

مثنوی مولوی معنوی

ہست قرآن در زبان پہلوی

مولانا جلال الدین رومی

مترجم
قاضی سجاد حسین





منتوی رومی

السلام علیہ
والرحمة
والبرکات

ہست قرآن در زبان پہلوی

دفتر اول

مصنف

مولانا جلال الدین رومی

مترجم

قاضی سجاد حسین

ناشران و تاجران کتب

غزنی شریٹ اڈو مارا زلا ہونہ

الفیصل

891.551 Roomi, Maulana Jalal-ud-din
Masnavi Maulvi Ma'nvi / Maulana Jalal-ud-din
Roomi; tr by Qazi Sajjad Hussain.- Lahore: Al-Faisal
Nashran , 2006.
3v., (816; 872; 1000 p.)

1. Farsi adab-Shairi I. Title card

ISBN 969-503-464-0

جولائی 2006ء

محمد فیصل نے

آر۔ ایم۔ ایس پرنٹرز سے چھپوا کر شائع کی۔

AL-FAISAL NASHRAN

Ghazni Street, Urdu Bazar, Lahore, Pakistan
Phone : 042-7230777 Fax : 09242-7231387
http : www.alfaisalpublishers.com
e.mail : alfaisal_pk@hotmail.com
e.mail : alfaisalpublishers@yahoo.com

Marfat.com

فہرست

87	فہم کردن حاذقان نصاریٰ مکر وزیر	9	مقدمہ
89	پیغام شاہ پنہانی	40	قطعہ تاریخ
89	بیان دوازده امیر سبط از نصاریٰ	41	بشنواز نے الخ
89	تخلیط وزیر در احکام انجیل	45	حکایت بادشاہ و عاشق شدن او
93	بیان آنکہ اختلاف در صورتِ روشِ ست	47	ظاہر شدن عجز حکیمان از معالجه کنیزک
95	در بیان خسارتِ وزیر	50	درخواست توفیق از خداوند
98	مکر کردنِ وزیر	51	ملاقاتِ بادشاہ باں ولی
99	دفع کردنِ وزیر مریدانِ خود را	52	بردنِ بادشاہ آں طبیب را بر سرِ بیمار
100	مکر عرض کردنِ مریدانِ با وزیر	57	خلوت طلبیدنِ آں ولی از بادشاہ
102	جواب گفتنِ وزیر کہ خلوت نشکنم	61	در یافتنِ آں ولی رنج کنیزک
102	لابہ کردنِ مریدانِ مروزیر را	61	فرستادنِ بادشاہ رسولانِ بصر قند
106	نو امید کردنِ وزیر مریدانِ را	65	در بیانِ آنکہ کشتنِ وزیر ہر دادنِ زر گر را
107	ولی عہد ساختنِ وزیر ہر یک امیر	67	حکایت بقال و طوطی
108	کشتنِ وزیر خویش را	74	فرق میانِ محقق و مدعی
	طلب کردنِ امت عیسیٰ کہ ولی عہد کدام	75	داستانِ آں بادشاہِ جہود
108	ست	76	حکایت وزیر بادشاہ و مکر او
109	در بیانِ آنکہ جملہ پیغمبرانِ حق اند	77	تلمیس اندیشیدنِ وزیر با نصاریٰ
	در بیانِ کلمو الناس علی قدر	79	قبول کردنِ نصاریٰ مکر وزیر را
111	عقولہم	79	جمع آمدنِ نصاریٰ
111	منازعت کردنِ امرادِ ولی عہدی	82	در تمثیلِ عارف و حالِ او
114	تعظیمِ مدحِ مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم	84	سوال کردنِ خلیفہ بغداد از لیلیٰ
115	حکایت بادشاہِ جہود دیگر	85	در تخریضِ متابعتِ ولی مرشد
118	آتش افروختنِ بادشاہِ جہود	87	بیانِ حسدِ وزیر

149	زیافت تاویل گس	119	آوردن بادشاہ جہود نے را با طفل
149	قصہ گس و اندیشہ کردن در حقیقت دریا	122	انداختن مردماں خویش را در آتش
150	رنجیدن شیر از دیر آمدن خرگوش	122	کژماندن دہان
151	ہم در بیان مکر خرگوش	123	عتاب کردن آں بادشاہ جہود
155	رسیدن خرگوش بہ شیر	124	جواب دادن آتش
156	عذر گفتن خرگوش	126	قصہ بادور عہد ہود
158	جواب گفتن شیر خرگوش را	127	طنز و انکار کردن بادشاہ جہود
160	قصہ ہد ہد سلیمان	128	برجستن آتش پچمل گز
162	طعنہ زدن زاغ	130	بیان توکل و ترک جہد
162	جواب گفتن ہد ہد	131	جواب شیر نخچیران را
163	قصہ آدم علیہ السلام	131	ترجیح نخچیران توکل را
166	پا واپس کشیدن خرگوش	131	ترجیح نہادن شیر جہد را
169	پرسیدن شیر از سبب پا واپس کشیدن	132	ترجیح نہادن نخچیران توکل را
170	نظر کردن شیر در چاہ	133	دیگر بار بیان کردن شیر جہد را
174	مژدہ بردن خرگوش	135	باز ترجیح نہادن نخچیران توکل را
176	جمع شدن نخچیران	136	نگریستن عزرا ییل
177	پند دادن خرگوش نخچیران را	137	باز ترجیح نہادن شیر جہد را
178	تفسیر رجعنا من الجہاد الا صغر	139	مقرر شدن ترجیح جہد
180	آمدن رسول قیصر روم	140	انکار کردن نخچیران بر خرگوش
182	یافتن رسول امیر المومنین عمرؓ را	141	جواب گفتن خرگوش نخچیران را
183	بیدار شدن امیر المومنین سخن گفتن عمرؓ	141	اعتراض نخچیران
185	سوال کردن از امیر المومنین	141	باز جواب دادن خرگوش
188	اضافت کردن آدم آں زلت را بخویش	143	ذکر دانش خرگوش
190	تمثیل	144	باز جستن نخچیران از خرگوش
191	تفسیر ہو معکم	145	پوشیدہ داشتن خرگوش
192	سوال کردن رسول روم از عمرؓ	146	قصہ مکر خرگوش با شیر

255	بقیہ قصہ مطرب چنگی	193	بیان من اراد ان یجلس مع اللہ
259	گردانیدن عمر نظر اوزار از مقام گریہ	195	قصہ باز رگاں
261	تفسیر دعاء آل دو فرشتہ	198	قصہ اجنبہ طور
262	قربان کردن سرداران عرب	199	دیدن خواجہ طوطیاں ہندوستان را
263	قصہ آل خلیفہ کہ در کرم از حاتم گذشتہ بود	200	تفسیر قول شیخ فرید الدین
264	قصہ اعرابی درویش	201	تعظیم ساحراں مرموی را
265	مغرور شدن مریدان	205	باز گفتن باز رگاں با طوطی
267	نادراقت کہ مریدے	208	شنیدن آل طوطی حرکات طوطیاں
268	صبر فرمودن اعرابی زن خود	214	تفسیر قول حکیم سنائی
270	نصیحت کردن زن شوہر را	219	رجوع بحکایت خواجہ تاجر
272	نصیحت کردن مرد زن را	220	افگندن خواجہ طوطی مردہ را
275	در بیان آنکہ جنیدن ہر کس	222	وداع کردن خواجہ را
277	مراعات کردن زن شوہر را	223	مضرت تعظیم خلاق
281	در بیان این خبر انہن یغلبن	225	تفسیر ماشاء اللہ کان
281	تسلیم کردن مرد خود را	228	تفسیر قول سنائی
282	در بیان آنکہ موسیٰ و فرعون ہر دو مسخر اند	229	داستان پیر چنگی
286	سبب حرمان اشقیاء	231	بیان حدیث من کان اللہ
288	حقیر و بے خصم دیدن دیدہا حس	234	در بیان حدیث ان لربکم
294	در معنی آیت موج البحرین	240	سوال فرمودن عائشہ از حضرت
298	در بیان آمد آنچہ ولی کند	242	تفسیر بیت سنائی
299	مخلص ماجرائے عرب	243	در معنی حدیث اغتتموا بورد الربیع
302	دل نہادن مرد عرب	245	پرسیدن صدیقہ از مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم
305	تعیین کردن زن طریق طلب روزی	246	بقیہ قصہ مرد پیر چنگی
307	ہدیہ بردن عرب سیوے آب	249	در خواب گفتن ہاتف بہ عمر
309	در نمودن ختن عرب سیوے آب	250	نالیدن استوانہ حنانہ
311	در بیان آنکہ گدا عاشق کرم ست	254	اظہار معجزہ محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم

367	اعتماد کردن ہاروت و ماروت	312	فرق میان آنکہ درویش ست بخدا
369	بقیہ قصہ ہاروت و ماروت	314	پیش آمدن نقیبان
371	بعیادت رفتن کر	317	در بیان آنکہ عاشق دنیا
374	اول کسیکہ در مقابل نص قیاس کرد	318	سپردن عرب ہدیہ را
377	در بیان آنکہ حال خود و مستی خود	320	حکایت ماجرائے نحوی
381	مرے کردن رومیان و چینیان	322	قبول کردن خلیفہ ہدیہ را
384	پرسیدن پیغمبر زیدؑ را	330	در شرف و صفت پیر
386	جواب زیدؑ	332	وصیت کردن رسول خدا
391	مستہم کردن غلامان	335	قصہ کبودی زدن قزوینی
394	بقیہ قصہ زیدؑ	338	رفتن گرگ ز وہابہ
394	حکایت	340	امتحان کردن شیر گرگ را
398	گفتن پیغمبرؐ مرزیدؑ را	342	قصہ آنکہ در یارے بکوفت
399	رجوع بحکایت زیدؑ	342	پشیمان شدن آن گوئندہ
404	آتش افتادن در شہر	344	خواندن آن یار یار خود را
405	قصہ خواند اخقن	345	رودر کشیدن
409	سوال کردن از امیر المومنینؑ	346	ادب کردن شیر گرگ را
411	جواب دادن امیر المومنینؑ	348	حکایت در فضیلت آ خر زمانیان
416	گفتن حضرت رسالت بگوش رکابدار	348	تہدید کردن نوح
421	تعجب کردن آدمؑ	351	نشان دادن بادشاہاں صوفیاں را
423	بازگشتن بحکایت امیر المومنینؑ	352	آشنائے کہ از سفر بدیدن یوسفؑ آمد
425	افتادن رکابدار در پائے امیر المومنینؑ	353	طلب کردن یوسفؑ ارمغان
426	فتح طلبیدن پیغمبرؐ	355	گفتن مہمان یوسفؑ علیہ السلام را
429	گفتن امیر المومنینؑ با قرین خود	359	مرتب شدن کاتب وحی
431	خاتمہ	365	دعا کردن بلعم با عور

فہرست

68	فروختن صوفیان بہیمہ صوفی مسافر را جہت سماع	7	مقدمہ
74	تعریف کردن منادیان قاضی مفلس را گردِ شہر	21	مدتے ایں مثنوی تا خیر شد
	شکایت کردن اہل زندان پیش وکیل قاضی از		ہلال پنداشتن آن شخص خیال را در عہد امیر
76	دست آں مفلس	31	المومنین عمر رضی اللہ عنہ
79	تمتہ قصہ آں مفلس	33	دزدیدن مار گیرے مارے را از مار گیر دیگرے
84	فی المناجات	34	التماس کردن ہمراہ عیسیٰ زندہ کردن استخوانہا از عیسیٰ
	حکایت در معنی ایں بیت کہ اگر را با مگر ہم جفت	35	انداز کردن صوفی خادم را در تیمار داشت بہیمہ
88	کردند ازیشاں بچہ آمد کاشکے نام	37	مشورت کردن خدا تعالیٰ با فرشتگان در ایجاد خلق
92	ملامت کردن مردم شخصے را کہ مادر را کشت بہ تہمت		بستہ شدن تقریر معنی حکایت بسبب میل مستمع
97	امتحان بادشاہ باں دو غلام کہ نو خریدہ بود	39	باستماع صورت ظاہر حکایت
99	رواں کردن بادشاہ یکی را از اں دو غلام	40	التزام کردن خادم تہجد بہیمہ را و تخلف نمودن
103	قسم غلام در صدق و وفائی یا خود	44	گمان بردن کاروانیاں کہ بہیمہ صوفی رنجورست
114	باز پرسیدن حال آں غلام	51	یافتن بادشاہ باز گم کردہ را بخانہ پیرزن
118	حسد کردن حشم بر غلام خاص	56	حلوا خریدن شیخ احمد خضروبیہ از جہت غریماں
126	گرفتار شدن باز میان چغداں بویرانہ	61	ترسانیدن شخصے زاہدے را کہ کم گری
132	کلوخ انداختن تشنہ از سردیوار در جوئے آب		تمامی قصہ زندہ شدن استخوانہا بدعائے عیسیٰ علیہ
	فرمودن والی مرخص را کہ خار بن کہ نشاندہ از سر	63	السلام
136	راہ مردماں برکن		خاریدن روستائی در تاریکی شیر را بہ ظن آنکہ
140	آفت تاخیر خیرات بفردا	67	گاؤہست

گفتن موسیٰ گوسالہ پرست را کہ آں خیال	149	مثل خواندن آب آلودگاں را بپاکی
اندیشی و حزم تو کجارت	211	آمدن دوستاں بہ بیمارستان جہت پرش
ترک کردن آں مردناصح بعد از مبالغہ پند مغرور	150	ذوالنون مصری
خرس را	214	فہم کردن مریداں کہ ذوالنون رحمۃ اللہ علیہ
تملق کردن دیوانہ جالینوس را و ترسیدن جالینوس	155	دیوانہ نشدہ
ازوے	217	رجوع کردن بحکایت ذوالنون
سبب پریدن و چریدن مرغی بامرغ دیگر کہ جنس	158	امتحان کردن خواجہ لقمان زیرکی لقمان را
اُونبود	218	ظاہر شدن فضل و زیرکی لقمان پیش امتحان
تمتہ قصہ اعتماد آں مغرور بر تملق خرس	162	کنندگان
بیادیت رفتن حضرت مصطفیٰ ﷺ بر صحابی رنجور و	168	حسد آں حشم بر آں غلام خاص سلطان
فائدہ عیادت	221	عکس تعظیم پیغمبر سلیمان علیہ السلام در دل بلقیس از
وحی آمدن از حق تعالیٰ بموسیٰ علیہ السلام کہ چرا	171	صورت حقیر ہدہ
بیادیت من نیامدی	223	انکار فلسفی بر قرآن ان اصبح ماء کم غور الخ
جدا کردن باغبان صوفی و فقیہ دعلوی را از یکد گرد	174	انکار کردن موسیٰ علیہ السلام بر مناجات شباں
ادب کردن	224	عتاب کردن حق تعالیٰ موسیٰ علیہ السلام از بہر
رجعت بقصہ مرض و بیادیت رفتن مصطفیٰ صلی	185	شباں
اللہ علیہ وسلم	228	وحی آمدن بموسیٰ علیہ السلام در عذر خواستن آن
گفتن شیخے مر بایزد را کہ کعبہ منم گرد من طواف	187	شباں
کن	229	پرسیدن موسیٰ علیہ السلام از حق تعالیٰ از سر غلبہ
حکایت خانہ ساختن مریدی و امتحان پیر مرید را	230	ظالماں
دانستن پیغمبر کہ سبب رنجوری آں شخص گستاخی	191	رنجانیدن امیرے آں خفتہ را کہ مادر دہانش رفتہ بود
بودہ است در دعا	232	اعتماد کردن شخصے بر تملق و وفاے خرس
عذر گفتن دلچک با سید کہ چرا قبحہ را نکاح کردی	201	گفتن نابینائی سائل بامردم کہ من دو کوری دارم
تخیلت در سخن آوردن سائل آں بزرگ را کہ خود	207	تمتہ حکایت خرس و آں ابلہ کہ بروفاے خرس اعتماد
راد دیوانہ ساختہ بود	240	کرده بود
حملہ کردن سگ بر کور	241	

- 279 باقرار آوردن حضرت معاویہؓ بلیس لعین را
280 راست گفتن ابلیس ضمیر خود را با حضرت معاویہؓ
فضیلت حسرت خوردن آں تشخیص بر فوت نماز
جماعت 280
281 تتمہ اقرار ابلیس با حضرت معاویہؓ مکرو فریب خود را
282 جواب گفتن امیر المومنین حضرت معاویہؓ بلیس را
فوت شدن دزد با آواز دادن آں شخص، صاحب
خانہ را کہ نزدیک شدہ بود 283
285 حکایت وزیریکہ بادشاہ اُور از وزارت معزول
کردہ
286 قصہ منافقان و مسجد ضرار ساختن ایشان
فریفتن منافقان پیغمبر علیہ السلام را کہ تا بمسجد
ضرار برند 287
291 اندیشیدن یکی از اصحاب بانکار کہ حضرت
رسالت چرا ستاری نمیکند
293 قصہ آں شخص کہ اشتر ضالہ خود را می جست و
نشان می پُرسید
295 مترد شدن در میان مذہب مختلفہ و بیرون شدن و
مخلص یافتن
296 امتحان کردن ہر چیزے تا ظاہر شود خیرے و شرے
کہ در دیست
299 شرح فائدہ حکایت آں شخص شتر جوئندہ
303 در بیان آنکہ در ہر نفسے فتنہ مسجد ضرار است
304 حکایت ہندو کہ با یاران خود جنگ میکرد کہ بدکارید
306 قصد کردن غزاں بکشتن یک مردے
- خواندن محتسب مست خراب افتادہ را بسوئے
زنداں 244
دوم بارے درخن آوردن سائل شیخ را تا حال باقی
معلوم تر گردد 245
تتمہ نصیحت حضرت پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم آں
بیمار را 251
252 ذکر دشواری عذاب آخرت و نختی آں
254 ذکر قوم موسیٰ علیہ السلام و پشیمانی ایشان
258 مثال در معنی ان تو من بالقدر خیرہ و شرہ
وصیت کردن پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم بیمار را و دعا
آموزیدن 260
بیدار کردن ابلیس حضرت امیر المومنین معاویہ
رضی اللہ عنہ 265
265 جواب گفتن مر حضرت امیر المومنین رضی اللہ عنہ را
جواب گفتن ابلیس لعین بار دوم حضرت امیر
المومنین معاویہؓ را 266
269 باز تقریر کردن امیر المومنین حضرت معاویہ رضی
اللہ عنہ ابلیس را
جواب گفتن ابلیس لعین امیر المومنین حضرت
معاویہؓ را 271
عصف کردن امیر المومنین حضرت معاویہؓ با ابلیس
علیہ اللعنتہ 273
274 نالیدن امیر المومنین حضرت معاویہؓ
275 باز تقریر ابلیس تلویس خود را با امیر المومنین
276 باز جستن حضرت معاویہؓ حقیقت غرض را ابلیس
شکایت قاضی از آفت قضا و جواب بائب اُورا 278

- بیان حال خود پرستاں و ناشکراں در نعمت وجود
انبیاء و اولیاء 307
- کرامات آں درویش کہ در کشتی بدزدیش متہم
کردند 347
- تشنیع صوفیاں پیش شیخ براں صوفی کہ بسیاری
گویدوی خورد 350
- عذر گفتن فقیر باں شیخ خانقاہ 352
- در بیان صدق دعویٰ کہ محض معنی بود نزدیک
صاحب حال و دوری بیگانگان 356
- سجدہ کردن یحییٰ و مسیح در شکم مادر یکدیگر را 359
- اشکال آوردن نادان بریں قصہ 359
- جواب اشکال و بیان مقصود از قصہ 360
- در بیان ماجرائے شمع و پروانہ و گل و بلبل و غیرہ 361
- پذیرا آمدن سخن باطل در دل باطلاں 362
- جستن آں درخت کہ ہر کہ میوہ آں خورد ہرگز
نمیرد 363
- شرح کردن شیخ سز آں درخت را باں طالب
مقلد 364
- بیان منازعت کردن چہار کس جہت انگور با ہمدگر 367
- بر خاستن مخالفت و عداوت از میان انصار ببرکت
وجود پیغمبر علیہ الصلوٰۃ والسلام 370
- قصہ بظہنگان کہ مرغ خانگی پروردشاں 375
- حیران شدن حاجیان در کرامات آں زاہد کہ در
بادیہ بر یک گرم نشست 377
- قصہ کودکی کہ در پیش تابوت پدری نالید و سخن جوی 313
- ترسیدن کودکی از اں شخص صاحب جثہ 316
- قصہ تیراندازی و ترسیدن آواز سوار یکہ در بیشہ می
رفت 317
- قصہ اعرابی در یک در جوال کردن 318
- کرامات سلطان ابراہیم ادہم رحمۃ اللہ علیہ برب
دریا 321
- آغاز نمودن حواس عارف بنور غیب ہیں 325
- طعنہ زدن بیگانہ بر شیخ و جواب گفتن مرید شیخ آں
بیگانہ را 330
- بقیہ قصہ ابراہیم ادہم قدس سرہ برب دریا 334
- دعویٰ کردن آں شخص کہ حق تعالیٰ مرا نمیکیر و بکناہ 337
- بقیہ قصہ طعنہ زدن آں مرد بیگانہ بر شیخ و جواب
مرید آورا 340
- گفتن عائشہ رسول اللہ را کہ تو بے مصلیٰ بہر جا کہ
بری نمازی کنی 342
- کشیدن موش مہار شتر را و معجب شدن موش در خود 343

فہرست

86	بردن گر بنہ ونبہ را اور سوا شدن پہلو او	9	دفتر دوم کی اشاعت
	دعوائے طاؤسی کردن آن شغال کہ در خم جتاغ	19	اے ضیاء الحق حسام الدین بیار
86	افتادہ بود	25	قصہ خورندگان بیل چکاں
88	دعویٰ کردن فرعون الوہیت را	28	بقیہ قصہ معترضان بیل چچگان
89	تفسیر وَلْتَعْرِفْنَهُمْ فِی لَحْنِ الْقَوْلِ	31	بازگشتن حکایت بیل چچگان
	قصہ ہاروت و ماروت و دلیری ایشان بر امتحان حق	34	خطائے مجاہد کہ بہتر از صواب بیگانگانست
90	تعالیٰ	35	امر کردن حق تعالیٰ بموسیٰ علیہ السلام
91	مستی برازدیدن نژادہ و جتن ادبکہ مقابل	36	اللہ گفتن نیاز مند معین لبیک گفتن حق ست
92	تمنا کردن ہاروت و ماروت مقام بشریت را	44	قصہ اہل سبا و طاغی کردن نعمت ایشان را
93	خواب دیدن فرعون آمدن موسیٰ علیہ السلام را	45	جمع آمدن اہل آفت ہر صبا ہے
95	بمیدان خواندن فرعون بنی اسرائیل را	51	باقی قصہ اہل سبا
95	حکایت در تمثیل	55	بقیہ قصہ رفتن خواجہ بدعت روستائی
96	بازگشتن فرعون از میدان بشہر شادماں	57	دعوت کردن باز بظاہر را
97	جمع آمدن عمران بہادر موسیٰ	58	رجوع بحکایت خواجہ در روستائی
98	وصیت کردن عمران جنت را	61	قصہ اصحاب ضر و اں و حیلہ کردن ایشان
99	ترسیدن فرعون از بانگ و غریو و غوغا	63	رواں شدن خواجہ بسوئے وہ، با عیالان
99	پیداشدن ستارہ موسیٰ بر آسمان	66	رفتن خواجہ و قوش بسوئے وہ
102	خواندن فرعون زمان بنی اسرائیل را	69	نواختن مجنون آن سگ را کہ مقیم کوئے لیلے پور
103	بوجود آمدن موسیٰ علیہ السلام	72	رسیدن خواجہ و قوش بدہ
105	بازوحی آمدن بمادر موسیٰ علیہ السلام	79	اشارت و برشناختن مدعی کمال را
	حکایت مارگیرے کساژ دہائے افسردہ را مردہ	82	افتادن شغال و رحم رنگ و رنگین شدن دے
107	پنداشت	83	چرب کردن مرد لاف لب و سبقت خود را
115	تہدید کردن فرعون موسیٰ علیہ السلام را		ایمن بودن طبعم با عور کہ امتحان کرد حضرت عزت
116	جواب گفتن موسیٰ علیہ السلام فرعون را	84	ادرا

167	خلاصی یافتن کودکاں از مکتب بدیں مکر	116	پاسخ دادن فرعون موسیٰ علیہ السلام را
169	رفتن مادران کودکاں بامداد بعیادت استاد	117	جواب موسیٰ علیہ السلام مرفرعون را
169	در بیان آنکہ تن روح را چوں لباس است	117	جواب فرعون موسیٰ علیہ السلام را
169	حکایت آن در دیشتے کہ در کوه خلوت کرده بود	118	مہلت دادن موسیٰ علیہ السلام فرعون را
170	دیدن زرگر عاقبت کار را و سخن بروفق عاقبت گفتن	124	فرستادن فرعون بدمان در طلب ساحران
	بقیہ قصہ آن ز اہد کوی کہ نذر کرده بود کہ میوہ کوی از	126	استفسار کردن ہر دو ساحر از مادر گور پدر را
172	درخت بازگیرم	127	جواب گفتن ساحر مردہ با فرزند ان خود
174	تشبیہ بند دام قضا بصورت پنہاں و اثر پیدا	128	تشبیہ کردن قرآن مجید بلصائے موسیٰ علیہ السلام
	مضطر شدن آن فقیر نذر کنندہ بکندن امرود	133	جمع آمدن ساحران از دمان پیش فرعون
176	از درخت	134	اختلاف کردن در چگونگی و شکل جیل در شب تار
177	مہتمم کردن آن شیخ را بآزدان و بریدن دستش را	139	دعوت کردن نوح علیہ السلام پسر را دسر کشیدن او
	کرامت شیخ اقطع و زنبیل یافتن او بدو دست		توفیق میان ایں دو حدیث کمال رضاء بالکفر
180	در خلوت		کفر و حدیث دیگر کہ مَنْ لَمْ يَرْضَ بِقَضَائِيْ
	سبب جرات ساحران فرعون بر قطع دست و پا	144	وَلَمْ يَضْبِرْ عَلٰی بَلَانِي الْخ
181	شکایت کردن استر پیش شتر کہ من بسیار در روی می	145	مثل در بیان آنکہ حیرت مانع بحث و فکر است
183	افتم	146	حکایت
185	اجتماع اجزائے خر عزیز علیہ السلام بعد بوسیدنش	148	داستان مشغول شدن عاشق بعشق نامہ خواندن
186	جزع نا کردن شیخ بزرگوار بر مرگ فرزند ان خویش		حکایت آن مرد کہ در عہد داؤد علیہ السلام شب و روز
188	عذر گفتن شیخ بہر ناگریستن بر مرگ فرزند ان	153	دعا و تفرع می کرو
191	قصہ خواندن شیخ ضریر قرآن را از روی مصحف	157	دویدن گاؤ در خانہ آن دعا کنندہ بالراح
	صبر کردن لقمان علیہ السلام چوں دید کہ داؤد علیہ	159	در بیان آنکہ علم را دو پردگمان را یک پرست
192	السلام حلقہا از ہن راست میگرد از سوال	161	مثال رنجور شدن آدمی بوہم تعظیم خلق
193	بقیہ قصہ ناپیدا مصحف خواندن آن بنظر		در بیان آنکہ عقول خدمت متفادات ست در اصل
185	صفت بعض اولیاء کہ راضی اند با حکام الہی	162	فطرت
196	سوال کردن بہلول آن درویش ولی را	163	دروہم افگندن کودکاں استاد را بمکر
200	قصہ وقوفی و کراماتش	164	رنجور شدن فرعون بوہم از تعظیم خلقتاں
202	بازگشتن بقصہ وقوفی علیہ الرحمۃ	164	رنجور شدن استاد معلم بوہم و خیال
203	سر طلب کردن موسیٰ خضر را علیہا السلام	165	در جامہ خواب افتادن استاد و نالیدن او بوہم رنجوری
204	بازگشتن بقصہ وقوفی علیہ الرحمۃ	166	دوم بار دروہم افگندن کودکاں استاد را

252	بیرون رفتن خلایق بسوئے آں درخت	206	نمودن مثال ہفت شمع سوئے ساحل
253	قصاص فرمودن داؤد علیہ السلام خونی را	206	شدن آں ہفت شمع بر مثال یک شمع
	در بیان آنکہ نفس آدمی بجائے آں خونیت کہ	207	نمودن آں شمعہا در نظر آں شیخ ہفت مرد
254	مدعی گاؤ کشتہ بود	207	باز شدن آں شمعہا ہفت درخت
261	گریختن عیسیٰ علیہ السلام بر فراز کوہ از احقاق	208	مخفی بودن آں درختاں از چشم خلق
264	قصہ اہل سبا دحماقت ایشان	211	یک درخت شدن آں ہفت درخت در نظر او
267	شرح آں کوردو بین و آں کرتیز شنو	212	ہفت مرد شدن آں ہفت درخت
269	صفت خرمی شہر سبا و ناشکری ایشان	215	پیش رفتن دقوی بامامت آں قوم
270	آمدن پیغمبران بہ نصیحت اہل سبا	218	پیش رفتن دقوی بامامت آں قوم غیبی
274	معجزہ خواستن قوم از پیغمبران علیہم السلام	220	اقتدا کردن آں قوم از پس دقوی
276	متہم داشتن قوم انبیاء علیہم السلام	222	بیان اشارت سلام سوئے دست راست
	حکایت خرگوشاں کہ خرگوشے را بر سالت پیش فیل	224	شنیدن آں دقوی در نماز افغان اہل کشتی را
277	فرستادن	226	تصورات مرد حازم
279	جواب گفتن انبیاء طعن ایشان را مثل	226	دعا و شفاعت دقوی در خلاص آں کشتی
282	بیان آنکہ ہر کس را ز سوشل آوردن خاصہ در کار الہی	233	انکار کردن آں جماعت بردعا و شفاعت دقوی
	مشہا زدن قوم نوح علیہ باستہراد در زمان کشتی	235	باز شرح کردن حکایت آں طالب روزی حلال
283	ساختن او	236	رفتن ہر دو خصم پیش داؤد علی نبینا و علیہ السلام
284	حکایت آں دزد کہ پرسیدند چہ میکنی در نیم شب		بیرون شدن داؤد نبی علیہ السلام و شنیدن از ہر
285	جواب آں مثل کہ منکراں گفتند از رسالت خرگوش	242	دو خصم
288	بیان معنی حزم و مثال مرد حازم	243	حکم کردن داؤد علیہ السلام بر کشتہ گاؤ
290	و خامت حال آں مرغ کہ ترک حزم کرد	244	تضرع کردن آن شخص از داوری داؤد علیہ السلام
292	حکایت نذر کردن سگاں ہر زستاں	246	رفتن داؤد علیہ السلام در خلوت
	منع کردن منکراں انبیاء را علیہم السلام از نصیحت		حکم کردن داؤد علیہ السلام بر صاحب گاؤ کہ از سر گاؤ
294	کردن	247	بگذر
295	جواب انبیاء علیہم السلام جبریاں را		حکم کردن داؤد بر صاحب گاؤ کہ جملہ مال خود
296	مکرر کردن آں منکراں جتہائے جبریاںہ را	247	بوئے بخش
296	باز جواب انبیاء علیہم السلام جبریاں را		عزم کردن داؤد بخواندن خلق براں صحرا کہ راز را
299	مکرر کردن قوم اعتراض بر انبیاء علیہم السلام	249	آشکارا کند
299	باز جواب گفتن انبیاء علیہم السلام ایشان را	250	گواہی دادن دست و پا و زباں بر سر ظالم ہم در دنیا

341	دعا کردن موسیٰ علیہ السلام جہت سلامتی ایمان آں شخص	302	حکمت در آفریدن دوزخ در اں جہان
342	اجابت کردن حق تعالیٰ دعائے موسیٰ علیہ السلام را		بیان آنکہ حق تعالیٰ صورت ملوک را سبب مسخر
343	حکایت آں زن کہ فرزندش نمی زیست	303	کردن جباراں کر مسخر حق نباشند ساخته
345	در آمدن حمزہ رضی اللہ عنہ در حرب بے زرہ	305	قصہ عشق صوفی بر صفرہ تہی از خورش
346	جواب حمزہ رضی اللہ عنہ مرآں خلق را		مخصوص بودن یعقوب علیہ السلام بپشیدن جام حق
352	حیلہ دفع مغبون شدن در بیج و شرعی	307	تعالیٰ
354	وفات یافتن بلال رضی اللہ عنہ با شادی و طرب	310	حکایت غلام امیر کہ انس عظیم داشت در مناجات
355	حکمت ویران گشتن تن بمرگ		نومید شدن انبیاء علیہم السلام از قبول دین یرائی
356	تشبیہ دنیا کہ بظاہر فراخ ست و بمعنی تنگ	312	منکراں
	بیان آنکہ ہر چہ غفلت و کمالی و تاریکی ست ہمہ	314	بیان آنکہ ایمان مقلد خوف ست ورجا
358	از تن ست		بیان آنکہ رسول علیہ السلام فرمودہ ان للہ تعالیٰ
360	تشبیہ نفس با قیاس	315	اولیاء انھیاء
362	آداب المستمعین والمریدین	316	حکایت مندیل در تنور انداختن انس بن مالک
363	شناختن ہر حیوان بوئے عدوئے خویش را	317	قصہ فریاد رسیدن رسول علیہ السلام کاروان عرب را
	فرق میان دانستن چیزے بمآل و قہید و میان		مشک آں غلام پر شدن از غیب یہ معجزہ رسول خدا
365	دانستن ماہیت آں چیز	322	صلعم دیدن خواجہ غلام خود را سفید و دشناختن
368	جمع و تفریق میاں نفی و اثبات		در بیان آنکہ حق تعالیٰ ہر چہ داد و آفرید از سموات
369	مسئلہ فنا و بقائے درویش کامل	325	و ارض داعیان و اعراض ہمہ را با استدعا و حاجت آفرید
371	قصہ وکیل صدر جہاں کہ متہم شد	327	آمدن زنہ کافرہ با طفل شیر خوارہ نزد رسول خدا صلعم
	پیدا شدن روح القدس بصورت آدمی ہر مریم	328	ر بودن عقاب موزہ رسول علیہ السلام را و بردن بہ ہوا
372	بوقت غسل	330	وجہ عبرت گرفتن از یں حکایت
376	گفتن روح القدس مریم را علیہا السلام	331	استدعائے آں مرد از موسیٰ علیہ السلام بہائم
380	عزم کردن آں وکیل از عشق	333	دھی آمدن از حق تعالیٰ بموسیٰ علیہ السلام
382	پرسیدن معشوقی از عاشق کہ از شہر ہا کدام بہتر ست	334	قانع شدن آن مرد و طالب بہ تعلیم زبان مرغ خانگی
383	منع کردن دوستان اورا از مراجعت	335	خواب خروس سگ را
384	لا ابالی گفتن عاشق ناصح و عاقل	336	نخل شدن خروس پیش سگ
387	روئے نہادن آں عاشق بسوئے بخارا	338	خبر دادن خروس از مرگ آں خواجہ
388	در آمدن آں عاشق لا ابالی در بخارا		دویدن آں شخص بسوئے موسیٰ بزیمہار چوں خبر
390	جواب گفتن عاشق عاقلان و تہدید کنندگان را	340	مرگ خود بشعید

435	رسیدن با نگ طلسم نیم شب مہمان مسجد	392	رسیدن آں عاشق بمعشوق
438	ملاقات آں عاشق بصدر جہاں	393	صفت کردن آں مسجد کہ مہمان کشش بود
442	جذب ہر عنصر سے جنس خود را	394	آمدن مہمان در آں مسجد
443	منجذب شدن جان نیز بعالم ارواح	395	ملامت اہل مسجد مہمان عاشق را
446	فتح عزائم و نجات جہت با خبر کردن آدمی را	395	جواب گفتن عاشق ناصحاں و ملامت گویاں را
447	نظر کردن پیغمبر علیہ السلام با سیراں و تقسیم کردن	397	بیان آں کہ عشق جالیئوس بریں حیات دنیا بود
448	تفسیر ایں آیت اِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَ کُمْ الْفَتْحُ	400	ملامت کردن اہل مسجد مہمان را
450	سر آنکہ بے مراد بازگشتن رسول علیہ السلام	404	گفتن شیطان قریش را کہ بچنگ احمد علیہ الصلوٰۃ السلام آئید
450	از حدیبیہ حق تعالیٰ لقب آں فتح کرد	408	مکر کردن عاذلاں پند را براں مہمان
451	تفسیر حدیث آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کہ لَا تَفْضِلُونِی عَلٰی یُونُسَ بْنِ مَتٰی	409	جواب گفتن مہمان ایشاں را
453	آگاہ شدن پیغمبر علیہ السلام از طعن ایشاں	416	تمثیل گریختن مومن و تجلیل و بے صبری او
453	فہم کردن رسول علیہ السلام ضمیر آں اسیراں را	419	تمثیل صابر شدن مومن چوں او بر اسر بلا و اوقف شود
456	بیان آنکہ طاعی در عین قاہری مقہور است	420	عذر گفتن کدبانو با خود
460	جذب معشوق عاشق را من حیث لَا بُعْلَمَہُ الْعَاشِقُ	421	باقی قصہ مہمان آں مسجد مہمان تہ
461	رسیدن بخاری عاشق در بندگی صدر جہاں	423	ذکر خیال بداندہ قاصر فہماں
462	دادخواستن پیشہ از دست باذکھضرت سلیمان علیہ السلام	425	تفسیر حدیث اِنْ لِلْقُرْآنِ ظَہْرٌ اَوْ بَطْنٌ الْخ
464	امر کردن سلیمان علیہ السلام پیشہ متظلم را با حضار خصم	426	بیان آنکہ رفتن انبیاء و اولیاء علیہ السلام بکوہا و غار
466	نواختن معشوق عاشق بیہوش خود را	427	ہاجت پنہاں کردن خویش نیست
469	با خویش آمدن عاشق بیہوش و رے باز آ و ردن بہ ثنا	428	تشبیہ صورت اولیا و صورت کلام اولیاء
474	حکایت آں عاشق در از ہجر بسیار امتحاں	429	تفسیر قولہ تعالیٰ یَا جِبَالُ اَرْبٰی مَعَه و الطَّیْرُ
477	یافتن عاشق معشوق را و بیان آنکہ جوئیندہ دیا بندہ بود	430	جواب طعنہ زندہ بر مثنوی
		433	مثل زدن در رسیدن کرہ اسب
		433	بقیہ حصہ مہمان و مسجد مہمان کش
			تفسیر آیت وَاَجْلِبْ عَلَیْہِم بِخَیْلَکَ وَجَلِکَ
			الایۃ

فہرست

64	قصہ آغاز خلافت عثمانؓ	7	مقدمہ
67	در بیان آنکہ حکمای طبعی گویند	17	آغاز مثنوی
69	تفسیر ایں حدیث کہ مَثَلُ اُمِّی	20	تمامی حکایت آں عاشق کہ از عس بگریخت
71	قصہ ہدیہ فرستادن بلقیس	24	حکایت آں واعظ
75	کرامات و نور شیخ عبداللہؒ	27	سوال کردن شخص از عیسیٰ
76	باز گردانیدن سلیمانؑ رسولان بلقیس را	28	قصہ خیانت کردن عاشق
78	قصہ عطاری کے کہ سنگ ترازوئے او	31	قصہ صوفیہ کہ بخانہ آمد
80	دل داری کردن و نواختن سلیمانؑ مرآں رسولان را	32	حکایت بر سبیل تمثیل
83	دیدن درویشی جماعت مشائخ را	34	معشوق رازیر چادر نہاں کردن
84	نیت کردن او کہ ایں زربدین ہمیزم	35	گفتن زن کہ او در بند جہاز نیست
86	تحریف کردن سلیمانؑ رسولان را	37	بیان آنکہ غرض از بصیر و سمیع و علیم گفتن
87	سبب ہجرت سلطان ابراہیمؑ	39	مثل آنکہ دنیا کُشن و تقویٰ حمام
89	حکایت آں مرد تشنہ	41	قصہ آں دباغ کہ در بازار عطاران
92	در بیان نائے کہ از مقعدش	44	معالجہ کردن برادر دباغ، دباغ را
92	در بیان تحمل کردن از ہر بے ادبی	46	عذر خواستن عاشق گناہ خود را
93	تہدید فرستادن سلیمانؑ پیش بلقیس	48	رد کردن معشوق عذر عاشق را
96	پیدا کردن سلیمانؑ بلقیس را	51	گفتن چہودے امیر المومنین علیؑ را
98	بقیہ قصہ سلطان ابراہیمؑ	54	قصہ مسجد اقصیٰ و خروب رستن
	بقیہ قصہ الی سہا و نصیحت و ارشاد سلیمانؑ مرآں	56	شرح اِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ اِخْوَةٌ
99	بلقیس را	62	بقیہ قصہ بنای مسجد اقصیٰ

168	بنشٹن آں غلام قصہ شکایت	101	آزاد شدن بلقیس از ملک و مست شدن
169	حکایت آں فقیہ بادستار بزرگ	105	چارہ کردن سلیمانؑ در احضار تخت
171	نصیحت دنیا مراہل دنیا را	106	قصہ یاری خواستن حلیمہؑ از بتاں
175	بیان آنکہ عارف را غذا نیست	108	حکایت آں پیر عرب کہ دلالت کرد
176	خطاب بامغرووران دنیا و گرفتاران نفس		خبر یافتن جد مصطفیٰ عبدالمطلب از گم کردن
178	تفسیر آیتہ فَاَوْجَسَ فِیْ نَفْسِہِ	112	حلیمہ مصطفیٰؑ را
181	زجر کردن مدعی را از دعویٰ و امر کردن	116	نشان خواستن عبدالمطلب
183	بقیہ قصہ آں نوشتن غلام رقہ را	117	بقیہ قصہ دعوت سلیمانؑ بلقیس را با ایمان
185	حکایت آں مداح کہ از جہت ناموس	118	مثل قانع شدن آدمی بدینا
190	در یافتن طہیان الہی امراض دل	123	بقیہ دعوت سلیمانؑ بلقیس را
191	مژدہ دادن بایزید قدس سرہ	125	بقیہ قصہ عمارت کردن سلیمانؑ مسجد اقصیٰ را
194	جواب سلطان بایزید قدس سرہ	129	قصہ شاعر و صلہ دادن
195	زادن شیخ ابوالحسن خرقانی قدس سرہ	130	باز آمدن شاعر بعد چند سال
196	رجوع بحکایت کی اجرائے آں غلام	137	مانستن بدرائی ایں وزیر دون
199	آشنفتن آں غلام از نارسیدن جواب نامہ	139	نشستن دیو بر مقام سلیمانؑ
200	کڑو زیدن باد بر تخت سلیمانؑ	141	در آمدن ہر روز سلیمانؑ در مسجد اقصیٰ
202	شنیدن شیخ ابوالحسن خرقانی خبر دادن بایزید را	143	آموختن پیشہ گورکنی قاتیل از زراغ
204	رقعہ دیگر نوشتن آں غلام	148	قصہ مصونی کہ در میان گلستان سر بزانو نہادہ
205	ستودن پیغمبر عاقل را	149	قصہ رستن خروب در گوشہ مسجد اقصیٰ
207	قصہ شصتیکہ با شخصے مشورت می کرد	155	بیان آنکہ حصول علم و مال و جاہ
209	امیر گردانیدن رسول جوان ہذیلی را	157	بیان تفسیر آیتہ شریفہ
213	اعتراض کردن معرضے بر رسولؐ	160	در بیان آنکہ ترک الجواب جواب
218	جواب گفتن پیغمبرؐ آں اعتراض کنندہ را	161	در تفسیر ایں حدیث نبویؐ
220	قصہ سُبْحَانِی مَا اَعْظَمَ شَأْنِی گفتن	165	چالش عقل بانفس

264	غره شدن آدمی بہ ذکاوت و تصورات طبع خویش	225	سبب فصاحت و بسیار گفتن
	تمامی شرح کردن موسیٰ با فرعون فضیلت	225	بیان کردن رسول سبب تفصیل و اختیار کردن
265	چهار گانہ	228	علامت عاقل تمام و نیم عاقل
	بیان این خبر کہ کَلِمُوا النَّاسَ عَلٰی تَذَرِ	230	قصہ آ بگیر و صیادان و آں سہ ماہی
266	عُقُولِهِمْ	231	سر حدیث حُبُّ الْوَطَنِ مِنَ الْاِيْمَانِ
267	معنی حدیث مَنْ بَشَّرَ بِخُرُوجِ الصَّغْرِ	232	واقف شدن آں ماہی عاقل و سفر پیش گرفتن
268	مشورت کردن فرعون با آسیہ خاتون	234	قصہ آں مرغ گرفته کہ وصیت کرو
272	قصہ باز پادشاہ دکم پیرزن	236	چارہ اندہ شدن آں ماہی
274	قصہ آں زن کہ طفل او بر ناودان غویہ بود	238	بیان آنکہ عہد کردن احق
	در بیان حدیث رسول جُزْئًا مُّؤْمِنٌ فَاِنْ	239	در بیان آنکہ دہم قلب عقل ست
278	نُورِكَ اِطْفَاءُ نَارِي	240	مجادبات موسیٰ کہ صاحب عقل بود
280	مشورت کردن فرعون با وزیرش	243	بیان آنکہ عمارت در ویرانی است
281	ترجیف سخن ہامان با فرعون	244	جواب دادن موسیٰ فرعون را
284	نومید شدن موسیٰ از ایمان آوردن فرعون	245	جواب فرعون موسیٰ را
285	منازعت کردن امیران عرب	245	نفی کردن موسیٰ جادوئی و سحر را از خود
	سیل آمدن و قضیب انداختن امر غالب شدن	247	بیان آنکہ ہر حسن مدرک را از آدمی
286	مصطفیٰ بر امر این	252	حملہ آوردن این جہانیاں و تاخت بردن
287	در تمامی حدیث موسیٰ و تقریع و توبخ فرعون	255	بیان آنکہ تن خاکی آدمی زاد
	در بیان آنکہ شناسائے قدرت حق تعالی نہ	256	باز گفتن موسیٰ اسرار فرعون را
288	پرسد	258	در بیان آنکہ در توبہ و استغفار باز ست
290	بحث کردن سنی و فلسفی و جواب دہری	259	گفتن موسیٰ مرفر فرعون را
295	تفسیر آیہ کریمہ مَا خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ	261	شرح کردن موسیٰ آں چار فضیلت را
299	وحی کردن حق تعالیٰ بہ موسیٰ		تفسیر کُنْتُ كُنْزًا مَخْفِيًّا لَا حَبِيْتُ اَنْ
300	خشم کردن پادشاہ بر ندیم خود	262	اَعْرِفَ

340	بیان آیہ کریمہ بِأَيُّهَا الدِّينِ لَا تَقْدُمُوا	304	گفتن جبریل خلیل را
344	قصہ شکایت استر باستر	307	مطالبت کردن موسیٰ از حضرت عزت
346	تصدیق کردن استر جوابہائے اشتر را	310	بیان آنکہ روح حیوانی و عقل جزوی
349	لایہ کردن قبطی مر سبطی را	312	مثالی دیگر ہمدریں معنی
354	در خواستن قبطی دعائے خیر و ہدایت از سبطی		حکایت آں پادشاہزادہ کہ بادشاہی حقیقی بوے
359	حکایت آں زن پلید کار	315	روئی نمود
362	باقی قصہ موسیٰ علیہ الصلوٰۃ والسلام	318	عروس خواستن بادشاہ از بہر پسر
363	سخت شدن کار بر قبطیاں	319	اختیار کردن پادشاہ دختر زاہد را
366	دعا کردن موسیٰ علیہ السلام و سبز شدن	321	جادوئی کردن کمپیر کابلی شاہزادہ را
368	بیان اطوار و منازل خلقت آدمی	322	مستجاب شدن دعای پادشاہ در خلاص پسر
371	بیان آنکہ خلق دوزخ گرسنگان اند	325	در بیان آنکہ شاہزادہ آدمی زادہ است
375	رفتن ذوالقرنین بکوہ قاف	330	حکایت آں زاہدے کہ در سال قحط خنداں و شاد
376	بیان آنکہ مور کے بر کاغذ میرفت	332	در بیان آنکہ مجموع عالم صورت عقل کل است
377	باز التماس کردن ذوالقرنین از کوہ قاف	333	قصہ فرزندان عزیر
379	نمودن جبریل خود را بمصطفیٰ	336	در تفسیر حدیث اِنِّیْ لَا اَسْتَغْفِرُ اللّٰہَ
387	در بیان اعتقاد یہود و نصاریٰ	337	بیان آنکہ عقل جزوی تا بگور پیش نہ بیند

فہرست مضامین

52	در بیان آنکہ لطف حق را ہمہ کس دانند	7	مقدمہ
56	تفاوت عقول در اصل فطرت	15	شروع دفتر پنجم
58	حکایت آں اعرابی کہ سب اواز گرنگی میرد	18	تفسیر آیت فَخُذْ اَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ
60	در بیان آنکہ بیچ چشم بدآدی را چنان مہلک نیست	20	در سبب درود حدیث الْكَافِرُ يَأْكُلُ فِي سَبْعَةِ اَعْمَاقٍ
61	تفسیر آیت وَاَن يَكَاذِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا	23	در حجرہ کشادن صلی اللہ علیہ وسلم بر مہمان خود
64	قصہ حکیم طاؤس را دید کہ پر زیبائے خود را بر میکند	25	سبب رجوع کردن آن مہمان بخانہ مصطفیٰ
66	در بیان آنکہ صفا و سادگی نفس مطمئنہ از فکر تہامت مشوش شود	29	نواختن مصطفیٰ/ آن عرب مہمان را
68	در بیان قول علیہ السلام لَا رَهْبَانِيَّةَ فِي الْاِسْلَامِ	31	بیان آنکہ نماز و روزہ و حج بیرونی گویہاست
69	در بیان آنکہ ثواب عمل عاشق از حق ہم ہست	32	پاک کردن آب ہمہ پلید بہارا
70	در بیان حدیث مَا مَاتَ مَنْ يُمُوتُ	34	استعانت خواستین آب از حق تعالی
72	در بیان آنکہ عقل و روح در آب و گل جسد محبوس اند	35	گواہی دادن فعل و قول بیرونی بر نور اندرونی
74	جواب دادن طاؤس آن حکیم سائل را	36	در بیان آنکہ آں نور خدا از اندرون سرعارف ظاہر کند
75	در بیان آنکہ ہنر ہا ہنرمیوں پر طاؤس عدو جان اند	38	عرضہ کردن مصطفیٰ شہادت را بر مہمان
77	در صفت آں بیخوداں کہ از شر خود ایمن شدہ اند	40	در بیان آنکہ نورے کہ غذائے جانست
81	در بیان آنکہ ماسوئی اللہ ہر چیزے آکل و ماکول مت	42	انکار کردن اہل تن غذائے روح را
85	سبب کشتن ابراہیم علیہ السلام زانغ را	42	مناجات
87	مناجات	43	تشبیہ عقل بحجر نعل علیہ السلام
91	قال النبی صلی اللہ علیہ وسلم اِرْحَمُوا اَقْلَابًا	44	تمثیل روشہائے مختلف
		46	تفسیر آیت يَا خَسْرَةٌ عَلَى الْعِبَادِ
		47	بیان فرجی
		48	مناجات
		50	صفت طاؤس و طبع اُورا

151	صاحب دلے در چلہ بخواب دید	92	قصہ محبوب شدن آہو بچہ در آ خر خراں
154	قصہ اہل ضر و اں و حسد ایشان	93	حکایت سلطان محمد خوارزم شاہ
	در بیان آنکہ عطائے حق موقوف بر قابلیت	98	بقیہ قصہ آہو
160	نہست	100	تفسیر آیت اِنِّیْ اَرِیْ سَبْعَ بَقَرَاتٍ
162	در ابتدائے خلقت جسم آدم علیہ السلام	101	در بیان آنکہ کشتن خلیل علیہ السلام خروس را
165	فرستادن میکائیل علیہ السلام را	104	تفسیر لَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ
167	قصہ یونس علیہ الصلوٰۃ والسلام	105	تفسیر اِلَّا الَّذِیْنَ اٰمَنُوا اِلٰحُ
168	فرستادن اسرافیل علیہ السلام	109	مثال عالم ہست نیست نما
171	فرستادن عزرائیل علیہ السلام		تفسیر قولہ علیہ السلام لَا بُدَّ مِنْ قَرِیْنٍ یُّدْفَنُ
174	در بیان آنکہ مخلوقیکہ ترا از وظلے رسد	111	مَعَّکَ
177	جواب آمدن از حضرت عزت مآب عزرائیل را	113	تفسیر قولہ عَزَّوَجَلَّ وَهُوَ مَعَّکُمْ اِلٰحُ
180	بیان و خاست چرب و شیریں دنیا		تفسیر قولِ نبیِّ مَنْ جَعَلَ الْهُمُومَ هَمًّا وَاَحَدًا
182	در جواب آن مغل کہ گفتہ است	115	
183	فَیَمَّا یُوجِبِیْ مِنْ رَحْمَةِ اللّٰہِ	117	در معنی رباعی گر راہروی
190	قصہ ایاز و حجرہ داشتن از جہت چارق و پوستان	118	قصہ آں شخصے کہ دعویٰ پیغمبری میکرد
	در بیان آنکہ آنچہ بیا نکرده میشود و صورت قصہ	121	سبب عداوت عام با ولیائے خدا
193	است	123	در بیان آنکہ مرد بدکار چوں متمکن شود
196	حکمت نظر کردن در چارق و پوستان	125	در مناجات
197	در بیان آیہ کریمہ خلق الجنان	128	پرسیدن شاہ از اں مدعی نبوت
201	در معنی آنکہ اَرِنَا الْاَشْیَاءَ کَمَا هِیَ	129	داستان آں عاشق کہ با معشوق خود بر می شرد
203	در بیان اتحاد عاشق و معشوق از روئے حقیقت		یکے پرسید از عالمے عارفے کہ اگر در نماز کے
206	معشوقے از عاشق پرسید	133	بگریہ
209	آمدن آں امیرنماں با سر ہنگان	135	قصہ آمدن مرید بخدمت شیخ و شیخ را گریاں دیدن
212	بازگشتن نماں از حجرہ ایاز تہی و نخل	138	بقیہ حال مرید مقلد
214	حوالہ کردن بادشاہ قبول توبہ نماں با ایاز		داستان آں کنیزک کہ با خر خاتون خود شہوت
215	فرمودن شاہ ایاز را	141	میراند
218	تعییل فرمودن بادشاہ ایاز را		تمثیل تلقین شیخ مریداں را کہ ایشایاں طاقت
		149	تلقین حق ندارد

262	برون رو باہ خردا پیش شیر	220	حکایت در تقریر این سخن کہ
264	در بیان آنکہ نقض عہد و توبہ موجب بلا بود		قصہ زاہد و زن غیور و جفت شدن زاہد یا کنیزک
265	دوم بار آمدن رو باہ بر آں خر	221	
267	جواب گفتن خر رو باہ را	224	رسیدن زن بخانہ و جدا شدن زاہد از کنیزک
269	جواب گفتن رو باہ خرا	227	حکایت در بیان توبہ نصوح کہ دلالی میکرد
272	حکایت شیخ محمد سررزی قدس سرہ	229	در بیان دعائے عارف
273	آمدن شیخ بعد از چندین سال از بیابان شہر غزنین	231	نوبت جستن رسیدن بصوح
277	در معنی لَوْلَا کَ لَمَّا خَلَقْتُ الْاَفْلَکَ	233	یافت شدن گوہر
279	رفتن شیخ در خانہ امیرے بہر گدیہ	236	باز خواندان شہزادی نصوح را
281	گریاں شد میر از نصیحت شیخ	236	حکایت در بیان آنکہ توبہ کند و پشیمان شود
282	اشارات آمدن زغیب	238	تشبیہ کردن قطب کہ عارف واصل است
284	دانستن شیخ ضمیر سائل را بے گفتن	239	جواب گفتن رو باہ شیر را
286	سبب دانستن ضمیر ہائے خلق	241	حکایت دیدن خر سقائے
286	غالب شدن مکر رو باہ بر خر	243	جواب گفتن رو باہ خرا
287	در بیان فضیلت جوع	244	جواب گفتن آں خر رو باہ را
288	حکایت مریدے کہ شیخ از ضمیر او واقف شد	245	در تقریر معنی توکل
290	حکایت آں گاؤ	247	باز جواب گفتن رو باہ خرا
291	صید کردن شیر آں خرا		جواب گفتن خر رو باہ را کہ توکل بہترین
293	حکایت راہب	248	کسبہاست
296	دعوت کردن مسلمان مرغی را با سلام	248	جواب گفتن رو باہ خرا
298	مثل شیطان بر در حن	249	مثل آوردن اشتر
300	جواب گفتن مومن سر کافر جبری را	253	فرق میان دعوت شیخ کامل و میان سخن ناقصاں
306	در کب و جدائی بجائے حس است	254	زبوں شدن خر در دست رو باہ
	حکایت دزد کہ باشحنہ گفت کہ آنچہ کردم تقدیر خدا	255	حکایت منشت دلوطنی
310	بود	257	غالب شدن حیلہ رو باہ بر خر
312	حکایت ہم در جواب جبری		حکایت آں شخص کہ از ترس خویش را در خانہ
315	معنی مَا شَاءَ اللّٰهُ کَانَ	259	امداخت

317	تمثیل فکر ہر روزینہ	369	بچیں قَدْ جَفَّ الْقَلَمُ
320	دانتن سلطان محمود ایاز را	372	حکایت آل درویش کہ در ہرات
324	توصیت پدر دختر را کہ خود را نگاہ دارد	373	باز جواب گفتن آل کافر جبری
328	وصف ضعف دلی و سستی صوفی سایہ پروردہ	374	رسیدن بادشاہ قاصداً ایاز را
331	نصیحت کردن مبارزاں آل صوفی را	378	گفتن خویشاوندان مجنوں را
334	حکایت عیاض رحمۃ اللہ	379	حکایت جوجی کہ چادر پوشیدہ در وعظ میان زنان نشست
337	حکایت مجاہد دیگر	382	فرمودن شاہ با ایاز بار دیگر
337	حکایت آل مجاہد کہ از ہمایان سیم	382	حکایت کبرے در عہد شیخ بایزید قدس سرہ
339	صفت کردن مرد غماز و نمودن صورت کینرک مصور	385	حکایت مؤذن زشت آواز
341	ایثار کردن صاحب موصل آل کینرک خود را	386	رجوع بحکایت کبر با مسلمان در ایمان
343	مراجعت کردن پہلوان	389	حکایت آل زن کہ گفت
346	پشیمان شدن آل سر لشکر از خیانتے	391	حکایت آل امیر کہ غلام را گفت
349	حکایت	392	حکایت ضیائے بلخ کہ راز بالا بود
350	حجت مکران آخرت	394	رجوع بحکایت زاہد با غلام امیر
351	آمدن آل خلیفہ نزد آل خوہر	395	رفتن امیر خشم آلودہ برائے گوشال زاہد
352	خندہ گرفتن کینرک را	395	حکایت مات کردن دلقک سید شاہ ترند را
353	فاش کردن آل کینرک آل راز را با خلیفہ	397	آمدن امیر ابدرخانہ زاہد کو گفتن در
355	عزم کردن شاہ چوں واقف شد	400	اندانتن مصطفیٰ خود را از کوہ حرا
357	کینرک بخشدین شاہ	402	جواب گفتن امیر مرآں شفیعیان زاہد را
358	بیان آنکہ نحنُ قَسَحْنَا	403	دوم بار دست ہائے امیر بوسہ دادن
360	دیگر بار خطاب پاوشاہ با ایاز	404	باز جواب گفتن امیر شفیعیان را
361	دادن شاہ گوہر را در میان دیوان	404	تفسیر آیتہ وَاِنَّ السَّاعَةَ الْآخِرَةَ لَهِیَ الْحَيَوَانِ
365	رسیدن گوہر از دست بدست	406	دیگر بار استدعائے ساہ از ایاز
366	تشہیح زدن امراء بر ایاز	409	تمثیل تن آدمی بہمان خانہ
367	قصد کردن شاہ بقتل امرا	410	حکایت آل مہمان وزن خداوند خانہ
	تفسیر گفتن ساحراں لَا ضَیْرَ	413	
	مجرم داشتن ایاز خودار	416	

فہرست مضامین

82	غزل آغاز کرد	3	مقدمہ
84	تفسیر قول صلی اللہ علیہ و آلہ وسلم موتوا قبل ان تموتوا	15	آغاز مثنوی
89	تشبیہ مغفلے کہ عمر ضائع کند	26	سوالی آں سائل واعظ را کہ مرغ بر سر روض نشستہ بود
91	نکتہ گفتن آں شاعر جہت طعن شیخہ حلب	31	نکوہیدن ناموس ہای پوشیدہ را
92	تمثیل مرد حریص نابینندہ رزاقی حق را	34	مناجات و پناہ جستن بحق سبحانہ و تعالیٰ از قنہ اختیار
96	داستان آں شخص کہ بر دیرسرای نیم شب	38	حکایت آں غلام ہندو کہ بخدا دندزادہ خود پنہاں ہوا آورده بود
100	سحری می زد	41	صبر فرمودن خواجہ مادر دختر را
106	قصہ احد احد گفتن بلالؓ	45	در بیان آنکہ ایں غرور نہ تھا آں ہندو را بود
109	باز گردانیدن صدیق واقعہ بلالؓ	47	در عموم تاویل ایں آیہ کُلَّمَا أَوْقَدُوا نَارًا
113	وصیت کردن مصطفیٰ صدیق را	48	الآیہ قصہ ہم در تفسیر ایں معنی
117	خندیدن چہود و پنداشتن کہ صدیق مغبون ست	51	و انمودن پادشاہ با امرا
120	معاتبہ کردن حضرت رسولؐ با صدیق اکبرؓ	52	مرافعہ آں امرا آں حجت را
121	قصہ بلالؓ کہ بندہ بود خدای را	55	حکایت آں صیادے کہ خود را در گیاه پیچیدہ بود
121	در تقریر ہمیں معنی	59	حکایت آں شخص دُرداں تیج اوبد ز دیدند
123	حکایت در تقریر ہمیں سخن	60	مناظرہ مرغ با صیاد در ترہب
123	حکایت ہم در تقریر ایں معنی	67	حکایت پاسبانے کہ خاموش کرد
124	رجوع بقصہ بلالؓ	68	حوالہ کردن مرغ گرفتاری خود را
126	رنجور شدن بلالؓ و بیخبری خواجہ اواز رنجوری اود	72	حکایت آں عاشقے کہ شب بیامد بر امید دعدہ معشوق
128	در آمدن مصطفیٰؐ از بہر عبادت بلالؓ	76	استدعای امیر ترک مخمور مطرب را
131	در بیان آنکہ مصطفیٰؐ شنید کہ عیسیٰؑ بر روی آب رفت	79	آمدن ضریر در خانہ مصطفیٰؐ
133	داستان آں مجوزہ کہ روی زشت خود را گلگونہ ساخت	81	امتحان کردن مصطفیٰؐ عاشرہ را
	داستان آں درویش کہ گیلانی را دعا کرد		

180	حکایت در تقریر آنکہ صبر در رنج کار بہل تر	134	صفت آن عجز و رجوع بحکایت آن
182	مثل پرسیدن عارفے از کشش		قصہ درویشے کہ از خانہ ہر چہ میخواست می گفتند کہ نیست
186	قصہ فقیر روزی طلب بے واسطہ کسب و رنج	134	رجوع بد استان آن کمپیر
193	قصہ آن گنج نامہ کہ گفتند	136	حکایت آن رنجور کہ طبیب در و امید صحت ندید
196	تمامی قصہ آن فقیر و نشان جائے آن گنج	138	رجوع بقصہ آن رنجور
196	فاش شدن خبر آن گنج	140	قصہ سلطان محمود و غلام ہندو
197	نومید شدن آن پادشاہ از نایافتن از گنج	146	قال النبی لیس للماضین ہم الموت الخ
199	نومید شدن و باز دادن پادشاہ آن گنج نامہ		بار دیگر رجوع کردن بقصہ آن صوفی و قاضی رفتن صوفی سوی سلی زنش
205	حکایت آن مرید شیخ ابوالحسن خرقائی	151	ہم در تقریر قصہ قاضی و صوفی
206	پرسیدن آن وارد از حرم شیخ	154	تیرہ شدن قاضی از سلی آن درویش رنجور
207	جواب گفتن مرید و زجر کردن او	156	جواب دادن قاضی صوفی را
211	باز گفتن مرید از وثاق شیخ	159	سوال کردن صوفی از قاضی
212	یافتن آن مرید مراد را	162	جواب گفتن آن قاضی صوفی را
214	حکمت در اینی جاعل فی الارض خلیفہ	162	باز سوال کردن آن صوفی از آن قاضی
218	معجزہ ہود بنیمبر	165	جواب قاضی سوال صوفی را و قصہ ترک و درزی
224	رجوع کردن بقصہ قبہ و گنج	165	تفسیر قولہ علیہ السلام ان اللہ یلقن الحکمۃ الحدیث
227	اثابت آن طالب گنج بحق تعالیٰ	169	دعویٰ کردن و گرد بستن ترک
232	آواز دادن ہاتف مر طالب گنج را	169	نشان بستن ترک خانہ درزی را
234	داستان آن سہ مسافر مسلمان و ترساجہود	170	مضاہک گفتن درزی ترک را
241	حکایت شتر و گا و دوج کہ در راہ بند گیاہ یافتند	171	خطاب باہر نفسے کہ بمثل ایں بلا مبتلاست
242	حکایت در بیان حال خود پرستان	171	گفتن درزی ترک را کہ ہی خموش کن
242	باز گفتن بحکایت شتر و گا و دوج	173	بیان آنکہ بیکاران و افسانہ جویان مثل آن ترک آند
243	جواب گفتن مسلمان آنچہ دید بہ ترسا	174	باز مکرر کردن صوفی آن سوال را
246	منادی کردن سید ملک ترند	175	جواب گفتن قاضی صوفی را
257	حکایت تعلق موش با پھر	176	
259	تدبیر کردن موش بہ چنر کہ من نمی توانم	178	
262	مبالغہ کردن موش در لایہ و زاری کردن	179	
264	لایہ کردن موش مر چنر را کہ بہانہ میندیش		
266	رجوع بحکایت موش و چنر آبی		

363	حکایت صدر جہاں بخاری	274	حکایت شب و دزدان کہ شاہ محمود
367	حکایت آل دو برادر یکے کو سہ		قصہ آل کہ گاؤ بھری گوہر کاویانی از قصر دریا
	در تفسیر این خبر کہ مصطفیٰ فرمود مَنهُوَ مَن لَّا	283	بر آوردہ
372	يَشْبَعَانِ الْحَدِيثَ		رجوع کردن بقصہ طلب کردن آن موش
372	بحث کردن آل سہ شہزادہ در تدبیر این واقعہ	284	آل پھڑرا
373	مقالت برادر بزرگ ترین	287	قصہ عبدالغوث و ربودن پریاں اُورا
	ذکر آنکہ پادشاہ کہ دانشمندے رابا کراہ در		داستان آل مرد کہ وظیفہ داشت در تبریز از
375	مجلس در آورد	291	مختسب
381	رواں شدن شہزادگان بعد از اتمام بحث	292	آمدن جعفر طیار بگرفتن قلعہ تنہا
382	حکایت امرؤ القیس کہ پادشاہ عرب بود	299	رجوع بحکایت آل شخص دام کردہ و آمدن اُو
389	بے طاقت شدن بعد از مکث مومتوازی شدن	301	با خبر شدن آل غریب از وفات آل مختسب
399	بیان مجاہد کہ دست از مجاہدہ باز ندارد	309	مثل دو بین ہجو آل غریب شہر کاش عمر نام
	حکایت آل شخص کہ در خواب دید کہ آنچہ میطلعی	312	توزیع کردن پانمر در جملہ شہر تبریز
403	از یار	315	گریختن گوسفندے از موکی علیہ السلام
404	سبب تاخیر اجابت دعای مومن	321	دیدن خوارزم شاہ سپراں در موکب خود
406	رجوع قصہ آل شخص کہ بادشاہ گنج دادند		مواخذہ یوسف صدیق علی نبینا و علیہ الصلوٰۃ
	رسیدن آل شخص بمصر و شب بیروں آمدن	326	والسلام
408	بکوی	331	رجوع بحکایت سلطان واسپ
	در بیان این حدیف شریف کہ اَلصِّدْقُ		رجوع کردن بقصہ آل پانمر و آل غریب
410	طَمَانیئِہ اِلَیْہِ	336	دام دار
414	گفتن غنس خواب خود را با غریب مسکین		گفتن خوابہ در خواب باں پانمر و جوہ دام
416	بازگشتن آل مرد شادماں و مراد یافتہ	339	آل دوست را
	مکرر کردن برادران پند دادن برادر بزرگ		حکایت آل پادشاہ و وصیت کردن سہ پسر
421	ثرا	342	خویش را
426	مفتون شدن قاضی برزن جوجی	344	بیان استمداد عارف از سرچشمہ حیات ابدی
429	رفتن قاضی بخانہ زن جوجی	347	رواں شدن بر سہ شہزادہ در ممالک پدر
	آمدن نائب قاضی میان بازار و خریداری	353	رفتن پسران سلطان سوئے قلعہ
434	کردن		دیدن ایشان در قصر آل قلعہ ذات الصور نقش
		359	دختر شاہ چین

500	رجوع بدستان درویش و وداع شدن	436	الحدیث
504	بیان نمودن آن پسر دوم حالی کاہلی خود	437	باز آمدن زن جوہی بحکمہ قاضی
509	حکایت نمودن آن پسر سوم کاہلی خود	440	باز آمدن بقصہ شہزادہ و ملازمت او
510	در معنی ایں حدیث اِنَّ لِّکُلِّ مَلِکٍ	441	در بیان نوازش و احترام شاہ چین شہزادہ را
511	رجوع کلام بہ حکایت آن پسر سوم	442	در بیان آنکہ دوزخ گوید کہ قطرہ صراط بر سر
513	در بیان آنکہ دنیا طالب ہار ب خود	443	اوست
516	جواب گفتن آن صوفی برائے تسکین خاطر	445	وفات یافتن برادر بزرگ از شہزادگان
517	مُریداں	456	آمدن برادر میانگین بجزاۃ برادر کہ ایں
519	عرض نمودن آن سہ پسر	460	کوچک صاحب فراش بود از رنجوری
520	در بیان معنی ایں حدیث کہ الدُّنْیَا سِجْنُ	462	دوسوہ کہ پادشاہزادہ را پید اشد از سبب
523	المُؤْمِنِ.	463	استغناء
524	حکایت بر سبیل تمثیل	466	خطاب حق تعالی بہ عزرائیل کہ ترا رحم یر کہ
527	رجوع بحکایت شہزادہ سوم	468	بیشتر آمد
531	بیان حال شہزادہ سوم	471	کرامت شیخ شیبان راعی قدس اللہ سرہ العزیز
535	داستان آن مطہی کہ بدون استعداد	472	قصہ پروردن حق تعالی نمرود را بے واسطہ مادر
537	بیان حال شہزادہ سوم	477	ودایہ در طفلی
538	تمثیلات چند در بیان آنکہ کار دنیا	478	رجوع بدان قصہ شہزادہ کہ بہ نقصان آمد
545	در بیان مغلوبیت حالی خود	481	مثل وصیت کردن آن شخص کہ نہ پسر داشت
546	چند نالہ زار کہ از نے بیقرار در د آثار غمگسار	484	مثل
548	در تاویل بر تصوف سورہ الْقَارِعَةُ وَمَا	487	خاتمہ یوَالِدِہِ الْعَارِفِ الْکَامِلِ الْمُحِقِّ
550	الْقَارِعَةُ	491	مَوْلَانَا بَهَاؤُ الْمِلَّتِہِ وَالْدِّینِ قُدِّسَ سِرُّہِ
555	وَتَكُونُ الْجِبَالُ کَالْعِهْنِ الْمَنفُوشِ	498	اختتام منثوی
562	فَاَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُہُ فَہُوَ غِیْثٌ		
563	رَاضِیٌ		
567	باز رجوع نمودن بتفصیل و تاویل قصہ شہزادگان		
	رجوع آوردن بحکایت آن بادشاہ		
	ارجاع کلام با ستمدار و روحانی		
	مناجات بجنات قاضی الحاجات		
	در ختم و سال تاریخ اختتام منثوی		

مقدمہ

عجب اتفاق ہے کہ نہ فارسی پڑھی نہ فارسی آئی لیکن ہندوستان میں مروج فارسی کتابوں کی اشاعت کا کام قدرت نے اس ہیچداں سے لے لیا۔ ۱۹۴۷ء کے بعد جبکہ فارسی کے رسم و رواج کے تابوت میں آخری کیل ٹھک رہی تھی، خیال آیا کہ گلستانِ سعدی کو سہل الحصول بنا کر شائع کیا جائے۔ اس پر اردو میں کچھ حواشی لکھے اور اس کو شائع کر دیا۔ اس کی اشاعت اور قبولیت نے ہمت بندھائی تو بوستانِ سعدی پر بھی طبع آزمائی شروع کر دی اور اردو کے حاشیہ کے ساتھ اس کو بھی شائع کر دیا۔ پھر مطالبہ شروع ہوا کہ ہر دو کتب کو مستقل ترجمہ کے ساتھ شائع کر دیا جائے چنانچہ یہ بھی ہوا۔ ان چاروں کتابوں کی پیہم اشاعت نے مزید اسباب و وسائل جمع کر دیئے اور عزم پیدا ہو گیا کہ ہندوستان کے مکاتب میں مروج فارسی کتب کو آسان حواشی لکھ کر بہترین انداز میں شائع کر دیا جائے۔ مالا بدمنہ شائع کی، اخلاقِ محسنی مترجم شائع کی اور پھر گلزارِ دبستان کریماء، حمد باری اور پندنامہ بھی شائع کر دیا۔ ربُّ العزت کا کرم ہے کہ اب ان کتابوں کی ہندوستان کے طول و عرض میں پھیلے ہوئے مکاتب اور مدارس میں مانگ اور صرف انہی کی مانگ ہے۔ گزشتہ سالوں میں دیوانِ حافظ کو مترجم اور محشی کیا اور اس کو بھی شائع کر دیا۔ اس کی مقبولیت وہم و خیال سے بھی زیادہ ہوئی اور ہندوستان کے اہل علم اور تعلیمی حلقوں سے اس کی اس قدر داد ملی کہ مثنوی مولانا رومؒ پر کام کرنے اور اس کو شائع کرنے کا ارادہ کر لیا۔ مثنوی کی ضخامت کے پیش نظر فیصلہ کیا کہ ابتداً صرف پہلے دفتر کو شائع کیا جائے۔ اگر زندگی نے وفا کی اور توفیق خداوندی شامل حال رہی تو بقیہ دفتر بھی ایک ایک کر کے شائع کر دیئے جائیں گے۔ تقریباً سال بھر گزرتا ہے کہ میں اس دفتر اول کے ترجمہ اور حواشی لکھ کر فارغ ہو گیا، لیکن کتابت کی دشواریاں اشاعت کی تاخیر کا سبب بنیں۔ اب جبکہ کتابت کی نگرانی اور تصحیح کی مصروفیت سے کچھ وقت بچنے لگا تو یہ چند سطور بطور مقدمہ کے پیش خدمت کر رہا ہوں۔ کتاب کی اہمیت اور مولانا کی شخصیت کا تقاضہ تو یہ تھا کہ مقدمہ میں سیر حاصل بحثیں کی جائیں لیکن اپنی صلاحیت کی قلت اور وقت کی اضاعت کی کثرت شاید یہ تمنا پوری نہ کرنے دے پھر بھی خدائی مدد کے بھروسہ پر کچھ لکھ رہا ہوں۔

نام و نسب

محمد نام جلال الدین لقب اور شہرت مولانا روم کے عنوان سے ہے۔ نسب کا سلسلہ حضرت ابو بکر صدیق رضی اللہ عنہ سے جاملتا ہے۔ محمد صرف مولانا ہی کا نام نہیں ہے بلکہ مولانا کے والد اور دادا بھی مولانا کے ہمنام ہیں۔ مولانا کے والد کا لقب بہاء الدین اور وطن بلخ ہے۔ شیخ بہاؤ الدین بڑے صاحب علم و فضل بزرگ تھے اور پورے خراسان میں مرجعِ خلافت تھے۔ محمد خوارزم شاہ کا دور سلطنت تھا۔ وہ خود شیخ بہاؤ الدین کے حلقہ بگوشوں میں تھا اور امام فخر الدین رازی کی معیت میں شیخ کے حلقہ میں حاضر ہوا کرتا تھا۔ شیخ کی مقبولیت عامہ

جب حد سے بڑھی تو اس پر اور امام فخر الدین رازی کی طبیعتوں پر وہ بار بن گئی۔ شیخ نے اس کو محسوس کیا اور ۶۱۰ھ میں شیخ وطن ترک کر کے نیشاپور چلے گئے۔ خواجہ فرید الدین عطار شیخ بہاؤ الدین سے نیشاپور میں ملے۔ اس وقت مولانا روم کی تقریباً ۶ سال کی عمر تھی۔ مولانا پر بچپن ہی سے سجادتمندی کے آثار نمایاں تھے۔ خواجہ صاحب نے مولانا کو دیکھ کر شیخ بہاؤ الدین سے فرمایا۔ ”ان صاحبزادے کے جوہر قابل سے غفلت نہ برتے گا۔“ اور اپنی مثنوی اسرار نامہ مولانا کو پڑھنے کے لئے عنایت کی۔ شیخ نیشاپور سے بغداد پہنچے۔ وہاں کچھ دن قیام کر کے حجاز اور شام ہوتے ہوئے زنجان پہنچے اور وہاں سے لارندہ کا رخ کیا۔ لارندہ کے دوران قیام میں شیخ نے جبکہ مولانا کی عمر ۱۸ برس کی تھی، مولانا کی شادی کر دی اور یہیں مولانا کے فرزند رشید سلطان ولد پیدا ہوئے۔ بغداد کے دوران قیام میں مولانا کی شہرت شاہ روم علاؤ الدین کیقباد تک پہنچ چکی تھی۔ لارندہ کے قیام کے دوران میں علاؤ الدین کیقباد نے درخواست کی تو شیخ، قونیہ میں اس کے پاس تشریف لے آئے اور اپنی بقیہ زندگی قونیہ ہی میں گزار کر جمعہ کے دن ۱۸ ربیع الثانی ۶۲۸ھ میں واصل بحق ہو گئے۔ مولانا روم کی ولادت ۶۰۴ھ میں بلخ میں ہوئی تھی۔ تعلیم کے ابتدائی مراحل شیخ بہاؤ الدین نے طے کر دیے تھے اور پھر اپنے مرید سید برہان الدین محقق کو جو اپنے زمانے کے بہت بڑے فاضل علماء میں سے تھے، مولانا کا معلم اور اتالیق بنادیا تھا۔ مولانا نے اکثر علوم و فنون انہی سے حاصل کئے اور اپنے والد کی حیات تک اپنے والد ہی کی خدمت میں حاضر رہے۔ والد کے انتقال کے بعد ۶۲۹ھ میں شام کا قصد کیا۔ ابتداً حلب کے مدرسہ حلاویہ میں رہ کر مولانا کمال الدین مصنف تاریخ حلبی سے تلمذ کیا۔

مولانا رومؒ اپنے دور کے اکابر علماء میں سے تھے۔ فقہ اور مذاہب کے بہت بڑے عالم تھے۔ دیگر علوم میں بھی مولانا کو پوری دستگاہ حاصل تھی۔ دوران طالب علمی ہی میں پیچیدہ مسائل میں علماء وقت مولانا کی طرف رجوع کرتے تھے۔ اپنے والد صاحب کے وصال کے بعد مولانا نے اپنا روحانی تعلق سید برہان الدین سے قائم کر لیا تھا چنانچہ مثنوی میں مولانا نے ان کا تذکرہ اپنے پیر ہی کی حیثیت سے کیا ہے۔ مولانا کا یہ دور ہے جس میں مولانا پر ظاہری علوم ہی کا غلبہ تھا۔ سماع سے احتراز کرتے تھے۔ درس و تدریس اور فتویٰ نویسی میں مشغول رہتے تھے۔

مولانا اور شمس تبریز

مولانا کی زندگی کا دوسرا دور شمس تبریز کی ملاقات کے بعد سے شروع ہوتا ہے۔ مولانا کی زندگی میں شمس تبریز کی ملاقات کا واقعہ جس قدر اہم ہے، اسی قدر یہ واقعہ معرض خفا میں ہے۔ جو اہر مضیہ کے بیان کے مطابق تو واقعہ کی صورت یہ ہے کہ مولانا ایک روز اپنے شاگردوں کے حلقہ میں رونق افروز تھے۔ چاروں طرف کتابوں کے ڈھیر تھے کہ اچانک شمس تبریز قلندرانہ انداز سے آ پہنچے اور کتابوں کی طرف اشارہ کرتے ہوئے مولانا سے دریافت کیا کہ یہ کیا ہے۔ مولانا نے فرمایا کہ یہ وہ چیز ہے جس سے تم واقف نہیں ہو۔ مولانا کا یہ فرمانا تھا کہ

اچانک کتابوں میں آگ لگ گئی۔ مولانا نے شمس تبریز سے کہا کہ یہ کیا ہے تو انہوں نے جواب دیا کہ یہ وہ چیز ہے جس سے تم واقف نہیں ہو اور یہ کہہ کر مجلس سے روانہ ہو گئے۔ اس واقعہ سے مولانا کی حالت دگرگوں ہو گئی۔ تمام گھریار اور شان و شوکت کو خیر باد کہا اور صحرا نوردی شروع کر دی۔ ملک کے گوشوں میں شمس تبریز کو تلاش کرتے پھرے لیکن ان کا کہیں پتہ نہ چلا۔ مولانا کے مرید چونکہ مولانا کی اس کیفیت سے سخت پریشان تھے، کہتے ہیں کہ مولانا کے کسی مرید نے شمس تبریز کو مار ڈالا۔

کچھ لوگوں کا کہنا ہے کہ شمس تبریز کو ان کے پیر بابا کمال الدین جندی نے یہ کہہ کر مولانا کے پاس بھیجا تھا کہ روم جاؤ۔ وہاں ایک سوختہ دل ہے اس کو گرما آؤ۔ شمس تبریز قونیہ پہنچے۔ شکر فروشوں کی سرائے میں مقیم ہوئے اور ایک دن جبکہ مولانا نہایت ترک و احتشام سے ایک راستہ سے گزر رہے تھے، شمس تبریز نے مولانا سے سراہہ دریافت کیا کہ مجاہدہ اور ریاضت کا مقصد کیا ہے؟ مولانا نے فرمایا اتباع شریعت۔ شمس تبریز نے کہا۔ یہ تو سب ہی جانتے ہیں لیکن اصل مقصد علم و مجاہدے کا یہ ہے کہ وہ انسان کو منزل تک پہنچا دے اور پھر حکیم سنائی کا یہ شعر پڑھا۔

علم کز تو ترا نہ بستاند جہل زان علم بہ بود بسیار
جو علم تجھے تجھ سے نہ لے لے اس علم سے جہل بہت بہتر ہے
ان جملوں سے مولانا اس قدر متاثر ہوئے کہ فوراً شمس تبریز کے ہاتھ پر بیعت ہو گئے۔ ایک روایت یہ بھی ہے کہ مولانا کسی حوض کے کنارے کتب بینی میں مصروف تھے۔ وہاں شمس تبریز آ گئے اور مولانا سے دریافت کیا کہ یہ کیا کتابیں ہیں؟ مولانا نے فرمایا کہ تمہیں ان کتابوں سے کیا غرض۔ اس پر شمس تبریز نے وہ کتابیں حوض میں پھینک دیں۔ مولانا کو سخت رنج ہوا اور فرمایا کہ میاں درویش تم نے ایسی چیزیں ضائع کر دیں جن میں نادر نکتے تھے اور اب ان کا ملنا محال ہے۔ اس پر شمس تبریز نے وہ کتابیں خشک حالت میں حوض سے نکال کر مولانا کے سامنے رکھ دیں۔ مولانا حیران ہوئے تو شمس تبریز نے کہا۔ یہ حال کی باتیں ہیں تم صاحب قال ان کو کیا جانو۔ اس کے بعد مولانا شمس تبریز کے ارادت مندوں میں داخل ہو گئے۔

ابن بطوطہ کا بیان ہے کہ ایک حلوہ فروش مولانا کی درسگاہ میں آیا۔ مولانا نے بھی اس سے حلوہ کی ایک قاش خرید کر کھائی جس سے مولانا کے احوال یکسر بدل گئے۔ بے اختیار اٹھے اور گھریار چھوڑ کر نکل گئے۔ ایک عرصہ تک گم رہے۔ واپس آئے تو بالکل خاموش تھے۔ جذبہ میں کسی وقت بولتے تو زبان پر اشعار جاری ہو جاتے۔ یہی اشعار ہیں جو بصورت مثنوی آج ہمارے سامنے موجود ہیں۔ ان تمام واقعات سے وہ واقعہ قرین عقل ہے جو سپہ سالار نے قلمبند کیا ہے۔ سپہ سالار مولانا کے خاص مرید ہیں اور تقریباً چالیس سال تک مولانا کے فیض صحبت سے مستفیض ہوتے رہے ہیں۔ لکھتے ہیں، شمس تبریز ولد علاؤ الدین کیا بزرگ کے خاندان سے تھے جو کہ اسمعیلیہ فرقہ کا امام تھا لیکن انہوں نے آبائی مذہب ترک کر دیا تھا۔ علوم ظاہری حاصل کرنے کے بعد

بابا کمال الدین کے مرید ہو گئے تھے۔ تاجرانہ حیثیت سے زندگی بسر کرتے تھے، کمر بند بن کر اپنا گزارہ کرتے تھے۔ ایک روز انہوں نے دعا کی کہ خدا کوئی ایسا شخص عطا فرمائے جو میری صحبت کا تحمل ہو سکے۔ غیبی اشارہ ہوا کہ روم جاؤ وہاں ایک شخص مل جائے گا۔ شمس تبریز قونیہ پہنچ کر بزنج فروشوں کی سرائے میں مقیم ہو گئے۔ وہاں ایک اونچا چوترہ تھا جہاں شہر کے عمائد اور امراء کا مجمع ہو جایا کرتا تھا۔ شمس تبریز بھی اس مجمع میں جا بیٹھتے تھے۔ مولانا کو شمس تبریز کی آمد کا حال معلوم ہوا تو ملاقات کے لئے پہنچے۔ شمس تبریز سے آنکھیں چار ہوئیں تو ایک دوسرے کو سمجھا۔ شمس تبریز نے پوچھا کہ مولانا، بایزید بسطامی کے بارے میں مشہور ہے کہ تمام عمر انہوں نے خربوزہ نہیں کھایا کیونکہ ان کو یہ معلوم نہیں ہو سکا تھا کہ آنحضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے خربوزہ کس طریقہ سے کھایا ہے۔ یہ تو تھا ان کا اتباع سنت کا جذبہ، دوسری طرف مشہور ہے کہ بایزید فرماتے تھے۔ سبحانی ما اعظم شانی۔ اللہ اکبر میری شان کس قدر بڑی ہے۔ حالانکہ آنحضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم باوجود اپنی جلالت شان کے فرماتے ہیں، میں ہر دن میں ستر مرتبہ اپنی مغفرت کی دعا مانگتا ہوں۔ اب ان دونوں باتوں کو کس طرح منطبق کیا جاسکتا ہے؟ مولانا نے فرمایا کہ بایزید بسطامی اگرچہ بہت بڑے بزرگ تھے لیکن وہ منازلِ تقرب میں ایک مقام پر ٹھہر گئے تھے اور اس مرتبہ کی عظمت کے اثر سے ان کی زبان سے اس طرح کے الفاظ نکل جاتے تھے اور آنحضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم برابر منازل طے کرتے جاتے تھے اور جب اونچی منزل پر پہنچتے تھے تو نیچے کی منزل اس قدر پست نظر آتی تھی کہ اس پر استغفار کرتے تھے۔

سپہ سالار کے بیان کے مطابق اس کے بعد مولانا اور شمس تبریز دونوں صلاح الدین زرکوب کے حجرے میں چالیس روز تک چلہ کش رہے۔ اس عرصہ میں کھانا پینا بالکل ترک کر دیا تھا اور صلاح الدین زرکوب کے علاوہ حجرے میں کوئی داخل نہ ہو سکتا تھا۔ اس کے بعد مولانا کے احوال بالکل بدل گئے۔ پہلے سماع سے محترز تھے۔ اب اس کے بغیر ان کو چین نہ آتا تھا۔ مسندِ تدْرِیس اور فتویٰ نویسی بالکل ترک کر دی اور ایک لمحہ کے لئے بھی شمس تبریز سے جدا ہونا گوارا نہ کرتے تھے۔ اس نے اہل شہر میں شمس تبریز کے خلاف شورش بپا ہوئی اور شمس تبریز قونیہ چھوڑ کر دمشق کو چل دیے۔ مولانا، شمس تبریز کی جدائی سے بے چین ہو گئے اور مولانا نے اس جدائی میں نہایت رقت آمیز اشعار کہنا شروع کر دیے۔ اس پر اہل شہر اور مولانا کے مریدوں کو ندامت ہوئی اور طے کیا گیا کہ شمس تبریز کو واپس لایا جائے۔ چنانچہ مولانا کے بڑے صاحبزادے سلطان ولد کی قیادت میں ایک قافلہ دمشق کو روانہ ہوا اور سلطان ولد نے مولانا کا ایک منظوم خط شمس تبریز کی خدمت میں پیش کیا۔ شمس تبریز متاثر ہوئے اور قافلہ کے ساتھ قونیہ واپس آ گئے اور تقریباً دو سال تک قونیہ میں رہے۔ اس کے بعد شمس تبریز کا انجام کیا ہوا؟ اس میں مختلف روایات ہیں۔ کچھ صاحبان کہتے ہیں کہ مولانا کے صاحبزادے علاؤ الدین جلی سے آزرہ خاطر ہو کر غائب ہو گئے اور پھر کچھ پتہ نہ چلا۔ کچھ صاحبان کا بیان ہے کہ علاؤ الدین کے ہاتھوں شہید

ہو گئے۔

ایک مغالطہ اور اس کا ازالہ

شمس تبریزی جو مولاناؒ روم کے پیر ہیں، ان کے کچھ حالات ہم نے سپرد قلم کر دیئے ہیں۔ ان کا انجام کیا ہوا، خود وفات پائی یا شہید کئے گئے، اس بارہے میں ہم مختلف باتیں تحریر کر چکے ہیں۔ ان کی قبر کے بارے میں مختلف روایات ہیں۔ لیکن یہ طے ہے کہ ہندوستان سے ان کی قبر کا کوئی تعلق نہیں ہے۔ ایک مشہور قبر شمس تبریز کے نام سے ملتان کے علاقہ میں موجود ہے۔ وہ یقیناً ان شمس تبریز کی نہیں ہے جو مولاناؒ روم کے پیر تھے۔ اس لئے کہ یہ بزرگ ساتویں صدی کے تھے اور ہندوستان میں جو صاحب مدفون ہیں یہ دسویں گیارہویں صدی کے ہیں۔ اس سلسلہ میں ہم خواجہ حسن نظامی دہلوی مرحوم کی وہ عبارت نقل کرتے ہیں جو مثنوی محمد الدین فوق نے ”حالات شمس تبریز“ نامی کتاب میں نظام المشائخ کے حوالے سے نقل کی ہے:

”حضرت شمس (مولاناؒ روم کے پیر) کے والد کی نسبت بیان کیا گیا ہے کہ وہ فرقہ اسماعیلیہ سے تعلق رکھتے تھے اور حضرت شمس نے یہ مذہب ترک کر دیا تھا۔ مجھ کو اس دعوے کے قبول کرنے میں تامل ہے کیونکہ اسماعیلی فرقہ سے تعلق رکھنے والے شمس دوسرے گزرے ہیں جن کا مزار ملتان میں ہے۔ عوام ملتانی شمس تبریزی کو ہی حضرت مولاناؒ روم کا مرشد سمجھتے ہیں۔ حالانکہ یہ غلط ہے، یورپین مؤرخین کو غالباً اسی روایت کی وجہ سے غلط فہمی ہوئی ہے۔“

ملتانی شمس تبریز کو تین سو برس کا عرصہ گزرا ہے۔ یہ اسماعیلی فرقہ کے داعی بن کر ہندوستان میں آئے تھے۔ ان کے ہمراہ دو اور شخص تھے۔ ایک کا نام پیر صدر الدین اور دوسرے کا نام پیر امام الدین تھا۔ صدر الدین نے اضلاع سندھ و بمبئی میں دعوت شروع کی اور امام الدین نے گجرات و کاٹھیاواڑ میں۔ شمس الدین سیدھے پنجاب چلے آئے اور یہاں اپنا مشن جاری کیا۔ سندھ اور بمبئی میں جس قدر آغا خانی خوجے ہیں وہ سب صدر الدین کی کوشش سے مسلمان ہو کر آغا خانی (اسماعیلی) جماعت میں شامل ہوئے ہیں۔ امام الدین نے اول اول تو بحیثیت اسماعیلی داعی کے کام کیا مگر چند روز کے بعد خود مختار ہو کر اپنا علیحدہ طریقہ امام شاہی جاری کر دیا۔ امام شاہی طریقہ کے اصول بھی قریب قریب اسماعیلی تھے لیکن وہ خود اپنے تئیں نائب امام اور مظہر ذاتِ مولیٰ علی بیان کرتے تھے۔ امام الدین کا مزار مقام پیرانہ میں ہے جو احمد آباد گجرات کے قریب ایک قصبہ ہے۔ آج امام شاہی جماعت میں کم از کم پندرہ بیس لاکھ آدمی ہوں گے جن میں کچھ تو ظاہری طور پر مسلمان ہو گئے ہیں جن کا لقب مومن ہے۔ باقی گپتی یعنی پوشیدہ ہیں اور ان کو اپنے عقائد ظاہر کرنے کا حکم نہیں ہے۔ یہاں تک کہ اگر ایک گھر میں چار ہندو رہتے ہیں اور ان میں سے تین امام شاہی ہیں تو چوتھے کو خبر نہ ہوگی۔ پیرانہ میں ان کی خانقاہیں بنی ہوئی ہیں اور گدی ہندو مہنت کے اختیار میں ہے جو بظاہر ہندو ہے اور بباطن امام شاہی۔ اس مہنت کے سینکڑوں داعی ہندوانہ لباس میں اپنے مشن کو پھیلانے اور جماعت سے عشر اور نذر و نیاز وصول کرنے کے

لئے دورے کرتے رہتے ہیں۔ مہنت، پیر امام الدین کی اولاد میں اس عشر اور نذر و نیاز میں سے معقول حصہ تقسیم کر کے باقی خانقاہ کے اخراجات میں صرف کر دیتا ہے۔ اسی خانقاہ میں جینیو کی درگاہ بنی ہوئی ہے یعنی جو گیتی ظاہری طریق سے مسلمان ہونا چاہتے ہیں، وہ اپنا جینیو اس درگاہ میں چڑھا کر مسلمان ہو جاتے ہیں اور پھر ان کو مومن کا لقب مل جاتا ہے۔

شمس الدین تبریزی نے جن کا مزار ملتان میں ہے، پنجاب کے کہاروں اور سناروں میں اپنا طریقہ رائج کیا اور لوگوں کو شمس ہندو کا لقب دیا۔ شمس ہندو براہ راست آغا خان کے معتقد بنائے گئے ہیں اور سالانہ نذر نیاز اب تک آغا خاں ہی کو دیتے ہیں۔ ان کی تعداد تیس لاکھ کے قریب صوبہ پنجاب میں ہے۔ ملتان شمس تبریزی نے کن طریقوں سے اپنا عقیدہ پھیلا یا اور کیسے عجیب و غریب واقعات عوام کی زبانوں پر ان کی نسبت مشہور ہیں، ان کے لکھنے کو ایک علیحدہ مضمون کی ضرورت ہے۔ بالفعل یہ بتانا مقصود ہے کہ حضرت شمس تبریزی (مولانا روم کے پیر) کو اسماعیلی گروہ سے کوئی تعلق نہیں۔ اسماعیلی شمس تبریز ملتان میں اور مولانا والے شمس تبریز سے سینکڑوں برس بعد ہوئے ہیں۔

صلاح الدین زرکوب

شمس تبریز کی جدائی کے بعد مولانا پر سکر کی کیفیت طاری رہنے لگی۔ اس اضطراب میں پابجولاں رہتے تھے۔ ایک دن صلاح الدین زرکوب کی دوکان کے سامنے سے گزر رہے تھے اور وہ چاندی کے ورق کوٹ رہے تھے۔ مولانا پر ان کے ہتھوڑے کی آواز نے سماع کا اثر پیدا کر دیا۔ وہیں کھڑے رہے اور وجد کی حالت طاری ہو گئی۔ تھوڑی دیر بعد صلاح الدین بھی زرکوبی کا شغل چھوڑ کر مولانا سے بھگلیں ہو گئے۔ مولانا یہ شعر پڑھ رہے تھے۔

یکے گنجے پدید آمد ازیں دکان زرکوبی زہے صورت زہے معنی زہے خوبی زہے خوبی

اس زرکوبی کی دکان سے ایک خزانہ مل گیا بھب صورت بھب معنی بھب خوبی بھب خوبی

دونوں بزرگ جوش و مستی کی حالت میں ظہر سے عصر تک اسی وجدی کیفیت میں مبتلا رہے۔ اس کے بعد

صلاح الدین نے اپنی ساری دکان لٹادی اور مولانا کے ساتھ ہو لئے۔ صلاح الدین پہلے بھی صاحب حال بزرگ تھے۔ سید برہان الدین محقق سے بیعت تھے اور اس طرح پر مولانا کے ہم استاد تھے۔ اب مولانا کو صلاح الدین کی صحبت میں سکون میسر آنے لگا اور مولانا کی اور صلاح الدین کی صحبتیں گرم ہونے لگیں۔ نو برس تک ان صحبتوں کا سلسلہ جاری رہا۔ ۶۶۲ھ میں جب صلاح الدین کا انتقال ہو گیا تو مولانا نے اپنے مرید خاص حضرت حسام الدین چلبی کو اپنا ہدم اور ہراز بنالیا اور مولانا کو ان سے اس درجہ تعلق خاطر پیدا ہوا کہ ان کا ذکر ایسے الفاظ سے کرنے لگے جیسا کہ کوئی اپنے مرشد و پیر کا کرتا ہے، پھر بھی حسام الدین مولانا کا اس قدر احترام کرتے تھے کہ مولانا کے وضو خانہ میں وضو کرنا بھی گستاخی تصور کرتے تھے اور برف باری کے وقت بھی اپنے گھر جا کر

وضو کر کے آتے تھے۔ یہی حسام الدین ہیں جو مولانا کے مثنوی لکھنے کا باعث ہوئے ہیں اور مولانا نے ہر دفتر میں کہیں مطلع میں، کہیں دوسری جگہ نہایت عزت و احترام سے ان کا ذکر کیا ہے۔ ۶۷۲ھ میں قونیہ میں بہت شدت کا زلزلہ آیا۔ تقریباً چالیس روز تک اس کے جھٹکے محسوس ہوتے رہے۔ اہل شہر نے مولانا سے اس پریشانی کا ذکر کیا تو مولانا نے فرمایا زمین بھوکی ہے۔ کوئی ترلقمہ چاہتی ہے اور انشاء اللہ کامیاب ہوگی چند روز بعد مولانا کا مزاج ناساز ہوا۔ ہر چند اطباء نے معالجہ کی تدبیریں کیں لیکن کوئی سودمند نہ ہوئی۔ مولانا مرض کی طرف بالکل متوجہ نہ ہوتے تھے۔ بیماری کی شہرت عام ہوئی تو شیخ صدر الدین جو شیخ محی الدین ابن عربی کے تربیت یافتہ تھے اور روم و شام میں مرجع انام تھے، مزاج پرسی کے لئے تشریف لائے۔ مولانا کے مرض کی کیفیت دیکھ کر بیقرار ہو گئے اور مولانا کی شفا کے لئے دعا کرنے لگے۔ مولانا نے سنا تو فرمایا شفا آپ کو مبارک ہو۔ محبت اور محبوب میں صرف ایک پیرہن کا پردہ رہ گیا ہے۔ کیا آپ نہیں چاہتے کہ وہ اٹھ جائے اور نور، نور میں مل جائے۔ اس پر شیخ روتے ہوئے اٹھ کر چلے گئے اور سمجھ گئے کہ اب مولانا کا دم واپس ہے۔ چنانچہ یکشنبہ کے دن ۵ جمادی الثانی ۶۷۲ھ کو مغرب کے وقت مولانا ہر مذہب و ملت کے لاکھوں انسانوں کو روتا ہوا چھوڑ کر عالم آخرت کی طرف روانہ ہو گئے اور قونیہ کی پاک سرزمین میں ہمیشہ ہمیشہ کے لئے روپوش ہو گئے۔

مولانا اور فرقہ مولویہ

مولانا اپنی زندگی میں بکثرت مجاہدہ اور ریاضت کیا کرتے تھے۔ دس دس اور بیس بیس دن روزہ رکھتے تھے اور مطلقاً کچھ نہ کھاتے تھے۔ نماز کا وقت آتا تو فوراً قبلہ رخ ہو جاتے اور چہرے کا رنگ بدل جاتا۔ نماز میں اس درجہ استغراق ہوتا تھا کہ بقول سپہ سالار اکثر عشا کے بعد دو رکعت نفل کی نیت باندھتے تھے اور ان ہی دو رکعتوں میں صبح کر دیتے تھے۔ خود مولانا نے اپنی ایک غزل کے مقطع میں اپنی نماز کی استغراقی کیفیت کو بیان کیا ہے۔

بخدا خبر ندارم چو نماز می گذارم کہ تمام شد رکوعی کہ امام شد فلانے
جب میں نماز پڑھتا ہوں خدا کی قسم مجھے یہ معلوم نہیں رہتا کہ رکوع پورا ہو گیا ہے، امام کون ہے
ایک روز نماز میں اس قدر روئے کہ تمام چہرہ اور داڑھی آنسوؤں سے تر ہو گئی اور سرمائی شدت کی وجہ سے آنسو جم کر تنگ ہو گئے۔ بسا اوقات مولانا پر سکر کی کیفیت طاری ہوتی تھی تو اس حالت میں شریعت کے ظاہری احکام کا ہوش نہ رہتا تھا۔ بیٹھے بیٹھے یکبارگی اٹھ کھڑے ہوتے تھے اور رقص کرنے لگتے تھے۔ کبھی خاموشی سے کسی ویرانے کی طرف نکل کھڑے ہوتے تھے اور ہفتوں کی تلاش کے بعد مریدوں کو ملتے تھے۔ سماع کی مجلس میں کئی کئی دن مدہوشی کی حالت میں گزر جاتے تھے۔ راستہ چلتے کوئی آواز کان میں پڑتی تھی تو بسا اوقات وجد کی کیفیت طاری ہو جاتی تھی۔ سماع کی مجلسوں میں اکثر اپنے کپڑے اتار کر قوالوں کی نذر کر دیتے تھے۔

یہ ظاہر ہے کہ کسی بزرگ کی سُکری حالت کے افعال عام مریدوں کے لئے شمع راہ نہیں بنتے ہیں اور نہ ہی وہ قابل اتباع ہوتے ہیں لیکن آج مولانا کے نام پر جو فرقہ مولویہ یا جلالیہ کہلاتا ہے اور شام، مصر اور قسطنطنیہ وغیرہ میں ان کی خانقاہیں ہیں۔ مولانا کی صرف سُکری حالت کا اتباع کرتے ہیں، خاص قسم کا لباس پہنتے ہیں اور خاص قسم کا رقص ان کے حلقوں میں ہوتا ہے۔ شریعت اور اس کے احکام سے دور اور اُن سے نابلد رہتے ہیں۔ شاہ بوعلی قلندر پانی پتی رحمۃ اللہ علیہ بھی ایک عرصہ دراز تک مولانا کی صحبت میں رہے اور ہندوستان کا فرقہ قلندریہ بھی ایک درجہ میں مولانا کی طرف منسوب ہوتا ہے۔

مولانا کی تصانیف

فیہ مافیہ۔ یہ مولانا کے ان خطوط کا مجموعہ ہے جو مولانا نے وقتاً فوقتاً معین الدین پروانہ کو لکھے ہیں۔ معین الدین پروانہ، رکن الدین قلیج ارسلان شاہ قونیہ کے حاجب تھے اور دربار کے سیاہ و سفید کے مالک تھے۔ ان کو مولانا سے بہت عقیدت تھی اور اکثر و بیشتر مولانا کی خدمت میں نیاز مندانہ حاضر ہوا کرتے تھے۔ ایک بار چند امراء کے ساتھ مولانا کے یہاں پہنچے تو امراء سے طبعی نفرت کی بناء پر مولانا چھپ گئے۔ معین الدین کے دل میں خیال آیا کہ امراء اسلام تو اولوالامر ہیں اور قرآن مجید کے حکم کے اعتبار سے ان کی اطاعت فرض ہے۔ تھوڑی دیر بعد مولانا باہر تشریف لے آئے اور گفتگو کے اثناء میں فرمانے لگے۔ ایک دفعہ سلطان محمود غزنوی، شیخ ابوالحسن خرقانی کی ملاقات کو گیا۔ درباریوں نے بڑھ کر شیخ کو سلطان کی آمد کی خبر دی لیکن شیخ متوجہ نہ ہوئے۔ حسن میمنہ جو سلطان کا وزیر تھا، اس نے شیخ سے کہا کہ حضرت قرآن مجید میں اَطِيعُوا اللَّهَ وَ اَطِيعُوا الرَّسُولَ وَ اُولٰٓئِی الْاَمْرِ مِنْكُمْ آیا ہے اور سلطان تو اولوالامر ہونے کے ساتھ عادل اور نیک بھی ہے۔ شیخ نے فرمایا کہ مجھے تو ابھی اَطِيعُوا اللَّهَ سے ہی فرصت نہیں ملی کہ اَطِيعُوا الرَّسُولَ میں مشغول ہوں اور اولوالامر کا تو ذکر ہی کیا ہے۔ یہ سن کر معین الدین اور تمام امراء روتے ہوئے اٹھ کر چلے گئے۔

مولانا کی یہ کتاب بالکل نایاب تھی لیکن گزشتہ سالوں میں مولانا عبدالماجد دریابادی مدظلہ نے اس کو دریافت کیا اور اس کی ترتیب و تہذیب کر کے ۱۹۲۸ء میں شائع کر دیا ہے۔ مولانا نے اس کتاب کے دیباچہ میں تحریر فرمایا ہے کہ رضا لا تبریری را پور میں ۱۹۲۰ء میں ان کی نظر سے اس کتاب کا ایک بوسیدہ اور کرم خوردہ نسخہ گزرا پھر ۱۹۲۳ء میں حیدر آباد دکن میں انہیں دو نسخے ملے جن میں سے ایک کتب خانہ آصفیہ کا تھا۔ مقابلہ کرنے پر کتب خانہ آصفیہ کا نسخہ زیادہ صحیح ثابت ہوا۔ پھر انہوں نے پروفیسر نکلسن کی طرف رجوع کیا۔ نکلسن صاحب نے یہ نسخہ قسطنطنیہ بھیجا۔ وہاں اس پر تحقیق ہوئی اور ۱۹۲۴ء میں ایک صاف نقل مولانا دریابادی کو مل گئی جس کی انہوں نے اشاعت کی۔ اس کے بعد پھر اس کتاب کا ایرانی اڈیشن بھی منظر عام پر آ گیا۔

دیوان۔ عوام اس کو شمس تبریز کا دیوان سمجھتے ہیں حتیٰ کہ لوح پر دیوان شمس تبریز لکھ دیتے ہیں۔ مغالطہ کی بنیاد یہ ہے کہ مولانا نے اکثر غزلوں کے مقطع میں شمس تبریز کا نام ڈال دیا ہے لیکن دراصل یہ خود مولانا کا دیوان

ہے۔ اس میں پچاس ہزار اشعار ہیں۔ محققین نے تصریح کی ہے کہ مولانا نے یہ دیوان خود شمس تبریز کے نام سے لکھا ہے۔ چنانچہ اکثر شعراء نے اس دیوان کی غزلوں پر غزلیں لکھی ہیں اور مقطع میں تصریح کی ہے کہ یہ غزل مولانا کی غزل کے جواب میں ہے۔ علی حزیں کہتے ہیں:

ایں جواب غزل مرشد روم ست کہ گفت

من بوئے تو خوشم نافہ تاتار مکیر

دوسرا مصرع مولانا کا ہے۔ پورا شعر اس دیوان میں موجود ہے۔

من بکوئے تو خوشم خانہ من ویراں کن

من بوئے تو خوشم نافہ تاتار مکیر

مثنوی۔ مولانا کی اسی کتاب نے مولانا کو حیات جاوداں عطا کی ہے۔ اس کتاب کی مقبولیت اور ہر عزیز کی اس قدر بڑھی کہ تمام ایرانی تصانیف اس کے مقابلہ میں ہیچ ہو کر رہ گئیں۔ اس مثنوی کے کل اشعار کی تعداد ۲۶۶۶ ہے۔ مشہور یہ ہے کہ مولانا نے چھٹا دفتر تمام چھوڑ دیا تھا اور فرما دیا تھا۔

باقی اس گفتہ آید بے زباں در دل ہر کس کہ دارد نورِ جاں

جس شخص کی جان میں نور ہوگا اس مثنوی کا بقیہ حصہ اس کے دل میں خود بخود آ جائے گا

چنانچہ اس پیشین گوئی کا مصداق بننے کے لئے ہندوستان کے ارباب علم و فضل نے بھی مثنوی کے طرز پر دفتر ہفتم لکھا ہے۔ ہمارے علم میں مفتی الہی بخش کاندھلوی رحمۃ اللہ علیہ کا دفتر ہفتم اور مولانا شیخ محمد تھانوی رحمۃ اللہ علیہ کا دفتر ہفتم ہے۔ جو اسی بحر اور طرز میں منظوم کیا گیا ہے لیکن تحقیق یہ ہے کہ خود مولانا ہی نے کچھ عرصہ بعد دفتر ششم مکمل کر کے دفتر ہفتم تحریر فرمایا ہے۔

مثنوی کے لغوی معنی تو دودالا ہیں۔ اصطلاح میں اس نظم کو مثنوی کہا جاتا ہے جس کے ہر شعر میں دو قافیے ہوں۔ ایک پہلے مصرع میں ایک دوسرے مصرع میں۔ مولانا کی اس مثنوی کو مثنوی معنوی کہا جاتا ہے کیونکہ اس میں عالم معنی اور احوال باطن کے اسرار و معارف کا تذکرہ ہے۔ مسائل تصوف اور اسرار و معارف کے بیان میں سلطان ابوسعید الخیر کی رباعیات بھی مشہور ہیں۔ حکیم سنائی رحمۃ اللہ علیہ نے حدیقہ لکھا جو تصوف کی پہلی منظوم کتاب ہے۔ خواجہ فرید الدین عطار نے تصوف کے موضوع پر مختلف مثنویاں تحریر فرمائیں جن میں منطق الطیر کو زیادہ شہرت اور مقبولیت حاصل ہوئی۔ لیکن اب اس موضوع پر سب سے زیادہ اہمیت مولانا روم کی مثنوی ہی کو حاصل ہے۔ اس مثنوی کی تصنیف کا سبب مولانا کے مرید حسام الدین چلی بنے ہیں۔ چنانچہ مولانا نے دفتر اول کے علاوہ ہر دفتر میں ان کا ذکر کیا ہے۔ دفتر اول ختم ہوا تو حسام الدین کی بیوی کا انتقال ہو گیا۔ اس حادثہ سے حسام الدین اس درجہ متاثر ہوئے کہ دو برس تک افسردہ خاطر ہو رہے پریشان رہے۔ مولانا بھی اس عرصہ میں خاموش رہے اور مثنوی کا کام رک گیا۔ پھر جب خود حسام الدین نے استدعا کی تو مولانا نے مثنوی کے دوسرے

دفتر کی ابتدا کی اور فرمایا۔

مدتے ایں مثنوی تاخیر شد
ایک مدت تک مثنوی لکھنے میں تاخیر ہو گئی
چوں ضیاء الحق حسام الدین عناں
جب ضیاء الحق حسام الدین نے
چوں بمعراج حقائق رفتہ بود
بے بہارش غنچہ ہا بشگفتہ بود
چونکہ وہ حقائق کی معراج میں گئے ہوئے تھے
ان کی بہار کے بغیر غنچہ نہ کھلا تھا
تیسرے دفتر کے آغاز میں فرمایا۔

اے ضیاء الحق حسام الدین بیار
اے ضیاء الحق حسام الدین تیسرا دفتر لا
چوتھے دفتر کا آغاز کیا تو فرمایا۔

اے ضیاء الحق حسام الدین توئی
اے ضیاء الحق حسام الدین تو ہی ہے
پانچواں دفتر اس طرح شروع کیا۔

شہ حسام الدین کہ نور انجم است
حسام الدین جو ستاروں کا نور ہیں
چھٹے دفتر کی ابتدا ہے۔

اے حیاتِ دل حسام الدین بے
اے دل کی زندگی حسام الدین
جیسا کہ اوپر گذرا، تحقیق یہی ہے کہ چھٹا دفتر مولانا نے خود مکمل فرمایا اور اس کے بعد ساتواں دفتر بھی تحریر فرمایا ہے۔ شیخ اسماعیل قیصری کو یہ ساتواں دفتر ۸۱۲ھ میں دستیاب ہوا اور انہوں نے تحقیق سے ثابت کیا، یہ خود مولانا کا ہی تحریر کردہ ہے اور شام و روم کے اہل علم نے اس کو تسلیم کیا ہے جس کی ابتداء حسب ذیل شعروں سے کی ہے۔

اے ضیاء الحق حسام الدین فرید
اے یکتا ضیاء الحق حسام الدین
چونکہ از چرخ ششم کردی گذر
دولت پایندہ فقرت بر حرید
تیری دولت ہمیشہ رہے تیرے فقر میں اضافہ ہو
برتر از چرخ ہفتم کن سفر

جبکہ تو چھٹے آسمان سے آگے بڑھ گیا ہے ساتویں آسمان کی بلندی کا سفر کر

مثنوی کی شہرت اور مقبولیت

ایران کی چار کتابوں کو جس قدر شہرت حاصل ہوئی، وہ ایرانی کتب میں سے کسی کو حاصل نہ ہو سکی۔ شاہ نامہ فردوسی، گلستان سعدی، دیوان حافظ، مثنوی مولانا روم۔ ان میں سے بھی مثنوی کو جو قبول عام حاصل ہوا بقیہ تین کتابوں کو حاصل نہ ہو سکا۔ اس کی بڑی دلیل یہ ہے کہ فاضل علماء نے جس قدر مثنوی کی طرف توجہ کی اور کسی کتاب کی طرف نہ کی۔ اس مثنوی کی بڑی بڑی ضخیم شرحیں لکھی گئیں کشف الظنون میں جن کا ذکر ہے۔ ان کے علاوہ مولانا شبلی نے اپنی کتاب سوانح مولانا روم میں محمد افضل الہ آبادی، ولی محمد، مولانا عبدالعلی بحر العلوم اور محمد رضا کی شرحوں کا ذکر کیا ہے۔ اس کے علاوہ ۱۳۲۳ھ میں مرزا محمد نذیر صاحب عرشی نے مفتاح العلوم کے نام سے ایک ضخیم شرح سترہ جلدوں میں تحریر فرمائی اور اس سے پہلے مولانا احمد حسین کانپوری کی شرح بصورت حواشی شائع ہوئی اور کلید مثنوی کے نام سے حضرت مولانا اشرف علی تھانوی رحمۃ اللہ علیہ کی کئی دفتروں کی شرح شائع ہو چکی ہے۔ نیز مرآۃ المثنوی از جناب تلمذ حسین صاحب اور تشبیہات رومی اور حکمت رومی از ڈاکٹر خلیفہ عبدالکحیم بھی قابل قدر کتابیں شائع ہوئیں۔

مثنوی پڑھنے والوں کے لئے چند مفید باتیں

(۱) موسیقی سے متعلق بعض اہل دل اس نظریہ پر پہنچے ہیں کہ ایک خاص قسم کی موسیقی کے ذریعہ روح اپنی ماہیت اور ماہیت حیات و کائنات میں غوطہ زن ہوتی ہے اور موسیقی انسان کو اسی جسمانی واسطہ سے روحانی عالم میں پہنچا دیتی ہے۔ روحانی موسیقی بعض مذاہب میں جزو عبادت تک شمار ہوتی ہے اور اس کو غذائے روح قرار دیا گیا ہے۔ مسلمانوں میں سماع کے مسئلہ پر اکابر صوفیاء اور علماء نے بہت بحثیں کی ہیں اور جواز و عدم جواز کو ثابت کیا ہے۔ جہاں تک مولانا کا تعلق ہے وہ سماع راست کو جائز اور سماع ناراست کو ناجائز قرار دیتے ہیں چنانچہ ارشاد فرمایا ہے۔

بر سماع راست ہر کس چیر نیست طمعہ ہر مرغے انجیر نیست
صحیح سماع پر ہر شخص قادر نہیں ہے انجیر ہر پرندہ کی خوراک نہیں ہے

سماع راست کی شرائط اکابر صوفیاء کے ملفوظات میں مذکور ہیں جن کا خلاصہ یہ ہے کہ سننے والا عالی جذبات کا حامل اور سافل جذبات سے عاری ہو اور عالی جذبات کی نشوونما کے لئے روحانی غذا کا طالب ہو، موسیقی اس قسم کی ہو جو حیوانی جذبات کو نہ ابھارے اور روح کو اسفل سے اعلیٰ کی طرف لے جائے۔ مولانا نے مثنوی بانسری کے بیان سے شروع کی ہے اور بانسری کے ذریعہ اسرار و معارف کے جو مضامین پیدا کئے ہیں وہ کسی اور ساز سے پیدا نہ ہو سکتے تھے۔ بانسری کا تعلق روحانیت اور الوہیت سے ہندوؤں کے یہاں بھی مسلم ہے۔ چنانچہ کرشن جی کے ساتھ بانسری کا تصور اسی حقیقت کو واضح کرتا ہے۔ مولانا نے بھی بانسری کی تشبیہ سے

روح کی ماہیت اور اس کے جذبات کو دلنشیں اور دلسوز طریقہ پر پیش فرمایا ہے اور بتایا ہے کہ جس طرح بانسری کے دلسوز نغمے اس بناء پر ہیں کہ وہ اپنی اصل سے جدا ہو گئی ہے اور اس کے نغموں کا سوز و گداز نیستوں سے جدا ہو جانے کی بنیاد پر ہے۔ اسی طرح روح انسانی چونکہ روح الارواح، ہستی مطلق سے جدا ہو کر اس عالم شہود میں آئی ہے لہذا اس کا اضطراب اور بے چینی بھی اسی بنیاد پر ہے اور جب تک وہ اپنی اصل کی طرف واپس نہ ہو جائے گی اس کو سکون حاصل نہ ہوگا۔ **يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً** کی منتظر ہے اور جب تک اس کو یہ پیغام نہ مل جائے گا اس کو سکون اور چین نصیب نہ ہوگا اور وہ بانسری کی طرح اپنے درد و فراق کا اظہار کرتی رہے گی۔ یہی مضمون جو مولانا نے شروع کیا ہے، مولانا کی پوری مثنوی میں پھیلا ہوا ہے۔

وحدت الوجود، وحدت الشہود

لا الہ الا اللہ کے معنی اہل ظاہر کے یہاں تو یہ ہیں کہ خدا کے علاوہ کوئی معبود نہیں۔ پرستش اور عبادت صرف اسی کی ہونی چاہئے۔ اس ذات واحد کے علاوہ کسی اور چیز کی پرستش شرک ہے، لیکن صوفیاء کے نزدیک لا الہ الا اللہ کے معنی لا موجود الا اللہ کے ہیں، یعنی عالم وجود میں صرف ذات واحد موجود ہے، اس کے علاوہ کوئی موجود نہیں ہے۔ کسی دوسری چیز کو حقیقی وجود سے متصف کرنا شرک اور کفر ہے۔ اب اس کے بعد یہ بحث پیدا ہو جاتی ہے کہ ممکنات اور وجود کائنات کی وجود مطلق، وجود باری سے کیا نسبت ہے؟ جو صوفیاء وحدت الوجود کے قائل ہیں، وہ کہتے ہیں کہ وجود مطلق ایک ہی ہے جو وجود، امکان، قدیم، حادث، مجرد، جسمانی، مومن، کافر، طاہر، نجس مختلف مظاہر میں ظاہر ہے لیکن ہر مظہر کا حکم جدا گانہ ہے۔ مظاہر میں فرق کرنا لازمی امر ہے اور ہر مظہر پر ایک جدا گانہ حکم لگانا ضروری ہے۔ طاہر پر طہارت کا حکم ہے تو نجس پر نجاست کا۔ کافر کے کچھ احکام ہیں تو مومن کے لئے دوسرے احکام ہیں۔

ہر مرتبہ از وجود حکمے دارد گر فرق مراتب نہ کنی زندیقی
وجود کے ہر مرتبہ کا ایک حکم ہے اگر تو مراتب کا فرق نہ کرے گا تو زندیقی ہے
مولانا بحر العلوم نے وحدت الوجود کی تشریح کرتے ہوئے فرمایا۔ تمام موجودات عین ذات حق ہیں۔ ممکنات کے تعینات اور تشخصات محض ایک پردہ ہیں۔ اگر یہ پردہ اٹھ جائے تو سوائے ذات حق کے کوئی وجود نہیں ہے اور یہ عالم امکان نیست و نابود ہو جائے۔

قاضی ثناء اللہ صاحب پانی پتی رحمۃ اللہ علیہ نے مزید توضیح کرتے ہوئے فرمایا۔ صوفیاء کے نزدیک وجود سے مراد مصدری معنی نہیں ہیں کیونکہ وہ خارج میں موجود نہیں ہیں۔ معقولات ثانیہ میں سے ہیں جس کا وجود صرف ذہن میں ہوتا ہے بلکہ وجود سے ان کی مراد مابہ الوجودیت ہے۔ حضرت حق جل مجدہ اپنے وجود اور ممکنات کے وجود میں غیر کا محتاج نہیں ہے۔ اس کی ذات ہی خود اس کے وجود کی مقتضی ہے اور اسی طرح ممکنات کے وجود کی بھی اس کی ذات ہی مقتضی ہے۔ ممکنات کا مابہ الوجودیت کیا ہے؟ ان کے وجود سے ارادہ

الہی کا تعلق ہے اور یہ ارادہ اللہ کی صفت ذاتی ہے جس کا مقتضی صرف اس کی ذات ہے لہذا ممکنات کا ماہیا الوجودیت ذات حق کے سوا اور کچھ نہیں ہے۔ اب حضرت حق تعالیٰ کو ممکنات کا وجود بمعنی ماہیا الوجودیت کہنا بالکل حق اور درست ہے۔

حضرت شاہ عبدالعزیز دہلوی رحمۃ اللہ علیہ نے فتاویٰ عزیزی میں وحدت الوجود کی تشریح کی ہے۔ فرمایا کہ پہلے وحدت الوجود کے معنی سمجھ لو پھر حقیقت حال سمجھنا۔ وحدت الوجود کے معنی یہ ہیں کہ وجود حقیقی (بمعنی ماہیا الوجودیت نہ کہ معنی مصدری) ایک چیز ہے جو واجب میں واجب اور ممکن میں ممکن، اور جو ہر میں جو ہر، عرض میں عرض ہے۔ اور اس کے یہ اختلافات ذات کے اختلافات نہیں ہیں جیسا کہ سورج کی شعاعیں پاک اور ناپاک پر پڑتی ہیں اور وہ اپنی ذات کے اعتبار سے پاک ہیں ناپاک نہیں ہیں۔ یہ مسئلہ اپنی جگہ حق ہے اور کسی طرح بھی شرع کے مخالف نہیں ہے، اس لئے اس وجود حقیقی میں سے ہر مرتبہ کا ایک جداگانہ حکم ہے اور شرع شریف ہر مرتبہ کا حکم بیان کرتی ہے۔ بعض کو ہادی، بعض کو گمراہ کنندہ، بعض کو واجب الاطاعت، بعض کو واجب العصیان، بعض کو حلال، بعض کو حرام، بعض کو پاک، بعض کو ناپاک قرار دیتی ہے۔ کوتاہ بین سمجھتا ہے کہ یہ ذات کے اختلاف کی وجہ سے ہے حالانکہ یہ قطعاً نہیں ہے۔ بلکہ شکون اور اعتبارات کا اختلاف ہے۔ قرآن مجید کی چند آیتوں سے بھی اس مسئلہ کی صحت کے اشارات ملتے ہیں۔

سَنُرِيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْآفَاقِ وَ فِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ. أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ. أَلَا إِنَّهُمْ فِي مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَاءِ رَبِّهِمْ أَلَا إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ۔ عنقریب ہم ان لوگوں کو اپنی نشانیاں اطراف عالم میں دکھائیں گے۔ ان کے اپنے درمیان میں بھی یہاں تک کہ ان پر ظاہر ہو جائے گا کہ یہ (قرآن) حق ہے۔ کیا یہ بات کافی نہیں کہ تمہارا پروردگار ہر چیز کا شاہد ہے۔ یاد رکھو، یہ لوگ تو اپنے پروردگار کے حضور میں حاضر ہونے کی طرف سے شک میں ہیں۔ سنو خدا ہر چیز پر حاوی ہے۔ نیز آیت هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وہی شروع سے ہے، وہی آخر تک رہے گا، وہی ظاہر ہے وہی پوشیدہ ہے۔ صوفیاء کا ایک گروہ ہے جو وحدت الوجود کے قائلوں کی باتوں کو سکر اور استغراق کی حالت پر محمول کرتا ہے اور وحدت الوجود کی واقعیت سے انکار کرتا ہے اور کہتا ہے کہ بسا اوقات سالک کو وحدت الوجود کا احساس ہوتا ہے لیکن وہ نفس الامری نہیں ہے جیسا کہ سورج کی روشنی میں تمام ستارے چھپ جاتے ہیں تو دیکھنے والا صرف سورج کا وجود سمجھتا ہے اور ستاروں کو معدوم سمجھتا ہے حالانکہ وہ نفس الامر میں موجود اور منور ہوتے ہیں تو یہ لوگ جس کو وحدت الوجود سمجھ گئے ہیں وہ وحدت الشہود ہے۔ ان دونوں نظریوں میں فرق یہ ہے کہ وحدت الوجود کے قائل تو دراصل وجود کی حقیقی تقسیم وجود واجب اور وجود ممکن کے قائل نہیں ہیں اور وحدت الشہود کے قائل وجود ممکنات کے بھی قائل ہیں اور کہتے ہیں کہ واجب الوجود کے مشاہدہ کے وقت ممکنات کے وجودات مخفی ہو جاتے ہیں۔ وحدت الوجود کے مدعی، وجود حقیقی اور ممکنات کی تشبیہ دریا اور اس کی موجوں اور بلبلوں سے یارشی

اور اس کی گرہوں سے دیتے ہیں۔

گفتم از وحدت و کثرت سخنے گوئی بہ رمز
میں نے کہا وحدت اور کثرت کی بات اشارہ میں کہہ دے

گفت موج و کف و گرداب ہما نا دریا ست
اس نے کہا موجیں اور جھاگ اور بھنور، دریا ہی ہیں

اصل شہود و شاہد و مشہود ایک ہیں
جیراں ہوں پھر مشاہدہ ہے کس حساب میں

ہے مشتمل نمودِ صُور پر وجودِ بحر
یاں کیا دھرا ہے قطرۂ موج و حباب میں

(غالب)

اور وحدت الشہود کے قائل وجودِ حقیقی اور ممکنات کے وجود کو تشبیہ اصل اور اس کے سایہ سے دیتے ہیں۔
شیخ سعدی رحمۃ اللہ علیہ نے بھی وحدت الشہود کو چند در چند اشاروں کے ذریعہ ثابت کیا ہے۔ بادشاہ کے دربار
میں گاؤں کے چودھری کا قصہ نقل کر کے اسی حقیقت کی طرف اشارہ کیا ہے اور پٹ بیجنے کی حکایت میں بھی اسی
حقیقت کو روشناس کرایا ہے۔

ایک مقام پر شاہ عبدالعزیز صاحب رحمۃ اللہ علیہ نے دونوں مسلکوں کی تطبیق بھی کی ہے اور فرمایا ہے کہ
وحدت وجودی مرتبہ ذات میں درست ہے اور وحدت الشہود تعینات کے درجہ میں واجب القبول اور صحیح ہے
لہذا دونوں باتیں اپنی جگہ صحیح ہیں۔

اب ہم اس مسئلہ پر آپ کو ”رود کوثر“ کے حوالے سے شیخ محمد اکرم کی زبانی کچھ باتیں سناتے ہیں تاکہ
مسئلہ کی پوری تنقیح اور توضیح ہو جائے۔ وہ فرماتے ہیں حضرت مجدد سرہندی سے پہلے تمام صوفیاء ہند میں ایک ہی
فلسفہ رائج تھا اور وہ تھا ابن العربی کا فلسفہ وحدت الوجود۔ بے شک اس کے اخذ و قبول میں مختلف منازل اور
مراتب تھے۔ بعض انتہا پسند صوفی تو وحدت الوجود میں اس قدر غلو کرتے تھے کہ وہ قریب قریب دائرۂ اسلام
سے باہر آ جاتے تھے اور کئی دوسرے اسے فقط اسی حد تک اختیار کرتے تھے جس حد تک اسلام مانع نہ ہو۔ اب
پہلی مرتبہ ایک جداگانہ فلسفہ مدون ہوا جو فلسفہ وحدت الوجود کے مقابل ہوا اور یہ فلسفہ وحدت الشہود تھا جو معنوی
اعتبار سے وحدت الوجود کی ضد یعنی تہیۃ الوجود کا فلسفہ کہلا سکتا ہے۔

وحدت الوجود اور وحدت الشہود دونوں فلسفے ذاتِ باری اور مخلوقات و ممکنات کے تعلقات کو بیان کرتے
ہیں اور ان دونوں فلسفوں کو تو حید عینی اور تو حید ظلی سے بھی تعبیر کر سکتے ہیں۔ تذکرہ غوثیہ میں دونوں فلسفوں کے
فرق کو ان الفاظ میں سمجھایا گیا ہے۔ وجود یعنی حقیقی ہستی واحد ہے لیکن ایک ظاہر وجود ہے اور ایک باطن، باطن
وجود ایک نور ہے جو تمام عالم کے لئے بمنزلہ جان کے ہے۔ اس نور باطن کا پر تو ظاہر وجود ہے جو ممکنات کی
صورت میں رونما ہے۔ ہر اسم، وصف، فعل جو عالم ظاہر میں ہے، ان سب کی اصل وہی وصف باطن ہے اور اس
کثرت کی حقیقت وہی وحدت صرف ہے جیسے امواج کی حقیقت عین ذاتِ دریا ہے۔ حاصل یہ ہے کہ کائنات

کے جملہ افراد تجلیات حق ہیں۔ سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَشْيَاءَ وَ هُوَ عَيْنُهَا اور اس اعتباری کثرت کا وجود اسی حقیقی وحدت سے ہے۔ الْحَقُّ مَحْسُوسٌ وَ الْخَلْقُ مَعْقُولٌ۔ یہ وحدت الوجود کے فلسفہ کا خلاصہ ہے۔ وحدت الشہود کی تفصیل یہ ہے کہ کائنات کا وجود اور مختلف صفات اور آثار کا ظہور، واحد مطلق کی ذات و صفات کا ظل و عکس ہے جو عدم میں منعکس ہو رہا ہے اور یہ ظل و عکس واحد مطلق کا عین نہیں بلکہ محض ایک مثال ہے۔ نواب سر احمد حسین نظام جنگ بہادر نے اپنی کتاب فلسفہ فقراء میں ان دونوں نظریوں کے فرق کو حسب ذیل نقشہ کی مدد سے نمایاں کیا ہے:-

وحدت الوجود	(هُوَ الْكُلُّ)	وحدت الشہود	(هُوَ الْهَادِي)
نظریہ ہمہ اوست		نظریہ ہمہ ازوست	
رجحان تصوف	سکون کی طرف مائل	رجحان تصوف	جوش کی طرف مائل
(میں اور وہ جدا نہیں وہ دریا تو میں قطرہ ہوں)		میں اس کے ساتھ اور وہ میرے ساتھ ہے۔	
وصل		عشق	

اعتقاد۔ میں کون؟ اَنَا الْحَقُّ اعتقاد۔ میں کون؟ اَنَا عَبْدُهُ (عاشق) حقیقت تو یہ ہے کہ اس طرح کے مباحث محض ذوقی اور وجدانی ہیں ان کو دلائل سے ثابت کرنا اور ان کی تشریحات کرنا انتہائی وقت طلب ہیں۔ اسی لئے شریعت نے ان مباحث میں پڑنے سے روکا ہے اور ذات و صفات کے مسائل کو نصوص پر محمول کر کے خارج از بحث قرار دیا ہے۔ اس بحث میں مولانا رومی کا کیا رجحان ہے اور وہ کون سے گروہ کے ترجمان سمجھے جاتے ہیں؟ مولانا کے پڑھنے والوں کو اس کا فیصلہ کرنا دشوار ہے۔ ایک جگہ فرماتے ہیں۔

می شناسد ہر کہ او را منظرست
کایں فغانِ این سرے ہم زان سرست
صاحب نظر جانا ہے
کہ اس جانب کی آہ و زاری اس جانب سے ہی ہے
ایک جگہ فرماتے ہیں۔

جملہ معشوق ست و عاشق پردہ
سب کچھ معشوق ہی ہے، عاشق ایک پردہ ہے
کسی مقام پر واضح الفاظ میں فرماتے ہیں کہ صرف ذات واحد ہی موجود ہے اور تعدد یا کثرت محض ایک اعتباری چیز ہے۔

گر ہزاراں اندیک کس بیش نیست
اگر ہزاروں بھی ہیں ایک کے علاوہ کچھ نہیں ہے
جز خیالاتِ عدد اندیش نیست
کثرت اور تعدد محض خیالی ہے
گوہر و ماہیتش غیر موج نیست
اس کی حقیقت اور ماہیت موجوں سے جدا نہیں ہے
صرف وحدانیت کا سمندر ہے جفت اور جوڑا کچھ نہیں

نیست اندر بحر شرک پیچ پیچ لیک با حول چہ گویم پیچ پیچ
 سمندر میں کسی چیز کی شرکت نہیں ہے لیکن بھیجے سے میں کیا کہوں؟
 یعنی غیر محدود کثرت کے اندر وجود حقیقی ایک ہی ہے، کثرت کو حقیقی سمجھنا ایسا ہی ہے جیسا کہ بھیجنا ایک کو
 دودیکھتا ہے۔ انسان کی اس بھنگی آنکھ نے ہی اس کو شرک بنایا ہے۔ اگر صحیح بینائی ہو تو وحدت کے علاوہ کچھ نظر
 نہ آئے۔ یہ اور اس طرح کے بہت سے اشعار پڑھنے والے کو بتاتے ہیں کہ مولانا وحدت الوجود کے داعی ہیں
 لیکن دوسری طرف اگر غور کیا جائے تو حقیقت اس کے خلاف واضح ہوتی ہے۔
 جو لوگ وحدت الوجود کے نظریہ کے قائل ہیں وہ جبر و اختیار کی بحثوں میں جبر کو ترجیح دیتے ہیں اور جبر یہ
 فرقہ ہی کو حق بجانب سمجھتے ہیں اور یہاں تک کہہ دیتے ہیں۔

ہر آں کس را کہ مذہب غیر جبرست نبی فرمود کو مانند گبرست
 جس شخص کا مذہب جبر کے علاوہ ہے نبی نے فرما دیا ہے وہ مجوسی ہے
 لیکن مولانا اختیار کے قائل ہیں اور جابجا جبر کے عقیدے کی تردید کرتے ہیں۔ فرماتے ہیں۔

سعی، شکر نعمت قدرت بود جبر تو انکار آں نعمت بود
 کوشش، قدرت کی نعمت کا شکریہ ہے جبر اس نعمت کا کفر ہے
 شکر نعمت نعمت افزوں کند کفر نعمت از کفت پیروں کند
 نعمت کا شکر نعمت کو بڑھاتا ہے کفر، نعمت سے محروم کر دیتا ہے
 جبر تو خفتن بود در رہ محسپ
 تانہ بنی آں در و درگہ محسپ

تیرا جبر سو جانا ہے، راستہ میں نہ سو جب تک اس در اور دربار کو نہ دیکھ لے نہ سو
 جبر خفتن درمیان رہزناں مرغ بے ہنگام کے یابد اماں
 جبر، ڈاکوؤں میں سو جانا ہے بے وقت کا مرغاب بچا ہے
 اس میں کوئی شک نہیں کہ صوفیا کی وہ اکثریت جو وحدت الوجود کی قائل ہے۔ وہ جبر کی بھی قائل ہے اور
 جبر کا نتیجہ جدوجہد کا ترک اور گوشہ نشینی کے سوا کچھ نہیں ہے۔ اسی بنا پر تصوف پر الزام لگانے والے تصوف کا یہ
 نتیجہ سمجھنے لگے کہ تصوف کا نتیجہ تعطل اور بیکاری اور دنیوی جدوجہد سے دست برداری کے سوا کچھ نہیں ہے اور
 تصوف مسائل زندگی سے ایک راہ فرار ہے۔

لیکن مولانا جدوجہد اور سعی و عمل کے بہت بڑے داعی ہیں
 او ز کوشش بیہودہ بہ از خفتگی
 سو جانے سے، سعی لا حاصل بہتر ہے

تک کے قائل ہیں۔

ایک جگہ شیر کی زبانی فرمایا ہے۔

پایہ پایہ رفت باید سوئے بام ہست جبری بودن ایں جا طمع خام
ایک ایک پٹری کوٹھے کی طرف جڑھنا چاہئے اس جگہ جبری بننا بیکار لالچ ہے
اللہ تعالیٰ نے ہاتھ پاؤں دے کر کوشش اور سعی کی تلقین کی ہے۔ اگر وہ ان کو بروئے کار نہیں لاتا ہے تو
کفرانِ نعمت ہے۔

پائے داری چوں کنی خود را تو لنگ دست داری چوں کنی پنہاں تو چنگ
تیرے پیر ہیں اپنے آپ کو تو لنگڑا کیوں بناتا ہے؟ تیرے ہاتھ ہیں نیچے کو کیوں چھپاتا ہے؟
خواجه چوں نیلے بدست بندہ داد بے زباں معلوم شد او را مراد
آقا نے مجھے جب نیلے ہاتھ میں دے دیا اسکا مقصد بغیر کہے معلوم ہو گیا
توکل کا ایک غیر شرعی مفہوم عقیدہ جبر کا لازمی نتیجہ ہے۔ مولانا اس کے بارے میں فرماتے ہیں۔

گر توکل می کنی در کار کن کار کن پس تکیہ بر جبار کن
اگر توکل کرتا ہے، کام میں کر کام کر پھر اللہ پر توکل کر
گفت آری ار توکل رہبرست ایں سبب ہم سنت پیغمبرست
اس نے کہا ہاں اگر توکل راہنما ہے سب کو اختیار کرنا بھی پیغمبر کی سنت ہے
گفت پیغمبر با آواز بلند

بر توکل زانوئے اشتر بہ بند
پیغمبر نے بلند آواز سے فرمایا
توکل کے ساتھ اونٹ کا پیر باندھ
رمز الکاسب حبیب اللہ شنو
از توکل در سبب کاہل مشو
”کمانے والا اللہ کا دوست ہے“ کا اشارہ سن
توکل کی وجہ سے اسباب اختیار کرنے میں سستی نہ کر

در توکل کسب وجہ ادلی ترست تا حبیب حق شوی ایں بہترست
کمانا اور کوشش کرنا توکل کے معاملہ میں بہت بہتر ہے تاکہ تو اللہ کا سہارا بن جائے یہ اچھا ہے
ایک جگہ فرمایا اسباب کا اختیار کرنا اور زندگی کی جدوجہد میں صبر و استقلال کے ساتھ زندگی کے نشیب
و فراز سے دوچار ہونا ہمیشہ خاصانِ خدا کا خاصہ رہا ہے۔

سعی ابرار و جہاد مومنوں تابدیں ساعت ز آغاز جہاں
نیکیوں کی کوشش اور مومنوں کا جہاد دنیا کی ابتداء سے اب تک

حق تعالیٰ جہدِ شاں را راست کرد
اللہ نے ان کی کوشش اور تمام
آنچہ دیدند از جفا و گرم و سرد
جہد و عمل کے سلسلہ میں مولانا کا وہ شعر بھی مشہور ہے جس پر غالب جیسا شاعر سر دھتا ہے۔

بزیر کنگرہ کبریاش مردانند
اس کی کبریائی کے کنگرہ کے زیر سایہ وہ انسان بھی ہیں
فرشتہ صید و پیمبر شکار و یزداں گیر
فرشتہ اور پیغمبر جن کا شکار اور وہ خدا کو قابو میں کر لینے والے ہیں
اور اقبال نے اسی شعر کو اپنے الفاظ میں اس طرح کہا ہے۔

در دشت جنون من جبرئیل زبوں صیدے
میرے جنون کے میدان میں جبرئیل معمولی شکار ہیں
یزداں بکمند آور اے ہمت مردانہ
اے ہمت مردانہ خدا کو قابو میں کر لے
ان حالات میں کسی طرح یہ نہیں کہا جاسکتا کہ مولانا وحدت الوجود کے اس مفہوم کے قائل تھے جو
دوسرے صوفیاء نے اختیار کیا ہے۔

جبر و قدر۔ انسان جو کام کرتا ہے وہ اپنے اختیار سے کرتا ہے یا بصورتِ جبر اس سے صادر ہوتے ہیں۔
یہ مسئلہ بھی ان مسائل میں سے ہے جن کا فیصلہ کرنا دشوار ترین امر ہے۔ اس مسئلہ کی بنیاد دراصل اس مسئلہ پر ہے
کہ انسان اپنے افعال کا خود خالق ہے یا انسان کے افعال کا خالق بھی اللہ تعالیٰ ہے۔ حکماء کا ایک گروہ اس بات
کا قائل ہے کہ انسانی جملہ افعال بھی اللہ کی تخلیق ہیں۔ انسان کو ان کے صادر کرنے میں کوئی اختیار اور دخل نہیں
ہے۔ وَمَا تَشَاوْنَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ۔ تمہارا چاہنا کچھ نہیں بجز اس کے کہ اللہ چاہے۔ مَا شَاءَ اللَّهُ كَانَ وَمَا
لَمْ يَشَاءَ لَمْ يَكُنْ جو اللہ نے چاہا وہ ہوا جو نہ چاہا نہ ہوا۔ آلاَ لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ۔ خلق اور امر صرف اللہ کا ہے۔
جَفَّ الْقَلَمُ بِمَا هُوَ كَائِنٌ۔ ہونے والی باتوں پر قلم تقدیر (لکھ کر) خشک ہو چکا ہے۔ الْقَلْبُ بَيْنَ أَصْبَعِي
الرَّحْمَنِ يُقَلِّبُهَا كَيْفَ يَشَاءُ۔ انسانی قلب اللہ کے قبضہ میں ہے جس طرح چاہتا ہے (برائی یا بھلائی) اس کو
اس طرف مائل کر دیتا ہے۔ اب ان دلائل کے پیش نظر، یہ تسلیم کر لیا جائے کہ انسان مجبور محض ہے تو ظاہر ہے کہ
اس صورت میں انسان کے افعال کے حسن و قبح کا کوئی سوال ہی نہیں پیدا ہوتا ہے اور افعال پر جزا و سزا کا ترتب
بھی بالکل بے معنی ہو جاتا ہے۔ اگر زید کے ہاتھ میں رعشہ کی اضطراری حرکت ہے تو زید کو اس حرکت کی بنا پر
اچھا یا برا کہنا بالکل غیر معقول ہے۔ انسان کے سر پر پھول برسیں یا پتھر، انسان نہ پھولوں کی ستائش کرتا ہے نہ
پتھر کی شکایت۔ حکماء کے اس گروہ کو جبر یہ کہا جاتا ہے۔

دوسرا گروہ قدر یہ ہے۔ جو تقدیر ازلی کا منکر ہے اور تمام انسانی افعال کا صدور انسان سے بطور کلی اختیار
کے تسلیم کرتا ہے اور بندوں کے افعال کا خالق بندوں ہی کو قرار دیتا ہے۔ ظاہر ہے کہ اس صورت میں عالم میں
دو خالق تسلیم کرنے پڑیں گے۔ ایک خدا اور ایک غیر خدا اور اس مشییت کو اسلام کسی طرح تسلیم نہیں کر سکتا ہے۔
یزداں اور اہرمن کے تصور کو اسلام نے مٹایا ہے اور خالص تو حید کی طرف رہنمائی کی ہے۔ اسی بنیاد پر اس قدر یہ

فرقہ کو مجوس ہندۃ الامۃ قرار دیا گیا ہے۔

عقلی اعتبار سے غور کیا جائے تو یہ عقیدہ بھی خلاف واقعہ نظر آتا ہے۔ اس لئے کہ انسان کا کسی کام کو کرنا یا کسی کام سے باز رہنا خواہش و ارادہ یا نفرت و اجتناب کی بنیاد پر ہوتا ہے اور انسان کو اپنی قوت ارادی یا قوت اجتنابی کی تحریک پر کوئی اختیار نہیں ہے۔ اب ان دونوں قوتوں کی تحریک کا جو نتیجہ بھی ہے وہ غیر اختیاری ہو جاتا ہے۔ اشاعرہ نے ایک درمیانی صورت نکالی یعنی انسان کے افعال کا خالق تو اللہ کو قرار دیا اور کسب کو انسان کا اپنا فعل قرار دیا اور یہ عقیدہ ٹھہرایا کہ افعال خواہ خداوندی ہوں یا بندوں کے سب کا خالق اللہ ہی ہے۔ اب بندوں کے افعال کی برائی، بھلائی یا جزا و سزا اس بنیاد پر ہے کہ انسان نے اس کا کسب کیا ہے۔ مولانا روم نے اس مسئلہ پر بہت سے مقامات پر بحث کی ہے۔ ایک جگہ تو جبریہ اور قدریہ دونوں کو غلط کہا ہے اور فرمایا کہ اگر دیکھا جائے تو انسان کا جبر مطلق، اختیار مطلق کی بہ نسبت بالکل بجاہت کے خلاف ہے۔ بجاہت نظر آتا ہے کہ انسان اپنے افعال میں صاحب اختیار ہے۔ رہی یہ بات کہ یہ اختیار خدا کا عطا کردہ ہے۔ یہ ایک نظری مسئلہ ہے اور فرمایا قدری کی مثال تو اس شخص کی سی ہے جو دھوئیں کو موجود مانتا ہے اور آگ جو اس کی علت ہے اس کا انکار کرتا ہے اور جبری کی مثال بالکل اس شخص کی سی ہے جو دھوئیں کے ہوتے ہوئے اس دھوئیں کے وجود ہی سے انکار کرتا ہے۔ اب فیصلہ کیا جائے کہ کون سا شخص زیادہ حماقت میں مبتلا ہے۔ مولانا کے زمانہ میں اکثر صوفیاء اور علماء جبر کے قائل تھے۔ امام رازی جیسے فاضل نے اپنی تفسیر میں متعدد جگہ جبر پر دلائل قائم کئے ہیں اور پھر مستقل کتاب لکھ کر جبر کے اثبات کے لئے عقلی و نقلی دلائل پیش کئے ہیں لیکن مولانا روم کا رجحان جبر کے بالکل خلاف ہے۔ مَا شَاءَ اللَّهُ كَانَ وَ مَا لَمْ يَشَأْ لَمْ يَكُنْ کے بارے میں مولانا نے فرمایا۔ یہ حدیث جدوجہد کی ترغیب کے لئے ہے مثلاً اگر کوئی شخص کسی شاہی ملازم سے یہ کہے ”جو وزیر چاہتا ہے وہی ہوتا ہے۔“ تو اس کا مطلب یہ ہوگا کہ وزیر کو خوش رکھنے کی جدوجہد کرنی چاہئے کیونکہ مقصد کا حصول وزیر کی خوشی پر موقوف ہے۔ یہ نہیں ہے کہ مقصد کا حصول ہمارے ہاتھ میں ہے لہذا وہ بغیر جدوجہد کے ہمیں حاصل ہو جائے گا۔ اسی طرح اس حدیث کے معنی یہ ہیں کہ نجات اور حصول مقاصد تمہارے ہاتھ میں نہیں ہے کہ جب چاہو حاصل ہو جائے بلکہ اس کے لئے انتہائی جدوجہد کی ضرورت ہے۔

جَفَّ الْقَلَمُ بِمَا هُوَ كَائِنُ کے بارے میں فرماتے ہیں۔ یہ بالکل سچ ہے لیکن اس کے یہ معنی کہ جو کچھ ہوتا ہے وہ پہلے ہی دن لوحِ تقدیر میں لکھا جا چکا ہے، صحیح نہیں ہیں۔ یہ عوام کی غلطی ہے۔ اس کے معنی یہ ہیں کہ یہ طے ہو چکا ہے کہ ہر کام کا خاص نتیجہ ہے۔ یہ طے ہو چکا ہے کہ ہر چیز کا ایک سبب ہے۔ یہ طے ہو چکا ہے کہ نیکی و بدی یکساں نہیں ہیں۔ یہ طے ہو چکا ہے کہ نیکی کا نتیجہ نیک اور بدی کا بد ہوگا۔

مولانا نے انسان کے اختیار کے ثبوت کے لئے جو دلائل قائم کئے ہیں وہ حسب ذیل ہیں:-

(۱) ہر شخص کے دل میں اختیار کا یقین ہے گویا بانی اس کا انکار کرے۔ اگر اسی شخص کے سر پر چھت ٹوٹ

کر گر پڑے تو کبھی چھت پر غصہ نہ کرے گا اور اگر کوئی دوسرا شخص اس کے سر پر پتھر مار دے تو اس پر اس کو سخت غصہ آئے گا اور یہ اسی بنیاد پر ہے کہ چھت کو اس نے غیر مختار سمجھا ہے اور اس شخص کو اس نے صاحب اختیار مانا ہے۔ یہ بھی فرمایا کہ کتابھی اس بات کو سمجھتا ہے۔ کتابھی کو نہیں کاٹتا ہے۔ جو پتھر پھینک کر اس کے مارے گا، اس کو کاٹے گا۔

(۲) خود انسان کے تمام اقوال و افعال سے اختیار کا ثبوت ہوتا ہے۔ ہم کسی شخص کو کسی کام کے کرنے کا حکم دیتے ہیں، کسی کو کسی کام کے کرنے کی ممانعت کرتے ہیں۔ اپنے کسی فعل پر خود نامہ ہوتے ہیں اور کسی فعل پر خوش۔ یہ اس کی دلیل ہے کہ ہم خود اپنے آپ کو اور دوسرے کو صاحب اختیار سمجھتے ہیں۔

(۳) جبر کے ثبوت میں سب سے بڑی دلیل یہ دی جاتی ہے کہ اگر خدا ہمارے افعال پر قادر نہیں ہے تو مجبور ہے اور اگر قادر ہے اور بندہ کو بھی قادر مانا جائے تو ایک فعل کے دو قائل قرار پاتے ہیں، جو باطل ہے۔ مولانا نے اس شبہ کا جواب دیا جو شبہ کا جواب بھی ہے اور بجائے خود بندہ کے اختیار کے لئے دلیل بھی ہے۔ فرمایا جو چیز کسی چیز کی ذاتیات میں سے ہے، وہ سلب نہیں ہوتی ہے۔ لوہار کے بسولے میں جبر ہے۔ لوہار کا آلہ بننے کی وجہ سے اس کا جبر سلب نہیں ہو جاتا ہے۔ اسی طرح اختیار انسان کی ذاتیات میں سے ہے۔ اگر اللہ کو قائل مانا جائے اور انسان اس کے لئے بمنزلہ آلہ کے ہو تب بھی اس کا اختیار باقی رہے گا۔ انسانی اختیار مسلوب نہ ہوگا اور نہ جبر سے تبدیل ہوگا۔ اگر یہ کہا جائے کہ انسان کا کفر کرنا اللہ کی مرضی سے ہے تو بھی خود یہ ثابت ہو رہا ہے کہ کفر کا فعل اختیاری ہے ورنہ کافر، کافر نہیں ہے۔

(۴) انسان کے تمام افعال کا خالق اللہ تعالیٰ ہی ہے۔ ان کا صدور انسان سے ہوتا ہے۔ اللہ کے خالق ہونے کی وجہ سے بسا اوقات افعال عباد کی نسبت اللہ کی طرف کر دی جاتی ہے ورنہ دراصل وہ بندہ کا فعل ہے۔ مولانا بحر العلوم نے ایک مقام پر فرمایا ہے۔ ایک فرق بعد الجمع کا مقام ہے۔ جب سالک کی سیر عروج کی طرف ختم ہو جاتی ہے اور اس کا وجود مقام فنا میں پہنچ جاتا ہے تو وہ پھر بشریت کی طرف نزول کرتا ہے اور اپنی ذات کا جلوہ آئینہ حق میں دیکھتا ہے اور اپنے تمام افعال و صفات کو منسوب بسوئے حق دیکھتا ہے اور یہ عرفان کا سب سے بلند مقام ہے۔

مثنوی اور فلسفی مسائل

مولانا کا مقصد مثنوی میں اگرچہ فلسفی مسائل کو بیان کرنا نہیں ہے ضمناً جو مسائل بیان فرمادیے ہیں، وہ حسب ذیل ہیں:-

تجاذب اجسام

کائنات کے تمام اجسام ایک دوسرے کو اپنی طرف کھینچ رہے ہیں اور اسی تجاذب اور کشش پر نظام

کائنات قائم ہے۔ یہی وہ مسئلہ ہے جس کی تفصیل نیوٹن نے کیں اور یہ نظریہ اس کی طرف منسوب کیا گیا جبکہ مولانا نے سینکڑوں برس قبل یہ نظریہ بیان فرما دیا تھا۔

جملہ اجزاء جہاں زماں محکم پیش
جفت جفت و عاشقانِ جفت خویش
دنیا کے تمام اجزاء جوڑ جوڑ ہیں
اور ہر ایک اپنے جوڑے کا عاشق ہے
آسمان گوید، زمیں را مرحبا
باتو ام چوں آہن و آہن ربا
آسمان، زمین کو خوش آمدید کہتا ہے
کہ میری تیری مثال لو ہے اور مقناطیس کی سی ہے
فرمایا کہ اجرامِ فلکی کی کشش کی بنیاد پر زمین بیچ میں معلق ہے اور اس کی مثال ایسی ہی ہے جیسے مقناطیس کا
ایک گنبد بنایا جائے اور لوہے کا ایک ٹکڑا بیچ میں کر دیا جائے تو وہ معلق ہو کر رہ جائے گا۔

آں حکیمش گفت کز جذبِ سما
از جہاتِ شش بماند اندر ہوا
اُس حکیم نے اُس سے کہا کہ آسمان کی وجہ
شش جہات کی کشش کی وجہ سے زمین فضا میں معلق ہے
چوں ز مقناطیس قہ ریختہ
درمیاں ماند آہنے آویختہ
جس طرح کہ مقناطیس کا گنبد ہو
اور اس کے درمیان لوہے کا ٹکڑا لٹکا ہو

تجاذبِ ذرات

اب یہ بات مسلمات میں سمجھ لی گئی ہے کہ اجسام کی ترکیب ذرات سے ہے اور ان ذرات میں باہمی کشش اور تجاذب ہے اور تمام اجسام کے ذرات میں کشش اور تجاذب یکساں نہیں ہے۔ بعض اجسام کے ذرات میں باہمی کشش بہت بڑھی ہوئی ہے اور بعض میں کم جیسا کہ لوہا اور لکڑی۔ اس مسئلہ کو سینکڑوں سال قبل مولانا نے بیان فرمایا۔

میل ہر جزئی بہ جزئی می نہد
ز اتحادِ ہر دو تولیدِ جہد
ہر جزئی کا ایک جزئی کی طرف میلان ہے
دونوں کے اتحاد سے پیدائش ہوئی ہے
ان اشعار میں مولانا نے تجاذب کی کیفیت کو عشق سے تعبیر کیا ہے اور یہ بھی فرمایا کہ نباتات کے جو اجزاء ہیں وہ جمادی ہیں لیکن ان میں اور نباتی اجزاء میں چونکہ کشش ہے لہذا وہ جمادی اجزاء نباتیت اختیار کر لیتے ہیں۔ اسی طرح نباتی اجزاء حیوانی اجزاء بن جاتے ہیں۔ اگر یہ کشش نہ ہو تو عالم میں مرکبات کا فقدان ہو جائے۔

تجددِ امثال

مولانا بحر العلوم نے ایک مقام پر فرمایا ہے۔ تجددِ امثال یہ ہے کہ کائنات کی صورتیں ہر آن تبدیل ہو رہی ہیں۔ ایک صورت زائل ہوتی ہے اور دوسری صورت اس کی جگہ لے لیتی ہے اور ذات اسی طرح باقی رہتی ہے۔ چونکہ مٹنے والی صورت آنے والی صورت جیسی ہے۔ اس وجہ سے اس تبدیلی کا احساس نہیں ہوتا ہے اور بظاہر یہی

معلوم ہوتا ہے کہ وہ پہلی صورت علیٰ حال باقی ہے۔ جدید تحقیقات اس مسئلہ کی تصدیق کرتی ہیں۔ مولانا نے اس مسئلہ کو نہایت وضاحت سے بیان کیا ہے۔ فرماتے ہیں:-

پس ترا ہر لحظہ مرگ و رجعت ست مصطفیٰ فرمود دنیا ساعت ست
ہر لحظہ تیری موت اور واپسی ہے اسی لئے آنحضور ﷺ نے فرمایا ہے کہ دنیا ایک ساعت کی ہے
ہر نفس نو مے شود دنیا و ما بے خبر از نوشدن اندر بقا
ہر سانس میں دنیا نئی بن رہی ہے ہم اس کے نئے بننے سے بے خبر ہیں
عمر ہچمو جوئے نو نوی رسد مستمرے می نماید در جسد
زندگی نہر کے پانی کی طرح نئی نئی آتی رہتی ہے بدن میں مسلسل نظر آتی ہے
شاخ آتش را بہ جنبانی بساز در نظر آتش نماید بس دراز
جلتی لکڑی کو تیزی سے گھماؤ تو دیکھنے میں ایک لمبی آگ نظر آئے گی

انسان کی زندگی کی بھی یہی صورت ہے۔ ہر لمحہ فنا اور بقا ہے لیکن یہ تبدیلی اس سرعت کے ساتھ ہے کہ زندگی مستقل اور مستمر معلوم ہوتی ہے اور اس کی مثال میں فرمایا کہ نہر کے پانی کی سطح مستقل نظر آتی ہے حالانکہ وہ سطح برابر بدل رہی ہے یا شعلہ کو اگر تیزی سے گھماؤ تو وہ ایک دائرے کی شکل میں نظر آنے لگتا ہے حالانکہ ہر آن وہ شعلہ دائرے میں اپنی جگہ بدل رہا ہے لیکن تم اسے محسوس نہیں کر رہے ہو۔

مسئلہ ارتقاء

دنیا کی موجودات کو چار قسموں پر تقسیم کیا جاتا ہے۔ جمادات، نباتات، حیوانات، انسان۔ اب ان میں یہ بحث ہے کہ آیا یہ چاروں قسمیں ابتداء تخلیق سے اسی طرح سے مخلوق ہوئی ہیں یا ابتداء تخلیق میں صرف ایک چیز پیدا کی گئی تھی پھر اس نے ترقی اور ارتقاء کیا ہے۔ وہ چیز جماد تھی پھر ترقی کر کے نبات بنی پھر ترقی کر کے حیوان بنی اور پھر ترقی کر کے انسان بن گئی۔ یہ آخری نظریہ ڈارون کی طرف منسوب ہے۔ مولانا شبلی کا خیال ہے کہ مولانا بھی ڈارون سے بہت پہلے اسی ارتقاء کے قائل تھے اور اس کے ثبوت کے لئے حسب ذیل اشعار پیش کئے ہیں:-

آئندہ اول بہ اقلیم جماد وز جمادی در نباتی او قتاد
انسان شروع میں جماد تھا جماد سے نباتات بنا
سالہا اندر نباتی عمر کرد وز نباتی یاد ناورد از نبرد
سالوں میں نباتات رہا لیکن نباتی زندگی اسے یاد نہیں ہے
وز نباتی پھر حیوانی پھر انسانیت قتاد نامدش لایطال نباتی چچ یاد
نباتات سے حیوان بنے انسان بنے انسانیت کی نشانی ہے انسانیت کی نشانی ہے
دنیا جہان اسیلے کہ دارا سوئے آس خاصہ طور پر آیت قرآنیہ "وہو انما یزید فی الخلق" سے

ہاں سوائے اس میلان کے جو اس کو نباتات کی طرف ہے
 ہچو میل کو دکاں با مداراں
 جس طرح کہ بچوں کا ماؤں کی طرف میلان ہوتا ہے
 باز از حیواں سو انسانیش
 پھر حیوان سے انسان کی جانب
 ہم چینیں اقلیم تا اقلیم رفت
 اسی طرح وہ ایک عالم سے دوسرے عالم کی طرف چلا رہا
 خصوصاً موسم بہار میں ضمیراں کے کھلنے کے وقت
 سرِ میل خود نہ داند در لباں
 شیرخوارگی کے زمانہ میں اپنے میلان کا راز نہیں جانتا
 میکشد آں خالقتے کہ دوانیش
 ہم کو وہ خدا لے جاتا ہے جو اس کو جانتا ہے
 تا شد اکنوں عاقل و دانا وزفت
 یہاں تک کہ وہ عاقل و دانا اور فربہ بن گیا

مولانا کے یہ اشعار صاف لفظوں میں بتا رہے ہیں کہ مولانا انسان کی ابتدائی خلقت جمادی مانتے ہیں، اس سے ترقی کر کے اس نے جسم نباتی اختیار کیا، پھر عالم نباتات سے وہ جسم حیوانی بنا اور جسم حیوانی سے اس نے جسم انسانی اختیار کیا اور موسم بہار میں گل و گلزار کی طرف اس کے میلان کو اُس کے عالم نباتات سے عالم حیوانات کی طرف منتقل ہونے کی دلیل بتا رہے ہیں۔

وجود کے مراتب

وجود صرف مادی ہے یا اس کے مراتب ہیں اور اولیٰ درجہ مادی وجود کا ہے نیز علم کے حصول کا ذریعہ صرف حواس ہیں یا اس کے ماوراء بھی کچھ علم کے اسباب ہیں۔ ان دونوں مسئلوں میں اختلاف چلا آ رہا ہے۔ مادے کے قائل تو یہ کہتے ہیں کہ وجود کا مدار صرف مادے پر ہے اور مادی وجود کے علاوہ اور کوئی وجود نہیں ہے۔ حصول علم کے بارے میں بھی لامحالہ ان کا یہ خیال ہے کہ وہ صرف عقل اور حواس کے ذریعہ حاصل ہو سکتا ہے۔ اب ظاہر ہے کہ یہ گروہ نہ نفس یا روح کی مستقل حیثیت تسلیم کر سکتا ہے اور نہ خدا کا قائل ہو سکتا ہے اور نہ حیات بعد الموت کا۔ ان کے نزدیک روح کی کوئی مستقل حیثیت نہیں ہے بلکہ وہ عناصر کی خاص ترکیب کی پیداوار ہے۔ جس طرح ساز کے تاروں کے ایک خاص نظم و ضبط سے ایک نغمہ پیدا ہوتا ہے اسی طرح وجود کے ذرات کی خاص ترتیب عقل و شعور پیدا کر دیتی ہے۔ جب ساز ٹوٹ جائے تو نغمہ بھی ناپید ہو جائے گا۔ اہل شرع اس نظریہ کو الحاد قرار دیتے ہیں۔ مولانا روم نے بھی مثنوی میں جا بجا اس مسئلہ پر اظہار خیال کیا ہے اور بتایا ہے کہ وجودنا کے مختلف مراتب ہیں اور وجود کا ہر مرتبہ اپنی مخصوص عقل اور اسباب و علل کا مخصوص نظام رکھتا ہے جیسے جیسے وجود کے مراتب میں ترقی ہوتی ہے ویسے ہی علم اور اس کے ذرائع میں بھی ارتقاء ہوتا ہے۔ نباتی وجود اور عقل، جمادی وجود اور عقل سے بالاتر ہے اور نباتات کا شعور جمادات سے بڑھا ہوا ہے۔ اسی طرح حیوانات کا شعور نباتی شعور سے زیادہ بہتر اور وسیع ہے اور پھر حیوانات میں بھی عقل و شعور کے مراتب میں تفاوت ہے۔ انسان تمام حیوانات میں بالاتر ہے اور اس کی نوع کے افراد میں بھی عقل و شعور میں بے حد تفاوت ہے۔ ایک طرف جنگلی انسانوں کا شعور ہے دوسری طرف حکماء کے شعور کی بلند پروازی ہے۔ مولانا نے فرمایا۔ انسان کے وجود کا ارتقاء

اور اس کی عقل کا ارتقاء اس مرحلہ پر پہنچ کر بھی نہیں رکتا ہے بلکہ حکماء کے علاوہ انبیاء اور اولیاء کا ایک طبقہ ہے جو حکماء کے مقابلہ میں زیادہ کاشف اسرار ہے۔ فرماتے ہیں۔

باز غیر از عقل و جان آدمی هست جانے در نبی و در ولی
عام انسانی جان اور عقل کے علاوہ نبی اور ولی میں ایک اور جان ہے
وحی والہام و نبی

مولانا وحی والہام میں فرق نہیں کرتے ہیں اور الہامات نیز اس بصیرت کے لئے بھی جو عقل و حس سے ماوراء ہے وحی کا لفظ استعمال کرتے ہیں اور فرماتے ہیں۔ انسان کے حواس ظاہری کے علاوہ انسان میں حواس باطنی بھی ہیں جن سے ان باتوں کا انکشاف ہوتا ہے جو حواس ظاہری کے ادراک سے باہر ہیں۔

بچ حسے هست جز ایں پنج حس آں چو ز سرخ و ایں حسہا چوس
ان حواس خمسہ کے علاوہ اور حواس خمسہ ہیں سونا جیسے ہیں اور یہ تانبا ہیں
آئینہ دل چوں شود صافی و پاک نقشہا بنی بروں از آب و خاک
دل کا آئینہ جب پاک و صاف ہو جاتا ہے آب و خاک کے علاوہ وہ اور نقش دیکھتا ہے
پس محل وحی گردد گوش جاں وحی چہ بود گفتن از حس نہاں
پھر جان کا کان وحی کا محل بن جاتا ہے وحی کیا ہے؟ اسی پوشیدہ حس کی گفتگو
اس ادراک کو وحی کہئے یا الہام، یہ عقل سے بالاتر حس باطن کا انکشاف ہوتا ہے۔ چونکہ عوام وحی کو انبیاء کے ساتھ خاص سمجھتے ہیں، لہذا صوفیاء اس قسم کے انکشافات کو وحی دل کہہ دیتے ہیں۔

از پئے روپوش عامہ در جہاں وحی دل گویند او را صوفیاں
دنیا میں عوام سے چھپانے کے لئے اس کو صوفی دل کی وحی کہہ دیتے ہیں
نبی کا لفظ بھی عام طور پر ایک خاص معنی میں بولا جاتا ہے لیکن مولانا اونچے درجہ کے مصلحین کے لئے بھی لفظ نبی بولتے ہیں۔

فکر کن در راہ نیکو خدایتے تانہوت یابی تو از اُمتے
بھلائی کے راستہ میں خدمت کی فکر کر تاکہ اُمت میں رہتے ہوئے تو نبوت پالے
مولانا کی اصطلاح میں نبی اور وحی کے ایسے عام معنی ہیں جو اصطلاحی نبی اور وحی سے وسیع تر ہیں۔ چنانچہ فرماتے ہیں۔

ایں نجوم و طب وحی انبیاء ست عقل و حس را سوئے بے سوزہ کجاست
یہ طب اور نجوم نبیوں کی وحی ہے عقل اور حس کو بے جہت چیز کا راستہ نہیں ملتا ہے
قابل تعلیم فہم ست ایں خرد لیک صاحب وحی تعلیمش دہد

اس عقل میں فہم و تعلیم کو قبول کرنے کی صلاحیت ہے لیکن صاحب وحی اس کو تعلیم دیتا ہے
جملہ حرفتہا یقیناً از وحی بود اول عقل او را بر فرزند
یقیناً تمام ہنر ابتدا وحی کے ذریعہ معلوم ہوئے پھر عقل نے ان میں اضافہ کیا ہے
مولانا کا یہ بھی خیال ہے کہ جب دل محل وحی ہوتا ہے تو وہ اپنی ملکوتی قوت کو متحمل کر کے پیش کرتا ہے۔
کوئی دوسری شخصیت پیغام رساں نہیں ہوتی ہے۔ محسوس یہ ہوتا ہے کہ جبرئیل کچھ کہہ رہے ہیں حالانکہ خود نبی کی
قوت ملکوتی یہ تمثیل اختیار کر لیتی ہے۔ جیسا کہ خواب میں انسان دیکھتا ہے کہ دوسرا شخص اس سے ہمکلام ہے
حالانکہ خود اس کا قلب دوسرے کو متحمل کر کے پیش کر دیتا ہے۔ مولانا بحر العلوم نے مولانا کے اشعار کی تشریح
کرتے ہوئے ایک جگہ فرمایا۔ جبرئیل جو رسولوں کے سامنے آتے ہیں اور اللہ کی جانب سے وحی لاتے ہیں وہ
ایک جبرئیلیہ حقیقت ہے جو رسولوں کی قوتوں میں سے ایک قوت ہے اور یہ قوت وہ صورت اختیار کر لیتی ہے جو
عالم مثال میں اس کے لئے پوشیدہ تھی۔ وہ رسولوں کے پاس حاضر ہوتی ہے اور اللہ کا پیغام پہنچاتی ہے تو رسول
خود اپنے آپ سے فیض حاصل کرتے ہیں نہ کہ کسی دوسرے سے۔ تو جو کچھ رسول دیکھتے ہیں وہ انہیں کے خزانہ
کی پوشیدہ چیز ہے۔ مولانا کے نزدیک روح انسانی کے عروج کے منازل ہیں۔ ایک وہ مقام آتا ہے جہاں
روح انسانی کا روح الہی سے غایت درجہ کا اتصال ہو جاتا ہے۔

اتصالے بے تکلیف بے قیاس ہست رب الناس را با جانِ ناس
اللہ تعالیٰ کا انسانوں سے اتصال ہے جو قیاس اور بیان سے باہر ہے
اس مقام پر پہنچ کر حکمت کا طالب خود حکمت کا منبع بن جاتا ہے اور اس مقام پر پہنچ کر خود انسانی قلب،
روح محفوظ بن جاتا ہے۔

روح حافظ لوح محفوظے شود روح او از روح محفوظے شود
حافظ کا دل لوح محفوظ بن جاتا ہے اس کی روح خدا سے محفوظ ہوتی ہے
اس حالت میں الہی کلام اور فرمان خود اس کے دل سے ابھرتا ہے اور یہ احسن التقویم والا انسان
جب روحانی بلند یوں پر پہنچتا ہے تو خود اس کی یہ کیفیت ہو جاتی ہے۔

پس محل وحی گردد گوشِ جاں وحی چہ بود گفتن از حسِ نہاں
روح کا کان وحی کا محل بن جاتا ہے وحی کیا ہے؟ پوشیدہ حس کی گفتگو
گوشِ جان و چشمِ جاں جز ایں حسِ ست گوش عقل و چشمِ ظن ز ایں مفلسِ ست
روح کے کان اور آنکھ ان حواس کے علاوہ ہیں عقل کا کان، اور ظن کی آنکھ ان سے محروم ہے
پدبہ و سواس پیروں کن ز گوش تا بگوشت آمد از گردوں خروش
دوسروں کی روئی کان سے نکال تاکہ تیرے کان میں آسانی آدازیں آئیں
وحی، نبی، جبرئیل اور لوح محفوظ کے بارے میں مولانا کے خیالات اجمالی طور پر ہم نے عرض کر دیئے ہیں

تا کہ مولانا کا کلام سمجھنے میں سہولت ہو لیکن ظاہر ہے کہ یہ مولانا کے اپنے خیالات ہیں اور ارباب شرع کو ان میں رد و قبول کا حق ہے۔ ان میں سے جو چیزیں ظاہر نصوص سے ٹکرائیں وہ یقیناً دوسروں کے لئے لائق قبول نہ ہوں گی۔ بزرگوں کے مکاشفات اسی وقت تک حجت ہیں جب تک کہ وہ اصول شرع کے موافق ہوں۔

بعض اصطلاحیں

صوفی وہ شخص ہے جو اپنے آپ کو غیر اللہ سے محفوظ رکھے۔ دل میں کوئی شیطانی خطرہ نہ آنے دے۔ عبادت و ریاضت میں اصول شرع اور سنت رسول پر قائم رہے۔

ابن الوقت۔ وہ صوفی کہلاتا ہے جو اسرار اور واردات سے مغلوب الحال ہو جائے۔ اسرار کا اظہار کر دے، خوارق اس سے ظاہر ہو جائیں اور احکام ظاہری کی مخالفت کر بیٹھے۔ ابن الوقت ہی کو قلندر اور رند بھی کہہ دیا جاتا ہے۔ ابن الوقت اس صوفی کو بھی کہا جاتا ہے جو مقتضائے وقت پر عمل کرے۔ یہ معنی پہلے معنی سے عام ہیں۔ جو اصطلاحی ابن الوقت اور ابو الوقت دونوں کو شامل ہیں۔

ابو الوقت۔ وہ صاحب مقام صوفی کہلاتا ہے جو آداب شریعت کا پورا پاس کرے۔ حالات اور واردات میں نفس اور روح پر قابو رکھے۔ خداوندی حکمت کے مقتضی کو سمجھتے ہوئے کرامات اور خوارق پر قابو رکھے۔ ابو الوقت کا مقام ابن الوقت سے بہت اعلیٰ سمجھا جاتا ہے۔

ابدال۔ اولیاء اللہ کی وہ جماعت ہے جو کسی دوسری شخصیت کو اپنی شکل و صورت میں تبدیل کر سکتی ہے۔ ان کی تعداد سات ہوتی ہے۔ دنیا کی ساتوں اقلیموں میں سے ہر اقلیم کا ان میں ایک قطب ہوتا ہے۔ نقباء۔ اولیاء اللہ کی وہ جماعت کہلاتی ہے جن میں سے ہر ایک آسمان کے بارہ برجوں میں سے ہر برج سے متعلق ہوتا ہے اور اس برج کے نجوم و کواکب کی تاثیرات سے اس کا تعلق ہوتا ہے۔ ان نقباء کو بھی ابدال کہہ دیا جاتا ہے۔

رجیون۔ اولیاء اللہ کی وہ جماعت کہلاتی ہے جو رجب کے مہینہ میں اپنی جگہ مقیم رہتی ہے باقی پورے سال عالم میں گشت کرتی رہتی ہے۔ رجب کے پہلے دن ان پر اس قدر بوجھ ہوتا ہے کہ وہ اپنے کسی عضو کو حرکت تک نہیں دے سکتے ہیں۔ دوسرے دن یہ بوجھ کم ہو جاتا ہے اور تیسرے دن بالکل غائب ہو جاتا ہے۔ ان کو پورے سال کشف رہتا ہے۔ ان کی تعداد چالیس ہوتی ہے۔

عالم خلق یا عالم شہود۔ یہ دنیا کہلاتی ہے جہاں اشیاء اپنے مادے اور مقدار کے ساتھ موجود ہیں۔

عالم مثال۔ وہ عالم ہے جو عالم خلق سے بالا ہے۔ وہاں اشیاء میں مقدار تو ہے مادہ نہیں ہے۔

عالم امر یا عالم روح۔ وہ عالم ہے جو عالم مثال سے بھی بالا ہے اور وہاں اشیاء بغیر مادہ اور مقدار کے

موجود ہیں۔

واصل بحق۔ وہ اولیاء اللہ کہلاتے ہیں جو مادی خواص سے پاک و صاف ہو کر سراپا روح بن جاتے ہیں

اور ان کا اضطرابِ عشق، وصل کے سکون میں بدل جاتا ہے۔ ان کو سالک واصل بھی کہا جاتا ہے اور سالک طالب وہ ہے جو ابھی اس درجہ تک نہ پہنچا ہو۔

ولی۔ وہ شخص ہے جو اللہ کی ذات و صفات کو پہچانے، ہمیشہ طاعات بجالائے، محرمات سے بچے، لذتوں اور شہوتوں میں منہمک نہ ہو، نجاستوں سے بچتا ہو، فرائض کا تارک نہ ہو، مجنون اور پاگل نہ ہو، شرمگاہ اور بدن کو برہنہ نہ رکھتا ہو۔

اہل ارشاد۔ وہ اولیاء اللہ ہیں جن کے سپرد مخلوق کی ہدایت، قلوب کی اصلاح و تربیت اور اللہ کا قرب حاصل کرنے کی تعلیم ہوتی ہے۔ ان اولیاء میں سے جو اپنے زمانہ میں سب سے افضل ہوتا ہے وہ قطب الارشاد کہلاتا ہے۔

اہل تکوین۔ وہ اولیاء اللہ ہوتے ہیں جن کے سپرد مخلوق کے معاش کی اصلاح، دنیا کا انتظام، مصائب کا دفع کرنا ہوتا ہے۔ ان میں سے جو اپنے زمانہ میں سب سے افضل ہوتا ہے وہ قطب التکوین کہلاتا ہے۔
لطائفِ رستہ۔ روح، نفس، قلب، سر، خفی، اخفی۔ سالک اپنے جسم کے ان مقامات کو ذاکر و شاعر بناتا ہے۔

صحو۔ وہ حالت ہے جس میں ظاہری و باطنی احکام میں فرق باقی رہتا ہے۔
سکر۔ وہ کیفیت ہے جس میں سالک کے لئے ظاہری اور باطنی احکام میں امتیاز اٹھ جائے۔
انبساط، بسط۔ وہ کیفیت ہے جس میں مسلسل وارداتِ غیبی کی وجہ سے روح میں نشاط رہتا ہے۔
انقباض، قبض۔ وہ کیفیت ہے جس میں وارداتِ غیبی کے انقطاع کی وجہ سے روح کو ایک تنگی اور گرفتگی محسوس ہوتی ہے۔

محو اور فنا۔ وہ کیفیت ہے جس میں سالک اپنی ہستی کو مٹا دے اس کے بالمقابل اثبات ہے۔
ہشت بہشت۔ خلد، دارالسلام، دارالقرار، جنت عدن، جنت الماویٰ، جنت النعیم، علیین، فردوس۔

ہفت دوزخ۔ سقر، سعیر، لظی، حاطمہ، جحیم، جہنم، ہاویہ۔
من وسلویٰ۔ بنی اسرائیل کو تیبہ کے میدان میں خدا کی جانب سے من جو کہ ترنجبین کی طرح کی ایک چیز تھی اور سلویٰ جو بیروں جیسے پرند تھے، کھانے کے لئے عطا ہوئے۔
علم احکام۔ وہ علم ہے جو قانونِ کلی کی صورت میں انبیاء اور مرسلین کو دیا جاتا ہے۔
علم لدنی۔ وہ علم بھی کہلاتا ہے جو خاص جزئی معاملہ میں کسی کلیہ سے استثنائی طور پر عنایت ہو جاتا ہے جیسا کہ خضرؑ کو بچہ کے قتل کے سلسلہ میں حاصل ہوا۔

عہد الست۔ قرآن پاک میں مذکور ہے کہ ازل میں حضرت آدمؑ کی ذریت سے اللہ تعالیٰ نے فرمایا

تھا۔ ”اَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ“ کیا میں تمہارا پروردگار نہیں ہوں؟ تو سب نے جواب میں کہا تھا ”بلی“ کیوں نہیں۔ اس قول و قرار کو میثاق الست اور عہد الست کہا جاتا ہے۔

قصص

اصحاب کہف۔ ان بزرگوں کی جماعت ہے جو قیانوس بادشاہ کے زمانہ میں پیغمبر وقت پر ایمان لائے تھے اور بادشاہ کے ظلم سے بچنے کے لئے ایک غار میں پناہ گزین ہو گئے تھے۔ خدا کی قدرت سے ان کو ایسی نیند آئی کہ ہزاروں برس گزر گئے اور وہ اسی خوابِ استراحت میں پڑے ہیں، نہ کھاتے پیتے ہیں نہ جاگتے ہیں، آنکھیں کھلی ہوئی ہیں اور بظاہر بیدار معلوم ہوتے ہیں۔

ہاروت و ماروت و زہرہ۔ مشہور ہے کہ زہرہ ایک حسین عورت تھی۔ ہاروت و ماروت جو دو فرشتے تھے، وہ اس سے زنا کر بیٹھے جس کی پاداش میں ان دونوں کو بابل کے ایک کنویں میں الٹا لٹکا دیا گیا ہے اور زہرہ اس اسمِ اعظم کے ذریعہ جو اس نے ان فرشتوں سے سیکھا تھا، آسمان پر چڑھ گئی ہے جس کو وہاں مسخ کر کے زہرہ ستارہ بنا دیا گیا ہے۔ حضرت قاضی ثناء اللہ پانی پتی رحمۃ اللہ علیہ اور دوسرے مفسرین نے لکھا ہے کہ یہ قصہ یہود کا من گھڑت ہے جس کی کوئی اصل نہیں ہے۔ امر واقعہ صرف اس قدر ہے کہ جس کو قرآن نے ذکر کیا ہے کہ ہاروت و ماروت کو سحر کی تعلیم دینے کے لئے دنیا میں بھیجا گیا تھا جس سے نیک و بد کی آزمائش مقصود تھی۔

أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ۔ سورہ بروج میں ہے۔ قُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ النَّارِ ذَاتِ الْوُقُودِ إِذْهُمْ عَلَيْهَا قُوعُودٌ۔ وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ۔ خندقوں والے ہلاک ہوئے، جو آگ کی تھیں، جن میں ایندھن تھا جبکہ وہ خندقوں پر بیٹھے ہوئے تھے اور جو بدسلوکی مومنوں کے ساتھ کر رہے تھے اس کو دیکھتے تھے۔ حدیث اور تفسیر کی کتابوں میں لکھا ہے کہ ایک لڑکا ایک جادوگر کے پاس جادو سیکھنے جاتا تھا، اس کے راستہ میں ایک خدا رسیدہ راہب کا گر جا گھر تھا۔ یہ لڑکا اس راہب سے مانوس ہو گیا اور اس سے فیض حاصل کرنے لگا۔ ایک روز یہ لڑکا جا رہا تھا۔ اس نے دیکھا کہ لوگ ڈرے ہوئے راستہ پر کھڑے ہیں۔ آگے جانے کی ہمت نہیں کر رہے ہیں۔ اس نے دریافت کیا تو انہوں نے بتایا کہ ایک خونخوار شیر نے راستہ روک رکھا ہے۔ یہ لڑکا آگے بڑھا اور اس نے خدا کا نام لے کر ایک پتھر شیر کے مارا تو شیر ہلاک ہو گیا۔ اس واقعہ سے اس لڑکے کی شہرت ہوئی اور لوگ اس کے گرد جمع ہونے لگے اور مومن بننے لگے۔ ان واقعات کا علم بادشاہ کو ہوا تو وہ بہت براہم ہوا اس لئے کہ وہ خود خدائی کا مدعی تھا اور اس نے لڑکے کو ہلاک کرنے کا حکم دیا۔ اس لڑکے کو پہاڑ سے پھینکا گیا لیکن وہ ہلاک نہ ہوا، اس کو دریا میں غرق کرنے کی کوشش کی گئی لیکن وہ غرق نہ ہوا۔ تب اس لڑکے نے بادشاہ سے کہا کہ اگر تو مجھے ہلاک ہی کرنا چاہتا ہے تو صرف ایک تدبیر ہے کہ تو بِسْمِ اللّٰهِ رَبِّ هَذَا الْغَلَامِ کہہ کر میری طرف تیر چلا تو میری موت واقع ہو جائے گی۔ چنانچہ اس نے ایسا ہی کیا اور لڑکا شہید ہو گیا۔ اس پر جو جمع تھا وہ سب کا سب مومن ہو گیا۔ بادشاہ نے ان کو ہلاک کرنے کے لئے خندقیں کھدوائیں اور ان میں آگ

جلائی اور ان مومنوں کو آگ میں جلوایا۔

لَيْلَةُ التَّغْرِيسِ۔ آخر شب کے پڑاؤ والی رات۔ ۷ ہجری میں غزوہ خیبر سے واپسی پر آپؐ نے وادی القرئی اور تیماء کا رخ کیا۔ وہاں سے واپسی پر آنحضور ﷺ اور دیگر اصحاب کرام رضی اللہ عنہم رات بھر مشغول سفر رہے۔ صبح کے قریب پڑاؤ ڈالا۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے حضرت بلال رضی اللہ عنہ کو مقرر کیا کہ وہ نہ سوئیں اور فجر کی نماز کے وقت سب کو جگا دیں لیکن حضرت بلال رضی اللہ عنہ پر بھی نیند کا غلبہ ہو گیا اور سب کی آنکھ جب کھلی جبکہ سورج نکل آیا تھا اور فجر کی نماز قضا ہو گئی تھی۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے ارشاد فرمایا یہاں سے فوراً کوچ کرو، اور کچھ آگے جا کر پڑاؤ کیا اور نماز پڑھی۔ مولانا نے اپنے اشعار میں اس نیند کو استغراقی کیفیت سے تعبیر کیا ہے۔

حضرت سلیمان اور انگوٹھی۔ مشہور ہے کہ حضرت سلیمان علیہ السلام نے ایک عورت سے نکاح کر لیا جو پوشیدہ طور پر بت پرست تھی۔ اس کی پاداش میں یہ واقعہ پیش آیا کہ آپؐ کی وہ انگوٹھی جس کے اثر سے ان کی حکومت جن وانس پر قائم تھی وہ ایک صحرائی یا سد یونانی جن نے چرائی اور وہ اس انگوٹھی کے اثر سے حضرت سلیمان علیہ السلام کے تخت پر قابض ہو گیا اور حضرت سلیمان علیہ السلام روپوش ہو گئے۔ اپنی روپوشی کی حالت میں وہ ایک چھیرے کے گھر کام پر لگ گئے۔ چھیرے نے اپنی لڑکی کی شادی ان سے کر دی۔ کچھ عرصہ بعد وہ انگوٹھی اس جن کے ہاتھ سے دریا میں گری اور اس کو مچھلی نے نگل لیا۔ وہ مچھلی شکار ہو کر اس چھیرے کے گھر آ گئی، مچھلی کے پیٹ سے انگوٹھی برآمد ہوئی تو حضرت سلیمان علیہ السلام نے اپنی انگوٹھی کو پہچان لیا اور اس کی تاثیر سے دوبارہ اپنے تخت سلطنت پر قابض ہو گئے۔ اس روایت کی حیثیت افسانہ سے زیادہ کچھ نہیں ہے۔ نبی پر کسی شیطان یا جن کا اس طرح کا غلبہ ممکن نہیں ہے۔ یہ محض ایک اسرائیلی روایت ہے جو عصمت انبیاء کے شرعی اصول کے بالکل منافی ہے لہذا یہ کسی طرح بھی قابل قبول نہیں ہو سکتی۔

مثنوی کی احادیث اور تفاسیر

حضرت مولانا اشرف علی تھانوی صاحب رحمۃ اللہ علیہ نے کلید مثنوی میں فرمایا ہے کہ صوفیاء اور بزرگوں کے کلام میں ایسی احادیث پائی جاتی ہیں جو احادیث کی کتابوں میں نہیں ہیں اور محدثین کے نزدیک ان کا حدیث ہونا ثابت نہیں ہوتا ہے تو ان بزرگوں کے اس فعل کی دو توجیہیں ہیں۔ ایک تو یہ کہ جس طرح محدثین نے خواب کی احادیث پر حدیث کا اطلاق کر دیا ہے، اسی طرح ان بزرگوں نے اپنے کشف وغیرہ کی بناء پر ان کو احادیث کہہ دیا ہے۔ دوسرے یہ کہ ان احادیث سے جو مقصد ہے وہ دوسرے شرعی دلائل سے ثابت ہو جاتا ہے لہذا ان احادیث کا غیر واقعی ہونا مقصد کے ثبوت کے لئے مضر نہیں ہے۔ رہی یہ بات کہ غیر حدیث کو حدیث کیوں کہہ دیتے ہیں تو اس کی وجہ یہ ہے کہ ان بزرگوں پر حسن ظن غالب رہتا ہے جو کچھ سن لیتے ہیں یا لکھا ہوا دیکھ لیتے ہیں اس پر یقین کر لیتے ہیں۔ ان کو زیادہ چھان بین کی نہ عادت ہوتی ہے نہ مہلت۔ یہ وہ تبصرہ تھا جو

مولانا تھانوی رحمۃ اللہ علیہ نے فرمایا۔ بہر حال مثنوی میں بہت سی احادیث وہ ہیں جو محدثین کی اصطلاح میں کسی طرح بھی حدیث کہلانے کی مستحق نہیں اور ایسی احادیث کو حدیث کہہ کر بیان کر دینے کے معاملہ میں محدثین کا طرز عمل بہت سخت ہے۔ اسی طرح مولانا نے مثنوی میں صحابہ سے متعلق بعض ایسے واقعات کا ذکر کیا ہے جن کا ذکر صحابہ کے حالات پر مشتمل کتابوں میں کہیں نہیں ملتا ہے۔ نیز مولانا نے مثنوی میں بعض آیات کی وہ تفسیر کی ہے جو معتبر مفسرین کے نزدیک کسی طرح درست نہیں ہے۔ لہذا مثنوی کا مطالعہ کرنے والوں کو ان امور کا لحاظ رکھنا چاہئے اور مثنوی کا مطالعہ محض تصوف کی کتاب سمجھ کر کرنا چاہئے اور تصوف کے مسائل ہی میں اس کو شمع راہ بنانا چاہئے۔ مولانا کی بیان کردہ احادیث و تفسیر پر اعتماد کرنا درست نہیں ہے۔

گزارش

ارادہ نہ تھا کہ مقدمہ اس قدر طویل لکھا جائے لیکن حالات نے مجبور کر دیا اور مقدمہ نے کافی طوالت اختیار کر لی اور پھر بھی بعض بحثیں تشنہ تکمیل رہ گئیں۔

آخر میں میرا اخلاقی فرض ہے کہ میں ان مصنفین اور کتابوں کا ذکر کروں جن سے میں نے اپنے اس مقدمہ یا اصل کتاب میں استفادہ کیا ہے۔ دعا کرتا ہوں کہ جو مصنفین بقید حیات ہیں خدا ان کو دنیا اور آخرت کی بھلائوں سے نوازے اور جو اس جہان فانی سے چلے گئے ہیں خدا ان کی مغفرت فرمائے اور اپنی اس کتاب کے ناظرین سے استدعا اور التجا کرتا ہوں کہ وہ مجھے بھی دعائے خیر سے فراموش نہ فرمائیں۔

جن کتابوں سے میں نے استفادہ کیا، وہ حسب ذیل ہیں:-

کلید مثنوی از مولانا اشرف علیؒ

مفتاح العلوم از مولانا نذیر صاحب عرشی

مثنوی مطبوعہ مطبع نامی کانپور

ملفوظات رومی از عبدالرشید صاحب تبسم

حکمت رومی و تشبیہات رومی از خلیفہ عبدالکیم

سوانح مولانا روم از مولانا شبلی

نقد اقبال از میکش اکبر آبادی

رسالہ از سپہ سالار

مرآۃ المثنوی از تلمذ حسین صاحب

رود کوثر از شیخ اکرام

بڑی ناسپاس گزاری ہوگی اگر میں ان بزرگوں اور دوستوں کا ذکر نہ کروں جنہوں نے دوران کار میں طرح طرح سے میری مدد کی ہے۔ حضرت مولانا ابوالحسن صاحب زید نقشبندی مجددی زاد لطفہ نے پورا مقدمہ

حرفاً حرفاً ملاحظہ فرما کر اس میں مذکور بحثوں پر اپنے اطمینان کا اظہار کیا اور مثنوی کے اشعار کے مطالب فہمی میں جگہ جگہ مجھے مدد دی۔ عزیزم مولانا مکرم احمد امام مسجد فتح پوری بھی شکریہ کے مستحق ہیں انہوں نے کتابت کی تصحیح میں میرا ہاتھ بٹایا۔ نیز سید نظام الدین صاحب رامپوری نے میرے پورے کام پر نظر ڈالی اور بھرپور تعاون کیا۔
فَلَهُمُ الشُّكْرُ۔

سجاد حسین

۹ ستمبر ۱۹۷۴ء

مقدمہ

دفتر اول کی اشاعت

جس وقت میں نے مثنوی کی اشاعت کا ارادہ کیا تھا خود بھی مذہب تھا اور احباب بھی مختلف الرائے تھے۔ کچھ احباب ہمت بندھاتے تھے تو کچھ احباب مخلصانہ طور پر اس اقدام کی مخالفت کرتے تھے لیکن میں نے خدا پر بھروسہ کر کے عواقب و انجام سے قطع نظر کی اور اشاعت کے کاموں میں لگ گیا۔ جب دفتر اول مکمل ہوا تو سوچا کہ اس کا اجراء کسی جلسہ میں کرایا جائے۔ میں اس فکر میں لگا ہوا تھا کہ بعض احباب نے توجہ دلائی کہ اس سال جبکہ مولانا روم کی سات سو سالہ یادگار منائی جا رہی ہے اور دیگر ممالک میں اس سلسلہ میں بہت سے اجتماعات ہو رہے ہیں، ہندوستان میں بھی اس طرح کی تقریب منانی چاہئے اور اسی میں دفتر اول کے اجراء کی رسم ادا کی جائے۔ میں نے یہ خیال جناب پروفیسر سید نور الحسن صاحب وزیر تعلیم حکومت ہند کے سامنے ظاہر کیا تو موصوف نے اس کو پسند فرمایا اور اپنے ہاتھوں دفتر اول کا اجراء کرنا منظور کر لیا چنانچہ ۲۸ مارچ ۱۹۷۵ء کو غالب اکیڈمی بستی نظام الدین میں جناب حکیم عبدالحمید صاحب صدر غالب اکیڈمی کی زیر صدارت جشن ۷۰۰ سالہ مولانا روم کے عنوان سے ایک کامیاب اجتماع ہوا جس میں جناب کوکب دری زاد لطفہ کا مجھے بھرپور تعاون حاصل رہا اور جناب مسعود حسن خان صاحب وائس چانسلر جامعہ ملیہ نے ایک علمی مقالہ پڑھا۔ جناب فتح اللہ صاحب مجتہائی کلچرل کونسلر ایرانی ایم پی سی دہلی نے مولانا روم اور مثنوی پر ایک فاضلانہ تقریر کی اور جناب محمد اعظم کامران نے اپنے دلنواز نغمہ سے مولانا روم کی ایک غزل سنائی۔ دہلی کے اکثر علم دوست احباب اس میں شریک ہوئے۔ بقول بعض احباب کے یہ اجتماع دہلی کے دانشوروں اور اہل علم کا ایک قابل ذکر اجتماع تھا۔ دہلی کے انگریزی ہندی اور اردو اخبارات نیز آل انڈیا ریڈیو دہلی اور ٹیلی ویژن نے اس اجتماع اور مثنوی کے دفتر اول کے اجراء اور اس کی پسندیدگی پر خوب خوب خبریں شائع کیں۔ محکمہ ٹیلی ویژن نے تو صرف اسی اجتماع کو رونما کرنے پر بس نہ کی بلکہ میری اور مثنوی کی مستقل فلم تیار کر کے اس کو مختلف اسٹیشنوں سے مختلف اوقات میں دکھایا۔ اس کے بعد سے آج تک شاید ہی کوئی اردو کا کوئی موقر اخبار یا رسالہ ایسا ہوگا جس نے دفتر اول پر سیر حاصل تبصرہ نہ کیا ہو اور مثنوی شریف کے پورے دفتروں کی تکمیل پر اصرار نہ کیا ہو۔ میں منعم و ہاب کا کس طرح شکریہ ادا کروں کہ اس کی رحمت بے پایاں سے اس کی قبولیت وہم و گمان سے بھی زیادہ ہوئی۔ ملک کے اہل علم نے بذریعہ خطوط اس کی تعریف و توصیف کی اور ملک کے ہر گوشہ سے اس کی مانگ شروع ہو گئی۔ میں نے اس کی اشاعت کے بعد فوراً ہی دفتر دوم پر کام شروع کر دیا، آج جبکہ میں یہ مقدمہ سپرد قلم کر رہا ہوں، یہ دفتر

دوم اس قابل ہو گیا ہے کہ اس کی طباعت شروع کر اسکوں اور قریبی عرصہ میں اہل علم کی خدمت میں پیش کر سکوں۔ دفتر اول کی اشاعت کے بعد سے بقیہ دفتروں کی اشاعت و تکمیل کے لئے جو سہولتیں میسر آ رہی ہیں ان کا تفصیلی ذکر تو طویل ہے البتہ اس سلسلہ میں اگر میں پروفیسر سید نور الحسن صاحب وزیر تعلیم اور وزارت تعلیم ہند کا ذکر نہ کروں تو بڑی ناسپاس گزاری ہوگی۔ میں موصوف اور ان کی وزارت کا انتہائی شکر گزار ہوں کہ موصوف نے دفتر اول کی بڑی تعداد میں خریداری کرا کر دیگر دفاتر کی اشاعت کو آسان بنا دیا اور صرف یہی نہیں بلکہ بقیہ دفتروں کی اشاعت کے لئے ایک گراں قدر مالی اعانت کرنا بھی منظور کر لیا ہے۔ خدا کے فضل و کرم سے دفتر دوم تو عنقریب ہی سامنے آ جائے گا۔ اب میں نے تیسرے دفتر پر کام شروع کر دیا ہے اور بفضلہ تعالیٰ اس کو نصف کے قریب لکھ چکا ہوں۔ اب جبکہ بقیہ دفتروں کی اشاعت کی مالی مشکلات سے میں بے نیاز ہو چکا ہوں، ناظرین سے استدعا ہے، وہ دعا فرمائیں رب العزت مجھے وہ طاقت بھی عطا فرمادے کہ میں قلمی اعتبار سے اس خدمت کی جلد از جلد تکمیل کر سکوں گو سن قتالہ میں پہنچ گیا ہوں اور اپنی عمر کی ۶۵ ویں منزل طے کر رہا ہوں، قوائے جسمانی بھی انحطاط پذیر ہیں، لیکن مولائے کریم سے پُر امید ہوں کہ وہ اس ناکارہ کو وہ طاقت عطا فرما دے گا جس سے میں اپنی اس تمنا کو پورا کر سکوں گا۔ وَمَا ذَلِكْ عَلَى اللَّهِ بَعِزٌ۔

مولانا رومؒ اور مثنوی

دفتر اول کے مقدمہ میں مولانا کے حالات اور مثنوی کے بارے میں کچھ معروضات کی گئی ہیں، اس کی اشاعت کے بعد ماہ مئی، جون، جولائی ۱۹۷۵ء کے رسالہ ”جامعہ“ کے شماروں میں اسی موضوع پر مسز ایناریا شمیل پروفیسر ہارورڈ یونیورسٹی کے مقالہ کا ترجمہ از سید ضیاء الحسن صاحب ندوی نظروں سے گزرا۔ اس میں بعض جدید معلومات تھیں۔ موصوف وہ مستشرق خاتون ہیں جو مولانا رومؒ پر ایک سند تسلیم کی جاتی ہیں۔ وہ امسال ماہ ستمبر میں ہندوستان بھی آئیں اور مجھے بھی ان سے ملنے اور اس موضوع پر معلومات حاصل کرنے کا موقع ملا۔ مناسب سمجھا گیا کہ اس کی تلخیص و اقتباس دفتر دوم کے اس مقدمہ میں بشکریہ رسالہ جامعہ ہدیہ ناظرین کروں۔ اب مطالعہ کرنے والوں سے گزارش ہے کہ اس تلخیص و غیر مرتب اقتباس کو دفتر اول کے مقدمہ کے مضمون کے ساتھ ملا کر مطالعہ کریں تاکہ پوری افادیت حاصل ہو سکے۔



مولانا جلال الدین رومیؒ ۱۲۰۷ء میں بلخ میں پیدا ہوئے جو آج کل مملکت افغانستان کے زیر نگین ہے۔ اس تاریخ ولادت پر مورخین کا اتفاق ہے لیکن مولانا کی کتاب ”فیہ مافیہ“ کی ایک عبارت سے پتہ چلتا ہے کہ مولانا خوارزم شاہ کے سرفرد کے محاصرہ کے جو کہ ۱۲۰۷ء میں ہوا تھا، چشم دید واقعات بیان کر رہے ہیں۔ اس سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ مولانا کی پیدائش یقیناً اس سے کم از کم دس بارہ سال قبل ہو چکی تھی۔ بلخ اس دور میں علمی و دینی مرکز تھا، قدیم زمانے میں یہ شہر بودھ مذہب کا بھی مرکز رہ چکا تھا۔ ہو سکتا ہے کہ تصوف کے قدیم رجحانات

میں جھلکنے والے بعض بودھ افکار اسی شہر کی دین ہوں۔ حضرت ابراہیم بن ادھم اسی شہر کی پیداوار ہیں۔ دنیا سے ان کی بیزاری گوتم بدھ کے زہد اور ترک دنیا سے بہت ملتی جلتی ہے۔ مولاناؒ رومؒ نے بچپن میں فلسفی مفکر امام فخر الدین رازی کا زمانہ بھی پایا تھا۔ امام رازی کو سلطان خوارزم کے دربار میں بہت رسوخ تھا اور سلطان کو صوفیوں کے خلاف کر دینے میں ان کا بہت بڑا حصہ تھا۔ ۱۲۰۹ء میں صوفی مجدد الدین بغدادی کے نہر جنحون میں دُوب کر جان دے دینے کا سبب بھی یہی بنے تھے۔ مولاناؒ رومؒ کے والد شیخ بہاؤ الدین ولد سے بھی امام کے تعلقات اچھے نہ تھے۔ مولاناؒ رومؒ بھی دینی معاملات میں عقل و فلسفہ کی مداخلت کو ناپسند کرتے تھے۔ ان کے دوست اور شیخ شمس الدین تبریزی تو امام فخر الدین رازی کو ”الکافر الاحمر“ سرخ کافر کے لقب سے یاد کرتے تھے۔ مولاناؒ رومی کا یہ شعر

گر باستبدال کارِ دیں بدے فخر رازی رازدارِ دیں بدے
اگر دین کا معاملہ دلیل بازی پر موقوف ہوتا تو فخر الدین رازی دین کے رازدار ہوتے
بھی ان حالات کی غمازی کرتا ہے۔

شیخ بہاؤ الدین ولد کے بلخ چھوڑنے کی بنیاد امام رازی کی عداوت کو قرار دینا صحیح نہیں ہے کیونکہ امام رازی کی وفات ۱۲۱۰ء میں ہو گئی تھی جبکہ شیخ بہاؤ الدین نے بلخ ۱۹-۱۲۱۸ء میں چھوڑا ہے۔

شیخ بہاؤ الدین ۱۲۲۰ء کے وسط میں روم میں پہنچے۔ یہاں سے مولانا جلال الدینؒ کے نام کے ساتھ رومی کی نسبت شروع ہوئی۔ ایک عرصہ تک شیخ بہاؤ الدین ”لارندا“ میں مقیم رہے۔ مولاناؒ رومؒ کی والدہ کی یہاں ہی وفات ہوئی۔ لوگ آج بھی اس قبر اور مسجد کی زیارت کو جاتے ہیں جو مولاناؒ نے ان کی یادگار میں بنائی تھی۔ مولاناؒ رومؒ نے یہاں ہی جو ہر نامی ایک سمرقندی دوشیزہ سے شادی کی جس سے ان کے عزیز ترین بیٹے سلطان ولد پیدا ہوئے جو آگے چل کر مولاناؒ رومؒ کے خلیفہ دوم اور مولاناؒ کے بہترین سوانح نگار اور ان کی کتابوں کے شارح بنے۔ سلطان علاؤ الدین کیقباد نے شیخ بہاؤ الدین ولد کو قرمان (لارندا) میں بلوا لیا تھا۔ قرمان، قونیہ سے سو کلومیٹر جنوب مشرق میں واقع ہے۔ سلطان علاؤ الدین نے قلعہ کے قریب ایک ٹیلہ پر ایک عالیشان مسجد تعمیر کرائی، قونیہ اس دور میں پُر رونق مدرسوں اور مسجدوں سے آباد تھا۔ شیخ بہاؤ الدین ولد اور ان کے خاندان کے آ جانے سے اس کی رونق دوبالا ہو گئی۔ ۲۲ جنوری ۱۲۳۱ء کو شیخ بہاؤ الدین اس دارِ فانی سے رخصت ہو گئے۔

شیخ بہاؤ الدین کی وفات کے چند سال بعد ان کے شاگرد رشید برہان الدین محقق ترمذی بھی قونیہ پہنچ گئے۔ مولانا رومؒ نے انہی سے علوم لدنی، حکمت الہامی اور صوفیانہ زندگی کے رموز و اسرار کی معرفت حاصل کی اور پھر انہی کے حکم کی تعمیل میں آپ شام تشریف لے گئے اور وہاں شیخ اکبر محی الدین ابن عربی، شیخ سعد الدین حموی، شیخ اوحد الدین کرمانی کے حلقے کے بڑے بڑے صوفیوں سے آپ نے ملاقاتیں کیں۔ ہو سکتا ہے کہ ممتاز

صوفی شمس الدین تبریزی سے پہلی ملاقات آپ کی یہاں ہی ہوئی ہو۔

برہان الدین محقق ۱۲۴۰ء میں قونیہ چھوڑ کر قیصریہ چلے گئے اور وہاں ہی ان کی وفات ہوئی اور آج بھی ان کی قبر کی زیارت کے لئے لوگ دور دراز علاقوں سے آتے ہیں۔

منگول نے ۱۲۴۲ء میں روم کے علاقہ پر قبضہ کر لیا، اناطولیہ بھی ان کے قبضہ میں آ گیا۔ قیصریہ بھی جلد ہی منگول کی لوٹ مار کی نذر ہو گیا۔ انہی حالات میں قونیہ پر منگول کا تسلط ہو چکا تھا، اس سیاسی تاریکی کے باوجود مولانا نے رومؒ نے شمس دوام کو اپنے سامنے درخشاں دیکھ لیا تھا۔ جنوری ۱۲۴۳ء کے اواخر میں مولانا کی شمس الدین تبریزی سے ملاقات قونیہ میں ہوئی۔ مولانا نے رومؒ اور شمس الدین تبریزی کی پہلی ملاقات کے بارے میں بہت سی روایتیں ہیں۔ ان میں سب سے زیادہ قرین قیاس وہی روایت ہے جو آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم اور بایزید بسطامی کے فرق مراتب کے سلسلہ میں باہمی گفتگو کی ہے، اس ملاقات کے بعد دونوں بزرگ ایک دوسرے سے ایسے وابستہ ہوئے کہ چھ ماہ تک ایک دوسرے سے جدا نہ ہوئے۔ صلاح الدین زرکوب کی دکان تھی اور اس پر ان دونوں کی مجلس اس طور پر ہوتی تھی کہ نہ کھانے پینے کی فکر ہوتی نہ ضروریات زندگی کی خبر۔ پورے چھ ماہ اسی عالم میں گزر گئے۔ یہ شمس الدین تبریزی کون تھے جو مولانا نے رومؒ کی زندگی میں اس قدر انقلاب کا سبب بنے۔ ان کے صحیح واقعات تو پردہ اخفا میں ہیں لیکن اس قدر ضرور معلوم ہے کہ ان کی سخت تنقید سے اس دور کے صوفیاء میں سے کوئی بھی نہ بچ سکا۔ شام و عراق کے بڑے بڑے مشائخ سے شمس الدین نے ملاقاتیں کیں۔ ان کی ملاقاتوں کا سب سے زیادہ دلچسپ قصہ وہ ہے جو اوحد الدین کرمانی کی ملاقات کے دوران پیش آیا۔ اوحد الدین کرمانی ان صوفیوں میں سے تھے جو مخلوق کی صورتوں میں خالق کا جمال دیکھتے اور اس کی پرستش کرتے تھے۔ انسانی شباب میں انہیں جمال خداوندی نظر آتا تھا۔ ایک مرتبہ اوحد الدین نے شمس الدین سے کہا کہ میں چاند کو اس وقت دیکھتا ہوں جبکہ وہ پانی کے پیالے میں عکس ریز ہوتا ہے۔ شمس الدین نے فوراً ٹوکا اور کہا کہ اگر تمہاری گردن میں کجی نہیں ہے تو تم اس کو آسمان پر ہی کیوں نہیں دیکھتے۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ شمس الدین کی ملاقات محی الدین عربی سے بھی ہوئی ہے۔ شیخ اکبر کے تصنیفی اور علمی شہ پارے اور ان کے خیالات و افکار بھی شمس الدین کی نگاہ تنقید سے نہیں بچ سکے ہیں۔ شمس الدین، ابن عربی کو نو آموز و خام کار سمجھتے تھے۔ وہ مولانا نے رومؒ کو موتی سے تشبیہ دیتے تھے تو شیخ محی الدین ابن عربی کو کنکریوں سے۔ شمس الدین صوفیاء کے کس سلسلہ سے تعلق رکھتے تھے، یہ ابھی تک واضح نہیں ہو سکا ہے۔ ان کا دعویٰ تو یہ ہے کہ انہیں خواب میں براہ راست آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم سے خرقہ تصوف حاصل کرنے کا شرف حاصل ہے۔ ہمیں ترک عالم عبدالباقی کی اس رائے سے اتفاق ہے کہ وہ عملاً قلندر اور ایک جہاں گشت درویش تھے۔ شمس الدین کے بعض جملے اور عبارتیں بھی اس کی تصدیق کرتی ہیں جن میں وہ قلندریت کی مدح سرائی کرتے ہیں۔ ان کا اپنے بارے میں دعویٰ تھا کہ وہ عاشقیت ہی سے نہیں بلکہ معشوقیت کے مقام سے بھی آگے نکل گئے تھے۔ وہ تمام مراحل طے

کر کے قطب المعشوقین کے مقام پر سرفراز تھے۔

سخت حیرت ہے کہ شمس الدین کی چند ماہ کی صحبت سے مولاناؒ نے تمام سماجی ذمہ داریوں بلکہ فرائض اور واجبات کو بھی بالائے طاق رکھ دیا تھا۔ اسی بنیاد پر مولاناؒ کے متعلقین میں غیض و غضب کی وہ آگ بھڑکی کہ شمس الدین کو قونیہ چھوڑنا پڑا۔ اس جدائی کا مولاناؒ نے روم پر یہ اثر پڑا کہ ان کو اپنا غم ہلکا کرنے کے لئے رقص و سرود اور نغمہ موسیقی میں پناہ لیتی پڑی۔ ایک عرصہ کے بعد مولاناؒ کو پتہ چلا کہ شمس الدین شام کے مرغزاروں میں فروکش ہیں تو مولاناؒ نے اپنے بیٹے سلطان ولد کو ان کو واپس لانے کے لئے روانہ کیا۔ شمس الدین واپس آئے تو مولاناؒ پر سرور و انبساط کا عالم طاری ہوا، دونوں کی ملاقات ہوئی تو یہ تمیز کرنا مشکل تھا کہ ان میں طالب کون ہے اور مطلوب کون ہے۔ مولاناؒ نے ان کو قونیہ کا پابند کرنے کے لئے کیمیا نامی ایک دوشیزہ سے ان کی شادی کرادی اور پھر دونوں میں ہفتوں بلکہ کئی کئی ماہ مسلسل روحانی اور وجدانی گفتگو میں گزرنے لگے۔ یہ بات پھر مولاناؒ کے عقیدتمندوں پر گراں گذرنے لگی جس سے ان کے اندر پھر شمس الدین کے خلاف غم و غصہ کے جذبات بھڑک اٹھے۔ اسی دوران ۱۲۳۸ء میں ”کیمیا“ کا انتقال ہو گیا تو پھر شمس الدین قونیہ سے ایسے غائب ہوئے کہ ڈھونڈنے سے بھی کبھی نہ ملے۔ شمس الدین کی اس روپوشی کے بارے میں متضاد کہانیاں ملتی ہیں۔ بعض روایات بتاتی ہیں کہ شمس الدین قونیہ سے نامعلوم مقام کی طرف رخصت ہوئے۔ ”افلاکی“ صراحت کرتے ہیں کہ ان کو مولاناؒ کے صاحبزادے فخر العلماء علاؤ الدین ولد کی دشمنی کی وجہ سے قتل کر دیا گیا۔ لیکن یہ بات بھی بعید از قیاس ہے کہ ایسے محترم خانوادے کا کوئی فرد قتل عمد جیسے معیوب اور ذلیل جرم کا ارتکاب کرے یا کرائے۔

بہر حال کہا جاتا ہے کہ ۵ دسمبر ۱۲۳۸ء کی رات تھی۔ دونوں بزرگ شب کے آخری حصہ تک باہمی گفتگو میں محو تھے کہ کوئی شخص شمس الدین کو باہر بلا کر ان پر پے درپے قاتلانہ حملے کرنے لگا اور ان کو قتل کر کے قریب ایک اندھے کنوئیں میں ڈال دیا۔ یہ کنواں آج تک موجود ہے جس کی نشاندہی کی جاتی ہے۔ صبح کو مولاناؒ کے بڑے صاحبزادے سلطان ولد کو خبر ملی تو انہوں نے ان کی نعش کو کنوئیں سے نکال کر ایک قبر میں دفن کر دیا۔ اب یہی شمس الدین کی آخری آرامگاہ ہے جس پر ایک یادگاری تختی لگا دی گئی ہے۔ حال ہی میں جو کھدائی کی گئی ہے، اس سے ایک بڑی قبر کا سراغ ملتا ہے جس کا تعلق عہد سلجوقی سے معلوم ہوتا ہے۔ مولانا میوزیم کے ڈائریکٹر سید محمد اورند، افلاکی کے اس بیان کی تائید کرتے ہیں۔ مولاناؒ نے روم سے اس بانگسلاں واقعہ کو پوشیدہ رکھا گیا لیکن پھر بھی مولاناؒ کے بعض اشعار بتاتے ہیں کہ ان کو اس سانحہ کا علم ہو گیا تھا۔ بعض لوگوں نے ان سے کہا کہ شمس الدین دیار شام میں مقیم ہیں تو مولاناؒ وہاں پہنچ گئے اور کہتے تھے کہ اگر کوئی شخص یہ کہے کہ اس نے شمس الدین کو دیکھا ہے تو اس سے پوچھو کہ اس فرد کو بریں کا راستہ کدھر ہے؟ اس کے بعد مولاناؒ کے اشعار میں شمس الدین کی ایسی چھاپ نظر آتی ہے کہ ان کو ہر طرف شمس الدین ہی کا جلوہ نظر آتا ہے۔ ایک غزل میں کہتے ہیں۔

تنہا میں ہی شمس الدین شمس الدین نہیں گاتا رہتا ہوں بلکہ ادھر بطنخیں اور سارس تالابوں میں اور ٹیلوں پر

بلبلیں چمن زاروں میں وارنگی کے عالم میں نغمہ سرا ہیں، ادھر میں سرشام گنگنا تا ہوں۔
 شمس الدین کانِ جواہر، شمس الدین روز و شب، شمس الدین شام و سحر، شمس الدین جامِ جم،
 شمس الدین بحر بیکراں، شمس الدین دم عیسیٰ، شمس الدین ید بیضا، شمس الدین جمالِ یوسف۔
 مولانا کو اگرچہ جلد ہی شمس الدین کی وفات کا علم ہو گیا تھا لیکن اس کا اعتراف و اقرار ان پر سخت گراں
 تھا۔

اس کے بعد بھی شمس الدین تبریزی کی شخصیت کے بارے میں بہت سے حالات معرضِ خفاء میں ہیں حتیٰ
 کہ بعض محققین ان کے بارے میں اس درجہ مشکوک ہیں کہ وہ سرے سے اس جیسی شخصیت کے وجود کا ہی انکار
 کرتے ہیں، لیکن وہ عظیم کلاہِ درویشی جو قونیہ میوزیم میں آج بھی موجود ہے اس بات کی کھلی دلیل ہے کہ اس
 جیسی شخصیت ایک زمانہ میں موجود تھی۔ آنکھوں نے اس کو دیکھا ہے اور اس کے نقوش آج بھی تازہ ہیں۔
 اس میں کوئی شک نہیں کہ مولانا نے روم اور شمس تبریزی کی باہمی انوکھی ملاقاتیں، باہمی شیفتگی اور یہ ربط
 صوفیائے اسلام میں کسی دوسری جگہ نظر نہیں آتا ہے۔

بعض لوگ شمس الدین تبریزی کو سقراط سے تشبیہ دیتے ہیں جس نے اپنے پیچھے تحریری شکل میں کچھ نہ
 چھوڑا لیکن افلاطون جیسا شاگرد چھوڑا جو اس کی عظمت کا سبب بنا۔ اسی طرح مولانا ایک چراغ کے مانند تھے
 لیکن شمس الدین وہ چنگاری تھے جو اس چراغ کو روشن کر گئی۔

شمس الدین تبریزی کی جدائی کے بعد مولانا کی روح الہام و کشف کے ایک نئے سرچشمہ سے مانوس
 ہونے لگی۔ وہ ایک روز قونیہ میں صرافہ کے بازار سے گزر رہے تھے وہاں صلاح الدین زرکوب کی دکان پر
 زرکوبی کی کھٹ کھٹ کی آواز ایک دلکش نغمہ کی طرح مولانا کے کان میں پڑی اور مولانا بے اختیار رقص کرنے
 لگے۔ تھوڑی دیر بعد صلاح الدین زرکوب بھی اس رقص مستانہ میں شریک ہو گئے۔ اس طرح کچھ دیر دونوں
 سر بازار رقص کرتے رہے۔ پھر صلاح الدین تو اپنی دکان کے کاموں میں لگ گئے اور مولانا گھنٹوں اسی عالم
 میں رقصاں رہے۔ صلاح الدین زرکوب مولانا برہان الدین محقق کے فیض یافتہ تھے، زہد و تقشف میں شیخ و مرشد
 کی بولتی تصویر تھے۔ اسی بناء پر شیخ محقق نے باوجود ان کی ناخواندگی کے ان کو اپنا روحانی وارث اور اکلوتا خلیفہ
 قرار دیا تھا۔ شمس الدین تبریزی کے بعد مولانا کو پھر صلاح الدین زرکوب کی صحبتوں میں وہی پرانا کیف و سرور
 حاصل ہونے لگا، صحبتوں کا سلسلہ طویل ہونے لگا۔ بالآخر اس اتحاد و شیفتگی کا یہ نتیجہ ہوا کہ مولانا نے اپنے
 صاحبزادے سلطان ولد کی شادی صلاح الدین زرکوب کی بیٹی فاطمہ سے کر دی۔ ایک وقت آیا کہ صلاح الدین
 بیمار ہوئے۔ مولانا ان کی تیمارداری میں اس قدر منہمک اور مصروف ہو گئے کہ اپنے معمولات سے بھی غافل
 رہے اور بہت ہی کم صلاح الدین سے جدا ہوتے تھے۔ جب وہ وقت آیا کہ صلاح الدین زرکوب اس دنیا سے
 رخصت ہوئے اور ان کی روح عالم ارواح کے تصرفات سے لطف اندوز ہونے لگی تو مولانا تدفین سے فارغ ہو

کر گھر واپس آئے۔ مولانا نے ان کا جو مرثیہ لکھا، اس میں تحریر فرمایا:-

اے وہ شخص جو زمین و آسمان کو چھوڑ جانے والے پر کبھی روتا تھا تیرے عہد زریں کی یاد میں
ہوش و حواس اشکبار ہیں اور روح کرب زدہ اور غمگسار ہے، اب کوئی نہیں جو تیری جگہ لے سکے،
مکان و لامکان تیرا ماتم کر رہے ہیں، جبریل امین کے پر تیرے غم میں پیلے پڑ گئے ہیں، اولیاء و
انبیاء سب کی آنکھیں نم ہیں۔ اے صلاح الدین تم ایک بلند پرواز برق رفتار طائر تھے، تم کیا
اڑے کہ وہ شاخ بھی اڑ گئی جس سے کبھی تم تیر کی مانند اڑتے تھے۔

یہ بتا دینا بھی مناسب ہے کہ مولانا صوفیانہ جذب و کیف اور رقص و سرود میں منہمک رہنے کے باوجود
عین اسی وجدانی کیفیت کے دوران بھی صحیح شرعی رائے یا فتویٰ دینے سے کبھی قاصر نہ رہے۔ سپہ سالار نے
جنہیں برسوں مولانا کی خدمت کا موقع ملا ہے، نماز اور اس کے آداب سے ان کے شغف اور ان کی طویل روزہ
کشی کا ذکر تفصیل سے کیا ہے۔

مولانا کا حسن سلوک، حسن معاشرت اور شریعت کی غیر معمولی پابندی ہی لوگوں کو ان کے در تک کھینچتی
تھی۔ مولانا کے دروازے خواص اور مالداروں سے زیادہ عوام اور غریبوں کے لئے کھلے رہتے تھے۔ مولانا کے
معتقدین میں جہاں مردوں کے انبوه در انبوه نظر آتے ہیں، وہاں معتقد عورتوں کی بھی ایک بڑی تعداد ہے۔
سلطان غیاث الدین کی بیگم جو قونیہ سے قیصریہ چلی گئی تھیں، جب مولانا کی جدائی برداشت نہ کر سکیں تو انہوں
نے ایک باز نطنی آرٹسٹ سے مولانا کی تصویر بنوائی جس کو وہ اپنی جان سے زیادہ عزیز رکھتی تھیں۔ خود مولانا کی
پوتی سلطان ولد کی صاحبزادی ایک عرصہ تک کامیابی کے ساتھ طریق مولویت کی نشر و اشاعت کرتی رہیں۔
مولانا کی دوسری بیوی کرا خاتون کو بھی وہ روحانی مقام حاصل تھا کہ مولانا ان کو ”سارہ ثانی“ اور ”مریم زمانہ“
کے الفاظ سے یاد کرتے ہیں۔

تیسری شخصیت جو مولانا کے جذب و کشش کا محور بنی، وہ حسام الدین چلی کی شخصیت ہے۔ حسام الدین
بن حسن اخگر ترک، قونیہ کی سوسائٹی میں درمیانہ طبقہ سے تعلق رکھتے تھے۔ حسام الدین مولانا کی زندگی میں
اچانک نمایاں نہیں ہوئے تھے بلکہ وہ برسوں پہلے سے ان کی صحبت میں رہتے آئے تھے۔ کہا جاتا ہے کہ شمس
الدین تبریزی نے ان کو ہونہاری کی حالت میں دیکھا تھا تو ان پر اپنی پوری توجہ مبذول کی تھی۔ حسام الدین اس
قدر روشن ضمیر تھے کہ وہ دوستوں اور محبت کرنے والوں کی تکلیف کو خود بخود اس طرح محسوس کر لیا کرتے تھے جیسے
کہ وہ تکلیفیں خود ان کے روح اور جسم میں پائی جاتی ہوں۔ وہ تصوف اور سلوک کے اعلیٰ مدارج پر فائز تھے۔
مولانا نے ان کو اپنے بعض خطوط میں ”جنید عصر“ سے تعبیر فرمایا ہے اور کہتے تھے کہ وہ مجھ سے باپ اور بیٹے کی
مانند قریب ہیں اور مجھے وہ نور عین کی طرح عزیز ہیں۔ مولانا کے الہامی افکار اور ان کی حکمت و تعلیمات کی
تشریح اور تفسیر کا سہرا حسام الدین ہی کے سر پر ہے جنہوں نے مولانا کے صوفیانہ فلسفہ اور حکمت کو اصل صورت

میں محفوظ کر دیا اور مولانا کی تحریروں کو ان کے عقیدتمندوں اور مریدوں نے یکجا کر دیا۔ مولانا نے انہی کی فرمائش پر اپنا وہ روحانی سرمایہ جس کو مثنوی معنوی کہا جاتا ہے، ان کو املاء کرایا۔ چند برس تک حسام الدین مولانا کے ساتھ رہے۔ مولانا کی زبان سے جو شعر نکلتا وہ اس کو قلمبند کر لیتے۔ سڑک ہو یا گھر، حمام ہو یا بازار، محفل سماع ہو یا خلوت خانہ، سایہ کی طرح مولانا کے ساتھ رہتے تھے۔

مثنوی کی ابتداء کی تاریخ متعین کرنا تو دشوار ہے لیکن بقول عبدالباقی کے دفتر اول کی بعض حکایتوں سے پتہ چلتا ہے کہ اس وقت تک بغداد میں عباسی حکومت قائم تھی۔ ۱۲۵۸ء میں جب تاریخوں نے معصوم باللہ عباسی خلیفہ کو قتل کیا اس وقت دفتر اول کا املا مکمل ہوا تھا۔ دفتر اول کی تکمیل کے بعد حسام الدین کی بیوی کا انتقال ہو گیا تو مولانا کے اشعار کا الہامی سلسلہ جاری نہ رہ سکا اور کافی تاخیر سے دفتر دوم شروع کیا۔ مولانا جب مرض الموت میں مبتلا ہو گئے تب ہی مثنوی کے املاء کا سلسلہ ختم ہوا۔

۱۲۷۳ء کے موسم خزاں میں مولانا کی نقاہت بڑھ گئی۔ طبیب مرض کی تشخیص میں ناکام ہو گئے۔ طبیعوں نے بہر حال یہ محسوس کر لیا کہ مولانا کے پھیپھڑے میں پانی اتر آیا ہے۔ ۷ اکتوبر ۱۲۷۳ء کی شام ایک پر ملاں شام تھی جس میں مولانا ہمیشہ کے لئے اس دار فانی سے رخصت ہو کر اپنے حقیقی محبوب سے جا ملے۔ ان کی وفات سے صرف انسان ہی نہیں بلکہ حیوانات بھی متاثر ہوئے۔ کہا جاتا ہے کہ مولانا کی بلی نے بھی ان کی وفات کے بعد کھانا پینا چھوڑ دیا تھا اور ٹھیک ایک ہفتہ کے بعد وہ اپنی زندگی کی بساط لپیٹ کر چل دی جس کو مولانا کی اہلیہ نے مولانا کے پہلو میں دفن کر دیا۔

مولانا رومؒ کی احادیث و تفسیر اور سیر صحابہ

اس موضوع پر میں دفتر اول کے مقدمہ میں کچھ باتیں لکھ چکا ہوں۔ اس سلسلہ میں آیات کی تفسیر سے متعلق حضرت مولانا عبدالحی لکھنوی رحمۃ اللہ علیہ نے رسالہ ”غایتہ المقال“ میں تحریر فرمایا ہے کہ حضرات صوفیہ بعض آیات کی ایسی تفسیر کرتے ہیں جس پر کوئی نقل شاہد نہیں ہوتی ہے۔ اس پر بعض جہلاء ان کو کفر کی طرف منسوب کرنے لگتے ہیں لیکن یہ درست نہیں ہے کیونکہ ان کی مراد حقیقی تفسیر نہیں ہوتی بلکہ صرف ایک اشارہ مقصود ہوتا ہے۔ امام غزالی رحمۃ اللہ علیہ نے اپنی کتاب ”الفرقہ بین الاسلام والزندقہ“ میں تحریر فرمایا ہے کہ بعض اصحاب غلبہ نطن سے بلادلیل کسی آیت کی تاویل کرنے لگتے ہیں۔ ان پر کفر کا فتویٰ صادر کرنے میں عجلت سے کام نہ لینا چاہئے بلکہ غور کرنا چاہئے۔ اگر ان کی یہ تفسیر و تاویل اصولی عقائد سے متعلق نہیں ہے تو ان کی کسی طرح سے تکفیر جائز نہ ہوگی اور ایسی تاویل کے قائل کو مبتدع اور کافر نہیں کہا جاسکتا ہے۔ جہاں تک احادیث اور سیر انبیاء و صحابہ کی بحث ہے اس کے متعلق بھی میں دفتر اول کے مقدمہ میں کچھ عرض کر چکا ہوں۔ مولانا نے دفتر دوم میں ”سجدہ کردن یحییٰ و سح در شکم مادر یک دگرزا“ کے ماتحت جو کلام فرمایا ہے، اس میں حضرت مسیح اور حضرت یحییٰ کے ماؤں کے پیٹ میں ایک دوسرے کو سجدہ کرنے پر معترضین کے اعتراضات نقل کئے ہیں اور پھر

فرمایا ہے:-

ایں بدانند آنکہ اہل خاطر ست
اس بات کو وہی سمجھ سکتا ہے جو صاحب دل ہے
پیش مریم حاضر آمد در نظر
حضرت مریم علیہ السلام کی نگاہوں کے سامنے آ گئی
اور پھر فرمایا:-

ور ندیش نز برون و نز دروں
اور اگر مریم نے انکو ظاہری اور باطنی طور پر نہ بھی دیکھا ہو
نے چناں افسانہا بشیدہ
کیا تو نے ایسے افسانے نہیں سنے ہیں
از حکایت گیر معنی اے زبوں
اے ناقص! اس حکایت سے معنی اخذ کر لے
ہمچو شمس بر نقش آن چسپیدہ
تو ان کے نقش پر شمس کی طرح چپکا ہوا ہے
اور پھر فرمایا کہ کلیلہ و دمنہ اور گل و بلبل کے افسانے تم سنتے ہو اور ایسے نتائج اخذ کرتے ہو اسی طرح مثنوی
کے قصص اور حکایات کو سمجھ لو اور ان سے صحیح نتائج اخذ کر لو۔

مولانا کا یہ فرمانا بالکل صحیح ہے کہ بعض بزرگوں نے افسانوی قصوں سے بہترین نتائج نکالے ہیں۔ شیخ
فرید الدین عطارؒ نے ”منطق الطیر“ لکھی اور پرندوں کی زبانی مسائل کو سمجھایا، کلیلہ و دمنہ بھی حکمت و دانائی سے
سیریز بہترین کتاب سمجھی گئی ہے، لیکن اس فرق کو بہر حال نظر انداز نہیں کیا جاسکتا کہ افسانوں کو حدیث اور سیر
سحابہ کر کے پیش کرنے کی جو مضرتیں ہیں، وہ ان کی افادیت سے زیادہ ہیں۔ اس سلسلہ میں، میں نے دفتر اول
کے مقدمہ میں جو معروضات پیش کی ہیں وہ بہر حال مثنوی شریف کے مطالعہ میں پیش نظر رہنی چاہئیں۔

دفتر دوم کی تصوف کی چند اصطلاحیں

فتوح۔ عبادات و مکاشفات اور علم و معارف کا دروازہ کھل جانا۔ فتح۔ بندہ پر ذات احدیت کی تجلیات
کا نزول شروع ہو جانا۔ اذا جاء نصر الله والفتح میں اس مقام کی طرف بھی اشارہ ہے۔ جس خفاش۔
انسان کے مادی حواس ظاہرہ اور حواس باطنہ۔ جس درپاش۔ روحانی حواس۔ مراقبہ۔ غیر اللہ سے توجہ ہٹا
کر حضور دل کے ساتھ خدا کی طرف متوجہ ہونا۔ حضور یار۔ معیت حق تعالیٰ۔ ظاہر۔ صوفیہ کی اصطلاح میں
حقیقت کو کہتے ہیں۔ مظہر۔ صورت اور مرآۃ کو کہتے ہیں مثلاً کوئی شخص آئینہ میں اپنی صورت دیکھتا ہے تو وہ
شخص ظاہر ہے اور صورت و آئینہ مظہر ہے۔ روح۔ صوفیہ کی اصطلاح میں صورت نوعیہ کو کہتے ہیں۔
روح اعظم۔ انواع کی صورت نوعیہ کے علاوہ جن کو ارواح کہا جاتا ہے، صوفیہ ایک اور روح مانتے ہیں جو ذات
یاری سے سب سے پہلے صدور میں آئی ہے اور وہ تمام ارواح کی مربی ہے اس کو روح اعظم کہا جاتا ہے اور یہی
روح اعظم روح محمدی ہے جیسا کہ حدیث اول ما خلق الله نوری (سب سے پہلے اللہ نے میرا نور پیدا فرمایا

(ہے) میں مذکور ہے۔ لاہوت۔ ذات باری بلا لحاظ اسماء و صفات۔ جبروت۔ مرتبہ صفات باری تعالیٰ۔ ملکوت۔ مرتبہ اسمائے باری تعالیٰ۔ حظیرہ قدس۔ وہ مقام ہے جس میں ملائعہ اعلیٰ اور روح اعظم کے انوار کا باہمی تداخل ہوتا ہے۔ ملائعہ اعلیٰ۔ افضل ملائکہ کی جماعت۔ علم الیقین۔ وہ علم ہے جو کسی سچے خبر دینے والے کی خبر سے حاصل ہو جیسے کسی سچے انسان کے کہنے سے آگ کے جلانے کا علم۔ عین الیقین۔ وہ علم ہے جو خود اپنی آنکھ کے دیکھنے سے حاصل ہو۔ مثلاً آگ کے جلانے کا علم جبکہ آگ سے کسی چیز کو جلتے ہوئے اپنی آنکھ سے دیکھا۔ حق الیقین۔ وہ علم ہے جو اپنی ذات پر تجربہ کرنے سے حاصل ہو جیسا کہ آگ کے جلانے کا علم جبکہ خود آگ نے اس کو جلایا ہو۔ قطب الاقطاب غوث اعظم۔ وہ ولی ہوتا ہے جو تمام عوالم پر فرمانروا ہوتا ہے اور بقائے عالم کا سلسلہ اس کی بقاء سے قائم رہتا ہے اور دوسرے تمام اولیاء اس کے تابع ہوتے ہیں۔ شیخ اکبر رحمۃ اللہ علیہ نے فتوحات مکیہ میں فرمایا ہے کہ ان قطبوں میں سے بعض کو خلافت باطنہ کے ساتھ خلافت ظاہری بھی حاصل ہوتی ہے جیسے کہ خلفائے اربعہ، امام حسن، حضرت امیر معاویہؓ، حضرت عمر بن عبدالعزیز۔ اور بعض کو محض خلافت باطنی حاصل ہوتی ہے جیسے شیخ احمد سبکی، حضرت بایزید بسطامی وغیرہ۔ مولانا بحر العلوم نے فرمایا ہے، قطب حقیقی اور غوث ازیلی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی روح مبارک ہے۔ دنیا کے دیگر اقطاب اس روح پاک کے خلیفہ ہیں اور ان اقطاب میں سے بعض کو تحکم عظیم حاصل ہے اور یہ مقام شیخ محی الدین عبدالقادر جیلانی رحمۃ اللہ علیہ کو حاصل تھا۔

مولانا اشرف علی صاحب تھانوی رحمۃ اللہ علیہ ”کلید مثنوی“ میں تحریر فرماتے ہیں کہ سالک پر ابتدا حق تعالیٰ کے افعال کا ظہور ہوتا ہے اس کو تجلی افعال کہتے ہیں پھر صفات کا ظہور ہوتا ہے، اس کو تجلی صفات کہتے ہیں پھر ذات بحت کا، اس کو تجلی ذات کہا جاتا ہے۔

شخصیتیں

واصل بن عطا۔ یہ معتزلہ کے فرقہ کا بانی ہے۔ بہت ذہین شخص تھا لیکن اس کے عقائد فلسفہ یونان سے متاثر تھے۔ حضرت حسن بصری رحمۃ اللہ علیہ کی مجلس میں اس نے بحث شروع کی اور دعویٰ کیا کہ کبیرہ گناہ کا مرتکب نہ ہوں۔ مومن ہے نہ کافر بلکہ بین بین ہے۔ اس پر حضرت حسن رحمۃ اللہ علیہ نے فرمایا اِعْتَزَلْ عَنَّا یعنی وہ ہم (اہل سنت والجماعت) سے کنارہ کش ہو گیا۔ اس وقت سے اس کو اور اس کے ہم عقیدہ لوگوں کو معتزلی کہا جانے لگا۔

سکندر ذوالقمرین۔ یہ ایک خدا پرست اور برگزیدہ بادشاہ تھا جس کا قصہ قرآن پاک میں مذکور ہے۔ آب حیات کی جستجو اور اس سے محرومی کا قصہ بھی اسی کی طرف منسوب ہے۔ یہ سکندر اعظم (جس کو سکندر رومی بھی کہتے ہیں) کے علاوہ شخصیت ہے۔ سکندر رومی شاہ یونان تھا جس نے دارا شاہ ایران کو شکست دی تھی۔ یہ سکندر

ذوالقرنین سے صدیوں بعد گزرا ہے۔

نمرود۔ یہ کافر بادشاہ تھا جو خدائی کا مدعی بنا تھا جس کی سزا میں قدرت نے ایک مچھر اس پر مسلط کر دیا تھا جو اس کے دماغ میں گھس گیا تھا جس کی کلبلاہٹ اور اذیت رسانی اس وقت تک ختم نہ ہوتی تھی جب تک کہ نمرود کے سر پر جوتے کی دس پندرہ ضربیں نہ پڑیں۔

حضرت۔ حضرت خضرؑ کے نسب اور خاندان اور حالات سے متعلق مستند روایات ہمیں کم ملتی ہیں، بہر حال اس قدر ثابت ہے کہ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے ان سے ملاقات کی تھی اور وہ علم لدنی اور تکوینیات کے بہت بڑے عالم تھے۔ تفسیر خازن میں مذکور ہے کہ اکثر علماء اس بات کے قائل ہیں کہ وہ زندہ جاوید شخصیت ہیں اور اہل معرفت اور صوفیاء اس عقیدہ پر متفق ہیں۔

جرجیس۔ یہ حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے ایک حواری کے شاگرد تھے۔ فلسطین میں رہتے تھے۔ اس دور میں موصل کا بادشاہ بہت بڑا ظالم تھا جو لوگوں کو بت پرستی پر مجبور کرتا تھا۔ انہوں نے اس کو نصیحت کی تو اس نے ان کے قتل کے احکام جاری کر دیئے۔ یہ متعدد بار قتل کئے گئے لیکن قدرت الہی ہر بار ان کو زندہ کر دیتی تھی۔ اس معجزے سے بہت سے لوگ ان کے پیرو ہو گئے لیکن سرکشوں کی سرکشی ختم نہیں ہوئی اور بالآخر وہ انہی کے ہاتھوں شہید ہوئے۔

سامری۔ بنی اسرائیل میں ایک شخص گزرا ہے۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام جس وقت کوہ طور پر گئے تو اس نے قوم میں شرارت پیدا کر دی۔ ایک گھوٹالہ بنا کر قوم کو اس کی پرستش پر لگا دیا۔ جس سے حضرت موسیٰ علیہ السلام بہت برہم ہوئے اور اس کو بددعائیں دیں جس سے وہ تباہ و برباد ہو گیا۔

برصیصا۔ بنی اسرائیل میں ایک عیسائی راہب کا نام ہے جو بہت بڑا عبادت گزار تھا۔ ستر سال تک عبادت الہی میں مصروف رہا لیکن شیطان نے اس پر غلبہ حاصل کیا اس کو ابتداً عملیات سکھائے جس سے اس کی بہت شہرت ہوئی۔ شاہ وقت کی ایک لڑکی اس کے پاس دعا کرانے آئی تو اس سے زنا کر بیٹھا، شہزادی حاملہ ہو گئی تو اس کو قتل کر ڈالا۔ اس کی پاداش میں وہ کفر کی حالت میں قتل کیا گیا۔

امام محمد بن عسکری رحمۃ اللہ علیہ حضرت حسین رضی اللہ عنہ کی اولاد میں سے ہیں اور یہ اثناعشری شیعہ صاحبان کے بارہویں امام ہیں اور ان کے عقیدے کے مطابق ان کو حضرت خضر کی طرح عمر جاوید دی گئی ہے اور وہ اہل وقت سُرْمَن رَاہی مقام کے ایک غار میں روپوش ہیں۔ قیامت کے قریب ان کا ظہور ہوگا اور ان صاحبان کے نزدیک وہی مہدی موعود ہیں جو قیامت کے قریب ظاہر ہو کر دنیا سے ظلم و فساد کو مٹائیں گے۔ اہل سنت ان کی وفات کے قائل ہیں اور مہدی موعود بھی ان کو نہیں کہتے ہیں۔ بلکہ مہدی موعود محمد بن عبد اللہ کو مانتے ہیں جو حضرت حسن رضی اللہ عنہ کی نسل سے ہوں گے اور قیامت کے قریب ان کا ظہور ہوگا۔

بلعم بن باعور۔ بنی اسرائیل یا قومِ عمالقمہ میں ایک بہت بڑا زائد و عابد اور مستجاب الدعوات شخص تھا۔ شیطان نے اس کا اغوا کیا تو وہ حضرت موسیٰ علیہ السلام کا مخالف ہو گیا جس کی پاداش میں اس کی تمام برکتیں مسلوب ہو گئیں اور کفر کی حالت میں اس کی موت ہوئی۔

عوج بن عنق۔ قومِ عمالقمہ میں سے ایک کافر شخص کا نام ہے جس کے قد اور عمر کے بارے میں مبالغہ آمیز قصے منقول ہیں۔ قاضی ثناء اللہ صاحب رحمۃ اللہ علیہ نے تفسیر مظہری میں اس کے حالات نقل کرنے کے بعد تحریر فرمایا ہے کہ اس کے حالات بغوی نے بہت مبالغہ آمیز لکھے ہیں جن کو کسی طرح عقل قبول نہیں کرتی ہے اور محدثین بھی ان کا انکار کرتے ہیں۔ ہاں وہ قومِ جبارہ میں سے ایک بڑے قد اور بڑی طاقت کا آدمی تھا اور یہ قوم بہت قد آور اور ہیبت ناک تھی۔

ابو عامر راہب۔ یہ مدینہ کا رہنے والا تھا۔ اس نے آنحضور ﷺ کی ہجرت سے قبل مسیحیت اختیار کر لی تھی اور تورات و انجیل کا کافی مطالعہ کر لیا تھا۔ آنحضور ﷺ کی ہجرت سے قبل نبی آخر الزماں کی بشارتیں لوگوں کو سناتا تھا لیکن آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی ہجرت کے بعد اس کو حسد و رشک پیدا ہو گیا اور آنحضور ﷺ کی مخالفت کرنے لگا۔ آنحضور ﷺ نے اس کو فہمائش کی مگر کوئی اثر نہ ہوا۔ جنگ بدر کی فتح کے بعد یہ مدینہ طیبہ سے بھاگ کر مکہ معظمہ میں جا بسا اور قریش کو آنحضور ﷺ کے خلاف بھڑکاتا رہا۔ جنگ احد میں قریش مکہ کے ساتھ مسلمانوں پر حملہ آور ہوا اور اسی نے مسلمانوں پر سب سے پہلا تیر چلایا۔ پھر جب مکہ فتح ہو گیا تو یہ بھاگ کر ہرقل شہنشاہ روم کے دربار میں پہنچ گیا اور وہاں بیٹھ کر مسلمانوں اور آنحضور ﷺ کے خلاف سازشیں کرنے لگا۔ منافقوں نے قبا میں مسجد ضرار اسی کے مشورے سے بنائی تھی اور ان کا ارادہ تھا کہ اس کو بلا کر مسجد میں بٹھائیں اور مسلمانوں میں تفرقہ پیدا کر دیں۔ آنحضور ﷺ نے اس سازش کو کامیاب نہ ہونے دیا اور یہ منافقانہ حالت میں مدینہ نہ پہنچ سکا اور اسی حالت میں روم میں مرا۔

جعفر طرار۔ یہ ایک بہت بڑا حیلہ ساز اور چالاک شخص تھا۔ جیب تراشی میں بھی ماہر تھا۔ اس نے دو مصنوعی پر بھی بنوائے تھے جن کے ذریعہ یہ ٹڈوں کی طرح اچھل کود کر لیتا تھا۔

مذہبی فرقے

مُشبہ۔ وہ فرقہ ہے جو خدا کو مخلوقات اور ممکنات سے تشبیہ دیتا ہے۔ حضرت مولانا اشرف علی صاحب رحمۃ اللہ علیہ نے ”کلید مثنوی“ میں فرمایا ہے کہ بعض کامل مشبہ ہیں۔ یہ وہ لوگ ہیں جو ممکنات کی مخصوص صفات کو بھی حضرت حق تعالیٰ کے لئے ثابت کرتے ہیں جیسے شکل و صورت اور مکان اور جسم وغیرہ۔ پھر ان کامل مشبہ میں باہمی اختلاف ہے۔ حق تعالیٰ کے لئے کوئی ایک شکل ثابت کرتا ہے تو دوسرا کوئی دوسری شکل ثابت کرتا

ہے۔

منزہ۔ یہ وہ فرقہ ہے جو حضرت حق تعالیٰ کو ممکنات کی صفات سے پاک و خالی مانتا ہے۔ اس میں بھی ایک کامل منزہ ہیں۔ یہ لوگ وہ ہیں جو ممکنات کے ساتھ مختص اور غیر مختص جملہ صفات سے حضرت حق کو پاک مانتے ہیں حتیٰ کہ صفت علم سے بھی۔

جامعۃ بین التشبیہ والتزیہ۔ یہ وہ جماعت ہے جو اللہ تعالیٰ سے ان صفات کی تو نفی کرتی ہے جو ممکن کے لئے مخصوص ہیں لیکن وہ صفات جو ممکن کے ساتھ مخصوص نہیں ہیں ان کو اللہ کے لئے ثابت کرتی ہے پھر ان میں بھی دو گروہ ہیں۔ ایک گروہ وہ ہے جو نفس صفات کی نفی کرتا ہے مگر صفات کے آثار اللہ تعالیٰ کے لئے ثابت کرتا ہے اور ان آثار کا منشاء ذات باری تعالیٰ کو بتاتا ہے۔ مثلاً وہ کہتا ہے کہ خدا علیم ہے لیکن صفت علم اس کے لئے ثابت نہیں ہے بلکہ انکشاف کا منشاء اس کی ذات ہے۔ اسی طرح وہ قدریر ہے لیکن صفت قدرت اس کے لئے ثابت نہیں ہے۔ قدرت کے جو آثار ہیں ان کا منشاء بھی اس کی ذات ہے۔ یہ گروہ معتزلہ کا ہے۔ دوسرا گروہ وہ ہے جو صفات کو بھی ثابت کرتا ہے۔ پھر اس دوسرے گروہ میں بھی دو گروہ ہو گئے ہیں۔ ایک تو وہ گروہ ہے جو ان نصوص کی تاویل کرتا ہے جن میں اللہ کے لئے صفت استواء، صفت بطش، صفت سحک، ید، وجہ وغیرہ آیا ہے۔ یہ گروہ متکلمین کا ہے۔ دوسرا وہ گروہ ہے جو ان آیتوں کی کوئی تاویل نہیں کرتا لیکن یہ ضرور کہتا ہے کہ ان صفات کے وہ معنی نہیں ہیں جن معنی کے اعتبار سے یہ ممکنات کے لئے بولی جاتی ہیں اور ان صفات کی حقیقت کو اللہ کے علم کی طرف مفوض کرتا ہے۔ یہ گروہ محدثین کا ہے۔

معتزلہ۔ یہ فرقہ واصل ابن عطا کا پیرو ہے۔ اس کی بہت سی شاخیں ہیں جن کے عقائد یہ ہیں۔ قرآن مخلوق ہے۔ بندہ اپنے افعال کا خالق ہے۔ تقدیر کا عقیدہ غلط ہے۔ کبیرہ گناہ کرنے والا مومن نہیں ہے۔ خدا کی صفات نہیں ہیں۔

دہریہ۔ یہ وہ فرقہ ہے جو خدا کو نہیں مانتا اور کہتا ہے کہ عالم کا کاروبار بغیر کسی متصرف کے خود چل رہا ہے اور اسی طرح قدیم سے چلا آ رہا ہے۔ چونکہ یہ خود ہر اور زمانے کو متصرف مانتا ہے، اس لئے ان کو دہریہ کہا گیا ہے۔

ثنویہ۔ یہ فرقہ دو خداؤں کا قائل ہے۔ ایک کو یزداں کہتا ہے جو خالق خیر ہے، دوسرے کو اہرمن کہتا ہے جو خالق شر ہے۔

فرقہ اباحیہ۔ یہ فرقہ اس بات کا قائل ہے کہ اگر انسانی قلب کا تصفیہ ہو جائے تو پھر اس کے لئے ہر کام جائز ہے۔ پھر اس کے لئے شریعت کے اوامر اور نواہی یکساں ہیں۔ اس سے کسی کبیرہ گناہ کا بھی مواخذہ نہ ہوگا۔

جبریہ۔ اس فرقے کے عقائد ہیں کہ بندہ اپنے افعال میں مجبور محض ہے۔ اس فرقہ کے انتہا پسند، بندے کی طرف افعال کی نسبت کرنے کو ایسا ہی مانتے ہیں جیسا کہ جمادات کی طرف کسی فعل کی نسبت کی جائے۔

قدریہ۔ یہ فرقہ تقدیر کا منکر ہے اور بندہ کو اپنے افعال پر قادر مطلق مانتا ہے۔

سوفسطائیہ۔ یہ فرقہ توہم پرست فلاسفہ کے ایک گروہ کا پیرو ہے۔ یہ فلاسفہ اشیاء کی حقیقت کے منکر ہیں۔ ان کی کئی شاخیں ہیں۔

عنادیہ۔ یہ فرقہ اشیاء کی حقیقت کا منکر ہے اور کہتا ہے کہ جن کو حقیقتیں سمجھا جاتا ہے، وہ محض اوہام اور خیالات ہیں۔

عندیہ۔ یہ فرقہ بھی اشیاء کی حقیقت واقعیہ کا منکر ہے اور کہتا ہے کہ جس چیز کی جو حقیقت فرض کر لی جائے وہی اس کی حقیقت ہے۔ جو ہر کو اگر جو ہر فرض کر لیا جائے تو وہ جو ہر ہے اگر اس کو عرض فرض کر لیا جائے تو وہ عرض ہے۔

لاادریہ۔ اس فرقہ کا عقیدہ ہے کہ نہ کسی چیز کے وجود کا علم ممکن ہے نہ عدم کا۔ بلکہ ہر چیز کا عدم و وجود مشکوک ہے اور یہ شکوک بھی مشکوک ہی ہے۔

سجاد حسین

۲۹ محرم الحرام ۱۲۹۶ھ

یکم فروری ۱۹۷۶ء

☆☆☆

دفتر دوم کی اشاعت

۲۸ مارچ ۱۹۷۶ء کو دفتر دوم کی رسم اجراء عمل میں آئی۔ غالب اکیڈمی بستی شیخ نظام الدین دہلی میں زیر صدارت حکیم عبدالحمید صاحب صدر غالب اکیڈمی اجتماع ہوا۔ یہ اجتماع دہلی کے دانشوروں اور اہل علم کا اجتماع تھا۔ مختلف کالجوں اور درسگاہوں کے اساتذہ اس میں شریک تھے۔ تلاوت قرآن پاک سے اجتماع کا آغاز ہوا۔ مولانا روم کے دیوان سے ایک غزل کا انتخاب کیا گیا تھا جو ایک صاحب نے خاص نغمے کے ساتھ پڑھی۔ جناب فتح اللہ صاحب مجتہبی کلچرل کونسل ایرانی ایمبسی اور جناب محمد اعظم صاحب کامران ڈائریکٹر ایرانی کلچرل ہاؤس نے مولانا روم پر پُر مغز مقالے پڑھے۔ اس کے بعد جناب پروفیسر سید نور الحسن صاحب وزیر تعلیم حکومت ہند کے ہاتھوں دفتر دوم کا اجراء عمل میں آیا۔ موصوف نے دورانِ تقریر میں دفتر دوم کے بارے میں تحسین و آفرین کے ساتھ احقر کو دفتر دوم کی تکمیل پر مبارکباد دی۔

میں شکر گزار ہوں آل انڈیا ریڈیو اور ٹیلی ویژن کے افسران کا کہ ان دونوں شعبوں نے اس اجتماع کی کارروائی کو بھرپور طریقہ پر کور کیا۔ اسی طرح انگریزی اور اردو پریس کا بھی شکر گزار ہوں کہ اس نے بھی اس اجتماع کی نشر و اشاعت میں مکمل تعاون کیا۔ شاید ہی انگریزی اور اردو کا کوئی موقر اخبار ہوگا جس نے دفتر دوم اور اس اجتماع کی تحسین نہ کی ہو۔ اس کے بعد سے ہندوستان کے اہل قلم اور علمی رسائل دفتر دوم پر مسلسل بہت قیمتی تبصرے شائع کر رہے ہیں جو میری ہمت افزائی کا باعث ہیں۔

میں دفتر دوم کے مقدمہ میں اس کام کے سلسلہ میں وزارت تعلیم کی مالی اعانت کا شکریہ ادا کر چکا ہوں۔ وہ مدتو ہر دفتر کی تیاری کے لیے مجھے مل ہی رہی ہے، مزید برآں وزارت تعلیم نے دفتر دوم کی بھی ایک بڑی مقدار میں اپنی لائبریریوں کے لیے خرید منظور کر کے میری مالی اعانت کی ہے، جس کے لیے میں مزید شکر گزار ہوں۔

دفتر دوم کے کاموں سے فارغ ہو کر اس کے اجراء سے تین ماہ قبل سے ہی میں دفتر سوم کے کاموں میں مشغول ہو گیا تھا۔ خدا کا شکر ہے کہ اب جبکہ میں یہ چند سطور بطور مقدمہ تحریر کر رہا ہوں اور اب میں دفتر چہارم میں مشغول ہوں اور اس کا بیشتر حصہ لکھ چکا ہوں۔ اللہ کی توفیق اور فاضل سے اگر کام کی رفتار یہی رہی تو چند ماہ بعد

اس کی اشاعت عمل میں آجائے گی۔

تصوف کی چند اصطلاحیں

تصوف کی ان اصطلاحات کی تفصیل جو مثنوی میں استعمال ہوئی ہیں۔ دفتر اول اور دوم کے مقدمہ میں کی جا چکی ہے، اس کو ملاحظہ کیا جائے۔ اس دفتر سوم میں جو چند اصطلاحیں جدید آئی ہیں، ان کی تشریح پیش کی جاتی ہے۔

حیرت: سالک کے لیے ذکر و فکر بھی قرب الہی کا ذریعہ اور وسیلہ ہے لیکن مقام حیرت وہ مقام ہے جس میں تجلیات رب کی فراوانی کی وجہ سے نہ ذکر کی طرف توجہ رہتی ہے نہ فکر کی طرف اور اس مقام پر پہنچ کر سالک کو ان چیزوں سے استغنا بھی حاصل ہو جاتا ہے اور وہ بحث و مباحثہ سے بھی گریز کرتا ہے۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا ہے۔ اَللّٰهُمَّ زِدْنِيْ فِیْكَ تَحِيْرًا۔ اے خدا اپنے بارے میں مجھے زیادہ حیرانی عطا فرمادے۔ صائب نے کہا۔

حیرت مرا ز ہر دو جہاں بے نیاز کرد۔

ایں خواب کارِ دولتِ بیداری کند

”مقام حیرت نے مجھے دونوں جہانوں سے بے نیاز بنا دیا ہے۔ یہ خواب، بیداری کی دولت کے کام انجام دیتی ہے۔“

اس مقام کی ابتدا سالک کو دنیا میں حاصل ہو جاتی ہے اور اس کی تکمیل میدانِ حشر میں اس وقت ہوگی جبکہ حضرت حق ارشاد فرمائے گا۔ اُحِلَّ عَلَیْكُمْ رِضْوَانِیْ فَلَا اَسْخَطَ اَبْدًا۔ میں تم پر اپنی رضامندی نازل کرتا ہوں، اب کبھی ناراض نہ ہوں گا۔

رضا۔ رضا سالک کا وہ مقام ہے جس میں وہ مصائب اور ذلت کو مقصود بالذات سمجھ کر برداشت کرتا ہے اور ان حالات میں بھی اس کے نفس کی وہی کیفیت رہتی ہے جو حضرت حق کی نعمتوں سے بہرہ ور ہونے میں ہوتی ہے۔ حضرت رابعہ بصریہ سے کسی نے اس مقام کے بارے میں سوال کیا تو انہوں نے فرمایا۔ اِذَا مَرَّئْتُ الْمَصِیْبَتِہٖ کَمَا مَرَّئْتُ النِّعْمَتِہٖ۔ یعنی ”یہ مقام سالک کو اس وقت حاصل ہوتا ہے جبکہ وہ مصیبت میں بھی وہی خوشی محسوس کرے جو اُس کو نعمت کے وقت حاصل ہوتی ہے۔“

ابدال: مولانا نے روم نے ابدال کی تعریف میں فرمایا ہے:

کیست ابدال؟ آنکہ او مبدل شود خمرش از تبدیلِ یزداں خل شود
ابدال کون ہے؟ جو کہ تبدیل ہو جائے اللہ کے تبدیل کر دینے سے اس کی شراب سرکہ بن جائے

یعنی اس میں جس قدر اخلاقِ روتیہ ہوں وہ اخلاقِ حسنہ میں تبدیل ہو جائیں۔ منہج القوی شرح مثنوی میں مذکور ہے۔

وَرَدَ أَنَّ الْأَنْبِيَاءَ كَانُوا أَوْتَادَ الْأَرْضِ فَلَمَّا انْقَطَعَتِ النَّبِيُّۃُ أَبَدَلَ اللَّهُ مَكَانَهُمْ أَقْرِبَاءَ مِنْ أُمَّةٍ أَحْمَدِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يُقَالُ لَهُمُ الْأَبْدَالُ لَمْ يَفْضَلُوا النَّاسَ بِكَثْرَةِ صَوْمٍ وَلَا صَلَوةٍ وَلَكِنْ بِحُسْنِ الْخَلْقِ وَصِدْقِ النِّيَّةِ وَسَلَامَةِ الْقُلُوبِ لِجَمِيعِ الْمُسْلِمِينَ. ”منقول ہے کہ انبیاءِ زمین کے اوتاد تھے۔ جب نبوت ختم ہو گئی تو اللہ تعالیٰ نے آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی امت میں سے قوی لوگوں کو ان کے بدلے میں عنایت فرمایا جن کو ابدال کہا جاتا ہے۔ ان کی نمازیں اور روزے لوگوں سے زیادہ نہیں ہوتے ہیں۔ ہاں ان میں حسنِ خلق اور نیت کی سچائی اور دل کی سلامتی سب مسلمانوں کے لیے ہوتی ہے۔“

اعیانِ ثابتہ : وہ تمام اشیا جو موجوداتِ خارجیہ کہلاتی ہیں اور عالمِ شہود میں حواس کے ذریعہ محسوس ہو رہی ہیں، وہ اپنے علمی وجود کے ساتھ حضرت حق تعالیٰ کے علم میں موجود ہیں اور یہی موجودات کا علمی وجود اعیانِ ثابتہ کہلاتا ہے۔ خارجی جس قدر موجودات ہیں وہ ان اعیانِ ثابتہ کا عکس اور ظل ہیں اور ان اعیانِ ثابتہ کی اصل اسماء الہی اور اسماء الہی کی اصل حقیقت الہیہ ہے۔ مولانا نے روم اعیانِ ثابتہ کو ماہیات سے اور اسماء الہی کو سرِ ماہیات سے اور حقیقت الہیہ کو سرِ سرِ ماہیات سے تعبیر کرتے ہیں، جیسا کہ اس شعر میں فرمایا ہے:

زانکہ ماہیات و سرِ سرِ آں پیش چشمِ کمالاں باشد عیاں
یعنی اعیانِ ثابتہ اور ان کا سرِ اسماء الہی اور اس سر کا سر یعنی حقیقت الہیہ کاملوں کے مشاہدے میں ہوتی ہے، اسی لیے بعض کا ملین کا مقولہ ہے۔ عَرَفْنَا الْأَشْيَاءَ بِاللَّهِ۔ ”ہم نے اشیا کو خدا کے ذریعہ جان لیا ہے۔“

عقلِ معاش : وہ عقل جو دنیاوی امور میں تیز ہو اور آخرت سے نابلد ہو، وہ عقلِ معاش ہے اسی کو مثنوی میں عقلِ جزوی اور عقلِ ناقص بھی کہا گیا ہے۔

عقلِ معاد : وہ عقل جو دینی اور اخروی معاملات میں تیز ہو اس کو عقلِ معاد کہا جاتا ہے۔ اسی کو مثنوی میں عقلِ کلی، عقلِ کامل، عارف کی عقل سے تعبیر کیا گیا ہے۔

مستور الحال : بعض اولیاء اللہ ایسے ہیں جن کو ابدال تک بھی نہیں پہچان سکتے۔ ایسے اولیاء اللہ کو مستور الحال کہا جاتا ہے۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا ہے۔ إِنَّ لِلَّهِ تَعَالَى أَوْلِيَاءَ أَخْفِيَائَ شَعْشَعَةً رُؤُسُهُمْ مُغْبَرَةٌ وَجُوهُهُمْ إِذَا اسْتَأْذَنُوا عَلَى الْأَمْرِ لَمْ يُؤْذَنْ لَهُمْ وَإِذَا غَابُوا لَمْ يُفْتَقَدُوا وَإِذَا حَضَرُوا لَمْ يُدْعُوا وَإِنْ مَرَضُوا لَمْ يُعَادُوا وَإِنْ مَاتُوا لَمْ يَشْهَدُوا وَهُمْ مَجْهُولُونَ فِي الْأَرْضِ مَشْهُودُونَ فِي

السَّمَاءِ۔ یعنی ”اللہ تعالیٰ کے کچھ چھپے ہوئے اولیا ہیں جن کے سر کے بال پراگندہ ہیں۔ ان کے چہرے غبار آلود ہیں۔ وہ اگر کسی معاملہ میں اجازت چاہیں تو ان کو اجازت نہیں دی جاتی ہے اور اگر وہ نہ ہوں تو ان کی لوگ جستجو نہیں کرتے ہیں اور اگر موجود ہوں تو ان کو پکارا نہیں جاتا ہے اور اگر وہ بیمار پڑ جائیں تو ان کی عیادت نہیں کی جاتی ہے اور اگر وہ مرجائیں تو لوگ ان کے جنازے پر حاضر نہیں ہوتے ہیں۔ وہ زمین میں گم نام ہیں لیکن آسمان میں مشہور ہیں۔“

ایسے ہی مستور الحال ایک بزرگ کا ذکر ہے کہ وہ خانہ کعبہ کے صحن میں مراقبہ میں تھے اور پاس ہی ایک محدث حدیث کا درس دے رہے تھے۔ اسی اثنا میں خواجہ خضر وہاں پہنچے اور بیٹھ گئے اور ان سے کہنے لگے کہ قریب میں حدیث کا درس ہو رہا ہے، آپ اس میں شریک کیوں نہیں ہوتے ہیں اور یہاں تنہا بیٹھے ہیں؟ اس پر ان بزرگ نے کہا کہ جب ایک نبی پاس ہو تو اس کو چھوڑ کر کسی دوسرے کا درس سننے کی کیا ضرورت ہے۔ خواجہ خضر نے فرمایا تم کو یہ کہاں سے معلوم ہوا کہ یہاں کوئی نبی ہے تو انہوں نے کہا کہ کیا آپ خواجہ خضر اللہ کے نبی نہیں ہیں۔ خواجہ خضر نے فرمایا کہ میں سمجھتا تھا کہ میں تمام اولیا کو پہچانتا ہوں لیکن اب معلوم ہوا کہ کچھ اولیاء ایسے بھی ہیں جن کو میں بھی نہیں جانتا ہوں اور وہ مجھے جانتے ہیں۔

الہام: اسی کو حکمت، علم لدنی، فیض، فتح اور کشف سے تعبیر کیا جاتا ہے۔ یہ وہ علم ہوتا ہے جو اولیا کے قلوب پر خدا کی جانب سے نازل کیا جاتا ہے جو علم انبیا اور رسولوں کو عطا ہوتا ہے اس کو وحی کہا جاتا ہے۔ اس کی اگر تلاوت بھی ہوتی ہو تو وہ وحی مقلو کہلاتی ہے جیسا کہ قرآن، توریت اور انجیل اور اگر اس کی تلاوت نہ ہو تو اس کو حدیث سے تعبیر کیا جاتا ہے۔ وحی خداوندی غلطی اور خلل سے بالکل محفوظ ہے، الہام میں غلطی کا احتمال ہوتا ہے، اس لیے بسا اوقات انسان القاء شیطانی کو الہام سمجھ بیٹھتا ہے۔ مولانا بحر العلوم نے فرمایا ہے کہ بندے کے دل میں جو القاء ہوتا ہے وہ کبھی اللہ تعالیٰ کی طرف سے، کبھی فرشتے کی طرف سے اور کبھی نفس اور شیطان کی طرف سے ہوتا ہے۔ غور کر لینا چاہیے کہ اگر وہ القاء عشق و محبت کا باعث ہے تو وہ اللہ تعالیٰ کی طرف سے ہے اور اگر وہ اطاعت اور فرمانبرداری کا سبب ہے تو فرشتے کی جانب سے ہے اور وہ القاء کفران اور طغیان پیدا کرنے والا ہے تو وہ نفس اور شیطان کی طرف سے ہے پھر یہ بھی سمجھ لینا ضروری ہے کہ شیطان بھی بسا اوقات نیکی کی طرف دعوت دیتا ہے اور اس سے اس کا مقصود کسی اعلیٰ نیکی سے غافل کرنا ہوتا ہے۔

حضرت ابن مسعود رضی اللہ عنہ سے روایت ہے:-

إِنَّ لِلشَّيْطَانِ لِمَّةً بِابْنِ آدَمَ وَ لِلْمَلِكِ لِمَّةً فَأَمَّا لِمَةُ الشَّيْطَانِ فَإِعَاذٌ بِالشَّرِّ وَ تَكْذِيبٌ بِالْحَقِّ وَ أَمَّا لِمَةُ الْمَلِكِ فَإِعَاذٌ بِالْخَيْرِ وَ تَصْدِيقٌ بِالْحَقِّ فَمَنْ وَجَدَ ذَلِكَ فَلْيَعْلَمْ أَنَّهُ مِنَ اللَّهِ تَعَالَى وَمَنْ وَجَدَ الْآخِرَى فَلْيَتَعَوَّذْ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ۔ یعنی ”شیطان آدمی کے دل میں بات ڈالتا ہے

اور فرشتہ بھی ڈالتا ہے۔ شیطان کی ڈالی ہوئی بات برائی کا وعدہ اور حق کو جھٹلانا ہوتا ہے اور فرشتے کا ڈالنا بھلائی کا وعدہ اور حق کی تصدیق ہوتی ہے تو جو یہ محسوس کرے وہ سمجھ لے کہ یہ اللہ کی جانب سے ہے اور وہ پہلی بات ہو تو سمجھ لے کہ وہ شیطان کی جانب سے ہے اور فوراً شیطان سے خدا کی پناہ پکڑے۔“

تاسخ۔ جو لوگ تاسخ کے عقیدے کے قائل ہیں، ان کے نزدیک روح اپنی جزا و سزا کے اعتبار سے مختلف حیوانات کا جسم اختیار کرتی رہتی ہے اور یہ سلسلہ کروڑوں برس تک اسی طرح چلتا رہتا ہے۔ یہ عقیدہ روح کے ازلی اور ابدی اور قدیم ہونے پر مبنی ہے۔ مولانا کے اشعار میں جگہ جگہ جو اشارے ہیں وہ مادے کے تغیرات کی طرف ہیں۔ مولانا فرماتے ہیں مادہ جمادیت سے ترقی کر کے نباتیت اختیار کرتا ہے، اور نباتیت سے حیوانیت کے مرتبہ میں آ جاتا ہے اور پھر حیوانیت سے انسانی مرتبہ میں پہنچا ہے۔

از جمادی مردم و نامی شدم وز نما مُردم کیواں سر روم
مُردم از حیوانی و آدم شدم پس چه ترسم، کے زمردن کم شوم
ان مذکورہ بالا اشعار میں مادی تغیرات کو ظاہر کیا گیا ہے۔ مولانا روح کے قدیم اور ازلی ہونے کے قائل نہیں ہیں اور نہ روح کی صرف حیوانات میں گردش کے قائل ہیں۔ ہاں روح کے منازل اور مراتب کے عروج کے قائل ہیں۔ چنانچہ فرماتے ہیں:

جملہ دیگر بمیرم از بشر تا بر آرم از ملائک بال و پر
وز ملک ہم بایدم جستن ز جو کُلُّ شَیْءٍ هَالِکٌ إِلَّا وَجْهَهُ
جسم مثالی: اہل شرع اور اہل تصوف متعدد عوالم موجود مانتے ہیں۔ ایک عالم شہود ہے۔ وہ تو یہی عالم ہے جس میں آپ اور ہم سب اس زندگی کے ساتھ زندہ ہیں۔ یہاں تمام اجسام مادہ اور عنصر کے بنے ہوئے ہیں۔ اس کے علاوہ ایک عالم مثال ہے جس میں ہر وہ مخلوق جو اس عالم شہود میں ہے، اس عالم میں بھی ہے لیکن اس عالم میں مادہ اور عناصر کا وجود نہیں ہے۔ وہاں جو اس کا جسم ہے، وہ جسم عنصری نہیں بلکہ جسم مثالی ہوتا ہے۔

واقعات اور اشخاص

صلح حدیبیہ۔ ۶ ہجری میں آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم چودہ سو صحابہ رضوان اللہ علیہم اجمعین کی معیت میں عمرہ کی نیت سے مکہ معظمہ کی جانب روانہ ہوئے۔ جب مکہ معظمہ سے چھ میل ورے مقام حدیبیہ پر پہنچے تو آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو معلوم ہوا کہ اہل مکہ بزور شمشیر مکہ میں داخلہ سے روکنے کا ارادہ کر چکے ہیں۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے حدیبیہ میں قیام فرمایا اور اہل مکہ سے کہلایا کہ ہم عمرہ کرنا چاہتے ہیں۔ اس کے

بعد فوراً واپس ہو جائیں گے۔ ہمارا مقصد اہل مکہ سے جنگ و جدل بالکل نہیں ہے مگر اہل مکہ نے مکہ میں داخلہ کی کسی طرح اجازت نہ دی۔ بہت سی گفت و شنید کے بعد صلح کا ایک دس سالہ معاہدہ طے ہوا۔ اس صلح نامہ میں مکہ والوں نے سراسر ایسی شرطیں تسلیم کرائیں جو ان کے لیے مفید تھیں اور بظاہر مسلمانوں کے لیے ذلت آمیز۔ یہ طے ہوا کہ مسلمان مکہ کی زیارت کئے بغیر واپس ہو جائیں۔ اگر کوئی مسلمان مرتد ہو کر مدینہ طیبہ سے بھاگ کر مکہ میں پناہ لے گا تو مکہ والے اس کو واپس نہ دیں گے اور اگر کوئی مکہ والا مسلمان ہو کر مدینہ گیا تو اس کو واپس کرنا ہوگا۔ اس طرح کی شرائط بعض صحابہ رضی اللہ عنہم کو ناگوار بھی گزریں لیکن آنحضور ﷺ نے خداوندی حکم کو بخوشی منظور کیا۔ حضرت حق تعالیٰ کے علم میں یہ صلح شکست نہ فتح تھی۔ چنانچہ اسی بنا پر حضور ﷺ کو بشارت آئی کہ اِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ”یعنی ہم نے یہ تمہیں کھلی فتح عنایت کی ہے۔“ چند ہی روز میں اس بشارت نے عملی صورت اختیار کر لی اور اس صلح کے نتیجہ میں مکہ معظمہ بغیر کسی جنگ و قتال کے آنحضور ﷺ کے زیر نگیں آ گیا۔

بنی نضیر: یہ یہود کا ایک قبیلہ تھا جو مدینہ کے اطراف میں آباد تھا۔ انہوں نے مخفی طور پر آنحضور ﷺ کو قتل کرنے کی سازش کی تھی جس کا آنحضور ﷺ پر انکشاف ہو گیا۔ اس جرم کی پاداش میں ان کو مدینہ کے اطراف سے ۴ ہجری میں جلا وطن کیا گیا اور خیبر میں آباد ہو جانے کی اجازت دے دی گئی۔

بنو قریظہ: یہ یہود کا ایک قبیلہ تھا جو مدینہ کے اطراف میں آباد تھا۔ آنحضور ﷺ نے ان سے ایک معاہدہ کیا تھا جس کی رو سے فریقین کو دشمن کے مقابلہ میں ایک دوسرے کی مدد کرنا ضروری تھی۔ غزوہ خندق کے موقع پر دیگر قبائل کے مقابلہ میں مسلمانوں کی مدد تو درکنار یہ لوگ بھی مخالفوں سے ہمساز ہو گئے اور معاہدہ شکنی کرتے ہوئے مسلمانوں سے برسر پیکار ہو گئے۔ غزوہ خندق میں جب غیبی تائید سے آنحضور ﷺ کو ۵ ہجری میں فتح و نصرت حاصل ہو گئی تو آنحضور ﷺ نے ان لوگوں کو معاہدہ شکنی کی سزائے موت دی جو خود یہود کی شریعت کے مطابق تھی۔

بلال بن رباحؓ: حضرت بلال رضی اللہ عنہ حبشی النسل تھے۔ دعوت اسلام کے آغاز ہی میں مشرف بہ اسلام ہو گئے تھے۔ انہوں نے اسلام کی خاطر اپنے آقا امیہ بن خلف کے ایسے ایسے دردناک مظالم برداشت کئے ہیں جن کے سننے سے بھی لرز اٹھتا رہتا ہے۔ بالآخر حضرت ابوبکر صدیق رضی اللہ عنہ نے ان کو خرید کر آزاد کیا پھر تمام عمر آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی خدمت میں گزاری۔ ان کو مؤذن رسول اللہ ہونے کا فخر بھی حاصل ہے۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی وفات کے بعد مدینہ طیبہ میں قیام کی تاب نہ لا سکے اور ملک شام میں منتقل ہو گئے۔ وہاں ۲۰ ہجری میں بھر ۶۳ سال وفات پائی۔ ان کی اذان میں بڑا ہی سوز و گداز تھا۔ ایک مرتبہ مکہ معظمہ میں حضرت امام حسین رضی اللہ عنہ نے اذان کی فرمائش کی، عذر پیش کرنے کے باوجود تعمیل

حکم پر مجبور ہو کر اذان دینا شروع کی۔ جس وقت اَشْهَدُ اَنَّ مُحَمَّدًا رَّسُولُ اللّٰہِ پر پہنچے تو غش کھا کر گر گئے۔
 طالوت: یہ بنی اسرائیل کا ایک نیک بادشاہ تھا۔ اس کی بادشاہت پینمبر وقت شمویل کی بشارت کے مطابق عمل میں آئی تھی۔ بادشاہت کے دوران اس کو ایک سخت قوی دشمن جالوت سے جنگ کرنی پڑی۔ حضرت داؤد علیہ السلام کا بچپن تھا اور وہ بکریاں چرایا کرتے تھے۔ حضرت شمویل نے طالوت کو بشارت دی کہ جالوت کی موت حضرت داؤد کے ہاتھوں ہوگی۔ طالوت نے حضرت داؤد علیہ السلام کو فوج میں شامل کر لیا۔ دوران سفر میں چند پتھروں نے حضرت داؤد علیہ السلام سے کہا کہ ہم کو ساتھ لے لو۔ جالوت ہماری ضرب سے مرے گا۔ حضرت داؤد نے وہ پتھر اٹھا کر اپنی زنبیل میں رکھ لیے۔ جس وقت جالوت سے مقابلہ ہوا تو حضرت داؤد نے وہی پتھر اس کے مارے جن سے جالوت ہلاک ہو گیا۔ قرآن پاک میں مذکور ہے۔ وَقَتَلَ دَاوُدَ جَالُوتَ۔ ”اور داؤد نے جالوت کو قتل کر دیا۔“

حضرت مریم علیہا السلام: حضرت مریم کنوار پن ہی میں بحکم خدا حاملہ ہو گئیں تو ندامت کی وجہ سے جنگل میں نکل گئیں اور دعا کرنے لگیں۔ یَلِّتَنِيْ مِثْ قَبْلِ هٰذَا وَ كُنْتُ نَسِيًّا مِّنْ سَائِرِ الْاَشْيَاءِ میں اس سے پہلے مر گئی ہوتی اور بھولی بسری بن جاتی۔ فرشتے نے ان کو تسلی دی پھر جب ان کے بطن سے حضرت عیسیٰ علیہ السلام پیدا ہوئے تو وہ ان کو گود میں لے کر اپنے قبیلے میں آئیں، لوگوں نے ان کو ملامت شروع کر دی، اس پر انہوں نے لوگوں سے کہا تم اسی بچہ سے اس معاملہ کی تحقیق کر لو۔ لوگوں نے کہا ہم گہوارے کے بچے سے کیا پوچھیں تو حضرت عیسیٰ بول اٹھے۔ اِنِّیْ عَبْدُ اللّٰهِ اَتَانِی الْكِتَابَ وَ جَعَلَنِیْ نَبِیًّا وَ جَعَلَنِیْ مُبَارَكًا۔ میں اللہ کا بندہ ہوں۔ مجھے اس نے کتاب عطا فرمائی ہے اور مجھے اس نے نبی بنایا ہے اور بابرکت کیا ہے۔ حضرت عیسیٰ علیہ السلام کی اس گفتگو کے بعد لوگوں کے شکوک مٹ گئے اور وہ سمجھ گئے کہ یہ سب معاملہ منجانب اللہ ہے۔

اہل سبا۔ یمن کے علاقہ سبا کے باشندے تھے۔ قرآن نے اہل سبا کا ذکر حسب ذیل آیتوں میں کیا ہے۔ لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِیْ مَسْكِنِهِمْ اٰیةٌ جَنَّتَانِ عَنْ يَمِیْنٍ وَ شِمَالِیْ كُلُوْا مِنْ رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَ اشْكُرُوْا لَهٗ بَلَدَةٌ طَیِّبَةٌ وَ رَبُّ غَفُوْرٌ ۝ فَاعْرِضُوْا فَاَرْسَلْنَا عَلَیْهِمْ سَیْلَ الْعَرِمِ وَ بَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَیْهِمْ اِثْمًا فَذُوقُوا كُلَّ خَمْطٍ وَ اَثَلٍ وَ شِیْءٍ مِّنْ سِدرٍ قَلِیْلٍ ۝ ذٰلِكَ جَزَآئُهُمْ بِمَا كَفَرُوْا وَ هَلْ نَجْزِیْ اِلَّا الْكَافِرُوْا۔ بے شک سبا والوں کے لیے اپنی ہی بستی میں نشانی تھی۔ دائیں اور بائیں دو باغ تھے۔ اپنے مالک کی دی ہوئی روزی کھاؤ اور اس کا شکر بجالاؤ۔ ایسا پاکیزہ شہر اور مالک بخشنے والا۔ تو انہوں نے روگردانی کی۔ ہم نے زور کا سیلاب ان پر چھوڑ دیا اور دو عمدہ باغوں کو بدل کر دو باغ ایسے کر دیے جن میں بدمزہ میوے اور جھاؤ کے درخت اور تھوڑے سے بیری کے درخت رہ گئے۔ ان کی ناشکری کی ہم نے ان کو یہ سزا دی اور ہم انہی کو سزا دیا کرتے ہیں جو ناشکرے ہوں۔

حضرت انس رضی اللہ عنہ : یہ مالک کے بیٹے تھے اور ان کی ماں کی کنیت ام سلیم تھی۔ مالک کے بعد ام سلیم رضی اللہ عنہا نے حضرت ابو طلحہ انصاری رضی اللہ عنہ سے شادی کر لی تھی۔ حضرت انس رضی اللہ عنہ کی تربیت حضرت ابو طلحہ رضی اللہ عنہ نے کی جس وقت آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم ہجرت کر کے مدینہ تشریف لائے، حضرت انس رضی اللہ عنہ کی عمر دس سال کی تھی۔ ان کو ان کی ماں اور حضرت ابو طلحہ رضی اللہ عنہ نے آنحضور ﷺ کی خدمت پر مامور کر دیا۔ انہوں نے بہت ہی خوش اسلوبی کے ساتھ دس سال تک آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی خدمت کی اور خادم خاص کا رتبہ پایا۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم ان سے بہت خوش تھے اور ان کو بہت دعائیں دیتے تھے۔ انہی دعاؤں کی برکت سے ان کو صحابہ کرام رضی اللہ عنہم میں مال اور اولاد کی کثرت میں امتیاز تھا۔ آنحضور ﷺ کی وفات کے بعد حضرت عمر رضی اللہ عنہ کے دور خلافت میں یہ بصرہ میں آباد ہو گئے تھے۔ ۹۱ ہجری میں بھر تقریباً ۱۰۳ سال انہوں نے بصرہ میں ہی وفات پائی اور ان کی وفات بصرہ میں رہنے والے صحابہ میں سے سب سے آخر میں ہوئی ہے۔

تبیہ : بون فیل۔ یہ وہ بیابان ہے جس میں بنی اسرائیل چالیس سال تک محبوس اور مقید رہے۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے بنی اسرائیل کو عمالقہ سے جنگ کرنے کا حکم دیا جو ملک شام پر قابض تھے۔ بنی اسرائیل نے اس جہاد میں شرکت کرنے سے انکار کیا اور طرح طرح کے نامعقول عذر پیش کرنے شروع کر دیے اور کہہ دیا، اے موسیٰ! تم اور تمہارا خدا عمالقہ سے جہاد کر لے، ہم تو یہیں بیٹھے رہیں گے۔ اس جرم کی پاداش میں خدا نے انہیں تبیہ کے میدان میں مقید کر دیا۔ یہ اس میں بھٹکتے پھرتے تھے اور ان کو اس جنگل سے نکلنے کا راستہ نہ ملتا تھا۔ یہ لوگ بنی اسرائیل کی بارہ جماعتوں پر مشتمل تھے۔ ہر جماعت حضرت یعقوب علیہ السلام کے کسی فرزند کی نسل تھی اور ہر جماعت میں تقریباً پچاس ہزار اشخاص تھے۔ یہ لوگ تمام دن راستہ طے کرتے تھے، صبح سو کر اٹھتے تھے تو اپنے آپ کو اسی مقام پر پاتے جہاں سے صبح کو چلے تھے۔

اولیں۔ یہ عامر کے بیٹے اور قرن علاقہ یمن کے باشندے ہیں، اسی لیے قرنی کہلاتے ہیں۔ ان میں آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم سے محبت کا والہانہ جذبہ تھا چونکہ ان کی والدہ ان کی خدمت کی محتاج اور ضرورت مند تھیں، لہذا ان کی آنحضور ﷺ کی خدمت میں حاضری نہ ہو سکی اور ان کو آنحضور ﷺ کا دیدار میسر نہ آیا۔ اسی لیے ان کو تابعین میں شمار کیا جاتا ہے۔ یہ اپنی آخری عمر میں بصرہ میں آ کر آباد ہو گئے تھے۔ حضرت عمرؓ نے اپنے زمانہ خلافت میں ان کو سلام کہلایا اور دعا کی فرمائش کی تھی۔ انہی کی نسبت سے، نسبت اویسیہ وہ نسبت کہلاتی ہے جو کسی مرید کو شیخ سے جسمانی ملاقات کے بغیر حاصل ہو جائے۔

ابولہب اور اس کی بیوی۔ ابولہب کنیت نام عبدالعزیٰ ہے۔ اس کی بیوی کا نام ارویٰ اور کنیت ام جمیل ہے۔ ابولہب آنحضور ﷺ کا حقیقی چچا تھا لیکن یہ اور اس کی بیوی آنحضور ﷺ کو تکلیف پہنچانے اور

مخالفت میں سب سے پیش پیش تھے۔ آنحضور ﷺ کی ابتدائے دعوت سے آخر دم تک آنحضور ﷺ کی مخالفت کرتا رہا۔ بالآخر کفر کی حالت میں موت ہوئی۔ سورہ تبت اسی کے بارے میں نازل ہوئی ہے۔
 فرعونِ موی: اس کا نام ولید بن مصعب ہے اور چونکہ یہ مصر کا بادشاہ تھا، اس لیے اس کو فرعون کہا جاتا ہے۔ شاہانِ مصر کا یہی لقب ہوتا تھا اس کے واقعات قرآن پاک میں بالتفصیل مذکور ہیں۔

سجاد حسین

صدر مدرس مدرسہ عالیہ فتح پوری دہلی

۲۱ شوال ۱۳۹۶ھ

۱۸ اگست ۱۹۷۶ء



مقدمہ

قونیہ کا سفر

۱۴ دسمبر ۷۶ء سے مولانا نے روم پر ایک سہ روزہ سیمینار ترکی حکومت قونیہ میں منعقد کر رہی تھی اس کا دعوت نامہ حکومت ہند کی معرفت مجھے موصول ہوا۔ میں نے اس دعوت نامہ کو منظور کیا اور حکومت ہند نے آمد و رفت کے مصارف کی ذمہ داری قبول کی۔

میں نے یہ بھی طے کیا کہ میرا یہ سفر صرف قونیہ تک کا نہ ہو بلکہ اس سفر میں دیگر مقدس مقامات کی زیارت بھی کروں اور اس کے مصارف میں خود برداشت کروں چنانچہ دہلی، بمبئی، تہران، استنبول، قونیہ، سعودیہ عربیہ اور عراق کا ہوائی جہاز کا ٹکٹ بن کر میرے پاس آ گیا۔

میں ۱۰ کی صبح کو دہلی سے بمبئی کے لیے روانہ ہوا اور ۱۰ کا پورا دن بمبئی میں گزار کر ۹ بجے شب کے جہاز سے تہران کے لیے روانہ ہوا۔ یہ جہاز کراچی ہوائی اڈے پر ٹھہرتا ہوا تقریباً ۱۲ بجے شب تہران ہوائی اڈے پر جا اترا۔ ۱۱ کا سارا دن تہران اور اس کے اطراف شوش، رے، شاہ عبدالعظیم اور مشہور مقامات کے دیکھنے میں گذرا۔ شب ایک انٹرکونٹی نینٹل ہوٹل میں گزار کر ۱۲ کی صبح کو ۴ بجے کے جہاز سے استنبول کے لیے روانہ ہو گیا۔ ۱۲ کو استنبول کے مقدس مقامات کی زیارت کی۔ حضرت ابوالیوب انصاری رضی اللہ عنہ کے مزار پر حاضر ہوا اور دیگر جامعات اور آثار رسول صلی اللہ علیہ وسلم کی زیارت سے مشرف ہوا۔ ۱۳ کی صبح کو بھی بعض مقامات دیکھے اور بعد ظہر استنبول سے قونیہ کے لیے روانہ ہو گیا۔ تقریباً ایک گھنٹہ پرواز کے بعد جہاز قونیہ کے ہوائی اڈے پر جا اترا۔ قونیہ پہنچ کر میں سیمینار کے دفتر استقبال میں پہنچ گیا۔ میزبانوں نے میرا قیام درگاہ ہوٹل میں کرادیا۔ یہ ہوٹل بہت ہی آرام دہ تھا۔ اس کے سامنے وسیع سرڑکیں اور چمن زار تھے اور ان کے دوسری جانب حضرت مولانا روم رحمۃ اللہ علیہ کا مزار اقدس تھا اور مزار اقدس کے قریب ہی نہایت شاندار شاہ سلیم کی مسجد تھی۔

میں ۱۳ کو قونیہ پہنچ گیا جبکہ سیمینار ۱۵ کی صبح سے شروع ہو رہا تھا۔ میں نے ۱۴ کو آرام کیا اور ۱۵ سے سیمینار میں شرکت شروع کر دی۔ یہ سیمینار تین روز مسلسل چلا۔ اس میں زیادہ تر مستشرقین شریک تھے اور اس کی تمام کارروائی ترکی زبان میں ہو رہی تھی، مقالات زیادہ تر ترکی اور انگریزی میں تھے۔

میں نے ۱۶ کو اپنا مقالہ پڑھا۔ یہ فارسی میں تھا اور اس کا موضوع روح اور بقائے عالم تھا اور اس کے آخر میں میں نے علامہ اقبال کے وہ اشعار ذکر کئے تھے جن میں علامہ نے مولانا روم اور ان کے بعض خیالات کا

ذکر کیا ہے۔ قونیہ کے قیام میں سیمینار کی شرکت کے علاوہ میرا معمول مولانا رومؒ کے مزار پر حاضری اور قونیہ کے مشہور مقامات کی سیر رہی۔ مولانا صدر الدین قونوی رحمۃ اللہ علیہ کے مزار پر بھی حاضری دی۔ شمس تبریزی رحمۃ اللہ علیہ کے مزار پر بھی حاضر ہوا۔ مشہور مفسر علامہ بغوی رحمۃ اللہ علیہ کے مزار پر بھی فاتحہ پڑھی اور شب کے اوقات میں مثنوی کے ترجمہ اور تحشیہ میں مصروف رہتا تھا۔ خدا کا شکر ہے کہ دفتر پنجم کا بیشتر حصہ میں نے اسی ہوٹل میں مکمل کر لیا۔ حضرت مولاناؒ کے مزار پر حاضری کے وقت میں نے ان تمام اشخاص کی قبروں پر بھی فاتحہ پڑھی جن کا ذکر مولاناؒ اپنی مثنوی میں کرتے ہیں۔ سلطان ولد، مولانا حسام الدین چلبی، زرکوب رحمہم اللہ ان سب بزرگوں کی قبریں مولانا کے مزار مبارک کے قریب ہی ایک گنبد کے نیچے ہیں۔

میں نے مولاناؒ کے میوزیم میں مثنوی کا ایک قدیم نسخہ بھی دیکھا جو سلطان ولد کی طرف منسوب ہے۔ مثنوی کے مشہور نسخوں اور اس نسخہ میں اختلاف ہے۔ مثنوی کا پہلا شعر عام نسخوں میں اس طرح ہے۔

بشنو از نے چوں حکایت میکند وز جدایہا شکایت میکند

اس نسخہ میں یہ شعر اس طرح ہے۔

بشنو ایں نے چوں شکایت می کند از جدایہا حکایت میکند

اس طرح مثنوی کے مروج نسخوں اور اس نسخہ میں ابتدائی ۱۶ شعروں میں جو اختلافات ہیں میں نے ان کو نوٹ کیا۔ اس موضوع پر انشاء اللہ عنقریب رسالہ ”جامعہ“ میں ایک مفصل مضمون شائع ہو جائے گا۔

یہ موقع نہیں ہے کہ میں قونیہ کے دوران قیام کے واقعات تفصیل سے لکھوں خصوصاً مولویہ فرقہ کے رقص کی روداد تفصیل طلب ہے۔ قونیہ کے آٹھ روزہ قیام کے بعد میں استنبول کے لیے روانہ ہو گیا اور وہاں سے ۲۳ دسمبر کو سہ پہر کے وقت میں مصر پہنچ گیا۔

قاہرہ میں تقریباً ایک ہفتہ مقیم رہا۔ قدیم اور جدید قاہرہ کو دیکھا۔ جامع ”الازہر“ دیکھی اور اس کے شیخ علامہ عبدالحلیم محمود سے ملا دیگر اساتذہ سے ملاقاتیں کیں۔ ”حسین“ دیکھا۔ امام شعرانی رحمۃ اللہ علیہ کے مزار پر حاضر ہوا۔ امام شافعیؒ، امام لیث بن سعدؒ، رابعہ بصریہؒ، حضرت زینبؒ، حضرت عائشہؒ، حضرت نفیسہؒ کے مزاروں اور مساجد میں حاضری دی۔ جامع محمد علی اور قلعہ دیکھا۔ اہرام اور ابوالہول دیکھا۔ قاہرہ کا مشہور میوزیم دیکھا اور ۳۰ دسمبر کو مصر سے روانہ ہو کر جدہ جاترا۔ جناب محمد انعام الرحمن صاحب قدوائی فرسٹ سیکرٹری انڈین ایمپھسی میرے منتظر تھے۔ شب میں ان کے یہاں قیام کر کے ۳۱ دسمبر روز جمعہ صبح سویرے مکہ معظمہ کے لیے روانہ ہو گیا۔ عمرہ سے فارغ ہوا اور جمعہ کی نماز مسجد حرام ہی میں ادا کی۔ سارے دن طواف اور بیت اللہ شریف کی زیارت سے متشرف ہوتا رہا۔ شام کو جناب انعام الرحمن مجھے جدہ واپس لے آئے۔ شب

میں قیام کرنے کے بعد میں نے یکم فروری ۱۹۷۷ء کو مدینہ طیبہ کے لیے روانگی شروع کر دی۔ ظہر کے بعد روانہ ہوا۔ عصر اور مغرب کی نمازیں راستہ میں ادا کیں اور عشا کی نماز کے وقت میں مقام بدر میں پہنچ گیا۔ مسجد عریش میں عشا کی نماز باجماعت ادا کی اور شہداء بدر پر فاتحہ پڑھنے کے بعد مدینہ طیبہ کے لیے روانہ ہو گیا۔ تھوڑے وقفہ کے بعد مدینہ طیبہ کا گنبد خضراء جو آقائے نامدار تاجدار مدینہ صلی اللہ علیہ وسلم کی آخری آرام گاہ ہے، نظر آنے لگا۔ مدینہ طیبہ پہنچ کر محبت مکرم مولانا انعام کریم صاحب مہاجر مدنی کی قیام گاہ پر پہنچا۔ موصوف میری آمد کے منتظر تھے۔ کافی رات گزر چکی تھی۔ تھوڑی دیر کے لیے آرام کیا اور شب کے آخری حصہ میں روضہ اقدس پر حاضری دی۔ فجر کی نماز سے فارغ ہو کر قیام گاہ پر آ گیا۔

مدینہ طیبہ کے دس روزہ قیام میں اکثر وقت مسجد اور روضہ اطہر پر گزارتا۔ احباب اور بزرگوں سے بھی ملاقاتیں کرتا رہا۔ عصر کے بعد مخدومی حضرت مولانا زکریا صاحب قبلہ کی مجلس میں حاضر ہو جاتا تھا۔ بالآخر زندگی کے یہ دس روز انہی سعادتوں میں گزار کر جدہ کے لیے روانہ ہو گیا۔ میں نے طے کیا تھا کہ میں جدہ میں قیام نہ کروں گا بلکہ سیدھا مکہ معظمہ پہنچوں گا۔

۱۰ جنوری ۱۹۷۷ء کی شام کو مدینہ ایر پورٹ سے روانہ ہو کر جدہ پہنچا اور جدہ سے سیدھا مکہ معظمہ کے لیے روانہ ہو گیا۔ بیت اللہ شریف میں حاضری دی۔ عمرہ سے فراغت ہوئی اور پھر شب کا اکثر حصہ طواف اور نوافل میں گزار کر ۱۱ کی شام کو جدہ واپس آ گیا۔ ۱۲ کی شام کو جدہ سے عراق کے لیے روانہ ہو گیا۔

عراق کے ہوائی اڈے پر جناب شفاعت احمد صاحب سیکنڈ سیکرٹری انڈین ایئرمیسی اور ایئرمیسی کے ایک دوسرے کارکن ہوائی اڈے پر پہنچ گئے تھے۔ انہوں نے میرا قیام بغداد میں کسی ہوٹل کے بجائے فیض حسینی میں کرنا مناسب سمجھا۔ میں نے بھی اس کو پسند کر لیا۔ دجلہ کے کنارے اچھی جگہ تھی۔ اب میں بغداد شریف کے مشہور مقامات کی زیارتوں میں مصروف ہو گیا۔ حضرت سلمان فارسی رضی اللہ عنہ کے مزار کی زیارت کی۔ حضرت شیخ عبدالقادر جیلانی رحمۃ اللہ علیہ کے مزار اقدس پر حاضر ہوا۔

امام اعظم ابوحنیفہ رحمۃ اللہ علیہ اور امام ابو یوسفؒ کے مزارات پر حاضر ہوا۔ شیخ جنید بغدادی، شیخ معروف کرخی، شیخ سہروردی، امام غزالی رحمہم اللہ کے مزاروں کی زیارت سے مشرف ہوا۔ پھر کوفہ پہنچ کر مسجد کوفہ میں نماز پڑھی۔ حضرت عقیل ابن ابی طالب کے مزار پر حاضری دی۔ مختار ثقفی کی قبر بھی دیکھی اور حضرت علی کرم اللہ وجہہ کا مقام شہادت بھی دیکھا۔

وہاں سے رخصت ہو کر مدائن کسریٰ پہنچا اور کسریٰ کے قلعہ کی اس محراب کو بھی دیکھا جس میں آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی ولادت کے وقت شکاف پڑ گیا تھا۔

مدائن کسریٰ سے میں نجف اشرف پہنچا۔ حضرت علی کرم اللہ وجہہ کے مزار اقدس پر حاضری دی۔ چند گھنٹے وہاں گزار کر کربلاء معلیٰ پہنچا۔

حضرت امام حسینؑ شہید کربلا کے مزار پر حاضر ہوا۔ حضرت عباس علمدار، حضرت علی اصغر، حضرت علی اکبر اور حضرت قاسم رضی اللہ عنہم اور کربلا کے دوسرے ۷۲ شہداء پر فاتحہ کی سعادت حاصل کی۔ ۱۸ کی شام کو بغداد سے روانہ ہو کر کراچی پہنچا اور ۵ روز عزیز مکرم جناب حکیم محمد سعید صاحب کے پاس گزار کر دہلی واپس آ گیا۔

اس سفر کے تفصیلی واقعات انشاء اللہ سفر نامہ کی صورت میں پیش کروں گا۔

دفتر سوم کے بارے میں

خدا کے فضل و کرم سے دفتر سوم میرے سفر سے پہلے ہی اس مرحلہ پر آچکا تھا کہ اگر سفر نہ ہوتا تو میں اس کا دسمبر ہی میں اجرا کر دیتا لیکن یہی طے کیا کہ سفر سے واپسی پر ۲۸ مارچ کو ہی حسب سابق یوم رومی کے موقع پر اس کا اجرا کرایا جائے۔ میرے سفر کے دوران ہی ہندوستان میں پارلیمنٹ کے انتخابات کا اعلان ہو گیا۔ واپسی پر انتخابات کی ہنگامہ آرائی شروع ہو گئی اور ان انتخابات کے نتیجہ میں ہندوستان میں ایک عظیم انقلاب رونما ہو گیا۔ کانگریس جس کی کوششوں سے ہندوستان آزاد ہوا تھا اور وہی تیس سال سے ہندوستان پر حکومت کر رہی تھی اس کی ناعاقبت اندیشیوں کی وجہ سے اس کو مکمل شکست ہو گئی اور نظام حکومت یکسر بدل گیا۔ ایسے حالات میں یہ ممکن نہ ہو سکا کہ ۲۸ مارچ ۷۷ء کو یوم رومی منایا جاسکے اور دفتر سوم کا اجرا عمل میں آسکے۔ مجبوراً اس کی فروختگی شروع کر دی گئی۔

اب جبکہ میں دفتر چہارم کے مقدمہ کی یہ چند سطور لکھ رہا ہوں دفتر چہارم کتابت کے مرحلہ سے گذر کر طباعت کے مراحل طے کر رہا ہے خدا سے توقع ہے کہ چند ماہ بعد اجرا عمل میں آ جائے گا۔ میں بفضلہ تعالیٰ دفتر پنجم کا اکثر حصہ لکھ چکا ہوں اور اب اس کی کتابت شروع کر رہا ہوں۔

دفتر چہارم سے متعلق

طی الارض: زمین کا لپٹ جانا، اولیاء اللہ کے لیے بسا اوقات زمین لپیٹ دی جاتی ہے اور وہ مہینوں کا سفر سیکنڈوں میں طے کر لیتے ہیں، ان کا جسم ان کے دل کی خاصیت قبول کر لیتا ہے جس طرح دل ایک سیکنڈ میں لاکھوں میل پہنچ جاتا ہے، ایک مومن کا دل لاکھوں میل دور ہوتے ہوئے ایک سیکنڈ میں کعبۃ اللہ پہنچ جاتا ہے۔ اسی طرح اولیا کا جسم بسا اوقات بطور کرامت بڑی سے بڑی مسافت کو ایک لمحہ میں طے کر لیتا ہے۔

آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے بارے میں صحابہ کرام رضی اللہ عنہم بیان کرتے ہیں کہ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی رفتار کی یہ حالت ہوتی تھی گویا آپ کے لیے زمین لپٹتی چلی جا رہی ہے۔ مولانا نے ایک شعر میں فرمایا ہے۔

دل بکعبہ می رود در ہر زماں جسم طبع دل بگیرد ز امتناں
دل ہر لمحہ کعبہ میں پہنچ جاتا ہے اللہ کے کرم سے جسم دل کی خاصیت حاصل کر لیتا ہے

لطائفِ عشرہ

دس لطیفے، صوفیا کے نزدیک انسان کی ترکیب دس جزوں سے ہے جن کو وہ لطائفِ عشرہ کہتے ہیں۔ ان دس لطیفوں میں سے پانچ کا تعلق عالم ملکوت سے ہے اور وہ یہ ہیں۔ قلب، روح، سر، حقی، اخفی۔ اور پانچ کا تعلق عالم ناسوت سے ہے اور وہ یہ ہیں۔ نفس، آگ، پانی، مٹی، ہوا۔ مکمل مومن وہ ہے جس کے یہ دسوں اجزا ذکر الہی میں منہمک رہیں۔

تجددِ امثال

ہر چیز کا اسی جیسا ہر آن نیا ہو جانا، حکماء صوفیہ ہر چیز کا منبع و مخرج اور مرجع ذاتِ واحد کو مانتے ہیں اور کائنات کی ہر چیز ہر آن اسی ذاتِ واحد سے کسب فیض کر رہی ہے، ہر چیز کے تمام قویٰ اور وجود کا منبع ذاتِ واحد ہے چونکہ کائنات کی ہر چیز فانی ہے اس کے قویٰ اور وجود ہر آن فنا ہو رہا ہے اور جدید قوت اور وجود اس ذاتِ واحد سے حاصل کر رہی ہے تو گویا کائنات کی ہر چیز، ہر آن اپنے موجودہ وجود اور قوت کو فنا کر دیتی ہے اور اسی جیسا ایک جدید وجود اور قوت حاصل کر لیتی ہے۔ محسوسات میں اس کی مثال اس طور سمجھ لی جائے کہ بجلی کے ایک منبع سے وابستہ تمام قمقمے ہر آن ایک نیا کرنٹ منبع سے حاصل کرتے ہیں اور ان میں ہر آن پہلا کرنٹ ختم ہو کر نیا کرنٹ مرکز سے پہنچ جاتا ہے اور آیت اِنَّا لِلّٰہِ وَاِنَّا اِلَیْہِ رَاجِعُوْنَ ”ہم سب خدا ہی کے ہیں اور اسی کی جانب لوٹنے والے ہیں“ سے اسی کی طرف اشارہ ہے۔

کشتگانِ خنجرِ تسلیم را

ہر زماں لہ غیب جانے دیگرست

مولانا نے رومؒ نے فرمایا۔

حاصل اندر یک زماں از آسماں

می رود می آید ایدر کارواں

مسئلہ سماع

یعنی مزامیر اور آلات کے ساتھ گانا سننا۔ یہ مسئلہ بزرگوں میں ہمیشہ سے زیر بحث رہا ہے۔ مولانا

بحر العلوم لکھنوی رحمۃ اللہ علیہ نے ارشاد فرمایا ہے:

”نغمات کا سماع دل میں رقت اور نرمی پیدا کرتا ہے اور اس جذبہ کو ابھارتا ہے جو دل میں پیوست ہوتا ہے۔ اگر کسی کو تعلق مع اللہ ہے اور اس کے دل میں عشق خداوندی جاگزیں ہے تو سماع سے اس کا یہ جذبہ مزید قوت حاصل کر لیتا ہے اور آتش عشق تیز ہو جاتی ہے لیکن اگر دل میں شہوانی جذبات ہیں تو سماع فسق و فجور کی دعوت دیتا ہے۔ اسی لیے چشتیہ سلسلہ کے بزرگ اہل کے لیے سماع کو جائز اور نا اہل کے لیے حرام قرار دیتے ہیں۔ شیخ اکبر قدس سرہ نے فتوحات مکیہ میں ذکر فرمایا ہے کہ کسی شخص نے سماع کے بارے میں شیخ ابو مسعود رحمۃ اللہ علیہ سے سوال کیا تو انہوں نے فرمایا۔ مبتدی سالک کے لیے حرام ہے اور مہتمی کو اس کی ضرورت نہیں ہے۔ اس شخص نے پھر دریافت کیا کہ پھر کس کے لیے سماع جائز ہے تو فرمایا متوسط صاحب دل کے لیے جائز ہے۔ شیخ اکبر نے ایک دوسرے مقام پر ذکر فرمایا ہے کہ سماع اگر چہ جائز ہے لیکن بزرگوں کے نزدیک اس سے بچا رہنا بہتر ہے اور حضرت بایزید بسطامی رحمۃ اللہ علیہ سماع کے قائل نہ تھے اور اس کو مکروہ قرار دیتے تھے۔ بہر حال موجودہ زمانے میں عرسوں کے مواقع پر عوام کے مجمع میں مزامیر کے ساتھ قوالی سننا کسی اعتبار سے بھی درست نہیں ہے۔

مسجد اقصیٰ

یہ مسجد بیت المقدس میں واقع ہے۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی معراج یہاں سے ہی شروع ہوئی تھی۔ ہجرت کے بعد مدینہ طیبہ پہنچ کر آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے ۱۶، ۱۷ مہینے اسی کی طرف رخ کر کے نمازیں پڑھیں۔ اس اعتبار سے اس کو مسلمانوں کا قبلہ اولیٰ بھی کہا جاتا ہے۔ بنی اسرائیل کا ہمیشہ یہی قبلہ رہا۔ حضرت داؤد علیہ السلام کے بعد حضرت سلیمان علیہ السلام نے اسی جگہ ہیکل کی تعمیر کی تھی۔ حضرت عمر رضی اللہ عنہ کے دور میں بیت المقدس کا علاقہ اسلامی قلمرو میں شامل ہوا۔

مسجد حرام

مکہ معظمہ میں بیت اللہ کے چاروں طرف کا ایک خاص علاقہ مسجد حرام کہلاتا ہے۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے زمانے میں اس کی کوئی خاص چہار دیواری نہ تھی۔ حضرت عمر رضی اللہ عنہ نے اپنے دور میں اس کے اندر کی آبادی کو منتقل کر کے اس کی چہار دیواری بنوائی۔ پھر مختلف دوروں میں اس مسجد کی توسیع ہوتی رہی ہے۔

حلیمہ سعدیہ رضی اللہ عنہا

یہ بنو سعد قبیلہ کی خاتون ہیں۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے بچپن میں انہوں نے آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو دودھ پلایا ہے۔ لہذا یہ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی رضاعی ماں ہیں۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم آپ کا بہت زیادہ احترام کرتے تھے۔ یہ تشریف لائیں تو آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے اپنی چادر ان کے لیے بطور فرش کے بچھادی۔

بایزید بسطامی رحمۃ اللہ علیہ

بڑے اولیاء اللہ میں سے ہیں ان کا اصل نام طیفور تھا۔ اسی لیے ان کا تصوف کا سلسلہ طیفوریہ کہلاتا ہے۔ طریقت اور دیگر سلسلے بھی ان تک پہنچتے ہیں۔ ریاضتوں اور مجاہدوں اور کرامات میں یکتا اور فرد تھے۔ حضرت جنید بغدادیؒ فرماتے تھے کہ اولیاء اللہ میں آپ کا وہی مقام ہے جو فرشتوں میں حضرت جبریل علیہ السلام کا۔ شہر بسطام میں ۱۴ شعبان ۲۳۲ ہجری کو وفات پائی۔

ابوالحسن خرقانی رحمۃ اللہ علیہ

ان کی اگرچہ بایزید بسطامیؒ سے ملاقات نہیں ہوئی ان کے بہت بعد پیدا ہوئے ہیں لیکن بطور اہلسیت ان کو فیض انہیں سے حاصل ہے۔ مشہور ہے کہ آپ نے چالیس سال تک عشا کی نماز کے وضو سے صبح کی نماز پڑھی ہے۔ آپ کا زمانہ سلطان محمود غزنوی کا زمانہ ہے۔ سلطان آپ کا بہت معتقد تھا۔ ان کی وفات ۱۰ محرم الحرام ۲۳۳ ہجری کو خرقان میں ہوئی۔

شق صدر

یعنی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے سینہ کو چاک کیا جانا۔ یہ واقعہ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی زندگی میں کئی بار پیش آیا ہے۔ مولانا نے اس واقعہ کا ذکر کیا ہے جو حضرت حلیمہ کے ہاں پیش آیا تھا۔ حضرت حلیمہ دودھ چھرانے کے بعد بھی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی برکات کی وجہ سے آپ کو اپنے پاس رکھنا چاہتی تھیں۔ اسی زمانہ میں ایک روز آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم بچوں کے ساتھ کھیل رہے تھے کہ حضرت جبریل علیہ السلام آئے اور آپ کو زمین پر لٹا کر آپ کا سینہ مبارک چاک کیا، قلب کو نکالا اور اس کو چیر کر اس میں سے منجھ خون کا ایک ٹکڑا نکالا اور پھر قلب مبارک کو ایک سنہرے طشت میں رکھ کر دھویا اور اس کو سینہ مبارک میں رکھ کر پھر سینہ کو سی دیا۔ ساتھ کھینے والے بچوں نے جب یہ سارا قصہ دیکھا تو وہ دوڑ کر حضرت حلیمہؑ کے پاس آئے اور سارا قصہ سنایا۔

حضرت حلیمہ دوڑتی ہوئی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے پاس پہنچیں اور آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو گود میں اٹھالیا۔ پھر حضرت حلیمہ آپ کی بہت زیادہ حفاظت کرنے لگیں اور چاہا کہ بہت جلد آپ کو لے جا کر آپ کے دادا عبدالمطلب کے سپرد کر دیں۔ اس واقعہ کے وقت آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی عمر چار سال کی تھی۔

دوسری بار شق صدر کا واقعہ جب پیش آیا تو آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی عمر مبارک دس سال کی تھی۔ حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ اس کے راوی ہیں اور محدثین نے اس روایت کی تصحیح کی ہے۔

تیسری بار یہ واقعہ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی بعثت کے وقت پیش آیا جبکہ آپ کی عمر چالیس سال کی تھی۔ حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا اس کی راویہ ہیں۔

چوتھی بار یہ واقعہ معراج کے وقت پیش آیا جبکہ آپ کی بعثت ہو چکی تھی۔ اس واقعہ کے سلسلہ میں احادیث کی کتابوں میں مشہور اور متواتر روایات موجود ہیں۔

حطیم

آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے بچپن میں ایک بار مکہ معظمہ میں بہت زیادہ بارش ہوئی۔ چاروں طرف کے پہاڑوں کے پانی کے بہاؤ نے بیت اللہ کی تعمیر کو برباد کر دیا۔ تب قریش میں مشورہ ہوا کہ بیت اللہ کی از سر نو تعمیر کی جائے لیکن یہ بھی طے ہوا کہ بیت اللہ کی تعمیر میں پاک کمائی صرف کی جائے گی اس بنا پر چند ناکافی ہوا تو طے ہوا کہ بیت اللہ کی اصل ابراہیمی بنیادوں کو چھوڑ کر تعمیر کو چھوٹا کر لیا جائے۔ چنانچہ بیت اللہ کی تینوں دیواریں تو اصل بنیادوں پر اٹھائی گئیں اور ایک دیوار اصل بنیاد سے ہٹا کر اندر کی جانب تعمیر کی گئی۔ بناء ابراہیمی کا یہ حصہ جو تعمیر سے باقی رہ گیا اس کو حطیم کہا جاتا ہے۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی تمنا تھی کہ اپنے زمانہ میں بیت اللہ کو از سر نو حضرت ابراہیم علیہ السلام کی بنیادوں پر تعمیر کرائیں لیکن دینی مصلحتوں کی بنا پر آپ نے اپنے اس ارادہ کی تکمیل نہ فرمائی۔ حضرت عبداللہ بن الزبیر رضی اللہ عنہ نے اپنے زمانہ میں آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی یہ تمنا پوری کی اور حطیم کے حصہ کو بھی بیت اللہ کے اندر شامل کر لیا لیکن جب وہ عبدالملک بن مروان کے ہاتھوں شکست کھا کر شہید ہو گئے تو حجاج ابن یوسف ثقفی نے ان کی تعمیر کردہ عمارت کو گروادیا اور پھر بیت اللہ کو اسی حالت میں کر دیا جس حالت میں آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے زمانہ میں تھا۔ چنانچہ آج بھی حطیم کا حصہ بیت اللہ کی عمارت سے باہر ہے۔

ہانیا و قانیل

یہ دونوں حضرت آدم علیہ السلام کے لڑکے ہیں۔ قانیل کے ساتھ جو جڑواں لڑکی پیدا ہوئی اس کا نام

اقلیم تھا۔ ہانبل کے ساتھ جو جڑواں لڑکی پیدا ہوئی اس کا نام لبودا تھا۔ اس زمانہ کی شریعت کے اعتبار سے قاتل کی شادی لبودا کے ساتھ ہونی چاہیے تھی جو اتفاقاً بد صورت تھی اور ہانبل کی شادی اقلیم سے ہونی چاہیے تھی جو حسین تھی۔ اس رشک و جلن میں قاتل نے ہانبل کو قتل کر ڈالا تاکہ اس کی منسوبہ سے اس کی شادی ہو جائے۔ قرآن پاک نے اس واقعہ کو مجملاً ذکر کیا ہے۔ قاتل نے جب ہانبل کو قتل کرنے کا ارادہ کیا تو ہانبل نے کہا میں تیرے قتل کے ارادہ سے ہاتھ بھی نہ اٹھاؤں گا چنانچہ قاتل نے ہانبل کو قتل کر ڈالا۔ حدیث شریف میں ہے کہ اب دنیا میں جو بھی ناجائز قتل ہوتا ہے اس کا گناہ قاتل کے علاوہ قاتل کو بھی ہوتا ہے چونکہ قتل کی یہ رسم اس دنیا میں سب سے پہلے اس نے جاری کی ہے۔

سجاد حسین

۱۰ جمادی الاول ۱۳۹۷ھ - م - ۲۹ اپریل ۱۹۷۷ء



مقدمہ

عرض حال

آج جبکہ میں دفتر پنجم کا یہ پیش لفظ لکھ رہا ہوں، بفضلہ تعالیٰ دفتر چہارم کی کتابت و طباعت کے مراحل سے فارغ ہو چکا ہوں اور وہ دفتری کے یہاں جلد بندی میں ہے، انشاء اللہ ہفتہ عشرے میں بازار میں آ جائے گا۔ نیز دفتر پنجم کی کتابت بفضلہ تعالیٰ مکمل ہو چکی ہے وہ بھی عنقریب طباعت کے لیے پریس کے سپرد کر دیا جائے گا، دفتر سوم مارچ ۷۶ء میں شائع ہوا تھا۔ انشاء اللہ مارچ ۷۸ء تک دفتر پنجم بھی بازار میں آ جائے گا اور اس طرح میں ایک سال کی مدت میں دفتر چہارم و پنجم ناظرین کی خدمت میں پیش کرنے کا فخر حاصل کر لوں گا۔ دفتر پنجم کے مسودے سے فارغ ہو کر میں نے دفتر ششم پر کام شروع کر دیا تھا اور اس کی رحمت بے پایاں کے سہارے میں اس کا بھی تقریباً نصف حصہ لکھ چکا ہوں اور انشاء اللہ ۷۸ء کے اواخر میں وہ بھی شائقین کی خدمت میں پیش کر سکوں گا۔

دفتر پنجم سے متعلق بعض مباحث

نفس: اس کی چار قسمیں ہیں: نفس امارہ، نفس لوامہ، نفس مطمئنہ، نفس ملہمہ۔
نفس امارہ: وہ ہے جو شہوتوں اور لذتوں کا طالب ہو۔ اِنَّ النَّفْسَ لَا مَارَّةً بِالسُّوءِ میں اسی کا بیان ہے۔
نفس لوامہ: وہ ہے جس میں کسی قدر صفائی پیدا ہو چکی ہو اور شہوتوں اور لذتوں سے پرہیز کرنے لگے اور اگر کبھی کسی لذت اور شہوت میں مبتلا ہو جائے تو پچھتائے۔ لَا أُقْسِمُ بِیَوْمِ الْقِیَامَةِ وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَامَةِ میں اس کا ذکر ہے۔

نفس مطمئنہ: وہ ہے جو کسی حالت میں بھی لذت و شہوت میں مبتلا نہ ہو اور شیطانی اثرات سے بالکل محفوظ ہو چکا ہو۔ یَا آئِهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ارْجِعِیْ اِلٰی رَبِّکِ رَاضِیَّةً مَّرْضِیَّةً میں یہی نفس مراد ہے۔
نفس ملہمہ: وہ ہے جو صفائی کے اعلیٰ مراتب حاصل کر چکا ہو اور انسانوں کو امور خیر کی جانب توجہ دلائے۔

ہر شخص میں ان قسموں میں سے کسی ایک قسم کا نفس ہوتا ہے۔

انسان کی تین طاقتیں

قدرت نے انسان میں تین طاقتیں ودیعت فرمائی ہیں: ملکی، سبعی، بہیمی۔

ملکی طاقت: خداوندی اطاعت اور اعمالِ خیر کی متقاضی ہے۔ یہ طاقت رُوح کے ساتھ خاص ہے۔

سبعی طاقت: انسان کے غصہ و غضب کا سبب ہے اور مخالف چیز کا دفعیہ کرتی ہے۔

بہیمی طاقت: انسان میں شہوت اور ہوس کا سبب ہے اور یہ طاقت مرغوب اور مناسب چیز کے حصول کے درپے رہتی ہے۔ یہ دونوں طاقتیں جسمِ انسانی کے ساتھ خاص ہیں۔

وقوفِ قلبی

نقشبندی سلوک میں ایک ریاضت کا نام ہے۔ اس کی صورت یہ ہے کہ سالک قلب کی طرف توجہ کر کے بیٹھے اور قلب کی نگرانی کرے۔ قلب پر ماسوی اللہ کسی خطرے اور خیال کو وارد نہ ہونے دے۔ یہ ریاضت انتہائی مشکل ہے۔ بہت سی ریاضت کے بعد سالک اس پر قابو پاتا ہے۔

کرامت کی قسمیں

بزرگوں سے جو کرامتیں صادر ہوتی ہیں ان کی دو قسمیں ہیں: کرامتِ حسی، کرامتِ معنوی۔
حسی کرامت: یہ ہے کہ کسی حسی اور ظاہری امر میں بزرگ سے کوئی بات دستور کے خلاف ظاہر ہو، مثلاً بزرگ کو کسی کے دل کی بات کا معلوم ہو جانا، آنے والی بات کا معلوم ہو جانا، توجہ ڈال کر بیتاب بنادینا، پانی کی سطح پر چلنا۔ ان کرامات سے عوام زیادہ متاثر ہوتے ہیں لیکن یہ کرامتیں حیض الاولیاء کہلاتی ہیں اور یہ ہمیشہ قائم نہیں رہتی ہیں۔

معنوی کرامت: دین پر استقامت، بُری عادتوں سے پاکی، خیر کی طرف سبقت، فرائض و واجبات کی بروقت ادائیگی، یہ معنوی کرامتیں ہیں اور اصلِ فضیلت یہی ہیں۔ یہی اہل اللہ اور فرشتوں کی صفات ہیں۔

فیضِ اقدس، فیضِ مقدس

حضرت حق تعالیٰ کی جانب سے مخلوق کو جو فیض پہنچتا ہے اس کی دو قسمیں ہیں
فیضِ اقدس: وہ فیض ہے جو حق تعالیٰ کی جانب سے اعیانِ ثابۃ کو پہنچتا ہے، یہ فیض تعدد اور کثرت سے

پاک ہے۔

فیض مقدس: وہ فیض ہے جو اعیانِ ثابتہ سے ارواح کو روح کی قابلیت اور استعداد کے مطابق پہنچتا ہے، اس میں تنوع اور تکثر ہے۔ ان دونوں کی مثال اس طرح سمجھ لی جائے کہ سورج کا نور مختلف رنگ کے آئینوں پر پڑتا ہے اور پھر ان آئینوں کے ذریعہ مختلف قسم کا نور انسان پر پڑے، سورج کا جو نور آئینوں پر پڑا وہ فیض اقدس کی مثال ہے، اور جو آئینوں کے ذریعہ انسانوں پر پڑا وہ فیض مقدس کی مثال ہے۔

معیتِ حق

مولانا بحر العلومؒ نے فرمایا ہے کہ مخلوق کے ساتھ اللہ تعالیٰ کی معیت دو طرح کی ہے۔
معیتِ عامہ: حق تعالیٰ کی یہ معیت تمام مخلوق کے ساتھ ہے خواہ وہ مومن ہو یا کافر وہو معکم ائینما کنتم ”وہ خدا تمہارے ساتھ ہے تم جہاں کہیں بھی ہو“۔ اس معیت کا مطلب یہ ہے کہ تمام مخلوق محض وجودِ باری تعالیٰ کی شئون ہیں اور یہ موجودات حق تعالیٰ کے وجود کے ذریعہ موجود ہیں۔
معیتِ خاصہ: یہ معیت صالحین اور عارفین کو حاصل ہوتی ہے اور یہ معیت ایسی ہے جیسے محبوب کی معیت محبت کے ساتھ ہوتی ہے اور حدیث الثمرۃ من الحب ”انسان اس کے ساتھ ہے جس سے اس کو محبت ہو“ میں اسی کی طرف اشارہ ہے۔

علمِ باری تعالیٰ

مولانا بحر العلومؒ نے فرمایا ہے۔ حضرت حق تعالیٰ کے علم کی دو قسمیں ہیں۔ ایک علم تو وہ ہے جو کائنات کے وجود سے قبل حضرت حق تعالیٰ کو حاصل ہے۔ یہ علم جزا اور سزا کا مدار نہیں ہے۔ دوسرا علم وہ ہے جو موجودات کے وجود کے بعد ان سے متعلق ہوتا ہے یہ جزا اور سزا کا مدار ہے۔ اس علم کے اعتبار سے نیک لوگ جزا کے اور بُرے لوگ سزا کے مستحق قرار دیے جاتے ہیں۔ الذی خلق الموت والحیوة لیبلوکم ائیکم احسن عَمَلًا ”خدا وہ ہے جس نے موت اور زندگی پیدا کی تاکہ تمہیں آزمائے کون عمل کے اعتبار سے بہتر ہے“ انسانی موت و حیات کی پیدائش، اس کی آزمائش کے لیے ہے اب جیسے اس کے افعال ہوں گے، ان سے جو علم خداوندی متعلق ہوگا وہ جزا اور سزا کا مدار ہوگا۔

معجزہ رُؤ الشمس

روایت ہے کہ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا سر مبارک حضرت علی رضی اللہ عنہ کی گود میں تھا اور آپ پر وحی نازل

ہو رہی تھی۔ حضرت علی رضی اللہ عنہ نے عصر کی نماز نہ پڑھی تھی اور سورج غروب ہونے لگا۔ وحی کے ختم ہو جانے کے بعد حضرت علی رضی اللہ عنہ نے آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم سے صورت حال عرض کی تو آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے دُعا فرمائی کہ ”اے خدا اگر علی تیری اور تیرے رسول کی اطاعت میں تھا تو سورج کو واپس لوٹا دے“ اس پر سورج واپس لوٹ آیا اور پہاڑ اور زمین پر دُھوپ چمکنے لگی۔ اس حدیث کو محدثین نے سند کی کمزوری اور عقل کے خلاف ہونے کی وجہ سے ناقابل قبول قرار دیا ہے۔

عشرہ مبشرہ

وہ دس صحابہ جن کو آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے اُن کی زندگی میں ہی جنت کی بشارت دے دی تھی، یہ ہیں: ابو بکر، عمر، عثمان، علی، زبیر، طلحہ، عبدالرحمن، ابو عبیدہ، سعد بن ابی وقاص، سعید بن زید رضی اللہ عنہم۔ ان کے علاوہ بعض دوسرے صحابہ بھی ہیں جن کو ان کی زندگی میں جنت کی بشارت ملی ہے لیکن عشرہ مبشرہ یہی دس کہلاتے ہیں۔

حدیث لولاک

حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما سے روایت ہے کہ حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا کہ میرے پاس جبریل علیہ السلام آئے اور کہا کہ آپ کے لیے فرمایا گیا ہے۔ ”يَا مُحَمَّدُ لَوْلَاكَ لَمَّا خُلِقَتِ الْجَنَّةُ وَلَوْلَاكَ لَمَّا خُلِقَتِ النَّارُ“ اے محمد صلی اللہ علیہ وسلم اگر تم نہ ہوتے تو میں جنت کو پیدا نہ کرتا اور اگر تم نہ ہوتے تو میں دوزخ کو پیدا نہ کرتا۔ ایک دوسری روایت میں ہے۔ ”لَوْلَاكَ مَا خُلِقَتِ الدُّنْيَا“ اگر تم نہ ہوتے تو میں دنیا کو نہ پیدا کرتا۔ ان روایتوں کا مضمون اگرچہ صحیح ہے لیکن ملا علی قاریؒ نے ان کو موضوعات میں شمار کیا ہے۔

عباس دلس

یہ ایک بھکاری تھا جو بھیک مانگنے کے ستر طریقے جانتا تھا۔ فرضی طور پر ایسے دردناک انداز سے روتا تھا کہ لوگوں کو رولا دیتا تھا، پھر بھیک مانگتا تھا تو جھولی بھر لیتا تھا اسی عباس کو بعض اہل لغت نے عباس دلس لکھا ہے اور بتایا ہے کہ چونکہ یہ دوس قبیلہ کا تھا اس لیے اس کو عباس دلس کہا جاتا ہے۔

اصحابِ فیل

ابرهۃ الاشتر یمن کے علاقے کا ایک عیسائی گورنر تھا۔ خانہ کعبہ ڈھانے کے لیے اس نے ہاتھیوں کا لشکر لے

کر مکہ معظمہ پر چڑھائی کی، لیکن اپنے مقصد میں کامیاب نہ ہوا۔ قدرت نے اس پر پرندوں کے ایک جھلڑ کو مسلط کر دیا۔ ان پرندوں کی چونچوں اور پنجوں میں کنکریاں تھیں جو ان پرندوں نے ہاتھیوں کے لشکر پر برسا دیں اور پورا لشکر تباہ ہو گیا۔ سورہ ”الفیل“ میں اس کا ذکر کیا گیا ہے۔

قوم لوط

اس قوم میں لڑکوں سے بد فعلی کی عادت تھی، اسی لیے اس بد فعلی کرنے والے کو لوطی کہا جاتا ہے۔ حضرت لوط علیہ السلام کی فہمائش پر جب یہ نہ مانے تو ان کی بستیاں الٹ دی گئیں اور ان پر پتھر برسے جن سے وہ سب تباہ ہو گئے۔

اہل انطاکیہ

حضرت مسیح علیہ السلام نے اپنے دو حواری انطاکیہ کے باشندوں کے پاس بھیجے یہ لوگ بت پرست تھے۔ ان دونوں حواریوں نے بت پرستی کے خلاف لوگوں کو دعوت دی تو حبیب نجار ان کے ہاتھ پر ایمان لے آئے۔ انطاکیہ کے بادشاہ کو جب یہ معلوم ہوا کہ یہ دونوں حواری بت پرستی کے خلاف لوگوں کو ابھارتے ہیں تو اس نے ان دونوں کو قید کر دیا۔ حضرت مسیح علیہ السلام کو جب ان کی حالت کا علم ہوا تو انھوں نے اپنے بڑے حواری شمعون کو روانہ کیا۔ شمعون نے مختلف تدبیروں سے بادشاہ کا تقرب حاصل کیا اور اس کو آمادہ کیا کہ وہ دربار میں اس مسئلہ پر گفتگو کرائے۔ چنانچہ دربار میں ان حواریوں اور انطاکیہ والوں کی گفتگو شروع ہوئی۔ حبیب نجار کو جب پتا چلا تو وہ دوڑ کر آئے اور اپنے ہم وطنوں سے کہنے لگے کہ تم لوگ ان بزرگوں کے ہاتھ پر ایمان لاؤ۔ اس پر مجمع بھڑک اٹھا اور اس نے حبیب نجار کو قتل کر دیا۔ سورہ ایش میں اس واقعہ کو ذکر کیا گیا ہے۔

اصحاب سبت

یہود کو حکم دیا گیا کہ شنبہ کے روز مچھلی کا شکار نہ کیا کریں۔ اس حکم میں ان کی آزمائش شروع ہوئی اور شنبہ کے روز دریا میں مچھلیاں زیادہ نظر آنے لگیں، تو ان میں لالچ پیدا ہو گیا اور اللہ تعالیٰ کی حکم عدولی شروع کر دی۔ تب ان پر مسخ کا عذاب نازل ہوا اور ان کو بندر بنا دیا گیا۔ سورۃ الاعراف میں اس کا ذکر ہے۔

عمر بن عبد العزیزؒ

۶۱ھ میں اموی خاندان میں پیدا ہوئے۔ ۹۹ھ میں آپ کو خلیفہ مقرر کیا گیا۔ اس قدر نیک اور دین دار پابند

شرع تھے کہ ان کو علماء نے خلفائے راشدین میں شمار کیا ہے۔ چنانچہ سفیان ثوریؒ، خلفاء راشدین کی تعداد پانچ مانتے ہیں۔ آغاز خلافت سے پہلے اُن کی ذاتی آمدنی چالیس ہزار دینار سالانہ تھی۔ لیکن خلافت کے دور میں آپ نے اس کو بہت کم کر دیا تھا اور انتقال کے وقت کل آمدنی چار سو دینار رہ گئی تھی۔ مرض الموت کی حالت میں کسی شخص نے آپ کو میلی قمیص پہنے ہوئے دیکھا تو آپ کے گھر والوں سے کہا کہ آپ کو نئی قمیص پہنا دیں۔ جواب ملا کہ آپ کے پاس صرٹف یہی ایک قمیص ہے جو پہنے ہوئے ہیں۔ ایک شب کا واقعہ ہے کہ آپ چراغ جلائے ہوئے بیت المال کا حساب کتاب کر رہے تھے اسی اثناء میں آپ کا غلام آیا اور کچھ گھریلو باتیں کرنے لگا۔ آپ نے فوراً بیت المال کا چراغ بجھا دیا اور یہ گوارہ نہ کیا کہ بیت المال کا چراغ ذاتی معاملہ میں کام آئے۔ ۱۰۱ھ میں آپ کی وفات ہوئی ہے۔

حجاج بن یوسف

یہ ثقفی خاندان کا تھا اور عبدالملک بن مروان کی جانب سے عراق کا گورنر تھا۔ اس نے ۷۳ھ میں حضرت عبداللہ ابن زبیر رضی اللہ عنہما حاکم مکہ پر چڑھائی کی تھی اور مکہ پر منجنيقوں سے اس قدر پتھر برسائے تھے کہ خانہ کعبہ کی دیواروں کو بھی نقصان پہنچا تھا۔ اس نے سینکڑوں صحابہ کو قتل کرایا ہے۔ تابعین اور تبع تابعین جو اس کے ہاتھوں قتل ہوئے ان کی تعداد تو لاکھوں تک پہنچ گئی ہے۔ اسی لیے اس کو امت محمدیہ کا سب سے بڑا ظالم قرار دیا جاتا ہے اور ظلم و ستم میں ضرب المثل بن گیا ہے۔

ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ

آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے مخصوص صحابی ہیں۔ یہ اُن کی کنیت ہے۔ نام غیر مشہور ہے جس میں کافی اختلاف ہے۔ غزوہ خیبر کے موقع پر آ کر مسلمان ہوئے اور پھر شب و روز آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی صحبت میں رہے۔ صفہ میں مقیم ہو گئے تھے اور قوتِ لایموت پر اکتفا کرتے تھے اور آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے افعال و اقوال کو یاد کرنا اپنا مقصد بنا لیا تھا۔ اسی لیے صحابہ میں سب سے زیادہ روایتیں انہی سے منقول ہیں۔

محمد خوارزم شاہ

جلال الدین کے لقب سے مشہور ہے۔ خراسان سے عراق تک اس کی سلطنت پھیلی ہوئی تھی۔ یہ مولانا رومؒ کے والد خواجہ بہاؤ الدین کا ماموں تھا۔ اُس نے چنگیز خانی فتنے کا مقابلہ کیا۔ ابتدائی جنگ میں اس نے ایک ہزار

تاتاری سپاہیوں کو تیر تیغ کر ڈالا، تاتاری فوج شکست کھا گئی۔ پھر چنگیز خاں نے تیس ہزار فوج اُس کے مقابلہ کے لیے بھیجی۔ اُس کو بھی اس نے شکست دی۔ تب چنگیز خاں خود ایک بھاری فوج لے کر حملہ آور ہوا۔ اس وقت اس کی فوج کا ایک بڑا حصہ ہرات کی مہم پر تھا، مجبوراً اُس کو غزنین کی طرف پسپا ہونا پڑا وہاں سے وہ ہندوستان آنا چاہتا تھا کہ ۶۱۸ھ میں دریائے سندھ کے کنارے پر پھرتا تاتاری فوج سے مقابلہ کرنا پڑا اور اس قدر بہادری اور بے جگری سے اس سے لڑا کہ تاریخ میں اس کی مثال نہیں۔ اس جنگ میں اس کے بہت سے ساتھی شہید ہو گئے اور اس نے تنہائی محسوس کی تو ہندوستان پہنچنے کے ارادے سے اس نے اپنا گھوڑا دریائے سندھ میں ڈال دیا اور اس قدر صفائی سے اس کو پار کیا کہ چنگیز خاں انگشت بدنداں ہو گیا اور اس کی بہادری کے اعتراف میں کہا کہ پچو او جو انمرد در دنیا پیدانشد و نخواہد شد ”اس جیسا بہادر دنیا میں نہ پیدا ہوا نہ پیدا ہوگا“۔ ہندوستان پہنچ کر اس نے پھر اپنی حالت کو سنبھالا اور آذربائیجان کی طرف چلا گیا وہاں رات کو سوتے ہوئے کسی مغل کے ہاتھ سے شہید ہو گیا۔

روح

روح کی حقیقت شریعت نے واضح نہیں کی ہے اور اس کی صحیح حقیقت کا علم صرف خدا ہی کو ہے پھر بھی جمہور علمائے اس کی جو حقیقت بیان کی ہے وہ یہ ہے کہ روح ایک نورانی لطیف جسم ہے جو انسان کے جسم میں اسی طرح جاری و ساری ہے جیسا کہ پانی گلاب میں اور تیل تلوں میں اور آگ کوئلہ میں۔ جب تک وہ لطیف جسم انسان کے جسم میں جاری و ساری ہے انسان کا جسم زندہ ہے اور جس وقت یہ لطیف جسم اس کثیف جسم سے جدا ہو جاتا ہے تو یہ کثیف جسم مردہ ہو جاتا ہے۔ روح کی شکل بالکل وہی ہے جو اس جسم کثیف کی شکل ہے جس طرح اس کثیف جسم کے آنکھ، ناک، ہاتھ، پاؤں ہیں اسی طرح روح کے بھی یہ اعضا ہیں، اصل انسان روح ہے اور یہ کثیف جسم اس کے لیے بمنزلہ لباس کے ہے جسمانی ہاتھ، روح کے ہاتھ کے لیے بمنزلہ آستین کے ہے اور کثیف جسم کی ٹانگیں، روح کی ٹانگوں کے لیے بمنزلہ پاجامہ کے ہیں اور چہرہ اس کے چہرے کے لیے بمنزلہ نقاب کے ہے۔

استدراج

سنت اللہ اور عام طریقہ کے خلاف کسی واقعہ کا ظاہر ہونا مثلاً ہوا میں اڑنا، پانی پر چلنا، یہ نبی سے صادر ہوتا ہے اور ولی سے بھی اور کافر سے بھی۔ اس طرح کا واقعہ اگر نبی سے صادر ہو تو اس کو معجزہ کہا جاتا ہے جیسا کہ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا جسمانی طریقہ پر آسمانوں کی سیر کرنا، وغیرہ اور اگر ولی سے صادر ہو تو اس کو کرامت کہا جاتا ہے اور اگر کسی کافر سے ایسی چیز کا صدور ہو تو اس کو استدراج کہتے ہیں۔

نخس اکبر و سعد اکبر

نخس اکبر زحل ستارے کو اور سعد اکبر مشتری ستارے کو کہا جاتا ہے منجمین کے خیال میں یہ دونوں ستارے نحوست اور سعادت میں بہت بڑھے ہوئے ہیں اور زمین کی خیر و شر میں ان کے اثرات سب سے زیادہ پڑتے ہیں۔ مولانا رومؒ اپنے کلام میں ستاروں کے موثر ہونے کا ذکر کرتے ہیں لیکن اسلامی عقیدے کے اعتبار سے ان ستاروں میں کوئی ذاتی تاثیر نہیں ہے۔ ہر چیز میں حقیقتاً خدا ہی موثر ہے۔

سجاد حسین۔ دہلی

۳۳ محرم الحرام ۱۳۹۷ھ۔ م۔ ۳ جنوری ۱۹۷۸ء

مقدمہ

آج جبکہ میں مثنوی شریف دفتر ششم کے لیے یہ چند سطور قلم بند کر رہا ہوں، اللہ تعالیٰ کا شکر ہے کہ دفتر ششم، کتابت کے آخری مراحل طے کر رہا ہے اور اب انشاء اللہ طباعت کے بعد وہ عنقریب منظر عام پر آ جائے گا۔ جس وقت میں نے اس کام کا آغاز کیا تھا وسائل اور ذرائع کی کمی کے باعث انجام بالکل نظروں سے اوجھل تھا، میری زبان و قلم اُس مُسَبِّبِ الاسباب، خدائے وہاب کا شکریہ ادا کرنے سے یکسر عاجز اور قاصر ہے جس نے اپنے عالم غیب سے ہر ہر قدم پو میری بے پایاں مدد فرمائی اور میں چند ہی سال میں اس کو پایہ تکمیل کو پہنچا سکا۔ پہلا دفتر 9 ستمبر 1974ء میں شائع ہوا تھا اور آج جبکہ جون 1978ء ہے دفتر ششم پایہ تکمیل کو پہنچ رہا ہے، غیب سے میرے اندر توانائی آئی اور تکمیل کے شوق نے مجھ سے دیگر مصروفیتوں کے علاوہ یومیہ پانچ چھ گھنٹے کام لے لیا، صحت نے بھی اس قدر ساتھ دیا کہ کوئی دن مجھے ایسا یاد نہیں کہ صحت کی خرابی کام میں خلل انداز ہوئی ہو اور میں سفر و حضر میں مسلسل اپنے کام کو جاری رکھ سکا، غیر متوقع مالی امداد اور دیگر ذرائع کے علاوہ میری نور چشم عارفہ رضیہ سلمہا (بی اے پشین) بھی میرے اس کام میں میری قوت بازو ثابت ہوئی۔ مُسودے، پروف اور کاپی کی تصحیح میں اُس نے میری ہر طرح مدد کی ہے۔ دعا ہے کہ خدا اُس کو دونوں جہان میں خوش و خرم رکھے اور وہ دنیوی و اخروی نعمتوں سے مالا مال ہو۔ آخر میں اگر میں اپنے کاتب منشی منظور الدین صاحب خوشنویس کا شکر نہ ادا نہ کروں تو میری ناسپاسی ہوگی، انھوں نے عام کاتبوں کی روش کے خلاف نہایت پابندی اور جانفشانی سے میری تمناؤں کو پورا کیا، میں اُن کے لیے بھی دست بدعا ہوں اور اب میں اُن صاحبان سے جو میری محنت سے فائدہ اٹھائیں ملتجی ہوں کہ وہ بارگاہ رب العزت میں میرے لیے صمیم قلب سے دعا کریں کہ حضرت حق تعالیٰ جل مجدہ میری اس کاوش کو قبول عام کا شرف عطا فرمائے اور میرے لیے ذخیرہ آخرت کر دے اور اس کتاب میں جن روحانی مراتب کا ذکر ہے، مجھے بھی اُس کا الٰہ بنادے۔ وَمَا ذَلِكْ عَلَى اللَّهِ بَغِيزِ۔

خاتمہ

مولانا نے رومؒ نے چھٹا دفتر ایسی حالت میں ختم کر دیا کہ قلعہ ذات الشوریٰ میں جو تین شہزادے داخل ہوئے تھے اُن میں سے دو کا ذکر مکمل ہوا اور تیسرے کا ذکر ناقص رہ گیا۔ نیز مولانا نے کابلوں کا قصہ شروع فرمایا تھا وہ قصہ بھی نا تمام رہ گیا۔ مولانا کے صاحبزادے حضرت سلطان بہاؤ الدین ولدؒ نے مثنوی کا خاتمہ تحریر فرمایا ہے، اُس میں یہ ذکر کیا ہے کہ میں نے اپنے والدِ مکرم سے ان دونوں قصوں کو ناقص چھوڑ دینے کی وجہ معلوم کی تو فرمایا:

ہست باقی شرح ایں لیکن دروں بستہ شد دیگر نمی آید بروں
اس کی شرح باقی ہے، لیکن باطن بستہ ہو گیا، اب باہر نہیں آتا ہے

اور فرمایا:

باقی ایں گفتہ آید بے زباں در دل آئیں کہ دارد نور جاں
اسکا باقی بغیر زبان کے کیسے کہے ہوئے آجائے گا اُس شخص کے دل میں جو جان کا نور رکھتا ہوگا
مولانا کے اس فرمان کی بنیاد پر کچھ اہل دل نے ان مضامین کی تکمیل کی ہے۔ اس سلسلہ میں دو بزرگوں کا کلام ہمارے پیش نظر ہے ایک مفتی الہی بخش رحمۃ اللہ علیہ کا جنہوں نے چھٹے دفتر کی تکمیل کے لیے خاتمہ تحریر فرمایا اور دوسرا مولانا شیخ محمد صاحب تھانوی رحمۃ اللہ علیہ کا جنہوں نے تکمیل کے لیے ساتواں دفتر تحریر فرمایا۔ حضرت مولانا شیخ محمد تھانوی رحمۃ اللہ علیہ میاں جی نور محمد صاحب جھنجھانوی رحمۃ اللہ علیہ کے مجاز اور حضرت حاجی امداد اللہ صاحب مہاجر کی رحمۃ اللہ علیہ کے پیر بھائی تھے۔ اپنے دور کے علماء فحول میں اُن کا شمار ہے اور حضرت حق تعالیٰ نے اُن کو شریعت و طریقت میں بہت بلند مقام عنایت فرمایا تھا۔ سن پیدائش 1230ھ اور سن وفات 1296ھ ہے۔ مولانا عبدالحی صاحب رحمۃ اللہ علیہ نے نوبۃ الخواطر میں اُن کا ذکر فرماتے ہوئے لکھا ہے۔ کَانَ مُفَرِّطَ الذِّكَاۃِ سَرِیْعَ الْأَذْرَاکِ قَوِیَّ الْحِفْظِ حُسُوَ الْکَلَامِ۔ بہت ذہین، جلد سمجھ جانے والے، قوی الحافظ اور شیریں کلام تھے۔ حضرت حاجی امداد اللہ صاحب رحمۃ اللہ علیہ نے ”غذاء روح“ میں اپنے شیخ کے خلفاء کا ذکر کرتے ہوئے تحریر فرمایا ہے:

ہیں خلیفہ ان کے گرچہ بشار
ان میں سے دو شخص ہیں اہل ہدیٰ
لیکن ہیں حافظ محمد ضامن اب
دوسرے شیخ محمد مولوی
لیک ان میں سے ہیں دو اعلیٰ وقار
ماہ برج معرفت شمس الضحیٰ
فیض کے طالب ہیں جن کے لوگ سب
علم و زہد اُن کا ہے عالم پر جلی

مولانا اشرف علی صاحب تھانوی رحمۃ اللہ علیہ نے مولانا شیخ محمد صاحب رحمۃ اللہ علیہ کا مرثیہ لکھا تو فرمایا:

اے کجا رفت آں تقی و آں تقی مولوی شیخ محمد تھانوی
یود دریائے بعلم ظاہری بحر مواجے بعلم باطنی
در کلامش آنچنان تاثیر یود مردماں را ہوش و صبرے می ربود
قطب کامل یود مقبول خدا یا الہی پوش در رحمت دُرا

مولانا شیخ محمد صاحب رحمۃ اللہ علیہ نے مثنوی کا پورا ایک دفتر ہفتم تحریر فرمایا ہے۔ جی چاہتا تھا کہ اُس کو بھی ہم شریک اشاعت کریں لیکن بعض مجبوریوں کی بنا پر سرِ دست ایسا نہیں ہو سکتا، خدا کی توفیق شامل حال ہوئی تو انشاء اللہ اُس کو کسی اور موقع پر مستقل شائع کرنے کی سعادت حاصل کریں گے۔ سرِ دست تبرکاً اُس کے کچھ ابتدائی اور آخری اشعار ذکر کیے جاتے ہیں، ابتدا اس طور پر فرمائی ہے:

اے محمد دیر شد جذبِ حُسام ہچو صمصام تو ہست اندر نیام
خوش بیا و از میانش کش چو نور تا شود تاریکی احوال دُور
یا الہی بخش الہی بخش را کز جلالش بود ذکرے در ورا
دفتر سادس مکمل کرد و رفت عقدہ کاں یود ہم حل کرد و رفت
آخری چند اشعار حسب ذیل ہیں:

محو گزداں در جمالِ باکمال چشم بے چشمک نما اے ذوالجلال
دلہی فرما و تسکینم بہ بخش دیں پناہم حاصلِ دینم بہ بخش
آخرش تا چند ایں ہجران و فصل بادۂ بحر محمد دہ ز وصل

حضرت مولانا اشرف علی صاحب رحمۃ اللہ علیہ نے تحریر فرمایا ہے کہ انھوں نے مثنوی کا ایک دفتر ہفتم مکہ معظمہ میں بھی دیکھا اور ہندوستان میں بھی، جس کو مولانا رومؒ کی طرف منسوب کیا۔ مولانا نے اس دفتر کے آغاز کے یہ اشعار نقل کیے ہیں:

اے ضیاء الحق حسام الدین سعید دولت پایندہ فقرت بر مزید
چونکہ از جہرخ ششم کردی گذر بر فراز جہرخ ہفتم گن مقرر
اور آخری شعر یہ نقل کیا ہے:

جسی اللہ ما عنان اختیار با تو دادیم اے قدیم کردگار
اور پھر مثنوی کے انداز میں ہی اپنی رائے تحریر فرمائی ہے۔

مفتی الہی بخش رحمۃ اللہ علیہ

تاریخ پیدائش 1162ھ، تاریخ وفات 1245ھ، آپ ضلع مظفرنگر کے مردم خیز قصبہ کاندھلہ میں پیدا ہوئے، والد صاحب کا اسم گرامی الشیخ الطیب شیخ الاسلام ہے اور سلسلہ نسب امام فخر الدین رازی رحمۃ اللہ علیہ کے واسطے سے حضرت ابوبکر الصدیق رضی اللہ عنہ تک پہنچ جاتا ہے۔ آپ نے ابتدائی تعلیم اپنے والد بزرگوار سے حاصل کی اور چودہ سال کی عمر میں تمام علوم نقلیہ اور عقلیہ سے فارغ ہو گئے۔ اس کے بعد آپ کو سعادت ازلی نے شاہ عبدالعزیز محدث دہلوی رحمۃ اللہ علیہ کی خدمت میں پہنچا دیا اُن کی صحبت نے آپ کو کندن بنا دیا اور ان کے فیض سے آپ باطنی علوم میں بھی، اعلیٰ مقام پر فائز ہو گئے اور شاہ صاحب کی نگرانی میں آپ نے درس دینا شروع کر دیا۔ شاہ صاحب اپنے شاگردوں میں سے آپ پر بہت زیادہ اعتماد کرتے تھے۔ چنانچہ اس حقیقت کا اُس سند سے اظہار ہوتا ہے جو شاہ صاحب نے اپنے دست مبارک سے لکھ کر آپ کو عطا فرمائی تھی، نواب ضابطہ خاں نے آپ کے علم و فضل کی بدولت آپ کو حضرت شاہ صاحب سے اپنے لیے مانگ لیا اور مفتی صاحب کچھ عرصہ ان سے متعلق رہے۔ لیکن نواب صاحب کے وصال کے بعد آپ نے دہلی کو خیر باد کہہ دیا اور آپ بھوپال تشریف لے گئے وہاں عہدہ افتاء پر فائز رہے۔ پھر بھوپال کا قیام ترک کر کے اپنے وطن کاندھلہ تشریف لے آئے اور تادم واپس کاندھلہ ہی میں رونق افروز رہے۔ حواشی اور تعلیقات کے علاوہ آپ کی تصانیف 34 گنائی جاتی ہیں لیکن ہمارے ہاتھوں میں اُن میں سے چند ہی ہیں۔ منجملہ ان کے خاتمہ مثنوی کو قبول عام کا درجہ حاصل ہے۔ مثنوی شریف کے چند اڈیشن ایسے ہیں جن میں آپ کے تحریر فرمودہ خاتمہ کو جز بنایا گیا ہے ہم نے بھی ضروری سمجھا کہ اس اڈیشن میں اس کو شامل کریں۔

دفتر ششم سے متعلق اصطلاحات

ہمت

مولانا بحر العلومؒ نے فرمایا ہے کہ ہمت صوفیا کی اصطلاح میں مکمل توجہ یا جمعیت کو کہتے ہیں اور ایسی جمعیت کہ اُس چیز کے سوا کسی اور چیز کی طرف بالکل توجہ نہ رہے عارف اسی ہمت سے تصرُّفات کرتا ہے اور اسی سے خرقِ عادت کا ظہور ہوتا ہے۔ لیکن یہ ہمت کا ملین کے شایانِ شان نہیں ہے، بلکہ اُن کی ہمت میں تصرُّف کی یہ تاثیر ہی نہیں ہوتی۔ اُن کی ہمت صرف علوم و معارف کی طلب میں کام کرتی ہے۔

توحید فی الذات

یہ ہے کہ سالک کی نظر میں ذاتِ خدا کے سوا کوئی چیز باقی نہ رہے۔ اس کو اصطلاح میں معائنہ بھی کہتے ہیں۔

توحید فی الصفات

یہ ہے کہ سالک کی نظر میں صرف صفاتِ خداوندی رہ جائیں اور غیر اللہ کی صفات نہ رہیں، اس کو اصطلاح میں مشاہدہ بھی کہا جاتا ہے۔

توحید فی الافعال

یہ ہے کہ سالک کے اپنے افعال والتفات سے غائب ہو جائیں اور صرف افعالِ حق پر نظر رہ جائے۔

مراقبہ موت

یہ ہے کہ سالک کسی وقت قلب کی طرف متوجہ ہو کر یہ خیال جمائے کہ اس وقت سب انسان عالمِ نزع میں ہیں اور ایڑیاں رگڑ رہے ہیں اور جو باتیں کوئی ایک دوسرے سے کر رہا ہے وہ گویا مرنے کے وقت کی وصیتیں ہیں۔ مولانا نے اس مراقبہ کا ذکر حسب ذیل اشعار میں کیا ہے:

در ہمہ عالم اگر مردو زند دمدم در نزع و اندر مُردن اند
ایں سخن شماں را وصیتہا شمر کہ پدر گوید دراں دم باپسر
اس مراقبہ سے سالک کے دل میں عبرت اور رحمت پیدا ہوتی ہے اور بغض اور شک اور کینہ زائل ہوتا ہے۔

عروج و نزول

عروج سالک کی وہ حالت ہے جس میں اس کی توجہ صرف اللہ تعالیٰ کی طرف ہوتی ہے۔ مخلوق کی طرف بالکل التفات نہیں ہوتا۔ اس کے مقابل نزول ہے۔ اس حالت میں مخلوق کی طرف بھی توجہ ہوتی ہے اور یہ توجہ مخلوق کا خالق سے تعلق استوار کرنے کے لیے ہوتی ہے۔

عملِ خطائین

یہ مجہول عدد کو معلوم کرنے کا ایک طریقہ ہے۔ مثلاً اگر ہم یہ معلوم کرنا چاہیں کہ وہ کونسا عدد ہے جس کا دو تہائی

اور ایک اگر اس پر بڑھادیں تو مجموعہ دس عدد ہو جائے۔ ہم اس عدد کو معلوم کرنے کے لیے کوئی ایک عدد فرض کریں گے۔ مثلاً ہم نے نو کا عدد فرض کیا۔ ہم اس کو مفروضِ اوّل کہیں گے۔ ہم نے اس پر اس کا دوثلث یعنی چھ اور ایک کا اضافہ کیا تو مجموعہ سولہ ہو گیا۔ یہ مقصود عدد کے مطابق نہ نکلا تو ہم مقصود عدد یعنی دس اور اس عدد میں جو فرق ہے اس کو لیں گے وہ چھ کا عدد ہے ہم اس کو خطاۓ اوّل کہیں گے پھر صحیح جواب معلوم کرنے کے لیے ایک اور عدد فرض کریں گے یعنی اس کا دوثلث چار اور ایک کا اضافہ کریں گے تو مجموعہ گیارہ ہو جائے گا۔ اب بھی عدد مقصود حاصل نہ ہوا، عدد مقصود اور اس مجموعہ میں ایک کا فرق ہوا۔ یہ ایک کا عدد خطاۓ ثانی کہلائے گا۔ پھر مفروضِ اوّل یعنی نو کو خطاۓ ثانی یعنی ایک میں ضرب دیں گے تو حاصل ضرب نو ہو گا اس کو محفوظِ اوّل کہیں گے اور مفروضِ ثانی یعنی چھ کو خطاۓ اوّل یعنی چھ میں ضرب دیں گے تو حاصل ضرب چھتیس ہو گا اس کو محفوظِ ثانی کہیں گے پھر یہ دیکھیں گے کہ خطاۓ اوّل یعنی چھ اور خطاۓ ثانی یعنی ایک، عدد مقصود یعنی دس سے زائد ہیں یا کم یا ایک زائد ہے اور ایک کم۔ اگر دونوں زائد ہوں یا دونوں ناقص ہوں جیسا کہ یہاں ہے تب دیکھو خطاۓ اوّل اور خطاۓ ثانی میں کیا فرق ہے۔ مثلاً یہاں چھ اور ایک میں پانچ کا فرق ہے اور یہ دیکھو کہ محفوظِ اوّل اور محفوظِ ثانی میں کیا فرق ہے تو یہاں نو اور چھتیس میں ستائیس کا فرق ہے تو اس فرق کو جو دونوں محفوظوں میں سے یعنی ستائیس کو اس فرق پر جو دونوں خطاؤں میں تھا یعنی پانچ پر تقسیم کر دو تو حاصل تقسیم عدد مطلوب ہو گا۔ یعنی ہم نے ستائیس کو پانچ پر تقسیم کیا تو حاصل تقسیم پانچ صحیح اور دو خمس بنا۔ یہی عدد مطلوب ہے۔ چنانچہ ہم اگر اس پر دوثلث اور ایک بڑھادیں گے تو دس بن جائے گا۔ بڑھانے اور جمع کرنے کا آسان طریقہ یہ ہے کہ عدد صحیح کو کسر کی جنس بنا لو تو پانچ کے پچیس خمس ہوئے اس کو تجنیس کہیں گے اور دو خمس پہلے تھے اب یہ ستائیس خمس ہو گئے۔ اب اس پر اس کا دو تہائی یعنی اٹھارہ خمس بڑھا دو مجموعہ پینتالیس خمس ہو گئے، اب اس کو عدد صحیح بنائیں گے یعنی اس پینتالیس کو پانچ پر تقسیم کر دیں گے تو عدد صحیح نو بن جائے گا اس کو رفع کہیں گے۔ اس پر ایک کا اضافہ کر دیں گے تو مجموعہ دس بن جائے گا۔ یہ طریقہ تو جب اختیار کیا جاتا ہے جبکہ دونوں خطائیں مطلوب سے زائد یا ناقص ہوں لیکن اگر ایک زائد اور ایک ناقص ہو تو پھر مجموعہ محفوظین کو مجموعہ خطائین پر تقسیم کیا جائے گا اور حاصل تقسیم عدد مطلوب ہو گا۔

جبر و قدر

جز کہ تسلیم و رضا کو چارہ در کف شیر زر خونخوارہ

کے ماتحت مفتاح العلوم شرح مثنوی میں مولانا محمد نذیر صاحب عرشی نے مولانا محمد قاسم صاحب نانوتوی رحمۃ

اللہ علیہ کی ایک تقریر مسئلہ جبر و قدر پر نقل کی ہے جو بے حد مفید ہے، اس کو نقل کیا جاتا ہے۔

مولانا نانوتویؒ نے فرمایا:

انسان کو اللہ تعالیٰ کی جانب سے ایک اختیار مستعار ملا ہے اور بندہ کے اس اختیار کو خدا کے اختیار سے وہی نسبت ہے جو قلم کو کاتب کے ساتھ ہے اگر یہ نسبت نہ مانی جائے تو بندہ کے اختیار کو منجانب اللہ کہنا غلط ہوگا اور ارادہ انسانی خدا کا مخلوق نہ ہوگا۔ انسان کا ارادہ خدا کے ارادہ کا پرتو اور عکس ہے اور انسانی ارادہ کی حرکت، خداوندی ارادہ کی حرکت کا نتیجہ ہے۔ قرآن نے فرمایا ہے۔ وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ۔

عبادتِ تسخیری و تشریعی

جملہ کائنات اور مخلوقات خدا کی عبادت گزار ہے، کچھ مخلوق کی عبادت تسخیری ہے اور وہ اپنی عبادت میں نہ مختار ہے، نہ اس کو اپنی عبادت گزاری کا احساس و شعور ہے۔ بَلْ لَّهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ كُلٌّ لَّهُ قَانِتُونَ۔ ”بلکہ جو کچھ آسمانوں اور زمینوں میں ہے اسی کے لیے ہے ہر چیز اس کی عبادت گزار ہے۔“ اس آیت میں اسی تسخیری عبادت کا ذکر ہے، عبادتِ تشریعی بالاختیار ہوتی ہے اور اس عبادت میں عبادت گزاروں کے مختلف مراتب ہیں، بعض وہ ہیں جن کی اللہ تعالیٰ کی طرف توجہ اللہ تعالیٰ کے افعال کے واسطے سے ہوتی ہے اور بعض وہ ہیں جن کی توجہ صفات کے واسطے سے ہوتی ہے اور بعض وہ ہیں جن کی توجہ ذاتِ باری تعالیٰ کی جانب بغیر کسی واسطہ کے ہے۔ پہلا درجہ عوام عبادت گزاروں کا ہے دوسرا درجہ خواص کا ہے اور تیسرا درجہ انھیں الخواص کا ہے۔ افعال و صفات توجہ ذات اور ادراک کا ذریعہ ہیں لیکن انھیں الخواص کا ان کی طرف التفات نہیں ہوتا ہے۔ مولانا رومؒ نے عبادت کے ان مراتب کا مختلف اشعار میں ذکر فرمایا ہے۔

عالمِ خلق و امر

صوفیاء کے نزدیک آسمان اور زمین اور ان کے درمیان کی مخلوق عالمِ خلق ہے اور اس سے اوپر کا عالم جس میں عالمِ ارواح بھی ہے عالمِ امر ہے۔

قَلَّ

پانی کا مٹکا جس میں تین سو سیر پانی آ جائے۔ اگر اس طرح کے دو مٹکوں کی بقدر پانی ہو تو امام شافعیؒ کے نزدیک اُس میں نجاست گر جانے سے وہ پانی ناپاک نہ ہوگا۔

بیت المعمور

یہ ساتویں آسمان پر کعبہ کے بالمقابل کعبہ جیسی ایک چیز ہے، جس طرح انسان کعبہ کا طواف کرتے ہیں

فرشتے بیت المعمور کا طواف کرتے ہیں۔ مسلم شریف کی حدیث ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے معراج میں بیت المعمور کو ساتویں آسمان پر دیکھا اور فرمایا کہ اس میں ہر روز ستر ہزار فرشتے داخل ہوتے ہیں جنہیں پھر دوبارہ داخل ہونے کا موقع نہیں ملتا ہے۔

قبر النبی صلی اللہ علیہ وسلم

علامہ شافعی رحمۃ اللہ علیہ نے تصریح کی ہے کہ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی قبر مبارک کی وہ مٹی جس سے آنحضور کا جسم اطہر متصل ہے، عرش سے بھی افضل ہے۔

ابو القاسم عبدالکریم بنی ہوازن القشیری

376ھ میں پیدا ہوئے اور نیشاپور میں 465ھ میں وفات پائی۔ اُن کی کتاب ”رسالہ قشیریہ“ تصوف کی مشہور کتاب اور تصوف کی کتابوں کا اہم ماخذ ہے۔

ابو طالب مکی

مشہور بزرگ ہیں ان کی کتاب ثبوت القلوب تصوف کی بلند مرتبہ کتاب ہے۔ امام غزالی نے اپنی مشہور کتاب احیاء العلوم میں اس کے اقتباسات درج کیے ہیں۔

اصحاب ایکہ

قرآن پاک میں ہے۔ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابٌ يَوْمَ الظُّلَّةِ إِنَّهُ كَانَ عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ۔ ”انہوں نے اُس کی تکذیب کی تو اُن کے سائبان کے دن کے عذاب نے آ پکڑا۔ بے شک وہ بڑے دن کا عذاب ہے۔“ ”ایکہ“ والوں نے حضرت شعیبؑ کی تکذیب کی تو ایک روز سخت گرمی پڑنے لگی جس سے وہ گھبرا کر اپنے تہہ خانوں میں گھس گئے، تہہ خانے خود تنور کا کام دے رہے تھے، وہ وہاں سے نکلے تو اُن پر ایک بادل آ گیا جس کو وہ سمجھے کہ اُس کے سائے میں آرام حاصل کر سکیں گے لیکن اس بادل سے آگ برسنے لگی جس سے وہ جل کر راکھ ہو گئے۔

زرثشت

یہ لقب ہے، اصل نام ابراہیم ہے۔ یہ مٹو چہر کی نسل سے تھے اور فیثا غورٹ حکیم کے شاگرد تھے۔ گشتا شپ

شاہ ایران کے دور میں انھوں نے نبوت کا اعلان کیا اور آتش پرستی کا مذہب ایجاد کیا۔ مجوس ان کو پیغمبر جانتے ہیں اور ان کی کتاب ژند کو الہامی کتاب قرار دیتے ہیں۔ بعض علمائے اسلام نے بھی ان کو نبی اور حکیم قرار دیا ہے۔ حضرت عمرؓ نے بھی مجوس کو اہل کتاب قرار دیا ہے۔

امرو القیس

یہ عرب کا مشہور شاعر ہے اور مشہور معلقہ

قَفَانَبْكَ مِنْ ذِكْرِ حَبِيبٍ وَمَنْزِلٍ بِسِقْطِ اللَّوَى بَيْنَ الدُّخُولِ فَحَوِّمِلِ
اسی امرؤ القیس کا ہے۔ یہ جاہلیت کے دور کا شاعر ہے اور یہ جس طرح اپنی فصاحت و بلاغت میں ضرب المثل ہے اسی طرح اپنے فسق و فجور میں بھی ضرب المثل ہے۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے اس کے بارے میں فرمایا ہے۔ يُقَدِّمُ الشُّعْرَاءَ إِلَى النَّارِ۔ لیکن مولانا رومؒ امرؤ القیس کو ایک تارک الدنیا اور با خدا انسان ظاہر کر رہے ہیں۔ ہو سکتا ہے کہ یہ مشہور امرؤ القیس کے علاوہ کوئی اور شخصیت ہو اور ان میں قَفَا نَبْكَ الخ الحاقی عبارت ہو۔

کنخسرو

ایران کا عظیم شہنشاہ گذرا ہے۔ اس کا باپ سیاوش اپنے باپ کیکاؤس سے ناراض ہو کر کیکاؤس کے حریف افراسیاب، شاہ توران کے یہاں چلا گیا تھا۔ افراسیاب نے ابتداءً اُس کی بہت خاطر تواضع کی اور اپنی بیٹی کا نکاح بھی اُس سے کر دیا لیکن کچھ دن بعد سیاوش سازشوں کا شکار ہو گیا اور افراسیاب نے اُس کو نہایت بے رحمی سے قتل کر دیا۔ سیاوش کی بیوی حاملہ ہو چکی تھی۔ کچھ دن بعد اُس کے ایک لڑکا پیدا ہوا جس کو افراسیاب کے خوف سے چھپا دیا گیا اور اس کی پرورش دیہات میں ہوئی۔ یہی لڑکا کنخسرو ہے۔ کنخسرو جب بڑا ہو گیا اور اُس کو اپنے احوال کا علم ہوا تو وہ اپنے دادا کیکاؤس کے پاس ایران چلا گیا اور کیکاؤس کے مرجانے کے بعد ایران کا بادشاہ قرار دیا گیا۔ تخت نشین ہونے کے بعد اُس نے اپنے باپ کے انتقام میں افراسیاب پر حملہ کیا اور باپ کے دشمنوں سے پورا انتقام لیا اور پھر اپنی آخری عمر میں یہ تارک الدنیا ہو گیا اور اپنے بیٹے لہر اسپ کے حق میں سلطنت سے دستبردار ہو کر ایسا غائب ہوا کہ کسی کو پتا نہ چلا کہ کہاں گیا۔ الوداع کے وقت اس نے دنیا کی ناپائیداری پر اس قدر عبرت انگیز تقریر کی کہ آج بھی سننے والوں کے لیے موجب عبرت ہے۔ فردوسی نے شاہنامہ میں اس واقعہ کو تفصیل سے بیان کیا ہے۔

صفورا

یہ حضرت شعیبؑ کی بیٹی ہیں جن کا نکاح حضرت موسیٰ علیہ السلام سے ہوا تھا جس کا ذکر قرآن پاک میں آیا ہے۔

حُبُّكَ الشَّيْءُ يُعْمِي وَيُصِمُّ

”تیری کسی چیز سے محبت اندھا اور بہرا بنا دیتی ہے۔“ اس حدیث کو ابو داؤدؒ نے ابوالدرداء رضی اللہ عنہ کی روایت سے مرفوعاً نقل کیا ہے۔ بعض ائمہ حدیث نے اس کو موضوع قرار دیا ہے لیکن دوسرے بعض ائمہ اس کو حسن کے درجہ میں رکھتے ہیں اور حضرت ابو داؤدؒ کے سکوت سے اس کے حسن ہونے پر استدلال کرتے ہیں۔

مُوتُوا قَبْلَ أَنْ تَمُوتُوا

”مر جاؤ اس سے پہلے کہ تم مرو“ اکثر صوفیاء اس مقولہ کو حدیث کے طور پر بیان کرتے ہیں اور اس کا مطلب یہ لیتے ہیں کہ انسان کو زندگی میں فنا کا مرتبہ حاصل کر لینا چاہیے لیکن حافظ ابن حجر عسقلانیؒ نے اس کو حدیث قرار نہیں دیا۔

نَوْمُ الْعَالِمِ عِبَادَةٌ

”عالم کا سونا عبادت ہے۔“ ملا علی قادریؒ نے تصریح کی ہے کہ یہ روایت مرفوعاً ثابت نہیں ہے، ہاں حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما نے فرمایا ہے کہ علم کی تھوڑی دیر کی مشغولیت ساری رات کی عبادت سے بہتر ہے۔

إِنَّ السَّيْفَ مَحَاٌ لِلْخَطَايَا

”تلواریں خطاؤں کو مٹا دینے والی ہے“ یہ روایت مجاہد کی فضیلتوں کے سلسلہ کی ہے۔ مولانا نے ”خطایا“ کی بجائے قافیہ کی رعایت سے ”الذنوب“ ذکر کیا ہے۔

مَا وَسِعَنِي أَرْضِي وَلَا سَمَائِي وَلَكِنْ وَسِعَنِي قَلْبُ عَبْدِي الْمُؤْمِنِ

”مجھے اپنے اندر نہ میری زمین نے سمایا نہ میرے آسمان نے، ہاں میرے بندے مومن کے دل نے مجھے سمایا۔“ یہ قدسی حدیث احياء العلوم میں بھی ہے اور مولانا نے رومؒ نے مثنوی میں کئی جگہ اس کی طرف اشارہ کیا ہے۔ اس

میں حسبِ ذیل آیت کی طرف اشارہ ہے۔ اِنَّا عَرَضْنَا آلَا مَانَّةَ عَلٰی السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَالْجِبَالِ فَابْتِئْنَ اَنْ يَّحْمِلْنَہَا وَاَشْفَقْنَ مِنْہَا وَحَمَلَهَا الْاِنْسَانُ ”بے شک ہم نے امانت کو آسمانوں اور زمینوں اور پہاڑوں پر پیش کیا انھوں نے اس سے انکار کیا کہ وہ اس کو اٹھائیں اور اس سے ڈرے اور اُس کو انسان نے اٹھالیا۔“ صوفیاء کے نزدیک مردِ کامل حضرت حق تعالیٰ کا ”مظہرِ اتم“ ہے۔ اس لیے صوفیاء انسان کو عالمِ اکبر قرار دیتے ہیں۔

وحدة الوجود اور وحدۃ الشہود اور عینیت

ایک مقام پر حضرت مولانا اشرف علی صاحب رحمۃ اللہ علیہ نے فرمایا ہے۔

حقیقۃً تمام کمالات حضرت حق تعالیٰ کے لیے ثابت ہیں اور مخلوق کے کمالات عارضی اور اللہ تعالیٰ کی عطا و حفاظت کے سبب اُس میں موجود ہیں۔ ایسے وجود کو اصطلاح میں ظلی وجود کہا جاتا ہے۔ ظن کے معنی اگرچہ سایہ کے ہیں، لیکن یہاں سایہ سے مراد حفاظت اور پناہ ہے۔ جس طرح بولا جاتا ہے کہ ہم آپ کے زیرِ سایہ ہیں۔ یعنی ہم آپ کی حمایت اور حفاظت میں ہیں۔ اور ہمارا امن و عافیت آپ کی توجہ کی بدولت ہے۔ اسی طرح چونکہ ہمارا وجود عنایتِ خداوندی کی بدولت ہے اس لیے ہمارا وجود ظلی ہے۔ یہ بات یقیناً ثابت ہے کہ ممکنات کا وجود اصلی اور حقیقی نہیں ہے۔ عارضی اور ظلی ہے۔ اب اگر وجودِ ظلی کا اعتبار نہ کیا جائے تو صرف وجودِ حقیقی کا ثبوت ہوگا اور وجود کو واحد سمجھا جائے گا یہ ”وحدة الوجود“ ہے اور اگر ظلی وجود کا بھی اعتبار کریں کہ آخر کچھ تو ہے بالکل معدوم تو نہیں ہے تو یہ ”وحدة الشہود“ ہے۔ اس کی مثال یہ ہے کہ چاند کا نور، سورج کے نور سے حاصل شدہ ہے۔ اب اگر اس کے نور کا اعتبار نہ کریں تو صرف سورج کو منور اور چاند کو تاریک کہا جائے گا۔ یہ مثال ”وحدة الوجود“ کی ہے۔ اور اگر چاند کے نور کا بھی اعتبار کریں، خواہ وہ سورج کے نمودار ہونے کے وقت نمودار نہ رہے تو یہ مثال ”وحدة الشہود“ کی ہے۔ لہذا ان دونوں میں محض لفظی اختلاف ہے اور چونکہ اصل اور ظن میں تعلق نہایت قوی ہوتا ہے۔ اس کو صوفیاء کی اصطلاح میں عینیت سے تعبیر کیا جاتا ہے۔ یہ معنی نہیں ہیں کہ اصل وجود اور ظلی وجود دونوں ایک ہو گئے۔ یہ تو صریح کفر ہے۔ چنانچہ محققین صوفیاء اس عینیت کے ساتھ غیریت کے بھی قائل ہیں تو یہ عینیت اصطلاحی ہے نہ کہ لغوی۔ اس کے علاوہ جو کچھ صوفیاء نے کہا ہے وہ سُکر کی حالت میں کہا ہے وہ ناقابلِ ملامت ہے، نہ لائقِ تقلید۔

سجاد حسین

۱۶ رجب المرجب ۱۳۹۸ھ مطابق ۲۳ جون ۱۹۷۸ء

قطعہ تاریخ از جناب قمر سنبھلی

سیدی سجاد حسین اے عالم شیریں سخن
آپ کے زورِ قلم سے زندہ ہیں کچھ علم و فن
اس زمانے میں کہ ہے اپنی زباں بے دست و پا
قندِ پارس سے ہیں لذت یاب اربابِ وطن
یوں تو ہے یہ ہر زباں کے لفظ و معنی کی امیں
فارسی سے ہے مگر اردو چمن اندر چمن
جملہ تصنیفاتِ سعدی کے تراجم حاشے
جامہٴ اردو سے دی دیوانِ حافظ کو پھین
اک نئی تخلیق کا ہے اے قمر یہ سالِ طبع
مثنوی روم کا ہے خوب اردو پیرہن

۱۹۷۴ء

دورۂ تہران و ترکی، مصر و بغداد و عرب
 ہو مبارک صاحبِ عزّ و شرف یہ فضلِ رب
 مثنوی کے شارح و فاضل مترجمِ مَرخبا
 مولوی سجاد بحرِ علم صد رشکِ عرب

پیش کنندہ احقر خلیق ٹونگی

1976ء

بائش بائش

بشنواز نے! چوں حکایت می کند
بانری سے سن! کیا بیان کرتی ہے
کز نیستاں تا مرا بریدہ اند
کہ جب سے مجھے ہنسی سے کاٹا ہے
سینہ خواہم شرح شرح از فراق
میں ایسا سینہ چاہتی ہوں جو جدائی سے پارہ پارہ ہو
ہر کسے کو دور ماند از اصل خویش
جو کوئی اپنی اصل سے دور ہو جاتا ہے
من بہر جمعیتے نالاں شدم
میں ہر جمع میں روئی
ہر کسے از ظن خود شد یار من
ہر شخص اپنے خیال کے مطابق میرا یار بنا
سر من از نالہ من دور نیست
میرا راز، میرے نالہ سے دور نہیں ہے
تن ز جان و جاں زتن مستور نیست
بدن، روح سے اور روح، بدن سے چھپی ہوئی نہیں ہے
آتش ست ایں بانگ نائے و نیست باد
بانری کی یہ آواز آگ ہے، ہوا نہیں ہے
آتش عشق ست کاندہ نئے قتاد
عشق کی آگ ہے جو بانری میں لگی ہے

وز جد امیہا شکایت می کند
اور وہ جدائیوں کی (کیا) شکایت کرتی ہے؟
از نفیرم مرد و زن نالیدہ اند
میرے نالہ سے مرد و عورت (سب) روتے ہیں
تا بگویم شرح درد اشتیاق
تاکہ میں عشق کے درد کی تفصیل سناؤں
باز جوید روزگار وصل خولش
وہ اپنے وصل کا زمانہ پھر تلاش کرتا ہے
جفت خوشحالاں و بدحالاں شدم
خوش اوقات اور بد احوال لوگوں کے ساتھ رہی
وز درون من نہ جست اسرار من
اور میرے اندر سے میرے رازوں کی جستجو نہ کی
لیک چشم و گوش را آں نور نیست
لیکن آنکھ اور کان کے لئے وہ نور نہیں ہے
لیک کس را دید جاں دستور نیست
لیکن کسی کے لئے روح کو دیکھنے کا دستور نہیں ہے
ہر کہ ایں آتش ندارد نیست باد
جس میں یہ آگ نہ ہو، وہ نیست (و نابود) ہو
جوشش عشق ست کاندہ نئے قتاد
عشق کا جوش ہے جو شراب میں آیا ہے

۱۔ بانری۔ کز۔ کہ از۔ یہ شعر اور بعد کے پانچ شعر بانری کا بیان ہیں۔ نیستاں۔ بانس کا جنگل۔ نفیر۔ آہ و زاری، فریاد۔ شرح۔ پارہ پارہ۔
شرح۔ تفصیل۔ اشتیاق۔ شوق، عشق۔

۲۔ وصل خولش۔ روح، عالم ارواح میں بانری ہنسی میں لوبٹنے کی مشتاق ہے۔ خوشحالاں۔ جو لوگ اپنی حالت سدھارے ہوئے ہیں۔ بدحالاں۔ وہ لوگ جنہوں نے دنیا سے لولگائی ہے۔

۳۔ اسرار۔ سر کی جج بمعنی راز۔ سر من یعنی میرے نالہ کو سن کر چھپے ہوئے غم کو سمجھ سکتا ہے۔ آں نور۔ وہ نور باطنی جس سے میرا راز دیکھ اور سن سکے۔
دستور نیست۔ بدن، روح کا مشاہدہ نہیں کر سکتا۔ نیست باد۔ بے عشق انسان کی موت بہتر ہے۔ آتش۔ بانری میں سوز عشق ہے اور شراب میں جوش عشق۔

پَر دہائش پر دہائے ہائے ماورید
اس کے راگوں نے ہمارے دل کے پردے پھاڑ دیئے
ہمچو نے دمساز و مشتاقے کہ دید
بانری جیسا ساتھی اور عاشق کس نے دیکھا ہے؟
قصہ ہائے عشق مجنوں می کند
مجنوں کے عشق کے قصے بیان کرتی ہے
یک دہاں پنہان ست در لبہائے وے
ایک منہ اس کے لبوں میں چھپا ہوا ہے
ہائے و ہوئے در فگندہ در سما
آسمان میں شور و غل مچائے ہوئے ہے
کایں فغانِ ایں سرے ہم زان سرست
کہ اس سرے کی آہ و فریاد اس ہی جانب کی ہے
ہائے و ہوئے روح از ہیہائے اوست
روح کا شور و غل اس کی تنبیہات کی وجہ سے ہے
مرزباں را مشتری چوں گوش نیست
زبان کا خریدار کان جیسا کوئی نہیں ہے
نئے جہاں را پر نہ کردے از شکر
ہانری دنیا کو شکر سے نہ بھرتی
روزہا باسوز با ہمراہ شد
بہت سے دن سوزشوں کے ساتھ ختم ہوئے
تو بجاں اے آنکہ چون تو پاک نیست
اے وہ کہ تجھ جیسا کوئی پاک نہیں ہے، تو رہا!

نے حریف! ہر کہ از یارے برید
بانری اس کی ساتھی ہے جو یار سے کٹا ہو
ہمچو نے زہرے و تریاقے کہ دید
بانری جیسا زہر اور تریاق کس نے دیکھا ہے؟
نے حدیث راہ پرخوں می کند
بانری خطرناک راستہ کی بات کرتی ہے
دو دہاں! داریم گویا ہمچو نے
بانری کی طرح گویا ہم دو منہ رکھتے ہیں
یک دہاں نالاں شدہ سوئے شما
ایک منہ روتا ہوا تمہاری جانب ہے
لیک داند ہر کہ او را منظرست
لیکن جسے آنکھ میسر ہے وہ جانتا ہے
دمدہ ایں نائے از دہہائے اوست
اس بانری کی آواز اسی کی پھونکوں کی وجہ سے ہے
محرم ایں ہوش جز بیہوش نیست
اس ہوش کا رازداں بیہوش کے علاوہ کوئی نہیں ہے
گر نبودے نالہ نے را شمر
بانری کی فریاد کا اگر کوئی نتیجہ نہ ہوتا
در غم ما روز ہا بیگاہ شد
ہمارے غم میں بہت سے دن ضائع ہوئے
روزہا گر رفت گو رو پاک نیست
دن اگر گزریں تو کہہ دو گزریں، پروا نہیں ہے

۱۔ حریف۔ ہم پیشہ، دوست، دشمن دونوں معنی میں مستعمل ہوتا ہے۔ پردہ۔ راگ، حجاب۔ زہرے۔ بانری میں زہر بھی ہے اور تریاق بھی۔ تریاق۔
تریاق، وہ دوا جو زہر کو زائل کر دیتی ہے۔ حدیث۔ قصہ، بات۔ را پرخوں۔ خطرناک راستہ۔ مجنوں۔ قیس عامری (عرب کے مشہور عاشق کا
لقب ہے)۔

۲۔ دو دہاں۔ بانری کا ایک منہ بانری بجانے والے کے منہ میں چھپا ہوا ہوتا ہے۔ اس کے دوسرے منہ سے جو آواز برآمد ہوتی ہے دراصل وہ
بانری بجانے والے ہی کی ہے۔ اسی طرح ہمارے جملہ کام مشیتِ ایزدی کی وجہ سے ہیں۔ ایں فغان۔ بانری کے ظاہری سوراخ سے جو فریاد
برآمد ہو رہی ہے وہ اس سوراخ کی آواز ہے جو بانری بجانے والے کے منہ میں چھپا ہوا ہے۔ دمدہ۔ نقارہ کی آواز۔ دم۔ پھونک۔ ہائے وہو۔
شور و غل۔

۳۔ ہیہا۔ ہے کی جمع ہے جو حبیہ کے لئے بولا جاتا ہے۔ محرم۔ رازداں۔ ہوش۔ دانائی۔ تر۔ بمعنی خاص زائد بھی مستعمل ہوتا ہے۔ مشتری۔ خریدار۔
قر۔ پھل، نتیجہ۔ شکر۔ یعنی عشق کی مشاس۔ در غم۔ غم فراق کا زمانہ بیکار گزرتا ہے اور سوائے سوزشوں کے کچھ حاصل نہیں ہوتا۔ روزہا۔ محبوب اگر
جاتی ہے تو ایام فراق کی بربادی کی کوئی پروا نہیں ہے۔

ہر کہ جز ماہی ز آبش سیر شد
جو مچھلی کے علاوہ ہے اس کے پانی سے سیر ہوا
در نیابد حال پختہ ہیچ خام
کوئی ناقص، کامل کا حال معلوم نہیں کر سکتا
بادہ در جوشش گدائے جوش ماست
شراب جوش میں ہمارے جوش کی محتاج ہے
بادہ از ما مست شد نے ما ازو
شراب، ہم سے مست ہوئی نہ کہ ہم اس سے
بر سماع راست ہر کس چیر نیست
چکی ملت سننے پر ہر شخص قادر نہیں ہے
بند بکسل باش آزاد اے پسر
اے بیٹا! قید کو توڑ، آزاد ہو جا
گر بریزی بحر را در کوزہ
اگر تو دریا کو ایک پیالے میں ڈالے
کوزہ چشم حریصاں پر نہ شد
حریصوں کی آنکھ کا پیالہ نہ بھرا
ہر کرا جامہ ز عشقے چاک شد
جس کا جامہ عشق کی وجہ سے چاک ہوا
شاد باش اے عشق خوش سودائے ما
خوش رہ، ہمارے اچھے جنون والے عشق
اے دوائے نخوت و ناموسِ ما
اے ہمارے تکبر اور عزت طلبی کی دوا!
جسم خاک از عشق بر افلاک شد
خاکي جسم عشق کی وجہ سے آسمانوں پر پہنچا

ہر کہ بے روزی ست روزش دیر شد
جو بے روزی ہے اس کا وقت ضائع ہوا
پس سخن کوتاہ باید والسلام
پس بات مختصر چاہئے، والسلام
چرخ در گردش اسیر ہوش ماست
آسمان، گردش میں ہمارے ہوش کا قیدی ہے
قالب از ماہست شد نے ما ازو
جسم، ہماری وجہ سے پیدا ہوا ہے نہ کہ ہم اس کی وجہ سے
طعمہ ہر مرغی انجیر نیست
انجیر، ہر حقیر پرندہ کی خوراک نہیں ہے
چند باشی بند سیم و بند زر
سونے، چاندی کا قیدی کب تک رہے گا؟
چند گنجد قسمت یک روزہ
کتنا آئے گا؟ ایک دن کا حصہ
تا صدف قانع نہ شد پر در نہ شد
جب تک سیپ نے قناعت نہ کی موتی سے نہ بھرا
او ز حرص و عیب کلی پاک شد
وہ حرص اور عیب سے بالکل پاک ہوا
اے طبیب جملہ علتهائے ما
اے! ہماری تمام بیماریوں کے طبیب
اے تو افلاطون و جالینوسِ ما
اے کہ تو ہمارا افلاطون اور جالینوس ہے!
کوہ در رقص آمد و چالاک شد
پہاڑ، ناچنے لگا اور ہوشیار ہو گیا

۱۔ ماقہ۔ مچھلی، مراد عاشق ہے جو دریائے عشق سے کبھی سیر نہیں ہوتا ہے۔ دیر شدن۔ ضائع ہونا۔ در نیابد۔ کامل عاشق کے احوال ناقص نہیں سمجھ سکتا، کمال عشق کی باتیں عام لوگوں کو سنانا بیکار ہے۔ بادہ۔ شراب میں وہ جوش کہاں جو عشق صادق میں ہے۔ آسمان کی سیر و گردش مشہور ہے لیکن عاشق صادق کی سیر اس سے بدرجہا زیادہ ہے۔ بر سماع۔ عاشق اپنے منازل کی سیر کی باتیں عوام کو سنائے تو وہ ان کے متحمل نہیں ہو سکتے ہیں۔ بند بکسل۔ عشق میں کمال کی راہ یہ ہے کہ انسان ماسوا اللہ کی قید و بند سے آزاد ہو جائے۔ گر بریزی۔ دنیا کی حرص و ہوس کی لغویت کو ظاہر کیا گیا ہے۔

۲۔ صدف۔ سیپ، بارش کا ایک قطرہ لے کر منہ بند کر لیتا ہے تب اس میں موتی بنتا ہے۔ ہر کرا۔ جذبہ عشق سے ہی نفسانی رذائل دور ہوتے ہیں۔ شاد باش۔ جنون عشق سے بہتر کوئی چیز نہیں۔ وہی تمام نفسانی رذائل کا معالج ہے۔ تکبر اور حسد جاہ کی بیماری اسی سے جاتی ہے، وہی ان امراض کا افلاطون اور جالینوس ہے۔ افلاطون۔ حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے زمانہ کا مشہور حکیم ہے۔ جالینوس۔ روم اور مصر کا مشہور حکیم ہے جس کا مشہور شاگرد بقراط ہے۔ جسم خاک۔ آنحضرت ﷺ اور حضرت عیسیٰ علیہ السلام کو آسمانی معراج عشق سے حاصل ہوئی۔ کوہ۔ یعنی کوہ طور کا زلزلہ چکی عشق کی وجہ سے تھا۔

طور مست و خَرِ موسیٰ طُصَقَا
 طور مست بنا اور موسیٰ علیہ السلام بیہوش ہو کر گرے
 فاش اگر گویم جہاں برہم زخم
 صاف صاف بیان کر دوں تو دنیا کو درہم برہم کر دوں
 گر بگویم من جہاں گرد و خراب
 اگر میں بیان کر دوں دنیا تباہ ہو جائے
 ہچو نے من گفتہا گفتے
 بانسری کی طرح کہنے کی باتیں کہتا
 بے نواشد گرچہ دار و صد نوا
 بے سہارا بنا، خواہ سو سہارے رکھے
 نشوی زیں پس ز بلبل سرگذشت
 اس کے بعد تو بلبل کی سرگزشت نہ سنے گا
 بوئے گل را از کہ جویم از گلاب
 پھول کی خوشبو کس میں تلاش کروں؟ (عرق) گلاب میں
 زندہ معشوق ست و عاشق مُردہ
 معشوق زندہ ہے اور عاشق مردہ ہے
 او چو مرغے ماند بے پَر، وائے او
 وہ بے پر کے پرندے کی طرح ہے اس پر افسوس ہے
 مُو کشائش می کشد تا کوئے دوست
 اس کے بال بکھینچتی ہوئی اس کو دوست کے کوچہ تک پہنچاتی ہے
 چوں نہ باشد نورِ یارم ہم نفس
 جبکہ میرے دوست کا نور ساتھی نہ ہو
 بر سر و برگردنم چوں تاج و طوق
 تاج اور طوق کی طرح میرے سر اور گردن میں ہے

عشق جانِ طور آمد عاشقا
 اے عاشق! عشق طور کی جان بنا
 سر پہنان ست اندر زیر و بم
 زیر و بم میں راز چھپا ہوا ہے
 آنچہ نے می گوید اندر ایں دو باب
 ان دونوں معاملوں میں بانسری جو کچھ کہتی ہے
 بالب دسازِ خود گر جھٹمتے
 اگر میں اپنے یار کے ہونٹ سے ملا ہوا ہوتا
 ہر کہ او از ہم زبانے شد جدا
 جو شخص دوست سے جدا ہوا
 چونکہ گل رفت و گلستاں در گذشت
 جب پھول ختم ہوا اور باغ جاتا رہا
 چونکہ گل رفت و گلستاں شد خراب
 جب پھول ختم ہوا اور باغ ویران ہو گیا
 جملہ معشوق ست و عاشق پردہ
 تمام کائنات معشوق ہے اور عاشق پردہ ہے
 چوں نہ باشد عشق را پروائے او
 جب عشق کو اس کی پروا نہ ہو
 پَر و بالِ ماکند عشق اوست
 ہمارے بال و پر اس کے عشق کی کند ہیں
 من چہ گویم ہوش دارم پیش و پس
 میں کیا کہوں کہ میں آگے پیچھے کا ہوش رکھتا ہوں
 نورِ او در یمن و یسر و تحت و فوق
 اس کا نور دائیں بائیں، نیچے اوپر ہے

۱۔ زیر و بم۔ نیچا، اونچا۔ بانسری کے سروں میں وعدۃ الوجود کا راز پوشیدہ ہے۔ اگر اس مسئلہ کو واضح کیا جائے گا تو عوام نہ سمجھیں گے اور گڑبڑ پھیلے گی۔ دو باب۔ یعنی زیر و بم۔ دساز۔ یار، دوست۔ جھٹمتے۔ جھٹ بودے۔ تو۔ ساز و سامان۔ سرگذشت۔ بلبل، موسم بہار میں اپنے بچپن میں اپنے عشق کی داستان سناتی ہے، موسم خزاں موسم فراق ہے، اس میں خاموش ہو جاتی ہے۔ از گلاب۔ فراق میں بوئے یار ہی تسلی کا سبب ہوتی ہے۔

۲۔ جملہ۔ خدا کا ایک ہی وجود ہے جو تمام کائنات میں موجود ہے، ممکن کا وجود اس کا محض ایک پردہ ہے۔ چوں نہ باشد۔ رحمت خداوندی جبکہ بندہ کے شامل حال نہ ہو تو وہ بندہ بے بال و پر کا پردہ ہے۔ کند۔ وہ رسی جس سے ٹکار پھانسا جاتا ہے یعنی اس کا عشق ہمارے لئے کند کا کام کرتا ہے۔ تن چہ۔ جب تک نور خداوندی شامل حال نہ ہو انسان مدہوش ہے۔

عشق خواہد کایں سخن بیرون رود
عشق چاہتا ہے کہ یہ بات ظاہر ہو
آئینہ ات دانی چرا غماز نیست
تو جانتا ہے تیرا آئینہ غماز کیوں نہیں ہے؟
آئینہ کز زنگ و آلالیش جداست
وہ آئینہ جو زنگ اور میل سے دور ہے
رو، تو زنگار از رخ او پاک کن
جا، اس کے رخ سے زنگ کو صاف کر
ایں حقیقت را شنو از گوش دل
اس حقیقت کو دل کے کان سے سن
فہم گر دارید جاں را رہ دہید
اگر سمجھ رکھتے ہو تو روح کو راستہ دو

آئینہ ات غماز نبود چوں بود
تیرا آئینہ غماز نہ ہو تو کیونکر ہو؟
زانکہ زنگار از رخ ممتاز نیست
اس لئے کہ زنگ اس کے چہرے سے علیحدہ نہیں ہے
پر شعاع نور خورشید خداست
وہ خدا کے نور کے آفتاب کی شعاعوں سے بھرا ہے
بعد ازاں آں نور را ادراک کن
اس کے بعد اس نور کو حاصل کر
تا بروں آئی بکلی ز آب و گل
تاکہ تو پانی اور مٹی سے بالکل نکل آئے
بعد ازاں از شوق پا در رہ نہید
اس کے بعد شوق سے راستہ پر چلو

حکایت عاشق شدن بادشاہ بر کنیرک و خریدن او

حکایت۔ بادشاہ کا لونڈی پر عاشق ہونا اور اس کا اس لونڈی کو

آں کنیرک را و بیمار شدن کنیرک و درمان بیماری او

خریدنا اور لونڈی کا بیمار ہونا اور اس کی بیماری کا علاج

خود حقیقت نقد حال ماست آں
وہ خود ہمارے موجودہ حال کی حقیقت ہے
ہم ز دنیا ہم ز عقبی برخورداریم
ہم دنیا سے بھی اور عقبی سے بھی بھل کھائیں
ملک دنیا بودش و ہم ملک دیں
(جس کی حکومت) ملک دنیا پر بھی تھی اور ملک دیں پر بھی
با خواص خویش از بہر شکار
اپنے خواص کے ساتھ شکار کے لئے
ناگہاں در دام عشق او صید گشت
اچانک وہ عشق کے جال میں شکار ہو گیا

بشنوید اے دوستاں ایں داستاں
اے دوستو! اس قصہ کو سنو
نقد حال خویش را گر پے بریم
اگر ہم اپنی موجودہ حالت کا سراغ لگائیں
بود شاہے در زمانے پیش ازیں
اب سے پہلے زمانہ میں، ایک بادشاہ تھا
اتفاقاً شاہ روزے شد سوار
اتفاقاً ایک دن بادشاہ سوار ہوا
بہر صیدے می شد او بر کوہ و دشت
پہاڑ اور جنگل میں وہ شکار کے لئے پھر رہا تھا

۱۔ عشق خواہد۔ عشق خداوندی کا تقاضا ہے کہ ہر قلب پر اس کی تجلی ہو لیکن زنگ آلود دل تجلی کو قبول نہیں کرتا۔ غماز۔ وہ آئینہ جس میں عکس پڑتا ہو۔ آئینہ۔
کز زنگ۔ مصفا قلب پر تجلیات رب کا ظہور ہوتا ہے۔ آب و گل یعنی مادی جسم۔ فہم گردارید۔ انسان کو پہلے روح کی تربیت کرنی چاہئے، اس کے
بعد راو عشق پر گامزن ہو۔

۲۔ نقد حال۔ فی الحال۔ یعنی ہمیں روح کے امراض کے ازالہ کے لئے ایک ایسے ہی طبیب کی ضرورت ہے جیسا کہ لونڈی کا معالج تھا۔ برخورداریم۔ برخورداریم۔
بھل یعنی اگر ہم اپنی اصلاح کر لیں تو دنیا اور آخرت کے فائدہ سے بہرہ اندوز ہو سکیں گے۔ ملک دنیا۔ یعنی وہ دنیا کی دولت کا مالک تھا اور نیک اعمال
بھی تھا۔ خواص۔ خاصہ کی جمع، خدمتگار، نوکر چاکر۔ صید۔ شکار۔ صید شدن۔ عاشق ہو جانا۔

یک کنیزک دید او بر شاہ راہ
اس راستہ پر ایک لونڈی دیکھی
مرغ جانس در قفس چوں در طہید
اس کی جان کا پرندہ جب پنجرے میں تڑپا
چوں خرید او را و برخوردار شد
جب اس نے اس کو خرید لیا اور کامیاب ہو گیا
آں یکے خر داشت پالانش نہ بود
ایک شخص کے پاس گدھا تھا اس کا پالان نہ تھا
کوزہ بودش آب می نامد بدست
اس کے پاس پیالہ تھا، پانی ہاتھ نہ آیا
شہ طہیباں جمع کرد از چپ و راست
دائیں بائیں سے بادشاہ نے طبیبوں کو جمع کیا
جان من سہل ست و جان جانم اوست
میری جان معمولی ہے، میری جان کی جان وہ ہے
ہر کہ درماں کرد مر جان مرا
جس نے میری جان کا علاج کر دیا
جملہ گفتندش کہ جانبازی کنیم
سب نے کہا ہم جان لڑا دیں گے
ہر یکے از ما مسیح عالم ست
ہم میں سے ہر ایک دنیا کا مسیحا ہے
گر خدا خواهد نہ گفتند از بطر
تکبر کی وجہ سے، انہوں نے انشاء اللہ نہ کہا
ترک استثناء مرادم قسوتے ست
انشاء اللہ نہ کہنے سے میری مراد یہ دلی ہے

شد غلام آں کنیزک جان شاہ
بادشاہ کی جان اس لونڈی کی غلام بن گئی
داد مال و آں کنیزک را خرید
مال دیا اور اس لونڈی کو خرید لیا
آں کنیزک از قضا بیمار شد
وہ لونڈی تقدیر سے بیمار ہو گئی
یافت پالاں گرگ خر را در ربود
اس نے پالان پا لیا تو گدھے کو بھیڑیا لے گیا
آب را چوں یافت خود کوزہ شکست
جب پانی پایا خود پیالہ ٹوٹ گیا
گفت جان ہر دو در دست شماست
کہا، دونوں کی جان تمہارے ہاتھ میں ہے
درمند و خستہ ام در مانم اوست
میں دکھی اور زخمی ہوں، میرا علاج وہ ہے
برد گنج دُر و مرجان مرا
وہ میرے موتی اور مونگے کا خزانہ لے گیا
فہم گرد آریم و انبازی کنیم
فہم گرد آریں گے اور مل کر کریں گے
خوب غور کریں گے اور مل کر کریں گے
ہر الم را در کف ما مرہم ست
ہمارے پاس ہر درد کا مرہم ہے
پس خدا بنمود شاں عجز بشر
تو خدا نے انسان کی مجبوری ان پر واضح کر دی
نے ہمیں گفتن کہ عارض حالتے ست
یہ بھی نہیں کہنا چاہئے کیونکہ یہ ایک عارضی حالت ہے

۱۔ شاہراہ۔ عام راستہ۔ برخوردار شدن۔ ناکدہ اٹھانا۔ پالان۔ وہ گدھا جو گدھے کی کمر پر بیٹھنے کے لئے کسا جاتا ہے۔ ربودن۔ اچک لینا۔ یعنی اس دنیا میں پوری کامیابی حاصل نہیں ہوتی، بادشاہ نے لونڈی خرید لی لیکن اس کی بیماری کی وجہ سے اس سے لطف اندوز نہ ہو سکا۔ ہر دو۔ معشوق کی موت عاشق کی موت ہے۔ سہل۔ آسان، ناچیز در مان۔ علاج۔ دُر۔ موتی۔ مرجان۔ مونگا۔ گرد آوردن۔ جمع کرنا۔ انبازی۔ شرکت یعنی باہمی مشورے سے علاج کریں گے۔

۲۔ حقیق۔ حضرت عیسیٰ علیہ السلام کا مجرہ تھا کہ ان کے پھونک مارنے سے مریض اچھا ہو جاتا تھا۔ عالم۔ جہان۔ آلم۔ درد۔ خدا خواہد۔ انشاء اللہ کا ترجمہ ہے۔ بطر۔ تکبر۔ عجز۔ کمزوری، بے بسی۔ استثناء۔ انشاء اللہ کہنا، یعنی محض زبان سے انشاء اللہ کہنا کوئی خاص معنی نہیں رکھتا۔ دل میں یہ یقین ہونا چاہئے کہ ہر کام اللہ کی مشیت سے ہے۔ اگر دل کا یہ عقیدہ ہنست ہے تو زبان سے نہ کہنے میں بھی کوئی مضائقہ نہیں ہے۔

جان او با جان استناست جفت
(لیکن) ان کی جان انشاء اللہ کی روح کے ساتھ ہے
گشت رنج افزون و حاجت ناروا
مرض بڑھا اور مقصد لا حاصل رہا
چشم شاہ از اشک خوں چوں جوئے شد
بادشاہ کی آنکھ، خون کے آنسو سے نہر کی طرح ہو گئی
آں دوا در نفع خود گمرہ شود
وہ دوا اپنا نفع پہنچانے میں گمراہ ہو جاتی ہے
روغن بادام خشکی سے نمود
روغن بادام خشکی بڑھاتا تھا
آب آتش را مدد شد ہیچو نفت
پانی، مٹی کے تیل کی طرح آگ کی مدد بن گیا
سوزش چشم و دل پردرد و غم
آنکھوں میں جلن اور دل درد و غم سے بھر گیا
از طپیاں برد یکسر آب رو
طبیوں کی آبرو بالکل ختم کر دی

عاجز شدن طپیاں از معالجہ کنیزک و ظاہر شدن

طبیوں کا علاج سے عاجز آ جانا اور بادشاہ کو معلوم ہو جانا

بر بادشاہ و رو آوردن بدرگاہ بادشاہ حقیقی

اور حقیقی بادشاہ کی طرف اس کا رخ کرنا -

پابرہنہ جانب مسجد دَوید
نگے پاؤں مسجد کی جانب بھاگا
سجدہ گاہ از اشک شاہ پر آب شد
بادشاہ کے آنسوؤں سے سجدے کی جگہ تر ہو گئی
خوش زباں بکشاد در مدح و ثنا
مدح و ثناء میں خوب زبان کھولی

اے بسا ناوردہ استنا بگفت
بہت سے لوگوں نے انشاء اللہ کہے بغیر بات کہی ہے
ہر چہ کردند از علاج و از دوا
جس قدر بھی انہوں نے اس کا علاج اور دوا کی
آں کنیزک از مرض چوں موئے شد
وہ لونڈی مرض کی وجہ سے بال جیسی ہو گئی
چوں قضا آید طبیب ابلہ شود
جب موت آتی ہے طبیب بیوقوف ہو جاتا ہے
از قضا سب کنگہیں صفرا فزود
تقدیر سے سب کنگہیں نے صفرا بڑھایا
از ہلیلہ قبض شد اطلاق رفت
ہیڑ سے قبض ہو گیا، دست ختم ہوئے
سستی دل شد فزون و خواب کم
دل کی سستی بڑھ گئی، نیند کم ہو گئی
شربت و ادویہ و اسباب او
شربت اور دواؤں اور اس کے اسباب نے

شہ چوں عجز آں طپیاں را بدید
بادشاہ نے جب طبیوں کی بے بسی دیکھی
رفت در مسجد سوئے محراب شد
مسجد میں گیا، محراب کی جانب ہوا
چوں بخولش آمد ز غرقاب فنا
جب وہ فنا کی گہرائی سے نکل کر آپے میں آیا

۱۔ رنج۔ مرض، تکلیف۔ ناروا۔ یعنی مقصد پورا نہ ہوا۔ موئے۔ بال۔ جوئے۔ نہر۔ ابلہ۔ بیوقوف۔ گمرہ منزل مقصود کے خلاف چلنے والا یعنی دوائے اپنا فائدہ نہ دیا۔ سر کنگہیں۔ سرکہ اور انگلیں بمعنی شہد، سے مل کر بنتا ہے۔ اسی کو کنگہیں بھی کہتے ہیں۔ صفرا۔ بدن کی ایک خلط ہے۔ کنگہیں کا خاصہ صفرا کو کم کرنا ہے لیکن اس نے اور بڑھا دیا، روغن بادام تری پیدا کرنا ہے لیکن اس نے خشکی پیدا کر دی۔

۲۔ ہلیلہ۔ ہیڑ، یہ قبض کشا ہے لیکن اس نے قبض پیدا کر دیا اور سہولت قضاء حاجت ہونی بند ہو گئی۔ نفت۔ مٹی کے تیل کی طرح کا ایک مادہ جو بہت جلد آگ پکڑ لیتا ہے۔ سستی دل۔ یعنی طبیوں کے علاج سے امراض میں اور اضافہ ہو گیا۔ اسباب۔ یعنی امراض کی تشخیص۔ بخولش آمدن۔ ہوش میں آنا۔ غرقاب۔ پانی کی گہرائی۔ فنا۔ محویت، بے خودی۔

کائے کمینہ! بخششت ملک جہاں
اے! وہ نہ دنیا کی سلطنت تیری معمولی بخشش ہے
حالِ ما و ایں طبیبان سر بسر
ہمارا اور ان طبیبوں کا حال سب کا سب
اے ہمیشہ حاجت مارا پناہ
اے وہ کہ ہمیشہ میری حاجت کی پناہ ہے
لیک گفتی گرچہ می دامنِ سرت
لیکن تو نے کہا ہے، اگرچہ میں تیرا بھید جانتا ہوں
چوں برآورد از میانِ جاں خروش
جب اس نے نہ دل سے فریاد کی
درمیانِ گریہ خوابش در ربود
روتے روتے اس کو نیند آ گئی
گفت اے شہِ مرثدہ! حاجاتِ رواست
بولے، اے بادشاہ! بشارت ہے، تیری حاجتیں پوری ہوئیں
چونکہ آید، او حکیم حاذق ست
جب وہ آئے تو ماہر طبیب ہے
در علاجش سحر مطلق راہیں
اس کے علاج میں پورا جادو دیکھنا
خفتہ بود ایں خواب دید آگاہ شد
وہ سویا ہوا تھا، یہ خواب دیکھا جاگ اٹھا
چوں رسید آں وعدہ گاہ و روز شد
جب وعدہ کا وقت آ گیا اور دن ہو گیا
بود اندر منظرہ شہِ منتظر
بادشاہ بھروسہ میں منتظر تھا
دید شخصے کالمے پرمایہ
اس نے ایک شخص کا ملے پر مایہ
اس نے ایک شخص کا ملے پر مایہ

من چگویم چوں تو می دانی نہاں
میں کیا کہوں تو خود پوشیدہ بات جانتا ہے۔
پیش لطف عام تو باشد ہدر
تیری عام مہربانی کے سامنے بیکار ہے
بارِ دیگر ما غلط کردیم راہ
راتہ سے ہم پھر بھٹک گئے
زود ہم پیدا کنش بر ظاہرت
تو بھی جلد اس کو اپنی ظاہری حالت کے مطابق بیان کر دے
اندر آمد بحر بخشایش بجوش
اس کی بخشش کا دریا جوش میں آ گیا
دید در خواب او کہ پیرے رُو نمود
اس نے خواب میں دیکھا کہ ایک بزرگ ظاہر ہوئے
گر غریبے آمدت فردا۔ زماست
اگر کل کوئی اجنبی شخص آئے تو وہ ہماری طرف سے ہے
صادقش داں کو امین و صادق ست
اس کو سچا جانتا، وہ سچا اور امانتدار ہے
در مزاحش قدرت حق را بہیں
اس کے مزاح میں خدا کی قدرت دیکھنا
گشتہ مملوک کینزک شاہ شد
لوٹھی کا غلام، بادشاہ بن گیا
آفتاب از شرق اختر سوز شد
سورج مشرق سے، ستاروں کو ختم کرنے والا ہو گیا
تابہ بیند آنچه نمودند سر
تاکہ اس بھید کو دیکھ لے جو اس پر ظاہر کیا ہے
آفتابے درمیان سایہ
جو اندھیرے میں سورج تھا

۱۔ کمینہ۔ ادنیٰ۔ ہدر۔ بیکار۔ بار دیگر۔ پہلی غلطی یہ ہوئی کہ طبیبوں پر بھروسہ کیا۔ دوسری یہ ہے کہ تجھ علام الغیوب کو حالِ سنا رہا ہوں۔ لیک۔ خدا نے فرمایا
"ادعونی استجب لکم" مجھ سے دعا مانگو میں دعا پوری کروں گا۔ رونمودن۔ ظاہر ہونا۔ مرثدہ۔ خوشخبری۔ حاجات۔ حاجت کی جمع۔ غریب۔ اجنبی،
مسافر۔

۲۔ زماست۔ یعنی وہ امارا بھیجا ہوا ہے۔ حاذق۔ ماہر، تجربہ کار۔ تو۔ کہ او۔ سحر مطلق۔ مکمل جادو۔ گشتہ مملوک۔ لوٹھی کے غم میں غلاموں کی طرح مجبور
شخص تھا۔ اب یہ خوشخبری سن کر شاہوں کی طرح غم سے آزاد ہو گیا۔ وعدہ گاہ۔ وعدہ کا وقت۔ اختر سوز۔ سورج کے ٹکٹے سے تارے روپوش ہو جاتے
ہیں۔ منظرہ۔ درپہ، بھروسہ۔ منتظر۔ انتظار کرنے والا۔ سر۔ راز، بھید۔ مایہ۔ پونجی۔ پرمایہ۔ یعنی معرفت کے علوم سے بھر ہوا۔

می رسید از دور مانند ہلال^۱
 دور ہے، چاند جیسا آ رہا تھا
 نیست و ش باشد خیال اندر جہاں
 دنیا میں خیال، معدوم کی طرح ہوتا ہے
 بر خیالے صلح شان و جنگ شاں
 ان کی صلح اور لڑائی خیال کے مطابق ہوتی ہے
 آں خیالاتے کہ دام اولیاء ست
 وہ خیالات، جو اولیاء کے لئے جال ہیں
 آں خیالے راشہ در خواب دید
 وہ خیال جو بادشاہ نے خواب میں دیکھا
 نور حق ظاہر بود اندر ولی
 ولی میں اللہ کا نور ظاہر ہوتا ہے
 آں ولی حق چو پیدا شد ز دور
 وہ اللہ کا ولی جب دور سے نظر آیا
 شہ بجائے حاجباں در پیش رفت
 بادشاہ، دربانوں کی بجائے آگے بڑھا
 ضیف^۲ غیبی را چو استقبال کرد
 غیبی مہمان کا جب استقبال کیا
 ہر دو بحری آشنا آموختہ
 دونوں سمندری، تیرنا سیکھے ہوئے
 آں یکے لب تشنہ واں دیگر چو آب
 ایک پیاسا اور دوسرا پانی جیسا
 گفت معشوقم تو بودی نہ آں
 اس نے کہا، میرا معشوق تو تھا نہ وہ
 اے مرا تو مصطفیٰ^۳ من چوں عمر
 اے! تو میرا مصطفیٰ^۳ ہے، میں عمر کی طرح ہوں

نیست بود و هست بر شکل خیال
 معدوم اور موجود تھا خیال کی طرح
 تو جہانے بر خیالے ہیں رواں
 تو دنیا کو بھی خیال کی طرح چلتی پھرتی چیز سمجھ
 وز خیالے فخر شان و ننگ شاں
 ان کا فخر اور ذلت خیال ہی سے ہے
 عکس مہ رویان بستان خداست
 خدا کے باغ کے حسینوں کا عکس ہیں
 در رخ مہماں ہی آمد پدید
 مہمان کے چہرے پر ظاہر ہوا
 نیک ہیں باشی اگر اہل دلی
 اگر تو صاحب دل ہے، اچھی طرح دیکھ لے گا
 از سراپایش ہی می ریخت نور
 اس کے سراپا سے نور برستا تھا
 پیش آں مہمان غیب خویش رفت
 اپنے غیبی مہمان کے سامنے آیا
 چوں شکر گوئی کہ پیوست او بوزد
 گویا شکر، گلاب کی پتی سے پیوستہ ہوئی
 ہر دو جاں بید و خشن بر دوختہ
 دونوں جانیں بلائے، سلی ہوئی
 آں یکے مخمور واں دیگر شراب
 ایک مست، دوسرا شراب
 لیک کار از کار خیزد در جہاں
 لیکن اس دنیا میں کام سے کام نکلتا ہے
 از برائے خدمت بندم کمر
 تیری خدمتگاری کے لئے میں کمر بستہ ہوں

۱۔ ہلال۔ چونکہ وہ شخص عبادت اور ریاضت کی وجہ سے نحیف دلاغر تھا یا وہ عید کے چاند کی طرح تھا۔ خیال۔ کبھی موجود ہوتا ہے کبھی معدوم۔ و ش۔ مانند۔
 جہانے۔ دنیا کا وجود بھی محض خیالی ہے۔ ننگ۔ ذلت۔ خیالاتیکہ۔ اولیاء اللہ کے خیالات علوم باری کا پرتو ہیں لہذا وہ قائم اور ثابت ہیں۔ نور حق۔
 اللہ کے ولی کو نور سے پہچانا جاسکتا ہے۔ اہل ولی۔ بادشاہ بھی اہل دل تھا لہذا اس نے پہچان لیا۔ حاجباں۔ حاجب کی جمع۔ دربان۔
 ۲۔ ضیف۔ مہمان۔ درو۔ گلاب کا پھول۔ بحری۔ سمندری۔ آشنا۔ تیراکی۔ ہر دو۔ یعنی دونوں یک جان دو قالب ہو گئے۔ آں یکے۔ دونوں کے اتحاد کا
 بیان ہے۔ کار از کار۔ لوٹڈی کا عشق اس غیبی مہمان کی ملاقات کا سبب بنا۔ اے مرا۔ یعنی میں تیرا ایسا ہی خدمتگدار ہوں جس طرح حضرت عمر رضی اللہ
 عنہ آنحضرت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے تھے۔

درخواستن توفیق رعایت ادب و وخامت بے ادبی

رعایت ادب کی خواہش اور بے ادبی کی نحوست
از خدا جویم توفیق ادب
ہم خدا سے ادب کی توفیق چاہتے ہیں
بے ادب تنہا نہ خود را داشت بد
بے ادب نے نہ صرف اپنے آپ کو خراب کیا
ماندہ از آسماں در می رسید
خوان، آسمان سے پہنچتا تھا
درمیان قوم موسیٰ چند کس
موسیٰ کی قوم میں سے چند اشخاص
منقطع شد خوان و ناں از آسماں
آسمان سے خوان اور روٹی بند ہو گئی
باز عیسیٰ چوں شفاعتؑ کرد حق
پھر عیسیٰ نے جب سفارش کی، اللہ نے
ماندہ از آسماں . شد عائدہ
خوان آسمان سے لوٹنے والا ہوا
باز گستاخاں ادب بگذاشتند
پھر گستاخوں نے ادب چھوڑا
کرد عیسیٰ علیہ السلام لا بہ ایشاں را کہ ایں
عیسیٰ علیہ السلام نے ان کی خوشامد کی کہ یہ
بدگمانی کردن و حرص آوری
بدگمانی اور لالچ کرنا
زاں گدا رویان نادیدہ ز آرز
ان فقیر صورت، لالچ کے ندیدوں کی وجہ سے

بے ادب محروم ماند از فضل رب
بے ادب خدا کے فضل سے محروم رہا
بلکہ آتش در ہمہ آفاق زد
بلکہ اس نے تمام اطراف میں آگ لگا دی
بے شرا و بیع و بے گفت و شنید
بغیر خریدے اور بیچے، اور بغیر کہے سنے
بے ادب گفتند کو سیر و عدس
بے ادب نے کہا لہسن اور مسور کہاں ہے؟
ماند رنج زرع و بیل و داسماں
کھیتی اور کدال اور درانتی کا غم باقی رہ گیا
خواں فرستاد و غنیمت بر طبق
خوان اور طباق میں مال غنیمت بھیجا
چونکہ گفت انزل علینا مائدہ
چونکہ اس نے ”اتار ہم پر خوان“ کہا
چوں گدایاں زلہ ہا برداشتند
فقیروں کی طرح بچا کھپا اٹھا رکھا
دائم ست و گم نہ گردد از زمیں
مستقل ہے، اور زمین سے غائب نہ ہوگا
کفر باشد پیش خوان مہتری
شاعی دسترخوان پر ناشکری ہوتی ہے
آں در رحمت بر ایشاں شد فراز
وہ رحمت کا دروازہ ان پر بند ہو گیا

۱۔ توفیق ادب۔ مشہور ہے با ادب بانصیب ہے ادب بے نصیب۔ وخامت۔ نحوست۔ بے ادب، گنہگار، عالم کی تباہی کا سبب ہوتا ہے۔ آفاق۔ افق کی جمع ہے۔ آسمان کا کنارہ مراد تمام عالم ہے۔ ماندہ۔ دسترخوان۔ شرا۔ خریداری۔ بیع۔ فروخت۔ سیر۔ لہسن۔ مسور، حضرت موسیٰ کی قوم بنی اسرائیل کے پاس قدرتی طریقہ پر من جوڑ جبین کی طرح کی ایک چیز تھی اور سلوئی جو شیر کی طرح کا پرندہ تھا پہنچتا تھا لیکن انہوں نے بے ادبی سے لہسن اور مسور کی خواہش کرنی شروع کر دی۔ منقطع۔ بند۔ زرع۔ کھیتی۔ بیل۔ پھاڑا، کدال۔ داسماں۔ درانتی۔

۲۔ شفاعت۔ سفارش۔ غنیمت۔ یعنی من و سلوئی۔ طباق، طباق، بعض حضرات نے طبق بمعنی مطابقت کر کے ترجمہ کیا ہے کہ اللہ نے خوان اور مال غنیمت۔ بھیجا حضرت عیسیٰ کی سفارش کے مطابق، طبق زمین کے معنی میں بھی آتا ہے اگر یہ معنی مراد ہوں تو ترجمہ ہوگا خوان اور مال غنیمت زمین پر بھیجا۔ انزل علینا۔ حضرت عیسیٰ کی دعا ہے۔ زلہ۔ بچا ہوا کھانا۔ لا بہ۔ خوشامد۔ دائم۔ ہمیشہ باقی رہنے والا۔ در رحمت۔ یعنی ماندہ کا اترنا۔ فراز۔ کھلنا، بند ہونا۔

بعد ازاں زان خواں نشد کس منتفع
اس کے بعد اس دسترخوان سے کوئی فائدہ مند نہ ہوا
و ز زنا افتد وبا اندر جہات
اور زنا کاری سے اطراف میں وبا پھیلتی ہے
آں ز بے باکی و گستاخی ست ہم
وہ بے باکی اور گستاخی کی وجہ سے بھی ہیں
رہزن مرداں شد و نامرد اوست
مردوں کا رہزن بنا اور وہ نامرد ہے
وز ادب معصوم و پاک آمد ملک
اور ادب ہی سے فرشتے معصوم اور پاک ہوئے
شد عزازیلے ز جرأت رد باب
شیطان گستاخی کی وجہ سے مردود بارگاہ ہوا
گردو اندر وادی حیرت غریق
حیرت کی وادی میں ڈوب جاتا ہے
زانکہ پایانے ندارد ایں کلام
زانکہ پایانے ندارد ایں کلام
اس لئے کہ اس کلام کی انتہا نہیں ہے

ملاقات بادشاہ با طبیب الہی کہ در خوابش

اس خدائی طبیب سے بادشاہ کی ملاقات جس کو اس نے خواب میں دیکھا تھا

دیدہ بود و بشارت بقدم او دادہ شد

اور اس کی تشریف آوری کی اس کو خبر دی گئی تھی

شاہ بود و لیک بس درویش رفت
بادشاہ تھا لیکن مکمل فقیر بن کے گیا
ہمچو عشق اندر دل و جان گرفت
عشق کی طرح اس کو دل اور جان میں لیا
و ز مقام و راہ پُرسیدن گرفت
و ز مقام و راہ پُرسیدن گرفت
مقام اور راستہ کا حال پوچھنا شروع کیا

نان و خواں از آسماں شد منقطع
آسمان سے من و سلویٰ بند ہو گیا
ابر ناپیدا از پئے منع زکات
زکوٰۃ نہ دینے کی وجہ سے ابر نہیں آتا ہے
ہر چہ آید بر تو از ظلماتِ غم
تجھ پر جو غم کی اندھیریاں آتی ہیں
ہر کہ بے باکی کند در راہ دوست
جو شخص دوست کے راستہ میں بے باکی کرتا ہے
از ادب پُر نور گشت ست ایں فلک
یہ آسمان، ادب سے پُر نور بنا
بد ز گستاخی کسوفِ آفتاب
سورج گرہن گستاخی کی وجہ سے تھا
ہر کہ گستاخی کند اندر طریق
(سلوک کے) راستہ میں جو گستاخی کرتا ہے
حالی شاہ و میہماں بر گو تمام
بادشاہ اور میہماں کا پورا حال کہہ

شہ چو پیش میہماں خویش رفت
بادشاہ جب اپنے میہماں کے سامنے گیا
دست بکشاد و کنارانش گرفت
ہاتھ پھیلانے اور اس سے معافہ کیا
دست و پیشانی بوسیدن گرفت
اس کے ہاتھ اور پیشانی چومنا شروع کی

۱۔ ابر ناپیدا۔ انسانی گناہوں سے خدا کی رحمتیں منقطع ہو جاتی ہیں اور مصائب نازل ہوتے ہیں۔ بے باکی۔ انسان کی بے ادبی مصائب کا سبب بنتی ہے۔

ہر کہ۔ اگر کہ۔ احکام خداوندی میں بے باکی دوسروں کی تابعی کا سبب بنتی ہے۔ ایں فلک۔ آسمان نے اطاعت کی، چاند اور سورج سے منور ہوا۔ فرشتوں نے

آدم کے غلیفہ بنائے جانے پر اطاعت کی، معصوم اور پاک قرار دیئے گئے۔ گستاخی۔ بدکاروں کو ڈرانے کے لئے سورج گرہن ہوتا ہے۔

۲۔ عزازیل۔ شیطان نے آدم کو مجبور نہ کر کے نافرمانی کی، مردود ہو گیا۔ طریق۔ مدارج تصوف طے کرنے کا راستہ۔ ایں کلام۔ یعنی ادب کی فضیلتیں اور بے ادبی کی

برائیاں۔ کناران۔ کنار کی جمع بمعنی بغل۔ اُس سے دونوں مصرعوں میں میہماں مراد ہے۔ مقام۔ میہماں سے وطن اور راستہ کے حالات معلوم کئے جاتے ہیں۔

پُرس پُرساں میکشیدش تا بہ صدر
پوچھتے پوچھتے اس کو صدر تک لے جا رہا تھا
صبر رخ آمد و لیکن عاقبت
صبر، کڑوا ہوتا ہے لیکن بالآخر
گفت اے نورِ حق و دفعِ حرج
اس نے کہا، اے اللہ کے نور، اورنگی کو دور کرنے والے
اے لقاء تو جواب ہر سوال
اے! تیری ملاقات ہر سوال کا جواب ہے
ترجمان ہر چہ مارا در دل ست
جو کچھ ہمارے دل میں ہے، تو اس کا ترجمان ہے
مَرْحَبَا يَا مُجْتَبٰی يَا مُرْتَضٰی
خوش آمدید! اے پسندیدہ! اے برگزیدہ!
اَنْتَ مَوْلٰی الْقَوْمِ مَنْ لَا یَسْتَهْیِ
تو قوم کا آقا ہے! جو تجھے نہیں چاہتا
چوں گذشت آں مجلس و خوانِ کرم
جب وہ مجلس اور خوانِ کرم ختم ہوا

گفت گنجہ یافتم اما بہ صبر
بولا، مجھے خزانہ مل گیا، لیکن صبر سے
میوۂ شیریں دہد پُر منفعت
میٹھا، اور مفید پھل دیتا ہے
معنی الصَّبْرُ مِفْتَاحُ الْفَرَجِ
”صبر کشادگی کی کنجی ہے“ کے مصداق!
مشکل از تو حل شود بے قیل و قال
بے شک تجھ سے مشکل حل ہوتی ہے
دستگیر ہر چہ پایش در گل ست
جس کا پیرِ دلدل میں پھنسا ہے تو اس کا مددگار ہے
اِنْ تَغِبْ جَاءَ الْقَضَا ضَاقَ الْفَضَاءُ
اگر تو غائب ہوا، موت آ جائے گی، فضا تنگ ہو جائے گی
قَدْ رَدٰی کَلَامًا لِّئِنْ لَّمْ یَنْتَهِ
وہ بے شک ہلاک ہوا، یقیناً وہ ہرگز نہ رکا
دست او بگرفت و بُرد اندر حرم
اُس نے اُس کا ہاتھ پکڑا اور حرم سرا میں لے گیا

غیبی را بر سر بیمار

بادشاہ کا غیبی طبیب کو

بعد ازاں درپیش رنجورش نشاند
اس کے بعد اس کو بیمار کے سامنے بٹھایا
ہم علامتش ہم اسبابش شنید
اس کی علامتیں اور اسباب بھی سنے
آں عمارت نیست ویراں کردہ اند
وہ تعمیر نہیں ہے، انہوں نے ویران کیا ہے

قصہ رنجور و رنجوری بخواند
بیمار، اور مرض کا حال سنایا
رنگ رُو و نبض و قارورہ بدید
اس نے چہرہ کا رنگ اور نبض اور قارورہ دیکھا
گفت ہر دارو کہ ایشاں کردہ اند
اس نے کہا، جو دوا انہوں نے کی ہے

۱۔ حج یعنی طبیب الہی۔ عاقبت۔ انجام کار۔ منفعت۔ فائدہ۔ سدی نے کہا ہے صبر تلخ است لیکن بر شیریں دارد۔ دفع۔ بمعنی دفع۔ خرچ۔ نگی۔
مفتاح۔ کنجی۔ فرخ۔ کشادگی۔ لقاء۔ ملاقات۔ بے قیل و قال۔ بلا گفتگو، بلا کلام، بے شک۔ ترجمان۔ مطلب بیان کرنے والا۔ پادرجل۔ عاجز،
بے بس۔ مرحبا۔ خوش آمدید کے معنی میں ہے۔ آنے والے مہمان کے لئے بولا جاتا ہے۔ مجتبیٰ۔ منتخب۔ مرتضیٰ۔ پسندیدہ۔ فضا۔ کاحزہ مخدوف ہے
بمعنی کھلا میدان۔ موتی۔ آقا۔

۲۔ یہ قرآن پاک میں ابو جہل کے متعلق فرمایا گیا ہے کہ اگر وہ مخالفت سے باز نہ آیا تو ہم اس کو پیشانی سے پکڑ کر جہنم میں داخل کر
دیں گے، اولیاء اللہ کی مخالفت کا انجام بے حد خطرناک ہے۔ خوانِ کرم۔ مہمانی کا کھانا۔ حرم۔ محسراتے، زنان خانہ۔ رنجور۔ مریض۔ رنجوری۔
مرض۔ قصہ بخواند۔ حال سنایا۔ قارورہ۔ یعنی وہ شیشی جس میں پیشاب جمع کر کے طبیب کو دکھایا جاتا ہے تاکہ وہ اس کے ذریعہ مرض کی تشخیص کر
سکے۔ عمارت۔ آباد کرنا۔ ویران کردن۔ اہاڑنا۔ یعنی طبیبوں کے علاج سے مریض کی بربادی ہوئی ہے۔

اَسْتَعِيْذُ اللّٰهَ مِمَّا يَفْتَرُوْنَ^۱

جو انہوں نے غلط بیانی کی ہے اس سے خدا کی پناہ چاہتا ہوں
لیک پنہاں کرد و با سلطان نگفت
لیکن اُس نے چھپایا اور بادشاہ سے نہ کہا
بوئے ہر ہیزم پدید آید ز دُود
لکڑی کی بو، دھوئیں سے ظاہر ہو جاتی ہے
تن خوش ست و او گرفتارِ دل ست
بدن ٹھیک ہے اور وہ دل (کی بیماری) میں گرفتار ہے
نیست بیماری چو بیماریِ دل
دل کی بیماری جیسی کوئی بیماری نہیں
عشق اُصطرابِ اسرارِ خداست
عشق، خدا کے بھیدوں کا اُصطراب ہے
عاقبت ما را بداں شہ رہبرست
بالآخر، اس شاہ تک ہماری راہ نما ہے
چوں بعشق آیم نخلِ باشم ازاں
جب عشق میں پڑتا ہوں اس سے شرمندہ ہوتا ہوں
لیک عشق بے زباں روشن تر ست
لیکن بے زبان عشق زیادہ روشن ہے
چوں بعشق آمد قلم برخود شگافت
جب عشق پر پہنچا تو خود قلم چ گیا
ہم قلم بشکست و ہم کاغذ درید
قلم ٹوٹ گیا، اور کاغذ بھی پھٹ گیا
شرحِ عشق و عاشقی ہم عشق گفت
عشق اور عاشقی کی شرح بھی عشق نے ہی کی ہے

بے خبر بودند از حالِ درون
وہ، اندرونی حالت سے لاعلم تھے
دید رنج و کشف شد بروے نہفت
اس نے مرض دیکھا اور راز اُس پر کھل گیا
رنجش از صفرا و از سودا نہ بود
اس کا مرض صفرا اور سودا کی وجہ سے نہ تھا
دید از زارِ دل کو زارِ دل ست
اس کی بیماری کی وجہ وہ سمجھ گیا کہ وہ دل کی بیمار ہے
عاشقی پیدا است از زاریِ دل
دل کی بیماری سے عاشقی ظاہر ہے
علت عاشق ز علتہا جداست
عاشق کی بیماری، بیماریوں سے جدا ہے
عاشقی گریزِ سرّ و گریزِ سرست
عاشقی خواہ ادھر کی خواہ ادھر کی ہے
ہرچہ گویم عشق را شرح و بیاں
میں عشق کی تشریح اور بیان جو کچھ کرتا ہوں
گرچہ تفسیرِ زباں روشن، گریست
اگرچہ زباں کی تشریح روشنی ڈالنے والی ہے
چوں قلم اندر نوشتن می شتافت
جب قلم لکھنے میں مصروف تھا
چوں سخن در وصفِ ایں حالت رسید
جب اس حالت کے بیان کی بات آئی
عقل در شرحش چو خر در گلِ بخت
عقل، اس کی شرح میں مٹی میں پھنسے گدھے کی طرح سو گئی

۱۔ مِمَّا يَفْتَرُوْنَ۔ ان کی غلط بیانی یہی تھی کہ وہ غیر مرض کو مرض بتا رہے تھے۔ کشف شدن۔ ظاہر ہو جانا۔ نہفت۔ پوشیدہ۔ نگفت۔ چونکہ طبیب کو ابھی پورا اطمینان نہ ہوا تھا۔ صفرا و سودا۔ انسان کی ان چار خلطوں میں سے دو ہیں جن سے انسانی بدن بنا ہے جن کے گھٹنے اور بڑھنے سے امراض پیدا ہوتے ہیں۔ ہیزم۔ جلانے کی لکڑی۔ زاری۔ رونا، لاغری۔ زار۔ بیمار۔ زاریِ دل۔ دل کی بیماری عشق کی علامت ہے یعنی طبیب سمجھ گیا کہ لونڈی مرضِ عشق میں مبتلا ہے۔ علت۔ مرض۔ اُصطراب۔ ایک آلہ ہے جس سے ستاروں کی گردش، آفتاب کی بلندی معلوم کی جاتی ہے۔

۲۔ سر۔ جانب۔ ایسر۔ یعنی عشق مجازی۔ آسر۔ یعنی عشق حقیقی، عشق مجازی عشق حقیقی کا ذریعہ بنتا ہے۔ مولانا جامی نے فرمایا ہے۔ شعر متاب از عشق روگر چہ مجازی ست۔ کہ آں بہر حقیقت کا رسازی ست۔ ہرچہ۔ عشق کی حقیقت بیان سے باہر ہے۔ گرچہ۔ اقبال نے کہا ہے۔ شعر نہیں منت کش تاب شنیدن داستانِ میری۔ خموشی گفتگو ہے، بے زبانی ہے زباں میری۔ چوں قلم۔ عشق ایک ذوقی چیز ہے اس کا بیان نہ زبان سے ممکن ہے نہ قلم سے۔ عشق گفت۔ عشق و عاشقی کا بیان زبان و قلم سے ممکن نہیں، خود عشق میں مبتلا ہو تو اس کی کیفیت سمجھ سکتا ہے۔

آفتاب آمد دلیل آفتاب
آفتاب کی دلیل، خود آفتاب بنا
از وے ار سایہ نشانے می دہد
سایہ اگر اس کا پتہ دیتا ہے
سایہ خواب آرد ترا ہنجوں سحر
سایہ قصہ گوئی کی طرح تجھے سلاتا ہے
خود غریبے در جہاں چوں شمس نیست
دنیا میں سورج جیسا کوئی مسافر نہیں ہے
شمس در خارج اگرچہ ہست فرد
سورج، اگرچہ خارج میں ایک ہی ہے
لیک آں شمسکہ شد مستش اشیر
لیکن وہ سورج جس سے عالم بالا مست ہے
در تصور ذات او را گنج کو
تصور میں اس کی ذات کی گنجائش کہاں ہے
شمس تبریزی کہ نور مطلق ست
شمس تبریزی جو مکمل نور ہے
چوں حدیث روئے شمس الدین رسید
جب شمس الدین کے چہرہ کی بات آ گئی
واجب آمد چونکہ بر دم نام او
اب جبکہ میں نے ان کا نام لیا ہے تو ضروری ہو گیا
ایں نفس جاں دامنم بر تافتہ ست
اس وقت میری روح مستفید ہو گئی ہے

گر دلالت باید از وے رؤ متاب
اگر تجھے دلیل درکار ہے تو اس سے منہ نہ موڑ
شمس ہر دم نور جانے می دہد
سورج، ہر وقت جان کو نور دیتا ہے
چوں برآید شمس اشش القمر
سورج جب نکلتا ہے چاند شق ہو جاتا ہے
شمس جاں باقیست کورا آس نیست
شمس کا سورج باقی ہے جس کے لئے کل گزشتہ نہیں ہے
مثل او ہم میتواں تصویر کرد
مثلاً او ہم میتواں تصویر کر دے
اس جیسا بھی تصور کیا جا سکتا ہے
نبودش در ذہن و در خارج نظیر
اس کی ذہن اور خارج میں کوئی مثال نہیں ہے
تا در آید در تصور مثل او
تا در آید در تصور مثلاً او
کہ تصور میں اس کی مثال آ سکے
آفتاب ست و ز انوار حق ست
سورج ہے اور حق کے نوروں میں سے ہے
شمس چارم آسمان سر در کشید
شمس چوتھے آسمان کے سورج نے منہ چھپا لیا
شرح کردن رمزے از انعام او
ان کے انعام کی تھوڑی سی شرح کرنا
بوی پیراہان یوسف یافتہ ست
اس نے یوسف کے لباس کی خوشبو سونگھی ہے

۱۔ آفتاب آمد۔ کچھ چیزیں ایسی ہیں کہ ان کے وجود کی دلیل خود ان کا وجود ہی ہوتا ہے۔ عشق اور آفتاب انہی چیزوں میں سے ہیں۔ آ۔ اگر۔ شمس۔ یعنی ذات حق۔ دنیاوی سورج کی پہچان سایہ سے ہوتی ہے اس لئے کہ دنیاوی چیزوں میں ہر چیز کی ضد سے اس کی پہچان ہوتی ہے۔ ذات حق کی پہچان اس نور سے ہوتی ہے جس کا پر تو روح انسانی پر پڑتا ہے۔ سر۔ قصہ گوئی۔ القمر۔ چاند، یہاں ممکنات کا وجود مراد ہے۔ شمس جاں۔ ذات حق کے لئے دوام دیتا ہے۔ اس۔ کل گزشتہ یعنی ذات حق زمانہ سے منزہ ہے۔ شمس۔ یعنی کائناتی سورج اگرچہ ایک ہے لیکن اس جیسا تصور ہو سکتا ہے۔ مست۔ فریفتہ۔ اشیر۔ بمعنی بلند و عالی۔ نظیر۔ مثال۔

۲۔ گنج۔ گنجائش۔ کو۔ کہا۔ تادرا آید۔ جبکہ شمس حقیقی کی ذات کا تصور ناممکن ہے تو اس کے مثل کا تصور کیسے ہو سکتا ہے۔ شمس تبریزی۔ مولانا رومی کے ہم ہیں۔ ان کے تفصیلی حالات مقدمہ میں ملاحظہ کر لیجئے۔ حدیث۔ بات، تذکرہ۔ سر در کشیدن۔ منہ چھپا لینا۔ چارم۔ چہارم، چوتھا، سورج کو چوتھے آسمان میں مانا جاتا ہے۔ شرح کردن۔ بیان کرنا۔ رمز۔ اشارہ، تھوڑا سا بیان۔ نفس۔ فاء کے زیر کے ساتھ پڑھا جائے بمعنی سانس، لہذا، وقت۔ دامن بر تافتن۔ دامن سمٹنا، تیار ہونا۔ پیراہان۔ پیرہن، حضرت یعقوب علیہ السلام کو اپنے بیٹے یوسف علیہ السلام کے لباس کی خوشبو آ کی تھی تو وہ بے خود ہو گئے تھے۔

کز برائے حق صحبت سالہا
برسوں کی صحبت کا حق ادا کرنے کے لئے
تازمینؑ و آسمان خنداں شود
تاکہ زمین اور آسمان ہنس پڑیں
گفتم اے دور اوفادہ از حبیب
میں نے کہا، اے! دوست سے دور پڑی ہوئی
لَا تُكَلِّفْنِي فَإِنِّي فِي الْفَنَاءِ
مجھے مجبور نہ کر میں فنا ہوں
كُلُّ شَيْءٍ قَالَهُ غَيْرُ الْمُفِيقِ
مدہوش جو بات بھی کہے
ہرچہ می گوید موافق چوں نبود
جو کچھ وہ کہتا ہے چونکہ وہ مناسب نہیں ہوتا
من چه گویم یک رگم ہشیار نیست
میں کیا کہوں؟ میری ایک رگ بھی ہوش میں نہیں ہے
خود ثنا گفتن زمن ترکِ ثناست
میرا تعریف کرنا ہی خود تعریف نہ کرنا ہے
شرح ایں ہجرانؑ و ایں خونِ جگر
اس فراق اور خونِ جگر کی تفصیل
قَالَ أَطْعَمْنِي فَإِنِّي جَائِعٌ
اس نے کہا، مجھے کھلا میں بھوکی ہوں

باز گو حالے ازاں خوش حالہا
اس خوش احوال کا کچھ حال بیان کر
عقل و روح و دیدہ صد چنداں شود
عقل، روح اور آنکھیں سو گنا ہو جائیں
ہمچو بیماریکہ دورست از طبیب
اس بیمار کی طرح جو طبیب سے دور ہو
كَثُرَتْ أَفْهَامِي فَلَا أُحْصِي ثَنَاءَ
میری سمجھ در ماندہ ہے میں پوری تعریف نہیں کر سکتا
إِنْ تَكَلَّفَ أَوْ تَصَلَّفَ لَا يَلِيقُ
خواہ تکلف کرے یا دراز بیانی مناسب نہیں ہے
چو تکلف نیک نالائقؑ نمود
اور تکلف کی وجہ سے بہت نامناسب نظر آتا ہے
شرح آں یاریکہ آں ریا نیست
اس یار کی تفصیل جس کا کوئی شریک نہیں ہے
کایں دلیل ہستی و ہستی خطاست
اس لئے کہ یہ وجود کی دلیل ہے اور وجود غلط ہے
ایں زماں بگذار تا وقت دگر
اب دوسرے وقت کے لئے چھوڑ
فَاعْتَجَلْ فَاَلَوْفُتْ سَيْفٌ قَاطِعٌ
جلدی کر کہ وقت تیز تلوار ہے

۱۔ تازمین۔ پیر نے جو اسرار تصوف بتائے ہیں، ان کے ذکر سے عالم میں خوشی کی لہر دوڑ جائے گی۔ گفتم۔ میں نے اپنی روح سے کہا تو اپنے محبوب شمس تبریزی سے دور پڑی ہے، گویا مریض طبیب سے دور ہے۔ لَا تُكَلِّفْنِي۔ مجھے تکلیف نہ دے۔ فنا۔ نیستی۔ افہام۔ فہم کی جمع، سمجھ۔ لَا أُحْصِي۔ میں شمار نہیں کر سکتا۔ ثناء۔ تعریف۔ غیر المفیق۔ مدہوش۔ تصلف۔ لاف زنی کرنا۔

۲۔ نالائق۔ مدہوش اگر اپنے ممدوح کی تعریف کرے گا تو وہ نامناسب ہوگی۔ یار۔ دوسرے مصرع میں دوبار لفظ یار آیا ہے۔ اول کے معنی محبوب جس سے مراد ذات حق ہے۔ دوسرے کے معنی مثل اور شریک کے ہیں۔ خود۔ زائد ہے۔ ترک ثناء۔ چونکہ کما حقہ تعریف نہیں کر سکتا ہوں۔ ہستی خطا۔ میں مقام فنا میں ہوں جہاں اپنی ہستی باقی نہیں رہتی ہے۔

۳۔ ایں ہجران۔ مراد مسئلہ وحدۃ الوجود ہے جو اہل اللہ کا سرمایہ عشق ہے۔ سالک اپنے ہر مقام کو ہجر سمجھتا ہے اس لئے کہ سیر کی کوئی حد نہیں ہے۔ جائع۔ بھوکا۔ اعجل۔ جلدی کری۔ سیف قاطع۔ تیز تلوار۔ وقت کو تیز تلوار اس لئے کہا جاتا ہے کہ وہ بھی جلد تلوار کی طرح گزر جاتا ہے۔ اطعمنی۔ یہ پورا جملہ روح کا قول ہے۔ صوفی۔ وہ شخص ہے جو اپنے آپ کو غیر اللہ سے محفوظ رکھے دل میں کوئی نفسانی خواہش نہ آنے دے۔

صوفی ابن الوقت! باشد اے رفیق
اے دوست! صوفی ابن الوقت ہوتا ہے
صوفی ابن الحال باشد در مثال
مثلاً صوفی ابن الحال ہوتا ہے
تو مگر خود مردِ صوفی نیستی
شاید تو خود صوفی نہیں ہے
گفتمش پوشیدہ خوشتر سرِ یار
میں نے اس سے کہا کہ یار کا راز چھپا ہوا اچھا ہوتا ہے
خوشتر آں باشد کہ سرِ دلبراں
بہتر یہی ہوتا ہے کہ معشوقوں کا راز
گفت مکشوف و برہنہ بے غلoul
کھلم کھلا، بے پردہ اور بے خیانت کے بات کہہ دے
باز گو اسرار و رمز مرسلین
رسولوں کے راز اور اشارے بتا
پردہ بردار و برہنہ گو کہ من
پردہ اٹھا دے اور بے پردہ کہہ کیونکہ میں
گفتسم ار عریاں شود او در عیاں
میں نے کہا، اگر وہ آنکھوں کے سامنے بے پردہ ہوگا
آرزو می خواہ لیک با اندازہ خواہ
مراد مانگ، لیکن اندازہ کے مطابق مانگ
آفتابے کز دے ایں عالم فروخت
وہ سورج جس سے یہ سارا عالم روشن ہے

نیست فردا گفتن از شرط طریق
کل کا حوالہ دینا طریق (سلوک) کے مناسب نہیں ہے
گرچہ ہر دو فارغ انداز ماہ و سال
اگرچہ دونوں مہینہ اور سال سے بے نیاز ہیں
نقد را از نیہ خیزد نیستی
نقد کی ادھار سے بچا ہی ہوتی ہے
خود تو در ضمن حکایت گوش دار
البتہ تو اس کو قصہ کے ضمن میں سن لے
گفتہ آید در حدیث دیگران
دوسروں کے قصہ میں بیان ہو جائے
باز گو، رنجم مدہ اے بوالفضول
اے بکواسی! (ابھی ہوئی باتیں کر کے) مجھے نہ ستا
آشکارا بہ کہ پنہاں ذکر دیں
دین کا ذکر کھلم کھلا بہتر ہے نہ کہ پوشیدہ
می نجم باصنم در پیرہن
محبوب کے ساتھ پیرہن میں نہیں سا سکتی
نے تو مانی نے کنارہ نے میاں
نہ تو رہے گی، نہ کنارہ، نہ وسط
برنتابد کوہ را یک برگ کاہ
گھاس کا ایک تنکا پہاڑ کو برداشت نہیں کر سکا
اند کے گر پیش آید جملہ سوخت
اگر تھوڑا سا آگے آ جائے تو سب کو جلا دے

۱۔ ابن الوقت۔ وہ صوفی کہلاتا ہے جو اپنے احوال سے مغلوب ہو جائے۔ راز کو ظاہر کرنے لگے اور اضطراری طور پر اس سے کرامات کا ظہور ہونے لگے۔ ایسے صوفی کو رند اور قلندر بھی کہا جاتا ہے نیز ابن الوقت اس صوفی کو کہا جاتا ہے جو واردات قلبی پر فوراً عمل کرے اور ابو الوقت وہ صوفی کہلاتا ہے جس کو اپنے احوال پر قابو ہے، اسرار کو ضبط کرے، کوئی کرامت ظاہر نہ ہونے دے۔ فردا گفتن۔ یعنی آج کی بات کل پر نکالتا۔ ہر دو۔ یعنی صوفی اور اس کا حال۔ یعنی قلبی واردات۔ مگر۔ شاید۔ نیہ۔ ادھار۔ نیستی۔ برہادی۔ ضمن۔ در میان۔

۲۔ حدیث دیگران۔ شعر۔ چو امل دل ز عشق انسانہ کوید۔ حدیث بلبل و پروانہ کوید۔ رمز۔ اشارہ۔ مرسلین۔ مرسل کی جمع بمعنی رسول۔ اسرار مرسلین۔ یعنی وحدۃ الوجود کا راز، تمام انبیاء نے لا الہ الا اللہ کی تعلیم دی ہے جس سے اس امر کی طرف اشارہ ہے کہ صفات کمال سے متصف صرف ایک وجود باری ہی ہے۔ برہنہ گو۔ یعنی دوسروں کی حکایتوں کے ضمن میں نہیں۔ ہاتم۔ محبوب کا پیرہن بھی حقیقی وصال سے مانع ہے۔ گتسم۔ یعنی میں نے روح سے کہا کہ اگر اس راز کو بالکل کھولا گیا تو درہم برہم ہو جائے گی۔ برنتابد۔ برداشت نہیں کر سکا۔ آفتابے۔ یعنی حدود سے بڑھ کر وصال وہاں بن جاتا ہے۔ اکبر الہ ہادی نے کہا ہے۔ شعر۔ پردانے نے شمع سے لپٹا چاہا۔ پہلے تھانور میں اور اب نار میں ہے۔

لب بدوز و دیدہ بر بند این زماں
اب ہونٹ سی لے اور آنکھیں بند کر لے
بیش ازیں از شمس تبریزی مجو
اور اس سے زیادہ شمس تبریز کے بارے میں جستجو نہ کر
رو تمام این حکایت باز گو
جا، اس تمام قصے کو پھر بیان کر

خلوت طلبیدن طبیب از بادشاہ بآں کنیزک جہت دریافت مرض کنیزک

لوٹھی کا مرض معلوم کرنے کے لئے طبیب کا بادشاہ سے لوٹھی کے ساتھ تنہائی چاہنا

وز دروں ہمدستان شاہ شد
اور اندر سے بادشاہ کا رازدار ہو گیا
دور کن ہم خویش و ہم بیگانہ را
اپنے اور غیر کو ہٹا دے
تا پرسم از کنیزک چیز ہا
تاکہ میں کنیز سے کچھ باتیں پوچھوں
تا بخواند بر کنیزک او فسوں
تاکہ وہ کنیز پر متر پڑھے
جز طبیب و جز ہماں بیمار نے
سوائے طبیب، اور سوائے بیمار کے کوئی نہ رہا
کہ علاج اہل ہر شہرے جداست
کیونکہ ہر شہر والے کا علاج جداگانہ ہے
خویشی و پیوستگی با حیستت
اپنائیت اور تعلق کس سے ہے؟
باز می پرسید از جورِ فلک
آسمان کے ظلم کا حال پوچھ رہا تھا
پائے خود را بر سر زانو نہد
اپنا پیر ران پر رکھ لیتا ہے
ور نیابد می کند بالب ترش
اور اگر نہیں ملتا تو اسے لب سے تر کرتا ہے

تاگرود خون دل جانِ جہاں
تاکہ دنیا کی جان کا دل تباہ نہ ہو
فتنہ و آشوب و خونریزی مجو
فتنہ و فساد اور تباہی کی کوشش نہ کر
این ندارد آخر از آغاز گو
اس بات کا اختتام نہیں ہے شروع سے بات کہہ

چوں حکیم از این سخن آگاہ شد

طیب! جب اس بات سے باخبر ہو گیا

گفت اے شہ خلوتی کن خانہ را

بولا، اے بادشاہ! گھر کو خالی کر دے

کس ندارد گوش در دہلیز ہا

دہلیزوں میں کوئی کان نہ لگائے

خانہ خالی کرد شاہ و شد بروں

بادشاہ نے گھر خالی کر دیا اور باہر چلا گیا

خانہ خالی کرد و یک دیار نے

گھر خالی کر دیا، اور کوئی گھر والا نہ رہا

نرم نرمک گفت شہر تو کجاست

آہستگی دہری سے (طیب نے) کہا، تیرا شہر کہاں ہے؟

وندراں شہر از قرابت کیستت

اور اس شہر میں تیرا رشتہ دار کون ہے؟

دست بر نبضش نہاد و یک بیک

ہاتھ اس کی نبض پر رکھا اور ایک ایک

چوں کسے را خار در پایش خلد

جب کسی کے پیر میں کانٹا چھتا ہے

از سر سوزن ہی جوید سرش

اس کا سرا سوئی کی نوک سے تلاش کرتا ہے

فتنہ یعنی جب ظاہری شمس کے الوار کی تاب نہیں، تو معنوی شمس کی کیا تاب ہوگی۔ دروں۔ باطن۔ ہمدستان۔ ہم راز، ہم کلام۔ خلوتی۔ جس میں تنہائی ہو۔ کس مدار۔ راز عشق تنہائی میں ہی پوچھا جاسکتا تھا۔ فسوں۔ متر یعنی عشق کا جادو۔ دیار۔ گھر میں رہنے والا۔ نرمک۔ کاف تصغیر کا ہے۔ علاج۔ مختلف ممالک کے رہنے والوں کے مختلف مزاج ہوتے ہیں، اسی لئے علاج بھی جداگانہ ہوتا ہے۔ جور۔ ظلم۔ سرش۔ کانٹے کا سرا۔

خار در پاشد چنیں دشوار یاب
پیر کا کانٹا پانا جب اس قدر دشوار ہے
خار دل را گر بدیدے ہر خے
دل کا کانٹا اگر ہر شخص دیکھ سکتا
کس بزیں دُم خر خارے نہد
کوئی گدھے کی دم کے نیچے کانٹا رکھ دیتا ہے
خر زبہر دفع خار از سوز و درد
سوز اور درد کی وجہ سے گدھے نے کانٹے کو دور کرنے کیلئے
آں لکد کے دفع خار او کند
وہ دوتی اس کا کانٹا کہاں نکال سکتی ہے؟
بر جہد واں خار محکم تر کند
وہ گدھا کودتا ہے اور اس کانٹے کو اور مضبوط کر دیتا ہے
آں حکیمؑ خار چیں استاد بود
وہ کانٹا نکالنے والا طبیب، استاد تھا
زاں کنیزک بر طریق راستاں
اس لونڈی سے بچوں کی طرح
با حکیم او رازبا می گفت فاش
طبیب سے وہ راز کی باتیں کھل کر کہتی تھی
سوئے قصہ گفتنش میداد گوش
وہ اس کی قصہ گوئی پر کان لگائے تھا
تا کہ نبض از نام کہ گردد جہاں
تا کہ (یہ جان لے کہ) کس نام پر اس کی نبض پھڑکتی ہے
دوستانِ شہر خود را بر شمرد
(پہلے) اس نے اپنے شہر کے دوستوں کو گنا

خار در دل چوں بود گوئی جواب
دل کے کانٹے کا کیا حال ہوگا؟ جواب دے
کے غماں را دست بودے بر کے
تو غموں کو کسی پر کب قابو ہوتا؟
خر نداند دفع آں بر می جہد
گدھا اس کو نکالنا نہیں جانتا، کودتا ہے
جفتہ می انداخت جسد جا زخم کرد
دولتیاں پھینکیں اور سو جگہ زخم کر لے
حاذقے باید کہ بر مرکز فتد
ایک ماہر چاہئے جو کانٹے کی جگہ کو سمجھے
عاقلے باید کہ خارے بر کند
کوئی عقلمند چاہئے جو کانٹے کو نکالے
دست میزد جا بجا می آزمود
جانبجا ہاتھ مارتا تھا اور آزما تا تھا
بازی پرسید حالی پاستاں
گذشتہ حالات کے بارے میں پوچھتا تھا
از مقام و خواجگان و شہر تاش
مقام، اور آقاؤں اور بستی والوں کے متعلق
سوئے نبض و جنبشش می داشت ہوش
نبض اور اس کی حرکات پر پوری طرح متوجہ تھا
او بود مقصود جانش در جہاں
دنیا میں اس کا جانی محبوب وہی ہوگا
بعد ازاں شہر دگر را نام برد
اس کے بعد دوسرے شہر کا نام لیا

۱۔ دادہ جواب۔ صاف جواب یہی ہے کہ مرضِ عشق کو سمجھ لینا آسان کام نہیں ہے۔ خس۔ کینہ، ادنیٰ۔ غماں۔ خلاف و قیاس غم کی جمع ہے۔ جیدن۔ کودنا، اٹھلنا۔ جفتہ انداختن۔ دولتیاں پھینکنا۔ لکد۔ لات۔ حاذق۔ ماہر تجربہ کار۔ مرکز۔ نشانہ۔ سمیدن۔ ارد گرد گھومنا۔ بر جہد۔ اس مصرعہ میں بعض شارحین نے کند کو ملحق کاف کنند معنی کھودنا کا مضارع قرار دیا ہے۔ اس صورت میں بر جہد کا فاعل حکیم کو قرار دیا ہے جو ہمیں مناسب نہیں معلوم ہوا۔ ہم نے دوسرے شارحین کی طرح کند کو کاف کے پیش کے ساتھ کردن کا مضارع قرار دے کر ترجمہ کیا ہے۔ اس صورت میں بر جہد کا فاعل گدھا ہوگا۔

۲۔ آں حکیم۔ ان اشعار کا مقصد یہ ہے کہ دل کی بیماریوں کا علاج رہبرِ کامل ہی کر سکتا ہے۔ فاش۔ کھلم کھلا۔ خواجگان۔ خواجہ کی جمع بمعنی مالک۔ آقا۔ شہر تاش۔ ہم شہر یعنی ایک شہر کے رہنے والے آپس میں شہر تاش کہلائیں گے۔ جستن۔ جیم کے فتہ سے، کودنا۔ جہاں۔ جیم کے زیر کے ساتھ، کودنے والا۔ جہاں۔ دنیا، جیم کے فتہ سے۔

گفت چوں بیرون شدی از شهر خویش
(طیب نے) کہا جب تو اپنے شہر سے نکلی
نامِ شہرے گفت و زان ہم در گذشت
اس نے ایک شہر کا نام لیا اور آگے بڑھی
خواجگان و شہر ہا را یک بیک
آقاؤں اور شہر کا ایک ایک کر کے
شہر شہر و خانہ خانہ قصہ کرد
ایک ایک شہر اور ایک ایک گھر کا ذکر کیا
نبض او بر حالِ خود بد بے گزند
اس کی نبض بلا تکلف اپنی حالت پر تھی
آہِ سردے بر کشید او ماہرو
اس چاند سے مکھڑے والی نے ٹھنڈی آہ بھری
گفت باز رگام آنجا آورید
بولی، مجھے ایک تاجر وہاں لایا
در بر خود داشت ششماہ و فروخت
اس نے چھ مہینے اپنے پہلو میں رکھا اور بیچ دیا
نبض جست و زوئے سُرخش زرد شد
نبض پھڑکی اور اس کا لال چہرہ زرد ہو گیا
چوں ز رنجور آں حکیم ایں راز یافت
اس طبیب نے جب بیمار سے یہ راز پا لیا
گفت کوئے او کدام است و گذر
اس (طیب نے) کہا اس کا کوچہ اور راستہ کون سا ہے؟
گفت آنگہ آں حکیم با صواب
تب اس راست باز حکیم نے کہا
چونکہ دانستم کہ رنجت چیست زود
چونکہ میں سمجھ گیا ہوں کہ تیرا مرض کیا ہے، جلد

در کد میں شہر بودتی تو بیش
زیادہ کس شہر میں رہی تھی
رنگ زو و نبض او دیگر نہ گشت
چہرہ کا رنگ اور اس کی نبض نہ بدلی
باز گفت از جای و از نان و نمک
نام بتایا پھر مقام اور کھانے پینے کا ذکر کیا
نے رگش جتید و نے رخ گشت زرد
نہ اس کی نبض پھڑکی، نہ چہرہ زرد پڑا
تا پرسید از سمرقند چو قند
یہاں تک کہ (طیب نے) شکر جیسے سمرقند کا حال پوچھا
آب از چشمش رواں شد ہم چو جو
نہر کی طرح اس کی آنکھوں سے آنسو بہنے لگے
خواجہ زر گر در اں شہرم خرید
اس شہر میں ایک مالدار سنا نے مجھے خرید لیا
چوں بگفت ایں ز آتش غم بر فروخت
جب اس نے یہ کہا تو رنج کی آگ سے جل اٹھی
کز سمرقندی زر گر فرد شد
اس لئے کہ سمرقندی سنا سے جدا ہو گئی
اصل آں درد و بلا را بازیافت
اس درد اور مصیبت کی جڑ معلوم کر لی
او سربل گفت و کوئے غاتفر
اس (لوٹھی) نے کہا (راستہ) سربل اور کوچہ غاتفر ہے
آں کنیزک را کہ رستی از عذاب
اس لوٹھی سے کہ تو تکلیف سے نجات پا گئی
در علاجت سحر ہا خواہم نمود
تیرے علاج میں جادو دکھاؤں گا

۱۔ بیش۔ زیادہ، بعض نسخوں میں لفظ بیش ہے جو مناسب نہیں معلوم ہوتا۔ دیگر گشتن۔ متغیر ہونا۔ بد۔ بود کا مخفف ہے۔ سمرقند۔ ترکستان کا مشہور تاریخی شہر ہے۔ باز رگام۔ سوداگر۔ فرد شدن۔ اکیلا ہو جانا۔ یافت۔ طبیب، نبض اور چہرے سے فوراً سمجھ گیا کہ لوٹھی اس سنا کے عشق میں مبتلا ہے۔

۲۔ بازیافتن۔ حاصل کرنا۔ گذر۔ گذرگاہ، راستہ۔ غاتفر۔ سمرقند کے ایک محلہ کا نام ہے۔ با صواب۔ صائب الرائے۔ رستن۔ راء کے فتح سے، چھوٹا، نجات پانا۔

شاد باش و ایمن و فارغ کہ من
خوش اور مطمئن اور فارغ البال رہ کہ میں
من غم تو میخورم تو غم مخور
میں تیرا غم خوار ہوں تو غم نہ کر
ہاں و ہاں ایں راز را باکس گوی
خبردار، خبردار یہ راز کسی سے نہ کہنا
تا توانی پیش کس مکشائے راز
حتی الامکان کسی پر راز نہ کھولنا
چونکہ اسرار ت نہاں در دل شود
جب تیرا راز دل میں چھپا ہوگا
گفت پیغمبر ﷺ ہر آں کو سر نہفت
پیغمبر ﷺ نے فرمایا ہے جس شخص نے اپنا راز چھپایا
دانہ چوں اندر زمیں پنہاں شود
دانہ جب زمین میں چھپتا ہے
ز رُز و نقرہ گر نہ بودندے نہاں
سونا اور چاندی اگر چھپے نہ ہوتے
وعدہا و لطفہائے آں حکیم
اس طبیب کے وعدوں اور مہربانیوں نے
وعدہا باشد حقیقی دلپذیر
سچے وعدے دل پسند ہوتے ہیں
وعدہ اہل کرم گنج رواں
اہل کرم کا وعدہ جاری خزانہ ہے
وعدہ ہا باید وفا کردن تمام
وعدوں کو پورا کرنا چاہئے
وعدہ کردن را وفا باشد بجاں
وعدہ کو جان و دل سے پورا کرنا ضروری ہے

آں کنم با تو کہ باراں با چمن
تیرے ساتھ وہ کچھ کروں گا جو بارش چمن سے کرتی ہے
بر تو من مشفق ترم از صد پدر
سو باپوں سے بڑھ کر میں تجھ پر مہربان ہوں
گرچہ شاہ از تو کند بس جستوی
گرچہ بادشاہ بھی تجھ سے دریافت کرے
بر کسے ایں در مکن زنہار باز
ہرگز کسی پر یہ دروازہ نہ کھولنا
آں مرادت زود تر حاصل شود
تیری وہ مراد بہت جلد تجھ کو حاصل ہو جائے گی
زود گردد بامراد خویش جفت
بہت جلد اپنی مراد سے وابستہ ہوا
بعد ازاں سرسبزی بستاں شود
اس کے بعد باغ کی سرسبزی (کا سبب) بنتا ہے
پرورش کے یافتندے زیر کاں
تو کان میں پرورش کیسے پاتے
کرد آں رنجور را ایمن زبیم
اس بیمار کو خوف سے مطمئن کر دیا
وعدہا باشد مجازی تا سہ گیر
(اور جھوٹے وعدے پریشان کرتے ہیں)
وعدہ نائل شد رنج رواں
(اور) نائل کا وعدہ عذاب جان ہے
ورنخواہی کرد باشی سرد و خام
اور اگر تو پورا نہ کرے گا تو سرد اور خام بنے گا
تا بہ بینی در قیامت فیض آں
تاکہ قیامت میں تو اس کا فیض دیکھے

۱۔ باراں با چمن۔ جس طرح بارش چمن کو شاداب اور پُر رونق بنا دیتی ہے اسی طرح میں تجھے ہر ابھرا کر دوں گا۔ ہاں۔ حرف حبیبہ ہے۔ چونکہ۔ راز ظاہر ہو جانے پر مخالفوں کو مخالفت کا موقع مل جاتا ہے اور کامیابی دشوار ہو جاتی ہے۔ دانہ۔ زمین میں بچ پوٹیدہ ہوتا ہے تب سرسبز و شاداب ہو کر ابھرتا ہے۔

۲۔ ز۔ اس شعر اور پہلے شعر سے یہ سمجھایا ہے کہ راز کا پوشیدہ رہنا ہی مفید ہے۔ تا۔ اندیشہ۔ بے قراری۔ گنج رواں۔ قارون کے خزانوں میں سے ایک خزانہ کا نام بھی ہے۔ سرد و خام۔ جھوٹے وعدے کرنے والا، سرد دل اور خام کار ہوتا ہے۔

در یافتن آں طبیب الہی رنج کنیزک را و بہ شاہ وا نمودن

اس طبیب الہی کا لوٹڈی کے مرض کو معلوم کر لینا اور بادشاہ پر ظاہر کرنا

صورت رنج کنیزک بازیافت

(اور) لوٹڈی کے مرض کی صورت کو جان گیا

شاہ رازاں شہ آگاہ کرد

بادشاہ کو اس سے تھوڑا سا آگاہ کر دیا

درچنین غم موجب تاخیر چیست

اس طرح کے غم میں تاخیر کا سبب کیا ہے؟

حاضر آرم از پئے ایں درد را

اس درد کے علاج کے لئے ہم بلائیں

طالب ایں فضل و ایثارش کند

(اور اس کو اس انعام اور بخشش کا طلب گار بنائے

با زر و خلعت بدہ او را غرور

نقد اور خلعت سے اس کو لالچ دے

گرد آساں ایں ہمہ مشکل بدو

اور اس کے ذریعہ یہ سب مشکل آسان ہو جائے

بہر زر گرد زخان و ماں جدا

تو سونے کی خاطر گھریار سے جدا ہو جائے گا

خاصہ مفلس را کہ خوش رسوا کند

خصوصاً مفلس کو کہ خوب ذلیل کرتا ہے

مرد عاقل باید او را نیک نیک

اس کے لئے عقلمند اور بہت نیک آدمی درکار ہے

فرستادن بادشاہ رسولاں بمرقد در طلب آں زرگر

بادشاہ کا ایلیچوں کو سمرقند روانہ کرنا، اس سار کی تلاش میں

پند او را از دل و جاں برگزید

دل و جان سے اس کی نصیحت کو قبول کیا

ہر چہ گوئی آں چناں کن آں کنم

جو تو کہے گا ایسا کر میں دیا ہی کروں گا

آں حکیم مہرباں چوں راز یافت

اس مہربان طبیب نے جب راز معلوم کر لیا

بعد ازاں برخاست عزم شاہ کرد

اس کے بعد وہ اٹھا اور بادشاہ کا قصد کیا

شاہ گفت اکنوں بگو تدبیر چیست

بادشاہ نے کہا، بتا اب کیا تدبیر ہے؟

گفت تدبیر آں بودکاں مرد را

اس (طبیب) نے کہا، تدبیر یہ ہے کہ اس مرد کو

قاصدے بفرست کاخبارش کند

ایک قاصد بھیج جو اس کو بتائے

مرد زرگر را بخواں زان شہر دور

سار کو اس دور شہر سے بلا لے

تا شود محبوب تو خوشدل بدو

تاکہ تیری محبوبہ اس کی بدولت خوش ہو جائے

چوں بہ بند سیم و زر آں بے نوا

جب وہ تنگدست چاندی اور سونا دیکھے گا

زر خرد را والہ و شیدا کند

سونا، عقل کو دیوانہ بنا دیتا ہے

زر اگرچہ عقل می آرد و لیک

سونا، اگرچہ عقل پیدا کرتا ہے لیکن

فرستادن بادشاہ رسولاں بمرقد در طلب آں زرگر

بادشاہ کا ایلیچوں کو سمرقند روانہ کرنا، اس سار کی تلاش میں

چونکہ سلطان از حکیم آں را شنید

جب بادشاہ نے طبیب سے وہ بات سنی

گفت فرمان ترا فرماں کنم

اس (بادشاہ) نے کہا تیرے فیصلہ کے مطابق حکم جاری کروں گا

۱۔ شہ۔ رنج شہین، تھوڑا سا حصہ، طبیب الہی نے لوٹڈی کے عشق کا پورا قصہ نہیں سنایا تاکہ بادشاہ کو غیرت نہ آجائے۔ اخبار۔ مصدر ہے، خبر دینا۔ فضل۔

بزرگی، بخشش۔ ایثار۔ اپنے کو چھوڑ کر دوسرے کو فائدہ پہنچانا۔ خلعت۔ خاء کے کسرہ کے ساتھ، وہ پوشاک جو بادشاہ کسی کو بطور انعام دے۔ غرور۔

غین کے ضمہ کے ساتھ، دھوکا۔ بے نوا۔ تنگدست۔ خان و ماں۔ گھریار۔ والہ۔ عاشق، فریفتہ۔ شیدا۔ عاشق۔ خاصہ۔ خصوصاً۔ خوش۔ بہت، خوب۔

حاذقان! و کافیان و بس عدول
جو ماہر، کار گزار اور بہت نیک تھے
پیش آں زرگر ز شاہنشاہ بشیر
اس سار کے پاس بادشاہ کی طرف سے خوشخبری لے کر
فاش اندر شہر ہا از تو صفت
شہریوں میں تیری خوبی پھیلی ہوئی ہے
اختیارت کرد زیرا مہتری
تجھے چتا ہے کیونکہ تو (زرگری میں) سردار ہے
چوں بیائی خاص باشی و ندیم
(اور) جب تو آئے گا، خاص اور ہم نشین ہوگا
غرہ شد از شہر و فرزنداں برید
تو فریفتہ ہو گیا (اور) شہر اور اولاد سے جدا ہو گیا
بیخبر کاں شاہ قصد جانش کرد
(اس سے) بے خبر کہ بادشاہ نے اسکی جان کا ارادہ کیا ہے
خون بہائے خویش را خلعت شناخت
(اور) اپنے خون کے عوض کو شامی جوڑا سمجھا
خود پپائے خویش تا سوء القضاء
اپنے پاؤں سے بری موت کی طرف روانہ ہوا ہے
گفت عزرائیل رو، آرے بری
ملک الموت نے کہا کہ جا، ہاں یہ سب چیزیں تو حاصل کریگا
اندر آوردش بہ پیش شہ طیب
تو طیب اس کو بادشاہ کے سامنے لایا
تابسوزد بر سر شمع طراز
تاکہ اس کو طراز کی شمع کے سر پر جلا دے

پس فرستاد آں طرف یکدو رسول
پھر ایک دو قاصد اس طرف روانہ کئے
تا سمرقند آمدند آں دو امیر
وہ دونوں سردار سمرقند میں آئے
کایے لطیف استاد کامل معرفت
کہ اے نازک کام کرنے والے استاد پوری شناخت والے
نک فلاں شہ از برائے زرگری
اب فلاں بادشاہ نے زیور گھڑنے کے لئے
اینک اس خلعت بگیر و زر و سیم
اب یہ جوڑا اور سونا چاندی لے
مرد مال و خلعت بسیار دید
مرد نے جب بہت سا مال اور جوڑا خلعت دیکھا
اندر آمد شادماں در راہ مرد
مرد، خوشی خوشی راستے پر پڑ گیا
اسپ تازی بر نشست و شاد تاخت
عربی گھوڑے پر بیٹھا اور خوشی خوشی دوڑا
اے شدہ اندر سفر باصد رضا
افسوس کہ ہنسی خوشی سفر کرنے والا
در خیالش ملک و عز و سروری
اس کے خیال میں تو حکومت و عزت اور سرداری تھی
چوں رسید از راہ آں مرد غریب
جب وہ مسافر راستے طے کر کے آ پہنچا
پیش شاہنشاہ بردش خوش بناز
اس کو بادشاہ کے سامنے بڑے ناز کے ساتھ لے گیا

۱۔ حاذق۔ ماہر۔ کائی۔ کام میں کفایت کرنے والا، کار گزار۔ عدول۔ وہ شخص جس کی کو اسی معتبر ہے۔ لطیف۔ مہربان، ہار یک کام کرنے والا۔ فاش۔ مشہور۔ صفت۔ تعریف۔ نک۔ ایک کا مخفف ہے، اکنون، اب۔ زیرا۔ ازیں راکہ۔ بہتر۔ بڑا، سردار۔ خلعت۔ شامی جوڑا۔ ندیم۔ ہم نشین، معاصب۔ غرہ۔ لہجہ کے فقرہ اور کسرہ کے ساتھ فریفتہ ہونا۔ اسپ تازی۔ عربی گھوڑا جو عمدہ اور قیمتی ہوتا ہے۔

۲۔ خوبہا۔ دیت، وہ مال جو مقتول کے بدلے میں مقتول کے وارثوں کو دیا جاتا ہے۔ اے۔ بعض شارحین نے منادی، مخاطب کو بتایا ہے لیکن ہم نے ترجمہ میں منادی زرگر کو قرار دے کر ترجمہ کیا ہے۔ رضا۔ رضامندی۔ سوء القضاء۔ بری موت۔ ملک۔ پادشاهی۔ عز۔ عزت۔ آرے۔ حرف اوجاب ہے یعنی ملک الموت نے استہزا کہا یہ چیزیں تجھے ضرور ملیں گی۔ غریب۔ مسافر، اہلی۔ شمع۔ موم بنی یہاں مراد لوٹھی ہے۔ طراز۔ ملک چین کا ایک حسن خیز شہر ہے۔

مخزن! زر را بدو تسلیم کرد
(اور) سونے کا خزانہ اس کے سپرد کر دیا
از سوار و طوق و خلخال و کمر
کنگن اور طوق اور پاؤں زیب اور پٹکا
کانچناں در بزم شہنشاہ سزد
جو بادشاہ کی مجلس کے لائق ہوں
بے خبر از حالت ایں کارزار
وہ اس خراب کام کی حالت سے بے خبر (تھا)
آں کنیزک را بایں خواجہ بدہ
وہ لونڈی اس سردار (سنا) کو دے دے
آب وصلش دفع ایں آتش شود
اور اس کے وصل کا پانی اس آگ کا دافع ہو
جفت کرد آں ہر دو صحبت جوئے را
ان دونوں وصل چاہنے والوں کا نکاح کر دیا
تا بصحت آمد آں دختر تمام
یہاں تک کہ اس لڑکی کو پوری صحت ہو گئی
تا بخور دو پیش دختر می گذاخت
جس کو وہ پیتا اور وہ لڑکی کے سامنے گھلاتا تھا
جان دختر در دیال او نماند
تو لڑکی کی جان اس کے دیال میں نہ رہی
اندک اندک در دل او سرد شد
آہستہ آہستہ اس کے دل میں (عشق) ٹھنڈا ہو گیا
عشق نبود عاقبت ننگے بود
عشق نہیں ہوتا، انجام کار ذلت اور رسوائی ہوتی ہے
تا زلفے بروے آں بد داوری
تاکہ اس پر یہ ظلم نہ ہوتا

شاہ دید او را و بس تعظیم کرد
بادشاہ نے اس کو دیکھا اور بہت تعظیم کی
پس بفرمودش کہ بر سازد ز زر
پھر اس کو حکم دیا کہ سونے سے بنائے
ہم ز انواع آوانی بے عدد
نیز برتنوں کی قسمیں، ان گنت
زر گرفت آں مرد و شد مشغول کار
اس مرد نے سونا لیا اور کام پر لگ گیا
پس حکیمش گفت کایے سلطان م
پھر طبیب نے اس سے کہا اے بڑے بادشاہ!
تا کنیزک در وصالش خوش شود
تاکہ لونڈی اس کے وصل سے خوش ہو جائے
شہ بدو بخشید آں مہ روئے را
بادشاہ نے وہ چاند سے مکھڑے والی اس کو بخش دی
مدت ششماہ میراندند کام
چھ مہینہ (کی مدت) تک انہوں نے مقصد برآری کی
بعد ازاں از بہر او شربت بساخت
اس کے بعد اس (طبیب) نے اس کے لئے شربت بنایا
چوں زرنجوری جمال او نماند
جب مرض کی وجہ سے اس کا حسن نہ رہا
چونکہ زشت و ناخوش و رخ زرد شد
چونکہ بد صورت اور ناگوار اور زرد رو ہو گیا
عشقبائے کز پئے رنگے بود
وہ عشق جو رنگ کی خاطر ہوتا ہے
کاشکے آں ننگ بودے یکسری
کاش وہ (عشق حسن ظاہری) پائیدار ہوتا

۱۔ مخزن۔ خزانہ۔ بدو۔ بدو۔ تسلیم۔ سپرد کرنا۔ سوار۔ سین کے کسرہ کے ساتھ، ہاتھ کا کنگن۔ طوق۔ گلے کا زیور۔ خلخال۔ پاؤں زیب۔ کمر۔ پٹکا، کمر کی پٹی۔ انواع۔ نوع کی جمع، قسم۔ آوانی۔ آنیہ کی جمع، برتن۔ مہ۔ بڑا، کہ کی ضد۔ خواجہ۔ یعنی سنا۔ آتش۔ تاء پر کسرہ اور فتح دونوں درست ہیں۔ جفت کردن۔ نکاح کر دینا۔ صحبت جوئے۔ وصل چاہنے والا۔ مقصد۔

۲۔ بساخت۔ یعنی طبیب نے زرگر کے لئے ایک زہر آلود شربت تیار کیا جس کو پی کر وہ گھلنے لگا۔ گذاختن۔ گھلاتا، پگھلاتا۔ زرنجوری۔ مرض۔ دیال۔ مصیبت مراد عشق ہے۔ سرد شد۔ سچا عشق نہ تھا محض صورت پرستی تھی، صورت بگڑنے سے عشق زائل ہو گیا۔ ننگ۔ شرم، عار۔ کاشکے۔ حرف تمنا ہے۔ یکسری۔ پائیدار۔ داوری۔ حکومت، انصاف۔ بد داوری۔ نا انصافی، ظلم یعنی عشق مجازی میں بھی اگر پائیداری ہوتی تو وہ ننگ نہ شمار ہوتا۔

خون دَوید از چشمِ ہیموں جوئے او
اس کی نہر جیسی آنکھوں سے خون بہنے لگا
دشمن طاؤس آمد پَر او
مور کے دشمن اس کے پر ہوئے
چونکہ زرگر از مرض بدحال شد
جب سار مرض سے بدحال ہو گیا
گفت من آں آہوم کز نافِ من
اس نے کہا، میں وہ ہرن ہوں کہ میری ناف سے
اے من آں روہاہ صحراء کز کمیں
اے (مخاطب) میں جنگل کی وہ لومڑی ہوں کہ گھات میں بیٹھ کر
اے من آں پیلے کہ زخمِ پیلہاں
میں وہ سہاچی ہوں کہ پیلہاں کے زخم نے
آنکہ کشستم پئے مادونِ من
جس نے مجھے مجھ سے کتر کی خاطر مار ڈالا
بر من ست امروز فردا بروے ست
(مصیبت) آج مجھ پر اور کل اس پر ہے
گرچہ دیوار افگند سایہ دراز
اگرچہ دیوار لہا سایہ ڈالتی ہے
ایں جہاں کوہ ست و فعلِ ما رندا
یہ دنیا ایک پہاڑ ہے اور ہمارا فعل آواز
ایں بگفت و رفت دردم زیرِ خاک
یہ کہا اور فوراً زیرِ زمین چلا گیا
زانکہ عشقِ مُردگاں پایندہ نیست
اس لئے کہ مردوں سے عشق پایدار نہیں ہے

دشمن جانِ وے آمد روئے او
(اور) اس کا چہرہ اس کی جان کا دشمن بنا
اے بسا شہ را بکشتہ فر او
(اور) بہت سے شاہوں کو انکی شان و شوکت نے مارا
در گدازش شخص او چوں نال شد
(اور) اس کا جسم پگھل کر قلم کے ریشہ کی طرح ہو گیا
ریخت آں صیاد خونِ صافِ من
اس صیاد نے میرا صاف خون بہا دیا
سر بریدندم برائے پوتیں
پوتیں کے لئے انہوں نے میرا سر کاٹ لیا
ریخت خونم از برائے استخوان
ہڈیوں کی خاطر میرا خون بہا دیا
می نداند کہ نخسپد خونِ من
اس کو معلوم نہیں کہ میرا خون رایگاں نہ جائے گا
خونِ چوں من کس چنین ضالح کے ست
مجھ جیسے آدمی کا خون یوں رایگاں کیسے ہو سکتا ہے
باز گردد سوئے او آں سایہ باز
لیکن وہ سایہ پھر اس کی طرف لوٹا ہے
سوئے ما آید نداہا را صدا
آوازوں کی گونج ہماری طرف لوٹتی ہے
آں کینزک شد زرد و رنج پاک
وہ لونڈی درد و غم سے نجات پا گئی
چونکہ مُردہ سوئے ما آئندہ نیست
اس لئے کہ مردہ ہماری طرف واپس آنے والا نہیں ہے

- ۱۔ روئے او۔ یعنی اس زرگر کی خوبصورتی اس کی ہلاکت کا سبب بنی۔ گدازش۔ حاصلِ مصدر ہے گدازش کا، پگھلنا، لاغر ہونا۔ نال۔ قلم کے ریشہ کا ریشہ۔
- گفت۔ اگلے پارہ زرگر کا مقولہ ہیں۔ کز نافِ من۔ قسن کے ہرن اس لئے مارے جاتے ہیں کہ ان کے نافہ میں سے منک نکلتا ہے۔ کمیں۔ کسی کی گھات میں بیٹھنا۔ پوتیں۔ لومڑی کی کھال سے پوتیں بنایا جاتا ہے۔ استخوان۔ ہاتھی دانت کی طرح ہاتھی کی ہڈی بھی قیمتی ہوتی ہے۔
- ۲۔ مادون۔ کتر، زرگر نے بادشاہ کو کتر اس لئے کہا کہ وہ کینزک کا معشوق تھا اور بادشاہ کا کام عاشق۔ نخسپد۔ یعنی میرے خون کا بدلہ لیا جائے گا، خون راکاں نہ جائے گا۔ گرچہ دیوار۔ مولانا نے جزامِ عمل کو دو مثالوں سے سمجھایا ہے کہ گناہگار کا عمل بصورتِ جزاء اس کی طرف لوٹتا ہے۔ عدا۔ پکارنا، آواز دینا۔ صدا۔ گونج جو پہاڑ یا کنویں میں انسان کی آواز کے بعد سنائی دیتی ہے۔ دردم۔ فوراً اسی وقت۔ مردگاں۔ یعنی فانی اشیاء کا عشق قائم نہیں رہتا۔

عشق زندہ در رواں و در بھر
زندہ کا عشق روح اور آنکھ (باطن و ظاہر) میں
عشق آں زندہ گزیر کو باقی ست
اس زندہ کا عشق اختیار کر جو سدا رہنے والا ہے
عشق آں بگوس کہ جملہ انبیا
اس کا عشق اختیار کر کہ تمام نبیوں نے
تو مگو مارا بداں شہ بار نیست
تو یہ نہ کہہ کہ ہماری رسائی اس بادشاہ تک نہیں ہے
در بیان آنکہ کشتن مرد زرگر
اس بیان میں کہ سار کو مارنا خدائی
کشتن آں مرد بردست حکیم
اس مرد کا طبیب کے ہاتھ سے ہلاک ہونا
او نکشتش از برائے طبع شاہ
اس نے بادشاہ کی خاطر سے اسے قتل نہیں کیا
آں پسر راکش خضرؒ برید خلق
وہ لڑکا، خضرؒ نے جس کا گلا کاٹا تھا
آنکہ از حق یابد او وحی و خطاب
جو شخص اللہ کی جانب سے وحی اور خطاب پاتا ہے
آنکہ جاں بخشد اگر بکشد رواست
جو جان عطا کرتا ہے اگر قتل بھی کرے تو جائز ہے
ہمچو اسماعیل علیہ السلام پیشش سر بندہ
حضرت اسماعیل علیہ السلام کی طرح اس کے سامنے سر جھکا دے
تا بماند جانت خنداں تا ابد
تاکہ تیری روح ہمیشہ خوش رہے

ہر دے باشد ز غنچہ تازہ تر
ہر وقت غنچہ سے بھی زیادہ تروتازہ رہتا ہے
وز شراب جانفزایت ساقی ست
اور جانفزا شراب سے تجھے سیراب کرنے والا ہے
یاقتد از عشق او کار و کیا
اس کے عشق سے عز و شرف پایا
بر کریمیاں کار ہا دشوار نیست
کریموں پر بڑے کام دشوار نہیں ہوتے
باشارہ الہی بود نہ بخیاں باطل

اس اشارہ پر تھا، نہ کسی بڑے خیال سے

نے پئے امید بود و نے زبیم
نہ کسی امید کی بناء پر تھا، نہ کسی خوف سے
تانیامہ امر و الہامؑ از الہ
جب تک اللہ کی طرف سے حکم اور الہام نہ آیا
سر آں را در نیابد عام خلق
اس کا بھید عام مخلوق نہیں سمجھ سکتی
ہر چہ فرماید بود عین صواب
وہ جو کچھ کہتا ہے بالکل درست ہوتا ہے
نائب ست و دست او دست خداست
وہ (اللہ کا) قائم مقام ہے اور اس کا ہاتھ خدا کا ہاتھ ہے
شاد و خنداں پیش تیغش جاں بدہ
اور ہنسی خوشی اس کی تلوار سے قتل ہو جا۔
ہمچو جان پاک احمدؑ با احد
جس طرح کہ احمد (مجتبیٰ علیہ السلام) کی روح پاک اللہ کے ساتھ

زندہ۔ یعنی خدائے ہی و قیوم۔ گزیر۔ اختیار کر، میضامر ہے گزیردن مصدر سے۔ جانفزا۔ جان کو بڑھانے والا، روح کو قوت دینے والا۔ کیا۔ خداوند، کار فرما۔ کارو کیا یاقتد۔ یعنی عز و شرف پایا۔ شہ۔ شاہ کا مخفف ہے یعنی اللہ تعالیٰ۔ بر کریمیاں۔ یعنی حق تعالیٰ کریم و کار ساز ہے وہ اپنے فضل و کرم سے کامیابی و باریابی مرحمت فرمائے گا۔ نے پئے۔ یعنی طبیب کا زرگر کو ہلاک کرنا بادشاہ سے لالچ یا خوف کی وجہ سے نہیں تھا۔ امر۔ حکم۔ الہام۔ جو بات خدا کی طرف سے دل میں ڈالی جائے۔ کہ۔ معبود، اللہ تعالیٰ۔ خضر۔ حضرت خضر علیہ السلام، جنہوں نے ایک بچہ کو قتل کیا تھا، قرآن مجید میں اس واقعہ کا ذکر کیا گیا ہے جس کی مصلحت یہ تھی کہ بچہ کافر ہوتا اور اس کے کفر کی وجہ سے اس کے والدین کے ایمان کو خطرہ تھا۔ نائب۔ قائم مقام یعنی جو خدا کے حکم سے قتل کرتا ہے اس کا ہاتھ دراصل خدا کا ہاتھ ہے۔ ہمچو اسماعیل۔ حضرت اسماعیلؑ سے حضرت ابراہیمؑ نے فرمایا کہ مجھے حکم ہوا ہے کہ تمہاری قربانی دوں تو فوراً حضرت اسماعیلؑ نے سر اطاعت زمین پر رکھ دیا۔ احمد با احد۔ آنحضرتؐ کو تسلیم و رضا کی بناء پر مقام قرب حاصل ہوا۔

عاشقان جامِ فرح آنگہ کشند
عاشق خوشی کا جام اس وقت پیتے ہیں
شاہ! آں خوں از پئے شہوت نکرد
وہ خون بادشاہ نے اپنی شہوت کی خاطر نہیں کیا
تو گماں کردی کہ کرد آلودگی
تو نے یہ گمان کیا کہ وہ خواہش نفسانی سے ملوث تھا
بہر آنست ایں ریاضت ویں جفا
یہ محنت اور مشقت تو اس لئے ہے
بہر آنست امتحانِ نیک و بد
کھرے اور کھوٹے کا امتحان اس لئے ہے
بگذر از ظن خطا اے بدگماں
اے بدگماں! غلط گمان چھوڑ دے
گرنہ بدش کار ز الہام الہ
اگر اس کا کام خدا کے الہام سے نہ ہوتا
پاک بود از شہوت و حرص و ہوا
وہ شہوت اور حرص و ہوس سے پاک تھا
گر خضر* در بحر کشتی را شکست
اگرچہ خضر* نے سمندر میں کشتی توڑ دی
وہم موسیٰ* باہمہ نور و ہنر
ہم باوجود تمام نور و ہنر کے موسیٰ* کا خیال
آں گل سرخ است تو خوش محواں
وہ سرخ پھول ہے تو اس کو خون نہ کہہ
گر بدے خونِ مسلمان کام او
اگر مسلمان کا خون بہانا اس کا مقصود ہوتا
می بلرزد عرش از مدح شقی
بدبخت (اور سنگدل) کی تعریف سے عرش لرزتا ہے

کہ بدست خویش خواباں شاں کشند
جبکہ معشوق اپنے ہاتھ سے ان کو قتل کرتے ہیں
تو رہا کن بدگمانی و نبرد
تو (اس معاملہ میں) بدگمانی اور جھگڑے کو چھوڑ دے
در صفا غش کے ہلد پالودگی
(لیکن) صاف میں صفائی کھوٹ کو کب چھوڑتی ہے
تا بر آرد کورہ از نقرہ جفا
کہ بھی چاندی سے میل کو نکال دے
تا بجوشد، بر سر آرد زر زبد
تاکہ وہ جوش میں آئے اور سونا اپنا میل اوپر لے آئے
اِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ اِثْمٌ رَا بَخْوَالِ
”بے شک بعض گمان گناہ ہیں“ کو پڑھ
او سگے بودے در اندہ نہ شاہ
تو وہ پھاڑ کھانے والا کتا ہوتا، بادشاہ نہ ہوتا
نیک کرد او لیک نیک بد نما
اس نے اچھا کیا لیکن اچھا بظاہر برا
صد درستی در شکست خضر ہست
(لیکن) خضر* کے توڑنے میں سو درستیاں تھیں
شد ازاں محبوب تو بے پر میر
اس تک نہ پہنچا، تو بھی بے پر کی نہ ازا
مست عقل ست او تو مجنونسِ بداں
وہ عقل سے مست ہے تو اس کو دیوانہ نہ سمجھ
کافر مگر بردے من نام او
تو میں کافر ہوتا اگر اس کا نام بھی لینا
بدگماں گردد ز مدح شقی
اور اس کی تعریف سے پرہیزگار بدگماں ہو جاتا ہے

۱۔ شاہ۔ بادشاہ کا زکر کو قتل کرانا اشارہ خداوندی سے تھا۔ غش۔ کھوٹ۔ ہلد۔ حاصل صبر ہے ہلیدن سے، چھوڑنا۔ پالودگی۔ صفائی۔ جفا۔ جیم کے ضمہ کے ساتھ سونے اور پاندی کا میل۔ کورہ۔ بھٹی، جس میں چیزوں کو پکھلایا اور تپایا جاتا ہے۔ زبد۔ جھاگ، یعنی جس طرح سونا بھٹی میں جا کر کھرتا ہے اسی طرح انسان کے نفسانی رذائل ریاضت سے دور ہوتے ہیں۔ ظن۔ خطا، بدگمانی۔ اثم۔ گناہ۔ در اندہ۔ پھاڑنے والا۔

۲۔ نیک بد نما۔ بہا من لیک اور بظاہر برا۔ خضر۔ خضر کے کشتی توڑنے کا واقعہ قرآن میں مذکور ہے جو بظاہر بری بات تھی لیکن اس میں مصلحتیں پوشیدہ تھیں۔ محبوب۔ پردے میں آیا ہوا یعنی حضرت موسیٰ علیہ السلام ہا ایں ہمہ نور و ہنر اس مصلحت تک نہ پہنچ سکے جو حضرت خضر کے پیش نظر تھی۔ آں گل۔ اشارہ بادشاہ کی طرف ہے۔ بدے۔ بودے کا مخفف ہے۔ کام۔ مقصد و غرض۔ شقی۔ بدبخت، سنگدل۔ متقی۔ پرہیزگار۔

خاص بود و خاصہ اللہ بود
وہ خاص تھا اور اللہ تعالیٰ کا مخصوص تھا
سوئے تخت و بہترین جا ہے کشد
اس کو تخت اور بہترین مرتبہ عنایت فرماتا ہے
آنچه در و ہمت نیاید آں دہد
(بلکہ) اتنا دیتا ہے کہ جو تیرے خیال میں بھی نہیں آ سکتا
شرع می دارد روا بگذار گام
شریعت جائز رکھتی ہے، قدم آگے بڑھا
کے شدے آں لطف مطلق قہر جو
تو وہ سراپا لطف و کرم، قہر کیوں کرتا
مادر مشفق در اں غم شاد کام
(لیکن اس کی) مہربان ماں اس تکلیف سے خوش ہوتی ہے
دور دور افتادہ بنگر تو نیک
تو غور کر (حقیقت سے) بہت دور جا پڑا ہے
بو کہ یابی از بیانم حصہ
ہو سکتا ہے کہ تو میرے بیان سے کچھ حصہ حاصل کر لے

شاہ بود و شاہ بس آگاہ بود
وہ بادشاہ تھا اور بہت باخبر بادشاہ تھا
آں کے را کش چنیں شاہے کشد
وہ آدمی جس کو ایسا بادشاہ قتل کر ڈالتا ہے
نیم جاں بستاند و صد جاں دہد
وہ آدھی جان لیتا ہے تو سو جانیں دیتا ہے
قہر خاصے از برائے لطف عام
عام مہربانی کے لئے کسی خاص پر قہر
گر ندیدے سود او در قہر او
اگر (اللہ تعالیٰ) اس کا فائدہ قہر میں نہ دیکھتا
طفل می لرزد ز نیش احتجام
بچھے لگانے کی تکلیف سے بچے تو لرزتا ہے
تو قیاس از خویش می گیری و لیک
تو اپنے اوپر قیاس کرتا ہے، لیکن
پیشتر آ تا بگویم قصہ
میرے قریب آ تاکہ تجھے ایک قصہ سناؤں

حکایت مرد بقال و طوطی و روغن ریختن طوطی در دکان

ایک بنے اور طوطی کا قصہ اور طوطی کا دکان کے اندر تیل بہانا

خوشنوا و سبز و گویا طوطیے
جو خوش آواز، سبز رنگ اور بولنے والی طوطی تھی
نکتہ گفتے باہمہ سوداگراں
اور تمام سوداگروں سے دلچسپ باتیں کرتی تھی
در نوائے طوطیاں حاذق بدے
اور طوطیوں کے ساتھ نوا سخی میں ماہر تھی
در دکان طوطی نگہبانی نمود
طوطی دکان کی حفاظت کر رہی تھی

بود بقالے مر او را طوطیے
ایک بنیا تھا اور اس کی ایک طوطی تھی
بر دکان بودے نگہبان دکان
(یہ طوطی) دکان پر دکان کی حفاظت کرتی تھی
در خطاب آدمی ناطق بدے
وہ آدمیوں سے خطاب کرنے میں ان جیسی باتیں کرتی
خواجہ روزے سوئے خانہ رفتہ بود
مالک ایک دن اپنے گھر کو گیا تھا

آگاہ۔ یعنی عارف باللہ۔ کش۔ کہ اش کا مخفف ہے۔ قہر خاصے۔ یعنی اس زرگر کا قتل ظلم نہ تھا اور اگر ظلم مان بھی لیا جائے تو عام مصلحت اور مفاد کے
پیش نظر کسی ایک پر ظلم جائز ہے۔ اگر غریب ہے۔ یعنی زرگر کے قتل ہی میں زرگر کا فائدہ تھا۔ احتجام۔ پچھے لگوانا یعنی خون فاسد جسم سے نکالنے کے لئے
عمل جراحی کرنا۔

مشفق۔ ہمدرد، مہربان۔ تو قیاس اراخ۔ یعنی اللہ کے کاموں کو اپنے کاموں پر قیاس نہ کر۔ بو کہ۔ یعنی شاید کہ ممکن ہے۔ بقال۔ سبزی فروش کو کہتے تھے
پھر بننے کے معنی میں مستعمل ہونے لگا۔ ناطق۔ قوت گوئی رکھنے والا۔ حاذق۔ ماہر، ذریک۔ دہااک۔

گر بہ بر جست ناگہ در دکان
اچانک ایک ملی دکان میں کودی
جست از صدر دکان بہر گر بخت
بھاگنے کے لئے دکان کے بچ کودی
از سوئے خانہ بیامد خولجہ اش
اس کا مالک گھر سے (واپس) آیا
دید پُر روغن دکان و جامہ چرب
(لیکن) دکان کو تیل سے پُر اور کپڑوں کو چکنا دیکھ کر
روز کے چندے سخن کوتاہ کرد
چند دن تک (طوطی) نے بات کرنا چھوڑ دی
ریش بری کند و می گفت اے درلخ
(وہ اپنی) داڑھی کو نوچتا تھا اور کہتا تھا ہائے افسوس
دست من بشکستہ بودے آں زماں
اس وقت میرے ہاتھ ٹوٹ گئے ہوتے
ہدیہ ہا می داد ہر درویش را
وہ ہر فقیر کو تحفے تقسیم کر رہا تھا
بعد سے روز و سہ شب حیران و زار
تین دن اور تین رات کے بعد حیران اور بد حال
با ہزاراں غصہ و غم گشتہ جفت
ہزاروں رنج اور غم میں مبتلا
می نمود آں مرغ را ہر گوں شکفت
ہر قسم کی انوکھی چیزیں اس پرندہ کو دکھاتا تھا
دَمبدم می گفت با او ہر سخن
وہ ہر وقت اس سے طرح طرح کی باتیں کرتا تھا
بر امید آنکہ مرغ آید بگفت
اس امید پر کہ پرندہ بول پڑے۔

بہر موشتے، طوطیک از بیم جاں
ایک چوہے کیلئے، اور بچاری طوطی اپنی جان کے خوف سے
شیشہ ہائے روغن گل را بر بخت
(اور) روغن گل کی شیشیاں بہا دیں
بر دکان بنشت فارغ شاد و خوش
(اور) خوش خوش، اطمینان سے دکان پر بیٹھ گیا
بر سرش زد، گشت طوطی کل ز ضرب
اس کے سر پر ایسی مار لگائی کہ طوطی گنجی ہو گئی
مرد بقال از ندامت آہ کرد
بنے نے ندامت و افسوس سے آہ کی
کافاب محتم شد زیر میخ
میری نعمت کا سورج بدلی میں آ گیا
کہ زدم من بر سر آں خوش زباں
جب میں نے اس خوش زبان (طوطی) کے سر پر ضربیں ماری تھیں
تا بیابد نطق مرغ خویش را
تاکہ اپنی طوطی کی گویائی کو پا لے
بر دکان بنشتہ بد نومید وار
مایوسی کی حالت میں دکان پر بیٹھا تھا
کائے عجب ایں مرغ کے آید بگفت
ہائے تعجب! یہ طوطی کب بولے گی؟
وز تعجب لب بدنداں می گرفت
اور پھر تعجب سے اپنے ہونٹ کاٹتا تھا
تاکہ باشد کاندہ آید در سخن
کہ شاید وہ باتیں کرنے لگے
چشم او را با صور می کرد جفت
(مختلف قسم کی) تصویریں اسے دکھاتا

۱۔ جست۔ جیم کے فتح کے ساتھ، کودنا۔ طوطیک۔ کاف تصغیر کا ہے۔ فارغ۔ یعنی بے فکر۔ کل۔ منجا جس کے سر پر ہال نہ ہوں۔ ضرب۔ پوٹ مارنا۔ روز
کے۔ کاف زائد ہے۔ ریش۔ داڑھی۔ کندہ۔ اکھاڑنا، کھودنا، نوچنا۔ میخ۔ ابر۔ درویش۔ دال کے فتح کے ساتھ، بمعنی فقیر، بھکاری اور دال کے ضمہ
کے ساتھ، اولیاء اللہ کے لئے بولا جاتا ہے۔ نطق۔ گویائی۔

۲۔ مرغ۔ پرندہ، مراد طوطی ہے۔ زار۔ عاجز و خوار، ذلیل۔ نومید آہ۔ مایوس، شکستہ۔ جفت۔ جیب اور انوکھی، شاید وہ ایسی چیز کو دیکھ کر بول پڑے۔
وز تعجب۔ اور جب وہ اس پر بھی نہ بولتی تھی تو تعجب سے ہونٹ کاٹتا تھا۔ گفت۔ گفتگو۔ صور۔ صورت کی جمع، یعنی شاید تصویریں دیکھ کر بول پڑے۔

ناگہانی جوتی! می گذشت
اتفاقاً ایک گدڑی پوش ادھر سے گزر رہا تھا
طوطی اندر گفت آمد آں زماں
طوطی (اس کو دیکھ کر) فوراً بول پڑی
کز چہ اے کل با کلاں آمیختی
اے کبجہ! تو گنجوں میں کیوں شامل ہوا؟
از قیاس خندہ آمد خلق را
اس کے اس قیاس پر لوگ ہنس پڑے
کارِ پا کاں را قیاس از خود مگیر
پاک لوگوں کے کام کو اپنے پر قیاس نہ کر
شیر آں باشد کہ مرد او را خورد
شیر تو وہ ہے جس کو آدمی پیتا ہے
جملہ عالم زیں سبب گمراہ شد
اس وجہ سے پورا عالم گمراہ ہو گیا
اشقیاء را دیدہ بینا نہ بود
بدبختوں کی دیکھنے والی آنکھ نہ تھی
ہمسری با انبیاء برداشتند
(انہوں نے) نبیوں کے ساتھ برابری کا دعویٰ کھڑا کر دیا
گفتہ اینک ما بشر ایشان بشر
یہ کہا کہ ہم بھی انسان ہیں اور وہ بھی انسان ہیں
ایں نہ دانستند ایشان از عملی
اندھے پن سے وہ یہ نہ سمجھے
ہر دو گوں زنبور خورد از یک محل
(دونوں قسم کی) بھڑوں نے ایک ہی جگہ سے کھایا
ہر دو گوں آہو گیا خوردند و آب
دونوں قسم کے ہرنوں نے گھاس، اور پانی کھایا پیا
ہر دو نے خوردند از یک آنخورد
دونوں نرسلوں نے ایک گھاٹ سے پانی پیا

با سر بے مو چو پشت طاس و طشت
جسکا سر پر پلٹ اور طشت کی پشت کی طرح (بالوں سے صاف) تھا
بانگ بر رویش زودہ چوں عاقلان
اس کو پکارا اور عقلمندوں کی طرح (سوال کیا)
تو مگر از شیشہ روغن ریختی
شاید تو نے بھی شیشی سے تیل گرایا ہے
کو چو خود پنداشت صاحب دلق را
کہ اس نے گدڑی والے کو اپنے جیسا سمجھا
گرچہ باشد در نوشتن شیر شیر
اگرچہ لکھنے میں شیر (درندہ) اور شیر (دودھ) یکساں ہوتا ہے
شیر آں باشد کہ مردم را درد
اور شیر وہ ہے جو آدمیوں کو پھاڑتا ہے
کم کسے ز ابدال حق آگاہ شد
بہت کم کوئی خدا کے ابدال سے واقف ہوا
نیک و بد در دیدہ شاں یکساں نمود
اچھا اور برا ان کی آنکھ میں یکساں نظر آیا
اولیاء را ہنجو خود پنداشتند
اور اولیاء کو اپنے جیسا سمجھ لیا
ما و ایشان بستہ خوانیم و خورد
ہم اور وہ سونے اور کھانے کے پابند ہیں
ہست فرقے درمیاں بے منتہی
کہ ان دونوں میں بے انتہا فرق ہے
لیک زیں شد نیش و زان دیگر غسل
لیکن اس سے ڈنک اور اس سے شہد بنا
زیں یکے سرگیں شد و زان مشک ناب
اس ایک کا گوہر بنا اور دوسرے کا خالص مشک
آں یکے خالی و آں پر از شکر
لیکن ایک کھوکھلی اور دوسری شکر سے بھری ہوئی ہے

جوتی۔ کل پوش فقیر۔ طاس۔ بڑا تھاں۔ طشت۔ تھاں۔ دلق۔ گدڑی۔ زیں سبب۔ غلطی کرنے کی وجہ سے۔ ابدال۔ اولیاء اللہ کی ایک خاص جماعت کو کہتے ہیں۔ اشقیاء۔ شقی کی جمع بمعنی بد بخت۔ گفت۔ یعنی برابری کے دعوے میں یہ کہتے ہیں۔ اینک۔ اس اسم اشارہ کاف تصغیر کا ہے۔ عملی۔ اندھا پن، کفر، گمراہی۔ منتہی۔ انتہاء۔ گوں۔ گوشت۔ قسم۔ زنبور۔ بھڑ، شہد کی مکھی۔ محل۔ جگہ۔ نیش۔ ڈنک۔ غسل۔ شہد۔ سرگیں۔ گوہر، میٹھی۔ ناب۔ خالص۔

صد ہزاراں ایں چنینں اشباہ ہیں
اس طرح کی لاکھوں مثالیں تیرے سامنے ہیں
ایں خوردہؑ گردد پلیدی زو جدا
یہ کھاتا ہے تو نجاست اس سے نکلتی ہے
ایں خورد زاید ہمہ بخل و حسد
یہ کھاتا ہے تو سراسر بخل اور حسد پیدا ہوتا ہے
ایں زمین پاک و آں شورست و بد
یہ پاک زمین ہے اور وہ شور اور خراب
ہر دو صورت گر بہم ماند رواست
دونوں صورتیں اگر ایک جیسی ہیں، ٹھیک ہے
جز کہ صاحب ذوق شناسد بیاب
سوائے صاحب ذوق کے کوئی نہیں پہچان سکتا ہے، سمجھ لے
جز کہ صاحب ذوق شناسد طعموم
صاحب ذوق کے سوا ذائقہ کو کوئی نہیں پہچان سکتا
سحر را با معجزہ کردہ قیاس
جادو کو معجزہ پر قیاس کر کے
ساحراں با موسیٰ علیہ السلام از استیزہ را
جادوگروں نے موسیٰ علیہ السلام سے لڑائی کے لئے
زیں عصا تا آں عصا فرقیست ژرف
(لیکن) اس لاٹھی اور اُس لاٹھی میں گہرا فرق ہے
لعنتہ اللہ ایں عمل را در قفا
اس کام کے پیچھے اللہ کی لعنت ہے
کافراں اندر مرے بوزینہ طبع
کافر لوگ جھگڑا کرنے میں بندر کی خصلت رکھتے ہیں
ہر چہ مردم می کند بوزینہ ہم
جو کچھ انسان کرتا ہے بندر بھی کرتا ہے

فرقِ شاں ہفتاد سالہ راہ میں
(لیکن) ان میں ستر سالہ راہ کا فرق دکھائی دیتا ہے
واں خورد گردد ہمہ نورِ خدا
اور وہ جو کچھ کھاتا ہے، سب خدا کا نور بن جاتا ہے
واں خورد زاید ہمہ نورِ احد
اور وہ کھاتا ہے تو سب خدا کا نور بن جاتا ہے
ایں فرشتہ پاک و آں دیوست و دد
یہ پاک فرشتہ ہے اور وہ دیوست اور درندہ
آب تلخ و آب شیریں را صفا است
نمکین اور شیریں پانی میں صفائی موجود ہے
او شناسد آب خوش از شورہ آب
کہ وہی میٹھے اور کھارے پانی کو پہچانتا ہے
شہد را ناخوردہؑ کے داند ز موم
جس نے شہد نہ چکھا وہ شہد اور موم میں امتیاز کب کر سکتا ہے
ہر دو را بر مکر پندارد اساس
دونوں کی بنیاد مکر و فریب پر سمجھتا ہے
بر گرفتہ چوں عصائے او عصا
ان کی لاٹھی جیسی لاٹھی اٹھائی
زیں عمل تا آں عمل را ہے شگرف
اس کام اور اُس کام میں بڑا فاصلہ ہے
رحمتہ اللہ ایں عمل را در وفا
اس کام میں اللہ کی رحمت شامل حال ہے
آفتے آمد درون سینہ طبع
(اور انکی یہ خصلت) سینہ میں چھپی ہوئی ایک آفت ہے
آں کند کز مرد بیند دمبدم
جو انسان سے پے در پے دیکھتا ہے وہ کرتا ہے

- ۱۔ ایں خورد۔ بہر حال بزرگوں کو اپنے اوپر قیاس نہ کرنا چاہئے بہت سی چیزوں کے کام یکساں ہیں لیکن نتائج جدا گانہ ہیں۔ دیو۔ بھوت، شیطان۔ دد۔ درندہ۔ صفا۔ شفا اور کھاری پانی دونوں صاف ہوتے ہیں۔ بیاب۔ یا فتن سے امر کا صیغہ ہے۔ صاحب ذوق۔ جو کچھ کڑوائیوں میں فرق کر سکے۔
- ۲۔ ناخوردہ۔ جس شخص نے کبھی شہد نہ کھایا ہو وہ موم اور شہد میں کیا فرق کر سکتا ہے۔ اساس۔ بنیاد۔ ساحراں۔ جادوگر۔ استیزہ۔ جھگڑا۔ از۔ زیادہ ہے اور دوسرے نسخے میں "از استیزہ" ہے اس میں از زیادہ نہ ہوگا۔ ژرف۔ گہرا۔ شگرف۔ حیرت ناک، عجیب۔ عصا۔ لاٹھی۔ قفا۔ گدی، پیچھے۔ وفا۔ وعدہ پورا کرنا۔ دوستی۔ مرے۔ مراد کا امالہ ہے، جھگڑا کرنا۔ بوزینہ۔ بندر۔ طبع۔ طبیعت۔ دم بدم۔ بندر انسان کے مسلسل حرکات کو دیکھ کر اس کی نقل اتارتا ہے۔

فرق! را کے بیند آں استیزہ جو
وہ لڑاکا فرق کو کب دیکھتا ہے؟
برسر استیزہ رُویاں خاک ریز
جھگڑا کرنے والوں کے سر پر خاک ڈال
از پئے استیزہ آید نے نیاز
مقابلہ کے لئے آتا ہے نہ کہ نیازمندی کے لئے
بامنافق مومنوں در بُرد و مات
مومن، منافق کے ساتھ جیت اور ہار میں ہیں
بر منافق مات اندر آخرت
آخرت میں منافق کو ہار ہوگی
لیک باہم مروزی و رازی اند
لیکن یہ دونوں مرد اور رے کے باشندوں کی طرح (باہم مختلف) ہیں
ہر یکے برفیق نام خود رَوَد
ہر ایک اپنے نام کے مطابق کام کرتا ہے
ورمنافق، تند و پُر آتش شود
اور اگر منافق کہے تو مشتعل اور آگ سے پُر ہو جاتا ہے
نام ایں مبعوض ز آفات ویست
اور اس کا نام اسکی آفتوں کی وجہ سے موجب بغض و عدالت ہے
لفظ مومن جز پئے تعریف نیست
لفظ مومن پہچان کے علاوہ اور کچھ نہیں ہے
ہیچو کز دم می خلد در اندروں
پچھو (کے ڈنک) کی طرح اس کے دل میں چھتا ہے
پس چرا دروے مذاق دوزخ ست
پھر اس میں دوزخ کا ذائقہ کیوں ہے؟

او گماں برودہ کہ من کردم چو او
اس نے گمان کیا کہ میں نے اس کی طرح کیا
ایں کند از امر و آں بہر ستیز
یہ (مومن) حکم خداوندی سے کرتا ہے اور وہ (کافر) جھگڑے کیلئے
آں منافق با موافق در نماز
وہ منافق مومن کے ساتھ، نماز میں
در نماز و روزہ و حج و زکوٰۃ
نماز اور روزہ اور حج اور زکوٰۃ میں
مومنوں را بُرد باشد عاقبت
انجام کار مومنوں کی جیت ہوگی
گرچہ ہر دو بر سر یک بازی اند
اگرچہ دونوں ایک بازی لگائے ہوئے ہیں
ہر یکے سوئے مقام خود رَوَد
ہر ایک اپنے مقام کی طرف جاتا ہے
مومنش خوانیش جانش خوش شود
تو اس کو مومن کہے تو اس کی روح خوش ہوتی ہے
نام آں محبوب از ذات ویست
اس کا نام اس کی ذات کی وجہ سے پیارا ہے
میم و واو و میم و نون تشریف نیست
میم اور واو اور میم اور نون میں کوئی شرافت نہیں ہے
گر منافق خوانیش ایں نام دوں
اگر اس کو منافق کہے تو یہ ذلیل نام
گر نہ آں نام اشتقاق دوزخ ست
اگر وہ نام دوزخ سے نہیں بنا ہے

۱۔ فرق۔ اصل اور نقل کے فرق کو وہ نہیں سمجھتا۔ آں منافق۔ منافق، مومن کی نماز میں شریک ہوتا ہے لیکن اس کا مقصد عبادت نہیں بلکہ فساد ہے۔ بُرد۔ جیت۔ مات۔ ہار۔ مقام۔ جائے قیام۔ وقت۔ موافق، مطابق۔ مومن۔ مومن کو مومن کہو تو وہ خوش ہوتا ہے، منافق کو منافق کہو تو وہ جڑتا ہے۔ نام آں۔ لفظ مومن میں مومن کی ذات کی شرافت سے شرافت آئی منافق کی بری حرکات کی وجہ سے یہ لفظ مبعوض بنا۔ مروزی۔ مروکاری۔ ہنے والا۔ رازی۔ رے کا باشندہ۔ مرو، خراسان میں ہے اور رے عراق میں، ان دونوں ملکوں میں بہت فاصلہ ہے۔

۲۔ میم۔ یعنی مومن کے لفظ میں جس قدر حروف ہیں، ان میں کوئی ذاتی شرافت نہیں ہے۔ دوسرے اسماء جس طرح مسکن سے شناخت اور پہچان کے لئے ہوتے ہیں، یہ بھی ہے اب اس میں شرافت، مومن کے اوصاف کی وجہ سے آئی ہے جو اس کے معنی ہیں۔ منافق۔ اس کے الفاظ میں جو ناگواری ہے وہ بھی معنی کی وجہ سے ہے۔ دوزخ۔ منافق کے معنی میں وہ اوصاف ملحوظ ہیں جو اس کو دوزخ میں لے جائیں گے۔

زشتی ایں نام بد از حرف نیست
برے نام کی برائی حروف کی وجہ سے نہیں ہے
حرف ظرف آمد درو معنی چو آب
حروف برتن ہیں اور ان میں معنی پانی کی طرح ہیں
بحر تلخ و بحر شیریں ہمعناں
ٹھٹھا اور شور دریا ساتھ ساتھ رواں ہے
دانکہ ایں ہر دوزیک اصلے رواں
جان لے کہ یہ دونوں ایک ہی اصل سے رواں ہیں
زرِ قلب و زرِ نیکو در عیار
کھوٹا سونا اور کھرا سونا پرکھنے میں
ہر کرا در جاں خدا بہد محک
خدا جس کے دل میں کسوٹی رکھ دیتا ہے
آنچہ گفت اِسْتَفْتِ قَلْبُکَ مَصْطَفٰی
وہ جو مصطفیٰ نے ”اپنے دل سے فتویٰ پوچھ“ فرمایا ہے
در دہان زندہ خاشاک ار جہد
زندہ کے منہ میں اگر تنکا گر جائے
در ہزاراں لقمہ یک خاشاک خورد
ہزاروں لقموں میں ایک چھوٹا سا تنکا
حس دنیا نردبان ایں جہاں
دنیا کا احساس، اس جہاں کی سیڑھی ہے
صحت ایں حس بجوئید از طبیب
اس حس کی تندرستی طبیب سے معلوم کرو

تلخی آں آب بحر از ظرف نیست
اور اس سمندری پانی کی کڑواہٹ برتن کی وجہ سے نہیں ہے
بحر معنی عِنْدَهُ اُمُّ الْکِتَاب
معنی کا سمندر وہ ہے جس کے پاس ام الکتاب ہے
درمیاں شاں بَرَزَخ لَا یَبْغِیَان
اور ان کے درمیاں ایک آڑ ہے، یہ ایک دوسرے پر چڑھتے نہیں
در گذر زیں ہر دو رواں اصل آں
دونوں سے گزر کر ان کی اصل تک پہنچ جا
بے محک ہرگز ندارد اعتبار
بغیر کسوٹی کے ہرگز کامل اعتبار نہیں
مر یقین را باز داند او ز شک
بلاشبہ وہ یقین کو شک سے جدا کر لیتا ہے
آں کسے داند کہ پُر بود از وفا
اس کو وہی جانتا ہے جو وفاداری سے پُر ہے
آنگہ آرامد کہ بیروش نہد
تو اس کو چین اسی وقت آتا ہے جب اس کو باہر نکال دے
چوں در آمد حس زندہ پے برد
جب آیا تو زندہ کی حس نے اس کا پتہ لگا لیا
حس عقیقی نردبان آسمان
اور آخرت کا احساس، آسمان کی سیڑھی ہے
صحت آں حس بجوئید از حبیب
اور اُس حس کی تندرستی محبوب سے معلوم کرو

۱۔ ظرف۔ کسی پانی کا شور نہایت برتن کی وجہ سے نہیں ہوتا۔ اسی طرح لفظ معنی کا برتن ہے۔ بر معنی۔ تمام اوصاف اور معانی کا منبع حضرت حق کی ذات ہے جس کے پاس ام الکتاب یعنی لوح محفوظ ہے۔ بر تلخ۔ ذات باری، متباد صفات کی حامل ہے اور ہر صفت کا مظہر دوسری صفت کے مظہر سے ممتاز ہے۔ اصل۔ صفت رحمت اور صفت قہر کا سرچشمہ ذات واحد ہے اور سالک کا مقصد و معنی ذات وحدہ ولا شریک ہے۔ زر۔ سونا۔ قلب۔ کھوٹا۔ عیار۔ پرکھنا۔ محک۔ کسوٹی۔ زر قلب۔ نیکی، بدی کسوٹی پر پرکھنے سے معلوم ہوتی ہے۔

۲۔ محک۔ مومن کے دل میں یہ کسوٹی پیدا ہوتی ہے۔ استفت۔ مفتی سے دریافت کرنے کی ضرورت نہیں دل سے فتویٰ لے لو یہ انہی لوگوں کے لئے حکم ہے جن کے قلوب میں وہ کسوٹی پیدا ہو چکی ہے۔ عوام مفتی کے فتوے پر عمل کریں گے۔ خاشاک۔ تنکا، گھاس پھوس۔ جہد۔ جستن کا فعل مضارع ہے۔ پے بردن۔ سراغ لگا لینا۔ نردبان۔ سیڑھی۔ عقیقی۔ آخرت، دین۔ نردبان آسمان۔ یعنی جس طرح حس ظاہری دنیاوی ترقی کا باعث ہے اسی طرح اگر کسی کی باطنی حس بیدار ہے اور مکر وہات اور گناہوں سے بچتا ہے اس کو اخروی ترقی اور معراج حاصل ہوتی ہے۔ حبیب۔ یعنی محبوب خدا جو شیخ کامل ہو۔

شاہ جاں مر جسم را ویراں کند
روح کا بادشاہ، جسم کو ویران کرتا ہے
اے خنک جانیکہ در عشق مآل
بڑی مبارک ہے وہ جان جس نے عاقبت کی فکر میں
کرد ویراں خانہ بہر گنج زر
سونے کے خزانہ کے لئے اس نے اپنے گھر کو ویران کیا
آب را برید و جو را پاک کرد
اس نے پانی کو بند کیا اور نہر کو پاک کیا
پوست را بشکافت پیکاز کشید
کھال میں شکاف کیا، تیر کو کھینچا
قلعہ ویراں کرد و از کافرستد
اس نے قلعہ کو ویران کیا اور کافر سے چھینا ہے
کار پیچوں را کہ کیفیت نہد
یکتا کے کام کی کیفیت کون بیان کرے
مگر چنیں بنماید و گہ ضد ایں
کبھی یوں جلوہ آرا ہوتا ہے اور کبھی اس کے برعکس
کاملاں کز سر تحقیق آگہند
اہل کمال جو حقیقت کے راز سے آگاہ ہیں
نے چنیں حیراں کہ پشتش سوئے اوست
نہ ایسے حیران کہ ان کی پشت اس کی طرف ہو
آں یکے را روئے اوشد سوئے دوست
اس ایک کا رخ دوست کی جانب ہوا

بعد ویرانش آباداں کند
اور اس کی ویرانی کے بعد اس کو آباد کرتا ہے
بذل کرد او خانماں و ملک و مال
(اپنا) گھر بار اور ملک و مال خرچ کر ڈالا
وز ہماں گنجش کند معمور تر
اور اسی خزانہ سے پھر اس کو بہت زیادہ آباد کر دیتا ہے
بعد ازاں در جو رواں کرد آنخورد
پھر اس نے نہر میں پینے کا پانی چھوڑ دیا ہے
پوست نو بعد از انش بردمید
اس کے بعد نئی کھال اس سے پیدا ہو گئی
بعد ازاں برساختش صد برج و سد
اس کے بعد اس پر سینکڑوں برج اور فصیلیں بنائی ہیں
اینکہ گفتم از ضرورت می جہد
یہ جو کچھ میں نے کہا ہے ضرورت کہا ہے
جز کہ حیرانی نباشد کار دیں
دین کا کام حیرت کے بغیر نہیں ہے
بخود و حیران و مست و والہ اند
بے خود، حیران اور مست اور سرگرداں ہیں
بل چنیں حیراں کہ رو در روئے اوست
بلکہ ایسے حیران کہ ان کا چہرہ اس کے سامنے ہے
ویں یکے را روئے او خود روئے اوست
اور اس ایک کا اپنا رخ خود دوست کا رخ ہے

۱۔ معموری۔ آبادی، آرائگی۔ تخریب۔ تباہی، شکستگی۔ بدن۔ جب ریاضتوں کے ذریعہ انسان بدن کو گھلاتا ہے تو اس کی باطنی حس بیدار ہوتی ہے۔ خنک۔ خوش، سرد۔ گنج زر۔ یعنی روحانی کیفیات حاصل کرنے کے لئے جسم کو لاغر کیا جاتا ہے۔ آب بریدن۔ پانی بند کرنا۔ آنخورد۔ گھاٹ، پانی۔ سندن۔ لینا۔ سد۔ دیوار، فصیل، قلعہ کو فتح کرتے ہی ویران کر دیا جاتا ہے، پھر فاتح اس کی تعمیر کرتا ہے اسی طرح جسم کو شیطان کے قبضہ سے نکالنے میں ویران کرنا پڑتا ہے، پھر روح کے ذریعہ اس کی تجدید کی جاتی ہے۔

۲۔ کار بے چوں۔ خدائے یکتا سے تقرب حاصل کرنے کا بقدر ضرورت بیان کیا گیا ہے ورنہ اس کی پوری کیفیات بیان سے باہر ہیں۔ کہ چنیں۔ تجلیات رب گونا گوں ہیں سالک ان میں حیران رہتا ہے۔ کاملاں۔ جو راز حقیقت سے آگاہ ہیں وہ ہر معاملہ میں قدرت و حکمت کو دیکھ کر حیران اور مست رہتے ہیں۔ حیراں۔ حیرانی دو قسم کی ہے ایک تو وہ ہے جو شکوک و شبہات پیدا کرتی ہے۔ دوسری وہ ہے جو محویت پیدا کرتی ہے۔ آں یکے۔ حیرانی کی محویت دو طرح کی ہے ایک میں طالب اور مطلوب متماز ہوتے ہیں دوسری میں طالب و مطلوب میں امتیاز نہیں رہتا۔

روئے ہر یک لہ می نگر میدار پاس
ہر ایک کے رخ کو دیکھ اور ادب کر
دیدن دانا، عبادت ایں بود
عالم کو دیکھنا بھی ایک عبادت ہوتی ہے
فرق درمیان محقق و مدعی و محقق و مُبطل
صاحب تحقیق اور ڈنگیں مارنے والے اور حق گو اور جھوٹے کے درمیان فرق

چوں بے ابلیس آدم روئے ہست
چونکہ بہت سے شیطان انسانی چہرے کے ہیں
زانکہ صیاد آورد بانگ صغیر
شکاری پرندے جیسی آواز اس لئے نکالتا ہے
بشنود آں مرغ بانگ جنس خویش
وہ پرندہ اپنے ہم جنس کی آواز سنتا ہے
حرف درویشاں بد زود مرد دُوں
کینہ آدی فقراء کے کلمات چرا لیتا ہے
کار مرداں روشنی و گرمی ست
مردوں کا کام روشنی اور گرمی (پہنچانا) ہے
شیر پشمیں از برائے گد کنند
گداگری کے لئے اون کا شیر بناتے ہیں
بو مسیلم را لقب کذاب ماند
مسیلم کا لقب "کذاب" رہا
آں شراب حق ختامش مشکناں
وہ حق کی شراب ہے جس کی مہر خالص مشک کی ہے

۱۔ روئے ہر یک۔ دونوں قسم کے حیراں مقربین بارگاہ الہی ہیں جن کی خدمت باعث عرفان الہی ہے۔ دیدن۔ شریعت نے عالم کے دیکھنے کو جو عبادت قرار دیا ہے اس سے ایسے ہی بزرگوں کی زیارت مراد ہے جو باعث سعادت ہے۔ چوں۔ بیعت کے لئے شیخ کامل کی جستجو کرنی چاہئے، مکاروں اور نقالوں سے پہنچنا چاہئے۔ بشنود۔ مکار درویشوں کا روپ بھر کر خلق اللہ کو پہناتے ہیں۔ مردوں۔ یعنی مکاروں۔ مردوں۔ یعنی کامل بزرگ۔ روشنی۔ نور۔ گرمی۔ یعنی عشق کی گرمی۔ شیر پشمیں۔ گداگر اور ان کا مصنوعی شیر بنا کر اپنی لکڑی پر آدیزاں کر لیتے تھے۔ گد۔ گداگری۔

۲۔ بو مسیلم۔ بو زیادہ ہے، اصل مسیلم ہے، ہا کو ضرورت شعری کی وجہ سے حذف کر دیا ہے، اس نے یمامہ کے علاقہ میں جھوٹی نبوت کا دعویٰ کیا تھا اور اپنے مریدوں کی طاقت سے حکومت قائم کر لی تھی، حضرت خالد بن ولیدؓ نے حضرت ابو بکرؓ کے دور خلافت میں شکست دے کر اس کا خاتمہ کیا۔ کذاب۔ بہت بھونا۔ اولو۔ ذوقی جمع بمعنی صاحب۔ الباب۔ لب کی جمع بمعنی عقل۔ آں۔ یعنی آخر ضرور ہوگا۔ ختام۔ شراب کا اٹھانا جس کو سر بہر کر دیتے تھے۔ مشک ناب۔ خالص مشک۔ بادہ۔ شراب، مسیلم مراد ہے۔ گد۔ بدبو۔

داستانِ آں بادشاہ جہود^۱ کہ نصرانیوں را میکشت از تعصب

اس یہودی بادشاہ کا قصہ جو عیسائیوں کو تعصب کی وجہ سے قتل کرتا تھا

دشمن عیسیٰؑ و نصرانی گذار

حضرت عیسیٰ علیہ السلام کا دشمن اور عیسائیوں کو تباہ کرنے والا

جانِ موسیٰؑ او و موسیٰؑ جانِ او

(لیکن) وہ حضرت موسیٰ کی جان اور حضرت موسیٰ کی جان تھی

آں دو دمسازِ خدائی را جدا

ان دونوں (حضرت عیسیٰ اور موسیٰؑ) الٰہی دوستوں کو جدا کر دیا

رو بروں آں از وثاقِ آں شیشہ را

جا گھر میں سے وہ بوتل لے آ

شیشہ پیش چشمِ او دو می نمود

ایک بوتل اس کی نگاہ میں دو نظر آئیں

پیش تو آرم بکنِ شرحِ تمام

تمہارے پاس لاؤں، خوب کھول کر بتاؤ

احولِ بگزار و افزوں^۲ ہیں مشو

بھینگا پن چھوڑ اور زیادہ دیکھنے والا نہ بن

گفت اُستاءِ زان دو یک را بر شکن

استاد نے کہا، تو دونوں میں سے ایک کو توڑ ڈال

مردِ اُحولِ گردد از میلان و خشم

انسان محبت اور غصہ سے (بھی) بھینگا بن جاتا ہے

چوں شکستِ او شیشہ را دیگر نبود

جب اس نے بوتل توڑ دی تو دوسری موجود نہ تھی

زاستقامتِ روح را مبدل کند

(اور) روح کو راست روی سے پھیر دیتے ہیں

صد حجاب از دل بسوئے دیدہ شد

اور دل کے سینکڑوں پردے آنکھ پر پڑ گئے

بود شاہے در جہوداں ظلم ساز

یہودیوں میں ایک ظالم بادشاہ تھا

عہدِ عیسیٰؑ بود و نوبتِ آں او

حضرت عیسیٰ کا زمانہ تھا اور اس (بادشاہ) کی حکومت تھی

شاہِ اُحولِ کرد در راہِ خدا

بھینگے بادشاہ نے خدا کے راستہ میں

گفت استادِ اُحولِ را کاندرا

ایک استاد نے بھینگے سے کہا اندر آ

چوں درونِ خانہِ اُحولِ رفت زود

جب بھینگا فوراً مکان میں گیا

گفت اُحولِ زان دو شیشہ تا کدام

بھینگے نے کہا ان دو بوتلوں میں سے کون سی

گفت استادِ آں دو شیشہ نیست رو

استاد نے کہا دو بوتلیں نہیں ہیں، چل

گفت اے اُستاءِ مرا طعنہ مزین

اس نے کہا، اے استاد مجھے طعنہ نہ دیجئے

چوں بیکے بشکستِ ہر دو شد ز چشم

جب اس نے ایک توڑی نگاہ سے دونوں غائب ہو گئیں

شیشہ یک بود و چشمش دو نمود

بوتل ایک تھی لیکن اس کو دو نظر آئیں

خشم و شہوتِ مردِ را اُحولِ کند

غصہ اور شہوت انسان کو بھینگا بنا دیتے ہیں

چوں غرضِ آمدِ ہنر پوشیدہ شد

جب غرضِ آئی تو ہنر پوشیدہ ہوا

۱۔ جہود۔ یہود۔ گذار۔ گذارن سے بنا ہے بمعنی جلا دینا، فنا کر دینا۔ نوبت۔ باری یعنی حکومت اس بادشاہ کی تھی۔ آں۔ وقت، زمانہ۔

احول۔ بھینکا، ایک کو دو دیکھنے والا۔ وثاق۔ گھر۔ شیشہ۔ بوتل۔ دوی نمود۔ بھینگے کو ایک کے دو نظر آتے ہیں۔ شرح۔ تفصیل۔ احوال۔

بھینکا پن۔

۲۔ افزوں۔ زیادہ۔ اُستاء۔ استاد کا مخفف ہے۔ بر شکن۔ بر زیادہ ہے۔ میلان۔ محبت، طرنداری۔ خشم۔ غصہ، ناراضگی۔ یعنی محبت اور غصہ میں

بھی اصل حقیقت نظر نہیں آتی ہے۔ شہوت۔ خواہش۔

چوں دہد قاضی بدل رشوت قرارا
جب قاضی دل میں رشوت طے کرے
شاہ از حقد جہودانہ چناں
بادشاہ یہودیت کے کینہ سے ایسا
صد ہزاراں مومن مظلوم کشت
لاکھوں مومن مظلوم مار ڈالے
حکایت وزیر بادشاہ و مکر او در تفریق ترسایاں

بادشاہ کے وزیر کا قصہ اور عیسائیوں میں تفرقہ پھیلانے کے لئے مکر و فریب
شہ وزیرے داشت رہزن عشوہ وہ
اس بادشاہ کا ایک مکار اور رہزن وزیر تھا
گفت ترسایاں پناہ جاں کنند
اس نے کہا، نصرانی اپنی جان کی (اس طرح) حفاظت کریں گے
با ملک گفت اے شہ اسرار جو
بادشاہ سے کہا، اے طالب اسرار بادشاہ!
کم کش ایشازرا کہ کشتن سود نیست
ان کو قتل نہ کر کیونکہ قتل کرنا مفید نہیں ہے
سر پنہان ست اندر صد غلاف
وہ سو غلافوں میں چھپا ہوا راز ہے
شاہ گفتش پس بگو تدبیر چیست
بادشاہ نے اس سے کہا، تو بتا کیا تدبیر ہے؟
تا نماند در جہاں نصرانیے
(میں چاہتا ہوں کہ) دنیا میں کوئی عیسائی نہ بچے
گفت اے شہ گوش و دستم را ببر
اس نے کہا اے بادشاہ! میرے کان اور ہاتھ کاٹ دے
بعد ازاں در زیر دار آور مرا
اس کے بعد مجھے سولی کے نیچے لے آ

۱۔ قرار۔ یعنی جب قاضی رشوت لینے کی ٹھان لے تو اس کے ذہن میں ظالم اور مظلوم کا فرق نہیں رہتا۔ حقد۔ کینہ۔ کہ۔ میں کافی بیان ہے اس کی ہا
کا تلفظ نہیں کیا جاتا ہے۔ رہزن۔ ڈاکو، یہاں عیار اور پالاک مراد ہے۔ عشوہ۔ دھوکہ۔ کہ۔ او۔ ترسایاں۔ ترسا کی جمع جو عیسائی اور آتش
پرست کے لئے بولا جاتا ہے، یہاں عیسائی کے معنی میں ہے۔ کم۔ کبھی کم کے معنی میں آتا ہے کبھی نفی کے معنی دیتا ہے، یہاں نفی کے معنی میں ہے۔
۲۔ دست از چیز سے شستن۔ کسی چیز کو پھوڑ دینا۔ مشک۔ میم کے کسرہ اور ضمہ سے پڑھا جاتا ہے، مطلب یہ ہے کہ ان کو پچا بنا مشکل ہے۔ تدبیر۔
مدیر، مکر و فریب۔ ہویدا۔ ظاہر۔ پنہاں۔ پوشیدہ۔ کر۔ کڑوا۔ دار۔ سولی۔ شفاعت گر۔ سفارشی۔

بر سرِ راہے کہ باشد چار سو
(اور) اس راستہ پر کہ جو چوراہا ہو
تا در اندازم در ایشان صد فتور
تا کہ میں ان میں سو فتور ڈال دوں
کارِ ایشان سرِ بسر شوریدہ گیر
تو ان کا کام بالکل اتر ہو جائے گا
کاہرمن حیراں بماند در فتنم
کہ شیطان بھی میرے فن کو دیکھ کر حیران ہو جائے گا
آں نمی آید کنوں اندر بیاں
اس وقت وہ بیان (بھی) نہیں ہو سکتا
دام دیگر گوں نہم در پیش شاں
ان کے آگے ایک اور قسم کا جال پھیلاؤں گا
و اندر ایشان انم صد دمدمہ
اور ان میں سینکڑوں مکر اور فریب پھیلا دوں گا
بر زمین ریزند کو تہ شد سخن
زمین پر بہائیں گے، بات مختصر ہوئی
بانصاری و مکر او
کی فکر کرنا اور اس کا مکر

اے خدائے رازداں میدانم
اے رازداں خدا! تو مجھے جانتا ہے
و ز تعصب کرد قصد جان من
(اور) اس نے تعصب کی وجہ سے میری جان لینے کا تہیہ کر لیا
آنچه دین اوست ظاہر آں کنم
اور جو اس کا مذہب ہے وہی اپنا مذہب ظاہر کروں
مہتم شد پیش شہ گفتار من
اور میری بات بادشاہ کے سامنے جھوٹی ہو گئی

بر منادی گاہ! کن ایں کار تو
تو یہ کام اعلان گاہ پر کر
آنکہم از خود براں تا شہر دور
اس وقت مجھے اپنے پاس سے کسی دور شہر میں نکال دے
چوں شوند آں قوم از من دیں پذیر
جب وہ قوم مجھ سے دین قبول کرنے لگے گی
درمیاں شاں فتنہ و شور انکم
ان میں ایسا فتنہ اور شورش پیدا کر دوں گا
آنچه خواہم کرد با نصرانیاں
جو (برتاؤ) میں عیسائیوں سے کروں گا
چوں شمارندم امین و رازداں
جب وہ مجھے امانتدار اور رازدار سمجھ لیں گے (تو میں)
از حیل! بفرستم ایشان را ہمہ
ان سب کو حیلوں سے فریب دوں گا
تا بدست خویش خون خوشتن
یہاں تک کہ وہ اپنے ہاتھوں اپنا خون
تلبیس اندیشیدن وزیر
وزیر کا عیسائیوں کو دھوکہ دینے

پس بگویم من بسر نصرانیم
پھر میں کہوں گا، میں پوشیدہ طور پر عیسائی ہوں
شاہ واقف گشت از ایمان من
بادشاہ میرے ایمان سے واقف ہو گیا
خواستم تا دیں ز شہ پنہاں کنم
میں نے چاہا کہ بادشاہ سے اپنا دین چھپاؤں
شاہ بوئے برد از اسرار من
بادشاہ نے میرے رازوں کی بو پالی

۱۔ منادی گاہ۔ وہ جگہ جہاں اعلان عام کیا جاتا ہے۔ چار سو۔ چوک، چوراہہ۔ برآں۔ رامن سے امر کا صیغہ ہے۔ دین پذیر۔ دین کی بات قبول کرنے والا۔ شوریدہ۔ پریشان و خراب۔ اہرمن۔ ایرانیوں کے عقیدہ کے مطابق وہ خدا جو خالق شر ہے۔ ہم اس کا ترجمہ شیطان کرتے ہیں۔ امین۔ امانتدار۔ رازداں۔ بھیدی۔ دگرگوں۔ دوسری طرح۔

۲۔ حیل۔ حیلہ کی جمع ہے۔ دمدمہ۔ مکر و فریب۔ بسر نصرانیم۔ یعنی بظاہر یہودی پوشیدہ عیسائی ہوں۔ اے خدا۔ یعنی خدا کی قسم کھا کر کہوں گا۔ تعصب۔ اپنے کی بے جا حمایت۔ دین۔ یعنی عیسائیت۔ دین او۔ یعنی یہودیت۔ مہتم۔ تہمت زدہ۔

گفت! گفت تو چو درناں سوزن ست
اس نے کہا، تیری گفتگو روٹی میں سوئی کی طرح ہے
من ازاں روزن بدیدم حال تو
من نے اس سوراخ سے تیرا حال دیکھ لیا ہے
گر نبودے جان عیسیٰ چارہ ام
اگر حضرت عیسیٰ علیہ السلام کی روح میری مددگار نہ ہوتی
بہر عیسیٰ سر بازم جاں دہم
حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے لئے میں جان اور سر دوں
جاں درنہم نیست از عیسیٰ و لیک
حضرت عیسیٰ کیلئے جان دینے میں مجھے تامل نہیں ہے لیکن
حیف می آید مرا کاں دین پاک
مجھے اس پر افسوس آتا ہے کہ یہ پاک دین
شکر یزداں را و عیسیٰ را کہ ما
اللہ اور عیسیٰ کا شکر ہے کہ ہم
از جہودی و ز جہوداں رستہ ایم
یہودیت اور یہودیوں سے ہم چھوٹ گئے ہیں
دور دور عیسیٰ ست اے مردماں
اے لوگو! یہ عہد تو حضرت عیسیٰ ہی کا عہد ہے
کایں شہر بیدین و ظالم بس عدوست
یہ بادشاہ بے دین اور ظالم بہت بڑا دشمن ہے
ایں نسق می گفت با نصرانیاں
وہ عیسائیوں سے اس طرح کی باتیں کہتا تھا
گفت شہ را کائے شہنشاہ صبر کن
بادشاہ سے کہا، جہاں پناہ! ذرا صبر کریں

از دل من تا دل تو روزن ست
(اور) میرے دل سے تیرے دل تک سوراخ ہے
حال دیدم کے نیوشم قال تو
جب میں نے حال دیکھ لیا تو تیری بات کیوں سنوں؟
او جہودانہ بکردے، پارہ ام
تو وہ یہودیوں کی طرح میرے ٹکڑے ٹکڑے کر دیتا
صد ہزاراں منتش برخود نہم
ان کے لاکھوں احسان جان پر سمجھوں
واقفم بر علم دیش نیک نیک
میں ان کے دین سے خوب خوب واقف ہوں
درمیان جاہلاں گردد ہلاک
جاہلوں میں پہنچ کر تباہ و برباد ہو
گشتہ ایم ایں دین حق را رہنما
اس سچے دین کے راہنما بن گئے ہیں
بزنارے میاں را بستہ ایم
جب سے کہ ہم نے زناہ سے اپنی کمر کس لی ہے
بشنوید اسرار کیش او بجاں
ان کے مذہب کے اسرار دل و جان سے سنو
می نہ داند هیچ دشمن راز دوست
دوست اور دشمن میں فرق نہیں کرتا
لیک بودش دل بسوئے شہ کشاں
لیکن اس کا دل بادشاہ کا گردیدہ تھا
تا من ایشاں را کنم از بنخ و بن
تاکہ میں ان کی جڑ اور بنیاد اکھاڑ دوں

۱۔ گفت۔ پہلا گفت فعل ماضی، دوسرا گفت حاصل مصدر ہے۔ روزن۔ کھڑکی، روشن دان، یعنی میں تیرے دل کی بات سے واقف ہوں۔
نیوشدن۔ سنا۔ قال۔ بات، گفتگو۔ جہودانہ۔ یعنی وہ تعصب جو یہودیوں میں ہے۔ پارہ۔ ٹکڑا۔ بہر عیسیٰ۔ حضرت عیسیٰ کے لئے جان اور
سر دینے کی تمنا ہے، اگر یہ سعادت مجھے مل جائے تو ہزار احسان مانوں۔ حیف۔ یعنی جینے کی تمنا اس لئے کہ دین عیسیٰ کی حفاظت اور تبلیغ
کروں۔

۲۔ جہودی۔ یہودیت۔ جہوداں۔ بادشاہ کے متعلقین یہودی۔ زناہ۔ جیو، وہ دھماکا جس میں عیسائی اپنی گردن میں صلیب ڈالتے ہیں۔ دور۔
عہد، زمانہ یعنی اس وقت لوگ حضرت عیسیٰ کی شریعت سے مکلف ہیں۔ کیش۔ دین، مذہب۔ می نہ داند۔ دشمنی میں اندھا ہے۔ نسق۔
طرز، اسلوب یعنی جو باتیں عیسائیوں سے کہے گا وہ بادشاہ کو سنائیں۔ کشاں۔ مائل۔ کتم۔ کاف کے فقرے سے، کندن، اکھاڑنا۔ بن۔ جڑ،
بنیاد۔

چوں شمارندم امین و مقتدا
جب وہ مجھے امانتدار اور پیشوا سمجھ لیں گے
سرنہندم جملہ جویند اہتدا
میرے سامنے سب سر جھکا دیں گے اور رہنمائی چاہیں گے
قبول کردن نصاریٰ
نصاریٰ کا وزیر کے

چوں وزیر ایں مکر را برشہ شمر
جب وزیر نے بادشاہ کے سامنے یہ فریب بیان کیا
از دلش اندیشہ را کلی برد
تو اس کے دل سے فکر کو بالکل دور کر دیا
خلق حیراں ماند زان راز نہفت
(اور) اس چھپے ہوئے بھید سے لوگ بے خبر رہے
تا کہ واقف شد ز حالش مرد و زن
یہاں تک کہ مرد اور عورت اسکے حال سے واقف ہو گئے
کرد در دعوت شروع او بعد ازاں
اس کے بعد اس نے تبلیغ کا کام شروع کر دیا
می شدند اندر غم او اشکبار
تو وہ اس کی حالت زار پر رو پڑے
از حسد می خیزد اینہا سر بسر
اور یہ سب باتیں حسد سے پیدا ہوتی ہیں

جمع آمدن نصاریٰ با وزیر، و، راز گفتن او بایشان

وزیر کے پاس عیسائیوں کا جمع ہونا اور اس کا ان سے راز کہنا
صد ہزاراں مرد ترسا سوئے او
لاکھوں عیسائی اس کی حمایت میں
او بیاں می کرد با ایشان براز
وہ ان سے رازداری کے ساتھ بیان کرتا تھا
او بیاں می کرد با ایشان فصیح
وہ ان سے فصاحت کے ساتھ بیان کرتا تھا
او بظاہر واعظ احکام بود
وہ بظاہر (دین کے) حکموں کا داعظ تھا
بہر ایں معنی صحابہ از رسول
اسی سبب سے صحابہ رسول (صلی اللہ علیہ وسلم) سے

مقتدا جس کی پیروی کی جائے۔ اہتدا۔ ہدایت حاصل کرنا۔ شمر۔ اس نے گنا، شمار کیا۔ کلی۔ بالکل۔ گفت۔ یعنی بادشاہ نے اس کے ہاتھ، پیر،
ناک، کان کاٹ کر عیسائیوں کے علاقہ میں نکلوا دیا۔ دعوت۔ یعنی دین کی تبلیغ۔ زار۔ عاجز، بد حال۔ اشکبار۔ آنسو بہانے والا۔ حال۔ یعنی حسد یہ
سب کراتا ہے جو وزیر عیسائیوں کے ساتھ کر رہا تھا۔ ترسا۔ عیسائی۔ انگلیوں۔ انجیل کو کہتے ہیں۔ زار۔ یعنی اس صلیب کا دھاگا جو عیسائی گلے میں
لکاتے ہیں۔ احکام۔ عیسوی مذہب کے احکام۔ صفیر۔ وہ آواز جو شکاری جانوروں کو پھنسانے کے لئے نکالتا ہے۔ ایں معنی۔ شیطانی مکر و فریب۔
غول۔ شیطان، پھلاوہ۔

کون چہ آمیزد زاغراض نہاں
کہ وہ کیا پوشیدہ طور پر خود غرضیاں ملا دیتا ہے
فضل طاعت را بجستندے ازو
ان سے عبادت کی فضیلتیں تلاش نہ کرتے
موبہو و ذرہ ذرہ مکر نفس
نفس کی مکاری کا بال بال اور ذرہ ذرہ
گفت زان فصلے حذیفہ با حسنؒ
اسی کا کچھ حصہ حضرت حذیفہؓ نے حضرت حسنؓ کو بتایا۔
موشگافان^۱ صحابہ جملہ شاں
تمام نکتہ شناس صحابہ
دل بدو دادند ترسایاں تمام
تمام عیسائیوں نے اس کو دل دے دیا
در درون سینہ مہر ش کاشتند
انہوں نے اپنے سینوں میں اس کی محبت کا ج بولیا
او بسر دجال یک چشم لعین
وہ خفیہ طور پر ملعون کا نا دجال ہے
صد ہزاراں دام و دانہ ست اسخدا
اے خدا، لاکھوں جال اور دانے ہیں
دمبدم پابستہ دام نو ایم
ہم ہر وقت ایک نئے جال میں گرفتار ہیں
می رہانی ہر دے مارا و باز
تو ہمیں ہر وقت چھڑاتا ہے اور پھر
مادریں انبان گندم می کلیم
ہم اس بورے میں گیہوں بھرتے ہیں

در عبادتہا و در اخلاص جاں
عبادتوں اور دل کے اخلاص میں
عیب باطن را بجستندے کہ گو
(بلکہ) باطنی عیب کی جستجو کرتے کہ فرمایے
میشناسیدند چوں گل از کرفس
وہ پہچان لیتے جس طرح پھول کو کرفس سے (جدا پہچانا جاسکتا ہے)
تا بداں شد وعظ و تذکیرش حسن
جس سے ان کا وعظ اور بیان خوب ہو گیا
خیرہ گشتندے دراں وعظ و بیاں
اس وعظ اور بیان سے حیران رہ جاتے تھے
خود چہ باشد قوت تقلید عام
عام تقلید کی قوت (بھی) کیا ہوتی ہے
نائب عیسیٰ می پنداشتند
وہ اس کو حضرت عیسیٰ علیہ السلام کا نائب سمجھ رہے تھے
اسخدا فریاد رس نعم المعین
اے خدا، اچھے مددگار، ہماری فریاد سن
ما چو مرغان حریص و بے نوا
اور ہم لاپٹی بھوکے پرندوں کی طرح ہیں
ہر یکے گر باز و سمرغے شویم
اگرچہ ہم سب باز اور سمرغ بن جائیں
سوئے داسے می رویم اے بے نیاز
ہم کسی جال کی طرف چل دیتے ہیں، اے بے نیاز!
گندم جمع آمدہ گم می کلیم
جمع شدہ گیہوں کو گم کر دیتے ہیں

۱۔ گو کہ او۔ اغراض۔ نفسانی خواہشیں۔ کرفس۔ ایک تیز بدبودار گھاس ہے۔ حذیفہ۔ ابن الیمان مشہور صحابی ہیں جن کو دین کے اسرار حضورؐ سے حاصل ہوئے تھے۔ حسن۔ حسن بصری مراد ہیں اگرچہ حضرت حذیفہؓ کی وفات کے بعد پیدا ہوئے ہیں ان کو ہالواسطہ حضرت حذیفہؓ کے علوم پہنچے ہیں۔ امام غزالی نے فرمایا ہے کہ حسن بصری کا کلام انبیاء کے کلام سے مشابہ ہوتا ہے۔

۲۔ موشگاف۔ نکتہ شناس، محقق۔ خیرہ۔ حیران۔ دل یکسے دادن۔ عاشق ہونا، معتقد ہونا۔ تقلید۔ بلا دلیل کسی کی پیروی کرنا۔ دجال۔ ایک جھوٹے کا نام ہے جو قیامت کے قریب رونما ہوگا۔ بہت سے لوگ اس کی شیعہ ہاڑی سے معتقد ہو کر اس کے پیرو بن جائیں گے۔ یک چشم۔ کانہ دجال کا نا ہوگا۔ لعین۔ ملعون۔ نعم المعین۔ اچھا مددگار۔ سمرغ۔ کہا جاتا ہے کوئی نادر الوجود پرندہ ہے جو کوہ قاف میں رہتا ہے۔ اس کے پر دل میں تیس رنگ ہوتے ہیں۔

می بیند شیم آخر ما بہوش
جب ہم عقل سے سوچتے ہیں
موش تا انبان! ما حفرہ زدہ ست
چوہے نے ہمارے بورے میں سوراخ کر لیا ہے
اول ایجاں دفع شرّ موش کن
اے عزیز! پہلے چوہے کی شرارت کو دفع کر
بشنواز اخبار آں صدر الصدور
صدروں کے صدر کی یہ حدیث سن لے
گر نہ موشے دزد در انبان ماست
اگر کوئی چوہا ہمارے بورے میں چور نہیں ہے
ریزہ ریزہ صدق ہر روزہ چرا
ہر روز کا ذرا ذرا سا صدق کیوں
بس ستارہ آتش از آہن جہید
آگ کی بہت سی چنگاریاں لوہے سے نکلیں
لیک در ظلمت یکے دزد نہاں!
لیکن ایک چھپا ہوا چور اندھیرے میں
میکشد ستار گانرا یک بیک
چنگاریوں کو نوراً بجھا دیتا ہے
چوں عنایات شود باما مقیم
جب تیری عنایتیں ہمارے ساتھ ہو جائیں گی
گر ہزاراں دام باشد ہر قدم
اگر ہر قدم پر ہزاروں جال ہوں
ہر شبے از دام تن ارواح را
روحوں کو بدن کے جال سے ہر شب
می رہند ارواح ہر شب زیں قفس
روحیں ہر شب اس پنجرے (جسم) سے چھوٹ جاتی ہیں

کایں خلل در گند مست از مکر موش
تو گیہوں میں یہ کنی چوہے کی مکاری سے ہے
از قفس انبار ما ویراں شدہ ست
اس کے مکر سے ہمارا ذخیرہ برباد ہو گیا ہے
وانگہ اندر جمع گندم جوش کن
پھر گیہوں جمع کرنے کی کوشش کر
لَا صَلَوةَ (تَمَّ) إِلَّا بِالْحُضُورِ
کہ کوئی نماز بغیر حضور قلب کے مکمل نہیں ہوتی
گندم اعمال چل سالہ کجاست
تو چالیس سالہ اعمال کے گیہوں کہاں ہیں؟
جمع می ناید دریں انبار ما
ہمارے اس انبار میں جمع نہیں ہوتا ہے؟
ویں دل شوریدہ پذیرفت و کشید
اور اس دیوانہ دل نے ان کو قبول اور جذب کیا
مے نہد انگشت بر استارگاں
چنگاریوں پر انگلی دھر دیتا ہے
تا کہ نفروزد چراغے بر فلک
تا کہ آسمان پر کوئی چراغ روشن نہ ہو
کے بود نیسے ازاں دزد لکیم
تو اس کمینہ چور کا ڈر کب ہو سکتا ہے؟
چوں تو با مالی نباشد چچ غم
جب تو ہمارے ساتھ ہے تو کچھ غم نہیں
می رہانی می کنی الواح را
تو رہا کر دیتا ہے، تختیاں اکھاڑ دیتا ہے
فارغاں بے حاکم و محکوم کس
فارغ البال بغیر افسری اور ماتحتی کے

۱۔ انبان۔ تھیلا، بورا۔ حفرہ۔ گڑھا، سوراخ۔ اول۔ یعنی انسان کو پہلے شیطانی وسوسے سے نجات حاصل کرنی پڑتی ہے اس کے بعد عبادت کا ذخیرہ کرے۔
لاصلوۃ۔ یعنی نماز جب تک مکمل ہوگی جب تک دل میں شیطانی وسوسہ کا دخل نہ رہے۔ چل سالہ۔ عموماً پالیس سالہ عمر جوانی کی ہوتی ہے جس میں انسان باطن کی اصلاح کی طرف متوجہ نہیں ہوتا۔ ستارہ آتش۔ آگ کی چنگاری۔ ہمیدان۔ نکلتا۔ شوریدہ۔ دیوانہ۔

۲۔ دزد نہاں۔ یعنی شیطان ان شراروں کو بجا دیتا ہے جو عبادت سے پیدا ہوتے ہیں۔ قائم، شامل حال۔ بامالی۔ تو ہمارے ساتھ ہے۔ الواح۔ لوح کی جمع بمعنی تختہ، یعنی جس طرح خدا روحوں کو آزاد کر دیتا ہے اسی طرح ہمیں شیطانی وسوسے سے آزاد کر دے۔ فارغاں۔ ہر طرح کی تکالیف سے آزاد۔

شب ز زنداں بے خبر زندانیاں
(جس طرح) رات کو قیدی، قید خانہ سے بے خبر ہوتے ہیں
نے غم و اندیشہ سود و زیاں
نہ کسی کو فائدہ اور نہ نقصان کا غم اور فکر
حالی عارفؒ! ایں بود بے خواب ہم
خدا شناس کی یہ حالت بغیر نیند کے بھی ہوتی ہے
خفتہ از احوال دنیا روز و شب
وہ دن و رات دنیا کے احوال سے غافل ہوتا ہے
آنکہ او پنچہ نہ بیند در رُم
(وہ شخص) جو لکھنے میں ہاتھ کو نہیں دیکھتا
تمثیل مرد عارف و تفسیر ”اللہ یتوفی الانفس حین موتہا“
مرد عارف کی مثال اور ”اللہ جانوں کو ان کی موت کے وقت قبض کر لیتا ہے“ کی تفسیر

شمسؒ زیں حالی عارف وا نمود
عارف کے حال کا کچھ حصہ (اللہ نے) واضح کر دیا ہے
رفتہ در صحراء بے چوں جانِ شاں
ان کی جان ایک بے مثال بیابان میں چلی جاتی ہے
فارغاں از حرص و اکبابؒ و حصص
(یہ لوگ) حرص اور ہتھکاؤ اور پریشانی سے فارغ ہوتے ہیں
ترک روز آخر چو با زریں سپر
آخر جب دن کے سپاہی نے سنہری ڈھال لگا کر
میل ہر جانے بسوئے تن بود
میل ہر جان کا جسم کی طرف میلان ہوتا ہے
ہر بدن روح سے بار دار ہو جاتا ہے

۱۔ عارف۔ جس کو خدا کی معرفت حاصل ہو گئی ہو۔ ہم رتود۔ وہ سوئے ہوئے ہیں یہ قرآن پاک میں اصحاب کہف کے بارے میں فرمایا ہے۔ اصحاب کہف بزرگوں کی ایک جماعت تھی جو قیانوس بادشاہ کے زمانہ میں پیغمبر وقت پر ایمان لے آئے تھے۔ بادشاہ کے ظلم کے خوف سے ایک عار میں جا پھپھے تھے۔ مرم۔ یعنی اصحاب کہف کے بارے میں عقیدہ سے گریز نہ کر۔ چوں قلم۔ اصل کاتب کا پنچہ ہے وہ جس طرح چاہتا ہے قلم چلا ہے۔
۲۔ شمس۔ تھوڑا سا حصہ۔ عارف۔ وہ شخص جس کو خدا کی معرفت حاصل ہو گئی ہو۔ صحراء بے چوں۔ اس سے مراد عالم مثال ہے جس کو عالم برزخ بھی کہتے ہیں۔ یہ عالم جو ہماری آنکھوں کے سامنے ہے اس کو عالم اجسام یا عالم شہادت کہا جاتا ہے، جو کچھ عالم شہادت میں ہے وہ بلا کسی مادہ کے عالم مثال میں بھی ہے یہی عالم مثال مرنے کے بعد قیامت انسان کا مقام ہے، خواب میں یہی عالم مثال نظر آتا ہے، اس کے علاوہ ایک عالم ارواح ہے جو مادہ اور کیفیت دونوں سے منزہ ہے۔

۳۔ اکباب۔ کسی چیز پر اوندھا کرنا۔ حصص۔ بشتیں، روڑنا، سر کے بالوں کا کم ہونا جو لکر اور پریشانی سے ہوتا ہے۔ ترک۔ ترکستان کا رہنے والا، سپاہی۔ ہندو۔ چور، غلام، ہندوستان کا رہنے والا۔ آہستن۔ حاملہ ہونا، بوجھل ہونا۔

از صفیرے! باز دام اندر کشی
سیٹی کے ذریعہ تو پھر جال بچھا دیتا ہے
چونکہ نورِ صبح دم سر بر زند
جب صبح کے وقت کا نور نمودار ہوتا ہے
فالق الاصباح اسرائیل وار
صبح کو پیدا کرنے والا اسرائیل کی طرح
روحائے مُنَبِّط را تن کند
منتشر روحوں کو جسم میں لے آتا ہے
اسپ جاں را می کند عاری ز زین
روح کے گھوڑے کو زین سے نکال کر دیتا ہے
لیک بہر آنکہ روز آئند باز
لیکن اس لئے کہ وہ دن میں واپس آئیں
تاکہ روزش وا کشد زان مرغزار
تاکہ اس سبزہ زار سے دن میں واپس لے آئے
کاش چوں اصحابِ کہف آل روح را
کاش اصحابِ کہف کی طرح اس روح کو
تا ازین طوفانِ بیداری و ہوش
تاکہ بیداری اور ہوش کے اس طوفان سے
اے بسا اصحابِ کہف اندر جہاں
اے (مخاطب) بہت سے اصحابِ کہف دنیا کے اندر
یار با او، غار با او ہم سرود
یار اور غار (دونوں) ان کے ہمساز ہیں
باز داں کز چست ایں روپوشہا
اب سمجھ لے کہ یہ حجابات کس لئے ہیں؟

جملہ را در دام درد آور کشی
سب کو مصیبت کے جال میں پھانس دیتا ہے
کرگس ز زین گردوں پر زند
اور آسمان کا سنہری گدھ اڑنے لگتا ہے
جملہ را در صورت آرد زان دیار
ان جگہوں سے سب کو صورت میں لاتا ہے
ہر تنے را باز آ بستن کند
ہر جسم کو پھر بار بار کر دیتا ہے
سرّ النّوم أخ المَوْتُ ست ایں
”نیند موت کی بہن ہے“ کا مطلب یہی ہے
بر نہد بر پائے شاں بند دراز
ان کے پیر میں لمبی رسی باندھ دیتا ہے
وز چراگاہ آردش در زیر بار
اور چراگاہ سے اس کو بوجھ کے نیچے لاتا ہے
حفظ کردے یا چو کشتی نوح را
محفوظ کر دیتا یا اس طرح جیسے کشتی نے نوح کی حفاظت کی
وا رہیدے ایں ضمیر و چشم و گوش
چھوٹ جاتے، یہ دل اور آنکھ اور کان
پہلوئے تو پیش تو ہست ایں زماں
تیرے پہلو میں، تیرے سامنے اب بھی موجود ہیں
مہر بر چشم ست و بر گوشت چہ سود
لیکن تیری آنکھ اور کان پر تو مہر ہے، کیا فائدہ
ختم حق بر چشم ہا و گوش ہا
آنکھوں اور کانوں پر خدا کی مہر کس وجہ سے ہے؟

صفیر۔ شکاری کی سیٹی جس سے شکار مائل ہو جاتا ہے۔ دام درد آور۔ بیداری میں طرح طرح کے دردوں سے دوچار ہونا پڑتا ہے۔
سر بردن۔ ظاہر ہونا۔ کرگس۔ گدھ۔ پرزدن۔ اڑنا۔ فالق الاصباح۔ صبح کورات کی تاریکی سے نکالنے والا۔ اسرائیل۔ اس فرشتہ کا نام ہے
جو قیامت کے قریب صور پھونکے گا۔ منبسط۔ آزاد۔ عاری۔ خالی، برہنہ۔ زین۔ کاٹھی۔ سر۔ بید۔ نوم۔ نیند۔ اخ۔ بھائی۔ بر نہد۔ بر
نہیادہ ہے۔ واکشیدن۔ زور یا حیلہ کے ذریعے کھینچنا۔ مرغزار۔ چراگاہ۔ وز۔ واز۔ زیر بار۔ جانوروں کو چراگاہ سے واپس لانے کے بعد لا دیا
جاتا ہے۔

کشتی۔ حضرت نوح علیہ السلام کی کشتی نے چند روز حفاظت کی۔ طوفان۔ بیداری میں انسان طرح طرح کے مصائب اور افکار سے دوچار
ہوتا ہے۔ بسا۔ اصحابِ کہف کی طرح کے بہت سے اولیاء اس وقت بھی گرد و پیش میں موجود ہیں لیکن ہمیں بصیرت حاصل نہیں کہ ان کو پہچان
سکیں۔ باز داں۔ یہ ظاہر ہے کہ یہ بے بصیرتی ہماری سوسویت کاری کی وجہ سے ہے۔

سوال کردن خلیفہ از لیلیٰ و جواب او

خلیفہ کا لیلیٰ سے سوال کرنا اور اس کا جواب

گفت لیلیٰ را خلیفہ کاں! توئی
خلیفہ نے لیلیٰ سے کہا کیا تو دی ہے
از دگر خواباں تو افزوں نیستی
تو دوسرے سینوں سے بڑھ کر تو نہیں ہے
دیدہ مجنوں اگر بودے ترا
اگر تیرے پاس مجنوں کی آنکھ ہوتی
باخودی تو لیک مجنوں بنخودست
تو ہوش میں ہے لیکن مجنوں بے ہوش ہے
ہر کہ بیدارست او در خواب تر
جو بیدار ہے، وہ زیادہ نیند (غفلت) میں ہے
ہر کہ در خواب ست بیداریش بہ
جو خواب (غفلت) میں ہے اس کا بیدار ہونا بہتر ہے
چوں بحق! بیدار نبود جان ما
جب ہماری جان خدا کے معاملہ میں بیدار نہ ہو
جاں ہمہ روز از لکد کوب خیال
پورے دن جان، خیالات کی پامال
نے صفا میماندش نے لطف و فر
نہ اس میں صفائی رہتی ہے نہ پاکیزگی اور قوت
خفته آں باشد کہ او از ہر خیال
سویا ہوا وہ ہے جو ہر خیال سے
نے چنانکہ از خیال آید بجاں
وہ ایسا نہیں ہے کہ خیال سے وجد میں آئے
دیو را چوں حور بیند او بخواب
وہ خواب میں شیطان کو حور دیکھتا ہے

کز تو مجنوں شد پریشان و غوی
کہ تیری وجہ سے مجنوں پریشان اور دیوانہ ہوا ہے
گفت خامش چوں تو مجنوں نیستی
اس نے کہا خاموش رہ چونکہ تو مجنوں نہیں ہے
ہر دو عالم بے خطر بودے ترا
(تو) تیرے لئے دونوں جہاں بے قدر ہوتے
در طریق عشق بیداری بدست
عشق کی راہ میں بیداری بری ہے
ہست بیداریش از خوابش بتر
اس کی بیداری، نیند سے بدتر ہے
مست غفلت عین ہشیاریش بہ
غفلت کے مدہوش کا عین ہوشیار ہونا بہتر ہے
ہست بیداری چو در بندان ما
تو ہماری بیداری قید خانہ کی بیداری کی طرح ہے
وز زیان و سود و از خوف زوال
اور نقصان و نفع اور زوال کے خوف سے
نے بسوئے آسماں راہ سفر
نہ آسمان کی طرف سفر کا راستہ
دارد امید و کند با او مقال
امید وابستہ کرے اور اس کے متعلق گفتگو کرے
آں خیالش گردد او را صد وبال
(بلکہ) اس کا وہ خیال اس کے لئے سو وبال ہے
پس ز شہوت ریزد او با دیو آب
پھر شہوت سے اس سے ہم بستری کرتا ہے

۱۔ کاں۔ کہ آں۔ غوی۔ دیوانہ، گمراہ۔ مجنوں نیستی۔ سمدیٰ نے فرمایا ہے لیلیٰ را از در پچہ چشم مجنوں بایستہ نگر است۔ خطر۔ قدر و منزلت۔ باخود۔ ہوشیار۔ بے خود۔ بے ہوش، مجذوب۔ ہر کہ۔ جو شخص دنیاوی کاروبار میں پھنسا ہے اور جاگ رہا ہے اس کی بیداری نیند سے بدتر ہے۔ بتر۔ بدتر۔ خواب۔ خواب غفلت میں جتنا لوگوں کا بیدار ہو جانا بہتر ہے۔

۲۔ بحق۔ اللہ کے معاملہ میں بیدار رہنا چاہئے۔ جاں۔ دنیاوی دھندوں سے روح کدھر ہو جاتی ہے اور اس کو عالم باا کی سیر کا راستہ نہیں ملتا۔ ہر خیال۔ دنیاوی دنیا میں آباد بیدار، غفلت کی نیند میں ہے۔ مقال۔ گفتگو۔ حال۔ وجد کی وہ کیفیت جو سالکوں پر طاری ہوتی ہے۔ دیو۔ شیطان۔ آب۔ لیلیٰ زلف، مٹی۔

چونکہ تخم نسل^۱ در شورہ بریخت
جیسے ہی نسل کا جج اس نے شور زمین میں ڈالا
ضعف سر بیند ازان و تن پلید
اس کی وجہ سے سر کی کمزوری محسوس کرتا ہے اور جسم پلید
مرغ بر بالا پران و سایہ اش
پرنده اوپر اڑ رہا اور اس کا سایہ
اہلے صیاد آں سایہ شود
بیوقوف، اس سایہ کا شکاری بنتا ہے
بے خبر کاں عکس آں مرغ ہواست
اس سے غافل ہے کہ وہ ہوا کے پرنده کا عکس ہے
تیر اندازد بسوئے سایہ او
وہ سایہ کی طرف تیر اندازی کرتا ہے
ترکش عمرش تہی شد عمر رفت
اس کی عمر کا ترکش خالی ہوا، عمر (برباد) گئی
سایہ یزداں چو باشد دایہ اش
جب اللہ کا سایہ اس کی دایہ ہو

در تحریض متابعت ولیٰ مرشد

رہنما دلی کی تابعداری کی ترغیب

او بخویش آمد خیال از وے گریخت
وہ بیدار ہوا اور خیال اس سے روانہ ہوا
آہ ازاں نقش پدید نا پدید
اس ظاہری اور معدوم نقش پر افسوس ہے
میدود بر خاک پڑاں مرغ و ش
پرنده کی طرح زمین پر اڑان کر رہا ہے
میدود چندانکہ بے مایہ شود
اتنا دوڑتا ہے کہ بے طاقت ہو جاتا ہے
بے خبر کہ اصل آں سایہ کجاست
اور اس سے بے خبر ہے کہ اس سایہ کی اصل کہاں ہے
ترکشش خالی شود در جستجو
(اور) جستجو ہی میں اس کا ترکش خالی ہو جاتا ہے
از دویدن در شکار سایہ تقست
سایہ کے شکار میں دوڑنے سے جل بھن گیا
وارہانداز خیال سایہ اش
تو اس کو سایہ کے خیال سے نجات دے دے گا

سایہ یزداں بود بندہ خدا
خدا کا بندہ اللہ کا سایہ ہوتا ہے
دامن او گیر زوتر^۲ بے گماں
اس کا دامن شک و شبہ کے بغیر جلد تھام لے
کیف مد الظل نقش اولیاست
”کیف مد الظل“ اولیاء کا وجود ہے
اندریں وادی مرو بے ایں دلیل
اس وادی میں بغیر رہنما کے نہ چل

مردہ ایں عالم و زندہ خدا
وہ اس دنیا کا مردہ اور خدا کا زندہ ہوتا ہے
تارہی از آفت آخر زماں
تاکہ آخرت کی مصیبت سے تو چھوٹ جائے
کو دلیل نور خورشید خداست
جو اللہ کے آفتاب کے نور کے رہنما ہیں
لا احب للافلیں گو چوں خلیل^۳
خلیل اللہ کی طرح کہہ دے میں ذوب جانے والوں کو پسند نہیں کرتا ہوں

۱۔ تخم نسل۔ نطفہ، منی۔ ضعف سر۔ بد خوابی سے دماغ کمزور ہو جاتا ہے۔ پدید نا پدید۔ خواب میں جو ظاہر ہوا حقیقت میں وہ کچھ نہیں ہے۔ مرغ۔ داعی خیالات کے پیچھے بھاگنے والوں کی دوسری مثال ہے۔ اصل۔ یعنی پرنده۔ ترکش۔ تیروں کا تھیلہ۔ تقست۔ نعل ماضی، تقستن بمعنی سوختن۔ سایہ یزداں۔ یعنی اولیاء اللہ دایہ۔ انا، مراد مرشد کامل ہے۔ سایہ۔ یعنی خیالاتی دنیا۔ تحریض۔ براہیجہ کرنا۔ بندہ خدا۔ یعنی خدا کا خاص بندہ۔

۲۔ زوتر۔ زودتر کا مخفف ہے، بہت جلد۔ کیف مد الظل۔ یہ قرآنی آیت کا کٹرا ہے اس میں فرمایا گیا ہے اے نبی کیا تم اپنے رب کی طرف نہیں دیکھتے کہ اس نے کس طرح سایہ کو دراز کیا ہے، مولانا فرماتے ہیں کہ اس سایہ سے اولیاء اللہ کے وجود کی طرف اشارہ ہے۔ دلیل۔ یعنی مرشد کامل۔ لا احب الا فلین۔ حضرت ابراہیمؑ نے ستارے کی الوہیت سے انکار کرتے ہوئے فرمایا تھا میں چھپ جانے والوں کو پسند نہیں کرتا مراد دنیا کے ناپائیدار کے تعلقات ہیں۔

رو ز سایہ آفتابے را بیاب
جا، سایہ کے ذریعہ آفتاب کو حاصل کر لے
رہ ندانی جانبِ ایں سور و عرس
اس جشن اور شادی کا راستہ اگر تجھے معلوم نہیں ہے
ورحسد گیرد ترا در رہ گلو
اگر راستہ میں حسد تیرا گلا دبائے
کو ز آدم ننگ دارد از حسد
اسلئے کہ وہ حسد کی وجہ سے آدم سے ذلت محسوس کرتا ہے
عقبہ زیں صعب تر در راہ نیست
راستہ میں اس سے سخت گھاٹی نہیں ہے
ایں جسد خانہ حسد آمد بداں
یہ جسم حسد کا گھر ہے، سمجھ لے
خانمانہا از حسد گردد خراب
حسد سے گھرانے تباہ ہو جاتے ہیں
گر جسد خانہ حسد باشد ولیک
اگرچہ جسم حسد کا گھر ہو سکا ہے لیکن
یافت پاکی از جناب کبریا
اللہ تعالیٰ کی جناب سے پاکی پائی ہے
”طہراً بیتی“ بیانِ پاکی ست
”تم دونوں میرے گھر کو پاک کرو“ پاکی کا بیان ہے
چوں کنی بابے حسد مکر و حسد
جب تو کسی صاف دل کے ساتھ مکر اور حسد کرے گا
خاک شو مردانِ حق را زیرِ پا
خاصانِ خدا کے پیر کے نیچے خاک بن جا

دامن شہ شمس تبریزیؒ بتاب
اور شاہ شمس تبریزی کا دامن تمام لے
از ضیاء الحق حُسام الدین پرس
تو ضیاء الحق حُسام الدین سے پوچھ لے
در حسد ابلیس را باشد غلو
حسد میں شیطان کو غلو ہے
با سعادت جنگ دارد از حسد
اور حسد کی وجہ سے نیک بختی سے جنگ کرتا ہے
اے خنک آل کش حسد ہمراہ نیست
وہ شخص بڑا خوش نصیب ہے جسکے ساتھ حسد نہیں ہے
کز حسد آلودہ گردد خانداں
حسد میں پورا خاندان مبتلا ہو جاتا ہے
باز شاہی از حسد گردد غراب
حسد کی وجہ سے شاہی باز (دل) کوتاہ بن جاتا ہے
آں جسد را پاک کرد اللہ نیک
جسم کو اللہ نے خوب پاک کر دیا ہے
جسم پر از کبر و پرِ حقودیریا
اس جسم نے جو کبر اور کینہ اور ریاکاری سے بھرا ہے
گنج نورست از طلسمش خاکی ست
نور کا خزانہ ہے اگرچہ اس کا نقش مٹی کا ہے
زاں حسد دل را سیاہیہا رسد
تو اس حسد سے دل میں سیاہیاں پیدا ہوں گی
خاک بر سر کن حسد را ہچو ما
ہماری طرح حسد پر مٹی ڈال

۱۔ شمس تبریزیؒ۔ مولانا رومی کے شیخ ہیں، تفصیلی حالات مقدمہ میں ملاحظہ کریں۔ سور۔ سین کے ضمہ سے، مجلس شادی، جشن۔ ضیاء الحق حُسام الدین۔
شمس تبریزی سے بیعت تھے پھر مولانا سے مستفیض ہوئے۔ تفصیلی حالات مقدمہ میں ملاحظہ کریں۔ در حسد۔ تو اس حسد کو شیطانی دوسرہ سمجھا، اس
لئے کہ شیطان حسد پیدا کر دینے میں غلو ہے۔ گو۔ کہ اور، شیطان نے حضرت آدم کی قدر و منزلت دیکھ کر حسد کیا اور یہ کہہ کر کہ وہ مٹی سے بنا ہے اور میں
آگ سے، اس تکبر کا اظہار کیا تو ہمیشہ کے لئے سعادت سے محروم ہو گیا۔ عقبہ۔ عین اور قاف کے زبر کے ساتھ پہاڑ کی دشوار گزار گھاٹی۔

۲۔ صعب۔ دشوار، سخت۔ جسد۔ جسم۔ خانمان۔ یعنی تمام اعضاءِ انسانی۔ خانمان۔ مخفف ہے خان و مان کا، گھریاں۔ غراب۔ کوا۔ باز۔ پرندوں میں
اشرف ہے، کوا انجاست خور ذلیل پرندہ ہے۔ یافت۔ جب انسان ریاضت اور مجاہدہ کرتا ہے، یہ نفسانی عیوب زائل ہو جاتے ہیں۔ طلسم۔ جادو، وہ
پتلا جو خزانہ پر بٹھا دیا جاتا تھا۔ طہراً۔ حضرت ابراہیم علیہ السلام اور حضرت اسماعیل علیہ السلام کو حکم ہوا تھا کہ خانہ کعبہ کو بتوں سے پاک کرو اور اس کے
یہ معنی بھی ہیں کہ کبر اور حسد کے بتوں کو دل سے نکال ڈالو۔ مردانِ حق۔ اولیاء اللہ۔ خاک شو۔ فرمانبردار بن جا۔ خاک بر سر کن۔ دفع کر۔

در بیانِ حسد کردن وزیرِ جہود

یہودی وزیر کے حسد کے بیان میں

آں وزیرک^۱ از حسد بودش نژاد
وہ کمینہ وزیر، حسد سے بنا تھا
بر امید آنکہ از نیش حسد
اس امید پر کہ حسد کے ڈنک کے ذریعہ
ہر کسے کو از حسد بنی کند
جو شخص حسد کی وجہ سے اپنی ناک کاٹتا ہے
بنی آں باشد کہ او بوئے بُرد
ناک تو وہ ہے جو بو سونگھے
ہر کہ بولیش نیست بے بنی بود
جس میں بو کی صلاحیت نہیں وہ بے ناک کا ہوتا ہے
چونکہ بوئے برد و شکر آں نہ کرد
اور جب بو سونگھی اور اس کا شکر نہ کیا
شکر کن مر شاکراں را بندہ باش
شکر کر اور شکر گزاروں کا غلام بن
چوں وزیر از رہزنی جامہ مساز
وزیر کی طرح رہزنی کا سامان نہ کر
فہم کردن حاذقان
ماہر عیسائیوں کا وزیر
ناصح دیں گشتہ آں کافر وزیر
وہ کافر وزیر، دین کا واعظ بن گیا
ہر کہ صاحب ذوق بود از گفت او
جو صاحب ذوق تھا وہ اس کی گفتگو سے
نکتہ ہا میگفت او آمیختہ
وہ ملے، ملے نکتے بیان کرتا تھا

تا بیاطل گوش و بنی باد داد
اسی لئے اس نے ناحق کان اور ناک برباد کئے
زہر او در جان مسکیناں رسد
اس کا زہر مسکینوں کی جان پر پہنچ جائے گا
خولیش را بے گوش و بے بنی کند
وہ اپنے آپ کو ہی کان اور بے ناک کر لیتا ہے
بوئے او را جانب کوئے برد
بو اس کو کوچہ کی طرف لے جائے
بوئے آں بوئست کاں دینی بود
اور بو وہ بو ہے جو دین کی ہو
کفر نعمت آمد و بینیش خورد
تو یہ کفرانِ نعمت ہوا اور (گویا) وہ اس کی ناک کو کھا گیا
پیش ایشان مُردہ شو پابندہ باش
ان کے سامنے مردہ بن اور عمر دوام حاصل کر
خلق را تو بر میا ور از نماز
لوگوں کو نماز سے نہ روک
نصاری مکر وزیر را
کے مکر کو سمجھ جانا

کردہ او مکر از در لوزینہ سیر
اس نے مکر سے بادام کے جلوہ میں لہسن ملا دیا
لذتے میدید و تلخی جفت او
لذت محسوس کرتا اور اس کے ساتھ کڑواہٹ بھی
در جلاب و قند زہرے ریختہ
گلاب اور شکر میں زہر ملا تا تھا

۱۔ وزیرک۔ کاف تغیر کا ہے۔ نژاد۔ اصل۔ باطل۔ ناحق۔ بادوداد۔ ببادوداد۔ مسکیناں۔ یعنی عیسائی۔ بنی کندن۔ انکار کرنا۔ بے گوش۔ یعنی اپنے آپ کو بہرا بنانا ہے۔ کوئے۔ یعنی راہِ خدا۔ بوئے بردن۔ بچانا، سراغ لگالینا۔ کفر نعمت۔ احسان فراموشی یعنی ولی کامل کو پہچان کر فائدہ نہ اٹھانا کفرانِ نعمت ہے۔

۲۔ مردہ شو۔ مرید کو شیخ کے سامنے ایسا بن جانا چاہیے جیسا کہ مردہ غسل دینے والے کے لئے۔ از نماز۔ یعنی خدا کی یاد۔ صاحب ذوق۔ یعنی صاحب ذوق لوگ بیان کی لذت بھی محسوس کرتے تھے اور مکاری کی تلخی بھی محسوس کرتے تھے۔

ہاں! مثنو مغرور زان گفت نکو
خبردار، اس بھلی بات سے دھوکے میں نہ پڑنا
ہر کہ باشد زشت گفتش زشت داں
جو شخص برا ہو، اس کی گفتگو بری سمجھ
گفت انساں پارۂ انساں بود
انسان کی گفتگو انسان کا ٹکڑا ہوتی ہے
زان علیٰ فرمود نقل جاہلاں
اسی لئے حضرت علیؑ نے فرمایا ہے کہ جاہلوں کی بات
بر چناں سبزہ ہر آنکو بر نشست
ایسے سبزہ پر جو شخص بیٹھا
بایدش خود را بشستن از حدث
اس کو اپنے آپ کو ناپاکی سے پاک کرنا چاہئے
ظاہرش میگفت در رہ چست شو
اس کا ظاہر کہتا تھا (معرفت کی) راہ میں چست ہو جا
ظاہر نقرہ سپیدست و منیر
چاندی کا ظاہر اگر سفید اور روشن ہے
آتش ارچہ سرخرو است از شرر
آگ اگرچہ چنگاریوں کی وجہ سے سرخ رہے
برق اگرچہ نور آید در نظر
بجلی اگرچہ نگاہ کو نور دکھائی دیتی ہے
ہر کہ جز آگاہ و صاحب ذوق بود
صاحب ذوق اور باخبر آدمی کے علاوہ جو بھی تھا
مدت شش سال در ہجران شاہ
بادشاہ سے چھ سالہ دوری میں
دین و دل را کل بد و بسپرد خلق
لوگوں نے دین اور دل بالکل اس کے سپرد کر دیا

زانکہ باشد صد بدی در زیر او
اس لئے کہ اس کی تہ میں سو برائیاں ہوتی ہیں
ہرچہ گوید مردہ آزانہست جاں
جو بات مردہ کہے، اس میں جان نہیں ہے
پارۂ از ناں یقین ہم ناں بود
روٹی کا ٹکڑا یقیناً روٹی ہوتا ہے
برمزابل ہیمو سبزہ است اے فلاں
اے فلاں! کوزیوں پر سبزہ کی طرح ہے
برنجاست بیشکے نبشتہ است
وہ بے شک نجاست پر بیٹھا ہے
تا نماز فرض او نبود عبث
تاکہ اس کی فرض نماز بیکار نہ ہو جائے
واز اثر میگفت جاں را ست شو
اور اثر کے اعتبار سے جان کو کہتا تھا، ست ہو جا
دست و جامہ زان سیہ گردد چو قیر
ہاتھ اور کپڑے اس سے سیاہ ہو جاتے ہیں تارکول کی طرح
تو ز فعل او سیہ کاری نگر
لیکن تو اس کے کام کی سیاہ کاری کو دیکھ
لیک ہست از خاصیت دزد بھر
لیکن خاصیت میں بینائی کو چرانے والی ہے
گفت او در گردن او طوق بود
اس (وزیر) کی گفتگو اس کی گردن کا طوق تھی
شد وزیر اتباع عیسیٰ را پناہ
وزیر، عیسائیوں کی پناہ ہو گیا
پیش امر و نہی او می مرد خلق
اس کے حکم اور ممانعت پر لوگ جان دیتے تھے

۱۔ ہاں۔ حرف تنبیہ ہے۔ مغرور۔ دھوکے میں مبتلا۔ زشت۔ یعنی برے کی بات بھی بری ہوتی ہے۔ نقل۔ قول، بات۔ مزابل۔ مزبلہ کی جمع، کوزی۔ کوزا
ڈالنے کی جگہ۔ مدت۔ ناپاکی۔ عبث۔ باطل۔ ظاہر۔ ظاہر اگرچہ نصیحت کرتا تھا لیکن تاثیر الٹی تھی۔ ظاہر نقرہ۔ یہ تینوں شعر اس مضمون کو واضح
کرنے کے لئے ہیں کہ ظاہر کی خوبی باطن کی خوبی کی دلیل نہیں۔

۲۔ قیر۔ ایک قسم کا سیاہ روغن، تارکول۔ طوق۔ لوہے کا ملکہ جو قیدیوں کے گلے میں ڈالا جاتا تھا، گلے کا زیور۔ ہجران۔ جدائی۔ اتباع۔ تابع کی جمع،
پیروی کرنے والے، تابعدار۔ می مرد خلق۔ یعنی اس کے احکام پر جان دینے لگے۔

پیغام شاہ پنہانی بسوئے وزیر پر تزیویر

بادشاہ کا خفیہ پیغام مکار وزیر کے نام

شاہ را پنہاں بدو آرام ہا
بادشاہ کو خفیہ طور پر اس سے آرام و اطمینان حاصل تھا
تا دہد چوں خاک ایشاں را بباد
کہ ان کو خاک کی طرح برباد کر دے
وقت آمد زود فارغ کن دلم
وقت آ گیا، جلد میرے دل کو فارغ کر
زیں غم آزاد کن گر وقت ہست
اس غم سے مجھے نجات دے، اگر موقع ہے
کا فتنم در دین عیسیٰ * فتنہا
کہ حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے دین میں فتنے ڈال دوں

درمیان شاہ و او پیغام ہا
اس کے اور بادشاہ کے درمیان پیغامات جاری تھے
آخر الامر از برائے آں مراد
بالآخر اس مقصد کے لئے
پیش او بنوشت شہ کائے مقہلم
اس کو بادشاہ نے لکھا کہ اے میرے اقبال مند!
ز انتظارم دیدہ و دل بر رہ ست
انتظار میں میرے دیدہ و دل راتے پر لگے ہیں
گفت اینک اندراں کارم شہا
اس نے کہا کہ اے بادشاہ میں بھی اسی کام میں لگا ہوں

بیان دوازدہ امیر

حاکم شاں وہ امیر و دو امیر
ان کے بارہ امیر لگے ہوئے تھے
بندہ گشتہ میر خود را از طمع
جو لالچ سے اپنے امیر کا غلام بنا ہوا تھا
گشتہ بندہ آں وزیر بد نشاں
اس بد نشاں وزیر کے غلام بن گئے
اقتدائے جملہ بر رفتار او
سب اس کی چال کے مقتدی تھے
جاں بدادے گر بدو گفتے کہ میر
جان دے دیتا اگر وہ اس سے کہتا کہ میر
فتنہ انگشت از مکر و دہا
مکر اور چالاکی سے فتنہ برپا کر دیا

قوم عیسیٰ * را بد اندر داروگیر
عیسائیوں کے انتظام میں
ہر فریقے مرا میرے را تبع
ہر فریق ایک امیر کے ماتحت تھا
ایں وہ و دیں دو امیر و قوم شاں
یہ بارہ حاکم اور ان کی قوم
اعتماد جملہ بر گفتار او
سب کو اس کی بات پر بھروسہ تھا
پیش او در وقت و ساعت ہر امیر
فورا ہر امیر اس کے آگے
چوں زبوں کرد آں جہودک جملہ را
جب اس کمینہ یہودی نے سب کو قابو میں کر لیا

تخلیط وزیر در احکام انجیل و مکر آں

انجیل کے حکموں میں وزیر کا گزرب کرنا اور اس کی چالاکی

نقش ہر طومار دیگر مسلکے
اور ہر تحریر کی عبارت دوسرے مسلک کی تھی

ساخت طومارے بنام ہر یکے
اس نے ہر ایک نام پر ایک تحریر تیار کی

۱۔ آخر الامر۔ بالآخر۔ متبل۔ اقبال مند۔ بد۔ بود۔ داروگیر۔ انتظام۔ حج۔ تالچ۔ وہ امیر دو امیر۔ معنی دوازدہ سبط نصاریٰ۔ اعتماد۔ بھروسہ۔ اقتدار۔ یہودی۔ در وقت و ساعت۔ فوراً۔ میر۔ مردن کا امر ہے۔ زبوں۔ عاجز، بے چارہ۔ جہودک۔ کمینہ یہودی۔ دہا۔ چالاکی۔ طومار۔ لمبی چوڑی تحریر۔ نقش۔ تحریر۔

حکمہائے ہر یکے نوعِ دیگر
ہر ایک کے احکام دوسری قسم کے
در یکے راہِ ریاضتِ را و جوع
ایک میں ریاضت اور بھوکا رہنے کو
در یکے گفتہ ریاضت سود نیست
ایک میں کہا کہ ریاضت کا کوئی فائدہ نہیں
در یکے گفتا کہ جوع و جود تو
ایک میں کہا کہ تیری فاقہ کشی اور سخاوت
جز توکل جز کہ تسلیم تمام
توکل اور رضا کے علاوہ
در یکے گفتہ کہ واجب خدمت سنت
ایک میں کہا کہ اطاعت ضروری ہے
در یکے گفتہ کہ امر و نہی ہاست
ایک میں کہا کہ کرنے نہ کرنے کے جو حکم ہیں
تا کہ عجز خود بہ بینم اندراں
تا کہ ہم ان میں عجز کو دیکھ لیں
در یکے گفتا کہ عجز خود مبیں
ایک میں کہا کہ اپنے عجز کو نہ دیکھ
قدرتِ خود میں کہ اس قدرت از دست
اپنی قدرت کو دیکھ کہ یہ قدرت اسی کی دی ہوئی ہے
در یکے گفتہ کزیں دو درگذر
ایک میں کہا ان دونوں سے گزر جا

اس خلافِ آں زیباں سر بسر
یہ اول سے آخر تک اس کے بالکل خلاف
رکنِ توبہ کردہ و شرطِ رجوع
توبہ کا رکن بنایا اور اللہ کی طرف رجوع کی شرط
اندریں رہ مخلصی جز جود نیست
اور اس راستہ میں سخاوت کے علاوہ چارہ نہیں
شرک باشد از تو تا معبود تو
تیرے اور تیرے معبود کے درمیان شرک ہے
در غم و راحت ہمہ مکرست و دام
غم اور راحت میں سب چالاکی اور جال ہے
ورنہ اندیشہ توکل تہمت است
ورنہ توکل کا خیال تہمت ہے
بہر کردن نیست شرحِ عجز ماست
کرنے کے لئے نہیں ہیں، ہمارے عجز کی تفصیل ہیں
قدرتِ حق را بدانیم آں زماں
اس وقت خدا کی قدرت کو پہچانیں
کفرِ نعمت کردن ست آں عجز میں
خبردار! وہ عجز احسانِ فراموشی ہے
قدرتِ خود نعمت او داں کہ ہوست
اپنی قدرت کو اس کا انعام سمجھ، کہ وہی وہ ہے
بت بود ہر چہ بگنجد در نظر
بت ہوگا جو نظر میں سمائے گا (ان دونوں میں سے)

- ۱۔ ریاضت۔ یعنی عبادت میں محنت کرنا۔ جوع۔ بھوکا رہنا، فاقہ کشی۔ رجوع۔ لوٹنا۔ در یکے۔ یعنی ریاضت سے کوئی فائدہ نہیں، سخاوت کرنا کافی ہے۔ شرک باشد۔ یعنی نجات دہندہ خدا ہے، فاقہ کشی اور سخاوت کو ذریعہ نجات بنانا شرک ہے۔ تسلیم۔ یعنی عبادت و ریاضت ضروری ہے۔ توکل۔ یعنی خدا پر اعتماد کی ضرورت ہے اور اپنے آپ کو خدا کے سپرد کر دینا ذریعہ نجات ہے۔ خدمت۔ یعنی عبادت و اطاعت۔
- ۲۔ تہمت است۔ یعنی محض توکل کو ذریعہ نجات سمجھنا نبی پر تہمت کے مترادف ہے کیونکہ نبی نے عبادت کو ضروری قرار دیا ہے۔ امر و نہی۔ یعنی جس قدر خدائی احکام ہیں وہ کرنے کے لئے نہیں بلکہ بندہ کو اس کا عجز تسلیم کرانے کے لئے ہیں، ان پر عمل ناممکن ہے لہذا بندہ اپنے آپ کو عاثرِ جلالِ جبر کی تعلیم ہے۔
- ۳۔ عجز خود مبیں۔ اپنے آپ کو مجبور محض نہ سمجھو ورنہ خدا کی عطا کردہ نعمت قدرت کا کفر ہوگا، انسان کی قدرت خدا کا عطیہ ہے، لہذا انسان قادر ہے اور اپنے افعال کا خود خالق ہے۔ دو۔ یعنی جبر اور اختیار کی بحث میں پڑنا اللہ سے بے خوف ہونا ہے لہذا یہ بحثیں بمنزلہ بت کے ہیں۔

در یکے گفتہ کہ عجز و قدرت
ایک میں کہا کہ تیرا عجز اور قدرت
از ہوائے خویش در ہر ملتے
ہر مذہب میں اپنی خواہش نفسانی سے
در یکے گفتہ مکش اس شمع را
ایک میں کہا (عقل کی) اس شمع کو نہ بجھا
از نظر چوں بگذری و از خیال
خیال اور غور و فکر کو جب تو چھوڑ دے گا
در یکے گفتہ بکش با کے مدار
ایک میں کہا، بجھا دے، پروا نہ کر
کہ زکشتن شمع جاں افزوں شود
اس لئے کہ شمع کے بجھانے سے روح بڑھے گی
ترک دنیا ہر کہ کرد از زہد خویش
جس نے اپنے زہد کی وجہ سے دنیا کو چھوڑ دیا
در یکے گفتہ کہ آنچت داد حق
ایک میں کہا جو کچھ اللہ نے تجھے دیا ہے
بر تو آساں کرد و خوش آزا بگیر
تیرے لئے آسان اور خوشگوار کر دیا ہے اس کو لے لے
در یکے گفتہ کہ بگذران خود
ایک میں کہا، اپنی ملکیت سے دیکش ہو جا
راہبائے مختلف آساں شدست
مختلف راستے آسان ہو گئے ہیں
گر میسر کردن حق رہ بدے
اگر اللہ کا آسان کر دینا ہی کوئی راستہ ہوتا

بگذرد و زہرچہ اندر فکرت
اور جو کچھ تیرے فکر میں ہے (خود بخود) گزر جائے گا
گشتہ ہر قومے اسیر ذلتے
ہر قوم ذلت میں گرفتار ہوئی ہے
کایں نظر چوں شمع آمد جمع را
اس لئے کہ یہ غور و فکر شمع محفل ہے
کشتہ باشی نیم شب شمع وصال
تو گویا تو نے وصال کی شمع کو آدھی رات میں بجھا دیا
تا عوض بنی یکے باصد ہزار
تاکہ ایک کے بدلے میں لاکھ پائے
لیلیت از صبر تو مجنوں شود
تیرے صبر کی وجہ سے تیری لیلی مجنوں کی طرح ہو جائیگی
بیش آمد پیش او دنیا پیش
اس کے سامنے دنیا پہلے سے زیادہ آتی ہے
بر تو شیریں کرد در ایجاد حق
وہ آفرینش کے وقت اللہ نے تیرے لئے شیریں کر دیا
خوشتن را در میفکن در زحیر
اپنے آپ کو پیش میں مبتلا نہ کر
کاں قبول طبع تو رذست و بد
اس لئے کہ تیری مرغوب طبع چیز مردود اور بری ہے
ہر یکے را ملتے چوں جاں شدست
ہر ایک کے لئے ایک مذہب جان کی طرح بن گیا ہے
ہر جہود و گبر از و آگہ بدے
ہر یہودی اور آتش پرست اس سے واقف ہوتا

۱۔ بگذرد۔ یعنی جبر و قدر کی بحثیں اور جو کچھ انسانی افکار ہیں خود بخود ختم ہو جائیں گے لہذا ان کو ترک کرنے کے اہتمام کی ضرورت نہیں۔ ہوا۔ نفسانی خواہش یعنی ان بحثوں کا ترک بھی نفسانی خواہش ہے جو گمراہی کا سبب ہے۔ اس شمع۔ شمع سے مراد عقل اور غور و فکر ہے، یعنی مذہبی احکام اور عقائد عقلی ہیں، انسان کو اپنی عقل سے کام لینا چاہئے۔ بکش۔ یعنی دینی معاملوں میں عقل کو دخل نہ دے اور دیوانگی اختیار کر۔ کہ زکشتن شمع۔ یعنی دیوانگی اختیار کرنے سے تو خدا کا محبوب بن جائے گا۔ ترک دنیا۔ عقل کو بالائے رکھ کر جو دنیا کو چھوڑے گا دنیا اور زیادہ اس کو ملے گی۔

۲۔ داد حق۔ خدا نے ازل میں جو کچھ تیرے لئے مقدر کر دیا ہے وہ مل کر رہے گا اس کے لئے کیوں سعی کرتا ہے اور کیوں حلال و حرام کی بحثیں پیدا کرتا ہے۔ آنچت۔ مخفف ہے آنچه ترا کا۔ ایجاد۔ کسی چیز کو پیدا کرنا۔ خوش۔ پسندیدہ۔ زحیر۔ چپش، بیچ و تاب۔ آن۔ ملکیت۔ قبول۔ مقبول۔ رد۔ نامطلوب، مردود۔ بد۔ یعنی جس چیز کی طرف دل راغب ہو وہ بری اور مردود ہے، اس کو اختیار نہ کر۔ راہبا۔ اپنی پسند کی چیز کو اختیار کرنے سے ہی یہ اختلاف مذہب پیدا ہوا ہے جو فساد کا سبب ہے۔ راہبا۔ لہذا پسندیدگی حقانیت کی دلیل نہیں ہے۔

در یکے گفتہ میسر! آں بود
ایک میں کہا کہ آسان چیز وہ ہوتی ہے
ہر چہ ذوق طبع باشد چوں گذشت
جو چیز طبیعت کے ذوق کے مطابق ہوتی ہے جب گذر جاتی ہے
جز پشیمانی نباشد رنج او
اس کی پیداوار شرمندگی کے سوا نہیں ہوتی
آں میسر نبود اندر عاقبت
انجام کار وہ آسان نہیں ہوتی
تو مُعْتَر از مُیَسِّر بازداں
تو دشوار اور آسان کے فرق کو سمجھ
در یکے گفتہ کہ استادے طلب
ایک میں کہا، کسی استاد کی طلب کر
عاقبت دیدند ہر گوں رملتے
(بغیر استاد) جس قوم نے انجام کو معلوم کیا
عاقبت دیدن نباشد دست باف
آخرت کو سمجھنا (اپنے) ہاتھ کا کام نہیں ہے
در یکے گفتہ کہ استاہم توئی
ایک میں کہا کہ استاد بھی تو ہی ہے
مرد باش و ترہ مرداں مشو
مرد بن اور لوگوں کا بیگاری نہ بن
چشم بر سرت بدار رو از خلاف
اپنی ذاتی رائے قائم کر اور خلاف سے
در یکے گفتہ کہ ایں جملہ یکے ست
ایک میں کہا یہ سب (کائنات) ایک (ذات) ہے

کہ حیاتِ دل غذائے جائے بود
جو دل کی زندگی اور جان کی غذا ہوتی ہے
برنیارو ہچو شورہ رنج و کشت
تو شور زمین کی طرح پیداوار اور فصل نہیں دیتی ہے
جز خسارت بیش نارد بیج او
اور اس کی بیج کا حاصل نقصان کے سوا کچھ نہیں ہوتا
نام او باشد مُعْتَر عاقبت
اور آخر میں اس کا نام دشوار ہوتا ہے
عاقبت بنگر جمالِ این و آں
اس اور اُس کے حسن کے نتیجہ پر نظر رکھ
عاقبت بنی نیابی در حسب
(محض) ذاتی شرافت سے تجھے عاقبت اندیشی حاصل نہیں ہو سکتی
لا جرم گشتند اسیر زلتے
لاحالہ لغزش میں گرفتار ہوئی
ورنہ کے بود زدہ نہا اختلاف
ورنہ مذہبوں میں اختلاف نہ ہوتا
زانکہ استا را شناسا ہم توئی
اس لئے کہ استاد کو پہچاننے والا تو ہی ہے
رؤسرخ خود گیر و سرگرداں مشو
جا، خود اپنی فکر کر اور پریشان نہ ہو
دور شو تا یابی از حق اختلاف
بھاگ، تاکہ تو اللہ کا وصال پائے
ہر کہ او دو بیند احوالِ مرد کے ست
جو دو سمجھے وہ کہیں، بھیگا ہے

۱۔ میسر۔ آسان یعنی آسان چیز بھی درست ہے جس سے دل زندہ ہوتا ہے اور روح کے لئے وہ غذا ہے۔ ذوق طبع۔ آسان اور مزاج کے موافق چیزیں
انتیاد کرنے سے کوئی فائدہ نہیں ہے۔ عاقبت۔ انجام کار۔ میسر۔ آسان۔ معتر۔ دشوار گزار۔ عاقبت۔ یعنی آسان کام شروع میں آسان ہے لیکن
انجام کے اعتبار سے دشوار ہے۔ رنج۔ کھیتی کا محصول، پیداوار۔ تو معتر۔ روح اور عمل جس کام کو آسان سمجھے وہ عین دین ہے۔ عاقبت۔ انجام بنی۔
حسب۔ مادہ اور عین کے فرق سے، ذاتی خوبیاں، شخصی کمالات۔

۲۔ استاد۔ یعنی شیخ الریقت۔ ہر کوئی۔ ہر نوع۔ لاجرم۔ ضرور۔ زلت۔ اغزش، خلا۔ دست باف۔ ہاتھ کا کام، آسان کام۔ استا۔ استاد کا مخفف ہے۔ یعنی
تو خود استاد ہے کسی شیخ کی کیا ضرورت ہے اس لئے کہ جو شیخ کو شائستگی کر سکتا ہے وہ خود آخرت کو بھی سمجھ سکتا ہے۔ ترہ۔ بیگاری۔ سرخود گیر۔ اپنی فکر
کر۔ سرگرداں۔ حیران۔ سرت۔ باطن، ذاتی رائے۔ اختلاف۔ اتحاد، وصال۔ ایں بملہ۔ وجود صرف واحد ہے جو تمام کائنات میں باری اور ساری
ہے۔

اینکہ اندیشد مگر مجنوں بود
جو یہ سوچے وہ شاید پاگل ہو
چوں یلے باشد بگو زہر و شکر
بتا، زہر اور شکر ایک کیسے ہو سکتے ہیں
روز و شب ہیں خار و گل سنگ و گہر
دن اور رات، کانٹے اور پھول، پتھر اور موتی (کا سا اختلاف)
کے تو از گلزار وحدت بُو بُری
وحدت کے چمن کی خوشبو کب سونگھے گا
از سمک رو تا سماک! اے معنوی
اے معنی کے طالب! مچھلی سے سماک تک پلا جا

در یکے گفتہ کہ صد! یک چوں بود
ایک میں کہا کہ سو ایک کیسے ہو سکتے ہیں
ہر یکے قولے ست ضد یک دگر
ہر ایک قول دوسرے کی ضد ہے
در معانی اختلاف و در صور
معنوں اور صورتوں میں اختلاف
تا ز زہر و از شکر در نگذری
جب تک تو زہر اور شکر سے نہ گزرے گا
وحدت اندر وحدت ست ایں مثنوی
یہ مثنوی وحدت در وحدت ہے

در بیان آنکہ اختلاف در صورتِ روشِ ست نہ در حقیقتِ راہ

اس بیان میں کہ رفتار کی صورت میں اختلاف ہے نہ کہ راستہ کی حقیقت میں

بر نوشت آں دین عیسیٰؑ را عدو
اس (حضرت) عیسیٰؑ کے دین کے دشمن نے لکھے
وز مزاج خم عیسیٰؑ خو نہداشت
اور نہ حضرت عیسیٰؑ کے خم کے مزاج کی عادت رکھتا تھا
سادہ و یک رنگ گشتے چوں ضیا
نور کی طرح سادہ اور یک رنگ ہو جاتے تھے
بل مثالِ ماہی و آبِ زلال
بلکہ اس کی مثال، مچھلی اور صاف پانی کی ہے
ماہیاں را با بیوست جگہاست
لیکن مچھلیوں کو خشکی سے بڑی مخالفت ہے
تا بداں ماند خدا عزوجل
کہ اس سے خدائے عزوجل مشابہ ہو

زیں نمط زیں نوع وہ طومارو دو
اس انداز اور اس قسم کے بارہ لمبے خطوط
او زیک رنگی عیسیٰؑ بو نہداشت
اس کو حضرت عیسیٰؑ کی یک رنگی کی خوشبو نہ پہنچی تھی
جامہ صد رنگ! ازاں خم صفا
اس صفائی کے خم سے صد رنگ کپڑے
نیست یک رنگی کز و خیزد ملال
ایسی یک رنگی نہیں جس سے طبیعت اکتا جائے
گرچہ در خشکی ہزاراں رنگہاست
اگرچہ خشکی میں ہزاروں رنگ ہیں
کیست! ماہی چست دریا در مثل
کون ہے مچھلی، کیا ہے دریا، مثال دینے میں

۱۔ صد۔ یعنی کروڑوں کائنات ایک وجود کب بن سکتی ہیں۔ زہر و شکر۔ یعنی ان باتوں میں ایسا ہی اختلاف تھا جیسے زہر اور شکر میں۔ در معانی۔ یعنی ان طوماروں کے الفاظ و معانی میں سب سے زیادہ اختلاف تھا۔ تا ز زہر۔ یعنی جب تک مختلف مظاہر سے گزر کر ذات واحد تک نہ پہنچے گا تکمیل نہ ہوگی۔ سمک۔ مچھلی، ایک فرضی عقیدہ ہے کہ ایک مچھلی ہے اس مچھلی کی پشت پر ایک تیل ہے، اس تیل کے سیگوں پر زمین کی ہوئی ہے۔

۲۔ سماک۔ دوستارے ہیں جو انتہائی بلندی پر ہیں، ایک کو سماک اعزل دوسرے کو سماک راج کہتے ہیں۔ وحدت۔ یعنی اس مثنوی میں وحدت الوجود کا ہی بیان ہے جس کے ذریعہ زمین سے آسمانوں تک کی سیر کی جاسکتی ہے۔ نمط۔ روش، طرز۔ نوع۔ قسم۔ عدد۔ یعنی مکار و زیر۔ یک رنگی۔ ایک رنگ کا ہونا۔ بو۔ سراغ، علامت۔ خم عیسیٰ۔ علیہ السلام حضرت عیسیٰ علیہ السلام کا منکا، مشہور ہے کہ حضرت عیسیٰ علیہ السلام دگریزی کا کام کرتے تھے، رنگ کا ایک منکا تھا جس میں سے ہر رنگ کا کپڑا رنگ کر نکال دیتے تھے۔

۳۔ جامہ صد رنگ۔ یعنی مذہبی اختلاف۔ خم صفا۔ یعنی حضرت عیسیٰ علیہ السلام کی تعلیمات۔ ضیا۔ نور۔ خیزد۔ پیدا شود۔ ملال۔ اکتا جانا۔ آب زلال۔ صاف پانی یعنی وہ یک رنگی ایسی نہ تھی جس سے انسان اکتائے بلکہ اس کی مثال دریا کی یک رنگی کی سی ہے جس سے مچھلی کبھی نہیں اکتاتی۔ خشکی۔ کوئی زمین کالی ہے کوئی اال کہیں رہتا ہے کہیں مٹی۔

صد ہزاراں بحر و مائی در وجود
موجودات میں سے لاکھوں دریا اور مچھلیاں
چند بارانِ عطا باراں شدہ
بخشش کی بہت سی بارشیں بریں
چند خورشید کرم افروختہ
کرم کے بہت سے سورج طلوع ہوئے
چند خورشید کرم تاباں شدہ
کرم کے بہت سے سورج روشن ہوئے
پرتو ذاتش زدہ برماء و طین
منی اور پانی پر اس کی ذات کی روشنی پڑی
خاک امین و ہرچہ دروے کاشتی
زمین امانتدار (منی) اور جو کچھ تو نے اس میں بویا
ایں امانت زان عنایت یافتست
(زمین نے) یہ امانتداری اس کی مہربانی سے پائی ہے
تا نشان حق نیاید نو بہار
جب تک موسم بہار اللہ کا حکم بن کر نہیں آتا
آں جوادے کو جمادے رابداد
وہ نخی جس نے جمادات کو دیے
آں جمادے از لطف چوں جاں میشود
وہ جمادے مہربانی سے جان کی طرح ہو جاتا ہے
آں جمادے گشت از فصلش لطیف
وہ جمادات اس کی مہربانی سے لطیف ہو گئی
ہر جمادے را کند فصلش خیر
اس کا کرم ہر جمادے کو باخبر بنا دیتا ہے
جان و دل را طاقت ایں جوش نیست
جان اور دل ہیں اس جوش کی طاقت نہیں ہے
ہر کجا نگوشے بد ازوے چشم گشت

سجدہ آرد پیش آں دریائے جود
اس بحر سخاوت کے سامنے سر بسجود ہیں
تابداں آں بحر دُر افشاں شدہ
یہاں تک کہ ان سے وہ سمندر موتی برسانے والا بنا
تا کہ ابر و بحر جود آموختہ
تب بادل اور سمندر نے سخاوت سیکھی
تابداں آں ذرہ سرگرداں شدہ
تب ان سے وہ ذرہ چکر کاٹنے والا بنا
تا شدہ دانہ پذیرندہ زمیں
تب زمین، دانے کو قبول کرنے والی بنی
بے خیانت جنس آں برداشتی
بغیر کسی خیانت کے اس کی جنس کو اٹھایا
کافقائے عدل بروئے یافتست
کیونکہ اس پر انصاف کا سورج چکا ہے
خاک سبزہ را نسا زد آشکار
مٹی سبزے کو ظاہر نہیں کرتی
ایں خبرہا، ویں امانت ویں سداد
یہ پیغامات اور یہ امانت اور یہ راہ روی
زمہریرے از قہر پنہاں میشود
سخت جاڑا خوف سے چھپ جاتا ہے
کُلُّ شَیْءٍ مِنْ ظَرِیفٍ هُوَ ظَرِیفٍ
جو چیز خوب کی طرف سے ہوتی ہے خوب ہوتی ہے
عاقلاں را کردہ قہر او ضریر
اور اس کا قہر عقلمندوں کو اندھا کر دیتا ہے
باکہ گویم در جہاں یک گوش نیست
کس سے کہوں؟ دنیا میں کوئی کان نہیں ہے
ہر کجا سنگے بے ازوے لیشم گشت

جہاں بہت۔ کون ہے۔ چست۔ کیا ہے۔ مثل۔ میم اور ٹام کے فتح کے ساتھ مثال، نمائندہ، مشابہ۔ عز۔ وہ غالب ہوا۔ جل۔ وہ بزرگ ہوا۔ باران۔
جہاں بہت یعنی سمندر کی در افشائی اس کی عطائے۔ ابر و بحر۔ ابر اور سمندر کی سخاوت اس کی مہربانی ہے۔ دانہ پذیرندہ۔ پانی اور مٹی پر اس کا کرم ہی زمین کی
سلامت کا سبب ہے۔ پرتو۔ روشنی۔ طین۔ پانی۔ مٹی۔ عدل۔ انصاف۔ نشان۔ فرمان، حکم۔ سبز۔ بھید، چھپی ہوئی چیز۔ جواد۔ نخی۔
جماد۔ قہر وغیرہ۔ سداد۔ سین کے کسرہ سے درستی، سچائی، راستی۔ آں جماد۔ جمادات اگرچہ بے جان ہیں لیکن عنایت خداوندی سے جانداروں کا سا
کام کرنے لگتے ہیں۔ زمہریرے۔ سخت جاڑا۔ ظریف۔ خوش طبع۔ فصل۔ کرم، مہربانی۔ خبرہا۔ آگاہ۔ قہر۔ غضب، جلال۔ ضریر۔ نادان۔ ایں جوش۔
قدرت کے کمالات بیان کرتے ہوئے دل میں جو جوش پیدا ہوتا ہے اس کی تاب نہیں ہے۔

جہاں کہیں کان تھا اس جوش کی وجہ سے آنکھ بن گیا
کیما سازے ست چہ بود کیما
وہ کیما ساز ہے، کیما کیا ہوتی ہے؟
اسی ثناء گفتن زمن ترک شناسست
میرا یہ تعریف کرنا، تعریف نہ کرنا ہے
پیش ہست او بیاید نیست بود
اس کے وجود کے سامنے نیست ہو جانا چاہئے
گر نبودے کور ازو بگداختے
اگر اندھی نہ ہوتی اس سے بگھل جاتی
ور نبودے او کبود از تعزیت
اگر وہ (ہستی) تعزیت کی وجہ سے سیاہ پوش نہ ہوتی

اور جہاں کہیں پتھر تھا وہ یشب بن گیا
معجزہ بخشے ست چہ بود سیما
معجزہ عنایت کرنے والا ہے، سیما کیا ہوتی ہے
کایں دلیل ہستی و ہستی خطاست
اسلئے کہ یہ (اپنے) وجود کی دلیل ہے اور وجود کا (احساس) غلطی ہے
چیت ہستی پیش او کور و کبود
ہستی کیا ہوتی ہے؟ اسکے سامنے اندھی اور سیاہ پوش ہے
گری خورشید را شناختے
آفتاب کی گری کو پہچانتی
کے فردے ہچونخ ایں ناحیت
تو اس جانب (دنیا) برف کی طرح کیوں ٹھہرتی

بیان خسارت وزیر دریں خدمہ و مکر

اس مکر و فریب میں وزیر کے خسارہ اٹھانے کا بیان

ہچو شہ نادان و غافل بد وزیر
وزیر، بادشاہ کی طرح نادان اور غافل تھا
ناگزیر جملگاں حیّ قدر
جو سب کے لئے ضروری ہے زندہ، قادر ہے
باچناں قادر خدائے کز عدم
ایسے قادر خدا سے کہ جو عدم سے
صد چو عالم در نظر پیدا کند
اس عالم جیسے سو عالم ایک نظر میں پیدا کر دے
گر جہاں پشت بزرگ و بے تنے ست
اگرچہ عالم تیرے نزدیک بڑا اور وسیع ہے

ہچو میزد باقدیم و ناگزیر
جو واجب الوجود اور قدیم سے ہچو لڑاتا تھا
لایزال و کم یزل فرد و بصیر
ہمیشہ رہے گا اور ہمیشہ رہا، اکیلا اور تنہا ہے
صد چو عالم ہست گرداند بدم
اس عالم جیسے سو عالم ایک دم میں پیدا کر دیتا ہے
چونکہ چشمت را بخود بینا کند
جب تیری آنکھوں کو اپنے معاملہ میں بینا کر دے
پیش قدرت ذرّۂ میداں کہ نیست
سمجھ لے، قدرت کے آگے ایک ذرہ بھی نہیں ہے

ہر گناہ اس جوش سے شنیدہ، دیدہ ہو گیا، سنگ دل بھی نور سے معمور ہو کر سنگ یشب بن گیا۔ لیم۔ ایک قسم کا قیمتی نورانی پتھر ہے اسی کو سنگ یشب کہتے ہیں۔ کیما۔ وہ فن جس سے قلعی، تانبے وغیرہ کو چاندی، سونا بنادیا جاتا ہے۔ سیما۔ وہ علم ہے جس کے ذریعہ انسان مختلف شکلیں اختیار کر سکتا ہے۔ ہست او۔ حضرت حق کی ذات کے سامنے ممکن ہونے کے باوجود عدم ہے، اپنے وجود کا احساس مشاہدہ کا حجاب ہے جس نے آنکھوں کو اندھا اور محرومی کی وجہ سے سیاہ پوش بنا رکھا ہے۔

خورشید۔ آفتاب حق کا مشاہدہ فنا کر ڈالتا ہے۔ تعزیت۔ ماتمیزی۔ فردن۔ ٹھہرنا۔ ہچ۔ ہست۔ حیات۔ طرف، کنارہ۔ ناگزیر۔ ضروری، واجب الوجود۔ جملگاں۔ جملہ کی جمع۔ حی۔ زندہ۔ لایزال۔ جو ہمیشہ رہے گا۔ لم یزل۔ جو ہمیشہ سے ہے۔ بصیر۔ بینا، اللہ کے ناموں میں سے ایک نام ہے۔ باچناں۔ وہ چیز جسے خدا سے بچ کر رہا تھا جو قادر مطلق ہے۔ ہست۔ موجود۔ بخود بینا کند۔ یعنی اللہ تعالیٰ اپنی معرفت عطا فرما دے۔ بے تن۔ وسیع و کشادہ۔

ایں جہاں خود جس! جانہائے شماست
یہ عالم تمہاری جانوں کا قید خانہ ہے
ایں جہاں محدود آں خود بے حدست
یہ عالم محدود اور وہ غیر محدود ہے
صد ہزاراں نیزہ فرعون را
فرعون کے لاکھوں نیزے
صد ہزاراں طب جالینوس بود
جالینوس کی لاکھوں طبیں تھیں
صد ہزاراں دفتر اشعار بود
اشعار کے لاکھوں دیوان تھے
باچناں غالب خداوندے کسے
ایسے غالب خدا کے آگے کوئی
بس دل چوں کوہ را انگخت او
پہاڑ جیسے بہت سے دلوں کو اس نے اکھاڑ دیا
فہم و خاطر! تیز کردن نیست راہ
عقل اور طبیعت کو تیز کر لینا راہ نہیں ہے
اے بسا گنج آگنان گنج گاؤ
اے (مخاطب) بہت سے گنج گاؤ جیسے خزانے جمع کرنے والے
گاؤ کہ بود تا تو ریش او شوی
تل کیا چیز ہے؟ کہ تو اس کی داڑھی ہے
زر و نقرہ چست تا مفتوں شوی
سونا اور چاندی کیا ہے؟ کہ تو اس کا عاشق بنے
ایں سرا و باغ تو زندان تست
یہ محل اور باغ، تیرا قید خانہ ہے

ہیں دَوید آنسو کہ صحرائے خداست
خبردار! اس جانب دوزخ جو خدا کا میدان ہے
نقش و صورت پیش آں معنی سدست
نقش اور صورت اس معنی کے سامنے آڑ ہیں
در شکست آں موئی "با یک عصا
موی نے ایک لاٹھی سے توڑ دیے
پیش عیسیٰ "و دش افسوس بود
(حضرت) عیسیٰ اور انکی پھونک کے سامنے بیکار تھیں
پیش حرف اُمیش آں عار بود
جوانکے ای (محمد) کے کلام کے سامنے موجب ننگ تھے
چوں نمیرد گر نباشد او خسے
کیسے نہ مرے، اگر وہ کمینہ نہیں ہے!
مُریغ زیرک باد و پا آویخت او
چالاک، پرندے کو دو پیروں کے ہوتے ہوئے ہوا میں لٹکا دیا
جز شکستہ می نگیرد فضل شاہ
شاہ کا فضل، عاجز کے سوا کسی کی دیکھری نہیں کرتا
کاں خیال اندیش را شد ریش گاؤ
عقلندوں کے لئے سامانِ تسخیر بن گئے
خاک کہ بود تا حشیش او شوی
ناک کیا ہے؟ کہ تو اس کی گھاس بنے
چست صورت تا چنین مجنوں شوی
صورت کیا ہے؟ کہ تو ایسا پاگل بنے
ملک و مال تو بلائے جان تست
تیرا ملک اور مال تیری جان کے لئے مصیبت ہے

۱۔ جس۔ قید خانہ۔ ہیں۔ کلہ تنبیہ ہے۔ صحرا۔ جنگل مراد عالم بالا ہے۔ سد۔ دیوار۔ آنسو۔ یعنی عالم بالا۔ نقش و صورت۔ یعنی عالم سفلی عالم علوی کے لئے سدا رہ ہے۔ جالینوس۔ یونان کا مشہور حکیم ہے جو حضرت عیسیٰ علیہ السلام کا ہم عصر تھا۔ افسوس۔ کھیل، مذاق۔ حرف۔ یعنی کلام اللہ۔ آئی۔ ام بمعنی ماں کی طرف منسوب ہے وہ بچہ جو سایہ پدری سے محروم ہو کر صرف ماں کے زیر سایہ پالا ہو اور علوم مروجہ حاصل نہ کر سکے، آنسو خوردگی کو بھی ای کہا جاتا ہے۔ چوں نمیرد۔ اپنے آپ کو فانی نہ سمجھے۔ مریغ زیرک۔ چالاک پرندہ، مراد فلسفی ہے۔

۲۔ فہم و خاطر۔ یعنی فلاسفہ اور حکماء محض عقل کے زور پر معرفت حاصل کر لیں یہ ممکن نہیں ہے، اللہ عز و نیاز سے ہی دیکھری فرماتا ہے۔ مخ آگے۔ خزانہ بھرنے والے۔ مخ گاؤ۔ مشہور خزانہ جو ہمیشہ کے زمانہ کا تھا، بہرام کے زمانہ میں ایک کا شکار کے ہاتھ آیا تھا، اس میں گائے تل کے طلائی بت بھی تھے اس لئے اس کا نام گنج گاؤ پر کیا تھا۔ خیال اندیش۔ فلسفی۔ ریش گاؤ۔ تل کی داڑھی، اس سے اسحق، یحیٰی و قوف مراد ہوتا ہے۔ حشیش۔ گھاس۔ مفتوں۔ فریفت۔ مجنون۔ دیوانہ، عاشق۔ سرا ہا۔ دنیاوی چیزیں، راہ طریقت کی رکاوٹیں ہیں۔

آیت تصویر شاں را نسخ کرد
ان کی صورت کی پہچان کو مٹا دیا
منسوخ کرد او را خدا و زہرہ کرد
اس کو خدا نے منسوخ کر دیا اور زہرہ بنا دیا
آب و گل گشتن نہ منسوخ ست اے عنود
کیا پانی اور مٹی ہو جانا منسوخ نہیں ہے۔ اے سرکش!
سوئے آب و گل شدی در اسفلین
تو پانی اور مٹی کی طرف نچلے درجوں میں آ گیا
باوجودے کہ بدآں رشک عقول
حالانکہ وہ جو عقول عشرہ کے لئے باعث رشک تھا
پیش آں منسوخ ایں بغایت دوں بود
بلکہ اس منسوخ کے بالمقابل یہ منسوخ گرا ہوا ہے
آدم مسجود را شناختی
لیکن مسجود آدم علیہ السلام کو تو نہ پہچانا
چند پنداری تو پستی را شرف
ذلت کو شرافت کب تک سمجھے گا؟
ایں جہاں را پر کنم از خود ہے
اور اس دنیا کو اپنے سے بھر دوں گا
تاب خور بگدازش از یک نظر
سورج کی گرمی ایک نظر میں اس کو پگھلا دے
نیست گرداند خدا از یک شرار
خدا ایک چنگاری سے نیست و نابود کر دے
عین آں زہراب را شربت کند
اور اس زہریلے پانی کو شربت بنا دے

آں جماعت را کہ ایزد منسوخ کرد
جس گروہ کو اللہ نے منسوخ کیا
چوں زنی از کار بد شد روئے زرد
جب عورت بدکاری کی وجہ سے زرد رو ہوئی
عورتے را زہرہ کردن منسوخ بود
عورت کو زہرہ بنا دینا تو منسوخ تھا
روح می بردت سوئے عرش بریں
روح تو تجھے عرش بریں کی طرف لے جاتی لیکن
خویش را تو منسوخ کردی زیں سفول
تو نے اپنے آپ کو اس پستی کی وجہ سے منسوخ کر لیا
پس بترزیں منسوخ کردن چوں بود
اس سے بدتر منسوخ کرنا کیا ہوگا؟
اسپ ہمت سوئے اختر تاختی
تو نے ہمت کا گھوڑا ستاروں کی طرف تو دوڑایا
آخر آدم زاده اے ناخلف
اے ناخلف! آخر تو آدم علیہ السلام کی اولاد ہے
چند گوئی من بگیرم عالے
کب تک کہے گا؟ میں تمام دنیا کو فتح کروں گا
گر جہاں پر برف گردد سر بسر
اگر پوری دنیا بالکل برف سے بھر جائے
وزیر او و وزیر چوں او صد ہزار
اُس (وزیر) کے بوجھ اور اس جیسے لاکھوں کے بوجھ کو
عین آں خلیل را حکمت کند
یعنی ان خیالات کو دانائی بنا دے

کار بد۔ برا کام، مٹا۔ زہرہ۔ ایک ستارے کا نام ہے، عوام میں مشہور ہے کہ زہرہ ایک عورت تھی، ہاروت و ماروت دو فرشتوں نے اس سے زنا کر لیا
اس سزا میں وہ دونوں فرشتے چاہو باطل میں اگلے لٹکا دیئے گئے اور زہرہ عورت نے ان دونوں سے جو اسم عظیم سیکھا تھا اس کے ذریعہ آسمان پر چلی گئی تو
اللہ تعالیٰ نے اس کو منسوخ کر کے زہرہ ستارہ بنا دیا، اس سارے قصے کی شریعت میں کوئی اصل نہیں ہے، یہ محض افسانہ ہے۔ آب و گل گشتن۔ علاقہ جہانی
میں پھنسا۔

عنود۔ سرکش۔ اسفلین۔ اسفل کی جمع ہے بمعنی نچلا۔ سفول۔ پستی، علو کی ضد ہے۔ عقول۔ عقول عشرہ، ملائکہ۔ بتر۔ بدتر۔ آں سخ۔ صوری منسوخ۔ ایں
سخ۔ معنوی منسوخ۔ دوں۔ کم رتبہ، خراب۔ اختر۔ ستارہ۔ مسجود۔ جس کو سجدہ کیا جائے۔ آدم زاده۔ زاده آدم۔ خلف۔ نیک فرزند۔ ناخلف۔ بد فرزند۔
شرف۔ بزرگی، بلندی۔ تاب۔ پیش۔ خور۔ سورج۔ وزیر۔ بوجھ، گناہ۔ نیست۔ معدوم یعنی خدا کی بخشش سے ناامید نہ ہونا چاہئے۔ خلیل۔ خیالی
بات، وہی علوم۔ زہراب۔ زہریلا پانی۔

در خرابی گنجہا پنہاں کند
ویرانہ میں خزانوں کو محفوظ رکھتا ہے
آں گماں انگیز را سازد یقین
وہ گمان پیدا کرنے والی بات کو یقین بنا دیتا ہے
پرورد در آتش ابراہیمؑ را
حضرت ابراہیمؑ کو آگ میں پال دیتا ہے
از سبب سازیش من سودائیم
اس کی علت آفرینی سے میں دیوانہ ہوں
در سبب سازیش سرگرداں شدم
اس کی سبب سازی سے میں سرگرداں ہوں
مکر کردن وزیر و در خلوت
نشتن و شور افکندن در قوم

وزیر کا مکر کرنا اور تہائی میں بیٹھنا اور قوم میں شورش پیدا کر دینا

چوں وزیر ماکر بد اعتقاد
جب مکار، بد اعتقاد وزیر نے
مکر دیگر آں وزیر از خود بہ بست
مکر دوسرا مکر اس وزیر نے اختیار کیا
در مُریداں در فکند از شوق سوز
در مریدوں میں شوق کی سوزش ڈال دی
خلق دیوانہ شدند از شوق او
خلق دیوانہ ہو گئے اس کے شوق سے
لا بہ و زاری ہی کردند و او
لوگ خوشامد اور عاجزی کرتے تھے اور وہ
گفتہ ایشاں بے تو مارا نیست نور
انہوں نے کہا تیرے بغیر ہمارے لئے روشنی نہیں ہے
از سر اکرام و از بہر خدا
از راہ مہربانی اور خدا کے لئے

۱۔ خراب۔ ویرانہ۔ در آتش۔ حضرت ابراہیم علیہ السلام کو نمودنے آگ میں ڈلوادیا لیکن وہ آگ باغ بن گئی۔ سبب سازتی۔ سبب بنانا،

علت و معلول کا سلسلہ قائم کرنا یعنی ایک وجود کو کسی دوسرے وجود پر موقوف رکھنا۔ سبب سوزتی۔ بلا علت کوئی کام کرنا۔

۲۔ سوسفطائی۔ غلام کا ایک کردہ ہے جو کسی حقیقت کو موجود نہیں مانتا، ہر شے کے وجود کو وہی اور خیالی مانتا ہے۔ مکر کرنے والا۔ حال۔

حالت مستی۔ قال۔ گفتگو۔ ذوق۔ وجدان، روحانی احساس۔ لا بہ۔ خوشامد۔ زاری۔ عاجزی۔ دوتو۔ کبڑا، ننھی، دودھرا۔ کور۔ ناپیدا۔

ما پو طفلانیم و مارا دایہ! تو ہم بچوں کی طرح ہیں اور تو ہماری دایہ ہے گفت جانم از مجاہاں دور نیست اس نے کہا میری جان دوستوں سے دور نہیں ہے آل امیراں در شفاعت آمدند وہ امیر سفارش کے لئے آئے کانچہ بدبختی ست مارا اے کریم کہ اے بزرگ! یہ ہماری کیسی بدبختی ہے تو بہانہ می کنی و ماز درد تو تو بہانہ کر رہا ہے اور ہم درد سے ما بگفتارِ خوشت خو کردہ ایم ہمیں تیری میٹھی باتوں کی عادت ہو گئی ہے اللہ اللہ ایں جفا با ما مکن خدا کے لئے یہ ظلم ہم پر نہ کر می دہد دل مر ترا کیس بیدلاں! کیا تیرا دل اس کی اجازت دیتا ہے کہ یہ بیدل جملہ در خشکی چو ماہی می طپند سب ایسے تڑپ رہے ہیں جیسے مچھلی خشکی میں ایکہ چونو در زمانہ نیست کس اے وہ کہ دنیا میں تجھ جیسا کوئی نہیں ہے!

دفع کردن وزیر مزیدان و اتباع خود را

وزیر کا اپنے مریدوں اور متبعین کو دفع کرنا

گفت ہاں اے سخرگان گفتگو اس نے کہا، خبردار! اے گفتگو کے پابندو! پنبہ اندر گوش حس دوں کنید حسنی کان کے اندر روئی ٹھونس لو

وعظ و گفتار و زبان و گوش جو وعظ اور کان، گفتار اور زبان کے تلاش کرنے والو بند حس از چشم خود پیروں کنید اپنی آنکھ سے ظاہری رکاوٹ دور کرو

۱۔ دایہ۔ دودھ پلانے والی عورت، انا۔ دستور۔ حکم، اجازت، طریقہ۔ امیراں۔ بارہ سردار۔ ضراعت۔ عاجزی، خوشامد۔ کریم۔ بزرگ۔ یتیم۔ بے باپ کا بچہ، محروم۔ دمہائے سرد۔ ٹھنڈے سانس۔ خو۔ عادت۔ شیر۔ دودھ۔ حکمت۔ دانائی۔ خوردہ۔ نوشیدہ۔ دل دادن۔ آمادہ کرنا۔

۲۔ بیدل۔ عاشق۔ بے حاصل۔ محروم۔ طپیدن۔ تڑپنا، جلنا۔ ہاں۔ کلمہ تنبیہ ہے۔ سخرگان۔ سحرہ کی جمع ہے، تابع۔ پنبہ۔ روئی۔ گوش۔ حس۔ ظاہری کان۔ دوں۔ کمینہ۔ چشم۔ یعنی قلبی بینائی۔

پنبہ آں گوشِ سرِّ گوشِ سرست
باطنی کان کی روئی، سر کا کان ہے
بے حس و بے گوش و بے فکر ت شوید
بے حس اور بغیر کان کے اور بے فکر ہو جاؤ
تا بگفت و گوئے بیداری دری
جب تک تو بیداری کی گفتگو میں ہے
سیر بیرونی ست فعل و قولِ ما
ہمارا فعل اور قول بیرونی سیر ہے
حس خشکی دید کز خشکی بزا
جس نے خشکی دیکھی ہے چونکہ وہ خشکی سے پیدا ہوئی
سیر جسم خشک بر خشکی قنار
خشک جسم کی سیر، خشکی پر ہوئی ہے
چونکہ عمر اندر رہِ خشکی گذشت
چونکہ عمر خشکی کے راستہ میں گئی ہے
آب حیواں را کجا خواہی تو یافت
تو آب حیات کو کب پا سکے گا؟
موجِ خاکی فہم و وہم و فکر ماست
خاکی موج، ہماری سمجھ، ہمارا وہم اور ہماری سوچ ہے
تا دریں سکری ازاں سکری تو دور
جب تک تو اس سکر میں ہے اس سکر سے دور ہے
گفتگوئے ظاہر آمد چوں غبار
ظاہری گفتگو، غبار کی مانند ہے

تا نگرود ایں، کراں باطن کرسٹ
جب تک یہ بہرا نہ ہو باطن بہرا ہے
تا خطاب از جعی را بشنوید
تاکہ "ارجعی" کے خطاب کو سنو
توزگفت خواب کے بوئے بری
تو خواب کی گفتگو سے کب خوشبو حاصل کر سکتا ہے؟
سیر باطن ہست بالائے سما
باطنی سیر آسمانوں پر ہے
موسیٰؑ جان پائے بر دریا نہاد
جان کے موسیٰ نے دریا پر قدم دھر دیا
سیر جاں پا در دل دریا نہاد
جان کی سیر نے دریا کے دل پر پیر دھر دیا ہے
گاہ کوہ گاہ صحراء گاہ دشت
کبھی پہاڑ، کبھی جنگل اور کبھی میدان میں
موج دریا را کجا خواہی شگافت
دریا کی موج کو کب چر سکے گا؟
موجِ آبی محو و سکرست و قناست
آبی موج محویت اور سکر اور فنا ہے
تا ازیں مستی ازاں جامے نفور
جب تک تو اس سے مست ہے اس جام سے نفرت کرینو لا ہے
مدتے خاموش خو کن ہوشدار
کچھ مدت چپ رہنے کی عادت ڈال، ہوش میں آ

مکرر عرض کردن مریداں کہ خلوت را بشکن
مریدوں کا مکرر عرض کرنا کہ خلوت کو پھوڑیے

۱! گوشِ سرّ - باطنی کان - گوشِ سرّ - ظاہری کان، یعنی جب تک ظاہری کان کھلے ہوئے ہیں، باطنی کان کام نہیں کرتے۔ از جعی - تو لوٹ آ، قرآن پاک میں فرمایا کیا ہے بِأَنفِهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ اِزْجَعِي اِلٰی رَبِّكَ رَاضِيَةً مُّوَظَّيَةً یعنی اے مطمئن جان اپنے پروردگار کی طرف خود خوش ہوتی، اور اس کو خوش کرتی لوٹ جا۔ حس - یعنی حس ظاہری، چونکہ مٹی سے بنا ہے لہذا اس کی سیر گاہ یہی عالم آب و گل ہے۔ روح - ملاء اعلیٰ کی چیز ہے، اس کی سیر بھی ملاء اعلیٰ میں ہوتی ہے، حضرت موسیٰ علیہ السلام پیدائش کے بعد دریائے نیل میں بہا دیئے گئے تھے۔ دریا - یعنی عالم آخرت۔

۲! نحو - منادینا، تصوف کی اصطلاح میں ثنائی الذات کو کہتے ہیں جس کے مقابل اثبات ہے۔ سکر - مستی، تصوف میں وہ کیفیت مراد ہے جس میں انوارِ نبی کے غلبہ سے ظاہری اور باطنی احکام میں امتیاز ختم ہو جاتا ہے، اس کے ہاں قابل کیفیت صحو ہے۔ سکر - یعنی انوارِ نبی کے غلبہ کی کیفیت۔ جام - یعنی جامِ معرفت۔ انور - شہر - غبار - یعنی حجابِ قلب، حدیث شریف میں ہے، کثرت کلام دل میں تسادد پیدا کرتا ہے۔

ایں فریب و ایں جفا با ما گو
یہ فریب اور یہ ظلم ہمیں نہ سنا
بیدل و جانیم تاکے ایں عقیب
ہم بے دل اور بے جان ہیں، یہ غصہ کب تک؟
مرحمت کن ہم چنینں تا انتہا
اسی طرح آخر تک ہم پر رحم کر
دردِ ما را ہم دوا دانستہ
ہمارے درد کی دوا بھی تو نے جان لی ہے
بر ضعیفاں قدرِ قوت کار نہ
کمزوروں پر بقدرِ قوت کام ڈال
طعمہ ہر مرغِ انجیرے کے ست
ہر پرندہ کی خوراک انجیر کب ہے؟
طفل مسکین را ازاں ناں مُردہ گیر
مسکین بچے کو اس روٹی سے مردہ سمجھ
خود بخود گردد دلش جویائے ناں
تو اس کا دل خود بخود روٹی کی تلاش کرے گا
لقمہ ہر گربہ درزاں شود
ہر درندہ بلی کا لقمہ بن جائے گا
بے تکلف بے صغیر نیک و بد
اچھی، بری سیٹی کے بغیر، بلا تکلف
گوش مارا گفت تو ہش می کند
تیری گفتگو ہمارے کان کو ہوشمند کر دیتی ہے
خشک ما بحرست چوں دریا توئی
چونکہ تو دریا ہے، ہمارا خشک بھی سمندر ہے
اے سماک از تو منور تا سبک
اے وہ ذات کہ تجھ جیسے سماک سے سبک تک روشن ہے

جملہ گفتند اے حکیم رخنہ جو
سب نے کہا، اے حکیم، ظل انداز
ما اسیرانیم تاکے ایں فریب
ہم قیدی ہیں، یہ فریب کب تک؟
چوں پذیرفتی تو مارا ز ابتدا
تو نے جب ہمیں ابتداء سے قبول کر لیا ہے
ضعف و عجز و فقر ما دانستہ
تو نے ہماری کمزوری، عاجزی اور احتیاج جان لی ہے
چارپا را قدرِ طاقت بار نہ
چوپائے پر طاقت کے مطابق بوجھ لا د
دانہ ہر مرغِ اندازہ ویست
ہر پرندہ کا دانہ اس کے اندازے کے مطابق ہے
طفل را گر ناں دہی بر جائے شیر
تو اگر بچے کو دودھ کی بجائے روٹی دے
چونکہ دندانہا بر آرد بعد ازاں
جب وہ دانت نکال لے گا
مرغ پر نازستہ چوں پڑاں شود
جس پرندے کے پر نہ نکلے ہوں جب وہ اڑے گا
چوں بر آرد پر پر آرد خود بخود
جب پر نکال لے گا وہ خود بخود اڑے گا
دیو را نطق تو خامش می کند
تیری گفتگو، شیطان کو چپ کر دیتی ہے
گوش ما ہوش ست چوں گویا توئی
جب تو گویا ہوتا ہے ہمارے کان (ہمتن) ہوش ہوتے ہیں
با تو مارا خاک بہتر از فلک
تیرے ساتھ، ہمارے لئے زمین آسمان سے بہتر ہے

۱۔ رخنہ جو۔ چونکہ ہماری تباہی کو پسند کر رہا ہے۔ اسیر۔ محبت کا قیدی۔ عقیب۔ عتاب کا امانہ ہے غصہ، ناراضی۔ چوں۔ وضع داری یہی ہے کہ جب ہمیں
خادم بنایا ہے تو خادم بنائے رکھ۔ دانستہ۔ یعنی تجھے معلوم ہے کہ ہماری دوا تیرا قرب ہے۔ چارپاء۔ یعنی ہمارے ساتھ اب وہ ہر تاؤ نہ کر جو ہمارے
لئے ناقابلِ برداشت ہے۔ دانہ۔ ہر پرندہ کا دانہ اس کی حیثیت کے مطابق ہے۔
۲۔ مرغ۔ تو ہمارے لئے بمنزلہ پروں کے ہے، تیرے بغیر ہماری ہلاکت ہے۔ دیو۔ شیطان۔ نطق۔ گویائی۔ ہش۔ ہوش کا مخفف ہے۔ یعنی ہمارا شیطان
سے بچاؤ اور ہمارا ہوش تیری صحبت اور گفتگو پر موقوف ہے۔ سماک۔ ستارہ کا نام ہے سبک۔ مچھلی۔

بے تو مارا بر فلک تاریکی ست
تیرے بغیر ہمارے لئے آسمان پر اندھیرا ہے
بامہ روئے تو شب تاری کے ست
تیرے چہرہ کے چاند کے ہوتے ہوئے رات کب تاریک ہے؟
با تو بر خاک از فلک بردیم دست
تیرے ذریعہ زمین پر رہتے ہوئے ہم آسمان پر سبقت لے گئے
صورتِ رفعت بود افلاک را
آسمانوں کو ظاہری بلندی حاصل ہے
صورتِ رفعت برائے جسمہاست
جسموں کی، ظاہری بلندی ہے
اللہ، اللہ یک نظر بر ما فلک
اللہ ہم پر ایک نظر ڈال دے

با تو اے مہ ایں زمین تاری کے ست
اے چاند! تیرے ہوتے ہوئے یہ زمین کب اندھیری ہے؟
روز را بے نور تو تاریکی ست
دن، تیرے نور کے بغیر تاریک ہے
بر سما ما بے تو چوں خاکیم پست
تیرے بغیر ہم آسمان پر بھی زمین کی طرح پست ہیں
معنی رفعت روان پاک را
پاک، روح کو معنوی بلندی حاصل ہے
جسمہا در پیش معنی اسمہاست
جسم، معنی کے سامنے (محض) نام ہیں
لا تُقْنِطْنَا فَقَدْ طَالَ الْحَزَنُ
ہمیں مایوس نہ کر، غم دراز ہو گیا ہے

جواب گفتن وزیر کہ خلوت را نمی شکنم

وزیر کا جواب دینا کہ میں تنہائی نہ چھوڑوں گا

پند را در جان و در دل رہ کنید
جان اور دل میں نصیحت کو راستہ دو
گر بگویم آسمان را من زمیں
خواہ میں آسمان کو زمین کہوں
ورنیم ایں زحمت و آزار چیست
اور اگر نہیں ہوں تو یہ زحمت اور تکلیف کیوں ہے؟
زانکہ مشغولم باحوال دروں
اس لئے کہ میں باطنی احوال میں مشغول ہوں

لا بہ کردن مریداں در خلوت وزیر بارِ دیگر
وزیر کی خلوت کے متعلق مریدوں کا دوبارہ خوشامد کرنا

گفت ما چوں گفتہ اغیار نیست
ہماری بات غیروں کی سی بات نہیں ہے
آہ آہ ست از میان جاں رواں
جان سے آہ آہ نکل رہی ہے

گفت حجت ہائے خود کو تہ کنید
اس نے کہا اپنی جتوں کو مختصر کرو
گر آمینم متہم نبو امیں
اگر میں امستدار ہوں تو امین متہم نہیں ہوتا ہے
گر کمال باکمال انکار چیست
اگر میں کامل ہوں، تو کمال کے ہوتے ہوئے انکار کیا ہے؟
من نخواہم شد ازین خلوت بروں
میں خلوت سے باہر نہ نکلوں گا

لا بہ کردن مریداں در خلوت وزیر بارِ دیگر
وزیر کی خلوت کے متعلق مریدوں کا دوبارہ خوشامد کرنا

جملہ گفتند اے وزیر انکار نیست
سب نے کہا اے وزیر انکار نہیں ہے
اشک دیدہ است از فراق تو دواں
تیری جدائی سے آنکھوں سے آنسو بہہ رہے ہیں

۱۔ بردیم دست۔ دست بردن، غالب آنا، سبقت لے جانا۔ آسمان۔ صورتِ رفعت۔ ظاہری بلندی۔ معنی رفعت۔ معنی بلندی۔ پند را۔ یعنی نصیحت کو دل و جان سے قبول کر لو۔ متہم۔ تہمت زدہ۔ گفت۔ گفتگو۔ گفتہ۔ کہا ہوا۔ اغیار۔ غیر کی جمع یعنی ہماری یہ باتیں انہوں کی باتیں جو آپ کے کمال کے انکار کی وجہ سے نہیں ہیں۔ اشک۔ اگر کمال کا انکار ہوتا تو ہماری یہ حالت کیوں ہوتی۔ تاری۔ اندھیرا۔

گريد او گرچه نه بد داند نه نيك
وہ روتا ہے اگرچہ اچھا برا نہیں جانتا ہے
زاری از مانے تو زاری ميکني
روتا ہمارا نہیں ہے تو روتا ہے
ما چو کوہيم و صدا در ماز تست
ہم پہاڑ کی طرح ہیں اور ہم میں گونج تجھ سے ہے
برو و مات ماز تست اے خوش صفات
اے خوش صفات! ہماری ہارجیت تیری طرف سے ہے
تا کہ ما باشيم با تو درمياں
تیرے ہوتے ہوئے، درمیان میں ہم کون ہوتے ہیں؟
تو وجود مطلق فانی نما
تو فانی نما، وجود مطلق ہے
حملہ شاں از باد باشد دمبدم
جس کا مسلسل حملہ ہوا کی وجہ سے ہوتا ہے
آنکہ ناپیداست ہرگز گم مباد
وہ ذات جو کہ نظروں سے غائب ہے، کبھی (دل سے) گم نہ ہو
ہستی ما جملہ از ايجاد تست
ہم سب کی ہستی تیری ايجاد سے ہے
عاشق خود کردہ بودی نيست را
تو نے معدوم کو اپنا عاشق بنایا تھا
نقل خمر و جام خود را وا مگیر
شراب کے نقل اور اپنے جام کو واپس نہ لے
نقش با نقاش چوں نیرو کند
نقش، نقاش کے ساتھ کیا زور آزمائی کرے؟
اندر اکرام و سخائے خود نگر
اپنے اکرام اور سخاوت کو دیکھ

طفل با دايہ نہ استيزد وليک
بچہ دايہ سے نہیں لڑتا لیکن
ماچو چنگيم و تو زخمہ ميزني
ہم سارنگی لڑی طرح ہیں اور تو مضرب مارتا ہے
ما چو نائيم و نوا در ماز تست
ہم بانسری کی طرح ہیں اور ہم میں آواز تجھ سے ہے
ما چو شيرچيم اندر برو و مات
ہارجیت میں ہم شطرنج کی طرح ہیں
ما کہ باشيم اے تو مارا جان جان
اے وہ کہ تو ہماری جان کی جان ہے ہم کیا ہوتے ہیں؟
ماعد مہائيم و ہستی ہائے ما
ہم اور ہماری ہستیاں معدوم ہیں
ماہم شيراں و لے شیر علم
ہم سب شیر ہیں لیکن جھنڈے کے شیر
حملہ شاں پیدا و ناپیداست باد
ان کا حملہ نظروں میں ظاہر ہے اور ہوا نظر سے غائب ہے
باد ما و بود ما از دار تست
ہماری ہوا اور ہمارا وجود تیری عطا سے ہے
لذت ہستی نمودی نيست را
تو نے معدوم کو وجود کی لذت چکھائی
لذت انعام خود را وا مگیر
اپنے انعام کی لذت کو واپس نہ لے
ور بگیری کيست جست و جو کند
اور اگر تو لے لے کون ہے جو جستجو کر سکے؟
منگر اندر ما مکن در ما نظر
ہمیں نہ دیکھ، ہم پر نظر نہ کر

طفل۔ یعنی بچہ اپنی اندرونی تکلیف سے روتا ہے ماں کو ستانا مقصود نہیں ہوتا اس لئے ہم جو کچھ کہہ رہے اس سے مقصد آپ کو ستانا نہیں ہے۔ ماچو چنگيم۔ یہاں سے مولانا کا اپنا بیان شروع ہو گیا ہے، اس کا تعلق وزیر کے مریدوں سے نہیں ہے۔ نائے۔ بانسری۔ نوا۔ آواز۔ صدا۔ گونج، آواز بازگشت۔ شطرنج۔ مشہور کھیل ہے۔ برو و مات۔ ہارجیت۔ ما کہ پائيم۔ تیرے وجود کے بالقابل ہمارا وجود معدوم ہے۔

فانی نما۔ یعنی ممکن کا وجود حقیقت میں کچھ نہیں، صرف نظر آتا ہے لہذا وہ ہستی نما معدوم ہے اور واجب کا وجود حقیقی ہے جو نظر نہیں آتا لہذا وہ وجود مطلق فانی نما ہے۔ حملہ شاں۔ جھنڈا ہوا سے ہلتا ہے تو معلوم ہوتا ہے کہ یہ شیر حملہ آور ہے۔ لذت ہستی۔ ہم معدوم تھے تو نے وجود کا مزا چکھلایا ازل میں ہم سے عہد الست لے کر ہم کو شید ایتادیا۔ وا۔ باز، واپس۔ نقل۔ وہ میوہ یا نمکین وغیرہ جو شراب کے ساتھ کھایا جاتا ہے۔ نقش۔ ممکنات، واجب کا نقش و نگار ہیں۔

مانبودیم! و تقاضا ماں نبود
نہ ہم تھے نہ ہمارا تقاضا تھا
نقش باشد پیش نقاش و قلم
نقش، نقاش اور قلم کے سامنے ہوتا ہے
پیش قدرت خلق جملہ بارگہ
قدرت کے سامنے عالم کی تمام مخلوقات
گاہ نقش دیو و گہ آدم کند
کبھی شیطان کا کبھی آدم کا نقش بناتا ہے
دست نے تا دست جنابند بدفع
کوئی ہاتھ نہیں جو روکنے کو ہاتھ ہلائے
تو زقرآن باز خواں تفسیر بیت
تو قرآن سے (اس) شعر کی تفسیر پڑھ لے
گر پرائیم تیر آں کے زماست
اگر ہم تیر چلائیں تو وہ ہماری وجہ سے کب ہے؟
ایں نہ جبر ایں معنی جباری ست
یہ جبر نہیں ہے، یہ جباری کے معنی ہیں
زاری ماشد دلیل اضطرار
ہمارا عجز، اضطرار کی دلیل ہے
گر نبودے اختیار ایں شرم چیست؟
اگر اختیار نہ ہوتا تو یہ شرم کیا ہے؟
زجر استادان بشاگرداں چراست؟
استادوں کی جھڑکی، شاگردوں کو کیوں ہے؟

لطف تو ناگفتہ ما می شنود
تیری مہربانی ہماری ان کہی سنتی تھی
عاجز و بستہ چو کودک در شکم
عاجز اور مجبور جس طرح بچہ پیٹ میں
عاجزاں چوں پیش سوزن کارگہ
عاجز ہیں جس طرح سوئی کے سامنے کڑھائی کا کپڑا
گاہ نقش شادی و گہ غم کند
کبھی خوشی کا اور کبھی غم کا نقش کھینچتا ہے
نطق نے تادم زند از ضر و نفع
گویائی نہیں، جو نفع اور نقصان پر دم مارے
گفت ایزد ما رَمِیت اِذ رَمِیت
اللہ نے فرمایا تو نے نہیں پھینکا جب تو نے پھینکا
ما کمان! و تیر اندازش خداست
ہم تو کمان ہیں اور تیر چلانے والا خدا ہے
ذکر جباری برائے زاری ست
جباری کا ذکر (انسان کا) عجز ظاہر کرنے کے لئے ہے
خلت ماشد دلیل اختیار
ہماری شرمندگی، اختیار کی دلیل ہے
ویں درلغ و خلت و آزر م چیست؟
اور یہ افسوس اور شرمندگی اور صلح جوی کیا ہے؟
خاطر از تدبیر ہا گرداں چراست؟
تدبیروں میں طبیعتیں سرگرداں کیوں ہیں؟

۱۔ مانبودیم۔ ہمارا وجود بھی نعمت ہے جو بلا مانگے ملی اور ہمیں اشرف المخلوقات بتلایا۔ عاجز و بستہ۔ اگر خدا اپنی نعمتیں ہم سے چھین لے تو ہم کیا کر سکتے ہیں۔ بارگہ۔ عالم، دنیا۔ سوزن۔ سوئی۔ کارگہ۔ وہ کپڑا جس پر نقاش بنلے کاڑھتا ہے۔ دست۔ ہاتھ، طاقت۔ دفع۔ روکنا، دھکیلنا۔ نطق۔ توت گویائی۔ ضر۔ نقصان۔ بیت۔ یعنی ان اشعار کی تفسیر۔ مازمیت۔ غزوہ بدر میں آنحضور ﷺ نے ایک مٹی کی گڑیاں کفار کی طرف پھینکیں جس سے وہ بدحواس ہو کر شکست کھا گئے۔

۲۔ ماکمان۔ ہم محض ایک آلہ ہیں اصل فاعل خدا کی ذات ہے۔ جبر۔ زبردستی، فرقہ جبریہ کا عقیدہ ہے کہ انسان اپنے افعال میں مجبور محض ہے، اسے بالکل اختیار نہیں ہے، اہل سنت کے نزدیک انسان کو اختیار ہے لیکن یہ اختیار خدا کے اختیار کے تابع ہے۔ جباری۔ زبردستی، دباؤ۔ زاری۔ ضعف، ناتوانی۔ برائے۔ یعنی اللہ کی جباری سے انسان کا مجبور محض ہونا لازم نہیں آتا۔ اضطرار۔ مجبوری۔ خلت۔ شرمندگی یعنی انسان میں جبر اور اختیار ملا جلا ہے، لہذا وہ مضطرب بھی ہے اور مختار بھی۔

۳۔ درلغ۔ افسوس۔ آزر م۔ صلح جوی۔ شرم چیست۔ اگر انسان مجبور محض ہوتا تو اپنے گناہوں پر کیوں شرماتا۔ زجر۔ جھڑکی۔ خاطر۔ طبیعت، دل۔ گرداں۔ پریشان۔ چراست۔ یعنی اگر شاگرد مجبور محض ہوتا تو استاد اس کو کیوں جھڑکتا۔ گرداں۔ تدبیروں کا تدبیریں کرنا بھی جبر کے معنی میں ہے۔

وہ تو گوئی غافل ست از جبر او
 اگر تو کہے، وہ جبر سے غافل ہے
 ہست این را خوش جواب از بشنوی
 اگر تو سنے تو اس کا (بھی) اچھا جواب ہے
 حسرت و زاری کہ در بیماری ست
 حسرت اور عاجزی جو بیماری میں ہے
 آں زماں کہ میشوی بیمار تو
 جس وقت تو بیمار ہوتا ہے
 می نماید بر تو زشتی گنہ
 میرے اوپر گناہ کی برائی کھل جاتی ہے
 عہد و پیمان میکنی کہ بعد ازیں
 تو عہد اور پیمان کرتا ہے کہ اس کے بعد
 پس یقین گشت آنکہ بیماری ترا
 لہذا یقین ہو گیا کہ تیری بیماری
 پس بدایں اصل را اے اصل جو
 اے راز کے طالب! اس حقیقت کو سمجھ لے
 ہر کہ او بیدار تر پر درد تر
 جو زیادہ ہوشمند ہے وہی زیادہ پر درد ہے
 گر زجربش آگہی زاربت کو
 اگر تو اس کے جبر کا معتقد ہے تو تیری عاجزی کہاں ہے؟
 بستہ در زنجیر رادی چوں کند
 زنجیر سے جکڑا ہوا، سخاوت کیسے کر سکتا ہے؟
 کے اسیر جس آزادی کند
 قید خانہ کا قیدی، آزادی کب منا سکتا ہے؟
 ورتو می بینی کہ پائیت بستہ اند
 اگر تو دیکھتا ہے کہ تیرے پیر باندھ دیئے ہیں

ماہ حق پنہاں کند در ابر او
 اللہ کا چاند اس کو اپنے ابر میں چھپا دیتا ہے
 بگذری از کفر و بر دیں بگروی
 تو کفر سے بچ جائے گا اور دین پر مائل ہو جائے گا
 وقت بیماری ہمہ بیداری است
 بیماری کا وقت پوری بیداری ہے
 میکنی از جرم استغفار تو
 تو گناہ سے توبہ کرتا ہے
 میکنی نیت کہ باز آیم برہ
 تو ارادہ کرتا ہے کہ راہ راست پر لوٹ آؤں گا
 جز کہ طاعت نبودم کار گزیر
 عبادت کے علاوہ کوئی کام نہ کروں گا
 می نہ بخشد ہوش و بیداری ترا
 تجھے ہوش اور بیداری بخشی ہے
 ہرکرا درد است او بردست بو
 جس میں درد ہے اس کو پتہ مل گیا ہے
 ہر کہ او آگاہ تر رخ زرد تر
 جو زیادہ باخبر ہے اس کا چہرہ زیادہ زرد ہے
 جنبش زنجیر جباریت کو
 تیری مجبوری کی زنجیر کی جھنکار کہاں ہے؟
 چوب اشکتہ عمادی چوں کند
 ٹوٹی ہوئی لکڑی ستون کب بن سکتی ہے؟
 کے گرفتار بلا شادی کند
 مصیبت میں گرفتار، خوشی کب منا سکتا ہے؟
 بر تو سرہنگان شہ بنشستہ اند
 تجھ پر بادشاہ کے سپاہی مسلط ہیں

۱۔ یعنی اگر یہ اعتراض ہو کہ مدبروں کی سرگردانی اور استاد کا جھڑکنا اس بنیاد پر ہے کہ ان کو جبر کا احساس نہیں۔ خوش جواب۔ اس کا بہت اچھا جواب ہے جو آئندہ اشعار میں مذکور ہے۔ بگروی۔ گردیدن کا فعل مضارع ہے بمعنی مائل ہونا، جھکتا۔ بیداری۔ غفلت کے پردے اٹھ جاتے ہیں۔ استغفار۔ استغفر اللہ پڑھنا یعنی اے اللہ ہمیں معاف کر دے۔ راہ۔ ہدایت کا راستہ۔

۲۔ ہوش۔ تو معلوم ہوا کہ انسان کو اپنے جبر و اختیار کا صحیح ہوش بیماری کے وقت ہو جاتا ہے۔ اصل۔ قاعدہ کلیہ۔ جو۔ خوشبو۔ رخ زرد۔ چہرے کی زردی خوف کی علامت ہے۔ گر۔ اگر اللہ کی طرف سے جبر ہو تو انسان کو ہر کام میں عاجز ہونا چاہئے حالانکہ ایسا نہیں ہے اور کہیں تو جبر کی آواز ہونی چاہئے۔ رادی۔ سخاوت۔ راد۔ نگی۔ اسیر۔ قیدی۔ جس۔ قید خانہ۔ سرہنگ۔ سپاہی۔

زانکہ نبود طبع و خوی عاجزاں
اسلئے کہ یہ عاجزوں کی طبیعت اور عادت نہیں ہوتی ہے
ورہمی بنی نشان دید کو
اور اگر تو دیکھتا ہے، تو دیکھنے کی دلیل کہاں ہے؟
قدرت خود را ہی بنی عیاں
تو اپنی قدرت کو کھلا دیکھتا ہے
اندرائ جبری شوی کیں از خداست
اس میں تو جبری بنتا ہے کہ یہ خدا کی جانب سے ہے
کافراں در کارِ عقبی جبری اند
کافر، آخرت کے کام میں جبری ہیں
کافراں را کارِ دنیا اختیار
کافروں کے لئے دنیا کے کام اختیاری ہیں
میرود او در پس و جاں پیش پیش
پچھے پچھے جاتا ہے اور جان آگے آگے
تجن دنیا را خوش آئین آمدند
دنیا کے قید خانہ کے قوانین خوب سمجھتے ہیں
سوئے علیین بجان و دل شدند
اس لئے وہ دل و جان سے علیین کی طرف متوجہ ہوئے
کندر و بے حرف میرود کلام
جہاں بلا حروف کے کلام بنتا ہے
باز گویم آں تمامی قصہ را
پھر اس باقی قصہ کو سناتے ہیں

نومید کردن وزیر مریداں را در نقض خلوت

وزیر کا مریدوں کو تنہائی چھوڑنے سے ناامید کرنا

کائے مریداں از من ایں معلوم باد
اے مریدو! میری جانب سے یہ معلوم رہے
کز ہمہ یاران و خویشاں باش فرد
کہ تمام دوستوں اور اپنوں سے اکیلے رہو

آں وزیر از اندروں آواز داد
اس وزیر نے اندر سے آواز دی
کہ مرا عیسیٰ چنیں پیغام کرد
کہ مجھے حضرت عیسیٰ علیہ السلام نے ایسا پیغام دیا ہے

۱۔ سرہنگی۔ سپاہیانہ جبر و تشدد۔ زانکہ۔ مجبور و دوسروں پر ظلم و جبر کرتا ہے۔ خواست۔ خواہش۔ جبری۔ مجبور۔ کیس۔ کہ
ایں۔ از خداست۔ یہ انسان کی عادت ہے کہ حسب منشاء کاموں میں اپنا اختیار سمجھتا ہے اور جو کام نہ کرنا چاہئے اس میں اپنے آپ کو مجبور ظاہر کرتا ہے۔
۲۔ انبیاء۔ دنیاوی کاموں میں ترک اسباب کرتے ہیں اور کافر آخرت کے کاموں میں۔ انبیاء آخرت کے کاموں کو اختیاری سمجھتے ہیں اور کافر
دنیا کے کاموں کو۔ ہر مرتبے پر خدا اس قدر خوشی سے جانتا ہے کہ خود تو پیچھے ہو جاتا ہے اور اس کی جان اس سے بھی آگے ہوتی ہے۔ لیکن۔ وہ جگہ
جہاں کفار کے نام محفوظ ہیں، جہنم کی ایک وادی کا بھی نام ہے۔ علیین۔ نیکیوں کا رجسٹر، جنت کا ایک مقام۔ جان۔ یعنی روح کو وہ مقام عنایت فرما
دے جہاں بلا قاتل و قاتل مکاؤں سے مسائل حل ہو جاتے ہیں۔

روئے در دیوار کن تنہا نشین
گوشہ نشین بن، اکیلا بیٹھ
بعد ازیں دستوری گفتار نیست
اس کے بعد بات چیت کا حکم نہیں ہے
الوداع اے دوستان من مُردہ ام
اے دوستو! رخصت، میں مُردہ ہوں
تابزیر چرخ ناری چوں حطب
تاکہ میں آگ کے گرہ کے نیچے، ایندھن کی طرح
پہلوئے عیسیٰؑ نشینم بعد ازیں

اس کے بعد حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے پہلو میں بیٹھوں گا

ولی عہد ساختن وزیر

ولی عہد بنانا وزیر کا

وانگہانے آں امیراں را بخواند

تب ان امیروں کو بلایا

گفت ہر یک را بدین عیسوی

ہر ایک سے کہا کہ عیسوی دین میں

واں امیرانِ دگر اتباع تو

اور دوسرے امیر، تیرے تابع ہیں

ہر امیرے کو کشد گردن بگیر

جو امیر سرکشی کرے اس کو گرفتار کر لے

لیکھن جب تک میں زندہ ہوں یہ بات نہ کہنا

تائیم من تو ایں پیدا مکن

جب تک میں نہ مروں یہ ظاہر نہ کرنا

ایک ایں طومار و احکام مسیح

اب یہ دفتر اور حضرت مسیح کے احکام

ہر امیرے را چنیں گفت او جدا

ہر امیر سے علیحدہ علیحدہ ایسا ہی کہا

وز وجود خویش ہم خلوت گزین
اپنے وجود سے بھی تنہائی اختیار کر
بعد ازیں با گفتگویم کار نیست
اس کے بعد بات چیت سے میرا کوئی واسطہ نہیں ہے
رخت بر چارمؑ فلک بر بُردہ ام
سامان چوتھے آسمان پر لے جا چکا ہوں
می نسوزم در عنا و در عطب
مشقت اور محنت میں نہ جلوں
بر فرازِ آسمان چارمیں
چوتھے آسمان کی بلندی پر

ہر یک امیر را جدا جدا

ہر سردار کو علیحدہ علیحدہ

یک بیک تنہا بہر یک حرف راند

اور ایک ایک کر کے تنہائی میں ہر ایک سے بات کی

نائب حق و خلیفہ من توی

اللہ کا نائب اور میرا خلیفہ تو ہی ہے

کرد عیسیٰؑ جملہ را اشباع تو

حضرت عیسیٰ علیہ السلام نے سب کو تیرا پیرو بنا دیا ہے

یا بکش یا خود ہمیدارش اسیر

یا مار ڈال یا اس کو اپنا قیدی بنا لے

تائیم ایں ریاست را مجو

جب تک میں مرنے جاؤں اس سرداری کی کوشش نہ کرنا

دعویٰ شاہی و استیلاء مکن

بادشاہی اور غلبہ کا دعویٰ نہ کرنا

یک بیک بر خواں تو بر امت فصیح

ایک ایک کر کے صاف طور پر قوم کے سامنے پڑھ دے

نیست نائب جز تو در دین خدا

کہ خدا کے دین میں تیرے سوا کوئی نائب نہیں ہے

۱۔ چارم، چہارم، حضرت عیسیٰ چوتھے آسمان پر زندہ و سلامت ہیں۔ چرخ ناری۔ آگ کا کرہ جو ہوا کے کرہ سے اوپر ہے۔ حطب۔ ایندھن۔ عنا۔ مشقت۔ عطب۔ ہلاکت۔ عیسیٰؑ۔ حضرت عیسیٰ علیہ السلام چرخ چہارم پر ہیں۔ فراز۔ وسعت۔ حرف راندن۔ بات کرنا۔ نائب۔ قائم مقام، خلیفہ، جانشین۔ اتباع۔ تابع کی جمع، پیرو۔ اشباع۔ شیعہ کی جمع، طرف دار۔ کشد گردن۔ سرکشی کرے۔ اسیر۔ قیدی۔ ریاست۔ حکومت۔ پیدا۔ ظاہر۔ استیلاء۔ غلبہ۔

ہر یکے را کرد او یک یک عزیز
ہر ایک کو اس نے ایک ایک کر کے معزز بنایا
ہر یکے را او یکے طومار داد
ہر ایک کو اس نے ایک دفتر دیا
متن آں طومار ہا بد مختلف
ان دفتروں کی عبارتیں باہم مختلف تھیں
حکم آں طومار ضد حکم آں
اس دفتر کا حکم اس دفتر کے خلاف تھا
ضد ہم دیگر زبایاں تا بسر
سر سے پیر تک ایک دوسرے کی ضد
کشتن وزیر خود را در خلوت از مریداں

ہر چہ او را گفت ایں را گفت نیز
جو اُس سے کہا ایں سے بھی کہا
ہر یکے ضد دگر بد المراد
اور ہر ایک کا مقصد دوسرے کے خلاف تھا
ہمچو شکل حرفہا با تا الف
جیسا کہ الف، با، تا کے حروف
پیش از کردیم ایں ضد را بیاں
اور اس اختلاف کو ہم پہلے بھی بیان کر چکے ہیں
شرح دادستیم ایں را اے پسر
اے صاحبزادے! ہم اس کی تفصیل بتا چکے ہیں
خلوت از مریداں

مریدوں سے تنہائی میں وزیر کا اپنے آپ کو مار ڈالنا

بعد ازاں چل روز دیگر در بہ بست
اس کے بعد پھر چالیس روز دروازہ بند رکھا
چونکہ خلق از مرگ او آگاہ شد
جب لوگ اس کی موت سے آگاہ ہوئے
خلق چنداں جمع شد بر گور او
اس کی قبر پر بے شمار لوگ جمع ہو گئے
کاں عدد را ہم خدا داند شمر
ان کی تعداد کو خدا ہی گنا جانتا ہے
خاک او کردند بر سر ہائے خویش
اس کی مٹی اپنے سروں پر ڈالی
آں خلایق بر سر گورش مہے
ان لوگوں نے ایک مہینہ تک اس کی قبر پر
جملہ از درد فراقش در فغاں
اس کی جدائی کے درد سے سب آہ و زاری میں تھے

خویش را کشت از وجود خود برست
اور اپنے آپ کو قتل کر کے اپنے وجود سے چھٹکارا پایا
بر سر گورش قیامت گاہ شد
تو اس کی قبر پر قیامت کا میدان بن گیا
مؤ کناں جامہ دراں در شور او
بال نوچتے ہوئے، کپڑے پھاڑتے ہوئے اسکے غم میں
از عرب و ترک و ز رومی و کرد
عرب اور ترک اور رومی اور کرد (سب ہی نہیں شامل تھے)
درد او دیدند در مانہائے خویش
اور اپنا علاج اس کے درد کو سمجھا
کردہ خوں را از دو چشم خود رہے
اپنی دونوں آنکھوں سے خون بہایا
ہم شہاں و ہم کہاں و ہم مہاں
بادشاہ بھی، چھوٹے بھی اور بڑے بھی

طلب کردن امت عیسیٰ کہ ولیعهد از شما کدام است

حضرت عیسیٰ علیہ السلام کی امت کا معلوم کرنا کہ تم میں سے ولی عہد کون ہے؟

عزیز۔ معزز، ہا عزت۔ الف۔ حروفِ جمعی میں سے ہر ایک کی شکل جدا ہے۔ اے پسر۔ گزشتہ مضامین میں اس کی تشریح کر دی گئی ہے۔ قیامت گاہ۔ میدان
حشر۔ نمو۔ ہال۔ کناں۔ کندن، کھودنا، اکھاڑنا۔ درآں۔ دریدن، پھاڑنا۔ کرد۔ کاف کے ضم کے ساتھ، ایک قوم ہے۔ درد۔ تکلیف۔ درماں۔ علاج۔ ہے۔
ایک مہینہ۔ راہ کردن۔ جاری کرنا۔ کہاں۔ کہ کی جمع، کم رجبہ، چھوٹا۔ مہاں۔ مد کی جمع، بزرگ، بڑا۔ ولی عہد۔ کسی حاکم کے بعد حاکم ہونے والا۔

بعد ماہے خلق گفتند اے مہاں
ایک مہینہ کے بعد لوگوں نے کہا اے بزرگوار
تاجائے او شائیمش امام
تاکہ اس کی جگہ ہم اس کو امام سمجھیں
سر ہمہ بر اختیار او نہیم
ہم سب اس کے حکم کی اطاعت کریں
چونکہ شد خورشید و مارا کرد داغ
جبکہ سورج غروب ہو گیا اور ہمیں داغ دے گیا
چونکہ شد از پیش دیدہ روئے یار
جب دوست کا چہرہ آنکھوں سے غائب ہو گیا
چونکہ گل بگذشت و گلشن شد خراب
جب فصل گل ختم ہو گئی اور چمن تباہ ہو گیا
حق تعالیٰ چوں نیاید در عیاں
چونکہ خدا مشاہدہ میں نہیں آتا ہے
نے غلط گفتیم کہ نائب یا منوب
نہیں میں نے نائب غلط کہا بلکہ وہ اصل ہیں
نے دو باشد تا توئی صورت پرست
نہیں، وہ دو ہیں جب تک تو ظاہر پرست ہے
چوں بصورت بنگری چشمت دواست
جب تو بظاہر دیکھے گا تو تیری دو آنکھیں ہیں
لا جرم چوں بریکے افتد بھر
لاحالہ جب ایک چیز پر نظر پڑتی ہے
نور ہر دو چشم نتواں فرق کرد
دونوں آنکھوں کی روشنی میں فرق نہیں کیا جاسکتا

از امیراں کیست برجایش نشان
سرداروں میں سے اس کا قائم مقام کون ہے
تاکہ کار ما ازو گردد تمام
تاکہ ہمارا کام اس کے ذریعہ مکمل ہو
دست بر دامن و دست او ز نیم
اور اس کے دامن اور ہاتھ کو پکڑ لیں
چارہ نبود بر مقامش از چراغ
تو اس کی جگہ چراغ ضروری ہو گیا ہے
نائبے باید ازو ماں یادگار
(تو) ہمیں اس کا قائم مقام اس کی یادگار چاہئے
بوئے گل را از کہ جویم از گلاب
تو پھول کی خوشبو کس سے طلب کریں؟ گلاب سے
نائب حقد ایں پیغمبراں
پیغمبر اللہ کے قائم مقام ہیں
گردو پنداری قتیج آید نہ خوب
اور اگر ان کو دو سمجھو گے تو برا ہوگا، اچھا نہ ہوگا
پیش او یک گشت کز صورت برست
جو ظاہر بنی سے گزرا اس کے لئے ایک ہیں
تو بنورش در نگر کاں یک تو است
تو ان کے ہاں نور کو دیکھ کہ وہ ایک ہی ہے
آں یکے بنی دو ناید در نظر
تو اس کو تو ایک ہی دیکھے گا، دو نظر نہ آئیں گی
چونکہ برنورش نظر انداخت مرد
جب انسان ان کے نور پر نظر ڈالے

در بیان آنکہ جملہ پیغمبران برحق اند کہ لا نفرق بین احد من رسلہ
اس کا بیان کہ تمام پیغمبر برحق ہیں اس لئے کہ ”ہم اس کے رسولوں میں سے کسی میں تفریق نہیں کرتے“ (فرمایا گیا ہے)

دست بردماں زدن۔ سہارا پکڑنا۔ دست بردست زدن۔ بچت کرنا۔ خورشید۔ یعنی وزیر۔ چارہ۔ علاج، تدبیر۔ چراغ۔ سورج کے ڈوبنے
پر چراغ جلانا پڑتا ہے۔ ماں۔ مارا۔ تے۔ پہلی بات صحیح نہیں ہے کہ میں نے پیغمبر کو نائب کہہ دیا ہے۔ تے۔ نہیں یعنی دونوں جداگانہ بھی
ہیں۔

صورت برست۔ جو ظاہر بنی سے نکلا۔ چشمت۔ یعنی آنکھیں رو ہیں لیکن ان کی روشنی میں وحدت ہے۔ لا جرم۔ یقیناً، دونوں آنکھیں جب
کسی چیز کو دیکھتی ہیں تو وہ ایک نظر آتی ہے۔

وہ چراغ ار حاضر آری در مکان
اگر تو دس چراغ ایک جگہ لے آئے
فرق نتواں کرد نور ہر یکے
ہر ایک کے نور میں فرق نہیں کیا جاسکے گا
أَطْلُبُ الْمَعْنَى مِنَ الْفُرْقَانِ وَ قُلْ
اس کا مطلب قرآن میں تلاش کر اور کہہ
گر تو صد سبب و صد آبی بھری
اگر تو سو سبب اور سو بھی گئے
در معانی قسمت و اعداد نیست
معانی میں تقسیم اور عدد نہیں ہے
اتحاد یار با یاراں خوش ست
یار کا یاروں سے اتحاد بہتر ہے
صورت سرکش گدازاں کن برج
سرکش ظاہر کو ریاضت سے پگھلا دے
ور تو نگذاری عنایت ہائے او
اور اگر تو نہ پگھلا سکے تو اس کی مہربانیاں
اوت نماید ہم بدلہا خویش را
وہ اپنے آپ کو دلوں میں بھی ظاہر کر دیتا ہے
مُنْبِطُ بُودِیم و یک گوہر ہمہ
ہم بیض اور بالکل ایک جوہر تھے
یک گہر بودیم ہیچوں آفتاب
ہم سورج کی طرح ایک جوہر تھے
چوں بصورت آمد آں نور سرہ
جب اس خالص نور نے صورت اختیار کی

ہر یکے باشد بصورت غیر آں
تو ہر ایک چراغ صورت میں دوسرے سے جدا ہوگا
چوں بنورش روئے آری بیشکے
بے شک جب تو اس کے نور کی طرف رخ کرے گا
لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَادِ الرُّسُلِ
کہ ہم رسولوں کی شخصیتوں میں فرق نہیں کرتے ہیں
صد نماید یک شود چوں بھٹری
تو سو نظر آئیں گے لیکن جب ان کو پھڑکے گا تو ایک ہو جائیں گے
در معانی تجزیہ و افراد نیست
تجزیہ اور اکائیاں (بھی) معانی میں نہیں ہیں
پائے معنی گیر صورت سرکش ست
معنی کا اتباع کر، ظاہر تو سرکش ہے
تا بہ بنی زیر آں وحدت چو گنج
تاکہ تو اس کے نیچے خزانہ کی طرح وحدت کو دیکھ لے
ہم گدازد اے دلم مولائے او
بھی پگھلا دیں گی اے (مخاطب) میرا دل اسکا غلام ہے
او بدوزد خرقہ درویش را
اور وہ درویش کی گدڑی سی دیتا ہے
بے سرو و بے پا بدیم آں سر ہمہ
ہم بے سرو پا تھے اور وہ ہم سب کا سردار و مربی تھا
بے کدر بودیم و صافی ہیچو آب
ہم میں گدلا پن نہ تھا اور پانی کی طرح صاف تھے
شد عدد چوں سایہ ہائے کنگرہ
تو وہ کنگرہ کے سایوں کی طرح متعدد بن گیا

۱۔ وہ چراغ۔ دس چراغ ظاہر دس ہیں لیکن سب کی روشنی میں وحدت ہے۔ کہ قل۔ قرآن پاک میں فرمایا گیا۔ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَادِ الرُّسُلِ ہم اس کے رسولوں میں سے کسی میں تفریق نہیں کرتے ہیں۔ ”در معانی۔ تعداد الفاظ میں ہے اور معنی میں وحدت ہے اور اصل چیز معنی ہیں۔ صورت سرکش یعنی ظاہر پرستی، محنت اور ریاضت کے ذریعہ فہم کر دے، وحدت نظر آنے لگے گی۔ در۔ اگر تیری ریاضت بھی کام نہ کرے گی تو اللہ کی مہربانیاں اس منزل پر پہنچا دیں گی۔

۲۔ آو۔ قلب مومن، مظہر ذات خداوندی ہے، اپنے سال سے درویش کے لئے دل کو بور دینا ہے۔ اں سر۔ عالم ارواح میں سب ایک بیض جوہر تھے اعضاء بھی نہ تھے۔ چوں بصورت۔ جب اس خالص نور کا مظہر کائنات بنی تو اس میں تعدد پیدا ہو گیا جیسا کہ سورج کی بیضی روشنی مختلف نکتوں پر پڑ کر تعدد کو قبول کر لیتی ہے۔ کنگرہ۔ ریاضت کے ذریعے مختلف مظاہر سے قطع نظر کر لینے کی طاقت پیدا کرنا کہ یہ تعدد اور فرق مٹ جائے۔

کنگرہ ویراں کعید از منجیق تا رود فرق از میان ایں فریق

گوچین کے ذریعہ کنگرہ کو ڈھا دو تاکہ اس فریق سے فرق مٹ جائے

در بیان آنکہ انبیاء علیہم السلام گفتند ”کَلِّمُوا النَّاسَ عَلَى قَدْرِ عُقُولِهِمْ“

اس بیان میں کہ انبیاء علیہم السلام نے کہا ہے ”لوگوں سے ان کی عقلوں کے مطابق بات کرو“

زیرا کہ انچہ ندانند انکار کنند و ایشان را زیاں دارد

اس لئے کہ جس کو وہ نہ سمجھیں گے، انکار کر دیں گے اور ان کا نقصان ہوگا

قال علیہ السلام ”أَمَرْنَا أَنْ نُنْزِلَ النَّاسَ مَنَازِلَهُمْ“

آنحضور علیہ السلام نے ارشاد فرمایا ”ہمیں حکم دیا گیا ہے کہ لوگوں کو ان کے مرتبوں پر رکھیں“

لیک ترسم تا نہ لغزد خاطرے

لیکن میں ڈرتا ہوں کہ کہیں کوئی دل لغزش نہ کھا جائے

گر نداری تو سپر واپس گریز

اگر تیرے پاس ڈھال نہیں ہے واپس بھاگ جا

کز بریدن تیغ را نبود حیا

اس لئے کہ تلوار کاٹنے سے نہیں شرماتی

تاکہ کثر خوانے نخواند بر خلاف

تاکہ کوئی الٹا پڑھنے والا، الٹا نہ پڑھے

از وفاداری جمع دوستاں

دوستوں کے مجمع کی وفاداری کی وجہ سے

بر مقاش نابے می خواستند

اس کی جگہ کوئی قائم مقام چاہتے تھے

منازعت کردن امراء بایک دیگر

سرداروں کا، ایک دوسرے سے جھگڑا کرنا

پیش آں قوم وفا اندیش رفت

اور اس وفا اندیش قوم کے سامنے گیا

نائب عیسیٰ منم اندر زمن

(اور) زمانہ میں حضرت عیسیٰ کا نائب میں ہوں

کایں نیابت بعد ازو آن من ست

کہ یہ قائم مقامی اس کے بعد میری ملکیت ہے

شرح ایں را گفتے من از مرے

اس راز کی تفصیل میں زور و شور سے بیان کرتا

نکتہا چوں تیغ الماس ست تیز

نکتے، تیز تلوار کی طرح تیز ہیں

پیش ایں الماس بے اسپر میا

اس تیز تلوار کے سامنے سپر کے بغیر مت آ

زیں سبب من تیغ کردم در غلاف

اسی وجہ سے میں نے تلوار، غلاف میں کر لی ہے

آمدیم اندر تمامی داستاں

ہم قصہ کے اختتام پر آ گئے

کز پس ایں پیشوا برخاستند

کہ وہ جو اس پیشوا کے بعد اٹھے

منازعت کردن

سرداروں کا، ایک

یک امیرے زان امیراں پیش رفت

ان سرداروں میں سے ایک سردار آگے بڑھا

گفت اینک نائب آنمردمن

بولاء، اب اس مرد کا میں قائم مقام ہوں

اینک ایں طومار برہان من ست

اب! یہ دفتر میری دلیل ہے

مرے۔ مرا کا امار ہے، لڑنا، جھگڑنا۔ تیغ الماس۔ تیز تلوار۔ اسپر۔ ڈھال۔ کثر خوان۔ کج خواں، جو غلط مطلب سمجھے۔ پس ایں پیشوا۔ وزیر کے مرنے کے بعد۔ وفا اندیش۔ وفادار۔ برہان۔ دلیل۔ آن من۔ میری ملکیت۔

آں امیر دیگر آمد از کیں
دوسرا سردار اپنی جگہ سے آیا
از بغل او نیز طومارے نمود
اس نے بھی بغل میں سے دفتر دکھایا
آں امیران دگر یک یک قطار
دوسرے سرداروں نے بھی صف بستہ ہو کر
ہر یکے را تیغ و طومارے بدست
ہر ایک کے ہاتھ میں تلوار اور دفتر تھا
ہر امیرے داشت خیل بکراں
ہر امیر کے پاس ان گنت لشکر تھا
صد ہزاراں مرد ترسا کشتہ شد
لاکھوں عیسائی مارے گئے
خوں رواں شد ہچو سیل از چپ و راست
بائیں، بائیں سے سیلاب کی طرح خون بہہ نکلا
تخمہائے فتنہا کو کشتہ بود
فتنوں کے جج جو اس نے بوئے تھے
جوزہا بشکست و آنکو مغز داشت
اخروٹ ٹوٹے، اور جس میں گری تھی
کشتن و مردن کہ بر نقش تن ست
مارا اور مرنا جو جسم سے متعلق ہے
آنچہ شیرین ست آں شد یارِ دانگ
جو میٹھا ہے وہ قیمتی بنا
آنچہ پُر مغز ست چوں مشک ست پاک
جو گری سے بھرا ہے، مشک کی طرح پاک ہے
آنچہ بامعنی ست خوش پیدا شود
جو پُر حقیقت ہے وہ اچھا ہو جاتا ہے
زو بمعنی کوش اے صورت پرست
اے صورت کے پجاری! بامعنی کی کوشش کر

دعویٰ او در خلافت بد ہمیں
(اور) قائم مقامی میں اس کا بھی دعویٰ تھا
تا برآمد ہر دو را خشم و جود
یہاں تک کہ دونوں کو غصہ اور ضد آ گئی
بر کشیدہ تیغ ہائے آبدار
تیز تلواریں سونت لیں
درہم افتادند چوں پیلان مست
اور یہ سب مست ہاتھیوں کی طرح باہم گتھے گئے
تیغ ہا را برکشیدند از میاں
(اور) انہوں نے تلواریں نیام سے نکال لیں
تاز سر ہائے بریدہ پشتہ شد
یہاں تک کہ ان کے کٹے ہوئے سروں سے پشتہ بن گیا
کوہ کوہ اندر ہوازیں گرد خاست
پہاڑ در پہاڑ ہوا میں غبار اڑا
آفت سر ہائے ایشاں گشتہ بود
وہ ان کے لئے آفت سر بن گئے
بعد کشتن روح پاک و نغز داشت
مرنے کے بعد وہ ایک پاکیزہ اور عمدہ روح رکھتا تھا
چوں انار و جوز را بشکستن ست
انار اور اخروٹ توڑنے کی طرح ہے
وانچہ بوسیدہ ست نبود غیر بانگ
اور جو گلا سڑا ہے وہ آواز کے علاوہ کچھ نہیں ہے
وانچہ بوسیدہ ست نبود غیر خاک
جو گلا سڑا ہے وہ سوائے خاک کے کچھ نہیں ہے
وانچہ بے معنی ست خود رسوا شود
اور جو بے حقیقت ہے وہ خود رسوا ہو جاتا ہے
زانکہ بمعنی برتن صورت پرست
اس لئے کہ معنی ظاہر کے جسم کے لئے پڑ ہیں

! بخود۔ یعنی ایک دوسرے کی بات کا انکار۔ بکراں۔ لاتعداد۔ ترسا۔ عیسائی۔ کوہ کوہ۔ یعنی غبار کے پہاڑ ہوا میں اڑنے لگے۔ جوز۔ اخروٹ۔ نغز۔ نادر، عمدہ، عجیب۔ بانگ۔ آواز یعنی خراب اخروٹ ٹوٹنے کی آواز کے سوا کچھ نہیں ہوتا۔ معنی۔ حقیقت، باطنی خوبیاں۔ پڑ۔ جسم کی پردہ یا باطنی خوبیوں کے ذریعے ہوتی ہے۔

ہم نشین اہل معنیٰ باش تا
اہل باطن کا ہم نشین بن تاکہ
جان بے معنی دریں تن بے خلاف
اس بدن میں بے معنی جان، یقیناً
تا غلاف اندر بود باقیمت ست
جب تک وہ غلاف میں ہو قیمتی ہے
تیغ چوئیں را مبر در کار زار
میدان جنگ میں لکڑی کی تلوار نہ لے جا
گر بود چوئیں برو دیگر طلب
اگر وہ لکڑی کی ہے، جا دوسری لے
تیغ در زراد خانہ اولیاست
تلوار، اولیاء کے اسلحہ خانہ میں ہے
جملہ دانایاں ہمیں گفتہ ہمیں
تمام سمجھداروں نے یہی کہا ہے
گر انارے میخری خنداں بخر
اگر تو انار خریدے، کھلا ہوا خرید
اے مبارک خندہ اش کو از دہاں
اس شخص کی مسکراہٹ بڑی مبارک ہے
نا مبارک خندہ آں لالہ بود
منجوس ہنسی اس گل لالہ کی تھی
نار خنداں باغ راں خنداں کند
مسکراتا انار، باغ کو مسکراتا بنا دیتا ہے
یک زمانے صحبتے با اولیاء
تھوڑی سی دیر اولیاء کی ہم نشینی
گر تو سنگ خارہ و مرمَر شوی
اگر تو سنگ خارہ اور سنگ مرمر ہو

ہم عطا یابی و ہم باش فقی
انعام بھی پائے اور مرد بھی بنے
ہست ہچموں تیغ چوئیں در غلاف
غلاف میں لکڑی کی تلوار کی طرح ہے
چوں بروں شد سوختن را آلت ست
جب باہر نکلی، جلانے کی چیز ہے
بنگر اول تا نگرود کار زار
پہلے دیکھ لے تاکہ خراب نہ ہو
ور بود الماس پیش آبا طرب
اور اگر تیز تلوار ہے تو خوشی سے سامنے آ
دیدن ایشان شما را کیمیاست
ان کا دیدار تمہارے لئے کیا ہے
ہست دانا رَحْمَتٌ لِلْعَالَمِیْنَ
کہ عقل مند دونوں جہاں کے لئے رحمت ہے
تا دہد خندہ ز دانہ او خبر
تاکہ کھلا ہوتا اس کے دانہ کی بابت بتا دے
مینماید دل چو دراز دُرِج جاں
جو موتی جیسا صاف اور آبدار دل جانگی ڈبیہ سے دکھاتا ہے
کز دہان او سوادِ دل نمود
جس کے منہ سے اس کے دل کی سیاہی ظاہر ہو گئی
صحبت مردانت از مرداں کند
مردوں کی صحبت تجھے مردوں میں سے بنا دے گی
بہتر از صد سالہ طاعت بے ریا
سو سالہ بے ریا عبادت سے بہتر ہے
چوں بصاحب دل رسی گوہر شوی
جب صاحب دل کے پاس پہنچے گا تو موتی بن جائے گا

۱۔ اہل معنی۔ یعنی اولیاء اللہ۔ فقی۔ نوجوان، عارف باللہ۔ جان بے معنی۔ وہ روح جس میں کوئی بزرگی نہ ہو۔ تا غلاف۔ زندگی میں کچھ قدر قیمت ہو سکتی ہے۔ مرنے کے بعد جہنم کا ایندھن ہے۔ کارزار۔ میدان جنگ، خراب کام۔ یعنی میدان حشر میں وہی روح کام کی ثابت ہوگی جو فضا کے پڑ ہوگی۔ تیغ۔ اگر اپنی روح کو آبدار تلوار کی طرح قیمتی بنانا ہے تو اولیاء اللہ کی صحبت اختیار کر وہ اکسیر ہے۔

۲۔ زراد خانہ۔ اسلحہ خانہ۔ انارے۔ یعنی شیخ طریقت اس کو بناؤ جس میں آثار نبوت نمایاں ہوں اور اس کا دل موتی کی طرح مصفا ہو۔ نار۔ انار کا مخفف ہے۔ مرداں۔ یعنی اولیاء اللہ۔ یک زمانے۔ بعض نسخوں میں دوسرا مصرعہ ”بہتر از صد سالہ طاعت بے ریا“ ہے جس کا ترجمہ ہے سو سال تقویٰ میں گزارنے سے بہتر ہے۔ سنگ خارہ۔ ایک قسم کا سخت پتھر ہے۔ سنگ مرمر۔ ایک قسم کا سفید پتھر ہے۔

دل مدہ! الا بمہر دل خوشاں
خوش دل لوگوں کی محبت کے علاوہ دل نہ دے
سوئے تار کی مرو خورشید ہا ست
اندھیرے کی طرف نہ جا، سورج ہیں
تن ترا در جس آب و گل کشد
اور جسم تجھے پانی، مٹی کے قید خانہ کی طرف کھینچتا ہے
رو بجو اقبال را از مقابلے
جا! کسی نصیب والے سے نصیب تلاش کر
تازہ افشالش بیابی رفعت
تاکہ اس کی بزرگی سے تو بلندی پا لے
صحبت طالح ترا طالح کند
بدبخت کی صحبت تجھے بدبخت بنائے گی

کہ در انجیل بود

تعریف جو انجیل میں تھی

آن سر پیغمبراں بحر صفا
جو پیغمبروں کے سردار اور صفا کے سمندر ہیں
بود ذکر غزو و صوم و اکل او
ان کے جہاد اور روزے اور کھانے کا ذکر تھا
چوں رسیدندے بدال نام و خطاب
جب اس نام اور خطاب پر پہنچتے
رُو نہادندے بدال وصف لطیف
اس پاک تعریف پر منہ رکھ دیتے
ایمن از فتنہ بدند و از شکوہ
وہ خوف و خطر سے بے خوف تھا
در پناہ نام احمد مستحیر
اور احمد (ﷺ) کے نام کی پناہ میں پناہ گزیں تھا

مہر پا کاں در میان جاں نشاں
پاک لوگوں کی محبت جان میں بٹھا لے
کوئے نومیدی مرو کامید ہا ست
مایوسی کے کوچہ میں نہ جا، کیونکہ امیدیں ہیں
دل ترا در کوئے اہل دل کشد
دل تجھے اہل دل کے کوچہ کی طرف کھینچتا ہے
ہیں غذائے دل بدہ از ہمدلے
ہاں! کسی دل والے سے (لے کر) دل کو خوراک دے
دست زن در ذیل صاحب دولتی
کسی دولت والے کا دامن تھام لے
صحبت صالح ترا صالح کند
نیک کی صحبت تجھے نیک بنائے گی

نعت تعظیم مصطفیٰ

آنحضورؐ کی تعظیم کی

بود در انجیل نام مصطفیٰ (صلی اللہ علیہ وسلم)
بود ذکر حلیہ ہا و شکل او
ان کے حلیہ اور شکل کا ذکر تھا
طائفہ نصرانیاں بہر ثواب
عیسائیوں کی ایک جماعت ثواب کے لئے
بوسہ دادندے بر آں نام شریف
اس متبرک نام کو بوسہ دیتے
اندریں قصہ کہ گفتم آں گروہ
اس قصہ میں جس گروہ کا میں نے ذکر کیا ہے
ایمن از شریر امیران و وزیر
سرداروں اور وزیر کے شر سے مطمئن

۱۔ دل مدہ۔ انسان کو اولیاء اللہ کی محبت کا شیدائی ہونا چاہیے۔ کوئے نامیدی۔ یعنی شیخ کامل کے وجود سے انسان کو مایوس نہ ہونا چاہیے۔ خورشید ہا۔ یعنی اولیاء اللہ۔ اہل دل۔ اہل ہاٹن، اولیاء اللہ۔ آب و گل۔ یعنی مادی لذتیں۔ کشد۔ یعنی انسان کی طبیعت کے مختلف تقاضے ہیں۔ ہیں۔ کلمہ حمید ہے۔ ہمدل۔ وہ شخص جس سے دل لگے۔ مقابل۔ اقبال مند۔ دست زد دن۔ پکڑ لینا۔

۲۔ ذیل۔ دامن۔ ہمزہ کے کسرہ کے ساتھ، بزرگی، فضل و کرم۔ رفعت۔ راء کے کسرہ کے ساتھ بلندی۔ صالح۔ نیک۔ طالح۔ بدبخت۔ حلیہ۔ عمامہ کے منہ سے، صورت، خلافت۔ غزو۔ جنگ، وہ جنگ جس میں آنحضورؐ نے شرکت کی۔ صوم۔ روزہ۔ اکل۔ کھانا۔ طائفہ۔ جماعت، گروہ۔ نام شریف۔ آنحضورؐ کا نام نامی۔ ایمن۔ مامون، مطمئن۔ شکوہ۔ خوف، بدبخت۔ مستحیر۔ پناہ پکڑنے والا۔

نسل ایٹاں نیز ہم بسیار شد
ان کی نسل بھی زیادہ ہو گئی
واں گروہ دیگر از نصرانیان
لیکن عیسائیوں کا دوسرا گروہ
مستہان و خوار گشتند از فتن
وہ فتنوں کی وجہ سے ذلیل و خوار ہو گئے
مستہان و خوار گشتند آں فریق
وہ فریق ذلیل اور خوار ہو گیا
ہم محبط دین شاں و حکم شاں
اُن کا مذہب اور ان کا قانون بھی تہ و بالا ہو گیا
نام احمد چوں چنیں یاری کند
احمد (صلی اللہ علیہ وسلم) کا نام جب اس طرح مدد کرتا ہے
نام احمد چوں حصارے شد حصین
احمد (صلی اللہ علیہ وسلم) کا نام جب مضبوط قلعہ بنا

نور احمد ناصر آمد یار شد
(اور) احمد (ﷺ) کا نور ساتھی اور مددگار بن گیا
نام احمد داشتندے مستہاں
احمد (صلی اللہ علیہ وسلم) کے نام کی بے حتمی کرتا تھا
از وزیر شوم رائے شوم فن
بد رائے اور بدکار وزیر کے
گشتہ محروم از خود و شرط طریق
اپنے سے بھی محروم ہوا اور مذہب کے آداب سے بھی
از پئے طومار ہائے کثر بیاں
کج بیان دفتروں کی وجہ سے
تا کہ نورش چوں مددگاری کند
تو ان کا نور کس قدر مدد کر سکتا ہے؟
تاچہ باشد ذات آں روح الامیں
تو اس روح الامین کی ذات کس درجہ کی ہوگی؟

حکایت بادشاہِ جہودِ دیگر کہ در ہلاکِ دین عیسیٰؑ جہد می کرد

ایک دوسرے یہودی بادشاہ کی حکایت جو حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے دین کی تباہی کی کوشش کرتا تھا

بعد ازیں خوزیز درماں نا پذیر
اس ناقابل علاج خوزیزی کے بعد
یک شہ دیگر ز نسل آں جہود
اس یہودی کی نسل سے ایک دوسرا بادشاہ
گر خبر خواہی ازیں دیگر خروجؑ
اگر تو اس دوسری بغاوت کی خبر چاہتا ہے
سنت بد کز شرِ اول بزا
برا طریقہ جو پہلے بادشاہ سے پیدا ہوا
ہر کہ او نہاد ناخوش سنتے
جس کسی نے کوئی برا طریقہ ایجاد کیا

کندر افتاد از بلائے آں وزیر
جو اس وزیر کی مصیبت کی وجہ سے واقع ہوئی تھی
در ہلاکِ قوم عیسیٰؑ رُو نمود
حضرت عیسیٰ علیہ السلام کی قوم کی ہلاکت کی طرف متوجہ ہوا
سورہ بر خواں و السماء ذات البروج
تو سورہ والسماء ذات البروج کو پڑھ لے
ایں شہ دیگر قدم بروے نہاد
اس دوسرے بادشاہ نے اس پر قدم رکھا
سوئے او نفریں رَوَد ہر ساعت
اس کی جانب ہر وقت لعنت کی جاتی ہے

۱۔ ناصر۔ مددگار۔ مستہاں۔ ذلیل، بے قدر۔ فتن۔ فتنہ کی جمع۔ شوم۔ منحوس۔ قن۔ ہنر، پیشہ۔ از خود۔ یعنی فتنوں میں مارے گئے۔ شرط طریق۔ یعنی دین اور مذہب کے آداب۔ محبط۔ الٹ پلٹ، تہ و بالا۔ کثر۔ کج۔ حصار۔ قلعہ۔ حصین۔ مضبوط۔ روح الامین۔ آغضور صلی اللہ علیہ وسلم چونکہ آپ امت سے مدد پر اور امانتدار ہیں، حضرت عیسیٰ علیہ السلام، حضرت جبرئیل علیہ السلام۔ جہد۔ کوشش۔

۲۔ خروج۔ بغاوت، فتنہ و فساد۔ البروج۔ سورہ بروج کی آیت قُلْ أَصْحَابُ الْأَخْشَادِ میں ایک واقعہ کی طرف اشارہ ہے جس کی تفصیل مقدمہ میں ملاحظہ کریں۔ سنت بد۔ جو کوئی بری رسم جاری کرتا ہے تو قیامت تک جو لوگ اس پر عمل کریں گے وہ بھی ان کی برائی میں شریک سمجھا جائے گا اور نیک طریقہ ایجاد کرنے والے کو قیامت تک عمل کرنے والوں کی نیکیوں میں شریک سمجھا جائے گا۔

زانکہ ہر چہ ایں کند زانگوں ستم
اس لئے کہ جو کچھ یہ اس طرح کا ظلم کرے گا
نیکوایں رفتند و سستہا بماند
نیک لوگ گذر گئے اور ان کے طریقے رہ گئے
تا قیامت ہر کہ جنس آں بدایں
قیامت تک ان بدوں کی جنس سے جو
رگ رگ است ایں آب شیریں و آب شور
یہ میٹھا پانی اور کھاری پانی رگ رگ میں ہے
نیکوایں را ہست میراث از خوشاب
نیکوں کا ورثہ میٹھا پانی ہے
شد نیاز طالبان ار بگری
اگر تو غور کرے تو طالبوں کی نیاز مندی
شعلہ ہا با گوہراں گرداں بود
شعلے، جواہر کے ساتھ گردش کرتے ہیں
نورِ روزن گردِ خانہ می دود
روشنان کی روشنی گھر کے چاروں طرف دوڑتی ہے
ہر کرابا اخترے پیوست کیست
جس کو کسی ستارے سے وابستگی ہے
طالعش گر زہرہ باشد در طرب
اگر اس کا پختہ زہرہ ہوگا تو عیش و طرب
ور بود مریخی خوں ریز خو
اور اگر وہ مریخ جیسی خونریز عادت والا ہے

زاوایں جوید خدا بے بیش و کم
بغیر کی بیشی کے خدا پہلوں سے باز پرس کرے گا
وز لئیمان ظلم و لعنتہا بماند
اور کمینوں سے ظلم اور لعنتیں باقی رہ گئیں
در وجود آید بود رویش بدایں
وجود میں آتا ہے اس کا رخ ان کی طرف ہوتا ہے
در خلایق میرود تا نفخ صور
جو لوگوں میں صور پھونکے جانے تک جاری رہے گا
آنچہ میراث ست اوردننا الکتاب
جو ”اوردننا الکتاب“ کی میراث ہے
شعلہا از گوہر پیغمبری
پیغمبری جوہر کے شعلے ہیں
شعلہ آں جانب رود ہم کان بود
انوار اس جانب جاتے ہیں جہاں وہ ہوتے ہیں
زانکہ خور برجے بہ برجے می رود
اسلئے کہ سورج ایک برج سے دوسرے برج میں جاتا ہے
مر ورا با اختر خود ہم تکی ست
اس کی اپنے ستارے کے ساتھ دوڑ ہے
میل کلی دارد و عشق و طلب
اور عشق و طلب میں پورا میلان رکھے گا
جنگ و بہتان و خصومت جوید او
تو وہ لڑائی، بہتان اور جھگڑے کی جستجو کرے گا

۱۔ آب شیریں۔ یعنی خوبیاں۔ آب شور۔ یعنی برائیاں۔ نفخ صور۔ یعنی اسرافیل فرشتہ کا بوق بجانا جو قیامت کے قریب ہوگا۔ نیکوایں۔ نیکو کی جمع۔ خوشاب۔ میٹھا پانی۔ الکتاب۔ قرآن پاک میں مذکور ہے ثُمَّ اَوْرَدْنَا الْكِتَابَ الْذِّیْنَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا۔ پھر ہم نے اپنے بندوں میں سے ان لوگوں کو اس کتاب کا وارث ٹھہرایا جن کو ہم نے انتخاب کیا۔ تو اس آیت میں جس میراث کا ذکر ہے یہی اخلاقِ حسنہ اور عباداتِ صالحہ مراد ہیں۔

۲۔ شعلہا۔ یعنی انوارِ نبوت۔ گوہراں۔ یعنی اولیاء اللہ۔ کان بود۔ جہاں اولیاء اللہ ہوں گے وہاں ہی انوارِ نبوت ہوں گے۔ نورِ روزن۔ ازل سے آفتابِ نبوت مختلف انبیاء پر ضو لگن ہوتا رہا تو انبیاء کو روشنی ایک ہی جگہ سے حاصل ہوئی اسی لئے اصولِ دین میں سب متحد ہیں۔ پیوستگی۔ وابستگی۔ ہم تکی۔ مل کر دوڑنا۔

۳۔ زہرہ۔ سیارہ کا نام ہے اس سے جس کو مناسبت ہوتی ہے، اس آدمی کا عشق و محبت کی طرف میلان ہوتا ہے۔ مریخ۔ ستارہ کا نام ہے جس کے اثرات جنگ جوئی اور خونریزی مانے گئے ہیں، ستاروں کے لامحالہ اثرات پڑتے ہیں، اگر ستاروں کی تاثیرات بقضاء اللہ مانی جائیں تو کوئی مضائقہ نہیں، ہاں ان کو موثر حقیقی ماننا کفر ہے۔

کا حراق و نخس نبود اندراں
ان میں جلانے کا میلان اور نحوست نہیں ہے
غیر ایں ہفت آسمانِ مشہر
ان مشہور سات آسمانوں کے علاوہ
نے بہم پیوستہ نے از ہم جدا
نہ باہمی جڑے ہوئے ہیں نہ ایک دوسرے سے جدا ہیں
نفس او کفار سوزد در رجوم
اس کا نفس کفار کو رجوم کے وقت جلا دے گا
منقلب رو غالب و مغلوب خو
وہ سر جھکا کر چلنے والا، غالب اور مغلوب عادت والا ہے
در میان اصبحین نور حق
اللہ کے نور کی دو انگلیوں کے درمیان
مقبلاں برداشتہ دامانہا
جس سے نصیبہ در اپنے دامن بھرے ہوئے ہیں
روئے از غیر خدا بر تافتہ
اس نے منہ خدا کے غیر سے موڑ لیا
زاں شارِ نور بے بہرہ شدہ
وہ اس نور کے نچھاور سے بے حصہ رہا
بلبلاں را عشق با روئے گل ست
بلبلوں کو پھول کے چہرہ سے عشق ہے
از دروں جو رنگ سرخ و زرد را
اندر سے ڈھونڈ، سرخ اور زرد رنگ
رنگ زشتاں از سیاہ آبہ جفاست
اور بدوں کے رنگ، میل کچیل کے سیاہ پانی سے ہیں

اخترا اندلہ از ورانے اختراں
ستاروں کے پیچھے اور ستارے ہیں
سائران در آسمانہائے دگر
جو دوسرے آسمانوں میں گردش کر رہے ہیں
راسخاں در تابِ انوارِ خدا
(وہ ستارے) خدا کے انوار کی گرمی میں ثابت قدم ہیں
ہر کہ باشد طالع او زان نجوم
جس شخص کا پختہ ان ستاروں سے ہوگا
خشم مریخی نباشد خشم او
اس کا غصہ مریخی غصہ نہیں ہوگا
نورِ غالبِ ایمن از کسف و غسق
وہ غالب آنے والا نور ہے، گہن اور اندھیرے سے محفوظ
حق فشانند آل نور را بر جانہا
اللہ تعالیٰ نے اس نور کو روحوں پر نچھاور فرمایا
واں شارِ نور ہر کو یافتہ
جس نے اس نور کا نچھاور پا لیا
ہر کرا دامانِ عشقے نابدہ
جس کے پاس عشق کا دامن نہ تھا
جزوہا را رویہا سوئے کل ست
اجزاء کے رخ کل کی طرف ہیں
گاؤ را رنگ از بروں و مرد را
تل کا رنگ باہر سے اور انسان کا
رنگہائے نیک از خم صفاست
نیک لوگوں کے رنگ صفا کے مٹنے سے ہیں

۱۔ اخترا اندلہ یعنی اولیاء اللہ ایسے ستارے ہیں جن کی تاثیر میں خیر ہی خیر ہے۔ سائران۔ اولیاء اللہ کی سیران ساتوں آسمانوں سے وراء الوداء ہے۔ راسخاں۔ اولیاء اللہ کی صفات بیان فرمائی ہیں۔ نے۔ فلکی ستاروں میں باہمی اتصال اور جدائی سے جو تقاض پیدا ہوتے ہیں اولیاء اللہ ان سے بری ہیں۔ رجوم۔ رجم کی جمع، وہ چیز جو پھینک کر ماری جائے، فلکی ستاروں سے قدرت یہ کام لیتی ہے کہ جب شیاطین غیبی باتیں اچکنے کے لئے آسمان کی طرف جاتے ہیں تو ستارے ان پر پھینک کر مارے جاتے ہیں، جس کے وہ نکلتے ہیں وہ جل بھن جاتا ہے، اولیاء اللہ بھی نفس امارہ اور کافروں کے لئے رجوم ہیں۔

۲۔ غالب۔ یعنی اللہ کی مدد سے وہ غالب ہیں لیکن منکر المراجی کی وجہ سے مغلوب نظر آتے ہیں۔ کسف۔ ستارہ کا بے نور ہو جانا، گہن۔ غسق۔ رات کی تاریکی۔ اصبحین۔ صبح کا حشر ہے، انگلی۔ شار، روپیہ پیسہ جو کسی پر صدقہ کر کے نچھاور کر دیا جائے۔ زرد و سرخ۔ جانوروں کا رنگ کھال سے دیکھا جاتا ہے انسانی رنگ سے مراد باطنی اوصاف ہیں۔ خم۔ منکا۔ سیاہ آبہ۔ کالا پانی۔ جفا۔ جیم کے ضمہ سے، میل کچیل، جیم کے فتح سے، ظلم و زیادتی۔

صِبْغَةُ اللَّهِ نام آں رنگ لطیف
صبغہ اللہ اس پاک رنگ کا نام ہے
آنچہ از دریا بدریا می رود
آنچہ از دریا سے آتا ہے، دریا میں جاتا ہے
از سرکہ سیلہائے تیز رو
از سرکہ سیلہائے تیز رو
پہاڑ کی چوٹی سے تیز رو سیلاب

لعنتہ اللہ بوئے ایں رنگ کثیف
لعنتہ اللہ اس گندے رنگ کی بدبو ہے
از ہماں جاکاید آنجا می رود
از ہماں جاکاید آنجا می رود
جس جگہ سے آتا ہے اسی جگہ جاتا ہے
وز تن ما جان عشق آمیز رو
وز تن ما جان عشق آمیز رو
اور ہمارے جسم سے عشق میں ڈوبی ہوئی جان (رواں ہوتی ہے)

آتش افروختن بادشاہ و بت نہادن پہلوی آتش کہ
بادشاہ کا آگ جلانا اور آگ کے پاسی بت رکھنا کہ
ہر کہ ایں بت را سجود کند از آتش رہائی باید
ہر کہ ایں بت را سجود کند از آتش رہائی باید
جو بت کو سجدہ کرے گا وہ آگ سے نجات پائے گا

پہلوی آتش بتے بر پائے کرد
پہلوی آتش بتے بر پائے کرد
آگ کے پاس ایک بت کھڑا کر دیا
آگ کے پاس ایک بت کھڑا کر دیا
ور نیارد در دل آتش نشست
ور نیارد در دل آتش نشست
اور اگر نہیں کرے گا، آگ میں بھسم ہو جائے گا
از بت نفسش بتے دیگر بزاو
از بت نفسش بتے دیگر بزاو
اس کے نفس کے بت سے ایک دوسرا بت پیدا ہو گیا
اس کے نفس کے بت سے ایک دوسرا بت پیدا ہو گیا
زانکہ آں بت مار و ایں بت اژدہا ست
زانکہ آں بت مار و ایں بت اژدہا ست
کیونکہ وہ بت سانپ اور یہ بت اژدہا ہے
کیونکہ وہ بت سانپ اور یہ بت اژدہا ہے
آں شرار از آب می گیرد قرار
آں شرار از آب می گیرد قرار
چنگاری، پانی سے بجھ جاتی ہے
چنگاری، پانی سے بجھ جاتی ہے
آدمی با ایں دو کے ایمن شود
آدمی با ایں دو کے ایمن شود
آدمی ان دونوں کے ہوتے ہوئے کب مطمئن ہو سکتا ہے؟
آدمی ان دونوں کے ہوتے ہوئے کب مطمئن ہو سکتا ہے؟
آب را بر نارِ شاں نبود گزار
آب را بر نارِ شاں نبود گزار
پانی کا ان کی آگ پر گزر نہیں ہے
پانی کا ان کی آگ پر گزر نہیں ہے
در درونِ سنگ و آہن کے رود
در درونِ سنگ و آہن کے رود
(وہ پانی) پتھر اور لوہے کے اندر کب جا سکے گا؟
(وہ پانی) پتھر اور لوہے کے اندر کب جا سکے گا؟

آں جہودِ سگ بہ میں چہ رائے کرد
آں جہودِ سگ بہ میں چہ رائے کرد
دیکھو! اس یہودی کتے نے کیا تدبیر کی؟
دیکھو! اس یہودی کتے نے کیا تدبیر کی؟
کانکہ ایں بت را سجود آرد برست
کانکہ ایں بت را سجود آرد برست
کہ جو اس بت کو سجدہ کرے گا چھوٹ جائے گا
کہ جو اس بت کو سجدہ کرے گا چھوٹ جائے گا
چوں سزائے آں بت نفس او نداد
چوں سزائے آں بت نفس او نداد
چونکہ اس نے اپنے نفس کے بت کو سزا نہ دی تھی
چونکہ اس نے اپنے نفس کے بت کو سزا نہ دی تھی
مادرِ بہتا بت نفسش شامست
مادرِ بہتا بت نفسش شامست
تمہارا نفس تمام بتوں کی ماں ہے
تمہارا نفس تمام بتوں کی ماں ہے
آہن و سنگ ست نفس و بت شرار
آہن و سنگ ست نفس و بت شرار
نفس لوہا اور پتھر ہے اور بت، چنگاری
نفس لوہا اور پتھر ہے اور بت، چنگاری
سنگ و آہن زاب کے ساکن شود
سنگ و آہن زاب کے ساکن شود
(لیکن) پتھر اور لوہا پانی سے کب ساکن ہو سکتے ہیں؟
(لیکن) پتھر اور لوہا پانی سے کب ساکن ہو سکتے ہیں؟
سنگ و آہن در دروں دارند نار
سنگ و آہن در دروں دارند نار
پتھر اور لوہا (اپنے) اندر آگ رکھتے ہیں
پتھر اور لوہا (اپنے) اندر آگ رکھتے ہیں
زاب چوں نارِ بروں کشتہ شود
زاب چوں نارِ بروں کشتہ شود
پانی سے باہر کی آگ بجھ جاتی ہے
پانی سے باہر کی آگ بجھ جاتی ہے

- ۱۔ صِبْغَةُ اللَّهِ۔ اللہ کا رنگ، قرآن پاک میں ہے صِبْغَةُ اللَّهِ وَ مَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةَ اللَّهِ کا رنگ، اور کون ہے اللہ سے زیادہ اچھا از روئے رنگ کے۔ "از دریا۔ سمندر کا پانی بخارات بن کر ہاول میں تبدیل ہوتا ہے اور پھر برس کر اسی سمندر میں واپس ہو جاتا ہے۔ برپا کر دیا۔ کھڑا کر دیا۔
- ۲۔ نفس۔ اصل بت انسان کا نفس ہے جو سینکڑوں بتوں کو جنم دیتا ہے۔ آہن۔ لوہے سے لوہا، پتھر سے پتھر نکراتا ہے تو چنگاری نکلتی ہے، چنگاری کو بجھا دینا ممکن ہے لیکن پتھر کے اندر جو چنگاری پیدا کرنے کا مادہ ہے، اس کو نہیں بجھایا جاسکتا، اسی طرح نفس کے پیدا کردہ بت فکے جاسکتے ہیں لیکن نفس کی وہ قوت جو بت پیدا کرتی ہے اس کا ازالہ بہت دشوار ہے، اس سے مطمئن نہ ہونا چاہیے۔

سنگ و آہن چشمہ نازند و دود
لوا اور پتھر آگ اور دھوئیں کے چشتے ہیں
بت سیاہ آب ست در کوزہ نہاں
بت، کوزہ میں چھپا، کالا پانی ہے
آں بت منخوت چوں سیل سیاہ
وہ تراشا ہوا بت، کالا سیلاب ہے
بت درون کوزہ چوں آب کدر
بت، کوزہ میں، گدلا پانی ہے
صد سیورا بشکند یک پارہ سنگ
پتھر کا ایک ٹکڑا سو گھڑے توڑ دیتا ہے
آب خم و کوزہ گر فانی شود
مٹے اور پیالے کا پانی اگر ختم ہو جائے
بت شکستن سہل باشد نیک سہل
بت توڑنا، آسان، اور بہت آسان ہوتا ہے
صورت نفس ار بجوی اے پسر
اے بیٹا! اگر تجھے نفس کی تصویر کی جستجو ہے
ہر نفس مکرے و در ہر مکر زاں
(اس نفس کے) ہر سانس میں ایک مکر ہے اور اسکے ہر مکر میں
در خدائے موسیٰ و موسیٰ گریز
موسیٰ کے خدا، اور موسیٰ علیہ السلام کی طرف بھاگ
دست را اندر احد و احمد بزن
احد اور احمد سے تعلق پیدا کر
آوردن بادشاہ جہود زنی را با طفل و انداختن او

قطرہ ہا شاں کفر و ترسا و جہود
کفر اور عیسائیت اور یہودیت اس کے قطرے ہیں
نفس مر آب سیاہ را چشمہ داں
نفس کو اس سیاہ پانی کا چشمہ سمجھو
نفس بت گر چشمہ بر شاہراہ
بت ساز، نفس شارع عام پر چشمہ ہے
نفس شومت چشمہ آں اے مصر
تیرا بد بخت نفس اس کا چشمہ ہے، اے کج بحث!
واب چشمہ میزبان بے درنگ
اور چشمہ کا پانی فوراً اس کو اچھال دیتا ہے
آب چشمہ تازہ و باقی بود
چشمہ کا پانی تازہ اور باقی رہے گا
سہل دیدن نفس را جہل ست جہل
نفس کے معاملہ کو آسان سمجھنا نادانی ہی نادانی ہے
قصہ دوزخ بخواں با ہفت در
تو سات دروازے والی دوزخ کا قصہ پڑھ لے
غرق صد فرعون با فرعونیاں
سو فرعون، فرعونوں کے ساتھ غرق ہیں
آب ایمان را ز فرعون مریز
فرعونیت سے ایمان کی آبروریزی نہ کر
اے برادر وارہ از بوجہل تن
اے بھائی! جسم کے ابو جہل سے چھٹکارا حاصل کر
آوردن بادشاہ جہود زنی را با طفل و انداختن او

یہودی بادشاہ کا ایک عورت کو بچے کے لانا اور اس کا
طفل را در آتش و لبخن آمدن طفل در میان آتش
بچے کو آگ میں ڈالنا اور آگ میں سے بچے کا بولنا

۱۔ بت کی مثال اس سیاہ پانی کی ہے جس کا سر چشمہ نفس انسانی ہے۔ صد سیو۔ گندے پانی کے سو گھڑے ایک پتھر سے توڑے جاسکتے ہیں لیکن چشمہ بند نہیں کیا جاسکتا۔ قصہ دوزخ۔ دوزخ کے جس قدر عذاب ہیں وہ دراصل نفس غیبت ہی کے اعمال ہیں تو گویا نفس کی مکمل تصویر دوزخ ہے۔

۲۔ ہر نفس۔ نفس ہر سانس میں ایک مکر کرتا ہے جس میں سینکڑوں فرعونیتیں غرق رہتی ہیں۔ موسیٰ۔ فرعون کی مناسبت سے حضرت موسیٰ علیہ السلام کا ذکر ہے۔ احد۔ خدا اور رسول کا اتباع ہی ذریعہ نجات ہے۔ ابو جہل کا راستہ ہلاکت کا ہے۔

یک زن با طفل آورد آں جہود
وہ یہودی ایک عورت کو مع بچے کے لایا
گفت اے زن پیشِ ایں بت سجدہ کن
بولہ، اے عورت! اس بت کے سامنے سجدہ کر
بود آں زن پاک دین و مومنہ
وہ عورت پاک دین والی، اور مومنہ تھی
طفل ازو بستید در آتش فگند
اس نے اس سے بچے کو چھینا اور آگ میں ڈال دیا
خواست تا او سجدہ آرد پیشِ بت
اس نے چاہا کہ وہ بت کے سامنے سجدہ کرے
اندر آ مادر کہ من اینجا خوشم
اماں! اندر آ جا میں اس جگہ اچھا ہوں
چشم بندست آتش از بہر جیب
آگ نظر بندی کے لئے ایک پردہ ہے
اندر آ مادر نہیں برہانِ حق
ماں! اندر آ سچائی کی دلیل دیکھ
اندر آ و آب میں آتش مثال
اندر آ اور آگ کی صورت کا، پانی دیکھ
اندر آ اسرارِ ابراہیمؑ میں
اندر آ حضرت ابراہیم علیہ السلام کے راز دیکھ
مرگ می دیدم گہے زادن ز تو
تجھ سے پیدا ہونے کے وقت مجھے موت نظر آ رہی تھی
چوں بزام رستم از زندان تنگ
جب میں پیدا ہوا تنگ قید خانہ سے چھوٹا
ایں جہاں را چوں رحم دیدم کنوں
اب میں اس دنیا کو رحم کی طرح سمجھتا ہوں

پیشِ آں بت و آتش اندر شعلہ بود
بت کے سامنے، اور آگ شعلہ زن تھی
ورنہ در آتش بسوزی بے خن
ورنہ لاکھام تو آگ میں جلے گی
سجدہ آں بت نہ کرد آں موقعہ
اس یقین والی نے بت کو سجدہ نہ کیا
زن بترسید و دل از ایماں بکند
عورت ڈری اور دل کو ایمان سے ہٹایا
بانگ زد آں طفل کہ اِنّی لَم اُمت
بچہ چنا کہ میں مرا نہیں
گرچہ در صورت میانِ آتشم
اگرچہ بظاہر آگ میں ہوں
رحمتست ایں سربر آوردہ ز جیب
(ورنہ) یہ ایک رحمت ہے جو رونما ہے
تا بہ بنی عشرتِ خاصانِ حق
تاکہ تو خاصانِ خدا کے عیش کو دیکھے
از جہانے کاتش ست آتش مثال
اس دنیا سے جس کا پانی (بھی) آگ جیسا ہے
کو در آتش یافت ورد و یاسمین
جس نے آگ میں گلاب اور چنبیلی کے پھول پائے
سخت خنم بود افتادن ز تو
تجھ میں سے نکل پڑنے کا مجھے بہت ڈر تھا
در جہانے خوش سرائے خوب رنگ
اچھے غام اور اچھے رنگ کی دنیا میں (آ گیا)
چوں دریں آتش بدیدم ایں سکوں
جب میں نے اس آگ میں یہ سکون دیکھا

۱۔ شعلہ زن۔ پیشِ مارنے والی۔ بے خن۔ لامحالہ، لاکھام۔ موقعہ۔ مومنہ۔ ستید۔ ماضی ہے ستیدن کا، لیتا۔ فگند۔ آگ میں ڈال دیا۔ دل از چترے
برکندن۔ کسی چیز کو چھوڑ دینا۔ چشم بند۔ نظر بندی، نظر فریبی۔ جیب۔ حجاب کا امالہ ہے، پردہ۔ ز جیب سربر آوردن۔ ظاہر ہونا۔ آتش مثال۔ طاعات،
بظاہر بنا کواریں لیکن ان کا نتیجہ بہت اچھا ہے، گناہ بظاہر بیٹھا ہے، در حقیقت بہت تلخ ہے۔ ورد۔ گلاب۔ یاسمین۔ چنبیلی کا پھول۔

۲۔ زادن ز تو۔ رحم مادر کی زندگی پسند تھی، پیدا ہونے سے خوف لگتا تھا۔ چوں بزام۔ پیدا ہونے کے بعد دنیا اچھی لگنے لگی۔ ایں جہاں۔ جیسا کہ پہلے رحم مادر
کو اچھا سمجھتا تھا اور دنیا کو برا لیکن پھر دنیا اچھی لگنے لگی، اسی طرح دنیا کو چھوڑ کر آگ میں آنے کو برا سمجھا لیکن آگ میں آنے کے بعد دنیا بری لگنے لگی۔

اندریں آتش بدیدم عالمے
میں نے اس آگ میں وہ دنیا دیکھی
نک جہانے نیست شکلے ہست ذات
اب ایک دنیا ہے بظاہر معدوم، دراصل موجود
اندرا آ مادر بحق مادری
ماں! اندر آ کہ مادری حقوق کا واسطہ
اندرا آ مادر کہ اقبال آمدست
ماں اندر آ کہ خوش قسمتی آ گئی ہے
قدرت آں سگ بدیدی اندر آ
تو نے اس کتے کی طاقت دیکھ لی، اندر آ
من ز رحمت میکشایم پائے تو
میں محبت کی وجہ سے تیرا پیر کھول رہا ہوں
اندرا آ و دیگران را ہم بخواں
اندرا آجا، اور دوسروں کو بھی بلا لے
اندرا آسید اے ہمہ پروانہ وار
اے لوگو! سب کے سب پروانوں کی طرح اندر آ جاؤ
اندرا آسید اے مسلماناں ہمہ
اے مسلمانو! سب اندر چلے آؤ
اندرا آسید و بہ بید ایں چنین
اندرا آ جاؤ اور دیکھو کہ کس طرح
اندرا آسید اے ہمہ مست و خراب
اے مست اور تباہ لوگو! اندر آ جاؤ
اندرا آسید اندریں بحر عمیق
اس گہرے سمندر میں، اندر آ جاؤ
مادرش انداخت خود را نزد او
اس کی ماں نے اپنے آپ کو اس کے پاس پھینک دیا
اندرا آمد مادریں آں طفل خورد
اس چھوٹے بچے کی ماں اندر آ گئی

ذّرہ ذّرہ اندر و عیسیٰ دے
جس میں ایک ایک ذرہ عیسیٰ علیہ السلام کے دم کی طرح ہے
واں جہانے ہست شکلے بے ثبات
اور وہ دنیا کی موجودہ شکل ناپائیدار ہے
ہیں کہ ایں آذر ندارد آذری
دیکھ یہ آگ، آگ کی تاثیر نہیں رکھتی ہے
اندرا آ مادر مدہ دولت زدست
ماں! اندر آ دولت کو ہاتھ سے نہ دے
تابہ بنی قدرت و لطف خدا
تاکہ تو اللہ کی قدرت اور مہربانی دیکھ لے
کز طرب خود عیستم پروائے تو
(ورنہ) خوشی کی وجہ سے مجھے تیری پروا نہیں ہے
کاندر آتش شاہؒ بنہادست خواں
کیونکہ آگ میں شاہ نے دسترخوان بچھا دیا ہے
اندرا ایں آتش کہ دارد صد بہار
اس آگ میں جس میں سینکڑوں بہاریں ہیں
غیر عذب دیں عذاب ست آں ہمہ
دین کے بیٹھے پانی کے علاوہ سب عذاب ہے
سرد گشتہ آتش گرم مہیں
یہ دہکتی ہوئی آگ ٹھنڈی ہو گئی ہے؟
اندرا آسید اے ہمہ عین عتاب
اے مجسم عتاب، اندر آ جاؤ
تاکہ گردد روح صافی و رقیق
تاکہ روح، صاف اور لطیف بن جائے
دست او بگرفت طفل مہر جو
محبت کے جویاں بچے نے اس کا ہاتھ پکڑ لیا
اندرا آتش گوئے دولت را برد
آگ میں اس نے دولت کی بازی جیت لی

۱۔ دے۔ آگ کو مہلک سمجھتا تھا لیکن معلوم ہوا کہ اس کے ذرہ ذرہ میں دم میسائی ہے۔ نک۔ اب تک، اب۔ نیست شکل۔ صورت نامعدوم۔ ہست
ذات۔ حقیقتاً موجود۔ بے ثبات۔ بے قیام۔ آذر۔ آگ۔ آذری۔ آگ کی تاثیر۔ اقبال۔ سعادت۔ پائے تو۔ دنیا کے بچے سے باہر نکال رہا
ہوں۔ طرب۔ خوشی، مستی۔

۲۔ شاہ۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔ عذب۔ شیریں پانی۔ مہیں۔ میم اور باء کے کسرہ کے ساتھ، بزرگ تر۔ مست و خراب۔ جو دنیا کی لذتوں میں مست اور برباد
ہیں۔ عین عتاب۔ سخت معذوب۔ بحر۔ سمندر۔ عمیق۔ گہرا۔ رقیق۔ باریک، لطیف۔ گوئے بردن۔ گیند لے جانا، بازی جیت لینا۔

مادرش ہم زان نطق گفتن گرفت
اس کی ماں نے بھی اسی طرح کہنا شروع کر دیا
بانگ میزد درمیان آں گروہ
اس جماعت میں وہ پکار رہی تھی
نعرہ میزد خلق را کائے مردماں
اس نے لوگوں کو پکارا، اے لوگو!

انداختن مردماں خود را در آتش از سر ذوق

ذوق کی وجہ سے لوگوں کا اپنے آپ کو آگ میں ڈالنا

میں گند اندر آتش مرد و زن
مرد و عورت، آگ میں ڈال رہے تھے
زانکہ شیریں کردن ہر تلخ از دوست
اس لئے کہ ہر تلخ کا شیریں کر دینا اسکی ہی جانب سے ہے
منع میکردند کآتش درمیا

منع کرتے تھے کہ آگ میں نہ آؤ
شد پشیمان زیں سبب بیمار دل
دل کا بیمار، اس وجہ سے پشیمان ہو گیا
در فنائے جسم صادق ترشدند
جسم کو فنا کرنے میں اور سچے ہو گئے
دیو خود را ہم سیہ رو دید شکر
شکر ہے، شیطان نے اپنے آپ کو بھی کالا منہ دیکھا
جمع شد در چہرہ آں ناکساں
ان کینوں کے چہروں پر اکٹھی ہو گئی
شد دریدہ آن او زیشاں درست
اس کا جامہ چاک ہو گیا، ان کا درست ہو گیا

کژماندن دہان آں شخص کہ نام پیغمبر را بہ تسخر برد

اس شخص کا منہ ٹیڑھا رہ جانا جس نے آنحضورؐ کا نام تمسخر کے ساتھ لیا تھا

نام احمد را دہانش کژ بماند
احمد (صلی اللہ علیہ وسلم) کا نام، اس کا منہ ٹیڑھا رہ گیا

آں دہن کژ کرد و از تسخر بخواند

جس نے منہ ٹیڑھا کیا اور تمسخر سے لیا

- ۱۔ نطق۔ طرز، ترتیب۔ در۔ موتی۔ سلفتن۔ پرونا۔ جان پرشدن۔ جوش میں آنا، بہادری پیدا ہو جانا۔ خلقاں۔ خلق کی جمع، مخلوق۔ شکوہ۔ عظمت، دبدب۔ بوستاں۔ ہارٹ۔ بے خویشتن۔ از خود رفتہ۔ موکل۔ وہ شخص جس کو کوئی کام سپرد کیا گیا ہو۔ عوان۔ عین کافہ، دواؤ کی تشدید، سخت گیر۔
- ۲۔ مکر شیطان۔ مولانا فرماتے ہیں خدا کا شکر ہے شیطان خود اپنے جال میں پھنس گیا۔ ناکس۔ بے وجود۔ کینہ۔ کژماندن۔ ٹیڑھا ہو جانا، جس طرح یہودی ہادشاہ اپنے کام سے خود لیل ہو اسی طرح آنحضورؐ کا مذاق اڑانے والا ذلیل ہوا۔ تسخر۔ تمسخر۔

باز آمد کاے محمدؐ عفو کن
واپس آیا کہ اے محمدؐ معاف کر دیجئے
من ترا افسوس می کردم ز جہل
میں نے جہالت کی وجہ سے آپؐ کا مذاق اڑایا
چوں خدا خواہد کہ پردہ کس درو
جب خدا چاہتا ہے کہ کسی کی پردہ دری کرے
ور خدا خواہد کہ پوشد عیب کس
اور اگر خدا چاہتا ہے کہ کسی کی عیب پوشی کرے
چوں خدا خواہد کہ ماں یاری کند
جب خدا ہماری مدد کرنا چاہتا ہے
اے خنک چشمیکہ او گریان اوست
بڑی مبارک ہے، وہ آنکھ جو اس کے لئے روتی ہے
از پئے ہر گریہ آخر خندہ ایست
ہر رونے کے بعد بالآخر ہنسی ہے
ہر کجا آب رواں سبزہ بود
جہاں کہیں آب رواں ہو، سبزہ ہوتا ہے
باش چوں دو لاب نالاں چشم تر
رہٹ کی طرح نالاں اور گریاں رہ
مرحمت فرمود سیدؑ عفو کرد
سید الکونینؑ نے رحم فرمایا، معاف کر دیا
رحم خواہی رحم کن بر اشکبار
تو رحم چاہتا ہے تو آنسو بہانے والے پر رحم کر
عتاب کردن جہود آتش را کہ چرائی سوزد و جواب او

اے ترا الطاف و علم من لدن
اے (حضرت) آپکو مہربانیاں اور علم لدنی حاصل ہے
من بدم افسوس را منسوب و اہل
(حالانکہ) تسخر کے قابل اور مستحق تو میں تھا
میلش اندر طعنہ پاکاں برد
اس کا میلان پاک لوگوں پر طعنہ زنی میں کر دیتا ہے
کم زند در عیب معیوباں نفس
تو عیب داروں کے عیب بھی نہیں بیان کرتا
میل ما را جانب زاری کند
تو ہمیں انکساری کی طرف مائل کر دیتا ہے
وے ہمایوں دل کہ او بریان اوست
(اور) وہ دل بہت مبارک ہے جو اسکے لئے ہل بھن رہا ہے
مرد آخر ہیںؑ مبارک بندہ ایست
انجام پر نظر رکھنے والا مبارک انسان ہے
ہر کجا اشک رواں رحمت شود
جہاں کہیں اشک رواں ہو، رحمت ہوتی ہے
تاز صحن جانت بر روید خضر
تاکہ تیری روح کے صحن سے سبزہ اگے
چوں ز جرأت توبہ کرد آں روئے زرد
جب اس شرمندہ نے ہمت کر کے توبہ کی
رحم خواہی بر ضعیفاں رحم آر
تو رحم چاہتا ہے تو کمزوروں پر رحم کر
عتاب کردن جہود آتش را کہ چرائی سوزد و جواب او

یہودی (بادشاہ) کا آگ پر غصہ کرنا کہ کیوں نہیں جلاتی اور اس کا جواب

رو بآتش کرد شہ کاے تند خو
بادشاہ آگ کی طرف متوجہ ہوا کہ اے بد مزاج!

آں جہاں سوزِ طبعی خوت کو
تیری دنیا کو جلانے والی فطری عادت کہاں ہے؟

۱۔ علم لدنی۔ وہ علم جو براہ راست خدا سے بدون کسی استاد کے واسطہ کے حاصل ہوا ہو۔ افسوس۔ استہزاء، تسخر۔ اہل۔ قابل، صاحب۔ نفس۔ زدن۔ سانس لینا، بات کرنا۔ یاری۔ مدد گریاں۔ یعنی اللہ کے خوف سے۔ بریاں۔ یعنی اللہ کی محبت میں۔ آخر خندہ۔ ہر سختی کے بعد راحت ہوتی ہے۔

۲۔ آخر میں۔ جو شخص انجام پر نظر رکھتا ہے، وہ قابل مبارک باد ہے۔ رحمت۔ اللہ کے خوف سے تنہائی میں رو پڑنا اللہ کو بہت زیادہ محبوب ہے۔ خضر۔ سبزہ۔ سید۔ یعنی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم۔ روئے زرد۔ شرمندہ، نادم۔ خوت۔ خوں۔ تو۔ کو۔ کجا۔

یا ز بخت ما دگر شد نیت
یا ہمارے نصیب سے تیری نیت بدل گئی
آنکہ نپرستد ترا چوں او برست
جو تجھے نہیں پوجتا، وہ کیوں بچ گیا
چوں نسوزی چست قادر نیستی
کیوں نہیں جلاتی ہے؟ کیا ہے جو تو قادر نہیں ہے؟
چوں نسوزاند چنین شعلہ بلند
ایسا بلند شعلہ جلاتا کیوں نہیں ہے؟
یا خلاف طبع تو از بخت ماست
یا تیرا طبیعت کے خلاف (کام) ہمارے نصیب کی وجہ سے ہے؟
آتش

چوں نمیسوزی چه شد خاصیت
تو جلاتی کیوں نہیں، تیری خاصیت کہاں گئی؟
می نہ بخشائی! تو بر آتش پرست
تو آگ کے پوجنے والے کو بھی نہیں بخشی ہے
ہرگز اے آتش تو صابر نیستی
اے آگ! تو صبر کرنے والی ہرگز نہیں ہے
چشم بندست اے عجب یا ہوش بند
ہائے تعجب! یہ نظر بندی ہے یا حواس بندی
جادوئے کردت کے یاسیمیات
کسی نے تجھ پر جادو کیا ہے یا ظلم
جواب

داون

اندر آ تا تو بینی تا بشم
اندر آجا، تاکہ تو میری گری دیکھے
تیغ حقم ہم بدستوری برم
میں خدا کی تلوار ہوں، اجازت ہی سے کاٹتی ہوں
چاپلوسی کردہ پیش میہماں
مہمان کے آگے خوشامد کرتے ہیں
حملہ بیند از سگاں شیرانہ او
تو وہ کتوں سے شیروں جیسا حملہ دیکھتا ہے
کم ز ثر کے نیست حق در زندگی
اللہ تعالیٰ زندہ ہونے میں کسی ٹرک سے کم نہیں ہے
سوزش از امر ملک دیں کند
دین کے مالک کے حکم سے سوزش کرتی ہے
اندرو شادی ملک دیں نہد
دین کا مالک، اس میں خوشی رکھ دیتا ہے
غم بامر خالق آمد کارکن
غم، خدا کے حکم سے کام کرتا ہے

گفت آتش من ہانم آتشم
آگ نے کہا میں وہی آگ ہوں
طبع من دیگر نگشت و عنصرم
میری طبیعت اور اصل نہیں بدلی ہے
بر در خرگہ سگان ترکماں
ترکمانوں کے کتے، خیمہ کے دروازہ پر
ور بخرگہ بگذرد بیگانہ رو
اگر خیمہ کے پاس سے اجنبی گذرتا ہے
من زسگ کم عیستم در بندگی
میں غلامی میں، کتے سے کم نہیں ہوں
آتش طبعت اگر غمگین کند
اگر تیرے مزاج کی آگ تجھے غمگین کرتی ہے
آتش طبعت اگر شادی دہد
اگر تیرے مزاج کی گری، خوشی دیتی ہے
چونکہ غم بینی تو استغفار کن
جب تو غم دیکھے، تو توبہ کر

۱۔ می نہ بخشائی۔ تو اپنے پیاروں کو بھی نہیں بخشی تو نے ان کو جو تجھے پوجتے نہیں کیوں نہیں جلایا۔ چشم بند۔ نظر بندی۔ ہوش بند۔ جس سے انسان کے حواس کم ہو جائیں۔ سیادہ۔ علم جس کے ذریعہ انسان اپنی شکل بدل لیتا ہے مومن چیزوں کو موجد کر کے دکھاتا ہے۔ تا پیش۔ عنصر۔ اصل مادہ۔ دستوری۔ حکم، اجازت۔
۲۔ برم۔ باہ کا ضمہ بر دین کا فعل مضارع مشکلم ہے۔ خرگہ۔ خیمہ۔ ترکماں۔ ترکوں کی ایک قوم ہے، ڈاکو۔ آتش طبعت۔ جس طرح ظاہری آگ خدا کے حکم کی پابند ہے، اسی طرح باطنی آگ بھی خدا کے حکم کی پابند ہے۔ ملک۔ مالک۔ دین۔ بدلہ، جزاء۔ استغفار۔ توبہ، غم کا سبب گناہ ہے۔

چوں بخواید عین غم شادی شود
جب وہ چاہتا ہے عین غم، خوشی بن جاتا ہے
باد و خاک و آب و آتش بندہ اند
ہوا، مٹی، پانی اور آگ غلام ہیں
پیش حق آتش ہمیشہ در قیام
آگ، اللہ کے سامنے ہمیشہ کھڑی ہے
سنگ بر آہن زنی آتش جہد
تو لوہے پر پتھر مارے گا آگ نکلے گی
آہن و سنگ از ستم برہم وزن
ظلم کے لوہے اور پتھر کو باہم نہ ٹکرا
سنگ و آہن خود سبب آمد و لیک
پتھر اور لوہا خود سبب ہیں لیکن
کیں سبب را آں سبب آورد پیش
اس لئے کہ اس سبب کو اس سبب نے پیدا کیا ہے
ایں سبب را آں سبب مائل کند
اس سبب کو وہ سبب، عمل کرنے والا بناتا ہے
واں سببہا کانبیا را رہبرست
وہ اسباب جو انبیاء کے رہنما ہیں
ایں سبب را محرم آمد عقل ما
اس سبب سے ہماری عقل واقف ہے
ایں سبب چہ بود بتازی گو رسن
یہ سبب کیا ہوتا ہے؟ عربی میں کہہ دے، رشی
گردش چرخ ایں رسن را علت ست
گھمڑی کی گردش، اس رشی کی علت ہے
ایں رسنہائے سببہا در جہاں
دنیا میں ان اسباب کی رسیوں کو

عین بند پائے آزادی شود
خود بیڑی، آزادی بن جاتی ہے
بامن و تو مردہ باحق زندہ اند
میرے اور تیرے اعتبار سے مردہ ہیں لیکن اللہ کے نزدیک زندہ ہیں
ہمچو عاشق روز و شب بیجاں مدام
عاشق کی طرح، بے جان، دن اور رات مسلسل
ہم بامر حق قدم بیروں نہد
وہ بھی خدا کے حکم سے باہر نکلتی ہے
کایں دو میزانید ہمچو مرد و زن
اس لئے کہ دونوں مرد اور عورت کی طرح بچے دیتے ہیں
تو ببالا تر نگر اے مرد نیک
اے نیک مرد! تو زیادہ اونچا دیکھ
بے سبب کے شد سبب ہرگز زخویش
کوئی سبب، بلا کسی سبب کے خود بخود کب ہوا ہے؟
باز گاہے بے پر و عاطل کند
پھر کبھی بے پر، اور معطل بنا دیتا ہے
آں سببہا زیں سببہا برترست
وہ اسباب، ان اسباب سے بالاتر ہیں
واں سببہا راست محرم انبیا
اور ان اسباب کو انبیاء جانتے ہیں
اندریں چہ ایں رسن آمد بفن
اس کنوئیں میں یہ رشی تدبیر سے آئی ہے
چرخ گرداں راندیدن زلت ست
گھمڑی گھمانے والے کو نہ دیکھنا غلطی ہے
ہاں و ہاں زیں چرخ سرگرداں مداں
ہرگز ہرگز اس گھومنے والے چرخ (آسمانی) وجہ سے نہ جانا

- ۱۔ عین غم۔ خدا اسباب کی تاثیرات بدل دیتا ہے۔ یاد جس قدر عناصر ہیں خدا کے حکم کے پابند ہیں اور اس کے احکام کو سمجھتے ہیں صرف آگ ہی خدا کے حکم کی پابند نہیں ہے۔ آتش۔ آگ اللہ کے احکام کی منتظر رہتی ہے۔ قدم بیروں نہاؤں۔ پیدا ہونا۔ ببالا تر نگر۔ حقیقتاً اللہ تعالیٰ مسبب الاسباب ہے۔ ان اسباب میں تاثیرات وہی پیدا کرتا ہے۔ آں سبب۔ اللہ تعالیٰ۔ عقل ما۔ عوام کی نگاہ اسباب ظاہری پر رہتی ہے، انبیاء کی نظر مسبب الاسباب پر رہتی ہے۔
- ۲۔ رسن۔ ذول کے کھینچنے کا سبب بظاہر رسی ہے لیکن حقیقی سبب رسی کو کھینچنے والا ہے۔ چہ۔ چاہ، کنواں۔ گردش چرخ۔ فلاسفہ آسمان کو مسبب الاسباب مانتے ہیں۔ مولانا نے فرمایا کہ اسباب بمنزلہ رسی کے ہیں اور آسمان بمنزلہ گھمڑی ہے اور اصل سبب گھمڑی کو گھمانے والا اللہ تعالیٰ ہے۔ چرخ۔ فلاسفہ فلک الافلاک کی گردش کو سبب حقیقی قرار دیتے ہیں۔

تا نہ سوزی تو زبے مغزی چو مرغ
اور بے عقلی کی وجہ سے مرغ کی طرح نہ جلتے
ہر دو سرمست آمدند از خمر حق
اللہ کی شراب سے دونوں مست ہیں
ہم زحق بنی چو بکشائی نظر
بھی تو اللہ کی جانب سے دیکھے گا اگر آنکھ کھولے گا
فرق کے کردے میان قوم عاد
قوم عاد (کے نیک و بد) میں کب فرق کرتی؟

قصہ ہلاک کردن باد قوم ہود علیہ السلام را

ہوا کا ہود علیہ السلام کی قوم کو ہلاک کرنے کا قصہ

نرم میشد باد کا نجا میرسید
جب ہوا اس جگہ پہنچی، نرم پڑ جاتی
پارہ پارہ می شکست اندر ہوا
ہوا اندر سے ٹکڑے ٹکڑے کر رہی تھی
گرد بر گرد رزمہ خطے پدید
ریوز کے چاروں طرف نمایاں خط
تانیارد گرگ آں جا ترکتاز
تاکہ اس جگہ بھیڑیا غارت گری نہ کرے
گوسپندے ہم نکشتے زان نشاں
کوئی بکری بھی اس علامت سے باہر نہ نکلتی
دارہ مرد خدا را بود بند
(اس) مرد خدا کے دارہ میں بند تھی
نرم و خوش ہم چو نسیم بوستاں
باغ کی نسیم کی طرح نرم اور خوشگوار ہے
چوں گزیدہ حق بود چو نش گزد
جبکہ اللہ کا برگزیدہ ہو وہ کس طرح گزند پہنچائے؟

تانمانی صفر و سرگرداں چوں چرخ
تاکہ تو خالی، اور آسمان کی طرح سرگرداں نہ رہے
باد و آتش میشوند از امر حق
ہوا، اور آگ اللہ کے حکم سے وجود میں آتے ہیں
آب حلم و آتش خشم اے پسر
اے بیٹا! بردباری کا پانی اور غصہ کی آگ
گر نبودے واقف از حق جان باد
ہوا کی جان، اگر اللہ سے واقف نہ ہوئی
قصہ ہلاک کردن باد قوم ہود علیہ السلام را

ہود گرد مومناں خطے کشید
مومنوں کے چاروں طرف حضرت ہود نے خط کھینچ دیا
ہر کہ بیروں بود زان خط جملہ را
جو اس خط کے باہر تھا، سب کو
ہم چنین شبان راعی می کشید
اسی طرح (حضرت) شبان چرواہے کھینچ دیتے تھے
چوں بجمعه میشد او وقت نماز
جب نماز کے وقت جمعہ کو جاتے
چچ گرگے در زلفے اندراں
اس میں کوئی بھیڑیا نہ گھستا
باد حرص گرگ و حرص گوسپند
بھیڑیے کی حرص اور بکری کی حرص کی ہوا
ہم چنین باد اجل با عارفاں
اسی طرح، اولیاء اللہ پر موت کی ہوا
آتش ابراہیم را دندان نزد
آگ نے (حضرت) ابراہیم کو تکلیف نہیں پہنچائی

۱۔ صفر۔ خالی۔ مرغ۔ ایک درخت ہے جس سے آگ نکالتے ہیں۔ میشوند۔ وجود میں آتے ہیں۔ خمر۔ یعنی شراب محبت۔ عاد۔ ایک قوم کا نام ہے جس میں حضرت ہودؑ کو ممبر بنا کر بھیجا گیا تھا، ان کی سرکشی اور نافرمانی کی وجہ سے ان پر ہوا کو مسلط کیا گیا جس نے ان میں سے کافروں کو ہلاک کر دیا۔ شبان۔ ایک ولی کا نام ہے۔ راعی۔ چرواہا۔ رزمہ۔ ریوز۔ پدید۔ ظاہر، نمایاں، نشاں یعنی وہ خط جو شبان نے کھینچا تھا۔

۲۔ ہا۔ چونکہ گذشتہ اشعار میں ہوا کے تابع فرمان ہونے کا ذکر تھا اس جگہ پر لفظ بادی استعمال کیا ہے یعنی بھیڑیے کو دارہ میں داخل ہونے اور بکریوں کو دارہ سے نکلنے کی نرمی تھی۔ اجل۔ اولیاء اللہ پر موت کے بہتر آثار طاری ہوتے ہیں۔

آتش شہوت نسوزد اہل دیں
دینداروں کو شہوت کی آگ نہیں جلاتی ہے
موج دریا چوں بامر حق بتاخت
دریا کی موج چونکہ خدا کے حکم سے اٹھی
خاک قاروں را چو فرماں در رسید
قارون کی زمین کو جب حکم پہنچا
آب و رگل چوں از دم عیسیٰ چدید
مٹی اور پانی نے جب حضرت عیسیٰؑ کی پھونک کو چکھا
از دہانت چوں بر آید حمد حق
جب تیرے منہ سے اللہ کی تعریف نکلتی ہے
ہست تسبیحت بجائے آب و رگل
تیرا سبحان اللہ کہتا جو بجائے پانی اور مٹی کے ہے
کوہ طورؑ از نور موسیٰؑ شد برقص
کوہ طور (حضرت) موسیٰؑ کے نور سے رقص میں آ گیا
چہ عجب گر کوہ صوفی شد عزیز
اے عزیز! اگر پہاڑ صوفی ہو گیا تو کیا تعجب ہے

باغیاں را بُردہ تا قعر زمیں
سرکشوں کو زمین کی تہ میں لے جاتی ہے
اہل موسیٰؑ راز قبلی وا شناخت
موسیٰؑ والوں کو قبلی سے پہچان لیا
با زر و تختش بقعر خود کشید
اس کو دولت اور تخت کے ساتھ اپنی گہرائی میں کھینچ لیا
بال و پر بکشاد و مرغی شد پدید
بال اور پر پر کھولے اور پرندہ بن گیا
مرغ جنت سازش رب الفلق
صبح کا رب اس کو جنت کا پرندہ بنا دیتا ہے
مرغ جنت شد ز رخ صدق دل
دل کی سچائی کی پھونک سے جنت کا پرندہ بنا
صوفی کامل شد ورست او ز نقص
باکمال صوفی بن گیا اور نقص سے بری ہو گیا
جسم موسیٰؑ از کلوئے بود نیز
حضرت موسیٰؑ علیہ السلام کا جسم بھی تو مٹی کا ہی تھا

طنز و انکار کردن بادشاہ جہود نصیحت ناصحاں را

یہودی بادشاہ کا نصیحت کرنے والوں کی نصیحت پر طنز اور انکار

جز کہ طنز و جز کہ انکارش نبود
سوائے طنز اور سوائے انکار کے اس سے کچھ نہ ہوا
مرکب استیزہ را چنداں مراں
جھگڑنے کی سواری کو اس قدر تیز نہ دوڑا
بعد ازیں آتش مزں در جان خود
اس کے بعد اپنی جان میں آگ نہ لگا

ایں عجائب دید آں شاہ جہود
(جب) یہودی بادشاہ نے یہ عجائب دیکھے
ناصحاں گفتند از حد مگذراں
نصیحت کرنے والوں نے کہا، حد سے نہ گذر
بگذر از کشتن مکن ایں فعل بد
قتل کرنا چھوڑ دے، یہ برا کام نہ کر

۱۔ قعر۔ گہرائی، یہاں دوزخ مراد ہے۔ دریا۔ فرعون نے حضرت موسیٰؑ علیہ السلام کا تعاقب کیا تو دریا نے نیل کی موجوں نے اس کو اور اس کی قوم قبیلوں کو غرق کر دیا۔ قارون۔ حضرت موسیٰؑ علیہ السلام کا چچیرا بھائی، بہت مالدار تھا۔ حضرت موسیٰؑ علیہ السلام کو اس نے بہت ستایا تو مع خزانوں کے زمین میں دھنسا دیا گیا۔ دم عیسیٰؑ۔ حضرت عیسیٰؑ علیہ السلام نے چکاڈر جیسی شکل کا ایک پرندہ گارے سے بنایا اور اس پر دم کیا تو وہ اڑنے لگا۔ تسبیح۔ تہارا سبحان اللہ کہتا بمنزلہ گارے کے پرندہ کے ہے اور صدق دل سے کہتا بمنزلہ دم عیسیٰؑ علیہ السلام کے ہے۔

۲۔ کوہ طور۔ حضرت موسیٰؑ علیہ السلام طور پر گئے اور ان کے لئے جلی رب رونما ہوئی تو طور پہاڑ کو وجد آ گیا اور اس میں صفت انسانی یعنی حرکت وجدی پیدا ہو گئی اور اس کا نقص جمادیت ختم ہو گیا۔ چہ عجب۔ حضرت موسیٰؑ علیہ السلام سرخیل صوفیاء بھی مٹی کے بنے ہوئے تھے اگر مٹی کا پہاڑ صوفی بن گیا تو کیا تعجب ہے۔ ناصحاں۔ ناصح کی جمع، نصیحت کرنے والا۔ استیزہ۔ لڑائی جھگڑا۔ در جان خود۔ چونکہ یہ ظلم جہنم میں جلنے کا سبب بنے گا۔

ظلم را پیوند در پیوند کرد
ظلم کو پیوند در پیوند کر دیا
پائے دارائے سگ کہ قہر ما رسید
اے کتے! ٹھہر ہمارا قہر آ پہنچا ہے
آتش

حلقہ گشت و آں جہوداں را بسوخت
گھیرا ڈالا اور ان یہودیوں کو جلا دیا
سوئے اصل خویش رفتہ انتہا
بالآخر اپنی اصل کی طرف چلے گئے
جزو ہا را سوئے کل باشد طریق
اور اجزاء کا کل کی طرف راستہ ہوتا ہے
حرف میراندند از نارو دُخاں
آگ اور دھوئیں کی بات کرتے تھے
سوخت خود آتش مرایشا نرا چو خس
آگ نے خود ان کو تنکے کی طرح جلا دیا
ہادیہ آمد مر او را زاویہؑ
ہادیہ ہی اس کا گوشہ بنی
اصلہا مر فرعہارا درپے ست
جڑیں، شاخوں کے درپے ہیں
بادِ نفسش میکند کارِ کانی ست
ہوا اس کو جذب کرتی ہے کیونکہ وہ عنصری ہے
اندک اندک تا نہ بنی بُردنش
تھوڑا، تھوڑا تاکہ تم اس کے لے جانے کو نہ دیکھو
اندک اندک دُزد از جس جہاں
دنیا کے قیدخانہ سے تھوڑا تھوڑا چراتا ہے

ناصحاں را دست بست و بند کرد
اس نے نصیحت کرنے والوں کے ہاتھ باندھے اور قید کر دیا
بانگ آمد کار چوں ایں جا رسید
جب کام یہاں تک پہنچا، آواز آئی
برزجستن

بعد ازاں آتش چہل گز بر فروخت
اس کے بعد آگ چالیس گز ابھری
اصل ایشاں بود ز آتشؑ زابتدا
ان کی اصل شروع ہی سے آگ تھی
ہم ز آتش زادہ بودند آں فریق
وہ لوگ آگ ہی سے پیدا ہوئے تھے
ہم ز آتش زادہ بودند آں خساں
وہ کینے آگ سے پیدا ہوئے تھے
آتشی بودند مومن سوز و بس
وہ محض مومن سوز، آگ تھے
آنکہ او بودست اُمّ الہادیہ
جو شخص ہادیہ (دوزخ) کی جڑ ہے
مادرِ فرزند جویائے وے ست
بچے کی ماں اپنے بچے کی جویا ہے
آب اندر حوض گر زندانی ست
پانی اگرچہ حوض میں بند ہے
مے رہاند می بُرد تا معدنش
(ہوا) اسکو رہائی دیتی ہے اور اسکے معدن تک پہنچاتی ہے
ویں نفس جانہائے مارا ہچکناں
اسی طرح یہ سانس ہماری جانوں کو

۱۔ ز آتش۔ یہ بھی شیاطین تھے اور شیطان آگ سے بنا ہے۔ انتہاء۔ جبکہ آگ سے بنے تھے، آگ میں چلے گئے۔ خس۔ کینہ۔ حرف راعن۔ بات کرنا۔ دخان۔ دال کے ضرر کے ساتھ، دھواں۔ جس۔ تنکا۔ ہادیہ۔ دوزخ کے طبقے کا نام ہے۔ یہ قرآن پاک کی آیت اَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ لَأُمْدُ خَاوِبَةٍ کا اقتباس ہے یعنی جس کے نیک اعمال ہلکے ٹھہرے اس کا ٹھکانہ ہادیہ ہے۔

۲۔ زاویہ۔ گوشہ۔ مادر۔ کفار کی ماں جہنم ہے لہذا ان کو طلب کرے گی۔ زند آئی۔ قیدی۔ محض۔ چوسنا، خشک کر دینا۔ کار کانی ست۔ کہ ارکانی است، ارکان چاروں عنصروں کو کہا جاتا ہے یعنی پانی بھی عنصر ہے اور ہوا بھی لہذا ہوا پانی کو اپنی طرف کھینچ لیتی ہے۔ معدن۔ کان، یہاں پانی کا کہ مراد ہے۔ جانتہا۔ چونکہ روح عالم بالا کی چیز ہے تو سانس کی ہوا اس کو رفتہ رفتہ اس کے اصل مقام تک پہنچا دیتی ہے۔

تَا إِلَيْهِ يَصْعَدُ أَطْيَابُ الْكَلِمِ

یہاں تک کہ پاک کلمات اس (اللہ) کی طرف چڑھتے ہیں

تَرْتَقِي أَنْفَاسُنَا بِالْإِتْقَانِ

پرہیزگاری کی وجہ سے ہمارے سانس چڑھتے ہیں

ثُمَّ يَأْتِينَا مُكَافَاتُ الْمَقَالِ

پھر کلمات کا بدلہ ہمیں ملتا ہے

ثُمَّ يُلْجِنَا إِلَى أَمْثَالِهَا

پھر وہ ہمیں مجبور کرتا ہے، ان جیسوں پر

هَكَذَا تَعْرُجُ وَ تَنْزِلُ دَائِمًا

اسی طرح وہ چڑھتے اور اترتے ہیں ہمیشہ

پاری گویم یعنی اس کشش

ہم قاری میں کہتے ہیں یعنی یہ کشش

چشم ہر قومے بسوئے ماندہ است

ہر قوم کی نظر اس طرف رہتی ہے

ذوق جنس از جنس خود باشد یقین

یقیناً جنس کو اپنی جنس سے ذوق ہوتا ہے

یا مگر آں قابلِ جنسے بود

یا شاید وہ چیز جنس کو قبول کرنے والی ہے

ہیچو آب و ناں کہ جنس ما نبود

جیسے پانی اور روٹی ہماری جنس کا نہ تھا

نقش جنسیت ندارد آب و ناں

پانی اور روٹی جنسیت کی صورت نہیں رکھتے

ور بغیر جنس باشد ذوق ما

اور اگر غیر جنس سے ہمارا ذوق ہوگا

صَاعِدًا مِنَّا إِلَى حَيْثُ عِلْمِ

ہماری طرف سے اس جگہ تک چڑھتے ہیں جسکو وہ جانتا ہے

مُتَحَفًّا مِنَّا إِلَى دَارِ الْبَقَاءِ

ہماری جانب سے بطور تحفہ کے دار البقاء تک

ضِعْفُ ذَاكَ رَحْمَةً مِنْ ذِي الْجَلَالِ

اس کا دوگنا ذوالجلال کی رحمت سے

كَيْ يَنَالَ الْعَبْدُ مِمَّا نَالَهَا

تاکہ بندہ حاصل کرے وہی جو ان سے حاصل کر چکا ہے

ذَا فَلَا زَالَتٌ عَلَيْهِ قَائِمًا

یہ، تو وہ اس پر ہمیشہ قائم ہیں

زا نظر آمد کہ آمد اس چشش

اس طرف سے آئی ہے کہ جس طرف سے یہ ذوق آیا ہے

کا نظر میکروز ذوقے راندہ است

کہ جس طرف ایک دن کوئی مزا حاصل کیا ہے

ذوق جزو از کل خود باشد بے

دیکھو! جزو کا ذوق اپنے کل سے ہوتا ہے

چوں بدو پیوست جنس او شود

جب اس جنس سے ملے اسی جنس کی ہو جائے

گشت جنس ما و اندر ما فرود

ہماری جنس بن گیا اور ہم میں اضافہ کر دیا

ز اعتبار آخر آزا جنس داں

لیکن انجام کے اعتبار سے ان کو جنس سمجھو

آں مگر مانند باشد جنس را

وہ شاید، ہماری جنس سے مناسبت رکھتا ہو

۱۔ اطیاب۔ طیب کی جمع ہے، پاکیزہ۔ الکلم۔ کلمہ کی جمع یعنی کلمات طیبات کا بھی اصل مقام ملاء اعلیٰ ہے لہذا وہ اپنے مقام کی طرف رجوع کرتے ہیں۔ انفاس۔ نفس نون اور فاء کے فتح کے ساتھ کی جمع ہے، سانس۔ متحف۔ وہ چیز جو تحفہ میں پیش کی جائے۔ دار البقاء۔ آخرت۔ مکافات۔ بدلہ، معاوضہ۔ مقال۔ گفتگو، کلمات طیبات مراد ہیں۔ ضعف۔ ضاء کے کسرہ کے ساتھ، دوگنا۔ ذی الجلال۔ مقرب حق۔ یلجینا۔ الجاء سے بنا ہے، مجبور کرنا، مومنٹ کی ضمیریں مکافات کی طرف لوٹی ہیں۔ تعرج۔ کلمات طیبات چڑھتے ہیں۔

۲۔ تنزل۔ خدا کی رحمت اترتی ہے۔ علیہ۔ یعنی عروج و نزول۔ چشش۔ چشیدن کا حاصل مصدر ہے، چکھنا یعنی انسان کو جس چیز کا ذوق ہوتا ہے، اسی کی طرف کھینچتا ہے۔ یا مگر۔ دراصل تو ہر ایک کو اپنی جنس سے ذوق ہوتا ہے اور کبھی اس چیز سے بھی ذوق ہوتا ہے جو فی الحال تو ہم جنس نہیں ہے، لیکن بعد میں ہم جنس بن جاتی ہے جیسے روٹی پانی کہ وہ انسان کی جنس میں سے نہیں ہے لیکن انسانی بدن میں جا کر انسان کا جزو بن جاتی ہے۔ آں مگر۔ کبھی ذوق اس وجہ سے ہوتا ہے کہ وہ چیز حقیقتاً ہم جنس تو نہیں ہے لیکن ہم جنس سے مشابہت رکھتی ہے لیکن یہ ذوق بہت عارضی ہے۔

عاریت باقی نماند عاقبت
انجام کار عارضی چیز باقی نہیں رہتی
چونکہ جنس خود نیاید شد نفیر
جب وہ اپنی جنس کو نہیں پاتا، بھاگ جاتا ہے
چوں رسد در وے گریزو جوید آب
جب آئیں پہنچتا ہے، بھاگتا ہے، پانی کی جستجو کرتا ہے
لیک آں رُساو شود در دایر ضرب
لیکن وہ نکال میں جا کر بے قدر ہو جاتا ہے
تا خیال کز ترا چہ نفلند
خبردار کج خیالی تجھے کنوئیں میں نہ گرا دے
واندراں قصہ طلب کن حصہ را
اور اس قصہ میں اپنا حصہ طلب کر
قشر و افسانہ بود نے مغز جاں
چھلکا اور افسانہ تھا نہ کہ جان کا مغز

آنکہ مانندست باشد عاریت
جو مشابہ ہے وہ عارضی ہوتا ہے
مرغ را گر ذوق آید از صغیر
پرنده کو اگر سیٹی سے لطف آتا ہے
تشنہ را گر ذوق آید از سراب
تشنہ کو، اگر سراب سے ذوق آتا ہے
مفلساں گر خوش شوند از زَر قلب
مفلس، اگر کھوٹے سونے سے خوش ہوتے ہیں
تاز راند و دیت از رہ نفلند
خبردار! کوئی لمعہ ساز تجھے راستہ سے نہ بھکا دے
از کلیلہ باز جو آں قصہ را
اس قصہ کو کلیلہ و دمنہ میں تلاش کر
در کلیلہ خواندہ باشی لیک آں
تو نے کلیلہ میں پڑھا ہوگا لیکن وہ

قصہٗ نجیراں و بیانِ توکل و ترکِ جہدِ کردن

شکار کے جانوروں کا قصہ اور توکل اور کوشش ترک کر دینے کا بیان

بود شاں با شیر دائم کشکش
ان کی شیر کے ساتھ مستقل کشکش رہتی تھی
آں چرا بر جملہ ناخوش گشتہ بود
وہ چراگاہ سب کے لئے ناگوار ہو گئی تھی
کز وظیفہ ما ترا دادیم سیر
کہ تجھے ہم نے پیٹ بھر کر خوراک دینا منظور کیا ہے
تا نگرود تلخ بر ما ایں گیا
تاکہ یہ گھاس ہمارے لئے کڑی نہ بنے

طائفہ نجیر در وادی خوش
شکار کے جانوروں کی ایک ٹکڑی، عمدہ وادی میں
بسکہ آں شیر از کمیں در می بود
چونکہ وہ شیر گھات سے اٹھا لے جاتا تھا
حیلہ کردند آمدند ایشان بہ شیر
انہوں نے تدبیر کی، وہ شیر کے پاس آئے
جز وظیفہ در پئے صیدے میا
راتب کے علاوہ کسی شکار کے پیچھے نہ آ

۱۔ مرغ۔ پرنده، شکاری کی سیٹی کی طرف اس وجہ سے کھنچتا ہے کہ وہ اس کے ہم جنس پرنده کی آواز سے مشابہت رکھتی ہے لیکن فوری حقیقت کھلنے پر بھاگتا ہے۔ سراب۔ چمکا ہوا سہ جو دور سے پانی نظر آتا ہے۔ زر قلب۔ کھوٹا سونا۔ دایر ضرب۔ نکال۔ تا۔ یہاں سے مولانا کا قول شروع ہوتا ہے۔ کز۔ کج۔ کلیلہ دمنہ۔ مشہور کتاب ہے، کلیلہ اور دمنہ دو فرضی گیدڑوں کے نام ہیں جن کی زبانی بہت نصیحت آمیز قصے کہانیاں نقل کی گئی ہیں۔ یہ اصل کتاب سنسکرت میں تھی پھر اس کا فارسی ترجمہ ہوا اور پھر خلیفہ ہارون الرشید نے فارسی سے عربی میں منتقل کرائی۔ اب اس کے سنسکرت اور فارسی کے نسخے محفوظ ہیں، عربی نسخے سے یہ کتاب دنیا بھر کی مشہور زبانوں میں منتقل ہوئی ہے۔

۲۔ قشر۔ پھلکا۔ افسانہ۔ کہانی۔ جہد۔ جہم کافہ اور ضد دونوں صحیح ہیں۔ کوشش۔ محنت۔ طائفہ۔ جماعت، گروہ۔ وادی خوش۔ سرسبز میدان۔ نجیر۔ شکار کرنا، شکار گاہ، شکار کیا ہوا جانور، وہ جانور جس کا شکار کیا جاتا ہے۔ کشکش۔ سینہ امرونی کا مجموعہ ہے جیسے کوکھ، کھینچا تانی۔ بسکہ۔ چونکہ۔ کمیں۔ کمات کی جگہ۔ چہ۔ نیم فارسی کے فقرہ کے ساتھ، چہ یں سے، چراگاہ۔ حیلہ۔ تدبیر۔ کز وظیفہ۔ روزیہ، راتب۔ سیر۔ پیٹ بھر کھانا۔ گیا۔ گھاس۔

جواب شیر نخیراں را و بیان خاصیت جہد

شیر کا شکار کو جواب دینا اور کوشش کی خاصیت کا بیان

گفت آ رہے گر وفا بینم نہ مکر
اس نے کہا، ہاں اگر میں وفاداری دیکھوں نہ مکاری
من ہلاک قول و فعل مردم
میں لوگوں کے قول اور فعل سے تباہ ہوں
نفس ہر دم از درونم در کمیں
میرے اندر سے نفس ہر وقت گھات میں ہے
گوش من لا یلدغ المؤمن شنیہ
میرے کان نے لا یلدغ المؤمن بنا ہے
باز ترجیح نہادن نخیراں توکل را بر جہد و اکتساب
شکاروں کا کوشش اور کمانے پر توکل کو پھر ترجیح دینا

جملہ گفتند اے امیر باخبر
سب نے کہا اے باخبر سردار!
در حذر شوریدن شور و شرست
بچاؤ میں، شور و شر کا برا بھونچہ ہوتا ہے
با قضا پنجہ مزن اے تند و تیز
اے تند و تیز! خدائی فیصلہ کا مقابلہ نہ کر
مردہ باید بود پیش حکم حق
اللہ کے حکم کے سامنے مردہ ہو جانا چاہئے

باز ترجیح نہادن شیر جہد را بر توکل و تسلیم

شیر کا پھر کوشش کو توکل اور تسلیم پر ترجیح دینا

گفت آ رہے گر توکل رہبرست
اس نے کہا بے شک اگرچہ توکل راہنما ہے
ایں سبب ہم سنت پیغمبرست
یہ سبب (اختیار کرنا) بھی پیغمبر کی سنت ہے

آ رہے۔ مجھے منظور ہے، ہاں۔ زید و بکر۔ یعنی عام انسان۔ ہلاک۔ برباد۔ مردم۔ لوگ۔ گزیدہ۔ ڈسا ہوا۔ مار۔ سانپ۔ کژدم۔ ٹیڑھی دم والا، بچھو۔ نفس۔ یہاں سے مولانا نے نفس امارہ کے مکر کا ذکر شروع کیا ہے۔ لا یلدغ المؤمن۔ حدیث ہے لا یلدغ المؤمن من جحرٍ واحدٍ۔ مہربین، مومن ایک سوراخ سے دو مرتبہ نہیں ڈسا جاسکتا۔ اکتساب۔ کمانا۔ الحذر۔ پرہیز، بچاؤ، چونکا رہنا۔ احتیاط۔ دغ۔ امر کا صیغہ ہے ودغ و دعا سے، چھوڑنا۔

قدر۔ تقدیر، قضائے الہی۔ شوریدن۔ برا بھونچہ ہونا، فتنہ پانا ہونا۔ شر۔ برائی۔ تدبیر اور دیگر اسباب کو جو کوہر حقیقی سمجھتے ہیں، وہ زندیق سمجھے جاتے ہیں۔ پنجہ مزن۔ مقابلہ کرنا۔ ستیز۔ جنگ و جدل۔ مردہ بودن۔ یعنی سر تسلیم خم کرنا۔ زحمت۔ صدمہ، مار پیٹ، عذاب۔ ربُّ الفلق۔ صبح کی سفیدی پیدا کرنے والا، اللہ تعالیٰ۔ سبب۔ اسباب کو اختیار کرنا آنحضورؐ کی سنت ہے۔

گفت پیغمبرؐ باواز بلند
پیغمبرؐ نے بلند آواز سے کہا ہے
رَمَزُ الْكَاسِبِ حَبِيبُ اللَّهِ شَتُو
الکاسب حبیب اللہ کا نکتہ سنو
در توکل کسب و جہد اولیٰ ترست
توکل میں کمائی اور کوشش زیادہ بہتر ہے
رَوِ توکل کن تو باکسب اے عمو
اے چچا! جا، مع کوشش کے توکل کر
جہد کن جدے نما تا وارہی
کوشش کر، تدبیر کر، تاکہ نجات پائے۔

بر توکل زانوئے اشترؑ بہ بند
توکل کے ساتھ اونٹ کے گھٹنے باندھ دو
از توکل در سبب کامل مشو
توکل کی وجہ سے سبب کے معاملہ میں ست نہ بنو
تا حبیب حق شوی ایں بہترست
تاکہ تو اللہ کا محبوب بن جائے، یہ بہتر ہے
جہد می کن کسب می کن موبہو
کوشش کر، کمائی کر، سربر
گر تو از جہدش بمانی ابلی
اگر تو اس کی کوشش سے باز رہا تو بیوقوف ہے

باز ترجیح نخچیراں توکل را از جہد و کسب

پھر شکاروں کا توکل کو کوشش اور کمائی پر ترجیح دینا

قوم گفتندش کہ کسب از ضعف خلق
قوم نے اس سے کہا کہ کوشش لوگوں کی کمزوری کی وجہ سے ہے
پس بدانکہ کسب ہا از ضعف خاست
پس جان لے کہ کوششیں ضعف کی وجہ سے پیدا ہوئیں
نیست کہے از توکل خوب تر
کوئی کوشش، توکل سے بہتر نہیں ہے
بس گریزند از بلا سوئے بلا
بہت لوگ ایک مصیبت سے دوسری مصیبت کی طرف بھاگتے ہیں
حیلہ ۲: کرد انسان و حیلش دام بود
انسان نے تدبیر کی اور اس کی تدبیر جال تھی
در بہ بست و دشمن اندر خانہ بود
(اس نے) دروازہ بند کر لیا اور دشمن گھر ہی میں تھا

لقمہ تزویر، واں بر قدر خلق
اور اس کو بقدر خلق فریب کا لقمہ سمجھ
در توکل تکیہ بر غیرے خطاست
توکل میں غیر پر بھروسہ غلط ہے
چیت از تسلیم خود محبوب تر
رضا و تسلیم سے زیادہ محبوب کیا چیز ہے؟
بس جہد از مار سوئے اژدہا
بہت لوگ سانپ سے اژدہا کی طرف کودتے ہیں
آنکہ جاں پنداشت خوں آشام بود
جس کو جان سمجھا وہ خون پینے والی تھی
حیلہ ۱: فرعون زیں افسانہ بود
فرعون کی تدبیر اسی قسم کی تھی

۱! باواز بلند۔ علی اعلان۔ زانوئے اشتر۔ آنحضرتؐ نے فرمایا ہے، اصل توکل، اونٹ کے رتنی باندھ اور خدا پر بھروسہ کر یعنی حفاظت کے جو اسباب ہیں، وہ بھی اختیار کر۔ الکاسب حبیب اللہ۔ کسب کرنے والا اللہ کا محبوب ہے۔ یہ مشہور مقولہ ہے۔ کامل۔ ست، یعنی انسان کو اسباب اختیار کرنے میں سستی نہ کرنی چاہئے۔ در توکل۔ انسان کا محنت کرنا اور اسباب دنیوی اختیار کرنا توکل کے خلاف نہیں ہے۔ عمو۔ چچا، بزرگ۔ موبہو۔ سربر، پوری طرح۔ جد۔ جیم کے کسرہ سے، کوشش۔ وا۔ جدا۔ رقی۔ رہیدن کا فعل مضارع، چھوٹا۔ ابلہ۔ بیوقوف۔ غلق۔ مخلوق۔ تزویر۔ مکر و فریب۔ ضعف۔ یعنی انسان کو کسب اس لئے کرنا پڑتا ہے کہ اس کے عقیدے میں کمزوری آگئی ہے، خدا پر پورا بھروسہ نہیں کرتا ہے۔ تکیہ۔ بھروسہ۔ تسلیم۔ خدا کے حکم پر سر بھکا دینا۔

۲! حیلہ۔ تدبیر۔ دام۔ جال۔ خوں آشام۔ خونخوار۔ فرعون۔ یہ لقب ہے، نام ولید بن مصعب ہے یہ مصر کا ظالم بادشاہ گزرا ہے، کاهنوں نے اس کو بتایا تھا کہ بنی اسرائیل کا لڑکا تمہاری سلطنت کے زوال کا باعث ہوگا، اس بناء پر اس نے بنی اسرائیل میں پیدا ہونے والے بچوں کو قتل کرنا شروع کر دیا۔ حضرت موسیٰؑ کو ان کی والدہ نے پیدا کر کے بعد دریائے نیل میں ڈال دیا جو بالآخر فرعون کے گھر پہنچ گئے اور وہیں ان کی پرورش ہوئی اور وہی اس کی سلطنت کے زوال کا سبب بنے۔

صد ہزاراں طفل گشت آن کینہ کش
اس کینہ والے نے لاکھوں بچے مار ڈالے
دیدہ ما چوں بے علت دروست
جبکہ ہماری نگاہ میں بڑی خرابیاں ہیں
دیدہ مارا دیدہ او نعم العوض
اس کی صوابدید ہماری صوابدید کا بہترین بدل ہے
طفل تا گیرا و تا پویا نہ بود
بچہ جب تک پکڑنے والا اور چلنے والا نہ تھا
چوں فضولی کرد و دست و پا نمود
جب اس نے بیکار بات کی اور ہاتھ پیر نکالے
جانہائے خلق پیش از دست و پا
لوگوں کی روئیں، ہاتھ، پیر سے پہلے
چوں بامر اہبطوا بندی شدند
جب اہبطوا کے حکم سے قیدی بن گئیں
ما عیال حضرتیم و شیر خواہ
ہم اللہ کے عیال، اور شیرخوار ہیں
آنکہ او از آسماں باراں دہد
جو آسمان سے بارش عطا فرماتا ہے

دیگر بار بیان کردن شیر

شیر کا توکل پر کوشش کو

گفت شیر آرے ولے رب العباد
شیر نے کہا، ہاں لیکن بندوں کے پروردگار نے
پایہ پایہ رفت باید سوئے بام
کوٹھے پر رفت رفت چڑھتا چاہئے
پائے داری چوں کنی خود را تو لنگ
تو پیر رکھتا ہے، کیوں اپنے کو لنگڑا بناتا ہے؟

وانکہ او می جست اندر خانہ اش
اور جس کو وہ تلاش کرتا تھا اس کے گھر میں تھا
رو فتا کن دید خود در دید دوست
جا، اپنی صوابدید کو دوست کی صوابدید میں فتا کر دے
ہست اندر دید او کلی غرض
اس کی صوابدید میں تمام مقاصد موجود ہیں
مرکبش جز گردن بابانہ بود
بابا کی گردن کے علاوہ اس کی سواری نہ تھی
در عنا افتاد و در کور و کبود
(تو) مشقت و مصیبت اور اندھیرے میں پھنس گیا
می پریدند از وفا اندر صفا
کمال کی وجہ سے، عالم غیب میں پرواز کرتی تھیں
جس خشم و حرص و خورسندی شدند
غصہ اور حرص اور خوشی میں گرفتار ہو گئیں
گفت اخلق عیال لئلا
(خدا نے) فرمایا ہے مخلوق اللہ کی عیال ہے
ہم تواند کو برحمت ناں دہد
یہ بھی کر سکتا ہے کہ وہ کرم سے روٹی دے دے

ترجیح جہد بر توکل

دوسری بار ترجیح دینا

نزد بانے پیش پائے ما نہاد
ہمارے پیروں کے پاس سیڑھی رکھ دی ہے
ہست جبری بودن اینجا طمع خام
اس مقام پر جبری ہونا خام طمع خیالی ہے
دست داری چوں کنی پنہاں تو چنگ
تو ہاتھ رکھتا ہے، نیچہ کو کیوں چھپاتا ہے؟

۱۔ دید۔ نظر، صوابدید۔ علت۔ بیماری، نقص۔ نعم العوض۔ اچھا بدلہ۔ گیرا۔ گیرندہ، پکڑنے والا۔ پویا۔ دوڑنے والا۔ مرکب۔ سواری۔ بابا۔ باپ۔ فضولی۔

غیر ضروری بات، بیہودگی۔ عنا۔ مشقت۔ کور۔ یعنی اندھا پن۔ کبود۔ کالا، تاریک۔ جانہائے۔ روئیں عالم ازل میں بغیر ہاتھ پیر کے اڑی پھرتی تھیں۔ صفا۔ عالم بالا چونکہ مادہ سے صاف ہے۔ اہبطوا۔ نیچے اترو، حضرت آدم و حواء اور شیطان کو گندم خوری کے بعد حکم ہوا تھا کہ سر زمین پر اترو۔

۲۔ عیال۔ بال بچے، کنبہ، جو لوگ کسی کی سرپرستی میں ہوں۔ آرے۔ ہاں۔ ولے۔ لیکن۔ رب العباد۔ بندوں کا پروردگار۔ نزدبان۔ سیڑھی، زینہ۔ پایہ۔ پایہ۔ درجہ بدرجہ۔ بام۔ کوٹھا، بالا خانہ۔ جبری۔ مجبور۔ لنگ۔ لنگڑا۔ چنگل، نیچہ۔

بے زباں معلوم شد او را مراد
 بغیر کچھ کہے اس کا مقصد معلوم ہو گیا
 آخر اندیشی عبارتہائے اوست
 جس کا مطلب انجام بینی ہے
 در وفائے آں اشارت جاں دہی
 اور ان اشاروں کو پورا کرنے میں جان دے دے گا
 بار بردار ز تو، کارت دہد
 تیرا بوجھ ہلکا کر دیں گے، تجھے کام دیں گے
 قابلی مقبول گرداند ترا
 تو (حکم کو) ماننے والا ہے تو تجھے مقبول بنا دے گا
 وصل۔ جوئی بعد ازاں واصل شوی
 تو وصل کا طالب ہے، اس کے بعد وصال والا بن جائیگا
 جبر۔ تو انکار آں نعمت بود
 اور تیرا جبری ہونا اس نعمت کا انکار ہے
 کفر نعمت از گفت بیروں کند
 اور نعمت کا کفر، (اس کو) تیرے قبضہ سے نکال دے گا
 تانہ بینی آں در و درگہ مخپ
 جب تک اس در اور درگاہ کو نہ دیکھ لے، نہ سو
 جز بزیں آں درخت میوہ دار
 اس میوہ دار درخت کے نیچے کے سوا
 بر سر ت دایم بریزد نقل و زاد
 (اور) ہمیشہ تیرے لئے نقل و توشہ مہیا کرتی رہے
 مرغ بے ہنگام کے یابد اماں
 بے وقت اذان دینے والا مرغ کب بچتا ہے؟

خواجہ! چوں بیلے بدست بندہ داد
 آقا نے، جب غلام کو بیچے تھا دیا
 دست ہیمچوں نمل اشارتہائے اوست
 بیچے کی طرح، ہاتھ اس کے اشارے ہیں
 چوں اشارتہاش را بر جاں نہی
 جب تو اس کے اشاروں کو دل پر جمالے گا
 پس اشارتہاش اسرار ت دہد
 تب اس کے اشارے تجھے راز عطا کریں گے
 حالی محمول گرداند ترا
 تو بار بردار ہے تو تجھے سوار کر دے گا
 قابل امروئی قابل شوی
 تو اسکے حکم کو قبول کرنے والا ہے (در بار کے) قابل ہو جائے گا
 سعی شکر نعمت قدرت بود
 کوشش، قدرت کی نعمت کا شکر ادا کرتا ہے
 شکر نعمت نعمت افزوں کند
 نعمت پر شکر ادا کرنا تیری نعمت کو بڑھائے گا
 جبر تو خفتن بود در رہ مخپ
 اپنے آپ کو مجبور سمجھنا، سو جانا ہے، راستہ میں نہ سو
 ہاں مخپ اے جبری بے اعتبار
 اے بے بھروسہ جبری! ہرگز نہ سونا
 تاکہ شاخ افشاں کند ہر لحظہ باد
 تاکہ ہوا ہر لحظہ شاخ کو ہلائے
 جبر، خفتن در میان رہزناں
 خود کو مجبور سمجھنا، ڈاکوؤں کے درمیان سو جانا ہے

- ۱۔ خواجہ۔ مالک، آقا۔ بندہ۔ غلام، نوکر۔ نمل۔ بیچلے۔ بے زباں۔ بغیر کہے ہوئے۔ مراد۔ آقا کا مطلب یہ ہے کہ زمین کھود، جب خدا نے یہ اعضا دیے ہیں تو اشارہ ہے کہ ہاتھ پیر کو کام میں لا۔ بر جاں آئی۔ تو دل پر نقش کر لے گا۔ ونا۔ پورا کرنا۔ اسرار ت۔ یعنی جب تم محنت اور ریاضت کرو گے تو مجاہدہ سے کشف شہود ہوگا۔ حالی۔ بوجھ اٹھانے والا۔ محمول۔ لدا ہوا، یعنی اب تو تم پر اعمال کا بار ہوگا، کل کو یہی اعمال باعث رحمت ہوں گے۔ قابل۔ قبول کرنے والا۔ مقبول۔ یعنی مقبول ہارگاہ۔ امروئی۔ یعنی امروے ہستی۔ قدرت۔ اعتبار۔
- ۲۔ جبر۔ مجبور ہونا، بے بسی، بے تیاری۔ در و درگہ۔ یعنی جب تو جناب باری میں پہنچ جائے اور تجھے مشاہدہ حق میسر ہو جائے۔ ہاں۔ کلہ حسیہ ہے۔ جبری۔ وہ شخص جو عقیدہ جبر کا قائل ہو، انسان کو مجبور محض سمجھتا ہو۔ بے اعتبار۔ اپنے منافع کے لئے تو بھاگا بھاگا پھرتا ہے اور عبادات و طاعات میں اپنے آپ کو مجبور سمجھتا ہے۔ درخت۔ یعنی وصول الی اللہ کا درخت۔ الشادن۔ جھاڑنا۔ نقل۔ وہ چیزیں جو شراب کے ساتھ کھائی جاتی ہیں۔ زاد۔ توشہ۔ رہزناں۔ یعنی شیاطین۔ مرغ۔ جو مرغ بے وقت اذان دیتا تھا اس کو ذبح کر لیا جاتا تھا۔

ور اشارتہاش را بنی زنی
اگر اس کے اشاروں پر تو ناک چڑھائے گا
آں قدر عقلے کہ داری گم شود
تو جس قدر عقل رکھتا ہے، وہ گم ہو جائے گی
زانکہ بے شکری بود شوم و شمار
چونکہ ناشکری، منوں اور نامبارک ہوتی ہے
گر توکل میکنی در کار کن
اگر تو توکل کرتا ہے، کاروبار میں کر
تکیہ بر جبار کن تا وارہی
تکیہ پر بھروسہ کر تاکہ نجات پائے
خدا پر بھروسہ کر تاکہ نجات پائے

مرد پنداری و چوں بنی زنی
تو اپنے آپکو مرد سمجھتا ہے، اور جب غور کریگا تو عورت ہے
سر کہ عقل از وے پر ددم شود
جس سر سے عقل اڑ جائے وہ دم بن جاتا ہے
می برد ناشکر را در قعر نار
ناشکرے کو جہنم کے گڑھے میں لے جاتی ہے
کسب کن پس تکیہ بر جبار کن
کما، اور پھر اللہ پر بھروسہ کر
ورنہ اُفتی در بلا و گم رہی
ورنہ مصیبت اور گمراہی میں مبتلا ہو جائے گا

باز ترجیح نہادون نجیراں
توکل را بر جہد
شکاروں کا توکل کو کوشش پر پھر ترجیح دینا

کاں حریصاں کیں سیہا کاشتند
کہ جن حریصوں نے یہ اسباب بوئے ہیں
پس چرا محروم ماند اندر زمن
زمانہ میں کیوں محروم رہے؟
ہچو اثر در ہا کشادہ صد وہاں
اثرہوں کی طرح سینکڑوں منہ کھولے ہوئے
کہ زبن بر کندہ شد زان مکر کوہ
کہ ان کی چالاکیوں سے پہاڑ جڑ سے اکھڑ گیا
گر زما باور نداری ایں حدیث
اگر ہماری اس بات پر تجھے یقین نہیں آتا
لِتَزُولَ مِنْهُ أَقْلَالُ الْجَبَالِ
اس سے پہاڑ کی چوٹیاں ہٹ جاتی ہیں

جملہ باوے بانگ ہا برداشتند
سب اس پر چیخ پڑے
صد ہزار اندر ہزاراں مرد و زن
لاکھوں، لاکھ مرد اور عورت
صد ہزاراں قرن ز آغاز جہاں
ابتداء آفرینش سے لاکھوں صدیاں
مکر ہا کردند آں دانا گروہ
ان عقلمندوں نے ایسی چالاکیاں کیں
کردہ مکر و حیلہ آں قوم خبیث
اس خبیث قوم نے چالاکی اور تدبیر کی
کرد وصف مکر شاں را ذوالجلال
اللہ نے ان کے مکر کا بیان فرمایا ہے

۱۔ بنی زدن۔ ناک چڑھانا۔ زنی۔ تو عورت ہے۔ عقلے۔ قوت عقلیہ کو اگر میں کام میں نہ لایا جائے گا وہ بیکار ہو جائے گی۔ دم۔ یعنی بدترین عضو۔ شوم۔ منوں۔ شمار۔ شین کے ضمہ کے ساتھ، نامبارک۔ قعر۔ گہرائی۔ نار۔ آگ۔ یعنی نعمت کا کفران، عذاب کا سبب ہے۔ کار۔ یعنی کام میں لگ کر توکل کرنا چاہئے۔ جبار۔ اللہ تعالیٰ۔ تکیہ۔ خدا پر بھروسہ ضروری ہے ورنہ انسان مصائب میں مبتلا ہو جاتا ہے۔ حریصاں۔ یعنی حریص انسان اسباب اختیار کرتے ہیں۔

۲۔ زمن۔ زمانہ، یعنی اگر اسباب اختیار کرنا مفید ہوتا تو لاکھوں انسان جنہوں نے اسباب اختیار کئے، محروم کیوں ہوئے۔ قرن۔ صدی۔ صد ہزاراں۔ لاکھوں۔ اثر در ہا۔ اثر ہے، پیٹ بھرنے پر اثر دہا سو جاتا ہے، ورنہ زبان لٹکائے پھرتا ہے۔ زبن۔ اس مصرع میں قوم عاد کی سنگتراشی کا بیان نہیں ہے بلکہ اس کا مطلب دعویٰ ہے جو آئندہ اشعار میں بیان کیا گیا ہے۔ مکر و حیلہ۔ فریب، مکاری۔ خبیث۔ ناپاک، بد اعتقاد، مراد دعویٰ لوگ ہیں جو اسباب کو حقیقی موثر مانتے ہیں۔ وصف۔ بیان، تعریف۔ اقلال۔ قلعہ کی جمع، پہاڑ کی چوٹی۔ جبال۔ جبل کی جمع، پہاڑ۔

جز کہ آں قسمت کہ رفت اندر ازل
سوائے اس حصہ کے جو ازل میں مقرر ہوا ہے
جملہ افتادند از تدبیر و کار
سب، تدبیر اور کام سے عاجز آ گئے
کسب جز نامے مداں اے نامدار
اے نامدار! کوشش کو برائے نام سمجھ

نگریستن عزرائیل علیہ السلام بر مردے و گریختن او در سرائے

عزرائیل علیہ السلام کا ایک شخص کو گھورتا اور اس کا
سلیمان علیہ السلام و تقریر ترجیح توکل بر جہد و کوشش
سلیمان علیہ السلام کے گھر کی طرف بھاگنا اور توکل کی مشقت اور کوشش پر ترجیح کی تقریر

در سرا عدل سلیمانی در دوید

(اور) حضرت سلیمان علیہ السلام کی عدالت میں دوزا

پس سلیمانؑ گفت اے خواجه چہ بود

(حضرت) سلیمانؑ نے پوچھا اے صاحب کیا ہوا؟

یک نظر انداخت پر از خشم و کیسؑ

ایک نظر ڈالی جو غصہ اور کینہ سے بھری ہوئی تھی

گفت فرما باد را اے جاں پناہ

اس نے کہا، اے جاں پناہ! ہوا کو حکم دیجئے

بو کہ بندہ کا نظرف شد جاں برد

ہو سکتا ہے بندہ اس طرف چلا جائے تو جان بچالے

برو باد او را بسوئے سومنات

ہوا، اس کو سومنات کی طرف لے گئی

برو سوئے خاک ہندوستان بر آب

پانی پر (سوار) کر کے ہندوستان کی سرزمین کی طرف لے گئی

لقمہ حرص و امل زانند خلق

اس لئے لوگ حرص اور خواہش کا لقمہ ہیں

سادہ مردے چاشتگا ہے در رسید

ایک بھولا آدمی دن چڑھے آیا

رویش از غم زرد و ہر دو لب کبود

غم سے اس کا چہرہ زرد اور دونوں ہونٹ نیلے تھے

گفت عزرائیل در من ایں چنین

اس نے کہا، عزرائیل (علیہ السلام) نے مجھ پر ایسی

گفت ہیں اکنوں چہ میخوای بخواہ

انہوں نے کہا اب جو کچھ چاہتا ہے بیان کر

تا مرا زینجا بہندستاں برد

تاکہ مجھے اس جگہ سے ہندوستان لے جائے

پس سلیمانؑ کرد بر باد ایں برات

تو (حضرت) سلیمان علیہ السلام نے ہوا کو یہ حکم دیا

باد را فرمود تا او را شتاب

ہوا کو حکم دیا اور وہ فوراً اس کو

نک ز درویشی گریزانند خلق

اب! افلاس سے لوگ بھاگتے ہیں

۱۔ سگال۔ غور و فکر، سوچ۔ مل۔ کسب، کاروبار۔ افتادہ۔ رہ گئے، عاجز آ گئے۔ کردگار۔ کام کا مالک، اللہ تعالیٰ۔ سادہ۔ بھولا بھالا۔ چاشتگا۔ ایک پہر
دن چڑھے کا وقت۔ سرائے عدل۔ عدالت، محلہ۔ سلیمان۔ نبی جو حضرت داؤد علیہ السلام کے صاحبزادے ہیں جن کو نبوت کے ساتھ دنیا کی عظیم
الشان سلطنت بھی ملی تھی، انسانوں کے علاوہ جنوں پر بھی حکمران تھے۔ کبود۔ نیلا۔ خواجه۔ مالک، آقا، بزرگ۔ عزرائیل۔ ملک الموت۔

۲۔ کین۔ کینہ۔ ہیں۔ لقمہ تنبیہ ہے۔ باد۔ ہوا بھی حضرت سلیمان کے تابع تھی۔ بو۔ ہوا ہو سکتا ہے، ممکن ہے۔ جاں برد۔ بچ جائے، زمرہ رہے۔
برات۔ تحریری حکم، شاہی حکم۔ سومنات۔ علاقہ گجرات کا ایک شہر ہے جس کا مندر دنیا میں مشہور ہے جس کو سلطان محمود نے منہدم کر دیا تھا اور اب
حکومت ہند نے اس کی دوبارہ تعمیر کرائی ہے۔ نیک۔ انیک کا مخفف ہے، اب۔ گریزیدن۔ بھاگنا، بچنا۔ آمل۔ آرزو۔ زانند۔ ازاں اندہ۔

ترس! درویشی مثال آں ہراس
افلاس کا ڈر، اس خوف کی مثال ہے
روزِ دیگر وقت دیوان و لقا
دوسرے دن دربار اور ملاقات کے وقت
کاں مسلمان را بخشم از چہ سبب
اس مسلمان کو غصہ سے کس وجہ سے
اے عجب ایں کردہ باشی بہر آں
عجب ہے! یہ تو نے اس لئے کیا
گفتش اے شاہِ جہان بے زوال
حضرت عزرائیل نے ان سے کہا کہ اے لازوال جہاں کے بادشاہ
کہ مرا فرمود حق کامروز ہاں!
اس لئے کہ مجھے اللہ تعالیٰ نے حکم دیا ہے کہ آج ہی
دیدمش اینجا و بس حیراں شدم
میں نے اس کو یہاں دیکھا تو بہت حیران ہوا
از عجب گفتم گر او را صد پرست
تعب سے میں نے کہا کہ اگر اس کے سو پر ہوں
چوں بامر حق بہندوستان شدم
میں جب اللہ کے حکم سے ہندوستان پہنچا
تو ہمہ کارِ جہاں را ہم چنیں
(اے مخاطب) تو دنیا کے تمام کاموں کو اس پر
از کہ بگریزیم از خود، ایں محال
ہم کس سے بھاگیں؟ اپنے آپ سے؟ یہ ناممکن ہے
باز ترجیح نہادن شیر جہد را بر توکل و فوائد جہد بیان کردن
شیر کا پھر توکل پر کوشش کو ترجیح دینا اور کوشش کے فائدے بیان کرنا

شیر گفت آرے و لیکن ہم یہیں
شیر نے کہا درست ہے لیکن یہ بھی تو دیکھ
جہد ہائے انبیاء و مرسلین
انبیاء اور رسولوں کی کوششیں

۱۔ ترس۔ یعنی افلاس کے ڈر سے لوگ توکل کو ترک کرتے ہیں پھر بھی محروم رہتے ہیں جیسا کہ وہ شخص وہاں سے ہندوستان کی طرف بھاگا لیکن وہاں بھی
نہ بچا۔ دیوان و لقا۔ یعنی دربار عام جس میں لوگوں سے ملاقات ہوتی ہے۔ جہان بے زوال۔ عالم آخرت، حضرت سلیمان علیہ السلام نبی بھی تھے لہذا
ان کو شاہِ آخرت کہا ہے۔ کڑ۔ کج، بُز۔

۲۔ ہاں۔ کلمہ تنبیہ ہے۔ ستان۔ ستان کا امر ہے لینا۔ صد پر۔ یعنی اگر اس شخص کے سو پر بھی لگ جائیں گے۔ از کہ۔ تقدیر سے بھاگنا ایسا ہے جیسا کہ
خود انسان اپنے آپ سے بھاگے جو ناممکن ہے۔ انبیاء و مرسلین۔ رسولوں اور نبیوں نے بھی اسبابِ دنیوی اختیار کئے ہیں اور جدوجہد کی ہے۔

سعی ابرار و جہاد مومنوں
نیوں کی کوشش، مومنوں کا جہاد
حق تعالیٰ جہد شاں را راست کرد
اللہ نے ان کی کوشش درست کر دی
حیلہ ہا شاں جملہ حال آمد لطیف
بہر حال ان کی تدبیریں، پاکیزہ ثابت ہوئیں
دامہا شاں مرغ گردونی گرفت
ان کے جالوں نے آسانی پرندے پکڑے
جہد میکن تا توانی اے کیا
اے عقلمند! جس قدر بھی ہو سکے کوشش کر
باقضاً! پنجہ زدن نبود جہاد
جہاد تقدیر الہی کا مقابلہ نہیں ہے
کافر من گر زیاں کردست کس
میں کافر ہوں، اگر کسی نے نقصان اٹھایا ہو
سر شکستہ نیست ہیں سر را مہند
(تیرا) سر پھٹا ہوا نہیں ہے، خبردار سر کو نہ باندھ
بد محالے جست کو دنیا بجست
جس نے دنیا کی جستجو کی اس نے باطل کی جستجو کی
مکرہا در کار دنیا بار دست
دنیاوی کام میں تدبیر کرنا بیکار ہے
مکر آں باشد کہ زنداں حفرہ کرد
تدبیر یہ ہے کہ قید خانہ میں سرنگ لگا دی
ایں جہاں زندان و ما زندانیاں
یہ دنیا قید خانہ ہے، اور ہم قیدی ہیں
چہست دنیا از خدا غافل بدن
دنیا کیا ہے؟ اللہ سے غافل ہونا

تا بدیں ساعت ز آغاز جہاں
ابتداء آفرینش سے اب تک
آنچہ دیدند از جفا و گرم و سرد
جو کچھ انہوں نے ظلم اور گرم و سرد دیکھا
کُلُّ شَیْءٍ مِنْ ظَرِیفٍ هُوَ ظَرِیفٍ
بھلے کی ہر شے بھلی ہوتی ہے
نقصہا شاں جملہ افزونی گرفت
ان کی تمام کیوں نے، ترقیاں حاصل کر لیں
در طریق انبیاء و اولیاء
انبیاء اور اولیاء کے طریقہ پر
زانکہ ایں راہم قضا برما نہاد
اس لئے کہ یہ بھی تقدیر الہی نے ہم پر رکھا ہے
در رہ ایمان و طاعت یک نفس
ایمان اور اطاعت کے راستہ میں، تھوڑی دیر کیلئے بھی
یک دو روزے جہد کن باقی بخند
ایک دو روز کوشش کر لے پھر آرام اٹھا
نیک حالے جست کو عقبی بجست
جس نے آخرت کی جستجو کی، اسے اچھی حالت کی جستجو کی
مکرہا در ترک دنیا واردست
دنیا چھوڑنے میں، تدبیر کرنا منقول ہے
آنکہ حفرہ بست ایں مکریت سرد
جس نے سرنگ بند کردی، یہ غلط مدبیر ہے
حفرہ کن زندان و خود را وارہاں
قید خانہ میں سرنگ لگا دے اور اپنے آپ کو چھڑا لے
نے قماش و نقرہ و فرزندان و زن
نہ کہ ساز و سامان اور چاندی اور نئے، بیوی

۱۔ ابرار۔ برکی نوع ہے، نیک آدمی۔ راست کرد۔ ان کو غلبہ دیا اور طرح طرح سے ان کی مدد کی۔ حیلہ۔ تدبیر۔ جملہ حال۔ بہر حال۔ لطیف۔ پاکیزہ۔
ظریف۔ نیک، بھلا، خوش طبع۔ دام۔ جال۔ گردونی۔ آسانی۔ نقص۔ کمی۔ افزونی۔ زیادتی، بڑھوتی۔ کیا۔ دانا، پہلوان، بادشاہ۔
۲۔ قضا۔ انسان کی کوشش بھی تقدیر الہی کے ماتحت ہے۔ یک نفس۔ تھوڑی دیر۔ سر شکستہ۔ معذور، تو معذور ہے لیکن تندرست معذور نہیں سمجھا جاسکتا ہے۔
محال۔ باطل، ناممکن۔ بارود۔ ٹھنڈا، بے اثر۔ وارد۔ قرآن و حدیث میں منقول ہے۔ مکر۔ قیدی کی راہائی کی یہ تدبیر ہے کہ وہ قید خانہ میں سرنگ لگا کر
اکل بھانکے، دنیا و من کا قید خانہ ہے۔ بدن۔ بودن۔ قماش۔ ساز و سامان۔ نقرہ۔ چاندی۔

مال را کز بہر دیں باشی حملہ
وہ مال دین کے لئے تو جس کا بار بردار ہو
آب در کشتی ہلاک کشتی ست
کشتی میں پانی بھرتا، کشتی کی تباہی ہے
چونکہ مال و ملک را از دل براند
چونکہ مال اور ملک کو دل سے نکال دیا تھا
کوزہ سربستہ اندر آب زفت
سر بندھا پیالہ، گہرے پانی میں گیا
باد درویشی چو در باطن بود
جب دل میں فقری کی ہوا بھری ہوگی
آب نتواند مرو را غوطہ داد
پانی اس کو غوطہ نہیں دے سکتا ہے
گرچہ جملہ ایں جہاں ملک وے ست
خواہ یہ تمام دنیا اس کی ملک ہو
پس دہان دل بند و مہر کن
پس دل کا دہانہ بند کر، اور مہر لگا
جہد حق ست و دوا حق ست و درد
کوشش حق ہے، اور دوا کرنا حق ہے اور درد حق ہے
کسب کن سعی نما و جہد کن
کما، کوشش کر، اور جدوجہد کر
گرچہ ایں جملہ جہاں پر جہد شد
اگرچہ یہ تمام دنیا جدوجہد سے پر ہو رہی ہے
مقرر شدن ترجیح
کوشش کی توکل پر
زیں نمط بسیار برہاں گفت شیر
شیر نے اس طریقہ پر بہت سے دلائل بیان کئے

نِعْمَ مَالٌ صَالِحٌ خواندش رسول
اس کو رسول (ﷺ) نے بہترین اچھا مال فرمایا ہے
آب اندر زیر کشتی پشتی ست
کشتی کے نیچے پانی کا ہوتا، کشتی کے لئے مددگار ہے
زاں سلیمان خولیش جز مسکین خواند
اسلئے (حضرت) سلیمان نے اپنے آپکو مسکین کے علاوہ کچھ نہ کہا
از دل پر باد فوق آب رفت
اور ہوا سے پیٹ بھرا ہونے کی وجہ سے پانی پر تیرا
بر سر آب جہاں ساکن بود
دنیا کے پانی کے اوپر، پرسکون ہوگا
کش دل از نفخ الہی گشت شاد
کیونکہ اس کا دل خدائی پھونک سے سرور ہو گیا ہے
ملک در چشم دل او لاشی ست
سلطنت اس کے دل کی نگاہ میں ہیج ہے
پر کنش از باد گیر من لدن
من لدن کے دریچے سے اس کو بھر لے
منکر اندر نفی جہدش جہد کرد
منکر اپنی کوشش کی نفی میں کوشاں ہے
تا بدانی سر علم من لدن
تاکہ تو علم من لدن کا راز سمجھ لے
جہد کے درکام جاہل شہد شد
جاہل کے منہ میں جدوجہد کب شیریں ہوئی ہے؟
جہد بر توکل

ترجیح ثابت ہو جاتا

کز جواب آں جبریاں گشتند سیر
جن کے جواب سے وہ جبر کے قائل خاموش ہو گئے

۱ حملہ۔ بار بردار، بوجھ اٹھانے والے۔ آب اندر۔ اندر زیادہ ہے۔ پشتی۔ مدد، سہارا۔ برآمدہ در کر دیا۔ مسکین۔ غریب، خاکسار۔ زفت۔ مونا، سخت۔ فوق۔ اوپر۔ باطن۔ اندر، قلب۔ ساکن۔ ٹھہرا ہوا۔ کش۔ کشاں۔ نفخ۔ پھونک۔ دے۔ یعنی وہ شخص جس کے قلب میں درویشی ہے۔ لاشی۔ ناجیز۔ بادگیر۔ روشندان، دریچہ۔ من لدن۔ پاس سے، یعنی وہ علم جو خدا کی جانب سے براہ راست حاصل ہو جس کو علم لدنی کہا جاتا ہے۔
۲ منکر۔ جدوجہد کا منکر اس انکار میں خود جدوجہد کرتا ہے۔ لدن۔ علم لدنی وہ علم ہے جو براہ راست جناب باری سے حاصل ہو جیسا کہ آیت وَ عَلَّمْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا عَلَمًا میں فرمایا گیا "اور اس کو ہم نے اپنے پاس سے علم دیا۔" گرچہ۔ یعنی تمام دنیا عالم اسباب ہے لیکن جاہل یعنی اس عقیدہ پر یقین نہ رکھنے والا اس کو نہیں سمجھتا ہے۔ نمط۔ طرز، طریقہ۔ برہاں۔ دلیل۔ جبریاں۔ یعنی وہ جانور جو جبر کے قائل تھے۔ سیر۔ پیٹ بھرا، خاموش۔

جبر را بگذاشتند و قیل و قال
جبر (کے عقیدے) کو اور بحثا بحثی کو چھوڑ دیا
کاں دریں بیعت نیفتند در زیاں
کہ اس قول و قرار میں وہ نقصان میں نہ رہے گا
حاجتش نبود تقاضائے دگر
اس کو دوبارہ تقاضا کرنے کی حاجت نہ ہوگی
سوئے مرغی ایمن از شیر ثیاں
چراگاہ کی طرف غضب ناک شیر سے مطمئن ہو کر
او فتادہ در میان جملہ جوش
سب میں جوش پھیلا ہوا تھا
ہر کسے در خون ہر یک می شدند
ہر ایک دوسرے کے خون کے درپے ہوتا تھا
تا بیاید قرعہ اندر میاں
تاکہ در میان میں قرعہ اندازی ہو
بے سخن شیر ثیاں را لقمہ است
بلا عذر وہ تند شیر کا لقمہ ہے
قرعہ آمد سربس را اختیار
قرعہ، سب کو پسند آ گیا
سوئے آں شیر او دویدے ہچو یوز
وہ چیتے کی طرح اس شیر کی طرف دوڑ جاتا

رو بہ! و خرگوش و آہو و شغال
لومڑی، خرگوش، ہرن اور گیدڑ نے
عہد ہا کردند با شیر ثیاں
غضب ناک شیر سے انہوں نے عہد کئے
قسم ہر روزش بیاید بے ضرر
ہر روز اس کو حصہ بے ضرر پہنچے گا
عہد چوں بستند و رفتند آں زماں
جب انہوں نے عہد کر لیا اس وقت وہ روانہ ہوئے
جملہ بنشستند یکجا آں وحوش
وہ وحشی جانور اکٹھے ہو کر بیٹھے
ہر کسے تدبیر و رائے می زدند
ہر ایک اپنی تدبیر اور رائے لڑاتا تھا
عاقبت شد اتفاق جملہ شاں
بالآخر ان سب کا اتفاق ہو گیا
قرعہ بر ہر کو زند او طعمہ است
جس پر قرعہ نکلے وہ خوراک ہے
ہم بریں کردند آں جملہ قرار
سب نے اس پر اتفاق کر لیا
قرعہ بر ہر کو فتادے روز روز
ہر روز جس پر قرعہ نکلتا

انکار کردن نخچیراں بر خرگوش در تاخیر رفتن بر شیر

خرگوش کے شیر کے پاس جانے میں تاخیر پر شکاروں کی ناپسندیدگی

بانگ زد خرگوش کا خرچند جور
تو خرگوش چنا آخر ظلم کب تک؟
جاں فدا کردیم در عہد و وفا
عہد اور وفا کی خاطر جان قربان کی ہے
تا زنجب شیر رو تو زود زود
تاکہ شیر خفا نہ ہو، جلد جلد جا

چوں بخرگوش آمد ایں ساغر بدور
جب یہ ساغر دور میں خرگوش کے پاس آیا
قوم گفتندش کہ چندیں گاہ ما
قوم نے اس سے کہا اتنی مرتبہ ہم نے
تو مجھو بدنامی ما اے عنود
اے بھگڑالو! تو ہماری بدنامی نہ چاہ

! رو بہ۔ لومڑی۔ آہو۔ ہرن۔ شغال۔ گیدڑ۔ قیل و قال۔ گفتگو، بحث مباحثہ۔ مباحثہ۔ ثیاں۔ غضب ناک۔ بیعت۔ عہد، قرار، معاملہ۔ زیاں۔ نقصان۔ قسم۔ حصہ۔ بے ضرر۔ بلا تکلیف۔ مرغی۔ چراگاہ۔ وحوش۔ وحشی کی جمع الجمع، جنگلی جانور۔ عاقبت۔ انجام کار۔ قرعہ۔ پانسہ۔ طعمہ۔ خوراک۔ روز روز۔ روز بروز۔ یوز۔ پیتا۔ ساغر۔ جام شراب۔ دور۔ پلک۔ ہانگ۔ آواز۔ عنود۔ بھگڑالو، ضدی۔

ہیچ پیلے داند آنگوں حیلہ را؟
اس طرح کی تدبیر کوئی ہاتھی جانتا ہے؟
تاہم قسم آسمان افروخت علم
علم نے ساتواں آسمان تک روشن کر دیا
کوری آنکس کہ باحق در شکست
اس شخص کے اندھے پن نے جو اللہ کے معاملہ میں شک کرتا ہے
پوز بندے ساخت آں گوسالہ را
چمکا چڑھا دیا، اس بچھڑے کے
تاگرد گرد آں قصر مشید
تاکہ اس مضبوط قلعہ کے چکر نہ کاٹے
تاگیر شیر ازاں علم بلند
تاکہ وہ اعلیٰ علم کے دودھ کو نہ پی سکیں
کاں بدریا ہا و گردوں ہانداد
جو دریاؤں اور آسمانوں کو نہ دیا
جان بے معیت از صورت زست
تیری بے معنی جان نے صورت سے رہائی نہ پائی
زیں شدن تا آں شدن فرقی ست زفت
ان کے جانے اور اُس کے جانے میں گہرا فرق ہے
واں در آید سر نہند چوں اُمتاں
وہ اندر آتا ہے تو پجاریوں کی طرح ماتھا ٹیکتا ہے
بگر اندر صورت او چہ کم ست
غور کر اس کی صورت میں کیا چیز کم ہے؟
رو بجو آں گوہر نایاب را
جا، اس نایاب گوہر کو تلاش کر

آنچه حق آموخت کرم پیلہ را
جو کچھ اللہ نے ریشم کے کیڑے کو سکھا دیا ہے
آدم خاکی زحق آموخت علم
منی کے آدم نے اللہ سے علم سیکھا
نام و ناموس ملک را در شکست
فرشتوں کی عزت و آبرو کو شکست دے دی
زاہد شش صد ہزاراں سالہ را
چھ لاکھ برس کے زاہد کے
تانتاند شیر علم دیں کشید
تاکہ علم دین کا دودھ نہ پی سکے
علمہائے اہل حس شد پوز بند
اہل حس کے علوم، چمکا بن گئے
قطرہ دل را یکے گوہر قتاد
قطرہ دل کو ایسا گوہر عطا ہوا
چند صورت آخر اے صورت پرست
اے صورت کے پجاری! آخر صورت (پرستی) کب تک؟
احمد و بوجہل در بت خانہ رفت
احمد (صلی اللہ علیہ وسلم) اور ابو جہل بت خانے میں گئے
ایں در آید سر نہند آں را بتاں
یہ اندر آتے ہیں تو بت ان کے سامنے سرنگوں ہوتے ہیں
نقش بر دیوار مثل آدم ست
دیوار کی تصویر آدمی جیسی ہے
جاں کم ست آں صورت بے تاب را
اس بے طاقت تصویر میں جان کم ہے

۱۔ کرم پیلہ۔ ریشم کا کیڑا۔ پیل۔ ہاتھی۔ آنگوں۔ اس قسم کا۔ میلہ۔ تدبیر۔ نام و ناموس۔ فرشتوں نے حضرت آدم کی خلافت پر اعتراض کیا، حضرت آدم کے علم کی وجہ سے پھر ان کو آدم کی خلافت تسلیم کرنا پڑی۔ شش صد ہزاراں۔ چھ لاکھ، مشہور ہے کہ شیطان نے ملعون ہونے سے قبل چھ لاکھ سال عبادت کی تھی۔ پوز بند۔ وہ جالی جو گائے کے بچے کے منہ پر چڑھا دی جاتی ہے تاکہ وہ بے وقت گائے کا دودھ نہ پی سکے۔ گوسالہ۔ بچھڑا، یہاں شیطان مراد ہے۔ تانتاند۔ توتاند کا مخفف ہے۔ قصر۔ محل۔ مشید۔ چونہ گج لگا ہوا، مضبوط۔

۲۔ اہل حسن۔ وہ عقلا، جو مشاہدہ ہی کو دلیل وجود مانتے ہیں اور باطنی دسری علوم کے مخالف ہیں۔ قطرہ دل۔ امانت الہی کا بار آسمانوں، زمینوں اور پہاڑوں نے برداشت کرنے سے انکار کر دیا، صرف انسان کا قلب اس کا متحمل ہوا۔ احمد۔ یعنی آغرضہ اور ابو جہل کی صورت تو یکساں ہی تھی لیکن باطنی اوصاف اور معنویت کا کتنا بڑا فرق تھا، آغرضہ فتح مکہ کے موقع پر خانہ کعبہ میں داخل ہوئے تھے تو بت اولدھے منہ گرے۔ نقش۔ یہ دوسری مثال ہے جس کے ذریعہ باطنی اوصاف کے فرق کو سمجھایا ہے۔ بے تاب۔ بے طاقت۔ صورت۔ تصویر۔ نایاب۔ جو ہاتھ نہ لگے۔

شد سر شیران عالم جملہ پست
دنیا کے تمام شیروں کا سر جھک گیا
چہ زیاستش ازاں نقش نفور
اس قابل نفرت صورت سے اس کو کیا نقصان ہے
وصف صورت نیست اندر خامہا
قلموں میں صورت کی تعریف (لکھنے کا رواج) نہیں ہے
عالم و عادل ہمہ معنی ست و بس
عالم اور عادل سب معنی ہیں فقط
میزند برتن زسوائے لا مکان
یہ لامکان سے جسم پر وارد ہوتے ہیں
ایں سخن پایاں ندارد ہوش دار
 واضح ہو، یہ بات انتہاء نہیں رکھتی ہے
گوش خر بفروش و دیگر گوش خر
گدھے کے کان فروخت کر دے، دوسرے کان خرید لے

چوں سگ اصحاب را داوند دست
جب (تضاد قدر) نے اصحاب کہف کے کتے کو غلبہ دیدیا
چونکہ جانش غرق شد در بحر نور
جبکہ اس کی روح نور کے سمندر میں ڈوبی ہوئی ہے
عالم و عادل بود در نامہا
خطوں میں، عالم عادل (لکھا) ہوتا ہے
کش نیابی در مکان پیش و پس
جن کو تو آگے اور پیچھے کسی جگہ نہیں پائے گا
می نلنجد در فلک خورشید جاں
جان کا سورج، آسمان میں نہیں سا سکتا ہے
گوش سوائے قصہ خرگوش دار
خرگوش کے قصہ کی طرف کان لگائے رکھو
کیں سخن را در نیابد گوش خر
اس لئے کہ اس بات کو گدھے کے کان نہیں سن سکتے

ذکر دانش خرگوش و بیان فضیلت و منافع دانش

خرگوش کی عقلندی کا ذکر اور عقلندی کی فضیلت اور نفعوں کا بیان

زو تو روبہ بازی خرگوش میں
پل، خرگوش کی چالاکی دیکھ
خاتم ملک سلیمان ست علم
علم حضرت سلیمان علیہ السلام کے ملک کی انگٹھی ہے
آدمی رازیں ہنر بے چارہ گشت
اس ہنر کی وجہ سے آدمی کے لئے فرمانبردار ہو گئی ہے
زو پلنگ و شیر ترساں ہچمو موش
اس سے تیندوا اور شیر بھی، چوہے کی طرح خوفزدہ ہیں

مکر و شیر اندازی خرگوش میں
خرگوش کا مکر اور شیر کو بچھاڑنا، دیکھ
جملہ عالم صورت و جان ست علم
تمام دنیا صورت، اور علم جان ہے
خلق دریا ہا و خلق کوہ و دشت
پہاڑ، جنگل اور دریا کی مخلوق
زوشده پنہاں بدشت و کہ وحوش
اس سے وحشی جانور، جنگل اور پہاڑ میں چھپ گئے

اصحاب۔ یعنی اصحاب کہف، اس شعر میں بھی معنوی اوصاف کی بنیاد پر فوقیت کو سمجھایا ہے۔ زیاں۔ نقصان۔ نقش۔ ظاہری صورت۔ نفور۔ قابل نفرت۔ وصف صورت۔ یعنی ظاہری حسن قابل تحریر نہیں ہے۔ انسان کی باطنی خوبیوں کو تحریر میں لایا جاتا ہے۔ کش۔ کش۔ یعنی یہ معنوی خوبیاں مکان و زمان کے ساتھ مقید نہیں ہوتی ہیں۔ لامکان۔ عالم قدس، یعنی ان باطنی خوبیوں کا نزول عالم قدس سے ہوتا ہے۔ خورشید جان۔ روح کی دہشتیں لا محدود ہوتی ہیں۔ پایاں۔ خاتمہ، انتہاء۔

گوش دار۔ کان لگا۔ ہوش دار۔ ہوش رکھ، خوب سمجھ۔ خر۔ گدھا، بیوقوف۔ خر۔ خریدن کا امر ہے۔ روبہ بازی۔ مکر و فریب۔ میں۔ دیدن سے امر کا صیغہ ہے۔ شیر اندازی۔ شیر کو مغلوب کرنا۔ خاتم۔ انگٹھی، مہر، مشہور ہے کہ حضرت سلیمان کے پاس ایک انگٹھی تھی جس کی وجہ سے تمام عالم ان کے لئے مخر ہو گیا تھا۔ آدمی۔ انسان علم ہی کی بدولت بخرد پر حکمران ہے۔ پلنگ۔ تیندوا، چیتے کوفاری میں یوز کہتے ہیں۔ کہ۔ کوہ کا مخفف ہے۔

ہر یکے در جائے پنہاں جا گرفت
ہر ایک نے پوشیدہ مقام میں جگہ بنا لی
آدمی باحذر عاقل کے ست
مخاطب آدمی، سمجھدار انسان ہے
میزند بر دل بہر دم کوبِ شاں
ان کی چوٹ ہر وقت دل پر لگتی ہے
بر تو آسپے زند در آبِ خار
تو کانٹا، پانی میں تجھے تکلیف پہنچائے گا
چونکہ در تو میخلد دانی کہ ہست
چونکہ تیرے چھا ہے تو جانتا ہے کہ موجود ہے
از ہزاراں کس بود نے یک کہ
ہزاروں اشخاص کی جانب سے ہیں نہ کہ ایک شخص کی (جانب سے)
تا بہ بنی شاں و مشکل حل شود
تاکہ تو ان کو دیکھ لے اور مشکل حل ہو جائے
تاکیاں را سرورِ خود کردہ
اور کن کو تو نے اپنا سردار بنایا ہے؟

باز جستجوئی خیراں سرّ و اندیشہ خرگوش را

پھر شکاروں کا خرگوش کی تدبیر اور راز کو معلوم کرنا

درمیاں نہ آنچہ در ادراکِ تست
سامنے رکھ دے جو تیری سمجھ میں آیا ہے
باز گو رائے کہ اندیشیدہ
بتا، تو نے کیا تدبیر سوچی ہے؟
عقلہا مر عقل را یاری دہد
عقلیں، عقل کی مدد کرتی ہیں

ز او پری و دیو ساحلہا گرفت
اس سے پری اور دیو نے سمندر کا کنارہ پکڑا
آدمی را دشمن پنہاں بے ست
آدمی کے چھپے ہوئے دشمن بہت ہیں
خلق خوب و زشت ہست از ما نہاں
اچھی اور بری مخلوق ہم سے چھپی ہوئی موجود ہے
بہر غسل ار در زوی در جوہار
تو اگر نہر میں غسل کے لئے جائے گا
گرچہ پنہاں خار در آبِ ست پست
اگرچہ کانٹا پانی کے نیچے چھپا ہوا ہے
خار خارِ حسہا و وسوسہ
حواس اور دوسرے کے کانٹے
باش تا حسہائے تو مبدل شود
ٹھہر، تاکہ تیرے حواس تبدیل ہو جائیں
تا سخنہائے کیاں رد کردہ
تاکہ (معلوم ہو جائے) کن ہستیوں کی باتوں کو تو نے رد کیا ہے؟

بعد ازاں گفتند کائے خرگوش چست
پھر انہوں نے کہا اے چالاک خرگوش!
اے کہ باشیرے تو در پیچیدہ
اے وہ! کہ شیر سے تو بھڑا ہے
مشورت ادراک و ہشیاری دہد
مشورہ، عقل اور سمجھ عطا کرتا ہے

۱۔ زو۔ از او۔ سائل۔ سمندر کا کنارہ۔ حذر۔ بچنا، پرہیز کرنا، احتیاط۔ خلق خوب۔ اچھی مخلوق، فرشتے۔ زشت۔ برا، یعنی شیاطین۔ کوب۔ چوٹ، صدمہ، اوپر کے اشعار میں انسان کے غلبہ کو بتایا گیا تھا، اب یہ سمجھایا گیا ہے کہ انسان کو باوجود غلبہ کے پرخطر اور شیاطین کے مکر سے ہوشیار رہنا چاہئے۔ جوہار۔ نہر۔ آمیب۔ صدمہ۔ پست۔ نیچے۔ دانی۔ بعض چیزیں نظروں سے غائب ہیں لیکن ان کے اثرات سے ان کا وجود معلوم ہو جاتا ہے۔

۲۔ خار خار۔ لفظوں کی تکرار کثرت کے معنی دیتی ہے۔ باش۔ یعنی ریاضت اور مجاہدہ سے حواس باطنی پیدا ہوتے ہیں تو نظروں سے غائب چیزیں مشاہدہ میں آ جاتی ہیں۔ کیاں۔ کیا کی جمع، بزرگ، دانا۔ کیاں۔ استفہام جمع کے لئے مستعمل ہوتا ہے۔ سرور۔ سردار۔ کائے۔ کہ اے۔ چست۔ چالاک۔ نہ نہادوں سے امر کا صیغہ ہے۔ ادراک۔ عقل، سمجھ۔ معنی۔ یعنی شور و بے والوں کی عقلیں۔ عقل۔ یعنی شورہ لینے والے کی عقل۔ یاری۔ مدد۔

مشورت کالمُستشار مُوتَمَن

مشورہ کر لے اس لئے کہ مشورہ دینے والا ائمن ہوتا ہے
باز گو تا چیست مقصود تو زود
تو جلدی بنا، تیرا مقصد کیا ہے؟

راز را از نخیراں

راز کو پوشیدہ رکھنا

جفت طاق آید گہے گہ طاق جفت

کبھی جفت طاق آتا ہے، کبھی طاق جفت آتا ہے

تیرہ گردد زود با ما آئینہ

وہ بہت جلد ہمارے لئے اندھا ہو جائے گا

از ذہاب و از ذہب و ز مذہبت

سفر اور سونا اور اپنی منزل مقصود کے بارے میں

در کمینت ایستد چوں داند او

تیری گھات میں رہے گا جب وہ جان جائے گا

کُل سِرِّ جَا وَزِ الْاِثْنَيْنِ شَاع

ہر راز جو دو (لب) سے گذرا، مشہور ہوا

بر زمیں مانند محبوس از الم

تکلیف کی وجہ سے زمین پر مقید رہیں گے

در کنایت با غلط افکن مشوب

کنایت جو غلطی میں مبتلا کرنے والی بات سے مخلوط ہو

گفت ایشانش جواب و بے خبر

اور وہ ان کو بے خبری میں جواب دے دیتے

گفت پیغمبر بکن! اے رائے زن

پیغمبر (ﷺ) نے فرمایا ہے اے رائے زنی کرنے والے!

قول پیغمبر بجاں باید شنود

پیغمبر (ﷺ) کے قول کو دل و جان سے سنا جائے

پوشیدہ داشتن خرگوش

خرگوش کا شکاروں سے پوشیدہ

گفت ہر رازے نشاید باز گفت

اس نے کہا ہر راز کہنے کے لائق نہیں ہوتا

از صفا کردم زنی با آئینہ

اگر تو آئینہ پر پھونک مارے تو صفائی کی وجہ سے

در بیانِ ایں سے کم جنباں لب

ان تین چیزوں کے بیان میں لب کشائی نہ کر

کیں سے را خصم ست بسیار و عدو

اس لئے کہ ان تینوں کے مخالف اور دشمن بہت ہیں

در برائی با یکے گوئی الوداع

اگر تم نے ایک سے کہہ دیا تو الوداع کہہ دو

گر دو سے پرندہ را بندی بہم

اگر تو دو تین پرندوں کو اس میں باندھ دے

مشورت دارند سِرِّ پوشیدہ خوب

چھپے ہوئے راز کا مشورہ بہتر سمجھتے ہیں

مشورت کردے پیمبر بستہ سر

پیمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) سربستہ مشورہ کرتے

بکن۔ مفعول دوسرے مصرع میں مشورت ہے۔ المستشار۔ جس سے مشورہ لیا جائے۔ موتمن۔ جس کے پاس امانت رکھی جائے۔ جفت۔

جوڑ۔ طاق۔ اکیلا، بعض کھیلوں میں ہارجیت اس بات پر ہوتی ہے کہ جس چیز کے ذریعہ کھیلا جاتا ہے وہ جوڑ ٹکٹی ہے یا بے جوڑ، یعنی انسان جیتنے

کی آرزو کرتا ہے اور ہارنے کا پانسہ آ جاتا ہے۔ از صفا۔ آئینہ صاف چیز ہے لیکن اس پر اگر پھونک مارو تو دھندلا ہو جاتا ہے، اسی طرح دوست

کا سینہ صاف ہوتا ہے، اگر اس سے راز کہہ دیا جاتا ہے تو اس کے دل میں طرح طرح کے خیالات گھومنے لگتے ہیں جو اکثر مفید نہیں ہوتے۔

ذہاب۔ سفر۔ ذہب۔ سونا، یعنی مال و دولت۔

مذہب۔ اس سے منزل مراد ہے جہاں انسان جا رہا ہے، دین مراد لینا مناسب نہیں ہے۔ الوداع۔ رخصت کرنا، یعنی اگر تم نے اپنا راز کسی ایک

سے بھی کہہ دیا تو اس کو الوداع کہہ دو، اب وہ راز، راز نہیں رہے گا۔ الاثنین۔ دونوں ہونٹ مراد ہیں۔ پرندہ۔ راز کی مثال پرندہ کی سی ہے، اگر

بندھے پڑیں رہیں گے تو ٹھہریں گے۔ مشورت۔ مشورہ ایسے طور پر کرو جس میں دوسرے پر بات نہ کھلے وہ مغالطہ میں پڑا رہے۔ تمہیں مشورہ

بھی مل جائے۔ مشوب۔ مالاہوا۔ بے خبر۔ صحابہ کو صحیح بات کا پتہ بھی نہ لگتا تھا اور مشورہ بھی ہو جاتا تھا۔

در مثالے! بستہ گفتے رائے را
رائے کو کسی مثال سے وابستہ کر کے فرما دیتے
او جواب خویش بگرفتے ازو
وہ اس سے اپنا جواب نکال لیتے
ایں سخن پایاں ندارد باز گرد
اس سخن پایاں کا خاتمہ نہیں، لوٹ
اس بات کا خاتمہ نہیں، لوٹ

قصہ مکر کردن خرگوش با شیر و بسر بردن

خرگوش کا شیر کے ساتھ چالاکی کرنے اور انجام کو پہنچنے کا قصہ

حاصل آں خرگوش رائے خود نگفت
الحاصل، اس خرگوش نے اپنی رائے نہ بتائی
باوحوش از نیک و بد نکشاد راز
وحشی جانوروں پر اچھے برے کا راز نہ کھولا
ساعتے تاخیر کرد اندر شدن
جانے میں ایک گھنٹہ تاخیر کی
زاں سبب کاندر شدن او ماند دیر
اس سبب سے کہ جانے میں دیر تک توقف کیا
گفت من گفتم کہ عہد آں خساں
اس نے کہا، میں نے کہا تھا کہ ان کینوں کا عہد
دمدمہ ایشان مرا از خر فگند
ان کے مکر نے مجھے مار ڈالا
سخت درماند امیر ست ریش
بیوقوف حاکم بہت عاجز رہتا ہے
راہ ہموارست وزیرش دامہا
راستہ صاف ہے، اور اس کے نیچے جال ہیں
لفظہا و نامہا چوں دامہاست
لفظ اور نام جانوں کی طرح ہیں

مکر اندیشید با خود طاق و جفت
جوڑ توڑ کر کے خود تدبیر سوچ لی
سر خود باجان خود میراند باز
اپنا راز اپنے آپ سے کہتا رہا
بعد ازاں شد پیش شیر پنجہ زن
اس کے بعد پنجہ زن شیر کے سامنے گیا
خاک را میکند و میخزید شیر
شیر زمین کو کھود رہا تھا اور غرا رہا تھا
خام باشد خام و زشت و نارساں
کچا ہوگا اور برا اور نامکمل ہوگا
چند بفریبہ مرا ایں دہر چند
یہ زمانہ مجھے آخر کتنا فریب دے گا؟
چوں نہ پس بیند، نہ پیش از احمقیش
جب اپنی بیوقوفی سے نہ آگا دیکھے نہ پیچھا
قطر معنی درمیان نامہا
لفظوں میں معنی کا قطر ہے
لفظ شیریں ریگ آب عمر ماست
میٹھا لفظ ہماری عمر کے پانی کا ریت ہے

- ۱۔ در مثالے۔ کوئی مثال دے کر مشورہ کرتے تھے۔ باز گرد۔ واپس پل۔ دا اور۔ بہادر۔ ساعت۔ گھنٹہ۔ تھوڑی دیر۔ شدن۔ جانا۔ پنچہ زن۔ پنجہ مارنے والا۔ دامہا۔ اکثر کسی فعل کے ساتھ ملا کر مستعمل ہوتا ہے۔ میکند۔ کھودنا۔ غریبان۔ غراتا، دھارتا۔ خساں۔ یعنی شکاری جانور۔ خام۔ کچا۔ زشت۔ برا۔ نارساں۔ ناقص۔ دمدمہ۔ مکر و فریب۔ از خر فگند۔ دور کر دینا، ہلاک کر دینا۔
- ۲۔ چند۔ تا چند، کب تک۔ دہر۔ زمانہ، مراد اہل زمانہ ہیں۔ درماند۔ عاجز رہنا۔ ست ریش۔ بیوقوف، احمق، ساقط۔ ہموار۔ صاف، برابر۔ دام۔ جال۔ قرا۔ کال۔ لفظہا۔ یعنی بھولے پیروں کے بڑے بڑے القاب، بہت شے ہیں لیکن یہ مرید کی زندگی کو بہا کرتے ہیں۔

عمر چوں آب ست وقت او را چو جُولا
عمر پانی کی طرح ہے، اس کے لئے وقت بمنزل نہر کے ہے
آں یکے ریگے کہ جوشد آب ازو
وہ ریت جس سے پانی ابلے
ہست آں ریگ اے پسر مرد خدا
اے بیٹا! وہ ریت مرد خدا ہے
آب عذب دیں ہمیں جوشد ازو
دین کا میٹھا پانی اس سے ابلتا ہے
غیر مرد حق چو ریگ خشک داں
جو مرد خدا نہیں اس کو خشک ریت سمجھ
طالب حکمت شو از مرد حکیم
مرد "انا" سے، "انائی" کا طالب بن
منبع حکمت شود حکمت طلب
"انائی" کا طالب، "انائی" کا چشمہ بن جاتا ہے
لوح حافظہ لوح محفوظے شود
حافظ کی لوح، لوح محفوظ بن جاتی ہے
چوں معلم بود عقلش ز ابتدا
عقل، شروع میں جو اس کی استاد تھی
عقل چوں جبریل گوید احمد!
جبریل (علیہ السلام) کی طرح عقل کہتی ہے اے احمد!
تو مرا بگذار زیں پس پیش راں
مجھے پیچھے چھوڑ دیجئے اور آپ آگے جائے
ہر کہ ماند از کاہلی بے شکر و صبر
جو شخص سستی کی وجہ سے بے شکر اور بے صبر رہا

خلق باطن ریگ جوئے عمر تو
باطنی اخلاق، تیری عمر کی نہر کا ریت ہیں
سخت کیاب ست رو آزا بجو
بہت کیاب ہے، جا اس کو تلاش کر
کو بحق پیوست و از خود شد جدا
جو اللہ سے جڑا اور اپنے سے جدا ہو
طالبان رازاں حیات ست و نمو
طلبگاروں کی اس سے زندگی اور نشوونما ہے
کاب عمرت را خورد او ہر زماں
جو ہر وقت تیری زندگی کا پانی چوس رہا ہے
تا ازو گردی تو بینا و علیم
تاکہ تو اس سے صاحب بصیرت اور عالم بنے
فارغ آید او ز تحصیل و سبب
وہ تحصیل علم اور سبب (ظاہری) سے بے نیاز ہو جاتا ہے
عقل او از روح محفوظے شود
اس کی عقل روح سے بہرہ یاب ہو جاتی ہے
بعد ازاں شد عقل شاگردے ورا
اس کے بعد عقل اس کی شاگرد بن گئی
گر یکے گامے نہم سوزد مرا
اگر ایک قدم بڑھاؤں (تجلی) مجھے جلا دے گی
حد من ایں بود اے سلطان جہاں
اے جہاں کے بادشاہ! میری یہ سرحد تھی
او ہمیں داند کہ گیرد پائے جبر
وہ سمجھتا ہے کہ اس نے جبر کا پایہ تھاما ہے

جو۔ نہر۔ خلق باطن۔ یعنی شیخ کے باطنی احوال۔ ریگے۔ شیخ کامل کی تلاش کر۔ مرد خدا۔ خدا رسیدہ۔ عذب۔ شیریں۔ حیات۔ زندگی۔ نمو۔ بڑھنا۔ غیر مرد حق۔ یعنی مکار و بد ریت ہے جو تیری عمر برباد کر رہا ہے۔ مرد حکیم۔ شیخ کامل۔ متبع۔ شیخ کامل کی تربیت سے مرید، علوم اور حکمتوں کا سرچشمہ بن جاتا ہے اس کو مدرسہ میں جانے اور اسباب تحصیل علم اختیار کرنے کی ضرورت نہیں رہتی اس کو علم لدنی حاصل ہو جاتا ہے۔ لوح۔ تختی۔

حافظ۔ حفظ کرنے والا۔ لوح محفوظ۔ وہ غیبی دفتر جس میں اللہ کی قدرت کے تمام احوال ہو گزر کئے یا آنے والے ہیں، درج ہیں۔ روح۔ جان۔ روح۔ الہام۔ محفوظ۔ حصہ پانے والا، شاگرد، یعنی جب اسرار الہی حاصل ہو جاتے ہیں تو عقل ان سے روشنی حاصل کرتی ہے۔ گام۔ قدم، معراج میں حضرت جبریل نے آنحضرت سے کہا تھا۔ اگر یکسر موئے برتر پریم۔ فروغ تجلی بسوزد پریم۔ کمالی۔ یعنی اپنی کوتاہی اور بے عملی کو جبر سمجھتا ہے۔

تاہماں رنجوریش در گور کرد
یہاں تک کہ اس کو اسی بیماری نے قبر میں پہنچا دیا
رنج آورد تا بمیرد چوں چراغ
مرض پیدا کر دیتی ہے یہ تک کہ (مریض) چراغ کی طرح بجھ جاتا ہے
یا بہ پیوستن رگ بکستہ را
یا ٹوٹی رگ کو جوڑنا
بر کہ میخندی چہ پارا بستہ
کس پر ہنستا ہے، پاؤں کو کیوں باندھا ہے؟
در رسید او را براق و برنشت
اس کے لئے براق پہنچا اور وہ سوار ہوا
قابل فرماں بد او مقبول شد
قابل فرمان بد او مقبول شد
اللہ کے فرمان کو قبول کرنا والا تھا، مقبول (بارگاہ) ہو گیا
بعد ازیں فرماں رساند بر سپاہ
اس کے بعد سپاہیوں کا فرمان روا ہو گیا
بعد ازاں باشد امیر اختر او
اس کے بعد وہ ستارے کا حاکم ہوگا
پس تو شک داری در انشق القمر
تو تو انشق القمر میں شک رکھتا ہے
اے ہوا را تازہ کردہ در نہاں
اے وہ شخص جس نے اپنے اندر خواہش کو تازہ کیا ہے
چوں ہوا جز قفل آں دروازہ نیست
خواہش کے علاوہ اس دروازہ کا کوئی قفل نہیں ہے
خویش را تاویل کن نے ذکر را
اپنے آپ کو بدل، قرآن میں تاویل نہ کر

ہر کہ جبر آورد خود رنجور کرد
جس نے جبر اختیار کیا اس نے خود کو بیمار بنا لیا
گفت پیغمبرؐ کہ رنجوری بہ لاغ
پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا کہ مذاق کی بیماری
جبر چہ بود بستمین اشکتہ را
جبر کیا ہے؟ ٹوٹے ہوئے کو باندھنا
چوں دریں رہ پائے خود بشکستہ
جب تو نے اس راہ میں اپنے پیر کو نہیں توڑا ہے
وانکہ پایش در رہ کوشش شکست
جس نے کوشش کی راہ میں اپنے پیر کو توڑا
حائل دیں بود او محمول شد
وہ دین کا بوجھ اٹھانے والا تھا (اب) سوار بن گیا
تا کنوں فرماں پذیرفتہ ز شاہ
اب تک بادشاہ کا فرمان ماننا تھا
تا کنوں اختر اثر کردے درو
اب تک ستارہ اس میں اثر کرتا تھا
گر ترا اشکال آید در نظر
اگر تجھ کو اس میں اشکال نظر آتا ہے
تازہ کن ایماں نہ از گفت زباں
ایمان کو تازہ کر لے، نہ صرف زبانی
تا ہوا تازہ است ایماں تازہ نیست
جب تک خواہش تازہ ہے، ایمان تازہ نہیں ہے
کردہ تاویل حرف بکر را
تو نے اچھوتے حرف میں تاویل کی ہے

۱۔ رنجور۔ بیمار، یعنی کاغذ کو جبر بھناتا ایسی بیماری ہے جو اس کو درد کر دے گی۔ لاغ۔ ہسی مذاق۔ رنج۔ مرض۔ جبر۔ سختی میں ٹوٹنے کو جوڑنے کے معنی میں ہے اسی لئے جبیر وہ پئی کہلاتی ہے جو ٹوٹی ہڈی پر جوڑنے کے لئے ہانڈی جاتی ہے لہذا پہلے طلب میں پیر توڑو اس کے بعد جبر کا عقیدہ اختیار کرو۔ اشکتہ۔ الف زیادہ ہے۔ براق۔ وہ سواری جو آنحضرت کو مسراج میں ملی تھی، یعنی مجاہدہ کے بعد جذب الہی کا مقام حاصل ہوتا ہے۔ حائل۔ مجاہدہ میں دین کے احکام کا حائل تھا، اب جذب الہی، وصول الی اللہ کا سبب ہو گیا ہے۔ تا کنوں۔ یعنی فرمانبرداری کے بعد فرماں روائی کا مقام ملتا ہے۔
۲۔ امیر اختر۔ بلور کرامت ستاروں پر حکمرانی کرتا ہے۔ انشق القمر۔ شق قمر کا جزوہ اس کی دلیل ہے۔ گفت۔ گفتگو۔ نہاں۔ باطن۔ ہوا۔ خواہش نفسانی۔ لقل۔ تالا، یعنی جب تک انسان پر خواہش نفسانی کا غلبہ ہے اس پر علوم ربانی کا دروازہ نہیں کھلے گا۔ تاویل۔ پھیرنا، بدلنا، عبارت کی ظاہری مراد کو پھوڑ کر کوئی متعلیٰ معنی مراد لینا۔ جبر۔ ہاکے کسرہ سے، کنوارا، کنواری، محفوظ، قرآن کو بکر اس لئے کہا ہے کہ وہ شیطانوں کے تصرف سے محفوظ ہے۔

ذکر را مان و بگرداں فکر را
قرآن کو اپنی حالت پر رہنے دے، فکر میں تبدیلی کر
پست و کثر شد از تو معنی سنی
تیری وجہ سے روشن معنی پست اور کج ہو گئے ہیں
ریک مگس

فکر تو تاویل کردہ ذکر را
تیرے فکر نے قرآن میں تاویل کی ہے
بر ہوا تاویل قرآن میکنی
خواہش کے مطابق تو قرآن میں تاویل کرتا ہے
زیافت تاویل

کھی کی ریک تاویل کا بودا پن
کو ہی پنداشت خود را ہست کس
جو اپنے آپ کو کچھ سمجھتی تھی
ذرہ خود را شمر وہ آفتاب
جس نے اپنے ذرہ کو آفتاب سمجھ لیا تھا
گفتہ من عنقائے و تم بیگماں
بولی بے شک میں اپنے وقت کا عنقاء ہوں
اندیشہ کردن

مکھی کی ریک تاویل کا بودا پن
ماند احوالت بداں طرفہ مگس
تیرے احوال اس عجیب مکھی کی طرح ہیں
از خودی سرمست گشتہ بے شراب
جو بغیر پے، تکبر کی وجہ سے مست ہو گئی تھی
وصف بازاں را شنیدہ در زماں
اس نے زمانہ میں بازوں کی تعریف سنی تھی
قصہ مگس و

ہچو کشتی باں ہی افراشت سر
ملاح کی طرح شنی بگھارتی تھی
مدتے در فکر آں می ماندہ ام
ایک مدت تک میں اس کی فکر میں رہی ہوں
مرد کشتی باں و اہل رائے و فن
کشتی بان اور صاحب تدبیر و فن ہوں
می نمودش لہ نقد بیروں زحد
اور وہ اس کو لامحدود نظر آتا تھا
آں نظر کو بیند آزا راست کو
اس کی وہ نگاہ کہاں تھی کہ اس کو صحیح طور پر دیکھتی
چشم چندیں بحر ہم چندینش ست
جتنی اس کی آنکھ ہے، اتنا ہی اس کا دریا ہے

آں مگس بر برگ کاہ و بول خر
وہ مکھی گھاس کے پتے اور گدھے کے پیشاب پر
گفت من کشتی دریا خواندہ ام
بولی میں نے دریا کی کشتی کے بارے میں پڑھا ہے
اینک ایں دریا و ایں کشتی و من
یہ دریا اور یہ کشتی ہے اور میں ہوں
بر سر دریا ہی راند او عمد
دریا پر وہ چو چلا رہی تھی
بود بے حد آں جمیں نسبت بدو
اس کے اعتبار سے وہ پیشاب لامحدود تھا
عالمش چنداں بود کش بینش ست
اس کا عالم بھی اتنا ہی ہے جس قدر اس کی نگاہ ہے

۱۔ ذکر۔ قرآن مجید۔ مان۔ صیغہ امر ہے، ماندن بمعنی گذشتن کا۔ گرداں۔ پھیر دے۔ کثر۔ ٹیڑھا۔ سنی۔ روشن۔ ماند۔ ناستن کا مضارع ہے، مشابہ ہونا۔ طرفہ۔ عجیب، نادر۔ خودی۔ خود پسندی، تکبر۔ بازاں۔ باز کی جمع۔ عنقاء۔ عین کے فتح کے ساتھ، کوئی خوبصورت پرندہ تھا جواب معدوم ہو گیا ہے۔ معدوم کے معنی میں بھی مستعمل ہوتا ہے۔

۲۔ سرفراشتن۔ شنی بگھارتا۔ خواندہ ام۔ یعنی کتابوں میں ذکر پڑھا ہے۔ عمد۔ چو، یعنی وہ لکڑی جس کے ذریعہ کشتی چلائی جاتی ہے۔ جمیں۔ پیشاب، یا خانہ، یہاں پیشاب مراد ہے۔ راست۔ ٹھیک۔ بینش۔ نگاہ۔ چندیں۔ اتنی ہی۔

وہم او بول خر و تصویر خس
اسکا خیال، گدھے کے پیشاب اور تنکے کی صورت ہے
آں مگس را بخت گرداند ہمائے
تو نصیب اس مکھی کو ہما بنا دے
روح او نے در خور صورت بود
اس کی روح اس کی صورت کے موافق نہیں ہوتی ہے
روح او کے بود اندر خورد قد
اس کی روح، قد کے مطابق کب تھی؟
رنجیدن شیر از دیر آمدن خرگوش

خرگوش کے دیر میں آنے سے شیر کا رنجیدہ ہونا

کز رہ گوشم عددو بر بست چشم
دشمن نے میرے کان کے راستے سے آنکھیں بند کر دیں
تیغ چوہیں شاں تنم را خستہ کرد
ان کی لکڑی کی کموار نے میرے جسم کو زخمی کر دیا
بانگ دیوان ست و غولاں آں ہمہ
وہ سب شیطانوں اور بھوتوں کی آواز ہے
پوست شاں برکن کہ غیر پوست نیست
ان کی چمڑی ادھیڑ دے وہ چھلکے کے سوا کچھ نہیں ہیں
چوں زرہ بر آب کش نبود درنگ
جیسے پانی کی زرہ کہ وہ تھوڑی دیر بھی باقی نہیں رہتی
ایں سخن چوں نقش معنی ہم چو جاں
یہ بات صورت کی طرح ہے اور معنی جان کی طرح ہیں
مغز نیکو راز غیرت، غیب پوش
اچھی لری کیلے غیرت کیجہ سے، عائب رکھکر پوشیدہ رکھنے والا ہوتا ہے

صاحب تاویل باطل! چوں مگس
باطل تاویل کرنے والا، مکھی کی طرح ہے
گر مگس تاویل بگذازد برائے
اگر مکھی رائے کی وجہ سے تاویل کرنا چھوڑ دے
آں مگس نبود کش ایں غیرت بود
وہ مکھی نہیں ہے جس میں یہ غیرت ہو (کہ باطل تاویل نہ کرے)
ہچمو آں خرگوش کو بر شیرزد
اس خرگوش کی طرح جس نے شیر پر حملہ کیا
رنجیدن شیر از دیر آمدن خرگوش

شیر می گفت از سر تیزی و خشم
شیر، تندى اور غصہ سے کہہ رہا تھا
مکر ہائے جبریانم! بستہ کرد
جبر کا عقیدہ رکھنے والوں کے مکر نے مجھے مجبور کر دیا
زیں سپیش من نشوم آں دمدمہ
اس کے بعد میں اس مکر کو نہ سنوں گا
بر ذراں اے دل تو ایشاں رامایست
اے دل! تو ان کو پھاڑ ڈال، نہ رک
پوست چہ بود گفتہائے رنگ رنگ
پھلکا کیا ہوتا ہے؟ رنگارنگ باتیں
ایں سخن چوں پوست معنی مغز داں
یہ بات پھلنے کی طرح ہے، معنی کو مغز سمجھ
پوست باشد مغز بد را عیب پوش
پھلکا، خراب گری کا عیب پوش ہوتا ہے

۱۔ تاویل باطل۔ غلط معنی یعنی زلیخ میں جتنا لوگ جو قرآن کی غلط تاویل کرتے ہیں ان کے خیالات گدھے کے پیشاب اور تنکے کی طرح ہیں اور وہ خود
مکھی جیسے ہیں۔ آہا۔ ایک پروردہ ہے جو بہت مبارک سمجھا جاتا ہے، مشہور ہے کہ جس کے سر پر سے وہ گذر جائے بادشاہ ہو جاتا ہے۔ غیرت۔ یعنی
این کی ایسی غیرت ہو کہ تاویل باطل نہ کرے۔ روح آو۔ یعنی اس کی روح بلند ہوتی ہے، خواہ صورت اور علم ظاہری اتنا بلند نہ ہو۔ ہچمو۔ خرگوش کا قد تو
پھونا تھا، لیکن اس کی روح بلند تھی۔ کزرہ گوشم۔ یعنی دشمن نے ایسی باتیں سنائیں کہ میں عقل کا اندھا ہو گیا۔

۲۔ جبریاں۔ جبر کا قائل، مراد شکاری جانور ہیں۔ چوہیں۔ لکڑی کی، جانوروں کے داخل کو لکڑی کی کموار قرار دیا ہے۔ سبچ۔ بچہ، دیواں۔ دیوی
نوع ہے۔ غول۔ پھلاد۔ بر در آں۔ بر زیادہ ہے، دریاں، در اندین بمعنی پھاڑنا سے بنا ہے۔ پوست۔ کمال، پھلکا۔ زرہ۔ یعنی وہ لہریں جو بھل زرہ
پانی پر پیدا ہوتی ہیں، ان کا بقا چند منٹ کا ہوتا ہے۔ پوست۔ پھلکا عیب کو پھپھاتا ہے اور عمدہ مغز کو نظر دے سے پوشیدہ رکھنے کا بھی کام کرتا ہے۔

چوں ز بادستت قلم، دفتر ز آب
جب تیرا قلم ہوا کا ہے اور دفتر پانی کا
نقش آب ستار وفا خواہی ازاں
وہ نقش بر آب ہے اگر تو اس سے وفا چاہے گا
باد در مردم ہوا و آرزوست
انسانوں میں ہوا، خواہش اور آرزو ہے
خوش بود پیغامہائے کردگار
خدا کے پیغام مبارک ہوتے ہیں
خطبہ شاہاں بگرد و اں کیا
بادشاہوں کے خطبے اور ان کی سرداری بدل جاتی ہے
زانکہ بوش بادشاہاں از ہواست
اس لئے کہ بادشاہوں کی کردار خواہش نفسانی سے ہے
از درمہا نام شاہاں بر کنند
بادشاہوں کے نام سکوں سے مٹا دیتے ہیں
نام احمد نام جملہ انبیاست
احمد (صلی اللہ علیہ وسلم) کا نام تمام انبیاء کا نام ہے
ایں سخن پایاں ندارد اے پسر
اے بیٹا! اس بات کا خاتمہ نہیں ہے

ہم در بیان مکر خرگوش و تاخیر او در رفتن پیش شیر

یہ بیان بھی خرگوش کی چالاکی اور اس کا شیر کے سامنے دیر سے جانے کا ہے

در شدن خرگوش بس تاخیر کرد
خرگوش نے جانے میں بہت دیر کی
در رہ آمد بعد تاخیر دراز
بہت دیر کے بعد راستہ پر پڑا
تاچہ عالمہاست در سودائے عقل
دیکھ! عقل کے فکر میں کیا عالم ہیں

۱۔ شتاب۔ جلدی، یعنی نقش بر آب جلد فنا ہو جاتا ہے۔ نقش بر آب۔ ناپائیدار چیز۔ گزراں۔ گزیدن بمعنی کاٹنا سے بنا ہے۔ ہواست۔ خواہش نفسانی۔
ہو۔ باری تعالیٰ کی ذات کا اسم ہے۔ خوش۔ اچھا۔ کردگار۔ کرنے والا، کام کا مالک۔ کیا۔ پہلوان، اس شعر میں بمعنی ملکیت اور سرداری بولا گیا ہے۔
بوش۔ باء کے فتح کے ساتھ، کردار، شان و شوکت۔ بارنامہ۔ تجل، تفاخر۔ کبریا۔ اللہ تعالیٰ۔ بر کنند۔ نکال ڈالتے ہیں۔ میزند۔ منقش کرتے ہیں۔
۲۔ صد۔ سو۔ تود۔ نون اور داؤ کے فتح کے ساتھ نانویں یعنی آنحضور انبیاء کا مجموعہ لہذا جیسا کہ سو کے ضمن میں نانوں کے بعد موجود ہے، اسی طرح
آنحضور کے نام میں تمام انبیاء کا نام آ جاتا ہے۔ شدن۔ ہونا، جانا۔ تاخیر۔ دیر لگانا۔ تقریر۔ بیان کرنا، ثابت کرنا۔ تاکہ تنبیہ ہے۔ چہ۔ تفخیم کے
لئے ہے۔ عقل۔ یعنی وہ قوت شعور جو حیوانات میں بھی ہے۔

بحر بے پایاں بود عقل بشر
انسان کی عقل لامحدود سمندر ہے
صورتِ ما اندریں بحر عذاب
ہماری صورتیں اس شیریں سمندر میں
تانشد پُر برسرِ دریاست طشت
جب تک بھرا نہیں، طشت دریا کے اوپر ہے
عقل پنہان بست و ظاہر عالمی
عقل مستور ہے اور عالم ظاہر ہے
ہر چہ صورت می وسیت سازدش
جو موجود (متعین) ہے صورت اس کو وسیلہ بنا لیتی ہے
تا نہ بیند دل، دہندہ راز را
جب تک دل، راز عطا کرنے والے کو نہ دیکھ لے
اسپ خود را یاوہ^۱ داندوز ستیز
اپنے گھوڑے کو گشہ سمجھتا ہے اور جھگڑے کی وجہ سے
اسپ خود را یاوہ داند آں جواد
وہ جوانمرد اپنے گھوڑے کو گشہ سمجھتا ہے
در فغاں و جستجو آں خیرہ سر
وہ حیران فریاد اور جستجو میں ہے
کانکہ دزدید اسپ مارا کو و کیست
جس شخص نے ہمارا گھوڑا چرایا ہے، کہاں ہے کون ہے؟
آرے ایں اسپ ست لیک آں اسپ کو
ہاں، یہ گھوڑا ہے لیکن وہ گھوڑا کہاں ہے؟
وصفہارا مستمع گوید براز
سننے والا، اس کی نشانیاں چکے سے بتاتا ہے

بحر را خواص باید اے پسر
اے بیٹا! سمندر کے لئے غوطہ خور چاہئے
میدود چوں کاسہا بر روئے آب
اس طرح دوڑ رہی ہیں جس طرح پانی کی سطح پر پیالے
چونکہ پُرشد طشت دروے غرق گشت
جب طشت بھرا اس میں غرق ہوا
صورتِ ما موج یا از وے نئے
ہماری صورت موج یا اس کی نمی ہے
زاں وسیت بحر دور انداز دش
اس وسیلہ کی وجہ سے سمندر اس کو دور پھینک دیتا ہے
تا نہ بیند تیر، دور انداز را
جب تک کہ تیر، دور سے پھینکنے والے کو نہ دیکھ لے
میدواند اسپ خود در راہ تیز
اپنے گھوڑے کو تیز دوڑاتا ہے
واسپ خود او را کشاں کردہ چو باد
اور گھوڑا اس کو ہوا کی طرح اڑائے لئے جا رہا ہے
ہر طرف پُرساں و جویاں در بدر
ہر جانب پوچھنے والا اور در بدر تلاش کرنے والا ہے
ایں کہ زیر ران تست اینخولجہ چست
اے صاحب! یہ جو آپ کی ران تلے ہے، یہ کیا ہے
باخود آ اے شہسوار اسپ جو
اے گھوڑے کی جستجو کرنے والے شہسوار! ہوش میں آ
تا شناسد مُرد اسپ خویش باز
تاکہ وہ اپنے گھوڑے کو پھر پہچان لے

۱۔ بحر۔ سمندر۔ بے پایاں۔ لامحدود۔ خواص۔ غوطہ خور۔ صورت۔ یعنی جسم انسانی۔ عذاب۔ شیریں، بحر عذاب سے مراد دریائے عقل و روح ہے۔
تانشد۔ جب تک اجسام روحانیت سے پُر نہیں ہوتے ہیں ان پر مادیت کا غلبہ رہتا ہے۔ عقل۔ دریائے عقل اگر چہ نظروں سے غائب ہے، لیکن
جسم اسی کی ایک موج ہے۔ ہر چہ۔ مظاہر پرست جو تعینات کو وسیلہ بناتے ہیں دریائے وحدت سے دور جا پڑتے ہیں۔ دہندہ راز۔ رہنمائے کامل۔
درا انداز۔ دور پھینکنے والا۔

۲۔ یاوہ۔ بیہودہ، آوارہ، گم۔ ستیز۔ جنگ، جھگڑا۔ اسپ خود را۔ یعنی جب تک انسان کو روح کا مشاہدہ اور اس سے توسل حاصل نہیں ہوتا تو وہ سمجھتا ہے کہ
روح غیر موجود ہے تو اس کی مثال اس شہسوار کی ہے جو گھوڑے پر سوار ہو اور اپنے گھوڑے کو گشہ سمجھ رہا ہو۔ جواد۔ نئی۔ خیرہ سر۔ بد مزاج، حیران۔
کو۔ کہا۔ کیست۔ کہ است۔ آرے۔ ہاں، وہ شہسوار اپنے گھوڑے سے اس قدر غافل ہے کہ اس کی علامتیں بیان کر دینے کے بعد بھی اس کو نہیں
پہچانتا۔ مستمع۔ سننے والا۔

جاں ز پیدائیؑ و نزدیکی ست گم
جان، نمایاں اور قریب ہونے کی وجہ سے گم ہے
در درون خود بیخرا در در
اپنے اندر درد کو بڑھا
کے بہ بنی سرخ و سبز و بور را
تو سرخ اور سبز اور گلابی کو کب دیکھ سکے گا؟
لیک چوں در رنگ گمشد ہوش تو
لیکن چونکہ تیرے ہوش رنگ میں گم ہو گئے ہیں
چونکہ شب آں رنگہا مستور بود
چونکہ وہ رنگ رات کو چھپے ہوئے تھے
نیستؑ دید رنگ بے نور بروں
رنگ کا دیکھنا، بیرونی روشنی کے بغیر نہیں ہوتا
ایں بروں از آفتاب و از سہاست
یہ باہر کی روشنی آفتاب اور سہا کی وجہ سے ہے
نور نور چشم خود نور دل ست
خود بینائی کا نور، دل کا نور ہے
باز نور نور دل نور خداست
پھر دل کی بصیرت کا نور خدا کا نور ہے
شب نہ بُد نور و ندیدی رنگ را
شب نہ کو نور نہ تھا اور تو نے رنگ نہ دیکھا
شب ندیدی رنگ کاں بے نور بود
رات کو تو نے رنگ نہ دیکھا کیونکہ وہ بے نور تھی
کہ نظر بر نور بُود آنگہ برنگ
کیونکہ نور پر نظر تھی پھر رنگ پر

چوں شود پُر آب و لب خشکے چو خم
جس طرح مٹکا پانی سے بھرا ہو اور کنارے خشک ہوں
تا بہ بنی سبز و سرخ و زرد را
تاکہ سبز، سرخ اور زرد کو دیکھے
تا نہ بنی پیش ازیں سہ نور را
جب تک ان تین نے پہلے، نور کو نہ دیکھ لے گا
شد ز نور آں رنگہا روپوش تو
تو وہ رنگ، نور کی وجہ سے تیرے روپوش بن گئے ہیں
پس بدیدی دید رنگ از نور بود
لہذا تو نے دیکھ لیا رنگ کا دیکھنا نور کی وجہ سے تھا
ہم چنین رنگ خیال اندروں
ہم بھی حال اندرونی خیال کے رنگ کا ہے
واں دروں از عکس انوارِ علاست
وہ باطنی روشنی عالم بالا کے انوار کے عکس سے ہے
نور چشم از نور دلہا حاصل ست
بینائی کا نور دلوں کے نور سے حاصل ہوتا ہے
کوز نور عقل و حس پاک و جداست
جو عقل اور حس کے نور سے پاک اور جدا ہے
پس بضدؑ نور پیدا شد ترا
پس ضد (شب کی تاریکی) کی وجہ سے وہ نور نمایاں ہو گیا
رنگ چہ بود مہرہ کور و کبود
رنگ کیا ہوتا ہے، ایک اندھا، نیلا مٹکا
ضد بضدؑ پیدا بُود چوں روم و رنگ
ایک مقابل دوسرے مقابل سے واضح ہوتا ہے جیسے رومی اور جشی

۱۔ پیدائی۔ ظاہر ہونا۔ تم۔ مٹکا۔ یعنی روح، انتہائی نزدیکی اور ظہور کی وجہ سے مخفی ہو گئی ہے کسی چیز کا انتہائی بدیہی ہونا اس کے مخفی ہونے کا سبب بن جاتا ہے اس لئے کہ ہر چیز اپنی انتہا کو پہنچ کر اپنی ضد کی طرف منتقل ہو جاتی ہے جیسا کہ خوشی کی زیادتی رونے کا سبب بن جاتی ہے۔ سبز و سرخ۔ صوفیاء کے نزدیک لطائف غیب مختلف رنگوں کے ہیں۔ بور۔ گلابی، سرخ مائل بیاضی۔ نور۔ نور باطن جب تک پیدا نہ ہوگا، لطائف غیبیہ کے رنگ نظر نہ آئیں گے۔ ہوش۔ عقل۔ روپوش۔ نقاب، حجاب۔ مستور۔ پوشیدہ۔

۲۔ نیست۔ ظاہری رنگ دن کی روشنی کے بغیر نظر نہیں آتے، اسی طرح باطنی رنگ بغیر باطنی نور کے نظر نہیں آتے۔ بروں۔ ظاہری روشنی آفتاب اور سہا ستارے کی وجہ سے اور نور باطنی عالم بالا کے انوار کا عکس ہے۔ نور۔ یعنی بصارت چشم، بصیرت قلبی کا فیض ہے۔ باز۔ یعنی بصیرت قلبی خدا کے نور کا فیض ہے جو عقل و حس سے جدا ایک چیز ہے۔ نہ بد۔ نہ بود۔ ضد۔ مخالف، مقابل۔ پیدا۔ ظاہر، نمایاں یعنی نور کا احساس ہمیں اس کی ضد رات کی وجہ سے ہوا۔ مہرہ۔ مٹکا، ہار کا دانہ۔ کور۔ اندھا۔ کبود۔ نیلا، سیاہ رنگ، یعنی نور کے بدون کوئی رنگ نظر نہیں آتا۔

وِس بُھندۂ نور دانی بے درنگ
اور اس کو تو نور کی ضد سے بغیر تاخیر سمجھتا ہے
ضد ضد را می نماید در صدور
ضد، ضد کو سینوں میں واضح کر دیتی ہے
تا بدیں ضد خوشدلی آید پدید
تاکہ اس ضد سے خوشدلی واضح ہو جائے
چونکہ حق را نیست ضد پنہاں بود
اللہ تعالیٰ کی چونکہ کوئی ضد نہیں ہے وہ پوشیدہ ہے
تا بھندۂ او را تو اں پیدا نمود
تاکہ ضد سے اس کو پہچانا جا سکے
و ہُوَ فِیْ ذَرِّکَ یٰمِی، از موسیٰ و کہ
اور وہ ادراک کر لیتا ہے، حضرت موسیٰؑ اور پہاڑ کے قصہ کو دیکھ
یا چو آواز و سخن ز اندیشہ داں
یا جیسے بات اور آواز کی نسبت خیال سے ہے
تو ندانی بحر اندیشہ کجاست
تجھے یہ معلوم بھی نہیں کہ خیال کا سمندر کہاں ہے؟
بحر آں دانی کہ ہم باشد شریف
اسکے سمندر کے متعلق بھی تو نے سمجھ لیا کہ وہ بھی شاعر ہوگا
از سخن و آواز او صورت بساخت
اس نے بات اور آواز کی صورت اختیار کر لی
موج خود را باز اندر بحر برد
موج اپنے آپ کو پھر سمندر میں لے گئی
باز شد کہ اِنَّا اِلَیْہِ رَاجِعُونَ
پھر لوٹ گئی کہ ہم اسی طرف لوٹنے والے ہیں

دیدن نورست آنگہ دید رنگ
پہلے نور کا نظر آتا ہے پھر رنگ کا دیکھنا
پس بھندۂ نور دانستی تو نور
پس نور کی ضد سے تو نور کو پہچانا
رنج و غم را حق پئے آں آفرید
اللہ تعالیٰ نے رنج کو اس لئے پیدا فرمایا ہے
پس نہانہا بھند پیدا شود
پس پوشیدہ چیزیں ضد سے واضح ہوتی ہیں
نور حق را نیست ضدے در وجود
اللہ کے نور کی بھی ضد وجود میں نہیں ہے
لَا جَرَمَ اَبْصَارُنَا لَا تُدْرِکُہُ
یقیناً ہماری نگاہیں اس کا ادراک نہیں کر سکتیں
صورتۂ از معنی چوں شیر از بیشہ داں
صورت کی نسبت معنی سے ایسی ہے، جیسے شیر کی نسبت کچھار سے
اِس سخن و آواز از اندیشہ خاست
یہ بات اور آواز خیال سے پیدا ہوئی
لیک چوں موج سخن دیدی لطیف
لیکن جب تو نے بات کی موج کو پاکیزہ پایا
چوں زدانش موج اندیشہ بتافت
جب عقل سے خیال کی موج انھی
از سخن صورت بزاد و باز مُرد
بات سے صورت پیدا ہوئی اور پھر مر گئی
صورت از بے صورتے آمد بُردن
صورت ایک بے صورت سے پیدا ہوئی

۱۔ ضد۔ مشہور مقولہ ہے، چیزیں اپنی نقیضوں سے پہچانی جاتی ہیں۔ رنج۔ خوشی کی وضاحت رنج و غم کے ذریعہ ہوتی ہے۔ چونکہ۔ اللہ تعالیٰ کا کوئی عدا اور ضد نہیں ہے لہذا وہ نگاہوں سے مخفی ہے۔ لاجرم۔ الاحالہ، یقیناً۔ اَبصار۔ بصر کی جمع، بینائی۔ ادراک۔ کسی چیز کی حقیقت معلوم کر لینا، کسی چیز کا احاطہ کر لینا۔ موسیٰ۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے دیکھنے کی خواہش کی تو فرما دیا کیا کہ تم دیکھ نہیں سکتے، ذرا سی تجلی دکھائی تو پہاڑ پاش پاش ہو گیا اور حضرت موسیٰ علیہ السلام بے ہوش ہو گئے۔

۲۔ صورت۔ صورت اور معنی کی نسبت ایسی ہے جیسا کہ شیر اور اس کی کچھار یا آواز اور خیالات کی، ظاہر ہے کہ کچھار اور خیال ایک پائیدار چیز ہے اس کی نسبت سے شیر اور آواز جلد فنا ہو جانے والی چیزیں ہیں۔ لطیف۔ پاکیزہ، نازک۔ شریف۔ بزرگ، شاعر۔ از سخن۔ آواز نکلتی ہے اور فنا ہو جاتی ہے جس طرح اور یا کی موج اٹھتی ہے اور پھر دریا میں فنا ہو جاتی ہے۔ صورت۔ یعنی کلام اور آواز۔ بے صورت۔ یعنی خیال اور عقل۔ انا الیہ۔ یعنی ہر چیز اپنی اصل کی طرف لوٹ جاتی ہے۔

پس ترا ہر لحظہ مرگ و رجعت^۱ ست
پس تیرے لئے ہر لحظہ موت اور واپسی ہے
فکر ما تیرے ست از ہو در ہوا
ہمارا خیال ایک تیر ہے جو اللہ کی جانب سے ہوا میں ہے
ہر نفس نو می شود دنیا و ما
ہر دم دنیا نئی ہو جاتی ہے، اور ہم
عمر ہچموں جوئے نو نو میرسد
عمر ہچموں جوئے نو نو میرسد
نہر کی طرح (تیری) عمر نئی نئی آتی رہتی ہے
آں ز تیزی مستر شکل آمدست
تیزی کی وجہ سے وہ لگاتار شکل بنی ہے
شاخ آتش ار بجبانی بساز
اگر تو جلتی لکڑی کو کوشش سے گھمائے
ایں درازی مدت از تیزی صنع
ایجاد کی تیزی سے یہ بقاء کا طول
طالب ایں سر اگر علامہ ایست
اس راز کا طالب اگر کوئی علامہ ہے
وصف او از شرح مستغنی بود
اس کی تریف شرح سے بے نیاز ہے
رسیدن خرگوش بہ شیر و خشم
خرگوش کا شیر کے پاس پہنچنا اور شیر کا اس پر غصہ کرنا
شیر اندر آتش و در خشم و شور
شیر نے آگ اور غصہ اور شور میں
میدود بے دہشت و گستاخ او
بے خوف، دلیرانہ وہ دوڑ رہا ہے

مصطفیٰؐ فرمودہ دنیا ساعۃ ست
آنحضور (ﷺ) نے فرمایا دنیا ایک گھڑی (وقت) ہے
در ہوا کے پاید آید تا خدا
ہوا میں کب تک ٹھہرے؟ خدا کی طرف لوٹتا ہے
بے خبر از نو شدن اندر بقا
زندگی میں اس کے نئے ہونے سے بے خبر ہیں
مستمرے می نماید در جسد
جو جسم میں لگاتار نظر آتی ہے
چوں شرر کش تیز جنبانی بدست
اس انگارے کی طرح جس کو تو ہاتھ سے تیز گھمائے
در نظر آتش نماید بس دراز
تو وہ بہت لمبی آگ نظر آئے گی
می نماید سرعت انگیزی صنع
اللہ تعالیٰ کی ایجاد کی تیزی کو ظاہر کرتا ہے
نک حسام الدیں کہ سامی نامہ ایست
اب حسام الدین ہے جو متبرک کتاب ہے
رو حکایت گو کہ بے گہ میشود
چل، قصہ بیان کر کہ بے وقت ہوا جاتا ہے
خشم شیر بر وے
خرگوش کا شیر کے پاس پہنچنا اور شیر کا اس پر غصہ کرنا
دید کاں خرگوش می آید ز دور
دیکھا کہ وہ خرگوش دور سے چلا آ رہا ہے
خشمکین و تند تیز و ترش رو
غضبناک، تند اور تیز اور منہ بگاڑے

۱۔ رجعت۔ واپسی، دوبارہ زندہ ہونا۔ ساعت۔ گھڑی، وقت کا تھوڑا سا حصہ۔ ساعۃ۔ یعنی اس دنیا میں تجدد و امثال ہوتا ہے، ہر آن ایک چیز فنا ہوتی ہے اور اس جیسی ہی اس کے قائم مقام بن جاتی ہے۔ ہو۔ اسم ذات باری ہے، اس کو بعض صاحبان نے اسم اعظم بھی قرار دیا ہے۔ ہر نفس۔ صرف آواز اور کلام میں ہی نہیں دنیا کی ہر چیز میں تجدد و امثال ہو رہا ہے۔ جو۔ نہر۔ مستمر۔ لگاتار، مسلسل، دائم، ہمیشہ رہنے والا۔ جسد۔ جسم، بدن۔ نو۔ نیا، یعنی نہر کا پانی ہر آن بدل رہا ہے لیکن نظر میں ایک ہی پانی ہے، اسی طرح عمر کی حالت ہے۔

۱۔ شرر۔ چنگاری، شعلہ۔ کش۔ کہ اش۔ جنبانی۔ جنبانیدن، ہلانا کا مضارع مخاطب ہے۔ شاخ آتش۔ جلتی لکڑی۔ ساز۔ بناوٹ، کوشش، ایک انگارے کو تیزی سے گھماؤ گے تو وہ شعلہ جوالہ نظر آئے گا۔ درازی مدت۔ زندگی کی طوالت۔ صنع۔ پیدا کرنا، ایجاد کرنا۔ علامہ۔ بڑا عالم۔ نک۔ ایک کا مخفف ہے۔ سامی۔ بزرگ۔ نامہ۔ کتاب۔ حسام الدین۔ ضیاء الحق یہ مولانا رومی کے خلیفہ اعظم ہیں، مثنوی لکھنے کے محرک یہی ہوئے تھے۔ مستغنی، بے نیاز۔ بے گہ۔ بے وقت۔

وز دلیری دفع ہر ریبست بود
اور دلیری سے ہر تہمت کا دفعیہ ہوتا ہے
بانگ برزد شیر ہاں اے ناخلف
شیر چننا کہ ہاں اے ناخلف!
من کہ گوش شیر تر مالیدہ ام
میں جس نے ز شیروں کی گوشالی کی ہے
امر مارا افگند او بر زمیں
وہ ہمارے حکم کو نیچے ڈال دے
غرہ ایں شیر اے خر گوش کن
اے گدھے! اس شیر کی گرج سن

عذر گفتن خر گوش بہ شیر از تاخیر و لا بہ کردن

تایخ کی وجہ سے خر گوش کا شیر سے معذرت اور خوشامد کرنا

گر دہد عفو خداوندیت دست
اگر تیری مالکانہ خطا بخشی دگیری کرے
تو خداوندی و شاہ و من رہی
تو مالک اور بادشاہ ہے اور میں غلام ہوں
ایں زماں آئند در پیش شہاں
بادشاہوں کے سامنے اس وقت آتے ہیں؟
عذرِ احمق را نمی باید شنید
احق کے عذر کو نہ سنا چاہئے
عذرِ ناداں زہر ہر دانش شود
نا بھجھ کا عذر، ہر عقل کا زہر ہوتا ہے
من نہ خر گوشم کہ در گوشم نمی
میں گدھے کا کان نہیں ہوں کہ تو (عذر) سنا ہے
عذرِ استم دیدگاں را گوش دار
مظلوموں کا عذر سن لے

کز شکستہ آمدن تہمت بود
اس لئے کہ انکار سے آنا وجہ تہمت ہوتا
چوں رسید او پیشتر نزدیک صف
جب وہ صف کے نزدیک آگے پہنچا
من کہ گاواں را زہم بدریدہ ام
میں جس نے گایوں کو حیرا ہے
نیم خر گوشے چہ باشد کو چنیں
ناقص خر گوش کیا ہوتا ہے کہ اس طرح
ترک خواب و غفلت خر گوش کن
غفلت اور خواب خر گوش چھوڑ دے

عذر گفتن خر گوش بہ شیر از تاخیر و لا بہ کردن

تایخ کی وجہ سے خر گوش کا شیر سے معذرت اور خوشامد کرنا

گفت خر گوش الاماں عذریم ہست
خر گوش نے کہا جان کی بخشش، میرا ایک عذر ہے
باز گویم چوں تو دستوری دہی
اگر تو اجازت دے تو میں کہوں
گفت چہ عذر اے قصورِ ابلہاں
اس نے کہا اے بیوقوفوں میں سے کترین! کیا عذر ہے؟
مرغ بے وقتیٰ سرت باید برید
تو بے وقت کا مرغ ہے، تیرا سر قلم کرنا چاہئے
عذرِ احمق بدتر از جرمش بود
احق کا عذر، اس کے جرم سے بھی بدتر ہوتا ہے
عذرت اے خر گوش از دانش تہی
اے بے عقل خر گوش! تیرا عذر
گفت اے شہ ناکسے را کس شمار
اس نے کہا، اے شاہ! نالائق کو لائق سمجھ کر

- ۱۔ شکستہ۔ بد حال، انکار۔ تہمت۔ الزام۔ ریبست۔ شک و شبہ، یہ شعر مولانا کا مقولہ ہے۔ ہاں۔ حریف سمیہ ہے۔ ناخلف۔ جو بزرگوں کا صحیح جانشین نہ ہو۔
نیم۔ آدھا، ناچیز، ناقص۔ خواب خر گوش۔ کھوے اور خر گوش کی مشہور کہانی کی طرف اشارہ ہے۔ غرہ۔ گرج۔ خر۔ گدھا۔ لا بہ۔ خوشامد، چالوسی۔ الاماں۔
جان بخشی۔ عذریم۔ میرا عذر۔ دست دادن۔ دگیری کرنا۔ دستوری۔ اجازت۔ رقی۔ غلام، خادم۔ قصورِ ابلہاں۔ بیوقوفوں میں سب سے کم حقیر۔
۲۔ مرغ بے وقت۔ مرغ بے ہنگام، وہ مرغ جو بے وقت اذان دے، ایسے مرغ کو ذبح کر دیا جاتا ہے تاکہ غیر وقت میں صبح صادق کا دھوکہ نہ لگے۔
خر گوش۔ گوش خر۔ از دانش تہی۔ عقل سے خالی، بے عقل۔ ناکس۔ نالائق۔ استم۔ ستم، ظلم، الف زیادہ ہے۔ استم دیدگاں۔ مظلوم لوگ۔

خاص از بہر زکوٰۃ جاہ^۱ خود
خاص طور پر، اپنے مرتبہ کے صدقہ میں
بحر کو آجے بہر جو می دہد
وہ دریا جو ہر نہر کو پانی دیتا ہے
کم نخواہد گشت دریا زیں کرم
اس کرم کی وجہ سے دریا کم نہ ہوگا
گفت دارم من کرم بر جائے او
اس نے کہا میں اس کے موقع پر کرم کرتا ہوں
گفت بشنو گر نباشد جائے لطف
اس نے کہا سن لے، اگر مہربانی کا موقع نہ ہوگا
من بوقت چاشت در راہ آدم
میں چاشت کے وقت راستہ پر پڑا
بامن از بہر تو خرگوشے دگر
تیرے لئے، میرے ساتھ ایک دوسرا خرگوش
شیرے اندر راہ قصد بندہ کرد
میرے میں ایک شیر نے بندے کا قصد کیا
گفتش ما بندہ شائبہ شہیم
میں نے اس سے کہا کہ ہم بادشاہ کے غلام ہیں
گفت شائبہ کہ باشد شرم دار
اس نے کہا، شہنشاہ کون ہوتا ہے، شرم کر
ہم ترا و ہم شہت را بردرم
تجھے اور تیرے بادشاہ کو بھی پھاڑ ڈالوں گا
گفتش بگذار تا بار دگر
میں نے اس سے کہا، چھوڑ دے تاکہ ایک بار
گفت ہمرہ را گرد نہ پیش من
اس نے کہا، ساتھی کو میرے پاس گردی رکھ دے

گم رہے را تو مراں از راہ خود
ایک گمراہ کو اپنے راستہ سے نہ ہٹا
ہر خسے را بر سر و زو می نہد
اور ہر تنکے کو سر اور منہ پر رکھتا ہے
از کرم دریا نگرود پیش و کم
کرم کی وجہ سے، دریا کا کچھ گھٹتا بڑھتا نہیں ہے
جامہ ہر کس برم بالائے او
ہر شخص کا کپڑا اس کے قد کے مطابق تراشتا ہوں
سر نہادم پیش اثر دہائے عنف
میں سختی کے اثر دہے کے سامنے سر دھرتا ہوں
با رفیق خود سوئے شاہ آدم
اپنے ساتھی کے ساتھ شاہ کی جانب آنے لگا
جفت و ہمرہ کردہ بودند آں نفر
اس جماعت نے ساتھ کر دیا تھا
قصد ہر دو ہمرہ آئندہ کرد
(بلکہ) ہم دونوں ساتھ آنے والوں کی طرف جھپٹا
خواجہ تاشان کہ آں در گہیم
ہم دونوں اس درگاہ کے ادنیٰ حاضر باش ہیں
پیش من تو نام ہر ناکس میار
میرے سامنے تو کسی تالائق کا نام نہ لے
گر تو با یارت بگردی از برم
اگر تو اپنے ساتھی کے ساتھ میرے سامنے سے گیا
روئے شہ بینم، برم از تو خبر
بادشاہ کا چہرہ دیکھ لوں اور تیری اطلاع کر دوں
ورنہ قربانی تو اندر کیش من
ورنہ تو میرے مذہب میں قربان ہے

۱۔ جاہ۔ مرتبہ۔ گمراہ۔ یعنی خرگوش۔ بحر۔ دریا، سمندر۔ جو۔ نہر۔ خس۔ تنکا، کینہ۔ بر سر و زو نہاد۔ عزت کرنا۔ کرم۔ احسان۔ بر جا۔ موقع پر۔ برم۔ بریدن بمعنی قطع کرنا ہے۔ اثر دہا۔ جمع اثر دہا۔ عنف۔ عین کے ضمہ کے ساتھ سختی، درشتی۔ چاشت۔ ایک پہر دن چڑھے۔ رفیق۔ سزا کا ساتھی۔ شاہ۔ یعنی شیر۔ جفت۔ جوڑا، جوڑی دار۔

۲۔ نفر۔ جماعت، مراد شکاری جانور ہیں۔ بندہ۔ غلام، یعنی خرگوش۔ خواجہ تاش۔ ایک آقا کے اگر چند نوکر ہوں تو ایک دوسرے کا خواجہ تاش کہلائے گا۔ ناکس۔ تالائق۔ بردرم۔ بر زیادہ ہے، درم و بریدن کا واحد متکلم ہے۔ گردی۔ گردیدن سے مخاطب کا صیغہ ہے۔ گردی۔ کیش۔ مذہب، دین۔

لابہ! کردیمش بے سودے نہ کرد
میں نے اس کی بہت خوشامد کی، فائدہ نہ دیا
ماند آں ہمرہ گرو در پیش او
وہ ساتھی اس کے پاس گروی رہ گیا
یادم از زفتی سہ چنداں بد کہ من
میرا یار میرے اعتبار سے ٹکنا تھا
بعد ازیں زان شیر آں رہ بستہ شد
اس کے بعد اس شیر کی وجہ سے راستہ بند ہو گیا
از وظیفہ بعد ازیں امید بر
اس کے بعد روزینے سے امید منقطع کر لے
گر وظیفہ بایدت رہ پاک کن
اگر تجھے روزینہ چاہئے تو راستہ صاف کر دے

جواب گفتن شیر خرگوش را و رواں شدن با او

شیر کا خرگوش کو جواب دینا اور اس کے ساتھ روانہ ہونا

گفت بسم اللہ بیا تا او کجاست
اس نے کہا بسم اللہ، آ، میں دیکھوں وہ کہاں ہے؟
تا سزائے او و صد چوں او دہم
تاکہ اس کو (بلکہ) اس جیسے سو کو سزا دوں
اندر آمد چوں قلاووزے بہ پیش
وہ رہبر کی طرح آگے آیا
سوئے چاہے کو نشان کردہ بود
ایک کنوئیں کی جانب جس کا اس نے پہلے پتہ لگایا تھا
میشدند ایں ہر دو تا نزدیک چاہ
دونوں کنوئیں کے نزدیک تک جا پہنچے
آب کا ہے راز ہاموں می برد
پانی ایک تنکے کو جنگل سے بہا لے جاتا ہے
دام مکر او کمند شیر بود
اس کے مکر کا جال شیر کا پھندا تھا

پیش رو شوگر ہی گوئی تو راست
اگر تو سچ کہتا ہے تو آگے آگے چل
ور دروغ ست ایں سزائے تو دہم
اور اگر یہ جھوٹ ہے، تجھے سزا دوں
تا برد او را بسوئے دام خویش
تاکہ اس کو اپنے جال کی جانب لے جائے
چاہ مخ را دام جانس کردہ بود
گہرے کنوئیں کو اس کی جان کا جال بنا رکھا تھا
اینت خرگوشے چو آب زیرکاه
واہ واہ خرگوش، گویا گھاس کے نیچے کا پانی ہے
آب کو ہے را عجب چوں می برد
تعب ہے، پانی ایک پہاڑ کو کس طرح بہانے لے جا رہا ہے
طرفہ خرگوشے کہ شیرے را ربود
عجب خرگوش تھا کہ شیر کو اچک لے گیا

آب خوشامد، پاپلوی۔ فرد۔ اکیلا۔ ہمرہ۔ یعنی دوسرا خرگوش۔ زفتی۔ فریبی، موہنا۔ سہ چنداں۔ ٹکنا۔ بد۔ بود کا تلفظ ہے۔ کت۔ کہ تر۔ وظیفہ۔ روزینہ۔ الحق۔ تر۔
پکی بات کڑوی۔ بے پاک۔ بے پردہ۔ صد۔ سو۔ دروغ۔ بھوٹ۔ قلاووز۔ بد رفتہ، رہبر، موثر۔ تا۔ سیبہ۔ نہ۔ دام۔ جال۔ مخ۔ ہم کے فتنے کے ساتھ، گہر۔
اینت۔ ولولہ۔ آب زیرکاه۔ مکر اور دھوکے میں شرب الثمال ہے، نادانف آدمی گھاس سمجھ کر قدم رکھتا ہے اور ڈوبتا ہے۔ ہاموں۔ جنگل۔ کوہ۔ یعنی شیر۔

موسیٰؑ فرعونؑ را تا رود نیل
ایک موسیٰ علیہ السلام فرعون کو دریائے نیل تک
پشتہؑ نمرودؑ را با نیم پر
مچھر آدھے پر کے ساتھ نمرود کو
حالِ آں کو قولِ دشمن را شنود
(یہ ہے) اس کی حالت جس نے دشمن کی بات سنی
حالِ فرعون نے کہ ہاں را شنود
یہی حال اس فرعون کا ہے جس نے ہاں کی شنوائی کی
دشمن ارچہؑ دوستانہ گویدت
دشمن اگرچہ تجھ سے دوستانہ بات کرے
گر ثرا قذےؑ دہد آں زہر داں
اگر تجھے شکر دے، اس کو زہر سمجھ
چوں قضا آید نہ بنی غیر پوست
جب قضا آتی ہے چھلکے کے علاوہ تو کچھ نہ دیکھے گا
چوں چنین شد ابہتال آغاز کن
جب ایسا ہو گزرا تا شروع کر دے
نالہ میکن کاے تو مُلَامُ الغُیُوبِ
زود کہ اے (خدا) تو غیب کا جاننے والا ہے
یا کریم العفو سِتَّارُ الغُیُوبِ
اے معافی کے داتا، عیبوں کی پردہ پوشی کرنے والے
آنچہ در کون ست ز اشیاء ہر چہ ہست
موجودات میں سے جو چیزیں بھی دنیا میں ہیں
گر سگی کردیم اے شیر آفریں
اے شیر کو پیدا کرنے والے! اگرچہ ہم نے کتابن کیا ہے

میکشد با لشکر و جمع ثقیل
لشکر اور بھاری مجمع کے ساتھ لے جا رہے ہیں
میشگافدؑ میرود تا مغز سر
شگاف دیتا ہے اور سر کے بھیجے تک جاتا ہے
میں جزائے آنکہ شد یارِ حسود
دیکھ، اس کی سزا جو دشمن کا دوست بنا
حالِ نمرودیکہ شیطان را ستود
اور یہی حال اس نمرود کا ہے جس نے شیطان کی تعریف کی
دام داں گرچہ زدانہ گویدت
جال سمجھ اگرچہ وہ تجھ سے دانہ کہے
گر بتو لطفے کند آں قہر داں
اگر تجھ پر مہربانی کرے، اس کو قہر سمجھ
دشمنان را باز شناسی ز دوست
دشمنوں اور دوستوں میں امتیاز نہ کر سکے گا
نالہ و تسبیح و روزہ ساز کن
زاری اور تسبیح اور روزے کا سامان لے
زیر سنگ مکر بد مارا مکوب
بہمیں برے مکر کے پتھر کے نیچے نہ پل
انتقام از ما مکش اندر ذنوب
گناہوں کا ہم سے بدلہ نہ لے
وانما جانرا بہر حالت کہ ہست
دل پر اس حالت میں ظاہر کر دے جس پر وہ ہیں
شیر را مگمار بر ما زیں کیں
اس گھات کی جگہ سے شیر کو ہم پر مسلط نہ کر

۱۔ موسیٰؑ یعنی خرگوش۔ فرعونؑ یعنی شیر۔ ولید بن مصعب جو فرعون کے لقب سے مشہور ہے، حضرت موسیٰؑ کے تعاقب میں نیل میں غرق ہو گیا تھا۔
جمع۔ مجمع۔ ثقیل۔ بھاری۔ نمرود۔ ایک بادشاہ کا لقب ہے جو بابل اور عراق کے علاقہ کا حاکم تھا اور خدائی کا مدعی تھا۔ اس نے حضرت ابراہیم علیہ السلام کو آگ میں ڈالا تھا۔ خدا نے اس کو ایک مچھر کے ذریعے ہلاک کیا، مچھر اس کے دماغ میں گھس گیا جو اس کی موت کا سبب بنا۔ حسود۔ حسد کرنے والا۔ ہاں۔ فرعون مصر کے وزیر کا نام جس نے گمراہ کیا تھا۔ ستود۔ نمرود شیطان کا مداح اور اس کا پیاری تھا۔ دام داں۔ یعنی اس کی بات کو الٹا سمجھ۔
۲۔ قذے۔ شکر۔ لطف۔ مہربانی۔ غیر پوست۔ یعنی انسان اصل معاملہ تک نہیں پہنچ سکتا۔ ابہتال۔ گزرا تا۔ ساز کن۔ سامان کر۔ ملَامُ الغُیُوبِ۔ غیب کی باتوں کا جاننے والا۔ مکوب۔ کوہن، کوٹنا سے نمی کا صیغہ ہے۔ کریم۔ جو اندر دینی، گناہ بخشتے والا۔ ذنوب۔ ذنب کی جمع ہے، گناہ۔ کون۔ دنیا، جہان۔
۳۔ کشادہ، ظاہر۔ نما۔ نمودن، رکھنا سے امر کا صیغہ ہے۔ سگی۔ کتابن۔ مگمار۔ گماشتن بمعنی مقرر کرنا سے نمی کا صیغہ ہے۔ کین۔ گھات کی جگہ۔

آب خوش را صورت آتش مدہ
اچھے پانی کو، آگ کی صورت میں نمایاں نہ کر
از شراب قہر چوں مستی دہی
قہر کی شراب سے جب تو مست کر دیتا ہے
چیت مستی بند چشم از دید چشم
مستی کیا ہے؟ آنکھ کا آنکھ کے دیکھنے سے بند ہونا
چیت مستی حبا مبدل شدن
مستی کیا ہے؟ حوس کا بدل جانا

قصہ سلیمان علیہ السلام و ہدہد و بیان آنکہ چوں قضا آید چشمہا بستہ شود

حضرت سلیمان علیہ السلام اور ہدہد کا قصہ اور اس کا بیان کہ جب قضا آتی ہے آنکھیں بند ہو جاتی ہیں

چوں سلیمانؑ را سرا پردہ زدند
جب حضرت سلیمان علیہ السلام کا خیمہ لگایا گیا
ہمزبان و محرم خود یافتند
ان کو اپنا ہم زبان اور محرم پایا
جملہ مرغان ترک کردہ چیک چیک
تمام پرندوں نے چیں چیں چھوڑ کر
ہمزبانی خویشی و پیوندی ست
ہمزبانی، قربات اور رشتہ داری ہے
اے بسا ہندو و ترک ہم زبان
اے (مخاطب) بہت سے ہندو اور ترک ہم زبان (محرم ہیں)
پس زبان محرمی خود دیگرست
محرمی کی زبان دوسری ہے
غیر نطق و غیر ایماء و سہل
بغیر بولے اور بغیر اشارے اور لکھنے کے
جملہ مرغان ہر یکے اسرار خود
تمام پرندوں میں سے ہر ایک اپنے راز

۱۔ آب خوش۔ یعنی جو حقیقت ہے وہ ہم پر واضح کر دے۔ نفس کی خواہش کی وجہ سے ہم معجز چیز کو مفید نہ سمجھیں۔ مستی۔ دیوانگی۔ نیست۔ ہا۔ غیر موجود چیزیں۔
استی۔ وجود موجودگی۔ بند چشم۔ بستل چشم۔ چشم۔ اون۔ چشم۔ سبز رنگ کا قیمتی پھر ہے جس کو عربی میں یشب کہتے ہیں۔ گز۔ بھاؤ، کپڑا وغیرہ تاپنے کا آلہ۔
سلیمان۔ مشہور نبی ہیں جن کی حکومت جن دانس پر تھی اور وہ پرندوں کی بولیاں سمجھتے تھے۔ سرا پردہ۔ خیمہ۔ محرم۔ میم اور راہ کا فقرہ ہے، واقف کار و راز دار۔
۲۔ چیک چیک۔ پرندوں کا پہچانا۔ افصح۔ زیادہ خوش گفتار۔ من احیک۔ تیرے بھائی سے۔ خویشی۔ قربت۔ پیوندی۔ رشتہ داری۔ بندی۔ قیدی، گرفتار۔
ہندو۔ ہندوستانی۔ ترک۔ ترکستان کا رہنے والا جو خوش رنگ ہوتا ہے۔ محرمی۔ ہراز ہوتا۔ ہدی۔ قلبی یگانگت۔ نطق۔ گویائی۔ ایماء۔ اشارہ۔ سہل۔ سین اور
نیم کے کسرہ اور ام کی تشدد کے ساتھ تحریر، کتاب، میثاق۔ اسرار۔ سبز کی جمع، راز۔ کار خود۔ پیشہ۔

با سلیمان یک یک و امی نمود
(حضرت) سلیمان سے ایک ایک کر کے ظاہر کر رہا تھا
از تکبر نے و از ہستی خویش
نہ تکبر سے، اور نہ اپنی خودی سے
چوں بیاید بردہ را خواجہ
جب کسی غلام کے پاس کوئی آتا آتا ہے
چونکہ دارد از خریداریش ننگ
جب وہ اس کی خریداری کو ذلت سمجھتا ہے
نوبت ہد ہد رسید و پیشہ اش
ہد ہد اور اس کے پیچھے کی باری آئی
گفت اے شہ یک ہنر کاں کہترست
اس نے کہا اے شاہ! ایک ہنر جو چھوٹا ہے
گفت بر گو تا کلام ست آل ہنر
انہوں نے کہا، کہہ وہ ہنر کون سا ہے؟
بنگرم از آوج با چشم یقین
بلندی سے، یقین کی آنکھ سے دیکھتا ہوں
تا کجایست و چہ عمقستش، چہ رنگ
کہ کہاں ہے، اس کی کتنی گہرائی ہے، کیا رنگ ہے؟
اے سلیمان "بہر لشکر گاہ را
اے سلیمان علیہ السلام! فوجی کیمپ کے لئے
پس سلیمان "گفت مارا شو رفیق
پس (حضرت) سلیمان نے کہا، ہمارا سفر کا ساتھی بن جا
تا بیابی بہر لشکر آب را
تاکہ تو لشکر کے لئے پانی دریافت کرے
ہم رہ ما باشی و ہم پیشوا
ہمارا ساتھی اور نیز پیش رو بن

از برائے عرضہ خود را می ستود
پیش کرنے کے لئے اپنی تعریف کرتا تھا
بہر آل تا رہ وہد او را بہ پیش
اس لئے کہ وہ اپنی پیشی کا راستہ دے دیں
عرضہ دارد از ہنر دیباچہ
وہ ہنر کا رخسار پیش کرتا ہے
خود کند بیمار و کر و شل و لنگ
اپنے آپ کو بیمار اور لولا اور لنگڑا بنا لیتا ہے
واں بیان صنعت و اندیشہ اش
تو اس کی کاریگری اور تدبیر کا بیان ہوا
باز گویم گفت کو تہ بہترست
کہتا ہوں، مختصر بات بہتر ہے
گفت من آنکہ کہ باشم اوج بر
اس نے کہا جس وقت میں بلندی پر ہوتا ہوں
می بہ بینم آب در قعر زمیں
زمین کی گہرائی میں پانی کو دیکھ لیتا ہوں
از چہ میجوشد ز خاکے یاز سنگ
کس چیز میں سے ابل رہا ہے، مٹی سے یا پتھر سے؟
در سفر میدار ایں آگاہ را
سفر میں اس باخبر کو ساتھ رکھ
در بیاباں ہائے بے آب اے شفیق
اے مہربان! بے آب جنگلوں میں
در سفر سقا شوی اصحاب را
ساتھیوں کے لئے، سفر میں سقا بن جائے
تاکنی تو آب پیدا بہر ما
تاکہ تو ہمارے لئے پانی مہیا کر دے

۱۔ عرضہ۔ عین کے فتح کے ساتھ، پیش کرنا۔ ہستی۔ خودی، غرور۔ بردہ۔ غلام۔ خواجہ۔ مالک، آقا۔ دیباچہ۔ چہرہ، رخسار، کتاب کا شروع۔
ننگ۔ شرم، ذلت۔ کر۔ بہرا۔ شل۔ لجا جس کے ہاتھ پیر بیکار ہو گئے ہوں۔ لنگ۔ لنگڑا۔ ہد ہد۔ کھٹ کھٹ بڑھیا۔ صنعت۔ ہنر،
کاریگری۔

۲۔ اندیشہ۔ خیالات۔ کوتہ۔ کوتاہ، مختصر۔ اوج۔ بلندی۔ قعر۔ گہرائی۔ عمیق۔ گہرا۔ لشکر گاہ۔ فوجی کیمپ۔ آگاہ۔ واقف، تجربہ کار۔ رفیق۔ سفر کا
ساتھی، ساتھی۔ شفیق۔ مہربان۔ سقا۔ پانی پلانے والا۔ اصحاب۔ یعنی لشکر والے۔

باش همراه من اندر روز و شب
دن رات ہمارے ساتھ رہ
بعد ازاں ہد ہد بد و ہمراہ بود
اس کے بعد ہد ہد ان کے ساتھ تھا
طعنہ زدنی زاغ
کوے کا ہد ہد کے دعوے میں طعنہ زنی کرتا

زاغ چوں بشنود آمد از حسد
جب کوے نے سنا، حسد کی وجہ سے آیا
از ادب نہ بود بہ پیش شہ مقال
بادشاہ کے سامنے بات کرنا خلاف ادب ہے
گرم او را ایں نظر بودے مدام
اگر اس کی ہمیشہ یہ نظر ہوتی
چوں گرفتار آمدے در دام او
جال میں وہ کیوں پھنستا
پس سلیمانؑ گفت کاے ہد ہد رواست
پھر حضرت سلیمانؑ نے کہا اے ہد ہد کیا مناسب ہے؟
چوں نمائی مست خویش اے خوردہ دوزخ
اے چھاچھ پنے ہوئے! اپنے آپ کو مست کیوں دکھا رہا ہے؟
جواب گفتن ہد ہد مر
اس طعنہ کے بارے میں ہد ہد کا

اس طعنہ کے بارے میں ہد ہد کا

گفت اے شہ بر من عور و گدا
اس نے کہا، اے شاہ! مجھ ننگے اور فقیر کے خلاف
گر بطلان ست دعویٰ کردم
اگر میرا دعویٰ کرنا غلطی ہے
زاغ کو حکم خدا را منکرست
کوہ جو کہ خدا کی قضا کا منکر ہے

قول دشمن مشغول بہر خدا
خدا کے لئے دشمن کی بات نہ سن
من نہادم سر بر از گردنم
میں نے سر رکھ دیا (اس کو) گردن سے قطع کر دے
گر ہزاراں عقل دارو کافرست
اگر لاکھ عقل رکھتا ہو، کافر ہے

۱۔ عطش۔ پیاس۔ تعب۔ رنج، محنت۔ بدو۔ اصل میں باد تھا، الف کو دال سے بدل لیا جاتا ہے۔ زاغ۔ کوا۔ کوا۔ کوا۔ کج، غلط۔ مقال۔ گفتگو۔ خود۔ زیادہ ہے۔ الف۔ کپ، شجی کی بات۔ دروغین۔ دروغ، جھوٹ۔ یا اور لون نسبت کا ہے جیسے زریں، بلوریں میں ہے۔ محال۔ ناممکن، باطل۔ مدام۔ ہمیشہ۔ دام۔ جال، قفس، پنجرہ۔ قدح۔ قاف اور دال کے فتح کے ساتھ، پیالہ۔

۲۔ درد۔ دال کے ضمہ کے ساتھ، تلخت، نگاہ۔ دوزخ۔ کھن لکاا ہوا دودھ، پھاچھ۔ الف۔ کپ۔ دروغ۔ جھوٹ۔ عور۔ عین کے ضمہ کے ساتھ، برہنہ، ننگا۔ سر نہاد۔ سر رکھنا، اطاعت کرنا۔ حکم۔ یعنی کوا اللہ یا اور قضاء الہی کا انکار کنندہ ہے۔ کافر۔ اللہ کی قضا و قدر کا منکر کافر ہے۔

در تو تا کافی بود از کافراں
اگر تجھ میں کافروں کا ایک کاف ہو
من بنیم دام را اندر هوا
میں ہوا میں سے جال کو دیکھتا ہوں
چوں قضا آید شود دانش بخواب
جب قضا آتی ہے عقل سو جاتی ہے
از قضا ایں تعبیه کے نادرست
قضا سے یہ چھپانا کب نئی بات ہے؟

قصہ آدم علیہ السلام و بستن قضا نظر او را از مراعات

حضرت آدم علیہ السلام کا قصہ اور قضا کا ان کی آنکھ کو بند کر دینا صاف ممانعت کی نگاہداشت سے

صریح نہیں و ترک نہیں و تاویل

کرتا اور ممانعت کو ترک کرتا اور تاویل کرتا

بوالبشر کو علمُ الاسماء بگ ست
انسانوں کا باپ جو علم الاسماء کا سردار ہے
اسم ہر چیزے چناں کاں چیز ہست
ہر چیز کا نام جس طرح وہ چیز ہے
ہر لقب کو داد آں مُبدل نشد
جو لقب اس نے دیا وہ نہ بدلا
ہر کرا او مقبل و آزاد خواند
جس کو اس نے باقبال اور آزاد کہا
ہر کہ آخر مومن ست اول بدید
جو آخر میں مومن ہے، شروع میں دیکھ لیا
ہر کہ آخر میں بود او مومن ست
جو آخرت کو دیکھے وہ مومن ہے
اسم ہر چیزے تو از دانا شنو
تو ہر چیز کا نام عقلمند سے سن

صد ہزاراں علمش اندر ہر رگ ست
جس کی ہر رگ میں لاکھوں علم ہیں
تا بیایاں جان او را داد دست
آخر تک ان کی جان کو حاصل ہو گیا
آنکہ چستش خواند او کاہل نشد
جس کو اس نے چست کہا وہ ست نہ ہوا
او عزیز و خرم و دلشاد ماند
وہ باعزت اور خوش اور مسرور رہا
ہر کہ آخر کافر او را شد پدید
جو آخر میں کافر ہے وہ اس پر ظاہر ہو گیا
ہر کہ آخر میں بود او بیدن ست
جو چراگاہ پر نظر رکھے، بے دین ہے
رمز و سرر علمُ الاسماء شنو
علم الاسماء کا اشارہ اور راز سن

کافی۔ یعنی کفریہ عقیدوں میں سے ایک کا ماننے والا بھی کافر ہے۔ کاف۔ ران، شرمگاہ۔ بخواب شدن۔ سو جانا۔ گرفتن آفتاب۔ سورج کا گرہن
میں آ جانا۔ تعبیه۔ آراستہ کرنا، چھپا دینا۔ نادر۔ عجیب، انوکھا۔ ابوالبشر۔ انسانوں کے باپ، آدم علیہ السلام۔ بگ۔ بیک کا مخفف ہے، سردار،
بہادر۔ بیایاں۔ انجام، خاتمہ۔ دست دادن۔ حاصل ہونا۔

ہر لقب۔ حضرت آدم علیہ السلام کو صرف ناموں کی تعلیم نہیں دی گئی تھی بلکہ ان کو اشیاء کی حقیقتیں بتادی گئی تھیں تو جس چیز کو جو لقب آدم علیہ السلام نے
دیا، اس میں تبدیلی نہ آئی۔ مقبل۔ باقبال، خوش نصیب۔ عزیز۔ باعزت۔ ہر کہ۔ ایمان اور کفر کا مدار انسان کے آخری احوال پر ہے۔ آخر میں۔
آخرت کی طرف نظر رکھنے والا۔ آخر۔ چوپایوں کے پارہ کھانے کی جگہ۔ بیدن۔ بے دین کا مخفف ہے۔ رمز۔ اشارہ۔ سر۔ راز۔

اسم ہر چیزے بر ما ظاہر
ہمارے نزدیک ہر چیز کا نام اس کے ظاہر پر ہے
نزدِ موسیٰؑ نام چوبش بد عصا
موسیٰ (علیہ السلام) کے نزدیک ان کی لکڑی کا نام عصا تھا
بد عمرؑ را نام اینجا بت پرست
اس جگہ عمر کا نام بت پرست تھا
آنکہ بد نزدیک ما نامش منی
وہ جس کا نام ہمارے نزدیک منی تھا
صورتے بد ایں منی اندر عدم
عدم میں یہ منی ایک صورت تھی
حاصل آں آمد حقیقت نام ما
الحاصل ہمارا نام وہی حقیقت بنا
مرد را بر عاقبت نامے نہند
انسان کا انجام کے اعتبار سے نام رکھتے ہیں
چشم آدمؑ کو بنور پاک دید
حضرت آدمؑ کی آنکھ نے پاک نور کے ذریعہ دیکھا
چوں ملک انوار حق بروے بیافت
جب فرشتوں نے اللہ کے انوار ان پر پائے
چوں ملائک نور حق دیدند ازو
جب فرشتوں نے ان سے اللہ کے نور کا مشاہدہ کیا
مدح ایں آدمؑ کہ نامش می برم
جس آدمؑ کا میں نام لے رہا ہوں ان کی تعریف سے
ایں ہمہ دانست و چوں آمد قضا
وہ یہ سب جان گئے اور جب قضا آئی
کالے عجب نمی از پئے تحریم بود
تعب ہے امانعت حرام ہونے کی وجہ سے تھی

اسم ہر چیزے بر خالق سرش
اللہ کے نزدیک ہر چیز کا نام اس کے باطن پر ہے
نزدِ خالق بود نامش اژدہا
اللہ کے نزدیک اس کا نام اژدہا تھا
لیک مومن بود نامش در آلت
لیکن ازل میں اس کا نام مومن تھا
پیش حق ایں نقش بد کہ بامنی
اللہ کے سامنے وہ صورت تھی جیسا کہ تو میرے سامنے ہے
پیش حق موجود نے بیش و نہ کم
جو خدا کے سامنے بغیر کی بیشی کے موجود تھی
پیش حضرت کاں بود انجامؑ ما
جو اللہ کے سامنے ہمارا انجام تھا
نے براں کو عاریت نامے نہند
نہ اس پر جو چند روز کھ لے رکھتے ہیں
جان و سر نامہا گشتش پدید
ناموں کی حقیقت اور راز ان پر ظاہر ہو گیا
در سجود افتاد و در خدمت شتافت
سجود ہوئے اور خدمت کے لئے دوڑے
جملہ افتادند در سجدہ برو
سب ان کے سامنے سجدے میں گر گئے
گر ستایم تا قیامت قاصر
اگر میں قیامت تک مدح کروں تو قاصر رہوں
دانش یک نمی شد بروے خطا
ایک ممانعت کی سمجھ میں ان سے غلطی ہوئی
یا بتاویلے بدو توہیم بود
یا کسی تاویل کی وجہ سے تھی اور وہیم میں ڈالنا تھا

۱۔ بر ما۔ انسان کسی چیز کے ظاہر کو دیکھ کر اس کا نام لیتا ہے۔ اللہ تعالیٰ اس کی حقیقت کے اعتبار سے اس کا نام لیتا ہے۔ چوبش۔ حضرت موسیٰ کا عصا بظاہر لکڑی تھا لیکن حقیقت میں سانپ تھا۔ یوم الست۔ یوم جثاق، وہ دن جس میں اللہ تعالیٰ نے اپنی ربوبیت کا سب سے اقرار کرایا تھا۔ منی۔ انسان کا نطفہ انجام کے اعتبار سے انسانی صورت اختیار کرتا ہے۔ اللہ کے یہاں منی یہی صورت اختیار کئے ہوئے موجود ہے۔

۲۔ انجام۔ یعنی جو جس چیز کا انجام ہے اس اعتبار سے اللہ کے یہاں اس کا نام ہے۔ عاقبت۔ انجام، خاتمہ۔ عاریت۔ مانگی ہوئی چیز۔ چون ملک۔ ملک کا تعلق دوسرے معرغ سے ہے یعنی ملک در سجود افتاد۔ آدم۔ یعنی ان کی تعریف قیامت تک ممکن نہیں ہے۔ دانش۔ عقل۔ قضا۔ حکم الہی، فیصلہ خداوندی۔ ممانعت، حکم امتناعی۔ تحریم۔ حرام قرار دینا۔ تاویل۔ کلام کو ظاہری مفہوم سے بھیر کر کسی معنی پر محمول کرنا جس کا احتمال صحیح ہو۔ توہیم۔ وہیم دانا۔

در دلش تاویل چوں ترجیح یافت۔
 ان کے دل میں جب تاویل نے ترجیح حاصل کر لی
 باغبان را خار چوں در پائے رفت
 جب باغبان کے پیر میں کانٹا چھ گیا
 چوں ز حیرت رُست باز آمد براہ
 جب حیرت سے انہیں چھٹکارا ملا، راستہ پر آئے
 رَبَّنَا اِنَّا ظَلَمْنَا گفت و آہ
 ”ہمارے رب ہم نے ظلم کیا“ کہا اور آہ کی
 ایں قضا ابرے بود خورشید پوش
 یہ قضا سورج کو چھپا لینے والا ابر ہے
 من اگر دایے نہ بینم گاہ حکم
 اگر میں قضا کے وقت جاں نہیں دیکھتا ہوں
 اے خنک آں کو نکوکاری کند
 اے (مخاطب) قابلِ مبارکباد ہے وہ شخص جو نیکی کرے
 گر قضا پوشد سیہ ہیمچوں شبت
 اگر قضا سیاہ بن کر تجھے رات کی طرح ڈھانپ لے
 گر قضا صد بار قصد جاں کند
 اگر قضا سو بار تیری جان لینا چاہے
 ایں قضا صد بار اگر راہت زند
 یہ قضا اگر سو بار تجھے لوٹی ہے
 از کرم داں اینکہ می ترساندت
 کرم سمجھ کہ یہ قضا تجھے ڈراتی ہے
 چوں بترساند ترا آگہ شوی
 جب تجھے ہڈاتی ہے تو باخبر ہو جاتا ہے
 ایں سخن پایاں ندارد گشت دیر
 اس بات کی انتہا نہیں ہے، دیر ہو گئی

طبع در حیرت سوئے گندم شتافت
 طبیعت، حیرانی میں گیہوں کی طرف دوڑ پڑی
 دزد فرصت یافت کالا بُرد تفت
 چور نے موقع پا لیا، تیزی سے سامان لے بھاگا
 دیدہ بُردہ دزد رخت از کارگاہ
 دیکھا، کارخانے سے چور سامان لے بھاگا
 یعنی ظلمت آمد و گم گشت راہ
 یعنی اندھیرا چھا گیا اور راستہ گم ہو گیا
 شیر و اژدہا بود زو ہیمچو موش
 اس سے شیر اور اژدہا، چوہے کی طرح بن جاتا ہے
 من نہ تنہا جاہلم در راہ حکم
 میں ہی تنہا قضا کے راستہ میں بے خبر نہیں ہوں
 زور را بگذارد و زاری کند
 زور کو چھوڑ دے اور عاجزی کرے
 ہم قضا دستت بگیرد عاقبت
 بالآخر قضا ہی تیری دگیری کرے گی
 ہم قضا جانت دہد درماں کند
 قضا ہی تیری جان بخشی کرے گی، علاج کرے گی
 بر فراز چرخ خر گاہت زند
 آسمان کی وسعت پر تیرا خیمہ گاڑتی ہے
 تا بملک ایمنی بنشاندت
 تاکہ امن کی سرزمین میں تجھے بٹھا دے
 ورنہ ترساند ترا گمرہ شوی
 اگر تجھے نہ ڈرائے تو گمراہ ہو جائے
 گوش کن تو قصہ خرگوش و شیر
 شیر اور خرگوش کا قصہ سن

ترجیح یافت۔ حضرت آدم علیہ السلام سمجھے کہ ممانعت صرف وقتی تھی۔ کالا۔ سامان۔ تفت۔ گرم۔ فرصت۔ موقع پانا، یعنی جس طرح پیر میں کانٹا چبے
 پر چور کو موقع مل جاتا ہے اسی طرح حضرت آدم کی حیرانی نے شیطان کو موقع دے دیا۔ براہ۔ یعنی حضرت آدم سمجھے کہ ممانعت تحریم کی وجہ سے تھی۔
 دزد۔ چور۔ کارگاہ۔ کارخانہ۔ رَبَّنَا اِنَّا ظَلَمْنَا۔ اے ہمارے رب بے شک ہم نے ظلم کیا، یہ دعا آخر تک حضرت آدم علیہ السلام نے پڑھی تھی۔
 قضا۔ خداوندی قضا و قدر چھکدار کو بے لور اور بہادروں کو بزدل بنا دیتی ہے۔ حکم۔ یعنی قضا خداوندی۔ اے خنک۔ اوپر ہڈی کی تقریر تھی اب مولانا کا مقولہ
 شروع ہوا۔ گر قضا۔ اگر تقدیر سے معائب آئیں تو اس کی تدبیر دعا و استغفار ہے۔ درماں۔ علاج۔ خرگاہ۔ خیمہ۔ کرم داں۔ اللہ کی جانب سے معائب،
 تنبیہات ہیں تاکہ انسان غفلت سے بیدار ہو جائے ورنہ امن و اطمینان کی زندگی بے اوقات غفلت کا سبب بن جاتی ہے۔ پایاں۔ خاتمہ، انجام۔

پائے واپس کشیدن خرگوش از شیر چوں نزدیک چاہ آمد

کنویں کے پاس آ کر خرگوش کا شیر سے پیچھے ہٹا

شیر با خرگوش چوں ہمراہ شد
شیر جب خرگوش کے ساتھ ہو گیا
بود پیشا پیش خرگوش دلیر
بود پیشا پیش خرگوش دلیر
بہادر خرگوش اس کے آگے تھا
چونکہ نزد چاہ آمد شیر دید
جب شیر کنویں کے پاس پہنچا، دیکھا
گفت پا واپس کشیدی تو چرا
اس (شیر) نے کہا تو پیچھے کیوں ہٹا؟
گفت کہ پائیم کہ دست و پائے رفت
انے کہا (خرگوش) کہاں ہیں، میرے ہاتھ میر ختم ہو گئے
رنگ زرویم را نمی بینی چو زر
میرے چہرے کا رنگ نہیں دیکھ رہا ہے، سونے کا سا
حق چو سیم را معترف خوانده است
جب اللہ نے پیشانی کو حال بتانے والا فرمایا ہے
رنگ و بو غماز آمد چوں جرس
رنگ اور بو، گھڑیاں کی طرح چغل خور ہے
بانگ ہر چیزے رساند زو خبر
ہر چیز کی آواز اس کی خبر دے دیتی ہے
گفت پیغمبر بہ تمییز کساں
انسانوں کے پہچاننے کے سلسلہ میں پیغمبر (ﷺ) نے فرمایا
رنگ زو از حال دل دارد نشان
چہرہ کا رنگ دل کی حالت کی علامت ہے
رنگ روئے سرخ دارد بانگ شکر
سرخ چہرے کی رنگت، شکر کی صدا رکھتی ہے

۱۔ پُر غضب۔ یعنی خرگوش کے بتائے ہوئے دوسرے شیر پر غضب ناک ہو رہا تھا۔ پاکشیدن۔ پیچھے ہٹنا، ٹھہرنا۔ پیشا پیش۔ الف زیادہ ہے۔ کو۔ کہا۔ کہاں۔ دست و پافتن۔ بدحواس ہو جانا۔ از جائے رفتن۔ گھبرا جانا۔ سیم۔ نشان، علامت، پیشانی۔ معرف۔ بتانے والا۔ عارف۔ پہچاننے والا۔ قرآن پاک میں فرمایا گیا ہے "فَعَرَفَهُمْ بَنِيَّاهُمْ" تو ان کو پیشانی سے پہچانتا ہے۔ غماز۔ اشارہ کرنے والا، چغل خور۔

۲۔ جرس۔ گھڑیاں۔ زر۔ دروازہ، بعض نسخوں میں زر ہے جو زرہ بمعنی چوٹی کی جمع ہے۔ گفت۔ حدیث ہے "الْبُرءُ مَخْبُوءٌ لِّبِي لِسَانِهِ لَا لِي ظِلِّ لِسَانِهِ" انسان اپنی زبان میں پھپھاتا ہوا ہے چادر میں نہیں۔ دردل۔ یعنی درد دل خود۔ نشان۔ علامت، نشانہ بمعنی بٹھانا ہے، امر کا صیغہ ہے۔ رنگ۔ چہرے کی سرخی سے دل کی شکر گزاری کا پتہ چلتا ہے اور چہرے کی زردی دل کی تکلیف کی علامت ہے۔ بانگ۔ آواز۔ نکر۔ عذاب، تکلیف۔

درمن آمد انچه دروے گشت مات^۱
 مجھ میں وہ چیز آگئی جس میں مات کھا گئے
 درمن آمد آنکہ دست و پا بُرد
 مجھ میں وہ چیز آگئی جو حواس باختہ کر دیتی ہے
 آنکہ در ہر چہ در آید بشکند
 مجھ میں وہ چیز آگئی جو جس چیز میں آجائے اس کو شکستہ کر دے
 ایں خود اجزائند کلیات ازو
 یہ چھوٹی چیزیں ہیں لیکن بڑی چیزیں ان کی وجہ سے
 تا جہاں گہ صابرست و گہ شکور
 یہاں تک کہ دنیا کبھی صابر ہے اور کبھی شکور گزار
 آفتابے کو برآید نار گوں
 سورج جو آگ کی طرح برآمد ہوتا ہے
 اختران تافتہ بر چار طاق
 چار گوشہ خیمہ (آسمان) پر چپکنے والے یہ ستارے
 ماہ کو افزود ز اختر در جمال
 چاند جو حسن میں ستاروں سے بڑھا ہوا ہے
 ایں زمین با سکون و با ادب
 یہ پُرسکون اور باادب زمین
 اے بسا کہ زیں بلائے مُردہ ریگ
 اے (مخاطب) بہت سے پہاڑ اس ذلیل مصیبت سے
 ایں ہوا با روح آمد مقترن
 یہ ہوا جو روح سے وابستہ ہے
 آب خوش گو روح را ہمیشہ شد
 خوشگوار پانی اگرچہ روح کا بھائی بن گیا ہے

آدمی و جانور جامد نبات
 انسان اور جانور، جمادات اور نباتات
 رنگ رو و قوت و سیمابرد
 چہرے کا رنگ اور طاقت اور نشانی ختم کر دیتی ہے
 ہر درخت از بیخ و بن او بر کند
 درخت کو جڑ اور بنیاد سے اکھاڑ دے
 زرد کردہ رنگ و فاسد کردہ بو
 رنگت زرد کئے ہوئے ہیں اور بو بگاڑے ہوئے ہیں
 بوستان گہ حلہ پوشد گاہ عور
 باغ کبھی جوڑا پہنتا ہے، کبھی نکا ہے
 ساعت دیگر شود او سرنگوں
 دوسرے وقت وہ اونڈھا ہو جاتا ہے
 لحظہ لحظہ مبتلائے احتراق
 دم بدم جلنے میں مبتلا ہیں
 شد زرنج دق او ہیمچوں ہلال
 دق کے مرض کی وجہ سے ہلال کی طرح ہے
 اندر آرد زلزلہ اش در لرز و تب
 زلزلہ اس کو جاڑے کے بخار میں مبتلا کر دیتا ہے
 گشتہ است اندر جہاں او خوردہ ریگ
 دنیا میں باریک ریت بن گئے ہیں
 چوں قضا آید و باگشت و عَفْن
 جب قضا آتی ہے تو وبا اور مگدلی بن جاتی ہے
 در غدیرے زرد و تلخ و تیرہ شد
 لیکن گڑھے میں زرد اور کڑوا اور گدلا ہو گیا

۱۔ مات۔ شکست خوردہ۔ جامد۔ جمادات یعنی اینٹ پتھر وغیرہ۔ نبات۔ یعنی نباتات اگنے والی چیزیں، درخت گھاس وغیرہ۔ سیماب۔ علامت۔ آنکہ۔
 یعنی موت کا تصور۔ اجزاء۔ یعنی چھوٹی مخلوق۔ کلیات۔ یعنی بڑی مخلوقات جیسے آسمان، زمین، صابر۔ صبر کرنے والا۔ شکور۔ شکر کرنے والا۔ حلہ۔
 پوشاک، شاہانہ لباس۔ عور۔ برہنہ۔ نار۔ آگ۔ سرنگوں۔ اونڈھا یعنی غروب کے وقت۔ چار طاق۔ ایک قسم کا چار گوشہ خیمہ۔ احتراق۔ جل جانا۔ علم
 نجوم کی اصطلاح میں کسی ستارے کا سورج کے برج میں آ کر اپنی شعاعوں کو کھودینا۔

۲۔ ماہ۔ چاند جو دھوپ رات میں مکمل ہوتا ہے پھر شکل ہلال ایسا ہو جاتا ہے، جیسا کہ دق زدہ مریض۔ ایں زمین۔ زمین ساکن اور باادب ہے، زلزلہ
 میں ایسی ہو جاتی ہے جیسے جاڑے بخار میں مبتلا مریض۔ کہ۔ کوہ کا مخفف ہے، پہاڑ۔ مردہ ریگ۔ مردے کا مال، ناجیز۔ خوردہ۔ باریک۔ ہوا۔ ہوا پر
 مدام زدگی ہے، قضا آتی ہے تو یہی موت اور وباء عام کا سبب بن جاتی ہے۔ مقترن۔ ملنے والا، نزدیک۔ وبا۔ پھیلنے والا عام مرض۔ عَفْن۔ متعفن،
 مڑا ہوا، بدبودار۔ ہمیشہ۔ بھائی بہن، دو بچے جنہوں نے ایک ماں کا دودھ پیا ہے۔ غدیر۔ حوض، تالاب۔ تیرہ۔ گدلا، مکدر۔

آتش کو باد دارد در بُروت۔
آگ جو نہایت سرکش اور مغرور ہے
خاک کو شد مایہ گل در بہار
مٹی جو موسم بہار میں پھولوں کا سرمایہ ہے
حال دریا ز اضطراب و جوش او
دریا کا حال اس کے اضطراب و جوش سے
چرخ سرگرداں کہ اندر جستجوست
سرگرداں آسمان جو جستجو میں ہے
گہ حسیض و گہ میانہ گاہ اوج
کبھی حسیض اور کبھی اوسط، کبھی اوج
گہ شرف گاہے صعود و گہ فرح۔
کبھی شرف، کبھی صعود اور کبھی فرح
از خودت اے جزو ز کلہا مختلط
اپنے سے، اے جزو جو کل سے ملا جلا ہے
چوں نصیب مہتراں در دست و رنج
جب بڑوں کا حصہ درد اور رنج ہے
چونکہ کلیات را رنج ست و درد
جب کلیات کو رنج اور درد ہے

ہم یکے بادے برو خواند تموت
یہ ایک اس پر ہوا "تو مرے" پڑھ دیتی ہے
ناگہاں بادے بر آرد زو دمار
اچانک ہوا اس کو تباہ کر دیتی ہے
فہم کن تبدیل ہائے ہوش او
سمجھ لے یہی اس کے ہوش کی تبدیلی ہے
حال او چوں حال فرزندان اوست
اس کی حالت اس کے فرزندوں جیسی ہے
اندر و از سعد و نحس فوج فوج
اس میں فوج در فوج سعد اور نحس ہیں
گہ و بال و گہ ہیوط و گہ ترح
کبھی وبال اور کبھی ہیوط اور کبھی ترح
فہم می کن حالت ہر منبسط
ہر مفرد کی حالت کو سمجھ لے
کہتراں را کے تواند بود گنج
تو چھوٹوں کو کب خزانہ مل سکتا ہے
جزو ایشاں چوں نباشد روئے زرد
تو ان کا جزو کیوں زرد چہرہ نہ ہوگا

۱۔ بُروت۔ موچھ، باد در بُروت داشتن، مغرور ہونا، اس سرکش آگ کو ہوا کا ایک جھونکا بچھا دیتا ہے۔ دمار۔ ہلاکت، تباہی۔ اضطراب دریا۔ دریا کا موجیں مارتا۔ تبدیل ہوش۔ حواس باختگی۔ فرزندان۔ یعنی عناصر اربعہ، آگ، پانی، ہوا، مٹی اور موالیہ مٹلائے یعنی حیوانات اور نباتات اور جمادات، جن کے تغیرات کا بیان ہو چکا ہے۔ حسیض۔ ساتوں سیارے ایک دائرہ پر حرکت کرتے ہیں، اس دائرہ کا مرکز فلک الافلاک کے مرکز سے اوپر ہے، اس دائرہ پر ایک نقطہ فلک الافلاک کے مرکز سے بہت قریب ہے، اس کو حسیض کہتے ہیں اور ایک نقطہ بہت زیادہ بعید ہے اس کو اوج کہتے ہیں اور اس دائرہ کے محیط پر دو نقطے ہیں جن کا نام فلک الافلاک کے مرکز سے یکساں ہے جن کو اوسط کہتے ہیں۔ مولانا نے انہی کو میانہ کہا ہے۔

۲۔ سعد۔ سعادت، نیک بختی۔ نحس۔ نحوست، بد بختی۔ شرف۔ شرافت، ہر ستارے کا ایک اصل برج ہے، یہ ستارہ حرکت کرتا ہوا جب اس برج میں داخل ہوتا ہے تو وہ برج اس کا خانہ شرف کہلاتا ہے آفتاب کے لئے برج حمل خانہ شرف ہے اس کے مقابل دہال ہے یعنی ستارے کا خانہ شرف چھوڑ کر انتہائی دوری یعنی ساتویں برج میں داخل ہو جانا، آفتاب کا برج دلو میں پہنچنا دہال کہلائے گا۔ صعود۔ اوپر چڑھنا اس کی ضد ہیوط ہے۔ نیچے اترنا، کسی ستارے کا برج شرف سے نکل کر بالقابل برج میں آ جانا مثلاً آفتاب کا برج میزان میں آ جانا۔

۳۔ فرح۔ خوشی، ہر ستارے کا ایک خاص خانہ خانہ فرح کہلاتا ہے مثلاً عطارد کے لئے حمل کو خانہ فرح قرار دیا گیا ہے۔ ترح۔ رنج، کسی ستارے کا خانہ فرح کو چھوڑ کر ساتویں خانہ میں پہنچ جانا جیسا کہ عطارد کا میزان میں پہنچنا۔ مختلط۔ ملا جلا، مرکب۔ منبسط۔ بیسط، مغرور۔ جزو۔ یعنی انسان عناصر اربعہ کا جزو ہے اور عناصر اربعہ جو کلیات ہیں، یہ ان سے مل کر بنتا ہے۔ مہتراں۔ یعنی عناصر اربعہ جن کے تغیرات کا ذکر آچکا ہے۔ کہتراں۔ یعنی وہ چیزیں جو ان سے بنی ہیں۔ گنج۔ خزانہ، خوشی۔ روئے زرد۔ یعنی تغیر کی وجہ سے۔

ایں سبب گو خاص کا عیسم غرض
خاص سبب بتا کہ میرا مقصد یہ ہے
میدہی باز پچہؑ واہی مرا
(کیا) تو مجھے ست اور بے ہودہ دھوکا دے رہا ہے
اندریں قلعہ ز آفات ایمن ست
وہ اس قلعہ میں آفتوں سے محفوظ ہے
برگرفتار از رہ و بے راہ بُرد
راستہ چلتے اس کو پکڑ لیا اور غلط راستہ پر لے گیا
زانکہ در خلوت صفائے ہا دل ست
اس لئے کہ تنہائی میں دل کی صفائیاں ہیں
سر نہ بُرد آں کس کہ گیرد پائے خلق
جو شخص لوگوں کے پاؤں پکڑے، سر نہیں بچا سکتا ہے
تو نہیں کاں شیر در چہ حاضرست
تو دیکھ لے کہ وہ شیر کنویں میں موجود ہے
تو مگر اندر بر خویشم کشی
ہاں، اگر تو مجھے اپنی بغل میں لے لے
چشم بکشایم بچہ در بگرم
میں آنکھ کھلوں، کنویں میں دیکھوں
کہ نگہدارم دراں چہ بے رسن
تاکہ بلا ری کے اس کنویں میں نگاہ ڈالوں

عکس خود را و عکس آں خرگوش
اور اس خرگوش کے عکس کو دیکھنا

در پناہ شیر تاچہ می دوید
شیر کی حفاظت میں وہ کنویں تک دوڑا
اندر آب از شیر و او در تافت تاب
پانی میں، شیر اور اس کی جھلک دکھائی دی

شیر گفتش تو ز اسباب مرض
شیر نے اس سے کہا مرض کے اسباب میں سے
پائے را واپس کشیدی تو چرا
تو پیچھے کیوں ہٹا
گفت آں شیر اندریں چہ ساکن ست
خرگوش نے کہا وہ شیر اس کنویں میں مقیم ہے
یار من بستاندہ از من چاہ بُرد
میرے دوست (خرگوش) کو مجھ سے الگ کر کے کنویں میں لے گیا
قعر چہ بگوید ہر کو عاقل ست
جو سمجھدار ہے اس نے کنویں (جیسی) گہرائی اختیار کر لی
ظلمت چہ بہ کہ ظلمت ہائے خلق
مخلوق کی یہ کاریوں سے کنویں کا اندھیرا بہتر ہے
گفت پیش آ زخمؑ او را قاہرست
اسنے کہا، آگے آ میرا اس پر زخم لگانا قہر ڈھانے والا ہے
گفت من سوزیدہ ام ز اں آتشی
اس نے کہا، میں اس آتش مزاج سے جلا ہوا ہوں
تا بہ پشت تو من اے کانِ کرم
تاکہ اے کرم کی کان! تیری مدد سے
من بہ پشت تو توانم آمدن
میں تیری مدد سے (آگے) آ سکتا ہوں

نظر کردن شیر در چاہ و دیدن
شیر کا کنویں میں جھانکنا اور اپنے

چونکہ شیر اندر بر خویش کشید
جب شیر نے اس کو اپنی بغل میں لے لیا
چونکہ در چہ بگریزند اندر آب
جب انہوں نے کنویں کے پانی میں دیکھا

۱۔ باز پچہ۔ دھوکا، چکر۔ واہی۔ ست، فضول۔ چہ۔ چاہ کا مخفف ہے، کنواں۔ ایمن۔ مطمئن۔ بے راہ۔ غلط، جو راستہ صحیح نہ ہو۔ قعر۔ گہرائی یعنی گوشہ تنہائی میں دل کی صفائی حاصل ہوتی ہے لہذا یہ عقلمندی کا کام ہے، انسانوں سے زیادہ اختلاط کرنے سے دل میں تاریکی پیدا ہوتی ہے جو کہ غفلت کا سبب ہے اور غافل ہلاک ہو جاتا ہے۔

۲۔ زخم۔ چوٹ، سملہ۔ قاہر۔ غالب، زبردست۔ کان۔ کہ آن۔ سوزیدہ۔ سوختہ۔ آتشی۔ آتش مزاج۔ بر۔ بغل، کود۔ پشت۔ مدد، اعانت۔ کانِ کرم۔ بخشش کی کان۔ پچہ۔ در چاہ۔ تانم۔ توانم۔ در تافت۔ پکا۔ تاب۔ چمک، عکس۔ او۔ یعنی خرگوش۔

شیر عکس خویش دید! از آب تفت
شیر نے گرم مزاجی میں پانی میں اپنا عکس دیکھا
چونکہ خصم خویش را در آب دید
جب اس نے پانی میں اپنے دشمن کو دیکھا
در قنادر اندر چہے کو کندہ بود
اس کنویں میں جا گرا جو اس نے کھودا تھا
چاہ مظلم گشت ظلم ظالماں
ظالموں کا ظلم اندھیرا کنواں تھا
ہر کہ ظالم تر چشم باہول تر
جو زیادہ ظالم ہے اس کا کنواں زیادہ خوفناک ہے
ایکے تو از ظلم چاہے میکنی
اے وہ کہ تو ظلم کر کے کنواں کھودتا ہے
بر ضعیفاں گر تو ظلمے میکنی
اگر تو کمزوروں پر ظلم کرتا ہے
گرد خود چوں کرم پیلہ بر متن
ریشم کے کیڑے کی طرح اپنے چاروں طرف نہ تن
مر ضعیفاں را تو بے خصمے مداں
تو کمزوروں کو بے حمایتی نہ سمجھ
گر تو پیلے! خصم تو از تو رمید
اگر تو ہاتھی ہے، تیرا مقابل تجھ سے بھاگ گیا
گر ضعیفے در زمین خواہد اماں
اگر کوئی کمزور زمین میں اماں کا خواہاں ہوتا ہے

شکل شیر و در برش خرگوش زفت
شیر کی شکل اور اس کی بغل میں موٹا خرگوش
مرؤ را بگذاشت اندر چہ دَوید
اس کو چھوڑ دیا اور کنویں میں دوڑ گیا
زانکہ ظلمے بر سرش آئندہ بود
کیونکہ ظلم اس کے سر پڑنے والا تھا
ایں چنین گفتند جملہ عالماں
تمام عالموں نے یہی کہا ہے
عدل فرمودست بدتر را بدتر
انصاف نے فرمایا ہے بدتر کو بدتر
از برائے خویش دایم می تنی
خود اپنے لئے جال تباہ ہے
داں کہ اندر قعر چاہ بے بنی
سمجھ لے کہ تو اتھاہ کنویں کی گہرائی میں ہے
بہر خود چہ میکنی اندازہ کن
تو اپنے لئے کنواں کھود رہا ہے، اندازے سے کھود
از بنے اِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ بَخُواں
قرآن سے اِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ کو پڑھ لے
نک جزا طیراً ابابیل رسید
دیکھ! طیراً ابابیل کی سزا تیرے پاس پہنچ گئی ہے
غُلْغُل افتد در سپاہ آسماں
آسمان کے سپاہیوں میں شور مچ جاتا ہے

۱۔ دید۔ دیکھا، سمجھا۔ تفت۔ گرم۔ زفت۔ فربہ، موٹا۔ کندہ بود۔ کھودا تھا، شیر نے کنواں تو نہ کھودا تھا لیکن چونکہ وہ اپنے مظالم کی وجہ سے گرا تو ”چاہ کن را چاہ در پیش“ کے اعتبار سے گویا اس نے ہی کھودا تھا۔ ظلم ظالماں۔ ظالموں کے ظلم کا نتیجہ ان کے لئے اندھا کنواں ہوتا ہے۔ چشم۔ چاہ اُد۔ بدتر۔ بدتر۔ می تنی۔ تو تباہ ہے۔ قعر۔ گہرائی۔ بے بن۔ بے تھاہ۔ کرم پیلہ۔ ریشم کا کیڑا۔ اندازہ کن۔ اندازے سے کھود۔ خصم۔ دشمن، یہاں حمایتی مراد ہے۔ بنے۔ نون کے ضمہ باء کے کسرہ اور یائے مجہول کے ساتھ، قرآن مجید مراد ہے۔ اِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ۔ جب اللہ کی مدد آئی، یہ سورہ نصر کی آیت ہے، اس میں بتایا گیا ہے کہ مسلمان مظلوموں کے لئے ایک وقت وہ آئے گا جب فوج درج فوج ہوں گے اور ظالموں کو ظلم کا بدلہ چکھادیں گے۔

۲۔ پیلے۔ پیل، ہاتھی یا خطاب کی ہے۔ رمید۔ بھاگ گیا۔ نک۔ ایک، دیکھ۔ طیراً ابابیل۔ سورہ نمل میں مذکور ہے کہ ابرہہ بنی بادشاہ بیت اللہ کو ڈھانے کے لئے ایک بہت بڑے ہاتھی پر سوار ہو کر مع لشکر کے مکہ پر حملہ آور ہوا جس کا اہل مکہ تو مقابلہ نہ کر سکے خدا نے پرندوں کی ایک جماعت بھیجی جن کے بچوں اور چونچوں میں کنکریاں تھیں ان کنکریوں کے ذریعے لشکر تباہ کر دیا گیا۔ سپاہ آسماں۔ آسمانی فرشتے مظلوم کی مدد کے لئے دوڑ پڑتے ہیں۔

گر بداندیش گزی! پرخوں کنی
اگر تو اے دانتوں سے کاٹ کر لہولہاں کر دے گا
شیر خود را دید در چہ وز غلو
شیر نے اپنے آپ کو کنویں میں دیکھا اور غلو کی وجہ سے
عکس خود را او عدو خویش دید
اس نے اپنے عکس کو اپنا دشمن سمجھا
اے بسا ظلمے کہ بنی در کساں
اے ظالم! ظلم کی صفت جو تو لوگوں میں دیکھتا ہے
اندر ایشاں تافہ ہستی تو
ان میں تیری ہستی نمایاں ہو رہی ہے
آں توئی واں زخم بر خود میزنی
وہ تو ہی ہے اور وہ زخم تو اپنے آپ پر لگا رہا ہے
در خود ایں بد را کی بنی عیاں
تو اس بدی کو اپنے اندر نمایاں نہیں پاتا ہے
حملہ بر خود میکنی اے سادہ مُرد
اے بیوقوف! تو اپنے اوپر حملہ کرتا ہے
چوں بقعر خوئے خود اندر ری
جب تو اپنی عادت کی گہرائی پر پہنچے گا
شیر را در قعر پیدا شد کہ بود
شیر کو گہرائی میں جا کر معلوم ہوا کہ
ہر کہ دندان ضعیفی میکند
جو کسی کزور پر ظلم کرتا ہے
اے بدیدہ خالی بد بر روئے عم
اے چچا کے چہرے پر بدنما تل دیکھنے والے!
وہ تیرے ہی تل کا عکس ہے، چچا سے نفرت نہ کر

گزی۔ گزیدن، کاٹنا کا صیغہ مخاطب ہے۔ بگیرد۔ عارض گردد، پکڑے گا۔ چہ۔ چاہ کا مخفف ہے، کنواں۔ وز۔ از۔ غلو۔ زیادتی، حد سے
تجاوز کرنا۔ خویش۔ اپنے عکس پر حملہ کرنا، خود اپنے اوپر حملہ کرنا ہے۔ اے بسا۔ یعنی اکثر اوقات انسان دوسرے کو ظالم سمجھتا ہے، حالانکہ وہ خود
اس کا عکس ہے جو دوسرے میں دیکھ رہا ہے۔
اندر۔ دوسروں میں نفاق، ظلم اور تکبر جو نظر آتا ہے دراصل وہ خود اس کی صفات ہیں جو دوسرے میں منعکس ہو رہی ہیں۔ در خود۔ اپنے عیب
نہیں نظر نہیں آ رہے ہیں، ورنہ خود اپنے جانی دشمن ہوتے۔ سادہ مُرد۔ بیوقوف۔ قعر۔ گہرائی۔ ناکسی۔ نالائقی، کوتاہی، گناہ۔ پیدا۔ ظاہر۔
دعاں کردن۔ دانت اکھاڑنا، تکلیف پہنچانا۔ خالی۔ تل۔ عم۔ پچا۔ مرم۔ رمیدن، بھاگنا سے نمی کا صیغہ ہے۔

گزی۔ گزیدن، کاٹنا کا صیغہ مخاطب ہے۔ بگیرد۔ عارض گردد، پکڑے گا۔ چہ۔ چاہ کا مخفف ہے، کنواں۔ وز۔ از۔ غلو۔ زیادتی، حد سے
تجاوز کرنا۔ خویش۔ اپنے عکس پر حملہ کرنا، خود اپنے اوپر حملہ کرنا ہے۔ اے بسا۔ یعنی اکثر اوقات انسان دوسرے کو ظالم سمجھتا ہے، حالانکہ وہ خود
اس کا عکس ہے جو دوسرے میں دیکھ رہا ہے۔

اندر۔ دوسروں میں نفاق، ظلم اور تکبر جو نظر آتا ہے دراصل وہ خود اس کی صفات ہیں جو دوسرے میں منعکس ہو رہی ہیں۔ در خود۔ اپنے عیب
نہیں نظر نہیں آ رہے ہیں، ورنہ خود اپنے جانی دشمن ہوتے۔ سادہ مُرد۔ بیوقوف۔ قعر۔ گہرائی۔ ناکسی۔ نالائقی، کوتاہی، گناہ۔ پیدا۔ ظاہر۔
دعاں کردن۔ دانت اکھاڑنا، تکلیف پہنچانا۔ خالی۔ تل۔ عم۔ پچا۔ مرم۔ رمیدن، بھاگنا سے نمی کا صیغہ ہے۔

مومنوں میں آئینہ یکدیگر اند
مومن، ایک دوسرے کا آئینہ ہے
پیش چشمت داشتی شیشہ کبود
تو نے اپنی آنکھوں پر اندھا چشمہ لگایا ہے
گر نہ کوری این کبودی داں ز خویش
اگر تو اندھا نہیں ہے، تو یہ تاریکی اپنی طرف سے سمجھ
مومن ار ینظر بنور اللہ نبود
اگر مومن "ینظر بنور اللہ" نہیں تھا
چونکہ تو ینظر بنور اللہ بدی
چونکہ تو ینظر بنور اللہ تھا
اندک اندک آب بر آتش بزن
آگ پر تھوڑا تھوڑا پانی چھڑک
تو بزن یا زیناً آب طہور
اے ہمارے رب تو پاک پانی چھڑک
کوہ و دریا جملہ در فرمان تست
پہاڑ اور دریا سب تیرے حکم کے ماتحت ہیں
گر تو خواہی آتش آب خوش شود
اگر تو چاہے، آگ عمدہ پانی بن جائے
بے طلب تو این طلب ماں دادہ
بغیر مانگے تو نے ہمیں مرادیں دی ہیں
باطلب چوں ندہی اے حی و دود
اے حی و دود! تو مانگنے پر کیوں نہ دے گا؟

ایں خبر را از پیمبر آورند
یہ حدیث رسول اللہ (صلی اللہ علیہ وسلم) سے بیان کی ہے
زاں سبب عالم کبودت می نمود
اس وجہ سے تجھے دنیا تاریک نظر آ رہی ہے
خویش را بد گوگو کس را تو پیش
اپنے آپ کو برا کہہ، آئندہ کسی کو برا نہ کہہ
عیب مومن را برہنہ چوں نمود
تو اس نے مومن کا عیب صاف کیسے بتا دیا
نیکوئی را نندیدی از بدی
(اس لئے) نیکی کو بدی سے نہ پہچان سکا
تا شود نار تو نور اے بوالحرزن
اے غمگین! تاکہ تیری آگ نور بن جائے
تا شود این نار عالم جملہ نور
تاکہ یہ دنیا کی آگ سب نور بن جائے
آب و آتش اے خداوند آن تست
اے خدا! پانی اور آگ تیری ملکیت ہے
ور نخواہی آب ہم آتش شود
اگر نہ چاہے تو پانی بھی آگ بن جائے
بے شمار و عدد عطا بہادہ
ان گنت اور بے شمار تو نے انعام فرمائے ہیں
کز تو آمد جملگی جود و وجود
جبکہ تمام بخشش اور ہستی تیری ہی طرف سے ہے

۱۔ خبر۔ حدیث شریف ہے "المومن مرآۃ المومن" ایک مومن دوسرے مومن کا آئینہ ہے یعنی جس طرح ایک شخص آئینہ میں دیکھ کر اپنی اصلاح کرتا ہے
ایسی طرح مومن دوسرے مومن کو دیکھ کر اپنی اصلاح کر سکتا ہے، یہ ان لوگوں کے بارے میں فرمایا ہے جو صحیح معنی میں مسلم ہیں لوگوں کو چاہئے کہ ان
کے حالات دیکھ کر اپنی اصلاح کریں پہلے اشعار میں غلط فہمیوں کا بیان تھا کہ ان کو اپنے عیوب دوسروں میں نظر آتے ہیں۔ کبود۔ کالا، تاریک،
یعنی اگر تمہاری آنکھوں پر غفلت کی پٹی بندھی ہوئی ہے تو تم المومن مرآۃ المومن سے فائدہ نہ اٹھا سکو گے۔

۲۔ ینظر بنور اللہ۔ وہ دیکھتا ہے خدا کے نور کے ذریعہ۔ حدیث شریف میں آیا ہے اتقوا فراقۃ المومنین فانہ ینظر بنور اللہ۔ مومن کی فراست سے
ڈرتے رہو، وہ اللہ کے نور کے ذریعہ دیکھتا ہے، تمہارے سارے عیوب تاثر لے گا۔ ینظر بنور اللہ۔ اللہ کی آگ کے ذریعہ دیکھتا ہے۔ آگ سے مراد
صفات نفسانیہ ہیں۔ بدی۔ بودی۔ بوالحرزن۔ غم کا باپ، غمگین۔ آب۔ یعنی کسی بزرگ کی صحبت کا فیضان۔ آب زدن۔ پانی چھڑکنا۔ طہور۔ پاک کر
دینے والا۔ آن۔ ملکیت۔ آتش۔ یعنی تکلیف کے اسباب۔ آب۔ یعنی راحت کے اسباب۔ طلب۔ درخواست۔ ماں۔ مادر۔ عدد۔ شمار۔ حی۔ زندہ۔ دود۔ دوست رکھنے والا، یہ دونوں اللہ تعالیٰ کے نام ہیں۔

بے سبب کر دی عطا ہائے عجب
تو نے بغیر مانگے عجیب نعمتیں عطا فرمائیں
سائر نعمت کہ ناید در بیاں
اور باقی نعمتیں جن کا بیان ناممکن ہے
باب رحمت بر ہمہ بکشادہ
تو نے سب پر رحمت کا دروازہ کھولا ہے
رستن از بیدار یارب وار تست
اے خدا! ظلم سے نجات پانا، تیری عطا ہے
رایگاں بخشدہ جان جہاں
تو نے دنیا کو جان مفت بخش ہے
بِالنَّبِيِّ الْمُصْطَفَى خَيْرِ الْأَنَامِ
سرور کائنات نبی مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم کے طفیل میں

نخچیراں کہ شیر در چاہ افتاد

لے جانا کہ شیر کنویں میں گر گیا ہے

سوئے نخچیراں رواں شد تابدشت
جنگل میں شکاروں کی طرف روانہ ہوا
سوئے قوم خود دوید او پیش پیش
بہت تیز اپنی قوم کی طرف بھاگا
میدوید او شادمان بارشد
وہ خوش خوش، سیدھے راستہ دوڑ رہا تھا
چرخ میزد شادمان تا مرغزار
تو چراگاہ میں خوشی سے قلابازیاں کھاتا تھا
سبز و رقصاں در ہوا چوں شاخ و برگ
جس طرح شاخ اور پتے ہوا میں سبز اور رقصاں ہوتے ہیں
سر بر آورد و حریف باد شد
تو سر ابھارا اور ہوا کے دوست ہو گئے

در عدم کئے بود مارا خود طلب
عدم میں کب ہمارا مطالبہ تھا
جان و ناں داری و عمر جاوداں
جان، رزق اور ابدی زندگی عطا فرمائی
بے شمار وحد عطا ہا دادہ
تو نے ان گنت اور بے حد نعمتیں عطا فرمائیں
ایں طلب در ماہم از ایجاد تست
یہ ہمارا مانگنا بھی تیری ہی ایجاد ہے
بے طلب ہم میدہی گنج نہاں
تو بغیر مانگے پوشیدہ خزانے دے دیتا ہے
ہنگذا انعم الی دار السلام
جنت میں جانے تک اسی طرح انعام فرماتا رہ

مژدہ بردن خرگوش سوئے

خرگوش کا شکاروں کے پاس خوشخبری

چونکہ خرگوش از رہائی شاد گشت
خرگوش جب رہائی سے خوش ہوا
شیر را چوں دید محو ظلم خویش
شیر اس نے جب شیر کو اپنے ظلم میں مبتلا دیکھا
شیر را چوں دید کشتہ ظلم خود
جب اس نے شیر کو اپنے ظلم سے ہلاک ہوتا دیکھ لیا
شیر را چوں دید در چہ گشتہ زار
جب اس نے شیر کو بری حالت میں کنویں کے اندر دیکھ لیا
دست میزد چوں رہید از دست مرگ
جب موت کے پنچے سے پھوٹا، تالیاں بجاتا تھا
شاخ و برگ از جس خاک آزاد شد
شاخ اور پتے مٹی کی قید سے آزاد ہوئے

۱۔ جاوداں۔ ابدی۔ سائر۔ بقیہ۔ ناید۔ ایجاد۔ وجود میں لانا۔ دار۔ انصاف، بخشش۔ بیداد۔ ظلم۔ رایگاں۔ مفت، بلا عوض۔ دار السلام۔ جنت۔ انام۔ مخلوق۔ شادمان۔ خوش۔ رشد۔ راہ کے ضمہ اور شین کے سکون اور راہ کے فقر کے ساتھ دونوں طریقہ پر صحیح ہے، راستی، سچائی، ہدایت۔

۲۔ زار۔ خراب۔ چرخ زدن۔ قلابازیاں کھانا۔ دست زدن۔ تالیاں بجانا۔ در ہوا۔ اس کا تعلق شاخ و برگ سے ہے۔ جس۔ قید۔ حریف۔ مقابل، ساتھی۔ سر آوردن۔ ظاہر ہونا، پھوٹ نکلتا۔

برگہا چوں شاخ را بشکافتند
چوں نے جب شاخ کو حیرا
بازبان شطّاء شکر خدا
”شطّاء“ کی زبان سے خدا کا شکر
بے زباں ہر بار و برگ و شاخہا
ہر پھل اور پتا اور شاخیں بغیر زبان کے
کہ پرورد اصل ما را ذوالعطاء
عطا کرنے والے نے ہماری جڑ کی پرورش کی
جانہائے بستہ اندر آب و رگل
پانی اور مٹی میں مقید، جانیں
در ہوائے عشق حق رقصاں شدند
اللہ کے عشق کی ہوا میں ناچتی ہیں
جسم شاں در رقص و جانہا خود میرس
ان کے جسم رقص کرتے ہیں جانوں کے متعلق تو نہ پوچھ
شیر را خرگوش در زنداں نشاند
شیر کو خرگوش نے قید خانہ میں ڈال دیا
در چنیں ننگی وانگہ اے عجب
تو ایسے ہی ننگ میں (بتلا) ہے اور پھر تعجب ہے
اے تو شیری در تگ ایں چاہ دہر
اے (غافل) تو زمانہ کے اس کنویں کی گہرائی میں شیر کی طرح ہے
نفس خرگوش بصراء در چرا
تیرا خرگوش (صفت) نفس جنگل کے اندر چرنے میں مشغول ہے

تا ببالائے درخت اشتافتند
یہاں تک کہ درخت کے اوپر تک چڑھ گئے
می سراید ہر بر و برگے جدا
ہر برگ و بار الگ الگ ادا کر رہا ہے
می ستاید شکر و تسبیح خدا
شکر و خدا کی تسبیح کا راگ گاتے ہیں
تا درخت استغلت آمد فاستوی
یہاں تک کہ درخت موٹا ہو گیا، پھر سیدھا ہو گیا
چوں رہند از آب و گلہا شاد دل
جب پانی اور مٹی سے خوشی کے ساتھ رہا کی جاتی ہیں
ہچمو قرص بدر بے نقصاں شدند
چودھویں رات کے چاند کی طرح بے نقصان ہو جاتی ہیں
وانکہ گردد جاں از انہا خود میرس
اور جو (جسم) جان بجاتے ہیں انکے بارہیں بھی نہ پوچھ
ننگ شیرے کوز خرگوشے بماند
شیر کیلئے شرمناک بات ہے کہ وہ ایک خرگوش سے عاجز ہو گیا
فخر دیں خواہی کہ گویند لقب
تو چاہتا ہے کہ تجھے فخر دیں کا لقب دیں
نفس چوں خرگوش، خون ریز و بھر
تیرا نفس خرگوش کی طرح ہے جو قہر سے تیرا خون بہاتا ہے
تو بقعر ایں چہ چوں و چرا
اور تو چوں و چرا کے اس کنویں کی گہرائی میں ہے

۱۔ اشتافت۔ الف زیادہ ہے۔ شطّاء۔ ہنر شاخ جو سب سے پہلے زمین سے نکلتی ہے۔ بر۔ پھل۔ تسبیح۔ کائنات کی ہر چیز خدا کی تسبیح کرتی ہے۔ ذوالعطاء۔ عطا والا، یہ اللہ کی صفت ہے۔ استغلت۔ موٹا ہوا۔ استوی۔ سیدھا ہوا، یہ قرآن پاک کی آیت فاستغلت واستوی کی طرف اشارہ ہے، یعنی خدا کی قدرت سے ایک بچھوٹے بیج سے پودا نکلتا ہے پھر وہ موٹا ہوتا ہے اور سیدھا کھڑا ہو جاتا ہے۔ بستہ۔ مقید۔ آب و رگل۔ جسم عنصری۔

۲۔ قرص۔ نکلیا۔ بدر۔ چودھویں رات کا مکمل چاند یعنی جس طرح نباتات زمین کی قید سے نکل کر لہلہاتی ہیں، اسی طرح نیک لوگوں کی رو میں جسد عنصری کی قید سے آزاد ہو کر خوشی میں رقص کرتی ہیں۔ جسم شاں۔ نیک لوگوں کے جسم بھی برے اخلاق سے صفائی کے بعد رقص کرتے ہیں اور ایسے لوگوں کی جان کا تو پو پھنا کیا کہ کس قدر رقص کرتی ہے۔

۳۔ انکہ۔ وہ لوگ جو جسم روح بن جاتے ہیں اور زندگی میں علائق جسمانی سے آزاد ہو جاتے ہیں، ان کا تو کیا ہی پو پھنا ہے۔ ننگ۔ جو شیر خرگوش سے بات کھا جائے اس کے لئے ڈوب مرنے کا مقام ہے۔ ننگی۔ تو شیر ہے اور تیرا نفس خرگوش، اگر تو اس سے مار کھا گیا تو یہی ننگ اور ذلت تیرے لئے ہے۔ فخر دیں۔ ممکن ہے اس سے امام فخر الدین رازی مراد ہوں۔ ننگ۔ کنویں کی تلی۔ چرا۔ چرنا۔ چوں و چرا۔ سوال جواب، شک و شبہ۔

سوئے پنجیراں دوید آں شیر گیر
وہ شیر کو پھانسنے والا، شکاروں کی طرف دوڑا
مُودہ مُودہ اے گروہ عیش ساز
مبارک، مبارک اے عیش منانے والے گروہ
مُودہ مُودہ کاں عدوئے جانہا
مبارک، مبارک کہ وہ جانوں کا دشمن
مُودہ مُودہ کز قضا ظالم بچاہ
مبارک مبارک کہ تقدیر سے ظالم، کنویں میں
آنکہ از نیچہ بے سر ہا بکوفت
وہ جس نے نیچے سے بہت سے سر توڑ ڈالے
آنکہ جز ظلمش دگر کارے نبود
جس کو ظلم کے سوا دوسرا کام نہ تھا
گردش بشکست و مغزش برورید
اس کی گردن توڑ دی اور اس کا مغز پھاڑ دیا
گم شد و نابود شد از فضل حق
اللہ کی مہربانی سے وہ گم اور نابود ہو گیا

کابشرُوا یا قوم اذ جاء البشیر
کہ اے قوم خوشخبری حاصل کر لو جبکہ خوشخبری دینے والا آیا
کاں سگ دوزخ بدوزخ رفت باز
وہ دوزخ کا کتا پھر دوزخ میں چلا گیا
کند قہر خالقش دندانبہا
اللہ کے قہر نے اس کے دانت توڑ دیے
او فتاد از عدل و لطف بادشاہ
گر گیا، خدا کے انصاف اور مہربانی سے
ہچو خس جاروب مرگش ہم بروفت
موت کی جھاڑو نے اس کو بھی کوڑے کی طرح جھاڑ دیا
آہ مظلومش گرفت و کوفت زود
مظلوم کی آہ نے اس کو پکڑ لیا اور فوراً تباہ کر دیا
جان ما از قید محنت وا رہید
ہماری جان محنت کی قید سے رہائی پا گئی
بر مہم دشمن شمارا شد سبق
اور عظیم دشمن سے تمہیں سبق مل گیا

جمع شدن پنجیراں نزد خرگوش و ثنا و مدح گفتن او را

شکاروں کا خرگوش کے پاس جمع ہونا اور اس کی مدح و ثنا کرنا

جمع کشتند آں زماں جملہ وحوش
اس وقت سب وحشی جمع ہو گئے
حلقہ کردند او چو شمع درمیاں
انہوں نے حلقہ کر لیا، وہ شمع کی طرح درمیان میں تھا
تو فرشتہ آسمانی یا پری
تو آسمانی فرشتہ ہے یا پری ہے
ہرچہ ہستی جان ما قربان تست
تو جو کچھ بھی ہے ہماری جان تجھ پر قربان ہے
راند حق ایں آب را در جوئے تو
اللہ نے یہ پانی تیری نہر میں بہایا

شاد و خنداں از طرب در ذوق و جوش
ذوق و جوش اور مسرت کے عالم میں ہنسی خوشی
سجدہ کردندش ہمہ صحرائیاں
اور تمام صحرائی جانوروں نے اس کی تعظیم کی
یا تو عزرائیل شیران نری
یا تو ز شیروں کا ملک الموت ہے
دستبرد دست و بازویت درست
تیرے دست و بازو کا غلبہ درست ہے
آفریں بر دست و بر بازوئے تو
تیرے دست و بازو کو شاباش ہے

دندآن کندن۔ تکلیف پہنچانا۔ بادشاہ۔ اللہ تعالیٰ۔ جز۔ سوا۔ زود۔ جلد۔ بر۔ زیادہ ہے۔ قید محنت۔ شیر کی وجہ سے جن مشقتوں میں ہم جکڑے ہوئے تھے۔ وحوش۔ یعنی جنگلی جانور۔ طرب۔ مسی۔ صحرائیاں۔ جنگلی جانور۔ عزرائیل۔ ملک الموت۔ دستبرد۔ غلبہ۔ آب در جو۔ دولت، حکومت، کامیابی سے کنایہ ہے۔

باز گو تا قصہ در مانہا شود
پھر کہو تاکہ یہ قصہ (ہمارے درد کا) علاج بن جائے
باز گو تا چوں سگالیدی بمکر
یہ تو کہو کہ تو نے یہ تدبیر کس طرح سوچی
باز گو کز ظلم آں استم نما
پھر کہو، کیونکہ اس ظالم کے ظلم سے
باز گو آں قصہ کاں شادی فزاست
پھر سنا، کیونکہ وہ قصہ خوشی بڑھانے والا ہے
گفت تائید خدا بود اے مہاں
اس نے کہا اے بزرگو! خدا کی تائید تھی
قوتم بخشید و دل را نور داد
اس نے مجھے قوت عطا فرمائی اور دل کو نور دیا
پند دادنِ خرگوشِ پنچیراں را کہ از مردنِ خصم شاد مشوید

خرگوش کا شکاروں کو نصیحت کرنا کہ دشمن کے مرنے پر خوش نہ ہو

باز ہم از حق رسد تبدیل ہا
پھر خدا کی جانب سے ہی تبدیلیاں ہو جاتی ہیں
سجدہ اش از جان و دل آرید ہیں
ہاں، جان اور دل سے اس کا سجدہ بجا لاؤ
مینماید اہل ظن و دید را
دکھا دیتا ہے اہل گمان اور اہل مشاہدہ کو
اے تو بستہ نوبت آزادی مکن
اے مخاطب تو باری سے وابستہ ہے (اظہار) آزادی نہ کر
برتر از ہفت اجمش نوبت زند
اس کا نقارہ سات ستاروں سے اوپر بجاتے ہیں
دور دائم روحا را ساقیند
جو دائمی دور کے ساتھ روح کے ساتی ہیں

از برحق میرسد تفصیل ہا
فضیلتیں اللہ کی جانب سے ملتی ہیں
جملہ فضل اوست دانید اس چنیں
یہ سمجھو کہ سب اس کا فضل ہے
حق بدور و نوبت اس تائید را
باری، باری سے اللہ تعالیٰ یہ تائید
ہیں بملکِ نوبتی شادی مکن
خبردار! باری والی سلطنت پر خوش نہ ہو
آنکہ ملکش برتر از نوبت تند
جس کی سلطنت باری سے بالاتر قائم کرتے ہیں
برتر از نوبت ملوک باقیند
باری سے بلند، وہ باقی رہنے والے بادشاہ ہیں

سگالیدن۔ سوچنا۔ مکر۔ حیلہ، تدبیر۔ عوان۔ ظالم۔ مالیدن۔ پامال کرنا، ملیا میٹ کرنا۔ استم۔ الف زیادہ ہے۔ قوت۔ روزی، غذاء۔ تائید۔ مدد۔
مہاں۔ مہ کی جمع، سردار۔ خرگوشے۔ یا، تحقیر کی ہے۔ از برحق۔ عزت، ذلت سب من جانب اللہ ہے اور دنیا کی کسی حالت کو قرار نہیں ہے۔ دور۔ چکر،
باری۔ نوبت۔ باری۔ اہل ظن۔ ناقص لوگ جو مشاہدہ کے درجہ کو نہیں پہنچے۔

اہل دید۔ وہ کاملین جو مقام مشاہدہ تک پہنچ چکے ہیں۔ ملک نوبتی۔ وہ سلطنت جو باری باری خاندانوں اور افراد میں منتقل ہوتی رہتی ہے۔ نوبت زند۔
نقارہ بجاتے ہیں۔ اجم۔ نجم کی جمع ہے ستارہ۔ ساتی اند۔ یعنی اپنی روح کو محبت الہی کی شراب سے سیراب کرتے رہتے ہیں۔

از چه شد پُرباد آخر سبَلت
تو کس وجہ سے تیری مونچھوں میں ہوا بھری
ترکئی اندر شرابِ خلد پوز
جنت کی شراب سے منہ تر کرے
ہر کہ ترکش کرد اندر راحتِ ست
جس نے اس کو چھوڑ دیا وہ راحت میں ہے
بعد ازاں جامِ بقا را نوش کن
اس کے بعد بقا کا پیالہ پی
خرد بشکن شیشہ پندار را
غرور کے شیشے کو چورا چورا کر دے
تفسیر ”رَجَعْنَا مِنَ الْجِهَادِ الْأَصْغَرِ إِلَى الْجِهَادِ الْأَكْبَرِ“

”ہم چھوٹے جہاد سے بڑے جہاد کی طرف لوٹے ہیں“ کی تفسیر

ماند خصمے زان بتر در اندروں
لیکن اس سے زیادہ بدتر دشمن باطن میں پکارا گیا
شیرِ باطن سحرۂ خرگوش نیست
باطن کا شیر خرگوش کے قابو کا نہیں ہے
کو بدریاہا نگرود کم و کاست
کہ وہ دریاؤں سے بھی کم نہیں ہوتا
کم نہ گردد سوزشِ آں خلق سوز
اس مخلوق سوز کی جلن کم نہ ہو
اندر آئند اندر و خوار و خجل
اس میں ذلیل اور شرمندہ ہو کر داخل ہوں گے
تازحق آید مر او را ایں ندا
یہاں تک کہ اللہ تعالیٰ کی جانب سے اس کو یہ عدا آئیگی

چوں بنوبت می دهند ایں دولت
جب تجھے یہ سلطنت باری سے دیتے ہیں
ترک ایں شرب ار بگوئی یکدو روز
ایک دو روز اگر تو اس شراب کو چھوڑ دے
یکدو روزے چہ کہ دنیا ساعتے ست
ایک دو روز کیا بلکہ دنیا ایک ساعت ہے
معنی التَّرك راحت گوش کن
”چھوڑنا راحت ہے“ کا مطلب سمجھ لے
با سگاں بگذار ایں مُردار را
اس مردار کو کتوں کے لئے چھوڑ دے

اے شہاں کشتیم ما خصم بروں
اے بزرگو! ہم نے باہر کے دشمن کو مار ڈالا
کشتن ایں کارِ عقل و ہوش نیست
اس دشمن کو مارنا عقل و ہوش کا کام نہیں ہے
دوزخ ست ایں نفس و دوزخ اژدہا ست
یہ نفس دوزخ ہے اور دوزخ اژدہا ہے
ہفت دریا را در آشامد ہنوز
سات سمندروں کو پی لے، پھر بھی
سنگہا و کافرانِ سنگدل
پتھر اور سنگدل کافر
ہم نگرود ساکن از چندیں غذا
اس قدر خوراک سے بھی اس کو سکون نہ ہوگا

۱۔ سبَلت۔ پہلے تینوں حرفوں پر فتح ہے، فارسی والے باء کو ساکن کر دیتے ہیں۔ سبَلت پُرباد شدن۔ مونچھوں میں ہوا بھرنا، کبر و غرور سے کناہیہ ہے۔ شرب۔ یعنی شراب پینا۔ پوز۔ مونہہ۔ یکدو روز۔ یعنی دنیاوی زندگی میں۔ ساعت۔ گھڑی۔ راحت۔ مشہور مقولہ ہے ”اَللّٰہُ نِیْمَا مِیْنَا مِیْنَا“۔ نو ٹکھا زاختہ ”دنیا ایک گھڑی ہے اس کا چھوڑنا راحت ہے۔ باسگاں۔ مشہور مقولہ ہے ”اَللّٰہُ نِیْمَا مِیْنَا مِیْنَا“۔ دنیا ایک مردار جانور ہے اور اس کے طلبکار کتے ہیں۔

۲۔ جہاد اصغر۔ یعنی کافر سے جہاد کرنا۔ الجہاد الاکبر۔ یعنی نفسِ امارہ سے جہاد کرنا۔ بروں۔ یعنی ظاہری دشمن۔ خصم اندروں۔ نفسِ امارہ جو باطن میں ہے۔ ترہ۔ بیگار۔ بدریا۔ یعنی اس اژدہ ہے کی پیاس سات سمندر پی جانے سے بھی نہ بجھے گی۔ ہفت دریا۔ یعنی کل مخلوق۔ آشامیدن۔ پینا۔ سنگہا۔ قرآن پاک میں ہے ”وَلَقَدْ ذَکَّھَا النَّاسُ وَالْخِجَارَ“۔ جہنم کی خوراک انسان اور پتھر ہوں گے۔

اینت آتش اینت تابش اینت سوز
 زہے آگ، زہے تابش، زہے جلن
 معدہ اش نعرہ زناں ہل من مزید
 اس کا معدہ نعرہ لگا رہا ہے ”کیا کچھ اور ہے“
 آنکھ او ساکن شود از کن فکاں
 اس وقت وہ ”کن فکاں“ سے ساکن ہو جائے گی
 طبع کل دارد ہمیشہ جزوہا
 اور اجزاء ہمیشہ کل کی طبیعت رکھتے ہیں
 غیر حق کو کہ کمان او کشد
 سوائے اللہ تعالیٰ کے کون ہے جو اس کی کمان کو کھینچے
 ایں کماں را باژگوں کشد تیر ہاست
 اس کمان کے اٹے ٹیڑھے تیر ہیں
 کز کماں ہر راست بچمد بیگماں
 اس لئے کہ کمان سے یقیناً ہر سیدھا تیر چھوٹ جاتا ہے
 روئے آوردم بہ پیکار بروں
 باطنی جنگ کی طرف متوجہ ہوتا ہوں
 بانی اندر جہاد اکبریم
 نبی کے سہارے جہاد اکبر میں (لگے) ہیں
 تابسوزن برکنم ایں کوہ قاف
 تاکہ اس کوہ قاف کو سوئی سے اکھاڑ دوں
 شیر آنت آں کہ خود را بشکند
 شیر وہی ہے جو خود کو شکست دے دے

سیر گشتی سیر گوید نے ہنوز
 تیرا خوب پیٹ بھر گیا وہ کہے گی ابھی نہیں
 عالمے را لقمہ کرد و در کشید
 اس نے دنیا بھر کو لقمہ بتایا اور نگل گئی
 حق قدم بروے نہد از لا مکاں
 اللہ تعالیٰ اس پر لامکاں سے قدم رکھ دے گا
 چونکہ جزو دوزخ ست ایں نفس ما
 چونکہ ہمارا یہ نفس دوزخ کا حصہ ہے
 ایں قدم حق را بود کو را کشد
 یہ اللہ تعالیٰ ہی کا قدم ہوگا جو اس کی پیاس بجھائے گا
 در کماں نہ نہند الا تیر راست
 کمان میں سیدھا تیر ہی رکھتے ہیں
 راست شو چوں تیر وا رہ از کماں
 تیر کی طرح سیدھا ہو جا، کمان سے چھوٹ جا
 چونکہ وا گشتم ز پیکار بروں
 چونکہ میں ظاہری جنگ سے فارغ ہو گیا ہوں
 قَدْ رَجَعْنَا مِنْ جِهَادِ الْأَصْغَرِ
 ہم ”واپس ہوئے چھوٹے جہاد سے“ کے مصداق ہیں
 قوتے خواہم ز حق دریا شکاف
 خدا تعالیٰ سے میں سمندر کو چاک کر دینے والی قوت چاہتا ہوں
 اہل شیرے داں کہ صفہا بشکند
 وہ شیر (بنا) آسان سمجھ جو کہ صفیں پھاڑ دے

سیر گشتی۔ قرآن پاک میں ہے اللہ تعالیٰ جہنم سے دریافت فرمائیں گے ”ہَلْ اُتَلِّتْ“ کیا تیرا پیٹ بھر گیا، وہ کہے گی ”ہَلْ مِنْ مَزِيدٍ“ کیا کچھ اور ہے۔ حق قدم۔ حدیث میں آیا ہے کہ جہنم کا پیٹ نہ بھرے گا تب اللہ تعالیٰ اس پر اپنا قدم رکھ دیں گے، اس پر وہ کہے گی کافی ہے، کافی ہے۔ کن فکاں۔ ہو جا، وہ ہو گیا، قرآن پاک میں ”اِنَّمَا اَمْرُهُ اِذَا اَرَادَ شَيْئًا اِنْ يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ“ اس کی شان تو یہ ہے کہ وہ جب کسی چیز کا ارادہ کرتا ہے تو اس کو کہتا ہے، ہو جا، وہ ہو جاتی ہے۔ جزوہا۔ لہذا نفس کی پیاس بھی محض کی رب کی تجلی سے بجھ سکتی ہے۔ راست۔ سیدھا۔ باژگوں۔ واژگوں، الا۔

کڑ۔ ٹیڑھا۔ کز کماں۔ کمان سے ٹیڑھا تیر نہیں چلتا، سیدھا تیر خوب چلتا ہے۔ بانی۔ نبی کے سہارے یعنی ان کی سنت کی پیروی کر کے بعض نسخوں میں باجے ہے یعنی نفس کے بت کے ساتھ جہاد اکبر کر رہے ہیں۔ شکافتن۔ پھاڑنا۔ برکنم۔ میں کھودلوں۔ کوہ قاف۔ بلندی اور عظمت میں مشہور تھا۔ تابسوزن۔ انسان کی اپنی قوت سوئی جیسی ہے اور نفس بمنزلہ کوہ قاف کے ہے تو سوئی سے کوہ قاف اللہ تعالیٰ کی عطا کردہ قوت سے اکھاڑا جا سکتا ہے۔

تا شود شیر خدا از عون او وارہد از نفس و از فرعون او
تا کہ اللہ کی مدد سے اللہ کا شیر بن جائے نفس اور اس کے فرعون سے نجات پائے

آمدن رسول قیصر روم بنزد عمر رضی اللہ عنہ برسالت

قیصر روم کے اپنی کا پیغام لے کر حضرت عمر رضی اللہ عنہ کے پاس آنا

در بیان ایں شنو یک قصہ تا بری از سر گفتم حصہ
اس سلسلہ میں ایک قصہ سن لے تاکہ تو میری بات کے راز کا ایک حصہ پالے
بر عمر آمد ز قیصر یک رسول در مدینہ از بیابان نغول
قیصر کا ایک ایچی (حضرت) عمر کے پاس آیا دور و دراز جنگل سے، مدینہ میں
گفت کو قصر خلیفہ اے چشم تا من بسپ و رخت را آنجا کشم
بولا! اے متعلقین خلیفہ کا محل کہاں ہے؟ تاکہ میں گھوڑا اور سامان وہاں لے جاؤں
قوم گفتندش کہ او را قصر نیست مر عمر را قصر جان روشن ست
لوگوں نے کہا، ان کا کوئی محل نہیں ہے عمر کا محل تو ان کی روشن جان ہے
گرچہ از میری ذرا آوازہ ایست ہیچو درویشاں مر او را کازہ ایست
گرچہ ان کی سرداری کی شہرت ہے لیکن فقیروں جیسی ان کی جھوپڑی ہے
اے برادر چوں بہ بنی قصر او چونکہ در چشم دلت رستست مو
اے بھائی! تو اس کا محل کیسے دیکھ سکتا ہے؟ جبکہ تیرے دل کی آنکھ میں پڑوال اگا ہے
چشم دل از موئے علت پاک آر وا نگہاں دیدار قصرش چشم دار
دل کی آنکھ کو پڑوال سے صاف کر لے پھر اس کے گل کے دیکھنے کی امید کر
ہر کراہست از ہو سہا جان پاک زود بیند حضرت و ایوان پاک
جس کی جان ہوسوں سے پاک ہے وہ دربار اور پاک گل جلد دیکھ لے گا
چوں محمد پاک شد از نار و دود ہر کجا رو کرد وجہ اللہ بود
جب محمد (ﷺ) آگ اور دھوئیں سے پاک ہو گئے جس طرف بھی رخ کیا خدا کی ذات تھی
چوں رفیقی دوسرہ بدخواہ را کے بہ بنی شم وجہ اللہ را
جبکہ تو دشمن دوسرہ کا دوست ہے اللہ کی ذات کو کب دیکھ سکتا ہے
ہر کرا باشد ز سینہ فتح باب او ز ہر ذرہ بیند آفتاب
جس کسی کے سینہ کا دروازہ کھل جائے وہ ہر ذرہ میں آفتاب دیکھے گا

۱۔ فرعون۔ انسان کا نفس پر غلبہ ایسا ہی ہے جیسا کہ موسیٰ علیہ السلام کا فرعون پر غلبہ، اسی مناسبت سے دریا شکاف قوت کی دعا ہے۔ ایں۔ یعنی نفس پر غلبہ۔ قیصر۔ شاہان روم کا لقب ہے۔ نغول۔ میٹھی، دراز۔ قصر۔ محل، ایوان۔ حتم۔ نوکر پاکر، عوام۔ رخت۔ سامان۔ کشم۔ بزم۔ میری۔ سرداری۔ ذرا۔ آوازہ۔ شہرہ۔ کازہ۔ بھڑیا۔ موئے علت۔ بیماری کا ہال، یعنی آنکھ میں جو پڑوال پیدا ہو جاتا ہے۔ حضرت۔ دربار، پکبری۔

۲۔ ایوان۔ محل، قلم۔ نار۔ آگ یعنی خواہشات نفسانی۔ دود۔ دھواں یعنی خواہشات نفسانی کے اثرات۔ وجہ اللہ۔ اللہ کا چہرہ، اللہ کی ذات یہ قرآن پاک کی آیت "ایضاً تلووا لکم وجہ اللہ" تم جہد کر کر دوہاں اللہ کی ذات موجود ہے، کی طرف اشارہ ہے۔ کشائش۔ باب۔ دروازہ۔ حق۔ اللہ تعالیٰ کا مشاہدہ دوسری چیزوں کی عظمت ختم کر دیتا ہے جیسے ستارے پانچ مشاہدہ کے وقت بے وقت ہو جاتے ہیں۔

حق! پدیدست از میان دیگران
دوسروں کے درمیان اللہ اس طرح روشن ہے
دو سر انگشت بر دو چشم نہ
دو انگلیوں کے سرے دونوں آنکھوں پر رکھ
ورنہ بنی ایں جہاں معدوم نیست
اگر تو نہیں دیکھتا ہے یہ دنیا تو معدوم نہیں ہے
تو ز چشم انگشت را بردار ہیں
خبردار! آنکھ سے انگلی ہٹا لے
نوح را گفتند امت کو ثواب
امت نے نوح (علیہ السلام) سے کہا ثواب کہاں ہے؟
رُوئے و سر در جامہا پیچیدہ اید
تم نے منہ اور سر کپڑوں میں لپیٹ رکھا ہے
آدمی دیدست باقی پوست ست
آدمی تو پٹائی ہے، باقی کھال ہے
چونکہ دید دوست نہ بود کور بہ
جبکہ دوست کا دیدار نہ ہو، اندھا ہونا اچھا ہے
چوں رسولِ روم ایں الفاظِ تر
جب روم کے ایلچی نے یہ تر تازہ لفظ
دیدہ را بر جستن عمر گذاشت
آنکھیں حضرت عمرؓ کے ڈھونڈنے پر لگا دیں
ہر طرف اندر پئے آں مردِ کار
اس مردِ کار کی تلاش میں ہر طرف

ہمچو ماہ اندر میان اختران
جیسا کہ ستاروں میں چاند
ہیچ بنی از جہاں انصاف وہ
انصاف کر، دنیا کا تجھے کچھ نظر آتا ہے
عیب جز انگشت نفس شوم نیست
منہوس نفس کی انگلی کے علاوہ کوئی عیب نہیں ہے
وانگہانے ہر چہ میخوای بہیں
پھر تو جو کچھ چاہتا ہے، دیکھ
گفت او زانوسے واستغشوا ثياب
اس نے کہا واستغشوا ثيابہم کے اس طرف ہے
لا بزم بادیدہ و نادیدہ اید
لاحالہ آنکھ والے ہو کر (بھی) ٹاپنا بنے ہو
دید آنت آنکھ دید دوست ست
دید تو دراصل محبوب کی دید ہے
دوست کو باقی نباشد دور بہ
جو دوست باقی رہنے والا نہ ہو، اس کا دور ہونا اچھا ہے
در سماع آورد، شد مشتاق تر
سنے، تو وہ زیادہ مشتاق ہو گیا
رخت را و اسپ را ضائع گذاشت
سامان اور گھوڑے کو بغیر حفاظت کے چھوڑ دیا
میشدے پُرساں او دیوانہ وار
دیوانوں کی طرح پوچھتا پھرتا

حق۔ اللہ تعالیٰ کا مشاہدہ دوسری چیزوں کی عظمت ختم کر دیتا ہے جیسے ستارے چاند کے مشاہدہ کے وقت بے وقعت ہو جاتے ہیں۔ دوسرے انگشت۔ اگر کوئی شخص آنکھیں بند کر لے تو دنیا کی کوئی چیز اس کو نظر نہ آئے گی لیکن چیزیں معدوم نہیں ہیں، اسی طرح دل کی آنکھیں اگر بند ہوں تو مشاہدہ حق نہ ہوگا لیکن وہ موجود ہے۔ واستغشوا ثيابہم۔ انہوں نے اپنے کپڑے اپنے اوپر ڈھانپ لئے۔ قرآن پاک میں یہ حضرت نوح علیہ السلام کی قوم کا حال بیان کیا گیا ہے کہ ان کی دعوت پر انہوں نے کانوں میں انگلیاں میں انگلیاں ٹھونس لیں اور اپنے اوپر کپڑے اوڑھ لئے تاکہ نہ ان کی بات سن سکیں نہ ان کو دیکھ سکیں، حضرت نوح علیہ السلام کے جواب کا خلاصہ یہ ہے کہ جب تک تمہارا کفر ہے، ثواب کہاں نظر آئے گا۔

رو۔ منہ۔ جامہ۔ کپڑا۔ لاجرم۔ لاحالہ۔ دیدہ۔ آنکھ۔ آدمی۔ یعنی اگر آدمی حقیقت کا ادراک نہ کرے وہ آدمی کہلانے کا مستحق نہیں ہے اور ادراک بھی محبوب حقیقی سے متعلق ہو۔ کور بہ۔ یعنی اس آدمی کا اندھا ہونا اچھا ہے جو محبوب کا دیدار نہ کرے اور قابلِ محبت فانی کائنات نہیں ہے۔ تر بہ مغز تازہ۔ عمر۔ صحیح تلفظ عین کے ضم اور میم کے فتح کے ساتھ ہے لیکن ضرورتِ شعری کی وجہ سے میم مشدّد کر دیا گیا ہے۔ ضائع۔ گم، بے حفاظت۔

وزجہاں مانند جاں^۱ باشد نہاں
جو جان کی طرح دنیا سے پوشیدہ ہو
لا جرم جوئندہ یابندہ بود
لامحالہ تلاش کرنے والا، پالنے والا ہوتا ہے
یا فتن رسول قیصر روم عمرؒ را خفته در زیر درخت خرما

قیصر روم کے اچلی کا حضرت عمرؓ کو کھجور کے درخت کے نیچے سوتا ہوا پانا
گفت عمرؓ تک بزر آں نخل
کہا یہ عمرؓ اس کھجور کے نیچے ہیں
زیر سایہ خفته میں سایہ خدا
خدا کے سایہ کو سایہ میں سوتا دیکھ
مر عمرؓ را دید و در لرزہ قتاد
(حضرت) عمرؓ کو دیکھا اور کچکی میں جلا ہو گیا
حالتے خوش کرد بر جانش نزول
ایک اچھی حالت اس کی جان پر نازل ہو گئی
ایں دو ضد را جمع دید اندر جگر
ان دو ضدوں کو اس نے اپنے جگر میں جمع دیکھا
پیش سلطاناں خوش و بگویدہ ام
میں بادشاہوں کے سامنے مطمئن اور برگزیدہ رہتا ہوں
ہیبت ایں مرد ہوشم در ربود
اس شخص کی ہیبت نے میرے حواس گم کر دیئے
روئے من زایشاں نگردانید رنگ
میرے چہرے کا ان سے رنگ نہیں بدلا
ہمچو شیر آندم کہ باشد کارزار
شیر کی طرح، جبکہ کام سخت ہو
دل قوی تر بودہ ام از دیگران
اور دوسروں سے قوی دل رہا ہوں

کایں چنین مردے بود اندر جہاں
کہ ایسا آدمی بھی دنیا میں ہوگا
جست او را تاش چوں بندہ بود
ان کو ڈھونڈنا تاکہ ان کا غلام جیسا ہو جائے
یا فتن رسول قیصر روم عمرؒ را خفته در زیر درخت خرما
قیصر روم کے اچلی کا حضرت عمرؓ کو کھجور کے درخت کے نیچے سوتا ہوا پانا
دید اعرابی زنے او را دخیل
ایک بدو عورت نے اس اجنبی کو دیکھ کر
زیر خرما بن ز خلقاں او جدا
کھجور کے درخت کے نیچے مخلوق سے جدا
آمد او آنجاؤ از دور ایستاد
وہ اس جگہ آیا اور دور کھڑا ہو گیا
ہیبتے زان خفته آمد بر رسول
اچلی پر اس سوتے ہوئے کی ہیبت طاری ہو گئی
مہر و ہیبت ہست ضد یک دگر
محبت اور ہیبت ایک دوسرے کی ضد ہیں
گفت باخودؑ من شہانرا دیدہ ام
اپنے سے بولا میں نے بادشاہوں کو دیکھا ہے
از شہانم ہیبت و ترسے نبود
بادشاہوں کی مجھ پر کوئی ہیبت اور خوف نہ تھا
رفتہ ام در پیشہ شیر و پلنگ
میں شیر اور تیندوے کی جھاڑی میں گیا ہوں
بس شدم من در مصاف و کارزار
میں بہت سے معرکوں اور جنگوں میں گیا ہوں
بس کہ خوردم بس زدم زخم گراں
بہت سے بھاری زخم کھائے اور بہت سے لگائے

۱۔ جاں۔ روح کے فضائل معنوی ہیں تو وہ ادراک سے بالاتر ہیں، اسی طرح حضرت عمرؓ کے فضائل۔ تاش۔ تاکہ اور۔ اعرابی۔ بدو۔ دخیل۔ اجنبی۔ خرما بن۔ کھجور کا درخت۔ خلقاں۔ خلق کی جمع، مخلوق۔ سایہ خدا۔ منصف حاکم خدا کا سایہ ہے۔ نزول۔ یعنی اچلی کے دل میں حضرت مہر کی محبت بھی پیدا ہوئی اور خوف بھی۔

۲۔ باخود۔ اپنے دل میں۔ بگویدہ۔ برگزیدہ۔ پیشہ۔ درندے کے رہنے کی جھاڑی۔ پلنگ۔ تیندو۔ مصاف۔ صف بندی کی جگہ۔ کارزار۔ کام کی جگہ۔ زار۔ خراب۔

من بہفت اندام لرزاں چست ایں
میں ساتوں اعضاء سے لرز رہا ہوں، یہ کیا ہے؟
ہیت ایں مرد صاحب دلق نیست
اس گدڑی پوش انسان کی ہیت نہیں ہے
ترسد ازوے جن و انس و ہر کہ دید
اس سے جن اور انسان اور جو بھی اس کو دیکھے ڈرتا ہے
امیرؒ

شدن

بیدار

بعد یک ساعت عمرؒ از جائے جست
ایک گھنٹہ بعد (حضرت) عمرؒ جگہ سے اٹھے
گفت پیغمبرؐ سلام... آنگہ کلام
پیغمبر (ﷺ) نے فرمایا ہے پہلے سلام پھر کلام
ایمنش کرد و بنزد خود نشاند
اس کو مطمئن کیا اور اپنے پاس بٹھایا
مرد دل ترسندہ را ساکن کنند
جس کا دل ڈرے اس کو تسکین دیتے ہیں
ہست در خور از برائے خائف آں
اور اس سے ڈرنے والوں کے لائق (خوشخبری) ہے
درس چہ دہی نیست او محتاج درس
سبق کیا سکھاتا ہے، وہ سبق کا ضرورت مند نہیں ہے
آں دل از جا رفتہ را دلشاد کرد
اس گھبرائے ہوئے کو خوش کر دیا

سخن گفتن عمرؒ با رسول قیصر روم و سوال رسول قیصر روم با عمرؒ

حضرت عمرؒ کا قیصر روم کے ایچی سے بات کرنا اور روم کے ایچی کا حضرت عمرؒ سے سوال کرنا
بعد ازاں گفتش سخنبائے دقیق
اس کے بعد انہوں نے اس سے باریک باتیں کیں
در صفات پاک حق نعم الرفیق
اللہ پاک کی صفات کے بارے میں جو بہترین رفیق ہے

بے سلاح ایں مرد خفته بر زمیں
یہ شخص بغیر ہتھیاروں کے زمین پر سویا پڑا ہے
ہیت حق ست ایں از خلق نیست
یہ خدا کی ہیت ہے، مخلوق کی نہیں ہے
ہر کہ ترسید از حق و تقویٰ گزید
جو اللہ (تعالیٰ) سے ڈرا اور اس نے تقویٰ اختیار کیا

اندریں فکر ت بحرمت دست بست
اسی فکر میں وہ ادب سے دست بستہ ہوا
کرد خدمت مر عمرؒ را و سلام
اس نے (حضرت) عمرؒ کی تعظیم اور سلام کیا
پس علیکشؑ گفت و او را پیش خواند
پھر (حضرت عمرؒ نے) اس کو علیک کہا اور آگے بلایا
ہر کہ ترسد مرد را ایمن کنند
جو ڈرتا رہے اس کو مطمئن کرتے ہیں
لا تخافوا ہست نزل خائفان
ڈرنے والوں کی مہمانی کا کھانا ”نہ ڈرو“ ہے
آنگہ خوش نیست چوں گوئی مترس
جس کو ڈر نہ ہو اس کو ”نہ ڈر“ تو کیسے کہے گا؟
خاطر ویرانش را آباد کرد
اس کی برباد طبیعت کو آباد کر دیا

سخن گفتن عمرؒ با رسول قیصر روم و سوال رسول قیصر روم با عمرؒ
حضرت عمرؒ کا قیصر روم کے ایچی سے بات کرنا اور روم کے ایچی کا حضرت عمرؒ سے سوال کرنا
بعد ازاں گفتش سخنبائے دقیق
اس کے بعد انہوں نے اس سے باریک باتیں کیں

سلاح۔ ہتھیار۔ ہفت اندام۔ سات اعضاء، سر، سینہ، پشت، دونوں ہاتھ، دونوں پاؤں۔ دلق۔ گدڑی۔ صاحب دلق۔ کملی والا فقیر۔ ہر کہ۔
شعر۔ تو ہم گردن از حکم داور ہیج۔ کہ گردن نہ ہیچد حکم تو ہیج۔ جست۔ یعنی سوکراٹھے۔ خدمت۔ ادب، تعظیم۔ پیغمبر۔ حدیث شریف میں آیا ہے
السلام قبل الکلام، سلام بات چیت سے پہلے ہے۔

علیک۔ یعنی وعلیک السلام۔ ہر کہ۔ یعنی جو شخص خدا سے ڈرتا ہے، اس کو طمانیت حاصل ہو جاتی ہے پھر کسی چیز کا اس کو خوف نہیں رہتا ہے۔ نزل۔
مہمانی کا کھانا۔ درخور۔ لائق۔ خائف۔ خوفزدہ۔ خاطر ویران۔ شکستہ دل۔ دل از جا رفتہ۔ گھبرایا ہوا۔ دقیق۔ باریک۔ نعم الرفیق۔ اچھا
ساتھی۔

وزنواز شہائے حق ابدال^۱ را
 اور اولیاء پر اللہ تعالیٰ کی نوازشوں کے بارے میں
 حال چوں جلوہ است زان زیبا عروس
 حال، گویا، اس حسین دلہن کا جلوہ ہے
 جلوہ بیند شاہ و غیر شاہ نیز
 جلوہ تو شاہ اور شاہ کے غلام (بھی) دیکھتے ہیں
 جلوہ کردِ عام و خاصاں را عروس
 دلہن عوام اور خواص کو جلوہ دکھاتی ہے
 ہست بسیار اہل حال از صوفیاں
 صوفیوں میں اہل حال بہت ہیں
 از منازلہائے جانش یاد داد
 اس کو جان کی منزلیں بتلائیں
 وز زمانے کز زماں خالی بدست
 اس زمانہ کی یاد دلائی جو (قید) زماں سے خالی تھا
 وز ہوائے کاندرو سیرغ روح
 اور اس ہوا کی جس میں روح کے سیرغ نے
 ہر یکے پروازش از آفاق بیش
 اس کی ہر ایک پرواز عالم سے بڑھی ہوئی تھی
 چوں عمر اغیار زو را یار یافت
 جب (حضرت) عمرؓ نے بیگانہ صورت کو یار پایا
 شیخ کامل بود و طالب^{مشتقی}
 شیخ کامل تھا، اور طالب پر شوق

تا بدانند او مقام و حال را
 تاکہ وہ مقام اور حال کو سمجھ جائے
 ویں مقام آں خلوت آمد با عروس
 اور مقام، دلہن کے ساتھ خلوت ہے
 وقت خلوت نیست جز شاہ عزیز
 لیکن خلوت کے وقت با عزت بادشاہ کے سوا کوئی نہیں ہوتا ہے
 خلوت اندر شاہ باشد با عروس^۱
 دلہن کے ساتھ خلوت میں (صرف) بادشاہ ہوتا ہے
 نادرست اہل مقام اندر میاں
 ان میں صاحب مقام کم ہیں
 وز سفر ہائے روانش یاد داد
 اور اس کو روح کے سفر یاد دلائے
 وز مقام قدس کا جلالی شدت
 اور اس مقام قدس کی جو جلالی ہے
 پیش ازیں دیدست پرواز فتوح
 اس سے پہلے خوشی کی پرواز دیکھی ہے
 وز امید و نہمت مشتاق بیش
 مشتاق کی امید اور تصد سے بڑھی ہوئی تھی
 جان او را طالب اسرار یافت
 اور اس کی طبیعت کو اسرار کا طالب پایا
 مرد چابک بود و مرکب در گہی
 سوار ہوشیار تھا اور سواری تیار

۱۔ ابدال۔ اولیاء اللہ کی ایک مخصوص جماعت ہے یہاں مطلقاً اولیاء اللہ مراد ہیں۔ مقام۔ وہ باطنی کیفیت ہے جو شریعت پر عمل کرنے اور کسب دریاخت سے حاصل ہوتی ہے۔ حال۔ وہ قلبی کیفیت ہے جو بلا کسب کے پیدا ہوتی ہے جیسے شوق، استغراق چنانچہ مشہور مقولہ ہے۔ اَلْعَقَائِمَاتُ مُکَابِبُ وَالْأَخْوَالُ مُوَاهِبُ یعنی مقامات، کسب سے حاصل کئے جاتے ہیں اور احوال خدا کی دین ہیں۔ جلوہ۔ نمائش حسن، ناز و کرشمہ دکھانا۔ زیبا۔ خوبصورت۔

۲۔ عروس۔ دلہن، دولہا۔ مقام۔ ایک مستقل کیفیت ہے لہذا اس کو دلہن کے ساتھ خلوت سے تشبیہ دی ہے اور حال ایک زوال پذیر کیفیت ہوتی ہے لہذا اس کو جلوہ قرار دیا ہے۔ جلوہ۔ یعنی اہل حال کے آثار ہر کس و ناکس پر ظاہر ہو جاتے ہیں، صاحب مقام کی کیفیت عوام سے پوشیدہ رہتی ہے۔ منازلہائے۔ روح کی منزلیں یہی ہیں کہ وہ پہلے مجرد تھی پھر عالم مثال میں آئی پھر عالم طلق یعنی ناسوت میں آئی اس کے بعد جسم سے جدا ہو کر عالم بزرخ میں جائے گی پھر حشر میں اس جسم سے متعلق ہو جائے گی۔

۳۔ وز زماں۔ زمانہ مخلوق اور حادث ہے، اس سے پہلے ایک ایسی حالت تھی جو زمانہ سے خالی تھی۔ مقام قدس۔ عالم جبروت یعنی مرتبہ مقامات الہیہ۔ فتوح۔ کشائش، امنک، شوق۔ آفاق۔ اطراف عالم۔ بہمت۔ خواہش، حرص۔ چوں عمر۔ یہ شرط ہے، جزاء تیسرے شعر کا دوسرا مصرع ہے۔ مشتقی۔ مشتاق۔ چابک۔ پاالک۔ درآئی۔ درگاہ میں حاضر۔

دید آں مرشد کہ او ارشاد داشت
مرشد نے دیکھا کہ وہ استعداد رکھتا ہے
سوال کردن رسول

مرد گفتش کائے امیر المومنین
(اس شخص نے ان سے کہا، اے امیر المومنین
مرغ بے اندازہ چوں شد در نفس
لا تعداد پرندے پنجرے میں کیسے آ گئے
بر عدمہا کاں ندارد چشم و گوش
وہ معدوم جو آنکھ اور کان نہیں رکھتے
از فسوں او عدمہا زود زود
اس کے افسوں سے معدوم چیزیں جلد جلد
باز بر موجود افسونے چو خواند
پھر جب موجود پر اس نے افسوں پڑھا
گفت با جسم آیتے تا جاں شد او
جسم کو کوئی آیت سنا دی، تو وہ جان بن گیا
باز در گوشش دم نکتہ مخوف
پھر اس کے کان میں کوئی خوفناک نکتہ پھونک دیا
گفت در گوش گل و خندانہ کرد
پھول کے کان میں کچھ کہا، اس کو شگفتہ کر دیا
تا بگوش خاک حق چہ خواندہ است
(معلوم نہیں) زمین کے کان میں کیا پھونک دیا ہے؟
تا بگوش ابر آں گویا چہ خواند
(نہ معلوم) اس بولنے والے نے ابر کے کان میں کیا کہا ہے؟
در تردد ہر کہ او آشفته است
جو شخص تردد میں پریشان ہے

تخم پاک اندر زمین پاک کاشت
پاک ج پاک زمین میں بو دیا
از امیر المومنین

جاں ز بالا چوں درآمد بر زمین
روح (عالم) بالا سے زمین پر کیوں آ گئی؟
گفت حق بر جاں فسوں خواند و قصص
انہوں نے کہا اللہ تعالیٰ نے روح پر افسوں و افسانے پڑھ دیئے
چوں فسوں خواند ہمی آید بجوش
جب وہ ان پر افسوں پڑھتا ہے وہ جوش میں آ جاتے ہیں
خوش معلق میزند سوائے وجود
وجود کی جانب قلابازیاں کھاتی ہیں
زود او را در عدم دو اسپہ راند
جلد اس کو عدم میں تیز دوڑا دیا
گفت با خورشید تا رخشاں شد او
سورج سے کہا، تو وہ چمک دار ہو گیا
در رخ خورشید افتد صد کسوف
تو سورج کے رخ میں سو گرہن آ گئے
گفت بالعل خوش و تابانش کرد
خوبصورت لعل سے کچھ کہا اور اس کو چمکدار بنا دیا
کو مراقب گشت و خامش ماندہ است
کہ وہ منتظر اور خاموش ہو گئی ہے
کو چو مشک از دیدہ خود آب راند
کہ اس نے مشک کی طرح اسی آنکھ سے پانی بہا دیا
حق بگوش او معما گفتہ است
اللہ تعالیٰ نے اس کے کان میں کوئی معما کہا ہے

۱۔ ارشاد۔ کامکاری، صلاحیت۔ مرد۔ یعنی ایلی۔ امیر المومنین۔ ایمان والوں کے سردار یعنی حضرت عمرؓ۔ بالا۔ یعنی عالم امر۔ زمین۔ یعنی عالم خلق۔ بے اندازہ۔ روح مادہ سے پاک ہے لہذا اس کو بے مقدار کہا ہے۔ نفس۔ پنجرہ، یعنی جسم انسانی۔ فسوں۔ افسوں۔ قصص۔ قصہ کی جمع ہے۔ یعنی اللہ تعالیٰ نے اس کو کلمہ ”کن“ ہو جانے دیا، جواب کا مطلب یہ ہے کہ روح کا عالم خلق میں آنا، اس کا اختیار فی فعل نہیں ہے۔ عدمہا۔ یعنی معدوم چیزیں۔ معلق زدن۔ قلابازی کھانا، اچھلنا کودنا۔ دو اسپہ۔ تیز رفتار، جو باری باری دو گھوڑوں پر سفر کرے گا وہ جلد منزل مقصود پر پہنچ جائے گا۔ جسم۔ جسم کا زندہ ہونا اور سورج کا چمکنا اس کے حکم سے ہے۔ کسوف۔ گرہن، حدیث میں ہے کہ چاند اور سورج کا گرہن کسی کی موت اور زندگی کی وجہ سے نہیں ہے، بلکہ یہ اللہ کی آیتیں یعنی علامتیں ہیں جن سے اللہ اپنے بندوں کو تنبیہ کرتا ہے۔ مراقب۔ مراقبہ کرنے والا، منتظر، گردن جھکانے والا۔ گویا۔ گفتن سے اسم فاعل کا صیغہ ہے۔ تردد۔ کسی کام کے کرنے نہ کرنے کا فیصلہ نہ کر سکرنا۔ معما۔ اندھا بنایا ہوا، چھپایا ہوا، وہ کلام جس کا مطلب پوشیدہ کر دیا گیا ہو۔

تا کند محبوسش! اندر دو گماں
تا کہ اس کو دو گمانوں میں مبتلا کر دے
ہم زحق ترجیح یابد یک طرف
پھر اللہ (تعالیٰ) کی طرف سے ایک جانب کار چنانچہ پایا جاتا ہے
گر نخواہی در تردد ہوش جاں
اگر تو جان کے ہوش کو تردد میں مبتلا کرنا نہیں چاہتا ہے
پنبہ وسواس بیروں کن زگوشت
وسوسہ کی روئی کو کان سے نکال دے
تا کنی فہم آں معما ہاش را
تا کہ تو اس کے ان معموں کو سمجھ لے
پس محل وحی گردد گوشت جاں
پھر جان کا کان، وحی کی جگہ بن جاتا ہے
گوشت جان و چشم جاں جزاں حس ست
جان کے کان اور آنکھ اس حس کے علاوہ ہیں
لفظ جبرم عشق را بے صبر کرد
جبر کے لفظ نے میرے عشق کو بے قرار کر دیا
ایں معیت باحق ست و جبر نیست
یہ اللہ (تعالیٰ) کے ساتھ معیت ہے، اور جبر نہیں ہے
ور بود ایں جبر جبر عامہ نیست
اگر یہ جبر ہے تو عوام کا جبر نہیں ہے
جبر را ایشاں شناسند اے پسر
اے بیٹا! جبر کو وہی پہچانتے ہیں
غیب و آئندہ بر ایشاں گشت فاش
غیب اور آنے والی چیزیں ان پر منکشف ہو گئی ہیں

آں کنم کو گفت یا خود ضد آں
وہ کروں جو (فلاں نے) کہا یا اس کی ضد
زاں دو یک را برگزید زان کف
اس طرف سے دونوں میں سے ایک کو اختیار کرتا ہے
کم فشار ایں پنبہ اندر گوشت جاں
کم فشار اس پنبہ اندر گوشت جاں
اس روئی کو جان کے کان میں نہ ٹھونس
تا بگوشت آید از گردوں خروش
تا کہ آسمان سے آواز تیرے کان میں آئے
تا کنی ادراک رمز و فاش را؟
تا کہ تو واضح بات اور اشاروں کا ادراک کر سکے
وحی چه بود گفتن از حس نہاں
وحی کیا ہوتی ہے؟ پوشیدہ حس کی گفتگو ہے
گوشت عقل و چشم ظن زان مفلس ست
عقل کا کان اور گمان کی آنکھ اس سے خالی ہے
وانکہ عاشق نیست جس جبر کرد
جو عاشق نہیں ہے اس کو جبر کا قیدی بنا دیا
ایں تجلی مہ ست ایں ابر نیست
یہ چاند کی تجلی ہے، ابر نہیں ہے
جبر آں امارہ خود کامہ نیست
خود غرض (نفس) امارہ کا جبر نہیں ہے
کہ خدا بکشد شاں در دل بھر
جن کے دل کی آنکھ خدا نے کھول دی ہے
ذکر ماضی پیش ایشاں گشت لاش
گذشتہ کی یاد تو ان کے لئے کچھ بھی نہیں

۱۔ محبوس۔ پابند، قیدی۔ کو۔ کہ۔ اور۔ ترجیح۔ دو چیزوں میں سے ایک کو اختیار کرنا۔ طرف۔ شق، فریق، جانب۔ کف۔ کنارہ، طرف۔ ہوش جاں۔ روحانی زندگی۔ وسواس۔ یعنی مشاغل دنیوی۔ تا بگوشت۔ یعنی انسان جب دنیاوی مشاغل چھوڑ دیتا ہے، اس کو طلاءِ اعلیٰ سے مناسبت ہو جاتی ہے۔ وحی۔ اس سے مراد الہام ہے جو غیر نبی کو بھی ہوتا ہے۔ گوشت جاں۔ روح کے کان اور آنکھ جسم کے کان اور آنکھ کے علاوہ ہیں نیز وہ عقل کے کان اور گمان کی آنکھ سے بھی جدا گانہ ہیں۔ جبر۔ یعنی جب یہ بات سمجھ میں آگئی کہ مطلق اختیار صرف ذاتِ باری کو حاصل ہے تو میرے عشق میں اور اضافہ ہو گیا جو عبادت اور ریاضت کے اضافہ کا متقاضی ہے جو لوگ عشق سے خالی ہیں وہ جبر کے معنی مجبور محض کے لئے کرمبادات کو ترک کر بیٹھتے ہیں۔

۲۔ معیت باحق۔ جب ذاتِ باری سے تعلق قائم ہو جاتا ہے تو وہ اس کو ہی متصرفِ حقیقی سمجھتا ہے لیکن اس کو جبر کہنا غلطی ہے۔ عامہ۔ عام لوگ۔ امارہ۔ یعنی وہ نفس جو برائی پر آمادہ کرتا ہے۔ خود کامہ۔ خود غرض۔ نیست۔ یعنی اگر کوئی اللہ کے کامل اختیار کے مقابلہ میں اپنے ناقص اختیار کو جبر کے ساتھ تعبیر کر دے تو کوئی مضائقہ نہیں ہے۔ آئندہ۔ مستقبل۔ فاش۔ ظاہر۔ لاش۔ لاشی، غیر موجود۔

اختیار و جبر ایشان دیگرست۔
 ان کا اختیار اور جبر دوسرا ہی ہے
 ہست بیروں قطرۂ خورد و بزرگ
 باہر وہ چھوٹے اور بڑے قطرے ہیں
 طبع نافِ آہوست آں قوم را
 اس قوم کی طبیعت ہرن کا نافہ ہے
 تو مگو کیوں نافہ بیروں خوں بود
 تو نہ کہہ کہ یہ نافہ باہر خون ہوتا ہے
 تو مگو کایں مسؔ بروں بد مختار
 تو نہ کہہ کہ یہ تانبا باہر ناچیز تھا
 اختیار و جبر در تو بد خیال
 اختیار اور جبر تجھ میں ایک خیال تھا
 نان چوں در سفرہ است او باشد جماد
 روٹی جب تک دسترخوان میں ہے وہ بے روح ہے
 در دل سفرہ نکشتہ مستحیلؔ
 دسترخوان میں وہ متغیر نہیں ہوتی ہے
 قوتِ جان ست ایں اے راست خواں
 اے سچی بات پڑھنے والے! یہ روح کی طاقت ہے
 نان ست قوتِ تن و لیکن درنگر
 اے بیٹا! روٹی بدن کی غذا ہے، لیکن غور کر
 گوشت پارہ آدمی از زورِ جاں
 آدمی جو گوشت کا ٹکڑا ہے، جان کے زور سے

قطرہا اندر صدفہا گوہرست
 صدفوں میں قطرے گوہر ہیں
 در صدف دُر ہائے خوردست و سترگ
 لیکن صدف میں وہ چھوٹے اور بڑے موتی ہیں
 از بروں خوں وز دروں شاں مشکہا
 باہر خون ہے اور ان کے اندر مشک ہے
 چوں بود در ناف مشکے چوں شود
 جب ناف میں جاتا ہے مشک کیوں بن جاتا ہے
 در دل اکسیر چوں گشت ست زر
 اکسیر کے دل میں پہنچ کر سونا کیسے بن گیا؟
 چوں در ایشان رفت شد نورِ جلال
 جب ان میں پہنچا تو نورِ جلال بن گیا
 در تن مردم شود او روحِ شاد
 انسان کے جسم میں پہنچ کر وہ بٹاش روح بن جاتی ہے
 تسخیلش جاں کند از سلسبیل
 روح اس کو سلسبیل کے ذریعہ متغیر کرتی ہے
 تاچہ باشد قوتِ آں جانِ جاں
 تو روح کی روح کی کیا طاقت ہوگی؟
 تاچہ قوتِ جانِ باشد اے پسر
 اس کی روح کی غذا کیا ہوگی؟
 می شگافد کوہ را با بحر و کاں
 پہاڑ کو مع سمندر اور کان کے پھاڑ دیتا ہے

۱۔ دیگرست۔ عارفین کا جبر مزید عشق و اطاعت کا سبب ہے، عوام جو جبر کے معنی لیتے ہیں وہ شرعی احکام کے معطل ہو جانے کا باعث ہے۔ قطرہا۔ جبر محمود اور جبر مذموم کو چند مثالوں سے سمجھایا ہے۔ پہلی مثال پانی کے قطرہوں کی ہے کہ وہ صدف سے باہر معمولی قطرات ہیں، صدف میں پہنچ کر قیمتی موتی بن جاتے ہیں۔ اسی طرف عارفین میں جبر کی کیفیت موجب خیر ہے۔ سترگ۔ موٹا۔ تو مگو۔ دوسری مثال نافہ کی ہے وہ باہر خون ہے، ہرن کی ناف میں پہنچ کر مشک بن جاتا ہے۔

۲۔ مس۔ تیسری مثال تانبے کی ہے جو اکسیر میں داخل ہو کر خالص سونا بن جاتا ہے۔ بد خیال۔ عوام میں جبر کے معنی محض ایک خیال ہیں۔ عارفین میں وہ نور بن جاتا ہے۔ نان۔ چوتھی مثال روٹی کی ہے، دسترخوان میں وہ ایک بے جان چیز ہے، انسان بدن میں پہنچ کر روح بن جاتی ہے۔ سفرہ۔ دسترخوان۔

۳۔ تسخیل۔ متغیر ہو جانے والا۔ جاں۔ روح حیوانی۔ سلسبیل۔ جنت کا چشمہ ہے یہاں بدن کی قوت مכלلہ مراد ہے۔ جانِ جاں۔ روح انسانی، کیونکہ وہ روح حیوانی سے متعلق ہے اور روح حیوانی جسم سے متعلق ہے۔ نان۔ روٹی، روح حیوانی کی غذا ہے روح انسانی کی غذا علوم و معارف ہیں۔

زورِ جانِ کو بکن! شقِ لجر
کو بکن کی جان کے زور نے پتھر پھاڑا
گر کشایدِ دل سرِ انبانِ راز
از دلِ راز کے تھیلے کا منہ کھول دے
گر زباں گوید ز اسرارِ نہاں
اگر زبان چھپے راز کہہ دے

اضافت کردن آدم علیہ السلام زلتِ خود را بخویش کہ رَبَّنَا ظَلَمْنَا

حضرت آدم علیہ السلام کا اپنی لغزش کو اپنی طرف منسوب کرنا کہ اے ہمارے رب ہم نے ظلم کیا

و اضافت کردن ابلیس بحقِ تعالیٰ کہ رَبِّ! بَمَا اَعْوَمِنِی

اور شیطان کا اللہ تعالیٰ کی طرف منسوب کرنا کہ اے میرے رب مجھے تو نے کیوں گمراہ کیا

فعل حق و فعل ماہر دو ہیں

اللہ کے فعل اور ہمارے فعل، دونوں کو دیکھ

گر نباشد فعل خلق اندر میاں

اگر مخلوق کا فعل موجود نہ ہو

خلق حق افعالِ مارا موجدست

اللہ کی آفرینش ہمارے افعال کی موجد ہے

لیک ہست ایں فعلِ ما مختارِ ما

لیکن ہمارا یہ فعل ہمارے اختیار میں ہے

زانکہ ناطق حرفِ بیند یا غرض

اس لئے کہ بولنے والا یا حروف کو دیکھتا ہے، یا مطلب کو

گر بمعنی رفت شد غافل ز حرف

اگر معنی کی طرف گیا، حروف سے غافل ہوا

کو بکن۔ پہاڑ کھودنے والا، فرہاد جو شیریں کا عاشق تھا جس نے شیریں کے دھار کے شوق میں پہاڑ کھود ڈالا تھا لیکن نامراد مرا۔ انشق القمر۔ چاند

پھٹ گیا، آنحضورؐ کے معجزہ شق القمر کی طرف اشارہ ہے کہ روح انسانی کی طاقت یہ کام کر ڈالتی ہے۔ انبان۔ تھیلہ۔ ترکاز۔ لوٹ مار۔ آتش افروز۔

پوشیدہ اسرار کے بیان کو تو ہم نہ سمجھیں گے تو عالم کے فساد کا سبب بن جائے گا۔ ربنا ظلمنا۔ اے ہمارے رب ہم نے ظلم کیا قرآن پاک میں یہ حضرت

آدم کا قول نقل کیا گیا ہے اس میں انہوں نے اپنی خطا کو اپنی طرف منسوب کیا۔

رب بنا عوینتی۔ اے رب تو مجھے کس سبب سے گمراہ کیا۔ یہ قرآن نے شیطان کا قول نقل کیا ہے۔ اس میں شیطان نے گمراہ کرنے کی نسبت اللہ کی

تعالیٰ کی طرف ہے۔ مختار۔ پسند کرنے والا، پسندیدہ۔ مار۔ سانپ یعنی جزاء بصورتِ عذاب ہوگی۔ یار۔ دوست یعنی جزاء ہمارے لئے پسندیدہ

ہوگی۔

زانکہ۔ مولا ثانیہ ثابت فرما رہے ہیں کہ انسان اپنے احوال کا خود خالق نہیں ہے بلکہ انسان کے افعال کا خالق بھی اللہ تعالیٰ ہے اس لئے کہ خالق کا اپنی

مخلوق پر عملی اساطیر ضروری ہے ورنہ وہ اس کو کیسے پیدا کر سکے گا اور انسان کو اپنے افعال کا ہر طرح سے علم ہو، ایسا نہیں ہے لہذا انسان کو اپنے افعال کا

خالق قرار نہیں دیا جاسکتا۔ ناطق۔ بولنے والا۔ غرض۔ مطلب، مفہوم۔ یکدم۔ ایک آن میں۔

آں زماں کہ پیش بنی آں زماں
جس وقت تو آگے دیکھتا ہے، اس وقت
چوں محیط^۱ حرف و معنی نیست جاں
جب ایک جان حروف اور معنی پر حاوی نہیں ہو سکتی ہے
حق محیط جملہ آمد اے پسر
اے بیٹا! اللہ سب پر حاوی ہے
گفت ایزد جان مارا مست کرد
اللہ کے قول نے ہماری جان کو مست کر دیا
گفت شیطان کہ بما اغوتنی
شیطان نے کہا کہ مجھے کیوں گمراہ کیا؟
گفت آدم کہ ظَلَمْنَا نَفْسَنَا
آدم (علیہ السلام) نے کہا ہم نے اپنے اوپر ظلم کیا
در گنہ او از ادب پنهانش کرد
انہوں نے گناہ (کے معاملہ) پر ادب کیجہ سے اس (اللہ کے فعل) کو چھپایا
بعد توبہ گفتش اے آدم نہ من
توبہ کے بعد ان سے کہا اے آدم! کیا میں نے نہیں
نے کہ تقدیر و قضائے من بدایا
کیا وہ میری تقدیر اور قضا نہ تھی؟
گفت ترسیدم ادب نگذاشتم
حضرت آدم نے کہا میں ڈرا، ادب کو نہ چھوڑا
ہر کہ آرد حرمت او حرمت برد
جو شخص تعظیم کرتا ہے عزت پاتے ہیں
طیبات از بہر کہ لطیفیں
پاک چیزیں کس کے لئے ہیں، پاک لوگوں کے لئے

تو پس خود کے بہ بنی ایں بدایا
تو اپنے پیچھے کب دیکھ سکتا ہے، یہ سمجھ لے
چوں بود جاں خالق ایں ہر دو آں
تو جان دونوں کی خالق کیسے ہو سکتی ہے؟
وا ندارد کارش از کارِ دگر
اس کو ایک کام دوسرے کام سے نہیں روکتا ہے
چوں نداند آنکہ را خود ہست کرد
جس کو اس نے پیدا کیا ہے وہ اس کو کیوں نہ جانے گا؟
کرد فعل خود نہاں دیو دنی
کہنے شیطان نے اپنے فعل کو چھپا لیا
او ز فعل خود نبد غافل چو ما
وہ اپنے فعل سے ہماری طرح غافل نہ تھے
زاں گنہ برخود زدن او بر بخورد
اپنے اوپر گناہ لے لینے سے انہوں نے پھل کھایا
آفریدم در تو آں جرم و محن
پیدا کیا تھا تجھ میں وہ جرم اور مصیبتیں
چوں بوقت عذر کردی آں نہاں
تو نے عذر کے وقت اس کو کیوں چھپایا؟
گفت من ہم پاس آنت داشتتم
(اللہ تعالیٰ) نے فرمایا میں نے بھی تیرے لئے اسکا لحاظ رکھا
ہر کہ آرد قد لوزینہ خورد
جو شخص شکر لاتا ہے وہ بادی حلوہ کھاتا ہے
یار را خوش کن مرنجاں و مہیں
دوست کو خوش رکھ، رنجیدہ نہ کر اور دیکھ

محیط۔ احاطہ کرنے والا، گھیر لینے والا۔ عرض۔ حالت۔ طرف۔ آنکہ۔ ہر دو آں۔ یعنی حروف اور مطلب۔ و اندارد۔ "لا یَشْغَلُهُ شَانٌ عَنْ شَانٍ" اللہ تعالیٰ کو ایک حالت دوسری حالت سے غافل نہیں بناتی ہے۔ گفت۔ قول، یعنی کلمہ کن۔ دیو۔ شیطان۔ دنی۔ کہنے۔ فعل خود۔ یعنی اپنے کسب کو۔ آدم۔ حضرت آدم نے ظلم کی اپنی طرف نسبت نسب کے اعتبار سے کی ورنہ اس کا خلق، اللہ کی طرف منسوب تھا جس کو ادب باز کر نہیں کیا۔ شعر، گناہ گر چہ بنود اختیار ماحافظ۔ تو در طریق ادب کوش و کو گناہ من ست۔ برخوردن۔ اپنے اوپر لگا لینا، اپنے ذمہ لازم کر دینا۔

برخوردن۔ پھل پانا، نتیجہ حاصل کرنا۔ آفریدم۔ میں نے پیدا کیا۔ محن۔ محنت کی جمع ہے یعنی احکام کی پابندی میں جو مشقتیں ہیں۔ بدایا۔ بود آں یعنی آدم کا گندم کھالینا۔ نہاں۔ یعنی تو نے عذر کے وقت یہ کیوں نہیں کہا کہ تقدیر کے مطابق میں نے گندم کھالیا ہے۔ ترسیدم۔ یعنی بے ادبی سے۔ گفت۔ یعنی خدا نے فرمایا ہے۔ ت۔ برائے تو کے معنی میں ہے۔ حرمت۔ عزت و احترام۔ لوزینہ۔ بادام کا حلوہ۔ طیبات۔ پاک چیزیں، پاک عورتیں۔ لطیفیں۔ پاک لوگ۔ یار۔ یعنی خدائے تعالیٰ۔

تمثیل

یک مثال اے دل پئے فرقے بیار
اے دل! ایک مثال فرق کرنے کے لئے لا
دست کو لرزاں بود از ارتعاش
وہ ہاتھ جو رعشہ سے ہل رہا ہے
ہر دو جنبش آفریدہ حق شناس
دونوں حرکتوں کو اللہ کی پیدا کردہ سمجھ
زاں پشیمانی کہ لرزائیدیش
اس سے تو شرمندہ ہے جس کو تو نے ہلایا ہے
مرتعش را کے پشیمان دیدہ
رعشہ والے کو تو نے کب شرمندہ دیکھا ہے؟
بحث عقل ست اس چہ عقل آں حیلہ گر
یہ عقلی بحث ہے، عقل کیا ہے، حیلہ گر ہے
بحث عقلی گر دُر و مرجاں بود
عقلی بحث، خواہ موتی اور مونگا ہو
بحث جاں اندر مقامے دیگرست
روحانی بحث کا مقام دوسرا ہے
آں زماں کہ بحث عقلی ساز بود
جس زمانہ میں عقلی بحث مہیا تھی
چوں عمر از عقل آمد سوئے جاں
مُر جب عقل سے روح کی طرف آئے
سوئے عقل و سوئے حس اُو کامل ست
عقل اور حواس کے اعتبار سے وہ پورا ہے

تا بدانی جبر را از اختیار
تاکہ تو جبر کو اختیار سے جدا سمجھ سکے
وانکہ دستے را تو لرزانی زجاش
وانکہ دستے کو تو لرزانی زجاش
اور وہ ہاتھ جس کو تو جگہ سے ہلا رہا ہے
لیک نتواں کرد اس با آں قیاس
لیکن اس کو اس پر قیاس نہیں کیا جاسکتا ہے
چوں پشیمان نیست مرد مرتعش
رعشہ والا انسان کیوں شرمندہ نہیں ہے
برچنیں جبرے چہ برچسپیدہ
اس قسم کے جبر کو تو کیوں چپٹا ہوا ہے؟
تا ضعیفے رہ برد آنجا مگر
شاید کوئی کمزور (اسکے ذریعہ) اس مقام تک پہنچ جائے
آں دگر باشد کہ بحث جاں بود
روحانی بحث دوسری ہی چیز ہے
بادہ جاں را قوامے دیگرست
روحانی شراب کا قوام دوسرا ہے
اس عمر با بوالحکم ہمزاز بود
یہ (حضرت) عمر ابو جہل کے ساتھ ہمزاز تھے
بوالحکم بوجہل شد در بحث آں
ان کی بحث میں ابوالحکم ابو جہل بن گیا
گرچہ خود نسبت بجاں اُو جاہل ست
اگرچہ روح کے اعتبار سے وہ جاہل ہے

۱۔ فرقے۔ یعنی جبر اور اختیار میں امتیاز کرنے کے لئے۔ ارتعاش۔ لرزہ، رعشہ کا مرض۔ ازجاش۔ ازجائے اُو۔ ہر دو۔ ہاتھوں کی دونوں قسم کی حرکت اللہ کی پیدا کردہ ہے لیکن دونوں میں فرق ہے۔ ایک جبری ہے، ایک اختیاری ہے۔ مرتعش۔ حرکت اضطراری کی وجہ سے انسان کبھی شرمندگی محسوس نہیں کرتا، اختیاری ناشائستہ حرکت سے شرمندہ ہوتا ہے۔ بحث۔ یعنی جبر و اختیار کا فرق سمجھانے کے لئے جو ہم نے پہلے تقریر کی یہ عقلی بحث ہے لیکن عقل بے پاری خود کیا چیز ہے جو اس کی بحث قابل قدر ہو، یہ تو محض عوام اور روحانیت سے خالی لوگوں کے لئے ایک راہنمائی کی تدبیر ہے۔

۲۔ ضعیف۔ یعنی وہ لوگ جن کو وہی علوم حاصل نہیں ہیں۔ دُر۔ موتی۔ مرجان۔ مونگا یعنی عقلی بحث خواہ کسی حسین ہو، روحانی بحث کا مقام حاصل نہیں کر سکتی۔ مقام۔ روحانی بحث کا مرتبہ دینی والہام کا مرتبہ ہے۔ بادہ۔ شراب۔ قوام۔ کسی چیز کے حقیقی اجزاء۔ سازبودن۔ سامان ہونا۔ بوالحکم۔ عربی ہشام کی پہلی کنیت ہے، اس کے بعد اس کی کنیت ابو جہل مشہور ہو گئی، رشتہ میں آنحضور کا چچا تھا لیکن دشمنی میں سب سے آگے تھا، جنگ بدر میں مارا گیا۔ سوئے عقل۔ ابو جہل کے عقل و حواس میں کوئی کمی نہ تھی لیکن روحانیت سے بالکل خالی تھا۔

بحث جانی یا عجب یا بوالعجب
روحانی بحث یا عجب ہے یا اس سے بھی بڑھ کر ہے
لازم و ملزوم و نافی مقتضی
لازم اور ملزوم اور نافی مقتضی نہ رہے
از عصا و از عصا کش فارغ ست
لاٹھی اور لاٹھی پکڑنے والے سے بے نیاز ہے

تفسیر آیت وَ هُوَ مَعَكُمْ اَيْنَمَا كُنْتُمْ و بیان آل

”وہ تمہارے ساتھ ہے جہاں بھی تم ہو“ آیت کی تفسیر اور اس کا بیان

ما ازیں قصہ بروں خود کے شدیم
ہم اس قصہ سے باہر ہی کب نکلے ہیں؟
وَر بعلوم آئیم آل ایوان اوست
اگر علم سے بہرہ ور ہوں، وہ اس کا محل ہے
وَر بہ بیداری بدستان و یتیم
اگر بیدار ہیں، تو اس کے داستان گو ہیں
وَر بخندیم آل زماں برق و یتیم
اگر ہم ہنسیں تو اس وقت ہم اس کی بجلی ہیں
وَر بصلح و عذر عکس مہر اوست
اگر صلح اور معذرت میں ہیں تو اس کی مہر کا پرتو ہیں
چوں الف او خود کہ دارد چچ چچ
الف کی طرح ہیں جس کے پاس کچھ نہیں ہے
اندریں رہ مرد مفرد می شوی
تو اس راستہ میں تو یگانہ انسان بن جائے
دل ازیں و نیائے فانی بر کنی
اس فانی دنیا سے دل کو ہٹا لے

بحث عقل و حسن اثر! داں یا سبب
عقل اور حس بحث کو اثر یا سبب سمجھ
ضوءِ جاں آمد نماںد اے مستفی
اے روشنی کے طالب! روح کا نور جب آیا
زانکہ بینا را کہ نورش باز غلست
اس لئے کہ وہ بینا جس کی روشنی چمک رہی ہے

تفسیر آیت وَ هُوَ مَعَكُمْ اَيْنَمَا كُنْتُمْ

”وہ تمہارے ساتھ ہے جہاں بھی تم ہو“ آیت کی تفسیر اور اس کا بیان

بار دیگر ما بقصہ آمدیم
ہم پھر قصہ کی طرف لوٹتے ہیں
گر بجمل آئیم آل زندان اوست
اگر ہم جہل میں مبتلا ہیں تو وہ اس کا قید خانہ ہے
گر بخواب آئیم مستان و یتیم
اگر ہم سو جائیں تو ہم اس کے مست ہیں
وَر بگرییم ابر پر زرق و یتیم
اگر ہم روئیں تو اس کا صاف پانی بھرا ابر ہیں
وَر بخشم و جنگ عکس قہر اوست
اگر غصہ اور لڑائی میں ہیں تو اس کے قہر کے پرتو ہیں
ماکہ ایم اندر جہان چچ چچ
اس چچ در چچ دنیا میں ہم کیا ہیں؟
چوں الف گر تو مجرد می شوی
اگر الف کی طرح تو خالی ہو جائے
جہد کن تا ترک غیر حق کنی
کوشش کر تاکہ تو ماسوی اللہ کو ترک کرے

اثر۔ یعنی اثر سے مؤثر پر استدلال جیسے دھوکے سے آگ کے وجود پر استدلال جس کو دلیل انی کہتے ہیں۔ سبب۔ یعنی علت سے معلول کے وجود پر استدلال جس کو دلیل لی کہتے ہیں جیسے سورج کے نکلنے سے دن کے وجود پر استدلال۔ عجب۔ عجب۔ بوالعجب۔ عجب کا باب یعنی بہت زیادہ تعجب نیز۔ مستفی۔ روشنی حاصل کرنے والا۔ لازم و ملزوم۔ یعنی لازم کے وجود سے ملزوم کے وجود پر ملزوم کے وجود پر استدلال۔ نافی مقتضی۔ یعنی نافی کے وجود سے منافی کے وجود پر یا مقتضی کے وجود سے مقتضا کے وجود پر استدلال۔

باز غ۔ چمکنے والا۔ فارغ۔ یعنی عقلی بحث اندھے کی لاٹھی ہے جو اس کی رہنمائی کرتی ہے، سہا کے کو اس کی کوئی ضرورت نہیں ہے۔ جہل۔ نادانی۔ یہ خدا کا قید خانہ ہے۔ علم۔ یعنی قرب الہی یہ اس کے دربار میں باریابی کا سبب ہے۔ داستان۔ داستان۔ ابر۔ بادل۔ زرق۔ صاف پانی۔ برق۔ بجلی۔ وَر بخشم۔ غرضیکہ جملہ صفات انسانی اللہ کی شانوں کا منظر ہیں۔ الف۔ یعنی جو ہر چیز سے خالی ہے نہ اس پر نقطہ ہے نہ حرکت۔ مجرد۔ خالی۔ مرد مفرد۔ یگانہ انسان، بے مثال۔

ایں سخن را نیست پایاں اے پسر
اے بیٹا! اس بات کی انتہا نہیں ہے
از رسول روم از عمر سبب ابتلائے ارواح با ایں آب و گل جسم
سوال کردن رسول روم از عمر سبب ابتلائے ارواح با ایں آب و گل جسم

روم کے اچلی کا حضرت عمرؓ سے روحوں کے اس آب و گل کے جسم میں مبتلا ہونے کا سبب پوچھنا
از عمرؓ چوں آں رسول ایں را شنید
اس اچلی نے (حضرت) عمرؓ سے جب یہ سنا
موشد پیشش سوال و ہم جواب
موشد پیشش سوال و ہم جواب
سوال اور جواب بھی اس کے سامنے مٹ گیا
اصل را دریافت بگذشت از فروع
اصل را دریافت بگذشت از فروع
اس نے اصل معلوم کر لی فروع کو چھوڑ دیا
با عمر گفت او چه حکمت بود و سر
با عمر گفت او چه حکمت بود و سر
(حضرت) عمرؓ سے بولا کیا حکمت اور کیا راز تھا؟
آب صافی در گله پنهان شده
آب صافی در گله پنهان شده
صاف پانی، مٹی میں چھپا ہوا ہے
فائده فرما کہ ایں حکمت چه بود
فائده فرما کہ ایں حکمت چه بود
فرمائیے یہ کیا حکمت تھی؟
گفت تو بکنے شگرفی می کنی
گفت تو بکنے شگرفی می کنی
(حضرت عمرؓ نے) کہا تو عجیب بحث کر رہا ہے
جس کردی معنی آزاد را
جس کردی معنی آزاد را
آزاد معنی کو تو نے قید کر دیا
از برائے فائده ایں کرده
از برائے فائده ایں کرده
تو نے فائدہ کے لئے یہ کیا ہے
آنکہ ازوے فائده زائیده شد
آنکہ ازوے فائده زائیده شد
جس ذات سے وہ فائدہ پیدا ہوا ہے

۱۔ ایں را شنید۔ یعنی حضرت عمرؓ نے روح کے بارے میں جو تقریر کی تھی۔ موشد۔ یعنی سوال و جواب ختم ہو گئے اور اس کو شرح صدر ہو گیا۔ اصل۔ یعنی اس کو معلوم ہو گیا کہ اشیاء کے وجود کا اصل سبب کلہ کن ہے۔ فروع۔ یعنی اشیاء کے وجود کے جزوی اسباب۔ حکمت۔ یعنی اللہ کے افعال کی حکمتیں۔ گفت۔ اس نے دریافت کیا کہ روح کو جسم میں مقید کرنے کی کیا حکمت ہے۔ آب صافی۔ یعنی روح۔ گل۔ یعنی انسانی جسم۔ مرج۔ یعنی روح۔

۲۔ قفس۔ یعنی انسانی بدن۔ شگرف۔ شین کے کسرہ اور گاف کے فتح کے ساتھ، عجیب، عظیم۔ جس۔ قید کرنا۔ باد۔ ہوا۔ یعنی آواز، انسان معنی اور آواز جیسی آزاد چیزوں کو لفظوں میں مقید کرتا ہے تو اس میں لامحالہ کوئی نہ کوئی حکمت اور فائدہ پیش نظر ہوتا ہے۔ آنکہ۔ جو ذات فائدوں کی خالق ہے اس کے افعال میں کوئی نہ کوئی فائدہ کیوں مضمر نہ ہوگا۔

صد ہزاراں^۱ فائدہ است و ہر یکے
لاکھوں فائدے ہیں
آں دم نطقش کہ جانِ جانہاست
اس کی گویائی کا افسوں جو جانوں کی جان ہے
آں دم نطق کہ جزو جزو ہاست
تیری گویائی جو جزوں کا جزو ہے
تو کہ جزوی کارِ تو با فائدہ است
تو جو ایک جزو ہے، تیرا کام با فائدہ ہے
گفت را گر فائدہ نہ بود مگو
بولنے میں اگر فائدہ نہ ہو تو نہ بول
شکر حق^۲ چوں طوق ہر گردن بود
اللہ کا شکر ہر گردن میں طوق کی طرح ہونا چاہئے
گر ترش و بودن آمد شکر و بس
اگر ترش رو ہونا ہی صرف شکر ہے
سرکہ را گر راہ باید در جگر
اگر سرکہ کو جگر میں جانے کا راستہ چاہئے
معنی اندر شعر جز با خبط نیست
شعر میں معنی بیان کرنا بغیر گڑبڑ (ممکن) نہیں ہے
در بیان حدیث ”مَنْ أَرَادَ أَنْ يَجْلِسَ مَعَ اللَّهِ فَلْيَجْلِسْ مَعَ أَهْلِ التَّصَوُّفِ“
حدیث ”جو اللہ کے ساتھ بیٹھنے کا قصد کرے وہ اہل تصوف کے ساتھ بیٹھے“ کا بیان
آں رسول اینجا رسید و شاہ شد
وہ اچلی اس جگہ پہنچ کر شاہ بن گیا

صد ہزاراں پیش آں یک اندکے
اور انہیں سے ایک کے سامنے لاکھوں فائدے کم ہیں
چوں بود خالی ز معنی گوئے راست
معنی سے کب و خالی ہوگا؟ سچ کہنا
فائدہ شد کل کل خالی چراست
منفید ہوئی، تو کل کا کل خالی کیوں ہے؟
پس چرا در طعن کل آری تو دست
پھر تو کل پر طعن زنی کے لئے کیوں آمادہ ہوتا ہے؟
ور بود ہل اعتراض و شکر جو
اگر ہو تو اعتراض چھوڑ دے اور شکر یہ ادا کر
نے جدال و رو ترش کردن بود
نہ کہ جھگڑا اور منہ بگاڑنا
ہچو سرکہ شکر گوئے نیست کس
تو سرکہ کا سا شکر گزار کوئی نہیں ہے
گو بشو سر کنکبیں او از شکر
کہہ دو، شکر سے مل کر سکبھیں بنے
چوں فلا سنگ ست آنرا ضبط نیست
جنگل کے پتھروں کی طرح ہے انکا ضبط کرنا ممکن نہیں ہے
”مَنْ أَرَادَ أَنْ يَجْلِسَ مَعَ اللَّهِ فَلْيَجْلِسْ مَعَ أَهْلِ التَّصَوُّفِ“
والہ اندر قدرت اللہ شد
اللہ کی قدرت کا فریفتہ ہو گیا

۱۔ صد ہزاراں۔ روح کو مقید کرنے میں لاکھوں فائدے ہیں اور ان میں سے ہر ایک ہمارے لاکھ فائدوں سے بڑھا ہوا ہے۔ دم نطقش۔ یعنی نکلے کن۔
جانِ جانہا۔ تمام جانداروں کی جان کا اصلی سبب ہے۔ معنی۔ یعنی افادیت۔ دم نطق۔ یعنی انسان کا کلام جو حادث ہے جب وہ فائدے سے خالی
نہیں تو کل کل، یعنی کلام قدیم کا رکن فائدے سے کیسے خالی ہو سکتا ہے۔ تو کہ۔ جب انسان کا کام فائدے سے خالی نہیں ہوتا ہے تو کل۔ یعنی ذات
باری کے کام پر بے فائدہ ہونے کے طعن کا کیا موقع ہے۔ گفت۔ تیرا کلام جو تو نے سوال میں کیا ہے اگر مفید ہے تو مدعا ثابت ہو گیا۔ یعنی کلام باری
بھی مفید ہوگا جیسا کہ اوپر کے اشعار میں بتایا گیا اور اگر یہ تیرا کلام غیر مفید ہے تو ایسا کلام ہی نہ کرنا چاہئے لہذا تجھے یہ سوال ترک کر دینا چاہئے نیز یہ
مطلب بھی ہے کہ غیر مفید سوال کرنا درست نہیں ہے، مفید سوال بھی مشکل اعتراض نہ ہونا چاہئے بلکہ شکر گوئی کے طریقہ پر ہونا چاہئے۔

۲۔ شکر حق۔ انسانوں کا شکر گزار ہونا اللہ کا شکر گزار ہونا ہے۔ نے جدال۔ لڑائی اور جھگڑنے کے طریقہ پر سوال کرنا شکر گزاری کا طریقہ نہیں۔ سرکہ۔
اگر ترش روی، شکر یہ ادا کرنے کا طریقہ ہو تو پھر سرکہ سے زیادہ شکر گزار کون ہوگا۔ از شکر۔ اگر جگر تک مقبولیت کی خواہش ہے تو سرکہ کو شکر میں ملا کر
سکبھیں بنا لو۔ معنی۔ اس موضوع کی وضاحت شعروں کے ذریعہ نہیں ہو سکتی۔ شعر میں معنی توڑ پھوڑ کر سمجھائے جاتے ہیں معنی ایک وسیع چیز ہے۔
حدیث۔ یعنی اولیاء اللہ کا قول ہے۔ اینجا۔ قدرت الہی کی معرفت۔ شاہ۔ یعنی عارف باللہ، دنیا سے مستغنی۔ والد۔ حیران، دیوانہ۔

آں رسول از خود بشد زیں یکدو جام
وہ ایچی ان ایک دو جام سے بے خود ہو گیا
سیل چوں آمد بدریا بحر گشت
سیلاب دریا میں پہنچا، دریا بن گیا
سیل چوں آمد بدریا بحر گشت
سیلاب جب دریا میں پہنچا، فنا ہو گیا
چوں تعلق یافت ناں با بوالبشر
روٹی کا تعلق جب (حضرت) آدم سے ہوا
موم و ہیزم چوں فدائے نار شد
موم اور سوختہ لکڑی جب آگ پر قربان ہوئی
سنگ سرمہ چونکہ شد در دیدگاں
سرمہ کا پتھر جب آنکھوں میں پہنچا
اے خنک آں مرد کز خود رستہ شد
بہت ہی قابل مبارکباد ہے وہ شخص جو خودی سے نکل گیا
وائے آں زندہ کہ با مردہ نشست
افسوس ہے اس زندہ پر جو مردے کا ہم نشین ہوا
چوں تو در قرآن حق بگریختی
جب تو سچے قرآن کی پناہ میں آ گیا
ہست قرآن حالہائے انبیاء
قرآن میں انبیاء کے احوال ہیں
ور بخوانی و نہ قرآن پذیر
اگر تو پڑھتا ہے اور تو قرآن پر عمل کرنے والا نہیں ہے
ور پذیرائی چو برخوانی قصص
اگر تو عمل پیرا ہے، جب قصے پڑھے

نے رسالت یاد ماندش نے پیام
نہ اس کو سفارت یاد رہی نہ پیغام
دانہ چوں آمد بمرزع کشت گشت
دانہ جب کھیت میں پہنچا کھیتی بن گیا
میخ پیش تیغ شمشیر ضحو گشت
ابر، سورج کی تلوار کے آگے دھوپ بن گیا
نانِ مردہ زندہ گشت و باخبر
مردہ روٹی، زندہ اور باخبر ہو گئی
ذاتِ ظلمانی او انوار شد
اس کی تاریک ذات انوار بن گئی
سنگ بینائی شد اینجا دیدہ ہاں
بینائی کا پتھر اور آنکھ کا نگہبان بن گیا
در وجود زندہ پیوستہ شد
اور کسی زندہ کے وجود سے وابستہ ہو گیا
مردہ گشت و زندگی ازوے بخت
مردہ ہو گیا اور زندگی اس سے نکل بھاگی
باروان انبیاء آئینی
انبیاء کی روح سے گھل مل گیا
ماہیان بحر پاک کبریا
جو اللہ کے پاک دریا کی مچھلیاں ہیں
انبیاء و اولیاء را دیدہ گیر
انبیاء اور اولیاء کا دیدار سمجھ
مرغِ جانت تنگ آید در قصص
تو تیری جان کا پرند پنجرے میں تنگ ہو جائے

- ۱۔ سیل۔ فیضِ محبت کی ایک مثال ہے یعنی سیلاب کا پانی دریا میں مل کر دریا بن جاتا ہے، اسی طرح وہ ایچی حضرت عمرؓ جیسے عارف باللہ انسان کی محبت میں عارف باللہ بن گیا۔ دانہ۔ یہ فیضِ محبت کی دوسری مثال ہے۔ یہ فیضِ محبت کی تیسری مثال ہے۔ باخبر۔ زندہ کا جزو زندہ اور باخبر کا جزو باخبر ہوگا، یہ چوتھی مثال ہے۔ موم۔ یہ بھی فیضِ محبت سے تبدیلی کی ایک مثال ہے۔ سنگ سرمہ۔ یعنی ناقص، کامل کی محبت سے کمال حاصل کر لیتا ہے۔ زندہ۔ یعنی مردہ خدا ولی اللہ جو زندہ دل ہے۔ زندہ۔ یعنی وہ شخص جس میں صلاحیت تھی۔ مردہ۔ یعنی مردہ دل، ناقص پیر۔ درگاہِ کائنات۔ پناہ پکڑنا۔
- ۲۔ قرآن۔ یعنی اگر دلی کامل میسر نہ آئے تو قرآن سے فیض حاصل کرنا چاہئے۔ قرآن پذیر۔ یعنی قرآنی احکام کا عامل۔ انبیاء و اولیاء۔ یعنی انبیاء اور اولیاء کی تعلیمات پر عمل کرنا جس طرح مفید ہے، اسی طرح ان کی زیارت بھی مفید ہے، اسی طرح قرآنی تعلیمات پر عمل کرنا بھی مفید ہے اور محض زبانی تلاوت بھی مفید ہے۔ قصص۔ یعنی دنیا، قرآنی تعلیمات پر عمل آخرت کی طرف متوجہ کر دے گا، دنیا سے دل گھبرانے لگے گا۔

می نجوید رستن از نادانی ست
چھٹکارا نہ چاہے، تو نادانی ہے
انبیاء و رہبر شائستہ اند
انبیاء۔ اور شائستہ مرشد ہیں
کہ رہ رستن ترا نیست این
کہ تیرے چھٹکارے کا راستہ بھی ہے یہی ہے
غیر این رہ نیست چارہ این قصص
اس رستہ کے علاوہ اس پنجرے سے (چھٹنے کی) کوئی تدبیر نہیں ہے
تا ترا بیروں کنند از اشتہار
تاکہ تجھے شہرت سے نکال لائیں
در رہ این از بند آہن کے کم ست
راہ میں یہ لوہے کی بیڑی سے کب کم ہے
تابدانی شرطیں این بحر عمیق
تاکہ اس گہرے سمندر کی موافق ہوا کو تو سمجھ لے
تاشوی واقف بر اسرار مقال
تاکہ بات کے رازوں سے تو باخبر ہو جائے

مرغ کو اندر قفس زندانی ست
جو پرند پنجرے میں قیدی ہے
روحہائے کز قفسہا رستہ اند
جو روہیں پنجروں سے آزاد ہو گئی ہیں
از بروں آواز شاں آید بریں
باہر سے ان کی آواز اس طرح آتی ہے
مابدیں رستم زیں تنگیں قصص
ہم اس تنگ پنجرے سے اسی (راستہ) سے چھوٹے ہیں
خویش را رنجور ساز و زار زار
اپنے آپ کو رنجور اور زار و زار بنا لے
کاشتہار خلق بند محکم ست
مخلوق میں شہرت، مضبوط بیڑی ہے
یک حکایت بشنو اے زیبا رفیق
اے اچھے ساتھی! ایک قصہ سن لے
بشنو اکنون داستانے در مثال
اب ایک قصہ بطور مثال کے سن لے

قصہ بازرگاں کہ بہندوستان تجارت میرفت و پیغام

ایک سوداگر کا قصہ جو ہندوستان کو تجارت کے لئے جا رہا تھا اور ایک قیدی

دادن طوطی محبوس لبطوطیان ہندوستان

طوطی کا ہندوستان کی

بود بازرگانے او را طوطے

ایک سوداگر کے پاس ایک طوطی تھی

چونکہ بازرگاں سفر را ساز کرد

جب سوداگر نے سفر کا سامان کیا

اور ہندوستان کی طرف روانگی کا آغاز کیا

مرغ۔ روح کو آزاد کرنے کی ترکیب قرآن خوانی ہے۔ اگر اس پر کوئی عمل نہ کرے تو نادانی ہے۔ انبیاء۔ نبی اور کامل مرشد کی روہیں قفس سے آزاد ہیں۔ بروں۔ یعنی عالم بالا، ان بزرگوں کی روہیں عام انسانوں کو درس عبرت دے رہی ہیں اور روح کی آزادی کا طریقہ بتا رہی ہیں۔ قفس۔ سین اور صادر دونوں سے صحیح ہیں۔ رنجور۔ بیمار، منکسر المزاج، انسان کا کبر و غرور اس راہ پر چلنے میں رکاوٹ ہے۔ اشتہار۔ مال و دولت کے ذریعہ شہرت طلبی۔

شرط۔ سمندر کی ہوا جو جہاز کے موافق ہو۔ بحر عمیق۔ گہرا سمندر۔ اسرار۔ سحر کی جمع، راز۔ مقال۔ قول، بات۔ قصہ۔ پہلے سمجھایا گیا ہے کہ اصل حق ہونے کا طریقہ فنا ہے، شہرت مانع بنتی ہے۔ اس قصہ اور حکایت کا خلاصہ یہی ہے کہ ایک طوطی نے مردہ بن کر دوسری طوطی کو تعلیم اور قفس سے رہائی کا راستہ بتایا۔ مؤثو قبل ان تموتو کی بھی تفسیر ہے۔ بازرگان۔ تاجر، سوداگر۔ زیبا۔ خوبصورت۔

ہر غلام و ہر کنیزک! رازِ جود
ہر غلام اور لونڈی کو بطور بخشش کے
ہر سیکے ازوے مرادے خواست کرد
ہر ایک نے اس سے اپنی ایک خواہش ظاہر کی
گفت طوطی را چہ خواہی ارمغان
اس نے طوطی سے کہا تو کیا سوغات چاہتی ہے
گفتش آں طوطی کہ آنجا طوطیاں
اس طوطی نے اس سے کہا وہاں طوطیاں ہیں
کہ فلاں طوطی کہ مشتاقِ شماس
کہ فلاں طوطی جو تمہاری مشتاق ہے
بر شما کرد او سلام و داد خواست
اس نے تمہیں سلام کہا ہے اور انصاف کی درخواست کی ہے
گفت میشاید کہ من در اشتیاق
اس نے کہا ہے کیا یہ مناسب ہے کہ میں شوق میں
ایں روا باشد کہ من در بند سخت
کیا یہ جائز ہوگا کہ میں سخت قید میں رہوں
ایں چنین باشد وفا اے دوستاں
اے دوستو! وفا ایسی ہی ہوتی ہے
یاد آرید اے مہاں زیں مرغ زار
اے صاحبان! ان تباہ حال پرند کو یاد کر لو
یاد آرید از محبتہائے ما
ہماری محبتوں کو یاد کرو
یاد یاراں یار را میمون بود
دوستوں کی یاد دوست کے لئے مبارک ہوتی ہے
اے حریفان بابت موزون خود
اے دوستو (تم) اپنے حسین محبوب کیساتھ (جام نوش کر رہے ہو)
یک قدح سے نوش کن بر یادِ من
میری یاد میں ایک پیالہ شراب کا پی
یا بیادِ ایں قتادہ خاک بیز
یا، اس افتادہ خاک پھانے والے کی یاد میں

گفت بہر تو چہ آرم گویے زود
کہا، جلد بتا، تیرے لئے کیا لاؤں؟
جملہ را وعدہ بداد آں نیک مرد
اس نیک مرد نے سب سے وعدہ کیا
کاآرمت از خطہ ہندوستان
جو تیرے لئے ہندوستان سے لاؤں
چوں بہ بنی کن ز حالِ من بیاں
جب تو دیکھے، میرا حال بیان کر دینا
از قضائے آسماں در جس ماست
آہنی فیصلہ کے مطابق وہ ہماری قید میں ہے
وز شما چارہ رہ از شاد خواست
اور تم سے راستہ کی تدبیر اور رہنمائی چاہی ہے
جاں دہم اینجا بکیرم | در فراق
اس جگہ جان دے دوں اور فراق میں مر جاؤں
کہ شما بر سبزہ گاہے بر درخت
اور تم کبھی سبزہ پر اور کبھی درخت پر؟
من دریں جس و شما در بوستان
میں اس قید میں رہوں اور تم باغ میں؟
یک صبحے دزمیان مرغزار
کسی صبح کو، سبزہ زار میں
حق مجلسہا و صحبتہائے ما
ہماری ہم نشینیوں اور صحبتوں کے حق کو (یاد کرو)
خاصہ کاں لیلیٰ و ایں مجنوں بود
خصوصاً جبکہ وہ لیلیٰ اور یہ مجنوں ہو
من قدہامی خورم از خونِ خود
میں اپنے خون کے پیالے پی رہی ہوں
گرہمی خواہی کہ بدہی دادِ من
اگر میرے حق میں انصاف کرنا چاہتا ہے
چونکہ خوردی جرعه بر خاک ریز
جب تو پیے، ایک گھونٹ زمین پر بہا دے

! کنیزک۔ لونڈی۔ جود۔ سخاوت۔ نیک مرد۔ یعنی سوداگر۔ ارمغان۔ تحفہ، سوغات۔ خطہ۔ ملک، علاقہ۔ جس۔ قید۔ داد۔ انصاف۔ چارہ۔ رہ۔ یعنی راہ
نہایت کی تدبیر۔ ارشاد۔ رہنمائی۔ بوستان۔ باغ۔ مہاں۔ مہر کی جمع، سردار۔ صبح۔ صبح کی شراب۔ مرغزار۔ چمن۔ میمون۔ مبارک۔ خاصہ۔ یعنی
خصوصاً جب مشتاق و محبت ایسا ہو جیسا لیلیٰ اور مجنوں میں تھا۔ قدح۔ پیالہ، جام۔ جرعه۔ گھونٹ۔

اے عجب آں عہد و آں سوگند! کو
ہائے تعجب! وہ عہد اور قسمیں کہاں گئیں؟
گر فراقِ بندہ از بد بندگی ست
اگر بندہ سے جدائی اس کی بندگی کی کوتاہی کی وجہ سے ہے
اے بدی کہ تو کئی در خشم و جنگ
اے (خدا) تو جو برائی غصہ اور لڑائی میں کرتا ہے
اے جفائے تو زد دولت خوب تر
اے (خدا) تیرا ظلم (دنیا کی) دولت سے بہتر ہے
نارِ تو این ست نورت چوں بود
تیری آگ یہ ہے تو تیرا نور کیا ہوگا؟
از حلاوتہا کہ دارد جورِ تو
تیرا ظلم جو شیرینیاں رکھتا ہے
فی المثل جورت اگر عریاں شود
بالفرض اگر تیرا ظلم منکشف ہو جائے
نالَم و ترسم کہ او باور کند
میں روتا ہوں اور ڈرتا ہوں کہ وہ یقین کر لے
عاقبت بر قہر و بر لطفش بجد
میں اس کے قہر اور مہربانی پر واقعہ عاشق ہوں
عشق من بر مصدرِ ایں ہر دو شد
میرا عشق ان دونوں کے منبع سے ہے
واللہ از زیں خار در بستاں شوم
واللہ اگر اس خار سے (ہٹ کر) باغ میں چلا جاؤں
ایں عجب بلبل کہ بکشاید دہاں
یہ عجیب بلبل ہے کہ منہ پھلاتی ہے

وعدہ ہائے آں لب چوں قد کو
اس شکر جیسے ہونٹ کے وعدے کہاں گئے؟
چوں تو باید بدکنی پس فرق چیست
جب تو برے کے ساتھ برا کرے تو فرق کیا ہے؟
با طرب تر از سماع بانگ چنگ
سارنگی کی آواز کے سننے سے بھی زیادہ خوشگوار ہے
و انتقام تو زجاں محبوب تر
اور تیرا انتقام جان سے زیادہ پیارا ہے
ماتم ایں تا خود کہ سورت چوں بود
تیرا غم ایسا ہے تو تیری شادی کیسی ہوگی؟
وز لطافت کس نیابد غورِ تو
اور لطافت، کوئی شخص تیری گہرائی کو نہیں پاسکتا ہے
گر جہاں گریاں بود خنداں شود
عالم اگر رو رہا ہو تو ہنسنے لگے
وز رحم جور را کمتر کند
اور رحم کھا کر ظلم کو گھٹا دے
اے عجب من عاشق ایں ہر دو ضد
تعجب ہے میں ان دو مخالف چیزوں کا عاشق ہوں
چوں نباشد عشق کزوے نیست بد
عشق کیوں نہ ہو اس سے چارہ نہیں ہے
ہمچو بلبل زیں سبب نالاں شوم
اس وجہ سے بلبل کی طرح نالہ کروں
تا خورد او خار را با گلستاں
تاکہ گلستان کو مع کانٹے کے نکل لے

سوگند۔ قسم۔ فرق چیست۔ عمر خیام نے کہا ہے (شعر) ناکردہ گناہ در جہاں کیست بگو۔ آنکس کہ گنہ نکرد چوں زیست بگو۔ من بدکنم و تو بد
مکافات وہی۔ پس فرق میان من و تو چیست بگو۔ طرب۔ مستی۔ سماع۔ سننا۔ چنگ۔ سارنگی۔ انتقام۔ بدلہ لینا۔ نار۔ یعنی سزا۔ تور۔ یعنی
ثواب۔ ماتم۔ رنج کی مجلس۔ سور۔ شادی کی محفل۔ لطافت۔ باریکی، نزاکت۔ غور۔ گہرائی۔ عریاں۔ منکشف، نکا، ایک مومن کی تکالیف اس
کے لئے کفارہ سیئات ہوتی ہیں تو انجام کے اعتبار سے یہ مصائب خوشی کا سبب ہیں۔

باور کند۔ یقین کرنے کے لئے کہ میرا رونا مصیبت کے ازالہ کے لئے ہے اور رحم کھا کر ستانا چھوڑ دے۔ جدم۔ جیم کے کسرہ کے ساتھ، کوشش، واقعہ۔
ضد۔ مخالف، متباین۔ مصدر۔ نکلنے کی جگہ یعنی ذات باری تعالیٰ جس سے قہر اور مہر کا صدور ہوتا ہے۔ خار۔ یعنی قہر۔ زیں سبب۔ یعنی قہر کے مہر
میں تبدیل ہونے کی وجہ سے۔ عجب بلبل۔ یعنی عاشق صادق کے لئے دوست کی جانب سے قہر اور مہر میں یکساں لذت ہے۔

ایں نہ بلبل ایں نہنگ آتش ست
یہ بلبل نہیں ہے (بلکہ) یہ آگ کا گرچہ ہے
عاشق کل ست و خود کل ست او
وہ کل کا عاشق ہے اور وہ خود کل ہے
صفت اولیٰ اچھے

جملہ ناخوش ہا ز عشق او را خوش ست
عشق کی وجہ سے تمام ناگواریاں اس کو گوارا ہیں
عاشق خویش ست و عشق خویش جو
اپنے آپ کا عاشق ہے اور اپنے عشق کا جویاں ہے
طیور عقل الہی

عقول الہی کے پردار پرندوں کا ذکر
قصہ طوطی جاں زینساں بود
جان کی طوطی کا حال اس طرح کا ہے
کو یکے مرغے ضعیفے بے گناہ
جو کہ ایک پرند، کمزور، بے گناہ ہے
چوں بنالد زار اے شکر و گلہ
جب وہ بغیر شکر اور شکوے کے خوب روتا ہے
ہر دمش صد نامہ صد پیک از خدا
لکھے پاس ہر وقت سو پیام اور سو قصہ خدا کی جانب سے (آتے) ہیں
زلت او نہ ز طاعت پیش حق
اس کی لغزش خدا کے نزدیک اطاعت سے بہتر ہے
ہر دے او را یکے معراج خاص
اس کو ہر لمحہ ایک خاص معراج ہوتی ہے
صورتش بر خاک و جاں در لامکاں
اس کا جسم زمین پر ہے اور روح لامکان میں ہے
لامکانے نے کہ در وہم آیدت
وہ ایسا لامکان نہیں ہے جو تیرے تصور میں آئے

۱۔ کل۔ یعنی ذات باری جو جامع الصفات ہے۔ عاشق خویش است۔ ہم اسی کل کے جزو ہیں لہذا کل سے عشق گویا اپنے سے عشق ہے، عراقی نے کہا۔ شعر۔ ظاہر و باطن توئی طالب و مطلوب تو۔ داں دگر نامے ست اندر ہرزباں انداختہ۔ اچھے۔ جناح کی جمع، بازو۔ طیور۔ طائر کی جمع، پرند۔ عقول۔ یعنی مجرور و حسیں۔ گو۔ کہا، کہ او۔ محرم۔ رازدار، ہراز۔ مرغ۔ یعنی روح جس کا جسم عنصری ریاضتوں سے کمزور ہو گیا ہے اور معصوم ہے اس میں حضرت سلیمان علیہ السلام اور ان کے لشکر کی قوت ہے۔ نالد۔ یعنی جب ایسی روح درد و فراق سے ٹالاں ہوتی ہے تو ملائکہ متاثر ہوتے ہیں۔

۲۔ ہر دمش۔ ایسی روح سے اللہ تعالیٰ کے نام و پیام جاری رہتے ہیں وہ ایک باریاب کہتی ہے تو جناب باری سے متعدد بار لبیک کی صدا آتی ہے۔ پیک۔ قاصد۔ شصت۔ ساٹھ۔ لبیک۔ میں حاضر ہوں، خدا کی طرف جب اس کی نسبت ہو تو دعا قبول کرنے کے معنی میں ہوگا۔ زلت۔ لغزش، چونکہ اس کی لغزش تو بہ اور استغفار کا سبب بنتی ہے تو مراتب اور بڑھ جاتے ہیں۔ طلق۔ خام اور لام کے فتنہ کے ساتھ، پرانا۔ کفر۔ یعنی خلاف شریعت بات جیسے بعض اولیاء اللہ کا کلمہ سبحانی یا اعظم شانی میری ذات پاک ہے میری شان کس قدر بڑی ہے۔ معراج۔ یعنی درجات کی ترقی۔ صورت۔ جسم۔ لامکاں۔ وہ جگہ جو مکان و زمان سے منزہ ہے۔ سالکاں۔ علماء ظاہر۔

ہیچو در حکم بہشتی چارٹا جو
جیسے بہشتی کے حکم میں چار نہریں
دم مزین واللہ اعلم بالصواب
دم نہ مار، اللہ ہی بہتر جانتا ہے
سوئے مرغ و تاجر ہندوستان
پرندے اور ہندوستان کے تاجر کے قصے کی طرف

دیدن خواجہ در دشت طوطیاں را و پیغام رسانیدن

سوداگر کا جنگل میں طوطیوں کو دیکھنا اور پیغام پہنچانا

کو رساند سوئے جنس ازوے سلام
کہ وہ اس کے ہم جنس کو اس کا سلام پہنچا دے گا
در بیاباں طوطی چندے بدید
اس نے جنگل میں چند طوطیاں دیکھیں
آں سلام و آں امانت باز داد
وہ سلام اور وہ امانت پہنچا دی
او فاد و زود بلسستش نفس
گر پڑی اور بہت جلد اس کا دم ٹوٹ گیا
گفت رستم در ہلاک جانور
اور بولا میں ایک جاندار کی ہلاکت کے درپے ہوا
ایں مگر دو جسم بود و روح یک
شاید یہ دو جسم اور ایک جان تھے
سو ختم بیچارہ رازیں گفت خام
اس فضول بات سے میں نے بے چاری کو جلا ڈالا
آنچہ بچید از زباں چوں آتش ست
جو زبان سے نکلتا ہے آگ کی طرح ہے
گہ ز روئے نقل و گہ از روئے لاف
کبھی نقل کے طور پر اور کبھی شخی سے
در میان پنبہ چوں باشد شرار
شعلہ روئی میں کیسے رک سکتا ہے؟

بل مکان و لامکاں در حکم او
بلکہ مکان اور لامکاں اس کے حکم میں ہیں
شرح ایں کوتہ کن و رخ زیں بتاب
اس بات کی شرح مختصر کر دے اور اس سے رخ موڑ لے
باز می گردیم ازیں اے دوستاں
اے دوستو! ہم یہاں سے پلٹتے ہیں

مرد بازرگاں پذیرفت ایں پیام
سوداگر نے یہ پیغام قبول کر لیا
چونکہ تا اقصائے ہندوستان رسید
جب وہ ہندوستان کے حدود میں پہنچا
مرکب استانید و پس آواز داد
سواری روکی اور پھر آواز دی
طوطیے از طوطیاں لرزید و پس
طوطیوں میں سے ایک طوطی کاہنے لگی اور پھر
شد پشیمان خواجہ از گفت خبر
خبر پہنچانے سے خواجہ پریشان ہوا
ایں مگر خویش ست با آں طوطیک
شاید یہ طوطی اس طوطی کی رشتہ دار ہے
ایں چرا کردم چرا دادم پیام
میں نے یہ کیوں کیا؟ کیوں پیغام پہنچایا؟
ایں زباں چو سنگ و فم آہن و ش ست
یہ زبان پتھر کی طرح ہے اور منہ لوہا جیسا ہے
سنگ و آہن را مزین برہم گزاف
خواہ مخواہ پتھر اور لوہے کو نہ ٹکرا
زانکہ تاریکی ست ہر سو پنبہ زار
کیونکہ اندھیرا ہے، ہر جانب روئی ہے

چار جو۔ چار نہریں جو بہشت میں جنتیوں کے حکم کے تالچ ہوں گی، پانی کی نہر، شہد کی نہر، دودھ کی نہر، شراب کی نہر۔ سوئے جس۔ یعنی دوسری
طوطیاں۔ اقصائے ہند۔ ہندوستان کی سرحد۔ مرکب۔ سواری۔ امانت۔ یعنی طوطی کا پیغام۔ خواجہ۔ یعنی سوداگر۔ سنگ۔ پتھر۔ فم۔ منہ۔ گزاف۔ بے
ہودہ بات۔ لاف۔ شخی۔ تاریکی۔ یعنی دلوں کی تاریکی۔ پنبہ۔ روئی۔ شرار۔ یعنی اسرار تو حید تاریک دل عوام کے سامنے بیان کرنا تباہی اور بربادی کا
سبب ہے۔

ظالم آں قومیکہ چشماں! دوختند
وہ لوگ ظالم ہیں جنہوں نے آنکھیں سی لیں
عالی را یک سخن ویراں کند
عالی بات، جہاں کو ویراں کر دیتی ہے
جانہا دراصل خود عیسیٰ دم اند
روحیں اپنی اصل میں (حضرت) عیسیٰ کا سادہ رکھتی ہیں
گر حجاب • از جانہا برخاستے
اگر روحوں سے پردہ اٹھ جائے
گر سخن خواہی کہ گوئی چوں شکر
اگر تو شکر جیسی بات کہنا چاہتا ہے
صبر باشد مشہائے زیر کاں
عقلندوں کو صبر مرغوب ہوتا ہے
ہر کہ صبر آورد گردوں بر رود
جو صبر اختیار کر لیتا ہے، آسمان سے بلند ہو جاتا ہے

تفسیر قول شیخ فرید الدین عطار قدس سرہ

تو صاحب نفسی اے عاقل میان خاک خوں میخور
اے عقلمند! تو صاحب دل ہے مٹی میں خون پئے جا
صاحب دل را ندارد آں زیاں
صاحب دل کو نقصان نہیں پہنچتا ہے
زانکہ صحت یافت و ز پرہیز رست
اسلئے کہ وہ صحت یاب ہو گیا ہے اور پرہیز سے نجات پا گیا
گفت پیغمبر کہ اے طالب جری
پیغمبر (ﷺ) نے فرمایا ہے کہ (اے گستاخ مرید)

وزخہا عالمی را سوختند
اور باتوں سے جہاں کو جلا ڈالا
رو بہان مردہ را شیراں کند
مردہ لومڑیوں کو شیر کر دیتی ہے
یکرماں زخم اند و دیگر مرہم اند
ایک وقت زخم ہیں اور دوسرے وقت مرہم ہیں
گفت ہر جانے مسیح آسا ستے
تو ہر روح کی بات مسیح جیسی ہے
صبر کن زیں حرص و این حلوا مخور
(تب بھی) اس حرص سے صبر کر اور یہ حلوا نہ کھا
ہست حلوا آرزوئے کودکاں
حلوا کھانے کی آرزو تو بچوں کو ہوتی ہے
ہر کہ حلوہ خورد واپس تر رود
جس نے حلوا کھایا وہ لوٹ جاتا ہے

الفرید الدین عطار قدس سرہ

کہ صاحب دل اگر زہرے خورد آں انگلیں باشد
اسلئے کہ صاحب دل اگر زہر کھاتا ہے تو وہ شہد بن جاتا ہے
گر خورد او زہر قاتل را عیاں
اگرچہ وہ صاف طور پر قاتل زہر کھائے
طالب مسکین میان تپ درست
اور مسکین طالب بخار میں مبتلا ہے
ہاں مکن با چچ مطلوبے مری
کسی مرشد کی تجھی برابری نہ کر

۱۔ چشماں۔ یعنی وہ لوگ جو دل کے اندھے ہیں اور مدھی ہیں غلط انداز سے اسرار کی باتیں کر کے عالم میں فساد برپا کرتے ہیں۔ رو بہان مردہ۔ مردہ لومڑیاں یعنی وہ لوگ جو دین کی باتوں پر اعتراض کرنے کے عادی ہیں۔ اصل۔ فطرت۔ عیسیٰ دم۔ وہ لوگ جن کی پھونک میں وہ اثر ہو جو حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے دم کر دینے میں تھا کہ بیمار اچھے ہو جاتے تھے۔ گفت۔ گفتار۔ بات آسا۔ مانند۔ گر۔ روح سے جسمانی حجاب رفع کرنے کی ترکیب ہے۔ حلوہ۔ یعنی جسمانی لذت کی باتیں۔ صبر۔ صاد کے فقر سے، ضبط نفس، کسر خواہش اور صاد کے کسر سے بمعنی ایلو اجو ایک کڑوی دوا ہے۔ مثنوی۔ وہ چیز جس کو دل چاہے۔ ہر کہ۔ صبر کرنے والوں کے مراتب بلند ہوتے ہیں اور لہذا اندہ جسمانی سے انسان کے مراتب کا تنزل ہوتا ہے۔ تو صاحب نفسی۔ یعنی ناقص لوگوں کے لئے جو باتیں معزز ہیں درجہ کمال پر پہنچ کر معزز نہیں رہتی ہیں۔ آں۔ یعنی زہر۔ عیاں۔ بر ملا، کھلم کھلا۔ زانکہ۔ بہت سی چیزیں مریض کے لئے معزز ہوتی ہیں، صحت یاب ہونے پر وہ معزز نہیں رہتیں بلکہ مفید ہوتی ہیں۔ طالب۔ جو علم معرفت کے ابتدائی مراحل طے کر رہا ہے۔ مری۔ لڑائی جھگڑا۔

گفت احمدؒ گر نمی خواہی زل
 احمد (علیہ السلام) نے فرمایا ہے اگر تو نقصان کا خواہشمند نہیں ہے
 وَر تو نمرودی ست آتش در مرو
 اگر تو نمرود ہے تو آگ میں نہ جا
 چوں نئی سُبَّاح نے دریائے
 جبکہ تو نہ تیراک ہے نہ دریائی
 اُو ز قعر بحر گوہر آورد
 وہ دریا کی گہرائی سے موتی لاتا ہے
 کاملے گر خاک گیرد زر شود
 کامل انسان اگر خاک لے لے سونا ہو جائے
 دست ناقص دست شیطان ست و دیو
 ناقص کا ہاتھ، شیطان اور بھوت کا ہاتھ ہے
 چوں قبول حق بود آں مردِ راست
 سچا انسان چونکہ اللہ کا مقبول ہوتا ہے اس لئے
 جہل آید پیش اُو دانش شود
 اس کے سامنے جہل بھی آتا ہے تو عقل بن جاتا ہے
 ہرچہ گیرد علتی علت شود
 بیمار جو لیتا ہے، بیماری بن جاتی ہے
 اے مرے کردہ پیادہ باسوار
 اے پیدل! تو سوار سے لڑتا ہے
 تعظیم کردن ساحراں موسیٰؑ

ہیں مکن با ہیچ مطلوبہٗ جدل
 ہرگز کسی مرشد سے جھگڑا نہ کر
 رفت خواہی اوّل ابراہیمؑ شو
 اگر جانا چاہتا ہے تو پہلے ابراہیم علیہ السلام بن
 در میفکن خویش از خود رائے
 خود سری سے اپنے آپ کو دریا میں نہ ڈال
 از زیانہا سود بر سر آورد
 نقصانوں سے فائدہ اٹھاتا ہے
 ناقص ار زر بُرد خاکستر شود
 ناقص اگر سونا لے لے خاک ہو جائے
 زانکہ اندر دامن تلخیص ست و ریو
 کیونکہ وہ دھوکے اور مکر کے جال میں ہے
 دست اُو درکار ہا دست خداست
 کاموں میں اس کا ہاتھ، خدا کا ہاتھ ہے
 جہل شد علمیکہ در ناقص رود
 جو علم ناقص میں چلا جائے وہ جہل بن جاتا ہے
 کفر گیرد کاملے ملت شود
 کامل انسان کفر اختیار کرتا ہے دین بن جاتا ہے
 سر نخواہی بُرد اکنوں پائے دار
 سنبھل کہ اب تو سر سالم نہ لے جائے گا

را کہ اوّل تو عصا بینداز

جادوگروں کا موسیٰ (علیہ السلام) کی تعظیم کرنا کہ پہلے آپ لٹھی ڈالے

چوں مرے کردند با موسیٰؑ زکیں
 کینہ دہی کی وجہ سے جب (حضرت) موسیٰ سے جھگڑا کیا

ساحراں در عہد فرعون لعین
 ملعون فرعون کے زمانہ میں جادوگروں نے

۱۔ مطلوب۔ یعنی مرشد کامل۔ احمد۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم، یہ کوئی حدیث نہیں ہے، مفہوم ایک درجہ میں صحیح ہے۔ زل۔ لغزش۔ جدل۔ جھگڑا، بحث۔
 ۲۔ مطلوب۔ یعنی مرشد، راہنما۔ نمرود۔ وہی ظالم بادشاہ ہے جس نے حضرت ابراہیم علیہ السلام کو دہکتی آگ میں ڈلوایا تھا اور اللہ کے فضل و کرم سے وہ آگ ان کے لئے گلزار بن گئی تھی۔ یعنی نمرودی صفات ہیں تو آگ، آگ ہے اور اگر تم اپنے اندر ابراہیمی صفات پیدا کر لو تو تمہارے لئے آگ، گلزار ہے۔ سُبَّاح۔ تیراک، یعنی کسی کمالات۔ دریائی۔ دریا کا رہنے والا۔ یعنی جس میں وہی کمالات ہوں۔

۳۔ از زیانہا۔ یعنی ناقص جو چیزیں، اور باتیں مضر ہیں، کامل ان سے نفع اندوز ہوتا ہے۔ ناقص۔ وہ پیر جو معرفت سے خالی ہیں۔ تلخیص۔ دھوکا دینا۔ ریو۔ مکرو فریب۔ قبول۔ مقبول۔ مردِ راست۔ راست باز شیخ۔ علتی۔ بیمار۔ علت۔ بیماری۔ ملت۔ دین، شریعت۔ پیادہ۔ پیدل، یعنی مردِ ناقص۔ سوار۔ یعنی مردِ کامل۔ پائے داشتن۔ ثابت قدم رہنا۔ ساحر۔ جادوگر، شعبہ باز۔ مرے۔ امالہ ہے مرا کا، جھگڑا، مقابلہ، اختلاف۔

لیک موئی را مُقَدَّم داشتند
لیکن (حضرت) موئی علیہ السلام کو آگے کیا
زانکہ گفتندش کہ فرماں آن تست
اس لئے کہ انہوں نے ان سے کہا کہ آپ صاحب فرمان ہیں
گفت نے اول شما اے ساحراں
انہوں نے فرمایا اے جادوگرو! نہیں پہلے تم
ایں قدر تعظیم دیں شاں را خرید
دین کی اس قدر تعظیم نے ہی انہیں خرید لیا
ساحراں چوں قدر او شناختند
جادوگروں نے جب ان کا مرتبہ پہچان لیا
لقمہ و نکتہ ست کامل را حلال
نوالہ اور نکتہ کامل کے لئے حلال ہے
تو چو گوش او زباں نے جنس تو
تو کان کی طرح ہے اور وہ زبان جو تیری جنس نہیں ہے
کودک اول چوں بزاید شیرنوش
بچہ جب دودھ پیتا پیدا ہوتا ہے
مدتے می بایش لب دوختن
مدتے می بایش لب دوختن
اس کو ایک مدت تک ہونٹ سینے چاہئید
تانیاموزد نگوید صد یکے
جب تک سیکھ نہیں لیتا سو میں سے ایک بھی نہیں کہتا ہے
ورنباشد گوش تی تی می کند
اگر کان نہ ہوں تو تی تی کرتا ہے
کز اصلی کش نبود آغاز گوش
مادر زاد بہرا جس کے شروع سے کان نہ ہوں

۱۔ مقدم۔ آگے۔ مکرم۔ باعزت، معزز۔ آن۔ ملکیت۔ عصا۔ لٹھی۔ حجر۔ یعنی شعبہ بازی۔ ساحروں نے حضرت موسیٰ علیہ السلام کی تعظیم
بھی کی اور ان سے مقابلہ بھی کیا، تعظیم کے نتیجہ میں تو وہ خود موسیٰ ہو گئے اور مقابلہ کی گستاخی کی وجہ سے انجام کار ان کے ہاتھ پیر کئے۔ ساحراں۔ ساحر
جب حضرت موسیٰ علیہ السلام کے معتقد ہو گئے تو اپنی گستاخی کی بخوشی سزا بھگتے پر آمادہ ہو گئے ورنہ کسی حیلہ سے فرعون سے نجات پاسکتے تھے۔ کمال۔
یعنی تکمیل مراتب کے بعد لہذا ان کا استعمال اور تصوف کے باریک مسائل کا بیان جائز ہے، مسائل کے لئے ترک لہذا ضروری ہے اور اس کو مسائل
تصوف پر کلام کرنے کی اجازت نہیں ہے۔ لال۔ گونگا۔ تو۔ ناقص کا کام مننا ہے لہذا وہ بمنزلہ کان کے ہے کامل کا کام تعلیم دینا ہے لہذا وہ بمنزلہ زبان
کے ہے۔

۲۔ آد۔ یعنی مرد کامل۔ کودک۔ بچہ ایک عرصہ تک سنتا ہے پھر بولتا ہے۔ تانیاموزد۔ بچہ جب تک تعلیم مکمل نہیں کر لیتا ہے، اس وقت تک خاموشی سے سنتا
ہے اور اگر بولتا بھی ہے تو غلط سلاط بول جاتا ہے۔ ورنباشد۔ جو مادر زاد بہرا ہوتا ہے وہ گونگا بھی ہوتا ہے، اس کو بولنا نہیں آتا۔ تی تی۔ یعنی گونگے کی
تلاہٹ۔ گونگ۔ گونگا۔ کیتی۔ زمانہ، مدت، عمر۔ کز۔ اصلی، مادر زاد بہرا۔ لال۔ گونگا۔

زانکہ اوّل سمعاً باید نطق را
اس لئے کہ بولنے سے پہلے سنا چاہئے
اَدْخُلُوا الْاَبْيَاتَ مِنْ اَبْوَابِهَا
گھروں میں ان کے دروازوں سے داخل ہو
نطق کاں موقوفِ راہِ سمع نیست
وہ گویائی جو سننے کی راہ پر موقوف نہیں ہے
مبدع ست و تابع اُستاد نہ
وہ موجد ہے اور کسی استاد کے تابع نہیں ہے
باقیان ہم در حرف ہم در مقال
باقی سب ہی دستکاریوں اور گفتگو میں
زیں سخن گر نیستی بیگانہ
اگر تو اس بات سے نا آشنا نہیں ہے
زانکہ آدم زان عتاب از اشک رست
اس لئے کہ آدم (علیہ السلام) اُس عتاب سے آنسوؤں سے بچے
بہر گریہ آدم آمد بر زمیں
آدم (علیہ السلام) رونے کے لئے زمین پر آئے
آدم از فردوس و از بالائے ہفت
آدم (علیہ السلام) جنت اور سات آسمانوں پر سے
گر ز پشت آدمی و ز صلب او
اگر تو آدم (علیہ السلام) کی پشت اور ان کی کمر سے ہے
زائش دل و آب دیدہ نقل ہزار
دل کی آگ اور آنکھ کے پانی سے چھینا تیار کر
توچہ دانی ذوقِ آب اے شیشہ دل
اے نازک دل! تو آنسوؤں کا ذوق کیا جانے

سوئے منطق از رو سمع اندرا
بولنے کی جانب، سننے کے راستہ سے اندر آ
وَاطْلُبُوا الْاَرْزَاقَ مِنْ اَسْبَابِهَا
رزقوں کو اُن کے ذرائع سے تلاش کر
جز کہ نطق خالق بے طمع نیست
بے نیاز، اللہ تعالیٰ کی گویائی کے علاوہ نہیں ہے
مسند جملہ او را اسناد نہ
سبکو سہارا دینے والا ہے اسکو سہارے کی ضرورت نہیں ہے
تابع اُستاد و محتاج مثال
استاد کے تابع اور مثال کے محتاج ہیں
دلق و اشکے گیر در ویرانہ
کسی دیرانے میں گدڑی اور اشکباری اختیار کر
اشک تر باشد دمِ توبہ پرست
اشک تر توبہ کرنے والے کیلئے ایک (موثر) تدبیر ہے
تا بود گریاں و نالاں و حزین
تاکہ روئیں اور چلائیں اور غمگین ہوں
پائے ماچاں از برائے عذر رفت
ایک پیر پر کن پکڑی کرتے ہوئے عذر کے لئے چلے
در طلب می باش ہم در طلب او
جستجو میں رہ نیز ان کی جماعت میں
بوستان از ابرو خورشیدست تاز
باغ، ابر اور آفتاب سے تازہ ہے
زانکہ ہمچوں خر شدی تو پا بہ گل
اس لئے کہ تو گدھے کی طرح دھنسا ہوا ہے

۱۔ سمع۔ سنا۔ نطق۔ گویائی۔ منطق۔ بولی۔ گفتگو۔ اندرا۔ یعنی تقاضائے فطرت یہی ہے کہ پہلے سنا اور جب خوب سیکھ جاؤ تب بولو۔ ادخلوا۔ یعنی ہر کام کو
اس کے طریقہ کے مطابق کرنا چاہئے۔ نطق۔ خدا کی گویائی سننے کی محتاج نہیں ہے، انسان کی گویائی لامحالہ سننے کے بعد ہے۔ مبدع۔ ایجاد کرنے
والا۔ تابع۔ پیروی کرنے والا۔ مسند۔ سہارا دینے والا۔ اسناد۔ ٹیک، سہارا۔ حرف۔ جاء کے کسرہ اور راء کے فتح کے ساتھ، حرفہ کی جمع ہے، پیشہ،
دستکاری۔ دلق۔ باطن کی تکمیل کا طریقہ یہ ہے کہ گدڑی پہن کر ویرانے میں آہ وزاری کرو۔

۲۔ عتاب۔ غصہ۔ حضرت آدم کو ان کا آہ وزاری اور اشکباری نے نجات دلائی تھی اور ان کی توبہ قبول ہوئی تھی۔ پائے ماچاں۔ قہراء میں ایک سزا کی
نوعیت ہے جب کسی سے کوئی قصور ہو جاتا ہے تو اس کو ایک پیر پر جوتیوں میں کھڑا کیا جاتا ہے اور کان پکڑوائے جاتے ہیں۔ طلب۔ جماعت، تاکہ
ساتھ بھی مستعمل ہے۔ صلب۔ پشت۔ نقل۔ چھینا۔ ابر۔ یعنی جس طرح باغ کا نشوونما اور تازگی ابر کے پانی اور آفتاب کی گرمی سے ہے، اسی طرح
انسان کی تروتازگی آب دیدہ اور عشق کی گرمی سے ہے۔ گل۔ مٹی۔

تو چہ دانی ذوقِ آبِ دیدگاں
تو آنکھوں کے آنسوؤں کا ذوق کیا جانے
گر تو اس انباں! زناں خالی کنی
اگر تو اس تھیلے کو روٹی سے خالی کر لے
طفلِ جاں از شیرِ شیطان باز کن
جان کے بچے کو شیطان کے دودھ سے روک
تا تو تاریک و ملول و تیرہ
جب تک تو تاریک، رنجیدہ اور سیاہ ہے
لقمہٴ کاں نورِ افزود و کمال
جس لقمہ نے نور اور کمال بڑھایا ہے
روغنے کا یہ چراغِ ما کشد
وہ تیل جو آتے ہی ہمارا چراغ بجھا دے
علم و حکمت زاید از لقمہٴ حلال
حلال لقمہ سے علم اور دانائی پیدا ہوتی ہے
چوں زلقمہ تو حسدِ بنی دوام
جب تو دیکھے کہ لقمہ سے ہمیشہ حسد اور مکر
چچ گندم کاری و جو بر دہد
جسمی (ایسا ہوا ہے کہ) تو نے گیہوں بوئے اور جو پیدا ہوئے
لقمہ تخمِ ست و برشِ اندہ شہا
لقمہ چ ہے اور اس کا پھل خیالات ہیں
زاید از لقمہ حلال اندر دہاں
منہ میں حلال لقمہ سے پیدا ہوتا ہے
زاید از لقمہ حلال اے مہ حضور
اے سردار! حلال لقمہ سے حضوری پیدا ہوتی ہے
اسی سخن پایاں ندارد اے کیا
اے بزرگ! اس بات کی کوئی انتہا نہیں ہے

عاشق نانی تو چوں ناویدگاں
تو ندیدوں کی طرح روٹی کا عاشق ہے
پُر زگوہر ہائے اجلالی کنی
انوار کے موتیوں سے پُر کر لے
بعد از انش با ملک انباز کن
اس کے بعد اس کو فرشتوں کا ساتھی بنا لے
داں کہ با دیو لعین ہمیشہ
سمجھ لے کہ ملعون شیطان کا دودھ شریک بھائی ہے
آں بود آوردہ از کسبِ حلال
وہ حلال کمائی سے حاصل کیا ہوا ہوتا ہے
آبِ خوانش چوں چراغِ راکشد
چونکہ وہ چراغ کو گل کرتا ہے اس کو پانی کہو
عشق و رقت زاید از لقمہ حلال
عشق اور دل کی نرمی حلال لقمہ سے پیدا ہوتی ہے
جہل و غفلت زاید آزا داں حرام
جہل اور غفلت پیدا ہوتی ہے تو اس کو حرام سمجھ
دیدہٴ اسپے کہ کرہ خر دہد
تو نے دیکھا ہے کہ گھوڑی نے گدھے کا بچا جتا ہوا؟
لقمہ بحر و گوہرِش اندہ شہا
لقمہ سمندر ہے اور اس کے موتی خیالات ہیں
میلِ خدمت عزمِ رفتن آں جہاں
عبادت کا رجحان اور اس جہاں (آخرت) میں جانے کا ارادہ
در دلِ پاک تو و در دیدہ نور
تیرے پاک دل اور آنکھوں میں نور پیدا ہوتا ہے
بحثِ بازرگان و طوطی کن پیا
سوداگر اور طوطی کی بحث شروع کر

۱۔ انباں۔ حمیلہ یعنی بیٹ۔ گوہر اجلالی۔ انوار معرفت۔ ملک۔ فرشتہ۔ انباز۔ شریک۔ کسب۔ حلال، جائز کمائی۔ روغنے۔ یعنی جو تیل چراغ
بجھائے وہ تیل نہیں بلکہ پانی ہے۔ رقت۔ یعنی قلب کی نرمی۔ کاری۔ کاشت، بمعنی بونا کا صیغہ واحد مخاطب ہے۔ بر۔ پھل۔ کرہ۔ کاف کے
ضمر سے، گھوڑے یا گدھے کا بچہ۔

۲۔ لقمہ۔ یعنی انسان جس طرح کی غذا کھائے گا ویسے ہی خیالات پیدا ہوں گے۔ خدمت۔ اطاعت، بندگی۔ مہ۔ سردار۔ حضور۔ دل کی توجہ،
محویت۔ کیا۔ بزرگ، بڑا۔

باز گفتن بازگاہ با طوطی آنچہ ہندوستان دیدہ بود

سوداگر کا پھر طوطی سے کہنا جو کچھ اس نے ہندوستان میں دیکھا تھا

کرد بازگاہ تجارت را تمام
سوداگر نے تجارت مکمل کر لی
ہر غلامے را بیاورد ارمغان
ہر غلام کے لئے سوغات لایا
گفت طوطی ارمغان بندہ کو
طوطی بولی بندی کا تحفہ کہاں ہے؟
گفت نے من خود پشیمانم ازاں
وہ بولا نہیں، میں اس سے خود شرمندہ ہوں
کہ چرا پیغامِ خاے از گزاف
کہ کیوں لغویت سے بیکار پیغام
گفت اے خواجہ پشیمانی زچست
اس نے کہا اے خواجہ، کس بات سے شرمندگی ہے؟
گفت، گفتم آں شکایت ہائے تو
اس نے کہا میں نے تیری شکایتیں بتائیں
آں یکے طوطی زدردت بوئے برد
ایک طوطی کو تیرے درد کا احساس ہوا
من پشیمان گفتم ایں گفتن چہ بود
میں شرمندہ ہوا کہ یہ کیا کہنے کی بات تھی
نکتہ کاں جست ناگہ از زباں
جو بات اچانک زبان سے نکل گئی
وانگردد از رہ آں تیر اے پسر
اے بیٹا! وہ تیر راستہ سے واپس نہیں آ سکتا
چوں گذشت از سر جہانے را گرفت
جب پانی سر سے گزر گیا اس نے دنیا کو گھیر لیا
فعل را در غیب اثر ہا زادنی ست
غیب میں فعل کے آثار پیدا ہونے والے ہیں

باز آمد سوئے منزل شاد کام
اور وطن کی طرف خوشی سے لوٹا
ہر کنیزک را بہ بخشید او نشان
اس نے ہر کنیز کو ایک نشانی دی
آنچہ دیدی آنچہ گفتی باز گو
آنچہ دیدی آنچہ گفتی باز گو
جو تو نے دیکھا اور جو کہا وہ بھی بیان کر
دست خود خایاں و انگشتاں گزاں
اپنے ہاتھ کو چبا رہا ہوں اور انگلیوں کو کاٹا ہوں
بردم از بیداشی و از نشاف
میں لے گیا، بے عقلی اور غلطی سے
چست ایں کیں خشم و غم را مقتضی ست
کون سی بات ہے جو غصہ اور غم کی مقتضی ہے
با گروہ طوطیاں ہمتائے تو
تیری ہم جنس طوطیوں کو
زہرہ اش بدرید و لرزید و بمرود
اس کا پتہ پھٹا، کپکپائی اور مر گئی
لیک چوں گفتم پشیمانی چہ سود
لیکن جب کہہ چکا تو شرمندگی سے کیا فائدہ؟
ہچمو تیرے داں کہ جست آں از کماں
اُس کو اُس تیر جیسا سمجھ جو کمان سے نکل جائے
بند باید کرد سِلے را زسر
سیلاب کو ابتدائی سے بند کرنا چاہئے
گر جہاں ویراں کند نبود شکفت
اگر دنیا کو ویران کر دے تو کوئی تعجب نہ ہوگا
واں موالیدش بحکم خلق نیست
اور اس کے وہ نتیجے مخلوق کے حکم سے نہیں ہیں

۱۔ منزل۔ وطن۔ شاد کام۔ بامقصد، خوش۔ ارمغان۔ تحفہ۔ نشان۔ علامت، نشانی۔ پشیمان۔ شرمندہ۔ خایاں۔ چباتا ہوا۔ گزاں۔ کاٹا ہوا۔ نشاف۔ بے عقلی، غلطی۔ کیں۔ کس۔ کیس۔ مقتضی۔ باعث، موجب۔ ہمتا۔ برابر، ہم جنس۔ بوئے بردن۔ معلوم کر لینا، محسوس کرنا۔ زہرہ۔ زہا کے فقرہ کے ساتھ، پتہ، جگہ۔ نکتہ۔ بات۔ سِل۔ بہاؤ۔ شکفت۔ عجب۔ فعل۔ یعنی ہر انسان کے عمل کا عالم غیب میں اثر و نتیجہ مرتب ہوتا ہے۔ زادنی۔ پیدا ہونے کے لائق۔ موالید۔ مولود کی جمع ہے نتیجہ، اثر۔

بے شریکے! جملہ مخلوق خداست
 بغیر شرکت یہ سب خدا کے پیدا کردہ ہیں
 زید پڑانید تیرے سوئے عمر
 زید نے عمرو کی طرف تیر چلایا
 مدت سالے ہی زانید درد
 سال بھر درد ہوتا رہا
 زید را می آندم از مُرد ازوجل
 اگر تیر چلانے والا زید خوف سے اسی وقت مر گیا
 زان موالید و جمع چوں مُرد او
 جب وہ درد کے ان نتیجوں سے مر گیا
 آں وجہا را بدو منسوب دار
 ان درودوں کو اس کی طرف منسوب کر
 ہم چنین کسب و دم و دام و جماع
 اسی طرح کمائی اور تدبیر اور جال اور ہم بستری
 بستہ در ہائے موالید از سبب
 سبب سے نتیجوں کے دروازے بند ہو جاتے ہیں
 اولیاء را ہست قدرت از الہ
 اللہ کی جانب سے اولیاء کو قدرت حاصل ہے
 گفتہ ناگفتہ کند از فتح باب
 دروازہ کھلا ہوا ہو نیکی وجہ سے وہ کہے ہوئے کو نہ کہا ہوا کر دے
 از ہمہ دلہا کہ آں نکتہ شنید
 ان تمام دلوں سے جنہوں نے وہ بات سنی ہے
 گرت بُرہاں باید و حجت، مہا
 اے بزرگ! اگر تجھے حجت اور دلیل چاہئے

آں موالید ارچہ نسبت شاں بماست
 تمام نتیجے، اگرچہ ان کی نسبت ہماری طرف ہے
 عمر را بگرفت تیرش ہیچو نمر
 اور اس کے تیر نے عمرو کو تیندوے کی طرح دبوچ لیا
 درد ہا را آفریند حق نہ مرد
 درودوں کو خدا پیدا کرتا ہے، نہ کہ انسان
 درد ہا می زانید آنجا تا اجل
 اس جگہ مرنے تک درد پیدا ہوتے رہیں گے
 زید را ز اوّل سبب قتال گو
 زید کو ابتدائی سبب کی وجہ سے قاتل کہو
 گرچہ ہست آں جملہ صنع کردگار
 اگرچہ وہ سب اللہ کی کار فرمائی ہے
 آں موالیدست حق را مستطاع
 وہ سب کام اللہ کے پیدا کردہ اور مقدور ہیں
 چوں پشیمان شد ولی از دست رب
 خدا کے ہاتھ سے جب ولی شرمندہ ہوتا ہے
 تیر جتہ باز آرندش زراہ
 (کہ وہ) چھوٹے ہوئے تیر کو راستہ سے واپس لے آئیں
 تا ازاں نے سیخ سوزد نے کباب
 تاکہ اس سے سیخ جلے نہ کباب
 آں سخن را کرد محو و ناپدید
 اس بات کو محو اور نابود کر دے
 از بے خواں آیت او نُسبھا
 قرآن میں سے آیت او نُسبھا پڑھ لے

۱۔ بے شریک۔ خدا کی صفت ہے۔ تیر۔ تیندو، فہم، ان دونوں شعروں میں خدا کے افعال بندوں کی طرف مجازاً منسوب کئے جانے کی مثال ذکر کی ہے۔
 را می۔ تیر انداز۔ دہل۔ خوف۔ تا اجل۔ یعنی عمرو کے مرنے تک، تو معلوم ہوا کہ درد کا خالق اللہ ہے نہ کہ زید و نہ زید کے مرنے پر درد ختم ہو جاتا۔
 دم۔ مکر، تدبیر۔ مستطاع۔ مقدور۔ ولی۔ یعنی اللہ کا دست جب کبھی اپنے کسی فعل پر شرمندہ ہوتا ہے تو اللہ تعالیٰ سبب سے پیدا ہونے والے نتائج کے
 دروازے بند کر دیتے ہیں اور اس سبب پر نتائج مرتب نہیں ہوتے ہیں۔

۲۔ اولیاء۔ ولی کی جمع ہے، ولی وہ شخص ہے جس میں یہ تین باتیں ہوں، اللہ کی ذات و صفات کی معرفت، طاعات کی بجا آوری، برکات سے اجتناب۔
 تیر جتہ۔ کمان سے چلے ہوئے تیر کو واپس کر سکتے ہیں، اولیاء کی کرامت حق ہے۔ فتح باب۔ اولیاء پر اللہ کے قرب کا دروازہ کھلا ہوا ہوتا ہے۔ گرت۔
 مار گرتا۔ مہا۔ اے مہ، اے سردار۔ بے۔ قرآن مجید۔ او نسبھا۔ قرآن پاک میں ہے مَا تَسْخُجُ مِنْ آيَةٍ اَوْ تَنْسِيهَا فَابْتَغِبْ مِنْهَا نَسِيًّا۔ نہیں منسوب
 کرتے ہیں ہم کسی آیت کو نہ بھلاتے ہیں اس کو مکر یہ کہلاتے ہیں بہتر اس سے۔

آیۃ اَنسَوُكُمْ ذِکْرِیٰ بخواں
 اَنسَوُكُمْ ذِکْرِیٰ آیت پڑھ لے
 چوں بہ تذکیر و بہ نسیاں قادرند
 چونکہ وہ یاد دلانے اور بھلانے پر قادر ہیں
 چوں بہ نسیاں بست او راہِ نظر
 جب اس نے بھلا دینے کے ذریعہ غور و فکر کی راہ بند کر دی
 خُذْتُمُو سُخْرِیَّةَ اَهْلِ السُّمُو
 مرتبہ والوں کو تم نے مذاق بنایا
 صاحب وہ بادشاہ جسمہاست
 شہر کا حاکم جسوں کا بادشاہ ہے
 فرع دید آمد عمل بے چچ شک
 بلا شک عمل دیکھنے کی شاخ ہے
 مردش چوں مردک دیدند خرد
 لوگوں نے اس کو پتلی کی طرح حقیر سمجھا
 من تمام ایں را نیارم گفت زان
 میں ان کو پورا نہیں بنا سکتا کیونکہ
 چوں فراموشی خلق و یادِ شاں
 چونکہ لوگوں کی بھول اور ان کی یاد
 صد ہزاراں نیک و بد را آں بہی
 وہ با کمال لاکھوں اچھے اور برے! خیالات (رات کو)
 روزِ دلہا را ازاں پُر میکند
 دن میں دلوں کو ان (خیالات) سے پُر کرتا ہے
 آں ہمہ اندیشہ پیشانہا
 تمام گزشتہ خیالات کو
 پیشہ و فرہنگ تو آید بتو
 تیرا پیشہ اور عقل تیرے پاس آ جاتے ہیں

قوتِ نسیاں نہادنِ شاں بداں
 اور اُن میں بھلانے کی قوت پیدا کئے جانے کو سمجھ لے
 برہمہ دلہائے خلقاں قاہرند
 تمام مخلوق کے دلوں پر حاکم ہیں
 کارِ نتواں کرد و ر باشد ہنر
 کام نہیں کر سکتا ہے خواہ ہنر موجود ہو
 از بنے خوانید تا اَنسَوُكُمْ
 اَنسَوُكُمْ تک قرآن میں پڑھو
 صاحب دل شاہِ دلہائے شہاست
 تمہارے دلوں کا بادشاہ اہل دل ہے
 پس نباشد مردمِ الا مَرْدُک
 تو انسان پتلی کے سوا کچھ نہ ہوگا
 در بزرگی مردک کس پئے نبرد
 پتلی کی بڑائی کا کسی نے پتہ نہ لگایا
 منع می آید ز صاحبِ مَرکزِاں
 مرکز والوں کی طرف سے اس کی ممانعت ہوتی ہے
 باوے ست و میرسد فریادِ شاں
 اس سے متعلق ہے اور وہ ان کی فریاد کو پہنچاتا ہے
 می کند ہر دم ز دلہا شاں تہی
 ان کے دلوں سے ہر دم نکالتا ہے
 آں صدفہا را پُر از دُر میکند
 ان سیپوں کو موتیوں سے پُر کرتا ہے
 می شناسند از ہدایتِ جانہا
 (اولیاء کی) روحیں پہچان لیتی ہیں اللہ کی رہنمائی کی وجہ سے
 تا درِ اسباب بکشاید بتو
 تاکہ تجھ پر اسباب کا دروازہ کھول دیں

خذتمو۔ قرآن پاک میں ہے فَاتَّخِذْتُمُوهُمْ سُخْرِیًّا حَتّٰی اَنسَوُكُمْ ذِکْرِیٰ۔ یعنی تم نے ان نیک لوگوں کا مذاق اڑایا تو انہوں نے تمہارے دلوں سے میری یاد بھلا دی۔ صاحب وہ۔ دنیاوی بادشاہ جسوں پر حکمرانی کرتے ہیں اور اولیاء اللہ دلوں پر فرمانروائی کرتے ہیں۔ فرع۔ یعنی علم کے بعد عمل ہے اور علم کا ذریعہ آنکھ ہے تو انسان دراصل پتلی کا نام ہے لیکن لوگ اس کو ایک چھوٹی چیز سمجھتے ہیں۔ یہی حال اولیاء اللہ کا ہے کہ بظاہر وہ معمولی انسان ہیں لیکن ان کے کارنامے عظیم الشان ہیں۔ صاحب مرکز۔ یعنی بڑے اولیاء اللہ۔ جی۔ باء کافتح، با کمال یعنی بزرگ رات کے اوقات میں متعلقین کے خیالات پر تصرف کرتے ہیں۔ روز۔ دن میں اپنی توجہ کے ذریعہ دلوں میں بہترین خیالات پیدا کر کے سیپوں کو موتیوں سے پُر کرتے ہیں۔ آں ہمہ۔ شیخ اپنی قوتِ باطنی سے مرید کے پہلے خیالات اور دوسروں کو جان جاتا ہے۔ در اسباب۔ پیشہ اور ہنر کمائی کا ذریعہ اور سبب ہے۔

پیشہ زرگر ہاسنگر نشد
سار کا پیشہ، لوہار کے لئے نہیں ہوتا ہے
پیشہا و خلقہا ہیمچوں جہیز
پیشے اور اخلاق سامان سفر کی طرح
صورتے کاں بر نہادت غالب ست
وہ صورت جو تیرے وجود پر غالب ہے
پیشہا و خلقہا از بعد خواب
پیشے اور اخلاق، سونے کے بعد
پیشہا و اندیشہا در وقت صبح
پیشے اور خیالات صبح کے وقت
چوں کبوتر ہائے پیک از شہر ہا
نامہ بری، کے کبوتروں کی طرح، شہروں سے
ہرچہ بنی سوئے اصل خود رود
تو جس چیز کو دیکھے گا، اپنی اصل کی طرف جاتی ہے

خوئے ایں خوشخو بداں منکر نشد
اس خوش اخلاق کی عادت اس منکر کی طرف نہیں جاتی ہے
سوئے خصم آیند روز رُست خیز
قیامت کے دن مالک کی طرف آئیں گے
ہم براں تصویر حشرت واجب ست
اسی صورت پر تیرا حشر ضروری ہے
واپس آید ہم تخصم خود شتاب
اپنے مالک کی طرف فوراً لوٹ آتے ہیں
ہم بدانجا شد کہ بود آں حسن و قبح
اسی جگہ پہنچ جاتے ہیں جہاں وہ حسن اور قبح (کا سبب) تھے
سوئے شہر خویش آرد بہرہا
اپنے شہر کی جانب (نامہ و پیام کے) چھ لاتے ہیں
جزو سوئے کل خود راجع شود
جزو اپنے کل کی طرف لوٹتا ہے

شنیدن آں طوطی حرکت آں طوطی را و مُردن او و نوحہ خواجہ بر او

طوطی کا اس طوطی کی حرکت کو سنا اور اس کا مر جانا اور مالک کا اس پر رونا

چوں شنید آں مرغ کاں طوطی چہ کرد
جب اس پرند نے سنا کہ اس طوطی نے کیا کیا
خواجہ چوں دیدش قتادہ ایں چنین
مالک نے جب اس کو اس طرح پڑا ہوا دیکھا
چوں بدیں رنگ و بدیں حالش بدید
جب اس کو اس حالت اور اس رنگ میں دیکھا
گفت اے طوطی خوب خوش جہیں
بولا کہ اے حسین، اور اچھی پیشانی والی طوطی!
اے دریغ مرغ خوش آوازِ من
ہائے افسوس! میرے خوش الحان پرندے
اے دریغ مرغ خوش الحانِ من
ہائے افسوس! میرے خوش آواز پرند

ہم بلرزید و قتاد و گشت سرد
وہ بھی کپکپایا اور گرا اور ٹھنڈا ہو گیا
برجید و زد کلمہ را بر زمیں
ترپ گیا اور ٹوپی زمین پر ٹپ دی
خواجہ بر جست و گریباں را درید
مالک تڑپا اور گریباں چاک کر لیا
ہے چہ بودت ایں چرا گشتی چنین
ہائے، تجھے یہ کیا ہوا، تو ایسی کیوں ہو گئی؟
اے دریغ ہمد و ہمز من
ہائے افسوس! میرے ساتھی اور میرے ہمز
راج روح و روضہ رضوانِ من
میری روح کی راحت اور میری جنت

! فلق۔ اخلاق۔ جہیز۔ سامان سفر۔ تخصم۔ یعنی وہ شخص جس کے وہ اخلاق نہیں۔ روز رست خیز۔ روز قیامت۔ نہاد۔ طبیعت۔ پیشہا۔ صبح ہونے کا وہ
پیشے اور خیالات ان اشخاص تک پہنچ جاتے ہیں جن کے لئے وہ اچھائی یا برائی کا سبب ہوتے ہیں۔ بہرہ۔ حصہ یعنی وہ نامہ بر کبوتر اپنے حصہ کی خبریں
لے کر اپنے شہر کو لوتے ہیں۔ گشت سرد۔ مر کر ٹھنڈا ہو گیا۔ رضواں۔ دار وئے جنت کا نام ہے۔

کے دگر مشغول آں مرغاں شدے
وہ پھر کب ان پرندوں میں مصروف ہوتے
زود زود از روئے او بر تافتم
بہت جلد میں نے اس کے دیدار سے منہ موڑ لیا
چوں توئی گویا چہ گویم مر ترا
تو ہی چونکہ بات کرنے والی ہے، تجھے کیا کہوں؟
چند ایں آتش دریں خرمن زنی
کب تک اس خرمن میں تو آگ لگاتی رہے گی؟
گرچہ ہرچہ گویش آں میکند
اگرچہ تو اس سے جو کہتی ہے وہ وہی کرتی ہے
اے زباں ہم رنج بے درماں توئی
اے زبان! لاعلاج مرض بھی تو ہے
ہم انیس وحشت ہجراں توئی
ہجر کی وحشت میں محبت بھری بھی تو ہے
ہم بلیس و ظلمت کفراں توئی
شیطان اور کفر کی تاریکی بھی تو ہے
اے تو زہ کردہ بکین من کماں
اے کہ تو نے میری دشمنی میں کمان پر چلہ چڑھا رکھا ہے
در چراگاہ ستم کم کن چرا
ظلم کی چراگاہ میں چرنا کم کر دے
یا مرا اسباب شادی یاد وہ
یا مجھے خوشی کے اسباب یاد دلا
اے دریغا صبح روز افروز من
ہائے افسوس! میرے دن کو روشن کرنے والی صبح

گر سلیمان! را چنین مرغے بدے
اگر (حضرت) سلیمان کے پاس ایسا پرند ہوتا
اے دریغا مرغ کارزاں یافتم
ہائے افسوس! پرند جس کو میں نے سستا خریدا
اے زباں تو بس زبانی مر مرا
اے زبان! تو سراسر میرا نقصان ہے
اے زباں ہم آتش و ہم خرمنی
اے زبان! تو آگ بھی ہے اور خرمن بھی
در نہاں جاں از تو افغاں میکند
پوشیدہ طور پر جان تجھ سے فریاد کرتی ہے
اے زباں ہم گنج بے پایاں توئی
اے زبان! بے شمار خزانہ تو ہے
ہم صغیر و خدعہ مرغاں توئی
سیٹی بجانے والی اور پرندوں کیلئے دھوکے کا سبب تو ہے
ہم خفیر و رہبر یاراں توئی
دوستوں کی رہبر و قاصد بھی تو ہے
چند امانم میدہی اے بے اماں
اے بے امان، تو کب مجھے امن دے گی؟
نک پرانیدہ مرغ مرا
اب تو نے میرے پرند کو اڑا دیا ہے
یا جواب من بگویا داد وہ
یا میرا جواب دے یا انصاف کر
اے دریغا نور ظلمت سوز من
ہائے افسوس! میرے اندھیرے کو ختم کرنے والے نور

سلیمان۔ حضرت سلیمان علیہ السلام پرندوں کی بولی سمجھتے تھے، اسی لئے پرندوں سے دلچسپی رکھتے تھے۔ دریغا۔ حسرت، افسوس، اس میں الف عدبہ کا ہے۔ اے زبان۔ یعنی میری زبان سے مجھے یہ نقصان پہنچا، نہ وہ مرنے والی طوطی کا قصہ سناتی نہ میری طوطی مرتی لیکن میں زبان کا شکوہ کیا کروں، جبکہ یہ شکوہ بھی زبان ہی ادا کر رہی ہے۔ ہم آتش۔ زبان ہی ذخیرہ کرتی ہے اور زبان ہی اس کو تباہ کرتی ہے۔ در نہاں۔ انسان کی بجائے زبان کی بدولت ہوتی ہے، زبان دے کر انسان کو بسا اوقات خلاف مزاج کام کرنا پڑتا ہے۔

سچ۔ زبان خزانے بھی جمع کرتی ہے اور لاعلاج معاصب میں بھی مبتلا کرتی ہے۔ صغیر۔ سیٹی۔ خدعہ۔ دھوکے کی چیز۔ خفیر۔ رہبر۔ انیس۔ محبت کرنے والا یعنی زبان ہی سیٹی بجا کر پرندوں کے دھوکے کا سبب بنتی ہے اور وہ اپنے ہم جنس کی آواز سمجھ کر آ کر جال میں پھنس جاتے ہیں اور یہی زبان تنہائی میں مونہ دغموار بنتی ہے۔ خفیر۔ رہنما، نگہبان، قاصد۔ بلیس۔ بلیس کا مخفف ہے، شیطان۔ مرغ مرا۔ یعنی سوداگر کی طوطی۔ شادی۔ خوشی۔

ز انتہاء پزیدہ تا آغازِ من
انتہاء سے ابتداء تک تلف ہو گیا
خیز و "لا اقسام" بخواں تا فی کبد
اٹھ، اور لا اقسام کو فی کبد تک پڑھ لے
وز زبد صافی بدم در جوئے تو
میں تیری نہر میں میل سے صاف تھا
وز وجود نقد خود بریدن ست
اپنے موجودہ وجود سے جدا ہونا ہے
کودلے کز حکم حق صد پارہ نیست
کنسادل ہے جو اللہ (تعالیٰ) کے حکم سے سو ٹکڑے نہیں ہے؟
آنکہ افزوں از بیان و دمدہ است
جو کہ بیان اور کر و حیل سے بالاتر ہے
تا شاعرِ دلبر زیبا شدے
تاکہ حسین معشوق پر شاعر ہوتے
ترجمانِ فکر و اسرارِ من
میرے فکر اور رازوں کے ترجمان
او ز اول گفت تا یاد آدم
پہلے وہ بولی یہاں تک کہ مجھے (خدا) یاد آیا
پیش ز آغازِ وجود آغازِ او
وجود کی ابتداء سے پہلے اُس کی ابتداء ہے
عکس او را دیدہ تو بر این و آن
تو اس پر اور اُس پر اُس کا عکس دیکھتا ہے

اے دریغا مرغِ خوش پروازِ من
ہائے افسوس! میرے خوش پرواز پرند
عاشقِ رنجِ ست ناداں تا ابد
نادان (انسان) ہمیشہ رنج کا خوگر ہے
از کبد فارغ شدم با روئے تو
تیرے چہرہ کی وجہ سے میں رنج سے خالی ہوا
اے دریغا ہا خیالِ دیدن ست
ہائے افسوس! دیدار کا خیال ہے
غیرتِ حق بود با حق چارہ نیست
اللہ کی غیرت تھی اور اللہ کے سامنے چارہ نہیں ہے
غیرتِ آل باشد کہ او غیر ہمہ است
غیرت یہ ہے کہ وہ سب سے غیر ہے
اے دریغا اشکِ من دریا بدے
ہائے افسوس! میرے آنسو دریا ہوتے
طوطیِ من مرغِ زیرک سارِ من
میری طوطی میرے عقلمند پرند
ہرچہ روزی داد و ناداد آدم
اس نے مجھے عطا کیا میں ناشکرا ثابت ہوا
طوطی کا کاید ز وحی و آوازِ او
وہ طوطی (روح) جس کی آواز وحی ہے
اندرونِ تست آں طوطی نہاں
وہ طوطی تیرے اندر پوشیدہ ہے

۱۔ پزیدہ۔ تلف ہو گیا، زائل ہو گیا، اس کا فاعل تلف و پیشِ مقدر ہے۔ ناداں۔ یعنی انسان۔ فی کبد۔ سورہ لا اقسام میں فرمایا گیا ہے۔ "لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ" ہم نے انسان کو رنج اور سختی میں پیدا کیا ہے۔ از کبد۔ یعنی اے طوطی تجھے دیکھ کر میرا رنج و غم مٹ جاتا تھا یا اس شعر سے عالمِ ارواح اور اس سے جدائی کا تذکرہ شروع کیا ہے، اس صورت میں روئے تو سے مراد دیدارِ خداوندی ہے۔ وز وجود۔ اب دیدارِ جب ہی ہوگا جب روح جسہِ عنصری سے جدا ہو جائے گی۔

۲۔ غیرت۔ اللہ نے یہ پاباکہ اس کو پہچانا جائے لہذا ہمیں عالمِ عنصری میں پیدا فرمادیا۔ آنکہ۔ یعنی اس کی غیریت کا بیان ناممکن ہے۔ دلبر۔ یعنی مردہ طوطی اس شعر سے پھر طوطی کا نوحہ شروع کیا ہے۔ زیرک۔ ذہین، سمجھدار۔ سار۔ مثل، مانند، مینا۔ ہرچہ۔ یہ طوطی اللہ کا ایک عطیہ تھی جس کا میں شکر نہ ادا کر سکا۔ وہ صبح اٹھ کر اللہ کی یاد میں لگ جاتی تھی اس کی وجہ سے مجھے بھی خدا کی یاد آ جاتی تھی۔ طوطیے۔ یہاں سے طوطی کے قصے سے روئے کا بیان شروع کیا ہے۔ روح کا ملہم اور جسم سے پہلے مخلوق ہونا مشہور ہے۔ عکس۔ یعنی تم روح کو نہیں دیکھ سکتے ہو، اس کے آثار جو جسم پر طاری ہیں ان کو دیکھتے ہو۔

می پذیری ظلم را چوں داد ازو
تو اس کے ظلم کو انصاف کی طرح قبول کر رہا ہے
سوختی جاں را و تن افروختی
تو نے جان کو جلا دیا اور جسم کو روشن کیا
تازمن آتش زند اندر خستے
تو مجھ سے پھولیں میں آگ لگا لے
سوختہ بستاں کہ آتش کش بود
ایسا جلا ہوا لے جو آگ کو قبول کرنے والا ہو
کانچناں ماہے نہاں شد زیر میخ
ایسا چاند ابر کے نیچے چھپ گیا
شیر ہجر آشفته و خوریز شد
ہجر کا شیر غضب ناک اور خوریز ہو گیا ہے
چوں بود چوں او قدح گیرد بدست
اس کا کیا حال ہوگا جب وہ ہاتھ میں پیالہ تھام لے
از بسیط مرغزار افزوں بود
وہ جنگل کے میدان سے بڑھ جاتا ہے
گویدم مندیش جز دیدار من
مجھ سے کہتا ہے، سوائے میرے دیدار کے کچھ نہ سوچ
قافیہ دولت توئی درپیش من
تو میرے روبرو خوش نصیبی کے ہم معنی ہے
صوت چہ بود خار دیوار رزاں
آواز کیا ہوتی ہے، انگور کی ٹٹی کا کاٹنا
تا کہ بے ایں ہر سہ با تو دم زخم
تا کہ ان تینوں کے بغیر تجھ سے بات کروں

می بردا شادیت را تو شاد ازو
وہ (عکس) تیری خوشی برباد کر رہا ہے تو اس سے خوش ہے
ایکہ جاں از بہر تن می سوختی
اے وہ کہ تو نے جان کو جسم کے لئے جلا دیا ہے
سوختم من سوختہ خواہد کے
میں جل چکا ہوں، کوئی جلنا چاہے
سوختہ چوں قابل آتش بود
جلا ہوا آگ کے قابل کب ہو سکتا ہے؟
اے درینا اے درینا اے درینا
ہائے افسوس، ہائے افسوس، ہائے افسوس
چوں زخم دم کاتش دل تیز شد
کیسے دم ماروں کیونکہ دل کی آگ تیز ہو گئی ہے
آنکہ او ہشیار خود تندست و مست
وہ جو کہ ہوش کی حالت میں تند اور مست ہے
شیر مستے کز صفت بیروں بود
وہ مست شیر جو اپنے آپ سے باہر ہو
قافیہ اندیشم و دلدار من
میں قافیہ کی فکر میں ہوں اور میرا محبوب
خوش نشیں اے قافیہ اندیش من
اے میرے قافیہ سوچنے والے! آرام سے بیٹھ
حرف چہ بود تا تو اندیشی از اں
حرف کیا ہوتا ہے جو تو اس کی فکر میں ہے
حرف و صوت و گفت را برہم زخم
حرف اور آواز اور بولی کو میں مٹا دیتا ہوں

ی برد۔ یعنی روح کے عکس میں مشغولیت کے باعث رنج ہے، روح میں مشغول ہونا پاپ ہے۔ ایک۔ انسان تن پروری میں لگتا ہے اور روح کو فنا کرتا ہے۔ سوختم۔ میں عشق الہی میں اپنے جسم کو جلا چکا ہوں، اگر کوئی عشق کی آگ میں جلنا چاہے، مجھ سے آگ لے لے۔ سوختہ۔ جو شخص روح کو بالکل فنا کر چکا ہو، اس میں آتش عشق نہیں لگتی، ایسا شخص تلاش کرد جو اس آگ کو قبول کر سکے۔ ماہے۔ یعنی روح۔ میخ۔ یعنی جسم۔ چوں زخم۔ عشق الہی کا بیان ممکن نہیں رہا۔ آنکہ۔ یعنی میں صحو کی حالت میں بھی عشق کے بیان پر قادر نہیں، مستی کی حالت میں کیا بیان کر سکوں گا۔

شیر مستے۔ یہ خود مولانا نے اپنی حالت بیان کی ہے۔ قافیہ۔ جب میں شعر کا قافیہ تلاش کرتا ہوں تو محبوب کا تقاضہ ہوتا ہے کہ میرے دیدار کے علاوہ کچھ تلاش نہ کر۔ قافیہ۔ پیچھے آنے والا، مترادف یعنی قافیہ کی تلاش میں مشاہدہ کی دولت حاصل نہ رہے گی۔ رزاں۔ رز کی جمع، انگور۔ دیوار۔ یعنی ٹٹی جس پر انگور کی تیل چڑھتی ہے، حرف اور آواز چونکہ معانی کے حامل ہوتے ہیں تو ان کو انگور کی ٹٹی قرار دیا ہے، جو انگوروں کو قائم رکھتی ہے۔ حرف۔ یعنی کلام لفظی کو پہوز کر کلام نفسی کے ذریعہ ہم کلام ہوتا ہوں جو حروف وغیرہ سے منزہ ہوتا ہے۔

آں دے! کز آدش کردم نہاں
وہ بات جو آدم علیہ السلام سے میں نے پوشیدہ رکھی
آں دے را کہ نلغتم با خلیل^۱
وہ بات جو میں نے خلیل علیہ السلام سے نہ کہی
آں دے کز دے مسیحا^۲ دم نزد
وہ بات جو مسیحا علیہ السلام نے نہ کہی
ما چہ باشد در لغت اثبات و نفی
(لفظ) ما کیا ہے لغت میں اثبات اور نفی (کے معنی میں) ہے
من کسی! در ناکسی در یافتم
میں نے ہستی کو فنا میں پائی
بند کن چوں سیل سیلانی کند
بند باندھ لے جب سیلاب طغیانی پر آئے
من چہ غم دارم کہ ویرانی بود
میں کیا غم کروں کہ ویرانی ہو گی
غرق^۳ حق خواہد کہ باشد غرق تر
اللہ میں ڈوبا ہوا چاہتا ہے کہ زیادہ ڈوب جائے
زیر دریا خوشتر آید یا زیر
دریا کے نیچے بہتر ہوگا یا دریا کے اوپر
پس زبون و سوسہ باشی دلا
اے دل تو دوسرے کا مارا ہوا ہوگا
گر مرادت را مذاق شکرست
اگر تیری مراد میں شکر کا ذائقہ ہے

با تو گویم اے تو اسرارِ جہاں
اے اسرارِ جہاں! تجھ سے میں کہوں گا
واں دے را کہ نداند جبرئیل^۴
اور وہ بات جو جبرئیل علیہ السلام (بھی) نہیں جانتا
حق ز غیرت نیز بے ماہم نزد
(اور) اللہ نے غیرت کی وجہ سے (بغیر فاحاصل کئے ہوئے سے) نہ کہی
من نہ اثباتم، منم بے ذات و نفی
میں اثبات نہیں ہوں، میں بے ذات ہوں اور نفی
پس کسی در ناکسی در یافتم
اس لئے ہستی کو فنا میں پیٹ دیا
ورنہ رسوائی و ویرانی کند
ورنہ خرابی اور بربادی کر دے گا
زیر ویراں گنج سلطانی بود
شای خزانہ ویرانہ میں ہی ہوتا ہے
ہیچوں موج بحر، جاں زیر و زیر
سمندر کی موج کی طرح جان زیر و زیر ہو جائے
تیر او دلکش تر آید یا سپر
اس کا تیر زیادہ پسندیدہ ہوگا یا ڈھال
گر طرب را باز دانی از بلا
اگر تو نے خوشی اور مصیبت میں فرق کیا
بے مرادی نے مرادِ دلبرست
کیا بے مرادی محبوب کی مراد نہیں ہے؟

۱۔ آں دے۔ قرآن پاک میں ہے۔ فاؤحی الی غیبہ ما اوحی پھر اللہ نے آنحضور کو وحی کی جو بھی کی۔ اس آیت میں ان اسرار کی طرف اشارہ ہے جو بغیر حضرت جبرئیل علیہ السلام کی وساطت کے حضور (ﷺ) کو بتائے گئے اور چونکہ وہ اسرار طریقہ محمدیہ سے متعلق تھے، دوسرے انبیاء سے ان کا کوئی تعلق نہ تھا لہذا وہ اسرار ان کو نہیں بتائے گئے۔ ما۔ لفظ ماعربی میں دو معنی میں مستعمل ہوتا ہے ایک نفی جس کو مانا فیه کہتے ہیں دوسرے ماموصولہ جو اثبات کے معنی دیتا ہے لیکن جب میں اپنے لئے لفظ مابولوں تو نفی کے معنی ہوں گے اس لئے کہ میں اپنی ذات کو فنا کر چکا ہوں اور نفی محض ہوں۔

۲۔ کسی۔ ہستی۔ ناکسی۔ نیستی، فنا۔ تاقتن۔ ہٹنا، موڑنا۔ سیلائی۔ طغیانی۔ ویرائی۔ بربادی۔ ورنہ۔ مولانا اپنے آپ کو کہتے ہیں، جلی بے حجاب کے سوال سے باز آؤ وہ اس عالم کی بربادی کا سبب ہوگی جیسا کہ کوہ طور کے ساتھ ہوا۔ من چہ تم۔ مولانا فرماتے ہیں مجھے ویرانی کا غم نہیں ہے، ویرانہ میں خزانہ ملتا ہے۔

۳۔ غرق۔ جو شخص مقام شہود تک پہنچ گیا وہ تو اور بھی قرب کا متحسین ہوگا اور چاہے گا کہ جلد غصری کا حجاب جلد رفع ہو جائے۔ زیر۔ عشق میں فانی مزید فنا چاہے گا، کسی طرح اپنی بقا پسند نہ کرے گا۔ گر طرب۔ فانی کو عتاب اور لطف میں یکساں لطف آتا ہے۔ گر مرادت۔ عاشق صادق مراد اور بے مرادی کو فناء باری سمجھ کر دونوں سے لطف امدوز ہوتا ہے۔

ہر ستارہ اش خونہائے صد ہلال
اس کا ہر ستارہ سو چاندوں کا خون بہا ہے
ماہیا و خونہا را یا فہیم
ہم نے قیمت اور خون بہا پا لیا ہے
جملہ شاہاں پست پست خویش را
تمام بادشاہ اپنے آگے جھکنے والے کے سامنے جھکے ہیں
جملہ شاہاں بردہ بردہ خوداند
تمام بادشاہ اپنے غلام کے غلام ہیں
می شود صیاد مرغیاں را شکار
شکاری، پرندوں کا شکار بنتا ہے
دلبراں بر بیدلاں فتنہ بجاں
معشوق، عاشقوں پر دل سے عاشق ہوتے ہیں
ہر کہے عاشق دیدیش معشوق داں
جس کو تو عاشق دیکھے، اس کو معشوق سمجھ
تشنگاں گر آب جویند از جہاں
اگرچہ دنیا میں پیاسے پانی تلاش کرتے ہیں
چونکہ عاشق اوست تو خاموش باش
جبکہ وہ عاشق ہے، تو چپ رہ
اے حیاتِ عاشقاں در مُردگی
اے (طالب!) عاشقوں کی زندگی مرنے میں ہے
من دلش جستہ بصد ناز و دلال
میں نے سو ناز و انداز سے اس کی دلجوئی کی

خونِ عالم ریختن او را حلال
عالم کا خون بہانا اس کے لئے درست ہے
جانب جاں باختن بشتا فہیم
ہم جان کی بازی ہارنے کی طرف دوڑے ہیں
جملہ مستاں مست مست خویش را
اپنے عاشق کے تمام عاشق، عاشق ہوتے ہیں
جملہ خلقاں مُردہ مُردہ خوداند
تمام لوگ اپنے مُردہ کے لئے مُردہ ہیں
تا کند ناگاہ ایشاں را شکار
تاکہ اچانک ان کا شکار کرے
جملہ معشوقاں شکارِ عاشقاں
تمام معشوق، عاشقوں کا شکار ہوتے ہیں
کو بہ نسبت ہست ہم این و ہم آں
کیونکہ نسبت کی وجہ سے وہ یہ بھی ہے اور وہ بھی ہے
آب ہم جوید بعالم تشنگاں
پانی بھی دنیا میں پیاسوں کو تلاش کرتا ہے
او چو گوشت میدہد تو گوش باش
جب اسے تجھے کان دیئے ہیں (تو ہمہ تن) کان بن جا
دل نیابی جز کہ در دِلبر دگی
دل گم کئے بغیر، تو دل نہ پائے گا
او بہانہ کردہ بامن از ملال
اس نے ناراضی کی وجہ سے مجھ سے بہانہ کر دیا

ہلال۔ یعنی عاشق خیدہ کر۔ بہا۔ قیمت۔ خون بہا۔ خون کی قیمت۔ ہر ستارہ۔ یعنی تجلیاتِ باری۔ پست۔ جھکنے والا۔ مست۔ عاشق جب اطاعت کمال کو پہنچ جاتا ہے تو آقا اس کی بات پر سر تسلیم خم کرنے لگتا ہے اور عاشق اپنے عاشقوں سے عشق کرنے لگتا ہے۔ بردہ۔ غلام، مضر، تابع۔ مردہ۔ بے جان۔ جملہ۔ یعنی بادشاہ اپنے فرمانبرداروں کے فرمانبردار بن جاتے ہیں اور جس غلام نے مولیٰ کی مرضی میں اپنے آپ کو فنا کر دیا ہو، مولیٰ اس کے لئے فنا ہوتا ہے۔ می شود۔ شکاری شوق میں خود شکار بنتا ہے پھر کہیں شکار اس کے ہاتھ لگتا ہے۔ دلبر۔ معشوق۔ فتنہ بجاں۔ کسی پر مرنے والا۔

ہر کہ۔ عاشق صادق، معشوق کے دل میں گھر کر لیتا ہے اس اعتبار سے وہ معشوق بن جاتا ہے۔ آب جویند۔ نہروں اور دریاؤں میں پانی بہہ کر پیاسوں کی تلاش کرتا ہے۔ چونکہ عاشق اوست۔ جب حضرت حق خود مہربان ہو گئے ہیں اور رؤف و رحیم ہیں تو اب تو ہمہ تن گوش بن جا اور آہ و فریاد کو چھوڑ دے۔ اے۔ عاشق کی زندگی موت میں مضر ہے جب تک تو دل کو محبت میں فنانہ کر دے گا تو وہ حقیقی دل نہ ہوگا۔ دل جستہ۔ دلجوئی کرنا۔ ناز و دلال۔ ناز و انداز۔ بہانہ کردن۔ ٹال دینا۔ ملال۔ ناراضی یعنی میں دیدار کا طالب ہوں اس نے فردائے قیامت پر ٹال دیا۔

منش جستہ بانیاں و بے ملال
میں نے عاجزی سے کسی ملال کے بغیر اس کی جستجو کی
گفتم آخر غرق تست ایس عقل و جاں
میں نے یہ عقل اور جان آخر تجھ میں غرق ہے
من ندانم اُنچہ اندشیدہ
مجھے معلوم نہیں تو نے کیا سوچ رکھا ہے؟
اے گر انجاں خوار دیدتی مرا
اے پست ہمت! تو نے مجھے بے قدر سمجھا
ہر کہ او ارزاں خرد ارزاں دہد
جو سستا خریدتا ہے، سستا دے ڈالتا ہے
غرق عشقے شو کہ غرق ست اندریں
عشق میں ڈوب جا کہ اس میں غرق ہیں
مجلش گفتم نکردم من بیاں
میں اس کو مجملاً بتایا، میں نے تفصیل نہیں کی
من چو لب گویم لب دریا بود
میں جب لب کہتا ہوں (مطلب) لب دریا ہوتا ہے
من ز شیرینی نشینم رو ترش
میں مٹھاس سے ترش رو ہو کر بیٹھ جاتا ہوں
تا کہ شیرینی ما از دو جہاں
تا کہ ہماری مٹھاس دونوں جہاں میں
تا کہ در ہر گوش ناید ایں سخن
تا کہ ہر کان میں یہ بات نہ آئے

او بہانہ کردہ از ناز و دلال
اس نے ناز و انداز کی وجہ سے ٹال دیا
گفت رو رو بر من ایں افسوں! مخواں
بولا، جا، جا مجھ پر جادو نہ چلا
اے دو دیدہ دوست را چوں دیدہ
اے دوئی والے تو نے دوست کو کیا سمجھ رکھا ہے
زانکہ بس ارزاں خریدتی مرا
اس لئے کہ تو نے مجھے سستا خریدا ہے
گوہرے طفلے بقرص ناں دہد
گوہرے طفلے بقرص ناں دہد
ایک بچہ موتی، ایک روٹی کی ٹکیا میں دے دیتا ہے
عشقہائے اولین و آخرین
اگلے پچھلوں کے عشق
ورنہ ہم افہام سوز دہم زباں
ورنہ عقلیں جل جائیں اور زبان بھی
من چو لا گویم مراد الا بود
میں جب لا کہتا ہوں تو الا مراد ہوتا ہے
من ز بسیاری گفتارم خمش
میں اپنی باتوں کی کثرت کی وجہ سے چپ ہو جاتا ہوں
در حجاب رو ترش باشد نہاں
خروشوں کے پردہ میں پوشیدہ رہے
یک ہی گویم ز صد سرِ لدن
”علم لدنی“ کے سوراخوں میں سے ایک کہہ دیتا ہوں

تفسیر قول حکیم سنائیؒ رَوْحُ اللہ رُوحہ
حکیم سنائی کے قول کی تفسیر خدا ان کی روح کو راحت دے

۱۔ ایں افسوں۔ یعنی جان و دل کی زاری دکھا کر دیدار کا طالب نہ بن جب تک تجھے جان و دل کا خیال ہے، دیدار کا مستحق نہیں ہے۔ دودیدہ۔ دودیکھنے والے، چونکہ اس نے اپنے جان اور دل کی طرف بھی نظر کی اور محبوب کی طرف بھی۔ گرانجاں۔ کامل، پست ہمت۔ خوار۔ بے قدر۔ ارزاں۔ چونکہ اس کے دریائے کرم سے دوست اور دشمن سیراب ہو رہے ہیں۔ طفلے۔ بچے کو جب مفت موتی مل جاتا ہے وہ ایک روٹی کے ٹکڑے میں فروخت کر ڈالتا ہے۔ غرق مجھے۔ یہاں سے مولانا کا مقولہ ہے۔ شیرینی۔ یعنی اسرار معرفت کی مٹھاس۔ رو ترش۔ یعنی خاموش، یعنی اسرار معرفت سے واقفیت کے باوجود اپنے آپ کو لاعلم ظاہر کرتا ہوں کیونکہ ہر آدمی کے سامنے وہ مقام میں بیان نہیں کئے جاسکتے ہیں۔

۲۔ حکیم سنائی۔ غزنویں کے رہنے والے تھے۔ ابتدا اشاعری کی پھر فخر اور تجربہ اختیار کر لی۔ آپ کا شمار مشہور اولیاء اللہ میں ہے۔ ۵۴۶ھ میں وفات پائی۔ تصوف میں آپ کی ”مدیقۃ العقیقہ“ کتاب بہت مشہور ہے۔ مولانا روم نے اپنی مثنوی میں کئی جگہ اس کتاب سے اقتباس کیا ہے۔ حکیم سنائی کے مقولہ کا خلاصہ یہ ہے کہ طاعت بھی جناب قدس سے دوری کا سبب بنے تو وہ معصیت ہی ہے مثلاً کوئی فرض عین جہاد چھوڑ کر نفل حج کے لئے جائے۔

بہرچہ از راہ و امانی چہ کفر آں حرف و چہ ایماں
جس چیز کی وجہ سے تو راستہ سے بھٹک جائے وہ کلمہ کفر ہوا تو کیا اور ایمان ہوا تو کیا
بہرچہ از دوست دور اتنی چہ زشت آں نقش و چہ زیبا
جس سے تم دوست سے دور ہو جاؤ وہ نقش برا ہو تو کیا اچھا ہو تو کیا
وَفِي مَعْنَى قَوْلِ النَّبِيِّ عَلَيْهِ السَّلَامُ إِنَّ سَعْدَةَ الْغَيُورِ وَأَنَا أُخَيْرُ مِنْهُ
اور آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے اس فرمان کے معنی سعدؓ بے شک غیر متمند ہے اور میں اس سے بھی زیادہ غیر متمند ہوں
وَاللَّهُ أَغْيَرُ مِنِّي وَمِنْ غَيْرَتِهِ حَرَّمَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ
اور اللہ مجھ سے بھی زیادہ غیر متمند ہے اور اللہ نے اپنی غیرت کی وجہ سے تمام کھلی اور ڈھکی بدکاریوں کو حرام قرار دیا ہے

بُرد در غیرت بریں عالم سبق
غیرت میں اس دنیا پر سبقت لے گیا ہے
کالبد از جان پذیرد نیک و بد
جسم، جان سے نیکی اور بدی قبول کرتا ہے
سوئے ایماں رقتش می داں توشین
اس کا ایمان کی طرف جانا تو عیب سمجھ
ہست خسراں بہر شاہش ایتجار
اس کا بادشاہ کے لئے تجارت کرنا ٹوٹے کی بات ہے
بردرش شستن بود حیف و غمیں
اس کا دروازہ پر بیٹھنا قابل افسوس اور نقصان کی بات ہے
گر گزیند بوس پا باشد گناہ
اگر پابوسی اختیار کرے تو گناہ ہوگا
ہست سر بازی نشان مردِ مرد
سر دینا بڑے بہادر کی علامت ہے
پیش آں خدمت خطا و زلت ست
(لیکن) اس خدمت کے مقابلہ میں غلطی اور لغزش ہے

جملہ عالم زان غیور آمد کہ حق
تمام دنیا اس لئے غیرتمندی بنی کہ اللہ تعالیٰ
او چو جان ست و جہاں چوں کالبد
وہ جان کی طرح ہے اور دنیا جسم کی طرح
ہر کہ محراب نمازش گشت عین
جس کی نماز محراب ذات ہو
ہر کہ شد مر شاہ را او جامہ دار
جو بادشاہ کا مہتمم توشہ خانہ ہو
ہر کہ با سلطان شود او ہمنشین
جو بادشاہ کا ہم نشین ہو
دست بوش چوں رسید از بادشاہ
جب اس کو بادشاہ کی دست بوسی حاصل ہو گئی
چوں بیابی دست گرد پا مگرد
جب تو ہاتھ پالے، پیر کے چکر نہ کاٹ
گرچہ سر بر پا نہادن خدمت ست
اگرچہ پیروں پر سر رکھ دینا خدمت ہے

سعد بن عبادؓ۔ مشہور صحابی ہیں۔ حدیث کے سلسلہ میں انہوں نے عرض کیا تھا کہ اگر بیوی کو زنا کرتے ہوئے دیکھوں گا تو فوراً قتل کر دوں گا۔ چار
کو اہلانے کی مجھ میں تاب نہ رہے گی۔ اس پر آنحضورؐ نے یہ ارشاد فرمایا تھا۔ مولانا نے اسرار کے بیان کا ترک غیرت خداوندی کی وجہ سے کیا ہے
لہذا اب غیرت خداوندی کا بیان شروع کر دیا ہے۔ جملہ عالم۔ عالم صفات باری کا مظہر ہے تو مخلوق کی غیرت، غیرت حق کا پرتو ہے۔ او۔ جسم حرکات و
سکنات میں روح کے تابع ہے، اسی طرح کائنات کے احوال مشیت باری کے تابع ہیں۔ محراب نماز۔ مرکز توجہ۔ عین۔ یعنی ذات باری۔
ایمان۔ یعنی مشاہدہ سے تزل اختیار کر کے دلائل سے یقین حاصل کرنا غیرت رب کا سبب ہے۔ شین۔ عیب۔ جامہ دار۔ بخشی، مہتمم توشہ خانہ ہو کر
کپڑے کا تاجر بنے۔ شستن۔ نشستن، بیٹھنا کا مخفف ہے۔ حیف۔ ظلم، افسوس۔ غمیں۔ زیاں کا ر، یہ غیرت کی تیسری مثال ہے۔ دست بوش۔
یعنی اعلیٰ مرتبہ پھوڑ کر ادنیٰ مرتبہ اختیار کرنا بھی غیرت کا سبب ہے۔ پیش آں۔ یعنی دست بوسی کے مقابلہ میں یہ خدمت کا ادنیٰ درجہ ہے۔

شاہ را غیرتؑ بود بر ہر کہ او
بادشاہ کو اس پر غیرت آئے گی جو
غیرت حق بر مثل گندم بود
اللہ کی غیرت، گیہوں جیسی ہے
اصل غیرتہا بدانید از الہ
غیروں کی جڑ خدا سے سمجھو
شرح ایں بگذارم و گیرم گلہ
اس کی شرح چھوڑتا ہوں، شکوہ شروع کرتا ہوں
نالم ایرا نالہا خوش آیدش
اس لئے روتا ہوں کہ اس کو رونا اچھا لگتا ہے
چوں نالَم تلخ از دستانِ او
اسکے ناز و انداز کی وجہ سے کڑے آنسو کیوں نہ بہاؤں؟
چوں نباشم ہمچو شب بے روزِ او
اس کے دن کے بغیر میں رات کی طرح کیوں نہ ہو جاؤں
ناخوشِ او خوش بود در جانِ من
اسی کی جانب سے ناگوار، میری جان کو گوارا ہے
عاقبت بر رنج خویش و دردِ خویش
میں اپنے رنج اور اپنے درد کا عاشق ہوں
خاکِ غم را سرمہ سازم بہر چشم
غم کی خاک کا آنکھوں کے لئے سرمہ بناتا ہوں
اشکِ کاں از بہرِ او بارند خلق
لوگ جو آنسو اس کے لئے بہاتے ہیں
من ز جانِ جاں شکایت می کنم
میں جانِ جانوں کی شکایت کرتا ہوں

بو گزیند بعد ازاں کہ دید رو
خوشبو اختیار کرے جبکہ چہرہ دیکھ لیا ہے
کاہِ خرمن غیرتِ مردم بود
انسانوں کی غیرت بھوسے کی طرح ہے
آنِ خلقاں فرعِ حق بے اشتباہ
بلاشبہ مخلوق کی غیرت خدا کی غیرت کی شاخ ہے
از جفائے آں نگارے وہ دلہ
اس دس دل والے محبوب کی جفا کا
از دو عالم نالہ و غم بایدش
دونوں جہاں کی جانب سے اس کو رونا پسند آتا ہے
چوں نیم در حلقہٴ مستانِ او
اس کے عاشقوں کے حلقے میں کیوں نہ داخل ہوں؟
بے وصالِ روئے روزِ افروزِ او
اسکے دن کو روشن کرنے والے چہرہ کے وصال کے بغیر
جاں فدائے یارِ دل رنجانِ من
دل دکھانے والے یار پر میری جان قربان ہے
بہر خوشنودی شاہِ فردِ خویش
اپنے بے مثال شاہ کی خوشنودی کے لئے
تا زگوہر پُر شود دو بحرِ چشم
تاکہ آنکھوں کے دونوں سمندر موتیوں سے بھر جائیں
گوہرست و اشکِ پندارند خلق
موتی ہیں، لوگ ان کو آنسو سمجھتے ہیں
من نیم شاکی روایت می کنم
میں شاکی نہیں ہوں، بیان کر رہا ہوں

۱۔ شاہ را غیرت۔ یہ بھی غیرت کی بات ہے کہ دیدار کا موقع ہو تو اس کو پھوڑ کر خوشبو سونگھنے پر اکتفا کر لے۔ غیرت حق۔ یعنی اصل غیرت حق ہے اور انسانوں کی غیرت بھوسے کی طرح بے قدر ہے۔ شرح ایں۔ یعنی غیرت حق کی تفصیل۔ گلہ۔ شکوہ۔ نگار۔ معشوق۔ وہ دلہ۔ چونکہ حضرت حق کی شہون مختلف ہیں، لہذا اس کو وہ دلہ کہا ہے۔ ایرا۔ زیر، حدیث شریف میں آیا ہے اللہ کو دردِ قطرے بہت محبوب ہیں۔ ایک وہ قطرہ جو اللہ کے خوف سے آنکھ سے بہہ پڑے، ایک وہ خون کا قطرہ جو جہاد میں ٹپک جائے۔ تلخ نالیدن۔ نہایت درد سے روتا۔

۲۔ دستان۔ مکرو فریب، ناز و انداز۔ مستان۔ عشاق۔ شب۔ رات۔ یعنی سیاہ بختی۔ روز۔ یعنی دن کی طرح روشن ہے۔ ناخوش۔ معشوق، عاشق کے درد سے اس لئے خوش ہے کہ وہ دردِ فنا خائے عشق ہے لہذا اس کی خوشی کی خاطر ہم اپنے درد اور رنج سے خوش ہیں۔ اشک۔ یعنی جو آنسو محبوب کی یاد میں بہے وہ موتی ہے۔ روایت۔ یعنی میں اپنے درد کا جو بیان کرتا ہوں وہ بصورتِ شکایت ضرور ہے لیکن دراصل وہ شکایت نہیں بلکہ ایک واقعہ کو نقل کرتا ہے۔

دل! ہی گوید ازو رنجیدہ ام
دل کہتا ہے، میں اس سے رنجیدہ ہوں
راستی کن اے تو فخر راستاں
اے وہ ذات کہ تو بچوں کا فخر ہے! سیدھا چل
آستان و صدر در معنی کجاست
حقیقتا آستان اور صدر کہاں ہے؟
اے رہیدہ جان تو از ما و من
اے وہ کہ تیری ذات ”ما و من“ سے آزاد ہے
مرد و زن چوں یک شوند آں یک توئی
مرد و زن جب ایک ہو جائیں وہ ایک تو ہی ہے
ایں من و ما بہر آں بر ساحتی
اس ”من و ما“ کو تو نے اس لئے بتایا ہے
تا تو ما و تو زیک جوہر شوی
جب تو ”ما و تو“ ایک جوہر بن جائے گا
تا من و تو باہمہ یک جاں شوند
جب ”من و تو“ سب ایک جان ہو جائیں گے
ایں ہمہ ہست و بیا اے امر کن
سب کچھ ہے، اور آ جا اے حاکم
چشم جسمانی نتاند دیدنت
جسمانی آنکھ تجھے نہیں دیکھ سکتی ہے
دل کہ او بستہ غم و خندیدن ست
وہ دل جو غم اور ہنسی سے وابستہ ہے
آں کہ او بستہ غم و خندہ بود
جو غم اور ہنسی سے مقید ہو

وز نفاق ست میخندیدہ ام
کمزور نفاق ہے، میں ہنستا ہوں
اے تو صدر و من درت را آستان
اے وہ کہ تو صدر ہے اور میں تیرے در کی دلیر ہوں
ما و من کو آں طرف کو یار ماست
جہاں ہمارا یار ہے وہاں ”ما و من“ کہاں ہے؟
اے لطیفہ روح اندر مرد و زن
اے! مرد اور عورت میں لطیفہ روح
چونکہ یکہا محو شد آں نک توئی
جب سب مٹ جائیں اب تو وہی ہے
تا تو باخود نزد خدمت باخی
تاکہ تو خدمت کی بازی کھیلے
عاقبت محض چناں دلبر شوی
بالآخر اسی طرح خالص دلبر ہو جائے گا
عاقبت! مستغرق جاناں شوند
انجام کار جاناں میں فنا ہو جائیں گے
اے منزہ از بیان و از سخن
اے وہ (ذات) جو بیان اور کلام سے پاک ہے
در خیال آرد غم و خندیدن
تجھے خیال میں لا سکتا ہے غم اور ہنستا؟
تو بگوئے لائق آں دیدن ست
تو بتا وہ دیدار کے قابل ہے
او بدیں دو عاریت زندہ بود
وہ ان دونوں عارضی چیزوں سے زندہ رہتا ہے

دل۔ یعنی دل، محبوب سے رنجیدہ ہونے کا اظہار کرتا ہے۔ میں اس کے اس نفاق پر ہنستا ہوں، اس لئے کہ وہ دل دراصل خوشی محسوس کر رہا ہے۔ راستی کن۔ یعنی مجھے ناز و کرشمہ نہ دکھا تو صدر مجلس ہے میں آستان جیسا پامال ہوں لہذا مجھ پر ظلم کرنا تیری شایان شان نہیں ہے۔ آستان۔ چونکہ پہلے شعر میں محبوب کو صدر اور اپنے آپ کو آستان کہا تو اس سے دلی کی بو آئی جو فنا کے خلاف ہے لہذا اب اس کا تذکرہ کیا ہے۔ اے۔ ذات حق واحد ہے، یہ ممکنات اس کے عارضی تعینات ہیں وہی ذات واحد لطیفہ روح ہے جو مرد و زن کے عارضی جسم کو قائم کئے ہوئے ہے۔ نک۔ ایک کا مخفف ہے، اب، یہ ہے خدمت۔ دنیاوی کاروبار۔ من۔ دما۔ یعنی جملہ مخلوقات۔

عاقبت۔ یعنی یہ ممکنات کے عارضی تعینات ختم ہو جائیں گے تو وہی ذات واحد قیوم باقی رہ جائے گی۔ امر کن۔ امر کنندہ، حاکم یعنی بے شک ذات واجب الوجود ممکنات کے حجاب میں محجوب ہے لیکن میری تمنا یہی ہے کہ بیان و سخن سے گزر کر اس کی ذات کا مشاہدہ کر لوں۔ چشم جسمانی۔ اب مضمون سابق سے گریز کرتے ہیں کہ تمنا غلط ہے یہ ہماری جسمانی آنکھ کب مشاہدہ کر سکتی ہے اور جب تک ہم غم و شادی کے پابند ہیں ہم پر مادی عوارض طاری ہیں، کیسے مشاہدہ کر سکتے ہیں۔ دل۔ یعنی وہ دل جو طبعی کیفیتوں کا مقید ہے وہ دیدار ہی نہیں کر سکتا ہے۔ عاریت۔ مانگی ہوئی چیز جو چند روز اپنے پاس رہتی ہے، یعنی غم و خندہ۔

باغِ سبزِ عشق کو بے منتہا است
عشق کا سبز باغ جو دائمی ہے
عاشقی زیں ہر دو حالت برترست
عاشقی ان دونوں حالتوں سے بلند و بالا ہے
وہ زکوٰۃ روئے خود اے خور و
اے (محبوب) خور اپنے مکھڑے کی زکوٰۃ عطا کر
کز کرشمہ غمزہ غمازہ
چغل خور تاز کے انداز سے
من حلاشؑ کردم ارخونم بریخت
میں نے اس کے لئے حلال کر دیا اگر وہ میرا خون بہائے
چوں گریزانی زنالہ خاکیاں
خاکساروں کے نالہ سے تو کیوں گریزاں ہے؟
ایکے ہر صبحیکہ از مشرق بتافت
اے محبوب! ہر صبح جو مشرق سے نمودار ہوئی
چہ بہانہ میدہی شیدات را
اپنے عاشق سے تو کیوں بہانے کرتا ہے
اے جہان کہنہ را تو جانِ نو
اے (محبوب) پرانی دنیا کی تو تازہ جان ہے
شرح گل بگذار از بہر خدا
(اے دل) خدا کے لئے پھول کی تشریح چھوڑ
از غم و شادی نباشد جوشِ ما
غم اور خوشی سے ہمارا جوش (دابست) نہیں ہے
حالت دیگر بود کاں نادرست
ایک دوسری ہی حالت ہے جو کیاب ہے

جز غم و شادی در و بس میوہاست
اس میں غم اور خوشی کے علاوہ بہت سے میوے ہیں
بے بہار و بے خزاں سبز و ترست
(وہ) بے بہار اور بے خزاں سبز اور تر ہے
شرح جانِ شرح شرح باز گو
پارہ پارہ جان کی شرح پھر کر دے
بر دلم بہاد داغ تازہ
اس نے میرے دل پر تازہ داغ لگا دیا ہے
من ہی گفتم حلالی او میگریخت
میں حلال حلال کہتا رہا وہ گریز کرتا رہا
غم چہ ریزی بر دل غمناکیاں
غمگینوں کے دل پر کیوں غم پاشی کرتا ہے؟
ہمچو چشمہ مشرق در جوش یافت
اس نے مشرق کے سورج کی طرح تجھے تاباں پایا
اے بہانہ شکر لہیات را
اے وہ (محبوب) جسکے ہوتوں کی شکر کی کوئی قیمت نہیں ہے
از تن بیجان و دل افغان شنو
بے جان اور بے دل جسم کی فریاد سن لے
شرح بلبل گو کہ شد از گل جدا
اس بلبل کی تفصیل بتا جو پھول سے جدا ہو گئی ہے
باخیال و وہم نبود ہوشِ ما
ہمارا ہوش خیال اور وہم سے (دابست) نہیں ہے
تو مشو منکر کہ حق بس قادرست
تو منکر نہ بن اللہ بہت قدرت والا ہے

- ۱۔ بے منتہا۔ لافانی، یعنی جب انسان میں لافانی صفات پیدا ہو جائیں گی تب وہ دیدار الہی کے قابل ہوگا۔ دو حالت۔ یعنی خزاں اور بہار، باغِ عشق کی تروتازگی لافانی ہے۔ شرح جات۔ یعنی یہ بتا کہ ہماری روح کو کب دیدارِ میرا آئے گا۔ شرح شرح۔ کڑے کڑے۔ غمزہ۔ آنکھ کا اشارہ۔ غماز۔ چغل خور۔ غمزہ کو غماز اس لئے کہا جاتا ہے کہ وہ دل کی بات کو ظاہر کر دیتا ہے۔ داغ تازہ۔ یعنی نئی جگہ۔
- ۲۔ حلال۔ یعنی میں یہی کہتا رہا کہ میرا خون بہانا حلال ہے مگر وہ خوریزی پر آمادہ نہ ہوا بلکہ گریز کر گیا۔ چشمہ مشرق۔ آفتاب۔ بہانہ۔ قیمت نہیں ہے۔ جہان کہنہ۔ دنیا میں چونکہ تغیرات ہیں، اس لئے اس کو کہنہ کہا ہے۔ جانِ نو۔ حضرت حق، قیوم ہے لہذا وہ عالم کے لئے بمنزلہ جان ہے اور ہر روز اس کی ایک شان کا ظہور ہوتا ہے۔ شرح گل۔ یعنی محبوب کے دیدار کی باتیں ختم کر کے اب عاشق کی مجھوری کا حال سنا۔

تو قیاس از حالت انساں مکن
تو انسان کی حالت پر قیاس نہ کر
جور و احساں رنج و شادی حادث ست
ظلم اور احسان، رنج اور خوشی سب نو پیدا ہیں
صبح شد اے صبح را پشت و پناہ
اے صبح کے پشت و پناہ! صبح ہو گئی
عذر خواہ عقل کل و جاں توئی
عقل کل اور جان سے معذرت چاہنے والا تو ہی ہے
تافت نور صبح ما از نور تو
ہماری صبح کا نور تیرے نور سے چمک اٹھا
دادہ حق چوں چنین دارد مرا
اللہ کی عطا جب مجھے ایسا بنائے رکھتی ہے
بادہ در جوش گدائے جوش ماست
شراب، جوش میں ہمارے جوش کی بھکاری ہے
بادہ از ما مست شدنے ما ازو
شراب ہم سے مست ہوئی ہے، نہ کہ ہم اس سے
ماچو زنبوریم و قالب ہا چو موم
ہم شہد کی مکھی کی طرح ہیں اور جسم موم کی طرح
بس درازست ایں حدیث اینخواہ گو
یہ قصبہ دراز ہے اے صاحب! بتائیے

رجوع بحکایت

خواجہ تاجر

خواجہ سوداگر کی حکایت کی طرف رجوع

صد پراگندہ ہی گفت ایں چنین
اسی طرح کی سینکڑوں بہکی باتیں کر رہا تھا

خواجہ اندر آتش و درد و حنین
خواجہ، آگ اور درد اور رونے کی حالت میں

۱۔ حالت انساں۔ یعنی عشق مجازی کی لذت اور تکلیف محبوب کے قہر اور مہر پر موقوف ہے۔ عشق حقیقی کو عشق مجازی پر قیاس نہ کرنا چاہئے اس لئے کہ اس کی کیفیات عوارض سے وابستہ ہیں جو فانی ہیں اور عشق حقیقی کا تعلق ذات باری سے ہے جو حی و قیوم ہے۔ صبح شد۔ یعنی تجلیات کی محویت میں سحر ہو گئی اور مثنوی لکھنے میں تاخیر ہوئی لہذا اے عشق تجھے حسام الدین سے عذر خواہی کرنی چاہئے جن کی فرمائش اور اصرار پر مثنوی لکھنی شروع کی گئی ہے۔ حسام الدین مولانا کے خاص مرید ہیں جن کا ذکر مولانا بڑی تعظیم سے کرتے ہیں۔ توئی۔ یعنی عشق۔

۲۔ عقل، جان۔ مرجان۔ یعنی مونگا۔ مراد مولانا حسام الدین نور تو۔ نور عشق۔ صبوحی۔ صبح کی شراب۔ منصور۔ یعنی خدائی مدد سے بہرہ یاب۔ دادہ حق۔ یعنی عشق الہی۔ بادہ۔ انگوری شراب یعنی انگوری شراب کا جوش ہماری مستی کے جوش کے مقابلہ میں پیچ ہے۔ نیز ہمارے وجد اور حال کی گردش آسمان کی گردش سے بڑھی ہوئی ہے۔ ماچو زنبوریم۔ اس شعر میں ایک احتمال تو یہ ہے کہ ما سے مراد انسان اور قاتلہا سے دیگر مخلوقات مراد ہوں۔ خانہ خانہ کردہ۔ یعنی اپنے تصرف میں لایا۔ مرد و گو۔ یعنی سوداگر۔ حنین۔ رونے کی آواز۔

گاہ سودائے حقیقت گہ مجاز
کبھی حقیقی پاگل پن اور کبھی بناوٹی
دست را در ہر گیاہے میزند
ہر تنکے پر ہاتھ مارتا ہے
دست و پائے میزند از بیم سر
سر کے ڈر سے ہاتھ پر مارتا ہے
کوشش بیہودہ بہ از خفتگی
سونے سے، لا حاصل کوشش بہتر ہے
نالہ ازوے طرفہ کو بیمار نیست
جو بیمار نہیں ہے اس کی آہ و زاری عجیب بات ہے
کُلُّ یَوْمٍ هُوَ فِی شَانِ اے پسر
اے بیٹا! وہ ہر روز کسی کام میں ہے
تا دم آخر دے فارغ مباش
آخری سانس تک کسی وقت خالی نہ رہو
کہ عنایت با تو صاحب سر بود
کہ عنایت (خداوندی) تیری ہرگز ہوگی
گوش و چشم شاہ جاں بر روزن ست
جانکے مالک کے کان اور آنکھیں جھروکے پر لگی ہیں
قصہ طوطی و خوابہ باز گو
طوطی اور خوابہ کا قصہ سنا

بیروں انداختن خوابہ طوطی مردہ را از قفس و پریدن آں

خوابہ کا مردہ طوطی کو پنجرے سے باہر پھینکا اور اس کا اڑ جانا

بعد از انش از قفس بیروں گزند
اس کے بعد اس کو پنجرے سے باہر پھینکا

۱۔ کیا ہے۔ مشہور ہے ڈبے کو تنکے کا سہارا۔ بیم سر۔ موت کا ڈر۔ دوست۔ یعنی اللہ تعالیٰ کو کوشش اور سعی پسند ہے اگرچہ نتیجہ اس نے اپنے قبضہ قدرت میں رکھا ہے۔ شاہ ست۔ یعنی اللہ تعالیٰ باوجود تمام بے نیازیوں اور مصدیت کے مصروف کار ہے۔ نالہ۔ بدون بیماری کے آہ و زاری جس طرح باعث تعجب ہے اسی طرح حضرت حق کی بے نیازی کے باوجود مشغولیت باعث تعجب ہے۔ رخن۔ اللہ کا اسم ہے نیز سورہ رخن بھی مراد ہو سکتی ہے چونکہ یہ آیت اسی سورہ کی ہے "کُلُّ یَوْمٍ هُوَ فِی شَانِ" یعنی صفات ذات جن کا وہ اظہار کرتا رہتا ہے کسی کو مارتا ہے کسی کو رزق دیتا ہے کسی کو حیات بخشتا ہے۔

۲۔ تراش و خراش۔ تراشیدن، بمعنی کاٹنا اور خراشیدن بمعنی پھیلانا سے امر کے سینے ہیں یہاں کوشش اور سعی مراد ہے۔ آخر۔ درجہ ہے، پہلے کے معنی پھینکا اور دوسرے کے معنی یقیناً ہیں۔ ہر کہ۔ قرآن میں ہے "لَا أُضِیْعُ عَمَلُ غَابِلٍ مِنْكُمْ مِنْ دُخْرِ اَوْ اَنْثٰی" میں تم میں سے کسی کام کرنے والے کے کام ضائع نہ کروں گا خواہ وہ مرد ہو یا عورت۔ کوش۔ یعنی اللہ تعالیٰ ہر شخص کے کام کا سننے اور دیکھنے والا ہے۔

کافقاب از شرقِ ترکی تازا کرد
جیسے سورج مشرق سے دوڑ دھوپ کرتا ہے
بے خبر ناگہ بیدارِ اُسرارِ مرغ
اچانک، بے خبر اس نے پرندے کے راز دیکھے
از بیانِ حالِ خود ماں وہ نصیب
اپنے حال کے بیان سے ہمیں حصہ دے
چشمِ ما از مکرِ خود بر دوختی
اپنی تدابیر سے تو نے ہماری آنکھیں بند کر دیں
سوختی مارا و خود افروختی
ہمیں جلا دیا اور خود کو روشن کر لیا
کہ رہا کن نطق و آواز و گشاد
کہ بول چال اور خوشی کو ترک کر دے
خویش او مُردہ پئے ایں پند کرد
اُس نے اس نصیحت کے لئے اپنے آپ کو مردہ بنالیا
مُردہ شو چوں من کہ تابیابی خلاص
میری طرح مردہ بن جا کہ نجات پائے
غنجہ باشی کودکانت بر کنند
کلی بنے گا تو بچے تجھے نوح لیں گے
غنجہ پنہاں کن گیارہ بام شو
کلی کو چھپالے محل کا سبزہ بن جا
صد قضائے بدسوئے او رو نہاد
سینکڑوں آنٹوں نے اس کا رخ کیا
برسروشِ بارو چو آب از مشکہا
اُس پر اس طرح برس پڑیں گے جیسے مشک سے پانی
دوستاں ہم روزگارِش میسرند
دوست بھی اس کا وقت ضائع کر دیں گے

طوطی مُردہ چناں پرواز کرد
مردہ طوطی نے اس طرح اُڑان بھری
خوابہ حیراں گشت اندر کارِ مرغ
پرندے کے کام سے خوابہ حیران ہو گیا
روئے بالا کرد و گفت اے عندلیب
اوپر منہ اٹھایا اور بولا اے بلبل!
او چہ گرد آنجا کہ تو آموختی
اس نے وہاں کیا کیا جو تو نے سیکھ لیا
ساختی مکرے و مارا سوختی
تو نے مکر کیا اور ہمیں جلا ڈالا
گفت طوطی کو بفعلم پند داد
طوطی نے کہا کہ اس نے عمل سے مجھے نصیحت کی
زانکہ آواز ت ثرا در بند کرد
کیونکہ تیری آواز نے تجھے قید کرایا
یعنی اے مطرب شدہ با عام و خاص
یعنی اے خاص و عام کو مست کرنے والے
دانہ باشی مرغکانت بر چند
دانہ بنے گا تو پرندے تجھے چک لیں گے
دانہ پنہاں کن بگلی دام شو
دانے کو چھپا، بالکل جال بن جا
ہر کہ داد او حسنِ خود را در مزار
جس نے اپنے حسن کو بڑھایا
چشمہا و چشمہا و رخکھا
آنکھیں اور غصے اور رشک
دشمنان او را ز غیرت میدرند
دشمن، حسد سے اسے پھاڑ ڈالیں گے

۱۔ ترکی تازا۔ ترک تاز یعنی ترکوں کی طرح دوڑ دھوپ کرنا۔ عندلیب۔ بلبل۔ نصیب۔ حصہ۔ بفعل پند دادن۔ عملی طور پر نصیحت کرنا۔ رہا کردن۔ چھوڑنا۔
گشاد۔ انبساط، خوشی۔ آواز ت۔ طوطی کی خوش الحانی گرفتاری کا سبب بنتی ہے۔ پند کرد۔ پہلے گزرا ہے کہ تاجر کی طوطی نے جنگل کی طوطی سے اپنی
نجات کی راہنمائی چاہی تھی تو جنگل کی طوطی نے مکر اس کو تعلیم دی کہ خاموشی نجات کا سبب ہے۔

۲۔ یعنی۔ مکر اس نے یہ سمجھایا تھا کہ مکر تیری خوش بیانی ختم ہوگی تو تجھے نجات ملے گی۔ دانہ باشی۔ یہ مولانا کا مقولہ ہے۔ یعنی انسان کی نمود اس کی بجائی
ہے۔ مزار۔ زیادتی۔ قضا۔ آفت۔ رونہا دن۔ منوجہ ہونا۔ روزگارِش می برند۔ اوقات ضائع کریں گے۔

آنکہ غافل بود از کشت بہار
جو موسم بہار کی کھیتی سے غافل ہو
در پناہ لطف حق باید گریخت
اللہ کی مہربانی کی پناہ میں آنا چاہئے
تا پناہے یابی آنکہ چہ پناہ
اس وقت تک کہ تو پناہ حاصل کر لے اور پناہ بھی کیسی
نوح و موسیٰؑ را نہ دریا یار شد
کیا نوح اور موسیٰ (علیہما السلام) پر دریا مہربان نہیں ہوا؟
آتش ابراہیمؑ را نے قلعہ بود
آگ ابراہیم (علیہ السلام) کے لئے قلعہ نہیں بنی؟
کوہ یحییٰؑ را نہ سوئے خویش خواند
کیا پہاڑ نے یحییٰ (علیہ السلام) کو اپنی طرف نہیں بلایا؟
گفت اے یحییٰؑ بیا در من گریز
اس نے کہا اے یحییٰ! آ مجھ میں بھاگ آ

او چہ داند قیمت ایں روزگار
وہ اس وقت کی قیمت کیا جانے
کو ہزاراں لطف بر ارواح ریخت
جس نے روحوں پر ہزاروں مہربانیاں برسائی ہیں
آب و آتش مَر تُرا گردد سپاہ
کہ پانی اور آگ تیرے سپاہی بن جائیں
نے بر اعداشاں بکس قہار شد
کیا ان کے دشمنوں پر اس نے قہر نہیں ڈھایا؟
تا بر آورد از دلِ نمرود دود
یہاں تک کہ نمرود کے دل سے دھواں اٹھا دیا
قاصدانش را بزخم سنگ راند
اور ان کا قصد کرنے والوں کو پتھر مار کر بھگایا؟
تا پناہت باشم از شمشیر تیز
تاکہ تیز تلوار سے تیری پناہ بنوں

وداع کردن طوطی خواجہ را و پند دادن و پریدن

طوطی کا خواجہ کو رخصت کرنا اور نصیحت کرنا اور اڑ جانا

بعد ازاں گفتش سلام الفراق
اس کے بعد اس نے کہا، سلام ہے، الفراق
کردی آزادم ز قید و مظلمت
مجھے قید اور تاریکی سے آزاد کر دیا
ہم شوی آزاد روزے ہچو من
تو بھی میری طرح کسی دن آزاد ہو جائے
مر مرا اکنوں نمودی راہ نو
تو نے مجھے اب نئی راہ دکھا دی

یک دو بندش داد طوطی بے نفاق
طوطی نے اس کو مخلصانہ دو ایک نصیحتیں کیں
الوداع اے خواجہ کردی مرحمت
الوداع اے خواجہ! تو نے کرم کیا
الوداع اے خواجہ رستم تا وطن
اے خواجہ الوداع، میں وطن کو جاتی ہوں
خواجہ گفتش فی امان اللہ برو
خواجہ نے اس سے کہا فی امان اللہ جا

۱۔ کشت۔ لہیتی۔ بہار۔ موسم بہار۔ اوچہ داند۔ دنیا آخرت کی کھیتی ہے اگر یہاں بچ نہ ہووے تو آخرت میں نہ کاٹ سکو گے۔ در پناہ حق۔ انسانوں سے ظلوت اختیار کر کے اللہ سے دوستی جوڑنی چاہئے۔ چہ پناہ۔ خدا کی پناہ۔ وہ پناہ ہے جس کے ذریعہ کائنات خدام بن جاتی ہے۔ شعر۔ تو ہم گردن از حکم دوار پناہ۔ کہ گردن نہ پند ز حکم تو پناہ۔ نوح و موسیٰؑ۔ طوفان آیا جو حضرت نوح کی نجات اور دشمنوں کی تباہی کا سبب بنا۔ دریائے نیل نے فرعون کو ڈبو دیا، حضرت موسیٰؑ کو نجات دلائی۔ قلعہ۔ یعنی پناہ گاہ۔ از دل بر آوردن۔ حسرت زدہ بنانا، نمرود کرنا۔

۲۔ نمرود۔ دعی ظالم بادشاہ ہے جس نے حضرت ابراہیمؑ کو آگ میں ڈلوایا تھا۔ یحییٰؑ۔ مشہور ہے کہ حضرت یحییٰؑ کو جب قوم نے قتل کرنے کا ارادہ کیا تو ایک پہاڑ نے ان کو اپنے اندر پناہ دی اور جب قوم ان کے تعاقب میں پہنچی تو اسی پہاڑ کے پتھروں نے اس قوم کو ہلاک کر دیا۔ وداع کردن۔ رخصت کرنا۔ الوداع الفراق۔ یہ دونوں کلمے جدائی کے وقت بولے جاتے ہیں۔ مظلمت۔ اندھیرا۔ آزاد۔ یعنی دنیوی ملاحق کے بغیر رہے۔ فی امان اللہ۔ اللہ کی حفاظت میں، یہ کلمہ بھی رخصت کرتے وقت بولا جاتا ہے۔

سوئے ہندوستان اصلیٰ را زو نہاد
اصلی وطن ہندوستان کی طرف اس نے رخ کیا
خواجہ باخود گفت ایں پند من ست
خواجہ نے اپنے آپ سے کہا، یہ میرے لئے نصیحت ہے
جان من کمتر ز طوطی کے بُود
میری جان طوطی سے کیا تعظیم کم ہے
مُضَرَّتِ تعظیمِ خلق و انگشتِ نماشدن

لوگوں کی تعظیم اور شہرت کی مضرت

بعد شدت از فرح دل گشت شاد
خوشی کے بعد خوشی سے اس کا دل خوش ہو گیا
راہ او گیرم کہ ایں رہ روشن ست
اس کا راستہ اختیار کروں گا، یہ راستہ واضح ہے
جاں چینیں باید کہ نیکو چئے بُود
ایسی جان چاہئے جو نیک قدم ہو
انگشتِ نماشدن

شہرت کی مضرت

تن قفس شکل ست و زان شد خارِ جاں
جسم، پنجرے کی طرح ہے، اسی وجہ سے جان کیلئے کاٹا ہے
ایش گوید من شوم ہراز تو
ایش گوید میں شوم ہزار تو
یہ اس کو کہتا ہے میں تیرا ہراز ہوں
ایش گوید نیست چوں تو در وجود
ایش گوید نیست چوں تو در وجود
یہ اس سے کہتا ہے تجھ جیسا کوئی موجود نہیں ہے
آتش گوید ہر دو عالم آن تست
آتش گوید ہر دو عالم آن تست
وہ اس سے کہتا ہے دونوں جہاں تیری ملکیت ہیں
ایش گوید گاہ عیش و خرمی
ایش گوید گاہ عیش و خرمی
یہ اس سے کہتا ہے، عیش اور خوشی کا وقت ہے
او چو بیند خلق را سرمست خویش
او چو بیند خلق را سرمست خویش
وہ جب لوگوں کو اپنا شیدائی دیکھتا ہے
او نداند کہ ہزاراں را چو او
او نداند کہ ہزاراں را چو او
وہ نہیں سمجھتا کہ اس جیسے ہزاروں کو
لطف و سالوسِ جہاں خوش لقمہ ایست
لطف و سالوسِ جہاں خوش لقمہ ایست
دنیا کی مہربانی اور مکاری مزیدار نوالہ ہے
آتشش! پنہاں و ذوقِ آشکار
آتشش! پنہاں و ذوقِ آشکار
اس کی آگ ڈھکی ہوئی ہے اور مزا کھلا ہوا ہے
تو مگو تا مدحِ رامن کے خرم
تو یہ نہ کہہ خوشامد کا میں کب خریدار ہوں؟

از فریبِ داخل و خارجاں
اندرونی اور بیرونی لوگوں کے مکر کی وجہ سے
والش گوید نے منم انباز تو
والش گوید میں نے منم انباز تو
اور وہ اس سے کہتا ہے نہیں میں تمہارا ساتھی ہوں
در کمال و فضل و در احسان و جود
در کمال و فضل و در احسان و جود
کمال اور فضل اور احسان اور سخاوت میں
جملہ جانہائے ما طفیلِ جان تست
جملہ جانہائے ما طفیلِ جان تست
ہم سب کی جانیں تیرے جان کی طفیلی ہیں
آتش گوید گاہِ نوش و ہمدی
آتش گوید گاہِ نوش و ہمدی
وہ اس سے کہتا ہے، پینے پلانے اور یاری دوستی کا وقت ہے
از تکبر میرود از دستِ خویش
از تکبر میرود از دستِ خویش
تکبر کی وجہ سے آپے سے باہر ہو جاتا ہے
دیو افگندست اندر آبِ جو
دیو افگندست اندر آبِ جو
شیطان نے نہر کے پانی میں پھینک دیا ہے
کترش خور کو پر آتش لقمہ ایست
کترش خور کو پر آتش لقمہ ایست
اس کو نہ کھا کیونکہ وہ آگ بھرا ہے
دود او ظاہر شود پایانِ کار
دود او ظاہر شود پایانِ کار
اس کا دھواں آخر میں ظاہر ہوتا ہے
از طمع می گوید او من پے برم
از طمع می گوید او من پے برم
مجھے معلوم ہے وہ اناج کی وجہ سے کہہ رہا ہے

- ۱۔ اصلی۔ وطن بخذوف کی صفت ہے۔ فرح۔ خوشی۔ انگشتِ نماشدن۔ شہور ہونا۔ ایش۔ جلوت کی جو مضرتیں ہیں ان کا بیان ہے۔ شمر۔ بل کے یاروں سے ہوا شوق گناہ۔ آدمی کا آدمی شیطان ہے۔ انباز۔ شریک، ساتھی۔ جود۔ سخاوت۔ دیو۔ شیطان۔ سالوس۔ مکر و فریب۔
- ۲۔ آتشش۔ مدح سرائی سے انسان ابتدا لطف اندوز ہوتا ہے لیکن انجامِ تباہی ہے۔ تو مگو۔ بعض لوگ سمجھتے ہیں کہ لوگوں کی غلط مدح سرائی سے ہم پر کوئی اثر نہیں ہوتا۔ مولا تا اس کی تردید کرتے ہیں کہ ضرور اثر ہوتا ہے جو تمہارے لئے غیر محسوس ہے۔

مادحت گر ہجو گوید بر ملا
تیری تعریف کرنے والا، اگر کھلم کھلا برائی کرے
گرچہ دانی! کوز حراماں گفت آں
اگرچہ تو جانتا ہے کہ اسے محروم رہنے کی وجہ سے وہ کہا ہے
آں اثر میماندت در اندرون
اس کا اثر تجھ میں رہے گا
آں اثر ہم روز ہا باقی بود
وہ اثر بھی عرصہ تک باقی رہتا ہے
نیک بنماید چو شیرین ست مدح
تعریف چونکہ میٹھی ہے، اچھی لگتی ہے
ہیچو مطبوح ست و حب کا نرا خوری
(وہ برائی) مسہل اور گولی کی طرح ہے جو تو کھاتا ہے
ورخوری حلوا بود ذوقش دے
اگر تو حلوا کھائے اس کا مزا تھوڑی دیر رہتا ہے
چوں نمی پاید ہی ماند نہاں
چونکہ (حلوے کا ذائقہ منہ میں) نہیں ٹھہرتا ہے چھپا رہتا ہے
چوں شکر! ماند نہاں تاثیر او
چونکہ شکر کی تاثیر پوشیدہ رہتی ہے
وہ حب و مطبوح خوردی اے ظریف
اے خوش مزاج! اگر تو گولی اور مسہل پئے
نفس از بس مدہا فرعون شد
نفس تعریفوں سے فرعون بن گیا
تا توانی بندہ شو سلطان مباش
جب تک ہو سکے خادم بن، بادشاہ نہ بن

روزہا سوزد ولت زان سوزہا
ان سوزشوں سے تیرا دل عرصہ تک جلے گا
کاں طمع کہ داشت از تو شد زیاں
کیونکہ وہ لالچ جو اس کو تجھ سے تھا، نہ ملا
در مدح ایں حالتے ہست آزموں
تعریف میں (بھی) یہ حالت معیار ہے
مایہ کبر و خدای جاں شود
جو جان کے تکبر اور دھوکے کا سرمایہ بنتا ہے
بدنماید زانکہ تلخ افتاد قدح
برائی چونکہ کڑوی ہے بری لگتی ہے
تا بدیرے شورش و رنج اندری
جس کی شورش اور تکلیف دیر تک تجھ میں رہتی ہے
ایں اثر چوں آں نمی پاید ہے
اس کا اثر بھی اس کے اثر کی طرح پایدار نہیں ہے
ہر ضدے را تو بھند آں بدال
ہر ایک ضد کو دوسری ضد سے پہچان لے
بعد چندے دل آرد نیش جو
چند دن بعد قابل نشتر پھوڑا پیدا کر دیتی ہے
اندرون شد پاک ز اخلاط کثیف
گندے مواد سے تیرا باطن پاک ہو جائے
کُنْ ذَلِيلَ النَّفْسِ هَوْنًا لَا تَسُدْ
تو منکسر مزاج خاکسار بن جا، سرداری نہ چاہ
زخم کش چوں گوئے شو چوگاں مباش
گیند کی طرح چوٹ برداشت کرنے والا بن، بلا نہ بن

۱۔ گر چہ دانی۔ یعنی تم خود سمجھتے ہو کہ چونکہ تم نے اسے محروم کیا ہے، اس لئے برائی کر رہا ہے لیکن اس کی برائی سے متاثر ہوتے ہو۔ اندرون۔ باطن، قلب۔ مدح۔ تعریف۔ خدای۔ مکروفریب۔ قدح۔ عیب جوئی، طعنہ زنی۔ مطبوح۔ پکا ہوا یعنی مسہل کی دوا جو پکا کر پلائی جاتی ہے۔ حب۔ کولی۔ تابدیرے۔ مسہل کا اثر سارے دن رہتا ہے، پیٹ میں مردہ ہوتا رہتا ہے اور دست آتے رہتے ہیں۔ آیں۔ حلوے کا ذائقہ۔ آں۔ مسہل کا اثر۔ ہر ضدے۔ ایک ضد کو دوسری ضد سے پہچانا جاتا ہے۔ جب کڑوی دوا کا اثر دیر تک رہتا ہے تو شکر کا اثر بھی دیر پا ہوگا۔

۲۔ چوں شکر۔ شکر کا اندونئی اثر یہ ہوگا کہ پھوڑے پیدا ہوں گے جن پر شکاف لگانے کی ضرورت پڑے گی۔ ظریف۔ خوش مزاج۔ اخلاط۔ خلط کی جمع ہے جسم کا مادہ۔ کثیف۔ گندا، گاڑھا۔ ذلیل النفس۔ منکسر مزاج۔ حون۔ خاکساری۔ لاسد۔ سردار نہ بن، سیادت کا فعل نمی ہے۔ کوی۔ گیند، گیند بلی کی چوٹ کھاتی ہے۔ چوگاں۔ بلا، گیند پر ضرب لگاتا ہے۔

ورنہ چوں لطف نماند ویں جمال
ورنہ جب تیری مہربانی اور حسن نہ رہے گا
آں جماعت کت ہی دادندریو
وہی لوگ جو تجھے دھوکا دیتے تھے
جملہ گویندت چو بیعتت بدر
جب تجھے دروازہ پر دیکھیں گے سب تجھے کہیں گے
ہچو امرد کہ خدا نامش کنند
امرد (لڑکے) کی طرح کہ اس کو خدا کہتے ہیں
چوں بہ بدنای برآید ریش او
جب بدنای کے ساتھ اس کی داڑھی نکل آئی
دیو سوئے آدمی شد بہر شر
شیطان شر پھیلانے سے آدمی کی طرف آتا ہے
تا تو بودی آدمی دیو از پیت
جب تک تو آدمی تھا شیطان تیرے پیچھے
چوں شدی در خوئے دیوی استوار
جب تو شیطنیت میں پختہ کار ہو گیا
آنکہ اندر دامت آویخت او
جو تیرے دامن سے چٹا ہوا تھا

تفسیر ماشاء اللہ کان

جو اللہ نے چاہا ہوا اور جو
ایں ہمہ گفتیم لیک اندر بسیج
یہ سب کچھ ہم نے کہا لیکن ارادہ میں
بے عنایات حق و خاصان حق
اللہ اور اللہ کے مخصوص بندوں کی عنایتوں کے بغیر
اے خدا اے قادر بچوں و چند
اے خدا! اے قدرت والے کیفیت اور کیت سے پاک

از تو آید آں حریفاں را ملال
ان دوستوں کے تجھ سے دل بھر جائیں گے
چوں بیعتت بگویندت کہ دیو
جب تجھے دیکھیں گے تجھے بھوت کہیں گے
مردہ از گور خود بر کردہ سر
مردہ اپنی قبر سے نکل آیا ہے
تا بداں سالوس در دامنش کنند
تاکہ اس مکاری سے اس کو جال میں پھانس لیں
دیو را ننگ آید از تفتیش او
اسکے احوال معلوم کرے شیطان کو (بھی) ذلت محسوس ہوتی ہے
سوئے تو ناید کہ از دیوی بتر
تیری جانب نہیں آتا کیونکہ تو شیطان سے بدتر ہے
میدوید و میچشانید از میت
دوڑتا تھا اور تجھے شراب پلاتا تھا
میگزید از تو دیو اے نابکار
اے نالائق! شیطان تجھ سے بھاگتا ہے
چوں چنین گشتی ز تو بگریخت او
جب تو ایسا ہو گیا وہ تجھ سے بھاگ گیا

وَمَالُمُ يَشَالُمُ يَكُنُ

بے عنایات خدا کی عنایتوں کے بغیر ہم چچ ہیں
گر ملک باشد یہ ہستیش ورق
اگر فرشتہ (بھی) ہے تو اس کا نامہ اعمال سیاہ ہے
از تو پیدا شد چنین قصر بلند
اس قدر بلند محل تجھ سے بنا ہے

ورنہ وہی خوشامدی تجھ سے بھاگیں گے۔ کت۔ کہ ترا۔ ریو۔ فریب، دھوکا۔ دیو۔ شیطان، بھوت۔ بدر۔ دروازہ پر۔ امرد۔ نوخیز لڑکا۔ خدا۔ یعنی
اس کے چاہنے والے اس کو دل و جان کا مالک بتاتے تھے۔ بدنای۔ عاشقوں کی صحبت کی وجہ سے۔ دیوی بتر۔ تو شیطان سے بھی بڑا شیطان ہے۔ از
پیت۔ از پے تو۔ میت۔ ترا سے می چشانید۔ آنکہ۔ شعر۔ بوقت تکدستی آشنا بے گانی گرد۔ صراحی چوں شود خالی جدا پانی گرد۔

ماشاء اللہ۔ جو اللہ نے چاہا، اہل سنت کا عقیدہ ہے کہ خدا کی مشیت اور ارادہ سے اس کی مراد جدا نہیں ہو سکتی جو خدا چاہتا ہے وہ ہو کر رہتا ہے۔ بسیج۔ روزانہ سریش مقصود
ارادہ۔ بیچ۔ سناچیز۔ خاصان حق۔ انبیاء اور مرسلین۔ ورق۔ نامہ اعمال۔ بچوں۔ وہ ذات جس کی حقیقت دریافت نہ کی جاسکے۔ چند۔ مقدار۔ قصر بلند۔ آسمان۔

واقفی بر حال بیرون و دروں
تو ظاہری اور باطنی حالت سے واقف ہے
اے خدا! اے فضل تو حاجت روا ہے
اے خدا! اے وہ ذات کہ تیری عنایت حاجت روا ہے
ایں قدر ارشاد تو بخشیدہ
اس قدر رہنمائی تو نے بخشی ہے
قطرۂ دانش کہ بخشیدی ز پیش
پہلے سے تو نے علم کا قطرہ بخشا ہے
قطرۂ علم ست اندر جان من
میری جان میں علم کا ایک قطرہ ہے
پیش ازیں کیں کا کہا نقش کند
اس سے پہلے کہ یہ نیاں اس کو دھنا لیں
گرچہ چوں نقش کند تو قادری
اگرچہ تو اس پر قادر ہے کہ جب وہ اس کو سکھائیں
قطرۂ کو در ہوا شد یا کہ ریخت
وہ قطرہ جو ہوا میں اڑ گیا یا بہہ گیا
گر در آید در عدم یا صد عدم
اگر وہ عدم یا سو عدموں میں بھی آ جائے
صد ہزاراں ضد ضد را می کشد
لاکھوں متضاد چیزیں متضاد چیزوں کو فنا کرتی ہیں
از عدمہا سوئے ہستی ہر زماں
ہر وقت عدموں سے وجود کی طرف
خاصہ ہر شب جملہ افکار و عقول
خصوصاً ہر رات تمام فکریں اور عقلیں
باز وقت صبح چوں اللہیاں
پھر صبح کو خدا پرستوں کی طرح

بے کم و بیش و بے چندی و چوں
تو بلا کی اور زیادتی کے اور کمیت اور کیفیت کے ہے
با تو یاد چچ کس نبود روا
تیرے سامنے کسی کی یاد درست نہیں ہے
تا بدیں بس عیبہا پوشیدہ
جس سے تو نے بہت سے عیب ڈھک دیئے ہیں
متصل گرداں بدریا ہائے خویش
اس کو اپنے دریاؤں سے ملا دے
وارہانش از ہوا و ز خاک تن
اس کو خواہش اور جسم کی مٹی سے بچا دے
پیش ازیں کیں بادبا نقش کند
اس سے پہلے کہ یہ ہوائیں اس کو سکھائیں
کش ازیشاں و استانی و آخری
کہ اس کو تو ان سے واپس لے لے
از خزینہ قدرت تو کے گریخت
تیری قدرت کے خزانے سے کب بھاگ سکا ہے
چوں بخوانیش او کند از سر قدم
جب تو اے بلائے وہ سر کے بل آئے
بازشاں فضل تو بیرون می کشد
پھر تیرا فضل ان کو باہر نکال لاتا ہے
ہست یارب کارواں در کارواں
اے خدا! قافلہ در قافلہ (رواں) ہے
نیست گردد غرق در بحر نغول
نیند کے سمندر میں غرق ہو کر معدوم ہو جاتی ہیں
برزند از بحر سر چوں ماہیاں
پھلیوں کی طرح سمندر سے سر ابھارتی ہیں

۱۔ روا۔ بر لانے والا، جائز۔ ارشاد۔ رہنمائی، ہدایت۔ قطرۂ دانش۔ انسان کا علم اللہ کے علم کی نسبت سمندروں کے اعتبار سے ایک قطرہ بھی نہیں ہے۔ نصف۔ زمین کا کسی چیز کو اپنے اندر دھنسا لینا۔ نصف۔ خشک کرنا۔ کش۔ کہ اور اور استاندن۔ واپس لینا۔ وخریدن۔ اپنی چیز کو واپس خرید لینا۔

۲۔ صد ہزاراں۔ دنیا میں تنازع البقاء کا عمل جاری ہے، اشیاء فنا ہو جاتی ہیں قدرت پھر ان کو پیدا کرتی ہے۔ خاصہ۔ جس طرح موجودات خارجہ معدوم سے موجود ہوتے ہیں اسی طرح خیالات کا بھی حال ہے۔ نغول۔ پھلتی پھٹتی ڈرف۔ گہرا۔

در خزاں! میں صد ہزاراں شاخ و برگ
خزاں (کے موسم) میں لاکھوں شاخیں اور پتے
زاغ پوشیدہ سیہ چوں نوحہ گر
کوئے نے نوحہ گر کی طرح سیاہ لباس پہنا ہے
باز فرماں آید از سالارِ وہ
پھر رب العالمین کی جانب سے حکم آتا ہے
آنچہ خوردی وادہ اے مرگ سیاہ
اے کالی موت! جو تو نے کھایا ہے، واپس دے
اے برادر عقل یک دم باخود آر
اے بھائی! تھوڑی دیر ہوش سنبھال
اے برادر یک دم از خود دور شو
اے بھائی! تھوڑی دیر کے لئے خودی چھوڑ دے
باغ دل را سبز و تر و تازہ میں
دل کے باغ کو سبز اور تر و تازہ دیکھ
زانہی برگ پنہاں گشتہ شاخ
پتوں کی کثرت سے شاخیں ڈھکی ہوئی ہیں
ایں خنہائیکہ از عقل کل ست
یہ باتیں جو عقل کل کی جانب سے ہیں
بوئے گل دیدی کہ آنجا گل نبود
جس جگہ پھول نہ تھا تو نے پھول کی خوشبو سونگھی ہے
بو قلاؤزست و رہبر مر ترا
خوشبو تیری راہنما اور رہبر ہے
بو دوائے چشم باشد نور ساز
خوشبو نور پیدا کرنے والی، آنکھ کی دوا ہے

از ہزیمت رفتہ در دریائے مرگ
حکمت کھا کر موت کے دریا میں چلے جاتے ہیں
در گلستاں نوحہ کردہ بر خضر
باغ میں سبزہ پر نوحہ کرتا ہے
مرعدم را کانچہ خوردی باز وہ
عدم کے لئے، کہ جو کچھ تو نے کھایا ہے واپس دے
از نبات و ورد و از برگ و گیاه
پودے اور گلاب اور پتے اور گھاس
دمبدم در تو خزان ست و بہار
تجھ میں (بھی) ہر وقت خزاں اور بہار ہے
باخود آو غرق بحر نور شو
ہوش میں آ، اور نور کے سمندر میں ڈوب جا
پر زغنیہ و ورد و سرو و یاسمیں
غنیہ اور گلاب اور سرو اور چنبیلی سے
زانہی گل نہاں صحرا و کاخ
پھولوں کی کثرت سے جنگل اور محل ڈھکے ہوئے ہیں
بوئے آں گلزار سر و سنبیل ست
سرو اور سنبیل کے چمن کی خوشبو ہیں
جوش مل دیدی کہ آنجا مل نبود
تو نے شراب کا نشہ اس جگہ دیکھا ہے جہاں شراب نہ تھی؟
مے برد تا خلد و کوثر مر ترا
تجھے جنت اور کوثر تک لے جائے گی
شد زبوئے دیدہ یعقوب باز
خوشبو سے (حضرت) یعقوبؑ کی آنکھیں کھل گئیں

- ۱۔ در خزاں۔ موسم خزاں میں شاخیں اور پتے فنا ہو جاتے ہیں اور کوئے گویا ان پر نوحہ گری کرتے ہیں اور قدرت پھر ان کو پیدا کر دیتی ہے۔ سالارِ وہ۔ رب العالمین۔ نبات۔ زمین سے اگنے والی چیزیں۔ ورد۔ پھول، گلاب۔ اے برادر۔ انسان کے نفس میں خزاں یہ ہے کہ تعلقات کونیہ سے وہ متعلق ہو اور بہار یہ ہے کہ معارف و جدانیہ سے سرفراز ہو۔ ایں سخن ہائے۔ یہ مضامین جو سمجھائے جا رہے ہیں، یہ اسی باطنی گلزار کی مہک ہے۔
- ۲۔ عقل کل۔ یعنی ذات باری تعالیٰ۔ تل۔ شراب۔ جوش مل۔ مستی۔ مل نبود۔ یعنی شراب کے بغیر مستی ممکن نہیں اور گل کے بغیر خوشبو ممکن نہیں ہے لہذا ان مضامین میں جوش اور خوشبو لامحالہ باطنی شراب اور باطنی گلزار کا فیض ہے۔ بو۔ خوشبو، باطنی گلزار کی خوشبو جنت اور کوثر کی طرف رہنمائی کرتی ہے۔ قلاؤز۔ بدرقہ، جو شخص لشکر کے آگے رہنمائی کے لئے چلتا ہے۔ خلد۔ جنت۔ کوثر۔ جنت میں ایک نہر ہے۔ نور ساز۔ نور افزا۔ یعقوبؑ۔ حضرت یعقوب علیہ السلام حضرت یوسف علیہ السلام کے فراق میں روتے روتے اندھے ہو گئے تھے۔ حضرت یوسف علیہ السلام کے کرتے کی خوشبو سے پھر بینا ہو گئے۔

ہوئے یوسفؑ دیدہ را یاری کند
یوسف (علیہ السلام) کی خوشبو آنکھ کی مدد کرتی ہے
ہچو او با گریہ و آشوب باش
اس کی طرح رونے اور مصیبت میں رہ
چوں نہ لیلیٰ تو مجنوں گرد فاش
جب تو لیلیٰ نہیں ہے تو کھلا مجنوں بن جا
سنائی قدسؑ سرہ
کے قول کی تفسیر

چوں نداری رگد بد خوئی مگرد
جب تو نہیں رکھتا ہے بد مزاجی کے قریب نہ جا
زشت باشد روئے نازیبا و ناز
بری بات ہے بد صورت چہرہ اور ناز
تابیابی در تن کہنہ نوی
تاکہ پرانے جسم میں نیا پن پائے
تابکل بیروں شوی از آب و گل
تاکہ تو بالکل آب و گل سے نکل جائے
ہوش را جاں ساز و جاں را ہوش کن
ہوش کو جان بنا اور جان کو ہوش بنا لے
گفتہ است ایں پند نیکو یادگیر
کہا ہے، اس نصیحت کو اچھی طرح یاد کر لے
جز نیاز و آہ یعقوبی مکن
سوائے عاجزی اور یعقوبی آہ کے (کچھ) نہ کر
در نیاز و فقر خود را مردہ ساز
عاجزی اور احتیاج میں اپنے آپ کو مردہ بنا لے
ہچو خویش خوب و فرخندہ کند
اپنی طرح تجھے نیک اور مبارک بنا دے

ہوئے بد مر دیدہ را تاری کند
بدبو آنکھ کو تاریک کرتی ہے
تو کہ یوسفؑ نیستیؑ یعقوبؑ باش
تو جب یوسفؑ نہیں ہے، یعقوبؑ بن جا
چوں تو شیریں نیستیؑ فرہاد باش
جب تو شیریں نہیں ہے فرہاد بن
تفسیر قول حکیم
حکیم سنائی قدس سرہ

ناز را روئے بباہد ہچو ورد
ناز کرنے کے لئے گلاب جیسا چہرہ چاہئے
عیب باشد چشم نابینا و باز
عیب ہے، اندھی آنکھ اور کھلی ہوئی
بشنو ایں پند از حکیم غزنوی
حکیم غزنوی سے یہ نصیحت سن لے
ایں رباعی را شنو از جان و دل
جان و دل سے اس رباعی کو سن لے
پند او را از دل و جاں گوش کن
اس کی نصیحت کو دل و جان سے سن
آں حکیم غزنوی شیخ کبیر
اس بڑے شیخ حکیم غزنوی نے
پیش یوسفؑ نازش و خوبی مکن
یوسفؑ کے سامنے ناز اور نخرے نہ کر
معنی مردن ز طوطی بد نیاز
طوطی کے مرنے کا مطلب عاجزی تھا
تا دم عیسیٰؑ ترا زندہ کند
تاکہ (حضرت) عیسیٰؑ علیہ السلام کا دم تجھے زندہ کر دے

۱۔ نیستی۔ یعنی اگر تم مطلوب نہیں ہو تو طالب ہی بنو۔ چوں تو۔ اس کا مطلب بھی یہی ہے کہ مطلوب نہیں ہو تو طالب ہی بن جاؤ۔ ورد۔ گلاب کا پھول۔
عیب۔ اندھی آنکھ سے کوئی غمزے کرے تو وہ عیب ہوگا۔ غزنوی۔ یعنی حکیم سنائی۔ آب و گل۔ یعنی جسد عنصری۔ ہوش را۔ یعنی مطالب سمجھنے میں پورے ہوش و حواس سے کام لو۔

۲۔ پیش یوسف۔ یعنی مطلوب کے سامنے غمزہ و ناز مناسب نہیں ہے، عاجزی اور آہ و زاری سے کام لے۔ معنی۔ یعنی طوطی کا مرنا اس بات کی طرف اشارہ ہے کہ نیاز سے کام لے اور مطلوب کے سامنے اپنے آپ کو مردہ بنا لے۔ دم عیسیٰ۔ یعنی مطلوب کا فیض تجھے زندہ کر دے گا۔

خاک شو تا گل بروید رنگ رنگ
مٹی بن جا تا کہ رنگ برنگ کے پھول اُگیں
آزموں را یک زمانے خاک باش
آزمائش کے طور پر تھوڑی دیر کے لئے خاک بن جا
تابدانی اعتقادِ راستاں
تا کہ تجھے راست بازوں کا عقیدہ معلوم ہو جائے

داستانِ پیر چنگی کہ در عہدِ عمرؒ از بہر خداوند تعالیٰ

سارنگی بجانے والے بوڑھے کا قصہ جو حضرت عمر رضی اللہ عنہ کے زمانے میں

در گورستان در روز بے نوائی چنگ میزد

فاتہ کے روز اللہ واسطے سارنگی بجاتا تھا

بود چنگی مطربے با کر و فر
ایک سارنگی بجانے والا گویا شان و شوکت سے تھا
یک طرب زِ آوازِ خوش صد شدے
اس کی حسین آواز سے ایک مستی سومتیاں بن جاتیں
در نوائے او قیامت خاستے
اور اس کی آواز سے قیامت برپا ہو جاتی
مردگاں را جاں در آرد در بدن
مردوں کے بدن میں جان • ڈال دیتی
کز سماعش پر برستے فیل را
کہ اس کے سننے سے ہاتھی کے پر لگ جاتے
جاں دہد بوسیدہ صد سالہ را
سو سال کے پرانے (جسم) کو جان عطا کریں گے
طالبان را زان حیات بے بہاست
ان سے طالبوں کو انمول زندگی حاصل ہوتی ہے

در بہاراں کے شود سرسبز سنگ
پتھر (موسم) بہار میں کب سرسبز ہوتا ہے
سالہا تو سنگ بودی دلخراش
تو سالوں دلخراش پتھر رہا ہے
در میانِ ایں شنو یک داستاں
اس بیان میں ایک داستان سن لے

داستانِ پیر چنگی کہ در عہدِ عمرؒ

سارنگی بجانے والے بوڑھے کا قصہ جو حضرت عمر رضی اللہ عنہ کے زمانے میں

در گورستان در روز بے نوائی چنگ میزد

فاتہ کے روز اللہ واسطے سارنگی بجاتا تھا

ایں شنیدتی کہ در عہدِ عمرؒ

تو نے یہ سنا ہے کہ (حضرت) عمرؓ کے زمانہ میں

بلبل از آوازِ او بے خود شدے

بلبل اس کی آواز سے مست ہو جاتی

مجلس و مجمع دمش آراستے

اس کی آواز مجلس اور مجمع کو آراستہ کر دیتی

ہچو اسرائیلؑ کاوازش بفسن

وہ (حضرت) اسرائیلؑ جیسا تھا کہ اس کی آواز فسن کے ذریعہ

یا رساں بود اسرائیلؑ

یا وہ (حضرت) اسرائیلؑ علیہ السلام کا ہم آواز تھا

سازد اسرائیلؑ روزے نالہ را

(حضرت) اسرائیلؑ ایک روز نالہ کا ساز و سامان کریں گے

اولیاء را در دروں ہم نغمہاست

اولیاء کے اندر (بھی) نغمے ہیں

در بہاراں۔ موسم بہار میں پتھر پر سبزہ نہیں اگتا، مٹی اور خاک پر سبزہ اگتا ہے تو پتھر نہ بن خاکسار بن۔ سالہا۔ تعلقاتِ دنیوی سے تو سنگ بن گیا ہے۔
راستاں۔ راست باز لوگ۔ چنگی۔ چنگ، سارنگی، یا نسبت کی ہے، سارنگی بجانے والا۔ مطرب۔ مستی پیدا کرنے والا، گویا۔ کروفر۔ شان و شوکت۔
صد شدے۔ یعنی اس کی آواز سے مستی سوگنا بڑھ جاتی تھی۔ دم۔ آواز، سرود۔ نوا۔ آواز، موسیقی کے ایک مقام کا نام ہے۔

اسرائیل۔ ایک فرشتہ کا نام ہے جو قیامت کے قریب صور پھونکے گا جس سے تمام نظام کائنات درہم برہم ہو جائیگا، انسان بیہوش ہو جائیں گے۔ پھر
چالیس سال کے بعد وہ دوسرا صور پھونکے گا تو تمام کائنات اصلی حالت پر آجائے گی۔ قن۔ تدبیر، حیلہ۔ مردگاں۔ مردے۔ رساں۔ وسیلہ کی جمع،
ہم زبان، ہم آواز۔ پرزست۔ پر نکل آنا یعنی مست ہو جانا۔ نالہ۔ یعنی صور پھونکنا۔ دروں۔ باطن۔ نغمہ۔ نرم اور شیریں آواز، جمع بناتے وقت آخری
حرف گر جائے گا اور جمع نغمہ آئے گی۔ بے بہا۔ انمول۔

نشود آں نغمہا را گوش حس۔
 ان نغموں کو حسی کان نہیں سنتے ہیں
 نشود نغمہ پری را آدمی
 پری کا نغمہ آدمی نہیں سنتا
 گرچہ ہم نغمہ پری زیں عالم ست
 اگرچہ پری کا نغمہ بھی اسی عالم کا ہے
 کہ پری و آدمی زندانی اند
 اس لئے کہ پری اور آدمی قیدی ہیں
 سورۃ الرحمن بخواں اے مبتدی
 اے نوآموز! سورۃ الرحمن پڑھ
 معشر الجن سورۃ الرحمن بخواں
 سورۃ الرحمن کی "معشر الجن" پڑھ
 نغمہائے اندرون اولیاء
 اولیاء کے باطن نغمے
 ہیں زلائے نفی سر ہا بر زید
 خبردار! عدم کے لا سے نکلو
 اے ہمہ پوشیدہ در کون و فساد
 اے بالکلیہ کون اور فساد میں ڈوبے ہو
 کارِ ایشان سبت زانوسے پرے
 ان (اولیاء) کا کام اس سے بھی آگے کا ہے
 گر بگویم شمشہ زان نغمہا
 اگر میں ان نغموں کا تھوڑا سا بیان کر دوں
 گوش را نزدیک کن کاں دور نیست
 کان کو قریب کر وہ دور نہیں ہیں

کز سخنها گوش حس باشد نجس
 اسلئے کہ (دنیا کی) باتوں سے حسی کان ناپاک ہو جاتے ہیں
 کو بود ز اسرارِ پریاں اجمعی
 کیونکہ وہ پریوں کے راز سے نا بلند ہے
 نغمہ دل برتر از ہر دو دم ست
 لیکن دل کا نغمہ دونوں نغموں سے بلند ہے
 ہر دو در زندانِ ایں نادانی اند
 دونوں اسی نادانی کے قید خانہ میں ہیں
 تاشوی بر سرِ پریاں مہتدی
 تاکہ تو پریوں کے بھید سے واقف ہو جائے
 تَسْتَطِيعُوا تَنْفَعُوا را بازداں
 تسطيعوا اور تحفدا کو سمجھ
 اولاً گوید کہ اے اجزاء لا
 پہلے کہتے ہیں اے معدوم کے جزوا
 ایں خیال و وہم بیروں افگید
 اس خیال اور وہم کو نکال بھیکو
 جانِ باقی تاں زوید و نژاد
 تمہاری باقی (رہنے والی) روح نہ اُگی نہ پیدا ہوئی
 گردوت روشن چو جوئی رہبرے
 جب تو رہبر کی تلاش کرے گا تجھ پر کھلے گا
 جانہا سر بر زند از دجہا
 تو روئیں قبروں سے نکل پڑیں
 لیک نقل آں بتو دستور نیست
 لیکن ان کو تجھ سے نقل کرنے کا دستور نہیں ہے

۱۔ گوش حس۔ کان۔ نجس۔ ناپاک۔ گو۔ کہ اور۔ اجمعی۔ گونگا، کسی زبان سے نادانف۔ دوم۔ یعنی پری اور گویے کا نغمہ۔ زندانی۔ قیدی۔ نادانی۔ غفلت،
 یعنی تعلقات دنیوی۔ مبتدی۔ ابجد پڑھنے والا، نوآموز۔ مہتدی۔ ہدایت یافتہ، واقف کار۔ معشر۔ گردہ۔ رحمن۔ سورۃ الرحمن میں جن اور پری کا ذکر
 ہے، اس میں انسانوں کے ساتھ جنوں کو بھی خطاب کیا گیا ہے، اسی سورۃ میں فرمایا گیا ہے۔ يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْانْسِ اِنْ اسْتَطَعْتُمْ اَنْ تَنْفَعُوا
 مِنْ الْفِطْرِ السَّمَوَاتِ وَالْاَرْضِ لَفَا تَنْفَعُوا۔ لَا تَنْفَعُونَ اِلَّا بِسُلْطَانٍ۔ اے جن اور انسانوں کے گردہ، اگر تم سے ہو سکے کہ تم آسمان اور زمین
 کے کناروں سے نکل جاؤ (اور ہم سے بچ جاؤ) تو نکل جاؤ۔ نہ نکلو گے مگر زور سے۔

۲۔ لائی کا کلمہ ہے۔ یعنی ظاہری ہستی جو کالعدم ہے۔ ایں خیال۔ یعنی خودی کا خیال۔ کون و فساد۔ بننا اور بگڑنا یعنی عالم دنیا۔ جانِ باقی۔ روح حقیقی۔
 رہبر۔ شیخ کامل۔ سربرزدن۔ نکل پڑنا۔ دجہ۔ بوسیدوں کا قبرستان۔ دستور۔ یعنی وہ نغمے خود سنو، ان کے سنانے کا دستور نہیں ہے۔

ہیں کہ اسرائیل وقتند اولیاء
خبردار! اولیاء وقت کے اسرائیل ہیں
جانہائے مردہ اندر گور تن
جسم کی قبر میں مردہ جانیں
گوید ایں آواز آواز ہا جداست
وہ کہتی ہے یہ آواز، آوازوں سے جداگانہ ہے
چوں ز صوت اولیاء آگاہ شوند
جب وہ اولیاء کی آواز سے واقف ہو جاتی ہیں
ماہر دیم و بگلی کا سیتیم
ہم مر گئے تھے اور بالکل مضحل ہو گئے تھے
بانگ حق اندر حجاب و بے حجب
اللہ کی آواز پردے میں اور بے پردہ
اے فنا تاں نیست کردہ زیر پوست
اے لوگو! تمہیں فنا نے کھال کے اندر تابود کر دیا ہے
مطلق آں آواز از شہ بود
وہ مطلق آواز شاہ کی ہوتی ہے
گفت او را من زبان و چشم تو
اس کو خدا نے کہہ دیا ہے میں تیری زبان اور آنکھ ہوں
رو کہ بی یسمع و بی یبصر توئی
جا! بی یسمع و بی یبصر تو ہے

مردہ را زیباں حیات ست و نما
مردے کی ان سے زندگی اور نشوونما ہے
برجہد ز آواز شاں اندر کفن
ان کی آواز سے کفن میں تڑپنے لگتی ہیں
زندہ کردن کار آواز خداست
زندہ کرنا خدا کی آواز کا کام ہے
از طرب گویند چوں بارہ شوند
جب راستہ پر چل پڑتی ہیں تو خوش ہو کر کہتی ہیں
بانگ حق آمد ہمہ برخاستیم
خدا کی آواز آئی، ہم سب اٹھ کھڑے ہوئے
آں دہد کو داد مریم! راز حبیب
وہ چیز عطا کرتی ہے جو اس نے حبیب سے مریم کو دی
باز گردید از عدم ز آواز دوست
دوست کی آواز پر عدم سے واپس آ جاؤ
گرچہ از حلقوم عبداللہ بود
اگرچہ اللہ کے بندے کے حلق سے ہو
من حواس و من رضا و خشم تو
میں تیرے حواس اور تیری رضا اور ناراضی ہوں
سر توئی چہ جائے صاحب سر توئی
تو راز ہے چہ جائیکہ تو صاحب راز ہو

بیان حدیث ”مَنْ كَانَ لِلَّهِ كَانَ اللَّهُ لَهُ“

حدیث ”جو شخص اللہ کے لئے ہو گیا اللہ اس کے لئے ہو گیا“ کا بیان

اولیاء۔ اولیاء اللہ بھی وہی کام کرتے ہیں جو اسرائیل کریں گے۔ ان کے صور سے مردے زندہ ہو جائیں گے۔ اولیاء بھی مردہ دلوں کو زندگی عطا کرتے ہیں۔ جانہائے۔ اولیاء اللہ کے نغمے مردہ دلوں کو زندگی عطا کر دیتے ہیں۔ گوید۔ جب ان رگوں اور دلوں کو زندگی مل جاتی ہے تو وہ اولیاء کے نغموں کی آواز کو خدا کی آواز سمجھتے ہیں اس لئے کہ زندہ کر دینا خدا کی آواز کی تاثیر ہے۔ صوت۔ آواز، نغمہ۔ بارہ۔ رو براہ، راہ پر چلنے والا۔ بگلی۔ بالکل۔ کاستن۔ گھٹنا، مضحل ہونا۔ بانگ۔ آواز، یعنی اولیاء کے نغمے۔ حجاب۔ پردہ۔ حجب۔ حجاب کا مالہ ہے، یعنی وہ آواز جو خدا کی براہ راست ہے بالواسطہ رسولوں کی ہے۔

مریم۔ حضرت عیسیٰ علیہ السلام کی والدہ کا مبارک نام ہے، خدا کی آواز نے ان کو حضرت عیسیٰ خلیا اولوالعزم پیغمبر عطا فرما دیا۔ فنا۔ یعنی فانی دنیا کے تعلقات۔ مطلق۔ یعنی اس سے قطع نظر کہ وہ کس کے حلقوم سے آ رہی ہے۔ عبداللہ۔ یعنی انبیاء اور اولیاء۔ حواس۔ حاسہ کی جمع۔ رضا۔ خوشنودی۔ خشم۔ غصہ، ناراضی، حدیث شریف میں ہے ”میں جب بندہ سے محبت کرتا ہوں تو اس کا کان بن جاتا ہوں، جس سے وہ سنتا ہے اس کا ہاتھ بن جاتا ہوں جس سے وہ پکڑتا ہے۔ بی یسمع۔ میرے ذریعہ سے سنتا ہے۔ بی یبصر۔ میرے ذریعہ سے دیکھتا ہے۔ سر۔ یعنی اب وہ صرف راز داں نہیں ہے بلکہ مجسم راز ہے۔ من کان۔ حدیث میں آیا ہے کہ جو شخص خدا کا ہو گیا خدا اس کا ہو گیا۔

چوں شدی مَن گانَ لِلّٰہِ از وَلَہِ
جب تو عشق کی وجہ سے مَن کان لہ بنا
گہ توئی گویم ترا گاہے منم
کبھی تجھے تو ہے کبھی میں ہوں کہتا ہوں
ہر کجا تاہم ز مُشکات دے
جس جگہ تھوڑی دیر کیلئے تیرے طاقت سے چمک جاتا ہوں
ہر کجا تاریکی آمد ناسزا
جس جگہ نامناسب تاریکی آتی ہے
ظلمتے را کافتابش برداشت
جس تاریکی کو سورج نہ اٹھا سکا
آدمے را او بخولیش اسما نمود
آدم پر اس نے اپنی جانب سے ناموں کا اظہار کیا
آب خواہ از جوبجو یا از سبو
پانی خواہ نہر سے لے یا مکے سے
نور خواہ از مہ طلب خواہی زخور
روشنی چاند سے طلب کر یا سورج سے
مقتبس شو زود چوں یابی نجوم
جلد روشنی حاصل کر لے جب تو ستارے پا لے
خواہ ز آدم گیر نورش خواہ ازو
اس کا نور آدم سے لے یا اس سے لے
کیں کدو با خم بہ پیوست ست سخت
یہ کدو مکے سے سخت جڑا ہوا ہے

مَن ثرا باشم کہ گانَ اللّٰہِ لہ
میں تیرا ہو گیا کیونکہ گانَ اللّٰہِ لہ ہے
ہر چہ گویم آفتابے روشنم
جو کچھ بھی کہتا ہوں میں روشن آفتاب (ہی) ہوں
حل شد آنجا مشکلات عالمے
اس جگہ دنیا کی مشکلات حل ہو جاتی ہیں
از فروغ ما بود شمس انھی
ہماری تجلی سے شمس انھی بن جاتی ہے
از دم ما گردد آں ظلمت چو چاشت
ہمارے دم سے وہ تاریکی چاشت بن جاتی ہے
دیگراں را ز آدم اسما می کشود
دوسروں پر آدم کے ذریعہ نام منکشف ہو گئے
کیں سبو راہم مدد باشد زجو
مکے کی مدد بھی تو نہر سے ہے
نور مہ ہم ز آفتاب ست اے پیر
اے بیٹا! چاند کی روشنی بھی سورج سے ہے
گفت پیغمبر کہ اصحابی نجوم
پیغمبر (ﷺ) نے فرمایا میرے صحابہ ستارے ہیں
خواہ از خم گیر مے خواہ از کدو
شراب خواہ مکے سے لے یا کدو سے
نے چو تو شاد آں کدو اے نیک بخت
اے نیک بخت! تیری طرح وہ کدو بے نیاز نہیں ہے

- ۱۔ دلہ۔ عشق۔ کہ۔ یعنی ایسے بندہ کو تو کہہ کر پکاروں یا میں کہہ کر پکاروں مقصد میری اپنی ذات ہوتی ہے، مَن تو کا قصہ ختم ہو جاتا ہے اور ذات باری سے وحدت پیدا ہو جاتی ہے۔ ہر کجا۔ جب کسی دلی میں تجلی رب ظاہر ہو جاتی ہے، اس سے عالم کی مشکلات حل ہو جاتی ہیں۔
- ۲۔ فروغ۔ روشنی۔ شمس انھی۔ چاشت کے وقت کا سورج۔ ظلمت۔ تاریکی۔ چاشت۔ ایک پہر پڑھنے دن کا وقت۔ آدم۔ حضرت آدم علیہ السلام کو دنیا کی چیزوں کے نام سکھائے پھر فرمایا دوسروں کو یہ نام بتادو تو یہ فیض حضرت آدم علیہ السلام کے واسطے سے خدای کا ہے۔
- ۳۔ آب۔ چند مثالیں دے کر سمجھایا گیا ہے کہ واسطہ درمیان میں آ جانے سے حقیقت نہیں بدلتی ہے۔ پانی نہر ہی کا ہے خواہ مکے سے لے کر پیا جائے۔ نور۔ چاند کی روشنی، سورج ہی کی روشنی ہے۔ نجوم۔ ستارے۔ اصحابی نجوم۔ میرے صحابہ ستارے جیسے ہیں جس سے ہدایت حاصل کرو گے ہدایت پا جاؤ گے، یہ حدیث شریف ہے۔ ایں کدو۔ یعنی اولیاء اللہ کا ذات باری سے اتحاد ہے۔ کدو۔ کدو کو خشک کر کے اس کے اندر سے گودا نکال کر شراب بھر لیتے تھے۔

گفت طوبیٰ مَنْ رَأَىٰ ۱؎ مصطفیٰ
 مصطفیٰ (ﷺ) نے فرمایا خوشخبری اسکے لئے ہے جس نے مجھ دیکھا
 چوں چراغے نورِ شمع را کشید
 جب چراغ نے شمع کی روشنی حاصل کر لی
 ہم چنین تا صد چراغِ ارقل شد
 ہم جتنیں تا صد چراغِ ارقل ہوئے
 اسی طرح اگر وہ سو چراغوں میں منتقل ہوئے
 خواه از نورِ پسین بستاں تو آں
 خواہ آخری روشنی سے تو وہ لے
 خواه نور از او لیس بستاں بجاں
 خواہ پہلے والے سے تو دل و جان سے روشنی لے
 خواه ہیں نور از چراغِ آخریں
 خواہ روشنی آخری چراغ کی دیکھے

وَالَّذِي يُبْصِرُ لِمَنْ وَجْهِي يَرَىٰ
 اور جو اس کو دیکھے جس نے میرا چہرہ دیکھا
 ہر کہ دید آں را یقین آں شمع دید
 جس نے اس کو دیکھا یقیناً اس نے شمع کو دیکھا
 دیدنِ آخر لقائے اصل بد
 آخری کا دیکھنا، اصل کی ملاقات تھی
 پیچِ فرقے نیست خواہ از شمع داں
 کوئی فرق نہیں خواہ شمع سے سمجھ لے
 خواه از نورِ پسین فرقے مداں
 خواہ آخری روشنی سے، کوئی فرق نہ سمجھ
 خواه ہیں نورش ز شمعِ غابریں
 خواہ اس کی روشنی گذرے ہوؤں کی سمجھ

۱؎ مَنْ رَأَىٰ - حدیث شریف ہے ”طوبیٰ لِمَنْ رَأَىٰ أَوْرَاءَ بَنِي“ خوشخبری ہے جس نے مجھے دیکھا یا اس شخص کو دیکھا جس نے مجھے دیکھا، صحابہ میں بالواسطہ حضور کا نور تھا۔ چوں چراغے۔ جو چراغ شمع سے روشن ہوا ہے اس چراغ کو دیکھنا گویا کہ شمع کو دیکھنا ہے۔ صد چراغ۔ بیعت میں اگر چند واسطے بھی ہوں تو نور اصل سے ہی حاصل ہوا ہے لہذا شیخ طریقت سے بیعت آنحضور سے بیعت ہے۔ خواہ۔ غرضیکہ جو روشنی منتقل ہوتی چلی آ رہی ہے اس سے فیض حاصل کرنا اصل ہی سے فیض حاصل کرنا ہے۔ غابریں۔ غابریں جمع بمعنی گذشتہ و آئندہ یہاں گذشتہ کے معنی میں ہے۔

بَابُ فِي الْحَدِيثِ

در معنی حدیث اِنَّ لِرَبِّكُمْ فِيْ اَيَّامٍ دَهْرَكُمْ نَفَحَاتٌ اَلَا فَعَرَضُوا

اس حدیث کے معنی کے بیان میں کہ تمہارے رب کی تمہارے زمانہ میں خوشبوئیں ہیں، آگاہ، ان سے وابستہ ہو جاؤ
گفت پیغمبرؐ کہ نفحات حق
پیغمبرؐ (ﷺ) نے فرمایا ہے کہ اللہ کی خوشبوئیں
گوش ہش دارید ایں اوقات را
ان اوقات میں ہوش کے کان لگائے رکھو
فحہ آمد شمارا دید و رفت
خوشبو آئی، اس نے تمہیں دیکھا اور چل دی
فحہ دیگر رسید آگاہ باش
خبردار! دوسری خوشبو آئی
جان آتش یافت ز اں آتش کشے
جنہی جان نے اُس سے آگ کو بجھانے والا پالیا
جان ناری یافت ازوے انطفا
جنہی جان نے اس سے بجھاؤ حاصل کر لیا
تازگی و جنبش طوبیٰ ست ایں
طوبیٰ کی تازگی اور جنبش ہے
گر در افتد در زمین و آسمان
اگر وہ زمین اور آسمان پر آ پڑے

۱۔ نفحات۔ فحہ کی جمع، خوشبو، مہک۔ سبق۔ پیش قدمی، آگے بڑھنا۔ ہش۔ ہوش کا مخفف ہے۔ اوقات۔ وقت کی جمع، وقت، صوفیاء کی اصطلاح میں وہ وقت ہے جس میں وارداتِ نبوی کا دل پر نزول ہوتا ہے۔ فحہ آمد۔ یعنی آنحضرت ﷺ کے دم مبارک کی خوشبو۔ ہرگز ایتنا آست۔ ہرگز اور ایتنا آست۔ فحہ دیگر۔ اولیاء اللہ کے دم مبارک کی خوشبو۔ دامادن۔ محروم رہنا۔ خواجہ تاش۔ ایک آقا کے غلاموں میں سے ہر ایک دوسرے کا خواجہ تاش کہلاتا ہے۔ یہاں بھائی مراد ہے۔ جان آتش۔ وہ جان جو آگ کے لائق ہو۔

۲۔ آتش کشے۔ اگر کسے کے کاف پر زبرد پڑھا جائے تو معنی ہوں گے آگ کو کھینچنے والا یعنی جلادینے والا تو پہلے مصرع کا مطلب ہوگا جن بد نصیبوں نے اس کی خوشبو سے فائدہ نہ اٹھایا، وہ مزید تباہی میں مبتلا ہوئے اور اگر کسے کے کاف پر پیش پڑھا جائے تو معنی ہوں گے آگ کو بجھا دینے والا تو مصرع کا مطلب ہوگا کہ ان گنہگاروں نے ایسی چیز حاصل کر لی جس سے ان کے گناہ معاف ہو گئے۔ مردہ۔ یعنی جن کے دل مردہ ہو گئے تھے۔

۳۔ جنبش۔ حرکت، زندگی۔ ناری۔ دوزخی۔ انطفا۔ بجھ جانا، بے نور ہو جانا۔ مردہ۔ شعر۔ مردوں کو زندہ کیا، زندوں کو مرنے نہ دیا۔ اس مسیحا کی کو دیکھیں ذری ابن مریم۔ طوبیٰ۔ خوشخبری، جنت کے ایک درخت کا نام ہے۔ میرے نزدیک شعر کا مطلب یہ ہے کہ اولیاء کے نفحات سے جو زندگی اور تازگی میسر آ جاتی ہے وہ طوبیٰ کی سی تازگی اور زندگی ہے، ممکنات کی سی عارضی تازگی نہیں ہے۔ در افتد۔ یعنی وہ فحہ اور فحہ زمین اور آسمان برداشت نہیں کر سکتے ہیں۔

باز خواں فَابِینَ اَنْ یُّحْمِلْنَهَا
 پڑھ فَابِینَ اَنْ یُّحْمِلْنَهَا
 گرنہ از نیمش دل کہ خوں شدے
 اگر اس کے خوف سے پہاڑ کا دل خوں نہ بنتا
 لقمہ چندے درآمد در بہ بست
 چند لقمے آ گئے، دروازہ بند ہو گیا
 وقت لقمان ست اے لقمہ برو
 اے لقمہ رجا! لقمان کا وقت ہے
 از کف لقمان بروں آرید خار
 لقمان کے تلوے سے کاٹا نکال دو
 لیک تاں از حرص آں تمیز نیست
 لیکن تجھے حرص کی وجہ سے تمیز نہیں ہے
 زانکہ بس ناں کور و بس نادیدہ
 کیونکہ تو بہت ناشکرا اور ندیدہ ہے
 پائے جانش بستہ خارے چراست
 اس کی جان کا پاؤں کاٹنے سے کیوں وابستہ ہے؟
 مصطفیٰ زادے بریں اشتر سوار
 مصطفیٰ زادہ اس اونٹ پر سوار ہے
 کز سیمش در تو صد گلزار رُست
 جس کی خوشبو سے تجھ میں سو گلزار اُگے ہیں
 تاچہ گل چینی ز خار اے مُردہ ریگ
 اے حقیر! تو کانٹے سے کیا پھول پختے گا
 چند گوئی آں گلستاں کو و کو
 کب تک کہے گا، وہ چمن کہاں ہے، کہاں ہے؟

خود زبیم ایں دم! بے ملتها
 اس بے انتہا ہوا کے خوف سے
 ورنہ خود اَشْفَقْنَ مِنْهَا چوں بُدے
 ورنہ اَشْفَقْنَ مِنْهَا کیوں ہوتا؟
 دوش دیگر گونہ ایں میداد دست
 کل، یہ عجیب طرح سے حاصل ہو رہا تھا
 بہر لقمہ گشت لقمانے گرو
 لقمہ کی وجہ سے لقمان گروی ہو گیا
 از ہوائے لقمہ ایں خار خار
 لقمہ کی خواہش میں یہ بے قراری
 در کف او خار و سایش نیز نیست
 اس کے تلوے میں کاٹا اور اس کا اثر بھی نہیں ہے
 خار داں آں را کہ خرما دیدہ
 جس کو تو چھوڑا سمجھا ہے اس کو کاٹا سمجھ
 جان لقمان! کہ گلستانِ خداست
 لقمان کی جان، جو خدا کا باغ ہے
 اشتر آمد ایں وجودِ خار خوار
 یہ کانٹے خور وجودِ اونٹ ہے
 اشتر تنگ گلے بر پشت تست
 اے اونٹ! پھولوں کی گٹھڑی تیری پیٹھ پر ہے
 میل تو سوئے مُعیلان ست و ریگ
 تیرا میلان کیکر اور ریت کی طرف ہے
 اے بکشتہ زیں طلب ہر کو بکو
 اے اس طلب میں کوچہ بکوچہ گھومنے والے!

۱۔ دم۔ لمحہ۔ فابین۔ قرآن پاک میں ہے اِنَّا عَرَضْنَا الْاَمَانَةَ عَلَى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَ الْجِبَالِ فَاَبَيْنَ اَنْ یُّحْمِلْنَهَا وَ اَشْفَقْنَ مِنْهَا، ہم نے امانت آسمانوں اور زمین اور پہاڑوں پر پیش کی انہوں نے انکار کیا کہ وہ اس کو اٹھائیں اور اس سے ڈر گئے۔ ایں۔ یعنی نعمات اور تجلیات۔ لقمہ۔ یعنی نفسانی لذت۔ لقمان۔ مشہور دانا بزرگ گذرے ہیں بعض ان کو نبی مانتے ہیں، یہاں مراد روح ہے۔ خار خار۔ تردد، پریشانی۔ سایہ۔ یعنی کانٹے کا نشان۔ خرما۔ چھوڑا، بھجور یعنی لذت نفس کو تو مفید سمجھتا ہے حالانکہ وہ مہلک ہے۔ ناں کور۔ ناشکرا۔ نادیدہ۔ حریص، بھوکا۔
 ۲۔ لقمان۔ روح اور جان پر چونکہ وحی الہی کا نزول ہوتا ہے اس لئے اس کو لقمان قرار دیا ہے۔ خار۔ یعنی نفسانی خواہش۔ اشتر۔ اونٹ، یہاں جسم انسانی مراد ہے۔ خار خوار۔ اونٹ بول وغیرہ کے کانٹے کھا جاتا ہے۔ مصطفیٰ زادہ۔ روح کو شرافت کی وجہ سے مصطفیٰ زادہ کہا ہے۔ تنگ۔ تاء کے ضمہ کے ساتھ، بورا، گٹھڑی۔ سیم۔ ہلکی خوشگوار ہوا۔ معیلاں۔ کیکر کا درخت، اونٹ ریگستان میں خوش رہتا ہے اور کیکر کے کانٹے اسے مرغوب ہیں۔ مردہ ریگ۔ حقیر، ناچیز۔ گلستاں۔ یعنی علم و معرفت کا باغچہ۔ کو۔ کوچہ۔ کہا۔

پیش از ازاں کیس خارِ پا بیروں کنی
اس سے پہلے کہ تو پاؤں کے اس کانٹے کو نکالے
آدمی! کوئی گلجند در جہاں
وہ انسان جو دنیا میں نہیں سامتا
مصطفیٰ آمد کہ سازد ہمدی
مصطفیٰ آئے کہ ہم کلائی کریں
اے حمیرا آتش اندر نہ تو نعل
اے حمیرا! نعل آگ میں ڈال
ایں حمیرا لفظ تانیث ست و جاں
یہ حمیرا مؤنث لفظ ہے اور جان
لیک از تانیث جاں را باک نیست
لیکن جان کو مؤنث ہونے کی کوئی پروا نہیں ہے
از مؤنث وز مذکر برترست
وہ مذکر اور مؤنث سے بالا ہے
ایں نہ آں جانست کافزاید زناں
یہ وہ جان نہیں ہے جو روئی سے بڑھتی ہے
خوش کنندہ است و خوش و عین خوشی
خوش کرنے والی ہے اور خوش ہے اور مجسم خوشی ہے
مرثی راہست از رشوت خوشی
رشوت خور کو رشوت سے خوشی ہوتی ہے
چوں تو شیریں از شکر باشی بود
اگر تو شکر کی وجہ سے میٹھا ہے تو ہو سکتا ہے

چشم تاریک ست جولاں چوں کنی
آنکھیں اندھی ہیں، تو کیونکر دوڑ سکتا ہے؟
در سر خارے ہی گردو نہاں
ایک کانٹے کے پیچھے چھپ جاتا ہے
کَلِمَیْنِیْ یَا حَمِیْرَا کَلِمَیْ
اے حمیرا! مجھ سے بات کر، بات کر
تازِ نعل تو شود ایں کوہ نعل
تاکہ تیرے نعل کی وجہ سے یہ پہاڑ نعل بن جائے
نام تانیث نہند ایں تازیان
اہل عرب اس کا نام مؤنث رکھتے ہیں
روح را با مرد و زن اشراک نیست
روح کی مرد و عورت سے کوئی شرکت نہیں ہے
ایں نہ آں جان ست کز خشک و ترست
یہ وہ جان نہیں ہے جو خشک اور تر سے ہے
یا گے باشد چنین گاہے چناں
یا کبھی ایسی اور کبھی ویسی ہوتی ہے
بے خوشی نبود خوشی اے مرثی
اے رشوت خور! خوشی بغیر خوشی کے نہیں ہے
صد خوشی یابی چودست اندر کشی
تو اگر رشوت سے دستکش ہو جائے تو سو خوشیاں پائے
کاں شکر گاہے ز تو غائب شود
کہ وہ شکر کبھی تجھ سے غائب ہو جائے

۱۔ آدمی۔ روح لامکانی چیز ہے، عالم کی وسعتیں اس کے لئے تنگ ہیں لیکن لذت نفس سے وہ غائب ہو جاتی ہے۔ ہمدی۔ ہمسکامی۔ حمیرا۔ حرام
کی تغیر ہے بمعنی سرخ، یہ حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا کا لقب ہے۔ یہاں مصطفیٰ سے مراد مرد عارف اور حمیرا سے مراد روح ہے یعنی عارف
کامل اپنی روح سے ہم کلام ہوتا ہے۔ اے حمیرا۔ مرد عارف کہتا ہے اے روح عشق الہی میں بے چین کر دے تاکہ یہ جسم بے قرار ہو جائے۔
۲۔ نعل در آتش نہادن۔ یہ کوئی عمل ہے، نعل کو کچھ پڑھ کر آگ میں ڈال دیا جاتا ہے تو معمول بے چین ہو جاتا ہے لہذا اس کے معنی یہ قرار کر دینا
ہو گئے ہیں۔ کوہ۔ یعنی بدن۔ حمیرا۔ مؤنث کا صیغہ ہے اور عربی میں روح یعنی نفس کو مؤنث مانا جاتا ہے لہذا لفظ حمیرا سے روح مراد لینا مناسب
ہے۔ باک۔ خوف، خطرہ۔ اشراک۔ شرکت۔

۳۔ ایک۔ یعنی اس روح سے روح حیوانی مراد نہیں ہے جس کی پرورش خشک اور تر غذاؤں سے ہوتی ہے۔ مرثی۔ رشوت خور، روح کے مراتب عشق
تین ہیں، ایک تو یہ کہ روح عشق کو خوش کرنے والی ہو، دوسرے یہ کہ عشق سے خود خوش ہو، تیسرے یہ کہ عین خوشی بن جائے۔ صد خوشی۔ اگر
انسان لذت نفس کی رشوت خوری چھوڑ دے تو صد ہا مسرتیں حاصل ہوں۔

چوں شکر گردی ز تاثیر وفا
جب وفا کی تاثیر سے تو خود شکر بن جائے
زہر محض ست آں کہ باشد بے وفا
جو بے وفا ہے، وہ خالص زہر ہے
عاشق از حق چوں غذا یا بدر حقیق
عاشق جب اللہ کی جانب سے شراب کی غذا پالیتا ہے
عقل جزوی عشق را منکر بود
تھوڑی عقل عشق کی منکر ہوتی ہے
زیرک و دانا ست اما نیست نیست
وہ عقلمند اور سمجھدار ہے لیکن (صاحب) فتا نہیں ہے
او بقول و فعل یار ما بود
وہ قول اور فعل میں ہماری دوست ہے
لا بود او چوں نشد از ہست نیست
وہ کچھ نہیں ہے جبکہ ہست سے نیست نہ ہو
جاں کمال ست و ندائے او کمال
جان کمال ہے، اور اس کی آواز کمال ہے
اے بلال آفران باغ سلسکت
اے بلال! اپنی حسین آواز بلند کر
اے بلال ایں گلبنٹ را جاں سپار
اے بلال! اپنے اس بوٹے میں جان ڈال
زاں دے کادم از و مدہوش شد
اس آواز سے جس سے آدم بے ہوش ہو گئے
مصطفیٰ بے ہوش شد زاں خوب صوت
مصطفیٰ (ﷺ) جس آواز سے مدہوش ہوئے

پس شکر کے از شکر گردد جدا
تو شکر، مٹھاس سے کب جدا ہوتی ہے؟
هَبْ لَنَا يَا رَبَّنَا نِعْمَ الْوَرَى
اے ہمارا پروردگار ہمیں اچھی مخلوق عطا فرمائے
عقل آنجا گم شود گم اے رفیق
اے دوست! عقل اس جگہ بالکل بیکار ہو جاتی ہے
گرچہ بنماید کہ صاحب سر بود
اگرچہ (بظاہر) نظر آتا ہے کہ رازداں ہوگی
تا فرشتہ لا نشد اہرمنے ست
جب تک فرشتہ نیست نہ ہو جائے شیطان ہے
چوں بحکم حال آئی لا شود
جب تو عالم حال کے ماتحت آجائے گا، معدوم ہوگی
زانکہ طوعاً لا نشد کرہاً بے ست
جبکہ وہ خوشی سے نیست نہ بنی تو مجبوریاں بہت ہیں
مصطفیٰ گویاں ارحنا یا بلال
مصطفیٰ (ﷺ) فرماتے ہیں، اے بلال، ہمیں راحت پہنچا
زاں دے کادم دمیدم در دلت
اس فیض سے، جو میں نے تیرے دل میں پھونکا ہے
خیز بلبل وار جاں می کن نثار
اٹھ، بلبل کی طرح جان نچھاور کر
ہوش اہل آسماں بے ہوش شد
آسمان والوں کے ہوش بے ہوش ہوئے
شد نمازش از شب تعریس فوت
لیلۃ تعریس میں ان کی نماز فوت ہو گئی

۱۔ وفا۔ عشق میں وفا کے ذریعہ عین شکر بن جاؤ گے تو شیرینی لازوال ہوگی۔ بے وفا۔ عشق میں بے وفائی زہر ہے۔ نعم الوری۔ اچھی مخلوق جو عشق میں وفادار ہے۔ ریحق۔ شراب کا نام ہے۔ عقل۔ یعنی عقل فلسفی۔ عقل جزوی۔ ناقص عقل، وجود باری پر تو دلائل قائم کر کے واقف اسرار ہونا ظاہر کرتی ہے لیکن عشق کے عجائب کی منکر ہے۔ زیرک۔ دانا، ہوشیار۔ نیست۔ نابود، فتا۔ لا۔ نیست۔ اہرمن۔ دیو، شیطان۔ یار۔ یعنی بات چیت اور کاموں میں عقل رہنمائی کرتی ہے۔

۲۔ حال۔ کیفیت باطن، ذوق معرفت۔ طوعاً خوشی سے۔ کرہاً۔ جبراً۔ کمال۔ یعنی عین کمال۔ آفران۔ بلند کر۔ سلسل۔ خوشگوار شیریں پانی۔ دم۔ آواز۔ دمیدن۔ پھونکنا۔ گلبن۔ بوٹا، سرخ پھولوں کا درخت۔ زاں دے۔ وحی الہی سے حضرت آدم مدہوش ہو گئے تھے۔ خوب صوت۔ حسین آواز یعنی حضرت بلال کی آواز۔ تعریس۔ آخری شب میں پڑاؤ کرنا، غزوہ بنی المصطلق سے واپسی پر آنحضرت ﷺ کی صبح کی نماز قضا ہو گئی تھی۔

تا نمازِ صبح دم! آمد بچاشت
یہاں تک کہ صبح کی نماز کے بعد چاشت کا وقت آ گیا
یافت جانِ پاک ایشاں دست بوس
آپ کی پاک روح نے دست بوسی کی
گر عروشِ خواندہ ام عیسیٰ مگیر
اگر میں نے اس کو دلہن کہہ دیا ہے عیب گیری نہ کر
گر ہم او مہلتِ بدادے یکدمے
اگر تھوڑی دیر کے لئے (بھی) وہ مجھے مہلت دیتا
جز تقاضائے قضائے غیب نیست
(یہ کلمات) غیب کے تقاضے کے بغیر نہیں ہیں
عیب کے بیند روانِ پاک غیب
عالم غیب کی پاک روح عیب کب دیکھتی ہے؟
نے بہ نسبتِ با خداوند قبول
مقبول بارگاہ (شخص) کی نسبت سے عیب نہ ہوگا
چوں بما نسبت کفر آفت ست
جب تو ہمارا اعتبار کرے کفر، مصیبت ہے
بر مثالِ چوب باشد در نبات
تو وہ مصری میں لکڑی کی طرح ہوگا
زانکہ آں ہر دو چو جسم و جاں خوشند
اس لئے وہ دونوں جسم اور انہی جان کی طرح ہیں
جسمِ پا کاں عینِ جاں افتاد صاف
پاک لوگوں کا جسم جان کی طرح مصفی ہے

سر ازاں خوابِ مبارک برنداشت
بارکت نیند سے سر نہ اٹھایا
در شبِ تعریس پیشِ آں عروس
شبِ تعریس میں، اس دلہن کے سامنے
عشق و جاں ہر دو نہانند و سیر
معشوق اور جان دونوں پوشیدہ اور مستور ہیں
از ملالِ یار خامش گردے
یار کے ملال سے میں چپ ہو جاتا
لیک می گوید بگوہیں عیب نیست
لیکن وہ کہتا ہے، کہہ خبردار عیب نہیں ہے
عیب باشد کو نہ بیند جز کہ عیب
(یہ کلمات) عیب ہو گئے اس کیلئے جو عیب کے علاوہ کچھ نہیں دیکھتا ہے
عیب شد نسبتِ مخلوقِ جہول
جاہل مخلوق کے اعتبار سے عیب ہوگا
کفر ہم نسبتِ بخالق حکمت ست
اللہ کے اعتبار سے کفر بھی حکمت ہے
ور یکے عیے بود ہا صد صفات
اگر سو خوبیوں کے ساتھ ایک عیب ہو
در ترازو ہر دو را یکساں کشند
ترازو میں دونوں کو یکساں رکھتے ہیں
پس بزرگاں ایں نہ گفتند از گزاف
تو بزرگوں نے یہ خواہ مخواہ نہیں کہا

۱۔ نمازِ صبح دم۔ نماز فجر یعنی آنحضور ﷺ کی نیند دراصل ایک استغراقی کیفیت تھی جس کی وجہ سے بروقت حضور ﷺ نماز نہ پڑھ سکے۔ عروس۔ دولہا، دلہن۔ دست بوس۔ ہاتھ چومنا۔ عشق۔ یعنی معشوق۔ سیر۔ مستور، پھپھا ہوا۔ گر عروش۔ جس طرح دلہن پردہ میں ہوتی ہے، اسی طرح عشق اور جان بھی پوشیدہ ہے۔ از ملال۔ یعنی میں ذات حق کو عروس کہنے سے باز بھی آ جاتا لیکن غلبہ حال کی وجہ سے کہنے پر مجبور ہوں۔ قضائے غیب۔ یعنی یہ کلمات غیبی اشارے سے میں نے کہے ہیں۔ عیب۔ یعنی کلمات کہنا انہی کے نزدیک عیب ہوگا جن کو عیب کے سوا کچھ نظر نہیں آتا ہے۔

۲۔ بہول۔ نادان۔ خداوند قبول۔ صاحب قبولیت، مقبول، یعنی بعض کلمات جاہل کہیں تو عیب شمار ہوگا اور اگر وہی کلمات صاحبِ حال کہے تو اس کے اعتبار سے وہ عیب نہیں ہے۔ کفر ہم۔ یعنی نسبت کے بدل جانے سے کلمات اور اقوال کا حکم بدل جاتا ہے مثلاً کفر ہے اللہ کی طرف اس کے خلق کی نسبت عین حکمت ہے، ہماری نسبت سے وہ انتہائی خراب بات اور عیب ہے۔

۳۔ ور یکے۔ یعنی میں نے حضرت حق کے ہارے میں بہت سی باتوں کا ذکر کیا ہے جن کی وجہ سے مجھ میں خوبیاں گئی جائیں گی اگر ایک لفظ عروس کہہ دیتا میرا عیب بھی ہے تو کثرت نہ کر، شکر کے ساتھ نکاح بھی اسی بھاد تل جاتا ہے۔ پس بزرگاں۔ یعنی جب برائی اور بھلائی نسبتی ہے تو جسم عوام کے اعتبار سے روح سے کم درجہ کی چیز ہے لیکن بزرگوں کے اعتبار سے جسم ان کی روح کی طرح پاک و صاف ہے۔

گفت شان و فعل شان و ذکر شان
ان کا قول اور ان کا فعل اور ان کا ذکر
جان دشمن دایر شان جسے ست صرف
ان کے دشمن کی جان صرف جسم ہے
آں بخاک اندر شد و کل خاک شد
وہ خاک میں ملا اور پورا خاک ہو گیا
آں نمک کزوے محمدؐ املح ست
وہ نمک جس سے محمدؐ (صلی اللہ علیہ وسلم) ملح تر ہوئے
آں نمک باقی ست از میراث اوؑ
آپؐ کی میراث کا وہ نمک باقی ہے
پیش تو شستہ ترا خود پیش کو
تیرے آگے بیٹھے ہیں، خود تجھے آگاہ کب میسر ہے؟
گر تو خود را پیش و پس داری گماں
اگر تو اپنے لئے آگے پیچھے کا گمان رکھتا ہے
زیر و بالا پیش و پس و صف تن ست
نیچا اور اونچا، آگاہ اور پیچھا جسم کی صفیں ہیں
برکشا از نور پاک شہ نظر
شاہ کے پاک نور سے نظر کر
کہ ہمینی در غم و شادی و بس
کہ تو صرف غمی اور خوشی کے لئے ہے اور بس
از وجود و از عدم گر بگذری
تو اگر وجود اور عدم سے گزر جائے

جملہ جان مطلق آمد بے نشان
سب بے نشان، مطلق جان ہیں
چوں زیاد از نزد او اسے ست صرف
جیسے نزد کا زیاد کہ وہ صرف نام ہے
ایں نمک اندر شد و کل پاک شد
یہ نمک میں گیا اور سب پاک ہو گیا
زاں حدیث با نمک او افسح ست
اس نمکین بات سے وہ فصیح تر ہوئے
باتواند آں وارثان او بجو
آپ کے وہ وارث تیرے ساتھ ہیں، تلاش کر لے
پیش ہستت جان پیش اندیش کو
تیرے وجود کے سامنے، آگے سوچنے والی جان کہاں ہے؟
بستہ جسمی و محرومی زجاں
تو تو جسم کا پابند ہے اور جان سے محروم ہے
بے جہتہا ذات جان روشن ست
پاک جان بغیر ستوں کے ہے
تانہ پنداری تو چوں کوتہ نظر
تاکہ کوتاہ نظر کی طرح تو یہ نہ خیال کرے
اے عدم کو مر عدم را پیش و پس
اے معدوم! معدوم کا آگاہ پیچھا کہاں ہے؟
از حیات جاودانی بر خوری
تو ابدی زندگی حاصل کر لے

۱۔ گفت شان۔ پاک لوگوں کے جو افعال جسم سے تعلق رکھتے ہیں وہ بھی بمنزلہ روح کے ہیں۔ دشمن دار۔ یعنی دشمنی رکھنے والا۔ زیاد۔ نزدیکی سات
بازیوں میں سے ایک بازی کا نام ہے، اس کے ہر نقش میں ایک خال زیادہ کر دیتے ہیں جس کو خال زیاد کہتے ہیں۔ اس بازی کا کوئی خاص نتیجہ برآمد
نہیں ہوتا ہے اگرچہ نام زیاد ہے لیکن یہ نام ہی نام ہے۔ آں۔ اولیاء کا دشمن نفس لذتوں کی خاک میں ملا جسم خاک بن گیا۔ آں۔ یعنی کامل شخص محبت
کی چاشنی میں غرق ہو کر پاک ہو گیا۔ املح۔ ملح تر، آنحضرت ﷺ نے ارشاد فرمایا میرے بھائی یوسف مہیج تھے اور میں ملح ہوں۔ ایک جگہ فرمایا میں
عرب میں سب سے فصیح ہوں علاوہ ازیں میں قریشی ہوں یعنی حضور ﷺ کے جسم اور زبان میں ملاحیت تھی جس سے آپ ملح اور فصیح قرار پائے۔

۲۔ از میراث او۔ آنحضرت ﷺ نے ارشاد فرمایا علماء انبیاء کے وارث ہیں، یعنی آپ کی معرفت کی چاشنی اور ملاحیت علماء اور اولیاء میں منتقل ہوئی ہے جو
اب بھی دنیا میں موجود ہیں۔ پیش تو۔ وہ وارثان نبی موجود ہیں لیکن وہ لوگ اپنے وجود میں روح کو گم کئے ہوئے ہیں ان کو احساس نہیں ہے جب تک
انسان اپنی ہستی کو فنا نہیں کرتا اس کو پیش میں روح میسر نہیں آتی۔ گر تو۔ اگر انسان کو اپنے آگے پیچھے کا خیال ہے تو وہ جسمانی صفات میں الجھا ہوا ہے
اور روح کی لذتوں سے محروم ہے۔ زیر و بالا۔ یہ سب صفات جسم کی ہیں، روح ان سے پاک ہے۔ نور پاک۔ حقیقی معرفت حاصل ہو جانے پر انسان
غم اور خوشی وغیرہ جسمانی صفات سے بے نیاز ہو جاتا ہے۔ بگذری۔ دست بردار شوی۔ حیات جاودانی۔ ابدی زندگی۔ بر خوری۔ پھل کھائے۔

روزِ باران! ست میر و تابہ شب
بارش کا دن ہے، رات تک چلا چل
ہست باران با جزاں باران بدایں
مجھ لے! اس بارش کے علاوہ اور بارش بھی ہے
چشم جاں را باز کن نیکو نگر
جان کی آنکھ کھول، اچھی طرح دیکھ

سوال کردنِ عائشہ از پیغمبر علیہ السلام کہ باران شدو

حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا کا پیغمبر علیہ السلام سے سوال کرنا کہ بارش ہوئی اور

جملہ مبارک تو ترنگشت و جوابِ آں

آپ کے بابرکت کپڑے نہ بھیکے اور اس کا جواب

باجنازہ یارے از یاراں برفت
دستوں میں سے ایک دوست کے جتدے کے ساتھ تشریف لے گئے
زیر خاک آں دانہ اش را زندہ کرد
مٹی کے نیچے ان کے دانہ کو زندہ کر دیا
دست ہا بر کردہ اند از خاکداں
جو مٹی سے ہاتھ باہر نکالے ہوئے ہیں
وانکہ گوشستش عبارت میکند
جن کے کان ہیں ان کے لئے تقریر کر رہے ہیں
عافلاں آواز ہا را نشوند
غافل لوگ آوازوں کو نہیں سنتے ہیں
از ضمیر خاک میگویند راز
خاک میں چھپے ہوئے راز بتا رہے ہیں
گشتہ طاؤسان و بودہ چوں غراب
مور بن گئے، اور کوئے کی طرح

مصطفیٰ روزے بگورستان برفت
مصطفیٰ (ﷺ) ایک روز قبرستان تشریف لے گئے
خاک را در گور او آگندہ کرد
ان کی قبر میں مٹی بھر دی
ایں درختانند ہچموں خاکیاں
مٹی میں دفن کئے ہوئے کی مانند یہ درخت (بھی) ہیں
سوئے خلقاں صد اشارت میکند
لوگوں کی طرف سو اشارے کر رہے ہیں
تیز گوشاں رازِ ایشاں بشنوند
تیز کان والے ان کا راز سنتے ہیں
با زبان سبز و بادست دراز
سبز زبان سے اور لمبے ہاتھ سے
ہچمو بظاں سر فرو بردہ باب
ہچموں کی طرح پانی میں غوطہ مارے ہوئے

۱۔ روزِ باران۔ یعنی الہی فیوض پس رہے ہیں، ایسی حالت میں گھر میں بیٹھا رہنا مناسب نہیں ہے ان سے نفع اندوز ہونا چاہئے۔ چشم جاں۔ فیوض کی بارش کا روح کی آنکھ ادراک کر سکتی ہے۔ خضر۔ سبزہ۔ یار۔ یعنی صحابی۔ دانہ اش۔ یعنی دنیوی موت کے بعد اس کو برزخی زندگی نصیب ہوگی۔ خاکیاں۔ مٹی سے پیدا ہونے والے اور مٹی میں مدفون ہونے والے۔ بر کردن۔ نکالنا۔ خاکداں۔ دنیا۔ عبارت۔ تقریر۔ برگ درختان سبز در نظر ہوشیار۔ ہر دور تے دفتر بست معرفت کردگار۔ قرآن پاک میں فرمایا گیا ہے کہ کائنات کی ہر چیز خدا کی تسبیح پر مہمتی ہے تم نہیں سمجھتے ہو۔

۲۔ زبان سبز۔ یعنی پتے۔ دست دراز۔ یعنی شاخیں۔ ضمیر۔ دل کی بات۔ ہچمو۔ درختوں کی تین حالتوں کو تین پرمدوں سے تشبیہ دی ہے، درخت موسم خزاں میں ہریالی ختم ہو کر کالے کوئے کی طرح ہو جاتے ہیں، رطوبت کو حاصل کرنے میں گویا دھڑلیں ہیں جو پانی میں غوطہ لگا کر غذا حاصل کرتی ہیں موسم بہار میں پھول چھاں نکلنے کے بعد وہ مور بن جاتے ہیں۔

در زمستان شاں اگر محبوس کرد
جاڑوں میں اگر ان کو قید کیا
در زمستان شاں اگرچہ داد مرگ
جاڑوں میں اگرچہ ان کو مارا
منکراں! گویند ہست این خود قدیم
منکر کہتے ہیں یہ قدیم ہیں
جملہ پندارند کیں خود دائم ست
سب یقین کرتے ہیں کہ یہ ہمیشہ سے ہے
کوری ایشاں درون دوستاں
(یہ عقیدہ) انکے اندھے پن سے ہے اور دوستوں کے دہیں
ہر گلے کاندہ دروں بویا بود
جو پھول اپنے اندر خوشبو دے رہا ہو
بوئے ایشاں رِغْمِ انف منکراں
ان کی خوشبو منکروں کی ذلت کے ساتھ
منکراں ہچو جعل! زان بوئے گل
اس کے پھول کی خوشبو سے منکر کبر و ٹٹے کی طرح ہیں
خوشتن مشغول می سازند و غرق
اپنے آپ کو مشغول اور غرق کرتے ہیں
چشم می دو زند و آنجا چشم نے
آنکھیں سی لیتے ہیں اور ان کی آنکھیں ہی نہیں ہیں
چوں زگورستاں پیمبر بازگشت
جب پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) قبرستان سے لوٹے
چشم صدیقہ چو بر رولش فتاد
صدیقہ (رضی اللہ عنہا) کی نظر جب آپ کے چہرے پر پڑی
بر عمامہ بر رخ و بر موئے او
عمامہ پر اور آپ کے چہرے اور بالوں پر

آں غراباں را خدا طاؤس کرد
ان کووں کو (اللہ تعالیٰ) نے مور بنا دیا
زندہ شاں کرد از بہار و داد برگ
ان کو بہار سے زندہ کر دیا اور پتے دے دیئے
ایں چرا بندیم بر رب کریم
رب کریم سے ان کا تعلق کیوں کریں؟
وزقدیم این جملہ عالم قائم ست
اور ہمیشہ سے یہ تمام عالم قائم ہے
حق برو یانید باغ و بوستاں
اللہ (تعالیٰ) نے باغ اور بوستاں اُگا دیا ہے
آں گل از اسرار کل گویا بود
وہ پھول تمام اسرار کا پتہ دیتا ہے
گرد عالم می رَوَد پردہ ذراں
پردہ دری کرتے ہوئے دنیا کا چکر کاٹتی ہے
یا چو نازک مغز از بانگ دہل
یا ایسے جیسے ڈھول کی آواز سے نازک داغ
چشم می دو زند از لمعان برق
بجلی کی چمک سے آنکھیں سی لیتے ہیں
چشم آں باشد کہ بیند مانے
آنکھ تو وہ ہے جو جائے پناہ کو دیکھ لے
سوئے صدیقہ شد و ہمراز گشت
صدیقہ (رضی اللہ عنہا) کی طرف گئے اور ہمراز بنے
پیش آمد دست بروے می نہاد
آگے بڑھیں اور آپ پر ہاتھ رکھا
بر گریباں و برو بازوئے او
گریبان پر اور جسم پر اور آپ کے بازو پر

منکران۔ یعنی دہریہ جو وجود باری کے منکر ہیں اور فلاسفہ جو خدا کو صانع اور مختار نہیں مانتے ہیں۔ ایں۔ یعنی کائنات قدیم ہے، خدا سے اس کا کوئی تعلق نہیں۔ کوری۔ اندھا پن۔ رویانیدن۔ روئیدن کا متعدی مصدر ہے یعنی اولیاء اللہ کے سینے علوم معرفت سے باغ و بہار ہیں۔ اس کے گل اور بوئے کی خوشبو سے منکر اس طرح پریشان ہوتے ہیں جیسے گوبر کا کثیر اخشابو سے یا کمزور دماغ والا ڈھول کی آواز سے۔ بویا۔ خوشبو دینے والا۔ گویا۔ بولنے والا۔ جعل۔ کبر و ٹٹا، گوبر کی گولیاں بنا کر لڑھکانے والا کیرل دہل۔ ڈھول۔ مشغول۔ یعنی منکرین جو محض عقلی غلط دلائل میں اپنے آپ کو مصروف کئے ہوئے ہیں اور صحیح دلائل کی روشنی سے آنکھیں بند کئے ہوئے ہیں۔ چشم نے۔ دراصل ان کے آنکھ ہی نہیں آنکھ تو وہی ہے جو صحیح دیکھے۔ بازگشت۔ واپس آئے۔ صدیقہ۔ حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا کا لقب ہے۔ ہمراز۔ راز کی باتیں کرنے والا۔ عمامہ۔ عین کے کسرہ سے، پگڑی۔ بر۔ پہلو، بغل۔

گفت پیغمبرؐ چہ می جوئی شتاب
پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا جلد جلد کیا دیکھتی ہو؟
جا مہایت می بجویم در طلب
جستجو میں آپؐ کے کپڑے چھوتی ہوں
گفت چہ بر سر فلندی از ازار
فرمایا، سر پر کون سا کپڑا اوڑھا تھا؟
گفت بہر آں نمود اے پاک جیب
فرمایا، اے پاک دل! اسی لئے دکھائی
نیست آں باراں ازیں ابر شما
وہ بارش تمہارے اس ابر کی نہیں ہے
ایں چنین باراں ز ابر دیگرست
اس طرح کی بارش دوسرے ابر کی ہے
بشنو از قول سنائی در رموز
اشارات کے بارے میں سنائی کے قول کے
گر تو بکشائی ز باطن دیدہ
اگر تو باطن کی آنکھیں کھول لے

تفسیر بیت حکیم سنائی
حکیم سنائی (خدا ان کی روح کو راحت پہنچائے) کے شعر کی تفسیر

آسمانہاست در ولایت جاں
روح کی اقلیم میں آسمان ہیں
در رہ روح پست و بالا ہاست
روح کے راستہ میں پستی اور بلندیاں ہیں
پیر دانا اندریں رمزے کہ گفت
دانا بزرگ نے اس سلسلہ میں جو اشارہ کیا
غیب را ابرے و آبے دیگرست
(عالم) غیب کا ابر اور پانی دوسرا ہے
ناید آں إلا کہ بر خاصاں پدید
وہ صرف خاصان (خدا) پر ظاہر ہوتا ہے

کار فرمائے آسمان جہاں
جو دنیا کے آسمان میں کارفرما ہیں
کوہ ہائے بلند و دریا ہاست
اونچے پہاڑ اور دریا ہیں
در حقیقت زیں صدف درے بسفت
حقیقتاً اس سیپ کا موتی پرو دیا
آسمان و آفتابے دیگرست
آسمان اور آفتاب دوسرا ہے
باقیاں فی لبس من خلق جدید
باقی لوگ اس نئی مخلوق سے شبہ میں ہیں

۱۔ سحاب۔ ابر۔ ازار۔ تہ بند، لنگی۔ ردام۔ چادر، اوڑھنی۔ جیب۔ گریبان، سینہ، دل۔ سماء۔ آسمان۔ مقرر۔ پوشیدہ۔ سنائی۔ مشہور حکیم، شاعر، بزرگ ہیں۔ رموز۔ رمز کی جمع، اشارہ۔ کنوز۔ کنز کی جمع، خزانہ۔ ولایت جان۔ عالم روح۔ پیر دانا۔ حکیم سنائی رحمۃ اللہ علیہ۔ رمز۔ اشارہ۔ صدف۔ سیپ۔ زر۔ موتی۔ فی لبس۔ یہ آیت حشر کے معکروں کے بارے میں ہے۔ مولانا نے اسوہ غیبیہ پر شبہ کرنے والوں کے لئے استعمال کر دی ہے۔

ہست باراں از پئے پروردگی
ایک بارش پرورش کے لئے ہے
نفع باران بہاراں بوالعجب
موسم بہار کی بارش کا نفع تعجب خیز ہے
باغ را باران نیسانی طرب
نیساں کی بارش باغ کی مستی ہے
آں بہاری ناز پرورش کند
موسم بہار کی بارش اس کی ناز پروری کرتی ہے
ہم چنین سرما و باد و آفتاب
اسی طرح جاڑا اور ہوا اور سورج
ہم چنین در غیب انواع ست ایں
اسی طرح (عالم) غیب میں اس کی قسمیں ہیں
ایں دم ابدال باشد زان بہار
ابدال کا کلام اسی بہار سے ہوتا ہے
فعل باران بہاری با درخت
موسم بہار کی بارش کا درختوں سے جو معاملہ ہے
گر درخت خشک باشد در مکان
اگر کسی جگہ کوئی خشک درخت ہو
باد کارِ خویش کرد و بروزید
ہوا نے اپنا کام کیا اور چلی گئی
وانکہ جامد بود خود واقف نشد
اور جو پتھر تھا واقف نہ ہوا

ہست باراں از پئے پروردگی
ایک بارش مرجھانے کے لئے ہے
باغ را باران پائیزی چو تب
خزاں کی بارش باغ کے لئے بخار کی طرح ہے
باز باران خرابی پہچو تب
پھر خزاں کی بارش بخار کی طرح ہے
وین خزانہ ناخوش و زردش کند
یہ خزاں کی بارش اس کو خراب اور زرد کر دیتی ہے
بر تفاوت داں و سر رشتہ بیاب
جداگانہ سمجھ، اور اصول کو سمجھ لے
در زیان و سود و در رنج و غمیں
نفع اور نقصان، تکلیف اور ٹوٹے میں
در دل و جاں روید از دے سبزہ زار
اس سے دل و جان میں سبزہ اگتا ہے
آید از آنفاس شاں اے نیک بخت
اے نیک بخت! ان کے سانسوں سے حاصل ہوتا ہے
عیب آں از بادِ جاں افزاید آں
اس کا وہ عیب روحانی ہوا سے بڑھ جاتا ہے
آنکہ جانے داشت بر جانِ گزید
جس میں جان تھی اس نے اس کو اپنی جان پر ترجیح دی
وائے او جانے کہ او عارف نشد
اس جان پر افسوس جو پہچانتے والی نہ بنی

در معنی حدیث کہ اِغْتَنِمُوا بَرْدَ الرَّبِّیعِ فَإِنَّهُ یَعْمَلُ بِأَبْدَانِکُمْ کَمَا یَعْمَلُ بِأَشْجَارِکُمْ
اس حدیث کے معنی کے بیان میں کہ موسم ربیع کی سردی کو غنیمت سمجھو وہ تمہارے بدنوں پر وہی عمل کرتی ہے جو تمہارے درختوں پر
وَ اجْتَنِبُوا بَرْدَ الْخَرِیفِ فَإِنَّهُ یَعْمَلُ بِأَبْدَانِکُمْ کَمَا یَعْمَلُ بِأَشْجَارِکُمْ
اور موسم خریف کی سردی سے بچو وہ تمہارے جسموں پر وہی عمل کرتی ہے جو تمہارے درختوں پر

۱۔ ہست باراں۔ یعنی غیبی بارش کی بھی دو قسمیں ہیں، مضر اور مفید۔ بوالعجب۔ بہت تعجب خیز۔ پائیز۔ خزاں۔ نیساں۔ وہ دن جب آفتاب برج حمل میں ہوتا ہے، ایام بہار۔ تب۔ بخار۔ تفاوت۔ فرق۔ سر رشتہ۔ بات کا سرا، کھوج۔ انواع۔ نوع کی جمع، قسم۔ زیاں۔ نقصان۔ سود۔ نفع۔ غمیں۔ فاقہ، نقص، ٹوٹے میں پڑا ہوا۔ دم۔ سانس، کلام۔ ابدال۔ اولیاء اللہ کی ایک خاص جماعت ہے یعنی اولیاء کے انفاس بہار کا کام کرتے ہیں اور دلوں میں سبزہ اگاتے ہیں۔

۲۔ آنفاس۔ نفس کی جمع، سانس۔ گر درخت۔ یعنی بزرگوں کے انفاس سے بد بختوں کی بد بختی میں اضافہ ہو جاتا ہے جبکہ وہ ان انفاس کے منکر ہو جائیں۔ باد۔ اولیاء کی باد بہاری اصلاح عوام کا کام کر جاتی ہے اور جو اس سے مستفید ہوں اولیاء ان پر جان نثار کرتے ہیں۔ جامد۔ جن کے دل پتھر کے ہو گئے ہیں اور ناقابل اصلاح ہیں۔ ربیع۔ موسم بہار۔ خریف۔ موسم خزاں۔

قول پیغمبر شنو اے جانِ من
اے جانِ من! پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم کی بات سن
گفت پیغمبر ز سرمائے بہار
پیغمبر (ﷺ) نے فرمایا موسم بہار کے جاڑے سے
زائکہ با جانِ شما آں می کند
اس لئے کہ وہ تمہاری جان کے ساتھ رہی کرتا ہے
بس غنیمت باشد آں سرمائے او
اس کی سردی غنیمت ہوتی ہے
در بہاراں جامہ از تن بر کفید
(موسم) بہار میں کپڑے اتار دو
لیک بگریزید از بادِ خزاں
لیکن بادِ خزاں سے بچو
راویاں ایں را بظاہر بردہ اند
روایت کرنے والوں نے اس کو ظاہری معنی پر محمول کیا
بے خبر بودند از سرِ آں گروہ
یہ جماعت، راز سے بے خبر تھی
آں خزاں نزدِ خدا نفس و ہواست
وہ خزاں اللہ تعالیٰ کے نزدیک نفس اور خواہش ہے
گر ترا عقلے ست جزوی در نہاں
اگر تجھ میں ناقص عقل ہے
جزو تو از کل او کلی شود
تیری ناقص (عقل) اسکی کامل (عقل) سے کامل ہو جائیگی
پس بتاویل بود کافاسِ پاک
(اس حدیث کے معنی) تاویل کیساتھ یہ ہوئے کہ پاک سانس

دور کن از خوشن انکار و ظن
انکار اور گمان اپنے سے دور کر
تن پوشانید یاراں ز بہار
یارو! ہرگز بدن نہ ڈھکو
کاں بہاراں با درختاں میکند
جو موسم بہار درختوں کے ساتھ کرتا ہے
در جہاں بر عارفانِ وقت جو
دنیا میں وقت کے تلاش کرنے والے عارفوں پر
تن برہنہ جانب گلشن روید
نگے بدن، باغ کی طرف چلو
کاں کند کاں کرد با باغ و رزاں
اسلئے کہ وہ وہی کرگی جو اس نے باغ اور انگوروں کے ساتھ کیا
ہم براں صورت قناعت کردہ اند
اور انہوں نے انہی معنی پر قناعت کر لی
کوہ را دیدہ ندیدہ کاں بکوہ
پہاڑ کو دیکھا، پہاڑ میں کان کو نہ دیکھا
عقل و جاں عین بہارست و بقاست
عقل اور روح عین بہار اور بقا ہے
کامل العقلے بجو اندر جہاں
دنیا میں مکمل عقل والا تلاش کر لے
عقل کل بر نفس چوں غلے شود
کامل عقل نفس کے لئے طوق بن جائے گی
چوں بہارست و حیاتِ برگ و تاک
(موسم) بہار کی طرح ہیں اور پتوں اور انگور کی حیات ہیں

۱۔ سرمائے بہار۔ یعنی فیوض و برکات۔ بادِ خزاں۔ جس طرح موسم بہار کی بارش سے درخت سرسبز و شاداب ہوتے ہیں، فیوض غیبیہ سے روح تازہ ہوتی ہے۔ سرمائے آد۔ یعنی فیوض و برکات۔ وقت۔ یعنی وہ وقت جس میں فیوض و برکات کا قلب پر نزول ہو۔ رزاں۔ رز کی جمع، انگور، خزاں کی ہوا سے یہ چیزیں جاہ ہو جاتی ہیں۔ راویاں۔ راوی کی جمع، حدیث نقل کرنے والا یعنی عام طور پر روایت کرنے والوں نے اس حدیث کے ظاہری معنی لئے ہیں۔

۲۔ سر۔ راز، یہاں پر عالم غیب کی بادِ بہار اور خزاں مراد ہے۔ کان۔ معدن۔ ہوا۔ خواہش نفسانی۔ تقویٰ، پرہیزگاری۔ گرترا۔ یعنی اگر یہ مضامین غیب تیری سمجھ میں نہیں آتے تو کسی شیخ کامل کا دامن پکڑ لے پھر سمجھ میں آجائیں گے۔ کل آد۔ یعنی شیخ کامل کی مکمل عقل۔ غلے۔ گردن کا طوق یعنی اس کی بیعت تجھے ہوا درص سے روک دے گی۔ تاویل۔ کسی عبارت سے ظاہری معنی مراد نہ لینا۔ حیات۔ زندگی۔ تاک۔ انگور۔

از حدیث اولیاء نرم و درشت^۱
 اولیاء کی نرم اور سخت بات سے
 گرم گوید سرد گوید خوش بگیر
 گرم کہیں، سرد کہیں خوشی سے تسلیم کر
 گرم و سردش نو بہارِ زندگی ست
 ان کا گرم و سرد (کہنا) زندگی کی نو بہار ہے
 زانکہ زان بستانِ جانہا زندہ است
 اس لئے کہ ان سے جانوں کا باغ تر و تازہ ہے
 بر دلِ عاقل ہزاراں غم بود
 عقلمند کے دل پر ہزاروں غم چھا جاتے ہیں

پد سیدن عائشہ رضی اللہ عنہا از مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم

حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا کا آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم سے دریافت کرنا

کہ سرِّ بارانِ امروز چہ بود

کہ آج کی بارش کا کیا راز تھا؟

پس سواش کردہ صدیقہ ز صدق
 صدیقہ (رضی اللہ عنہا) نے سچائی سے آپ سے سوال کیا
 کائے خلاصہ ہستی^۲ و زبده وجود
 اے ہستی کے خلاصہ اور وجود کے برگزیدہ!
 ایں زبارانہائے رحمت ہاست یا
 یہ رحمتوں کی بارشوں میں سے ہے، یا
 ایں ازاں لطف و بہاریات بود
 یہ (بارش) مہربانی اور موسم بہار کی بارشوں میں سے تھی
 گفت ایں از بہر تسکین غم ست
 فرمایا کہ یہ اس غم کی تسکین کے لئے ہے
 گر براں آتش بماندے آدمی
 اگر آدمی اس آگ میں رہتا

تن پوشاں زانکہ دینت راست پشت
 پہلو تہی نہ کر کیونکہ وہ تیرے دین کی پشت و پناہ ہیں
 تازِ گرم و سرد بجھی وز سعیر
 تاکہ گرم اور سرد اور جہنم سے نجات پالے
 مایہ صدق و یقین و بندگی ست
 صدق اور یقین اور بندگی کا سرمایہ ہے
 زان جواہر بحرِ دل آگندہ است
 ان جواہر سے دل کا سمندر پُر ہے
 گرزِ باغِ دلِ خلائے کم بود
 اگر دل کے باغ سے ایک تنکا کم ہو جاتا ہے
 اگر دل کے باغ سے ایک تنکا کم ہو جاتا ہے

مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم

حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا کا آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم سے دریافت کرنا

امروز چہ بود

کیا راز تھا؟

باخشوع و باادب از جوشِ عشق
 محبت کے جوش سے، عاجزی اور ادب کے ساتھ
 حکمتِ بارانِ امروزی چہ بود
 آج کی بارش میں کیا حکمت تھی؟
 بہر تہدیدات و عدلی کبریا
 دھمکیوں اور خدا کے انصاف کے لئے ہے
 یاز پائیزی پُر آفات بود
 یا آفتوں بھری خزاں کی بارش تھی
 کز مصیبت بر نژادِ آدم ست
 جو آدم کی نسل پر مصیبت کی وجہ سے ہے
 بس خرابی اوفتادے و کمی
 بہت خرابی اور کمی واقع ہو جاتی

۱۔ نرم و درشت۔ پیاری اور تلخ نصیحتیں۔ پشت۔ یعنی پشت پناہ۔ گرم و سرد گفتن۔ سخت و مست کہنا۔ گرم و سرد۔ مصائب۔ سعیر۔ جہنم۔ نو بہار۔ بارش کی ٹھنڈک اور سورج کی گرمی سبزہ زار پیدا کرتی ہے، اسی طرح شیخ کی گرم و سرد نصیحتیں ایمان کی تازگی کا سبب ہیں۔ بستانِ جان۔ روحانی باغ۔ بحر۔ سمندر۔ آگندہ۔ پُر۔ صدق۔ سچائی۔ خشوع۔ عاجزی۔

۲۔ خلاصہ ہستی۔ مخلوقات کے کمالات کا جامع۔ زبده۔ کھن، برگزیدہ۔ تہدید۔ دھمکی۔ عدل۔ انصاف۔ لطف۔ مہربانی۔ بہاریات۔ سامانِ بہار۔ پائیزی۔ خرابی۔ تسکین۔ ساکن کرنا۔ نژاد۔ نسل، اولاد۔ گر۔ یعنی اگر انسان کو غم سے بالکل سکون نہ ملے تو مشاغلِ زندگی میں خلل پڑ جائے۔

ایں جہاں! ویراں شدے اندر زماں
یہ دنیا فوراً ویران ہو جاتی
اُستن ایں عالم اے جاں غفلت ست
اے جان! اس عالم کا ستون غفلت ہے
ہوشیاری زماں جہان ست و چو آں
ہوشیاری اس عالم کی ہے اور جب وہ
ہوشیاری آفتاب و حرص و خ
ہوشیاری سورج ہے اور حرص برف ہے
زماں جہاں! اندک ترشح می رسد
اس عالم سے تھوڑی سی رتی رہتی ہے
گر ترشح بیشتر گردد زغیب
اگر غیب سے یہ رساؤ زیادہ بڑھ جائے
ایں ندارد حد سوئے آغاز رو
اس کا خاتمہ نہیں ہے شروع کی طرف چل
بقیہ قصہ پیر چنگی و بیان مخلص آن

حرصہا بیروں شدے از مردماں
انسانوں میں سے حرص نکل جاتی
ہوشیاری ایں جہاں را آفت ست
ہوشیاری اس عالم کی آفت ہے
غالب آید پست گردد ایں جہاں
غالب آ جائے تو یہ عالم پست ہو جاتا ہے
ہوشیاری آب و ایں عالم و خ
ہوشیاری پانی ہے اور یہ عالم میل ہے
تا نہ خیزد زیں جہاں حرص و حسد
تاکہ اس عالم سے حرص اور حسد ختم نہ ہو جائے
نے ہنر ماند دریں عالم نہ عیب
اس عالم میں نہ ہنر رہے نہ عیب
سوئے قصہ مرد چنگی باز رو
سارنگی بجانے والے کے قصہ کی طرف واپس چل

بقیہ قصہ پیر چنگی و بیان مخلص آن
سارنگی بجانے والے بوزھے کے قصہ کا بقیہ اور اس کا خلاصہ

رُستہ ز آوازش خیالاتِ عجب
اس کی آواز سے عجب خیالات پیدا ہوتے تھے
وز صدائش ہوش جاں حیراں شدے
اس کی صدا سے جان کا ہوش حیران ہو جاتا تھا
بازِ جانِش از عجزِ پشہ گیر شد
اس کی جان کا باز، عاجزی سے چمھر کا شکاری بن گیا
پشہ اش سازد ضعیف و ناتواں
چمھر اس کو کمزور اور بے طاقت بنا دے

مطر بے کز دے جہاں شد پُر طرب
وہ گویا جس سے، عالم مستی سے بھرا ہوا تھا
از نوازش مرغِ دل پڑاں شدے
اس کی آواز سے مرغِ دل اچھلنے لگا تھا
چوں برآمد روزگارِش پیر شد
جب اس کی عمر ڈھل گئی اور بوڑھا ہو گیا
باز چہ گر پیل باشد بیگماں
باز کیا، اگر ہاتھی بھی ہو تو بلاشبہ

۱۔ ایں جہاں۔ انسان غم کی مایوسیوں میں پڑا رہتا اور حرص کی وجہ سے جو کوشش ہے، وہ ختم ہو جاتی اور دنیا ویران ہو جاتی۔ استن۔ ستون۔ غفلت۔
لا پرواہی۔ ہوشیاری۔ احساس۔ آفت۔ مشہور مقولہ ہے "لَوْ لَا الْحُمْقَاءُ الْخُرُوبُ الْلُثْنِیَا" اگر احمق نہ ہوتے تو دنیا تباہ ہو جاتی۔ ہوشیاری۔
آخرت کا پورا احساس ہو جائے تو پھر دنیا بے حقیقت نظر آنے لگے، ہوشیاری کا سورج حرص کے برف کو پگھلا دے اور یہ دنیا جو سیل کیل ہے،
ہوشیاری کا پانی اس کو دھو ڈالے۔

۲۔ زماں جہاں۔ عالم آخرت سے اس دنیا میں تھوڑا تھوڑا ترشح ہوتا ہے تاکہ لوگ غفلت میں مبتلا نہ رہیں و حسد کی بنیاد پر دنیا کا کاروبار کرتے رہیں،
اگر غفلت زیادہ بڑھ جائے تو ہر انسان سکر میں مبتلا ہو جائے اور دنیا سے اچھی اور بری صفات کا خاتمہ ہو جائے۔ مطرب۔ اس کو پیے کی آواز مستی اور
عجب خیالات پیدا کر دیتی تھی، انسانوں کے دل دھڑکنے لگتے تھے اور مدہوشی کا عالم چھا جاتا تھا۔ پشہ گیر۔ چمھر کا شکار کرنے والا یا چمھر کا شکار یعنی وہ
کو یا انتہائی کمزور ہو گیا۔ باز چہ۔ یعنی باز ہی نہیں ہاتھی بھی اپنی ناتوانی کے وقت چمھروں سے عاجز آ جاتا ہے۔

پشت او خم گشت ہم چوں پشت خم
اس کی کمر مٹنے کی طرح ٹیڑھی ہو گئی
گشت آوازِ لطیف و جانفزاں
اس کی پاکیزہ اور جان کو بڑھانے والی آواز
آں نوا کہ رشک زہرہ آمدہ
وہ آواز جو زہرہ کے لئے باعث رشک تھی
خود کدائیں خوش کہ آں ناخوش نشد
کون سا خوش ہے جو ناخوش نہ ہوا ہو؟
غیر آوازِ عزیزاں در صدور
(اللہ کے) پیاروں کی آواز کے علاوہ جوشینوں میں ہے
آں درونے کیسے درونہا مست از دست
وہ باطن کہ یہ باطن اس سے مست ہیں
کہربائے فکر دہر آوازِ اوست
اس کی آواز زمانے کی فکر کے لئے کہربا ہے
چونکہ مطرب پیر تر گشت و ضعیف
چونکہ گویا بہت بوڑھا اور کمزور ہو گیا
گفت عمرو مہلتم دادی بے
اس نے کہا (اے خدا) تو نے مجھے عمر اور بہت مہلت دی
معصیت و رزیدہ ام ہفتاد سال
میں نے ستر سال گناہ کئے
نیست کسب امروز مہمان توام
کمائی نہیں ہے، اب میں تیرا مہمان ہوں
چنگ را برداشت شد اللہ جوئے
سارنگی اٹھائی، اللہ (تعالیٰ) کی طلب میں روانہ ہوا

ابرواں بر چشم ہچوں پارِ دم
آنکھ پر ابروئیں دہی کی طرح ہو گئیں
ناخوش و مکروہ و زشت و دلخراش
خراب اور مکروہ اور بری اور دلخراش ہو گئی
ہچوں آوازِ خر پیرے شدہ
بوڑھے گدھے کی آواز کی طرح ہو گئی
یا کدائیں سقف کاں مفرش نشد
یا کون سی چھت ہے جو پامال نہ ہوئی ہو؟
کہ بود از عکس دم شاں نفخ صورت
کہ صور کا پھلکا بھی ان کی آواز کی گونج ہے
نیستے کیسے ہستہا ماں ہست از دست
وہ قافی کہ ہمارے وجود اس سے (قائم) ہیں
لذتِ الہام و وحی د رازِ اوست
الہام اور وحی اور راز کی وہ لذت ہے
شد ز بے کسی رہن یک رغیف
بلاکائی کے ایک روٹی کا مرہون (منت) ہو گیا
لطفہا کردی خدایا با خسے
اے خدا! تو نے ایک کمینہ پر مہربانیاں کیں
باز نگرفتی زمن روزے نوال
تو نے مجھ سے ایک دن (بھی) عطا واپس نہ چھینی
چنگ بہر تو زخم کان توام
تیرے لئے سارنگی بجاؤں گا کیونکہ تیرا غلام ہوں
سوئے گورستان یثرب آہ جوئے
مدینہ کے قبرستان کی جانب آہیں بھرتا ہوا

۱۔ خم۔ مٹکا۔ پارِ دم۔ دہی۔ لطیف۔ نازک۔ پاکیزہ۔ جانفزا۔ جان کو بڑھانے والا۔ زشت۔ برا۔ دلخراش۔ دل کو چھیلنے والا۔ زہرہ۔ ایک ستارہ کا نام ہے جس کو اہل نجوم گانے بجانے والی عورت کی ہمشکل تصور کرتے ہیں اور اس کو رقامہ فلک کہتے ہیں۔ خر۔ گدھا، گدھے کی آواز کو بدترین سمجھا گیا ہے۔ سقف۔ چھت۔ مفرش۔ پامال۔ نشد۔ مشہور ہے ہر کمالے راز والے۔ عزیزاں۔ یعنی اولیاء اللہ جو اللہ تعالیٰ کے پیارے ہیں۔ صدور۔ صدر کی جمع، سینہ۔

۲۔ نفخ صور۔ دوسری مرتبہ صور پھونکنے پر مردے زندہ ہو جائیں گے۔

۳۔ آں درونے۔ یعنی اولیاء کے باطن کی وجہ سے بہت سے باطن مست ہیں وہ فنا ہونے والے ضرور ہیں لیکن ہمارے وجود ان کے وجود سے قائم ہیں۔ کہربا۔ ایک پتھر ہے جس میں ٹکڑوں کے لئے کشش ہوتی ہے۔ بے کسی۔ نہ کما سکا۔ رہن۔ گروہی محتاج۔ رغیف۔ روٹی۔ گفت۔ یعنی گویئے نے خدا سے یہ دعا کی۔ خس۔ نکلا، کمینہ۔ ہفتاد۔ ستر، گویئے کی عمر ستر سال کی تھی۔ نوال۔ بخشش۔ کمائی۔ کان۔ کہ آن۔ اللہ جوئے۔ جوئندہ خدا۔ یثرب۔ مدینہ طیبہ کا پرانا نام ہے۔

گفت خواہم از حق ابریشم بہا
 بولا، اللہ (تعالیٰ) سے سارنگی (بجائیکا) انعام چاہوں گا
 چنگ زد بسیار و گریاں سر نہاد
 سارنگی بہت بجائی اور روتے ہوئے سر رکھ دیا
 خواب بردش مرغ جاں از جہں رست
 اس کو نیند آگئی، جان کا پرندہ قید سے چھوٹ گیا
 گشت آزاد از تن و رنج جہاں
 جسم سے اور دنیا کی تکلیف سے آزاد ہوا
 جان او آنجا سراپاں ماجرا
 اس کی روح اس جگہ (یہ) قصہ گانے لگی
 خوش بدے جانم ازیں باغ و بہار
 اس باغ و بہار سے میری جان خوش ہوتی
 بے پر و بے پا سفر می کر دے
 میں بغیر پر اور پیر کے سفر کرتی
 ذکر و فکرے فارغ از رنج دماغ
 ذہنی الجھن سے فارغ ہو کر ذکر اور فکر (میں مشغولیت ہوتی)
 چشم بستہ عالمی دیدے
 آنکھیں بند کر کے میں عالم کو دیکھتی
 مرغ آبی غرق دریائے عسل
 پانی کا پرندہ، شہد کے دریا میں ڈوبا ہوا
 کہ بدو ایوبؑ از پا تا بفرق
 کہ جس کے ذریعہ حضرت ایوبؑ پیر سے سر کی مانگ تک
 گر بود ایں چرخ وہ چندے کہ ہست
 اگر یہ آسمان موجودہ حالت سے دس گنا ہو
 مثنوی در حجم گر بودے چو چرخ
 مثنوی (معنوی) اگر جسامت میں آسمان کی طرح ہوتی

کوبہ نیکوئی پذیرد قلب ہا
 کیونکہ وہ کھوٹے سکے (بھی) عمدگی کے ساتھ قبول کرتا ہے
 چنگ بالیں کرد و بر گورے فتاد
 سارنگی کا تکیہ بتایا اور ایک قبر پر گر پڑا
 چنگ و چنگی را رہا کرد و بکست
 سارنگی اور سارنگی باز کو چھوڑا اور چل دیا
 در جہان سادہ و صحرائے جاں
 سادہ عالم میں اور روح کے میدان میں (جا پہنچا)
 کاندیس جاگر بماندے مرا!
 کہ کاش مجھے اسی جگہ رہنے دیجئے!
 مست ایں صحرائے غیب لالہ زار
 اس لالہ زار غیبی میدان سے مست (ہوتی)
 بے لب و دندان شکر میخوردے
 بغیر ہونٹ اور دانتوں کے شکر کھاتی
 کردے با ساکنان چرخ لاغ
 آسمان میں بسنے والوں کے ساتھ خوشی مناتی
 ورد و ریحاں بے کفے می چیدے
 ہاتھ لگائے بغیر، گلاب و ریحان چنتی
 عین ایوبیؑ شراب و مقتسل
 حضرت ایوب (علیہ السلام) کا چشمہ جو پینے اور نہانے کا تھا
 پاک شد از رنجہا چوں نور شرق
 نور شرق کی طرح تکلیفوں سے پاک ہوئے
 نیست نزد آں جہاں جز تنگ و پست
 اس جہان کے مقابلہ میں تنگ اور پست کے سوا کچھ نہیں ہے
 در غنجدے دریں زان نیم برخ
 اس میں اس (عالم کے بیان) کا آدھا ٹکڑا بھی نہ ساتا

۱۔ ابریشم بہا۔ سارنگی بجانے کا انعام، سارنگی کے تار ریشم سے بھی بنائے جاتے تھے۔ قلب۔ کھوٹا سکہ۔ فتاد۔ یعنی لیٹ گیا۔ خواب۔ نیند میں اس کی روح آزاد ہو گئی۔ صحرائے جاں۔ عالم ارواح۔ مرا۔ یہ تمام باتیں کوئی کی روح نے کہیں جن میں عالم روح کی کیفیات کا ذکر ہے۔ لاغ۔ خوشی و مسرت، ہنسی کھیل۔ ورد۔ گلاب کا پھول، پھول۔ ریحاں۔ ہر خوشبودار پودا۔ عسل۔ شہد۔ عین۔ چشمہ۔

۲۔ ایوبی۔ حضرت ایوب کا جسم جب گل مڑ گیا اور اس میں کیڑے پڑ گئے تو ان کی دعا سے خدا نے ایک چشمہ پیدا کر دیا اور ان کو حکم دیا کہ اس کا پانی پیو اور اسی سے نہاؤ، چنانچہ چند روز میں ان کا تمام جسم اچھا ہو گیا۔ شراب۔ ہر پینے کی چیز۔ مقتسل۔ نہانے کا پانی۔ فرق۔ سر کے بالوں کی مانگ۔ رنجہا۔ بیماریاں۔ مثنوی۔ یعنی یہ مثنوی جس میں عالم ارواح کی باتیں ذکر کی جا رہی ہیں۔ حجم۔ موٹائی۔ برخ۔ پارہ، ٹکڑا۔

کاں زمین و آسمان بس فراخ
اس بہت وسیع آسمان اور زمین نے
وہیں جہانے کاندہیں خواہم نمود
اور یہ عالم جو اس نیند میں مجھے نظر آیا
ایں جہان و راہش ار پیدا بدے
یہ عالم اور اس کا راستہ اگر نظر آتا
امری آمد کہ ہیں طامع مشو
حکم ہوتا تھا کہ خبردار، لالچی نہ بن
مولے مولے میزد آنجا جان او
اس کی جان اس جگہ ٹھہرو ٹھہرو کہتی تھی

کرد از تنگی دلم را شاخ شاخ
تنگی کی وجہ سے میرے دل کو پارہ پارہ کر دیا ہے
از کشالیش پڑ و بالم را کشود
اس نے وسعت کی وجہ سے میرے بال و پر کھول دیئے ہیں
کم کے یک لحظہ انجا بدے
کوئی ایک لمحہ کے لئے بھی اس جگہ نہ ہوتا
چوں زپایت خار پیروں شد برو
جبکہ تیرے پیر سے کاٹا نکل گیا، جا
در فضائے رحمت و احسان او
اس کے احسان اور رحمت کی فضا میں

در خواب گفتن ہاتف با عمر کہ چندیں زر از بیت المال

غیبی آواز کا نیند میں حضرت عمرؓ سے کہنا کہ اس قدر روپیہ بیت المال سے

بآں مرد وہ کہ در گورستان خفتہ است

اس شخص کو دے دو جو قبرستان میں سویا ہوا ہے

تا کہ خویش از خواب نتوانست داشت
یہاں تک کہ نیند کی وجہ سے اپنے آپ کو نہ سنبھال سکے
وہیں ز غیب افتاد بے مقصود نیست
یہ غیب سے آئی ہے، بلا مقصد نہیں ہے
کامدش از حق ندا جانش شنید
ان کو اللہ تعالیٰ کی آواز آئی جو ان کی جان نے سنی
خود ندا آست و ایں باقی صداست
وہی آواز ہے اور یہ سب گونج ہے
فہم کردہ آں ندا بے گوش و لب
بغیر کان اور ہونٹ کے اس آواز کو سن چکے ہیں
فہم کردست ایں ندا را چوب و سنگ
اس آواز کو تو لکڑی اور پتھر نے سنا ہے

آں زماں حق بر عمر خوابے گماشت
اس وقت اللہ (تعالیٰ) نے حضرت عمرؓ پر نیند طاری کر دی
در عجب افتاد کیں معہود نیست
تعجب کیا کہ یہ عادت نہیں ہے
سر نہاد و خواب بردش خواب دید
سر رکھا اور ان کو نیند آ گئی، خواب دیکھا
آں ندائے کاصل ہر بانگ و نواست
وہ آواز، جو ہر آواز اور صدا کی اصل ہے
ترک و کرد و پارسی گو و عرب
ترک اور کرد اور فارسی بولنے والے اور عرب
خود چہ جائے ترک و تاجیک ست و زنگ
ترک اور تاجیک اور حبشی پر منحصر نہیں ہے

بس۔ بہت، بکثرت۔ شاخ شاخ۔ پاش پاش، پارہ پارہ۔ پید۔ ظاہر۔ بدے۔ بودے۔ کم۔ یعنی نہیں۔ خار۔ یعنی غفلت۔ مول۔ میم کے ضمہ کے ساتھ، بمعنی پاش، توبہ، ناز و غمزہ، دوسرے مول میں یا زیادہ ہے، بکرار اصرار کے لئے ہے۔ ہاتف۔ غیبی آواز۔ بیت المال۔ شاہی خزانہ۔ خویش داشتن۔ اپنے آپ کو قابو میں رکھنا۔ معہود۔ عادت کے مطابق۔ بے مقصود۔ بلا وجہ۔ جانش شنید۔ چونکہ وہ غیبی آواز تھی۔ اصل۔ جڑ۔ تول۔ آواز۔ ندا آست۔ چونکہ وہ کلمہ کن کی آواز تھی جس سے تمام کائنات وجود میں آئی ہے۔ صدا۔ گونج، آواز بازگشت۔ ترک۔ ترکستان کی مشہور جنگجو قوم ہے۔ کرد۔ کردستان کے بےسنے والے۔ پارسی گو۔ فارسی بولنے والے۔ بے گوش و لب۔ چونکہ وہ اللہ کی آواز ہے اور وہ لب سے منزه ہے اس کو دل سنتا ہے، کان کی ضرورت نہیں ہے۔ تاجیک۔ ایک قوم کا نام ہے، اور وہ عربی النسل جو عجم میں پیدا ہوا ہو۔ زنگ۔ حبشہ۔

جوہر و اعراض می گردند مست
جس سے جوہر اور عرض مست ہو جاتے ہیں
آمدن شاں از عدم باشد بلے
ان کا عدم سے آنا ”بلے“ ہے
در بیانِ قصہ بشنو بے درنگ
اس کے بیان میں فوری طور پر ایک قصہ سن لے
در بیانِ قصہ ہمدرد خوب
اس کے بیان میں ایک قصہ ہے، خوب غور کر

ہر دے از دے ہی آید اُلت
ہر وقت اس کی جانب سے اُلت (کی آواز) آتی ہے
گرمی آید بلے زیشاں و لے
اگرچہ ان کے جانب سے ”بلے“ نہیں نکلتا ہے لیکن
آنچه من گفتم ز فہم چوب و سنگ
وہ جو میں نے لکڑی اور پتھر کے سمجھنے کی بات کہی ہے
آنچه گفتم ز آشنائی سنگ و چوب
میں نے پتھر اور لکڑی کی سمجھ بوجھ کی جو بات کہی ہے

نالیدن ستونِ حنائے از فراقِ پیغمبر علیہ السلام کہ جماعت انبواہ شدند و
پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم کی جدائی کی وجہ سے حنائے ستون کے رونے کا قصہ جبکہ ایک مجمع مجمع ہوا اور
گفتند کہ ماروئے مبارک ترا چوں بر آں نشستہ نمی بنلیم و منبر ساختن و
انہوں نے کہا کہ جب آپ اس پر بیٹھتے ہیں ہم آپ کا چہرہ مبارک نہیں دیکھ پاتے اور منبر کا بنانا اور
شنیدن رسولِ خدا نالہ ستون را بصریح و مکالمات آنحضرت ﷺ ہاں
رسول خدا کا ستون کا رونا صاف سنا اور آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی اس سے گفتگو

نالہ میزد ہچو اربابِ عقول
سمجھداروں کی طرح روتا تھا
کزوے آگاہ گشت ہم پیر و جوان
کہ اس سے بوڑھے اور جوان واقف ہو گئے
کزچہ می نالہ ستون باعرض و طول
کہ ستون لبائی اور چوڑائی کے ساتھ کیوں روتا ہے
گفت جانم از فراق گشت خوں
بولا کہ میری جان آپ کے فراق سے خون ہو گئی ہے
چوں نالہ بے تو اے جانِ جہاں
اے جانِ عالم! آپ کے بغیر میں کیوں نہ روؤں

اُستن حنائے در ہجر رسول
حنائے ستون رسول کی جدائی میں
در میان مجلس وعظ آنچنان
وعظ کی مجلس کے دوران اس طرح (روایا)
در تحیر ماند اصحابِ رسول
رسول کے صحابہ حیرت میں پڑ گئے
گفت پیغمبرؐ چہ خواہی اے ستون
پیغمبر (ﷺ) نے فرمایا اے ستون تو کیا چاہتا ہے
از فراق تو مرا چوں سوخت جاں
چونکہ میری جان آپ کی جدائی میں جل گئی ہے

۱۔ اُلت۔ یعنی ”کیا میں تمہارا رب نہیں ہوں“ یہ خدا نے ازل میں روحوں کو خطاب کر کے فرمایا جس پر روحوں نے ”بلے“ ہاں کہا یہ عہد اُلت
کہلاتا ہے۔ جوہر۔ وہ موجودات جو خود قائم ہیں۔ اعراض۔ عرض کی جمع جو اپنے وجود میں دوسرے موجود کا محتاج ہو جیسے رنگ وغیرہ وغیرہ۔
آمدن۔ یعنی کائنات اگرچہ زبان سے بلے نہیں کہتی لیکن اس کا وجود میں آنا بلے کہنے کے مترادف ہے۔ آنچہ۔ یعنی میں نے یہ بات کہی کہ پتھر
اور لکڑی بھی روحانی کلام کو سنتے ہیں، اس سلسلے میں استوانہ حنائے کا قصہ سن لو۔

۲۔ حنائے۔ بہت رونے والا، مسجد نبوی میں شروع میں ایک کھجور کا تنہ گاڑ دیا گیا جس پر آنحضور ﷺ ایک لگا کر درس دیا کرتے تھے اس کے بعد منبر
بنایا گیا تو آنحضور ﷺ کی جدائی پر وہ کھجور کا تنہ رونے لگا۔ حضور ﷺ نے منبر سے اتر کر اس کو پیار کیا تو وہ چپ ہوا پھر اس کو مسجد کی قبلی دیوار
میں چنوا دیا۔ اُستن۔ ستون۔ اربابِ عقول۔ عقل والے۔ تحیر۔ حیرانی۔ عرض۔ چوڑائی۔ طول۔ لبائی۔

مسندت! من بودم از من تاختی
 میں آپ کی مسند تھا، آپ مجھ سے دور ہو گئے
 پس رسولش گفت کائے نیکو درخت
 تو رسول (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا اے بھلے درخت!
 گرہمی خواہی ترا نخلے کنند
 اگر تو چاہتا ہے تجھے کھجور بنا دیں
 یاد راں عالم ہفت سروے کند
 یا اس جہاں میں اللہ (تعالیٰ) تجھے سرو بنا دے
 گفت آنخواہم کہ دائم شد بقاش
 بولا میں وہ چاہتا ہوں کہ جس کی بقا دائم ہو
 آں ستوں را دفن کرد اندر زمیں
 اس ستون کو زمین میں دفن کر دیا
 تا بدانی ہر کرا یزداں بخواند
 تاکہ تو سمجھ جائے کہ جس کو خدا نے پکار لیا
 ہر کہ را باشد ز یزداں کاروبار
 جس کا خدا (تعالیٰ) سے کاروبار ہوتا ہے
 وانکہ او را نبود از اسرار داد
 وہ شخص جس کو اسرار کی بخشش نہ ہو
 گوید آرے نے ز دل بہر وفاق
 موافقت کی خاطر ہاں (زبان سے) کہہ دے گانہ کہ دل سے
 گر نیندے واقفان امر کن
 اگر امر کن کے واقف کار نہ ہوتے
 صد ہزاراں ز اہل تقلید و نشان
 لاکھوں مقلدوں اور لکیر کے پیروں کو
 کہ بظن تقلید و استدلال شاں
 اس لئے کہ ان کی تقلید اور ان کا استدلال ظن پر

بر سر منبر تو مسند ساختی
 اور منبر پر آپ نے مسند بنا لی
 اے شدہ با سر تو ہراز بخت
 اے وہ کہ تیرے باطن کو خوش نصیبی حاصل ہے!
 شرقی و غربی ز تو میوہ چنند
 مشرق اور مغرب کے لوگ تیرا میوہ چنیں
 تا تر و تازہ بمانی تا ابد
 تاکہ تو ہمیشہ تر و تازہ رہے
 بشنو اے غافل کم از چوبے مباش
 اے غافل سن! تو لکڑی سے کم نہ بن
 کہ چو مردم حشر گردد یوم دیں
 جو انسانوں کی طرح قیامت میں اٹھایا جائے گا
 از ہمہ کار جہاں بیکار ماند
 وہ دنیا کے تمام کاموں سے بیکار ہو گیا
 یافت بارے آنجا و بیروں شد زکار
 وہ وہاں باریاب ہو جاتا ہے اور (دنیا کے) کام کا نہیں رہتا
 کے کند تصدیق او نالہ جماد
 وہ بے جان کے رونے کی کب تصدیق کرتا ہے؟
 تا گویندش کہ ہست اہل نفاق
 تاکہ اس کو لوگ منافق نہ کہیں
 در جہاں زو گشتہ بودے ایں سخن
 تو دنیا میں یہ بات مانی نہ جاتی
 افگند شاں نیم وہے در گماں
 آدھا وہم (پورے) وہم میں مبتلا کر دیتا ہے
 قائم ست و جملہ پڑ و بال شاں
 قائم ہے اور ان کے سب بال و پر (ظلیات ہیں)

۱۔ مسند۔ وہ چیز جس پر ٹیک لگائی جائے۔ تاختن۔ بھاگنا، گریز کرنا۔ سر۔ باطن۔ ہراز۔ ساتھی، رفیق۔ محل۔ کھجور۔ چنند۔ چنید کا مخفف ہے۔ سرو۔ مشہور درخت ہے۔ بقاش۔ بقاء۔ او۔ بشنو۔ یعنی لکڑی نے حیات ابدی کی خواہش کی لیکن انسان کو اس سے کم سمجھتا رہتا ہے۔ حشر۔ قبر سے اٹھایا جانا۔ یوم۔ دین۔ بدلے کا دن، قیامت۔ تا بدانی۔ استوائی۔ استوائی حنا کو دفن کرنا، اس بات کی طرف اشارہ ہے کہ جو خدا کا ہو گیا، دنیا کے دھندے سے بیکار ہو گیا۔
 ۲۔ بار۔ دخل۔ اسرار۔ علوم باطن۔ دار۔ حصہ۔ جماد۔ وہ چیز جس میں حس و حرکت نہ ہو۔ آرے۔ ہاں، تصدیق کا کلمہ ہے۔ اہل نفاق۔ منافق۔ رو گشتہ۔ یعنی یہ بات کوئی تسلیم نہ کرتا۔ اہل تقلید و نشان۔ یعنی فلاسفہ۔ ظن۔ وہ علم ہے جو شک ڈالنے سے زائل ہو جاتا ہے۔

شبہ می انگیزد آں شیطانِ دوا
وہ کینہ شیطان، شبہ پیدا کر دیتا ہے
پائے استدلالیاں چوبیس بود
(عقلی) دلائل والوں کا پیر لکڑی کا ہوتا ہے
غیر آں قطب زمان دیدہ ور
سوائے اس قطب دوراں، صاحب بصیرت کے
پائے ناپینا عصا باشد عصا
اندھے کا پیر لاٹھی ہوتی ہے لاٹھی
آں سوارے کو سپہ راشد ظفرؒ
وہ سوار جو سپاہیوں کی فتح (کا باعث) ہے
با عصا کوراں اگر رہ دیدہ اند
اندھوں نے اگر لاٹھی سے راستہ ٹول لیا ہے
گر نہ بینائیاں بدندے و شہاں
اگر آنکھوں والے اور شاہ نہ ہوتے
نے ز کوراں کشت آید نے درود
اندھوں سے نہ ہونا آئے نہ کاٹا
گر نبودے رحمت و افضالِ شاں
اگر ان کی مہربانیاں اور شفقت نہ ہوتی
ایں عصا چہ بود قیاسات و دلیل
یہ لاٹھی کیا ہے، قیاس اور دلیل
او عصا تاں داد تا پیش آمدید
اس نے تمہیں لاٹھی دی تاکہ آگے بڑھو

در فتنہ ایں جملہ کوراں سرنگوں
جس سے یہ سب اندھے اندھے گر جاتے ہیں
پائے چوبیس سخت بے تمکین بود
(اور) لکڑی کا پیر بہت کمزور ہوتا ہے
کز شاتش کوہ گردو خیرہ سر
کہ اس کے جہاد سے پہاڑ حیران ہو جاتا ہے
تاہنفتہ سرنگوں او بر حصا
تاکہ وہ کنکریوں پر سر کے بل نہ گرے
اہل دل را کیست سلطانِ بصر
دیداروں کیلئے کون ہے؟ فرمانروائے بصیرت ہے
در پناہ خلق روشن دیدہ اند
تو روشن چشم مخلوق کی پناہ میں ہیں
جملہ کوراں خود بمردندے عیاں
تمام۔ اندھے صاف مر جاتے
نے عمارت نے تجارتہا و سود
نہ تعمیر کرتا، نہ تجارت اور نہ نفع
در شکستے چوب استدلال شاں
ان کے استدلال کی لاٹھی ٹوٹ جاتی
آں عصا کہ داد شاں پینا جلیل
یہ وہ لاٹھی ہے جو ان کو (خدا) بصیر و جلیل نے دی ہے
آں عصا از خشم ہم بروے زدید
غصہ سے وہ لاٹھی تم نے اس پر دے ماری

دوا۔ کینہ۔ کوراں۔ کور کی جمع، اندھا۔ استدلال۔ یعنی عقلی دلیل سے کام لینا۔ چوبیس۔ لکڑی کی چیز۔ بے تمکین۔ کمزور۔ پائے استدلالیاں۔ اس کے بعد بعض نسخوں میں یہ شعر بھی ہے۔ گر با استدلال کا ردیں بدے۔ فخر رازی رازدار دیں بدے یعنی اگر دین کے تمام مسائل کا مدار عقلی دلائل پر ہوتا تو فخر الدین رازی دین کے سب سے بڑے رازداں ہوتے۔ قطب۔ صاحب ارشاد ولی۔ دیدہ ور۔ صاحب بصیرت۔ ثبات۔ ثابت قدمی۔ خیرہ سر۔ حیران۔ عصا۔ لاٹھی۔ حصا۔ کنکری۔ ظفر۔ فتح، کامیابی۔ سلطانِ بصر۔ فرمانروائے بصیرت۔ بینائیاں۔ شاہاں۔ شاہ کی جمع یعنی ولی اللہ۔ کوراں۔ یعنی عوام الناس۔ کشت۔ فصل ہونا۔ درود۔ فصل کاٹنا۔ عمارت۔ تعمیر یعنی جس طرح اندھے اپنی ضروریات میں دوسروں کے محتاج ہیں، اسی طرح عوام شیعہ کامل کی رہبری کے محتاج ہیں۔ گر نبودے۔ اگر بزرگوں کی توجہ نہ ہو تو محض استدلال سے علوم معرفت حاصل نہیں ہو سکتے ہیں۔

ایں عصا۔ اللہ تعالیٰ نے ان فلاسفہ کو توبہ استدلال اسی لئے دی تھی کہ انبیاء کو پہچانیں لیکن انہوں نے ان کا کام لیا اور ان دلائل سے انکار کا کام لینا شروع کر دیا۔

چوں عصا شد آلت جنگ و نفیر
جب لاٹھی جنگ اور بھگدڑ کا ذریعہ ہو گئی
حلقہ کوراں بچہ کار اندرید
تم اندھوں کے حلقہ میں کیوں ہو؟
دامن او گیر کو دادت عصا
اس کا دامن پکڑ جس نے تجھے لاٹھی دی ہے
چوں عصا شد مار و استن با خبر
لاٹھی سانپ کیسے بنی اور ستون کیسے با خبر ہوا؟
از عصا ماری و از استن حنین
لاٹھی کا سانپ بن جانا اور ستون کا رونا
گر نہ نامعقول بودے ایں مزہ
اگر یہ مزہ عقل میں نہ آنے والا نہ ہوتا
ہر چہ معقول ست عقلت می خرد
جو عقل میں آنے والی بات ہوتی ہے تیری عقل اسکو قبول کر لیتی ہے
ایں طریق نکر نامعقول ہیں
اس انوکھے اور عقل میں نہ آنے والے طریقہ کو دیکھ
آں چناں کز بیم آدم دیو و دد
جس طرح آدمی کے ڈر سے جن اور درندے
ہم زبیم معجزات انبیا
نبیوں کے معجزوں کے خوف سے بھی
تا بناموس مسلمان زیند
تاکہ مسلمان کی عزت کے ساتھ زندہ رہیں

آں عصا را خورد بشکن اے ضریر
اے اندھے! اس لاٹھی کا چورا چورا کر دے
دید باں را درمیانہ آورید
کسی صاحب بصیرت کو درمیان میں لاؤ
در نگر کا دم چہا دید از عصی
غور کر آدم (علیہ السلام) نے نافرمانی سے کیا دیکھا؟
معجزہ موسیٰ و احمد در نگر
(حضرت) موسیٰ (حضرت) احمد علیہما السلام کے معجزے پر غور کر
بیچ نوبت میزنند از بہر دیں
دین کے لئے پانچ وقت فقارہ پیٹتے ہیں
کے بدے حاجت بچندیں معجزہ
تو اس قدر معجزوں کی کب ضرورت پڑتی؟
بے بیان معجزہ بے جزر و مد
بغیر معجزہ کے ظہور کے اور بغیر رد و کد کے
در دل ہر مقبلے مقبول ہیں
ہر بانصیب مقبول (شخص) کے دل میں دیکھ
در جزائر در رمیدند از حسد
حسد کی وجہ سے جزیروں میں بھاگ گئے
سرکشیدہ منکراں زیر گیا
منکروں نے گھاس کے نیچے سر چھپا لیا
در تسلس تا ندانی کہ کیند
مکاری میں، تاکہ تو یہ نہ سمجھ سکے کہ وہ کون ہیں؟

۱۔ چوں عصا۔ جب دلائل مقصد کے خلاف استعمال ہوں تو ان دلائل کو ترک کر دینا چاہیے۔ حلقہ۔ جماعت۔ دید باں۔ صاحب بصیرت، یعنی شیخ کامل۔ عصی۔ اس نے نافرمانی کی، حضرت آدم کے بارے میں قرآن پاک ہے ”فعصی آدم رب فغوی“ آدم علیہ السلام نے اپنے رب کی نافرمانی کی تو بھٹک گئے۔ ماری۔ مارشدی۔

۲۔ حنین۔ گریہ و زاری۔ بہر دیں۔ معجزات کے ذریعہ دین کے غلبہ کا اظہار ہوتا ہے۔ نامعقول۔ الہیات کی بحثیں محض دلائل عقلیہ سے طے نہیں ہو سکتی ہیں لامحالہ وحی پر اعتماد کرنا ضروری ہے۔ معقول۔ یعنی جو چیز عام انسانوں کی عقل کے مطابق ہو۔ می خرد۔ قبول می کند۔ بیان۔ اظہار۔ جزر۔ سمندر کے پانی کا سناؤ۔ مد۔ سمندر کے پانی کا چڑھاؤ۔ نکر۔ انوکھا۔ مقبل۔ بانصیب۔

۳۔ مقبول۔ خدا رسیدہ، یعنی علوم اخروی کا ادراک عام عقولوں سے بالاتر ہے، ان کا ادراک کشف اور ذوق سے ہوتا ہے۔ دیو۔ جن، شیطان۔ دد۔ درندہ۔ جزیرہ۔ زمین کا وہ ٹکڑا جو چاروں طرف سمندر سے گھرا ہوا ہو۔ زیر گیا۔ یعنی مولانا کے دور کے طہر اپنے آپ کو ظاہر نہ کرتے تھے بلکہ صوفیاء کے لباس میں چھپے رہتے تھے۔ ناموس۔ عزت و آبرو، قاعدہ قانون۔ تسلس۔ سالوس سے بنا ہے، مکر و فریب کرنا۔ زیند۔ زینت کا مفہار ع ہے۔ کیند۔ کدام اند۔

ہمچو قلاباں بر آں نقد تباہ
کھوٹے سکے بنانے والوں کی طرح اس خراب سکہ پر
ظاہراً الفاظ توحید و شرع
بظاہر توحید اور شریعت کے الفاظ ہیں
فلسفی را زہرہ نے تادم زند
فلسفی کی مجال نہیں کہ دم مارے
دست و پائے او جماد و جان او
اس کے ہاتھ اور پیر جماد ہیں اور اس کی روح
بازباں گرچہ کہ تہمت می نہند
زبان سے اگرچہ وہ تہمت دھرتے ہیں

نقرہ می مانند و نام پادشاہ
چاندی اور بادشاہ کا نام چڑھاتے ہیں
باطن آں ہمچو در ناں تخم ضرع
باطن ان کا ایسا ہے جیسے روٹی میں ضرع کے ج
دم زند دین ہش برہم زند
دم مارے تو سچا دین اس کو سچ دے
ہر چہ گوید آں دو در فرمان او
جو کچھ کہتی ہے وہ دونوں اس کے حکم میں ہیں
دست و پاپا شاں گواہی می دہند
ان کے ہاتھ اور پیر گواہی دیتے ہیں

اظہار معجزہ پیغمبر علیہ السلام و بسن آمدن سگریزہ در دست ابو جہلؓ
پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم کا معجزہ ظاہر کرنا اور سگریزوں کا ابو جہل کے ہاتھ میں بات کرنا
و گواہی دادن برسالت آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم
اور گواہی دینا آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی رسالت پر

گفت اے احمدؓ بگو ایں چیست زود
بولا اے احمدؓ جلدی بتا یہ کیا ہے؟
چوں خبرداری ز راز آسمان
جبکہ آسمان کے راز کا تو خبردار ہے
یا بگویند آنکہ ما ہیم و راست
یا وہ کہیں ہم برحق اور سچے ہیں
گفت آری حق ازاں قادر ترست
فرمایا ہاں (اللہ تعالیٰ) اس سے زیادہ پر قادر ہے
بشنو از ہر یک تو تسبیح درست
اور ہر ایک سے تو صحیح تسبیح سن لے

سنگہا اندر کف ابو جہل بود
سنگ ریزے ابو جہل کی مٹھی میں تھے
گر رسولی چیست در دست نہاں
اگر تو رسول ہے میرے ہاتھ میں کیا چھپا ہے؟
گفت چوں خواہی بگویم کاںچہاست
فرمایا، تو کیا چاہتا ہے، میں بتاؤں کہ وہ کیا ہے؟
گفت بو جہل آں دوم نادر ترست
ابو جہل نے کہا دوسری بات زیادہ انوکھی ہے
گفت شش پارہ حجر در دست تست
فرمایا تیرے ہاتھ میں پتھر کے چھ ٹکڑے ہیں

۱۔ قلاب۔ کھوٹے سکے بنانے والا۔ تباہ۔ کھونا، خراب۔ ضرع۔ ایک زہریلی، کڑوی گھاس ہے۔ براد۔ یعنی ان میں کوئی عقل اور سمجھ نہیں ہے۔ دو۔ ہاتھ اور پیر۔ بازبان۔ یعنی فلسفی یہ کہتے رہتے ہیں کہ برادات میں شعور نہیں ہے وہ کیسے کسی کا حکم مان سکتے ہیں ان کے ہاتھ پیر خود ان کے خلاف گواہی دیتے ہیں کہ ان میں بھی شعور نہیں ہے لیکن روح کے حکم کو مانتے ہیں۔ معجزہ۔ اس معجزہ کا تذکرہ حدیث کی معتبر کتابوں میں نہیں ہے۔ مولانا کا منشاء یہ ہے کہ نداء نبی کو جس طرح نباتات سنتی ہیں جس کو استوائیہ حنائیہ کے واقعہ نے ثابت کیا اسی طرح برادات بھی سنتی ہیں۔

۲۔ ابو جہل۔ اسلامی دور سے پہلے اس کو ابوالحکم کہا جاتا تھا۔ آنحضرت ﷺ کی انتہائی دشمنی میں جو ساقی کیں اس کی وجہ سے اسلامی دور میں اس کو ابو جہل کہا گیا۔ کر رسولی۔ جب تم آسمانوں کے راز بتاتے ہو تو یہ قریب کی چیز ہے، اس کو ضرور بتا دینا چاہیے۔ گفت۔ حضور ﷺ نے فرمایا کہ میں بتاؤں کہ تیری مٹھی میں کیا ہے یا جو چیز مٹھی میں ہے وہ بتائے کہ میں کون ہوں۔ دوم۔ یعنی مٹھی کی چیز تمہارے ہاتھ میں شہادت دے۔

از میانِ مشت او ہر پارہ سنگ
اس کی مٹھی میں ہر سنگریزے نے
لا اِلٰہَ اِلَّا اللّٰہُ گفت و اِلَّا اللّٰہُ گفت
لا اِلٰہَ کہا اور اِلَّا اللّٰہُ کہا
چوں شنید از سنگہا بوجہلِ ایں
ابوجہل نے جب پتھروں سے یہ سنا
گفت نبود مثل تو ساحرِ دیگر
یولا تجھ جیسا کوئی جادوگر نہ ہوگا
چوں بدید آں معجزہ بوجہلِ تفت
جب ابوجہل نے وہ معجزہ دیکھا، جل گیا
رہ گرفت و رفت از پیشِ رسول
راستہ لیا، اور رسول کے سامنے سے چلا گیا
معجزہ را دید و شد بدبخت و زفت
معجزہ دیکھا اور مزید بدبخت اور سخت ہو گیا
خاک بر فرقش کہ بد کور و لعین
اس کے سر پر خاک کیونکہ وہ اندھا اور ملعون تھا
ایں خن را نیست پایاں اے عمو
اے چچا! اس بات کا اختتام نہیں ہے
باز گرد و حالِ مطرب گوش دار
واپس لوٹ اور گویے کا حال

بقیہ قصہ پیرکِ چنگی و پیغام رسانیدن باو

حقیر بوڑھے سارنگی نواز کا بقیہ قصہ اور اس کو پیغام پہنچانا

بندہ مارا ز حاجت باز خر
ہمارے ایک بندہ کو ضرورت سے نجات دلا
سوئے گورستاں تو رنجہ کن قدم
قبرستان کی جانب جا

بانگ آمد مر عمر را کالے عمر
عمر (رضی اللہ عنہ) کو آواز آئی، اے عمر
بندہ داریم خاص و محترم
ہمارا ایک خاص اور محترم بندہ ہے

۱۔ لا اِلٰہَ یعنی خدا کی وحدانیت کی گواہی دی پھر آنحضور ﷺ کی رسالت کی گواہی دی۔ ساحر۔ جادوگر۔ تفت۔ تاء کے فتح کے ساتھ، گرم،
غضب ناک۔ خشم۔ غصہ۔ زشت۔ بدبخت، شقی، برا۔ سفول۔ پست فطرت، کمینہ۔ زفت۔ زاء کے فتح کے ساتھ، سخت، درشت۔ زندقہ۔
بے دینی۔

۲۔ تیز رفت۔ تیز رفتار۔ فرق۔ سر کے بالوں کی مانگ۔ بد۔ بود کا مخفف ہے۔ خاک ہیں۔ شیطان نے حضرت آدم کے پتلے کو مٹی کا خیال کیا،
باطنی اوصاف کو نہ دیکھا۔ کاتے۔ کہ اے۔ باز خریدن۔ نجات دلانا، چھڑالینا۔ محترم۔ معزز۔ قدم رنجہ کن۔ تشریف لے جائیے۔

اے عمرؒ برجہ زبیت المالؒ عام
اے عمرؒ! اٹھ، عام بیت المال سے
پیش او بر، کالے تو ما را اختیار
اس کے سامنے لے جا کہ اے ہمارے برگزیدہ!
ایں قدر از بہر ابریشم بہا
یہ مقدار، جو سارگی کا انعام ہے
پس عمرؒ زان ہیبت آواز جست
تو عمرؒ اس آواز کی ہیبت سے اٹھ کھڑے ہوئے
سوئے گورستان عمرؒ بنہاد رُو
عمر (رضی اللہ عنہ) نے قبرستان کا رخ کیا
گرد گورستان دواں شد او بے
قبرستان کے چاروں طرف بہت دوڑے
گفت ایں نبود دگر بارہ دوید
کہا، یہ نہ ہوگا، پھر دوڑے
گفت حق فرمود مارا بندہ ایست
کہا، اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا ہے ہمارا ایک بندہ ہے
پیر چنگی کے بود خاص خدا
بوڑھا، سارگی نواز خدا کا خاص کب ہوگا؟
بار دیگر گرد گورستان بکشت
پھر قبرستان کا چکر لگایا
چوں یقین گشتش کہ غیر پیر نیست
جب ان کو یقین ہو گیا کہ بوڑھے کے علاوہ کوئی نہیں ہے
آمد و باصد ادب آنجا نشست
آئے اور بہت ادب سے وہاں بیٹھے
مر عمرؒ را دید و ماند اندر شگفت
عمر (رضی اللہ عنہ) کو دیکھا اور حیران ہو گیا

ہفت صد دینار برکف نہ تمام
پورے سات سو دینار ہاتھ میں لے
ایں قدر بستاں کنوں معذور دار
اتنا لے لے، اب معذور سمجھ
خرج کن چوں خرج شد آنجا بیا
خرج کر، جب خرج ہو جائے اس جگہ آ جانا
تامیاں را بہر ایں خدمت بہ بست
اور اس خدمت کے لئے کربستہ ہو گئے
در بغل ہمایاں دواں در جستجو
ہمایاں بغل میں تھی، جستجو میں دوڑ رہے تھے
غیر آں پیر او ندید آنجا کے
اس بوڑھے کے علاوہ کسی کو نہ دیکھا
ماندہ گشت و غیر آں پیر او ندید
تھک گئے اور اس بوڑھے کے سوا نہ دیکھا
صافی و شائستہ و فرخندہ ایست
پاک، شائستہ اور بابرکت ہے
حبذا اے سر پہاں حبذا
واہ واہ، اے پوشیدہ راز، واہ واہ
ہچو آں شیر شکاری گرد دشت
جیسے شکاری شیر، جنگل کے گرد (چکر لگاتا ہے)
گفت در ظلمت دل روشن بے ست
بولے، بہت سے روشن دل اندھیرے میں ہوتے ہیں
بر عمرؒ عطسہ فتاد و پیر جست
عمر (رضی اللہ عنہ) کو چھینک آئی اور بوڑھا اٹھ بیٹھا
عزم رفتن کرد و لرزیدن گرفت
جمل دینے کا ارادہ کیا اور کاپنے لگا

۱۔ بیت المال۔ شاہی خزانہ جو عوام کے لئے ہوتا ہے۔ برجہ۔ چہ امر ہے ہیدن کا، کودنا، بر زیادہ ہے۔ تمام۔ مکمل۔ بر۔ بردن کا امر ہے۔ اختیار۔ برگزیدہ۔ ابریشم بہا۔ سارگی بجانے کا انعام۔ میان سعتن۔ کمر کستا، کسی کام کے لئے تیار ہو جانا۔ ہمایاں۔ نقد کی قہلی۔ صافی۔ پاک۔ شائستہ۔ لائق، مہذب۔ فرزندہ۔ مبارک۔

۲۔ حبذا۔ تعریف کا کلمہ ہے، واہ واہ، سبحان اللہ۔ چوں۔ تلاش کے بعد کوئی سارگی نواز کے علاوہ نہ ملا تو سمجھے وہی چھپا ہوا بزرگ ہے۔ آنجا۔ یعنی بوڑھے کے پاس۔ عطسہ۔ چھینک۔ جست۔ وہ سویا ہوا تھا چھینک کی آواز سے اٹھ بیٹھا۔ شگفت۔ حیرت، تعجب۔ لرزیدن۔ کاپنا، لرزنا۔

گفت در باطن خدا یا از تو داد
دل میں بولا اے خدا تیری دہائی ہے
چوں نظر اندر رخ آں پیر کرد
جب اس بوڑھے کے چہرے پر نظر کی
پس عمر گفتش مترس از من مرم
عمر نے اس سے کہا، خوف نہ کر، مجھ سے نہ بھاگ
چند یزداں مدحت خوئے تو کرد
اللہ (تعالیٰ) نے تیری خصلت کی اس قدر تعریف کی
پیش من بنشیں و مہجوری مساز
میرے سامنے بیٹھ، اور جدائی نہ کر
حق سلامت میکند می پرسدت
اللہ (تعالیٰ) نے تجھے سلام کہا ہے اور تجھ سے دریافت کیا ہے
نک قراضہ چند ابریشم بہا
یہ ہے کچھ تھوڑا سا سارنگی بجانے کا انعام!
پیر لرزاں گشت چوں ایں را شنید
جب یہ سنا تو بوڑھا کانپ گیا
بانگ می زد کائے خدائے بے نظیر
چلا تا تھا کہ اے بے مثال خدا!
چوں بے بگریست و زحد رفت درد
جب بہت رویا اور درد حد سے بڑھ گیا
گفت اے بودہ حجابم از الہ
بولا اے (سارنگی) تو ہی خدا سے میرا پردہ تھی
اے بخورده خون من هفتاد سال
اے (سارنگی) تو نے ہی ستر سال میرا خون پیا
اے خدائے با عطائے با وفا
اے خدا کہ تو عطا والا اور با وفا ہے

محتسب بر پیر کے چنگی فتاد
ناجیز سارنگی نواز پر محتسب آ پڑا
دید او را شرمسار و روئے زرد
اس کو شرمندہ اور زرد رو دیکھا
کت بشارتہائے حق آورده ام
کیونکہ میں تو تیرے لئے خدا کی جانب سے خوشخبریاں لایا ہوں
تا عمر را عاشق روئے تو کرد
کہ عمر کو تیرے چہرے کا عاشق بنا دیا
تا بگوشت گویم از اقبال راز
تاکہ تیرے کان میں تیری اقبال مندی کا راز کہوں
چونی از رنج و غمان بے حدت
کہ بے حد غموں اور تکلیفوں میں تیرا کیا حال ہے؟
خرج کن ایں را و باز ایں جا بیا
اس کو خرچ کر اور پھر اس جگہ آ جانا
دست می خاسید و برخود می طہید
ہاتھ کاٹا تھا اور تڑپا تھا
بسکہ از شرم آب شد بے چارہ پیر
بے چارہ بوڑھا شرم سے پانی پانی ہو گیا
چنگ را زد بر زمیں و خرد کرد
سارنگی کو زمین پر دے مارا اور ریزہ ریزہ کر دیا
اے مرا تو راہزن از شاہراہ
اے (سارنگی) تو ہی میرے لئے شاہراہ سے راہزن تھی
اے ز تو رویم سیہ پیش کمال
اے (سارنگی) تیری وجہ سے میرا منہ اہل کمال کے سامنے کالا تھا
رحم کن بر عمر رفتہ در جفا
اس زندگی پر رحم کر دے جو ظلم میں بسر ہوئی

- ۱۔ باطن۔ دل۔ داد۔ فریاد، دہائی۔ محتسب۔ اسلامی دور میں ایک شخص مقرر کیا جاتا تھا جو لوگوں کی نگرانی رکھتا تھا اور بدکاروں کو سزا دیتا تھا۔ مرم۔ رمیدن
نے نمی کا صیغہ ہے، نہ بھاگ۔ کت۔ کہ ترا، کہ برائے تو۔ بشارت۔ خوشخبری۔ چند۔ اس قدر۔ مدحت۔ تعریف۔ خوئے۔ خصلت۔ مہجوری۔
جدائی۔ اقبال۔ خوش نصیبی۔ سلامت میکند۔ تر اسلام می کند۔ می پرسدت۔ ترائی پرسد۔ چوئی۔ چگونہ ہستی۔ نک۔ ایک کا مخفف ہے، اب۔
۲۔ قراضہ۔ ریز گاری، کترن۔ ابریشم بہا۔ سارنگی بجانے کا انعام۔ خاسیدن۔ چبانہ۔ برخود طہیدن۔ لوشنا، مضطرب ہو جانا۔ آب شدن۔ پینہ میں ڈوب
جانا اور شرمندہ ہونا۔ خرد کرد۔ ریزہ ریزہ کر دیا۔ حجاب۔ پردہ، رکاوٹ۔ راہزن۔ ڈاکو۔ شاہراہ۔ آباد راستہ۔ کمال۔ اہل کمال۔ جفا۔ ظلم۔

کس نداند قیمت آں در جہاں
اس کی قیمت دنیا میں کوئی نہیں جانتا
درد میدم جملہ را در زیر و بم
اور زیر و بم میں سب کو پھونک دیا
رفت از یادم دم تلخ فراق
میں موت کے تلخ وقت کو بھول گیا
خشک شد کشت دل من دل ببرد
میرے دل کی کھیتی خشک ہو گئی، میرا دل مردہ ہو گیا
کارواں بگذشت بیگہ شد نہار
تافلہ چلا گیا، دن بے وقت ہو گیا
داد خواہم نے زکس زیں داد خواہ
انصاف چاہتا ہوں اور کسی سے نہیں، اسی داد خواہ سے
عمر شد ہفتاد سال از من جہاں
میری ستر سال کی عمر (بیکار) گزر گئی
زانکہ او از من بمن نزدیک تر
اسکے جو خود میری ذات سے زیادہ مجھ سے قریب ہے
پس ورا یلنم چو ایں شد گم مرا
جب یہ مجھ سے گم ہو گئی ہے تو میں اس کو دیکھ رہا ہوں
سوئے او داری نہ سوئے خود نظر
تو اس کی طرف دیکھتا ہے نہ کہ اپنی جانب
می شمر دے جرم چندیں سالہ او
وہ اپنے سالہا سال کے گناہ گن رہا تھا

داد حق عمرے کہ ہر روزے ازاں
اللہ (تعالیٰ) نے جو عمر دی ہے اس کے ہر دن کی قیمت
خرج کردم عمر خود را دمبدم
میں نے اپنی عمر کا لمحہ لمحہ خرچ کر دیا
آہ کز یاد رہ و پردہ عراق
افسوس! رہ اور پردہ عراق کی یاد میں
وائے کز تری زیر افگند خرد
ہائے! ناچیز زیر افگند خرد کی تری سے
وائے کز آواز ایں بست و چہار
ہائے! اس چوبیس کی آواز کی وجہ سے
اے خدا فریاد ازیں فریاد خواہ
اے خدا! اسی فریادی سے، فریاد ہے
داد خود را چوں ندادم در جہاں
پونکہ میں نے خود اپنے آپ سے اس جہان میں انصاف نہ کیا
داد خود از کس نیابم جز مگر
اپنا انصاف کسی سے نہ حاصل کر سکوں گا سوائے
کیں منی ازوے رسد دم دم مرا
اس لئے کہ یہ ہستی لمحہ بہ لمحہ مجھے اس سے مل رہی ہے
ہمچو آنکو باتو باشد زر شمر
جیسے وہ شخص جو تجھے روپے گن کر دے رہا ہو
چنین در گریہ و در نالہ او
اسی طرح رو رو کر اور پلا پلا کر

۱۔ داد۔ یعنی خدا نے جو عمر عطا کی ہے اس کے دنوں کی قیمت کا کوئی اندازہ نہیں کر سکتا اور انسان ان کو ضائع کرتا ہے۔ زیر و بم۔ موسیقی میں آوازوں کے نام ہیں، زیر ہاکاسر، بم بھاری سر۔ رہ۔ راہ کا مخفف ہے، موسیقی میں سر جمانے کو کہتے ہیں۔ پردہ عراق۔ ایک راگ کا نام ہے۔ دم تلخ فراق۔ موت کا کڑوا وقت۔ تری۔ رونق، راہ کو ضرورت شمری کی وجہ سے مشدد کر دیا ہے۔

۲۔ زیر افگند خرد۔ موسیقی کے مشہور چوبیس راگوں میں سے ایک راگ کا نام ہے۔ بست و چہار۔ یعنی چوبیس راگنیاں۔ بے گہ۔ بے وقت۔ نہار۔ دن۔ اے خدا۔ یعنی میں نے اپنے اوپر ظلم کیا ہے، اے خدا میں اس کی تجھ سے داد و فریاد چاہتا ہوں۔ داد خود۔ قرآن پاک میں فرمایا گیا ہے گناہ اور کفر سے خود انسان اپنے اوپر ظلم کرتا ہے۔

۳۔ نزدیک تر۔ قرآن پاک میں فرمایا ہے ہم انسان سے اس کی شررگ سے زیادہ قریب ہیں۔ منی۔ خودی، ہستی، صوفیاء کے نزدیک تجدد و امثال ہے یعنی انسان کا ہر آن ایک وجود فنا ہوتا ہے اور اللہ کی جانب سے اسی آن میں اس جیسا دوسرا وجود عطا ہوتا ہے۔ کم۔ یعنی جب اپنی ہستی کو فنا کر دوں گا تو پیدار میرا آئے گا۔

گردانیدن عمر رضی اللہ عنہ نظر او از مقام گریہ!

حضرت عمر (رضی اللہ عنہ) کا اس کو مقام گریہ سے جو کہ ہستی

کہ ہستی ست بمقام استغراق

ہے مقام استغراق کی طرف پھیر دینا

ہست ہم آثار ہشیاری تو

بھی تیرے ہوش کی علامت ہے

ز اعتذارش سوئے استغراق خواند

اس کو عذر خواہی سے استغراق کی طرف بلایا

ماضی و مستقبل پر وہ خدا

تیرا ماضی اور مستقبل خدا سے پردہ ہے

پُر گرہ باشی ازیں ہر دو چو نے

تو ان دونوں سے نے کی طرح پُر گرہ رہے گا

ہمنشین آں لب و آواز نیست

اس لب اور آواز کی ساتھی نہیں ہے

چوں بخانہ آمدی ہم باخودی

جب تو خانہ (کعبہ) میں آیا تب بھی خودی میں ہے

توبہ تو از گناہ تو بتر

تیری توبہ تیرے گناہ سے بدتر ہے

زانکہ ہشیاری گناہ دیگرست

اس لئے کہ ہشیاری ایک دوسرا گناہ ہے

کے کئی توبہ ازیں توبہ بگو

بتا اس توبہ سے کب توبہ کرے گا؟

گاہ گریہ زار را قبلہ زنی

کبھی پھوٹ پھوٹ کر رونے کا بوسہ لیتا ہے

پس عمر گفتش کہ ایں زاری تو

حضرت عمر (رضی اللہ عنہ) نے اس سے فرمایا کہ یہ تیرا رونا

بعد ازاں او را ازاں حالت براند

اس کے بعد اس کو اس حالت سے ہٹایا

ہست ہشیاری زیادہ ماضی

گذشتہ کی یاد سے ہوشیاری پیدا ہوتی ہے

آتشی برزن بہر دو تاجے

دونوں کو جلا دے، کب تک

تا گرہ بانے بود ہمراز نیست

جب تک بانسری میں گرہ ہے ہمراز نہیں ہے

چوں بطوف خود بطوفی مرتدی

جب تک تو خودی کے چکر کیساتھ طواف کرتا ہے، مرتد ہے

اے خبر بات از خبر وہ بے خبر

اے (مخاطب) تیری خبریں خبر دینے والے سے غیر متعلق ہیں

راہ فانی گشتہ راہ دیگرست

فنا شدہ کا راستہ، دوسرا ہی راستہ ہے

اے تو از حال گذشتہ توبہ جو

اے تو! کہ گذشتہ حالت سے توبہ کرنے والا ہے

گاہ بانگ زیر را قبلہ کئی

کبھی تو نرم آواز کو قبلہ بناتا ہے

۱۔ مقام گریہ۔ جب انسان اپنے گناہوں کا احساس کر کے روتا ہے تو اس کی اپنی طرف نظر ہوتی ہے اس لئے وہ مقام ہستی ہے جس میں اپنے وجود کا

دھیان رہتا ہے اور مقام استغراق میں انسان اپنے اور ماسوائے اللہ کے وجود سے غافل ہو کر صرف بحر وحدت میں غرق ہو جاتا ہے۔ برآمد۔ یعنی

مقام ہستی سے مقام استغراق میں پہنچا دیا۔ ہست۔ گذشتہ واقعات کی یاد خودی ہے، گذشتہ اور آئندہ کی فکر خدا سے حجاب ہے۔ آتشی۔ گذشتہ اور

آئندہ کی یاد کو نرسل کی گزہوں سے تعبیر کیا ہے جو حجاب ہیں، بانسری کی گرہیں جب صاف کر دی جاتی ہیں تب وہ بجائے والے کی ہمراز بنتی ہے۔

۲۔ چوں۔ خودی کے ساتھ طواف کعبہ شرک ہے۔ اے۔ جو اپنے ماضی اور مستقبل کی فکر میں ہے وہ واقعات پیدا کرنے والے سے غافل ہے۔ ایسے

فحش کی اپنے واقعات سے توبہ، گناہ سے بدتر ہے۔ فانی۔ مقام فنا میں انسان سب کچھ فراموش کر دیتا ہے۔ اے۔ تو جس میں خودی باقی ہے اور

اس حالت میں توبہ کرتا ہے اس کو اس توبہ سے توبہ کرنی چاہئے۔ گاہ۔ گویے کو خطاب ہے، تو کبھی نغمہ میں مشغول تھا اب گریہ و زاری کی خودی میں

چونکہ فاروق آئینہ اسرار شد
چونکہ (عمر) فاروق اسرار کا آئینہ ہو گئے
ہچو جاں بے گریہ و بے خندہ شد
(وہ بوڑھا) روح کی طرح گریہ اور خندہ سے آزاد ہو گیا
حیرتے آمد درویش آں زماں
اس کے باطن میں اس وقت ایک حیرت پیدا ہوئی
جستوئے ماورائے جستو
جستو کے علاوہ ایک جستو (تھی)
جستوئے از ورائے حال و قال
ایک جستو (کے ساتھ) جو حال و قال سے ماوراء تھی
غرقہ نے کہ خلاصی باشدش
وہ مستغرق نہیں کہ جس کو چھکارا حاصل ہو
عقل جزو از کل گویا نیستے
جزوی عقل (عقل) کل کے بارے میں نہ بتا سکتی
چوں تقاضا بر تقاضا می رسد
چونکہ تقاضہ پر تقاضہ ہو رہا ہے
چونکہ قصہ حال پیر اینجا رسید
جبکہ بوڑھے کے حال کا معاملہ یہاں تک پہنچا
پیر دامن را زگفت و گو فشاند
بوڑھے نے گفتگو سے دامن جھاڑا
از پئے ایں عیش و عشرت ساختن
اس عیش و عشرت کے حاصل کرنے کے لئے
در شکار پیشہ جاں باز باش
روح کی بھاری کے شکار میں باز بن جا

جان پیر از اندرون بیدار شد
بوڑھے کی جان باطن سے بیدار ہو گئی
جانش رفت و جان دیگر زندہ شد
اس کی (ایک) جان چلی گئی دوسری جان زندہ ہو گئی
کہ بروں شد از زمین و آسمان
جس سے وہ زمین اور آسمان سے باہر ہو گیا
من نمیدانم تو میدانی بگو
میں نہیں جانتا، تو جانتا ہے تو بتا
غرقہ گشتہ در جمال ذوالجلال
وہ ذوالجلال کے جمال میں مستغرق ہو گیا
یا بجز دریا کے شناسدش
یا دریا کے علاوہ اس کو کوئی پہچان سکے
گر تقاضا بر تقاضا نیستے
اگر تقاضہ بر تقاضہ نہ ہوتا
موج آں دریا بدینجا می رسد
اس دریا کی موج اس جگہ تک پہنچتی ہے
پیر و جانش روئے در دریا کشید
بوڑھا اور اس کی جان دریا میں ڈوب گئی
نیم گفتہ در دہان او بماند
آدھی بات کہی (آدھی) اس کے منہ میں رہ گئی
صد ہزاراں جاں بشاید باختن
لاکھوں جانیں قربان کر دینی چاہئیں
ہچو خورشید جہاں جاں باز باش
دنیا کے سورج کی طرح جان باز بن جا

۱۔ چونکہ حضرت مرثیہ کے رخ انور سے اسرار الہی نمایاں تھے، ان کو دیکھ کر بوڑھے کی روح بیدار ہو گئی تھی۔ ہچو۔ اب وہ مجسم روح تھا، روح گریہ اور خندہ سے منزہ ہے، اب بوڑھے کی روح حیوانی فنا ہو چکی تھی اور اس کو روح مجرد حاصل ہو گئی تھی۔ حیرت۔ یہ ایک کیفیت ہے جو استغراق کا لازمہ ہے۔ دروں۔ باطن۔ سن۔ یہ مولانا کا مقولہ ہے یعنی اس کی جستو کسی نہ تھی بلکہ انہد الہی تھی جس کی کیفیت واضح نہیں کی جاسکتی۔ ذوالجلال۔ اللہ تعالیٰ۔ خلاصی۔ نجات۔ دریا۔ یعنی دریائے وحدت۔ عقل جزو۔ انسان عارف۔

۲۔ کل۔ یعنی ذات حق۔ گویا۔ بولنے والا۔ چوں۔ یعنی جو کچھ ذات ہاری کے متعلق کہا گیا ہے، تقاضہائے نبی کی بنا پر کہا گیا ہے۔ اینجا۔ یعنی مقام حیرت۔ دامن فشاندن۔ ترک کر دینا۔ نیم گفتہ۔ آدھی بات۔ عیش و عشرت۔ یعنی جو بان دے کر بوڑھے کو حاصل ہو جائے۔ پیشہ جات۔ عالم روح۔ باز۔ مشہور شکاری پرندہ ہے۔ جان باز۔ سورج اپنی روشنی ہر وقت دوسروں پر پھار کر تارہتا ہے۔

جاں فشاں! افتاد خورشید بلند
اونچا آفتاب جان چھڑکنے والا واقع ہوا ہے
در وجود آدمی جان و رواں
انسان کے جسم میں جان اور روح
ہر زماں از غیب نو نو می رسد
غیب سے ہر وقت نئی نئی پہنچتی رہتی ہے
جانفشاں اے آفتاب معنوی
اے روحانی سورج! جانفشانی کر

تفسیر دعائے آل دو فرشتہ کہ ہر روز برسر بازار منادی کنند کہ اَللّٰهُمَّ

ان دو فرشتوں کی دعا کی تفسیر جو کہ ہر روز برسر بازار اعلان کرتے ہیں کہ اے اللہ ہر

اَعْطِ كُلَّ مُنْفِقٍ خَلْفًا وَ كُلَّ مُمْسِكٍ تَلَفًا و بیان آنکہ

خرچ کرنے والوں کو اچھا بدل اور ہر بخیل کو تباہی عطا فرما اور اس کا بیان کہ خرچ

مُنْفِقٍ مجاہد راہِ حق ست نہ مسرف راہِ ہوا

کرنے والا اللہ کے راستہ کا مجاہد ہے نہ کہ خواہشات میں اڑانے والا

گفت پیغمبر کہ دائم بہر پند

پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا کہ نصیحت کیلئے ہمیشہ

کالے خدایا مُمَسِّکِ را در جہاں

کہ اے خدا! دنیا میں بخیلوں کو

اے خدایا مُنْفِقِ را وہ خلف

اے خدا! خرچ کرنے والوں کو اچھا بدلہ دے

مُنْفِقٍ و مُمَسِّکِ محل ہیں بہ بود

موقع دیکھ کر خرچ کرنا والے اور نہ خرچ کرنا والے اچھے ہوتے ہیں

اے بسا اِمساک کز اِنفاق بہ

اے (مخاطب) بہت سی جگہوں پر خرچ نہ کرنا خرچ کرنا بہتر ہے

تا عوض یابی تو گنج بیکراں

تاکہ تو لا تعداد خزانہ بدلے میں پالے

جاں فشاں۔ جان کو صرف کرنے والا۔ تی۔ تمہی کا تحفہ ہے، خالی۔ پُری کنند۔ عالم غیب سے اس کو روشنی عطا ہوتی رہتی ہے۔ آپ رواں۔ دریا کی

سطح جو آپ کو نظر آتی ہے ہر آن اس میں سے سامنے کا پانی گذرتا رہتا ہے اور نیا پانی اس کی جگہ لیتا رہتا ہے۔ یہی حال صوفیاء کے نزدیک روح

انسانی کا ہے۔ وز جہان تن بروں شو۔ جسم کی دنیا سے نکل جا، یہ بھی آواز آتی ہے۔ آفتاب معنوی۔ روحانی سورج یعنی شیخ کامل۔

نوی۔ نیا۔ دائم۔ ہمیشہ۔ پند۔ نصیحت۔ منادی۔ پکارنے والا۔ مسک۔ بخیل۔ زیاں۔ تباہی، نقصان۔ مُنْفِق۔ خرچ کرنے والا۔ خلف۔ قائم مقام۔

مُنْفِقٍ و مُمَسِّکِ۔ یعنی موقع پر خرچ کرنے والا اور بے موقع نہ خرچ کرنے والا بہتر ہوتا ہے۔ اِمساک۔ روکنا، بخل کرنا۔ اِنفاق۔ خرچ کرنا۔ بیکراں۔

لا محدود۔ عداد۔ شمار۔

کاشتراں قرباں ہی کردند تا
جو کہ اونوں کی قربانی کرتے تھے تاکہ
امر حق را باز داں از واسلے
اللہ (تعالیٰ) کا حکم کسی پہنچے ہوئے سے معلوم کر لے
چوں غلامے باغی کو عدل کرد
اس باغی غلام کی طرح جس نے انصاف کیا
طرفہ تر کانرا ہی پنداشت عدل
زیادہ عجیب یہ ہے کہ اس نے اس کو انصاف سمجھا
بندہ پندارد کہ او خود عدل کرد
غلام سمجھتا ہے کہ اس نے انصاف کیا
عدل ایں باغی و دادش پیش شاہ
بادشاہ کے رو برد اس باغی کا انصاف اور عطا
در بنے انداز اہل غفلت ست
قرآن میں غفلوں کے لئے دھمکی ہے

قربانی کردن سردارانِ عرب بامید قبول افتادن

عرب کے سرداروں کا قبولیت کی امید پر قربانی کرنا

بود شاں قرباں بامید قبول
قربانی قبولیت کی امید پر تھی
در نماز اِھْدِ الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِیْمَ
نماز میں (اے خدا) سیدھے راستہ کی رہنمائی کر
جاں سپردن خود سخائے عاشق ست
عاشق کی سخاوت، جان سپرد کر دینا ہے
جاں دہی از بہر حق جانست دہند
تو خدا کے لئے جان دے گا، تو تجھے جان دیں گے
برگِ بے بُرگیش بخشد کردگار
خدا اس کی بے سامانی کو سامان سے بدل دیتا ہے

سردارانِ مکہ در حربِ رسول
رسول (ﷺ) سے لڑائی میں مکہ کے سرداروں کی
بہر ایں مومن ہی گوید زبیم
اسی سبب سے، مومن خوف سے کہتا ہے
آں درم دادن سخی را لائق ست
روپیہ خرچ کرنا، سخی کے لئے مناسب ہے
ناں دہی از بہر حق نانت دہند
اگر تو خدا کے لئے روٹی دے گا، تجھے روٹی دیں گے
گر بریزد برگہائے ایں چنار
اگر اس چنار کے پتے جھڑ جائیں

۱۔ چیرہ۔ غالب۔ واسل۔ یعنی واسل بحق۔ عدل۔ انصاف۔ بذل۔ خرچ کرنا۔ طرفہ۔ مجیب۔ ایثار۔ کسی فائدہ کے معاملہ میں اپنے اوپر دوسرے کو ترجیح دینا۔ بنے۔ لون کے ضمہ ہا کے کسرہ اور یائے مجهول کے ساتھ فارسی لفظ ہے بمعنی قرآن مجید۔ انداز۔ ڈرانا۔ حسرت۔ یعنی یہی فضول خرچی باعث حسرت اور افسوس بنے گی۔ سردار۔ سردار۔ زب۔ جنگ۔ قرباں۔ قربانی۔ بہر ایں۔ یعنی خرچ کے مصروف میں غلطی کے ڈر سے۔
۲۔ سخی۔ یعنی سخی کا کام اللہ (تعالیٰ) کے دربار میں مال و دولت پیش کرنا ہے اور عاشق کا کام جان پیش کرنا۔ نانت۔ روٹی خیرات کرنے سے رزق کی فراخی ہوگی جان قربان کرنے سے ابدی زندگی ملے گی۔ چنار۔ درخت پتہ جھڑ ہوتا ہے تو اللہ تعالیٰ اس کو پتے دیتے ہیں تم جان قربان کرو گے تو اللہ جان عطا فرمادیں گے۔

کے کند فضل الہیت پائمال
تو خدا کی مہربانی تجھے برباد کب کرے گی؟
لیکش اندر مزرعہ باشد بھی
لیکن اس کی کھیتی میں خوبی ہوتی ہے
اسپیش و موش و حواشہاش خورد
اس کو حوادث کے گھن اور چوہے نے کھایا
صورتت صفرست در معنات جو
تیرا جسم صفر ہے، معنی میں (مقصد) ڈھونڈ
جان چوں دریائے شیریں را بحر
میٹھے دریا جیسی جان خرید لے
گوش کن بارے زمن اس داستان
تو ذرا یہ قصہ مجھ سے سن لے

قصہ آل خلیفہ کہ در کرم از حاتم طائی گذشتہ بود

اس خلیفہ کا قصہ جو سخاوت میں حاتم طائی سے بڑھا ہوا تھا

کردہ حاتم را گدائے جوہ خویش
جس نے حاتم کو بھی اپنی بخشش کا فقیر بنایا تھا
فقر و حاجت از جہاں برداشتہ
افلاس اور احتیاج کو دنیا سے اٹھا دیا تھا
داد او از قاف تا قاف آمدہ
اس کی بخشش قاف سے قاف تک تھی
مظہر بخشاش وہاب بود
وہ وہاب (اللہ تعالیٰ) کی بخشش کا مظہر تھا
سوئے جودش قافلہ در قافلہ
اسکی عطا کی طرف (انسانوں کے) قافلے در قافلے تھے

گر نماند از جود در دست تو مال
اگر سخاوت کی وجہ سے تیرے ہاتھ میں مال نہ رہا
ہر کہ کارو گردد انبارش تہی
جو ہوتا ہے اس کا ڈھیر خالی ہو جاتا ہے
وانکہ در انبار ماند و صرفہ کرد
اور جس نے ڈھیر میں رہنے دیا اور بخل کیا
ایں جہاں نفی ست در اثبات جو
یہ جہاں عدم ہے، وجود میں (مقصد) تلاش کی
جان شور و تلخ پیش تیغ بر
کھاری اور کڑی جان کو تلوار کے سامنے کر دے
در نمی تانی شدن زیر آستان
اگر تو اس آستانہ سے نہیں جا سکتا ہے

قصہ آل خلیفہ کہ در کرم از حاتم طائی گذشتہ بود

اس خلیفہ کا قصہ جو سخاوت میں حاتم طائی سے بڑھا ہوا تھا

یک خلیفہ بود در ایام پیش
پہلے زمانہ میں ایک خلیفہ تھا
رایت اکرام و جود آفراشتہ
جس نے اکرام اور سخاوت کا جھنڈا بلند کر رکھا تھا
بحر و کان از بخشش صاف آمدہ
سمندر اور کانیں اس کی بخشش کی وجہ سے خالی ہو گئے
در جہان خاک ابر و آب بود
خاکدان (دنیا) میں ابر اور پانی تھا
از عطایش بحر و کان در زلزلہ
اس کی عطا سے سمندر اور کانیں ہلچل میں تھیں

۱۔ گر نماند۔ اللہ کی راہ میں اگر مال خرچ ہوگا تو اللہ کا فضل کبھی ذلیل نہ ہونے دے گا۔ ہر کہ۔ خدا کی راہ میں دینا ایسا ہے جیسے غلہ بونا، فی الحال تو اس ڈھیر میں کی آئے گی لیکن انجام میں کئی گنا حاصل ہوگا۔ وانکہ۔ اگر کوئی تخم ریزی نہ کرے گا اور غلہ جمع رکھے گا وہ بجائے بڑھنے کے تباہ ہو جائے گا۔ تہی۔ نابود، معدوم۔ صفر۔ خالی۔ معنات۔ معنی تو۔ جان شور۔ یعنی عارضی زندگی کے بجائے حیات ابدی حاصل کر لے۔ تانی۔ توانی کا مخفف، توانستن، سکنا۔ خلیفہ۔ قائم مقام، بادشاہ کو رسول کا نائب سمجھا جاتا تھا اس لئے اس کو خلیفہ کہا جاتا تھا۔

۲۔ حاتم۔ بنو طے قبیلہ کے مشہور نخی سردار کا نام ہے جو آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے زمانہ سے قبل وفات پا گیا تھا اس کے صاحبزادے عدی رضی اللہ عنہ مسلمان ہوئے تھے۔ رایت۔ جھنڈا۔ بحر۔ سمندر۔ کان۔ معدن۔ صاف آمدہ۔ یعنی اس نے سمندر کے موتی اور کانوں کا سارا چاندی سونا صرف کر ڈالا تھا اور سمندر موتیوں سے اور کانیں چاندی سونے سے خالی ہو گئی تھیں۔ قاف۔ ایک پہاڑ ہے جس کے بارے میں یہ تخیل تھا کہ وہ دنیا کے چاروں طرف گھوما ہوا ہے لہذا قاف تا قاف کے معنی سارے عالم کے لئے جاتے تھے۔ جہان خاک۔ دنیا۔ وہاب۔ بہت زیادہ دینے والا، یہ اللہ تعالیٰ کا نام ہے۔

قبلہ حاجت در و دروازہ اش
اس کا در اور دروازہ حاجتوں کا قبلہ تھا
ہم عجم ہم روم ہم ترک و عرب
عجم بھی روم بھی ترک اور عرب بھی
آبِ حیاں بود دریائے کرم
وہ آبِ حیات اور دریائے کرم تھا
اندر ایامِ چینیں سلطانِ داد
اس جیسے داد و دہش کے بادشاہ کے زمانہ میں

رفتہ در عالم بجود آوازہ اش
سخاوت میں اس کا شہرہ عالم میں تھا
ماندہ از جود و سخاوتش در عجب
اس کی بخشش اور عطا سے تعجب میں تھے
زندہ گشتہ ہم عرب زوہم عجم
اس کی وجہ سے عرب اور عجم میں جان پڑ گئی تھی
بشنو اکنوں داستانے با کشاد
اب خوشی سے ایک قصہ سن

قصہ اعرابی درویش و ماجرا کردن زن با او از فقر و درویشی

ایک فقیر بدو کا قصہ اور اس کی بیوی کا اس سے جھگڑا کرنا فقر اور افلاس کے بارے میں
ایک شب اعرابی نے مر شوائے را
ایک رات، بدو عورت نے، شوہر سے
کیں ہمہ فقر و جفا ہای کشیم
کہ ہم یہ سب محتاجی اور سختیاں بھیلے ہیں
نانِ ماں نے، ناں خورش ما درد و رشک
ہمارے لئے روٹی نہیں ہے، ہمارا سالن درد و رشک ہے
جامہ ما روز تاب آفتاب
ہمارا لباس دن میں، سورج کی دھوپ ہے
قرصِ مہ را قرصِ ناں پنداشتہ
ہم نے چاند کی نکلیا کو روٹی کی نکلیا سمجھا ہے
ننگِ درویشاں ز درویشی ما
ہماری فقیری فقیروں کے لئے (باعث) ذلت ہے
خویش و بیگانہ شدہ از ما رماں
اپنا اور پرایا ہم سے گریزاں ہے
گر بخواہم از کسے یکمشت ننگ
اگر میں کسی سے ایک مٹھی مسور مانگوں

۱۔ قبلہ دکن۔ یعنی مرکز توجہات۔ قبلہ حاجت۔ وہ شخص جس کی طرف لوگ ضروریات میں متوجہ ہوں۔ آبِ حیاں۔ کوئی چشمہ ہے جس کا پانی پینے سے ابدی
زندگی حاصل ہو جاتی ہے۔ ایام۔ زمانہ۔ داستان۔ قصہ۔ کشاد۔ فرحت، خوشی۔ اعرابی نے۔ بدو عورت۔ شوائے۔ شوہر۔ ماں۔ مارا۔ ناں خورش۔
سالن۔ رشک۔ حد۔ قرص۔ نکلیا۔ دست۔ یعنی ہم نے جو آسمان کی طرف دعا کے لئے ہاتھ اٹھا رکھے ہیں، گویا چاند کو روٹی کی نکلیا سمجھ رکھا ہے۔
۲۔ ننگ۔ یعنی ہم اس قدر مفلس ہیں کہ ہمارے اس افلاس سے فقیر بھی شرماتا ہے، روزی کی لکڑی میں ہمارا دن بھی شب تاریک ہے۔ رماں۔ ام
حالیہ ہے زمین سے بمعنی بھانگنا۔ سامری۔ وہ شخص جس نے حضرت موسیٰ کی عدم موجودگی میں بنی اسرائیل کو گنہگار پرستی میں لگا دیا تھا پھر حضرت
موسیٰ علیہ السلام کی اس کو بددعا لگی تو اس کا یہ حال ہو گیا کہ اگر کوئی اس کو پھوئے تو دونوں کو بخار چڑھ جاتا تھا، اس لئے وہ لوگوں سے بچا پھرتا تھا۔
ننگ۔ لون کا فتہ اور سین کا سکون، مسور۔ نمش۔ خاموش ہو جا۔ کن مرگ۔ مر جا۔ جسک۔ رنج و بلا یعنی جسک بکن۔

مر عرب را فخر غزوست و عطا
عرب کیلئے خصوصاً جنگ اور بخشش (موجب) فخر ہے
چہ غزا ما بے غذا خود کشتہ ایم
کہاں کی جنگ، ہم بغیر غذا کے مردہ ہیں
چہ خطا ما بے خطا در آتشیم
کیسی خطا، ہم بلا قصور کے، آگ میں ہیں
چہ عطا ما برگدائی سے تعلیم
کیسی بخشش، ہم بھیک مانگنے پر آمادہ ہیں
گر کسے مہماں رسد گرمین منم
اگر کوئی مہمان پہنچ جائے اگر میں، میں ہوں
زیں نمط زیں ماجرا و گفتگو
اس طور پر یہ قصہ کشیم اور گفتگو
کز عنا و فقر ما کشیم خوار
کہ مشقت اور افلاس سے ہم ذلیل ہو گئے ہیں
تا بکے ما ایں چنین خواری کشیم
ہم کب تک اس طرح کی ذلت برداشت کریں؟
تا کہ ار روزے در آید میہماں
اگر کسی روز اچانک کوئی مہمان آ جائے
لیک مہماں گر در آید بے ثبوت
لیکن اگر کوئی مہمان بلا تحقیق آ جائے

در عرب ما ہنچو خط اندر خطا
عرب میں ہم ایسے ہیں جیسے خط میں حرف غلط
یا بتمشیر عدم سرگشتہ ایم
یا موت کی تلواریں پریشان ہیں
چہ دوا ما درد و غم را مفرشیم
دوا کیسی؟ ہم تو درد و غم سے پامال ہیں
مر گس را در ہوارگ می زیم
میر گس میں مکھی کے نشتر مارتے ہیں
شب بخشد دلّی او را بر کنم
رات کو سوئے تو اس کی گدزی اتار لوں
برد از حد عبارت پیش شو
بیان سے بڑھی ہوئی، شوہر سے کرتی
سو ختم از اضطراب و اضطراب
پریشانی اور مجبوری سے ہم جل گئے ہیں
غرقہ اندر بحر ژرف آتشیم
آگ کے گہرے سمندر میں ہم غرق ہیں
شرساریہا بریم ازوے بجاں
ہمیں انتہائی شرمندگی اٹھانی پڑے
دانکہ کفش مہماں سازیم قوت
سمجھ لے کہ ہم مہمان کا جوتہ بچ کھائیں گے

مغرور شدن مریدان محتاج تشبیہ بدعیان مژرو و ایشانرا شیخ و اصل

ضرورت مند مریدوں کا دھوکا کھانا اور بنادینی مدعیوں سے شبہ میں پڑنا اور ان کو

پنداشتن و نقد را از نقل ندانستن و نیافتن

پہنچا ہوا بزرگ سمجھنا اور کھرے کو نقلی سے نہ پہچاننا اور نہ پانا

بہر ایں گفتند دانایاں بفن
میسہمان محسناں باید شدن
اسی لئے فن کے سمجھداروں نے کہا ہے
محسنوں کا مہمان بننا چاہئے

۱۔ غزو۔ جنگ، جہاد۔ خطا اندر۔ اندر خط۔ خطا۔ یعنی غلط حرف۔ سرگشتہ۔ حیران پریشان۔ مفرش۔ فرش، پامال۔ گدا کی۔ بھکاری پن۔ گس۔ یعنی تاکہ
اس سے روزی حاصل کریں۔ من منم۔ یعنی میں اپنی اصلیت پر آ جاؤں۔ دلّی۔ گدزی۔ نمط۔ طور، طریقہ۔ شوئے۔ شوہر۔ عنا۔ رنج و مشقت۔
غرقہ۔ ڈوبا ہوا۔

۲۔ ژرف۔ گہرا۔ بے ثبوت۔ یعنی ہماری حقیقت معلوم کئے بغیر۔ سازیم قوت۔ یعنی ہم اس کے جوتے بچ کھائیں۔ مغرور۔ دھوکہ میں مبتلا۔ مدعی۔
بزرگی کا جھوٹا دعویدار۔ مژرو۔ دھوکے باز۔ شیخ و اصل۔ وہ بزرگ جو اللہ تعالیٰ تک پہنچا ہوا ہو۔ نقل۔ نقلی سکھ۔ محسناں۔ بخشش کرنے والے۔

تو مرید و میہمانِ آں کسی
تو ایسے شخص کا مہمان اور مرید ہے
نیست چیرہ چوں ترا چیرہ کند
وہ قابو پانے والا نہیں ہے کہ تجھے قابو پانے والا بنائے
چوں ورا نورے نہ بد اندر قراں
جبکہ اس کے باطن میں نور نہیں ہے
ہیچو اعمش کو کند داروئے چشم
اس چندھے کی طرح جو آنکھ کا علاج کرے
حالِ ما این ست و در فقر و عنا
افلاس اور مشقت میں ہمارا یہ حال ہے
قحط دہ سال ار ندیدی در صور
اگر تو نے مجسم دس سالہ قحط نہ دیکھا ہو
ظاہر ما چوں درون مدعی
ہمارا ظاہر مدعی کے باطن کی طرح ہے
از خدا نے بوئے او را نے اثر
اس میں خدا کی نہ بو ہے نہ اثر
دیو تمودہ ورا ہم نقش خویش
شیطان نے (بھی) اس کو اپنی صورت نہیں دکھائی
حرف درویشاں بد ز دیدہ بے
درویشوں کی بہت سی باتیں چرائی ہیں
خرده گیرد در سخن بر بایزید
باتوں میں (حضرت) بایزید کی عیب گیری کرتا ہے
ہر کہ داند مرؤ را چوں بایزید
جو اس کو (حضرت) بایزید کی طرح سمجھتا ہے
بے نوا از نان و خوانِ آسماں
آسمان کی روٹی اور خوان سے بے سرو سامان ہے

کوستاند حاصلت را از تخی
جو تیری کمالی کمینہ پن سے وصول کر لے
نور ندہد مر ترا تیرہ کند
روشنی نہ دے گا، تجھے تاریک بنا دے گا
نور کے یابند از وے دیگران
تو اس سے دوسرے کب روشنی حاصل کر سکتے ہیں؟
چہ کشد در چشم ہا الا کہ شیم
آنکھوں میں سوائے (سنگ) شیم کے اور کیا لگائے گا؟
ہیچ مہمانے مبا مغرور ما
کوئی مہمان ہم سے دھوکا نہ کھائے
چشمہا بکشا و اندر ما نگر
تو آنکھیں کھول اور ہمیں دیکھ
در دلش ظلمت زبانش شمشعی
اسکے دہلیز تاریکی ہے اور اسکی زبان چمکیلی (تیز و طرار)
دعوتش افزوں زشیت و بوالبشر
اس کی دعوت شیت اور بوالبشر سے بڑھی ہوئی ہے
او ہی گوید زابدالیم بیش
وہ یہ کہتا ہے کہ میں ابدال سے بھی بڑھا ہوا ہوں
تا گماں آید کہ ہست او خود کے
تاکہ یہ گمان ہو کہ وہ بھی کچھ ہے
ننگ دارد از درون او یزید
اس کے باطن سے یزید کو (بھی) شرم آتی ہے
روز محشر حشر گردد بایزید
قیامت کے دن اس کا حشر یزید کے ساتھ ہوگا
پیش او نذاخت حق یک استخوان
اللہ (تعالیٰ) نے اسکے سامنے ایک ہڈی (بھی) نہیں ڈالی ہے

۱۔ حاصلت۔ تیری کمالی۔ تخی۔ کمینہ پن۔ چیرہ۔ غالب یعنی مشکلات پر قابو پانے والا۔ تیرہ۔ تاریک۔ ندہد۔ نہ بود۔ اعمش۔ چندھا، جس کی آنکھیں
مریض ہوں، پانی بہتا ہو۔ شیم۔ ایک پتھر ہے، بعض نسخوں میں شیم یعنی اون ہے۔ عنا۔ رنج و مشقت۔ مبا۔ مباد کا مخفف ہے۔ در صور۔ یعنی صورتوں
میں مجسم۔ شمشعی۔ روشن، چمکدار۔ اثر۔ نشان۔ شیت۔ حضرت آدم علیہ السلام کے بیٹے جو نبی تھے۔

۲۔ بوالبشر۔ انسانوں کے باپ یعنی آدم علیہ السلام۔ دیو۔ شیطان۔ ابدال۔ لویاء کی ایک جماعت ہے۔ خرده۔ عیب۔ ننگ۔ ذلت، شرم۔ یزید۔ ابن معاویہ جس
کے دور حکومت میں حضرت حسین شہید ہوئے۔ بایزید۔ بسطامی مشہور بزرگ ہیں۔ نان و خوان آسمان۔ نبی، روحانی غذا ہیں۔ استخوان۔ یعنی معمولی ہڈی۔

نائبِ ہتم خلیفہ زادہ ام
میں اللہ (تعالیٰ) کا نائب اور خلیفہ زادہ ہوں
تا خورید از خوان جو دم چچ چچ
میری بخشش کے خوان سے کھاؤ (حالانکہ) چچ در چچ ہے
گردِ آں در گشتہ فردا نارساں
اس دروازہ کے گرد چکر کھاتے رہے اور کل آنیوالی نہیں ہے
آشکارا گردد از بیش و کمی
کمی اور بیشی میں واضح ہو
خانہ مورست و مار و اژدہا
چیونٹی اور سانپ اور اژدہے کا بھٹ ہے
عمر طالب رفتہ آگاہی چہ سود
تو مرید کی عمر گزر گئی، اب معلوم ہونے سے کیا فائدہ؟

اُو ندا کردہ کہ خواں بہادہ ام
اس نے منادی کی ہے کہ میں نے دسترخوان بچھا رکھا ہے
الصلا سادہ دلاں چچ چچ
اے چچ در چچ! حق! ملائے عام ہے
سالہا بر وعدہ فردا کساں
کل کے وعدہ پر لوگ سالوں
دیر باید تاکہ سر آدمی
کافی وقت چاہئے کہ انسان کا بھید
زیر دیوار بدن گنجیست یا
جسم کی دیوار کے نیچے خزانہ ہے یا
چونکہ پیدا گشت کو چیزے نبود
جب معلوم ہوا کہ وہ کچھ نہ تھا

در بیان آنکہ نادر افتد کہ مریدے در مدعی مزور اعتقاد
اس بات کا بیان کہ کم ہوتا ہے کہ کوئی مرید جھوٹے مدعی کا سچائی سے معتقد
بصدق بندد کہ اُو کیست و بدیں اعتقاد بمقامے برسد کہ
پہنچ جائے کہ وہ کچھ ہے اور اس اعتقاد کے ذریعے وہ ایسے مقام پر پہنچ جائے کہ
شیخش بخواب ندیدہ باشد و آب و آتش اُو را گزند نہ کند و
لیں کے پیر نے خواب میں بھی نہ دیکھا ہو اور پانی اور آگ اس کو نقصان نہ پہنچائے اور
شیخش را گزند نہ کند و لیکن نادر نادر باشد
اس کے پیر کو نقصان پہنچا دے لیکن نادر تو نادر ہی ہوتا ہے

در حق اُو نافع آید آں دروغ
اس کے حق میں وہ جھوٹ مفید ہو جائے
گرچہ جاں پنداشت آں آمد جسد
اگرچہ جس کو اس نے جان جانا تھا جسم ثابت ہوا
کہ ندید آں چچ شیخش سالہا
کہ اس کے ناچیز پیر نے سالوں (بھی) نہیں دیکھے
قبلہ نے واں نماز اُو روا
ادھر قبلہ نہیں ہے (لیکن) اس کی نماز درست ہو گئی

لیک نادر طالب آید کز فروغ
لیکن نادر ہے کہ مرید کو روشنی کی وجہ سے
اُو بقصد نیک خود جائے رسد
وہ اپنے نیک ارادہ کی وجہ سے ایک مقام تک پہنچ جاتا ہے
مر ورا رومی نماید حالہا
اس کے لئے ایسے احوال رونما ہوتے ہیں
چوں تحری در دل شب قبلہ را
جیسا کہ آدھی رات میں قبلہ کی اٹکل کرنا

الصلا کھانا کھانے کے لئے پکارنا۔ سادہ دلاں۔ بیوقوف لوگ۔ چچ چچ۔ یہ مولانا کا قول ہے۔ فردا۔ یعنی کل کا وعدہ۔ سر۔ راز، باطنی حالت۔

گنجیست۔ یعنی معارف الہیہ کا خزانہ۔ مور۔ چیونٹی۔ مار۔ سانپ، یعنی برے اخلاق۔ پیدا۔ ظاہر۔ طالب۔ مرید۔ نادر۔ کیاب۔

فروغ۔ روشنی۔ گرچہ۔ یعنی مرید نے پیر کو جسم روح سمجھا وہ جسم محض نکلا۔ تحری۔ صحیح بات کی جستجو کرنا۔ دل شب۔ آدھی رات۔ روا۔ درست یعنی قبلہ معلوم نہ ہونے کی صورت میں اگر اٹکل سے نماز پڑھی اور وہ قبلہ رونہ تھا تب بھی نماز درست ہو جائے گی۔

لیک مارا قحط ناں بر ظاہرست
لیکن ہمارے ظاہر پر روٹی کا قطر ہے
بہر ناموسِ مَزَوَّر جاں کلیم
جھوٹی آبرو کے لئے جان دیں

مدعیؑ را قحط جاں اندر سرست
مدعی کے باطن میں روح کا قطر ہے
ما چرا چوں مدعی پنہاں کلیم
مدعی کی طرح ہم کیوں چھپائیں

صبر فرمودنِ اعرابی زینِ خود را و فضیلتِ صبر گفتن

بدو کا اپنی بیوی کو صبر کا حکم دینا اور صبر کی فضیلت بیان کرنا

خود چہ ماند از عمر افزوں تر گذشت
خود زندگی کتنی رہی ہے، زیادہ تو گذر گئی ہے
زانکہ ہر دو ہنچو سیلے بگذرد
اس لئے کہ دونوں بہاؤ کی طرح گذر جاتے ہیں
چوں نمی پاید دے از وے مگو
جبکہ وہ ٹھہرنے والی نہیں ہے اس کا کچھ ذکر نہ کر
میزید خوش عیش بے زیر و زبر
بغیر کسی تردد کے آرام سے جی رہے ہیں
بر درخت و برگِ شبِ ناساختہ
درخت پر، حالانکہ اس نے رات کا کچھ سامان نہیں کیا ہے
کا عتمادِ رزق بر تستِ اے مجیب
کہ اے قبول کرنے والے! رزق کا تجھ پر بھروسہ ہے
از ہمہ مُردارِ برُیدہ امید
تمام مُرداروں سے امید منقطع کر لی
شد عیالِ اللہ و حق، نِعْمُ الْمُعْتَمِلِ
سب اللہ (تعالیٰ) کا کنبہ ہیں اور اللہ بہترین پرورش کرنے والا ہے
از غبار و گردِ بادِ بودِ ماست
ہماری ہستی کے غبار اور بگولے ہیں
ایں چنین شد و انچنانِ وسواسِ ماست
اس طرح ہو گیا، اُس طرح ہو گیا، ہمارے دوسرے ہیں

شوئے گفتش چند جوئی دخل و کشت
شوہرنے اس سے کہا تو آمدنی اور پیداوار کی کب تک جستجو کرے گی؟
عقلِ اندر بیش و نقصاں ننگرد
سمجھدار کی بیشی کو نہیں دیکھتا ہے
خواہ صاف و خواہ سیلِ تیرہ رو
خواہ صاف ہو یا بہاؤ کی گدلی زد ہو
اندریں عالمِ ہزاراں جانور
اس دنیا میں ہزاروں جاندار
شکر می گوید خدا را فاختہ
فاختہ، اللہ (تعالیٰ) کا شکر ادا کرتی ہے
حمد می گوید خدا را عندلیب
بلبل، خدا کی تعریف کرتی ہے
باز دستِ شاہ را کردہ نویدؑ
باز نے، بادشاہ کے ہاتھ کو دعوت نامہ بنا کر
ہم چنین از پشہ گیری تا بہ پیل
اسی طرح چھپرے لے کر ہاتھی تک
ایں ہمہ غمہا کہ اندر سینہ ہاست
یہ سب غم جو سینوں میں ہیں
ایں غمانِ نیخ کن چوں داسِ ماست
یہ جڑ کھودنے والے غم ہمارے لئے درانتی کی طرح ہیں

۱۔ مدعی۔ بہادری پیر، یعنی بہادری پیر کی طرح ہمیں اپنے اللہ اس کو پھپھانے کی ضرورت نہیں ہے اور جھوٹی آبرو کے لئے جان کھپانے کی ضرورت نہیں ہے۔
دخل۔ آمدنی۔ کشت۔ کھیتی، پیداوار۔ بگذرد۔ دنیا میں نہ راحت کو بٹا ہے نہ رنج کو۔ خوش۔ عیش آرام کی زندگی۔ زیر و زبر۔ فکر و تردد۔ برگِ شب۔
رات کا سامان۔ عندلیب۔ بلبل، ہزار داستان۔ مجیب۔ دعا کو قبول کرنے والا یعنی اللہ تعالیٰ۔ ہاز۔ باز کو ہاتھ پر بٹھایا جاتا ہے۔

۲۔ نوید۔ دعوت نامہ، خوشخبری۔ مردار۔ ہاز کی اصل خوراک مردوں کی ہڈیاں ہیں۔ پشہ۔ چھپرے۔ پیل۔ ہاتھی۔ عیال۔ وہ لوگ جن کے اخراجات ذمہ ہوں۔ معیل۔ عیال کو پالنے والا۔ آس۔ یعنی یہ غم ہماری موہوم ہستی کے اثرات ہیں۔ غمان۔ غم کی جمع ہے۔ داس۔ کھیتی وغیرہ کاٹنے کی درانتی۔

دانکہ! ہر رنجے زمر دن پارہ ایست
 سمجھ لے کہ ہر غم موت کا ایک ٹکڑا ہے
 چوں ز جزو مرگ نتوانی گریخت
 جب تو موت کے حصہ سے نہیں بھاگ سکتا ہے
 جزو مرگ ارگشت شیریں مر ترا
 اگر موت کا جزو تیرے لئے بیٹھا ہو گیا ہے
 درد ہا از مرگ می آید رسول
 درد، موت کے قاصد ہیں
 ہر کہ شیریں می زید او تلخ مُرد
 جو شخص خوشگوار زندگی بسر کرتا ہے وہ تلخ موت مرتا ہے
 گو سفنداں را ز صحرا می کشند
 بکری کو جنگل سے لاتے ہیں
 شب گذشت و صبح آمد اے قمر
 اے چاند! رات گزر گئی اور صبح ہو گئی
 تو جوان بودی و قانع تر بدی
 تو جوان تھی تو زیادہ صابر تھی
 رز بدی پر میوہ چوں کاسد شدی
 تو میوے سے بھری انگور کی بیل تھی، کیوں خراب ہو گئی
 میوہ ات باید کہ شیریں تر شود
 چاہئے تھا کہ تیرا میوہ اور زیادہ بیٹھا ہوتا
 جفت مالی جفت باید ہم صفت
 تو میرا جوڑا ہے جوڑے کو یکساں ہونا چاہئے
 جفت باید بر مثالِ ہمدگر
 جوڑے کو ایک دوسرے کی طرح ہونا چاہئے
 گر یکے کفش از دو تنگ آید بپا
 دونوں میں سے اگر ایک جوتہ پیر میں تنگ آئے

جزو مرگ از خود براں گر چارہ ایست
 اگر کوئی تدبیر ہے تو موت کے حصہ کو اپنے سے دفع کر دے
 دانکہ کفش بر سرت خواہند ریخت
 سمجھ لے کہ اس کے کل کو تجھ پر طاری کر دیں گے
 دانکہ شیریں میکند کل را خدا
 سمجھ لے کہ خدا کل کو بیٹھا کر دے گا
 از رسولش زد مگر داں اے فضول
 اے بیوقوف! قاصد سے منہ نہ موڑ
 ہر کہ او تن را پرستد جاں نبرد
 جو شخص تن پروری کرتا ہے، جان نہ بچا سکے گا
 آنکہ فرہ تر مر او را می کشند
 جو زیادہ موٹی ہوتی ہے اس کو ذبح کرتے ہیں
 چند گیری ایں فسانہ رازِ سرے
 تو اس قصہ کو کب تک دہرائے گی؟
 زر طلب گشتی خود اول زر بدی
 تو زر کی طلب گار بن گئی پہلے تو خود زر تھی
 وقت میوہ جفت فاسد شدی
 میوہ پکنے کے وقت تو سڑ گئی
 چوں رسن تاباں نہ واپس تر رود
 نہ کہ نئی ہوئی رسی کی طرح بل اترنے لگے
 تا بر آید کارہا بر مصلحت
 تاکہ مصلحت کے مطابق کام چلیں
 در دو جفت کفش و موزہ در نگر
 جوتے اور موزے دونوں کے جوڑے کو دیکھ
 ہر دو جفت کفش کار ناید مر ترا
 تو پورا جوڑا ہی تیرے کام میں نہیں آتا

۱۔ دانکہ۔ رنج و غم موت کے اجزاء ہیں اور موت سے مغر نہیں ہے تو ان سے بھی مغر نہیں ہے۔ قید حیات و بند غم اصل میں دونوں ایک ہیں۔ موت سے پہلے آدمی غم سے نجات پائے کیوں۔ کل۔ یعنی موت۔ رسول۔ قاصد، پیغامبر۔ ہر کہ۔ جو مصائب جھیلنے کا عادی نہیں ہے موت کے وقت اس کو بڑی تکالیف کا سامنا کرنا پڑتا ہے۔ گو سفند۔ بکری، یعنی موٹی بکری کی موت جلد آتی ہے۔ اے قمر۔ چاند کہہ کر بیوی کو خطاب کیا ہے۔

۲۔ از سر گرفتن۔ تکرار کرنا۔ قانع۔ صابر۔ زر بدی۔ یعنی استغناء کی وجہ سے تو خود بمنزلہ سونے کے تھی۔ رز۔ انگور، انگور کی بیل۔ کاسد۔ کھوٹا۔ فاسد۔ خراب۔ چوں رسن۔ جس رسی کو الٹا بل دیا جائے چھوڑنے سے فوراً اس کے بل اتر جاتے ہیں۔ جفت۔ جوڑا، زیادہ۔ گر تجے۔ ایک موزہ یا جوتہ اگر پیر میں تنگ ہو تو دوسرا بھی بیکار ہے۔

جُفت در یک خُرد و آں دیگر بزرگ
جوڑے میں سے ایک پاؤں میں چھوٹا اور دوسرا بڑا
راست ناید بر شتر جفت جوال
بوروں کا جوڑا اونٹ پر ٹھیک نہیں ہو سکتا
مَن روم سوئے قناعت دل قوی
میں جرأت سے قناعت کی طرف جاتا ہوں
مرد قانع از سر اخلاص و سوز
صابر مرد، خلوص اور دل (سوزی) سے

جفت شیر بیشہ دیدی ہیچ گرگ
تو نے دیکھا ہے کہ جنگل کے شیر کا جوڑا بھیڑیا ہو
آں یکے خالی و آں پُر مال مال
کہ ان میں سے ایک خالی ہو اور دوسرا مال سے بھرا ہوا
تو چرا سوئے شناعت می روی
تو برائی کی طرف کیوں جاتی ہے؟
زیں نسق می گفت یا زن تا بروز
دن نکلنے تک اسی طرح بیوی سے کہتا رہا

نصیحت کردن زن شوہر را کہ سخن افزوں از قدم

بیوی کا شوہر کو نصیحت کرنا کہ اپنی بساط اور مقام سے بڑھ کر

و مقام خود مگو کہ لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ کہ

بات نہ کر کیونکہ (فرمایا گیا ہے) جو تم نہیں کرتے ہو وہ کہتے کیوں ہو، اس

ایں سخبا اگرچہ راست ست اما مقام توکل ترا

لئے کہ یہ باتیں اگرچہ سچی ہیں لیکن تجھے توکل کا مقام حاصل

نیست و ایں سخن گفتن فوق مقام و معاملہ خود

نہیں ہے اور یہ بات کہنا مقام اور معاملہ سے بڑھ کر تیرے نقصان کا

ترا زیان دارد و کبر مقتا عند اللہ باشد

باعث ہے اور "اللہ کے نزدیک بڑی موجب عذاب ہے" (کا مصداق) ہوگی

من فسوں تو نخواہم خورد بیش

اب میں زیادہ تیرے فریب میں نہ آؤں گی

رو سخن از کبر و از نخوت مگو

جا، تکبر اور غرور کی بات نہ کر

کار و حال خود بین و شرم دار

اپنا کام اور حال دیکھ اور شرم کر

دور کن از دل کہ تالیابی نجات

دل سے نکال دے تاکہ تو نجات پائے

زن برو زد بانگ کاے ناموس کیش

عورت اس پر چہنی کہ اے عزت کے شیدائی!

ترہات از دعوی و دعوت مگو

دعوے اور دعوت کی بکواس نہ کر

چند حرف طمطراق و کاروبار

دنیا داری اور کردار کی باتیں کب تک؟

نخوت و دعوی و کبر و ترہات

تکبر اور دعوی اور غرور اور بکواس

۱۔ بیشہ۔ بھاڑی۔ کرگ۔ بھیڑیا یعنی شیر اور بھیڑیے سے جوڑا نہیں بنتا ہے۔ راست۔ ٹھیک۔ جوال۔ گون، تھیلا۔ قناعت۔ تھوڑے پر مبر

کرنا۔ شناعت۔ برائی۔ سوز۔ یعنی سوز دل۔ مقتا۔ قرآن پاک میں ہے کبر مقتا عند اللہ ان تقولوا ما لا تفعلون، اللہ کے

نزدیک یہ بات بڑی موجب عذاب ہے کہ تم وہ بات کہو جو کرتے نہیں ہو۔

۲۔ زیاں۔ نقصان۔ ناموس۔ عزت۔ کیش۔ طریقہ۔ فسوں۔ مکر و فریب۔ ترہات۔ بھوٹی بناوٹی باتیں۔ طمطراق۔ شان و شوکت۔ نخوت۔

تکبر۔

کبر زشت^۱ و از گدایاں زشت تر
تکبر برا ہے اور مفلسوں سے اور زیادہ برا ہے
چند آخر دعویٰ و بادِ بروت
دعویٰ اور مونچھوں کا تاؤ کب تک؟
از قناعت کے تو جاں افروختی
تو نے قناعت سے کب روح روشن کی ہے؟
گفت پیغمبر قناعت چیست؟ گنج
پیغمبر (ﷺ) نے فرمایا قناعت کیا ہے؟ خزانہ ہے
ایں قناعت نیست جز گنج رواں
یہ قناعت تو گنج رواں ہی ہے
تو مخوانم جفت و کمتر زن بغل^۲
تو مجھے بیوی نہ کہہ اور شوہر ہونے کا اظہار نہ کر
چوں قدم با شاہ و با بگ می زنی
تو بادشاہ اور سردار کے ساتھ ہمسری کیوں کرتا ہے؟
باسگاں زیں استخواں در چاشی
تو ہڈی پر کتوں کی طرح چھینا جھپٹی کرتا ہے
سوئے ما منگر بخواری سست سست
میری جانب حقارت اور ذلت کی نگاہ سے نہ دیکھ
عقل خود را از من افزوں دیدہ
تو نے اپنی عقل کو میری عقل سے بڑا سمجھا ہے
ہچو گرگ زشت اندر ما مجہ
بد مزاج بھیڑیے کی طرح مجھ پر نہ جھپٹ
چونکہ عقل تو عقلیہ مردم سست
چونکہ تیری عقل انسانوں کے لئے پھندا ہے

روزِ سرد و برف و انگہ جامہ تر
ٹھنڈا دن اور برف اور پھر کپڑے بھیکے ہوئے
اے ترا خانہ چو بیت العنکبوت
اے وہ کہ تیرا گھر مکڑی کے جالے کی طرح ہے
از قناعت ہا تو نام آموختی
تو نے قناعتوں کا نام سیکھ لیا ہے
گنج را تو و امیدانی زرنج
تو رنج اور گنج میں فرق نہیں سمجھتا ہے
تو مزن لاف اے غم و رنج رواں
اے چلتے پھرتے رنج و غم! تو ڈیگیں نہ مار
جفت انصاف، نیم جفت دغل
میں انصاف کی (بنیاد پر) بیوی ہوں نہ کہ مکاری کی بیوی
چوں مگس را در ہوا رگ می زنی
اڑتی مکھی کے کیوں نشتر مارتا ہے؟
چوں نے اشکم تہی در ناشی
تو خالی پیٹ بانسری کی طرح آہ و فریاد کرتا ہے
تاگویم آنچه در رگ ہائے تست
تاکہ تیری رگ رگ کا حال نہ کہہ ڈالوں
تو من کم عقل ترا چوں دیدہ
تو نے مجھ کم عقل کو کیوں پسند کیا ہے؟
اے زنگ عقل تو بے عقل بہ
تیری قابل شرم عقل سے، بے عقل ہونا اچھا ہے
آں نہ عقل بست بلکہ مار و کژدم سست
یہ عقل نہیں ہے بلکہ سانپ اور بچھو ہے

۱۔ زشت۔ برا۔ روزِ سرد۔ یعنی مفلسی اور محتاجی میں غرور ایسا ہے جیسے جاڑے کا زمانہ پھر برف باری اور کپڑے بھی گیلے ہوں، یعنی مصیبت بالائے مصیبت ہے۔ بادِ بروت۔ مونچھ کی ہوا یعنی تکبر۔ بیت العنکبوت۔ مکڑی کا جالا، جو کمزوری میں ضرب الثقل ہے۔ گفت پیغمبر۔ حدیث شریف میں آیا ہے الْقَنَاعَةُ كَنْزٌ لَا يَفْنَى، قناعت ایسا خزانہ ہے جو کبھی ختم نہیں ہوتا ہے۔ گنج رواں۔ قارون کے خزانوں میں سے ایک خزانے کا نام ہے، نحواں۔ نہ بلا۔

۲۔ بغل زدن۔ جوڑے پن کو ظاہر کرنا، دو کبوتروں کا مل کر پرواز کرنا جوڑا ہونے کی نشانی ہے۔ دغل۔ کھوٹ، مکر۔ قدم زدن۔ برابری کرنا۔ بگ۔ بیک کا مخفف ہے، سردار۔ مگس۔ مکھی۔ رگ زدن۔ خون نکالنا۔ چاشی۔ حملہ، چھینا جھپٹی۔ اشکم۔ شکم ہمزہ زیادہ ہے۔ ناشی۔ رونا چیننا، فریاد۔ خواری۔ ذلت۔ ست مگر بستن۔ ذلت سے دیکھنا۔ چوں دیدہ۔ جوڑے کے لئے مجھے کیوں پسند کیا ہے۔ عقلیہ۔ دسی، یعنی تو اپنی عقل کے ذریعہ لوگوں کو پھانتا ہے۔

خضم ظلم و مکر تو اللہ باد
تیرے ظلم اور مکر کو اللہ سمجھے
ہم تو ماری، ہم فسوں گر اے عجب
ہائے تعجب! تو سانپ بھی ہے اور منتر پڑھنے والا بھی
زاغ گر زشتی خود بشناختے
کو اگر اپنی بد صورتی کو پہچان لیتا
مرد افسوں گر بخواند چوں عدو
منتر پڑھنے والا دشمن کی طرح پڑھتا ہے
گر نبودے دام او افسوں مار
اگر سانپ کا منتر اس کے لئے جال نہ ہوتا
مرد افسوں گر ز حرص کسب و کار
منتر پڑھنے والا، کمائی اور کام کی حرص کی وجہ سے
مار گوید اے فسوں گر ہین و ہیں
سانپ کہتا ہے، اے پیرے! خوب دیکھ لے
تو بنام حق فریبی مر مرا
تو اللہ کے نام کے ذریعے مجھے پہانتا ہے
نام ہقم بست نے آں رائے تو
مجھے اللہ کے نام نے باندھا نہ کہ تیری رائے نے
نام حق بستاند از تو داد من
اللہ (تعالیٰ) کا نام تجھ سے مجھے انصاف دلائے گا
تا بزخم من رگ جانت برد
تاکہ وہ میرے زخم کے بدلے تیری جان کی رگ کاٹ دے
زن ازیں گو نہ نشن گفتار ہا
عورت اس قسم کی سخت باتیں
نہیحت کردن مرد زن را کہ در فقیراں بخواری

دست عقل تو زما کوتاہ باد
(خدا کرے) تیری عقل کی دست درازی ہم پر نہ ہو
مار گیر و ماری اے ننگ عرب
اے عرب کیلئے باعث ذلت، تو سانپ بھی ہے اور پیرا بھی
ہچو برف از رنج و غم بگداختے
رنج اور غم سے برف کی طرح پگھل جاتا
او فسوں بر مار و مار افسوں برو
وہ سانپ پر منتر اور سانپ اس پر منتر (پڑھتا ہے)
کے فسوں مار را گشتے شکار
تو وہ سانپ کے منتر کا شکار کب بناتا؟
در نیابد آں زماں افسوں مار
اس وقت سانپ کے منتر کو محسوس نہیں کرتا ہے
آن خود دیدی فسوں من نہیں
تو نے اپنا منتر دیکھا، میرا منتر (بھی) دیکھ لے
تا کنی زسوائے شور و شر مرا
تاکہ تو مجھے شور و شر سے رسوا کرے
نام حق را دام کردی وائے تو
تو نے اللہ کے نام کو جال بنایا، تجھ پر افسوں ہے
من بنام حق سپردم جان و تن
میں نے اللہ کے نام پر جان اور جسم کو سپرد کر دیا ہے
یا ترا چوں من بزندانی برد
یا تجھے میری طرح قید خانہ میں ڈال دے
خواند بر شوئے خود آں طومار ہا
دفتر در دفتر شوہر کو سناتی رہی

نہیحت کردن مرد زن را کہ در فقیراں بخواری
مرد کا عورت کو نہیحت کرنا کہ فقیروں کو ذلت سے نہ دیکھ اور اللہ

۱۔ ہم تو۔ تو انسانوں کو تباہ کرتا ہے تو تو سانپ ہے۔ لوگوں کو پھنساتا ہے تو تو پیرا ہے۔ زشتی خود۔ یعنی اپنی بد صورتی۔ مرد۔ پیرا اگر سانپ پر منتر پڑھتا ہے تو سانپ بھی اس پر منتر پڑھتا ہے جس کا اثر یہ ہے کہ پیرا سانپ پکڑنے کے شوق میں جلتا ہے۔ گر نبودے۔ سانپ نے جو منتر پڑھا ہے وہ پیرے کے لئے جال ہے۔

۲۔ آن خود۔ یعنی اپنا منتر۔ نام حق۔ منتر میں اللہ کے نام استعمال ہوتے ہیں۔ نور و شر۔ یعنی سانپ کا تماشا دیکھنے والوں کا۔ نام حق۔ چونکہ پیرے نے اللہ کے ناموں کا ملکا کاموں کے لئے استعمال کیا ہے۔ زندانی۔ یعنی جس طرح پیرے نے قید کیا ہے۔ نشن۔ سخت، ناکوار۔ طومار۔ دفتر۔

منگر و در کار حق بگمان کمال نگر و طعنہ مزین در

کے معاملہ میں کمال کے گمان سے نظر کر اور اپنے افلاس کی وجہ
فقر و فقیراں از بے نوالی خویشستن

سے فقر اور فقیروں پر طعنہ زنی نہ کر

مستمع! شد بعد ازیں میں تا چہ گفت

سنتا رہا، اس کے بعد دیکھ کہ کیا کہا؟

فقر فخر آمد مرا طعنہ مزین

مجھے طعنہ نہ دے فقر (باعث) فخر ہے

کل بود آں کز کلمہ سازد پناہ

جو شخص ٹوپی کی پناہ پکڑتا ہے، گنجا ہوتا ہے

چوں کلاہش رفت خوشتر آیدش

جب اس کی ٹوپی نہ ہو تو اور زیادہ حسین ہوتا ہے

پس برہنہ بہ کہ پوشیدہ بصر

پس بینائی کھلی اچھی ہے یا ڈھکی ہوئی؟

برکند از بندہ جامہ عیب پوش

غلام کے عیب چھپانے والے کپڑے اتار دیتا ہے

بل بجامہ خدعہ با وے کند

بلکہ کپڑوں کے ذریعہ اس کو دھوکا دے گا

از برہنہ کردن او از تو رمد

ننگا کرنے سے تیرے پاس سے بھاگ جائے گا

خواجہ را مال ست و مالش عیب پوش

(لیکن) آقا کے پاس مال ہے اور اس کا مال عیب کو چھپانے والا ہے

گشت دلہا را طمعہا جامع

لاچی لالچ کی وجہ سے اس کے عیب نہیں دیکھتا ہے

ور گدا گوید سخن چوں زر کاں

اگر فقیر کان کے سونے کی سی بات کہے

کار درویشی ورائے فہم تست

درویشی کا معاملہ تیری سمجھ سے اونچا ہے

مرد چوں ایں طعنہ ہا از زن شفت

مرد نے جب یہ طعنے عورت کے سنے

گفت اے زن تو زنی یا بوالحزن

بولہ، اے بیوی! تو عورت ہے یا مجسم غم

مال و زر سر را بود ہیچوں کلاہ

مال و زر ایسے ہیں جیسے سر کی ٹوپی

آنکہ زلف و جعد رعنا باشدش

جس کی زلف حسین اور گھونگریالے بال ہوں

مرد حق باشد بماتند بصر

مرد خدا بینائی کی طرح ہے

وقت عرضه کردن آں بردہ فروش

غلام فروش دکھاتے وقت

ور بود عیے برہنہ اش کے کند

اگر کوئی عیب ہو، اس کو ننگا کب کرے گا؟

گوید ایں شرمندہ است از نیک و بد

کہے گا، یہ اچھے برے سے شرماتا ہے

خواجہ در عیب ست غرقہ تا بگوش

آقا کانوں تک عیب میں ڈوبا ہوا ہے

کز طمع عیبش نہ بیند طامع

لاچی لالچ کی وجہ سے اس کے عیب نہیں دیکھتا ہے

ور گدا گوید سخن چوں زر کاں

اگر فقیر کان کے سونے کی سی بات کہے

کار درویشی ورائے فہم تست

درویشی کا معاملہ تیری سمجھ سے اونچا ہے

۱۔ مستمع۔ سننے والا۔ بوالحزن۔ غموں کا باپ یعنی بہت غمگین، مالداروں کو حشر میں بہت غم اٹھانے پڑیں گے۔ کلاہ۔ ٹوپی۔ گل۔ گنجا۔ کلمہ۔ کلام کا مخفف

ہے۔ جعد۔ گھونگریالے بال۔ رعنا۔ حسین، خوبصورت۔ عرضه کردن۔ پیش کرنا۔ بردہ۔ غلام، لونڈی۔ خدعہ۔ دھوکا۔

۲۔ وے۔ یعنی خریدار۔ خواجہ۔ آقا۔ طامع۔ لالچی۔ دلہا۔ یعنی لالچی اور مالدار کے دل۔ جامع۔ اکٹھا کرنے والا۔ زر کاں۔ خالص سونا جو کان سے

برآمد ہوا ہے۔ کالہ۔ سامان۔ دکان۔ یعنی سننے والے کا کان۔ فہم۔ سمجھ، عقل۔

زانکہ درویشی ورائے کارہاست^۱
 کیونکہ درویشی دنیوی کاموں سے جداگانہ چیز ہے
 بلکہ درویشاں ورائے ملک و مال
 بلکہ درویش ملک اور مال کے علاوہ
 حق تعالیٰ عادل ست و عادلان
 اللہ تعالیٰ عادل ہے، اور عادل
 آں یکے را نعمت و کالا دہند
 ایک کو نعمت اور سامان دیں
 آتشش سوزد کہ دارد ایں گماں
 اس کو آگ جلائے جو یہ گمان کرے
 ”فقر فخری“ نز گزاف ست و مجاز
 ”فقر میرا فخر ہے“ نہ گپ ہے نہ مجاز
 از غضب بر من لقبہا راندہ
 تو نے غصہ سے میرے بہت نام دھرے
 گر بگیرم مار و دندانہ کنم
 اگر میں سانپ پکڑتا ہوں اور اسکے دانت اکھاڑ دیتا ہوں
 زانکہ آں دندانہ عدوئے جان اوست
 چونکہ دانت اس کی جان کے دشمن ہیں
 از طمع ہرگز نخواہم من فسوں
 میں لالچ کی وجہ سے منتر نہیں پڑھتا ہوں
 حاش للہ طمع من از خلق نیست
 خدا کی قسم مجھے لوگوں سے لالچ نہیں ہے
 از سر امرد بن بنی چناں
 تو امرد کے درخت سے ایسا دیکھتی ہے

دمبدم از حق مر ایشازا عطاست
 ان (درویشوں) کیلئے اللہ کی طرف سے ہر وقت بخشش ہے
 روزی دارند ژرف از ذوالجلال
 اللہ سے ایک بھاری روزی پاتے ہیں
 کے کنند استمگری بر بے دلاں
 کمزوروں پر کب ظلم کرتے ہیں؟
 ویں دگر را بر سر آتش نہند
 دوسرے کو آگ پر رکھیں
 بر خدائے خالق ہر دو جہاں
 دونوں جہان کے خالق کے بارے میں
 صد ہزاراں عز پہان ست و ناز
 لاکھوں عزتیں اور ناز پوشیدہ ہیں
 مار خوی و مار گیرم خواندہ
 تو نے مجھے سانپ جیسی خصلت والا اور سپیرا بتایا
 تاش از سر کوفتن ایمن کنم
 تو اس لئے کہ اس کو سر پکھلنے سے محفوظ کر دوں
 من عدو را می کنم زیں علم دوست
 میں دشمن کو اس علم کے ذریعہ دوست بناتا ہوں
 ایں طمع را کردہ ام من سرنگوں
 میں نے تو لالچ کو اوندھے منہ کر دیا ہے
 از قناعت در دل من عالمے ست
 میرے دل میں قناعت کا ایک جہان ہے
 زان فرود آتا نماید آں گماں
 اس سے اتر آ تاکہ وہ گمان نہ رہے

۱۔ کارہا۔ دنیا کے معاملے۔ ذوالجلال۔ اللہ تعالیٰ۔ استمگری۔ شتمگری، ہمزہ زیادہ ہے۔ آتش۔ یعنی مفلس کی آگ۔ آتشش سوزد۔ یعنی جو خدا کے بارے میں یہ خیال کرے کہ غنی باعث رحمت اور فقر باعث عذاب ہے، خدا اس کو برباد کر دے۔ الفقر فقری۔ حدیث، صحیح بات ہے اور اپنی حقیقی معنی میں ہے۔ لقبہا۔ یعنی بیوی نے جو سپیرا کہا۔ ایمن۔ مطمئن۔ عدو۔ سانپ کو اس کے دانتوں کی وجہ سے مارا جاتا ہے۔ زیں علم۔ منتر۔ ایں طمع۔ یعنی میں نے لالچ کو دل سے نکال دیا ہے۔ قناعت۔ تموزے پر مبر کرنا۔

۲۔ بر امرد۔ مولانا نے دفتر چہارم میں ایک قصہ نقل کیا ہے کہ ایک بدکار عورت نے اپنے شوہر کے ساتھ یہ فریب کیا کہ اس کو باغ میں لے گئی اور ایک امرد کے درخت کے نیچے لے جا کر بولی کہ تو نیچے رہ میں اوپر سے امرد دوں گی، شوہر نیچے رہا وہ اوپر سے امرد دینے لگی، پھر تمھوڑی دیر بعد شور مچانے لگی کہ تو بد فعلی کیوں کر رہا ہے، مرد حیران ہوا اور انکار کیا تو بولی اچھا تو اوپر چڑھ کر امرد توڑ کر مجھے دے اور خود نیچے اتر آئی، جب وہ امرد توڑ کر دے رہا تھا اس نے اپنے ایک یار کو بلایا اور اس سے زنا میں مصروف ہو گئی۔ شوہر اوپر سے چپا کہ یہ کیا حرکت ہے تو کہنے لگی کہ کچھ نہیں ہاں یہ اس عورت کا اثر ہے کہ جو اس پر چڑھا ہوتا ہے اس کو نیچے کا آدمی بد فعلی کرانا نظر آتا ہے۔ مولانا نے اسی قصہ کی طرف اس شعر میں اشارہ کیا ہے۔ بن۔ بونا، پودا۔

چونکہ بر گردی و سرگشتہ شوی خانہ را گردندہ بنی و آں توی
جب تو گھومے اور سر چکرانے لگے تو گھر کو گھومتا دیکھے گا، حالانکہ گھومنے والا تو ہی ہے

در بیان آنکہ جنید ہر کسے از انجاست کہ ویست ہر کسے
اس بیان میں کہ چیز کا حرکت کرتے نظر آتا اس لئے ہے کہ وہ ہر چیز کو
را از چنبرہ وجود خود بیند تا بہ کبود آفتاب را کبود نماید
اپنے وجود کے حلقہ سے دیکھتا ہے یہاں تک کہ نیلے رنگ کے ذریعہ سورج کو نیلا
و سُرخ سُرخ نماید چوں تابہا از رنگ بیروں آید
اور سُرخ کے ذریعہ سُرخ دکھاتا ہے جب چمک رنگ سے صاف ہو جاتی ہے
و سفید شود از ہمہ تابہائے دیگر راست گوتر باشد
اور سفید ہو جاتی ہے تو تمام دوسری روشنیوں سے زیادہ صحیح دکھانے والی ہوتی ہے

دید احمد را ابو جہل و بگفت
ابو جہل نے احمد (صلی اللہ علیہ وسلم) کو دیکھا اور کہا
گفت احمد مر ورا کہ راستی
احمد (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا کہ تو سچا ہے
دید صدیق بگفت اے آفتاب
حضرت صدیق (رضی اللہ عنہ) نے انکو دیکھا تو کہا اے آفتاب!
گفت احمد راست گفتی اے عزیز
احمد (صلی اللہ علیہ وسلم) نے کہا، اے عزیز! تو نے سچ کہا
حاضراں گفتند کائے صدر الورا
حاضرین نے کہا، اے سرور عالم!
گفت من آئینہ ام مصقول دست
فرمایا میں ہاتھ کا منجھا ہوا آئینہ ہوں
ہر کرا آئینہ باشد پیش رو
جس کے منہ کے سامنے آئینہ ہو
اے زن ار طماع می بنی مرا
اے بیوی! اگر تو مجھے لالچی سمجھتی ہے

زشت نقشی کز بنی ہاشم شگفت
تو بد صورت ہے جو بنی ہاشم میں پیدا ہوا ہے
راست گفتی گرچہ کار افزاستی
تو نے سچ کہا ہے اگرچہ بیہودہ گو ہے
اے ز شرقی نے ز غربیٰ خوش بتاب
اے وہ کہ جو نہ شرقی ہے نہ مغربی، خوب روشن ہو
اے رہیدہ تو ز دنیائے نچیز
اے وہ! کہ جو ناجیز دنیا سے آزاد ہے
راست گو گفتی تو دو ضد گو را چرا
آپ نے دو متضاد باتیں کہنے والوں کو سچا کیوں کہا؟
ترک و ہندو درمن آں بیند کہ ہست
ترک اور ہندوستانی مجھ میں وہی دیکھتا ہے جو وہ خود ہے
زشت و خوب خویش را بیند درو
اپنے اچھے اور برے کو اس میں دیکھے گا
زیر تحری زنانه برتر آ
تو اس زنانہ اٹکل سے باہر نکل

چونکہ جس شخص کا سر گھومتا ہے اس کو ہر چیز گھومتی نظر آتی ہے۔ چنبرہ۔ حلقہ۔ کبود۔ نیلا۔ دریاں۔ اس عنوان کا خلاصہ یہ ہے کہ المؤمن لیتقین
علی نقیبہ ہر انسان اپنے اوپر سے دوسرے کو قیاس کرتا ہے، برے کو سب برے اور اچھے کو اچھے نظر آتے ہیں۔ کار افزاء۔ ضرورت سے زیادہ کام
کرنے والا۔ صدیق۔ حضرت ابوبکر رضی اللہ عنہ کا لقب ہے۔

نئے: مغربی۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نہ صرف مشرق والوں کے لئے ہیں نہ مغرب والوں کے لئے بلکہ آپ رحمۃ اللعالمین ہیں۔ نچیز۔ ناجیز۔ کائے۔
کہا۔ صدر الوری۔ مخلوق کے سردار۔ ضد گو۔ خلاف بولنے والا۔ مصقول۔ منجھا ہوا۔ ترک۔ یعنی گورا۔ ہندو۔ یعنی کالا۔ تحری۔ اٹکل کرنا۔

آں طمع را ماند و رحمت بود
وہ (فقر) لالچ کے مشابہ ہے اور رحمت ہوتا ہے
امتحان کن فقر را روزے دو تو
تو دو دن فقر کو آزما لے
صبر کن با فقر و بگذار ایں ملال
فقر پر صبر کر لے اور اس رنج کو ترک کر دے
سرکہ مفروش و ہزاراں جاں بہیں
ترش روئی نہ کر اور دیکھ ہزاروں جانیں
صد ہزاراں جان نگی کش نگر
نگی برداشت کرنے والی لاکھوں جانوں کو دیکھ
اے دریغاً مر ترا گنجا بدے
ہائے افسوس! تجھ میں اگر گنجائش ہوتی
ایں خن شیرست در پستانِ جاں
باتم جان کے پستان میں دودھ ہیں
مستمع چوں تشنہ و جویندہ شد
سننے والا جب پیاسا اور طلبگار ہو
مستمع چوں تازہ آید بے ملال
سننے والا جب تازہ دم اور بے تکان ہو
چونکہ نامحرم در آید از درم
جب دروازے سے کوئی نامحرم آتا ہے
ور در آید محرے دور از گزند
اور اگر کوئی محرم آتا ہے، خدا اس کو سلامت رکھے
ہرچہ را خوب و خوش و زیبا کنند
جس چیز کو اچھا اور عمدہ اور حسین بناتے ہیں
کے بود آوازِ چنگ از زیر و بم
سارنگی کی زیر و بم کی آواز کب تک ہوتی ہے؟

کو طمع آ نجا کہ آں نعمت بود
جہاں یہ نعمت ہو وہاں لالچ کہاں؟
تا بفقر اندر غنا بنی دو تو
تاکہ فقر کے ذریعہ تجھے دوگنی غنا نظر آئے
زانکہ در فقرست عز ذوالجلال
کیونکہ فقر میں خداداد عزت ہے
از قناعت غرق بحر انگلیں
قناعت کی وجہ سے شہد کے سمندر میں ڈوبی ہوئی ہیں
ہیچو گل ہنشتہ اندر گل شکر
گلقتد میں پھولوں کی طرح لت پت ہیں
تا زجانم شرح دل پیدا شدے
تو میری جان سے دل کی شرح ظاہر ہوتی
بے کشندہ خوش نمیکردد رواں
چوسنے والے کے بغیر اچھی طرح جاری نہیں ہوتی ہیں
واعظ ار مردہ بود گویندہ شد
وعظ کہنے والا اگر مردہ (بھی) ہو تو بولنے لگتا ہے۔
صد زباں گردد بگفتن گنگ و لال
سینکڑوں گوگی زبانیں بولنے لگی ہیں
پردہ در پنہاں شوند اہل حرم
مستورات پردے میں چھپ جاتی ہیں
برکشایند آں سیراں روئے بند
تو مستورات نقاب اٹھا دیتی ہیں
از برائے دیدہ پینا کنند
دیکھنے والی آنکھ کے لئے بناتے ہیں
از برائے گوش بے حس اصم
بہرے، بے حس کان کے لئے

۱۔ آں۔ لوگوں کو ستر کرنا۔ آں نعمت۔ یعنی رحمت خداوندی۔ دو تو۔ دو گنا۔ سرکہ مفروش۔ ترش روئی نہ کر۔ قناعت۔ تھوڑے پر صبر کرنا۔ انگلیں۔ شہد۔
آغوش۔ آلودہ ہونا۔ گل شکر۔ گلقتد۔ گنجا۔ گنجائش کا مخفف ہے۔ ایں سخن۔ یعنی اسرار معرفت شیخ پر اسی وقت وارد ہوتے ہیں جب کوئی طالب
صادق ہو۔ مردہ بود۔ یعنی شیخ کی طبیعت حاضر نہ بھی ہو تو واردات شروع ہو جاتی ہیں۔

۲۔ گنگ۔ کوکا۔ لال۔ کوکا۔ نامحرم۔ اجنبی، یعنی وہ شخص جو اسرار سننے کی صلاحیت نہ رکھتا ہو۔ اہل حرم۔ زنانہ، یعنی اسرار معرفت۔ سیراں۔
مستورات۔ یعنی اسرار معرفت۔ روئے بند۔ نقاب۔ ہرچہ۔ یعنی اسرار اہل معرفت کے لئے ہیں۔ اقم۔ بہرا۔

بہر شمع کرد و پئے آختم نکرد
 سو گھنے کیلئے بنایا ہے، بے حس ناک والے کیلئے نہیں بنایا
 بہر انس آمد پئے اہرم نکرد
 انسان کے لئے بنی ہے، شیطان کے لئے نہیں بنی
 درمیاں بس نور و نار افروختہ است
 درمیان میں نور اور نار کو روشن کیا ہے
 آسماں را مسکن افلاکیاں
 آسمان کو آسمان والوں کے رہنے کی جگہ (بنایا)
 مشتری ہر مکان پیدا بود
 ہر مکان کا خریدار پیدا ہو جاتا ہے
 خوشن را بہر کور آراستی
 اپنے آپ کو اندھے کے لئے تو نے آراستہ کیا ہے
 روزی تو چوں نباشد چوں کنم
 تب بھی تیرا حصہ نہ ہو تو میں کیا کروں؟
 ور نمیگوئی ترک من بگو
 اگر نہیں چھوڑتی ہے تو مجھے چھوڑ دے
 کایں دلم از صلحہا ہم می رسد
 اس لئے کہ میرا دل تو صلح سے بھی بھاگتا ہے
 زخمیا بر جان بے خویشم مزن
 میری بے خود جان پر زخم نہ لگا
 کہ ہمیں دم ترک خان و ماں کنم
 کہ ابھی گھریا چھوڑ دوں گا
 رنج غربت بہ کہ اندر خانہ جنگ
 خانہ جنگی سے، سفر کی تکلیف بہتر ہے
 مراعات کردن زن شوئے را و استغفار نمودن از گفتہ خود
 عورت کا مرد کی رعایت کرنا اور اپنے کہے ہوئے سے توبہ کرنا

مشک را حق بیہدہ خوشدم نکرد
 اللہ تعالیٰ نے مشک کو خوشبودار بیکار نہیں بنایا
 نائے را حق بیہدہ خوشدم نکرد
 اللہ تعالیٰ نے بانسری کو خوش آواز بیکار نہیں بنایا
 حق زمین و آسماں بر ساختہ است
 اللہ تعالیٰ نے زمین و آسمان کو بنایا ہے
 ایں زمین را از برائے خاکیاں
 اس زمین کو خاک والوں کے لئے
 مرد سفلی دشمن بالا بود
 نیچے رہنے والا انسان، اوپر کا مخالف ہوتا ہے
 اے ستیرہ ہچ تو بر خاستی
 اے پردہ نشین! تجھی تو تیار ہوئی ہے
 گر جہاں را پُر در مکنوں کنم
 اگر میں دنیا کو اچھوتے موتیوں سے بھر دوں
 ترک جنگ و رہزنی اے زن بگو
 اے بیوی! ڈیکیتی اور جنگ ترک کر دے
 مر مرا چہ جائے جنگ نیک و بد
 نیک و بد کی لڑائی کا میرے لئے کیا موقع ہے؟
 بر سر ایں ریشہا عیشم مزن
 میرے ان زخموں پر ڈنک نہ مار
 گر خمش گردی و گرنہ آں کنم
 اگر تو چپ ہوتی ہے (تو خیر) ورنہ میں یہ کروں گا
 پاہی گشتن بہ است از کفش تنگ
 تنگ جوتے سے، پیر کا ننگا ہونا بہتر ہے

آختم۔ سو گھنا۔ آختم۔ جس کی ناک میں حس نہ ہو۔ خوش دم۔ خوش آواز۔ انس۔ انسان۔ اہرم۔ شیطان، دیو۔ نور و نار۔ خیر و شر۔ سفلی۔ نچلے
 درجہ کا۔ دشمن۔ مخالف۔ مشتری۔ خریدار۔ ستیرہ۔ مستورہ، پردہ نشین۔ کور۔ اندھا۔ در مکنوں۔ سیپ میں چھپا ہوا موتی جو نہایت آبدار
 ہوتا ہے۔

مرا۔ یعنی جنگ و جدل تو در کنار صلح کی بھی میرے دل میں گنجائش نہیں، علائق و بیوی ختم کر چکا ہوں۔ نیش۔ ڈنک۔ بے خویش۔ کمزور، بے
 طاقت۔ خان و ماں۔ گھریا۔ کفش۔ جوتا۔ غربت۔ مسافرت، بے وطنی۔ مراعات۔ رعایت برتنا۔ استغفار۔ معافی چاہنا۔

زن چو دید او را کہ تند و توسن است
جب عورت نے اس کو دیکھا کہ تند اور تیز ہے
گفت از تو کے چنیں پنداشتم
بولی، میں تمہیں ایسا نہ خیال کرتی تھی
زن در آمد از طریق نیستی
عورت خاکساری سے پیش آئی
جسم و جانم ہر چہ ہستم آن تست
میرا جسم اور جان جو کچھ بھی ہے، تیری ملک ہے
گر ز درویشی دلم از صبر جست
اگر فقیری سے میرا دل اکھڑا
تو مرا در دردہا بودی دوا
تو میرے دردوں کی دوا رہا ہے
جان تو کز بہر خویشم نیست این
تیری جان کی قسم، یہ اپنے لئے نہیں ہے
خویش من واللہ کہ بہر خویش تو
خدا کی قسم میری ہستی تیرے لئے ہے
کاش جانت کش روان من فدے
کاش تیری وہ جان جس پر میری جان فدا ہے
چوں تو بامن این چنیں بودی بظن
جبکہ تیرا گمان میرے ساتھ یہ ہے
خاک را بر سیم و زر کردیم چوں
میں نے چاندی، سونے پر خاک ڈالی، جبکہ
تو کہ در جان و دلم جامی کنی
تو جو کہ میرے دل و جان میں جگہ بنائے ہوئے ہے
تو تبراً کن کہ ہست دستگاہ
تو بیزار ہو جا، کیونکہ تجھے اختیار ہے

گشت گریاں، گریہ خود دام زنت
رونے لگی، رونا تو خود عورت کا جال ہے
از تو من امید دیگر داشتم
تم سے تو مجھے اور ہی توقع تھی
گفت من خاک شایم نے سستی
بولی، میں تمہاری خاک ہوں، بیوی نہیں ہوں
حکم و فرماں جملگی فرمان تست
حکم اور فرمان سب تیرا (حق) ہے
بہر خویشم نیست این بہر تو است
یہ اپنے لئے نہیں (بلکہ) تیرے لئے ہے
من نمی خواہم کہ باشی بے نوا
میں نہیں چاہتی کہ تو بے سرو سامان رہے
از برائے تست این بانگ و حنین
یہ رونا اور چیخا تیرے لئے ہے
ہر نفس خواہد کہ میرد پیش تو
وہ ہر وقت چاہتی ہے کہ تجھ پر قربان ہو جائے
از ضمیر جان من واقف شدے
میری جان کے دل کی بات سے واقف ہو جاتی
ہم زجاں بیزار گشتم ہم زتن
میں جسم و جان سے بیزار ہو گئی ہوں
تو چینی بامن اے جانرا سکوں
تیرا میرے ساتھ یہ معاملہ ہے اے سکون دل!
زیں قدر از من تبراً می کنی
مجھ سے اس قدر (اظہار) بیزاری کر رہا ہے
اے تبرائے ثرا جاں عذر خواہ
اے (وہ کہ) تیری بیزاری سے میری جان معافی چاہتی ہے

۱۔ توسن۔ سین کے فتنہ کے ساتھ، سرکش گھوڑا۔ دام۔ جال۔ دیر۔ یعنی جو تو نے کہا اس کے خلاف۔ نیستی۔ خاکساری۔ سستی۔ نیک عورت۔ آن۔ ملکیت۔ بلگی۔ تمام۔ بہر تو۔ تیرے لئے۔ جان تو۔ تیری جان کی قسم۔ حین۔ رونا۔ خویش من۔ میری ہستی۔ ہر نفس۔ ہر دم۔ کاش۔ تو کہ جس پر میری جان قربان ہے، میرے دل کی بات سے واقف ہو جانا اور میرے ظاہری الفاظ سے برائہ ماننا۔

۲۔ چوں۔ تو نے بدگمانی سے سمجھا کہ میں محض اپنے آرام کے لئے زر کی طالب ہوں لہذا میں چہینے سے بیزار ہوں۔ تو چینی۔ یعنی جب حیرا میرے بارے میں یہ خیال ہے۔ تبراً۔ اظہار بیزاری۔ دستگاہ۔ قدرت، قابو۔

یادی کن آں زمانے را کہ من
وہ وقت بھی یاد کر لے کہ میں
بندہ بروفق تو دل افروخت ست
بندی نے تیری موافقت کے لئے دل منور کر لیا ہے
من سپا ناخ تو ام ہر چم پزی
میں تیرے لئے پالک کا ساگ ہوں جس چیز میں تو چاہے مجھے پکالے
کفر گفتم نک بائیاں آدم
میں نے کفر کا اب میں ایمان لے آئی ہوں
خوئے شاہانہ ترا ثنا ختم
تیرے شاہانہ مزاج کو میں نہ پہچانی
چوں زعفران تو چراغے ساختم
اب تیرے غنہ کو میں نے چراغ بنا لیا
می نہم پیش تو شمشیر و کفن
میں تیرے سامنے تلوار اور کفن رکھتی ہوں
از فراق سخن می گوئی سخن
تو کڑوے فراق کی بات کرتا ہے
در تو از من عذر خواہے بہت بر سر
میرے بارے میں تجھ میں عذر خواہی کرنوالی ایک پوشیدہ چیز ہے
عذر خواہم در درونت خلق تست
میرا عذر خواہ جو تیرے اندر ہے، وہ تیرا اخلاق ہے
رحم کن پنہاں ز خود اے خشمگین
اے غضب ناک! اپنی طرف سے چپکے سے رحم کر دے
زیں نسق می گفت با لطف و کشاد
اس طور پر نرمی سے اور دل کھول کر وہ کہہ رہی تھی
گریہ چوں از حد گزشت و ہائے ہائے
جب اس کا رونا اور ہائے ہائے کرنا حد سے بڑھ گیا
چوں قرارش ماند و صبرش بجائے
اس کا صبر و قرار کس طرح باقی رہتا

چوں صنم بودم تو بودی چو شمن
بت کی طرح تھی اور تو پجاری کی طرح تھا
ہر چہ گوئی پخت گویم سوخت ست
جس کو تو کہے گا پک گیا میں کہوں گی جل گیا ہے
یا بہ ترشی یا بہ شیریں می سزی
کھٹائی میں یا مٹھائی میں، تیرے لئے مناسب ہے
پیش حکمت از سر جاں آدم
تیرے حکم کے سامنے جان سے حاضر ہوں
پیش تو گستاخ خرّ در تا ختم
تیرے سامنے بے باکی سے میں نے سواری ہانگی
توبہ کردم اعتراض انداختم
میں نے توبہ کر لی، اعتراض کو چھوڑ دیا
می کشم پیش تو گردن را بزن
تیرے سامنے گردن جھکاتی ہوں، مجھے مار ڈال
ہر چہ خواہی کن و لیکن ایں مکن
جو چاہے کر، لیکن یہ نہ ہو کر
با تو بے من او شفیع مستبر
جو میری عدم موجودگی میں ہمیشہ تجھ سے سفارش کرنے والی ہے
ز اعتماد او دل من جرم جست
اس کے بھروسہ پر میرے دل نے جرم کیا ہے
اے کہ خلقت بہ زصد من انگیز
اے وہ کہ تیرا خلق سو من شہد سے بہتر ہے
در میان گریہ بر زو او فتاد
روتے روتے منہ کے بل گر پڑی
از حینش مرد را شد دل ز جائے
اس کے رونے سے مرد کا دل پگھل گیا
زانکہ بے گریہ بد او خود دلربائے
اس لئے کہ وہ تو روئے بغیر (ہی) دلربا تھی

۱۔ صنم۔ بت۔ شمن۔ شین اور میم کے فتح کے ساتھ، بت پرست۔ ہرچہ۔ یعنی تجھ سے ایک قدم آگے بڑھ کر تائید کروں گی۔ سپاناخ۔ پالک کا ساگ۔

ہرچہ۔ بہرچہ مرا۔ پزی۔ پختن، بمعنی پکانا کا مضارع مخاطب ہے۔ می سزی۔ ترا سزاوار است۔

۲۔ خرّ۔ گدھا، سواری۔ تاختن۔ دوڑانا۔ چراغ۔ یعنی مشعل راہ۔ ایں مکن۔ جدائی نہ کر۔ برز۔ باطن۔ مستبر۔ ہمیشہ۔ شفیع۔ سفارشی۔ خلق۔ اخلاق حسنہ۔

انگیز۔ شہد۔ نسق۔ طرز طریق۔ کشاد۔ کشائش دل۔ حین۔ رونا۔ دل از جا شدن۔ رحم آنا۔ شرار۔ چنگاری۔

چونکہ دیگے حائل! آمد ہر دو را
جب دیگ دونوں میں حائل ہو گئی
ظاہراً بر زن جو آب اور غالی
اگرچہ بظاہر تو عورت پر پانی کی طرح غالب ہے
اس چنیں خاصیت در آدمی ست
یہ انسان کی خصوصیت ہے

در بیان حدیث انھن یغلبن العاقل و یغلبھن الجاہل

اس حدیث کے بیان میں کہ بے شک وہ عورتیں عقلمند پر غالب ہیں اور جاہل ان پر غالب ہے

گفت پیغمبرؐ کہ زن بر عاقلان
پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا کہ عورت عقلمندوں
باز بر زن جاہلان چیرہ شوند
پھر جاہل لوگ عورت پر غالب ہو جاتے ہیں
کم بود شاں رقت و لطف و وداد
ان میں نرمی، مہربانی اور محبت کم ہوتی ہے
ان میں نرمی، مہربانی اور محبت کم ہوتی ہے
مہر و رقت وصف انسانی بود
محبت اور نرمی انسانی وصف ہوتا ہے
پرتو حق ست آں معشوق نیست
وہ اللہ (تعالیٰ) کا عکس ہے، معشوق نہیں ہے

تسلیم کردن مرد خود را بانچہ التماس زن بود از

مرد کا عورت کی درخواست کو قبول کرنا جو روزگار کے بارے میں

طلب معیشت و آں اعتراض را اشارہ حق دانستن

تھی اور اس اعتراض کو اللہ کا اشارہ جاننا

بزد عقل ہر داندہ ہست
ہر عقلمند کے نزدیک یہ (مسلم) ہے
ازاں چرخ کہ گرداند زن پیر
اس چرخ کی طرح جس کو بوڑھی گھما رہی ہو
مرد ازاں گفتن پشیمان شد چنان
مرد اس گفتگو سے ایسا شرمندہ ہوا

حائل۔ آڑ۔ پردہ۔ آگ۔ پانی۔ باطن۔ چونکہ تعلق خاطر ہے۔ خاصیت۔ یعنی انس و محبت انسان کا خاصہ ہے۔ ازکی۔ یعنی حیوان کی خلقت انسان سے

ناقص ہے۔ حدیث۔ یہ حدیث ان الفاظ کے ساتھ حدیث کی مشہور کتابوں میں نہیں ہے۔ تند۔ بد مزاج۔ خیرہ۔ بے ہودہ۔ رقت۔ دل کی نرمی۔

وداد۔ محبت۔ پرتو۔ روشنی عکس، شعاع۔ خالق۔ عورت، مرد کو جنم دیتی ہے اور تربیت کرتی ہے۔ التماس۔ درخواست کرنا۔ معیشت۔ روزگار۔ چرخ

گرداں۔ آسمان۔ عوان۔ عین کافتحہ اور داؤ کا تشبیہ ہے لیکن یہاں بلا تشبیہ پڑھا جائے، ظالم، سخت گیر۔ عوانی میں یا، مصدری ہے۔

گفت خصم! جانِ جاں چوں آدم
 بولا، جانِ جاں کا میں مد مقابل کیوں بنا؟
 چوں قضا آید نماند فہم و راے
 جب قضا آتی ہے عقل اور سمجھ نہیں رہتی ہے
 چوں قضا آید فرو پوشد بھر
 جب قضا آتی ہے آنکھیں بند کر دیتی ہے
 زانِ امامِ مستقیم دادِ ایں خبر
 اسی لئے متقیوں کے امام نے یہ خبر دی ہے
 چوں قضا بگذشت خود را می خورد
 جب قضا گزر جاتی ہے انسان اپنے آپ کو کاٹتا ہے
 مرد گفت اے زنِ پشیمان می شوم
 مرد نے کہا اے بیوی میں شرمندہ ہوں
 من گنہگارم تو ام رحمتی بکن
 میں گنہگار ہوں، تو مجھ پر رحم کر
 کافر پیر ار پشیمان می شود
 کافر بوڑھا اگر شرمندہ ہوتا ہے
 من گنہگارم تو ام رحمتی بکن
 میں گنہگار ہوں تو مجھ پر رحم کر
 حضرت پر رحمت ست و پر کرم
 رحمت اور کرم سے بھرا دربار ہے
 کفر و ایمان عاشق آں کبریا
 کفر اور ایمان اس کبریا کے عاشق ہیں

بر سرِ جاں من لکد ہا چوں زوم
 میں نے اپنی جان سے بدسلوکی کیوں کی؟
 کس نمی داند قضا را جز خداے
 خدا کے علاوہ قضا کو کوئی نہیں جانتا ہے
 تا نداند عقل ما پا را ز سر
 تاکہ ہماری عقل سر پیر کو نہ سمجھ سکے
 گفت اِذَا جَاءَ الْقَضَاءُ عَمِيَ الْبَصَرُ
 فرمایا ”جب قضا آتی ہے آنکھیں اندھی ہو جاتی ہیں“
 پردہ بدریدہ گریبان می درد
 پردہ چاک کر کے گریبان چاک کرتا ہے
 گریبدم کافر مسلمان می شوم
 اگر میں کافر تھا تو مسلمان ہوتا ہوں
 برکن یکبارگیم از تیغ و بن
 ایک بارگی میری تیغ کٹی نہ کر
 چونکہ عذر آرد مسلمان می شود
 جب عذر کرتا ہے تو مسلمان ہو جاتا ہے
 عذر من پذیر و بشنو ایں سخن
 میرا عذر قبول کر لے اور یہ بات سن
 عاشق او ہم وجود و ہم عدم
 وجود اور عدم (دونوں) اس کے عاشق ہیں
 مس و نقرہ بندہ آں کیما
 تابنا اور چاندی اس کیما کے غلام ہیں

در بیان آنکہ موسیٰ و فرعون ہر دو مسخر یک تمثیت اند چنانکہ

اس بیان میں کہ موسیٰ (علیہ السلام) اور فرعون دونوں ایک ہی مشیت کے تابع ہیں

زہر و پا زہر و ظلمت و نور و خلوت فرعون با حق تعالیٰ

جیسا کہ زہر اور تریاق اور تاریکی اور روشنی اور فرعون کی اللہ تعالیٰ سے خلوت

ظاہر آں رہ دارد و ایں بے رہی

بظاہر وہ راستہ پر ہے اور یہ بے راہ

موسیٰ و فرعون معنے را رہی

موسیٰ (علیہ السلام) اور فرعون ایک حقیقت کے تابع ہیں

فہم۔ دشمن، مخالف۔ جانِ جاں۔ محبوب۔ لکد۔ لاتیں مارنا، بدسلوکی کرنا۔ امامِ مستقیم۔ یعنی حضرت علی کرم اللہ وجہہ۔ یعنی افسوس میں ہاتھوں کو کاٹنا ہے۔ پردہ۔ یعنی غفلت کا پردہ۔ بکن۔ کندن بمعنی اکھاڑنا سے نئی کامیافتہ ہے۔ حضرت۔ یعنی دربار خداوندی۔ وجود۔ یعنی وجود اور عدم دونوں اس کے حکم کے تابع ہیں۔ مس۔ تابنا۔ مسخر۔ تابع۔ تمثیت۔ مشیت خداوندی۔ پا زہر۔ تریاق۔ رقی۔ غلام۔ بے رقی۔ گمراہی۔ یعنی گمراہ اور خطا کار دونوں اپنے اختیار کے ساتھ تابع فرمان ہیں۔

روز موسیٰؑ پیش حق نالاں شدہ
موسیٰ (علیہ السلام) دن میں (بھی) اللہ کے سامنے روتے تھے
کایں! چہ غلّ ست اے خدا بر گردنم
کہ اے خدا! میری گردن میں یہ کیسا طوق ہے؟
زانکہ موسیٰؑ را تو مہ رو کردہ
جس سے تو نے موسیٰ (علیہ السلام) کو چاند کی شکل کر دیا ہے
زانکہ موسیٰؑ را مُنور کردہ
جس سے تو نے موسیٰ (علیہ السلام) کو روشن کر دیا ہے
بہتر از ماہے نمود ستارہ ام
میرا ستارہ چاند سے بہتر معلوم ہوتا تھا
نوبتم گر رب و سلطان می زند
اگر لوگ میرے رب اور سلطان ہونے کا ڈنکا بجاتے ہیں
میزند آں طاس و غوغا می کنند
لوگ طشت بجاتے ہیں اور شور مچاتے ہیں
من کہ فرعونم! ز خلق اے وائے من
میں جو کہ فرعون ہوں، ہائے افسوس مخلوق کی جانب سے
خواجه تاشانیم اما تیشہ ات
ہم ایک آقا کے غلام ہیں لیکن تیرا کلہاڑا
باز شاخے را موصول می کند
پھر ایک شاخ پر بیوند چڑھا دیتا ہے
شاخ را بر تیشہ دستے ہست، نے
شاخ کو کلہاڑے پر قابو ہے، نہیں
حق آں قدرت کہ آں تیشہ تراست
اس قدرت کے طفیل جو کہ تیرا کلہاڑا ہے

نیم شب فرعون ہم گریاں شدہ
آدھی رات کو فرعون بھی روتا
ورنہ غلّ باشد کہ گوید می منم
اگر طوق نہ ہو تو ”میں میں ہوں“ کون کہے؟
ماہ جانم را سیہ رو کردہ
میری جان کے چاند کو سیہ رو کر دیا ہے
مرمر را زان ہم مکدر کردہ
اسی سے مجھے غبار آلود کر دیا ہے
چوں خسوف آمد چہ باشد چارہ ام
جب گرہن لگ گیا، میں کیا کروں؟
مہ گرفت و خلق پنگاں می زند
تو چاند گرہن میں آ گیا، لوگ تھالی بجاتے ہیں
ماہ را زان زخمہ رسوا می کنند
چاند کو اس ڈنکے سے رسوا کرتے ہیں
زخم طاس آں ربی الاعلائے من
ڈنکے کی چوٹ میرے ”ربی الاعلیٰ“ پر
می شکافد شاخ را در بیشہ ات
تیرے جنگل میں شاخ میں شکاف لگاتا ہے
شاخ دیگر را معطل می کند
اور دوسری شاخ کو بیکار کر دیتا ہے
ہیچ شاخ از دست تیشہ رست، نے
کوئی شاخ کلہاڑے سے بچی، نہیں
از کرم کن ایں کثریہارا تو راست
کرم کر کے ان کجیوں کو تو سیدھا کر دے

۱۔ کایں۔ کہ ایں۔ غلّ۔ طوق، یعنی اتانیت کا طوق۔ من منم۔ یعنی اتانیت کا دعویٰ۔ مہ رو۔ چاند کی سی شکل والا۔ مکدر۔ میلا۔ ستارہ۔ ستارہ، الف زیادہ ہے۔ خسوف۔ چاند گرہن۔ نوبت زدن۔ نثارہ پینٹا۔ مہ گرفت۔ چاند گرہن میں ہے۔ پنگاں۔ تھالی، بعض قومیں چاند گرہن کے وقت تھالیاں بجاتی اور ڈھول بیتی ہیں تاکہ چاند گرہن سے نکل جائے۔ طاس۔ طشلہ۔ غوغا۔ شور و غلّ۔ زخمہ۔ وہ چھلا جو انگلی میں پکھن کر ستارہ بجایا جاتا ہے، مضرب۔

۲۔ فرعون۔ شاہان مصر کا لقب تھا، حضرت موسیٰ علیہ السلام کے زمانے کے فرعون کا نام مصعب بن ولید تھا لہذا فرعون سے مراد شاہ مصر ہے۔ انا و بکم الاعلیٰ۔ میں تمہارا رب سے اونچا رب ہوں، یہ فرعون کا مقولہ ہے۔ خواجه تاش۔ ایک آقا کے دو غلام ہوں تو ہر ایک دوسرے کا خواجہ تاش کہلائے گا۔ تیشہ۔ طبر، کلہاڑا۔ بیشہ۔ جنگل۔ موصول۔ بیوند۔ نے۔ یعنی شاخ کا کلہاڑے پر کوئی بس نہیں ہے۔ حق۔ یعنی بحق آں قدرت۔ کثری۔ کجی۔ راست۔ سیدھا۔

باز با خود گفت فرعون اے عجب
پھر فرعون اپنے دل میں کہتا، ہائے تعجب
در نہاں خاکی و موزوں می شوم
تنہائی میں متواضع اور معتدل ہو جانا ہوں
رنگ زرِ قلب وہ تو می شود
کھوٹے سونے کا رنگ دس گنا ہوتا ہے
نے کہ قلب و قالبم در حکم اوست
کیا ایسا نہیں ہے کہ ہمارا قلب اور جسم اس کے تابع ہے؟
لحظہ ماہم کند، لحظہ سیاہ
ایک لحظہ میں ہمیں چاند بنا دیتا ہے، ایک لحظہ میں کالا
سبز گردم چونکہ گوید کشت باش
جب وہ کہے ”کھیتی بن جا“ میں سبز ہو جاؤں
پیش چوگانہائے حکم کن فکاں
”کن فکاں“ کے حکم کے بلے کے آگے
چونکہ بے رنگے! اسیر رنگ شد
جب بے رنگ، رنگ کا پابند ہو گیا
چوں بہ بیرنگی شدی کاں داشتی
جب تو اس بے رنگی میں آ جائے جو تو رکھتا تھا
گر ترا آید بریں گفتہ سوال
اگر تو میری اس گفتگو پر سوال کرے
اے عجب کایں رنگ از بیرنگ خاست
تعب ہے، یہ رنگ بے رنگ سے پیدا ہوا
اصل روغن ز آب افزوں می شود
تیل کا ج، پانی سے بڑھتا ہے

من نہ در یارِ بنا لے ام جملہ شب
کیا میں تمام رات یا رتنا میں نہیں ہوتا ہوں؟
چوں بمویٰ می رسم چوں می شوم
جب موسیٰ کے سامنے پہنچتا ہوں، کیا ہو جاتا ہوں؟
پیش آتش چوں سیہ رُو می شود
آگ کے سامنے کیا کالا منہ ہو جاتا ہے
لحظہ مغزم کند یک لحظہ پوست
ایک لحظہ میں ہمیں گودا بنا دیتا ہے ایک لحظہ میں چھلکا
خود چہ باشد کارِ ایں غیر الہ
خدا کے علاوہ یہ کس کا کام ہو سکتا ہے؟
زرد گردم چونکہ گوید زشت باش
جب وہ کہے بد صورت بن جا، میں زرد ہو جاؤں
میدویم اندر مکان و لامکان
ہم مکان اور لامکان میں دوڑ رہے ہیں
موسیٰ با موسیٰ در جنگ شد
ایک موسیٰ کا دوسرے موسیٰ سے اختلاف ہو گیا
موسیٰ و فرعون دارند آشتی
(معلوم ہوگا) کہ موسیٰ اور فرعون (باہمی) صلح رکھتے ہیں
رنگ کے خالی بود از قیل و قال
رنگ قیل و قال سے کب خالی ہو سکتا ہے؟
رنگ با بیرنگ چوں در جنگ خاست
رنگ بے رنگ سے کیوں مختلف ہوا؟
عاقبت با آب ضد چوں می شود
انجام کار، پانی کے مخالف کیوں ہوتا ہے؟

۱۔ یار بنا۔ اے ہمارے پروردگار یعنی تمام رات خدا کو پکارتا ہوں۔ خاکی۔ منکسر الحوائج۔ موزوں۔ معتدل۔ رنگ۔ مولانا فرماتے ہیں فرعون کی عادتیں
ملع شدہ تھیں حضرت موسیٰ علیہ السلام کی آتش کے سامنے ان کا سہرا رنگ سیاہ پڑ جاتا تھا۔ کہ۔ بلکہ۔ قلب۔ روح۔ قالب۔ جسم، فرعون کی بات کا
دوسرا جواب یہ ہے کہ یہ سب مشیت کے تابع ہیں، وہ جس کے ساتھ جو معاملہ چاہتا ہے کرتا ہے۔ ماہم کند۔ مراہا کند۔ کشت۔ کھیتی۔ زشت۔ برا۔ کن
فکاں۔ ہو جا، پس ہو گیا، قرآن پاک میں ہے جب خدا کی بات کا ارادہ فرماتا ہے تو اس کو حکم دیتا ہے کہ ہو جا، پس وہ ہو جاتی ہے۔

۲۔ بے رنگ۔ وجود مطلق۔ اسیر رنگ۔ یعنی وجود مطلق جب تعین کی قید میں آتا ہے اور وہ وجود صفت امکان کے ساتھ متعین ہو جاتا ہے۔ موسیٰ۔
یہاں مراد مطلقاً نہیں ہے۔ دارند آشتی۔ یعنی جو کچھ اختلافات ہیں، وہ تعینات کی وجہ سے ہیں، وجود مطلق کا تقاضہ آشتی اور صلح ہے۔ قیل و قال۔ یعنی
اختلافات۔ اے عجب۔ یعنی جب وجود مطلق ہی کے سب تعینات ہیں تو وجود مطلق کے خواص ممکنات میں کیسے بدل گئے۔ اصل۔ اس اشکال کا
جواب یہ ہے کہ تھمن پانی سے نشوونما پاتی ہے لیکن پانی اور تیل میں میر ہے۔

چونکہ روغن راز آب اسرشتہ اند
جب کہ تیل کو پانی سے تیار کیا ہے
چوں گل از خارست و خار از گل چرا
جب پھول کانٹے سے اور کانٹا پھول سے ہے، کیوں؟
یا نہ جنگ ست اس برائے حکمت ست
یا یہ جنگ نہیں ہے، بلکہ مصلحت کے لئے ہے
یا نہ این ست و نہ آں حیرانی ست
یا نہ یہ ہے اور نہ وہ، حیرانی ہے
آنچہ تو بخش تو ہم می کنی
جس کو تو خزانہ سمجھ رہا ہے
چوں عمارت داں تو وہم و رایہائے
وہم اور تدبیر کو تو آبادی کی طرح سمجھ
در عمارت ہستی و جنگے بود
عمارت میں ہستی اور اختلاف ہوتا ہے
نے کہ ہست از نیستی فریاد کرد
(یہ بات) نہیں ہے کہ ہست نے نیستی سے نفرت کی
تو مگو کہ من گریزانم ز نیست
تو یہ نہ کہہ کہ میں نیست سے گریز کرتا ہوں
ظاہراً میخواندت او سوئے خود
بظاہر وہ تجھے اپنی طرف بلاتا ہے
قوے اندر آتش سوزاں چو ورد
ایک قوم جلانے والی آگ میں پھولوں کی طرح ہے
نعلہائے باژگونہ است اے سلیم
اے سلیم! یہ الٹے نعل ہیں

آب با روغن چرا ضد گشتہ اند
تو پانی اور تیل میں کیوں تضاد ہے؟
ہر دو در جنگ اند و اندر ماجرا
دونوں جنگ میں (بتلا) ہیں اور بحث و تمحیص میں؟
ہمچو جنگ خر فروشاں صنعت ست
دلالوں کی جنگ کی طرح مصنوعی ہے
گنج باید گنج در ویرانی ست
خزانہ چاہئے، (اور) خزانہ ویرانی میں ہے
زاں تو ہم گنج را گم می کنی
اس وہم سے تو خزانہ گم کر رہا ہے
گنج نبود در عمارت جائیہائے
آبادیوں میں خزانہ نہیں ہوتا ہے
نیست را از ہستیا ننگے بود
فانی کو ہستیوں سے نفرت ہوتی ہے
بلکہ نیست آں ہست را واد کرد
بلکہ نیست نے اُس ہست کو رد کر دیا ہے
بلکہ او از تو گریزانست بایست
بلکہ وہ تجھ سے گریز کرتا ہے، ظہر
وز دروں می راندت با چوب رد
(لیکن) باطن میں تجھے ہکانے کی لکڑی سے بھگاتا ہے
قوے اندر گلستاں با رنج و درد
(اور) ایک قوم باغ میں رنج اور درد میں ہے
نفرت فرعون را داں از کلیم
فرعون کی نفرت کو موسیٰ (علیہ السلام) کی جانب سے سمجھ

۱۔ چوں گل۔ یہ دوسرا جواب ہے یعنی گل اور خار دونوں کا نشو و نما ایک درخت سے ہے پھر بھی دونوں میں تضاد ہے۔ یا نہ جنگ۔ تیسری بات یہ ہے کہ ان میں حقیقی اختلاف نہیں ہے بلکہ مصلحت کی وجہ سے بناوٹی اختلاف ہے۔ حیرانی۔ اور اک اور احساس کا قتل۔ رنج۔ خزانہ، یہاں استعراق فی الحق مراد ہے۔ ویرانی۔ حیرت، مجاہدہ۔ بخش۔ رنج سے مراد دنیوی لذتیں ہیں۔ عمارت۔ آبادی یعنی وہم اور خیالات آبادی کی طرح ہیں، خزانہ ویرانہ میں ملتا ہے، آبادی میں نہیں ہوتا۔ نیست۔ یعنی فانی فی اللہ۔ ہست۔ ہا۔ یعنی دنیا دار، مدعیان ہستی۔

۲۔ فریاد کردن۔ شاکی ہونا، نفرت کرنا۔ واداد۔ واپس۔ نیست۔ صاحب فنا۔ راندن۔ ہانکنا، ہٹانا۔ چوب۔ رو۔ وہ ڈنڈا جو پلی کتے کو بھگانے کے لئے بنا لیا جاتا ہے۔ توے۔ یعنی اہل اللہ۔ ورد۔ گلاب کا پھول۔ نعلہائے باژگونہ۔ چور جوتوں میں لٹے نعل جزوا لیتے ہیں تاکہ کھوجی ان کی آمد کو رفت سمجھ لے، یعنی دراصل تو اہل اللہ کو اہل دنیا سے نفرت ہوتی ہے لیکن نظریہ آتا ہے کہ دنیا دار ان کو ذلیل سمجھ رہے ہیں۔ کلیم۔ حضرت موسیٰ کلیم اللہ۔

سبب حرمانِ اشقیاء از دو جہاں کہ خسر الدنیا و الآخرة

بدبخت لوگوں کے دو جہاں سے محروم رہنے کا سبب جنہوں نے دنیا اور آخرت میں خسارہ اٹھایا

آں حکیمک۱ اعتقادے کردہ است

اس فلسفی نے اعتقاد کیا ہے

گفت سائل چوں بماند ایں خاکداں

سوال کرنے والے نے کہا کہ یہ زمین کس طرح ٹھہری ہوئی ہے؟

ہچو قذیلے معلق در ہوا

ہوا میں ایک معلق قذیل کی طرح

آں حکیمش گفت کز جذب سما

اس فلسفی نے کہا کہ آسمان کی کشش ہے

چوں ز مقناطیس قہ ریختہ

جیسے مقناطیس سے ڈھلا ہوا قہ

آں دگر گفت آسمان با صفا

دوسرے نے کہا مصفی آسمان

بلکہ دفعش می کند از شش جہات

بلکہ اس کو چھ جانبوں سے دفع کرتا ہے

پس ز دفع خاطر اہل کمال

اہل کمال کی طبیعت کے دفع کرنے کی وجہ سے

پس ز دفع ایں جہان و آں جہاں

پس اس جہان اور اس جہان کے دفع کرنے کی وجہ سے

سرکشی از بندگان ذوالجلال

اللہ کے بندوں سے تو سرکشی اس لئے کرتا ہے

کہر با دارند و چوں پیدا کنند

ان کے پاس کہر با ہے جب وہ اس کو ظاہر کرتے ہیں

کہر بایں خویش چوں پنہاں کنند

اپنے کہر با کو جب وہ چھپا لیتے ہیں

کآسماں بیضہ زمیں چوں زردہ است

کہ آسمان اٹلے کی طرح اور زمین زردی کی طرح ہے

درمیان ایں محیط آسماں

اس احاطہ کرنے والے آسمان کے درمیان میں

نے بر اسفل می رود نے بر علا

(جو) نہ نیچے جاتی ہے نہ اوپر

از جہات شش بماند اندر ہوا

شش جہات سے ہوا میں ہے

درمیاں ماند آہنے آویختہ

لٹکا ہوا لوہا (اس کے) درمیان رہتا ہے

کے کشد در خود زمین تیرہ را

تاریک زمین کو اپنی طرف کب کھینچے گا؟

تا بماند درمیان عاصفات۲

تاکہ تیز ہواؤں کے درمیان میں رہے

جان فرعونان بماند اندر ضلال

فرعونوں کی جان گمراہی میں پڑی رہی

ماندہ اند ایں بیرہاں بے این و آں

یہ گمراہ بغیر اس کے اور بغیر اس کے رہے

زانکہ دارند از وجود تو ملال

کیونکہ وہ تیرے وجود سے رنجیدہ ہیں

کاہ ہستی ترا شیدا کنند

تیرے وجود کے تنکے کو عاشق بنا لیتے ہیں

زود تسلیم ترا طغیان کنند

فورا تیری اطاعت کو سرکشی بنا دیتے ہیں

۱۔ حکیمک۔ فلسفی، کاف تصغیر کا ہے۔ زردہ۔ اٹلے کی زردی۔ خاکداں۔ زمین۔ محیط۔ احاطہ کرنے والا۔ معلق۔ لٹکا ہوا۔ اسفل۔ نیچے کی چیز۔ علا۔

بلندی۔ جذب۔ کشش۔ سما۔ آسمان۔ شش جہات۔ دایاں ہایاں، اوپر نیچے، آگاہیچھا۔ مقناطیس۔ میم اور طاء کا کسرہ ہے، ایک پتھر ہے جو لوہے کو اپنی

طرف کھینچتا ہے۔ قہ۔ گنبد۔ ریختہ۔ ڈھلا ہوا۔ با صفا۔ صاف و شفاف۔ تیرہ۔ غبار آلود۔ دفع۔ دور کرنا۔ شش جہات۔ چھ طرفین۔

۲۔ عاصفات۔ عاصف کی جمع، تیز ہوا۔ خاطر۔ قلب۔ اہل کمال۔ یعنی اولیاء اللہ۔ ضلال۔ گمراہی۔ ایں جہاں۔ دنیا۔ آں جہاں۔ آخرت۔ بیرہاں۔

گمراہان۔ ذوالجلال۔ اللہ تعالیٰ۔ ملال۔ رنج۔ کاہ رہا، وہ پتھر جو تنکے کو اپنی طرف کھینچتا ہے۔ کاہ۔ تنکا۔ تسلیم۔ مان لینا۔ طغیان۔ سرکشی، انکار۔

آنچناں کہ مرتبہ حیوانی ست
جس طرح حیوانی مرتبہ ہے
مرتبہ انساں بدست اولیا
انسان کا مرتبہ اولیاء کے ہاتھ میں ہے
بندہ خود خواند احمدؒ در رشاد
قرآن میں احمد (علیہ السلام) نے اپنا بندہ کہہ کر پکارا ہے
عقل تو ہنجوں شترباں تو شتر
تو اونٹ ہے اور عقل شتربان کی طرح ہے
عقل عقلہ اولیاء و عقلہا
اولیاء عقل کی عقل ہیں اور عقلیں
اندر ایثاں بنگر آخر ز اعتبار
ان کو عبرت کی نگاہ سے دیکھ
چہ قلاؤز و چہ اشترباں بیاب
رہنا کیا اور شتربان کیا، حاصل کر
نک جہاں در شب بماندہ میخ دوز
یہ دنیا تاریکی میں ہے، بیکار
اینت خورشیدے نہاں در ذرّہ
حیرت، ذرہ میں سورج پوشیدہ ہے
اینت دریائے نہاں در زیر گاہ
حیرت، گھاس کے نیچے چھپا دریا ہے
اشتباہے و گمانے در دروں
باطن میں حسن ظن اور گمان
ہر پییمبر فرد آمد در جہاں
ہر پیغمبر دنیا میں تھا آیا

کو اسیرؑ و سغبہ انسانی ست
کہ وہ انسان کا قیدی اور فرمانبردار ہے
سغبہ چوں حیواں شناسش اے کیا
حیوان کی طرح فرمانبردار سمجھ، اے عقلند!
جملہ عالم را بخواں . قُلْ يَا عِبَادُ
تمام جہان کو ”قُلْ يَا عِبَادُ“ پڑھ لے
می کشاند ہر طرف در حکم مُر
سخت حکم سے ہر طرف کھینچتی ہے
بر مثالِ اشترباں تا انتہا
آخر تک اونٹوں کی طرح ہیں
یک قلاؤزست و جانِ صد ہزار
ایک رہنما ہے اور لاکھوں جانیں ہیں
دیدہ کاں دیدہ بیند آفتاب
وہ آنکھ جو آنکھ آفتاب کو دیکھ سکے
منظرہٴ موقوف خورشیدست و روز
منظر اور سورج اور دن پر موقوف ہے
شیر زر در پوستین برّہ
بکری کے بچے کی کھال میں شیر زر ہے
پا بر ایں کہ ہیں منہ با اشتباہ
خبردار شبہ میں اس گھاس پر پاؤں نہ رکھنا
رحمت حق ست بہر رهنمون
رہنمائی کے لئے اللہ کی رحمت ہے
فرد بود و صد جہانش در نہاں
تہا تھا اور اس میں سو جہان چھپے ہوئے تھے

۱۔ اسیر۔ قیدی۔ سغبہ۔ سین کے فتح کے ساتھ، مطیع، مغلوب، فریفتہ۔ قُلْ یا عبادِی۔ کہہ دو اے میرے بندو، عام مفسرین یا عبادی کو اللہ کا مقولہ قرار دیتے ہیں لیکن مولانا نے یہاں جو تفسیر کی ہے اس کے اعتبار سے یا عبادی کو آنحضورؐ کا مقولہ بتایا ہے۔ مر۔ کڑوا، سخت۔ عقل۔ عقلند یعنی اولیاء لوگوں کی عقل کے لئے بمنزلہ عقل کے ہیں۔ اعتبار۔ عبرت اور سبق حاصل کرنا۔ قلاؤز۔ رہبر۔ صد ہزار۔ لاکھ۔ چہ۔ یعنی اولیاء کو قلاؤز اور شترباں جیسا سمجھنا غلط ہے بلکہ وہ آفتاب ہیں۔ نک۔ ایک کا مخفف ہے۔ میخ دوز۔ ساکن، بیکار۔

۲۔ منظر۔ یعنی اولیاء کے بغیر دنیا میں اندھیرا ہے دنیا اپنی روشنی کے لئے ان کے وجود کی منتظر ہے جس طرح رات اپنے منور ہونے میں سورج کی منتظر رہتی ہے۔ اینت۔ ایک، یہ خورشید، یعنی روح۔ ذرہ۔ یعنی ہم انسانی۔ زیر گاہ۔ جس دریا کی سطح پر گھاس ہو وہاں بڑی احتیاط کی ضرورت ہوتی ہے، انسان گھاس سمجھ کر قدم دھرتا ہے، نیچے گہرا پانی ہوتا ہے۔ کہ۔ گاہ۔ اشتباہ ہے۔ فقراء کے ساتھ حسن ظن قائم رکھنے سے رہنما مل جاتا ہے۔ ہر پییمبر۔ یعنی پیغمبر دراصل پوری ایک امت ہوتا ہے۔

عالم کبریٰ! بقدرت سحرہ کرد
قدرت سے عالم کبریٰ کو مسخر کر لیا
اہلبہانش فرد دیدند و ضعیف
بیوقوفوں نے اس کو اکیلا اور کمزور سمجھا
اہلبہاں گفتند مردے بیش نیست
بیوقوفوں نے کہا ایک انسان سے زیادہ نہیں ہے
عاقبت دیدن بود از کالی
کامل ہونا، انجام پر نظر رکھنا ہے
بشنو اکنون قصہ صالحؑ رواں
اب (حضرت) صالح علیہ السلام کا مشہور قصہ سن
زانکہ صورتؑ میں نہ بیند عاقبت
کیونکہ ظاہر میں انجام کو نہیں دیکھتا ہے

کرد خود را در کہیں نقشے نور
معمولی نقش میں اپنے آپ کو لیٹ دیا
کے ضعیف ست آنکہ باشہ شد حریف
وہ کمزور کب ہوگا جو شاہ کا مصاحب ہو
وائے آنکو عاقبت اندیش نیست
اس پر افسوس ہے جو عاقبت اندیش نہیں ہے
دور بودن ہر نفس از جاہلی
ہر وقت جہالت سے دور رہنا ہے
بگذر از صورت طلب معنی دراں
الفاظ سے گزر جا، ان میں معنی طلب کر
عاقبت بینی بیابی عاقبت
تو انجام پر نظر کرے گا تو عاقبت کو پالے گا

حقیر دیدن خصمان صالحؑ ناقہ را چوں حق تعالیٰ خواہد لشکرے
دشمنوں کا حضرت صالح علیہ السلام کی ادنیٰ کو حقیر سمجھنا۔ جب خدا چاہتا ہے کہ کسی لشکر کو
را ہلاک گرداند در نظر ایشان خصمان را حقیر نماید و یقللکم
ہلاک کرے، ان کی نگاہ میں دشمنوں کو حقیر دکھاتا ہے اور وہ تم کو ان
فی اغنیہم لیقضی اللہ امرًا کان مفعولاً
کی نظر میں کم دکھاتا تھا تاکہ اس کام کو سرانجام دے جو کرنا چاہتا ہے

ناقہ صالحؑ بصورت بدشتر
(حضرت) صالح علیہ السلام کی ادنیٰ بظاہر ایک ادنیٰ تھی
از برائے آب جو صممش شدند
وہ نہر کے پانی کی وجہ سے اس کے دشمن ہو گئے
ناقتہ اللہ آب خورد از جوئے میخ
اللہ کی ادنیٰ نے ابر کی نہر سے پانی پیا

پے بریدندش نکمل آں قوم مر
اس سخت قوم نے جہالت سے اس کی کوئی بات دیں
آب کور و نان کور ایشان بدند
وہ پانی اور روٹی کے احسان فراموش ہو گئے
آب حق را داشتند از حق دریغ
انہوں نے اللہ کا پانی، اللہ سے روکا

۱۔ عالم کبریٰ۔ جہان، عالم منبری انسان کو کہا جاتا ہے۔ نقشے۔ یعنی پیغمبر انسان کی صورت میں رونما ہوتا ہے لیکن کائنات پر اس کا تصرف ہوتا ہے۔
اہلبہاں۔ ابلہ کی جمع، بیوقوف۔ فرد۔ اکیلا، مزیف، مقرب، مقابل۔ مردے بیش نیست۔ یعنی ایک انسان سے زیادہ کوئی حیثیت نہیں ہے۔ عاقبت
اندیش۔ انجام کو سوچنے والا۔ کالی و جاہلی۔ میں یا، مصدری ہے۔ صالحؑ۔ قوم ثمود کے نبی تھے ان کے لئے بطور مجزہ ایک ادنیٰ پتھر سے پیدا کر دی
گئی جس کو قوم نے اس ضد میں مار ڈالا کہ وہ تالاب کا بیشتر پانی پی لیتی تھی، اس پر قوم ثمود پر زلزلہ کا عذاب آیا اور وہ تباہ ہو گئی۔ رواں۔ جاری، مشہور۔
۲۔ ظاہری حیثیت، لغلی پہلو۔ عاقبت۔ انجام کار۔ خصمان۔ خصم کی جمع، مخالف۔ و یقللکم۔ یہ آیت جنگ بدر سے متعلق نازل ہوئی ہے
جس کا مطلب یہ ہے کہ قدرت نے شرکین کی نظروں میں مسلمانوں کو قلیل کر کے دکھایا تاکہ وہ جنگ پر آمادہ ہوں اور قدرت مسلمانوں کے ہاتھ
نے ان کا خاتمہ کر دیا۔ پے بریدن۔ ایزی کے اوپر سے ہیر کے رگ پٹھے کاٹ دینا تاکہ چلنے کے قابل نہ رہے۔ مر۔ کڑوا۔ آب کور، نان کور۔
۱۔ مان فراموش۔ ہوئے میخ۔ یعنی اس تالاب اور نہر میں قدرتی پانی تھا۔ میخ۔ ابر۔ آب حق۔ قدرتی پانی۔

شد کمینے در ہلاک طالحاں
(جو) بدبختوں کی ہلاکت کی کمین گاہ بنی
نَاقَةُ اللّٰهِ وَ سُقْيَاهَا چہ کرد
اللہ کی اونٹنی اور اس کے پانی پینے نے کیا کیا
خونہائے اشترے شہرے درست
اونٹنی کے خون کے بدلے میں ایک پورا شہر
نفس گمرہ مر ورا چوں پے بریست
اور گمراہ نفس اس کی کونچیں کاٹنے والے کی طرح ہے
روح اندر وصل و تن در فاقہ است
روح وصل (کی خوشی) میں ہے اور جسم فاقہ میں ہے
زخم بر ناقہ بود بر ذات نیست
زخم اونٹنی پر ہوگا، ذات پر نہیں ہے
نور یزداں سغہ کفار نیست
اللہ کا نور کافروں کا لقمہ تر نہیں ہے
تاش آزارند و بیند امتحاں
تاکہ وہ اس کو ستائیں اور آزمائش میں پڑیں
آب ایں خم متصل با آب جوست
اس مٹکے کا پانی نہر کے پانی سے وابستہ ہے
تاکہ گردد جملہ عالم را پناہ
تاکہ وہ تمام دنیا کے لئے پناہ بنے
بر صدف آید ضرر نے بر گہر
ضرر، سیپ کو پہنچتا ہے نہ کہ موتی کو
تاشوی با روح صالح* خواجہ تاش
تاکہ روح صالح کے ساتھ، تجھے ہم خواجگی حاصل ہو

ناقہ صالح* چوں جسم صالحاں
(حضرت) صالح* کی اونٹنی کی مثال نیکوں کے جسم کی سی ہے
تا براں اُمت ز حکم مرگ و درد
دیکھ لو! کہ اس قوم پر موت اور درد کے ذریعہ
شحنہ قہر خدا زایشاں بجست
خدا کے قہر کے داروغہ نے ان سے طلب کیا
روح صالح بر مثال اشتریست
روح جو بمنزلہ (حضرت) صالح* کے ہے، لہٰذا جیسی چیز پر (سودا) ہے
روح ہم چو صالح* و تن ناقہ است
روح جو بمنزلہ (حضرت) صالح* ہے اور جسم اونٹنی ہے
روح صالح* قابل آفات نیست
روح (جو بمنزلہ) صالح* ہے مصائب کو قبول کرنیوالی نہیں ہے
روح صالح* قابل آزار نیست
روح (جو بمنزلہ) صالح* ہے تکالیف کو قبول کرنیوالی نہیں ہے
حق ازاں پیوست با جسم نہاں
اللہ تعالیٰ نے اس کو جسم سے پوشیدہ طور پر پیوست کر دیا ہے
بے خبر کا زار ایں آزار اوست
(وہ) اس سے بے خبر ہیں کہ اس (روح) کا ستانا (اللہ) کا ستانا ہے
زاں تعلق کرد با جسمش
اس کو اللہ نے جسم سے اس لئے متعلق کیا
کس نیابد بر دل ایشاں ظفر
ان کے دل پر کوئی فتح نہیں پاتا ہے
ناقہ جسم ولی را بندہ باش
ولی کے جسم کی اونٹنی کا غلام بن جا

ناقہ۔ یعنی نیک لوگوں کو ستانا ہلاکت کا باعث ہے حضرت صالح کی اونٹنی کو ستا کر قوم شہود ہلاک ہوئی۔ ناقہ اللہ سقیاہا۔ یہ سورہ شمس کی آیت ہے جس میں کہا گیا ہے کہ اللہ کے رسول نے ان سے کہا کہ اللہ کی اونٹنی کو نہ ستانا اور نہ اس کا پانی بند کرنا لیکن انہوں نے نہ مانا تو خدا نے ان کو ہلاک کر دیا۔ شحنہ۔ کوتوال۔ خونہا۔ خون کا عوض۔ روح صالح۔ یعنی انسان میں روح کو حضرت صالح کی طرح اور جسم کو بمنزلہ اونٹنی کے سمجھو اور نفس انسانی کو یا قدر ہے جس نے اونٹنی کو ہلاک کر دیا تھا۔ وصل۔ یعنی وہ داخل ہوتے ہیں اور سرور ہے۔ تن۔ یعنی جسم پر مصائب آتے ہیں۔ ذات۔ یعنی روح۔

سغہ۔ چکنی چیز۔ امتحان۔ یعنی شریر لوگ نیکوں کے جسم کو ستاتے ہیں تو عذاب میں مبتلا ہوتے ہیں۔ ایں۔ یعنی روح۔ آب۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔ آب۔ یعنی روح کی نسبت اللہ تعالیٰ سے دہی ہے جو مٹکے کے پانی کی نہر کے پانی سے ہے۔ زان۔ انبیاء اور اولیاء کی روح کو جسوں سے اس لئے بھی متعلق کیا گیا ہے کہ وہ عالم کی پناہ بنیں۔ ظفر۔ فتح۔ صدف۔ سیپ۔ گہر۔ موتی۔ جسم۔ یعنی جو بمنزلہ حضرت صالح کے ہے۔ خواجہ تاش۔ ایک آقا کے دو غلام

گفت صالحؑ چونکہ کردید ایں حسدا
(حضرت) صالحؑ نے فرمایا کہ چونکہ تم نے یہ حسد برتا
بعد سے روزِ دگر از جاں ستاں
اگلے تین دن بعد جان لینے والے (اللہ) کی جانب سے
رنگ روئے جملہ تاں گردد دگر
تم سب کے چہروں کا رنگ دگرگوں ہو جائے گا
روزِ اوّل روئے تاں چوں زعفران
پہلے دن تمہارے چہرے زعفران جیسے ہوں گے
در سوم گردد ہمہ رو ہا سیاہ
تیسرے دن سب چہرے سیاہ ہو جائیں گے
گر نشاں خواہید از من زیں وعید
اگر تم مجھ سے اس دھمکی کی علامت چاہتے ہو
گر توانیدش گرفتن چارہ ہست
اگر اس کو پکڑ سکو تو (یہ) تدبیر ہے
چوں شنیدند ایں از و جملہ بہ تگ
جب انہوں نے ان سے یہ سنا، سب دوڑ کر
کس نہانت اندراں کرہ رسید
کوئی شخص اس بچے تک نہ پہنچ سکا
ہمچو روح پاک کو از ننگ تن
پاک روح کی طرح جو کہ جسم کی نفرت سے
گفت دیدید ایں قضا مبرم شدست
فرمایا، تم نے دیکھ لیا یہ فیصلہ قطعی ہو گیا ہے
کرہ ناقہ چہ باشد، خاطرش
اونٹنی کا بچہ کس کی مثال ہے، اس کے دل کی
گر بجا آید دلش رستید از اں
اگر اس کا دل صاف ہو جائے، اس (عذاب) سے پھوٹ گئے

بعد سے روز از خدا نعمت رسد
تین دن کے بعد خدا کا عذاب آئے گا
آتشی آید کہ دارد سے نشاں
ایک آگ آئے گی جس کی تین علامتیں ہیں
رنگ رنگ مختلف اندر نظر
جو دیکھنے میں مختلف رنگ کے ہوں گے
در دوم رو سرخ ہچوں ارغواں
دوسرے دن چہرے ارغواں کی طرح سرخ ہوں گے
بعد از اں اندر رسد قہر الہ
اس کے بعد اللہ کا عذاب آ جائے گا
کرہ ناقہ بسوئے کہ دوید
اونٹنی کا بچہ پہاڑ کی جانب بھاگا جا رہا ہے
ورنہ خود مرغ امید از دام جست
ورنہ امید کا پرندہ جال سے نکل گیا ہے
در پئے اشتر دویندنے چو سگ
اونٹ (کے بچے) کے پیچھے کتے کی طرح بھاگے
رفت و در کہسار ہا شد ناپدید
وہ چلا گیا اور پہاڑوں میں غائب ہو گیا
میگریزد جانب ربّ المنن
خدا کی جانب بھاگتی ہے
صورت امید را گردن زدست
جس نے امید کی صورت معدوم کر دی ہے
کہ بجا آید احسان و برش
کہ جس کے ساتھ احسان اور خدمت بجا لاؤ
ورنہ نومیدید و ساعد ہا گزاں
ورنہ ناامید اور حسرت زدہ رہو گے

۱۔ حسد۔ یعنی ان کو اونٹنی کے پانی پینے سے جلن پیدا ہوئی۔ نعمت۔ عذاب۔ جاں ستاں۔ جان کو لینے والا۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔ نشاں۔ علامت۔ تاں۔ جمع
مخاطب کی ضمیر ہے۔ ارغواں۔ گل ہابونہ جو نہایت سرخ ہوتا ہے۔ وعید۔ بری بات کا وعدہ۔ کرہ۔ چوپائے کا بچہ۔ کہ۔ کوہ کا مخفف ہے، پہاڑ۔ چارہ
ہست۔ یعنی عذاب سے بچنے کی تدبیر ہے۔ تگ۔ دوڑ۔ دویندنے۔ یاد زیادہ ہے، ماضی مطلق کا صیغہ ہے۔ نہانت۔ توانست۔

۲۔ کہسار۔ کوہستان۔ ننگ۔ عیب، ذلت۔ من۔ منت کی جمع ہے، احسان۔ قضا۔ فیصلہ خداوندی۔ مبرم۔ محکم، قطعی۔ گردن زد۔ مار ڈالنا۔ کرہ۔ یعنی
حضرت صالحؑ کی اونٹنی کا بچہ ان سے راضی ہو جاتا تو عذاب الہی سے نجات پا جاتے، اسی طرح اگر دلی کے دل کو خوش رکھو گے نجات پا جاؤ گے ورنہ
حسرت اور افسوس سے دوچار ہو گے۔ دل بجا آمدن۔ طبیعت کا بحال ہو جانا، مطمئن ہو جانا۔ ساعد۔ نکالی۔

چوں شنیدند آں وعید منکدر^۱
 جب انہوں نے ہولناک دھمکی سنی
 روزِ اول روئے خود دیدند زرد
 پہلے دن اپنے چہروں کو زرد دیکھا
 سرخ شد روئے ہمہ روزِ دوم
 دوسرے دن سب کے چہرے سرخ ہو گئے
 شد سیہ روزِ سوم روئے ہمہ
 تیسرے دن سب کے چہرے سیاہ ہو گئے
 چوں ہمہ در ناامیدی سرزدند
 جب سب ناامیدی میں مبتلا ہو گئے
 در بنے آورد جبریل^۲ امیں
 قرآن میں جبریل امین لائے ہیں
 زانو آں دم زن کہ تعلیمت کنند
 تو دو زانو اس وقت بیٹھ، جب تجھے پڑھائیں
 منتظر گشتند زخمِ قہر را
 قہر کی چوٹ کے منتظر ہو گئے
 صالح^۳ از خلوت بسوئے شہر رفت
 (حضرت) صالح خلوت سے شہر کی جانب گئے
 نالہ از اجزائے ایشاں می شنید
 ان کے اجزاء سے وہ نالہ سنتے تھے
 زاستخوانہا شاں شنید او نالہا
 انہوں نے ان کی ہڈیوں سے رونا سنا
 گریہ چوں از حد گذشت و ہائے ہائے
 رونا اور ہائے ہائے جب حد سے گزر گیا
 صالح^۴ آں بشنید و گریہ ساز کرد
 (حضرت) صالح نے وہ سنا اور رونا شروع کر دیا
 گفت اے قوم بباطل زیستہ
 فرمایا، اے باطل میں زندگی بسر کرنے والی قوم!

چشم بہادند آں را منتظر
 سراپا انتظار بن کر انتظار کرنے لگے
 میزدند از ناامیدی آہِ سرد
 اور ناامیدی سے ٹھنڈی آہیں بھریں
 نوبت امید و توبہ گشت کم
 امید اور توبہ کا وقت ختم ہو گیا
 حکم صالح^۵ راست شد بے ملحمہ
 (حضرت) صالح کا حکم بلا اختلاف صحیح ثابت ہوا
 ہنچو اشتر در دو زانو آمدند
 اونٹ کی طرح گھٹنوں کے بل آئے
 شرح ایں زانو زدن را جاشیں
 گھٹنوں کے بل بیٹھنے کی شرح ”جاشیں“
 وزچنین زانو زدن بیعت کنند
 اور اس طرح دو زانو بیٹھ جانے سے تجھے ڈرائیں
 قہر آمد نیست کرد آں شہر را
 قہر ٹوٹا (اور) اس شہر کو نیست و نابود کر دیا
 شہر دید اندر میانِ دود و تفت
 شہر کو دھوئیں اور سوختگی میں دیکھا
 نوحہ پیدا نوحہ گویاں نا پدید
 رونا موجود تھا رونے والے معدوم تھے
 اشک خوں از جانِ شاں چوں ژالہا
 انکی جانوں سے خون کے آنسو اولوں کی طرح (دیکھے)
 گریہ ہائے جانفزائے دلربائے
 وہ رونا جو جانفزا اور دلربا تھا
 نوحہ بر نوحہ گراں آغاز کرد
 رونے والوں پر رونا شروع کر دیا
 وزشما من پیش حق بگریستہ
 اور تم سے میں خدا کے سامنے نالاں رہا ہوں

۱۔ منکدر۔ کدر۔ چشم بہادند۔ انتظار کرنا۔ حکم۔ فیصلہ۔ ملحمہ۔ معرکہ، اختلاف۔ بنے۔ قرآن پاک۔ جاشیں۔ قرآن پاک میں قومِ شہود کے بارے میں فرمایا گیا ہے ”فأصبحوافی دارہم جائعین“ پس ہو گئے وہ اپنے گھروں میں اوندھے۔

۲۔ زانو۔ انسان کو تعلیم حاصل کرنے کیلئے استاد اور پیر کے سامنے دو زانو ہو کر بیٹھنا چاہئے۔ تیم۔ ناامیدی۔ خلوت۔ خلاء کے فتنہ کے ساتھ تنہائی۔ دود۔ دھواں۔ تفت۔ گرمی۔ جانفزا۔ جان کو بڑھانے والا چونکہ ان کا رونا باعثِ عبرت تھا جس کے وجہ سے روحانی ترقی ہوتی ہے اس لئے اس کو جانفزا کہا ہے۔

حق بگفتہ صبر کن بر جورِ شاں
 اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا ان کے ظلم پر صبر کر
 من بگفتہ پند شد بند از جفا
 میں نے عرض کیا نصیحت جو روح جفا کی وجہ سے بند ہو گئی
 بسکہ کردید از جفا بر جائے من
 میرے بارے میں تم نے بہت ظلم کئے
 حق مرا گفتے ترا لطفے دہم
 اللہ (تعالیٰ) نے مجھ سے فرمایا تجھے (صفت) لطف عطا کروں گا
 صاف کردہ حق دلم را چوں سما
 اللہ (تعالیٰ) نے میرے دل کو آسمان کی طرح صاف کر دیا
 در نصیحت من شدہ بارِ دگر
 میں دوبارہ نصیحت میں لگ گیا ہوں
 شیر تازہ از شکر ایچختہ
 شکر سے تازہ دودھ نکالا
 در شما چوں زہر گشتہ ایں سخن
 اس بات نے تم میں زہر کا کام کیا
 چوں شوم غمگین کہ غم شد سرنگوںؑ
 میں غمگین کیوں ہوں جبکہ غم اونداھا ہو گیا؟
 چچ کس بر مرگ غم نوحہ کند
 غم کے ختم ہو جانے پر کوئی روتا ہے؟
 رو بخود کرد و بگفت اے نوحہ گر
 اپنی طرف رخ کیا اور کہا اے نوحہ گر!
 کز مخواں اے راست خوانندہ مبین
 اے قرآن میں کے صحیح پڑھنے والے! غلط نہ پڑھ

پندشاں وہ بس نہماند از دورِ شاں
 ان کو نصیحت کر، ان کا دور زیادہ نہیں رہا ہے
 شیر پند از مہر جوشد وز صفا
 نصیحت کا دودھ محبت اور صاف دلی سے جوش میں آتا ہے
 شیر پند افسردہ در رگہائے من
 نصیحت کا دودھ میری رگوں میں ٹھہر گیا
 بر سر آں زخمیا مرہم نہم
 ان زخموں پر مرہم رکھ دوں گا
 روفتہ از خاطر م جورِ شما
 تمہارے ظلم کو میری طبیعت سے جھاڑ دیا
 گفتہ امثال و سخیا چوں شکر
 شکر جیسی باتیں اور مثالیں کہنے لگا ہوں
 شیر و شہدے با شکر آمیختہ
 دودھ اور شہد کو شکر سے ملایا
 زانکہ زہرستاں بدید از بنخ و بن
 اس لئے کہ تم جڑ اور بنیاد سے سراپا زہر تھے
 غم شما بودید اے قومِ حروں
 اے سرکش قوم! غم تو تم تھے
 ریش سر چوں شد کسے مو بر کند
 جب سر کا زخم اچھا ہو جائے کون بال اکھاڑتا ہے؟
 نوحہ ات را می نیززند ایں نفر
 یہ لوگ تیرے نوے کے لائق نہیں ہیں
 کَیْفَ اِسی خَلْفَ قَوْمِ کَافِرِیْن
 میں کافروں کی قوم پر کس طرح مخواری کروں؟

۱۔ بس۔ بہت۔ دور۔ زمانہ۔ من بگفتہ۔ میں نے اللہ تعالیٰ سے عرض کیا نصیحت کے جذبات تو محبت سے ابھرتے ہیں۔ بسکہ۔ ان لوگوں نے مجھ پر ظلم کئے تو نصیحت کا دودھ خشک ہو گیا ہے۔ لطف دہم۔ خدا نے فرمایا ہم تجھ میں اپنی صفت و لطف و دیوت کر دیں گے۔ آں زخمیا۔ ان کی ایندھ ارسائی کے زخم۔ سما۔ آسمان کی صفائی ضرب المثل ہے۔ روفتن۔ بھانڈو دینا، صاف کر دینا۔ شیر۔ دودھ یعنی نصیحت۔ شکر۔ یعنی میٹھی باتیں۔ زہرستان۔ زہر کی جگہ۔ بدید۔ بودید۔

۲۔ سرنگوں۔ اونداھا، مفلوب۔ زون۔ سرکش۔ مرگ تم۔ زوال غم۔ ریش۔ زخم۔ مو بر کند۔ بال نوچتا، اٹھا کر غم کرنا۔ رو بخود کرد۔ میں اپنے آپ کو مخاطب کیا۔ نفر۔ براءت۔ کڑ۔ کج، نیڑھا۔ کَیْفَ اِسی۔ قرآن میں حضرت شعیب کا مقولہ منقول ہے کہ میں کافروں کی ہلاکت پر کیسے غم کروں، آیت میں علی قوم سے مولانا نے خلف قوم فرمایا ہے یعنی مجھے اب غم کرنے کی کوئی ضرورت نہیں ہے۔

رحمت بے علتے بروے بتافت
 بے علت رحمت نے ان پر تجلی کی
 قطرہ بے علت از دریائے جود
 وہ قطرے جو بخشش کے دریائے کسی وجہ کے بغیر آ رہے تھے
 بر چنین افسوسیاں شاید گریست
 ایسے ظالموں پر رونا چاہئے؟
 بر سپاہ کینہ بد فعل شاں
 ان کی پرکینہ شریر فوج پر
 بر زبان زہر ہیمچوں مار شاں
 ان کی سانپ جیسی زہر آلود زبان پر
 بر دہان و چشم کژدم خانہ شاں
 ان کے منہ اور آنکھوں پر جو بچھوؤں کا گھر تھے
 شکر کن چون کرد حق محبوس شاں
 اللہ (تعالیٰ) کا شکر کرو جبکہ اللہ نے ان کو گرفتار کر لیا ہے
 مہر شاں کژ صلح شاں کژ خشم کژ
 ان کی محبت کج، ان کی دوستی کج، غصہ کج
 پانہادہ بر سر اس پیر عقل
 اس عاقل شیخ کے سر کو پامال کر رکھا تھا
 از زبان و چشم و گوشے ہمدگر
 ایک دوسرے کی زبان اور آنکھ اور کان کی وجہ سے
 تا نماید شاں ستر پروردگاں
 تاکہ انہیں دوزخیوں (کے انجام) کو دکھائے

بازہ اندر چشم خود او گریہ یافت
 پھر ان (صالح) نے اپنی آنکھ میں رونا محسوس کیا
 قطرہ می بارید و حیراں گشتہ بود
 قطرے ٹپک رہے تھے اور وہ (صالح) حیران تھے
 عقل او می گفت کہ ایں گریہ ز چیست
 ان کی عقل کہتی تھی کہ یہ رونا کس وجہ سے ہے؟
 برچہ می گریی بگو بر فعل شاں
 کس چیز پر روتے ہو؟ بتاؤ ان کے کاموں پر
 بر دل تاریک پر زنگار شاں
 ان کے زنگ آلود تاریک دل پر
 بر دم و دندان سکسارانہ شاں
 ان کے کتوں جیسے دانتوں اور سانس پر
 برستیز و تسخر و افسوس شاں
 ان کی جنگجوی اور تسخر اور ظلم پر
 دست شاں کژ پائے شاں کژ چشم کژ
 ان کے ہاتھ کج، ان کے پیر کج، آنکھیں کج
 از پئے تقلید و از آیات نقل
 تقلید اور منقول کہانیوں کی وجہ سے
 پیر خرنے جملہ گشتہ پیر خر
 پیر کے خریدار نہیں تھے، سب بوڑھے گدھے ہو گئے تھے
 از بہشت آورد یزداں بندگاں
 اللہ (تعالیٰ) اپنے بندوں کو بہشت سے (اسلئے) باہر لایا

۱۔ باز۔ حضرت صالح علیہ السلام نے اپنے آپ کو تسلی دی لیکن پھر بھی آنکھوں میں آنسو آ گئے۔ رحمت بے علت۔ خدا کی رحمت بلا علت اور بغیر غرض کے ہوتی ہے۔ حیران۔ حضرت صالح حیران تھے کہ آنکھوں سے آنسو کیوں بہے جاتے ہیں۔ دریائے جود۔ یعنی رحمت خداوندی۔ افسوس۔ ظلم۔ افسوسیاں۔ ظلم کرنے والے۔ برچہ۔ نیچے کے متعدد شعر عقل کا مقولہ ہیں۔ سپاہ کینہ۔ یعنی قوم کا ہر فرد مجسم کینہ تھا اور پوری قوم کینہ کے سپاہی تھے۔ بد فعل۔ وہ گھوڑا جو نعل بندی کے وقت شرارت کرے۔ کژدم خانہ۔ بچھو کے سوراخ یعنی ان کی آنکھوں اور منہ سے زہر آلود نظریں اور باتیں نکلتی تھیں۔

۲۔ ستیز۔ جنگ و جدل۔ تسخر۔ تسخر۔ محبوس۔ یعنی گرفتار عذاب۔ دست۔ یعنی ان کے جملہ اعضاء میں کبھی تھی، کوئی عضو صحیح کام نہ کرتا تھا۔ تقلید۔ یعنی آباؤ اجداد کی تبلیغ۔ آیات نقل۔ یعنی جو غلط باتیں اپنے بڑوں سے سنی تھیں۔ پیر عقل۔ حضرت صالح علیہ السلام۔ پیر خرنے۔ یعنی وہ پیر کے خریدار نہ تھے۔ پیر خر۔ بوڑھا گدھا جس کی بے عقلی میں اور اضافہ ہو جاتا ہے۔ از زبان۔ یعنی ایک نے دوسرے کو اپنی زبان اور آنکھ کے ذریعہ اور زیادہ حقائق میں مبتلا کر دیا تھا۔ ستر۔ دوزخ، انبیاء کی بحث اس لئے بھی ہوئی ہے کہ وہ کافروں کا حشر تاک انجام دیکھیں۔

در معنی آیت مَرَجُ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ

(اس آیت کے معنی کے بیان میں ”چلائے“ ”میرا لے“ ”اندوڑوں میں“ ”ہایک پردہ“ ”جوا یکدوسرے پر زیادتی نہ کرے“

درمیانِ شاں بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ
انکے بیچ میں پردہ ہے ایک دوسرے سے خلط ملط نہیں ہیں
درمیانِ شاں کوہِ قاف ایچختہ
ان کے درمیان کوہِ قاف کھڑا ہے
درمیانِ شاں بحرِ ژرف بیکراں
ان کے درمیان ٹاپیدا کنار گہرا سمندر ہے
درمیانِ شاں صد بیابان و رِباط
ان کے درمیان سینکڑوں جنگل اور سرائے ہیں
مختلط چوں مہیمانِ یکشبہ
ایک رات کے مہمان کی طرح ملے جلے ہوئے ہیں
دیدہ بکشا بو کہ گردی منتبہ
آنکھ کھول، ہو سکتا ہے تو آگاہ ہو جائے
طعم شیریں رنگ روشن چوں قمر
بیٹھا مزا، رنگ چاند جیسا چمکدار
طعم تلخ و رنگ مظلم قیروار
مزا کڑوا اور رنگ روغن قیر کی طرح کالا
برِ مثالِ آبِ دریا موج موج
مرج در دریا کے پانی کی طرح
اختلاطِ جانہا صلح و جنگ
صلح اور جنگ میں رو کا شامل ہوتا ہے
کینہ ہا از سینہ ہا بر می کنند
سینوں سے کینوں کو نکالتے ہیں
مہر ہا را می کند زیر و زبر
محبتوں کو تہ و بالا کرتی ہیں

اہلِ نار و خلد را ہیں ہمدکاں
جہنمیوں اور جنتیوں کو ہمیشیں دیکھ
اہلِ نار و اہلِ نور آمیختہ
ناری اور نوری ملے جلے ہیں
اہلِ نار و نور باہم درمیاں
ناری اور نوری آپس میں متحد ہیں
ہیچو در کاں خاک و زر کرد اختلاط
جس طرح معدن میں مٹی اور سونا باہم ملے ہوئے ہیں
ہیچنانکہ عقد در دُر و شبہ
جس طرح کہ ہار میں موتی اور پوتھ
صلح و طالح بصورتِ مشتبہ
نیک اور بد صورت ملے جلے ہیں
بحرِ را نیمیش شیریں چوں شکر
سمندر کا آدھا شکر جیسا بیٹھا
نیم دیگر تلخ ہیچوں زہر مارے
دوسرا آدھا، سانپ کے زہر کی طرح کڑوا
ہر دو برہم میزنند از تحت و اوج
دونوں آپس میں اوپر اور نیچے سے ٹکراتے ہیں
صورتِ برہم زدن از چشم تنگ
تنگ نظری کی وجہ سے ایک دوسرے سے بھڑنا
موجہائے صلح برہم میزنند
(نوری) صلح کی موجوں کو ابھارتے ہیں
موجہائے جنگ بر شکلِ دگر
(ناریوں کی) جنگ کی موجیں (اس کے) برعکس

۱۔ مرج۔ یعنی دو سمندروں کی طرح دو زنی اور بہشتی ملے جلے ہیں اور امتیاز اوصاف سے ہے۔ ہمدکاں۔ ہمیشیں، پڑوسی۔ بَرْزَخ۔ پردہ، حائل۔ بحر۔ سمندر۔ ژرف۔ گہرا۔ رِباط۔ سرائے۔ عقد۔ ہار۔ عقد در۔ در عقد۔ شبہ۔ کالج کا موتی، پوتھ۔ مہمانِ یکشبہ۔ جو صرف ایک رات کا مہمان ہے اور اہل خانہ سے ملا جلا ہوا ہے لیکن اگلے روز ہی جدا ہو جائے گا۔ طالح۔ بد بخت۔ بو۔ بود کا مخفف۔ متنبہ۔ آگاہ۔ نیم۔ آدھا۔

۲۔ زہر مار۔ سانپ کا زہر۔ قیر۔ ایک کالا روغن ہے۔ ہر دو۔ یعنی ناری اور نوری لوگوں کا کراؤ ہوتا رہتا ہے لیکن دونوں اپنی اپنی حالت پر رہتے ہیں چونکہ یہ کیفیت ازلی ہے۔ جسم۔ یعنی یہ جسموں کی کشش دراصل روحوں کی کشش ہے۔ موجہائے صلح۔ یعنی نوری یہ کشش کرتے ہیں کہ حق کی طرف سے ناریوں میں کینہ نہ رہے محبت پیدا ہو جائے۔ موجہائے جنگ۔ ناری اس کے کوشاں رہتے ہیں کہ عداوت پہلے محبت کا غلبہ نہ دے سکے۔

زائکہ اصل مہربا باشد رشد
اس لئے کہ محبتوں کی اصل، راہ روی ہے
تلخ با شیریں کجا اندر خورد
کڑوا، میٹھے سے کب مناسبت رکھتا ہے؟
از دریچہ عاقبت تانند دید
انجام کے دریچہ سے دیکھ سکتے ہیں
چشم اول میں غرورست و خطاست
ابتداء کو دیکھنے والی آنکھ دھوکا اور غلط ہے
لیک زہر اندر شکر مضمر بود
لیکن شکر میں زہر چھپا ہوا ہوتا ہے
چونکہ دید از دورش اندر کشمکش
جیکہ دور سے اس کو کشمکش میں دیکھتا ہے
وآں دگر چوں دست بنہد کرد رد
اور وہ (تیسرا) جب ہاتھ رکھتا ہے، رد کر دیتا ہے
وآں دگر چوں بر لب و دندان نہد
اور وہ (پانچواں) جب وہ ہونٹ اور دانت پر رکھتا ہے (چباتا ہے)
گرچہ نعرہ میزند شیطان کلا
اگرچہ شیطان نعرہ لگاتا ہے کہ کھا جاؤ
وآں دگر را در بدن رسوا کند
اور اس (ساتویں) کو بدن میں پہنچ کر شرمندہ کرتا ہے
دمبدم زخم جگر دوزش دہد
پے در پے اس میں جگر دوز زخم پیدا کرتا ہے
وآں دگر را بعد مرگ اندر قبور
اور اس (دسویں) کو مرنے کے بعد قبر میں

مہر تلخاں! را شیریں می کشد
محبت، کڑووں کو مٹھاس کی طرف کھینچتی ہے
قہر شیریں را بہ تلخی می برد
عداوت، میٹھے کو تلخ بناتی ہے
تلخ و شیریں زیں نظر ناید پدید
کڑوا اور میٹھا اس نگاہ سے نظر نہیں آتا ہے
چشم آخر میں تواند دید راست
انجام پر نظر رکھنے والی آنکھ صحیح دیکھ سکتی ہے
اے بسا شیریں کہ چوں شکر بود
(اے) مخاطب بہت سی چیزیں شکر جیسی ہوتی ہیں
آنکہ زیرک تر بود شناسدش
جو زیادہ سمجھدار ہوتا ہے اس کو پہچانتا ہے
وآں دگر در پیش رو بوئے برد
اور وہ (دوسرا) سامنے آنے پر سونگھ لیتا ہے
وآں دگر شناسدش تا بو کند
اور وہ (چوتھا) اس کو جب پہچانتا ہے جب سونگھتا ہے
پس لبش رڈش کند پیش از گلو
تو حلق سے پہلے ہی اس کے ہونٹ اس کو رد کر دیتے ہیں
وآں دگر را در گلو پیدا کند
اور وہ (پچھٹا) حلق میں پہنچنے پر معلوم کر لیتا ہے
وآں دگر را در حدت سوزش کند
اور اس (آٹھویں) کے پاخانہ پھرنے میں جلن پیدا کرتا ہے
وآں دگر را بعد ایام و شہور
اور وہ (نواں) دنوں اور مہینوں کے بعد

تلخاں۔ یعنی تازی۔ اندر خوردن۔ موافقت کرنا۔ زیں نظر۔ یعنی ظاہر میں نظر۔ پدید۔ ظاہر۔ دریچہ عاقبت یعنی انجام کی آنکھ کا دریچہ۔ غرور۔ دھوکا۔
مضمر۔ پوشیدہ۔ آنکہ زیرک۔ یعنی سمجھدار آدمی فوراً ہی اس طرح سازی کو سمجھ جاتا ہے، مدعی قراء کو پہچاننے میں انسانوں کے مختلف مراتب ہیں جن کو
مولانا نے ان اشعار میں سمجھایا ہے۔ بوئے برد۔ یعنی بعض لوگ مصنوعی پیر کو جب سمجھتے ہیں جب بالکل اس کے سامنے پہنچیں اور بعض جب سمجھتے ہیں
جب ہاتھ میں ہاتھ پکڑا دیں۔ بو کند۔ بعض جب سمجھتے ہیں جب ادنیٰ نکل جوں ہوتا ہے۔

لب و دندان۔ بعض جب سمجھتے ہیں جب برت لیتے ہیں۔ پیش از گلو۔ یعنی اس مصنوعی پیر کی تعلیمات کو طلق تک نہیں پہنچتے دیتے ہیں۔ در گلو۔ بعض
جب سمجھتے ہیں جب وہ تعلیمات طلق تک پہنچ جاتی ہیں۔ در بدن۔ بعض کو جب احساس ہوتا ہے جب اس کی زہریلی تعلیمات کا بدن پر اثر پڑتا ہے۔
در حدت۔ خراب غذا کا اثر بسا اوقات پاخانہ پھرتے وقت ظاہر ہوتا ہے۔ ایام۔ یعنی زندگی میں بد اثرات کو محسوس کر لیتے ہیں۔

ور دہندش مہلت اندر قعر گور
اور اگر اس کو قبر کے گڑھے میں مہلت دے دیتے ہیں
ہر نبات و شکرے را در جہاں
ہر مصری اور شکر کے لئے دنیا میں
سالہا باید کہ تا از آفتاب
سالوں چاہئیں تاکہ سورج سے
بچ سال و ہفت باید تا درخت
پانچ اور سات سال درکار ہیں تاکہ درخت
باز ترہے در دو ماہ اندر رسد
پھر سبزی دو مہینے میں تیار ہو جاتی ہے
بہر ایں فرمود حق عز و جل
اسی لئے اللہ عز و جل نے ذکر فرمایا ہے
ایں شنیدی موبہویت گوشت باد
تو نے یہ سنا، خدا کرے تیرا رواں رواں کان بن جائے
آب حیواں خواں مخواں ایں را سخن
اس کو آب حیات کہہ بات نہ کہہ
نکتہ دیگر تو بشنو اے رفیق
اے دوست! تو ایک دوسرا نکتہ سن
در مقام ہست ایں ہم زہر مار
ایک جگہ یہ سانپ کا زہر ہے

لابد آں پیدا شود یوم الثنور
لاحالہ وہ حشر کے دن ظاہر ہوتا ہے
مہلتے پیدا است از دور زماں
رفقہ زمانہ سے، ایک وقت درکار ہے
لعل یابد رنگ و رختانی و تاب
لعل رنگ اور چمک اور روشنی حاصل کرے
یابد از میوہ رسانی فر و بخت
پھل دینے کی وجہ سے شان و شوکت اور نصیبہ حاصل کرے
باز تا سالے گل احمر رسد
اور گلاب کا پھول ایک سال میں آتا ہے
سورۃ الانعام در ذکر اجل
سورۃ انعام کو مدت کے بارے میں
آب حیوانست خوردی نوش باد
جو تو نے پیا آب حیات ہے، خدا کرے تریاق ثابت ہو
روح نو میں در تن حرف کہن
پرانے حرفوں کے قالب میں نئی روح دیکھ
ہچو جاں او سخت پیدا و دقیق
جو روح کی طرح بالکل ظاہر بھی ہے اور باریک بھی ہے
از تصاریف خدائے خوشگوار
خدا کے تصرفات سے جو خوشگوار (بنانے والا) ہے

- ۱۔ قعر گور۔ قبر کا گڑھا، یعنی بعض اشخاص کو ان بری تعلیمات کا احساس قبر میں جا کر ہوتا ہے۔ یوم الثنور۔ حشر کا دن، غرضیکہ بد عقیدہ پیروں کی تعلیمات کا مضراثر محسوس کرنے میں انسانوں میں بہت تفاوت ہے اور ہر انسان کے لئے ان کو محسوس کرنے میں ایک وقت لگتا ہے، اللہ کی جانب سے ہر کام کا ایک وقت مقرر ہے، اس وقت سے پہلے اس کام کی تکمیل نہیں ہوتی ہے۔ ہر نبات۔ اللہ نے ہر چیز کی تکمیل کی ایک میعاد مقرر فرمادی ہے۔ لعل۔ آفتاب، لعل کی ہزاروں برس تربیت کرتا ہے تب اس کا رنگ درو پ نکھرتا ہے۔ درخت۔ پھلدار درخت میں پھل پانچ سات سال میں آتا ہے۔ ترہ۔ سبزی۔ اجل۔ سورۃ انعام میں ہے ہوالذی خلقکم من طین ثم قہی اجلا، وہی ہے جس نے تمہیں مٹی سے پیدا کیا پھر ایک میعاد ٹھہرا دی۔ ایں شنیدی۔ یعنی یہ بات کہ اللہ نے ہر چیز کی ایک میعاد مقرر فرمادی ہے اور یہ کہ اشرار اور ابرار بظاہر مشتبہ ہیں لیکن حقیقت میں نظر میں ممتاز ہیں۔ موبہ۔ ہال بال، مراد جسم کا ہر حصہ۔ نوش۔ شہد، تریاق۔ ایں را سخن۔ یعنی یہ بات کہ ہر چیز کے لئے منجانب ایک میعاد مقرر ہے جس میں وہ کمال کو پہنچتی ہے کوئی معمولی بات نہیں اگر اس کو اچھی طرح سمجھ کر عمل پیرا ہو تو حیات ابدی مل جاتی ہے۔
- ۲۔ ہچو جان۔ جس طرح روح، ظاہر بھی ہے اور غفل بھی، اسی طرح یہ نکتہ ہے یعنی اگر چہ منجانب اللہ ہر چیز کے لئے میعاد کا مقرر ہوتا ہے آب حیات ہے لیکن یہ یاد رکھنا چاہئے کہ اس مسئلہ کے متضاد پہلو اور اثرات ہیں جن کو مولانا نے نیچے کے تیرہ شعروں میں واضح کیا ہے۔ زہر مار۔ جو لوگ میعاد قدر کے معاملہ میں اسباب کو موثر بالذات اور اللہ کا غیر سمجھتے ہیں، وہ ہلاک ہوتے ہیں۔ خوشگوار۔ یہ مسئلہ ان کے لئے خوشگوار ہے جو اسباب کی کثرت کو وسعت حق کا مشاہدہ کرتے ہیں۔ زہر۔ ان لوگوں کے لئے ہے جو اسباب کی کثرت کو غیر حق سمجھ بیٹھتے ہیں۔

در مقامے زہر و در جائے دوا
ایک جگہ زہر ہے اور ایک جگہ دوا ہے
در مقامے خار و در جائے چو گل
ایک جگہ کاٹا ہے اور ایک جگہ پھول جیسا ہے
در مقامے خوف و در جائے رجا
ایک جگہ خوف ہے اور ایک جگہ امید ہے
در مقامے فقر و در جائے غنا
ایک جگہ فقر ہے اور ایک جگہ غنا ہے
در مقامے جور و در جائے وفا
ایک جگہ ظلم ہے اور ایک جگہ وفا ہے
در مقامے درد و در جائے صفا
ایک جگہ تلچھٹ ہے اور ایک جگہ صاف ہے
در مقامے عیب و در جائے ہنر
ایک جگہ عیب ہے اور ایک جگہ ہنر ہے
در مقامے حنظل و در جائے شکر
ایک جگہ اندرائن ہے اور ایک جگہ شکر ہے
در مقامے ظلم و در جائے محض عدل
ایک جگہ ظلم ہے اور ایک جگہ خالص عدل ہے
گرچہ ایں جا او گزند جاں بود
اگرچہ اس جگہ وہ جان کا نقصان ہے
آب در غورہ ترش باشد و لیک
رس کچے انگور میں کھٹا ہوتا ہے لیکن
باز در خم او شود تلخ و حرام
پھر مکے میں وہ کڑوا اور حرام بن جاتا ہے
ایں چنین باشد تفاوت در امور
اسی طرح معاملات میں فرق ہوتا ہے

در مقامے کفر و در جائے روا
ایک جگہ کفر ہے اور ایک جگہ جائز ہے
در مقامے سرکہ و در جائے چو مل
ایک جگہ سرکہ ہے اور ایک جگہ شراب جیسا ہے
در مقامے بخل و در جائے سخا
ایک جگہ بخل ہے اور ایک جگہ سخاوت ہے
در مقامے قہر و در جائے رضا
ایک جگہ قہر ہے اور ایک جگہ خوشنودی ہے
در مقامے منع و در جائے عطا
ایک جگہ منع کرنا ہے اور ایک جگہ بخشش ہے
در مقامے خاک و در جائے کیمیا
ایک جگہ خاک ہے اور ایک جگہ کیمیا ہے
در مقامے سنگ و در جائے گہر
ایک جگہ پتھر ہے اور ایک جگہ موتی ہے
در مقامے خشک و در جائے مطر
ایک جگہ خشکی ہے اور ایک جگہ بارش ہے
در مقامے جہل و در جائے عین عقل
ایک جگہ جہل ہے اور ایک جگہ پوری عقل ہے
چوں بدانجا در رسد درماں بود
جب اس جگہ پہنچے تو علاج ہے
چوں بانگوری رسد شیرین و نیک
جب پختگی پر آتا ہے تو بیٹھا اور عمدہ ہوتا ہے
در مقامے سر لگے نعم الاّدام
سرکہ کے مقام پر وہ بہترین سالن ہے
مرد کامل ایں شناسد در ظہور
کامل انسان اس کو خوب پہچانتا ہے

۱۔ دوا۔ ان لوگوں کے لئے ہیں جو کثرت میں وحدت کا مشاہدہ کرتے ہیں۔ خوف۔ یعنی یہی مسئلہ خوف کا سبب ہے اور اسی سے امید وابستہ ہے۔ نیز
دل اس کے سمجھنے میں کبھی بخل سے کام لیتا ہے کبھی سخا سے کام لیتا ہے۔ قہر۔ یعنی دولت ایمان سے تکی دست بنا دیتا ہے کبھی ایمان سے مالا مال کر دیتا
ہے کبھی قہر خداوندی کا سبب بنتا ہے کبھی رضائے الہی کا سبب بن جاتا ہے۔

۲۔ جور۔ جبکہ اس مسئلہ کو غلط طور پر انسان سمجھے تو یہی ظلم ہے، صحیح سمجھے تو اپنے ساتھ وفاداری ہے، حصول سعادت سے مانع بھی ہے اور سعادت عطا بھی کرتا
ہے۔ درد۔ تلچھٹ۔ صفا۔ یعنی صاف شراب۔ حنظل۔ اندرائن۔ ایں جا۔ یعنی جبکہ اس کو صحیح طور پر نہ سمجھے۔ غورہ۔ کچا انگور یعنی بخل کے بدلنے سے
حیزوں کے خواص اور تاثیرات بدل جاتی ہیں۔ حرام۔ جب شیرہ انگور خمر بن جائے تو حرام ہے، سرکہ بن جائے تو بہترین سالن ہے۔

در بیان آنکہ اُنچہ ولی کامل کند مریداں را نشاید گستاخی
اس بات کے بیان میں جو ولی کامل کرے مریدوں کے لئے گستاخی کرنا اور
کردن و ہماں فعل کردن کہ حلوا طیب را زیاں ندارد و
وہ کام کرنا مناسب نہیں ہے اس لئے کہ حلوا طیب کو مضر نہیں ہے اور
مریض رازیاں دارد و سرما و برف انگور رسیدہ رازیاں
مریض کو نقصان پہنچاتا ہے اور جاڑا اور برف بکے انگور کو نقصان نہیں پہنچاتا
ندارد اما غورہ رازیاں دارد کہ در راہ است و نارسیدہ
ہے لیکن بکے انگوروں کو نقصان پہنچا دیتا ہے کیونکہ ابھی راہ میں ہیں اور پختہ نہیں
لِيَغْفِرَ لَكَ، اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَ مَا تَأَخَّرَ. صَدَقَ اللَّهُ
ہیں تاکہ اللہ بخش دے تیرے اگلے پچھلے گناہ، اللہ نے سچ فرمایا

ور خورد طالب سیہ ہوشے شود
اگر طالب کھائے تو بے ہوش ہو جائے
کہ مدہ غیر مرا ایں ملک و دست
کہ میرے سوا کسی کو یہ سلطنت اور غلبہ نہ عطا کر
ایں حسد را ماند اما آں نبود
یہ حسد سے مشابہ ہے، لیکن حسد نہیں تھا
سِرِّ مِنْ بَعْدِي ز بَجَلِ اَوْ مَدَاں
مِنْ بَعْدِي کا راز ان کے بجل کی وجہ سے نہ سمجھ
موبہو ملک جہاں بد بیم سر
پوری دنیا کی سلطنت، جان کا خطرہ تھی
امتحانے نیست مارا مثل ایں
ہمارے لئے اس جیسی کوئی آزمائش نہیں ہے
بگذرد زیں صد ہزاراں رنگ و بو
ان لاکھوں رنگ و بو سے (بچ کر) نکل جائے
موج آں ملکش فرومی بست دم
اس سلطنت کی موبہیں ان کا سانس گھونٹی تھیں

گر ولی زہرے خورد نوشے شود
اگر ولی زہر کھائے تریاق ہو جائے
رَبِّ هَبْ لِي از سلیمان آمدست
رَبِّ هَبْ لِي (حضرت) سلیمان سے منقول ہے
تو مکن با غیر من ایں لطف و جود
میرے غیر پر تو یہ مہربانی اور عطا نہ فرما
نکتہ لَا يَنْبَغِي مِيخُواں بجای
لَا يَنْبَغِي کا نکتہ غور سے پڑھ
بلکہ اندر ملک دید او صد خطر
بلکہ سلطنت میں انہوں نے سو خطرے محسوس کئے
بیم سر یا بیم سر یا بیم دیں
جان کا خطرہ یا روحانی خوف یا دین کا خوف
پس سلیمان ہمتے باید کہ او
پس کوئی سلیمان علیہ السلام بیسی ہمت والا چاہئے کہ جو
باچناں قوت کہ او را بود ہم
اس قوت کے ہوتے ہوئے جو ان کو حاصل تھی

۱۔ لیغفر لک۔ بعض مباحثات کاملوں کے لئے مفید ہیں لیکن ناقصوں کے لئے مضر ہوتے ہیں، حضور ﷺ کا وہ مقام تھا جس میں کسی مباح سے تلذذ اور
نفع اندوزی نقصان کا سبب نہیں بن سکتی تھی۔ رب ہب لی ملکاً لا ینبغی لاحد من بعدی، یہ حضرت سلیمان کی دعا ہے جو قرآن میں منقول
ہے یعنی اے خدا میرے جیسی سلطنت میرے بعد اور کسی کو نہ دینا۔ موانا اس آیت کا مطلب یہ سمجھا ہے ہیں کہ یہ دعا حسد پر مبنی نہ تھی بلکہ حضرت
سلیمان علیہ السلام یہ جہمت تھے کہ اس عظیم الشان سلطنت کا ہار میں تو اٹھا سکتا ہوں، کوئی دوسرا نہیں اٹھا سکے گا، اس کے لئے اس قسم کی سلطنت مضر ہوگی
تو یہ فرمانا دوسروں پر شفقت کی وجہ سے تھا نہ کہ حسد کی وجہ سے۔

۲۔ موبہو۔ بال ہال، یعنی مکمل۔ بیم سر۔ جان کا خوف۔ بیم دیں۔ یعنی دین کے لئے خطرہ۔ رنگ و بو۔ یعنی سلطنت کے
کونا کون مسائل۔ اور۔ یعنی حضرت سلیمان میں اس عظیم سلطنت کے ہار کے تحمل کی قوت تھی لیکن پھر بھی وہ خلل انداز ہوئی۔

خَوَالِ وَالْقَيْنَا عَلٰی كُرْسِيِّهٖ
 الْقَيْنَا عَلٰی كُرْسِيِّهٖ
 چوں بر و بنشست زیں اندوہ گرد
 جب ان پر اس غم کی گرد بیٹھی
 شد شفیع و گفت ایں ملک و لوہ
 سفارشی بن گئے اور کہا یہ سلطنت اور جھنڈا
 ہر کرا بدہی و بگنی آں کرم
 جس کو تو عطا کرے اور وہ کرم کرے
 او نباشد بعدی او باشد معی
 وہ میرے بعد نہ ہوگا وہ میرے ساتھ ہوگا
 شرح ایں فرض ست گفتن لیک من
 اس کی تشریح کرنا ضروری ہے لیکن میں
 مخلص ماجرائے عرب و جفت او در فقر و شکایت

چوں بماند از تخت و ملک خود تہی
 کس طرح اپنے تخت و سلطنت سے خالی ہو گئی
 برہمہ شاہان عالم رحم کرد
 دنیا کے تمام بادشاہوں پر ترس کھلایا
 با کمالے وہ کہ دادی مرمرا
 اس کمال کے ساتھ عنایت فرما جو تو نے مجھے دیا ہے
 او سلیمان ست و آنکس ہم منم
 وہ سلیمان ہے اور وہ میں ہی ہوں
 خود معی چہ بود منم بے مدعی
 میرے ساتھ ہونا کیا ہوتا ہے وہ میں ہی ہوں بغیر کسی دعویدار کے
 باز میگردد بقصہ مرد و زن
 پھر مرد اور عورت کے قصہ کی طرف لوٹا ہوں

اعرابی اور اس کی بیوی کے فقر اور شکایت کے قصہ کا خلاصہ

باز می جوید روانِ مخلص
 ایک مخلص کی روح تلاش کر رہی ہے
 ایں مثالِ نفس خود می دان و عقل
 اس کو اپنے نفس اور عقل کی مثال سمجھ
 نیک بایست ست بہر نیک و بد
 نیک اور بد کے لئے ضروری ہے
 روز و شب در جنگ و اندر ماجرا
 دن رات، جنگ اور بڑبڑ میں ہیں
 یعنی آب و زو و نان و خوان و جاہ
 یعنی آمد اور روٹی اور خوان اور عزت

ماجرائے مرد و زن را مخلص
 مرد اور عورت کے قصہ کے خلاصے کو
 ماجرائے مرد و زن افتاد نقل
 مرد اور عورت کا قصہ ایک مثال واقع ہوا ہے
 ایں زن و مردے کہ نفس ست و خرد
 یہ عورت اور مرد جو کہ نفس اور عقل ہے
 ویں دو پا بستہ دریں خاکی سرا
 یہ دونوں اس عالم سفلی کے پابند ہیں
 زن ہی خواہد حوتج خانقاہ
 عورت گھر کی ضروریات چاہتی ہے

الْقَيْنَا عَلٰی كُرْسِيِّهٖ جَسَدًا۔ ہم نے ڈال دیا اس کی کرسی پر ایک جسم، یہ آیت حضرت سلیمان علیہ السلام کے قصہ میں مذکور ہے جس کی تفسیر بعض مفسرین نے یہ کی ہے کہ حضرت سلیمان علیہ السلام نے لاعلمی میں ایک شرکاء عورت سے نکاح کر لیا جس کی پاداش میں ان کی وہ انگوٹھی صخر بنائی جن کے لے گیا جس میں ان کی سلطنت کا راز مضمر تھا اور آپ کے تحت سلطنت پر قابض ہو گیا چند روز بعد وہ انگوٹھی پھر حضرت سلیمان علیہ السلام کے ہاتھ آئی تب تحت سلطنت پر دوبارہ قابض ہوئے۔

لوہ۔ جھنڈا۔ کمالے۔ تاکہ وہ اس کمال کے ذریعہ غلطی کی تلافی کر سکے۔ بعدی۔ مولانا نے اس کے معنی یہ لئے ہیں کہ وہ مجھ سے کم رتبہ نہ ہو۔ معی۔ میرے ساتھ، یعنی کمالات میں مجھ جیسا ہو۔ مخلص۔ میم اور لام کے فتح کے ساتھ، خلاصہ، میم کے ضمہ اور لام کے کسرہ کے ساتھ، خالص محبت والا دوست۔ ایں مثال۔ یعنی عورت سے مراد نفس اور مرد سے مراد عقل ہے۔ پابستہ۔ مقید۔ خاکی سرا۔ دنیا۔ ماجرا۔ جھگڑا۔ حوتج۔ حوائج کا اختصار ہے۔ خانقاہ۔ گھر۔

نفس ہچکوں زن پئے چارہ گری
نفس عورت کی طرح تدبیر کے درپے ہے
عقل خود زیں فکر ہا آگاہ نیست
عقل، ہن افکار سے واقف نہیں ہے
گرچہ سر قصہ ایں دانہ است و دام
اگرچہ قصہ کا راز یہ دانہ ہے، اور جال
گر بیان معنوی کامل شدے
اگر باطن کا بیان مکمل ہو جائے
گر محبت فکرت و معنی سے
اگر محبت، فکر اور باطنی معاملہ ہوتا
ہدیہ^۱ ہائے دوستان باہم و گر
دوستوں کے ایک دوسرے کو تحفے
تا گواہی دادہ باشد ہدیہ ہا
تاکہ تحفے گواہی دیں
زانکہ احساں ہائے ظاہر شاہدند
کیونکہ ظاہری احسانات گواہ ہیں
شاہدت کہ راست باشد کہ دروغ
تیرا گواہ کبھی سچا ہوتا ہے کبھی جھوٹا
دوغ خوردہ مستئے پیدا کند
چھاچھ پینے والا مستی ظاہر کرتا ہے
آں مرانی در صلوٰۃ و در صیام
ریاکار نماز اور روزے میں
تا گماں آید کہ او مست و لاست
تاکہ گمان ہو جائے کہ وہ دوستی سے مست ہے

گاہ خاکی گاہ جوید سروری
کبھی عاجزی کرتا ہے کبھی بڑائی چاہتا ہے
در دماغش جز غم اللہ نیست
اس کے دماغ میں اللہ کے غم کے سوا کچھ نہیں ہے
صورت قصہ شنو اکنوں تمام
قصہ کا ظاہر ہے، اب پورا قصہ سن
خلق عالم عاقل و باطل بدے
عالم کی پیدائش بیکار اور باطل ہو جائے
صورت صوم و نمازت نیست
تو تیری نماز اور روزے کی صورت معدوم ہو جاتی
نیست اندر دوستی الا صور
دوستی میں محض صورتیں ہیں
بر محبت ہائے مضمر در خفا
اندر چھپی ہوئی محبتوں پر
بر محبت ہائے سر اے ارجمند
اے گرامی قدر چھپی ہوئی محبتوں پر
مست گاہے از مے و گاہے ز دوغ
مست کبھی شراب سے اور کبھی چھاچھ سے
ہائے و ہوئے و سر گراہیا کند
ہائے و ہو اور نشہ دکھاتا ہے
می نماید جدوجہدے بس تمام
پوری جدوجہد ظاہر کرتا ہے
چوں حقیقت بنگری غرق ریاست
جب تو اصلیت دیکھے گا تو وہ ریاکاری میں غرق ہے

۱۔ ناچی۔ عاجزی۔ سروری۔ سرداری۔ گرچہ۔ یعنی اس قصہ کی حقیقت بمنزلہ دانہ کے ہے اور قصہ کی صورت جال ہے۔ معنوی۔ باطنی۔ عاقل۔
بیکار، مبٹ۔ باطل۔ انو۔ گر محبت۔ اگر محبت خداوندی محض ایک باطنی معاملہ ہوتا تو پھر نماز، روزہ کی فرضیت کی ضرورت نہ ہوتی حالانکہ یہ بھی
شرایت میں ضروری ہیں۔

۲۔ ہدیہ ہائے۔ دوستوں میں باہمی تحفوں کا لین دین قلبی محبت کے گواہ ہیں جو دل میں چھپی ہوئی ہے۔ مضمر۔ پوشیدہ۔ خفا۔ باطن۔ احسان ہائے
ظاہر۔ ظاہری احسانات چھپی ہوئی محبت کے گواہ ہوتے ہیں۔ ارجمند۔ بوزن نقشبند، صاحب مرتبہ، عزیز۔ شاہد۔ لیکن گواہ ہمیشہ سچا ہی نہیں
ہوتا، جو ظاہری مستی دکھاتا ہے، کبھی وہ حقیقتاً مست ہوتا ہے، کبھی اس کی مستی بناوٹی ہوتی ہے۔ دوغ۔ مٹھا، چھاچھ۔ مرانی۔ ریاکار یعنی ریاکاری
نماز اور روزہ بھوئے گواہ ہیں اس کا دل محبت خداوندی سے خالی ہوتا ہے۔ ولا۔ دوستی۔ ریا۔ دکھاوا۔

تائشاں باشد بر آنچه مضمرست
 تاکہ اس چیز کی علامت بنیں جو پوشیدہ ہے
 گہ گزیدہ باشد و گاہے سقط
 کبھی برگزیدہ ہوتا ہے، کبھی ناکارہ ہوتا ہے
 تا شناسیم آں نشان کثر ز راست
 کہ ہم غلط علامت کو صحیح علامت سے جدا سمجھ سکیں
 زانکہ حسّ یَنْظُرُ بِنُورِ اللّٰهِ بُود
 جبکہ حس ”وہ اللہ کے نور سے دیکھتا ہے“ بن جائے
 ہچو خویشی کز محبت منبرست
 جیسے رشتہ داری، جو محبت کی خبر دینے والی ہے
 مَر اثر ہا یا سبب ہا را غلام
 آثار اور سبب کا غلام
 مَر اثر را یا سبب را نبود غلام
 وہ اثر یا سبب کا غلام نہیں رہتا
 زفت گردد و ز اثر فارغ کند
 تو قوی ہو جاتی ہے اور اثر سے فارغ کر دیتی ہے
 چوں محبت نورِ خود زد بر سپہر
 جبکہ محبت اپنا نور آسمان پر پہنچا دیتی ہے
 ایں سخن لیکن بجو تو والسلام
 یہ بات، لیکن تو خود تلاش کر لے والسلام
 صورت از معنی قریب ست و بعید
 (لیکن) صورت معنی سے قریب بھی ہے اور دور (بھی) ہے
 چوں بجاہیت روی دور اندخت
 تو اگر حقیقت پر غور کرے گا (ایک دوسرے سے) بہت دور ہیں

حاصل، افعال برونی! رہبرست
 الحاصل، ظاہری افعال رہبر ہیں
 راہبر گہ حق بود گاہے غلط
 رہبر، کبھی صحیح ہوتا ہے کبھی غلط ہوتا ہے
 یا رب آں تمیز وہ ما را بخواست
 اے خدا! درخواست پر ہمیں وہ تمیز عطا کر دے
 حسّ را تمیز دانی چوں شود
 تجھے معلوم ہے حس کو تمیز کیسے حاصل ہوتی ہے؟
 و اثر نبود سبب ہم مظہرست
 اگر اثر نہ پایا جائے، سبب بھی ظاہر کرنے والا ہے
 نبود آنکہ نورِ حقش شد امام
 جس شخص کے لئے اللہ کا نور امام بن جائے وہ نہیں رہتا
 چونکہ نور اللہ در آید در مشام
 جب اللہ کا نور دماغ میں سا جاتا ہے
 تا محبت در دروں شعلہ زند
 جب باطن میں محبت شعلہ زن ہوتی ہے
 حاجتش نبود پئے اعلام مہر
 محبت کے ظاہر کرنے کیلئے اسکو کوئی ضرورت نہیں رہتی ہے
 ہست تفصیلات تا گردد تمام
 بہت تفصیلات ہیں کہ پوری ہو
 گرچہ شد معنی دریں صورت پدید
 اگرچہ معنی اس صورت میں ظاہر ہوئے ہیں
 در دلالت ہچو آبد و درخت
 دلالت کرنے میں پانی اور درخت کی طرح ہیں

افعال برونی۔ ظاہری افعال۔ گزیدہ۔ برگزیدہ، یعنی سچا راہبر۔ سقط۔ بیکار، ناکارہ۔ بخواست۔ یعنی ہماری درخواست ہے۔ نشان۔ علامت، یعنی ظاہری اعمال۔ حس۔ یعنی عمل حقیقی اور ریاضی میں انسان جب فرق کر سکتا ہے جب اس کو اللہ اپنا نور عطا فرمائے۔ و اثر۔ یعنی ظاہری اعمال کے علاوہ اور اسباب بھی محبت کا پتہ دیتے ہیں مثلاً رشتہ داری ہے، اگر ظاہری لین دین نہ ہو تو بھی رشتہ داری یہ بتاتی ہے کہ باہمی محبت ہے۔

مظہر۔ ظاہر کرنے والا۔ منبر۔ خبر دینے والا۔ نبود۔ یعنی جب نور خداوندی دل میں سا جاتا ہے تو اعمال ظاہری تقاضائے محبت صادر ہوتے ہیں، ثواب و عذاب یا اظہارِ مودیت ان کا مقصود نہیں ہوتا ہے۔ تا محبت جب کسی کے باطن میں محبت کی آگ لگی ہوتی ہے اور وہ محبت تو انائی حاصل کر لیتی ہے تو بغیر علامتوں کے بھی پہچانی جاتی ہے۔ اعلام۔ بتانا۔ لیکن بجو تو۔ اس مضمون کی تفصیلات بہت ہیں تو خود تلاش کر لے۔

گرچہ۔ یعنی محبت کا ظہور بصورتِ اعمال ہوتا ہے لیکن محبت اور علامت میں بہت مناسبت بھی ہے اور دونوں ایک دوسرے سے جدا بھی ہیں۔ در۔ دلالت۔ درخت کی سبزی پانی کے وجود کو بتاتی ہے لیکن پانی اور درخت دو جدا گانہ حقیقتیں ہیں۔

چوں درختے گشت در عالم شتاب
کیسے بہت جلد دنیا میں درخت بن گیا
دور دور اند ایں ہمہ از یک دگر
ایک دوسرے سے بہت دور ہیں
شرح کن اقوالِ آں دو رزق جو
ان دونوں رزق کے طلبگاروں کی باتوں کی تفصیل بتا
زانکہ انجائے ندارد ایں سخن
اس لئے کہ اس بات کا خاتمہ نہیں ہے

دانہ میں کز آب و خاک و آفتاب
دانہ کو دیکھ پانی اور مٹی اور سورج کی وجہ سے
ور بہاہیت بگردانی نظر
اگر تو حقیقت پر نظر ڈالے
ترک ماہیات و خاصیات گو
ماہیوں اور خاصیتوں (کے بیان) کو چھوڑ
باز گو از ماجرائے مرد و زن
مرد اور عورت کا قصہ پھر سنا

دل نہادینِ مردِ عرب بر التماسِ دلبر خویش و سوگند
اعرابی کا اپنی محبوبہ کی بات پر راضی ہو جانا اور قسم کھانا کہ
خوردن کہ مرادیں تسلیم حیلے و امتحانے نیست
اس رضامندی سے میرا مقصد کوئی حیلہ اور آزمائش نہیں ہے

حکم داری تیغ برکش از غلاف
تجھے حکم دینے کا حق ہے، تلوار نیام سے نکال لے
ور بد و نیک آید آزا تنگرم
اگر اچھائی برائی آئے گی اس کو نظر انداز کروں گا
چوں مجسمۂ حُب بھی و یضم
جبکہ میں عاشق ہوں، محبت اندھا اور بہرا کر دیتی ہے
یا بحیلت کشف سرّ می کنی
یا چالاک سے میرا راز کھول رہا ہے
کافرید از خاک آدم را صفی
جس نے برگزیدہ آدم (علیہ السلام) کو مٹی سے پیدا کیا ہے
آنچہ در ارواح و در الواح بود
وہ تمام چیزیں جو روحوں اور تختیوں میں تھیں
تابدانست آنچہ در الواح بود
یہاں تک کہ وہ ان تمام باتوں کو جان گئے جو تختیوں میں تھیں

مرد گفت اکنون گذشتم از خلاف
مرد نے کہا اب میں خلاف سے باز آیا
ہرچہ گوئی مر ترا فرماں برم
جو تو کہے گا تیرا حکم بجا لاؤں گا
در وجود تو شوم من منعدم
میں تیرے وجود میں فنا ہو جاؤں گا
گفت زن آہنگ برّم می کنی
عورت نے کہا، تو میرے ساتھ بھلائی کا ارادہ کر رہا ہے
گفت واللہ عالم السّر الخفی
اس نے کہا اللہ (تعالیٰ) چھپے ہوئے بھیدوں کا جاننے والا ہے
درسہ گز قالب کہ دوش و نمود
تین گز کے جسم میں جو ان کو دیا، ظاہر فرما دیں
یاد دوش لوح محفوظ وجود
ان کو وجود کی لوح محفوظ یاد کرا دی

۱۔ دانہ۔ درخت، بیج، مٹی، پانی اور سورج کی گرمی سے بنتا ہے لیکن ان کی حقیقتیں ایک دوسرے سے جدا ہیں۔ التماس۔ گزارش۔ دلبر۔ معشوق۔
سوگند۔ قسم۔ گذشتم از خلاف۔ میں نے اختلاف چھوڑ دیا۔ حکم داری۔ تجھے حکم دینے کا اختیار ہے۔ تیغ۔ یعنی تلوار چلائے تو گردن حاضر ہے۔
منعدم۔ مٹا، فنا۔

۲۔ مجسم۔ محبت مستم۔ یحییٰ۔ اندھا کر دیتا ہے۔ یضم۔ بہرا کر دیتا ہے۔ بر۔ احسان، سلوک۔ حیل۔ تدبیر۔ کشف سرّ۔ راز کھولنا۔ آفریدن۔ پیدا کرنا۔ مٹی۔ برگزیدہ، منتخب۔ قالب۔ یعنی جسم آدم۔ الواح۔ لوح کی جمع ہے، مخفی، الواح سے لوح محفوظ مراد ہے یا دیگر لوحیں مراد ہیں۔

تا ابد ہرچہ کہ از پس بود و پیش
ابد تک جو ماضی اور مستقبل میں تھا
تا ملک بے خود شد از تدریس او
اس علم کی تعلیم سے فرشتے مدہوش ہو گئے
آں کشاد شاں کز آدمؑ رو نمود
وہ انکشافات جو ان کو (حضرت) آدمؑ سے حاصل ہوئے
در فضائے عرصہ آں پاک جاں
اس پاک جان کے میدان کی وسعت (کے مقابلہ) میں
گفت پیغمبر کہ حق فرمودہ است
پیغمبر (ﷺ) نے فرمایا کہ اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا ہے
در زمین و آسمان و عرش نیز
زمین اور آسمان بطور عرش میں بھی
در دل مومن بجم اے عجب
تعجب ہے، مومن کے دل میں سا جانا ہوں
گفت فَاَدْخُلْ فِي عِبَادِي تَلْتَقِي
(اللہ تعالیٰ) نے فرمایا میرے بندوں میں داخل ہو جا تو پالے گا
عرش با آں نور و پہنائی خویش
عرش نے باوجود اپنے نور اور وسعت کے
خود بزرگی عرش باشد بس پدید
عرش کی بڑائی بہت واضح ہے
ہر ملک می گفت ما را پیش ازیں
ہر فرشتہ کہتا تھا، ہمیں اس سے پہلے
نجم خدمت در زمیں می کا شتم
ہم نے زمین میں خدمت کے چج بوائے تھے

درس کرد از عِلْمِ الْأَسْمَاءِ خویش
اپنے اسماء کی تعلیم کے ذریعے ان کو پڑھا دیا
قدس دیگر یافت از تقدیس او
ان فرشتوں نے (اللہ کی) پاکی بیان کر کے ہر پاکیزگی حاصل کر لی
در کشاد آسمانہا شاں نبود
وہ آسمانوں کے انکشافات میں ان کو حاصل نہ تھے
تنگ آمد عرصہ ہفت آسمان
ساتوں کے آسمانوں کا میدان تنگ ہو گیا،
من بجم ہیچ در بالا و پست
میں بطور بجم نیچے (کہیں) نہیں سا سکا ہوں
من بجم ایں یقین داں اے عزیز
میں نہیں سا سکا ہوں، اے پیارے! یقین کر
گر مرا جوئی دراں دلہا طلب
اگر میری تلاش کرے ان دلوں میں تلاش کر
جَنَّةٌ مِنْ رُؤْيَيْي يَا مُتَّقِي
میرے دیدار کی جنت اے پرہیزگار!
چوں بدید او را برفت از جائے خویش
جب اس کو دیکھا، بے قرار ہو گیا
لیک صورت کیست چوں معنی رسید
لیکن صورت کیا چیز ہے، جب معنی آ پہنچیں؟
اَلْفَتَىٰ مِی بُود بَرِ رَوْنِی زَمِیْنِ
روئے زمین سے محبت تھی
زاں تعلق ما عجب می داشتیم
اس تعلق سے ہم متعجب تھے

۱۔ ابد ختم نہ ہونے والا مستقبل زمانہ۔ تقدیس۔ یعنی فرشتوں نے کہا بُخَانُکَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا۔ ”اے خدا تیری ذات پاک ہے ہمیں
بجز اس کے کچھ معلوم نہیں جو تو نے ہمیں بتا دیا ہے۔ آں کشاد۔ جو معلومات فرشتوں کو آدم سے حاصل ہوئیں وہ آسمانوں سے حاصل نہ تھیں۔ در
فضائے۔ اسماء کی تعلیم کے بعد، آدم علیہ السلام کی وسعتوں کی آسمانوں میں گنجائش نہ تھی۔ گفت پیغمبر۔ حدیث قدسی ہے ”لَا یَسْعٰی اَرْضِی وَلَا
سَمٰوٰی وَلٰکِنْ یَسْعٰی قَلْبُ عَبْدِ الْمُؤْمِنِ۔“ مجھے نہ میری زمین نہ آسمان، ہاں میرے مومن بندے کا دل سا سکا ہے۔
۲۔ گفت۔ قرآن پاک میں ہے۔ ”فَاَدْخُلِیْ فِیْ عِبَادِیْ وَاَدْخُلِیْ جَنَّتِیْ۔“ پس داخل ہو ہمارے بندوں میں اور داخل ہو جا ہماری جنت میں،
مولانا نے اس آیت کا مطلب یہ لیا ہے کہ مومن کے دل میں سا کر دیدار کی جنت میں پہنچ جا، یعنی قلب مومن میں اللہ کی رویت میسر آ سکتی ہے۔ با۔
باوجود۔ پہنا۔ وسعت۔ از چار حق۔ بے قرار ہونا۔ صورت۔ یعنی مادی چیز۔ معنی۔ یعنی روحانی چیز۔

کایں تعلق چیست با ایں خاکداں! کہ اس زمین سے یہ تعلق کیا ہے؟
الف ایں انوار با ظلمات چیست ان نوروں کو تاریکیوں سے محبت کیوں ہے؟
آدم آں الف از بوئے تو بود اے آدم! وہ محبت تیری خوشبو کی وجہ سے تھی
جسم خاکت را ازیں جا یافتند تیرے خاکی جسم کو اس جگہ سے حاصل کیا
ایں کہ جان ما زروح یافت ست یہ جو کچھ ہماری جان نے تیری روح سے حاصل کیا ہے
در زمیں بودیم و غافل از زمیں ہم زمین پر تھے اور زمین سے غافل تھے
چوں سفر فرمود مارا زان مقام جب ہمیں اس جگہ سے سفر کرنے کا حکم فرمایا
تا کہ جتہا ہی کفیم ما یہاں تک کہ ہم نے جتیں کیں
نور ایں تسبیح و ایں تہلیل را اس تسبیح اور تہلیل کے نور کو
حلم حق گسترد بہر ما بساط اللہ (تعالیٰ) کے علم نے ہمیں موقع دیا
ہر چہ آید بر زباں تاں بے حذر بلاخوف، جو تمہاری زبان پر آئے
ماہمی دانیم خود رازِ شما خود ہم تمہارے راز کو جانتے ہیں
زانکہ ایں دہما چہ گر نالائق ست اس لئے کہ یہ معمولی باتیں اگرچہ مناسب نہیں ہیں

چوں سرشت ما بدست از آسماں جبکہ ہمارا خیر آسمان سے ہے
چوں تواند نور با ظلمات زیست نور تاریکیوں کے ساتھ کیسے زندہ رہ سکتا ہے؟
زانکہ جسمت را زمیں بد تار و پود کیونکہ تیرے جسم کا تانا بانا زمین تھی
نور پاکت را در آنجا یافتند تیرے پاک نور کو اس جگہ چکایا
پیش پیش از خاک آں می یافت ست پہلے پہلے زمین سے چکا ہے
غافل از گنجے کہ دروے بد دفیں اس خزانہ سے غافل تھے جو اس میں مدفون تھا
تلخ شد مارا زان تحویل کام اس تبدیلی سے ہمارا حلق کڑوا ہو گیا
کہ بجائے ما کہ آید اے خدا کہ اے خدا! ہماری جگہ کون آئے گا؟
می فروشی! بہر قال و قیل را تو لڑائی، جھگڑے سے تبدیل کرتا ہے
کہ بگوئید از طریق انبساط کہ کھینچ کر کہ
ہمچو طفلان یگانہ با پدر جیسے بے تکلف بچے اپنے باپ سے
لیک می خواہیم آوازِ شما لیکن تمہاری آواز (میں) سنا چاہتے ہیں
رحمت من بر غضب ہم سابق ست (لیکن) میری رحمت، غصہ پر سبقت رکھتی ہے

۱۔ خاکداں۔ زمین۔ الف۔ الفت، محبت۔ انوار۔ یعنی ملائکہ۔ ظلمات۔ یعنی دنیا کی چیزیں۔ تار و پود۔ تانا، بانا۔ جسم خاکت۔ یعنی آدم علیہ السلام کا جسم تو خاکی ہے اس میں نور علم آسمانی ہے۔ ایں کہ۔ یعنی علم کالور۔ چوں سفر۔ اللہ نے فرشتوں کو زمین سے نکل ہونے کا حکم دیا تو فرشتوں پر یہ حکم بھاری پڑا۔ جتہا۔ یعنی فرشتوں نے یہ کہنا شروع کر دیا کہ تو زمین میں ہماری جگہ انسانوں کو بسانا چاہتا ہے جو زمین میں فتنہ و فساد برپا کر دیں گے۔
۲۔ می فروشی۔ یعنی فرشتوں نے کہا کہ ہم تو روئے زمین پر تیری تسبیح و تہلیل کرتے ہیں تو انسانوں کو اہاد کرے گا تو وہ تسبیح و تہلیل کے بجائے فتنہ و فساد کریں گے۔ علم۔ بر دباری۔ گستردن۔ بچانا۔ بساط۔ پھونکا۔ بساط گستردن۔ موقع دینا۔ انبساط۔ خوشی، کشاکش دل۔ بے حذر۔ بلاخوف۔ آوازِ شما۔ یعنی تمہاری زبان اور آواز سے ہم سنا چاہتے ہیں۔ دہما چہ۔ چہ قعیر کے لئے ہے یعنی ادنیٰ باتیں۔ رحمت۔ حدیث قدسی ہے۔ اِنَّ رَحْمَتِيْ مُبْتَدِئُ غَضَبِيْ میری رحمت میرے غصہ سے آگے ہے۔

از پئے اظہارِ ایں سبقِ اے ملک
اے فرشتو! اس سبقت کے اظہار کے لئے
تا بگوئی و نگیرم بر تو من
تا کہ تم کہو اور میں تم پر گرفت نہ کروں
صد پدر صد مادر اندر حلمِ ما
سو باپ اور سو مائیں ہمارے حلم میں
حلم ایشاں کفِ بحر حلم ماست
ان کا حلم ہمارے حلم کے سمندر کا جھاگ ہے
خود چہ گویم پیشِ آں دُر ایں صدف
میں کیا بتاؤں، اس موتی کے سامنے یہ سیپ
حقِ آں کفِ حقِ آں دریائے صاف
اس جھاگ کی قسم اور اس صاف دریا کی قسم
از سرِ مہر و صفا ہست و خضوع
محبت اور خلوص اور عاجزی کی وجہ سے ہے
گر بہ پشتِ امتحان ست ایں ہوس
اگر تیرے نزدیک یہ خواہش آزمائش کے لئے ہے
سرِ مپوشاں تا پدید آید سرم
راز کو نہ چھپا، تاکہ میرا راز (بھی) ظاہر ہو جائے
دلِ مپوشاں تا پدید آید دلم
دل (کی بات) نہ چھپا، تاکہ میرے دل (کی بات) ظاہر ہو جائے
چہ کنم در دستِ من چہ چارہ است
کیا کروں میرے قابو میں کیا تدبیر ہے؟

در تو بنہم داعیہ اشکال و شک
میں تم میں اشکال اور شک کا داعیہ پیدا کر رہا ہوں
منکر حلم نیارو دم زدن
میری بردباری کا منکر دم نہ مار سکے
ہر نفس زاید در افتد در فنا
ہر لمحہ پیدا ہو کر فنا ہو رہی ہیں
کف رود، آید ولے دریا بجاست
جھاگ تو آتے جاتے رہتے ہیں لیکن دریا اپنی جگہ پر ہے
نیست الا کف کف کف کف کف
جھاگ ۱۶، جھاگ کے سوا کچھ بھی نہیں ہے
کامتانی نیست ایں گفت و نہ لاف
یہ گفتگو نہ آزمائش ہے نہ بکواس
حق آنکس کہ بدو دارم رجوع
اس ذات کی قسم جس کی طرف مجھے لوٹنا ہے
امتاں را امتاں کن یک نفس
تھوڑی دیر کے لئے آزمائش کو آزما لے
امر کن تو ہرچہ بروے قادرم
جو میں کر سکتا ہوں اس کا حکم دے
تا قبول آید ہر انچہ قابلم
تاکہ جس بات کے میں قابل ہوں اس کو قبول کروں
در نگر تا جانِ من چہ کارہ است
غور کر لے، میں کس کام کا ہوں

تعمین کردن زن طریق طلب روزی شوئے خود را قبول کردن او

عورت کا اپنے شوہر کیلئے روزی طلب کرنے کا راستہ متعین کرنا اور اس کا قبول کر لینا

عالیٰ زو روشنائی یافت ست
(اور) دنیا نے اس سے روشنی پائی ہے

گفت زن نک آفتابے تافت ست
عورت نے کہا، یہ آفتاب چکا ہے

۱۔ سبق۔ سبقت۔ داعیہ۔ جذبہ۔ تا بگوئی۔ یعنی تاکہ فرشتے اعتراض کریں اور میں گرفت نہ کروں اور میرے حلم کا ثبوت ہو جائے اور ان کے لئے انکار کا موقع نہ رہے۔ صد پدر۔ یعنی سینکڑوں ماں باپ کی بردباری اللہ کی بردباری کے سامنے سچ در سچ ہے۔ کف۔ جھاگ، سمندر کے مقابلہ میں جھاگ بے حقیقت چیز ہوتی ہے۔ در۔ یعنی حلم باری تعالیٰ۔ صدف۔ یعنی ماں باپ کی بردباری۔ گفت۔ گفتگو۔ لاف۔ کپ، بکواس۔

۲۔ حق آں کف۔ یہ مقولہ بدو کا شروع ہوا ہے، بیوی نے کہا تھا کہ تیرا اظہار محبت امتحان کے لئے ہے یا حقیقت پر مبنی ہے اس کے جواب میں کہا ہے کہ میری باتیں محبت پر مبنی ہیں، امتحانی اور آزمائشی نہیں ہیں۔ رجوع۔ واپسی یعنی مرنے کے بعد۔ صفا۔ خلوص۔ خضوع۔ عاجزی، انکساری۔ ہوس۔ یعنی صلح کی خواہش۔ سر۔ راز۔ قادر۔ قدرت والا۔ چہ کنم۔ اب جبکہ تو روزی کمانے کو کہتی ہے تو بتا کس طرح کماؤں۔ نک۔ ایک، اب۔ آفتاب۔ یعنی خلیفہ وقت۔

نائب رحماں خلیفہ کردگار
خدا کا قائم مقام، اللہ کا خلیفہ
گر بہ پیوندی بداں شہ، شہ شوی
اگر تو اس بادشاہ سے وابستہ ہو جائے گا، بادشاہ بن جائے گا
ہمنشین مقبلاں چوں کیمیاست
نصیبہ در لوگوں کی مصاحبت، کیمیا ہے
چشم احمد بر ابو بکرؓ زدہ
احمد (علیہ السلام) کی نگاہ ابو بکر (رضی اللہ عنہ) پر پڑی
گفت من شہ را پذیرا چوں شوم
اس نے کہا بادشاہ کے یہاں میں مقبول کس طرح ہو سکتا ہوں؟
نسبتے باید مرا یا حیلے
مجھے کوئی تعلق یا تدبیر چاہئے
ہمچو مجھونے کہ بشید از یکے
مجھوں کی طرح، کہ جب اس نے کسی سے سنا
گفت آوہ بے بہانہ چوں روم
بولا، افسوس! بغیر بہانہ کے کیسے جاؤں؟
لِیْتَنِیْ کُنْتُ طَبِیْاً حَاضِقاً
کاش میں ماہر طبیب ہوتا
قُلْ تَعَالَوْاْ گُفْتُ حَقِّ مَارَا بُدَا
اللہ تعالیٰ نے قُلْ تَعَالَوْا ہمارے لئے اسی لئے فرمایا ہے
شب سراں را گر نظر و آلت بدے
پہچاندوزوں کے لئے اگر نظر اور ذریعہ ہوتا
گفت چوں شاہ کرم میداں رود
بولی، جب شاہ کرم میدان میں نکلتا ہے
زانکہ آلت دعویٰ ست و ہستی ست
کیونکہ سامان تو دعویٰ اور انانیت کا ہے

شہر بغداد است ازوے چوں بہار
بغداد شہر اس کی وجہ سے (موسم) بہار جیسا ہے
سوئے ہر ادبار تاکے می روی
ہر نحوست کی طرف کب تک چلے گا؟
چوں نظر شاں کیمیاے خود کجاست
ان کی نظر جیسی، کیمیا (بھی) کب ہے؟
او زیک تصدیق صدیقے شدہ
وہ ایک تصدیق سے صدیق ہو گئے
بے بہانہ سوئے او من چوں روم
ذریعہ کے بغیر میں اس کے پاس کیسے جاؤں؟
ہیچ پیشہ راست شد بے آلتے
کوئی پیشہ بغیر اوزار کے چلا ہے؟
کہ مرض آمد بہ لیلیٰ اندکے
کہ لیلیٰ کسی قدر بیمار ہے
ور بہانم از عیادت چوں شوم
اگر مزاج پری سے رہ جاؤں گا تو میرا کیا حال ہوگا؟
کُنْتُ اَمْشِیْ نَحْوَ لَیْلِیْ شَانِقاً
لیلیٰ کے پاس شوق سے جاتا
تا بود شرم اشکنی مارا نشاں
تاکہ ہماری شرم ٹوٹنے کا نشان بن جائے
روز شاں جولان و خوش حالت بدے
دن میں ان کی گردش اور اچھی حالت ہوتی
عین ہر بے آلتی آلت شود
ہر بے سروسامانی، ذریعہ بن جاتی ہے
کار در بے آلتی و پستی ست
(اصل) کام بے سروسامانی اور ذلت ہے

۱۔ بغداد عراق کا مشہور شہر ہے، اصل میں باغ داد تھا، اس باغ میں بیٹھ کر نو شیر والی انصاف کیا کرتا تھا۔ پوچھتی۔ پوستن کا فضل مضارع مخاطب ہے۔
شہ۔ یعنی خلیفہ۔ شہ۔ یعنی مالدار۔ ادبار۔ بدبختی۔ چوں۔ یعنی شاہوں کی نظر کیمیا سے بھی بڑھ کر ہے۔ یک تصدیق۔ یعنی معراج کے واقعہ کی تصدیق۔ صدیق۔ بہت سچ بولنے والا، بہت زیادہ تصدیق کرنے والا، یہ حضرت ابو بکر کا لقب ہے۔ پذیرا۔ مقبول۔ بہانہ۔ حیلہ۔

۲۔ مجھوں۔ قیس عامری کا لقب ہے۔ عیادت۔ بیمار کی مزاج پری کرنا۔ قُلْ تَعَالَوْا قرآن پاک کی آیت ہے۔ "اے نبی کہہ دے چلے آؤ۔" شرم اشکنی۔ شرم کو توڑنا یعنی اللہ تعالیٰ نے چلے آؤ فرما کر بغیر حیلہ جانے میں جو شرم تھی اس کو توڑا ہے۔ شاہ کرم۔ بخشش والا بادشاہ۔ عین بے آلتی۔ یعنی بے سروسامانی کا میابی کا ذریعہ بن جاتی ہے۔ زانکہ۔ ساز و سامان میں انانیت ہے جس سے سرودی ہوتی ہے، بے سروسامانی اور عاجزی سے سوال میں کامیابی ہوتی ہے۔

تا نہ من بے آلتی پیدا کنم
جب تک میں بے سرو سامانی پیدا نہ کر لوں
تا شہم رحمے کند در مفلسی
تاکہ بادشاہ مفلسی میں مجھ پر رحم کرے
وانما تا رحم آرد شاہ شنگ
پیش کر تاکہ محبوب بادشاہ تجھ پر رحم کرے
نزد آں قاضی القضاۃ آں جرح شد
اعلم الحاکمین کے سامنے مجروح ہو گئی ہے
نے گواہی بروں می بایدم
ظاہری گواہی کی مجھے ضرورت نہیں ہے
تا بتابد نور او بے قال او
تاکہ اس کا نور اس کی گفتگو کے بغیر چمک جائے

گفت کے بے آلتی سودا کنم
(شوہر نے) کہا کہ بے سرو سامانی کا میں کب خیال کر سکتا ہوں؟
پس گواہے بایدم بر مفلسی
پس مفلسی پر میرا کوئی گواہ ہونا چاہئے
تو گواہی غیر گفت و گو و رنگ
(اے مخاطب) تو (بھی) گفتگو اور وضع کے علاوہ کوئی گواہی
کایں گواہی کش ز گفت و رنگ بد
اس لئے کہ گواہی جو گفتگو اور وضع کی تھی
پس گواہے ز اندروں می بایدم
مجھے کوئی باطنی گواہ درکار ہے
صدق می باید گواہ حال او
سچائی اس کے حال کی گواہ ہونی چاہئے

ہدیہ بردن آں عرب سیوئے آب باران از میان بادیہ

اس بدوی کا جنگل سے بارش کے پانی کا مٹکا ہدیہ میں لے جانا

سوئے بغداد بنزد خلیفہ و پنداشت کہ آنجا قحط آب ست

خلیفہ بغداد کے پاس اور اس نے خیال کیا کہ وہاں پانی کا قحط ہے

پاک بر خیزی تو از مجہود خویش
اپنی کوشش سے بالکل علیحدہ ہو جا
ملکت و سرمایہ و اسباب تو
جو تیری ملکیت اور سرمایہ اور اسباب ہے
ہدیہ سا و پیش شاہنشاہ شو
تجھ قرار دے اور بادشاہ کے پاس پہنچ جا
در مفازہ پیچ بہ زیں آب نیست
جنگل میں اس سے اچھا پانی نہیں ہے
ایں چنین آیش نباشد نادرست
اس کے پاس ایسا بانی نہ ہوگا (یہ) کیا ہے

گفت زن صدق آں بود کز بود خویش
عورت نے کہا کہ سچائی یہ ہے کہ اپنے وجود سے
آب باران ست مارا در سیو
ٹھلیا میں ہمارا بارش کا پانی ہے
ایں سیوئے آب را بردار و رو
پانی کی یہ ٹھلیا اٹھا اور جا
گو کہ مارا غیر زیں اسباب نیست
کہنا، ہمارے پاس اس سامان کے علاوہ کچھ نہیں ہے
گر خزانہ اش پر ز دُر و گوہرست
اگرچہ اس کا خزانہ موتیوں اور جواہر سے بھرا ہوا ہے

بے آلتی۔ بے سرو سامانی۔ سودا۔ خیال، شوق یعنی اتنا خلوص ہو جائے کہ تجھ کی ضرورت نہ رہے۔ گواہے۔ صدق اور اخلاص کی کوئی علامت ہونی چاہئے۔ تو گواہی۔ مولانا فرماتے ہیں کہ خدا کے سامنے جانے کے لئے بھی اخلاص کی گواہی کی ضرورت ہے۔ اگر دل میں اخلاص نہ ہوگا محض ظاہری گفتگو سے کام نہ چلے گا۔

پس گواہے۔ شوہر نے کہا باطنی گواہ کی ضرورت ہے۔ صدق آں بود۔ عورت نے شوہر سے کہا اپنی بستی اور اپنی بد و جہد سے دستبردار ہو جانا ہی سچائی ہے۔ سیو۔ ٹھلیا۔ ملکیت۔ مملوک تو۔ مفازہ۔ جنگل۔ ناخر۔ قیمتی، قابلِ نخر۔ نادر۔ کماب۔

چیت آں کوزہ تن محصور ما
 وہ ٹھلیا کیا ہے؟ ہمارا گھرا ہوا بدن ہے
 اے خداوند ایں خم و کوزہ مرا
 اے خدا! میرے اس مکے اور کوزے کو
 کوزہ با پنج لولہ پنج حس
 پانچ ٹوٹیوں کا کوزہ (جو) پانچ حواس ہیں
 تاشود زیں کوزہ منفذ سوئے بحر
 تاکہ اس کوزہ کا راستہ سمندر کی جانب ہو جائے
 تاچو ہدیہ پیش سلطانِ بری
 تاکہ ہدیہ میں جب تو اس کو بادشاہ کے سامنے لے جائے
 بے نہایت گردد آبش بعد ازاں
 اس کے بعد اس کا پانی لانا ہوا جائے گا
 لولہا بر بند و پر دارش ز خم
 اس کی ٹوٹیاں بند کر دے اور اس کو مکے سے بھرا رکھ
 ریش او پر باد کیوں ہدیہ کراست
 وہ مغرور تھا کہ یہ تحفہ کس کو میر ہے؟
 آن نمی دانست کاجا برگذر
 اس کو یہ خبر نہ تھی کہ وہاں راستہ پر
 درمیانِ شہر چوں دریا رواں
 شہر کے درمیان، سمندر کی طرح جاری ہے
 رَو بر سلطان و کاروبار ہیں
 بادشاہ کے پاس جا اور کاروبار دیکھ
 ایں چنین جہا و ادراکاتِ ما
 اسی طرح ہماری معلومات اور احساسات

اندر او آب ایں حواسِ شوربا
 اس میں پانی، ہمارے نمکین حواس ہیں
 در پذیر از فضل اللہ اشتری
 ”اللہ اشتری“ کی مہربانی سے قبول فرما لے
 پاک دار ایں آب را ازہر نجس
 اس پانی کو ہر قسم کی نجاست سے پاک رکھ
 تاگیرد کوزہ من خوئے بحر
 تاکہ میرا کوزہ سمندر کی خصلت اختیار کر لے
 پاک بیند باشدش شہ مشتری
 اسکو وہ پاک دیکھے ہو سکا ہے کہ بادشاہ اسکا خریدار بن جائے
 پر شود از کوزہ من صد جہاں
 میرے کوزے سے سو جہان بھر جائیں گے
 گفت غصوا عن ہویٰ ابصارکم
 فرمایا ہے، خواہش نفسانی سے اپنی نگاہیں نیچی رکھ
 لائق چوں تو شے نیست راست
 تجھ جیسے بادشاہ کے لائق ہے، یہ درست ہے
 ہست جاری دجلہ ہیچوں شکر
 شکر جیسا دجلہ بہہ رہا ہے
 پرز کشیہا و شت ماہیاں
 کشتیوں اور مچھلیوں کو پکڑنے کے کانٹوں سے پر ہے
 حسن تجوری تحتہا الانہار ہیں
 ”تجوری تحتہا الانہار“ کا حسن دیکھ
 قطرہ باشد دراں بحر صفا
 قطرہ اس صاف سمندر میں ایک قطرہ ہیں

۱۔ چیت آں کوزہ۔ یہاں سے مولانا کا مقولہ شروع ہوا ہے یعنی جس طرح بدو اپنی ٹھلیا شاہ بغداد کی خدمت میں پیش کرنے کے لئے چلا، ہمیں بھی اپنے بدن کی ٹھلیا دربار خداوندی میں پیش کرنی ہے۔ اللہ اشتری۔ قرآن پاک میں ہے ان اللہ اشتری من المومنین انفسہم و اموالہم بان لہم الجنة۔ ”خدا نے مومنین سے ان کی جانیں اور مال خرید لیا ہے بعض جنت کے۔“ ”لولہ۔ ٹوٹی، یعنی بدن کی ٹھلیا میں پانچ حواس بمنزلہ پانچ ٹوٹیوں کے ہیں ان حواس کے ذریعہ اندر گندگی نہ پہنچنی چاہئے۔ منفذ۔ سوراخ۔ بحر۔ یعنی وحدت کا سمندر۔

۲۔ خوئے بحر۔ حدیث شریف میں ہے اللہ کے اخلاق اپنے اندر پیدا کرو۔ مشتری۔ خریدار۔ ریش او پر ہاد۔ بدو کو گھمنڈ تھا کہ ایسا تحفہ کسی کو میر نہ آیا ہوگا اور یہ عجیب تحفہ یقیناً بادشاہ کے لائق ہے۔ گذر۔ گذرگاہ، راستہ۔ دجلہ۔ دال کے فتنے کے ساتھ، عراق کا مشہور دریا ہے جس کے دونوں طرف شہر بغداد آباد ہے۔ شت۔ شین کے فتنے سے، نشر، مچھلی پکڑنے کا کاٹا۔ تجوری تحتہا الانہار نہریں اس کے نیچے جاری ہیں، قرآن میں یہ جنت کے بارے میں فرمایا گیا ہے۔ بحر صفا۔ علوم الہی کا سمندر۔

بازجوی! و باز ہیں و بازیاب طلب کر اور مشاہدہ کر اور حاصل کر

از کہ از من عندہ اُم الکُتب کس سے؟ اس ذات سے جس کے پاس لوح محفوظ ہے

در نمد دوختن زن سبوی آب را و مہر بروے نہادن عورت کا ٹھلیا کو نمدہ میں سینا اور اس پر مہر لگانا

مرد گفت آری سبوی را سر بند مرد نے کہا، ہاں، ٹھلیا کا منہ بند کر دے
در نمد در دوز تو ایں کوزہ را تو اس کوزہ کو نمدے میں سی دے
تو اس کوزہ کو نمدے میں سی دے کایں چنین اندر ہمہ آفاق نیست اس طرح کا تحفہ دنیا میں نہیں ہے
ز انکہ ایساں زاہبائے تلخ و شور زانکہ اس لئے کہ یہ لوگ کڑوے اور نمکین پانی کی وجہ سے
مرغ کاب شور باشد مسکنش جس پرندہ کی جائے رہائش کھاری پانی ہو
ایکہ اندر چشمہ شورش جات اے وہ کہ تیری جگہ کھاری چشمہ ہے!
اے تو نازستہ ازیں فانی رباط اے وہ کہ تو اس فانی سرائے سے نہیں چھوٹا!
ور بدانی ثقلت از آب و جدست اگر تو جانتا (بھی) ہے تو بادا، دادا سے سنا سنایا ہے
ابجد و ہوز چہ فاش ست و پدید ابجد اور ہوز کس قدر واضح اور ظاہر ہیں
پس سبوی برداشت آں مرد عرب اس بدو مرد نے ٹھلیا اٹھائی

ہیں کہ ایں ہدیہ است مارا سود مند یقیناً یہ تحفہ ہمارے لئے مفید ہے
تا کشاید شہ بہدیہ روزہ را تاکہ بادشاہ تحفہ سے روزہ کشائی کرے
جز ریح و مایہ اذواق نیست (یہ) عمدہ شراب اور لذتوں کے سرمایہ کے سوا کچھ نہیں ہے
دائماً پر علت اند و نیم کور ہمیشہ بیمار اور آدھے اندھے ہیں
او چہ داند جائے آب روشنش وہ اپنے صاف پانی کی جگہ کیا جانے؟
تو چہ دانی شط جیحون و فرات تو جیحون اور فرات (دریا) کے کنارے کو کیا جانے؟
تو چہ دانی صحو و سکر و انبساط تو صحو اور سکر اور انبساط کو کیا جانے؟
پیش تو ایں نامہا چوں ابجدست تیرے سامنے یہ نام حروفِ جمعی کی طرح ہیں
برہمہ طفلان و معنی بس بعید تمام بچوں پر، اور معنی کس قدر دور ہیں
در سفر شد می کشیدش روز و شب سفر میں (ردانہ) ہو گیا، دن رات اس کو اٹھاتا تھا

بازجو۔ علوم الہی کا طالب بن وہ تجھے خدا سے حاصل ہوں گے۔ سر بہ بند۔ منہ بند کر دے۔ ہیں۔ کلمہ تنبیہ ہے۔ دوز۔ سی دے۔ ریح۔ شراب۔ اذواق۔ ذوق کی جمع ہے، مزہ، لطف۔ زانکہ۔ اعرابی (بدوی) کو یہ غلط فہمی اس لئے تھی کہ لوگ جنگل میں عموماً شور اور تلخ پانی پی کر بیمار رہتے ہیں اور کمزور ہو جاتے ہیں۔ آب شور۔ کھار پانی۔ جات۔ جائے تو۔ شط۔ کنارہ۔ جیحون۔ ایران کا مشہور دریا۔ فرات۔ عراق کا مشہور دریا جو کوفہ کے قریب سے گذرتا ہے۔ رباط۔ سرائے یعنی دنیا۔ صحو و سکر و انبساط۔ روحانی کیفیات جو نسا لک کو پیش آتی ہیں۔

ابجد۔ بچوں کو حروفِ جمعی کے حقائق کا کوئی علم نہیں، وہ صرف رٹ لیتے ہیں، نہ ان کو یہ معلوم ہے کہ انہی ابجد ہوز کی ترتیب سے اعداد کے ذریعہ تاریخیں نکالی جاتی ہیں نہ یہ معلوم کہ یہی حروفِ تعویذات اور طلسمات میں کام آتے ہیں نہ یہ معلوم کہ انہی حروف سے اسماء باری بنے ہیں جن کی تاثیرات غیر متناہی ہیں، نہ یہ معلوم کہ ان حروفِ جمعی کو ملا کر جو آٹھ کلمات بنائے گئے ہیں ان میں حضرت آدمؑ کے واقعات کی پوری تاریخ ہے۔

برسبو لرزاں بد از آفاتِ دہر
زمانے کی آفتوں سے ٹھلایا کے بارے میں خوفزدہ تھا
زن مصلیٰ! باز کردہ از نیاز
عورت نے عاجزی سے مصلیٰ بچھایا
کہ نگہدار آبِ مارا از خساں
کہ ہمارے پانی کو کینوں سے محفوظ رکھ
گرچہ شویم آگہ است و پُرفن ست
اگرچہ میرا شوہر باخبر اور صاحب تدبیر ہے
خود چہ باشد گوہر، آبِ کوثر ست
موتی کیا ہوگا (حوض) کوثر کا پانی ہے
از دعا ہائے زن و زاری او
عورت کی دعاؤں اور اس کی عاجزی سے
سالم از دُزداں و از آسیب سنگ
چوروں اور بچہ کے صدمہ سے، سالم
دید در گاہے پُر از انعامہا
انعاموں سے بھرا ایک دربار دیکھا
دمبدم ہر سوئے صاحب حاجت
لحہ بہ لحہ ہر جانب ضرورت مند
بہر گبر و مومن و زیبا و زشت
کافر اور مومن اور اچھے اور برے کے لئے (وہ دربار)
دید قوے در نظر آراستہ
ایک قوم کو دیکھا جو سامنے آراستہ تھی
خاص و عامہ از سلیمانؑ تا بمور
خاص اور عام (حضرت) سلیمانؑ سے لے کر چیونٹی تک
اہل صورت در جواہر تافتہ
اہل ظاہر جواہر میں لدے ہوئے تھے

ہم کشیدش از بیاباں تا بشہر
اس کو جنگل سے شہر کی طرف لئے جاتا تھا
رَبِّ سَلَمٌ ورد کردہ در نماز
نماز میں "اے خدا اسکو سلامت رکھ" کی دعا شروع کر دی
یارب ایں گوہر بیداں دریا رساں
اے خدا! یہ موتی اس دریا تک پہنچا دے
لیک گوہر را ہزاراں دشمن ست
لیکن موتی کے ہزاروں دشمن ہیں
قطرۂ زان آبِ کاصل گوہر ست
اس پانی کا قطرہ ہے جو اصل میں گوہر ہے
وز غم مرد و گراں باری او
مرد کے غم اور اس کی جھاکشی سے
برد تا دارالخلافۃ بے درنگ
بلا توقف دارالخلافہ تک لے گیا
اہل حاجت گستریدہ دامہا
ضرورت مندوں نے جال بچھا رکھے ہیں
یافتہ زان در عطا و خلعت
اس در سے عطا اور خلعت پا رہے ہیں
ہیچو خورشید و مطربل چوں بہشت
سورج اور بارش کی طرح بلکہ بہشت کی طرح تھا
قوم دیگر منتظر برخاستہ
دوسری قوم منتظر کھڑی تھی
زندہ گشتہ چوں جہاں از رخ صور
جی اٹھے جیسے کہ دنیا صور پھونکنے سے
اہل معنی بحر معنی یافتہ
اہل باطن نے حقیقت کا سمندر پایا تھا

۱۔ مصلیٰ۔ جائے نماز۔ رب سَلَمٌ۔ اے خدا اس ٹھلایا کو سلامت رکھنا۔ خساں۔ یعنی چور ڈاکو۔ گوہر۔ یعنی ٹھلایا۔ دریا۔ یعنی خلیفہ۔ کوثر۔ جنت کا چشمہ ہے۔ اصل گوہر۔ یعنی موتی اسی پانی کے قطرات سے بنتے ہیں۔ گراں باری۔ بوجہ اٹھانا، جھاکشی۔ آسیب۔ صدمہ۔ دارالخلافۃ۔ ظلیفۃ المسلمین کے رہنے کا شہر۔ درنگ۔ تاخیر۔

۲۔ درگاہ۔ دربار۔ دامہا۔ جال، یعنی انعام حاصل کرنے کے وسائل و ذرائع۔ خلعت۔ شاہی لباس۔ گبر۔ آتش پرست، کافر۔ مطرب۔ میسر۔ در۔ نظر۔ بادشاہ کے سامنے۔ سلیمان۔ یعنی امراء۔ مور۔ یعنی غریب۔ رخ صور۔ صور پھونکنا، جس سے تمام مردے زندہ ہو جائیں گے۔

آنکہ بے ہمت چہ باہمت شدہ
جو بے ہمت تھا کس قدر باہمت ہو گیا
بانگ می آمد کہ اے طالب بیا
آواز آتی تھی کہ اے طلبگار! آ جا

در بیان آنکہ چنانکہ گدا عاشق کریم ست کریم ہم عاشق گداست

اس کا بیان کہ جس طرح فقیر، غنی کا عاشق ہے، غنی بھی فقیر کا عاشق ہے
اگر گدارا صبر بیش بود کریم بر در او آید و اگر کریم را صبر بود گدا
اگر فقیر کا صبر بڑھا ہوا ہے تو کریم اس کے دروازے پر آ جاتا ہے اور غنی کو صبر ہو تو فقیر اس کے
بر در او آید اما صبر کمال گدا و نقصان کریم ست
دروازے پر آتا ہے لیکن صبر کرنا فقیر کا کمال ہے اور غنی کا عیب ہے

جود محتاج ست و خواہد طالبے
سخاوت ضرورمند ہے، اور کوئی طلبگار چاہتی ہے
جود می جوید گدایان و ضعاف
سخاوت، فقیروں اور کمزوروں کو تلاش کرتی ہے
روئے خواباں ز آئینہ زیبا شود
حسینوں کا چہرہ، آئینہ سے حسین بنتا ہے
چوں گدا آئینہ جود ست ہاں
جبکہ فقیر، سخاوت کا آئینہ ہے، خبردار
پس ازیں فرمود حق در واضحی
اس لئے اللہ (تعالیٰ) نے (سورۃ) واضحی میں فرمایا ہے
آں یکے جودش گدا آرد پدید
ایک وہ ہے جس کی سخاوت کو فقیر رونما کرتا ہے
پس گدایاں آئینہ جود حق اند
فقراء اللہ (تعالیٰ) کی سخاوت کے آئینہ ہیں

ہمچنانکہ توبہ خواہد تابے
جس طرح توبہ، توبہ کرنے والے کو چاہتی ہے
ہمچو خواباں کائینہ جویند صاف
جیسے حسین صاف آئینہ تلاش کرتے ہیں
روئے احساں از گدا پیدا شود
احسان کا چہرہ فقیر سے رونما ہوتا ہے
دم بود بر روئے آئینہ زیاں
پھونک مارنا، آئینہ کے چہرے کی بربادی ہے
بانگ کم زن اے محمدؐ بر گدا
اے محمد (صلی اللہ علیہ وسلم) فقیر کو نہ جھڑک
ویں دگر بخشد گدایاں را مزید
اور یہ دوسرا وہ ہے جو فقیر کو زیادہ دیتا ہے
وانکہ باحق اند جود مطلق اند
اور جو لوگ اللہ سے وابستہ ہیں وہ مجسم سخاوت ہیں

جود۔ یعنی اس کی سخاوت بھکاریوں کو اس طرح تلاش کرتی تھی جس طرح بھکاری بخشش اور عطا کو تلاش کرتے پھرتے ہیں۔ در بیان۔ غنیوں کی
سخاوت کا وجود اور ظہور فقراء کے وجود سے ہے لہذا غنی اپنی سخاوت کے لئے فقراء کے محتاج ہیں جیسا کہ توبہ کا وجود توبہ کرنے والے سے ہے۔ گدا۔
فقیر، بھکاری۔ ضعاف۔ ضعیف کی جمع ہے، کمزور، فقیر۔ خواباں۔ خوب کی جمع ہے، حسین، خوبصورت۔

زیبا۔ خوبصورت۔ پیدا۔ ظہور۔ واضحی۔ سورۃ واضحی میں آنحضورؐ کو کہا گیا ہے ”وَأَمَّا السَّائِلُ فَلَا تَنْهَرْ“ اور سائل کو نہ جھڑک۔ آں یکے۔ ایک غنی کی
سخاوت کو بھکاری رونما کرتا ہے، دوسری قسم غنی کی یہ ہے کہ سائل کو بغیر مانگے دو گنا دیتا ہے۔ پس گدایاں۔ فقیر کی ایک قسم تو وہ ہے جو صبر کرتی ہے اور
کسی کے سامنے دست سوال دراز نہیں کرتی وہ تو اللہ کی صفت جود کی مظہر ہے اور جو فقراء ایسے ہیں کہ اللہ نے ان کے دل غنی کر دیئے ہیں، وہ جود مطلق
ہیں جو اللہ کی صفت جود اختیار کر چکے ہیں۔

وانکہ جز ایں دو بود خود مُردہ است اور جو ان دونوں کے علاوہ ہے وہ مردہ ہے
 او بریں در نیست نقش پرده است وہ اس دروازے پر نہیں ہے پردے کا نقش ہے

فرق درمیان آنکہ درویش ست بخدا و تشنه خدا و آنکہ

فرق اس شخص میں جو اللہ کا بھکاری اور اس کا پیاسا ہے اور اس شخص

درویش ست از خدا و تشنه است بغیر

میں جو خدا سے بے پروا اور غیر کا پیاسا ہے

ہست دائم از خدایش کار راست

اس کا کام ہمیشہ خدا کی جانب سے درست ہے

او حقیر و ابلہ و بے خیر شد

وہ ذلیل اور بیوقوف ہے اور بھلائی سے خالی ہوا

نقش سگ را تو میند از استخوان

کتنے کی تصویر کو ہڈی نہ ڈال

پیش نقش مردہ کم نہ طبق

مردے کی تصویر کے سامنے طباق نہ رکھ

شکل ماہی لیک از دریا رماں

مچھلی کی شکل ہے لیکن دریا سے بے تعلق ہے

آں زبے آبی نمیکرد خراب

وہ پانی نہ ہونے سے تباہ نہیں ہوتی ہے

لوت نو شد او نوشد از خدا

لذیذ کھانے کھاتا ہے خدا سے فیض حاصل نہیں کرتا ہے

نیست جانش عاشق حسن و جمال

اس کی جان حسن و جمال کی عاشق نہیں ہے

ذات نبود وہم اسماء و صفات

اسماء اور صفات کا خیال ذات (خداوندی) نہیں ہوتا ہے

حق نہ زانیدست او لم یولد دست

حق (تعالیٰ) پیدا نہیں ہوا ہے وہ "لم یولد" ہے

لیک درویشی کہ او تشنه خداست

لیکن وہ فقیر جو اللہ (تعالیٰ) کا پیاسا ہے

لیک درویشی کہ تشنه غیر شد

لیکن وہ فقیر جو غیر کا پیاسا ہوا

نقش درویش ست او نے اہل جاں

وہ صرف فقیر کی تصویر ہے، جاندار نہیں ہے

فقر لقمہ دارد او نے فقر حق

وہ لقمہ کی فقری رکھتا ہے نہ کہ اللہ (تعالیٰ) کی فقری

ماہی خاکی بود درویش تاں

روٹی کا فقیر، مٹی کی مچھلی ہوتا ہے

نقش ماہی کے بود درویش آب

مچھلی کی تصویر، پانی کی فقیر کب ہوتی ہے؟

مرغ خانہ است او نہ سیرغ ہوا

وہ گھریلو پرندہ ہے نہ کہ ہوا کا سیرغ

عاشق حق ست او بہر نوال

وہ عطیہ کی خاطر اللہ تعالیٰ کا عاشق ہے

گر توہم می کند او عشق ذات

اگر وہ ذات (خداوندی) کے عشق کا خیال کرتا ہے

وہم مخلوق ست و مولود آمدست

خیال، مخلوق ہے اور پیدا شدہ ہے

۱۔ وانکہ۔ تیسری قسم فقر کی ہے جو دست سوال دراز کرتا ہے، وہ اللہ کے در پر نہیں ہے بلکہ دروازہ کے پردے کا نقش ہے جو دروازہ سے باہر ہوتا ہے۔ تشنه۔ پیاسا۔ دائم۔ ہمیشہ۔ ابلہ۔ بیوقوف۔ اہل جاں۔ جاندار۔ استخوان۔ یعنی ایسے فقیر کے سامنے معرفت خداوندی کے نکتے بیان کرنا بے سود ہے۔

۲۔ طبق۔ یعنی معرفت خداوندی کے علوم کا طبق۔ سیرغ۔ ایک فرضی پرندہ ہے جس میں تیس رنگ کے پر فرض کئے گئے ہیں۔ لوت۔ لذیذ کھانے۔ نوال۔ عطیہ۔ توہم۔ وہم کرنا۔ اسماء یعنی اسماء الہی۔ صفات۔ یعنی صفات خداوندی۔ مخلوق۔ پیدا کیا ہوا، مولود۔ جتنا ہوا۔ لم یولد۔ وہ جتنا نہیں کیا۔

عاشق تصویر وہم! خوشن
اپنے وہم کی تصویر کا عاشق
عاشق آں وہم گر صادق بود
اس خیال کا عاشق بھی اگر سچا ہو
شرح میخوابد بیانِ این سخن
اس بات کا بیان تفصیل چاہتا ہے
فہم ہائے کہنہ کو تہ نظر
کوتاہ نظر لوگوں کی بوسیدہ عقلیں
بر سماعِ راست ہر کس چیر نیست
سچی بات سننے پر ہر شخص قادر نہیں ہے
خاصہ مرغِ مردہ بوسیدہ
خاص طور پر مردہ، سڑا ہوا پرندہ
نقشِ ماہی را چہ دریا و چہ خاک
مچھلی کی تصویر کے لئے کیا دریا اور کیا خشکی
نقش اگر غمگین نگاری بر ورق
اگر کاغذ پر تو کوئی غمگین تصویر بنائے
صورتش غمگین و او فارغ ازاں
اس کی صورت غمگین ہے اور وہ غم سے خالی ہے
وہ غم و شادی کہ اندر دل خفی ست
یہ غم اور خوشی جو دل میں چھپی ہوئی ہے
صورتِ خندان نقش از بہر تست
تصویر کی ہنسی ہوئی صورت، تیرے لئے ہے
صورتِ غمگین نقش از بہر ماست
غمگین تصویر کی صورت، ہمارے لئے ہے

کے بود از عاشقانِ ذوالہمن
اللہ (تعالیٰ) کے عاشقوں میں سے کب ہو سکتا ہے
آں مجازش تا حقیقت می کشد
وہ مجاز اس کو حقیقت تک پہنچا دیتا ہے
لیک می رسم زافہام کہن
لیکن میں پرانے خیالات سے ڈرتا ہوں
صد خیال بد در آرد در فکر
تخیل میں سینکڑوں برے خیالات لائیں گی
لقمہ ہر مرغے انجیر نیست
ہر پرندے کی خوراک انجیر نہیں ہے
پُر خیال اُمی بے دیدہ
اندھا، اندھے پن کے خیالات سے بھرا ہوا
رنگ ہندو را چہ صابون و چہ زاک
ہندوستانی کے رنگ کے لئے کیا صابون اور کیا پھٹکری
او ندارد از غم و شادی سبق
اس کو خوشی اور غم سے کوئی واسطہ نہ ہوگا
صورتش خندان و اوزاں بے نشان
اسکی صورت ہنسی ہے اور وہ اس (ہنسی) سے خالی ہے
پیش آں شادی و غم جز نقش نیست
اس خوشی اور غم کے سامنے سوائے نقش کے کچھ نہیں ہے
تا ازاں صورت شود معنی درست
تاکہ اس صورت سے، باطن درست ہو جائے
تاکہ مارا یاد آید راہِ راست
تاکہ ہمیں سیدھا راستہ یاد آ جائے

تصویر وہم۔ خیالی صورت۔ ذوالہمن۔ احسانات والا، حق تعالیٰ۔ صادق۔ سچا۔ مجاز۔ غیر اصلی۔ حقیقت۔ یعنی اللہ تعالیٰ کا عشق۔ افہام۔ فہم کی جمع، سمجھ، عقل۔ کہن۔ پرانا۔ راست۔ سچی بات۔ چیر۔ غالب۔ طعمہ۔ خوراک۔ مرغے۔ حقیر پرندہ۔ خاصہ۔ خصوصاً۔ اُمی۔ اندھا۔ بے دیدہ۔ کور چشم۔ نقشِ مائی۔ مچھلی کی تصویر کے لئے دریا اور خشکی یکساں ہے چونکہ وہ اصلی نہیں ہے لہذا وہ اپنی اصلی حیات کی جو یاں نہیں ہے، مزدورین اور غلط مدعیانِ تصوف کا یہی حال ہے۔

ہندو۔ ہندوستان کا رہنے والا جو عموماً کالے ہوتے ہیں ان کے لئے صابون اور پھٹکری یکساں ہے، ان کی سیاحی دور نہ ہوگی۔ زاک۔ پھٹکری۔ نقش۔ یعنی تصویر میں جو کیفیات ظاہر کی جاتی ہیں وہ حقیقت سے دور ہوتی ہیں۔ محض صورتِ رنج و غم کی ہوتی ہے، حقیقت غیر موجود ہوتی ہے۔ حق۔ پوشیدہ۔ نقش۔ تصویر، یعنی اولیاء اللہ پر جو قبض اور ربط کی کیفیت طاری ہوتی ہے اس کے بالقابل عام انسانوں کا غم اور خوشی بچ ہے۔ صورت۔ یعنی یہ ظاہری غم اور خوشی اس لئے ہے کہ تو اہل اللہ کے غم اور خوشی کی طرف رہنمائی حاصل کرے۔ معنی۔ باطن۔

نقشبائے کاندیں حمامہا ست
وہ تصویریں جو ان حماموں میں ہیں
تابرونی جامہا بنی و بس
جب تک تو (جامہ کن سے) باہر ہے، کپڑے دیکھتا ہے
زانکہ با جامہ در آنسو راہ نیست
اسلئے کہ کپڑوں کے ہوتے ہوئے اس جانب راستہ نہیں ہے
بازی گردم سوئے قصہ عرب
میں بدوی کے قصہ کی طرف لوٹا ہوں

از برون جامہ کن چوں جامہا ست
جامہ کن (حمام کے درجے) سے باہر، کپڑوں جیسی ہیں
جامہ بیروں کن در آ اے ہم نفس
اے ساتھی! کپڑے اتار، اندر آ جا
تن زجان و جاں زتن آگاہ نیست
جسم کو جان اور جان کو جسم کی خبر نہیں ہے
از بیان سر و راز بوالعجب
سر اور عجیب راز کے بیان سے

پیش آمدن نقیبان و دربانان خلیفہ از بہر اکرام

بدوی کے اعزاز کے لئے خلیفہ کے دربانوں اور نقیبوں کا آگے بڑھنا

اعرابی و پذیرفتن ہدیہ او را

اور اس کے ہدیہ کو قبول کر لینا

آں عرابیؑ از بیابان بعید
وہ بدوی، دور کے جنگل سے
پس نقیبان پیش اعرابی شدند
تو نقیب، بدوی کے پاس آئے
حاجت او فہم شاں شد بے مقال
بنیر گنگو کے اس کی حاجت ان کی سمجھ میں آ گئی
پس بدو گفتند یا وَجَّہُ الْعَرَبِ
انہوں نے اس سے کہا کہ اے عرب کے سردار!
گفت و جہم گر مرا وجہ دہید
اس نے کہا میں سردار ہوں، اگر مجھے ذریعہ معاش دے دو
اے کہ در روتاں نشان مہتری
اے (نقیب)! تمہارے چہروں پر سرداری کا نشان ہے
اے کہ یک دیدار تاں دیدار ہا
اے (نقیب)! تمہارا ایک دیدار بہت سے دیدار ہیں

بر در دار الخلافہ چوں رسید
جب دارالحکومت کے دروازہ پر پہنچا
بس گلاب لطف بر رویش زدند
(اور انہوں نے) مہربانی کا گلاب اسکے چہرے پر چھڑکا
کار ایشاں بد عطا پیش از سوال
ان کا کام سوال سے پہلے عطا کرنا تھا
از کجائی، چونی از رنج و تعب
تو کہاں سے آیا ہے، تکلیف اور تھکن سے تیرا کیا حال ہے؟
بے وجوہم چوں پس پشتم نہید
(اور) اگر مجھے پس پشت ڈالو تو میں بے حقیقت ہوں
فر تاں خوشتر ز زر جعفری
تمہاری شان و شوکت جعفری سونے سے زیادہ خوشنما ہے
اے نثار دید تاں دینار ہا
اے (نقیب)! تمہارے دیدار پر اشرفیاں نچھاور ہیں

۱۔ حمامہا۔ غسل خانے یعنی دنیا جس میں محض نقوش ہیں جو حقیقت سے خالی ہیں۔ جامہ کن۔ حمام کا وہ درجہ کہلاتا ہے جہاں کپڑے اتارے جاتے ہیں۔ ان اشعار میں مولانا نے تنبیہ کی ہے کہ انسان ظاہر سے نکل کر ہی حقیقت تک پہنچ سکتا ہے، کپڑوں سے مراد بدن کے آثار اور خصوصیات ہیں جب تک انسان ان کو ترک نہ کرے گا حقیقت تک نہ پہنچ سکے گا۔ جامہ بیروں کن۔ یعنی مقصیات جسمانی سے معری ہو کر تمام حقیقت میں داخل ہو۔
۲۔ اعرابی۔ دارالائتہ۔ خلیفہ المسلمین کا شہر۔ نقیبان۔ نقیب کی جمع ہے، چوہدار۔ بے مقال۔ بلا گنگو۔ وجہ العرب۔ عرب کا چہرہ، یعنی سردار۔ کجائی۔ از کجائی۔ چوٹی۔ پوں۔ استی۔ تعب۔ تھکن۔ روتاں۔ روئے شام۔ مہتری۔ سرداری۔ نر۔ جاہ و اقبال۔ جعفر۔ زرد رنگ کا ایک پھول ہے، ایک ایسا کر کا نام ہے اور جعفر کی بی بی عباس کا مشہور روزیر تھا۔

اے ہمہ یَنْظُرُ بِنُورِ اللّٰہِ شدہ
 اے (نقیب)! جو سب کے سب اللہ کے نور سے دیکھنے والے ہو
 تازنید آں کیا ہائے نظر
 تاکہ وہ کیا اثر نگاہیں ڈالو
 من غریم از بیاباں آدم
 میں مسافر ہوں، جنگل سے آیا ہوں
 بوئے لطف او بیابانہا گرفت
 اس کی مہربانی کی خوشبو جنگلوں میں پھیل گئی ہے
 تا بدینجا بہر دینار آدم
 میں یہاں دینار کے لئے آیا
 بہر ناں شخصے سوئے نانباوید
 ایک شخص روٹی کے لئے نانباکی کی جانب دوڑا
 بہر فرجہ شد یکے تا گلستاں
 ایک شخص تفریح کے لئے باغ میں گیا
 ہچو اعرابی کہ آب از چہ کشید
 اس بدوی کی طرح جس نے کنویں سے پانی کھینچا
 رفت موسیٰؑ کا تشے آرد بدست
 موسیٰ (علیہ السلام) گئے تاکہ آگ لائیں
 جست عیسیٰؑ تا رہد از دشمنان
 (حضرت) عیسیٰ دشمنوں (کے زعم) سے کہے تاکہ نجات حاصل کریں
 دام آدم خوشہ گندم شدہ
 (حضرت) آدم علیہ السلام کا جال گیہوں کی بال بنی
 باز آمد سوئے دام از بہر خور
 باز، کھانے کے لئے جال کی جانب آیا

از بر حق بہر بخشش آمدہ
 اللہ تعالیٰ کے پاس سے انعام دینے کے لئے آئے ہو
 بر سر مسہائے اشخاص بشر
 انسانوں کے وجود کے تاجے پر
 بر امید لطف سلطان آدم
 بادشاہ کی مہربانی کی امید پر آیا ہوں
 ذرہ ہائے ریگ ہم جانہا گرفت
 ریت کے ذروں میں بھی جانیں پڑ گئی ہیں
 چوں رسیدم مست دیدار آدم
 جب پہنچا تو دیدار سے مست ہو گیا
 داد جاں چوں حسن نانبارا بدید
 جب نانباکی کا حسن دیکھا جان دے دی
 فرجہ او شد جمال باغبان
 باغبان کا حسن اس کی تفریح کا سبب بن گیا
 آب حیواں از رخ یوسف چشید
 (حضرت) یوسف علیہ السلام کے رخ سے آب حیات پی لیا
 آتشے دید او کہ از آتش برست
 انہوں نے وہ آگ دیکھ لی جسکی وجہ سے آگ سے کنارہ کش ہو گئے
 بردش آں جستن بچارم آسمان
 وہ کودتا ان کو چوتھے آسمان پر لے گیا
 تا وجودش خوشہ مرؤم شدہ
 یہاں تک کہ ان کا وجود انسانوں کا گچھا بن گیا
 ساعد شہ یافت و اقبال و فر
 اس کو بادشاہ کی کلائی پر جگہ اور شان و شوکت ملی

۱۔ یَنْظُرُ بِنُورِ اللّٰہِ۔ اللہ کے نور سے دیکھتا ہے، حدیث میں ہے۔ اتقوا من فراسة المؤمن فانه ينظر بنور اللہ۔ مومن کی فراست سے ڈرتے رہو وہ اللہ کے نور کے ذریعہ دیکھتا ہے۔ مس۔ نانبا۔ اشخاص۔ وجود۔ غریب۔ اجنبی، مسافر۔ تاں بدینجا۔ مولانا نے اس شعر سے یہ بیان فرمایا ہے کہ بسا اوقات انسان ایک معمولی مقصد کا ارادہ کرتا ہے اور اس کو ایک اعلیٰ مقصد حاصل ہو جاتا ہے۔ آئندہ بہت سے اشعار میں مختلف واقعات پیش فرما کر اسی مضمون کو بیان کیا ہے۔ نانبا۔ نانباکی۔ فرجہ۔ نا کے ضمہ کے ساتھ، کشادگی، تفریح۔ اعرابی۔ وہ مسافر مراد ہے جس نے پاؤں کتھاں میں پانی کے لئے ڈول ڈالا اور وہاں حضرت یوسف علیہ السلام کو دیکھ لیا۔

۲۔ رفت موسیٰؑ۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام کو طور پر آگ لینے گئے تھے، وہاں تجلی رب کا مشاہدہ ہو گیا۔ جست عیسیٰؑ۔ حضرت عیسیٰ علیہ السلام دشمنوں کے زعم سے نکلنے کے لئے کودے اور وہاں سے چوتھے آسمان پر پہنچ گئے۔ حضرت عیسیٰؑ کا چوتھے آسمان پر ہونا عوام کے خیال میں ہے، وہ دوسرے آسمان پر ہیں۔ آدم۔ حضرت آدم علیہ السلام نے گیہوں کھالیا اور وہی اس کا سبب بنا کہ ان کی نسل سے سینکڑوں انبیاء اور رسول پیدا ہوئے۔ باز۔ بازو، خوری کے ارادہ سے جال میں پھنستا ہے اور وہی اس کے عروج کا سبب ہو جاتا ہے کہ اس کو بادشاہ کے ہاتھ پر بیٹھنا نصیب ہوتا ہے۔

بر امید مرغ یا لطف پدر
باپ کی مہربانی یا کسی چڑیا کی امید پر
ماہیانہ دادہ و بدرے شدہ
ماہواری (فیس) دی اور چاند ہو گیا
بہر قمع احمد و استیز دیں
احمد (علیہ السلام) کی بیخ کنی اور دین سے لڑنے کے لئے
در خلافت او و فرزند ان او
خلافت کے معاملہ میں وہ اور ان کی اولاد
تیغ در کف بستہ بس میثاقہا
تکوار ہاتھ میں لے کر بہت سے عہد کر کے
پیشوا و مقتدائے اہل دیں
دیداروں کے پیشوا اور مقتدا بنے
بے خبر بر گنج ناگہ پازدہ
اچانک بے خبری میں اس کا پاؤں خزانہ پر پڑ گیا
دید اندر جوئے خود عکس قمر
نہر کے اندر اس نے چاند کا عکس دیکھ لیا
صدر گشتم چوں بدلیز آدم
جب دلیز پر پہنچا، صدر بن گیا
بوئے نانم برد تا صدر جہاں
روٹی کی تمنا مجھے دنیا کے صدر کے پاس لے آئی
ناں مرا اندر بہشتے در سرشت
مجھے روٹی نے جنت سے وابستہ کر دیا
بے غرض گردم بریں در چوں فلک
میں اس آسمان جیسے در کا بغیر کسی غرض کے طواف کرتا ہوں

طفل شد مکتب چے کسب ہنر
بچہ، ہنر حاصل کرنے کتب میں گیا
پس ز مکتب آں یکے صدرے شدہ
پھر کتب سے وہ صدر ہو گیا
آمدہ عباسؑ حرب از بہر کیں
عباس (رضی اللہ عنہ) کینہ پروری سے جنگ کیلئے آئے
گشت دیں را تا قیامت پشت و رو
قیامت تک کے لئے دین کے پشت و پناہ بن گئے
آمدہ عمرؓ بقصد مصطفیٰ
(حضرت) عمرؓ آنحضرتؐ کے قتل کے ارادہ سے آئے
گشتہ اندر شرع امیر المومنینؑ
شریعت میں امیر المومنین بنے
آں علف کش سوئے ویرانہا شدہ
وہ گھسیارا، جنگلوں کی جانب چلا
تشنہ آمد سوئے جوئے آب در
چاسا، نہر کی طرف آیا، پانی میں
من بریں در طالب چیز آدم
میں اس دروازہ پر ایک چیز کا طالب بن کر آیا
آب آوردم متحہ بہر ناں
روٹی کی خاطر میں پانی کا تحفہ لایا
ناں بروں راند آدمی را از بہشت
روٹی نے انسان کو جنت سے نکالا
رستم از آب و زناں ہچوں ملک
فرشتے کی طرح میں روٹی اور پانی سے نجات پا گیا ہوں

۱۔ بر امید مرغ۔ باپ بچہ کو معمولی چڑیا کا لالچ دے کر مدرسہ بھیجتا ہے اور بچہ اسی کی وجہ سے کتب سے صدر الصدور ہو کر نکلتا ہے۔ عباسؑ۔ آنحضرتؐ کے بچپن خلافت کے لئے میدان میں آئے، وہاں گرفتار ہو کر مسلمان ہوئے اور ان کی نسل کو خلافت ملی۔ پشت۔ یعنی مددگار۔ رد۔ سردار۔ فرزند ان۔ آنحضرتؐ عبد اللہ ابن عباسؑ کی اولاد سات آٹھ سو سال تک بغداد کی خلافت پر متمکن رہی۔ عمرؓ۔ ہم پر تہمید ضرورت شعری کی وجہ سے ہے۔ میثاقہا۔ عہد و پیمان۔ حضرت عمرؓ نے ابو جہل وغیرہ سے آنحضرتؐ کو قتل کرنے کا عہد کیا تھا۔

۲۔ امیر المومنین۔ حضرت عمرؓ پہلے خلیفہ خلیفہ الرسول اللہ کہلاتے تھے پھر امیر المومنین لقب پڑ گیا۔ مقتدا۔ وہ جس کی لوگ پیروی کریں۔ علف کش۔ گھسیارا۔ گنج۔ خزانہ۔ آب در۔ در آب، یہاں تک بھی مضمون ہے کہ انسان بسا اوقات معمولی چیز کا ارادہ کرتا ہے اور اس کو اعلیٰ چیز حاصل ہو جاتی ہے۔ صدر جہاں۔ یعنی بادشاہ۔ ناں۔ یعنی گیسوں نے حضرت آدم کو جنت سے نکالا۔ سرشت۔ ملا دیا۔ در۔ زیادہ ہے۔

در بیان آنکہ عاشق دنیا بر مثالِ عاشق دیوارِ یست کہ برو آفتاب تافتہ و
اس کا بیان کہ دنیا کے عاشق کی مثال اس دیوار کے عاشق جیسی ہے جس پر سورج چکا ہو اور
جہد نہ کر دتا فہم کند کہ ایں تاب از دیوار نیست از آفتاب ہست
اس نے یہ سمجھنے کی کوشش نہ کی کہ یہ روشنی دیوار کی نہیں ہے، سورج کی ہے جو
در آسمان چہارم لا جرم کلی دل بر دیوار نہاد و چوں پرتو آفتاب
چوتھے آسمان میں ہے، لامحالہ وہ بالکل دیوار پر عاشق ہو گیا اور جب سورج کی روشنی
بآفتاب پیوست او محروم ماند و حیل بینہم و بین ما یشتہون
سورج سے جا ملی تو وہ محروم رہ گیا اور آڑ کر دی گئی ان میں اور ان کی مراد میں

غیر جسم و غیر جان عاشقان
سوائے عاشقوں کے جسم اور جان کے
ماند از کل آنکہ شد مشتاق جزو
جو جزو کا عاشق ہو، وہ کل سے (دور) رہ گیا
زود معشوقش بکل خود زود
اس کا معشوق بہت جلد اپنے کل کی طرف چلا جاتا ہے
غرقہ شد کف در ضعیفے در زد او
وہ ڈوبا اس نے کمزور پر ہاتھ مارا
کارِ خواجہ خود کند یا کارِ او
کارِ خواجہ خود کند یا کارِ او
وہ (معشوق) آقا کا کام کرے یا اس (عاشق) کا!
فاسرق الذرۃ بدیں شد منتقل
موتی کی چوری کر، اسی لئے منقول ہوا ہے
بوی گل شد سوئے گل او ماند خار
پھول کی خوشبو پھول میں گئی وہ کانٹا رہ گیا
دید بر دیوار و حیراں شد شتاب
دیوار پر دیکھی، اور فوراً حیران ہو گیا

بے غرض! نبود بگردش در جہاں
دنیا میں گردش بے غرض نہیں ہوتی ہے
عاشقان کل نہ ایں عشاق جزو
کل کے عاشق، نہ کہ یہ جزو کے عشق
چونکہ جزوے عاشق جزوے شود
جب کوئی جزو، کسی جزو کا عاشق ہو
ریش گاؤ و بندہ غیر آمد او
وہ بے وقوف اور غیر کا غلام بنا
نیست حاکم تا کند تیمار او
وہ (معشوق) حاکم نہیں ہے تاکہ (اپنے عقیدے) اس (عاشق) کی مزہ چری کرے
فازن! بالحرہ پئے ایں شد مثل
آزاد عورت سے زنا کر، یہ مثل اسی لئے بنی ہے
بندہ سوئے خواجہ شد او ماند زار
غلام اپنے آقا کی طرف روانہ ہوا وہ عاجز رہ گیا
ہمچوں آن ابلہ کہ تاب آفتاب
اس احمق کی طرح جس نے سورج کی روشنی

۱۔ بے غرض۔ مخلصانہ۔ رستم۔ یعنی میں اس دربار میں دنیا طلبی کے لئے آیا تھا اور اب میں دنیا سے بے نیاز ہو گیا ہوں چونکہ میں روحانی دولت سے
مالا مال ہو گیا ہوں۔ عاشقان۔ عاشق محبت کے تقاضے سے کام کرتا ہے اس کی کوئی غرض نہیں ہوتی ہے۔ کل۔ ذاتِ خداوندی۔ جزو۔ مخلوق۔
عشاق۔ عاشق کی جمع ہے۔ چونکہ۔ یعنی جب مخلوق کسی مخلوق پر عاشق ہو۔ بکل خود۔ یعنی ممکنات فنا ہو کر ذاتِ احدیت میں مل جاتے ہیں۔ ریش
گاؤ۔ یعنی احمق۔ غرقہ شد۔ ڈوب گیا۔ کف۔ مثل مشہور ہے ڈوبتا ہوا تنکے کا سہارا پکڑنا چاہتا ہے۔

۲۔ اذن۔ امر کا صیغہ ہے، زنا کر۔ حرہ۔ آزاد عورت۔ اسرق۔ امر کا صیغہ ہے، چوری کر۔ ذرہ۔ موتی۔ منتقل۔ منقول۔ یعنی انسان جو بھی کرے بلند ہمتی
سے کرے۔ ہر گنا ہے کہ کئی در شب آدینہ یکن۔ تاکہ از صدرِ رعینانِ جہنم باشی۔ بندہ۔ یعنی معشوق جب اپنے مالک سے جا ملے گا تو یہ عاشق عاجز اور
محروم رہ جائے گا لہذا مخلوق سے عشق بیوقوفی ہے خالق سے عشق کرنا چاہئے۔ ابلہ۔ بیوقوف۔ تاب۔ روشنی، چمک۔ شتاب۔ جلد۔

عاشق دیوار شد کایں! با ضیاست
دیوار کا عاشق بن گیا کہ یہ ہندو ہے
چوں باصل خویش پیوست آں ضیا
جب وہ روشنی اپنی اصل سے جا ملی
او بماندہ دور از مطلوب خویش
وہ اپنے مطلوب سے دور رہ گیا
پہچو صیادے کہ گیرد سایہ
(مجاز کا عاشق) اس شکاری کی طرح ہے جو سایہ کو پکڑے
سایہ مرغے گرفتہ مرد سخت
شکاری نے پرندے کے سایہ کو مضبوطی سے پکڑ رکھا تھا
کایں مدخ برکہ می خندد عجب
یہ بیہودہ دماغ، تعجب ہے کس پر ہنستا ہے؟
وَر تو گوئی جزو پیوستہ کل ست
اگر تو کہے جزو کل سے وابستہ ہے
جزو یک رو نیست پیوستہ بکل
جزو پوری طرح کل سے جڑا ہوا نہیں ہے
چوں رسولاں از پئے پیوستن اند
جبکہ رسول ملانے کے لئے ہیں
ایں سخن پایاں ندارد اے غلام
اے لڑکے! اس بات کا خاتمہ نہیں ہے
شرح کن حالِ عرب اے با نظام
اے منتظم! بدوی کے حال کی تفصیل بتا

سپردنِ عرب ہدیہ خود بغلامانِ خلیفہ و شرحِ آں

بدوی کا اپنے تحفہ کو خلیفہ کے نوکرانوں کے سپرد کرنا اور اس کی تفصیل

چوں بگفت او دید ہنگام طلب
جب کہی، اور اس نے سوال کا موقع دیکھا
تخم خدمت را در انحضرت یکاشت
(اور) اس دربار میں خدمت کا جج بویا

با نقیبانِ حالِ خود را آں عرب
بدوی نے اپنی حالتِ نقیبوں سے
آں سبویئے آب را در پیش داشت
وہ پانی کی ٹھلیا پیش کر دی

کایں۔ کہ ایں۔ ضیا۔ روشنی۔ سما۔ آسمان۔ سستی۔ کوشش۔ ریش۔ ریشی۔ مدخ۔ بد دماغ۔ اینت۔ ایک، دیکھ، حیرت، عجب۔ ورتو کوئی۔ یعنی جزو کل کا
میں ہے تو جزو پر عاشق ہونا کل پر عاشق ہونا ہے۔ ورنہ۔ اگر جزو کا کل سے بالکل یہ اتصال ہوتا تو رسولوں کو بھیجنا بیکار ہوتا اس لئے کہ رسولوں کی بعثت کا
مقصد مخلوق کو خالق سے وابستہ کرنا ہی ہے۔ غلام۔ لڑکا۔ جڑ۔ کشش، طوالت۔ یک۔ بے گاہ۔ ہنگام۔ وقت۔ طلب۔ سوال۔ حضرت۔ دربار۔

سائل شہ را ز حاجت! وا خرید
بادشاہ کے بھکاری کو حاجت سے نجات دلاؤ
ز آب بارانی کہ جمع آمد بہ گو
بارش کا پانی ہے جو گڑھے میں جمع ہو گیا تھا
لیک پذیرفتند آزا ہنجو جاں
لیکن انہوں نے جان کی طرح اس کو قبول کر لیا
کردہ بود اندر ہمہ ارکان اثر
سب کارکنوں میں اثر کئے ہوئے تھی
چرخ اخضر خاک را خضر کند
سبز آسمان زمین کو سرسبز کر دیتا ہے
آب از لولہ رود در گولہا
پانی ٹونٹیوں کے ذریعہ تالیوں میں جاتا ہے
ہر یکے آبے دہد خوش ذوق! ناک
ہر ایک (ٹونٹی) خوش ذائقہ پانی دیتی ہے
ہر یکے لولہ ہماں آرد پدید
ہر ٹونٹی سے وہی پانی نکلے گا
خوض کن در معنی ایں حرفِ خوض
ان حرفوں کے معنی میں خوب غور کر لے
چوں اثر کردست اندر کل تن
پورے بدن میں کیا اثر کیا ہے!
چوں ہمہ تن را در آرد در ادب
کس طرح تمام بدن کو مہذب کر دیتی ہے
چوں در آرد کل تن را در جنوں
کس طرح سارے بدن کو جنوں میں مبتلا کر دیتا ہے
سگریز شہ جملہ دژ و گوہرست
اس کے سگریزے۔ سب موتی اور گوہر ہیں

گفت ایں ہدیہ بدار سلطان برید
بولاء، یہ تحفہ بادشاہ کے پاس لے جاؤ
آب شیرین و سبوعے سبز و نو
بیٹھا پانی ہے، ٹھلیا سبز اور نئی ہے
خندہ می آمد نقیبان را ازاں
نقیبوں کو اس پر ہنسی آ رہی تھی
زانکہ لطف شاہ خوب باخبر
اس لئے کہ اچھے باخبر بادشاہ کی مہربانی
خوئے شاہاں در رعیت جا کند
بادشاہوں کی عادت رعایا میں گھر کر لیتی ہے
شہ چوں حوضے داں حشم چوں لولہا
بادشاہ کو حوض اور خادموں کو ٹونٹیاں سمجھ
چونکہ آب جملہ از حوضے ست پاک
جبکہ سب کا پانی پاک حوض کا ہے
ور دراں حوض آب شورست و پلید
اگر اس حوض میں کھارا اور ناپاک پانی ہے
زانکہ پیوست ست ہر لولہ بخوض
کیونکہ ہر ٹونٹی حوض سے وابستہ ہے
لطف شاہنشاہ جان بے وطن
بے وطن جان کے بادشاہ کی مہربانی نے
لطف عقل خوش نہاد خوش نسب
پاک طبیعت، پاک نسب، عقل کی لطافت
عشق شنگ بے قرار بے سکوں
شوخی، بے چین، بے قرار عشق
لطف آب بحر کو چوں کوثرست
اس دریا کی لطافت (کو دیکھ) جو کوثر کی طرح ہے

حاجت۔ ضرورت، محتاجی۔ وا خریدن۔ چھڑانا، نجات دلانا۔ گو۔ زمین کا گڑھا۔ پذیرفتند۔ پذیرفتہ۔ زانکہ۔ مشہور ہے کہ رعایا بادشاہ کی عادت اختیار کرتی ہے۔ ارکان۔ رکن کی جمع ہے، کارکن۔ جا کردن۔ گھر کر لینا۔ اخضر۔ نڈ کر سبز۔ خضر۔ مونٹ، سبز، آسمان کی سبزی سے زمین کا سبز ہونا شاعرانہ تخیل ہے۔ حشم۔ حواء اور شین کے فتح کے ساتھ، نوکر چاکر۔ لولہ۔ ٹونٹی، ٹل۔ گول۔ تالی، چہچہ۔

ذوق۔ ذائقہ۔ آب شور۔ کھاری پانی، ان اشعار کا خلاصہ یہ ہے کہ الناس علی دین ملوکھم یعنی جیسا راجدہ کی پر جا۔ جان۔ روح، چونکہ وہ تمام بدن پر حکمرانی کرتی ہے اس لئے اس کو شہنشاہ کہا ہے، اور چونکہ وہ اس عالم کی چیز نہیں ہے لہذا اس کو دنیا کے اعتبار سے بے وطن کہا ہے روح کو بدن کے ساتھ وہی نسبت ہے جو شاہ کی رعایا سے۔ تن۔ جسم۔

ہر ہنر کا ستارہ بداں معروف شد
جس ہنر میں استاد مشہور ہوتا ہے
پیش استاد اصولی ہم اصول
اصولی استاد کے سامنے اصول
پیش استاد فقیہ آں فقہ خواں
فقہ کا پڑھنے والا، فقیہ استاد کے سامنے
پیش استادے کہ او نحوی بود
اس استاد کے سامنے جو نحوی ہو
باز استادے کہ آں محو رہ ست
پھر وہ استاد جو راہ (خدا) میں محو ہے
زیں ہمہ انواع دانش روزِ مرگ
علم کی ان قسموں میں سے مرنے کے دن (آخرت کے)

جان شاگردش بداں موصوف شد
اس کے شاگرد کی جان انہی سے موصوف ہوتی ہے
خواند آں شاگرد چست با وصول
پڑھتا ہے، مستعد اور کامیاب شاگرد
فقہ خواند نے اصول و نے بیان
فقہ پڑھتا ہے نہ (علم) اصول اور نہ (علم) بیان
جان شاگردش از و نحوی شود
شاگرد کی جان اس سے نحوی بن جاتی ہے
جان شاگردش از و محو رہ ست
اس کے شاگردوں کی جان شاہ میں محو ہو جاتی ہے
دانش فقرست سازِ راہ و برگ
راستہ کا ساز و سامان، علم فقر ہی ہے

ماجرائے مردِ نحوی در کشتی با کشتی بان و جواب دادنِ او

ملاح کے ساتھ کشتی میں نحوی کا قصہ اور اس کا جواب دینا

آں یکے نحوی بہ کشتی در نشست
ایک نحوی کشتی میں سوار ہوا
گفت ہیچ از نحو خواندی گفت لا
بولا، تو نے کچھ نحو پڑھی ہے، اس نے کہا نہیں
دل شکستہ گشت کشتیاں ز تاب
رنج ہے ملاح کا دل ٹوٹ گیا
باد کشتی را بگردا بے فلند
ہوا نے کشتی کو بھنور میں ڈال دیا
ہیچ دانی آشنا کردن بگو
تو کچھ تیرنا جانتا ہے، بتا
گفت کل عمرت اے نحوی فناست
اس نے کہا، اے نحوی! تیری ساری عمر برباد ہے

رو بکشتیاں نہاد آں خود پرست
اس متکبر نے ملاح کا رخ کیا
گفت نیم عمر تو شد در فنا
اس نے کہا، تیری آدمی عمر برباد ہوئی
لیک آندم گشت خاموش از جواب
لیکن اس وقت جواب سے خاموش رہا
گفت کشتی باں بداں نحوی بلند
ملاح نے بلند آواز سے نحوی سے کہا
گفت نے از من تو سہاجی بگو
اس نے کہا تو مجھ سے تیرا کی امید نہ کر
زانکہ کشتی غرقِ ایں گردابہاست
اس لئے کہ کشتی ان بھنوروں میں ڈوب رہی ہے

۱۔ استاد کا کُتُف ہے۔ معروف۔ مشہور۔ موصوف۔ متعف۔ اصولی۔ علم اصول کا ماہر، علم اصول وہ کہلاتا ہے جس میں کسی علم کے قواعد کلی بیان کئے گئے ہوں جیسے علم اصول فقہ وغیرہ۔ چست۔ ہوشیار۔ باد وصول۔ فارغ التحصیل، یعنی جس طرح رعایا بادشاہ کے اوصاف قبول کرتی ہے اور اعضاء روح کے اثرات سے متاثر ہوتے ہیں، اسی طرح شاگرد میں استاد کے اوصاف مکمل ہوتے ہیں۔ فقیہ۔ علم فقہ کا ماہر۔

۲۔ دانائی، وہ علم جس میں شرع کے عملی احکام بیان کئے گئے ہیں۔ بیان۔ وہ علم ہے جس میں ایک معنی کو مختلف انداز سے بیان کرنا بتایا جاتا ہے۔ نحوی۔ جو علم نحو کا ماہر ہو۔ رہ۔ طریقت، سلوک۔ شہ۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔ انواع دانش۔ علم کی قسمیں۔ دانش فقر۔ علم تقصوف۔ ساز۔ سامان۔ برگ۔ توشہ۔ خود پرست۔ متکبر۔ لا۔ نہیں۔ گرداب۔ بھنور۔ آشنا کردن۔ تیرنا۔ سہاجی۔ تیرا کی۔ گرداب۔ بھنور۔

مخوی باید نہ نحو ایں جاہداں
اس جگہ محویت چاہئے نہ کہ نحو، سمجھ لے
آب دریا مردہ را بر سر نہد
دریا کا پانی مردے کو سر پر اٹھا لیتا ہے
گر بہر دی تو ز اوصاف بشر
اگر تو بشری خصلتوں سے مردہ ہو جائے
اے کہ خلقانرا تو خرمی خواندہ
اے (وہ) کہ مخلوق کو تو نے گدھا کہا ہے
گر تو علامہ زمانی در جہاں
اگر تو دنیا میں علامہ زمانہ ہے
مرد نحوی را ازاں در دو ختم
نحوی انسان کا قصہ ہم نے اس لئے منسلک کر دیا ہے
فقہ فقہ و نحو نحو و صرف صرف
فقہ کا فقہ اور نحو کی نحو اور صرف کی صرف
آں سیوئے آب دانشہائے ماست
وہ پانی کی ٹھلیا، ہمارے علوم ہیں
ماں سیوہا پر بدجلہ می بریم
ہم ٹھلیاں بھر کر دجلہ کی طرف لے جا رہے ہیں
بارے اعرابی، بداں معذور بود
اب سمجھ لے کہ وہ بدوی تو اس بارے میں
گریز دجلہ باخبر بودے چو ما
اگر وہ ہماری طرح دجلہ سے باخبر ہوتا
بلکہ از دجلہ اگر واقف بدے
بلکہ اگر دجلہ سے واقف ہوتا

گر تو مخوی! بے خطر در آب راں
اگر تو مخو ہے بے خطر سمندر میں کود جا
در بود زندہ ز دریا کے رہد
اگر زندہ ہو تو دریا سے کب بچ سکتا ہے؟
بحر اسرار نہد بر فرق سر
اسرار کا سمندر تجھے سر پر اٹھا لے گا
ایں زماں چوں خربریں بخ مانده
تو اب گدھے کی طرح اس برف میں پھنسا ہے
نک فنائے ایں جہاں ہیں ایں زماں
اب دنیا کے فنا ہونے کو دیکھ
تا شا را نحو نحو آموختیم
تاکہ تمہیں فنا کا طریقہ سکھا دیں
در گم آمد یابی اے یار شگرف
اے بھلے یار! تو فنا میں پائے گا
واں خلیفہ دجلہ علم خداست
اور وہ خلیفہ خدا کے علم کا دجلہ ہے
گر نہ خردانیم خود را ما خریم
اگر ہم اپنے آپ کو گدھا نہ سمجھیں تو گدھے ہیں
کوز دجلہ غافل و بس دور بود
کیونکہ وہ دجلہ سے غافل اور بہت دور تھا
او نبردے آں سیو را جا بجا
تو وہ ٹھلیا کو منزل منزل نہ لے جاتا
آں سیو را بر سر شگے زدے
تو وہ ٹھلیا کو پتھر پر مار دیتا

تحو۔ فنا، استغراق۔ ان اشعار سے مولانا کا مقصد یہ ہے کہ جس طرح سمندر میں جان بچانے کے لئے تیراکی کی ضرورت ہے اور نحو بیکار ہے اسی طرح
بحر طریقت میں صرف فنایت کام دے گی۔ اپنے جسمانی خصال کو فنا کر دو تب نجات ہوگی۔ مخوی۔ مخو ہستی۔ راں۔ چل۔ بر سر نہد۔ یعنی مردہ انسان
پانی کے اوپر آ جاتا ہے۔ فرق۔ سر کے بالوں کی مانگ۔ اے۔ جو شخص ریکی علوم کی بنیاد پر دوسروں کو گدھا سمجھتا ہے خود بری حالت میں ہوگا۔ علامہ۔
بہت بڑا عالم۔ دو ختم۔ یعنی میں نے یہاں نحوی کا قصہ ذکر کیا ہے۔ نحو۔ طریقہ۔ فقہ فقہ۔ علم فقہ کا مغز۔ گم آمد۔ فنا۔ شگرف۔ عمدہ، پسندیدہ۔
ما۔ یعنی ہم اگر اپنے علوم ریکی پر نازاں ہوں تو ہماری حماقت ہے۔ ہمارے علوم کی علوم خداوندی کے مقابلہ میں وہی حیثیت ہے جو ٹھلیا کے پانی کی
دجلہ کے اعتبار سے تھی۔ اعرابی۔ بدو دجلہ سے واقف نہ تھا اس لئے ایک گھڑا پانی لے کر بغداد کو چلا۔ اگر وہ دجلہ سے واقف ہوتا تو کبھی بادشاہ کی
خدمت میں بغداد جا کر ایک گھڑا پانی پیش نہ کرتا۔ اسی طرح اگر ہم اللہ کے علوم کے دریا سے واقف ہو جائیں تو اپنے مختصر سے علم کا مشکیزہ پیش کرنے
کی جرأت نہ کریں۔

آں سبویٰ تنگ، پُر ناموس و تنگ
وہ مختصر ٹھلیا، شرم اور ذلت سے بھری ہوئی
شد حجاب بحر برزن آں بنگ
وہ سمندر (علوم معرفت) کا حجاب بن گئی، اسکو پتھر پر پٹخ دے
قبول کردن خلیفہ ہدیہ را و عطا فرمودن با کمال
خلیفہ کا ہدیہ کو قبول کرنا اور بخشش کرنا اس ہدیہ سے

بے نیازی ازاں ہدیہ
پوری بے نیازی کے باوجود

چوں خلیفہ دید و احوالش شنید
جب خلیفہ نے (اس کو) دیکھا اور اس کے حالات سنے
آں عرب را کرد از فاقہ خلاص
اس بدی کو فاقہ (کشی) سے نجات دی
پس نقیبے را بفرمود آں قباد
پھر اس عایبہ بادشاہ نے نقیب کو حکم دیا
کایں سبویٰ پُر زر بدست او دہید
کہ اس ٹھلیا کو اشرفیوں سے بھر کر اس کو دے دو
از رہ خشک آمدست و آں سفر
وہ خشکی کے راستہ سے آیا ہے اور سفر
چوں بکشتی در نشیند رنج راہ
جب وہ کشتی میں بیٹھے گا، راستہ کی تکلیف
بہچناں کردند و دادندش سبوی
انہوں نے ایسا ہی کیا اور اس کو ٹھلیا دے دی
چوں بکشتی در نشست و دجلہ دید
جب وہ کشتی میں بیٹھا اور اس نے دجلہ دیکھا
کائے عجب لطف آں شہ وہاب را
کہ تعجب ہے، اس لکھ بخش بادشاہ کی مہربانی پر
چوں پذیرفت از من آں دریائے جود
اس دریائے سخا نے کیسے قبول کر لیا؟

۱۔ ناموس و تنگ۔ شرم و عار۔ زن۔ زدن بمعنی مارنا سے سینہ امر ہے۔ زر۔ سونا، اشرفیاں۔ مزید۔ یعنی مزید بر آں۔ خلعت۔ وہ کپڑے جو بادشاہ اپنے اتار کر کسی کو دے دے، وہ کپڑے جو بادشاہ کسی کو عطا کرے۔ قباد۔ ایک مشہور بادشاہ کا نام ہے، ہر بادشاہ کو بھی کہہ دیا جاتا ہے۔

۲۔ رنج راہ۔ راستہ کی مشقت۔ دو تو۔ یعنی دو گئے لطف کے ساتھ، دولت بھی ملی اور دجلہ کی سیر بھی ہوئی۔ سجدہ می کرد۔ یعنی حیا سے اوجھڑا ہوا جارہا تھا۔ کائے۔ کہ اے۔ وہاب۔ بہت زیادہ عطا کرنے والا۔ پذیرفتن۔ قبول کرنا۔ جس۔ مال۔ دغل۔ کھوٹا۔

پُر شدہ از لطف و خوبی تا بسرا
جو لطف اور خوبی سے کناروں تک بھری ہوئی ہے
کاں نمی گنجد زہری زیر پوست
جو اپنے پُر ہونے پر پھولا نہیں سانا ہے
خاک را تاباں خرا ز افلاک کرد
جس نے خاک کو افلاک سے (بھی) زیادہ روشن کر دیا
خاک را سلطانِ اطلس پوش کرد
مٹی کو اطلس پوش بادشاہ بنا دیا
آں سبو را اُو فنا کر دے فنا
اس ٹھلیا کو وہ بالکل فنا کر دیتا
ببخودانہ بر سبو سنگے زدند
انہوں نے بے خودوں کی طرح ٹھلیا پر پتھر مار دیا ہے
آں سبو ز اشکست کامل تر شدہ
وہ ٹھلیا ٹوٹنے سے اور مکمل ہو گئی ہے
صد درستی زیں شکست ایچختہ
اس شکستگی سے سینکڑوں درستیاں پیدا ہو گئی ہیں
عقل جزوی را نمودہ ایں محال
ناقص عقل کو یہ ناممکن نظر آتا ہے
خوش بیں واللہ اعلم بالصواب
اچھی طرح سمجھ لے اور اللہ (تعالیٰ) بہتر جانتا ہے
پَر فکرت زن کہ شہبازت کنند
فکر کا پر پھڑ پھڑا کر تجھے شہباز بنا دیں گے

کل عالم را سبوداں اے پسر
اے بیٹا! پوری دنیا کو ٹھلیا سمجھ
قطرہ از دجلہ خوبی اوست
(یہ ٹھلیا) اس کی خوبی کے دجلہ کی ایک بوند ہے
گنج مخفی بد زہری چاک کرد
وہ چھپا ہوا خزانہ تھا جو فراوانی کی وجہ سے پھٹ پڑا
گنج مخفی بد زہری جوش کرد
وہ چھپا ہوا خزانہ تھا فراوانی کی وجہ سے اس نے جوش مارا
ور بدیدے قطرہ از دجلہ خدا
اگر (کوئی) خدا کے دجلہ کا ایک قطرہ دیکھ لیتا
آنکہ دیدنش ہمیشہ بے خودند
جنہوں نے اس کو دیکھا ہے وہ ہمیشہ بے خود ہیں
اے زغیرت بر سبو سنگے زدہ
اے وہ جس نے غیرت سے ٹھلیا پر پتھر مارا ہے
ختم شکستہ آب ازو نارینختہ
ٹھلیا ٹوٹ گئی، اس کا پانی نہیں بہا
جزو جزو خم برقص ست و بحال
ٹھلیا کا ٹکڑا ٹکڑا رقص اور حال میں ہے
نے سبو پیدا دریں حالت نہ آب
اس حالت میں اس کے سامنے نہ ٹھلیا ہے نہ پانی
چوں در معنی زنی بازت کنند
تو جب معنی کا دروازہ کھٹکھٹایگا، تیرے لئے کھول دیں گے

تا بسرا۔ لبریز، یہاں سے پھر اسی مضمون کا اعادہ ہے کہ ہمارے علوم ہیچ ہیں۔ پُرتی۔ راء پر تشدید ضرورت کی وجہ سے ہے۔ زیر پوست
نگینہ۔ پھولا نہ سانا۔ گنج مخفی۔ چھپا ہوا خزانہ، یہ ایک غیر صحیح حدیث کی طرف اشارہ ہے کنت کنزاً افخفیا فاجبت ان اعرف، یعنی
اللہ تعالیٰ فرماتا ہے ”میں ایک چھپا ہوا خزانہ تھا، میں نے چاہا کہ میں پہچانا جاؤں“ یعنی کائنات کی پیدائش معرفت خداوندی کے لئے ہے۔
خاک را۔ یعنی انسان کو اللہ نے اپنی صفات سے موصوف بنایا ہے۔ آں سبو۔ یعنی انسانی علوم کی ٹھلیا۔ آنکہ۔ جن لوگوں پر علم باری کی
حقیقت منکشف ہو گئی ہے، انہوں نے اپنے حقیر علم کو خیر باد کہہ دیا ہے۔ اے زغیرت۔ مقام فنا میں پہنچ کر انسان کو کمال حاصل ہوتا ہے۔ خم
شکستہ۔ یعنی مقام فنا میں پہنچ کر رگ رگ میں محبت کا نور سرایت کر جاتا ہے اور جزو جزو رقص اور حال میں ہوتا ہے اور کمال ذاتی بھی فنا نہیں
ہوتا ہے۔

نے سبو۔ اس مقام پر پہنچ کر نہ اس کو اپنے بدن کا ہوش رہتا ہے نہ اپنے ذاتی کمالات کا۔ چوں در معنی۔ اگر تو علوم الہی کا طالب ہے تو کوشش
کر کہ خدا تیری مدد کرے گا۔ پَر فکرت۔ چونکہ تو نے عالم سفلی کو اپنی خوراک بنالیا ہے لہذا تو علوم عالیہ سے محروم ہو گیا ہے۔

پڑ فکر شد گل آلود و گراں
تیرے فکر کا پر مٹی میں سن گیا ہے اور بھاری ہو گیا ہے
ناں گل ست و گوشت کمتر خور ازیں
روٹی اور گوشت مٹی ہے اس کو کم کھا
خاک می خوردیم عمرے در غذا
ہم غذا میں تمام عمر مٹی کھاتے رہے
چوں گرسنہ می شوی سگ میشوی
جب تو بھوکا ہوتا ہے، کتا بن جاتا ہے
چوں شدی تو سیر مُردارے شدی
جب تیرا پیٹ بھر جاتا ہے تو مردہ ہو جاتا ہے
پس دے مردار دیگر دم سگی
پس ایک وقت تو مردار ہے اور دوسرے وقت تو کتا ہے
آلت اشکار خود جز سگ مداں
اپنے شکار کے ذریعہ کو کتے کے سوا کچھ نہ سمجھ
زانکہ سگ چوں سیر بہ شد سرکش شود
اسلئے کہ کتے کا جب پیٹ بھر جاتا ہے وہ سرکش ہو جاتا ہے
آں عرب را بے نوائی می کشید
اس بدوی کو بے سرد سامانی کھینچ لائی
در حکایت گفتہ ام احسان شاہ
میں نے قصہ میں بادشاہ کے احسان کا ذکر کیا ہے
ہر چہ گوید مرد عاشق بوئے عشق
عاشق انسان جو کچھ کہتا ہے، عشق کی خوشبو
گر بگوید فقہ فقر آید ہمہ
اگر وہ فقہ کی بات کرتا ہے، سب فقر ہوتا ہے

زانکہ گل خواری ترا گل شد چو نانا
کیونکہ تو مٹی کھتا ہے تیرے لئے مٹی روٹی کی طرح بن گئی ہے
تامنائی ہچو گل اندر زمیں
تاکہ مٹی کی طرح تو زمین میں نہ رہ جائے
خاک مارا خورد آخر در جزا
آخر کار بدلہ میں مٹی نے ہمیں کھا لیا
تند و بد پند و بدرگ می شوی
تو بد مزاج، بداخلاق، بد خصلت ہو جاتا ہے
بے خبر چوں نقش دیوارے شدی
دیوار کی تصویر کی طرح بے خبر ہو جاتا ہے
چوں کنی در راہ شیراں خوش تگی
تو شیروں کے راستہ میں کب خوش رفتار ہو سکتا ہے؟
کترک انداز سگ را استخوان
کتے کو ہڈی کم ڈال
کے سوئے صید و شکارے خوش دود
پھر، صید اور شکار کی طرف اچھی طرح کب دوڑتا ہے؟
تابداں درگاہ و آں دولت رسید
یہاں تک کہ وہ اس درگاہ اور اس دولت تک پہنچ گیا
در حق آں بے نوائے بے پناہ
(جو) اس بے نوا اور بے پناہ کے حق میں (کیا گیا)
از دہانش می جہد در کوئے عشق
عشق کے کوچہ میں اس کے منہ سے مہک جاتی ہے
بوئے فقر آید ازاں خوش دمدہ
اس خوش گفتاری سے فقر کی خوشبو آتی ہے

۱۔ نانا۔ انسانی خوراک سب مٹی کی پیداوار ہے اس کی کثرت اس کو مٹی میں ملا دیتی ہے۔ چوں۔ انسان جب بھوکا ہوتا ہے تو اس میں درمگی آ جاتی ہے۔ چوں شدی سیر۔ بسیار خوری انسان میں مردنی پیدا کر دیتی ہے۔ پس۔ لہذا حکم سیری اور انتہائی بھوک دونوں مضری ہیں۔ راہ شیراں۔ یعنی ایسی دو حالتوں میں راہ سلوک کیسے طے کر سکتے ہو۔ آلت۔ ذریعہ۔ اشکار۔ الف زیادہ ہے۔ کترک۔ کاف تصغیر کا ہے۔ سگ۔ یعنی تو اے حیوانی۔ بے نوائی۔ بے سرد سامانی۔ درگاہ۔ یعنی خلیفہ کا دربار۔

۲۔ دولت رسید۔ تو بھی بے نوائی اختیار کرے گا تو دربار خداوندی میں جا پہنچے گا۔ بے پناہ۔ یعنی بدو۔ ہرچہ گوید۔ یعنی بدو اور خلیفہ کے قصہ سے ان احسانات الہیہ کی طرف اشارہ ہے جو ہر وقت بندوں پر مہذول ہوتے رہتے ہیں۔ ہرچہ۔ یعنی ہم تو عشق الہی میں مبتلا ہیں، ہمارے قصے اور کہانیوں سے بھی مضامین عشق کی بو آتی ہے۔ گر بگوید۔ عارف اگر فقہ کا مسئلہ بھی بیان کرتا ہے تو چونکہ مقصد رضائے الہی ہوتا ہے لہذا وہ علم فقر و تصوف بن جاتا ہے۔

آید از گفت شکش بوئے یقین
اس کے شک کی بات سے بھی یقین کی خوشبو آتی ہے
اے کثری کہ راست را آراستی
اے کثری (تو خوب ہے) کہ تو نے سیدھی بات کو آراستہ کر دیا ہے
اصل صاف آں فرع را آراست ست
اصل صاف اصل نے اس فرع کو آراستہ کر دیا ہے
ہیچو دشنام لب معشوق داں
ہیچو معشوق کے منہ کی گالی کی طرح سمجھ
خوش زہر عارض محبوب او
خوش کے محبوب چہرے کی وجہ سے اچھی ہے
طعم قد آید نہ ناں چوں می مزی
جب تو چکھے گا، اس میں شکر کا مزا آئے گا نہ کہ روٹی کا
کے ہلد او را پئے سجدہ سکنے
اس کو سجدہ کرنے والے کے لئے کب چھوڑے گا
کے ہلد آں را برائے ہر شمن
اس کو ایچاری کے لئے کب چھوڑے گا
صورت عاریتش را بشکند
اس کی عارضی ہیئت کو توڑ دے گا
زاتکہ صورت مانع ست و راہزن
اس لئے کہ صورت مانع اور راہزن بنی ہے
نقش بت بر نقد زر عاریت ست
نقد سونے پر بت کی تصویر عارضی ہے
در صداع ہر گس مگذار روز
ہر کھسی کی درد ساری کی وجہ سے دن کو باہر نکلتا نہ چھوڑ

ور بگوید کفر آید بوئے دین
اگر وہ کفر (کی بات) کہتا ہے، دین کی خوشبو آتی ہے
ور بگوید کثر نماید راستی
اگر نیزہی بات کہے تو سیدھی نظر آئے
کف کثر کز بحر صافی خاست ست
نیزہا جھاگ جو صاف دریا سے پیدا ہوتا ہے
آں کفش را صافی و محقوق داں
اس کے اس جھاگ کو صاف اور صحیح سمجھ
گشت ایں دشنام نامطلوب او
اس کی ناپسندیدہ گالی (بھی)
از شکر گر شکل نانے می پزی
اگر تو شکر سے روٹی پکائے گا
ور بت زریں بیابد مومنے
اگر کوئی مومن سونے کا بت پالے
چوں بیابد مومنے زریں وشن
جب کوئی مومن، سونے کا بت پالے گا
بلکہ گیرد اندر آتش افکند
بلکہ اس کو لے کر آگ میں ڈال دے گا
تا نماید بر ذہب نقش وشن
تاکہ سونے پر بت کی صورت نہ باقی رہے
ذات زرش داد ربانیت ست
اس کا اصل سونا خدا کی دین ہے
بہر کیلے تو گلیمے را مسوز
پسو کی وجہ سے تو گدڑی کو نہ جلا

ور بگوید۔ بظاہر اس کا نامناسب کلام بھی عین دین ہوتا ہے۔ کثر۔ وہ کلام جو عوام کی سمجھ میں نہیں آ رہا ہے۔ بحر صافی۔ صاف دریا۔ فرع۔ شاخ۔ محقوق۔ ٹھیک، درست۔ نامطلوب۔ ناپسندیدہ۔ عارض۔ رخسار، اولیاء اللہ کا کلام چونکہ عشق پر مبنی ہوتا ہے لہذا وہ صحیح ہوتا ہے۔ پزی۔ پختن بمعنی پکانا سے فعل مضارع مخاطب ہے۔ مزی۔ مزید بمعنی چکھنا سے فعل مضارع مخاطب ہے۔

گر بت۔ او پر یہ بیان تھا کہ اہل عرفان کے بظاہر برے کلمات بھی باطن مفید ہوتے ہیں اور اعتبار باطن کا ہے ظاہر کا نہیں ہے، شکر کی روٹی کا ظاہر روٹی ہے لیکن باطن شکر ہے، اسی طرح بت کا ظاہر برا ہے لیکن باطن سونا ہے لہذا مومن اس کو اٹھا لے گا۔ ہلد۔ بلیدن بمعنی چھوڑنا سے فعل مضارع ہے۔ وشن۔ بت، مورتی۔ شمن۔ بت پرست۔ عاریت۔ مانگی ہوئی، عارضی۔ ذہب۔ سونا۔ داد ربانیت۔ خدا داد۔ کیگ۔ کاف کے فتح کے ساتھ، پسو۔ گلیم۔ گدڑی۔ صداع۔ درد سر۔ گس۔ کھسی، لہذا اولیاء اللہ کی بات بظاہر اگر ناگوار بھی ہے تو اس کی وجہ سے حقیقت سے کنارہ کش نہ ہو جانا۔

بت پرستی! گر بمانی در صور
اگر تو صورتوں میں (لگا) رہا تو بت پرست ہے
مردِ جچی ہمہی حاجی طلب
(اگر) توج کا جوانمرد ہے تو حاجی کو اپنا ہمسفر بنا
منگر اندر نقش و اندر رنگ او
تصویر اور اس کے رنگ کو نہ دیکھ
گر سیاہست و ہم آہنگ دوست
اگر وہ کالا ہے اور تیرا ہم خیال ہے
ور سپیدست و ذرا آہنگ نیست
اگر وہ سفید ہے اور تیرا ہم خیال نہیں ہے
ایں حکایت گفتہ شد زیر و زبر
یہ قصہ بغیر ترتیب کے کہہ دیا گیا ہے
سر ندارد چوں ازل بودست پیش
(عاشق کے خیال کا) سرا نہیں ہوتا ہے کیونکہ ازل سے بھی پہلے کا ہے
بلکہ چوں آب ست و ہر قطرہ ازاں
بلکہ وہ پانی کی طرح ہے اور اس کا ہر قطرہ
حاش للہ ایں حکایت نیست ہیں
خدا بچائے، خبردار یہ کہانی نہیں ہے
پیش ہر صوفی کہ او با فر بود
ہر اس صوفی کے لئے جو شان و شوکت والا ہے
چوں بود فکرش ہمہ مشغول حال
جبکہ اس کا فکر پوری طرح حال میں مشغول ہوتا ہے
ہم عرب ما ہم سبوا ما ہم ملک
بدو بھی ہم ہیں اور ٹھلایا بھی ہم ہیں اور بادشاہ بھی

صورتش بگذار و در معنی نگر
صورت سے گذر جا اور معنی کو دیکھ
خواہ ہندو خواہ ترک و یا عرب
خواہ ہندوستانی ہو، خواہ ترکی یا عرب ہو
بگر اندر عزم و در آہنگ او
اس کے ارادے اور قصد کو دیکھ
تو سفیدش خواں کہ ہم رنگ تو بہت
تو اس کو گورا سمجھ کیونکہ وہ تیرا ہم رنگ ہے
زو ببر کز دل مر او را رنگ نیست
اس سے تعلق نہ رکھ کیونکہ وہ دل سے ہم رنگ نہیں ہے
ہچو فکر عاشقاں بے پاؤ سر
جیسا کہ عاشقوں کا خیال بے سرو پا ہوتا ہے
پاندارد یا ابد بودست خویش
(وہ) انتہا نہیں رکھتا ہے (اسلئے کہ) ابد سے وابستہ ہے
ہم سرست و پا و ہم بے ہر دواں
سر اور پیر بھی رکھتا ہے اور بغیر سر و پا بھی ہے
نقد حال! ماؤ تست ایں خوش بین
یہ ہمارا اور تیرا موجودہ حال ہے، غور کر
ہر چہ آں ماضی ست لا یدکر بود
جو گذر گیا ہے وہ ناقابل ذکر ہوتا ہے
ناید اندر ذہن او فکر مال
اس کے ذہن میں انجام کا فکر (بھی) نہیں آتا ہے
جملہ ما یوفک عنہ من افک
سب وہی ہے جس سے باز رہا وہی جو پھیرا گیا

۱۔ بت پرستی۔ بت پرست ہستی۔ در معنی۔ لہذا بزرگوں کے ظاہر الفاظ سے در گذر کر کے معنی تک پہنچو۔ صور۔ صورت کی جمع ہے۔ مرد جچی۔ مرد جج ہستی۔
لنقش۔ شکل و صورت۔ رنگ۔ کالا، گورا۔ آہنگ۔ قصد، لہذا اعتبار باطن کا ہے نہ کہ ظاہر کا۔ حکایت۔ بدو کا قصہ۔ زیر و زبر۔ غیر مرتب۔ سر۔ ابتدا۔
پا۔ انتہا۔ ازل۔ زمانہ ماضی کی پہلی۔ ابد۔ زمانہ مستقبل کی جانب کی پہلی، عاشق کا تعلق چونکہ ذات خداوندی سے ہے جو ازل اور ابدی ہے لہذا اس
کے معاملہ کی نہ ابتدا ہے نہ انتہا۔ قطرہ۔ اگر قطرے کو دریا سے علیحدہ کر لو تو اس کی انتہا اور ابتدا ہے اور اگر علیحدہ نہ کر دو قطرہ کی نہ اپنی انتہا ہے نہ ابتدا
یہی حال عاشق کے احوال کا ہے۔

۲۔ نقد حال۔ یعنی بدو اور اس کی بیوی کا قصہ دراصل خود ہمارا قصہ ہے۔ قر۔ یعنی تصوف کی شان و شوکت۔ مشغول حال۔ چونکہ واردات میں مصروف ہوتا
ہے۔ فکر مال۔ عاشق رضا و تسلیم کی وجہ سے انجام سے بھی بے فکر ہوتا ہے۔ ہم عرب ما۔ یعنی بدو اور ٹھلایا اور بادشاہ کی عطا کا جو قصہ ہم نے نقل کیا ہے وہ
ایک مثال ہمارے اور اللہ تعالیٰ کے معاملہ کی ہے ہم وہ عبادتیں اور حقے پیش کرتے ہیں جن کی اس کے یہاں کی نہیں ہے وہ پھر بھی قبول فرماتا ہے
ان باتوں کا وہی انکار کرے گا جو راءدہ در گاہ ہوگا۔

ایں دو ظلمانی و منکر عقل شمع
یہ دونوں تاریک اور منکر ہیں، عقل شمع ہے
زانکہ کل را گونه گونه جزو ہاست
اس لئے کہ کل کے مختلف قسم کے اجزاء ہیں
نے چو بوئے گل کہ باشد جزو گل
ایسی (بھی) نہیں ہے جیسے کہ پھول کی خوشبو پھول کا جزو ہوتی ہے
بانگ قمری جزو آں بلبل بود
(جیسے) قمری کی آواز بلبل کا جزو (تالیع ہونگی حیثیت سے) ہوتی ہے
تشنگاں را کے تو انم داد آب
(تو) پیاسوں کو کب سیراب کر سکوں گا؟
صبر کن کہ الصبر مفتاح الفرج
(تو) صبر کر، صبر کشادگی کی کنجی ہے
زانکہ شیراند در این بیشہا
اس لئے کہ ان جھاڑیوں میں شیر چھپے ہیں
زانکہ خاریدن فزونی گرسست
اس لئے کہ کھجنا، خارش کی زیادتی (کی علامت) ہے
احتما کن قوت جانت بہیں
پرہیز کر، (پھر) اپنی روح کی طاقت دیکھ
ہضم دارو علت نو دیگرست
دوا کا ہضم ہو جانا، دوسری نئی بیماری ہے
تا کہ از زر سازمت من گوشوار
تا کہ میں تیرے لئے سونے کے آویزے بناؤں

عقل را شواہاں و زن این نفس و طبع
عقل کو شوہر اور نفس اور طبعیت کو عورت (سمجھ)
بشنو اکنون اصل انکار از چہ خاست
اب سن، انکار کی بنیاد کیسے پڑی؟
جزو کل نے جزو ہا نسبت بکل
(حقیقی) جزو اور کل نہیں، جزو کی کل کیساتھ نسبت (تالیع ہونے میں)
لطف سبزہ جزو لطف گل بود
(بلکہ اس طرح سے ہے جیسے) سبزہ کا لطف پھول کے لطف کا جزو ہوتا ہے
گر شوم؟ مشغول اشکال و جواب
اگر میں اعتراض اور جواب میں مشغول ہو جاؤں،
گر تو اشکالی بکلی و حرج
اگر تو مجسم اشکال اور تنگی ہے
احتما کن احتما زانہ بیشہا
دوسوں سے بہت پرہیز کر
احتما بر دواہا سرورست
پرہیز دواؤں سے بہتر ہے
احتما اصل دوا آمد یقین
پرہیز یقیناً دوا کی جڑ ہے
احتما مر دواہا را سرورست
پرہیز، دوا کی اصل ہے
قابل این گفتہا شوگوش دار
ان باتوں کو قبول کرنے والا بن، توجہ سے سن

عقل را شوہر۔ عقل کو شوہر کے سمجھو اور نفس اور طبعیت انسانی کو بہنزلہ عورت کے سمجھو اور دونوں کے مکالمہ کو عقل اور نفس کا مکالمہ سمجھو۔ بکشنو۔ دولت
باطنی ایک حقیقت ہے لیکن طبائع مختلف ہیں اس لئے کچھ انکار کرتی ہیں، کچھ اقرار کرتی ہیں۔ جزو کل۔ یعنی ہم بار بار رب العزت کو کل سے اور
انسانوں کو جزو سے تعبیر کرتے آ رہے ہیں لیکن اس سے مراد حقیقی جزئیت اور کلیت نہیں ہے۔ اللہ اجزاء سے منزہ ہے نیز وہ نسبت بھی مراد نہیں ہے جو
خوشبو اور پھول میں ہے اس لئے کہ اللہ تعالیٰ حادث صفات سے پاک ہے بلکہ جزو اور کل سے مراد یہاں تالیع اور متبوع ہے۔

گر شوم۔ جو نسبت میں نے بیان کی اس میں بھی اشکالات ہیں لیکن اگر اس طرح کے اشکال اور جواب کے درپے ہو جاؤں گا تو حقائق بیان نہ کر سکوں
گا۔ صبر کن۔ صبر سے ذوق اور وجدان پیدا ہوگا جس سے سب اشکالات حل ہو جائیں گے۔ احتما کن۔ وسادس سے پچاس ضروری ہے، وسادس راہ
طریقت کے درندے ہیں۔ اصل دوا سے بھی زیادہ ضروری پرہیز کرنا ہے۔

گر۔ بکاف فارسی مفتوح، کماج، خارش۔ قوت۔ پھر روح میں ایسی طاقت پیدا ہو جائے گی جو تمام مشکلات کو رفع کر دے گی۔ ہضم۔ مثلاً اگر مسہل پیا
جائے اور بد پرہیزی کی وجہ سے وہ ہضم ہو جائے تو اور نئے امراض پیدا ہوں گے۔ گفتہا۔ مسائل تصوف سمجھنے کی قابلیت پیدا کرو پھر تمہارا مرتبہ
کائنات سے بلند ہو جائے گا۔

گوشوارہ چہ کہ کانِ زر شوی
آویزہ کیا ہوتا ہے، بلکہ تو سونے کی کان بن جائے گا
اولاً بشنوا کہ خلق مختلف
پہلے سن لے کہ مختلف مخلوق
در حروف مختلف شور و شکست
مختلف حروف (جہی) میں (اختلاف کا) شور اور شک ہے
از یکے رُو ضد و دیگر متحد
ایک پہلو سے (ایک دہریے) مخالف، دوسرے (پہلو سے) متحد ہیں
پس قیامت روزِ عرضِ اکبرست
قیامت (کا دن) بڑی پیشی کا دن ہے
ہر کہ چوں ہندو بدو سودائی ست
جو کوئی ہندو کی طرح برا اور سودائی ہے
چوں ندارد روئے ہنجوں آفتاب
جو شخص آفتاب جیسا چہرہ نہ رکھتا ہو
برگ یک گل چوں ندارد خارِ او
جبکہ اس کا کاٹنا پھول کی ایک پتی (بھی) نہ رکھتا ہو
وانکہ سرتاپا گل ست و سون ست
جو شخص سر سے پیر تک گل اور سون ہے
خارِ بے معنی خزاں خواہد خزاں
بے حقیقت کا لہ، خزاں ہی خزاں چاہتا ہے
تا پوشد حسن آن و ننگِ ایں
تاکہ وہ (خزاں) اس کا حسن اور اس کا عیب ڈھک دے
پس خزاں او را بہارست و حیات
اس کے لئے خزاں بہار اور زندگی ہے

تا بمانہ و تا ثریا بر شوی
یہاں تک کہ چاند اور ثریا سے بھی بالاتر ہو جائے گا
مختلف جانتد از یا تا الف
الف سے یا تک مختلف حقیقتیں ہیں
گرچہ از یک رُو ز سر تا پا یکے ست
اگرچہ ایک اعتبار سے سر سے پیر تک ایک ہیں
از یکے رُو ہزل و از میکروئے جد
(جیسا کہ کئی جملہ) ایک پہلو سے ذوق اور دوسرے (پہلو) سے مقصود ہو
عرضِ او خواہد کہ بازیب و فرست
پیشی وہ چاہے گا جو شان و شوکت سے ہے
روزِ عرضِ نوبتِ رسوائی ست
اس کے لئے پیشی کا دن رسوائی کا وقت ہے
او نخواہد جز شب ہنجوں نقاب
وہ نقاب کی طرح، رات کے سوا کچھ نہ چاہے گا
شد بہاراں دشمنِ اسرارِ او
موسم بہار اس کے لئے دو روشن آنکھیں ہیں
پس بہارِ او را بعدو چشمِ روشن ست
موسم بہار اس کے چہرے ہوئے رازوں کا دشمن ہوگا
تازند پہلوئے خود با گلستاں
تاکہ گلستاں کا مقابلہ کر سکے
تا نہ بنی ننگِ آن و رنگِ ایں
تاکہ تو اس کا عیب اور اس کا رنگ نہ دیکھ سکے
یک نماید سنگ و یاقوتِ زکات
جو پتھر اور قیمتی یاقوت کو یکساں دکھاتی ہے

۱۔ اولاً بشنوا۔ چونکہ انسان باوجود انسان ہونے کے مختلف طبائع رکھتے ہیں، اس لئے بعض طبائع میں اشکالات پیدا ہوتے ہیں۔ درحروف۔ انسانوں کے طبائع کا اختلاف ایسا ہی ہے جیسے حروفِ جہی میں اختلاف ہے حالانکہ سب حروفِ جہی ہی ہیں۔ از یکے رُو۔ جیسا کہ بعض جملے ہوتے ہیں کہ جملہ ایک ہی ہے اور مذاق میں اس کے کچھ معنی ہیں اور جب حقیقت کے طور پر وہ بولا جائے تو دوسرے معنی ہوتے ہیں۔ پس قیامت۔ اختلاف کے اسباب کو سمجھنے سے زیادہ ضروری ہے کہ اس اختلاف کے نتائج پر غور کیا جائے جو قیامت میں ظاہر ہوں گے۔

۲۔ ہر کہ۔ جو لوگ شکوک و شبہات سے اپنے منہ کا لے کئے ہوئے ہیں پیشی کے دن ان کی بہت رسوائی ہوگی۔ چوں عداود۔ معارفِ الہیہ سے جن کے چہرے منور نہ ہوں گے وہ منہ چھپائیں گے۔ برگ۔ جس کاٹنے میں پھول کی ایک پتی بھی نہ ہو وہ موسم بہار میں اور زیادہ رسوا ہوتا ہے جبکہ دوسرے کاٹنے دار درخت پھولوں سے لد جاتے ہیں۔ وانکہ۔ جو شخص نیک اعمال سے مزین ہوگا، قیامت کے دن وہ نہایت مسرور ہوگا۔ خار۔ بد اعمال دوسروں کو بھی بد اعمال دیکھنے کا خواہشمند ہوگا۔ پس۔ بد اعمال چاہے گا کہ پیشی کا وقت نہ آئے تاکہ اچھے اور برے کی تمیز نہ ہو سکے۔

باغبان! ہم داند آں را در خزاں
 باغبان بھی اس کو موسم خزاں میں جانتا ہے
 خود جہاں آں یک کس ست و آگہ است
 وہ ایک شخص خود جہان ہے اور باخبر ہے
 خود جہاں آں یک کس ست و باقیان
 جہاں وہی ایک شخص ہے اور باقی
 او جہان کامل ست و مفردست
 وہ پورا جہان ہے اور اکیلا ہے
 پس ہمی گویند ہر نقش و نگار
 ہر نقش و نگار یہ کہتا ہے
 تابود تاباں شگوفہ چوں زرہ
 تاکہ شگوفے زرہ کی طرح چمکیں
 چوں شگوفہ ریخت میوہ سر کند
 جب شگوفہ جھڑا میوہ نکلا
 میوہ معنی و شگوفہ صورتش
 میوہ معنی ہے اور شگوفہ اس کی صورت ہے
 چوں شگوفہ ریخت میوہ شد پدید
 جب شگوفہ جھڑا میوہ رونما ہوا
 تاکہ ناں شکست قوت کے دہد
 جب تک روٹی نہ ٹوٹے، طاقت کب دیتی ہے؟
 تا ہلیلہ نشکند با ادویہ
 جب تک ہیڑ دواؤں میں نہ کئے

لیک دید یک بہ از دید جہاں
 لیکن ایک کا دیکھنا دنیا کے دیکھنے سے بہتر ہے
 ہر ستارہ بر فلک جزوہ است
 آسمان پر ہر ستارہ چاند کا جزو ہے
 جملہ اتباع و طفیل اند اے فلاں
 سب تابع اور طفیلی ہیں، اے فلاں!
 نسخہ کل وجود او را بدست
 وجود کل کا نسخہ (جو حقیقت انسانہ ہے) اسکے ہاتھ میں ہے
 مُردہ مُردہ نک ہمی آید بہار
 خوشخبری ہو خوشخبری اب بہار آتی ہے
 تاکند آں میوہ ہا پیدا گرہ
 تاکہ میوے کچھ پیدا کریں
 چونکہ تن بشکست جاں سر برزند
 جب جسم ختم ہوا روح ظاہر ہوئی
 آں شگوفہ مُردہ میوہ ہمتش
 شگوفہ خوشخبری ہے، میوہ اس کی نعمت ہے
 چوں کہ آں کم شد شد ایں اندر مزید
 جب شگوفہ گھٹا تو یہ (میوہ) بڑھا
 تا شکستہ خوشہا کے دہد
 نہ ٹوٹے ہوئے خوشے شراب کب بناتے ہیں
 کے شود خود صحت افزا در ریہ
 پیچھڑے میں صحت افزا کب ہوتی ہے؟

۱۔ باغبان۔ یعنی شیخ کامل اس کی بد اعمالی کو جانتا ہے۔ بد اعمال کو چاہئے کہ اس شیخ کے سامنے اپنے مخفی احوال بیان کر کے اصلاح کرا لے تاکہ قیامت کے دن بے شمار مجمع اس کے عیوب کو نہ دیکھ سکے۔ خود شیخ کامل خود ایک عالم ہے۔ ہر ستارہ۔ یعنی دوسرے نیک لوگ اس کے اجزاء ہیں۔ باقیان۔ باقی کی جمع ہے۔ اتباع۔ تابع کی جمع ہے۔ او جہان۔ شیخ کامل اگر چہ ایک شخص ہے لیکن مکمل ایک جہان ہے، وہ چاند ہے، دوسرے ستارے ہیں۔
 ۲۔ نسخہ کل وجود۔ حقیقت انسانہ کو تندرست رکھنے کا نسخہ اس کے پاس ہوتا ہے۔ پس۔ کائنات اپنے فانی ہونے کی وجہ سے قیامت کا پیغام دے رہی ہے۔ تابود۔ تاکہ جیسے زرہ کے حلقے چمکتے ہیں اسی طرح شگوفے چمک جائیں اور پھل آجائیں۔ یہ پیغام بہار اسی لئے ہے۔ چوں شگوفہ۔ شگوفہ کی چٹیاں جھڑ جانے پر اندر سے پھل نمودار ہوتا ہے۔

۳۔ چوں۔ روح کا جسم سے تعلق منقطع ہونے پر اس کے آثار اور قوی ہو جاتے ہیں تو قیامت میں یہ آثار خوب ظاہر ہوں گے۔ شگوفہ، پھل کی آمد کا پیغام دیتا ہے۔ آں۔ شگوفہ۔ ایں۔ پھل۔ تاکہ۔ روٹی کے ٹوٹ کر جب نوالے بنتے ہیں تو وہ بدن کو قوت پہنچاتی ہے، انگوٹھ ٹوٹنے کے بعد شراب بنتا ہے، اسی طرح ہیڑ کے فائدے جب ہیں جب اس کو کوٹ کر دواؤں میں ملا دیا جائے، اسی طرح ریاضت اور مجاہدہ سے جب تک بدن کو پامال نہ کرو گے فائدہ نہ اٹھا سکو گے۔ ریہ۔ پیچھڑا۔

در صفت پیر و مَطَاوَعَت کردن با او

پیر کی تعریف اور اس کی تابعداری کرنے کا بیان
اے ضیاء الحق حسام الدین بکیر
اے ضیاء الحق حسام الدین! لے
گرچہ جسمت نازک ست و بس نزار
اگرچہ تیرا جسم نازک اور بہت لاغر ہے
گرچہ جسم نازکت را زور نیست
اگرچہ تیرے نازک جسم میں طاقت نہیں ہے
گرچہ مصباحؑ و زجابه کشتہ
اگرچہ تو چراغ اور قندیل بن گیا ہے
چوں سر رشته بدست و کام تست
جبکہ آغاز کار تیرے ہاتھ میں اور منشا کے مطابق ہے
بر نویس احوال پیر راہ داں
واقف راہ پیر کے احوال تحریر کر
پیر تابستان و خلقاں تیر ماہ
پیر، موسم بہار ہے اور مخلوق خزاں ہے
کردہ ام بخت جواں را نام پیر
میں نے جواں بخت کو پیر کہا ہے
او چناں پیرست کش آغاز نیستؑ
وہ ایسا پیر ہے جس کی ابتداء نہیں ہے
خود قوی تر می بود خمر کہن
پرانی شراب خود زیادہ طاقتور ہوتی ہے

۱۔ در صفت۔ اس سے پہلے کہا تھا کہ ریاضت ضروری ہے۔ اب بتاتے ہیں کہ ریاضت پیر کی رہنمائی میں ہونی چاہئے۔ ضیاء الحق۔ مولانا کے مخصوص مرید ہیں جن کی فرمائش پر اس مثنوی کی تکمیل اس طور پر ہوئی کہ مولانا بولے لئے تھے اور وہ لکھتے تھے۔ بس۔ بہت۔ نزار۔ لاغر یعنی ریاضت کی وجہ سے۔ بری آید۔ لیکن تمہارے بغیر کام بھی نہیں چلا سکتا تھا جس میں تکلیف دینا پڑتی ہے۔ مارا نور نیست۔ ضیاء الحق مرید ہیں لیکن مولانا ان کی محبت میں ایسے الفاظ کا ذکر کرتے ہیں جو پیر کے لئے بولے جاتے ہیں۔

۲۔ مصباح۔ چراغ۔ زجابه۔ قندیل۔ سرخیل۔ سر، پیشوا۔ سررشتہ۔ ڈور کا سرا، باعث۔ کام۔ مقصد۔ عقد۔ ہار یعنی مثنوی۔ راہ۔ سلوک۔ تابستان۔ موسم گرما جو موسم بہار ہوتا ہے۔ تیر ماہ۔ موسم خزاں۔ نام پیر۔ پیر بڑھے کو کہتے ہیں اور بزرگی چونکہ اکثر بڑھاپے میں آتی ہے لہذا پیر اور شیخ بزرگ کے معنی میں بولا جانے لگا۔ مولانا نے فرمایا کہ ضیاء الحق عمر کے اعتبار سے پیر نہیں ہیں بلکہ جوان ہیں اور بزرگی کے اعتبار سے پیر ہیں۔

۳۔ آغاز نیست۔ پیری، پیغمبری کا ہر تو ہے اور حضور ﷺ نے فرمایا ہے میں اسی وقت پیغمبر تھا جبکہ حضرت آدم علیہ السلام کا صرف پتلا ہاتھ تھا۔ دُرّ یتیم۔ دُرّ یکتا۔ انہاز۔ شریک، نظیر۔ خود قوی تر۔ پیر کا بڑھاپا کمزوری کی دلیل نہیں ہے بلکہ کہ نہ شراب کی طرح اس کی روحانی قوت اور نیز ہو جاتی ہے۔ من لدن۔ یعنی من عند اللہ، اللہ کی جانب سے، علم لدنی۔

خود قوی تر می شود خمر قدیم
پرائی شراب خود زیادہ قوی ہوتی ہے
پیر را بگوئیں کہ بے پیر ایں سفر
پیر (کا توسل) اختیار کر، یہ سفر بغیر پیر کے
آں رہے کہ بارہا تو رفتہ
جس راستہ پر تو بارہا چلا ہے
پس رہے را کہ ندیدی تو پیچ
پھر وہ راستہ جو تو نے کبھی نہیں دیکھا ہے
ہر کہ او بے مرشدے در راہ شد
جو شخص بغیر پیر کے راستہ پر چلا
گر نباشد سایہ پیر اے فضول
اے مہمل! اگر پیر کا سایہ نہ ہو
غولت از رہ افگند اندر گزند
شیطان تجھے گمراہ کر کے نقصان پہنچا دے گا
از بنے بشنو ضلال رہرواں
راستہ چلنے والوں کی گمراہی قرآن سے سن
صد ہزاراں سالہ رہ از جادہ دور
سیدھے راستہ سے لاکھوں سال کی مسافت پر دور
استخوانہا شاں بیلین و موئے شاں
ان کی ہڈیاں اور بال دیکھ لے
گردن خر گیر و سوئے راہ کش
گدھے کی گردن پکڑ لے اور (اسکو) راستہ کی طرف کھینچ
ہیں مہمل خر را و دست ازوے مدار
خبردار! گدھے کو نہ چھوڑ اور اس کو آزاد نہ کر

آں کہن تر بہتر اے شیخ علیم
اے دانا شیخ! جس قدر زیادہ پرائی ہو بہتر ہے
ہست بس پر آفت و خوف و خطر
آفت اور خوف و خطر سے بہت پر ہے
بے قلاؤز اندر آں آشفتن
بغیر رہنا کے تو اس میں پریشان ہے
ہیں مر و تنہا زرہبر سر میچ
خبردار! تنہا نہ جا (اور) رہبر سے انحراف نہ کر
او زغولان گمرہ و در چاہ شد
وہ شیطانوں کی وجہ سے گمراہ اور ہلاک ہوا
بس ترا سرگشتہ دارد بانگ غول
شیطان کی آواز تجھے بہت پریشان کرے گی
از تو داہی تر دریں رہ بس بدند
تجھ سے زیادہ چالاک اس راستہ میں بہت ہے (گمرہ) ہوئے ہیں
کہ چہ شاں کرد آں بلیس بد رواں
کہ ان کے ساتھ بد ذات شیطان نے کیا کیا ہے؟
برد شان و کرد شاں زادبار عور
انہیں لے گیا اور بد بختی کی وجہ سے ان کو ننگا کر دیا
عبرتے گیر و مراں خر سوئے شاں
عبرت حاصل کر، اور ان کا راستہ اختیار نہ کر
سوئے رہبانان و رہ دانان خوش
(سیدھے) راستہ والوں اور راستہ کو خوب جاننے والوں کی طرف
زانکہ عشق اوست سوئے سبزہ زار
اس لئے کہ اس کا عشق سبزہ زار سے ہے

۱۔ گزئیں۔ گزیدن بمعنی اختیار کرنا سے صیغہ امر ہے۔ خوف و خطر۔ یعنی دساوس شیطانی کے خطرے۔ قلاؤز۔ رہبر۔ آشفتن۔ پریشان ہونا۔
غول۔ چلاوہ، شیطان۔ در چاہ شدن۔ ہلاک ہونا۔ بانگ۔ شیطانی دساوس کی آواز۔ داہی۔ چالاک، یعنی تجھ سے زیادہ عقلمند بغیر پیر کے
گمراہ ہوئے ہیں۔ بنے۔ قرآن مجید، یعنی قرآن مجید میں بہت سی قوموں کے قصے مذکور ہیں جن کو شیطان نے گمراہ کر دیا۔ ادبار۔ بد بختی،
نحوست۔

۲۔ عور۔ ننگا، یعنی نیک اعمال سے خالی۔ خر سوئے۔ کسی کی طرف مائل ہونا، اس کے راستہ پر چلنا، یعنی ان ہلاک شدگان سے عبرت
حاصل کرو، ان کا راستہ نہ اختیار کرو۔ خر۔ گدھا یعنی نفس۔ رہبانان۔ جمع ہے رہبان کی، بان علامت ہے اسم فاعل کی، جیسے قیل بان،
راگیر۔ راہ وال۔ راستہ سے واقف۔ مہمل۔ نہ چھوڑ، ہلیدن سے نئی کامیغہ ہے۔

گر یکے دم تو بغفلت و اہلیش! اگر تو غفلت سے اسکو تھوڑی دیر کیلئے بھی آزاد چھوڑ دیا دشمن راہ است خر مست علف گھاس کا عاشق گدھا، راستہ کا دشمن ہے گر ندانی رہ ہر آنچہ خر بخواست اگر تو راستہ نہیں جانتا ہے، تو جو گدھا چاہے شاوروہن پس آنگہ خالفوا ان (عورتوں) سے مشورہ کرو پھر خلاف کرو باہوا و آرزو کم باش دوست خواہش نفسانی اور آرزو سے دوستی نہ کر ایں ہوا را نشکند اندر جہاں دنیا میں خواہش نفسانی کو پامال نہیں کرتی

او رود فرسنگھا سوئے حشیش وہ میلوں گھاس کی جانب چلا جائے گا اے بسا خربندہ را کردہ تلف بہت سے اناڑیوں کو اس نے ہلاک کیا ہے عکس آں کن خود بود آں راہ راست اس کے برخلاف کر وہی سیدھا راستہ ہوگا ان من لم یعصہن تالف چوں انکے خلاف نہیں کرتا ہے ہلاک ہو جائیگا چوں یضلک عن سبیل اللہ اوست کیونکہ وہی ہے جو تجھے اللہ (تعالیٰ) کے راستہ سے گمراہ کرتی ہے پیچ چیزے ہچوہ سایہ ہمرہاں کوئی چیز جیسا کہ ساتھیوں کا سایہ

وصیت کردن رسول خدا مر علیؑ را کہ چوں ہر کسے بنوع طاعتے تقرب بحق جوید رسول خدا ﷺ کا (حضرت) علیؑ کو وصیت کرنا کہ جب ہر شخص اللہ کا تقرب کسی قسم کی اطاعت کے ذریعہ ڈھونڈتا ہے تو تقرب جو بصحبت عاقل و بندہ خاص تا از ایشاں ہمہ پیش قدم باشی تو عقلمند اور خاص بندے کی صحبت کے ذریعہ تقرب چاہے تاکہ ان سب سے آگے بڑھ جائے قال النبی صلی اللہ علیہ وسلم اذا تقرب الناس الی خالقہم بحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا جب لوگ اپنے خالق کا تقرب بانواع البر فتقرب الی اللہ بالعقل و السر تسبقہم مختلف نیکوں کے ذریعہ چاہیں تو اللہ کا عقل، اور اسرار الہی کے ذریعہ تقرب چاہے بالدراجات و الزلفی عند الناس فی الدنیا و عند اللہ فی الآخرة درجوں میں سب سے بڑھ جائے گا، دنیا میں لوگوں کے نزدیک اور آخرت میں اللہ کے نزدیک

گفت پیغمبر علیؑ را کائے علیؑ شیر حقی پہلوانی، پر دلی (حضرت) علیؑ سے پیغمبر (ﷺ) نے فرمایا اے علیؑ! تو اللہ کا شیر ہے، بہادر ہے، دلیر ہے

۱۔ و اہلیش۔ شین مفعول کی ضمیر ہے۔ وا۔ بمعنی کشادہ۔ علی۔ بلیدن کا فعل مضارع ہے۔ فرسنگ۔ فرسخ جو تین میل کا ہوتا ہے۔ حشیش۔ گھاس۔ علف۔ گھاس۔ پارہ۔ خربندہ۔ اناڑی سوار جو سواری کے تابع ہوتا ہے۔ خر۔ یعنی نفس انسانی۔ شاوروہن۔ ان عورتوں سے مشورہ کرو، یہ حدیث ثابت نہیں ہے البتہ طاعت النساء ندامہورت کی اطاعت و امت کا باعث ہے، حدیث صحیح ہے۔ تالف۔ اسم فاعل ہے، ہلاک ہونے والا۔

۲۔ چوں۔ قرآن میں ہے ولا تتبع الہوی فیضلک و عن سبیل اللہ اور نہ اتباع کر خواہش نفسانی کا اور نہ وہ تجھے اللہ کے راستے سے بھٹکا دے گا۔ امرہاں۔ ساتھ چلنے والے، یعنی مرشد کامل جو مرید کا راہنما ہوتا ہے، ہدایت کی رہنمائی لا محالہ ضروری ہے بصورت بھوری نفس کی خواہش کے خلاف عمل کرتے رہنا چاہئے۔ قال النبی۔ یہ حدیث ان الفاظ سے حدیث کے ذخیرے میں نہیں ہے، مضمون صحیح ہے۔ شیر حقی۔ حضرت علیؑ کا لقب اسد اللہ ہے۔ پہلوان۔ بہادر، الشیر بہر دل۔ مضبوط دل والا۔

لیک بر شیری مکن ہم اعمید
لیکن تو شیری پر بھروسہ نہ کر
ہر کے گر طاعت پیش آورند
ہر شخص اگر عبادت پیش کرے
تو تقرب جو بعقل و سرِ خویش
تو اپنی عقل اور محبت کے ذریعہ سے نزدیکی حاصل کر
تو در آ در سایہ آں عاقلے
تو اس عقلمند کے سایہ میں آ جا
پس تقرب جو بدو سوئے الہ
اس کے ذریعہ اللہ کا قرب طلب کر
زانکہ او ہر خار را گلشن کند
اس لئے کہ وہ ہر کانٹے کو پھول بنا دیتا ہے
خل او اندر زمیں چوں کوہ قاف
خل اس کا سایہ زمین پر کوہ قاف کی طرح ہے
دست گیرد بندہ خاص الہ
اللہ تعالیٰ کا خاص بندہ دھگری کرتا ہے
گر بگویم تا قیامت نعت او
اگر میں قیامت تک اس کی تعریف کروں
آفتاب روح نے آن فلک
(وہ) روح کا سورج ہے، آسمان کی طرف منسوب نہیں ہے
در بشر رو پوش گشت ست آفتاب
سورج انسان (کے جسم) میں رو پوش ہے
یا علیؑ از جملہ طاعات راہ
اے علیؑ! راہ (حق) کی تمام اطاعتوں میں سے
ہر کے در طاعتے بگریختند
ہر شخص ایک اطاعت کی پناہ لے رہا ہے

اندر آ در سایہ نخل امید
نخل امید کے سایہ میں آ جا
بہر قرب حضرت پیچون و چند
بے مثال اور بے نظیر دربار کی قربت کے لئے
نے چو ایشاں بر کمال بر خویش
نہ کہ ان کی طرح اپنے کمال اور نیکی (کی بنیاد) پر
کش نتاند برد از راہ نامقلے
جس کو راستہ سے کوئی ہٹانے والا نہ ہٹا سکے
سر میچ از طاعت او چچ گاہ
کسی وقت (بھی) اس کی فرمانبرداری سے منہ نہ موڑ
دیدہ ہر کور را روشن کند
ہر اندھی آنکھ کو روشنی عطا کر دیتا ہے
روح او سمرغ بس عالی طواف
اس کی روح اونچا چکر لگانے والا سمرغ ہے
طالبان را می برد تا پیشگاہ
(وہ) طالبوں کو (اللہ تعالیٰ کی) درگاہ تک لے جاتا ہے
چچ آں را غایت و مقطع میجو
اس کی انتہا اور خاتمہ کی امید نہ کر
کہ ز نورش زندہ اند انس و ملک
اس کے نور سے انسان اور فرشتے زندہ ہیں
فہم کن واللہ اعلم بالصواب
سمجھ لے، اور اللہ (تعالیٰ) بہتر جانتا ہے
برگزین تو سایہ خاص الہ
اللہ (تعالیٰ) کے مخصوص (بندہ) کے سایہ کو اختیار کر
خوشن را مخلصے انجند
(اور) اپنے لئے نجات کی جگہ نکال رہا ہے

- ۱۔ اعمید۔ اعجاز کا امالہ ہے، بھروسہ۔ نخل امید۔ یعنی مرشد۔ تقرب۔ قریب ہونا۔ عقل۔ یعنی معرفت الہی۔ سر۔ یعنی محبت۔ بر۔ نیک، عمل۔ عاقل۔
یعنی مرد عارف۔ نتاند۔ نوائد کا مخفف ہے۔ نقل کرنے والا۔ زانکہ۔ شیخ کمال، اس انسان کو جو اعمالِ حسنہ سے خالی ہے نیک عمل بنادیتا ہے۔
۲۔ روشن کند۔ یعنی قلبی بصیرت عطا کر دیتا ہے۔ کوہ قاف۔ شاعرانہ تخیل کے اعتبار سے کوہ قاف پوری دنیا کو گھیرے ہوئے ہے۔ یعنی شیخ کمال کا سایہ
پورے عالم پر ہوتا ہے۔ سمرغ۔ فرضی پرندہ ہے جس کے پروں میں تیس خوشنارنگ ہیں۔ دست گیرد۔ مرد عارف دھگری کرتا ہے۔ پیشگاہ۔ یعنی
در بار خداوندی۔ غایت۔ انتہا۔ مقطع۔ خاتمہ۔ آن۔ ملکیت۔ آفتاب۔ یعنی شیخ کمال کی روح۔ خاص الہ۔ اللہ کا مخصوص بندہ۔ مخلص۔ نجات کی جگہ۔

تو برو در سایہ عاقل گریز
تو جا عقلمند کے سایہ کی پناہ لے
از ہمہ طاعات اینت لائق ست
تیرے لئے یہ تمام اطاعتوں سے زیادہ مناسب ہے
چوں گرفتگی پیر ہیں تسلیم شو
جب پیر بنا لے خبردار! سر اطاعت رکھ دے
صبر کن بر کارِ خضرؑ اے بے نفاق
اے مخلص! خضر کے کام پر صبر کر
گرچہ کشتی بشکند تو دم مزین
خواہ وہ (خضر) کشتی کو توڑ دے تو اعتراض نہ کر
دست او را حق چو دست خویش خواند
جب خدا نے اس کے ہاتھ کو اپنا ہاتھ قرار دیا ہے
دست حق میراندش زندش کند
اللہ (تعالیٰ) کا ہاتھ اس کو مارتا ہے تو اس کو زندہ کرتا ہے
یار! باید راہ را تنہا مرو
کوئی راستہ کا یار چاہئے تنہا نہ جا
ہر کہ تنہا نادر ایں رہ را برید
(ایسا) کم ہے کہ تنہا کسی نے یہ راستہ طے کیا ہو
دست پیر از غائبان کوتاہ نیست
پیر کا ہاتھ غیر حاضر لوگوں سے (بھی) کوتاہ نہیں ہے
غائبان را چوں چنین خلعت دهند
جب وہ غیر حاضر لوگوں کو ایسا انعام دیتے ہیں
غائبان را چوں نوالہ می دهند
جب وہ غیر حاضر لوگوں کو لقمہ دیتے ہیں

تا رہی زان دشمن پنہاں ستیزا
تاکہ چھپ کر لڑنے والے دشمن سے نجات پالے
سبق یابی بر ہر آں کو سابق ست
ہر آگے بڑھنے والے سے تو سبقت لے جائے گا
ہیچو موسیٰؑ زیر حکم خضرؑ رو
موسیٰ (علیہ السلام) کی طرح (حضرت) خضر کے حکم کے ماتحت چل
تا نہ گوید خضرؑ رو ہذا فراق
تاکہ خضر یہ نہ کہہ دے کہ جا یہ جدائی ہے
گرچہ طفلے را کشد تو مو مکن
خواہ وہ بچے کو مار ڈالے تو رنج نہ کر
تا ید اللہ فوق ایدیہم براند
یہاں تک کہ ”اللہ کا ہاتھ اسکے ہاتھ پر ہے“ فرمایا ہے
زندہ چہ بود جان پائندش کند
زندہ کیا ہوتا ہے، اس کو ابدی زندگی عطا کرتا ہے
از سر خود اندریں صحرا مشو
اس جنگل میں تنہا نہ جا
ہم بعون ہمت مرداں رسید
وہ بھی بزرگوں کی باطنی توجہ کی وجہ سے پہنچا ہوگا
دست او جز قبضہ اللہ نیست
اس کا ہاتھ اللہ تعالیٰ ہی کا ہاتھ ہے
حاضراں از غائبان لاشک بہند
تو لامحالہ حاضر لوگ، غیر حاضروں سے بہتر ہیں
پیش مہماں تا چہ نعمتہا نہند
تو مہمان کے سامنے کیا کیا نعمتیں رکھتے ہوں گے؟

۱۔ پنہاں ستیزا۔ شیطان پہنچا ہوا دشمن ہے۔ اہانت۔ ایں برائے تو۔ ہیچو موسیٰ۔ حضرت موسیٰ جب خضر سے تعلیم حاصل کرنے لگے تو بالکل ان کے حکم کے تابع بن گئے تھے۔ ہذا فراق۔ جب حضرت موسیٰ سے صبر نہ ہوا تو حضرت خضر نے ان سے کہہ دیا اب جدا ہو جاؤ۔ کشتی۔ حضرت خضر نے اس کشتی میں سوار کر دیا جس میں سوار ہوئے تھے۔ لطفی۔ حضرت خضر نے معصوم بچہ کو مار ڈالا تھا۔ ہو کندن۔ بال نوچنا، رنجیدہ ہونا۔

۲۔ ید اللہ۔ شجرہ رضوان کے نیچے جب آنحضرت ﷺ نے سہاگ کے ہاتھ پر ہاتھ رکھ کر بیعت لی تھی اس کے بارے میں قرآن نے کہا ہے کہ وہ نبی کا ہاتھ نہ تھا بلکہ اللہ کا ہاتھ ان کے ہاتھوں پر تھا۔ میراندش۔ حضرت خضر نے جس بچہ کو مارا وہ اس کی موت نہ تھی بلکہ اس کی حیات جاودانی تھی۔ ہر کہ تنہا۔ بغیر شیخ کامل کے کسی کو شاذ و نادر کوئی مرتبہ حاصل ہوا ہے تو وہ بھی دراصل کسی بزرگ کی روح کا تصرف ہے۔ دست پیر۔ شیخ کا ہاتھ دراصل اللہ کا ہاتھ ہوتا ہے۔ مابا تیرا۔ شیخ کا فیض اگرچہ غائبانہ بھی پہنچتا ہے لیکن جن کو قرب حاصل ہوتا ہے وہ یقیناً بہتر ہیں۔

کو کسے کو پیش شہ بند کمر
کجا وہ شخص جو بادشاہ کے سامنے کمر کئے ہوئے ہو
فرق بسیارست ناید در حساب
بہت فرق ہے جو حساب میں نہیں آتا ہے
جہد آں کن تا رہے یابی دروں
وہ کوشش کر تاکہ اندر کا راستہ پالے
چوں گزیدی پیر نازک دل مباح
جب تو نے پیر بنا لیا تو نازک دل نہ بن
نرم گوید سخت گوید خوش بگیر
(پیر) نرم بات کہے (یا) سخت کہے خوشی سے قبول کر
در بہر زخمی تو پُر کینہ شوی
اگر ہر تکلیف پر تو غصہ سے بھرے گا

با کسے کو ہست از بیرون در
اس شخص کے مقابلہ میں جو دروازہ سے باہر ہو
آں ز اہل کشف و ایں ز اہل حجاب
وہ اہل کشف میں سے ہے اور یہ اہل حجاب میں سے ہے
ورنہ مانی حلقہ وار از در بروں
ورنہ زنجیر کی طرح دروازہ سے باہر رہ جائے گا
ست و ریزندہ چو آب و گل مباح
گارے کی طرح ست اور بکھرنے والا نہ بن
تا کند بر جملہ میرانت امیر
تاکہ تجھے سرداروں کا سردار بنا دے
پس کجا بے صیقل آئینہ شوی
تو بغیر مانجھے کس طرح صاف ہوگا؟

قصہ کبودی زدن قزوینی بر شانہ گاہ و پشیمان شدن او بر زخم سوزن
ایک قزوینی کا کندھے پر گدوانا اور زخم سوزن کی وجہ سے شرمندہ ہونے کا قصہ

در طریق و عادت قزوینیاں
جو قزوینیوں کی عادت اور رسم کے بارے میں ہے
میزند از صورت شیر و پلنگ
شیر اور تیندوے کی صورت گدواتے ہیں
از سر سوزن کبودیہا زند
سوئی کی نوک سے گودتے ہیں
کہ کبودم زن ستاں شیرینے
کہ میرے گود دے (اور) شیرینی لے لے
گفت بر زن صورت شیر ثیاں
کہا، غضب ناک شیر کی تصویر بنا دے
جہد کن رنگ کبودی سیر زن
کوشش کر، دل بھر کے گود دے

ایں حکایت بشنو از صاحب بیاں
بیان کرنے والے سے یہ قصہ سن
برتن و دست و کتہا بے درنگ
جسم، ہاتھ اور کاندھے پر بلا تردد
بر چناں صورت پیا پے بے گزند
اس طرح کی تصویر پر پے در پے بلا تکلف
سوئے دلا کے بشد قزوینے
ایک قزوینی نالی کے پاس گیا
گفت چہ صورت زخم اے پہلواں
اس نے کہا اے پہلوان! کیا تصویر بناؤں؟
طالع شیرست و نقش شیر زن
میرا طالع اسد ہے، شیر کی تصویر بنا دے

۱۔ کو کسے۔ جو لوگ شاعری دربار کے حاضر باش ہوتے ہیں وہ یقیناً ان سے افضل ہوتے ہیں جو دربار تک نہیں پہنچ سکتے ہیں۔ اہل کشف۔ جن کو شیخ کی صحبت نصیب ہوتی ہے وہ اہل کشف ہوتے ہیں۔ اہل حجاب۔ جو لوگ مجلس سے غیر حاضر ہیں ان کو علوم الہی کا کشف حاصل نہیں ہوتا ہے۔ حلقہ۔ زنجیر، زنجیر مکان سے باہر رہتی ہے۔ نازک دل۔ وہ شخص جو معمولی سی بات پر رنجیدہ ہو جائے۔

۲۔ نرم۔ شیخ کی ہر بات کو تسلیم کرنا ضروری ہے خواہ ناگوار ہو یا گوارا۔ زخم۔ یعنی مجاہدہ کی تکالیف برداشت کئے بغیر آئینہ دل پر صیقل نہیں چڑھتی ہے۔ کبودی زدن۔ بدن کو گدوانا۔ قزوینی۔ قزوین کا رہنے والا جو عراق کا ایک شہر ہے۔ دلاک۔ جام، نالی۔ شیرینی۔ یعنی گودنے کی اجرت۔ پہلواں۔ جو انور، سپاہی۔ شیر ثیاں۔ غضب ناک شیر۔ بر زن۔ بر زیادہ ہے۔ طالع۔ بخت، کسی کی پیدائش کے وقت بارہ برجوں میں سے جو برج مشرق سے نمودار ہو وہ پیدا ہونے والے کا طالع کہلاتا ہے۔ شیر۔ یعنی برج اسد۔ سیر زن۔ یعنی پوری طرح گود۔

گفت برچہ موضعۃ صورت زخم
اس نے کہا، تیرے کس جگہ تصویر بناؤں؟
تا شود پشتم قوی در رزم و بزم
تاکہ رزم اور بزم میں میری کمر مضبوط ہو جائے
چونکہ او سوزن فرو بردن گرفت
اس نے جب سویاں چھانی شروع کیں
پہلوں در نالہ آمد کالے سنی
پہلوں نے رونا شروع کر دیا کہ اے بھلے مانس!
گفت آخر شیر فرمودی مرا
اس نے کہا، تو نے شیر بنانے کے لئے کہا ہے
گفت از دُمگاہ آغازیدہ ام
اس نے کہا میں نے دم کی طرف سے شروع کیا ہے
از دُم و دُمگاہ شیرم دم گرفت
دم اور دم کی جگہ سے شیر نے میرا سانس گھونٹ دیا
شیر بے دُم باش گو اے شیر ساز
بے دم کا شیر سکی، اے شیر بنانے والے!
جانب دیگر گرفت آں شخص زخم
وہ شخص دوسری جانب زخم کرنے لگا
بانگ زد او کایں چہ اندام ست ازو
وہ چیخا، یہ اس کا کون سا عضو ہے؟
گفت تا گوشش نباشد اے ہمام
اس نے کہا، اے سردار! اس کا کان نہ ہو
جانب دیگر خلش آغاز کرد
اس نے دوسری جانب سے چھانا شروع کیا
کایں سوم جانب چہ اندام ست نیز
کہ یہ تیسری جانب کون سا عضو ہے؟
گفت تا اشکم نباشد شیر را
اس نے کہا، شیر کا پیٹ بھی نہ ہو

گفت بر شانہ گہم زن آں رقم
کہا میرے کندھے پر نقش کروے
باچیں شیر ثیاں در عزم و حزم
ایسے خوفناک شیر کیوجہ سے پختہ کاری اور پختہ ارادہ میں
در آں در شانہ گہ مسکن گرفت
اس کی تکلیف کندھے میں ہونے لگی
ممر کشتی چہ صورت می زنی
تو نے تو مجھے مار ڈالا، کیا تصویر بنا رہا ہے؟
گفت از چہ عضو کردی ابتدا
کہا، کس عضو سے تو نے شروع کیا ہے؟
گفت دم بگذار اے دو دیدہ ام
کہا، اے نور چشم! دم بتانی چھوڑ دے
دُم گہ او دم گہم محکم گرفت
اس کی دم کی جگہ نے میرے سانس لینے کی جگہ کو دبایا
کہ دم سستی گرفت از زخم گاز
اوزار کے زخم نے میرا دل غحال کر دیا ہے
بے محابا و مواساتے و رحم
بے دھڑک اور بغیر ہمدردی اور رحم کے
گفت او گوش ست اے مرد نکو
اس نے کہا، اے نیک مرد! یہ کان ہے
گوش را بگذار و کوتہ کن کلام
کان کو چھوڑ دے، اور قصہ مختصر کر
باز قزوینی فغاں را ساز کرد
پھر قزوینی نے شور کرنا شروع کر دیا
گفت لیست اشکم شیر اے عزیز
اس نے کہا، اے پیارے! یہ شیر کا پیٹ ہے
خود چہ اشکم می باید شیر را
شیر کو پیٹ کی کیا ضرورت ہے؟

۱۔ موضع۔ مقام۔ شانہ۔ کندھا۔ رقم۔ نشان۔ رزم۔ جنگ۔ بزم۔ مجلس نشاط۔ عزم۔ پختہ ارادہ۔ حزم۔ ہوشیاری۔ فرو بردن۔ گاڑنا۔ مسکن۔ جگہ۔ سنی۔ اچھا، روشن۔ دُمگاہ۔ دم کی جگہ۔ دم گرفت۔ سانس رک گیا۔ دم کہ۔ سانس کی جگہ۔ محکم۔ مضبوط۔ گاز۔ قینچی، جراحی کا اوزار۔ محابا۔ مروت، لطافت۔ مواسات۔ نرمواری، معاونت۔ اندام۔ عضو۔ ہمام۔ سردار، بزرگ۔ خلش۔ چھین۔ فغاں۔ فریاد۔ اشکم۔ اشکم، الف زائد ہے۔

اشکمے چہ شیر را بہر خدا
شیر کے لئے پیٹ کی کیا ضرورت ہے؟ خدا کے لئے
تا بدیر انگشت در دندان بماند
دیر تک انگلی دانتوں میں دبائے رہا
گفت در عالم کسے را ایں فتاد
بولاء دنیا میں کسی کو ایسا بھی پیش آیا ہوگا؟
ایں چنین شیرے خدا خود نافرید
ایسا شیر تو خدا نے کوئی پیدا ہی نہیں کیا ہے
از چنین شیر ثریاں بس دم مزین
ایسے خوفناک شیر کے بارے میں بات نہ کر
تا رہی از نیش نفس گبر خویش
تاکہ تو اپنے بے دین نفس کے ڈنک سے نجات پائے
چرخ و مہر و ماہ شاں آرد سجود
آسمان اور سورج اور چاند ان کو سجدہ کرتا ہے
مرؤرا فرماں برد خورشید و ابر
سورج اور ابر ان کا حکم مانتا ہے
آفتاب او را نیارد سوختن
سورج اس کو نہیں جلا سکتا
ذکر تزا و رد کذا عن کھفہم
ان کے غار سے بچ کر نکل جاتا ہے
میل کردے آفتاب از غار شاں
سورج ان کے غار سے کترا جاتا تھا
پیش جزوے کو سوئے کل می شود
اس جزو کے سامنے جو کل سے وابستہ ہوتا ہے

گشت افزوں درد کم زن زخمها
درد بہت بڑھ گیا، زخم کم کر
خیرہ شد دلاک بس حیراں بماند
نائی متعجب ہوا اور حیران رہ گیا
بر زمیں زد سوزن آندم استاد
اس وقت استاد نے سوئی زمین پر پھینک دی
شیر بے دم و سر و اشکم کہ دید
بے دم، سر اور پیٹ کا شیر کس نے دیکھا ہے؟
چوں نداری طاقت سوزن زدن
جب تو سوئی چبنے کی طاقت نہیں رکھتا ہے
اے برادر صبر کن بر درد نیش
اے بھائی سوئی کے درد پر صبر کر
کاں گروہیکہ رہیدند از وجود
اس لئے کہ جو لوگ اپنے وجود سے آزاد ہو گئے ہیں
ہر کہ مرد اندر تن او نفس گبر
جن کے بدن میں بے دین نفس مر گیا ہے
چوں دلش آموخت صبر افروختن
جب اس کا دل صبر کو روشن کرنا سکھ جاتا ہے
گفت حق در آفتاب مجسم
روشن سورج کے بارے میں اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا ہے
خفتگانے کز خدا بد کار شاں
وہ سونے والے جن کا معاملہ خدا سے تھا
خار جملہ لطف چوں گل می شود
کانٹا پھول کی طرح پُر لطف ہو جاتا ہے

خیرہ۔ حیران۔ سرگشتہ۔ پریشان۔ نافرید۔ نہ آفرید۔ سوزن زدوں۔ یعنی کودنے کے سوئیں چھانا۔ شیر ثریاں۔ غضبناک شیر۔ رہی۔ تو نجات پائے،
رہیدن سے واحد مخاطب مفارغ ہے۔ گبر۔ آتش پرست، یہاں مطلقاً کافر مراد ہے، یہ مولانا کا مقولہ شروع ہوا ہے۔ یعنی انسان اگر مجاہدوں اور
ریاضتوں کی تکلیف برداشت کر لیتا ہے تو پھر نفس امارہ سے بچ جاتا ہے، ورنہ اسی طرح محروم رہتا ہے جیسا کہ قزوینی محروم رہا۔ مرد۔ قرآن پاک
میں مذکور ہے مسخر لکم مافی السموات و مافی الارض اللہ نے تمہارے تابع فرمان بنادیا ہے ان چیزوں کو جو آسمانوں میں ہیں اور جو
زمین میں ہیں۔

تزا و رد۔ قرآن پاک میں اصحاب کہف کے قصہ میں فرمایا گیا ہے ”جب آفتاب نکلتا ہے تو دہنی جانب سے بچ کر نکل جاتا ہے اور جب غروب ہوتا ہے
تو بائیں جانب سے کترا جاتا ہے۔“ یعنی سورج کی پیش ان کو نہیں پہنچتی ہے۔ مجسم۔ روشن۔ کھف۔ غار۔ خفتگانے۔ یعنی اصحاب کہف جو غار میں
سوئے ہوئے تھے۔ خار۔ یعنی جو لوگ ذات واحد میں اپنے آپ کو فنا کر دیتے ہیں، ان کے لئے کانٹے پھول بن جاتے ہیں۔

چہست! تعظیم خدا افراشتن
خدا کی عظمت کو ظاہر کرنا کیا ہے؟
چہست توحید خدا آموختن
اللہ (تعالیٰ) کی وحدانیت سکھنا کیا ہے؟
گرہمی خواہی کہ بفروزی چو روز
اگر تو پیاہتا ہے کہ دن کی طرح منور ہو جائے
ہستیت در ہست آں ہستی نواز
وجود عطا کرنے والے کے وجود میں اپنے وجود کو
در من و ما سخت کر دتی تو دست
"من و ما" کو تو نے مضبوطی سے پکڑ رکھا ہے
رفتن گرگ و روباہ در خدمت شیر بشکار

خویشتن را خوار و خاکی داشتن
اپنے آپ کو ذلیل اور مٹی بنا لینا ہے
خویشتن را پیش واحد سوختن
اپنے آپ کو "واحد" کے سامنے فنا کر دینا ہے
ہستی ہم چوں شب خود را بسوز
(تو) اپنی رات جیسی ہستی کو جلا ڈال
ہچو مس در کیمیا اندر گداز
تاجے کی طرح کیمیا میں پگھلا دے
ہست ایں جملہ خرابی از دو ہست
"دو وجودوں کی وجہ سے یہ ساری خرابی ہے
در خدمت شیر بشکار

بھڑیے اور لومڑی کا شیر کے ساتھ شکار کو جانا
رفتہ بودند از طلب در کوہسار
جستجو کرتے ہوئے پہاڑ میں پہنچ گئے تھے
صید ہا گیرند بسیار و شگرف
بہت، اور عمدہ (قسم کا) شکار کریں
سخت بر بندند بار و قید ہا
سخت دباؤ ڈالیں، اور گرفت میں لائیں
لیک کرد اکرام و ہمراہی نمود
لیکن اس نے عزت افزائی کی اور ساتھ ہو گیا
لیک ہمراہ شد جماعت رحمت ست
لیکن ساتھ ہو گیا، (اس لئے کہ) جماعت رحمت ہے
او میان اختراں بہر سخاست
(لیکن) وہ ازراہ کرم ستاروں کے درمیان ہے

شیر و گرگ و روبہے بہر شکار
شیر اور بھڑیا اور لومڑی شکار کے لئے
ہر سہ باہم اندراں صحرائے ژرف
(تاکہ) تینوں مل کر گھنے جنگل میں
تا بہ پشت ہمدگر بر صید ہا
تاکہ ایک دوسرے کی مدد سے شکاروں پر
گرچہ زایشاں شیر نر را ننگ بود
اگرچہ وہ بہادر شیر کے لئے موجب عار تھے
ایں چنین شہ راز لشکر زحمت ست
اس جیسے بادشاہ کو لشکر سے تکلیف ہوتی ہے
ایں چنین مہ را ز اختر تنگہاست
اسی طرح پاند کو ستاروں سے شرم آتی ہے

۱۔ چہست۔ یعنی تو دیدہ بھی ہے کہ ذات احد میں اپنے آپ کو فنا کر دے۔ گر۔ اگر تو منور ہونا چاہتا ہے تو اپنی ذات کو فنا کر دے۔ ہستیت۔ اپنی ہستی
کو خدا کی ہستی میں پگھلا دے۔ دو ہست۔ دو ہستیاں۔ رفتن گرگ۔ اس قسم سے مقصود یہی ہے کہ بھڑیے نے شیر کے مقابلہ میں انانیت
اختیار کی اور دوئی کو ختم نہ کیا تو خود فنا ہو گیا لہذا انسان کی بھی دوئی مٹانے میں ہی نجات ہے۔ ژرف۔ گہرا۔ شگرف۔ اچھا۔ پشت۔ مدد۔ بارو
قید۔ دباؤ اور گرفت۔

۲۔ ننگ۔ شرم و عار۔ آرام۔ عزت کرنا۔ جماعت۔ بد اللہ الجماعۃ جماعت پر اللہ کا ہاتھ ہوتا ہے۔ ایں چنین۔ ان مثالوں کا مقصد یہ ہے کہ
کالمیں اگر ناقصین کو ساتھ لگا لیتے ہیں تو اس سے ناقصین کو مفرد نہ ہونا پڑے بلکہ ناقصین کو شکر گزار ہونا پڑے کہ وہ اپنا نقصان کر کے ان کا
بھارا کر رہے ہیں۔

امرًا شَاوَرُھُمْ پیمر را رسید
 پیمر (علیہ السلام) کو "ان سے مشورہ کر" کا حکم ملا ہے
 در ترازو جو رفیق زر شدست
 ترازو میں جو سونے کا ساتھی بن گیا ہے
 روح قالب را کنوں ہمرہ شدست
 اب روح جسم کے ساتھ ہو گئی ہے
 چونکہ رفتند ایں جماعت سوئے کوہ
 جب یہ جماعت پہاڑ پر گئی
 گاؤ کوہی و بز و خرگوش زفت
 پہاڑی گائے اور بکرا اور موٹا خرگوش
 ہرکہ باشد در پئے شیر حراب
 جو کوئی جنگجو شیر کے ساتھ ہو
 چوں زکہ در بیشہ آوردند شاں
 جب پہاڑ سے انہیں جنگل میں لائے
 گرگ و روبہ را طمع بود اندراں
 ان میں بھیڑیے اور لومڑی کی خواہش تھی
 عکس طمع ہر دو شاں بر شیر زد
 شیر پر ان دونوں کے لالچ کا عکس پڑا
 ہر کہ باشد شیر اسرار و امیر
 جو شخص اسرار (کے میدان) کا شیر اور سردار ہو
 ہیں نگہدار اے دل اندیشہ خو
 خبردار! اے دوسوں کے عادی دل! محفوظ رکھ
 داند او خر راہمی راند خموش
 وہ جانتا ہے (پھر بھی) کام چلاتا ہے

گرچہ رائے نیست رایش را مزید
 اگرچہ کوئی رائے اس کی رائے سے بڑھ کر نہیں ہے
 نے ازانکہ جو چو زر جوہر شدست
 اس لئے نہیں کہ جو سونے کی طرح جوہر بن گیا ہے
 مدتے سگ حارس درگہ شدست
 مدت تک کتا دربار کا محافظ رہا ہے
 در رکاب شیر با قر و شکوہ
 شان و شوکت سے شیر کے ساتھ
 یافتند و کار ایشاں پیش رفت
 انہوں نے پکڑ لیا اور ان کا کام چل گیا
 کم نیاید روز و شب او را کباب
 اس کے لئے دن و رات میں کباب کی کمی نہ ہوگی
 کشتہ و مجروح اندر خوں کشاں
 مردہ اور زخمی، خون میں لتھڑے ہوئے
 کہ رود قسمت بعدل خسرواں
 کہ شاہی انصاف سے تقسیم ہو
 شیر دانست آں طمع ہا را سند
 شیر ان لالچوں کے ثبوت کو جان گیا
 او بداند ہرچہ اندیشہ ضمیر
 وہ جان جاتا ہے جو کچھ دل سوچتا ہے
 دل ز اندیشہ بدی در پیش او
 دل کو اس کے سامنے برے خیال سے
 در زخت خندد برائے روئے پوش
 پردہ پوشی کے لئے تیرے سامنے مسکراتا ہے

امر۔ قرآن پاک میں ہے اے پیغمبر جنگ کے بارے میں ان سے مشورہ لیجئے پھر جب آپ پختہ ارادہ کر لیں تو خدا پر بھروسہ کریں۔ در ترازو۔ جو کو یہ شرافت سونے کے ساتھ ہونے کی وجہ سے حاصل ہو گئی ہے۔ روح۔ جسم کو روح کے ساتھ رہنے سے یا جو کو سونے کے ساتھ مل جانے سے یہ نہ سمجھنا چاہئے کہ جسم اور جو کو کوئی ذات فضیلت حاصل ہو گئی ہے، جسم کو روح کی معیت سے فائدہ پہنچا۔ حارس۔ نگہبان۔ گاؤ کوہی۔ نل گائے۔ بز۔ بکری۔ زفت۔ موٹا، فربہ۔ ہرکہ۔ اسی طرح اولیاء کے ساتھ رہنے سے نعمتیں حاصل ہوتی ہیں۔ حراب۔ جنگ۔ کہ۔ کوہ کا مخفف ہے۔ بیشہ۔ بھاڑی، جنگل۔ خسرو۔ بادشاہ، خاں کا ضمہ اور کسرہ دونوں جائز ہیں، کسرہ اولیٰ ہے۔ سند۔ ثبوت۔ ضمیر۔ دل، لہذا امر یہ کو شیخ کے متعلق دل میں دسو سے نہ لانے چاہئیں ورنہ شیخ ان کو جان لے گا۔ ہیں۔ شیخ اپنے مرید کے پیچھے ہوئے خیالات کو سمجھ جاتا ہے لہذا اس کی مجلس میں برے خیالات دل میں نہ لانے چاہئیں۔ داند آد۔ یعنی وہ جانتا ہے لیکن ظاہر نہیں کرتا ہے۔ خر راندن خموش۔ سوار کا گدھے کی خواہش کے مطابق سفر کرنا، کام چلاتا، دوسرے کی خواہش کے مطابق اپنے آپ کو ڈھال لینا۔ در زخت۔ تیرے سامنے مسکراتا ہے تاکہ تو کچھ نہ سمجھ سکے۔

شیر چوں دانست آں وسواسِ شاں
شیر کو جب ان کے دوسے معلوم ہو گئے
لیک باخود گفت بنمایم سزا
لیکن اس نے دل میں کہا (ابھی) سزا دیتا ہوں
مر شمارا بس نیامد رائے من
تمہارے لئے میری رائے کافی نہ ہوئی
اے وجودِ رائے تاں از رائے من
خبردار! تمہاری رائے کا وجود میری رائے سے ہے
نقش بانقاش چہ اسگالد وگر
نقش، نقاش کو کیا سوچھائے
ایں چنین ظنِ نحسیسانہ بمن
مجھ پر ایسے کینہ پن کا گمان
ظَانِنَ بِاللّٰهِ ظَنُّ السَّوْءِ را
خدا کے ساتھ بدگمانی کرنے والوں کا
وا رہانم چرخ را از ننگ تاں
تمہارے (وجود) کی ذلت سے آسمان کو نجات دلاؤں گا
شیر با ایں فکر میزد خندہٴ فاش
شیر اس خیال میں بظاہر ہنستا تھا
مالِ دنیا شد تبسم ہائے حق
دنیا کی دولت (اللہ تعالیٰ) کی مسکراہٹیں ہیں
فقر و رنجوری بہشت ست اے سند
اے سردار! فقری اور بیماری بہشت ہے

وانگفت و داشت آندم پاسِ شاں
کھل کر نہ بتایا اور ان سے رعایت برتی
مر شمارا اے نحسیسان! گدا
تمہیں اے کینے فقیر! ظن
ظن تاں نیست در اعطائے من
میری بخشش میں تمہارا یہ خیال ہے
از عطا ہائے جہاں آرائے من
میری دنیا کو سجانے والی عطاؤں کی وجہ سے ہے
چوں سگالش اوش مخشید و نظر
جبکہ اس کی سوچ و نگاہ اسی کی بخشی ہوئی ہے
مر شمارا بود ننگانِ زمن
تمہارا تھا، تم زمانے کے لئے (باعث) عار ہو
گر نہ برزم سر بود عینِ خطا
اگر میں سر قلم نہ کروں تو غلطی ہے
تا بماند در جہاں ایں داستاں
تاکہ یہ قصہ دنیا میں (مثال بنا) رہے
بر تبسم ہائے شیر ایمنِ مباحش
شیر کی مسکراہٹوں پر مطمئن نہ ہو جانا
کرد مارا مست و مغرور و خلق
جنہوں نے ہمیں مست اور مغرور اور بوسیدہ بنا دیا ہے
کاں تبسم دام خود را بر کند
کیونکہ اس کی وجہ سے مسکراہٹ اپنا جال اکھاڑ لیتی ہے

امتحان کردن شیر گرگ را و گفتن کہ ایں صید ہارا قسمت کن

شیر کا بھیڑیے کو آزمانا اور کہنا کہ ان شکاروں کو تقسیم کر دے
گفت شیر اے گرگ ایں را بخش کن
شیر نے کہا، اے بھیڑیے! اس کو تقسیم کر دے
معدلت را نو کن اے گرگ کہن
اے پرانے بھیڑیے! انصاف (کی رسم) تازہ کر

۱۔ خیس۔ کینہ۔ رائے من۔ میری رائے پر تمہیں اعتماد نہیں ہے بلکہ تم اپنے آپ کو حصہ دار سمجھتے ہو۔ رائے من۔ تمہاری رائے اور تمہارا وجود میری رائے کے تابع ہے۔ نقش۔ نقش، نقاش کی دین ہے، نقش نقاش کو بتائے گا۔ ننگانِ زمن۔ تمہارا وجود دنیا کے لئے عار کا سبب ہے۔ تابماند۔ تاکہ تمہاری سزا دوسروں کے لئے عبرت کا سبب بنے۔ خندہ۔ ہنسی۔ فاش۔ ظاہر، کھلا ہوا۔ ایمن۔ مطمئن۔ تبسم۔ مسکراہٹ۔

۲۔ مالِ دنیا۔ یعنی دنیا کی دولت بظاہر تو نعمت ہے لیکن معائب کا سبب ہے لہذا کو اس کو اللہ تعالیٰ کا زہر خند بھو۔ طلق۔ بوسیدہ۔ مست۔ سردار۔ دام۔ یعنی اگر فقر اختیار کر لو گے تو اس زہر خند سے بچ جاؤ گے۔ قسمت۔ تقسیم۔ بخش کن۔ تقسیم کر دے۔ معدلت۔ انصاف۔ گرگ کہن۔ پرانا بھیڑیا، تجربہ کار۔

نائب! من باش در قسمت گری
تقسیم کرنے میں میرا قائم مقام بن جا
گفت اے شہ گاو وحشی بخش تست
(بھڑیا) بولا اے شاہ! نیل گائے تیرا حصہ ہے
بُز مرا کہ بُز میانہ است و وسط
بکری میری ہے کیونکہ بکری درمیانی اور متوسط (چیز) ہے
شیر گفت اے گرگ چوں گفتی بگو
شیر نے کہا او بھڑیے! تو کیا بکتا ہے، بتا؟
گرگ خود چہ سگ بود کہ خویش دید
بھڑیا کیا کتا ہوتا ہے کہ اپنے آپ کو دیکھتا ہے
گفت پیش آ اے خرے کو خود خرید
اس نے کہا، او خود پسند گدھے! آگے آ
چوں ندیش مغز و تدبیرش رشید
جب (شیر نے) اس میں مغز اور بھلی تدبیر نہ دیکھی
گفت چوں دید منت از خود نبرد
(شیر نے) کہا، جب میرا دیدار تیری خودی نہ مناسکا
چوں نکشتی فانی اندر پیش من
تو جب میرے سامنے فانی نہ ہوا
گرچہ غالب دارم اندر بذل فضل
اگرچہ عنایت فرمائی کو میں غالب رکھتا ہوں
کُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ جز وجہ او
سوائے اس کی ذات کے ہر چیز فنا ہو جانے والی ہے
ہر کہ اندر وجہ ما باشد فنا
جو ہماری ذات میں فنا ہو جائے

تا پدید آید کہ تو چہ گوہری
تاکہ معلوم ہو جائے کہ تجھ میں کیا جوہر ہے؟
آں بزرگ و تو بزرگ و زفت و چست
یہ بھی بڑی ہے اور تو بھی بڑا، اور عظیم اور شہ زور ہے
رو بہا! خرگوش بستاں بے غلط
او لومڑی! تو خرگوش لے لے، بلا غلطی کے
چونکہ من باشم تو گوئی ما و تو
جبکہ میں موجود ہوں تو میرے تیرے کی کیا بات کرتا ہے؟
پیش چوں من شیر بے مثل و ندید
مجھ جیسے بے مثل اور انوکھے شیر کے ہوتے ہوئے
پیشش آمد پنچہ زد او را درید
وہ آگے آیا۔ اس نے پنچہ مارا، اس کو پھاڑ ڈالا
در سیاست پوشش از سر کشید
سزا میں اس کی کھال کھینچ لی
ایں چنین جاں را بیاید زار مرد
ایسی جان کو ذلیل ہو کر مر جانا چاہئے
فرض آمد مر ترا گردن زدن
تجھے قتل کر دینا ضروری ہوا
گاہ گاہے ہم کنم از عدل فضل
(لیکن) کبھی کبھی انصاف کو ترجیح دے دیتا ہوں
چوں نہ در وجہ او ہستی مجو
جب تو اسکی ذات میں نہیں (سلیا) ہے، ہستی کی امید نہ رکھ
کُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ نبود جزا
اس کی سزا کُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ نہیں ہوتی ہے

نائب۔ قائم مقام۔ گوہر۔ اصل و نسل۔ وسط۔ درمیانہ۔ بستاں۔ ستادن بمعنی لینا کا صیغہ امر ہے۔ ما تو۔ تو تو، میں میں۔ خویش دید۔ خود
بنی۔ ندید۔ جس کی مثال نہ دیکھی گئی ہو۔ خر۔ یعنی احمق۔ خود خرید۔ یعنی اپنی قدر و قیمت لگاتا ہے۔ مغز۔ قابلیت، جوہر۔ رشید۔ ٹھیک،
درست۔ سیاست۔ سزا۔ پوشش از سر کشیدن۔ کھال کھینچ لینا، مار ڈالنا۔ دید منت۔ یعنی دیدار من ترا۔ از خود بردن۔ بے خود کر دینا۔
زار مردن۔ ذلیل موت مرنا۔ بذل فضل۔ یعنی رحم و کرم سے کام لیتا ہوں۔ گاہ۔ کبھی رحم و کرم پر انصاف کو ترجیح دیتا ہوں اور جو انصاف کا
تقاضا ہوتا ہے، وہی کرتا ہوں۔ کُلُّ شَيْءٍ۔ قرآن پاک میں فرمایا گیا ہے ”اللہ تعالیٰ کی ذات پاک کے علاوہ ہر چیز ہلاک ہونے والی
ہے۔“ دروجہ او۔ جو شخص اپنی ذات کو ذات باری میں فنا کر دے گا، وہی بچے گا ورنہ ہلاک ہو جائے گا کیونکہ صرف اس کی ذات فنا سے
بچے گی۔

زائکہ در اِلَاسْتِ اُو اَزَلَا گذشت
اس لئے کہ وہ "اِلا" میں ہے "لا" سے گذر گیا
ہر کہ بر اُو مَن و مایِ زند
جو دروازے پر "میں" اور "تو" کا اعلان کرے

قصہ آں کس کہ دریا رے بکوفت اُو از دروں گفت تو کیستی
اس شخص کا قصہ کہ جس نے دوست کے دروازے پر دستک دی اس نے اندر سے پوچھا کہ کون
گفت منم گفت چوں توئی در کی کشایم کہ ہیچ کس را از
ہے؟ تو اس نے جواب دیا کہ "میں ہوں" اس نے جواب دیا کہ "تو ہے" تو میں دروازہ نہیں کھولونگا
یاراں کی شناسم کہ اُو "مَن" گوید برو

آں کے آمد در یارے بزد
ایک شخص آیا، دوست کا دروازہ کھٹکھٹایا
گفت من! گفتش برو ہنگام نیست
اسنے کہا "میں" اسنے کہا جاؤ (ملاقات کا) وقت نہیں ہے
خام را جز آتش ہجر و فراق
کچے کو سوائے ہجر اور جدائی کی آگ کے
چوں توئی تو ہنوز از تو زلفت
جبکہ تیری خودی ابھی تک تجھ میں سے نہیں گئی ہے

پشیمان شدن آں گویندہ کہ منم و غربت و ریاضت و
اس "میں" کہنے والے کا شرمندہ ہونا اور ایک سال تک بے وطنی
غرامت یک سال کشیدن و بازگشتن مستغفر بر
اور محنت اور مشقت برداشت کرنا اور معافی کے لئے دروازے پر واپس آنا
در خانہ و پرسیدن صاحب خانہ کہ کیست بر در و جواب
اور صاحب خانہ کا دریافت کرنا دروازے پر کون ہے؟ اور اس کا جواب
گفتن آں کہ توئی بر در و نفی منی خود
میں کہنا کہ دروازے پر تو ہی ہے اور اپنے وجود کا انکار کرنا

۱۔ درِ اِلا۔ یعنی اس کی ذات ہلاکت سے مستثنیٰ رہنے والی چیز میں داخل ہے۔ اَزَلَا۔ یعنی ہلاک ہونے والی چیز نہ رہی۔ نالٰی۔ یعنی وہ ذات احد میں داخل ہو گیا جس کے لئے فنا نہیں ہے۔ مَن و مای۔ یعنی اس کے دروازے پر دوئی ختم ہو جانی چاہئے ورنہ مردود بارگاہ ہوگا اور ہلاک ہو جائے گا۔ قصہ۔ جب تک دوستوں میں "میں" اور "تو" کا معاملہ ہے ان میں یکساںی نہیں ہے اور نہ حقیقی دوستی ہے۔

۲۔ مَن۔ یعنی اس نے اپنے وجود کو دوست کے وجود سے جدا سمجھا۔ خام۔ یعنی جو دوئی کا قائل ہے اور دوستی میں کچا ہے۔ نفاق۔ یعنی دوئی۔ توئی۔ تو۔ یعنی حیرا "تو" ہوتا۔ گفت۔ تکرار، یعنی تاکہ دوستی میں پختہ ہو جائے۔ پشیمان۔ یعنی وہ دوست شرمندہ ہوا اور ریاضت اور مجاہدوں سے اس نے دوئی کو ختم کیا پھر دروازہ پر واپس آیا۔

رفت آں مسکین و سالے در سفر
وہ بے چارا چلا گیا اور ایک سال تک سفر میں
پنختہ گشت آں سوختہ پس باز گشت
وہ (آتش فراق سے) جلا ہوا پنختہ ہو گیا، پھر لوٹا
حلقہ زد بر در بصد ترس و ادب
نہایت خوف اور ادب سے دروازہ کھٹکھٹایا
بانگ زد یارش کہ بر در کیست آں
اس کے دوست نے آواز دی، دروازہ پر کون ہے؟
گفت اکنون چوں منی اے من در آ
اس نے کہا اب ”تو“ ”میں“ ہے تو اے ”میں“ اندر آ جا
چوں یکے باشد ہمہ نبود دوئی
جب سب ایک ہو جائیں دوئی نہیں رہتی ہے
نیست سوزن را سر رشتہ دوتا
سوئی میں دو دھاگے نہیں ہوتے
رشتہ را باشد بسوزن ارتباط
دھاگے اور سوئی میں مناسبت ہے
کے شود باریک ہستی جمل
اونٹ کا وجود باریک نہیں ہو سکتا ہے
دست حق باید مر آں را اے فلاں
اے فلاں! اس کام کے لئے خدا کا ہاتھ چاہئے
ہر محال از دست او ممکن شود
ہر ناممکن اس کے ہاتھ سے ممکن ہو جاتا ہے
اکمہ و ایرص چہ باشد مردہ نیز
ناپینا اور کوڑھی کیا ہوتا ہے، مردہ بھی

در فراق دوست سوزید از شرر
دوست کے فراق میں چنگاریوں سے جلتا رہا
باز گرد خانہ انباز گشت
دوبارہ دوست کے گھر کی طرف روانہ ہوا
تا نہ بچد بے ادب لفظے زلب
تاکہ منہ سے کوئی بے ادبی کا لفظ نہ نکلے
گفت بر در ہم توئی اے دلستاں
اس نے کہا اے دوست! دروازہ پر بھی تو ہی ہے
نیست گنجائے دو من در یک سرا
ایک گھر میں دو ”میں“ کی گنجائش نہیں ہے
ہم منی بر خیز و آنجا ہم توئی
وہاں ”میں“ اور ”تو“ ختم ہو جاتا ہے
چونکہ یکتائی دریں سوزن در آ
جب تو ایک بن گیا ہے، سوئی میں آ جا
نیست در خور با جمل سَمُ الحیات
سوئی کا نکوا، اونٹ کے مناسب نہیں ہے
جز بمقراض ریاضات و عمل
عمل اور ریاضتوں کی قینچی کے بغیر
کاں بود بر ہر محالے کن فکاں
کیونکہ وہ ناممکن پر ”کن فکاں“ ہوتا ہے
ہر حروں از بیم او ساکن شود
اس کے خوف سے ہر سرکش ساکن ہو جاتا ہے
زندہ گردد از فسوں آں عزیز
اس غالب کے منتر سے زندہ ہو جاتا ہے

شرر۔ چنگاری یعنی جدائی کی آگ۔ انباز۔ شریک، دوست۔ ترس۔ خوف۔ ہم توئی۔ یعنی دروازہ پر تو ہی ہے میں اپنے وجود کو ختم کر چکا ہوں اور دوئی
مٹا چکا ہوں۔ چوں منی۔ یعنی اب جبکہ ”تو“ ”میں“ بن گیا ہے اور دوئی ختم ہو گئی ہے۔ گنجا۔ گنجائش۔ دوتا۔ دوسروں کا دھاگا سوئی کے کمرے میں نہیں
آتا ہے۔ یکتائی۔ جب دونوں کو ملا کر ایک کر دیا جائے تو سوئی کے کمرے میں داخل ہو جاتے ہیں۔ ارتباط۔ تعلق۔ درخور۔ لائق۔ جمل۔ اونٹ۔ سم
الحیات۔ سوئی کا سوراخ، قرآن پاک میں ہے کافر جنت میں نہ جائیں گے جب تک اونٹ سوئی کے کمرے میں نہ داخل ہو جائے۔

کے شود۔ موانع ریاضتوں کے ذریعہ ہی سے دبلا بتایا جاسکتا ہے تب ہی وہ سلوک کے تنگ مقامات سے گزر سکتا ہے۔ مقراض۔ قینچی۔ دست حق۔
یعنی نفس انسان کو کسی قابل بنانے کے لئے دست قدرت ہی کی ضرورت ہے جس کے لئے ہر ناممکن بھی ممکن ہے۔ کن فکاں۔ یعنی حضرت حق کا
”کن“ کا حکم ہر محال اور ناممکن کو موجود کر دیتا ہے۔ اکمہ۔ پیدا کئی اندھا۔ ایرص۔ کوڑھی۔ فسوں۔ منتر، یہاں کلمہ کن مراد ہے۔ عزیز۔ اللہ تعالیٰ۔

واں عدم کز مردہ مردہ تر بود
وہ عدم جو مردے سے بھی زیادہ مردہ ہوتا ہے
کُلُّ یَوْمٍ هُوَ فِی شَأْنِ بَخْوَالٍ
”کُلُّ یَوْمٍ هُوَ فِی شَأْنِ“ کو پڑھ
کمتریں کاریش ہر روزست آں
اس کا معمولی کام ہر روز یہ ہوتا ہے
لشکرے زِ اصلابِ سوئے اُمہات
ایک لشکر (باپوں کی) پشت ہے ماؤں کی جانب
لشکرے زِ ارحامِ سوئے خاکداں
ایک لشکر ماؤں کے رحم کی طرف سے دنیا کی طرف
لشکرے از خاکداں سوئے اجل
ایک لشکر دنیا سے موت کی جانب
باز بیشک پیش از انہا می رسد
پھر بے شک ان (تینوں لشکروں سے) پہلے پہنچتی ہے
وانچہ از جانہا بدلہا می رسد
وہ چیز (شہوت جماع) جو روحوں سے دلوں میں پہنچتی ہے
اینست لشکر ہائے حق بیحد و مر
دیکھو! اللہ (تعالیٰ) کے لشکر بے حد و حساب ہیں
ایں سخن پایاں ندارد ہیں بتاز
ہاں، اس بات کا خاتمہ نہیں ہے، چل

در کف ایجاد او مضطر بود
اس کے ایجاد کے ہاتھ میں بے اختیار ہوتا ہے
مرؤرا بے کار و بے فعلے مداں
اس کو بیکار اور بغیر کام کے نہ سمجھ
کوسہ لشکر را کند ایں سو رواں
کہ وہ تین لشکر اس طرف روانہ کرتا ہے
بہر آں تا در رحم روید نبات
تاکہ وہ رحم میں اُگے
تاز نر و مادہ پُر گردد جہاں
تاکہ دنیا نر اور مادہ سے بھری رہے
تابہ بیند ہر کسے حسن عمل
تاکہ ہر شخص اچھے عمل کو دیکھے
انچہ از حق سوئے جانہا می رسد
وہ چیز (شہوت جماع) جو اللہ (تعالیٰ) کی جانب سے روحوں میں آتی ہے
وانچہ از دلہا بگہا می رسد
اور وہ جو دلوں سے جسموں میں پہنچتی ہے
از پئے گفت ذِکْرُی لِلْبَشَرِ
اسی لئے فرمایا ہے ”ذِکْرُی لِلْبَشَرِ“
سوئے آں دو یار پاک و پاکباز
ان دو پاکباز اور پاک دوستوں کے قصہ کی جانب

خواندن آں یارِ خود را پس از تربیت یافتن

اس دوست کا دوست کو تربیت پانے کے بعد بلانا

نے مخالف چوں گل و خارِ چمن
(اب ہم) چمن کے پھول اور کانٹے کی طرح مخالف نہیں ہیں
گر دو تا بنی حروفِ کاف و نون
اگرچہ تو حرفِ کاف اور نون کو دو عدد دیکھتا ہے

گفت یارش کاندرا آے جملہ من
دوست نے اس سے کہا، اے میرے سب کچھ اندر آ جا
رشتہ یکتا شد غلط گم شد کنوں
دھماکا اکہرا ہو گیا، اب (دوئی کی) غلطی ختم ہو گئی ہے

- ۱۔ عدم۔ معدوم چیز مردے سے بھی زیادہ مردہ ہے لیکن کلمہ کن سے موجود ہو جاتی ہے۔ کل یوم ہو فی شأن۔ ہر دن وہ کسی کام میں ہے۔ اصلاب۔ صلب کی جمع ہے، کمر کی ہڈی۔ اُمہات۔ ام کی جمع ہے، ماں۔ رحم۔ پردان۔ نبات۔ زمین سے اُگنے والی چیزیں۔ خاکداں۔ زمین۔ اجل۔ موت۔ باز۔ یعنی ان تین لشکروں کے علاوہ ایک طاقت ہے جو اللہ کی جانب سے بدنِ انسانی میں پیدا کی جاتی ہے جس کی وجہ سے انسان جماع پر قادر ہو جاتا ہے۔
- ۲۔ ذکر البشر۔ سورہ مدثر میں ہے وما یعلم جنود ربک الا هو و ما ہی الا ذِکْرُی للبشر یعنی پروردگار کے لشکروں کو سوائے پروردگار کے اور کوئی نہیں جانتا ہے اور یہ انسان کے لئے عبرت ہیں۔ جملہ من۔ یعنی تو میرا مجموعہ ہے۔ غلط۔ یعنی دوئی۔ کاف و نون۔ یعنی کلمہ کن کے کاف و نون۔

کاف و نون ہجوں کند آمد جذوب^۱
 کاف و نون (ل کر) کند کی طرح کھینچنے والے بن گئے ہیں
 پس دو تا باید کند اندر صور
 بظاہر کند دوہری ہونی چاہئے
 گر دو پا گر چار پا یہ را برد
 خواہ دو پایہ ہو یا چار پایہ جب راستہ چلتا ہے
 آن دو انبازان گازر^۲ را بہیں
 ان دو شریک دھویوں کو دیکھ
 آن یکے کرپاس در جو می زند
 ایک کپڑے کو نہر میں ڈالتا ہے
 باز او آن خشک را تر می کند
 پھر وہ اس خشک کو تر کر دیتا ہے
 لیک آن در ضد استیزہ نما
 لیکن دونوں مخالف بظاہر جھگڑا کرنے والے
 ہر نبی^۳ و ہر ولی^۴ را مسلکے ست
 ہر نبی اور ہر ولی کا ایک (الگ) راستہ ہے

تا کشاند مَر عدم را در خطوب
 تاکہ عدم کو بڑے کاموں کی طرف کھینچ کر لائیں
 گرچہ یکتا باشد آن دو در اثر
 اگرچہ نتیجہ میں دونوں مل کر اکہرے ہو جائیں
 ہمجو مقراض^۵ دو پائیک تا برد
 دو پاؤں والی قینچی کی طرح ایک راستہ قطع کرتا ہے
 ہست در ظاہر خلاف آن و ایں
 بظاہر یہ اور مخالف ہیں
 واں دگر انباز خشکش می کند
 دوسرا شریک اس کو خشک کرتا ہے
 گویا زاستیزہ ضد بر می تند
 گویا جھگڑے کی وجہ سے مخالف کام کرتا ہے
 یکدل و یک کار باشد اے فتا
 اے نوجوان! ایک دل اور ایک کام میں ہیں
 لیک تا حق می برد جملہ یکے ست
 لیکن اللہ (تعالیٰ) تک پہنچانے میں سب ایک ہیں

روئے درہم کشیدن از سخن بہ سبب ملالت مستمعان

سننے والوں کی بے توجہی کی وجہ سے بات کرنے سے روگردانی کرنا

چونکہ جمع مستمع را خواب برد
 چونکہ سننے والوں کے مجمع کو نیند آگئی ہے
 رفتن ایں آب فوقی آسیا ست
 اس پانی (یعنی سر) کی آمد چکی (ہونٹ) سے دور (دل میں) ہے
 چوں شما را حاجت طاحوں نما
 جب تمہیں چکی (ہونٹوں) کے کلام کی ضرورت نہ رہی
 ناطقہ سوئے دہاں تعلیم راست
 (قوت گویائی) منہ میں تمہاری تعلیم کے لئے ہے

سنگہائے آسیا را آب برد
 (اللہ تعالیٰ نے) چکی کے پاؤں کو چلانے والا پانی بند کر دیا
 رفتن ایں آسیا بہر شماست
 چکی (ہونٹوں) میں جاری ہونا تمہارے لئے ہے
 آب را در جوئے اصلی باز راند
 پانی کو اصل نہر (دل) کی جانب پھر جاری کر دیا
 ورنہ خود آن آب را جوئے جداست
 ورنہ اس پانی کی نہر علیحدہ (دل میں) ہے

۱ جذوب۔ جذب کرنے والا۔ کشاند۔ کشادن بمعنی کشیدن سے مفارغ ہے۔ خطوب۔ خاء کے فتح کے ساتھ خطب بمعنی امر عظیم کی جمع ہے۔ پس دوتا۔ پہلے اشعار میں یکتائی کا بیان تھا، اب سمجھاتے ہیں کہ یکتائی سے دو وجودوں کا ایک ہونا مراد نہیں ہے بلکہ عمل کی یکسانیت مراد ہے۔ جانور کے پیر متعدد ہیں، کام ایک ہے۔ قینچی کے پردہ ہیں، عمل ایک ہے، دو دھوبی کام کرتے ہیں، کام ایک ہے۔ صور۔ صورت کی جمع ہے۔ اثر۔ نتیجہ مقراض۔ قینچی۔

۲ گازر۔ دھوبی۔ انباز۔ شریک۔ کرپاس۔ سوتی کپڑا۔ جو۔ نہر۔ استیزہ۔ جنگ۔ دضد۔ دونوں دھوبی جو ایک دوسرے کے مخالف کام کرتے ہیں مسلک۔ مذہب، بشرط۔ ملالت۔ تنگدلی۔ مستمعان۔ سننے والے۔ مولانا کو مثنوی کا املاء کرانے میں کچھ انقباض ہوا جس کی وجہ سے سننے والوں کی غفلت تھی۔ آسیا۔ چکی۔ فوقی آسیا۔ یعنی دل۔ آسیا۔ یعنی ہونٹ۔ طاحوں۔ چکی۔ جوئے اصلی۔ یعنی دل۔ ناطقہ۔ قوت گویائی۔ ورنہ۔ یعنی سر اور خداوندی کی اصل جگہ قلب ہے۔

می رود بے بانگ! و بے تکرار ہا
وہ (پانی) جاری ہے بغیر شور اور نزار کے
اے خدا جاں را تو بنما آں مقام
اے خدا! روح کو وہ مقام دکھا دے
تاکہ سازد جان پاک از سر قدم
تاکہ پاک روح سر کے مل جائے
عرصہ بس باکشاد و با فضا
وہ میدان (عالم غیب) جو وسیع اور پُر فضا ہے
تنگ تر آمد خیالات از عدم
(عالم) مثال عدم (عالم غیب) سے پھوٹا ہے
باز ہستی تنگ تر بود از خیال
پھر (عالم) شہود (عالم) مثال سے پھوٹا ہے
باز ہستی! جہان حس و رنگ
پھر حس و رنگ کے جہاں کا وجود
علت تنگی ست ترکیب و عدد
مرکب اور معدود ہونا تنگی کا سبب ہے
زانسوئے حس عالم توحید داں
عالم توحید حس سے پرے سمجھ
امر کن یک فعل بود و نون و کاف
"کن" کا امر ایک فعل تھا اور نون اور کاف
ایں سخن پایاں ندارد باز گرد
اس بات کا آخر نہیں ہے، واپس لوٹ
ادب کردن شیر گرگ را بجہت بے ادبی او
شیر کا بھیڑیے کو اس کی بے ادبی پر سزا دینا

تَحْتَهَا الْأَنْهَارُ تا گلزار ہا
ان چمنوں تک جن کے نیچے نہریں ہیں
کاندر و بے حرف می روید کلام
جس میں بغیر حروف کے کلام پیدا ہوتا ہے
سوئے عرصہ دور پہنائے عدم
اس میدان کی جانب جو وسیع اور معدوم ہے
ویں خیال و ہست یابد زو نوا
یہ (عالم) مثال نور (عالم) شہود اس سے ساز و سامان پاتا ہے
زاں سبب باشد خیال اسباب غم
اسی وجہ سے (عالم) مثال غم کا سبب بنتا ہے
زاں شود دروے قمر ہچوں ہلال
اسی وجہ سے اس میں قمر ہلال جیسا بن جاتا ہے
تنگ تر آمد کہ زندانے ست تنگ
بہت تنگ ہے بلکہ وہ تو تنگ قید خانہ ہے
جانب ترکیب حس ہا می کشد
حواس مرکب کی جانب کش کرتے ہیں
گر یکے خواہی بداں جانب براں
اگر تو (عالم) توحید کی خواہش رکھتا ہے اس جانب قدم بڑھا
در سخن افتاد و معنی بود و صاف
لفظوں میں آیا ورنہ مدلول اور (لفظوں سے) پاک تھا
تاچہ شد احوالِ گرگ اندر نبرد
معرکے میں بھیڑیے کا کیا حال ہوا؟

ادب کردن شیر گرگ را بجہت بے ادبی او
شیر کا بھیڑیے کو اس کی بے ادبی پر سزا دینا

۱۔ بانگ۔ آواز۔ تکرار۔ بحث۔ انہار۔ نہر کی جمع ہے۔ اے خدا۔ یعنی وہ مقام عطا فرما دے جہاں الہام ہو۔ عرصہ۔ میدان۔ دور۔ وسیع۔ عدم۔ یعنی عالم غیب۔ خیال۔ یعنی عالم مثال۔ ہست۔ یعنی عالم شہادت۔ نوا۔ سامان۔ خیالات۔ یعنی عالم مثال۔ عدم۔ یعنی عالم غیب۔ غم۔ غمناکی کی وجہ یہ ہوتی ہے کہ واقعہ کی پوری حکمت منکشف نہ ہو، عالم مثال میں عالم غیب کے اعتبار سے روح کو انکشاف تام حاصل نہیں ہوتا ہے، اس لئے اس کو رنج پہنچتا ہے۔

۲۔ باز ہستی۔ یعنی عالم شہود، عالم مثال کے اعتبار سے تنگ ہے، اسی لئے غم میں پائیدار جیسے چہرے ہلال جیسے بن جاتے ہیں۔ علت تنگی۔ یعنی عالم ناسوت کی تپلی اس کے مادی ہونے کی وجہ سے ہے، مادی ہونے کی وجہ سے وہ معدود اور مرکب بن گیا ہے۔ حس۔ یعنی عالم مثال اور عالم شہادت۔ عالم توحید۔ عالم غیب جس میں پہنچ کر توحید کا پورا انکشاف ہو جاتا ہے۔ کن۔ یعنی لفظ کن پہلے کلام نفسی تھا جو حروف اور آواز سے منزہ تھا پھر کلام لفظی بن گیا۔ نبرد۔ جنگ۔

گرگ را بر کند سر آں سرفراز
اس معزز (شیر) نے بھیڑیے کا سر توڑ ڈالا
فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ ست اے گرگ پیر
اے بوڑھے بھیڑیے! ”ہم نے ان سے بدلہ لے لیا“ ہے
بعد ازاں رُو شیر با رُو باہ کرد
اس کے بعد شیر نے لومڑی کا رخ کیا
سجدہ کرد و گفت کایں گاؤ سمین
(لومڑی نے) سجدہ کیا اور کہا یہ موٹی نل گائے
واں بز از بہر میانہ روز را
اور وہ بکری دوپہر کے لئے
واں دگر خرگوش بہر شام ہم
اور وہ دوسرا خرگوش شام کے لئے
گفت اے روبہ تو عدل افروختی
(شیر نے) کہا اے لومڑی! تو نے انصاف کو روشن کر دیا
از کجا آموختی ایں اے بزرگ
اے بزرگ! تو نے یہ انصاف کہاں سے سیکھا ہے؟
گفت چوں در عشق ما گشتی گرو
(شیر نے) کہا جب تو ہماری محبت میں رہن ہے
رو بہا چوں جملگی مارا شدی
اے لومڑی! جب تو مجسم ہمارے لئے ہو گئی ہے
ما ترا و جملہ اشکاراں ترا
ہم تیرے ہیں اور سب شکار تیرے ہیں
چوں گرفتی عبرت از گرگ دنی
جبکہ تو نے کمینہ بھیڑیے سے عبرت حاصل کر لی ہے
عاقل آں باشد کہ عبرت گیرد از
عقلمند وہ ہے جو عبرت حاصل کر لے

تا نماید دو سری و امتیاز
تاکہ دوہری سرداری اور امتیاز نہ رہے
چوں نبودی مردہ در پیش امیر
جبکہ تو حاکم کے سامنے مردہ نہ بنا
گفت ایں را بخش کن از بہر خورد
بولا، اس کو کھانے کے لئے تقسیم کر دے
چاشت خوردت باشد اے شاہ مہین
اے بڑے بادشاہ! یہ تیرا ناشتہ ہے
میخنی باشد شہ فیروز را
فیروز مند بادشاہ کے لئے بخنی ہوگی
شب چہ اے شاہ بالطف و کرم
نقل ہے، اے مہربان خوش مزاج بادشاہ!
ایں چنین قسمت ز کہ آموختی
اس طرح کی تقسیم تو نے کس سے سیکھی ہے؟
گفت اے شاہ جہاں از حال گرگ
اسنے کہا، اے دنیا کے بادشاہ! بھیڑیے کے حال سے
ہر سہ را بر گیر و بستان و برو
تینوں کو لے لے اور قبضہ کر اور چل دے
چونت آزاریم چوں تو ما شدی
جبکہ تو ”ہم“ ہو گئی ہے، تجھے ہم کیسے ستا سکتے ہیں؟
پائے بر گردون ہفتم نہ بر آئے
ساتویں آسمان پر پیر رکھ، جلوہ گر ہو
پس تو روبہ نیستی شیر منی
تو لومڑی نہیں ہے بلکہ میرا شیر ہے
مرگ یاراں وز بلائے محترز
دوستوں کی موت اور قابل احتراز مصیبت سے

- ۱۔ سرفراز۔ سردار۔ دوسری۔ دوسرا۔ دوسرا کی رقابت۔ فانتقمنا منہم۔ پھر ہم نے ان سے بدلہ لے لیا، یہ قوم فرعون کے بارے میں قرآن میں فرمایا گیا ہے۔ مردہ۔ فانی۔ امیر۔ حاکم۔ سمین۔ موٹا۔ چاشت خورد۔ ناشتہ۔ مہین۔ بزرگ۔ میانہ روز۔ دوپہر۔ فیروز۔ فتمند۔ شب چہ۔ رات کا کھانا۔
- ۲۔ افروختن۔ روشن کرنا، کسی کام کو عمدگی سے کرنا۔ حال گرگ۔ بھیڑیے کا انجام۔ اشکار۔ شکار۔ پائے برگردون نہادن۔ عالی مرتبہ بن جانا۔
- ۳۔ برآمدن۔ جلوہ گر ہونا۔ عبرت۔ دوسرے کے انجام کو دیکھ کر نصیحت حاصل کرنا۔ دلی۔ کمینہ۔ شیرمنی۔ شیرمن ہستی۔ عاقل آں باشد۔ اس قصہ کا اختتام ہے کہ جو اپنے آپ کو ذات حق میں فنا کر دے گا نجات پا جائے گا اور انسان کو چاہئے کہ دوسروں سے عبرت حاصل کرے۔ محترز۔ بچنے کی چیز۔

رو بہ! آندم بر زباں صد شکر راند
اس وقت لومڑی نے زبان سے سینکڑوں شکر ادا کئے
گر مرا اوّل بفرمودے کہ تو
اگر مجھے شروع میں کہہ دیتا کہ تو
مقصودِ حکایت در فضیلتِ آخرِ زمانیاں

آخری زمانہ میں پیدا ہونے والوں کی فضیلت کا بیان اس حکایت کا مقصد ہے

پس سپاس او را کہ مارا در جہاں
اس (خدا) کا شکر ہے کہ اس نے دنیا میں ہمیں
تا شنیدیم آں سیاستہائے حق
یہاں تک ہم نے اللہ تعالیٰ کی ان سزاؤں کو سن لیا
تاکہ ما از حالِ آں گرگانِ پیش
تاکہ اگلے زمانہ کے بھیڑیوں کے حال سے
امتِ مرحومہ زیں رو خواند ماں
اسی وجہ سے ہمیں امتِ مرحومہ فرمایا ہے
استخوان و پشم آں گرگاں عیاں
ان بھیڑیوں کو اور ان کی ہڈیاں اور بال خوب
عاقل از سر بہند مستی و باد
عقل مند انسان تکبر اور مستی کو دماغ سے نکال دیتا ہے
ورنہ بہند دیگران از حالِ او
و اگر (تائیتِ غرور کو مری) نہ نکالے گا تو ہرے لوگ اسکے حل سے

تہدید کردنِ نوح علیہ السلام مرقوم را کہ با من پیچید کہ

حضرت نوح علیہ السلام کا قوم کو ڈرانا کہ مجھ سے نہ الجھو میں تو خدا

من روئے پوشم خدا را پس با خدا می پیچید نہ با من

کا نقاب ہوں، تو تم خدا سے الجھ رہے ہو نہ کہ مجھ سے

۱۔ رو بہ۔ لومڑی اس بات پر شکر گزار ہوئی کہ شیر نے اس کو پہلے نہ طلب کیا تھا ورنہ وہ بھیڑیے کے انجام سے عبرت حاصل نہ کر سکتی تھی۔ سپاس۔ شکر۔
پیچیدیاں۔ پہلے لوگ۔ سیاست۔ سزا۔ قرون۔ قرن کی جمع ہے، زمانہ کی صدی۔ سبق۔ درس یعنی قرآن کا درس۔ گرگان۔ یعنی بھیڑیاں صفت انسان۔
امتِ مرحومہ۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے اپنی امت کو ایسی امت قرار دیا ہے جس پر خدا کی رحمت ہے اور اس نے ہمیں دوسری امتوں کے بعد پیدا کیا ہے تاکہ عبرت حاصل کریں۔

۲۔ استخوان۔ قرآن نے ہمارا فرمایا ہے کہ پہلی قوموں کے مکرمین سے عبرت حاصل کرو۔ مہاں۔ مہ کی جمع ہے، سردار۔ فرعونیاں۔ شاہانِ مصر۔ عاد۔ مشہور قوم ہے جو اللہ کے عذاب سے ہلاک ہوئی، لہذا انسان کو چاہئے کہ ان قوموں کے انجام سے سبق حاصل کرے۔ اضلال۔ بہکانا، گمراہ کرنا۔
تہدید کردن۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ تائیت کے بعد ذاتِ احد کے افعال میں اس قدر وحدت ہو جاتی ہے کہ انسانی فعل اللہ کی طرف منسوب ہوتا ہے۔

گفت نوحؑ اندر نصیحت قوم را
(حضرت) نوح علیہ السلام نے نصیحت میں قوم سے کہا
بنگرید اے سرکشاں من من نیم
اے سرکشو! غور کرو میں میں نہیں ہوں
چوں ز جاں مردم بجائاں زندہ ام
جبکہ (اپنی) جان (کے اعتبار) سے مردہ ہوں، محبوب کے ذریعہ زندہ ہوں
چوں بمردم از حواس بشر
چونکہ میں بشری حواس (کے اعتبار) سے مردہ ہوں
چونکہ من من عیستم ایں دم زہوست
چونکہ میں میں نہیں ہوں یہ کلام اس کی جانب سے ہے
ہست اندر نقش ایں روباہ شیر
لوٹری کی اس صورت (نوح) میں شیر (ذاتِ احد) ہے
گر ز روئے صورتش می نگروی
اگر تو اس کی صورت کے اعتبار گردیدہ نہیں ہوتا ہے
گر نبودے نوحؑ را از حق یدے
اگر (حضرت) نوح کی مدد اللہ (تعالیٰ) کی جانب سے نہ ہوتی
صد ہزاراں شیر بود اندر تنے
(حضرت نوح کے) ایک جسم میں لاکھوں شیر تھے
او بروں رفتہ بد از ما و منے
وہ ما اور من سے کنازہ کش ہو گئے تھے
چونکہ خرمن پاس عشر او نداشت
چونکہ کھلیان نے ان کے دسواں کی رعایت نہ کی
ہر کہ او در پیش ایں شیر نہاں
جو شخص اس چھپے ہوئے شیر کے سامنے
ہمچو گرگ آں شیر بر در اندش
وہ شیر بھیڑیے کی طرح اس کو پھاڑ ڈالے گا

در پذیرید از خدا آخر عطا
خدا کی عطا کو قبول کر لو
من ز جاں مردم بجائاں می زیم
میں (اپنی) جان (کے اعتبار) سے مردہ ہوں محبوب کے ذریعہ زندہ ہوں
نیست مرگم تا ابد پایندہ ام
میرے لئے موت نہیں ہے میں ابد تک زندہ ہوں
حق مرا شد سمع و ادراک و بصر
اللہ (تعالیٰ) میرا کان اور احساس اور بینائی بن گیا ہے
پیش ایں دم ہر کہ دم زد کافر اوست
اس گفتگو کے مقابلہ میں جو بات کرے گا وہ کافر ہے
سوئے ایں روبہ نشاید شد دلیر
اس لوٹری (نوح) کے مقابلہ میں دلیر نہ ہونا چاہئے
غرش شیراں ازو می نشوی
تو کیا شیروں جیسی گرج بھی اس سے نہیں سن رہا ہے؟
پس جہانے را چساں برہم زدے
تو وہ (طوفان کے ذریعہ) دنیا کو کیسے درہم برہم کر دیتے؟
ہر دو عالم را ہی دیدار از زنی
دونوں عالم کو وہ چینا کا ایک دانہ سمجھتے تھے
او چو آتش بود عالم خرمنے
وہ آگ کی طرح اور دنیا کھلیان کی طرح تھی
او چناں شعلہ براں خرمن گماشت
انہوں نے اس کھلیان پر آگ کا شعلہ مسلط کر دیا
بے ادب چوں گرگ بکشاید دہاں
بھیڑیے کی طرح بے ادبی سے زبان کھولے گا
فانتقمنا منہم
”ہم نے ان سے بدلہ لے لیا“ اس پر پڑھ دے گا

۱۔ ز جاں مردم۔ یعنی میں فنا ہو چکا ہوں، اب میری بقا اللہ کے ذریعہ ہے۔ جانناں۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔ تا ابد۔ اب مجھے ابدی زندگی مل گئی ہے۔ حواس۔ حواس کی جمع ہے۔ دم۔ یعنی کلام۔ دم زدوں۔ اعتراض کرنا۔ سمع۔ قوتِ سماعت۔ ادراک۔ معلوم کرنا۔ بصر۔ قوتِ بینائی۔ ہو۔ اللہ کا اسم ذات ہے۔ غرش۔ آواز کی گرج۔ ید۔ ہاتھ، طاقت۔ برہم زدوں۔ تہ دبالا کر دینا۔ ارزن۔ ایک اناج ہے جس کا دانہ بہت چھوٹا ہوتا ہے جس کو چینا کہتے ہیں۔
۲۔ ما و من۔ یعنی غرور اور خودی۔ خرمن۔ غلہ کا کھلیان۔ پاس۔ لحاظ، رعایت۔ عشر۔ دسواں حصہ، اناج کی پیداوار کا دسواں حصہ جو بطور زکوٰۃ ادا کیا جاتا ہے۔ دریدن و درانیدن۔ پھاڑ ڈالنا۔ فانتقمنا منہم۔ قرآن پاک میں ایک معذب قوم کے بارے میں فرمایا گیا ہے کہ جب انہوں نے نافرمانی کی تو ہم نے ان سے بدلہ لے لیا۔

زخم یابد ہیمو گرگ از دست شیر
وہ بھیڑیے کی طرح شیر کے ہاتھ سے زخم کھائے گا
کاشکے آں زخم بر جسم آمدے
کاش وہ زخم جسم پر لگتا
قوتم بکست چوں اینجا رسید
یہاں پہنچ کر میری طاقت نے جواب دے دیا
لیک ہم رمزے بگویم با شما
لیکن تمہیں ایک اشارہ کرتا ہوں
ہیمو آں روباہ کم اشکم کلید
اس لومڑی کی طرح کم کھاؤ
جملہ ما و من بہ پیش او نہید
”ما“ اور ”من“ کو تمام تر اس کے سامنے چھوڑ دو
چوں فقیر آسید اندر راہ راست
سیدھے راستہ میں فقیر بن کر آ جاؤ
زانکہ او پاک ست و سجاں وصف اوست
اس لئے کہ وہ یکتا ہے اور پاک ہونا اس کی صفت ہے
ہر شکار و ہر کراماتے کہ ہست
ہر شکار اور ہر نعمت جو بھی ہے
گفت النّس اللّٰہ بکاف عبّدہ
اس نے فرمایا ہے، کیا خدا اپنے بندہ کیلئے کافی نہیں ہے؟
ہر کہ او بر حق توکل می کند
جو اللہ (تعالیٰ) پر بھروسہ کرتا ہے
نیست شر را طمع بہر خلق ساخت
اللہ (تعالیٰ) کو کوئی ایجاد نہیں ہے، مخلوق کیلئے بنائی ہے
آنکہ دولت آفرید و دو سرا
جس نے دولت اور دونوں جہان پیدا لئے ہیں

پیش شیر ابلہ بود کو شد دلیر
احق ہے جو شیر کے سامنے دلیر بنے
تا دل و ایمان سلامت ماندے
تاکہ دل اور ایمان سالم رہتے
چوں تو انم کردن ایں سر را پدید
میں اس راز کو کس طرح ظاہر کروں؟
بوکہ در یابید و گردید آشنا
شاید تم سمجھ جاؤ اور واقف ہو جاؤ
پیش او روباہ بازی کم کلید
اس کے سامنے حیلہ بازی نہ کرو
مالک ملک اوست ملک او را دہید
ملک کا مالک وہ ہے، سلطنت اس کے سپرد کر دو
شیر و صید شیر خود آن شاست
شیر اور شیر کا شکار تمہارا مال ہے
بے نیازست او ز مغز مغز و پوست
وہ اچھے مغز اور چھلکے سے بے نیاز ہے
از برائے بندگان آں شہ است
اس شاہ کے غلاموں کے لئے ہے
تا نہ گردد بندہ ہر سو حیلہ جو
تاکہ بندہ ہر جانب بھٹکتا نہ پھرے
او بجائے خود تفضل می کند
وہ خود اپنے ساتھ بھلائی کرتا ہے
ایں ہمہ دولت خنک آں کو شناخت
یہ سب دولت، خوش قسمت ہے وہ جو یہ سمجھا
ملک و دولت ہا چہ کار آید ورا
ملک اور دولتیں اس کے کس کام آئیں گی؟

- ۱۔ ابلہ۔ بے وقوف۔ دلیر۔ بہادر، کستان۔ قوتم۔ یعنی ایک انسان کی مخالفت اللہ کی مخالفت ہے، اس کی وضاحت نازک مسئلہ ہے۔ رمزے۔ جبکہ ایک بندہ فنا فی اللہ ہو جاتا ہے تو وہ صفات رب کا حامل بن جاتا ہے۔ کم اشکم۔ فنایت حاصل کرنے کا طریقہ ریاضت اور مجاہدہ ہے جس میں قلت خوراک بھی داخل ہے۔ روباہ بازی۔ پااکی، میلہ بازی۔ ما و من۔ یعنی خودی۔ ہوں۔ جب تم صفات انسانیہ سے پاک ہو جاؤ گے تو تمہیں مریت حاصل ہو جائے گی۔
۲۔ بخان۔ بے نیب۔ مغز۔ گودا۔ پوست۔ پھلکا۔ مغز۔ اچھا۔ شکار۔ یعنی ظاہری نعمت۔ کرامات۔ یعنی باطنی نعمت۔ می کند۔ چونکہ توکل کے ذریعہ امتوں کا مستحق بن جاتا ہے۔ شر۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔ ایں ہمہ۔ قرآن پاک میں ہے مخلوق لکم مافی الارض جمعہ اے انسانوں تمہارے لئے پیدا کیا گیا ہے وہ سب کچھ ہوزمین میں ہے۔ دوسرا۔ دونوں جہاں۔

پیش سجاں! پس نگہدارید دل
(اللہ) پاک ذات کے سامنے، دل کی حفاظت رکھو
کو بہ بیند ستر و فکر و جستجو
وہ راز اور فکر اور طلب کو اس طرح دیکھ لیتا ہے
آنکہ او بے نقش و سادہ سینہ شد
جو شخص بے نقش اور صاف سینہ والا ہو جاتا ہے
ستر مارا بیگماں موقن شود
بلاشبہ وہ ہمارے راز کا یقین کرنے والا ہو جائے گا
مومنے او مومنی تو بیگماں
بلاشبہ وہ بھی مومن ہے تو بھی مومن ہے
چوں زند او نقد ما را بر محک
جب وہ ہمارے نقد کو کوئی پر رگڑتا ہے
چوں شود جانش محک نقدا
جب اس کی جان نقدوں کی کوئی بن جاتی ہے

نشاندن پادشاہاں صوفیاں را پیش روئے خود تا چشم شاں روشن شود

بادشاہوں کا صوفیوں کو اپنے سامنے بٹھانا تاکہ ان کی آنکھیں روشن ہو جائیں

ایں شنیدہ باشی اریادت بود
تو نے یہ سنا ہوگا، اگر تجھے یاد ہو
زانکہ دل پہلوئے چپ باشد بہ بند
کیونکہ دل بائیں جانب رکھا ہوتا ہے
زانکہ علم ثبت و خط آں دست راست
کیونکہ درج کرنے اور لکھنے کا علم دائیں ہاتھ کا ہے
کآینہ جانند و زآینہ بہند
کیونکہ وہ روح کا آئینہ ہیں اور (ظاہری) آئینہ سے بہتر ہیں
سادہ و آزادہ و اقلندہ سر
سادہ ہیں، آزاد ہیں اور سر بھکائے ہوئے ہیں

بادشاہاں را چنیں عادت بود
بادشاہوں کی یہ عادت ہوتی ہے
دست چپ شاں پہلواناں لستند
ان کے بائیں ہاتھ پر پہلوان کھڑے ہوتے ہیں
مشرف و اہل قلم بر دست راست
محاسب اور اہل قلم دائیں ہاتھ پر (ہوتے ہیں)
صوفیاں را پیش رو موضع دہند
صوفیوں کو سامنے جگہ دیتے ہیں
حاجباں ایں صوفیانند اے پسر
اے بیٹا! یہ صوفی دربان ہیں

سجاں۔ یعنی شیخ کامل۔ نجل۔ شرمندہ۔ مو۔ بال۔ آنکہ۔ جو شخص ماسوا اللہ اور وسادس کے نقش سے دل کو صاف کر لیتا ہے اس کے دل پر اسرار غیبی کا نزول ہونے لگتا ہے لہذا وہ دوسرے کے دل کے وسادس کو جان لیتا ہے۔ زانکہ۔ حدیث شریف میں ہے المؤمن مرآة المؤمن۔ ایک مومن دوسرے مومن کا آئینہ ہے یعنی مومن کامل کے قلب پر دوسرے مومن کے دوسوں کا عکس پڑتا ہے۔ نقد۔ چاندی سونا یعنی دل کے دوسرے۔

محک۔ کوئی۔ پس۔ وہ اچھے اور برے خیالات میں فرق کر لیتا ہے۔ قلب۔ کھونا۔ پہلواناں۔ یعنی فوجی افسر۔ دل۔ انسان کا دل سینہ میں بائیں جانب ہے۔ مشرف۔ محاسب اعلیٰ۔ ثبت۔ درج کرنا، لکھنا۔ وز آئینہ۔ یعنی صوفیاء عام آئینوں سے بہت افضل ہیں، آئینہ مانے رکھا جاتا ہے، اس لئے صوفیاء کو سامنے بٹھایا جاتا ہے۔ حاجب۔ دربان یعنی صوفیاء اللہ کے دربار کے دربان ہیں۔ سادہ۔ یعنی ان کے دل علائق دنیوی سے آزاد ہیں۔

سینہ با صیقل زدہ از ذکر و فکر
(ان کے) سینے ذکر و فکر سے منجھے ہوئے ہیں
ہر کہ او از اصل فطرت خوب زاد
جو شخص اصل پیدائش سے حسین پیدا ہوا ہے
عاشق آئینہ باشد روئے خوب
خوبصورت ہی آئینہ کا عاشق ہوتا ہے
ہر کہ دارد روئے خوب با نظام
جو شخص خوبصورت اور موزوں چہرہ رکھتا ہے
بشنو اکنوں یک مثال معنوی
اب ایک با معنی مثال سن لے

تا پذیرد آئینہ دل نقش بکر
تاکہ دل کا آئینہ نئے نقش قبول کر لے
آئینہ در پیش او باید نہاد
آئینہ اس کے سامنے رکھنا چاہئے
صیقل جاں آمد از تقوی القلوب
روح کی صیقل دلوں کی تقویت سے حاصل ہوتی ہے
طالب آئینہ باشد والسلام
وہ آئینہ کا طالب ہوتا ہے والسلام
تا تو دیگر قول صورت نشوئی
تاکہ تو پھر ظاہری بات نہ سنے

آمدن آشنائے از سفر بدیدن حضرت یوسف علیہ السلام

ایک دوست کا حضرت یوسف علیہ السلام کے دیدار کے لئے سفر سے آنا

آمد از آفاق یارے مہرباں
ایک مہربان دوست دور سے آیا
کاشنا بودند وقت کودکی
کیونکہ وہ بچپن سے آپس میں آشنا تھے
یاد داشت جورِ اخوان و حسد
اسنے (حضرت) یوسف کو بھائیوں کا ظلم اور حسد یاد دلایا
عار نبود شیر را از سلسلہ
شیر کو زنجیر سے کوئی عار نہیں ہوتی ہے
شیر را بر گردن از زنجیر بود
اگرچہ شیر کی گردن میں زنجیر تھی
گفت چوں بودی تو در زندان و چاہ
اس نے کہا قید خانہ اور کنویں میں آپ کا کیا حال تھا؟

یوسف صدیق را شد میہماں
(حضرت) یوسف علیہ السلام صدیق کا مہمان بنا
بر وسادہ آشنائی متکی
(اور) دوستی کے تکیے پر تکیہ لگائے ہوئے تھے
گفت آں زنجیر بود و ما اسد
فرمایا وہ زنجیر تھی اور ہم شیر ہیں
نیست مارا از قضائے حق گلہ
ہمیں اللہ (تعالیٰ) کے فیصلہ کا کوئی گلہ نہیں ہے
برہم زنجیر ساراں میر بود
(لیکن) وہ تمام قیدیوں کا سردار تھا
گفت ہمچوں در محاق و کاست ماہ
انہوں نے کہا جیسا کہ چاند (کا حال) زوال اور گمٹاؤ میں

۱۔ سینہ ہا۔ ابتدا میں چیز کو مانجھتے ہیں پھر عمدہ نقش و نگار بنائے جاتے ہیں۔ صوفیاء نے دل کو مانجھ لیا ہے، لہذا ان کے قلوب پر علوم الہی منکشف ہوتے ہیں۔ جگر۔ تازہ، غیر مستعمل۔ ہر کہ آد۔ یعنی اولیاء اللہ کی صحبت سے پاک فطرت مستفید ہوتے ہیں۔ تقوی القلوب۔ جو دل سے متقی ہیں، ان کی روح صیقل ہو جاتی ہے۔ با نظام۔ یعنی جن کے چہرے موزوں خد و خال کے ہیں۔ معنوی۔ حقیقی۔ قول صورت۔ وہ بات جو حقیقت پر مبنی نہ ہو۔

۲۔ آمدن۔ پہلے یہ بتا چکے ہیں کہ اولیاء اللہ کی مثال آئینہ کی ہے اور آئینہ وہی پسند کرتا ہے جو خوبصورت ہو اور اپنے حسن کو سنوارنا چاہتا ہو۔ اسی بات کو واضح کرنے کے لئے یہ قصہ نقل کیا ہے کہ حضرت یوسف علیہ السلام چونکہ حسین و جمیل تھے، اس لئے ان کے دوست نے ان کو آئینہ پیش کیا۔ دسارہ۔ تکیہ۔ متکی۔ تکیہ لگانے والا۔ یاد داشت۔ حضرت یوسف علیہ السلام کو ان کے بھائیوں نے رشک و حسد کی وجہ سے کنویں میں گرا دیا تھا یہ بات اس نے ان کو یاد دلائی۔ اخوان۔ اہل جمع بمعنی بھائی۔ عار۔ ذلت، یعنی شیر بہر حال شیر رہتا ہے۔ زنجیر سار۔ زنجیر والا۔ میر۔ امیر، حاکم۔ محاق۔ چاند کے گمٹاؤ کا زمانہ۔ کاست۔ گمٹاؤ۔

در محاق ار ماہ نو گردد دوتا
 اگرچہ نیا چاند (ہلال) گھٹاؤ میں دوہرا ہو جاتا ہے
 گرچہ دُر دانہ بہاؤں کو فتنہ
 موتی کو اگرچہ ہاون میں کوا
 گندے را زیر خاک انداختند
 گیہوں کو مٹی کے نیچے ڈالا
 بار دیگر کو فتنہ ز آسیا
 پھر اس کو چکی میں پیسا
 باز ناں را زیر دندان کو فتنہ
 پھر روٹی کو دانتوں میں دبایا
 باز آں جاں چونکہ محو عشق گشت
 پھر وہ جان جب عشق میں فنا ہوئی
 باز آں جاں چوں بحق او محو شد
 پھر وہ جان جب اللہ (تعالیٰ) میں فنا ہوئی
 عالمے را زان صلاح آمد ثمر
 ایک عالم کو اس سے نیکی کا پھل ملا
 ایں سخن پایاں نہ دارد باز گرد
 اس بات کا خاتمہ نہیں ہے واپس لوٹ

نے در آخر بدر گردد بر سما
 کیا آخر میں وہ آسمان پر بدر (کال) نہیں بن جاتا ہے؟
 نور چشم و دل از و افروختند
 (لیکن) اس سے آنکھوں اور دل کیلئے نور کا سامان کیا
 پس ز خاش خوشہا بر ساختند
 پھر اس زمین سے گیہوں کے خوشے چنے
 قیمتش افزود و ناں شد جانفزا
 تو اسکی قیمت بڑھ گئی اور وہ جان کو بڑھانے والی روٹی بن گئی
 گشت عقل و فہم و جان ہوشمند
 تو وہ عقلمند کی عقل و فہم اور جان بن گئی
 يُعْجَبُ الزَّرَّاعُ آمد بعد کشت
 تو وہ کاشت کے بعد کسانوں کو حیرت میں ڈالنے والی بنی
 باز ماند از سکر و سوئے صحو شد
 تو مستی سے ہٹ کر ہوش کی جانب آ گئی
 قوم دیگر را فلاح منتظر
 دوسری قوم کو متوقع فلاح حاصل ہوئی
 تاکہ با یوسف چہ کرد آں نیک مرد
 کہ اس نیک انسان نے (حضرت) یوسف کیساتھ کیا کیا

طلب کردن یوسف علیہ السلام ارمغان ازاں مرد بعد از مقالات

(حضرت) یوسف علیہ السلام کا اس مرد سے گفتگو کے بعد سوغات طلب کرنا

ہیں چہ آوردی تو ما را ارمغان
 ہاں، تو ہمارے لئے کیا سوغات لایا ہے
 ہست بے گندم شدن در آسیا
 بغیر گیہوں کے آنے کی چکی پر جانا ہے
 ہست بے گندم سوئے طاحون شدن
 بغیر گیہوں کے چکی کی طرف جانا ہے

بعد قصہ گفتش گفت اے فلاں
 اسکو قصہ سنانے کے بعد (حضرت یوسفؑ نے) فرمایا اے فلاں!
 دیدن یاراں تہیدست اے کیا
 اے عقلمند! دوستوں کی زیارت خالی ہاتھ
 بر در یاراں تہیدست آمدن
 دوستوں کے دروازے پر خالی ہاتھ آنا

دوتا۔ دوہرا، چاند شروع ماہ میں دوہری کمر کا ہوتا ہے۔ بدر۔ چودھویں کا چاند، یعنی بزرگوں کا اہتمام، مزید بزرگی کا سبب بن جاتا ہے۔ سما۔ آسمان۔ دردانہ۔ موتی۔ ہاون۔ اوکھلی۔ گزند۔ نقصان۔ آسیا۔ چکی۔ جانفزا۔ جان کو بڑھانے والا۔ ہوشمند۔ عقلمند۔ محو۔ فنا۔ عجب۔ تعجب میں ڈالتی ہے۔

زرّاع۔ زارع کی جمع ہے، کاشتکار۔ کشت۔ کھیتی۔ سکر۔ نشہ، بے ہوشی۔ صحو۔ ہوش میں آنا۔ صلاح۔ بہتری۔ پھل۔ فلاح۔ نجات، بہبودی۔ منتظر۔ متوقع۔ ارمغان۔ تحفہ، سوغات۔ طاحون۔ چکی۔

حق تعالیٰ خلق را گوید بحشر!
 اللہ تعالیٰ حشر میں مخلوق سے فرمائے گا
 جَتْمُونَا وَفَرَادٰی بے نوا
 تم ہمارے پاس تھا بے ساز و سامان کے آئے
 ہیں چہ آور دید دستاویز را
 خبردار! کیا سند لائے ہو
 یا امید بازگشتن تاں نبود
 یا تمہیں واپس لوٹنے کی امید نہ تھی
 وعدہ مہمانیش را منکری
 اس کی مہمانی کے وعدہ کا تو منکر ہے
 ورنہ منکر چنین دست تھی
 اور اگر تو منکر نہیں ہے تو اس طرح خالی ہاتھ
 اند کے صرفہ بکن از خواب و خور
 سونے اور کھانے میں تھوڑی سی کمی کر
 شو قلیل النوم مما یتھجعون
 سونے میں کم نیند والا بن جا
 اند کے جنبش بکن ہچمو جنبش!
 ماں کے پیٹ کے بچہ کی طرح تھوڑی سی حرکت کر
 چوں بیابی آں حواس دور ہیں
 جب تو وہ دور دیکھنے والے حواس حاصل کر لے گا
 وز جہاں چوں رحم بیروں می روی
 جب دنیا سے جو (ماں کے) رحم کی طرح ہے تو باہر جایگا
 آنکہ ارض اللہ واسع گفتہ اند
 وہ (میدان) جس کو اللہ کی وسیع زمین کہا گیا ہے
 دل نگر دو تنگ زان عرصہ فراخ
 اس وسیع میدان سے دل کبھی نہیں گھبراتا ہے

ارمغاں کو از برائے روزِ نشر
 نشر کے دن کے لئے تحفہ کہاں ہے؟
 ہم بدانساں کہ خَلَقْنَا کُمْ کَذَا
 دیے ہی جیسے کہ ہم نے تمہیں پیدا کیا
 ارمغانِ روزِ رُستائیز را
 قیامت کے دن کے لئے تحفہ
 وعدہ امروز تاں باطل نمود
 (اور) آج کا وعدہ تمہیں غلط نظر آیا تھا
 پس ز مطبخ خاک و خاکستر خوری
 (اسلئے اسکے) باورچی خانہ سے تو خاک اور راکھ کھایگا
 بر درِ آں دوست چوں پامی نمی
 اس دوست کے دروازہ پر قدم کیوں رکھتا ہے؟
 ارمغاں بہر ملاقاتش ببر
 اس ملاقات کے لئے سوغات لے جا
 باش در اسحار از یستغفرون
 صبح کے وقت توبہ کرنے والوں میں سے ہو جا
 تابہ بخشندت حواسِ نور ہیں
 تاکہ تجھے نور دیکھنے والے حواس عطا کر دیں
 پانہی بالائے چرخ ہفتمیں
 ساتویں آسمان پر قدم رکھے گا
 از زمیں در عرصہ واسع شوی
 (اور) زمین سے ایک وسیع میدان میں پہنچے گا
 عرصہ داں کانبیا در رفتہ اند
 وہ میدان ہے جہاں انبیاء گئے ہیں
 نخل تر آنجا نہ گردد خشک شاخ
 تر کھجور وہاں کبھی خشک شاخ نہیں بنی ہے

۱۔ حشر نشر۔ قیامت۔ فرادی۔ فردہ کی جمع ہے، اکیلا جانے والا۔ دستاویز۔ سند۔ رستائیز۔ قیامت۔ وعدہ امروز۔ یعنی قیامت۔ منکر۔ انکار کرنے والا۔ خاکستر۔ راکھ۔ تہی۔ خالی۔ صرفہ۔ کفایت شعاری، کمی۔ خواب و خور۔ سونا اور کھانا۔ مہمانیش۔ قرآن پاک میں مومنین کی حالت بیان کی ہے کہ وہ لوگ رات کو بہت کم سوتے اور صبح کو استغفار کرتے ہیں۔ اند کے۔ اب اللہ کے دربار میں تحفہ لے جانے کی تدبیر بتاتے ہیں۔
 ۲۔ جنبش۔ وہ پکڑے ہوئے ہاتھ کے پکڑنے کی حرکت کی وجہ سے باہر آتا ہے تو اس کو حواس عطا ہوتے ہیں۔ چوں۔ جب تو بھی ریاضت کرے گا تو تجھے ہلنی حواس مل جائیں گے۔ وز جہاں۔ یہ دنیا ماں کے رحم کی طرح تنگ ہے اور عالم ارواح وسیع تر ہے۔ عرصہ۔ یعنی عالم ارواح یا عالم مثل۔

کند و ماندہ می شوی و سرنگوں
ست اور تھکا ہوا اور اوندھا ہو جاتا ہے
ماندگی رفت و شدی بے پیچ و تاب
تھکن جاتی رہتی ہے اور تو آرام سے ہو جاتا ہے
پیشِ محمولی حالِ اولیاء
اولیاء کے سوار ہونے کی حالت کا
در قیام و در تَقْلُبْ هُمْ رَقُود
جو قیام اور چلنے پھرنکی حالت میں بھی سوئے ہوئے ہیں
بے خبر ذَاتُ الْیَمِیْنِ ذَاتُ الشِّمَالِ
دائیں بائیں جانب جبکہ وہ بے خبر ہیں
حیث آں ذَاتُ الشِّمَالِ اشغالِ تن
ذات الشمال کیا ہے؟ جسمانی مصروفیت
نیست شاں خوفی وَلَا هُمْ یَحْزَنُونَ
تو ان کو کوئی خوف نہیں ہے نہ وہ غمگین ہوتے ہیں
بے خبر زیں ہر دو ایشاں در مزید
جبکہ وہ ان سے بالکل بے خبر ہوتے ہیں
بے خبر زیں ہر دو ایشاں چوں صدا
وہ صدائے بازگشت کی طرح دونوں سے بے خبر ہوتے ہیں
ذات کہ باشد زہر دو بے خبر
پہاڑ دونوں سے بے خبر ہے

گفتن مہمان یوسف علیہ السلام را کہ ارمغاں بہر تو آئینہ
مہمان کا یوسف علیہ السلام کو کہنا کہ تمہارے لئے سوغات میں آئینہ

حالیٰ تو مرخواست را کنوں
اب کہ تو اپنے حواس کا بوجھ اٹھائے ہوئے ہے
چونکہ محمولی نہ حامل وقت خواب
نیند کے وقت تو سوار ہوتا ہے نہ کہ سواری
چاشنہ داں تو حالِ خواب را
نیند کی حالت کو تو ایک نمونہ سمجھ
اولیاء اصحابِ کہف اند اے عنود
اے سرکش! اولیاء اصحابِ کہف ہیں
می کشد شاں بے تکلف در فعال
ان کو (اللہ تعالیٰ) افعال میں بلا تکلف کھینچتا ہے
حیث آں ذَاتُ الْیَمِیْنِ فعلِ حسن
ذات الیمین کیا ہے؟ اچھے کام
گر تو بنیٰ شاں بدشواری دروں
اگر تو ان کو کسی دشواری میں دیکھے
می رود ایں ہر دو از مردم پدید
یہ دونوں کام انسانوں سے ظاہر ہوتے ہیں
می رود ایں ہر دو کار از انبیاء
یہ دونوں کام (بیداری میں) انبیاء سے ظاہر ہوتے ہیں
گر صدایت بشنوند خیر و شر
اگر پہاڑ کی آواز بازگشت تجھے بری بھلی آواز سنائے

حالی۔ بیداری میں انسان پر اس کے حواس مسلط ہوتے ہیں اور انسان ان کی سواری بنتا ہے، سواری تھکتی ہے، سوار آرام سے رہتا ہے۔ محمولی۔ جس وقت انسان سویا ہوا ہوتا ہے، حواس پر سوار ہوتا ہے اور حواس اس کو لئے پھرتے ہیں تو انسان کو تھکن نہیں ہوتی ہے۔ چاشنی۔ نمونہ، اولیاء اللہ بھی حواس کے محمول ہوتے ہیں، اختیار اور ارادہ کو ترک کر دیتے ہیں اور یہ حالت ان کی مستقل ہوتی ہے۔ اولیاء۔ اولیاء کی مثال بالکل اصحابِ کہف کی ہی ہے جو غار میں بے خود لیٹے تھے اور قدرت ان کو کروٹیں دلاتی تھی۔

می کشد۔ اصحابِ کہف کے ارادے کے بغیر اللہ تعالیٰ ان سے افعال صادر کراتا تھا۔ ذات الیمین۔ قرآن پاک میں اصحابِ کہف کے بارے میں فرمایا گیا ہے و نقلہم ذات الیمین و ذات الشمال "ہم ان کو دائیں بائیں پلٹ رہے ہیں۔" اس آیت میں ذات الیمین سے روحانی مشغولیت اور ذات الشمال سے جسمانی مشغولیت مراد ہے۔

گر تو بنیٰ۔ اولیاء پر تکالیف ظاہری ہوتی ہیں۔ نفس الامر میں ان پر نہ خوف ظاہری ہوتا ہے نہ غم۔ می رود۔ اولیاء سے افعال کا صدور بغیر ارادہ کے ہونے لگتا ہے۔ ہر دو کار۔ یعنی روحانی اور جسمانی مشغولیت۔ گر صدایت۔ اس کی مثال بالکل ایسی ہی ہے جیسا کہ صدائے بازگشت پہاڑ سے صادر ہوتی ہے اور اس میں پہاڑ کے کسی ارادہ کو دخل نہیں ہوتا۔

آوردہ ام تا چوں در آں نگری مرا یاد آری

لایا ہوں تاکہ جب آپ اس میں دیکھیں مجھے یاد کریں

اُو ز شرم ایں تقاضا در فغاں
دہ اس تقاضہ کی شرم سے آپیں بھرنے لگا
ارمغانے در نظر نامہ مرا
کوئی تحفہ میری نگاہ میں نہ بچا
قطرہ را سوئے عُمّاں چوں برم
ایک قطرہ کو عمان (دریا) کی طرف کیسے لے جاؤں؟
گر بہ پیش تو دل و جاں آورم
اگر آپ کے دل و جان (بھی) رکھ دوں
غیر حسن تو کہ اُو را یار نیست
آپ کے حسن کے سوا کہ اس کا کوئی ثانی نہیں ہے
پیش تو آرم چو نورِ سینہ
آپ کو پیش کروں جو سینہ کے نور کی طرح ہو
اے تو چوں خورشید و شمع آسماں
آپ کہ آسمان کے سورج اور شمع (چاند) کی طرح ہیں
تا چو بنی روئے خود یا دم کنی
تاکہ جب آپ اپنا چہرہ دیکھیں تو مجھے یاد کر لیا کریں
خوبؔ را آئینہ باشد مشغول
خوبصورت کے لئے آئینہ ایک مشغلہ ہوتا ہے
نیستی بگویی گر ابلہ نیستی
فتا اختیار کر اگر تو بے وقوف نہیں ہے
مالداراں بر فقیر آرد جود
مالدار، فقیر پر سخاوت کرتے ہیں
سوختہ ہم آئینہ آتش زنہ است
سوختہ چھتاق کا آئینہ ہے

گفت یوسفؑ ہیں بیاور ارمغان
(حضرت) یوسف علیہ السلام نے فرمایا ہاں تحفہ لا
گفت من چند ارمغان جستم ترا
بولا میں نے آپ کے لئے چند تحفے ڈھونڈے
جہؑ را جانب کاں چوں برم
ایک جہ کو کان کی طرف کیسے لے جاؤں؟
زیرہ را من سوئے کرماں آورم
(گویا) میں زیرے کو کرمان لے جاؤں
نیست نخے کاندریں انبار نیست
کوئی جج نہیں ہے جو اس ڈھیر میں نہ ہو
لاق آں دیدم کہ من آئینہ
میں نے یہ مناسب سمجھا کہ ایک آئینہ
تا بہ بنی روئے خوب خود دراں
تاکہ آپ اپنا حسین چہرہ اس میں دیکھیں
آئینہ آورد مت اے روشنی
اے نور! میں آپ کے لئے آئینہ لایا ہوں
آئینہ بیروں کشید اُو از بغل
اس نے بغل سے آئینہ نکالا
آئینہ ہستی چہ باشد نیستی
ہستی کا آئینہ کیا ہوتا ہے؟ فتا
ہستی اندر نیستی بتواں نمود
ہستی کو فتا میں دیکھا جا سکتا ہے
آئینہ صافی ناں خود گرسنہ است
بھوکا خود روٹی کا صاف آئینہ ہے

۱۔ آئینہ رانی کے برابر وزن۔ عمان۔ یمن میں سمندر کے کنارے ایک شہر کا نام ہے، اس شہر کی نسبت سے اس سمندر کو عمان کہہ دیا جاتا ہے۔ زیرہ۔ گرم مصالحوں میں جو زیرہ پڑتا ہے وہ کرمان کا مشہور ہے جو کہ فارس کا ایک شہر ہے اس کو زیرہ کرمانی کہا جاتا ہے۔ انبار۔ ڈھیر۔ یار۔ دوست، مثال۔ اے تو۔ حضرت یوسف کا حسن مشہور ہے اسی لئے ان کو آسمان کی شمع اور سورج کہا ہے۔

۲۔ خوب۔ یعنی حسین چہرے والا آئینہ میں مشغول ہو جاتا ہے۔ آئینہ ہستی۔ یعنی فتا فی اللہ ہونے سے بظاہر حاصل ہوتا ہے۔ ہستی۔ یعنی وجود، بظاہر اللہ۔ نیستی۔ فتا، یعنی ماسوا اللہ سے انقطاع۔ جود۔ سخاوت یعنی غیر اللہ سے تمی دست ہو جاؤ گے تو عطا ملے گی۔

آئینہ خوبی جملہ پیشہاست
تمام خوبیوں کے حسن کا مظہر ہے
وانچہ ایں ہستی ہمہ آلودگی ست
اور یہ ہستی جو کچھ ہے سراسر آلودگی ہے
مظہر فرہنگ درزی کے شود
وہ درزی کی عقلمندی کا مظہر کب بنے گا؟
تا دروگر اصل سازد یا فروغ
تا کہ بڑھی چھوٹی بڑی چیزیں بنا سکے
کہ در آنجا پائے اشکتہ بود
جس جگہ کوئی ٹوٹے ہوئے پیر والا ہوگا
آں جمال و صنعت طب آشکار
طب کی کاریگری اور حسن کا اظہار؟
گر نباشد کے نماید کیا
اگر نہ ہو تو کیا کیا دکھائے گی؟
واں حقارت آئینہ عز و جلال
اور ذلت، عزت اور جلال کا آئینہ ہے
زانکہ با سرکہ پدیدست انگبین
سرکہ کے مقابلہ میں شہد بہت واضح ہو جاتا ہے
اندر استکمال خود دو اسپہ تاخت
وہ اپنی تکمیل میں تیز دوڑا ہے
کو گمانے می برد خود را کمال
جو اپنے کمال کا گمان رکھتا ہے
نیست اندر جانت اے مغرور ضال
تیری روح میں اور کوئی نہیں ہے، اے گمراہ مغرور!

نیستی و نقص ہر جائیکہ خاست
فنا اور نقص جس جگہ پیدا ہوا
بہر آنکہ نیستی پالودگی ست
اس لئے کہ فنا، صفائی ہے
چونکہ جامہ چست دوزیدہ بود
جبکہ کپڑا (پہلے سے) صحیح سلا ہوا ہو
نا تراشیدہ ہی باید جذوع
درختوں کے تنے بغیر کئے ہوئے چائیں
خواجہ اشکتہ بند آنجا رود
ہڈی جوڑنے کا ماہر اس جگہ جائے گا
کے شود چوں نیست رنجور و نزار
جب کوئی مریض اور بیمار نہ ہو، کب ہو سکتا ہے
خواری و دونی مسہا بر ملا
تانبے کی ذلت اور کم درجہ ہونا کھلا ہوا
نقصہا آئینہ وصف کمال
ہر قسم کا نقص، وصف کمال کا آئینہ ہے
زانکہ ضد را ضد کند پیدا یقین
ضد، ضد کو خوب واضح کرتی ہے
ہر کہ نقص خویش را دید و شناخت
جس نے اپنے نقص کو دیکھ لیا اور پہچان لیا
زاں نمی پرد بسوئے ذوالجلال
اسی وجہ سے وہ شخص ذوالجلال کی طرف پرواز نہیں کرتا
علتے بدتر ز پندار کمال
کمال کے گھمنڈ سے زیادہ بدتر بیماری

آئینہ۔ یعنی مظہر۔ سوختہ۔ وہ چیز جس کو سلا کر کڑیوں میں رکھتے ہیں تاکہ لکڑیاں آگ پکڑ لیں۔ گرسنہ۔ بھوکا۔ آتش زنہ۔ چھماق جس کو گر کر آگ نکالی جاتی ہے۔ نیستی و نقص۔ یعنی غیر اللہ کے تعلقات کی فنا اور کمی۔ پالودگی۔ صفائی۔ آلودگی۔ جامہ چست۔ بدن کے مطابق کپڑا۔ فرہنگ۔ عقل، دانش۔ دوزیدہ۔ سلا ہوا۔ جذوع۔ جذع کی جمع ہے، تنہ درخت۔ دردگر۔ درد گر، بڑھتی۔ اصل۔ جڑ، بڑی چیز۔ فرغ۔ شاخ، چھوٹی چیز۔ اشکتہ بند۔ ٹوٹی ہڈی جوڑنے والا۔

رنجور۔ بیمار۔ نزار۔ لاغر، کمزور۔ خواری۔ ذلت، ناجیز ہونا۔ دونی۔ ادنیٰ درجہ کا ہونا۔ نقصہا۔ نقص، کمال حاصل کرنے کا سبب بن جاتے ہیں۔ یعنی نیستی اور فنا سے بقائے دوام حاصل ہو جاتا ہے۔ ضد۔ مشہور مقولہ ہے الاشیاء تعرف..... باضدادھا۔ یعنی کسی چیز کی شناخت اس کی ضد کے ذریعہ ہوتی ہے۔ استکمال۔ پورا کرنا۔ دو اسپہ۔ بہت تیز۔ ذوالجلال۔ اللہ تعالیٰ۔ علت۔ بیماری۔ پندار۔ غرور، گھمنڈ۔ ضال۔ گمراہ۔

از دل و از دیدہ ات بس خوں رود
تیرے دل اور آنکھ سے بہت خون ہے
علت ابلیس انا خیر بدست
شیطان کی بیماری ”میں بہتر ہوں“ تھی
گرچہ خود رابلس شکستہ بیند او
اگرچہ وہ اپنے آپ کو بہت متواضع خیال کرتا ہے
جوں بشو رانی ورا در امتحاں
جب تو اس کو بطور امتحان ہلائے گا
در تگ جو ہست سرگین اے فتی
اے نوجوان! نہر کی تہ میں گوبر ہے
ہست پیر راہ دان پر فطین
سمجھدار راہ (طریقت) سے واقف پیر
جوئے خود را کے تواند پاک کرد
نہر اپنے آپ کو خود کب پاک کر سکتی ہے؟
آب جو سرگیں نتانند پاک کرد
نہر کا پانی گوبر کو صاف نہیں کر سکتا ہے
کے تراشد تیغ دست خویش را
تکوار اپنے دست کو کب تراش سکتی ہے؟
بر سر ہر ریش جمع آمد مگس
ہر زخم پر کھیاں جمع ہو گئی ہیں
واں مگس اندیشہا و آمال تو
وہ کھیاں تیرے خیالات اور امیدیں ہیں
درنہد مرہم برآں ریش تو پیر
اگر تیرے اس زخم پر مرہم لگا دے
تا نہ پنداری کہ صحت یافت ست
ہرگز نہ سمجھ لینا کہ صحت حاصل ہو گئی ہے

تاز تو ایں معجی! بیروں رود
تاکہ یہ تکبر تجھ سے نکلے
ویں مرض در نفس ہر مخلوق ہست
یہ مرض ہر مخلوق کے نفس میں موجود ہے
آب صافی داں و سرگیں زیر جو
صاف پانی سمجھ اور نہر کی تہ میں گوبر ہے
آب سرگیں رنگ گردد در زماں
فورا پانی، گوبر کے رنگ کا ہو جائے گا
گرچہ جو صافی نماید مر ترا
اگرچہ تجھے نہر صاف نظر آ رہی ہے
باغہائے نفس و تن را جوئے کن
جسم اور نفس کے باغوں کی نہر کو صاف کرنے والا ہے
نافع از علم خدا شد علم مرد
پیر کا علم خداوندی علم کی وجہ سے مفید بن گیا ہے
جہل نفسش را زوبد علم مرد
انسان کا علم اسکے نفس کے جہل کو صاف نہیں کر سکتا ہے
رو بجراے سپار ایں ریش را
جا، اس زخم کو جراح کے سپرد کر
تا نہ بیند تیغ ریش خویش کس
تاکہ کوئی شخص اپنے زخم کی پیپ کو نہ دیکھ سکے
ریش تو آں ظلمت احوال تو
تیرے احوال کی تاریکی تیرا زخم ہے
آن زماں ساکن شود درد و نفیر
اس وقت تیرے درد اور آہوں کو سکون ہو جائے گا
پرتو مرہم درانجا تافت ست
(ابھی) مرہم کا سایہ اس پر پڑا ہے

۱۔ معجی۔ غرور، تکبر، خود پسندی۔ انا خیر۔ میں بہتر ہوں۔ یہ دعویٰ شیطان نے حضرت آدم علیہ السلام کے مقابلہ میں کیا تھا۔ شکستہ۔ متواضع۔ سرگیں۔ گوبر۔ جو۔ نہر۔ شورانیدن۔ ہلانا، حرکت دینا۔ تگ۔ کنوئیں کی گہرائی، ان اشعار کا خلاصہ یہ ہے کہ انسان اپنے مصائب کا علاج خود نہیں کر سکتا ہے کسی شیخ کی طرف رجوع کرنا چاہئے۔ فتی۔ جوان۔ لعلن۔ فاد اور طام کا فتنہ، دانائی۔ جوئے کن۔ نہر کھودنے والا۔

۲۔ نامہ۔ نواع۔ زوبد۔ پاک نہیں کرتا، رد فتن کا فعل مضارع منفی ہے۔ اندہ۔ ٹھہرائے۔ خیالات۔ آمال۔ آمل کی جمع، امید۔ درنہد۔ شیخ کامل کے مقابلہ سے ہی مرض دور ہو سکے گا۔ تانہ پنداری۔ شیخ کی صحبت سے اگر کچھ سکون ملے تو اپنی صحت کی غلط فہمی کی بناء پر اس کی صحبت کو ترک نہ کرے۔

ہیں! زمر ہم سرکش اے پشت ریش
اے زخمی کمر والے! خبردار مرہم سے منہ نہ موڑ
ہیں سخن پایاں ندارد اے جواں
اے جوان! اس بات کا خاتمہ نہیں ہے

واں ز پرتو داں مداں از اصل خویش
اس (آرام) کو (عارضی) اثر سمجھ، اصل (صحت) نہ جان
بشنو اکنون قصہ در ضمن آں
اس کے ضمن میں ایک قصہ سن لے

مرتد شدن کاتب وحی بسبب آنکہ پرتو وحی بروے زد

وحی کے کاتب کا مرتد ہو جانا اس لئے کہ وحی کا پرتو اس پر پڑا
آں آیہ را پیش پیغمبر خواند و گفت من محلّ وحیم
اس نے آیت پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) سے پہلے پڑھی اور بولا مجھ پر وحی نازل ہوتی ہے

کوبہ نسخ وحی جدے می نمود
جو وحی کے لکھنے میں سرگرم رہتا تھا
او ہماں را وا نوشتے در ورق
وہ اس کو ورق پر لکھ لیتا
او درون خویش حکمت یافتے
(اور) اس نے اپنے اندر دانائی محسوس کی
زیں قدر گمراہ شد آں بوالفضول
(لیکن) وہ تالائق اس کے باوجود گمراہ ہو گیا
مر مرا ہست آں حقیقت در ضمیر
وہ حقیقت تو میرے دل میں ہے
قہر حق آورد بر جانش نزول
اللہ (تعالیٰ) کا قہر اس کی جان پر نازل ہوا
در درون خویشش حرفے نیافت
اس نے اپنے دل میں (حکمت کا) ایک حرف بھی نہ پایا
شد عدوئے مصطفیٰ و دیں بکلیں
کینہ دہی سے مصطفیٰ (صلی اللہ علیہ وسلم) اور دین کا دشمن بن گیا

پیش از عثمانؓ یکے نسخا بود
حضرت عثمانؓ سے پہلے ایک کاتب وحی تھا
چوں نبی از وحی فرمودے سبق
جب نبی (صلی اللہ علیہ وسلم) وحی کا سبق پڑھاتے
پرتو آں وحی بروے تافتے
وحی کا پرتو اس پر پڑا
عین آں حکمت بفرمودے رسول
بعینہ اس دانائی کا رسول (صلی اللہ علیہ وسلم) نے (لکھنے کا) حکم فرمایا
کانچہ می گوید رسولؐ مستنیرؑ
کہ روشن (ضمیر) رسول (صلی اللہ علیہ وسلم) جو کچھ فرماتے ہیں
پرتو اندیشہ اش زد بر رسول
اس کے خیال کا عکس رسول پر پڑا
پرتو او ناگہش در دل بتافت
اس کا عکس اس کے دل پر نمودار ہوا
ہم ز نسخا بر آمد ہم زدیں
کتابت سے بھی برطرف ہوا اور دین سے بھی

ہیں۔ عارضی سکون کو مرہم کا اثر سمجھو، زخم باقی ہے۔ کاتب وحی۔ یہ عبد اللہ ابن سعد ابن ابی سرح کا قصہ ہے۔ اس قصہ سے یہ سمجھایا ہے کہ بغیر کمال، کمال کے دھوکے سے کیا نقصان ہوتا ہے۔ نسخ۔ لکھنے والا۔ جد۔ کوشش۔ گمراہ۔ سورہ مومنون کی آیت ولقد خلقنا الانسان ارجحاً کما نزل ہوا اس کے آخر میں مبارک اللہ احسن الخالقین ہے۔ آنحضور ﷺ اس آیت کو لکھوا رہے تھے تو اس کی زبان پر آنحضور ﷺ کے بولنے سے پہلے ہی مبارک اللہ احسن الخالقین جاری ہو گیا۔ آنحضور ﷺ نے فرمایا ٹھیک ہے، یہ لکھ لو، اس سے اس کو یہ خیال پیدا ہو گیا کہ مجھ پر وحی نازل ہوتی ہے، حالانکہ یہ حضور ﷺ کے پرتو کا اثر تھا۔

مستنیر۔ روشن۔ ضمیر۔ دل۔ بوالفضول۔ بیکار اور لغو انسان۔ پرتو۔ آنحضور ﷺ کو جب اس کی حالت منکشف ہو گئی تو خدا کا قہر اس پر نازل ہو گیا۔ پرتو آں۔ یعنی قہر الہی کا عکس۔ حرفے نیافت۔ یعنی وحی کے آثار اس کے دل سے فنا ہو گئے۔ نسخا۔ کتابت۔ کیس۔ کینہ۔ عنود۔ جھگڑالو۔

مصطفیٰ فرمود کالے گبر عنود
مصطفیٰ (ﷺ) نے فرمایا اے سرکش گمراہ!
گر تو یسوعا الہی بودہ
اگر تو اللہ (کے نور) کا چشمہ ہوتا
اندروں می سوختش ہم زیں سبب
اس وجہ سے اس کا دل جلتا تھا
تا کہ ناموش بہ پیش این و آں
تا کہ اس کے اور اُس کے سامنے اس کی آبرو
آہ می کرد و نبودش آہ سود
آہ کرتا تھا اور آہ کرتا اس کو مفید نہ تھا
کردہ حق ناموس را صد من حدید
اللہ (تعالیٰ) نے آبرو (کے خیال) کو موس کا لوہا بنا دیا ہے
کبر و کفر آنساں بہ بست آں راہ را
اس طرح تکبر اور کفر نے اس راستہ کو بند کر دیا ہے
گفت اَغْلَالًا فَهُمْ بِهِ مُقْمَحُونَ
(اللہ تعالیٰ نے) فرمایا طوق ہیں پس وہ انکی جہ سے منہ کو بچا کئے ہوئے ہیں
خَلَفَهُمْ سَدًا فَأَغَشَيْنَاهُمْ
ان کے پیچھے ایک دیوار ہے پھر ہم نے ان کو ڈھانپ دیا ہے
رنگ صحرا دارد آں سَدِیکہ خاست
وہ دیوار جو پیدا ہوئی ہے صحرا جیسی ہے
شاہد تو سد روئے شاہد ست
تیرا معشوق، معشوق کے چہرے کی دیوار ہے

چوں سیہ گشتی اگر نور از تو بود
تو کیسے سیاہ (دل) ہو گیا اگر نور تیرے (دل کا) تھا
ایں چنین آب سیہ نکلشودہ
تو ایسا سیاہ پانی تجھ سے نہ بہتا
او نیارد توبہ کردن اے عجب
(لیکن) تعجب ہے وہ توبہ نہ کر سکا تھا
نشدند بر بست ایں او را دہاں
خراب نہ ہو اُس نے اِس کا منہ بند کر دیا
چوں درآمد تیغ سر را در ربود
جب (قضا کی) تلوار آئی اس نے سر قلم کر دیا
اے بسا بستہ بہ بند ناپدید
اے (مخاطب) بہت سے انسان اس جیسی ہنئی بیزی سے بندھے ہوئے ہیں
کو نیارد کرد ظاہر آہ را
کہ وہ افسوس (بھی) ظاہر نہیں کر سکا ہے
نیست آں اغلال ما را از بروں
ہمارے وہ طوق بیدنی نہیں ہیں
می نہ بیند بند را پیش و پس او
وہ اس دیوار کو نہیں دیکھتا ہے جو اسکے آگے اور پیچھے ہے
او نمیداند کہ آں سَد قضاست
وہ نہیں جانتا کہ وہ قضا (الہی) کی دیوار ہے
مرشد تو سد گفت مرشد ست
تیرا مرشد، مرشد کی گفتگو کے لئے دیوار ہے

۱۔ یسوع۔ چشمہ۔ نیارست۔ نواست۔ دہان بر بستن۔ خاموش ہو جانا، اس شعر کی وجہ سے بعض شارحین کا خیال ہے کہ یہ کاتب وحی مرتد ہو گیا تھا وہ میلہ کذاب ہے اس لئے عبد اللہ ابن سعد ابن ابی سرح فتح مکہ میں مسلمان ہو گیا ہے اور میلہ کافر میں حضرت ابو بکرؓ کے زمانہ میں مارا گیا ہے، لیکن اس کا کوئی ثبوت نہیں ملتا کہ میلہ کسی زمانے میں کاتب وحی رہا ہو۔ کردہ حق۔ انسان بسا اوقات اپنے گناہ کے اعتراف اور توبہ سے اس لئے رکتا ہے کہ وہ اس کی بے آبروئی کا سبب بنتی ہے اور یہ ایک ایسی بیزی اور بند ہے جو اس کو نظر بھی نہیں آتا ہے۔ آں راہ۔ یعنی توبہ کا راستہ۔

۲۔ اغلال۔ سورہ یٰسین میں ہے اِنَّا جَعَلْنَا فِیْ اَغْلَالِهِمْ اَغْلَالًا فَهُمْ مُّقْمَحُونَ وَ جَعَلْنَا مِنْ بَیْنِ اَیْدِیْهِمْ سَدًا وَ مِنْ خَلْفِهِمْ سَدًا فَاَغَشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا یَبْصُرُونَ ”بے شک ہم نے کر دیئے ہیں ان کی گردنوں میں طوق تو وہ منہ اٹھائے ہوئے ہیں اور کردی ہے ہم نے ان کے سامنے دیوار اور ان کے پیچھے دیوار پھر ہم نے ان کو اوپر سے ڈھانپ دیا ہے، پس وہ نہیں دیکھتے ہیں۔ ”رنگ۔ یعنی جس طرح صحرا میں کوئی ابھار نہیں ہوتا اور نہ وہاں کوئی آڑ ہوتی ہے وہ دیوار بھی ایسی ہی ہے۔ شاہد تو۔ دنیا کی محبوب چیزیں انسان کو محبوب جھٹکی کے دیدار سے مانع آتی ہے۔ مرشد تو۔ یعنی تو نے جس باطل چیز کو رہنما سمجھ لیا ہے۔

اے بسا کفار را سودائے دیں
اے (مخاطب) بہت سے کافر ہیں جن کو دین کی لگن ہے
بند پنہاں! لیک از آہن بتر
(یہ) بند پوشیدہ ہے لیکن لوہے سے بھی بدتر ہے
بند آہن را توں کردن جدا
لوہے کے بند کو جدا کیا جا سکتا ہے
مرد را زبور گر نیشے زند
اگر انسان کے بھر ڈنک مارتی ہے
زخم نیش اما چو از ہستی تست
لیکن اگر تیرے تکبر کا ڈنک کا زخم ہے
شرح ایں از سینہ پیروں می جہد
اس کی تفصیل سینہ سے باہر آ رہی ہے
نے مشو نومید خود را شاد کن
نہیں ناامید نہ ہو اپنے آپ کو خوش رکھ
کائے محبت عفو از ما عفو کن
اے معافی کو پسند کرنے والے! ہمیں معاف فرمادے
عکس حکمت! آں شقی را یاوہ کرد
حکمت کے عکس نے اس بد بخت کو گمراہ کر دیا
اے برادر بر تو حکمت جاریہ است
اے بھائی! تیرے (دل) پر جو حکمت جاری ہے
گرچہ در خود خانہ نورے یافت ست
گھر، اپنے اندر اگرچہ روشنی محسوس کر رہا ہے
شکر کن غرہ مشو بنی مکن
شکر کر، گھمنڈ نہ کر، انکار نہ کر
صد دروغ و درد کایں عاریتے
افسوس، صد افسوس کہ اس عارضی چیز نے

بندشاں ناموس و کبر و آن و ایں
ان کی بیڑی شرم اور تکبر اور یہ اور وہ ہے
بند آہن را کند پارہ تبر
لوہے کے بند کو کدال توڑ دیتی ہے
بند غیبی را نداند کس دوا
غیبی بند کی کوئی دوا نہیں جانتا ہے
طبع او آں لحظہ بر دفعے تند
اسکی طبیعت اسی وقت اسکو دفع کرنے پر آمادہ ہو جاتی ہے
غم قوی باشد نگرود درد سست
(تو) غم زیادہ ہوگا، درد کم نہ ہوگا
لیک می ترسم کہ نومیدی دہد
لیکن میں ڈرتا ہوں کہ مایوسی پیدا نہ کر دے
پیش آں فریاد رس فریاد کن
اس فریاد سننے والے کے سامنے فریاد کر
اے طبیب رنج ناسور کہن
اے پرانے ناسور کی تکلیف کے طبیب
خود مبیں تا بر نیارد از تو گرد
خود پسند نہ بن، تاکہ تو برباد نہ ہو
آں ز ابدال ست و بر تو عاریہ است
وہ ابدال کی ہے اور تیرے پاس عارضی ہے
آں ز ہمسایہ منور تافت ست
(لیکن) وہ روشن پڑوسی کی وجہ سے چمک رہا ہے
گوش دار و چچ خود بنی مکن
سن، اور کبھی تکبر نہ کر
معجاں را دور کرد از امتے
متکبروں کو امت سے دور کر دیا

۱۔ بند پنہاں۔ یعنی دیوار سے یہ مخفی دیوار مراد ہے جو لوہے کی دیوار سے بھی زیادہ سخت ہے۔ مرد را۔ یعنی نظر آنے والی چیز کی فوراً طبیعت مدافعت کرتی ہے۔ زخم۔ بیرونی دشمن کا مقابلہ آسان ہوتا ہے، اندرونی دشمن زیادہ خطرناک ہوتا ہے۔ شرح ایں۔ یعنی اس کی تفصیل کہ کبر اور ناموس غیبی بند ہیں جس کی علت قضاۃ الہی ہے، اس کی تفصیل مایوسی پیدا کر دے گی۔ محبت۔ دوست۔ رنج۔ مرض۔

۲۔ عکس حکمت۔ یعنی مرشد کے کمالات کا پرتو جو مرید پر پڑے۔ شقی۔ کوئی خاص شخص مراد نہیں ہے۔ جاریہ۔ رواں۔ ابدال۔ اولیاء اللہ کی ایک خاص جماعت ہے۔ غرہ۔ مغرور۔ بنی کردن۔ انکار کرنا۔ گوش داشتن۔ توجہ سے سننا۔ عاریتہ۔ عارضی علم و کمال۔ معجاں۔ معجب کی جمع ہے، متکبر۔ امت۔ یعنی امت محمدیہ۔

طعمہٴ خوراک۔ موران۔ مور کی جمع ہے، چوٹی۔ ماراں۔ مار کی جمع ہے، سانپ۔ بنی گرفتار۔ ناک بند کرنا۔ گند۔ بدبو۔ برکے مردن۔ کسی پر قربان ہونا۔ جانِ جاں۔ یعنی مرشد کامل۔ پاکشیدن۔ پیچھے ہٹنا۔ بدآں۔ تو جان۔ دانستن سے امر کا صیغہ ہے۔ یوم دین۔ یوم قیامت۔ زلزات۔ سورہ الزلزال میں کہا گیا ہے ”جب زمین بڑے زور سے ہلائی جائے گی اور زمین اپنے خزانے نکال کر پھینک دے گی اور انسان کہے گا کہ اے کیا ہو گیا ہے، اس دن تمام خبریں بتا دیں گی۔“

تاکہ چوں در گور یارانت کنند
جب تیرے دوست تجھے قبر میں دفن کر دیں گے
بنی ازگند تو گیرد آں کسے
تیری بدبو سے (وہ بھی) ناک بند کرے گا
پرتو روح ست نطق و چشم و گوش
گویائی اور آنکھ، کان، روح کا اثر ہے
آں چنانکہ پرتو جاں برتن ست
جس طرح روح کا پرتو جسم پر ہے
جانِ جاں چوں وا کشد پا را زجاں
جانِ جاں جب جان سے اپنا قدم پیچھے ہٹا لے
سر ازاں رومی نہم من بر زمیں
میں اسی وجہ سے زمین پر چہرہ رکھتا ہوں
یوم دین کہ زُلُزَلَتْ زِلْزَالَهَا
قیامت کے دن جبکہ زمین کو زلزلہ آجائے گا
گو تُحَدِّثُ جَهْرًا أَخْبَارَهَا
کیونکہ وہ علی اعلان اپنی خبریں سنائے گی
فلسفیؑ گوید زمعقولاتِ دُور
فلسفی، کمتر درجہ کی معقولات کی باتیں کرتا ہے
فلسفی منکر شود در فکر و ظن
فلسفی منکر نہیں (رہ کر) فلسفی منکر ہوتا ہے
نطق آب و نطق خاک و نطق گل
پانی کا بولنا اور مٹی کا بولنا اور گارے کا بولنا
فلسفی کو منکر حنانہ است
فلسفی جو (اسطوانہ) حنانہ (کے رونے کا منکر) ہے

طعمہ۔ خوراک۔ موران۔ مور کی جمع ہے، چوٹی۔ ماراں۔ مار کی جمع ہے، سانپ۔ بنی گرفتار۔ ناک بند کرنا۔ گند۔ بدبو۔ برکے مردن۔ کسی پر قربان ہونا۔ جانِ جاں۔ یعنی مرشد کامل۔ پاکشیدن۔ پیچھے ہٹنا۔ بدآں۔ تو جان۔ دانستن سے امر کا صیغہ ہے۔ یوم دین۔ یوم قیامت۔ زلزات۔ سورہ الزلزال میں کہا گیا ہے ”جب زمین بڑے زور سے ہلائی جائے گی اور زمین اپنے خزانے نکال کر پھینک دے گی اور انسان کہے گا کہ اے کیا ہو گیا ہے، اس دن تمام خبریں بتا دیں گی۔“

فلسفی۔ فلاسفہ جمادات کے کلام کے منکر ہیں لہذا مولانا ان کی تردید کر رہے ہیں۔ نطق۔ جمادات اور نباتات کا کلام اہل دل سنتے ہیں۔ حنانہ۔ رونے والا، وہ ستون کہلاتا ہے جس کے سہارے آنحضرت ﷺ منبر بننے سے پہلے خطبہ دیا کرتے تھے، منبر بن جانے پر جب آپ نے اس کا سہارا لیا چھوڑا تو وہ پھوٹ پھوٹ کر رونے لگا۔ بیگانہ۔ نا آشنا۔

گوید! او کہ پرتو سودائے خلق
وہ (فلسفی) کہتا ہے کہ انسانوں کی سودایت کا اثر
بلکہ عکس آں فساد و کفر او
اس کے فساد اور کفر کا پرتو ہے
فلسفی مر دیو را منکر شود
فلسفی، شیطان کا منکر بنتا ہے
گر ندیدی دیو را خود را نہیں
اگر تو نے شیطان کو نہیں دیکھا ہے، اپنے آپ کو دیکھ لے
ہر کرا در دل شک و پیچانی است
جس کے دل میں شک اور کجی ہے
می نماید اعتقاد او گاہ گاہ
وہ کبھی کبھی اعتقاد کو ظاہر کرتا ہے
القدر اے مومن! کو در شماست
دور، اے مومن! کہ وہ تمہارے اندر ہے
جملہ ہفتاد و دو ملت در توست
سب بہتر (۷۲) فرقے تجھ میں ہیں
ہر کہ او را برگ ایں ایماں بود
جس شخص کے پاس ایمان کا ساز و سامان ہوگا
بر بلیس و دیو زان خندیدہ
ابلیس اور شیطان پر تو اس لئے ہنستا ہے
چوں کند جاں باز گو نہ پوشتیں
جب پچھے ہوئے احوال ظاہر ہوں گے
بر دُکاں ہر زرنما خنداں شدست
دکان پر ہر سونا دکھانے والا ہنس رہا ہے

بس خیالات آورد در رائے خلق
لوگوں کی رائے میں بہت سے خیالات (فاسد) پیدا کر دیتا ہے
آں خیال منکرے را زد برو
جس نے یہ برا خیال اس پر مسلط کر دیا ہے
در هماندم سحرۂ دیوے بود
(اور) اسی وقت شیطان کا محکوم ہو جاتا ہے
بے جنوں نبود کبودی بر جبیں
جنوں کے بغیر پیشانی پر نیلاہٹ نہیں ہوتی ہے
در جہاں او فلسفی پنهانی ست
وہ دنیا میں چھپا فلسفی ہے
آن رگِ فلسف کند رویش تباہ
فلسفہ کی وہ رگ اس کا رو سیاہ کرتی ہے
در شما بس عالم بے منتہاست
تم میں (فاسد خیالات کا) بے انتہا جہاں ہے
وہ کہ آں روزے بر آرد از تو دست
افسوس! کہ کسی دن وہ ہاتھ پیر نکالیں
ہمچو برگ از بیم او لرزاں بود
وہ پتے کی طرح اس کے ڈر سے لرزاں رہے گا
کہ تو خود را نیک مردم دیدہ
کہ تو نے اپنے آپ کو نیک انسان سمجھا ہے
چند واویلا بر آید ز اہل دیں
دیندار لوگ کس قدر واویلا کریں گے
زانکہ سنگ امتحاں پنهان شدست
اس لئے کہ کوئی غائب ہو گئی ہے

- ۱۔ گوید۔ فلسفی، مبادیات اور نباتات کے کلام کے اعتقاد کو بخونانہ خیال سے تعبیر کرتا ہے۔ دیوار۔ فلسفی شیطان کا انکار کرتا ہے حالانکہ اسی شیطان کی اطاعت میں حقائق کا انکار کرتا ہے۔ گردیدی۔ فلسفی نے اگر شیطان کو نہیں دیکھا ہے تو خود اپنے آپ کو دیکھ لے، اس میں شیطان کے اثرات موجود ہیں، جنوں کو بھی اس کے اثرات سے پہچانا جاتا ہے۔ ہر کرا۔ فلسفی کسی گروہ کے ساتھ مخصوص نہیں ہے بلکہ ہر کج فہم فلسفی ہی ہوتا ہے۔ مومن!۔ ایک شخص جو مومنین کے زمرے میں داخل ہے، وہ بھی غفلتی ہو سکتا ہے۔ ایک مومن کے دل میں فاسد خیالات آ سکتے ہیں لہذا بڑی احتیاط کی ضرورت ہے۔
- ۲۔ جملہ۔ بہتر گروہ فرقوں کے اعتقادات انسان کے دل میں پچھے ہوئے ہیں، مومن کا کام یہ ہے کہ ان کا نشوونما نہ ہونے دے۔ ہر کہ او۔ ایماندار کا کام ہے کہ وہ بد خیالات کے خوف سے ہمیشہ لرزتا ہے۔ بر بلیس۔ شیطان کا مذاق وہ اڑاتا ہے جو اپنے آپ کو بڑا پارسا سمجھتا ہے۔ چوں کند۔ لیکن انسان کے جب غلی احوال کھلتے ہیں تو اس کے معتقد واویلا کرنے لگتے ہیں۔ پوشتیں باز گو نہ کردن۔ پوشتیں کو الٹ دینا یعنی غلی احوال کا ظاہر ہو جانا اور ظاہری حالت کا غلی ہو جانا۔ بر دُکاں۔ جب تک کوئی پر نہیں کسا جاتا، کھرا کھوٹا یکساں معلوم ہوتا ہے۔

باش اندر امتحاں مارا مجیر
امتحان میں ہمیں پناہ دینے والا بن جا
انتظارِ روزِ می دارو ذہب
(کھرا) سونا دن کا انتظار کرتا ہے
اے مزور تا بر آید روزِ فاش
اے دھوکہ باز! جب تک کہ دن چڑھے
بود ز ابدال و امیرالمومنین
ابدال میں سے، اور مومنین (فرشتوں) کا سردار رہا
گشتِ رسوا ہچموں سرگیں وقتِ چاشت
اس طرح رسوا ہوا جیسے دن چڑھے گوہر
برتر از سلطاں چہ می رانی فرس
بادشاہ سے آگے گھوڑا کیوں دوڑاتا ہے؟

پردہ! اے ستار از ما بر مگیر
اے پردہ پوش! ہمارا پردہ نہ اٹھا
قلب پہلو می زند بازر بہ شب
رات میں کھوٹا سونا (کھرے) سونے کی برابری کرتا ہے
با زبانِ حال زر گوید کہ باش
زبانِ حال سے (کھرا) سونا کہتا ہے، ٹھہر
صد ہزاراں سال ابلیس لعین
ابلیس لعین لاکھوں سال
پنجہ زد با آدم از نازیکہ داشت
نکبر کی وجہ سے حضرت آدمؑ کے مقابلہ میں آگیا
پنجہ با مرداں مزن اے بوالہوس
اے بوالہوس! مردانِ خدا کا مقابلہ نہ کر

دعا کردن بلعم با عور کہ موسیٰ علیہ السلام را و قومش را ازیں شہر
بلعم با عور کا دعا کرنا کہ موسیٰ علیہ السلام اور ان کی قوم کو اس شہر سے
کہ حصار دادہ اند بے مراد باز گرداں و مستجاب شدن دعائش
جس کا انہوں نے محاصرہ کر رکھا ہے، ناکام واپس کر دے اور اس کی دعا کا مقبول ہوتا

سُغْبہ شد مانند عیسیٰ زماں
فریفتہ ہو گئی جس طرح عیسیٰ (علیہ السلام) پرانے زمانہ میں
صحت رنجور بود افسون او
اس کا دم کرنا بیمار کی صحت تھی
آنچناں شد کہ شنیدستی تو حال
اس کا وہ حال ہوا جو تو نے سنا
ہم چنین بودست پیدا و نہاں
ایسے ہی ہوئے ہیں جو مشہور اور غیر مشہور ہیں

بلعم با عور را خلق جہاں
بلعم با عور پر دنیا کی مخلوق
سجدہ ناوردند کس را دون او
وہ اس کے علاوہ کسی کے سامنے سر تسلیم خم نہ کرتے
پنجہ زد با موسیٰ از کبر و کمال
کمال اور غرور کی وجہ سے اس نے (حضرت) موسیٰؑ کا مقابلہ کیا
صد ہزار ابلیس و بلعم در جہاں
لاکھوں شیطان اور بلعم دنیا میں

۱۔ پردہ۔ جبکہ یہ ثابت ہو گیا ہے کہ ہر انسان میں مخفی عیوب ہیں تو اب مولانا دعا کرتے ہیں۔ باکسے پہلو زدَن۔ مقابلہ کرنا۔ صد ہزاراں۔ شیطان مردود ہونے سے قبل بڑا ولی اللہ اور فرشتوں کا سردار تھا۔ پنجہ زدَن۔ مقابلہ کرنا، مخالف ہو جانا۔ برتر۔ بادشاہ کی سواری سے اپنی سواری آگے بڑھانا حد سے تجاوز کرنا ہے۔

۲۔ بلعم با عور۔ حضرت موسیٰؑ کے زمانے کا ایک مشہور عبادت گزار تھا جو کنعان یا شہر جبارین کا رہنے والا تھا، حضرت موسیٰؑ نے جب کنعان پر چڑھائی کی تو اہل شہر نے اس سے اصرار کیا کہ وہ موسیٰؑ کی پسپائی کی دعا کرے، اصرار کے بعد وہ راضی ہو گیا اس پر اس کا دین و ایمان بھی گیا اور حضرت موسیٰؑ کا کچھ نہ بگڑا تب اس نے سازش کر کے موسیٰؑ کی قوم میں زنا کی رسم جاری کر دی، شمعون نامی سردار زنا کر بیٹھا جس سے طاعون کی وبا پھیلی اور ہزاروں آدمی ہلاک ہو گئے، اشعارِ بالا میں بزرگوں سے مقابلہ نہ کرنے کی نصیحت تھی۔ بلعم کے قصہ کے ذریعے اس کے انجام بد سے ڈرانا مقصود ہے۔ سُغْبہ۔ فریفتہ، گرویدہ۔ صحت۔ بلعم با عور کے دم کرنے سے بیمار جیسے ہو جاتے تھے۔ حال۔ بلعم کی زبان کتے کی طرح باہر نکلی رہتی تھی۔

ایں دولہ را مشہور گردانید الہ
ان دو کو خدا نے مشہور کر دیا
رہزناں را در بیاباں چوں کشند
ڈاکوؤں کو جب جنگل میں قتل کر دیتے ہیں
تا ببند اہل دہ گیرند پند
تاکہ گاؤں والے دیکھیں، نصیحت پکڑیں
ایں دو دزد آویخت بردار بلند
ان دو چوروں کو (اللہ تعالیٰ نے) اونچی سولی پر لٹکا دیا
ایں دو را پرچم بسوئے شہر برد
ان دونوں کو پرچم شہر کی طرف لایا ہے
نازنینی تو ولے در حد خویش
تو نازنین ہے لیکن اپنی حد میں (رہ)
گر زنی بر نازنین تر از خودت
اگر تو اپنے سے زیادہ نازنین پر حملہ کرے گا
قصہ عاد و ثمود از بہر چیست
عاد اور ثمود کا قصہ (قرآن میں) کس لئے ہے؟
ایں نشانِ حسف و قذف و صاعقہ
یہ دھنسنے اور سنگباری اور کڑک کی علامت
جملہ حیواں را پئے انساں بکشد
تمام حیوانات انسان کے لئے مارے جاسکتے ہیں
ہش چہ باشد عقل کل اے ہوشمند
اے عقلمند! ہوش کیا ہے؟ عقل کامل!
جملہ حیوانات وحشی ز آدمی
آدمی سے وحشت کرنے والے سب حیوان
خونِ آنہا خلق را باشد سبیل
ان کا خون لوگوں کے لئے سلال ہے

تاکہ باشند ایں دو بر باقی گواہ
تاکہ یہ دونوں باقی کے لئے گواہ بنیں
یکدو تن را سوئے دہ زایشاں کشند
انہیں سے ایک دو (کی نعش) کو گاؤں میں کھینچ کر لاتے ہیں
رویت ایشاں بود شاں ہچو بند
ان کا دیکھنا ان کے لئے بندش بنتا ہے
ورنہ اندر دہر بس دُزداں بدبد
ورنہ دنیا میں بہت سے چور تھے
کشتگانِ قہر را نتواں شمر
(ورنہ) قہر (خدا) کے مارے ہوئے شمار نہیں کئے جاسکتے
اللہ اللہ پا منہ از حد تو بیش
خدا کے لئے حد سے آگے قدم نہ رکھ
در تگ ہفتم زمیں زیر آردت
وہ تجھے ساتویں زمین کے نیچے گہرائی میں اتار دے گا
تا بدانی انبیاء را ناز کیست
(اسلئے ہے) تاکہ تو جان لے انبیاء کا کس پر ناز ہے
شد بیان عز نفس ناطقہ
نفس ناطقہ کی عزت کے اظہار کے لئے ہے
جملہ انساں را بکشد از بہر ہش
ہوشمند (انسان کامل) کیلئے سب انسان مارے جاسکتے ہیں
عقل جزوی ہش بود اما ترشد
جزوی عقل رکھنے والا بھی صاحب ہوش ہوتا ہے لیکن افسردہ
باشد از حیوانِ انسی در کمی
مانوس جانوروں سے کم درجہ میں ہوتے ہیں
زانکہ وحشی اند از عقل جلیل
کیونکہ وہ بڑی عقل (انسان) سے وحشی ہیں

۱۔ ایں دو۔ یعنی شیطان اور بلعم باعور۔ گواہ۔ تاکہ لوگ ان کے حالات دیکھ کر اور سن کر عبرت حاصل کریں۔ ہچو بند۔ گاؤں والے ڈاکوؤں کی نعشیں دیکھ کر جرائم سے باز رہتے ہیں۔ پرچم۔ بالوں کا لٹکا ہوا بھندے کے سر پر باندھا جاتا تھا۔ گرزئی۔ اپنے سے بڑے سے مقابلہ ہلاکت کا باعث ہے۔ ناز کیست۔ یعنی انبیاء کو خدا پر ناز ہوتا ہے۔ حسف۔ زمین میں، حننا، قارون زمین میں دھنسا یا کیا۔ قذف۔ سنگباری قوم لوط کو سنگسار کر دیا گیا تھا۔ صاعقہ۔ بجلی کی کڑک، قوم ثمود پر بجلی گری تھی۔ نفس ناطقہ۔ یعنی انبیاء کرام۔ ہنلہ یواں۔ جس طرح حیوانات کو انسانوں کے لئے ذبح کیا جاسکتا ہے، اسی طرح انبیاء کی خاطر نامانوس کو قتل کر دیا جاتا ہے۔ عقل کل۔ مکمل عقل، یعنی انبیاء۔ عقل جزوی۔ ناقص عقل والا، عوام۔ رشتم۔ ضعیف، کمزور۔ حیوانات وحشی۔ جنگلی جانور۔ حیوان انسی۔ پالتو جانور۔ سبیل۔ سلال یعنی حکامی ان کا شکار کر لیتے ہیں۔ عقل جلیل۔ بڑی عقل یعنی انسان۔

خونِ ایشاں خلق را باشد روا
ان کا خون لوگوں کے لئے روا ہے
عزتِ وحشی بداں ساقط شدست
وحشی (جانور) کا عزت اسی وجہ سے جاتی رہی
پس چہ عزت باشدت اے نادرہ
اے احمق! تیری عزت کیا رہے گی؟
خر نشاید کشت از بہر صلاح
مصلحت کی وجہ سے گدھے کو ذبح نہیں کیا جاتا ہے
گرچہ خر را دلش زاجر نبود
اگرچہ گدھے میں روکنے والی عقل نہیں ہے
پس چو وحشی شد ازاں دم آدمی
پھر جب انسان اس (انبیاء کی) گفتگو سے وحشی ہو جائے
لا جرم کفار راشد خوں مباح
لاحالہ کفار کا خون مباح ہو گیا
جفت و فرزندان شاں جملہ سبیل
ان کی بیویاں اور اولاد سب مباح ہو گئے
باز عقلے کو رمد از عقل عقل
پھر وہ عقل جو (انبیاء کی) عقل کل سے وحشت کرتی ہے
بشنو اکنون در بیانِ ایں سخن
اب اس سلسلہ میں ایک قصہ سن

زانکہ انساں را نیند ایشاں سزا
کیونکہ انسان سے ان کو مناسبت نہیں ہے
کہ مزانساں را مخالف آمدست
کہ وہ انسان کا مخالف ہے
چوں شدی تو حمرُ مُستَفْرَہ
جب تو بھڑکنے والے گدھوں (میں سے) بن گیا
چوں شود وحشی شود خوش مباح
جب وحشی (گورخر) ہو جاتا ہے تو اس کا خون حلال ہو جاتا ہے
ہیچ معذورش نمیدارد و دود
پھر بھی خدا اس کو معذور نہیں رکھتا ہے
کے بود معذور اے یارِ سخی
اے عالی قدر دوست! وہ کب معذور ہوگا؟
ہیچو وحشی پیشِ نشاب و ریماع
وحشی (جانور) کی طرح تیروں اور نیزوں کے سامنے
زانکہ بے عقل اند و مردود و ذلیل
اس لئے کہ وہ (دین سے) بے عقل ہیں اور مردود اور ذلیل ہیں
گرود از عقلی حیوانات نقل
عقلندی سے حیوانات کی طرف منتقل ہو جاتی ہے
قصہ از جان و نیکو گوش کن
دل و جان سے اور اچھی طرح سن

اعتماد کردنِ ہاروت و ماروت بر عصمت خویش و

ہاروت اور ماروت کا اپنی پاکدامنی پر گھمنڈ کرنا اور دنیا کی

امیری دنیا خواستن و در فتنہ افتادن

سرداری چاہنا اور فتنہ میں پھنس جانا

از بطر خوردند زہر آلود تیر

تکبر کی وجہ سے زہر آلود تیر کھایا ہے

ہیچو ہاروت و چو ماروتِ شہیر

مشہور ہاروت اور ماروت جیسوں نے

سزا۔ مناسبت، لائق۔ نادرہ۔ احمق۔ حمر۔ مستفروہ۔ قرآن پاک میں فرمایا گیا ہے ”وہ کفار حق سے اس طرح بھاگتے ہیں جس طرح گورخر شیر سے۔“ صلاح۔ گدھے کی باربرداری کا قاعدہ ہے۔ مباح۔ جائز۔ زاجر۔ منع کرنے والا۔ دود۔ دوست رکھنے والا، اللہ تعالیٰ کا نام ہے۔ دم۔ سانس، انبیاء کا کلام۔ سخی۔ بلند، عالی قدر۔ نشاب۔ نشاب کی جمع ہے تیر۔ ریماع۔ رُح کی جمع ہے، نیزہ۔ جفت۔ بیوی، جوڑا۔

سبیل۔ مباح۔ عقل عقل۔ یعنی انبیاء۔ عقلی۔ عقلندی۔ نقل۔ عقل۔ ہاروت و ماروت۔ مشہور ہے کہ یہ دو فرشتے تھے جن کو اپنی عبادت پر بڑا گھمنڈ پیدا ہو گیا تھا جس کی وجہ سے قہر خداوندی میں مبتلا ہو گئے تھے۔ یہ قصہ محض ایک افسانہ ہے جس کو مولانا نے عبرت کے لئے نقل کر دیا ہے جس کا خلاصہ خود اعتمادی اور گھمنڈ کے انجام بد کو واضح کرتا ہے۔ شہیر۔ مشہور۔ بطر۔ تکبر و غرور۔

اعتمادے^۱ بود شاں بر قدس خویش
ان کو اپنے تقدس پر گھمنڈ تھا
گرچہ او با شیر صد چارہ کند
اگرچہ وہ شیر کے مقابلہ میں سوتدیریں کرے
گرشود پُر شاخ ہیمو خار پُشت
خواہ وہ سینگوں سے ساعی کی طرح بھری ہو
گرچہ صرصر بس درختاں می کند
اگرچہ آندھی بہت سے درختوں کو اکھاڑ دیتی ہے
بر ضعیفی گیاه آں بادِ تند
گھاس کی کمزوری پر، تیز ہوا نے
تیشہ را زانبوہی شاخ درخت
درخت کی شاخ کے گھنے پن سے کھاڑا
لیک بر برگے نکو بد خویش را
لیکن پتے پر اپنے آپ کو نہیں مارتا ہے
شعلہ را زانبوہی ہیزم چہ غم
سوختے کے گھنڑ کے گھنے پن سے آگ کو کیا ڈر ہے؟
پیش معنی چست صورت بس زبوں
معنی (موثر) کے سامنے صورت (مستور) کی کیا حقیقت ہے، بہت عاجز
تو قیاس از چرخ دو لابی بگیر
تو (کنویں کی) گھڑی پر قیاس کر لے
گردش ایں قالب ہیمو سپر
ڈھال جیسے اس جسم کی گردش
گردش ایں باد از معنی اوست
اس ہوا کی گردش اس (اللہ تعالیٰ) کے اثر سے ہے
جزر و مد و دخل و خرج ایں نفس
اس سانس کا اتار اور چڑھاؤ، اندر جانا اور باہر نکلنا

چست بر شیر اعتماد گاؤ میش
شیر (قضاے الہی) پر بھینس (انسان) کو کیا اطمینان ہو سکتا ہے
شاخ شاخ شاخ شیر ز پارہ کند
ز شیر اس کے جوڑ جوڑ کے ٹکڑے کر دے گا
شیر خواہد گاؤ را ناچار کشت
لا محالہ شیر گائے کو مار ڈالے گا
با گیاه پست احساں می کند
(لیکن) چھوٹی گھاس پر احسان کرتی ہے
رحم کرد اے دل تو از قوت نمکند
رحم کیا اے دل! تو قوت کے بارے میں نہ غرا
کے ہراس آید بہر لخت لخت
کب ڈرتا ہے، اس کے ٹکڑے ٹکڑے کر دیتا ہے
جز کہ بر نیشے نکو بدنیش را
سوائے سخت کے اپنی دھار نہیں چلاتا ہے
کے رمد قصاب زانبوہی غنم
بکریوں کے ریوڑ سے قصاب کب بھاگتا ہے؟
چرخ را معنیش می دارد نگوں
آسمان کو اس کا معنی (موثر) اوندھا رکھتا ہے
گردش از چست از عقل منیر
اسکی گردش کس کی وجہ سے ہے؟ روشن عقل کی وجہ سے
ہست از روح مستر اے پسر
اے صاحبزادے! چھپی ہوئی روح کی وجہ سے ہے
ہیمو چرخے کو اسیر آب جوست
اس پن چکی کی طرح جونہر کے پانی کی پابند ہے
از کہ باشد جز زجان پُر ہوس
سوائے پُر ہوس روح کے کس کی وجہ سے ہے؟

۱۔ اعتماد۔ بھروسہ۔ قدس۔ پاکبازی۔ گاؤ میش۔ بھینس۔ شاخ شاخ۔ ایک ایک عضو۔ پارہ۔ ٹکڑا۔ شاخ۔ سینک۔ خار پُشت۔ ملی کے برابر ایک جنگلی جانور ہے جس کے تمام بدن پر تیروں جیسے کانٹے ہوتے ہیں جن کو وہ اپنی مدافعت میں کھڑا کر لیتا ہے۔ گاؤ۔ یعنی بھینس۔ گرچہ۔ قضاے صرف زاری اور دعا کے ذریعہ ہچا جاسکتا ہے۔ صرصر۔ آندھی۔ ملند۔ نمی کا سینہ ہے، لندیدن بوزن جبیدن، غرانا، بکارنا۔ تیشہ۔ کھاڑا۔ ہراس۔ خوف۔
۲۔ لخت لخت۔ ریزہ ریزہ۔ نیش۔ سخت، دھار، ڈنک۔ زانبوہی۔ کثرت۔ ہیزم۔ ایندھن۔ قصاب۔ قصابی۔ غنم۔ بکریاں۔ معنی۔ یعنی موثر جو کائنات میں تصرف کر رہا ہے۔ صورت۔ یعنی کائنات۔ چرخ دو لابی۔ گھڑی جس پر ری ڈال کر ڈول کھینچا جاتا ہے۔ عقل منیر۔ یعنی انسانی عقل۔ قالب۔ جسم۔ مستر۔ مستور۔ چرخ۔ یعنی پن چکی۔ پُر ہوس۔ ہوسناک۔

گاہ! جیمش می کند گہ حاو دال
وہ (روح) اس (سانس) کو کبھی جسم بناتی ہے کبھی حاو دال
گہ یمیش می برد گاہے یسار
کبھی اس کو دہنی طرف لے جاتی ہے، کبھی بائیں طرف
ہچناں ایں آب را یزدان پاک
اسی طرح اللہ پاک نے پانی کو
ہم چنیں ایں باد را یزدان ما
اسی طرح ہمارے اللہ نے اس ہوا کو
باز ہم ایں باد را بر مومناں
پھر اسی ہوا کو مومنوں پر
گفت اَلْمَعْنٰی هُوَ اللّٰهُ شِیْخ دین
دین کے شیخ نے فرمایا ہے معنی وہ اللہ ہی ہے
جملہ اطباقِ زمین و آسمان
زمین اور آسمان کے سارے طبقے
جملہا و رقص خاشاک اندراب
پانی کے اندر تھکے کے حملے اور رقص
چونکہ ساکن خواہش کرد از مرا
چونکہ کشش سے اس کو سکون دینا چاہتا ہے
چوں کشد از ساحلش در موجگاہ
پھر جب اس کو ساحل سے موجوں کی جگہ لائے گا
ایں حدیث آخر ندارد باز راں
اس بات کا آخر نہیں ہے، پھر چل

گاہ صلحش می کند گاہے جدال
کبھی اسکو (باعث) صلح بنا دیتی ہے، کبھی لڑائی کا (سبب)
گہ گلستاں می کند گاہیش خار
کبھی اس کو چمن بنا دیتی ہے، کبھی کاٹنا
کرد بر فرعون خون سہناک
فرعون پر خوفناک خون بنا دیا
کردہ بد بر عاد ہچوں اژدہا
قوم عاد پر اژدہے کی طرح بنا دیا تھا
کردہ بد صلح و مراعات و اماں
صلح اور رعایت اور امن بنا دیا تھا
بحر معیہاست رَبُّ الْعَالَمِیْنَ
معانی کا سمندر رب العالمین ہے
ہچو خاشاکے دراں بحر رواں
اس جاری سمندر میں تھکے کی طرح ہیں
ہم ز آب آمد بوقت اضطراب
پانی کے موجزن ہونیکے وقت پانی کیوجہ سے ہوتے ہیں
سوئے ساحل افگند خاشاک را
(اس لئے) تھکے کو ساحل پر پھینک دیتا ہے
آں کند آں موج کاتش با گیاه
وہ موج اسکے ساتھ وہ کرگی جو آگ گھاس سے (کرتی ہے)
جانب ہاروت و ماروت اے جواں
اے جواں! ہاروت و ماروت (کے قصہ) کی جانب

بقیہ قصہ ہاروت و ماروت و نکال و عقوبت ایشاں

ہاروت اور ماروت اور ان کی سزا اور عذاب کے قصہ کا بقیہ

۱۔ گاہ۔ روح، انسان کے سانس کو مختلف حرفوں کی آواز میں منہ سے خارج کرتی ہے۔ گاہ صلحش۔ کبھی ایسے اچھے الفاظ منہ سے نکالتی ہے جو باہمی دوستی اور صلح کا سبب بنتے ہیں اور کبھی ایسے الفاظ نکالتی ہے جن سے دشمنی پیدا ہوتی ہے۔ گلستاں۔ یعنی وہ کلام جو باغ کی طرح باعث تفریح ہو۔ خار۔ یعنی ایسا کلام جو کانٹے کی طرح چبھے۔ فرعون۔ اللہ تعالیٰ نے فرعون کے لئے پانی کو ہلاکت کا سبب بنا دیا۔ عاد۔ قوم عاد پر ہوا مسلط کر دی جس نے اژدہوں کی طرح ان کو تباہ کر دیا۔ بر مومناں۔ غزوہ احزاب میں ہوا اسی مسلمانوں کی فتح مندی کا سبب بنی تھی۔ شیخ دین۔ شیخ اکبر محمد بن ابی بن عربی۔
۲۔ المعنی ہو اللہ۔ یعنی مؤثر حقیقی صرف اللہ تعالیٰ ہے اور تمام اسباب کا وہی مرجع ہے۔ جملہ۔ اس بحر رواں یعنی اللہ تعالیٰ کے سامنے آسمانوں اور زمینوں کی حقیقت تھکے سے زیادہ نہیں ہے، جس طرح ایک سمندر تھکے پر اثر انداز ہے اسی طرح حضرت حق زمینوں اور آسمانوں پر اثر انداز ہے۔ اطباق۔ طبقات۔ آں کند۔ یعنی جب قیامت میں کائنات کو دوبارہ وجود میں لائے گا اس قدر جلد ان میں تاثیر کرے گا جیسا کہ آگ پھونس میں تاثیر کرتی ہے۔ نکال۔ عذاب۔ عقوبت۔ سزا۔

چوں گناہ و فسق خَلْقانِ جہاں
جب دنیا کی مخلوق کی بدکاری اور گناہ
دست خاندن^۱ گرفتندے زختم
وہ غصہ سے ہاتھ چبانا شروع کر دیتے
خویش در آئینہ دید آں زشت مرد
بد صورت نے اپنے آپ کو آئینہ میں دیکھا
خویش میں چوں از کسے جرمے بدید
خود میں جب کسی کا کوئی گناہ دیکھتا ہے
حمیت دیں خواند او آں کبر را
اس تکبر کو وہ دین کی حفاظت بتاتا ہے
حمیت دیں را نشانے دیگرست
دینی حمیت کی علامت تو دوسری ہے
گفت حق شاں گر شما روشنگرید
اللہ (تعالیٰ) نے ان (ہدوت و مارت) سے فرمایا اگر تم نورانی ہو
شکر گوئید اے سپاہ و چاکراں
اے سپاہیو اور خادمو! شکر ادا کرو
گر ازاں معنی نہم من بر شما
اگر وہ معنی (شہوت) میں تم میں رکھ دوں
عصمت^۲ کہ مر شما را در تن ست
وہ پاکدامنی جو تمہارے جسم میں ہے
آں زمن بید نز خود ہیں و ہیں
اس (عصمت) کو میرے جانب سے سمجھو نہ کہ اپنی جانب سے خبردار خبردار
آپنا نیک کاتب وحی رسول
جیسا کہ رسول (صلی اللہ علیہ وسلم) کی وحی کے کاتب نے
خویش را ہم لحن مرغانِ خدا
اپنے آپ کو طائرانِ قدس کا ہم نوا

می شدے روشن بایشاں آں زماں
ان پر واضح ہوتا، اس وقت
لیک عیب خود ندیدندے بچشم
لیکن آنکھوں سے اپنا عیب نہ دیکھتے
رُو بگردانید ازان و خشم کرد
اس سے منہ پھیر لیا اور اس پر غصہ کیا
آتشی دروے ز دوزخ شد پدید
اس میں دوزخ کی آگ نمودار ہو جاتی ہے
نگرد در خویش نفس گبر را
اپنے اندر بے دین نفس کو نہیں دیکھتا ہے
کہ ازاں آتش جہانے اخضرست
کہ اس آگ سے تو دنیا سرسبز ہوتی ہے
در سیہ کاراں مغفل منکرید
سیاہ کاروں کو غفلت سے نہ دیکھو
رستہ اید از شہوت و از مثل آں^۳
کہ شہوت اور اس جیسی چیز سے بچے ہوئے ہو
مر شما پیش پذیرد سما
تمہیں آسمان نہ قبول کرے
آں ز عکس عصمت و حفظ من ست
وہ میرے بچانے اور حفاظت کرنے کا اثر ہے
تا نخرید بر شما دیو لعین
تاکہ تم پر لعین شیطان غالب نہ آ جائے
دید در خود حکمت و نور وصول
اپنے اندر حکمت اور وصول (الی اللہ) کی روشنی دیکھی
می شمرد آں بد صغیرے چوں صدا
سمجھا، (حالانکہ) وہ صدائے بازگشت کی طرح کی آواز تھی

- ۱۔ دست خاندن۔ ہاتھ چبانا یعنی غصہ کرنا۔ ختم۔ غصہ۔ زشت مرد۔ بد صورت آدمی۔ خویش ہیں۔ خود پسند، متکبر۔ حمیت۔ بوزن خدمت، حفاظت کرنا، پرہیز کرنا اور اگر حاکم کا حق میم کا کسرہ اور یا کو مشدود پڑھا جائے تو غیر تندی کے معنی میں ہوگا۔ کبر۔ بے دین، سرکش۔ اخضر۔ سرسبز یعنی دین کی غیرت سے جو غصہ آتا ہے وہ دنیا کی سرسبزی کا باعث ہوتا ہے۔ روشنگر۔ نورانی۔ سیدکار۔ گنہگار۔ مغفل۔ غافل۔ سپاہ و چاکراں۔ فرشتے اللہ کے سپاہی اور خدام دربار ہیں۔
- ۲۔ مثل آں۔ بعض نسخوں میں اس کی بجائے پاکب راں ہے، ران کا شکاف یعنی عورت کی شرمگاہ۔ معنی۔ یعنی شہوت۔ سما۔ آسمان۔ عصمت۔ پاکدامنی، بچاؤ۔ زمن۔ ازمن۔ جہد۔ چہ بید، غالب آجائے۔ آپنا نیک۔ یہ موانع کا مقلد ہے یعنی پرتو کو اپنی ذاتی صفت سمجھنا غلط ہے۔ کاتب۔ عبد اللہ بن سعد بن ابی سرح۔ رسول۔ یعنی خدا رسیدہ۔ لحن۔ آواز۔ مرغانِ خدا۔ انبیاء جن کا طائر روح قدس ہاری کے قریب رہتا ہے۔ صغیر۔ سیٹی، پرندہ کی آواز۔ صدائے گونج۔

برضمیر مرغ کے واقف شوی
پرنده کے دل سے تو کب واقف ہو سکتا ہے؟
توچہ دانی کوچہ گوید باگلے
تو کیا جانے کہ وہ پھول سے کیا کہتی ہے؟
باشد آں برعکس آں اے ناتواں
(تو) اے ناتواں! وہ اس کے برعکس ہوگا
چوں زلب جنباں گمانہائے کراں
جیسا کہ بہرے کا گمان، ہونٹ ہلانے والوں کے باریمیں

لحن مرغایں را اگر واصف شوی
اگر تو پرندوں کی بولی بولے
گریبا موزی صغیرے بلبلے
اگر تو بلبل کی چہاہٹ سیکھ لے
وَربدانی از قیاس و از گماں
اگر تو قیاس اور گمان سے سمجھ بھی لے
باشد آں بے شک و بے شبہ گماں
وہ یقیناً (محض) گمان ہوگا

بعیادت رفتن گر بخانہ ہمسایہ بیمار و رنجیدہ بیمار

ایک بہرے کا بیمار پڑوسی کے گھر مزاج پرسی کے لئے جانا اور بیمار کا رنجیدہ ہونا

کہ ترا رنجور شد ہمسایہ
کہ تیرا پڑوسی بیمار ہو گیا ہے
من چہ دریابم زگفت آں جواں
میں اس نوجوان کی گفتگو کیا سمجھوں گا
لیک باید رفت آنجا نیست بد
لیکن وہاں جانا ہی چاہئے، کوئی چارہ نہیں ہے
من قیاسے گیرم آںراہم زخود
میں خود بخود اس سے قیاس کر لوں گا
او بخواہد گفت نیکم یا خوشم
وہ کہے گا اچھا ہوں یا خوش ہوں
او بگوید شربتے یا ماش با
وہ یا شوربا کہے گا یا اڑد کا شوربا
از طپیاں پیش تو گوید فلاں
طپیوں میں سے تیرا معالج، وہ کہے گا فلاں
چونکہ او آید شود کارت نکو
چونکہ وہ آتا ہے، تیرا کام اچھا ہو جائے گا

آں گرے را گفت افزوں مایہ
ایک ذی حیثیت آدمی نے بہرے سے کہا
گفت باخود گر کہ باگوش گراں
بہرے نے اپنے دل میں کہا کہ بہرے کانوں سے
خاصہ رنجور و ضعیف آواز شد
خصوصاً (جبکہ وہ) بیمار اور کمزور آواز والا ہو گیا ہے
چوں بہ بینم کاں لبش جنباں شود
جب میں دیکھوں گا کہ اس کے ہونٹ ہلتے ہیں
چونکہ گویم چونی اے محنت کشم
جب میں کہوں گا اے میرے مصیبت زدہ دوست! تو کیسا ہے؟
من بگویم شکر چہ خوردی ابا
میں کہوں گا (اللہ کا) شکر ہے، بابا کیا کھایا ہے؟
من بگویم صح نوشت کیست آں
من کہوں گا تیرا پینا مناسب ہوا، وہ کون ہے؟
من بگویم بس مبارک پاست او
میں کہوں گا وہ بہت مبارک قدم ہے

واصف۔ صاحب وصف۔ ضمیر۔ باطن، دل۔ دربدانی۔ اگر انکل سے کچھ سمجھو گے تو وہ حقیقت کے خلاف ہوگا۔ کراں۔ کر کی جمع، بہرا، بہرے
دوسروں کے ہونٹوں کی حرکات سے کچھ سمجھنے کی کوشش کرتے ہیں جو عموماً صحیح نہیں ہوتا ہے۔ اسی مضمون کو اس قصہ میں واضح کیا گیا ہے۔
افزوں مایہ۔ معزز آدمی، متمول۔ رنجور۔ بیمار۔ گر۔ بہرا۔ گوش گراں۔ اونچا سننے والا کان۔ خاصہ۔ خصوصاً۔ نیست بد۔ کوئی چارہ نہیں ہے۔ ابا۔
ہم نے اب بمعنی باپ سمجھ کر ترجمہ کیا ہے۔ شربتے۔ شوربا۔ ماش با۔ اڑد کی دال کا شوربہ۔ صح نوشت۔ تیرا پینا درست ہوا۔ مبارک پا۔ مبارک
قدم۔

پائے او را آزمودستیم ما
 ہم نے اس کا قدم آزمایا ہے
 ایں جوابات قیاسی راست کرد
 ان قیاسی جوابوں کو اس نے ٹھیک کر لیا
 گویا رنجور را خاطر زگر
 گویا بیمار کا دل بہرے سے
 کر درآمد پیش رنجور و نشست
 بہرے بیمار کے پاس پہنچا اور بیٹھ گیا
 گفت چونی؟ گفت مردم گفت شکر
 اس نے کہا تو کیسا ہے؟ (بیدارنے) کہا میں تو مر گیا، اس نے کہا شکر ہے
 کایں چه شکرست او عدو باشدست
 کہ یہ کیسا شکر ہے وہ ہمارا دشمن ہوا ہے
 بعد ازاں گفتش چه خوروی گفت زہر
 اسکے بعد اس نے کہا، تو نے کیا کھایا ہے، اس نے کہا زہر!
 بعد ازاں گفت از طہیباں کیست او
 اس کے بعد اس نے کہا، طبیبوں میں سے کون ہے
 گفت عزرائیلؑ می آید برو
 (بیمار نے) کہا، ملک الموت آتا ہے، جا
 ایں زماں از نزد او آیم برت
 میں تیرے پاس ابھی اس کے پاس سے آیا ہوں
 کر بروں آمد از انجا شادماں
 بہرا اس جگہ سے خوش خوش لوٹا
 خود گمانش از کری معکوس بود
 بہرے پن کی وجہ سے اس کا گمان الٹا تھا
 زو برہ می گفت با خود از عما
 وہ راستہ میں اندھے پن سے، اپنے دل میں سوچ رہا تھا
 گفت رنجور ایں عدو جان ماست
 (لیکن) مریض نے کہا، یہ تو ہماری جان کا دشمن ہے

ہر کجا شد می شود حاجت روا
 جہاں پہنچتا ہے، حاجت روا بن جاتا ہے
 پیش آں رنجور شد آں نیک مرد
 (پھر) وہ نیک انسان، بیمار کے پاس گیا
 اندکے رنجیدہ بود اے پرہیزگر
 کچھ رنجیدہ تھا، اے ہنرمند!
 برسر او خوش ہی مالید دست
 اس کے سر پر محبت سے ہاتھ پھیرنے لگا
 شد ازو رنجور پر آزار و نکر
 اس سے بیمار، تکلیف اور ناگواری سے بھر گیا
 کر قیاسے کرد و آں کثر آمدست
 بہرے نے اٹکل لگائی اور وہ ٹیڑھی لگی
 گفت نوشت باد افزوں گشت قہر
 اس نے کہا مبارک ہو، اس کا غصہ اور بڑھا
 کہ بیاید او بچارہ پیش تو
 جو تیرے پاس علاج کے لئے آتا ہے؟
 گفت پایش بس مبارک شاد شو
 اس نے کہا، اس کے قدم بہت مبارک ہیں، خوش ہو جا
 گفتیم او را تاکہ گردد غمخورت
 میں نے اس کو کہا ہے کہ تیری خبر گیری کرے
 شکر کش کردم مراعات ایں زماں
 (اللہ کا) شکر ہے کہ میں نے اس وقت اس کا حق ادا کر دیا ہے
 کہ زیان محض را پنداشت سود
 کہ خالص نقصان کو وہ نفع سمجھا
 شکر کہ کردم عیادت جار را
 (خدا کا) شکر ہے کہ میں نے پڑوسی کی عیادت کر لی
 ماند استیم کو کان جفاست
 ہم نہ سمجھے تھے کہ وہ تو ظلم کی کان ہے

- ۱۔ حاجت روا۔ ضرورت کو پورا کرنے والا۔ راست کردن۔ صحیح کر لینا۔ خاطر۔ دل، مزاج۔ چونی۔ چاہاں ہستی۔ شکر۔ یعنی اللہ کا شکر ہے۔ نکر۔ ناگواری۔ بدست۔ بودہ است۔ کج، ہیز، حلاوت، ہاد۔ تجھے مبارک ہو۔ قہر۔ یعنی بیمار کا غصہ۔ چارہ۔ علاج، تدبیر۔
 ۲۔ عزرائیل۔ موت کے فرشتے کا نام ہے۔ برت۔ یعنی تیرے پاس۔ کش۔ کہ اش۔ مراعات۔ لحاظ، مروت۔ از کرتی۔ بہرے پن کی وجہ سے اس کے سب قیاس الٹے ہوئے اور مضر پڑے۔ زو برہ۔ روئے خود براہ آوردہ۔ عما۔ اندھا پن۔ کان۔ معدن۔ جھا۔ ظلم۔

خاطر رنجور جویاں صد سقط
مریض کا دل سینکڑوں بری باتیں سوچ رہا تھا
چوں کسے کو خوردہ باشد آتش بد
اس شخص کی طرح جس نے خراب حریرہ پیا ہو
کنظم غیظ نیست آنرا تے مکن
غصہ کو گھونٹنا بھی ہے کہ اس کو نہ اگل
چوں نبودش صبر می پیچید او
چونکہ اس میں صبر (کا مادہ) نہ تھا، وہ بل کھا رہا تھا
تا بریزم بروے آنچہ گفتہ بود
تاکہ اس پر پلٹ دوں جو اس نے کہا ہے
چوں عیادت بہر دل آرامی ست
جبکہ بیمار پرسی دل کو آرام پہنچانے کے لئے ہے
تا بہ بیند دشمن خود را نزار
تاکہ اپنے دشمن کو بدحال دیکھے
بس کساں کایشاں عبادتہا کنند
بہت انسان ہیں جو عبادت کرتے ہیں
خود حقیقت معصیت باشد خفی
(لیکن) وہ چھپی ہوئی گنہگاری ہوتی ہے
بہجوں آں گر کو ہی پنداشت ست
اس بہرے کی طرح جس نے یقین کیا ہے
او نشست خوش کہ خدمت کردہ ام
وہ خوش ہو بیٹھا کہ میں نے خدمت کی ہے
بہر خود او آتش افروخت ست
اس نے (تو) اپنے لئے آگ بھڑکا دی ہے
فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أَوْ قَلْتُمُو
اس آگ سے بچو جو تم نے بھڑکائی

تاکہ پیغامش کند از ہر نمط
تاکہ اس کو ہر طرح کا پیغام بھیجے
می بشوراند دلش تاتے کند
اس کا دل مٹا رہا ہو تاکہ تے کر ڈالے
تابیابی در جزا شیریں سخن
تاکہ بدلے میں میٹھی بات حاصل ہو
کایں سگ ملعون کثر گفتار کو
کہ یہ ملعون کتا، بکواس کرنے والا کہاں ہے؟
کاں زماں شیر ضمیرم خفتہ بود
کیونکہ اس وقت میرے اندر کا شیر سو رہا تھا
ایں عیادت نیست دشمن کامی ست
یہ تو بیمار پرسی نہیں ہے، عداوت ہے
تا بگیرد خاطر زشتش قرار
تاکہ اس کی بری طبیعت کو سکون ہو
دل برضوان و ثواب آں نہند
اور (اللہ تعالیٰ کی) خوشنودی اور اسکے ثواب کی امید کرتے ہیں
بس کدر کانرا تو پنداری صفی
بہت سے مکدر پانی ہوتے ہیں جن کو تو صاف پانی سمجھتا ہے
کو نکوئی کرد و آں خود بد بدست
کہ اس نے بھلائی کی (حالانکہ) وہ برائی تھی
حق ہمسایہ بجا آوردہ ام
(اور) پڑوسی کا حق ادا کیا ہے
در دل رنجور و خود را سوخت ست
بیمار کے دل میں، اور اپنے آپ کو پھونک دیا ہے
انکم فی المعصیۃ اذ ذقتمو
تم نے تو گنہگاری میں ترقی کی ہے

سقط۔ بری بھلی باتیں۔ نمط۔ طرز، طریقہ۔ آتش۔ حریرہ۔ بد۔ بدبودار۔ شورانیدن۔ بے چین ہونا۔ کنظم۔ غصہ کو پی جانا۔ غیظ۔ غصہ، غضب۔ کو۔ کہاں۔ دشمن کام۔ دشمن کے مقصد کے مطابق، یعنی تباہ و برباد۔ نزار۔ بدحال۔ خاطر زشت۔ بدباطنی۔ بس کساں۔ یہاں سے مولانا کا مقولہ شروع ہوا ہے جس سے یہ بتانا مقصود ہے کہ انسان اپنے بہت سے اعمال کو صحیح سمجھتا ہے حالانکہ وہ غلط ہوتے ہیں۔

رضوان۔ رضامندی۔ دل بر چیز نہ دادن۔ کسی چیز کا امیدوار ہونا۔ کر۔ بہرہ۔ کو۔ کہ او۔ ہمسایہ۔ پڑوسی۔ فَاتَّقُوا۔ پس بچو۔ النار۔ آگ۔ الٹی۔ جس کو۔ اَوْ قَلْتُمُو۔ تم نے بھڑکایا۔ انکم۔ بے شک تم۔ فی المعصیۃ۔ گناہ میں۔ اِذْ ذَقْتُمْ۔ تم بڑھ گئے۔

صَلِّ إِنَّكَ لَمْ تُصَلِّ يَا فَتَى

اے نوجوان! نماز پڑھ تو نے نماز نہیں پڑھی ہے
آمد اندر ہر نمازے اِھْدِنَا
ہر نماز میں ”اے اللہ ہماری رہنمائی فرما“ آیا ہے
با نمازِ ضالینؑ و اہل ریا
گمراہوں اور ریاکاروں کی نماز کے ساتھ
صحبت وہ سال باطل شد بدیں
دس سال کی دوستی ٹوٹ گئی
بے خبر کز معصیت جاں می کند
اس سے بے خبر ہیں کہ گناہ کی وجہ سے جان کو ہلاک کر رہے ہیں
کز قیاست تو شود ریش کہن
کیونکہ تیرے قیاس کی وجہ سے زخم پرانا بن جائے گا
اندر آں وحی کہ ہست از حد فزوں
اس وحی میں جو (تیری) حد سے آگے ہے
داں کہ گوشِ غیب گیر تو کرست
(تو) سمجھ لے، کہ تیرا غیب کو سننے والا کان بہرا ہے

در بیاں آں کہ اوّل کسیکہ در مقابل نص صریح قیاس آورد ابلیس بود

اس بیان میں کہ جس نے سب سے پہلے صریح نص کے مقابلہ میں قیاس کیا وہ شیطان تھا
پیش انوارِ خدا ابلیس بود
خدائی انوار کے مقابلہ میں، وہ شیطان تھا
من ز نار و او ز خاک اکدرست
میں آگ سے اور وہ (آدم) تاریک مٹی سے بنا ہے
او ز ظلمت ما ز نورِ روشنیم
وہ تاریکی سے، میں روشن نور سے (بنا) ہوں

گفت پیغمبرؐ بیک صاحب ریا

پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے ایک ریاکار سے فرمایا
از برائے چارہ ایں خوفہا
ان ہی اندیشوں کے علاج کے لئے
کیں نمازم رامیا میز اے خدا
کہ اے اللہ! میری اس نماز کو نہ ملا
از قیاسے کہ بکرد آں گر چنین
اس اٹکل کی وجہ سے جو اس بہرے نے کی
خواجہ پندارد کہ طاعت می کند
جناب سمجھ رہے ہیں کہ عبادت کرتے ہیں
رو قیاسِ خوشن را ترک کن
جا، اپنا قیاس چھوڑ
خاصہ اے خواجہ قیاسِ حسِ دوں
اے صاحب! خصوصاً وہ قیاس جو ناقص حس کے ذریعہ ہو
گوشِ حس تو بحرف ار درخورست
تیرے حس کا کان اگر حرفوں کے لائق ہے (بھی)

در بیاں آں کہ اوّل کسیکہ در مقابل نص صریح قیاس آورد ابلیس بود
اس بیان میں کہ جس نے سب سے پہلے صریح نص کے مقابلہ میں قیاس کیا وہ شیطان تھا
پیش انوارِ خدا ابلیس بود
خدائی انوار کے مقابلہ میں، وہ شیطان تھا
من ز نار و او ز خاک اکدرست
میں آگ سے اور وہ (آدم) تاریک مٹی سے بنا ہے
او ز ظلمت ما ز نورِ روشنیم
وہ تاریکی سے، میں روشن نور سے (بنا) ہوں

۱۔ گفت پیغمبرؐ۔ حضرت ابو ہریرہؓ سے روایت ہے کہ ایک شخص مسجد میں آیا اور اس نے رکوع سجدہ ٹھیک کئے بغیر نماز پڑھی اور پھر آنحضور ﷺ کو سلام کیا۔
آنحضور ﷺ نے فرمایا جاؤ تم نے نماز نہیں پڑھی، دوبارہ پڑھو۔ تین بار ایسا ہی ہوا پھر آنحضور ﷺ نے اس کو صحیح نماز کا طریقہ بتایا۔ یہ روایت اس
فصل کے بارے میں ہے جس نے تعدیل ارکان نہیں کی تھی، اس کو ریاکار فرمانا ثابت نہیں ہے۔ اِھْدِنَا۔ اے اللہ ہمیں سیدھا راستہ دکھا، سورہ فاتحہ
میں ہر نماز میں پڑھا جاتا ہے۔

۲۔ ضالین۔ ضال کی جمع ہے، گمراہ۔ اہل ریا۔ ریاکار۔ صحبت وہ سال۔ بہرے اور پیار پڑوسی کی دس سالہ ملاقات۔ ریش کہن۔ پرانا زخم، ماسور۔ حس
دو۔ کتر درجہ کے حواس۔ از حد فزوں۔ وحی الہی کا حقیقی اور اک ظاہری حواس سے نہیں ہو سکتا ہے۔ درخور۔ لائق۔ قیاسک۔ کافِ حقیر کے لئے ہے
چونکہ یہ قیاس نص کے مقابلہ میں ہے۔ من ز نار۔ شیطان کا مادہ ناری ہے اور آدم علیہ السلام کا خاکی ہے۔ اکدر۔ زیادہ سیلا، تاریک۔ فرغ۔ شارخ۔
کشم۔ قیاس میں کسی جزوی مسئلہ کو کسی کلیہ سے معطل کیا جاتا ہے تو فرغ سے مراد وہ جزوی مسئلہ ہے اور اصل سے کلیہ مراد ہے۔

زہد و تقویٰ فضل را محراب شد
 پرہیز گاری اور تقویٰ بزرگی کا مقام بن گیا ہے
 کہ بہ انسابش بیابی، جانی ست
 جسکو تو نسبت کی بنیاد پر حاصل کر لے (بلکہ روحانی (ہفت) ہے
 وارثِ ایں جانہائے اتقیاء ست
 اس کی وارث متقیوں کی جانیں ہیں
 پورِ آں نوحِ نبی از گمراہاں
 نوح علیہ السلام نبی کا بیٹا گمراہوں میں سے (بیٹا)
 زادہ آتشِ توی اے روسیاء
 اے روسیاء! تو آگ سے پیدا شدہ ہے
 یاشبِ مَر قبلہ را کردست جبر
 یا رات میں قبلہ کا بدل ہیں
 ایں قیاس و ایں تحری را مجو
 یہ قیاس اور یہ اٹکل کام میں نہ لا
 از قیاس اللہ اَعْلَمُ بالصَّوَابِ
 قیاس کر کے، (اور) اللہ بہتر جانتا ہے
 ظاہرِش را یاد گیری چوں سبق
 اس کے ظاہر کو سبق کی طرح رٹ لیتا ہے
 مَر خیالِ محض را ذاتے کنی
 محض خیال کو تو ذات بنا لیتا ہے
 کہ نباشد زانِ خبر اقوال را
 (صاحب) اقوال کو ان کا علم نہیں ہوتا ہے
 صد قیاس و صد ہوسِ افروختی
 (اور) سینکڑوں قیاس اور سینکڑوں ہوسیں روشن کر دیں

گفت حق نے بلکہ لَا اَنْسَابُ! شد
 اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا نہیں، بلکہ "نسبت کچھ نہیں" طے ہو گیا ہے
 ایں نہ میراثِ جہانِ فانی ست
 یہ فانی دنیا کی وراثت نہیں ہے
 بلکہ ایں میراثِ ہائے انبیاء ست
 بلکہ یہ انبیاء کا ورثہ ہے
 پورِ آں بوجہل شد مومن عیاں
 ابوجہل کا بیٹا علی الاعلان مومن بنا
 زادہ خاکی منور شد چو ماہ
 خاک سے پیدا شدہ چاند کی طرح منور ہوا
 ایں قیاسات و تحری روزِ ابر
 یہ اٹکل اور قیاس ابر کے دن
 لیک با خورشید و کعبہ پیشِ رُو
 لیکن سورج اور کعبہ کے سامنے ہوتے ہوئے
 کعبہ نادیدہ مکن رُو زو متاب
 کعبہ کو ان دیکھا نہ بنا، اس سے منہ نہ موڑ
 چون صغیرے بشنوی از مرغِ حق
 جب تو طائرِ قدس کی آواز سن لیتا ہے
 وانگہے از خود قیاساتے کنی
 پھر اپنی جانب سے قیاسات کرتا ہے
 اصطلاحاتے ست مر ابدال را
 ابدال کی خاص اصطلاحیں ہیں
 منطق الطیری بصوتِ آموختی
 تو نے پرندوں کی بولی، آواز سے سیکھ لی

لا انساب۔ انسانی نسب کا روحانی معاملوں میں اعتبار نہیں ہے۔ محراب۔ صدر مقام۔ پور۔ بیٹا، ابوجہل کا بیٹا حضرت عکرمہؓ آخر میں مسلمان ہوئے
 اور بڑے کارنامے کئے جنگ یرموک میں شہید ہوئے۔ پورِ نوح۔ نوح علیہ السلام کا بیٹا کنعان ایمان نہ لایا اور طوفان میں غرق ہوا۔ زادہ خاکی۔
 حضرت آدم علیہ السلام۔ زادہ آتش۔ شیطان۔ تحری۔ اٹکل لگانا، ابر کے دن یا رات میں اگر سمت قبلہ معلوم نہ ہو تو جس طرف بھی قبلہ ہونے کا زیادہ
 گمان ہو، نماز پڑھ لی جاتی ہے اور وہ نماز درست ہوتی ہے خواہ قبلہ کی مخالف سمت کو پڑھی گئی ہو۔

کعبہ نادیدہ۔ اگر کعبہ سامنے ہو تو اس کو اُن دیکھا بنا کر تحری کرنا غلط ہوگا۔ مرغِ حق۔ انبیاء و اولیاءِ حظیرہٗ قدس کے طائر کہلاتے ہیں۔ چوں سبق۔ یعنی
 صرف حروفِ رٹ لیتا۔ خیال۔ یعنی غیر موجود چیز۔ ذات۔ یعنی حقیقت۔ اقوال۔ یعنی وہ لوگ جو الفاظ رٹے ہوئے ہیں اور معانی سے بہت دور
 ہیں، بعض نسخوں میں عقل ہے جو عاقل کی جمع ہے۔ منطق الطیر۔ پرندوں کی بولی، یہاں سے مولانا نے اولیاء کے مقابلہ میں قیاس آرائی کی برائی
 ظاہر کی ہے۔

ہمچو آں رنجور! دلہا از تو خست
اس بیمار کی طرح، تجھ سے بہت سے دل شکستہ ہو گئے
کاتب آں وحی ز اوازِ مرغ
اس وحی کا کاتب طائرِ قدس کی آواز سے
مرغِ پَرے زدِ مَر اُو را کور کرد
طائرِ قدس نے ایک پر مارا (اور) اس کو اندھا کر دیا
ہیں بعکسے یا بظننے ہم شما
خبردار! تم بھی پرتو یا گمان کی وجہ سے
گرچہ ہاروتید و ماروت و فزوں
اگرچہ تم ہاروت اور ماروت ہو اور بڑھ کر
بربدیہائے بداں رحمت کلید
بروں کی برائی پر رحم کرو
ہیں مبادا غیرت آید از کیں
خبردار! غیرت (خداوندی) گھات سے نہ نکل آئے
ہر دو گفتند اے خدا فرماں تراست
(ہاروت ماروت) دونوں نے کہا اے خدا! حکم تیرا ہی ہے
ایں ہمی گفتند دل شاں می طہید
یہ وہ کہہ رہے تھے (اور) ان کا دل بے چین تھا
خار خار دو فرشتہ ہم نہشت
ان دونوں فرشتوں کے دوسوں نے نہ چھوڑا
بس ہمی گفتند کائے ارکانیاں
وہ کہتے تھے، اے عناصر سے بنے ہوؤ!
ما کہ بر گردوں تنہا می تلیم
ہم جو کہ آسمان پر (عبادت کے) خیمے تانتے ہیں
ہر دو شاں گفتند مارا پاک نیست
ان دونوں نے کہا ہمیں کوئی پردا نہیں ہے

کر بہ پندارِ اصابت گشت مست
بہرا درنگی کے گھمنڈ سے مست ہو گیا
بُردہ ظننے کہ بود اَنبازِ مرغ
گمان کرنے لگا کہ وہ طائرِ قدس کا شریک ہے
نک فرو بردش بقعرِ مرگ و درد
اس کو موت اور عذاب کے گڑھے میں اتار دیا
در مینقید از مقاماتِ سما
آسمانی مراتب سے نہ گر پڑنا
از ہمہ بر بامِ نَحْنُ الصَّافُونَ
سب سے، ”ہم صف بندی کرنے والے ہیں“ کے ایوان پر
برمنی و خویش بینی کم تنید
خودی اور خود پسندی پر نہ اُکڑو
سرنگوں اُفتید در قعرِ زمیں
(اور) زمین کے گڑھے میں اوندھے گرو
بے امان تو امانے خود کجاست
تیری امان کے بغیر امان کہاں ہے؟
بد کجا آید زما نِعَمَ الْعَبِيد
ہم بہترین غلاموں سے برائی کیسے سرزد ہو سکتی ہے؟
تا کہ تخم خویش بینی را نکشت
جب تک کہ خود بینی کا بیج نہ بو دیا
بے خبر از پاکی روحانیاں
روحانی مخلوق کی پاکیزگی سے بے خبر
بر زمیں آئیم و شاد زواں زینم
ہم زمین پر آئیں گے اور (کارناموں کے) شامیانے لگائیں گے
کہ سرشت ما ز آب و خاک نیست
اس لئے کہ ہمارا خیر پانی اور مٹی کا نہیں ہے

۱۔ رنجور۔ جس طرح بہرے سے وہ مریض دل شکستہ ہوا، بزرگوں کے دل تجھ سے خستہ ہوں گے۔ آوازِ مرغ۔ یعنی آنحضور ﷺ کی آیات کی تلاوت۔
مرغ۔ یعنی آنحضور ﷺ۔ گو۔ یعنی عبد اللہ بن مسد بن ابی سرح کو یہ خیال ہو گیا کہ میں وحی میں شریک ہوں، مجھ پر بھی وحی آتی ہے۔ ہیں۔ یہاں سے اللہ تعالیٰ کا مقولہ ہے اور خطاب ہاروت و ماروت کو ہے۔ نحن الصافون۔ ہم صف بستہ ہیں، یہ فرشتوں کا مقولہ ہے۔ منی۔ انانیت، خودی۔
۲۔ تنید۔ تنا، اُکڑنا۔ غیرت۔ یعنی خدائی غیرت۔ کیں۔ گھات۔ قعر۔ گہرائی۔ فرماں تراست۔ تجھے حکم دینے کا حق ہے۔ دل شاں می طہید۔ ان کے دل بے چین تھے، چونکہ وہ سمجھتے تھے کہ ان سے ہدی کا صدور ممکن نہیں ہے۔ نعم العبید۔ اچھے غلام۔ خار خار۔ دوسے جوں میں کائنات کی طرح چبھتے ہیں۔ ارکانیاں۔ وہ جو ارکانِ اربعہ یعنی چار عنصروں سے بنے ہوئے ہیں۔ تنی۔ بڑا خیمہ۔ شاد زواں۔ سائبان، بڑا فرش، نکڑہ۔

عدل و رزیم و عبادت آوریم
ہم انصاف کریں گے اور عبادت بجا لائیں گے
تا شومیم اعجوبہ^۱ دورِ زماں
یہاں تک کہ ہم دورِ زمانہ کے انوکھے بن جائیں گے
آں قیاسِ حالِ گردوں بر زمین
آسمان کے حال کو زمین پر قیاس کرنا

در بیان آنکہ حالِ خود و مستی خود پنہاں باید داشت

اس کا بیان کہ اپنی حالت اور اپنی مستی کو چھپانا چاہئے

بشنو الفاظِ حکیم پردہ
رازِ داں حکیم کے الفاظ سن
مستے از میخانہ چوں ضال شد
کوئی مست جب کسی میخانہ سے بھٹک گیا
می قد او سوبسو بر ہر رہے
وہ ادھر ادھر ہر راستہ پر گرتا ہے
او چنین و کودکاں اندر پیش
وہ اس حال میں اور بچے اس کے پیچھے
خلق اطفال اند جز مست خدا
مخلوق بچے ہیں، خدا کے مست کے علاوہ
گفت دنیا لعب و لہو ست و شام
(اللہ نے) فرمایا ہے دنیا کھیل کود ہے اور تم
از لعب بیروں زلفتی کودکی
تو کھیل کود سے باہر نہیں نکلا، تو بچہ ہے
چوں جماع طفل داں ایں شہوتے
تو اس شہوت کو بچہ کے جماع کی طرح سمجھ
ایں جماع طفل چہ بود بازے
بچہ کا جماع کیا ہوتا ہے؟ محض کھیل

سرہم آنجا نہ کہ بادہ خوردہ
جس جگہ تو نے شراب پی ہے وہیں سر رکھ دے
تسخر و بازیچہ اطفال شد
وہ بچوں کے لئے مسخرہ اور کھلونا بن گیا
در گل و می خندش ہر ابلہ
کچھڑ میں، اور اس پر ہر احمق ہنستا ہے
بے خبر از مستی و ذوقِ می
بے خبر اس کی شراب اور مستی کے ذوق سے
نیست بالغ جز رہیدہ از ہوا
بالغ کوئی نہیں ہے اسکے علاوہ جو نفسانی خواہش سے نجات پائیں
کودکید و راست فرماید خدا
بچے ہو اور خدا درست فرماتا ہے
بے زکات روح کے باشد زکی
روح کی پاکیزگی کے بغیر تو پاک کب ہو سکتا ہے؟
کہ ہمی رانند ایں جا اے فتنے
جس کو وہ یہاں پورا کر رہے ہیں؟ اے نوجوان!
با جماع رستے و غازے
رستم اور غازی کے جماع کے سامنے

اعجوبہ۔ تعجب کی چیز۔ در بیان۔ ان اشعار کا مقصد یہ ہے کہ اہل باطن کو اسرار کا اظہار نہ کرنا چاہئے تاکہ عوام غلط قیاس آرائی کر کے تباہ نہ ہوں۔ حکیم۔

اس سے حکیم سنائی رحمت اللہ علیہ مراد ہیں۔ سر نہاد۔ پڑ رہنا۔ ضال۔ راستہ بھول جانے والا مسافر۔ تسخر۔ بازیچہ۔ کھلونا۔ پیش۔ بچے۔ اُد۔

مست خدا۔ عاشق خدا۔ رہیدہ۔ آزاد۔ گفت۔ قرآن پاک میں ہے وما هذه الحیوة الدنیا الا لہو و لعب دنیا کی زندگی تو محض جی کا بہلاوا

اور کھیل ہے۔ لہذا دنیا دار بچے ہیں جو دنیا کے کھلونے سے کھیلتے ہیں۔ زکات۔ پاکیزگی۔ زکی۔ پاکیزہ۔ جماع طفل۔ نابالغ بچہ کے جماع کا کوئی نتیجہ

نہیں ہے، اسی طرح اہل دنیا حقیقت تک نہیں پہنچ سکتے ہیں۔ فتنے۔ فتنی کا امالہ ہے، نوجوان۔ خلق کی جمع، مخلوق۔

جنگ خلقاں ہچوں جنگ کودکاں
لوگوں کی لڑائی بچوں کی لڑائی جیسی ہے
جملہ باشمشیر چوہیں جنگ شاں
ان کی لڑائی لکڑی کی تلواروں سے ہے
جملہ شاں گشتہ سوارہ برئے
سب لکڑی کے سوار بنے ہوئے ہیں
حائل اند و خود زجہل افراشتہ
وہ لدے ہوئے ہیں اور نادانی سے اپنے آپکو بلند کئے ہوئے
باش تا روزے کہ محمولان حق
ٹھہر جب تک حق کے سوار کسی دن
يَعْرُجُ الرُّوحُ اِلَيْهِ وَ الْمَلَكُ
فرشتے اور روح اس (اللہ تعالیٰ) کی طرف چڑھیں گے
ہچو طفلان جملہ تاں دامن سوار
بچوں کی طرح تم سب دامن پر سوار ہو
از حق اِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي رَسِيْدُ
اللہ (تعالیٰ) کی جانب سے ”گمان فائدہ نہیں دیتا ہے“ وارد ہوا ہے
اَغْلَبُ الظَّنِّ فِي تَرْجِيْحِ ذَا
دو گمانوں میں سے زیادہ غالب اس کی ترجیح کے لئے ہے
آفتاب حق چو گردد مستوی
حق کا سورج جب سر پر آ جائے گا
آنگے بیند مرکہائے خویش
اس وقت اپنی سواریوں کو دیکھیں گے
وہم و حس و فکر و ادراک شما
تمہارا وہم اور حس اور فکر اور معلومات

جملہ بے معنی و بے مغز و مہاں
سب بے معنی اور بے مغز اور حقیر
جملہ در لا یَنْبَغِيْ آہنگ شاں
ان کا قصد و ارادہ سب ”غیر مناسب“ میں داخل ہے
کایں براق ماست یا دلدل پے
کہ یہ ہمارا براق ہے یا دلدل قدم ہے
راکب و محمول یہ پنداشتہ
راستہ کا سوار اور چڑھا ہوا سمجھتے ہیں
اسپ تازاں بگذرند از نہ طبق
گھوڑے دوڑاتے ہوئے نو آسمانوں سے گذر جائیں
مِنْ غُرُوجِ الرُّوحِ يَهْتَزُّ الْفَلَکُ
روح کے چڑھنے سے آسمان جھوٹے گا
گوشہ دامن گرفتہ اسپ وار
گھوڑے کی طرح دامن کو پکڑے ہوئے ہو
مرکب ظن بر فلکھا کے دَوید
گمان کا گھوڑا آسمانوں پر کب دوڑا ہے؟
لَا تُمَارِ السَّمْسُ فِي تَوْضِيْحِهَا
سورج کی وضاحت میں نہ جھگڑ
در قیامت بر رشید و برغوی
قیامت میں راہ یاب اور گمراہ پر
مرکبے سازیدہ اند از پائے خویش
کہ انہوں نے اپنے پیر کو سواری بنایا ہے
ہچونے داں مرکب کودک ہلا
آگاہ! ان کو بچہ کی بانس کی سواری کی طرح سمجھ

۱۔ لاینبغی۔ غیر مناسب چیزیں۔ تے۔ بانس، عموماً بچہ بانس پر سوار ہو کر اس کو گھوڑا سمجھ کر کھیلتے ہیں، ایسے ہی اہل ظاہر غیر حقیقی دلائل پر سوار ہیں۔
براق۔ وہ سواری جو آنحضور ﷺ کو معراج میں ملی تھی۔ دلدل۔ آنحضور ﷺ کا وہ ٹھکانہ جو حاکم اسکندریہ نے بطور تحفہ دیا تھا۔ حائل۔ اٹھانے والا۔
سواری۔ راکب۔ سوار۔ محمول۔ محمولان حق۔ خدا کی سواری۔ نہ طبق۔ نو آسمان۔ ہرج۔ چڑھے گا۔ سحر۔ جھوٹے گا۔ تھو۔ بچے یہ بھی کرتے ہیں
کہ اپنے دامن کو ہی مانگوں کے درمیان کر کے اس کو گھوڑا تصور کر لیتے ہیں، یہی حال اہل ظاہر کا ہے جو غلط دلائل پر سوار ہیں۔

۲۔ ان الظن۔ قرآن پاک میں ہے ”وہ لوگ صرف گمان کا اتباع کرتے ہیں اور گمان حق بات کے مقابل کچھ مفید نہیں ہے، لہذا احقائق ہائے کائنات کی بنیاد پر انکار درست نہیں ہے۔ اعلیٰ۔ یعنی ظن غالب پر تو جب عمل ہوتا ہے جبکہ اس کے مقابلہ میں بھی ظن ہی ہو۔ یقین کے بالقابل ظن بالکل باطل ہے، جب سورج سامنے ہو تو اس کے انکار کے ظنی دلائل بالکل بیکار ہیں۔ مستوی۔ یعنی نصف النہار میں۔ آنگے۔ جو ظنی علوم پر حامل ہیں انہیں ان کے باطل ہو جانے کا یقین آ جائے گا۔ وہم۔ یعنی عقلی دلائل کی وہی حقیقت ہے جیسے بچوں کے بانس کی جس کو انہوں نے گھوڑا سمجھ رکھا تھا۔

علمہائے اہل تن احوال شاں
 تن پروروں کے علم ان کا بوجھ ہیں
 علم چوں برتن زند یارے شود
 علم جب بدن پر اثر کرے، بوجھ ہوگا
 بار باشد علم کاں نبود ز ھو
 وہ علم بوجھ ہوتا ہے جو اللہ کی جانب سے نہ ہو
 آں نپاید ہچو رنگ ماشطہ
 وہ پائیدار نہیں ہوتا ہے مشاطہ کے (لگائے ہوئے) رنگ کی طرح
 بار برگیرند و بخشند خوشی
 بوجھ اتار لیں گے اور تجھے خوشی بخشیں گے
 تا بہ بنی در دروں انبار علم
 یہاں تک کہ تو (اپنے) اندر علم کے انبار دیکھے
 تا شوی راکب تو بر رہوار علم
 تاکہ تو علم کے گھوڑے پر سوار ہو جائے
 بعد ازاں افتد ترا از دوش بار
 اس کے بعد تیرے کندھے سے بوجھ ہلکا ہوگا
 اے ز ھو قانع شدہ نام ھو
 اے وہ کہ جو اللہ کی ذات کی بجائے نام پر قانع ہو گیا ہے
 واں خیالش ہست دلال وصال
 اور وہ اس کا خیال، وصال کا راہنما ہے
 تا نباشد جادہ نبود غول چچ
 جب تک راستہ نہ ہو، کبھی چھلواوا نہیں ہوتا ہے

علمہائے اہل دل جمال شاں
 اہل دل کے علوم ان کی سواری ہیں
 علم چوں بر دل زند یارے شود
 علم جب دل پر اثر کرے گا، مددگار ہوگا
 گفت ایزد یحمل اسفارہ
 اللہ تعالیٰ نے فرمایا وہ اپنی کتابیں لادے ہوئے ہے
 علم کاں نبود ز ھو بے واسطہ
 جو علم اللہ تعالیٰ کی جانب سے بلا واسطہ نہ ہو
 لیک چوں ایں بار را نیکو کشی
 لیکن جب تو اس بوجھ کو اچھی طرح کھینچے گا
 ہیں بکس بہر خدا ایں بار علم
 خبردار! علم کے اس بوجھ کو اللہ کے لئے اٹھا
 ہیں مکش بہر ہوا ایں بار علم
 خبردار! علم کے اس بوجھ کو (خواہش نفسانی کیلئے نہ اٹھا)
 چونکہ بر رہوار علم آئی سوار
 جب تو علم کے گھوڑے پر سوار ہو کر آئے گا
 از ہواہا کے رہی بے جام ھو
 محبت الہی کے جام کے بغیر تو خواہشات سے کب چھوٹ سکتا ہے
 از صفت وز نام چہ زاید خیال
 (اللہ کی) صفت اور نام سے کیا پیدا ہوتا ہے؟ خیال (پیدا ہوتا ہے)
 دیدہ دلال بے مدلول چچ
 کبھی تو نے کوئی راہنما بغیر مقصود کے دیکھا ہے

۱۔ علمہائے یقینی علوم راحت رساں ہیں، ظنی علوم وبال جان ہیں۔ جمال۔ بوجھ اٹھانے والا۔ احوال۔ حمل کی جمع ہے، بوجھ۔ بردل۔ یعنی وہ علم جو بطریقہ الہام اور وحی حاصل ہو۔ برتن۔ یعنی وہ علم جو بدن کے حواس کے ذریعہ حاصل ہو۔ تحمل۔ قرآن پاک میں ہے "جن لوگوں پر تورات پر عمل کرنے کا بار ڈالا گیا پھر وہ اس پر کار بند نہ ہوئے ان کی مثال اس گدھے کی سی ہے جس پر کتابیں لدی ہوئی ہوں۔" اسفار۔ سفر کی جمع ہے، کتاب۔

۲۔ ھو۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔ بے واسطہ۔ کسی علوم کے بعد دل میں ایک نور پیدا ہوتا ہے جو وہی ہے، یہاں علم سے وہی کیفیت مراد ہے۔ ماشطہ۔ مشاطہ، نائن جو دلہن کو بناؤ سنگھار کراتی ہے۔ ایں بار۔ یعنی کسی علوم بیکار نہیں ہیں ان کو اللہ کے لئے حاصل کیا جائے تو نور عطا ہو جاتا ہے۔ ہار۔ یعنی کسی علوم کی کثافت اور بوجھ ہلکا ہو جائے گا۔

۳۔ زہو قانع شدہ۔ مومن کو اللہ کی ذات کا طالب بننا چاہئے، محض اللہ کے ناموں پر اکتفا نہ کرنا چاہئے۔ از صفت۔ یعنی اللہ کے اسماء اور صفات کا ورود ذات تک پہنچنے میں رہنمائی کرتا ہے۔ دیدہ۔ دلالت کرنے والے کا وجود اس چیز کے وجود کی علامت ہے جس پر وہ دلالت کرتا ہے، عوام کا خیال ہے کہ راستوں پر چھلاوے ہوتے ہیں جو راستہ سے بھٹکا دیتے ہیں اگر چھلاوہ ہے تو وہاں راستہ ضرور ہے۔

پہچ نامے بے حقیقت دیدہ
تو نے کبھی کوئی نام بغیر مسمیٰ کے دیکھا ہے؟
اسم خواندی رو مسمیٰ رو بجو
تو نے نام پڑھ لیا، جا نام والے کو ڈھونڈ
گر زنام و حرف خواہی بگذری
تو اگر نام اور حرفوں سے آگے بڑھنا چاہتا ہے
ہمچو آہن زانی بیرنگ شو
لوہے کی طرح لوہے پن سے بے تعلق ہو جا
خویش را صافی کن از اوصاف خود
اپنے آپ کو اوصاف سے صاف کر لے
بنی اندر دل علوم انبیاء *
(کہ) تو دل میں انبیاء کے علوم دیکھے
گفت پیغمبر کہ ہست از اہتم
پیغمبر (ﷺ) نے فرمایا کہ میرے امت میں ایک وہ ہے
مُر مرا زان نور بیند جانِ شاں
ان کی جان مجھے اس نور سے دیکھے گی
بے صحیحین و احادیث و روایات
(مجھے میرے نور سے دیکھے گا) بغیر صحیحین اور احادیث اور روایوں کے
سَرِ اَمْسِنَا لَكُرْدِيَا بَدَاں
”ہم نے کردی ہو کر شام گذاری“ کے راز کو سمجھ
سَرِ اَمْسِنَا وَ اَصْبَحْنَا تَرَا
تجھے اَمْسِنَا اور اَصْبَحْنَا کا راز

یازگاف و لام گل گل چیدہ
یا (لفظ) گل کے گاف اور لام سے تو نے پھول پننے ہیں
مہ بیالا داں نہ اندر آب جو
چاند کو اوپر سمجھ، نہ کہ نہر کے پانی میں
پاک کن خود را زخود ہیں یکسری
تو خبردار! اپنے آپ کو خودی سے بالکل پاک کر لے
در ریاضت آئینہ بے زنگ شو
ریاضت کر کے بغیر زنگ کا آئینہ بن جا
تا بہ بنی ذات پاک صاف خود
تاکہ تو اپنی پاک، صاف ذات کو (اس حالت میں) دیکھے
بے کتاب و بے معید * و اوستا
بغیر کتاب اور بغیر دہرانے والے کے اور بغیر استاد کے
کو بود ہم گوہر و ہم ہمتم
جو میرے جوہر اور میری ہمت میں میرا شریک ہوگا
کہ من ایشاں راہمی بنم بداں
جس سے میں ان کو دیکھتا ہوں
بلکہ * اندر مشرب آب حیات
بلکہ مشرب (عشق) میں (جو) آب حیات ہے (دیکھے گا)
رازِ اَصْبَحْنَا عَرَابِيَا بخواں
”ہم نے عربی ہو کر صبح کی“ کے راز کو پڑھ
می رساند جانب راہِ خدا
راہِ خدا کی جانب پہنچا دے گا

- ۱۔ پہچ نامے۔ ہر اسم کا مسمیٰ ضروری ہے خواہ اس کا وجود خارج میں ہو یا ذہن میں، دراصل منفعت مسمیٰ سے متعلق ہے، نام سے نہیں جیسا کہ گل اس کے گاف اور لام میں کوئی خوشبو نہیں۔ مگر زنام۔ اسماء الہی سے ذات الہی تک اس وقت پہنچو گے جب خودی سے اپنے آپ کو پاک کر لو گے۔ پھو آہن۔ آئینہ لوہے سے بنایا جاتا تھا، اس کو زنگ سے صاف کر کے عقیق کر دیا جاتا تھا جس میں عکس نظر آنے لگتا تھا، اگر لوہے میں اس کا اپنا زنگ رہے تو اس میں عکس نمودار نہ ہوگا۔ خویش را۔ دل کے زنگ کو دور کر دو گے تو اس میں انبیاء کے علوم کا عکس نظر آ سکے گا۔
- ۲۔ معید۔ سبق دہرانے والا، بکرا کرانے والا۔ گفت پیغمبر۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے بشارت دی ہے کہ امت میں ایسے لوگ پیدا ہوں گے جو میرے جوہر علم و امت میں میرے شریک ہوں گے، ایک روایت میں ہے۔ ”میری امت میں وہ لوگ ہوں گے جن کو اللہ کی طرف سے الہام ہوگا۔“ صحیحین۔ دو صحیح کتابیں یعنی امام بخاری کی صحیح اور امام مسلم کی صحیح۔
- ۳۔ بلکہ۔ مشاہدہ کی یہ صورت مشرب عشق سے حاصل ہوتی ہے جو روح کے لئے آب حیات ہے۔ سر اَمْسِنَا۔ حضرت ابوالوفاء کر دقوم میں سے تھے جو عربی سے ناواقف تھے، حضرت حق نے ان کو ایک شب میں علوم عربیہ عطا فرمادیے، صبح کو جب انہوں نے وعظ فرمایا تو کہا شام کو میں کردی تھا اور عربی سے ناواقف تھا، اللہ کا کرم ہے کہ اس نے رات میں عربی علوم عطا فرمادیے اور میں صبح کو عربی ہو گیا ہوں۔

در مثالے خواہی از علم نہاں قصہ گو از رومیان و چینیاں
 اگر تو علم لدنی کی مثال چاہتا ہے تو رومیوں اور چینوں کا قصہ دہرا
 قصہ مرے کردن رومیان و چینیاں در علم نقاشی و صورتگری
 نقاشی اور مصوری کے علم میں رومیوں اور چینوں کے مقابلہ کا قصہ
 چینیاں گفتند ما نقاش تر رومیان گفتند مارا کز و فر
 چینوں نے کہا کہ ہم بڑے نقاش ہیں رومیوں نے کہا کہ ہم شان و شوکت والے ہیں
 گفت سلطان امتحاں خواہم دریں کز شما خود کیست در دعویٰ گزین
 بادشاہ نے کہا میں اس معاملہ میں امتحان لوں گا کز شما خود کیست در دعویٰ گزین
 اہل چین و روم چوں حاضر شدند کہ دعویٰ میں تم میں سے کون بہتر ہے؟
 چینی اور رومی جب آئے رومیان گفتند بر حکمت تنیم
 چینیاں گفتند خدمتہا کلیم رومیوں نے کہا ہم محنت کریں گے
 چینیاں گفتند یک خانہ بما رومیوں نے کہا کہ ایک گھر
 بود دو خانہ مقابل در بدر دو خانہ مقابل تھے
 آنے سامنے کے دو گھر بالمقابل تھے چینیاں صد رنگ از شہ خواستند
 چینوں نے بادشاہ سے سو قسم کے رنگ مانگے ہر صباے از خزینہ رنگہا
 ہر صبح کو خزانے کے رنگوں کے لئے رومیان گفتند نے نقش و نہ رنگ
 رومیوں نے کہا نہ نقش اور نہ رنگ در فرو بستند و صیقل می زدند
 ان (رومیوں) نے دروازہ بند کیا اور مانجھے لگے از دو صد رنگی بہ بیرنگی رہے ست
 رنگارنگی (عالم کثرت) سے (بے رنگی) عالم وحدت کی طرف راستہ ہے

۱۔ صورتگری۔ مصوری، علم باطن کے حصول کی صورت اس قصہ سے سمجھائی ہے۔ کروفر۔ شان و شوکت۔ گزین۔ پسندیدہ۔ خدمتہا۔ یعنی قوت عمل سے کام لیں گے۔ تنیم۔ مشغول ہوں گے۔ آن۔ ملکیت۔ در بدر۔ یعنی دونوں کے دروازے آئے سامنے تھے۔ راتجہ۔ دونوں کا مقرر عطیہ۔ عطا۔ بخشش جو مقرر نہ ہو۔ دفع رنگ۔ یعنی ہمیں رنگ و روغن مفید نہ ہوگا بلکہ دیواروں کو صاف کرنا اور مانجھنا مفید ہوگا۔

۲۔ ہچوں گردوں۔ مکان کو آسمان کی طرح صاف ستھرا کر دیا۔ از دو صد۔ یعنی عالم کثرت، عالم وحدت کا راہنما ہے، یہاں سے مولانا کا ذہن چینوں کی رنگارنگی اور رومیوں کی بے رنگی سے کثرت کی رنگارنگی اور وحدت کی بے رنگی کی طرف منتقل ہو گیا ہے۔

آں ز اختر دان و ماہ و آفتاب
وہ ستاروں اور چاند اور سورج کی وجہ سے سمجھ
از پئے شادی دہلہا می زند
انہوں نے خوشی میں ڈھول بجائے
می ربود آں عقل را و فہم را
جو عقل اور سمجھ کو دنگ کر رہے تھے
پردہ را بالا کشیدند از میاں
انہوں نے درمیان سے پردے کو اوپر کھینچ دیا
زد بریں صافی شدہ دیوار ہا
ان صاف دیواروں پر پڑا
دیدہ را از دیدہ خانہ می ربود
(اور یہ منظر) آنکھوں کو حلقہ چشم سے اچک رہا تھا
بے ز تکرار و کتاب و بے ہنر
بغیر تکرار اور کتاب اور ہنر (آموزن) کے
پاک ز آرز و حرص و بخل و کینہا
لاچ اور حرص اور بخل اور کینوں سے پاک (کر لیا ہے)
صورت بے ملتہا را قابل ست
(جو) پلا انتہا صورتوں کو قبول کرنے والا ہے
زائینہ دل تافت بر موسیٰ ز جیب
جو گریبان میں سے دل کے آئینہ سے حضرت موسیٰؑ پر چمکی تھی
نے بعرش و فرش و دریا و سمک
نہ عرش میں اور نہ زمین اور دریا نہ دریا میں اور نہ پھلی میں
آئینہ دل را نباشد حد بداں
سمجھ لے دل کے آئینہ کی کوئی حد نہیں ہے

ہرچہ اندر ابر ضو بنی و تاب
تو ابر میں جو کچھ روشنی اور چمک دیکھتا ہے
حدوں چوں از عمل فارغ شدند
جب چینی کام سے فارغ ہوئے
شہ در آمد دید آنجا نقشہا
بادشاہ آیا اس نے اس جگہ نقش دیکھے
بعد ازاں آمد بسوئے رومیاں
اس کے بعد (بادشاہ) رومیوں کی طرف آیا
عکس آں تصویر و آں کردار ہا
(تو) ان کی تصویروں کا عکس
ہرچہ آنجا دید ایں جا بہ نمود
(بادشاہ نے) جو وہاں دیکھا، یہاں اس سے اچھا دیکھا
رومیاں آں صوفیانند اے پدر
اے بابا! رومی وہ صوفی ہیں
لیک صیقل کردہ اند آں سینہا
لیکن انہوں نے سینوں کو مانجھ لیا ہے
آں صفائے آئینہ وصف دل است
آئینہ کی صفائی ان کے دل کی صفت ہے
صورت بے صورتے بے حد و عیب
صورت، بغیر صورت کے جو بے حد اور بے عیب تھی
گرچہ آں صورت نہ گنجد در فلک
اگرچہ وہ صورت آسمان میں نہیں ساتی ہے
زانکہ محدود دست و محدود دست آں
اس لئے کہ یہ چیزیں محدود اور شمار میں آنے والی ہیں

۱۔ ہرچہ۔ ابر میں چمک اور روشنی ان ستاروں یا چاند اور سورج کی وجہ سے ہوتی ہے جو اس کے پیچھے ہوتے ہیں، اسی طرح عالم امکان میں ہر کمال ذات واحد سے آیا ہے۔ دہلہا۔ دہلی کی جمع ہے، ڈھول۔ پردہ را۔ یعنی رومیوں نے اپنے مکان پر جو پردہ ڈال رکھا تھا۔ کردار ہا۔ صنعتیں۔ بہتر۔ دیدہ غائے۔ آنکھوں کے حلقے۔ رومیاں آن صوفیاں۔ یعنی جس طرح رومیوں نے خود نقش و نگار نہیں بنائے بلکہ چینیوں کے نقش و نگار کو منعکس کر لیا، اسی طرح صوفیاء اپنی لوح دل پر علوم الہیہ کو منعکس کر لیتے ہیں۔

۲۔ دل ایسا آئینہ ہے کہ جب وہ صاف ہو جاتا ہے تو لا انتہا صورتوں کو اپنے اندر منعکس کر لیتا ہے۔ بر موسیٰؑ۔ حضرت موسیٰؑ کو علم لدنی حاصل ہوا تھا جو لا انتہا تھا اور بے صورت تھا چونکہ وہ علم حصولی نہ تھا جو اشیاء کی صورت ذہنیہ کے ذریعہ حاصل کیا جاتا ہے۔ گرچہ۔ وہ علم لدنی زمین آسمان اور دریا اور دریائی حیوانات میں نہیں سما سکتا چونکہ یہ سب چیزیں محدود ہیں اور وہ غیر محدود ہے لیکن آئینہ دل میں غیر محدود کو قبول کر لینے کی صلاحیت ہے۔

عقل اینجا ساکت آید یا مضل
عقل اس جگہ خاموش رہتی ہے یا گمراہ کرتی ہے
عکس ہر نقشے نہایت ابد
قیامت تک کے، ہر نقش کا عکس نہیں چمکتا ہے
تا ابد ہر نقش نو کاید برو
قیامت تک کا ہر نیا نقش جو اس دل پر پڑتا ہے
اہل عیقل رستہ انداز بو و رنگ
عیقل کرنے والے بو اور رنگ سے نجات پا گئے ہیں
نقش و قشر علم را بگذاشتند
انہوں نے نقش اور علم کے چھلکے کو چھوڑ دیا ہے
ذوق و فکر و روشنائی یافتند
ان کو ذوق اور فکر اور روشنی حاصل ہو گئی ہے
مرگ کز وہ جملہ اندر وحشت اند
موت، جس سے سب خوفزدہ ہیں
کس نیاید بر دل ایشان ظفر
(کیونکہ) ان کے دل پر کوئی قابو نہیں پاسکتا ہے
گرچہ نحو و فقہ را بگذاشتند
اگرچہ انہوں نے نحو اور فقہ کو ترک کر دیا ہے
نا نقوش ہشت جنت تافت ست
جب سے آٹھوں بہشتوں کے نقوش ابھرے ہیں
برتر اند از عرش و گرسی و خلا
وہ عرش اور کرسی اور خلا سے بھی بہتر ہیں
صد نشان دارند و محو مطلق اند
وہ سینکڑوں نشان رکھتے ہیں اور مطلق فنا ہیں

زانکہ دل با اوست یا خود اوست دل
اس لئے کہ دل اس سے ملا ہوا ہے یا خود ہی دل ہے
جز ز دل ہم با عدد ہم بے عدد
ملا کے علاوہ (کسی اور چیز پر) خواہ عدد میں آئے ہو یا انگشت میں
می نماید بے حجابے اندرو
کسی حجاب کے بغیر اس میں نظر آتا ہے
ہر دے بیند خوبی بے درنگ
وہ اچھائی کو بلا توقف ہر وقت دیکھ لیتے ہیں
رَآیَتِ عَیْنِ الْیَقِیْنِؑ افراشتند
عین الیقین کا جھنڈا بلند کر دیا ہے
بحر بہر آشنائی یافتند
انہوں نے تیراکی کے لئے سمندر پا لیا ہے
می کنند این قوم بروے ریشند
یہ قوم اس کی ہنسی اڑاتی ہے
بر صدف آید ضرر نے بر گہر
ضرر سیپ کو پہنچتا ہے، نہ کہ موتی کو
لیک محو و فقر را برداشتند
لیکن فنا اور فقر کے حامل ہو گئے ہیں
لوح دل بشازا پذیرا یافت ست
ان کی لوح دل کو (عکس کی) قبول کرنے والی پایا ہے
ساکنان مقعد صدق خدا
(وہ) خدا کی سچائی کی نشستگاہ کے ساکن ہیں
چہ نشان بل عین دیدار حق اند
نشان کیا، بلکہ وہ اللہ کا بعینہ دیدار ہیں

۱۔ اینجا۔ یعنی اس معاملہ میں کہ قلب میں علم لدنی ساکت ہے۔ زانکہ۔ کیونکہ یہ سمجھ میں نہیں آتا ہے کہ قلب اور صورت میں اقتران ہے یا دونوں میں عینیت ہے۔ تا ابد۔ قیامت تک۔ جس قدر نقوش ہیں، خواہ محدود ہوں یا غیر محدود، دل کے سوا کسی آئینہ میں منعکس نہیں ہو سکتے ہیں۔ خوبی۔ علوم محمودہ۔

۲۔ عین الیقین۔ یقین کا آخری درجہ ہے۔ روشنائی۔ یعنی نور قلب۔ بحر۔ یعنی علوم دہیہ کا سمندر۔ آشنائی۔ تیراکی۔ وحشت۔ خوف۔ ریشند۔ ہنسی اڑانا۔ ظفر۔ فتح۔ صدف۔ یعنی جسم۔ گہر۔ یعنی روح۔ محو۔ فنا۔ خلا۔ وہ فضا جو عرش سے اوپر ہے۔ مقعد صدق۔ قرآن پاک میں ہے، ”پرہیزگار سچائی کی نشستگاہ میں ہیں۔“ صد نشان۔ جو بقاء باللہ کے ہیں۔ محو مطلق۔ یعنی فنا فی اللہ کی وجہ سے۔

پرسیدن پیغمبر ﷺ زید را کہ امروز چونی و چوں بامداد کردی
پیغمبر ﷺ کا حضرت زید (رضی اللہ عنہ) سے دریافت فرمانا کہ آج تم کیسے ہو اور تم نے کس حالت میں صبح کی
و برخاستی و جواب گفتن او کہ أَصْبَحْتُ مُؤْمِنًا يَا رَسُولَ اللَّهِ ﷺ
اور (بستر سے) کس حال میں اٹھے ہو اور ان کا جواب دینا کہ رسول اللہ میں نے مومن ہونے کی حالت میں صبح کی ہے
گفت پیغمبر صبحے زید را
ایک صبح کو پیغمبر (ﷺ) نے زید سے فرمایا
گفت عَبْدًا مُؤْمِنًا باز اوش گفت
انہوں نے کہا مومن بندہ ہونے کی حالت میں بھراؤں سے (مضمون ﷺ نے فرمایا)
گفت تشنہ بودہ ام من روزہا
انہوں نے کہا میں (روزہ کی وجہ سے) دنوں پیاسا رہا ہوں
تاز روز و شب گذر کردم چناں
یہاں تک کہ روز و شب سے اس طرح گذر گیا
کہ ازاں سو جملہ رطت یکے ست
کیونکہ وہاں تمام ملتیں ایک ہیں
ہست ازل را و ابد را اتحاد
(وہاں) ازل اور ابد میں وحدت ہے
گفت ازاں رہ کو رہ آوردی بیار
(آنحضرت ﷺ نے) فرمایا اس راستہ کا تھکا کہاں ہے، لا
گفت خلقاں چو بہ بیند آسماں
(زید نے) کہا جب لوگ آسمان کو دیکھتے ہیں
ہشت جنت ہفت دوزخ پیش من
آٹھوں جنتیں اور ساتوں دوزخیں میرے سامنے

- ۱۔ زید۔ یعنی ابن حارث رضی اللہ عنہ جن کو زید الخیر بھی کہا جاتا ہے، احادیث میں آنحضرت ﷺ کا اس طرح کا مکالمہ عوف بن مالک رضی اللہ عنہ سے ملتا ہے، حضرت زید رضی اللہ عنہ کے بارے میں صرف اس قدر ملتا ہے کہ آنحضرت ﷺ نے ان سے دریافت کیا تھا کہ تم نے صبح کس حالت میں کی، اس قصہ کا مقصد یہ ہے کہ مجاہدہ سے مشاہدہ پیدا ہو جاتا ہے۔ کیف۔ کیسے۔ اصمت۔ تو نے صبح کی۔ باصفا۔ مخلص۔
- ۲۔ اوش۔ اور۔ گفت۔ دن میں روزے رکھتا تھا اور رات کو یاد خدا میں مصروف رہتا تھا۔ تاز روز۔ یعنی زمانی اشیاء سے مجھے تعلق نہ رہا اور معیت حق جو غیر زمانی ہے، وہ حاصل ہو گئی۔ کہ۔ ذات حق وحدت تامہ ہے اور وہ غیر زمانی ہے۔ حضرت زید مقام وحدت ذات اور فنا کے کثرت تعینات میں پہنچ گئے تھے۔ ازل و ابد۔ چونکہ زمانی ہے لہذا غیر زمانی ذات کے لئے وہ یکساں ہے۔
- ۳۔ رہ آورد۔ سوغات، تھکا۔ درخور۔ چونکہ حضرت زید نے ایسے مقام کی باتیں شروع کر دی تھیں جو عوام کی عقلوں سے بالاتر تھیں لہذا آنحضرت ﷺ نے ان کو تنبیہ کی اور پھر انہوں نے دوزخ اور جنت وغیرہ سے متعلق باتیں بیان کرنا شروع کر دیں۔ ہشت۔ یعنی جنت اور دوزخ کے تمام طبقے میرے لئے روشن ہو گئے ہیں۔

یک بیک و امی شناسم خلق را
میں لوگوں کو ایک ایک کر کے جدا جدا پہچانتا ہوں
کہ بہشتی کیست و بیگانہ کے ست
کہ بہشتی کون ہے اور (جنت سے) بیگانہ کون ہے؟
ایں زماں پیدا شدہ بر ایں گروہ
اس گروہ پر اسی وقت روشن ہے
پیش ازیں ہر چند جاں پر عیب بود
پیش از قیامت سے پہلے ہی یقیناً روح عیبوں سے بھری تھی
الشقی من شقی فی بطن ام
بدبخت وہ ہے جو ماں کے پیٹ سے بدبخت بنا
تن چوں مادر طفل جان را حاملہ
بدن، ماں کی طرح، روح سے حاملہ ہے
جملہ جانہائے گذشتہ منتظر
پہلی تمام روئیں منتظر ہیں
زنگیاں گویند خود از ماست او
کالے سمجھتے ہیں وہ ہم میں سے ہے
چوں بزاید در جہاں جان وجود
جب روح کا وجود دنیا میں پیدا ہو جاتا ہے
گر بود زنگی بر بندش زنگیاں
اگر وہ کالا ہوتا ہے تو اس کو کالے لے جاتے ہیں
تا نژاد او مشکلات عالم ست
جب تک وہ پیدا نہیں ہوتا عالم کیلئے مشکلات (کا سبب) ہے

ہمچو گندم من ز جو در آسیا
جس طرح میں چکی میں جو اور گندم کو (پہچانتا ہوں)
پیش من پیدا چو مار و ماہی ست
میرے سامنے اس طرح نمایاں ہے جس طرح سانپ اور مچھلی
یوم تبیض و تسود و جوه
وہ دن جب چہرے منور اور کالے ہو جائیں گے
در رحم بود و ز خلقال غیب بود
رحم مادہ میں (بچہ کی طرح) تھی اور مخلوق (کی نظروں) سے غائب تھی
من سمات الجسم یعرف حالہم
جسم کی علامتوں سے ان کا حال جانا جاتا ہے
مرگ درد زادن ست و زلزہ
موت، جنم کا درد اور ہلچل ہے
تا چگونہ زاید آں طفل بطر
کہ یہ خود پسند بچہ کس حالت میں پیدا ہوتا ہے؟
رومیاں گویند بس زیباست او
گورے کہتے ہیں کہ وہ بہت سرخرو ہے
پس نماںد اختلاف بیض و سود
کالوں اور گوروں کا امتیاز نہیں رہتا ہے
روم را رومی بردہم از میاں
گورے کو درمیان میں سے گورے لے جاتے ہیں
آنکہ او نا زادہ شناسد کم ست
جو نہ جنم کو پہچان لیں، کم ہیں

ایں زماں۔ یہ مولانا کا مقولہ ہے کہ عوام تو جنتی اور جہنمی کو قیامت میں پہچانیں گے لیکن اولیاء اللہ ان کو اسی دنیا میں پہچان لیتے ہیں۔ یوم۔ قرآن پاک میں ہے یوم تبیض و جوه و تسود و جوه جس روز بعض چہرے نورانی ہوں گے اور بعض چہرے کالے۔ ایں زماں۔ یعنی جس طرح حضرت زید کو مشاہدہ حاصل تھا، اولیاء اللہ کو بھی مشاہدہ ہو جاتا ہے۔

پیش ازیں۔ یعنی قیامت سے پہلے روح نظروں سے چھپی ہوئی تھی اور اس کے عیب نظر نہیں آ رہے تھے جس طرح بچہ ماں کے پیٹ میں چھپا ہوتا ہے اور اس کے اوصاف معلوم نہیں ہوتے ہیں۔ الشقی۔ بدبخت یعنی بچہ کا دوزخی یا جنتی ہونا ماں کے پیٹ میں رہتے ہوئے ہی طے ہو جاتا ہے البتہ عوام اس کے پیدا ہونے کے بعد اس کی جسمانی حرکات سے کسی فیصلہ پر پہنچتے ہیں۔ من شقی۔ جو بدبخت ہو۔ سمات۔ جمع سمتہ کی ہے، علامت۔

تن۔ جسم، روح کو اس طرح چھپائے ہوئے جیسے حاملہ عورت بچہ کو اور موت کو یا جنم کا وقت ہے۔ جانہائے۔ گذشتہ، ان لوگوں کی روئیں جو مر چکے ہیں۔ بطر۔ خود پسندی اور شادمانی۔ زنگیاں۔ جھٹہ کے رہنے والے، مراد جہنمی ہیں۔ چوں بزاید۔ اوپر کا قصہ تو عالم برزخ کا ہے کہ وہاں جہنمی کو جہنمی اور جنتی کو جنتی پہچانیں گے لیکن جب دنیا میں بچہ پیدا ہوتا ہے وہاں جہنمی اور جنتی کا فرق محسوس نہیں ہوتا ہے۔ بیض۔ ایض کی جمع ہے، گورا۔ سود۔ اسود کی جمع ہے، کالا۔ تا نژاد او۔ یعنی جب تک عالم برزخ کی پیداوار نہیں ہوتی۔

اَوْ مَكَرَ يَنْظُرُ بِنُورِ اللّٰهِ بُود
اگر، وہ اللہ کے نور سے دیکھنے والا ہو
اصل! آبِ نطفہ اسپیدست و خوش
نطفہ کا پانی اصل میں سفید اور خوشنما ہے
میدہد رنگ احسن التقویم را
بہترین ساخت والے کو رنگ بخشتا ہے
يَوْمَ تَبْيَضُّ وَ تَسْوَدُّ وُجُوهُ
جس روز چہرے سفید اور سیاہ ہوں گے
فاش گردد کہ تو کاہی یا کہ کوہ
واضح ہو جائے گا کہ تو تنکا ہے یا پہاڑ
در رحم پیدا نباشد ہند و ترک
رحم (مادر) میں کالا گورا واضح نہیں ہوتا ہے
ایں سخن پایاں نہ دارد باز راں
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے، واپس لوٹ
جواب زید بن حارثہؓ رسول اللہ ﷺ را کہ احوال خلق بر من پوشیدہ و پنهان نیست
حضرت زید بن حارثہؓ کا آنحضور ﷺ کو جواب دینا کہ لوگوں کے احوال مجھ سے چھپے ہوئے نہیں ہیں
جملہ را چوں روز رستاخیز من
میں سب کو قیامت کے دن کی طرح
ہیں بگویم یا فروبندم نفس
ہاں میں بتاؤں یا سانس گھونٹ لوں
یا رسول اللہ بگویم سرِ حشر
یا رسول اللہ میں قیامت کا راز کہہ ڈالوں
ہل مرا تا پردہ ہا را بردرم
مجھے اجازت دیجئے کہ پردے چاک کر دوں
تا کسوف آید زمن خورشید را
تاکہ میری وجہ سے سورج گرہن میں آ جائے

کاندرونِ پوست اُو را
کہ چھلکے کے اندر اس کے لئے راستہ ہوتا ہے
لیک عکس جانِ رومی و جیش
لیکن گورے اور کالے کی روح کا اثر
تا بہ اسفل می برند ایں نیم را
یہاں تک کہ آدھوں کو گہرائی میں لے جاتا ہے
ترک و ہند و شہرہ گردد زانِ گروہ
اس گروہ میں سے گورے اور کالے مشہور ہو جائیں گے
ہندوی یا ترک پیش ہر گروہ
تو کالا ہے یا گوارا ہر گروہ پر
چونکہ زاید بینش خورد و بزرگ
جب پیدا ہوتا ہے اس کو ہر چھوٹا بڑا دیکھ لیتا ہے
تا نما نیم از قطارِ کارواں
تاکہ ہم قافلہ کی قطار سے (چھپے) نہ رہ جائیں
فاش می بینم عیاں از مرد و زن
کھلا ہوا دیکھتا ہوں خواہ مرد ہو یا عورت
لب گزیدش مصطفیٰ یعنی کہ بس
مصطفیٰ (ﷺ) نے ان کے لئے ہونٹ دبایا کہ بس
در جہاں پیدا کنم امروز نشر
دنیا میں آج ہی قیامت برپا کر دوں
تا چو خورشیدے بتابد گوہرم
تاکہ میرا جوہر آفتاب کی طرح چمکے
تا نمایم نخل را و بید را
تاکہ میں کھجور اور بید کو (جدا کر کے) دکھا دوں

۱۔ اصل۔ یعنی بھنی اور بھتی جس نطفہ سے پیدا ہوتے ہیں اور جس سے جسم کی ساخت ہوتی ہے، اس میں یکسانیت ہے، فرق جو پیدا ہوتا ہے وہ روح کا عکس ہے۔ احسن التقویم۔ بہترین ساخت یعنی انسان۔ اسفل۔ نچلا حصہ، یعنی جہنم کا نچلا حصہ۔ یوم۔ یعنی قیامت کے روز بھنی اور بھتی گروہ بالکل طبع و طبعہ ہو جائیں گے۔ فاش۔ واضح۔ کاہی۔ تو تنکا ہے۔ کوہ۔ پہاڑ، یعنی نعل کے اعتبار سے بھاری ہے یا ہلکا۔ ہند و ترک۔ یعنی بھنی اور بھتی۔
۲۔ رستاخیز۔ قیامت۔ لب گزیدش۔ ہونٹ دانتوں میں دبانا، یہ کام سے روکنے کا اشارہ ہوتا ہے۔ حشر و نشر۔ قیامت۔ نخل۔ بلیدن سے امر کا مینہ ہے، تو پھوز۔ کہہ رہم۔ میرا کمال۔ نخل۔ کھجور یعنی وہ لوگ جو اپنے اعمال کے ثمرات پائیں گے۔ بید۔ مشہور و رخت ہے جس پر کوئی پھل نہیں آتا ہے یعنی وہ لوگ جو نیک اعمال کے پھلوں سے محروم ہوں گے۔

نقد را و نقد قلب! آمیز را
کھرے اور کھوٹے کو (دکھا دوں)
وانمایم رنگ کفر و رنگ آل
تاریکی اور سرخ رنگ کو واضح کر دوں
در ضیائے ماہ بے تحسف و محاق
اس چاند کی روشنی میں جس کیلئے گرہن اور گھٹاؤ نہیں ہے
بشنوائم طبل و کوس انبیا
انبیاء کا نقارہ سنا دوں
پیش چشم کافراں آرم عیاں
کافروں کی نظروں میں لے آؤں
کاب! بر روشاں زند بانگش بگوش
کہ وہ انکے چہروں پر پانی چھڑکے، کانوں میں آواز پہنچائے
یک بیک را و انمایم تا کیند
ایک ایک کو دکھا دوں کہ وہ کون ہیں؟
گشتہ اند ایندم نمایم من عیاں
پھر رہے ہیں، ان کو ابھی کھلم کھلا دکھا دوں
نعرہاں می رسد در گوش من
ان کے نعرے میرے کان میں پہنچ رہے ہیں
در کشیدہ یک دگر را در کنار
ایک دوسرے سے گلے مل رہے ہیں
وزلباں ہم بوسہ غارت می کنند
اور ہونٹوں سے بوسے (کے مزے) لوٹ رہے ہیں
از خسان و نعرہ وا حسرتاہ
بدبختوں کی وجہ سے، اور داحسرتا کے نعروں سے
لیک می ترسم ز آزار رسول
لیکن رسول (ﷺ) کے ملال سے ڈرتا ہوں

وا نمایم روز رستا خیز را
قیامت کے دن کو کھول کر دکھا دوں
دست ہا بریدہ اصحاب شمال
ہاتھ کٹے ہوئے، بائیں جانب والوں
وا کشایم ہفت سوراخ نفاق
نفاق کے سات سوراخ واضح کر دوں
وانمایم من پلاس اشتیا
میں بدبختوں کا ٹاٹ کا لباس کھول کر دکھا دوں
دوزخ و جنات و برزخ درمیاں
دوزخ اور جہنم اور درمیان میں برزخ
وانمایم حوض کوثر را بجوش
حوض کوثر کو ٹھانٹیں مارتا ہوا دکھا دوں
وانکہ تشنہ گرد کوثر می دوند
وہ لوگ کوثر کے گرد پیاسے بھاگے پھر رہے ہیں؟
واں کساں کہ تشنہ بر گردش دواں
وہ لوگ جو اس کے چاروں طرف پیاسے بھاگے
می بساید دوش شاں بر دوش من
ان کا کندھا میرے کندھے سے چھل رہا ہے
اہل جنت پیش چشم ز اختیار
میری آنکھوں کے سامنے جنتی خوشی سے
دست یکدیگر زیارت می کنند
ایک دوسرے کی دست بوسی کرتے ہوئے ملاقات کر رہے ہیں
گرشد ایں گوشم ز بانگ آہ آہ
آہ آہ کی آواز سے میرے یہ کان بہرے ہو گئے
ایں اشارتہاست گویم از نغول
یہ تو اشارے ہیں، گہری بات (بھی) کہتا ہوں

۱۔ قلب۔ کھوٹا۔ اصحاب شمال۔ بائیں جانب والے، دوزخی۔ کفر۔ سیاحی۔ آل۔ سرخی۔ ہفت۔ اس سے وہ سات کبیرہ گناہ مراد ہیں جن کو احادیث میں "السبع الموبقات" سات ہلاکت میں ڈالنے والی چیزیں کہا گیا ہے۔ تحسف۔ چاند گرہن۔ محاق۔ پانڈ کا گھٹاؤ۔ پلاس۔ ٹاٹ کا لباس، ذات کا لباس۔ طبل و کوس۔ نقارہ۔ برزخ۔ جنت اور دوزخ کا درمیانی مقام۔

۲۔ آب۔ یعنی اس کا پانی ان کے چہروں پر پڑے اور اس کے پانی کے جاری ہونے کی آواز ان کے کانوں میں آئے۔ کہ تشنہ۔ کافروں کو حوض کوثر سے میراب نہ کیا جائے گا۔ اہل جنت۔ جنتی باہم مصافحے کریں گے اور بغلگیر ہوں گے۔ ز بانگ آہ آہ۔ جہنمی ہائے افسوس کے نعرے لگائیں گے۔ ایں۔ یعنی قیامت کے واقعات کے بارے میں کچھ اشارے کر رہا ہوں، تفصیل بیان کرنے سے ڈرتا ہوں۔ نغول۔ گہری بات۔ آزار۔ ملال۔

و اد پیغمبرؐ گریبانش بتاب
پیغمبر (ﷺ) نے ان کا گریبان اینٹھا
عکس حق لَا یَسْتَحِیُّ زو شرم شد
تجھ پر اللہ نہیں شرماتا ہے، کا عکس پڑ گیا ہے جھک جاتی رہی ہے
آئینہ و میزاں کجا گوید خلاف
آئینہ اور ترازو خلاف (واقعہ) کب بتاتے ہیں؟
بہر آزار و حیائے چچ کس
کسی کی شرم اور تکلیف کی وجہ سے
گرد و صد سالتش تو خدمتہا کنی
اگر تو دو سو سال خدمت کرے
بل فزوں بنما و منما کاستی
بلکہ زیادہ دکھا دے، کسی نہ دکھا
آئینہ و میزاں وانگہ ریووبند
آئینہ اور ترازو، اور پھر فریب اور حیل
کہ بما بتواں حقیقت را شناخت
کہ ہمارے ذریعہ سے حقیقت پہچانی جائے
کے شویم آئین روئے نیکواں
ہم نیکوں کے چہرے کا آئینہ کب ہو سکتے ہیں؟
کز تجلی کرد سینا سینہ را
اس لئے کہ اس نے سینہ کو تجلی سے (کوہ) سینا بنا دیا ہے
آفتاب حق و خورشید ازل
حق کا سورج اور ازل کا آفتاب؟
نے جنوں ماند بہ پیشش نے خرد
اس کے سامنے نہ جنوں نکلتا ہے نہ عقل (مکتی ہے)

ہم چنین می گفت سرمست و خراب
وہ (زیدؒ) مستی اور مدہوشی میں یہ کہہ رہے تھے
گفت دم در کش کہ اسپت گرم شد
آنحضرت ﷺ نے فرمایا خاموش رہ کہ تیرا گھوڑا تیز ہو گیا ہے
آئینہ تو جست بیروں از غلاف
تیرا آئینہ غلاف سے باہر آ گیا ہے
آئینہ و میزاں کجا بند نفس
آئینہ اور ترازو کب چپ ہوئے ہیں
آئینہ و میزاں محکمائے سنی
آئینہ اور ترازو روشن کسوٹیاں ہیں
کز برائے من پوشاں راستی
کہ میری وجہ سے سچائی کو چھپا لے
اوت گوید ریش و سبست بر خند
وہ تجھ سے کہے گا کہ اپنا مذاق نہ اڑا
چوں خدا مارا برائے آں فراخت
جبکہ خدا نے ہمیں اس لئے بلند کیا ہے
ایں نہ باشد ما چہ ارزیم اے جواں
اے جوان! اگر یہ نہ ہوا تو، ہم کس لائق ہیں
لیک در کش در بغل آئینہ را
لیکن آئینے کو بغل میں دبا لے
گفت آخر چچ گنجد در بغل
(حضرت زیدؒ نے) کہا، بغل میں کبھی سلیا ہے
ہم دغل را ہم بغل را بر درد
وہ کھوٹ اور بغل کو بھی پھاڑ ڈالتا ہے

۱. تابدین۔ تانقن، اینٹھنا، بل دینا۔ اسپت۔ یعنی تیرے کلام کا گھوڑا۔ لا یستحیٰ۔ قرآن پاک میں ہے۔ ان الله لا یستحیٰ من الحق
”خدا کی بات کہنے سے دریغ نہیں کرتا ہے۔“ آئینہ۔ یعنی صاف گوئی کا آئینہ۔ غلاف۔ یعنی اعتدال۔ آئینہ و میزاں۔ یہ دونوں حقیقت واضح
کر دیتے ہیں، خواہ کسی کو رنج ہو یا خوشی۔ محک۔ کسوٹی۔ سنی۔ روشن۔ فزوں۔ زیادہ۔ کاستی۔ کی۔
۲. ریش و سبست بر خند۔ بر ریش و سبست خود بخند ”اپنی داڑھی اور مونچھ کا مذاق نہ بنا۔“ ریو۔ فریب۔ بند۔ حیل۔ فراخت۔ افراخت، بلند کیا، پیدا
کیا۔ ارزیم۔ ارزیدن، قیمت پانا۔ آئین روئے نیکواں شویم۔ بھلے لوگوں کے چہرے کے لائق ہوں یعنی ان کے روبرو ہونے کی جرأت کر
سکیں۔ تجلی۔ جلوہ گر ہونا۔ سینا۔ وہ پہاڑ ہے جس پر حضرت موسیٰ علیہ السلام کو اللہ تعالیٰ کی تجلی حاصل ہوئی تھی۔ دغل۔ کھوٹ۔ درد۔ فعل مضارع
ہے، دریدن پہاڑنا۔

گفت یک اصحا چو بر چشمے نہی
(آنحضرت ﷺ نے) فرمایا اگر تو آنکھوں پر ایک انگلی رکھ دے
یک سر انگشت پردہ ماہ شد
ایک سر انگشت چاند کا پردہ بن گیا
تا پوشاند جہاں را نقطہ
ایک نقطہ (آنکھ کا پھولا) دنیا کو چھپا دیتا ہے
لب بہ بند و غور دریائے نگر
خاموش رہ، اور دریا کی گہرائی پر نظر کر
ہیچو چشمہ زنجیل و سلسیل
جیسا کہ زنجیل و سلسیل
چار جوئے جنت اندر حکم ماست
جنت کی چار نہریں ہمارے حکم میں ہیں
ہر کجا خواہیم داریمش رواں
ہم جس طرف چاہتے ہیں، ان کو جاری کر دیتے ہیں
ہیچو ایں دو چشمہ چشم رواں
جس طرح آنکھ کے دو رواں چشمے
گر بخوابد رفت سوئے زہر مار
اگر وہ چاہے، سانپ کے زہر کی طرف (بصارت) چلی جائے
گر بخوابد سوئے محسوسات رفت
اگر وہ چاہے تو نظر محسوسات کی طرف چلی جائے
گر بخوابد سوئے کلیات راند
اگر وہ چاہے (بصیرت) کلیات کی جانب چلی جائے
ہم چنین ہر پنج حس چوں نازہ
اسی طرح پانچوں حواس ٹوٹی کی طرح

بنی از خورشید عالم را تہی
دنیا کو سورج سے خالی پائے گا
وہ نشان سا تری شاہ شد
یہ شاہ (اللہ) کی پردہ پوشی کی مثال ہوئی
مہر گردد محسف از سقطہ
بادل کے ایک ٹکڑے سے سورج چھپ جاتا ہے
بحر را حق کرد محکوم بشر
سمندر کو اللہ (تعالیٰ) نے انسان کا محکوم بنا دیا ہے
ہست در حکم بہشتی جلیل
بزرگ بہشتی کے حکم میں ہیں
ایں نہ زور ما بفرمان خدا ست
یہ ہماری طاقت نہیں ہے، خدا کے حکم کی وجہ سے ہے
ہیچو سحر اندر مراد ساحراں
جیسا کہ جادو، جادوگر کے قابو میں ہوتا ہے
ہست در حکم دل و فرمان جاں
جان کے فرمان اور دل کے حکم کے تابع ہیں
ور بخوابد رفت سوئے اعتبار
اگر وہ چاہے، عبرت پکڑنے کی طرف چلی جائے
ور بخوابد سوئے ملبوسات رفت
اگر وہ چاہے، چھپی ہوئی چیزوں کی طرف چلی جائے
ور بخوابد جس جزویات ماند
اگر وہ چاہے جزئیات میں گہری رہے
بر مراد امر دل شد جائزہ
دل کی مراد کے مطابق چلنے والے بن گئے ہیں

۱۔ اصحا۔ انگلی۔ ویں۔ کسی چیز کے پوشیدہ ہونے کی دو صورتیں ہیں۔ ایک تو یہ کہ اس چیز کو چھپا دیا جائے دوسریہ کہ اپنی آنکھ بند کر لی جائے، اللہ تعالیٰ کا پوشیدہ ہونا دوسری قسم کا ہے۔ نقطہ۔ یعنی پتلی میں سفید نقطہ۔ مہر۔ سورج۔ محسف۔ عجوب۔ سقطہ۔ سین کے ضمہ کے ساتھ، بادل کا ٹکڑا۔ محکوم۔ انسان نے دریا کو مسخر کر لیا ہے جس طرح چاہتا ہے، اس پر جہاز رانی کرتا ہے، تو جب دریا مسخر ہے تو خیالات کے دریا کو بھی قابو میں رکھنا چاہئے۔ لب بہ بند۔ یعنی دل پر قابو حاصل کر اور اس کے کشوفات کو ظاہر نہ کر اور غور کر کہ جب اللہ نے سمندر کو انسان کا محکوم بنایا ہے تو دل بھی محکوم بن سکتا ہے۔
۲۔ زنجیل و سلسیل۔ جنت کی دو نہروں کے نام ہیں یعنی یہ بھی انسان کی محکوم ہیں۔ چار جو۔ چار نہریں جو کہ پانی، دودھ، شہد اور شراب کی ہیں۔ ہر کجا۔ یہ نہریں ہر اس طرف کو جاری ہوں گی جس طرف جتنی چاہے گا، یہ بھی انسان کی محکوم ہیں۔ دو چشمہ۔ دونوں آنکھیں دل کی محکوم ہیں۔ زہر مار۔ سانپ کا زہر یعنی گناہ۔ محسوسات۔ وہ چیزیں جو حواس کے ذریعہ معلوم کی جاسکیں۔ ملبوسات۔ چھپی ہوئی چیزیں جن کا حواس کے ذریعہ ادراک نہ ہو سکے۔ کلیات۔ اور جزئیات کا ادراک بصیرت سے ہوتا ہے۔ پنج حس۔ حواس خمسہ بھی دل کے محکوم ہیں۔ نازہ۔ ٹوٹی ٹل۔ جائزہ۔ گزرنے والی۔

میرود ہر پنج حس دامن کشاں^۱
 پانچوں حواس ناز و انداز سے روانہ ہو جاتے ہیں
 ہنچو اندر دست موسیٰ^۲ آں عصا
 جس طرح لائھی (حضرت) موسیٰ علیہ السلام کے ہاتھ میں
 یا گریزد سوئے افزونی ز نقص
 یا نقصان سے نفع کی طرف بھاگیں
 با اصابع تا نوید او کتاب
 مع انگلیوں کے تاکہ وہ کتاب لکھے
 او دروں، تن را بروں بنشانده است
 وہ (دل) اندر ہے، جسم کو باہر بٹھا رکھا ہے
 ورنہ بخوابد بر ولی یارے شود
 اگر وہ چاہے، دوست کا یار بن جائے
 ورنہ بخوابد ہنچو گریز وہ منی
 اگر وہ چاہے، دس من کا گریز بن جائے
 طرفہ وصلت طرفہ پنهانی سبب
 عجیب تعلق ہے، عجیب مخفی سبب ہے
 کو مہار پنج حس بر تافتہ است
 جس نے پانچوں حواس کی مہار سوز رکھی ہے
 پنج حسے از دروں مامور او
 اندر کے پانچوں حواس اس کے محکوم ہیں
 آنچہ اندر گفت ناید می شمر
 جو ذکر میں نہیں آئے تو ان کو گن لے
 بر پری و دیو زن انگشتی
 پری اور دیو پر حکومت کر

ہر طرف کہ دل اشارت کرد شاں
 جس طرف دل نے ان کو اشارہ کیا
 دست و پا در امر دل اندر بلا
 ہاتھ اور پاؤں دل کے حکم میں پھنسے ہوئے ہیں
 دل بخوابد پا در آید زو برقص
 دل چاہے تو پاؤں اس کی وجہ سے رقص میں آجائیں
 دل بخوابد دست آید در حساب
 دل اگر چاہے، ہاتھ کام میں لگ جائیں
 دست در دست نہانی ماندہ است
 ہاتھ، پوشیدہ ہاتھ (دل) کے قبضہ میں ہے
 گر بخوابد بر عدو مارے شود
 اگر وہ چاہے، (ہاتھ) دشمن کے لئے سانپ بن جائے
 گر بخوابد کفچہ در خوردنی
 اگر وہ چاہے، کھانے میں چچہ بن جائے
 دل چہ می گوید بدیشاں اے عجب
 تعجب ہے، دل ان سے کیا کہہ دیتا ہے
 دل مگر مہر سلیمان^۳ یافتہ است
 دل کو شاید مہر سلیمانی مل گئی ہے
 پنج حسے از بروں میسور او
 باہر کے پانچوں حواس اس کے تابع ہیں
 وہ حس ست و ہفت اندام دگر
 دس حواس ہیں اور سات دوسرے اعضاء ہیں
 چوں سلیمانی دلاور مہتری
 جبکہ تو سلیمان (جیسا) ہے (اور) بہادر سردار ہے

۱۔ دامن کشیدن۔ ناز سے پلٹنا۔ عصا۔ حضرت موسیٰ کی لائھی ان کی محکوم تھی۔ افزونی۔ زیادتی۔ حساب۔ کام۔ اصابع۔ اصبع کی جمع ہے، انگلی۔ دست
 نہانی۔ خفیہ ہاتھ، دل یعنی ہاتھ بھی دل کا محکوم ہے۔ دل چہ می گوید۔ یہاں سے مولانا نے دل کی حاکمیت پر تعجب کا اظہار کیا ہے۔ مہر سلیمان۔ حضرت
 سلیمان کی انگلی جس کی تاثیر سے وہ انسانوں اور جنوں پر حکومت کرتے تھے۔ پنج حسے از بروں۔ ظاہری پانچ حواس۔ باصرہ، دیکھنے کی طاقت۔
 سامعہ، سننے کی طاقت۔ شامہ، سونگھنے کی طاقت۔ ذائقہ، چکھنے کی طاقت۔ لامہ، چھونے کی طاقت۔

۲۔ پنج حسے از دروں۔ پانچ باطنی حواس۔ حس مشترک، خیال، وہم، حافظہ، متصرفہ، ہفت اندام۔ سات اعضاء، سر، سینہ، پشت، دونوں ہاتھ، دونوں پاؤں
 ظاہری ہفت اندام ہیں، باطنی ہفت اندام یہ ہیں۔ دماغ، پیچھا، دل، ہیکر، تلی، پتہ، گردہ۔ چوں سلیمانی۔ جبکہ انسان کو قوت سلیمانی حاصل ہے تو اس کو
 اپنے قویٰ پر حکمران ہونا چاہئے۔ دیو پر کی۔ یعنی قوت افسانہ ور و جانیہ۔

خاتم از دست تو نستاند سدیو
تو سدیو تھے سے انگوٹھی نہیں چھین سکتا ہے
دو جہاں محکوم تو چوں جسم تو
تیرے جسم کی طرح دونوں جہاں تیرے محکوم ہوں گے
بادشاہی فوت شد بخت بمرود
تو تیری بادشاہی ختم ہوئی اور تیرا نصیب مردہ ہو گیا
بر شما مختوم تا یوم التناؤ
وہ تمہارے لئے قیامت تک مہر بن گیا
چوں روی آنجا تو روشن بنگری
جب وہاں (حشر میں) پہنچے گا تو خوب دیکھ لے گا
از ترازو و آئینہ کے جاں بری
ترازد اور آئینہ سے کیسے جان بچائے گا؟
بعد ازیں بر قصہ لقمان^۱ تتم
اسکے بعد میں (حضرت) لقمان کے قصہ میں لگتا ہوں

گر دریں مملکت بری باشی زریو
اگر تو اپنی اس سلطنت میں فریب سے بچا رہے
بعد ازاں عالم بگیرد اسم تو
اس کے بعد دنیا تیرا نام (یاد) کرے گی
ور ز دست دیو خاتم را ببرد
اگر تیرے ہاتھ سے جن انگوٹھی لے اڑا
بعد ازاں یا خسرتا شد للعباد
اس کے بعد ”بندوں پر افسوس ہے“ ہو گیا
ور تو دیو خوشن را منکری
اگر تو اپنے شیطان (کے وجود) کا منکر ہے
مکر خود را گر تو انکار آوری
اگر تو اپنے فریب (کھانے) کا منکر ہے
ایں سخن پایاں ندارد چوں کنم
کیا کروں میں اس بات کا خاتمہ نہیں ہے

مہتمم کردن غلامان و خواجہ تاشاں مر لقمان^۲ را کہ آں

غلاموں اور ساتھیوں کا (حضرت) لقمان کو مہتمم کرنا کہ ہم عمدہ اور
میوہائے پروریدہ و گزیدہ آوردیم او خوردہ است
اچھے میوے لائے اور وہ اس نے کھا لئے ہیں

درمیان بندگانش خوارتن
اس کے غلاموں میں حقیر تھے
تا کہ میوہ آیدش بہر فراغ
تا کہ اس کے لئے بفرغت میوہ آئے
پر معانی تیرہ صورت ہچو لیل
حکمتوں سے پُر تھے، رات کی طرح کالی صورت تھے

بود لقمان^۳ پیش خواجہ خوشن
(حضرت) لقمان اپنے آقا کے سامنے
می فرستاد او غلاماں را باغ
وہ غلاموں کو میوہ لانے کے لئے باغ میں بھیجتا تھا
بود لقمان^۴ در غلاماں چوں طفیل
غلاموں میں (حضرت) لقمان طفیل کی طرح تھے

ریو۔ مکرو فریب۔ سدیو۔ اس جن کا نام ہے جس نے حضرت سلیمان کی انگوٹھی چرائی تھی۔ یا خسرتا۔ قرآن پاک میں ہے۔ یا خسرتا علی
العباد منا ینابہم من رسول إلا کانوا بہ یستہزؤن۔ بندوں کے حال پر افسوس ہے کبھی ان کے پاس کوئی رسول نہیں آیا جس کی انہوں نے ہنسی
نہ اڑائی ہو۔ مختوم۔ مہر زدہ۔ یوم التناؤ۔ قیامت کا دن۔ دیو خوشن۔ یعنی نفس۔ آنجا۔ یعنی میدان حشر۔ ترازو۔ یعنی میزان العدل جس سے
قیامت میں اعمال تولے جائیں گے۔

آئینہ۔ یعنی محیفہ اعمال جو قیامت میں ہر شخص کو دیا جائے گا۔ لقمان۔ ایک بڑے دانشور اور صاحب حکمت شخص کا نام ہے ان کو بعض لوگ نبی بھی مانتے
ہیں۔ مہتمم۔ تہمت زدہ۔ خوارتن۔ حقیر، یعنی لقمان کی دوسرے غلاموں کے مقابلہ میں آقا کے یہاں کوئی عزت نہ تھی۔ طفیل۔ ایک شخص کا نام ہے جو
بن بلائے دعوتوں میں شرکت کرتا تھا اور ذلیل ہوتا تھا۔ تیرہ صورت۔ سیاہ فام۔ لیل۔ رات۔

خوش بخوردند از نہیب طمع را
 لالچ کی لوٹ مار سے خوب کھلایا
 خواجہ بر لقمائے ترش گشت و گراں
 آقا (حضرت) لقمائے پر بگڑا اور ناراض ہوا
 در عتابِ خواجہ اش بکشاو لب
 اپنے آقا کی ناراضی کے سلسلہ میں انہوں نے لب کشائی کی
 بندہ خائن نباشد مرنقی
 خیانت کرنے والا غلام پسندیدہ نہیں ہو سکتا
 شربت رانش بدہ بہر نما
 (اصلیت) دکھانے کے لئے مسہل کا شربت پلا دیجئے
 سیر ماں دروہ تو از آبِ حمیم
 ہمیں گرم پانی پیٹ بھر کر پلا دیجئے
 تو سوار و ما پیادہ می دواں
 آپ سوار اور ہم بیدل دوڑیں
 صنبہائے کاشف الاسرار را
 رازوں کو کھولنے والوں کی حکمتوں کی وجہ سے
 مَر غلاماں را، و خوردند آں زہیم
 غلاموں کیلئے، اور انہوں نے خوف کی وجہ سے پی لیا
 می دویدند آں نفر تحت و علا
 وہ لوگ اونچی نیچی جگہ دوڑے
 آب می آورد زیشاں میوہا
 پانی نے ان (کے پیٹ) میں سے میوے نکال ڈالے
 می برآمد از درویش آبِ صاف
 ان کے (پیٹ) میں سے صاف پانی نکلتا تھا
 پس چه باشد حکمت ربِّ الوجود
 تو رب الوجود کی حکمت کیا ہوگی؟

آں غلاماں میوہ ہائے جمع را
 ان غلاموں نے جمع شدہ میووں کو
 خواجہ را گفتند لقمائے خورد آں
 انہوں نے آقا سے کہا وہ لقمائے نے کھائے ہیں
 چوں تفحص کرد از لقمائے سبب
 جب اس نے (حضرت) لقمائے سے وجہ دریافت کی
 گفت لقمائے سیدا پیش خدا
 (حضرت) لقمائے نے کہا اے آقا! خدا کے سامنے
 امتحاں را کار فرما اے کیا
 اے سردار! امتحان لے لیجئے
 امتحاں کن جملہ مارا اے کریم
 اے داتا! ہم سب کا امتحان لے لیجئے
 بعد ازاں مارا بصحرائے براں
 اس کے بعد ہمیں جنگل میں نکال دیجئے
 آنکھاں بنگر تو بدکردار را
 تب تو بدکردار کو دیکھ لینا
 گشت ساقی خواجہ از آبِ حمیم
 آقا گرم پانی کا ساقی بن گیا
 بعد ازاں میراند شاں در دشتہا
 اس کے بعد ان کو جنگلوں میں نکال دیا
 قے در افتادند ایشاں از عنا
 مشقت کی وجہ سے وہ قے میں مبتلا ہو گئے
 چونکہ لقمائے را درآمد قے زناف
 جب (حضرت) لقمائے کی ناف سے قے آئی
 حکمت لقمائے چو تاند ایں نمود
 جب (حضرت) لقمائے کی دانائی یہ (کرشمہ) دکھا سکتی ہے

۱۔ جمع۔ یعنی جمع شدہ۔ خوش۔ بہت، خوب۔ نہیب۔ لوٹ۔ آں۔ آں را۔ ترش۔ ناراض۔ گراں۔ خفا۔ تفحص۔ جستجو کرنا۔ لب کشادن۔ بولنا۔ سیدا۔ اے آقا۔ خائن۔ خیانت کرنے والا۔ مرنقی۔ پسندیدہ۔ کار فرما۔ عمل میں لا۔ کیا۔ سردار۔ رانش۔ راندن سے بنا ہے، مسہل۔ کریم۔ بزرگ، نئی۔ آبِ حمیم۔ گرم پانی، صنبہائے۔ حکمتیں۔ کاشف الاسرار۔ رازوں کو کھولنے والا۔

۲۔ را۔ پہلے مصرع میں ملامت مفعول ہے، دوسرے مصرع میں سبب کے لئے ہے۔ ساقی۔ پانی پلانے والا۔ تیم۔ ڈر، خوف۔ دشت۔ جنگل۔ نفر۔ کردہ، ہمارے۔ تحت۔ نیچا۔ علا۔ بلندی۔ عنا۔ محنت۔ زیشاں۔ یعنی غلام۔ تاند۔ توند۔ رب الوجود۔ وجود کا پالنے والا، اللہ تعالیٰ۔

یَوْمَ تَبْلَى السَّرَائِرُ كُلُّهَا
جس دن سب رازوں کی آزمائش کی جائے گی
چوں سُقُومَاءَ حَمِيمًا قُطِعَتْ
جب ان کو گرم پانی پلایا گیا پارہ پارہ کر دیئے گئے
نارِ زَاں آمدِ عذابِ کافراں
کافروں کی سزا، آگ اسی وجہ سے بنا ہے
ایں دلِ چوں سنگِ را تاچند چند
اس پتھر جیسے دل کو کتنی ہی
ریشِ بد را داروئے بد یافت رگ
خراب زخم کو خراب دوا ہی قابو میں لاتی ہے
لِلْخَبِيثَاتِ الْخَبِيثُونَ حکمتِ ست
خیثات کے لئے خبیثوں کا ہونا ہی دانائی ہے
پسؑ تو ہر جفتے کہ میخوای بگیر
پس تو جو جوڑا چاہے بنا لے
پس تو ہر راہے کہ میخوای برو
پس تو جس راستہ پر چلنا چاہے، چل
نورِ خواہی مستعدِ نورِ شو
نور چاہتا ہے تو نور کے لئے مستعد بن
ور رہے خواہی ازیں بجنِ خرب
اگر اس برباد، قید خانے سے رہائی چاہتا ہے
سرکشانرا میں سراسر درِ عذاب
سرکشوں کو سراسر عذاب میں سمجھ
ایں سخن پایاں ندارد خیز زیدؑ
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے اے زید! اٹھ

بَانَ مِنْكُمْ كَامِنٌ لَا يُشْتَهَى
تم میں سے وہ باتیں ظاہر ہوں گی جو ناپسندیدہ ہیں
جُمْلَةُ الْأَسْتَارِ مِمَّا أَفْضَحَتْ
تمام پردے ان کارناموں سے جنہوں نے رسوا کیا
کہ حجرِ را نارِ باشد امتحاں
کہ پتھر کی آزمائش آگ سے ہوتی ہے
پندِ کفیم و نمی پذیرفت پند
ہم نے نصیحت کی اس نے نصیحت قبول نہ کی
مر سر خر را سزد دندانِ سگ
گدھے کے سر کے لئے کتے ہی کے دانت مناسب ہیں
زشتِ را ہم زشتِ جفت و بابتِ ست
برے کا برا ہی جوڑا اور لائق ہے
محو او باش و صفاتش را پذیر
اس میں فنا ہو جا اور صفات کو قبول کر لے
محو و ہمشکلِ صفاتِ دوستِ شو
دوست کی صفات میں فنا اور ہمشکل بن جا
دورِ خواہی خویشِ بین و دورِ شو
دور ہونا چاہتا ہے تو متکبر اور دور ہو جا
سرکش از دوست و اسجد و اقتراب
دوست (اللہ تعالیٰ) سے سرکشی نہ کر اور سجدہ کر اور قریب ہو جا
سر بنہ واللہ اعلم بالصواب
سر (تسلیم) خم کر دے اور اللہ تعالیٰ بہتر جانتا ہے
بر براقِ ناطقہ بر بند قید
گویائی کے براق کو باندھ دے

۱۔ یوم۔ دن۔ تابلی۔ آزمائے جائیں گے۔ السرائر۔ سریرۃ کی جمع ہے، چھپی ہوئی چیز۔ بان۔ ظاہر ہوا۔ کامن۔ پوشیدہ۔ لا یشتهی۔ ناپسندیدہ۔
سُقُومَاءَ۔ پلائے گئے۔ حَمِيمًا۔ گرم پانی۔ قُطِعَتْ۔ پارہ پارہ کر دیئے گئے۔ الْأَسْتَارِ۔ ستر کی جمع ہے، پردہ۔ مِمَّا۔ وہ چیزیں۔ أَفْضَحَتْ۔
جس نے رسوا کیا۔ حجر۔ پتھر کو آتش گیر مادہ سے توڑا جاتا ہے۔ ایں دل۔ کافروں کے دل کو قرآن نے پتھر سے تعبیر کیا ہے۔ رگ یا قسن۔ حقیقت کو پہنچ
جانا۔ مر سر خر۔ مشہور ہے گوشتِ خرد دندانِ سگ۔ زشت۔ بد صورت۔ جفت۔ شوہر، بیوی۔ بابت۔ لائق، سزاوار، مناسب۔

۲۔ پس۔ حدیث شریف میں ہے اَلْعَرُءُ عَلٰی دِیْنِ خَلِیْلِهِ فَلَیَنْظُرَ اَحَدُكُمْ مَنْ یُخَالِلُ اِنْسَانَ اِیْنِے دوست کا مذہب اختیار کر لیتا ہے تو غور کر لے
کس سے دوستی کر رہا ہے۔ بجن۔ قید خانہ۔ خرب۔ ویرانہ۔ اسجد۔ تو سجدہ کر۔ اقتراب۔ قریب ہو جا۔ ایں سخن۔ یہ آنحضور ﷺ کا مقولہ ہے۔
براق۔ وہ سواری جو حضور ﷺ کو معراج میں ملی تھی۔ ناطقہ۔ قوتِ گویائی، یہاں سے مولانا نے اسرار کے اخفاء کی حکمتیں بتائی ہیں۔

بقیہ قصہ زیدؒ در جواب حضرت رسالت علیہ الصلوٰۃ و السلام
آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے جواب میں (حضرت) زیدؒ کا بقیہ قصہ

ناطقہ چوں فاش آمد عیب را
جگہ بولنا عیب کی پردہ دری کرنے والا ہے
غیب مطلوب حق آمد چند گاہ
ہر چند کہ اللہ (تعالیٰ) کو غیب مطلوب ہے
تنگ مراں در کش عنان مستور بہ
تیز نہ دوز باگ کھنچ (راز کا) چھپا ہوا ہونا بہتر ہے
حق ہمیں خواہد کہ نومیدان او
اللہ (تعالیٰ) چاہتا ہے کہ اس سے ناامید
ہم مشرف در عبادتہائے او
جو لوگ اس کی عبادتوں سے مشرف ہیں
ہم بامیدے مشرف می شوند
وہ بھی امید سے مشرف ہوں
خواہد آں رحمت بتابد برہمہ
رحمت چاہتی ہے کہ وہ سب پر نازل ہو
حق ہمیں خواہد کہ ہر میر و اسیر
اللہ (تعالیٰ) چاہتا ہے کہ ہر حاکم اور محکوم
ایں رجا و خوف در پردہ بود
یہ امید و بیم پردہ (پوشی کی صورت) میں ہو سکتی ہے
چوں دریدی پردہ کو خوف و رجا
جب تو نے پردہ چاک کر دیا، امید و بیم کہاں رہی؟

حکایت

کہ سلیمانؑ ست ماہی گیر ما
کہ ہمارا چھیرا، سلیمان (علیہ السلام) ہے

بر لب جو بُرد ظنّے یک فتی
ایک نوجوان نے دریا کے کنارے پر خیال کیا

۱۔ فاش۔ رسوا کرنے والا۔ غیب۔ پردہ پوشی۔ دہلی زن۔ ڈھول پینے والا، اعلان کرنے والا۔ تنگ۔ دوڑ۔ مراں۔ رامن سے نئی ہے، نہ چلا۔ عنان۔
باگ۔ مستور۔ چھپا ہوا۔ پندار۔ عقیدہ، خیال۔ نومیدان۔ وہ لوگ جو غلط عقیدہ کی وجہ سے نفس الامر سے مایوس ہیں، یعنی اخفاء اسرار میں یہ بھی
تکلیف ہے کہ یہ لوگ بھی مایوس نہ ہوں۔

۲۔ عبادتہائے۔ یعنی ناقص عبادتیں۔ رکاب۔ سواری، جلو۔ میر۔ سردار۔ اسیر۔ یعنی محکوم۔ رجا۔ امید۔ حذر۔ ڈرنے والا۔ ایں رجا۔ یعنی جب تک
انسان کے اعمال پر دے میں ہیں، امید و خوف ہے ورنہ یکسو ہو جائے گا۔ اندر ملا۔ بر ملا۔ حکایت۔ اس کا مقصد یہ ہے کہ انکشاف حقیقت کے بعد
خوف و رہائش ہو جاتا ہے۔

گروہیست! ایں از چہ فردست و خفیت
یہ اگر وہی ہے تو یہ تنہائی اور چھپاؤ کیوں ہے؟
اندریں اندیشہ می بود او دو دل
اس خیال میں وہ دو دل ہو رہا تھا
دیو رفت از ملک و تخت او گریخت
دیو چلا گیا، ان کے ملک اور تخت سے بھاگ گیا
کرد در انگشت خود انگشتی
انہوں نے اپنی انگلی میں انگلی پیہنی
آمدند از بہر نظارہ رجال
لوگ، دیدار کے لئے آئے
چوں در انگشتش بدید انگشتی
جب اس نے ان کی انگلی میں انگلی دیکھی
وہم! آنگاہ ہست کاں پوشیدہ است
وہم اس وقت تک رہتا ہے جب تک کہ وہ پوشیدہ ہے
شد خیال غائب اندر سینہ زفت
غائب (چیز) کا خیال سینہ میں استوار ہوا
گر سمائے نور بے باریدنی ست
اگر منور آسمان نہ برسنے والا ہے
یَوْمُنُونَ بِالْغَيْبِ می باید مرا
(اللہ نے فرمایا) ہمیں غیب پر ایمان لانا والے درکار ہیں
گرچہ ہست اظہار کردن خود کمال
اگرچہ ظاہر کرنا خود کمال ہے
لیک یک در صد بود ایمان بغیب
لیکن سو میں سے ایک کو ایمان بالغیب ہوتا ہے

ورنہ سیمائے سلیمانیش چیست
ورنہ اس کا سلیمان جیسا چہرہ مہرہ کیوں ہے؟
تا سلیمان گشت شاہ مستقل
یہاں تک کہ (حضرت) سلیمان مستقل بادشاہ بن گئے
تبع بخشش خون آں شیطان بریخت
ان کے نصیبہ کی تلوار نے اس شیطان کا خون بہا دیا
جمع آمد لشکر دیو و پری
دیو اور پریوں کا لشکر جمع ہو گیا
در میان شان آنکہ بد صاحب خیال
ان میں وہ گمان کرنے والا (بھی) تھا
رفت اندیشہ و گمانش یکسری
اس کا گمان اور خیال ختم ہو گیا
ایں تحری از پئے نادیدہ است
انگل بغیر دیکھی چیز کے لئے ہے
چونکہ حاضر شد خیال او برفت
جب وہ حاضر ہو گئی خیال ختم ہوا
ہم زمین تار بے بالیدنی ست
تاریک زمین بھی بغیر نشوونما کے ہے
زاں بہ بستم روزن فانی سرا
اس لئے میں نے دنیا کے سوراخ بند کر دیئے ہیں
می رہاند جانہا را از خیال
(کیونکہ) جانوں کو وہم سے رہائی دے دیتا ہے
نیک دان و بگذر از تزویر و ریب
خوب سمجھ لے اور مکر اور شک سے درگزر کر

گروہیست۔ اگر چھپیر واقعی سلیمان ہیں تو تنہا اور اس حالت میں کیوں۔ سیمائے علامت، چہرہ مہرہ۔ دودل۔ متردد۔ مستقل۔ خود مختار۔ دیو۔ وہ جن جس نے انگلی چرائی تھی۔ جمع آمد۔ حضرت سلیمان کی سلطنت دوبارہ جم گئی۔ رجال۔ رجل کی جمع ہے، مرد۔ صاحب خیال۔ یعنی وہ شخص جس نے حضرت سلیمان کو مچھلیاں پکڑتے دیکھا تھا جبکہ وہ سلطنت سے محروم ہو کر ایک چھپیرے کے گھر میں روپوش ہو گئے تھے۔ چوں۔ ایک روز حضرت سلیمان کے جال میں وہ مچھلی آ گئی جس نے وہ انگشتی نگلی تھی جو دیو سے دریا میں گر پڑی تھی اور جس کے بل پر حضرت سلیمان حکومت کرتے تھے اور اس مچھلی کے پیٹ سے وہ انگشتی نکال کر حضرت سلیمان نے اپنی انگلی میں پیہنی لی۔

وہم۔ جو چیز پوشیدہ اور مخفی ہو، وہاں وہم کا فرما ہوتا ہے۔ گر سمائے نور۔ عالم کی شادابی کے لئے بارش کا ہونا ضروری ہے جو کہ ابر کے حجاب کے ساتھ زمین پر نازل ہوتی ہے ورنہ زمین میں بالیدگی نہ ہو۔ اسی طرح اخفاء غیب میں بھی مصلحت ہے۔ فانی سرا یعنی دنیا۔ لیک در صد۔ تمام عالم کا مومن ہو جانا مصلحت باری کے خلاف ہے۔

چوں! شگافِ آسمان را در ظہور
اگر اظہار کے لئے آسمان میں شگاف لگا دوں
تا دریں ظلمتِ تحری گسترند
تا کہ اس اندھیرے میں اٹکل لگاتے رہیں
مدتے معکوس باشد کارہا
(تا کہ) ایک عرصہ تک کام الٹے رہیں
تا کہ بس سلطانِ عالی ہمتے
تا کہ عالی ہمت بادشاہ
بندگیؑ در غیب آمد خوب و گش
غیب کی صورت میں عبادت خوب اور بہتر ہے
کو کہ مدحِ شاہ گوید پیش او
کہاں ہے وہ جو بادشاہ کے سامنے بادشاہ کی تعریف کرے
قلعہ دارے کز کنارِ مملکت
وہ قلعہ دار جو مملکت کے کنارے پر
قلعہ نہ فروشد بہالِ بیکراں
۱۱ تعداد مال کے لئے قلعہ کو فروخت نہ کرے
غائب از شہ در کنارِ ٹغربا
سرحدوں کے کنارے پر بادشاہ سے غائب
پیش شہ او بہ بود از دیگران
بادشاہ کے نزدیک وہ دوسروں سے بہتر ہوگا
پس بغیبت نیم ذرہ حفظ کار
غیبت میں کام کی تھوڑی بھی نگہداشت
طاعت و ایمان کنوں محمود شد
فرمانبرداری اور ایمان اب قابلِ تعریف ہے
چونکہ غیب و غائب و زوپوش بہ
چونکہ غیب اور غائب چھپا ہوا بہتر ہے

چوں بگویم هل تری فیہا فطور
تو، کیا تم اس میں شگاف دیکھتے ہو، کیسے کہوں؟
ہر کسے زو جانے می آورد
ہر آدمی الگ الگ جانب کو رخ کرے
شخہ را دزد آورد بردار ہا
چور، کوتوال کو سولی پر چڑھا دے
بندہ بندہ خود آید مدتے
ایک عرصہ تک غلام کا غلام رہے
حفظ غیب آمد در استعباد خوش
عبادت کرانے میں غیب کی حفاظت اچھی ہے
باکہ در غیبت بود او شرم زو
اس کے مقابلہ میں جو غائبانہ شرمائے
دور از سلطان و سایہ سلطنت
بادشاہ اور سلطنت کے پاس ہے
پاس دارد قلعہ را از دشمنان
دشمنوں سے قلعہ کی حفاظت کرے
ہمچو حاضر او نگہدار و وفا
حاضر کی طرح وفا کی نگہداشت کرے
کہ بخدمت حاضر اند و جانفشان
جو دبار میں حاضر ہیں اور جانفشانی کر رہے ہیں
بہ کہ اندر حاضری زان صد ہزار
موجودگی کی لاکھ کارگذاری سے بہتر ہے
بعد مرگ اندر عیاں مردود شد
مرنے کے بعد مشاہدہ کی صورت میں نامقبول ہے
پس دہاں بر بند و لب خاموش بہ
تو منہ کو بند کر لے، خاموش رہنا بہتر ہے

۱۔ ہاں۔ اگر میں غیب کے مشاہدہ کے لئے آسمانوں کو شق کر دیتا تو خلّ فریٰ بن فطور کی دعوت نہ دیتا۔ قرآن میں اللہ کی حکمت پر استدلال میں یہ آیت ہے فارجع البصر هل فریٰ بن فطور۔ "اے انسان تو اپنی نظر آسمان پر دوڑا، کیا اس میں تجھے کوئی شگاف نظر آتا ہے۔ تا دیریں۔ غیب میں یہ ظلمت بھی ہے کہ کچھ دن کام الٹ چلتے رہیں۔ معکوس۔ الٹا۔ شخہ۔ کوتوال۔ دار۔ سولی۔
۲۔ بندگی۔ یہاں سے بھی اخفاء احوال کی حکمت بیان کرنا شروع کی ہے۔ کس۔ خوب۔ حفظ۔ محفوظ۔ استعباد۔ عبادت کرانا۔ حفظ غیب۔ غائبانہ اطاعت کا بڑا درجہ ہے۔ گو۔ کہا، یعنی دونوں میں بہت فرق ہے۔ ٹغر۔ سرحد۔ طاعت و ایمان۔ آیات الہیہ کے مشاہدہ کے بعد ایمان معتبر نہ ہوگا۔

خود خدا پیدا کند علم لدن! وہ (اللہ تعالیٰ) علم وہی خود پیدا کر دے گا
 اَيُّ شَيْءٍ اَعْظَمُ الشَّاهِدُ اِلَهَ سب سے بڑا گواہ کون ہے؟ خدا ہے
 ہم خدا و ہم ملک ہم عالمائے اللہ بھی اور فرشتے بھی اور علماء بھی
 اِنَّهٗ لَا رَبَّ اِلَّا مَنْ يَدُوْم کہ رب نہیں ہے مگر وہ جو ہمیشہ رہے
 تا شود اندر گواہی مشترک کہ وہ گواہی دینے میں شریک ہوں
 برنابہ چشم و دلہائے خراب کمزور آنکھیں اور دل، طاقت نہیں رکھتے ہیں
 برنابہ بکسلد امید را تاب نہیں لاتی ہے امید توڑ بیٹھتی ہے
 جلوہ گر خورشید را بر آسماں جو آسمان پر سورج کو جلوہ دیتے ہیں
 چوں خلیفہ بر ضعیفاں قائم مقام بن کر ہم کمزوروں پر چکے ہیں
 مرتبہ ہر یک بود در نور و قدر ہر ایک (فرشتہ) کا نور اور قدر میں رتبہ ہے
 بر مراتب ہر ملک را آں شعاع مرتبہ کے اعتبار سے ہر فرشتہ کو وہ نور حاصل ہے

اے بردار دست وَا دار از سخن اے بھائی! بات کہنے سے دستبردار ہو جا
 بس بود خورشید را رویش گواہ سورج کے لئے اس کا چہرہ کافی گواہ ہے
 نے بگویم چوں قریں شد در بیاں نہیں میں تو شہادت دوں گا جیسا کہ بیان میں ساتھ ہیں
 يَشْهَدُ اللّٰهُ وَ الْمَلِكُ وَ اَهْلُ الْعُلُوْم اللہ گواہی دیتا ہے اور فرشتے اور علماء
 چوں گواہی داد حق کہ بود ملک جب اللہ (تعالیٰ) نے گواہی دیدی تو فرشتے کیا ہوتے ہیں
 زانکہ شعاع و حضور آفتاب یہ اس لئے کہ کرنوں اور سورج کی موجودگی کی
 چوں خفاشے کوفت خورشید را جبکہ چمکاوڑ جو سورج کی چمک کی
 پس ملائک را چو ماہاں بازداں تو فرشتوں کو ان چاندوں کی طرح سمجھ
 کایں ضیا مازِ آفتابے یا فتم (وہ کہتے ہیں) کہ یہ روشنی ہم نے سورج سے حاصل کی ہے
 چوں مہ نو یا سہ روزہ یا کہ بدر نئے چاند یا تین روزہ چاند یا چودھویں کے چاند کی طرح
 زانچہ نور ثلاثِ او رباع نور کے تین تین یا چار چار بازوؤں کی وجہ سے

علم لدن۔ خدا جس کو چاہے گا، خود علم وہی عطا فرما دے گا اور وہ غیب پر مطلع ہو جائے گا، تو خاموش ہو جا۔ بس۔ جب مشاہدہ ہو جائے گا تو پھر کسی گواہ
 کی ضرورت نہ رہے گی۔ نے بگویم۔ اوپر کا مضمون تھا کہ صرف اللہ کی گواہی کافی ہے۔ آفتاب آمد دلیل آفتاب۔ اب اس مضمون سے گریز ہے کہ
 ہاں اللہ کی گواہی کافی ضرور ہے لیکن چونکہ اللہ نے اپنی گواہی میں فرشتوں اور اہل علم کو شریک کیا ہے تو میں بھی گواہی دیتا ہوں۔ شہد۔ قرآن پاک
 میں ہے شَهِدَ اللّٰهُ اَنَّهُ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ وَالْمَلٰٓئِكَةُ وَاُولُو الْعِلْمِ اللہ اس پر گواہی دیتا ہے کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور فرشتے اور اہل علم گواہی
 دیتے ہیں۔“

چوں گواہی۔ اب یہ سمجھانا ہے کہ خدا کی گواہی کے بعد فرشتوں اور علماء کی گواہی کی کیا ضرورت تھی۔ شعاع۔ برنابہ۔ تاب نیار۔ خفاش۔
 چمکاوڑ۔ تف۔ چمک، گرمی۔ پس ملائک۔ یعنی جس طرح سورج کے ہوتے ہوئے چاند اور ستاروں کے وجود میں مصلحت کا فرما ہے، اسی طرح اللہ
 کی گواہی کے بعد فرشتوں کی گواہی میں مصلحت کا فرما ہے۔ ماہاں۔ مختلف دنوں کے چاند۔ چوں۔ جس طرح مختلف تاریکوں کے چاند کے نور میں
 فرق ہے، اسی طرح فرشتوں کے مراتب میں فرق ہے۔ ہاتھ جناح کی جمع ہے، بازو۔ ثلاث۔ تین تین۔ رباع۔ چار چار۔

ہمچو پر ہائے عقول انسیاں
جیسے انسانوں کے عقلی بازو
پس قرین ہر بشر در نیک و بد
ہر انسان کا نیکی اور بدی کے اعتبار سے ساتھی
چشمِ اعمش نورِ خور را بر نتافت
چندھے کی آنکھ میں سورج کی روشنی کی تاب نہیں ہے

کہ بے فرق ست شاں اندر میاں
کہ ان کے درمیان بہت بڑا فرق ہے
آں ملک باشد کہ مانندش بود
وہ فرشتہ ہوگا جو اس کے مناسب ہوگا
اختر او را شمع شد تا رہ یافت
ستارہ اس کی شمع بن گیا یہاں تک کہ اس کو راستہ مل گیا

گفتن پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم مر زید رضی اللہ عنہ را

آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا زید رضی اللہ عنہ سے فرماتا کہ
کہ ایں سر را فاش تر زیں مگو و متابعت نگہدار
اس راز کو اس سے زیادہ کھل کر نہ کہہ اور فرمانبرداری کا لحاظ رکھ

گفت پیغمبر کہ اصحابی نجوم
پیغمبر (ﷺ) نے فرمایا میرے صحابہ ستارے ہیں
ہر کے را گر بدے آں چشم و زور
اگر ہر شخص کے لئے وہ آنکھ اور طاقت ہوتی
کے ستارہ حاجت سے اے ذلیل
اے ذلیل! ستارے کی پھر کیا ضرورت تھی؟
ہیج ماہ و اخترے حاجت نبود
(اس کو) کسی چاند اور ستارے کی ضرورت نہ تھی
ماہ می گوید با بر و خاک و فے
چاند، ابر اور خاک اور سایہ سے کہتا ہے
چوں شما تاریک بودم در نہاد
دراصل تمہاری طرح میں بھی بے نور تھا
ظلمتے دارم بہ نسبت با شمس
سورجوں کی بہ نسبت، میں تاریک ہوں

رہرواں را شمع و شیطاں را رجوم
جو مسافروں کی شمع اور شیطان کے لئے گرز ہیں
کو گرفتے ز آفتاب چرخ نور
کہ جس سے آسمان کے سورج سے نور حاصل کر سکا
کے بدے بر نورِ خورشید آں دلیل
وہ سورج کی روشنی کا راہنما کب ہوتا؟
کو بود بر آفتاب حق شہود
جو حق کے سورج کا گواہ ہوتا
من بشر من مثلکم یوحی الی
میں تم جیسا انسان ہوں، مجھ پر وحی آتی ہے
وحی خورشیدم چنین نورے بداد
وحی کے سورج نے مجھے یہ نور عطا کیا ہے
نور دارم بہر ظلمات نفوس
انسانوں کی تاریکیوں کے لئے میرے پاس نور ہے

۱۔ عقول۔ انسانوں کی عقلوں میں فرق ہے۔ اعمش۔ پندہا، کمزور نگاہ والا۔ خور۔ خورشید۔ اصحابی۔ صحابی۔ مدیث شریف ہے اصحابی کا انجوم بابہم
افتدبتم اہندیم "میرے صحابہ ستاروں کی طرح ہیں، تم جس کی بھی پیروی کر لو گے راہ یاب ہو جاؤ گے۔" ستاروں کے دو فائدے ہیں۔ ایک
راہنمائی دوسرے یہ کہ وہ شیطانوں کے لئے گرز بھی ہیں جو شیاطین آسمانی باتیں چرانے کی کوشش کرتے ہیں، ان کو ہلاک کر دیتے ہیں۔ اسی طرح
صحابہ جو اہل العلوم ہیں وہ منکروں کی ہلاکت کا سبب ہیں۔ چرخ۔ آسمان۔ دلیل۔ راہنما۔ شہود۔ شاہد، گواہ۔ فے۔ سایہ۔ ماہ۔ یعنی نبی کریم ﷺ۔
۲۔ یوکی۔ وحی بھیجی جاتی ہے۔ الی۔ میری جانب، قرآن میں ہے قل انما انا بشر مثلکم یوحی الی۔ "اے نبی! تم لوگوں سے کہہ دو میں تم جیسا
انسان ہوں، مجھ پر وحی آتی ہے۔" چوں شما۔ آنحضور ﷺ کو خطاب کر کے اللہ نے فرمایا ہے۔ "اسی طرح سے ہم نے اپنے حکم سے دین کی جان یعنی
قرآن تمہاری طرف الہی کے ذریعہ بھیجی ہے تم نہیں جانتے تھے کہ کتاب کیا چیز ہے اور نہ یہ جانتے تھے کہ ایمان کس کو کہتے ہیں۔" شمس۔ یعنی سورج
باری اور صفات الہی۔

زایں ضعیفم تا تو تابے آوری
میں اس لئے ضعیف ہوں کہ تو برداشت کر سکے
ہمچو شہد و سرکہ درہم باہم یافتہ
میں شہد اور سرکہ کی طرح باہم مل گیا ہوں
چوں ز علت و اہیدی اے رہیں
اے گرفتار (مرض) جب تو بیماری سے نجات پا جائے
تحت دل معمور شد پاک از ہوا
جب دل کا تحت خواہشات سے پاک ہو کر (نور سے) بھر گیا
حکم بر دل بعد ازیں بے واسطہ
اس کے بعد بلا واسطہ دل پر حکم
ایں سخن پایاں ندارد زیدؒ کو
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے (حضرت) زیدؒ کہاں ہیں؟
نیست حکمت گفتن ایں اسرار را
ان رازوں کے کہنے میں دانائی نہیں ہے

رجوع حکایت زید رضی اللہ عنہ

(حضرت) زید رضی اللہ عنہ کی حکایت کی طرف واپسی

جست از صف نعال و نعل ریخت
(جلس کی) آخری صف سے روانہ ہو گئے اور تیزی سے روانہ ہوئے
ہمچو اختر کہ برو خورشید تافت
اس ستارے کی طرح جس پر سورج روشنی ڈال دے
نے کہے یابی براہ کہکشاں
نہ کہکشاں کے راستہ میں تو تنکا پائے گا

زید را انکوں نیابی کو گریخت
(اے مخاطب) اب تو زیدؒ کو نہ پائے گا کیونکہ اب وہ چل دیئے
تو کہ باشی زید ہم خود را نیافت
تو کیا ہے، زید خود اپنے آپ کو نہیں پا سکتے ہیں
نے ازو نقشے بیابی نے نشان
تو نہ اس (ستارے) کا نقش پائے گا نہ نشان

۱۔ کہ نہ مرد۔ براہ راست منجانب اللہ افاضہ عوام کے لئے مناسب نہیں، اس لئے رسول واسطہ بنے ہیں۔ شہد۔ یعنی فیض حق۔ سرکہ۔ یعنی قوی تعلیمات۔ جگر۔ یعنی مخلوقات۔ درہم باہم۔ مل جل جانا۔ رہ یافتن۔ داخل ہو جانا، سرایت کرنا۔ علت۔ یعنی روحانی امراض۔ سرکہ را بگذار۔ اب قالی اور قوی تعلیمات کی ضرورت نہیں ہے اسرار الہی کی معرفت بذریعہ علم لدنی حاصل ہونے لگے گی۔ تحت دل۔ یعنی جب دل ہوا ہوس سے پاک ہو جائے گا اللہ کی تجلیات اس پر ایسی ہی ہوں گی جیسی کہ عرش پر۔ حکم۔ جب اللہ سے رابطہ پیدا ہو جاتا ہے اللہ تعالیٰ دل پر براہ راست الہام فرماتا ہے اور اس کو علوم لدنیہ حاصل ہو جاتے ہیں۔

۲۔ رسوائی۔ اسرار کا کھولنا رسوائی کا سبب ہے۔ قیامت۔ قیامت کے دن سب مچھے ہوئے راز کھل جائیں گے۔ نعل ریختن۔ تیز بھاگنا۔ تو کہ۔ زیدؒ اب فنا کے اس مقام پر پہنچ گئے ہیں خود ان کو اپنی خبر نہیں ہے۔ کہکشاں۔ اصل میں کاہ کشاں ہے۔ یہ باریک ستاروں کا ایک لمبا مجموعہ ہے اور ایسا ہے جیسا کہ گھاس کا گٹھڑ زمین پر ڈال کر کھینچا جائے تو زمین پر نشانات ہو جاتے ہیں۔ یہ آسمان پر رات کی تاریکی میں جنوباً و شمالاً ایک سڑک کی صورت نظر آتا ہے، جب سورج نکلتا ہے نہ ستارے نظر آتے ہیں، نہ کہکشاں۔

شد حواس و نطق بے پایان ما
ہمارے لامحدود حواس اور قوت گویائی
حسبا و عقلها شاں در درون
ان (روحوں) کے حواس اور عقلیں اس عالم میں
چوں شب آمد باز وقت بار شد
جب رات آئی پھر کام کا وقت آ گیا
خلق عالم! جملگی بیہوش شوند
دنیا کی تمام مخلوق بے ہوش ہو جاتی ہے
صبح چوں دم زد علم افراشت خور
صبح نے جب سانس لیا، سورج نے جھنڈا بلند کیا
بیہوشاں را وادہد حق ہوشہا
اللہ بے ہوشوں کو ہوش دے دیتا ہے
پائے کوباں دست افشاں در ثنا
تعریف میں ناپتے ہوئے، رقص کرتے ہوئے
آں جلود و آن عظام ریختہ
ریزہ ریزہ کھالیں اور ہڈیاں
حملہ آرند از عدم سوئے وجود
عدم سے وجود کی طرف تیزی سے چلیں گے
سرچہ می پچی چرا نا دیدہ
ایسا بھولا بن کر تو کیوں انکار کرتا ہے؟
در عدم افشرده بودی پائے خویش
تو نے عدم میں اپنا پیر سکڑ رکھا تھا
می نہ بنی صنع ربانیت را
کیا تو خدا کی کاریگری کو نہیں دیکھتا ہے

محو نور دانش سلطان ما
ہمارے شہنشاہ کی دانش کے نور میں فنا ہو گئی
موج در موج لدینا مُحَضَرُونَ
”لدینا مُحَضَرُونَ“ کے مقام میں موجزن تھے
انجم پنہاں شدہ بر کار شد
چھپے ہوئے ستارے کام میں لگ گئے
پرد ہا بر رو کشند و بغنوند
چہرے ڈھانپ لیتے ہیں اور اونگھنے لگتے ہیں
ہر فتی از خوابگہ برداشت سر
ہر نوجوان نے خواب گاہ سے سر اٹھایا
حلقہ حلقہ حلقہا در گوشہا
جماعت در جماعت تابع فرمان ہو جاتے ہیں
ناز نازاں رینا اَحییتنا
ناز کرتے ہوئے کہ اے ہمارے رب تو نے ہمیں زندہ کر دیا
فارساں گشتہ غبار اِیغختہ
شہسوار بنے ہوئے، غبار اڑاتے ہوئے
در قیامت ہم شکور و ہم عنود
قیامت میں شکرگزار بھی اور سرکش بھی
در عدم اول نہ سر پیچیدہ
کیا پہلے عدم میں تو نے منہ نہ موڑا تھا؟
کہ مرا کہ بر کند از جائے خویش
کہ مجھے میری جگہ سے کون اکھاڑ سکتا ہے؟
کہ کشد او موئے پیشانیت را
کہ اسی نے تیری پیشانی کے بال پکڑ کر کھینچ لیا

۱۔ شد۔ عالم ارواح میں ہمارے تمام حواس خدا کی نور میں اسی طرح محو تھے جیسے حضرت زیدؓ پر نوریت طاری ہوئی۔ لدینا۔ سورہ یٰسین میں مذکور ہے۔ اِنْ کَانَتْ اِلَّا ضِیْحَةٌ وَّاجْذَةٌ فَاِذَا هُمْ جَمِیْعٌ لَّدَیْنَا مُحَضَرُونَ ”قیامت بس ایک زور کی آواز ہوگی تو بس لوگ ہمارے حضور میں حاضر کئے جائیں گے۔“ چوں شب آمد۔ جس طرح ستارے دن میں چھپ جاتے ہیں اور رات آتے ہی مصروف عمل ہو جاتے ہیں، اسی طرح جب انسان پر شب یعنی موت طاری ہوتی ہے اور روح عالم ارواح میں پہنچ جاتی ہے تو ملائکہ اس میں تصرف شروع کر دیتے ہیں۔

۲۔ خلق عالم۔ یعنی سکرات الموت سے بے ہوشی طاری ہو جاتی ہے اور عالم برزخ میں روحوں پر غنودگی طاری ہو جاتی ہے۔ سیدم۔ صبح ہوتے ہی تمام انسان نیند سے بیدار ہو جاتے ہیں اسی طرح قیامت آئے گی تو سب ہوش میں آ جائیں گے۔ ہوشاں۔ قیامت کے میدان میں سب بے ہوش ہوش میں آ کر جناب باری تعالیٰ میں پہنچ جائیں گے۔ ورتنا۔ مدیث میں سو کر اٹھنے کی دعا ہے۔ اَلْحَمْدُ لِلّٰہِ الَّذِیْ اَخْبَانَا بَعْدَ مَا اَمَاتَنَا وَ اَلِیْہِ النُّشُور۔ سرچہ۔ روح نے حضرت آدمؑ کے جسم میں آنے سے پہلے بھی انکار کیا تھا۔ در عدم۔ ازل میں روح جسم میں آنے کو آمادہ نہ تھی۔

کہ نبودت در گمان و در خیال
جو تیرے گمان اور خیال میں بھی نہ تھے
کارکن دیوا! سلیمان زندہ است
اے دیوا! کام میں لگ جا، سلیمان زندہ ہے
زہرہ نے تا دفع گوید یا جواب
طاقت نہیں ہے کہ انکار کرے یا جواب دے دے
مر عدم را نیز لرزاں داں مقیم
عدم کو بھی ہمیشہ لرزاں سمجھ
ہم زترس ست آنکہ جانے میکنی
یہ بھی ڈر ہی کی وجہ سے ہے کہ تو مشقت اٹھاتا ہے
گر شکر خائیت آں جاں کندن ست
اگر شکر خوری بھی ہے وہ جاں کنی ہے
دست را آب حیاتے ناز دن
آب حیات کو حاصل نہ کرنا ہے
صد گماں دارند در آب حیات
آب حیات میں سینکڑوں شک کرتے ہیں
شب برو در تو بخشی شب رود
رات کو سفر کر اگر سو گیا رات چلی جائے گی
پیش کن آں عقل ظلمت سوز زا
تاریکی کو ختم کر دینے والی عقل کو رہنا بنا
آب حیواں جفت تاریکی بود
آب حیات اندھیرے میں ہوتا ہے
با چنین صد تخم غفلت کاشتن
غفلت کے ایسے سو ج بو کر

تا کشیدت اندریں انواع حال
یہاں تک کہ تجھے ان احوال میں مبتلا کر دیا
آں عدم او را ہمارہ بندہ است
عدم ہمیشہ اس کے فرمان کے تابع ہے
دیو می سازد جہان کالجواب
دیو، تالابوں جیسے لگن بنا رہا ہے
خولیش را میں چوں ہی لرزی زبیم
تو اپنے آپ کو دیکھ خوف سے کیا کانپ رہا ہے
ور تو دست اندر مناصب میزنی
اگر تو بڑے عہدوں پر دست درازی کر رہا ہے
ہرچہ جز عشق خدائے احسن ست
خدائے خوب تر کے عشق کے علاوہ جو کچھ ہے
چست جاں کندن سوئے مرگ آمدن
جان کنی کیا ہے؟ موت کی جانب چلنا ہے
خلق را دو دیدہ در خاک مہمات
مخلوق کی نگاہیں موت کی مٹی کی طرف ہیں
جہد کن تا صد گماں گردد نود
کوشش کر کہ سو گمان نوے بن جائیں
در شب تاریک جو آں روز را
اندھیری رات میں اس دن کی تلاش کر لے
در شب بد رنگ بس نیکی بود
کالی رات میں بہت نیکیاں ہوتی ہیں
سر زخمتن کے تو اں برداشت
سونے سے ہر کب اٹھایا جا سکتا ہے؟

تاکشیدت۔ مجبور اُروح کو جسدِ عنصری اختیار کرنا پڑا اور احوالِ دنیا میں مبتلا ہونا پڑا۔ ہمارہ۔ ہمارہ، ہمیشہ۔ دیوا۔ اے دیو۔ جہان۔ جہن کی جمع
ہے، لگن۔ جواب۔ اصل میں جوابی ہے جو جابیہ کی جمع ہے، بڑا حوض۔ زہرہ۔ پتہ، حوصلہ۔ مناصب۔ منصب کی جمع، بڑا عہدہ۔ بڑے عہدوں
کی کاوش انسان مال حاصل کرنے کے لئے کرتا ہے جس کی وجہ افلاس کا خوف ہوتا ہے جو بقدر اللہ ہے تو گویا انسان کا عہدے حاصل کرنا اللہ
سے لرزنا ہے۔

جان کندن۔ مصیبت برداشت کرنا۔ مرگ۔ یعنی دنیا۔ آب حیات۔ یعنی عشق الہی، دیدار الہی۔ نود۔ نوے۔ شب رفتن۔ رات کو چلنا، یعنی
رات کو عبادت کرنا۔ آں روز۔ یعنی نور الہی۔ آب حیواں۔ مشہور ہے کہ آب حیات تک پہنچنے کے لئے بہت سی تاریکیوں سے گزرنا پڑتا ہے،
یعنی رات کے اندھیرے میں آب حیات تلاش کر۔

خوابِ مُردہ لقمہِ مردہٗ یار شد
مردے کی سی نیند، حرام لقمے، پیارے بن گئے
تو نمیدانی کہ خصمانت کیند
تو نہیں جانتا کہ تیرے دشمن کون ہیں؟
نارِ خصمِ آب و فرزندانِ اوست
آگ، پانی اور اس کی پیداوار کی دشمن ہے
آبِ آتش را کشد زیرا کہ او
پانی، آگ کو بجھا دیتا ہے کیونکہ وہ (آگ)
بعد ازاں ایں نارِ نارِ شہوتِ ست
اس آگ کے علاوہ ایک شہوت کی آگ ہے
نارِ بیرونی بآبے بفسرد
بیرونی آگ پانی سے ٹھنڈی ہو جاتی ہے
نارِ شہوتِ می نیارامد بآب
شہوت کی آگ، پانی سے نہیں بجھتی ہے
نارِ شہوت را چہ چارہ نورِ دیں
شہوت کی آگ کا کیا علاج ہے، دین کا نور (علاج ہے)
چہ کشد ایں نار را نورِ خدا
اس آگ کو کیا چیز بجھا سکتی ہے؟ خدا کا نور (بجھا سکتا ہے)
تازِ نارِ نفس چوں نمرودِ تو
تاکہ تیرے نمرود جیسے نفس کی آگ سے
شہوتِ نارے براندن کم نشد
شہوت وہ آگ ہے جو پورا کرنے سے کم نہیں ہوتی ہے
تا کہ ہیزمِ می نمی بر آتشے
تو آگ پر ایندھن کب تک رکھے گا؟

خواجہ خفت و دزدِ شب بر کار شد
جناب سو گئے، اور رات کا چور کام میں لگ گیا
ناریاں خصمِ وجودِ خاکیند
ناری، خاکیوں کے وجود کے دشمن ہیں
ہچمانکہ آبِ خصمِ جانِ اوست
جس طرح پانی اس کی جان کا دشمن ہے
خصمِ فرزندانِ آبست و عدو
پانی کی پیداوار کی مخالف اور دشمن ہے
کاندر و اصل گناہ و زلتِ ست
جس کے اندر گناہ اور لغزش کی جڑ ہے
نارِ شہوت تا بدوزخِ می برد
شہوت کی آگ جہنم تک لے جاتی ہے
زانکہ دارد طبعِ دوزخِ در عذاب
اس لئے کہ عذاب میں وہ دوزخ کا مزاج رکھتی ہے
نورِ کُم اطفاءِ نارِ الکافرین
(جس طرح) تمہارا نور (ایمان) کافروں کی آگ کا بجھا دیتا ہے
نورِ ابراہیمؑ را ساز اوستا
(حضرت) ابراہیم علیہ السلام کے نور کو استاد بنا لے
وَا زہد ایں جسمِ ہچوں عودِ تو
تیرا لکڑی جیسا جسم نجات پا جائے
او بماندن کم شود بے پیچ بد
وہ روکنے سے کم ہو جاتی ہے بغیر کسی چیز کے
کے بمیرد آتش از ہیزمِ کٹے
ایندھن ڈالنے سے آگ کب بجھ سکتی ہے؟

۱۔ لقمہِ مردہ۔ حرام غذا۔ دزدِ شب۔ یعنی شیطان۔ خصم۔ دشمن، مخالف۔ ناریاں۔ شیطاں۔ فرزندانِ آب۔ یعنی انسان جو نطفہ سے پیدا ہوتا ہے۔ بعد ازاں۔ یعنی ناری مخلوق کے علاوہ شہوت کی آگ بھی آدمی کی دشمن ہے۔ نارِ بیرونی۔ یعنی یہ عنصری آگ۔ نارِ شہوت۔ جس طرح دوزخ کی آگ پانی سے نہ بجھے گی اسی طرح شہوت کی آگ پانی سے نہیں بجھ سکتی ہے بلکہ دین کے نور کے ذریعہ بجھے گی۔ چارہ۔ علاج۔ اطفاء۔ بجھا دینا۔

۲۔ اوستا۔ استاد۔ نمرود۔ اس بادشاہ کا نام ہے جس نے حضرت ابراہیم کو دہکتی ہوئی آگ میں پھنکوا دیا تھا اور آگ ان پر گلزار بن گئی تھی۔ حضرت ابراہیم کا نور آگ کے بجھ جانے کا باعث بنا تھا۔ شہوتِ رانی۔ خواہشِ نفسانی کو پورا کرنا۔ بماندن۔ یعنی شہوت کو روکو گے تو رکے گی۔ تاکہ۔ شہوت اور اس کے تقاضے پورا کرنے کی مثال آگ اور ایندھن کی ہے، جس قدر شہوت کا تقاضہ پورا کر دے، شہوت میں اضافہ ہوگا۔

چونکہ ہیزم باز گیری نار مُرد
جب تو ایندھن ہٹا لے گا آگ مردہ ہو جائے گی
کے سیہ گردد ز آتش روئے خوب
خوبصورت چہرہ آگ سے کب سیاہ ہوتا ہے؟
نار پا کاں را ندارد خود زیاں
آگ، پاک لوگوں کو نقصان نہیں پہنچا سکتی ہے
ہر کہ تریاک خدائے را بخورد
جس نے خدائی تریاق کھا لیا
گر طیبؑ گوید اے رنجور زار
اگر تجھ سے طیب کہے کہ اے کمزور مریض!
گر جوابش گوئی از جہل اے سقیم
اے بیمار! اگر تو اس نادانی سے اس کو جواب دے
گویدت در دل حکیم مہرباں
مہربان طیب، دل میں تجھے کہے گا
آب چشمہ میں زریزش شد فزوں
چشمہ کے پانی کو دیکھ بہاؤ سے اور بڑھ گیا
خور کند رنجور را رنجور تر
کھانا، بیمار کو زیادہ بیمار بنا دیتا ہے
در تو علت می فروزد ہیچو نار
(کھانا) تجھ میں آگ کی طرح بیماری بڑھا دے گا
زیں دو آتش خانہ ات ویراں شود
ان دونوں آگوں سے تیرا گھر برباد ہو جائے گا
درمن ار نار یست ہست آں ہیچو نور
مجھ میں اگر آگ ہے تو وہ نور جیسی ہے
نارِ صحت چوں فزاید در وجود
صحت کی آگ جب جسم میں بڑھتی ہے

زانکہ تقویٰ! آب سوئے نار بُرد
اس لئے کہ پرہیزگاری نے آگ پر پانی ڈال دیا ہے
کو نہد گلگونہ از تقویٰ القلوب
اسلئے کہ اس نے دلوں کی پرہیزگاری کا غازہ لگا لیا ہے
کے زخاشاکے شود دریا نہاں
کوڑے کرکٹ سے دریا کب چھپ سکتا ہے؟
گر خورد زہرے مگویش کو بمرد
اگر وہ زہر بھی کھا لے تو اس کو مردہ نہ کہہ
از غسل پرہیز کن ہیں ہوش دار
شہد سے پرہیز کر، خبردار اے ہوشیار!
کہ چرا تو میخوری بے ترس و بیم
کہ تو بلا خوف و خطر کیوں کھا رہا ہے؟
کثر قیاسے کردہ چوں ابلہاں
تو نے بیوقوفوں کی طرح غلط قیاس کیا ہے
آب خم میں خود ز خوردن شد نگوں
مٹکے کے پانی کو دیکھ پینے سے (مٹکا) اوندھا ہو گیا
وانکہ معمورست خود معمور تر
جو صحت مند ہے اس کو زیادہ صحت مند بنا دیتا ہے
ہیں مکن با نار ہیزم را تو یار
خبردار! ایندھن کو آگ کا یار نہ بنا
قالب زندہ ازو بے جاں شود
زندہ جسم ان سے مردہ ہو جائے گا
نارِ صحت در تن افزاید سرور
صحت کی آگ جسم میں سرور بڑھاتی ہے
بے زیان تن شود صد گونہ سود
جسم میں نقصان کے بغیر سو گونہ مفید ہوتی ہے

تقویٰ۔ یعنی خواہشات نفسانی سے بچنا۔ گلگونہ۔ غازہ۔ تقویٰ القلوب۔ دلوں کی پرہیزگاری۔ نار پا کاں را۔ حضرت ابراہیم کو آگ نہیں جلا سکی، اسی طرح آتش نفس سے پاک لوگ محفوظ رہتے ہیں۔ ہر کہ۔ جو کامل ہو گئے ہیں ان کو جائز لذتیں معسر نہیں ہوتی ہیں۔ ابتدائی مجاہدوں میں ان کا ترک مناسب ہے۔

گر طیب۔ مریض کو شہد معسر ہو سکتا ہے، طیب کو معسر نہیں ہے، اسی طرح شیخ کامل لذائذ دنیوی کا استعمال کر سکتا ہے، مبتدی کے لئے مناسب نہیں ہے۔ آب چشمہ۔ شیخ کامل کی مثال جاری چشمہ کی سی ہے اور مبتدی خم جیسا ہے۔ خور۔ اگر بیمار غذا کھائے گا بیماری میں اضافہ ہوگا صحت مند کھائے گا تو قوت بڑھے گی۔ دو آتش۔ غصہ کی آگ اور بیماری کی آگ۔ نارِ صحت۔ حرارتِ عزیزی۔

آتش افتادون در شهر در زمان امیر المومنین عمر رضی اللہ تعالیٰ عنہ

امیر المومنین حضرت عمر رضی اللہ تعالیٰ عنہ کے زمانہ میں شہر میں آگ لگنا

آتشی افتاد در عہد عمرؓ
(حضرت) عمرؓ کے زمانے میں آگ لگ گئی
در فقاد اندر بناؤ خانہا
تعمیرات اور گھروں میں آگ لگ گئی
نیم شہر از شعلہا آتش گرفت
آدھے شہر کو آگ کے شعلوں نے گرفت میں لے لیا
مشکھائے آب و سرکہ می زدند
پانی اور سرکہ کی مشکیں ڈال رہے تھے
آتش از استیزہ افزودے لہب
آگ، دشمنی سے، لپٹیں بڑھاتی تھی
آتش از استیزہ افزوں می شدے
آگ جوش سے بڑھ رہی تھی
خلق آمد جانب عمرؓ شتاب
لوگ جلدی سے حضرت عمرؓ کے پاس آئے
گفت آں آتش ز آیات خداست
انہوں نے فرمایا یہ آگ خدا (کے قہر) کی نشانیوں میں سے ہے
آب بگذارید و ناں قسمت کنید
پانی کو چھوڑو، اور روٹیاں تقسیم کرو
خلق گفتندش کہ در بکشودہ ایم
لوگوں نے کہا کہ ہم نے تو دروازے کھول دیئے ہیں
گفت ناں در رسم و عادت دادہ اید
انہوں نے فرمایا تم نے روٹی رواج اور عادت کی وجہ سے دی ہے
بہر فخر و بہر بوش و بہر ناز
فخر اور شان و شوکت اور خود نمائی کے لئے (دیا ہے)

ہیچو چوب خشک میخورد او حجر
جو پتھروں کو سوکھی لکڑیوں کی طرح جلا رہی تھی
تا زد اندر پڑ مرغ و لائہا
یہاں تک کہ پرندوں کے پروں اور گھونسلوں میں جا لگی
آب می رسید ازان و می شکفت
پانی اس سے خوفزدہ تھا اور تعجب کر رہا تھا
بر سر آتش کسان ہوشمند
ہوشمند انسان آگ پر
می رسید او را مدد از ضعیف رب
اس کو اللہ (تعالیٰ) کی قدرت سے مدد پہنچ رہی تھی
می رسید او را مدد از بے حدے
اس کو بے پایاں (قدرت) سے مدد پہنچ رہی تھی
کا آتش ما خود نمی میرد ز آب
کہ ہماری آگ پانی سے نہیں بجھ رہی ہے
شعلہ از آتش بخل شامت
تمہارے بخل کی آگ کا شعلہ ہے
بخل بگذارید اگر آن امید
بخل سے توبہ کرو، اگر تم میرے ہو
ما نخی و اہل فتوت بودہ ایم
ہم تو نخی اور جوانمرد چلے آتے ہیں
دست از بہر خدا نکشادہ اید
خدا کے لئے ہاتھ نہیں کھولا ہے
نز برائے ترس و تقویٰ و نیاز
نہ کہ خوف (خدا) اور پرہیزگاری اور نیازمندی کی وجہ سے

۱۔ عہد۔ زمانہ۔ حجر۔ پہاڑوں کے پتھر کو لکڑی کی طرح جلا رہی تھی۔ لائہ۔ گھونسلہ، بھڑوں کا حصہ۔ آب۔ پانی خوفزدہ تھا اور تعجب کر رہا تھا کہ اس سے آگ کیوں نہیں بجھ رہی ہے۔ آب و سرکہ۔ عرب میں گھروں میں پانی اور سرکہ کے مکے ہوتے تھے۔ استیزہ۔ جھگڑا، خصومت۔ لہب۔ شعلہ۔ بے حدے۔ یعنی قدرت الہی جو احمود ہے۔ عمر۔ ہم پر تشدید ضرورت شعری کی وجہ سے ہے۔

۲۔ آیات۔ آیت کی جمع ہے، عذاب، علامت یعنی یہ تمہارے بخل کے گناہ کی سزا ہے۔ در بکشودہ ایم۔ غریبوں اور مسافروں کے لئے ہمارے دروازے کھلے ہوئے ہیں۔ فتوت۔ جوانمردی، عادت۔ یعنی تمہاری مہمان نوازی بطور عادت ہے بطور عبادت نہیں ہے۔ بوش۔ ہوش۔ ہمارے فقر اور شین بزمہ کے ساتھ۔ کر و فر۔ ناز۔ ناز۔

تیغ را در دست ہر رہزن مدہ
تکوار کو کسی ڈاکو کے ہاتھ میں نہ دے
ہمنشین حق بجو با او نشین
اللہ (تعالیٰ) کا مقرب تلاش کر، اس کا ہمنشین بن
خواجہ پندارد کہ او خود کار کرد
جناب سمجھتے ہیں کہ آپ نے (بڑا) کام کیا ہے

قصہ خیانداختن خصم در روئے امیر المومنین حضرت علی رضی اللہ عنہ
امیر المومنین حضرت علی رضی اللہ عنہ کے منہ پر ایک دشمن کے تھوک دینے
وانداختن امیر المومنین علی رضی اللہ عنہ شمشیر از دست
کا قصہ اور امیر المومنین حضرت علی رضی اللہ عنہ کا ہاتھ سے تکوار پھینک دینا

شیر حق را داں مطہر از دغل
اسد اللہ کو کھوٹ سے پاک سمجھ
زود شمشیرے بر آورد و شتافت
جلد تکوار نکال اور لپکے
افتخار ہر نبی و ہر ولی
جو ہر نبی اور ولی کے لئے باعث فخر ہیں
سجدہ آرد پیش او در سجدہ گاہ
اس کے سامنے سجدہ گاہ میں سجدہ کرتا ہے
کرد نار غیظ بر خود منطفی
اپنے غصہ کی آگ کو بجھا دیا
اور اس سے لڑنے میں سستی برتی
وز نمودن عفو و رحمت بے محل
اور بے موقع عفو اور شفقت کرنے سے (حیران ہو گیا)
از چہ افگندی مرا بگذاشتی
(پھر) کس وجہ سے آپ نے پھینک دی، مجھے چھوڑ دیا؟

مال تخم ست و بہر شورہ منہ
مال، بچ ہے، ہر شور زمین میں نہ ڈال
اہل دیں را باز واں از اہل کیں
دینداروں اور دشمنوں میں فرق کر
ہر کے بر قوم خود ایثار کرد
ہر شخص نے اپنی قوم پر ایثار کیا ہے

از علیؑ آموز اخلاص عمل
(حضرت) علیؑ سے عمل کا اخلاص سیکھ
در غزا بر پہلوانے دست یافت
جہاد میں (حضرت علیؑ نے) ایک پہلوان پر قابو پایا
او خیانداختن بر روئے علیؑ
اس نے (حضرت) علیؑ کے منہ پر تھوک دیا
او خیزد بر رخے کہ روئے ماہ
اس نے اس چہرے پر تھوکا کہ چاند

افتخار ہر ولی و ہر صفی
ہر ولی اور ہر برگزیدہ کے لئے باعث فخر (علیؑ) نے
در زماں انداخت شمشیر آں علیؑ
(حضرت) علیؑ نے فوراً تکوار ڈال دی
گشت حیراں آں مبارز زیں عمل
وہ جنگجو اس عمل سے حیران ہو گیا
گفت برمن تیغ تیز افراشتی
اس نے کہا، آپ نے مجھ پر تیز تکوار اٹھائی

اہل کیس۔ یعنی خدا کے دشمن، بدکار۔ ایثار۔ اپنی ضرورت پر دوسرے کو ترجیح دے دینا۔ خیر۔ بفتح اول و ضم تحتانی و دراد معروف، تھوک۔ شیر حق۔
اسد اللہ، حضرت علی رضی اللہ عنہ۔ مطہر۔ پاک۔ دغل۔ کھوٹ، فساد۔ غزا۔ جہاد، مذہبی جنگ۔ افتخار۔ اچھے، چھوٹے بڑوں کے لئے باعث فخر
ہوتے ہیں۔

روئے ماہ۔ حضرت علیؑ کا چہرہ چاند کے لئے بھی باعث تعظیم ہے لیکن اس نے یہ گستاخی کی۔ منطفی۔ بجھ جانے والا۔ کاتلی۔ سستی۔ مبارز۔ میدان
جنگ میں مقابلہ کرنے والا، جنگجو۔ بے محل۔ لڑائی میں شفقت بے محل ہے۔

آنچه دیدی بہتر از پیکار من
آپ نے وہ کیا دیکھا جو مجھ سے لڑنے سے بہتر تھا؟
آنچه دیدی کہ چنین خست نشست
آپ نے وہ کیا دیکھا کہ اس طرح آپ کا غصہ فرو ہو گیا؟
آنچه دیدی کہ مرا زان عکس دید
آپ نے وہ کیا دیکھا کہ اسکے دیکھنے کے عکس سے میرے؟
آنچه دیدی برتر از کون و مکان
آپ نے وہ کیا دیکھا؟ جو کون و مکان سے برتر تھا
در شجاعت شیر ربانیتی
بہادری میں آپ شیر خدا ہیں
در مروت ابر موسائی بہ تہ
مروت میں آپ موسائی ابر ہیں (میدان) تہ میں
ابرہا گندم دہد کا نرا محمد
ابر گیہوں عطا کرتے ہیں جس کو محنت سے
ابر موسیٰؑ پر رحمت بر کشاد
(حضرت) موسیٰ علیہ السلام کے ابر نے رحمت کا پر کھولا
از برائے پنختہ خواران کرم
کرم (خداوندی) سے پنختہ (کھانا) کھانے والوں کیلئے
تا چہل سال آں وظیفہ واں عطا
چالیس سال تک وہ وظیفہ اور وہ عطا
تا ہم ایشاں از خسیسی خاستند
پھر وہ بھی کینہ پن سے، اٹھ کھڑے ہوئے
جملگی گفتند با موسیٰ ز آرز
حرص کی وجہ سے سب نے (حضرت) موسیٰ سے کہا
زیں گدا روئی و حرص و آرز شاں
ان کی اس گداگری اور حرص اور طمع کی وجہ سے

تا شدی تو ست در اشکار من
یہاں تک کہ آپ میرا شکار کرنے میں ست ہو گئے
تا چنین برقع نمود و باز جست
یہاں تک کہ وہ بجلی چکی اور واپس ہو گئی
در دل و جاں شعلہ آمد پدید
دل اور جان میں شعلہ نمودار ہو گیا
کوہ از جاں بود و بخشدیم جاں
جو جانے بھی پیارا تھا اور آپ نے میری جان بخشی کر دی
در مروت خود کہ داند کیستی
مروت میں، کوئی کیا سمجھ سکتا ہے کہ آپ کیا ہیں؟
کام ازوے خوان نان بے شبیہ
جس کی وجہ سے بے نظیر روئی کا خوان آیا
پنختہ و شیریں کند مردم چو شہد
لوگ پکاتے ہیں اور شہد کی طرح بیٹھا کر لیتے ہیں
پنختہ و شیریں و بے زحمت بداد
پکا پکایا اور بیٹھا (کھانا) بغیر محنت کے عطا کیا
رختش افراخت در عالم علم
اس کی رحمت نے عالم میں جھنڈا بلند کر دیا
کم نشد یک روز زان اہل رجا
امیدواروں میں سے ایک روز (بھی) کم نہ ہوا
گندنا و ترہ و خس خواستند
گندنا اور کاہو اور ساگ کی خواہش کرنے لگے
بقل و قنا و عدس سیر و پیاز
بہزی اور گلزی اور مسور اور لہسن اور پیاز (چاہئے)
منقطع شد من و سلوی ز آسماں
آسمان سے من اور سلوی بند ہو گیا

۱۔ برتنے۔ یعنی غصہ کی بجلی۔ زان عکس دید۔ اس چیز کے اثر سے میرے دل میں بجلی کو گدگئی ہے۔ شیر رہائی۔ خدائی شیر، حضرت علی کا لقب اسد اللہ ہے۔
تہ۔ وہ جنگل بیابان تھا جس میں حضرت موسیٰؑ کی قوم بنی اسرائیل پر آسمان سے ابر بھی آیا اور سن و سلوی بھی اتر اٹھا۔ ابرہا۔ یعنی معمولی ابر تو بارش برسا
کر گیہوں پیدا کر دیتا ہے جس سے محنت اور مشقت کر کے انسان نفع اندوز ہوتا ہے، موسیٰؑ کے ابر کے ساتھ بغیر محنت کے سن و سلوی اتر اٹھا۔

۲۔ پنختہ خواران۔ یعنی جو پکا ہوا کھانا کھانے کے عادی تھے۔ آں عطا۔ یعنی من و سلوی۔ رجا۔ امید۔ خسیسی۔ کینہ پن۔ گندنا۔ ایک بہزی ہے جو پکا کر کھانا
جاتی ہے، اس میں لہسن کی ہی بو ہوتی ہے۔ ترہ۔ ساگ۔ خس۔ کاہو۔ آرز۔ لالچ۔ لعل۔ بہزی۔ قنا۔ گلزی۔ عدس۔ مسور۔ لہسن۔ گدا روئی۔ گداگری۔

امت احمد کہ ہستند از کرام! احمد (صلی اللہ علیہ وسلم) کی امت جو شرفاء میں سے ہے چوں اَبِیْتُ عِنْدَ رَبِّیْ فَاَشْ شَد جبکہ میں اپنے پروردگار کے پاس رات گزارتا ہوں، صاف آیا ہے پیچ بے تاویل ایں را در پذیرے اس کو بغیر تاویل کے مان لے زانکہ تاویل ست وا داو عطا اس لئے کہ تاویل کرنا خدا کی بخشش کو رد کرنا ہے آں خطا دیدن زضعف عقل اوست وہ غلط سمجھنا اس کی عقل کی کمزوری کی وجہ سے ہے خویش را تاویل کن نہ اخبارؑ را اپنی تاویل کر، حدیثوں کی تاویل نہ کر اے علیؑ کہ جملہ عقل و دیدہ اے علیؑ! جو تم کہ مجسم عقل و نظر ہو تیغ حلمت جانِ ما را چاک کرد آپ کی بردباری کی تلوار نے ہمیں قتل کر ڈالا باز گو دامن کہ ایں اسرارِ ہوست بتائیے! میں سمجھا کہ یہ خدائی رازوں میں سے ہے صالح بے آلت و بے جارحہ وہ بغیر اوزار اور ہاتھ کے، صالح ہے صد ہزاراں روح بخشد ہوش را ہوش و حواس کو لاکھوں روحمیں عطا کر دیتا ہے صد ہزاراں مے چشانہ روح را روح کو لاکھوں شراہیں پلا دیتا ہے باز گو اے بازِ عرش و خوش شکار اے عرش کے باز، بہترین شکار کرنے والے! بتائیے

ہست باقی تا قیامت آں طعام (اس کے لئے) وہ کھانا قیامت تک باقی ہے یُطْعِمُ وَ یُسْقِیْ کنایت زاش شد وہ کھلاتا اور پلاتا ہے، حریرہ سے کنایہ ہے تا در آید در گلو چوں شہد و شیر تاکہ تیرے حلق میں شہد اور دودھ کی طرح آئے چونکہ بیند آں حقیقت را خطا کیونکہ وہ حقیقت کو غلط سمجھ رہا ہے عقل کل مغزست و عقل جزو پوست عقل کل مغز ہے اور عقل جزو چھلکا ہے مغز را بد گوئی نے گلزار را دماغ کو برا کہہ نہ کہ باغ کو شمعہ وا گو از انچہ دیدہ جو کچھ تم نے دیکھا ہے اس میں سے کچھ بتا دو آب علمت خاکِ ما را پاک کرد آپ کے علم کے پانی نے ہماری مٹی کو پاک کر دیا زانکہ بے شمشیر کشتن کارِ اوست اس لئے کہ بغیر تلوار کے قتل کرنا اسی کا کام ہے واہب ایں ہدیہ ہائے راحہ وہ ان قیمتی تحفوں کا عطا کرنے والا ہے کہ خبر نبود دو چشم و گوش را (اس طرح) کہ دونوں آنکھوں اور کانوں کو خبر بھی نہیں ہوتی ہے کہ خبر نبود وہاں را اے فقی (اس طور پر) کہ اے نوجوان! منہ کو خبر نہیں ہوتی ہے تاچہ دیدی ایں زماں از کردگار آپ نے اس وقت خدا کی جانب سے کیا دیکھا؟

کرام۔ کریم کی جمع ہے، شریف، نچی۔ اَبِیْتُ۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا ہے اَبِیْتُ عِنْدَ رَبِّیْ یُطْعِمُنِیْ وَ یُسْقِیْنِیْ ”میں اپنے رب کے پاس رات گزارتا ہوں وہ مجھے کھلاتا ہے اور مجھے پلاتا ہے۔“ آتش۔ ہر رقیق غذا جو پی جائے۔ تاویل۔ کسی کلام کے ظاہری معنی چھوڑ کر کوئی دوسرے معنی سرا دلینا۔ زاداد۔ واپس لینا۔ عقل کل۔ یعنی وہ عقل جو آخرت کی باتیں سمجھے۔ عقل جزو۔ دنیاوی معاملات کی عقل۔

اخبار۔ خبر کی جمع ہے، حدیث۔ اے علیؑ۔ یہ اسی پہلوان کا قول ہے۔ شمعہ۔ پارہ۔ علم۔ بردباری۔ حق۔ اللہ تعالیٰ۔ صالح۔ کام کرنے والا، بنانے والا، کارِ مکر۔ آلت۔ اوزار۔ جارحہ۔ ہاتھ۔ راحہ۔ خوشبودار، قیمتی۔ خوش شکار۔ اچھا شکاری۔ کردگار۔ اللہ تعالیٰ۔

چشم تو ادراکِ غیبِ آموختہ
آپ کی نگاہ غیب کا ادراک سیکھے ہوئے ہے
آں کے ماہے ہی بیند عیاں
ایک وہ ہے جو چاند کو صاف دیکھ رہا ہے
واں کے سہ ماہ می بیند بہم
ایک وہ ہے جو تین چاند یکجا دیکھتا ہے
چشم ہر سہ باز و گوش ہر سہ تیز
تینوں کی آنکھیں کھلی ہوئی ہیں اور تینوں کے کان تیز ہیں
سحر غیب ست اس عجب لطف خفی ست
یہ غیبی جادو ہے، عجیب مخفی معاملہ ہے
عالم ار ہجدہ ہزارست و فزوں
عالم اٹھارہ ہزار ہیں بلکہ اور زیادہ
راز بکشا اے علی مرتضیٰؑ
اے علی مرتضیٰؑ! راز کھول دیجئے
یا تو واگو انچہ عقلت یافت ست
یا تو آپ بتائیے جو کچھ آپ کی عقل نے سمجھا ہے
از تو برمن تافت چوں داری نہاں
آپ کی ذات سے مجھ پر منکشف ہو گیا ہے، چھپاتے کیوں ہیں؟
از تو برمن تافت پنہاں چوں کنی
آپ چھپاتے کیوں ہیں، آپ ہی سے مجھ پر واضح ہو گیا ہے
لیک اگر در گفت آید قرصِ ماہ
لیکن اگر چاند کی نکلا بول پڑے
از غلط ایمن شوند و از ذہول
غلطی اور بھول سے وہ محفوظ ہو جائیں

چشمہائے حاضراں بر دوختہ
حاضرین (مجلس) کی آنکھیں سلی ہوئی ہیں
واں کے تاریک می بیند جہاں
ایک وہ ہے جو دنیا کو تاریک دیکھ رہا ہے
ایں سہ کس بنشستہ یک موضع بنم
یہ تینوں شخص ایک جگہ مستغرق ہوئے بیٹھے ہیں
در تو آویزان و از من در گریز
تجھ سے متعلق ہیں اور مجھ سے متفر ہیں
بر تو نقش گرگ و برمن یوسفی ست
تیرے لئے بھیڑیے کا نقش ہے اور میرے لئے یوسفی (نقش) ہے
ہر نظر را نیست اس ہجدہ زبوں
یہ اٹھارہ ہزار ہر نظر کے قابو میں نہیں ہیں
اے پس سوء القضاء حسن القضاء
اے وہ (ذات) جو بد قسمتی کے بعد خوش نصیبی بن گئی ہے
یا بگویم انچہ برمن تافت ست
یا میں بتاتا ہوں جو مجھ پر منکشف ہوا ہے
میفشانی نور چوں مہ بے زباں
آپ تو بغیر کبے چاند کی طرح نور پاشی کرتے ہیں
بے زباں چوں ماہ پر تو می زنی
آپ تو چاند کی طرح بغیر بات کبے روشنی پھیلاتے ہیں
شبرواں را زود تر آرد براہ
تو مسافروں کو جلد راستہ پر لے آئے
بانگ مہ غالب شود بر بانگ غول
چاند کی آواز چھلاوے کی آواز پر غالب آ جائے

۱۔ ادراک۔ پالینا، حاصل کر لینا۔ ماہ۔ چاند یعنی ذات حق، ساکلی نے یہاں مشاہدہ حق کے مختلف مرتبوں کا ذکر کیا ہے۔ سہ ماہ۔ ایک مشاہدہ حق جس کو جمع بھی کہتے ہیں، دوسرے مشاہدہ خلق جس کو فرق کہتے ہیں، تیسرے حق اور خلق کے مجموعہ کا مشاہدہ جس کو جمع الجمع کہتے ہیں۔ بنم۔ یعنی مستغرق خیال میں مستغرق۔ در تو آویزاں۔ یعنی مشاہدہ حق کرنے والا۔ صاحب جمع الجمع سے قریب اور صاحب فرق سے متفر ہے۔ بر تو۔ یعنی خلق کا مشاہدہ صاحب فرق کے لئے مہلک اور صاحب جمع الجمع کے لئے عین ایمان ہے۔ عالم۔ یعنی عوالم کی کثرت کا ہر شخص مشاہدہ نہیں کر سکتا ہے۔

۲۔ مرتضیٰ۔ پسندیدہ، یہ حضرت علی کا لقب ہے۔ سوء القضاء۔ بد قسمتی یعنی قتل کرنے کا ارادہ۔ حسن القضاء۔ خوش قسمتی یعنی صاف کرنے کا معاملہ اور ایمان کا سبب۔ تافت ست۔ یعنی وہ نور جو آپ منکشف ہوا ہے، اس کا عکس مجھ پر بھی پڑا ہے۔ بے زباں۔ یعنی بغیر کبے۔ پر تو می زنی۔ تم منظر حقیقت ہو۔ شب رواں۔ رات کا مسافر جو پائے سے رہنمائی حاصل کرتا ہے۔ غول۔ پھلاوہ، مشہور ہے کہ وہ راستہ سے بھٹکا دیتا ہے۔

ماہ بے گفتن چو باشد رہنما
جب چاند بغیر بولے رہنما ہوتا ہے
چوں تو بابی آں مدینہ علم را
جبکہ آپ علم کے شہر کا دروازہ ہیں
باز باش اے باب بر جویائے باب
اے دروازے! دروازے کی جستجو کرنے والے کیلئے کھلا رہ
باز باش اے باب رحمت تا ابد
اے رحمت کے دروازے! قیامت تک کھلا رہ
ہر ہواؤ ذرّہ خود منظرے ست
ہر ہوا اور ہر ذرہ ایک درپچہ ہے
تانہ بکشاید درے را دید باں
نگراں، جب تک دروازہ نہ کھول دے
چوں کشادہ شد درے حیراں شود
جب دروازہ کھلا ہے، حیران ہو جاتا ہے
غانفلے ناگہ بویراں گنج یافت
ایک نادائق کو اچانک ویرانہ میں خزانہ مل گیا
تاز دُرُوشے نیابی تو گہر
جب تک ایک درویش سے تجھے موتی نہ مل جائے
سالہا گر ظن دَوَد با پائے خویش
(تیرا) خیال سالوں بھی اپنے پیر سے دوڑے گا
تا نہ بنی بنایت از غیب بو
جب تک تیری ناک میں غیب کی خوشبو نہ آئے

سوال کردن از امیر المومنین علی رضی اللہ عنہ کہ چوں بود کہ بر خون

امیر المومنین حضرت علی رضی اللہ عنہ سے دریافت کرنا کہ یہ کیا ہوا کہ مجھ جیسے

۱۔ ماہ۔ چاند بغیر بولے رہنمائی کرتا ہے اگر بولنے لگے تو مزید رہنمائی کرنے لگے۔ بابی۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا ارشاد ہے انا مدینۃ العلم و علی بابہا۔ ”میں علم کا شہر ہوں اور علی اس کا دروازہ ہیں۔“ قشور۔ قشر کی جمع ہے، چھلکا، یعنی بے علم۔ لباب۔ مغز، یعنی علم۔ کفو۔ ہمسر، شریک۔ احد۔ کوئی۔ ہر ہوا۔ یعنی مشاہدہ حق کے لئے دروازہ کا کھلنا ہی ضروری نہیں ہے، کائنات کے ہر ہر ذرہ میں اس کا مشاہدہ ہو سکتا ہے لیکن پھر بھی دید بان کی ضرورت ہے جیسا کہ اگلے شعر میں فرمایا ہے۔

۲۔ درے ست۔ یعنی جو دروازہ اسی لئے بنایا گیا ہے کہ آنے والے اس سے داخل ہوں، وہ بند نہیں کیا جاتا ہے۔ دید باں۔ محافظ، یعنی شیخ کامل کے ذریعہ مطمئن حاصل ہوگا کہ ہر ذرہ کے ذریعہ مشاہدہ ہو سکتا ہے۔ چوں کشادہ شد۔ مشاہدہ کو کیفیت حیرت لاحق ہوتی ہے اور وہ مزید انکشاف کے لئے کوشش کرتا ہے، اس کی مثال ایسی ہے جیسا کہ کسی کو ایک خزانہ مل جائے تو وہ شوق میں جنگلوں میں مزید خزانوں کی تلاش کرتا ہے۔ سالہا۔ شیخ کامل کے بغیر محض ذاتی جدوجہد سے کمال حاصل نہیں ہوتا ہے۔ تابہ بنی۔ غیب سے مناسبت شیخ کامل کے ذریعہ ہو سکتی ہے۔

ہیچومنی مظفر شدی و شمشیر از دست انداختی و مرا نکشتی

کے قتل پر آپ قابو پا گئے اور آپ نے ہاتھ سے تلوار پھینک دی اور مجھے قتل نہ کیا

از سر مستی و لذت با علی

حضرت علیؑ سے لذت اور سرمستی کی حالت میں

تا مجبند جاں بہ تن ہیچو جنیں

تاکہ روح جسم میں وجد کرے، پیٹ کے بچہ کی طرح

میکند اے جاں بنوبت خدمتے

باری باری خدمت کرتے ہیں، اے جان!

آفتابش آں زماں گردد معین

اس وقت سورج اس کا مددگار بنتا ہے

از ستارہ سوئے خورشید آید او

تو وہ ستارے سے سورج کی جانب آ جاتا ہے

کافتابش جاں ہی بخشد شتاب

چونکہ آفتاب جلد اس کو روح بخشتا ہے

ایں چنین تا آفتابش بر شتافت

اس طرح جب تک کہ اس پر سورج نہیں چکا

در رحم با آفتاب خور و

رحم میں رہتے ہوئے خوبصورت آفتاب سے

آفتاب چرخ را بس رہبہاست

آسمان کے سورج کے بہت سے راستے ہیں

واں رہے کہ سنگ شد یا قوت از و

وہ راستہ ہے کہ اس سے پتھر یا قوت بن جاتا ہے

واں رہے کہ برق بخشد نعل را

وہ راستہ ہے کہ جو نعل کو برق عطا کرتا ہے

پس بگفت آں نو مسلمان! ولی

اس نو مسلم، ولی نے کہا

کہ بفرما یا امیر المومنین

کہ اے امیر المومنین! فرمائیے

ہفت اختر مر جنیں را مدتے

ساتوں ستارے ایک مدت تک پیٹ کے بچہ کی

چونکہ وقت آید کہ جاں گیرد جنیں

جب یہ وقت آتا ہے کہ پیٹ کے بچہ میں روح آ جائے

چوں جنیں را نوبت تدبیر و زو

جب پیٹ کے بچہ کی پیدائش کا وقت آ جاتا ہے

ایں چنین در جنبش آید زافتاب

یہ پیٹ کا بچہ سورج کی وجہ سے حرکت میں آتا ہے

از دگر انجم بجز نقشے نیافت

(اس پیٹ کے بچہ نے) دوسرے ستاروں سے صحت کے علاوہ کچھ نہ پایا

از کدائیں رہ تعلق یافت او

کس راستہ سے اس کو تعلق پیدا ہوا؟

از رہ پنہاں کہ دور از حس ماست

اس مخفی راستہ سے جو ہمارے ادراک سے دور ہے

آں رہے کہ زر بیابد قوت از و

وہ راستہ ہے کہ سونا اس سے غذا حاصل کرتا ہے

آں رہے کہ سرخ سازد لعل را

وہ راستہ ہے کہ لعل کو سرخ بناتا ہے

۱۔ نو مسلم۔ وہ شخص جو کافر کے گھر میں پیدا ہوا اور پھر مسلمان ہوا ہو۔ جنیں۔ وہ بچہ جو ماں کے پیٹ میں ہے ہفت اختر۔ ماں کے پیٹ میں بچہ کی تدبیر اور نشوونما میں مختلف ستاروں کا دخل ہوتا رہتا ہے، روح پڑنے کے وقت سورج مدد دیتا ہے جس کی وجہ سے بچہ میں روح حیوانی آ جاتی ہے۔ حضرت علی رضی اللہ عنہ کو سورج قرار دے کر جنیں ایمانی میں روح پیدا کر دینے کی تمنا کا اظہار ہے۔ نوبت۔ باری۔ معین۔ مددگار۔ شتاب۔ جلد۔ بجز۔ نقشے، سورج کے علاوہ دوسرے ستارے صرف جسمانی نشوونما کی تدبیر کرتے ہیں۔ او۔ یعنی ماں کے پیٹ کا بچہ، جنیں۔

۲۔ رہبہا۔ سورج کائنات میں بہت سی راہوں سے اثر انداز ہے، یہ مخفی راہ جس سے وہ ماں کے پیٹ کے بچہ پر اثر انداز ہے ہم حواس کے ذریعہ اس کا ادراک نہیں کر سکتے، یہی وہ راہ ہے کہ سورج کان میں سونے کی پرورش کرتا ہے، اسی راہ سے اس کے ذریعہ پتھر یا قوت بن جاتا ہے، لعل میں سرخی اسی راہ سے آتی ہے، گھوڑے کے نعل میں رگڑ کے وقت اسی راہ سے سورج کی تاثیر ہوتی ہے جس سے آگ پیدا ہو جاتی ہے۔ یہ وہ راہ میوؤں کی پختگی سورج کی تاثیر سے ہے۔

واں رہے کہ دل دہلا کا لیوہ را
وہ راستہ ہے کہ حیران کو، دل عطا کرتا ہے
باشہ و با ساعدش آموختہ
جو بادشاہ اور اس کی کلائی پر سدھایا ہوا ہے
اے سپاہ اشکن بخود نے با سپاہ
اے بغیر سپاہیوں کے تھا لشکر کو شکست دینے والے!
باز گو اے بندہ بازت را شکار
بتائیے اے وہ کہ خادم آپ کے باز کا شکار ہے!
اژدہا را راہ دادن کیست
اژدہے کو چھوڑ دینا کس کا طریقہ ہے؟

آں رہے کہ پختہ سازد میوہ را
وہ راستہ ہے کہ میووں کو پکاتا ہے
باز گو اے باز پر افروختہ
بتائیے، اے پر کھولے ہوئے باز!
باز گو اے باز عنقا گیر شاہ
بتائیے، اے عنقا کو شکار کرنے والے شاہی باز!
امت وحدی یکے و صد ہزار
آپ تھا ایک امت ہیں، ایک ہیں اور لاکھوں ہیں
در محل قہر این رحمت زچہست
قہر کی جگہ یہ مہر کس وجہ سے ہے؟

جواب دادن امیرالمومنین علی رضی اللہ عنہ کہ سبب

امیر المومنین حضرت علی رضی اللہ عنہ کا جواب دینا کہ اس وقت تلوار کو

افگندن شمشیر از دست چہ بود در آنحالت

ہاتھ سے پھینک دینے کا سبب کیا تھا

بندہ ہضم نہ مامور تنم
میں خدا کا بندہ ہوں، اپنے جسم کا غلام نہیں ہوں
فعل من بر دین من باشد گوا
میرا فعل میرے دین پر گواہی دے گا
من چو تیغم واں زندہ آفتاب
میں تلوار کی طرح ہوں اور چلانے والا سورج ہے
غیر حق را من عدم انگاشتم
خدا کے غیر کو میں نے معدوم سمجھ لیا ہے
حاجم من عیستم او را حجاب
میں (دربار کا) دربان ہوں، اسکے لئے پردہ نہیں ہوں

گفت من از تیغ پئے حق میزنم
فرمایا، میں اللہ تعالیٰ کے لئے تلوار چلاتا ہوں
شیر ہضم، عیستم شیر ہوا
میں اسد اللہ ہوں، خواہش نفسانی کا شیر نہیں ہوں
مَا رَمَيْتْ اِذْ رَمَيْتْ در حراب
جنگ میں کنکریاں تو نے نہیں پھینکیں جبکہ پھینکیں
رخت خود را من زره برداشتم
راستہ سے میں نے اپنا سامان ہٹا لیا
سایہ ام من کے جدا ام ز آفتاب
میں سایہ ہوں، سورج سے کب جدا ہوں؟

۱۔ دل دہلا۔ حوصلہ بڑھاتا ہے۔ کالیوہ۔ حیران، احمق۔ باشہ۔ حضرت علی رضی اللہ عنہ کے قرب الہی کی طرف اشارہ ہے۔ امت وحدی۔ حضرت ابراہیم علیہ السلام کے لئے قرآن پاک میں فرمایا گیا ہے کہ ابراہیم تھا ایک قوم تھے۔ اژدہا۔ سانپ کو تو مار ڈالنا چاہئے، اس کو بھاگنے کا راستہ نہ دینا چاہئے، تو آپ کو چاہئے تھا کہ مجھ جیسے دشمن کو قتل کر ڈالتے پئے حق۔ یعنی میرا جہاد صرف اللہ کے لئے ہے۔ مَا رَمَيْتْ۔ آنحضرت ﷺ نے غزوہ بدر میں کفار کی طرف ایک مٹی کنکریاں پھینکیں جس سے کفار سراپہ ہو گئے، قرآن میں فرمایا گیا کہ وہ تمہارا پھینکانا تھا ہمارا کام تھا جس کی یہ تاثیر ہوئی۔

۲۔ آفتاب۔ یعنی اللہ تعالیٰ، جب بندہ کوئی کام اللہ کی عین مرضی کے مطابق کرتا ہے تو اس کام کو اللہ کی طرف منسوب کر دیا جاتا ہے۔ رخت۔ اللہ تعالیٰ کے معاملہ میں میری کوئی ذاتی غرض نہیں ہے۔ سایہ ام۔ خدا کی مرضیات میں بالکل خدا کے تابع ہوں جس طرح سایہ سورج کے تابع ہے۔ حاجب۔ دربان، جس کا کام دربار تک پہنچانا ہے۔

زندہ گردانم نہ کشتہ در قتال
میں جنگ میں زندگی دیتا ہوں، قتل نہیں کرتا ہوں
باد از جا کے برد میخ مرا
میرے ابر (کرم) کو ہوا جگہ سے کب ہلا سکتی ہے
کوہ را کے در رباید تند باد
تیز ہوا، پہاڑ کو کب ہلا سکتی ہے؟
زانکہ باد ناموافق خود بے ست
اس لئے کہ ناموافق ہوائیں تو بہت ہیں
برد او را کو نبود اہل نماز
اس شخص کو جنبش دیتی ہے جو دیندار نہ ہو
برد او را کو نبود اہل نیاز
اس کو اڑا لے گئی جو نیازمند نہ تھا
برد او را کو نبود اہل علم
اس کو اڑا لے گئی اس لئے کہ وہ اہل علم میں سے نہ تھا
ور شوم چوں کاہ بادم باد اوست
اگر میں تنکا بنوں تو میرے لئے ہوا اسکی جانب سے ہے
نیست جز عشق احد سرخیل من
عشق الہی کے علاوہ میرا کوئی پیشرہ نہیں ہے
خشم را من بستہ ام زین و لگام
خشم نے غصہ پر زین اور لگام کس دیا ہے
خشم حق بر من ہمہ رحمت شدست
مجھ پر اللہ کا غصہ مجسم رحمت بن گیا ہے
روضہ گشتم گرچہ ہستم بو تراب
میں باغ بن گیا ہوں اگرچہ میں بو تراب ہوں

من چو تیغ پر گہر ہائے وصال
جبکہ میں وصال کے موتیوں سے جڑی ہوئی تلوار ہوں
خون نیوشد گوہر تیغ مرا
میری تلوار کے جوہر کو، خون نہیں چھپا سکتا ہے
کہ نیم کوہم ز صبر و حلم و داد
میں تنکا نہیں ہوں، صبر اور حلم اور انصاف کا پہاڑ ہوں
آنکہ از بادے رود از جانحے ست
جو ہوا سے جگہ سے ہل جائے، وہ تنکا ہے
باد خشم و باد شہوت باد آرز
غصہ کی ہوا، اور شہوت کی ہوا، حرص کی ہوا
باد حرص و باد کینہ باد آرز
حرص کی ہوا اور کینہ کی ہوا، ہوس کی ہوا
باد کبر و باد عجب و باد ظلم
تکبر کی ہوا اور غرور کی ہوا اور سبک سری کی ہوا
کوہم و ہستی من بنیاد اوست
میں پہاڑ ہوں اور میرا وجود اس کی بنیاد ہے
جز بباد او نجبد میل من
اس کی ہوا کے بغیر میرا جھکاؤ نہیں ہوتا ہے
خشم بر شاہاں شہ و مارا غلام
غصہ، بادشاہوں پر حکمران ہے اور ہمارا غلام ہے
تیغ حلم گردن خشم زدست
میری بردباری کی تلوار نے میرے غصہ کی گردن کاٹ دی ہے
غرق نورم گرچہ سقتم شد خراب
میں نور میں غرق ہوں اگرچہ میرا جسم تباہ ہے

۱۔ وصال۔ بادشاہوں کی تلواروں میں موتی جڑے ہوئے ہوتے ہیں، میری تلوار کا زیور خدا کا وصال ہے۔ زندہ گردانم۔ میرے جہاد کا مقصد اصلی قتل کرنا نہیں ہے بلکہ راہ حق دکھا کر جہاد پر زندگی دینا ہے۔ کہ نیم۔ میں گھاس کا تنکا نہیں ہوں۔ زانکہ۔ تنکا ہر ناموافق ہوا کے ساتھ اڑ جاتا ہے۔ آنکہ۔ یہ مولانا کا مقولہ ہے۔ حلم۔ بجائے مجرم، سبک سری، آپ بیتی۔ بنیاد اوست۔ یعنی میں حلم اور بردباری کا پہاڑ ہوں اور میرا وجود اس علم کی جڑ اور بنیاد ہے۔ باد اوست۔ یعنی اللہ کی ہوا کے لئے میں بمنزلہ تنکے کے ہوں۔ خشم۔ غصہ، بادشاہوں پر حکمران ہے میں نے اس کو قابو میں کر لیا ہے۔

۲۔ سقتم۔ بہت، اس جگہ بدن مراد ہے۔ بو تراب۔ مٹی والا، ایک بار حضرت علی حضرت فاطمہؓ سے رنجیدہ ہو کر مسجد نبوی کے کچے فرش پر جا لیٹے، پسینہ آیا تو زمین کی مٹی آپ کے بدن پر لگ گئی۔ آنحضور ﷺ کو معلوم ہوا تو آنحضور ﷺ نے مسجد میں پہنچ کر آپ کی کمر سے مٹی صاف کرنی شروع کی اور محبت سے فرمایا تم یا ہا تراب! "اے مٹی میں سے ہوئے کھڑا ہو جا" اس روز سے حضرت علی رضی اللہ عنہ کا لقب ابو تراب پڑ گیا۔

چوں درآمدِ عِلّتے اندر غزا
جہاد میں جب ایک علت پیدا ہو گئی
تا اَحَبُّ لِلّٰہِ آید نامِ من
تاکہ میرا نام احب اللہ میں ہو جائے
تاکہ اَعْطٰی لِلّٰہِ آید جوہِ من
تاکہ میری بخشش اعلیٰ اللہ ہو جائے
بِخَلٍّ مِنْ اللّٰہِ عطا اللہ و بس
میرا بخل کرنا اللہ کیلئے ہے اور میرا دینا اللہ کے لئے ہے
اللہ انچہ می کنم تقلید نیست
میں جو کچھ کرتا ہوں اللہ کے لئے ہے تقلید نہیں ہے
زاجتہاد و از تحری رستہ ام
میں غور و فکر اور اٹکل سے آزاد ہوں
گر ہمی پَرَم ہمی بینم مطار
اگر میں پرواز کرتا ہوں تو مجھے اڑنے کی جگہ نظر آتی ہے
وَرَشْمِ بارے بدانم تا کجا
اگر میں بوجھ اٹھاتا ہوں تو جانتا ہوں کہاں تک (اٹھاتا ہے)
بیش ازیں با خلق گفتن روئے نیست
مخلوق سے اس سے زیادہ کہنا مناسب نہیں ہے
پست می گویم باندازہ عقول
عقلوں کے اندازہ سے گرہر میں بات کہتا ہوں
از غرض حرم گواہی حر شنو
میں غرض سے آزاد ہوں، آزاد کی گواہی سنو

تیغ را دیدم میاں کردن سزا
میں نے مناسب سمجھا کہ تلوار کو میان میں کر لوں
تا کہ اَبْغَضُ لِلّٰہِ آید کامِ من
تاکہ میرا مقصد ابغض اللہ ہو جائے
تا کہ اَمْسَکَ لِلّٰہِ آید بودِ من
تاکہ میرا وجود امسک اللہ بن جائے
جملہ اللہ ام نیم من آن کس
میں جسم اللہ کے لئے ہوں میں کسی کا غلام نہیں ہوں
نیست تخیل و گماں، جز دید نیست
خیال و گمان نہیں ہے آنکھوں دیکھی بات ہے
آستین بر دامن حق بستہ ام
میں نے آستین اللہ کے دامن سے وابستہ کر دی ہے
ورہمی گردم ہمی بینم مدار
اگر میں گردش کرتا ہوں تو مجھے گھومنے کی جگہ نظر آتی ہے
ماہم و خورشید پیشم پیشوا
میں چاند ہوں اور میرے آگے سورج راہنما ہے
بحر را گنجائے اندر جوئے نیست
نہر میں سمندر کی گنجائش نہیں ہے
عیب نبود ایں بود کارِ رسول
عیب نہیں، یہی رسول کا (طریقہ) کار ہے
کہ گواہی بندگاں نر زد بجو
اس لئے کہ غلاموں کی گواہی ایک جو کے بھی برابر نہیں

۱۔ اَحَبُّ۔ حدیث شریف میں ہے مَنْ اَحَبَّ لِلّٰہِ وَ اَبْغَضَ لِلّٰہِ وَ اَعْطٰی لِلّٰہِ وَ مَنَعَ لِلّٰہِ فَقَدْ اِسْتَكْمَلَ الْاِيْمَانَ جس شخص نے کسی سے محض اللہ کے لئے محبت کی اور اللہ کے لئے بغض کیا اور کسی کو محض اللہ کے لئے نہ دیا، اس نے اپنے ایمان کو مکمل کر لیا یعنی ان کاموں میں اس کی ذاتی غرض شامل نہ ہو تو وہ خاصانِ خدا میں سے ہے۔ تقلید نیست۔ یعنی عمل کا یہ اخلاص لوگوں کی دیکھا دیکھی نہیں ہے بلکہ یہ میرا عین الیقین ہے۔ گرہمی پَرَم۔ قرب الہی کے نور کی وجہ سے میرا ہر کام علی وجہ البصیرت ہے۔ ماہم۔ میں ہر وقت اللہ تعالیٰ سے نور کا کسب کرتا رہتا ہوں۔

۲۔ بیش ازیں۔ یعنی جس میں اپنے بارے میں کہہ چکا ہوں اس سے زیادہ کہنے کا موقع نہیں ہے۔ بخاری شریف میں حضرت علی کا قول منقول ہے حَدَّثَنَا النَّاسُ بِمَا يَعْرِفُونَ اَتَحِبُّونَ اَنْ يَكْذِبَ اللّٰهُ وَ رَسُوْلُهُ ”لوگوں سے وہی باتیں کہو جو وہ سمجھ سکیں کیا تم یہ پسند کرتے ہو کہ اللہ اور اس کے رسول کو جھٹلادیا جائے، یعنی عوام کے لئے ناقابل فہم باتیں کرو گے تو وہ ان باتوں کی تکذیب کر دیں گے۔ از غرض۔ یعنی میں اپنی ان باتوں پر دلائل تو قائم نہیں کرتا ہوں کیونکہ یہ ذوقی باتیں۔ خود گواہی دیتا ہوں اور چونکہ میں آزاد ہوں، آزاد شخص کی گواہی شریعت میں معتبر ہوتی ہے جو خود اپنی جگہ دلیل ہوتی ہے۔

نہیست قدرے وقت دعویٰ و قضا
 دعویٰ اور فیصلہ کے وقت کوئی قدر نہیں ہے
 بر نسجد شرع ایشانرا بکاہ
 شریعت ان کو تنکے کا (بھی) ہموزن نہیں سمجھتی
 از غلام و بندگانِ مسترق^۱
 رقیق بتائے ہوئے غلاموں سے
 وایں زید شیریں و میرد سخت مر
 اور وہ (نفس کا غلام) لذت میں جی کرختی سے مرتا ہے
 جز بفضل ایزد و انعام خاص
 بجز اللہ تعالیٰ کے فضل اور خاص انعام کے
 وایں گناہ اوست جبر و جور نیست
 وہ اس کی خطا ہے ظلم و زبردستی نہیں ہے
 در خورِ قعرش نمی یا بم زن
 اس کی گہرائی کے بقدر ہی نہیں ملتی ہے
 کہ ورا از قعر چہ بیروں کنم
 کہ اس کو کنویں کی گہرائی سے باہر نکالوں
 خود جگر چہ بود کہ خاراً خوں شود
 تو جگر کیا ہوتا ہے، سنگ خارا بھی خون بن جائے گا
 غفلت و مشغولی و بدبختی ست
 غفلت اور مصروفیت کی بدبختی ہے
 خوں شو ایں وقتیکہ خوں مردود نیست
 اب اس وقت خون بن جبکہ خون بننا نامقبول نہیں ہے
 عدل آں باشد کہ بندہ غول نیست
 عدل وہ ہوگا جو شیطان کا غلام نہیں ہے

در شریعت مر گواہی بندہ را
 غلام کی گواہی کی شریعت میں
 گر ہزاراں بندہ باشندت گواہ
 اگر ہزاروں غلام تیرے گواہ ہوں
 بندہ شہوت بتر نزدیک حق
 اللہ کے نزدیک نفسانی خواہش کا غلام زیادہ برا ہے
 کایں بیک لفظے شود از خواجہ ح
 اسلئے کہ وہ (غلام) ایک لفظ سے آقا سے آزاد ہو جاتا ہے
 بندہ شہوت ندارد خود خلاص
 شہوت کے غلام کی خلاصی نہیں ہے
 در چہے افتاد کو را غور نیست
 وہ ایسے کنویں میں گرا ہے جس کی تھاہ نہیں ہے
 در چہے انداخت او خود را کہ من
 اس نے اپنے آپ کو ایسے کنویں میں گرا دیا ہے کہ مجھے
 چوں گناہ اوست اے جاں چوں کنم
 جب اس کی خطا ہے اے پیارے! میں کیا کروں؟
 بس کنم گر ایں سخن افزوں شود
 بس کرتا ہوں، اگر یہ بات بڑھی
 ایں جگر ہا خوں نشد از سختی ست
 یہ جگر خون نہ بنے اس کی وجہ سختی ہے
 یہ جگر خون نہ بنے اس کی وجہ سختی ہے
 خوں شود روزیکہ خوںش سود نیست
 اس دن خون بنے گا جبکہ خون بننا مفید نہیں ہے
 اس دن خون بنے گا جبکہ خون بننا مفید نہیں ہے
 چوں گواہی بندگان مقبول نیست
 جبکہ غلاموں کی گواہی مقبول نہیں ہے

۱۔ مسترق۔ رقیق یعنی غلام بنایا ہوا۔ کایں۔ یعنی غلام اور رقیق کو اگر اس کا آقا انت حکم دے تو فوراً آزاد ہو جاتا ہے لیکن شہوت کا غلام موت تک غلام رہتا ہے۔ چہ۔ یعنی گہرائی کا کنواں۔ رن۔ کنویں کی رسی۔ چوں کنم۔ میں کیا کروں۔ خود کردہ راعلا ہے نیست۔ قعر چہ۔ کنویں کی گہرائی۔ ایں سخن۔ یعنی گناہوں کی بنا پر تساوت قلبی کا بیان۔

۲۔ خارا۔ پتھر کی ایک سخت قسم ہے۔ ایں جگر ہا۔ قرآن نے تساوت قلبی کا بیان کیا اور کفار کے دل خون نہ ہوئے اس کی وجہ ان کی تساوت قلبی کی انتہا تھی۔ خوں شود۔ ان قسب القلب لوگوں کے جگر بھی خون ہوں گے لیکن وہ قیامت میں ہوں گے جبکہ عداوت اور خون جگر بہانے سے کوئی نفع نہ ہوگا۔ عدل۔ کو اسی کے لئے عدالت شرط ہے جس کے لئے حجت ضروری ہے، تو شیطان کا غلام عدل نہ کہلائے گا اور اس کی کو اسی معتبر نہ ہوگی۔

گفت! اَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا در مُنْذِرُ
قرآن میں اَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا فرمایا ہے
چونکہ حُرْمِ خَشْم کے بندہ مرا
جبکہ میں حرموں تو غصہ مجھے کب قیدی بنا سکتا ہے؟
اندر آ کا زاد کردت فضل حق
اندر آ جا، اللہ تعالیٰ کی مہربانی نے تجھے آزاد کر دیا ہے
اندر آ کنوں کہ رستی از خطر
اندر آ جا، اب تو خطرے سے نجات پا گیا ہے
رستہ از کفر و خارستان او
تو کفر اور اس کے خارستان سے نجات پا گیا ہے
تو منی و من توام اے محتشم
تو ہیں ہے اور میں تو ہے اے معزز
معصیت کردی بہ از ہر طاعت
تو نے وہ گناہ کیا جو ہر طاعت سے بہتر ہے
بس خجستہ معصیت کاں مرد کرد
وہ معصیت بہت مبارک تھی جو اس مرد نے کی
نے عمر را قصد آزارِ رسول
کیا عمر کو رسول (ﷺ) کے ستانے کے ارادہ نے
نے بحرِ ساحراں فرعونِ شان
کیا فرعون نے جادو گروں کو ان کے جادو کی وجہ سے
گر نبودے سحرِ شان و آں جود
اگر ان کا جادو اور ان کی سرکشی نہ ہوتی
کے بدیدندے عصا و معجزات
وہ عصا اور معجزے کب دیکھ سکتے؟

زانکہ بود از کون او حُرّ ابن حُرّ
کیونکہ وہ (آنحضور ﷺ) پیدائش سے حرا میں حرتھے
نیست اینجا جز صفات حق درآ
یہاں تو اللہ تعالیٰ کی صفات کے علاوہ کچھ نہیں ہے، اندر آ
زانکہ رحمت داشت بر خشم سبق
کیونکہ اس کی رحمت اس کے غصہ پر سبقت لے گئی ہے
سنگ بودی کیما کردت گہر
تو پتھر تھا، تجھے کیا نے موتی بنا دیا ہے
چوں گلے بشگفتہ در بستان او
اس کے باغ میں تو پھول کی طرح کھل گیا ہے
تو علیٰ بودی علیٰ را چوں کشم
تو علیٰ تھا، علیٰ کو میں کیسے قتل کر دوں؟
آساں! پیمودہ در ساعت
تو نے ایک گھڑی میں آسمان ٹاپ ڈالا
نے زخارے بردم اوراق ورد
کیا گلاب کی چٹاں کانٹے سے نہیں نکلتی ہیں؟
می کشیدش تا بدرگاہ قبول
قبولیت کے دربار کی طرف نہیں کھینچا
می کشید و گشت دولتِ عونِ شاں
نہیں بلایا، اور خوش نصیبی ان کی مددگار بنی
کے کشیدے شاں بفرعونِ عنود
عنادی فرعون؟ انہیں کب بلاتا؟
معصیت طاعت شد اے قوم عصات
اے نافرمانو! معصیت، طاعت بن گئی

گفت۔ قرآن پاک میں انا ارسلاک شاہدا اے رسول! ہم نے تمہیں گواہ بنا کر بھیجا ہے۔ حرا بن حرا۔ آزاد، آزاد کا بیٹا۔ جز صفات حق۔ یعنی
اب میں خدا کی اخلاق اور صفات کا حامل ہوں۔ سبق۔ سبقت، حدیث قدسی ہے ان رحمتی سبقت غضبی بے شک میری رحمت میرے غضب
پر سبقت لے گئی ہے۔ خطر یعنی کفر اور قتل کے خطرات۔ کیما۔ یعنی فضل خداوندی۔ بستان۔ باغ یعنی بندگان خاص۔ تو منی۔ یعنی اب تو اور میں ہم
شراب اور ہم مذہب ہو گئے ہیں۔ معصیت۔ قتل کا ارادہ جو مسلمان ہونے کا سبب بن گیا۔
آساں۔ یعنی انتہائی عروج حاصل ہو گیا۔ خجستہ۔ بابرکت۔ اوراق ورد۔ گلاب کے پھول کی چٹاں۔ نے۔ وہ مثالیں بیان کی گئی ہیں جن میں گناہ
نجات کا سبب بنا ہے۔ عمر۔ حضرت عمرؓ آنحضور ﷺ کو ایذا پہنچانے چلے تھے اور مسلمان ہو گئے، فرعون کے جادوگر حضرت موسیٰ کے مقابلے کے لئے
آئے اور مسلمان ہو گئے۔ عون۔ مددگار۔ جود۔ انکار، کفر۔ عنود۔ سرکش۔ عصا۔ حضرت موسیٰ کا عصا۔ عصات۔ عاصی کی جمع ہے بمعنی گنہگار۔

نا اُمیدی را خدا گردن زدست
تا اُمیدی کو خدا نے فنا کر دیا ہے
چوں مُبَدِّل می کند اُو سَیِّئَات
جب وہ گناہوں کو تبدیل کر دیتا چاہتا ہے
زِیں شود مرجوم شیطانِ رَجِیم
اس سے شیطانِ رَجِیم مزید سنگسار ہو جاتا ہے
اُو بکوشد تا گناہ ہے آورد
وہ کوشش کرتا ہے تاکہ کوئی گناہ کرا دے
چوں بہ بیند کاں گنہ شد طاعت
جب دیکھتا ہے کہ وہ گناہ طاعت بن گیا
اندر آ من در کشادم مر ترا
اندر آ جا، میں نے تیرے لئے دروازہ کھول دیا ہے
من جفا گر را چنینی ہامی وہم
(جب) میں ظالم کو اس طرح عطا کرتا ہوں
پس وفا کر را چہا بخشم بداں
پس وفادار کو کیا کچھ عطا کروں گا بے شک
جاودانہ بادشاہی بخشمش

اس کو لازوال بادشاہی بخشوں گا
من چُناں مردم کہ بر خونی خویش
میں ایسا مرد ہوں کہ اپنے قاتل پر بھی

چوں گناہ و معصیت طاعت شدست
جبکہ گناہ اور معصیت طاعت بن گئی ہے
عین طاعت می کند رُغم وُشَات
تو (انکو) چغل خوروں کے علی الرغم عین اطاعت بنا دیتا ہے
وز حسد اُو بطرقہ گردد دو نیم
اور حسد سے وہ شق ہو جاتا ہے، دو ٹکڑے بن جاتا ہے
زاں گنہ مارا بیچا ہے آورد
اس گناہ کی وجہ سے ہمیں کنویں میں گرا دے
گردد اُو را نامبارک ساعت
اس کے لئے بڑا نحوس وقت ہوتا ہے
تف زدی و تحفہ دادم مر ترا
تو نے تھوکا، میں نے تجھے تحفہ دیا
پیش پائے حُب چساں سر می نہم
(اندازہ کر) محبت کے قدموں پر کس طرح جھکوں گا
گنجہا و ملکہائے جاوداں
خزانے اور لازوال ملک (دوں گا)
آنچہ اندر وہم ناید بدہمش
جس کا تصور بھی نہ ہو سکے اس کو وہ دوں گا
نوش لطف من نشد در قہر نیش
میری مہربانی کا شہد، قہر کا ڈنک نہیں بنا

گفتن حضرت رسالت صلی اللہ علیہ وسلم بگوش رکابدار امیر المؤمنین علی رضی اللہ عنہ

امیر المؤمنین علی رضی اللہ عنہ کے خادم سے آنحضور ﷺ کا کان میں کہنا کہ
کہ کشتن علی رضی اللہ عنہ بردست تو خواہد بود خبرت کردم
علی رضی اللہ عنہ کی شہادت تیرے ہاتھ سے ہوگی، میں نے تجھے بتا دیا ہے

گفت پیغمبرؐ بگوش چاکرم
میرے خادم کے کان میں پیغمبر (ﷺ) نے فرمایا
کو بُرد روزے ز گردن ایں سَرم
کہ وہ ایک روز اس گردن سے سر قلم کرے گا

۱۔ چوں گناہ۔ جب اللہ کے کرم سے سیئات بھی حسنت بن جاتے ہیں تو گنہگاروں کو مایوس نہ ہونا چاہئے۔ سیئات۔ سیرت کی جمع ہے، گناہ۔ وُشَات۔
داشی کی جمع ہے، پُظافو ر یعنی مخالف۔ رُغم۔ ناک آلود ہونا یعنی کسی کی خُشاء کے خلاف کام کا ہونا۔ زِیں شود۔ شیطان کا مقصد گناہ کرا کر تباہ کرنا ہے
بہ گناہ طاعت بن جاتا ہے تو اس کو انتہائی صدمہ ہوتا ہے۔ تف۔ تھوک۔

۲۔ یعنی جب مخالفوں سے یہ برتاؤ ہے تو دوستوں کے ساتھ کیا کچھ نہیں کروں گا۔ خوتی۔ قاتل۔ نوش۔ شہد، تریاق۔ نیش۔ کچلی، ڈنک۔ رکابدار۔
خادم، حضرت علی رضی اللہ عنہ کی شہادت ابنِ مہم خارجی کے ہاتھوں ہوئی ہے جو کہ صحابی نہ تھا اس صورت میں اس قصہ کی تصدیق صحیح روایات سے نہیں
ہوتی ہے۔ پا کر۔ خادم۔

کرد آگہ آں رسول از وحی دوست
 رسول اللہ (ﷺ) نے وحی کے ذریعہ آگاہ کر دیا
 اوہمی گوید بکش پیشیں مرا
 وہ (مجھ سے) کہتا ہے کہ پہلے ہی مجھے مار ڈالئے
 من ہی گویم چو مرگ من ز تست
 میں (اس سے) کہتا ہوں جبکہ میری موت تیرے ہاتھ سے ہے
 اوہمی افتد بہ پشیم کالے کریم
 وہ میرے قدموں پر گرنا ہے کہ اے آقا!
 تا نیاید بر من این انجام بد
 تاکہ میرا یہ برا انجام نہ ہو
 من ہی گویم بر و بخت اقلکم
 میں کہتا ہوں، جا، قلم خشک ہو چکا ہے
 پیچ بغضے نیست در جانم ز تو
 میرے دل میں تیری طرف سے کوئی بغض نہیں ہے
 آلت حق تو، فاعل دست حق
 تو اللہ تعالیٰ کا آلہ کار ہے، اور کرنے والا خدا ہے
 گفت او پس آں قصاص از بہر چیست
 اس نے کہا، تو پھر خون کا بدلہ کیوں ہے؟
 گر کند بر فعل خود حق اعتراض
 اگر اللہ (تعالیٰ) اپنے فعل پر اعتراض کرتا ہے
 اعتراض او را رسد بر فعل خود
 اس کو اپنے کام پر اعتراض کا حق ہے
 اندریں شہر حوادث میر اوست
 حوادث کی اس دنیا میں وہی حکمران ہے

کہ ہلاکم عاقبت بردست اوست
 کہ میری ہلاکت انجام کار اس کے ہاتھ سے ہوگی
 تا نیاید از من این منکر خطا
 تاکہ ایسی بری خطا مجھ سے نہ ہو
 با قضا من چوں توانم حیلہ جست
 قضاے (خداوندی) کے مقابلہ میں، میں کیا تدبیر کر سکتا ہوں؟
 مر مرا کن از برائے حق دو نیم
 خدا کے لئے میرے دو ٹکڑے کر دیجئے
 تا سوزد جان من بر جان خود
 تاکہ میں اپنے اوپر نہ جلوں
 زان قلم بس سرنگوں گردد علم
 اس قلم سے بہت سے جھنڈے سرنگوں ہوئے ہیں
 زانکہ این رامن خمیدانم ز تو
 اسلئے کہ میں اس بات کو تیری طرف سے نہیں سمجھتا ہوں
 چوں زخم بر آلت حق طعن و دق
 میں اللہ تعالیٰ کے آلہ پر نیزہ زنی اور گرز رانی کیسے کروں؟
 گفت ہم از حق و آں سر خفیت
 کہا وہ بھی اللہ (تعالیٰ) کی جانب سے ہے اور وہ مخفی راز ہے
 ز اعتراض خود برو یاند ریاض
 اپنے اعتراض سے وہ باغ اگا دیتا ہے
 زانکہ در قہرست و در لطف او احد
 کیونکہ وہ قہر اور مہر میں یگانہ ہے
 در ممالک مالک تدبیر اوست
 ملکوں میں وہی تدبیر کا مالک ہے

دوست۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔ اوست۔ یعنی وہی خادم۔ منکر خطا۔ بری خطا، یعنی حضرت علی رضی اللہ عنہ کا قتل۔ حیلہ۔ تدبیر۔ جف اقلکم۔ حدیث شریف میں ہے جف اقلکم بما انت لاق جو تیرے ساتھ ہونے والا ہے اس کو لکھ کر قلم قدر خشک ہو چکا ہے۔ یعنی تقدیر کا لکھا اب نہیں مٹ سکتا ہے۔ سرنگوں۔ یعنی اقبال مند، ادبار میں مبتلا ہو جاتے ہیں۔ قلم۔ جھنڈا۔ آلت۔ اوزار، آلہ کار۔ قصاص۔ خون کا بدلہ، یعنی جبکہ قاتل خود نہیں قتل کرتا ہے تو قاتل سے بدلہ کیوں لیا جاتا ہے۔

وآں۔ قاتل کو صدمہ و قتل سے قبل قتل کرنا اضطراب محض پر قتل کر دیتا ہے اور جب اس سے قتل صادر ہو چکا ہو تو اس کا اختیار بھی کارفرما ہوا لہذا اب اس کا قتل عین حکمت ہے، وہی یہ بات کہ ہے بہر حال وہ بھی آلہ صدمہ و قتل سے قبل بھی اور بعد میں بھی اور اللہ نے اب قصاص اس کو قتل کرنے کا حکم فرمادیا تو اللہ کو اختیار ہے کہ اپنے ایک آلہ کو خود توڑ ڈالے۔ اعتراض۔ یعنی اپنے کسی کو اب خلاف مصلحت قرار دے دے اور اس کی بجائے دوسرا حکم دے دے تو وہ اس دوسرے حکم پر مصلحتوں کے باغ کھلا دیتا ہے۔

آلت خود را اگر خود بشکند
اگر وہ اپنے آلہ کو خود توڑ دیتا ہے
رمز نسخ آیت او نسخہا
ما نسخ آیت او نسخہا کے اشارے
ہر شریعت را کہ حق منسوخ کرد
جس شریعت کو خدا نے منسوخ کیا ہے
شب کند منسوخ نور روز را
رات، دن کی روشنی کو منسوخ کر دیتی ہے
باز شب منسوخ شد از نور روز
پھر دن کی روشنی سے رات منسوخ ہوئی
گرچہ ظلمت آمد آں نوم و سبات
اگر نیند اور رات کا سکون تاریکی ہے
نے در اں ظلمت خرد ہا تازہ شد
کیا اس تاریکی میں عقلیں تازہ نہیں ہو گئیں
کہ زضد ہا ضد ہا آید پدید
کیونکہ اضداد سے اضداد پیدا ہوتے ہیں
جنگ پیغمبر مدار صلح شد
پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) کی جنگ صلح کا دار مدار ہوئی
صد ہزاراں سر برید آں ولستاں
اس محبوب نے لاکھوں سر قلم کر دیے
باغبان زان می برد شاخ خضر
باغبان، سبز شاخ اس لئے کاٹ دیتا ہے
می کند از باغ آں دانا حشیش
وہ سمجھدار، باغ میں سے گھاس اکھاڑ ڈالتا ہے

آں شکستہ گشتہ را نیکو کند
اس ٹوٹے ہوئے کو خوب جوڑ دیتا ہے
نات خیراً در عقب می داں مہا
کے بعد نات بخیر منہا کو سمجھ لے، اے بزرگ!
او گیا برد و عوض آورد
(تو) اسنے گھاس کو ختم کیا ہے اور بدلے میں گلاب لایا ہے
چوں جمادے داں خرد افروز را
عقلند کو، پتھر کی طرح سمجھ
تا جمادی سوخت زان آتش فروز
یہاں تک کہ اس حرارت پیدا کرنے والے کیجہ سے پتھر پلاپن ختم ہو گیا
نے درون ظلمت ست آب حیات
(تو) کیا آب حیات تاریکی میں نہیں ہے؟
سکتہ سرمایہ آوازہ شد
کیا خاموشی، شہرت کا سرمایہ نہیں بنی؟
در سویدا روشنائی آفرید
دل کے کالے نقطہ میں نور پیدا فرمایا ہے
صلح ایں آخر ازماں زان جنگ بد
اس اخیر زمانہ کی صلح، اسی جنگ کی وجہ سے تھی
تا اماں یابد سر اہل جہاں
تاکہ دنیا والوں کے سروں کو امن حاصل ہو
تا بیابد نخل قامتہا و بر
تاکہ کھجور قد اور پھل حاصل کرے
تا نماید باغ و میوہ خرمیش
تاکہ باغ اور پھل اپنی تری و تازگی نمایاں کر سکے

نسخ۔ تشریح میں ہر تبدیلی ہوتی ہے وہ مصلحتوں سے ہند ہوتی ہے، خود فرما دیا ہے۔ ما نسخ من آیت او نسخہا نات بخیر منہا ہم جب کیا
آیت کو منسوخ کرتے ہیں یا بھلا دیتے ہیں تو اس سے بہتر لے آتے ہیں۔ "شب کند۔" گویا بات میں بھی جب اللہ کوئی تغیر فرماتا ہے تو اس میں
مصلحت ہوتی ہے۔ چوں۔ مثل انسانی بیکار پتھر جیسی ہو جاتی ہے۔ گرچہ ظلمت۔ بظاہر نور کی تبدیلی کے بعد ظلمت کی آمد کچھ مناسب نہیں معلوم ہوتی
لیکن جانداروں کو حقیقتاً اسی سے آب حیات حاصل ہوتا ہے اور تمام قوی از سر نو تازہ ہو جاتے ہیں۔
سکتہ۔ رات میں انسان خاموش رہا، مثل و خرد تازہ ہوئی جو اس کی شہرت کا سبب بنتی ہے۔ زضد ہا۔ یہاں لئے سولا تانے ویکر تغیرات کا ذکر فرمایا ہے۔
جو چیزیں باہمی مقابل ہیں، ایک چیز جاتی ہے تو اس کے مقابلہ کی دوسری چیز نمودار ہو جاتی ہے۔ سویدا۔ کالافظ، اس سے قلب کا کالافظ اور نور سے
نور مثل مراد ہے یا سیاہ پتلی اور نور سے نور نظر مراد ہے۔ جنگ پیغمبر۔ آغوش و رحمت کے جس قدر غزوات ہیں ان میں بظاہر تخریب ہے لیکن دراصل تغیر
ہے۔ باغبان۔ مالی شائیں تراشتا ہے اور گھاس اکھاڑ ڈالتا ہے، اس کی وجہ سے باغ میں پھل اور پھول کی کثرت ہوتی ہے۔

امی کند! دندان بد را آں طبیب
مریض کے دانت کو ڈاکٹر اکھاڑ دیتا ہے
پس زیادتها درون نقصہاست
پس نقصانوں میں ترقیاں (مضر) ہیں
چوں بریدہ گشت خلق رزق خوار
جب رزق کھانے والا خلق کٹ گیا
خلق حیوان چوں بریدہ شد بعدل
جانور کا گلا جب انصاف سے کاٹا گیا
خلق انسان چوں بریدہ شد بہیں
جب انسان کا گلا کٹا غور کر
خلق ثالث زاید و بیمار او
تیسرا حلقوم پیدا کرے گا اور اس کی تیمارداری
خلق ببریدہ خور و شربت و لے
کٹا ہوا حلقوم شربت پیتا ہے، لیکن
پس کن اسے دوں ہمت کوتہ بنان
پس کن اسے کوتاہ ہمت اور کوتاہ دست! پس کر
بزاں ننداری میوہ مانند بید
بید کی طرح تو ابے شمر اسی وجہ سے ہے
گر ننداز صبر زیں ناں جان حس
اگر جس کی جان اس روٹی سے صبر نہیں کرتی ہے
جامہ شونی کرو خواہی اے فلاں
اے فلاں! اگر تو کپڑے صاف کرنا چاہتا ہے

تا رہد از درد و بیماری حبیب
تاکہ دوست درد اور بیماری سے نجات پا جائے
مر شہیداں را حیات اندر فناست
شہیدوں کی زندگی، فنا ہو جانے میں ہیں
یُرْزَقُونَ یُفْرَحُونَ آید گوار
تو یُرْزَقُونَ یُفْرَحُونَ خوشگوار ہو کر آ جاتا ہے
خلق انساں رُست و افزائید فضل
انسان کے خلق نے نشوونما پائی اور اسکی فضیلت بڑھ گئی
تاچہ زاید کن قیاس آں را بدیں
وہ کیا اضافہ کرے گا، اس کو اس پر قیاس کر لے
شربت حق باشد و انوار او
اللہ (تعالیٰ) کے شربت اور اس کے انوار سے ہوگی
خلق از لا رُستہ مُردہ در بے
وہ خلق جو لا سے آزاد ہو گیا ہو اور بلی میں فنا ہو گیا ہو
تا کیت باشد حیات جاں بنان
روٹی کے ذریعہ تیری جان کی زندگی کب تک رہے گی؟
کا برو بردی پئے نان سپید
کہ تو نے سفید روٹی کے لئے آبرو ختم کر دی ہے
کیما را گیر و زر گرداں تو مس
کیما حاصل کر، اور تو تانبے کو سونا بنا دے
رُو مگرداں از محلہ گازراں
تو دھویوں کے محلہ سے روگردانی نہ کر

امی کند! طبیب دانت اکھاڑتا ہے لیکن مصلحت یہ ہوتی ہے کہ بیمار کو آرام ملے۔ حبیب۔ یعنی محبوب بیمار۔ پس۔ بہت سی چیزوں میں جو نقصان نظر آتے ہیں، وہی اضافوں کا سبب ہیں، انسان شہید ہو کر بقاء دوام حاصل کر لیتا ہے۔ گوار۔ شہیدوں کے بارے میں آیت یُرْزَقُونَ یُفْرَحُونَ فرحین نازل ہوئی ہے یعنی ان شہیدوں کو رزق دیا جاتا ہے اور وہ خوش ہوتے ہیں۔ خلق حیوان۔ اللہ تعالیٰ کے نام پر جانور ذبح ہوتا ہے اور انسان اس کو کھاتا ہے تو اس کو یہ فضیلت حاصل ہو جاتی ہے کہ وہ اشرف المخلوقات کے بدن کا جزو بن جاتا ہے، انسان کا خلق اگر اللہ کے نام پر ہے تو اس پر قیاس کر لو کہ اس کو کیا فضیلتیں حاصل ہوں گی۔

پس۔ بایں۔ خلق ثالث۔ مولانا فرماتے ہیں کہ انسان کا حلقوم اللہ کے نام پر کئے گا تو انسان کو ایک ایسا حلقوم عنایت ہو جائے گا جو اللہ کے انوار اور شربت سے بے گلا۔ یعنی غیر اللہ کی نفعی۔ بلکہ۔ یعنی اس نے اللہ کی ربوبیت کا پورا اقرار کیا ہو۔ بنان۔ سرگشت یعنی ہاتھ۔ بید۔ بے شر۔ درخت ہے۔ کیما۔ یعنی اگر تو خود ترک دنیا نہیں کر سکتا تو کسی شیخ کا ہاتھ پکڑ لے، وہ تیرے تانبے کو سونا بنا دے گا۔ جامہ شونی۔ یعنی گناہوں سے اپنا دامن پاک کرنے۔ گازراں۔ گازر کی جمع ہے، دھوبی یعنی وہ شیخ کامل جو تجھے گناہوں سے پاک کر دے۔

گرچہ ناں! بشکست مر روزہ ترا
اگرچہ روئی نے تیرا روزہ توڑ دیا ہے
چوں شکستہ بند آمد دست او
جب اس کا ہاتھ، ٹوٹے ہوئے کو جوڑنے والا ہے
گر تو آں را بشکنی گوید بیا
اگر تو خود اس کو توڑنے لگے وہ کہے گا، آ جا
پس شکستن حق او باشد کہ او
توڑنا اس کے لئے مناسب ہے جو
آنکہ داند دوخت او داند درید
جو سینا جانا ہے، وہ کاٹنا بھی جانا ہے
خانہ را کند و چو جنت ساخت او
گھر کو اجاڑا اور اس کو جنت بنا دیا
خانہ را ویراں کند زیر و زیر
گھر کو ویران اور زیر و زیر کرتا ہے
گر یکے را سر ببرد از بدن
اگر کسی کے جسم سے سر کاٹا ہے
گر نفرمودے قصاصے بر جنات
اگر وہ مجرموں پر قصاص کا حکم نہ فرماتا
خود کرا زہرہ بدے تا او زخود
کس کی طاقت ہوگی کہ وہ ازخود
زانکہ داند ہر کہ چشمش را کشود
اس لئے کہ ہر وہ شخص جانتا ہے جس نے آنکھ کھولی ہے
ہر کرا آں حکم بر سر آمدے
جس کے لئے یہ حکم صادر ہوتا

در شکستہ بند پیچ و برتر آ
ٹوٹے ہوئے کو جوڑنے والے سے پیٹ جا اور آگے بڑھ
پس رفو آید یقین زرا شکست او
تو اس کا توڑنا یقیناً، جوڑنا ہوگا
تو درستش کن نداری دست و پا
تو اس کو درست کرنے کی طاقت نہیں رکھتا ہے
مر شکستہ گشتہ را داند رفو
ٹوٹے ہوئے کو جوڑنا جانتا
ہرچہ او بفروخت نیکو تر خرید
جو بیچتا ہے وہ عمدہ طریقہ پر خریدتا ہے
پست کرد و بر فلک افراخت او
اس کو ڈھایا اور آسمان تک بلند کر دیا
پس بیک ساعت کند معمور تر
پھر ایک گھڑی میں اور زیادہ آباد کر دیتا ہے
صد ہزاراں سر بر آرد در زمن
فورا لاکھوں سر پیدا کر دیتا ہے
خود نگفتے فی القصاص آمد حیات
(اور) یہ نہ فرماتا کہ قصاص میں زندگی ہے
بر اسیر حکم حق تیغے زند
اللہ تعالیٰ کے حکم کے پابند پر تلوار چلائے
کاں کشندہ سحرۃ تقدیر بود
کہ وہ قاتل تقدیر کے تابع تھا
بر سر فرزند خود تیغے زدے
(وہ) اپنے لڑکے کے سر پر تلوار مارتا

۱۔ ناں۔ روئی یعنی دنیادی لذتیں۔ روزہ۔ یعنی پرہیزگاری۔ شکستہ بند۔ ٹوٹے ہوئے کو جوڑنے والا یعنی شیخ کامل۔ گر تو۔ اگر تو خود تقویٰ حاصل کرنے کی
کوشش کرے گا تو کوئی نہ کوئی شیخ کامل تجھے اپنی طرف کھینچ لے گا۔ پس شکستن۔ اصلاح باطن کرنا شیخ کامل عی کا کام ہے۔ رفو۔ سینا یعنی جوڑنا۔
خانہ۔ ایک ماہر کار بیکر کمر کھود ڈالتا ہے تو پھر اس کو جنت نشان بنادیتا ہے۔ بر آرد۔ پیدا کند یعنی ایک بری عادت چھڑا کر لاکھوں بھلی عادتیں پیدا کر دیتا
ہے۔ در زمن۔ فورا۔ جنات۔ جانی کی جمع ہے، مجرم۔

۲۔ خود نگفتے۔ قرآن میں اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے ولکم فی القصاص حیوة قہارے لئے قصاص میں زندگانی ہے۔ اس شعر سے پھر حضرت علی رضی
اللہ عنہ کا مقولہ شروع ہوا ہے۔ خود ترا۔ حضرت علیؑ نے فرمایا قاتل جو تقدیر کا اسیر ہے اس کو بغیر حکم خداوندی کون مار سکتا تھا۔ زہرہ۔ امت، حوصلہ۔ چشم
کشودن۔ غور کرنا۔ کشندہ۔ قاتل۔ سحرۃ۔ مجبور۔ حکم۔ یعنی تقدیر الہی کا حکم، یعنی اگر بیٹے کا لہلہاپ کے ہاتھ سے مقدر ہو چکا ہے تو شفقت پوری
اس کو نہیں روک سکتی ہے۔

پیش دام حکم! عجز خود بداں
اللہ (تعالیٰ) کے حکم کے جال کے سامنے اپنا عجز سمجھ
تسخر و طعنہ مزین بر دیگران
دوسروں پر مذاق اور طعنہ زنی نہ کر

تعجب کردن آدم علیہ الصلوٰۃ و السلام از ضلالت ابلیس

ابلیس لعین کی گمراہی پر حضرت آدم علیہ السلام کا تعجب کرنا

عجب آوردن او

اور اس کا غرور کرنا

از حقارت وز زیافت بگریست
حقارت اور کھوٹے پن کی نگاہ سے دیکھا
خندہ زد بر کار ابلیس لعین
ابلیس لعین کے کام کی ہنسی اڑائی
تو نمیدانی ز اسرارِ خفی
تمہیں چھپے ہوئے رازوں کا علم نہیں ہے
کوہ را از تیغ و از بن برکنم
(تو) پہاڑ کو جڑ اور بنیاد سے اکھاڑ ڈالوں
صد ابلیس نو مسلمان آورم
سینکڑوں شیطانوں کو نو مسلم کر دوں
اس چنیں گستاخ تندیشم دگر
پھر کبھی ایسی گستاخی کو خیال میں بھی نہ لاؤں گا
توبہ کردم می نگیرم زیں سخن
میں نے توبہ کی، میری اس بات پر گرفت نہ کر
لَا إِفْتَخَارَ بِالْعُلُومِ وَ الْغِنَا
علوم اور مالداری پر کوئی فخر نہیں ہے
وَ اصْرِفِ السُّوءَ الَّذِي خَطَّ الْقَلَمُ
اور اس برائی کو پھیر دے جو قلم نے لکھ دی ہے

رو بترس و طعنہ کم زن بر بداں
جا، ڈرتا رہ اور بُروں پر طعنہ زنی نہ کر
پیش حکم حق بنہ گردن زجاں
دل سے اللہ تعالیٰ کے حکم کے آگے گردن جھکا دے

تعجب کردن آدم علیہ الصلوٰۃ و السلام از ضلالت ابلیس

ابلیس لعین کی گمراہی پر حضرت آدم علیہ السلام کا تعجب کرنا

عجب آوردن او

اور اس کا غرور کرنا

روزے آدم بر بلیسے کو شقی ست
ایک روز آدم (علیہ السلام) نے ابلیس کو جو بد بخت ہے
خویش بینی کرد و آمد خود گزین
(انہوں نے) خود بینی کی اور خود پسند بنے
بانگ بر زد غیرت حق کاے صفی
غیرت حق نے پکارا کہ اے برگزیدہ!
پوشیں! را باژگونہ گرکنم
اگر میں پوشین کو الٹ دوں
پردہ صد آدم آندم بر درم
فورا سینکڑوں آدموں کی پردہ دری کر دوں
گفت آدم "توبہ کردم زیں نظر
(حضرت) آدم نے کہا میں نے اس نظر سے توبہ کی
یارب ایں جرأت زبندہ عفو کن
اے خدا! بندہ کی اس جرأت کو معاف کر دے
يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ اهْدِنَا
اے فریادیوں کے فریاد رس! ہم کو ہدایت دے
لَا تُزِغْ قَلْبًا هَدَيْتَ بِالْكَرَمِ
کرم کر کے جس دل کو تو نے ہدایت دیدی ہے اسکو کج نہ کر

دام حکم۔ یعنی تقدیر خداوندی کا جال، یعنی بروں کا مذاق اڑانا بڑا خطرناک ہے۔ تعجب کردن۔ اس قصہ کا مقصد بھی یہی ہے کہ کسی کے گناہ پر مذاق نہ اڑانا چاہئے اور اپنے اوپر گھمنہ نہ کرنا چاہئے۔ ابلیس۔ ابلیس، شیطان۔ شقی۔ بد بخت۔ زیافت۔ کھوٹا پن۔ خویش بینی۔ غرور، تکبر۔ خود گزین۔ خود پسند۔ صفی۔ منتخب، صفی اللہ حضرت آدم کا لقب ہے۔ حق۔ پوشیدہ۔ باژگونہ۔ الٹا۔

پوشیں باژگونہ کردن، حالات کو الٹ دینا، باطن کو ظاہر کر دینا۔ بن۔ جڑ۔ نو مسلمان۔ وہ شخص جو کافر کے گھر میں پیدا ہونے کے بعد اسلام لایا ہو۔ نظر۔ یعنی خود بینی۔ غیاث۔ فریاد رس۔ مستغیثین۔ مستغیث کی جمع ہے، فریادی۔ افتخار۔ فخر کرنا۔ غنا۔ مالداری۔ لا تزغ۔ کج نہ کر۔ سوء۔ برائی۔ قلم۔ یعنی قلم تقدیر۔

بگذراں! از جان ما سوء القضا
 بری تقدیر کو ہماری جان سے ٹال دی
 تلخ تر از فرقت تو ہیچ نیست
 تیری جدائی سے زیادہ کڑوی چیز کوئی نہیں ہے
 رخت ماہم رخت مارا راہزن
 ہمارا سامان بھی ہمارا راہزن ہے
 دست ما چوں پائے ما را می خورد
 جب ہمارا ہاتھ ہی ہمارے پاؤں کو کھاتا ہے
 ورنہ برد جاں زیں خطر ہائے عظیم
 اگر ان بڑے خطروں سے جان (بھی) بچالی
 زانکہ جاں چوں و اصل جانان نبود
 اس لئے کہ جان کا جب تک محبوب سے وصال نہ ہو
 چوں تو نہ ہی راہے جاں خود بردہ گیر
 جب تو راستہ نہ دے جان کا بیچنا فرضی بات ہے
 گر تو طعنے می زنی بر بندگاں
 اگر تو بندوں پر طعنہ زنی کرے
 ورنہ تو ماہ و مہر را گوئی خفا
 اگر تو چاند اور سورج کو مخفی کہے
 ورنہ تو چرخ و عرش را خوانی حقیر
 اگر تو آسمان اور عرش کو حقیر کہے
 آں بہ نسبت با کمال تو رواست
 یہ بات تیرے کمال کے پیش نظر درست ہے
 کہ تو پاکی از خطر و ز نیستی
 کیونکہ تو عدم اور نیستی سے پاک ہے
 آنکہ رو یانید داند سوختن
 جس نے اگایا ہے وہ جلائی جاتا ہے

و امیر ما را ز اخوان الصفا
 ہمیں اہل اللہ سے جدا نہ کر
 بے پناہت غیر بیجا ہیچ نیست
 تیری پناہ کے بغیر سوائے انہیں کے کچھ نہیں ہے
 جسم ما مر جان مارا جامہ کن
 ہمارا جسم ہی ہماری جان کے لئے نقصان رسا ہے
 بے امان تو کہے چوں جاں برد
 تیری امان کے بغیر کوئی کس طرح جان بچا سکتا ہے؟
 بردہ باشد مایہ ادبار و بیم
 تو بدبختی اور خوف کا سرمایہ حاصل کیا
 تا ابد باخولش کورست و کیود
 قیامت تک وہ خود اندھی اور بے نور ہے
 جاں کہ بے تو زندہ باشد مردہ گیر
 وہ جان جو تیرے بغیر زندہ ہو، اس کو مردہ سمجھنا چاہئے
 مر ترا آں می رسد اے کامراں
 اے مختار! یہ تیرا حق ہے
 ورنہ تو قد سرو را گوئی دوتا
 اگر تو سرو کے قد کو جھکا ہوا کہے
 ورنہ تو کان و بحر را گوئی فقیر
 اگر تو کان اور سمندر کو فقیر کہے
 ملک اکمال و فنا ہا میرا تراست
 مکمل کرنے اور فنا کرنے کی ملکیت تیری ہی ہے
 نیستاں و نہ ہونا موجد و مہلک
 معدوم کو موجود کرنے والا ہے اور فنا کرنے والا ہے
 و آنکہ بدیدست زانہ داند دوختن
 جس نے اپنے پھاڑا ہے وہ اپنا جانتا ہے

بگذراں۔ ٹال دے۔ و امیر۔ جدا نہ کر۔ اخوان الصفاء۔ صاف دل لوگ۔ اہل اللہ۔ رخت۔ سامان، یعنی دنیاوی لذتیں۔ جامہ کن۔ کپڑے اتارنے والا۔ دست ما۔ یعنی ہماری مصروفیت راو سلوک میں نہیں چلنے دیتی۔ ادبار۔ نحوست۔ بیم۔ خوف، یعنی وہ جان جو محبت الہی سے خالی ہے، اگر بیجا بھی لی تو کچھ فائدہ نہیں ہے، ایسی جان تو ادبار اور خوف کا سرمایہ ہے۔ کور و کیود۔ بے نور و تاریک۔

راہ۔ راہ نجات، یعنی جب اللہ تعالیٰ نجات کا راستہ نہ دے تو جان کا بیچنا فرضی اور غیر واقعی ہے کیونکہ ایسی جان تو خود مردہ ہے۔ ترا می رسد۔ تجھے حق حاصل ہے۔ کامراں۔ کامیاب۔ خفا۔ مخفی، پوشیدہ۔ دوتا۔ دہرا، کبزاں پائی۔ تو پاک ہے۔ خطر۔ احتمال عدم، نیستاں۔ نیستاں۔ معنی۔ فنا کرنے والا۔ رو یانید۔ اگایا۔

باز رویاند گل صباغ را
پھر رنگ آمیز پھول اگا دیتا ہے
بار دیگر خوب و خوش آوازہ شو
دوبارہ خوبصورت بن اور مشہور ہو جا
حلق نے برید و بازش خود نواخت
بانسری کا حلق پھاڑ دیا پھر اس کو بجا دیا
جزربون و جز کہ قانع نیستیم
ہم چیز اور سوائے (دنیوی وجہ پر) قانع ہونے کے کچھ نہیں ہیں
گر نخواہی ماہم آہریم
اگر تو نہ چاہے، ہم سب شیطان ہیں
اکہ خریدی جان ما را از غمی
کہ تو نے ہماری جان کو اندھے پن سے بچا لیا ہے
بے عصا و بے عصا کش کور چیست
لاٹھی اور لاٹھی پکڑنے والے کے بغیر اندھا کیا ہوتا ہے؟
آدمی سوزست و عین آتش ست
آدمی کو جلانے والا ہے اور مجسم آگ ہے
ہم مجوسی گشت و ہم زردشت شد
وہ آتش پرست اور آتش پرستوں کا پیشوا بن گیا
إِنَّ فَضْلَ اللَّهِ غَيِّمٌ هَاطِلٌ
بے شک اللہ کا افضل بارش برسانے والا ابر ہے

مئی بسوزد ہر خزاں مَر باغ را
ہر خزاں میں باغ کو جلا ڈالتا ہے
کائے بسوزیدہ بروں آوازہ شو
کہ اے جلے ہوئے باہر آ، تر و تازہ ہو جا
چشم زگس کور شد بازش بساخت
زگس کی آنکھ اندھی ہوئی، اس کو پھر بنا دیا
ماچو مصنوعیم و صانع عیستیم
ہم چونکہ بنائے ہوئے ہیں اور بنانے والے نہیں ہیں
ماہم نفسی و نفسی می زیم
ہم سب نفسی نفسی آپکارتے ہیں
ازاں ز آل اہرمن ارہیدستیم
ہم نے شیطان آلے رہائی اس لئے پالی ہے
تو عصا کش! ہر اکرا کہ زندگیت
جس کی زندگی ہے تو اس کے لئے لاٹھی پکڑنے والا ہے
غیر تو ہر چہ خوش ست و ناخوش ست
تیرے سوا جو کچھ بھی ہے خواہ اچھا ہے یا برا ہے
ہر اکرا آتش پناہ او پشت شد
جس کسی کے لئے آگ پشت و پناہ بن گئی
کُلُّ شَیْءٍ مَّا خَلَا اللَّهَ بَاطِلٌ
اللہ کے سوا ہر چیز باطل ہے

بازگشتن بحکایت امیر المومنین حضرت علی رضی اللہ عنہ
امیر المومنین حضرت علی رضی اللہ عنہ کے قصہ کی طرف واپسی
و مساحت کردن او با خونی و رکابدار خویش
اور ان کا اپنے قاتل اور اپنے خادم سے چشم پوشی برتنا
باز روئے علی و خونیش
(حضرت علی اور انکے قاتل کے (قصہ کی) طرف پھر چل
وال کرم با خونی و افزونیش
اور قاتل پر انکے کرم اور کرم میں اضافہ کی طرف (چل)

صباغ رنگ بریز۔ گل صباغ۔ وہ پھول جو اپنی خوش رنگی کی وجہ سے باغ کی زینت ہوں۔ آوازہ۔ شہرت۔ بازش۔ اس کی جگہ دوسرا پھول کھلا دیا۔
ماچو مصنوعیم۔ بنایا ہوا مخلوق۔ صانع۔ بنانے والا۔ خالق۔ ربوب۔ کمزور، ناچیز۔ نفسی نفسی زبون۔ حاجت کا اظہار کرنا۔ اہرمن۔ شیطان۔
نفسی۔ اندھا پن۔

عصا کش۔ اندھے کی لاٹھی پکڑ کر چلنے والا۔ کور چیست۔ اندھا یا بالکل بیکار ہے، چل پھر نہیں سکتا ہے۔ ماخلا۔ علاوہ عیستیم۔ ابر۔ باطل۔ برسنے
والا۔ مساحت۔ چشم پوشی۔ رکابدار۔ خادم۔

گفت! دشمن را ہی بنیم بچشم
کہا میں دشمن کو آنکھ سے دیکھتا ہوں
زانکہ مرگم ہنجو جاں خوش آمدست
کیونکہ مجھے موت زندگی کی طرح اچھی لگتی ہے
مرگ بے برگی بود مارا حلال
بغیر موت کے موت، ہمارے لئے حلال ہے
برگ بے برگی ترا چوں برگ شد
بے نوائی کا سامان جب تیرے لئے سامان بن گیا
آنچہ خوف دیگران آں امن تست
جو دوسروں کیلئے خوف کا سبب ہے وہ تیرے لئے امن بن گیا
ظاہر مرگ و باطن زندگی
اس کا ظاہر موت ہے اور باطن زندگی ہے
از رحم زادن جنیں را رفتن ست
بچہ کا ماں کے پیٹ سے پیدا ہونا (اس کا) سزا ہے
چوں مرا سوئے اجل عشق و ہواست
چونکہ موت سے مجھے عشق اور محبت ہے
آنکہ مردن پیش جانں تہلکہ است
جس کی جان کے لئے مرنا ہلاکت ہے
آنکہ مردن پیش او شد فتح باب
جس کے لئے مرنا کامیابی بن گیا ہے

روز و شب بروے ندارم چچ خشم
شب و روز، اس پر کوئی غصہ نہیں کرتا ہوں
مرگ من در بعث چنگ اندر زدست
میری موت نے زندگی کو مضبوطی سے پکڑ لیا ہے
برگ بے برگی بود مارا نوال
بے نوائی کا سامان ہمارے لئے عطیہ ہے
جان باقی یافتی و مرگ شد
تو تو نے حیاتِ جاودانی پالی اور موت ختم ہو گئی
بط قوی در بحر و مرغ خانہ ست
دریا میں بط قوی ہوتی ہے اور پالتو مرغ ست ہوتا ہے
ظاہرش ابر نہاں پائندگی
بظاہر وہ جاتی ہے، باطن وہ بقاء ہے
در جہاں او را زنو بشگفتن ست
اس کا دنیا میں ازسرنو کھلنا ہے
نہی لا تلقوا بایدیکم مراست
اپنے آپ کو ہلاک نہ کرو کی ممانعت میرے لئے ہے
امر لا تلقوا نگیرد او بدست
وہ لا تلقوا کے حکم پر عامل نہیں ہے
سار عوا آمد مر او را در خطاب
اس کے لئے "جلدی کرو" کا خطاب آیا ہے

- ۱۔ گفت۔ یعنی حضرت علیؑ نے اپنے مقابل سے کہا۔ ختم۔ یعنی اپنے ذاتی معاملہ میں۔ مرگ بے برگی۔ حدیث شریف میں ہے موتو قبل ان تموتو "مر جاؤ قبل اس کے کہ مرد۔" بے برگی۔ بے نوائی، بے سرو سامانی، یہ مولانا کا مقولہ ہے۔ آنچہ۔ موت کا فردوں کے لئے باعث خوف اور مومن کے لئے باعث امن ہے جیسا کہ دریا بطح کے لئے قوت کا سبب اور پالتو مرغ کے لئے کمزوری کا سبب ہے۔
- ۲۔ از رحم۔ بچہ کا ماں کے پیٹ سے باہر آنا اس کا انتقال ہے اور اسی سے اس کا نشوونما ہوتا ہے۔ نئی۔ قرآن پاک میں ہے ولا تلقوا بایدیکم الی التہلکۃ "تم اپنے آپ کو ہلاکت میں نہ ڈالو۔" مولانا نے ہلاکت کے معنی موت کے لئے ہیں جبکہ ایک حدیث صحیح میں اس کے معنی ترک جہاد کے بتائے گئے ہیں۔ یہ بات سمجھ لیتی چاہئے کہ نئی ان چیزوں کے لئے ہوتی ہے جن کی طرف انسان کو رغبت ہو، ناپسندیدہ چیز سے روکنے کے کوئی معنی نہیں ہیں۔ اب دونوں شعروں کا مطلب یہ ہے کہ حضرت علیؑ نے فرمایا کہ موت چونکہ میرے لئے مرغوب ہو چکی ہے، اس لئے لا تلقوا کا خطاب میرے اور مجھ جیسوں کے لئے ہے جو لوگ موت کو خود ہی پسند نہیں کرتے۔ وہ دراصل اس نئی کے مخاطب نہیں بن سکتے اور نہ وہ اس نئی پر عامل سمجھے جائیں گے۔
- ۳۔ آنکہ۔ جو مشق الہی میں مبتلا ہیں اور وصال کے جویاں ہیں ان کے لئے موت ہی ذریعہ وصال ہے، وہ سار عوا کا اپنے آپ کو مخاطب سمجھتے ہیں اور اسی پر عمل کرتے ہیں اور لا تلقوا کی نئی پر عمل کرنے میں معذور ہیں۔ سار عوا۔ جلدی کرو یعنی موت کے طالب ہو۔

زانکہ! نہی از دانہ شیریں بود
اس لئے کہ ممانعت تو بیٹھے دانہ سے ہوتی ہے
دانہ کش تلخ باشد مغز و پوست
جس دانہ کا گودا اور چھلکا کڑوا ہو
دانہ مُردن مرا شیریں شدست
موت کا دانہ میرے لئے بیٹھا ہو گیا ہے
اَقْتُلُونِي يَا ثَقَاتِي لَا اِثْمًا
اے میرے معتمد لوگو! مجھے ملامت کرتے ہوئے قتل کر ڈالو
اِنَّ فِي مَوْتِي حَيَاتِي يَافَتِي
اے نوجوان! میری موت میں میری زندگی ہے
فُرْقَتِي لَوْ لَمْ يَكُنْ فِي ذَا السَّكُونِ
اگر اس سکونت میں میری جدائی نہ ہوتی
راجع آں باشد کہ باز آید بشہر
لوٹنے والا تو وہی ہوتا ہے جو اپنے شہر میں واپس آئے
ایں سخن پایاں ندارد چاکرم
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے، میرے خادم نے

تلخ را خود نہی حاجت کے شود
کڑوے کے لئے ممانعت کی کیا ضرورت ہے؟
تلخی و مکر و بیش خود نہی اوست
اس کی تلخی اور کڑواہٹ خود ممانعت ہے
بَلْ هُمْ اَحْيَاءُ پے من آمدست
”بلکہ وہ زندہ ہیں“ میرے لئے وارد ہوا ہے
اِنَّ فِي قَتْلِي حَيَاتِي دَائِمًا
بے شک میرے مرنے میں میری ابدی زندگی ہے
كَمْ اَفَارِقَ مَوْطِنِي حَتَّى مَتِي
میں اپنے وطن سے کب تک اور کتنا جدا رہوں؟
لَمْ يَقُلْ اِنَّا اِلَيْهِ رَاجِعُونَ
تو (اللہ تعالیٰ) نہ فرماتا ہم اسی کی طرف لوٹنے والے ہیں
سوئے وحدت آید از تفریق دہر
زمانہ کے فراق سے وصال کی طرف آئے
چوں شنید ایں سر زسید گشت خم
آنحضرت ﷺ سے جب یہ راز سنا (شرم سے) جھک گیا

افتادن رکابدار ہر بار در پائے امیر المومنین علیؑ کہ اے
ہر دفعہ خادم کا امیر المومنینؑ کے پاؤں پڑتا کہ اے
امیر المومنینؑ مرا بکس و ازیں قضا باز رہاں
امیر المومنینؑ مجھے مار ڈالنے اور اس قضائے خداوندی سے چھڑا دیجئے

آمد و در خاک پیشم او قتاد
وہ (خادم) آیا اور میرے آگے زمین پر گر پڑا
باز آمد کالے علیؑ زودم بکس
پھر آیا کہ اے علیؑ! مجھے جلد قتل کر دیجئے

دمبدم در پائے من سر می نہاد
اس نے بار بار میرے سروں پر سر رکھا
تا نہ بینم آں دم و وقت ترش
تاکہ وہ برا وقت نہ دیکھوں

1 زانکہ۔ یہ اوپر کے دوسرے اور تیسرے شعر کی دلیل اور وضاحت ہے۔ یعنی مرغوب چیز سے ممانعت ہوا کرتی ہے مکر وہ کے لئے ممانعت کی ضرورت نہیں ہوتی ہے۔ دانہ مردن۔ یہ حضرت علیؑ کا مقولہ ہے۔ علیؑ شہداء کے بارے میں قرآن میں کہا گیا ہے: فَتَحْسَبُنَ الْاَلْبَانِ قَتْلُوْفِيْ مَسْبِلِ اللّٰهِ اَمْوَا قَاتِلِ الْاَلْبَانِ اَحْيَاءُ۔ ”نہ گمان کرو تم ان لوگوں کو جو اللہ کے راستے میں قتل کئے گئے ہیں مردہ، بلکہ وہ زندہ ہیں۔ ثقات۔ مجھے کی جمع ہے، معتمد علیہ۔

2 لائم۔ ملامت کرنے والا۔ اقتلونی۔ یہ شعر حضرت منصور حلاج کے شعر سے ماخوذ ہے۔ انہوں نے فرمایا تھا اقتلونی یا ثقاتی میرے معتمد مجھے قتل کر دو۔ ان فی قتل حیاتہ (بے شک قتل میں میری زندگی ہے) موطن۔ وطن۔ السکون۔ یعنی دنیاوی زندگی۔ ودعت۔ دوست کے ساتھ اور وحدت۔ تفریق۔ جدا کرنا۔ دہر۔ زمانہ۔ سید۔ آنحضرت ﷺ۔ گشت خم۔ عداوت سے جھک گیا۔ دم بدم۔ لمحہ بہ لمحہ، ہر آن۔ ترش۔ کھٹا، تاکہ۔

من حلالۃ می کنم خونم بریز
 میں معاف کرتا ہوں، میرا خون بہا دیجے
 گفت ارہر ذرۃ خونی شود
 (حضرت علیؑ نے) فرمایا اگر ہر ذرہ قاتل بن جائے
 یک سر مو از تو نتواند برید
 تیرا ایک بال بھی نہیں کاٹ سکا ہے
 لیک بے غم شو شفیع تو منم
 لیکن بے فکر ہو جا میں تیرا سفارشی ہوں
 پیش من ایں تن ندارد قیمتی
 میرے نزدیک اس جسم کی کوئی قیمت نہیں ہے
 خنجر و شمشیر شد ریحان من
 خنجر اور تلووار میرے لئے خوشبودار پھول بن گئے ہیں
 آنکہ او تن را بدینساں پے کند
 جو جسم کو اس طرح مغلوب کر دے
 زان بظاہر کوشد اندر جاہ و حکم
 بظاہر وہ جو حکومت اور مرتبہ کے لئے کوشاں ہے
 تا بیا را بد بہر تن جامہ
 تاکہ ہر (حکومت) کے جسم کے لئے جامہ تیار کر دیں
 تا امیری را دہد جان دگر
 تاکہ امارت میں نئی روح ڈال دیں
 میری او بنی اندر آں جہاں
 اس عالم (آخرت) میں تو ان کی سرداری دیکھے گا
 ہیں گمان بد مبر اسے ذو لباب
 اے عقلمند! خبردار برا گمان نہ کر

تا نہ بیند چشم من آں رست خیز
 تاکہ میری آنکھ وہ قیامت نہ دیکھے
 خنجر اندر کف بقصد تو بود
 تیرے لئے اس کے ہاتھ میں خنجر ہو
 چوں قلم بر تو چناں خطے کشید
 جبکہ قلم (تقدیر) نے تیرے لئے ایسا لکھ دیا ہے
 خواجہ روحم نہ مملوک تنم
 میں روح کا مالک ہوں، جسم کا غلام نہیں ہوں
 بے تن خویشم فتنے ابن الفتنے
 بغیر جسم (کے واسطہ) کے میں جوانمرد، جوانمرد کا بیٹا ہوں
 مرگ تن شد بزم و زرگستان من
 جسم کی موت میری بزم (نشاط) اور باغیچہ ہے
 حرص میری و خلافت کے کند
 وہ امیری اور خلافت کی حرص کب کر سکا ہے؟
 تا امیراں را نماید راہ حکم
 (تو اسلئے ہوا) تاکہ حاکموں کیلئے حکومت کرنیکی رہنمائی کریں
 تا نویسند او بہر اکس نامہ
 تاکہ ہر شخص (حاکم) کے لئے قانون نامہ تحریر کریں
 تا دہد نخل خلافت را ثمر
 تاکہ نخل خلافت کو پھل عطا کر دیں
 فکرت پہنائیت اگرود عیاں
 تیرے چھپے ہوئے خیالات ظاہر ہو جائیں گے
 با خود آ واللہ اعلم بالصواب
 ہوش میں آؤ اور اللہ بہتر جانتا ہے

بیان آنکہ فتح طلبیدن پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم مکہ و غیر

اس کا بیان کہ پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم کا مکہ وغیرہ کی فتح طلب کرنا

۱۔ طالت۔ طال برائے تو۔ خون ریحمن۔ مارڈالنا۔ رستخیز۔ قیامت، ہولناک واقعہ۔ قلم۔ قلم تقدیر۔ شفیع۔ سفارشی۔ خواجہ روح۔ صاحب دل۔ مملوک تن۔ جسم کا غلام۔ قیمت۔ قدر۔ فتنی۔ جوانمرد۔ ابن۔ بیٹا۔ ریحان۔ خوشبودار گھاس۔ زرگستان۔ باغ۔ پے کردن۔ کاٹ ڈالنا۔ میری۔ سرداری۔

۲۔ جاہ۔ رتبہ۔ حکم۔ حکومت۔ راہ حکم۔ حکومت کا قاعدہ۔ تن۔ جسم یعنی حکومت۔ جامہ۔ کپڑا یعنی طرز عمل۔ نامہ۔ یعنی قانون نامہ۔ امیری۔ حکومت۔ جاں دادن۔ تازہ کر دینا، مضبوط کر دینا۔ نخل۔ کھجور کا درخت۔ ثمر۔ پھل۔ لباب۔ لب، مثل۔ با خود آ۔ ہوش میں آ جا۔

مکہ را جہت دوستی ملک دنیا نبود چونکہ فرمود الدُّنْيَا

ملک دنیا کی محبت کی وجہ سے نہ تھا چونکہ خود فرمایا ہے دنیا مردار ہے

جِنْفَةٌ وَ طَالِبُهَا كِلَابٌ بَلْکَہ بامر بود

اور اس کے طلبکار کتے ہیں بلکہ خدا کے حکم سے تھا

اجہد پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم کی فتح مکہ ہم

آنحضور (صلی اللہ علیہ وسلم) کی فتح مکہ کی کوشش

آنکھ او از مخزن ہفت آسمان

جس اذات نے سات آسمانوں کے خزانہ سے

از اپنے نظارہ او حور و خاں

جس کے دیدار کے لئے حوریں اور زوہیں

قدسیاں افتادہ بر خاک ارش

مقدس فرشتے ان کے راستہ کی خاک پر گرے پڑتے تھے

خوشتن آراستہ از بہر او

ان کے لئے سب نے اپنے آپ کو سنوارا تھا

آنچناں پرگشتہ از اجلال حق

اللہ کے جلال سے آپ اس قدر بھرے ہوئے تھے

لَا يَسْعُ أَفِينَا نَبِيٌّ مُرْسَلٌ

ہمارے اندر گنجائش نہیں پاتا کہ کوئی مرسل نبی

گفت ما از اغیم و ہیچون زاغ نے

فرمایا ہم بازار اغیم، کوئے کی طرح نہیں ہیں

چونکہ مخزنہائے افلاک و عقول

جس کے آسمانوں اور عقول کے خزانے

پس چہ باشد مکہ او شام و عراق

تو مکہ اور شام اور عراق کیا ہوتا ہے

اجہد طاقت کوشش حب محبت ہم تہمت زدہ روز امتحان

معرج کے وقت آفاق اتق کی جمع ہے آسمان کا کنارہ قدسیاں عالم

قدس کے فرشتے در چاندان مشتاق ہوتا دوست اللہ تعالیٰ اجلال جلال بزرگی آل حق اہل اللہ انبیاء لایع گنجائش نہیں پاتا ہے

مشار فی منزل رسول پیغمبر و روح حضرت جبرائیل فاعقلوا سمجھ لو لا یستعنی حدیث شریف ہے لی وقت لا یستعنی فیہ غیر ربی میرے لئے

میں ایک ایسا وقت آتا ہے اس میں میرے اندر سوائے رب کے کسی کی گنجائش نہیں ہے

مازل اغیم بازار اغیم ہم تاز اغ لکے صدق ہیں سورۃ نجم میں ہے ما ز اغ البصر و ما طغی یعنی دیدار الہی کے وقت آنحضور ﷺ کی نظر ادھر

نہ لگا دھڑکی نہ اچھی نہ زراغ لکوا یعنی دنیا کا دلدادہ و صباغ رنگنے والا اللہ تعالیٰ نے قرآن میں فرمایا ہے صبغة الله وامن احسن من الله خدا کا

رنگ اور خدا ہے بہتر رنگنے والا کوئی ہے مخزن خزانہ جائے اجتماع عقول عقل کی جمع فرشتہ نبرد جنگ

کو قیاس از جہل و حرص خود کند
 کیونکہ وہ اپنے جہل اور حرص پر قیاس کرتا ہے
 زرد بینی جملہ نور آفتاب
 سورج کی تمام روشنی کو زرد دیکھے گا
 تا شناسی گرد را و مرد را
 تاکہ تو گرد اور مرد کی شناخت کر سکے
 گرد را تو مرد حق پنداشتہ
 تو نے غبار کو مرد حق سمجھ لیا ہے
 چوں فزاید برمن آتش جبیں
 مجھ آتشیں پیشانی والے سے کیسے بڑھ جائے گا؟
 داں کہ میراثِ بلیس ست آں نظر
 سمجھ لے یہ نگاہ، شیطان کی میراث ہے
 پس بتو میراثِ آں سگ چوں رسید
 تو تجھے اس کتے کی میراث کیسے ملی ہے؟
 شیر حق آنست کز صورت برست
 اللہ کا شیر وہ ہے جو صورت (پرستی) سے چھوٹ جائے
 شیر مولیٰ جوید آزادی و مرگ
 اللہ کا شیر، آزادی اور موت کی جستجو کرتا ہے
 ہچمو پروانہ بسوزاند وجود
 پروانہ کی طرح (اپنے) وجود کو جلا دیتا ہے
 کہ جہوداں را بداں بد امتحاں
 اس لئے کہ یہود کا اسی سے امتحان ہوا تھا
 صادقان را مرگ باشد فتح و سود
 بچوں کے لئے موت کامیابی اور نفع ہے
 آرزوئے مرگ بردن زان بہ است
 موت کی آرزو کرنا اس سے (بھی) بہتر ہے

آں گمان و ظن منافق را بود
 یہ گمان اور خیال تو منافق کا ہو سکتا ہے
 آگینہ زرد چوں سازی نقاب
 تو جب زرد آئینہ کا نقاب بنائے گا
 بشکن آں شیشہ کبود و زرد را
 اس اندھے اور زرد شیشہ کو توڑ ڈال
 گردِ فارس گردِ سر افراشتہ
 شہسوار کے چاروں طرف غبار اڑ رہا ہے
 گرد دید ابلیس و گفت ایں فرع طیں
 شیطان نے (آدم کی) گرد دیکھی اور بولا یہ مٹی کا بنا ہوا ہے
 تا تو می بینی عزیزاں را بشر
 جب تک تو معززین (بارگاہِ الہی) کو بشر سمجھتا ہے
 گر نہ فرزندِ بلیسی اے عید
 اے سرکش! اگر تو شیطان کی اولاد نہیں ہے
 من نیم سگ شیرِ ہم حق پرست
 میں کتا نہیں ہوں، حق پرست اسد اللہ ہوں
 شیر دنیا جوید اشکارے و بزرگ
 دنیا کا شیر، شکار اور سامان تلاش کرتا ہے
 چونکہ اندر مرگ بیند صد وجود
 چونکہ وہ موت میں سینکڑوں وجود سمجھتا ہے
 شد ہوائے مرگ طوقِ صادقان
 موت کی تمنا، بچوں کے گلے کا طوق ہے
 در بنے فرمود کالے قومِ یہود
 (اللہ تعالیٰ نے) قرآن پاک میں فرمایا کہ اے یہودیو!
 ہچمانکہ آرزوئے سود ہست
 جس طرح کہ نفع کی تمنا ہوتی ہے

- ۱۔ آگینہ۔ اگر کوئی زرد چشمہ لگا لے تو ہر چیز زرد نظر آئے گی، یہی حال انہوں کے ساتھ ہو گئی کہ انہوں نے اپنے جہل اور حرص پر قیاس کر لیا۔ اہل اللہ۔
 گرد۔ یعنی مٹی۔ فرع۔ شاخ۔ طیں۔ مٹی۔ فرع طیں۔ مٹی سے بنے ہوئے آدم علیہ السلام۔ آتش۔ شیطان آگ سے بنا ہے۔ عزیزاں۔ اہل اللہ۔
 بشر۔ یعنی صرف صفات بشری سے متصف جیسا کہ قرآن میں کفار کا مقولہ منقول ہے، ان انتم الا بشر مثلنا یعنی تم صرف ہم جیسے انسان ہو۔
 ۲۔ آں نظر۔ یعنی محض ظاہر کو دیکھنا اور باطنی فضائل پر نظر نہ کرنا۔ فرزندِ بلیسی۔ یعنی تو فرزندِ ابلیس۔ عید۔ سرکش۔ اشکار۔ بزرگ۔ ساز و سامان۔
 شیر مولیٰ۔ اسد اللہ۔ ہوائے مرگ۔ موت کا شوق۔ صادق۔ سچی محبت والا۔ جہوداں۔ یہود۔ امتحان۔ آزمائش۔ بنے۔ قرآن پاک۔ سود۔ نفع۔

اے جہوداں! بہر ناموس کساں
اے یہودیو! لوگوں میں آمو کی خاطر
یک جہودے ایں قدر زہرہ نداشت
ایک یہودی میں بھی اس قدر ہمت نہ ہوئی
گفت اگر گویند ایں را بر زباں
(آنحضور ﷺ نے) فرمایا اگر یہودی زبان سے یہ کہہ لیں
پس یہوداں مال بردند و خراج
یہودی مال اور خراج آنحضور ﷺ کے پاس لے گئے
جزیہ پذیرفتند می بودند شاد
انہوں نے جزیہ دینا قبول کر لیا اور خوش تھے
ایں سخن را نیست پایاں پدید
اس بات کا تو خاتمہ نظر نہیں آتا
اندر آ در گلستاں از مزلہ
کوڑی سے باغ کے اندر آ جا
بے توقف زود تر در نہ قدم
بلاتاخیر بہت جلد قدم رکھ
ہم نبردش گفت از بہر خدا
ان کے (حضرت علیؓ) مقابل نے کہا، خدا کے لئے

بگذرانید ایں تمنا بر زباں
اس تمنا کو زبان پر لے آؤ
چوں محمد ایں علم را بر فراشت
جب محمد (صلی اللہ علیہ وسلم) نے یہ جھنڈا بلند کیا
یک جہودے خود نمائد در جہاں
تو ایک یہودی بھی دنیا میں نہ بچے
کہ مکن رسوا تو مارا اے سراج
کہ اے چراغ (ہدایت) ہمیں رسوا نہ کر
ہمچاں وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالرَّشَادِ
اسی حالت میں اور خدا انکی ہدایت کا حال زیادہ جانتا ہے
دست با من دہ چو چشمت دوست دید
(اپنا) ہاتھ مجھے پکڑا جبکہ تیری آنکھوں نے دست (خدا) کا دید کر لیا ہے
چونکہ در ظلمت بدیدی مشعلہ
جبکہ تو نے تاریکی میں نور دیکھ لیا ہے
زیں چہ بے بن سوئے باغ ارم
اس اتھاہ کنویں سے، بہشت میں
شرح کن ایں را و پذیریم ہلا
انکی تفصیل بتا دیجئے اور مجھے ضرور (غلامی) میں قبول کر لیجئے

گفتن امیر المومنین علی رضی اللہ عنہ باقرین خود کہ چوں
امیر المومنین حضرت علی رضی اللہ عنہ نے اپنے مقابل سے فرمایا کہ جب
تو خیو انداختی بر روئے من خشم من بجنتید و اخلاص عمل
تو نے میرے سر سے پر تھوکا، میرا غصہ بھڑکا اور عمل کا اخلاص
نمائند مانع کشتن تو آں بود و مسلمان شدن او
نہ رہا، تیرے قتل کا مانع یہ تھا اور اس کا مسلمان ہو جانا

اے جہوداں۔ قرآن میں ہے یَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنْ زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلّٰهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ۔ اے یہودیو! اگر تم خیال کرتے ہو کہ تم اللہ کے دوست ہو اور لوگوں کے علاوہ تو موت کی تمنا کرو، اگر تم سچے ہو۔ کساں۔ لوگ۔
زہرہ۔ پتہ، طاقت۔ مال۔ یعنی جزیہ جو غیر مسلموں کو فوجی خدمات کے عوض بصورت مال ادا کرنا پڑتا تھا۔ خراج۔ غیر مسلم مالکان زمین سے جو ٹیکس وصول کیا جاتا ہے۔

سراج۔ چراغ، یعنی آنحضور ﷺ۔ پایاں۔ آخر، خاتمہ۔ دست با من دہ۔ یعنی مسلمان ہونے کے لئے۔ گلستاں۔ یعنی باغ اسلام۔ مزلہ۔ کوڑی یعنی کفر کی نجاست۔ چہ۔ چاہ کا مخفف ہے۔ بے بن۔ بے تھاہ۔ باغ ارم۔ بہشت۔ ہم نبرد۔ شریک جنگ۔ خیو۔ خام کوٹھ یا پر ضمہ واؤ معروف، لعاب دہن، تھوک۔

گفت امیر المومنینؑ با آں جوان!ؑ
 امیر المومنینؑ نے اس جوان سے فرمایا
 چوں تو خیر انداختی بر روئے من
 جب تو نے میرے منہ پر تھوکا
 نیم بہر حق شد و نیمے ہوا
 آدھا (جہاد) اللہ کیلئے اور آدھا خواہش نفسانی کیلئے ہو گیا
 تو نگاریدہ کف مویشی
 تو مولیٰ کے ہاتھ کا بتایا ہوا ہے
 نقش حق راہم بامر حق شکن
 اللہ کے نقش کو اللہ ہی کے حکم سے توڑ
 گبر ایں بشید و نورے شد پدید
 اس کافر نے یہ بات سنی اور ایک نور ظاہر ہوا
 گفت من تخم جفا می کاشتم
 اس نے کہا میں نے ظلم کا بیج بویا تھا
 تو ترازوئے احد خو بودہ
 آپ تو خدائی اخلاق والی ترازو تھے
 تو تبار و اصل خویشم بودہ
 آپ تو میری اصل اور خاندان تھے
 من غلام آں چراغ شمع خو
 میں اس شمعِ خورشید کا غلام ہوں
 من غلام موج آں دریائے نور
 میں اس دریائے نور کی موج کا غلام ہوں
 عرض کن بر من شہادت را کہ من
 مجھ پر (کلمہ) شہادت پیش کیجئے کیونکہ میں

کہ ہنگام نبرد اے پہلوان
 کہ اے پہلوان! مقابلہ کے وقت
 نفس جہد و تہ شد خوئے من
 نفس میں اشتعال پیدا ہوا اور میری عادت بگڑی
 شرکت اندر کار حق نبود روا
 اللہ کے کام میں شرکت درست نہیں ہے
 آن حق کردہ من نیستی
 تو اللہ کا مملوک ہے، میرا مخلوق نہیں ہے
 بر زجاجہ دوست سنگ دوست زن
 دوست کے شیشہ پر دوست کا پتھر مار
 در دل او تاکہ زناش براید
 اس کے دل میں، یہاں تک کہ اس نے اپنا زنا رکاٹ پھینکا
 من ترا نوے دگر پنداشتم
 میں نے آپ کو کچھ اور ہی خیال کیا تھا
 بل زبانہ ہر ترازو بودہ
 بلکہ آپ تو ہر ترازو کا کائنات تھے
 تو فروغ شمع کیشم بودہ
 آپ میرے مذہب کی شمع کا نور تھے
 کہ چراغت روشنی پذیرفت ازو
 کہ جس سے آپ کے چراغ نے نور حاصل کیا ہے
 کو چنین گوہر بر آرد در ظہور
 جو ایسے موتی نکالتی ہے
 سر ترا دیدم اسر افراز زمن
 آپ کو خصوصاً زمانہ میں برتر سمجھتا ہوں

آں جوان۔ یعنی مقابل۔ ہنگام۔ وقت۔ نبرد۔ جنگ۔ نفس جہید۔ نفس کا جوش میں آنا۔ خوئے۔ عادت۔ نیم۔ آدھا۔ روا۔ درست۔
 نگاریدہ۔ منقش کیا ہوا، آفریدہ۔ کف مویشی۔ دست قدرت۔ آن۔ مملوک۔ کردہ۔ مخلوق۔ نقش حق۔ یعنی مخلوق خدا۔ شکن۔ یعنی کشتن۔ زجاجہ۔
 کاشج کی بنی ہوئی چیز، بوتل۔ نور۔ یعنی نور ایمان۔ زناش براید۔ زنا کرنا۔ احد خو۔ خدائی اخلاق والا۔ زبانہ۔ ترازو کا
 کائنات۔

تو ترازو۔ یعنی آپ تو ہر مہار اور انصاف کا حامل نکلے۔ تو تبار۔ یعنی میں اب اپنے خاندان اور مذہب سے نکل کر آپ کی غلامی اور مذہب
 اختیار کرتا ہوں۔ آں چراغ۔ آغوشِ رحمت کا۔ من ترا نوے دگر پنداشتم۔ حضرت علیؑ نے نور حاصل کیا۔ شمع خو۔ شمع کی روشنی چاروں طرف یکساں ہوتی ہے، آن حضور
 علیؑ کا فیض بھی عام ہے۔ چنین گوہر۔ یعنی حضرت علیؑ جیسے گوہر نایاب۔ عرض کردن۔ پیش کرنا، تلقین کرنا۔ شہادت۔ کلمہ شہادت۔ سر افراز۔ معظم
 و بکر۔

قرب! پیچہ کس ز خویش و قوم او
اسکے رشتہ داروں اور قوم میں سے تقریباً پچاس آدمیوں نے
او بہ تیغ حلم چندیں خلق را
ان (علیؑ) نے بردباری کی تلوار کے ذریعہ اتنے لوگوں کو
تیغ حلم از تیغ آہن تیز تر
بردباری کی تلوار لوہے سے زیادہ تیز ہے

خاتمہ

اے درینا لقمہ دو! خوردہ شد
ہائے افسوس! دو چار لقمے کھائے گئے
گندے خورشید آدم را کسوف
گیہوں کا ایک دانہ آدم کے سورج کے لئے گرہن بنا
اینست لطف دل کہ از یکمشت گل
دل کی لطافت عجیب ہے کہ ایک مٹھی خاک سے
ناں چو معنی بود خورش سود بود
روٹی جب تک معنی تھی اس کا کھانا مفید تھا
ہیچو خار سبز کاشتر می خورد
سبز کانٹوں کی طرح جو کہ اونٹ کھاتا ہے
چونکہ آں سبزیش رفت و خشک گشت
جب ان کی سبزی جاتی رہے اور خشک ہو جائیں
می دراند کام و بخشش اے درین
اس کا تالو اور ہونٹ پھاڑ دیں گے، ہائے افسوس

عاشقانہ سوئے دیں کردند رو
والہانہ (طور پر) دین کا رخ کیا
وا خرید از تیغ چندیں خلق را
تلوار سے بچا دیا، اس قدر مطلق کو
بل ز صد لشکر ظفر انگیز تر
بلکہ سینکڑوں لشکروں سے زیادہ فتح کرنے والی ہے

جوشش فکرت ازاں افسردہ شد
فکر کا جوش اس سے ٹھنڈا پڑ گیا
چوں ذنب شعشاع بدرے را خسوف
جیسا کہ (نقطہ) ذنب میں آنا چاند کے نور کا گرہن ہے
ماہ او چوں می شود پرویں گسل
اس کا چاند، ثریا کی طرح پراگندہ ہو جاتا ہے
چونکہ صورت گشت انگیزد جود
چونکہ وہ صورت بن گئی (اسلئے) انکار کا باعث بن گئی
زاں خورش صد نفع و لذت می برد
اس خوراک سے سینکڑوں نفع اور لذتیں حاصل کرتا ہے
چوں ہمازرا می خورد اشتر بدشت
پھر اونٹ ان کو جنگل میں چرے
کانشناں ورد مر با گشت تیغ
کہ ایسا گلقد تلوار بن گیا

۱۔ قرب۔ تقریباً۔ پیچہ۔ بنگاہ، پچاس۔ وخرید۔ آزاد کر دیا۔ خاتمہ۔ مولانا نے دفتر اول ختم کرنے کے بعد کافی دن بعد دفتر دوم شروع کیا تھا۔ دفتر اول کو ختم کر دینے کی دو وجہیں بیان فرمائی ہیں۔ ایک تو سامعین کا قصص اور حکایات میں لگ جانا اور ان کے بیان سے جو اصلی مقصد، عبرت اور نصیحت ہے اس کی طرف توجہ کا کم کر دینا ہے، دوسرے کلام کی طوالت جو سامعین میں ملال پیدا کر دیتی ہے اور کام زیادہ مفید نہیں رہتا ہے۔

۲۔ لقمہ دو۔ یعنی حکایتوں اور قصوں کو لوگوں نے جسمانی خوراک بنا لیا۔ جوشش۔ سامعین کی غفلت، مقرر کا جوش ختم کر دیتی ہے۔ گندے۔ حضرت آدم علیہ السلام نے گیہوں کھالیا تو جنت سے نکلتا پڑا۔ ذنب۔ مدارش اور مدارقمر کے باہمی تقاطع سے دو نقطے پیدا ہوتے ہیں ان میں سے ایک کا نام راس اور دوسرے کا ذنب ہے جس وقت سورج نقطہ راس پر ہو اور چاند نقطہ ذنب پر تو دونوں کے درمیان زمین حائل ہو جاتی ہے اور چاند گرہن میں آ جاتا ہے۔

۳۔ اینست۔ نمرہ پر کسرہ یا ے معروف نون ساکن غنہ، کلمہ تحسین و تعجب ہے، بمعنی یہ ہے۔ یکمشت گل۔ یعنی سامعین کی بے توجہی۔ پرویں۔ ستاروں کا لہر جھونکا۔ ہیچو خار سبز کاشتر می خورد۔ یعنی جب تک قصوں اور حکایتوں سے اسرار اور حکمتیں اخذ کی جائیں تو مفید ہوں گے لیکن جب وہ محض قصہ گوئی ہو جائے تو قابلِ سماعت نہیں ہیں۔ ہیچو خار۔ کانٹے جب تک سبز ہیں، اونٹ کے لئے مفید ہیں، خشک ہو جانے کے بعد انتہائی مضر ہیں۔ کام۔ تالو۔ لٹج۔ ہونٹ، الام کے ضمہ کے ساتھ خرام ناز۔ ورد مر با۔ گلقد۔

ناں چو معنی بود بود آں خارِ سبز
روٹی جب تک معنی تھی وہ سبز کائنا تھی
تو بدایا عادت کہ او را پیش ازین
تو اسی عادت سے کہ اس سے پہلے اس کو
برہماں ہوئی خوری ایں خشک را
اسی بو پر تو اس خشک کو کھاتا ہے
گشت خاک آمیز و خشک و گوشت بُر
جو مٹی میں مل گئی اور خشک ہو گئی اور گوشت کو کائے والی ہے
سخت خاک آلودہ می آید سخن
بات بہت خاک آلودہ نکلتی ہے
تا خدائیش باز صاف و خوش کند
جب تک خدا اس کو پھر اچھا اور صاف کرے
صبر آرد آرزو رانے شتاب
صبر، آرزو پوری کرتا ہے، نہ کہ جلد بازی

چونکہ صورت شد کنوں خشک ست و گیر
جب صورت بن گئی، خشک اور سخت ہے
خورده بودی اے وجودِ نازنین
تو نے کھایا، اے نازنین وجود والے!
بعد ازاں کامیخت معنی باثری
اس کے بعد جبکہ معنی مٹی میں مل گئے ہیں
زاں گیاه اکنوں پرہیز اے شتر
اے اونٹ! اب اس گھاس سے پرہیز کر
آب تیرہ شد سر چہ بند کن
پانی گدلا ہو گیا، کنویں کا منہ بند کر دے
او کہ تیرہ کردہم صافش کند
جس نے اس کو گدلا کیا ہے اس کو صاف بھی کر دے گا
صبر کن وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالصَّوَابِ
صبر کر، اور خدا بہتر جانتا ہے

۱۔ کمز۔ سخت، قوی۔ تو بدایا عادت۔ یعنی پہلے حکایات کو نتیجہ خیز بنا کر سن رہا تھا اب جبکہ وہ بے نتیجہ ہو گئی ہیں تو پرانی عادت کے مطابق ان کو سنے جا رہا ہے اب جبکہ وہ بے معنی ہو گئی ہیں تو ان سے پرہیز ضروری ہے۔ گوشت بُر۔ گوشت کو کائے والا۔ سخت۔ خاک آلودہ۔ یہاں سے مولانا نے اپنے آپ کو مخاطب بنایا ہے۔ تیرہ۔ گدلا۔ سرچم۔ کنویں کا منہ۔ صبر آرد۔ یعنی تمنا کیں صبر سے پوری ہوتی ہیں، جلد بازی بے فائدہ ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

مہلتے بايست تاخوں شیر شد
مہلت درکار ہے تاکہ خون، دودھ بنے
خون نگرود شیر شیریں خوش شنو
خون، شیریں دودھ نہیں بنتا، خوب سن لے
باز گردانید ز اوج آسماں
آسمان کی بلندی سے موڑی
بے بہار ش غنچہا تشکفتہ بود
ان کی بہار کے بغیر غنچے نہ کھلے تھے
چنگ شعر مثنوی با سازگشت
مثنوی کے اشعار کی سارگی با ساز بن گئی
باز گشتش روزِ استفتاح بود
ان کی واپسی (مثنوی کے لئے) روزِ استفتاح ہوئی
سالِ ہجرت ششصد و شصت و دو بود
چھ سو باٹھ ہجری کا سال تھا
بہر صید ایں معانی بازگشت
ان معانی کے شکار کے لئے باز بن گئی

مدتے! ایں مثنوی تاخیر شد
ایک مدت کی اس مثنوی میں تاخیر ہوئی
تا زاید بخت تو فرزند نو
جب تک تیرا نصیب، نیا بچہ نہ بنے
چوں ضیاء الحق حسام الدین عناں^۱
جب ضیاء الحق حسام الدین نے باگ
چوں بمعراج حقائق رفتہ بود
چونکہ وہ حقائق کی معراج میں پہنچے ہوئے تھے
چوں زوریا سوئے ساحل بازگشت
جب وہ دریا سے کنارے کی طرف واپس آئے
مثنوی کہ صیقل ارواح بود
وہ مثنوی جو روحوں کے لئے صیقل تھی
مطلع تاریخ^۲ ایں سودا و سود
اس سودے اور نفع کی تاریخ کا مطلع
بلبلے زینجا برفت و بازگشت
بلبل اس جگہ سے گئی اور واپس لوٹی

۱۔ مدتے۔ مثنوی کا دوسرا دفتر تاخیر سے شروع ہوا، اس کی کئی وجہیں ہوئیں۔ (۱) مولانا حسام الدین جو مثنوی کی تحریر کا باعث تھے ان کو اپنی اہلیہ کے انتقال سے پریشانیاں لاحق ہوئیں۔ (۲) سامعین کی بے انتہائی کوشش سے بدلنا تھا۔ (۳) مولانا نے دفتر دوم کے مضامین کو ذہن میں جمع کیا۔ بخت۔ نصیب۔ خون۔ بچہ پیدا ہونے پر خون دودھ بن کر پستان میں آتا ہے۔

۲۔ عناں۔ باگ۔ اوج۔ بلندی۔ معراج۔ سیڑھی، آسمانوں وغیرہ کی سیر جو آنحضور ﷺ کو کرائی گئی تھی۔ بہار۔ یعنی روحانی فیض۔ غنچہا۔ یعنی وہ مضامین عالیہ جن کا دوسرے دفتر میں بیان ہے۔ دریا۔ یعنی عالم ملکوت۔ ساحل۔ دریا کا کنارہ یعنی عالم ناسوت۔ چنگ۔ سارگی۔ با ساز۔ با سامان۔ صیقل۔ قلعی۔ استفتاح۔ کھولنا، یعنی علوم و معارف کا جو دروازہ بند ہو گیا تھا، اس کا کھولنا۔ رجب کی پندرہ تاریخ جس میں رحمت خداوندی کے دروازے کھلتے ہیں اور خانہ کعبہ کا دروازہ ہزارین کے لئے کھول دیا جاتا ہے۔

۳۔ مطلع تاریخ۔ وہ شعر یا عبارت جس کے حروف سے ابجدی حساب سے تاریخ نکلتی ہے۔ سودا۔ سامان تجارت۔ سود۔ نفع۔ بلبلے۔ یعنی مولانا حسام الدین چونکہ وہ مضامین عالیہ کا شکار نہیں کرتے تھے۔ زینجا۔ یعنی عالم ناسوت۔ برفت۔ یعنی عالم ملکوت میں گئے۔ بازگشت۔ واپس ہوئے۔

ساعدا شہ مسکن ایں بازۂ باد
(خدا کرے) اس باز کا ٹھکانا شاہ کی کلائی ہو
آفت ایں در ہوا و شہوت ست
اس دروازہ کی آفت خواہش نفسانی اور شہوت ہے
ایں دہاں بر بند تابنی عیاں
اس منہ کو بند رکھنا کہ تو (اسرار و معارف) کو آنکھ سے دیکھ لے
اے دہاں تو خود دہانہ دوزخی
اے منہ! تو دوزخ کا دہانہ ہے
نور باقی پہلوئے دنیائی دوں
ناجز دنیا کے پہلو میں باقی (رہنے والا) نور ہے
چوں درو گامے زنی بے احتیاط
اگر تو اس میں ایک قدم بغیر احتیاط کے رکھے گا
یک قدم زد آدم اندر ذوقِ نفس
نفس کی خوشی میں آدم نے ایک قدم رکھا
ہیمو دیولز دے فرشتہ می گریخت
فرشتہ ان سے ایسا بھاگتا تھا جیسا کہ شیطان
گرچہ یک مو بد گنہ کو جتہ بود
اگرچہ وہ گناہ جو انہوں نے کیا بال برابر تھا
بود آدم دیدہ نورِ قدیم
آدم تو قدیم نور کی آنکھ تھے
گردراں دم او بکر دے مشورت
اگر وہ اس وقت مشورہ کر لیتے

تا ابد بر خلق ایں در باز باد
قیامت تک مخلوق پر یہ دروازہ کھلا رہے
ورنہ اینجا شربت اندر شربت ست
ورنہ یہاں پر شربت ہی شربت ہے
چشم بند آں جہاں خلق و دہاں
اس جہان (معرفت) کیلئے منہ اور خلق آنکھوں کی پٹی ہیں
وے جہاں تو بر مثالِ برزخی
اور اے دنیا! تو برزخ جیسی ہے
شیر صافی پہلوئے جوہائے خوں
خون کی نہروں کے پہلو میں صاف دودھ ہے
شیر تو خوں می شود از اختلاط
خلط، ملط ہو کر تیرا دودھ خون بن جائے گا
شد فراقِ صدرِ جنت طوقِ نفس
(تو) جنت کے صدر (مقام) کی جدائی گلے کا ہار بن گئی
بہر نانِ چند آب چشم ریخت
چند روٹیوں کی وجہ سے کس قدر آنسو بہائے
لیک آں مورد دو دیدہ رستہ بود
لیکن وہ بال (گویا) دونوں آنکھوں میں اگا تھا
موئے در دیدہ بود کوہِ عظیم
(لیکن) آنکھ میں پال، بڑا پہاڑ ہوتا ہے
در پشیمانی غلغلتے معذرت
(تو) شرمندگی میں معذرت نہ کرتے

۱۔ باز۔ شاہین یعنی مولانا حسام الدین مضامین عالیہ کا شکار کرنے کے قابل ہو گئے۔ ایں در۔ یعنی مضامین عالیہ کے فیضان کا دروازہ جو مثنوی کے ذریعہ
کھلا ہے۔ آفت۔ اس فیض سے وہ بہرہ مند ہوگا جو خواہش اور شہوتِ نفس سے بچے گا۔ ایں دہاں۔ یعنی خلق اور زبان کی لذتوں سے دست کش ہو جا۔
شیخ سعدی فرماتے ہیں۔ اعدروں از طعام خالی دار۔ ماہ و نور معرفت بینی۔ عیاں۔ کھلا ہوا۔ چشم بند۔ آنکھوں کی پٹی یعنی حلقوم اور منہ کی لذتیں اسرار
معرفت سے ہانچ ہیں۔ اے دہاں۔ اگر انسان حرام لقمہ کھاتا ہے تو دوزخ میں پہنچ جاتا ہے۔ برزخ۔ دو متضاد چیزوں کے درمیان آڑ۔ دنیادی
زندگی، جنتی اور دوزخی زندگی کے درمیان ہے، اس میں جنت اور جہنم دونوں کے آثار ہیں۔

۲۔ نور ہائی۔ ابدی روشنی، ہدایت۔ شیر صافی۔ جوہائے خوں۔ یعنی معاصی۔ گام۔ قدم۔ احتیاط۔ بچاؤ۔ شیر تو۔ یعنی نیکی برائی سے
بدل جائے گی۔ ذوقِ نفس۔ خلوص کے شوق میں ممنوعہ درخت سے کھالیا۔ فراق۔ یعنی جنت سے جدائی ہوگی۔ دیو۔ آدم علیہ السلام سے شیطان متفرق تھا،
اب فرشتے بھاگنے لگے۔ بہر ناں۔ یعنی گیموں کے لئے۔ گرچہ۔ اگرچہ حضرت آدم علیہ السلام کی خطا معمولی تھا لیکن "نزدیکان را بیش بود حیرانی" کی
رو سے ان پر عتاب ہو گیا۔ بود آدم۔ معمولی خطا حضرت آدم علیہ السلام کے اعتبار سے بڑی کبھی گئی جیسا کہ آنکھ جیسی شفاف چیز میں معمولی ہال بھی
بڑا پہاڑ بن جاتا ہے۔ گردراں۔ گناہ سے بچ جانے کی ترکیب یہ ہے کہ اہل علم سے مشورہ کر لیا جائے۔

زانکہ با عقلے! چو عقلے جفت شد
اس لئے کہ ایک عقل جب دوسری عقل کو شریک بنی
نفس با نفس و گرچوں یار شد
ایک نفس جب دوسرے نفس کا یار بنا
گر ز تنہائی چو ناہیدے شوی
اگر تو تنہائی میں زہرہ جیسا بنے گا
زوجو یار خدائے را تو زود
جا، خدا کے دوست کی جلد تلاش کر لے
آنکہ در خلوت نظر بر دوخت ست
جس نے خلوت کو صحیح نظر بنا لیا ہے
خلوت از اغیار باید نے ز یار
گوشہ نشینی غیروں سے چاہئے نہ کہ یار سے
عقل با عقل دگر دو تا شود
عقل، دوسری عقل کے ساتھ مل کر دوگنی ہو جاتی ہے
نفس با نفس دگر دو تا شود
نفس نفس کے ساتھ مل کر دوگنا ہو جاتا ہے
یار چشم تست اے مرد شکار
اے شکاری! یار، تیری آنکھ ہے
ہیں بجا روپ زباں گر دے مکن
خبردار! زبان کی جھاڑو سے گرد نہ اڑا
چونکہ مومن آئینہ مومن بود
جب کہ مومن، مومن کا آئینہ ہوتا ہے

مانع بد فعلی و بد گفت شد
(تو) برے کام اور بری بات سے مانع ہوئی
عقل جزوی عاقل و بیکار شد
ناقص عقل معطل اور بے کار ہوئی
زیر ظل یار خورشیدے شوی
یار (پیر) کے سایہ میں آفتاب بنے گا
چوں چٹاں کر دی خدا یار تو بود
جب تو نے ایسا کر لیا تو خدا تیرا دوست ہے
آخر آں را ہم ز یار آموخت ست
آخر اس (خلوت پسندی) کو بھی یار سے سیکھا ہے
پوشیں بہر دے آمد نے بہار
پوشین ماگھ کے مہینہ کے لئے ہے، نہ کہ موسم بہار کے لئے
نور افزوں گشت و رہ پیدا شود
روشنی بڑھ جاتی ہے اور راستہ نمایاں ہو جاتا ہے
ظلمت افزوں گشت و رہ پنہاں شود
اندھیرا بڑھ جاتا ہے اور راستہ چھپ جاتا ہے
از خس و خاشاک اُورا پاک دار
کڑے کرکٹ سے اس کو محفوظ رکھ
چشم را از خس رہ آوردے مکن
آنکھ کو 'شکم' کا تحفہ نہ دے
روئے او ز آلودگی ایمن بود
اس کا چہرہ آلودگی سے محفوظ رہنا چاہئے

- ۱۔ عقلے۔ یعنی مشورہ کرنے والے کی عقل اور صاحب معرفت کی عقل۔ نفس۔ یعنی امارہ نفس۔ عقل جزوی۔ ناقص عقل لہذا بری صحبت سے بچنا ضروری ہے۔ ناہید۔ زہرہ ستارہ۔ یار۔ پیر کی صحبت، تنہائی کی عبادت سے زیادہ فیض رساں ہے۔ رو۔ اہل اللہ کی صحبت، اللہ کے قرب کا سبب ہے۔ خلوت۔ تنہائی۔ نظر برد نفس۔ کسی کو صحیح نظر بنالینا۔ یار۔ یعنی خلوت پسندی کے فوائد کسی شیخ کی صحبت میں ہی سیکھے ہیں لہذا صحبت مفید ہوئی۔ اغیار۔ بیگانے۔
- ۲۔ پوشین۔ بال دار کھال کا لباس۔ دے۔ ماگھ کا مہینہ جس میں سخت سردی پڑتی ہے۔ بہار۔ یعنی بھاگن کا مہینہ، ہر خلوت میں فضیلت نہیں ہے۔ اغیار سے خلوت مفید ہے یار کے ساتھ صحبت مفید ہے۔ دوتا۔ دوگنی۔ نور افزوں گشت۔ شیخ کی صحبت نور افزا ہے اس سے خلوت اختیار کرنا مفید نہیں ہے۔ نفس۔ برے ساتھی سے خلوت مفید ہے۔ یار۔ جبکہ صحبت شیخ ضروری ہے تو اس کے آداب کا لحاظ رکھنا بھی ضروری ہے۔ مرد شکار۔ شکاری۔
- ۳۔ ہیں۔ شیخ کی شان میں بد کوئی نہ ہونی چاہئے۔ پاک دار۔ شیخ راہ ہدایت دکھاتا ہے لہذا وہ آنکھ کا کام دیتا ہے۔ مومن۔ حدیث شریف میں ہے، المومن مرآة المومن یعنی جس طرح آئینہ عیب دکھا دیتا ہے اور اس کو مشہور کرتا نہیں پھرتا ہے، اسی طرح ایک مومن کو دوسرے مومن کے ساتھ معاملہ کرنا چاہئے۔ ایمن۔ محفوظ۔

یار آئینہ ست جاں را در حزن! غم میں یار جان کا آئینہ ہے
تا نیوشد رُوئے خود را از دَمَت تا کہ تیری پھونک سے وہ اپنا منہ نہ چھپا لے
کم ز خاکِ! چونکہ خاک کے یار یافت کیا تو مٹی سے بھی کم ہے؟ جب مٹی نے یار کو پایا
آں درخت کو شود با یار جفت وہ درخت جو یار کا ساتھی بنا
درخزاں جوں دید او یارِ خلاف درخزاں کے موسم میں جب اُس نے مخالف ساتھی دیکھا
گفت یار بد بلا آشفتن ست اُس نے کہا، برا ساتھی مصیبت ہے
پس بخشیم باشم از اصحابِ کہف! پس میں سو جاتا ہوں اصحابِ کہف میں سے ہو جاتا ہوں
یقط شاں مصروفِ دقیاںوس بود ان کی بیداری دقیاںوس پر صرف ہوتی تھی
خواب بیداریست چون باد انش ست خواب جو نیند، غفلندی سے ہے، وہ بیداری ہے
چونکہ زاعاں خیمہ بر گلشن زدند چونکہ کوؤں نے باغ میں ڈیرے ڈال دیئے
زانکہ بے گلزار بلبل خامش ست زانکہ جس طرح کہ بغیر چمن کے بلبل چپ ہے

در رُخ آئینہ اے جاں دم مزن اے پیارے! آئینہ پر پھونک نہ مار
دم فرو بردن بیاہد ہر دَمَت ہر وقت تجھے سانس روکے رہنا چاہئے
از بہارے صد ہزار انوار یافت ایک بہار سے لاکھوں کلیاں حاصل کر لیں
از ہوائی خوش زسرتا پا شکفت عمدہ ہوا سے سر سے پیر تک کھل گیا
درکشید او زود سر زیر لحاف درکشید او فوراً سر لحاف کے نیچے کر لیا
چونکہ او آمد طریقہ خفتن ست چونکہ وہ آگیا تو میرا شیوہ سو جانا ہے
بہ ز دقیاںوس باشد خوابِ کہف بہ ز دقیاںوس، دقیاںوس (کی صحبت) سے بہتر ہے
خواب شاں سرمایہ ناموس بود ان کا سو جانا عزت کا سرمایہ تھا
وائے بیدارے کہ باناداں نشست اُس بیدار پر افسوس ہے جو نادان کے ساتھ بیٹھا
بلبلاں پنہاں شدند و تن زند بلبلیں چھپ گئیں اور چپ ہو گئیں
غیبت خورشید بیداری کش ست غیبت کا غروب بیداری ختم کر دینے والا ہے

۱۔ حزن۔ غم۔ یعنی حالت التباہ۔ دم زدن۔ پھونک مارنا، پھونک سے آئینہ دھندلا ہو جاتا ہے۔ ہر دمت۔ یعنی کسی وقت بھی شیخ کے سامنے لاف زنی نہ کرنی چاہئے۔ خاک۔ جب زمین اپنے یار (موسم بہار) سے ہم صحبت ہوتی ہے تو طرح طرح کے پھول اگا دیتی ہے، مرید کو بھی شیخ کی صحبت سے اسی طرح استفادہ کرنا چاہئے۔ انوار۔ جمع نور بمعنی غیہ و گلی۔ آں۔ موسم بہار، درخت کے لئے یار موافق ہے، اس کی صحبت سے درخت شکفتہ ہو جاتا ہے، اسی طرح ہر کی صحبت باعث فکارتگی ہوتی ہے۔ درخزاں۔ موسم خزاں درختوں کے لئے یار نا موافق ہے، درخت اس کی صحبت پسند نہیں کرتے ہیں لہذا سو جاتے ہیں۔ یعنی بد صحبت سے ظلمت میں سو جانا بہتر ہے۔

۲۔ اصحابِ کہف۔ ان کا پورا قصہ دفتر اول میں گزر چکا ہے ان کے دور میں دقیاںوس ظالم بادشاہ تھا، یہ بزرگ لوگ اس سے جدا ہو کر عمار کی تنہائی میں جا کر سو گئے تھے۔ یقطا۔ بیداری۔ مصروف۔ زیر استعمال۔ ناموس۔ عزت۔ خواب۔ وہ سونا جو بہتر مقصد کے پیش نظر ہو، اس بیداری سے بہتر ہے جس میں مردوں کی صحبت ملے۔ دانش۔ عقل۔ داتے۔ کلمہ افسوس ہے۔ نادان۔ عرفان حق سے خالی۔ زاعاں۔ زارع کی جمع ہے، کو یعنی نا اہل لوگ۔ خیمہ زدن۔ مقیم ہو جانا۔ بلبلاں۔ یعنی اہل حق۔ تن زدن۔ خاموش ہو جانا۔ گلزار۔ گلشن یعنی حق کے طالب لوگ۔ غیبت خورشید۔ سورج کے غروب کر جانے سے بیداری کے کچھ ختم ہو جاتے ہیں، اسی طرح طالبین کے غائب ہو جانے سے شیخ پر خاموشی طاری ہو جاتی ہے۔

تاکہ تحت الارض را روشن کند
 تو اس لئے کہ زمین کے نچلے حصہ کو روشن کرے
 مشرق او غیر جان و عقل نیست
 اُس کی مشرق صرف روح اور عقل ہے
 روز و شب کردار او روشنیست
 اُس کا کام دن رات روشنی کرنا ہے
 بعد ازاں ہر جا روی نیکو فری
 اس کے بعد جہاں جائے گا نیک بخت ہوگا
 شرقیہا بر مغربت عاشق شود
 مشرقیں تیری مغرب پر عاشق ہوں گی
 حس دور پاشت سوئے مشرق رواں
 تیری موتی برسانے والی حس مشرق کی جانب رواں ہے
 اے خراں راتو مزاحم شرم دار
 تو گدھوں سے بھڑتا ہے، شرم کر
 آں چو زبر سرخ و ایں حسبا چومس
 وہ سرخ سونے کی طرح ہیں اور یہ حواس تانبے کی طرح ہیں
 جس مس را چوں حس زر کے خزند
 تانبے کے حس کو سونے کے حس کی طرح کب خریدتے ہیں؟
 حس جاں از آفتابے می چرد
 روح کی حس آفتاب سے غذا حاصل کرتی ہے
 دست چوں موسیٰ بروں آور ز جیب
 موسیٰ کی طرح ہاتھ کو گریبان سے باہر نکال

آفتاب! ار ترک ایں گلشن کند
 سورج اگر اس جگہ کو چھوڑتا ہے
 آفتاب معرفت را نقل نیست
 حضرت (خداوندی) کے سورج (پیر) کیلئے نقل ہوتا نہیں ہے
 خاصہ خورشید کمال کاں سرلیست
 خصوصاً وہ آفتاب کمال جو اُس جانب کا ہے
 مطلع شمس آئی گر اسکندری
 اگر تو سکندر ہے تو سورج کے طلوع ہونے کی جگہ پر آ
 بعد ازاں ہر جا روی مشرق بود
 اس کے بعد تو جہاں جائے گا مشرق ہوگی
 حس خفاشت سوئے مغرب دواں
 تیری چمکاوڑ والی حس مغرب کی طرف دوڑنے والی ہے
 راہ حس راہ خزان ست اے سوار
 اے سوار! حس کا راستہ گدھوں کا راستہ ہے
 پنج حسے ہست جز ایں پنج حس
 ان پانچ حواس کے علاوہ پانچ حس اور ہیں
 اندراں بازار کابل محشر اند
 جس بازار میں اہل محشر ہیں
 حس ابدان قوت ظلمت می خورد
 بدنوں کی حس ظلمت سے روزی حاصل کرتی ہے
 اے ببردہ رخت ہسبا سوئی غیب
 اے (وہ ذات) جو حس کے سامان کو غیب کی طرف لے گئی ہے

۱۔ آفتاب۔ سورج کو فیض رسانی کے لئے ایک جگہ سے دوسری جگہ منتقل ہونا پڑتا ہے۔ زمین کی فوقانی سطح سے منتقل ہو کر زمین کی تحتانی سطح کے باشندوں کو نور پہنچاتا ہے لیکن شیخ اپنی جگہ رہتا ہے اور زمین کے ہر حصہ کے باشندوں کو فیض پہنچاتا ہے۔ آفتاب معرفت۔ شیخ کامل۔ مشرق۔ سورج کے طلوع کرنے کی جگہ۔ جان۔ شیخ کی توجہ سے روح اور عقل روشنی حاصل کرتی ہے۔ خورشید کمال۔ اللہ تعالیٰ۔ آں سر۔ اس جانب یعنی ذات باری عالم امکان سے دراء ہے۔ روشنگری۔ روشنی پہنچانا۔ اسکندری۔ سکندر ذوالقرنین کا واقعہ قرآن پاک میں مذکور ہے، یہ نیک بادشاہ تھا اور اس نے مشرق سے مغرب تک اپنی سلطنت کو وسیع کر دیا تھا۔ مطلع شمس۔ اہل اللہ۔ نیکو فیروز۔ بااقبال۔ مشرق۔ یعنی مطلع انوار۔

۲۔ مغرب۔ یعنی تیرے وہ حالات جن میں انوار کی کمی ہوگی اس پر مشرقیں قربان ہوں گی۔ حس خفاشت۔ حواس خمسہ ظاہرہ، مادی چیزوں کا ادراک کرتے ہیں اور وہ ظلمت کے طالب ہیں۔ حس درپاش۔ انسان کے لطائف ستہ، قلب، روح، نفس، سر، خفی، اخفی، مراد ہیں جن کے انکشافات پر معرفت حق مبنی ہے۔ آں چو زر۔ مادی حواس لطائف کے مقابلہ میں بیچ ہیں۔ بازار۔ آخرت کے بازار میں لطائف ستہ کی قیمت اٹھے گی۔ قوت۔ روزی۔ حس جاں۔ لطائف۔ آفتاب۔ یعنی ذات باری۔ اے۔ یہاں سے مولانا نے مناجات شروع کر دی ہے۔ دست چوں موسیٰ۔ حضرت موسیٰ کا یہ بیضا تار کی کو دور کر دیتا تھا۔ بروں آور۔ تاکہ تیری چکی نور ہمارے چہل کی تار کی کو دور کر دے۔

و آفتاب چرخ بندیک صفت
اور آسمان کا سورج ایک صفت کا پابند ہے
گاہ کوہ قاف و گہ عنقاشوی
کبھی کوہ قاف (میں) اور کبھی عنقا (کی طرح بے نشان) ہو جاتا ہے
اے فزوں از وہما وز بیش بیش
اے وہ ذات جو وہوں سے آگے ہے اور آگے سے بھی آگے ہے
روح رابا بازی و ترکی چہ کار
روح کو ترکی یا عربی سے کیا واسطہ؟
ہم مشبہ ہم موحد خیرہ سر
اہل تشبیہ بھی اور اہل توحید بھی حیران ہیں
گہ موحد را بصورت رہزنی
کبھی اہل توحید کا صورت کی وجہ سے رہزن ہوتا ہے
یا صغیر السن یا رطب البدن
اے کم عمر! اے نازک بدن!
از پئے تنزیہ جاناں می کند
تنزیہ کے لئے اپنی جان کھوتا ہے
دیدہ عقل ست سنی در وصال
وصال کے معاملہ میں عقل کی آنکھ سنی ہے
خویش راسنی نمایند از ضلال
غلطی سے اپنے آپ کو سنی ظاہر کرتے ہیں
گرچہ گوید ستیم از جاہلی ست
اگرچہ وہ کہے ”میں سنی ہوں“ نادانی ہے

اے صفات! آفتاب معرفت
اے وہ کہ تیری صفات پہچان کے لئے سورج ہیں
گاہ خورشید و گہ دریا شوی
تو کبھی سورج اور کبھی دریا (میں متجلی) ہوتا ہے
تو نہ ایں باشی نہ آل در ذات خویش
اپنی ذات میں تو نہ یہ ہے نہ وہ ہے
روح با علم ست و با عقل ست یار
روح علم اور عقل کی ساتھی ہے
از تو اے بے نقش باچندیں صور
اے بے نقش! اتنے مظاہر کے ہوتے ہوئے تیری وجہ سے
گہ مشبہ را موحد می کنی
تو کبھی اہل تشبیہ کو اہل توحید بنا دیتا ہے
گر ترا گوید زمستی بوالحسن
کبھی مستی میں ابوالحسن تجھے کہتا ہے
گاہ نقش خویش ویراں می کند
کبھی وہ اپنے نقش کو مٹاتا ہے
چشم حس راہست مذهب اعتزال
حس کی آنکھ کا مذہب اعتزال ہے
حرہ حس اند اہل اعتزال
حس کے پابند معتزلی ہیں
ہر کہ در حس ماند او معتزلی ست
جو حس میں (پھنسا) رہا وہ معتزلی ہے

۱۔ صفات۔ صفات خداوندی ذات کی معرفت کا ذریعہ ہیں۔ آفتاب چرخ۔ سورج بھی صفت باری کا مظہر ہے۔ گاہ خورشید۔ یہ تمام چیزیں مظاہر قدرت ہیں۔ تو نہ۔ مظاہر قدرت عین ذات باری نہیں ہیں اس کی ذات، وہم سے بھی وراہ الوداء ہے۔ روح۔ روح اگرچہ مادی بدن میں متصرف ہے لیکن مادی اثر سے منزہ ہے۔ مشبہ۔ وہ لوگ جو خدا کو مخلوقات سے تشبیہ دیتے ہیں۔ موحد۔ وہ لوگ جو خدا کو ذات و صفات میں یکما نتے ہیں۔ خیرہ سر۔ حیران یعنی دونوں گروہوں میں سے اس کی حقیقت تک کوئی نہیں پہنچ سکا۔ گہ مشبہ۔ مشبہ حیران ہو کر تنزیہ کا قائل ہو جاتا ہے اور موحد بن جاتا ہے کبھی موحد حیران ہو کر تشبیہ کا قائل ہو جاتا ہے۔

۲۔ ابوالحسن۔ حضرت علی کرم اللہ وجہہ کی کنیت ہے، مراد عارف کامل ہے جو کسی پرچہ میں جلوہ دیکھ کر مشبہ کے الفاظ بول جاتا ہے۔ صغیر السن۔ کم عمر۔ رطب البدن۔ نازک بدن۔ گاہ۔ موحد غالبہ تنزیہ میں اپنے وجود کو ہی معدوم سمجھنے لگتا ہے اور صرف ذات واحد کو موجود مانتا ہے۔ چشم حس۔ ظاہری آنکھ۔ مذہب اعتزال۔ معتزلہ کا عقیدہ کہ حشر میں بھی ذیادہ خدا ناممکن ہے۔ دیدہ عقل۔ باطنی بصیرت کا تقاضا ہے کہ دیدار حق ہوگا، یہ اہل سنت و الجماعت کا عقیدہ ہے۔ سترہ حس۔ ہوسنی محض حس ظاہری رکھتے ہیں، وہ بھی حقیقتاً معتزلی ہیں، ان کو بھی دیدار حق میسر نہ آئے گا، سنی تو حقیقتاً وہ ہے جو باطنی بصیرت پیدا کرے اور دیدار حق کر سکے۔

ہر کہ از حس خدا دید آیت
جس نے حس خداوندی کے ذریعہ کوئی نشانی دیکھ لی
ہر کہ بیروں شد ز حس سنی ویست
جو شخص حس سے بالا تر ہو گیا وہ سنی ہے
گر بدیدے حس حیواں شاہ را
اگر حیوانی حس، شاہ کو دیکھ سکتی
گر نبودے حس دیگر مر ترا
اگر دوسری حس تیرے لئے مخصوص نہ ہوتی
پس بنی آدم مکرم کے بدے
تو بنی آدم مکرم کب ہوتے؟
نامصور یا مصور گفتنت
تیرا (خدا کو) با صورت یا بے صورت کہنا
نامصور یا مصور پیش اوست
با صورت یا بے صورت تو اس کے سامنے ہے
گر تو کوری نیست برا عی حرج
اگر تو اندھا ہے تو اندھے پر کوئی گناہ نہیں
پردہائے دیدہ را داروئے صبر
(ظاہری) آنکھ کے پردوں کو داروئے صبر
آئینہ دل چوں شود صافی و پاک
دل کا آئینہ جب صاف و پاک ہو جائے گا
ہم بہ بنی نقش و ہم نقاش را
نقش بھی دیکھے گا اور نقاش کو بھی

در برحق ہست بہر طاعت
وہ اطاعت کے لئے اللہ (تعالیٰ) کی جناب میں ہے
اہل بنیش چشم عقل خویش بست
اہل نظر نے اپنی عقل کی آنکھ بند کر لی ہے
پس بدیدے گاؤ و خر اللہ را
تو گاؤ اور خر (بھی) اللہ تعالیٰ کو دیکھ لیتے
جز حس حیوان بیروں از ہوا
حیوانی حس کے علاوہ، خواہش نفسانی سے بالا تر
کے بہ حس مشترک محرم شدے
مشترک حس کی وجہ سے مجرم (راز) کب ہوتے؟
باطل آمد بے ز صورت رفقت
بے کار ہے، جب تک کہ تو صورت سے نہ گزر جائے
کو ہمہ مغز ست بیروں شدز پوست
جو مجسم مغز ہے چھلکے سے بالا ہے
ورنہ رو کالصبر مفتاح الفرج
ورنہ جا ”صبر کرنا کشادگی کی کنجی ہے“
ہم بسوزد ہم بسازد شرح صدر
جلا بھی دیتی ہے اور شرح صدر بھی کردیتی ہے
نقشہا بنی بروں از آب و خاک
تو آب و خاک سے بالا تر نقش دیکھے گا
فرش دولت را وہم فراش را
دولت کے فرش کو اور نیز فرش کرنے والے کو

حس خدا۔ حس باطن۔ آیت۔ نشانی۔ بر۔ پیش، جناب۔ بہر طاعت۔ اللہ کی کسی نشانی میں اللہ کے جمال کا مشاہدہ کرنا، مستقل عبادت ہے۔
اہل بنیش۔ صاحب نظر عقل و حواس سے کام نہیں لیتا ہے، وہ بصیرت قلبی سے کام لیتا ہے۔ حس حیواں۔ ظاہری حس۔ شاہ۔ اللہ تعالیٰ۔ حس
دیگر۔ حس باطنی۔ بیروں از ہوا۔ ہوا و ہوس سے بالاتر۔ مکرم۔ قرآن میں ہے لَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ اور اللہ ہم نے بنی آدم کو عزت
دی۔“

حس مشترک۔ یعنی وہ حواس جو حیوان اور انسان میں مشترک ہیں۔ محرم۔ راز دان۔ نامصور۔ یعنی خدا کا با صورت ہونا یا صورت سے منزہ
ہونا اس شخص کے لئے متحقق ہے جو مجاہدے کر کے سراپا مغز بن گیا ہو۔ کورتی۔ کورہستی۔ اگلی۔ نابینا۔ حرج۔ تنگی، گناہ۔ ورنہ۔ اگر استعداد ہی
مفقود ہے تو مجبوری ہے ورنہ صبر سے مجاہدات کرو گے تو یہ مقام حاصل ہو جائے گا۔

سوزد۔ یعنی صبر آنکھوں کے پردے ہٹا دے گا۔ آئینہ دل۔ بغیر اضافت کے پڑھا جائے۔ آب و خاک۔ عالم ناسوت۔ نقش۔ یعنی مخلوق۔
نقاش۔ یعنی خالق۔ فرش دولت۔ دربار۔ فراش۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔

چوں خلیل آمد خیال یار من
وہ میرے یار کا خیال خلیل (اللہ) کی طرح ثابت ہوا
شکر یزداں را کہ چوں او شد پدید
خدا کا شکر ہے کہ وہ جب ظاہر ہوا
شکر معطی را کہ چوں او در رسید
داتا کا شکر ہے کہ جب وہ خیال میں آیا
خاک درگاہت دلم را می فریفت
تیری درگاہ کی خاک نے میرے دل کو فریفت کر دیا
گفتم از خویم پذیرد این ازو
میں نے کہا اگر میں چاہوں تو وہ (مثنوی) کو اس (دل میں) سے قبول کرے گا
چارہ آں باشد کہ خود را بنگریم
تدبیر یہ ہے کہ ہم اپنے آپ کو دیکھیں
او جمیل ست و یحب للجمال
وہ حسین ہے اور حسن کو پسند کرتا ہے
طیبات از بہر کہ للطنین
پاکیزہ عورتیں کس کے لئے ہیں؟ پاک مردوں کے لئے
خوب خوبی را کند جذب این بداں
اچھا، اچھائی کو جذب کرتا ہے، سمجھ لے
اچھا، اچھائی کو جذب کرتا ہے، سمجھ لے
در ہر آں چیزے کہ تو ناظر شوی
تو جس چیز کو بھی دیکھے گا
در جہاں ہر چیز چیزے جذب کرد
دنیا میں ہر ایک چیز نے ایک چیز کو جذب کیا ہے
قسم باطل باطلاں را می کشند
باطل قسم باطلوں کو کھینچتی ہے

صورتش بت معنی او بت شکن
اس کا ظاہر بت اور اس کی حقیقت بت شکن ہے
در خیال او خیال حق رسید
اُس کے تصور میں اللہ تعالیٰ کا تصور حاصل ہوا
در خیالش جاں خیال خود بدید
اُس کے خیال میں جان نے اپنا خیال دیکھا
خاک بروے کوز خاکت می شکفت
اُس پر خاک جس نے تیری خاک سے بے نیازی برتی
ورنہ خود خندید برمن زشت زو
ورنہ مجھ بد صورت پر ہنس دے گا
در خور آنیم و یا نادر خوریم
ہم اُس کے لائق ہیں یا نالائق ہیں
کے جوان نوگزیند پیرہ زال
بوڑھی عورت کو نوجوان کب قبول کرتا ہے
خوب خوبی را کند جذب این یقین
اچھا، اچھائی کو جذب کرتا ہے، یہ یقینی بات ہے
طیبات و طہین بروے بخواں
طیبات اور طہین اُس پر پڑھ دے
می کند باجنس سیر اے معنوی
اے معنی شناس! وہ اپنی ہم جنس کے ساتھ چلتی ہے
گرم گرمی را کشید و سرد سرد
گرم نے گرمی کو کھینچا اور سرد نے سردی کو
باقیاں از باقیاں ہم سر خوشند
باقی رہنے والے باقی رہنے والوں سے خوش ہیں

۱۔ خلیل۔ حضرت ابراہیم خلیل اللہ۔ خیال یار۔ تصور شیخ، حضرت ابراہیم علیہ السلام نے ستارے کو دیکھ کر ہذا دبی "یہ میرا رب ہے" کہا یہ ایک مدعا تھا جو ظاہر بت پرستی تھی لیکن دراصل اس کا اثبات اس کے ابطال کے لئے تھا جو بت شکنی تھی، اسی طرح تصور شیخ بظاہر بت پرستی ہے لیکن چونکہ وہ اللہ تک پہنچاتا ہے، اس لئے حقیقتاً وہ بت شکن ہے۔ شکر یزداں۔ تصور شیخ نے اللہ تعالیٰ کے تصور تک پہنچا دیا۔ چوں او۔ تصور شیخ، یعنی شیخ کے تصور کے ذریعہ ہمیں اپنے نفس کی حقیقت معلوم ہوئی اور اس کے ذریعہ معرفت خداوندی حاصل ہوئی۔ من عرف نفسه فقد عرف ربه "جس نے اپنے نفس کو پہچان لیا، اس نے خدا کو پہچان لیا۔"

۲۔ فریق۔ عاشق بنانا۔ ہکے۔ بے نیاز ہونا۔ ازد۔ ازدول۔ زشت۔ بد صورت۔ چارہ۔ تدبیر۔ درخور۔ لائق۔ پیرہ زال۔ بوڑھی عورت۔ این یقین۔ یہ یقینی بات ہے۔ جذب۔ کشش۔ طہین۔ پاکیزہ عورتیں کس کے لئے ہیں۔ "ناظر۔ دیکھنے والا۔ اے مثنوی۔ اے حقیقت میں۔ قسم۔ فرقہ، گروہ۔ باقیاں۔ اہل ہدایت۔

ناریاں! مر ناریاں را جاذب اند
 جہمی جہمیوں کو کھینچنے والے ہیں
 صاف را ہم صافیاں راغب شوند
 صاف لوگ، صاف کی طرف راغب ہوتے ہیں
 زنگ را ہم زنگیاں باشند یار
 جہمی کے جہمی دوست ہوتے ہیں
 چشم چوں بستی ترا جاں کند نیست
 تو نے جب آنکھ بند کی، تجھے بے قراری ہے
 چشم چوں بستی ترا تاسہ گرفت
 جب تو نے آنکھ بند کی تجھے گھبراہٹ نے پکڑا
 تاسہ تو جذب نور چشم بود
 تیری بے قراری آنکھ کے نور کا جذبہ تھی
 چشم باز از تاسہ گیرد مر ترا
 کھلی ہوئی آنکھ، اگر تجھے بے قرار کرے
 آں تقاضائے دو چشم دل شناس
 سمجھ لے یہ دل کی دونوں آنکھوں کا تقاضا تھا
 چوں فراق آں دو نور بے ثبات
 جب کہ دو ناپائدار نوروں کی جدائی نے
 چوں فراق آں دو نور پائدار
 تو دو پائدار نوروں کی جدائی
 او چو می خواند مرا من بگرم
 وہ جب مجھے بلاتا ہے میں غور کرتا ہوں
 گر لطیفے زشت را درپے کند
 اگر کوئی خوبصورت، بد صورت کا پیچھا کرے
 کے بینم زوئے خود را اے عجب
 تعجب ہے، میں اپنا چہرہ کب دیکھتا ہوں؟

نوریاں مر نوریاں را طالب اند
 نوری نوریں کے طالب ہیں
 درد را ہم تیرگاں جاذب بوند
 بد باطن، تلچٹ کو حاصل کرتے ہیں
 روم را با رومیاں افتاد کار
 رومی کا، رومیوں سے واسطہ ہے
 چشم را از نور روزن صبر نیست
 آنکھ روزن کے نور سے صبر نہیں کر سکتی ہے
 نور چشم از نور روزن بی شگفت
 آنکھ کا نور روزن کے نور سے کھلتا ہے
 تابہ پیوند بہ نور روز زود
 تاکہ جلد، دن کی روشنی سے وابستہ ہو جائے
 دانکہ چشم دل بہ بستی برکشا
 سمجھ لے کہ تو نے دل کی آنکھ بند کی ہے، کھول لے
 کوہمی جوید ضیائے بیقیاس
 کیونکہ وہ بے اندازہ روشنی چاہتی ہیں
 تاسہ آوردت کشادگی چشمہات
 تجھے بے قرار کر دیا، تو نے اپنی آنکھیں کھول دیں
 تاسہ چوں آرد مراں را پاس دار
 کیسی بے قراری پیدا کرے گی، اس کا خیال رکھ
 لائق جذبیم و یا بد پیکرم!
 میں کشش کے قابل ہوں یا بد صورت ہوں
 تسخرے باشد کہ او بر وے کند
 یہ ایک مذاق ہوتا ہے جو وہ اُس سے کرتا ہے
 تاچہ رنگم ہچو روزم یا چو شب
 جو یہ کہوں کہ میں کس رنگ کا ہوں، میں دن کی طرح ہوں یا رات کی مانند

۱۔ ناریاں۔ جہمی۔ نوریاں۔ جہمی۔ صافیاں۔ صاف باطن۔ تیرگاں۔ سیاہ باطن۔ زنگ۔ جہمی۔ روم۔ رومی۔ جاں کندگی۔ گھبراہٹ۔ روزر
 روشندان۔ تاسہ۔ بے قراری۔ نور چشم۔ آنکھ کا نور بیرونی نور کا طالب ہے ورنہ گھبراہٹ پیدا ہو جاتی ہے۔ چشم باز۔ آنکھ کھلی ہونے پر اگر گھبراہٹ
 طاری ہو تو سمجھ لے کہ یہ اضطراب دل کی آنکھ بند ہونے کی وجہ سے ہے۔ آں تقاضائے۔ دل کی گھبراہٹ، دل کی آنکھیں بند ہونے کی وجہ سے ہوئی
 جولا انتہا نور کا مشاہدہ چاہتی ہیں۔ دونور۔ یعنی دل کی آنکھ کا نور اور لامحدود نور۔

۲۔ بد پیکر۔ بد صورت۔ گر لطیفے۔ جب یہ طے ہے کہ ہم جنس ہم جنس کا طالب ہوتا ہے تو اگر حسین کسی بد صورت کا طالب ہوتا ہے تو وہ محض مذاق کے لئے
 ہوتا ہے۔ اے عجب۔ اس کا تعلق اگلے شعر کے دوسرے مصرع سے ہے۔ ہچو روز۔ یعنی منور۔ چو شب۔ یعنی سیاہ باطن۔

نقش جان! خویش می جسم بے
میں نے اپنی جان کا نقش بہت تلاش کیا
گفتم آخر آئینہ از بہر چیست
میں نے کہا آخر آئینہ کس لئے ہوتا ہے
آئینہ آہن برائے پوستہاست
لوہے کا آئینہ جسموں کے لئے ہے
آئینہ جاں نیست الا روئے یار
جان کا آئینہ، یار کے چہرے کے علاوہ نہیں ہے
گفتم اے دل آئینہ کلی! بجو
میں نے کہا اے دل! مکمل آئینہ تلاش کر
زیں طلب بندہ بکوائے تو رسید
اس طلب کی وجہ سے خادم تیرے کوچہ میں پہنچا
دیدہ توچوں دلم را دیدہ شد
تیرا نور جب میرے دل کا نور بن گیا
آئینہ کلی بر آوردم ز دود
میں نے دھوئیں سے مکمل آئینہ نکالا
آئینہ کلی ترا دیدم ابد
میں نے تجھے ہمیشہ مکمل آئینہ سمجھا
گفتم آخر خویش را من یافتم
میں نے کہا بالآخر میں نے اپنے آپ کو پایا
گفت وہم کاں خیال تست ہاں
میرے وہم نے کہا کہ یہ تیرا خیال ہے خبردار!
نقش من از چشم تو آواز داد
میرے نقش نے تیری آنکھ میں سے آواز دی

چچ می تمود نقشم از کے
(لیکن) میرا نقش کسی سے رونما نہ ہوا
تا بدانند ہر کے کہ جنس کیست
(اسی لئے) کہ ہر شخص یہ جان لے کہ وہ کس جنس کا ہے
آئینہ سیمائے جاں سنگیں بہاست
جان کے چہرے کا آئینہ بہت قیمتی ہے
روئے آں یارے کہ باشد زان دیار
اُس یار کا چہرہ جو اس دیار (عالم ملکوت) کا ہو
رو بدریا کار برناید ز جو
دریا پر جا، نہر سے کام نہ چلے گا
درد مریم را بخرا بون کشید
مریم کو درد کھجور کے درخت کی طرف لے گیا
صد دل نادیدہ غرق دیدہ شد
سینکڑوں نہ دیکھے ہوئے دل دیکھے ہوئے میں سا گئے
دیدم اندر آئینہ نقش تو بود
میں نے دیکھا آئینہ میں تیرا نقش تھا
دیدم اندر چشم تو من نقش خود
میں نے تیری آنکھوں میں اپنا نقش دیکھا
در دو چشمش را روشن یافتم
اُس کی دونوں آنکھوں میں روشن راستہ پایا
ذات خود را از خیال خود جداں
اپنی ذات کو اپنا خیال سمجھ
کہ منم تو تو منی در اتحاد
کہ میں تو ہوں، تو میں ہے، یکاگت میں

- ۱۔ نقش جان۔ شیخ کے ذریعہ مرید کی حقیقی تصویر سامنے آ جاتی ہے۔ یعنی میں نے ایسا شیخ تلاش کیا جس کی وجہ سے مجھ پر اپنی حقیقت واضح ہو جائے۔ گفتم۔ آئینہ میں دیکھ کر اپنی خوبصورتی و بدصورتی پہچان لی جاتی ہے۔ آئینہ سیمائے جاں۔ جس آئینہ میں باطن کی خوبصورتی و بدصورتی نظر آتی ہے وہ مرشد شیخ ہے جو بہت قیمتی چیز ہے۔ روئے یار۔ شیخ کی صحبت میں اپنے نقائص نظر آ جاتے ہیں۔ آں دیار۔ یعنی وہ شیخ جس کا تعلق عالم ملکوت سے ہو۔
- ۲۔ آئینہ کلی۔ یعنی شیخ کامل۔ دریا۔ یعنی شیخ کامل۔ جو۔ نہر، یعنی ناقص میر۔ مریم۔ حضرت عیسیٰ کی والدہ۔ خرا بون۔ کھجور کا درخت، حضرت مریم کے درد زہ کا اضطراب کھجور کے سائے، پھل اور ٹھنڈے پانی اور پیر کے دیدار سے رفع ہوا تھا۔ صد دل نادیدہ۔ میرا دل جو بے معرفت ہونے میں سودوں کے برابر تھا۔ بر آوردم۔ دود۔ یعنی میں نے نور مطلق کو تعینات کے دھوئیں سے جدا کیا تو اس میں تیرا نقش محسوس کیا۔ آئینہ کلی۔ مکمل آئینہ۔
- ۳۔ ابد۔ ہمیشہ۔ چشم تو۔ دل کا دیدہ بصیرت۔ گفتم۔ شیخ کے آئینہ دل میں اپنی صورت دیکھ کر اطمینان ہو گیا اور اس کی وجہ سے مجھے راہ ہدایت حاصل ہوئی۔ خیال۔ خیالی بات۔ ہاں۔ تنبیہ کا کلمہ ہے۔ ذات۔ نقش الامر صورت۔ نقش۔ میری صورت نے یہ بتایا کہ یہ صورت واقعی ہے محض خیالی نہیں ہے۔

کاندیں چشم! میرے بے زوال
اس روشن، حقائق سے بے زوال آنکھ میں
در دو چشم غیر من تو نقش خود
میرے علاوہ کسی کی دونوں آنکھوں میں اپنا نقش
زانکہ سرمہ نیستی درمی کشد
اس لئے کہ وہ نیستی کا سرمہ لگاتا ہے
چشم او خانہ خیالست و عدم
اس کی آنکھ عدم اور خیال کا گھر ہے
چشم من چوں سرمہ دید از ذوالجلال
میری آنکھ نے جب کہ جلال والے (اللہ) کا سرمہ دیکھا ہے
تاکے مو باشد از ہستی تو
جب تک تیری ہستی کا ایک بال بھی رہے گا
تاکے مو باشد از تو پیش چشم
جب تک تیرا ایک بال بھی آنکھ کے سامنے ہو گا
لشتم را آنکہ شناسی از گھر
تو لیم (پھر) اور موتی میں اس وقت تمیز کر سکے گا
یک حکایت بشنو اے گوہر شناس
اے موتی کو پہچاننے والے! ایک حکایت سن لے

از حقائق، راہ کے یابد خیال
خیال راستہ کب پا سکتا ہے؟
گر بینی آں خیالے دان و رد
اگر تو دیکھے تو اس کو (محض) خیال اور (قابل) رد سمجھ
بادہ از تصویر شیطان می پشد
(اور) شیطان کی تصویر سے شراب پیتا ہے
نیستہارا ہست بیند لا جرم
لا محالہ وہ معدوم کو موجود دیکھتا ہے
خانہ ہستی ست نے خانہ خیال
وہ موجود کا خانہ ہے، نہ کہ خیال کا
در خیالت گم شود مستی تو
تیری مستی تیرے خیال میں گم ہو جائے گی
در خیالت گوہرے باشد چویشم
تیرے خیال میں موتی، سنگ یشم ہو گا
کز خیال خود کنی کلی گذر
جب اپنے خیال سے بالکلہ گذر جائے گا
تابدانی تو عیاں را از قیاس
تاکہ تو مشاہدہ کو قیاس سے (جدا) جان لے

ہلال پنداشتن آں شخص خیال را در عہد امیر المومنین عمرؓ

امیر المومنین حضرت عمر رضی اللہ عنہ کے زمانہ میں ایک شخص کا خیال کو چاند سمجھ لینا

برسر کوہے دویدند ندآں نفر
سب پہاڑ کی چوٹی پر گئے
آں یکے گفت اے عمر! اینک ہلال
ایک شخص بولا، اے عمر! چاند یہ ہے
گفت کایں مہ از خیال تو دمید
فرمایا یہ چاند تیرے خیال سے چمکا ہے

ماہ روزہ گشت در عہد عمرؓ
(حضرت) عمرؓ کے زمانے میں رمضان آیا
تا ہلال روزہ را گیرند قال
تاکہ روزے کے چاند سے (نیک) قال لیں
چوں عمرؓ بر آسماں مہ را ندید
جب (حضرت) عمرؓ نے آسمان پر چاند نہ دیکھا

کاندیں چشم۔ یعنی میرے نقش نے یہ بھی کہا کہ شیخ کی چشم دل میں جو کہ ہمیشہ حقائق سے وابستہ ہے کوئی غیر واقعی خیالی چیز نہیں ساسکتی۔ در دو چشم
غیر۔ ناقص کی چشم دل میں غیر حقیقی چیز نمودار ہو سکتی ہے۔ نیستی۔ عالم فانی۔ بادہ۔ شراب۔ تصویر۔ تخیل۔ می پشد۔ چونکہ وہ ناقص ہے اور اس کی چشم
بصیرت عالم سفلی میں پھنسی ہوئی ہے، وہاں شیطانی تصور پہنچ جاتا ہے۔ خانہ خیال۔ یعنی اس کی آنکھ میں غیر حقیقی چیزیں گھر کئے ہوئے ہیں۔

ذوالجلال۔ اللہ تعالیٰ کے تصور کے ساتھ باطل جمع نہیں ہو سکتا۔ تاکے سو۔ یعنی جب تک عالم ناسوت سے ادنیٰ تعلق رہے گا۔ مستی تو۔ عالم وجد۔ لیم۔
ایک کم قیمت پتھر ہے۔ کلی گذر۔ فنا کے بعد حقائق مشکف ہوں گے۔ عیاں۔ مشاہدہ۔ قیاس۔ تخمینی بات۔ ماہ روزہ۔ رمضان شریف۔ نفر۔
باعت۔ قال۔ نیک شگون۔ از خیال تو۔ یعنی تیرا چاند محض خیالی ہے۔

ورنہ من بینا ترم افلاک را
 ورنہ میں تو آسمانوں کو زیادہ دیکھنے والا ہوں
 گفت ترکن دست و بر ابرو بمال
 گفت ترکن دست و بر ابرو بمال
 فرمایا ہاتھ تر کر اور ابرو پر مل
 چونکہ او تر کرد ابرو مہ ندید
 چونکہ او تر کرد ابرو مہ ندید
 جب اس نے ابرو تر کر لی چاند کو نہ دیکھا
 گفت آرے موئے ابر و شد کماں
 گفت آرے موئے ابر و شد کماں
 فرمایا ہاں ابرو کا بال کمان بن گیا
 چوں یکے مو کثر شد از ابروئے او
 چوں یکے مو کثر شد از ابروئے او
 جب اس کی ابرو کا ایک بال ٹیڑھا ہوا
 چوں یکے مو کثر شد او را راہ زد
 چوں یکے مو کثر شد او را راہ زد
 جب ایک بال ٹیڑھا ہوا اس نے اس کو گمراہ کر دیا
 موئے کثر چوں پردہ گردوں بود
 موئے کثر چوں پردہ گردوں بود
 ٹیڑھا بال جب آسمان کا پردہ بن گیا
 راست کن اجزات را از راستاں
 راست کن اجزات را از راستاں
 بچوں کے ذریعہ اپنے اجزا سیدھے کر لے
 ہم ترازو را ترازو راست کرد
 ہم ترازو را ترازو راست کرد
 ترازو ہی ترازو کو برابر کرتی ہے
 ہرکہ با ناراستاں ہم سنگ شد
 ہرکہ با ناراستاں ہم سنگ شد
 جو گمراہوں کے ساتھ ظلم
 رو اشدًا ء علی الکفار باش
 رو اشدًا ء علی الکفار باش
 جا، کفار پر بھاری پڑ
 بر سر اغیار چوں شمشیر باش
 بر سر اغیار چوں شمشیر باش
 بیگانوں کے سر پر تلوار بن
 تا ز غیرت از تو یاراں نکلسند
 تا ز غیرت از تو یاراں نکلسند
 تاکہ غیرت کی وجہ سے تجھ سے یار نہ کٹ جائیں

چوں نمی بینم ہلال پاک را
 پاک چاند کو کیوں نہ دیکھ لوں گا؟
 آنکھاں تو بر نگر سوئے ہلال
 آنکھاں تو بر نگر سوئے ہلال
 پھر تو چاند کی طرف دیکھ
 گفت اے شہ نیست مہ شد ناپدید
 گفت اے شہ! چاند نہیں ہے، وہ غائب ہو گیا
 سوئے تو افکند تیرے از گماں
 سوئے تو افکند تیرے از گماں
 اس نے تیری جانب گمان کا تیر چلا دیا
 شکل ماہے نو نمود آں موئے او
 شکل ماہے نو نمود آں موئے او
 اس کے بال نے نئے چاند کی شکل نمودار کر دی
 تا بدعوئی لاف دید ماہ زد
 تا بدعوئی لاف دید ماہ زد
 یہاں تک کہ دعوے کے ساتھ چاند دیکھنے کی ڈیک ماری
 چوں ہمہ اجزات کثر شد چوں بود
 چوں ہمہ اجزات کثر شد چوں بود
 جب تیرے تمام اجزاء ٹیڑھے ہو جائیں تو کیا ہوگا؟
 سرکش اے راست روزاں آستاں
 سرکش اے راست روزاں آستاں
 اے سیدھا چلنے والے اس چوکھٹ سے سر نہ ہٹا
 ہم ترازو را ترازو کاست کرد
 ہم ترازو را ترازو کاست کرد
 ترازو ہی ترازو کو کم کر دیتی ہے
 در کمی افتاد و عقلش دنگ شد
 در کمی افتاد و عقلش دنگ شد
 کمی میں مبتلا ہوا اور اس کی عقل ماری گئی
 خاک بر دلداری اغیار پاش
 خاک بر دلداری اغیار پاش
 بیگانوں کی دلداری پر خاک ڈال
 ہیں مکن رو باہ بازی شیر باش
 ہیں مکن رو باہ بازی شیر باش
 خبردارا مکاری نہ کر، شیر بن
 زانکہ آں خاراں عدوئے ایں گلند
 زانکہ آں خاراں عدوئے ایں گلند
 اسلئے کہ وہ کانٹے (اغیار) اس گلستاں (وحدت) کے دشمن ہیں

۱۔ بینا تر۔ حضرت عمرؓ کی نگاہ اس سے زیادہ تیز تھی یا حضرت عمرؓ کا اپنے کشف کی طرف اشارہ تھا۔ راہ زد۔ گمراہ کر دیا۔ لاف۔ بے ہودہ
 دعوئی۔ اجزات۔ اجزائے تو۔ راستاں۔ حریفین۔ سرکش۔ روگردانی نہ کر۔ ترازو۔ یعنی ترازو کا ہاٹ۔ کاست۔ کم۔ ہم سنگ شدن۔
 برابر ملنا۔

۲۔ دنگ شدن۔ حیران ہونا۔ اشدآ۔ شدید کی جمع ہے، سخت۔ اغیار۔ غیر کی جمع ہے۔ پاش۔ چھڑک۔ رو باہ بازی۔ مکاری۔ تاز غیرت۔
 غیروں سے جڑنا، انہوں سے ٹوٹنا ہے۔ خاراں۔ یعنی اللہ سے بیگانے۔ گل۔ ذاتِ خداوندی۔

آتش! اندر زن بگر گاں چوں سپند
کالے دانہ کی طرح اُن بھیڑیوں (اغیار) میں آگ لگا دے
جانِ بابا گویدت ابلیس ہیں
خبردار! شیطان تجھے جان پدر کہے گا
اِس چنیں تلپیس بابا بات کرد
(شیطان نے) تیرے با (حضرت آدم) سے ایسی ہی مکاری کی
برسرِ شطرنج چست ست اِس غراب
یہ کوا شطرنج پر چست (ہو کر بیٹھا) ہے
زانکہ فوزیں! بندھا داند بے
اِس لئے کہ وہ فرزین کے بہت سے گھیراؤ جانتا ہے
در گلو ماند خس او سالہا
اُس (شیطان) کا تنکا گلے میں سالہا رہتا ہے
مال خس باشد چوہست آں بے ثبات
مال چونکہ فانی ہے، وہ تنکا ہے
گر بردِ مالتِ عدوئے پُرفنے
اگر کوئی چالاک دشمن تیرا مال لے جائے

زانکہ اِس گرگاں عدوئے یوسف اند
کیونکہ یہ بھیڑیے یوسف (محبوب حقیقی) کے دشمن ہیں
تابہ دم بفریبِ بدت دیو لعین
تاکہ لعین شیطان تجھے فریب میں پھنسا لے
آدے را اِس یہ رُخ مات کرد
(حضرت) آدم کو اُس سیاہ رُو نے ہرا دیا
تو میں بازی بچشمِ نیم خواب
تو بازی کو اونگھتی آنکھ سے نہ دیکھ
کہ بگیرد دررِ گلویت چوں نحسے
تاکہ تیرے گلے میں تنکے کی طرح پھنس جائے
چست آں خس مہر جاہ و مالہا
وہ تنکا کیا ہے؟ رُتبہ اور مال کی محبت
در گلویت مانع آبِ حیات
تیری گلے میں وہ آبِ حیات سے مانع ہے
رہزنے را بُردہ باشد رہزنے
ایک ڈاکو، دوسرے ڈاکو کا مال لے گیا
دُزدیدن مار گیرے مارے را از مار گیرے دیگر

ایک سپیرے کا دوسرے سپیرے کے سانپ کو چراتا
دُزد کے از مار گیرے مار بُرد
ایک چور ایک سپیرے کا سانپ لے گیا
وا رہید آں مار گیر از زخم مار
وہ سپیرا، سانپ کے زخم سے بچ گیا
مار گیرش دید پس بشناختش
سپیرے نے اُس کو دیکھا تو پہچان گیا

آتشِ زدن۔ برباد کرنا۔ گرگاں۔ یعنی اللہ کے دشمن۔ سپند۔ کالا دانہ جو بہت جلد آگ پکڑ لیتا ہے اور نظر بد کے دفع کرنے کے لئے اس کو جلا یا جاتا ہے۔
یوسف۔ یعنی محبوب حقیقی، حضرت یوسفؑ کے بھائیوں نے اپنے باپ حضرت یعقوبؑ سے کہا تھا کہ یوسف کو بھیڑیے نے کھالیا، اگر چہ یہ غلط تھا۔
مولانا نے ان کے قول کے مطابق بھیڑیے اور حضرت یوسفؑ کی دشمنی کو ذکر کر دیا ہے۔ جانِ بابا۔ نورِ نظر، لاڈلا بیٹا۔ دم۔ فریب۔ بابا بات۔ بابائے تو۔
مات۔ شاو شطرنج کو مقید کر دینا، جس شطرنجی کا شاو مقید ہو جائے وہ ہار جاتا ہے لہذا "مات کردن" مطلقاً ہار دینے کے معنی میں مستعمل ہو جاتا ہے۔
فرزین۔ شطرنج کے مہروں میں بمولہ وزیر کے ہوتا ہے جو درختی چال چل سکتا ہے، اس کے گھر جانے سے مات دے دینا آسان ہو جاتا ہے، فرزین
بند ایسی چال کو کہا جاتا ہے جس میں فرزین گھر جائے۔ خس۔ گھاس کا تنکا۔ مہر۔ محبت۔ جاہ۔ مرتبہ۔ بے ثبات۔ ناپائیدار۔ آبِ حیات۔ وہ پانی جس
سے ابدی زندگی حاصل ہو جاتی ہے۔ پُرفنے۔ مکار۔ رہزنے۔ مال بھی راہزن ہے، گمراہ کر دیتا ہے۔ دزدک۔ کینہ چور۔ مار گیر۔ سپیرا۔ دار ہید۔
نجات پا گیا۔ زخم مار۔ سانپ کا ڈسنا۔ زار۔ بری حالت۔ پرداخت۔ خالی کر دیا۔

در دُعائِ می خواستے جانم ازو
دعا میں میری جان اُس کو طلب کرتی تھی
شکر حق را کاں دُعا مردود شد
اللہ (تعالیٰ) کا شکر ہے کہ وہ دعا مردود ہو گئی
بس دعا ہا کاں زیانست و ہلاک
بہت سی دعائیں جو نقصان اور ہلاکت ہیں
مصلح ست او مصلحت را داند او
وہ مصلح ہے اور مصلحت کو جانتا ہے
واں دعا گویندہ شاکی می شود
دعا کرنے والا شاکی ہوتا ہے
می نداند کہ بلائے خویش خواست
وہ نہیں سمجھتا کہ اُس نے اپنی مصیبت کی دعا کی ہے

کش بیابم، مارِ بستانم ازو
کہ میں اس کو پکڑ لوں، سانپ اُس سے لے لوں
من زیاں پنداشتم آں سود شد
میں نے نقصان سمجھا تھا وہ نفع ہوئی
از کرم می نشود یزدان پاک
اللہ پاک اُن کو کرم کی وجہ سے قبول نہیں کرتا ہے
کاں دعا را باز می گرداند او
کہ اُس دعا کو وہ لوٹا دیتا ہے
سے برد ظن بدو آں بد بود
برا لگان کرتا ہے اور یہ بدگمانی بری ہوتی ہے
وز کرم حق آں بدو ناورد راست
اور خدا نے کرم کر کے اُس کو قبول نہیں کیا

التماس کردن ہمراہ عیسیٰ علیہ السلام بزندانہ کردن استخوانہا از عیسیٰ علیہ السلام

حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے ساتھ کا اُن سے ہڈیوں کو زندہ کر دینے کی درخواست کرتا

گشت با عیسیٰ یکے ابلہ رفیق
ایک بیوقوف (حضرت) عیسیٰ کا سفر کا ساتھی بن گیا
گفت اے ہمراہ نام آں سنی
کہنے لگا اے ساتھی! اُس بلند ذات کا نام
مر مرا آموز تا احساں کنم
مجھے سکھا دو، تاکہ میں اچھا کام کروں
گفت خامش کن کہ آں کار تو نیست
فرمایا چپ رہ کہ وہ تیرا کام نہیں ہے
کاں نفس خواہد زباراں پاک تر
وہ (نام) ایسا سانس چاہتا ہے جو بارش سے زیادہ پاک ہو
عمر ہا بایست تا دم پاک شد
عمریں چاہئیں تاکہ سانس پاک ہو

استخوانہا دید در گورے عمیق
اُس نے ایک گہری قبر میں ہڈیاں دیکھیں
کہ بداں تو مُردہ زندہ می کنی
جس کے ذریعہ تم مُردے کو زندہ کرتے ہو
استخوانہا را بداں با جاں کنم
اُس کے ذریعہ ہڈیوں کو جاندار بنا دوں
لا لُق انفاں و گفتار تو نیست
تیرے سانسوں اور گفتار کے لائق نہیں ہے
وز فرشتہ در روش چالاک تر
اور رفتار میں فرشتہ سے زیادہ تیز ہو
تا امین محزون افلاک شد
اور آسمانوں کے خزانے کا امین بنے

۱۔ در دعا۔ یعنی سانپ کے مل جانے کی دعا کرتا تھا۔ کش۔ کہ اش۔ مردود۔ نامقبول۔ زیاں۔ نقصان۔ سود۔ فائدہ۔ مصلح۔ بہتری کرنے والا۔ باز گردانیدن۔ لوٹا دینا۔ شاکی۔ شکوہ کرنے والا۔ بدبود۔ یعنی بدگمانی بری ہوتی ہے۔ بدو۔ ہاد۔ ناورد۔ نیارد۔ راست۔ مقبول۔ لہذا اراضی برضاء الہی رہنا چاہئے۔ اللہ تعالیٰ تمہاری دعا قبول بھی نہ کرے تو یہی سمجھنا چاہئے کہ بھلائی اسی میں تھی۔

۲۔ التماس کردن۔ اس حکایت کا منشاء بھی یہی ہے کہ انسان ایک بات کی خواہش کرتا ہے لیکن اس کی بھلائی اس میں نہیں ہوتی ہے۔ ابلہ۔ بے وقوف۔ گور۔ قبر، بعض ضحوں میں کوئے ہے جو گڑھے کے معنی میں ہے۔ سنی۔ بلند۔ احساں۔ اچھا کام کرنا۔ ہا جان۔ جاندار۔ خامش کن۔ چپ ہو جا۔ انفاں۔ نفس کی جمع، سانس۔

خود گرفتاری ایں عصا در دست راست
یہ لاشی تو نے داہنے ہاتھ میں پکڑی ہے
گفت گرمین نیتتم اسرار خواں
وہ بولا، اگر میں اسرار کے پڑھنے کے قابل نہیں ہوں
گفت عیسیٰ یا رب ایں اسرار چیست
(حضرت عیسیٰ نے کہا اے خدا! یہ کیا راز ہے؟)
چوں غم خود نیست ایں بیمار را
اس بیمار کو اپنا غم کیوں نہیں ہے؟
مردہ خود را رہا کر دست او
اُس نے اپنے مردے کو چھوڑا ہے
گفت حق ادبار اگر ادبار جوست
اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا بد بخت ہے اگر بد بختی کا جویاں ہے
آنکہ تخم خار را کار در جہاں
جس شخص نے دنیا میں کانٹے کا بیج بویا
گر گلے گیر و بکف خارے شود
اگر وہ ہاتھ میں پھول لے گا تو وہ کانٹا بن جائے گا
کیمیائے زہر مارست آں شقی
وہ بد بخت سانپ کے زہر (کی طرح) کی کیا ہے
ہیں مکن بر قول و فعلش اعتمد
خبردار! اُس کے قول و فعل پر بھروسہ نہ کر

دست را دستان موسیٰ از کجاست
ہاتھ میں موسیٰ اعجاز کہاں ہے؟
ہم تو برخوان نام را بر استخوان
(تو) آپ ہی ان ہڈیوں پر نام پڑھ دیجئے
میل ایں ابلہ دریں گفتار چیست
اس بیوقوف کا میلان اس گفتگو کی طرف کیوں ہے؟
چوں غم جاں نیست ایں مردار را
اس مردے کو (اپنی) جان کا غم کیوں نہیں ہے؟
مردہ بریگانہ را جوید زفو
غیر کے مردے کی بھلائی چاہتا ہے
خار روئیدن جزائے کشت دوست
اُس کی کھیتی کا نتیجہ کانٹوں کا اگنا ہے
ہاں و ہاں او را مجو در گلستاں
خبردار، خبردار! اُس کو گلستاں میں نہ تلاش کر
در سوئے یارے رود مارے شود
اگر دوست کی طرف جائے گا تو سانپ بن جائے گا
برخلاف کیمیائے متقی
متقی کی کیا کے برخلاف
کو ندارد میوہ مانند بید
وہ بید (کے درخت) کی طرح پھل نہیں رکھتا ہے

اندر ز کردن صوفی خادم را در تیمار داشت بہیمہ ولا حول گفتن آں خادم

صوفی کا خادم کو جانور کی خبر گیری کرنے کی نصیحت کرنا اور اُس خادم کا لاجول پڑھنا

تا شبے در خانقاہے شد قفق
ایک رات ایک خانقاہ میں مہمان ہو گیا
او بصدر صفہ با یاراں نشست
وہ دوستوں کے ساتھ چبوترے کے صدر مقام پر بیٹھ گیا

صوفیے می گشت در دور افتق
ایک صوفی دنیا کے اطراف میں گشت کرتا تھا
یک بہیمہ داشت در آخر بہ بست
اُس کا ایک چوپایہ (سواری کا) تھا جس کو اصطبل میں باندھ دیا

عصا۔ لاشی۔ راست۔ دایاں۔ دستان۔ افسوں، اعجاز۔ اسرار۔ راز۔ نام۔ اسم اعظم۔ چوں۔ دوسرے کے لئے اسم اعظم کا خواہاں ہے۔ مردہ خود۔
یعنی اپنی مردہ روح۔ زفو۔ سلائی، اصلاح۔ ادبار۔ بد بختی، مہلک بد بخت کے معنی میں بولا گیا ہے۔ کشت۔ کھیتی۔ کار۔ کاشن بمعنی بونا کا مضارع ہے۔
مارے شود۔ دوست کی محبت ہلاکت کا سبب بن جائے گی۔ کیمیا۔ وہ فن ہے جس کے ذریعے چیزوں کی ماہیت بدلتے ہیں تاکہ بنے کو سونا بنا دیتے ہیں۔
متقی۔ یعنی شقی سانپ کے زہر کی طرح کی کیمیا ہے جو زندہ کو مردہ کر دیتا ہے۔ متقی۔ یعنی متقی شخص بڑوں کی ماہیت تبدیل کر کے ان کو بھلا بنا دیتا ہے۔
اعتمد۔ اعتماد کا امال ہے، بھروسہ۔ بید۔ بے ثمر درخت ہے۔ اندرز۔ نصیحت۔ بہیمہ۔ چوپایہ، یعنی سواری کا جانور۔ دور افتق۔ اطراف عالم۔ قفق۔
ترکی لفظ ہے بمعنی مہمان۔ آخر۔ اصطبل۔ صدر مقام۔ صفہ۔ چبوترہ۔

پس مراقب! گشت با یاران خویش
پھر اپنے دوستوں کے ساتھ مراقبہ کرنے لگا
دفتر صوفی سواد و حرف نیست
صوفی کا دفتر، سیاحی اور حرف نہیں ہے
زادِ دانشمند آثارِ قلم
عقلمند کا توشہ قلم کے نشانات ہیں
ہیچو صیادے سوئے اشکار شد
اُس شکاری کی طرح جو شکار کے پیچھے لگا
چند گاہش گام آہو در خورست
اُس کو کچھ دیر چھٹا کے قدموں کی ضرورت ہے
چونکہ شکر گام کردو رہ برید
چونکہ اُس نے نشانِ قدم کی قدر کی اور راستہ طے کیا
رفتن یک منزله بر بوائے ناف
ناذ کی خوشبو پر ایک منزل چلنا
آں دے کو مطلع مہتا بہاست
وہ دل جو بہت سے سورجوں کا شرق ہے
با تو دیوارست و با ایشاں درست
(وہ دل) تیرے لئے دیوار اور اُن کے لئے دروازہ ہے
آنچہ تو در آئینہ بنی عیاں
تو جو کچھ آئینہ میں مشاہدہ کرتا ہے
پیر ایشاند کایں عالم نبود
وہ اُس وقت سے پیر ہیں جب کہ یہ جہان نہ تھا

دفترے باشد حضورِ یار بیش
یار کی صحبت بہت بڑا دفتر ہوتی ہے
جز دل اسپید ہیچوں برف نیست
برف کی طرح سفید دل کے سوا کچھ نہیں ہے
زادِ صوفی چست انوارِ قدم
صوفی کا توشہ کیا ہے، اللہ (تعالیٰ) کے انوار
گام آہو دید و بر آثار شد
ہرن کے قدم دیکھے اور نشانِ قدم پر چل پڑا
بعد ازاں خود ناف آہو رہبرست
اُس کے بعد خود ہرن کا ناذ اُس کا رہنا ہے
لا جرم زان گام در کایں رسید
لا محالہ اُس قدم سے مقصد تک پہنچ گیا
بہتر از صد منزل گام و طواف
چکر کی سو ہزاروں سے بہتر ہے
بہر عارف فحش ابوابہاست
عارف کے لئے فحش ابوابہاست (کا مصداق) ہے
باتو سنگ و با عزیزاں گوہرست
تیرے لئے پتھر اور پیاروں کے لئے موتی ہے
پیر اندر خشت بیند پیش ازاں
پیر لوہے کے ٹکڑے میں اُس سے پہلے دیکھ لیتا ہے
جان ایشان بود در دریائے جود
اُن کی روئیں دریائے حق میں تھیں

- ۱۔ مراقب۔ مراقبہ کرنے والا یعنی ماسوا اللہ سے توجہ ہٹا کر خدا کی طرف متوجہ ہونے والا۔ حضور یار۔ معیت حق۔ بیش۔ اکثر و بیشتر۔ سواد۔ سیاحی۔ اسپید۔ سفید۔ زاد۔ توشہ۔ آثار قلم۔ یعنی لکھنے کا قلم۔ انوار قدم۔ انوار الہی۔ صیاد۔ شکاری۔ اشکار۔ شکار۔ گام۔ یعنی نشانِ قدم۔ چند گاہ۔ کچھ دیر، سالک ابتدا تجلیاتِ افعال کا مشاہدہ کرتا ہے پھر فرما شوق میں مطلوبِ حقیقی کے منازلِ قرب طے کرنے لگتا ہے پھر منجانب اللہ جذب و کشش ہوتی ہے تو منازل کی دشواریاں کم ہونے لگتی ہیں اور تجلی صفاتی اور تجلی ذاتی ہو جاتی ہے، سلوک کا تعلق سالک کی ذاتی محنت اور کوشش سے ہے اور اس میں غلطی کا امکان ہے، جذب منجانب اللہ ہے لہذا اس میں شیطانی مداخلت ممکن نہیں ہے اسی وجہ سے مجرد سالک سے مجذوب سالک بدرجہا افضل ہے۔
- ۲۔ بوائے ناف۔ ناذ ہرن کی خوشبو یعنی منجانب اللہ جذب۔ بہتر۔ کسی بزرگ نے کہا ہے جلدنہ زناہنہ غیور من عبادة الثقلین اللہ کی جانب سے ایک کشش جن و انس کی مہادت سے بڑھ کر ہے۔ آں دے۔ پہلے کہا تھا صوفی کے لئے اس کا دل دفتر ہے۔ اب کہتے ہیں کہ اس دل کے ذریعہ معارف کے دروازے کھلتے ہیں۔ فصحت ابوابہا۔ قرآن پاک میں فرمایا ہے کہ جنتیوں کے لئے جنت کے دروازے پہلے سے کھول دیئے جائیں گے، شعر میں ضرورت کی وجہ سے لفٹ کی پہلی تا کو مشد اور ابوابہا کی دوسری ہا کو ساکن پڑھنا پڑے گا۔ باتو۔ حامی انسان دفتر دل سے کچھ نہیں پڑھ سکتا لہذا اس کے لئے ہموار دیوار کے ہے۔ عزیزان۔ گرامی قدر لوگ۔ محشت۔ مراد وہ لوہے کا ٹکڑا ہے جس کو میل کر کے آئینہ بنایا جاتا تھا۔ ایں عالم۔ اس عالمِ ناسوت، اولیاء کی روئیں عالم ارواح میں وہ سب کچھ حاصل کرتی ہے جو عوام کو عالم ناسوت میں آنے کے بعد حاصل ہوگا۔

پیشتر از کشت بر برداشتند
انہوں نے کھیتی سے پہلے ہی پھل چنے ہیں
پیشتر از بحر دُرہا سفتہ اند
دریا سے پہلے ہی وہ موتی پرو چکے ہیں

مشورت کردن خدائے تعالیٰ با فرشتگان در ایجاد خلق

مخلوق کے پیدا کرنے میں اللہ تعالیٰ کا فرشتوں سے مشورہ کرنا

جانِ شاں در بحر قدرت تا خلق
اُن کی روح گلے گلے تک قدرت کے سمندر میں ڈوبی ہوئی تھی
بر ملائک خفیہ خبک می زدند
انہوں نے فرشتوں پر چپکے سے تالی پٹی
پیش از ازاں گیس نقش گل پا بست شد
اُس سے پہلے کہ یہ صورت مٹی کی پابند ہو
پیشتر از داناہا ناں دیدہ اند
انہوں نے دانوں سے پہلے روٹی دیکھی ہے
بے سپاہ و جنگ بر نصرت زدند
انہوں نے بغیر لشکر و جنگ کے (شیطان پر) فتح حاصل کر لی تھی
ورنہ خود نسبت بدوراں رویت ست
ورنہ خود لوگ اعتبار سے (جو جود کے بعد مشاہدہ ہوگا) رویت ہے
چوں ازیں دَورست مشکل حل شود
جبکہ اُنکا فکر اس (ماضی مستقبل) سے متعلق نہیں، مسئلہ حل ہو گیا
دیدہ پیش از کاں صحیح و زیف را
انہوں نے کان (کے وجود) سے پہلے ہی کھرے کھوٹے کو دیکھ لیا ہے

پیش ازیں تن عمر با بگذاشتند
اس جسم سے پہلے انہوں نے عمریں گزاری ہیں
پیشتر از نقش جاں پذیرفته اند
وہ جسم سے پہلے جان حاصل کر چکے ہیں

مشورت کردن خدائے تعالیٰ با فرشتگان در ایجاد خلق

مخلوق کے پیدا کرنے میں اللہ تعالیٰ کا فرشتوں سے مشورہ کرنا

مشورت می رفت در ایجاد خلق
مخلوق کے پیدا کرنے میں مشورہ ہو رہا تھا
چوں ملائک مانع آں می شدند
جب فرشتے اُس کے لئے مانع بنے
مطلع بر نفس ہرچہ ہست شد
وہ ہر اُس چیز سے باخبر تھے جو وجود میں آئی
پیشتر از افلاک کیواں دیدہ اند
انہوں نے آسمانوں سے پہلے زحل کو دیکھا ہے
بے دماغ و دل پر از فکرت بدند
وہ دماغ اور دل کے بغیر غور و فکر سے پر تھے
آں عیاں نسبت بایشاں فکرت ست
وہ مشاہدہ اُن کے اعتبار سے (بمزلہ) فکر کے ہے
فکرت از ماضی و مستقبل بود
فکر (کا تعلق) ماضی اور مستقبل سے ہوتا ہے
دیدہ چوں بے کیف ہر با کیف را
چونکہ انہوں نے ہر با کیف کو بے کیف دیکھ لیا ہے

۱۔ کشت۔ عالم ناسوت کے اعمال صالحہ۔ بر۔ پھل یعنی اجر۔ نقش۔ یعنی جسم عنصری۔ بحر۔ یعنی عالم ناسوت۔ در۔ یعنی اعمال صالحہ کے نتائج۔ می رفت۔ می آمد۔ ایجاد۔ آفرینش۔ تا خلق۔ یعنی غریق۔ مانع۔ فرشتوں نے ایجاد انسان اور اس کی خلافت کے خلاف مشورہ دیا تھا۔ خبک زدند۔ تالی بجانا چونکہ اولیاء کی ارواح کو مصالح کا علم تھا لہذا فرشتوں کی رائے پر از راو بے تکلفی ہنسی اڑائی۔ نقش۔ جسم عنصری۔ کیواں۔ زحل ستارہ بلندی میں مشہور ہے۔

۲۔ پیشتر۔ یعنی اعمال کے نتائج کا ان کو علم تھا۔ بے دماغ۔ ان کو ازل میں قوت علمیہ حاصل تھی۔ بے سپاہ۔ ان کو ازل میں نصرت حاصل تھی۔ آں عیاں۔ عالم ناسوت کی خلق سے قبل جو کچھ اس کی چیزوں کا مشاہدہ اولیاء کو ہوا وہ ان کے علوم میں بمزلہ فکر کے ہے جس کے ذریعہ ادنیٰ درجہ کا علم حاصل ہوتا ہے، عوام کو یہی مشاہدہ اگر حاصل ہوگا تو بمزلہ رویت کہلاتا ہے جس کے ذریعہ اعلیٰ درجہ کا علم حاصل ہوتا ہے، اس لئے کہ عوام کے علوم میں اس سے زیادہ کوئی علم نہیں ہے۔ دوراں۔ وہ لوگ جو حقیقت سے دور ہیں۔

۳۔ فکرت۔ فکر کا تعلق ماضی اور مستقبل سے ہوتا ہے۔ خل شود۔ چونکہ اولیاء کے سامنے سب حاضر ہے لہذا ان کا فکر، فکر نہیں ہے بلکہ مشاہدہ ہے۔ بے کیف۔ وہ حقائق جو مادی نہیں ہیں، ذات باری۔ زیف۔ کھوٹا۔

پیشتر از خلقت انگور با
انگوروں کی پیداوار سے پہلے ہی
در تموز گرم می بیند دے
وہ سادوں میں، ماگہ کو دیکھتے ہیں
در دل انگورے را دیدہ اند
انہوں نے انگور کے دل میں شراب کو دیکھا ہے
روح از انگورے را دیدہ است
روح نے انگور کے اندر شراب کو دیکھا ہے
آسمان در دور ایشان جرعه نوش
آسمان ان کے دور (جام) میں شراب نوش ہے
چوں از ایشان مجتمع بنی دو یار
جب تو ان میں سے دو یاروں کو اکٹھا دیکھے
بر مثال مویہا اعداد شاں
ان کی شمار مویوں جیسی ہے
مفترق شد آفتاب جانہا
بدلوں کا سورج جدا جدا ہو گیا ہے
چوں نظر در قرص داری خود یلیکیت
جب تو سورج کی نگاہ کو دیکھے تو وہ ایک ہے
تفرقہ در روح حیوانی بود
تعدد حیوانی روح میں ہوتا ہے
روح انسانی کتنفس واحد است
انسانی روح ایک نفس کی طرح ہے
گفت حق دش علیہم نورہ
اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا ان پر اپنا نور پھڑک دیا ہے
عقل جزو از رمز ایں آگاہ نیست
ناقص عقل اس راز سے آشنا نہیں ہے

خوردہ میہا و نمودہ شورہا
انہوں نے شرابیں پی لی ہیں اور مستیاں دکھائی ہیں
در شعاع شمس می بیند دے
وہ سورج کی شعاع میں، سایہ دیکھتے ہیں
در فائے محض شنی را دیدہ اند
انہوں نے عدم محض شنی میں وجود کو دیکھا ہے
روح از معدوم شنی را دیدہ است
روح نے معدوم سے موجود کو دیکھا ہے
آفتاب از جود شاں زربفت پوش
سورج ان کی سخاوت سے زربفت پوش ہے
ہم یکے باشند و ہم شش صد ہزار
وہ ایک ہوں گے اور چھ لاکھ (بھی)
در عدد آورده باشد باد شاں
جن کو ہوا گنتی میں لے آئی ہے
در درون روزن ابدانہا
جسموں کے سوراخوں میں
آنکہ شد محبوب ابدان در شکیت
جو بدنوں کے حجاب میں ہے وہ شک میں ہے
نفس واحد روح انسانی بود
انسانی روح ایک جان ہوتی ہے
روح حیوانی سفال جامد است
حیوانی روح جامد ٹھیکرا ہے
مفترق ہرگز نہ گردد نور او
اس کا نور متعدد نہیں ہو سکتا ہے
واقف ایں سر بجز اللہ نیست
اس راز سے اللہ کے علاوہ کوئی واقف نہیں ہے

۱۔ پیشتر ممکنات کے وجود سے پہلے ہی وہ ان کی کیفیات حاصل کر چکے تھے۔ تموز۔ ماگہ، سادوں کے بعد آتا ہے۔ شعاع۔ سورج ڈھلے سائے نمودار ہوتا ہے۔ جرہ۔ گھونٹ۔ زربفت۔ ایک قسم کا شمس سہرا کپڑا۔ چوں از ایشان۔ روح اعظم میں سب کا اشتراک ہے لہذا اتام اولیاء حقیقت میں متحد اور ایک ہیں۔ ہم شش صد۔ ہزار، تھوخص کے اعتبار سے ان میں دو کی ہے اور باطنی قوت کے اعتبار سے وہ دو قائم مقام چھ لاکھ کے ہیں۔
۲۔ بر مثال سورج۔ مویوں کا تعدد ہوا کی وجہ سے ہے ورنہ حقیقت میں سب سمندر ہیں۔ مفترق۔ سورج کا تعدد مختلف روزوں کی وجہ سے ہے ورنہ حقیقت میں وہ ایک ہے۔ روح حیوانی۔ اس کا خاصہ درندگی اور شہوت ہے جو تفرقہ کا سبب ہے۔ روح انسانی۔ تعدد کے باوجود حقیقت میں متحد ہے۔ نور او۔ خدا کے نور میں تفرقہ ممکن نہیں ہے۔ عقل جزو۔ ناقص عقل، عام انسانی عقل۔ رمز۔ اشارہ، ہمید کی بات۔

عقل را اندر چنیں سودا چه کار
اس معاملے میں عقل کا کیا کام؟
یک زماں بگذار اے ہمرہ ملال
اے ساتھی تھوڑی دیر کے لئے ملال کو چھوڑ دے
دریاں ناید جمالِ حالِ او
اس کی خوبی کا حسن بیان نہیں کیا جا سکتا
چونکہ من از خالِ خویش دم زخم
جب میں اس کے حسین تل کا بیان کرتا ہوں
چون کنم لب را کشادن نیست راه
میں کیا کروں لب کشائی کا موقع نہیں ہے
ہچو مورے اندریں خرمن خوشم
اس ڈھیر میں چیونٹی کی طرح خوش ہوں

گرتا مادر زاد را سرنا چه کار
پیدائشی بہرے کو شہنائی سے کیا واسطہ؟
تا بگویم وصف خالے زان جمال
تاکہ میں تجھ سے اس حسن کے ایک تل کی تعریف کروں
ہر دو عالم چستِ عکسِ خالِ او
دونوں جہان کیا ہیں؟ اس کے تل کا عکس
نطق می خواہد کہ بشکافد تنم
گویائی چاہتی ہے کہ میرے جسم کو پھاڑ ڈالے
فکر تے کن تا نماید راهِ الہ
تدبیر کر، تاکہ خدا رہنمائی کر دے
تافزوں از خویش بارے میکشم
اپنی طاقت سے زیادہ بوجھ اٹھا رہا ہوں

بستہ شدن تقریر معنی حکایت بسبب میل مستمع با سماع صورت ظاہر حکایت وغیر آں

حکایت کے معنی کی تقریر کا بند ہو جانا چونکہ سننے والے کا رجحان حکایت کے ظاہر کی طرف ہے وغیرہ

کے گذارد آنکہ رشکِ روشنی ست
(اسرا کی) وضاحت پر رشک (کرنے والی ذات) کب موقع دیتی ہے؟
بحر کف پیش آرد وسدے کند
سمندر سامنے جھاگ لے آتا ہے اور بندش کر دیتا ہے
ایں زماں بشنو چه مانع شد، مگر
اب سن کہ مانع کیا پیش آیا، شاید
خاطرش شد سوئے صوفی قشق
اس کا دل مہمان صوفی کی طرف چلا گیا
لازم آمد باز رفتن زیں مقال
اس گفتگو سے پلٹنا ضروری ہو گیا
صوفی صورت مپندار اے عزیز
اے عزیز! ظاہری صوفی نہ سمجھنا
جسم ماجوز و مویزست اے پسر
اے بیٹا! ہمارا جسم اخروث اور منقّی ہے

تا بگویم آنچه فرض و گفتنی ست
کہ میں فرض اور کہنے کی بات کہوں
جر کند و ز بعد جرم دے کند
کھینچ کرتا ہے اور کھینچ کے بعد ڈھیل دے دیتا ہے
مستمع رافت دل جائے دگر
سننے والے کا دل دوسری جگہ پہنچ گیا
اندر اں سودا فرو شد تا عشق
اس معاملہ میں وہ گردن تک ڈوب گیا
سوئے آں افسانہ بہر وصف حال
اس افسانہ کی طرف، حال بیان کرنے کے لئے
ہچو طفلان تاکے از جوز و مویز
بچوں کی طرح اخروث اور منقّی سے کب تک دلچسپی؟
گر تو مردی زیں دو چیز اندر گذر
اگر تو مرد ہے تو ان دونوں چیزوں سے گزر جا

گر۔ بہر۔ مادر زاد۔ پیدائشی۔ سرنا۔ شہنائی۔ خال۔ تل، مراد روح اعظم ہے۔ بشکافد تنم۔ جوش کے اظہار کے لئے صرف زبان کافی نہیں ہوتی،
بدن پھٹ پڑنا چاہتا ہے۔ مور۔ چیونٹی۔ خرمن۔ انبار۔ فزوں۔ زیادہ۔ بار۔ بوجھ۔ رشک۔ روشنی۔ اللہ تعالیٰ جو اسرار کے افشاء سے روکتا ہے۔
بحر۔ سمندر۔ کف۔ جھاگ۔ سد۔ روک۔ جر۔ کھینچنا۔ مد۔ پھیلاتا۔ مستمع۔ سننے والا۔ خاطر۔ طبیعت، دل۔ قشق۔ ترکی لفظ ہے، مہمان۔ عشق۔
گردن۔ مقال۔ بات چیت۔ صوفی صورت۔ ظاہری صوفی۔ جوز۔ اخروث۔ مویز۔ منقّی۔ جسم۔ مادی جسم کی مشغولیت طفلانہ حرکت ہے۔

ور تو! اندر نگذری اکرام حق
اگر تو (خود) نہ گذر سکے گا تو اللہ (تعالیٰ) کا کرم
بشنو اکنوں صورتِ افسانہ را
اب افسانہ کی صورت سن لے
التزام کردنِ خادمِ تعہدِ بہیمہ را و تخلف نمودن
خادم کو چوپائے کی نگرانی اپنے ذمہ لینا اور وعدہ خلافی کرنا

حلقہٴ آں صوفیانِ مستفید
استفادہ کرنے والے صوفیوں کا حلقہ
خواں بیاوردند بہر میہماں
وہ مہمان کے لئے خواں لائے
گفت خادم را کہ در آخر برو
خادم سے کہا اصطلیل میں جا
گفت لا حول ایں چہ افزوں گفتنِ ست
اُس نے کہا لا حول یہ کیا زیادہ کہنے کی بات ہے
گفت تر کن آں جوش را از نخست
اُس نے کہا اُس کے جوش کو پہلے بھگو لینا
گفت لا حول ایں چہ می گوئی مہما
اُس نے کہا لا حول یہ جناب کیا فرماتے ہیں؟
گفت پالانش فرو نہ پیش پیش
اُس نے کہا اُس کا فوراً پالان اُتار دے
گفت لا حول آخر ایں حکمت گزار
اُس نے کہا لا حول اس حکمت کو رہنے دے
جملہ راضی رفتہ انداز پیش ما
ہمارے پاس سے سب خوش چمکے ہیں
گفت آبش وہ و لیکن شیر گرم
اُس نے کہا اُس کو پانی پلا دے لیکن نیم گرم

بگذراند مر ترا از نہ طبق
تجھے نو آسمانوں سے گزار دے گا
لیک ہیں از کہ جدا کن دانہ را
لیکن خبردار! بھس سے غلہ کو جدا کر لینا
التزام کردنِ خادمِ تعہدِ بہیمہ را و تخلف نمودن
خادم کو چوپائے کی نگرانی اپنے ذمہ لینا اور وعدہ خلافی کرنا

چونکہ در وجد و طرب آخر رسید
جب وجد اور طرب میں ختم ہوا
از بہیمہ یاد آورد دآں زماں
تب اُس نے چوپائے کو یاد کیا
راست کن بہر بہیمہ کاہ و جوش
چوپائے کے لئے گھاس اور جو تیار کر
از قدیم ایں کارہا کارِ من ست
یہ کام تو میرے ہمیشہ کے کام ہیں
کاں خرک پیرست و دندانہاش ست
کیونکہ گدھا بوڑھا ہے اور اُس کے دانت کمزور ہیں
از من آموزند ایں ترتیب ہا
یہ باتیں لوگ مجھ سے سیکھتے ہیں
داروئے مہبل بنہ بر پشتِ ریش
زخمی کر پر مہبل دوا مل دینا
جنس تو مہمانم آمد صد ہزار
تجھے جیسے ہزاروں مہمان میرے یہاں آئے ہیں
ہست مہمان جانِ ما و خویش ما
مہمان تو ہمارا اپنا اور جان ہے
گفت لا حول از توام بگرفت شرم
اُس نے کہا لا حول میں تو تجھ سے شرمندہ ہو رہا ہوں

- ۱۔ ورتو۔ اگر انسان ذاتی کوشش سے روح کے منازل طے نہیں کر پاتا ہے تو خدا کی مدد شامل حال ہو جاتی ہے۔ نہ طبق۔ نو آسمان، یعنی ملاءِ اعلیٰ۔ دانہ۔ دھن۔ یعنی قصہ کی روح کو سمجھ لے۔ مستفید۔ فائدہ حاصل کرنے والا۔ وجد۔ کیفیت وجد یہ جو صوفیوں پر طاری ہوتی ہے۔ خوان۔ کھانے کی سینی۔ بہیمہ۔ چوپایہ۔ یعنی صوفی کا گدھا۔ آخر۔ اصطلیل، چراگاہ۔ گھاس۔ افزوں گفتن۔ زیادہ کہنا۔ نخست۔ ابتدا۔
- ۲۔ خرک۔ معمولی گدھا۔ مہا۔ بزرگ، بڑا۔ پالان۔ گدھے کا چار چار۔ مہبل۔ ایک دوا کا نام ہے جو زخموں پر لگائی جاتی ہے۔ ریش۔ زخم، زخمی۔ صد۔ ہزار۔ لاکھ۔ راضی۔ چونکہ میں نے ابھی خدمات انجام دی ہیں۔ شیر گرم۔ نیم گرم۔ شرم۔ آپ کی غیر ضروری باتوں سے شرمندہ ہو رہا ہوں۔

گفت اندر جو تو کمتر گاہ کن
 اُس نے کہا جو میں گھاس کم ملا
 گفت جالیش را بروب از سنگ و پشک^۱
 اُس نے کہا اُس کا تھان نگر اور لید سے صاف کر دینا
 گفت لا حول اے پدر لا حول کن
 اُس نے کہا لا حول، اے باوا! لا حول پڑھ
 گفت بستاں شانہ پشت خر بخار
 اُس نے کہا کھیرا لے، گدھے کی کمر پر پھیر دے
 گفت دُم افسار را کوتہ بہ بند
 اُس نے کہا پچھاڑی چھوٹی کر کے باندھ
 گفت لا حول اے پدر چندیں منال
 اُس نے کہا لا حول، اے باوا! اس قدر نہ رو
 گفت بر پشتش فگن جل زود تر
 اُس نے کہا کہ اُس کی کمر پر جلد جھول ڈال دے
 گفت لا حول اے پدر چندیں مگو
 اُس نے کہا لا حول، اے باوا! اس قدر باتیں نہ کر
 من ز تو اُستازم در فن خود
 میں اپنے فن میں تجھ سے زیادہ اُستاد ہوں
 لائق ہر میہماں خدمت کنم
 میں مہمان کے مناسب خدمت کرتا ہوں
 خادم ایں گفت و میان رابست چست
 خادم نے یہ کہا اور کس کر کر باندھی
 رفت وز آخر نکرد او ہیچ یاد
 وہ چلا گیا اور اصطل کی کوئی بات یاد نہ رکھی
 رفت خادم جانب اوباش چند
 خادم چند آواروں کے پاس پہنچا

گفت لا حول ایں سخن کوتاہ کن
 اُس نے کہا لا حول، بات مختصر کر
 ور بود تر ریز بروے خاک خشک
 اگر گیلا ہو خشک مٹی ڈال دینا
 با رسول اہل کمتر کن سخن
 لائق قاصد سے بات کم کر
 گفت لا حول اے پدر شرے بدار
 اُس نے کہا لا حول اے باوا! شرم کر
 تاز غلطیدن نیستد او بہ بند
 تاکہ لوٹنے میں اُس میں نہ پھنس جائے
 بہر خر چندیں مرو اندر جوال
 گدھے کے لئے اس قدر پریشان نہ ہو
 زانکہ شب سرماست اے کان ہنر
 اے ہنر مندا چونکہ سردی کی رات ہے
 استخوان^۲ در شیر چوں نبود مجو
 دودھ میں ہڈی نہیں ہوتی ہے، تلاش نہ کر
 میہماں آید مرا از نیک و بد
 میرے پاس اچھے اور برے مہمان آتے رہتے ہیں
 من ز خدمت چوں گل و چوں سوسنم
 میں خدمت ہی کی وجہ سے پھول اور سوسن کی طرح ہوں
 گفت رتم گاہ و جو آرم نخست
 بولا، جاتا ہوں پہلے گھاس اور جو لاؤں
 خواب خرگوشے بداں صوفی فتاد
 اُس صوفی کو غفلت کی نیند آگئی
 کرد بر اندرز صوفی ریشخند
 صوفی کی نصیحت کی مذاق اڑائی

۱۔ پشک۔ مینٹی، لید۔ رسول اہل۔ سمجھدار قاصد۔ شانہ۔ یعنی کھیرا۔ دم افسار۔ پچھاڑی۔ غلطیدن۔ لوٹنا۔ منال۔ نہ رو۔ جوال۔ صاحب غیاث نے
 بمعنی بورا جس میں غلہ یا گھاس بھر کر گھوڑے گدھے پر لاداجاتا ہے نیز بمعنی جسم لکھا ہے، بعض شارحین نے درجوال فن کے معنی دھوکا کھانا اور پریشان
 ہونا لکھا ہے ہم نے اسی اعتبار سے ترجمہ کر دیا ہے۔ جل۔ جھول۔

۲۔ استخوان۔ دودھ میں ہڈی ڈھونڈنا فضول کام ہے۔ استا۔ استاد۔ سوسن۔ آسانی رنگ کا ایک خوشبودار پھول ہے۔ خواب خرگوش۔ کچھوے اور خرگوش
 کی دوڑ کی بازی کے مشہور قصہ کی طرف اشارہ ہے، یعنی خواب غفلت۔ اوباش۔ فارسی میں مفرد سمجھا جاتا ہے، کینہ، آوارہ۔ ریشخند۔ مذاق، دل لگی۔

صوفی از رَہ ماندہ بود و شد دراز
صوفی راستہ کا تھکا ہوا تھا، لیٹ گیا
کاں خرش در چنگ گرگے ماندہ بود
کہ وہ گدھا ایک بھیڑیے کے پنجے میں ہے
گفت لا حول ایں چہ مایخولیاست
بولا، لا حول، یہ کیا دیوانگی ہے
باز میدید آں خرش در راہرو
پھر اُس نے دیکھا کہ اُس کا وہ گدھا راستہ چلتے میں
گونا گوں می دید ناخوش واقعہ
قسم قسم کے ناخوشگوار واقعات دیکھتا تھا
گفت چارہ چیست یاراں خستہ اند
اُس نے کہا تدبیر کیا ہو دوست تھکے ہوئے ہیں
بازی گفت اے عجب آں خادمک
پھر کہتا ہائے تعجب، وہ نالائق نوکر
من نکردم باوے إلا لطف و لیس
میں نے تو اس کے ساتھ نرمی اور خوش اخلاقی برتی
مر عداوت را سبب باید سند
دشمنی کی بناء کے لئے کوئی سبب ہونا چاہئے
بازی گفت آدم بالطف وجود
پھر کہتا مہربانی اور کرم کرنے والے آدم نے
آدی مرمارو کژدم راچہ کرد
آدی نے سانپ اور بچھو کے ساتھ کیا کیا ہے؟
گرگ را خود خاصیت بدریدنت
بھیڑیے کی اپنی خاصیت پھاڑ ڈالنا ہے
باز میگفت این گمان بدخطاست
پھر کہتا یہ بدگمانی بری ہے

خواہا می دید با چشم فراز
بند آنکھوں سے خواہیں دیکھ رہا تھا
پارہا از پشت و رانش می ربود
وہ اُس کی کمر اور ران کے ٹکڑے اڑا رہا ہے
اے عجب آں خادم مشفق کجاست
ہائے تعجب! وہ مہربان نوکر کہاں ہے؟
کہ بچا ہے می فتادو گہ بہ گو
کبھی کنویں میں گرنا تھا، کبھی گڑھے میں
فاتحہ می خواند با القارۃ
سورۃ الحمد مع سورۃ القارۃ کے پڑھتا تھا
رفتہ اندو جملہا در بستہ اند
سب چلے گئے ہیں اور دروازہ بند کر لیا ہے؟
نے کہ باما گشت ہم نان و نمک
کیا ہمارا ہم پیالہ وہم نوالہ نہیں بنا ہے
او چرا با من کند برعکس کیں
وہ کیوں برعکس کینہ کرتا ہے؟
ورنہ جنسیت وفا تلقین کند
ورنہ ہم جنس ہونا وفاداری سکھاتا ہے
کے براں ابلیس جورے کردہ بود
کب اُس شیطان پر ظلم کیا تھا؟
کو ہمینخواہند او را مرگ و درد
کہ وہ اُس کی تکلیف اور موت کے خواہاں ہیں
ایں حسد در خلق آخر روشن ست
تلقین میں یہ حسد کرنا کھلا ہوا ہے
بر برادر ایں چنین ظنم چراست
برائی کے بارے میں یہ میرا گمان کیوں ہے؟

- ۱۔ شد دراز۔ لمبے پیر کر کے سو گیا۔ بعض نسخوں میں شب دراز ہے یعنی شب دراز بود۔ مایخولیا۔ جنون کی ایک قسم ہے۔ گو۔ گڑھا۔ کونا کون۔ قسم قسم۔
- فاتحہ۔ سورۃ الحمد، القارۃ۔ یہ دونوں سورتنیں مصیبت کے دفع کرنے کے لئے پڑھی جاتی ہیں۔ خستہ۔ تھکا ماندہ۔ خادمک۔ کاف تحقیر کا ہے۔ لطف۔
- مہربانی۔ لیکن۔ نرمی۔ کین۔ کینہ دہی۔ سند۔ فیک، بنیاد۔ جنسیت۔ ہم جنس ہونا۔ تلقین۔ پڑھانا، سکھانا۔
- ۲۔ بازی گفت۔ پہلے سوچا کہ بدی کرنے کا کوئی سبب ہوتا ہے، پھر خیال آیا کہ برائی کرنے والے بلا وجہ بھی برائی کرتے ہیں۔ جور۔ ظلم۔ کژدم۔ بچھو۔
- شمر۔ بیش مقرب نہ از پئے کیست۔ مقتضائے ملکہش نیست۔ حسد۔ اپنے ذاتی حسد کی وجہ سے انسان دوسرے کے ساتھ بلا وجہ برائی کرتا ہے۔
- برادر۔ یعنی خادم۔

ہر کہ بدظن نیست کے ماند درست
 جو بدظن نہیں ہے وہ کب بچتا ہے؟
 کہ چناں بادا جزائے دشمنان
 کہ دشمنوں کی یہ سزا ہے
 کز شدہ پالاں دریدہ پالہنگ
 پالان ٹیڑھا اور باگ ڈور شکستہ
 گاہ درجاں کندن و گہ در تلف
 کبھی جاں کنی میں، اور کبھی ہلاکت میں
 جو رہا کردم کم از یکمشت گاہ
 میں نے جو چھوڑے، ایک مٹھی گھاس (عیل جائے)
 رحمتے کن سوختم زیں خام شوخ
 رحم کرو اس نا تجربہ کار، بے شرم کے ہاتھوں جل گیا
 مرغِ خاکی بیند اندر سیل آب
 خشکی کا پرند پانی کے بہاؤ میں دیکھتا ہے
 آں خر بیچارہ از جوع البقر
 وہ بیچارہ گدھا، بھوک کی شدت سے
 مستمند از اشتیاقِ گاہ و جو
 گھاس اور جو کے شوق میں غمزدہ تھا
 نالہا می کرد آں شب تا بروز
 اُس رات (میں) دن تک روتا رہا
 زود پالاں چست بر پشتش نہاد
 بہت جلد اُس کی کمر پر پالان کس دیا
 کردبا خر اُنچہ زان سگ می سزد
 گدھے سے وہ کیا جو کتے کے لائق ہوتا ہے
 کو زباں تاخر بگوید حالی خویش
 زبان کہاں تھی کہ گدھا اپنی حالت بتاتا؟

باز گفتے حزم سواء الظن! تست
 پھر کہتا بدگمانی تیری پختہ کاری ہے
 صوفی اندر وسوسہ و آں خر چناں
 صوفی وسوسوں میں اور وہ گدھا اس حال میں
 آں خر مسکیں میانِ خاک و سنگ
 وہ بیچارہ گدھا پتھر اور مٹی میں
 خستہ از رہ جملہ شب بے علف
 راستہ کا تھکا ماندہ، تمام رات بغیر گھاس کے
 خر ہمہ شب ذکر می کرد اے الہ
 گدھا تمام رات کہتا تھا، اے خدا!
 با زبانِ حال می گفت اے شیوخ
 زبانِ حال سے کہتا تھا، اے بزرگو!
 آنچہ آں خر دید از رنج و عذاب
 جو رنج اور عذاب اُس گدھے نے دیکھا
 بس بہ پہلو گشت آں شب تا سحر
 رات سے صبح تک بہت پہلو بدلتا رہا
 نالہ می کرد از فراقِ گاہ و جو
 گھاس اور جو کی جدائی میں روتا تھا
 بچنیں در محنت و در درد و سوز
 درد و سوز اور تکلیف میں اسی طرح
 روز شد خادم بیامد با مداد
 دن ہوا، خادم صبح کو آیا
 خر فروشانہ دوسرے زخمش بزد
 گدھے بیچنے والوں کی طرح دو تین چوٹیں لگائیں
 خر چندہ گشت از تیزی نیش
 چوٹ کی تیزی سے گدھا کودنے لگا

سواء الظن۔ بدگمانی۔ حزم۔ پختہ کاری، احتیاط۔ کہ چناں۔ گدھا ایسی مصیبت میں مبتلا تھا کہ دشمن کو نصیب ہو۔ پالہنگ۔ باگ ڈور۔ علف۔ گھاس، چارہ۔ جاں کندن۔ نزع، جان نکلنا۔ تلف۔ ہلاکت۔ ذکر۔ یعنی گدھا دعا کرتا تھا کہ جو نہ سہی ایک مٹھی گھاس عیل مل جائے۔ خام۔ یعنی نا تجربہ کار مالک جس نے خادم پر بھروسہ کر لیا تھا۔ شوخ۔ شریر۔ مرغِ خاکی۔ خشکی کا پرندہ۔

سیل۔ بہاؤ۔ جوع البقر۔ بیل کی سی بھوک، ایک مرض ہے جب انسان اس میں مبتلا ہو جاتا ہے تو ہر وقت کھاتا ہے، کسی وقت بھوک بند نہیں ہوتی۔ مستمند۔ رنجیدہ۔ بامداد۔ صبح۔ زخم۔ چوٹ۔ بزد۔ تاکہ وہ تیز چلنے لگے۔ آنچہ۔ یعنی مارنا، ڈانٹنا۔ چندہ۔ کودنے والا۔ نیش۔ یعنی ڈنڈے کی چوٹ۔

گمان بردن کاروائیاں کہ بہیمہ صوفی رنجورست

قافلہ والوں کا گمان کرنا کہ صوفی کا گدھا پیار ہے

چونکہ صوفی برنشت و شد رواں جب صوفی بیٹھا، اور روانہ ہوا
ہر زمانش خلق می برداشتند ہر موقع پر لوگ اُس کو اٹھا دیتے
آن کے گوشش ہی پیچید سخت آن کے گوشش ہی پیچید سخت
کوئی اُس کا کان، سخت مڑوڑتا واں دگر در نعل اوی جست سنگ
کوئی اُس کے گھر میں پتھر ڈھونڈتا بازی گفتند اے شیخ! ایں زحیست
پھر کہتے اے شیخ! ایں کو کیا ہوا ہے؟ گفت آں خرکو بشب لا حول خورد
اُس نے کہا وہ گدھا جس نے رات کو لا حول کھائی ہو چونکہ قوت خر بشب لا حول بود
چونکہ رات کو گدھے کی خوراک لا حول تھی چوں ندارد کس غم تو ممتحن
اے بتلا! جب کسی کو تیری فکر نہ ہو آدمی خوارند اغلب مردماں
اکثر لوگ مردم خور ہیں خانہ دیوست دلہائے ہمہ
سب کے دل شیطان کا مسکن ہیں ازدم دیو آنکہ او لا حول خورد
جو شیطان کے افسوں سے دھوکا کھا گیا ہر کہ در دنیا خور و تلبیس دیو
جو دنیا میں شیطان کا دھوکا کھاتا ہے

۱۔ بہیمہ۔ یعنی گدھا۔ رنجور۔ بیمار۔ بردافان۔ منہ کے بل کرنا۔ خلق۔ لوگ۔ پنداشتند۔ اس کے کرنے سے اس کو بیمار سمجھنے لگے۔ گام۔ قدم۔ لخت۔
یعنی کوئی سخت کٹڑا۔ درچشم آد۔ بالور کی آنکھوں کے رنگ سے بیماری کی شاخت کی جاتی ہے۔ زحیست۔ کرنے کا کیا سبب ہے۔ دی۔ کل گزشتہ۔
گو۔ کہ او۔ لا حول خورد۔ یعنی اس گدھے نے پیارے کے بجائے خادم کی لا حول کھائی ہے۔ شیوہ۔ طریقہ۔ راہ بردن۔ چلنا۔ حج۔ تسبیح پڑھنے والا۔
۲۔ نمود۔ منہ کے بل کرنے کو جہد سے تعبیر کیا ہے۔ ممتحن۔ بتلائے آزمائش۔ آدمی خور۔ مردم خور۔ اغلب۔ اکثر۔ تم۔ لشی کے معنی میں ہے۔ دیو۔ شیطان۔
دیو مردم۔ شیطان سیرت انسان۔ ددمہ۔ فریب۔ لا حول خوردن۔ دھوکے میں آ جانا۔ درسر آمدن۔ سر کے بل کرنا۔ تلبیس۔ فریب۔ دیو۔ مکر۔

در رہ اسلام بر پولہ صراط
اسلامی طریقہ کے مطابق پل صراط پر
عشوہائے یار بد منیوش ہیں
خبردار! شریر دوست کے نخرے نہ سہ
صد ہزار ابلیس لا حول آرہیں
لا حول پڑھنے والے لاکھوں شیطانوں کو مد نظر رکھ
دم دہد گوید ترا اے جانِ دوست
دھوکا دے گا، تجھے اے جانِ دوست کہے گا
دم دہد تا پوستت پیروں کشد
وہ فریب دے گا تاکہ تیری کھال کھینچ لے
سر نہد برپائے تو قصاب دار
قصابی کی طرح تیرے سر پر سر رکھتا ہے
ہچو شیراں صید خود را خویش کن
شیر کی طرح اپنے لئے خود شکار کر
ہچو خادم داں مراعاتِ خساں
کینوں کی رو رعایتِ خادم جیسی سمجھ
در زمین مردماں خانہ مکن
دوسروں کی زمین میں گھر نہ بنا
کیست بیگانہ تنِ خاکی تو
بیگانہ کون ہے؟ تیرا خاکی جسم ہے
تا تو تن را چرب و شیریں می دہی
جھک تو جسم کو تر اور میٹھے (نعمے) دیتا ہے
گر میانِ مُشک تن را جا شود
اگر جسم کی جگہ مشک میں (بھی) ہوگی

در سر آید ہچو آں خر از خباط
حماقت کی وجہ سے اس گدھے کی طرح سر کے بل گرے گا
دام میں ایمن مرو تو بر زمیں
جال کو دیکھ، زمین پر بے پروا ہو کر نہ چل
آدماً ابلیس را در مار میں
اے آدم! شیطان کو سانپ میں دیکھ
تا چو قصابے کشد از گوشت پوست
تاکہ قصاب کی طرح گوشت سے کھال کھینچ دے
وائے آں کز دشمنانِ ایفوں پشند
اُس پر افسوس ہے جو دشمنوں سے ایفوں کھائے
دم دہد تا ریزدتِ خوں زار زار
فریب دیتا ہے تاکہ خوب ذلت سے تیرا خون بہا دے
ترکِ عشوہ! اجنبی و خویش کن
اپنے اور غیر کے مکر سے بچ
بے کسی بہتر ز عشوہ ناکساں
نالائقوں کی ناز برداری کرنے سے بے کسی بہتر ہے
کارِ خود کن کارِ بیگانہ مکن
اپنے کام میں لگ جا بیگانے کے کام کو چھوڑ
کز برائے اوست غمناکی تو
جس کے لئے تو فکر مند ہے
جوہرِ جاں را نہ بنی فرہی
روح کے جوہر میں تو مٹاپا نہ پائے گا
روزِ مُردن گند او پیدا شود
موت کے دن اُس میں بدبو پیدا ہو جائے گی

پول۔ پل۔ خباط۔ دیوانگی، بے وقوفی۔ عشوہ۔ ناز و انداز، فریب۔ منیوش۔ نہ سن۔ دام۔ جال۔ ایمن۔ مطمئن۔ لا حول آر۔ یعنی لا حول پڑھنے والے۔ آدم۔ اے آدم۔ ابلیس در مار۔ مشہور ہے کہ جنت میں حضرت آدم کو دھوکا دینے کے لئے شیطان سانپ کے پیٹ میں چھپ کر گیا تھا۔ جانِ دوست۔ دھوکا دینے کے لئے جانِ من کہتا ہے اور محبت کا اظہار کرتا ہے۔ دم دہد۔ دھوکا دیتا ہے۔ ایفوں چشیدن۔ کسی کی باتوں سے دھوکا کھا جانا۔ زار زار۔ بری طرح۔

عشوہ۔ ناز و انداز۔ خادم۔ یعنی خانقاہ والا خادم۔ مراعات۔ رعایتیں۔ خساں۔ کینے لوگ۔ ناکس۔ نالائق۔ کار خود۔ "تجھ کو پرانی کیا پڑی اپنی نیڑ تو"۔ کیست۔ لوگ بیگانہ صرف غیر آدمی کو سمجھتے ہیں لیکن جسم خاکی بھی بیگانہ ہے جو ساتھ نہ دے گا۔ تا تو تن۔ تن پروری بھی بیگانے کے کام میں لگتا ہے۔ جوہرِ جاں۔ تن پروری سے روح کمزور ہوتی ہے۔ گرمیان۔ گل سڑ جانے والی چیز کی نگہداشت زیادہ مناسب نہیں ہے۔

مشک! را بر تن مزین بردل بمال
مشک کو جسم پر نہ مل، دل پر مل
آں منافق مشک برتن می نہد
منافق جسم پر مشک ملتا ہے
برزباں نام حق و درجان او
بزبان پر اللہ (تعالیٰ) کا نام اور لہجہ کی روح میں
ذکر با او پہچو سبزہ گلشن ست
اُس کا ذکر (د فکر) کوڑی کے سبزہ کی طرح
آں نبات آنجا یقین عاریت ست
وہ سبزہ اُس جگہ پر یقیناً عارضی ہے
طبیات آمد برائے طبعین
ابھی چیزیں اچھوں کے لئے ہیں
کیس مدار آئنا کہ از کیس گمراہ ہند
کینہ دہی نہ کر، وہ لوگ جو کینہ کی وجہ سے گمراہ ہیں
اصل کینہ دوزخست! و کین تو
کینہ کی اصل دوزخ ہے اور تیرا کینہ
چوں تو جزو دوزخی پس ہوش دار
چونکہ تو دوزخ کا جز ہے، لہذا سمجھ لے
در تو جزو جنتی اے نامدار
اے نامور! اگر تو جنت کا جز ہے
تلخ با تلخاں یقین ملحق شود
یقیناً لڑوا، کڑوں کے ساتھ مل جاتا ہے
اے برادر تو ہمیں اندیشہ
اے بھائی! تو فقط غور (د فکر) ہے
گر گل ست اندیشہ تو گلشنی
اگر تیرا فکر پھول ہے تو تو گلزار ہے

مشک چہ بود نام پاک ذوالجلال
مشک کیا ہے؟ اللہ تعالیٰ کا اسم گرامی ہے
روح رادر قعر گلشن می نہد
روح کو بھی میں جھونکتا ہے
گندہا از کفر بے ایمان او
بے ایمان کفر کی گندگیاں ہیں
بر سر مبرز گلست و سون ست
پاخانہ پر پھول اور سون ہے
جائے آں گل مجلس ست و عشرت ست
اُس پھول کی جگہ مجلس اور (مقام) عشرت ہے
لِلْخَبِيثَاتِ الْخَبِيثِينَ ست ہیں
ہاں، برائیاں بُروں کے لئے ہیں
گورشاں پہلوئے کیس داراں نہند
اُن کی قبر کینہ دہوں کے پہلو ہیں بنائیں گے
جزو آں گلست و خصم دین تو
اُس کل کا جز ہے اور تیرے دین کا دشمن ہے
جزو سوئے کل خود گیر و قرار
جز اپنے کل کی جانب ہی قرار پکڑتا ہے
عیش تو باشد ز جنت پائدار
تیری زندگی جنت کی وجہ سے پائدار ہوگی
کے دم باطل قرین حق شود
باطل بات، حق (بات) کے ساتھ کب مل سکتی ہے؟
ما جہی تو استخوان دریشہ
باقی تو ہڈیاں اور رگیں گلشنی
ور بود خارے تو ہمیشہ گلشنی
اور اگر کانٹا ہے تو تو بھی کا ایدھن ہے

۱۔ مشک۔ اللہ تعالیٰ کے ذکر سے روح معطر ہوتی ہے۔ قعر، گہرائی۔ گلشن۔ بھیڑ، دوزخ۔ مبرز۔ منافق بظاہر خدا کا نام لیتا ہے۔ اس کے دل میں
گندگی ہے۔ ذکر خداوندی کا مقام منافق نہیں ہے۔ گلشن۔ یعنی کوڑی۔ مبرز۔ بیت الخلاء۔ سون۔ مشہور خوشبو، اور پھول ہے۔ جنت۔ اگنے والی
پہر۔ عاریت۔ مانگی ہوئی چیز۔ عشرت۔ عیش و راحت۔ کیس مدار۔ کینہ دہی نہ کر، یہ پاکیزہ بننے کی ترکیب ہے۔
۲۔ دوزخ۔ شمر۔ کینہ، دل کا اک برا آزار ہے۔ کینہ کیا ہے اک عذاب النار ہے۔ خصم۔ دشمن، حدیث شریف میں ہے کینہ دوزخ میں نہ جائے گا۔
جزو دوزخی۔ جبکہ کینہ کی اصل دوزخ ہے تو کینہ دوزخ کا جز ہے۔ اے برادر۔ ملحق اور دوزخی ہونے کا مدار خیالات اور اعتقادات پر ہے اور یہی
انسان کی خصوصیت ہے ورنہ گوشت و پوست تو دیگر میوات میں بھی ہے۔ گل۔ اعمال صالحہ۔ خار۔ یعنی برے اعمال۔

گر گلابی! بر سر و حیبت زند
اگر تو گلاب ہے تو سر اور گریبان پر ملیں گے
طبہا در پیش عطاراں بہ میں
عطار کے سامنے ڈبیوں کو دیکھ
جنہا با جنہا آمینختہ
ہم جنسوں کو ہم جنسوں میں ملائے ہوئے ہے
تو رہائی جو ز ناجنساں بجد
تو کوشش کر کے ناجنسوں سے رہائی حاصل کر لے
گر در آمیزند عود و شکرش
اگر اس کی شکر اور عود گڑ بڑ ہو جائیں
طبہا بشکست و جانہا ریختند
ڈبیاں ٹوٹیں اور روئیں بہہ پڑیں
حق فرستاد انبیاء را با ورق
اللہ (تعالیٰ) نے انبیاء کو کتابیں دے کر بھیجا
حق فرستاد انبیاء را بہر دیں
اللہ (تعالیٰ) نے انبیاء کو اس لئے بھیجا ہے
مومن و کافر مسلمان و جہود
مومن اور کافر، مسلمان اور یہودی
پیش از ایشاں ماہمہ یکساں بدیم
ان سے پہلے ہم سب یکساں تھے
قلب و نیکو در جہاں بودے رواں
کھوٹا اور کھرا دنیا میں چالو تھا
تاہر آمد آفتاب انبیاء
یہاں تک کہ نبیوں کا آفتاب طلوع ہوا
چشم داند فرق کردن رنگ را
آنکھ رنگ میں فرق کرنا جانتی ہے

ورتو چوں بولی برونٹ افگند
اگر تو پیشاب ہے تو تجھے باہر پھینک دیں گے
جنس را با جنس خود کردہ قریں
جنس کو جنس کے ساتھ ملا رکھا ہے
زیں تجانس زیتے امیختہ
اس جنس مناسبت سے رونق بڑھائی ہے
صحت ناجنس گورست و لحد
ناجنس کی صحت قبر اور لحد ہے
برگزینہ یک یک از دیگرش
ایک کو دوسرے سے چھانٹ لے گا
نیک و بد در ہمدگر آمیختند
اچھی اور بری آپس میں مل گئیں
تا گزید ایں دانہا را بر طبق
یہاں تک کہ ان دانوں کو (مختلف) طبق پر جن دیا
تا جدا گردد ز ایشاں کفر و دیں
تاکہ ان کی وجہ سے کفر اور دین جدا ہو جائے
پیش از ایشاں جملہ یکساں می نمود
ان سے پہلے سب یکساں نظر آتے تھے
کس ندانستہ کہ مانیک و بدیم
کوئی نہیں جانتا تھا کہ ہم نیک ہیں یا برے
چوں جہاں شب بود و ماچوں شبرواں
چونکہ دنیا رات تھی اور ہم رات کے مسافروں کی طرح تھے
گفت اے غش دور شو صافی بیا
اُس نے کہا اے کھوٹ تو دور ہو (اور اے) صاف تو آ
چشم داند لعل را و سنگ را
آنکھ لعل اور پتھر کو جانتی ہے

گلابی۔ نیک کاموں کی وجہ سے اگر تو بمنزلہ گلاب کے ہے۔ بول۔ پیشاب۔ طبہ۔ دنبہ، ڈبیہ۔ عطار۔ عطر فروش۔ قرین۔ ساتھی۔ تجانس۔ دو چیزوں کا ہم جنس ہونا۔ جد۔ کوشش۔ صحت ناجنس۔ شعر۔ پارسا را بس ایں قدر زنداں۔ کہ بود ہم طویلہ زنداں۔ عود۔ اگر۔ طبہا۔ یعنی عالم اراواح میں نیک و بد روئیں جدا گانہ تھیں عالم ناسوت میں نیک و بد مل جل گئے۔ ورق۔ یعنی آسمانی صحیفے۔

طبق۔ بعض شارحین نے بمعنی مطابقت لکھا ہے بعض نے طباق کے معنی میں لیا ہے۔ ایشاں۔ انبیاء۔ مومن۔ یہ تفسیمیں انبیاء کی بعثت کے بعد ہوتی ہیں۔ قلب۔ کھوٹا سک۔ رواں۔ رائج۔ شب رواں۔ رات کے مسافروں میں باہمی امتیاز نہیں ہوتا۔ غش۔ کھوٹ۔ صافی۔ خالص۔ چشم داند۔ انبیاء بمنزلہ آنکھ کے ہیں جو اچھے برے کو پہچان لیتے ہیں۔

چشم داند گوہر و خاشاک را
آنکھ موتی اور تھکے کو جانتی ہے
دشمن روزند ایں قلابگان
یہ کھوٹے سکے ڈھالنے والے، دن کے دشمن ہیں
زانکہ روزست آئینہ تعریف را
اس لئے کہ دن پہچاننے کا آئینہ ہے
حق قیامت را لقب زان روز کرد
اللہ (تعالیٰ) نے قیامت کا لقب اسی وجہ سے دن بتایا ہے کہ
پس حقیقت روز سر اولیاست
پس (اُس) روز (قیامت) کی حقیقت اولیاء کا باطن ہے
عکس رازِ مردِ حقؔ دانید روز
دن کو مردِ حق کے باطن کا عکس سمجھو
زان سبب فرمود یزداں واضحی
اسی وجہ سے اللہ (تعالیٰ) نے (قسم ہے) وضی کی فرمایا ہے
قولِ دیگر کایں ضحیٰ را خواست دوست
دوسرا قول یہ ہے کہ یہ پاشت کا دقت دوست (خدا) نے چاہا ہے
ورنہ بر فانی قسم گفتن خطا است
ورنہ فانی چیز پر قسم کھانے کو کہنا غلطی ہے
از خلیلے لَا أَحِبُّ الْآفِلِینِ
خلیل (اللہ) نے فرمایا میں غروب کر جانے والوں کو پسند نہیں کرتا ہوں
لَا أَحِبُّ الْآفِلِینِ گفت آن خلیل
میں غروب کر جانے والوں کو پسند نہیں کرتا خلیل نے فرمایا

چشم رازاں می خلد خاشاکہا
اسی لئے آنکھ میں چکا کلکتا ہے
عاشق روزند آں زربائے کاں
کان کے سونے، دن کے عاشق ہیں
تابہ بیند اشرفی تشریف را
تاکہ اشرف بلند رتبے کو دیکھ لے
روز بنماید جمالِ سرخ و زرد
دن سرخ اور زرد کا حسن دکھا دیتا ہے
روز پیش مہر شاں چوں سایہاست
اُن کے چاند کے مقابلہ میں دن سایوں کی طرح ہے
عکس ستاریش شام چشم دوز
آنکھ کو بند کر دینے والی شام اُس کی ستاری کا عکس ہے
واضحیٰ نور ضمیر مصطفیٰ
اور وضی مصطفیٰ کے دل کا نور ہے
ہم برائے آنکہ انہم عکس اوست
وہ بھی اس لئے کہ یہ (پاشت کا دقت) اُس کے (دل کے نور) کا عکس ہے
خود فنا چہ لائق گفت خداست
کیا فنا (کا ذکر) اللہ تعالیٰ کے قول کے مناسب ہے؟
پس فنا چوں خواست ربُّ الْعَالَمِینِ
تو فانی کو رب العالمین نے کیسے پسند فرما کیا؟
کے فنا خواہد ازیں ربِّ جلیل
رب جلیل فنا کو کب پسند کرے گا؟

- ۱۔ می قلہ۔ آنکھ کو چکا اسی لئے ستاتا ہے کہ وہ اس کی قدر رکھتا رہتی ہے۔ قلابگان۔ کھوٹا سکھانے والے، یہ لوگ اندھیرے سے اپنا کام چلاتے ہیں۔ زربائے۔ چونکہ وہ خالص ہے اور دن میں اس کی قدر بڑھتی ہے۔ اشرفی۔ زیادہ شریف، بعض نسخوں میں "اشرفی" ہے جو کہ ایک سونے کا سکھ ہے۔ تشریف۔ اعلیٰ منزلت، بلند مرتبہ۔ قیامت۔ قرآن میں قیامت کو دن بتایا گیا ہے۔ حقیقت۔ صوفیاء کی اصطلاح میں ظاہر کو حقیقت اور مظاہر کو صورت کہا جاتا ہے، تمام کائنات اسماء الہی کا مظہر ہے اور اسماء الہی ظاہر و حقیقت ہیں اور تمام کائنات میں انسان مظہر اتم ہے، قیامت کے دن کی حقیقت اولیاء کا باطن ہے چونکہ وہ اسم مطلق کا مظہر ہے تو کھوٹے کھرے کو جدا کرنے کا مظہر قیامت کا دن ہے اور اس کی حقیقت اولیاء کا باطن ہے۔
- ۲۔ مرد حق۔ اولیاء کے قلوب میں کھرے کھوٹے کو جدا کرنے کی صلاحیت ہے اور پردہ پوشی کی بھی، لہذا دن اور رات ان کے قلوب کا عکس ہیں۔ واضحی۔ مولانا فرماتا ہیں کہ اس سے آخضر ﷺ کے قلب مبارک کا نور مراد ہے جس کی قسم خدا نے کھائی ہے۔ اگر دوسرے مفسرین کے قول کے مطابق وضی کے معنی پاشت کے وقت کے لئے جائیں تب بھی اس کی قسم اسی بنیاد پر ہے کہ وہ نور مطلق کا مظہر ہے ورنہ محض پاشت کا وقت ایک فانی چیز ہے جو خدا کی قسم کی لائق نہیں ہے۔

واں تن خاکی زنگاری او
اور آپ کا زنگاری، خاکی جسم ہے
باشب تن گفت ہیں ما و دَعک
جسم کی رات کو فرمایا خبردار! اس نے تمہیں چھوڑا نہیں ہے
زاں حلاوت شد عبارت ما قلی
”اُس نے کینہ دہی نہیں کی“ کی تعبیر شیرینی ہوئی
حال چوں دست و عبارت آلیتست
حال بمنزلہ ہاتھ کے اور عبارت بمنزلہ آلہ کے ہے
ہچو دانہ کشت کردہ ریگ در
ایسا ہی ہے جیسے ریت میں بویا ہوا دانہ
پیش سگ کہ استخواں درپیش خر
کتے کے سامنے گھاس اور گدھے کے سامنے بڑی ڈالنا ہے
بود انا للہ در لب فرعون زور
”میں خدا ہوں“ فرعون کے لب پر جھوٹ تھا
شد عصا اندر کف موسیٰ گوا
جادو گر کے ہاتھ میں لاٹھی بیکار ہوئی
در نیا موزید آں اسم احد
اللہ کا نام (اسم اعظم) نہ سکھایا
سنگ بر گل زن تو آتش کے جہد
تو جہنم کو مٹی پر رگڑ، شعلہ کب دے گا؟

باز والیل! ست ستاری او
پھر ”والیل“ آنحضور کی ستاری ہے
آفتابش چوں برآمد زان فلک
ان (آنحضور) کا آفتاب (لہ تعالیٰ) جب فلک (الوہیت) سے برآمد ہوا
وصل پیدا گشت از عین بلا
خود ابتلاء سے وصل پیدا ہو گیا
ہر عبارت خود نشانِ حلیتست
ہر عبارت ایک حالت کی علامت ہے
آلت زرگر بدست کفش گر
سناہ کا اوزار موچی کے ہاتھ میں
وآلت اسکاف پیش بزرگر
اور موچی کا اوزار کاشکار کے سامنے
بود انا الحق در لب منصور نور
انا الحق منصور کے لب پر نور تھا
شد عصا اندر کف موسیٰ گوا
لاٹھی موسیٰ کے ہاتھ میں گواہ بنی
زیں سبب عیسیٰ بداں ہمراہ خود
اسی وجہ سے (حضرت) عیسیٰ نے اپنے ساتھی کو
کو نداند نقص برآلت نہد
کیونکہ وہ (اپنا) نقص نہ سمجھے گا آلہ پر (الزام) دھرے گا

والیل۔ خدا نے جو رات کی قسم کھائی ہے، اس سے آنحضور ﷺ کی ستاری اور جسدِ عنبری مراد ہے جس میں نور پنہاں ہے۔ آفتاب۔ ذاتِ خداوندی۔ ش۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم۔ فلک۔ یعنی آسمان الوہیت۔ شب تن۔ رات کی طرح جسم بھی نور کے لئے سار ہے۔ ما و دَعک۔ اس خدا نے تجھے چھوڑا نہیں ہے۔ عین بلا۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم سے یہود نے روح کی حقیقت کا سوال کیا، آنحضور ﷺ نے بتانے کا وعدہ کیا لیکن انشاء اللہ کہنا بھول گئے۔ اس پر بطور تنبیہ کچھ دن کے لئے وحی منقطع ہو گئی اور پھر سورہ النحل نازل ہوئی جس میں فرمایا گیا کہ خدا نے تمہیں چھوڑا نہیں ہے یعنی تمہیں وصل حاصل ہے لہذا انہیں ابتلاء سے وصل کی بشارت ملی۔

ہر عبارت۔ عبارت کے ذریعہ کسی حالت کو بیان کیا جاتا ہے اور ان دونوں کی وہی نسبت ہے جو ہاتھ اور کارِ گیر کے اوزار کی ہے۔ اگر ہاتھ اور اوزار کی مناسبت ہے تو کام ٹھیک ہوگا ورنہ غلط۔ اسی طرح عبارت اگر حال کے مطابق ہوگی تو صحیح ہے ورنہ غلط ہے۔ آلت زرگر۔ ہر آلہ ہر ہاتھ میں کام نہیں کرتا ہے، ہاتھ اور آلہ میں تناسب ضروری ہے۔ پیش سگ۔ کتا گھاس نہیں کھا سکتا گدھا بڑی چبا سکتا ہے۔ خر۔ گدھا گھاس کھا سکتا ہے نہ کہ بڑی۔ منصور۔ حلاج نے اپنے آپ کو فنا کر کے انا الحق کہا تھا، عبارت اور حال میں مطابقت تھی۔ فرعون۔ فرعون نے خدائی کی نفی کے لئے کہا جو جھوٹ تھا۔ عبارت اور حال میں مطابقت نہ تھی۔ عصا۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام کے ہاتھ میں ہاتھ کی لکڑی اڑدہانی جو مجزہ ہونے کی وجہ سے رسالت کی گواہ بنی، آلہ اور ہاتھ میں مناسبت تھی۔ ساحر۔ ہار گئے اور ان کی لاٹھیاں بیکار ہو گئیں۔ زیں سبب۔ جب ہاتھ کام کا نہ ہو تو اوزار کام نہ کرے گا۔ گو۔ اپنا قصور نہ سمجھے گا، اسم اعظم کو غلط کہے گا۔ سنگ۔ یعنی جہنم۔

دست و آلت ہچو سنگ و آہن ست
ہاتھ اور آلہ، چقماق اور لوہے کی طرح ہے
آنکھ بے جفتست و بے آلت یکینست
جو (ذات خدا) بے جوڑے کے اور بے آلے کے ہے وہ ایک ہی ہے
آنکھ دو گفت و سہ گفت و بیش ازیں
جنہوں نے (اُسکو) دو کہا اور تین کہا اور اس سے زیادہ کہا
احولی چوں دفع شد یکساں شوند
بہینگا پن جب جاتا رہا، یکساں ہو جائیں گے
رے کے گوئی تو در میدان او
اگر تو (خدا کو) ایک کہتا ہے تو اُس کے میدان میں
گوئی آنگہ راست و بے نقصاں شود
گیند، اس وقت صحیح اور بے عیب ہوتی ہے
ہوش دار اے احوال انجہا را بہوش
اے بھینکے! اس کو ہوش سے سن لے
بس کلام پاک در دلہائے کور
بہت سے پاک کلام ہیں جو اندھے دلوں میں
واں فسوں دیو در دلہائے کثر
شیطان کے منتر ٹیڑھے دلوں میں
گرچہ حکمت را بہ تکرار آوری
اگرچہ دانائی کی باتوں کو تو دہرائے
ورچہ بنویسی نشانش می کنی
اگرچہ تو لکھ لے، اُس کی پہچان بنا لے
اوز تو زو در کشد اے پرستیز
اے جھگڑالو! وہ (باتیں) تجھ سے منہ پھیر لیں گی

جفت! باید جفت شرط زادن ست
جوڑا چاہئے جفتے کے لئے جوڑا شرط ہے
در عدد شکست و آں یک بے شکست
(اُسکے) چند ہونے میں شک ہے اور اُسکا ایک ہونا بیشک ہے
متفق باشند در واحد یقین
یقیناً وہ ایک (کے وجود) میں متفق ہیں
آں دو سہ گویاں یکے گویاں شوند
دو تین کہنے والے ایک کہنے والے ہو جائیں گے
گرد بر میگردد از چوگان او
اُس کے بلے پر چکر کاٹ
کوز زخم دست شہ رقصاں شود
جب کہ وہ بادشاہ کے ہاتھ کی ضرب سے ناچے
داروئے دیدہ بکشد از راہ گوش
کان کے راستہ سے آنکھ کی دوا لگا لے
می نیاید ملی رود تا اصل نور
نہیں ٹھہرتے ہیں، اصل نور کی طرف چلے جاتے ہیں
می رود چوں کفش کثر در پائے کثر
اتر جاتے ہیں جیسے ٹیڑھی جوتی ٹیڑھے پیر میں
چوں تونا اہلی شود از توبری
جب کہ تونا اہل ہے، وہ تجھ سے علیحدہ رہے گی
ورچہ می لانی بیانش می کنی
اگرچہ تو ڈیگیں مارے اُس کو بیان کرے
بندہا را بکسلد بہر گریز
بھاگنے کے لئے پھندے توڑیں گی

۱۔ جفت۔ جوڑے سے بچہ پیدا ہوتا ہے۔ آنکھ۔ صحیح نتیجہ کے لئے جوڑا اور صحیح آلہ ہونا ضروری ہے لیکن یہ انسانوں کے لئے ہے۔ خدا جوڑے اور آلہ سے پاک ہے در عدد۔ چند خدا ہونا ثابت نہیں ہیں۔ دو گفت۔ چند خداؤں کے ماننے والے بھی ایک خدا کے تو لا محالہ قائل ہوئے۔ احوالی۔ بھیجنا جس کی وجہ سے ایک کے چند نظر آتے ہیں۔ مگر تجھے۔ موحّد کے لئے ضروری ہے کہ اس کا تابع فرمان بنے۔

۲۔ کوئی۔ سچ گیند اسی ہے جو بلے کی مار کے مطابق حرکت کرے۔ موحّد کو بھی چوگان قضا کے مطابق عمل کرنا چاہئے۔ راہ گوش۔ نصیحت سن کر صحیح عقیدہ قائم کر لے۔ بس۔ اسیوت اسی پر اثر کرتی ہے جو دل کا اندھانہ ہو۔ فسوں۔ شیطانی باتوں کو بھی دل قبول کرتا ہے چونکہ وہ باتیں بھی ٹیڑھی ہیں۔ گرچہ۔ منکرت۔ علم سمجھنے کے لئے مناسب شرط ہے۔ ورچہ۔ علم حاصل کرنے کی سب سے تیز پیریں کرے۔ لائی۔ انیدن، شچی بھارنا۔ روکشیدن۔ منہ موڑنا۔

ورنہ خوانی! و بید سوز تو
 اگر تو (علم ظاہری) نہ پڑھے اور وہ (خدا) تیرے شوق کو دیکھتا ہے
 او نیاید پیش ہرنا اوستا
 وہ بے استادے کے پاس نہیں ٹھہرتا ہے
 یافتن بادشاہ باز گم
 بادشاہ کا گم شدہ باز کو بوڑھی عورت کے گھر میں پا لیا
 علم آں بازیست کوازشہ گریخت
 علم وہ باز ہے جو بادشاہ سے بھاگا
 علم بازے داں کہ او از شہ گریخت
 علم کو وہ باز سمجھ جو بادشاہ سے بھاگا
 تاکہ تتما جے پزد اولاد را
 تاکہ بچوں کے لئے حریرہ پکائے
 پائیکش بست و پرش کوتاہ کرد
 اس کے تازک پیر باندھے اور اس کے پرکائے
 گفت نا اہلاں نکردندت بساز
 بولی، نااہلوں نے تجھے درست نہ کیا
 دست! ہر نااہل پیارت کند
 ہر نااہل کا ہاتھ تجھے پیار کر دے گا
 مہر جاہل را چنین داں اے رفیق
 اے دوست! جاہل کی محبت کو ایسا ہی سمجھ
 جاہل آربا تو نماید ہمدلی
 جاہل اگر تجھ سے ہمدردی ظاہر کرے
 روز شہ در جستجو بیگاہ شد
 بادشاہ کا دن تلاش میں بیکار گیا
 دید ناگہ باز را در دود و گرد
 اچانک باز کو دھوئیں اور غبار میں دیکھا

علم باشد مرغ دست آموز تو
 علم، تیرے ہاتھ کا پلا ہوا پرند ہوگا
 ہچو باز شہ بخانہ روستا
 جیسے کہ شاہی باز دیہاتی کے گھر میں
 کردہ رابخانہ پیرزن
 گندہ پیر از جہل پیشش کاہ ریخت
 بوڑھی نے نادانی سے اس کے سامنے گھاس ڈالی
 سوئے آں کمپیر کومی آرد ریخت
 اس بوڑھی کے پاس جو آٹا چھانتی تھی
 دید آں باز خوش خوش زاد را
 اس نے اس خوبصورت، اچھی نسل کے باز کو دیکھا
 ناخنش برید و قوتش کاہ کرد
 اس کے ناخن چھانٹے اور اس کو گھاس کا چارہ دیا
 اس کے ناخن شد دراز
 پر، حد سے بڑھ گئے، اور ناخن لمبے ہو گئے
 سوئے مادر آکہ تیمارت کند
 ماں کے پاس آ، تاکہ تیری خبر گیری کرے
 کثر رود جاہل ہمیشہ در طریق
 جاہل راستہ میں ہمیشہ ٹیڑھا چلتا ہے
 عاقبت زحمت زند از جاہلی
 نادانی سے آخر کار تجھے زخمی کر دے گا
 سوئے آں کمپیر و آں خرگاہ شد
 (بالآخر) اس بڑھیا اور اس کے خیمہ کی طرف روانہ ہوا
 شہ برو بگریست زار و نوحہ کرد
 بادشاہ اس پر رو پڑا اور نوحہ کرنے لگا

- ۱۔ ورنہ خوانی۔ حق تعالیٰ کی طرف متوجہ ہونا، معارف کا سرچشمہ ہے۔ نیاید۔ پائیدار نہیں ہوتا۔ روستا۔ دیہاتی۔ گندہ پیر۔ بوڑھی۔ جہل۔ یعنی بازی کی خوراک سے نادانیت۔ کمپیر۔ بوڑھی۔ می آرد ریخت۔ آردی ریخت۔ تماچ۔ حریرہ۔ خوش۔ خوبصورت۔ خوش زاد۔ اعلیٰ نسل والا۔ پائیکش۔ پائیک اش کاف تغیر کے لئے ہے۔ کوتاہ کرد۔ کاٹ کر چھوٹے کر دیئے۔ قوت۔ خوراک۔ گاہ۔ گھاس۔ ساز۔ ساخت، پرداخت۔
- ۲۔ دست۔ نااہل کے ہاتھوں بری گت بنتی ہے۔ مادر۔ بڑھیا نے محبت میں اپنے آپ کو باز کی ماں کہا ہے۔ مہر۔ شعر۔ بود محبت ناداں بلا کہ یوسف را۔ طرب برائے زلیخا تمام زندان سے۔ در جستجو۔ باز کے ڈھونڈنے میں۔ بے گاہ۔ ضائع، بیکار۔ خرگاہ۔ خیمہ۔ دود۔ بڑھیا کے چولہے کا دھواں۔

گفت ہرچند ایں جزائے کارِ تست
 بولا، درحقیقت تیرے کام کی یہی سزا ہے
 چوں کنی از خلد در دوزخ فرار
 تو جنت سے دوزخ میں ٹھکانہ کیوں کرتا ہے؟
 ایں سزائے آنکہ از شاہِ خیر
 ہی اُس کی سزا ہے جو جانکار بادشاہ سے
 گندہ پیر جاہل ایں دنیا دلی ست
 جاہل، بوڑھی یہ کہنی دنیا ہے
 ہست دنیا جاہل و جاہل پرست
 دنیا جاہل اور جاہل پرست ہے
 ہرکہ باجاہل بود ہمزاز باز
 جو جاہل کا ہمزاز ہو گا بلاآخر
 بازی مالید پر بردست شاہ
 باز بادشاہ کے ہاتھ پر بازو ملا تھا
 پس کجا زارد کجا نالد لئیم
 کہینہ کہاں زاری کرے، کہاں روئے؟
 سر کجا بہمد ظلوم شرمسار
 ظالم، شرمندہ سر کہاں جھکائے؟
 لطف شہ جاں را جنایت جو کند
 شاہ کی مہربانی، جان کو گناہ پر آمادہ کر دیتی ہے
 رو مکن زشتی کہ بیکہائے ما
 گناہ کا رخ نہ کر، کیونکہ ہماری نیکیاں (بھی)
 خدمت خود را سزا پنداشتی
 تو نے اپنی عبادت کو اچھا سمجھا
 چوں ترا ذکر و دعا دستور شد
 چونکہ تجھے ذکر اور دعا کی عادت ہو گئی ہے

کہ نباشی در وفائے ما درست
 کیونکہ تو ہماری وفاداری پر قائم نہ رہا
 غافل از لا یستوی اصحابُ نار
 اے غافل! لا یستوی اصحابُ النار سے غافل
 خیرہ بگریزد بخانہ گندہ پیر
 شوخی سے بھاگ کر بوڑھی عورت کے گھر جائے
 ہرکہ مائل شد بد و خوار و غنی ست
 جو اُس کی طرف جھکا، ذلیل اور بیوقوف ہے
 عاقل آں باشد کزیں جاہل برست
 عقلمند وہ ہے جو اُس جاہل سے نجات پالے
 آں رسد با او کہ با آں شاہ باز
 اُس کو وہ ملے گا جو اُس شاہباز کو
 بیزباں می گفت من کردم گناہ
 بغیر زبان کے کہتا تھا کہ میں نے خطا کی
 گر تو نپذیری بجز نیک اے کریم
 اے کریم! اگر تو نیک کے علاوہ کسی کی (دعا) قبول نہیں کرتا ہے
 جز بدرگاہ تو اے آمرزگار
 تیری درگاہ کے سوا، اے بخشے والے!
 زانکہ شہ ہرزشت را نیکو کند
 کیونکہ شاہ ہر برائی کو بھلائی کر دیتا ہے
 زشت آید پیش آں زیبائے ما
 اُس ہمارے محبوب کے سامنے بُری (نظر) آتی ہیں
 تو لوائے جرم ازاں افراشتی
 اس لئے تو نے خطا کاری کا جھنڈا بلند کر دیا
 زان دعا کردن دلت مغرور شد
 اس لئے دعا سے تیرا دل مغرور ہو گیا ہے

۱۔ کار۔ یعنی بے وفائی۔ لا یستوی۔ قرآن پاک میں ہے "دوزخی اور بہشتی برابر نہیں ہو سکتے ہیں، بہشتی نجات پانے والے ہیں۔" خیر۔ باخبر، حق شناس۔ گندہ پیر۔ بوڑھی عورت۔ دلی۔ کہینہ۔ بدو۔ ہاؤ۔ جی۔ کندا۔ من۔ جاہل پرست۔ دنیا جاہلوں کی زیادہ قدرداں ہے۔ باز۔ پھر، بالآخر۔ بے زہاں۔ یعنی زہان حال۔ زارد۔ زاریدین کا فعل ماضی ہے۔ لئیم۔ کہینہ، گنہگار۔ ظلوم۔ بہت ظلم کرنے والا۔ جنایت جو۔ خطا کار۔

۲۔ نیکو کند۔ بڑائیوں کو بھلائیوں میں بدل دیتا ہے۔ رو مکن۔ خدا کی رحمت کے مجھ سے پر گناہ کرنا مناسب نہیں ہے۔ بیکہائے ما۔ ہماری نیکیاں بھی اس کے شایانِ شان نہیں ہیں۔ خدمت۔ یعنی عبادت۔ سزا۔ یعنی خدا تعالیٰ کے لائق۔ آں۔ جھنڈا۔ جرم۔ گناہ۔ مغرور شد۔ ہماری دعا قبولیت کے لائق کہاں ہے۔

ہم سخن دیدی تو خود را با خدا
تو نے اپنے آپ کو خدا سے ہمکلام سمجھا
گرچہ باتو شہ نشیند بر زمیں
اگرچہ بادشاہ تیرے ساتھ زمین پر بیٹھ جائے
باز گفت اے شہ پشیاں می شوم
باز نے کہا، اے شاہ! میں شرمندہ ہوں
آنکہ تو مستش کنی و شیر گیر
جس کو تو مست اور نیم مست کرے
گرچہ ناخن رفت چوں باشی مرا
گرچہ ناخن جاتے رہے، (لیکن) جب تو میرا ہوگا
ورچہ پڑم رفت چوں بنوازم
اگرچہ میرے پر جاتے رہے (لیکن) جب تو مجھے نواز دے
گر گمر بخشیم کہہ را برکنم
اگر تو میرے پٹکا باندھ دے، پہاڑ کو اکھاڑ دوں
آخر ازپشہ نہ کم باشد تنم
آخر میرا جسم پھر سے کم نہ ہوگا
در ضعیفی تو مرابابیل گیر
کمزوری میں مجھے بابیل سمجھ
قدر فندق۔ لگنم بندق خریق
فندق کی بقدر پھاڑنے والا غلہ پھینکوں گا
گرچہ سنگم ہست مقدار نخود
اگرچہ میرا پتھر چنے کی بقدر ہے
رفت موٹی دروغا بایک عصاش
موٹی جنگ میں ایک لاشی لے کر گئے

اے بسا کو زیں! گمان اُفتد جدا
بہت سے لوگ اسی گمان کی وجہ سے دور جا پڑے ہیں
خوشتن بشناس و نیکو تر نشیں
اپنے آپ کو پہچان، اور سلیقے سے بیٹھ
توبہ کردم نو مسلمان می شوم
میں نے توبہ کی از سر نو مسلمان ہوتا ہوں
گرز مستی کثر رود عذرش پذیر
اگر مستی کی وجہ سے ٹیڑھا چلے، تو اُس کا عذر قبول فرما
برکنم من پرچم خورشید را
میں سورج کا جھنڈا اکھاڑ دوں گا
چرخ بازی کم کند دربازیم
آسمان مجھ سے گردش میں بازی نہیں بدسکتا
گر دہی کلکم علمہا بشکنم
اگر تو مجھے (قلم کا) پورا دے دے میں جھنڈے گرا دوں
ملک نمرودی پر برہم زخم
نمرودی سلطنت کو پتہ سے زیر و زیر کر دوں
ہر یکے خصم مرا چوں پیل گیر
میرے ہر مقابل کو ہاتھی جیسا سمجھ
بندم در فعل صد چوں منجنیق
میرا غلہ کام میں سو گویہنوں کی طرح ہوگا
لیک در ہیجانہ سر ماند نہ خود
لیکن جنگ میں نہ سر بچے گا نہ خود
زد براں فرعون و برشمشیر ہاش
اُس کو فرعون اور اُس کی تلواروں پر چلایا

زیں۔ گمان، عبادت کا گھمنڈ، ہلاکت کا سبب ہے۔ گرچہ۔ بڑے کی بے تکلفی سے انسان کو گستاخ نہ ہونا چاہئے۔ باز۔ یہاں سے پھر باز کی گفتگو ہے۔ نو مسلمان۔ از سر نو فرمانبردار۔ شیر گیر۔ وہ مست جو اپنی گفتار و رفتار پر قابو رکھتا ہو۔ کثر۔ کج۔ ناخن رفت۔ بوڑھی نے ناخن تراش دیئے تھے۔ کمر۔ پٹکا۔ بخشیم۔ بخشش مرا۔ کلکم۔ قلم کا پورا۔ علم۔ جھنڈا۔ پشہ۔ پھر۔ نمرود۔ ایک ظالم بادشاہ تھا جو خدائی کامدعی تھا، ایک پھر اس کی ناک میں کھس گیا جو اس کی ہلاکت کا سبب بنا۔

بابیل۔ ام یہ نے خانہ کعبہ کو ڈھانے کے لئے ہاتھیوں کے لشکر سے حملہ کیا، چھوٹے چھوٹے پرمیوں کے حیرمٹ نے اس لشکر پر حملہ کیا اور معمولی کنکریاں اپنے بچوں کے ذریعے ان پر گرا کر ان کو ہلاک کر دیا۔ خصم۔ مقابل، دشمن۔ پیل۔ ہاتھی۔ فندق۔ عتاب کی وضع کا ایک پھل ہے، چھوٹی گیند۔ بندق۔ غلہ۔ خریق۔ پھاڑنے والا۔ نخود۔ چنا۔ ہیجا۔ جنگ۔ خود۔ لوہے کی ٹوپی جو جنگ میں اوڑھی جاتی ہے۔ موٹی۔ ساحروں کے مقابلہ میں حضرت موسیٰ عصا لے کر گئے تھے۔ دروغا۔ جنگ۔

ہر رسولے یک تنہا کاں درز دست
ہر پیغمبر تنہا جو اُس جنگ میں داخل ہوا ہے
نوح چوں شمشیر در خواہید ازو
نوح نے جب اُس (اللہ) سے تلوار چاہی
احمدؑ خود کیست اسپاہ زمیں
اے احمدؑ! یہ زمین کے سپاہی کیا ہیں؟
تا بداند سعد و نحس بے خبر
تاکہ نیک بخت اور جاہل بدبخت جان لے
دور تست ایراکہ موسیٰ کلیم
یہ تیرا دور ہے اس لئے موسیٰ کلیم (اللہ)
چونکہ موسیٰ رونق دور تو دید
چونکہ موسیٰ نے تیرے دور کی رونق دیکھی
گفت یا رب ایں چہ دور رحمت
کہا، اے خدا یہ کیا رحمت کا دور ہے؟
غوطہ خور . موسیٰ اندر بحار
اے موسیٰ! سمندروں کے اندر غوطہ لگا
گفت یا موسیٰ بداں بنمودمت
(اللہ نے) فرمایا اے موسیٰ اسی لئے میں نے تمہیں دکھایا ہے
گر تو زان دوری دریں دور اے کلیم
اے کلیم! اگرچہ تو اس دور سے دور ہے (لیکن) اسی میں ہے
من کریم ناں نمایم بندہ را
میں کریم ہوں، بندہ کو روٹی دکھا دیتا ہوں
بنی طفلی بمالد مادرے
ماں بچے کی تاک ملتی ہے
کو گرسنہ خفتہ باشد بے خبر
کہ وہ بھوکا بے خبر سویا ہوا ہوتا ہے

برہمہ آفاق تنہا برز دست
تمام جہان پر تنہا غالب آیا ہے
موج طوفاں کرد حق شمشیر او
اللہ (تعالیٰ) نے طوفان کی موج کو اُن کی تلوار بنا دیا
ماہ میں پر چرخ ویشگاش جبین
آسمان پر چاند کو دیکھ اور اُس کی پیشانی چیر دے
دور دور تست نے دور قمر
یہ تیرا دور دورہ ہے نہ کہ قمر کا
آرزوی برد زیں دورت مقیم
تیرے اس دور میں مقیم ہونے کی آرزو کرتے تھے
کاندرا و صبح تجلی می امید
کہ اُس میں تجلی کی صبح چمکتی ہے
آں گذشت از رحمت اینجا رویت ست
وہ تو رحمت سے (بھی بڑھ گیا) اس جگہ تو دیدار ہے
وزمیان دور احمد سر برآر
اور احمد کے دور کے درمیان سر اُبھار دے
راہ آں خلوت بداں بکشوومت
اس خلوت کا راستہ تم پر اسی لئے کھولا ہے
پابکش زیرا دراز است ایں کلیم
پیر پھیلا دے، اس لئے کہ یہ کبلی دراز ہے
تا بگریاند طمع آں زندہ را
تاکہ اُس زندہ کو لالچ زلا دے
تا شود بیدار و جا جوید خورے
تاکہ جاگ جائے اور کھانا مانگے
والی دو پستان می چکد از مہر در
اور دونوں پستان محبت سے دودھ پٹکتے ہیں

1. یک تنہا۔ دور۔ دروازہ۔ زور۔ داخل ہوا، تاراج کیا۔ نوح۔ حضرت نوح کے طوفان کی موجوں نے وہ کام کیا جو تلواریں کرتی ہیں۔ احمد۔ یہ اللہ تعالیٰ کا قول ہے۔ اسپاہ۔ سپاہ۔ آغوش۔ شق القمر کا معجزہ ظاہر ہوا۔ نے دور قمر۔ ستاروں اور چاند کی پرستش کا زمانہ ختم ہو گیا ہے۔ مقیم۔ ابو نعیم نے کتاب علیہ میں ایک حدیث نقل کی ہے جس میں حضرت موسیٰ علیہ السلام کی اس تنہا کا اظہار ہے کہ مجھے آغوش کا زمانہ مل جائے۔
2. گر تو۔ اگرچہ تیرا زمانہ دور احمدی سے دور ہے لیکن تو اس سے متمتع اور نفع اندوز ہے۔ کلیم۔ چادر، یعنی آغوش کا زمانہ۔ من کریم۔ میں دینا چاہتا ہوں اور بندوں کو اپنی نعمتوں کی بھلک دکھا دیتا ہوں تاکہ وہ ان کی خواہش میں گریہ و زاری کریں اور میرا دریائے رحمت جوش میں آجائے، حضرت موسیٰ کو دور احمدی کی بھلک اسی لئے دکھائی گئی۔ مادرے۔ ماں سے ہوئے بچہ کو بیدار کرتی ہے تاکہ وہ روئے اور پستان سے دودھ جوش مار کر نلکے اور وہ اس کو پلائے۔

کُنْتُ! کَنْزًا رَحْمَةً مَّخْفِيَّةً
 میں رحمت کا ایک چھپا ہوا خزانہ تھا
 ہر کراماتے کے میجویں بجاں
 جن عطاؤں کو تو جان (و دل) سے چاہتا ہے
 چند بت بشکت احمد درجہاں
 احمدؒ نے دنیا میں چند بت توڑے
 گرنہو دے کوشش احمدؒ تو ہم
 احمدؒ کی کوشش نہ ہوتی، تو تو بھی (اے مخاطب)
 ایں سرت وارست از سجدہ صنم
 تیرا یہ سرت کو سجدہ کرنے سے بچ گیا
 گر بگوئی شکر ایں رستین بگو
 اگر تو اس کا شکر یہ ادا کرنا چاہتا ہے تو کر
 مسرت را چوں رہانید از بتاں
 جس طرح اُس نے تیرے سر کو بتوں سے آزاد کر دیا
 سر زشکر دیں از ایں بر تافتی
 دین کے شکر یہ سے تو نے ایں لئے منہ موڑا ہے
 مرد میرانی چہ داند قدر مال
 وراثت پانے والا انسان مال کی قدر کیا جانے؟
 چوں بگریانم بجوشد رستم
 جب میں رلاتا ہوں میری رحمت جوش مارتی ہے
 گر نخواہم باؤد خود تمامیش
 اگر میں دینا نہ چاہوں تو اُس کو نہ دکھاؤں
 رستم موقوف آں خوش گریہ ہاست
 میری رحمت خوب رونے پر موقوف ہے

فَانْبَعَثُ أُمَّةً مَّهْدِيَّةً
 تو میں نے ایک ہدایت یافتہ امت پیدا کی
 اُونمودت تا طمع کر دی دراں
 اُس نے وہ تجھے دکھا دیں تاکہ تو اُن کا لالچ کرے
 تاکہ یا رب گوی کشتند اُمّتاں
 تو اُمّتیں، یارب، کہنے والی بن گئیں
 می پرستیدی چو اجدادات صنم
 اپنے باوا دادا کی طرح بت پوجتا
 تا بدانی حق او را بر اُمم
 خبردار، امتوں پر اُن کے حق کو سمجھ لے
 کز بت باطن ہمت برہاند او
 تاکہ اندرونی بت سے بھی تجھے چھٹکارا دلا دے
 ہم بداں قوت! تو دل را وار ہاں
 اسی طاقت کے ذریعہ سے تو دل کو (بت پرستی سے) آزاد کر
 کز پدر میراث ارزاں یافتی
 کہ تو نے باپ سی سستی میراث پائی ہے
 رستم جاں کند مجاں یافت زال
 رستم نے جان کھپائی، بوڑھی نے مفت حاصل کر لیا
 آں خروشنده نیوشد رستم
 وہ رونے والا سن لیتا ہے ”میں نعمت ہوں“
 چو نش کردم بستہ دل بکشایمیش
 جب میں اسکو تنگ دل بناتا ہوں تو اُس دل کو کشادہ کر دیتا ہوں
 بعد از اں از بحر رحمت موج خاست
 اُس کے بعد رحمت کے دریا سے موج اٹھتی ہے

نست۔ بعد یت شریف میں ہے کنت کنز او خفت فاجبت ان اعرف الخلق الخلق میں پہچا ہوا خزانہ تھا، میں نے چاہا کہ میں پہچانا جاؤں تو میں نے مخلوق کو پیدا کیا۔ ”امت مہدیہ۔ ہدایت یافتہ امت۔ یعنی امت محمدی جس کو معرفت ذات و صفات کا پورا علم عطا کیا گیا ہے۔ حمد۔ آنحضرت ﷺ کی بعثت بھی انہی عطیات میں سے ہے جس کی نمائش کی وجہ سے اشرف المخلوقات نے اپنا مقام پالیا اور نہ اپنے سے ادنیٰ کے سامنے سر بسجود تھا۔ وارست۔ چھوٹ گیا۔ بگو۔ اس کا شکر یہ مزید نعمت کا سبب بنے گا اور انسان باطنی بت سے بھی نجات پالے گا۔

قوت۔ یعنی آنحضرت ﷺ کے اتباع کی قوت۔ سرت۔ نسلی مسلمان کو نعمت اسلام کی قدر نہیں ہے۔ انسان جس قدر ذاتی کمائی کی قدر کرتا ہے، میراث پدر کی اتنی قدر نہیں کرتا۔ میراثی۔ جس کو ورثہ میں مال مل گیا ہو۔ رستم۔ یعنی کمانے والا بہادری اور محنت سے مال کماتا ہے اور وارث اس کو اڑا ڈالتے ہیں۔ زال۔ یعنی وارث۔

چوں۔ یہاں سے پھر پہلے مضمون کو شروع کیا ہے کہ گریہ و زاری سے میری رحمت کو جوش آتا ہے۔ رستم۔ یعنی نعمت خداوندی پکارتی ہے کہ میں موجود ہوں۔ گر نخواہم۔ جس کو دینا مقصود نہیں ہوتا ہے اس کو نعمت کی جھلک بھی نہیں دکھاتا ہوں۔ چو نش۔ جب وہ شوق کی وجہ سے دل گرفتہ ہوتا ہے تو اس کو دے کر خوش کر دیتا ہوں۔

تا نگرید! طفل کے جوشد لیں تا نگرید! ابر کے خند چمن
جب تک بچہ نہ روئے، دودھ کب جوش مارتا ہے؟ جب تک ابر نہ روئے چمن کب ہنستا ہے؟

حلو! خریدن شیخ احمد خسرویہ از جہت غریماں بالہام حق تعالیٰ

اللہ تعالیٰ کے الہام سے شیخ احمد خسرویہ کا قرض خواہوں کے لئے حلو! خریدنا

بود شیخ دایماً او وام دار از جوانمردیکہ بود اونا مدار
ایک شیخ ہمیشہ قرض دار رہتے تھے اُس سخاوت کی وجہ سے جس میں وہ مشہور تھے
وہ ہزاروں وام کر دے از مہاں وہ مالداروں سے ہزاروں قرض لیتے تھے
ہم بوام او خانقاہے ساختہ انہوں نے قرض ہی سے خانقاہ بنائی تھی
احمد خسرویہ بودے نام او احمد خسرویہ تھا
ان کا نام احمد خسرویہ تھا وام اور حق زہر جامی گذارد
اللہ (تعالیٰ) ان کے قرض کہیں نہ کہیں سے اٹا دیتا تھا
گفت پیغمبرؐ کہ در بازار ہا پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا کہ بازاروں میں
کانے خدا تو متفقان را وہ خلف کہ اے خدا تو خرچ کرنے والوں کو عوض دے دے
خاصہ آں منفق کہ جاں انفاق کرد خصوصاً وہ خرچ کرنے والا جس نے جان خرچ کی
خلق پیش آورد اسماعیل وار (حضرت) اسماعیلؑ کی طرح اُس نے گلا پیش کر دیا
پس شہیداں زندہ زیں رویند و خوش پس شہید اسی لئے زندہ اور خوش ہیں

۱۔ تا نگرید۔ اس سنت اللہ کا مشاہدہ کائنات میں کر لو۔ بچہ کے رونے سے ماں کے پستان میں دودھ جوش مارتا ہے، ابر کے رونے اور پانی برسانے سے باغ کھلتا ہوتا ہے۔ حلو! خریدن۔ اس قصہ کا مقصد بھی گریہ کی فضیلت اور اس پر نعمتوں کے نزول کا بیان ہے۔ خسرویہ۔ فارسی والے یا مہر پر ہام کو ساکن کر کے پڑھتے ہیں۔ وام۔ قرض۔ جوانمردی۔ سخاوت۔ ریگ آورد۔ مشہور ہے کہ حضرت ابراہیم علیہ السلام نے خادم کو مہالوں کی خاطر گیہوں قرض لینے بھیجا، وہاں اس کو قرض نہ ملا تو وہی پر شرمندگی سے بچنے کے لئے اس نے اونٹ پر ریت لاد لیا۔ جب گھر واپس آیا تو حضرت ابراہیم علیہ السلام نے فرمایا گیہوں کے بجائے آٹا لائے ہو۔ اب اس خادم نے دیکھا تو وہ ریت نہ تھا بلکہ آٹا تھا۔

۲۔ دعا۔ یعنی فرشتے دعا دیتے ہیں۔ منفق۔ یعنی اللہ کے لئے خرچ کرنے والے۔ خلف۔ یعنی خرچ کا بدلہ۔ مسک۔ بخیل۔ تلف۔ ہلاکت۔ خلق۔ مخلوق۔ خلاق۔ اللہ تعالیٰ۔ اسماعیل۔ حضرت ابراہیم علیہ السلام کی خواب کے مطابق حضرت اسماعیل علیہ السلام اپنے آپ کو ذبح کرانے پر آمادہ ہو گئے تھے۔ قالب۔ شہداء کو اخروی حیات ابدی ملی ہے۔ ان کے جسم خاکی کو دیکھ کر کافراں کا منکر بننا ہے۔

چوں خلف دا دست شاں جان بقا۔
 چونکہ انکو (اللہ تعالیٰ نے) باقی رہنے والی جان عوض میں دے دی ہے
 شیخ وامی سالہا ایں کارکرد
 قرض لینے والے شیخ نے سالوں یہ کام کیا
 تنہا می کاشت تا روز اجل
 مرنے کے دن تک (نیکیوں کی) تخم ریزی کرتے رہے
 چونکہ عمر شیخ در آخر رسید
 جب شیخ کی آخری عمر آگئی
 وام خواہاں گرد او بنشستہ جمع
 قرض خواہ اُن کے گرد جمع ہو کر بیٹھ گئے
 وام خواہاں گشتہ نومید و ترش
 قرض خواہ تا امید اور ناراض تھے
 شیخ گفت ایں بدگماناں رانگر
 شیخ نے فرمایا ان بدگمانوں کو دیکھ
 کود کے حلواز بیروں بانگ زد
 ایک لڑکے نے باہر سے حلوے کی آواز لگائی
 شیخ اشارت کرد خادم را بسر
 شیخ نے خادم کو سر سے اشارہ کیا
 تا غریماں چونکہ آں حلوا خورد
 تا غریبیاں چونکہ آں حلوا خورد
 کیونکہ قرض خواہ جب وہ حلوا کھا لیں گے
 در زماں خادم بروں آمد ز در
 فوراً خادم دروازے سے باہر آیا
 گفت اُدر ا جملہ حلوا بچند
 (خادم نے) اُس سے پوچھا سب حلوا کتنے کا ہے؟
 گفت نے از صوفیاں افزوں مجو
 گفت نے کہا صوفیوں سے زیادہ نہ مانگ

جان ایمن از غم و رنج و شقا
 وہ جان جو غم اور رنج اور بدبختی سے محفوظ ہے
 می سندی داو ہنجوں پائرد
 مستقل مزاج کی طرح لیتے دیتے رہے
 تا بود روز اجل میر اجل
 تاکہ موت کے دن بڑے سردار بنیں
 در وجود خود نشان مرگ دید
 انہوں نے اپنے جسم میں موت کے آثار دیکھے
 شیخ برخود خوش گدازاں ہنجو شمع
 شیخ شمع کی طرح اپنے آپ میں بجھل رہے تھے
 درد دلہا یا رشد با درد شش
 دلوں کا درد پھپھردے کے درد کا ساتھی ہو گیا تھا
 نیست حق را چار صد دینار زر
 نیست (کیا) اللہ کے پاس سونے کی چار سو اشرفیاں نہیں ہیں
 لاف حلوا بر امید دانگ زد
 پیسے کی امید پر حلوے کی تعریف کی
 کہ بروآں جملہ حلوارا بخر
 کہ جا تمام حلوا خرید لے
 یک زمانے تلخ درمن ننگرند
 تھوڑی دیر حکیم کی نظر سے مجھے نہ دیکھیں گے
 تا خرد آں جملہ حلوا زان پسر
 تاکہ سارا حلوا لڑکے سے خرید لے
 گفت کودک نیم دینار ست و آند
 لڑکے نے کہا کہ آدھے دینار سے کچھ زائد کا ہے
 نیم دینارت دہم افزوں مگو
 تجھے آدھا دینار دوں گا زیادہ نہ بول

۱۔ جان بقا۔ باقی رہنے والی جان۔ وامی۔ قرض لینے کا عادی۔ پائرد۔ مستقل مزاج۔ اجل۔ موت کا وقت۔ اجل۔ بزرگ۔ نشان۔ علامت۔ شمع۔ شمع کی طرح بجھل رہے تھے۔ ترش۔ بد مزاج۔ شش۔ پھپھردا یعنی دل کے درد کے ساتھ پھپھردے کے درد کا بھی اضافہ ہو گیا۔ بدگماناں۔ قرض خواہ جو قرض کی ادائیگی میں بدگمان تھے۔ چار صد۔ شیخ کے ذمہ چار سو اشرفیوں کا قرض تھا۔

۲۔ دینار۔ سونے کا ایک سکہ ہے جس کا وزن خصال کی برابر یعنی ساڑھے چار ماشے ہوتا ہے۔ لاف۔ شخی بکھارنا۔ دانگ۔ چھرتی کا ہوتا ہے۔ بسر۔ سر سے اشارہ کیا، بولنے کی طاقت نہ رہی تھی۔ غریماں۔ غریب کی جمع ہے، قرض خواہ۔ تلخ۔ یعنی غصہ۔ در زماں۔ فوراً۔ بچند۔ کس قیمت کا ہے۔ آند۔ بہم عدد کے لئے بولا جاتا ہے جس کا اطلاق ایک سے نو تک ہوتا ہے۔ افزوں مگو۔ زیادہ نہ بول۔

او طبق بہاد اندر پیش شیخ
اُس نے اندر جا کر طباق شیخ کے سامنے رکھ دیا
کرد اشارت باغریماں کیں نوال
(شیخ نے) قرض خواہوں کو اشارہ کیا کہ یہ عطا (ہے)
بہر فرماں جملگی حلقہ زدند
علم کے مطابق سب نے حلقہ باندھ لیا
چوں طبق خالی شد آں کودک ستد
جب طبق خالی ہو گیا اُس لڑکے نے اٹھا لیا
شیخ گفتا از کجا آرم درم
شیخ نے فرمایا، درہم کہاں سے آؤں؟
کودک از غم زد طبق را بر زمین
لڑکے نے غم کے مارے طبق زمین پر پٹخ دیا
بانگ می کرد و فغان و ہائے ہائے
شور کرتا اور روتا اور ہائے کرتا تھا
کاشکے من گرد کلخن گشتے
کاش میں بھی، کے گرد ہی چکر لگاتا
صوفیان طبل خوار لقمہ جو
پیو صوفی، لقمہ ڈھونڈنے والے
از غریو کودک آنجا خیر و شر
لڑکے کے شور و غل سے اُس جگہ بھلے اور بُرے
پیش شیخ آمد کہ اے شیخ درشت
شیخ کے سامنے آیا، کہ اے سنگدل شیخ!
گر روم من پیش او دست تہی
اگر میں اُس کے سامنے خالی ہاتھ جاؤں
واں غریماں ہم بانکار روجود
قرض خواہ بھی تردید اور انکار کے ساتھ

تو ہمیں اسرارِ سر اندیش شیخ
(اب) تو راز کو سوچنے والے شیخ کے اسرار کو دیکھ
نک تبرک خوش خورید ایں را حلال
یہ تبرک ہے اس کو حلال سمجھ کر خوب کھاؤ
خوش ہمیں خوردند حلوائے چو قد
قد جیسے حلوائے کو خوب کھایا
گفت دینارم بدہ اے پر خرد
بول، اے دانشمند میرا دینار دے
وام دارم میروم سوئے عدم
میں مقروض ہوں۔ (ملک) عدم کی طرف جا رہا ہوں
نالہ و گریہ بر آورد و حنین
روتا اور چیخا شروع کر دیا
کائے مرا اشکستہ بودے ہر دو پائے
کہ میرے دونوں پاؤں ٹوٹ گئے ہوتے
بر در ایں خانقاہ نگذشتے
اس خانقاہ کے دروازے سے نہ گزرتا
سگ دلان ہچو گر بہ روئے شو
کتوں کا دل رکھنے والے، بلی کی طرح منہ دھونے والے
گرد آمد گشت بر کودک حشر
جمع ہو گئے، لڑکے پر بھیڑ لگ گئی
تو یقین داں کہ مرا استاد کشت
تو یقین کر لے کہ استاد نے مجھے مار ہی ڈالا
او مرا بکشد اجازت میدہی
وہ مجھے مار ڈالے گا، تو روا رکھتا ہے؟
رویش آوردہ کایں بازی چہ بود
شیخ کی طرف متوجہ ہوئے کہ یہ کیا تماشہ تھا!

۱۔ اسرار۔ سر کی جمع ہے، راز سر اندیش۔ راز کو سوچنے والا۔ نوال۔ عطیہ۔ نیک۔ ایک کی تخفیف ہے بمعنی ولست و اکون۔ درم۔ درہم، ایک سکہ ہے جس کا وزن ہارے عین ماش کا ہوتا ہے۔ حنین۔ روتا چلانا۔ کلخن۔ بھٹی، یعنی حلوائے پکانے کی بھٹی۔ طبل خوار۔ طبل، ڈھول یعنی کھا کر ڈھول سا پیٹ پھلانے والے۔

۲۔ کر بہ۔ بلی اپنا زہد دکھانے کے لئے اپنا منہ اپنے احباب سے صاف کرتی رہتی ہے۔ غریو۔ شور و غل۔ خیر و شر۔ بھلے برے لوگ۔ حشر۔ مجمع۔ درشت۔ یعنی سنگدل۔ استاد۔ کشت۔ مارتے مارتے مار ڈالے گا۔ دست تہی۔ خالی ہاتھ۔ تجوید۔ درشتہ انکار۔ بازی۔ تماشہ۔

مالِ ماخوردی مظالمِ می بری
 ہمارا مال مارا، حقوق لے جا رہا ہے
 تا نمازِ دیگر آں کودکِ گریست
 عصر کی نماز تک وہ لڑکا روتا رہا
 شیخِ فارغ از جفاؤ از خلاف
 شیخِ ظلم اور جھگڑے سے فارغ (البال) تھے
 با ازل خوش با ابد خوش شاد کام
 ازل (مقدر) سے خوش ابد (آخرت) سے خوش اور سرور
 آنکہ جاں در روئے او خندد چو قند
 جسکی جان اُسکے سامنے قند کی طرح (میٹھی) مسکرا رہی ہو
 آنکہ جاں بوسہ دہد بر چشم او
 جس کی آنکھوں پر جان بوسہ دے
 در شبِ مہتابِ مہ را بر سماک
 چاندنی رات میں چاند کو سماک پر
 سگِ وظیفہ خود بجا می آورد
 کتا اپنا کام کر رہا ہے
 کارکِ خود می گذارد ہر کسے
 ہر شخص اپنا کام کرتا ہے
 خسِ خسانہ می رود بر روئے آب
 تنکا کینوں کی طرح پانی کے اوپر جا رہا ہے
 مصطفیٰؐ مہ می شگاند نیم شب
 (حضرت) مصطفیٰؐ، آدھی رات چاند کو شق کر رہے ہیں
 آں مسیحا مردہ زندہ می کند
 (حضرت) عیسیٰؑ مردے کو زندہ کر رہے ہیں
 بانگِ سگِ ہرگز رسد در گوشِ ماہ
 کتوں کی آواز کبھی چاند کے کان میں پہنچی ہے؟

از چہ بود ایں ظلمِ دیگر بر سَری
 علاوہ ازیں یہ کیا ظلم تھا؟
 شیخِ دیدہ بست و دروے شگریست
 شیخ نے آنکھیں بند کر لیں اور اُسکی طرف دیکھا (بھی) نہیں
 در کشیدہ روی چوں مہ در لحاف
 چاند جیسا چہرہ لحاف میں چھپائے ہوئے تھے
 فارغ از تشنّج و طعن خاص و عام
 خاص و عام کے لعن طعن سے بے نیاز تھے
 از ترش رویِ خلقش چہ گزند
 اُس کو مخلوق کی بد مزاجی سے کیا نقصان؟
 کے خورد غم از فلک و زخشم او
 وہ آسمان اور اُس کے غصہ کا غم کب کرتا ہے؟
 از سگاں و عوٰو ایشاں چہ باک
 کتوں اور اُن کے بھونکنے سے کیا خوف ہے؟
 مہ وظیفہ خود برخ می گسترد
 چاند اپنا کام (روشنی) رخ پر ڈال رہا ہے
 آبِ نلگدارد صفا بہرِ خسے
 تنکے کی وجہ سے پانی اپنی صفائی نہیں پھوڑتا ہے
 آبِ صافی می رود بے اضطراب
 صاف پانی بغیر پریشانی کے بہہ رہا ہے
 تراژیِ خایہ زکینہ بولہب
 کینہ کی وجہ سے بولہب بکواس کر رہا ہے
 واں جہود از خشمِ سُبُلست می کند
 یہود غصہ میں اپنی مونچھیں نوچ رہے ہیں
 خاصہ ماہے کو بود خاصِ آلہ
 خصوصاً وہ چاند جو اللہ (تعالیٰ) کا مخصوص ہو

۱۔ مظالم۔ حقوق، مطالبات۔ بر سَری۔ علاوہ۔ نمازِ دیگر۔ نمازِ اولِ ظہر، دوسری نمازِ عصر۔ دیدہ۔ آنکہ۔ فارغ۔ خالی۔ جفا۔ ظلم۔ خلاف۔ لڑائی۔ جھگڑا۔
 ۲۔ ازل۔ یعنی مقدر۔ ابد۔ یعنی انجام۔ تشنّج۔ لعنت، ملامت کرنا۔ آنکہ۔ جس کی روح اس کے سامنے مسکرائے، کسی کا منہ بتانا اس کے لئے مضر نہیں
 ہے۔ شبِ مہتاب۔ چاندنی رات۔ سماک۔ قمر کی منزلوں میں سے چودھویں منزل ہے۔ عوٰو۔ کتوں کے بھونکنے کی آواز۔ وظیفہ۔ معمول۔
 کارک۔ معمولی کام۔ خس۔ تنکا۔ خسانہ۔ کینہ پن۔ اضطراب۔ پریشانی، دریا کا جوش۔ مصطفیٰ۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے معجزہ شق القمر کی طرف
 اشارہ ہے۔ تراژیِ خایہ۔ بکواس کرنا۔ بولہب۔ آنحضور ﷺ کا بیچا جو آپ کی دشمنی میں مشہور ہے۔ مسیحا۔ حضرت عیسیٰ علیہ السلام جن کا معجزہ
 مردے کو زندہ کرنا تھا۔ جہود۔ یہودی لوگ۔ سُبُلست۔ مونچھ۔

مے خوردۂ شراب بر لب جو تا سحر
بادشاہ نہر کے کنارے صبح تک مے نوشی کرتا ہے
ہم شدے تو زلیح کودک دانگ چند
لڑکے کے چند پیسے چندہ بھی ہو سکتے تھے
تا کہ نندہ بکودک ہیچ چیز
تا کہ کوئی شخص لڑکے کو کچھ نہ دے
شد نماز دیگر آمد خادے
عصر کی نماز ختم ہوئی تو ایک خادم آیا
صاحب مالے و حالے پیش پیر
ایک صاحب مال و حال نے پیر کی خدمت میں
چار صد دینار برگوشہ طبق
طباق کے کنارے پر چار سو دینار
خادم آمد شیخ را اِکرام کرد
خادم آیا، شیخ کی تعظیم کی
چوں طبق را از عطا بکشد زود
جب فوراً عطیہ کے طباق کو کھولا
آہ و افغاں از ہمہ برخاست زود
نورا سب کی آہ و فغاں بلند ہوئی
ایں چہ سرست اینچہ سلطانیت باد
یہ کیا راز ہے؟ اور یہ کیسی شہنشاہی ہے؟
ما ندستیم مارا عفو کن
ہم نہ سمجھے، ہمیں معاف کر دیجئے
ما کہ کورانہ عصا ہای ز نیم
ہم جو اندھا دھند لاشی گھماتے ہیں

در سماع از بانگ پُخراں پیخبر
گانے میں مینڈکوں کی آواز سے بے خبر
ہمت شیخ آں سخارا کرد بند
شیخ کی باطنی توجہ نے اس سخاوت کو روک دیا
قوت پیراں ازیں بیش ست نیز
بزرگوں کی قوت اس سے بھی بڑھ کر ہے
یک طبق بر کف ز پیش حاتمے
ایک طباق ہاتھوں پر دھرے کسی نخی کے پاس سے
ہدیہ بفرستاد کزوے بد خبیر
ہدیہ بھیجا کیونکہ وہ اس کی حالت سے باخبر تھا
نیم دینار دگر اندر ورق
آدھا دینار اور کاغذ میں
واں طبق بہاد پیش شیخ فرد
اور اس طبق کو یگانہ (زمانہ) شیخ کے سامنے رکھ دیا
خلق دیدند آں کرامت بے جود
لوگوں نے وہ کرامت اقرار کے ساتھ دیکھی
کائے سرشیاں و شاہاں ایں چہ بود
کہ اے بزرگوں اور بادشاہوں کے سردار! یہ کیا تھا؟
اے خداوند خداوندانِ راز
اے راز داروں کے آقا!
بس پراگندہ کہ رفت از ما سخن
وہ بہت بیہودہ باتیں جو ہم سے ہوئیں
لاجرم قدیلبا را بشکلیم
یقیناً قدیلوں کو توڑ دیتے ہیں

۱۔ مے خورد۔ شرابی نوشد۔ بر لب جو۔ دریا کے کنارے شراب نوشی مزید لطف کا سبب ہوتی ہے۔ تو زلیح۔ تقسیم، چندہ مراد ہے۔ آں سخا۔ لوگوں کے چندہ دینے میں شیخ کی باطنی توجہ مانع بنی۔ کودک۔ یعنی حلوہ بچنے والا لڑکا۔ قوت۔ باوجود دوسرے قرض خواہوں کے لڑکے کے قرض کی ادائیگی دوسروں سے پسند نہ کی، اس لئے کہ بزرگوں کی قوت باطنی کے مقابلہ میں یہ سب قرض ہیچ تھا۔ نماز دیگر۔ عصر کی نماز، اول نماز ظہر کی کہلاتی ہے چونکہ فرضیت نماز کے بعد امامت جبرئیل میں پہلی نماز ظہر کی ادا ہوئی ہے۔

۲۔ حاتم۔ یعنی نخی۔ بد خبیر۔ وہ نخی شیخ کے مقروض ہونے سے واقف تھا۔ نیم دینار۔ جس کا حلوہ خریدا تھا۔ فرد۔ یکلائے زمانہ۔ کرامت۔ بزرگوں سے جو بات نبی نظام کے ماتحت عام سنت اللہ کے خلاف ظاہر ہو وہ کرامت کہلاتی ہے۔ سردار۔ سر۔ راز۔ خداوند۔ آقا۔ قدیلبا۔ یعنی بزرگوں کے روشن دل۔

ما چو کراں! ناشنیدہ یک خطاب
ہم بہروں کی طرح ہیں ایک بات سے بغیر
مازِ موسیٰ پندِ نگرِ قسیم کو
ہم نے (حضرت موسیٰؑ کے واقعہ) سے نصیحت حاصل نہ کی جو
باچناں چشمے کہ بالائی شتافت
ایسی آنکھوں کے ذریعہ جو عالم (بالا) کی طرف جاتی تھیں
کردہ با چشمِ تعصب موسیٰ
اے موسیٰ! (شیخ خضرویہ) تیری آنکھوں کیساتھ تعصب برتا
شیخ فرمود آں ہمہ انکار وقال
شیخ نے فرمایا وہ سب انکار اور گفتگو
سر آں ایں بود کز حق خواستم
اُس کا راز یہ تھا کہ میں نے اللہ (تعالیٰ) سے درخواست کی
گفت ایں دینار اگرچہ اندک است
اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا کہ یہ اگرچہ ٹھوڑے سے دینار ہیں
تا نگرید کودک حلوا فروش
جب تک حلوا فروش کا لڑکا نہ روئے
اے برادر طفل طفل چشم تست
اے بھائی! بچہ تیری آنکھ ہے
کام خود موقوف زاری دل ست
اپنا مقصد دل کے رونے پر موقوف ہے
گرہمی خواہی کہ مشکل حل شود
اگر تو چاہتا ہے کہ مشکل حل ہو جائے
گرہمی خواہی کہ آں خلعت رسد
اگر تو چاہتا ہے کہ وہ پوشاک تجھے مل جائے

ہرزہ گویاں از قیاسِ خود جواب
اپنے اندازے سے بیہودہ جواب دیتے ہیں
گشت از انکار خضرے زرد رو
(حضرت خضرؑ پر اعتراض کر کے شرمندہ ہوئے
نورِ چشمش آسماں را می شکافت
اُن کی آنکھوں کا نور آسمان کو چاک کرتا تھا
از حماقت چشمِ موشِ آسیا
حماقت کی وجہ سے ہماری چکی کے چوہے (جیسی) آنکھ نے
من بکل کردم شمارا آں جدال
وہ لڑائی جھگڑا، میں نے تمہیں معاف کر دیا ہے
لا جرم بنمود راہِ راستم
لا محالہ اُس نے سیدھا راستہ مجھے دکھایا
لیک موقوف غریو کودک است
لیکن بچے کے رونے پر موقوف ہیں
بحر بخشش در نمی آید بجوش
بخشش کا دریا جوش میں نہ آئے گا
کام خود موقوف زاری داں نخست
پہلے اپنے مقصد کو رونے پر موقوف سمجھ لے
بے تضرع کامیابی مشکل ست
گڑگڑائے بغیر کامیابی مشکل ہے
خارج محرومی بگل مبدل شود
محرومی کا کانٹا پھول میں بدل جائے
پس بگیاں طفل دیدہ برجسد
تو آنکھ کے بچے کو جسم (کی ضرورت) پر زلا

ترسانیدن شخصے زاہدے را کہ کم گریلی تا کور نہ شوی

ایک شخص کا ایک زاہد کو ڈرانا کہ کم رویا کر، تاکہ تو اندھا نہ ہو جائے

ماچو کراں۔ اکثر ایسا ہی ہوتا ہے کہ عوام بزرگوں کی بات کی تک نہیں پہنچتے اور اپنے قیاس سے اٹکل بچو باتیں بناتے ہیں۔ موسیٰ۔ حضرت موسیٰؑ
حضرت خضرؑ کے کاموں کی تک نہ پہنچتے تھے اور اعتراضات کر کے شرمندہ ہوئے تھے۔ باچناں چشمے۔ اولیاء کی چشم بصیرت آسمانوں کو پار کر جاتی
ہے۔ تعصب۔ بے جا حمایت۔ موسیٰ۔ یعنی شیخ خضرویہ۔ موش۔ چوہا۔ آسیا۔ چکی۔ انکار۔ یعنی وہ تمام بے ہودہ باتیں جو ان لوگوں نے کی تھیں۔
بکل کردم۔ میں نے معاف کر دیں۔ جدال۔ لڑائی جھگڑا۔ گفت۔ یعنی میری دعا پر اللہ نے فرمایا۔ غریو۔ شور و غل۔ اے برادر۔ مولانا نصیحت فرماتے
ہیں کہ جس طرح بخشش کا دروازہ حلوا فروش بچے کے رونے سے کھلا، اسی طرح تو بھی اپنے معاملے کو سمجھ۔ تضرع۔ عاجزی، گڑگڑانا۔ خارج محرومی۔
یعنی مصیبتیں، نعمتوں میں تبدیل ہو جائیں۔ خلعت۔ شاہی لباس۔ یارے درغل۔ یارِ طریقت، ہم شرب۔ گریلی۔ گریستن سے صیغہ امر ہے۔

کم گری تا چشم را ناید خلل!
کم رویا کر تا کہ آنکھ کو نقصان نہ پہنچے
چشم بیند یا نہ بیند آں جمال
اُس حسن کو آنکھیں دیکھیں گی یا نہ دیکھیں گی
در وصال حق دو دیدہ کے کم ست
اللہ (تعالیٰ) کے وصال میں دو آنکھیں کیا کم ہیں
اِس چنین چشم شقی گو کور شو
تو کہہ دو ایسی آنکھیں اندھی ہو جائیں
چپ مرو تا بخشدت او چشم راست
نیزہا نہ چل تا کہ وہ تجھے صحیح آنکھ بخش دے
نصرت ازوے خواہ کو خوش ناصرست
مدد اُس سے مانگ، وہ بہترین مددگار ہے
بر دل عیسیٰ منہ تو ہر زماں
کسی وقت (بھی عیسیٰ (خدا) کے دل پر نہ رکھ
ذکر او کر دیم بہر راستاں
اہل حق کے لئے ہم نے اُس کا ذکر کیا ہے
کام فرعونى مخواه از موسیت
اپنے موسیٰ (خدا) سے فرعونى مقصد نہ چاہ
عیش کم ناید تو بر درگاہ باش
معاش کم نہ رہے گی تو دربار میں حاضر رہ
یا مثال کشتی نمر نوح * را
یا کشتی جیسا ہے، نوح * کے لئے
خاصہ چوں باشد عزیز در گہے
خصوصاً جب کہ وہ دربار میں با عزت ہو

زاہدے را گفت یارے در عمل
عمل (تصوف) کے ایک ساتھی نے ایک زاہد سے کہا
گفت زاہد از دو بیروں نیست حال
زاہد نے کہا حال دو صورتوں سے خالی نہیں ہے
گر بہ بیند نور حق خود چہ غم ست
اگر وہ اللہ (تعالیٰ) کے نور کو دیکھ لیں گی تو پھر کیا غم ہے؟
ورنہ خواہد دید از حق نور و ضو
اور اگر وہ اللہ (تعالیٰ) کے نور اور روشنی کو نہ دیکھ سکیں گی
غم مخور از دیدہ کاں عیسیٰ تراست
آنکھوں کی فکر نہ کر، عیسیٰ (خدا) تیرا ہے
عیسیٰ روح! تو با تو حاضرست
تیری روح کا عیسیٰ (خدا) تیرے پاس موجود ہے
لیک بیگار تن پر استخوان
لیکن ہڈیوں بھرے جسم کی بیگار
ہچمو آں ابلہ کہ اندر داستاں
اُس بیوقوف کی طرح جس کا قصہ میں
زندگی تن مجو از عیسیت
اپنے عیسیٰ (خدا) سے جسم کی زندگی کا طالب نہ بن
بر دل خود کم نہ اندیشہ معاش
اپنے دل پر معاش کی فکر کم کر
اِس بدن خرگاہ آمد روح را
یہ جسم روح کا خیمہ ہے
ترک چوں باشد بیابد خرگہے
سپاہی: ب (مازم) ہوتا ہے اُس کو خیمہ مل جاتا ہے

۱۔ نعل۔ نعلسان۔ گفت۔ یعنی زاہد نے جواب میں کہا میں اللہ کی یاد میں رو کر آنکھیں خراب کر رہا ہوں تو اب دو صورتیں ہیں یا تو اس رونے کے نتیجہ میں میری آنکھیں برباد ہوں گی اور مجھے دیدار حق میسر آ جائے گا۔ تو پھر مجھے ان جسمانی آنکھوں کی بربادی کی کوئی پروا نہیں اور اگر دیدار حق میسر نہ آئے تو پھر ایسی آنکھوں کا برباد ہو جانا ہی بہتر ہے جو دیدار حق سے محروم ہوں۔ چشم۔ یعنی جسمانی آنکھوں کی بربادی کا کوئی رنج نہیں ہے۔ دو دیدہ۔ جو آنکھیں دیدار حق کے لئے طے کی۔ عیسیٰ۔ یعنی وہ خدا جو مردوں کو زندہ کر دیتا ہے۔ چپ مرو۔ بکھری نہ اختیار کر۔ راست۔ درست۔
۲۔ عیسیٰ روح۔ یعنی اللہ تعالیٰ جو روحوں کو زندہ کر دیتا ہے۔ نصرت۔ مدد۔ بے گار۔ بے مزدوری کا کام۔ بر دل عیسیٰ۔ یعنی اللہ تعالیٰ سے روح کی زندگی پانا۔ ابلہ۔ دھرت عیسیٰ کا وہ بیوقوف ساتھی جس نے ہڈیوں کو زندہ کرنے پر اصرار کیا۔ کام فرعونى۔ یعنی تن پروری، لذات جسمانی۔ موسیٰ۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔ معاش۔ یعنی جسمانی زندگی کا گذارا۔ درگاہ۔ یعنی ہار گاہ خداوندی۔ خرگاہ۔ خیمہ یعنی اصل روح ہے اور جسم محض اس کی قیام گاہ ہے۔ کشتی۔ اصل حضرت نوح کی ذات تھی اور کشتی محض ان کی لاشت گاہ تھی۔ ترک۔ یعنی اگر تم اللہ کے وفادار سپاہی بنو گے تو وہ خود تمہارا ہندو بست فرما دے گا۔ عزیز۔ با عزت۔

تمامی قصہ زندہ شدن استخوانها بدعائے عیسیٰ علیہ السلام

(حضرت) عیسیٰ علیہ السلام کی دعا سے ہڈیوں کے زندہ ہو جانے کے قصہ کی تکمیل

جز کہ استیزہ^۱ نمیداند طریق
کہ جھگڑے کے سوا کوئی طریقہ نہیں جانتا ہے
بخل می پندارد او از گمرہی
نادانی کی وجہ سے (اسم اعظم نہ پڑھنے کو) بخل سمجھتا ہے
از برائے التماس آں جواں
اُس جوان کے اصرار کی وجہ سے
صورت آں استخوان را زندہ کرد
اُن ہڈیوں کے ڈھانچہ کو زندہ کر دیا
پنجہ زد کرد نقشش را تباہ
اُس (شیر) نے پنجہ مارا اور اُس کے نقش کو مٹا دیا
ہمچو جوزے کاندھے مغزے نبود
اُس اخروٹ کی طرح جس میں گری نہ تھی
خود نبودے نقص الا برتنش
محض اُس کے جسم کو نقصان پہنچتا
گفت زان رو کہ توزو آشوقی^۲
اُس نے کہا اس لئے کہ تم اُس سے پریشان ہوئے
گفت در قسمت نبودم رزق خود
اُس نے کہا میری قسمت میں اپنی روزی نہ تھی
صيد خود ناخورده رفته از جہاں
دنیا سے اپنا شکار بغیر کھائے چلے گئے
جستہ بے وجہ وجوہ از ہر گروہ
ہر گروہ سے بے طریقہ آمدنیوں کا جویاں ہے
دشمنان در ماتم او کرده سور
دشمنوں نے اس کے ماتم میں جشن منایا

چونکہ عیسیٰ^۳ دید آں ابلہ رفیق
جب (حضرت) عیسیٰ نے اُس بیوقوف ساتھی کو دیکھا
می نگیرد پند را از اہلی
بیوقوفی کی وجہ سے نصیحت قبول نہیں کرتا ہے
خواند عیسیٰ^۴ نام حق براستخوان
(حضرت) عیسیٰ نے ہڈیوں پر اسم اعظم پڑھ دیا
حکم یزداں از پئے انجام مرد
اللہ (تعالیٰ) کے حکم نے (اُس) انسان کے انجام کے لئے
از میاں بر جست یک شیر سیاہ
درمیان سے ایک کالا شیر کودا
کلہ بر اش بر کند و مغزش ریخت زود
اُس کی کھوپڑی اکھاڑ دی اور جلد اُس کا بھیجا بکھیر دیا
گر ورا مغزے بدے زانستنس
اگر اُس میں گودا ہوتا، اُس کے ٹوٹنے سے
گفت عیسیٰ^۵ چوں شتابش کوئی
(حضرت) عیسیٰ نے اُس (شیر) سے فرمایا تو نے اس قدر کی جلد سر کیوں کی؟
گفت عیسیٰ^۶ چوں نخوردی خون مرد
(حضرت) عیسیٰ نے فرمایا تو نے اُس کا خون کیوں نہ پیا؟
اے بساکس ہمچو آں شیر ثریاں
لمیے (مخاطب) بہت سے لوگ اُس غضبناک شیر کی طرح
فسمتش کا ہے نہ و حرصش چو کوہ
اسکی قسمت میں ایک تنہا نہیں اور اسکی حرص پہاڑ جیسی ہے
جمع کردہ مال و رفته سوئے گور
مال کو جمع کیا اور قبر میں چلا گیا

۱۔ استیزہ۔ لڑائی جھگڑا۔ طریق۔ راستہ۔ پند۔ یعنی حضرت عیسیٰ کی نصیحت۔ بخل۔ حضرت عیسیٰ کے اسم اعظم نہ پڑھنے کو ان کے بخل پر محمول کر رہا تھا۔ نام
حق۔ یعنی اسم اعظم۔ جواں۔ یعنی حضرت عیسیٰ کا بیوقوف ساتھی۔ از میاں۔ یعنی گڑھے کے اندر سے یا فوراً۔ شیر سیاہ۔ کالا شیر، خونناک شیر۔ نقش۔
یعنی، سستی۔ ہمچو۔ یعنی کھوپڑی خالی اخروٹ کی طرح رہ گئی۔ مغزے بدے۔ یعنی محل ہوتی۔ گفت عیسیٰ۔ حضرت عیسیٰ نے شیر سے کہا۔

۲۔ آشوقی۔ اس نے بے جا سوال کر کے حضرت عیسیٰ کو پریشان کیا تھا۔ در قسمت۔ شیر اپنی مقدر روزی کھا کر طبعی موت مرا تھا۔ اے بساکس۔ یہاں سے
مولانا نے نصیحت شروع کی ہے۔ کا ہے۔ کاہ، تنکا، معمولی مال۔ کوہ۔ پہاڑ، بڑی چیز۔ بے وجہ۔ ناموزوں۔ وجوہ۔ آمدنیاں۔ ماتم۔ سوگ۔ سور۔
محفل نشاط، جشن مسرت۔

اے میسر کردہ بر ما در جہاں
اے (وہ ذات) تو نے دنیا کو ہمارے لئے آسان کر دیا ہے
طعمہ بنمودہ بما و آں بودہ شست
ہمیں چارہ نظر آیا اور وہ مچھلی کا کاٹا تھا
گفت آں شیر اے مسیحا ایں شکار
اُس شیر نے کہا، اے مسیحا! یہ شکار
گر مرا روزی بدے اندر جہاں
اگر دنیا میں میرا رزق ہوتا
ایں سزائے آنکہ یابد آب صاف
یہ اُس کی سزا ہے جو صاف پانی پائے
گر بدانند قیمت آں جوئے خر
اگر گدھا اُس نہر کی (قدرو) قیمت جانتا
او بیابد آنچنان پیغمبرے
وہ ایسا پیغمبر پائے
چوں نمیرد پیش او از امر کن
(لفظ) کن کے حکم سے اُسکے سامنے جان کیوں نہ دیدے
ہیں سگ ہیں نفس را زندہ مخواه
خبردار! اپنے نفس کتے کی زندگی نہ چاہ
خاک بر سر استخوانے را کہ آں
اُن ہڈیوں پر خاک، جو کہ
سگ نہ بر استخوان چوں عاشقی
تو کتا نہیں ہے ہڈیوں پر کیوں عاشق ہے؟
آں چہ چشمت آنکہ بینائیش نیست
وہ بھی کیا آنکہ ہے جس میں بینائی نہیں ہے

سُخْرَہٗ و بیگار ما را وا رہاں
فرمانبرداری اور بیگار سے ہمیں نجات دے۔
آنچنان بنما بما آں کہ ہست
ہمیں اسی طرح دکھا دے جس طرح سے وہ ہے
بود خالص از برائے اعتبار
محض عبرت کے لئے تھا
خود چہ کارستے مرا با مردگان
میرا مردوں سے کیا واسطہ ہوتا؟
ہیچو خر در جو بمیزد از گزاف
بیہودگی سے گدھے کی طرح اس میں پیشاب کر دے
او بجائے پا نہد در جوئے سر
وہ نہر میں پیر کی جگہ سر رکھتا
میر آب زندگانی پرورے
جو زندگی کے پرورش کرنے والے پانی (آب حیات) کا سردار ہے
اے امیر آب ما را زندہ کن
اے آب حیات کے سردار ہمیں زندہ کر دے
کو عدو جان تست از دیرگاہ
کیونکہ وہ مدت سے تیری جان کا دشمن ہے
مانع ایں سگ بود از صید جاں
اس کتے کو جان کا شکار کرنے سے روکیں
دیوچہ وار از چہ برخوں عاشقی
جونک کی طرح خون پر تو کس وجہ سے عاشق ہے؟
زامتھانہا جز کہ رسوائیش نیست
امتحانوں میں رسوائی کے سوا اُس کے لئے کچھ نہیں ہے

۱۔ سُخْرَہٗ۔ بیگار، بغیر اجرت کی مزدوری۔ طعمہ۔ خوراک۔ شست۔ مچھلی پکڑنے کا کاٹا۔ خالص۔ محض۔ اعتبار۔ عبرت پکڑنا۔ یعنی تاکہ وہ لوگ عبرت حاصل کریں جو بزرگوں کو لا حاصل سوال کر کے پریشان کرتے ہیں۔ مردگان۔ یعنی میں مرکز مردوں میں شامل نہ ہوتا۔ بمیزد۔ میزیدن بمعنی پیشاب کرنا، یہ فعل مضارع ہے۔ گزاف۔ بیہودگی، اس بیوقوف کو حضرت عیسیٰ کی ذات گرامی میسر آئی جو بمنزلہ صاف پانی کے تھے، ان کے ذریعہ اس کو اپنی روح کی پاکیزگی کرنی پڑی تھی لیکن اس نے گدھے کی طرح ان کا غلط استعمال کیا۔

۲۔ امر کن۔ یعنی خدائی حکم۔ امیر آب۔ یعنی آب حیات کے سردار۔ عدو۔ حدیث میں آیا ہے کہ تیرا سب سے بڑا دشمن تیرا وہ نفس ہے جو تیرے دونوں پہلوؤں کے درمیان میں ہے۔ استخوان۔ یعنی جسم انسانی۔ جاں یعنی روحانی کمالات۔ سگ۔ یہ انسانی جسم ہڈیوں اور خون کا مجموعہ ہے۔ ہڈی کتے کی خوراک ہے اور خون جونک کی خوراک ہے۔ دیوچہ۔ جونک، دیک۔ آنچہ۔ اگر تہاری نگاہ میں چھلکے اور ملز میں کوئی فرق نہیں تو تہاری آنکھیں بیکار ہیں، امتحان کے وقت رسوا ہوں گی۔

سہولت باشد ظنہا را گاہ گاہ
گمانوں میں، کبھی کبھی بھول ہوتی ہے
کردہ بردیگراں نوحہ گری
تو دوسروں پر رویا ہے
زابر گریاں شاخ سبز و تر شود
رونے والے ابر سے شاخ سبز و تازہ بنتی ہے
ہر کجا نوحہ کنند آنجا نشیں
جہاں نوحہ کریں وہاں بیٹھ
زانکہ ایثاں در فراق فانیؔ اند
کیونکہ وہ فنا ہونیوالے (مردے) کے فراق میں (بتلا) ہیں
زانکہ بردل نقش تقلیدست بند
کیونکہ دل پر تقلید کا نقش رکاوٹ ہے
زانکہ تقلید آفت ہرنیکویست
کیونکہ تقلید ہر نیکی کی تباہی ہے
گر ضریرے کمترست و تیز چشم
اگر کوئی اندھا موٹا اور غصیل ہے
گر سخن گوید زمو باریک تر
اگر وہ بال سے زیادہ باریک بات کہے
مستی دارد زگفت خود ولیک
اپنی گفتگو سے مست ہے لیکن
ہچو جوئیست او نہ آئے میخورد
اُس کی مثال نہر کی سی ہے جو پانی نہیں پیتی
آب در جواں نمی گیرد قرار
پانی اس وجہ سے نہر میں نہیں ٹھہرتا

اسیچہ ظنؔ ست اینکہ کور آمد براہ
یہ کیا گمان ہے جو راستہ سے اندھا ہوا
مدتے بنشیں و برخودی گری
کچھ عرصہ بیٹھ اور اپنے اوپر زو
زانکہ شمع از گریہ روشن تر شود
جیسا کہ شمع، رونے سے اور زیادہ روشن ہو جاتی ہے
زانکہ تو اولیٰ تری اندر حنین
کیونکہ رونا تیرے لئے زیادہ بہتر ہے
غافل از لعل بقائے کافیؔ اند
بقا کی کان کے لعل سے غافل ہیں
زو بآب چشم بندش را برند
جا آنسوؤں سے اُس رکاوٹ کو صاف کر دے
کہ بودؔ تقلید گرہ کوہ قوی ست
تقلید اگر مضبوط پہاڑ (بھی) ہے تو وہ تنکا ہے
گوشت پارہ اش داں کہ او رانیست چشم
اُس کو گوشت کا ٹکڑا سمجھ کیونکہ اُس کے آنکھ نہیں ہے
آں سرش رازاں سخن نبود خبر
اُس کے دماغ کو اُس بات کا پتہ نہیں ہے
از بروئے تابئے راہست نیک
اُس سے شراب تک بڑا الہا راستہ ہے
آب ازو برآب خواراں بگذرد
اُس کا پانی، پینے والوں تک چلا جاتا ہے
زانکہ جوئیست تشنہ و آب خوار
کہ وہ نہر پیاسی اور پانی پینے والی نہیں ہے

سہو۔ اگر انسان لذائذ جسمانی اور اخروی نعمتوں میں فرق نہیں کر سکتا ہے تو قابل معافی بھول نہیں ہے یہ تو اندھا پن ہے۔ بردیگراں۔ یعنی دوسروں کے عیب۔ برخود۔ یعنی اپنے مصائب پر رونا چاہئے۔ زابر گریاں۔ جس طرح بارش سے نباتات کا فروغ ہے، اسی طرح اپنے مصائب پر رونے سے روح کا فروغ ہوتا ہے۔ از گریہ۔ موم پگھل کر آنسوؤں کی صورت میں ٹپکتا ہے۔ نوحہ۔ مردے پر رونا۔ حنین۔ چلانا۔ ایثاں۔ مردے پر رونے والے۔ فانی۔ یعنی مرنے والے انسان۔ لعل کافی۔ معدنی لعل، یعنی ابدی زندگی۔ زانکہ۔ نوحہ اس لئے ممنوع ہے کہ وہ دیکھا دیکھی کا رونا ہے، اس ممانعت کو مدخلوں رونے سے ختم کر دو۔ برد۔ صاف کر دے، مدیدن بمعنی ستردن سے امر کا صیغہ ہے۔ تقلید۔ یعنی اندھا حدیث کی پیروی کرنا۔ کہ بود۔ تقلیدی کام خواہ بڑا ہو اس کی کوئی بھی حقیقت نہیں ہے۔ ضریر۔ ناقص، اندھا۔ کمتر۔ فربہ، موٹا۔ تیز چشم۔ غضبناک۔ سخن۔ یعنی باریک سکتے۔ سرش۔ جب تک حال نہ ہو قال بیکار ہے۔ از بروئے۔ میں نے لفظ برو کو زیادہ مان کر ترجمہ کیا ہے۔ ع۔ یعنی عشق خداوندی کا نشہ۔ ہچو۔ یعنی داعظ بے عمل اور مقلد بے بصیر کی مثال نہر اور بانسری کی سی ہے نہر خود نفع نہیں اٹھاتی، بانسری کے دل میں سود نہیں ہے۔

ہیچو نائے نالہ و زاری کند
جیسا کہ بانسری نالہ و زاری کرتی ہے
نوحہ گر! باشد مقلد در حدیث
نوحہ گر بات میں مقلد ہوتا ہے
نوحہ گر گوید حدیث سوز ناک
نوحہ گر درد ناک بات کہتا ہے
از مقلد تا محقق فرقہاست
مقلد اور محقق میں بہت فرق ہے
منع گفتار ایں سوزے بود
اس کی بات کا سرچشمہ سوز ہوتا ہے
ہیں مشو غرہ بدان گفت حزیں
اس غمناک بات سے دھوکے میں نہ پڑنا
ہم مقلد نیست محروم از ثواب
مقلد بھی ثواب سے محروم نہیں ہے
کافر و مومن خدا گویند ولیک
کافر اور مومن (یا) خدا کہتے ہیں، لیکن
آں گدا گوید خدا از بہرناں
بھکاری (یا) خدا روٹی کے لئے کہتا ہے
اللہ اللہ می زنی از بہرناں
تو روٹی کے لئے (اللہ) اللہ کی ضربیں لگاتا ہے
گر بدانستے گدا از گفت خویش
اگر بھکاری اپنی بات کی (قدر) جانتا
سالہا گوید خدا آں نان خواہ
روٹی مانگنے والا سالوں (یا) خدا کہتا ہے
گر بدل در تافتے گفت لبش
اگر اس کے ہونٹ کی بات دل پر پہنکتی

لیک بیگار خریدارے کند
لیکن وہ خریدار کی بیگار کرتی ہے
جز طمع نبود مراد آں خبیث
اس خبیث کا لالچ کے علاوہ کوئی مقصد نہیں ہے
لیک کو سوزِ دل و دامن چاک
لیکن دل کی جلن اور پھٹا ہوا دامن کہاں ہے؟
کیں چوداؤ دست و آں دیگر صہاست
یہ داؤد کی طرح ہے اور وہ صدائے بازگشت ہے
واں مقلد کہنے آموزے بود
اور وہ مقلد کہنے آموز ہوتا ہے
بار برگاوست برگردوں حسیں
بوجھ بیلوں پر ہے گاڑی میں چوں چوں ہے
نوحہ گر را مزد باشد در حساب
نوحہ گر کی مزدوری بھی حساب میں لگتی ہے
درمیان ہر دو فرقے ہست نیک
دونوں میں بہت فرق ہے
متقی گوید خدا از عین جاں
متقی (دل و) جان سے خدا کہتا ہے
بے طمع پیش آ واللہ را بخواں
لالچ کے بغیر آگے بڑھ اور اللہ اللہ کہہ
پیش چشم او نہ کم ماند نہ بیش
اس کی نظر میں (دنیا کا) کم و بیش نہ رہتا
ہیچو خر مصحف کشد از بہر ۱۰ گاہ
گدھے کی طرح گھاس کے لئے قرآن اٹھاتا ہے
ذرہ ذرہ گشتے بودے قابیش
تو اس کا جسم ذرہ ذرہ ہو جاتا

۱۔ نوحہ گر۔ وہ عورت یا مرد جو اجرت پر روئے کا پیشہ کرے۔ مقلد۔ نوحہ گروں میں سے ایک کچھ کہتا ہے، دوسرے اسی کو دہراتے ہیں۔ خبیث۔ یعنی نوحہ کر۔ محقق۔ وہ شخص جو اپنی تحقیق سے بات کی تہ تک پہنچے۔ داؤد۔ مشہور نبی ہیں جن کا کھن دلبہ بڑا ہڈ اثر تھا۔ انسانوں کے علاوہ حیوانات تک وجد کرنے لگتے تھے۔ صدائے آواز بازگشت۔ غرہ۔ مغرور، دھوکے میں پڑا ہوا۔ حزیں۔ غمناک۔ گردوں۔ گاڑی، چھکڑا۔ مقلد۔ ایسے کام کی تقلید بھی باعث ثواب ہے۔

۲۔ مزد۔ مزدوری۔ در حساب۔ ملے شدہ۔ خدا کو بندہ۔ خدا کا نام لیتے ہیں یا خدا کے قائل ہیں۔ بہر نان۔ روٹی کمانے کے لئے۔ عین جان۔ یعنی بدل۔ گفت خویش۔ یعنی اللہ کا نام۔ نان خواہ۔ روٹی کا بھکاری۔ ہیچو خر۔ قرآن میں فرمایا گیا ہے ان لوگوں کی مثال جو تورات کے حامل بنائے گئے اور پھر انہوں نے اس پر عمل نہ کیا، اس گدھے کی سی ہے جس پر کتابیں لدی ہوئی ہوں۔ قابیش۔ اس کا جسم اللہ کے نام کی چکی سے پارہ پارہ ہو جاتا۔

نام دیوے! رہ برد در ساحری جادو گری میں شیطان کا نام کام کرتا ہے
 خاریدن روستائی در تاریکی ایک دیہاتی کا شیر کو سہلانا اس
 تو بنام حق پشیزے می بری تو اللہ کے نام کے ذریعہ دمڑی حاصل کرتا ہے
 شیر رابہ ظن آنکہ گاؤست روستائی گاؤ در آخر بہ بست ایک دیہاتی نے گائے کو سال میں باندھ دیا
 خیال سے کہ وہ گائے ہے شیر گاؤش خورد و برجایش نشست روستائی شد در آخر سوئے گاؤ
 وہ تلاش کنندہ رات میں گائے کو ڈھونڈتا تھا پست و پہلو گاہ بالا گاہ زیر ایک دیہاتی سال میں گائے کے پاس گیا
 کمر اور کروٹ پر، کبھی اوپر، کبھی نیچے گفت شیر ار روشنی افزوں بدے شیر نے کہا اگر روشنی تیز ہوتی
 برد ریدے زہرہ اش دل خوں شدے اس کا پتا پھاڑ دیتی، اس کا دل خون بن جاتا اس چنیں گستاخ زان می خاروم
 اس کا دل خون بن جاتا اس کو دریں شب گاؤ می پندار دم اس طرح غر ہو کر مجھے سہلا رہا ہے
 کیونکہ وہ رات میں مجھے گائے سمجھ رہا ہے حق ہی گوید کہ اے مغرور کور
 نے زنامم پارہ پارہ گشت طور کیا میرے نام سے (کوہ) طور ریزہ ریزہ نہیں ہوا اللہ (تعالیٰ) فرماتا ہے اے دھوکے میں مبتلا اندھے!
 تودہ پھٹ جاتا پھر ٹکڑے ٹکڑے ہو جاتا پھر جگہ سے ہل جاتا کہ! لَوْ اَنْزَلْنَا كِتَابًا لِلْجَبَلِ
 پارہ گشتے و دلش پر خوں شدے کہ اگر ہم (اپنی) کتاب پہاڑ پر اتارتے
 ٹکڑے ہو جاتا اور اس کا دل پر خون ہو از من ار کوہ احد واقف بدے اگر احد پہاڑ مجھ سے واقف ہوتا
 لاجرم غافل ازیں پیچیدہ از پدر و ز مادر اس بشیدہ تو نے ماں باپ سے یہ سنا ہے
 لا محالہ تو غفلت سے اس میں لگا ہوا ہے گر تو بے تقلید ازیں واقف شوی
 بے نشان از لطف چون ہاتف شوی اگر بغیر تقلید کے تو اس سے واقف ہو جائے

۱۔ نام دیو۔ سفلیات میں جادوگر شیطان کے نام سے کام لیتے ہیں۔ پشیز۔ دمڑی۔ روستائی۔ دیہاتی۔ آخر۔ جانوروں کے باندھنے کی جگہ۔ کنج گاؤ۔
 کوئے کوئے کو کھودنے والا، کنج گوشہ، گاؤ، کاویدین سے بنا ہے، کھودنے والا۔ افزوں۔ رات کی تاریکی کی وجہ سے وہ شیر کو گائے سمجھ کر اس پر ہاتھ
 پھیر رہا تھا۔ زہرہ۔ پتا۔ گستاخ۔ غر۔ حق ہی گوید۔ جس طرح سے نادانیت کی وجہ سے شیر پر ہاتھ پھیرنے کے باوجود اس دیہاتی کا دل شق نہ ہوا،
 اسی طرح اللہ تعالیٰ کی کماحقہ معرفت نہ ہونے سے اس کے نام کا تحمل ہو جاتا ہے ورنہ کوہ طور کی طرح جسم انسانی پارہ پارہ ہو جائے۔

۲۔ کہ۔ قرآن پاک میں ہے کہ اگر ہم اس قرآن کو ایک پہاڑ پر نازل کرتے تو تم اس کو دیکھتے کہ وہ خدا کے خوف سے جھک جاتا اور پھٹ جاتا۔ احد۔
 مدینہ منورہ کا مشہور پہاڑ ہے۔ از پدر۔ ماں باپ سے جو ملتا ہے انسان اس کی زیادہ قدر نہیں کرتا ہے۔ لاجرم۔ لا محالہ۔ ہاتف۔ وہ فرشتہ جس کی آواز
 سنائی دے اور نظر نہ آئے۔

بشنو ایں قصہ پئے تہدید را تا بدانی آفت تقلید را
 تنبیہ کے لئے یہ قصہ سن لے تاکہ تو تقلید کی ہلاکت کو سمجھ لے
 فروختن صوفیاں بہیمہ صوفی مسافر راجہت سماع
 سماع کی خاطر صوفیوں کا ایک مسافر صوفی کی سواری کو بیچ ڈالنا
 صوفی در خانقاہ از رہ رسید مرکب خود برد و در آخر کشید
 ایک صوفی (سفر کے) راستہ سے ایک خانقاہ میں پہنچا
 آبکش داد و علف از دست خویش اپنے ہاتھ سے اُس کو تھوڑا سا پانی اور چارہ دیا
 احتیاطش کرد از سہو و خباط احتیاطش کرتا ہے تو احتیاط سے کیا فائدہ؟
 اُس (صوفی) نے اُس (سواری) کی بھول اور بیوقوفی سے احتیاط کی
 صوفیاں درویش بودند و فقیر صوفیاں درویش اور فقیر تھے
 صوفی درویش اور فقیر تھے اے تو نگر تو کہ سیری ہیں محمد
 اے مالدار تو گو کہ پیٹ بھرا ہے، نہ ہنس
 از سر تقصیر آں صوفی رزمہ از سر تقصیر آں صوفی رزمہ
 اُس صوفی گروہ نے غلط کاری سے
 کز ضرورت ہست مُردارے مباح کیونکہ ضرورت کی وجہ سے مردار جائز ہے
 ہمدراں دم آں خرک بفروختند ہمدراں دم آں خرک بفروختند
 فوراً ہی انہوں نے وہ گدھیا بیچ دی
 ولولہ افتاد اندر خانقہ خانقاہ میں غل جچ گیا
 چند ازیں صبر و ازیں سہ روزہ چند کب تک یہ صبر اور کب تک یہ تین دن کا فائدہ

۱۔ تہدید۔ دھمکی، تنبیہ۔ فروختن۔ اس قصہ کا مقصد یہ ہے کہ سنی سنائی بات کو رٹ لیتا اور حقیقت پر غور نہ کرنا بہت مضر ہوتا ہے۔ مرکب۔ یعنی گدھا۔
 آبک۔ تھوڑا پانی۔ نے۔ پہلے جس صوفی کا ذکر گزرا ہے اس نے خود اپنے گدھے کو چارہ پانی نہ دیا تھا۔ خادم پر بھروسہ کر لیا تھا۔ سہو۔ بھول۔ خباط۔
 خبط، دیوانگی۔ کاد فقر۔ حدیث میں ہے کہ افلاس کفر بن جائے یعنی مطلق کا ایمان ڈگمگا جاتا ہے۔ سیر۔ پیٹ بھرا۔ کڑی۔ بکروی۔
 رزمہ۔ بکریوں کا ریوز، یہاں صوفیوں کا گروہ مراد ہے۔

۲۔ خرفروچی۔ یعنی انہوں نے اس مسافر کے گدھے کے بیچنے کا معاملہ کر ڈالا۔ کز ضرورت۔ شرعی اصول ہے، مجبوریاں ممنوعات کو جائز کر دیتی ہیں۔
 بس۔ ضرورت کے وقت مردار کھانا جائز ہے۔ خرک۔ معمولی گدھا۔ لولہ۔ لذیذ کھانا۔ سماع۔ سننا یعنی توالی سننا۔ ذلہ۔ مستی۔ جوش عشق۔ سہ روزہ۔
 اس میں ہانپت کی ہے اور اس کا موصوف بخذوف ہے یعنی فائدہ۔ ذنبیل۔ چڑے کا تھیلہ جس میں فہرا اپنے کھانے کی چیزیں رکھتے ہیں۔ در یوزہ۔
 بھیک مانگنا۔

دولت امشب میہماں داریم ما
آج رات دولت ہماری میہماں ہے
کانکہ آں جاں نیست جاں پنداشتند
کہ جو جان نہیں ہے اُس کو انہوں نے جان سمجھا
خستہ بود و دید آں اقبال و ناز
تھکا ہوا تھا اور اس نے توجہ اور مہربانی دیکھی
نرد خدمتہاش و خوش می باختند
اُس کی خدمت گزاری کی اچھی چالیں چل رہے تھے
واں یکے پرسیدش از جائے نشست
ایک اُس کی نشست گاہ کو دریافت کرتا تھا
واں یکے بوسید دستش را و رُو
دوسرا اُس کے ہاتھ اور منہ کو چومتا تھا
گر طرب امشب نخواہم کرد کے
اگر آج (عیش و) طرب نہ کروں گا تو کب کروں گا؟
خانقہ تا سقف شد پر دود و گرد
خانقاہ، چھت تک دھویں اور گرد سے بھر گئی
زا شتیاق و وجد جاں آشوفتن
شوق اور وجد کی وجہ سے جان کا پریشان ہونا
کہ بسجدہ صفہ رامی رُو فتند
کبھی سجدوں سے چہوترہ پر جھاڑو دیتے تھے
زاں سبب صوفی بود بسیار خوار
اسی لئے صوفی بے خور ہوتا ہے
سیر خورد و فارغ ست از تنگ و دق
پیٹ بھرا ہوا اور ذلت اور (دروازہ) پینے سے بے نیاز ہو

ماہم از خلقیم جاں داریم ما
ہم بھی مخلوق ہیں، ہم بھی جان رکھتے ہیں
تخم باطل را ازاں می کاشتند
باطل کا بیج انہوں نے اس لئے بویا
واں مسافرنیز از راہ دراز
وہ (صوفی) مسافر، طویل راستہ کی وجہ سے
صوفیانہ یک یک بنواختند
ایک ایک صوفی نے اُس کو نوازا
آں یکے پایش ہی مالید و دست
ایک اُس کے ہاتھ پر دبا رہا تھا
واں یکے افشاند گرد از رخت او
ایک اُس کے سامان کی گرد کو جھاڑتا تھا
گفت چوں می دید میلان شاں بوے
جب اُس نے ان کا جھکاؤ اپنی طرف دیکھا تو کہا
لوت خوردند و سماع آغاز کرد
سب نے کھانا کھایا اور سماع شروع ہوا
دود مطبخ، گرد آں پاکوفتن
دھواں مطبخ کا، گرد آں پاکوفتن
دھواں مطبخ کا، گرد رقص کی
گاہ دست افشاں قدم می کوفتند
کبھی بھاؤ دکھاتے ہوئے رقص کرتے تھے
دیر یابد صوفی آزار روز گار
صوفی زمانہ سے مراد دیر میں پاتا ہے
جز مگر آں صوفی کز نور حق
مگر سوائے اُس صوفی کے جو اللہ کے نور سے

۱۔ تخم باطل۔ یعنی برے اعمال۔ کانکہ۔ انہوں نے نفس مارا، کوروج سمجھ کر اس کی پرورش شروع کر دی۔ اقبال۔ متوجہ ہونا۔ ناز۔ مہربانی۔ یک۔ ایک۔
با اتصال کے لئے ہے جیسے در بدر۔ لوانفتن۔ نوازا۔ نزد بافتن۔ چال چلنا، دھوکا دینا۔ پرسید۔ یعنی کھانے کے لئے جائے نشست کے بارے میں
پوچھتا تھا یا قیام گاہ کو پوچھتا تھا۔ رخت۔ سامان۔ گفت۔ یعنی مسافر صوفی نے دل میں کہا۔ میلان۔ توجہ۔ طرب۔ مستی، وجد میں رقص کرنا۔ دود۔
دھواں۔ یعنی مطبخ کا دھواں۔

۲۔ گرد۔ یعنی رقص کی۔ پاکوفتن۔ رقص کرنا۔ دست افشاں۔ ہاتھ نکالتے ہوئے یعنی بھاؤ دکھاتے ہوئے۔ کہ بسجدہ۔ کبھی سجدہ رو ہو کر چہوترے پر
پیشانی رکھتے تھے گویا کہ پیشانیوں سے چہوترے پر جھاڑو دے رہے ہیں۔ آرز۔ حرص، مقصد۔ زاں سبب۔ بھوکا زیادہ کھاتا ہے۔ جز۔ یعنی حقیقی صوفی
کسی حالت میں بھی بسیار خور نہیں ہوتا ہے۔ تنگ۔ یعنی بھیک مانگنے کی ذلت۔ دق۔ کوشا، یعنی دروازہ کھٹکھٹانا۔

از ہزاراں اندکے زیں صوفی اند
ہزاروں میں بہت تھوڑے ایسے صوفی ہیں
چوں سماع آمد ز اول تاکراں
جب سماع (کا سامان) اول تا آخر ہو گیا
خربرفت و خربرفت آغاز کرد
گدھا چلا گیا گدھا چلا گیا (کی دھن) کو شروع کیا
زیں حرارہ پائے کوباں تا سحر
اس گرم جوشی میں صبح تک رقص کرتے ہوئے
از رہ تقلید آں صوفی ہمیں
بطور تقلید کے (مسافر) صوفی نے (بھی) یہی
چوں گذشت آں نوش و جوش و آں سماع
جب وہ (کھانا) پینا اور جوش اور سماع ختم ہوا
خانقہ خالی نشد و صوفی بماند
خانقاہ خالی ہو گئی اور (مسافر) صوفی رہ گیا
رخت از حجرہ بروں آورد او
اُس نے حجرے سے سامان باہر نکالا
تا رسد در ہمرہاں خوش می شتافت
بہت جلدی کر رہا تھا تاکہ ساتھیوں سے جا ملے
گفت آں خادم بآبش برودہ است
(دل میں) کہا کہ خادم اُس کو پانی پلانے لے گیا ہے
خادم آمد گفت صوفی خر کجاست
خادم آیا (تو) صوفی نے کہا گدھا کہاں ہے؟
گفت من خر را بتو بسپردہ ام
(صوفی نے) کہا میں نے گدھا تیرے سپرد کیا ہے
بحث با توجیہ کن حجت میار
دلیل بات کر، حجت بازی نہ کر

باقیاں در دولت آں می زیند
باقی ان کی بدولت جیتے ہیں
مطرب آغازید یک ضرب گراں
گوئے نے ایک موثر گت شروع کی
زیں حرارہ جملہ را انباز کرد
اس گرمی نے سب کو (دھن میں) شریک کر دیا
کف زناں خربرفت و خربرفت اے پسر
تالیاں بجاتے ہوئے لڑکے گدھا چلا گیا گدھا چلا گیا (گاتے رہے)
خربرفت آغاز کرد اندر حنیں
روتے ہوئے گدھا چلا گیا (گاتا) شروع کر دیا
روز گشت و جملہ گفتند الوداع
دن نکل آیا اور سب رخصت ہو گئے
گرد از رخت آں مسافر می فشانند
وہ (صوفی) مسافر سامان سے گرد جھاڑنے لگا
تا بخربندند آں ہمراہ جو
تاکہ وہ ساتھیوں کو تلاش کرنے والے (صوفی) گدھے پر لاد دیں
رفت در آخر خر خود را نیافت
اصطبل میں گیا (تو) اپنا گدھا نہ پایا
زانکہ خر دوش آب کمتر خورده است
اس لئے کہ گدھے نے کل رات پانی کم پیا تھا
گفت خادم ریش ہیں، جنگے بخاست
خام نے کہا اپنی داڑھی کا خیال کر، (سپرٹوں میں) جھڑا شروع ہو گیا
من ترا بر خر موکل کردہ ام
میں نے تجھے گدھے کا محافظ بتایا ہے
وانچہ من بسپردمت واپس سپار
جو میں نے تیرے سپرد کیا ہے، واپس دے

۱۔ در دولت۔ بنادنی صوفی بھی حقیقی صوفیوں کے بدولت کھا کما لیتے ہیں۔ کراں۔ کنارہ، آخری حد۔ مطرب۔ گویا قوال۔ ضرب گراں۔ بھاری چوٹ، ایسی گت جو بے ہمیں کر دے۔ حرارت۔ گرمی۔ انباز۔ شریک کار۔ پاکو بیدار۔ رقص کرنا۔ کف زناں۔ تالیاں بجاتے ہوئے۔ تقلید۔ دیکھا دیکھی۔ حین۔ آہ و بکا۔

۲۔ الوداع۔ رخصت کرنا۔ ہمرہاں۔ یعنی سفر کے وہ ساتھی جو پہلے روانہ ہو گئے تھے۔ دوش۔ گذشتہ رات، گذشتہ دن کے معنی صحیح نہیں ہیں۔ ریش ہیں۔ یعنی اپنی داڑھی کا خیال کر اور مجھ سے غلط سوال نہ کر۔ موکل۔ وکیل، محافظ۔ بحث۔ گفتگو۔ توجیہ۔ دلیل پیش کرنا۔ حجت۔ دلیل۔

از تو خواہم انچہ من دادم بہ تو
جو میں نے تجھے دیا ہے تجھ سے (لینا) چاہتا ہوں
گفت! پیغمبرؐ کہ دست ہرچہ برد
پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا ہے کہ ہاتھ جو کچھ لے
ورنہ از سر کشی راضی بدیں
اور اگر سر کشی سے تو اس پر راضی نہیں ہے
گفت من مغلوب بودم صوفیاں
(خادم نے) کہا، میں مجبور تھا، صوفیوں نے
تو جگر بندے میانِ گربگان
تو کلیجہ کو بلیوں میں
در میان صد گرسنہ گردہ
سو بھوکوں میں ایک روٹی
گفت گیرم کز تو ظلماً بستند
(صوفی نے) کہا ماننا ہوں تجھ سے وہ ظلماً چھین کر لے گئے
تو نیائی و نگوی مَر مرا
تو نہیں آتا اور مجھ سے نہیں کہتا ہے
تا خر از ہر کہ بردمن وا خرم
تاکہ جس نے گدھا لیا میں اس سے واپس لے لیتا
صد تدارک بود چوں حاضر بدند
جب وہ تھے تو سو بندوبست ہو سکتے تھے
من و کرا گیرم کرا قاضی برم
میں کس کو پکڑوں؟ کس کو قاضی کے پاس لے جاؤں؟
چوں نیائی و نگوی کاے غریب
تو کیوں نہ آیا اور نہیں کہا کہ اے بے وطن!
گفت واللہ آدم من بارہا
(خادم نے) کہا، خدا کی قسم میں کئی بار آیا

باز وہ انچہ کہ بسپر دم بہ تو
جو میں نے تیرے سپرد کیا ہے، واپس کر
بایدش در عاقبت واپس سپرد
اُس کو آخر میں واپس کرنا چاہئے
نک من و تو خانہ قاضی دیں
ابھی میں ہوں اور تو ہے اور شریعت کے قاضی کا گھر ہے
حملہ آوردند و بودم بیم جاں
حملہ کر دیا، اور مجھے جان کا خوف تھا
اندر اندازی و جوی زان نشاں
پھینکتا ہے اور اُس کا نشان ڈھونڈتا ہے
پیش صدسگ گربہ پڑمردہ
مری بلی سو کتوں کے سامنے
قاصد خون من مسکین شدند
مجھ غریب کے خون کے درپے ہوئے
کاں خرت را می برند اے بینوا
کہ اے مفلس! وہ تیرا گدھا لے جا رہے ہیں
ورنہ تو زیلع کنند ایشاں زرم
ورنہ وہ چندہ کر کے میری قیمت دے دیتے
ایں زماں ہریک با قلمی شدند
اب تو ہر ایک، ایک ملک کو روانہ ہو گیا
ایں قضا خود از تو برآمد سرم
یہ مصیبت تیری وجہ سے میرے سر پر آئی ہے
پیش آمد ایں چنین ظلم مہیب
ایسا خوفناک ظلم پیش آیا ہے
تاثر واقع کنم زین کارہا
تاکہ تجھے ان کارناموں سے واقف کر دوں

گفت۔ حدیث میں ہے۔ علی البد ما اخذت "ہاتھ جو کچھ لے، اس کا ادا کرنا ضروری ہے۔" ورنہ۔ یعنی ورنہ راضی۔ مغلوب۔ عاجز۔ بیم
جان۔ جان کا خوف۔ جگر بند۔ جگر، پیچھے رہے اور دل کا مجموعہ۔ گربگان۔ گربہ کی جمع یعنی بھوکے صوفی۔ گرسنہ۔ بھوکا۔ گردہ۔ روٹی، پھیلی، خیمہ۔ کیرم۔
میں ماننا ہوں۔

واخرم۔ میں لوٹا لیتا۔ توزیع۔ تقسیم، چندہ۔ زر۔ یعنی گدھے کی قیمت۔ تدارک۔ فوت شدہ چیز کو حاصل کر لینا۔ اقلیم۔ فلک، ولایت۔ قضا۔ مصیبت
یعنی گدھے کا بک جانا۔ غریب۔ مسافر، بے وطن۔ مہیب۔ خوفناک۔ کارہا۔ یعنی صوفیوں کے کارنامے۔

ٹوہمی گفتی کہ خرفت اے پسر
تو کہتا تھا، اے بیٹا! گدھا چلا گیا
بازی گشتم کہ او خود واقف ست
میں واپس ہو جاتا تھا کہ وہ تو واقف ہے
گفت آنرا جملہ می گفتند خوش
(صوفی نے) کہا وہ سب اس کو ذوق سے گارہے تھے
مر مرا تقلید شاں برباد داد
مجھے اُن کی تقلید نے برباد کیا
خاصہ تقلید چنیں بے حاصل
خصوصاً ایسے بیہودہ لوگوں کی تقلید
عکس ذوقِ آں جماعت میزدے
اُس جماعت کے ذوق کا عکس پڑ رہا تھا
عکس چنداں باید از یارانِ خوش
اچھے دوستوں کا عکس اس قدر درکار ہے
عکس کاؤل زد تو آں تقلید ۱۰
شروع میں جو عکس پڑے تو اُس کو تقلید سمجھ
تانشہ تحقیق از یاراں مبر
جب تک تحقیق (کا درجہ حاصل) نہ ہو دوستوں سے نہ کٹ
صاف خواہی چشم عقل و سمع را
اگر تو عقل کی آنکھ اور کان کو صاف رکھنا چاہتا ہے
زانکہ آں تقلید صوفی از طمع
اس لئے کہ لالچ کی وجہ سے اس صوفی کی تقلید نے
زانکہ صوفی راطع بردش زراہ
کیونکہ صوفی کو لالچ نے گمراہ کیا
طمع لوت و طمع آں ذوقِ سماع
مزیدار کھانے کا لالچ اور سماع کے ذوق کا لالچ

از ہمہ گویندگان باذوق ترا
سب کہنے والوں سے زیادہ ذوق سے
زیر قضا راضیت مردِ عارفست
اس مصیبت پر راضی ہے، عارف انسان ہے
مر مرا ہم ذوق آمد گفتنش
اُن کے کہنے سے میرے اندر بھی ذوق پیدا ہو گیا
کہ دو صد لعنت برآں تقلید باد
ایسی تقلید پر دو سو لعنتیں ہوں
کابرو را ریختند از بہرناں
جنہوں نے روٹی کی خاطر آبرو لٹا دی
وہیں دلم از عکس ذوقیں می شدے
میرا دل عکس سے صاحب ذوق بن رہا تھا
کہ شوی از بحر بے عکس آب کش
کہ تو بے عکس سمندر سے سیراب ہو
چوں پیا بے شد بود تحقیق آں
جب پے در پے ہو تو وہ تحقیق ہوگی
از صدف مسلسل نکشتہ قطرہ دُر
جب تک قطرہ موتی نہ بنے سیپ سے جدا نہ ہو
بردر آں تو پردہائے طمع را
تو لالچ کے پردوں کو چاک کر دے
عقل او بر بست از نور و سمع
اُس کی عقل کو نور اور چمک سے روک دیا
ماند در خسران و شد کارش تباہ
ٹوٹے میں پڑا اور اُس کا کام برباد ہو گیا
مانع آمد عقل او را ز اطلاع
اُس کی عقل کے لئے، خبر ہونے سے مانع بن گیا

۱۔ باذوق تر۔ یعنی دوسرے صوفیوں سے بھی زیادہ ذوق سے کہتا تھا۔ مرد عارف۔ ہا خدا انسان۔ تقلید۔ یعنی اندھا دھند بغیر سوچے سمجھے پیروی کرنا۔ بہرناں۔ یعنی حکمرانی کے لئے ان صوفیوں نے خیانت کی۔ عکس۔ یعنی ان لوگوں کے ذوق نے میرے اندر بھی ذوق پیدا کر دیا۔ یارانِ خوش۔ اچھے دوست۔ یعنی مرشدینِ کاملین، یہ اچھی تقلید کا بیان ہے۔ بحر بے عکس۔ ذاتِ ہست، اللہ تعالیٰ۔

۲۔ عکس کاؤل۔ سالک ابتداً مرشدِ کامل کی تقلید کرتا ہے اور کمال حاصل ہو جانے پر مقلد، محقق بن جاتا ہے۔ مبر۔ مطلق نہ ہوتا کہ وہ شیخِ کامل تربیت کرتا رہے۔ صدف۔ سیپ، یعنی شیخ۔ دُر۔ موتی۔ صاف خواتق۔ شیخ سے مستفیض ہونے کے لئے برے اخلاق کا ترک ضروری ہے۔ زانکہ۔ اس لئے کہ۔ طمع۔ لالچ۔ ز اطلاع۔ یعنی صوفیوں کی سازش کی خبر۔

گر طمع در آئینہ بر خاستے
لاچ، اگر آئینہ میں پیدا ہو جائے
گر ترازو را طمع بودے بمال
اگر ترازو کو مال کا لاچ ہوتا
گفت گیرم از طمع قاروں شوی
(ترازو نے) کہا میں مانتی ہوں لاچ سے تو قاروں بن جائے گا
ہر نبی می گفت با قوم از صفا
ہر نبی اپنی قوم سے اخلاص سے کہتا تھا
من دلیلم حق شمارا مشتری
میں راہ نما ہوں اور تمہارا خریدار اللہ (تعالیٰ) ہے
ہست مزد کار مر دلال را
ہر دلال کی اجرت ہوتی ہے
چست مزد کار من دیدار یار
میرے کام کی اجرت کیا ہے؟ یار کا دیدار
چل ہزار او نباشد مزد من
اُن کے چالیس ہزار میری مزدوری نہیں ہو سکتے
یک حکایت گویمت بشنو بہوش
میں تجھے ایک قصہ سنانا ہوں ہوش سے سن لے
ہر کرا با شد طمع الکن شود
جس میں لاچ ہوتا ہے وہ گونگا ہو جاتا ہے
پیش چشم او خیال جاہ و زر
اُس کی آنکھ کے سامنے رُتے اور مال کا خیال ہے
جز مگر مستے کہ از حق پُر بود
ہاں سوائے اُس مست کے کہ جو حق سے بھرا ہو

در نفاق آں آئینہ چوں ماستے
نفاق میں وہ آئینہ بھی ہم جیسا ہو جائے
راست کے گفتمے ترازو وصف حال
(تو) ترازو سچی حالت کب بتاتی؟
آخر الامر اندریں ہاموں شوی
انجام کار اسی جنگل (قبرستان) میں پہنچے گا
من نخواہم مزد پیغام از شما
میں تم سے پیغام (بری) کی مزدوری نہیں چاہتا ہوں
داد حق دلائیم ہر دو سری
اللہ (تعالیٰ) نے مجھے دونوں طرف کی دلائی دے دی ہے
مزد باید داد تا گوید سزا
اجرت دے دینی چاہئے تاکہ وہ ٹھیک بات کہے
گرچہ خود بوبکر بخشد چل ہزار
اگرچہ ابوبکر خود چالیس ہزار دے دیں
کے بود شبہ شبہ دُرِ عدن
پوتھ، عدن کے موتی کی طرح کب ہوتا ہے؟
تا بدانی کیں طمع شد بند گوش
تاکہ تو سمجھ جائے کہ یہ لاچ کان کی ڈاٹ ہے
باطمع کے چشم دل روشن شود
لاچ کے ہوتے ہوئے دل کی آنکھ روشن ہوتی ہے
ہیچناں باشد کہ موی اندر بصر
ایسا ہوتا ہے جیسا کہ آنکھ میں بال
گرچہ بدہی گنجہا او حر بود
اگرچہ تو اُس کو خزانے بخش دے وہ آزاد ہوتا ہے

۱۔ آئینہ حقیقت حال کو صحیح طور پر واضح کر دیتا ہے لہذا وہ صاف گوئی میں ضرب المثل ہے۔ ترازو۔ ترازو بھی کم و بیش کو صحیح صحیح بتا دیتی ہے۔ قاروں۔ حضرت موسیٰ کے زمانہ کا مشہور مالدار بخیل ہے۔ ہاموں۔ جنگل یعنی قبرستان جہاں مالدار اور فقیر یکساں ہیں۔ ہر نبی۔ حضرت نوح حضرت ہود علیہ السلام وغیرہ سب نے قوم سے یہی کہا تھا۔ دلیل۔ راستہ بتانے والا۔ دلال۔ مشتری۔ خریدار۔ ہر دوسری۔ دونوں جانب سے، دلال دونوں جانب سے دلائی وصول کرتا ہے۔ سزا۔ مناسب، دلال کو دلائی مل جاتی ہے تو ٹھکانے کی بات کرتا ہے۔ من۔ یعنی یہ آنحضرت ﷺ نے فرمایا۔
۲۔ حضرت ابوبکر نے آنحضرت ﷺ پر اپنی تمام دولت صرف کر ڈالی۔ بعض روایات میں ہے کہ جس وقت وہ مسلمان ہوئے ان کی ملکیت میں چالیس ہزار دینار تھے۔ شبہ۔ شین کے زیر کے ساتھ بمعنی مثل اور شین کے زیر کے ساتھ بمعنی پوتھ۔ بند گوش۔ یعنی لاچ میں پڑ کر انسان کسی کی نصیحت کو قبول نہیں کرتا ہے۔ الکن۔ ہکلا، یعنی لالچی آدمی صحیح بات کہنے پر قادر نہیں رہتا۔ پیش چشم۔ مال و جاہ کا لاچ انسان کو بے بصیرت بنا دیتا ہے۔ حر بود۔ جوئے حق کا مست ہے، وہ آزاد ہوتا ہے کسی کا بے جا دباؤ قبول نہیں کرتا ہے۔

ایں جہاں! در چشم او مُردار شد
یہ دنیا اُس کی نظر میں مردار ہوگی
لا جرم از حرص خود بے نور بود
لا محالہ اپنے لالچ کی وجہ سے بے نور تھا
در نیاید نکتہ در گوشِ حرص
لیکن حرص کے کان میں ایک نکتہ بھی نہیں آتا

قاضی مفلس را گردِ شہر
چاروں طرف ایک مفلس کی تشہیر کرتا

ماند در زندان و بند بے اماں
جو قید خانہ اور بے اماں قید میں تھا
بر دلِ خلق از طمع چوں کوہِ قاف
لالچ کی وجہ سے وہ لوگوں کے دلوں پر کوہِ قاف کی طرح بھاری تھا
زبانکہ آں لقمہ ربا چابک برد
کیونکہ وہ لقمہ اُچک لینے والا فوراً (اڑا) لے جائے گا
اوگدا چشم ست گر سلطان بود
اگرچہ وہ بادشاہ ہو اُس کی آنکھ بھکاری کی ہے
گشت زنداں دوزخ زان ناں ربا
اُس روٹی اُچکے سے قید خانہ دوزخ بن گیا تھا
زاں طرف ہم پشت آید کوفتے
اُس طرف سے بھی تیرے سامنے کوئی مصیبت آنگی
جز بخلوت گاہ حق آرام نیست
حق کی خلوت گاہ کے سوا کہیں راحت نہیں ہے
نیست بے پا مزد و بے دقِ الحیر
مخت اور بھاگ دوڑ سے خالی نہیں ہے
بتلائے گربہ چنگالے شوی
کسی بلی کے پنچے میں پھنسے گا

ہر کہ از دیدار بر خوردار شد
جو دیدار (خداوندی) سے بہرہ ور ہو گیا
لیک آں صوفی زمستی دور بود
لیکن وہ صوفی مستی سے دور تھا
صد حکایت بشنود مدہوشِ حرص
حرص سے مدہوش سو قصے سنتا ہے

تعریف کردن منادیانِ قاضی
قاضی کے اعلانچوں کی شہر کے

بود شخصے مفلسے بے خان و ماں
ایک شخص مفلس اور خانہ خراب تھا
لقمہ زندانیاں خوردے گزاف
خواہ خواہ قیدیوں کا کھانا کھا جاتا
زہرہ نے کس را کہ او لقمہ خورد
کسی کا پتہ نہ تھا کہ وہ لقمہ کھائے
ہر کہ دور از رحمت رحماں بود
جو رحمان کی رحمت سے دور ہو
مر مروت را نہادہ زیرِ پا
اُس نے مروت کو پامال کر رکھا تھا
گر گریزی بر اُمیدِ راحت
اگر تو راحت کے تمنا میں بھاگے گا
چچ کنجے بے دد و بے دام نیست
کوئی گوشت درندے اور چرندے کے بغیر نہیں ہے
کنج زندانِ جہانِ ناگزیر
دنیا کے جبری قید خانہ کا گوشت
واللہ ار سوراخِ موشتے در روی
خدا کی قسم اگر تو کسی چوہے کے سوراخ میں جائے گا

۱۔ ایں جہاں۔ دنیا۔ مردار۔ مدیث شریف میں ہے دنیا مردار ہے۔ اس کے طلبکار کہتے ہیں۔ صوفی۔ وہ بے نور صوفی کھانے اور سماع کے لالچ میں گدھا
کھو بیٹھا۔ تعریف کردن۔ تشہیر کرنا۔ خان دمان۔ خان، خانہ، مان، گھر سامان، یعنی بے گھر دیے در۔ گزاف۔ بے ہودہ۔ کوہِ قاف۔ ایران کا مشہور
پہاڑ ہے۔ زہرہ۔ پتا۔ چابک۔ تیزی، جلدی۔ گدا چشم۔ فقیر کی آنکھ والا، لالچی۔ دد۔ درندہ۔ دام۔ چرندہ۔

۲۔ زندانِ جہاں۔ پہلے کی قید خانہ کے مصائب کا ذکر تھا اب دنیا جو ایک مومن کا قید خانہ ہے اس کے مصائب کا ذکر ہے۔ ناگزیر۔ دنیوی زندگی میں
اس جہان سے پہنکارا نہیں ہے۔ پا مزد۔ محنت، مزدوری۔ دقِ الحیر۔ دق، کوٹنا، حیر، بوریاء، جم کر بیٹھنے اور مشقت کا کام کرنے سے نیچے کا بور یا جلد
لوٹ جاتا ہے لہذا اس کے معنی محنت و مشقت کے آتے ہیں۔

آدمی! را فرہی هست از خیال
خیالات کی وجہ سے آدمی کی فرہی ہے
ور خیالاتش نماید ناخوشے
اگر اُس کے خیالات نا خوشگوارى ظاہر کریں
درمیان مار و کژدم گر ترا
اگر تجھے سانپ اور بھوؤں کے درمیان
مار و کژدم مر ترا مونس شود
سانپ بچھو تیرے غم خوار ہو جائیں گے
صبر شیریں از خیال خوش شدست
اچھے خیال سے صبر، شیریں بنا ہے
آں فرح آید زایماں در ضمیر
دل میں خوشی، ایمان سے آتی ہے
صبر از ایماں بیابد سر کلبہ
صبر نے ایمان کا تاج پہنا ہے
گفت پیغمبرؐ خداش ایمان نداد
پیغمبرؐ نے فرمایا خدا نے اس کو ایمان عطا نہیں کیا ہے
آں یکے در چشم تو باشد چومار
ایک شخص تیری نظر میں سانپ ہوتا ہے
زانکہ در چشمت خیال کفر اوست
اس لئے کہ تیری نظر میں اُس کے کفر کا خیال ہے
کاندریں یک شخص فعلے ہر دو هست
ایک شخص میں دونوں کے کارنامے ہیں

گر خیالاتش بود صاحب جمال
اگر اس کے تصورات حسین ہوں
می گدازد ہچو موم آتشے
آگ (پر) کے موم کی طرح پگھل جائے گا
با خیالات خوشاں دارد خدا
عمدہ تصورات کے ساتھ خدا رکھے
کاں خیالت کیمائے مسؑ شود
کیونکہ تیرے وہ خیالات تانے کیلئے کیا ہو جائیں گے
کاں خیالات فرح پیش آمدست
کیونکہ وہ خوشی کے خیالات پیش آئے ہیں
ضعف ایماں نا امیدی وزحیر
ایمان کی کمزوری نا امیدی اور ناخوشی ہے
حَيْثُ لَا صَبْرَ فَلَا اِيْمَانَ لَهُ
جس کو صبر (نصیب) نہیں اس کا ایمان نہیں ہے
ہر کرا صبرے نباشد در نہاد
جس کی فطرت میں صبر (کرنا) نہ ہو
ہم دے اندر چشم آں دیگر نگار
وہی دوسرے کی نظر میں محبوب ہوتا ہے
واں خیال مومنی در چشم دوست
دوست کی نگاہ میں (اُسکے) مومن ہونے کا خیال ہے
گاہ ماہی باشد او گاہست شست
کبھی وہ مچھلی ہوتا ہے کبھی مچھلی (پکڑنے) کا کاٹا

۱۔ آدمی۔ پہلے اشعار میں انسان کے خارجی معائب میں مبتلا ہونے کا بیان تھا۔ اب ان اشعار میں ان معائب کا ذکر ہے جن کے اسباب خود انسان کے اندر ہیں۔ صاحب جمال۔ اچھے خیالات انسان کی ترویج کا سبب ہیں۔ ناخوشے۔ اگر انسانی خیالات کوئی ناخوشگوار تصور بندھا دیتے ہیں تو انسان موم کی طرح پگھل جاتا ہے۔ درمیان مار۔ انسان اچھے خیالات کی بناء پر دشمنوں میں بھی راحت سے زندگی گزار لیتا ہے۔

۲۔ مس۔ یعنی اچھے خیالات دشمنوں کو دوست بنا دیتے ہیں۔ خیال خوش۔ یعنی صبر کے ثواب کا خیال۔ فرح۔ خوشی۔ زایماں۔ مومن کا ایمان ہوتا ہے کہ صبر کا ثواب ملے گا۔ سرکلبہ۔ کلابہ سر۔ نداد۔ حدیث شریف میں ہے صبر ایمان کا ایک حصہ ہے۔ ضمیر۔ دل۔ زحیر۔ بچش، ناخوشی۔ آں یکے۔ خیالات جس طرح اثرات کے اعتبار سے مختلف ہیں، اسی طرح اپنی ذات کے اعتبار سے بھی مختلف ہیں۔ ایک ہی انسان کے بارے میں ایک انسان کا خیال ہوتا ہے کہ وہ ڈسنے والا سانپ ہے، دوسرا اس کو اپنا دوست خیال کرتا ہے۔

۳۔ زانکہ۔ سانپ سمجھنے والے کی نظر میں اس کی برائیاں ہیں۔ دوست سمجھنے والے کے خیال میں اس کی بھلائیاں ہیں۔ کاندریں۔ ہر شخص میں نفس الامر میں برے اور بھلے اخلاق ہوتے ہیں۔ شست۔ مچھلی پکڑنے کا کاٹا۔

نیم او مومن بود نیمیش گبر
 اُس کا نصف مومن ہوتا ہے، نصف کافر
 گفت یزدانت فَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ
 تیرے خدا نے فرمایا ہے پس تم میں سے مومن ہیں
 ہچو گاوے نیمہ جلدش سیاہ
 اُس بیل کی طرح جس کی آدمی کھال کالی ہے
 ہر کہ ایں نیمہ بہ بیند رو کند
 جو اس آدمے کو دیکھتا ہے اُس کو لوٹا دیتا ہے
 از جمالِ یوسف اخواں بس نفور
 یوسف علیہ السلام کے حسن سے بھائی سخت متنفر
 از خیالِ بدمر او را زشت دید
 (بھائیوں نے) برے خیال کی وجہ سے اُنکو بد شکل دیکھا
 چشمِ ظاہر سایہ آں چشمِ داں
 ظاہری آنکھ کو اُس آنکھ کا پر تو سمجھ
 سایہ اصل است فرع اما کجا
 فرع، اصل کا سایہ ہے لیکن کہاں
 تو مکانی اصل تو در لا مکان
 تو مکانی ہے، تیری اصل لا مکان میں ہے
 شش جہت مگریز زیرا در جہات
 چاروں طرف نہ بھاگ اس لئے کہ تمام جانبوں میں
 ایں سخن را نیست حد زندانیاں
 اس بات کا خاتمہ نہیں ہے، قیدی

نیم او حرص آوری نیمیش صبر
 اُس کا نصف حرص پسندی نصف صبر ہوتا ہے
 باز مِنْكُمْ کَافِرٌ گبر کہن
 پھر (فرمایا) تم میں سے کافر ہیں پرانے کافر
 نیمہ دیگر سپید و ہچو ماہ
 اور دوسری آدمی چاند کی طرح سفید ہے
 ہر کہ آں نیمہ بہ بیند کد کند
 جو اس آدمے کو دیکھتا ہے (خریداری کی) کوشش کرتا ہے
 لیک اندر دیدہ یعقوب نور
 لیکن وہ یعقوب (علیہ السلام) کے نور چشم تھے
 چشمِ فرع و چشمِ اصلی نا پدید
 (اُن کی) فروغی آنکھ تھی اور دراصل آنکھ ناپید تھی
 ہر کہ آں بیند بگرد ایں بداں
 جو وہ (دل کی آنکھ دیکھے گی یہ اسی طرف گھوم جائے گی
 سایہ با خورشید دارد پا بجا
 ٹھہرتا ہے سایہ سورج کے سامنے؟
 ایں دکان بر بند و بکشا آں دکان
 یہ دکان بند کر دے وہ دکان کھول لے
 ششدرست و ششدرہ مات ست مات
 پھنساؤ کی جگہ ہے اور پھنساؤ والے کے لئے ہار عی ہار ہے
 مضطر انداز دست آں خرقتباں
 اُس دیوٹ، گدھے سے پریشان ہیں

شکایت کردن اہل زنداں پیش وکیل قاضی از دست آں مفلس
 قیدیوں کا اُس مفلس کی قاضی کے وکیل سے شکایت کرنا

۱۔ نیم او۔ ہر انسان میں کافرانہ صفات بھی ہوتی ہیں، مومنانہ صفات بھی۔ ہچو گاوے۔ انسان کی مثال چٹکیرے بیل کی طرح سمجھو۔ ایں نیمہ۔ یعنی کالا حصہ۔ آں نیمہ۔ یعنی سفید حصہ۔ یوسف۔ اپنے باپ حضرت یعقوب کے نور نظر تھے اور ان کو ان کے بھائی برا سمجھتے تھے۔ از خیال۔ چونکہ ان کے بھائیوں کے خیالات برے تھے، ان کو یوسف برے نظر آئے۔ چشم اصلی۔ دل کی آنکھ۔ چشم ظاہر۔ جسم کی آنکھ۔ آں چشم۔ دل کی آنکھ۔ ہر کہ۔ جس سانی آنکھ، دل کی آنکھ کے متعلق ہے۔

۲۔ اصل۔ یعنی دل کی آنکھ۔ فرع۔ یعنی جسمانی آنکھ۔ تو مکانی۔ انسان میں اصل روح ہے اور اس کا مسکن عالم ہالا ہے لہذا انسان کو عالم ارواح کے کاروبار میں لگنا چاہئے۔ شش جہت۔ چھ جانبیں، دائیں، بائیں، آگے، پیچھے، اوپر، نیچے۔ ششدر۔ وہ جگہ جس سے رہائی مشکل ہو، وہ چھ خانے جس میں نزدکاہرہ پھنس کر مشکل سے بچتا ہے۔ ششدرہ۔ فرد کا وہ مہرہ جو ششدر میں پھنس جائے۔ مات۔ شاوہ طرح کا گرفتار ہو جانا جس کی وجہ سے ہازی میں ہار ہو جاتی ہے۔

با وکیل قاضی اور اک مند
 عقل مند، قاضی کے وکیل سے
 کہ سلام ما بقاضی بر کنوں
 کہ اب ہمارا سلام قاضی کو پہنچا
 کاندھیں زنداں بماند او مستمر
 وہ ہمیشہ اس قید خانہ میں رہتا ہے
 مرد زندانی نیابد لقمہ
 قیدی کو (اول تو) روٹی ملتی نہیں ہے
 در زماں پیش آید آں دوزخ گلو
 وہ جہنم (جیسے) حلق والا فوراً آجاتا ہے
 چوں کس حاضر شود بر ہر طعام
 ہر کھانے پر کبھی کی طرح گرتا ہے
 پیش او ہچست کوت شست کس
 اُس کے لئے ساٹھ آدمیوں کا کھانا کچھ بھی نہیں ہے
 زیں چنین قحط سہ سالہ داد داد
 اس تین سالہ قحط سے فریاد ہے فریاد ہے
 گوز زنداں تا رود ایں گاؤ میش
 حکم دے (دیجئے) کہ یہ بھینسا قید خانہ سے چلا جائے
 اے ز تو خوش ہم زکور و ہم اناث
 اے وہ کہ تجھ سے سب مرد و زن راضی ہیں!
 سوئے قاضی شد وکیل بانمک
 خوش مزاج وکیل، قاضی کے پاس گیا
 خواند از زنداں ورا قاضی بہ پیش
 قاضی نے اُس کو قید خانہ سے (اپنے) سامنے بلایا
 گشت ثابت پیش قاضی آن ہمہ
 وہ سب کچھ قاضی کے سامنے ثابت ہو گیا

اہل زنداں در شکایت آمدند
 قیدی شکایت کرنے لگے
 باز گو آزار مازیں مردِ دوں
 پھر اُس کمینہ انسان سے جو تکلیف ہمیں پہنچ رہی ہے وہ بیان کرنا
 یا وہ تاز و طبل خورست و مضر
 فضول گشت کرنے والا پر خور اور تکلیف دہ ہے
 ور بصد حیلست کشاید طعمہ
 اگر سو تدبیروں سے وہ کھانا کھوتا ہے
 جھجش اینکہ خدا گفتہ کلو
 اُس کی دلیل یہ ہوتی ہے کہ خدا نے فرمایا ہے کھاؤ
 از وقاحت بے صلاح و بے سلام
 بے شری سے بغیر بلائے اور بغیر سلام کے
 کر کند خود را اگر گویش بس
 اگر اُس کو "بس" کہو تو اپنے آپ کو بہرا بنا لیتا ہے
 ظل مولانا ابد پابندہ باد
 جناب کا سایہ ہمیشہ قائم رہے
 یا وظیفہ کن زوقی لقمہ ایش
 یا اُس کے کھانے کا کسی وقف سے وظیفہ مقرر کر دیجئے
 داد کن المستغاث المستغاث
 انصاف کیجئے المدد المدد
 گفت با قاضی شکایت یک بیک
 ایک ایک کر کے قاضی سے شکایتیں کر دیں
 پس تفحص کرد از اعیان خویش
 اور اپنے لوگوں سے تحقیق کی
 کہ نمودند از شکایت آں رمہ
 جو شکایت میں اُس جماعت نے ظاہر کیا تھا

بر۔ بدون سے امر کا میز ہے۔ آزار۔ تکلیف۔ دوں۔ کمینہ۔ مستمر۔ ہمیشہ۔ یا وہ تاز۔ بیکار پھرنے والا، آوارہ گرد۔ طبل خوار۔ کھا کر پیٹ کو ڈھول کی
 طرح بتا لینے والا۔ طعمہ۔ خوراک۔ دوزخ گلو۔ وہ شخص جس کا گھارہ وقت کھانا مانگے۔ کلو۔ تم کھاؤ، یہ کئی جگہ قرآن میں آیا ہے۔ وقاحت۔ بے
 شری۔ صلاح۔ نیکی، کھانے کے لئے بلانا۔ کر کند۔ یعنی اگر اسے کھانا کھانے سے روکو تو بہرا بن جاتا ہے۔

قحط سہ سالہ۔ وہ بیڑ شاید تین سال سے جیل خانہ میں تھا۔ گاؤ میش۔ بھینس۔ ذکور۔ ذکر کی جمع، مرد۔ اناث۔ اٹھی کی جمع، عورت۔ المستغاث۔ وہ شخص
 جس سے مدد مانگی جائے۔ بانمک۔ خوش مزاج، با مذاق۔ یک بیک۔ ایک ایک۔ تفحص۔ جستجو۔ اعیان۔ سردار۔ رمہ۔ جماعت، گروہ۔

گفت قاضی خیز زیں زنداں برو
قاضی نے کہا (اس قید خانہ سے چلا جا
گفت خان و مان من احسان تست
اُس نے کہا میرا گھر بار تو تیرا احسان ہے
گر ز زندانم برانی تو برو
اگر تو دھکے دے کر مجھے قید خانہ سے نکال دے گا
ہیچو ایلے کہ می گفت اے سلام
شیطان کی طرح کہ کہتا تھا اے خدا!
کاندریں زندان دنیا من خوشم
کہ اس دنیا کے قید خانہ میں میں خوش ہوں
ہر کہ او را قوت ایمانے بود
جس کے پاس ایمان کی روزی ہو
می ستانم کہ بمکرو کہ بریو
(اُس سے) کبھی مکتب کبھی دھوکے سے چھین لوں گا
کہ بدرویشی کنم تہدید شاں
کبھی ان کو افلاس سے ڈراؤں
قوت ایمانی دریں زنداں کم ست
اس قید خانہ میں ایمان کی روزی کم ہے
از نماز و صوم و صد بیچارگی
نماز اور روزہ اور سو قسم کے عجز سے
اَسْتَعِیْذُ اللّٰہُ مِنْ شَیْطَانِہِ
میں اللہ سے اُس کے شیطان سے پناہ چاہتا ہوں
یک سگ ست و در ہزاراں می رود
ایک کتا ہے اور ہزاروں میں گھس جاتا ہے

سوئے خانہ مُردہ ریگ! خویش شو
اپنے موروثی گھر کی جانب (روانہ) ہو
ہیچو کافر جلتیم زندان تست
کافر کی طرح، میری جنت تیرا قید خانہ ہے
خود بمیرم من ز درویشی و کد
میں مفلسی اور مشقت سے مر جاؤں گا
رَبِّ اَنْظِرْنِیْ اِلَیْ یَوْمِ الْقِیَامِ
مجھے قیامت تک مہلت دے دے
تا کہ دشمن زادگاں را می کشم
تا کہ دشمن کی اولاد کو ہلاک کروں
وز برائے زادِ رہ نائے بود
اور توشہ کے لئے روٹی ہو
تا بر آرند از پشیمانی غریو
تا کہ شرمندگی سے چپختے لگے
کہ بزلف و خال بندم دید شاں
کبھی اُن کی نگاہ کو زلف اور فل میں پھنساؤں
وانکہ ہست از قصد اس سگ درخم ست
جو ہے وہ اس کتے کی وجہ سے (بیچ و) خم میں ہے
قوت ذوق آید برد یکبارگی
ذوق میسر آتا ہے، جس کو وہ ایک دم لے بھاگتا ہے
قَدْ هَلَكْنَا آه مِنْ طُغْيَانِہِ
آہ ہم اس کی سرکشی سے ہلاک ہو گئے ہیں
ہر کہ در وے رفت او آں می شود
جس میں وہ گھستا ہے وہ وہی بن جاتا ہے

۱۔ مردہ ریگ۔ موروثی چیز۔ ہیچو۔ حدیث میں ہے "دنیا مومن کا قید خانہ اور کافر کی جنت ہے" کد۔ محنت، مشقت۔ رب۔ قرآن پاک میں شیطان کا
مقولہ مذکور ہے "اے میرے پروردگار مجھے روز قیامت تک مہلت دے دے۔" دشمن زادگاں۔ بنی آدم، حضرت آدم علیہ السلام سے شیطان کی دشمنی
ہے۔ قوت۔ خوراک۔ راہ۔ یعنی راہ آخرت۔ نائے۔ یعنی کوئی نیک عمل۔ می ستانم۔ یعنی میں اس کی زادراہ چھین لیتا ہوں۔ ریو۔ مکرو فریب۔ غریو۔
شورو غل۔

۲۔ کہ بدرویشی۔ قرآن پاک میں ہے "شیطان تمہیں اللہ کے احوال میں مبتلا کر دیتا ہے اور تم کو بے حیائی کی ترغیب دیتا ہے۔" قوت۔ اس دنیا کے
قید خانہ میں مومن اور شیطان کی وہی صورت ہے جو دوسرے قیدیوں کی تھی اور اس پٹو مفلس کی تھی۔ از نماز۔ عبادات سے جو روزی حاصل ہوتی ہے
اس کو شیطان ازا دیتا ہے۔ یک سگ۔ ابلیس ایک ہے اس کی ذریت بہت سے شیطان ہیں، شیطانی اثر سے انسان بھی شیطان بن جاتا ہے۔

ہر کہ! سردت کرد میداں کو دروست
جو تجھے (لذت کی عبادت میں) ست بلے سمجھ لے وہ اس میں گھسا ہے
چوں نیاید صورت آید در خیال
جب (اپنی صورت میں نہ آئے تو تصویر میں آجائے گا
از خیالات تو می آید بلا
تیرے خیالات سے مصیبت آتی ہے
گہ خیال فرجہ و گاہے دکاں
کبھی کشادگی کا خیال اور کبھی دکاں (کا خیال)
گہ خیال مکسب و سوداگری
کبھی پیشے اور سوداگری کا خیال
گہ خیال نقرہ و فرزند و زن
کبھی زر اور اولاد اور بیوی کا خیال
گہ خیال آسیہ و باغ و راغ
کبھی چکی اور باغ اور جنگل کا خیال
گہ خیال آشتی و جنگہا
کبھی صلح اور لڑائیوں کا خیال
گہ خیال کالہ و گاہے قماش
کبھی سامان کا خیال کبھی عمدہ چیزوں کا
ہیں بروں کتن از سر اس تخیلہا
خبردار! ان خیالات کو سر سے نکال دے
ہاں بگو لاجولہا در ہر زماں
خبردار! ہر وقت لاجول پڑھ

تممہ قصہ آں مفلس

گفت قاضی مفلسی را وانما
قاضی نے کہا، مفلسی کو ثابت کر
گفت اینک اہل زندانت گواہ
اُس نے کہا یہ قیدی آپ کے (سامنے) گواہ ہیں

۱۔ ہر کہ۔ ہر وہ چیز جو انسان کی عبادات کی سرگرمیوں کو سرزد کر دے، اس میں شیطانی اثر سمجھو۔ چوں۔ شیطان کی تباہ کاری کے لئے اس کا مجسم ہو کر سامنے
آنا ضروری نہیں، وہ انسانی خیالات میں شیطنت ملا دیتا ہے جو تباہی کا سبب بن جاتے ہیں۔ از خیالات۔ انسان کی تباہی اس کے فاسد خیالات سے
ہوتی ہے۔ کہ خیال۔ ان تمام چیزوں میں فاسد خیالات کی آمیزش ہلاکت کا سبب ہے۔ بولفقول۔ بے ہودہ انسان۔ بولالحزن۔ غمگین۔
آسیہ۔ چکی۔ راغ۔ جنگل۔ منغ۔ بادل۔ مانغ۔ کبر، غبار۔ لغ۔ بدول۔ لاغ۔ شوخی۔ کالہ۔ سامان۔ قماش۔ ریشمین کپڑا، گھر کا ساز و سامان۔
مفرش۔ فرش بچانے کی جگہ۔ ہاں۔ ان فاسد خیالات کے دفعیہ کی یہی صورت ہے کہ انسان دل و جان سے لاجول پڑھتا رہے۔ وانما۔ اگر مفلس کا
افلاس ثابت ہو جاتا ہے تو اس کو قید نہیں رکھا جاسکتا۔ گواہ۔ یعنی قیدی افلاس ثابت کر دیں گے۔

گفت ایساں متہم! باشند چوں
(قاضی نے) کہا وہ متہم ہوں گے کیونکہ
وز تو می خواہند تاہم وارہند
وہ چاہتے ہیں کہ تجھ سے چھٹکارا حاصل کر لیں
جملہ اہل محکمہ گفتند ما
محکمہ کے سب لوگوں نے کہا کہ ہم
ہر کرا پرسید قاضی حالی او
قاضی نے جس سے بھی اس کا حال پوچھا
گفت قاضی کش بگردانید فاش
قاضی نے کہا اس کو علی الاعلان گھماؤ
کو بکو او را منادیہا ککید
کوچہ کوچہ اس کے بارے میں اعلانات کر دو
تا کہ کسی نیسہ بفروشد بدو
تاکہ کوئی اس کے ہاتھ ادھار نہ بیچے
ہر کہ دعویٰ آردش اینجا بفسن
جو کوئی اس پر اس جگہ چالاکی سے دعویٰ کرے گا
پیش من افلاس او ثابت شدست
میرے رو برو اس کا افلاس ثابت ہو گیا ہے
آدمی در جس دنیا زان بود
انسان دنیا کے قید خانہ میں اسی وجہ سے ہوتا ہے
مفسی دیورا یزدان ما
ہمارے خدانے شیطان کی مفسی کا
کودغا و مفسل ست و بدخن
کہ وہ (مجسم) دغا اور مفسل اور بد کلام ہے
ورکنی او را بہانہ آوری
اگر تو کرے گا تو اس کے لئے بہانہ مہیا کرے گا

می گریزند از تومی گریند خوں
وہ تجھ سے گریز میں ہیں تیری وجہ سے خون کے آنسو بہا رہے ہیں
زیں غرض باطل گواہی می دہند
اس وجہ سے غلط گواہی دیں گے
ہم بر ادبار و بر افلاش گوا
بھی اس کی نحوست اور مفسی کے گواہ ہیں
گفت مولا دست زیں مفسل بشو
اس نے کہا جناب! اس سے دست بردار ہو جائیں
گرد شہر این مفسل ست وہم قلاش
گرد شہر کے چاروں طرف کہ یہ مفسل اور کنگال ہے
طبل افلاش عیاں ہر جا زنیذ
علی الاعلان اس کے افلاس کا ہر جگہ ڈھول پیٹ دو
قرض ندہد چچ کس او را تسو
کوئی اس کو آدھا نہ (بھی) قرض نہ دے
پیش زندانش نخواہم کردمن
اس کو میں قید میں نہ ڈالوں گا
نقد و کالا نیستش چیزے بدست
نقد اور جنس کچھ اس کے پاس نہیں ہے
تابود کافلاس او ثابت شود
تاکہ اس کا افلاس ثابت ہو جائے
ہم منادی کرد در قرآن ما
بھی ہمارے قرآن میں اعلان کر دیا ہے
چچ با او شرکت و سودا مکن
تو کبھی اس کے ساتھ شرکت اور معاملہ نہ کر
مفسل ست او صرفہ ازوے کم بری
(وہ) مفسل ہے اس سے ڈگری وصول نہ کر سکے گا

- ۱۔ متہم۔ اگر کوئی میں گواہ کی غرض ثابت ہو جاتی ہے تو اس کی گواہی معتبر نہیں رہتی ہے۔ غرض۔ صاحب غرض کی گواہی معتبر نہیں ہوتی۔ کس۔ کہ اش۔
- ۲۔ قلاش۔ مفسل، کنگال۔ نیسہ۔ ادھار۔ تسو۔ چار جو کا وزن۔ ہر کہ۔ تا وہند کی سزا قید ہے لیکن جبکہ اس کا افلاس ثابت ہو جائے تو پھر قید نہیں کیا جاسکتا۔
- ۳۔ کالا۔ سامان۔ آدمی۔ انسان کو دنیا کی قید میں قدرت نے اسی لئے مقید کیا ہے تاکہ عمل صالح سے اس کا افلاس یا مال داری ثابت ہو سکے۔ مفسی۔ مفسی۔ اللہ تعالیٰ نے شیطان کی مفسی کا اسی لئے اعلان کیا ہے تاکہ کوئی اس سے کسی قسم کا معاملہ نہ کرے جیسا کہ قاضی نے اس مفسل کے بارے میں کرا دیا تھا۔ صرف۔ یعنی ڈگری۔

حاضر آوردند چوں فتنہ فروخت
جب فتنہ روشن ہو گیا (لوگ) لائے
گرد بے چارہ بے فریاد کرد
بیچارے کردی نے بہت فریاد کی
اُشترش بُردند از ہنگام چاشت
چاشت کے وقت سے اُس کا اونٹ لے گئے
برشتر بنشت آل قحط گراں
وہ بھاری قحط اونٹ پر بیٹھ گیا
سو بسو و کو بکو می تاختند
ہر ہر جانب اور کوچہ کوچہ دوڑتے تھے
پیش ہر حمام و ہر بازار گہ
ہر حمام اور ہر بازار کے سامنے
وہ منا دیگر بلند آوازیں
دس بلند آواز، منادی کرنے والے
مُحَلِّکَاں آوازا برداشتہ
سب چیخے تھے
مفلّس ست وایں ندارد هیچ چیز
یہ مفلّس ہے اس کے پاس کچھ نہیں ہے
ظاہر و باطن ندارد حَبّہ
کھلا ڈھپا اُس کے پاس ایک حَبّہ نہیں ہے
بینوائے بد ادائے بے وفا
مفلّس ہے، ناد ہند ہے، بے وفا ہے
ہاں وہاں با او حریفی کم کعید
خبردار! خبردار! اُس کے ساتھ معاملہ نہ کرنا
ور بجکم آرید ایں پڑمردہ را
اس موئے کو اگر تم عدالت میں لاؤ گے

اُشتر بے کردی کہ ہیزم می فروخت
ایک کردی کا اونٹ جو ایندھن بیچتا تھا
ہم موکل را بدائے شاد کرد
سپاہی کو بھی ایک دانگ دے کر خوش کیا
تا شب و افغان او سودے نداشت
رات تک کے لئے، اور اُس کا رونا دھونا مفید نہ ہوا
صاحب اُشتر پئے اُشتر دواں
اونٹ والا، اونٹ کے پیچھے دوڑ رہا تھا
تاہمہ شہرش عیاں شناختند
یہاں تک کہ تمام شہر نے اُس کو نمایاں طور پر پہچان لیا
کردہ مردم جملہ در شگلش نگہ
سب لوگوں نے اُس کی صورت پر نگاہ ڈال لی
تُرک و گرد و رومیان و تازیان
ترک، اور کرد، اور رومی، اور عرب
کایں ہمہ تخم جفاہا کاشتہ
کہ اس نے سب بد معاملیوں کا بیج بویا ہے
تاکس او را قرض ندهد یک پشیر
ہرگز اس کو کوئی ایک دھڑی قرض نہ دے
مفلّسے قلبے دعائے دِبّہ
مفلّس ہے کھوٹا ہے دغا باز ہے مٹی کا ڈھیر ہے
ناں ربائے نرگدائے بے حیا
روٹی کا اُچکا ہے، پکا بھکاری ہے، بے شرم ہے
چونکہ گاز آرد گرہ محکم زنید
چونکہ قینچی رکھتا ہے اس لئے مضبوط گرہ لگا لو
من نخواہم کرد زنداں مُردہ را
میں مردے کو قید نہ کروں گا

حاضر آوردند۔ چونکہ اس مفلّس کا اعلان اور تشہیر کرنی تھی اور مفلّس کو سارے شہر میں گھمانا تھا۔ کرد۔ ایک صحرا اور قوم ہے۔ ہیزم۔ ایندھن۔ موکل۔ کارمند۔ دانگ۔ چھرتی کے وزن کا سکہ ہے۔ شاد کرد۔ یعنی سپاہی کو ایک دانگ دے کر خوش کرنا چاہتا تھا کہ اس کا اونٹ چھوڑ دے۔ قحط گراں۔ یعنی وہ مفلّس قیدی چونکہ وہ سب کو بھوکا مارتا تھا۔ تنگ۔ اس کو شناخت کرنے کے لئے سب نے اس کو دیکھا۔ وہ۔ دس آدمی مختلف زبانوں میں منادی کر رہے تھے۔ پشیر۔ تانبے کا سکہ، پیسہ، دھیلا۔ حَبّہ۔ دانہ، رتی بھر چاندی کا سکہ۔ قلب۔ کھوٹا۔ دِبّہ۔ دال کے زیر کے ساتھ، مٹی کا ڈھیر دال کے ضمہ کے ساتھ ریچھنی۔ بداد۔ ناد ہند، بد معاملہ۔ نر۔ بڑا حریفی۔ معاملہ۔ چونکہ۔ یہ گرہ کٹ ہے، جیب کی حفاظت رکھو۔ حکم۔ یعنی نکلے تھکا۔

خوش دم! ست و آں گلویش بس فراخ
بت بنا (باتونی) ہے اور اس کا طلق بہت پھیلا ہوا ہے
گر پوشد بہر مکر آں جامہ را
اگر مکاری کے لئے وہ کوئی کپڑا پہنے
حرف حکمت بر زبان نا حکیم
تادان کی زبان پر دانائی کی بات
گرچہ دزدے حلق پوشیدہ است
اگرچہ ایک چور نے پوشاک پہن لی ہے
چوں شبانگہ! از شتر آمد ب زیر
رات کو جب وہ (مفلّس) اونٹ سے نیچے اترا
بر نشستی اشترم را از یگاہ
تو صبح سے میرے اونٹ پر بیٹھا ہے
گفت تا اکنوں چہ میگردیم پس
(مفلّس نے) کہا ہم نے اب تک کیا کیا ہے؟
چرخ افلاسم شنید اے پر طمع
اے لالچی! میرے افلاس (کی بات) آسمان نے سن لی
طلبل افلاسم بچرخ سابعہ
میرے افلاس کا ڈھنڈورا ساتویں آسمان تک
گوش تو پر بودہ است از طمع خام
تیرا کان بیہودہ لالچ سے پر ہے
تا کلوخ و سنگ بشنید ایں بیاں
یہ بیان اینٹ اور پتھر تک نے سن لیا
تابشب گفتند و در صاحب شتر
وہ (منادی کرنے والے) رات تک کہتے رہے اور لونٹ والے پر
ہست بر سمع و بھر مہر خدا
کان اور آنکھ پر خدا کی مہر ہے

باشعار نو دثار شاخ شاخ
اوپر کا لباس نیا ہے اور اندرونی تازہ تر ہے
عار یہ است آں تافرید عامہ را
وہ مانگا ہوا ہے تاکہ عوام کو فریب دے
خلہائے عاریت داں اے سلیم
اے عزیز مانگی ہوئی پوشاک سمجھ
دست تو چوں گیرد آں بریدہ دست
(مصافحہ میں) تیرا ہاتھ کیسے پکڑے کہ اسکا ہاتھ کٹا ہوا ہے
کرد گفتش منزلم دورست و دیر
کردی نے اُس سے کہا میرا مکان دور ہے اور (دیر ہوگئی ہے)
جو رہا کردم کم از اخراج کاہ
جو میں نے چھوڑے کم از کم گھاس کا خرچہ (دے)
ہوش تو کونیست اندر خانہ کس
تیری ہوش کہاں ہیں؟ بے وقوف!
تو نہ بشیدی بگوش بے طمع
پھوٹے کان سے تو نے نہ سنی
رفت و تو نشیدہ ایں واقعہ
بہنچ گیا اور تو نے یہ واقعہ نہ سنا
پس طمع کرمی کند گوش اے غلام
اے لڑکے! لالچ کان کو بہرا بنا دیتا ہے
مفلّس ست و مفلّس ست ایں قلعباں
(کہ) یہ دیوٹ مفلّس ہے، مفلّس ہے
برزو کو از طمع پر بود و پر
اثر نہ کیا کیونکہ وہ لالچ سے بھرپور تھا
در حجب بس صورت ست و بس صدا
بہت سی صورتیں اور بہت سی آوازیں پردوں میں ہیں

۱۔ خوش دم۔ جب زبان، باتونی، شعار، اوپری لباس، دثار، اندرونی لباس، یعنی ظاہر بھلا معلوم ہوتا ہے لیکن باطن برا شخص ہے۔ گر پوشد۔ مانگ کر اچھا لباس پہن کر لوگوں کو دھوکا دیتا ہے۔ حرف حکمت۔ بے وقوف شخص دانائی کی بات کہتا ہے تو وہ بھی کسی اور کی کہی ہوئی ہوتی ہے۔ گرچہ۔ چور کا عموماً ہاتھ کٹا ہوا ہوتا ہے، اگر وہ چھپانے کے لئے دراز آستین نہیں بھی پہن لے تو معافی کے وقت راز کھل جاتا ہے، یہی بے وقوف کا حال ہے۔
۲۔ شبانگہ۔ رات کے وقت۔ آمد۔ یعنی وہ مفلّس اترا۔ یگاہ۔ صبح۔ رہا کردم۔ میں نے جو معاف کئے۔ کجا۔ جیسے۔ اندر خانہ کس۔ گھر میں کوئی لائق آدمی نہیں ہے، یہ مجاورہ اس شخص کے لئے بولا جاتا ہے جس پر کوئی نصیحت اثر نہ کرے۔ چرخ۔ آسمان۔ سمع۔ نور، روشنی، قوت سماعت مراد ہے۔ طبل۔ احوال، مابعد۔ ساتواں۔ طمع خام۔ بے ہودہ لالچ۔ کر۔ بہرا۔ لعلیان۔ دیوٹ، بھڑا۔ حجب۔ حجاب کی جمع ہے۔ پردہ۔ بس۔ بہت۔

انچہ او خواہد رساند آں بہ چشم
جس کو وہ چاہتا ہے آنکھ تک پہنچا دیتا ہے
وانچہ او خواہد رساند آں بگوش
جس کو وہ چاہتا ہے کان تک پہنچا دیتا ہے
گرچہ تو ہستی کنوں غافل از اں
اگرچہ تو اب ان سے غافل ہے
گفت پیغمبر کہ یزدان مجید
پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا کہ اللہ تعالیٰ نے
گرچہ درماں جوئی و گوئی بجاں
اگرچہ تو علاج تلاش کرے اور دل سے کہے
لیک ز اں درماں نہ بنی رنگ و بو
لیکن تو اس علاج کا رنگ بو نہیں دیکھے گا
چشم را اے چارہ جو در لا مکاں
اے علاج کی جستجو کرنے والے۔ آنکھ کو لا مکان میں
کون پر چارہ است و ہیئت چارہ نے
دنیا علاج سے پر ہے اور تیرا کوئی علاج نہیں ہے
ایں جہاں از بے جہت پیدا شدست
یہ جہان، بے جہت (خدا) سے پیدا ہوا ہے
باز گرد از ہست سوئے نیستی
ہستی سے نیستی کی طرف لوٹ
جائے دخل ست ایں عدم ازوے مرم
یہ نیستی آمدنی کی جگہ ہے اس سے گریز نہ کر
کارگاہ صنع حق چوں نیستی ست
اللہ (تعالیٰ) کی کاریگری کا محل نیستی ہے

از جمال و از کمال و از کرشم
(یعنی) حسن اور کمال اور کرشمہ (کو)
از سماع و از بشارت وز خروش
(یعنی) قوالی اور خوشخبری اور شور (کو)
وقت حاجت حق کند آنرا عیاں
ضرورت کے وقت اللہ تعالیٰ اُن کو ظاہر کر دے گا
از پئے ہر درد درماں آفرید
ہر درد کا علاج پیدا فرمایا ہے
کائے خدا درماں کارمن رساں
کہ اے خدا میرے کام کا علاج کر دے!
بہر درد خویش بے فرمان او
اُس کے حکم کے بغیر اپنے درد کے لئے
ہیں بنہ چوں چشم کشید سوئے جاں
لگائے رکھ جس طرح مقتول کی آنکھ جان کی طرف (لگی رہتی ہے)
تا کہ نکشاید خدایت روزنے
جیک خدا تیرے لئے راہ نہ کھول دے
کہ زبے جائے جہاں راجا شدست
لامکاں (خدا کی قدرت) سے دنیا کو (عالم وجود میں) جگہ ملی ہے
گر تو از جاں طالب مولیٰ ستی
اگر تو (دل و) جاں سے مولا کا طالب ہے
جائے خرج ست ایں وجود بیش و کم
یہ گھٹنے بڑھنے والا وجود خرج کی جگہ ہے
جز معطل در جہان ہست کیست
عالم ہستی میں بیکاری کے علاوہ کچھ نہیں ہے

۱۔ انچہ۔ تمام تاثرات اللہ تعالیٰ کی اجازت پر موقوف ہیں۔ کرشم۔ ناز و انداز۔ بگوش۔ آنکھ، کان وغیرہ اپنا کام جب کرتے ہیں جب خدا چاہتا ہے۔
وقت۔ قیامت کے روز یہ سب باتیں عیاں ہو جائیں گی۔ درماں آفرید۔ مدیث شریف میں ہے "خدا نے جو بیماری پیدا کی ہے، اس کی دوا بھی پیدا
کی ہے۔" لہذا حق و باطل میں امتیاز نہ کر سکتے کے مرض کی بھی دوا ضرور ہے۔ لیک۔ اس مرض کی دوا بھی بتائید خداوندی حاصل ہو سکے گی۔ لامکاں۔
عالم ملکوت۔

۲۔ چوں چشم کشید۔ مقتول کی آنکھیں عموماً پھیلی رہ جاتی ہیں تو گویا وہ اپنی جان کو دیکھ رہا ہے، تو بھی درد کے علاج کے لئے عالم ملکوت پر نظر رکھ۔ ایں
جہاں۔ اس عالم کون و مکان کو ذات بے جہت اور لامکاں نے پیدا کیا ہے، تو اسی کی طرف نظر رکھ اور جہت و مکان سے نگاہ ہٹالے۔ قدم۔ یعنی
لامکاں عالم ملکوت۔ مرم۔ رمیدن سے نمی کا صیغہ ہے۔ کارگاہ۔ اللہ تعالیٰ نیست سے ہست کرتا ہے تو اس کی ایجاد کا تعلق نیستی سے ہے لہذا اپنے
آپ کو نیست بنالے۔

فی المناجات

اے خدائے پاک بے انبار! و یار
اے خدائے پاک جو لاشریک و روزگار سے مستغنی ہے
یاد وہ مارا سخنہائے رفیق
ہمیں رقت آمیز باتیں سکھا دے
ہم دعا از تو اجابت ہم ز تو
دعا (کی توفیق) بھی تیری جانب سے ہے اور قبولیت بھی
گر خطا کفیم اصلاح تو کن
اگر ہم غلط بات کہیں تو اس کی اصلاح کر دے
کیسا داری کہ تبدیلیش کنی
تیرے پاس کیسا ہے تو اس کو تبدیل کر سکتا ہے
اس چنیں مینا گریہا کا رتست
ایسی مینا کاری تیرا کام ہے
آب را و خاک را برہم زدنی
تو نے پانی اور مٹی کو ملایا
نسبتش دادی محبت و خال و غم
(پھر) تو نے اسکے ساتھ شوہر و ماسوں اور چچا (ہونگی) نسبت قائم کر دی
باز بعضے را ربائی دادہ
پھر تو نے بعض کو چھٹکارا دے دیا
برود از خویش و پیوند و سرشت
(اُس کو) اپنے دوستوں عزیزوں اور سرشت سے نکال لیا
ہرچہ محسوس ست او ردی کند
وہ ہر محسوس چیز کو رد کر دیتا ہے
عشق او پیدا و معشوقش نہاں
اُس کا عشق ظاہر ہے اور اُس کا معشوق پوشیدہ ہے

دست گیر و جرم مارا در گذار
دست گیری فرما اور ہماری خطا سے در گذر فرما
کہ ترا رحم آورد آں اے رفیق
اے مہربان! جو تیرے رحم کا سبب بنیں
ایمنی از تو مہابت ہم ز تو
اطمینان تیری طرف سے ہے، ڈر بھی تجھی سے ہے
مصلحتی تو اے تو سلطان سخن
اے کہ تو کلام کا بادشاہ ہے تو ہی اصلاح کرنے والا ہے
گرچہ جوئے خوں بود نیلش کنی
اگر خوں کی نہر ہو تو اُس کو (دریائے) نل بنا دیتا ہے
اس چنیں اکیر ہا اسرار تست
ایسی کیسائیں تیرے بھید ہیں
ز آب و گل نقش تن آدم زدنی
پانی اور مٹی سے آدم کے جسم کی صورت بنا دی
با ہزار اندیشہ شادی و غم
مع ہزاروں شادی اور غم کے خیالات کے
زیں غم و شادی جدائی دادہ
اس غم اور خوشی سے جدا کر دیا
کردہ در چشم او ہر خوب زشت
اُس کی نظر میں ہر لبھانے والی چیز کو برا بنا دیا
وانچہ ناپیداست مسند می کند
جو غیر محسوس ہے اُس کو سہارا بناتا ہے
یار پیروں فتنہ او در جہاں
یار (کائنات سے) باہر ہے، جہاں میں اُس کا فتنہ ہے

- ۱۔ انبار۔ شریک، ساتھی۔ یار۔ مددگار۔ ہم دعا۔ خدای ایسی دعا کی توفیق عطا فرماتا ہے جس کو وہ قبول کر لے۔ ایمنی۔ خدا کی غفاریت سے اطمینان ہے اور اس کی تہاریت سے ڈر ہے۔ گر خطا۔ دعا میں اگر کوئی غلط بات لکے تو اس کی اصلاح فرما دے۔ کیسا۔ جس طرح کیسا تانے کو سونا بنادیتی ہے، اللہ تعالیٰ بھی سیمات کو حسنات میں تبدیل فرما دیتا ہے۔ مینا گری۔ کسی چیز میں آجینے جڑنا یعنی خطا کو صواب بنادیتا۔ اکیر ہا۔ یعنی گناہوں کو نیکیاں بنادیتا۔
- ۲۔ آب۔ جب اللہ تعالیٰ پانی اور مٹی سے اشرف المخلوقات بنادیتا ہے تو برائیوں کو بھلائیوں میں تبدیل کرنا معمولی بات ہے۔ لہذا۔ معمولی آب و گل میں یہ نسبتیں بھی پیدا فرمادیں اور اس کو ایسا ہی جس بنادیا کہ اس میں غم و شادی کے جذبات ہیں۔ ہاز۔ پھر انہی انسانوں میں سے بعض کو تمام دنیا سے بے نیاز کر کے اپنا بنالیا۔ پیوند۔ تعلقات۔ سرشت۔ مملوٹ، ظہیر۔ ہر خوب۔ یعنی وہ چیزیں جو خدا سے غافل بنائیں۔ محسوس۔ یعنی دنیاوی چیزیں۔ ناپید۔ یعنی حواس ظاہر سے غیر محسوس، اللہ تعالیٰ۔ مسند۔ بھروسہ کی چیز، معتمد علیہ۔ پیروں۔ یعنی دنیا و مافیہا۔ یعنی اس کے عشق میں جہاں میں مبتلا ہے۔

ہیں! رہا کن عشقہائے صورتی
خبردار! صورت کے، عشقوں کو چھوڑو
آنچہ معشوقست صورت نیست آں
جس سے عشق ہے وہ صورت نہیں ہے
آنچہ بر صورت تو عاشق کشتہ
جس کی صورت پر تو عاشق ہو رہا ہے
صورتش برجاست این سیری ز چہست
اُس کی صورت موجود ہے یہ دل بھرنا کیوں ہے؟
آنچہ محسوس ست گر معشوقہ است
اگر محسوس چیز ہی معشوق ہے
چوں وفا آں عشق افزوں می کند
جب وفاداری عشق کو بڑھاتی ہے
پر تو خورشید بر دیوار تافت
آفتاب کا عکس دیوار پر پڑا
برکلوخے دل چہ بندی اے سلیم
اے سادہ لوح! ڈھیلے سے کیا دل لگاتا ہے
اے کہ تو ہم عاشقی بر اصل خویش
اے وہ کہ تو بھی (اپنے زعم میں) اصل پر عاشق ہے
پر تو عقل ست آں بر حس تو
تیرے (اس) احساس پر عقل کا سایہ پڑ گیا ہے
چوں زرا ندود ست خوبی در بشر
انسان کا حسن طبع کی طرح کا ہے

نیست بر صورت نہ بروئے سنی
وہ (عشق) بیوی کے چہرہ اور صورت پر نہیں ہے
خواہ عشق آنجہاں خواہ آنجہاں
خوہاں جہاں (عالم ناسوت) کا عشق ہو یا اُس جہاں (عالم ملکوت) کا
چوں بروں شد جاں چرایش ہشتہ
جب (اُس کی) جان نکل گئی تو اُس کو کیوں چھوڑا ہے
عاشقا وا جو کہ معشوق تو کیست
اے عاشق! ڈھونڈ کہ تیرا معشوق کون ہے؟
عاشقے ہر کہ اُورا حس ہست
تو جس میں بھی حس ہے وہ عاشق ہوتا
کے وفا صورت دگرگوں می کند
(تو) وفا صورت میں کب تغیر کرتی ہے؟
تابش عاریتے دیوار یافت
(تو) عارضی چمک دیوار نے حاصل کر لی
واطلب اصلی کہ اُو تابد مقیم
اصلی کو طلب کر جو ہمیشہ چمکتا ہے
خویش بر صورت پرستاں دیدہ بیش
اپنے آپ کو صورت پرستوں سے زیادہ افضل سمجھتا ہے
عاریت میداں ذہب برمس تو
اپنے تانے پر سونے کو عارضی سمجھ
ورنہ چوں شد شاہد تو پیر خر
ورنہ تیرا معشوق بوڑھے گدھے کی طرح کیوں ہوا؟

۱۔ پہلے اشعار میں عشق حقیقی کا ذکر تھا، اب عشق مجازی سے پرہیز کرنے کی ہدایت ہے۔ ایں جہاں۔ یعنی عالم ناسوت کا عشق۔ آنجہاں۔ یعنی عالم ملکوت کا عشق۔ آنچہ۔ اگر معشوق دراصل صورت ہے تو مر جانے کے بعد بھی تو وہ صورت باقی ہے، اب اس سے عشق کیوں نہیں ہے، یہ صورت کے معشوق نہ ہونے کی پہلی دلیل ہے۔ محسوس۔ صورت کے معشوق نہ ہونے کی دوسری دلیل ہے۔ یعنی صورت جس کا حواس سے ادراک ہوتا ہے اگر وہی معشوق ہے تو جانوروں کو بھی اس سے عشق ہونا چاہئے تھا کیونکہ صورت کو تو وہ بھی دیکھتے ہیں۔

۲۔ چوں وفا۔ یہ صورت کے معشوق نہ ہونے کی تیسری دلیل ہے، معشوق کی وفا سے عشق میں اضافہ ہوتا ہے حالانکہ صورت وہی ہے لہذا معلوم ہوا کہ عشق کا تعلق صورت سے نہیں ہے۔ خورشید۔ یعنی اللہ تعالیٰ، اصل جمال، جمال حق ہے اور ممکنات پر اس کا پرتو ہے لہذا اس سے عشق کا تعلق ہے، جب یہ حال ہے تو پھر عشق اصل سے ہی کرنا چاہئے۔ کلوخ۔ یعنی جس پر اصل جمال کا پرتو پڑا ہے۔

۳۔ اے کہ تو۔ بعض لوگ مجازی معشوق کو معشوق حقیقی کا مظہر قرار دے کر اس سے عشق کرتے ہیں اور اپنے آپ کو صورت پرستوں سے افضل سمجھتے ہیں، یہ محض ان کے عقلی دھوکے ہیں اور یہ ان کی طبع سازی ہے، عقلی دلائل کے زور سے حقیقت نہیں بدلتی ہے۔ زرا ندود۔ طبع کیا ہوا۔ شاہد۔ معشوق یعنی حسین معشوق بھی بڑھاپے میں بوڑھے گدھے جیسا نظر آنے لگتا ہے۔

چوں فرشتہ بود پیموں دیو شد
فرشتہ جیسا تھا، بھوت جیسا بن گیا
اندک اندک! می ستاند آں جمال
(اللہ تعالیٰ) اُس حسن کو تھوڑا تھوڑا واپس لیتا رہتا ہے
رَو نَعْمَرُهُ نَنْگِسُهُ بَخْوَال
جا نَعْمَرُهُ نَنْگِسُهُ کو پڑھ
کاں جمالِ دل جمالِ باقی ست
کیونکہ دل کا حسن باقی رہنے والا حسن ہے
خود ہم اُوں آب ست وہم ساقی و مست
خود ہی پانی ہے وہی پلانے والا ہے اور مست ہے
آں یکے را تو ندانی از قیاس
تو اکیلے (خدا) کو عقل سے نہ سمجھے گا
معنی تو! صورت ست و عاریہ
تیری اصل (بھی) صورت ہے اور عارضی ہے
آں بود معنی کہ بستاند ترا
اصل تو وہ ہوتی ہے جو تیری خودی کو ختم کر دے
نبود آں معنی کہ کور و کر کند
اصل وہ نہیں ہے جو اندھا اور بہرا بنائے
کور را قسمت خیال غم فزاست
اندھے کا حصہ غم بڑھانے والے خیالات ہیں
حرفِ قرآن را ضریراں معدنند
اندھے قرآن کے حروف کی کان ہیں

کاں ملاحت اندر و عاریہ بد
کیونکہ اُس میں حسن عارضی تھا
اندک اندک خشک می گردد نہال
آہستہ آہستہ (ہرا بھرا) پودا خشک ہو جاتا ہے
دل طلب کن دل منہ بر استخوان
دل کی طلب کر، ہڈی سے دل نہ لگا
دو لبش از آبِ حیاں ساقی ست
اُس کے دونوں ہونٹ آنحیات کے ساقی ہیں
ہر سہ یک شد چوں طلسم تو شکست
جب تیرا طلسم ٹوٹا تینوں ایک ہوئے
بندگی کن ژاژ کم خاناشناس
اے جاہل! عبادت کر بکواس نہ کر
بر مناسب شادی و بر قافیہ
مناسب (اعضا) اور موزونیت پر تو خوش ہے
بے نیاز از نقش گرداند ترا
تجھے صورت سے بے نیاز بنا دے
مر ترا بر نقش عاشق ترکند
تجھے صورت پر زیادہ عاشق کر دے
بہرہ چشم ایں خیالاتِ فناست
(ظاہری) آنکھ کا حصہ فانی خیالات ہیں
خر نہ بیند و پالاں برزند
گدھے کو نہیں دیکھتے ہیں اور پالاں کو لوٹتے ہیں

- ۱۔ اندک اندک۔ اللہ تعالیٰ اپنے جمال کو انسان سے واپس لے لیتا ہے اور سرسبز و شاداب چیز جھاڑ بن جاتی ہے۔ نعرہ۔ قرآن پاک میں ہے
وَمِنْ نَعْمَرِهِ نَنْكَسُهُ فِي الْخَلْقِ "اور جس کو ہم بڑی عمر دیتے ہیں، اس کو بناوٹ میں الٹا لگاتے ہیں۔" دل۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔ استخوان۔ یعنی
ممکنات۔ جمالِ دل۔ اللہ تعالیٰ کا حسن۔ دو لبش۔ اس کے دونوں ہونٹ، بعض نسخوں میں دو لبش ہے یعنی اس کا عشق۔
- ۲۔ خود ہم آو۔ جب انسان کی خودی مٹ جاتی ہے تو تمام ممکنات میں اس کو وجود واحد ہی نظر آتا ہے۔ یکے۔ یعنی ذاتِ احد۔ قیاس۔ یعنی عقلی دلائل۔
بندگی۔ یعنی ذاتِ خداوندی کو مجاہدات کے ذریعے پہچانا جاسکتا ہے۔ ژاژ۔ ایک کڑوی اور خاردار گھاس ہے جس کو اونٹ بھی نہیں کھا سکتا ہے، اسی
سے ژاژ خانیدین بمعنی بکواس کرنا ہوتا ہے۔
- ۳۔ معنی تو۔ یعنی جس کو تو حقیقت سمجھ کر عاشق ہوا ہے، وہ بھی محض صورت ہے اور تیرا عشق محض معشوق پر مناسب اور موزوں اعضاء کی وجہ سے ہے۔
عاریہ۔ عارضی۔ قافیہ۔ موزونیت۔ آں بود۔ حقیقت کا عشق انسان کی خودی مٹاتا ہے اور صورت پرستی سے بے نیاز بنا دیتا ہے۔ کور و کر۔ یعنی
حقیقت سے۔ کور را۔ یعنی حقیقت ہی سے محروم شخص۔ ضریر۔ اندھا۔ معدن۔ کان۔ خزینہ بینند۔ چشم بصیرت کے اندھے حقیقت کو چھوڑ کر مجاز پر
فریفتہ ہیں۔

چوں تو بینائی! پے خررو کہ جست
اگر تو بینا ہے گدھے کا پیچھا کر جو کہ کود گیا
خر چو ہست آید یقیں پالاں ترا
جب گدھا ہے تو تجھے پالاں یقیناً مل جائے گا
خرچو باشد کم نیاید اے عمو
اے چچا! جب گدھا ہوگا (پالاں کی) کمی نہ ہوگی
پشت خر دکان مال و مکسب ست
گدھے کی کمر، اور مال کی کمائی کی جگہ ہے
خر برہنہ! بر نشین اے بوالفضل
اے ہوا اسی! نگلی پشت والے گدھے پر چڑھ جا
النَّبِيُّ قَدْ رَكِبَ مَعْرُورِيًّا
نبیؐ ننگے پشت (گدھے) پر سوار ہوئے
بلکہ آں شہ ہم پیادہ رفتہ است
بلکہ وہ شاہ (صلی اللہ علیہ وسلم) پیدل بھی چلے ہیں
شد خر نفس تو بر بخش بہ بند
تیرا خر نفس (قبضہ سے) نکل گیا اُس کو کھونٹے سے باندھ
بار صبر و شکر اورا برد نیست
صبر اور شکر کا بوجھ اُس کو اٹھاتا ہے
چچ وزیر وزیر غیرے برداشت
کسی بوجھ اٹھانے والے نے دوسرے کا بوجھ نہیں اٹھایا
طمع خام ست آں مخور خام اے پسر
خام لالچ ہے اے صاحبزادے! تو کچا نہ کھا
کاں فلانے یافت گنجے نا گہاں
کہ فلانے نے اچانک خزانہ پالیا

چند ازیں پالاں گری اے تن برست
اے تن پرست! یہ پالاں گری کب تک؟
کم نگرود ناں چو باشد جاں ترا
جب تک تیری جان ہے رزق ناپید نہ ہوگا
خود بہ پشتش رو نہد پالاں او
خود بخود اُس کی کمر پر اُس کا پالاں آجائے گا
جان تو سرمایہ صد قالب ست
تیری جان سو قالبوں کا سرمایہ ہے
خر برہنہ نے کہ راکب شد رسول
کیا نگلی پشت والے گدھے پر رسول سوار نہیں ہوئے؟
وَالنَّبِيُّ قِيلَ سَافِرَ مَا شَيْئًا
کہا گیا ہے نبیؐ نے پیدل سفر کیا
بار این دآں بے پذیرفتہ است
اس کا اور اُس کا بوجھ بہت اٹھایا ہے
چند بگریزد ز کاروبار چند
تو کاروبار سے کب تک گریز کرے گا؟
خواہ در صد سال خواہی سی و بیست
خواہ سو سال میں خواہ تیس اور بیس سال میں
ہیچکس ندرود تا چیزے نگاشت
کسی نے نہ کاٹا جب تک کہ کچھ نہ بویا
خام خوردن علت آرد در بشر
کچا کھانا انسان میں بیماری پیدا کر دیتا ہے
من ہم آں خواہم چرا جویم دکان
میں بھی ایسا ہی چاہتا ہوں دکان کی جستجو کیوں کروں؟

- ۱۔ چوں تو بینائی۔ صاحب بصیرت کو اصلی مقصود کے در پے ہونا چاہئے، فروعات میں نہ پھنسا چاہئے۔ خرچو ہست۔ جب مقصود حاصل ہو جاتا ہے تو اس کے لوازم بھی مہیا ہو جاتے ہیں۔ پشت خر۔ ایک چیز جو ایک چیز کے اعتبار سے مقصود بالذات ہوتی ہے اور دوسری چیز کے اعتبار سے وہ اصلی مقصود نہیں ہوتی ہے، گدھا، پالاں کے اعتبار سے مقصود ہے لیکن کمائی کے اعتبار سے اصل مقصود نہیں ہے بلکہ گدھے سے کما کر کھانا اصلی مقصود ہے۔
- ۲۔ خر برہنہ۔ اصل مقصود سے سروکار رکھنا چاہئے خواہ فروغ نہ حاصل ہوں، اگر پالاں نہ بھی ہو تو گدھے پر سوار ہو جانا چاہئے اور اگر گدھا بھی نہ ہو تو منزل تک پیدل ہی چلنا چاہئے۔ شد خر نفس۔ نفس لمارہ کو قابو میں رکھنا چاہئے اور اس کی حیلہ جوئی کی وجہ سے مجاہدات سے باز نہ رہنا چاہئے۔ بار صبر۔ انسان کو لامحالہ اپنے فرائض انجام دینے ہیں۔ دآر۔ بوجھ اٹھانے والا۔ وزیر۔ بوجھ۔ چچ کس۔ بغیر عمل کے کوئی پھل نہیں ملتا ہے۔ طمع خام۔ بے بنیاد لالچ۔ خام۔ کچا۔ علت۔ بیماری۔ کاں فلانے۔ یہ بے بنیاد لالچ ہے۔

کسب باید کرد تاتن قادرست
جب تک بدن میں جان ہے کمائی کرنی چاہئے
پاکش از کارِ آں خود درپے ست
کام سے قدم نہ ہٹا وہ (تیرے) پیچھے ہے
کہ اگر ایں کر دے یا آں دگر
کہ اگر میں یہ کرتا یا وہ کرتا
منع کرد و گفت ہست آں از نفاق
منع فرمایا ہے اور فرمایا کہ وہ نفاق ہے
وز اگر گفتن بجز حسرت نبرد
اور ”اگر مگر“ کہنے سے سوائے افسوس کے کچھ حاصل نہ کیا
از نہال عاقبت ناخوردہ بر
آخرت کے درخت کا پھل چکھے بغیر
ایں مثل بشنو کہ در یابی مگر
تو یہ قصہ سن لے شاید تو سمجھ جائے

حکایت در معنی ایں بیت ”اگر را با مگر“ ہم جفت کردند ازیشاں بچہ آمد کاشکے نام

اس شعر کے معنی سے متعلق قصہ انہوں نے ”اگر اور مگر“ کی شادی کر دی اُن سے ”کاشکے“ نامی بچہ پیدا ہوا

دوستے بُردش سوئے خانہ خراب
ایک دوست اُس کو گرے ہوئے گھر کے پاس لے گیا
پہلوئے من مر ترا مسکن شدے
میرے پڑوس میں تیرے رہنے کی جگہ (ہوتی)
درمیانہ داشتے حجرہ دگر
دوسرا حجرہ درمیان میں ہوتا
ہم بیا سودے اگر بودیت جا
وہ بھی آرام پاتا اگر تجھے جگہ مل جاتی
خانہ تو بودے ایں ہو رہا
تو ہمارا یہ آباد گھر تیرا گھر ہوتا

یک غریبے خانہ می جست از شتاب
ایک مسافر جلدی میں گھر تلاش کر رہا تھا
گفت او ایں را اگر سقے بدے
اُس (دوست) نے کہا کہ اگر (اُس گھر پر) چھت ہوتی
ہم عیال تو بیا سودے اگر
تیرے بال بچوں کو بھی آرام ملتا اگر
ور رسیدے میہماں روزے ترا
اگر کسی روز تیرا مہمان آ جاتا
کاشکے معمور بودے ایں سرا
کاش یہ مکان آباد ہوتا

۱۔ کسب باید۔ شیخ چلی کی باتوں سے کچھ حاصل نہیں ہوتا ہے جب تک انسان میں طاقت ہے کام کرنا چاہئے۔ کسب کردن۔ انسان جس بھی خزانے کے لالچ میں پڑا ہے، بکا کر کھاتا اس کے لئے کسب مانع ہے، اگر ملتا ہے تو وہ بھی خود مل جائے گا۔ تا نگر دی۔ اگر مگر میں پھنسا کسب اور عمل سے مانع بنتا ہے اور اس سے سوائے افسوس کے کچھ حاصل نہیں ہوتا۔ کز۔ اگر مگر میں پھنسا۔ یقین کے متانی ہے اور یقین عین ایمان ہے لہذا اگر مگر میں پھنسا ہوا انسان مومن نہیں ہو سکتا۔

۲۔ منع کرد۔ آنحضرت ﷺ نے فرمایا ان لَوْ تَفْتَحْ عَمَلَ الشَّيْطَانِ اَمْرًا مَّا كَانَ خَيْرًا لَّكَ اَنْ تَكُونَ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ۔ یعنی لالچ میں پڑنا اور شیطان کے کام کا دروازہ کھولنا ہے۔ بوک۔ یہ ”بودک“ کا منقہ ہے یعنی شاید کہ یہ جملہ بھی شکی انسان بولتا ہے۔ اگر۔ یعنی لفظ اگر کہنے کا نقصان۔ اگر را با مگر۔ ”اگر“ اور ”مگر“ کا لکاح کیا، اس سے ”کاشکے“ بچہ پیدا ہوا خانہ خراب۔ ڈھیا ہوا گھر۔ عیال۔ بال بچے۔ معمور۔ آباد۔

گفت آری پہلوئے یاراں خوش است
(مسافر نے) کہا بے شک دوستوں کا پڑوس اچھا ہے
ایں ہمہ عالم طلبگار خوش اند
یہ تمام جہان اچھائی کا طلبگار ہے
طالب زر گشتہ جملہ پیر و خام
تمام بوڑھے اور نوجوان سونے کے طلبگار ہیں
پرتوے برقلب زد خالص ہیں
دیکھ خالص نے کھوٹے کو چکا دیا ہے
گر محک داری گزریں کن ورنہ رو
اگر تو کسوٹی رکھتا ہے لے ورنہ جا
پس محکؑ باید میان جان خویش
کسوٹی اپنے اندر ہونی چاہئے
بانگ غولان ہست بانگ آشنا
چھلاووں کی آواز دوست کی آواز ہے
بانگ می دارد کہ ہاں اے کارواں
وہ (چھلاوا) پکارتا ہے کہ خبردار اے قافلے!
نام ہریک می برد غول اے فلاں
چھلاوا ہر ایک کا نام پکارتا ہے اے فلاں!
چوں رسد آنجا بہ بیند گرگ و شیر
وہ جب اُس جگہ پہنچتا ہے بھیڑیا اور شیر دیکھتا ہے
چہ بود آں بانگ غول اے نیک خو
اے نیک مزاج! چھلاوے کی آواز کیا ہوتی ہے؟
از درون خویش ایں آواز ہا
اپنے اندر سے ان آوازوں کو

لیک اے جاں در اگر نتواں نشست
لیکن اے جان (من) "اگر" میں سکونت نہیں ہو سکتی ہے
وز خوش تزویر اندر آتش اند
لیکن بناوٹی اچھائی سے آگ میں ہیں
لیک قلب از زر نداند چشم عام
لیکن عام آنکھ (کھرے) سونے کو کھوٹے سے نہیں پہچانتی ہے
بے محک زر را مکن از ظن گزریں
بغیر کسوٹی کے (محض) اندازے سے سونا نہ لے
نزد دانا خوشتن را کن گرو
اپنے آپ کو کسی دانا کے سپرد کر دے
ور نداری رہ مرو تنہا بہ پیش
اگر تیرے پاس نہیں ہے تو تنہا آگے نہ بڑھ
آشنائے کو کشد سوئے فنا
(لیکن) ایسا دوست جو ہلاکت کی طرف کھینچتا ہے
سوئے من آسید نک راہ و نشاں
میری جانب آؤ یہ راستہ اور نشان (منزل) ہے
تا کند آں خواجہ را از آفلاں
تاکہ اُن صاحب کو ہلاک شدگان میں (شامل) کر دے
عمر ضائع راہ دور و روز دیر
عمر برباد (ہوئی) راستہ دور رہ گیا، اور دن بے وقت (ہو گیا)
مال خواہم جاہ خواہم آبرو
مال چاہتا ہوں، رتبہ چاہتا ہوں، آبرو (چاہتا ہوں)
منع کن تا کشف گردد راز ہا
روک دے تاکہ راز کھلیں

۱۔ آری۔ ہاں۔ در اگر۔ اگر مگر کا جو خیالی مکان ہے اس میں رہائش نہیں ہو سکتی ہے۔ ایں ہمہ عالم۔ سب یہ چاہتے ہیں کہ آخرت کی کامیابی حاصل ہو لیکن شیطان ان کو گمراہ کر دیتا ہے اور وہ آتش حسرت میں جلتے ہیں جیسا کہ اس مسافر کے ساتھ اس دوست نے کیا۔ طالب زر۔ ہر انسان نیک عمل چاہتا ہے لیکن شیطان نے جو طمع سازی کی ہے وہ نہیں پہچان سکتا ہے۔ پرتوے۔ شیطان برے اعمال کو مزین کر کے دکھا دیتا ہے اگر کوئی ایسا صاحب باطن ہو کہ خود اس غریب کو سمجھ سکے تو امتیاز کر کے عمل کرے ورنہ اپنے آپ کو کسی شیخ کامل کے سپرد کر دے تاکہ وہ شیطانی اور روحانی عمل میں امتیاز کر دے۔

۲۔ محک۔ کسوٹی یعنی برے بھلے میں تمیز کرنے کا نور فراست۔ غولان۔ چھلاوے جو مسافر کو راستہ سے بھٹکا دیتے ہیں۔ آشنا۔ دوست۔ نیک۔ ایک، نیت۔ نشان۔ یعنی نشان منزل۔ آفلاں۔ آفل کی جمع ہے، غائب ہونے والا۔ چہ بود۔ چھلاوے کی آواز انسان کے اپنے اندرونی جذبات ہیں جو مال اور جاہ اور آبرو سے متعلق ہیں۔ راز ہا۔ یعنی حقیقت کے اسرار۔

ذکر حق کن بانگ غولان را بسوز
 اللہ کا ذکر کر، چھلاؤں کی آواز کو پھونک دے
 صبح کاذب را زصادق و شناس
 صبح صادق کو صبح کاذب سے پہچان
 تا بود کز دیدگان ہفت رنگ
 ہو سکتا ہے کہ سات پردوں والی آنکھوں کی بجائے
 رنگہا بنی بجز ایں رنگہا
 ان رنگوں کے علاوہ تو اور رنگ دیکھے
 گوہرے چہ بلکہ دریائے شوی
 موتی کیا بلکہ تو دریا بن جائے
 کارکن در کارگاہ باشد نہاں
 کاریگر، کارخانہ میں چھپا ہوتا ہے
 کارٹ چوں برکارکن پردہ تنید
 کام نے جب کہ کارکن پر پردہ ڈال رکھا ہے
 خارج ایں کار نتوانیش دید
 کام سے علیحدہ تو اُس کو نہ دیکھ سکے گا
 کارگہ چوں جائے باش عامل ست
 جب کہ کارخانہ کاریگر کا ٹھکانا ہے
 پس در آدر کارگہ یعنی عدم
 لہذا کارخانہ یعنی عدم میں آ
 کارگہ چوں جائے روشن دید گiest
 کارخانہ چونکہ کھلے طور پر دیکھنے کی جگہ ہے

چشم چوں زگس! ازیں کرگس بدوز
 زگس جیسی آنکھ اس گدھ سے بند کر لے
 رنگ سے را باز داں از رنگ کاس
 شراب کے رنگ کو پیالہ کے رنگ سے علیحدہ کر
 دیدہ پیدا کند صبر و درنگ
 صبر اور استقلال، ایک آنکھ پیدا کر دے
 گوہراں بنی بجائے سنگہا
 سنگریزوں کی بجائے تو موتی دیکھے
 آفتاب خرخ پیمائی شوی
 آسمان کو طے کرنے والا، سورج بن جائے
 تو برو در کارگہ بنیش عیاں
 تو جا' کارخانہ میں اُس کا مشاہدہ کر لے
 کارکن بر کارگہ باشد پدید
 کاریگر کارخانہ میں رونما ہو گا
 منتظر در کارگہ آید پدید
 جس کا انتظار ہے وہ کارخانہ میں ظاہر ہو گا
 آں کہ بیرون ست ازوے غافل ست
 جو اُس (کارخانہ) سے باہر ہے وہ اُس کے غافل ہے
 تابہ بنی صنع و صانع را بہم
 تاکہ تو کام اور کاریگر کو اکٹھا دیکھے
 پس برون کارگہ پوشید گiest
 پس کارخانہ کے باہر پوشیدگی ہے

۱۔ چشم چوں زگس۔ زگس کی آنکھ بے نور اور حسین ہونے میں ضرب المثل ہے یہاں دونوں معنی مراد لئے جاسکتے ہیں۔ کرگس۔ گدھ، مردہ خوری میں مشہور ہے۔ صبح۔ آسمان کے شرقی کنارے پر پہلے سفیدی آتی ہے وہ صبح کاذب کہلاتی ہے، اس لئے کہ اس کے بعد پھر تاریکی آ جاتی ہے، اس تاریکی کے بعد کی سفیدی کو صبح صادق کہا جاتا ہے جو دراصل صبح ہے یعنی اصل کو عارضی چیز سے جدا کر لینے کی استعداد پیدا کر۔

۲۔ دیدگان ہفت رنگ۔ انسان کی آنکھ میں سات پردے ہیں جن کو ہفت رنگ کہا ہے۔ دیدہ۔ یعنی صبر و استقلال دل کی آنکھ کھول دے گا۔ رنگہا۔ جب قلب کی آنکھ کھل جائے گی تو اصل حقیقت واضح ہو جائے گی۔ گوہرے۔ یعنی صرف گوہر کو دیکھنا ہی نہیں بلکہ تو ایسا سمندر بن جائے گا جس میں موتی پیدا ہوتے ہیں اور عالم بالا کی سیر کرنے لگے گا۔ کارکن۔ اللہ تعالیٰ کو اس کی مصنوعات و مخلوقات میں دیکھا جاسکتا ہے، مصنوع سے صانع کے وجود پر استدلال کیا جاتا ہے۔

۳۔ کار۔ اللہ کی صنعت اس کے لئے پردہ پوش ہے تو اب اس کو کارگاہ عالم ہی میں دیکھا جاسکتا ہے۔ کارگہ۔ کاریگر کارخانہ میں ہوتا ہے، اس کو باہر تلاش کرنا بے وقوفی ہے۔ یعنی عدم۔ اپنے وجود اور ہستی کو فنا کرنے کے بعد ہی وجود واحد کا مشاہدہ ہو سکتا ہے۔ کارگہ۔ کارخانہ عالم۔ ہستی کو ختم کر کے مشاہدہ حق کرنے کا مقام ہے، جب تک انسان اپنی ہستی کا قائل ہے وہ مشاہدہ سے محروم ہے۔

رو بہ ہستی داشت فرعونؑ عنود
سرکش فرعون (اپنے) وجود کی طرف متوجہ ہوا
لا جرم میخواست تبدیل قدر
یقیناً وہ تقدیر کو بدلنا چاہتا تھا
خود قضا بر سببتِ آں حیلہ مند
فیصلہ (خداوندی) اُس حیلہ گر کی مونچھوں پر
صد ہزاراں طفل کشت او بے گناہ
اُس نے لاکھوں معصوم بچے قتل کر ڈالے
تاکہ موسیٰؑ نبی ناید بروں
تاکہ موسیٰؑ نبی ظاہر نہ ہوں
آں ہمہ خوں کرد و موسیٰؑ زادہ شد
اُس نے بہت (کشت و) خون کیا اور موسیٰؑ پیدا ہو گئے
گر بدیدے کارگاہِ لا یزال
اگر وہ (خدائے) لا یزال کا کارخانہ دیکھ لیتا
اندرونِ خانہٗ اش موسیٰؑ معاف
اُس کے گھر میں موسیٰؑ آرام سے تھے
بچو صاحب نفس کو تن پرورد
اُس نفسانی (انسان) کی طرح جو تن پروری کرے
کایں عدوؤاں حسود و دشمن ست
کہ یہ دشمن، اور وہ حاسد، اور مخالف ہے
او چو موسیٰؑ و تنشِ فرعونِ او
وہ موسیٰؑ کی طرح ہے اور اُس کا جسم اُس کا فرعون ہے
نفس اندر خانہٗ تن نازنین
نفس جسم کے گھر میں نازوں میں پل رہا ہے

لا جرم از کارگاہش کور بود
لا محالہ اُس کے کارخانہ سے اندھا تھا
تا قضا را باز گرداند ز در
تاکہ (اللہ تعالیٰ) کے فیصلہ کو دروازہ سے واپس لوٹا دے
زیر لب می کرد ہر دم ریشخند
ہر وقت زیر لب مسکرا رہا تھا
تا بگرد حکم و تقدیرِ الہ
تاکہ (اللہ تعالیٰ کا) فیصلہ اور تقدیر ٹل جائے
کرد در گردن ہزاراں ظلم و خوں
اُس نے (اپنی) گردن پر ہزاروں ظلم اور خون لے لئے
وز برائے قہر او آمادہ شد
اور اُس کی سرکوبی کے لئے آمادہ ہو گئے
دست و پایش خشک گشتے ز احتیال
حیلہ گری سے اُس کے ہاتھ پیر خشک ہو جاتے
وز بروں می کشت طفلان را گزاف
وہ باہر خواہ مخواہ بچوں کو قتل کر رہا تھا
بر دگر کس ظن حقہ می برد
دوسرے پر دشمنی کا گمان کرے
خود حسود و دشمن او آں تن ست
(حالانکہ) اُس کا حاسد اور دشمن خود وہ جسم ہے
او بہ بروں می دود کہ کو عدو؟
وہ باہر بھاگا پھرتا ہے، کہ دشمن کہاں ہے؟
بر دگر کس دست می خاید بکین
وہ دوسروں پر کینہ سے ہاتھ چبا رہا ہے

۱۔ فرعون۔ فرعون اپنی ہستی کی طرف متوجہ تھا لہذا وہ کارگاہِ عدم سے اندھا تھا۔ تبدیل قدر۔ مقدر یہ ہو چکا تھا کہ موسیٰؑ علیہ السلام اس کی سلطنت کو زیر کر دیں گے۔ سبت۔ مونچھ، بر سببت کے خندیدن کے معنی یہ ہیں کسی کو بنظر حقارت دیکھنا۔ ریش خند۔ مذاق اڑانا۔ طفل۔ بنی اسرائیل کے نومولود لڑکوں کو قتل کر دیتا تھا۔ تاکہ موسیٰؑ علیہ السلام فرعون کو اس کی ایک خواب کی تعبیر میں بتایا گیا تھا کہ بنی اسرائیل کا کوئی لڑکا اس کی سلطنت کے زوال کا سبب بنے گا۔ کارگاہِ لا یزال۔ اللہ تعالیٰ کا کارخانہ قدرت۔ احتیال۔ قضا الہی سے بچنے کے لئے بنی اسرائیل کے لڑکوں کا قتل۔

۲۔ اندرونِ خانہ۔ حضرت موسیٰؑ علیہ السلام کی پرورش فرعون کے گھر میں ہو رہی تھی اور باہر اس نے قتل عام کا بازار گرم کر رکھا تھا۔ بچو صاحب نفس۔ جو انسان تن پروری کر رہا ہے اور دوسروں پر دشمنی کا گمان کر رہا ہے، اس کی مثال فرعون کی ہی ہے کہ اصل دشمن موسیٰؑ علیہ السلام کو پال رہا تھا اور بے قصور بچوں کو قتل کر رہا تھا۔ آں تن ست۔ تن پروری روح کی موت کا سبب ہے تو اصل دشمن انسان کا تن ہے۔ او۔ یعنی اس کی روح۔ نفس اندرتن۔ یعنی نفسِ امارہ۔ نازنین۔ نازوں سے پلا ہوا۔

ملامت کردن! مردم شخصے را کہ مادر را کشت بہ تہمت

لوگوں کا ایک شخص کو ملامت کرنا جس نے ماں کو تہمت کی وجہ سے قتل کر ڈالا

آں یکے از خشم مادر را بکشت

ایک شخص نے غصہ میں ماں کو مار ڈالا

آں یکے گفتش کہ از بد گوہری

ایک شخص نے اُس سے کہا کہ بد ذاتی کی وجہ سے

ہے چرا کشتی ورا اے زشت رو

افسوس! اے بد رو تو نے اُس کو کیوں مار ڈالا؟

چچ کس کشت ست مادر اے عنود

اے سرکش! کسی نے ماں کو (بھی) قتل کیا ہے؟

گفت کارے کردکان عار ویت

اُس نے کہا، اُس نے وہ کام کیا جو اُس کے لئے عار تھا

مہتم شد با یکے زان کشتمش

وہ ایک کے ساتھ مہم ہوئی اس لئے میں نے اُس کو قتل کر دیا

گفت آں کس را بکش اے محتشم

اُس نے کہا، اے بھلے اُس شخص کو قتل کر

کشم او را رستم از خونہائے خلق!

میں نے اُس کو قتل کر دیا، لوگوں کے خون سے چھٹکارا پایا

نفس تست آں مادر بد خاصیت

وہ عادت ماں تیرا نفس ہے

ہیں بکش او را کہ بہر آں دلی

آگاہ! اُس ہی کو قتل کر اُس کینے کی وجہ سے

از دے ایں دنیاے خوش برتست تنگ

اس ہی کی وجہ سے یہ بھلی دنیا تجھ پر تنگ ہے

نفس کشتی باز رستی ز اعتذار

(اگر) تو نے نفس کو مار ڈالا عذر خواہی سے چھوٹ جائے گا

ہم بزخم خنجر وہم زخم مشت

خنجر کے زخم اور مکوں کی مار سے

یاد ناوردی تو حق مادری

تو نے ماں کا حق یاد نہ کیا

می نگوی اوچہ کرد آخر بتو

کیوں نہیں بولا؟ آخر اُس نے تیرے ساتھ کیا کیا تھا؟

می نگوی کوچہ کرد آخر چہ بود

کیوں نہیں بولتا کہ اُس نے کیا کیا؟ آخر کیا بات تھی؟

کشمش کاں خاک ستار ویت

میں نے اُس کو قتل کر دیا کیونکہ مٹی (عی) انکی پردہ پوشی کرنے والی ہے

غرق خون در خاک گور آ عشتمش

خون میں نہلا کر میں نے قبر کی مٹی میں اُس کو ملا دیا

گفت بس ہر روز مردے را کشم

اُس نے کہا تو پھر ہر روز ایک مرد کو قتل کروں

نارے او برزم بہ است از نائے خلق

اُس کا گلا کاٹوں یہ اُس سے بہتر ہے کہ لوگوں کا گلا

کہ فساد اوست در ہر ناحیت

کہ ہر جانب اسی کا فساد ہے

ہر دے قصد عزیزے می کنی

تو ہر وقت کسی عزیز (کی جان لینے) کا قصد کرتا ہے

از پئے او با حق و با خلق جنگ

اس ہی کے لئے اللہ (تعالیٰ) اور مخلوق سے جنگ ہے

کس ترا دشمن نہ ماند در دیار

دنیا میں تیرا کوئی دشمن نہ رہے گا

۱۔ ملامت کردن۔ اس حکایت کا منشاء یہ ہے کہ برائی کی جز کو ختم کرنا چاہئے، نفس امارہ ہی سب برائیوں کی جڑ ہے۔ زخم مشت۔ گھونٹوں کی چوٹ۔ بد گوہری۔ اس میں یاہ کو مصدری اور خطاب کے لئے مان کر دو طرح ترجمہ کیا جاسکتا ہے۔ عنود۔ سرکش۔ کارے۔ یعنی وہ ایک اجنبی سے ملوث تھی۔ خاک۔ یعنی قبر کی مٹی ہی اس کی پردہ پوش ہے۔ آں کس۔ یعنی جس کے ساتھ وہ مہم ہوئی تھی۔

۲۔ خونہائے خلق۔ یعنی آج جس سے مہم ہے اس کو قتل کروں، کل کو کسی دوسرے سے مہم ہو تو اس کو قتل کروں۔ نفس۔ انسان کی تمام برائیاں نفس امارہ کی وجہ سے ہیں۔ نامیت۔ گوشہ، جانب۔ آں دلی۔ کینہ نفس۔ از دے۔ اس نفس کی وجہ سے۔ اعتذار۔ عذر خواہی، ایک دوسرے سے دشمنی کرتا ہے اور پھر اس کو معذرت بھی کرنی پڑتی ہے، جب دشمنی ختم ہو جائے گی تو معذرت کی ضرورت نہ رہے گی۔

گر شکل آرد کے برگفت ما
اگر ہماری بات پر کوئی اشکال (اعتراض) کرے
کانبیہ را نے کہ نفس کشتہ بود
کہ نبیوں کا نفس کیا مرا ہوا نہ تھا
گوشت نہ تو اے طلبگار صواب
اے بھلی بات کے طالب! کان دھر
دشمن خود بودہ اند آں منکراں
وہ منکر خود اپنے دشمن تھے
دشمن آں باشد کہ قصد جاں کند
دشمن تو وہ ہوتا ہے جو جان (لینے) کا ارادہ کرے
نیست خفاشک! عدو آفتاب
چگادڑ، سورج کی دشمن نہیں ہے
تابش خورشید او را می کشد
سورج کا نور اُس کو مارے ڈالتا ہے
دشمن آں باشد کزو آید عذاب
دشمن وہ ہوتا ہے جس سے تکلیف پہنچے
مانع خوشند جملہ کافراں
تمام کافر اپنے لئے روک ہیں
کے حجاب چشم آں فردند خلق
لوگ اُس یکتا کی آنکھ کا حجاب کب ہیں؟
چوں غلام ہندوی کوکیں کشد
ہندوستانی غلام کی طرح کہ وہ کینہ رکھتا ہے
سرنگوں می افتد از بام سرا
کوٹھے پر سے اونداھا گر جاتا ہے
گر شود بیمار دشمن باطیب
اگر بیمار، طبیب کا دشمن ہو جائے

از برائے انبیاء و اولیا
انبیاء اور اولیاء کی وجہ سے
پس چرا شاں دشمنان بود و حسود
تو اُن کے حاسد اور دشمن کیوں تھے؟
بشنو ایں اشکال و شبہت را جواب
اس اشکال اور شبہ کا جواب سن لے
زخم بر خودی زدند ایشان چنان
اس طرح وہ اپنے ہی کو زخمی کر رہے تھے
دشمن آں نبود کہ خود جاں می کند
دشمن وہ نہیں ہوتا جو خود دم توڑ دے
او عدو خویش آمد در حجاب
وہ در پردہ اپنی ہی دشمن ہے
رنج او خورشید ہرگز کے کشد
اُس کی تکلیف سورج کب برداشت کرتا ہے؟
مانع آید لعل را از آفتاب
لعل کے لئے آفتاب سے مانع بنے
از شعاع جوہر پیغمبراں
پیغمبروں کے گوہر کی شعاع سے
چشم خود را کور و کثر کردند خلق
لوگوں نے اپنی آنکھ کو اندھا اور (اپنے آنکھوں کو) بہرا بنا لیا ہے
از ستیز خواجہ خود را می کشد
آقا کی دشمنی میں اپنے آپ کو مار ڈالتا ہے
تازیانے کردہ باشد خواجہ را
تاکہ آقا کو نقصان پہنچائے
ورکند کودک عداوت با ادیب
اگر بچہ اُستاد سے عداوت کرے

۱۔ کانبیہ۔ یہ اشکال کی وضاحت ہے کہ انبیاء اور اولیاء نے تو اپنے نفس امارہ کو مار دیا تھا پھر ان سے دشمنی اور حسد کیوں تھا۔ دشمن خود۔ جواب کا خلاصہ یہ ہے کہ انبیاء و اولیاء کے دشمن ان کے دشمن نہ تھے بلکہ اپنے دشمن تھے کیونکہ دشمنی کے نقصانات خود ان کو پہنچتے تھے۔ قصد جاں۔ یعنی روح اور اس کے مراتب کو نقصان پہنچائے۔ می کند۔ خود مخالفوں کی روح تباہ ہوئی۔

۲۔ خفاشک۔ ذلیل چگادڑ خود ہی آفتاب کے نور سے محروم ہے، اس کے نور میں غلغلہ انداز نہیں ہے۔ عذاب۔ یعنی دشمن تو وہ ہے جس کی دشمنی سے منافع کو نقصان پہنچے۔ لعل۔ آفتاب سے فیض حاصل کرتا ہے۔ حجاب۔ اپنے زمانہ کے یکتا کے ساتھ دشمنوں کی دشمنی ان کی آنکھ کا حجاب نہیں بن سکتی ہے بلکہ دشمن خود اپنے آپ کو اندھا اور بہرا بنا لیتے ہیں۔ کیس۔ ستیز۔ لڑائی جھگڑا۔ خواجہ۔ خواجہ کو نقصان کیا پہنچتا، دشمنی میں خود اس نے اپنے آپ کو ہلاک کر لیا۔

در حقیقت دشمن جانِ خودند
در حقیقت وہ خود اپنی جان کے دشمن ہیں
گازِ رے گر خشم گیرد ز آفتاب
دھولی اگر سورج پر غصہ کرے
تو نکو بنگر کرا دارد زیاں
تو غور کر، نقصان کس کا ہے
گر ترا حق آفریند زشتِ رُو
اگر تجھے اللہ (تعالیٰ) نے بد صورت پیدا کیا ہے
ور بود کفشت مرو در سنگلاخ
اگر تیرے پاس جوتا ہے تو پتھریلی زمین میں نہ چل
تو حسودی کز فلاں من کمتر
تو اس پر حاسد ہے کہ میں فلاں سے کم ہوں
خود حسد نقصان و عیب دیگرست
خود حسد ایک دوسرا عیب اور نقصان ہے
آں بلیس از ننگ و عارِ کمتری
شیطان نے کمتری کی ذلت اور عار سے
از حسد می خواست تا بالا بود
اُس نے حسد کی وجہ سے چاہا کہ اونچا بنے
آں ابو جہل از محمد ننگ داشت
ابو جہل کو محمدؐ سے ذلت محسوس ہوئی
بوالحکم نامش بدو ابو جہل شد
اُس کا نام بوالحکم تھا، ابو جہل ہو گیا
من ندیدم در جہان جستجو
میں نے تک و دو کی دنیا میں نہیں دیکھی

راہ عقل و جانِ خود را خود زدند
اپنی عقل اور جان کا راستہ خود کاٹتے ہیں
ماہیے گر خشم می گیرد ز آب
مچھلی اگر پانی سے دشمنی کرتی ہے
عاقبت کہ بود سیاہ اختر ازاں
آخر کار اُس سے زیادہ بد نصیب کون ہوگا؟
ہاں مشو ہم زشت رو ہم زشت خو
خبردار، بد صورت اور بد عادت نہ بن
ور دو شاحست مشو تو چار شاخ
اگر تیری دو شاخیں ہیں چار شاخوں والا نہ بن
می فزاید کمتری در اخترم
وہ میرے نصیب میں کمتری بڑھا رہا ہے
بلکہ از جملہ بدیہا بدترست
بلکہ تمام برائیوں سے برا ہے
خوشن افگند در صد ابتری
اپنے آپ کو سینکڑوں برائیوں میں پھنسا دیا
خود چه بالا بلکہ خوں پالا بود
اونچا تو کیا بنا، بلکہ خون آلود ہو گیا
وز حسد خود را بالا می فراشت
اور حسد کی وجہ سے وہ اپنے آپ کو اونچا کرنا
اے بسا اہل از حسد نا اہل شد
بہت سے لوگ حسد کی وجہ سے نا اہل بنے
چچ اہلیت بہ از خوئے نکو
کوئی اہلیت نیک عادت سے بہتر

۱۔ راہ عقل۔ نہ عقل کی تحلیل ہوگی نہ جان کی ہالیدگی ہوگی۔ گازر۔ دھولی کو کپڑے سکھانے کے لئے دھوپ کی ضرورت ہے۔ ماہیے۔ مچھلی کو اپنی زندگی کے لئے پانی کی ضرورت ہے۔ سیاہ اختر۔ بد نصیب۔ گرترا۔ ایک عیب ہے تو اس میں اضافہ نہ کرنا چاہئے۔ انبیاء اور اولیاء کے دشمنوں میں جہل تو تھا ہی دشمنی کر کے اور اپنے آپ کو تباہ کر لیا۔ در بود۔ پیادہ پا جوتے ہیں کہ چلنا ایک مصیبت ہے، اس کو پتھریلی زمین پر چل کے دو گنا نہ کر۔ شاخ۔ سینک، بھنی، بکرا۔

۲۔ مشو۔ یعنی اپنی مصیبت میں اضافہ نہ کر۔ تو حسودی۔ حسد کی بنیاد دوسرے کے مال و جاہ کی زیادتی ہے۔ حاسد کا مال تو کم ہی ہوتا ہے۔ حسد کر کے اور مصائب میں اضافہ کرتا ہے۔ ابلیس۔ شیطان نے حضرت آدمؑ پر حسد کیا اور سو مصیبتوں میں اپنے آپ کو پھنسا دیا۔ از حسد۔ حسد کی وجہ سے بلندی تو کیا ملتی، تباہ ہو گیا۔ ابو جہل۔ آنحضرت ﷺ کے چچا عمر بن ہشام کو ابو الحکم کہا جاتا تھا، وہ سب کے فیصلے کرتا تھا، حسد میں مبتلا ہوا تو ابو جہل یعنی نادان لقب پڑا۔ خوئے نکو۔ نیک خصلت ہونا سب سے بڑی خوبی ہے۔

انبیاء را واسطہ زان کرد حق
 اللہ (تعالیٰ) نے انبیاء کا واسطہ اسی سے بنایا ہے
 در گذر از فضل وز چستی و فن
 بڑائی اور چالاکی اور ہنر سے در گزر کر
 زانکہ کس را از خدا عارے نبود
 زانکہ کس کو خدا سے تو کسی کو عار نہ تھی
 آں کے کش مثل خود پنداشتے
 جس شخص کو تو اپنا جیسا سمجھتا ہے
 چوں مقرر شد بزرگی رسول
 جب رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی بڑائی طے ہو گئی
 پس بہر دورے ولی قائم ست
 پس ہر زمانے میں ایک ولی قائم ہے
 ہر کراۓ خوئے نگو باشد برست
 جس کی اچھی عادت ہوگی وہ نجات پا گیا
 پس امام حی و قائم آں ولی ست
 زندہ اور قائم امام وہ ولی ہے
 مہدی و ہادی ویست اے نیکو
 اے نیک بخت! مہدی اور ہادی وہی ہے
 اوچو نورست و خرد جبرئیل او
 وہ نور کی طرح ہے اور عقل اس کا جبریل ہے
 وانکہ زیں قذیل کم مشکوۃ ماست
 اور جو اُس قذیل سے کم (درجہ کا ہے) وہ ہمارا طاقت ہے

تا پدید آید حسد ہا در قلق
 تاکہ حسد روشنی میں نمایاں ہو جائے
 کار خدمت دارد و خلق حسن
 خدمت اور اچھے اخلاق کام کے ہیں
 حاسد حق پیچ دیارے نبود
 کوئی باشندہ اللہ (تعالیٰ) کا حاسد نہ تھا
 زان سبب با او حسد برداشتے
 اُس سے اسی وجہ سے تو حسد کرتا ہے
 پس حسد ناید کے را از قبول
 تو کسی (مومن) کو ماننے میں حسد نہیں آتا
 تا قیامت آزمائش دائم ست
 قیامت تک دائمی آزمائش ہے
 ہر کے کو شیشہ دل باشد شکست
 جس کا دل شیشے کا ہو گا وہ ٹوٹ گیا
 خواہ از نسل عمر خواہ از علی ست
 خواہ (حضرت) عمرؓ کی نسل سے ہو یا (حضرت) علیؓ کی
 ہم نہان وہم نشہ پیش رو
 چھپا ہوا بھی ہے اور سامنے بیٹھا ہوا بھی ہے
 آں ولی کم ازو قذیل او
 اُس سے کم (درجہ کا) ولی اُس کا قذیل ہے
 نور را در مرتبہ ترتیبہاست
 مرتبہ میں نور کی ترتیبیں ہیں

انبیاء۔ اللہ تعالیٰ نے اپنے اور بندوں کے درمیان انبیاء کو واسطہ اسی لئے بنایا ہے تاکہ حاسدوں کا مخلصوں سے اقیاز ہو جائے۔ کار۔ خدمت گزاری اور خوش خلقی ہی کام کی چیزیں ہیں۔ زانکہ۔ اگر اللہ تعالیٰ رسولوں کا واسطہ نہ بناتا تو حاسدوں کا حسد ظاہر نہ ہوتا، اللہ کو کوئی بھی اپنے برابر کا تصور کر کے حسد نہ کرتا۔ آں کے۔ انسان کے حسد کی بنیاد یہی ہے کہ وہ دوسرے کو اپنے برابر کا سمجھتا ہے پھر اس کی بڑائی پر حسد کرتا ہے۔ پس۔ رسولوں کا سلسلہ ختم ہو جانے سے حاسدوں کے حسد کے اظہار کا موقع ختم نہیں ہوا، اب اولیاء اللہ کی ذات بھی حاسدوں کو پرکھنے کی کسوٹی ہے۔ ولی قائم۔ قطب الاقطاب جو تمام عوام پر فرمان روا ہوتا ہے اور بقاء عالم اس کی بقا سے ہے۔

ہر کرا۔ اچھی عادت والے اس کا اتباع کر کے نجات حاصل کر لیں گے، تک مزاج محروم رہیں گے۔ امام حی و قائم۔ شیعہ حضرات بارہویں امام محمد مہدیؑ کو زعمہ اور قائم مانتے ہیں چونکہ ان کے نزدیک امام صرف اہل بیت میں سے ہی ہو سکتا ہے، مولانا فرماتے ہیں کہ امام کے لئے نسلی کوئی خصوصیت نہیں ہے، ہر دور کا قطب الاقطاب امام ہی و قائم ہے، مہدی بھی وہی ہے اور ہادی بھی وہی ہے، اس کی یہ خوبیاں مخفی ہوتی ہیں اور وہ لوگوں کی نگاہوں کے سامنے ہوتا ہے۔ شیعہ صاحبان کے عقیدہ کے مطابق وہ لوگوں کی نگاہوں سے سرمن رآی کے غار میں پوشیدہ ہیں۔ خرد جبرئیل او۔ اس کی عقل اس کے لئے منجانب اللہ پیغام رساں ہے۔ قذیل او۔ دوسرے اولیاء اس کے ہی نور سے فیض پہنچاتے ہیں۔ وانکہ۔ قطب الاقطاب، نور ہے جو اولیاء اس سے مستفید ہیں وہ مہولہ قذیلوں کے ہیں، دیگر بزرگ جو ان اولیاء سے منور ہیں، ان کی مثال طاقت ہے جو قذیل سے منور ہوتا ہے۔

زائکہ ہفصدۃ پردہ دارد نورِ حق
 اس لئے کہ اللہ (تعالیٰ) کا نور سات سو پردے رکھتا ہے
 از پس ہر پردہ قوسے را مقام
 ہر پردے کے پیچھے ایک جماعت کا مقام ہے
 اہل صفِ آخریں از ضعفِ خویش
 آخری صف والے اپنی کمزوری کی وجہ سے
 واں صفِ پیش از ضعیفی بصر
 اگلی صف، نگاہ کی کمزوری کی وجہ سے
 روشنی کو حیاتِ اول ست
 وہ روشنی جو پہلی (صف) کی زندگی ہے
 احولیہا اندک اندک کم شود
 اس کی کمزوری تھوڑی تھوڑی کم ہوتی ہے
 آتشے کا صلاحِ آہن یاز رست
 وہ آئینہ جو لوہے یا سونے کی (باعث) اصل ہے
 سب و آبی خای دارد خفیف
 سب اور آبی تھوڑا سا کچا پن رکھتے ہیں
 لیکن آہن را لطیف آں شعلہا ست
 لیکن لوہے کے لئے وہ شعلے ہلکے ہیں
 ہست آں آہن فقیر سخت کش
 سختی کو برداشت کرنے والا درویش وہ لوہا ہے
 حاجب آتش بود بے واسطہ
 وہ بلا واسطہ آگ کی روک بنتا ہے
 بے حجابے آب و فرزندان آب
 پانی اور پانی کی پیدوار بغیر آگ کے

پردہائے نور داں چندیں طبق
 تو ان مراتب کو نور کے پردے سمجھ
 صف صف اند این پردہاں تا امام
 ان کے یہ پردے امام تک صف بہ صف ہیں
 چشم شاں طاقت ندارد نورِ بیش
 ان کی آنکھ زیادہ چمک کی طاقت نہیں رکھتی ہے؟
 تاب نارد از شعاعِ بیش تر
 زیادہ چمک کی طاقت نہیں رکھتی ہے
 رنج جان و فتنہ این احوال ست
 اس کمزور آنکھ والے کی جان کیلئے مصیبت و آفت ہے
 چوں زہفصد بگذرد اویم شود
 جب سات سو (پردوں سے) گزر جاتا ہے "میں وہ ہوں" ہو جاتا ہے
 کے صلاحِ آبی وسیب ترست
 تازہ سبب اور بھی کی (باعث) اصلاح کب ہے؟
 نے چو آہن تابیے خواہد لطیف
 لوہے جیسا نہیں ہے، (اس لئے) ہلکی گرمی چاہتے ہیں
 کو جذوبِ تابش آں اثر دہا ست
 کیونکہ وہ گرمی کے ان اثر دہوں کو خوب چوسنے والا ہو
 زیر تپک و آتش ست او سرخ و خوش
 تھوڑے اور آگ کے نیچے وہ سرخ اور خوش ہے
 در دل آتش رَوَد بے رابطہ
 بغیر کسی ذریعہ کے آگ کے درمیان گھس جاتا ہے
 چنگلی ز آتش نیابند و خطاب
 آگ سے نہیں بکتی ہے اور نام نہیں پاتی ہے

۱۔ ہفصد۔ یعنی بہت سے۔ طبق۔ یعنی اولیاء کے طبقات۔ از پس۔ اولیاء کے مختلف طبقات ہیں جو قطب الاقطاب پر جا کر ختم ہوتے ہیں۔ اہل صف۔
 آخری صف والے زیادہ جگہ کے متحمل نہیں ہو سکتے ہیں۔ صف پیش۔ یعنی آخری صف سے اگلی صف والے۔ شعاع۔ یعنی نور خداوندی۔ حیات
 اول۔ یعنی وہ جگہ جو صف اول کے لئے باعث حیات ہے۔ احوال۔ بھینکا، کمزور نگاہ والا۔ احولیہا۔ دوسرے تیسرے درجہ کے اولیاء بھی مجاہدات کے
 ذریعہ ترقی کر کے اور مجاہدات طے کر کے عارف کامل بن جاتے ہیں۔ اویم۔ میں وہ ہوں، وحدت کی طرف اشارہ ہے۔
 ۲۔ آتشے۔ یعنی جس طرح محسوسات میں ہر آگ کو ہر چیز برداشت نہیں کر سکتی، اسی طرح ہر جگہ کا ہر شخص متحمل نہیں ہو سکتا ہے، اگر وہ آئینہ جو لوہے کے
 لئے مفید ہے، سبزی پر ڈال دی جائے تو وہ جل کر خاک ہو جائے گی۔ آبی۔ بھی۔ آں شعلہا۔ جو سخت آئینہ جو لوہے کے لئے درکار ہے، لوہے کے لئے
 وہی لطیف ہے۔ اثر دہا۔ یعنی شعلے۔ فقیر سخت کش۔ وہ درویش جو مجاہدات کی بھٹی میں تپتا ہے، اس کی حالت لوہے کی طرح ہے۔ حاجب۔ وہ اس
 آگ کو براہ راست بدن پر نہ لیتا ہے۔ فرزندان آب۔ پانی کی پیدوار۔ خطاب۔ یعنی ان کو مثلاً روٹی، پلاؤ وغیرہ نہیں کہا جاتا۔

واسطہ دیگے بود یا تائبہ
دیگ کا واسطہ ہو، یا توے کا
یا مکانے درمیاں تا آں ہوا
یا درمیان میں الگ جگہ ہو، تاکہ وہ ہوا
پس فقیر آنست کو بے واسطہ ست
درویش وہ ہے جو بغیر واسطہ کے ہے
پس دل عالم ویست ایراکہ تن
وہ درویش عالم کے لئے (بمزلہ) دل ہے کیونکہ جسم
دل بنا شد تن چہ داند گفتگو
اگر دل نہ ہو جسم گفتگو کیا جانے؟
پس نظر گاہ شعاع آں آہن ست
لہذا شعلے کا منظور نظر، لوہا ہے
باز ایں دلہائے جزوی چوں تن ست
پھر یہ جزوی دل جسم کی طرح ہیں
بس مثال و شرح خواہد ایں کلام
یہ کلام بہت سی مثالیں اور شرح چاہتا ہے
تانبہ گرود نیکوی ما بدی
تاکہ ہماری نیکی، بدی نہ بن جائے
پائے کش را کفش کش بہتر بود
ٹیرے پیر کے لئے ٹیرھا جوتا بہتر ہوتا ہے

ہیچو پارا در روش پاتائبہ
جس طرح چلنے میں پیر کے لئے جوتا
میشود سوزاں و می آرد نما
گرم ہو، اور بڑھائے
شعلہارا با وجودش رابطہ ست
شعلوں کو اس کے وجود سے تعلق ہے
می رسد از واسطہ ایں دل بفسن
اسی دل کے واسطے سے فن (ہنر) تک پہنچتا ہے
دل نہ جوید تن چہ داند جستجو
دل جستجو نہ کرے تو جسم جستجو کرنا کیا جانے؟
پس نظر گاہ خدا دل نے تن ست
خدا کا منظور نظر دل ہے، نہ کہ جسم
بادل صاحب دلے کو معدن ست
صاحب دل کے دل کے مقابلے میں جوکان ہے
لیک ترسم تانبہ لغزد فہم عام
لیکن میں ڈرتا ہوں کہ عوام کی سمجھ لغزش نہ کھا جائے
ایں کہ گفتتم ہم نہ بد جز بے خودی
یہ بھی جو کچھ میں نے کہہ دیا سوائے بخودی کے کچھ نہ تھا
مرگدا را دست گہ برور بود
گدا گر کی جگہ دروازے پر ہوتی ہے

امتحان بادشاہ باں دو غلام کہ نو خریدہ بود

بادشاہ کا اُن دو غلاموں کا امتحان کرنا جن کو نیا خریدا تھا

تایکے زان دو سخن گفت و شنید
ان دونوں میں سے ایک سے بات کہی اور سنی

بادشاہے دو غلام ارزاں خرید
ایک بادشاہ نے دو سستے غلام خریدے

تائبہ۔ تواء، آنا جب توے کے واسطے سے آگ پر پکے گاتب اس کو روٹی کہا جائے گا۔ پاتائبہ۔ جوتہ۔ نما۔ گرم ہوا سے درخت وغیرہ نشوونما پاتے ہیں۔
پس فقیر۔ عارفِ کامل براہِ راست کسب فیض کرتا ہے۔ ویست۔ قطب الاقطاب عالم کے لئے بمزلہ دل کے ہے۔ دل نباشد۔ جسم کے سارے
کلمات دل کی وجہ سے ہیں۔ نظر گاہ خدا دل۔ خدا کا منظور نظر قطب الاقطاب ہوتا ہے۔ دلہائے جزوی۔ یعنی اس دور کے دیگر اولیاء۔

بادل صاحب دلے۔ قطب الاقطاب دیگر اولیاء کو فیض پہنچاتا ہے۔ ایں کلام۔ اولیاء کے مراتب کی وضاحت کے لئے مفصل کلام درکار ہے جس کا
بآل وحدت الوجود کا مسئلہ ہے جو عوام کی سمجھ سے بالاتر ہے۔ تانبہ گرود۔ نیکی پر باد گناہ لازم کا مصداق نہ ہو جائے۔ پائے کش۔ عوام کے ذہن کے
مطابق عوام سے بات کرنی چاہئے، باریک مسائل ان کے سامنے بیان کرنا مناسب نہیں ہے۔ مرگدا را۔ فقیر دروازے پر سے بھیک مانگے گا تو کچھ
مل جائے گا، مگر میں گھسے گا تو گت بن جائے گی۔ امتحان۔ پہلے کہا گیا تھا کہ ہر شخص کے مناسب حال اس سے بات کرنی چاہئے اسی ذیل میں یہ
حکایت ہے۔ ارزاں۔ سستی چیز کو خریدتے وقت زیادہ نہیں پرکھا جاتا ہے اس لئے بادشاہ نے خریدنے کے بعد ان کو آزمایا۔

از لب شکر چہ زاید شکر آب
حسین ہونٹوں سے کیا ٹپکتا ہے؟ شربت
ایں زباں پردہ است بردرگاہ جاں
یہ زبان جان کے دربار کا پردہ ہے
سر صحن خانہ شد برما پدید
گھر کے صحن کا راز ہم پر کھل گیا
گنج زر یا جملہ مار و کثوم ست
سونے کا خزانہ ہے یا سب سانپ اور بچھو ہیں
زانکہ نبود گنج زر بے پاسباں
اس لئے کہ سونے کا خزانہ محافظ کے بغیر نہیں ہوتا ہے
کز پس پا نصہ تامل دیگران
جو دوسرے پانچ سو بار غور کر کے (کرتے)
جملہ دُر یا گوہر گویا ستے
جو موتی ہی موتی ہے یا وہ (غلام) بولا موتی ہے
حق و باطل را ازاں فرقاں شدے
حق اور باطل اس سے الگ الگ ہو جاتا
ذرہ ذرہ حق و باطل را جدا
حق اور باطل کے ذرے ذرے کو علیحدہ
ہم سوال وہم جواب ما بدے
ہمارا سوال بھی ہمارا جواب بھی ہو جاتا
چوں سوال ست اس نظر در اشتباہ
اشتباہ (کے معاملہ) میں یہ نیز می نظر سوال (امتراض) جیسی ہے

یافتش زیرک دل و شیریں جواب
اُس نے اُس کو ذہین اور شیریں جواب پایا
آدمی مخفیست در زیر زباں
انسان زبان میں پوشیدہ ہے
چونکہ بادے پردہ را درہم کشید
جب ہوا نے پردہ ہٹا دیا
کاندراں خانہ گھر یا گندم ست
کہ اُس گھر میں موتی ہیں، یا گیہوں
یاد درو گنجست و مارے برکراں
یا اُس میں خزانہ ہے اور کنارے پر سانپ ہے
بے تامل او سخن گفتے چناں
وہ بے تامل ایسی باتیں کرتا
گفتے در باطنش دریاستے
گویا اُس کے اندر ایک دریا ہے
نور ہر گوہر کزو تاباں شدے
ہر موتی (بات) کا نور جو اُس سے چمکتا
نور فرقاں فرق کر دے بہرما
قرآن کو نور ہمارے لئے جدا کر دیتا ہے
نور گوہر نور چشمے ما شدے
موتی کا نور ہماری آنکھ کا نور ہو جاتا
چشم کر کردی دو دیدی قرص ماہ
تو نے آنکھ کو نیزھا کر لیا، چاند کی ٹکیا کو دو دیکھا

۱۔ لب شکر۔ شیریں دہن۔ زیر زباں۔ عربی کا مشہور محاورہ ہے المرء مغبو ماتحت لسانہ آدمی اپنی زبان کے نیچے چھپا ہوا ہے۔ چونکہ جب آدمی بول پڑا تو زبان کا پردہ ہٹ گیا۔ صحن خانہ۔ یعنی انسان کا باطن۔ گہر۔ یعنی اچھی خصلتیں۔ گندم۔ یعنی معمولی خصلتیں۔ مارو کثوم۔ یعنی بری خصلتیں۔ یادرو۔ یعنی اس میں اچھی اور بری دونوں خصلتیں ہیں۔ زانکہ۔ عموماً اچھوں میں بھی کوئی نہ کوئی عیب ہوتا ہے۔

۲۔ بے تامل۔ وہ برجستہ ایسی بات کہتا تھا کہ دوسرا سینکڑوں بار سوچ کر بھی نہ کہہ سکے۔ تاباں۔ چمکنے والا۔ فرقاں۔ الگ الگ نظر آنا۔ نور فرقاں۔ پہلے اشعار میں مولانا نے اس غلام کی باتوں کے بارے میں فرمایا کہ اس سے حق و باطل میں امتیاز ہو جاتا تھا، اس پر شبہ ہوا کہ یہ صفت تو قرآن میں بھی نہیں ہے ورنہ دنیا میں کوئی گمراہ نہ رہتا، ان اشعار میں مولانا نے اس شبہ کا جواب دیا ہے کہ بے شک قرآن میں اپنی جگہ یہی خوبی ہے لیکن دیکھنے والے کی آنکھ کی کجی اس میں آڑے آجاتی ہے۔

۳۔ فرقاں۔ کلام اللہ کا نام ہے چونکہ وہ حق و باطل میں امتیاز پیدا کر دیتا ہے۔ کوہر۔ یعنی قرآن کی آیتیں۔ ہم سوال۔ جوشہ پیدا ہوتا اس کا جواب خود قرآن میں مل جاتا۔ چشم کزو۔ بیچکے کوچ حق حقیقت نظر نہیں آتی ہے۔

تائیکے بنی تو مہ را نک جواب! تاکہ تو چاند کو ایک دیکھے، یہ جواب ہے ہست ہم نور و شعاع آں گہر وہ بھی اسی موتی کا نور اور شعاع ہے چشم گفت ازمن شنوآں را بہل چشم (بصیرت) کہتی ہے مجھ سے سن، اُس کو چھوڑ چشم صاحب حال و گوش اصحابِ قال چشم (بصیرت) صاحب حال ہے نہ کن نائی بات کرنا اہل میں سے ہے در عیان دیدہا تبدیل ذات مشاہدوں سے ذات کی تبدیلی ہے پختگی جو در یقین منزل مکن یقین میں پختگی طلب کر، نکاو نہ کر ایں یقین خواہی در آتش نشیں تو یہ یقین چاہتا ہے، تو آگ میں بیٹھ ورنہ قل در گوش پیچیدہ شود ورنہ بات کان میں لپٹ (کر رہ) جاتی ہے تاکہ شہ با آں غلامانش چہ کرد دیکھ، بادشاہ نے اپنے غلاموں سے کیا کیا؟

رواں کردن بادشاہ یکے را از اں دو غلام وازیں دیگر حال پرسیدن

بادشاہ کا ان دو غلاموں میں سے ایک کو روانہ کر دینا اور دوسرے سے حالات دریافت کرنا

آں دگر را کرد اشارت کہ بیا دوسرے کو اشارہ کیا کہ آجا

راست گرداں چشم را در ماہتاب چاند (دیکھنے) میں اپنی آنکھ سیدھی کر لے فکرت را راست کن نیکو نگر اپنی فکر کو سیدھا کر لے، اچھی طرح دیکھ ہر جوابے کاں ز گوش آید بدل جو خواب کان کے ذریعہ سے دل میں پہنچتا ہے گوش دلاست و چشم اہل وصال کان (تو) دلال ہے اور چشم (بصیرت خود) صاحب وصل ہے در شنید گوش تبدیل صفات کان سے سننے میں صفات کی تبدیلی ہے ز آتش ارعمت یقین شد بے سخن بلاشبہ اگر آگ کا تجھے علم یقین ہو گیا ہے تانسوزی نیست آں عین الیقین جب تک آگ تجھے جلانہ دے عین الیقین نہیں ہے گوش چوں ناقد بود دیدہ شود کان اگر پرکھے دالا ہو تو چشم (بصیرت) بن جاتا ہے ایں سخن پایاں ندارد باز گرد یہ بات اتہا نہیں رکھتی ہے، واپس لوٹ

رواں کردن بادشاہ یکے را از اں دو غلام وازیں دیگر حال پرسیدن

بادشاہ کا ان دو غلاموں میں سے ایک کو روانہ کر دینا اور دوسرے سے حالات دریافت کرنا

آں غلامک را چو دید اہل ذکا جب اُس (شاہ) نے اُس پیارے غلام کو ذہین سمجھا

نک جواب۔ جواب یہی ہے کہ تو اپنی نظر کو صحیح کر لے قرآن کی فرقانیت واضح ہو جائے گی۔ ہست۔ صحیح فکر خدا کی دین ہے۔ گہر۔ یعنی ذات باری۔ ہر جوابے۔ کسی شبہ کا حقیقی جواب صحیح فکر سے حاصل ہوتا ہے، دوسروں کا جواب سن لینے سے حاصل نہیں ہوتا ہے۔ گوش۔ سنی سنائی بات اور صحیح فکر سے حاصل شدہ بات میں وہی نسبت جو ایک دلالہ اور محبوبہ میں ہے۔ صاحب حال۔ جو کسی کیفیت میں خود مبتلا ہو۔ اصحابِ قال۔ وہ لوگ جنہوں نے اس کیفیت کو لوگوں سے سنا ہو۔ در شنید۔ کسی بری بات کے نتیجہ کو سن کر انسان اس سے پرہیز کرتا ہے جس میں یہ ممکن ہوتا ہے کہ اس برائی کو پھر کر بیٹھے لیکن انجام بد میں پھنس کر ایسی نصیحت حاصل ہوتی ہے کہ اس برائی کا ارتکاب ممکن نہیں رہتا ہے۔

یقین۔ آگ کے جلادینے کی اگر کوئی خبر صادق خبر دے، اس سے جو یقین آگ کے جلانے پر حاصل ہوا، وہ علم الیقین ہے، کسی کو آگ میں جلتے دیکھ کر جو اس کے جلانے پر یقین حاصل ہوا، وہ عین الیقین ہے، خود اپنا ہاتھ آگ میں جلتے سے جو آگ کے جلانے پر جو یقین حاصل ہوا، وہ حق الیقین ہے۔ گوش۔ کان کو اگر کمال حاصل ہو جاتا ہے تو وہ بھی آنکھ کا کام کرنے لگتا ہے اور سننا بھی دیکھنے کے قائم مقام بن جاتا ہے۔ غلامک۔ اس میں کاف تصغیر کا ہے یعنی جس میں یہ لگایا جاتا ہے اس کو چھوٹا کر کے ظاہر کرنا ہوتا ہے، اب یہ چھوٹا ظاہر کرنا کبھی اس چیز کی ذلت ظاہر کرنے کے لئے ہوتا ہے، کبھی بندے اور پیارے کے اظہار کے لئے۔

کاف رحمت گفتمش تصخیر نیست
 میں نے (غلامک میں) کاف محبت کیلئے بولا ہے تحقیر کا نہیں ہے
 چوں پیام آں دوم در پیش شاہ
 جب وہ دوسرا بادشاہ کے سامنے آیا
 گرچہ شہ ناخوش شد از گفتار او
 بادشاہ اگرچہ اسکی گفتگو سے (منہ کی بدبو سے) ناخوش ہوا
 گفت با ایں شکل و گندہ دہاں
 اُس (بادشاہ) نے کہا ایں شکل اور منہ کی بدبو کے ہوتے ہوئے
 کہ تو ز اہل نامہ و رقعہ بدی
 کیونکہ تو نامہ و پیام کے لائق ہے
 تا علاج آں دہان تو کلیم
 جب تک ہم تیرے منہ کا علاج کریں
 بہر کیلئے نو گلیے سوختن
 ایک پسو کی وجہ سے نئی گدڑی کو جلاتا (مناسب نہیں)
 لیک قابل تر بدی زان یار خود
 لیکن تو اپنے دوست سے زیادہ قابل ہے
 باہمہ بنشیں دوسرہ دستاں بگو
 سب کچھ ہوتے ہوئے بیٹھ جا دو تین قہے سنا
 آں ذکی را پس فرستاد اوبکار
 پھر اُس ذہین کو اُس نے کام کے لئے بھیج دیا
 ویں دگر را گفت تو چہ زیرکی
 اُس دوسرے سے کہا تو کتنا سمجھدار ہے
 آں نہ کاں خواجه تاش تو نمود
 تو ایسا نہیں ہے جیسا کہ تیرے ساتھی نے ظاہر کیا ہے
 گفت کو دزد و کزشت و کز نشیں
 اُس نے کہا ہے کہ وہ (تو) چور اور بد چلن ہے اور بد صحبت (ہے)

جد چو گوید طفلم تحقیر نیست
 دادا جب میرا بچہ نکڑا کہتا ہے وہ تحقیر نہیں ہے
 بود او گندہ دہاں دنداں سیاہ
 وہ گندہ ذہن اور کالے دانتوں والا تھا
 جستجوئے کرد ہم ز اسرار او
 (ہم) اُس کے بھیدوں کی جستجو کی
 دور بنشیں مرکب ایں سوتر مراں
 پرے ہو کر بیٹھ، سواری ایں جانب زیادہ نہ بڑھا
 نے جلیس و یار ہم بقعہ بدی
 نہ کہ ہم نشین اور ہم مجلس دوست ہونے کے
 تو حبیب و ماطیب پر فہم
 تو پیارا ہے اور ہم ہر مند طیب ہیں
 نیست لائق از تو دیدہ دوختن
 (اسطرح) تجھ سے آنکھیں بند کر لینا مناسب نہیں ہے
 نزد ما آ کہ توبہ زان یار بد
 ہمارے پاس آ جا کیونکہ تو اُس برے دوست سے بہتر ہے
 تابہ بینم صورت غفلت نکو
 تاکہ میں تیری عقل کی حالت اچھی طرح دیکھ لوں
 سوئے حمایے کہ رو خود را بخار
 حمام کی جانب، کہ جا اپنے آپ کو مل دل
 صد غلامی در حقیقت نے کی
 در حقیقت تو سو غلام (کی برابر) ہے نہ کہ ایک کے
 از تو مارا سرد کرد آں حود
 اُس حاسد نے ہمیں تجھ سے برگشتہ کیا ہے
 چیز و نامرد و چنانست و چنیں
 کم ہمت (ہے) اور نامرد (ہے) اور میا ہے اور دیا (ہے)

- ۱۔ اسرار۔ مجید۔ مرکب۔ یعنی دور تو جیتے لیکن اس قدر دور نہیں کہ بات ہی نہ سن سکے۔ کہ تو۔ چونکہ تو گندہ دہن ہے، اس لئے ہم مجلس تو بنے گا لیکن تجھ سے نامہ و پیام کا کام لیا جائے گا یا تجھ سے آئے سامنے بات نہ کی جائے گی بلکہ نامہ و پیام کے ذریعہ تجھ سے کام لیا جائے گا۔ بہر کیلئے۔ جس طرح ایک پسو کی وجہ سے گدڑی جلا دینا مافقت ہے، اسی طرح محض گندہ ذہن کی وجہ سے تجھ سے جدائی مناسب نہیں ہے۔
- ۲۔ لیک۔ چونکہ راز معلوم کرنا تھا، اس لئے اس طرح کی گفتگو شروع کی۔ یار بد۔ یعنی دوسرا غلام۔ باہمہ۔ یعنی گندہ ذہن وغیرہ کے ہوتے ہوئے۔ دستاں۔ داستان۔ ذکی۔ ذہین، روشن طبع۔ غار۔ یعنی بدن مل کر غسل کر لے۔ زیرکی۔ زیرک، ہستی۔ غلامی۔ غلام ہستی۔ کی۔ یک ہستی۔ خواجه تاش۔ آقا شریک۔ سرد کردن۔ برگشتہ بنانا۔ کڑ۔ میڑھا، بد چلن۔ کز نشیں۔ آوارہ، بد صحبت۔ چیز۔ محنت، نامرد۔

گفت! پیوستہ بدست او راست گو
اُس نے کہا، وہ ہمیشہ سے سچا ہے
راستی و نیک خوئی و حیا
سیدھا پن اور نیک خصلتی اور شرم
راست گوئی در نہادش خلقت
(اور) سچائی اُس کے مزاج میں پیدائی ہے
کثر ندانم آں نکو اندیش را
میں اس نیک خیال کو ٹیڑھا نہیں سمجھتا ہوں
باشد او درمن بہ بیند عیبها
ہو سکتا ہے کہ وہ مجھ میں عیبوں کو دیکھتا ہو
ہر کسے گر عیب خود دیدے ز پیش
ہر شخص اگر پیشگی اپنا عیب دیکھ لیتا
غافل اند ایں خلق از خود اے پدر
اے باوا! یہ لوگ اپنے آپ سے غافل ہیں
من نہ بینم روئے خود را اے شمنؑ
اے صورت پرست! میں اپنا چہرہ نہیں دیکھتا ہوں
آں کسے کہ او بہ بیند روئے خویش
جو شخص اپنا چہرہ دیکھتا ہے
گر بمیرد نور او باقی بود
اگر وہ مر (بھی) جائے اُس کا نور باقی رہتا ہے
نور حسی نبود آں نورے کہ او
وہ نور حسی نہیں ہوتا ہے جو کہ وہ
گفت تو ہم غیب او گو مو بمو
(اُس نے کہا) تو بھی اسکے عیب ایک ایک بار کر کے کہہ دے
تا بدانم کہ تو غم خوار منی
تاکہ میں سمجھ جاؤں کہ تو میرا غم خوار ہے

راست گوئے من ندیدستم چو او
اُس جیسا سچا میں نے نہیں دیکھا
حلم و دینداری و احسان و سخا
بردباری، اور دینداری اور احسان اور سخاوت
ہرچہ گوید من نگویم تہمت ست
وہ جو کچھ کہتا ہے میں نہیں کہتا ہوں کہ (وہ) تہمت ہے
مہتم دارم وجود خویش را
اپنے آپ کو ملزم ٹھہراتا ہوں
من نہ بینم در وجود خود شہا
اے بادشاہ! میں اپنے اندر نہیں دیکھتا ہوں
کے بدے فارغ وے از اصلاح خویش
اپنی اصلاح سے کب فارغ ہوتا؟
لا جرم گویند عیب ہمدگر
لا محالہ ایک دوسرے کے عیب بیان کرتے ہیں
من بہ بینم روئے تو تو در روئے من
میں تیرا چہرہ دیکھتا ہوں، تو میرا چہرہ
نور او از نور خلقان ست بیش
اُس کا نور لوگوں کے نور سے بڑھا ہوا ہے
زاں کہ دیدش دید خلایق بود
کیونکہ اُس کی نظر خدائی نظر ہوتی ہے
روئے خود محسوس بیند پیش رو
اپنے چہرے کو آنے سانسے محسوس کرے
آپناں کہ گفت او از عیب تو
جس طرح اُس نے تیرے عیب کہے ہیں
کہ خدائے مملکت یار منی
سلطنت کا منتقم (اور) میرا دوست ہے

۱۔ گفت۔ یعنی مخاطب بد صورت غلام نے جواب میں کہا۔ بدست۔ بودہ است۔ راستی۔ سچائی۔ حیا۔ شرم۔ حلم۔ بردباری۔ راست گوئی۔ سچ بولنا۔
نہاد۔ طبیعت۔ ہرچہ گوید۔ وہ جو کچھ بھی میرے بارے میں کہتا ہے۔ مہتم۔ تہمت زدہ، بدانم۔ باشد۔ ہو سکتا ہے، ممکن ہے۔ شہا۔ اے شاہ۔ ہرکے۔
یہ مولانا کا مقولہ ہے۔ بدے۔ بودے۔ لا جرم۔ لا محالہ۔

۲۔ شمن۔ بت پرست، عابد۔ روی۔ منہ، یعنی عیب۔ خلقان۔ مخلوق۔ باقی بود۔ خدائی نور باقی رہنے والا ہے۔ روئے خود۔ اپنے عیوب اس کو ایسے
صاف نظر آتے ہیں جیسا کہ دوسرے کے۔ گفت۔ یعنی بادشاہ نے اسے ابھار کر دوسرے غلام کی بابت پوچھا۔ کہ خدائے مہتم۔ منتقم۔ مملکت۔ سلطنت۔

گفت اے شہ من بگویم عیب ہاش
اُس (غلام) نے کہا اے شاہ! میں اُسکے عیوب بتاتا ہوں
عیب ادا مہر و وفا و مردی
اُس کا عیب محبت اور وفاداری اور انسانیت ہے
کمتریں عیبش جوانمردی و داد
اُس کا سب سے چھوٹا عیب، سخاوت اور بخشش ہے
صد ہزاراں جاں خدا کردہ پدید
خدا نے لاکھوں جانیں پیدا فرمائی ہیں
ور بدیدے کے بجاں بخشش بدے
اگر (اُن جانوں کو) دیکھ لیتا (اپنی) جان پر کب بخل کرتا؟
بر لب جو بخل آب آں را بود
نہر کے کنارے پر پانی کا بخل اُس میں ہو گا
گفت پیغمبر کہ ہر کس از یقین
پیغمبر نے فرمایا ہے کہ جو شخص یقینی طور پر
ہر یکے را دہ عوض ن آیدش
کہ اُس کو ایک کے بدلے میں دس ملیں گے
جود جملہ از عوضہا دیدن ست
سب کی سخاوت بدلوں کو دیکھ لینے کی وجہ سے ہے
بخل نا دیدن بود اعواض را
بدلوں کو نہ دیکھنا بخل (کا سبب) ہوتا ہے
پس بعالم ہیکس نبود بخیل
(اگر بدلے کی دید ہر شخص کو حاصل ہو جائے تو دنیا میں کوئی شخص بخیل نہ ہو

گرچہ ہست او مر مرا خوش خواجہ تاش
اگرچہ وہ میرا اچھا ساتھی ہے
خوئے او صدق و ذکا و ہمدی
اُس کی خصلت سچائی اور ذہانت اور ہمدردی ہے
آن جوانمردی کہ جاں را ہم بداد
ایسی سخاوت جو جان بھی بخش دے
چہ جوانمردی بود کاں را ندید
جس نے انکو نہ دیکھا اس سے (جان کی) سخاوت کیا ہوگی
بہر یک جاں کے چنین ممکن شدے
(اپنی) ایک جان کی وجہ سے کب ایسا ممکن ہوتا؟
کو ز جوئے آب ناپینا بود
جو نہر کے پانی سے اندھا ہو گا
داند او پاداش خود در یوم دیں
قیامت کے دن کے اپنے بدلے کو جان لے گا
ہر زماں جودے دگر گوں زایدش
اُس سے ہر وقت نئی قسم کی سخاوت صادر ہوگی
پس عوض دیدن ضد ترسیدن ست
بدلے کو دیکھ لینا (فقر سے) ڈرنے کی ضد ہے
شاد دارد دید در خواص را
موتی کی دید، غوطہ خور کو خوش رکھتی ہے
زانکہ کس چیزے نیارد بے بدیل
اس لئے کہ بدلے کے بغیر کوئی کچھ نہیں دیتا ہے

۱۔ عیب آو۔ یہ اس طریقہ پر تعریف ہے جو بظاہر عیب جوئی ہے۔ مردی۔ انسانیت۔ ذکا۔ ذہانت۔ ہمدی۔ بخاری۔ جوانمردی۔ شجاعت، سخاوت۔ داد۔ بخشش۔ آں جوانمردی۔ سخاوت کا انتہائی درجہ ہے کہ اپنی جان بھی ضرورت مند کو دے دے۔ صد ہزاراں۔ اس شعر کا ایک مطلب تو وہ ہے جو ترجمہ سے ظاہر ہے کہ جان دینے اور شہادت کا شوق اس شخص کو ہوگا جس کے مد نظر وہ جانیں ہوں گی جو اس ایک جان کو اللہ کے راستہ میں لٹا دینے سے حاصل ہوں گی، دوسرا مطلب بعض صاحبان نے یہ لکھا ہے کہ بدلے میں جو جانیں ملیں گی وہ مد نظر نہ ہوں بلکہ صرف موتی کی رضا مد نظر ہو تو اس صورت میں دوسرے مصرع کا ترجمہ یہ ہوگا، وہ سخاوت کیا ہی اعلیٰ ہے جس میں بدلے کی جانیں پیش نظر نہ ہوں، ان دونوں مطلبوں کے اعتبار سے آئندہ چند شعروں کا مطلب بیان کرنا ہوگا۔ در بدیدے۔ اگر ایک جان کے بدلے میں بہت سی جانیں مل جانے کا یقین ہو تو جان دینے میں کوئی بھی بخل نہ کرے۔

۲۔ بر لب جو۔ نہر کے کنارے پر پانی پر وہی بخل کرے گا جو نہر کا پانی نہ دیکھ رہا ہو۔ پاداش۔ جزا، بدلہ۔ یوم دین۔ بدلہ کا دن، روز قیامت۔ ہر یکے۔ حدیث شریف ہے کُلُّ عَمَلٍ اَنْہُنْ اَذَمُّ بَعْشَرَةِ اَنْفَالِہَا۔ انسانوں کو ہر عمل کا بدلہ دس گنا ملے گا۔ ترسیدن۔ شیطان فقر سے ڈرا کر سخاوت سے روکتا ہے۔ بخل۔ انسان بخل جب ہی کرتا ہے جبکہ آخرت کے بدلوں پر اس کو یقین نہ ہو۔ اعواض۔ عوض کی جمع، بدلہ۔ خواص۔ غوطہ خور۔

پس سخا از چشم آمد نے زدست
تو سخاوت کا تعلق آنکھ سے ہوا نہ کہ ہاتھ سے
عیب دیگر آنکھ خود میں نیست او
(اُس غلام میں) دوسرا عیب یہ ہے کہ وہ خود میں نہیں ہے
عیب گوی و عیب جوی خود بدست
وہ خود اپنا عیب گو اور عیب جو ہے
گفت شہ جلدی مکن در مدح یار
بادشاہ نے کہا دوست کی تعریف میں جلدی نہ کر
زانکہ من در امتحان آرم ورا
اس لئے کہ میں اُس کو آزماؤں گا

قسم غلام در صدق و وفائے یار خود از طہارت ظن خود نزدیک شاہ

بادشاہ کے سامنے غلام کا اپنے دوست کی سچائی اور وفاداری کی اپنے گمان اور پاکیزگی کی وجہ سے قسم کھانا

گفت نے وَاللّٰهِ بِاللّٰهِ الْعَظِیْمِ
اُس (غلام) نے کہا نہیں، خدا کی قسم اُس خدا کی قسم جو بزرگ ہے
آں خدائے کہ فرستاد انبیا
وہ خدا جس نے نبی بھیجے
آں خداوندیکہ از خاک ذلیل
وہ خدا جس نے حقیر مٹی سے
پاک شاں کرد از مزاج خاکیاں
اُن کو خاکیوں کے مزاج سے پاک کر دیا
برگرفت از نار و نور صاف ساخت
آگ سے اُن کو علیحدہ کر دیا اور صاف نور بنایا
آں سنا برقے کہ بر ارواح تافت
وہ روشن برق جو روحوں پر چمکی

دید دارد کار جز بینا نرست
مسئلہ دیکھنے پر ٹھہرا دیکھ لینے والے کے سوا کسی نے (بکل سے) نجات حاصل نہ کی
ہست در ہستی خود او عیب جو
وہ اپنے اندر عیوب کو تلاش کرنے والا ہے
باہمہ نیکو و باخود بد بدست
سب کے ساتھ بھلا اور اپنے لئے برا ہے
مدح خود در ضمن مدح او میار
اُس کی تعریف کے ضمن میں خود ستائی نہ کر
شرماری آیدت در ماجرا
(اس) قصہ میں تجھے شرمندگی ہو گی

مَالِکِ الْمُلْکِ وَرَحْمٰنٍ وَرَحِیْمٍ
سلطنت کا مالک ہے اور مہربان ہے اور رحم والا ہے
نے بحاجت بل بفضل و کبریا
مجبوری سے نہیں بلکہ (اپنی) بڑائی اور فضل سے
آفرید او شہسوارانِ جلیل
بڑے بڑے (روحانی) شہسوار پیدا فرمائے
بگذرانید از تنگ افلاکیاں
آسمان والوں کی دوڑ سے آگے کر دیا
وانگہ او بر جملہ انوار تاخت
تب وہ (نور) تمام نوروں سے بازی لے گیا
تا کہ آدم معرفت زان نور یافت
یہاں تک کہ (حضرت) آدم نے اُس نور سے معرفت حاصل کر لی

۱۔ از چشم۔ بدلہ کا عین یقین سخاوت کا سبب ہے۔ نے زدست۔ ہاتھ محض آلہ کار ہے۔ نرست۔ بکل سے۔ دعویٰ چھٹکارا پائے گا جس کو بدلہ نظر آ رہا ہو۔
بدست۔ بودہ است۔ باہمہ۔ سب کی نیکیاں پیش نظر رکھتا ہے۔ باخود۔ اپنے لئے عیب جو ہے۔ مدح خود۔ انسان بسا اوقات دوسروں کی تعریف اس
لئے کرتا ہے کہ لوگ اس کی نیکی کے قائل ہو جائیں۔ ماجرا۔ جو ہوا، واقعہ۔ نے۔ یعنی جو میں تعریف کر رہا ہوں، غلط نہیں ہے۔ واللہ۔ یہاں سے قسم
شروع ہوتی ہے اور سینتالیس شعروں تک قسم کا ہی مضمون ہے اور اڑتالیسویں شعر ”کہ در صفات خواجہ تاش“ جواب قسم ہے۔

۲۔ نے بحاجت۔ یعنی خدا انبیاء کو بھیجنے میں مجبور نہ تھا بلکہ انبیاء کی رسالت بھی اس کا کرم ہے۔ شہسواران۔ یعنی انبیاء اور اولیاء۔ خاکیاں۔ عنصری مخلوق۔
تنگ۔ رفتار۔ افلاکیاں۔ آسمانی مخلوق۔ نار۔ آگ، برے اخلاق۔ تاخت۔ جڑھ دوڑا۔ سنا۔ روشنی، حدیث شریف میں ہے کہ ازل میں اللہ تعالیٰ
نے تمام روحوں کو جمع کو کے ان پر نور برسایا جس پر وہ نور پڑ گیا وہ ہدایت پا گیا جس پر نہ پڑا وہ گمراہ ہو گیا۔ معرفت۔ خدائی عرفان۔

پس خلیفہ اش کرد آدم کاں بدید
جب اس (تہ) کو (حضرت) آدم نے رکھا تو ان (حضرت) عیث کو خلیفہ بنایا
در ہوائے بحر جاں در بار شد
جان کے سمندر کے موج سے موتی برسانے لگے
بے حذر در شعلہائے نار رفت
بلا جھک آگ کے شعلوں میں گھس گئی
پیش دشنہ آبدارش سر نہاد
اور اس کے تیز خنجر کے سامنے سر رکھ دیا
آہن اندر دست ہاش نرم شد
لوہا ان کے بننے والے ہاتھ میں نرم ہو گیا
دیو کشکش بندہ فرمان و مطیع
دیو (اور پری) اُنکے حکم کے غلام اور فرمانبردار ہو گئے
چشم روشن کرد از بوئے پسر
تو بیٹے کی خوشبو سے آنکھوں کو روشن کیا
شد چناں بیدار در تعبیر خواب
تو خواب کی تعبیر (دینے میں بہت بیدار) مغز ہو گئے
ملکت فرعون را یک لقمہ کرد
فرعون کی سلطنت کو ایک لقمہ بنا لیا
ہفت نوبت جاں فشاند و باز یافت
سات مرتبہ جان نثار کی اور پھر پالی

آں کز آدم رست و دست شیت^۱ لچید
۱۔ (نور) کہ (حضرت آدم) سے چھٹا اور اسکو (حضرت) عیث کے ہاتھ نے چنا
نوح ازاں گوہر چو برخور دار شد
جب (حضرت) نوح اُس موتی (نور) سے نفع اندوز ہوئے
جان ابراہیم ازاں انوار زفت
انہی عالی قدر نوروں کی وجہ سے (حضرت) ابراہیم کی جان
چونکہ اسماعیل در جوش قناد
چونکہ (حضرت) اسماعیل اس (نور) کی نہر میں گھسے
جان داؤد^۲ از شعاعش گرم شد
(حضرت) داؤد کی جان اس (نور) کی شعاع سے گرم ہوئی
چوں سلیمان^۳ بد وصالش را رضح
چونکہ (حضرت) سلیمان اُس (نور) کے وصال سے شیر خوار تھے
در قضا یعقوب^۴ چوں نہاد سر
(حضرت) یعقوب نے جب (نور کے اڑے) خدائی حکم کے آگے سر رکھ دیا
یوسف^۵ مہ رو چو دید آں آفتاب
ہاندے کھڑے ہوئے (حضرت) یوسف نے جب (اُس نذر کا) آفتاب دیکھا
چوں عصا از دست موسیٰ^۶ آب خورد
جب لاٹھی (حضرت) موسیٰ کے ہاتھ سے سیراب ہوئی
جان جرجیس^۷ از فرش چوں رازیافت
(حضرت) جرجیس کی جان نے جب اُس (نور) کی عظمت کا راز پایا

- ۱۔ شیت۔ حضرت آدم علیہ السلام کے صاحبزادے ہیں جو حضرت آدم کے بعد نبی ہوئے اور حضرت آدم نے اپنی زندگی میں ان کو اپنا جانشین بنایا۔
- ۲۔ نوح۔ حضرت آدم کی وفات کے ایک سو چالیس سال بعد حضرت نوح کی ولادت ہوئی جو جوان ہوتے ہی رسول بنا دیے گئے۔ ابراہیم۔ نمرود کا زمانہ تھا جس وقت حضرت ابراہیم ستائیس سال کے تھے، ان کو نمرود نے آگ میں جلادینا چاہا۔ اسماعیل۔ حضرت ابراہیم کو خواب میں حکم ہوا کہ اپنے بیٹے اسماعیل کی قربانی دو، چنانچہ حضرت اسماعیل قربان ہونے کے لئے فوراً تیار ہو گئے۔
- ۳۔ داؤد۔ حضرت شموئل اور اس دور کے بادشاہ طالوت کے بعد بنی اسرائیل میں پیدا ہوئے، رسول بنائے گئے اور زبور ان پر نازل ہوئی، ان کا معجزہ تھا کہ لوہا ان کے ہاتھ میں موم کی طرح نرم ہو جاتا تھا، جس سے وہ ذر ہیں بناتے تھے۔ سلیمان۔ حضرت داؤد کے فرزند ہیں اور اپنے والد کی طرح سلطنت اور نبوت کے جامع تھے۔ آپ کی سلطنت جن اور انس پر تھی۔ رضح۔ شیر خوار۔ دیو۔ جن بھی فرمانبردار تھے۔ یعقوب۔ اپنے بیٹے یوسف کے فراق میں اس قدر روئے کہ بیٹائی جاتی رہی پھر حضرت یوسف کی قمیص کی خوشبو سے بیٹائی لوٹی۔
- ۴۔ یوسف۔ حسن اور خواب کی تعبیر میں عدیم الطیر تھے جس کا قرآن میں ذکر ہے۔ عصا۔ نباتات میں پانی زندگی کا سبب ہے، خشک لکڑی حضرت موسیٰ کے ہاتھ کی وجہ سے زندہ ہو کر سانپ بنی تو گویا اس نے حضرت موسیٰ کے ہاتھ سے پانی حاصل کیا۔ ملک۔ لقمہ کرد۔ حضرت موسیٰ کا معجزہ سلطنت کے زوال کا سبب بنا۔ جرجیس۔ حضرت عیسیٰ کے حواری کے صاحبزادے اور مخبر ہیں، ان کی قوم نے ان کو کئی مرتبہ ہلاک کیا لیکن وہ زندہ ہو گئے۔

چونکہ زکریاؑ ز عشقش دم زدے
(حضرت) زکریاؑ نے (اُس نور کی وجہ سے) اُسکے عشق کا دم بھرا
چونکہ یونسؑ جرعه زال جام یافت
(حضرت) یونسؑ نے اُس (نور کے) جام سے ایک گھونٹ پیا
چونکہ یحییٰؑ مست گشت از ذوق او
(حضرت) یحییٰؑ اُس (نور) کے ذوق سے مست ہوئے
چوں شعیبؑ آگاہ شد زیں ارتقا
جب (حضرت) شعیبؑ اُس (نور کی وجہ سے) عروج سے واقف ہوئے
شکر کرد ایوبؑ صابر ہفت سال
(حضرت) ایوبؑ صابر نے (اُس نور کی بدولت) شکر ادا کیا
خضرؑ و الیاسؑ از میش چوں دم زدند
(حضرت) خضرؑ اور الیاسؑ نے جب اُس (نور) کی شرب کا گھونٹ پیا
نرد بانس عیسیٰؑ مریمؑ چو یافت
(حضرت) عیسیٰؑ اور مریمؑ نے جب اُس (نور) کی سیر بھی پالی
چوں محمدؑ یافت آں ملک و نعیم
جب (حضرت) محمدؑ نے (نور کی) وہ دولت اور نعمت پالی
چوں ابوبکرؑ آیت توفیق شد
جب (حضرت) ابوبکرؑ (نور کی بدولت) توفیق (خداوندی) کے نشان بنے
چوں عمرؑ شیدائے آں معشوق شد
جب (حضرت) عمرؑ اُس معشوق (نور) کے شیدا بنے
چونکہ عثمانؑ آں عیاں راعین گشت
چونکہ (حضرت) عثمانؑ اُس (نور) مشاہدہ کی آنکھ بنے

کرد در جوف درختش جاں فدے
اُس کے درخت کے بیج میں جان قربان کر دی
در درون ماہی او آرام یافت
مچھلی کے (پیٹ کے) اندر انہوں نے آرام کیا
سر بطشت زر نہاد از شوق او
اُس کے عشق میں سونے کے طشت میں سر دے دیا
چشم را در باخت از بہر لقا
چشم کے لئے آنکھیں ہار دیں
در بلا چوں دید آثار وصال
مصیبت میں جب کہ وصال کے آثار دیکھے
آب حیواں یافتند و کم زدند
انہوں نے آب حیات پالیا، اور پردا نہ کی
بر فراز گنبد چارم شتافت
چرخ چہارم کی بلندی پر چڑھ گئے
قرص مہ را کرد اندر دم دو نیم
نوراً چاند کی ٹکيا کے دو ٹکڑے کر دیئے
با چناں شہ صاحب و صدیق شد
ایسے بادشاہ کے ساتھی اور تصدیق کرنے والے ہوئے
حق و باطل راز دل فاروق شد
دل سے حق اور باطل میں امتیاز کرنے والے ہو گئے
نور فائض بودہ ذوالنورین گشت
نور فیضان رساں تھا وہ ذوالنورین بن گئے

۱۔ زکریاؑ۔ یہ خدا کے پیغمبر حضرت سلیمانؑ کی اولاد میں ہیں، قوم نے ستایا تو انہوں نے ایک درخت میں پناہ لی جس کو قوم نے آرے سے چیر کر انہیں شہید کر دیا۔ یونسؑ۔ آپ غیو میں مبعوث ہوئے، قوم کو سمجھایا، ان کی نافرمانی سے ناراض ہو کر اس خیال سے کہ اب ان پر عذاب نازل ہوگا مع اکل و عیال کے اس بستی سے نکل کر چلے گئے۔ عذاب نازل نہ ہوا تو شرمندگی کی وجہ سے کسی اور طرف چل دیئے۔ اس پر ان پر عتاب ہوا جس کشتی میں سوار ہوئے وہ نہ چلی تو دریا میں پھینکے گئے اور مچھلی نے ان کو نگل لیا۔ توبہ کی تو مچھلی کے پیٹ سے زندہ برآمد ہوئے۔

۲۔ یحییٰؑ۔ مردوس نامی بادشاہ کے دور میں مبعوث ہوئے، اس نے ایک عورت کی سازش سے ان کو قتل کر دیا اور سونے کے طشت میں ان کا سر رکھ کر اس عورت کو پیش کر دیا۔ شعیبؑ۔ اہل مدین اور اصحاب ایکہ کے لئے مبعوث ہوئے لیکن نافرمانی کی وجہ سے وہ لوگ صاعقہ اور زلزلہ سے ہلاک ہو گئے۔ ایوبؑ۔ ان کی طرح طرح سے آزمائش ہوئی، مال و اولاد تباہ ہوئی، جسم پھوٹنے لگا لیکن ان کے صبر و شکر میں فرق نہ آیا۔

۳۔ خضرؑ و الیاسؑ۔ حضرت الیاسؑ بنی اسرائیل میں نبی بنا کر بھیجے گئے لیکن قوم نے ان کا کہنا نہ مانا تو حضرت الیاسؑ کو قائم مقام بنا کر روپوش ہو گئے۔ ان کو اور حضرت خضرؑ کو روئے زمین پر زندہ مانا جاتا ہے۔ عیسیٰؑ۔ مسیح یہ ہے کہ وہ دوسرے آسمان پر زندہ ہیں۔ ان کا چوتھے آسمان پر ہونا عوام میں مشہور ہے۔ قرص۔ شمس القمر کا معجزہ آنحضرت ﷺ سے مکہ میں ظاہر ہوا۔ صاحب۔ ساتھی۔ صدیق۔ راست کو، تصدیق کنندہ۔ فاروق۔ جدا کرنے والا۔ ذوالنورین۔ دو نوروں والا۔ حضرت عثمانؑ کی شادی حضور ﷺ کی دو صاحبزادیوں حضرت رقیہؓ اور حضرت ام کلثومؓ سے یکے بعد دیگرے ہوئی، اس لئے ان کا یہ لقب پڑا۔

چوں ز نورش مرتضیٰ شد در فشاں
جب اُس کے نور سے (حضرت علی) مرتضیٰ موتی برسانے والے بنے
روشن از نورش چو سبطین آمدند
چونکہ حسینؑ اُس کے نور سے روشن (پیدا) ہوئے
آں یکے از زہر جاں کردہ نثار
اُس ایک نے زہر سے جان نثار کر دی
چونکہ سبطینؑ از سرش واقف بدند
چونکہ حسینؑ اُس (نور) کے راز سے واقف تھے
سبط پاکش ہم حسینؑ و ہم حسنؑ
اُن کی پاک اولاد حسینؑ بھی اور حسنؑ بھی
چوں جنیدؑ از جند او دید آں مدد
جب (حضرت) جنیدؑ نے اُس (نور) کے لشکر کی مدد دیکھی
بایزیدؑ اندر مزیدش راہ دید
(حضرت) بایزیدؑ نے اُس (نور) کی زیادتی میں راستہ پایا
چونکہ کرخیؑ کرخ او را شد حس
چونکہ (حضرت) کرخیؑ اُس کے کرخ کے محافظ بنے
پورِ ادہمؑ مرکب آں سوراند شاد
ادہمؑ کے بیٹے نے خوشی سے اُس طرف سواری ہانگی
واں شفیقؑ از شق آں راہ شگرف
(حضرت) شفیقؑ اُس عجب راستہ کو طے کرنے کیوجہ سے
شد فضیلؑ از رہزنی رہ پیر راہ
(حضرت) فضیلؑ راستہ کی رہزنی سے راہ (طریقت) کے شیخ ہو گئے

گشت او شیر خدا در مرج جاں
تو وہ جان کے جنگل میں شیر خدا ہو گئے
عرش را دژین و قرطین آمدند
عرش کے لئے دو موتی اور دو ہالے بن گئے
واں سر افگندہ براہش مست وار
اور اُس (دوسرے) نے مستانہ دار اُسکی راہ میں سردے دیا
گوشوارِ عرش ربانی شدند
خدا کے عرش کے گوشوارے بن گئے
گوشوارِ عرش حی ذوالنمن
حی ذوالنمن کے عرش کے گوشوارے ہیں
خود مقاماتشؑ فزوں شد از عدد
اُن کے مرتبے شمار سے (آگے) بڑھ گئے
نام قطب العارفین از حق شنید
خدا سے قطب العارفین کا لقب سنا
شد خلیفہ حق و ربانی نفس
خدا کے خلیفہ اور خدائی سانس والے بن گئے
گشت او سلطان سلطان راو
تو انصاف کے بادشاہوں کے بادشاہ بن گئے
گشت او خورشید رای و تیز طرف
آفتاب جیسی رائے والے اور تیز نگاہ بن گئے
چوں ملحوظ لطف شد ملحوظ شاہ
جب شاہ کی مہربانی سے منظور نظر بنے

- ۱۔ مرتضیٰ۔ حضرت علیؑ۔ در فشاں۔ موتی برسانے والا۔ مرج۔ چراگاہ۔ جنگل۔ سبطین۔ دو بیٹے، حسن حسن رضی اللہ عنہما۔ درین۔ دو موتی۔ قرطین۔ دو گوشوارے۔ آں یکے۔ حضرت حسنؑ کو زہر دے دیا گیا جس سے ان کی شہادت ہو گئی۔ واں۔ حضرت حسینؑ کو دشت کربلا میں شہید کر دیا گیا۔ جنید۔ مشہور بزرگ ہیں، تصوف میں صاحب تصانیف ہیں، شریعت و طریقت کے جامع، مزار مبارک بغداد میں ہے۔ جند۔ لشکر۔
- ۲۔ مقاماتش۔ حضرت جنید سید الطائفہ کہلاتے ہیں۔ بایزید۔ بسطامی کہلاتے ہیں، ان کا لقب قطب العارفین مشہور ہے۔ کرخی۔ کرخ کا رہنے والا، کرخ بغداد یا تلخ کا ایک گاؤں ہے۔ یہ حضرت معروفؑ کا لقب ہے۔ نگہبان، چونکہ حضرت معروفؑ مقام کرخ میں رات بھر بیداری اور گریہ و زاری میں مصروف رہتے اس لئے ان کو کرخ کا نگہبان کہا ہے۔
- ۳۔ پورا دہم۔ ادہم کا بیٹا یعنی حضرت ابراہیمؑ، شاہی خاندان سے تھے، تلخ کی سلطنت چھوڑ کر فقیری اختیار کر لی تھی۔ امام ابو حنیفہؒ کے شاگرد اور جامع طریقت و شریعت تھے۔ شفیق۔ تلخ کے رہنے والے مشہور تاجر تھے، پھر سب کچھ خیرات کر کے فقیری اختیار کر لی تھی۔ امام ابو یوسفؒ کے شاگرد تھے۔ فضیل۔ ابتدائی زندگی میں ڈاکو تھے لیکن صوفیا کا بنائے رکھتے تھے، نماز، باجماعت کے پابند تھے بالآخر ہدایت ملی اور اولیاء کاملین میں سے ہو گئے۔

بشر حافی را مبشر شد ادب
بشر حافی کے لئے ادب بشارت دینے والا بنا
چونکہ ذوالنون از غمش دیوانہ شد
پونکہ (حضرت) ذوالنون اُس کے غم میں دیوانہ بنے
چوں سرئی بے سر شد اندر راہ او
جب سرئی اُس کے راستہ میں فنا ہو گئے
رحمت و رضوان حق در ہر زماں
ہر زمانہ میں اللہ (تعالیٰ) کی رضا مندی اور رحمت
صد ہزاراں بادشاہان مہاں
لاکھوں بڑے بڑے شاہ (طریقہ)
نام شاں از رشک حق پنہاں بماند
اُن کا نام اللہ (تعالیٰ) کے رشک کی وجہ سے پوشیدہ رہا
حق آں نور و حق نورانیاں
قسم ہے اُس نور کی اور قسم ہے اُن نور والوں کی
بحر جان و جان بحر ارگویمش
اگر میں اُس (نور کے سمندر) کو جان کا سمندر اور سمندر کی جان کہوں
حق آں آنے کہ این دآں از دست
اُس ملکیت کی قسم کہ یہ اور وہ اُسی سے ہے
کہ صفات خواجہ تاش و یارِ من
کہ ساتھی اور میرے یار کی خوبیاں
آنچه می دامن ز وصفِ آں ندیم
اُس دوست کی خوبی جو میں جانتا ہوں

سر نہاد اندر بیابان طلب
تو وہ طلب کے بیابان میں چل پڑے
مصر جاں را ہچو شکر خانہ شد
روح کی بستی کے لئے شکر خانہ جیسا بن گئے
بر سرِ سروراں شد جاہ او
شاہوں کے تخت پر اُن کی جگہ ہو گئی
باد برجان و روانِ پاک شاں
اُن کی پاک جان اور روح پر رہے
سر فراز اند زان سوئے جہاں
جو اُس عالم کی جانب سے سرفراز ہیں
ہر گدائے نام شاں را بر نخواند
کسی درویش نے بھی اُن کا نام ظاہر نہ کیا
کاندراں بحر اند ہچو ماہیاں
جو اُس (نور کے) سمندر میں مچھلیوں کی طرح ہیں
نیست لائق نام نومی جویمش
مناسب نہیں ہے، اس کے لئے نیا نام تلاش کروں گا
مغز با نسبت بدو با شند پوست
اُس کے اعتبار سے مغز (ہنزلہ) چھلکے کے ہیں
ہست صد چنداں کہ ایں گفتارِ من
میرے اس بیان سے سو گنا ہیں
باورت ناید چہ گویم اے کریم
اے صاحب کرم! میں کیا بتاؤں آپ یقین نہیں کرتے ہیں

۱۔ بشر حافی۔ ننگے پیر بننے والے بشر، یہ بڑے عالم تھے اور پھر بہت بڑے ولی ہوئے۔ مبشر شد ادب۔ بشر نے ایک کاغذ پر بسم اللہ لکھی ہوئی پڑی پائی، ادب سے اس کو اٹھایا اور اس پر خوشبو لگا کر ایک طاق میں رکھا۔ ان کا یہ ادب ان کے روحانی عروج کا سبب بنا اور اولیاء کا ملین میں شمار ہوئے۔ ذوالنون۔ مصری، مشہور بزرگ ہیں، ملاحظہ فرمائیے آپ کا شمار ہے۔ سرئی۔ بوز علی مشہور بزرگ ہیں، آپ کے نام کے ساتھ سقطی بھی لگایا جاتا ہے کیونکہ آپ کباب فروشی بھی کرتے تھے، معروف کرخی کے خلیفہ اور حضرت جنید بغدادی کے ماموں ہیں۔

۲۔ بے سر شد۔ یعنی خود کو فنا کر دیا، یا اپنے سر سے انسانیت کو نکال دیا۔ صد ہزاراں۔ لاکھوں اولیاء اللہ کو ایسے محبوب ہیں کہ خدا رشک کی وجہ سے ان کو مخفی رکھتا ہے اور اس کو گوارا نہیں کرتا ہے کہ دوسرے ان کو پہچانیں۔ ہچو ماہیاں۔ اولیاء کا ملین کی تشبیہ مچھلیوں سے دی جاتی ہے کیونکہ جس طرح مچھلی پانی کے بغیر زندہ نہیں رہ سکتی، اسی طرح وہ لوگ تقرب الہی کے بغیر زندہ نہیں رہ سکتے۔

۳۔ نیست لائق۔ خدا کی پوری صفات اس کا کوئی نام ظاہر نہیں کر سکتا۔ مغز با۔ اور ملکیتیں خواہ کتنی ہی مضبوط ہوں، وہ ملکیت خداوندی کی نسبت بیچ ہیں۔ کہ صفات۔ یہ شعر اوپر کی قسموں کا جواب ہے۔ ندیم۔ ہم مجلس، ہم پیالہ۔ باورت۔ یقین۔ کریم۔ نئی، بزرگ۔

شاہ گفت اکنون از آن خود بگو
شاہ نے کہا، اب اپنی بات کہہ
توچہ داری وچہ حاصل کردہ
تیرے پاس کیا ہے؟ اور تو نے کیا حاصل کیا ہے؟
روزِ مرگ میں اس حس تو باطل شود
مرنے وقت تیری یہ حس تو بیکار ہو جائے گی
در لحد کیس چشم را خاک آگند
قبر میں اس آنکھ کو مٹی بھر دے گی
نورِ دل از جاں بود اے یارِ غار
اے جگری دوست! دل کا نور روح سے ہوتا ہے
آں زماں کیس دست و پایت برورد
جس وقت تیرے یہ ہاتھ پیریزہ ریزہ ہو جائیں گے
آں زماں کیس جانِ حیوانی نماند
جس وقت یہ حیوانی روح نہ رہے گی
شرط مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنِ نے کردن ست
”جو شخص نیکی لایا“ کی شرط کرنا نہیں ہے
جوہرے داری ز انساں یا خری
تو انسانیت کا جوہر رکھتا ہے یا زرا (گدھا) ہے
ایں عرضہائے نماز و روزہ را
نماز، روزہ عرض
نقل نتوان کرد مر اعراض را
اعراض کو نقل نہیں کیا جاسکتا ہے
تا مبدل گشت جوہر زیں عرض
ان اعراض سے جوہر میں تبدیل ہو جاتی ہے

چند گوئی آنِ ایں و آنِ او
اُس کی اور اُس کی کب تک کہے گا؟
از تنگ دریا چہ دُر آورده
دریا کی تہ سے کیا موتی لایا ہے؟
نورِ جاں داری کہ یارِ دل شود
تیرے پاس روح کا نور (بھی) ہے جو دل کا رفیق بنے
ہست آنچه گور را روشن کند
وہ کچھ بھی ہے جو قبر کو روشن کرے
مستعار آں را مداں اے مست عار
اے مغرور! اُس کو مانگی ہوئی چیز نہ سمجھ
پڑ و بالت هست تا جاں بر پرد
بال و پرد ہیں کہ روح پرواز کرے
جانِ باقی بایست برجا نشاند
اُس کی جگہ باقی رہنے والی جان بٹھانی چاہئے
بل حسن را سوئے حضرت بُردن ست
بلکہ نیکی کو دریا میں لے جانا ہے
ایں عرضہائے کہ فاشد چوں بری
یہ اعراض جب کہ فنا ہو گئے (انکو) کیسے لے جائے گا؟
چونکہ لا یبقی زمانین انتقا
جبکہ دو زمانوں میں باقی نہیں رہتے ہیں، ناپید ہو گئے
لیک از جوہر برند امراض را
ہاں (یہ اعراض) جوہر سے امراض خارج کر دیتے ہیں
چوں ز پرہیزے کہ زائل شد مرض
جیسا کہ پرہیز سے مرض جاتا رہتا ہے

۱۔ آن۔ طرز و انداز۔ تک۔ ت۔ ایں حس۔ قوائے ظاہری۔ نور جاں۔ یعنی قوائے باطنی۔ لحد۔ قبر میں روشنی نیک اعمال سے ہوگی۔ پردہ بال۔ یعنی روحانی کمالات۔ جانِ حیوانی۔ حیوانی روح موت پر فنا ہو جاتی ہے۔ جانِ باقی۔ روح انسانی۔ من جاء بالحسن۔ قرآن پاک میں ہے من جاء بالحسنہ فله عشر امثالہا ”جو ایک نیکی لایا تو اس کے لئے دس گنا اجر ہے۔“ مولانا فرماتے ہیں کہ اس شرطیہ جملہ من جاء بالحسنہ کا مطلب محض نیکی کرنا نہیں ہے بلکہ نیکی کو خدا کے دربار میں پیش کرنا ہے۔ جوہر۔ موتی، ہنر، اصطلاح میں وہ چیز جو ہر کہلاتی ہے جو اپنے وجود میں کسی دوسری چیز کی محتاج نہ ہو بلکہ بالذات قائم ہو۔ خری۔ خراستی۔

۲۔ عرض۔ وہ چیز جو خود قائم نہ ہو بلکہ اپنے وجود میں کسی دوسری چیز کی محتاج ہو جیسے رنگ وغیرہ۔ نماز و روزہ۔ حرکات اور اقوال کا مجموعہ ہے جن کا وجود آتی ہے، زمانہ وجود کے بعد دوسرے زمانہ میں ان کا وجود نہیں رہتا ہے۔ امراض۔ عرض کی جمع ہے، عرض ایک جگہ سے دوسری جگہ منتقل نہیں کیا جاسکتا ہے۔ جوہر۔ روح۔ امراض۔ یعنی برے اخلاق۔ پرہیز۔ عرض ہے، اس کے ذریعہ امراض دور ہو جاتے ہیں اور انسان میں تبدیلی آ جاتی ہے۔

شد دہان تلخ از پرہیز شہد
کڑا منہ پرہیز سے بیٹھا بن گیا
داروئے مو کرد مورا سلسلہ
بالوں کی دوا نے بالوں کو بڑھا دیا
جوہر فرزند حاصل شد زما
فرزند، جوہر ہم سے برآمد ہو گیا
جوہر گزہ بزا سیدن عرض
مقصود بچہ جوہر جفا ہے
گشت جوہر میوہ اش اینک عرض
اس کا پھل جوہر بن گیا یہ مقصود ہے
جوہرے زالا کیما گرشد بیار
کیما گر کے پاس سے جوہر دوست کے پاس آ گیا
زیں عرض جوہر ہی زاید صفا
یہ عرض جوہر میں صفائی پیدا کر دیتا ہے
دخل آں اعراض را بنما مرم
ان اعراض کی پیداوار دکھا، بھاگ نہیں
سایہ بڑ را پئے قرباں مکش
قربانی کے لئے بکری کے سایہ کو ذبح نہ کر
گر تو فرمائی عرض رانقل نیست
اگر آپ یہ کہیں کہ عرض منتقل نہیں ہوتا ہے

گشت پرہیز عرض جوہر بچہ
کوشش سے پرہیز (عرض) جوہر (کو کھل کر نوالا) بن گیا
از زراعت خاکہا شد سنبہ
کھیتی کرنے سے مٹی بال بن گئی
آں نکاح زن عرض بد شد فنا
عورت سے نکاح کرنا عرض تھا جو فنا ہو گیا
جفت کردن اسپ و اشتر را عرض
گھوڑے اور اونٹ کی جفتی کرنا عرض ہے
ہست آں بستاں نشاندن ہم عرض
باغ لگانا بھی عرض ہے
ہم عرض داں کیما بدون بکار
کیما گری کو بھی عرض سمجھ
صیقلی! کردن عرض باشد شہا
اے شاہ! صیقل کرنا عرض ہوتا ہے
پس مگو کہ من عملہا کردہ ام
تو یہ نہ کہہ میں نے عمل کئے ہیں
ایں صفت کردن عرض باشد خمش
اسی طرح "کرنا" عرض ہوگا، چپ رہ
گفت شہا بے قنوط عقل نیست
اس (غلام) نے کہا اے شاہ عقل کیلئے مایوسی کے سوا کچھ نہیں ہے

دہان۔ صغریٰ مرہض پرہیز کرتا ہے تو منہ کی کڑواہٹ چلی جاتی ہے اور مٹھاس پیدا ہو جاتی ہے۔ زراعت۔ کھیتی کرنا عرض ہے۔ خاکہا۔ زمین کی مٹی
جو جوہر ہے تبدیل ہو کر اناج کی بال بن جاتی ہے۔ دارو۔ دوا کرنا عرض ہے۔ مو۔ بال جوہر ہے جس میں درازی آئی۔ نکاح۔ عرض ہے جس سے
بچہ جوہر ہے، پیدا ہوا۔ جفت کردن۔ گھوڑے یا اونٹ کی جفتی کرنا عرض ہے۔ بچہ۔ جوہر ہے۔ ہست۔ باغ کا لگانا عرض ہے، اس کا پھل جوہر
ہے جو مقصود ہے۔ ہم عرض داں۔ کیما گری ایک عرض ہے اس سے جو سونا بنتا ہے وہ جوہر مقصود ہے۔

صیقلی۔ صیقل کرنا، عرض ہے، اس سے جو چیز صاف ہو جاتی ہے وہ جوہر اور مقصود ہے۔ پس مگو۔ بادشاہ کی تقریر کا خلاصہ یہ ہے کہ انسان کی عبادات
وغیرہ سب اعراض ہیں جو ناقابل انتقال ہیں اور دربار خداوندی میں پیش نہیں کی جائیں گی، بلکہ روح پیش ہوگی جو جوہر ہے اور عبادات وغیرہ سے
اس کی نشوونما مقصود ہے۔ کردن۔ یعنی انسان کا فعل۔ بز۔ بکری جوہر ہے، اس کا سایہ عرض ہے۔ بکری کی قربانی تقرب کا سبب بنے گی نہ کہ سایہ کی
قربانی۔

گفت۔ غلام کی تقریر کا خلاصہ یہ ہے کہ اگر عبادات کو اعراض کہہ کر ناقابل انتقال کہا جائے گا تو عبادات کی اہمیت ختم ہو جائے گی اور عابدوں میں
مایوسی پیدا ہوگی اور یہ کہنا کہ عبادات اعراض ہیں ان کی دربار خداوندی میں دنیا سے کیے منتقل کیا جاسکتا ہے جب سچ ہے کہ یہ اعراض، اعراض رہیں
لیکن اگر ان اعراض کی تبدیلی بصورت جوہر کر دی جائے تو پھر ان کے منتقل ہونے میں کوئی عقلی اشکال نہیں ہے اور شریعت نے بتایا ہے کہ انسان کی
ہر عبادت اور ہر عمل ایک خاص جوہری شکل اختیار کر لے گا اور دربار خداوندی میں پیش ہوگا۔

بادشاہا جز کہ یاس بندہ نیست
اے شاہ! (یہ بات) بندہ کی مایوسی کے سوا کچھ نہیں ہے
گر نبودے مَر عرض رانقل و حشر
اگر عرض کے لئے، نقل ہوتا اور جمع ہوتا نہیں ہے
ایں عرضہا نقل شد لونِ دگر
ایں عرض دوسری طرف منتقل ہوں گے
تقل ہر چیزے بود ہم لا نقش
ہر چیز کا منتقل ہونا اُس کے مناسب ہو گا
وقت محشر ہر عرض را صورتیت
حشر کے وقت ہر عرض کی ایک صورت ہو گی
بگر اندر خود کہ تو بودی عرض
تو خود اپنے اندر غور کر تو عرض تھا
بگر اندر خانہ و کاشانہا
محلوں اور گھر کو دیکھ
کاں فلاں خانہ کہ مادیدیم خوش
کہ فلاں گھر جو ہم نے دیکھا ہے بہت خوبصورت تھا
از مہندس آں عرض و اندیشہا
انجینیر کا وہ عرض اور خیالات
چیت اصل و مایہ ہر پیشہ
ہر پیشہ کی اصل اور سرمایہ کیا ہے؟
جملہ اجزائے جہاں را بے غرض
دنیا کے تمام اجزاء کو بے غرض (ہو کر)
اول فکر آمد آخر در عمل
پہلے فکر آیا، پھر عمل
میوہا در فکر دل اول بود
پھل، اول دل کے خیال میں ہوتے ہیں

ہر عرض کاں رفت و باز آئندہ نیست
(کہ) جو عرض چلا گیا واپس آنے والا نہیں ہے
فعل بودے باطل و اقوال قشر
”کرنا“ باطل ہو گا اور کہنا چھلکا ہو گا
حشر ہر فانی بود کونِ دگر
ہر فانی کا حشر دوسری ہستی میں ہو گا
لائق گلہ بود ہم سا نقش
گلہ بان، گلہ کے مناسب ہوتا ہے
صورت ہر یک عرض را نوبتیت
ہر عرض کی صورت کے لئے ایک نوبت (معین) ہے
جنبش جفتے بہ جفتے با غرض
ایسے جڑے کی جڑے کے ساتھ حرکت خواہش کے ساتھ تھی
در مہندس بود چوں افسانہا
انجینیر (کے ذہن) میں خیالات کی طرح تھے
بود موزوں صفہ و سقف و درش
اس کا دالان اور چھت اور دروازہ بہت موزوں تھا
آلت آور دوستوں از پیشہا
آلہ اور جنگلوں سے ستون لائے
جز خیال و جز عرض و اندیشہ
سوائے خیال اور عرض اور سوچ کے
در نگر حاصل نشد جز از عرض
دیکھ سوائے عرض کے اور کچھ حاصل نہیں ہے
بنیت عالم چناں داں در ازل
ایسے ہی عالم کی بناء ازل میں (سمجھ)
در عمل ظاہر بآخری شود
آخر میں عملی طور پر ظاہر ہوتے ہیں

- ۱۔ لائق گلہ۔ انہوں کا چرواہا اور ہوتا ہے اور بکریوں کا چرواہا اور ہوتا ہے۔ لوجیسٹ۔ عرض مختلف جوہر کی صورت اختیار کر لے گا جس کے لئے وقت مقرر ہے۔ بگر۔ یہ ایسی مثالیں ہیں جن سے معلوم ہوتا ہے کہ ایک عرض جوہر کی صورت اختیار کر لیتا ہے۔ جنبش۔ ماں باپ کی ہمسری عرض ہے، اسی نے پڑے کی جوہری صورت اختیار کر لی۔ مہندس۔ انجینئر کا وہی خاکہ عرض ہے جو مکان کی جوہری صورت اختیار کر لیتا ہے۔ صفہ۔ ایسا مستطیل حصہ جس پر چار دیواری نہ ہو۔
- ۲۔ سقف۔ پت۔ پیشہ۔ جنگلات۔ ہر پتہ۔ صرف انجینیری میں ہی نہیں بلکہ ہر پیشہ میں کارگر ایک تصور قائم کرتا ہے جو عرض ہے اور پھر وہ تصور جوہری صورت اختیار کر لیتا ہے۔ اول فکر۔ مشہور مقولہ ہے اول فکر آخر العمل یعنی پہلے تجویز پھر عمل۔ در ازل۔ جملہ اجزائے عالم ازل میں صور علیہ تھے پھر ان کا وجود خارج میں ہوا۔ میوہا۔ باغ لگانے کا نقشہ دینی ہوتا ہے اور اس کے پھل پھول سب تصوراتی ہوتے ہیں، آخر میں عملی صورت وجود میں آتی ہے۔

اندر آخر حرف اول خواندی
(گویا) آخر میں پہلا حرف پڑھا
آں ہمہ از بہر میوہ مُر اسل ست
وہ سب میوے کے لئے بھیجے ہوئے ہیں
اندر آخر خواجہ لولاک بود
آخر میں صاحب لولاک ہوا
نقل اعراض ست ایں شیر و شگال
یہ شیر اور گیدڑ اعراض کی نقل ہے
اندریں معنی بیا مدھل آئی
کہ اسی مقصد کے لئے ہل آئی (قرآن میں) آیا ہے
وہیں عرض ہم از چہ زائید از فکر
اور یہ عرض (صور مثالی) کس چیز سے پیدا ہوا فکر (صور علیہ)
عقل چوں شاہ است و فکر تھا رسل
عقل (اللہ) گویا بادشاہ ہے اور فکر (صور علیہ) قاصد ہیں
عالم ثانی جزائے این و آں
دوسرا عالم اس اور اُس کا بدلہ ہے
آں عرض زنجیر و زنداں می شود
وہ عرض، زنجیر اور قید خانہ بن جاتا ہے
آں عرض نے خلعتے شد در نبرد
وہ عرض کیا معرکہ میں خلعت نہیں بنی؟
ایں ازان و آں ازیں زاید بہ سیر
یہ اُس سے اور وہ اس سے مسلسل پیدا ہوتا ہے

چوں عمل کردی شجر بنشاندی
جب تو نے عمل کیا، شجر کاری کی
گرچہ شاخ و برگ و بخش اول ست
اگرچہ اُس (درخت) کی شاخ اور پتے اور جڑ پہلے ہے
پس سرے کہ مغز ایں افلاک بود
پس وہ سردار جو ان آسمانوں کا مغز تھا
نقل اعراض ست ایں بحث و مقال
یہ بحث اور گفتگو اعراض کی نقل ہے
جملہ عالم خود عرض بودند تا
تمام عالم خود عرض تھا یہاں تک
ایں عرضہا از چہ زائید از صور
یہ اعراض (دنیا) کس چیز سے پیدا ہوئے صور (مثالی سے)
ایں جہاں یک فکر تست از عقل کل
یہ دنیا ایک عقل کل (اللہ) کا ایک علم ہے
عالم اول جہان امتحان
پہلا عالم امتحان کی دنیا ہے
چاکرت شاہا خیانت می کند
اے شاہ! آپ کا نوکر بد دیانتی کرتا ہے
بندہ ات چوں خدمت شائستہ کرد
آپ کے غلام نے جب اچھی خدمت کی
ایں عرض با جوہر آں بیضہ است و طیر
اس عرض (کی نسبت) جوہر کے ساتھ اٹھے اور پرند کی ہے

اندر آخر تصور کا ابتدائی نقشہ عمل کے آخر میں وجود میں آتا ہے۔ گرچہ۔ شاخ و برگ اصلی مقصد نہیں ہے مقصود پھل ہے جو آخر میں وجود میں آتا ہے۔ خواجہ لولاک۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم، ایک حدیث قدسی ہے لولاک لما خلقت الافلاک یعنی اے محمد اگر تمہارا وجود پیش نظر نہ ہوتا تو میں عالم کو نہ پیدا کرتا، عالم کی پیدائش سے اصل مقصود حضور ﷺ کی ذات گرامی ہے اسی لئے سب سے آخر میں ظہور پذیر ہوئے، محدثین کے نزدیک مضمون تو صحیح ہے لیکن یہ حدیث صحیح نہیں ہے۔

ایں بحث۔ اعراض کے نقل ہونے نہ ہونے کی یہ بحث بھی عرض ہی کو ختم کرنا ہے۔ ابتدا تصورات تھے، بعد کو بصورت جوہر وجود میں آئے۔ شیرد شگال۔ شیر گیدڑ وغیرہ کے افسانے پہلے ان کا تصور کیا جاتا ہے، پھر لکھے جاتے ہیں۔ شگال۔ شغال، گیدڑ۔ ہل اتی۔ قرآن مجید میں ہے ”بے شک انسان پر ایسا وقت آیا جبکہ وہ کچھ بھی نہ تھا، اس سے معلوم ہوا کہ عالم عدم کے بعد وجود میں آیا ہے۔ از شور۔ یعنی مثالی صورتیں جو عالم شہود سے پہلے عالم مثال میں تھیں۔ وہیں عرض۔ یعنی یہ مثالی صورتیں اللہ تعالیٰ کی صورت علیہ سے پیدا ہوئی ہیں۔ عقل کل۔ ذات باری تعالیٰ۔ عالم اول۔ دنیا۔

عالم ثانی۔ آخرت۔ خیانت۔ نوکر کی چوری، ایک غرض ہے، وہ بصورت زنجیر و قید خانہ ظہور میں آ جاتی ہے۔ خدمت۔ خدمت کرنا عرض ہے، وہ بصورت خلعت ظاہر ہوتا ہے جو جوہر ہے۔ ایں عرض۔ عرض اور جوہر کی وہی نسبت ہے جو اٹھے اور مرغی کی ہے۔ اٹھے سے مرغی، مرغی سے اٹھ اہوتا رہتا ہے، اسی طرح عرض سے جوہر اور جوہر سے عرض صادر ہوتا رہتا ہے لہذا یہ کہنا کہ عرض ناقابل انتقال ہے یا عرض کا جوہر میں تبدیل ہونا ممکن نہیں ہے، غلط بات ہے۔

گفت شاہنشہ! چنیں گیر المراد
شاہنشاہ نے فرمایا، مطلب یہی سمجھو
گفت مخفی داشت ہست آں را خرد
اُس (غلام) نے کہا عقل (اللہ) نے اُس کو پوشیدہ رکھا ہے
زانکہ گر پیدا شدے اشکالِ فکر
اس لئے کہ اگر خیالات کی شکلیں ظاہر ہو جاتیں
پس عیاں بودے نہ غیب اے شاہِ دیں
اے دین کے بادشاہ! مشاہدہ ہو جاتا نہ کہ غیب
کے دریں عالم بت و بنگر بدے
اس عالم میں بت اور بنگر کب ہوتے؟
پس قیامت بودے ایں دنیائے ما
ہماری یہ دنیا شر بن جاتی
گفت شر! پوشید حق پاداش بد
بادشاہ نے فرمایا (اللہ تعالیٰ) نے برائی کی سزا پوشیدہ رکھی ہے
گر بدائے اُنم من یک امیر
اگر میں (سزا کے) جال میں کسی ایک سردار کو ڈالوں
حق بمن بنمود بس پاداش کار
اللہ (تعالیٰ) نے عملوں کا بدلہ میرے لئے نمودار کر دیا ہے
تو نشانے دہ کہ من دانم تمام
تو اپنے (اعمال کی) نشاندہی کر میں سب جان جاؤں گا
گفت پس از گفت من مقصود چیست
اُس (غلام) نے کہا پھر میرے کہنے کا کیا فائدہ ہے؟
گفت شر حکمت در اظہار جہاں
شاہ نے فرمایا دنیا کو پیدا کرنے کی حکمت

ایں عرضہائے تو یک جوہر نژاد
تیرے ان اعراض نے ایک جوہر نہ بتایا
تا بود غیب ایں جہان نیک و بد
تاکہ یہ جہان نیک و بد، پوشیدہ رہے
کافر و مومن ٹکفتے جز کہ ذکر
(تو) کافر اور مومن سوائے ذکر (خداوندی) کے زبان پر نہ لانا
نقش دین و کفر بودے برجیں
پیشانی پر دین اور کفر کا نشان ہو جاتا
چوں کسے را زہرہ تسخر بدے
کس طرح کسی کو مذاق اڑانے کا حوصلہ ہوتا؟
در قیامت کے کند جرم و خطا
(اور) حشر میں جرم و خطا (کوئی) کب کر سکتا ہے؟
لیک از عامہ نہ از خاصان خود
لیکن عام انسانوں سے نہ کہ اپنے خواص سے
از امیراں خفیہ دارم نز وزیر
سرداروں سے مخفی رکھوں گا نہ کہ وزیر سے
وز صور ہائے عملہا صد ہزار
لاکھوں عملوں کی صورتوں کے ذریعہ
ماہ را بر من نمی پوشد غمام
ابر، چاند کو میرے سامنے نہیں چھپا سکتا
چوں تو میدانی کہ آں چہ بود چیست
جب کہ آپ جانتے ہیں کہ جو (عمل) تھا وہ کیا تھا
آنکہ دانستہ بُروں آید عیاں
یہ ہے کہ (اللہ کا) جانا ہوا مشاہدہ میں آجائے

۱۔ گفت شاہنشہ۔ بادشاہ نے کہا چلو یہی سمجھ کہ عرض جوہر بن جاتا ہے تو تہوار کوئی عمل جوہر بنا۔ گفت۔ غلام نے کہا کہ عرض بصورت جوہر دنیا میں نمایاں نہیں کیا جاتا ہے، قدرت کو یہی منظور ہے ورنہ دنیا آزمائش کی جگہ نہ رہے گی۔ اشکالِ فکر۔ یعنی اعراض، بظن جوہر نمودار ہو جائیں۔ پس۔ مومن کے اعمال اچھی صورتوں میں اور کافر کے اعمال بری صورتوں میں نمایاں ہو جاتے۔ کہ۔ نہ کوئی کافر ہوتا اور نہ دین کا مذاق اڑانے والا۔ پس قیامت۔ تو یہ دنیا محشر بن جاتا جس میں اعمال اپنی شکلوں میں ظاہر ہوں گے۔ در قیامت۔ محشر میں سب مطلع و فرمانبردار ہوں گے۔

۲۔ گفت شر۔ بے شک عمل کی جزا پوشیدہ ہے لیکن عوام کے لئے، خاصانِ خدا کی نظروں کے سامنے ہے۔ یک امیر۔ امراء کی مثال عوام کی ہے اور وزیر کی مثال خاصانِ خدا کی ہے۔ حق من بنمود۔ شاہ، عارفِ کامل تھا اور خاصانِ خدا میں سے تھا۔ تو نشانے دہ۔ تو اپنے عمل کی صورت بتا میں سمجھ لوں گا کہ وہ اچھا ہے یا برا۔ گفت۔ غلام نے کہا کہ جب آپ کا کشف اس قدر بڑھا ہوا ہے تو مجھ سے کیوں پوچھتے ہیں۔ گفت شر۔ سخت اللہ یہی ہے کہ وہ زبان سے کہلاتا ہے ورنہ اس کے علم میں سب کچھ ہے، اسی لئے اس نے عالم کو بتایا ہے اور پھر اس کو عالم تکلیف قرار دیا ہے۔

برجہاں نہاد رنج طلق و درد
دنیا پر درد زہ اور تکلیف کو مسلط نہیں کیا
تابدی یا نیکی از تو نخست
جب تک کہ کوئی بدی یا نیکی تجھ سے سرزد نہ ہو
شد موکل تا شود سرت عیاں
مسلط ہوئے تاکہ تیرا بھید کھل جائے
چوں ضمیرت می کشد او را بکار
چونکہ تیرا دل اُس کو کام کی طرف کھینچتا ہے
چوں سر رشتہ ضمیرش می کشد
جب کہ دل کا دھاگا اُس کو چلاتا ہے
بر تو بیکاری بود چوں جاں کنش
بیکاری تیرے لئے جان کنی ہے
ہست بیکاری چو جاں کندن عیاں
ظاہر ہے کہ بیکاری جان کنی کی طرح ہے
ہر سبب مادر اثر ازوے ولد
ہر سبب ماں ہے سبب اُس کا بچہ ہے
تا بزاید زو اثرہائے عجب
یہاں تک کہ اُس نے عجب مسببات پیدا کئے
دیدہ باید منور نیک نیک
بہت روشن آنکھ چاہئے
تا بدید ازوے نشانے یا ندید
(نہ معلوم) اُس (غلام کے عمل) کا کوئی نشان دیکھ لیا نہیں دیکھا

آنچہ می دانست تا پیدا نکرد
جب تک (اللہ تعالیٰ نے) اُسکو پیدا نہ کر دیا جس کو وہ جانتا تھا
یک زمانہ بیکار نتوانی نشست
تو تھوڑی دیر (بھی) بیکار نہیں بیٹھ سکتا ہے
ایں تقاضاہائے کار از بہر آں
کام کے یہ تقاضے اس لئے
ورنہ کے گیرد کلابہ تن قرار
ورنہ (یہ کیوں ہے کہ) بدن کا چرخہ کب قرار پکڑتا ہے؟
پس کلابہ تن کجا ساکن شود
جسم کا چرخہ کہاں ٹھہرتا ہے؟
تاسے تو شد نشان آں کشش
اُس کشش کی علامت تیری بے چینی ہے
تاسے تو آں کشش راشد نشان
تیری بے قراری اُس کشش کی علامت ہے
ایں جہان و آں جہاں زاید ابد
یہ جہاں اور وہ جہاں ہمیشہ (نتائج) پیدا کرتا ہے
چوں اثر زائید آں ہم شد سبب
جب سبب پیدا ہوا وہ بھی سبب بن گیا
ایں سیبہا نسل بر نسل ست لیک
یہ اسباب نسل در نسل ہیں لیکن
شاہ با او در سخن اینجا رسید
بادشاہ اُس کے ساتھ گفتگو میں یہاں تک پہنچا

یک زمانہ۔ انسان بیکار نہیں بیٹھ سکتا، لامحالہ اچھا یا برا کام کرتا ہے۔ ایں تقاضائے کار۔ انسان کو کام پر اسی لئے مجبور کیا ہے تاکہ اس کی پوشیدہ نیکی اور بدی وجود اور مشاہدہ میں آجائے۔ ورنہ۔ یعنی اگر تجھے یہ تسلیم نہیں ہے کہ پوشیدہ برائی بھلائی کو عالم وجود میں لانا تھا تو یہ بتا کہ انسانی بدن کا چرخہ ہر وقت کیوں گھومتا ہے اور اس کو قرار کیوں نہیں ہے۔ کلابہ۔ چرخہ، آئی۔ تاسے۔ بے چینی، بے کاری میں انسان کی بے چینی اس کی دلیل ہے کہ اس کا قلبی تقاضا ہے کہ وہ عمل کرے۔ جاں کنش۔ جاں کنی۔

ایں جہاں۔ دنیا کو عالم اسباب بتایا اور ہر سبب کا ایک نتیجہ اور اثر متعین کیا جو اس سے وجود میں آ جاتا ہے، یہ سب اسی لئے ہے کہ اللہ کو اپنی معلومات کا خارجی وجود پیدا کرنا تھا۔ چوں اثر۔ ایک سبب کی وجہ سے ایک مسبب وجود میں آتا ہے پھر وہ مسبب سبب بن کر کسی دوسرے مسبب کو موجود کر دیتا ہے۔ باپ سبب بنا بیٹے کے وجود کا اور بیٹا مسبب ہوا۔ پھر یہ بیٹا سبب بن گیا پوتے کے وجود کا۔ یہی سلسلہ نسل در نسل چلتا رہتا ہے۔

شاہ بالو۔ غلام اور بادشاہ کی گفتگو یہاں تک ہوئی کہ بادشاہ نے غلام کے اعمال کی صورتیں دیکھنے کا ذکر کیا، اس نے صورتیں دیکھیں یا نہیں دیکھیں یہ بات ضرورت سے زیادہ ہے لہذا ہم اس کا ذکر مناسب نہیں سمجھتے ہیں۔ دور نیست۔ چونکہ بادشاہ عارف کامل تھا لہذا وہ بذریعہ کشف دیکھ بھی سکتا تھا۔

لیک ما را ذکر آں دستور نیست
لیکن اُس کا ذکر کرنا ہمارا شیوہ نہیں ہے
سوئے خویش خواند آں شاہِ ہمام
تو ملک معظم نے اُس کو اپنی طرف بلایا

حالِ آں غلام

بس لطفی و ظریف و خوبرو
تو بہت پاکیزہ اور خوش طبع اور خوبصورت ہے
تا ازیں دیگر شود او باخبر
تاکہ اُس دوسرے سے وہ باخبر بنے
بعد ازاں گفت اے چوماہ اندر ظلم
اُس کے بعد کہا، اے تاریکی کے چاند جیسے!
نیک خوئی نیک خوئی نیک خو
تو نیک خو ہے، تو نیک خو ہے نیک خو ہے
کہ ہمیں گویہ برائے تو فلاں
جو فلاں نے تیرے بارے میں کہی ہیں
دیدنت ملک جہاں اُر زیدیے
تیرا دیکھنا دنیا کی سلطنت کی قیمت کا ہوتا
کز برائے من چہ گفت آں دیں تباہ
اُس بے ایمان نے میرے بارے میں کیا کہا ہے؟
کاشکارا تو دوائی خفیہ درد
کہ بظاہر تو دوا ہے، بطن درد ہے
در زماں دریائے شمش جوش کرد
فورا ہی اُس کے غصہ کا دریا جوش میں آگیا
تاکہ موجِ ہجو او از حد گذشت
یہاں تک کہ مذمت کرنے کا جذبہ سد سے گزر گیا

گر بدید آں شاہِ جو یا دور نیست
اگر اس جستجو کرنے والے بادشاہ نے دیکھ لیا ہو تو بعید نہیں
چوں زگرما بہ بیامد آں غلام
جب وہ غلام حمام سے آیا

باز پرسیدن

گفت صحا لک نعیم دائم
اُس (بادشاہ) نے کہا خدا کرے تو تندرست ہے (اور تیرے لئے) دائمی نعمت ہو
پس سوئے کارے فرستاد آں دگر
پھر اُس دوسرے (غلام) کو ایک کام کے لئے بھیج دیا
پیش بنشاندش بصد لطف و کرم
بڑی مہربانی اور کرم سے اُس کو سامنے بٹھایا
ماہ روئی جعد موئی مشکبو
تیرا پاند بیہوش نہ رہے تو ٹھنکریا لے بل دلا ہے مشک کی ہی خوشبو دلا ہے
اے دروغا گرنہ دے در تو آں
ہائے افسوس! اگر تجھ میں وہ باتیں نہ ہوتیں
شاد کشتے ہر کہ رویت دیدیے
جو بھی تیرا چہرہ دیکھتا خوش ہوتا
گفت رمزے زان بگو اے بادشاہ
اُس (غلام) نے کہا، اے شاہ! اس میں سے کچھ بتائیے
گفت اول وصف دو رویت کرد
اُس (شاہ) نے کہا پہلے تو اس نے تیرے دوزخے ہونکی بات کی
خبثت یارش را چو از شہ گوش کرد
جب اُس نے بادشاہ سے اپنے دوست کی خیانت سنی
کف برآورد آں غلام و سرخ گشت
وہ غلام منہ میں بھاگ بھاگ آیا اور سرخ ہو گیا

۱۔ گرما بہ۔ سام۔ اہام۔ معظم۔ صحا۔ تصح صحابہ جملہ دعائیہ ہے، خدا تجھے تندرست رکھے۔ لک نعیم دائم۔ یہ بھی جملہ دعائیہ ہے، خدا کرے تجھے دائمی
رہنے والی نعمت حاصل ہو۔ لطف۔ پاکیزہ۔ ظریف۔ خوش مزاج۔ آں دگر۔ گندہ دہن غلام۔ ازیں۔ وہ غلام جو نہا کر آیا تھا۔ ماہ اندر ظلم۔ چاند کا حسن
رات کی تاریکی میں ہی نمایاں ہوتا ہے، دن میں اس کی قدر و قیمت نہیں ہوتی ہے۔ جعد مو۔ ٹھنکریا لے ہال۔ فلاں۔ یعنی گندہ دہن غلام۔
۲۔ دیدے۔ دیدے ماضی تہائی ہے اس میں ایک یا زیادہ لگادی گئی ہے۔ رمزے۔ اشارہ۔ دیں۔ تباہ۔ بے دین، فاسق۔ دوروئی۔ دواہستی۔ خبثت۔ بد بطنی۔
کوش کرد۔ سنا۔ در زماں۔ فوراً۔ کف۔ بھاگ۔ ہجو۔ مذمت۔

کوزِ اوّل دم کہ با من یار بود
کہ وہ شروع ہی سے جب سے کہ میرا دوست تھا
چوں دما دم! کرد ہجوش چوں جرس
جب اُس نے اُس کی گھنٹے کی طرح دما دم مذمت کی
گفت دانستم ترا ازوے بدای
اُس (بادشاہ) نے فرمایا میں تجھے اور اُسے سمجھ گیا، سمجھ لے
پس نشیں اے گندہ جاں از دور تو
بس اے گندہ روح! تو دور بیٹھ
بہر ایں گفتند اکابر در جہاں
اسی لئے دنیا بھر کے بزرگوں نے کہا ہے
در حدیث آمد کہ تسبیح از ریا
حدیث (شریف) میں آیا ہے کہ ریاکاری کے ساتھ تسبیح
پس بدای کہ صورتِ خوب نکو
پس سمجھ لے بھلی، اچھی صورت
ور بود صورت حقیر و ناپذیر
اگر صورت حقیر اور نہ بھانے والی ہو
صورتِ ظاہر فنا گردد بدای
سمجھ لے، ظاہری صورت فنا ہو جائے گی
چند باشی عاشق صورت بگو
بتا صورت کا عاشق کب تک (بنا) رہے گا؟
چند بازی عشق با نقش سبو
ٹھلیا کے نقش سے عشق بازی کب تک؟
صورتش دیدی ز معنی غافل
تو نے اُسکی صورت دیکھی اُس کی سیرت سے غافل ہے

ہچو سگ در قحط سرگیں خوار بود
قحط میں کتے کی طرح گوبر کھانے والا تھا
دست بر لب زد شہنشاہ ہش کہ بس
شہنشاہ نے اُس کے ہونٹ پر ہاتھ رکھ دیا کہ بس
از تو جاں گندست از یارت دہاں
تیری روح گندی ہے اور اُس کا منہ گندہ ہے
تا امیر او باشد و مامور تو
تاکہ وہ حاکم بنے اور تو محکوم (بنے)
رَاحَتُهُ الْإِنْسَانُ فِي حِفْظِ اللِّسَانِ
انسان کی راحت زبان کی حفاظت میں ہے
ہچو سبزہ گوخن! داں اے کیا
اے عقلمند! کوڑی کا سبزہ سمجھ
با خصال بد نیززدیک تسو
بری عادتوں کے ہوتے ہوئے چار جو کے لائق نہیں ہے
چوں بود خلقتش نکو در پاش میر
جب اُسکے اخلاق اچھے ہوں تو اُسکے قدموں میں جان دیدے
عالم معنی بماند جاوداں
باطن کا عالم ہمیشہ (باقی) رہے گا
طالب معنی شو و معنی بجو
سیرت کا طلبکار بن اور باطن کی تلاش کر
بگذر از نقش سبو و آب جو
ٹھلیا کے نقش (دنکار) کو پھوڑ اور پانی کی تلاش کھٹا
از صدف دُر را گزیر گری عاقلی
سیپ میں سے موتی جن اگر تو عقلمند ہے

۱۔ ہچو۔ کتا خود ذلیل جانور ہے اور اس کی وراثت ہے کہ بھوک میں نہ کھانے والی چیز کھا جاتا ہے۔ دما دم۔ دم بدم۔ جرس۔ گھنٹا، اس کی آواز مسلسل ہوتی ہے۔
لب۔ ہونٹ، یعنی خود اپنے ہونٹ پر یا غلام کے ہونٹ پر۔ دانستم۔ یعنی میں تیرے اور اس کے فرق کو جان گیا۔ بدای۔ دانستن کا صیغہ امر ہے۔
دہاں۔ وہ گندہ دہن تھا۔ گندہ جاں۔ گندی روح والے۔ از دور۔ از زیادہ ہے۔ راحۃ حضرت علی رضی اللہ عنہ کا مقولہ ہے کہ من مسکت نجی و
راحۃ الانسان فی حفظ اللسان ”جو خاموش رہا، بچا اور انسان کی راحت زبان کی نگہداشت میں ہے۔“ در حدیث۔ خلاصہ یہ ہے کہ اصل خوبی
باطن کی ہے، حسن صورت معتبر نہیں ہے۔

۲۔ گوخن۔ گلشن، آگ کی بھٹی، کوڑی۔ پس۔ خوبصورت غلام چونکہ بد سیرت تھا، لہذا اس کی کوئی قیمت نہ تھی۔ ور بود۔ صورت کی نہیں بلکہ سیرت کی قدر
دانی ہونی چاہئے۔ در پاش۔ در پائے او۔ صورت۔ جسم خاک میں مل جاتا ہے، اچھے اخلاق دنیا میں باقی رہتے ہیں۔ معنی۔ سیرت، اخلاق، حقیقت۔
نقش سبو۔ یعنی ظاہر۔ آب۔ یعنی سیرت اور باطن۔ از صدف دُر۔ سیپ ظاہر ہے، موتی باطن ہے۔

ایں صدقہائے قوالب در جہاں
جسموں کے یہ سیپ، دنیا میں
لیک اندر ہر صدف نبود گہر
لیکن ہر سیپ میں موتی نہیں ہوتا
کانچہ دارد ویں چہ دارد می گزیر
اُس میں کیا ہے، اس میں کیا ہے، جن
گر بصورت می روی کو ہے بشکل
اگر تو صورت پر جاتا ہے تو پہاڑ شکل میں
ہم بصورت دست و پاوپشم تو
نیز تیرے ہاتھ اور پیر اور بال
لیک پوشیدہ بنا شد بر تو ایں
لیکن یہ تجھ سے پوشیدہ نہ رہے
ازیک اندیشہ کہ آید در دروں
ایک خیال جو دل میں آتا ہے اُس سے
جسم سلطانؑ گر بصورت یک بود
بادشاہ کا جسم اگرچہ بظاہر ایک ہوتا ہے
باز شکل و صورت شاہ صفی
پھر (اُسی) منتب بادشاہ کی صورت
خلق بے پایاں زیک اندیشہ میں
دیکھ (اللہ تعالیٰ) کے ایک ارادہ سے لا انتہا مخلوق
ہست آں اندیشہ پیش خلق خرد
(اگرچہ) وہ ارادہ لوگوں کی رائے میں چھوٹا ہے
خلق عالم چوں رمہ ست و حق شبان
دنیا والے ریوز کی طرح ہیں اور اللہ (تعالیٰ) چرواہا

گرچہ جملہ زندہ انداز بحر جاں
اگرچہ سب جان کے سمندر (اللہ تعالیٰ) سے زندہ ہیں
چشم بکشا در دل ہریک نگر
آنکھ کھول اور ہر ایک کے اندر دیکھ لے
زانکہ کم یاب ست آں دُر شمشیں
کیونکہ قیمتی موتی نایاب ہے
در بزرگی ہست صد چنداں کہ لعل
بڑائی میں لعل سے کئی سو گنا زیادہ ہے
ہست صد چنداں کہ نقش چشم تو
تیری آنکھوں کے وجود سے کئی سو گنا بڑے ہیں
کز ہمہ اعضا دو چشم آمد گزیر
کہ تمام اعضاء میں دو آنکھیں فائق ہیں
صد جہاں گردد بیک دم سرنگوں
سو جہاں فوراً اوندھے ہو جاتے ہیں
صد ہزاراں لشکرش درپے دود
(لیکن) اُس کے پیچھے ہزاروں کا لشکر دوڑتا ہے
ہست محکوم یکے فکر خفی
ایک مخفی خیال کے تابع ہے
گشتہ چوں سیلے روانہ بر زمیں
زمین پر بہاؤ کی طرح روانہ ہو گئی ہے
لیک چوں سیلے جہازا خورد و برد
لیکن بہاؤ کی طرح اُس نے دنیا کو خورد برد کر دیا
میدواند جملہ را روز و شبان
شب و روز سب کو دوڑا رہا ہے

۱۔ بحر جاں۔ جان کا سمندر یعنی ذات حق تعالیٰ۔ بعض نسخوں میں از بہر جاں ہے تو ترجمہ ہوگا جان کی حفاظت کے لئے۔ ایک۔ ہر انسان میں روح ہے لیکن ہر
روح پاکیزہ نہیں ہے۔ کانچہ۔ ہر روح میں خوبیاں نہیں ہیں، جس میں خوبیاں ہوں اس کو پسند کرو۔ در شمشیں۔ قیمتی موتی۔ گر بصورت۔ جسم کی بڑائی اور خوبی کوئی
چیز نہیں دے پہاڑ، لعل سے افضل ہوتا۔ ہم بصورت۔ انسان کا باقی بدن اس کی آنکھوں سے پسند گنا ہے لیکن شرافت آنکھوں کو حاصل ہے۔ گزیر۔
برگزیدہ۔ اندیشہ۔ فکر و خیال بھی ایک معنوی چیز ہے جو صد جہاں (ظاہر) کو زیر و زبر کر ڈالتا ہے، ایک شاہی ارادہ و خیال سے سینکڑوں ملک تباہ ہو جاتے ہیں۔
۲۔ جسم سلطان۔ بادشاہ ایک جسم لشکریوں کے ہزاروں جسموں پر حکمران محض اپنی باطنی خوبیوں کی وجہ سے ہے۔ باز۔ پھر یہی حکمران کا جسم اس کے خیال
اور فکر کا فرمانبردار ہے تو نفسیات کا مدار معنی اور باطن پر ہے۔ اندیشہ۔ یعنی اللہ تعالیٰ کا ارادہ، قرآن پاک میں ہے، اللہ تعالیٰ جب کسی بات کا ارادہ
فرماتے ہیں تو کلمہ کن سے وہ پیدا ہو جاتی ہے۔ اندیشہ۔ اللہ تعالیٰ جب کسی قوم کو تباہ کرنے کا ارادہ کرتا ہے تو فوراً تباہ ہو جاتی ہے۔ رمہ۔ ریوز۔ شبان۔
چرواہا۔ شبان۔ خلاف قیاس شب کی جمع ہے۔

پس چو می بینی! کہ از اندیشہ
پس جب تو دیکھے کہ ایک ارادہ سے
خانہاؤ قصر ہاؤ شہر ہا
مکانات، محلات اور شہر
ہم زمین و بحر ہم مہر و فلک
زمین اور دریا بھی، سورج اور آسمان بھی
پس چرا از اہلبی پیش تو کور
تو تجھ اندھے کے سامنے حماقت سے
می نماید پیش چشمت کہ بزرگ
تیری نگاہ کے سامنے پہاڑ بڑا ہے
عالم اندر چشم تو ہول و عظیم
جہاں، تیری نظر میں خوفناک اور بڑا ہے
وز جہان! فکر تی اے کم زخ
اور اے گدھے سے کم (عقل)! تو عالم فکر سے
زانکہ نقشی و ز خرد بے بہرہ
کیونکہ تو ایک تصویر ہے اور عقل سے بیگانہ ہے
جہل تخصی وز خرد بیگانہ
تو خالص جہل ہے اور عقل سے بیگانہ ہے
سایہ را تو شخص می بینی ز جہل
نادانی سے تو سایہ کو وجود سمجھتا ہے
نک ز غیبت یک نمودار آتش ست
دیکھ، آگ عالم غیب کا ایک نمونہ ہے
تا بجسمے در نمی پیچد کثیف
جب تک کسی کثیف جسم میں نہ لگے

قائم ست اندر جہاں ہر بیشہ
ہر چیز دنیا میں قائم ہے
کوہاؤ دشتہاؤ نہر ہا
پہاڑ اور جنگل اور نہریں
زندہ ازوے پہچو از دریا سمک
اسی کی وجہ سے زندہ ہیں جیسا کہ مچھلی دریا سے
تن سلیمان! ست و اندیشہ چو مور
جسم سلیمان! جیسا ہے اور ارادہ چوئی جیسا
ہست اندیشہ چو پیش و کوہ گرگ
ارادہ بھیڑ کی مانند ہے اور پہاڑ بھیڑیا
زابر و برق و رعداری لرز و بیم
ابر، بجلی اور کڑک سے تو لرزتا اور ڈرتا ہے
ایمن و غافل چو سنگ بے خبر
بے علم، پتھر کی طرح غافل اور مطمئن ہے
آدی خونستی خرد گرہ
تو آدی خصلت نہیں ہے، گدھے کا بچہ ہے
بو نداری از خدا دیوانہ
خدا کی تجھ میں بو بھی نہیں ہے تو پاگل ہے
شخص از اں شد نزد تو بازی و سہل
اسی لئے وجود تیرے نزدیک کھیل اور بے وقعت ہے
کز لطافت چوں ہوائے دلکش ست
جو لطافت میں دلکش ہوا کی طرح ہے
آگہی نبود بصر را ز اں لطیف
اُس لطیف کا آنکھ کو پتہ نہیں چلتا ہے

۱۔ پس چو می بینی۔ تو غور کرے گا تو دنیا کی تمام کائنات اللہ تعالیٰ کے ارادہ سے قائم ہے اور تمام چیزوں کی بقاء اللہ کے ارادے سے وابستہ ہے جس طرح
مچھلی کی زندگی دریا سے وابستہ ہے۔ پس چرا۔ جبکہ اتنی مثالوں سے یہ سمجھا دیا گیا کہ اصل خوبی باطن کی ہے نہ کہ ظاہر کی تو جسم کو حضرت سلیمان جیسا
اور فکر و خیال کو چوئی جیسا سمجھنا حماقت اور بے وقوفی ہے۔ کہ۔ کوہ کا مخفف ہے یعنی جسم کی بڑائی کی وجہ سے پہاڑ کی عظمت کا خیال حماقت ہے۔
اندیشہ۔ خیال اور ارادہ کو بکری اور پہاڑ کو بھیڑیا سمجھنا غلطی ہے۔ عالم۔ تو اجسام سے ڈرتا ہے، ابر، بجلی اور کڑک کی تباہی سے خوفزدہ ہے۔
۲۔ وز جہان فکر۔ فکر اور خیال سے جو تباہیاں آتی ہیں، اس سے بے خبر اور مطمئن ہے۔ نقشی۔ تو تصویر ہے جو عقل سے کوری ہوتی ہے۔ آدی۔ خود۔ انسان کی
فضیلت عقل و خرد کی وجہ سے ہے جو معرفت حق پیدا کرتی ہے۔ سایہ۔ تو نے غیر مقصود کو مقصود، اور مقصود کو غیر مقصود بنا رکھا ہے۔ ز غیبت۔ انسان غیر مقصود
کو مقصود اس لئے بناتا ہے کہ حقیقت میں نظر سے محروم ہوتا ہے لیکن ایک وقت وہ آئے گا جب صحیح حقیقت سامنے آجائے گی، غائب از نظر حقیقت کو
آگ کی مثال سے سمجھایا ہے، آگ ایک لطیف عنصر ہے جو نظروں سے غائب ہے، نظر جب آتی ہے جب وہ کسی کثیف جسم میں لگ جاتی ہے۔

از ہزاراں تیشہ و تیغ و تیر
ہزاروں تیشوں اور تلواروں اور تیر سے
برکشاید بے حجابے پرو بال
کھلم کھلا بال و پر نکالے
نہیست گشتہ ایں زمین سرد و گرم
یہ سرد و گرم زمین نابود ہو جائے گی
جز خدائے واحد حی و دود
ایک خدا، حی اور دود کے علاوہ
تا دہد مر راستیہا را فروغ
تا کہ وہ سچائیوں کو فروغ دے
بر غلام خاص

غلام پر حسد کرنا

برگزیدہ بود بر جملہ حشم
تمام غلاموں میں سے پسند کر لیا تھا
وہ یکے قدرش ندیدہ صد وزیر
سو وزیروں نے بھی، اُسکے مرتبہ کا دواں حصہ نہ دیکھا تھا
او ایازے بود وشہ محمود وقت
وہ ایاز تھا اور بادشاہ محمود دوراں (تھا)
پیش ازیں تن بودہ ہم پیوند و خویش
اُس جسم سے پہلے جڑی ہوئی اور یگانہ تھی
بگذر از لہنہا کہ نو حادث شدست
ان (تعلقات) کو رہنے دے کہ یہ نئے پیدا ہوئے ہیں

باز افزون ست ہنگام اثر
پھر تاثیر کے وقت وہ بڑھی ہوئی ہے
باش تا روزیکہ آں فکر و خیال
اُس دن تک ٹھہر جب کہ وہ فکر اور خیال
کوہہا بنی شدہ چوں چشم نرم
تو پہاڑوں کو نرم اُون کی طرح دیکھے گا
نے سما بنی نے اختر نے وجود
تو نہ آسمان دیکھے گا نہ ستارے نہ وجود
یک فسانہ راست آید یا دروغ
ایک فتنہ خواہ سچا ہو یا جھوٹا (ذکر کیا جاتا ہے)
حسد کردن چشم

غلاموں کا مخصوص

پادشاہ ہے بندہ را از کرم
ایک بادشاہ نے کرم کر کے ایک غلام کو
جامگی او وظیفہ چل امیر
اُس کی تنخواہ چالیس سرداروں کی تنخواہ (کی برابر) تھی
از کمالی طالع و اقبال و بخت
پختہ اور اقبال اور نصیب کے کمال کی وجہ سے
روح او باروچ شہ دراصل خویش
اُس کی روح شاہ کی روح کے ساتھ اپنی اصل میں
کار آں دارد کہ پیش از تن بدست
(اصل) معاملہ وہی ہے جو جسم سے پہلے ہوا ہے

۱۔ از ہزاراں۔ آگ جنگلوں کو اس درجہ تباہ کر دیتی ہے کہ ہزاروں تیغ و تیر بھی اس کو اس قدر تباہ نہیں کر سکتے ہیں۔ باقی۔ ارادۃ الہی جو نظروں سے مخفی ہے، اس کی تاثیرات بھی ایک دن ظاہر ہوں گی۔ کوہہا۔ ارادۃ الہی سے قیامت کے دن بڑے سے بڑا وجود حقیر اور لاشی ہو جائے گا۔ چشم۔ اُون۔ سما۔ آسمان۔ تنی۔ زندہ، اللہ تعالیٰ کا نام ہے۔ دود۔ محبت کرنے والا، اللہ تعالیٰ کا نام ہے۔ فسانہ۔ انسان اللہ تعالیٰ کے نیکی ارادہ سے غافل ہے، اس قصہ کے ضمن میں بھی اسی امر کو واضح کیا ہے کہ دوسرے غلام شاہ کے فکر اور ارادہ سے غافل تھے، یہی حسد کی وجہ ہوتی ہے۔

۲۔ جامگی۔ وظیفہ، تنخواہ، راجہ۔ وظیفہ۔ روزینہ۔ چل۔ چہل، چالیس۔ دہ یک۔ ایک ہادس، دواں حصہ۔ طالع۔ ستارہ قسمت۔ بخت۔ نصیب۔ ایاز۔ سلطان محمود غزنوی کا محبوب غلام، دونوں کا باہمی تعلق ضرب المثل ہے، سلطان محمود کی وفات ۴۲۱ھ میں ہوئی اور غزنی میں دفن ہوئے۔ اصل۔ یعنی علم الہی یا عالم روح۔ کار آں دارد۔ اہمیت انہی باتوں کی ہے جو جسم عنصری کے قبل پیش آئی ہیں۔ لہنہا۔ جو معاملات عالم اجسام میں پیش آتے ہیں۔ نو حادث۔ تازہ وقوع میں آنے والا۔

چشم عارف! راست گونے احوال ست
عارف کی آنکھ ٹھیک دکھانے والی ہے نہ کہ بھیگی
انچہ گندم کاشتندش وانچہ جو
جو انہوں نے گیہوں بویا ہے اور جو
آنچہ آبست ست شب جزاں نزاہ
رات جس سے حاملہ بنی ہے (اُسکے سوا اُس نے نہیں جنا
کے شود دل خوش کھیلجہائے گش
پالو حیلوں سے وہ شخص کب دل خوش ہوتا ہے
او درون دام و دایے می نہد
وہ جال میں ہے اور ایک جال اور بچھاتا ہے
گر بروید و بریزد صد گیہا
اگر سینکڑوں گھاسیں اگائے
کشت نو کارید بر کشت نخست
پرانی کھیتی پر تو نے نئی کھیتی بو دی
تخم اول کامل و بگزیدہ است
پہلا چج مکمل اور منتخب ہے
فلن ایں تدبیر خود را پیش دوست
اپنی اس تدبیر کو دوست کے سامنے ڈال دے
کار آں دارد کہ حق افراشت ست
اہم کام وہی ہے جو خدا نے قائم کیا ہے
ہرچہ کاری از برائے او بکار
جو بوائے اُس کے لئے ہو
گرد نفس دزد و کار او میچ
چور نفس کے گرد اور اُس کے کام میں لگ

چشم او بر کشتہائے اول ست
اُس کی نظر پہلی کھیتوں پر ہے
چشم او آنجاست روز و شب گرو
اُس کی نظر شب و روز اُس طرف لگی ہے
حیلہا و مکرہا جملہ ست باد
حیلے اور تدبیریں سب بیکار ہیں
آنکھ بیند حیلہ حق بر سرش
جو اللہ تعالیٰ کی تدبیر کو اپنے پر (مسلط) دیکھتا ہے
جان تو نے آں جہد نے ایں جہد
تیری جان کی قسم نہ اس سے نکلتا ہے نہ اس سے نکلتا ہے
عاقبت بر روید آں کشتہ الہ
انجام کار اللہ (تعالیٰ) کا بویا ہوا اُگے گا
ایں دوم فانیت و آں اول درست
دوسری فنا ہونے والی ہے، پہلی ٹھیک ہے
تخم ثانی فاسد و بوسیدہ است
دوسرا چج خراب اور سڑا ہوا ہے
گرچہ تدبیرت ہم از تدبیر اوست
اگرچہ تیری تدبیر بھی اُسی کی تدبیر کی وجہ سے ہے
آخراں روید کہ اول کاشت ست
آخر میں وہی آگے گا جو پہلے بویا ہے
چوں اسیر دوستی اے دوستدار
اے دوست! جب کہ تو دوست کا پابند ہے
ہرچہ آں نے کار حق ہچست و چچ
جو اللہ (تعالیٰ) کا کام نہیں ہے وہ چچ در چچ ہے

- ۱۔ عارف۔ وہ جس کو معرفت خدا دعویٰ حاصل ہو گئی ہے۔ چشم راست کو۔ صحیح دکھانے والی آنکھ۔ احوال۔ بھیگا جس کو ایک کے دو نظر آتے ہیں۔
کشتہائے اول۔ تقدیر ازل۔ گندم۔ یعنی اعلیٰ افعال۔ کاشتند۔ کارکنان قضا و قدر نے جو لکھ دیا ہے۔ جو۔ یعنی گھٹیا اعمال۔ شب۔ یعنی جو مقدر میں
مکتوب ہے، وہی سامنے آئے گا۔ گش۔ خوب۔ حیلہ حق۔ اللہ کی قدرت۔ دام۔ یعنی تقدیر الہی کا جال۔ دایے۔ یعنی اپنی تدبیر کا جال۔
۲۔ صد گیہا۔ یعنی سینکڑوں تدبیریں۔ کشتہ الہ۔ یعنی جو خدا نے مقدر کر دیا ہے۔ کشت نو۔ یعنی تدبیر۔ کشت نخست۔ یعنی تقدیر۔ ایں دوم۔ یعنی تدبیر۔ تخم
اول۔ تقدیر کے تدبیر پر غلبہ کی توجیہ ہے۔ فلن۔ جب یہ ثابت ہو گیا کہ تقدیر، تدبیر پر غالب ہے تو معاملہ تقدیر کے سپرد کر دینا چاہئے۔ ہرچہ کاری۔
جب خدا سے دوستی کا دعویٰ ہے تو اس کی شریعت پر عمل کرنا چاہئے اور اس کے لئے مخلصانہ عمل کرنا چاہئے۔ نفس۔ یعنی امارہ۔ ہرچہ۔ نفس امارہ کے کام
اللہ کی مرضی کے مطابق نہیں ہیں۔

پیش از ازاں کہ روز دیں پیدا شود
اس سے قبل کہ قیامت کا دن ظاہر ہو
رخت دُزدیدہ بتدبیر و فتنش
تدبیر اور اُس کے ہنر سے چرایا ہوا مال
صد ہزاراں عقل باہم برچہند
لاکھوں عقلیں مل کر کوشش کرتی ہیں
دام خود را سخت تر یابند و بس
اپنی (تقدیر کے) جال کو اور سخت پاتے ہیں اور بس
ورنداری باور از من رو بہیں
اگر میری بات کا تجھے یقین نہیں ہے، جا دیکھ
گر تو گوئی فائدہ ہستی چہ بود
اگر تو کہے ہستی (عالم تدبیر) کا کیا فائدہ تھا
گر ندارد ایں سواست فائدہ
اگر تیرے اس سوال میں فائدہ نہیں ہے
ور سواست فائدہ دارد یقین
اگر تیرے سوال میں یقیناً فائدہ ہے
از سواست از بود بس فائدہ
اگر تیرے سوال سے بہت سے فائدے ہیں
ور سواست را بے فائید ہاست
اگر تیرے سوال میں بہت سے فائدے ہیں
ور جہاں از یک جہت بے فائدہ است
اگر عالم (تدبیر) ایک اعتبار سے بے فائدہ ہے
فائدہ تو گر مرا فائیدہ نیست
اگر تیرا فائدہ میرا فائدہ نہیں ہے

نزد مالک دُزدِ شب رُساوا شود
مالک کے سامنے رات کا چور رسوا ہو
ماندہ روزِ داوری در گردش
انصاف کے دن اُس کے گردن پر ہوگا
تا بغیر دام او دایے نہند
تاکہ اُسکے (تقدیر کے) جال کے سوا کوئی (تدبیر کا) جال بچائیں
کے نماید قوتے با باو خس
تکا، آندھی کے مقابلے میں کیا طاقت دکھائے؟
در بنے وَاللّٰهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ
قرآن میں ہے، اور اللہ سب سے اچھا داؤ کرنے والا ہے
در سواست فائدہ ہست اے عنود
اے سرکش! کیا تیرے (اس) سوال میں فائدہ ہے؟
چہ شنوم ایں راعبث بے عائدہ
(تو) میں اُس کو بیکار بے نتیجہ کیوں سنوں؟
پس جہاں بے فائدہ نبود بہیں
تو غور کر عالم (تدبیر) بے فائدہ نہ ہو گا
چوں نہوید در جہان کس فائدہ
تو عالم (تدبیر) میں کوئی شخص فائدہ کیوں نہ تلاش کرے گا؟
پس جہاں بے فائدہ آخر چراست
تو عالم (تدبیر) آخر بے فائدہ کیوں ہے؟
از جہت ہائے دگر پر عائدہ است
دوسری جہتوں سے فائدہ سے پُر ہے
مر ترا چون فائدہ است از وے مایست
چونکہ وہ تیرا فائدہ ہے اُس سے باز نہ رہ

۱۔ پیش از ازاں۔ قیامت کے دن شیطانی کاموں سے علیحدگی بے معنی بات ہوگی۔ داوری۔ دادوری، منصفی۔ صد ہزاراں۔ تقدیر کے خلاف عقائد کی تدبیریں بالکل بیکار ہیں۔ باہاد خس۔ ہاد تقدیر الہی ہے اور خس تدبیر عقائد۔ واللہ۔ تو اچھے داؤ کے ہاں مقابل ناقص داؤ کیا کر سکتا ہے۔ گر تو کوئی اعتراض کا خلاصہ یہ ہے کہ جب تقدیر کے مقابلہ میں تدبیر بے کار ہے تو خدا کا عالم تدبیر کو پیدا کرنا بے فائدہ ہے۔ در سواست۔ اڑامی جواب یہ ہے کہ تیرے اس اعتراض میں کوئی فائدہ ہے یا نہیں، اگر بے فائدہ ہے تو بے فائدہ سوال کے جواب کی ضرورت نہیں ہے اور اگر تیرا سوال مفید ہے اور عبث نہیں تو اللہ کا عالم تدبیر کو پیدا کرنا کیسے بے فائدہ ہو سکتا ہے۔

۲۔ در سواست۔ جب ایک انسان کا فعل عبث نہیں تو حکیم و علیم کا فعل کیسے عبث ہو سکتا ہے۔ در جہاں۔ ہر چیز کا ہر حیثیت سے مفید ہونا ضروری نہیں ہے۔ اگر عالم تدبیر بمقابلہ تقدیر بے فائدہ ہے تو اس میں دوسری حیثیت سے بہت سے فائدے ہیں۔ فائدہ تو۔ یہ بھی ضروری نہیں ہے کہ ہر چیز ہر شخص کے لئے مفید ہو، ایک چیز ایک کے لئے بے کار ہے تو دوسرے کے لئے مفید ہوتی ہے۔

فائدہ تو گر مرا نبود مفید
اگر تیرا فائدہ میرے لئے مفید نہیں ہے
ور منم زان فائدہ حر ابن حر
اگر میں اس فائدہ سے آزاد ہوں
حسن! یوسفؑ عالمے را فائدہ
یوسفؑ کے حسن میں عالم کا فائدہ تھا
لحن داودی چناں محبوب بود
داودی نغمہ، کس قدر محبوب تھا
آب نیل از آب حیواں بد فزوں
نیل کا پانی آب حیات سے بھی بڑھا ہوا تھا
ہست بر مومن شہیدی زندگی
مومن کے لئے شہادت زندگی ہے
چیت در عالم بگو یک نعمتے
بتا، دینا میں کون سی نعمت ہے؟
گاؤ و خر را فائدہ چہ در شکر
گدھے اور بیل کے لئے شکر میں کیا فائدہ ہے؟
لیک گر آں قوت بروے عارضیت
لیکن اگر وہ اس کی عارضی غذا ہے
چوں کسے کو از مرض گل داشت دوست
جب کوئی کسی مرض کی وجہ سے مٹی (کھانا) پسند کرے
قوت اصلی را فراموش کردہ است
(لیکن) اُس نے اصلی غذا کو بھلا دیا ہے
نوش را بگذاشته سم خوردہ است
شہد کو چھوڑ کر زہر کھایا ہے

چوں ترا شد فائدہ گیر اے مرید
چونکہ وہ تیرا فائدہ ہے اے مرید! تو اُسے اختیار کر
مر ترا چوں فائدہ است ازوے مبر
چونکہ وہ تیرا فائدہ ہے اُس سے نہ کٹ
گرچہ برا خواں عبث بد زائدہ
اگرچہ وہ بھائیوں کے لئے بیکار عبث تھا
لیک بر محروم نا مطلوب بود
لیکن محروم (منکر) کے لئے نا پسندیدہ تھا
لیک بر قبطی منکر بود خوں
لیکن منکر قبطی (فرعون) پر خون تھا
بر منافق مردست و زندگی
بر منافق کے لئے موت اور جہاں ہے
کہ نہ محروم اند ازوے اُمّتے
کہ اُس سے کچھ لوگ محروم نہیں ہیں
ہست ہر جاں رایکے قوتے دگر
ہر جاندار کی جداگانہ غذا ہے
پس نصیحت کردن او را راضی ست
تو نصیحت کرنا، اُس کو سدھانا ہے
گرچہ پندارد کہ آں گل قوت اوست
اگرچہ وہ سمجھ رہا ہو کہ مٹی اُس کی (اصل) غذا ہے
روئے در قوت مرض آوردہ است
بیماری کی غذا کی طرف رخ کر لیا ہے
قوت علت ہچو چوبش کردہ است
بیماری کی غذا نے اُس کو لکڑی جیسا بنا دیا ہے

۱۔ حسن یوسفؑ۔ حضرت یوسف علیہ السلام کے حسن کی افادیت سب کے لئے تھی لیکن بھائیوں کے لئے نہ تھی۔ لحن داودی۔ حضرت داؤد کا نغمہ پرندوں تک کے لئے مفید تھا لیکن کافروں کے لئے مفید نہ تھا۔ آب نیل۔ دریائے نیل کا پانی مخلوق خدا کے لئے مفید تھا، فرعون کے لئے مہلک بنا۔ شہیدی۔ شہادت مومن کے لئے مفید ہے، کافر کے لئے مضر ہے۔ چیت۔ دنیا کی ہر نعمت کا بھی حال ہے کہ کچھ انسانوں کے لئے وہ مفید ہے اور محروم انسانوں کے لئے مفید نہیں ہے۔

۲۔ در شکر۔ اللہ تعالیٰ نے ہر نعمت ہر ایک کے لئے نہیں پیدا فرمائی ہے، شکر انسانوں کے لئے نعمت اور غذا ہے، حیوانوں کے لئے نہیں ہے۔ ایک۔ بعض اصلی غذا کو چھوڑ کر دوسری غذا کے عادی ہو جاتے ہیں تو نصیحت ان کے لئے کارگر ہوتی ہے اور وہ اصل غذا حاصل کرنے لگتے ہیں۔ راضی۔ گھوڑے کو سدھانا۔ چون کسے۔ بعض لوگ مرض کی حالت میں مٹی کو غذا بنا لیتے ہیں اور اس کو اپنی غذا سمجھتے ہیں۔ نوش۔ اصلی غذا شہد کی طرح مفید ہوتی ہے اور بیماری کی وجہ سے جس چیز کو اس نے غذا سمجھ لیا ہے وہ اس کے لئے مضر اور زہر ہوتی ہے جو اس کو فربہ کرنے کی بجائے لکڑی جیسا خشک بنا دیتی ہے۔

قوتِ اصلی بشر را نورِ خدا ست
انسان کی اصل غذا خدا کا نور ہے
لیک از علتِ دریں افتاد دل
لیکن بیماری کی وجہ سے (اُس کا) دل اس میں پڑا ہے
روئے زرد و پائے ست و دل سبک
چہرہ زرد، پیر ست، اور دل کمزور
آں غذائے خاصگانِ دوست است
وہ دربار کے مخصوص لوگوں کی غذا ہے
شد غذائے آفتاب از نورِ عرش
آفتاب کی غذا عرش کا نور ہے
در شہیداں یَرْزُقُونُ فرمود حق
اللہ تعالیٰ نے شہیدوں کے بارے میں یَرْزُقُونُ فرمایا ہے
دل زہر یارے غذائے می خورد
دل ہر محبوب (چیز) سے غذا حاصل کرتا ہے
صورتِ ۱ ہر آدمی چوں کاسہ ایست
ہر آدمی کی صورت پیالے کی طرح ہے
از لقائے ہر کسے چیزے خوری
تو ہر شخص کی ملاقات سے کچھ حاصل کرے گا
چوں ستارہ با ستارہ شد قریں
جب ایک ستارہ دوسرے ستارہ سے ملتا ہے
از قرآنِ مرد و زن زاید بشر
مرد اور عورت کے ملنے سے انسان پیدا ہوتا ہے

قوتِ حیوانی مر او را ناسزا ست
حیوانی غذا اُس کے لئے مناسب نہیں ہے
کہ خورد او روز و شب از آب و گل
کہ شب و روز وہ پانی مٹی (کی پیداوار) کھائے
کو غذائے وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ
کہاں راستوں والے آسمان کی غذا؟
خوردنِ آں بے گلو و آلت است
اُس کا کھانا بغیر طلق اور برتنوں کے ہے
مر حسود و دیو را از دودِ فرشِ ۱
حاسد اور شیطان کی (غذا) زمین کا دھواں ہے
آں غذا را نے دہاں بدنہ طبق
اُس غذا کے لئے نہ منہ ہے نہ طباق
دل زہر علمے صفائے می برد
دل ہر علم سے صفائی حاصل کرتا ہے
دل ہر علم سے صفائی حاصل کرتا ہے
چشم از معنی او حساسہ ایست
آنکھ اُس کے باطن کا ادراک کرنے والی ہے
وز قرآنِ ہر قریں چیزے بری
تو ہر ساتھی کے ملنے سے کچھ حاصل کرے گا
لا لقیٰ ہر دو اثر زاید یقین
یقیناً دونوں کے مناسب اثر بڑھتا ہے
وز قرآنِ سنگ و آہن ہم شرر
اور پتھر اور لوہے کے ملنے سے چنگاریاں (ٹپکتی ہیں)

۱۔ نور خدا۔ نور معرفت خداوندی۔ قوت حیوانی۔ جسمانی لذتیں اور نفسانی شہوتیں۔ از آب و گل۔ یعنی مٹی پانی کی پیداوار، گوشت، ترکاریاں، پھل وغیرہ۔ روئے زرد۔ یہ غذا اُمیں اس کی روح میں کمزوری کی علامتیں پیدا کر دیتی ہیں۔ وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ۔ سورۃ الف اریات کی آیت ہے۔ یعنی قسم ہے راستوں والے آسمان کی۔ آں غذا۔ آسمانی غذا اللہ (تعالیٰ) کے مخصوص بندوں کی غذا ہے جس کے کھانے کے لئے عالم ناسوت کے وسائل اور ذرائع کی ضرورت نہیں ہے۔

۲۔ دودِ فرش۔ عالم ناسوت کی غذا۔ یَرْزُقُونُ۔ قرآن پاک میں شہیدوں کے لئے فرمایا گیا ہے ہل احياء عند ربہم یَرْزُقُونُ بلکہ وہ اپنے خدا کے پاس زمرہ ہیں جن کو غذا دی جاتی ہے۔ آں غذا۔ جنت کی یہ غذا بغیر مادی ذرائع اور وسائل کے کھائی جاتی ہے۔ دل۔ جس طرح دنیا داروں اور اہل اللہ کی غذا اُمیں اور دنیا اور آخرت کی غذا اُمیں فرق ہے، اسی طرح انسان کے مختلف اعضاء کی مختلف غذا اُمیں ہیں۔ دل کی غذا، دوست کی ملاقات اور حصولِ علم ہے۔

۳۔ صورت۔ چشم بصیرت کی غذا انسان کے باطنی اوصاف ہیں۔ از لقائے۔ ہر چیز ایک دوسرے سے مل کر کچھ نہ کچھ غذا اور قوت حاصل کرتی ہے۔ چوں ستارہ۔ اب مولانا نے چند مثالیں پیش فرمائی ہیں جن سے ثابت کیا ہے کہ ہر چیز دوسری چیز سے مل کر کوئی غذا اور طاقت حاصل کر لیتی ہے۔ قرآن السعدین اور قرآن المسین سے ہر ستارہ ایک دوسرے سے تقویت اور غذا حاصل کر لیتا ہے اور تاثیر بڑھ جاتی ہے۔ از قرآنِ مرد و زن۔ میاں بیوی کی ہمبستری سے بچہ پیدا ہوتا ہے۔ وز قرآن۔ پتھر اور لوہے کو ملا کر رگڑا جائے تو چنگاریاں پیدا ہو جاتی ہیں۔

وز قرانِ خاک با بارانہا
مٹی اور بارشوں کے ملنے سے
وز قرانِ سبز با آدمی
انسان کے ساتھ سبزوں کے جمع ہونے سے
وز قرانِ خرمی با جانِ ما
ہماری جان کے ساتھ خوشی کے ملنے سے
قابلِ خوردن شود اجسامِ ما
ہمارے جسم (کھانا) کھانے کے قابل ہو جاتے ہیں
سرخروئی از قرانِ خوں بود
خون کے ملنے سے سرخروئی حاصل ہوتی ہے
بہترین رنگ با سرخی بود
رنگوں میں بہترین رنگ، سرخی ہوتی ہے
ہر زمینے کو قریں شد با زحل
جو زمین زحل (ستارہ) کی متعلق ہوئی
قوت اندر فعل آید ز اتفاق
متفق ہو جانے سے کام میں قوت آجاتی ہے
ایں معانی راست از چرخِ نہم
ان معانی کے لئے نویں آسمان
خلق را طاق و طرم عاریت است
عالم (خلق) کی شان و شوکت عارضی ہے
از پئے طاق و طرم خواری کشند
شان و شوکت کے لئے ذلت برداشت کرتے ہیں
بر امیدِ عزّہ روزہ خدوک
دس روزہ عزت کی امید پر پریشان ہیں

میوہا و سبزہا ریحانہا
میوے اور سبزے (اور) خوشبودار گھاسیں (پیدا ہوتی ہیں)
دل خوشی و بے غمی و خرمی
دل خوشی اور بے غمی اور سرور (پیدا ہوتا ہے)
می بزاید خوبی و احسانِ ما
خوبی اور کمالات پیدا ہوتے ہیں
چوں برآید از تفرّج کامِ ما
جب کہ تفرّج سے ہمارا مقصد پورا ہوتا ہے
خوں ز خورشید خوشی گلگوں بود
خوشی کے آفتاب سے خون سرخ ہوتا ہے
واں ز خورشید ست ازوے میرسد
وہ سورج کی وجہ سے ہے اور اُس سے حاصل ہوتی ہے
شورہ گشت و کشت رانہود محل
وہ شوریلی بنی اور کھیتی کی جگہ نہیں رہتی
چوں قرانِ دیو با اہلِ نفاق
جیسا کہ شیطان کا منافقوں سے مل جانا
بے ہمہ طاق و طرم طاقِ طرم
بغیر شان و شوکت والے، شان و شوکت ہے
امر را طاق و طرم ماہیت است
(عالم) امر کی شان و شوکت ذاتی ہے
بر امیدِ عزّہ در خواری خوشند
عزت کی امید پر ذلت میں خوش ہیں
گردن خود کردہ اندازِ غم چو دوک
فکر میں اپنی گردن کو ٹکلا جیسا بنائے ہوئے ہیں

۱۔ ریحان۔ ہر خوشبودار گھاس۔ آدمی۔ انسان چمنوں کی سیر کرتا ہے تو سرور حاصل ہوتا ہے۔ خرمی۔ انسان کو خوشی میسر آتی ہے تو قوائے باطنی میں اضافہ ہوتا ہے اور بھوک لگتی ہے جو صحت کو بڑھاتی ہے۔ تفرّج۔ سیر و تفرّج۔ کام۔ مقصد۔ سرخروئی۔ رخساروں میں خون دوڑتا ہے تو چہرہ سرخ ہو جاتا ہے۔ گلگوں۔ خوشی سے خون میں سرخی پیدا ہوتی ہے۔ واں۔ سرخی سورج کی تاثیر سے پیدا ہوتی ہے۔ ایک ستارہ ہے جس کو خس اکبر بھی کہا جاتا ہے، اس کی تاثیر یہ ہے کہ جس زمین کی طرف اس کا رخ ہو وہاں قحط اور جس طرف اس کی پشت ہو وہاں وبا پھیل جاتی ہے۔

۲۔ اہلِ نفاق۔ منافقوں کا شیطان سے ملاپ ان کے شر میں اضافہ کر دیتا ہے۔ چرخِ تہم۔ شرح میں اسی کو عرش کہا جاتا ہے اور حکماء اس کو فلک الافلاک اور فلکِ اطلس کہتے ہیں جو بالکل سادہ ہے اس میں کوئی ستارہ نہیں ہے، صوفیاء کے نزدیک علوم و معارف ربانی کا نزول اسی فلک سے ہوتا ہے، چونکہ باہمی میل جول سے کوئی نہ کوئی چیز حاصل ہوتی ہے لہذا انسان کو علوم و معارف سے وابستہ ہونا چاہئے جن میں بڑی شان و شوکت ہے۔ خلق۔ عالمِ مادیات۔ امر۔ عالمِ مجردات جس میں علوم و معارف الہی بھی داخل ہیں۔ عز۔ یعنی دنیا کی عزت۔ خدوک۔ غصہ، پریشانی۔ دوک۔ ٹکلا۔

چوں نمی آیند ایں جلا کہ منم
اس جگہ کیوں نہیں آتے جہاں میں ہوں
مشرق خورشید برج قیر گوں
سورج کی شرق سیاہ برج ہے
مشرق او نسبت ذرات او
اُس کی شرق ذروں کے ساتھ اُس کی نسبت ہے
ماکہ واپس ماندہ ذرات و نیم
ہم جو کہ اُس کے ذرات ہیں سے پسماندہ ہیں
باز گرد شمس میگردم عجب
تعجب ہے میں پھر بھی سورج کے چاروں طرف گردش کرتا ہوں
شمس باشد برسیہا مطلع
اسباب سے سورج با خبر ہوتا ہے
صد ہزاراں بار بربیدم امید
میں نے ااکھوں بار امید منقطع کی
تو مرا باور مکن کز آفتاب
تو میرا یقین نہ کر کہ سورج سے
ورشوم نومید نومیدی من
اگر میں نا امید ہوں، میری نا امیدی
عین صنع از نفس صالح چوں برد
بعینہ کام، کام کرنوالے کی ذات سے کیسے جدا ہو سکتا ہے؟
جملہ ہستیہا ازیں روضہ چرند
تمام موجودات اسی باغ سے غذا (وجود) حاصل کرتے ہیں

کاندیں عز آفتاب ریشم
کہ میں اس عزت میں روشن سورج ہوں
آفتاب ماز مشرقہا بروں
ہمارا سورج مشرقوں سے بالا ہے
نے برآمد نے فروشد ذات او
نہ اُس کی ذات طلوع کرتی ہے نہ غروب کرتی ہے
در دو عالم آفتاب بے فہم
دونوں جہانوں میں بغیر سایہ کا سورج ہیں
ہم زفر شمس باشد ایں سبب
یہ سبب بھی سورج کی شان و شوکت کی جانب سے ہے
ہم از و جبل سیہا منقطع
اسباب کی رسی کا ٹوٹنا بھی اُسی کی جانب سے ہے
از کہ از شمس ایں شتا باور کلید
کس سے؟ سورج سے اس کا تم یقین کرو
صبر دارم من و یا ماہی ز آب
میں صبر کر سکتا ہوں اور یا مچھلی پانی سے (صبر کر سکتی ہے)
عین صنع آفتاب ست اے حسن
بالکل سورج کا کام ہے، اے پیارے!
عین ہست از غیر ہستی چوں چود
خود موجود غیر موجود سے کیسے غذا (وجود) حاصل کر سکتا ہے
گر براق و تازیاں ور خود خرنند
خواہ براق اور عربی گھوڑے ہوں یا خود گدھے ہوں

- ۱۔ آفتاب۔ یعنی مقام معرفت خداوندی۔ قیر گوں۔ سیاہ۔ آفتاب۔ ہم جس سے نور حاصل کرتے ہیں وہ ذات باری ہے جو مشرقوں سے دراء الورد ہے۔ مشرقی۔ ذات باری کے لئے جب ہم لفظ شرق بولتے ہیں تو اس کا مطلب یہ ہوتا ہے کہ ذرات۔ یعنی اولیاء اللہ اس وقت اس سے کسب نور کر رہے ہیں جو دائمی نہیں ہے بلکہ بسا اوقات کسب نور میں تجاہات حائل ہو جاتے ہیں ورنہ اللہ کے لئے نہ مشرق ہے نہ مغرب، اس کی ذات ہر وقت نور فشاں ہے۔ واپس ماندہ۔ ذرات۔ یعنی ہم اس کے اولیاء میں بہت کم درجہ کے ہیں۔ فتنی۔ سایہ۔ باز۔ یعنی میں باوجود آفتاب ہو جانے کے پھر بھی مزید تقرب حاصل کرنے کے لئے اس شمس کو لپٹتا ہوا ہوں اور یہ میرا لپٹنا اور چکر جو تقرب کا سبب ہے، یہ بھی اسی شمس کا عطا کردہ ہے۔
- ۲۔ ایں سبب۔ ہم زفر شمس باشد یعنی میری گردش جو کہ تقرب کا سبب ہے اس کی ہی پیدا کردہ ہے، جس طرح تکیا قبضہ قدرت میں ہیں، اسی طرح ان کے اسباب بھی قبضہ قدرت میں ہیں۔ شمس۔ اسباب کا مہیا ہونا اور نہ ہونا قدرت خداوندی کے تابع ہے۔ صد ہزاراں۔ وصول الی اللہ کی سعی میں لاکھوں بار مایوسیاں پیدا ہوتی ہیں۔ تو مرا۔ لیکن مایوسی ترک سہی کا سبب نہیں بنتی۔ صبر دارم۔ مایوس ہو کر صبر کر کے بیٹھ جاؤں، یہ ممکن نہیں ہے۔
- ۳۔ ماہی۔ مچھلی، پانی سے صبر کر کے نہیں بیٹھ سکتی، تڑپ تڑپ کر جان دے دیتی ہے۔ ورشوم۔ مایوس کرنا بھی اللہ تعالیٰ کا فعل ہے۔ عین صنع۔ جبکہ مایوس کرنا بھی اللہ کا فعل ہے تو وہ اللہ کے ساتھ مزید تعلق پیدا کر دیتا ہے۔ عین ہست۔ مایوسی جو موجود ہے وہ غیر موجود کا فعل کب ہو سکتی ہے، و لا موجود الا اللہ لہذا وہ بھی اللہ ہی کی پیدا کردہ ہے۔ جملہ ہستی ہا۔ اچھے ہوں یا برے، سب نے وجود اسی ذات سے حاصل کیا ہے۔

لیک اسپ کور کورانہ چرد
لیکن اندھا گھوڑا، اندھے پن سے جتا ہے
وانکہ گردِ شہا ازاں دریا ندید
اور جس نے گردشوں کو اُس دریا سے نہ سمجھا
او ز بحر اعذب آب شور خورد
اُس نے شیریں دریا سے کھارا پانی پیا
بحری گوید بدست راست خور
دریا کہتا ہے کہ داہنے ہاتھ سے پی
ہست دست راست اینجا ظن راست
داہنے ہاتھ (سے مراد) یہاں صحیح عقیدہ ہے
نیزہ گردانے ست اے نیزہ کہ تو
اے نیزے! کوئی نیزے کو گھمانے والا ہے کہ تو
ماز عشق شمس دین بے ناخلم
ہم دین کے شمس کے عشق کی وجہ سے معذور ہیں
ہاں ضیاء الحق حسام الدین تو زود
ہاں ضیاء الحق حسام الدین تو جلد
جملہ کوراں را دوا کن اے قمر
اے چاند! سب اندھوں کا علاج کر دے
تو تیاے کبریائی تیز فعل
زود اثر خدائی سرمہ
آنکہ گر بر چشم اعلیٰ برزند
وہ کہ اگر اندھے کی آنکھ میں ڈال دیں
جملہ کوراں را دوا کن جز حسود
حاسد کے علاوہ سب اندھوں کا علاج کر

می نہ بیند روضہ راز انست رد
وہ باغ کو نہیں دیکھتا ہے، اس لئے مردود ہے
ہر دم آرد زو بحراب جدید
ہر آن منہ نئی محراب کی طرف کرتا ہے
تا کہ آب شور اُورا گور کرد
یہاں تک کہ کھارے پانی نے اُس کو اندھا کر دیا
ز آب من، اے کور تابیایی بصر
میرا پانی اے اندھے! تا کہ تو بینائی حاصل کرے
کو بدانند نیک و بد را کز کجاست
تا کہ وہ جان لے کہ نیک و بد کہاں سے ہے
راست می گردی گہ و گاہے دو تو
کبھی سیدھا ہو جاتا ہے اور کبھی دوہرا
ورنہ ما آں کور را بینا کلیم
ورنہ ہم اُس اندھے کو بینا کر دیتے
دارویش کن کوری چشم حسود
اس کا علاج کر دے حاسد کے اندھے پن کے باوجود
اے نہال میوہ دار افشاں ثمر
اے پھلدار درخت! پھل گرا
داروئے ظلمت کش استیز فعل
تاریکی دور کرنے والی دوا، اکھاڑ کرنے والی
ظلمت صد سالہ رازو برکند
سو سالہ تاریکی کو اُس سے دور کر دے
کز حسودی برتومی آرد جود
جو حسد کی وجہ سے تیرا انکار کرتا ہے

اسپ کور۔ جن کو بصیرت حاصل نہیں ہوتی، وہ اس طرف دھیان نہیں دیتے ہیں اور مردود بارگاہ ہو جاتے ہیں۔ گرد شہا۔ جو لوگ اسباب کو منجانب اللہ نہیں سمجھتے وہ اسباب کو قبلہ گاہ بنالیتے ہیں۔ دریا۔ بحر حقیقت، اللہ تعالیٰ۔ اوز بحر۔ منکرین کی کج فطرتی ان کو تباہ کر دیتی ہے۔ بحر عذب۔ شیریں پانی کا دریا۔ بدست راست۔ یعنی حقائق کو صحیح طور پر دیکھ۔ ظن راست۔ یعنی تمام تصرفات کو منجانب اللہ سمجھنا۔ نیزہ گرداں۔ برائی گھمانے والا۔ نیزہ۔ یعنی انسانی قد۔ دو تو۔ دہرا۔ شمس دین۔ یعنی شمس تبریز رحمۃ اللہ علیہ۔

بے ناخن۔ مجبور، معذور، مولانا کی تصرفات سے معذوری یا فحاشیت کی بنا پر تھی یا تصرف سے محبوب تھے یا ماذون تھے لیکن محبہ بالانبیاء کی بناء پر تصرف کرنا پسند نہ کرتے تھے۔ کور را۔ بسا اوقات اولیاء اللہ ایسا تصرف کر دیتے ہیں کہ منکر قدموں پر آگرتا ہے۔ ضیاء الحق۔ مولانا کے خلیفہ ہیں جن سے مولانا فرماتے ہیں کہ تو گمراہوں پر تصرف کر کے راہ راست پر لا۔ اے قمر۔ ضیاء الحق جن کا دل چاند کی طرح روشن ہے۔ تو تیا۔ سرمہ۔ استیز۔ فعل جس کا کام مرض کو دفع کرنا ہے۔ اعلیٰ۔ یعنی جو عرصہ سے منکر ہے۔ جز حسود۔ حسد کی بنا پر منکر کی شفا ناممکن ہے۔

جاں مدہ تا ہنچیں جاں میکنم
جان عطا نہ کرتا کہ اسی طرح جان توڑتا رہوں
کور می گردو زبود آفتاب
سورج کے وجود سے اندھا ہو جاتا ہے
اینت افتادہ ابد در قعر چاہ
عجب، یہ ہمیشہ کے لئے کنویں کی گہرائی میں گرا ہوا ہے
کے برآید ایں مراد او بگو
بتا اس کی یہ تمنا کیسے پوری ہو؟
باز کورست آنکہ شد گم کردہ راہ
جو راستہ سے بھٹک گیا وہ اندھا باز ہے

میان چغداں بویرانہ

چغدون میں پھنس جاتا

راہ راگم کرد و در ویراں قتاد
راستہ بھول گیا اور دیرانے میں جا اترتا
لیک کورش کرد سرہنگ قضا
لیکن اس کو قضا (خداوندی) کے سپاہی نے اندھا کر دیا
درمیان چغند و ویرانش سپرد
اس کو الوؤں اور دیرانے میں ڈال دیا
پر و بال نازنیش می کنند
اس کے ناز پروردہ پر و بال اکھاڑتے تھے
باز آمد تا بگیرد جائے ما
باز آیا ہے تاکہ ہماری جگہ پر قبضہ کرے
اندر افتادند در دلق غریب
مسافر کی گدڑی کو پٹ گئے

مرسودت! را اگرچہ آں منم
اپنے ماسد کو خواہ وہ میں ہی ہوں
آنکہ اوباشد حسود آفتاب
جو کہ سورج کا حاسد ہوتا ہے
اینت درد بے دوا کو راست آہ
عجب اس کا علاج مرض ہے! افسوس
نفی خورشید ازل بایست او
اس نے ازل سورج کا عدم چاہا
باز آں باشد کہ باز آید بشاہ
باز وہی ہے جو شاہ کے پاس واپس آجائے
گرفتار شدن باز

دیرانہ میں باز کا
باز ۲ در ویراں بر چغداں قتاد
باز دیرانے میں الوؤں میں جا گرا
او ہمہ نورست از نور رضا
وہ خوشنودی (حق) کے نور سے سراپا نور ہے
خاک در چشمش زد و از راہ برد
(تضانی) اسکی آنکھوں میں دھول بھونک دی اور راستہ سے ہٹا دیا
برسری چغداںش برسری زند
علاوہ ازیں اس کے سر پر (ٹھونگیں) مارتے تھے
ولولہ افتاد در چغداں کہ ہا
الوؤں میں شور مچا کہ خبردار!
چوں سگان کوی پر خشم و مہیب
کلی کے ہیبت ناک اور غضبناک کتوں کی طرح

۱۔ مرسود۔ ماسد کسی طرح فیض یاب نہیں ہو سکتا ہے۔ کوری گردو۔ آفتاب کا کام روشنی پہنچانا ہے لیکن حاسد آنکھیں بند کر لینے کی وجہ سے اور اندھا بن جاتا ہے۔ اینت۔ زب۔ درد۔ حسد کا کوئی علاج نہیں ہے۔ خورشید ازل۔ اولیاء اللہ با ذات خداوندی۔ باز آں ہاشد۔ یعنی طالب تو وہ ہے کہ اگر کسی وقت فیض حاصل بھی نہ ہو تو مکر نہ بنے بلکہ کوشش جاری رکھے پھر مناسبت پیدا ہوگی اور فیض حاصل ہونے لگے گا، مگر بن گیا تو تباہی ہے۔ گرفتار شدن۔ اس حکایت کا خلاصہ بھی یہی ہے کہ باز شاہ کی نکالی سے محروم ہو گیا تھا لیکن براہِ طلب میں لگا رہا اور کامیاب ہوا۔

۲۔ باز۔ اس سے مراد نبی و عارف ہے۔ چغداں۔ الوؤں سے مراد منکرین اور مجرمین ہیں اور اس حکایت میں شاہ سے ذات حق اور زبداں سے دنیاوی لذتیں مراد ہیں۔ او ہمہ نور۔ عارفین کی بھی کبھی آزمائش ہو جاتی ہے اور وہ قضاۃ الہی سے راہ گم کر بیٹھتے ہیں۔ برسری۔ علاوہ ازیں۔ ہی زند۔ یعنی باز کے سر پر ٹھونگیں مارتے تھے۔ نازنیش۔ ناز پروردہ۔ ولولہ۔ دایا کرنا، جوش و خروش۔ تا بگیرد۔ انبیاء کے ہارے میں منکرین یہ بھی کہتے تھے ہر بدہ ان بنحو حکم من او ضحکم یعنی وہ پابھتا ہے کہ تم کو تمہاری سرزمین سے نکال کر اس پر قبضہ بنائے۔ دلق۔ گدڑی۔ غریب۔ اجنبی، مسافر۔

باز گوید من چہ در خوردم بچند
باز کہتا ہے مجھے الوؤں سے کیا لگاؤ؟
من نخواہم بود اینجا می روم
میں اس جگہ نہیں رہنا چاہتا میں جاتا ہوں
خوشن مکشید اے چنداں کہ من
اے الوؤ! اپنے آپ کو نہ مارے ڈالو کیونکہ میں
ایں خراب آباد در چشم شاست
یہ دیرانہ تمہاری نظر میں آباد ہے
چند گفتا باز حیلست می کند
ایک الو بولا، باز مکاری کرتا ہے
خانہائے ما بگیرد اوبہ مکر
مکاری سے ہمارے گھروں پر قبضہ کر لے
مینماید سیری ایں حیلست پرست
یہ مکار سیر چشمی دکھاتا ہے
او خورد از حرص طیں را ہیچو دلبس
وہ لالچ میں مٹی، انگور کے شیرے کی طرح چاشتا ہے
لاف از شہ می زند وز دست شاہ
بادشاہ، اور بادشاہ کی کلائی کی ڈیگیں مارتا ہے
خود چہ جنس شاہ باشد مرغکے
ذیل پرند بادشاہ کے کیا مناسب ہو گا؟
جنس شاہ است او و یا جنس وزیر
وہ بادشاہ کے لائق ہے یا وزیر کے لائق ہے؟
آنچه می گویدز مکر و فعل و فن
وہ جو مکاری اور فریب کاری اور چالاکی سے یہ کہتا ہے
اینت مالخو لیائے نا پذیر
عجب! ناقابل قبول پاگل پن ہے

صد چنین ویراں رہا کردم بچند
ایسے سو دیرانے میں نے الوؤں کیلئے پھوڑ دیئے ہیں
سوئے شاہنشاہ راجع می شوم
شاہ کی طرف واپس جاتا ہوں
نے مستقیم می روم سوئے وطن
میں مقیم نہیں ہوں، وطن کی طرف جاتا ہوں
ورنہ مارا ساعد شہ باز جاست
ورنہ ہمارے لئے تو شاہ کی کلائی واپسی کی جگہ ہے
تاز خان و ماں شتا را بر کند
تاکہ تمہیں گھر بار سے اکھاڑ دے
بر کند مارا ز سالوسی زوکر
چالاکی سے ہمارے گھونسلوں سے ہم کو اجاڑ دے
واللہ از جملہ حریصاں بدترست
خدا کی قسم تمام اللچیوں سے بدتر ہے
دنبہ مسپارید اے یاراں بخرس
اے دوستو! دنبہ ریچھ کے سپرد نہ کرو
تا برد او ما سلیمان را ز راہ
تاکہ ہم بھولوں کو گمراہ کر دے
مشوش گر عقل داری اندکے
اگر تم تھوڑی سی بھی عقل رکھتے ہو، اس کی نہ سنو
چچ باشد لائق لوزینہ سیر
تبھی لہسن، بادام کے چلوے کے لائق ہوتا ہے
ہست سلطان با حشم جویائے من
(کہ) بادشاہ مع نوج کے میری تلاش میں ہے
اینت لاف خام و دام گول گیر
عجب! بے بنیاد شیخی اور بھولوں کو پھانسنے کا جال ہے

۱۔ باز گوید۔ انبیاء اور اولیاء نے مکرین سے اکثر بھی کہا ہے۔ من نخواہم۔ شعر۔ خرم آں روز کزیں منزل ویراں بردم۔ راحت جاں ظلم و زپے جاناں
بردم۔ نذر کردم کہ کر آید بسراں غم روزے۔ تادریکدہ شاداں وغزل خواں بردم۔ شاہنشاہ۔ ذات حق۔ وطن۔ یعنی دار آخرت۔ ساعد شہ۔ یعنی اللہ
(تعالیٰ کا قرب) حیلست۔ حیل بازی۔ خان و مان۔ گھریار۔ سالوسی۔ فریب، مکاری۔ وکر۔ گھونسل۔ سیری۔ پیٹ بھرا پن۔ طین۔ مٹی۔
۲۔ دلبس۔ انگور کا شیرہ۔ خرس۔ ریچھ۔ لاف۔ یعنی یہ اس کی بکواس ہے کہ اس کی شاہ سے دوستی ہے اور وہ اس کی کلائی پر بیٹھتا ہے۔ سلیمان۔ سلیم کی جمع
ہے، بھولا انسان۔ از راہ بردن۔ دھوکا دینا، گمراہ کرنا۔ جنس۔ ہم جنس، مناسب۔ مرغک۔ حقیر پرند۔ لوزینہ۔ بادام کا حلوہ۔ سیر۔ لہسن۔ اینت۔ زہ ہے،
عجب۔ مالخو لیا۔ جنون کی ایک قسم ہے۔ نا پذیر۔ ناقابل قبول۔ لاف خام۔ بے بنیاد شیخی۔ گول۔ بالضم وواو مجھول، احمق، ابلہ۔

ہر کہ ایں باور کند او ابلہ است
جو یہ یقین کرے وہ احمق ہے
کمترین! چغد آرزند بر مغز او
چھوٹے سے چھوٹا لو اگر اُسکے بھیجے پر (ٹھونگ) مار دے
گفت باز اریک پر من بشکند
باز نے کہا، اگر میرا ایک پر (بھی) تم توڑو
بخ چغدستان شہنشاہ بر کند
بادشاہ بوستان کی بخ کنی کر دے گا
چغد خود چہ بود اگر بازے مرا
الو کیا ہوتا ہے؟ اگر کوئی باز (بھی) میرا
شہ کند تو وہ بہر شیب و فراز
بادشاہ ہر نشیب و فراز میں ڈھیر لگا دے
پاسبان من عنایات دے ست
اُس کی مہربانیاں میری نگہاں ہیں
در دل سلطان خیال من مقیم
بادشاہ کے دل میں میرا خیال بجا ہوا ہے
چوں پراند مراشہ در روش
جب بادشاہ مجھے کسی روش میں اڑاتا ہے
ہچو ماہ و آفتابے می پر م
چاند اور سورج کی طرح اڑتا ہوں
روشنی عقلہا از فکر تم
عقول کی روشنی میرے فکر (کے نور) سے ہے
باز دم و حیراں شود در من ہما
میں باز ہوں اور میرے معاملہ میں ہما حیران ہوتا ہے
شہ برائے من ز زنداں یاد کرد
شاہ نے میری وجہ سے قید خانہ کو یاد کیا

مرغک لاغر چہ در خورد شہ است
کنزور ذلیل پرند، بادشاہ کے کیا لائق ہے؟
مرؤرا یاری گری از شاہ کو
اُس کی بادشاہ سے دوستی کہاں ہے؟
یا زغم برگ گلے بر من زند
یا غصہ سے ایک پھول کی پگھڑی میرے مارو
خانہا تاں جملگی بر سر زند
تم سب کے گھونٹے اجاز دے گا
دل برنجاند کند بر من جفا
دل رنجیدہ کرے (اور) مجھ پر ظلم کرے
صد ہزاراں خرمن از سرہائے باز
بازوں کے سروں کے لاکھوں کھلیاں
ہر کجا کہ می روم شہ در پے ست
میں جہاں جاتا ہوں بادشاہ پیچھے ہوتا ہے
بے خیال من دل سلطان سقیم
میرے خیال کے بغیر بادشاہ کا دل رنجیدہ ہے
یاہم اندر اوج جاں خوش پرورش
میں جان کی بلندی میں اچھی بالیدگی محسوس کرتا ہوں
پردہائے آسماں را بر دم
آسمان کے پردے چاک کر دیتا ہوں
انفطار آسماں از فطر تم
آسمانوں کا شق ہوتا میری پیدائش کی وجہ سے ہے
چغد کہ بود تا بداند بر سر ما
الو کیا ہوتا ہے کہ ہمارا راز سمجھے؟
صد ہزاراں بستہ را آزاد کرد
لاکھوں قیدیوں کو آزاد کر دیا

- ۱۔ کمترین۔ اکثر مسکروں نے بھی اسی طرح دھمکیاں دی ہیں۔ گفت۔ انبیاء اور اولیاء کو ستانے پر بستیاں دیران کر دی گئی ہیں۔ اگر باز۔ اولیاء کو ستانے سے عوام تو درکنار بڑے بڑے لوگ صاحب علم و ہنر برباد ہوئے ہیں۔ شیب۔ نشیب کا مخفف ہے، پست زمین۔ پاسبان۔ خدائے انبیاء کی حفاظت کا وعدہ کیا ہے۔ مقیم۔ جاگزین۔ ستیم۔ بیمار۔ یاہم۔ یعنی جب خدا مجھے روحانی عروج عطا فرماتا ہے تو مجھے روح کی ترقی میں انھی پرورش حاصل ہوتی ہے۔
- ۲۔ می پر م۔ انبیاء کو معراج جسمانی اور اولیاء کو معراج روحانی حاصل ہو جاتی ہے۔ روشنی عقلہا۔ یعنی فرشتوں کو نور میری وجہ سے حاصل ہوا ہے۔ انفطار۔ آسمانوں میں شکاف ہونا۔ فطر تم۔ میری پیدائش کی وجہ سے ہے، آسمانوں کا انفطار انبیاء کی معراجوں یا ہارشوں کے نزول کے لئے ہے۔ ہما۔ یعنی ملائکہ، افضل بشر، افضل ملائکہ سے افضل ہے۔ صد ہزاراں۔ بدل رابہ نیکاں بہ نفعہ کریم۔

یک دم با چغدا ہا دمساز کرد
(مجھے) تھوڑی دیر کے لئے الووں کا ساتھ بنایا
اے خنک چغداے کہ در پرواز من
وہ الو خوش قسمت ہے جو کہ میری پرواز میں
در من آویزید تا بازاں شوید
مجھ سے متعلق ہو جاؤ تاکہ باز بن جاؤ
آنکہ باشد باچنیں شاہے حبیب
جو ایسے بادشاہ کا محبوب ہو
ہر کہ باشد شاہ در دوش را دوا
بادشاہ جس کے درد کی دوا ہو
مالک ملکیم نیم من طبل خوار
میں سلطنت کا مالک ہوں پیو نہیں ہوں
طبل باز من ندائے از جعی
میری واپسی کا طبل "واپس آجا" کی آواز ہے
من نیم جنس شہنشاہ دور ازو
میں بادشاہ کا ہم جنس نہیں ہوں، اُس سے جدا ہوں
نہست جنسیت زروئے شکل و ذات
ہم جنس ہونا صورت اور ذات (یعنی) کی وجہ سے نہیں ہے
باد جنس آتش آمد در قوام
بناوٹ میں ہوا، آگ کی جنس ہو گئی
جنس ماچوں نیست جنس شاہ ما
ہماری جنس چونکہ ہمارے شاہ کی جنس نہیں ہے

از دم من چغدا ہا باز کرد
میرے دم بدم سے الووں کو باز بنایا
فہم کرداز نیک بختی راز من
نیک بختی سے میرا راز سمجھ گیا
گرچہ چغدانید شہبازاں شوید
اگرچہ تم الو ہو باز بن جاؤ
ہر کجا افتد چرا باشد غریب
جہاں بھی جا پڑے اجنبی کیوں ہو؟
گر چونے نالد نباشد بے نوا
اگرچہ وہ بانسری کی طرح نالہ کرے بے ساز و سامان نہیں ہوتا
طبل باز من زند شہ از کنار
کنارے سے بادشاہ میری واپسی کا طبل بجاتا ہے
حق گواہ من بر غم مدعی
مخالفت کی ذلت کے ساتھ اللہ (تعالیٰ) میرا گواہ ہے
لیک دارم در تجلی نور ازو
لیکن تجلی میں اُس کا نور رکھتا ہوں
آب جنس خاک آمد در نبات
زمین کی پیداوار میں پانی، مٹی کی جنس ہو گیا
طبع راجنس آمدست آخر مدام
شراب (آدی کی) طبیعت کی جنس ہو گئی ہے
مائے مامشد بہر مائے او فنا
ہماری ہستی اُس کی ہستی میں فنا ہو گئی ہے

- ۱۔ ایک دم۔ کفار انبیاء کی محبت سے اور مجبورین اولیاء کی صحبت سے کامل بن جاتے ہیں۔ خنک۔ ٹھنڈا، خوش نصیب۔ پرواز۔ یعنی مرتبہ کمال۔ نیک بختی۔ سعادت ازلی۔ راز من۔ یعنی حسن عقیدت رکھے۔ آویزید۔ یعنی تعلق پیدا کرو۔ شہباز۔ ایک بڑی قسم کا باز ہے۔ شوید۔ انبیاء اور اولیاء کے اتباع سے نجات حاصل ہوتی ہے۔ حبیب۔ محبوب۔ غریب۔ مسافر، اجنبی۔ ہر کہ۔ مقررین کا رونا عشق کی وجہ سے جو مراتب کی بلندی پیدا کرتا ہے۔ مالک الملک۔ بادشاہی کا مالک۔ طبل خوار۔ حریص۔ طبل باز۔ واپسی کا نفاہ، باز جب شکار کر چکنا ہے اس کو واپس بلانے کے لئے نفاہ بجایا جاتا ہے۔
- ۲۔ کنار۔ کنارہ۔ از جعی۔ تو واپس آجا، اللہ تعالیٰ اپنے بندوں کی پاک روحوں کو واپس بلانے کے لئے فرماتا ہے، اللہ کا یہ فرمانا طبل باز ہے۔ غم مدعی۔ مخالفت کی ذلت۔ من نیم۔ الووں نے اعتراض کیا تھا کہ بادشاہ اور وزیر کی جنس نہیں ہے لہذا ان سے کیا تعلق، اس کا جواب ہے کہ میں ہم جنس تو نہیں ہوں لیکن اس کے نور کی تجلی مجھ پر پڑ گئی ہے۔
- ۳۔ جنسیت۔ یعنی جنسیت کے یہ معنی نہیں ہیں کہ ہم شکل و صورت ہو بلکہ تعلق اور مناسبت کی وجہ سے ہم جنس بن جاتا ہے۔ آب۔ زمین کی پیداوار میں پانی اور مٹی کا باہم تعلق ہے حالانکہ دونوں کی شکل و صورت جدا جدا ہے۔ باد۔ چند مثالیں دے کر سمجھایا ہے کہ باہمی تعلق شکل و صورت کے اتحاد پر موقوف نہیں ہے، ہوا آگ کی حقیقت میں داخل ہے اور اس سے متعلق ہے اگر ہوا نہ ہو تو آگ فوراً بجھ جاتی ہے، طبیعت انسانی اور شراب میں تعلق ہے، شراب پی کر طبیعت میں مستی آ جاتی ہے۔ مائے۔ اناہیت، ہستی۔ فنا۔ یعنی ہم اللہ کے ہم جنس تو نہیں ہیں لیکن ہم نے اپنی ہستی کو اس کے لئے فنا کر دیا ہے۔

چوں فنا شد مائے ما اومانہ فرد
جب ہماری ہستی فنا ہو گئی وہ اکیلا رہ گیا
خاک! شد جان و نشانیہائے او
ہماری جان خاک ہو گئی اور اُس کی نشانیاں
خاک پائش شو برائے ایں نشان
اس نشان کے لئے اُس کے پاؤں کی خاک بن جا
تا کہ نفریبہ شمارا شکل من
ہرگز میری (ظاہری) صورت تمہیں دھوکے میں نہ ڈالے
اے بسا کس را کہ صورت راہ زد
اے (مخاطب) بہت سے لوگوں کو صورت نے گمراہ کیا
آخر ایں جاں با بدن پیوستہ است
آخر یہ جان، بدن کے ساتھ ملی ہوئی ہے
تاب! نور چشم با پیہ است جفت
آنکھ کے نور کی چمک آنکھ کی جڑی سے ملی ہوئی ہے
شادی اندر گردہ و غم در جگر
خوشی گردے میں اور غم جگر میں (ہے)
رائحہ در انف و منطق در لسان
خوشبو ناک میں، اور گویائی زبان میں (ہے)
ایں تعلقہانہ بے کیف ست و چوں
کیا یہ تعلقات ناقابل بیان اور ناقابل مثال نہیں ہیں؟
جان کل با جان جزو آسیب کرد
جان کل نے جان جزو پر اثر ڈالا

پیش پائے اسپ او گردم چو گرد
اُسکے گھوڑے کے پیر کے سامنے میں گرد کی طرح ہو گیا
ہست برخاکش نشان پائے او
اس (جان) کی خاک پر اُسکے پاؤں کے نشان ہو گئے
تا شوی تاج سرگردن کشاں
تا کہ تو عالیشان لوگوں کے سر کا تاج بن جائے
نقل من نوشید پیش از نقل من
میرے مرنے سے پہلے میرا نقل جگہ لو
قصد صورت کرد، براللہ زد
اُسے صورت (کوستانے) کا ارادہ کیا، (اور) اللہ پر حملہ کیا
ہیچ ایں جاں بابدن مانستہ است
نہیں یہ جان، بدن سے مشابہ ہے؟
نور دل در قطرہ خونے نہفت
دل کا نور، خون کے ایک قطرے میں چھپا ہوا ہے
عقل چوں شمعے درون مغز سر
عقل شمع کی طرح سر کے مغز میں (ہے)
لہو در نفس و شجاعت در جنان
کھیل کود نفس میں اور بہادری قلب میں (ہے)
عقلہا در دانش چونی زبوں
عقلیں (ان کی) کیفیت کے سمجھنے سے قاصر ہیں
جاں ازو دڑے ستد در جیب کرد
جان (جزو) نے اُس سے موتی لیا اور جیب میں ڈال لیا

۱۔ خاک۔ ہم نے اپنے آپ کو مٹی میں ملا دیا اور اس مٹی پر اس کے نقش قدم ہیں۔ گردن کشاں۔ عاجز و بے لگا۔ بضم، میوہ وغیرہ جو شراب کے ساتھ کھایا جائے ہاتھ، نقل مکانی، انتقال یعنی محض صورت ظاہری پر نظر کر کے تعمیر نہ کرنی چاہئے اور استغاضہ سے محروم نہ رہنا چاہئے۔ بسا کس۔ کافر انبیاء کو صورتِ نا اپنے جیسادیکھ کر منکر بنتے تھے اور مخالفت کرتے تھے جو دراصل اللہ کی مخالفت ہوتی تھی۔ آخر۔ جسم اور روح میں باہمی تعلق ہے اور ایک دوسرے کے مشابہ نہیں ہے تو منکرین صورت کی عدم مشابہت سے تعلق کا کیوں انکار کرتے ہیں۔

۲۔ تاب تو۔ جب آنکھ کی جڑی نور چشم کا منظر اور دل کا قطرہ خون نور کا منظر ہو سکتے ہیں تو ایک انسان کے نور حق سے متجلی ہونے میں کیا شک ہو سکتا ہے۔ شادی۔ گردہ اور خوشی میں، غم اور جگر میں، عقل اور مغز میں صورتی مشابہت نہیں ہے لیکن باہمی تعلق ظاہر ہے۔ رائحہ۔ خوشبو۔ انف۔ ناک۔ چناں۔ دل، ان چیزوں میں صورتی مشابہت نہیں اور تعلق ظاہر ہے۔ ایں تعلقہائے۔ پہلے جن چیزوں کا باہمی تعلق بتایا ہے، اس تعلق کو پوری طرح سمجھنا مشکل ہے لہذا تعلق مع اللہ کی کیفیت بیان کرنا بھی ممکن نہیں ہے۔ جان کل۔ ذات حق، یہ انسان سے خدا کے تعلق کا بیان ہے۔ جان جزو۔ انسان۔ آسیب۔ اثر۔

ہمچو مریمؑ جاں ازاں آسیب جیب
(حضرت) مریمؑ کی طرح جان اس دل کی تاثیر سے
آں مسجے نے کہ برخشک و ترست
وہ مسج نہیں جو بحر و بر پر ہے
پس زجان جاں چو حامل گشت جاں
تو جب جان، جانِ جاں سے حاملہ ہو گئی
پس جہاں زاید جہانِ دیگرے
تو جہانِ دوسرا جہانِ جن دیتا ہے
تا قیامت گریگویم بشمرم
قیامت تک اگر میں بتاؤں (اور) گنوں
تا قیامت ایں قیامت را اگر
قیامت تک اس قیامت کی اگر
ایں سخہا خود بمعنی یا ربے ست
خود یہ باتیں یا رب کے معنی میں ہیں
چوں کند تقصیر پس چوں تن زند
کوئی کیوں کرے، اور خاموش کیوں رہے؟
ہست لبیکے کہ نتوانی شنید
وہ ایسی لبیک ہے جو سنی نہیں جا سکتی
یک مثل آورد مت تاپے بری
میں تیرے لئے ایک مثل بیان کرتا ہوں تاکہ تجھے پہچل جائے

حاملہ شد از مسج " دلفریب
حسین مسج سے حاملہ ہو گئی
آں مسجے کز مساحت برترست
وہ مسج " جو ناپ تول سے بالا ہے
از چنیں جانے شود حامل جہاں
ایسی جان سے جہاں پر ہو جاتا ہے
ایں حشر را وا نماید محشرے
یہ گروہ (جہانِ دیگر) اس گروہ کا محشر نمایاں کر دیتا ہے
من ز شرح ایں قیامت قاصر
میں اس قیامت کی تشریح سے عاجز ہوں
شرح گویم قاصر آیم اے پسر
میں شرح کروں، اے صاحب زادے! میں عاجز آ جاؤں
حرفہا دام دم شیریں لبے ست
(انکے) حرف شیریں لب (محبوب) کی گفتگو کا جال ہیں
چونکہ لبیکش ز یارب می رسد
جبکہ یارب کیجہ سے انکے پاس لبیک (کی آواز) پہنچ رہی ہے
لبیک سر تا پائے بتوانی چشید
ہاں سر سے پیر تک تو چکھ سکتا ہے
وز چنیں لبیک پنہاں بر خوری
اور اس طرح کی پوشیدہ لبیک سے پھل کھالے

۱۔ ہمچو مریمؑ۔ یعنی اللہ تعالیٰ نے انسان کے دل کو متاثر کیا اور وہ حاملِ امانت ہو گیا جس طرح حضرت مریمؑ کے گریبان میں پھونک ماری اور وہ حضرت مسیحؑ سے حاملہ ہو گئی تھیں۔ مسیحؑ۔ حضرت مریمؑ تو ایک انسان، مسیحؑ سے حاملہ ہوئیں، مومن کا قلب تجلیاتِ رب کا حامل ہو گیا۔ خشک و تر۔ بحر و بر۔ مساحت۔ ناپنا۔ جانِ جاں۔ روح الارواح، ذاتِ حق۔ حاملِ حق۔ شیخ کے قلبی نور سے تمام دنیا مستفید ہوتی ہے۔ ایں حشر۔ بزرگوں سے فیض حاصل کرنے والے اپنے پہلے بزرگوں کی شہرت اور نمود کا سبب بنتے ہیں۔

۲۔ محشر۔ قیامت میں سب کے وجود ظاہر ہو جائیں گے، اسی طرح مستفیدین بزرگوں کے وجود کو نمایاں کرتے ہیں۔ تا قیامت۔ پھر مستفیدین اور مستفیدین سے مستفیدین کا سلسلہ قیامت تک جاری رہے گا۔ تا قیامت۔ جبکہ بزرگوں کا سلسلہ قیامت تک جاری ہے تو اس کی شمار مشکل ہے۔ ایں سخہا۔ یہ نصیحت کی باتیں، جو بزرگ اللہ تعالیٰ کی طرف سے لوگوں کی اصلاح پر مامور ہوتے ہیں ان کا وعظ و نصیحت کرنا ذکرِ الہی کے ہم معنی ہوتا ہے۔ یارب۔ یعنی ذکرِ خداوندی۔ حرفہا۔ ذکر اور نصیحت سے خدا سے شرف ہمکلامی حاصل ہوتا ہے، اللہ تعالیٰ کی جانب سے لبیک کی صدا آتی ہے تو گویا رب کہنا اللہ تعالیٰ کی گفتگو کے لئے جال اور سبب ہے۔ چوں کند۔ جبکہ ذکر سے شرف ہمکلامی حاصل ہو تو کون بد نصیب ہوگا جو ذکر کرنے سے باز آئے گا۔ لبیک۔ میں حاضر ہوں، یہ پکارنے والے کے جواب میں کہا جاتا ہے، اللہ تعالیٰ کا یہ جواب شنیدنی نہیں ہے بلکہ ذوقی ہے۔ یک مثل۔ ذکر کرنے والے کے لئے اللہ تعالیٰ کی جانب سے جو لبیک کی آواز آتی ہے وہ شنیدنی نہیں بلکہ ذوقی ہے اس کو اس قصہ سے سمجھانا ہے کہ پیاسے کے لئے پانی کی آواز بھی ایک ذوقی چیز ہے، جو پیاسا نہ ہو وہ اس آواز سے کوئی لطف حاصل نہیں کر سکتا ہے۔

کلوخ انداختن تشنہ از سر دیوار در جوئے آب

پیا سے کا دیوار پر سے پانی کی نہر میں مٹی کے ڈلے پھینکا

بر لب جو بود دیوارے بلند
ایک نہر کے کنارے پر ایک اونچی دیوار تھی
تشنہ مستقی! زار و زار
پیا سا، پانی کا طلبگار، بد حال اور لاغر
ماتش از آب آں دیوار بود
وہ دیوار اُس کے لئے پانی سے روک تھی
شد حجاب آب آں دیوار او
ناگہاں انداخت او نشتے در آب
اپناک اُس نے ایک اینٹ پانی میں پھینکی
چوں خطاب یار شیرین و لذیذ
دوست کی میٹھی اور لذیذ گفتگو جیسی
از صفائے بانگ آب آں ممتحن
وہ مصیبت زدہ پانی کی آواز کی صفائی کی وجہ سے
آب می زد بانگ یعنی ہے ترا
پانی پکارتا تھا یعنی ارے تجھے
تشنہ گفت آبا مرا دو فائدہ است
پیا سے نے کہا، اے پانی میرے دو فائدے ہیں
فائدہ اول سماع بانگ آب
پہلا فائدہ، تو پانی کی آواز کا سنا ہے
بانگ اوچوں بانگ اسرائیل شد
اس کی آواز اسرائیلؑ کی آواز کی طرح ہے
یا چو بانگ رعد ایام بہار
یا موسم بہار میں بادل کی گرج کی آواز کی طرح ہے

۱۔ مستقی۔ پانی کا طلبگار۔ زار۔ بد حال۔ زار۔ لاغر۔ عاشق۔ یعنی پانی کا عاشق۔ مست۔ یعنی پانی کے عشق سے۔ خطاب۔ یعنی ڈلا کرنے سے جو پانی
میں آواز پیدا ہوئی وہ پیا سے کے لئے ایسی ہی تھی جیسے ڈاکر کے لئے لپیک کی آواز۔ نبیذ۔ شراب۔ ممتحن۔ آزمائش میں گرفتار۔ خشت کن۔ اینٹ
اکھاڑنے والا۔ بانگ۔ یعنی پانی نے زبان حال سے کہا۔ آبا۔ اے پانی۔ بدارم۔ نہ بردارم۔

۲۔ خطاب۔ پیا سا، جس طرح ابر کو دیکھ کر خوش ہوتا ہے، پانی کی آواز سن کر بھی خوش ہوتا ہے۔ اسرائیلؑ۔ حضرت اسرائیلؑ کے صور سے مُردے زندہ ہو جائیں گے۔
مُردہ۔ یعنی جو پیاس سے مر رہا ہے پانی کی آواز سے اس کو ایک زندگی مل جاتی ہے۔ رعد۔ گرج۔ باغ موسم بہار میں بادل کی گرج سے بشارت حاصل کرتا ہے۔

یا چو بر محبوبس پیغام نجات
یا (ایسی ہے) جیسے قیدی کے لئے رہائی کا پیغام
میرسد سوئے محمدؐ بے دہن
محمد (صلی اللہ علیہ وسلم) کے پاس بغیر منہ کے پہنچتی ہے
کاں بعاصی در شفاعت میرسد
جو ایک گنہگار کو شفاعت (کے وقت) میں پہنچے گی
میزند بر جان یعقوبؑ نحیفؒ
جو لاغر (حضرت) یعقوبؑ کی جان پر اثر کرتی ہے
سوئے عاصی می رسد بے انتقام
جو بخشے ہوئے گنہگار کو پہنچتی ہے
می رسد پیغام کالے ابلہ بیا
پیغام پہنچتا ہے کہ اے بیوقوف آ (اس کی طرح ہے)
یا فرستد وایس رامیں را پیام
یا وایس (مشتوقہ) رامین (عاشق) کو پیغام بھیجتی ہے
بر کنم آیم سوئے ماء معین
میں اکھاڑتا ہوں صاف پانی کی جانب آ جاتا ہوں
پست تر گردد بہر دفعہ کہ کند
جتنی مرتبہ اکھڑتی ہے، زیادہ نیچی ہو جاتی ہے
فصل او درمان وصلے می شود
اُس (اینٹ) کا جدا ہونا وصل کا سبب ہو جاتا ہے
موجب قربت کہ واسجُد و اقتراب
(یہ) قرب کا سبب ہے (جیسا) کہ سجدہ کر اور قریب ہو جا

یا چو بر درویشؑ آواز زکات
یا (ایسی ہے) جیسی فقیر کیلئے زکات (دینے والے) کی آواز
یا دم رحمن بود کاں از یمن
یا اللہ (تعالیٰ) کی وہ گفتگو تھی جو یمن سے
یا چو بوئے احمدؑ مرسل بود
یا رسول (اللہ) احمدؑ کی خوشبو تھی
یا چو بوئے یوسفؑ خوب لطیف
یا حسین پاکیزہ یوسفؑ کی خوشبو کی طرح
یا نسیم روضہ دارالسلام
یا بہشت کے باغ کی خوشگوار ہوا ہے
یا سوئے مس سیہ از کیمیا
یا کالے تانبے کے پاس کیمیا کی جانب سے
یا ز لیلیٰ بشنود مجنوں کلام
یا (جس طرح کہ) لیلیٰ کی جانب سے مجنوں کلام سنتا ہے
فائدہ دیگر کہ ہر خشتے کزیں
دوسرا فائدہ (یہ ہے) کہ ہر اینٹ جو اس میں سے
کز کمیؑ خشت دیوار بلند
اس لئے کہ اونچی دیوار ایک اینٹ کی کمی سے
پستی دیوار قریبے می شود
دیوار کی نیچائی ایک نزدیکی بن جاتی ہے
پستی آمد کردن خشت لزب
چکی ہوئی اینٹ کا اکھاڑنا پستی (کا سبب) بنا

درویش۔ فقیر جب زکوٰۃ دینے والے کی آواز سنتا ہے تو اس میں نشاط پیدا ہو جاتا ہے۔ دم رحمن۔ آنحضور ﷺ نے ارشاد فرمایا مجھے خدائی سانس یمن کی جانب سے پہنچتا ہے۔ بے دہن۔ خدا کا کلام اور سانس دہن سے منزہ ہے۔ بوئے احمد۔ شفاعت کے وقت آنحضور ﷺ کی خوشبو گنہگار کے لئے جانفزا ہوگی۔ بوئے یوسف۔ حضرت یعقوبؑ نے حضرت یوسفؑ کے کرتے کی خوشبو بہت دور سے محسوس کر لی تھی جو ان کے نشاط کا سبب بنی۔ نحیف۔ کمزور، لاغر۔ نسیم۔ ہلکی خوشگوار ہوا۔ روضہ۔ باغ۔ دارالسلام۔ بہشت کے آٹھ طبقوں میں سے ایک طبقہ کا نام ہے۔ بے انتقام۔ یعنی وہ گنہگار جس کو گناہوں کی سزا نہ ملی ہو۔ از کیمیا۔ کیمیا کی آواز سونے کے لئے ایسی ہی روح فزا ہے جیسے پیاسے کے لئے پانی کی آواز تھی۔ وایس۔ عرب کی مشہور معشوقہ ہے جیسا کہ لیلیٰ۔ رامیں۔ عرب کا مشہور عاشق ہے جیسا کہ مجنوں۔ فائدہ دیگر۔ اینٹ اکھاڑنے کا دوسرا فائدہ یہ ہے کہ دیوار کم ہو رہی ہے اور پانی کا قرب بڑھ رہا ہے۔

کز کمی۔ پیاسے کا جس قدر پانی سے فاصلہ تھا، وہ اینٹ کے اکھڑنے سے کم ہو رہا تھا۔ فصل او۔ اینٹ کا اکھڑنا پیاسے کے پانی سے وصل کو قریب کر رہا تھا۔ پستی آمد۔ جس طرح دیوار کا پست ہونا قربت اور وصل کا سبب تھا، اسی طرح انسان کا پست ہونا اور سجدہ میں گرنا قرب خداوندی کا سبب ہے جیسا کہ قرآن کی آیت میں کہا گیا ہے۔ لزب۔ چپکنے والا۔

تاکہ! ایں دیوارِ عالی گردن ست
جب تک یہ دیوارِ اونچی گردن والی ہے
سجدہ نتواں کرد بر آبِ حیات
آبِ حیات پر سجدہ نہیں کیا جا سکتا
بر سرِ دیوارِ ہر کو تشنہ تر
جو شخص دیوار پر زیادہ پیاسا (بیٹھا) ہو گا
ہر کہ عاشق تر بود بر بانگِ آب
جو پانی کی آواز پر زیادہ عاشق ہو گا
اوز بانگِ آب پرے تا عشق
وہ پانی کی آواز سے گلے تک شراب سے پر ہے
اے خنک! آں را کہ او ایامِ پیش
اے (مخاطب) خوش نصیبی ہے جو شروع کے زمانے کو
اندر ایں ایامِ کشِ قدرت بود
اُس زمانے میں جب کہ اُس کی قدرت ہوتی ہے
واں جوانی ہچو باغِ سبز و تر
اور وہ جوانی سر سبز و شاداب باغ کی طرح
چشمہائے قوت و شہوت رواں
قوت اور شہوت کے چشمے جاری ہیں
خانہٴ معمورِ سقفش بس بلند
گھر آباد ہے، اُس کی چھت اونچی ہے
نورِ چشم و قوتِ ابدان بجا
آنکھوں کی روشنی اور جسموں کی طاقت بحال ہے
ہیں غنیمت داں جوانی اے پسر
اے صاحب زادے! خبردار جوانی کو غنیمت سمجھ

مانع ایں سرِ فرود آوردن ست
یہ سر جھکانے سے مانع ہے
تانیابی زیں تنِ خاکی نجات
جب تک کہ تو ایں مٹی کے جسم سے نجات نہ پالے گا
زود تر او میکند خشت و مدر
وہ اینٹ اور ڈھیلا جلد اکھاڑے گا
او کلوخ زفت بر کند از حجاب
وہ آڑ کے بڑے بڑے ڈھیلے اکھاڑے گا
نشود بیگانہ جز بانگِ بلق
بیگانہ سوائے "گڑب" کی آواز کے کچھ نہیں سنتا ہے
منتقم دارد، گذارد وامِ خویش
غنیمت سمجھے، (اور) اپنا فرض ادا کر دے
صحت و زورِ دل و قوت بود
صحت اور دل کی طاقت اور قوت ہوتی ہے
می رساند بے دریغے بار و بر
بے دریغ پھل اور میوے دیتی ہے
سبزی گردد زمین تنِ بدال
جسم کی زمین اُن سے سر سبز ہوتی ہے
معتدل ارکان بے تخلیط و بند
بغیر گڑ بڑ اور زکاوت کے ستون ٹھیک ہیں
قصرِ محکم خانہ روشن پر صفا
قلم مضبوط، گھر روشن صفا ستھرا ہے
سرِ فرود آوردن بکن خشت و مدر
سر بھٹکالے، اینٹ اور ڈھیلا اکھاڑ دے

1۔ تاکہ۔ جب تک انسان تن پروری کرے گا اور اپنی گردن کو اونچا رکھے گا، وہ دیوار ہے جو پانی کے وصل سے مانع تھی۔ آبِ حیات۔ ذاتِ خداوندی کا
سجدہ اور قرب جب حاصل ہوگا جب تنِ خاکی کی اینٹیں اکھاڑ دو گے۔ تشنہ تر۔ جو وصل کا زیادہ پیاسا ہوگا، وہ وصل کے اسباب جلد حاصل کرے گا۔
زفت۔ مونا، مضبوط۔ حجاب۔ پردہ۔ آو۔ اس پیاسے کو پانی کی آواز سے شراب کا سانس حاصل ہو رہا تھا۔ بیگانہ۔ جس کو پانی کی حاجت نہیں ہے۔
بلق۔ پانی میں کسی چیز کے گرنے کی آواز۔

2۔ اے خنک۔ جوانی کی عبادت اور مجاہدہ بہت افضل ہے۔ وام۔ قرض یعنی اللہ کے حقوق۔ اندر ایں ایام۔ یعنی جوانی کا زمانہ۔ جوانی۔ جوانی کے
مجاہدات بہت جلد مشہور ہوتے ہیں۔ سبز۔ تروتازہ زمین میں خرم ریزی بہتر پیداوار کرتی ہے۔ معمور۔ آباد۔ ارکان۔ عناصر، ستون۔ تخلیط۔ ملاوٹ۔
بند۔ رکاوٹ۔ نور چشم۔ جوانی میں حواسِ ظاہری اور حواسِ باطنی سب صحیح حالت میں ہوتے ہیں۔ بکن خشت و مدر۔ یعنی برے اخلاق زائل کر دے۔

گردنت بندہ بَحْبَلِ مِّن مَّسَدِ
تیری گردن مونج کی رسی سے بندہ جائے
ہر گز از شورہ نباتِ خوش نرست
شوریلی زمین میں کبھی اچھی گھاس نہیں اُگی ہے
او زِ خویش و دیگران نا متفع
وہ اپنے آپ، اور دوسروں سے نفع نہ اٹھا سکے
چشم را نم آمدہ تاری شدہ
آنکھ میں موتیا اُترا ہوا، دھندلائی ہوئی
رفتہ نطق و طعم و دندانہاز کار
گویائی اور ذائقہ ختم، اور دانت بیکار
تن ضعیف و دست و پا چوں رہی سماں
جسم کمزور، ہاتھ پیر دھاگا جیسے
غم قوی و دل تنگ تن نادرست
غم بھاری، دل کمزور، جسم بگڑا ہوا
دل زانغاں ہچو نای انباں شدہ
دل فریاد سے مشک والی بین کی طرح
نفس کاہل دل سیہ جاں ناصبور
نفس ست، دل کالا، جان بے صبر
جملہ اعضاء لرز لرزاں ہچو برگ
تمام اعضاء پتے کی طرح سخت لرزاں
کارگہ ویراں عمل رفتہ زساز
کارخانہ ویران، عمل ناکارہ
قوت برکندن آں گم شدہ
اُس کے اکھاڑنے کی طاقت گم

پیش ازاں کایام پیری در رسد
اس سے پہلے کہ بڑھاپے کا زمانہ آئے
خاک شورہ گردد و ریزان و ست
مٹی شوریلی اور جھڑنے والی اور ست ہو جائے
آب زور و آبِ شہوت منقطع
طاقت کا پانی اور شہوت کا پانی منقطع ہو جائے
ابر واں چوں پار دُم زیر آمدہ
ابھریں دہکی کی طرح لگی ہوئی
از تشنج زو چو پشت سوسار
جھریوں سے چہرہ گوہ کی کر کی طرح
پشت دوتا گشتہ دل ست و تپاں
کر دھری دل ست اور لرزاں
برسر رہ زاد کم مرکوب ست
راستہ پر، توشہ ندارد، سواری ست
خانہ ویراں کار بے سماں شدہ
گھر تباہ، کام بے سہارا
عمر ضائع سعی باطل راہ دور
عمر برباد، کوشش بیکار، راستہ دراز
موت کے ڈر سے سر پر بال برف جیسے
روز بے گہ لاشہ لنگ و رہ دراز
دل بے وقت، گدھا لنگڑا اور راستہ دراز
نیچھائے خوئے بد محکم شدہ
بری عادتوں کی جڑ مضبوط

گردنت بندہ۔ یعنی بڑھاپے میں عبادت نہ ہو سکے گی۔ مسد۔ کھجور کے ریشے یا مونج کی رسی۔ خاک شورہ۔ بڑھاپے میں عبادت اور ریاضت کے عمدہ ثمرات حاصل نہیں ہوتے ہیں، بڑھاپے کا بدن شوریلی زمین کی طرح ہے جو بار آور نہیں ہوتی ہے۔ آب زور۔ جس زمین کی آبپاشی نہیں ہوتی اس کی پیداوار اچھی نہیں ہوتی ہے۔ اوز خویش۔ بڑھاپے میں انسان نہ اپنے لائق رہتا ہے نہ مہمان کے لائق رہتا ہے۔ پاروم۔ دہکی۔ زیر آمدہ۔ بڑھاپے میں بھنویں لٹک کر آنکھوں پر آ جاتی ہیں۔ چشم۔ بڑھاپے میں موتیا بند ہو جاتا ہے اور آنکھوں میں دھند پیدا ہو جاتی ہے۔ تشنج۔ تشنجن، پٹھے سکڑتے ہیں تو کھال میں جھریاں اور سلوٹیں پڑ جاتی ہیں۔ سوسار۔ گوہ جس کی کر کھردری ہوتی ہے۔ نطق۔ گویائی۔ طعم۔ ذائقہ۔ دوتا۔ دہرا۔ رہی سماں۔ دھاگہ، رسی۔ زاد۔ توشہ۔ مرکوب۔ سواری۔ تنگ۔ پریشان۔ نای انباں۔ مشک والی بین، مشک کو بین سے جوڑ دیا جاتا ہے اور اس میں ہوا بھر دی جاتی ہے جس سے بین بھتی رہتی ہے۔ ہچو برف۔ یعنی سفید۔ لاشہ۔ کمزور، حیوان یا انسان، گدھا۔ کارگہ۔ کارخانہ۔ بخ ہائے بد۔ بڑھاپے میں بری عادتیں اور راسخ ہو جاتی ہیں اور ان کو چھوڑنے کی طاقت کمزور ہو جاتی ہے۔

فرمودن! والی شخص راکہ خار بن کہ نشاندہ از سرِ راہ

حاکم کا ایک شخص سے کہنا کہ کانٹوں کا جھاڑ جو تو نے بویا ہے لوگوں

مردماں برکن و عذر آوردن او

کے راستے سے اکھاڑ دے اور اُس کا عذر کرنا

بچو! شخص درشت خوش سخن

اُس باتونی، سنگدل، انسان کی طرح

رہ گذر یانش ملامت گر شدند

راستہ چلنے والے اُس کو ملامت کرتے

ہر دے آں خار بن افزوں شدے

ہر وقت وہ جھاڑ بڑھتا رہا

جامہائے خلق بدریدے زخار

کانٹوں سے لوگوں کے کپڑے پھٹتے

چونکہ حاکم را خبر شد زیں حدیث

جب حاکم کو اس بات کی خبر ہوئی

چوں بجد حاکم بدو گفت ایں بکن •

جب حاکم نے تاکید سے اُس سے کہا اکھاڑ دے

مدتے فردا و فردا وعدہ داد

ایک زمانہ تک کل اور کل کا وعدہ کرتا رہا

گفت روزے حاکمش اے وعدہ کر

ایک روز حاکم نے اُس سے کہا اے وعدہ خلاف!

گفت الایام باعد بیننا

بولا، زمانہ نے ہم میں دوری پیدا کر دی

تو کہ می گوئی کہ فردا این بدای

تو جو کہتا ہے کہ "کل" یہ سمجھ لے

آں درخت بد جوان ترمی شود

وہ خراب درخت زیادہ جوان ہوتا جاتا ہے

درمیان رہ نشاندہ او خار بن

جس نے راستہ میں کانٹوں کا جھاڑ بویا

پس بگفتندش بکن آزارکنند

اس نے کہا، اُس کو اکھاڑ، اُس نے نہ اکھاڑا

پائے خلق از زخم آں پُر خوں شدے

لوگوں کے پیر اُس کے زخم سے خون آلود ہوتے

پائے درویشاں بخشے زار زار

غریبوں کے پیر خوب زخمی ہوتے

یافت آگاہی ز فعل آں خبیث

اُس خبیث کے کام سے واقف ہو گیا

گفت آرے برکنم روزیش من

بولا، ہاں کسی دن میں اُس کو اکھاڑ دوں گا

شد درخت خارِ او محکم نہاد

وہ خار دار درخت مضبوط جڑ کا ہو گیا

پیش آ در کارِ ما واپس مغتر

ہمارے (کہے ہوئے) کام میں پیش قدمی کر واپس نہ جا

گفت عَجَلْ لَا تَمَاطِلْ دَیْنَا

اُس (حاکم) نے کہا جلدی کر ہمدے فرض میں ٹال مٹول نہ کر

کہ بہر روزے کہ می آید زماں

کہ ہر دن جو وقت بھی آتا ہے

ویں کنندہ پیر و مضطر می شود

اور یہ اکھاڑنے والا بوڑھا اور مجبور ہوتا جاتا ہے

۱۔ فرمودن۔ اس حکایت کا خلاصہ بھی یہی ہے کہ بد خصلتوں کا اگر ازالہ نہ کیا جائے تو وہ اور جڑ پکڑ جاتی ہیں۔ درشت۔ سنگدل۔ خوش سخن۔ باتونی۔ خار بن۔ کانٹوں والا درخت۔ رہ گذریاں۔ راستہ چلنے والے۔ حدیث۔ بات۔ قتل۔ یعنی راستہ میں کانٹے بوتا۔ بجد۔ یعنی تاکید اور سختی سے۔ فردا۔ کل۔

۲۔ نہاد۔ جڑ، بنیاد۔ وعدہ کڑ۔ وعدہ خلاف۔ مقو۔ غویہ دن سے نئی کامیافت ہے، کمٹوں کے بل نہ چل۔ الایام۔ دن، زمانہ۔ باعد۔ دوری پیدا کر دی ہے۔ بیننا۔ ہمارے درمیان۔ قتل۔ تو جلدی کر۔ التماطل۔ ٹال مٹول نہ کر۔ دینا۔ ہمارا قرض۔ کہ فردا۔ یعنی کل کو کاٹ دوں گا۔

خار کن در سستی و در کاستن
 کانے اکھاڑنے والا سستی اور گھٹاؤ میں ہے
 خار کن ہر روز زار و خشک تر
 کانے اکھاڑنے والا ہر دن کمزور اور زیادہ خشک ہوتا جاتا ہے
 زود باش و روزگارِ خود مبر
 جلدی کر، اور اپنا وقت ضائع نہ کر
 بارہا در پائے خار آخر زوت
 بارہا کٹا تیرے پیر میں چھا ہے
 برسرِ راہِ تحیر آمدی
 تو حیرانی کے راستہ پر آیا ہے
 حسِ نداری سخت بے حسِ آمدی
 تجھے احساس نہیں ہے تو سخت بے حس ثابت ہوا ہے
 کہ زخلق زشت تو ہست آں رساں
 جو کہ تیرے برے اخلاق سے (وہ زخم) لگے ہیں
 تو عذابِ خویش و بر بیگانہ
 تو اپنے لئے اور دوسروں کے لئے عذاب ہے
 تو علیؑ وارِ ایں درِ خیر! لیکن
 تو علیؑ کی طرح خیر کے اس دروازہ کو اکھاڑ دے
 ہیں طریقِ دیگران را بر گزین
 خبردار! دوسروں کا طریقہ اختیار کر
 وصل کن با نارِ نورِ یار را
 آگ کو دوست کے نور کے ساتھ وابستہ کر دے
 وصل او گلشن کند خارِ ترا
 اُس کا ملنا تیرے کانٹے کو گلستاں بنا دے

خار بن در قوت و برخاستن
 خار دار درخت قوت اور بلند ہونے میں ہے
 خار بن ہر روز و ہر دم سبز و تر
 خار دار درخت ہر دن اور ہر وقت سبز و تازہ ہے
 او جواں تری شود تو پیر تر
 وہ زیادہ جوان ہو رہا ہے اور تو زیادہ بوڑھا
 خار بن داں ہر یکے خوئے بدت
 اپنی ہر بری عادت کو خار دار درخت سمجھ
 بارہا بر فعلِ خودِ نادمِ شدی
 تو بارہا اپنے فعل پر نادم ہوا ہے
 بارہا از خوئے خود خستہ شدی
 تو بار بار اپنی عادت سے زخمی ہوا ہے
 گر زخستہ کردنِ دیگر کساں
 اگر دوسروں کو زخمی کرنے سے
 غافلِ بارے ز زخمِ خود نہ
 تو غافل ہے لیکن اپنے زخم سے تو (غافل) نہیں ہے
 یا تبر گیر و بہ بن مردانہ زن؟
 یا کلہاڑا لے اور بہادری کی طرح (جڑ پر) مار
 ورنہ چوں صدیق و فاروقِ مہیں
 ورنہ (حضرت) صدیق اور بزرگِ فاروق کی طرح
 یا بنگلین وصل کن ایں خار را
 یا اس کانٹے کو بوٹنے کے ساتھ ملا لے
 تاکہ نورِ او کشد نارِ خرا
 تاکہ اُس کا نور تیری آگ کو بجھا دے

برخاستن۔ اٹھنا، اوجھڑنا، کھڑا ہونا۔ کاستن۔ گھٹنا، کم ہونا۔ تر۔ پہلے مصرع میں بمعنی مرطوب اور دوسرے میں بمعنی زیادہ ہے۔ خار بن داں۔ یعنی خاردار درخت اپنی بری عادت کو سمجھ۔ بارہا۔ بری عادتوں سے انسان کو تکلیف پہنچتی ہے۔ تحیر۔ حیران ہونا۔ خوی۔ یعنی بد عادت۔ خلق زشت۔ برے اخلاق۔ غافل۔ غافل ہستی۔ نہ نیستی۔ بر بیگانہ۔ بر بیگانہ سستی۔ تبر۔ کلہاڑا یعنی اخلاقِ رویہ خود اپنے مجاہدات سے دور کر دے۔ علیؑ وار۔ حضرت علیؑ کی طرح حضرت علیؑ کا مسلک، مسلک ہدایت تھا جس میں مخلوق سے علیحدہ رہ کر مجاہدات کے ذریعہ مقاماتِ طے کئے جاتے ہیں۔

خیر۔ ایک مقام کا نام ہے جو مدینہ طیبہ سے دو سو میل ہے وہاں یہود قلعہ بند ہو گئے تھے تو حضرت علیؑ کرم اللہ وجہہ نے قلعہ کا دروازہ اکھاڑ دیا تھا جو اس قدر بھاری تھا کہ اس کو سات آدمیوں نے اور ایک روایت کے مطابق چالیس آدمیوں نے اٹھانا چاہا تو وہ نہ اٹھ سکا۔ ورنہ۔ حضراتِ شیخین کا مسلک، مسلک نبوت تھا جس میں متوجہ مخلوق للحق رہتے ہیں۔ یا بنگلین۔ تیسرا طریقہ یہ ہے کہ کسی شیخ کی خدمت میں لگے رہو۔ نار۔ یعنی مرید کے اخلاقِ ذمیرہ۔

تو مثالِ دوزخی! او مومنِ ست
تو دوزخ جیسا ہے، وہ مومن ہے
مصطفیٰؐ فرمود از گفت جحیم
مصطفیٰؐ نے دوزخ کی گفتگو (نقل) فرمائی ہے
گویش بگذر زمن اے شاہ زود
اُس سے کہے گی اے شاہ! میرے پاس سے جلد چلا جا
پس ہلاکِ نار نورِ مومنِ ست
تو مومن کا نور، آگ کی تباہی ہے
نارِ ضد نورِ باشد روزِ عدل
انصاف کے دن آگ، نور کی ضد ہوگی
گرہمی خواہی تو دفعِ شرِّ نار
اگر تو آگ کے شر کو دفع کرنا چاہتا ہے
چشمہ آں آبِ رحمتِ مومنِ ست
اُس آبِ رحمت کا چشمہ مومن ہے
بس گریزِ انت نفسِ توازو
تیرا نفس اُس سے بہت بھاگتا ہے
ز آبِ آتش زان گریزاں می شود
آگ، پانی سے اس لئے بچتی ہے
حس و فکر توہمہ از آتشِ ست
تیرا حس اور فکر سب آگ سے (بنا) ہے
آبِ نورِ او چو بر آتش چکد
اُس کے نور کا پانی جب آگ پر سے ٹپکتا ہے
چوں کند چپک تو گولیش مرگ و درد
جب وہ بھڑکے تو اُس سے کہہ (تجھے) موت اور درد (نصیب ہو)

کشتن آتش بمومن ممکنِ ست
مومن کے ذریعہ آگ بجھانا ممکن ہے
کو بمومن لایہ گر گردد ز بیم
کہ وہ خوف سے مومن کی خوشامد کرے گی
میں کہ نورت سوزِ نارم را ربود
دیکھ! تیرے نور نے میری آگ کی گرمی ختم کر دی
زانکہ بے ضد دفعِ ضد لایمکنِ ست
کیونکہ مقابل کے بغیر مقابل کا دفع کرنا ناممکن ہے
کاں ز قہر ایچنے شدویں ز فضل
اسلئے کہ وہ غضب سے بھڑکی ہے اور یہ مہربانی سے
آپ رحمتِ بردلِ آتش گمار
تو رحمت کا پانی آگ میں ڈال دے
آپ حیواں روحِ پاکِ محسنِ ست
محسن کی پاک روح آبِ حیوان ہے
زانکہ تو از آتشی او آبِ جو
اس لئے تو آگ کا (بنا ہوا) ہے وہ نہر کے پانی سے
کاتشش از آبِ ویراں می شود
کہ اُس کی سوزش پانی سے برباد ہو جاتی ہے
حسِ شیخ و فکرِ او نورِ خوشِ ست
شیخ کا حس اور اُس کا فکر عمدہ نور سے (بنا) ہے
چپک از آتش برآید بر جہد
آگ سے بھڑکی آواز آتی ہے (اور وہ) غائب ہو جاتی ہے
تا شود ایں دوزخِ نفسِ تو سرد
تاکہ تیرے نفس کی یہ دوزخ ٹھنڈی ہو جائے

۱۔ تو مثالِ دوزخی۔ پہلے شعر میں کہا تھا نورِ نار کو بجھا دیتا ہے اب اس کی تفصیل بیان کرتے ہیں۔ مومن۔ نوری ہوتا ہے۔ جحیم۔ دوزخ۔ گو۔ یعنی دوزخ۔
آب۔ خوشامد۔ بیم۔ خوف۔ بے ضد۔ جن دو چیزوں سے تضاد کی نسبت ہوتی ہے، وہ ایک دوسری کی ضد ہے۔ قہر اور مہر ایک دوسرے کی ضد ہیں،
نارِ قہر کا منظر ہے اور نورِ مہر کا منظر ہے لہذا وہ بھی ایک دوسرے کی ضد ہیں۔ شرار۔ اخلاقِ رذیلہ کے اثرات۔ آبِ رحمت۔ یعنی شیخ کی محبت۔
۲۔ مومن۔ یعنی شیخ۔ محسن۔ یعنی شیخ۔ بس گریزاں۔ برے بھلوں کی محبت سے اسی لئے گریز کرتے ہیں کہ بردوں کا مزاج ناری ہے اور بھلوں کا آبی۔
ز آب۔ شیخ ترک لذات کا حکم دیتا ہے، عوام گریز کرتے ہیں۔ حس و فکر۔ عوام کے احساسات اور افکار اخلاقِ رذیلہ کی پیداوار ہیں۔ آبِ نور۔ شیخ کی
محبت سے جب اخلاقِ رذیلہ کا ازالہ ہوتا ہے تو مرید خود اس کی کیفیت محسوس کرتا ہے۔ چک۔ آگ پر پانی ڈالنے سے جو آواز پیدا ہوتی ہے۔
چوں کند۔ اخلاقِ رذیلہ کے ازالہ سے اگر نفس میں بے چینی ہو تو اس سے پریشان نہ ہونا چاہئے۔

تانسوزدہ او گلستانِ ترا
 تاکہ وہ تیرے چمن کو نہ جلا دے
 یک شرر از دے ہزاراں گلستاں
 اُس کی ایک چنگاری سے ہزاروں چمن ایسے ہیں
 بعد ازاں چیزے کہ کاری بردہد
 اُس کے بعد تو جو بوئے گا نفع دے گا
 باز پہنای رَویم از راہِ راست
 پھر ہم کشادہ اور سیدھے راستہ پر چلتے ہیں
 اندریں تقریر بودیم اے خُشور
 ہم یہ کہہ رہے تھے، اے ٹوٹے میں پڑے ہوئے؟
 بارِ تو باشد گراں در راہِ چاہ
 تیرا بوجہ بھاری ہو گا، راستہ میں کتواں ہے
 سالِ شصت آمد کہ در شصت کشد
 ساٹھ ہال ہو گئے تاکہ تجھے کانٹے میں بیندھ لیں
 آنکہ عاقل بود در دریا رسید
 جو (مچھلی) سمجھدار تھی دریا (کی ت) میں پہنچی
 چونکہ بیگہ گشت و آں فرصت گذشت
 چونکہ بے وقت ہو گیا، اور وہ موقع نکل گیا
 ورنہ درتابہ شوی بریاں بے
 ورنہ تو توے پر خوب بھنے گا
 حال آں سہ ماہی و آں جو بار
 اُن تین مچھلیوں اور اُس نہر کا قصہ

پست نکند عدل و احسانِ ترا
 تیرے عدل اور احسان کو نہ گھٹا دے
 ازیکے نے نامِ بنی نے نشاں
 کہ تو ایک کا (بھی) نام و نشان نہ دیکھے گا
 لالہ و نسرین و سیسن بردہد
 لالہ اور سیوتی اور سیسن اُگائے گا
 باز گرد اے خواجہ راہِ ما کجاست
 اے جناب! واپس لوٹے ہمارا راستہ کدھر ہے؟
 کہ خرت لنگ ست و منزل دُور دُور
 کہ تیرا گدھا لنگڑا ہے اور منزل بہت دور ہے
 کج مرو رو راست اندر شاہِ راہ
 ٹیڑھا نہ چل، چوڑی سڑک پر سیدھا چل
 راہ دریا گیر تا یابی رشد
 (دریا میں) کا راستہ اختیار کرنا کہ تو ہدایت حاصل کرے
 شد خلاص از دام و از آتش رہید
 جال سے خلاصی ہوئی اور آگ سے چھٹ گئی
 مُردہ گردد رو سوئے دریا ز دشت
 مردہ بن جا اور جنگل سے دریا کی جانب نکل جا
 ایں چنین بر خود کند ہر گز کے
 ایسا اپنے لئے کوئی نہیں کرتا ہے
 گفتہ شد اینجا برائے اعتبار
 یہاں عبرت کے لئے کہا گیا ہے

تانسوزدہ۔ برے اعمال سے اچھے اعمال بھی تباہ ہو جاتے ہیں، حدیث شریف میں ہے ”حسد نیکیوں کو اس طرح کھا جاتا ہے جیسا کہ آگ لکڑی کو۔“
 یک شرر۔ بعض گناہ ایسے ہیں کہ ان سے تمام نیکیاں ختم ہو جاتی ہیں۔ بعد ازاں۔ نفس کی اصلاح کے بعد اعمال کے سب اچھے ثمرات مرتب ہوتے
 ہیں۔ نسرین۔ سیوتی۔ سیسن۔ ایک خوشبودار گھاس ہے جس کی خوشبو پودینا اور نعناع کی سی ہوتی ہے۔ پہنا۔ چوڑا یعنی راستہ، از راہِ راست اس کا
 بیان ہے۔ مولانا فرماتے ہیں ہم نے کچھ دقیق مسائل بیان کرنے شروع کر دیئے تھے، اب ہم پھر دُعا و نصیحت شروع کرتے ہیں۔ خُشور۔ ٹوٹا
 اٹھانے والا۔

شاہِ راہ۔ صراطِ مستقیم۔ شت۔ مچھلی پکڑنے کا کاٹنا، مولانا نے ایک قصہ نقل کیا ہے کہ تین مچھلیاں تالاب میں تھیں، ایک عاقل، ایک نیم عاقل، ایک
 بیوقوف، شکاری جال لے کر آیا، عقل مند تو فوراً دریا کی تہہ میں چلی گئی اور نجات پا گئی، بقیہ دو پھنس گئیں، جو نیم عاقل تھی اس نے کچھ عقل سے کام لیا،
 اپنے آپ کو مردہ بنالیا، شکاری نے اس کو مردہ سمجھ کر پھر دریا میں پھینک دیا، وہ بھی بچ گئی تیسری بیوقوف نے جال میں بھی انچھل کود کی۔ شکاری نے
 اس کے کباب بنائے، تو ساٹھ سال کی عمر ایک جال ہے اس سے بچنے کی ایک صورت تو یہ ہے کہ ساٹھ سال سے پہلے ہی دریائے حقیقت میں غوطہ کھا
 دیا جائے ورنہ اس عمر میں پہنچ کر ہی نجات کی تدبیر کی جائے ورنہ پھر آگ میں بھننا پڑے گا۔

فَانْتَبَهْ ثُمَّ اَعْتَبِرْ ثُمَّ اَنْتَصِبْ
پس بیدار ہو جا پھر عبرت پکڑ پھر سیدھا ہو جا
سال^۱ بے گہ گشت و وقت کشت نے
سال بے وقت ہو گیا بونے کا وقت نہیں ہے
کرم در تیخ درخت تن قتاد
جسم کے درخت کی جڑ میں دیمک لگ گئی ہے
ہیں و ہیں اے راہ رو بیگاہ شد
خبردار اور خبر دار! اے مسافر بے وقت ہو گیا ہے
ایں دو روزک را کہ زورت ہست زود
ان دو دنوں میں جب کہ طاقت ہے، جلد
ایں قدر تخمیکہ ماندست بکار
انتا ہی بیج جو بیج گیا ہے، بو دے
ایں قدر عمرے کہ ماندست بہار
جس قدر تیری عمر باقی رہی ہے (اُس کو بازی) پر لگا دے
تاناہ مردست ایں چراغ^۲ باگہر
جب تک یہ جواہر دار چراغ بجھا نہیں ہے
آفت تاخیر

وَاسْتَعِنْ بِاللّٰهِ ثُمَّ اَجْهَدْ تُصِبْ
اللہ سے مدد چاہ پھر کوشش کر، پالے گا
جزیہ زوئی و فعل زشت نے
سوائے کلامنہ ہونے کے اور برے کام کے کچھ نہیں ہے
بایدش برکند و برآتش نہاد
اُس کو دور کرنا اور آگ پر رکھ دینا چاہئے
آفتابِ عمر سوئے چاہ شد
زندگی کا سورج کنویں کی جانب (روئے) ہو گیا ہے
پیر افشانی بکن از راہ جود
از راہ کرم بڑھاپے میں جوانی کا کام کر لے
تاویر آخر بنی آں راہگ و بار
تاکہ آخرت میں تو اس کے پھل اور پتے دیکھ لے
تا بروید زیں دو دم عمر دراز
تاکہ ان دو سانسوں سے بڑی عمر آگ آئے
ہیں فتیلہ اش ساز و روغن زود تر
خبردار بہت جلد اُس کے لئے جی اور تیل مہیا کر لے
خیرات بفردا

مؤخر کرنے کی آفت

تا بکلی نگذرد ایام کشت
کہیں کھیتی کا زمانہ بالکلیہ نہ گذر جائے
کہنہ بیروں کن گرت میل نویست
برائے کو پھوڑ دے اگر نئے کی خواہش ہے
نجل تن بگذار پیش آور سخا
جسم کا بخل پھوڑ دے، سخاوت اختیار کر
ہر کہ در شہوت فروشد برنخاست
جو شخص شہوت میں ڈوبا، نہ ابھرا

ایچھے کاموں کو کل
ہیں مگو فردا کہ فردا ہا گذشت
خبردار "کل" نہ کہہ کیونکہ بہت سے کل گزر گئے
پند می بشنو کہ تن بند قویست
میری نصیحت سن لے کہ جسم مضبوط قید ہے
لب بہ بند و کف پر زر بر کشا
ہونٹ بند کر، سونے سے بھری مٹھی کھول دے
ترک لذتہا و شہوتہا سخاست
لذتوں اور شہوتوں کا پھوڑنا، سخاوت ہے

۱۔ سال۔ ساٹھ سال تک بھی نیکی نہ کی ہو تو بڑی رسوائی کی بات ہے۔ کرم۔ یعنی برے افعال کے جراثیم۔ پناہ۔ یعنی قبر کا کنواں۔ دوروزک۔ یعنی بڑھاپے کی چند روزہ زندگی۔ پیر افشانی۔ بڑھاپے میں جوانوں جیسے کام کرنا۔ شمر۔ بہ پیری سہمی کن گرد جوانی رفت کار از دست۔ زرگم گشتہ در آتش ز خاکستر شود پیدا۔ بکار۔ بودے، کاشتیں سے امر کا صیغہ ہے۔ آخر۔ آخرت۔ بہار۔ بازیدن اور ہاتھن سے امر کا صیغہ ہے۔ عمر دراز۔ جادوائی عمر۔
۲۔ چراغ۔ یعنی چراغ زندگی۔ فتیلہ۔ چراغ کی جلی۔ مگو فردا۔ یعنی کار امروز را بفردا مکتلہ ار۔ ایام کشت۔ یعنی عمل کا وقت۔ تن۔ روح کے اعمال کے لئے جسم مانع ہے۔ لب بر بند۔ یعنی ہاتھوں سے کام نہ چلے گا۔ بر کشا۔ یعنی سخاوت اور خیرات کر۔ بخل تن۔ یعنی جسمانی ریاضت اے پچھا۔ سخا۔ یعنی بدن کی سخاوت یہ ہے کہ: جسمانی لذتوں اور شہوتوں سے پرہیز کیا جائے اور اس کو عبادات میں صرف کیا جائے۔

وائے او کز کف چنیں شاخ بہشت
اُس پر افسوس ہے جو ایسی شاخ کو چھوڑ دے
برکشد ایں شاخ جاں را بر سما
جان کی شاخ کو آسمان پر کھینچ لے جاتا ہے
مر تُو بالا کشاں تا اصل خویش
تجھے اوپر اوپر کھینچ کر اپنی اصل تک لے جائے
ویں رن صبر ست بر امرِ الہ
اور یہ رسی خدا کے حکم پر صبر کرنا ہے
از رن غافل مشو بیگہ شدست
رسی سے غافل نہ ہو، بے وقت ہو گیا ہے
فضل و رحمت را بہم آمیختند
فضل اور رحمت کو باہم ملا دیا ہے
تابہ بنی بارگاہ بادشاہ
تاکہ بادشاہ کے دربار کو دیکھے
عالی بس آشکار و ناپید
وہ عالم جو بہت واضح اور پوشیدہ ہے
وآنجہاں ہست بس پنہاں شدہ
وہ موجود جہاں، بہت پوشیدہ ہو گیا ہے
کثر نمائی پردہ سازی می کند
غلط نمائش اور پردہ پوشی کر رہی ہے
باد را داں عالی و عالی نژاد
ہوا کو برتر اور برتر اصل والا سمجھ
باد میں چشمتے بود نوع دگر
ہوا دیکھنے والی آنکھ دوسری قسم کی ہوتی ہے

ایں سخا شاخت از سرو بہشت
یہ سخاوت، جنت کے سرو کی شاخ ہے
عروۃ الوثقی ست ایں ترک ہوا
خواہش نفسانی کو چھوڑنا، مضبوط دستہ ہے
تا برد شاخ سخا اے خوب کیش
اے خوش خصلت! تاکہ سخاوت کی شاخ
یوسف حسنی و ایں عالم چو چاہ
تو حسن کا یوسف ہے اور یہ جہان کنواں جیسا ہے
یوسفا آمد رن در زن دو دست
اے یوسف! رسی آگئی ہے دونوں ہاتھ سے پکڑ لے
حمد للہ کایں رن آویختند
الحمد للہ کو یہ رسی لٹکا دی ہے
در رن زن دست بیروں رو زچاہ
رسی پکڑ لے، کنویں سے نکل آ
تابہ بنی عالم جان جدید
تاکہ تو جان کے نئے عالم کو دیکھ لے
ایں جہان نیست چوں ہستاں شدہ
معدوم جہان، موجودات کی طرح ہو گیا ہے
خاک بربادست و بازی می کند
ہوا پر گرد بنے اور وہ ناچ رہی ہے
خاک ہچموں آلتے در دست باد
ہوا کے ہاتھ میں گرد ایک آلہ کی طرح ہے
چشم خاکی را بخاک افتد نظر
مٹی کی آنکھ کی، گرد پر نظر پڑتی ہے

۱۔ ایں سخا۔ حدیث شریف میں ہے۔ "سخاوت بہشت کا ایک درخت ہے جو شخص سچی ہے اس نے اس درخت کی ایک شاخ کو پکڑ رکھا ہے، وہ شاخ اس کو نہیں چھوڑتی جب تک کہ اس کو بہشت میں داخل نہیں کر لیتی ہے۔" عروۃ۔ دست آویز، دستہ، ہر وہ چیز جو مضبوطی سے پکڑی جاسکے۔ الوثقی۔ مضبوط، محکم۔ سما۔ آسمان۔ خوب کیش۔ اچھی عادت والا۔ اصل۔ یعنی جنت۔ یوسف۔ حضرت یوسف کو بھائیوں نے کنویں میں ڈال دیا تھا۔ یوسفا۔ اے یوسف یعنی ہر وہ شخص جو دنیا کے کنویں میں گرا ہوا ہے۔ حمد للہ۔ خدا کا شکر ہے کہ اس نے نجات کا ذریعہ بنا دیا ہے جو توبہ و استغفار ہے۔

۲۔ بارگاہ۔ توبہ و استغفار کے ذریعہ خدا کے مقربوں میں ہو جاؤ گے۔ عالم جاں۔ عالم ارواح۔ ایں جہاں۔ یعنی عالم شہادت جو فنا ہے۔ آنجہاں۔ عالم ارواح جو دائمی ہے۔ خاک برباد۔ جب بگولا اٹھتا ہے تو گرد و غبار نظر آتا ہے اور ہوا جو اصل ہے وہ نگاہوں سے مخفی رہتی ہے۔ انسان اس کو دیکھ کر سمجھتا ہے کہ گرد خود حرکت کر رہی ہے۔ خاک۔ عالم شہود میں بھی دراصل عالم غیب کام کر رہا ہے۔ باد را داں۔ اصل عالم غیب کو سمجھو۔ چشم خاکی۔ حواس ظاہرہ عالم شہود کو دیکھتے ہیں۔ نوع دگر۔ اہل اللہ کی آنکھ عالم غیب کو دیکھتی ہے۔

اینکہ! برکارست بیکارست و پوست
یہ جو (جہان) کام میں لگا ہے وہ بیکار اور چھلکا ہے
اَسپ داند اَسپ را کوہست یار
گھوڑے کو گھوڑا جانتا ہے کیونکہ وہ دوست ہے
چشم حس اَسپ ست و نور حق سوار
ظاہری آنکھ گھوڑا ہے، اللہ کا نور سوار ہے
بس ادب کن اَسپ را از خوئے بد
تو گھوڑے کو بری عادت سے (چھڑا کر) مودب بنا
چشم اَسپ از چشم شہ رہبر بود
گھوڑے کی آنکھ شاہ کی آنکھ کی وجہ سے رہبر ہوتی ہے
چشم اسپاں جز گیاه و جز چرا
گھوڑوں کی آنکھ کو گھاس اور چراگاہ کے سوا
نور حق بر نور حس راکب شود
حس نور پر اللہ کا نور سوار ہوتا ہے
اَسپ بے راکب چہ داند رسم و راہ
گھوڑا سوار کے بغیر رسم و راہ کو کیا جانے؟
سوئے خستے رو کہ نورش راکب ست
اُس حس کی جانب جا جس پر نور سوار ہے
نور حس را نور حق تزئیں بود
حس نور کے لئے اللہ کا نور باعث زینت ہے
نور حس می کشد سوئے شری
حس نور مٹی کی طرف کھینچتا ہے
زانکہ محسوسات دُور تر عالمے ست
کیونکہ (عالم) محسوسات نچلے درجہ کا عالم ہے

وانکہ پنهان ست مغز و اصل اوست
وہ جو پوشیدہ ہے، مغز اور اصل ہے
ہم سوارے داند احوال سوار
سوار بھی سوار کے احوال کو جانتا ہے
بے سوار ایں اَسپ خود ناید بکار
سوار کے بغیر یہ گھوڑا تنہا کام میں نہیں آتا ہے
ورنہ پیش شاہ باشد اَسپ رد
ورنہ شاہ کے سامنے گھوڑا مردود ہو گا
چشم او بے چشم شہ مضطر بود
اُس کی آنکھ شاہ کی آنکھ کے بغیر معذور ہے
ہر کجا خوانی بگوید نے چرا
جہاں تو بلائے گا وہ کہے گی نہیں، کس لئے؟
وانگہے جاں سوئے حق راغب شود
تب جان اللہ (تعالیٰ) کی جانب راغب ہوتی ہے
شاہ باید تا بداند شاہراہ
شاہ چاہئے، تاکہ وہ شاہراہ کو سمجھے
حس را آں نورنیکو صاحب ست
حس کے لئے وہ نور بہتر ساتھی ہے
معنے نور علی نور ایں بود
نور بالائے نور کے بھی معنی ہیں
نور حقش می برد سوئے علی
اللہ (تعالیٰ) کا نور اُس کو بلندی کی طرف لے جاتا ہے
نور حق دریا و حس چو شبنم ست
اللہ (تعالیٰ) کا نور دریا اور حس شبنم کی طرح ہے

۱۔ اینکہ۔ عالم شہادت کی جو موجودات مصروف عمل ہیں وہ محض پھلکا ہیں، اصل محرک عالم غیب ہے جو نظروں سے پوشیدہ ہے۔ اَسپ داند۔ ہم جنس ہم جنس کو جان سکتا ہے، جس نظر تو عالم شہود کی چیز ہے لہذا وہ عالم شہود کی چیزوں کو ہی جان سکتی ہے۔ چشم حس۔ ظاہری آنکھ کا سوار اللہ کا نور ہے، اس کے بغیر یہ آنکھ کسی کام کی نہیں۔ رہبر بود۔ اصل رہبری سوار کی آنکھ کرتی ہے۔ چشم اسپاں۔ گھوڑے کے اند نظر صرف گھاس اور چراگاہ ہوتی ہے۔ اسی طرح حس آنکھ کے پیش نظر صرف لذائذ دنیوی ہیں۔ نور حق۔ جب نور باصر پر نور حق سوار ہوتا ہے تب اس کو آخرت کی نعمتیں نظر آتی ہیں۔

۲۔ چہ داند۔ نور بصیرت کے بغیر محض نور بصارت سے وصول الی الحق ممکن نہیں ہے۔ شاہ۔ یعنی نور حق۔ نور حس۔ نور بصارت کی زیب و زینت نور بصیرت سے ہے قرآن پاک میں "نور علی نور" سے یہی مراد ہے۔ نور حس۔ ظاہری بصارت دنیا کی طرف مائل کرتی ہے اور نور بصیرت انسان کو ملاءِ اعلیٰ کی رہبری لے جاتا ہے۔ زانکہ۔ نور حس انسان کو دنیا کی طرف اس لئے لے جاتا ہے کیونکہ اس کے جملہ محسوسات عالم اسفل کے ہیں۔ نور حق۔ نور حق اور نور چشم کی مثال دریا اور شبنم کی ہی ہے۔

لیک پیدا نیست آں راکبِ بزو
لیکن وہ سوار (نور حق) اُس (نور چشم) پر نظر نہیں آتا ہے
نورِ حسی کو غلیظ ست و گراں
حسی نور جو کہ کثیف اور بھاری ہے
چونکہ نورِ حسی بنی بہ چشم
جب کہ حسی نور کو بھی تو آنکھ سے نہیں دیکھتا ہے
نورِ حسی با آن غلیظی مخفی ست
حسی نور با وجود کثافت کے پوشیدہ ہے
اِس جہاں چوں خس بدستِ پادِ غیب
یہ جہاں بھی ہوا کے ہاتھ میں تنکے کی طرح ہے
گہ بلندش می کند گایش پست
وہ (ہوا) اُس کو بھی اونچا کرتی ہے، کبھی نیچا
گہ یکینش می برد گاہے یسار
کبھی اُسکو دائیں جانب لے جاتی ہے، کبھی بائیں جانب
گہ بہ بحرِش می برد گایش بر
کبھی اُس کو سمندر میں لے جاتی ہے کبھی خشکی میں
دستِ پنہان و قلم میں خط گزار
ہاتھ پوشیدہ ہے اور قلم کو خط کھینچنے والا دیکھ
تیر پڑاں بین و ناپیدا کمان
تیر کو اڑتا ہوا دیکھ اور کمان ظاہر نہیں ہے
تیر را مشکن کہ اِس تیر شہی ست
تیر کونہ توڑ کیونکہ یہ شاہی تیر ہے
ما رَمیت اِڈ رَمیت گفت حق
اللہ تعالیٰ نے فرمایا تو نے نہیں پھینکا جب کہ پھینکا

جز بہ آثار و بہ گفتار نکو
سوائے اچھی نشانوں اور اچھی گفتگو کے
ہست پنہاں در سوادِ دیدگاں
وہ (بھی) آنکھوں کی سیاحت میں چھپا ہوا ہے
چوں بہ بنی نورِ آں غیبی بچشم
تو اُس غیبی نور کو آنکھ سے کیسے دیکھ لے گا؟
چوں خفی نبود ضیائے کاں صفی ست
تو وہ روشنی جو شفاف ہے پوشیدہ کیسے نہ ہوگی؟
عاجزی پیشہ گرفت از دادِ غیب
اُس نے (عالم) غیب کی مہربانی سے عاجزی کا پیشہ اختیار کر لیا ہے
اگہ دُرستش می کند گاہے شکست
کبھی اُس کو درست کر دیتی ہے، کبھی شکست
گہ گلستانش کند گایش خار
کبھی اُس کو چمن بنا دیتی ہے، کبھی کانٹا
گاہ خشکش می کند گایش راتر
کبھی اُس کو خشک کر دیتی ہے، کبھی تر
اسپ در جولان و ناپیدا سوار
گھوڑا دوڑ میں ہے اور سوار ظاہر نہیں ہے
جانہا پیدا و پنہاں جانِ جان
جائیں ظاہر ہیں اور جانوں کی جان پوشیدہ ہے
نیست برتابی زشت آگہی ست
اٹکل بچو نہیں ہے واقفیت کے نشانہ سے ہے
کارِ حق برکارِ ہا دارد سبق
اللہ (تعالیٰ) کا فعل (بندوں کے) کاموں پر سبقت رکھتا ہے

راکب۔ یعنی نور حق۔ جز بہ آثار۔ جن لوگوں کو نور حق حاصل ہو جاتا ہے، ان کی باتوں اور بھلے کاموں سے سمجھ لیا جاتا ہے کہ ان کو نور حق حاصل ہے۔
چونکہ۔ جبکہ نور بصارت بھی نظر نہیں آتا حالانکہ وہ مادی چیز ہے تو نور بصیرت اور نور ایمانی جو کہ غیبی چیز ہے کیسے نظر آ سکتا ہے۔ مخفی۔ خفی، پوشیدہ۔
صافی۔ منتخب، صاف شفاف۔ اِس جہاں۔ عالم شہادت۔ بادِ غیب۔ عالم غیب۔ عاجزی۔ یعنی عالم شہادت اسی تصرف کو قبول کر لیتا ہے جو عالم غیب
اِس میں کام کرتا ہے۔ گہ۔ عالم غیب، عالم شہادت میں ہر طرح کے تصرفات کرتا رہتا ہے۔

دستِ پنہاں۔ کوئی قلم بغیر کاتب کے ہاتھ کے نہیں لکھتا نہ کوئی گھوڑا بغیر سوار کے گھڑ دوڑ میں دوڑتا ہے تو ظاہر ہے کہ عالم کے جملہ تصرفات کا کرنے
والا کوئی ہے۔ جانِ حق۔ ذاتِ حق۔ تیر شہی۔ تضادِ قدر کے جس قدر تیر ہیں وہ عظیم و قدیر کے چلائے ہوئے ہیں۔ لامحالہ ان میں حکمت پوشیدہ ہے۔
مارمیت۔ جنگ بدر میں آنحضرت ﷺ نے ایک مٹی خاک دشمنوں کی طرف پھینکی جس نے آندھی کے گرد و غبار کی طرح ان کی آنکھوں کو متاثر کیا،
اِس پر یہ آیت آئی۔ کارِ حق۔ مصرعِ اول کی توجیہ ہے۔

خشم خود! بشکن تو مشکن تیر را
اپنے غصہ کو ختم کر دے تو تیر کو نہ توڑ
بوسہ دہ بر تیر و پیش شاہ بر
تیر کو بوسہ لے، اور بادشاہ کے سامنے لے جا
انچہ پیدا عاجز و بستہ زبوں
جو ظاہر ہے وہ عاجز اور بندھا ہوا اور کمزور ہے
ماشکاریم ایں چنین دایے کراست
ہم شکار ہیں، ایسا جال کس کا ہے؟
می درد می دوزد ایں خیاط کو
پھاڑتا ہے، سیتا ہے، یہ درزی کون ہے
ساعتے کافر کند صدیق را
کبھی تصدیق کرنے والے کو کافر بناتا ہے
زانکہ مخلص! در خطر باشد مدام
(اپنے آپ کو) خالص بنانے والا ہمیشہ خطرے میں ہوتا ہے
زانکہ در راہست و رہزن بیدست
چونکہ وہ راستہ میں ہے اور ڈاکو بہت ہیں
آئینہ خالص نگشت او مخلص ست
آئینہ صاف نہیں ہوا ہے، وہ صاف کر رہا ہے
چونکہ مخلص گشت مخلص باز رست
بب صاف کرنے والا مصفی ہو گیا، نجات پا گیا
چچ آئینہ دگر آہن نہ شد
کوئی آئینہ پھر لوہا نہیں ہوا ہے
چچ انگورے دگر غورہ نہ شد
کوئی (پکا) انگور پھر کچا نہیں ہوا ہے

۱۔ خشم خود۔ اگر کوئی تیر آ کر لگے تو اس کو قضا و قدر سے سمجھ، اس پر غم و غصہ نہ کر، غصہ کی حالت غلطی کا باعث ہوتی ہے۔ بوسہ دہ۔ انسان کو قضا پر راضی رہنا چاہئے۔ انچہ پیدا۔ عالم شہادت مجبور مخلص ہے، قضا و قدر کے سامنے بے بس ہے۔ ماشکاریم۔ قضا و قدر کے پھندے میں ہم مر رہے ہیں، ہمارے کام چوگان قدر کے تابع ہیں۔ می درد۔ جو ذات حقیقتاً متعترف ہے وہ لگا ہوں سے مستور ہے۔ ساعتے۔ انسان کا دل بقضہ قدرت میں ہے، ایک آن میں الٹ پلٹ دیتی ہے۔ صدیق۔ صدیقیت کا مرتبہ نبوت سے اور ولایت سے بڑھا ہوا ہے۔ زندیق۔ بے دین، کافر۔
۲۔ مخلص۔ مالک ہر مجاہدات کر رہا ہے۔ زانکہ۔ مالک کو راہ سلوک میں بہت خطرے لاحق ہوتے ہیں۔ آئینہ۔ مالک کو بہت سے مراتب طے کرنے ہوتے ہیں۔ چونکہ۔ مالک مراتب کو طے کرنے کے بعد مقام امن پر پہنچتا ہے۔ چچ آئینہ۔ کمال حاصل کر لینے کے بعد خطرات کا ازالہ ہو جاتا ہے اور پھر انسان کی طرف نہیں لوٹتا ہے۔ صوفیاء کا مقولہ ہے الفانی لا یرد فیہ مالک مقام قیام میں پہنچ کر پھر مردود نہیں ہوتا ہے۔ آہن۔ قدیم زمانہ میں آئینہ لوہے سے بنایا جاتا تھا۔ غورہ۔ انگور کا کچا خوشہ۔ ہاکورہ۔ درخت کا جو سب سے پہلے پھل اترے، یہاں کچا پھل مراد ہے۔

پختہ گرد و از تغیر دور شو
پختہ بن جا اور تغیر سے دور ہو جا
چوں زخود رستی ہمہ برہاں شدی
جب تو نے خودی سے نجات پائی تو مجسم برہان (الدین) ہو گیا
ورعیاں خواہی صلاح الدین نمود
تو اگر مشاہدہ چاہتا ہے۔ صلاح الدین نے دکھا دیا ہے
فقر را از چشم و از سیمائے او
فقر کو ان کی آنکھوں اور پیشانی سے
شیخ فعالیت بے آلت چو حق
پیر اللہ (تعالیٰ) کی طرح بغیر کسی آلہ کے تصرف کرنے والا ہے
دل بدست او چو موم نرم رام
دل اس کے ہاتھ میں نرم موم کی طرح مسخر ہے
مہر موش حاکی انگشتی ست
اس کے موم کی مہر انگٹھی کا نقش ہے
حاکی اندیشہ آں زرگرست
(وہ نقش) سار کے خیال کا عکس ہے
ایں صدا در کوہ دلہا بانگ کیست
دلوں کے پہاڑ میں یہ گونج کس کی آواز کی ہے؟
ہر کجا ہست او حکیم ست اوستاد
جہاں یہ آواز ہے وہ دانا ہے، استاد ہے
ہست کہ کاوا شنی می کند
(بعض) پہاڑ ہیں جو آواز کو دو گنا کر دیتے ہیں
می زباند کوہ زان آواز و قال
پہاڑ اس آواز اور بات سے جوش میں لے آتا ہے

رو چو برہان! محقق نور شو
جا برہان (الدین) محقق کی طرح نوری بن جا
چونکہ گفتی بندہ ام سلطان شدی
جب تو نے کہا کہ میں غلام ہوں، بادشاہ بن گیا
دیدہا را کرد بینا و کشود
آنکھوں کو بینا کر دیا ہے اور کھول دیا ہے
دید ہر چشمے کہ دارد نور ہو
ہر اس آنکھ نے دیکھ لیا ہے جو خدا کا نور رکھتی ہے
با مریداں دادہ بے گفتے سبق
بغیر بولے مریدوں کو سبق پڑھاتا ہے
مہر اوٹ گہ ننگ سازد گاہ نام
اس کی مہر کبھی ذلت کی مہر لگائی ہے کبھی شہرت کی
باز آں نقش نگین حاکی کیست
پھر وہ نگ کا نقش کس کا نقش ہے؟
سلسلہ ہر حلقہ اندر دیگر ست
ہر حلقہ کا سلسلہ دوسرے میں (جڑا ہوا) ہے
گہ پرست از بانگ کہ گاہے تہی ست
پہاڑ کبھی آواز سے پر ہیں کبھی خالی ہیں
بانگ اوزیں کوہ دل خالی مباد
خدا کرے اس کی آواز اس دل کے پہاڑ سے جدا نہ ہو
ہست کہ کاوا صدا می کند
(بعض) پہاڑ ہیں جو آواز کو سو گنا کر دیتے ہیں
صد ہزاراں چشمہ آب زلال
تیز پانی کے لاکھوں چشمے

برہان۔ مولانا روم شروع میں مولانا برہان الدین محقق سے بیعت ہوئے تھے پھر شمس تبریزی سے بیعت ہوئے ہیں۔ ہمہ برہان۔ یعنی مجسم برہان
الدین ثانی بن جاد گئے۔ بندہ۔ کامل عبدیت کے بعد سلطانی حاصل ہو جاتی ہے۔ صلاح الدین۔ زرکوب مولانا کے پیر بھائی ہیں لیکن مولانا ان کی
بہت تعظیم کرتے ہیں اور ایسے الفاظ استعمال کرتے ہیں جیسا کہ پیروں کے لئے کئے جاتے ہیں۔ فقر۔ بزرگ کے جسم پر بزرگی کے آثار نمایاں ہوتے
ہیں۔ شیخ۔ پیر باطنی طور پر تصرف کرتا ہے۔

مہر آد۔ شیخ کے تصرف سے کبھی قبض کی کیفیت پیدا ہوتی ہے جو باعث ننگ ہوتی ہے، کبھی رست کی کیفیت جو موجب نام ہوتی ہے۔ مہر۔ مرید کے دل پر
پیر کا نقش ابھرتا ہے، پیر کے دل پر نقش خداوندی ہوتا ہے۔ حاکی۔ ناقل، عکس۔ اندیشہ زرگر۔ یعنی ارادہ اللہ۔ ہر حلقہ۔ سلسلہ کے یکے بعد دیگرے جس
قدر مرید ہوتے چلے جائیں گے ان کی یہی صورت ہوگی۔ ایں صدا۔ پیر کے دل پر جو نقوش خداوندی ہیں، ان کی وضاحت ہے۔ ہر کجا۔ یہ شیون کے
لئے دعا ہے۔ کاوا۔ کہ آواز۔ شنی۔ دوہرا۔ صدا۔ سو گنا۔ می زباند۔ شیخ کی توجہ سے مرید کے دل میں اسرار و حکم کے آنکھوں چشمے پھوٹ پڑتے ہیں۔

زنده گردد نان عین آں شود
روئی زنده ہو جاتی ہے بعینہ وہ وہی ہو جاتی ہے
تیرگی رفت و ہمہ انوار شد
تاریکی ختم ہو گئی اور مجسم نور بن گیا
آں خری و مُردگی یکسو نہاد
اُس نے گدھا پن اور مردار پن کو علیحدہ کر دیا
پسہا یک رنگ گردد اندر و
اُس میں چتکبرے یک رنگ ہو جاتے ہیں
از طرب گوید منم خم لا تلُم
مستی سے وہ کہے گا میں منکا ہوں، ملامت نہ کر
رنگ آتش دارد الا آہن ست
آگ کا رنگ رکھتا ہے لیکن لوہا ہے
ز آتشی می لافد و خامش و ش ست
آتش ہو جانے کی شنی مارتا ہے اور خاموش جیسا ہے
پس انا النار ست لاش بے زباں
تو ”میں آگ ہوں“ اسکا بغیر زبان کے شنی بگھارتا ہے
گوید او من آتشم من آتشم
تو وہ کہتا ہے میں آگ ہوں، میں آگ ہوں
آزموں کن دست رابر من بزن
آزما لے، میرے اوپر ہاتھ رکھ دے
روئے خود بر روئے من یکدم بنہ
تھوڑی دیر کے لئے اپنا چہرہ میرے اوپر رکھ دے

نان مُردہ! چوں حریف جاں شود
بے جان روئی جب جان کی ساتھی بنتی ہے
ہیزم تیرہ حریف نار شد
تاریک ایندھن آگ کا ساتھی بنا
در نمکسار آر خر مُردہ فقاد
نمک کی کان میں اگر مُردہ رگدھا گرا
صبغۃ اللہ ہست رنگ خم ہو
اللہ کے ملنے کا رنگ ”صبغۃ اللہ“ ہے
چوں دریاں خم افتد و گویش قم
جب وہ اس ملنے میں گر جائے اور تو اس سے کہے کھڑا ہو جا
آں منم خم خود انا الحق گفتن ست
اُس کا ”میں خود منکا ہوں“ انا الحق کہتا ہے
رنگ آہن محو رنگ آتش ست
لوہے کا رنگ آگ کے رنگ میں محو ہو گیا
چوں بسرخی گشت ہیمچوں زر کاں
جب وہ (لوہا) سرخی کیوجہ سے کان کے سونے کی طرح ہو گیا
شد زرنگ و طبع آتش محتشم
وہ (لوہا) رنگ اور طبیعت سے شاندار آگ بن گیا
آتش من گر ثرا شک ست وطن
میں آگ ہوں، اگر تجھے شک اور (بد) گمانی ہے
آتشم من بر تو گرشد مشتبہ
میں آگ ہوں، اگر تجھ پر مشتبہ ہے

۱۔ نانِ مردہ۔ چند مثالوں سے مرے کے بھلے کے ساتھ ہم محبت ہونے کے برکات کو سمجھایا ہے۔ ہیزم۔ ایندھن۔ نمکسار۔ نمک کی کان۔ یکسو نہاد۔
اب اس کا کھانا بھی جائز ہے۔ صبغۃ اللہ۔ قرآن پاک میں صبغۃ اللہ و من احسن من اللہ صبغۃ اللہ کا رنگ اور اللہ کے رنگ سے کس کا
رنگ بہتر ہوگا۔ جو۔ ذات حق تعالیٰ۔ پس۔ وہ شخص جس کے بدن پر برص وغیرہ کے داغ ہوں۔ قم۔ اٹھ کھڑا ہو۔

۲۔ لا تلُم۔ ملامت نہ کر، یعنی مقامِ فنا پر فائز ہو جانے والا کسی کی ملامت پسند نہیں کرتا۔ منم قم۔ مقامِ فنا میں پہنچ کر جب خدائی رنگ میں رنگا جاتا ہے تو اپنے
آپ کو خم کہہ دیتا ہے یہی صورتِ شیخ منصور حلاج کی تھی، وہ مقامِ فنا میں پہنچ کر انا الحق کہہ گزرے تھے۔ رنگ آتش۔ انا الحق کہنے کی وجہ یہ تھی کہ وہ
صفاتِ خداوندی سے متصف ہو گئے تھے جس طرح سے لوہا آگ میں آگ کا رنگ اختیار کر لیتا ہے اور وہ بظاہر انکارہ نظر آتا ہے لیکن آگ آگ
ہے اور لوہا لوہا ہے۔

۳۔ بے زباں۔ لوہا سرخ ہو کر زبانِ حال سے اپنے آگ ہونے کا دعویٰ کرتا ہے۔ شد۔ لوہا آگ میں پڑ کر آگ کا رنگ اور مزاج حاصل کر لیتا ہے اور
آگ ہونے کا دعویٰ کرتا ہے۔ محتشم۔ شاعر، بارعب۔ من آتشم۔ اہل اللہ بھی جب اخلاقِ خداوندی حاصل کر لیتے ہیں تو وحدت کے مدعی ہو جاتے
ہیں۔

آدمی! چوں نور گیرد از خدا
انسان جب خدا کا نور حاصل کر لیتا ہے
نیز مسجود کسے کو چوں ملک
نیز اُس شخص کا مسجود بن جاتا ہے فرشتہ کی طرح
آتشی چہ آہنے چہ لب بہ بند
کیسی آگ، کیسا لوہا، خاموش رہ
پائے در در یا منہ کم گو ازاں
دریا میں قدم نہ رکھ اُس کی بات نہ کر
گرچہ صد چوں من ندارد تاب بحر
اگرچہ مجھ جیسے سینکڑوں بھی دریا کی تاب نہیں لا سکتے ہیں
جان و عقل من فدائے بحر باد
دریا پر میری جان اور عقل قربان ہو
تا کہ پائیم می رود رانم درو
جب تک میرے پیر چلتے ہیں اُنکو اُس میں چلا تا رہوں گا
بے ادب حاضر ز غائب خوشتر ست
حاضر انازی، غائب سے بہتر ہے
اے تن آلودہ! بگردِ حوض گرد
اے گندے جسم والے حوض کے گرد چکر لگا
پاک کو از حوض مہجور اوفتاد
وہ پاک، جو حوض سے دور ہو گیا ہے
پاکی ایں حوض بے پایاں بود
اس حوض کی پاکی بے انتہا ہوتی ہے

ہست مسجود ملائک ز اجتبا
وہ برگزیدہ ہو جانے کی وجہ سے فرشتوں کا مسجود بن جاتا ہے
رستہ باشد جانش از طغیان و شک
جس کی جان سرکشی اور شک سے نجات پا گئی ہو
ریش تشبیہ مشبہ بر مخند
مشبہ کی تشبیہ کی ہنسی نہ اڑا
بر لب دریا خموش کن لب گزاں
ہونٹ کاٹتے ہوئے دریا کے کنارے خاموشی اختیار کر
لیک! می نہ شکلیم از غرقاب بحر
لیکن میں دریا میں ڈوبے بغیر صبر نہیں کر سکتا ہوں
خونہائے عقل و جاں ایں بحر داد
عقل و جان کے خون کا معاوضہ اس سمندر نے ادا کر دیا
چوں نماند پا چو بطانم درو
جب پیر کام نہ دیں گے تو میں اُس بطح کی طرح ہوں
حلقہ گرچہ کثر بود نے بر درست
معلقہ اگرچہ ٹیڑھا ہو (کیا) در پر نہیں ہے؟
پاک کے گرد و بدون حوض مرد
انسان حوض سے باہر کب پاک ہوا ہے؟
او ز طہر خویش ہم دور اوفتاد
وہ اپنی پاکی سے بھی دور ہو گیا ہے
پاکی اجسام کم میزاں بود
(عام) جسموں کی پاکی کم وزن کی ہوتی ہے

- ۱۔ آدمی۔ انسان میں جب اخلاق خداوندی پیدا ہو جاتے ہیں تو اس میں مسجود ہونے کی صفت خداوندی پیدا ہو جاتی ہے۔ نیز۔ صائین کا بھی وہ مسجود بن جاتا ہے۔ آتشی چہ۔ پہلے اشعار میں ذات حق کو آگ سے تشبیہ دی گئی جو محض سمجھانے کے لئے تھی لیکن پھر بھی خالق کو مخلوق کے مشابہ قرار دینا چونکہ مشبہ کا مسلک ہے اس لئے اپنے آپ کو خاموش ہو جانے کا حکم دیتے ہیں تاکہ تشبہ کا شبہ پیدا نہ ہو جائے۔ پائے در دریا۔ ذات و صفات کی بخشش تا پیدا کنار سمندر ہیں، ان میں نہ گھسٹا چاہئے۔ گرچہ۔ یعنی مولانا نے روم جیسے سینکڑوں عالم بھی مل جائیں تو ان بحثوں کو نہ سلجھا سکیں گے۔
- ۲۔ لیک۔ فرماتے ہیں، بے شک نازک مقام ہے لیکن میں بغیر صفات و ذات کے ذکر کے صبر بھی نہیں کر سکتا ہوں۔ بحر۔ یعنی ذات و صفات خداوندی۔ خوبہا۔ جبکہ نیک باں و عقل کا خوبہا مل چکا ہے تو اس کے قربان کرنے میں کوئی دریغ نہیں ہے۔ چو بطانم۔ بطح اپنے آپ کو دریا کے سپرد کر دیتی ہے کہ جس طرف پانا بہا لے جائے۔ بے ادب۔ ذات و صفات کے ذکر میں غلبہ سال میں کبھی سوئے ادب ہو جاتا ہے لیکن ذکر کرنا نہ کرنے سے بہر حال بہتر ہے۔ ملقہ۔ زنجیر کا ملقہ اگرچہ ٹیڑھا ہے لیکن در پر تو ہے۔
- ۳۔ ابے تن آلودہ۔ مولانا دریا کے حق سے استفادہ کی ترغیب دیتے ہیں۔ حوض۔ یعنی شیخ۔ طہر خویش۔ نی احوال نفس پاک صاف ہے لیکن برائی کا امکان ہے، اگر شیخ نے دور نہ رہا اپنی ذاتی ملہارت نہ رہی تو ملہارت ممکن نہ ہوگی۔ ایں حوض۔ شیخ کا دریا ہے ہاٹن۔ اجسام۔ یعنی عوام کی ذاتی نیکی۔

زانکہ! دل حوضیت لیکن در کمیں
اس لئے کہ دل ایک حوض ہے لیکن پوشیدہ طور پر
پاکی محدود تو خواہد مدد
تیری محدود پاکی مدد چاہتی ہے

مثال خواندن آب آلودگاں را بپاکی

پانی کی نا پاکوں کو پاکی کی طرف بلانے کی مثال

آب گفت آلودہ را درمن شتاب
ایک گندے کو پانی نے کہا میرے اندر آ جا
گفت آب این شرم بے من کے رود
پانی نے کہا میرے بغیر یہ شرم کیسے رفع ہو گی؟
ز آب ہر آلودہ گر پنہاں شود
اگر ہر ناپاک، پانی سے چھپے گا
دل زپایہ حوض تن گلناک شد
دل، جسم کے حوض کے زینہ سے مٹی میں سن گیا ہے
گرد پایہ حوض گردی اے پسر
اے بیٹا! حوض کے زینہ کے چاروں طرف چکر لگا
بحر تن بر بحر دل برہم زنان
جسم کا دریا، دل کے دریا سے ملا جلا ہے
گر تو باشی راست در باشی تو کثر
خواہ تو سیدھا ہو، خواہ تو ٹیڑھا ہو
پیش شاہاں گر خطر باشد بجاں
بادشاہوں کے حضور میں اگرچہ جان کا خطرہ ہوتا ہے
شاہ چوں شیریں تراز شکر بود
بادشاہ چونکہ شکر سے بھی زیادہ میٹھا ہوتا ہے

سوئے دریا راہ پنہاں دارد این
یہ دریا کی طرف چھپا ہوا راستہ رکھتی ہے
ورنہ اندر خرچ کم گردد عدد
ورنہ خرچ ہونے میں عدد گھٹتا ہے

گفت آلودہ کہ دارم شرم ز آب
گندے نے کہا مجھے پانی سے شرم آتی ہے
بے من این آلودہ زایل کے شود
میرے بغیر یہ گندگی کب دور ہو سکتی ہے؟
الْحَيَاءُ يَمْنَعُ إِلَّا يَمَانُ بُود
تو شرم ایمان کے لئے مانع ہے، ہو جائے گا
تن ز آب حوض دلہا پاک شد
جسم، دلوں کے حوض کے پانی سے پاک ہو گیا ہے
ہاں زپایہ حوض تن می کن حذر!
خبردار! جسم کی حوض کے زینہ سے بچ
درمیاں شاں بَرَزَخ لَا يَبْغِيَان
اُنکے درمیان آ رہے ایک دوسرے پر نہیں جڑھتے ہیں
پیشترمی غوثو تو واپس مغوث
آگے کو کھسک اور واپس نہ کھسک
لیک تشکبند عالی ہمتاں
لیکن بلند ہمت والے (اُس سے) صبر نہیں کر سکتے
جاں بشیرینی رود خوشتر بود
مٹھاس کے بدلے جان چلی جائے تو بہتر ہے

1۔ زانکہ۔ شیخ کے باطن کا اتصال ذات باری سے ہے۔ پاکی محدود۔ نیک لوگوں کو بھی شیخ کا دامن تھا مانا چاہئے ورنہ ان کی محدود پاکی کسی دن ختم ہو جائے گی۔ مثل خواندن۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ ناپاک کو پانی سے شرم اور گریز نہ چاہئے یعنی باطنی ظہارت حاصل کرنے میں شیخ سے شرم یا گریز مناسب نہیں ہے۔ ایں شرم۔ یہ ناپاکی کی شرم۔ الحیاء۔ حدیث شریف میں ہے الحیاء شعبۂ من الایمان۔ حیاء ایمان کی ایک شاخ ہے تو پھر حیاء کو ایمان کے لئے مانع نہ بنانا چاہئے۔ حوض تن۔ انسان کے بدن میں گویا دو حوض ہیں۔ ایک تو وہ جو برے خصال کا مخزن ہے، دوسرا وہ جو مخزن ہے بھلائیوں کا۔ برائیوں کا مخزن حوض تن ہے اور بھلائیوں کا مخزن حوض دل ہے۔ پایہ۔ درجہ، زینہ۔

2۔ حذر۔ یعنی برے اخلاق سے پرہیز کرنا۔ برہم زنان۔ دونوں قسم کے اخلاق کے مخزن ملے جلتے ہیں۔ گر تو باشی۔ سلوک میں کوئی غلطی بھی ہو جائے تب بھی منازل طے کرنے میں توقف نہ چاہئے۔ غوث۔ امر کا صیغہ ہے، غوثیدن، کھسکانا، گھٹنوں کے بل چلنا۔ پیش شاہاں۔ مشہور مقولہ ہے "نزدیکان را پیش بود حیرانی"۔ شاہ۔ دربار حق کی حاضری شکر سے بھی زیادہ شیریں ہے اگر اس کے حصول میں جان بھی چلی جائے تو کوئی مضائقہ نہیں ہے۔

اے ملامت گویا سلامت مر ترا
اے ملامت گرا! تجھے سلامتی مبارک ہو
جان من کورہ ست و با آتش خوشست
میری جان تو بھی ہے اور آگ سے ٹھس ہے
ہمچو کورہ عشق را سوزید نے ست
بھٹی کی طرح، عشق کا کام جلانا ہے
برگ بے برگی ترا چوں برگ شد
سامان بے سامانی جب تیرا سامان ہو گیا
چوں زغم شادیت افزودن گرفت
جب غم سے تیری خوشی میں اضافہ ہوا
آنچہ خوف دیگران آں امن تست
جو دوسروں کا ڈر ہے وہ تیرا اطمینان ہو گیا
باز دیوانہ شدم من اے طبیب
اے طبیب! میں پھر دیوانہ ہو گیا
حلقہائے سلسلہ تو ذوقوں
تیری زنجیر کے حلقے فنون سے بھرے ہوئے ہیں
داد ہر حلقہ فنون دیگرست
ہر حلقہ کی دین ایک دوسرا ہی جنون ہے
پس فنون باشد جنون ایں شد مثل
تو جنون کی بہت سی قسمیں ہیں، یہ ضرب المثل بن گئی ہے
آنچناں دیوانگی بگست بند
دیوانگی نے ایسی بیڑیاں توڑیں

اے سلامت جو توئی وایہی العری
اے سلامتی کی جستجو کرنے والے! تو کمزور دست والا ہے
کورہ را ایں بس کہ خانہ آتش ست
بھٹی کے لئے یہی کافی ہے کہ وہ آگ کا گھر ہے
ہر کہ اوزیں کور باشد کود نے ست
جو اس سے اندھا ہو وہ احمق ہے
جان باقی یافتی و مرگ شد
تو نے باقی رہنے والی جان حاصل کر لی اور موت ختم ہو گئی
روضہ جانت گل و سون گرفت
تو تیری جان کے باغ میں گل اور سون اُگے
بط قوی از بحر و مرغ خانہ ست
بلخ سمندر سے قوی ہو جاتی ہے اور پالتو پرندست ہوتا ہے
باز سودائی شدم من اے حبیب
اے دوست! میں پھر پاگل ہو گیا
ہر یکے حلقہ دہد دیگر جنوں
ہر ایک حلقہ ایک نیا جنون پیدا کرتا ہے
پس مرا ہر دم جنون دیگرست
تو میرے لئے ہر وقت ایک نیا جنون ہے
خاصہ در زنجیر ایں میر اجل
خاص طور پر اُس بڑے آقا کی زنجیر میں
کہ ہمہ دیوانگاں پندم دہند
کہ سب دیوانے مجھے نصیحت کرنے لگے

آمدن دوستاں بہ بیمارستان جہت پریش ذوالنون مصری رحمۃ اللہ علیہ

دوستوں کا شفا خانہ میں ذوالنون مصری رحمۃ اللہ علیہ کی مزاج پُری کے لئے آنا

۱۔ ملامت گو۔ عشق الہی کے سلسلہ میں ملامت کرنے والے کا سہارا خود کمزور ہے۔ کورہ۔ بھٹی۔ عشق۔ عشق بھی دعویٰ کام کرتا ہے جو آگ کی بھٹی کام کرتی ہے۔ کورہ۔ احمق، نااہل۔ برگ۔ سامان یعنی فنا کے بعد بقا حاصل ہوتی ہے۔ تم۔ غم عشق جاں گداز نہیں ہے بلکہ جاں فزا ہے۔ آنچہ۔ دوسرے کے لئے غم، خوف کا سبب ہے، عاشق کے لئے موجب اطمینان ہے، سمندر پالتو مرغ کے لئے ہلاکت اور بلخ کے لئے باعث مسرت ہے۔ ہاز۔ عشق و معشوق کے ذکر سے مولانا پر ایک کیفیت طاری ہوئی جس کا اظہار کر رہے ہیں۔

۲۔ حلقہائے زنجیر۔ عشق کا ہر حلقہ ایک نئی قسم کا جنون پیدا کرتا ہے۔ پس۔ مثل مشہور ہے الجنون فنون جنون کی بہت سی قسمیں ہیں۔ "میر اجل۔ بڑا سردار، اللہ تعالیٰ۔ پندم دہند۔ یعنی دوسرے دیوانے کہتے ہیں کہ جنون میں اس قدر بے خودی نہ چاہئے۔ آمدن دوستاں۔ اس حکایت کا منشا بھی یہی ہے کہ جنون کا نتیجہ قید خانہ ہوتا ہے۔ بیمارستان۔ یعنی پاگلوں کا شفا خانہ۔

کندر و شور و جنون نو بزاو
 کہ ان میں ایک نیا جنون اور ولولہ پیدا ہوا
 میرا سدا از وے جگر ہارا نمک
 ان کی وجہ سے جگروں پر نمکپاشی ہوئی
 پہلوئے شور خداوندان پاک
 پاک صاحبوں کے عشق کے برابر
 آتش او ریشہاں می ربود
 ان کی آگ ان کی دازھیوں کا صفایا کر رہی تھی
 بند کردندش بزندان المراد
 ان کو قید خانہ میں بند کر دیا مقصد یہ ہے
 گرچہ زیں رہ تنگ می آیند عوام
 اگرچہ اس طریقہ سے عوام تنگ ہوں
 کایں گرہ کورند و شاہاں بے نشاں
 کیونکہ یہ گرہ اندھا ہے اور شاہوں میں کوئی علامت نہیں ہے
 لا جرم ذوالنون در زنداں بود
 لا محالہ ذوالنون قید خانہ میں ہوں گے
 در کف طقلاں چنین در یتیم
 ایسا نایاب موتی بچوں کے ہاتھ میں پڑا ہے
 آفتابے درج اندر ذرہ
 (یا) ایک سورج ذرے میں
 واندک اندک روئے خود را برکشود
 اور تھوڑا تھوڑا اپنا منہ کھولا

ایں چنین ذوالنون مصری را فتاد
 اسی طرح ذوالنون مصری کے لئے ہوا
 شور چنداں شد کہ تا فوق فلک
 انھیں ایسی شورش ہوئی کہ آسمان کے اوپر تک
 ہیں منہ تو شور خود اے شورہ خاک
 خبردار! اے شوریلی مٹی کے تو اپنے عشق کو نہ رکھ
 خلق را تاب جنون او نبود
 لوگوں میں اُنکے جنون (کے برداشت) کی طاقت نہ تھی
 چونکہ در ریش عوام آتش فتاد
 چونکہ عوام کی دازھیوں میں آگ لگی
 نیست امکاں وا کشیدن ایں لجام
 اس لگام کو کھینچنا ممکن نہیں ہے
 دیدہ ایں شاہاں زعامہ خوف جاں
 ان شاہوں نے عوام سے جان کا خطرہ محسوس کیا ہے
 چونکہ حکم اندر کف رنداں بود
 جب کہ فیصلہ رندوں کے ہاتھ میں ہو گا
 یک سوارہ می رود شاہ عظیم
 عظیم بادشاہ تنہا جا رہا ہے
 درچہ دریائے نہاں در قطرہ
 موتی کیا ہوتا ہے، اک قطرہ میں پوشیدہ دریا
 آفتاب خویش را ذرہ نمود
 اس نے اپنے سورج کو ذرہ دکھایا

۱ ذوالنون۔ مچھلی والا، یہ حضرت ثوبان بن ابراہیم کا لقب پڑ گیا جو بہت بڑے بزرگ تھے، اس کی وجہ یہ ہوئی کہ ایک سفر میں کسی کشتی میں سوار تھے، اس کشتی میں ایک تاجر کا موتی چوری ہو گیا، لوگوں نے ان کو تہم کر دیا انہوں نے عاجز آ کر دعا شروع کی تو سینکڑوں مچھلیاں اپنے اپنے منہ میں اسی جیسا موتی لئے ہوئے نمودار ہوئیں، انہوں نے ایک مچھلی سے موتی لے کر اس تاجر کو دے دیا۔

۲ ہیں منہ۔ مولانا فرماتے ہیں میں نے اپنے جنون عشق کے سلسلہ میں ذوالنون کے عشق کا قصہ ذکر کیا لیکن اس سے کوئی یہ نہ سمجھے کہ میں اپنے عشق کو ان کے عشق جیسا سمجھتا ہوں، ان کا عشق بہت بلند تھا۔ ریشہا۔ وہ جنون عشق میں ریاکاروں کا پردہ فاش کرتے تھے جس سے وہ شرمندہ ہوتے تھے۔ نیست۔ عوام میں فتنہ پیدا کرنا ممنوع ہے لیکن ذوالنون اس بارے میں مجبور تھے۔

۳ دیدہ۔ عوام کی جانب سے ذوالنون کو تو صرف قید خانہ کی تکلیف برداشت کرنی پڑی، دوسرے بزرگوں کی تو جان کو خطرے لاحق ہوئے ہیں۔ بے نشاں۔ عوام بزرگوں کے باطن کو نہیں سمجھ سکتے، ان کے ظاہر پر بزرگی کی کوئی نشانی نہیں ہوتی ہے۔ رنداں۔ یعنی ذوالنون کی بزرگی کے منکر۔ شاہ عظیم۔ یعنی ذوالنون۔ درچہ۔ ذوالنون کو در یتیم کہا تھا، اب فرماتے ہیں کہ موتی نہیں بلکہ وہ لاکھوں موتیوں والا سمندر کا ایک قطرہ ہیں، اور معرفت کا آفتاب ایک ذرہ میں ہیں۔ آفتاب۔ ذوالنون مصری۔

عالم ازوے مست گشت و صحوشد
دنیا اُس سے مست ہو گئی اور ہوش جاتا رہا
لَا جَرْمَ مَنْصُورٍ بِرِ دَارِے بُود
تو لا محالہ منصور سولی پر ہو گا
لَا زَمَ آءِ یَقْتُلُونَ الْاَنْبِیَا
ضروری ہو گا کہ وہ نبیوں کو قتل کریں
از سَفَہِ اَنَا تَطْیِرُنَا بِکُمْ
 حماقت ہے، کہ ہم تمہیں منحوس سمجھتے ہیں
زَاں خدَاوندے کہ گشت آویختہ
اُس آقا سے جو (اُنکے عقیدہ میں) سولی پر لٹکا دیا گیا
پس مر اورا امن کے مانند نمود
تو وہ ان کو نجات کب دے سکتے ہیں؟
عصمت وَاَنْتَ فِیْہِمُ چوں بود
تو ”اَنْتَ فِیْہِمُ“ کا بچاؤ کیسے (حاصل) ہو؟
باشد از قلاب خائن بیشتر
زیادہ ہوتا ہے، خائن جہلاز سے
کز عدو خواباں در آتش می زیند
کیونکہ حسین، دشمن کی وجہ سے انگاروں پر لوٹتے ہیں
کز حسد یوسف بگرگاں می دہند
کیونکہ وہ حسد کی وجہ سے یوسف کو بھیڑیوں کو دیدیتے ہیں

جملہ ذرات! دروے محو شد
تمام ذرے اُس میں محو ہو گئے
چوں قلم در دست غدارے بود
جب قلم کسی غدار کے ہاتھ میں ہو گا
چوں سفیہاں راست ایں کارو کیا
جب اختیار اور اقتدار بے عقلوں کو حاصل ہو
انبیاء را گفتہ قوم راہ گم
گم گشتہ راہ قوم نے نبیوں سے کہا
جہل تر سا! میں اماں اخیختہ
نفرانیوں کی نادانی دیکھ، امن کے طالب ہیں
چوں بقول اوست مصلوب یہود
جب اُنکے بقول یہودیوں نے اُن کو سولی پر چڑھا دیا ہے
چوں دل آں شاہ اینساں خون بود
جب کہ اُس (ذوالنون) شاہ کا دل اس طرح خون ہو
زَرِ خالص! را و زرگر را خطر
خالص سونے، اور سناں کو خطرہ
یوسفاں از رشک زشتاں مخفی اند
بہت سے یوسف، بد صورتوں کے رشک کی وجہ سے پوشیدہ رہتے ہیں
یوسفاں از مکر إخواں در چہ اند
بہت سے یوسف بھائیوں کی مکاری کی وجہ سے کنویں میں ہیں

۱۔ ذرات۔ یعنی عوام۔ مست گشت۔ عقلیں کھو بیٹھا۔ صحوشد۔ یعنی ان کی بزرگی کو نہ سمجھ سکے۔ غدار۔ یعنی شاہ وقت کا وزیر جس نے علماء کو ظاہر پر فتویٰ دینے پر مجبور کیا۔ منصور۔ یعنی حسین بن منصور حلاج۔ کارو کیا۔ معاملہ کا اختیار۔ یقتلون الانبیاء۔ سورہ آل عمران کی طرف اشارہ ہے جس میں مذکور ہے کہ وہ لوگ انبیاء کو ناحق قتل کرتے ہیں۔ راہ گم۔ گمراہ۔ سَفَہ۔ بے وقوفی۔ اَنَا تَطْیِرُنَا بِکُمْ۔ سورہ یسین میں ہے کہ گاؤں والوں نے رسولوں کو کہا ہم تمہارے وجود سے بد فحالی لیتے ہیں۔

۲۔ جہل تر۔ اوپر بالوں کی دشمنی کا ذکر تھا۔ اب بالوں کی محبت کا ذکر ہے۔ یعنی یہ جہالت کہ ان کے عقیدے کے مطابق حضرت عیسیٰ علیہ السلام کو سولی دے دی گئی اور وہ اپنے آپ کو نہ بچا سکے اور یہ ان کے ذریعہ اپنی نجات کے قائل ہیں۔ مصلوب۔ سولی پر چڑھا ہوا۔ چوں دل۔ قرآن پاک میں ہے مَا کَافٍ اللہ مَعْلَبْہِمُ وَاَنْتَ فِیْہِمُ۔ آنحضرت ﷺ کو خطاب ہے کہ جب تک تم ان میں موجود ہو، ان پر عذاب نہ آئے گا۔ مولانا فرماتے ہیں کہ ”تم ان میں موجود ہو“ کا مطلب یہ ہے کہ جب تک قوم تمہیں نہ ستائے، تو محض موجود ہونا عذاب کے دفع کرنے کے لئے کافی نہیں ہے، اسی طرح محض اولیاء اللہ کا وجود دفع مذاب نہ کر سکے گا اور چونکہ ذوالنون کو قوم نے ستایا لہذا قوم کا بچاؤ نہ ہو سکے گا۔

۳۔ زرنالہ۔ خالص سونا اور سناں جہلاز کو رسوا کر دیتا ہے لہذا جہلاز کی دشمنی سے وہ خطرہ محسوس کرتے ہیں۔ یہی حال انبیاء اور اولیاء کا عوام کے ساتھ ہے۔ یوسفاں۔ یعنی نیک لوگ۔ زشتاں۔ برے لوگ۔ در آتش۔ بروں کی وجہ سے، بھلوں کی زندگی تلخ ہو جاتی ہے۔ یوسفاں۔ حضرت یوسف کو بھائیوں نے مسد کی وجہ سے کنویں میں کر دیا تھا۔ بگرگاں۔ حسد کی وجہ سے حضرت یوسف کے بھائیوں نے ان کو بھیڑیے کے چھاڑنے کا افسانہ گھڑا تھا۔

ایں حسد اندر کمیں گر گیت! زفت
 یہ حسد چھپا ہوا موٹا بھیڑیا ہے
 داشت بر یوسف ہمیشہ خوف و بیم
 یوسف کے معاملہ میں خوف و خطر محسوس کرتے تھے
 ایں حسد در فعل از گرگاں گذشت
 یہ حسد کارنامہ میں بھیڑیوں سے بھی بڑھ گیا
 آمدہ کائنات ذہبنا نستبق
 (حضرت یعقوب کے پاس) آیا کہ ہم دوڑ لگا رہے تھے
 عاقبت رسوا شود ایں گرگ بایست
 ٹھہر جا، بالآخر یہ بھیڑیا رسوا ہو گا
 بیگماں بر صورت گرگاں کنند
 یقیناً بھیڑیوں کی صورت میں کریں گے
 صورتے خو کے بود روز شمار
 قیامت کے دن سور کی صورت میں ہو گا
 خمر خواراں را بود گندہ دہاں
 شراب نوشوں کے منہ بدبودار ہوں گے
 گشت اندر حشر محسوس و پدید
 وہ قیامت میں محسوس اور ظاہر ہوگی
 پر حذر شو زیں وجود آر آدمی
 اگر تو انسان ہے تو اس وجود سے احتیاط برت
 نیست کس را در نجات او شکے
 اس کی نجات میں کسی کو شک نہیں ہے
 صالح و ناصالح و خوب و حسوک
 نیک اور بد، اور اچھے اور برے

از حسد بر یوسف مصری چہ رفت
 حسد کی وجہ سے مصری یوسف علیہ السلام پر کیا گذری؟
 لا جرم زیں گرگ یعقوب حلیم
 لا محالہ اس بھیڑیے کی وجہ سے بردبار یعقوب
 گرگ ظاہر گرد یوسف خود نگشت
 ظاہری بھیڑیا، یوسف کے پاس بھی نہ آیا
 زخم کرد ایں گرگ وز عذر لبق
 اس بھیڑیے نے زخمی کیا اور چکنا چڑا عذر لے کر
 صد ہزاراں گرگ را ایں مکر نیست
 لاکھوں بھیڑیوں کو بھی یہ مکاری حاصل نہیں ہے
 زانکہ حشر حاسداں روز گزند
 کیونکہ حشر کے دن حاسدوں کا حشر
 حشر پر حرص سگ مردار خوار
 مردار خوار، حریص کتے کا حشر
 زانیاں را گندہ اندام نہاں
 (قیامت کے دن) زنا کاروں کی شرمگاہیں گندی ہوں گی
 گند مخفی کاں بدلہا می رسید
 چھپی ہوئی گندگی جو دلوں میں پہنچتی ہے
 پیشہ آمد و جود آدمی
 انسان کا وجود ایک بن (جنگل) ہے
 ظاہر و باطن اگر باشد یکے
 اگر ظاہر و باطن یکساں ہو
 در وجود ماہزاراں گرگ و خوک
 ہمارے وجود میں ہزاروں بھیڑیے اور سور ہیں

گرگ۔ یعنی حسد، حضرت یوسف کو بھیڑیے نے کوئی نقصان نہیں پہنچایا، بھائیوں کا حسد تکلیف کا سبب بنا۔ عذر۔ یعنی بھائیوں کا یہ کہنا کہ ہم دوڑ لگا رہے تھے اور یوسف کو بھیڑیا لے گیا۔ صد ہزاراں۔ یہ مکاری جس کا سبب حسد ہوا سو بھیڑیوں سے بھی ممکن نہ تھی۔ رسوا شود۔ چنانچہ بھائیوں کو حضرت یوسف کی بڑائی کا رسوا ہو کر مجبور اقرار کرنا پڑا اور آخرت کی یہ رسوائی ہوگی کہ عام حاسدوں کا حشر بھیڑیوں کی شکل میں ہوگا، حضرت یوسف علیہ السلام کے بھائی تو تائب ہو گئے تھے اور ان میں سے ہر ایک کو مقام نبوت حاصل ہوا تھا، ان کا حشر بھیڑیوں کی صورت میں نہ ہوگا۔

حشر۔ مزاحور کا حشر خنزیر کی صورت میں ہوگا۔ زانیاں۔ زنا کاروں کا حشر اس حالت میں ہوگا کہ ان کی شرمگاہیں سڑتی ہوں گی، شرابیوں کے منہ سڑتے ہوں گے۔ حقی۔ دلوں میں چھپی ہوئی گندگیاں نمایاں ہو جائیں گی۔ پیشہ۔ بن اور بھائیوں میں موذی جانور رہتے ہیں، اسی طرح انسان کے وجود میں موذی خصلتیں ہیں۔ ظاہر۔ یعنی باطن میں بھی میوب نہ ہوں۔ درو جود۔ انسانی وجود میں سینکڑوں موذی خصلتیں موجود ہیں۔ خوک۔ حسوک۔ شریر، برا۔

حکم آنخو! راست کو غالب ترست
 علم اُس فصلت کے مطابق ہے جو غالب ہے
 سیرتے کاں در وجودت غالب ست
 وہ فصلت جو تیرے وجود میں غالب ہے
 ساعتے گرگی در آید در بشر
 ایک وقت میں انسان میں بھیڑیا پن آتا ہے
 می رود از سینہا در سینہا
 سینوں سے سینوں میں جاتے ہیں
 بلکہ خود از آدمی درگاؤ و خر
 بلکہ انسان سے، بیل اور گدھے میں
 اسپ سسک می شود زہوار و رام
 کم رفتار گھوڑا، تیز رفتار اور فرمانبردار ہو جاتا ہے
 رفت در سگ ز آدمی حرص و ہوس
 انسان سے حرص و ہوس کتے میں پہنچی
 در سگ! اصحاب خوئے زان زقود
 اصحاب (کہف) کے کتے میں اُن سوئے ہوؤں کی فضیلت
 ہر زماں در سینہ نوعی سرکند
 ہر زمانہ میں سینہ میں ایک خاص نوعیت ظاہر ہوتی ہے
 زان عجب بیشہ کہ ہر شیر آگہ است
 اُس عجب جنگل سے جس کو ہر شیر جانتا ہے
 دزدی کن از دژ و مرجان جاں
 جان کا موتی، اور موتکا چرا لے
 چونکہ دزدی دزد آں دژ لطیف
 جب کہ تو چور ہے، تو پاکیزہ موتی چرا

چونکہ زربیش از مس آمد آں ز رست
 جب سونا تانبے سے زیادہ ہے تو وہ سونا ہے
 ہم براں تصویر حشرت واجب ست
 اسی صورت پر تیرا حشر ضروری ہے
 ساعتے یوسف زخی ہیمچوں قمر
 ایک وقت میں چاند جیسی یوسف رخی آتی ہے
 از رہ پنہاں صلاح و کینہا
 پوشیدہ طور پر نیکی اور کینے
 می رود دانائی و علم و ہنر
 سمجھ اور علم اور ہنر پہنچتا ہے
 خرس بازی می کند بزم سلام
 رچھ کھیلتا ہے، بکری بھی سلام کرتی ہے
 یا شباں شد یا شکاری یا حرس
 چرواہا، یا شکاری، یا محافظ بنا
 رفت تا جویائے اللہ گشت بود
 پہنچی یہاں تک کہ وہ اللہ کا طالب بن گیا
 گاہ دیو و گہ ملک گہ دام و دو
 کبھی شیطان اور کبھی فرشتہ (اور) کبھی چرند اور درندہ (بن جاتا ہے)
 تا پیام سینہا پنہاں رہ است
 سینوں کی بلندی تک مٹھی راستہ ہے
 اے کم از سگ از درون عارفاں
 عارضوں کے دل میں سے، اے کتے سے کتر!
 چونکہ حامل می شوی بار شریف
 جب کہ تو بوجھ اٹھاتا ہے تو بھلا بوجھ (اٹھا)

۱۔ حکم آنخو۔ جو فصلت غالب ہوگی اسی پر حشر ہوگا، اثرنی میں تھوڑا سا تانبہ ضرور ہوتا ہے لیکن وہ سونے کی کہلاتی ہے۔ ساعتے۔ کسی وقت انسان پر اخلاق ذمہ کا غلبہ ہوتا ہے کسی وقت اخلاق حمیدہ کا۔ می رود۔ صحبت سے انسان میں اچھے برے اخلاق ابھرتے ہیں۔ بلکہ۔ حیوانات انسان کی صحبت سے متاثر ہوتے ہیں۔ سسک۔ کم رفتار گھوڑا۔ راہوار۔ تیز رفتار گھوڑا۔ رام۔ مطلع۔ خرس۔ رچھ۔ بکر۔ رفت۔ انسان کی صحبت سے کتے میں کام کرنے کی نرمی و ہوس آجاتی ہے تو وہ بکریوں کا چرواہا یا شکاری یا نگہبان بن جاتا ہے۔

۲۔ در سگ۔ قلیر نامی اصحاب کہف کا کتا جنت میں جائے گا۔ زقود۔ سونے والے، راقہ کی جمع ہے۔ نوعی۔ یعنی اخلاق کی کوئی قسم۔ دام۔ چرندہ۔ دو۔ درندہ۔ دزدی کن۔ پہلے اشعار میں بتایا تھا کہ ایک سینہ سے دوسرے سینہ میں خیالات منتقل ہوتے ہیں، اب فرماتے ہیں جبکہ ظہیر راستہ سے کچھ حاصل کرتا ہے تو عارفوں کے دل کے پاکیزہ خیالات حاصل کر۔

فہم کردن مریداں کہ ذوالنون رحمۃ اللہ علیہ دیوانہ نشدہ معتمد اہل اس صورت کردہ

مریدوں کا سمجھنا کہ ذوالنون رحمۃ اللہ علیہ پاگل نہیں ہوئے ہیں قصداً یہ صورت بتائی ہے

چونکہ ذوالنون سوئے زنداں رفت شاد
جب ذوالنون خوشی خوشی قید خانہ کی طرف چلے
دوستاں از ہر طرف بہادہ رو
دوستوں نے ہر جانب سے رخ کیا
دوستاں در قصہ ذوالنون شدند
دوست ذوالنون کے معاملہ میں روانہ ہوئے
کایں مگر قاصد کند یا حکمتے ست
کہ یہ (مجنونانہ حرکتیں) بالقصد کرتے ہیں یا کوئی راز ہے
دور دور از عقل چوں دریائے او
ان کی دریا جیسی عقل سے بہت بعید ہے
حاشا للہ از کمال جاہ او
خدا بچائے! ان کے مرتبہ کے کمال کی وجہ سے
او زشر عامہ اندر خانہ شد
وہ عوام کے شرکی وجہ سے قید خانہ میں گئے ہیں
او زعار عقل کند تن پرست
وہ تن پرست عقل کی ذلت کی وجہ سے
کہ بہ بندم اے فقی وز ساز گاؤ
کہ اے جوان (سپاہی) مجھے باندھ دے اور ساٹھا
تاز زخم لخت یا بم من حیات
تاکہ (چڑے کے) ٹکڑے کی چوٹ سے میں زندگی حاصل کر لوں
تاز زخم لخت گاؤے خوش شوم
تاکہ گائے کے (چڑے کے) ٹکڑے سے میں خوش ہو جاؤں

بند برپا دست برسر ز افتقاد
پابہ زنجیر، (اُنکے) گم کرنے کی وجہ سے سر کو پکڑے ہوئے
سوئے زنداں بہر پرکش نزد او
قید خانہ کی جانب اُنکے پاس حال دریافت کرنے کیلئے
سوئے زنداں و دراں رائے زدند
قید خانہ کی جانب، اور اُس میں رائے زنی کی
او دریں رہ قبلہ است و آیتے ست
کیونکہ وہ اس راستہ میں قبلہ ہیں اور نشانی ہیں
تا جنوں باشد سفہ فرمائے او
کہ جنوں اُن سے بیوقوفی (کی باتیں) کرائے
کابر بیماری پوشد ماہ او
کہ بیماری کا ابر اُن کے چاند کو چھپائے
او زنگ عاقلاں دیوانہ شد
وہ عقلمندوں کے عیب کی وجہ سے دیوانہ بن گئے ہیں
قاصداً رفت ست و دیوانہ شد ست
جان کر (قید خانہ میں) گئے ہیں اور دیوانہ بنے ہیں
برسر و پشتم بزن وایں را مکاؤ
میرے سر پر مار اور اُس میں کینچ و کاؤ نہ کر
چوں قتل از گاؤ موسیٰ اے ثقات
لے معتبر لوگو! جیسا کہ موسیٰ کی گائے سے مقتول (نے زندگی پائی)
ہمچو کشتہ گاؤ موسیٰ کش شوم
(حضرت موسیٰ کی گائے کے مقتول کی طرح شلاہں ہو جاؤں)

محمدؑ جان بوجہ کر۔ افتقاد۔ گم کرنا، یعنی چونکہ انہوں نے حضرت ذوالنون کو گم کر دیا تھا۔ رائے زدند۔ یعنی ذوالنون کی دیوانگی کے بارے میں مختلف
راہوں کا اظہار کرنے لگے۔ کایں۔ بعض لوگوں کی رائے ہوئی کہ جان کر دیوانہ بنے ہیں۔ حکمتے۔ یعنی خدا نے دیوانہ بنا دیا ہے، اس میں اللہ کی کوئی حکمت
ہوگی۔ رہ۔ معرفت کی راہ۔ آیتے۔ خدا کی پہچان کی علامت۔ دور دور۔ بعض لوگوں نے کہا یہ ممکن نہیں کہ ان جیسے عقلمند سے دیوانگی بیوقوفی کے کام کرا
سکے۔ ابر۔ یعنی دیوانگی۔ ماہ۔ یعنی عقل۔ شر عامہ۔ عوام کی شرارت۔ زنگ۔ چونکہ عقلمند لوگ باعث نیک کام کرنے لگے ہیں، اس لئے انہوں نے اپنے
آپ کو دیوانہ بنا کر ان کے زمرے سے خارج کر لیا ہے۔ عقل کند۔ وہ عقل جس میں ذہانت نہ ہو۔ تن پرست۔ وہ عقل جو روحانیت کی تربیت نہ کرے۔
قاصداً۔ بالارادہ۔ کہ۔ یعنی وہ قصد اُقید خانہ میں گئے ہیں اور دیوانوں کی طرح اپنے آپ کو گائے کے چڑے کے ہنر سے پتہ لگاتے ہیں۔ ساز گاؤ۔
چڑے کا تسمہ جس سے جانوروں کو سدھاتے ہیں۔ تاز زخم۔ حضرت موسیٰ کے زمانے میں ایک بھتیجے نے اپنے چچا کو قتل کر ڈالا، قاتل کا پتہ نہ چلا تھا،
حضرت موسیٰ نے ایک گائے ذبح کرائی اور اس کا چمڑہ لے کر مردے پر مارا تو مردہ زندہ ہو گیا اور اس نے قاتل کا پتہ بتا دیا تھا۔ کش۔ خوش۔

زنده شد کشته ز زخم دُم گاؤ
گائے کی دم کی چوٹ سے مقتول زندہ ہو گیا
کشتہ برجست و بگفت اسرار را
مقتول اٹھ بیٹھا، اور راز بتائے
گفت روشن کایں جماعت کشتہ اند
واضح طور پر کہا ہے کہ اس جماعت نے قتل کیا ہے
چونکہ کشتہ گردد ایں جسم گراں
جب یہ بھاری جسم مُردہ ہو جاتا ہے
جان او بیند بہشت و نار را
اُس کی جان دوزخ اور جنت کو دیکھتی ہے
وَا - نماید خونیاں دیورا
قاتل شیطانوں کو ظاہر کر دیتی ہے
گاؤ کشتن ہست از شرط طریق
گائے کو ذبح کرنا، معرفت کی شرط ہے
گاؤ نفس خویش را زو تر بکش
بہت جلد اپنے نفس کی گائے کو ذبح کر دے
ایں سخن را مقطع و پایاں مجو
اس بات کی ابتدا اور انتہا نہ تلاش کر

رجوع کردن بحکایت

ذوالنون رحمۃ اللہ علیہ کی

چوں رسیدند آں نفر نزدیک او
جب وہ لوگ ان کے پاس پہنچے
با ادب گفتار ما از دوستان
انہوں نے ادب سے کہا، ہم دوستوں میں سے ہیں
چونی اے دریائے عقل ذو فنون
اے غائب والی عقل کے دریا! آپ کیسے ہیں؟

ہیچو مس از کیما شد زر ساؤ
جیسے تانبا کیما سے خالص سونا بن گیا
وانمود آں زمرہ خونخوار را
اور قاتل جماعت کو ظاہر کر دیا
تخم ایں آشوب ایشاں کشتہ اند
اس فساد کے بیج انہوں نے بوئے ہیں
زنده گردد ہستی اسرار داں
راز داں وجود زندہ ہو جاتا ہے
باز داند جملہ اسرار را
(اور) تمام رازوں کو جانتی لیتی ہے
وَا نماید دام خدعہ و ریورا
مکر اور دھوکے کے جال کو واضح کر دیتی ہے
تا شود از زخم دُمش جاں مفیق
تاکہ جان اُس کی دم کی چوٹ سے ہوش میں آجائے
تا شود روح خفی زندہ ہمیش
تاکہ مخفی روح ہوش کے ساتھ زندہ ہو جائے
حال ذوالنون با مریداں بازگو
ذوالنون کا مریدوں کے ساتھ معاملہ سنا

ذوالنون رحمۃ اللہ علیہ

حکایت کی طرف رجوع کرنا

بانگ برزد ہے کیا نند اتقوا
وہ چیخے خبردار تم کون ہو، بھاگو
بہر پرشش آمدیم اینجا بجاں
ہم (دل د) جاں سے (آپ کو) پوچھنے آئے ہیں
ایں چہ بہتان ست بر عقلت جنون
آپ کی عقل پر جنون کا یہ کیسا الزام ہے؟

۱۔ زمرہ ساؤ۔ خالص سونا۔ اسرار۔ یعنی پیچھے ہوئے قاتل کا پتہ۔ چونکہ۔ جس طرح اس مقتول کی روح نے اسرار کا انکشاف کر دیا، اسی طرح جب انسان اپنی ہستی کو فنا کر دیتا ہے تو اس پر اسرار منکشف ہونے لگتے ہیں۔ جان او۔ مقام فنا پر پہنچ کر اسرار آخرت منکشف ہو جاتے ہیں۔ وانماید۔ انسان کو محسوس ہو جاتا ہے کہ شیاطین اس کے قاتل ہیں اور ان کے مکر و فریب کو پہچان جاتا ہے۔ گاؤ کشتن۔ یعنی مادی جسم کو فنا کرنا۔
۲۔ طریق۔ یعنی طریق معرفت۔ مضیق۔ ہوشمند۔ بہش۔ ہوش۔ مریداں۔ یعنی ذوالنون کے وہ مرید جو پاگل خانہ میں گئے تھے۔ نقر۔ براءت۔ اتقوا۔ تم ڈرو، تم بھاگو۔ پرسش۔ یعنی احوال کی دریافت، عیادت۔ فنون۔ فن کی جمع ہے۔ بہتان۔ جھوٹا الزام۔ جنون۔ یعنی حیرت عقل پر جنون کا الزام بھوث ہے۔

دُورِ گلخن! کے رَسد در آفتاب
بھی کا دھواں آفتاب تک کب پہنچتا ہے؟
وَا مگیر از ما بیاں کن ایں سخن
ہم سے نہ چھپائیے یہ بات بتائیے
مَر مُجہاں را شاید دور کرد
دوستوں کو نہ بھگتا چاہئے
راز را اندر میاں نہ با محبت
راز کو دوست کے سامنے رکھ دیجئے
راز را اندر میاں آور شہا
اے شاہ! راز بتا دیجئے
ما مُحَبِّ صادق و دلخستہ ایم
ہم سچے دوست اور دل شکستہ ہیں
راز را از دوستان پنہاں مکن
راز کو دوستوں سے نہ چھپائیے
چونکہ ذوالنون ایں سخن زایشاں شنید
جب ذوالنون نے اُن کی یہ بات سنی
فحش آغازید و دشنام از گزاف
خواہ مخواہ فحش اور گالی گلوچ شروع کر دی
برجید و سنگ پڑاں کرد و چوب
کو دے اور پتھر اور لکڑیاں پھینکنے لگے
قہقہہ خندید و جُنبانید سر
قہقہہ مار کر ہنسے اور سر ہلایا
دوستان میں کو نشانِ دوستان
دوستوں کو دیکھو! دوستوں کی علامت کہاں ہے؟
کے کراں گیردز رنج دوست دوست
دوست کے ستانے سے دوست کب کنارہ کشی کرتا ہے؟

چوں شود عنقا شکستہ از غراب
عنقا کو سے کب شکست کھاتا ہے
ما مجا نیم باما ایں مکن
ہم دوست ہیں، ہم سے یہ نہ کیجئے
یا بُر و پوش و دغل مہجور کرد
یا رُو پوشی اور دھوکے سے دور نہ کرنا چاہئے
اے کہ بحرِ علم و عقلی استجب
اے وہ کہ آپ علم و عقل کے سمندر ہیں مان جائیے
رُو مکن در ابر پنہانی مہا
اے چاند! ابر میں نہ نہ چھپائیے
در دو عالم دل بتو وابستہ ایم
دونوں جہان میں ہمارا دل آپ سے وابستہ ہے
در میاں نہ راز و قصد جاں مکن
راز بتا دیجئے اور ہماری جان کے درپے نہ ہو جئے
بُز طریق امتحان! مخلص ندید
آزمائش کے راستے کے علاوہ چھٹکارا نہ دیکھا
گفت او دیوانگانہ زی وقاف
دیوانوں کی طرح انہوں نے زق زق بق بق شروع کر دی
جُمَلگاں بگریختند از بیم کوب
چوٹ کے ڈر سے سب بھاگ گئے
گفت بادِ ریش ایں یاران نگر
کہا ان دوستوں کی شیخی دیکھ
دوستان را رنج کے باشد زجاں
دوستوں کو جان کی فکر کب ہوتی ہے؟
رنج مغز و دوستی اُورا چو پُوست
تکلیف اٹھانا مغز ہے اور دوستی اُس کا پھلکا

گلخن۔ بھئی یعنی جس طرح بھئی کا دھواں آفتاب تک نہیں پہنچ سکتا ہے اور عنقا کو سے شکست نہیں کھا سکتا ہے، اسی طرح تیری عقل تک نہ جنون کی رسائی ہو سکتی ہے نہ تیری عقل جنون سے مغلوب ہو سکتی ہے۔ مکن۔ یعنی حقیقت نہ چھپائیے۔ مجور کرد۔ یعنی روپوشی اور کر سے فراق میں مبتلا کرنا مناسب نہیں ہے۔ استجب۔ قبول کر، منظور کر۔ شہا۔ اے شاہ۔ مہا۔ اے مہ۔ دلخستہ۔ رنجیدہ۔ قصد جاں کردن۔ مار ڈالنا۔ امتحان۔ آزمائش۔ مخلص۔ چھٹکارے کی جگہ۔ آغازید۔ شروع کر دیا۔ گزاف۔ بے وجہ، بے اصل۔ زی وقاف۔ جھک جھک، یک یک۔ باد ریش۔ غرور، شیخی۔ نشان۔ علامت۔ رنج۔ یارے کہ تحمل نہ کندیار نباشد۔ کراں۔ کنارہ۔ مغز۔ اصل، لب لباب۔ پوست۔ پھلکا۔

رنج بر خود گیر! گر تو دوستی
اگر تو دوست ہے، تکلیف برداشت کر
نے نشان دوستی باشد خوشی
کیا خوشی دوستی کی نشانی نہیں ہے؟
دوست ہچموں زر بلا چوں آتش ست
دوست سونے کی طرح تکلیف آگ کی طرح ہے
امتحان کردن خواجہ لقمانؒ زیر کی لقمانؒ را

حضرت لقمانؒ کے آقا کا لقمانؒ کی ذہانت کی آزمائش کرنا

نے کہ لقمانؒ راکہ بندہ پاک بود
کیا ایسا نہیں ہوا کہ لقمانؒ جو ایک اچھے غلام تھے
خواجہ اش میداشتے درکار پیش
آقا اُن کو ہر کام میں آگے رکھتا تھا
زانکہ لقمانؒ گرچہ بندہ زادہؒ بود
اسلئے کہ حضرت لقمانؒ اگرچہ غلام زادہ تھے
گفت شاہے شیخ را اندر سخن
ایک بادشاہ نے گفتگو میں ایک بزرگ سے کہا
گفت اے 'شہ شرم ناید مرثرا
اُس (بزرگ) نے کہا اے بادشاہ! تجھے شرم نہیں آتی
من دو بندہ دارم وایشاں حقیر
میرے دو غلام ہیں اور وہ (بھی) حقیر ہیں
گفت شہ آں دوچہ اندایں ذلت ست
بادشاہ نے کہا، وہ دونوں کیا ہیں؟ یہ (تو) ذلت ہے
شاہ آں داں کو زشاہی فارغ ست
بادشاہ اُس کو سمجھ جو بادشاہی سے بے نیاز ہے

۱۔ رنج بر خود گیر۔ یہ مولانا کا مقولہ ہے۔ روگرداں۔ یعنی اگر دوست تکلیف پہنچائے۔ بے نشان۔ دوستی کی علامت یہی ہے کہ ہر حالت میں راضی
برضاء دوست رہے۔ ہچموں زر۔ جس طرح سونا آتش سے نکھرتا ہے، اسی طرح دوستی میں دوست کے مصائب برداشت کرنے سے خلوص کا اظہار
ہوتا ہے۔ امتحان کردن۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ جس طرح حضرت لقمان نے دوست کے ہاتھ سے کڑوا کر بوزہ بھی رغبت سے کھایا، اسی طرح
ایک انسان کو منجانب اللہ مصائب پر بھی راضی برضاء الہی رہنا چاہئے۔ خواجہ۔ آقا ان کو معزز اور اولاد سے زیادہ پیار سے رکھتا تھا۔ زانکہ۔ یہ پہلے شعر
کی دلیل۔

۲۔ بندہ زادہ۔ حضرت لقمانؒ کو اگر دلی اور بزرگ مانا جائے تو غلام زادہ ہونے میں کوئی اشکال نہیں اور اگر وہ نبی تھے تو ان کے ہاں کو جبر اظہار ہٹایا گیا ہوگا۔
خواجہ بود۔ چونکہ وہ ہوا و ہوس سے آزاد تھے، لہذا غلام نہ تھے بلکہ آقا تھے۔ گفت شاہے۔ چونکہ مولانا نے پہلے شعر میں ہوا و ہوس سے آزاد ہونے کا ذکر
کیا ہے، لہذا اس سلسلے میں یہ حکایت نقل کی ہے۔ مرثرا۔ یعنی یہ بات تیرے مقام سے گری ہوئی ہے۔ من۔ تو میرے دو غلاموں کا غلام ہے۔ ذلت۔
یعنی غلاموں کا غلام ہونا میرے لئے ذلت کا سبب ہے۔ زشاہی۔ شاہ تو وہ ہے کہ دنیا کی بادشاہت سے بھی بے نیاز ہو۔ ہازر۔ چمکنے والا، روشن۔

ہستی آں دارد کہ باہستی عدوست
وہ ایسا وجود رکھتا ہے جو وجود کا دشمن ہے
در حقیقت بندہ لقمان خواجہ اش
حقیقتاً غلام ہے، لقمان اُس کے آقا ہیں
در نظر شاں گوہرے کم از خست
اُن کی نظر میں جو ہر شے سے کم ہے
نام و ننگے عقل شاں را دام شد
عزت و ذلت، اُن کی عقل کا جال بنا
در قبا گویند کواز عامہ است
قبا پہننے والے کو عوام میں سے کہتے ہیں
کردہ زاہد نام و اندر زہد غرق
زاہد اور زہد میں ڈوبے ہوئے نام رکھ لئے
نور باید تا بود جاسوس زہد
نور چاہئے جو زہد کی مخبری کرے
تا شناسد مرد را بے فعل و قول
تاکہ انسان کو بغیر قول اور فعل کے پہچانے
نقد اوست بند نباشد بند نقل
اُس کا نقد دیکھ لے، سنی سنائی کا پابند نہ ہو
در جہان جاں جوایس القلوب
روحانی دنیا میں دلوں کے جاسوس ہیں
پیش شاں مکشوف باشد سر حال
پوشیدہ بھید اُن کے سامنے کھل جاتا ہے

مخزن آں دارد کہ مخزن علمہ اوست
وہ ایسا خزانہ رکھتا ہے کہ (ظاہری) خزانہ اُسکی ذلت ہے
خواجہ لقمان بظاہر خواجہ وش
(حضرت) لقمان کا آقا ظاہری خواجگی کے ہوتے ہوئے
در جہان باز گوئے زیں بے ست
الٹی دنیا میں ایسا بہت ہے
مر بیاباں را مفازہ نام شد
بیابان کا نام، کامیابی کی جگہ ہوا
یک گرہ را خود معرف جامہ است
ایک گرہ کے لئے لباس پہچان کا ذریعہ ہے
یک گرہ را ظاہراً سالوس و زرق
ایک گرہ کے ظاہری مکر اور فریب نے
یک گرہ را ظاہر سالوس و زہد
ایک گرہ میں ظاہری مکر اور زہد ہے
نور باید پاک از تقلید و عول
نور درکار ہے جو تقلید اور کجی سے خالی ہو
در رود در قلب او از راہ عقل
اُس کے دل میں عقل کے راستہ سے گھس جائے
بندگان خاص علام الغیوب
علام الغیوب کے خاص بندے
در درون دل در آید چوں خیال
جب دل میں کوئی خیال آتا ہے

۱۔ مخزن۔ یعنی علم و معرفت کا خزانہ۔ کہ مخزن۔ یعنی زرد جواہر کا خزانہ۔ اسی آں دارد۔ یعنی اس کا روحانی وجود ہے جو جسمانی وجود کا دشمن ہے۔ خواجہ۔
یعنی دراصل لقمان خواجہ تھے اور ان کا خواجہ دراصل غلام تھا۔ جہان باز گوئے۔ الٹی دنیا۔ در نظر۔ یعنی قیمتی چیز کو کم قیمت اور کم قیمت چیز کو قیمتی سمجھتے ہیں۔
مفازہ۔ کامیابی کی جگہ، صحرا کو کہتے ہیں حالانکہ وہ مہلک یعنی ہلاکت کی جگہ ہے، نام نہند زنگی کا نور۔

۲۔ نام و ننگ۔ عزت و ذلت کے خیال سے بے عقلی کے کام کرتے ہیں۔ یک گرہ۔ کپڑوں سے نشان کو پہچانتے ہیں، اس کی حقیقت پر نظر نہیں رکھتے
ہیں، گدڑی والے کو فقیر سمجھتے ہیں، قبا پہننے والے کو معمولی انسان تصور کرتے ہیں۔ ظاہر سالوس۔ بعض لوگ ظاہری مکاری کو دیکھ کر زہد کے قائل ہو
جاتے ہیں۔ نور باید۔ کسی کو پہچاننے کے لئے نور قلبی درکار ہے جس کے ذریعہ بغیر بات کہنے اور کام دیکھے انسان کو پہچانا جاسکے۔

۳۔ نقد آو۔ انسان کی صحیح حالات۔ بندگان۔ پیر پر مرید کے دل کے احوال مکشوف ہو جاتے ہیں۔ علام الغیوب۔ غیبوں کا جاننے والا، یہ اللہ تعالیٰ کی
صفت ہے۔ جوایس۔ جاسوس کی جمع ہے، راز کو جاننے والا۔ در درون۔ جس طرح خیالات انسان کے دل میں گھستے ہیں، اسی طرح خاص بندہ بھی
دل میں گھس کر پوشیدہ احوال کو جان لیتا ہے۔

درتن! کنجشک چہ بود برگ و ساز
چڑیا کے جسم میں کیا ساز و سامان ہوتا ہے؟
آنکہ واقف گشت براسرارِ ہو
جو اللہ (تعالیٰ) کے بھیدوں سے واقف ہو گیا
آنکہ بر افلاک رفتارِش بود
جس کی گذر آسمانوں پر ہو
در کف داؤد* کاہن گشت موم
(حضرت) داؤد کے ہاتھ میں جب کہ لوہا موم ہو گیا
بود لقمان* بندہ شکلے خواجہ
لقمان* میں بظاہر غلام (حقیقتاً) آقا تھے
چوں رود خواجہ بجائے ناشناس
آقا جب کسی اجنبی جگہ جاتا ہے
او پوشد جامہائے آں غلام
وہ اُس غلام کے کپڑے خود پہن لیتا ہے
در پیش چوں بندگاں در رہ شود
راستہ میں غلاموں کی طرح اُس کے پیچھے چلتا ہے
گوید اے بندہ تو رو بر صدر شیش
کہہ دیتا ہے کہ اے غلام! تو جا اور صدر جگہ پر بیٹھ
تو درشتی کن مرا دشنام وہ
تو سختی کر مجھے برا بھلا کہہ
ترک خدمت خدمت تو داشتہ
خدمت نہ کرنا میں نے تیرے ذمہ لگایا ہے
خواجگاں ایں بندگیہا کردہ اند
آقاؤں نے یہ غلامیاں کی ہیں

کہ شود پوشیدہ آں بر عقل باز
کہ وہ باز کی عقل پر چھپ سکے
سِرِ مخلوقات چہ بود پیش او
مخلوق کے بھید اُس کے سامنے کیا ہیں؟
بر زمیں رفتن چہ دشوارش بود
اُس کو زمین پر چلنا کیا دشوار ہو گا؟
موم چہ بود در کف او اے ظلوم
اے ظالم! اُن کے ہاتھ میں موم کیا ہو گا!
بندگی بر ظاہرِش دیباچہ
غلامی اُن کے ظاہر کا عنوان تھی
در غلام خویش پوشاند لباس
اپنے غلام کو (شاعی) لباس پہنا دیتا ہے
مر غلام خویش را سازد امام
اپنے غلام کو پیشرو بنا لیتا ہے
تا نباید زو کے آگاہ شود
تاکہ اُس کو کوئی نہ پہچان سکے
من بگیرم کفش چوں بندہ کمیں
میں معمولی غلام کی طرح جوتیاں لے لوں گا
مر مرا تو ہیچ توقیرے منہ
تو میری کوئی عزت نہ کر
تا بغربت تخم حیلست کاشتم
جب تک کہ مسافرت میں میں نے تدبیر کا بیج بویا ہے
تا گماں آید کہ ایشاں بندہ اند
تاکہ یہ گمان ہو کہ وہ غلام ہیں

۱۔ درتن۔ کنجشک سے مراد مرید اور باز سے مراد شیخ ہے۔ اسرار ہو۔ اللہ کے اسرار۔ بر افلاک۔ انبیاء اور اولیاء کو آسمانوں کی سیریں کرادی جاتی ہیں۔ داؤد۔ حضرت داؤد کا مجزہ تھا کہ ان کے ہاتھ میں لوہا موم کی طرح نرم ہو جاتا تھا۔ بود لقمان۔ حضرت لقمان نے جان بوجھ کر ظاہری غلامی اختیار کر رکھی تھی۔ چوں رود۔ غلامی کی شکل اختیار کر لینے کی وجہ بیان کی ہے، اجنبی جگہ مصلحتوں کی بنا پر اکثر اپنے آپ کو غلام اور غلام کو شاہ ظاہر کر دیا کرتے ہیں۔

۲۔ آگاہ شود۔ اپنے آپ کو شاہ ظاہر کرنے میں خطرات ہوتے ہیں۔ شیش۔ نشی کا مخفف ہے۔ کمین۔ کیونکہ تو درشتی۔ تاکہ غلام کو آقا سمجھا جائے۔ ترک خدمت۔ یعنی تیری خدمت گزاری یہی ہے کہ تو خدمت نہ کرے۔ غربت۔ مسافرت۔ حیلست۔ تدبیر۔ خواجگاں۔ بہت سے بزرگ اپنی بزرگی کے اخفاء کے لئے معمولی معمولی کام اختیار کر لیتے ہیں تاکہ عوام کی نگاہوں سے پیچھے رہیں۔

چشم پر بودند و سیر از خواجگی
وہ آقایت سے سیر چشم اور پیٹ بھرے تھے
وہیں غلامان ہوا برعکس آں
اور یہ خواہش کے غلام اس کے برعکس
آید از خواجہ رہ افگندگی
آقا سے خاکساری کا طریقہ آتا ہے
پس از اں عالم بدیں عالم چناں
پس اس عالم سے اس عالم تک
خواجہ لقمان " ازیں حال نہاں
(حضرت) لقمان " کا آقا! اس راز سے
راز می دانست خوش می راند
راز جانتا تھا، کلام چلا رہا تھا
مر ورا آزاد کر دے از نخست
ان کو وہ پہلے ہی آزاد کر دیتا
زانکہ لقمان " را مراد ایں بودتا
کیونکہ (حضرت) لقمان " کا مقصد یہی تھا تاکہ
چہ عجب گریہ زبید پنہاں کنی
یہ کیا عجیب بات ہے کہ تو راز کسی برے سے چھپائے
کار پنہاں کن تو از چشمان خود
اپنی نظروں سے چھپا کر کام کر
خویش را تسلیم کن بردار مزد
اپنے آپ کو سپرد کر دے، مزدوری کما لے
می دهند ایوں بمرود زخم مند
زخمی انسان کو ایوں دے دیتے ہیں

کارہا را کردہ اند آمادگی
انہوں نے استعداد (کے لئے) بہت سے کام کئے ہیں
خوشتن بنمودہ میر عقل و جاں
اپنے آپ کو عقل و جان کا آقا ظاہر کرتے ہیں
ناید از بندہ بغیر از بندگی
(اللہ کے) بندے سے بندگی کے سوا کچھ نہیں آتا ہے
تعبیہا نہست برعکس ایں بداں
بہت سی بناوٹی باتیں ہیں ان کو الٹا سمجھ
بود واقف دیدہ بود از وے نشان
واقف تھا اور اس کی نشانی دیکھ چکا تھا
از برائے مصلحت آں راہبر
اس راہنما کی مصلحت کی وجہ سے
لیک خوشنودی لقمان " را بخت
لیکن اس نے (حضرت) لقمان " کی خوشنودی چاہی
کس نداند سر آں شیر فنا
اس نوجوان شیر کا کوئی بھی نہ سمجھ سکے
ایں عجب کہ سر ز خود پنہاں کنی
عجیب تو یہ ہے کہ تو راز کو اپنے آپ سے چھپائے
تا بود کارت سلیم از چشم بد
تاکہ تیرا کام نظر بد سے بچا رہے
وانکہ از خود بے زخود چیزے بدزد
پھر بے خودی میں اپنے میں سے کچھ چرا لے
تاکہ پیکاں از تنش بیروں کنند
تاکہ اس کے جسم میں سے تیر کھینچ لیں

کارہا۔ بزرگان دین معمولی پٹھے اختیار کر لیتے ہیں تاکہ ان کی استعداد قرب الہی میں اضافہ ہو۔ دیں غلاماں۔ جو لوگ حرص و ہوا کے غلام ہیں وہ اپنی
برائی ظاہر کرتے ہیں۔ خولجہ۔ بزرگان دین ہمیشہ فروتنی اختیار کرتے ہیں۔ از بندہ۔ یعنی جو اللہ کے نیک بندے ہیں۔ از اں عالم۔ عالم آخرت۔
ازیں عالم۔ عالم دنیا۔ تعبہا۔ تعبہ کی جمع ہے، بناوٹ۔ برعکس۔ جس طرح یہ واقعہ ہے کہ بظاہر حضرت لقمان غلام اور ان کا آقا، آقا ہے لیکن حقیقتاً
حضرت لقمان، آقا اور ان کا آقا ان کا غلام تھا، اسی طرح اس عالم اور عالم آخرت میں اور بہت سی چیزیں ہیں کہ جو حقیقتاً ظاہر کے برعکس ہیں۔
ازیں حال۔ یعنی اس بات سے کہ حضرت لقمان نے ظاہر اغلائی اختیار کر رکھی ہے ورنہ باطن ان کا رجحان آقایت کا ہے۔ راہبر۔ یعنی حضرت لقمان۔
خوشنودی۔ حضرت لقمان علیہ السلام کی خواہش تھی کہ ان کو غلام بنائے رکھے۔ سر۔ ان کا روحانی مرتبہ۔ چہ عجب۔ کمالات کو دوسروں کی نگاہوں سے مخفی
رکھنا بھی کمال ہے لیکن اپنی نگاہوں میں اپنے کمالات، کمال نہ ہوں تب زیادہ کمال ہے۔ چشم بد۔ خود اپنی نظر بد سے اپنے اعمال کو بچا۔ خویش را۔
اپنے آپ کو غلام سمجھتے ہوئے مزدوری کئے جاؤ تب اپنے ذلیل کو اپنے آپ سے چھ کر غائب کر سکو گے۔ می دهند۔ ایوں کھلا کر خودی منادی جاتی
ہے تب اصلاح کی جاتی ہے تو خودی کو مٹانے سے اصلاح ہوگی۔

وقت مرگ! از رنج او را میدرند
مرتے وقت اُس کو تکلیف سے ٹکڑے ٹکڑے کرتے ہیں
چوں بہر فکرے کہ خواہی دل سپرد
جب کسی فکر میں تو دل کو لگا دے گا
پس بداں مشغول شوکاں بہترست
تو اُس میں لگ جو اچھی چیز ہو
ہرچہ اندیشی و تھیلے کنی
جو تو سوچتا ہے، اور حاصل کرتا ہے
بار! یازرگاں چو در آب اوقند
تاجر کا مال جب پانی میں گرنا ہے
کشتی مالش بغرقاب ارفند
اُس کے مال کی کشتی اگر سمندر میں پھنسے
چونکہ چیزے فوت خواہد شد در آب
چونکہ کوئی نہ کوئی چیز تو پانی میں ڈوبے گی
نقد ایماں را بطاعت گوش دار
بندگی کے ذریعہ ایمان کے نقد کی حفاظت کر
چونکہ نقدت را نگہداری کنی
جب تو اپنے نقد کی دیکھ بھال رکھے گا
ظاہر شدن فضل و زیرکی لقمان

امتحان کرنے والوں کے سامنے (حضرت) لقمان کی بزرگی اور ذہانت کا ظاہر ہوتا

بندہ بود او را و با او عشق باخت
ان کا غلام ہو گیا اور ان پر فریفت ہو گیا
کس سوئے لقمان فرستادے زپے
تو فوراً کسی کو (حضرت) لقمان کی جانب روانہ کرتا

خواجہ لقمان چو لقمان را شناخت
(حضرت) لقمان کے آقا نے جب لقمان کو پہچان لیا
ہر طعاعے کا وریدندے بوے
وہ جو کھانا اُس کے پاس لاتے

۱۔ وقت مرگ۔ موت کے وقت جسمانی تکلیف میں مبتلا ہوتا ہے تو اس کی طرف توجہ ہو جاتی ہے اور روح سے غفلت ہو جاتی ہے تو روح چوری چلی جاتی ہے۔ چوں بہر فکرے۔ انسان کی جس چیز کی طرف توجہ رہتی ہے، وہ نکال جاتی ہے جس سے غفلت برتا ہے، وہ چوری ہو جاتی ہے۔ بہترست۔ قیمتی چیز کی طرف توجہ کرو پھر ضائع ہوگی تو معمولی چیز ضائع ہوگی۔ ایسی۔ تو مطمئن ہو کر بے توجہی کرتا ہے تو چور اس کو چراتا ہے، جس چیز کی انسان نگر رکھتا ہے، اس کی جانب چور نہیں آتا۔

۲۔ پہلے سمجھایا تھا کہ ابھی چیز کی طرف نگاہ رکھو تا کہ معمولی چیز ضائع ہو، اب اس کو مثال دے کر سمجھاتے ہیں کہ اگر کشتی بوجھل ہونے کی وجہ سے ڈوبنے لگتی ہے تو معمولی چیزیں پھینک دی جاتی ہیں۔ کالہ۔ سامان۔ نازل تر۔ گھٹیا۔ بہتر۔ قیمتی سامان۔ ایمان۔ یہ قیمتی چیز ہے اللہ تعالیٰ کے دربار میں پیش کرنی ہے، اس کی حفاظت کر۔ حرص۔ اپنے رذائل کی حفاظت نہ کرتا کہ وہ چوری ہو جائیں۔ شناخت۔ یعنی ان کا آقا ان کی بزرگی کو پہچان گیا۔ ہر طعاعے۔ بڑوں کا جھوٹا حیر کا کھایا جاتا ہے۔ فرستادے۔ یعنی ان کو بلانے کے لئے۔

قاصداً تا خواجہ پس خوردش! خورد
 اس ارادے سے کہ آقا ان کا جھوٹا کھائے
 ہر طعائے کو خوردے رنختے
 جو کھاتا وہ نہ کھاتے اس کو ضائع کر دیتا
 ایں بود پیوستگی بے منتہا
 لا محدود تعلق یہ ہوتا ہے
 لیک غایب بود لقماں آں زماں
 لیکن اُس وقت (حضرت) لقماں موجود نہ تھے
 زود رو فرزند لقماں را بخواں
 جلد جا، عزیز لقماں کو بلا لا
 خواجہ بس بگرفت سکنے بدست
 اُس کے بعد آقا نے چھری ہاتھ میں لی
 ہچو شکر خوردش و چوں انگبیس
 انہوں نے اُس کو شکر و شہد کی طرح کھا لیا
 تا رسید آں گرچہا تا ہمدہم
 یہاں تک کہ وہ قاشیں سترہ تک پہنچیں
 تاچہ شیریں خرپزست ایں بنگرم
 تاکہ دیکھوں کیا بیٹھا خرپوزہ ہے؟
 طبعہا شد مشتمیٰ ولقمہ جو
 طبعیتیں خواہشمند ہو گئیں اور کھانا چاہنے لگیں
 ہم زباں کرد آبلہ ہم حلق سوخت
 زبان پر آبلہ پڑ گیا حلق بھی جل گیا
 بعد ازاں گفتش کہ اے جانِ جہاں
 اُس کے بعد اُن سے کہا اے جانِ عالم!
 لطف چوں انگاشتی ایں قہر را
 اس قہر کو لطف کیوں سمجھا؟

تاکہ لقماں دست سوئے آں برد
 تاکہ (حضرت) لقماں اُس میں ہاتھ ڈال دیں
 سور او خوردے و شور انگبیس
 اُن کا جھوٹا کھانا، اور مستی پیدا کرنا
 و ر بخوردے بیدل و بے اشتہا
 اگر کھاتا بھی تو بے دلی اور بے رغبتی سے
 خرپزہ آوردہ بودند ارمغاں
 تھے میں خرپوزہ لائے تھے
 گفت خواجہ با غلامے کے فلاں
 آقا نے ایک غلام سے کہا کہ فلاں!
 چونکہ لقماں آمد و پیشش نشست
 جب (حضرت) لقماں آئے اور اُسکے سامنے بیٹھ گئے
 چوں برید و داد اورا یک بریں
 جب تراشا، اُن کو ایک قاش دی
 از خوشی کہ خورد داد او را دوم
 چونکہ انہوں نے خوشی سے کھایا ان کو دوسری دی
 ماند گرچہ گفت ایں رامن خورم
 ماند گرچہ گفت ایں رامن خورم
 ایک قاش بچی تو بولا اس کو میں کھاؤں گا
 او چنین خوش میخورد کز ذوق او
 وہ اس قدر خوشی سے کھا رہے تھے کہ ان کے ذوق سے
 چوں بخورد از خیش آتش فروخت
 جب اُس نے کھایا اُس کی کڑواہٹ سے آگ لگ گئی
 ساعتی بنمود شد از بختی آں
 تھوڑی دیر اُس کی کڑواہٹ سے بے چین رہا
 نوش چوں کر دی تو چندیں زہر را
 آپ نے اس قدر زہر کیسے پی لیا؟

پس خورد۔ بچا ہوا کھانا۔ سور۔ پس خوردہ۔ شور انگبیس۔ مستی کا اظہار کرنا۔ رنختے۔ ان کے نہ کھانے سے سمجھتا تھا کہ کھانا مکروہ ہے۔ پیوستگی۔ تعلق۔
 خرپزہ۔ خرپوزہ۔ ارمغاں۔ تحفہ۔ فرزند۔ محبت میں بیٹا کہا ہے۔ سکنے۔ چھری۔ بریں۔ قاش، پچانک۔ انگبیس۔ شہد۔ گرچہا۔ گرج کی جمع ہے،
 بالفصہ و کاف و جیم فارسی، خرپوزے، خرپوز کی قاش۔

مشتمیٰ۔ خواہشمند۔ چوں۔ کڑواہٹ کھانے سے حلق میں سوزش اور زبان پر آبلہ پڑ گیا۔ جانِ جہاں۔ یعنی حضرت لقماں علیہ السلام۔ زہر۔ یعنی
 کڑواہٹ۔

ایں چہ صبرست ایں صبوری از چہ روست
یہ کیا صبر ہے اور یہ کس طرح کا صبر کرنا ہے؟
چوں نیا وردی بحیلت جتے
کیوں نہ تدبیر سے آپ نے کوئی عذر کر دیا
گفت من از دست نعمت بخش تو
فرمایا کہ تیرے غنی ہاتھ سے
شرم آمد گر کیے تلخ از گفت
مجھے شرم آتی اگر تیرے ہاتھ سے ایک کڑوی چیز
چوں ہمہ اجزام از انعام تو
جب کہ میرے تمام اجزاء تیرے انعام سے
گرزیک تلخ کنم فریاد و داد
اگر میں ایک کڑوی چیز سے فریاد اور داویلا کروں
لذتے دست شکر بخش کہ داشت
تیرا شکر بخش ہاتھ جو لذت رکھتا تھا
از محبت تلخها شیریں شود
محبت کی وجہ سے کڑوی چیزیں میٹھی ہو جاتی ہیں
از محبت دُر دہا صافی شود
محبت سے پتھر صاف ہو جاتی ہیں
از محبت خار ہا گل می شود
محبت سے کانٹے پھول بن جاتے ہیں
از محبت دار تخت می شود
محبت سے سولہ تخت بن جاتی ہے
از محبت جَن گلشن می شود
محبت سے قید خانہ جَن بن جاتا ہے
از محبت نار نورے می شود
محبت سے آگ نور بن جاتی ہے

جان تو گوئی بہ پیش تو عدوست
گویا آپ کی جان آپ کے نزدیک آپ کی دشمن ہے
کہ مرا عذریست بس کن ساعی
کہ میں معذور ہوں، تھوڑی دیر ٹھہر
خورده ام چنداں کہ از شرم دو تو
میں نے اس قدر کھلایا ہے کہ شرمندگی سے جھکا جاتا ہوں
می نوشم اے تو صاحب معرفت
نہ کھاؤں اے (آقا) تو خود جانتا ہے
رستہ اند و غرق دانہ و دام تو
اُگے ہیں اور تیری دانہ و دام میں غرق ہیں
خاک تیرہ بر سر اجزام باد
تو کالی خاک میری اجزاء پر ہو
اندریں بطخ تلخ کے گداشت
اُس نے اس خربوزے میں کڑواہٹ کہاں چھوڑی؟
از محبت مسہا زریں شود
محبت سے تابے سونے بن جاتے ہیں
وز محبت دُر دہا شافی شود
محبت سے درد شفا بخٹے والے بن جاتے ہیں
وز محبت سر کہا مل می شود
محبت سے سر کے شراب بن جاتے ہیں
وز محبت بار بخت می شود
محبت سے بوجھ نصیب بن جاتا ہے
بے محبت روضہ گلشن می شود
بغیر محبت کے باغ بھی بن جاتا ہے
وز محبت دیو حورے می شود
محبت سے دیو، حور بن جاتا ہے

۱۔ عدو۔ ایسا کڑا خربوزہ کھانا تو جان کے ساتھ دشمنی ہے۔ چوں۔ یعنی صاف انکار مناسب نہ تھا تو کوئی عذر تراش لیتے۔ گفت۔ حضرت لقمان نے فرمایا
جب اس ہاتھ سے سینکڑوں شیریں چیزیں کھا چکا ہوں، ایک تلخ چیز کا انکار بے شری ہے۔ اجزام۔ میرے بدن کے ہارے اجزاء تیرے نمک کے
پروردہ ہیں۔ دام۔ جال۔ گرزیک۔ کسی بڑے محسن کی معمولی زیادتی پر داویلا کرنا بڑی ذلیل حرکت ہے۔

۲۔ لذت۔ محسن کے ہاتھ کی کڑوی چیزیں کڑوی نہیں رہتی ہیں۔ از محبت۔ یہاں سے مولانا نے فرمایا ہے کہ محبت چیزوں کی حقیقت بدل دیتی ہے۔ درد۔
پتھرت۔ درد ہا۔ یعنی امراض۔ تل۔ شراب۔ تلخ۔ یعنی تخت شاہی۔ ہار۔ بوجھ۔ بخت۔ یعنی خوش نصیبی۔ جَن۔ قید خانہ۔ روضہ۔ باغچہ۔ گلشن۔
بھٹی۔ دیو۔ یعنی بد صورت۔ حور۔ یعنی خوب صورت۔

از محبت سنگ روغن می شود بے محبت موم آہن می شود
 محبت سے پتھر تیل بن جاتا ہے بغیر محبت کے موم لوہا بن جاتا ہے
 از محبت حزن شادی می شود وز محبت غول ہادی می شود
 محبت سے غم خوشی بن جاتا ہے وز محبت شیر مویشے می شود
 محبت سے ذک شہد بن جاتا ہے محبت سے شیر چوہا بن جاتا ہے
 از محبت سقم صحت می شود وز محبت قہر رحمت می شود
 محبت سے بیماری، تندرستی بن جاتی ہے محبت سے قہر رحمت بن جاتا ہے
 از محبت خار سوسن می شود وز محبت خانہ روشن می شود
 محبت سے کاٹا سوسن بن جاتا ہے محبت سے گھر روشن ہو جاتا ہے
 از محبت مُردہ زندہ می شود وز محبت شاہ بندہ می شود
 محبت سے مردہ زندہ ہو جاتا ہے محبت سے شاہ، غلام بن جاتا ہے
 ایں محبت ہم نتیجہ دانش ست کے گزافہ بر چنین تختے نشست
 یہ محبت بھی سمجھ کا نتیجہ ہے بکواسی ایسے تخت پر کب بیٹھ سکتا ہے؟
 دانش ناقص کجا ایں عشق زاد عشق زاید ناقص اما بر جماد
 ناقص عقل نے یہ عشق کب جتا ہے؟ ناقص (عقل) عشق پیدا کرتی ہے لیکن پتھر سے
 برجمادے رنگ مطلوبے چودید از صفیرے بانگ محبوبے شنید
 پتھر پر جب محبوب کا رنگ دیکھا سیٹی سے محبوب کی آواز سن لی
 دانش ناقص نداند فرق را لا جرم خورشید داند برق را
 ناقص عقل، فرق نہیں سمجھتی لا محالہ بجلی کو سورج سمجھ لیتی ہے
 چونکہ ملعون خواند ناقص را رسول بود در تاویل نقصان عقول
 ناقص کو رسول (صلی اللہ علیہ وسلم) نے ملعون کہا ہے از روئے تاویل عقلوں کی کمی (مراد) تھی
 زانکہ ناقص تن بود مرحوم رحم نیست بر مرحوم لائق لعن و زحم
 اس لئے کہ ناقص جسم، قابلِ رحم ہوتا ہے قابلِ رحم، لعنت و زحمت کے لائق نہیں ہے
 نقص عقلست آنکہ بد رنجور است موجب لعنت سزائے دور است
 بری بیماری عقل کی کمی ہے جو لعنت کا سبب اور دور رہنے کے قابل ہے

۱۔ حزن۔ غم۔ غول۔ چھلواوا جس کا کام راستہ سے بھٹکانا ہے۔ نیش۔ زہریلا ڈنک۔ مویش۔ چوہا۔ سقم۔ بیماری۔ سوسن۔ ایک آسانی رنگ کا پھول ہے۔
 دانش۔ یعنی عشق و محبت کا دل عقل کا نتیجہ ہے۔ ناقص۔ یعنی ناقص عقل بھی عشق پیدا کرتی ہے لیکن غیر واقعی معشوق کے ساتھ۔
 ۲۔ برجمادے۔ ناقص عقل جب کسی چیز پر محبوب حقیقی کا عکس دیکھتی ہے تو اس کی گردیدہ ہو جاتی ہے۔ یہ دھوکا ایسا ہی ہے جیسا کہ پرند کو شکاری کی سیٹی
 سے دھوکا لگتا ہے اور اس کو اپنے ہم جنس کی آواز سمجھ کر جال میں جا پھنستا ہے۔ صفیر۔ سیٹی جو شکاری بجاتا ہے۔ لا جرم۔ قاتی کو باقی تصور کر لیتا ہے۔
 چونکہ۔ جس ناقص کو ملعون کہا گیا ہے اس سے مراد ناقص عقل والا ہے۔ ناقص تن۔ جیسے لنگڑا، اندھا۔ زحم۔ زحمت۔ بد رنجوری۔ بری بیماری۔

زائکہ! تکمیل خرد ہا دور نیست
کیونکہ عقلوں کی تکمیل بعید نہیں ہے
کفر فرعون نے و ہر گبر عید
فرعون اور ہر سرکش کافر کا کفر
بہر نقصان بدن آمد فرج
بدن کی کی کے لئے گنجائش آئی ہے
برق آفل باشد و بس بے وفا
برق چھپ جانے والی ہوتی ہے اور بہت بے وفا ہوتی ہے
برق خندد برکہ می خندد بگو
بجلی ہستی ہے، بتا کس پر ہستی ہے؟
نور ہائے برق بریدہ پے ست
بجلی کے نوروں کے پیر کئے ہوئے ہیں
برق را چوں یخطفُ البصار داں
بجلی کو تو نگاہیں اچک لینے والی سمجھ
برکف دریا فرس را راندن ست
دریا کے بھاگ پر گھوڑا دوڑاتا ہے
از حریمی عاقبت نادیدنست
حریم کی وجہ سے تا عاقبت اندیشی ہے
عاقبت بین ست عقل از خاصیت
عقل طبعاً عاقبت میں ہے
عقل کو مغلوب نفس او نفس شد
جو عقل نفس سے مغلوب ہو وہ نفس بن جاتی ہے
ہم دریں نحسے بگر داں ایں نظر
اس نحوست میں بھی اپنی نگاہ کو گھما

لیک تکمیل بدن مقدور نیست
لیکن بدن کی تکمیل ممکن نہیں ہے
جملہ از نقصان عقل آمد پدید
سب عقل کی کی سے رونما ہوا ہے
در نے کہ ما علی الاغمی حرج
قرآن میں ہے اندھے پر گناہ نہیں ہے
آفل از باقی نداند بے صفا
بلور، عائب ہو جانے والے کو باقی رہنے والے سے ممتاز نہیں کرتا ہے
بر کسے کہ دل نہد بر نور او
اُس شخص پر جو اُس کی چمک سے دل لگائے
آں چولا شرقی و لا غربی کے ست
وہ لا شرقی و لا غربی کی طرح کب ہیں؟
نور باقی راہمہ البصار داں
باقی رہنے والے نور کو مجسم نگاہیں سمجھ
نامہ را در نور برقی خواندن ست
خط کو بجلی کی روشنی میں پڑھنا ہے
بر دل و بر عقل خود خندیدنست
اپنے دل اور اپنی عقل کی ہنسی اڑاتا ہے
نفس باشد کو نہ بیند عاقبت
جو انجام کو نہیں دیکھتا ہے وہ نفس ہے
مُشتری مات زحل شد نحس شد
جب مشتری زحل سے مات کھا جاتا ہے منحوس ہو جاتا ہے
در کسے کو کرد نخست در نگر
اُس ذات کو دیکھ جس نے تجھے منحوس بنایا

۱۔ زائکہ۔ باعث لعنت وہ برائی ہو سکتی ہے جس کا ازالہ ممکن ہو اور نہ کیا جائے، بے عقل، عاقلوں کی صحبت میں عقل حاصل کر سکتا ہے، لنگڑا بالکل مفذور ہے۔ کفر۔ چونکہ عقلی نقصان کی وجہ سے پیدا ہوتا ہے لہذا باعث لعنت ہے۔ فرج۔ کشادگی۔ آگئی۔ اندھا۔ حرج۔ گناہ۔ آفل۔ غروب کر جانے والا۔ برق۔ بجلی کی کوئی کوئی قوت۔ سے تعبیر کیا جاتا ہے۔ بریدہ پے۔ پیر کئے ہوئے۔ لا شرقی و لا غربی۔ وہ نہ شرقی ہے نہ غربی، یہ قرآن پاک میں اللہ کے نور کی صفت بیان کی گئی ہے۔ یخطفُ۔ قرآن پاک میں کفار کے بارے میں ہے یُکاذِبُ البَرِّیُّ یُخطفُ البَصَارَ هُمْ "قریب ہے کہ بجلی ان کی نگاہوں کو اچک لے"۔ از حریمی۔ ناپائیدار مشق ایسا ہے جیسا کہ دریا کے جھاگوں پر گھوڑا دوڑانے کی کوشش یا آسمانی بجلی کی کوئی خط پڑھنے کی کوشش۔ عقل۔ عقل انسانی انجام پر نظر رکھتی ہے، نفس کوتاہ بین ہے۔ مشتری۔ سعد ستارہ ہے لیکن زحل منحوس ستارے کی داب میں آ کر نحس بن جاتا ہے۔ ہم دریں نحسے۔ اگر انسان و سادہ قلبی میں مبتلا ہو تو ان کے درپے نہ ہو بلکہ یہ مراقبہ کرے کہ یہ دوسرے بھی اللہ کی جانب سے ہیں تو سادس کی نحوست ختم ہو کر عروج کی سعادت حاصل ہو جاتی ہے۔

اُو ز نخسے سوئے سعدے نقب زد
اُس نے نخوست سے سعادت کی طرف راستہ بنا لیا ہے
ضد بصد پیدا کناں در انتقال
تبدیلی میں ایک مخالف ہے دوسرا مخالف پیدا کرتے ہوئے
لذت ذات الیمیں یرجی الرّجال
اُس دائیں جانب والے (اعمالندہ) کی لذت جسکی لوگ تمنا کرتے ہیں
کے زیرے بازیابی لطفہا
تو تجھے سہولت کے لطف کب حاصل ہوں گے
کے شناسی قدر لطف میمنہ
دائیں جانب (والوں) کے لطف کی قدر کب سمجھے گا؟
عاجز آید از پریدن یکسرہ
اُڑنے سے بالکل عاجز رہتا ہے
در سرائے سابقاں آں یکسرہ
بالکلیہ سابقین کے گھر میں
یابدہ دستور تاگویم تمام
یا اجازت دے تاکہ پوری بات کہہ دوں
کس چہ داند مر ترا مقصد کجاست
کون سمجھے کہ تیرا مقصد کیا ہے؟
بہند اندر نارِ فردوس و قصور
آگ میں جنت اور محلات دیکھ لے
تا نماند ہچو حلقہ بند در
تاکہ کنڈے کی طرح دروازہ کا پابند نہ رہے
بگذرد کہ لا اُحب الا فلین
گذر جاتا ہے کیونکہ وہ "لا اُحب الا فلین" (کہتے ہیں)

آں نظر کو بگرد ایں جزا و مد
جو نگاہ اِس آثار چڑھاؤ کو دیکھے
زاں ہی گردانت از حالے بحال
(خدا) اسلئے تجھے ایک حل سے دوسرے حل کی طرف لے جاتا ہے
تاکہ خوفت زاید از ذات الشمال
تاکہ تیرا خوف بائیں جانب والے (اعمالنامہ) سے پیدا
تاکہ از عسرت نہ بینی خوفہا
جب تک کہ تو تنگی کے خوفوں کو نہ دیکھ لے گا
تانه بینی خوف نفس مشامہ
جب تک تو بائیں جانب (والوں) کی نخوست کا خوف نہ دیکھ لے گا
تا دو پر باشی کہ مرغ یک پرہ
تاکہ تو دو پروں والا ہو جائے کیونکہ ایک بازو کا پرندہ
ہیں گذر از میمنہ وز میسرہ
خبردار! دائیں جانب اور بائیں جانب والوں سے گذر جا
یارہا کن تانیایم در کلام
یا تو چھوڑ دے تاکہ میں گفتگو نہ کروں
ورنہ ایں خواہی نہ آں فرماں تراست
اگر تو نہ یہ چاہے نہ وہ چاہے، تجھے اختیار ہے
جان ابراہیم باید تا بنور
(حضرت) ابراہیم کی جان چاہے تاکہ نور کے ذریعہ
پایہ پایہ بر رُود برماہ و خور
درجہ بدرجہ چاند اور سورج سے اونچا جائے
چوں خلیل " از آسمان ہفتسمیں
(حضرت ابراہیم) خلیل (اللہ) کی طرح ساتویں آسمان سے

۱۔ جزا۔ سمندر کا آثار۔ مد۔ سمندر کا چڑھاؤ۔ زان ہی۔ انسان کے احوال میں تبدیلی میں مصلحت یہ ہے کہ عاقبت کی قدر اسی کو ہوتی ہے جو مصیبت میں پھنس چکا ہو۔ ذات الشمال۔ بائیں جانب والے، یہ دوزخیوں کی صفت ہے۔ ذات الیمیں۔ دائیں جانب والے، یہ جنتیوں کی صفت ہے۔ عسر۔ تنگی۔ یسر۔ سہولت۔ مشامہ۔ بائیں جانب یعنی بائیں جانب والے جو جہنمی ہوں گے۔ دپر۔ یعنی قبض اور سط کی کیفیت۔
۲۔ ہیں۔ قرآن پاک میں اصحاب میمنہ اور میسرہ کا ذکر آیا ہے۔ والسابقون الاولون اولئک العقربون یعنی جو دائیں جانب اور بائیں جانب والوں سے آگے ہوں گے، وہ مقرب ہوں گے۔ میسرہ۔ بائیں جانب۔ یارہا کن۔ مولانا سننے والے کو مخاطب کرتے ہیں کہ یا تو اسرار کا یہ بیان ختم ہونا چاہئے یا توجہ کی جائے تاکہ بیان پورا ہو سکے۔ جان ابراہیم۔ محل کامل ہو تو حضرت ابراہیم کی سی ہو جو دشمنوں کی آگ میں بھی آخرت کا منظر دیکھ رہے تھے۔ پایہ۔ سادک کو مسلسل ترقی کرنی چاہئے تاکہ خلوت راز سے باہر نہ رہے۔ حلقہ۔ کنڈی کا حلقہ دروازہ سے باہر ہوتا ہے۔ لا اُحب الا فلین۔ میں غروب کر جانے والوں کو پسند نہیں کرتا، حضرت ابراہیم نے یہ اس وقت فرمایا جب چاند اور سورج کی الوہیت کا انکار کر رہے تھے۔

ایں جہان تن غلط انداز شد جز مرآں را کوزِ شہوت باز شد
یہ جسم کی دنیا، غلطی میں مبتلا کرنے والی ہے علاوہ اُس کے جو خواہش نفسانی سے باز رہا
حسد آں چشمِ برآں غلامِ خاصِ سلطان

بادشاہ کے خاص غلام پر غلاموں کا حسد کرنا

قصہ ۱۔ شاہ و امیران و حسد
شاہ اور امیروں، اور حسد کا قصہ
دور ماند از جزِ جرّارِ کلام
دور رہ گیا، کلام کہ طول دینے والے کے طول دینے کی وجہ سے
باغبانِ ملک با اقبال و بحث
اقبال اور نصیب والا، ملک کا باغبان
آں درختے را کہ تلخ و رد بود
وہ درخت جو کڑوا اور نا پسند ہو
کے برابر دارد اندر مرتبت
(اُن کو) رتبے میں برابر کب رکھے گا؟
کاں درختاں را نہایت چست بر
کہ ان درختوں کا انجام کار پھل کیا ہے؟
شیخ کو بنظرِ بنورِ اللہ شد
وہ شیخ جو اللہ کے نور سے دیکھنے والا ہو گیا
چشمِ آخر میں بہ بست از بہر حق
اُس نے اللہ (تعالیٰ) کیلئے جہ کو دیکھنے والی آنکھ بند کر لی ہے
آں حسوداں بُد درختاں بودہ اند
وہ حسود، برے درخت تھے
از حسد جو شان و کف می ریختند
حسد کی وجہ سے جوش میں تھے اور بھاگ گراتے تھے
تا غلامِ خاص را گردن زنند
تاکہ خاص غلام کو قتل کر دیں

۱۔ قصہ۔ درمیان میں سوا مانے کچھ اسرار اور حکم کی باتیں شروع کر دی تھیں، اب پھر اس قصہ کی طرف رجوع کرتے ہیں۔ جر۔ کھینچنا۔ جہاں کلام۔ کلام کو طول دینے والا۔ باغبان۔ بادشاہ اور غلاموں کی مثال باغبان اور درختوں کی سی ہے، باغبان سب درختوں کو پھانسا ہے اور ان سے ان کی حیثیت کا معاملہ کرتا ہے لہذا حسد بے جا ہے۔ یکش۔ باغ میں ایک درخت ایسا قیمتی ہوتا ہے جو بہت سوں سے بڑھا ہوا ہوتا ہے۔

۲۔ کاں درختاں۔ اظہار سب درخت یکساں ہیں۔ بر۔ پھل۔ تلخ۔ حیرت انگیز ہے کہ کون سا پریدہ بالآخر کس مقام پر فائز ہوگا۔ چشمِ آخر میں۔ یعنی جانوروں والی آنکھ جو محض غذا پسندی کو دیکھتی ہے۔ حسوداں۔ یعنی ان کے اعمال کے پھل تلخ تھے۔ تلخ کو ہر۔ کڑوی جڑ والے۔ کف۔ بھاگ۔ تا غلام۔ تاکہ مخصوص غلام کو قتل کر ڈالیں۔

چوں شود فانی جو جانش شاہ بود
وہ فانی کب ہو سکتا ہے جب کہ بادشاہ اُس کی جان تھا
شاہ ازاں اسرار واقف آمدہ
بادشاہ اُن رازوں سے واقف ہو گیا
در تماشائے دل بد گوہراں
بد وصلوں کے دل کو دیکھ کر
مکرمی سازند قوم حیلہ مند
مکار قوم، مکاری کر رہی تھی
بادشاہے بس عظیم بیکراں
لا انتہا عظیم بادشاہ
از برائے شاہ دایہ دوختند
بادشاہ کے لئے جال بن رہے تھے
نخس شاگردیکہ با اُستاد خویش
وہ شاگرد بد بخت ہے جو اپنے اُستاد سے
باکدام! استاد اُستاد جہاں
کون سے استاد ہے؟ دنیا کے اُستاد سے
چشم او یَنْظُرُ بِنُورِ اللہ شدہ
اُس کی نظر اللہ (تعالیٰ) کے نور سے دیکھنے والی ہو گئی ہے
از دلِ سوراخ چوں کہنہ گلیم
پرانی گدڑی جیسے دل کے سوراخ پر
پردہ می خندد برو با صد دہاں
پردہ سو منہ سے اُس پر ہنستا ہے
گوید آں اُستاد مر شاگرد را
وہ اُستاد، شاگرد سے کہتا ہے

نخ او در عصمت اللہ بود
اُس کی جڑ اللہ (تعالیٰ) کی حفاظت میں تھی
ہیچو بو بکر ربابی تن زدہ
ابوبکرؓ ربابی کی طرح خاموش تھا
میزند خنک براں کوزہ گراں
اُن جمل سازوں پر تالیاں بجاتا تھا
تاکہ شہ را در فقاے در کنند
تاکہ بادشاہ کو دھوکے میں مبتلا کر دیں
در فقاے کے بگنجد اے خراں
اے گدھو! دھوکے میں کب پڑ سکتا ہے؟
آخر ایں تدبیر ازو آموختند
آخر یہ تدبیر (بھی) اُسی سے سیکھی تھی
ہم سری آغاز دو آید بہ پیش
مقابلہ کرے اور سامنا کرے
پیش او یکساں ہویدا و نہاں
جس کے سامنے ظاہر و باطن یکساں ہے
پردہائے جہل را خارق بدہ
جہل کے پردوں کو پھاڑنے والی ہو گئی ہے
پردہ بندو بہ پیش آں حکیم
اُس دانائے کے سامنے پردہ تاننا ہے
ہر دہانے گشتہ اشگافے درآں
اُس کا ہر سوراخ ایک منہ بن گیا ہے
کالے کم از سگ عیست با من وفا
اے کتے سے کتر! تو میرا وفادار نہیں ہے

عصمت اللہ۔ اللہ کی حفاظت۔ ابوبکر ربابی۔ ایک مجذوب، ولی کا نام ہے جو سات سال تک بالکل خاموش رہے تھے۔ کوزہ گراں۔ کہار، کہار چونکہ برتنوں پر طرح طرح کے رنگ چڑھاتا ہے لہذا جمل ساز اور طبع گر کے معنی میں بھی بولا جاتا ہے۔ خنک زدن۔ ہتھیلیاں بجانا۔ فقاے۔ دھوکہ۔ بادشاہ۔ یعنی شیخ۔ اے خراں۔ پیر کو دھوکا دینے والا گدھا ہے۔ دام۔ جال۔ تدبیر۔ سپاہی، شاہ اور سپہ سالار سے طریقہ سیکھتا ہے، مرید شیخ سے آداب سیکھتا ہے۔ نخس۔ وہ شاگرد منحوس ہے جو استاد سے سیکھے ہوئے ہنر کے ذریعے استاد ہی کا مقابلہ کرنے لگے۔

باکدام۔ یعنی استاد بھی وہ جو روحانی استاد ہے جس کے سامنے ہر شخص کا ظاہر و باطن یکساں ہے۔ یَنْظُر۔ حدیث میں ہے اتقوا من فراستہ المؤمن فانہ یَنْظُرُ بِنُورِ اللہ مومن کی فراست سے ذرہ اللہ کے نور سے دیکھ لیتا ہے۔ خارق۔ پھاڑنے والا۔ از دل۔ جو دل مضنیوں کی وجہ سے پرانی گدڑی کی طرح سوراخ در سوراخ ہے، یہ اس کے راز کو چھپانا چاہتا ہے۔ پردہ۔ اس دل کے سوراخوں پر پردہ ڈالتا ہے تاکہ راز نہ کھل جائے۔ ہر دہانے۔ پردہ کے پیچھے دل کا ہر سوراخ راز بتا رہا ہے۔ گوید۔ استاد، شاگرد سے کہتا ہے تو کتے سے بھی وفاداری میں کم ہے۔

خود مرآۃ اُستا مگیر آہن گسل
مجھے لوہے کو توڑنے والا اُستاد نہ سمجھ
نہ از منت یاریست در جان و رواں
کیا تیری جان اور روح میں میری امداد نہیں ہے
پس دلِ من کارگاہِ تحت تست
تیرے تحت کا کارخانہ میرا دل ہے
گویش پنہاں زخمِ آتش زنہ
تو اُس سے کہتا ہے میں پوشیدہ طور پر چقماق رگڑتا ہوں
آخر از روزن بہ بیند فکر تو
وہ تیرا خیال روزن میں سے دیکھ لیتا ہے
لیک در رُویت نمالد از کرم
لیکن شرافت کی وجہ سے تیرے منہ پر نہیں کہتا ہے
او نمی خندد ز ذوقِ مالشت
وہ تیری مالش کے ذوق سے نہیں ہنستا ہے
پس خدای را خدای شد جزا
دھوکے بازی کا بدلہ دھوکہ بازی ہے
گر بدے با تو ورا خندہ رضا
اگر تیرے ساتھ اُس کی رضا مندی کی ہنسی ہوتی
چوں دلِ او در رضا آرد عمل
جب اُس کا دل خوشی میں کوئی کام کرے
زو خندد ہم نہار وہم بہار
اُس سے کھل جاتا ہے دن بھی اور (موسم) بہار بھی
صد ہزاراں بلبل و قمری نوا
لاکھ بلبلیں اور قمریاں چہچہانے

ہمچو خود شاگرد گیر و کور دل
اپنی طرح شاگرد اور باریک دل والا سمجھ
بے منت آہے نمی گردد رواں
میرے بغیر تیری کامیابی نہ تھی
چہ شکنی ایں کارگہ اے نادورست
اے مالائقِ اس کارخانہ کو کیوں توڑتا ہے؟
نے بقلب از قلب باشد روزنہ
کیا دل سے دل تک سوراخ نہیں ہوتا ہے
دل گواہی می دہد زیں ذکر تو
تیرے اس ذکر کی دل گواہی دے دیتا ہے
ہرچہ گوئی خندد و گوید نعم
تو جو کچھ کہتا ہے وہ مسکرا دیتا ہے اور وہاں کہہ دیتا ہے
اوہمی خندد براں اسگالشت
وہ تیرے خیال پر ہنستا ہے
کاسہ زن کوزہ بخور اینک سزا
پیالی مار، پیالہ کھا سزا ہے
صد ہزاراں گل شگفتے مرثرا
تجھ میں لاکھوں پھول کھل جاتے
آفتابے داں کہ آید در حمل
سمجھ لے کہ سورج (برج) حمل میں آگیا
درہم آمیزد شگوفہ و سبزہ زار
شگوفہ اور سبزہ زار آپس میں مل جاتے ہیں
افکند اندر جہان بے نوا
لگتی ہیں (اس) اجازِ دنیا میں

۱۔ خود مرآ۔ اگر تو مجھے بہت بڑا استاد نہ سمجھے تو بھی کم از کم میں نے تیری تربیت تو کی ہے پھر یہ احسان فراموشی کیوں ہے۔ آب رواں شدن۔ کامیاب ہونا۔ دلِ من۔ تجھے جو تحتِ عزت نصیب ہوا ہے، وہ میرے دل کی کارگیری ہے۔ گویش۔ شاگرد استاد کو دھوکا دینے کے لئے کہتا ہے کہ میرے دل میں تیری محبت ہے۔ آتش زنہ۔ چقماق۔ روزنہ۔ سوراخ۔ آخر۔ حیر مرید کے دل کی حالت معلوم کر لیتا ہے۔ دل گواہی۔ مرید کا دل بتا دے گا کہ وہ ہبونا ہے۔ ایک۔ شیخ مرید کے ہر کمر کو سمجھتا ہے لیکن بسا اوقات اپنی شرافت کی وجہ سے اس کا اظہار نہیں کرتا ہے اور اس کی ہاں میں ہاں ملا دیتا ہے۔
۲۔ نئی خندہ۔ شیخ کی مسکراہٹ اصدیق کے لئے نہیں ہوتی ہے، حقیق کے لئے ہوتی ہے۔ خدائی۔ دھوکا، یعنی جس طرح کا معاملہ حیر کے ساتھ کیا دیا سہی برتاؤ اس نے کیا۔ کاسہ زن کوزہ بخور۔ یعنی اینٹ کا جواب پتھر۔ گر بدے۔ حیر مرید کے کاموں پر خوش ہو کر ہنسے تو مرید فیوض سے مالا مال ہو جائے۔
نمل۔ بکری کا بچہ، سورج کے برجوں میں سے ایک برج بکری کے بچہ کی صورت میں ہے۔ جب سورج گردش کرتا ہوا اس میں آتا ہے تو موسم بہار شروع ہو جاتا ہے۔ زرخندہ۔ یعنی موسم بہار کا سماں پیدا ہو جاتا ہے۔ صد ہزاراں۔ موسم بہار میں بلبلیں اور قمریاں چہچہانے لگتی ہیں۔

چوں ندانی! تو خزاں را از بہار
جب کہ تو خزاں اور بہار کو نہیں سمجھتا ہے
چونکہ برگِ رُوح خود زرد و سیاہ
جب کہ تو اپنی رُوح کے پتوں کا زرد اور سیاہ ہوتا
آفتاب شاہ در بُرجِ عتاب
شاہ کا سورج غصہ کے برج میں آکر
آں عطارد را ورقہا جانِ ماست
ہماری جان اُس عطارد کے لئے کاغذ ہے
باز منشورے نوید سرخ و سبز
پھر وہ سرخ اور سبز فرمان لکھتا ہے
سرخ و سبز افتادِ نسخ نو بہار
نو بہار کی تحریر سرخ اور سبز واقع ہوئی ہے
اندریں معنی شنو تو قصہ
اس مقصد میں تو ایک قصہ سن لے

چوں بدانی رمز خندہ در شمار
تو پھلوں کے ہنسنے کے اشارے کیا سمجھے گا؟
می نہ بینی چوں بدانی خشم شاہ
نہیں سمجھتا ہے تو شاہ کے غصہ کو کیا سمجھے گا؟
میکند رُوباسیہ ہچوں کتاب
اعمال نامہ کی طرح رویہ کر دیتا ہے
آں سپید و آں سیہ میزانِ ماست
وہ سفید اور سیاہ ہمارا معیار ہے
تا رہند ارواح از سودا و عجز
حتی کہ ہماری روہیں پاگل پن اور عجز سے نجات پا جاتی ہیں
چوں خطِ قوسِ قزح در اعتبار
جو قیاس کرنے میں دھنک کمان کے نقش کی طرح ہے
تایابی از معانی حصہ
تا کہ تو بھی معانی سے حصہ پا لے

عکس تعظیم پیغمبر سلیمانؑ در دلِ بلقیس از صورتِ حقیر ہد ہد
(حضرت) پیغمبر سلیمان (علیہ السلام) کی تعظیم کا عکس، بلقیس کے دل پر حقیر ہد ہد کی صورت کے ذریعہ

کہ خدائش عقل صد مرداں بداد
جس کو خدا نے سینکڑوں مردوں کی عقل عطا فرمائی
از سلیمانؑ چند حرفے بابیاں
(حضرت) سلیمانؑ کی جانب سے وضاحت کے ساتھ چند حروف والا
وزِ حقارتِ ننگرید اندر رسول
اور نامہ بر کو حقارت سے نہ دیکھا

رحمت صد تو براں بلقیس باد
اُس بلقیس پر سو گنی رحمت ہو
ہد ہدے نامہ پیاور دو نشان
ایک ہد ہد تحریر اور نشانی لایا
خواند او آں نکہتہائے باشمول
اُس نے اُن جامع نکتوں کو پڑھا

۱۔ چوں ندانی۔ جب مرید جس باطن سے بے بہرہ ہو تو وہ فیوض کی آمد کو سمجھے گا نہ ان سے محرومی کو۔ در شمار۔ پھلوں کا خندہ یہ ہے کہ ان پر پکنے کی رونق آ جائے۔ چونکہ۔ کور باطن کو جب یہ نظر نہیں آتا کہ اس کی رُوح پر خزاں طاری ہے تو وہ پیر کے غصہ کے اثرات کو بھی نہیں سمجھ سکتا ہے۔ عتاب۔ پیر کی ناراضی سے قلب سیاہ ہو جاتا ہے۔ عطارد۔ ستارہ جس کو دبیر فلک یعنی آسمان کا منشی بھی کہا جاتا ہے۔ ورقہا۔ جس طرح کاتب کا اثر کاغذ پر آتا ہے پیر کا اثر رُوح پر پڑتا ہے اور مرید کی قلبی حالت ہی اس کی اچھائی یا برائی کا معیار ہے۔ منشور۔ شاعری فرمان۔

۲۔ سودا۔ یعنی نفسانی لذتوں کا سودا۔ عجز۔ یعنی وصول الی الحق سے عجز۔ سرخ و سبز۔ شیخ کے انوار مختلف انواع کے ہوتے ہیں جیسا کہ دھنک کمان میں مختلف رنگ ہوتے ہیں۔ اندر میں معنی۔ شیوخ اور اولیاء اللہ کا مظہر ہیں، بلقیس نے حضرت سلیمانؑ کے خط کو ان کا مظہر سمجھ کر تعظیم کی اور ہد ہد کی حقارت کو مد نظر نہ رکھا۔ بلقیس۔ ملک یمن کے شہر سبا کی حکمران تھی جس کا قصہ قرآن میں مذکور ہے۔ عقل صد مرداں۔ بلقیس اگرچہ ایک عورت تھی لیکن اللہ نے اس کو سینکڑوں مردوں کی سی عقل عطا فرمائی تھی۔ ہد ہد۔ حضرت سلیمانؑ نے ہد ہد کے ذریعہ بلقیس کے پاس اپنا خط بھیجا تھا۔ نکہتہائے باشمول۔ جامع نکتے۔ رسول۔ قاصد یعنی ہد ہد۔

چشم! ہد ہد دید و جاں عنقاش دید
آنکھ نے ہد ہد دیکھا اور جان نے اُس کو عنقاد دیکھا
عقل با جس زیں طلسماتِ دو رنگ
ان دو رنگی طلسمات کی وجہ سے عقل حس کے ساتھ
کافراں دیدند احمدؑ را بشر
کافروں نے احمدؑ کو صرف انسان دیکھا
خاکِ زن در دیدہٗ حس بین خویش
اپنی حس آنکھ پر خاک ڈال
دیدہٗ حس را خدا اعماشؑ خواند
حس آنکھ کو خدا نے اندھا کہا ہے
زانکہ او کف دید و دریا را ندید
کیونکہ اُس نے جھاگ دیکھے اور دریا کو نہ دیکھا
خواجہ فردا و حالی پیش او
وہ آخرت کے آقا ہیں اور اُسکے نزدیک وہ موجودہ وقت کے
ذرهٗ زان آفتاب آرد پیام
(اگر) ایک ذرہ اُس سورج کا پیغام لائے
قطرہٗ کز بحر وحدت شد سفیر
ایک قطرہ جو دریائے وحدت کا پیغامبر بنا
گر کف خاکے شود چالاک او
اگر ایک مٹی اُس کیلئے (اطاعت میں) چست ہو جائے
خاکِ آدم چونکہ شد چالاک حق
(حضرت) آدمؑ کی مٹی چونکہ اللہ کے لئے چست بنی

حس چو کف دید و دل دریاں دید
حس نے اس کو جھاگ دیکھا اور دل نے اُس کو دریا دیکھا
چوں محمدؐ با ابو جہلاں جنگ
جنگ میں رہتی ہے جیسے محمدؐ ابو جہلوں کے ساتھ
چوں ندیدند از وے انشق القمر
جب کہ اُن سے شق القمر (کا معجزہ) نہ دیکھا
دیدہٗ حس دشمن عقل ست و کیش
حس آنکھ، عقل اور غیب کی دشمن ہے
بت پرستش گفت و ضد ماش خواند
اُس کو بت پرست کہا ہے اور ہمارا دشمن کہا ہے
زانکہ حالے دید و فردا را ندید
کیونکہ اُس نے موجودہ حالت دیکھی اور انجام نہ دیکھا
او نمی بیند ز گنجے جز تنویر
وہ خزانے میں سے سوائے دھڑی کے کچھ نہیں دیکھتا ہے
آفتاب آں ذرہ را گردد غلام
سورج اُس ذرے کا غلام بن جائے
ہفت بحر آں قطرہ را باشد اسیر
ساتوں سمندر اُس قطرے کے پابند ہوئے
پیش خاکش سر نہد افلاک او
تو اُس کی مٹی کے آگے اُس کے آسمان سر دھریں
پیش خاکش سر نہد اُملاک حق
اُس کی مٹی کے آگے اللہ کی مملوک چیزوں نے سر رکھ دیا

۱۔ چشم۔ ظاہری آنکھ میں وہ ہد ہد تھا مگر چونکہ وہ حضرت سلیمان علیہ السلام کا قاصد تھا لہذا باطنی نگاہ نے اس کو عنقا سمجھا۔ طلسماتِ دو رنگ۔ وہ چیزیں جو بظاہر حقیر ہیں لیکن باطنِ عظیم ہیں ان کے بارے میں عقل اور حس میں جنگ ہوتی رہتی ہے۔ ابو جہلاں۔ یعنی ابو جہل کی طرح کے سخت کافر۔ کافراں۔ کافر آئندہ کی ظاہری بشریت کو دیکھتے تھے اور روحانی عظمت جس کا کرشمہ شق القمر کا معجزہ ہے اس کو نہ دیکھتے تھے۔ دیدہٗ حس۔ محض ظاہر میں نگاہ عقل و غیب کی دشمن ہے۔

۲۔ اعماش خواند۔ خدا نے اس کو امداد قرار دیا ہے۔ فلن هل یستوی الاغنی والنبیر۔ آپ فرمادیجئے کیا امداد اور یتیم برابر ہیں، اس آیت میں اُمی سے وہ مراد ہیں جو صرف حس نظر سے کام لیتے ہیں اور قلبی نظر سے محروم ہیں۔ زانکہ۔ کافروں کی ظاہر میں نظر نے آنحضور ﷺ کا صرف ظاہر دیکھا اور حالی قوتوں کو نہ دیکھا۔ فردا۔ یعنی انجام۔ خواجہ فردا۔ آنحضور ﷺ فردائے قیامت کے آقا ہیں، وہ آنحضور ﷺ کی صرف موجودہ زندگی کو دیکھتا ہے۔

۳۔ تنویر۔ چار ہر کے بقدر وزن، گز کا چوبیسواں حصہ یعنی آنحضور ﷺ جو ایک عظیم خزانہ تھے، اس میں سے اسے صرف کوڑی اور دھڑی نظر آئی۔ زان آفتاب۔ یعنی حق تعالیٰ۔ آفتاب۔ یعنی سورج۔ سفیر۔ پیغامبر۔ اسیر۔ پابند۔ چالاک۔ یعنی فرمانبرداری میں چست۔ اُملاک۔ یعنی تمام کائنات جو اللہ کی مملوک ہے۔

السَّمَاءُ انْشَقَّتْ^۱ آخر از چہ بود
 "آسمان پھٹ گیا" آخر کس وجہ سے تھا؟
 خاک از دُردی نشیند زیر آب
 مٹی تلچھٹ ہو جانے کی وجہ سے پانی کے نیچے بیٹھ جاتی ہے
 آں لطافت پس بداں کز آب نیست
 تو سمجھ لے وہ لطافت آب (دگل) کی نہیں ہے
 گر کند سفلی هوا و نار را
 اگر وہ هوا اور آگ کو سفلی بنا دے
 حاکم ست و یفعلُ اللہ ما یشاء
 وہ حاکم ہے اور اللہ (تعالیٰ) جو چاہے وہ کرتا ہے
 و زمین و آب را علوی کند
 اگر مٹی اور پانی کو علوی کر دے
 گر هوا و نار را سفلی کند
 اگر هوا اور آگ کو سفلی بنا دے
 نیست کس را زہرہ تا گوید کہ چوں
 کسی کی مجال نہیں کہ کہے "کیوں؟"
 پس یقین شد کہ تُعِزُّ مَنْ تَشَاءُ
 لہذا یقین ہو گیا ہے کہ "تو جس کو چاہے عزت دے"
 آتشی را گفت رو ابلیس شو
 آتشی کو کہا جا شیطان بن
 آدم^۲ خاکی تو بر رو بر سما
 اے خاکی آدم^۲ تو آسمان پر جا
 چار طبع^۳ و علت اولی نیم
 میں چار عنصر اور پہلی علت نہیں ہوں

از یکے چشمے کہ خاکے بر کشود
 اُس آنکھ کے لئے جو مٹی نے کھول
 خاک میں کز عرش بگذشت از شتاب
 مٹی کو دیکھ! تیزی سے عرش سے بھی اونچی چلی گئی
 جز عطائے مبدع وہاب نیست
 ایجاد کرنے والے عطا کرنے والے (خدا) کی دین کے سوا کچھ نہیں ہے
 و ز گل او بگوراند خار را
 اگر وہ کانٹے کو پھول سے بڑھا دے
 او زمین درد انگیزد دوا
 وہ بعینہ درد سے دوا پیدا کر دیتا ہے
 راہ گردوں را پیا مطوی کند
 راہ گردوں کے راستے کو پیروں سے طے کرا دے
 آسمان کے راستے کو پیروں سے طے کرا دے
 تیرگی و دُردی و ثقلی کند
 تاریکی اور تلچھٹ اور کثافت والا کر دے
 بس جگرہا کاندیس رہ گشت خوں
 بہت سے جگر ہیں جو اس راستہ میں خون بنے ہیں
 بہت سے جگر ہیں جو اس راستہ میں خون بنے ہیں
 خاکی را گفت پرہا بر کشا
 ایک خاکی کو کہا کہ پد کھول
 زیر ہفتم خاک با تلیس شو
 ساتویں زمین کے نیچے مکار بن
 اے ابلیس آتشی رو تا ثری
 اے آتشی شیطان! زمین کے نیچے جا
 در تصرف دائماً من باقیم
 میں تصرف کرنے میں ہمیشہ باقی رہنے والا ہوں

- ۱۔ السَّمَاءُ انْشَقَّتْ۔ حضور ﷺ کے معجزہ شق القمر کی طرف اشارہ ہے۔ خاک ہیں۔ حضور ﷺ کی معراج جسمانی کی طرف اشارہ ہے۔ آں لطافت۔ معراج جسمانی محض اللہ کا عطیہ تھا، ورنہ جسمانی خواص کا تقاضا تو اس کے خلاف تھا۔ سفلی۔ وہ چیزیں جن کا طبعی تقاضا زمین کی جانب رہنے کا ہے عناصر اربعہ میں سے ہوا اور آگ علوی ہیں جن کا طبعی تقاضا اوپر جانے کا ہے۔ انگیزد دوا۔ قدرت حق درد کو دوا بنادیتی ہے۔
- ۲۔ زمین و آب۔ یہ دونوں عنصر سفلی ہیں۔ راہ گردوں۔ آب و گل سے بنے ہوئے پیغمبروں کو آسمانوں کی سیر کرائی۔ گر ہوا و نار۔ ہوا میں لطافت اور نار میں روشنی ہے، ان میں سفلی عناصر کے خواص پیدا کر دیتا ہے۔ ثقل۔ تلچھٹ، کثافت۔ جگرہا۔ اس راز کو سمجھنے میں بہت سے جگر خون ہو گئے ہیں۔ خاکی۔ جو کہ سفلی ہے اس کو اللہ تعالیٰ آسمانوں پر پرواز کرا دیتا ہے۔ آتشی۔ شیطان ناری علوی ہے، اس کو سفلی بنادیا۔ ثری۔ نرناک مٹی یعنی زمین۔
- ۳۔ چار طبع۔ چاروں عنصر بعض فلاسفہ کا خیال ہے کہ کائنات میں عناصر اربعہ ہی بالاضطرار متصرف ہیں۔ علت اولی۔ بعض فلاسفہ کا خیال ہے کہ اللہ (تعالیٰ) نے صرف عقل اول کو پیدا کیا ہے اور اس سے تمام کائنات وجود میں آئی ہے، اب کائنات میں اللہ تعالیٰ کا کوئی تصرف نہیں ہے۔

کارِ من بے علت است و مستقیم
میرا کام بغیر علت کے ہے اور سیدھا ہے
عادتِ خود را بگردانم بوقت
(مناسب) وقت پر اپنی عادت کو بدل دیتا ہوں
بحر را گویم کہ ہیں پرنار شو
بحر میں سمندر کو کہہ دوں کہ ہاں آگ سے بھر جا
کوہ را گویم سبک شو ہچو چشم
کوہ میں پہاڑ کو کہہ دوں کہ گالے کی طرح ہلکا ہو جا
میں گویم اے خورشید مقروں شو بماء
میں سورج کو کہہ دوں چاند سے مل جا
چشمہ خورشید را سازیم خشک
میں چشمہ آفتاب کو خشک کر دوں
آفتاب و مہ چو دو گاو سیاہ
سورج اور چاند کو دو کالے بیلوں کی طرح

نیست تقدیریم بعلت اے سقیم
اے بیمار! میری (خلق و) تقدیر بے وجہ نہیں
ایں غبار از پیش بنشانم بوقت
اس غبار کو سامنے سے ہٹا دیتا ہوں
گویم آتش را کہ رو گلزار شو
گویم آگ کو کہہ دوں کہ جا گلشن بن جا
چرخ را گویم فروشو پیش چشم
چرخ را گویم فروشو پیش چشم
میں آسمان کو کہہ دوں آنکھوں کے سامنے نیچے اتر آ
ہر دو را سازم چو دو ابر سیاہ
دونوں کو دو کالے ابر کی طرح بنا دوں
چشمہ خوں را بفن سازیم مشک
خون کے چشمہ کو ہنر سے مشک بنا دوں
یوغ برگردن بہ بند شاں الہ
اُن کے کندھے پر اللہ (تعالیٰ) نے جوا باندھ دے

انکارِ فلسفی بر آیت قرآن اِنْ اَصْبَحَ مَاءٌ كَمْ غُورًا

قرآن کی آیات ”اگر تمہارا پانی نیچے اتر جائے“ پر فلسفی کا انکار

مقرئی میخواند از روئے کتاب
ایک تاری قرآن میں سے پڑھ رہا تھا
آب را در غور اگر پنہاں کنم
آب را در غور اگر پنہاں کر دوں
اگر پانی کو گہرائی میں پوشیدہ کر دوں
آب را در چشمہ کہ آرد دگر
(تو) پانی کو چشمہ میں دوسرا کون لا سکتا ہے؟
فلسفی منطقی مستہاں
ایک ذلیل، فلسفی، منطقی

ماء کُم غُورًا ز چشمہ بندم آب
ماء کُم غُورًا (یعنی) میں چشمہ سے پانی بند کر دوں
چشمہارا خشک و خشکستان کنم
چشموں کو خشک اور ریگستان بنا دوں
جز من بیشل با فضل و خطر
مجھ بے مثال، بزرگ اور عظیم کے علاوہ
میگذشت از سوئے مکتب آل زماں
اُس وقت مکتب کی جانب سے گذر رہا تھا

۱۔ بے علت۔ انسان کے کام میں کوئی علت غائی اور غرض ہوتی ہے اللہ بے نیاز ہے۔ سقیم۔ بیمار۔ عادت خود۔ اپنے عام قاعدے میں اللہ تعالیٰ تبدیلی فرمادینے پر قادر ہے۔ غبار۔ یعنی عام قاعدے کی رکاوٹ۔ بحر۔ سمندر کو اگر حکم دے تو پانی کی بجائے آگ سے بھر جائے، آگ کو حکم دے تو گلزار بن جائے۔ کوہ را۔ پہاڑ کو حکم دے تو وہ کالا بن جائے جیسا کہ قیامت میں ہوگا۔ چرخ۔ آسمان زمین بن جائے۔ گویم۔ قیامت میں چاند اور سورج بہم مل جائیں گے۔ ہر دو۔ دونوں کا نور ختم ہو جائے گا جیسا کہ سورہ ہنکویر میں مذکور ہے۔ چشمہ خورشید۔ سورج بے نور ہو جائے۔

۲۔ چشمہ خوں۔ ہرن کے نافہ میں خون مشک بن جاتا ہے۔ آفتاب۔ یعنی صرف تبدیلی صفات ہی نہیں خدا چاہے تو ماہیت بدل دے۔ یوغ۔ تل، گاڑی کا جوا۔ مقرئی۔ میاںچی۔ کتاب۔ قرآن پاک۔ ماء کُم۔ قرآن پاک میں ہے ماء کُم غُورًا فمن ہاتھکم بمعاء معین اگر تمہارا پانی زمین میں اتر جائے تو تمہارے پاس پہنچنے والا پانی کون لائے گا۔ ز چشمہ۔ یہ سب اس آیت کے معانی کا بیان ہے۔ غور۔ گڑھا۔ جز من۔ اللہ تعالیٰ کے علاوہ۔ مستہاں۔ ذلیل۔

گفت آریم آب راما با کلند
 بولا کہ ہم پھاڑے سے پانی نکال لائیں گے
 آب را آریم از پستی زیر
 پانی کو نیچے سے اوپر لے آئیں گے
 زد طپانچہ ہر دو چشمش کور کرد
 اُس (مرد) نے اُسکے منہ پر طپانچہ مارا، دونوں آنکھوں کو اندھا کر دیا
 باتر نورے برآر ار صادقی
 اگر تو سچا ہے تو تیر کے ذریعہ روشنی نکال
 نور فائض از دو چشمش ناپدید
 بنے والا نور اُس کی دونوں آنکھوں سے غائب ہو گیا
 نور رفتہ از کرم ظاہر شدے
 تو مہربانی کی وجہ سے گیا ہوا نور ظاہر ہو جاتا
 ذوقِ توبہ نقل ہر سر مست نیست
 توبہ کا ذوق ہر مست کا چسپا نہیں ہے
 راہِ توبہ بردلِ او بستہ بود
 توبہ کا راستہ اُس کے دل پر بند کر دیا تھا
 چوں شگافد توبہ آں را بہر کشت
 توبہ کھیتی کے لئے اُس کو کس طرح پھاڑے!
 بہر کشتن خاک سازد کوہ را
 پہاڑ کو ہونے کے لئے مٹی بتا دے
 گشت ممکن امر صعب مستحیل
 سخت، ناممکن کام ممکن بن گیا
 سنگلاخے مزرعے شد باوصول
 پتھریلی زمین پیدا وار والا کھیت بن گئی
 مس کند زر را و صلحے را نبرد
 سونے کو تانبا اور صلح کو جنگ بنا دیتا ہے

چونکہ بشید آیت او از نا پسند
 جب اُس نے آیت سنی تو نا پسندیدگی سے
 ما بزخم بیل و تیزی تبر
 ہم نیچے کی ضرب اور تبر کی تیزی سے
 شب مخفت و دید او یک شیر مرد
 وہ رات کو سویا اور اُس نے ایک بہادر مرد کو دیکھا
 گفت زیں دو چشمہ چشم اے شقی
 اُس نے کہا اے بد بخت! آنکھوں کے ان دو چشموں سے
 روز گشت و چشم خود را کور دید
 دن ہو گیا اور اُس نے اپنی آنکھوں کو اندھا دیکھا
 گر بنالیدے و مستغفر شدے
 اگر وہ روتا اور توبہ کرنے والا ہوتا
 لیک استغفار ہم در دست نیست
 لیکن توبہ بھی اپنے بس میں نہیں ہے
 زشتی اعمال و شومی مجود
 بد اعمالی اور انکار کی بدبختی نے
 دل سختی ہچو روئے سنگ گشت
 دل سختی کی وجہ سے پتھر کی سطح کی طرح بن گیا
 چوں شعیبے کو کہ تا او از دعا
 (حضرت) شعیب جیسا کوئی کہاں ہے کہ وہ دعا سے
 از نیاز و اعتقاد آں خلیل
 اس پیارے کی عاجزی اور اعتقاد کی وجہ سے
 یا بدریوزہ مقوقس از رسول
 یا مقوقس کی رسول اللہ سے درخواست کی وجہ سے
 ہم چنین برعکس آں انکار مرد
 اسی طرح انسان کا انکار الٹا

۱۔ بالکل۔ یعنی فلسفی بولانا تہیہ بالمعول والمعین ہم اس پانی کو کدال اور دھار کے ذریعہ نکال لیں گے۔ زیر۔ بلندی پر۔ شقی۔ بد بخت۔ نورے۔ یعنی ان آنکھوں کا نور جو اندھی ہو گئی تھیں۔ گر بنالیدے۔ اگر اس گستاخی پر نام ہو کر توبہ کر لیتا تو اللہ (تعالیٰ) کے کرم سے آنکھوں کی روشنی لوٹ آتی۔ در دست نیست۔ ہر انسان کو توبہ کی توفیق نہیں ہوتی ہے۔ نقل۔ وہ سوہو وغیرہ جو شراب کے ساتھ کھایا جاتا ہے۔ خود۔ انکار۔ دل سختی۔ گناہوں سے سنگدلی پیدا ہو جاتی ہے۔

۲۔ شعیب۔ مولانا فرماتے ہیں کہ حضرت شعیب کی دعا سے پہاڑ کھیتی کے قابل ہو گیا تھا لیکن اس بات کا ثبوت نہیں ہے۔ آں خلیل۔ حضرت ابراہیم علیہ السلام کی دعا سے نمرود کی آگ گلزار بن گئی تھی۔ صعب۔ دشوار۔ مستحیل۔ محال، ناممکن۔ دریوزہ۔ سوال، درخواست۔ مقوقس۔ شاہ مصر کا نام ہے جس کے پاس حضور ﷺ نے دعوتی گرامی نامہ بھیجا جس کے نوٹو شائع ہو چکے ہیں۔ باوصول۔ قابل پیداوار۔ انکار۔ یعنی خدا کی قدرت کا انکار۔

کھریاے مسخ آمد ایں دعا
یہ (بد اعتقادی کی) پکار مسخ کی کھریا ہے
ہر دلے را سجدہ ہم دستور نیست
ہر دل کو سجدہ کرنے کی بھی اجازت نہیں ہے
ہیں بہ پشت آں مکن جرم و گناہ
خبردار! اس کے بھروسہ پر جرم اور گناہ نہ کر
می بیاہ تاب و آبے توبہ را
توبہ کے لئے سوزش اور آنسو درکار ہیں
آتش و آبے بیاہ میوہ را
میوے کے لئے گرمی اور پانی چاہئے
تا نباشد! برق دل و آب دو چشم
جب تک دل کی بجلی اور دونوں آنکھوں کا پانی نہ ہو
تا نباشد گریہ ابر از مطر
جب تک ابر کا رونا بارش کے ذریعہ نہ ہو
کے پروید سبزہ ذوق وصال
وصال کے ذوق کا سبزہ کب اکٹا ہے؟
کے گلستاں راز گوید با چمن
گلستاں چمن سے راز کب کہتا ہے؟
کے چنارے کف کشاید در دعا
دعا کے لئے چنار ہاتھ کب پھیلاتا ہے؟
کے شگوفہ آستین پر شار
نچھاور سے بھری ہوئی آستین شگوفہ کب
کے فروزد لالہ را رخ ہچو خوں
خون جیسے (رنگ) سے لالہ چہرے کو کب دمکاتا ہے؟

خاک قابل راکند سنگ و صلی
جو (کھیتی کے) قابل زمین کو پتھر و ٹکڑیاں دیتی ہے
مزد رحمت قسم ہر مزدور نیست
ہر مزدور کی مزدوری کا رحمت میں حصہ نہیں ہے
کہ کنم توبہ در آیم در پناہ
کہ میں توبہ کر لوں گا، پناہ میں آ جاؤں گا
شرط شد برق و سحابے توبہ را
توبہ کے لئے بجلی اور ابر شرط ہے
واجب آمد ابر و برق ایں شیوہ را
اس طریقہ کے لئے ابر اور برق ضروری ہے
کے نشیند آتش تہدید و خشم
دھمکی اور غصہ کی آگ کب فرو ہو سکتی ہے؟
تا نباشد خندہ برق اے پسر
اے صاحب زادے! جب تک بجلی کا قہقہہ نہ ہو
کے بجوشد چشمہ از آب زلال
نیرپانی کے چشمے کب جوش میں آتے ہیں؟
کے بنفشہ عہد بندد باکمن
بنفشہ من کے ساتھ دوستی کب کرتا ہے
کے درختے سرفشاں در ہوا
ہوا میں درخت کب جھومتا ہے؟
برفشاںدن گیرد ایام بہار
بکھیرتا ہے موسم بہار میں؟
کے گل از کیسہ برآرد زر بروں
پھول تھیلی سے سونا، کب نکالتا ہے

۱۔ کھریا۔ ایک قسم کا پتھر ہے جس میں کشش ہوتی ہے۔ صلی۔ ٹکڑ۔ دستور۔ حکم، اجازت۔ مزد۔ مزدوری۔ ہیں۔ توبہ کے سہارے گناہ کرنا مناسب نہیں ہے، اس لئے کہ حقیقی توبہ کا میسر آنا آسان نہیں ہے۔ تاب و آب۔ یعنی وہ دعا گناہ مٹاتی ہے جو سوزش دل اور آنسوؤں سے ہو۔ برق۔ یعنی دل کی شورش۔ سحاب۔ یعنی آنسوؤں والی آنکھیں۔ میوہ۔ پھل پکنے کے لئے گرمی اور پانی ضروری ہے، اسی طرح اعمال کا پھل دل کی گرمی اور آنکھ کے آنسوؤں سے پکنا ہے۔ تہدید و خشم۔ گناہوں پر جو اللہ کی وعیدیں اور غصہ ہے۔

۲۔ تا نباشد۔ جس طرح موسم بہار کی بہاریں ابر و برق پر موقوف ہیں، اسی طرح دل کی کھیتی سوزش اندرونی اور آب چشم پر موقوف ہے۔ وصال۔ یعنی وصال حق۔ کے بجوشد۔ موسم بہار میں چشمے بہہ نکلتے ہیں، اسی طرح دل کے سونے دل کی گرمی اور رونے سے نکلتے ہیں۔ بنفشہ۔ گل بنفشہ اور گل من موسم بہار میں کھلتے ہیں۔ چنار۔ ایک درخت ہے جس کے پتے انسان کے پنچے کی شکل کے ہوتے ہیں۔ شگوفہ۔ شگوفہ کے زیر و کوزرہ کہا جاتا ہے۔ ہچو۔ خوں۔ لالہ کا رنگ خونی ہوتا ہے۔ زر۔ یعنی پھول کا زیرہ۔

کے بیاید بلبل و گل بُوکند
بلبل کب آئے اور پھول کو سونگھے؟
کے بگوید لک لک آں لکک بجان
لق لق، لک لک (دل اور) جان سے کب کہے؟
کے نماید خاک اسرارِ ضمیر
زمین، دل کے راز کیا ظاہر کرے؟
از کجا آورده اند ایں حُلّہا
یہ پوشاکیں کہاں سے لائے ہیں؟
آں لطافتِ نشانِ شاہدیت
وہ پاکیزگیاں محبوب کی نشانی ہیں
آں شود شاد از نشانِ کو دیدہ شاہ
نشانی سے وہ خوش ہوتا ہے جس نے شاہ کو دیکھا ہو
روح آنکس کو بہنگامِ اُلت
اُس شخص کی روح جس نے (عہد) اُلت کے وقت
اُو شناسد بوئے مے کو می خورد
شراب کی بو وہ پہچانتا ہے جو شراب پئے
زانکہ حکمتِ ناقہ ضالہ است
کیونکہ دانائی، گم شدہ اونٹنی ہے
تو بہ بینی خواب دریک خوش لقا
تو خواب میں ایک حسین کو دیکھتا ہے
کہ مُراد تو شود اینک نشان
کہ تیرا مقصد پورا ہو جائے گا، یہ نشانی ہے

کے چو طالبِ فاختہ کو کو کند
عاشق کی طرح فاختہ کہاں ہے کہاں کب کرے؟
لک چہ باشد ملک لک اے مستعان
لک کیا ہوتا ہے؟ اے مددگار ملک تیرا ہے
کے شود چوں آسمان بستاں منیر
باغ، آسمان جیسا روشن کب ہے؟
مِنْ کَرِیم مِنْ رَحِیم کُلّہا
سب کی سب کریم (اور) رحیم کی جانب سے ہیں
ایں نشانہا پائمرِ عابدیت
یہ نشانیاں عابد کی مددگار ہیں
چوں ندید اُو را نباشد انتباہ
جب اُس کو نہ دیکھا ہو، آگاہی نہ ہو گی
دید رپ خویش و شد بے ہوش و مست
اپنے رب کو دیکھا اور مست و بے خود ہوا
چوں نخورد اُو مے چہ داند بوئے کرد
جب اُس نے شراب پی نہیں وہ سونگھنا کیا جانے؟
ہیچو دلالہ شہاں را دالہ است
دلالہ کی طرح شاہوں کے لئے راہنما ہے
کو دہد وعدہ و نشانے مَر ترا
جو تجھے وعدہ اور نشانی عطا کرتا ہے
کہ بہ پیش آید تُرا فردا فلاں
کہ فلاں شخص کل تیرے سامنے آئے گا

۱۔ فاختہ۔ اس کی کو کو کی آواز کو محبوب کو تلاش کرنے کی آواز مانا جاتا ہے۔ لک لک۔ پانی کا پردہ ہے جس کو لُق لُق بھی کہتے ہیں، اس سے لک لک کی آواز نکلتی ہے جس کے معنی ہیں "تیرے لئے" مولانا فرماتے ہیں، اس کا مطلب ہے "ملک لک یا مستعان" اے خدا ملک تیرا ہے۔ اسرارِ ضمیر۔ موسم بہار کے پھول زمین کے دل کے اسرار ہیں "سب کہاں کچھ لالہ و گل میں نمایاں ہو گئے۔" از کجا۔ موسم بہار میں نو بہار ان چمن کو خدا الباس عطا فرماتا ہے۔ لطافتِ نشان۔ نشان۔ علامت۔ ایں نشان۔ ایک عابد و عارف برگ درختانِ سبز کو معرفتِ کردگار کا ذریعہ بناتا ہے۔
۲۔ شاہ۔ حضرت حق۔ انتباہ۔ جو معرفت سے خالی ہے اس کی نظر مَصنوع پر رک جاتی ہے، صالح تک نہیں پہنچتی ہے۔ اُلت۔ ازل میں خدا نے رُوحوں کو جمع کر کے کہا تھا "اَلنَّسْتُ بِرَبِّکُمْ" کیا میں تمہارا رب نہیں ہوں۔ او شناسد۔ آثار سے موثر تک پہنچنے کی چند مثالیں دی ہیں۔ حکمت۔ حدیث شریف میں ہے دانائی مومن کی گمشدہ چیز ہے جہاں اس کو دیکھ لیتا ہے، اس کو لے لیتا ہے، اسی طرح آیاتِ الہیہ سے اللہ کی ذات پر دلالت ہوتی ہے۔ ایک عارف کو ان آیات کو دیکھ کر ذاتِ حق یاد آ جاتی ہے۔

۳۔ دلالہ۔ مشاطہ۔ دالہ۔ دلالت کرنے والی۔ توبہ جی۔ اللہ کی نشانیوں سے اللہ کو پہچاننے کی دوسری مثال ہے کہ اگر خواب میں آ کر تم سے کوئی وعدہ کرے اور نشانیاں بتا دے تو جب وہ نشانیاں سامنے آئیں گی تو تم پر کیسی کیفیت طاری ہوگی۔

ایک نشانے آ نکہ او باشد سوار
ایک نشانی یہ ہے کہ وہ سوار ہو گا
ایک نشانیکہ بخند و پیش تو
ایک نشانی یہ ہے کہ وہ تیرے سامنے ہنسے گا
ایک نشانے آ نکہ ایں خواب از ہوس
ایک نشانی یہ ہے کہ یہ خواب خواہش سے
زاں نشان با والد یحییٰ بگفت
یہ نشانی (حضرت) یحییٰ کے والد سے کہی
دم مزین سے روز ازیں اے نیک خو
اے نیک عادت والے! اس بارے میں تین دن تک دم نہ مارنا
ہیں میاور ایں نشانے را بگفت
خبردار! یہ نشانی کسی کو نہ بتانا
تاسہ شب خامش کن از تیک و بدت
تین رات تک اچھی بری بات سے چپ رہنا
ایں نشانہا گویدت ہمچوں شکر
شکر کی طرح یہ نشانیاں تجھ سے کہے گا
ایں نشان آں بود کاں ملک و جاہ
یہ اس کی نشانی ہو گی کہ جو ملک و مرتبہ
آنکہ می گری بہ شبہائے دراز
جس کے لئے تو لمبی راتوں میں روتا رہا ہے
رانکہ بے آں روز تو تاریک شد
وہ جس کے بغیر تیرا دن تاریک ہو گیا ہے
وانکہ داری ہرچہ داری در زکات
وہ (جس کے لئے) تو نے اپنا سب کچھ لٹا دیا

ایک نشانے کہ ترا گیرد کنار
ایک نشانی یہ ہے کہ تجھ سے بگلیگر ہو گا
ایک نشان کہ دست بند پیش تو
ایک نشانی یہ ہے کہ وہ تیرے سامنے ہاتھ باندھے گا
چوں شود فردا گوی پیش کس
کل جب ہوگی تو کسی سے نہ کہہ سکے گا
کہ نیائی تاسہ روز اصلاً بگفت
کہ تو تین روز تک بات نہ کر سکے گا
کایں سکوت ست آیت مقصود تو
یہ خاموشی تیرا مقصود (حاصل ہونے) کی علامت ہے
ویں سخن را دار اندر دل نہفت
اس بات کو دل میں چھپائے رکھنا
ایں نشان باشد کہ یحییٰ آیدت
یہ نشانی ہوگی کہ یحییٰ تیرے پاس پیدا ہو کر آئے گا
ایں چہ باشد صد نشانے ہم دگر
یہ کیا، دوسری سو نشانیاں بھی (کہے گا)
کہ ہی جوئی بیابی از آلہ
تو چاہتا ہے وہ خدا کی جانب سے پالے گا
وانکہ می سوزی سحرگہ در نیاز
اور جس کے لئے صبح کے وقت عاجزی میں چلا رہا ہے
ہمچو دو کے گردنت باریک شد
تیری گردن تھکے کی طرح باریک ہو گئی ہے
پچوں زکات پاک بازاں رختہاست
جب کہ پاکبازوں کی خیرات، سامان ہوتا ہے

- ۱۔ ایک نشان۔ مقصود پورا ہوجانے کی پہلی نشانی یہ ہے کہ صبح کو ایک سوار آئے گا، دوسری یہ ہے کہ وہ آ کر بگلیگر ہوگا، تیسری یہ ہے کہ وہ ہنسے گا، چوتھی یہ ہے کہ وہ ہاتھ باندھ کر سامنے کھڑا ہوگا، پانچویں یہ ہے کہ تو یہ خواب کسی سے بیان نہ کر سکے گا۔ والد یحییٰ پر حضرت زکریا علیہ السلام کو جب حضرت یحییٰ علیہ السلام کی پیدائش کی بشارت دی گئی تھی تو تین روز تک بات نہ کرنے کا بھی حکم دیا گیا تھا۔ نیک خو۔ یعنی حضرت زکریا علیہ السلام۔
- ۲۔ مقصود تو۔ یعنی حضرت یحییٰ علیہ السلام کی پیدائش۔ ایں نشانے۔ یعنی تین روز تک بات نہ کرنا۔ آیت۔ تمہارے گھر پیدا ہوگا۔ ایں نشانہا۔ یعنی خواب میں آنے والے نے جو نشانیاں بتائیں۔ ایں نشان۔ اس شخص کا مقصود یہ تھا کہ اس کو ملک و جاہ حاصل ہو، اس کے حصول کی یہ نشانیاں بتائی تھیں۔ آنکہ۔ جن کے لئے تو راتوں کو روتا تھا اور صبح سویرے عاجزی سے دعائیں کرتا تھا۔ دوک۔ نکلا۔ ہرچہ داری۔ تمام مال و دولت۔ زکات۔ یعنی خیرات۔

سَرِ فدا کردی و گشتی ہچو مُو
سَر کو قربان کر دیا اور تو بال کی طرح بن گیا
چند پیش تیغ رفتی ہچو خود
ڈھال کی طرح تو کتنی مرتبہ کوار کے سامنے گیا؟
خوئے عشاقست و ناید در شمار
عاشقوں کی عادت ہے اور وہ شمار نہیں ہو سکتیں
آنکہ بُودے آرزویش سالہا
جن کی برسوں سے آرزو تھی
از امیدش روزِ تو پیروز شد
اس کی امید سے تیرا دن کامیاب ہوا
کاں نشان و آں علامتہا کجاست
کہ وہ نشانی اور وہ علامتیں کہاں ہیں؟
گر رود روز و نشاں ناید بجائے
اگر دن ختم ہو گیا اور نشانی نمودار نہ ہوئی
چون کسے کو گم کند گوسالہ را
اُس شخص کی طرح جس نے بچھڑا گم کر دیا ہو
گم شدہ ایجا کہ داری کیستت
تیرا اس جگہ جو گم ہوا ہے وہ تیرا کیا لگتا ہے؟
کس نشاید کہ بداند غیر من
مناسب نہیں ہے کہ میرے سوا کوئی جانے
چوں نشاں شد فوت وقت موت شد
جب نشانی جاتی رہی تو موت کا وقت آ گیا
گویدت منگر مرا دیوانہ وار
وہ تجھ سے کہتا ہے مجھے دیوانوں کی طرح نہ دیکھ
رُو بجست و جوی او آوردہ ام
میں اُس کی تلاش میں ہوں

رختہا دادی و خواب و رنگ رُو
(جس کیلئے) تو نے سامان اور غیند اور چہرے کی آب و تاب لٹا دی
چند در آتش نشستی ہچو عود
کتنی مرتبہ تو اگر کی طرح آگ میں بیٹھا؟
ز چنہیں بیچار گہا صد ہزار
اس طرح کی لاکھوں بے چارگیاں
چونکہ اندر خواب دیدی حالہا
چونکہ تو نے خواب میں وہ احوال دیکھے
چونکہ شبِ ایں خواب دیدی روز شد
تو نے جب رات کو یہ خواب دیکھا، دن ہوا
چشم گرداں کردہ بر چپ و راست
تو نے دائیں بائیں (جانب) آنکھیں دوڑائی ہیں
بر مثالِ برگِ می لرزی کہ وائے
تو بچتے کی طرح لرزتا تھا، کہ ہائے
می دوی در کوی و بازار و سرا
تو کوچہ اور بازار اور سرائے میں دوڑتا تھا
خواجہ خیرست ایں دوا دو چستت
جناب خیریت ہے تیری بھاگ دوڑ کس لئے ہے؟
گویش خیرست لیکن خیر من
تو اُس نے کہے گا خیریت ہے لیکن میری خیریت
گر بگویم یک نشانم فوت شد
اگر میں ایک نشانی (بھی) بنا دوں تو وہ جاتی رہی
بنگری در روئے ہر مردِ سوار
تو ہر سوار انسان کے منہ کو تکتا ہے
گویش من صاجے گم کردہ ام
تو اُس سے کہتا ہے میں نے ایک ساتھی گم کر دیا ہے

رختہا دادی۔ سامان ہی نہیں بلکہ غیند اور چہرے کی رونق سب اس تمنّا میں گنوا دی۔ عود۔ خوشبودار لکڑی ہے جس کی بتیاں دھونی کے لئے بتائی جاتی ہیں۔ خود۔ ڈھال۔ زین جیس۔ مولانا فرماتے ہیں کہ کسی مطلوب کے عاشقوں کو اس طرح کی چیزوں سے دوچار ہونا پڑتا ہے۔ پیروز۔ فیروز، کامیاب۔ چشم گرداں۔ یعنی رات کی بتائی ہوئی نشانوں کی جستجو میں تو نظریں دوڑاتا رہا۔

بر مثال۔ صبح کو نشانوں کی تلاش میں اس خوف سے لرز رہا تھا کہ وہ نشانیاں نہ دیکھ پائے۔ گوسالہ۔ بچھڑا۔ دوا۔ بھاگ دوڑ۔ کیستت۔ تیرا کون ہے۔ غیر من۔ کیونکہ وہ خواب کی بات کسی کو نہ بتا سکتا تھا۔ گر بگویم۔ خواب کو نہ بتانا بھی ایک نشانی ہے، کہہ دینے سے وہ نشانی فوت ہو جائے گی اور اس کا فوت ہو جانا موت کے برابر ہے کیونکہ مقصود ہاتھ سے جاتا رہے گا۔ منگر۔ اشتیاق میں دیوانوں کی طرح ہر سوار کو دیکھتا تھا۔

دولت پائندہ بادا اے سوار
اے سوار! تیری دولت باقی رہے
چوں طلب کردی بجد آمد نظر
جب تو نے کوشش سے طلب کی وہ نظر آئی
ناگہاں آمد سوارے نیک بخت
اپنا تک، ایک نیک بخت سوار سامنے آیا
توشدی بیہوش و افتادی بطق
تو بے ہوش ہو گیا اور محراب میں گر پڑا
اوپر می بیند درو ایں شور چیست
وہ کب دیکھتا ہے کہ اس میں یہ جذبہ کس چیز کا ہے
ایں نشان در حق او باشد کہ دید
یہ نشانی اُس کے لئے (ہی) ہے جس نے مقصد سمجھا ہے
ہر زماں کز وے نشانے می رسد
جب بھی اُس کی جانب سے کوئی نشانی ملتی ہے
ماہی بیچارہ را پیش آمد آب
بیچاری بچھلی کے سامنے پانی آ گیا
پس نشانہا کہ اندر انبیاست
وہ نشانیاں جو انبیاء میں ہیں
ایں سخن ناقص بماند و بے قرار
یہ بات ناقص اور بکھری رہ گئی
ذرا را کے تواند کس شمرد
ذروں کو کوئی کب گن سکتا ہے؟
می شمارم برگہائے باغ را
میں باغ کے پتوں کو گنتا ہوں؟

رحم کن بر عاشقاں معذور دارا
عاشقوں پر رحم کر، معذور سمجھ
جد خطا نکند چنین آمد خبر
حدیث میں آیا ہے کہ کوشش رائیگاں نہیں جاتی
پس گرفت اندر کنارت سخت سخت
اُس نے گرم جوش سے معاف کیا
بے خبر گفت اینت سالوس و نفاق
نا واقف نے کہا، یہ مکر اور نفاق ہے
او نداند کاں نشان وصل کیست
وہ نہیں جانتا کہ یہ کس کے ملنے کی نشانی ہے؟
آں وگر را کے نشان آید پدید
دوسرے کے لئے یہ نشانی کب واضح ہو سکتی ہے؟
شخص را جانے بجانے می رسد
(اُس) شخص میں ایک نئی جان آتی ہے
ایں نشانہا تلک آیات الکتاب
یہ نشانیاں تلک آیات الکتاب (جیسی) ہیں
خاص آں جاں را بود کو آشناست
وہ اُن لوگوں کے لئے ہیں جو واقف کار ہیں
دل ندارم بیدلم معذور دار
میرا دل نہیں ہے، میں بیدل ہوں، معذور سمجھ
خاصہ آں کو عشق از وے عقل برد
خصوصاً وہ جس کی عقل کو عشق نے ختم کر دیا ہو
می شمارم بانگ کبک و زاغ را
میں چکور اور کوئے کی آواز کو شمار کرتا ہوں

۱۔ معذور دار۔ کھور نے میں مجھے معذور سمجھ اور معاف کر دے۔ جد۔ کوشش۔ خبر۔ اصطلاح میں حدیث شریف کو کہتے ہیں لیکن یہ حدیث نہیں بلکہ ایک مشہور مقولہ ہے من جد و جد جس نے کوشش کی اس نے پایا۔ پس گرفت۔ گرم جوش سے بغلیں ہوا۔ طاق۔ محراب۔ بے خبر۔ یعنی وہ لوگ جو اصل قفسہ سے ناواقف تھے۔ سالوس۔ مکر۔ شور۔ جوش۔ کہ دید۔ یعنی اس چیز کو دیکھا ہو جس کی یہ نشانی ہے۔

۲۔ ہر زماں۔ مقصد حاصل ہونے کی ہر نشانی وہ دیکھ رہا تھا، اس میں جان پڑتی جا رہی تھی۔ مائی۔ پانی کو دیکھ کر جس طرح بچھلی میں جان پڑتی ہے ذرا دیکھنے والے کے لئے یہ نشانیاں جو آیات قرآنی کی طرح یقینی ہیں جان پڑنے کا سبب ہیں۔ تلک آیات الکتاب۔ ”یہ قرآن کی آیتیں ہیں۔“ یعنی یہ نشانیاں ایسی ہی تھیں جیسا کہ قرآن کی آیات جن میں کوئی شک و شبہ نہیں ہے۔

۳۔ پس نشانہا۔ انبیاء میں جو نشانیاں ہیں ان سے وہی متاثر ہوتا ہے جس کو حق تعالیٰ سے شناسائی حاصل ہو۔ ایں سخن۔ یعنی انبیاء کی نشانیاں۔ بے قرار۔ غیر مرتبہ۔ ذرا۔ انبیاء کی نشانیاں ذروں کی طرح بے شمار ہیں اور پھر دیوانہ عاشق ان کو کیا گن سکتا ہے۔ می شمارم۔ باغ کے پتے اور پردوں کی آوازیں نہیں گنی جاسکتی ہیں۔

ی شام بہرِ رشدِ ممتحن
بتلا کی رہنمائی کے لئے گنتا ہوں
ناید اندر حصر گرچہ بشری
گنتی میں نہیں آتی ہے، اگرچہ تو شمار کرے
شرح باید کرد بہر نفع و ضرر
(لوگوں کے) نفع و نقصان کے لئے بیان کر دینا چاہئے
شمۂ مراہل سعد و نحس را
کچھ، سعادت اور نحست والوں کو
شاد گردد از نشاط و سروری
وہ نشاط اور عزت کی وجہ سے خوش رہے گا
احتیاطش لازم آمد در امور
معاملات میں اُس کے لئے احتیاط ضروری ہے
ز آتشش سوزد مر آں بیچارہ را
اُس بیچارے کو وہ اپنی آگ سے پھونک دے
آتشی ناید بیکبارہ بیتاب
کی آگ یکبارگی چمک نہ اٹھے
در دے نے نور ماند نے نشان
ایک دم نہ نور رہے، نہ نشان
وز دگر گفتارہا معزول شو
دوسری باتوں سے جدا رہ
برندارد جز کہ لطف آں رحیم
سوائے اُس رحیم کی مہربانی کے کوئی چیز نتیجہ خیز نہیں ہے
ذید اندر نار و مارا نور داد
ہمیں آگ میں دیکھا اور ہمیں نور بخش دیا
نیست لائق مَر مرا تصویر ہا
مثالیں میرے مناسب نہیں ہیں

در شمار اندر نیاید لیک من
وہ گنتی میں نہیں آتے، لیکن میں
نحس کیواں یا کہ سعد مشتری
زحل کی نحست یا مشتری کی سعادت
لیک ہم بعضے ازیں ہر دو اثر
لیکن ان دونوں کے اثر کا کچھ حصہ
تا شود معلوم آثارِ قضا
تاکہ قضا (خداوندی) کے اثرات معلوم ہو جائیں
طالع آں کس کہ باشد مشتری
جس کا طالع مشتری ہو
وانکہ را طالع زحل از ہر شرور
جس کا طالع زحل ہو گا ہر قسم کے شرور سے
گر نگویم آں زحل استارہ را
اگر میں اُس زحل ستارے کے (معلق) نہ کہوں
بس کن اے بیہودہ تازاں آفتاب
اے بیہودہ! بس کر اس آفتاب
از کواکب در سپہر بیکراں
لا محدود، آسمان کے ستاروں میں
اُنچہ! بردارد در آں مشغول شو
جس کا نتیجہ نکلے اُس میں مشغول ہو
جنبش اختر نیاید جز سقیم
ستارے کی چال مریض کے سوا کچھ نہیں ہے
اُذْکُرُوا اللہ شاہ ما دستور داد
ہمارے بادشاہ (اللہ تعالیٰ) نے ذکر کی اجازت دے دی ہے
گفت اگرچہ پاکم از ذکرِ شما
فرمایا اگرچہ میں تمہارے ذکر سے پاک ہوں

بہرِ رشد۔ انبیاء کی لاتعداد نشانوں میں سے کچھ بیان کئے دیتا ہوں۔ کیواں۔ زحل ستارہ جس کی نحستیں بے شمار ہیں۔ مشتری۔ اس ستارہ کی سعادتیں بے شمار ہیں۔ لیک۔ باوجود بے شمار ہونے کے کچھ بیان کر دی جاتی ہیں۔ بس کن۔ اللہ کی ذات اور نشانوں کا بیان صحیح طور پر ممکن نہیں، کوئی جلی غیرت میں آگئی تو پھونک ڈالے گی۔ از کواکب۔ اس جلی کا یہ اثر ہوگا۔

اُنچہ۔ پہلے ستاروں سے متعلق باتیں ذکر کی تھیں، اب فرماتے ہیں نجوم کی باتوں میں مشغولیت بیکار ہے، اس سے کوئی فائدہ نہیں، ستاروں کی حالتیں صحیح نہیں ہوتی ہیں، فائدہ اللہ کی مہربانی پر موقوف ہے۔ اذکر اللہ۔ خدا کا ذکر کرو یہ مفید ہے، خواہ ہم اس کی حمد و ثناء میں اس کی شایان شان باتیں نہ بھی کہہ سکیں۔ گفت۔ اللہ تعالیٰ کی صفات کو ممکنات کی صفات سے تشبیہ دے کر سمجھایا جاتا ہے ظاہر ہے کہ وہ ناقص مثالیں ہیں، خدا کی ذات ان سے پاکیزہ ہے۔

لیک! ہرگز مست تصویر و خیال
لیکن مثال اور تخیل کا عادی
ذکر جسمانہ خیال ناقص ست
جسمانی ذکر ناقص خیال ہے
شاہ را گوید کسے جولاہ نیست
(اگر) بادشاہ کو کوئی کہے کہ وہ جولاہ نہیں ہے

انکار کردن موسیٰ علیہ السلام بر مناجاتِ شبان

ایک چرواہے کی دعا پر حضرت موسیٰ علیہ السلام کا انکار

کوہی گفت اے کریم وائے الہ
کہ وہ کہہ رہا تھا اے کریم اور اے خدا!
چارقت دوزم کنم شانہ سرت
تیرا جوتا سی دوں تیرے سر میں کنگھی کروں
جامہ ات را دوزم و بنجہ زخم
تیرا کپڑا سی دوں، اور بنجہ کر دوں
شیر پشت آورم اے محتشم
اے معزز! تیرے سامنے دودھ پیش کروں
من ترا غمخور باشم ہچو خولیش
اپنے کی طرح میں تیرا غم خوار بنوں
وقت خواب آید برو بم جایکت
سونے کا وقت آئے تو تیرا بستر صاف کر دوں
جملہ فرزندان و خان و مان من
تمام اولاد، اور میرا گھر بار
شیر و روغن آرمیت ہر صبح و شام
صبح و شام دودھ اور گھی تیرے لئے لاؤں
خم ہائے جو غرات اے نازنین
دہی کی مٹکیاں اے نازنین!

دید موسیٰ " یک شبانے را براہ
(حضرت) موسیٰ نے ایک چرواہے کو راستہ میں دیکھا
تو کجائی تا شوم من چاکرت!
تو کہاں ہے؟ تاکہ میں تیرا نوکر بنوں
تو کجائی تاکہ خدمتہا کنم
تو کہاں ہے؟ تاکہ تیری خدمتیں کروں
جامہ ات شویم سپشہایت کشم
تیرے کپڑے دھو دوں، تیری جوئیں مار دوں
ور ترا بیماری آمد بہ پیش
اگر تجھے بیماری لاحق ہو
دستکت بوسم بمالم پاکت
تیرے پیارے ہاتھ چوموں، تیرے نازک پیردباؤں
اے خدائے من فدایت جان من
اے میرے خدا تجھ پر میری جان قربان
گر بدنام خانہ تو من مدام
اگر مجھے تیرے گھر کا پتہ مل جائے تو میں ہمیشہ
ہم بنیر و نا نہائے روغنیں
بنیر بھی اور روغنیں روٹیاں بھی

لیک۔ چونکہ انسان مادی چیزوں کو سمجھنے کا عادی ہوتا ہے لہذا مادی چیزوں کی مثال دے کر ہی اس کو اللہ کی صفات سمجھائی جاسکتی ہیں۔ ذکر جسمانہ۔ اللہ کی تعریف میں ہم یہ کہیں کہ وہ انسان کی طرح عاجز نہیں ہے تو یہ ایسا ہی ہے کہ کسی بادشاہ کی تعریف میں ہم یہ کہیں کہ وہ جولاہ نہیں ہے۔ انکار کردن۔ فرمایا تھا کہ اللہ تعالیٰ کی حقیقی تعریف امکان سے باہر ہے پھر بھی جس طرح بن پڑے تعریف کرنی چاہئے، اسی کی مناسبت سے یہ قصہ نقل فرمایا ہے کہ چرواہے کی ناشائستہ تعریف چونکہ خلوص نیت سے تھی لہذا مقبول ہارگاہ بنی۔

چاکرت۔ لوکر۔ چارقت۔ جوتا۔ شانہ۔ کنگھی۔ پیش۔ سین کے منہ کے ساتھ، جوں۔ محتشم۔ ہادکار۔ خولیش۔ اپنا رشتہ دار۔ دھکت۔ دستکت۔ پاکت۔ ہائے۔ تو۔ ہایکت۔ ہایکتو، ان تینوں افظوں میں کافی تغیر، پیار کے لئے ہے۔ مدام۔ ہمیشہ۔ نا نہائے روغنیں۔ روغنیں۔ پڑٹھے۔ جو غرات۔ دہی۔

سازم و آرم بہ پشت صبح و شام
تیار کروں، اور صبح و شام تیرے سامنے لاؤں
اے فدائے توہمہ بزہائے من
اے (وہ ذات) جس پر میری ساری بکریاں قربان
زیں نمط بیہودہ می گفت آں شبان
وہ جہولہا اس طرح کی بیہودہ باتیں کہہ رہا تھا
گفت باآں کس کہ مارا آفرید
اُسے کہا اُس ذات سے ہمکلام ہوں جس نے ہمیں پیدا کیا ہے
گفت موسیٰ "ہائے خیرہ سرشدی
(حضرت) موسیٰ نے فرمایا افسوس تو پاگل ہو گیا ہے
اسچہ ژاژت و اسچہ کفرست و فشار
یہ تیری کیا بکواس ہے اور تیرا کیا کفر اور بیہودگی ہے؟
گند کفر تو جہاں را گندہ کرد
تیرے کفر کی بدبو نے دنیا کو بدبودار کر دیا ہے
چارق و پاتابہ لائق مرزاست
چل اور جوتا تیرے لئے مناسب ہے
گر نہ بندی زیں سخن تو خلق را
اگر تو ان باتوں سے منہ بند نہ کرے گا
آتشے گر نامدست ایں دود چست
اگر آگ نہیں آئی تو یہ دھواں کیا ہے؟
گرہمی دانی کہ یزداں داورست
اگر تو جانتا ہے کہ خدا حاکم ہے
دوستی بے خرد چوں دشمنی ست
بے وقوف کی دوستی دشمنی جیسی ہے
باکہ می گوئی تو ایں باعم و خال
تو یہ کس سے کہہ رہا ہے، چچا اور ماموں سے

ازمن آوردن ز تو خوردن طعام
میرا لانا ہو، تیرا کھانا ہو
وے بیادت ہی ہی وہیہائے من
اے (وہ ذات) کہ تیری یاد میں میری آہ و زاری ہے
گفت موسیٰ "باکیست اے فلاں
(حضرت) موسیٰ نے کہا اے فلاں! تو کس سے مخاطب ہے؟
ایں زمین و چرخ ازو آمد پدید
یہ زمین اور آسمان جس (کے پیدا کرنے) سے ظاہر ہوا ہے
خود مسلمان ناشدہ کافر شدی
مسلمان نہ ہوا (بلکہ) کافر ہو گیا ہے
پنبہ اندر دہان خود فشار
اپنے منہ میں روئی ٹھونس لے
کفر تو دیہائے دیں را ژندہ کرد
تیرے کفر نے دین کے دیا کو گدڑی بنا دیا
آفتابے را چہنہا کے رواست
آفتاب کے لئے ایسی چیزیں کب مناسب ہیں؟
آتشے آمد بسوزد خلق را
آگ آئے گی اور دنیا کو جلا دے گی
جاں سیہ گشتہ رواں مردود چست
جان کالی ہو گئی، روح مردود کیوں ہے؟
ژاژو گستاخی ترا چوں باورست
بیہودہ گوئی اور گستاخی پر تجھے کیوں یقین ہے؟
حق تعالیٰ زیں چنین خدمت غنی ست
اللہ تعالیٰ اس طرح کی خدمت سے بے نیاز ہے
جسم و حاجت در صفات ذوالجلال
جسم اور حاجت اللہ کی صفتوں میں؟

۱۔ عی و ہیہائے۔ ہائے ہائے، آہ و زاری۔ باکیست۔ یعنی خطاب تو باکیست۔ خیرہ سر۔ بے ہودہ۔ ژاژ۔ ایک خاردار گھاس ہے، ژاژ خالی، بکواس
کرنا۔ فشار۔ فاکے ضمہ کے ساتھ، بے ہودہ بات۔ فشار۔ فاکے فتح کے ساتھ فشدن بمعنی نچوڑنا۔ گند۔ گندگی۔ ژندہ۔ پارہ پارہ کپڑا، گدڑی۔ یعنی تیری
اس گفتگو سے انفرادی حال پچھلے کا اور دین میں رخنہ پیدا ہوگا۔ چارق۔ جوتا، چل۔ پاتابہ۔ جوتا، کھڑاؤں۔ آفتابے۔ یعنی ذات خداوندی۔
۲۔ خلق را۔ ایک شخص کا لٹا ہوا دوسروں پر اثر انداز ہوتا ہے۔ آتشے۔ اگر عذاب ابھی نہیں آیا تو اس کے آثار آگئے ہیں جس سے دل سیاہ ہو گیا ہے۔
یزداں۔ خدا۔ داور۔ حاکم۔ دوستی۔ بیوقوف دوست سے عظیم دشمن بہتر ہے۔ زین۔ یعنی وہ خدمتیں جو گذر یا اللہ تعالیٰ کیلئے بیان کر رہا تھا۔ عم۔ چچا۔
خال۔ ماموں۔ جسم۔ گڈریئے نے پیر دبانے کو کہا تھا۔ حاجت۔ گڈریئے نے روٹی کھلانے کو کہا تھا۔

شیر! او نوشد کہ در نشو و نماست
دودہ وہ پیتا ہے جو نشو و نما میں ہے
وربرائے بندہ است اس گفتگو
اے یہ گفتگو (اُس) بندے کے لئے ہے
آنکہ گفت اِنِّی مَرِضْتُ لَمْ تَعُدْ
جسکے بارے میں فرمایا میں مریض ہوا تو نے عیادت کیوں نہ کی؟
آنکہ بی یَسْمَعُ وَ بِنِیَّصُرُ شدہ است
وہ کہ جو میرے ذریعہ سنا ہے اور میرے ذریعہ دیکھا ہے ہو گیا ہے
بے ادب! گفتن سخن با خاصِ حق
اللہ (تعالیٰ) کے خاص بندے سے بے ادبی سے بات کرنا
گر تو مردے را بخوانی فاطمہ
اگر تو مرد کو فاطمہ کہہ کر بلائے
قصد خون تو کند تا ممکن ست
حتیٰ امکان تیری جان (لینے) کا ارادہ کرے
فاطمہ مدحت در حق زناں
عورتوں کے لئے فاطمہ تعریف ہے
دست و پا در حق ما استالیش ست
ہاتھ اور پیر ہونا ہمارے لئے تعریف ہے
لَمْ یَلِدْ لَمْ یُولَدْ او را لائق ست
نہ اُس نے جنا نہ وہ جنا گیا اس کے لئے مناسب ہے
ہرچہ جسم آمد و لادت وصف اوست
جو جسم ہے پیدا ہونا اُس کی صفت ہے

چارق او پوشد کہ او محتاج پاست
چل وہ پہنتا ہے جس کو پاؤں کی ضرورت ہے
آنکہ حق گفت اومن ست ومن خود او
جسکے بارے میں اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا میں وہ ہوں اور وہ میں
من شدم زنجور او تہانہ شد
میں بیمار تھا وہ تہا بیمار نہ تھا
در حق آل بندہ ایں ہم بیہدہ است
اُس بندے کے حق میں بھی یہ بیہودہ ہے
دل بمیراند سیہ دارد ورق
دل کو مردہ کر دیتا ہے، اعمال نامہ سیاہ کر دیتا ہے
گرچہ یک جنس اند مردوزن ہمہ
اگرچہ سب مرد و عورت ایک جنس ہیں
گرچہ خوشخوی و حلیم و ساکن ست
اگرچہ خوش مزاج اور بردبار اور صاحب سکون ہو
مرد را گوئی بود زخم سناں
(اگر) تو مرد کو کہے بھالے کا زخم ہو گا
در حق پاکی حق آلاش ست
اللہ (تعالیٰ) کی پاکی کے لئے ناپاکی ہے
والد و مولود را او خالق ست
(کیونکہ) وہ باپ اور لڑکے کا خالق ہے
ہرچہ مولودست او زیں سوئے جوست
جو جنا ہوا ہے وہ اس (جسم) کا جوئندہ ہے

۱۔ شیر۔ غذا کی اسکو ضرورت ہے جس کا جسم ہو اور اس کا نشو و نما ہوتا ہو۔ محتاج پا۔ اللہ تعالیٰ کو نہ پیر کی ضرورت ہے نہ جوتے کی حاجت ہے۔ دربرائے۔ بعض خدا کے نیک بندے وہ ہوتے ہیں جو اپنی شخصیت اور خواہشات کو فنا کر کے حضرت حق کی مرضیات کے مطابق ڈھل جاتے ہیں، ان کے بارے میں حدیث شریف ہے کہ اللہ تعالیٰ قیامت میں بنی آدم کو خطاب کر کے فرمائے گا۔ خطاب کا مضمون آئندہ اشعار میں مذکور ہے۔ انہی مرضت لم تعد۔ "میں بیمار ہوا تھا تو مزاج پری کو نہ آیا۔" تو اس سے مراد یہ ہے کہ میرا وہ مخصوص بندہ بیمار ہوا تھا تو نے اس کی مزاج پری کیوں نہ کی تھی، ایسے عی بندوں کے بارے میں حدیث میں آیا ہے کہ وہ ایسا بندہ ہوتا ہے۔ بی یسمع و یبصر۔ وہ میرے ذریعہ سنا ہے اور میرے ذریعہ دیکھا ہے یعنی اس کی قوت سامعہ اسی بات کو سنتی ہے جو میری مرضی کے مطابق ہو اور قوت باصرہ اسی کو دیکھتی ہے جس میں میری رضا ہو۔

۲۔ بے ادب۔ اللہ کے ان مخصوص بندوں سے گستاخانہ باتیں کرنا دل کو مردہ اور اعمال نامہ کو سیاہ کر دیتا ہے۔ فاطمہ۔ لادہ چھڑانے والی، یہ جنتی عورتوں کی سردار آغوشِ رحمت کی صاحبزادی کا نام ہے جو ہر عورت اپنے لئے پسند کرے گی لیکن کسی مرد کو کہو تو وہ برامان جائے گا۔ دست۔ انسان کے ہاتھ پیر میں نقصان ہو تو عیب ہے اللہ کے لئے ثابت کر دو اس کے تزییہ کے منافی ہے۔ لَمْ یَلِدْ و لَمْ یُولَدْ۔ اس نے کسی کو جنا نہ اس کو کسی نے جنا۔ جو۔ بعض صاحبان نے اس کا ترجمہ بحر و دست کا کیا ہوا ہے یعنی بنا ہوا ہونا ذات باری سے کم رجبہ کے لئے ہے، بعض صاحبان نے اس کو جوئندہ کے معنی میں لیا ہے۔ ازیں سو۔ یعنی عالم امکان۔

حادث ست و محدثے خواہد یقین
وہ نو پیدا ہے اور یقیناً پیدا کرنے والے کا خواہاں ہے
وز پشیمانی تو جانم سوختی
اور شرمندگی سے میری جان جلا دی
سر نہاد اندر بیابان و برفت
بیابان کا رخ کیا اور چل دیا
عقاب کردن حق تعالیٰ موسیٰ علیہ السلام بہر شباں

چو اے کی وجہ سے اللہ تعالیٰ کی (حضرت) موسیٰ علیہ السلام پر ننگ

بندہ مارا ز ما کردی جدا
تو نے ہمارے بندے کو ہم سے جدا کر دیا
نے برائے فصل کردن آمدی
جدا کرنے کے لئے نہیں آیا ہے
کَابَعَضُ الْأَشْيَاءِ عِنْدِي الطَّلَاقُ
اے کہ طلاق میرے نزدیک بری چیزوں میں سے سب سے بری ہے
ہر کسے را اصطلاح دادہ ایم
ہم نے ہر شخص کو ایک اصطلاح دی ہے
در حق او شہد و در حق تو سم
اُسکے حق میں وہ شہد ہے (اور) تیرے حق میں زہر ہے
در حق او وِزْد در حق تو خار
اُسکے حق میں وہ گلاب کا پھول ہے تیرے حق میں وہ کانٹا ہے
در حق او خوب در حق تو زرد
اُس کے حق میں وہ خوب ہے تیرے حق میں مردود ہے

زاتکہ از کون و فسادست و مہیں
چونکہ وہ بننے بگڑنے (والے عالم) کا اور کترور ہے
گفت اے موسیٰ "دہانم دوختی
اس نے کہا اے موسیٰ تم نے میرا منہ سی دیا
جامہ را بدرید و آہے کرد تفت
کپڑے پھاڑے اور گرم آہ کی
عقاب کردن حق تعالیٰ موسیٰ علیہ السلام بہر شباں
چو اے کی وجہ سے اللہ تعالیٰ کی (حضرت) موسیٰ علیہ السلام پر ننگ
دجی آمد سوئے موسیٰ از خدا
اللہ (تعالیٰ) کی جانب سے (حضرت) موسیٰ پر دجی آئی
تو برائے وصل کردن آمدی
تو ملانے کے لئے آیا ہے
تا توانی پامنہ اندر فراق
جب تک ہو سکے جدائی میں قدم نہ رکھ
ہر کسے را سیرتے بہدادہ ایم
ہم نے ہر شخص کی ایک طبیعت بتائی ہے
در حق او مدح در حق تو ذم
اُسکے حق میں تعریف ہے (اور) تیرے حق میں برائی ہے
در حق او نور در حق تو نار
تیرے حق میں وہ نور ہے اُس کے حق میں آگ ہے
در حق او نیک در حق تو بد
اُس کے حق میں وہ اچھی ہے تیرے حق میں بری ہے

۱۔ کون و فساد۔ بننا بگڑنا۔ یہ جسمانی اور مادی چیزوں کا خاصہ ہے۔ حادث۔ نو پیدا۔ محدث۔ پیدا کرنے والا۔ گفت۔ چو اے نے کہا۔ دوختی۔ چونکہ آپ نبی ہیں اور اطاعت ضروری ہے۔ وز پشیمانی۔ اللہ کا ذکر چھوڑنے سے شرمندگی ہے جو روح کو جلا رہی ہے۔ جامہ بدرید۔ ذکر سے محرومی کی وجہ سے۔ جدا۔ یعنی ذکر سے جو اے قرب حاصل تھا، وہ نہ رہا۔ وصل۔ انبیاء کی بعثت کا مقصد مخلوق کو خالق سے وابستہ کرنا ہے۔

۲۔ الطلاق۔ حدیث شریف میں ہے ابغض الحلال عند اللہ الطلاق طلال چیزوں میں سے طلاق اللہ کو سب سے زیادہ ناپسند ہے۔ طلاق سے میاں بیوی میں فراق ہوتا ہے۔ ہر کسے۔ ہر انسان اپنی استعداد اور اپنے مروجہ الفاظ میں تعریف کرتا ہے جبکہ دل میں عقیدت ہے تو اس کی تعریف بہر حال ہے مقبول ہے اور اس کی وہ حمد اس کے لئے باعث تعریف ہے، ایک عامی انسان اپنی استعداد کے مطابق جو تعریف کرتا ہے، اگر وہ لفظ پڑھا لکھا ہو تو اس کے لئے وہ برائی ہے۔

۳۔ در حق۔ حضور ﷺ نے ایک لوٹھی سے دریافت کیا، خدا کہاں ہے تو اس نے جواب دیا آسمانوں میں ہے تو یہ کہنا اس کے لئے نور بنا، آنحضور ﷺ نے اس کا اسلام معتبر مانا، اگر یہی جملہ ایک عالم فاضل کہے تو کفر ہے جو موجب نار ہے۔ رد۔ مردود۔

از گراں جانی و چالاکی ہمہ
ستی اور چستی سب سے (منزہ ہیں)
بلکہ تا بر بندگاں جو دے کتم
بلکہ اس لئے کہ بندوں پر بخشش کروں
سندیاں را اصطلاح سند مدح
سندھیوں کے لئے سندھ کی اصطلاح تعریف ہے
پاک ہم ایشاں شونہ و دُر فشاں
وہی پاک اور موتی برسانے والے بن جاتے ہیں
مادروں را بنگریم و حال را
ہم باطن کو اور حالت کو دیکھتے ہیں
گرچہ گفت لفظ ناخاضع بود
اگرچہ لفظی گفتگو عاجزی کی نہ ہو
پس طفیل آمد عرض جوہر غرض
تو عرض ضمنی چیز ہے، جوہر مقصود ہے
سوز خواہم سوز باآں سوز ساز
میں سوز ہی سوز چاہتا ہوں، سوز سے موافقت کر
سربسر فکر و عبارت را بسوز
(غور و) فکر اور عبارت کو بالکل جلا دے
سوختہ جان ور واناں دیگر اند
سوختہ جان اور سوختہ روح دوسرے ہیں
برودہ ویراں خراج و عشر نیست
اجاز گاؤں پر خراج اور عشر نہیں ہے

ما بریٰ از پاک و ناپاکی ہمہ
ہم پاکی اور ناپاکی سب سے منزہ ہیں
من نکر دم امر تا سودے کتم
میں نے حکم اس لئے نہیں دیا کہ کوئی فائدہ اٹھاؤں
ہندیاں را اصطلاح ہند مدح
ہندوستان والوں کے لئے ہندوستان کی اصطلاح تعریف ہے
من نکر دم پاک از تسبیح شاں
میں اُن کی تسبیح سے پاک نہیں بنتا ہوں
ما بروں را ننگریم و قال را
ہم ظاہر اور قول کو نہیں دیکھتے ہیں
ناظر قلینیم اگر خاشع بود
ہم قلب کو دیکھتے والے ہیں اگر وہ عاجزی کرنے والا ہو
زاں کہ دل جوہر بود گفتن عرض
اس لئے کہ دل جوہر ہے، اور کہنا غرض ہے
چند ازیں الفاظ و اضمار و مجاز
یہ منہ سے بولنا اور دل میں پھپھانا اور مجاز کب تک؟
آتشی از عشق درجاں برفروز
عشق کی آگ، جان میں روشن کر
موسیا آداب داناں دیگر اند
اے موسیٰ آداب جاننے والے دوسرے ہیں
عاشقاں را ہر زماں سوزید نیست
عاشقوں کو ہر وقت جلنا ہے

۱۔ ما بریٰ۔ انسان اللہ سے تسبیح میں جو کچھ بھی کہتا ہے اللہ کی ذات اس سے بلند ہے لہذا اب جو بھی کچھ کہے اس کو نہ روکو۔ من نکر دم۔ اللہ تعالیٰ کے احکام کی پابندی میں اللہ کا کوئی فائدہ نہیں ہے بلکہ بندے پابندی کر کے دم و کرم کے مستحق ہوتے ہیں۔ ہندیاں۔ ہر ملک والے اپنی لغت اور اصطلاح میں تعریف کر سکتے ہیں۔ نکر دم۔ اللہ تعالیٰ بندوں کی تسبیح سے پہلے ہی پاک ہے۔ در فشاں۔ اللہ تعالیٰ کی تسبیح موتی کے دانے ہیں۔

۲۔ ما بروں۔ حدیث شریف میں ہے اللہ تمہاری صورتوں اور مالوں کو نہیں دیکھتا ہے، وہ تمہاری نیتوں اور اعمال کو دیکھتا ہے۔ خاشع۔ عاجزی کرنے والا۔ ناظر۔ خاکساری کرنے والا۔ جوہر۔ خود قائم رہنے والی چیز۔ عرض۔ دوسرے کے سہارے قائم رہنے والی چیز۔ غرض۔ یعنی اصلی مقصد۔ الفاظ۔ جو منہ سے بولا جائے۔ اضمار۔ دل میں کسی بات کا رکھنا۔

۳۔ مجاز۔ لفظ کے حقیقی معنی چھوڑ کر دوسرے معنی مراد لینا، انسان کی تقریر و کلام میں یہ سب باتیں ہوتی ہیں۔ موسیا۔ اے موسیٰ۔ آداب داناں۔ عارفین کاملین۔ سوختہ۔ یعنی وہ لوگ جن کی رو میں عشق خداوندی میں جل بھن گئی ہیں۔ برودہ۔ یعنی دیران گاؤں سے کوئی ٹیکس وصول نہیں کیا جاتا بلکہ معاف کر دیا جاتا ہے، اسی طرح عاشقوں سے رسوم کی پابندی کا مطالبہ نہیں کیا جاتا ہے۔

گر بود پرخون شهید آں رامشو
اگر شهید خون میں لتھڑا ہو اُس کو نہ دھو
اِس خطا از صد صواب اولیٰ ترست
یہ غلطی سو صحیح چیزوں سے زیادہ اچھی ہے
چہ غم ار غواص را پا چپلہ نیست
اگر غوطہ خور کے پاس چپل نہیں ہیں تو کیا غم ہے؟
از رفو مر جامہ چاکاں راگو
جامہ چاک لوگوں سے رفو کی فرمائش نہ کر
عاشقاں را مذہب و ملت خداست
عاشقوں کا مذہب اور دین اللہ (تعالیٰ) ہے
عاشق از دریائے غم غمناک نیست
عاشق غم کے دریا سے غمگین نہیں (ہوتا) ہے

وحی آمدن بموی علیہ السلام در عذر خواستن آں شباں

(حضرت) موی علیہ السلام پر وحی آنا اس گڈریے سے معذرت کے سلسلہ میں

راز ہائے گفت کاں ناید بگفت
بات کے وہ راز جو بیان نہیں کئے جاسکتے
دیدن و گفتن بہم آمیختند
مشاہدہ اور گفتگو کو آپس میں ملا دیا
چند پَرید از ازل سوئے ابد
چند (بار) ازل سے ابد تک پرواز کی
زاں کہ شرح ایں و رائے آگہی ست
اِس لئے کہ اِس کی تشریح عقل سے بالا تر ہے
ور نویسم بس قلمہا بشکند
اگر میں لکھوں تو قلموں کو توڑ دے
تا قیامت باشد ایں بس مختصر
قیامت تک (بھی) وہ بہت مختصر (بیان) ہوں گی

ور خطا گوید ورا خاطی مگو
اگر وہ غلط بات کہتا ہے تو اُس کو خطا وار نہ کہہ
خون شهیداں رازِ آب اولیٰ ترست
شہیدوں کے لئے خون پانی سے بہتر ہے
در درون کعبہ رسم قبلہ نیست
کعبہ کے اندر قبلہ (رُو ہونے) کی رسم نہیں ہے
توزِ سرمستاں قلاووزی مجو
تو مستوں سے رہنمائی کی توقع نہ کر
ملت عشق از ہمہ ملت جداست
عشق کا مذہب تمام مذہبوں سے جدا ہے
لعل را گر مہر نبود پاک نیست
لعل پر اگر ٹپچہ نہیں ہے، پروا نہیں ہے
لعل پر اگر ٹپچہ نہیں ہے، پروا نہیں ہے

وحی آمدن بموی علیہ السلام در عذر خواستن آں شباں

(حضرت) موی علیہ السلام پر وحی آنا اس گڈریے سے معذرت کے سلسلہ میں

بعد ازاں در سر موی حق نہفت
اسکے بعد اللہ (تعالیٰ) نے (حضرت) موی کے باطن میں مضر کر دیے
بر دل موی سخنها ریختند
(حضرت) موی کے دل میں بہت سی باتیں ڈال دیں
چند بیخود گشت و چند آمد بخود
چند (بار) بیہوش ہوئے چند (بار) ہوش میں آئے
بعد ازیں گر شرح گویم ابلی ست
اِس کے بعد اگر میں تشریح کر دوں تو بیوقوفی ہے
ور بگویم عقلہا را بر کند
اگر میں کہہ دوں تو عقلوں کو زائل کر دے
ور بگویم شرہائے معتبر
اگر میں اُس کی قابل بھروسہ شرحیں بیان کر دوں

۱۔ در خطا۔ جذبہ عشق میں اللہ کی شان میں نامناسب الفاظ بھی اللہ کو پسند ہیں جس طرح خون نجس ہے لیکن شہید کا خون اللہ تعالیٰ نے پاک قرار دیا ہے، اِس کو نہلایا نہیں جاتا ہے۔ خون۔ خون آلودہ شہید پانی سے غسل دیئے ہوئے دوسرے مردوں سے افضل ہے۔ در درون۔ جب انسان بیت اللہ کے اندر پہنچ کر نماز پڑھے تو جدھر کو جی چاہے رخ کر کے نماز پڑھ سکتا ہے۔ پلچلہ۔ چپل۔ قلاووزی۔ رہنمائی۔

۲۔ ملت عشق۔ غلبہ حال میں صرف ذات باری کی طرف توجہ ہوتی ہے، مذہبی رسوم و قیود کی پابندی نہیں ہوتی۔ لعل۔ لعل کو ٹپچے اور اسکے کی ضرورت نہیں ہوتی، وہ خود قیمتی ہے۔ سر۔ باطن۔ دیدن و گفتن۔ یعنی مشاہدہ کے ساتھ گفتگو۔ چند۔ یعنی حضرت موی کو عروج حاصل ہوا اور بہت سے نئے انکشافات ہوئے۔ بعد ازیں۔ عالم ملکوت کے احوال بیان اور عقل سے بالاتر ہیں۔ و بگویم۔ ذات اور صفات کا بیان عقلوں اور تحریروں کے بس کا نہیں ہے۔

لا جرم! کوتاہ کر دم من زباں
 مجبوراً میں نے زبان کوتاہ کر لی
 چونکہ موسیٰؑ ایں عتاب از حق شنید
 جب (حضرت) موسیٰؑ نے یہ ناراضی اللہ سے سنی
 بر نشانِ پائے آں سرگشتہ راند
 اُس دیوانے کے نقش قدم پر روانہ ہو گئے
 گام پائے مردمِ شوریدہ خود
 دیوانوں کے پیروں کی رفتار
 یک قدم چوں رخ زبالا تاشیب
 ایک قدم رخسار کی طرح اوپر سے نیچے کر
 گاہ چوں موجِ بر آفرزاں علم
 کبھی موج کی طرح جھنڈا بلند کئے ہوئے
 گاہ بر خاکِ نوشتہ حالِ خود
 کبھی خاک پر اپنا حال لکھا
 گاہ حیراں ایستادہ گہ دواں
 کبھی حیران کھڑا ہوا، کبھی دوڑتا ہوا
 عاقبت! دریافت او را و بدید
 انجام کار اُس کو پا لیا اور دیکھا
 ہیچ آدابے و ترتیبے مجو
 کوئی ادب اور ترتیب نہ تلاش کر
 کفر تو دین ست و دینت نورِ جاں
 تیرا کفر، دین ہے اور تیرا دین جان کا نور ہے
 اے معافِ یَفْعَلُ اللّٰہُ مَا یَشَاءُ
 اے "یَفْعَلُ اللّٰہُ مَا یَشَاءُ" کے معانی دار
 گفت اے موسیٰؑ ازاں بگذشتہ ام
 کہا، اے موسیٰؑ اس سے میں گذر چکا ہوں

گر تو خواہی از درونِ خود بخواں
 اگر تو چاہتا ہے اپنے اندر (اسے) پڑھ لے
 در بیاباں از پئے چوپاں وید
 جنگل میں گزریے کے پیچھے بھاگے
 گرد از پَرہ بیاباں برفشانہ
 بیابان کے دامن سے گرد اڑائی
 ہم زگام دیگران پیدا بود
 دوسروں کی رفتار سے جدا ہوتی ہے
 یک قدم چوں پیل رفتہ بر اُریب
 ایک قدم ہاتھی کی طرح آڑا ترچھا
 گاہ چوں ماہی روانہ بر شکم
 کبھی مچھلی کی طرح پیٹ کے بل رواں
 ہچمو رمالے کہ رملے برزند
 رمال کی طرح جو رمالی کرتا ہے
 گاہ غلطاں ہچمو گوی از صولجاں
 کبھی لڑھکتا ہوا جیسے بلے سے گیند
 گفت مرثدہ وہ کہ دستورے رسید
 فرمایا مبارک ہو، اجازت آ گئی ہے
 ہرچہ می خواہد دلِ تنگت بگو
 جو تیرا تنگ دل چاہے، کہتا رہ
 ایمنی از تو جہانے در اماں
 تو امن میں ہے (اور) تیری وجہ سے ایک جہان امن میں ہے
 بے محابا رَو زباں را برکشا
 جا، بے تامل زبان کھول
 من کنوں در خونِ دلِ انخشتم ام
 اب میں دل کے خون میں آلودہ ہوں

- ۱۔ لا جرم۔ وہ کیفیات خود پر طاری کر دے تب کچھ معلوم ہو سکے گا۔ چوپاں۔ وہی گذریا جس کو حضرت موسیٰؑ نے ڈانٹا تھا۔ گام پائے۔ دیوانوں کے قدم بھی آڑے تر پیچھے پڑتے ہیں۔ گاہ۔ دیوانہ کبھی سراٹھائے بھاگتا نظر آئے گا کبھی پیٹ کے بل سرکتا ہوا۔ بر خاستے۔ بھنوں لپٹی کا نام زمین پر لگتا پھرتا تھا۔
- ۲۔ عاقبت۔ بالآخر وہ گذریا حضرت موسیٰؑ کو مل گیا، حضرت موسیٰؑ نے فرمایا تھے اسی طریقہ پر مناجات کی اجازت مل گئی ہے جو بھی تیری زبان پر آئے کہتا رہ۔ کفر تو۔ دوسروں کے لئے اگرچہ وہ کلمات کفریہ ہوں لیکن تیرے لئے عین دین ہے، تجھے خدا کی طرف سے امن حاصل ہے اور تیری وجہ سے دنیا کو بھی امن حاصل ہے۔ یَفْعَلُ اللّٰہُ مَا یَشَاءُ۔ خدا جو چاہتا ہے وہ کرتا ہے، تجھے ان کلمات کی اجازت دے دی ہے۔ ازاں۔ یعنی مقام مناجات۔

من زسدرہ منتہیٰ بگذشتہ ام
 میں سِذْرۃِ المنتہیٰ سے گذر گیا ہوں
 تازیانہ برزدی اہم بکشت
 تو نے کوڑا مارا میرا گھوڑا مڑ گیا
 محرم ناسوتِ ما لاہوت باد
 (خدا کرے) ہمارے ناسوت کالا ہوت (محرم) بنے
 حالِ من اکنوں بروں از گفتنِ ست
 اب میری حالت بیان سے باہر ہے
 نقشِ می بنی کہ در آئینہ ایست
 نقشِ جو نقشِ آئینہ میں دیکھتا ہے
 دم کہ مردِ نالی اندر نائے کرد
 نے بجانے والے نے جو پھونک نے میں بھری
 ہاں وہاں گر حمد گوئی و سپاس
 خردار، خردار تو شکر گزاری اور تعریف کرے
 حمد تو نسبتِ بتوگر بہترست
 تیرا تعریف کرنا تیرے اعتبار سے اگرچہ بہتر ہے
 کاشکے بہتر نبودے مَرِ ثرا
 کاش کہ تیری (وہ) بہتر (دعا) نہ ہوتی
 چند گوئی چوں غطا برداشتند
 جب پردہ اٹھا دیں گے، تو کتنا کہے گا؟
 ایں قبولِ ذکر تو از رحمتِ ست
 تیرے ذکر کو قبول کر لینا رحمت ہے

صد ہزاراں سالہ زان سوگشتہ ام
 لاکھوں سال (کی مسافت) اس (سے آگے کی) جانب چلا گیا ہوں
 گنبدی کردوز گردوں برگذشت
 جنت لگائی اور آسمان سے پار ہو گیا
 آفریں بردست و بر بازوت باد
 تیرے دست و بازو کو شاباش ہے
 انچہ می گویم نہ احوالِ من ست
 جو کچھ میں کہہ رہا ہوں یہ میرے احوال نہیں ہیں
 نقشِ تست آں نقشِ آں آئینہ نیست
 وہ تیرا نقش ہے وہ نقشِ اُس آئینہ کا نہیں ہے
 در خورِ نالیت نے در خوردِ مرد
 وہ نے کے مناسب ہے نہ کہ (نے بجانے والے) مرد کے مناسب
 ہچو نافرجام آں چوپاں شناس
 اُس نالائق گذریے کی سی سمجھ
 لیک آں نسبتِ بحق ہم ابترست
 لیکن وہ اللہ (تعالیٰ) کی نسبت سے ناقص ہے
 دردِ او و سوزِ بودے مَرِ ثرا
 اُس کا درد اور سوز تیرے لئے (حاصل) ہوتا
 کایں نبودست انچہ می پنداشتند
 جو انہوں نے (خدا کے بارے میں) تصور کیا تھا وہ یہ نہ تھا
 چوں نمازِ مستحاضہ رخصتِ ست
 جیسے استحاضہ والی کی نماز جائز ہے

۱۔ سلوۃِ المنتہیٰ۔ ساتویں آسمان پر میری کے درخت جیسا کوئی درخت ہے جو حضرت جبرئیل علیہ السلام تک کی پرواز کی آخری حد ہے، یعنی اب میں اپنے اس مقام سے گزر گیا جہاں غلبہ حال میں نامناسب الفاظ استعمال کئے تھے۔ تازیانہ۔ میری طبیعت کے لئے آپ کی تنبیہ ایک تازیانہ ثابت ہوئی۔ ناسوت۔ عالم اجسام۔ لاہوت۔ عالم ذات الہی جس میں پہنچ کر سالک کو فنا کا مقام حاصل ہو جاتا ہے۔ حالِ من۔ ذاتی حالت کو الفاظ میں بیان نہیں کیا جاسکتا۔ نقشِ می بنی۔ حضرت مولانا اشرف علی رحمۃ اللہ علیہ کے نزدیک ان اشعار کا تعلق "شاہ راگوید کے جواہر نیست" سے ہے یعنی اللہ کی تعریف ہر شخص اپنی استعداد کے مطابق کرتا ہے۔ آئینہ میں خود اپنا عکس نظر آتا ہے جو کچھ نظر آتا ہے، وہ آئینہ کے نقش و نگار نہیں ہوتے ہیں۔

۲۔ دم کہ۔ اللہ تعالیٰ تو اس پر قادر ہیں کہ اپنی تعریف اپنی شان کے مطابق کر دیں لیکن ہماری استعداد اس کو قبول نہیں کر سکتی ہے، جس طرح نے بجانے والا اپنی طاقت کے اعتبار سے نے میں پھونک نہیں بھرتا ہے ورنہ اس کے پردے پھٹ جائیں، نے کے لحاظ سے پھونکتا ہے۔ ہاں وہاں۔ ہم جو بھی تعریف کرتے ہیں وہ گذریے کی طرح کی تعریف کرتے ہیں۔ ابتر۔ ناقص، ہماری تعریف خدا کے اعتبار سے ناقص ہے۔ کاشکے۔ جو تعریف تمہارے اعتبار سے بہتر بھی ہے کاش اسکی بجائے تمہارے دل میں سوز و گداز ہو۔ چند گوئی۔ قیامت میں جب تجابات رفع ہوں گے تو تمہیں پہل جائے گا کہ ذات باری وہ نہ تھی جو تم نے سمجھی تھی۔ ایں قبول۔ ہماری ناقص تعریف کو اللہ تعالیٰ اپنی رحمت سے قبول کرتا ہے جس طرح کہ مستحاضہ کی نماز کو باوجود طہارت نہ ہونے کے قبول کر لیتا ہے۔

با نمازِ او بیالودست خوں
اُس کی نماز سے خون وابستہ ہے
خوں پلیدست و بآبے می رود
خون ناپاک ہے اور پانی سے دھل جاتا ہے
کاں بغیر آبِ لطفِ کردگار
جو خدا کی مہربانی کے پانی کے بغیر
در سجودت کاشِ رُو گردانیئے
کاش تو جدے میں رُخ پھیرتا
کالے سجودم چوں وجودم نا سزا
یعنی اے خدا میرا سجدہ میرے وجود کی طرح (تیرے) لائق نہیں ہے
اِس زمیںؑ از حلمِ حق دارد اثر
اس زمین میں اللہ (تعالیٰ) کی بردباری کا اثر ہے
تا پوشد او پلید یہائے ما
یہاں تک کہ وہ ہماری پلیدیوں کو چھپا لیتی ہے
پس چو کافر دید کو در داد وجود
تو کافر جب دیکھے گا کہ وہ عطا اور بخشش میں
از وجودِ او گل و میوہ نرست
اُس کے وجود سے پھول اور میوہ نہ اُگا
گفت واپس رفتہ ام من در ذہاب
کہے گا میں نے اُلٹی چال چلی ہے
کاش از خاکِ سفر نگزیدے
کاش میں مٹی (ہونے) سے ترقی نہ کرتا

ذکرِ تو آلودہ تشبیہ و چوںؑ
تیرا ذکر (اللہ) کرنا تشبیہ اور مثال سے آلودہ ہے
لیک باطن را نجاستہا بود
لیکن باطن میں وہ نجاستیں ہوتی ہیں
کم نہ گردد از درونِ مرد کار
کام کرنے والے کے باطن سے نہیں دھلتیں
معنی سُبْحَانَ رَبِّیْ داعیئے
”اے میرے رب تو پاک ہے“ کے معنی جان لیتا
مَرِبدی را تو نکوئی وہ جزا
تو برائی کا بدلہ بھلائی سے عطا فرما
تا نجاست بُرد و گلہا داد بر
کہ گندگی کو ختم کر دیا اور پھول نتیجہ میں دیئے
در عوض بر روید ازوے غنچہا
بدلے میں اُس سے غنچے کھلتے ہیں
کتر و بے مایہ تراز خاک بود
مٹی سے بھی کمتر اور تہی دست تھا
جز فسادِ جملہ پاکہا نجست
پاکیوں کو خراب کرنے کے علاوہ اُس نے کچھ نہ کیا
حَسْرَتًا يَا لَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا
افسوس! کاش میں مٹی ہوتا
ہیچو خاکِ دانہ می چیدے
مٹی کی طرح جج کو چن لیتا

۱۔ تشبیہ و چوں۔ ہم جس قدر تعریفیں کرتے ہیں ان میں لامحالہ تشبیہات اور مثالیں ہوتی ہیں، جو اللہ تعالیٰ کی شان کے مناسب نہیں ہیں ان کی ناپاکی مستحاضہ کے خون سے بھی زیادہ ہے۔ کاں۔ باطنی نجاست صرف رحمت کے پانی سے ہی دھل سکتی ہے۔ کاتے۔ یعنی سجدہ میں سبحان ربی الاعلیٰ کے معنی یہ ہیں کہ بندہ عرض کرتا ہے کہ میرا سجدہ بھی تیرے لائق نہیں اور یہ سجدہ تیری خدمت میں پیش کرنا گستاخی ہے، لیکن تیری ذات وہ ہے جو برائی کا بدلہ بھلائی سے دیتی ہے۔ قرآن پاک میں ہے بیدل اللہ میلتھم حسنات۔ اللہ ان کی برائیوں کو بھلائیوں میں تبدیل کر دیتا ہے۔

۲۔ اِس زمیں۔ زمین اللہ کی صفت حلم سے متصف ہے۔ پلید یہا۔ کھاد میں نجاستیں ہوتی ہیں۔ دید۔ بیند، قیامت میں کافر سمجھے گا کہ وہ زمین سے بھی بدتر ہے، زمین برائی کا بدلہ بھلائی سے دیتی ہے اور اس نے اللہ کی نعمتوں کے بدلے میں کفر کیا۔ جز فساد۔ زمین نے ناپاک کو پاک بنایا کافر نے پاکیوں کو ناپاک کیا۔ گفت۔ یعنی قیامت میں حسرت سے کہے گا کہ کاش میں مٹی ہوتا کہ برائی کا بدلہ بھلائی سے دے سکے۔ سفر۔ جمادات سے ترقی کر کے نورِ حیوانی وجود میں آئی ہے۔ دانہ۔ زمین میں بیج بویا جاتا ہے تو وہ بدلہ میں پھل پھول اگا دیتی ہے۔

زیں سفر کردن رہ آوردم چه بود
 اس ترقی سے مجھے کیا تحفہ ملا؟
 در سفر سودے نہ بیند پیش رو
 ترقی میں کوئی فائدہ نہیں دیکھتا ہے
 در رہ او چچ نہ صدق و نیاز
 اس کے راستہ میں کوئی سچائی اور عاجزی نہیں ہے
 در مزیدست و حیات ست و نما
 وہ بڑھوتری اور زندگی اور (نشود) نما میں ہے
 در کمی و خشکی و نقص و عین
 وہ گھٹاؤ اور کمی اور نقصان اور ٹوٹے میں ہے
 در بزیاید مرجعت آں جا بود
 ترقی میں تیرا مرجع وہی ہوگا
 آفل حق لا أحب الا فلین
 تو غروب کر جانا ملا ہے یقیناً میں غروب کرنے والوں کو پسند نہیں کرتا ہوں

پرسیدن موسیٰ علیہ السلام از سر غلبہ ظالماں

(حضرت) موسیٰ علیہ السلام کا ظالموں کے غلبہ کے راز کا سوال کرنا

اے کہ یک دم ذکر تو عمر دراز
 اے (وہ ذات) جس کا ایک لمحہ ذکر کرنا عمر دراز ہے
 چوں ملائک اعتراضے کرد دل
 ملائک کی طرح دل نے اعتراض کیا ہے
 و اندرو تخم فساد انداختن
 اور اس میں فساد کا بیج بو دینا
 مسجد و سجدہ کناں را سوختن
 مسجد اور سجدہ کرنے والوں کو پھونکنا

چوں سفر کردم مرارہ آزمود
 جب میں نے ترقی کی مجھے راہ نے آزما لیا
 زباں ہمہ میلش سوئے خاکست کو
 اسی وجہ سے اس کا میلان مٹی کی طرف ہے کیونکہ وہ
 روئے واپس کردش از حرص و آز
 اس کا دل واپسی کی طرف رخ کرنا حرص اور لالچ کی وجہ سے ہے
 ہر گیا را کش بود میل علا
 جس گھاس کا میلان بلندی کی طرف ہوتا ہے
 چونکہ گردانید سر سوئے زمیں
 چونکہ اس نے زمین کی طرف رخ کیا
 میل روحت چوں سوئے بالا بود
 تیری روح کا میلان جب (عالم) بالا کی طرف ہو
 در نگوں ساری سرت سوئے زمیں
 اگر تو اونڈھا ہے تیرا سر زمین کی طرف ہے

پرسیدن موسیٰ علیہ السلام

(حضرت) موسیٰ علیہ السلام کا ظالموں کے غلبہ کے راز کا سوال کرنا

گفت موسیٰ اے کریم کار ساز
 (حضرت) موسیٰ نے عرض کیا اے کار ساز کریم!
 نقش کثر مژ دیدم اندر آب و گل
 میں نے عالم آب و گل میں بہت سی آڑی ترچھی چیزیں دیکھی ہیں
 کہ چہ مقصودست نقشے ساختن
 کہ اس میں کیا مقصد ہے؟ کہ ایک نقش بنانا
 آتش ظلم و فساد افروختن
 ظلم اور فساد کی آگ بھڑکانا

چوں سفر۔ سفر کی حالت میں انسان کی صحیح فطرت ظاہر ہو جاتی ہے، یعنی مجھے ترقی سے کوئی فائدہ حاصل نہ ہوا۔ رہ آورد۔ تحفہ سفر۔ میلش۔ یعنی اس کا کہنا یا لینی کُنْتُ قَرَابًا "کاش میں مٹی ہوتا۔" روئے واپس۔ یعنی مٹی بن جانے کی خواہش عجز اور نیاز سے ہو تو اللہ کو پسند ہے جیسا کہ بعض بزرگوں سے اس کا اظہار ہوا ہے۔ ہر گیا۔ کافر کے مٹی بننے کی خواہش کی مثال ہے کہ گھاس میں جب تک نشوونما ہے بڑھنے اور اوپر جانے کی خواہش ہے، جب مردنی پھاتی ہے تو اس کا نیچے کی طرف جھکاؤ ہو جاتا ہے۔

میل روحت۔ روح انسانی کو جب اوپر جانے کی خواہش ہوتی ہے تو اوپر جانے میں اس کو ترقی حاصل ہوتی ہے۔ در نگوں ساری۔ جب روح اونڈھی ہو جاتی ہے تو زمین پر واپس ہونے کی خواہش کرتی ہے۔ حق۔ دراصل حقا تھا۔ یک دم۔ تھوڑا سا وقفہ جس میں ذکر الہی ہو، دراز عمر کے قائم مقام ہے۔ کثر مژ۔ یعنی کچھ میں نہ آنے والی چیزیں۔ چوں ملائک۔ آدم کی تخلیق پر فرشتوں کا سوال اعتراض معاندانہ نہ تھا بلکہ حکمت سمجھنے کے لئے تھا کہ چہ مقصود۔ دنیا کی چیزوں میں بھلائی کے ساتھ برائی کا پہلو بھی ہے۔ آتش۔ کفر کا غلبہ ہوتا ہے تو اس میں فساد، مسجدوں کی دیرانی، سجدہ کرنے والوں کا قتل عام ہوتا ہے۔

مایہ! خونابہ و زر دابہ را
 خون اور پیپ کے ذخیرے کو
 من یقین دانم کہ عین حکمت ست
 میں بالیقین جانتا ہوں کہ (یہ) بعینہ حکمت ہے
 آل یقین می گویدم خاموش کن
 وہ یقین مجھ سے کہتا ہے، چپ رہ
 مر ملائک رانمودی سِرِ خویش
 تو نے فرشتوں پر اپنا راز ظاہر کر دیا
 عرضہ کردی نورِ آدم* را عیاں
 تو نے آدم* پر علم کھلم کھلا پیش کر دیا
 حشر تو گوید کہ سِرِ مرگ چیست
 تیرا حشر بتا دے گا کہ موت کا کیا راز ہے؟
 سِرِ خون و نطفہ حسن آدمی ست
 خون اور نطفہ کا راز، آدمی کا حسن ہے
 لوح را اول بشوید بے وقوف
 تا واقف (بچہ) پہلے سختی دھو دیتا ہے
 خون کند دل راز اشک مستہاں
 (سائل) بے وقت آنسوؤں سے دل کو خون کرتا ہے
 وقت شستن لوح را باید شناخت
 دھوتے وقت سختی کو پہچان لینا چاہئے
 چوں اساس خانہ می افکند
 جب کسی گھر کی بنیاد رکھتے ہیں

جوش دا دن از برائے لاپہ را
 دل لگی کے لئے جوش دینا
 لیک مقصودم عیان رویت ست
 لیکن میرا مقصد مشاہدہ ہے
 حرص رویت گویدم نے جوش کن
 دیکھنے کی حرص مجھ سے کہتی ہے نہیں (سوال میں) جوش دکھا
 کا تخمینے نوشے ہی ارزد بہ نیش
 کہ اس طرح کا شہد ڈنک کے لائق ہے
 بر ملائک گشت مشکہاں بیاباں
 فرشتوں کے اشکالات حل کر دیے
 میوہا گویند سِرِ برگ چیست
 میوے بتاتے ہیں کہ پتوں (کے ہونے) کا کیا راز ہے؟
 سابق* ہر بیشی آخر کی ست
 ہر بیشی سے پہلے کی ہوتی ہے
 آنگہے بروے نویسد او حروف
 پھر اُس پر حروف لکھتا ہے
 بر نویسد بروے اسرارِ نہاں
 (پھر) اُس پر پوشیدہ رز لکھتا ہے
 کہ مرآں را دفترے خواہند ساخت
 کہ اُس کو ایک دفتر بنائیں گے
 اوّلین بنیاد را بر می کنند
 پہلے بنیاد رکھتے ہیں

۱۔ مایہ۔ انسان کی تخلیق، منی اور خون سے ہوتی ہے پھر وہ ظلم و فساد کے کھیل کھیلتا ہے۔ عیان رویت۔ صاف دیکھنا۔ آل یقین۔ یعنی یہ یقین کہ اس میں اللہ کی کوئی حکمت ہے۔ جوش کن۔ یعنی جوش و خروش سے سوال کر۔ کایں چنین۔ فرشتوں کو سمجھا دیا تھا کہ انسان کے متضاد قویٰ ہی خلافت خداوندی کے اہل اور صفات الہی کا مظہر ہو سکتے ہیں۔ نوش۔ یعنی خلافت۔ نیش۔ انسان کی فطرت جس میں فتنہ و فساد بھی مضمر ہے۔ نورِ آدم۔ علمِ آدم۔

۲۔ مشکہا۔ یعنی آدم کی خلافت پر جو اشکالات تھے۔ حشر تو۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام کے سوال کا جواب ہے کہ ہر چیز کی خوبی اس کے انجام سے ظاہر ہوتی ہے، قیامت میں معلوم ہوگا کہ موت جیسی تلخ چیز کے پیدا کرنے میں خدا کی حکمت یہ تھی کہ وہی اخروی نعمتوں کے حصول کا سبب بنے۔ برگ۔ پتے بظاہر بیکار ہیں لیکن جب وہ پھل کی گری اور سردی سے حفاظت کر کے پکاتے ہیں تو ان کی پیدائش کی حکمت معلوم ہوتی ہے۔ سِرِ خون۔ انسانی قوام کا منن جب ظاہر ہوتا ہے جب اس سے انسان، نوجوان اور حسین بن جاتا ہے۔

۳۔ سابق۔ باتیں چیز کمال حاصل کرتی ہے۔ لوح را۔ یعنی ہر کی، بیشی کا سبب ہے۔ سختی پر سب سے پہلے ہر چیز منادی جاتی ہے پھر اس پر حسین نقش بنائے جاتے ہیں۔ خون کند۔ انسان رو رو کر دل کو خون بناتا ہے پھر اس پر اسرار نمودار ہوتے ہیں۔ وقت شستن۔ غسل انسان کی میں بیشی کو سمجھ جاتا ہے۔ چوں اساس۔ نیا گھر بناتے ہیں تو پہلے پرانی بنیادوں کو اکھاڑ دیتے ہیں۔

گل بر آرنڈ اول از قعر زمیں
پہلے زمین کی گہرائی سے مٹی کھودتے ہیں
از حجامت کو دکاں گریند زار
پچھوں سے بچے زار زار روتے ہیں
مرد خود زر می دہد حجام را
مرد (باپ) پچھنے لگانے والے کو روپیہ دیتا ہے
می دود حمال دربار گراں
بھاری بوجھ لئے ہوئے قلی دوڑتا ہے
جنگ حمالاں برائے بارہیں
بوجھ کے لئے قلیوں کی جنگ پر غور کر
چوں گر اینہا اساس رحمت ست
جب کہ گرائیاں، رحمت کی بنیاد ہیں
حَفَّتِ الْجَنَّةُ بِمَكْرُوهَاتِنَا
جنت ہماری ناپسندیدہ چیزوں سے گھیر دی گئی ہے
تخم مایہ آتشت شاخ ترست
تیری آگ کا سرمایہ تر شاخ ہے
ہر کہ در زنداں قرین محسنتے ست
جو قید خانہ میں محنت میں مبتلا ہے
ہر کہ در قصرے قرین دولتے بہت
جو محل میں صاحب سلطنت ہے
ہر کرا بینی بزر و سیم فرد
جس کو تو چاندی اور سونے میں یکتا دیکھے

تا باخر برکشی ماء معین
تاکہ آخر میں پانی کھینچے
کہ نمی داند ایشاں سر کار
کیونکہ وہ کام کے راز سے واقف نہیں ہیں
می نواز د نیش خوں آشام را
خون چوسنے والے نشتر کو نوازتا ہے
می ربايد بار را از دیگران
دوسرے (قلیوں) سے بوجھ چھینتا ہے
ایں چنین ست اجتہاد مرد دیں
دیندار کی کوشش اس طرح کی ہے
تلخہا ہم پیشوائے نعمت ست
تلخیاں بھی رحمت کا پیش خیمہ ہیں
حَفَّتِ النَّيِّرَانُ مِنْ شَهَوَاتِنَا
(اور) جہنم ہماری مرغوب چیزوں سے گھیر دی گئی ہے
سوختہ آتش قرین کوثر ست
آگ کا جلا ہوا کوثر کے پاس ہے
آں جزائے لذتے و شہوتے ست
وہ لذت اور شہوت کی سزا ہے
آں جزائے کار زار و محسنتے ست
وہ محنت اور جنگ کا بدلہ ہے
داں کہ اندر کسب کردن صبر کرد
سمجھ لے اس نے کمائی میں صبر کیا ہے

۱۔ گل پر آرنڈ۔ پانی حاصل کرتے ہیں تو پہلے زمین کھودتے ہیں۔ از حجامت۔ تخریب میں تعمیر کار از مضمہ ہے، پچھنے لگاتے ہیں تو تکلیف ہوتی ہے لیکن نتیجہ میں بیماریوں سے شفا حاصل ہوتی ہے۔ می دود۔ بوجھ اٹھالینے والا تکلیف برداشت کرتا ہے تو مزدوری پاتا ہے۔ مرد دیں۔ دیندار اپنے آپ کو تکالیف میں اسی لئے مبتلا کرتا ہے تاکہ بہترین نتائج حاصل کرے۔ چوں۔ دنیا میں بھی تکلیفوں کے بعد راحتیں ہیں اور آخرت میں بھی۔

۲۔ حفت۔ انسان نفس کی خواہشوں کے خلاف کرتا ہے تو جنت پاتا ہے شہوتوں کو پورا کرتا ہے تو جہنم ملتی ہے۔ تخم مایہ۔ شاخ تر ہوتی ہے تو سکھا کر اس کو جلا یا جاتا ہے جب جلتی ہے تو اس پر پانی چھڑک کر بجھایا جاتا ہے۔ ہر کہ۔ نفس کی لذتوں کے نتیجے میں قید خانہ جانا پڑتا ہے۔ ۳۔ در قصرے۔ جنگوں کی مشقتیں اور محنت برداشت کرنے سے ہی تخت شاهی حاصل ہوتا ہے۔ ہر کرا۔ کمائی کی محنت پر صبر کرنے سے انسان دولت کا مالک بنتا ہے، غرضیکہ محنت اور مشقت کے بعد راحت ہے تو ظالموں کا ظلم چونکہ مظلوموں کی راحت کا سبب بنے گا تو ظالموں کی پیدائش میں حکمت ہے۔

بے سببؑ بیند چو دیدہ شد گزار
جب آنکہ (عالم اسباب سے) گزر جطعلی بن جائے تو بغیر سبب کے کہتی ہے
آنکہ پیروں از طبائع جانِ اوست
جس کی جان (انسانی) طبائع سے باہر ہے
بے سبب بیندؑ نہ از آب و گیا
بغیر سبب کے، پانی اور گھاس کے بغیر دیکھتا ہے
ایں سبب ہچکوں طبیب ست و علیل
یہ سبب ایسا ہے جیسے طبیب اور بیمار
شب چراغت را فتلے نوبتاب
رات کو اپنے چراغ کے لئے نئی بتی بٹ لے
روئے تو کہگل ساز بہر سقف خاں
گھر کی چھت کے لئے تو گھارا تیار کر لے
وہ کہ چوں دلداری مغم سوز شد
واہ واہ جب ہمارا محبوب غم کو ختم کرنے والا بن گیا
جز بشب جلوہ نباشد ماہ را
چاند کا جلوہ رات کے سوا نہیں ہوتا
ترک عیسیٰ کردہ خر پروردہ
تو نے عیسیٰؑ کو پھوڑا ہے، گدھے کی پرورش کی ہے
طالع عیسیٰؑ ست علم و معرفت
علم و معرفت عیسیٰؑ کا نصیب ہے
نالہ خر بشتوی رحم آیدت
تو گدھے کا نالہ سنتا ہے، تجھے رحم آجاتا ہے

تو کہ در حسی سبب را گوش دار
تو جس کا پابند ہے سبب پر توجہ کر
منصب خرق سیہا آن اوست
اسباب کو ترک کر دینے کا مقام اُسے حاصل ہے
چشمہ چشمہ معجزات انبیا
کثرت سے انبیاء کے معجزات (جیسے)
ایں سبب ہچکوں چراغت و فتل
یہ سبب چراغ اور بتی کی طرح ہے
پاک داں زہنا چراغ آفتاب
سورج کے چراغ کو اُن سے پاک سمجھ
سقف گردوں راز کہگل پاکداں
آسمان کی چھت کو گارے سے پاک سمجھ
خلوت شب در گذشت و روز شد
رات کی تنہائی ختم ہوئی اور دن نکل آیا
جز بدر دل مجو دلخواہ را
درد دل کے بغیر محبوب کی جستجو نہ کر
لا جرم چوں خبرون پردہ
لا محالہ تو گدھے کی طرح خیمہ کے باہر ہے
طالع خرنیست اے تو خر صفت
اے کہ تو گدھے جیسا ہے! گدھے کا نصیب نہیں ہے
پس ندانی خرخری فرمایدت
تو نہیں جانتا ہے کہ گدھا تجھ سے گدھے پن کی فرمائش کرے گا

- ۱۔ بے سبب۔ اوپر چونکہ معائب اور تکالیف کو راحتوں کا سبب بتایا تھا، اب اسباب اختیار کرنے کی بحث شروع کی ہے، جب تک انسان حواس کی قید و بند میں ہے اس کی نظر اسباب پر ہوتی ہے تو اس کو اسباب اختیار کرنا ضروری ہیں اور جب حواس سے آزاد ہو جاتا ہے تو ہر چیز کو بغیر اسباب کے قدرت الہی سے سمجھتا ہے تب اس کے لئے ترک اسباب جائز ہے۔ طبائع۔ یعنی جب ریاضت کے ذریعہ ظاہری حواس سے آزاد ہو جاتا ہے تو ظاہری سبب اس کی نگاہ میں نہیں ہوتا ہے، اب اس کو یہ مقام حاصل ہو جاتا ہے کہ وہ اسباب کو ترک کر سکے۔
- ۲۔ بیند۔ جس طرح انبیاء کے معجزات اسباب سے متعلق نہیں ہوتے بلکہ محض اللہ کی قدرت سے الہ کا ظہور ہوتا ہے اسی طرح دیگر اشیاء کو بھی محض اللہ کی قدرت سے سمجھتا ہے، اسباب سے ان کو متعلق نہیں کرتا۔ ایں سبب۔ عام انسانوں کے لئے سبب کا اختیار کرنا ایسا ہی ضروری ہے جیسا کہ مریض کے لئے طبیب یا چراغ کیلئے بتی۔ چراغت۔ عام انسانوں کو سبب کا اختیار کرنا ضروری ہے۔ آفتاب۔ جو کالمیں ہیں وہ اسباب اختیار کرنے سے پاک ہیں۔
- ۳۔ درد گھر کے لئے کہگل ضروری ہے ورنہ منہدم ہو جائے گا، آسمان اس سے منزہ ہے، یہی عوام اور خواص کا اسباب اختیار کرنے میں فرق ہے۔ وہ کہ۔ خواص کو یہ مقام حاصل ہے۔ جز بوقت۔ چونکہ پہلے ہم رد اکل سے پڑتے لہذا ہم پر تجلی نہ ہوئی۔ ترک۔ خاص مقام اور تجلی نہ ہونے کی وجہ جسم پروری ہے۔ عیسیٰ۔ یعنی روح، عقل۔ خر۔ یعنی جسم، نفس۔ پردہ۔ ہار گاہ رب العزت۔ طالع عیسیٰ۔ علم و معرفت روح کا حصہ ہے، نفس اس سے بے بہرہ ہے۔ نالہ خر۔ نفس اپنی خواہشات کے لئے داویلا کرتا ہے تو ان کو پورا کر دیتا ہے۔

رحم! بر عیسیٰ کن و بر خرمن
عیسیٰ پر رحم کر اور گدھے پر نہ کر
طبع را ہل تا بگرید زار زار
نفس کو چھوڑ تاکہ وہ زار زار روئے
سالہا خر بندہ بودی بس بود
تو سالوں گدھے کا غلام رہا ہے، کافی ہے
ز آخر تو ہن مرادش نفس تست
ان کو ”پیچھے رکھو“ سے تیرا نفس مراد ہے
ہم مزاج خر شدت ایں عقل پست
یہ پست عقل گدھے کے مزاج کی ہو گئی ہے
آں خر عیسیٰ مزاج دل گرفت
(حضرت) عیسیٰ کے گدھے نے دل کا مزاج حاصل کیا
زانکہ غالب عقل بود و خر ضعیف
کیونکہ عقل غالب تھی اور گدھا کمزور تھا
خود ز ضعیف عقل تو اے خر بہا
اے گدھے برابر! تیری عقل کی کمزوری کی وجہ سے
گریز عیسیٰ کشیدہ رنجور دل
اگر تو عیسیٰ کی وجہ سے رنجیدہ دل ہو گیا ہے
اے مسیح خوش نفس چونی ز رنج
اے پاک دم مسیحا! تکلیف سے آپ کا کیا حال ہے؟
چونی اے عیسیٰ ز دیدار یہود
اے عیسیٰ یہود کے دیدار سے تیرا کیا حال ہے؟
تو شب و روز از پئے ایں قوم غم
تو دن رات اس بے وقوف قوم کے پیچھے

طبع را بر عقل خود سرور مکن
نفس کو اپنی عقل کا سردار نہ بنا
تو ازو بستان و وام جاں گذار
تو اُس سے وصولی کر اور جان کا قرض ادا کر دے
زانکہ خر بندہ زخر واپس بود
کیونکہ گدھے کا نوکر گدھے کے پیچھے رہتا ہے
کو بہ آخر باید و عقلت نخست
کیونکہ وہ پیچھے ہوتا چاہئے اور عقل پہلے
فکرش اینکہ چوں علف آرم بدست
اُس کو یہی فکر ہے کہ چارہ کیونکر ہاتھ آئے
در مقام عافلاں منزل گرفت
عقلند دل کے مقام میں جگہ پائی
از سوار زفت گردد خر نحیف
بھاری سوار سے گدھا کمزور ہو جاتا ہے
ایں خر پشمرده گشت ست اژدہا
یہ نیم مردہ گدھا اژدہا ہو گیا ہے
ہم ازو صحت رسد او را مہل
اُسی سے صحت حاصل ہو گی، اُس کو نہ چھوڑ
کہ نبود اندر جہاں بے مار گنج
دنیا میں کوئی خزانہ سانپ کے بغیر نہیں ہوتا ہے
چونی اے یوسف ز اخوان حسود
اے یوسف! حاسد بھائیوں کی وجہ سے آپ کیسے ہیں؟
چوں شب و روزی بدو بخشائی عمر
دن رات کی طرح ہے (اور) ابن کو زندگی بخشا ہے

۱۔ رحم۔ روح کی پرورش کر نفس کو روح پر غالب نہ بنا۔ واپس بود۔ گدھے والا جو گدھے سے بھی پیچھے ہے منزل پر گدھے کے بعد پہنچے گا۔ اخودھن۔ حدیث شریف میں عورتوں کے بارے میں آیا ہے اخودھن حیث آخر من اللہ ”موخر کروان کو جبکہ موخر کیا ہے ان کو اللہ نے۔“ مولانا فرماتے ہیں اس حدیث میں جس طرح عورتوں کو مردوں سے موخر رکھنے کا حکم ہے اسی طرح اس میں نفس کو عقل سے موخر رکھنے کا حکم ہے۔ عقل پست۔ وہ عقل جو نفس سے مغلوب ہو گئی ہے۔ خر عیسیٰ۔ عقل سے نفس کو مغلوب بنادے گا تو نفس میں بھی عقل کے خواص پیدا ہو جائیں گے جیسا کہ حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے گدھے میں ہوا۔ سوار زفت۔ قوی سوار یعنی غالب عقل۔ خود۔ جب انسان کی روح کمزور ہو تو نفس کو بہت زیادہ غلبہ حاصل ہو جاتا ہے۔ گریز عیسیٰ۔ شیخ بہلول حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے ہے جو مردہ روح کو زندہ کرتا ہے، اگر شیخ کی تربیت میں کسی بات سے دل کو رنج بھی پہنچے تو برداشت کرنا چاہئے کیونکہ ذریعہ صحت دہی ہے۔ اے مسیح۔ پہلے شعر میں مرید کو نصیحت تھی، اب پیر کو خطاب ہے۔ اے عیسیٰ۔ یعنی شیخ۔ یہود۔ یعنی بدکردار مرید۔ یوسف۔ یعنی پیر۔ اخوان حسود۔ یعنی بد عمل مرید۔ تو شب و روز۔ شیخ کی توجہ روح کی عمر دراز کرتی ہے۔

آہ ازیں صفرائیاں! بے ہنر
ان بے ہنر صفراوی مزاج والوں پر افسوس ہے
تو ہماں کن کہ کند خورشید شرق
تو وہی کر جو شرق کا سورج کرتا ہے
تو غسل مار سرکہ در دنیا و دیں
دنیا اور دین (کے معاملہ) میں تو شہد ہے اور ہم سرکہ ہیں
سرکہ افزودیم ما قوم زحیر
ہم چپش زدوں نے سرکہ بڑھا دیا ہے
ایں سزید از ما چنیں آمد زما
ہم ایسی لائق تھے، ہم سے ایسا ہی ہوا
آں سزد از تو ایا کل عزیز
اے پیارے سرے! تیرے بھی لائق ہے
ز آتش، ایں عالمانت دل کباب
ان ظالموں کی آگ سے تیرا دل کباب ہے
کان عودی در تو گر آتش زند
تو ”اگر“ کی کان ہے اگر تجھ میں آگ لگائیں گے
تو نہ آں عودی کز آتش کم شود
تو وہ اگر نہیں ہے جو آگ سے کم ہو جائے
عود سوزد کان عود از سوز دور
”اگر“ جل جاتا ہے ”اگر“ کی کان جلنے سے دور ہے
اے ز تو مر آسماں ہا را صفا
اے (وہ کہ) تیری وجہ سے آسمانوں کو صفائی حاصل ہے
زانکہ از عاقل جفائے گر رَوَد
کیونکہ عقلمند سے اگر جفا ہو بھی جائے

۱۔ صفرائیاں۔ صفراوی مزاج والے جن پر صفرا کا غلبہ ہوتا ہے نہ وہ تندرست رہتے ہیں نہ ان کو صحیح چیز نظر آتی ہے اور وہ دوسرے میں جھلارہتے ہیں۔ تو ہماں کن۔ جس طرح سورج باوجود تمام نالائقیوں کے سب کو منور کرتا رہتا ہے، اسی طرح آپ بھی مریدوں کی بدکرداری کی وجہ سے ان کو فیض سے محروم نہ کریں۔ تو غسل۔ ہمہ کے افعال و اخلاق شہد کی طرح شیریں ہیں۔ ماسرکہ۔ مریدوں کی بد اعمالیاں سرکہ کی طرح تلخ ہیں۔ ایں صفرا نفس پر جو صفرا کا غلبہ ہے وہ سبجین سے دور ہوگا۔ سرنگیں۔ سبجین دوا ہے جو شہد اور سرکہ ملا کر بنائی جاتی ہے۔ سرکہ۔ یعنی نفس کے رذائل۔ زحیر۔ چپش کی بیماری۔
۲۔ ایں سزید۔ ہم اسی قائل ہیں کہ ہم سے آپ کو تکلیف پہنچے۔ آں سزد۔ آپ بمنزلہ سرمہ کے ہیں جو بنائی پیدا کرتا ہے۔ ز آتش۔ یعنی بے شک مریدوں کی بد عملی سے آپ کا دل جلتا ہے۔ از ہد قوی۔ اے اللہ میری قوم کو ہدایت دے دے، یہ دعا آخضر علیہ السلام نے اس وقت کی جب قوم نے ان کو ستایا اور آپ نے ان کو ہدایت دے دی۔ کان عودی۔ اگر کی ٹکڑی کو اگر جلایا جائے تو اس کی اور خوبیاں ظاہر ہوتی ہیں، یہ بمنزلہ عود کے ذخیرہ کے ہے جو ختم نہیں ہوتا ہے یعنی مریدوں کی بدکاری اس کے فیض کو ختم نہیں کر سکتی ہے۔ نکوتر۔ شیخ کی سختی سے مرید کی اصلاح ہوتی ہے۔ زانکہ عقلمند کا ظلم نادان کی دوستی سے بہتر ہوتا ہے۔

عاقل! آرد معرفت را درمیاں
عقلند، معرفت کو درمیان میں لاتا ہے
گفت پیغمبر عداوت از خرد
پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا کہ عقل کیساتھ دشمنی
دوستی یا مردم دانا نکوست
عقلندوں سے دوستی اچھی ہے

رنجاندین امیرے آں خفته را کہ مار در دہانش رفتہ بود

ایک امیر کا اُس سونے والے کو تکلیف دینا جس کے منہ میں سانپ گھس گیا تھا

عاقلے براسپ می آمد سوار
ایک عقلند گھوڑے پر سوار آ رہا تھا
آں سوار آں را بدید وی شتافت
اُس سوار نے اُس کو دیکھا اور دوڑا
چونکہ از عقلش فراواں مبد مدد
چونکہ عقل کی اس کو بہت مدد حاصل تھی
خفته از خواب گراں چون برجید
سویا ہوا جب گہری نیند سے اٹھا
بے محابا ترک دُتوس گراں
ترک نے بے جھجک سخت کوڑے
خفته زان زخم گراں برجست زود
سویا ہوا اُس سخت چوٹ سے بہت جلد اٹھا
برد او را زخم آں دُتوس سخت
اُس سخت کوڑے کی چوٹ اُس کو لے گئی
سیب بوسیدہ بے مبد ریختہ
سڑے ہوئے سیب، بہت پڑے تھے
سیب چنداں مرد را در خورد داد
(اُس) شخص کو اس قدر سیب کھلائے

عاقل۔ عقلند، علم و معرفت پر عمل کرتا ہے جاہل محض زبان سے ذکر کرتا ہے۔ گفت پیغمبر۔ ان الفاظ کی کوئی حدیث نہیں ہے۔ دشمن دانا۔ عقلند دشمنی ہی

نہیں کرتا ہے اگر کرتا ہے تو بظاہر دشمنی ہوتی ہے اور اس میں پوشیدہ کوئی مصلحت ہوتی ہے۔ رنجاندین۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ سوار نے جو کچھ کیا

بظاہر دشمنی تھی لیکن اس میں حکمت پوشیدہ تھی۔ فرصت نیافت۔ یعنی بچانے کا موقع نہ ملا اور سانپ اس کے منہ میں گھس گیا۔ مدد۔ یعنی وہ سوار عقلند تھا۔

دُتوس۔ گرز، کوڑا، شد دواں۔ وہ سونے والا بھاگا۔ چہ بود۔ یعنی یہ سوار مجھے کیوں مار رہا ہے۔ برد۔ یعنی وہ اٹھ کر بھاگا اور بھاگتے بھاگتے ایک درخت

کے نیچے پہنچا۔ سیب۔ وہ درخت سیب کا تھا اور اس کے نیچے گئے سڑے سیب بہت پڑے تھے۔ گفت۔ سوار نے کہا۔ مرد را۔ یعنی سونے والے کو۔

بانگ می زد! کاے امیر آخر چرا
 وہ چیخا اے سردار! آخر کیوں؟
 گر ترا از اصلست با جانم ستیز
 اگر اصلاً تجھے میری جان سے دشمنی ہے
 شوم ساعت کہ شدم بر تو پدید
 وہ گھڑی بڑی غصہ تھی کہ میں تیرے سامنے آیا
 بے جنایت بے گنہ بے بیش و کم
 بلا زیادتی، بلا خطا، بلا کی اور بیشی کے
 می جہد خوں از دہانم با سخن
 بات کے ساتھ میرے منہ سے خون ٹپکتا ہے
 ہر زماں می گفت او نفرین نو
 وہ ہر لمحہ ایک نئی ملامت کر رہا تھا
 زخم دبوں و سوار ہیمچو باد
 کوزے کی چوٹ، اور ہوا کی طرح کا سوار
 ممتلیٰ و خوابناک و ست بد
 وہ شکم پر اور نیند میں، اور ست تھا
 تابانگہ می کشید و می کشاد
 رات تک کھینچا تانی ہوتی (ربی)
 زو برآمد خوردہا زشت و نکو
 اُس سے اچھا بُرا کھایا ہوا نکل پڑا
 چوں بدید از خود بُروں آں مار را
 جب اُس نے اپنے (پیٹ) میں سے سانپ نکلتا دیکھا
 سہم آں مار سیاہ زشت و زفت
 اُس کا لے، بھدے، موٹے سانپ کا ڈر
 گفت تو خود جبرئیل رحمتی
 بولا، تو تو رحمت کا فرشتہ ہے

قصہ من کردی تو نا دیدہ جفا
 بغیر قصور کے تو نے میری جان (لینے) کا ارادہ کیا ہے
 تیغ زن یکبارگی خونم بریز
 تلوار مار، ایک دم سے میرا خون بہا دے
 اے خنک آں را کہ روئے تو نہ دید
 وہ قابل مبارکباد ہے جس نے تیرا چہرہ نہ دیکھا
 ملداں جائز ندارند ایں ستم
 کافر (بھی) یہ ظلم جائز نہیں سمجھتے ہیں
 اے خدا آخر مکافاتش تو کن
 اے خدا تو اس کا بدلہ لے!
 اوش می زد کاندیں صحرا بدو
 (اور) وہ اُس کو مارتا تھا کہ اس بیاباں میں دوڑ
 می دوید و باز بر روی قتاد
 وہ دوڑتا تھا اور پھر منہ کے بل گرتا تھا
 بر سر و پالیش ہزاراں زخم شد
 اُس کے سر اور پیروں پر ہزاروں زخم ہو گئے
 تاز صفراقے شدن بروے قتاد
 یہاں تک کہ اُس کو صفرا کی تے ہونے لگی
 مار با آں خوردہ بیروں جست ازو
 اُس کھائے ہوئے کے ساتھ سانپ بھی اُس سے لکلا
 سجدہ آورد آں نکو کردار را
 اُس بھلے (انسان) کے سامنے اُس نے سجدہ کیا
 چوں بدید آں درد ہا ازوے برفت
 جب اُسے، نظر آیا، وہ تکلیفیں اس سے جاتی رہیں
 یا خداوند و ولی ہمتی
 یا میرا آقا، اور مربی ہے

۱۔ بانگ می زد۔ سویا ہوا اٹھ کر جو بھاگا تھا، وہ چیخا تھا۔ نادیدہ جفا۔ یعنی میں نے تجھ پر کوئی ظلم بھی نہیں کیا ہے۔ یکبارگی۔ دفعۃً قتل ہو جانا آسان ہوتا ہے۔ اے خنک روئے تو۔ یعنی تجھ جیسے ظالم کا چہرہ۔ جنایت۔ ظلم، زیادتی۔ تہ۔ بے دین۔ اے خدا۔ ایسے ظالم کو خدا ہی سزا دے سکتا ہے۔ مکافات۔ بدلہ۔ اوش۔ یعنی وہ ترک سوار اس بھاگنے والے کو۔ اچھا باد۔ وہ تیز رو گھوڑے پر سوار تھا۔ باز۔ یعنی جب بھاگتے بھاگتے تھک جاتا تھا۔ ممتلیٰ۔ یعنی سیب کھانے سے اس کا پیٹ بڑھ گیا تھا۔ کشید و کشاد۔ کھینچنا اور کھولنا یعنی پکڑو اور چھڑو۔ صفرا۔ بدن کی چار غلطیوں میں سے ایک غلطی ہے۔ مار۔ تے میں سانپ بھی پیٹ میں سے لکلا۔ سجدہ آورد۔ تعظیم کے لئے اس کے سامنے سرنگوں ہو گیا۔ نکو کردار۔ یعنی بھلا انسان۔ سہم۔ سانپ کے ڈر سے چوٹ اور زخموں کی تکلیف بھول گیا۔ ولی نعمت۔ جو نعمتیں بخشنے۔

مردہ بودم! جانِ نو بخشیدیم
میں مر چکا تھا، تو نے نئی زندگی بخشی
من گریزاں از تو مانند خراں
میں تجھ سے گدھوں کی طرح بھاگنے والا تھا
صاحبش درپے زنیو اختری
اُس کا مالک نیک بختی کی وجہ سے اُس کے درپے ہے
لیک تاگرکش نذر دیا دُش
لیکن اسی وجہ سے کہ اُس کو بھیڑ یا درندہ نہ پھاڑ ڈالے
یا در افتد ناگہاں در کوئے تو
یا اچانک تیرے کوچے میں پہنچ جائے
چند گفتم ترا و بیہودہ ترا
میں نے تجھے کس قدر بیہودہ باتیں کہیں اور بکواس کی
من نکتتم جہل من گفت آں مگیر
میں نے نہیں کہا میری نادانی نے کہا اُس پر دار و گیر نہ کر
گفتن بیہودہ نتوانستے
تو بیہودہ بکواس نہ کرتا
گر مرا یک رمزی گفتی ز حال
اگر تو واقعہ کا تھوڑا سا اشارہ بھی کر دیتا
خامشانہ بر سرم می کوئی
خاموشی سے میرے سر کو کچل رہا تھا
خاصہ ایں سر را کہ مغزش کمترست
خصوصاً پہ سر جس میں مغز بہت کم ہے
آنچه گفتم از جنوں اندر گذار
پاگل پن سے میں نے جو کچھ کہا، اُس سے در گذر کر
زہرہ تو آب کشتی در زماں
نورا تیرا پتا پانی بن جاتا

اے مبارک ساعی کہ دیدیم
وہ کتنی نیک گھڑی تھی کہ میں نے تجھے دیکھا
تو مرا جویاں مثالِ مادران
تو ماؤں کی طرح میری دیکھ بھال کرنے والا ہے
خر گریزد از خداوند از خری
گدھا مالک سے گدھے پن سے بھاگتا ہے
زپے سود و زیاں می جویدش
وہ اُس کو نفع نقصان کے لئے نہیں ڈھونڈتا ہے
اے خنک آں را کہ بیند روئے تو
مبارک ہے وہ جو تیرا چہرہ دیکھے
اے روانِ پاک بستودہ ترا
اے وہ کہ پاک جان تیری شا خواں ہے
اے خداوند و شہنشاہ و امیر
اے آقا، اور شہنشاہ، اور سردار!
شمہ زیں! حال اگر دانستے
اگر میں اس حال کا تھوڑا سا حصہ بھی جان لیتا
بس ثنایت گفتے اے خوشخصال
اے اچھے انسان! تیری میں بہت تعریفیں کرتا
لیک خامش کردہ می آشوبتی
لیکن تو تو چپ رہ کر پریشان کرتا تھا
شد سرم کا لیوہ عقل از سر بجست
میرا سر دیوانہ ہو گیا عقل سر میں سے بھاگ گئی
عفو کن اے خوب روئے خوب کار
اے خوب صورت، خوب سیرت! معاف کر دے
گفت اگر مکن گفتے رمزے ازاں
اُس نے کہا اگر میں اُس میں سے تھوڑا بھی بتا دیتا

۱۔ مردہ بودم۔ سانپ کاٹ لیتا اور میں مر جاتا۔ بخشیدیم۔ تو مرا بخشیدی۔ خر گریزد۔ گدھے کے بھاگنے میں گدھے ہی کی ہلاکت ہے، اگر مالک نہ پکڑے گا تو گدھے کو بھیڑ یا اور کوئی درندہ پھاڑ کھائے گا۔ اے خنک۔ چونکہ تو اس کی دیکھ بھال کرے گا۔ اے۔ نیک لوگ بھی تیری تعریفیں کرتے ہیں۔ ترا۔ جس کا ذکر پہلے اشعار میں آیا ہے۔ جہل من گفت۔ میری نادانی اس بکواس کا سبب بنی۔

۲۔ زیں حال۔ یعنی میرے پیٹ میں سانپ گھس گیا ہے اور تو اسے نکالنے کی تدبیر کر رہا ہے۔ کالیوہ۔ احمق، بے عقل، دیوانہ۔ خام۔ یعنی میں پہلے سے بے وقوف تھا، پٹنے سے اور بے عقل ہو گیا۔ اندر زیادہ ہے۔ گفت۔ اس کی معذرتوں کے بعد سوار نے کہا۔ ازاں۔ یعنی سانپ کے پیٹ میں گھسنے کا واقعہ۔

گر ترا می گفتے اوصافِ مارا
اگر میں تجھ سے سانپ کی باتیں کہہ دیتا
مصطفیٰ فرمود اگر گویم براست
مصطفیٰ نے فرمایا اگر میں صاف صاف کہہ دوں
زہر ہائے پر دلاں برہم ورد
تو وہ بہادروں کے پتے پھاڑ دے
نے دلش را تاب ماند در نیاز
نہ اُس کے دل میں عاجزی کی طاقت رہے
ہیچو موشے پیش گر بہ لا شود
(وہ) چوہے کی طرح بلی کے سامنے معدوم ہو جائے
اندرو نے حیلہ ماند نے روش
اُس میں نہ کوئی تدبیر رہے، نہ چال
ہیچو بوبکر ربائی تن زخم
ابوبکر ربائی کی طرح میں خاموش رہتا ہوں
تا محال از دست من حالے شود
تاکہ ناممکن میرے ہاتھ سے موجود ہو جائے
چوں یداللہ فوق ایدیہم بود
جب کہ اللہ کا ہاتھ اُن کے ہاتھوں پر ہوا
پس مرا دست دراز آید یقین
تو یقیناً میرا دراز ہاتھ
دست من بنمود بر گردوں ہنر
میرے ہاتھ نے آسمان پر ہنر دکھایا
اِس صفت ہم بہر ضعف عقلہاست
یہ صفت بھی عقلوں کی کمزوری کی وجہ سے (بیان کی) ہے

ترس از جانت بر آوردے دمار
خوف تیری جان نکال دیتا
شرح آں دشمن کہ در جان شماست
اُس دشمن کی تفصیل، جو تمہارے اندر ہے
نہ رود رہ نے غم کارے خورد
نہ کوئی راستہ چلے، نہ کسی کام کی فکر کرے
نے تنش را قوتِ صوم و نماز
نہ اُس کے بدن میں نماز اور روزہ کی طاقت رہے
ہیچو برہ پیش گرگ از جا رود
اُس بکری کے بچے کی طرح جو بھیڑیے کے سامنے سے بھاگے
پس کنم تا گفتہ تاں من پرورش
میں بغیر بتائے ہوئے تمہاری تربیت کرتا ہوں
دست چوں داود در آہن زخم
ہاتھ سے (حضرت) داؤد کی طرح لوہے کا کام کرتا ہوں
مُریغ پر برکنده را بالے شود
پر نچے ہوئے پرندے کے پر لگ جائیں
دست مارا دست خود فرمود احد
تو اللہ (تعالیٰ) نے میرے ہاتھ کو اپنا ہاتھ فرمایا
برگذشتہ ز آسمان ہفتسمیں
ساتویں آسمان سے آگے بڑھ گیا
مقر یا برخواں کہ انشق القمر
اے قاری "انشق القمر" پڑھ
باضعیفاں شرح قدرت کے رواست
کم عقلوں کے سامنے قدرت کی تشریح کب مناسب ہے؟

۱۔ اوصافِ مار۔ یعنی اس کی خونخواری اور پیٹ میں گھسنا۔ دمار۔ ہلاکت۔ فرمود۔ اس کے بعد مولانا نے آنحضور ﷺ کی زبانی جو کچھ کہا ہے، وہ کوئی مستقل حدیث نہیں ہے۔ دشمن۔ یعنی شیطان۔ زہرہ۔ پتا۔ پُر دل۔ بہادر۔ نے دلش۔ بدحواسی طاری ہو جائے پھر نہ عاجزی کرنے کی طاقت رہے نہ روزہ نماز کی۔ ہیچو موشے۔ چوہا بلی کے سامنے، بکری کا بچہ بھیڑیے کے سامنے مردہ ہو جاتا ہے۔ لا۔ معدوم اور مردہ۔ برہ۔ بکری کا بچہ۔ ناگفتہ۔ یعنی شیطان کی کردہ دشمنی کی تفصیل کہے بغیر۔ بوبکر ربائی۔ ایک مشہور بزرگ گزرے ہیں جو چند سال بالکل خاموش رہے، یہ باتیں مولانا نے اپنی طرف سے کہی ہیں ورنہ یہ بزرگ تو آنحضور ﷺ کے بہت بعد کے ہیں۔

۲۔ تن زدن۔ خاموش رہنا۔ دست در آہن زدن۔ لوہے کا کام کرنا، سخت کام کرنا۔ ہال۔ پر۔ ید اللہ۔ جب حدیبیہ کے موقع پر آنحضور ﷺ نے اپنا ہاتھ صحابہ کے ہاتھ پر رکھ کر بیعت لی تھی تو اس پر یہ آیت نازل ہوئی۔ ید اللہ فوق ایدیہم۔ "ان کے ہاتھوں پر اللہ کا ہاتھ ہے۔" دست ما۔ یعنی اس آیت میں اللہ نے آنحضور ﷺ کے ہاتھ کو اپنا ہاتھ قرار دیا۔ احد۔ اللہ تعالیٰ۔ انشق القمر۔ چاند پھٹ گیا، شق القمر کا معجزہ آنحضور ﷺ کی اہل کے اشارے سے ظاہر ہوا تھا۔ اِس صفت۔ یعنی آنحضور ﷺ کے ہاتھ کو اللہ کا ہاتھ کہنا۔

ختم شد وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالصَّوَابِ
 (بات) ختم ہوئی اور اللہ بہتر جانتا ہے
 آں دم از تو جانِ تو گشتے جدا
 اسی وقت تیری روح تجھ سے جدا ہو جاتی
 نے رہ و پروائے قے کردن بدے
 نہ قے کرنے کی راہ اور پروا رہتی
 رَبِّ يَسِّرْ لِيْ رَحْمَةً وَ خَيْرًا
 آہستگی سے رَبِّ يَسِّرْ پڑھتا رہا
 ترک تو گفتن مرا مقدور نے
 تجھے چھوڑ دینے پر میں قادر نہ تھا
 اِهْدِ قَوْمِيْ اِنَّهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
 (اے اللہ) میری قوم کو ہدایت دے بیشک وہ جانتے نہیں ہیں
 کائے سعادت وے مرا اقبال گنج
 کہ اے سعادت (مند) اے میرے اقبال کے خزانے!
 قوت شکرت ندارد ایں ضعیف
 اس کمزوری میں تیرا شکر یہ ادا کرنے کی طاقت نہیں ہے
 آں لب و چاہ نہ دارم و اں نوا
 میں وہ ہونٹ اور جہڑا اور وہ سامان نہیں رکھتا ہوں
 زہر ایشاں ابہتاج جاں بود
 اُن کا زہر جان کی خوشی ہوتی ہے
 ایں حکایت بشنو از بہر مثال
 مثال کے لئے یہ قصہ سن لے

اعتماد کردن شخصی بر تملق و وفائے خرس

ایک شخص کا رچھ کی چالوسی اور وفاداری پر بھروسہ کرنا

خود ہدائی چوں بر آری سرز خواب
 تو خود جان لے گا جب نیند سے سر اٹھائے گا
 گر ترا می گفتے ایں ماجرا
 اگر میں یہ قصہ تجھ سے کہہ دیتا
 مر خرا نے قوت خوردن بدے
 نہ تجھ میں کھانے کی طاقت رہتی
 می شنیدم فحش و خرمی راندم
 میں بری باتیں سنتا رہا اور کام چلاتا رہا
 از سبب گفتن مرا دستور نے
 سبب بتانا میری عادت نہیں ہے
 ہر زماں می گفتم از دردِ دروں
 اندرونی تکلیف کی وجہ سے میں ہر وقت کہتا تھا
 سجد ہائے می کرد آں رستہ زرنج
 وہ تکلیف سے نجات پانے والا سجدے کرتا تھا
 از خدا یابی جزا ہائے شریف
 تو خدا سے اچھے بدلے پائے گا
 شکر حق گوید ترا اے پیشوا
 اللہ تیرا شکر یہ ادا کرے اے پیشوا!
 دشمنی عاقلان زینساں بود
 عقلمندوں کی دشمنی اس طرح کی ہوتی ہے
 دوستی ابلہاں رنج و ضلال
 بیوقوفوں کی دوستی رنج اور گریبی ہے

۱۔ خود قدرت کے راز قیامت میں کھلیں گے۔ گرتا۔ یہاں تک کہ مولانا نے حدیث کے حوالہ سے بیان کیا اب اصل قصہ کی طرف رجوع کر کے
 سوار کی بابت نقل کرتے ہیں۔ نے رہ۔ نہ دوڑ سکتا تھا نہ قے کر سکتا۔ خرا آمدن۔ کام چلانا۔ رب یسر۔ خدا مشکل آسان کر دے۔ اہل قومی
 انہم لا یعلمون۔ میری قوم کو ہدایت کر دے وہ جانتے نہیں ہیں۔ یہ آنحضرت ﷺ نے اس وقت دعا کی تھی جب طائف میں آپ کو دشمنوں نے
 ستایا تھا۔

۲۔ سجد ہا۔ یعنی جب وہ سوار کی مہربانیوں کو سمجھ گیا تو تعظیم کے لئے سرگوں ہو گیا۔ کا ہے۔ یعنی اور یہ کہتا تھا۔ چاہ۔ جہڑا۔ ندارم۔ یعنی میرا منہ تیری
 تعریف کے قابل نہیں ہے۔ دشمنی۔ مولانا نے اس قصہ میں یہ سمجھایا ہے کہ عقلمند کی دشمنی نادان کی دوستی سے بہتر ہے۔ ابہتاج۔ خوش ہونا۔ دوستی
 ابلہاں۔ اب مولانا بیوقوف کی دوستی کے اہتر ہونے پر قصہ سناتے ہیں۔ تملق۔ چالوسی۔ خرس۔ رچھ۔

اڑدہائے خرس را در می کشید
ایک اڑدہا ایک ریچھ کو کھینچ رہا تھا
شیر مردانند در عالم مدد
بہادر لوگ دنیا میں مدد ہیں
بانگ مظلوماں زہر جا بشنوند
مظلوموں کی فریاد جس جگہ سے سنتے ہیں
آں ستونہائے خللہائے جہاں
وہ دنیا کے شکافوں کے ستون ہیں
محض مہر و داوری و رحمت اند
خالص محبت اور انصاف اور رحمت ہیں
ایں چہ یاری میکنی یکبار گیش
یہ مدد تو کیوں کرتا ہے؟ فوراً
مہربانی - شد شکار شیر مرد
بہادر کا شکار، مہربانی ہے
ہر کجا دردے دوا آنجا رود
جہاں درد ہوتا ہے دوا وہاں پہنچتی ہے
ہر کجا پستی ست آب آنجا رود
جہاں نشیب ہے پانی وہاں پہنچتا ہے
آب کم جو تشنگی آور بدست
پانی کی تلاش نہ کر، پانی پیدا کر
تَسْقَا هُمْ رَبُّهُمْ آید خطاب
تاکہ اُن کے رب نے ان کو سیراب کیا کا خطاب آئے
آب رحمت بایدت رو پست شو
تجھے رحمت کا پانی چاہئے؟ جا پست بن

شیر مردے رفت و فریادش رسید
ایک بہادر گیا اور اُس کی مدد کی
آں زماں کا فغان مظلوماں رسد
اُس وقت جب کہ مظلوموں کی فریاد آئے
آں طرف چوں رحمت حق می دوند
اُس جانب اللہ کی رحمت کی طرح دوڑ جاتے ہیں
آں طیبیان مرضہائے نہاں
وہ پوشیدہ مرضوں کے طیب ہیں
ہیچو حق بے علت و بے رشوت اند
اللہ تعالیٰ کی طرح بلا غرض اور بے رشوت ہیں
گوید از بہر غم و بیچارگیش
وہ کہے گا اُس کے غم اور بیچارگی کی وجہ سے
در جہاں دارو نہ جوید غیر درد
درد کے علاوہ دنیا میں دوا کوئی نہیں تلاش کرتا ہے
ہر کجا فقرے نوا آنجا رود
جہاں افلاس ہوتا ہے، سامان وہاں جاتا ہے
ہر کجا مشکل جواب آنجا رود
جہاں کوئی اشکال ہے جواب وہاں جاتا ہے
تا بجو شد آبت از بالا و پست
تاکہ اوپر نیچے تیرے لئے پانی جوش میں آئے
تشہ باش اللہ اعلم بالصواب
پیارا رہ، اللہ زیادہ بہتر جانتا ہے
وانگہاں خور خمر رحمت مست شو
پھر رحمت کی شراب پی، مست بن

۱۔ اڑدہا۔ بڑے اڑدے سانس کے ذریعہ جانور کو کھینچ کر کھا جاتے ہیں۔ شیر مرد۔ بہادر۔ شیر مردانند۔ بہادروں کا کام مدد کرنا ہے، یہ مولانا کا مقولہ ہے۔ بانگ۔ بہادروں کا کام یہ ہے کہ مظلوموں کی مدد کے لئے دوڑیں۔ خللہائے۔ خلل۔ محض۔ بہادروں کی محبت بغیر کسی غرض اور رشوت کے ہوتی ہے۔ ایں چہ۔ یعنی اگر ان سے کوئی سوال کرے۔ گوید۔ بہادر جواب میں کہتا ہے۔ مہربانی۔ بہادروں کا مقصود مہربانی ہوتی ہے وہ مہربانی کرنے کی اس طرح جستجو کرتے ہیں جیسا کہ شکاری شکار کی۔

۲۔ ہر کجا۔ ہر چیز ایک نل چاہتی ہے، مہربانی کرنے کا موقع نل بہادر ہے۔ درد۔ دوا کا نل درد ہے، بخشش و عطا کا نل فقیر ہے۔ پستی۔ پانی کا نل نشیب ہے، جواب کا نل اشکال اور سوال ہے۔ آب کم جو۔ پیاس پیدا کرو گے تو پانی ملے گا، پانی کی آمد کا نل پیاس ہے۔ سقاہم۔ جنتیوں کے ہارے میں قرآن میں مذکور ہے۔ آب رحمت۔ اپنے اندر رحمت پیدا کرو، رحمت کے پانی کا نل بن جاؤ گے۔

بریکے رحمت فروما اے پسر
اے صاحب زادے! ایک رحمت پر اکتفا نہ کر
بشنو از فوقِ فلک بانگِ سماع
آسمان پر سے سماع کی آواز سن لے
تا بگوشت آید از گردوں خروش
تاکہ آسمان سے شور کی آواز تیرے کان میں آئے
تابہ بنی باغ و سروستانِ غیب
تاکہ غیب کے سروستان اور باغ دیکھے
تاکہ ریح اللہ آید در مشام
تاکہ تاک میں خدائی خوشبو آئے
تابیابی از جہاں طعمِ شکر
تاکہ تو عالم (آخرت) سے شکر کا مزا چکھے
تا بروں آئند صدگوں خو برو
تاکہ سو قسم کے خوبصورت (بچے) پیدا ہوں
تا کند جولاں بگرد آں چمن
تاکہ وہ اُس چمن (آخرت) کے گرد دوڑ سکے
بختِ نو دریاب از چرخِ کہن
پرانے آسمان سے نیا نصیب حاصل کر لے
عرضہ کن بیچارگی بر چارہ گر
بیچارگی کو چارہ گر پر پیش کر دے
رحمتِ کلی قوی تر دایہ ایست
عام رحمت بہت قوی دایہ ہے
تاکہ کے آں طفل او گریاں شود
تاکہ کب اس کا بچہ روئے؟

رحمت! اندر رحمت آید تابہ
پھر سر تک رحمت ہی رحمت ہو گی
چرخ را در زیر پا آر اے شجاع
اے بہادر! آسمان کو قدموں کے نیچے لا
پدہ و سواس بیروں کن زگوش
کان سے دوسوں کی روئی نکال
پاک کن دو چشم را از موئے عیب
غیب کے پڑوال سے دونوں آنکھوں کو صاف کر لے
دفع کن از مغز و از بنی زکام
سر اور تاک سے زکام رفع کر
چچ مگذار از تپ صفر اثر
صفرادی بخار کا کوئی اثر نہ چھوڑ
داروئے مَرَدی کن و غنّیں مپو
مردی کا علاج کر اور غنّیں (بنا ہوا) نہ بھاگا پھر
کندہ نن رازِ پائے جاں بکن
جان کے پاؤں میں سے جسم کا کاٹھ نکال دے
غلّ بخل از دست و گردوں دور کن
بخل کا طوق ہاتھ اور گردن سے اتار ڈال
ورنی تانی بہ کعبہ لطف پر
اگر (خود) نہیں کر سکتا ہے مہربانی کے کعبہ کی طرف پرواز کر
زاری و گریہ قوی سرمایہ ایست
عاجزی اور رونا بڑا سرمایہ ہے
دایہ و مادر بہانہ جو بود
انا اور اماں بہانے ڈھونڈتی ہیں

رحمت۔ کسی ایک مقام پر نہ رو، فضل بے پایاں کے طالب رہو۔ چرخ را۔ اس قدر مجاہدے کرو کہ آسمان قدم بوسی کرنے لگے پھر اس را حق سن سکو گے۔
پدہ و سواس۔ شیطانی اثر کا ازالہ کر کے اس را حق سن سکو گے۔ پاک کن۔ چشم بصیرت کو دوسواس کے پڑوال سے صاف کر لو تاکہ اس را غیب دیکھ سکو۔ دفع
کن۔ حواسِ باطنہ کو نفسانی خواہش سے صاف کر لو تب عالم غیب کی لذتوں سے مستفید ہو گے۔ صفر۔ صفرادی بخار میں میٹھی چیز کڑی لگتی
ہے۔ غنّیں۔ نامرد یعنی اعلیٰ صلاحیتیں پیدا کر دتا کہ تم مظہر کمالات بن سکو۔ خورد۔ یعنی خوبصورت بچے۔

کندہ تن۔ روح کے لئے جسم بمنزلہ بیڑی کے ہے۔ پہلے زمانے میں جبکہ جیل خانے نہ تھے، قیدی کا پاؤں لکڑی کے بڑے کندے میں پھنسا کر ڈال
دیا جاتا تھا، وہ پھر چل پھر نہ سکتا تھا۔ غلّ۔ پیر کی بیڑی بھی نکال اور گردن اور ہاتھ کی بیڑیاں بھی اتار پھینک، پھر نیا نصیب حاصل ہوگا۔ کعبہ لطف۔
مہربانی کا قبلہ یعنی شیخ۔ چارہ گر۔ شیخ۔ زاری۔ خدا کی رحمت کو متوجہ کرنے کا سب سے قوی سبب انسان کی گریہ و زاری ہے۔ دایہ۔ اماں اور اماں دودھ
پلانے کا بہانہ ڈھونڈتی ہیں اسی طرح اللہ کی رحمت ہے۔ شعر۔ رحمت حق بہانہ می جوید۔ رحمت حق بہانہ می جوید۔

طفل حاجاتِ شما را آفرید
(اللہ تعالیٰ) نے تمہاری ضرورتوں کا بچہ پیدا کر دیا
گفت اَدْعُو اللہ بے زاری مباش
اس (اللہ تعالیٰ) نے فرمایا اللہ کو پکارو (گریہ و زاری کے بغیر نہ رہ
ہائے و ہوئے باد شیر افشان ابر
ابر سے دودھ برسانے والی ہوا کے زنائے
فی السَّمَاءِ رِزْقُکُمْ نَشِیدَہ
آسمان میں تمہارا رزق ہے، تو نے نہیں سنا؟
ترس و نومیدیت داں آوازِ غول
اپنے خوف اور ناامیدی کو چھلاوے کی آواز سمجھ
ہر ندائے کاں ثرا بالا کشد
جو آواز تجھے (عالم) یالا کی طرف کھینچے
ہر ندائے کاں ثرا حرص آورد
جو آواز تجھ میں لالچ پیدا کرے
ایں بلندی نیست از روئے مکاں
یہ بلندی جگہ کے اعتبار سے نہیں ہے
ہر سبب بالا تر آمد از اثر
ہر سبب نتیجہ سے بلند ہے
آں فلانے فوقِ آں سرکش نشست
وہ فلاں اُس متکبر سے اونچا بیٹھا
فوقِ آنجاست از روئے شرف
وہاں کی فوقیت بڑائی کے اعتبار سے ہے

تا بنالید و شود شیرش پدید
تاکہ تم روؤ اور اُس کا دودھ پیدا ہو
تا بجوشد شیرہائے مہر باش
تاکہ اس کی مہربانوں کے دودھ جوش میں آئیں
در غم ما اندیک ساعت تو صبر
ہماری فکر میں ہیں تھوڑی دیر صبر کر لے
اندریں پستی چہ بر حسفیدہ
پھر اس پستی سے تو کیوں چٹا ہوا ہے؟
می کشد گوشِ تو تا قعر سفول
جو تیرے کان کو گہرائی کی طرف لے جاتی ہے
آں ندائے داں کہ از بالا رسد
سمجھ لے کہ وہ آواز (عالم) بالا سے آئی ہے
بانگِ گرگے داں کہ او مردم درد
بھیڑے کی آواز سمجھ جو انسانوں کو پھاڑتا ہے
ایں بلندیہاست سوئے عقل و جاں
یہ بلندیاں عقل و جان کی طرف سے ہیں
سنگ و آہن فائق آمد بر شر
پتھر اور لوہا، چنگاری سے بلند ہے
گرچہ در صورت بہ پہلویش نشست
اگرچہ صورتاً برابر میں بیٹھا ہے
جائے دور از صدر باشد مستخف
صدر سے فاصلہ کی جگہ بے وقعت ہوتی ہے

۱۔ طفل حاجات۔ اللہ نے انسان کے پیچھے ضرورتیں لگا دی ہیں جن کی بدولت انسان گریہ و زاری کرتا ہے تو کو زیادہ ضرورتیں بمنزلہ بچہ کے ہیں۔ پستی۔ یعنی صرف رزق کے ظاہری اسباب کے لئے سرگردانی۔ ترس۔ اللہ کے کاموں میں لگنے کی وجہ سے رزق میں کمی کا اندیشہ شیطانی دوسرہ ہے شیطان بعد کم الفقر شیطان تمہیں فقر کی دھمکی دیتا ہے، قرآن میں وارد ہوا ہے۔ قعر سفول۔ یعنی دنیاوی انہماک۔ ہر ندائے۔ جس طرف سے آواز آتی ہے، انسان اس طرف متوجہ ہوتا ہے۔

۲۔ گرگ۔ یعنی شیطان جو بنی آدم کو جاہ کرنا چاہتا ہے۔ ایں بلندی۔ پہلے شعر میں لفظ بالا بمعنی بلندی اور فوقیت بولا تھا، اب بلندی اور فوقیت کی قسمیں سمجھاتے ہیں، فرماتے ہیں کبھی بلندی اور پستی مکان کے اعتبار سے ہوتی ہے وہ یہاں مراد نہیں بلکہ روحانی اور عقلی فوقیت اور بلندی مراد ہے۔ ہر سبب۔ سبب کو نتیجہ پر فوقیت حاصل ہے چنانچہ چمٹاق جو کہ لوہے اور پتھر سے ملا کر بنایا جاتا ہے وہ سبب ہے اور اس سے جو آگ نکلی ہے وہ نتیجہ ہے، اس اعتبار سے چمٹاق کو آگ کی پزگاریوں پر فوقیت حاصل ہے لیکن یہ فوقیت اور برتری مکانی نہیں ہے۔

۳۔ آں فلانے۔ ایک انسان کو دوسرے سے بلند جگہ پر مانا جاتا ہے حالانکہ وہ ایک جگہ بیٹھے ہیں تو یہ بلندی بھی مکانی نہیں ہے بلکہ رتبہ کی ہے۔ آنجا۔ یہ پہلے شعر والی فوقیت۔ جائے دور۔ صدر مجلس اگر چہ جگہ پر بیٹھا ہوا ہو لیکن اس جگہ کو فوقیت حاصل ہے۔

در عمل فوقی این دو لائق ست
عمل میں ان دونوں کی فوقیت مناسب ہے
زآہن و سنکت زیں رو بیش بیش
اس اعتبار سے لوہے اور پتھر سے بڑھ کر ہیں
لیک این ہر دو تن اند و جاں شرر
لیکن یہ دونوں جسم ہیں اور چنگاریاں جان ہیں
در صفت از سنگ و آہن برترست
پتھر اور لوہے سے خوبی میں بڑھی ہوئی ہیں
در ہنر از شاخ او فائق ترست
خوبی میں وہ شاخ سے بہت برتر ہے
پس ثمر اول بود آخر شجر
اس لئے پھل پہلے، درخت پیچھے ہوا
زانکہ طوے دارد اضمار و مجاز
کیونکہ اضمار اور مجاز کی بات طول رکھتی ہے
شیر مردے کرد از چنگش رہا
بہادر مرد نے اُس کو اُس کے نیچے سے چھڑا دیا
اژدہا را او بدیں حیلہ بکشت
اس تدبیر سے اُس نے اژدھے کو مار ڈالا
تا کہ آں خرس از ہلاک تن برست
یہاں تک کہ رچھ جسمانی ہلاکت سے بچ گیا
لیک فوق حیلہ توحیلہ ایت
لیکن تیری تدبیر سے بڑھ کر ایک اور تدبیر ہے
ما کرز او داں و هو خیر الماکرین
اس تدبیر کرنے والے کو سمجھو وہ تدبیر کرنے والوں میں سب سے بہتر ہے

سنگ و آہن زینجبت کہ سابق است
پتھر اور لوہا اس اعتبار سے کہ پہلے ہیں
واں شرر از روئے مقصودی خویش
چنگاریاں اپنے مقصود ہونے کی وجہ سے
سنگ و آہن اول و پایاں شرر
پتھر اور لوہا پہلے ہے اور آخر میں چنگاریاں
کاں شرر کاندہ زماں واپس ترست
وہ چنگاریاں جو زمانہ میں بہت بعد میں ہیں
در زماں شاخ از ثمر سابق ترست
شاخ، زمانہ میں پھل سے پہلے ہے
چونکہ مقصود از شجر آمد ثمر
چونکہ درخت سے پھل مقصود ہے
سوئے خرس و اژدہا گردیم باز
ہم پھر رچھ اور اژدھے کی طرف لوٹتے ہیں
خرس چوں فریاد کرد از اژدہا
رچھ نے جب اژدھے کی وجہ سے داویلا کی
حیلت و مردی بہم دادند پشت
تدبیر اور بہادری نے ایک دوسرے کی مدد کی
اژدہا را او بدیں حیلہ بہ بست
اژدھے کو اُس نے اس تدبیر سے باندھ دیا
اژدہا را ہست قوت حیلہ نیست
اژدھے میں طاقت ہے تدبیر نہیں ہے
ماکراں بسیار لیکن در کمین
تدبیر کرنے والے بہت ہیں لیکن گھات میں

سنگ و آہن۔ ایک چیز میں ایک اعتبار سے فوقیت ہوتی ہے دوسرے اعتبار سے پستی، چتھاق سبب ہونے کی وجہ سے آگ پر فوقیت رکھتا ہے لیکن
آگ مقصود ہونے کی وجہ سے اس پر فوقیت رکھتی ہے۔ ہر دو تن۔ پتھر اور لوہا، منزل جسم سمجھو اور آگ کو بمنزل روح کے۔ کاں شرر۔ چنگاریاں بعد میں
وجود میں آتی ہیں، چتھاق کو تقدم اور شرف زمانی ہے لیکن آگ مقصود ہے لہذا اس کو تقدم اور شرف کا رتبہ حاصل ہے۔ در زماں۔ شاخ کو پھل پر تقدم
زمانی حاصل ہے لیکن شرف میں پھل مقدم ہے۔ اول۔ یعنی رتبہ کے اعتبار سے۔ سوئے خرس۔ یعنی رچھ اور اژدھے کا قصہ۔

اضمار۔ دل میں چھپانا، امر معنوی، فوقیت معنویہ۔ مجاز۔ فوقیت مجازی۔ حیلت۔ تدبیر۔ مردی۔ بہادری۔ پشت دادن۔ مدد کرنا۔ اژدہا را۔
اژدھے میں طاقت تو تھی تدبیر نہ تھی۔ بہادر میں طاقت اور تدبیر دونوں تھیں، اس لئے بہادر اژدھے پر غالب آ گیا۔ لیکن۔ انسان کو اپنی تدبیر پر
گھمنڈ نہ چاہئے کیونکہ خدا کی تدبیر تمہاری تدبیر سے زیادہ قوی ہے۔ قرآن پاک میں ہے واللہ خیر الماکرین۔

کز کجا آمد سوئے آغاز رو
کہ کہاں سے آئی ہے؟ شروع کی طرف پلٹ
چشم را سوئے بلندی نہ ہلا
خبردار! نگاہ اوپر کی جانب رکھ
گرچہ اول خیرگی آرد بلا
اگرچہ آزمائش ابتدا تاریکی پیدا کر دیتی ہے
گرنہ خفاشی نظر آں سوئے کن
اگر تو چکاڑ نہیں ہے اُس طرف دیکھ
شہوتِ حالی حجابِ سور تست
موجود شہوتِ تیری خوشی کا حجاب ہے
مثل آں نبود کہ یک بازی شنید
اُس جیسا نہ ہوگا جس نے ایک کھیل سنا ہے
کز تکبر ز استادان دور شد
تکبر کی وجہ سے استادوں سے دور ہو گیا
اُو ز موسیٰؑ از تکبر سر کشید
اُس نے موسیٰؑ سے تکبر کی وجہ سے سرکشی کی
وز معلم چشم را بر دوختہ
اور استاد سے، آنکھ بند کر لی
تا کہ آں بازی او جانش ربود
یہاں تک کہ وہ کھیل اُس کی جان لے گیا
تا شود سرورِ بداں خود سر رود
تا کہ اُنکی وجہ سے سردار بنے (لیکن) سر ہی چلا جاتا ہے

حیلہ خود را چو دیدی باز رو
جب تو اپنی تدبیر کو دیکھے، واپس لوٹ
ہرچہ در پستی ست آمد از عِلا
جو کچھ بھی (عالم) پستی میں آیا ہے (عالم) بالا سے (آیا ہے)
روشنی بخشند نظر اندر عِلا
(عالم) بالا پر نظر رکھنا روشنی عطا کرتا ہے
چشم را در روشنائی خوئے کن
آنکھ کو روشنی میں رکھنے کی عادت ڈال
عاقبت بنی نشان نور تست
انجام کو دیکھنا تیرے نور کی نشانی ہے
عاقبت بینے کہ صد بازی بدید
انجام پر نظر رکھنے والا جس نے سو کھیل دیکھے ہیں
زاں پیکے بازی چنان مغرور شد
ایک کھیل کی وجہ سے وہ ایسا مغرور ہوا
سامری وار آں ہنر در خود چو دید
سامری کی طرح جب اس نے اپنے اندر وہ ہنر دیکھا
اُو ز موسیٰؑ آں ہنر آموختہ
اُس نے وہ ہنر موسیٰؑ سے سیکھا ہے
لا جرم موسیٰؑ دگر بازی نمود
لا محالہ موسیٰؑ نے دوسرا کھیل دکھایا
اے بسا دانش کہ اندر سر رود
بہت سی عقلیں جو دماغ میں آتی ہیں

- ۱۔ حیلہ خود۔ اپنی تدبیر کو بھی خدا کی عطا کردہ سمجھو۔ ہرچہ۔ صرف انسان کی تدبیر ہی نہیں بلکہ دنیا کی ہر چیز خدا کی عطا کردہ ہے۔ پستی۔ عالم دنیا۔ عِلا۔ عالم آخرت۔ روشنی۔ مصائب میں پھنس کر ذات حق سے غفلت ہوتی ہے لیکن جب انسان اس کو منجانب اللہ سمجھ لیتا ہے تو غم کا ازالہ بھی ہو جاتا ہے۔ چشم را۔ آنکھ کو نور معرفت کا عادی بنانا چاہئے۔ خفاشی۔ چکاڑ زور سے گھبراتی ہے۔ عاقبت۔ جس شخص کو نور معرفت حاصل ہو جاتا ہے وہ انجام پر نظر رکھتا ہے، فوری شہوتیں پوری کرنے سے آخرت کی خوشیاں معدوم ہو جاتی ہیں۔ عاقبت میں۔ شیخ قدرت کے صدمہ ہا جلوے دیکھتا ہے۔
- ۲۔ زاں۔ انتہائی بیوقوفی ہے کہ قدرت کا معمولی کرشمہ دیکھ کر اپنے آپ کو کامل شیوخ سے مستغنی سمجھ لیا جائے۔ سامری۔ بنی اسرائیل کا ایک شخص ہے جس نے دریائے نیل عبور کرتے ہوئے ایک فرشتے کے گھوڑے کی یہ تاثیر دیکھی کہ جہاں اس کا قدم پڑتا تھا، ہبزہ اگ جاتا تھا اور زمی کے آثار نمودار ہو جاتے تھے۔ اس نے اس مٹی سے یہ کام لیا کہ حضرت موسیٰؑ جب کوہ طور پر گئے ہوئے تھے تو اس نے پامی سونے کا ایک پتھر اپنا کر اس میں وہ مٹی ڈال دی جس سے اس میں زمی کے آثار پیدا ہو گئے اور قوم کو اس کی پرستش پر لگا دیا اور حضرت موسیٰؑ کا مقابلہ کرنے لگا۔
- ۳۔ دگر بازی نمود۔ حضرت موسیٰؑ نے بد دعا کی تو اس کا یہ حال ہو گیا کہ کسی کے جسم سے اس کا جسم مل جائے تو اس کو بخار چڑھ جائے۔ اے بسا۔ انسان بھلائی کے لئے تدبیر کرتا ہے، وہی اس کی ہلاکت کا باعث بن جاتی ہے۔

سر نخواہی کہ رَوَد تو پائے باش
(اگر) تو نہیں چاہتا ہے کہ سر جائے تو (ہمتن) پاؤں بن جا
گرچہ شاہی خویش فوقِ او مبس
اگرچہ تو شاہ ہو اپنے آپ کو اُس سے بالا نہ سمجھ
فکر تو نقشِ ست و فکرِ اوست جاں
تیرا فکر تصویر ہے، اور اُس کا فکر جان ہے
او توئی خود را بجو در اوئے او
وہ تو ہی ہے اپنے آپ کو اُس کی ہستی میں تلاش کر
ور نخواہی خدمتِ ابنائے جنس
اگر تو اپنے ہم جنسوں کی خدمت نہیں کرنا چاہتا ہے
ور ترش می آیدت قد رضا
اگر خوشنودی کی شکر تجھے کڑی لگتی ہے
بوکہ استادے رہاند مر ترا
شاید کوئی پیر تجھے رہائی دلا دے
زاری میکن چو زورت نیست ہیں
خبردار، اگر تجھ میں طاقت نہیں ہے تو عاجزی کر
تو کم از خری نمی نالی ز درد
تو ریچھ سے بھی گیا گذرا ہے، درد کی وجہ سے نالہ نہیں کرتا ہے
اے خدا ایں سنگدل را موم کن
اے خدا! ایں سنگدل کو موم کر دے

در پناہ قطب صاحب رائے باش
(اور) تدبیر والے قطب کی پناہ میں آجا
گرچہ شہدی جز نباتِ او مجیں
اگرچہ تو شہد ہو اُس کی شکر کے علاوہ نہ جن
نقد تو قلب ست نقدِ اوست کاں
تیرا نقد کھوٹا ہے (اور) اُس کا نقد کان ہے
کو و کو گو فاختہ شو سوئے او
اِس کے لئے فاختہ بن اور کو کو کہتا رہ
در دہانِ اژدہائی ہچو خرس
تو تو ریچھ کی طرح اژدھے کے منہ میں ہے
ہچو خری در دہانِ اژدہا
تو تو ریچھ کی طرح اژدھے کے منہ میں ہے
و ز خطر بیروں کشاند مر ترا
اور خطرے سے تجھے نکال لے
چونکہ کوری سرکش از راہ ہیں
تو چونکہ اندھا ہے، راستہ دیکھنے والے سے سرکشی نہ کر
خرس رست از درد چوں فریاد کرد
ریچھ نے درد سے نجات پالی جب فریاد کی
نالہ او را خوش و مرحوم کن
اُس کے رونے کو مبارک اور باعثِ رحمت بنا دے

گفتن نابینائے سائل با مردم کہ من دو کوری دارم

ایک اندھے بھکاری کا لوگوں سے کہنا کہ میں دو اندھے پن رکھتا ہوں

بود کورے کوہمی گفت آلاماں
ایک اندھا تھا جو کہہ رہا تھا، پناہ بخدا

سرخواہی۔ اس ہلاکت سے بچنے کا صرف یہ طریقہ ہے کہ اپنے آپ کو شیخِ کامل کے سپرد کر دو۔ گرچہ مرید کو خواہ کتنے ہی کمالات حاصل ہو جائیں، اس کے لئے شیخ کا اتباع ضروری ہے۔ فکر تو بغیر جان کا ڈھانچہ بیکار ہے۔ اوتوئی۔ یعنی شیخ سے اپنے آپ کو بالکل متحد کر دو۔ اے او۔ وجود او۔ کوگو۔ فاختہ کی آواز ہے جس کا مطلب ہے کہاں ہے کہاں ہے یعنی وہ اپنے محبوب کو تلاش کرتی اور پکارتی ہے۔ ابنائے جس۔ انسان اس دھوکے میں تباہ ہوتا ہے کہ اپنے جیسے انسان کو شیخ کیسے بنالے۔ در ترش۔ شیخ کی رضامندی بمنزلہ شکر کے ہے۔

بوکہ۔ اگر تم شیخ کا دامن پکڑے رہو گے تو تمہیں دساوس کی ہلاکت سے نجات مل جائے گی۔ زاری۔ اگر تم میں خود صلاحیت نہیں ہے اللہ تعالیٰ سے گریہ و زاری کرو وہ کسی شیخ کی رہبری کر دے گا پھر اس کا اتباع کر لینا۔ از درد۔ ریچھ چیخا چلایا تو بہادر اس کی مدد کو پہنچا۔ اے خدا۔ چونکہ شیخ کی نافرمانی ہلاکت کا باعث ہے تو ایسے مرید کے لئے دعا فرماتے ہیں کہ خدا اس کو رونے کی توفیق دے اور اس کا رونا مقبول ہو۔ گفتن۔ اس حکایت کا خلاصہ یہ ہے کہ اگر قبول اور نالہ میں درد ہوتا ہے تو قائلِ رحم ہوتا ہے۔ دو کوری۔ یعنی آنکھ کا اندھا پن اور آواز کا بھدا پن۔

چوں دو کوری دارم و من درمیاں
چونکہ میں دو گنا اندھا پن رکھتا ہوں اور سچ میں ہوں
ایں دو کوری براہ بیان کن نیک نیک
اس دوہرے اندھے پن کو صاف صاف بتا
آں دگر کوری چہ باشد و انما
وہ دوسرا اندھا پن کیا ہے، ظاہر کر
زشت آوازی و کوری شد دو تا
آواز کا بھدا پن اور اندھا پن دو گنا (اندھا پن) ہو گیا
مہر خلق از بانگ من کم می شود
میری آواز کی وجہ سے لوگوں کی مہربانی کم ہو جاتی ہے
مایہ خشم و غم و کیس می شود
غصہ اور غم و کینہ کا سبب ہو جاتی ہے
ایں چنین نا گنج را گنجا کنید
ایسے نہ سامنے والے (شخص) کو سا جانے والا بنا دو
خلق شد بروے برحمت یکدلہ
لوگ اُس پر رحم کرنے پر متفق ہو گئے
لطف آواز دلش آواز را
اُس کے دل کی آواز نے (اُس کی) آواز کو
آں سہ کوری زشتی سرمد بود
وہ تہرا اندھا پن، ہمیشہ کی برائی ہو گی
بو کہ دستے بر سر زشتش نہند
ہو سکتا ہے کہ اُس کے بدنصیب سر پر ہاتھ رکھ دیں
زو دل سنگیں دلاں چوں موم شد
اُس سے سنگدلوں کے دل (بھی) موم جیسے ہو گئے

پس دوبارہ رستم آرید ہاں
مجھ پر ضرور دو گنا رحم کرو
از تعجب مرد ماں گفتند لیک
لوگوں نے تعجب سے پوچھا، لیکن
زانکہ یک کوریت می بینیم ما
اس لئے کہ تیرا ایک اندھا پن ہم دیکھتے ہیں
گفت زشت آوازم و ناخوش نوا
بولا، میں بھدی آواز والا اور ناگوار آواز والا ہوں
بانگ زشتم مایہ غم می شود
میری بری آواز غم کا سرمایہ بن جاتی ہے
زشت آوازم بہر جا کہ رود
میری بری آواز جہاں بھی جاتی ہے
بر دو کوری رحم را دوتا کنید
دوہرے اندھے پن پر دو گنا رحم کرو
زشتی آوا زکم شد زیں گلہ
اس (طرح) شکوہ (کرنے) سے اسکی آواز کا بھدا پن کم (محسوس) ہوا
کرد نیکو چوں بگفت او راز را
جب اُس نے راز بتایا، تو بھلا بنا دیا
وانکہ آواز دلش ہم بد بود
جس کے دل کی آواز بھی بری ہو
لیک وہاں کہ بے علت دہند
لیکن وہ بخشش کرنے والے جو بغیر سبب دیتے ہیں
چونکہ آوازش خوش و مرحوم شد
چونکہ اُس کی آواز اچھی اور قابل رحم بن گئی

دوبارہ مکرر۔ نیک نیک خوب اچھی طرح۔ و انما۔ ظاہر کر۔ زشت آوازی۔ آواز کا بھدا پن بھی محرومی کا سبب ہے اس لئے اس کو اندھا پن کہا ہے۔ بانگ زشتم۔ بھدی آواز سے ناگواری ہوتی ہے۔ مہر۔ مہربانی۔ کیس۔ کینہ۔ نا سچ۔ وہ شخص جس کے لئے کہیں معجائش نہ ہو۔ حقبا۔ سائی کے قابل۔ کم شد۔ آواز کا بھدا پن تو کم نہ ہوا تھا لیکن چونکہ جذبہ دل نے بات کہی لوگوں کو رحم آ گیا۔ یکدلہ۔ ایک دل والا، آخر میں ہا نسبت کے لئے ہے جیسے یکساں۔

آواز دل۔ چونکہ شکوہ درد مند دل سے کیا لہذا اس کا اثر ہوا۔ وانکہ۔ جس کی آنکھ بھی اندھی ہو اور آواز بھی بھدی پھر جذبہ دل بھی شکوے میں نہ ہو تو اس میں تین اندھے پن جمع ہو جاتے ہیں۔ سرمد۔ لازوال۔ لیک۔ اس تین قسم کے اندھے کو مایوس نہ ہونا چاہئے۔ بے علت۔ وہ لوگ جو بلا کسی اتنی غرض اور وجہ کے عطا کرتے ہیں۔ خوش۔ خوشگوار۔ مرحوم۔ قابل رحم۔ سنگیں دلاں۔ پتھر جیسے دل والے، رحم دلوں کا موم ہونا تو ظاہر ہے۔

زالاں نمی گردد اجابت را رفیق
اس لئے قبولیت کا رفیق نہیں بنتا ہے
کوز خون خلق چوں سگ بود مست
کیونکہ وہ مخلوق کے خون سے کتے کی طرح مست تھا
نالہ ات نبود چنین، ناخوش بود
تیرا رونا ایسا نہ ہو (تو وہ) نا پسندیدہ ہے
یا ز خون بیگناہے خوردہ
یا کسی بے گناہ کا خون پیا ہے
ور جراحت کہنہ شد زو داغ کن
اگر زخم پرانا ہو گیا ہے تو جا، داغ دے
نصرت از حق می طلب نعم النصیر
اللہ (تعالیٰ) سے مدد طلب کر وہ بہترین مددگار ہے

تمتہ حکایت خرس و آں ابلہ کہ بروقائے خرس اعتماد کردہ بود

ریچھ اور اُس بیوقوف کی حکایت کا باقی حصہ جس نے ریچھ کی وفاداری پر بھروسہ کیا تھا

واں کرم زالاں مرد مردانہ بدید
اور اُس نے اُس بہادر کا بہادرانہ کرم دیکھا
شد ملازم درپئے آں یار غار
اُس یار غار کا ساتھی بن گیا
خرس حایس گشت از دل بستگی
تعلق خاطر کی وجہ سے ریچھ محافظ بن گیا
اے برادر مر ترا ایں خرس کیست
اے بھائی! یہ ریچھ تیرا کون ہے؟
گفت برخر سے منہ دل ابلہا
اُس نے کہا اے بیوقوف! ریچھ سے دل نہ لگا

نالہ کافراں چوزشت است و شہیق
کافر کا نالہ چونکہ برا اور گدھے کی آواز جیسا ہوتا ہے
اُخسوا برزشت آواز آمدست
”دور ہو“ بھدی آواز پر آیا ہے
چونکہ نالہ خرس رحمت کش بود
جب کہ ریچھ کا رونا رحمت کا سبب ہو
وانکہ با یوسف تو گرگی کردہ
سمجھ لے کہ تو نے یوسف کے ساتھ بھیڑیا پن کیا ہے
توبہ کن و ز خوردہ استفراغ کن
توبہ کر، اور کھایا ہوا اُگل دے
باز گرد از گرگی اے روباہ پیر
اے بوڑھی لومڑی، بھیڑیا پن چھوڑ دے

خرس از اژدہا چوں وارہید
ریچھ، جب اژدھے سے نجات پا گیا
چوں سگ اصحاب کہف آں خرس زار
(تو) وہ بیچارہ ریچھ اصحاب کہف کے کتے کی طرح
آں مسلمان سر نہاد از خستگی
تھکن کی وجہ سے وہ نیک آدمی لیٹ گیا
آں یکے بگذشت و گفتش حال چیست
ایک شخص دہلے سے گذرا اور اُس نے اس سے کہا مزاج کیسے ہیں؟
قصہ وا گفت و حدیث اژدہا
اُس نے وہ قصہ اور اژدھے کی بات سب سنائی

نالہ کافر۔ چونکہ وہ درودِ دل سے خالی ہے لہذا مردود ہے۔ شہیق۔ گدھے کی بھاری آواز کو جوابدہائی ہوتی ہے زفیر، اور آخری ہلکی آواز کو شہیق کہا جاتا ہے۔ اجابت۔ قبولیت۔ اُخسوا۔ قرآن پاک میں ہے اُخسوا فیہا و لا تکلمون دور ہوا میں پڑے رہو، مجھ سے کلام نہ کرو، یہ کفار سے اس وقت کہا جائے گا جب وہ جہنم سے نکلنے کے لئے واویلا کریں گے۔ ناخوش بود۔ یعنی اس نالہ کے نا پسندیدہ ہونے کی دلیل ہے۔ وانکہ۔ یعنی قبول نہ ہونے کی وجہ یہ ہے کہ تو نے حقوق النفس یا حقوق العباد کو تلف کیا ہے۔ استفراغ۔ تے، یعنی حقوق کی ادائیگی کر دے۔

داغ۔ زخم کا آخری علاج داغ دینا تھا۔ روباہ۔ پیر، یعنی وہ شخص جس کی ساری عمر مکاری میں گذری ہے۔ نعم النصیر۔ بہترین مددگار۔ وارہیدن۔ چھوٹ جانا۔ سگ۔ اصحاب کہف کا کتا نیکی میں ضرب المثل ہے۔ یار غار۔ حضرت ابو بکر رضی اللہ تعالیٰ عنہ نے ہجرت کے وقت آنحضرت ﷺ کا ساتھ دیا اور تین دن حضور کے ساتھ غار ثور میں گزارے لہذا ان کو یار غار کہا جاتا ہے پھر ہر مجلس کو یار غار کہہ دیا جاتا ہے۔ حارس۔ نگہبان۔ واگفتن۔ واضح طور پر کہنا۔ حدیث۔ قصہ۔ منہ دل۔ دل نہ لگا۔ ابلہا۔ اے ابلہ۔

دوستی زابلہ بتر از دشمنی ست
بیوقوف کی دوستی، دشمنی سے بدتر ہے
گفت واللہ از حسودی گفت ایں
اُس نے کہا، خدا کی قسم (یہ بات) حسد سے کمی ہے
گفت مہر ابلہاں عشوہ دہ است
اُس نے کہا، بیوقوفوں کی محبت فریب دینے والی ہے
ہی بیا با من براں ایں رخس را
خبردار، میرے ساتھ آجا، اس ریچھ کو بھگا دے
گفت رَو رَو کارِ خود کن اے حسود
اُس نے کہا، اے حاسد جا جا اپنا کام کر
من کم از خر سے نباشم اے شریف
اے بھلے آدمی! میں ریچھ سے کم نہ ہوں گا
بر تو دل می لرزم زاندیشہ
فکر سے تجھ پر میرا دل لرزتا ہے
ایں دلم ہرگز نہ لرزید از گزاف
میرا یہ دل خواہ مخواہ نہیں لرزا
مومنم یَنْظُرُ بِنُورِ اللہ شدہ
میں مومن ہوں وہ (مومن) جو اللہ کے نور سے دیکھتا ہے
ایں ہمہ گفت و بگوشش در برفت
اُس نے یہ سب کچھ کہا اور اُس کے کان میں نہ گیا
دست دے بگرفت و دست از وے کشید
اُس نے اُس کا ہاتھ پکڑا اُس نے اس سے ہاتھ چھڑا لیا
گفت رَو بر من تو غمخوارہ مباش
اُس نے کہا، جا تو میرا غم نہ کھا
باز گفتش من عدوئے تو نیم
اُس نے پھر کہا، میں تیرا دشمن نہیں ہوں

اُو بہر حیلہ کہ دانی راندنی ست
لیکن ہر تدبیر سے جو تو جانتا ہے وہ بھگا دینے کے لائق ہے
ورنہ خرس چہ انگری ایں مہربیں
ورنہ ریچھ کو کیا دیکھتا ہے، اس محبت کو دیکھ
ایں حسودی من از مہرش بہ است
میرا یہ حسد کرنا اُس کی محبت سے بہتر ہے
خرس رامگوں مہل ہم جنس را
ریچھ کو پسند نہ کر، ہم جنس کو نہ چھوڑ
گفت کارم ایں بدو بخت نبود
اُس نے کہا میرا کام یہی تھا، اور تیرے نصیب میں نہ تھا
ترک اوکن تاملت باشم حریف
اُس کو چھوڑ دے، تاکہ میں تیرا دوست ہو جاؤں
باچنین خر سے مرو در پیشہ
ایسے ریچھ کے ساتھ جنگل میں نہ جا
نور حق ست ایں نہ دعویٰ نہ لاف
یہ (لرزا) اللہ کے نور (کیجئے) سے ہے یہ نہ ادعا ہے نہ بکواس
ہاں و ہاں بگریز ازیں آشکدہ
خبردار خبردار، اس آگ کی بھٹی سے بھاگ
بد گمانی مرو را سَدایت زفت
انسان کے لئے بدگمانی بڑا بندھ ہے
گفت رتم چوں نہ یارِ رشید
اُس نے کہا جب کہ سیدھا ہونے والا دست نہیں ہے میں جاتا ہوں
بو الفضولا معرفت کمتر تراش
اے بکواس! معرفت (خداوندی کی باتیں) نہ کر
لطف بنی گر بیائی در سیم
اگر میرے پیچھے (پیچھے) آجائے گا لطف (و محبت) دیکھے گا

- ۱۔ راندنی۔ یعنی ہر تدبیر سے ریچھ سے پیچھا پھڑالینا چاہئے۔ انگری۔ الف زیادہ ہے۔ عشوہ وہ۔ فریب دینے والا۔ ایں حسودی۔ یعنی اگر بالفرض میں نے حسد سے بھی یہ بات کہی ہے تو تیرے لئے بہتر ہے۔ ہم جنس۔ یعنی مجھے۔ بخت نبود۔ میرا کام نصیحت کرنا تھا تیرے نصیب میں قبول کرنا نہ تھا۔ زریف۔ دوست، سادھی، ہالمقابل۔ پیشہ۔ جنگل۔ گزاف۔ انو، بیہودہ۔ نور حق۔ یعنی یہ میری الہامی بات ہے۔
- ۲۔ دعویٰ۔ یعنی خواہ مخواہ دعویٰ نہیں کر رہا ہوں۔ لاف۔ شخی بھارنا۔ غلتر۔ حدیث میں المومن یَنْظُرُ بِنُورِ اللہ مومن خدا کے نور سے دیکھتا ہے۔ آشکدہ۔ یعنی ریچھ کی دوستی۔ سد۔ بندھ۔ زفت۔ بھاری، مونا۔ بگرفت۔ یعنی نصیحت کرنے والے نے ریچھ والے کا ہاتھ پکڑا لیکن اس نے اس سے ہاتھ پھڑالیا۔ معرفت۔ یعنی خدا رسیدہ ہونا۔ باز گفتش۔ اس نصیحت کرنے والے نے ریچھ والے سے پھر کہا۔

گفت خوابستم مرا بگذار و رو
اُس نے کہا، مجھے نیند آرہی ہے، مجھے چھوڑ اور جا
تا کسی در پناہ عاقلے
تاکہ تو ایک عقلمند کی حفاظت میں سوئے
در خیال افتاد مرد از جد او
اُس کے اصرار سے وہ مرد شک میں پڑ گیا
کیں مگر قصد من آمد خونی ست
کہ یہ شاید میری جان کا خواہاں بنا ہے خونی ہے
یا گرو بست ست بایاراں بدیں
یا اُس نے دوستوں سے اس پر شرط باندھی ہے
یا حسد دارد از مہر یارِ من
یا میرے یار کی محبت پر حسد کرتا ہے
خود نیامد چچ از خبث سرش
اُس کی بددماغی سے نہ آیا
ظن نیکش جملگی برخس بود
اُس کا نیک گمان بالکل ریچھ پر تھا
بد گمان و ابلہ و نا اہل بود
بد گمان اور بے وقوف اور نا اہل تھا
بدرگ و خودرای و بد بخت ابد
بد سرشت اور خود سر اور ہمیشہ کا بد بخت
خرس را بگزیدہ بر صاحب کمال
ریچھ کو صاحب کمال پر ترجیح دی
عاقلے را از سگی تہمت نہاد
کتنے پن ہے ایک عقلمند پر تہمت دہری

گفتن موسیٰ گوسالہ پرست را کہ آں خیال اندیشی و حزم کجاست
(حضرت) موسیٰ علیہ السلام کا ایک پچھڑے کے پوجنے والے سے فرمانا کہ تیری وہ سمجھ اور پختگی کہاں گئی

۱۔ خوابستم۔ مرا خواب ست۔ منقاد۔ مطیع، فرمانبردار۔ عاقلے۔ یعنی نصیحت کرنے والا۔ جد۔ اصرار۔ قصد من۔ یعنی میری جان لینے کا ارادہ۔ توئی۔
بھنگی، چور، دغا باز یعنی میری خدمت کر کے کچھ کماتا چاہتا ہے۔ گرو بست۔ اس نے شرط باندھی ہے۔ ہم نشین۔ یعنی ریچھ۔ یار من۔ یعنی ریچھ۔ خود۔
یعنی چونکہ بددماغ تھا نصیحت کرنے والے کے بارے میں کوئی بھلا خیال اس کے دل میں نہ آیا۔ اُدگر۔ یعنی ریچھ جیسی فطرت کا تھا۔
۲۔ مطیع۔ فرمانبردار۔ بدرگ۔ بد سرشت۔ خود را کی۔ کسی کا کہنا نہ ماننے والا۔ بد بخت ابد۔ ازلی شقی۔ رد۔ مردود۔ حاصل تہ۔ بد انجام۔ عاقلے۔ یعنی
نصیحت کرنے والا۔ داد۔ انصاف۔ گفتن۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ پچھڑے کے پجاری کو سیدھا راستہ نظر نہ آیا۔

گفت موسیٰؑ با یکے مست خیال
(حضرت) موسیٰؑ نے ایک وہی سے فرمایا
صد گمانت بود در پیغمبریم
تجھے میری پیغمبری میں سو شک تھے
صد ہزاراں معجزہ دیدی زمن
تو نے مجھ سے لاکھوں معجزے دیکھے
از خیال و وسوسہ تنگ آمدی
تو وہم اور وسوسہ سے مجبور ہو گیا
گرد از دریا بر آوردم عیاں
میں نے کھلم کھلا دریا سے گرد اڑا دی
ز آسماں چل سالہ کاسہ و خواں رسید
چالیس سال تک آسمان سے پیالہ اور خوان آیا
چوب شد درد ست من تر اژدہا
میرے ہاتھ میں لکڑی تر اژدہا بنی
شد عصا مار و کفم شد آفتاب
لاٹھی سانپ بنی، اور میری ہتھیلی سورج بنی
این و صد چندین و چندیں گرم و سرد
ایسے اور ایسے ایسے سینکڑوں مختلف قسم (کے معجزوں) نے
بانگ زد گوسالہ از جادوئی
جادو گری سے بچھڑا بولا
آں توہمات را سیلاب برد
تیری ان وہموں کو سیلاب بہا لے گیا
چوں نبودی بدگماں در حق او
تو اُس کے بارے میں بدگمان کیوں نہ ہوا؟

کائے بد اندیش از شقاوت در ضلال
کہ اے بدبختی کی وجہ سے گمراہ اور بدخیال!
باچنیں برہان و ایں خلق کریم
ایسی دلیل اور ان اچھے اخلاق کے ہوتے ہوئے
صد خیالت می فزودو شک و ظن
(لیکن) تیرے اندر سینکڑوں وہم شک اور بدگمانیاں تھیں
طعن بر پیغمبریم می زدی
میری پیغمبری پر تو نے طعنہ زنی کی
تا رہیدید از شر فرعونیاں
یہاں تک کہ تم فرعون والوں کے شر سے بچ گئے
وز دُعایم جوئے از سنگے دوید
میری دعا سے پتھر سے پانی کی نہر بہہ پڑی
آب خوں شد بر عدوئے نا سزا
نالائق دشمن پر پانی خون بن گیا
آفتاب از عکس رویم شد شہاب
سورج میرے چہرے کے عکس سے ٹوٹا ہوا ستارہ بن گیا
از تو اے سرداں تو ہم کم نہ کرد
اے کج فہم! تیرا وہم نہ مٹایا
سجدہ کر دی کہ خدائے من تویی
تو نے سجدہ کیا، کہ میرا خدا تو ہے
زیرکی باروت را خواب برد
تیری لا یعنی ذہانت سو گئی
چوں نہادی سرچناں اے زشت رو
اے بد صورت! تو نے اس طرح کیوں سر دھر دیا؟

- ۱۔ شقاوت۔ بدبختی۔ ضلال۔ گمراہی۔ صدگماں۔ سینکڑوں شبہات۔ برہان۔ دلیل۔ شک۔ یعنی پیغمبری میں شک و شبہ۔ گرد بر آوردن۔ ہلاک کر دینا، خاک اڑانا۔ یعنی حضرت موسیٰ علیہ السلام نے جب دریائے نیل کو پار کیا تو بطور معجزہ راستہ بالکل خشک ہو گیا تھا۔ فرعونیاں۔ فرعون کا لشکر بنی اسرائیل کو گرفتار نہ کر سکا تھا۔ ز آسماں۔ میدانِ تہ میں بنی اسرائیل پر چالیس سال تک آسمان سے من و سلویٰ اترتا رہا۔
- ۲۔ وز دُعایم۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام کی ضرب سے بارہ چشمے پھوٹ نکلے تھے۔ چوب۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام کی لاٹھی اژدہا بن گئی تھی۔ کفم۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام کو ید بیضا کا معجزہ حاصل تھا۔ شہاب۔ یعنی سورج کی حیثیت گھٹ گئی۔ گرم و سرد۔ مختلف اقسام۔ سرد۔ جامد طبع، بیوقوف۔ بانگ زد۔ سامری نے جو بچھڑا بنایا تھا وہ بولنے لگا تھا۔ جادوئی۔ جادو گری۔ توہمات۔ پیغمبری کے سلسلہ میں جو شکوک تھے وہ بچھڑے کی خدائی میں نہ پیدا ہوئے۔ در حق او۔ بچھڑے کی خدائی۔

وز فسادِ سحرِ احمق گیر او
اور اُس کے احمقوں کو پھنسانے والے جادو کا
کہ خدائے بر خراشد در جہاں
کہ جو دنیا میں خدا بنا ڈالے
وز ہمہ اشکالہا عاقلِ شدی
اور تمام اشکلات سے خالی ہو گیا
در رسولی ام توچوں کر دی خلاف
میرے رسول ہونے میں تو نے کیوں خلاف کیا؟
گشت عقلت صیدِ سحرِ سامری
تیری عقلِ سامری کے جادو کا شکار ہو گئی
اینتؔ جہل وافر و عینِ ضلال
عجیب بھاری نادانی اور اصل گمراہی ہے
چوں تو کانِ جہل را کشتن سزا ست
تجھ جیسے جہل کی کان کا قتل مناسب ہے
کا حتماں را ہمہ رغبتِ شگفت
کہ احمقوں کی رغبت کے یہ سب پھول کھلے
لیک حق را کسے پذیرد ہر خسے
لیکن ہر کمینہ حق بات کو کیا مانتا ہے؟
عاطلاں راچہ خوش آید عاقلے
لغو لوگوں کو کیا اچھا لگتا ہے؟ لغو
گاؤ سوئے شیرِ ز کے زو نہد
گائے، ز شیر کے سامنے کب آتی ہے؟
جز مگر از مکرِتا او را خورد
مکر کے سوا؟ تاکہ اُس کو ہڑپ کر جائے

چوں خیالتِ نامدازِ تزویرِ او
تجھے اُس کی مکاری کا کیوں خیال نہ آیا؟
سامری خود کہ باشد اے مہاں
اے ذلیل! سامری خود کیا ہے؟
چوں دریں تزویرِ او یک دلِ شدی
تو جب تو اُس کے اس مکاری سے مطمئن ہو گیا
گاؤ می شاید خدائی را بلاف
بکواس سے، پھڑا خدائی کے لائق ہو سکتا ہے؟
پیشِ گاؤے سجدہ کر دی از خری
گدھے پن سے تو نے پھڑے کے سامنے سجدہ کیا
چشمِ دزدیدی ز نورِ ذوالجلال
تو نے اللہ (تعالیٰ) کے نور سے آنکھیں چرائیں
شہ براں عقل و گزینش کہ تر است
تیری عقل اور اُس کے انتخاب پر جو تو نے کیا، تف ہے
گاؤ زریں بانگِ کرد آخر چہ گفت
سونے کا پھڑا بولا، آخر کیا کہا؟
زاں عجب تر دیدہ از من بے
مجھ سے تو نے اس قدر زیادہ تعجب انگیز (مجزے) دیکھے
باطلاں را چہ زباید باطلے
بیہودوں کو کیا بھاتا ہے، بیہودہ بات
زاں کہ ہر جنسے زباید جنسِ خود
کیونکہ ہر جنس اپنی جنس کو کھینچتی ہے
گرگ بر یوسف کجا عشق آورد
بھیریا، یوسفؑ سے کب عشق کرتا ہے؟

۱۔ تزویر۔ فریب۔ او۔ یعنی سامری۔ احمق گیر۔ بیوقوفوں کو پھانسنے والا۔ سامری۔ اس شخص کا نام ہے جس نے بنی اسرائیل کو پھڑے کی پوجا میں لگا دیا تھا۔ مہاں۔ ذلیل۔ یک دل۔ مطمئن۔ عاقل۔ فارغ، خالی۔ لاف۔ بکواس۔ رسوئی۔ رسالت۔ خلاف۔ مخالفت۔ گاؤ۔ یعنی پھڑا۔ خری۔ گدھا۔ پن۔ سحر سامری۔ سامری کا جادو بھی تھا کہ اس نے حضرت جبریل کے گھوڑے کے قدموں کی مٹی اس پھڑے کے بت میں ڈال دی تھی جو اس کی زندگی کا سبب بن گئی تھی۔

۲۔ اینت۔ ذہے کلمہ تعجب ہے۔ وافر۔ گھٹا۔ ضلال۔ گمراہی۔ شہ۔ کلمہ نفیرین ہے تف۔ گزریں۔ انتخاب۔ کان۔ معدن۔ گاؤ زریں۔ پھڑے کا بت جو سامری نے سونے سے بنایا تھا دیدہ۔ یعنی مجزے۔ خس۔ کمینہ۔ باطلاں۔ کدہم جنس باہم جنس پرواز۔ گاؤ۔ گائے شیر کی جنس نہیں ہے۔ گرگ۔ حضرت یوسف کے ساتھ گرگ کا تصور ان کے بھائیوں کے جھوٹ پر مبنی ہے۔

چوں سگ کہف از بنی آدم شود
اصحاب کہف کے کتے کی طرح انسان ہو جاتا ہے
دید صدش گفت هذا صادق
کی سچائی کو دیکھا بول اٹھے یہ سچا ہے
گفت هذا ليس وَجْهٌ كَاذِبٌ
کہا یہ جھوٹا چہرہ نہیں ہے
دید صد شق القمر باور نہ کرد
سو شق القمر (جیسے معجزے) دیکھے یقین نہ کیا
زو نہاں کردیم حق پنہاں نگشت
ہم نے اُس سے حق کو چھپایا (پھر بھی) نہ چھپا
چند بنمودیم و اوآں را ندید
ہم نے اُس کو ہر چند دکھایا اُس نے اس کو نہ دیکھا
وَ اَشْنَايِ صَوْرَتِ زَشْتِ از نگو
و اشناسی صورت زشت از نگو
بری اور اچھی صورت میں تو امتیاز کر سکے

ترک کردن آں مردِ ناصح بعد از مبالغہ پند مغرورِ خرس را

اُس نصیحت کرنے والے انسان کا حد درجہ کی نصیحت کے بعد پیچھے سے دھوکے میں پڑے ہوئے آدمی کی نصیحت کو ترک کرنا

زیر لب لا حول گویاں باز رفت
خاموشی سے لا حول پڑھتا ہوا لوٹ گیا
در دل او بیش می زاید خیال
اُس کے دل میں زیادہ شک پیدا ہوتا ہے
امرِ اَعْرَضُ عَنْهُمْ پیوستہ شد
”اُن سے اعراض کر“ کا حکم وابستہ ہو گیا ہے

چوں ز گرگی وَا رہد محرم شود
جب بھیڑیے پن سے نجات حاصل کر لیتا ہے محرم ہو جاتا ہے
چوں محمدؐ را ابوبکرؓ رنکو
جب نیک (سیرت) ابوبکرؓ محمدؐ (صلی اللہ علیہ وسلم)
چوں ابوبکرؓ از محمدؐ بردہ بُو
جب ابوبکرؓ (محمدؐ صلی اللہ علیہ وسلم) کی خوشبو سونگھی
چوں نہ بُد بوجہلؓ از اصحابِ درد
چونکہ ابوجہلؓ اصحابِ درد میں سے نہ تھا
درد مندے کش زبام افتاد طشت
وہ درد مند جس کا راز ظاہر ہو کر رہا
وانکہ او جاہل بُد از دردش بعید
وہ جو کہ جاہل تھا اور اُس کے درد سے دور تھا
آئینہٗ دل صاف باید تا درو
دل کا آئینہ صاف ہونا چاہئے تاکہ اُس میں
ترک کردن آں مردِ ناصح

آں مسلمانؓ ترک آں ابلہ گرفت
اُس مسلمان نے اُس بے وقوف کو چھوڑ دیا
گفت چوں از جدو پند و از جدال
بولا جب کہ اصرار اور نصیحت اور بحث سے
پس رہ پند و نصیحت بستہ شد
تو وعظ اور نصیحت کا راستہ بند ہو گیا ہے

۱۔ چوں۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم اور ابوبکر رضی اللہ عنہ کے اوصاف میں اشتراک تھا لہذا ان کا ان کی طرف میلان ہوا۔ محرم۔ بھیڑیا پن ختم کر کے بھیڑیا انسان کا ساتھی بن سکتا ہے جس طرح کی اصحاب کہف کے کتے کا کتابت ختم ہوا اور وہ ان کا ساتھی بن گیا۔ هذا صادق۔ یعنی آنحضور ﷺ اپنی رسالت کے دعوے میں سچے ہیں۔

۲۔ بوجہل۔ ابوجہل اور آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم میں اوصاف کا اشتراک نہ تھا لہذا شق القمر کے معجزے سے بھی قائل نہ ہوا۔ درد مندے۔ یعنی طالب حق۔ طشت۔ ازبام افتادن، راز کا ظاہر ہو جانا۔ وانکہ۔ جو شخص طلب حق میں درد مند نہیں ہے۔ آئینہ دل۔ کفار کا آئینہ دل زنگ آلود تھا لہذا وہ منکر بنے۔ ترک کردن۔ اگر مخاطب میں نصیحت سننے کی صلاحیت نہ ہو تو نصیحت نہ کرنی چاہئے۔ مغرور۔ دھوکے میں مبتلا۔

۳۔ آں مسلمان۔ یعنی نصیحت کرنے والا۔ جدال۔ یعنی نصیحت کا بحث و مباحثہ۔ خیال۔ یعنی شک۔ پس۔ اگر نصیحت مزید انکار کا سبب بنے تو پھر نصیحت سے اعراض کرنا چاہئے۔ اَعْرَضُ عَنْهُمْ۔ ان سے منہ پھیر لو، یہ آنحضور سے ان کفار کے بارے میں فرمایا گیا جن پر نصیحت کا رد کرنے کی تھی۔

قصہ بر طالب بگو برخواں عبس! طلبگار سے بات کر (سورہ) عبس پڑھ لے بہر فقر او را شاید سینہ خست اس کے افلاس کی وجہ سے تنگدل نہ ہونا چاہئے تا پیاموزند عام از سرداراں تاکہ عوام سرداروں سے (دین) سیکھیں مستمع گشتند گشتی خوش کہ بوک! سننے لگی ہے (اور) تم خوش ہوئے کہ شاید بر عرب لہنہا سر اندو بر جہش یہ عرب اور حبشہ کے سردار ہیں زانکہ الناس علی دین الملوک کیونکہ قوم بادشاہوں کے دین پر ہوتی ہے رُو بگردانیدی و تنگ آمدی رُو گردانی کی، اور تنگ ہوئے تو زیارانی و وقت تو فراخ تو صحابہ میں سے ہے تیرے لئے بہت وقت ہے ایں نصیحت می کنم نہ از خشم و جنگ یہ میں نصیحت کر رہا ہوں نہ کہ غصہ اور لڑائی بہتر از صد قیصرست! و صد وزیر سینکڑوں قیصروں اور وزیروں سے بہتر ہے معدنے باشد فزوں از صد ہزار ایک کان لاکھوں سے بہتر ہوتی ہے

چوں دوایت می فزاید درد پس جب تیری دوا درد بڑھائے تو چونکہ اعلیٰ طالب حق آمدست جب کہ اندھا حق کا طالب بن کر آیا ہے تو حریصی بر رشادِ مہتراں تو بڑوں کی ہدایت کا حریص ہے احمد! دیدی کہ قوے از ملوک اے احمد! تم نے دیکھا کہ بادشاہوں کی ایک جماعت ایں رئیسوں یار دیں گردند خوش یہ سردار دین کے اچھے دوست بن جائیں گے بگذرد ایں صیت از بصرہ و تبوک یہ شہرت بصرہ اور تبوک سے آگے بڑھ جائے گی زیں سبب تو از ضریر مہتدی اس لئے تم نے ہدایت چاہنے والے اندھے سے کاندریں فرصت کم افتد ایں مناخ کہ ایں وقت یہ موقع کم ملتا ہے مزدحم می کردیم در وقت تنگ تنگ وقت میں تو نے مجھ پر ہجوم کیا احمد! نزد خدا ایں یک ضریر اے احمد! اللہ کے نزدیک یہ ایک اندھا یاد الناس معادن ہیں بیار خبردار! ”لوگ کانیں ہیں“ کو یاد رکھ

عبس۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم قریش کے بڑے سرمایہ داروں کو فہمائش کر رہے تھے، اس اثناء میں ابن مکتوم حاضر ہوئے اور قرآن سنانے کی فرمائش کی، آنحضور ﷺ کے چہرے پر ناکواری کے آثار پیدا ہوئے اور ان سرداروں سے گفتگو ختم کرنا پسند نہ کیا، اس پر سورہ عبس نازل ہوئی جس کا مضمون مولانا نے آئندہ اشعار میں بیان فرمایا ہے۔ اعلیٰ۔ یعنی ابن ام مکتوم۔ مہتراں۔ یعنی سردارانِ قریش۔ ملوک۔ یعنی قریش کے سردار۔ بوک۔ شاید، مگر۔ ایں رئیسوں۔ یعنی سردارانِ قریش۔ سر۔ سردار۔ بگذرد۔ یعنی ان سرداروں کے مسلمان ہو جانے سے۔ صیت۔ یعنی اسلام کی شہرت۔ بصرہ۔ عراق کا مشہور شہر ہے۔ تبوک۔ شام کی سرحد پر ایک شہر ہے۔ الناس علی دین ملوکہم۔ لوگ اپنے بادشاہوں کے مذہب پر ہوتے ہیں، یہ مشہور مقولہ ہے۔ ضریر۔ نابینا یعنی ابن ام مکتوم۔ مہتدی۔ ہدایت کرنے والا۔ مناخ۔ اونٹوں کے بیٹھنے کی جگہ، یعنی یہ موقع کم آتا ہے کہ یہ لوگ آکر بات سنیں۔ یاراں۔ یعنی صحابہ۔ فراخ۔ وسیع۔ مزدحم۔ ہجوم کرنے والا۔ نصیحت۔ یعنی یہ نصیحت کہ تم اس وقت قرآن سننے کا سوال نہ کرو۔ قیصر۔ روم کے بادشاہوں کا لقب تھا۔ الناس معادن۔ ”لوگ کانیں ہیں۔“ اس حدیث کے بقیہ لفظ یہ ہیں۔ کمعادن الذهب والفضة خیابارہم فی الجاہلیۃ خیابارہم فی الاسلام اذا فقہوا جیسا کہ سونے اور چاندی کی کانیں جو ان میں سے جاہلیت میں اچھے تھے وہ اسلام میں بھی اچھے ہیں جبکہ دین کی سمجھ حاصل کر لیں۔ معدنے۔ یعنی ابن ام مکتوم۔ صد ہزار۔ یعنی سردارانِ قریش۔

معدن لعل و عقیق مکتس
 لعل اور عقیق مکتی چھپی ہوئی کان
 احمد ایجا ندارد مال سود
 اے احمد! یہاں مال مفید نہیں ہے
 اُمی روشدل آمد درد مند
 ایک اندھا، روشن دل، درد مند آیا
 گر دو سہ ابلہ ترا منکر شوند
 اگر دو تین بے وقوف تیرے منکر ہوں
 گردوسہ احمق ترا تہمت نہد
 اگر دو تین احمق تھے پر تہمت لگائیں
 گفت از اقرار عالم فارغم
 فرمایا (اب) میں جہان کے اقرار سے فارغ ہوں
 گر خفاشے راز خورشیدے خوریت
 اگر چکاڑ کو سورج سے خوراک حاصل ہے
 نفرت خفاشگان باشد دلیل
 چکاڑوں کی نفرت دلیل ہو گی
 گر گلابے را جعل راغب شود
 اگر کسی گلاب (کے پھول کی طرف کبر و غرور کرے
 گر شود قلبے خریدار محک
 اگر کھوٹا (سکہ) کوئی کا طالب ہے
 دزد شب خواہد نہ روز این را بدار
 یہ جان لے کہ چور رات چاہتا ہے، نہ کہ دن
 فارقم فاروقیم غریبل وار
 میں فرق کر نیوالا ہوں، چھلنی کی طرح جد کر نیوالا ہوں

بہترست از صد ہزاراں کان مس
 تانبے کی لاکھوں کانوں سے بہتر ہے
 سینہ باید پُرز عشق و درد وود
 ایسا سینہ درکار ہے جو عشق اور درد اور دھویں سے بھرا ہوا
 پند او رادہ کہ حق اوست پند
 اس کو نصیحت کر، نصیحت اس کا حق ہے
 تلخ کے گردی چوستی کان قد
 تو آپ تلخ کب ہو سکتے ہیں جب کہ آپ شکر کی کان ہیں
 حق برائے تو گواہی می دہد
 اللہ (تعالیٰ) تیری گواہی دیتا ہے
 آنکہ حق باشد گواہ او راچہ غم
 جس کا خدا گواہ اس کو کیا غم ہے
 ایں دلیل آمد کہ آں خورشید نیست
 یہ اس کی دلیل ہے کہ وہ سورج نہیں ہے
 کہ منم خورشید تابان جلیل
 کہ میں (رب) جلیل کا روشن سورج ہوں
 آں دلیل ناگلابی می بود
 وہ اس کے گلاب (کا پھول) نہ ہونے کی دلیل ہو گی
 در محکلی اش درآید نقص و شک
 اس کے کوئی ہونے میں نقص اور شک ہو گا
 شب نیم روزم کہ تاہم در جہاں
 میں رات نہیں ہوں، دن ہوں جو دنیا میں چمکتا ہوں
 تاکہ کاه از من نمی یابد گوار
 حتیٰ کہ بھوسی مجھ میں سے نہیں گزر سکتی

۱۔ مکتس۔ پوشیدہ، مخفی۔ مس۔ تانبا۔ ایجا۔ یعنی دین کے معاملہ میں۔ اُمی۔ یعنی ابن ام مکتوم۔ مکر۔ یعنی رسالت کے مکر۔ گفت۔ پہلے اشعار میں سورہ بھس کا مضمون بیان کیا گیا تھا یہاں سے آنحضور کا مقولہ ہے۔ گواہ۔ یعنی رسالت و صداقت پر۔ خورے۔ خوراک۔ نیست۔ ورنہ چکاڑ کو اس سے نفرت ہوتی۔ نفرت۔ سورج سے چکاڑوں کی نفرت اسکے کھل ہونے کی دلیل ہے۔

۲۔ جلیل۔ یعنی رب جلیل۔ گر۔ بدبو میں پرورش پانے والا کبر و غرور اگر گلاب سے رغبت کرنے لگے تو اس کا گلاب ہوتا مٹھوک ہو جائے گا۔ قلب۔ کھوٹا سکہ۔ یہاں کھوٹا سکہ چلانے والے کے معنی میں ہے۔ محک۔ کوئی۔ دزد۔ چور رات کی تاریکی سے اپنا کام چلاتا ہے۔ شب نیم۔ ہذا چور اور دعا باز مجھے پسند نہیں کر سکتے ہیں۔ فارق۔ ظلم اور گج میں امتیاز کرنے والا۔ فاروق۔ دو چیزوں میں فرق دکھانے والا۔ غریبل۔ غریب، چھلنی۔ کاه۔ کھانا، بھوسی۔

تا نمایم کیں نقوش ست و آں نفوس
تا کہ دکھا دوں کہ یہ تصویریں ہیں اور وہ انسان ہیں
وَا نمایم ہر سبک را از گراں
ہر ہلکے کو بھاری سے نمایاں کر دیتا ہوں
خر خریدارے و در خور کالہ
گدھا خریدار، اور اُس کے مناسب مال ہوتا ہے
من نہ خازم کاشترے از من چہ
میں کاٹا نہیں ہوں کہ اونٹ مجھے چرے
بلکہ آئینہ من روفت گرد
بلکہ اُس نے میرے آئینہ سے گرد صاف کر دی ہے

تملق کردن دیوانہ جالینوس را و ترسیدن جالینوس ازوے

ایک دیوانہ کا جالینوس کی خوشامد کرنا اور جالینوس کا اُس سے خوف زدہ ہونا

مَر مرا تا آں فلاں دارو دہد
مجھے فلاں دوا لا دو
ایں دوا خواہند از بہر جنوں
یہ دوا جنوں کے لئے مانگتے ہیں
گفت درمن کردیک دیوانہ رو
اُس نے کہا مجھے ایک دیوانہ نے دیکھا
چشمکم زد آستین من درید
مجھی آنکھ ماری، میری آستین پھاڑ دی
کے رخ آوردے بمن آں زشت رو
وہ منحوس صورت میری طرف کب متوجہ ہوتا؟
کے بغیر جنس خود را، برزوے
اپنے آپ کو غیر جنس سے کب بھڑاتا؟

آرد را پیدا کنم من از سیوس
میں آٹے کو بھوسی سے علیحدہ کر دیتا ہوں
من چو میزان خدایم در جہاں
میں دنیا میں خدا کی ترازو کی طرح ہوں
گاؤ را داند خدا گو سالہ
پھڑا ہی، بیل کو خدا سمجھتا ہے
من نہ گاوم تاگو سالہ خرد
میں بیل نہیں ہوں کہ پھڑا مجھے خریدے
او گماں دارد کہ با من جور کرد
وہ خیال کرتا ہے کہ اُس نے میرا کچھ بگاڑا

گفت جالینوس با اصحاب خود

جالینوس نے اپنے شاگردوں سے کہا (کوئی)
پس بدو گفت آں یکے کا بے ذوفتوں
اُس سے کسی نے کہا اے صاحب کمالات!
دور از عقلت مگو ایں گفتگو
خدا کرے جنون تیری عقل سے دور رہے یہ گفتگو نہ کر
ساعتے در روئے من خوش بنگرید
تھوڑی دیر مجھے غور سے دیکھا
گر نہ جنسیت بدے در من ازو
اگر مجھ میں اُس کی جنسیت نہ ہوتی
گر نہ دیدے جنس خود کے آمدے
اگر وہ اپنے ہم جنس کو نہ دیکھتا کب آتا!

۱۔ سیوس۔ بھوسی۔ نقوش۔ یعنی بے جان تصویریں۔ میزان۔ ترازو۔ سبک۔ ہلکا۔ گاؤ۔ بیل کو بے عقل پھڑا ہی خدا سمجھ سکتا ہے۔ در خور۔ مناسب۔ لائق۔ کالہ۔ سامان۔ نہ خازم۔ اونٹ کاٹنے کھانا پسند کرتا ہے۔ اوگماں۔ ناقص، کامل کے کمال کا انکار کر کے سمجھتا ہے کہ اس نے کامل کا کچھ بگاڑ دیا حالانکہ اس کا انکار اس کے کمال کی بنیاد بنتا ہے۔ تملق۔ اس حکایت کا خلاصہ یہ ہے کہ جالینوس کو ایک دیوانہ کے اس سے مالوس ہونے سے یہ شبہ ہوا کہ میری عقل میں کوئی نقصان ہے ورنہ یہ دیوانہ میری طرف مائل نہ ہوتا۔

۲۔ اصحاب۔ یعنی شاگرد۔ فلاں دارو۔ یعنی وہ فلاں دوا جو مرض جنون میں کھلائی جاتی ہے۔ آں یکے۔ یعنی ایک شاگرد۔ دور۔ یہ جملہ دعائیہ ہے۔ ایں گفتگو۔ یعنی جنون کی دوا کھانے کی بات۔ رو۔ یعنی رو کر۔ چشمکم زد۔ جو دوستی اور بے تکلفی میں ہوتا ہے۔ درید۔ بے تکلفی کی وجہ سے۔ جنسیت۔ یعنی اگر اس کی طرح میں بھی دیوانہ نہیں ہوں۔ جنس خود۔ یعنی دیوانہ۔

چوں دو کس برہم زند بے ہیچ شک
جب دو شخص آپس میں ملیں، بلا شک
کے پرد مرغے مگر باجنس خود
ہر پرند اپنے ہم جنس کے ساتھ ہی اڑتا ہے

سبب پریدن و چریدن مرغے
ایک پرند کے غیر جنس پرندے کے

آں حکیمے گفت دیدم ہم تنگے
ایک دانہ نے کہا میں نے چلتے پھرتے دیکھا

در عجب ماندم بجستم حالِ شاں
در عجب میں رہ گیا، میں نے اُن کے حال کی جستجو کی

چوں شدم نزدیک من حیران و دنگ
جب میں حیران اور دنگ، قریب پہنچا

خاصہ شہبازے کہ او عرشی بود
خصوصاً وہ شہباز جو عرشی ہو

آں یکے خورشید علییں بود
آں یکے خورشید علییں بود

ایک وہ جو علییں کا سورج ہو
آں یکے نورے زہر عیبے بری

ایک وہ نور جو ہر عیب سے بری ہے
واں یکے ماہے کہ بر پرویں زند

ایک ایسا چاند جو ثریا سے متعلق ہے
آں یکے یوسفؑ رُخے عیسیٰؑ نفس

ایک یوسفؑ جیسے چہرے والا عیسیٰؑ جیسی سانس والا
آں یکے پراں شدہ در لا مکان

ایک وہ جو لامکان میں اڑتا ہے

۱۔ قدر مشترک۔ یعنی کوئی ایسی بات جو دونوں میں ہو۔ سبب۔ کو اور لعلق ہم جنس نہ تھے لیکن ان میں نظر اپن قدر مشترک تھی۔ ہم تنگی۔ مل کر چلنا پھرنا۔
لکک۔ لعلق۔ حیران و دنگ۔ اس لئے کہ دو غیر جنس کو ملا جلادیکھا تھا۔ خاصہ۔ جبکہ کوئے اور لعلق کو دیکھ کر ایک عظیم حیران ہوا حالانکہ دونوں زمینی پرند ہیں تو نبی جو عرش کا شہباز ہے اور مکر جو دیرانے کا چنڈ ہے باہم کیسے مانوس ہو سکتے ہیں۔ شہباز۔ یعنی رسولِ نبی۔
۲۔ چنڈ۔ مکر۔ چکے۔ یعنی رسولِ نبی۔ علییں۔ وہ دفتر جس میں جنتیوں کے نام لکھے ہوں گے۔ بھیں۔ وہ دفتر جس میں دوزخیوں کے نام لکھے ہوں،
بہنم کی وادی۔ نورے۔ یعنی رسولِ نبی۔ کورے۔ یعنی مکر۔ پرویں۔ ثریا جو ستاروں کا مجموعہ ہے۔ کرم۔ کیزا۔ سرگیں۔ گوبر۔ یوسف۔ حضرت
یوسف کا حسن مشہور ہے۔ عیسیٰ۔ حضرت عیسیٰ کے سانس میں بڑی برکتیں تھیں۔ پراں۔ پرواز کرنے والا۔ لامکان۔ عالمِ لاہوت۔ کاہداں۔
کوڑے کی جگہ۔

آں یکے سلطانِ عالی مرتبت
وہ ایک بلند مرتبہ بادشاہ
آں یکے خلقے زاکر امش نخل
ایک وہ جس کے کرم سے مخلوق شرمندہ
آں یکے سرور شدہ زائل زماں
ایک وہ جو زمانے والوں کا سردار بنا
بلبلوں کی جگہ چمن میں مناسب ہے
با زبانِ معنوی گل با جعل
پھول، کبروٹے کو زبانِ حال سے
گر گریزانی ز گلشن بیگماں
اگر تو چمن سے بھاگتا ہے، یقیناً
غیرت من برسر تو دور باش
میری غیرت تیرے سر پر نیزہ
ور پیامری تو با من اے دنیٰ
اے کہنے! اگر تو مجھ سے گھل مل جائے گا
گر در آمیزد ز نقصانِ من ست
اگر گھل مل جائے گا تو میری کمی کا سبب ہے
حق مرا چوں از پلیدی پاک داشت
خدا نے جب مجھے نجاست سے پاک رکھا ہے
یک رگم زایشاں بدو آں را برید
میری ایک رگ اُن میں کی تھی اُس کو کاٹ دیا
یک نشانِ آدم آں بد از ازل
(حضرت) آدم کی ایک نشانی ازل سے یہ تھی

ویں دگر در گلخنہ در تعزیت
اور یہ دوسرا بھی کے اندر ماتم میں
ویں دگر از بینوائی منفعل
اور یہ دوسرا بے سروسامانی سے شرمندہ
ویں دگر در خاک خواری بس نہاں
اور یہ دوسرا ذلت کی خاک میں دبا ہوا
مرجعل را در چمن خوشتر وطن
کبروٹے کا گندگی بہترین وطن ہے
ایں ہمہ گوید کہ ای گندہ بغل
یہ کہتا ہے کہ اے بغل گند والے!
ہست آں نفرت کمالِ گلستاں
وہ نفرت، چمن کا کمال ہے
می زندکایے خن ازیں دُر دور باش
(پھینک کر) مارتی ہے اے کہنے! اس در سے دور رہ
ایں گماں آید کہ از کان منی
یہ خیال ہو گا کہ تو میری جنس کا ہے
زاں کہ پندارند کوزانِ من ست
کیونکہ لوگ سمجھیں گے کہ وہ میرا ہے
چوں سزد بر من پلیدی را گماشت
تو مجھ پر نجاست کو مسلط کرنا کیسے مناسب ہو گا؟
در من آں بدرگ کجا خواہد رسید
وہ بری رگ مجھ میں کہاں آسکتی ہے؟
کہ ملائک سر نہندش از محل
کہ فرشتے مرتبے کی وجہ سے اُن کو سجدہ کریں

گلخنہ۔ تعزیت۔ ماتم۔ اکرام۔ تعظیم کرنا، بخشش۔ نخل۔ شرمندہ۔ منفعل۔ شرمندہ۔ سردار۔ سردار۔ می نہ بد۔ زیب می دہد۔ جعل۔ نجاست کا
کیرا، کبروٹہ۔ چمن۔ نجاست، گندگی۔ معنوی۔ باطنی یعنی زبانِ حال۔ گندہ بغل۔ بغل گند، بدبودار۔ گر گریز آئی۔ یہ پھول کا مقولہ ہے۔ غیرت۔
انبیاء اور بزرگوں کی غیرت کا تقاضہ ہے کہ خدا کے دشمن ان سے دور رہیں۔ دور باش۔ پہلے مصرع میں اس دو شاخہ نیزے کے معنی میں ہے جو چوہدار
کے ہاتھ میں ہوتا ہے اور وہ بادشاہ یا امیر کے آگے چلا ہے تاکہ لوگ راستہ سے دور ہو جائیں، دوسرے مصرع میں یہ ”دور ہو“ کے معنی میں ہے۔

دلی۔ کہنے۔ کان۔ معدن۔ گرد آ میزد۔ بروں کا بھلوں سے سل، بھلوں کے نقصان کا سبب ہے۔ آن ملت۔ یعنی ہم جنس ہے۔ برید۔ آن حضور کا
سینہ مبارک کئی بار شق کیا گیا اس میں سے خون کی ایک یونہی نکال دی گئی اور اس کو زمزم سے پاک کیا گیا۔ یک نشان۔ حضرت آدم کے کمال کی دو
نشانی تھیں ایک تو یہ کہ ملائکہ ان کو سجدہ کریں دوسری یہ کہ شیطان سجدہ نہ کرے۔

عہدش سرکہ منہا شاہ و رئیس
اُن کو سجدہ نہ کرے کہ میں شاہ اور رئیس ہوں
اُونہ بودے آدمؑ او غیرے بدے
تو وہ آدمؑ نہ ہوتا کوئی اور ہوتا
ہم تجودِ آں عدو بُرہانِ اُوست
اُس دشمن کا انکار بھی اس کی دلیل ہے
ہم گواہِ اُوست کفرانِ سلک
ذیل کتے کا انکار بھی اس کا گواہ ہے
تاچہ کرداں خرس باآں شیر مرد
کہ اُس ریلچہ نے اس بہادر کے ساتھ کیا کیا؟

تتمہ قصہ اعتمادِ آں مغرور بر تملقِ خرس

اُس دھوکے میں جلا کا ریلچہ کی چاپلوسی پر بھروسہ کرنے کا باقی قصہ

یک نشانِ دیگر آں کہ آں بلیس
دوسری نشانی یہ کہ شیطان
پس اگر ابلیس ہم ساجد شدے
تو اگر شیطان بھی سجدہ کرنے والا ہو جاتا
ہم تجودِ ہر ملک میزانِ اُوست
ہر فرشتہ کا سجدہ اُس کا معیار ہے
ہم گواہِ اُوست اقرارِ ملک
فرشتہ کا اقرار کرنا بھی اس کا گواہ ہے
ایں خن پایاں ندارد باز گرد
اس بات کی انتہا نہیں ہے، واپس چل

او بخت و خرس میراندش مگس
وہ سو گیا اور ریلچہ اُس کی کھیاں اڑاتا تھا
چند بارش راند از روئے جواں
اُس نے کئی بار اُن کو جوان کے منہ سے سے اڑایا
خشمگین شد با مگس خرس و برفت
ریلچہ کو کھپوں پر غصہ آیا اور وہ گیا
سنگ آورد و مگس را دید باز
پتھر لایا اور کھپوں کو پھر دیکھا
برگرفت آں آسیا سنگ و بزد
اُس نے چکی (جیسا) پتھر اٹھایا اور مارا
سنگ روئے خفته را خشناس کرد
پتھر نے سوئے ہوئے کے منہ کو خشناس (جیسا) کر دیا
مہر ابلہ مہر خرس آمد یقین
بیوقوف کی دوستی یقیناً ریلچہ کی دوستی ہے

وز ستیز آمد مگس شد باز پس
اور ضد سے کھیاں پھر واپس آجاتی تھیں
واں مگس زو بازی آمد دواں
وہ کھیاں تیزی سے واپس آجاتیں
برگرفت از کوہ سنگے سخت و زفت
پھاڑ سے ایک سخت اور بھاری پتھر اٹھا لایا
بر رُخ خفته گرفتہ جائے ساز
سوئے ہوئے کے منہ پر ٹھکانا بنائے ہوئے
بر مگس تاآں مگس واپس خزد
کھپوں پر تاکہ وہ کھیاں واپس جا سکیں
ایں مثل بر جملہ عالم فاش کرد
یہ کہادت تمام دنیا میں مشہور کر دی
تگین او مہرست و مہر اُوست کیں
اُس کا کینہ محبت ہے اور اُس کی محبت کینہ ہے

۱۔ شیطاں نے کہا تھا کہ میں آدم سے بہتر ہوں، اس کو سجدہ کیوں کروں۔ پس۔ اگر شیطان سجدہ کر لیتا تو کمال کی دوسری نشانی مقرر ہو جاتی۔
میزان۔ معیار۔ تجود۔ انکار۔ عدو۔ شیطان۔ گواہ۔ حضرت آدم کے کمال پر جس طرح فرشتوں کا اقرار اور سجدہ گواہ ہے، اسی طرح شیطان کا انکار بھی گواہ ہے۔ کفران۔ انکار، ناشکری۔ سلک۔ کاف، تغیر کا ہے یعنی شیطان۔ ایں سخن۔ یعنی ناقصین کا انکار کا طین کی فضیلت کی دلیل ہے۔
۲۔ تملق۔ چاپلوسی، خوشامد۔ او۔ یعنی شیر مرد۔ وز ستیز۔ کسی کی عادت ہے کہ اڑاؤ تو وہ لوٹ کر آتی ہے۔ جواں۔ یعنی شیر مرد۔ زفت۔ موٹا، بھاری۔ جائے ساز۔ موافق جگہ۔ آسیا سنگ۔ سنگ آسیا، چکی کا پتھر۔ خزد۔ خزینہ بمعنی گھستا کا فعل مضارع ہے۔ ایں مثل۔ وہ ضرب المثال جو دوسرے شعر میں لکھ کر ہے۔ کین آدم۔ بیوقوف دشمنی میں جدا ہو جائے تو نقصان نہ پہنچا سکے گا، دوستی کے میل جول کی وجہ سے نقصان رساں ہوگا۔

گفت اوزفت و وقائے اونیخیف
 اُس کی باتیں گھنی ہیں اور اُس کی وفاداری کمزوری ہے
 بشکند سوگند مرد کثر سخن
 الٹی باتیں کرنے والا، قسم توڑ ڈالتا ہے
 تومیفیت از مکرو سوگندش بدوغ
 تو اُس کے مکر اور قسم کی وجہ سے فریب میں نہ پڑ
 صد ہزاراں مصحفش خود خوردہ گیر
 لاکھوں قرآن اُس کے کھائے ہوئے سمجھ
 گر خورد سوگند ہم آں بشکند
 اگر قسم بھی کھالے گا اُس کو توڑ ڈالے گا
 کہ کند بندش بسوگند گراں
 کہ اُس کو بھاری قسم میں قید کرے
 حاکم آں را بر دُرد پیروں جہد
 حاکم اُس کو توڑ دے گا، باہر نکل آئے گا
 می زند بر روئے او سوگند را
 قسم کو اس کے منہ پر پھینک مارے گا
 اِحْفَظُوا اَیْمَانُکُمْ بَا اُو مگو
 ”اپنی قسموں کی حفاظت کرو“ اُس سے نہ کہہ
 تن کند چوں تار و گردِ او تند
 جسم کو دھاگے کی طرح کرتا ہے اور اُس کے گرد تھتا ہے

بعیادت رفتن حضرت مصطفیٰؐ بر صحابی رنجور و فائدہ عیادت

حضرت مصطفیٰؐ کا بیمار صحابی کی مزاج پرسی کو جانا اور بیمار پرسی کا فائدہ

از صحابہ خواجہ بیمار شد و اندراں بیماریش چوں تار شد
 صحابہ میں سے ایک بزرگ بیمار ہو گئے اور اُس بیماری میں وہ دھاگے کی طرح ہو گئے

عہد او بیوقوف کا کوئی عہد و بیان مضبوط نہیں ہوتا ہے وہ باتونی ہوتا ہے اس میں وفاداری نہیں ہوتی ہے۔ گر خورد۔ بیوقوف کی قسم پر بھروسہ نہ کرنا چاہئے وہ فوراً قسم توڑ ڈالتا ہے۔ بدوغ۔ چھاپہ، مکر۔ نفس او۔ بیوقوف کی عقل پر اس کا نفس حاکم ہوتا ہے اگر وہ قسم کی بجائے لاکھوں قرآن بھی کھا جائے تو کیا اعتبار ہے۔ چونکہ عہد شکنی کا عادی بہر حال عہد توڑ ڈالتا ہے۔ زانکہ۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ اس پر نفس حاکم ہوتا ہے اور حاکم کسی قسم کی بیڑی کب برداشت کر سکتا ہے، اس کو جلد توڑ ڈالے گا، ہاں اگر انسان کی طبیعت سلیم ہو تو وہ قسم کی بیڑی کا احساس کرے گا۔

اسیر۔ قیدی یعنی وہ بیوقوف جو نفس کی قید میں ہے۔ حاکم۔ یعنی نفس۔ بر سرش۔ قسم تڑوا کر دو گئے عذاب میں مبتلا کرے گا۔ اولوا بالعقود۔ مومنین کو خطاب ہے اپنے عہدوں کو پورا کرو۔ اِحْفَظُوا اَیْمَانُکُمْ۔ اپنی قسموں کی نگہداشت رکھو۔ وانکہ۔ ایک مومن سمجھتا ہے کہ وہ قسم کھا کر خدا سے عہد کرتا ہے۔ تن کند۔ یعنی اپنے جسم کو دھاگا بنا کر اس کو مضبوط باندھتا ہے اور اس کی حفاظت میں جان قربان کرتا ہے۔ عیادت۔ بیمار پرسی، اس حکایت کا مقصد یہ ہے کہ بعض بندگان خدا انانیت کے اس مقام پر ہوتے ہیں کہ ان کے ساتھ کوئی عہد ہو یا دیگر معاملہ، وہ خدا کے ساتھ سمجھا جاتا ہے۔

مصطفیٰؐ آمد عیادت سوئے او
(حضرت) مصطفیٰؐ اُنکے پاس بیمار پری کیلئے تشریف لائے
در عیادت رفتن تو فائدہ است
بیمار پری کے لئے جانے میں تیرا فائدہ ہے
فائدہ اول کہ آں شخص علیل
پہلا فائدہ یہ ہے کہ وہ بیمار شخص
چوں دو چشم دل نداری اے عنود
اے سرکش! جب تو دل کی دو آنکھیں نہیں رکھتا ہے
چونکہ گنجِ ہست در عالم مرنج
جب کہ دنیا میں خزانہ ہے، رنجیدہ نہ ہو
قصد ہر درویش می کن از گزاف
ہر درویش کا قصد وجہ کے بغیر کر لیا کر
چوں ثرا آں چشم باطن میں نہ بود
جب تیری باطن کو دیکھنے والی آنکھ نہیں ہے
ور نہ باشد قطب یارِ رہ بود
اگر قطب نہ ہو گا، راستہ کا یار ہو گا
پس صلہ یارانِ رہ لازم شمار
یاروں کے ساتھ سلوک کو لازم سمجھ
ور عدو باشد ہم ایں احساں نکوست
اگر دشمن ہے تو بھی یہ احسان اچھا ہے
ور نگرود دوست کینش کم شود
اگر دوست نہ بنا تو اُس کی دشمنی کم ہو جائے گی
پس فوائد ہست غیر ایں و لیک
اس کے علاوہ بھی فائدے ہیں، لیکن

چوں! ہمہ لطف و کرم بد خوئے او
چونکہ آپؐ کی عادت، مجسم لطف و کرم تھی
فائدہ آں باز بر تو عائدہ است
اُس کا فائدہ تجھے ہی پہنچنے والا ہے
بوکہ قطبے باشد و شاہِ جلیل
ہو سکتا ہے کوئی قطب اور بڑا شاہ ہو
وانی دانی تو ہیزم را ز عود
تو ”اگر“ کو ایندھن سے ممتاز نہیں سمجھ سکتا ہے
چچ ویراں را مداں خالی ز گنج
کسی دیرانے کو (بھی) خزانے سے خالی نہ سمجھ
چوں نشاں یابی بجدی کن طواف
جب پتہ پالے تو کوشش کر کے چکر کاٹ
گنج می پندار اندر ہر وجود
ہر وجود میں خزانہ سمجھ
شہ نہ باشد فارسِ اسپہ بود
شاہ نہ ہو گا، گھوڑا سوار ہو گا
ہر کہ باشد گر پیادہ گر سوار
کوئی ہو، پیادہ ہو یا سوار
کہ باحساں دوست گردد گر عدوست
اگر دشمن ہے، احسان کی وجہ سے دوست ہو جائے گا
زانکہ احسان کینہ را مرہم شود
اس لئے کہ احسان کینہ کا مرہم ہے
از درازی خاکم اے یارِ نیک
اے بھلے یار! میں طوالت سے خائف ہوں

۱۔ چوں۔ آنحضرتؐ کے اخلاقِ کریمانہ تھے۔ عائدہ۔ لوٹنے والا یعنی عیادت کا فائدہ خود عیادت کرنے والے کا اپنا فائدہ ہے۔ تو۔ بود، شاید۔
قطب۔ اولیاء میں سے ایک خاص مرتبہ رکھنے والے کو کہا جاتا ہے۔ جلیل۔ بزرگ۔ دانی دانی۔ جب تم خاص قطب کو نہیں پہچانتے ہو تو ہر
مومن کی عیادت کر لیا کرو۔ چونکہ۔ دنیا اولیاء سے خالی نہیں ہے، تلاش جاری رکھو، پالو گے۔ چوں۔ جب ولی دستیاب ہو جائے اس پر جان
قربان کر دو۔

۲۔ تنج۔ اہل باطن کے پالینے کی تدبیر بھی یہی ہے کہ ہر جگہ ان کو تلاش کرو۔ یارِ رہ۔ یعنی بیمار اگر قطب نہ ہو گا تو کوئی سالک راہِ طریقت ہو گا۔
شہ۔ یعنی قطب۔ فارس۔ گھوڑا سوار۔ صلہ۔ باہمی تعلق۔ ہر کہ۔ دشمن سے بھلائی کرو، دشمنی دوستی سے بدل جائے گی۔ ور۔ بھلائی کرنے سے
دشمن دوست بھی نہ بنے گا تو دشمنی میں کی آ جائے گی۔

حاصل! ایں آمد کہ یارِ جمع باش
خلاصہ یہ نکلا کہ جماعت کا دوست بن
زانکہ انبوی و جمع کارواں
اس لئے کہ قافلہ کی جماعت اور اُس کی کثرت

ہمچو بنگر از حجر یارے تراش
بت گر کی طرح پتھر سے دوست تراش لے
رہزناں را بشکند پشت و سناں
ڈاکوؤں کی کمر اور بھالا توڑ دیتی ہے

وحی آمدن از حق تعالیٰ یہ موسیٰؑ کہ چرا بہ عبادت من نیامدی

حضرت موسیٰؑ کے پاس خدا کی طرف سے وحی آنا کہ تو میری بیمار پرسی کے لئے کیوں نہ آیا

آمد از حق سوئے موسیٰؑ ایں عقیب
موسیٰؑ کی جانب سے اللہ کے پاس سے یہ ناراضی پہنچی
مشرقِ کرم بنورِ ایزدی
میں نے خدائی نور سے تجھے مشرق بنایا
گفت سبحانا تو پاکی از زیاں
(حضرت موسیٰؑ نے) کہا اے اللہ تو نقصان سے پاک ہے
باز فرمودش کہ در رنجوریم
(اللہ تعالیٰ نے) پھر اُس سے کہا کہ میں مریض ہوں
گفت یا رب نیست نقصانے ترا
انہوں نے عرض کیا اے خدا تیری لئے کوئی گھٹاؤ نہیں ہے
گفت آرے بندہ خاص گزریں
(اللہ تعالیٰ نے) فرمایا ہاں ایک خاص برگزیدہ بندہ
ہست رنجوریش رنجورِی، من
اُس کی بیماری، میری بیماری ہے
ہر کہ خواہد ہمتشینی با خدا
جو خدا کی ہم نشینی چاہے
از حضورِ اولیا گربکسلی
اگر تو اولیاء کے پاس حاضری سے علیحدہ رہے گا

کائے طلوعِ ماہ دید تو ز حبیب
اے وہ کہ تو نے گریبان سے سورج کا طلوع دیکھا ہے
من ہقم رنجور گشتم نامدی
میں خدا ہوں، میں بیمار ہوا تو نہ آیا
انچہ رمزست ایں بکن یا رب عیاں
یہ کیا راز ہے؟ اے خدا اس کو ظاہر کر دے
چوں نہ پرسیدی تواز روئے کرم
تو نے از روئے کرم میری پُرش کیوں نہ کی
عقل گم شد ایں گرہ را برکشا
عقل گم ہو گئی ہے، یہ گرہ کھول دے
گشت رنجور اؤنم نیکو بہیں
بیمار ہوا، اور وہ میں ہوں، خوب سمجھ لے
ہست معذوریش معذوری من
اُس کی معذوری، میری معذوری ہے
گوشیند در حضورِ اولیا
کہہ دو وہ اولیاء کی خدمت میں بیٹھے
تو ہلاکی زانکہ جزوی نے کلی
تو برباد ہے، کیونکہ تو جزو ہے کل نہیں ہے

۱۔ حاصل۔ خلاصہ یہ ہے کہ عبادت سے معاشرہ کی اصلاح ہوتی ہے اور ایک اچھا معاشرہ پیدا ہوتا ہے اور اچھے معاشرہ میں زندگی کو شہ تہائی کی زندگی سے بہت بہتر ہے۔ حجر۔ مردہ دل میں اپنی محبت پیدا کر دو۔ زانکہ۔ یہ اجتماعی زندگی کی فضیلت ہے۔ وحی۔ اس قصہ سے یہ بتانا مقصود ہے کہ ہر مسلمان کی عبادت کرنی چاہئے خواہ وہ کوئی بھی ہو۔ عیب۔ عتاب، ناراضی۔ جیب۔ گریبان، حضرت موسیٰؑ کے معجزہ ید بیضا کی طرف اشارہ ہے۔ مشرق۔ حضرت موسیٰؑ نور خداوندی کے مظہر تھے۔ رنجور۔ بیمار۔ زیاں۔ نقصان یعنی بیماری وغیرہ۔ در رنجوریم۔ میں مریض ہوں۔

۲۔ نقصان۔ یعنی بیماری۔ گرہ۔ یعنی خدا کا اپنے آپ کو بیمار کہنے کا عقدہ۔ گزریں۔ برگزیدہ۔ اؤنم۔ جب انسان فنایت کے مقام پر پہنچتا ہے تو گویا اتحاد ہو جاتا ہے۔ ہست۔ مقام فنا میں پہنچ جانے والے ولی کا بیمار ہونا گویا خدا کا بیمار ہونا ہے، اس مضمون کی حدیث مشکوٰۃ شریف میں مذکور ہے۔ اولیاء۔ جبکہ اولیاء اللہ کا خدا سے اتحاد ہے تو ان کے پاس بیٹھنا خدا کے پاس بیٹھنا ہے۔ از حضور۔ اولیاء کی صحبت باعث نجات ہے ورنہ شیطانی وساوس موجب ہلاکت بنیں گے۔ جزوی۔ یعنی تو ناقص ہے۔ کلی۔ یعنی تو کامل نہیں ہے۔

ہر کرا دیو! از کریماں وا برد
شیطان جس کو بھلوں سے جدا کر دے
یک بدست از جمع رفتن یکوماں
تھوڑی دیر کیلئے بھی ایک بالشت جماعت کے لئے دور ہونا
بے گشت یابد سرش را وا خورد
اُس کو بے سہارا پالیتا ہے اُس کا سر چبالیتا ہے
مکر شیطان باشد و نیکو بداں
شیطان کا مکر ہو گا، خوب سمجھ لے
جدا کردن باغبان صوفی و فقیہ و علوی را از یکدگر و ادب کردن
باغبان کا صوفی اور مولوی اور سید کو ایک دوسرے سے جدا کر دینا اور سزا دینا

باغبانے چوں نظر در باغ کرد
ایک باغبان نے جب باغ کو دیکھا
یک فقیہ و یک شریف و صوفی
ایک مولوی اور ایک سید اور ایک صوفی
گفت با لہنہا مرا صد حجت ست
اُس نے (دل میں) کہا اُن کے مقابلہ میں میری سو دلیلیں ہیں
بر نیام یک تنہا باسہ نفر
تنہا تین کے ساتھ جیت نہ سکوں گا
ہر یکے را من بسوئے انم
میں ہر ایک کو ایک جانب پھینک دوں
حیلہ کرد و کرد صوفی را براہ
تدبیر کی اور صوفی کو ایک راستہ پر کیا
گفت صوفی را برو سوئے وثاق
اُس (باغبان) نے صوفی سے کہا، مگر جا
رفت صوفی گفت خلوت با دو یار
صوفی چلا گیا اُس (باغبان) نے دونوں دوستوں سے تہائی میں کہا
ما بقتوائے تو نانے می خوریم
ہم آپ کے فتوے کے مطابق روٹی کھاتے ہیں

۱۔ دیو۔ شیطان۔ کریماں۔ یعنی اولیاء اللہ۔ وا خورد۔ یعنی شیطان ہلاکت کا سبب بن جاتا ہے۔ بدست۔ یعنی بمقدار بالشت۔ جمع۔ جماعت۔ جدا کردن۔ پہلے شعر میں جماعت سے علیحدگی کی معنرت سمجھائی تھی، اب اس کو اس حکایت سے واضح کرتے ہیں۔ فقیہ۔ مولوی، مفتی۔ علوی۔ وہ سید جو حضرت علیؑ کی اولاد میں سے ہے۔ لیکن حضرت فاطمہؑ کے بطن سے نہیں ہے۔ چوں دزدان۔ یہ تینوں بلا اجازت باغ میں آئے تھے۔ شریف۔ مطلق سید کے معنی میں بھی بولا جاتا ہے اور خاص امام حسنؑ کی اولاد کو بھی کہا جاتا ہے۔

۲۔ فضول۔ بغیر حق کے کام کرنے والا۔ یوٹی۔ لغو کو۔ صد حجت۔ زبانی دلائل سے قائل کروں گا۔ ایک۔ اگر مار پیٹ کی نوبت آئی تو میں تینوں سے نہ جیت سکوں گا۔ پس۔ لہذا ان تینوں کو علیحدہ علیحدہ کرنا چاہئے اور ایک ایک کے نبٹنا چاہئے۔ بے آؤ۔ پہلے اس کو پھر فقیہ اور شریف کو تنہا تنہا کر کے تباہ کرے۔ وثاق۔ داؤ کے کسرہ کے ساتھ، قید، داؤ کے پیش کے ساتھ، کمر۔ گھیم۔ کبل۔ رفاق۔ رفیق کی جمع ہے، ساتھی۔ خلوت۔ یعنی تنہائی میں۔ فتوئی۔ حوام، لقیہ کے فتوے سے حلال و حرام کا فیصلہ کرتے ہیں۔ پردانش۔ فقیہ عقلی دلائل قائم کرتا ہے۔

وہیں! دگر شیرازہ و سلطان ماست
یہ دوسرے ہمارے شاہ اور شیرازے ہیں
کیست آں صوفی شکم خوارِ خسیں
وہ صوفی پیٹ، کینہ کون ہوتا ہے؟
چوں بیاید مر ورا پنبہ ککید
جب آئے اُس کی روئی دھن دو
باغ چہ بود جانِ من آن شماست
باغ کیا ہوتا ہے؟ میری جان تمہارے ملک ہے
وسوسہ کرد و مر ایشان را فریفت
اُس نے (اُن میں) وسوسہ پیدا کر دیا اور اُن کو دھوکا دیا
چوں برہ کردند صوفی را و رفت
جب انہوں نے صوفی کو روانہ کر دیا اور وہ چلا گیا
گفت اے سگ صوفی باشد کہ تیز
بولا اے کتے! تو وہی صوفی ہے کہ تیزی سے
ایں جنیدت رہ نمود و بازید
یہ راستہ مجھے جنید اور بازید نے دکھایا ہے
کوفت صوفی را چو تنہا یا نقش
جب صوفی کو اکیلا پایا اُس کو پیٹ ڈالا
گفت صوفی آن من بگذشت لیک
صوفی بولا میرا وقت تو گزر گیا لیکن
مر مرا اغیار دانستید ہاں
خبردار! تم نے مجھے غیر سمجھا
آنچہ من خوردم شما را خوردنی ست
جو کچھ میں نے چکھا، تمہیں بھی چکھنا ہے
رفت بر من بر شما ہم رفتی ست
مجھ پر جو گزری، تم پر بھی گذرنی ہے

سید ست از خاندانِ مصطفیٰ ست
سید ہیں (حضرت) مصطفیٰ کے خاندان سے ہیں
تا بود باچوں شما شاہاں جلیس
کہ تم جیسے شاہوں کا ہم نشین بنے
ہفتہ بر باغ و راغ من زنید
تم ایک ہفتہ باغ اور چمن میں رہو
اے شما بودہ مرا چوں چشم راست
تم تو میری داہنی آنکھ ہو
آہ کز یاراں نمی باید شکلیفت
افسوس ہے یاروں سے صبر کر لینا مناسب نہیں ہے
خشم شد اندر پیش با چوب زفت
دشمن اُس کے پیچھے موٹی لکڑی لے کر چلا گیا
اندر آئی باغ ما تو از ستیز
تو ہمارے باغ میں جبراً اندر آتا ہے
از کد میں شیخ و پیرت ایں رسید
کون سے شیخ اور پیر سے تجھے یہ پہنچا ہے؟
نیم کشتش کرد و سر بشگافتش
اُس کو ادھ موا کر دیا اور اُس کا سر پھاڑ دیا
اے رفیقاں پاس خود دارید نیک
اے دوستو! اپنا خوب خیال رکھو
عیسم اغیار تر زیں قلتباں
اِس دیوث سے زیادہ میں غیر نہیں ہوں
وآنچہیں ضربت جزاے ہر دنی ست
اس طرح کی پٹائی ہر کینہ کی سزا ہے
ایں چنین شربت شما را خوردنی ست
اس طرح کا شربت تمہیں بھی پینا ہے

۱۔ وہیں۔ یعنی شریف۔ خاندان۔ اہل بیت۔ شکم خوار۔ پیٹ۔ جلیس۔ ہم نشین۔ پنبہ ککید۔ یعنی اس کو روئی کی طرح دو بعض صاحبان نے تنبہ سمجھ کر
تنبیہ کا مخفف قرار دیا ہے۔ راغ۔ چمن۔ زنید۔ یعنی خیمہ زنید۔ آن۔ ملکیت۔ چشم راست۔ دائیں آنکھ زیادہ محبوب ہے۔ شکلیفت۔ صبر کیا۔ برہ۔
یعنی گھر کے راستہ کی جانب۔

۲۔ خشم۔ یعنی باغبان۔ زفت۔ موٹا۔ ستیز۔ لڑائی۔ جنید۔ بغدادی مشہور بزرگ ہیں۔ بازید۔ بسلطانی مشہور بزرگ ہیں۔ نیم کشتہ۔ ادھ موا۔ گفت۔
صوفی نے پٹنے کے بعد فقیر اور شریف سے کہا۔ قلتباں۔ دیوث، بے غیرت۔ ضربت۔ مار۔ دنی۔ کینہ۔

چوں صد اہم باز آید سوئے تو
گونج کی طرح تیری طرف لوٹی ہے
یک بہانہ کرد زان پس جنس آں
اس کے بعد اسی طرح کا ایک بہانہ کیا
کہ زبہر چاشت ختم من رُقاق
اسلئے کہ میں نے ناشتہ کے لئے چائیاں پکائی ہیں
تا بیارد آں رُقاق و قاز را
تاکہ وہ چائیاں اور قاز لے آئے
تو فقہی ظاہرست این و یقین
تو مولوی ہے یہ ظاہر اور یقینی بات ہے
مادرِ او را کہ داند تا چہ کرد
اسکی ماں کے بارے میں کون جانتا ہے کہ اس نے کیا کیا ہے
عقل ناقص وانگہائے اعتمد
ناقص عقل، اور پھر بھروسہ
بستہ است اندر زمانہ بس غبی
دابستہ کر دیا ہے دنیا میں بہت سے بیوقوفوں نے
ایں برد ظن در حق ربانیاں
وہ خدا والوں کے ساتھ ایسا گمان کرتا ہے
ہچمو خود گردندہ بیند خانہ را
وہ گھر کو اپنا جیسا چکرانے والا سمجھتا ہے
حالِ او بد دور ز اولادِ رسول
خود اس کا حال تھا، رسول کی اولاد سے دور
کے چنیں گفتے برائے خاندان
خاندان (نبوت) کے لئے ایسا کب کہتا؟
در پیش رفت آں ستمگارِ سفیہ
وہ احمق ظالم اس کے تابع بن گیا

ایں جہاں کوہست گفت و گوئے تو
یہ دنیا پہاڑ ہے اور تیری گفتگو
چوں ز صوفی گشت فارغ باغبان
جب باغبان صوفی سے نبٹ لیا
کائے شریف من برو سوئے وثاق
کہ اے میرے سید گھر کی جانب چلا جا
از درِ خانہ بگو قیماز را
دروازے میں نوکر سے کہنا
چوں برہ کردش بگفت اے تیز بین
جب اس کو روانہ کر دیا بولا اے تیز نگاہ ڈالے!
او شریفی می کند دعویٰ سرد
وہ سید ہونے کا بغیر دلیل دعویٰ کرتا ہے
برزن و بر فعل زن دل می نہید
عورت اور عورت کے فعل پر اطمینان کرتے ہو
خوشتن را بر علی و بر نبی
اپنے آپ کو علیؑ اور نبیؐ سے
ہر کہ باشد از زنا وز زانیاں
جو شخص زنا، اور زانیوں کی اولاد ہو
ہر کہ پر گردد سرش از چرخا
جس کسی کا سر گھومنے سے چکرا جاتا ہے
آنچہ گفت آں باغبان بوالفضل
اس بکواسی باغبان نے جو کچھ کہا
گر نہ بودے او نتیجہ مُرتداں
اگر وہ مرتدوں کا نطفہ نہ ہوتا
خواند افسونہا شنید آں را فقیہ
اس نے منتر پڑھے، مولوی نے وہ سنے

۱۔ ایں جہاں۔ یعنی دنیا بمنزلہ پہاڑ کے ہے جس میں صدائے بازگشت ہوتی ہے۔ یہ گنبد کی صدا جیسی کہے ویسی سنے۔ چاشت۔ ناشتہ کا وقت۔
رُقاق۔ چائیاں۔ قیماز۔ خادم۔ قاز۔ بلخ۔ دعویٰ سرد۔ دعویٰ بغیر دلیل۔ برزن۔ نسب کا معاملہ عورت کے قول و فعل پر مبنی ہے۔ اعتماد۔
خوشتن۔ یعنی اس زمانہ میں بہت سے بے وقوف اپنے آپ کو آنحضورؐ اور حضرت علیؑ کی اولاد بتاتے ہیں۔

۲۔ ہر کہ۔ چونکہ گذشتہ شعر میں سید کے لئے ہاغبان کے نامناسب قول کا ذکر تھا اس لئے مولانا اظہار کرتے ہیں کہ دوسروں کو حرامی کہنا خود حرامی ہونے کی
دلیل ہے۔ رہانیاں۔ یعنی اہل بیت۔ ہر کہ۔ جیسے کہ خود چکرانے والے کو گھر چکراتا نظر آتا ہے اسی طرح حرامی کو دوسرے حرامی نظر آتے ہیں۔ نتیجہ۔
یعنی اولاد و نطفہ۔ مرتد۔ دین سے منحرف ہو جانے والا۔ خاندان۔ یعنی اہل بیت۔ ستمگار۔ یعنی ہاغبان۔ سفیہ۔ بے وقوف۔

گفت اے خرا اندر نیں باغت کہ خواند
 بولا، اے گدھے! اس باغ میں تجھے کس نے بلایا ہے
 شیر را بچہ ہی ماند بدو
 شیر کا بچہ اُس کے مشابہ ہوتا ہے
 با شریف آں کرد آں دوں از کجی
 کجی سے اُس کینہ نے سید کے ساتھ وہ کیا
 تاچہ کیں دارند دایم دیو و غول
 دیکھو! شیطان اور بھتنے کس قدر مستقل کینہ رکھتے ہیں
 شد شریف از زخم آں ظالم خراب
 سید اُس ظالم کی مار سے برباد ہوا
 پاندار اکنوں کہ ماندی فرد و کم
 ٹھہر، اب جب کہ تو اکیلا اور کم رہ گیا
 گر شریف و لائق و ہمد نیم
 میں اگر سید اور لائق اور ساتھی نہیں ہوں
 مر مرا دادی بدیں صاحب غرض
 تو نے مجھے اس خود غرض کے سپرد کر دیا
 شد ازو فارغ بیامد کاے فقیہ
 وہ اُس سے نبٹا، آیا کہ اُو مولوی!
 فتویت لیت اے بریدہ دست
 اے ہتھ کٹے! تیرا یہ فتویٰ ہے
 ایں چنین رخصت بخواندی در وسیط
 اس طرح کا جواز تو نے وسیط میں پڑھا ہے
 ایں بگفت و دست بروے برکشاد
 یہ کہا اور اُس پر ہاتھ چھوڑ دیا
 گفت حقست بزن دست رسید
 اُس نے کہا تجھے حق ہے، مار تیرا قابو چل گیا

از پیمر دزدیت میراث ماند
 پیمر سے ورثہ میں تجھے چوری ملی
 تو بہ پیغمبر چہ می مانی بگو
 بتا تجھ میں پیغمبر کی کیا مشابہت ہے؟
 کہ کند با آل یسین خارجی
 جو خاندان نبوت کے ساتھ خارجی کرتا ہے
 چون یزید و شمر با آل رسول
 یزید اور شمر کی طرح، رسول کی اولاد کے ساتھ
 با فقیہ او گفت با چشم پر آب
 آنسو بھری آنکھوں سے اُس نے مولوی سے کہا
 چون دہل شو زخم می خور بر شکم
 ڈھول بن جا، پیٹ پر مار کھا
 از چنین ظالم ترا من کم نیم
 تیرے لئے اُس ظالم سے کم نہیں ہوں
 احمق کردی ترا بشس العوض
 تو نے بیوقوفی کی، تیرے لئے برا بدلہ ہے
 چہ فقیہی اے تو ننگ ہر سفیہ
 تو کیا مولوی ہے؟ تو تو ہر احمق کے لئے ننگ ہے
 کاندرا آئی و نگوئی امرہست
 کہ اندر آجائے اور نہ کہے کہ اجازت ہے
 یا بدست ایں مسئلہ اندر محیط
 یا یہ مسئلہ محیط میں ہے
 دست او کین دلش را داد داد
 اُس کے ہاتھ نے دل کے کینہ کی خوب داد دی
 ایں سزائے آنکہ از یاراں برید
 یہی اُس کی سزا ہے جو دوستوں سے کٹا

۱۔ گفت۔ یعنی باغبان نے شریف سے کہا۔ میراث۔ چونکہ وہ آل رسول تھا۔ مالی۔ ماند۔ سستی۔ یسین۔ بعض مفسرین نے اس کو آنحضورؐ کا نام قرار دیا ہے۔ خارجی۔ وہ لوگ جو حضرت علیؑ سے منحرف ہو کر ان کی تکفیر کرنے لگے تھے۔ یزید۔ ابن معاویہ، اسی کے دور حکومت میں حضرت امام حسینؑ کو کربلا میں شہید کیا گیا۔

۲۔ شمر۔ وہ بد نصیب جو حضرت امام حسینؑ کا قاتل تھا۔ پاندار۔ ٹھہر۔ فرد۔ تنہا۔ دہل۔ ظالم۔ یعنی باغبان۔ بشس العوض۔ برابر۔ فتویت۔ فتوائے تو۔ امر۔ حکم، اجازت۔ وسیط۔ امام غزالی کی مشہور کتاب ہے۔ محیط۔ حقیقی فقہ کی مشہور کتاب ہے۔

من سزا وارم بایں و صد چنین
میں اس اور اس جیسی سینکڑوں کا مستحق ہوں
گوشِ کردم آں ہمہ افسوس! تو
تیری سب ملامت میں نے سنی
زد ورا القصہ بسیار و نخست
قصہ مختصر اُس کو بہت مارا اور چورا کر دیا
ہرکہ تنہا ماند از یارانِ خود
جو اپنے دوستوں سے الگ رہ گیا
ایں عیادت از برائے ایں صلہ ست
یہ بیمار پری اس تعلق کے لئے ہے

رجعت بقصۃ مریض و عیادت رفتن مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم

مریض اور آنحضورؐ کے مریض پری کے لئے جانے کے قصہ کی طرف رجوع

آں صحابی را بحالِ نزع دید
اُن صحابی کو نزع کی حالت میں دیکھا
در حقیقت گشتہ دور از خدا
حقیقتاً تو خدا سے دور ہو گیا
کے فراقِ روئے شاہاں زان کم ست
شاہوں کے حضور سے جدائی اس سے کب کم ہو
تا شوی زان سایہ بہتر از آفتاب
تاکہ تو اُس سایہ کی وجہ سے سورج سے بہتر ہو جائے
بو کہ آزادت کند صاحبِ دلے
شاید کوئی صاحبِ دل تجھے آزادی دے دے
ور حضر باشد ازین غافل مشو
اگر اقامت ہو (تو بھی) اُس سے غافل نہ ہو
جستجو کن جستجو کن جستجو
تلاش کر، تلاش کر، تلاش

در عیادت شد رسولِ بے ندید
بے نظیر رسول (صلی اللہ علیہ وسلم) بیمار پری کیلئے روانہ ہوئے
چوں شدی دور از حضورِ اولیا
جب تو اولیا کے پاس، حاضر سے دور ہو گیا
چوں نتیجہ ہجر ہماراں غم ست
جب کہ ساتھیوں کی جدائی کا نتیجہ غم ہے
سایہ شاہاں طلب ہر دم شتاب
شاہوں کا سایہ طلب کر اور ہر وقت دوڑتا رہ
رو بخسپ اندر پناہ ہے مقبلے
کسی با اقبال کی پناہ میں جا پڑ
گر سفر داری بدیں نیت برو
اگر سفر کرتا ہے اس نیت سے جا
در بدہی گرد و میرد کو بکو
در بدر پھر، کوچہ بکوچہ جا

۱۔ افسوس۔ ملامت۔ ناموس۔ عزت۔ ہر کہ۔ مجمع اور جماعت سے علیحدگی کا یہی انجام ہوتا ہے۔ ایں عیادت۔ عیادت سے جماعتی زندگی بنتی ہے۔ مدید۔ مثال، نظیر۔ نزع۔ جانگی۔ چوں شدی۔ مولانا عیادت کے قصہ کو پورا کرنا چاہتے تھے لیکن اولیاء کی محبت کی ترغیب کے بیان نے مولانا کو وہ پورا نہ کرنے دیا اور پھر محبت اولیاء کی بات شروع کر دی۔ چوں نتیجہ۔ اگر اہل اللہ سے دوری و قرب حق سے عروہ کی سبب نہ بھی ہو تو جدائی کا غم ہی کیا کم ہے۔ بہتر از آفتاب۔ سورج تو ظاہری نور پہنچاتا ہے اولیاء کے فیض سے باطنی نور حاصل ہوتا ہے۔ مقبلے۔ یعنی ولی اللہ۔ صاحبِ دل۔ ولی اللہ، اس کی محبت، خواہشاتِ افسانی سے آزاد کر دیتی ہے۔ گر۔ انسان سفر میں ہو یا حضر میں، ہر حالت میں اولیاء اللہ کی محبت کی جستجو کرے۔

تا توانی ز اولیاء رو بر متاب جہد کن واللہ اعلم بالصواب
جب تک ہو سکے اولیا سے منہ نہ موڑ کوشش کر، اور اللہ (زیادہ) بہتر جانتا ہے،
گفتن شیخے مر بایزید را کہ کعبہ منم گرد من طواف کن ایک شیخ کا بایزید سے کہنا کہ میں کعبہ ہوں تو میرا طواف کر لے
سوئے مکہ شیخ اُمت بایزید از برائے حج و عمرہ می دَوید
امت کے شیخ بایزید مکہ کی جانب حج اور عمرہ کے لئے جا رہے تھے
او بہر شہر یکہ رفتے از نخست مر عزیزاں را بکردے باز جست
وہ جس شہر میں جاتے ابتداء خاصانِ خدا کی تلاش کرتے
گرد می گشتے کہ اندر شہر کیست کو بر ارکان بصیرت متکی ست
چکر کاٹتے کہ شہر میں کون ہے جو طریقت کے ستونوں پر ٹیک لگائے ہو؟
گفت حق اندر سفر ہر جا روی باید اول طالب مردے شوی
اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا جس جگہ تو سفر میں جائے یہ چاہئے کہ ابتدا تو مرد (حق آگاہ) کا طالب بنے
قصد گنجے کن کہ ایں سود و زیاں در تیج آید تو آں را فرع داں
خزانہ کا ارادہ کر، کیونکہ یہ نفع و نقصان تبعا حاصل ہو جائے گا اُس کو تو فرع سمجھ
ہر کہ کارد قصد گندم باشدش کاہ خود اندر تیج می آیدش
جو بوتا ہے اُس کا قصد گیہوں کا ہوتا ہے بھوسا تبعا اُس کو حاصل ہو جاتا ہے
گر بکاری جو نیاید گندے مردے جو مردے جو مردے
تو اگر جو بوئے گا گیہوں نہ اُگے گا کسی مرد (حق) کی تلاش کر کسی مرد (حق) کی تلاش کر کسی مرد (حق) کی
قصد کعبہ کن چو وقت حج بود چونکہ رفتی مکہ ہم دیدہ شود
جب حج کا زمانہ ہو کعبہ کا قصد کر جب تو پہنچے گا مکہ بھی دیکھ لیا جائے گا
قصد در معراج دید دوست بود در تیج عرش و ملائک ہم نمود
معراج میں دوست کے دیدار کا قصد تھا تبعا عرش اور فرشتے بھی دکھائی دے گئے
سید الأعمال بالنیات گفت نیت خیرت بے گلہا شگفت
سید (المرسلین) نے فرمایا اعمال نیتوں سے ہیں تیری اچھی نیت سے بہت سے پھول کھلے ہیں

۱۔ بایزید۔ بنظامی مشہور ولی گزرے ہیں۔ عزیزاں۔ اولیاء اللہ۔ ارکان بصیرت۔ یعنی شرائط طریقت۔ متکی۔ تکیہ لگانے والا۔ گفت۔
حق۔ یعنی اللہ نے بایزید کے دل میں الہام فرمایا۔ مرد۔ یعنی ولی اللہ۔ قصد حج۔ یعنی سفر کا مقصد کسی ولی اللہ کی زیارت کو بنالو، سفر
کے دوسرے منافع تبعا حاصل کرو اور ان کو فرع سمجھو۔

۲۔ ہر کہ۔ جس طرح کا شکار کا اصل مقصد گیہوں ہے، بھوسا ضمناً حاصل ہو جاتا ہے۔ قصد کعبہ۔ حج کا مقصد اصلی کعبہ کی زیارت ہے مکہ
شہر کی تبعا زیارت ہو جاتی ہے۔ در معراج۔ آنحضورؐ کا مقصد معراج میں دیدار باری تھا عرش و ملائک کا دیدار تبعا حاصل ہو گیا۔
سید۔ آنحضورؐ نے ارشاد فرمایا ہے انما الاعمال بالنیات یعنی اعمال کا مدار نیتوں پر ہے، جیسی نیت ہوگی ویسا ہی اس عمل کا نتیجہ
ہوگا۔

نیت! مومن بود بہ از عمل
مومن کی نیت عمل سے بہتر ہوتی ہے

حکایت خانہ ساختن مریدے و امتحان پیر مرید را

ایک مرید کا مکان بنانے اور پیر کا مرید کے امتحان لینے کا قصہ

خانہ نو ساخت روزے یک مرید
ایک مرید نے ایک وقت نیا گھر بنایا
گفت شیخ آں نو مرید خویش را
شیخ نے اپنے اس نئے مرید سے فرمایا
روزن از بہرچہ کردی اے رفیق
اے دوست! تو نے روشندان کس لئے بنایا ہے
گفت آں فرع ست اس باید نیاز
فرمایا یہ تو فرع ہے یہ طاعت کے لئے ہونا چاہئے
نور خود اندر 'تبع' می آیدت
روشنی سب سے خود تیرے پاس اندر آئے گی
بایزیدؒ اندر سفر جستے بے
بایزیدؒ نے سفر میں بہت تلاش کیا
دید پیرے باقدے ہیمچوں ہلالؒ
ایک بوڑھے، ہلال جیسے قد والے کو دیکھا
دیدہ نابینا و دل چوں آفتاب
آنکھوں سے نابینا، اور دل سورج کی طرح
چشم بستہ خفتہ بیند صد طرب
آنکھیں بند کئے ہوئے سوتا ہوا سو مستیاں دیکھتا ہے
بس عجب در خواب روشن می شود
خواب میں بہت سے عجائب دیکھتا ہے

۱۔ نیت۔ حدیث شریف ہے نیتہ المومن خیر من عملہ و عمل المنافق خیر من نیتہ۔ یعنی مومن کی نیت عمل سے بھی بہتر ہوتی ہے اور منافق کا عمل نیت سے بہتر ہوتا ہے یعنی منافق جو عمل کرتا ہے اس میں فاسد نیت ہوتی ہے۔ حکایت۔ اس حکایت کا غٹا یہ ہے کہ عمل میں اعلیٰ مقصد کی نیت کرنی چاہئے، ادنیٰ مقصد خود بخود حاصل ہو جائے گا۔ نو مرید۔ یہ مرید ابھی شیخ کی تعلیمات سے پورا مستفید نہیں ہوا تھا۔ روزن۔ روشندان، گھر میں روشندان بناتے ہیں، بہتر یہ ہے کہ اس کا مقصد ذکر اللہ اور اذان کی آمد کو قرار دے۔ روشنی روشندان سے خود حاصل ہو ہی جائے گی۔

۲۔ ہیمچوں ہلال۔ وہ شیخ بڑھاپے کی وجہ سے خمیدہ کرتے۔ رجال۔ یعنی اولیاء اللہ۔ دیدہ نابینا۔ یعنی وہ شیخ دل کی آنکھوں سے عالم ملکوت کی سیر کر کے سرور تھے جس طرح ہاتھی جو ہندوستان کا جانور ہے غیر ملک میں جا کر جب ہندوستان کو خواب میں دیکھتا ہے تو سرور ہوتا ہے چشم بستہ۔ اولیاء اللہ آنکھیں بند کر کے جب عالم ملکوت کی سیر کرتے ہیں تو ان کو عجائب قدرت نظر آتے ہیں جو آنکھیں کھولنے پر نظر نہیں آتے۔ درون خواب۔ یعنی جب آنکھیں بند ہوتی ہیں تو دل عالم ملکوت کا روشندان بن جاتا ہے۔

آنکہ! بیدارست و بیند خواب خوش
جو بیدار ہے اور اچھی خواب دیکھتا ہے
بایزیدؒ او را چو از اقطاب یافت
ان کو بایزیدؒ نے جب قطبوں میں سے پایا
پیش او بنشت و می پرسید حال
ان کے سامنے بیٹھے اور احوال دریافت کئے
گفت عزم تو کجا اے بایزیدؒ
انہوں نے کہا، اے بایزیدؒ تیرا کہاں کا ارادہ ہے؟
گفت عزم کعبہ دارم از ولہ
(بایزیدؒ) نے کہا شوق کی وجہ سے کعبہ کا قصد ہے
گفت دارم از درم نقرہ دویت
کہا چاندی کے دو سو درہم رکھتا ہوں
گفت طوفی کن بگردم ہفت بار
انہوں نے فرمایا میرے گرد سات بار طواف کر لے
واں در مہا پیش من نہ اے جواد
اے نخی! اور وہ درہم میرے سامنے رکھ دے
عمرہ کردی عمر باقی یافتی
تو نے عمرہ کر لیا اور باقی رہنے والی زندگی حاصل کر لی
حق آں حقے کہ جانت دیدہ است
اس خدا کی قسم جس کو تیری روح نے دیکھا ہے
کعبہ ہر چند یکہ خانہ بر اوست
ہر چند کہ کعبہ اس کی عبادت کا گھر ہے
تا بگرد آں خانہ را در وے زرفت
جب سے اس نے وہ گھر بنایا ہے اس میں نہیں گیا ہے

عارفت او خاک او در دیدہ کش
وہ عارف (باللہ) ہے اسکی خاک (قدم) آنکھوں میں لگا
مسکنت بنمود و در خدمت شتافت
انکساری دکھائی، اور ان کی خدمت میں دوڑے
یا نقش درویش وہم صاحب عیال
ان کو نادار، اور عیال دار پایا
رخت غربت راکجا خواہی کشید
سامان سفر کہاں لے جائے گا؟
گفت ہیں باخود چہ داری زاد راہ
فرمایا اچھا، راستہ کا خرچہ کتنا رکھتا ہے؟
نک بہ بستہ سخت برگوشہ رویت
یہ چادر کے کونے میں مضبوط بندھے ہوئے ہیں
ویں نکو تر از طواف حج شمار
اور اس کو حج کے طواف سے بہتر سمجھ
داں کہ حج کردی شد حاصل مراد
سمجھ لے کہ تو نے حج کر لیا اور مقصد پورا ہو گیا
صاف گشتی بر صفا بشتافتی
تو پاک ہو گیا (کوہ) صفا پر (بھی) دوڑ لیا
کہ مرا بر بیت خود بگزیدہ است
کیا اس نے اپنے گھر پر مجھے فضیلت بخشی ہے
خلقت من نیز خانہ سر اوست
میرا وجود بھی اس کے اسرار کا گھر ہے
واندریں خانہ بجز آں حی زرفت
اور اس گھر میں اس حی (و قیوم) کے علاوہ کوئی نہیں گیا ہے

آنکہ۔ اولیاء اللہ بیداری میں آنکھیں بند کر کے وہ حسین منظر دیکھتے ہیں جو عام انسان کو خواب میں نظر آجایا کرتے ہیں۔ یا نقش۔ وہ شیخ شگدست تھے اور عیال داری بہت تھی۔ ولہ۔ عشق، شوق۔ رویت۔ روا است۔ طوفی کن۔ شیخ کا بایزید کو اپنے طواف کا حکم دینا غلبہ حال میں تھا اور نہ طواف بنظر عبادت کعبہ کے علاوہ جائز نہیں ہے۔ نکو تر از حج۔ بایزید کا نقلی حج ہوگا، اس لئے یہ فرمایا، ایسی صورت میں حج سے بہتر حاجت مند اولیاء پر صرف کر دینا ہے۔

حج کردی۔ کیونکہ اس صورت میں حج سے زیادہ ثواب مل جائے گا۔ عمر باقی۔ ابدی زندگی۔ صفا۔ کوہ صفا پر سعی کرنے سے باطنی صفائی حاصل ہوتی ہے۔ مرا۔ حضرت عمر رضی اللہ عنہ نے کعبہ کو خطاب کر کے فرمایا تھا کہ مومن تجھ سے افضل ہے۔ کعبہ۔ یعنی عبادت خانہ ہے۔ خانہ سر۔ یعنی اسرار الہی کا مخزن ہے۔ تا بگرد۔ یعنی حضرت حق جل مجدہ کو جو تعلق قلب مومن سے ہے وہ تعلق کعبہ سے نہیں ہے، اسی لئے قلب مومن تجلیات باری کا زیادہ مظہر ہے۔

چوں مرا دیدی خدا را دیدہ
جب تو نے مجھے دیکھا تو گویا خدا کو دیکھا ہے
خدمت من طاعت و حمد خداست
میری خدمت اللہ (تعالیٰ) کی عبادت اور حمد ہے
چشم نیکو باز کن درمن نگر
اچھی طرح آنکھ کھول، مجھے دیکھ
بایزید! کعبہ را دریافتی
اے بایزید! تو نے کعبہ پا لیا
کعبہ را یکبار "بیتنی" گفت یار
دوست (اللہ تعالیٰ) نے کعبہ کو ایک بار "میرا گھر" کہا ہے
بایزید! آں نکلتا را ہوش داشت
(حضرت) بایزید نے اُن نکتوں کو یاد کر لیا
آمد از دے بایزید! اندر مزید
اُن سے بایزید! بڑھوتری میں پہنچے

گرد کعبہ صدق بر گردیدہ
سچائی کے کعبہ کے گرد تو نے طوائف کیا ہے
تانبہ پنداری کہ حق از من جداست
خبردار! کبھی نہ سمجھنا کہ اللہ (تعالیٰ) مجھ سے جدا ہے
تابہ بنی نور حق اندر بشر
تاکہ تو بشر میں اللہ (تعالیٰ) کا نور دیکھے
صد بہاء و عز و صد فریافتی
سینکڑوں رونقیں اور عزتیں سینکڑوں شان و شوکت پالی ہیں
گفت "یا عبیدی" مرا ہفتاد باد
مجھے ستر بار "اے میرے بندے" کہا ہے
ہچو زریں حلقہ اش در گوش داشت
سونے کے بالے کی طرح اُن کو کان میں پہنا
مثنی در مثنی آخر رسید
مثنی (مرید) مرتبہ کمال میں پہنچے

دانشین پیمبر کہ سبب رنجوری آں شخص گستاخی بودہ است در دعا
آنحضرت (صلی اللہ علیہ وسلم) کا جان لینا کہ اُس شخص کی بیماری کا سبب دعا میں گستاخی تھی
چوں پیمبر دید آں بیمار را
جب پیمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے اُس بیمار کو دیکھا
زندہ شد چوں او پیمبر را بدید
جب اُس نے پیمبر کو دیکھا اس میں جان پڑ گئی
گفت بیماری مرا ایں بخت داد
اُس نے کہا: بیماری نے مجھے یہ نصیب دیا
تا مرا صحت رسید و عافیت
یہاں تک کہ مجھے صحت اور آرام حاصل ہو گیا
خوش نوازش کرد یار غار را
سچے دوست پر اچھی نوازش کی
گوئی آں دم حق مرا او را آفرید
تو کہے گا اللہ نے اسی وقت اُس کو پیدا فرمایا ہے
کامد ایں سلطان برمن با مداد
کہ صبح صبح یہ شاہ میرے پاس آئے
از قدوم ایں شہ پر خاصیت
اس پر خاصیت شاہ کی تشریف آوری سے

چوں ترا اتحاد کی وجہ سے اہل اللہ کی زیارت گویا خدا کی زیارت ہے۔ بایزید! یعنی میری زیارت کعبہ کی زیارت ہے۔ کعبہ را قرآن میں مذکور ہے
حضرت ابراہیم علیہ السلام اور حضرت اسماعیل علیہ السلام کو خطاب کر کے فرمایا گیا۔ "طہور البیتنی" تم دونوں میرے گھر کو پاک کرو۔ یا عبیدی۔
مومن جب بھی سورہ فاتحہ پڑھتا ہے اور اھلنا الصراط المستقیم ہمیں سیدھے راستہ کی ہدایت فرما رہا ہے۔ تو حضرت حق کی جانب سے کہا
جاتا ہے یا عبیدی مائیں میرے بندے کے لئے ہے جو اس نے مانگا۔

آمد۔ اس گفتگو سے حضرت بایزید رحمۃ اللہ علیہ کے مقامات بڑھے پہلے بھی ولایت کا کمال حاصل تھا، اس گفتگو سے مزید کمال حاصل ہوا۔ یا غار۔
ابوبکر رضی اللہ عنہ، چونکہ غار ثور میں ہجرت کے وقت آنحضرت ﷺ کے ساتھ تھے، سچا دوست۔ زید۔ یعنی ان صحابی کو از سر نو زندگی ملی ہے۔ سلطان۔
یعنی آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم۔ ہمداد۔ صبح کا وقت۔ بہ خاصیت۔ بعض نسخوں میں بے حاشیت یعنی بے خادموں کے شہنشاہ۔

اے بخشہ رنج و بیماری و تب
مبارک ہے مرض، اور بیماری اور بخار
نک مرادر پیری از لطف و کرم
یہ کہ لطف و کرم سے بڑھاپے میں
دردِ پشتم دادِ تامن ہم ز خواب
کمر میں درد عطا کیا تاکہ میں نیند سے
تانہ چشم جملہ شب چوں گاؤ میش
تاکہ تمام رات بھینس کی طرح نہ سوؤں
زیں شکست آں رحم شاہاں جوش کرد
اس شکستگی کی وجہ سے شاہ کا وہ رحم جوش میں آ گیا
رنج گنج آمد کہ رحمتہا دروست
مرض، خزانہ بنا کیونکہ اُس سے رحمتیں ہیں
اے برادر موضع تاریک و سرد
اے بھائی تاریک اور سرد مقام میں
چشمہ حیوان و جام مستی است
آپ حیات کا چشمہ اور مستی کا جام ہے
آں بہاراں مضمرست اندر خزاں
بہاریں خزاں میں پوشیدہ ہیں
ہمرہ غم باش و باوحشت بساز
غم کا ساتھی بن اور وحشت سے نباہ
آنچہ گوید نفس تو کابجا بدست
تیرا نفس کچھ بھی کہے کہ یہاں برائی ہے
تو خلاش کن کہ از پیغمبراں
تو اُس کے خلاف کر کیونکہ پیغمبروں کی جانب سے
مشورت درکار ہا واجب شود
کاموں میں مشورہ ضروری ہے

اے مبارک درد و بیداری شب
مبارک ہے درد اور یہ رات کا جاگنا
حق چنین رنجوری داد و سقم
اللہ تعالیٰ نے ایسی بیماری اور مرض عنایت کیا
برچہم برنیم شب لابلہ شتاب
لا محالہ جلدی سے آدھی رات کو اٹھ بیٹھوں
دردہا بخشید حق از لطف خویش
اللہ (تعالیٰ) نے اپنی مہربانی سے ایسے درد عطا کئے
دوزخ از تہدید من خاموش کرد
کہ دوزخ کو میرے ڈرانے سے چپ کر دیا
مغز تازہ شد چو بخراشید پوست
جب چھلکا چھلکا تازہ مغز نکل آیا
صبر کردن برغم و سستی و درد
غم اور سستی اور درد پر صبر کرنا
کاں بلند یہاں ہمہ در پستی است
اس لئے کہ تمام بلندیاں پستی میں (مضمر) ہیں
پربہارست ایں خزان مگریز ازاں
یہ خزاں پربہار ہے اُس سے گریز نہ کر
می طلب در مرگ خود عمر دراز
اپنی موت میں دراز زندگی تلاش کر
مشوش چوں کار او ضد آمدست
اُس کی نہ سن کیونکہ اُس کا کام بالعکس ہے
ایں چنین آمد وصیت در جہاں
دنیا میں وصیت اسی طرز آئی ہے
تا پشیمانی در آخر کم بود
تاکہ انجام کار پشیمانی نہ ہو

- ۱۔ نختہ۔ وہ بیماری جو رمتوں کا سبب بنے، مبارک ہے۔ نک۔ یہ بیماری عیادتوں کا سبب بن گئی، دردِ کمر کی وجہ سے لا محالہ رات کو اٹھ بیٹھتا ہوں اور تہجد پڑھتا ہوں۔ زیں شکست۔ بیماری کے مبارک ہونے کا دوسرا سبب یہ ہے کہ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی دعا سے دوزخ کے عذاب سے نجات مل گئی۔ مغز۔ بیماری غفلت کے پردے چاک کر دیتی ہے اور روح تازہ ہو جاتی ہے۔ اے برادر۔ مرض کی تکلیف پر صبر کرنا رمتوں کا سبب ہے۔ بلند یہا۔ مراتب کی بلندیاں مصائب کی پستیوں میں پوشیدہ ہیں۔ غم۔ غم وحشت پر صبر کرنے سے ابدی زندگی حاصل ہوگی۔ نفس۔ نفس امارہ ہمیشہ برائی کی طرف راغب کرتا ہے، اس کے مشورے کے خلاف عمل کرو۔ خلاش کن۔ نفس امارہ کے خلاف کرنے کی تمام انبیاء نے وصیت و نصیحت کی ہے۔ مشورت۔ بیشک شرعی طور پر مشورہ کرنے کا حکم ہے مشورے سے انجام کی پشیمانی سے نجات ملتی ہے لیکن نفس سے مشورہ مناسب نہیں ہے۔

حیلہا کردند بسیار انبیا
نبیوں نے بہت سی تدبیریں کی ہیں
نفس می خواہد کہ تاویراں کند
نفس چاہتا ہے کہ تباہ کر دے
گفت اُمت مشورت باکہ کلیم
اُمت نے دریافت کیا ہم کس سے مشورہ کریں؟
گفت اگر کودک در آید یا زنی
دریافت کیا اگر بچہ یا عورت سامنے آئے
گفت با او مشورت کن وانچہ گفت
فرمایا اس سے مشورہ کر اور جو وہ کہے
نفس خود را زن شناس از زبان بتر
اپنے نفس کو عورت سمجھ، عورت سے (بھی) بدتر
مشورت با نفس خود گرمی کنی
اگر تو اپنے نفس سے مشورہ کرے
گر نماز و روزہ می فرمایدت
اگر وہ تجھے نماز اور روزہ کا حکم دے
مشورت با نفس خویش اندر فعال
کاموں میں اپنے نفس سے مشورہ (کر سکتے ہو)
بر نیائی باوے و استیز او
(اگر) اُس سے اور اُس کی لڑائی میں نہ چیتے
عقل قوت گیرد از عقل دگر
عقل، دوسری عقل سے طاقت حاصل کر لیتی ہے
من ز مکر نفس دیدم چیزها
میں نے نفس کے مکر سے بہت سی باتیں دیکھی ہیں
وعدہا بدہد ترا تازہ بدست
تیرے ہاتھ میں تازہ تازہ وعدے دیتا ہے

تا کہ گرداں شد بریں سنگ آسیا
تب اس پاٹ پر چکی چلی ہے
خلق را گمراہ و سرگرداں کند
خلق کو گمراہ اور پریشان کر دے
انبیاء گفتند با عقل امیم
انبیاء نے فرمایا رہبر عقل سے
کوندارد عقل و رای روشن
جس میں عقل اور روشن رائے نہیں ہے
تو خلاف آں کن و در راہ اُفت
تو اس کے خلاف کر، اور چل پڑ
زانکہ زن جزوست نفست کل شر
اس لئے کہ عورت جزو ہے اور تیرا نفس پورا شر ہے
ہرچہ گوید کن خلاف آں دنی
جو وہ کہے اُس کینہ کے خلاف کر
نفس مکارست مکرے زایدت
نفس مکار ہے تجھ سے کوئی مکر کر رہا ہے
ہرچہ گوید عکس آں باشد کمال
وہ جو کچھ کہے اُس کے بالعکس (کرتا) کمال ہے
رو بر یارے بگیر آمیز او
کسی یار کے پاس جا اُس سے میل جول کر
عیشکر کامل شود از عیشکر
عیشکر، عیشکر سے کامل ہوتی ہے
کو بُرد از مکر خود تمیز ہا
وہ اپنے مکر کے ذریعہ (اچھے برے کی) تمیز ختم کر دیتا ہے
کو ہزاراں بار آہا را شکست
جن کو اُس نے، ہزاروں بار توڑا ہے

۱۔ حیلہا۔ انبیاء اور رسولوں کی تدبیروں سے لوگ ہدایت یافتہ بنے ہیں۔ نفس۔ امارہ راہدایت کے خلاف مشورہ دے کر برباد کرنا چاہتا ہے۔ گفت۔ مشورہ عقل سلیم والے سے کرنا چاہئے۔ امیم۔ امام کا امالہ ہے۔ گفت۔ شرعی حکم ہے کہ بچہ اور عورت کا مشورہ قابل قبول نہیں ہے۔ نفس خود۔ عورت کا مشورہ جبکہ ناقابل قبول ہے تو نفس کا اس سے بھی زیادہ ناقابل قبول ہونا چاہئے۔ دنی۔ کینہ۔

۲۔ کر نماز۔ ہو سکتا ہے کہ اس کا مقصد یہ ہو کہ تو سمجھ لے کہ اب نفس مطمئنہ ہو گیا ہے اور عبادات کو ترک کر دے۔ بر نیائی۔ اگر انسان خود نفس کا مقابلہ نہ کر سکے تو شیخ کی مدد حاصل کر لے۔ عقل۔ مرید کی عقل شیخ کی عقل کے ساتھ مل کر قوی ہو جائے گی۔ نے شکر۔ گناہ اگر کسی اور کھیتی میں بویا جائے تو اچھا نہ ہوگا، بعض مشورہ میں بیشمار ہے یعنی عام پیشوں میں بھی استاد سے ہی کمال حاصل ہوتا ہے۔ تمیز ہا۔ نفس اچھے برے کی تمیز ختم کر دیتا ہے۔

اوت ہر روزے بہانہ نونہد
وہ تجھے ہر روز نیا بہانہ سکھائے گا
جادوے مردی بہ بند مرد را
قوت مردی کا جادو مردی کو ختم کر دیتا ہے
کہ نہ روید بے تو از شورہ گیا
کہ تیرے بغیر شور زمین سے گھاس نہیں اُگتی
از پئے نفرین دل آزرده
درد مند دل کی ملامت کے لئے
عقل خلقاں در قضا گنج ست و کاج
تقدیر کے معاملہ میں مخلوق کی عقل پراگندہ اور بھینگی ہے
آنکہ کرے بود افتادہ براہ
جو راستہ میں پڑا ہوا ایک کیڑا تھا
شد عصا اے جانِ موسیٰ مست تو
لاٹھی بن گیا اے وہ کہ (حضرت) موسیٰ کی جان تجھ سے مست ہے
تا بدستت اژدہا گردد عصا
تاکہ تیرے ہاتھ میں اژدہا لاٹھی بن جائے
صبح نو بکشاز شبہائے سیاہ
کالی راتوں میں سے نئی صبح نمودار کر دے
اے دم تو از دم دریا فزوں
اے وہ کہ تیری پھونک دریا کی ہمت سے بڑھ کر تجھے
دوزخ ست از مکر بنمودہ تھے
دوزخ ہے مکر سے (معمولی) حرارت دکھائی دیتا ہے

عمر اگر صد سال خود مہلت دہد
عمر اگر سو سال کی بھی فرصت دے
گرم گوید وعد ہائے سرد را
غلط وعدوں کو درست بنائے گا
اے ضیاء الحق حسام الدین بیا
اے ضیاء الحق حسام الدین! آ جا
از فلک آویختہ شد پردہ
آسمان سے ایک پردہ لٹکا دیا گیا ہے
ایں قضا را ہم قضا داند علاج
اس تقدیر کا علاج بھی تقدیر ہی جانتی ہے
اژدہا گشت ست آل ماریاہ
وہ کالا سانپ، اژدہا بن گیا
اژدہا و مار اندر دست تو
تیرے ہاتھ میں اژدہا اور سانپ
حکم خذہا لا تخف دات خدا
خدا نے تجھے ”اُس کو پکڑ لے، نہ ڈر“ کا حکم دیا ہے
ہیں ید بیضا نما اے بادشاہ
ہاں، اے بادشاہ ید بیضا دکھا دے
دوزخ افروخت بروے دم فسوں
اُس (نفس) نے دوزخ بھڑکادی ہے، اُس پر پھونک مار دے
بحر مکارست و بنمودہ کفے
(وہ نفس) مکار سمندر ہے، جھاگ دکھائی دیتا ہے

۱۔ عمر۔ انسان کی طویل عمر میں بھی نفس ہر روز ایک بہانہ نیکی نہ کرنے کا تراش دیتا ہے۔ وعدہ ہائے سرد۔ پرانے وعدے جو پورے نہیں ہوئے۔ جادو۔ مشہور ہے کہ جادو کے ذریعہ مرد کو عورت سے باندھ دیا جاتا ہے پھر وہ مرد عورت کے قائل نہیں رہتا، یعنی نفس ایسا جادو کر دیتا ہے کہ نیکی پر قدرت نہیں رہتی۔ از شورہ۔ شوریلی زمین میں گھاس اگانا بہت مشکل ہے لہذا ہر مشکل کام کے لئے یہ محاورہ بولا جاتا ہے۔ از فلک۔ نفس کی مکاریوں کا ایک پردہ ہے جو آسمان سے آدیزاں ہے تاکہ جہلا ملامت کا مستحق بنے۔ ایں قضا۔ نفس کی مکاریاں بھی قضاء خداوندی سے ہیں تو قضاء خداوندی ہی اس کا علاج کر سکتی ہے، انسانی عقل اس کے علاج سے عاجز ہے۔ کج۔ پراگندہ، پریشان۔ کاج۔ بھینگا۔

۲۔ اژدہا۔ نفس ایک معمولی کیڑا تھا، سانپ بنا، سانپ سے اژدہا بن گیا۔ دست تو۔ یعنی ضیاء الحق حسام الدین کو اللہ نے وہ روحانیت دی ہے جس کے ذریعہ وہ نفس کو راہِ راست پر لاسکتے ہیں۔ خذہا۔ قرآن میں ہے خذہا ولا تخف جب موسیٰ کی لاٹھی سانپ بن گئی تو وہ ڈرے تب حکم ہوا کہ اس کو پکڑ لو اور نہ ڈرو۔ ید بیضا۔ موسیٰ نے بغل میں ہاتھ ڈال کر نکالا تو وہ سفید چمکیلا بن کر نکلا تھا یعنی ضیاء الحق تم بھی اپنی روشن ضمیری سے کام لے کر نفس کی اصلاح کرو۔ اے دم تو۔ اے ضیاء الحق تمہارا پھونکنا اس دوزخ کی آگ کو بجھانے میں سمندر سے بھی زیادہ ہے۔ بحر۔ نفس بظاہر حقیر معلوم ہوتا ہے لیکن شدید بتایا کا سبب ہے۔ کف۔ سمندر کا جھاگ۔ تف۔ گری۔

زاں نماید مختصر در چشم تو
تیری نگاہ میں اس وجہ سے مختصر نظر آتا ہے
ہچناں کہ لشکر انبوه بود
جیسا کہ لشکر بہت تھا
تا برایشاں زد پیمبر بے خطر
یہاں تک کہ پیغمبرؐ نے اُس پر بلا جھجک حملہ کر دیا
آں نمائش بود فضل ایزدی
یہ دکھایا اللہ تعالیٰ کا کرم تھا
کم نمود او را و اصحاب و را
اُن کو اور اُن کے ساتھیوں کو کم دکھایا
تا میسر کرد یسرے را برو
یہاں تک کہ آپؐ کو سہولت میسر کر دی
کم نمودن را پیر وز بود
اُن کو کم دکھانا کامیابی تھی
کم نمودن بس نخست روز بود
کم دکھانا بہت مبارک دن تھا
آنکہ حق پشتش نباشد در ظفر
وہ شخص جس کا کامیابی میں خدا مددگار نہ ہو
وائے گر صد را یکے بیند ز دور
اُس پر افسوس ہے اگر دور سے سو کو ایک سمجھ بیٹھے
زاں نماید ذوالفقارے حربہ
چونکہ اُس کو ذوالفقار ایک نیزہ نظر آتی ہے
تا دلیر اندر فتد احمق جنگ
تاکہ بیوقوف ہمت کر کے جنگ کر بیٹھے

تا زبوں بینیش جہد خشم تو
تاکہ تو اُس کو حقیر سمجھے اور تیرا غصہ حرکت میں آجائے
مر پیمبر را بہ چشم اندک نمود
پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) کی نظر میں مختصر نظر آیا
ور فزوں دیدے ازاں کر دے حذر
اگر زیادہ دیکھتے، اُس سے ہچکچاتے
احمداً ورنہ تو بد دل می شدی
ورنہ اے احمد! تم بدل ہو جاتے
آں جہاد ظاہر و باطن خدا
اللہ (تعالیٰ) نے ظاہری و باطنی جہاد
تا زعرے او نگر دانید زو
جب کہ انہوں نے دشواری سے منہ نہ موڑا
زاں نمودن روز او نوروز بود
اسلئے کہ اس طرح دکھانا اُن کے لئے عید کا دن تھا
کہ حقش یار و طریق آموز بود
کیونکہ (اللہ تعالیٰ) اُن کا دوست اور راہنما تھا
دانکہ خرگوشش نماید شیر زر
سمجھ لے اُس کو خرگوش ز شیر نظر آتا ہے
تا بچالش اندر آید از غرور
تاکہ دھوکے میں حملہ کر بیٹھے
زاں نماید شیر زر چون گربہ
چونکہ اُس کو ز شیر ایک بلی نظر آتی ہے
واندر آرد شاں بدیں حیلست مچنگ
اور خدا اُن کو تدبیر سے بچنے میں پکڑ لے

۱۔ زاں نماید۔ اللہ کا کرم ہے کہ نفس جہیں چھوٹا نظر آتا ہے ورنہ اس سے مقابلہ کی ہمت چھوڑ بیٹھے۔ ہچناں۔ جنگ بدر میں دشمنوں کو حقیر کر کے دکھانے کی یہی مصلحت خداوندی تھی۔ تا۔ اگر کافروں کی فوج زیادہ نظر آتی تو حملہ کرنے میں پس و پیش کرنا پڑتا۔ نمائش۔ یعنی نمودار کر کے دکھانا۔ آں جہاد۔ جنگ بدر کا جہاد باطنی بھی تھا اور جسمانی بھی۔ یسر۔ سہولت، نرمی۔ عسر۔ سختی، دشواری۔

۲۔ کم نمودن۔ جنگ بدر میں آنحضرتؐ کو دشمن کم نظر آئے یہی تمدی کا سبب بنا جس سے خوشی حاصل ہوئی۔ کہ حقش۔ یہ کم نظر آنا اللہ کا کرم تھا۔ آنکہ۔ اللہ کی مدد جس کے شامل حال نہ ہو، اس کو دشمن کی تعداد زیادہ نظر آتی ہے اور وہ دشمن کو قوی سمجھتا ہے۔ وائے۔ دشمنوں کا کم نظر آنا کبھی اللہ کے کرم سے ہوتا ہے اور کبھی قہر سے، کفار کے ساتھ قہر کا معاملہ تھا تاکہ دھوکا کھا کر جنگ میں کود پڑیں اور شکست کھائیں۔ ذوالفقار۔ حضرت علیؑ کی تلوار کا نام ہے۔ حربہ۔ نیزہ۔

تاپائے خویش باشد آمدہ تاکہ اپنے پیروں سے آئے ہوئے ہوں
 کاہ برگے می نماید تا تو زود گھاس کا تنکا نظر آتا ہے، تاکہ تو جلد
 ہیں کہ آنکہ کوہا برکنده است خبردار! وہ ایسا ہے کہ اُس نے پہاڑوں کو اکھاڑ دیا ہے
 می نماید تاہ کعب ایں آب جو یہ نہر کا پانی ٹخنے تک نظر آتا ہے
 می نماید موج خوش تل مشک اُس کو خون کی موج مشک کا ٹیلہ نظر آتی ہے
 خشک دید آں بحر را فرعون کور اندھے فرعون نے اُس دریا کو خشک دیکھا
 چوں درآید در تگ دریا بود جب گھس جاتا ہے دریا کی تہ میں ہوتا ہے
 دیدہ بینا از لقائے حق شود دیدہ بینا کی ملاقات سے آنکہ بینا بنتی ہے
 اللہ (تعالیٰ) کی ملاقات سے آنکہ بینا بنتی ہے
 قد بیند خود شود زہر قتل شکر سمجھتا ہے، وہ ان خود قاتل زہر ہوتی ہے
 اے فلک در فتنہ آخر زماں اے آسمان! تو آخری زمانے کے لئے فتنے میں
 خنجر تیز تو اندر قصد ما تیرا تیز خنجر ہمارے قتل کے درپے ہے
 اے فلک از رحم حق آموز رحم اے آسمان! اللہ (تعالیٰ) کے رحم سے رحم کرنا سیکھ
 حق آنکہ چرخہ چرخ ترا اُس ذات کا واسطہ جس نے تیرے گنبد کے چرخے کو

۱۔ قلیواں۔ قلیو کی جمع ہے، احمق۔ آتشکدہ۔ آگ کی بھٹی۔ کاہ برگے۔ برگ کاہ، یعنی مبتدی کو نفس ایک حقیر چیز معلوم ہوتا ہے اور اس کی اصلاح کو معمولی بات سمجھتا ہے حالانکہ وہ بہت خطرناک ہے۔ پف۔ پھونک۔ برانی از وجود۔ راندن، فنا کر دینا۔ جس نے بڑے بڑے انسانوں کو تباہ کیا ہے۔ می نماید۔ یہ نماید کی مثال ہے کہ بظاہر معمولی دریا معلوم ہوتا ہے لیکن بڑے سے بڑے انسان کو ڈبو دیتا ہے۔

۲۔ می نماید۔ اس نفس کی خون کی موج، مشک کا ٹیلہ نظر آتی ہے۔ تل۔ ٹیلہ۔ قعر۔ گہرائی۔ تنگ۔ تہ۔ دیدہ بینا۔ بصیرت الٰہی حق کو حاصل ہوتی ہے۔ فرعون احمق اس کا مستحق نہ تھا۔ قتل۔ بہت زیادہ قاتل۔ غول۔ چھلاوا جو راستہ سے بھٹکا دیتا ہے۔ نقش۔ نشتر۔ موراں۔ چوٹیاں۔ مار۔ سانپ۔ حق۔ یہ قسم ہے اس کا جواب اگلا شعر ہے۔ سرا۔ یعنی دنیا۔

کہ دیگرگوں! گردی و رحمت کنی
کہ دوسرے طریقہ پر گھوم اور رحم کر
حق آنکہ داگی کردی نخست
اُس کا واسطہ کہ تو نے پہلے پرورش کی
حق آں شہ کہ ثرا صاف آفرید
اُس شاہ کا واسطہ جس نے تجھے شفاف پیدا کیا
آپناں معمور و باقی داشتت
تجھے اس قدر آباد اور باقی رکھا
شکر دانستیم آغازِ ثرا
(خدا کا) شکر ہے، ہم تیری ابتدا کو سمجھ گئے
آدمی داند کہ خانہ حادثۂ ست
آدمی سمجھتا ہے کہ مکان نو پیدا ہے
پشہ کے داند کہ ایں باغ از کیست
مجھ کیا جانے کہ یہ باغ کب سے ہے؟
کرم کاندہ چوب زاید ست حال
ست حال کیزا جو لکڑی میں پیدا ہوا
وَر بدانہ کرم از مابیش
اور اگر کیزا اُس کی حقیقت کو جان لے
عقل خود راست می نماید رنگہا
عقل اپنے آپ کو مختلف رنگوں میں ظاہر کرتی ہے
از ملک بالاست چہ جائے پری
پری کیا چیز ہے، فرشتوں سے (بھی) بالا ہے

پیش ازاں کہ بیخ ما را برکنی
اس سے قیل کہ تو ہمیں جاہ کرے
تا نہالِ ماز آب و خاک رُست
یہاں تک کہ ہمارا پودا پانی اور مٹی سے اگا
کرد چندیں مشغلہ در تو پدید
اور اس قدر مشغلیں تجھ میں پیدا کیں
تا کہ دہری از ازل پنداشتت
کہ دہریہ نے تجھے ازلی سمجھا
انبیاء گفتند آں رازِ ثرا
انبیاء نے تیرا راز کہہ دیا
عنکبوتے نے کہ دروے عابث ست
لکڑی نہیں، جو اُس میں کھیل رہی ہے
کو بہاراں زاد و مرکش در ولایت
اسلئے کہ وہ موسم بہار میں پیدا ہوا اُسی میں اُسکی موت ہے
کے بدانہ چوب را وقت نہال
وہ پودا ہونے کے وقت سے لکڑی کو کب جانتا ہے؟
عقل باشد کرم باشد صورتش
وہ عقل ہو گا، اُس کی صورت کیڑے کی ہو گی
چوں پری دورست زان فرسنگہا
پری کی طرح، پری سے (بھی) کوسوں دور ہے
تو مگس پری بہ پستی می پری
تو مکھی کے پر رکھتا ہے پستی کی طرف پرواز کرتا ہے

۱۔ کہ دیگرگوں۔ یعنی تیری گردش ہماری تابعی کے لئے نہ ہو۔ حق آنکہ۔ زمانہ نے ہمیں پرورش کیا ہے، یہ مولانا نے عام شاعرانہ انداز اختیار فرمایا ہے
ورنہ زمانہ کی گردش نہ آبادی کا سبب ہے نہ بربادی کا۔ مشغلہ۔ یعنی ستارے۔ معمور۔ آباد۔ دہری۔ وہ شخص جو خدا کے وجود کا قائل نہ ہو اور تمام مادی
تصرفات کو خود مادہ کی طرف منسوب کرے۔ شکر۔ یعنی خدا کا شکر ہے۔ راز۔ یعنی آسمان کا لو پیدا ہونا۔

۲۔ حادث۔ نو پیدا۔ عنکبوت۔ لکڑی ہی اپنے جالے کو ازلی سمجھ سکتی ہے۔ عابث۔ لغو کام کرنے والا۔ پشہ۔ مجھ، باغ کی ابتدا اور انتہا سے ناواقف ہونا
ہے۔ کرم۔ کیڑا، وہ کیڑا جو درخت کی لکڑی میں پیدا ہوتا ہے وہ اس درخت کی ابتدا سے ناواقف ہوتا ہے۔ نہال۔ پودا۔ عقل۔ وہ کیڑا جو درخت کے
حادث ہونے کو سمجھ جائے ظاہر کیڑا ہے لیکن دراصل وہ عقل مجسم ہے۔

۳۔ عقل خود را۔ عقل ایک مجرد چیز ہے جو کیڑے کی شکل میں متشکل ہو سکتی ہے جیسے جن اور پری بلکہ وہ پری سے بھی بہت زیادہ لطیف چیز ہے۔ از ملک۔
عقل، فرشتہ سے بھی زیادہ مجرد ہے۔ تو مگس۔ دہریہ اور عام انسان کی عقل کی پرواز مکھی کی طرح پستی کی طرف ہے جو عالم کے حادث ہونے کی طرف
پرواز نہیں کرتی ہے۔

مرغ تقلیدت بہ پستی می چرو
تیری تقلید کا پرندہ نیچے کی طرف چلتا ہے
عار یہ است و مانشتہ کائن ماست
وہ مانگی ہوئی چیز ہے اور ہم (مطمئن) بیٹھے ہیں کہ یہ ہماری ملکیت ہے
دست در دیوانگی باید زدن
دیوانگی اختیار کر لیتی چاہئے
زہر نوش ، آب حیاں را بریز
زہر پی لے، آب حیات کو بہا دے
سود و سرمایہ بمفلس وام دہ
نفع اور سرمایہ مفلس کو قرض دے دے
بگذر از ناموس و رسوا باش فاش
عزت کو خیر باد کہہ دے اور کھلم کھلا رسوا بن
بعد ازیں دیوانہ سازم خویش را
اس کے بعد اپنے آپ کو دیوانہ بناؤں گا

عذر گفتن دلک باسید کہ چرا فاحشہ بنکاح آورد

آقا سے ڈوم کا عذر کرنا کہ اُس نے بدکار عورت سے کیوں نکاح کیا ہے

قبحہ را خواستی تواز عجل
جلدی میں تو نے رٹدی ہے نکاح کر لیا
تا کیے مستورہ کردیمیت جفت
تاکہ میں ایک پردہ نشین سے تیرا نکاح کر اورتا
قبحہ کشتند و زغم تن کا شتم
وہ رٹدی بنیں، اور میں غم سے گھلا
تا بہ بینم چوں شود ایں عاقبت
تاکہ میں دیکھوں یہ آخر میں کیا بنتی ہے؟

گرچہ عقلت سوئے بالائی پرد
اگرچہ تیری عقل (عالم) بالا کی طرف پرواز کرتی ہے
علم تقلیدی و بال جان ماست
تقلیدی علم ہمارا وبال جان ہے
زیں خرد جاہل ہی باید نشدن
اس عقل سے بیگانہ ہو جانا چاہئے
ہرچہ بنی سود خود زان می گریز
جس کو تو اپنا فائدہ سمجھتا ہے اُس سے گریز کر
ہرکہ بستاید ترا دشنام دہ
جو تیری تعریف کرے اُس کو برا بھلا کہہ
ایمنی بگذار و جائے خوف باش
امن کی جگہ کو چھوڑ، خوف کی جگہ میں رہ
آزمودم عقل دور اندیش را
میں نے دور اندیش عقل کو آزما لیا

عذر گفتن دلک باسید کہ چرا فاحشہ بنکاح آورد

آقا سے ڈوم کا عذر کرنا کہ اُس نے بدکار عورت سے کیوں نکاح کیا ہے

گفت با دلک شے سید اجل
ایک رات ایک بڑے آقا نے ڈوم سے کہا
با من ایں را بازی بایست گفت
مجھ سے یہ کھل کر کہنا چاہئے تھا
گفت نہ مستورہ صالح خواستم
اُس نے کہا میں نے تو پاکدامن پردہ نشینوں سے نکاح کیا
خواستم ایں قبحہ را با معرفت
اس رٹدی سے میں نے جان کر نکاح کیا ہے

۱۔ گرچہ دہریہ اور عام انسان میں بھی عقل ہے جو عالم کے حادث کا ادراک کر سکتی ہے لیکن اس کا تقلیدی علم مانع بنتا ہے۔ علم تقلیدی۔ تقلیدی علم حقیقت تک نہیں پہنچاتا اور انسان اس سے دھوکے میں مبتلا ہو جاتا ہے۔ زیں خرد۔ ناقص عقل اور تقلیدی علم سے جہل اور دیوانگی کی بے عقلی بہتر ہے۔ ہرچہ۔ جتنی۔ ناقص عقل جس کو اچھا سمجھے اس کو برا سمجھنا چاہئے۔ زہر نوش۔ ناقص عقل جس کو زہر سمجھے وہ دراصل آب حیات ہے اور جس کو آب حیات سمجھے وہ زہر ہے۔

۲۔ ہرکہ بستاید۔ ناقص عقل والا انسان اپنی تعریف سے خوش ہوتا ہے، تمہیں چاہئے کہ منہ پر تعریف کرنے والے کو برا بھلا کہہ دو، اور منہ پر تعریف کے نفع اور سرمایہ کو نیکیوں سے مفلس کے سپرد کر دو۔ ایمنی۔ ناقص عقل جس جگہ کو امن کی جگہ سمجھے اس کو چھوڑ کر اس جگہ جاؤ جس کو وہ ڈر کی جگہ سمجھتی ہے جس کو وہ عزت سمجھتی ہے اس سے گریز کرو اور جس کو وہ ذلت سمجھے، اس کو اختیار کرو۔ عقل دور اندیش۔ یعنی عقل ناقص۔

۳۔ دلک۔ ڈوم، اس نے پردہ نشینوں کو برت کر رنج اٹھایا تو رٹدی سے نکاح کر کے تجربہ حاصل کرنے کی سوچی۔ اسی طرح عقل کے نقصانات محسوس کر کے دیوانگی کا تجربہ کرنا چاہئے جو کہ مفید ہوگی جیسا کہ پہلول کے قصہ سے واضح ہوگا۔ مستورہ۔ پردہ نشین عورت۔ قبحہ۔ رٹدی، زانیہ۔

عقل! راہم آزمودم من بے زیں سپس جویم جنوں را مگر سے
 میں نے عقل کو بھی بہت آزمایا اس کے بعد دیوانگی کا کھیت تلاش کروں گا
 بہ حیل و درخن آوردن سائل آں بزرگ را کہ خود را دیوانہ ساختہ بود

سوال کرنے والے کا تدبیر سے اُن بزرگ کو باتوں پر آبادہ کر لینا جنہوں نے اپنے آپ کو دیوانہ بنا لیا ہے

آں یکے می گفت خواہم عاقلے ایک (شخص) کہہ رہا تھا، میں ایک عقلمند چاہتا ہوں
 آں یکے گفتش کہ اندر شہر ما ایک (شخص) نے اُس سے کہا ہمارے شہر میں
 برنے گشتہ سوارہ نک فلاں بانس پر سوار ہو کر یہ فلاں
 گوئے می بازد بروزان و شاں دن رات گیند سے کھیلتا ہے
 صاحب رایست و آتش پارہ صاحب رائے ہے اور چنگاری ہے
 فر او کردیاں را جاں شدست اُس کی عزت فرشتوں کی جان ہے
 لیک ہر دیوانہ راجاں نشمری لیکن ہر دیوانہ کو تو جان نہ سمجھنا
 چوں ولی آشکارا با تو گفت جب کہ ولی نے صاف صاف تجھ سے کہہ دیئے
 مر ترا آں فہم و آں دانش نبود تجھ میں وہ فہم اور وہ سمجھ نہ تھی
 از جنوں خود را ولی چوں پردہ ساخت ولی نے جب جنوں کو اپنا پردہ بنا لیا

عقل۔ جس طرح اس آدم نے پردہ نشینوں سے عاجز آ کر رنڈی کا تجربہ شروع کیا، اسی طرح میں عقل سے عاجز آ کر دیوانگی کا تجربہ شروع کروں گا۔
 مفرس۔ پودا لگانے کی جگہ، کھیت۔ بزرگ۔ یعنی حضرت، بھلول، ہارون الرشید کے زمانہ میں ایک بزرگ تھے جنہوں نے مصلحتاً اپنے آپ کو دیوانہ بنا
 رکھا تھا، ہانس کو گھوڑا بنا کر بچوں میں کھیلتے رہتے تھے۔ خاموش رہتے تھے لیکن جب بولتے تھے تو بڑی دانائی کی بات کہہ دیتے تھے۔ مشکل۔ یعنی
 معرفت کا مشکل مسئلہ۔ شہر۔ یعنی بغداد۔ مجنوں تھا۔ حضرت بھلول جنہوں نے اپنے آپ کو دیوانہ ظاہر کر رکھا تھا۔

کوئے۔ شب روز بچوں کے ساتھ گیند کھیلتے ہیں۔ گنج نہاں۔ معرفت کے علوم کا چھپا ہوا خزانہ ہیں۔ جان چہاں۔ دنیا ان کی بدولت قائم ہے۔
 صاحب۔ یعنی بھلول صاحب رائے اور ذہین ہے، اور بلند شخصیت ہے۔ فرآؤ۔ فرشتے اس کی تعظیم کرتے ہیں، اس نے اپنے مرجعہ کو دیوانگی میں چھپا
 رکھا ہے۔ لیک۔ ہر دیوانے کو ولی سمجھتا تھا ہے۔ چوں۔ بعض اولیاء کے اپنے آپ کو دیوانگی میں چھپانے کی توجیہ ہے۔ داندستی۔ تو بھلے پرے میں
 امتیاز نہ کر سکا۔ از جنوں۔ جب ولی اصل حالت میں تھا اور تو اس کو نہ پہچان سکا تو اب جبکہ وہ دیوانگی میں پوشیدہ ہے تو اس کو کیسے پہچان سکے گا۔

زیر ہر سنگے یکے سرہنگ میں
ہر پتھر کے نیچے ایک سپاہی دیکھ لے
ہر کلیمے را کلیمے در برست
ہر کلمی کی آغوش میں ایک کلیم ہے
ہر کرا او خواست با بہرہ کند
جس کو وہ خود چاہتا ہے کامیاب کرتا ہے
خاصہ او مرغ خویش را دیوانہ ساخت
خصوصاً اُس کو جس نے اپنے آپ کو دیوانہ بنا لیا
ہیچ یابد دزد را اعلیٰ بزور
اندھا، چور کو (اپنی) طاقت سے کبھی پکڑ سکتا ہے؟
ہاگرچہ خود بروئے زند دزد عنود
اگرچہ سرکش چور اپنے آپ کو اس سے بھڑا دے
کے شناسد آں سگ درندہ را
وہ کاٹنے والے کتے کو کب پہچانتا ہے؟

حملہ کردن سگ بر کور گدا

ایک اندھے فقیر پر کتے کا حملہ کرنا

حملہ می آورد چوں شیر و غا
معرکہ کے شیر کی طرح حملہ کر رہا تھا
در کشدم خاک درویشاں بہ چشم
چاند فقیروں کی خاک آنکھ میں لگاتا ہے
اندر آمد کور در تعظیم سگ
اندھا کتے کی تعظیم کرنے لگا
دست دست تست دست از من بدار
غلبہ تجھی کو ہے، مجھے جھوڑ دے
کرد تعظیم و لقب داش اَدیم
تعظیم کی اور اُس کو ”زری“ کا لقب دیا

گر تڑا باز ست آں دیدہ یقین
اگر تیرے یقین کی آنکھ کھلی ہوئی ہے
پیش آں چشمے کہ باز و رہبرست
اُس آنکھ کے سامنے جو کھلی ہوئی اور رہنما ہے
مردلی راہم ولی شہرہ کند
(اپنی) ولایت کو ولی مشہور کرتا ہے
کس نداند از خرد او را شناخت
عقل کے ذریعہ کوئی اُس کو نہیں پہچان سکتا
چوں بد زرد دزدِ بینا رخت کور
جب بینا چور نابینا کا سامان چا لے
کور شناسد کہ دزدِ او کہ بود
اندھا نہیں پہچان سکتا ہے کہ اُس کا چور کون ہے؟
چوں گزدِ سگ کور صاحب ژندہ را
جب اندھے، گدڑی والے کو کتا کاٹ لے

حملہ کردن سگ

ایک اندھے فقیر پر

یک سگے در کوئے برکورے گدا
ایک کتا کسی گلی میں اندھے فقیر پر
سگ کند آہنگ درویشاں بہ چشم
کتا غصہ سے فقیروں پر حملہ کرتا ہے
کور عاجز شد زبانگ و بیم سگ
اندھا، کتے کی آواز اور ڈر سے عاجز آ گیا
کانے امیر صید وائے شیر شکار
کہ اے شکار کے مالک اور اے شکار کے شیر
کز ضرورت دُم خر را آں حکیم
اُس دانا نے مجبوراً گدیہ کی دُم کی

۱۔ زیر ہر سنگے۔ شعر۔ خاکسارانِ جہاں را سخاوت منکر۔ تو چہ دانی کہ دریں گرد سوارے باشد۔ باز۔ کھلا ہوا۔ کلیم۔ گدڑی۔ کلیم۔ یعنی حضرت مثنوی۔
مردلی۔ یعنی ولی جس کو چاہتا ہے اپنی ولایت سے روشناس کروا دیتا ہے۔ کس نداند۔ محض عقل سے کسی ولی کو نہیں پہچانا جاسکتا ہے۔ چوں۔ اندھا، چور
جیسے ادنیٰ انسان کو عقل سے نہیں پہچان سکتا ہے تو ولی جیسے اعلیٰ انسان کو عقل سے کیسے پہچانا جاسکتا ہے۔

۲۔ گزد۔ اندھا کاٹنے والے کتے کو محض عقل سے نہیں پہچان سکتا ہے۔ غا۔ میدان جنگ۔ سگ۔ یعنی بے بہرہ درویشوں کے درجے آزار ہوتے ہیں
حالانکہ وہ اس قدر بلند مرتبہ ہوتے ہیں کہ چاند جیسے روشن دل ان کی خاک پا کر سرمہ بناتے ہیں۔ بیم۔ خوف۔ کائے۔ اندھے نے کتے کی تعظیم میں یہ
کہنا شروع کر دیا۔ کز ضرورت۔ مجبوری میں انسان گدیہ کو بھی باپ بنا لیتا ہے۔ اویم۔ زری جو ایک عمدہ قسم کا چڑا ہے۔

گفت او ہم از ضرورت اے اسد
اُس نے بھی مجبوراً کہا اے شیرا
گور می گیرند یا رانت بدشت
تیرے دوست جنگل میں گور خر پکڑتے ہیں
گور می جویند یا رانت بہ صید
تیرے دوست شکار میں گور خر تلاش کرتے ہیں
آں سگ عالم شکار گور کرد
اُس سدھے ہوئے کتے نے گور خر کا شکار کیا
علم چوں آموخت سگ رُست از ضلال
جب کتے نے ہنر سیکھ لیا گمراہی سے چھوٹ گیا
سگ چو عالم گشت شد چالاک ز ہف
کتا جب صاحب علم بنا چالاک و چست ہو گیا
سگ شناسا شد کہ میر صید کیست
کتا واقف ہو گیا کہ میر شکار کون ہے
کورٹا شناسد نہ از بے چشمی است
اندھا نہیں پہچانتا ہے (یہ نہ پہچانتا) آنکھ نہ ہونے کی وجہ سے نہیں ہے
نیست خود بے چشم تر کور از زمیں
زمین سے زیادہ بے آنکھوں والا اندھا کوئی نہیں ہے
نورِ موسیٰ دید و موسیٰ را نواخت
موسیٰ کے نور کو اُس نے دیکھا اور موسیٰ کو نوازا
رحف کرد اندر ہلاک ہر دَعی
ہر حرام زادے کو ہلاک کرنے کے لئے زلزلہ میں آگئی
خاک و باد و آب و نارِ با شر
مٹی اور ہوا اور پانی اور چنگاریوں والی آگ

از چوں من لاغر شکار ت چہ رسد
مجھ جیسے بودے شکار سے تجھے کیا ملے گا؟
کور می گیری تو در کوچہ بکشت
تو اندھے کو پکڑتا ہے، جو گلی میں گشت میں ہے
کور می جوئی تو در کوچہ بہ کید
تو گلی میں چالاک سے اندھے کو ڈھونڈتا ہے
ویں سگ بے مایہ قصد کور کرد
اُس بے ہنر کتے نے اندھے کا قصد کیا
می کند در بیشہ ہا صید حلال
جنگلوں میں حلال شکار کرتا ہے
سگ چو عارف گشت شد ز اصحاب کھف
کتا جب با خدا بنا اصحاب کھف میں سے ہو گیا
اے خدا آں نور شناسندہ چست
اے خدا وہ پہچاننے والا نور کہاں ہے؟
بلکہ ایں ز اں ست کز جہلست مست
بلکہ یہ اس وجہ سے ہے کہ وہ جہل سے مست ہے
ایں زمیں از فضل حق شد خصم ہیں
یہ زمین اللہ کے کرم سے دشمن کو دیکھ لینے والی ہو گئی
نصف قاروں کرد و قاروں را شناخت
قاروں کو دھنسا دیا اور قاروں کو پہچانا
فہم کرد از حق کہ یا ارض ابلعی
”اے زمین تو پانی نگل لے“ اللہ کی جانب سے سمجھ گئی
بے خبر از ما و از حق با خبر
ہم سے بے خبر ہیں اور اللہ (تعالیٰ) سے با خبر ہیں

۱۔ از چوں من۔ یعنی مجھ جیسے لاغر شکار کا تجھے کیا فائدہ۔ کور۔ گور خر۔ کید۔ مکر۔ سگ عالم۔ سدھایا ہوا کتا۔ علم۔ علم کی یہ فضیلت ہے کہ کتا بھی اس کو حاصل کر کے راہ یاب ہو جاتا ہے تو انسان علم حاصل کر کے کس قدر فضیلتیں حاصل کر سکتا ہے۔ زہف۔ چست۔ و صاحب کھف۔ اصحاب کھف کے کتے کا نام قلیبر ہے۔ سگ۔ کتے کو وہ نور عطا ہو جاتا ہے جس سے وہ اپنے مالک کو پہچان لیتا ہے اے خدا وہ نور ہمیں بھی عطا کر دے جس سے ہم اپنے مالک کو شناخت کر لیں۔

۲۔ کور۔ اندھے کا نہ پہچانا اور اصل قلیبی بصیرت نہ ہونے کی وجہ سے ہے۔ نیست۔ زمین کے آنکھیں نہیں ہیں وہ پھر بھی پہچانتی ہے۔ نور۔ حضرت موسیٰ کو اس نے پہچانا اور اچھا معاملہ کیا، نخل کی زمین خشک ہو گئی اور وہ دریا کو عبور کر گئے، قاروں کو پہچان کر دھنسا دیا۔ رحف کرد۔ مگردوں کو زلزلہ سے ہلاک کر دیا، حضرت نوح کی نجات کے لئے پانی کو نگل گئی۔ خاک۔ عناصر اربعہ کے آنکھیں نہیں ہیں لیکن وہ اللہ تعالیٰ کو خوب پہچانتے ہیں۔

ما بعکس! آں زغیر حق خبیر
ہم اس کی بالکس خدا کے غیر سے باخبر ہیں
لا جرم اشفقن منها جملہ شاں
یقیناً وہ تمام (کائنات) اس (بار امانت) سے ڈر گئی
گفت بیزاریم جملہ زیں حیات
کہا ہم سب اس زندگی سے بیزار ہیں
چوں بماند از خلق گردد او یتیم
جب مخلوق سے جدا ہو جائے تو وہ یتیم ہو جائے
چوں زکورے دزد دزد دکالہ
جب چور، اندھے کا سامان چرا لیتا ہے
تانبہ گوید دزد او را کاں منم
جب تک چور اس سے نہ کہے کہ وہ میں ہوں
کے شناسد کور دزد خویش را
اندھا اپنے چور کو کب پہچان سکتا ہے؟
چوں بگوید ہم بگیر او را تو سخت
جب وہ کہہ دے، اس کو مضبوطی سے پکڑے
پس جہاد اکبر! آمد عصر دزد
پس چور کو بھینچنا بڑا جہاد ہے
اولاً دزدید کل دیدہ ات
اس نے پہلے تیری آنکھ کا سرمہ چرایا ہے
کالہ حکمت کہ گم کردہ دل ست
دانائی کا سرمایہ جو دل نے گنویا ہے

بے خبر از حق با چندیں نذیر
اور باوجود اس قدر ڈرانے والوں کے خدا سے بے خبر
کند شد زآميز حیواں جملہ شاں
”انکی آمادگی حیوان کی (صفات کی) آمیزش سے ست ہو گئی
کہ بود با خلق حی با حق موات
کہ مخلوق کے ساتھ زندہ خدا کے تعلق میں مردہ ہے
انس حق را قلب می باید سلیم
اللہ (تعالیٰ) سے محبت کیلئے قلب سلیم چاہئے
می کند آں کور عُمیا نالہ
وہ اندھا، اندھا دُھند روتا ہے
کز تو دزد دیدم کہ دزد پر فتم
میں نے تیری چوری کی ہے کیونکہ میں ماہر چور ہوں
چوں ندارد نور چشم و آں ضیا
جبکہ وہ نہ آنکھوں میں نور رکھتا ہے نہ وہ روشنی
تا بگوید او علامتہائے رخت
تاکہ وہ سامان کی علامتیں بتا دے
تا بگوید کوچہ دزد دیدست مرد
تاکہ وہ بتا دے کہ اس نے کیا چرایا ہے؟
چوں ستانی بازیابی تبصرت
جب تو (واپس) لے لے گا دوبارہ بینائی حاصل کرے گا
پیش اہل دل یقین آں حاصل ست
اہل دل کے سامنے یقیناً وہ مل جاتا ہے

۱۔ بالعکس۔ انسان کے آنکھیں ہیں غیر اللہ کو خوب پہچان لیتا ہے لیکن باوجود انبیاء کے ڈرانے کے اللہ تعالیٰ سے بے خبر بنا ہوا ہے۔ خبیر۔ خبردار۔ نذیر۔
ڈرانے والا۔ اشفقن منها۔ قرآن میں مذکور ہے کہ اللہ تعالیٰ نے امانت کا بار آسمانوں، زمینوں اور پہاڑوں پر ڈالنا چاہا لیکن وہ اس سے ڈر گئے اور اس
کو قبول نہ کیا۔ کند۔ ان کے ڈرنے کی وجہ یہ تھی کہ اس کے تحمل کے لئے حیوانیت کے اوصاف ضروری تھے جن میں خدا سے غفلت کا مادہ بھی ہے انہوں نے
اس وصف سے ڈر کر امانت کے تحمل سے انکار کر دیا۔ چوں۔ مخلوق سے ایسا تعلق ہو کہ اگر وہ تعلق ختم ہو جائے تو انسان یتیم کی طرح بے سہارا رہ جائے۔
۲۔ انس حق۔ حیوانیت کے ہوتے ہوئے خدا سے انس قلب سلیم کا کام ہے جو ہمیں حاصل نہیں یہاں تک یہ قول اس کائنات کا تھا جس نے امانت کے تحمل
سے انکار کیا ہے۔ چوں۔ اندھا چور کو نہیں پہچانتا اور اندھا دُھند نالہ کرتا ہے۔ کے شناسد۔ جب انسان نور جسم اور نور باطن سے محروم ہو تو چور کو نہیں پہچان
سکتا ہے۔ چوں بگوید۔ جب چور اقرار کر لے تو سخت گیری کرنی چاہئے تاکہ وہ چوری کا پورا پتہ دے دے، یہی معاملہ انسان کا اپنے نفس سے ہونا چاہئے۔
۳۔ جہاد اکبر۔ صوفیاء کی اصطلاح میں نفس سے مجاہدہ کرنا جہاد اکبر کہلاتا ہے۔ عصر۔ دیانا، نچوڑنا، اس شعر کا دوسرا مصرع بعض نسخوں میں یہ ہے ”تا بگوید کہ
چہ برد آں زن بزد“ زن بزد کے معنی ہیں بیوی کی زنا کی کمائی کھانے والا، دیوث۔ اولاً۔ نفس سب سے پہلے انسان کی بصیرت چر لیتا ہے۔ کالہ
حکمت۔ نفس انسانی جب انسان کو حکمت و دانائی سے محروم کر دے تو وہ دوبارہ اہل دل سے حاصل کی جاسکتی ہے۔

می نداند دُزد شیطان را اثر
شیطان چور کی علامت کو نہیں جانتا ہے
کہ جماد آمد خلّاق پیش او
اس لئے کہ مخلوق اُس کے مقابلہ میں بے حس ہے
تا شود ہم مشورت با راز گو
تاکہ راز بتانے والے سے وہ ہم مشورہ ہو سکے
کائے اب کودک شدہ رازے بگو
اے بچہ بنے ہوئے باپ، ایک راز بتا دے
باز گرد امروز روزِ راز نیست
واپس ہو جا آج راز (بتانے) کا دن نہیں ہے
ہیچو شیخاں بودے من بُرد کاں
مشائخ کی طرح میں گدی پر ہوتا

خواندن محتسب مست خراب افتادہ را بسوئے زنداں

محتسب کا ایک بدمست پڑے ہوئے کو قید خانہ کی طرف بلانا

کور دل! با جان و با سمع و بصر
دل کا اندھا، جان اور کان اور بینائی کے ہوتے ہوئے
زائل دل جواز جماد آں را مجو
اہل دل کے پاس تلاش کر، بے حس کے پاس تلاش نہ کر
بازی گردیم سوئے راز جو
راز تلاش کرنے والے کی طرف ہم پھر لوٹتے ہیں
مشورت جویندہ آمد نزد او
مشورہ چاہنے والا اُس کے پاس آیا
گفت روزیں حلقہ کیں دربار نیست
اُس نے کہا اس زنجیر کے پاس سے چلا جا کیونکہ دروازہ کھلا ہوا نہیں ہے
گر مکان را رہ بدے در لا مکان
اگر مکان کے لئے لا مکان میں راستہ ہوتا

محتسب! در نیم شب جائے رسید

کو تو!، آدھی رات کو ایک جگہ پہنچا
گفت ہے مستی چہ خور دستی بگو
اُس نے کہا ارے تو نشہ میں ہے بتا تو نے کیا پیا ہے؟
گفت آخر در سبو وا گو کہ چیست
اُس نے کہا صاف بتا کہ آخر صراحی میں کیا ہے؟
گفت آنچه خوردہ خود چیست آں
اُس نے کہا یہ بتا کہ جو تو نے پیا ہے وہ کیا ہے؟
دوری شد ایں سوال و ایں جواب
یہ سوال اور جواب چلتا رہا

در بن دیوار مستے خفته دید
دیوار کی بڑ میں ایک مست کو سویا ہوا دیکھا
گفت زیں خوردم کہ ہست اندر سبو
اُس نے کہا جو صراحی میں ہے وہ میں نے پیا ہے
گفت زانچہ خوردہ ام گفت آں خفی ست
اُس نے کہا جو میں نے پیا ہے کہا، یہ گول مول بات ہے
گفت آنکہ در سبو مخفی ست آں
اُس نے کہا وہی جو صراحی میں چھپا ہوا ہے
ماند چوں خر محتسب اندر خلاف
کو تو! گدھے کی طرح کچھڑ میں پھنس گیا

۱۔ کور دل۔ کور باطن باوجود ظاہری حواس کے شیطانی اثرات محسوس نہیں کرتا ہے۔ زائل دل۔ حکمت اہل دل کے پاس ہے، عوام بے حس پتھر ہیں۔ باز
می گردیم۔ یعنی ہم حضرت بہلولؒ اور مشورہ چاہنے والے کا قصہ دوبارہ شروع کرتے ہیں۔ آو۔ یعنی حضرت بہلول۔ اب کودک شدہ۔ یعنی بہلول کا
رتبہ باپ کا تھا لیکن بچہ بنے ہوئے تھے۔ حلقہ۔ یعنی دروازے کی زنجیر۔ مکان۔ یعنی ناسوتی انسان۔ لامکان۔ عالم لاہوت۔ دکان۔ چوترہ، مسند۔
خواندن۔ اس قصہ کا مقصد یہ بتانا ہے کہ ناسوتی انسان کو لاہوت کے رازوں کا علم نہیں ہوتا ہے۔

۲۔ محتسب۔ کو تو!۔ بن۔ بڑ۔ چہ خوردستی۔ یعنی تو نے کیا پیا ہے جس سے تو نشہ میں ہے۔ گفت۔ مست نے جواب دیا جو صراحی میں ہے وہ میں نے پیا
ہے۔ گفت آخر۔ کو تو! نے کہا صراحی میں کیا ہے۔ گفت زانچہ۔ مست نے کہا جو میں نے پیا ہے وہ صراحی میں ہے۔ گفت آں۔ کو تو! نے کہا،
بات واضح نہیں ہو رہی ہے۔ بگو۔ کو تو! نے کہا جو تو نے پیا ہے وہ بتا دے۔ دوری شد۔ کو تو! اور مست میں یہی سوال و جواب چلتا رہا۔ خطاب۔

مست ہو ہو کر ہنگام سخن
مست نے بات کرتے وقت آہا ہا کہا
گفت من شادم تو از غم منحنی
اُس نے کہا میں خوش ہوں، تو غم سے جھک گیا ہے
ہوی ہوی سے خوراں از شادی ست
شرابیوں کا آہا ہا کرنا خوشی کی وجہ سے ہوتا ہے
معرفت مبتراش بگذار ایں ستیز
بزرگی نہ بگھا، یہ جھگڑا ختم کر
گفت مستی خیز تا زنداں بیا
اُس نے کہا تو نشہ میں ہے، اٹھ قید خانہ چل
از برہنہ کے تواں بردن گرو
نگے کا کیا گروی کیا جا سکتا ہے؟
خانہ خودی رفتے ویں کے شدے
تو میں اپنے گھر چلا جاتا اور یہ (جھگڑا) کب ہوتا؟
ہچو شیخاں برسر دکانے
مشائخ کی طرح مسند پر ہوتا
ہچو شیخاں جاہ و توقیر بدے
مشائخ کی طرح رتبہ اور عزت ہوتی
نذر و ادرار ہمہ روزہ بدے
روزانہ کی نذر اور بخشش ہوتی
باز جو ریش بزرگ و خانقاہ
لبی داڑھی اور خانقاہ تلاش کر لے

دوم بارہ در سخن آوردن سائل شیخ را تا حال باقی معلوم گردد

سوال کرنے والے کا شیخ کو دوبارہ بات چیت میں لگانا تاکہ باقی حال معلوم ہو جائے

آہ کن۔ یعنی اب تجھے قید خانہ میں جانا ہے۔ ہائے کر۔ ہو۔ یعنی خوشی کا نعرہ۔ مثنیٰ۔ خیدہ کر۔ آہ۔ مست نے کہا ہائے ہائے تو غمزدہ مظلوم کرتا ہے، شرابی تو مستی میں خوشی کے نعرے لگاتا ہے۔ معرفت۔ یعنی خدا رسیدہ ہوتا۔ تو از کجا۔ یعنی تیرا اور میرا راستہ جدا گانہ ہے، میں تیرے ساتھ کیوں چلوں۔ از برہنہ۔ جو خود ننگا ہو اس کے کپڑے گر ذی کیسے رکھے جاسکتے ہیں، مجھے قید خانہ تک چلنے کا کہنا ایسا ہی ہے جیسے ننگے سے کپڑے گر دی کرنے کو کہا جائے۔

گر مرا۔ اگر پیروں سے چلنے کی طاقت ہوتی تو گھر چلا جاتا اور یہ قصہ پیش نہ آتا۔ من اگر۔ در میان میں مولانا نے شرابی کا قصہ شروع کر دیا تھا، اب پھر حضرت بہلول کی بات شروع کرتے ہیں، حضرت بہلول نے مشورہ چاہنے والے سے کہا اگر مجھ میں عقل ہوتی اور میں اپنے قابو میں ہوتا تو دوسرے مشائخ طریقت کا سامیرا حال ہوتا۔ زنبیل۔ جھولی جس میں فقراء اپنے کھانے پینے کی چیزیں رکھتے ہیں۔ اور ار۔ روزینہ۔ بگذر۔ تو نے غلط انتخاب کیا، راز در یافت کرنا ہے تو کسی دراز ریش بزرگ کے پاس خانقاہ میں جا۔

گفت آں سائل کہ آخر یک نفس
اُس سائل نے کہا کہ آخر تھوڑے دیر کے لئے
راند سوئے اُوکہ ہیں زوتر بگو
گھوڑا اُس طرف بڑھایا کہ ہاں جلد کہہ
تالکد بر تو نہ کو بد زود باش
تاکہ تیرے دولتی نہ مار دے جلدی کر
اُو مجالِ رازِ دل گفتن نہ دید
اُس نے دلی راز کہنے کا موقع نہ دیکھا
گفت می خواہم دریں کوچہ زنے
اُس نے کہا اس گلی میں ایک عورت سے نکاح کرنا چاہتا ہوں
گفت سہ گو نہ زند اندر جہاں
اُس نے کہا دنیا میں عورتیں تین قسم کی ہیں
آں یکے را چوں بخواہی کل تراست
ایک سے جب تو نکاح کرے گا وہ پوری تیری ہے
واں سوم چچ اُو ترا نبود بداں
سمجھ لے، تیسری بالکل تیری نہ ہوگی
تا ترا اہم نیراند لکد
تاکہ میرا گھوڑا تیرے دولتی نہ اڑا دے
شیخ راند اندر میان کودکاں
شیخ نے گھوڑا بچوں میں دوڑا دیا
کہ بیا آخر بگو تفسیر ایں
کہ آئے، آخر اِس کی تفصیل بتائیے
راند سوئے اُو و گفتش بکر خاص
اُس کی طرف گھوڑا دوڑایا اور اُس سے کہا باکرہ خاص

اے سوارہ برتے! ایں سوراں فرس
اے بانس کے سوار، گھوڑا اس طرف ہانک دے
کاسپ من بس تو سن ست و تند خو
کیونکہ میرا گھوڑا بہت منہ زور اور تند مزاج ہے
ازچہ می پرسی بیانش کن تو فاش
کیا پوچھتا ہے اس کو واضح کر؟
زو بروں شوگرد و در لاغش کشید
اُس کو ٹال دیا، اور مذاق میں لگا لیا
کیست لائق از برائے چوں منے
مجھ جیسے کے لئے کون سی مناسب ہو گی؟
آں دو رنج و ایں یکے گنج رواں
دو دباں ہیں اور ایک گنج رواں ہے
ویں دگرے نیے ترا نیے جداست
دوسری آدھی تیری ہے، آدھی بیگانہ ہے
ایں شنیدی دور شورتم رواں
تو نے یہ سن لیا بھاگ جا میں روانہ ہوتا ہوں
کہ بیفتی بر نہ خیزی تا ابد
اور تو ایسا گرے کہ قیامت تک نہ اٹھے
بانگ زد یارِ دگر اُو را جواں
جوان نے اُن کو دو بارہ پکارا
ایں زناں سہ نوع گفتی برگزیں
آپ نے تین قسم کی عورتیں بتائیں منتخب کر دیجئے
کل خرا باشد زغم یابی خلاص
سب تیری ہو گی تو غم سے نجات پالے گا

۱۔ اے سوارہ برتے۔ حضرت بہلولؒ بانس کو گھوڑا بٹائے ہوئے اس پر سوار تھے۔ اسپ من۔ دلی بانس کا گھوڑا۔ تو سن۔ سرکش گھوڑا۔ لکد۔ دولتی۔ اُو۔ مجال۔ مشورہ چاہنے والے نے راز دل نہ کہنے کا موقع نہ دیکھتے ہوئے دوسری بات شروع کر دی۔ بروں شوگردن۔ ٹال دینا۔ لاغ۔ مذاق۔ خواہم زنے۔ شادی کرنا چاہتا ہوں۔ گنج رواں۔ نہ ختم ہونے والا خزانہ، قارون کے خزانہ کا نام ہے۔ آں یکے۔ ایک عورت تو وہ ہوتی ہے جو جسم شوہر کی ہوتی ہے۔

۲۔ ویں دگر۔ دوسری قسم کی عورت آدمی شوہر کے لئے اور آدمی شوہر سے اجنبی ہوتی ہے۔ واں سوم۔ تیسری قسم عورت کی وہ ہے جو شوہر سے بالکل بیگانہ ہوتی ہے۔ کہ بیفتی۔ یعنی میرا گھوڑا اتنی مار دے گا تو تو مر جائے گا۔ جواں۔ یعنی مشورہ چاہنے والا۔ برگزیں۔ یعنی عورت کی ان تین قسموں میں سے میرے لئے منتخب کر دیجئے۔ بکر۔ بے شادی شدہ عورت، ایسی عورت سے شادی کی جائے تو وہ ہمہ تن شوہر کی ہوتی ہے۔

وانکہ نیچے آن تو بیوہ! بود
 جو آدھی تیری ہو گی، بیوہ ہو گی
 چوں زشوائے اولش کودک بود
 جب اس کے پہلے شوہر سے بچہ ہو گا
 دور شو تا اسپ نندازد لکد
 بھاگ جا، تاکہ گھوڑا دولتی نہ مار دے
 ہائے و ہوئے کرد شیخ و باز براند
 شیخ نے ہائے و ہو کی اور پھر (گھوڑا) دوڑا دیا
 باز بانگش کرد آن سائل بیا
 سوال کرنے والے نے پھر ان کو آواز دی کہ آئیے
 باز راند این سو بگوز و ترچہ بود
 پھر (گھوڑا) اس طرف کو دوڑایا کہ جلد کہہ کیا تھا؟
 گفت اے شہ باچنیں عقل و ادب
 اس نے کہا اے شاہ! اس عقل و ادب کے ہوتے ہوئے
 تو ورائے عقل کلی در بیاں
 تو بیان میں عقل کل سے آگے ہے
 گفت این اوباش رائے می زند
 کہا یہ عوام سوچتے ہیں
 دفع می گفتم مرا گفتند نے
 میں ٹالتا ہوں، وہ مجھ سے کہتے ہیں نہیں
 باوجود تو حرام ست و خبیث
 تمہارے ہوتے ہوئے ناجائز اور برا ہے
 در شریعت نیست دستورے کہ ما
 شریعت میں کوئی طریقہ نہیں ہے کہ ہم
 زیں ضرورت کیج و دیوانہ شدم
 اس مجبوری میں میں پاگل اور دیوانہ ہو گیا ہوں

وانکہ ہیچست آن عیال باولد
 وہ جو تیرے لئے کچھ نہیں، بال بچے والی بیوہ عورت ہو گی
 مہر کل خاطرش آن سو رود
 اس کے دل کی محبت اس کی طرف جائے گی
 سم اسپ تو سم بر تو رسد
 میرے سرکش گھوڑے کا کھر تیرے لگے
 کودکاں را باز سوئے خویش خواند
 بچوں کو پھر اپنی طرف بلا لیا
 یک سوالم ماند اے شاہ کیا
 اے شہنشاہ! ایک سوال رہ گیا
 کہ زمیداں آن بچہ گویم ربود
 کیونکہ وہ بچہ میدان سے میری گیند لے بھاگا
 این چہ شیدست! بچہ فعلست اے عجب
 یہ کیا بناوٹ ہے؟ یہ کیا کام ہے؟ تعجب ہے
 آفتابی در مجنوں چونی نہاں
 تو سورج ہے، پاگل پن میں کیوں پوشیدہ ہے؟
 تا دریں شہر خودم قاضی کنند
 کہ اس شہر کا مجھے قاضی بنا دیں
 نیست چوں تو عالمے صاحب فنی
 نیست چوں تو عالمے صاحب فن عالم نہیں ہے
 تم جیسا (کوئی دوسرا) صاحب فن عالم نہیں ہے
 کہ کم از تو در قضا گوید حدیث
 کہ تم سے کم، فیصلہ کی بات کرے
 کمتر از توشہ کلیم و پیشوا
 کمتر از توشہ کلیم و پیشوا
 ہم سے کم تر کو شاہ اور پیشوا بنا لیں
 زیں گروہ از عجز بیگانہ شدم
 زیں گروہ از عجز بیگانہ شدم
 عاجز آ کر ان لوگوں سے بیگانہ بن گیا ہوں

بیوہ۔ بیوہ کا تعلق پہلے شوہر سے بھی باقی رہتا ہے۔ وانکہ ہیچست۔ جو بالکل شوہر کی نہیں ہوتی اور ایسی بیوہ عورت ہوتی ہے جس کی پہلے شوہر سے اولاد بھی ہو۔ سم۔ کھر۔ ہائے و ہوئے۔ یعنی دیوانگی کا نعرہ۔ کودکاں۔ وہی بچے جن کے ساتھ حضرت بہلول رحمۃ اللہ علیہ کھیل رہے تھے۔ زوتر۔ زودتر، بہت جلد۔ کہ زمیداں۔ یعنی کھیل کے میدان میں سے۔

شید۔ مکر و فریب، مخالطہ، بناوٹ۔ عقل کل۔ حضرت جبریل علیہ السلام۔ آفتابی۔ اوباش۔ عوام الناس۔ دفع می گفتم۔ میں نے ٹالا۔ باوجود تو۔ یہ ان عوام نے کہا۔ حدیث۔ بات۔ دستور۔ طریقہ، قانون۔ شہ۔ یعنی قاضی۔ کیج۔ پریشان، بد حال۔

لیک در باطنِ ہمانم کہ بدم
لیکن در حقیقت میں وہی ہوں کہ جو تھا
گنج اگر پیدا کنم دیوانہ ام
اگر میں خزانہ کو ظاہر کر دوں تو میں دیوانہ ہوں
ایں عکس را دید و در خانہ نہ شد
کو تو ال کو دیکھا اور گھر میں نہ چھپا
ایں بہائے نیست بہر ہر عرض
یہ ہر عرض کی قیمت نہیں ہے
ہم زمن می روید و من می خورم
(شکر) مجھ میں سے پیدا ہوتی ہے اور میں (خود) کھاتا ہوں
کز نور مستمع دارد فغاں
جو سننے والے کی بے رغبتی سے دادیلا کرے
ہمچو طالب علم دنیائے دنی ست
(اُس کا طلب) کہیں دنیا کے علم کے طالب جیسا ہے
نے کہ تا یابد ازیں عالم خلاص
نہ اس لئے کہ اس عالم (دنیا) سے نجات پائے
نیست مرغی از ہمہ سوراخ فرد
وہ پرند نہیں ہے جو تمام بھٹوں سے آزاد ہو
می کند غافل ز انوارِ لقا
میں کھودتا ہے لقا (اللہ) کے نوروں سے غافل ہے
ہم در آں ظلمات جہدے می نمود
انہی تاریکیوں میں محنت کرتا رہا

ظاہراً شوریدہ و شیدا شد
بظاہر پاگل اور دیوانہ ہو گیا ہوں
عقل من گنج ست و من ویرانہ ام
میری عقل خزانہ ہے اور میں ویرانہ ہوں
اوست دیوانہ کہ دیوانہ نہ شد
دیوانہ وہ ہے جو دیوانہ نہ بنا
دانش من جوہر آمد نے عرض
میری عقل جوہر (پائدار) ہے نہ کہ عرض (غیر مستقل)
کان قدم نیستان شکرم
میں شکر کی کان ہوں، شکر کی، ایکہ ہوں
علم تقلیدی و تعلیمی ست آں
وہ تقلیدی اور (محض) پڑھا ہوا علم ہے
چوں پئے دانہ نہ بہر روشنی ست
چونکہ وہ روئی کے لئے ہے نور (معرفت) کیلئے نہیں ہے
طالب علم ست بہر عام و خاص
وہ علم کا طالب عوام و خواص کے لئے ہے
ہمچو موشے ہر طرف سوراخ کرد
وہ جو ہے کی طرح ہے جس نے ہر جانب بھٹ بنائے
ہمچو موشے ہر طرف سوراخا
وہ جو ہے جیسا ہے، کہ ہر جانب سوراخ
چونکہ سوئے دشت و نورش رہ نبود
چونکہ وہ میدان اور نور کی طرف راہ یاب نہ ہوا

۱۔ شیدا۔ دیوانہ۔ باطن۔ یعنی حقیقتاً۔ عقل۔ عقل بمنزلہ خزانہ بننے والا در فینہ ہمیشہ ویرانہ میں ہوتا ہے لہذا میں نے اپنے ظاہر کو ویرانہ بنا رکھا ہے اب اگر میں عقل کا اظہار کروں تو دیوانگی ہوگی۔ دیوانہ نہ شد۔ دیوانہ تو وہ ہے جس کی جواہری عقل کی نمائش کرے اور بوقت ضرورت اس کو چھپانے کے لئے دیوانہ نہ بنے اس کی مثال تو اس شخص کی ہے جس کی گرفتاری کے لئے کو تو ال آ رہا ہو اور وہ پھر بھی گھر میں نہ پہنچے۔ عکس۔ کو تو ال۔

۲۔ دانش من۔ جو عقل پختہ اور پائیدار ہوتی ہے وہ نمائش سے مستغنی ہوتی ہے۔ عرض۔ سامان یعنی میری عقل اس سے افضل ہے کہ میں اس کو دنیاوی کاموں میں خرچ کروں۔ کان قدم۔ یعنی میں اپنے علوم و معارف سے خود استفادہ کرتا ہوں۔ علم تقلیدی و تعلیمی۔ نقلی علم مراد ہے جو بلا تحقیق سیکھا ہوا دنیا داری کے لئے سیکھا ہوا، ایسا علم داد کا طالب ہوتا ہے اور اگر لوگ اس کی طرف متوجہ نہ ہوں تو تکلیف پہنچتی ہے۔

۳۔ چوں پئے دانہ۔ اس علم کی غرض چونکہ محض دنیا ہوتی ہے لہذا یہ دنیوی علم کی برابر ہے۔ نے کہ۔ حقیقی علم کا منشاء دنیا سے خلاصی اور تقرب الی اللہ ہوتا ہے۔ ہمچو موشے۔ جس طالب علم کا مقصد دنیا ہو اس کی مثال جو ہے کی ہے جو روشنی سے نفور ہوتا ہے یہ بھی نور معرفت سے متغیر ہے۔ انوار لقا۔ معرفت خداوندی کے نور۔

برہد از موشی و چوں مرغاں پرد
تو وہ چو ہے پن سے نجات پا جائے اور پرندوں کی طرح پرواز کرے
نا اُمید از رفتن راہ سماک
سماک کے راستہ پر چلنے سے نا اُمید (ہو کر)
عاشق رُوئے خریداراں بود
وہ خریداروں کی توجہ کا عاشق ہوتا ہے
چوں خریدارش نباشد مُردو رفت
جب اُس کا خریدار نہ ہوگا تو وہ فنا ہو اور جاتا رہا
می کشد بالا کہ اللہ اشتری
وہ (عالم) بالا کی طرف کھینچتا ہے چنانچہ (ارشاد ہے) اللہ نے خریدا
خونہائے خود خورم کسب حلال
میں اپنا خون بہا کھاتا ہوں (جو) حلال کمائی ہے
چہ خریداری کند یک مشت گل
ایک مشت خاک کیا خریداری کر سکتی ہے؟
زائکہ گل خوارست دائم زرد رو
کیونکہ مٹی کھانے والا ہمیشہ زرد رو ہوتا ہے
از تجلی چہرہ ات خون آرغواں
تجلی سے تیرا چہرہ گل بابونہ کی سرخی کی طرح رہے گا
تا شوی شاداں و خنداں ہچو مل
اور شراب کی طرح مسکراتا ہوا اور خوش رہے
ایں سخن را روئے با صاحبست
یہ روئے سخن صاحب دل کے لئے ہے

گر خدایش! پر دہد پر خرد
اگر خدا اس کو عقل کے پر دے دے
ورنہ جوید پر بماند زیر خاک
اگر وہ پروں کا جویاں نہ ہو تو مٹی کے نیچے رہے گا
علم گفتارے کہ اوبے جاں بود
وہ زبانی علم جو بے روح ہوتا ہے
گرچہ باشد وقت بحث علم زفت
اگرچہ وہ بحث کے وقت بھاری علم ہو
مشتري من! خدایت و مرا
میرا خریدار اللہ تعالیٰ ہے اور مجھے
خونہائے من جمال ذوالجلال
میرا خون بہا ذوالجلال (اللہ تعالیٰ) کا جمال ہے
ایں خریدارانِ مفلس را بہل
ان مفلس خریداروں کو چھوڑ
گل مخور گل را مخر گل را مجو
مٹی نہ کھا، مٹی نہ خرید، مٹی کی جستجو نہ کر
دل بخر تا دایم تاباشی جوان
دل کو خرید تاکہ تو ہمیشہ جوان رہے
طالب دل شو کہ تاباشی چو گل
دل کا طالب بن تاکہ تو پھول کی طرح بنے
دل نباشد آنکہ مطلوبش گل ست
وہ دل ہی نہ ہوگا جس کا مطلوب مٹی ہے

۱۔ گر خدایش!۔ ایسے طالب علم کو خدا اگر عقل عنایت فرمادے تو پرندوں کی طرح عالم بالا کی طرف پرواز کرے۔ سماک۔ ایک ستارہ ہے جو قمر کی چودھویں منزل میں ہے، یہاں بلندی اور عروج مراد ہے۔ علم گفتارے۔ وہ علم جس میں حقانیت کی روح نہ ہو اور اس میں محض لفظی شیب ٹاپ ہو بے جان ہوتا ہے اور داد دینے والوں کا محتاج ہوتا ہے۔ زفت۔ مونا، بھاری۔ خریدارش۔ یعنی داد دینے والے نہیں ہوتے ہیں تو فنا ہو جاتا ہے۔

۲۔ مشتري من۔ حضرت بہلولؑ نے فرمایا میرے علم کا خریدار خدا ہے اس لئے وہ علم میرے عروج کا سبب ہے۔ اللہ اشتری۔ قرآن پاک میں ہے کہ خدا نے مومنوں سے ان کی جان اور مال خرید لیا ہے اس عوض پر کہ ان کے لئے جنت ہے۔ خوبہا۔ جان کی قیمت جو قاتل سے دلائی جاتی ہے۔ خورم۔ یعنی اب مجھے اللہ کے جمال کا دیدار حاصل ہے۔ ایں خریداراں۔ یعنی علم پر داد دینے والے انسان۔

۳۔ مشت گل۔ یعنی انسان۔ گل مخور۔ وہ عالم جو اپنے علم کی انسانوں سے داد کا طالب ہے، مٹی کھانے والے کی طرح ہے جو زرد رو ہوتا ہے اور زرد رو کی شرمندگی کی علامت ہے۔ دل بخر۔ یعنی کسی صاحب دل کا دل خرید لو اس کے دل کے نور سے تمہارا چہرہ گل بابونہ کی طرح سرخ رہے گا جو خوشی اور جوانی کی علامت ہے۔ ہچو گل۔ شراب کی رنگت سرخ ہوتی ہے۔ دل نباشد۔ جو دل مادیات کا طالب ہو، وہ حقیقتاً دل ہی نہیں ہے ورنہ پڑھیا چیز گھٹیا چیز کی کیسے طالب بن سکتی ہے۔

یا رب! ایں بخشش نہ حد کارِ ماست
اے خدا! یہ عطا ہمارے بس کی نہیں ہے
دست گیر از دست ما مارا بخر
ہماری دنگیری فرما، ہمیں ہم سے خرید لے
باز خرما را ازیں نفس پلید
اس ناپاک نفس سے ہمیں خریدے
از چوما بیچارگاں ایں بند سخت
ہم مجبوروں سے یہ سخت بیڑی
ایں چنیں قفل گراں را اے وود
اے محبوب اس قدر بھاری قفل کو
ما ز خود سوئے تو گردانیم سر
ہم اپنی جانب سے تیری جانب رخ کرتے ہیں
باچنیں نزدیکی دوریم دور
اس قدر نزدیکی کے ہوتے ہوئے (بھی) ہم بہت دور ہیں
ایں دعا ہم بخشش و تعلیم تست
یہ دعا بھی تیری تعلیم اور عطا ہے
درمیان خون و زودہ فہم و عقل
خون اور انتڑی میں، سمجھ اور عقل
از دو پارہ پیہ ایں نور رواں
یہ جاری نور، چربی کے دو ٹکڑوں سے!
گوشت پارہ کہ زباں آمد ازو
گوشت کا ٹکڑا جو کہ زبان ہے، اس سے

لطف تو لطف خفی را خود سزااست
مخفی مہربانی کے لئے تیری مہربانی مناسب ہے
پردہ را بردار و پردہ ما بدر
پردے کو اٹھا دے اور ہماری پردہ دری نہ فرما
کاروش تا استخوان مارسید
اُس کی چھری ہماری ہڈیوں تک پہنچ گئی ہے
کہ کشاید اے شہ بے تاج و تخت
اے تاج و تخت سے مستغنی بادشاہ! کون کھول سکتا ہے؟
کہ تواند جز کہ فضل تو کشود
تیری مہربانی کے علاوہ اور کون کھول سکتا ہے؟
چوں توئی از ما بما نزدیک تر
چونکہ تو ہم سے ہمارے اعتبار سے بھی زیادہ نزدیک ہے
درچنیں تاریکی بفرست نور
ایسی تاریکی میں تو نور بھیج دے
ورنہ در گلخن گلستاں ازچہ رُست
ورنہ بھٹی میں چمن کیسے اگتا؟
جز ز اکرام تو نتواں کرد نقل
تیرے کرم کے سوا کوئی منتقل نہیں کر سکتا ہے
موج نورش می زند تا آسماں
اُس کے نور کی موج آسمان سے ٹکراتی ہے
می رود سیلاب حکمت جو بجو
دانائی کا سیلاب نہر در نہر جاتا ہے

- ۱۔ یارب۔ چون کہ مادیات سے دل کو ہٹالینا مشکل کام ہے لہذا مولانا خدا سے التجا کرتے ہیں۔ لطف۔ مہربانی۔ لطف حق۔ یعنی مادیات سے دل کا متنفر ہو جانا۔ مارا بخر۔ یعنی ہمیں اپنی ذات سے بے تعلق کر دے۔ پردہ۔ یعنی وہ پردہ جو ہم میں اور ذات خداوندی میں حائل ہے۔ کاروش۔ یعنی اس کی ایذا رسانی سد سے گزر گئی ہے۔ بند سخت۔ یعنی نفس کی گرفت۔ قفل گراں۔ یعنی خواہش نفسانی کا قفل۔ وود۔ اللہ تعالیٰ کا نام ہے۔
- ۲۔ ماز خود۔ اس معاملہ میں ہماری ذاتی کوشش مفید نہیں ہے۔ چوں توئی۔ خدا نے ارشاد فرمایا ہے، ہم انسان کی شرک سے بھی زیادہ انسان سے قریب ہیں۔ ایں دعا۔ یعنی یہ دعا جو نفس کے فریب سے نجات کے لئے ہم کر رہے ہیں تیری ہی توفیق ہے۔ گلخن۔ یعنی ہماری طبیعت جو بھٹی جیسی ہے۔ گلستاں۔ یعنی دعا جو چمن کی طرح ہے، آگ کی بھٹی میں چمن اگا دینا قدرت خداوندی کی ایک مثال ہے۔
- ۳۔ درمیان خون۔ انسانی جسم کے خون اور انتڑیوں میں مکمل جیسی چیز پیدا کرنا قدرت خداوندی کی دوسری مثال ہے۔ از دو پارہ۔ انسان کی آنکھوں میں ایسا لور پیدا کر دینا جو آسمان تک پہنچتا ہے، قدرت خدا کی تیسری مثال ہے۔ گوشت پارہ۔ انسان کی زبان سے جو محض ایک گوشت کا ٹکڑا ہے حکمت و دانائی کی باتیں کالوں تک پہنچتی ہیں اور کان ان کو روح تک پہنچا دیتے ہیں جس سے انسان میں ہوشمندی پیدا ہوتی ہے، قدرت خداوندی کی چوتھی مثال ہے۔

تا بباغ جاں کہ میوہ اش ہوشہاست
جان کے باغ تک جس کا میوہ دانایاں ہیں
باغ و بستا نہائے عالم فرع اوست
دنیا کے باغ اور چمن اُس کی شاخ ہیں
زود تجویز تَحْتَهَا الْاَنْهَارُ خواں
جلدی سے "اُس کے نیچے نہریں جاری ہیں" پڑھ لے
زانکہ لطف حق ندارد منتہی
اس لئے کہ اللہ کی مہربانی کی کوئی حد نہیں ہے
نعمت تازہ بود ز احسان او
اُس کے احسان سے ایک نئی نعمت ہے
فہم کن دریاب قَدْ تَمَّ الْكَلَامُ
سمجھ لے، جان لے، بات پوری ہوئی

تمہ نصیحت حضرت پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم آں بیمار را

آنحضور (صلی اللہ علیہ وسلم) کا اُس بیمار کو نصیحت کرنے کا بقیہ قصہ

چوں عیادت کرد یار زار را
جب بیمار دوست کی مزاج پُرسی کی
از جہالت زہر بائے خوردہ
نادانی سے زہریلا شوربا پیا ہے
چوں زکر نفس می آشفته
جب تو نفس کے مکر سے پریشان ہوا ہے
دار بامن یادم آید ساعتی
ڈال دیجئے مجھ پر، فوراً مجھے یاد آ جائے گی
پیش خاطر آمد او را آں دعا
وہ دعا اس کے دل میں آ گئی
پیش خاطر آمدش آں گم شدہ
وہ بھولی ہوئی (دعا) اُس کے دل میں آ گئی

سوئے سوراخے کہ نامش گوشہاست
اُس سوراخ کی جانب سے جس کا نام کان ہے
شاہراہ باغ جانہا شرع اوست
جانوں کے باغ کی شاہراہ اس کی شریعت ہے
اصل و سر چشمہ خوشی آنست آں
اصل اور خوشی کا سر چشمہ وہی وہ ہے
قصہ رنجور گو با مصطفیٰ
آنحضور (صلی اللہ علیہ وسلم) کے ساتھ بیمار کا قصہ بتا
شکر نعمت چوں کنی چوں شکر تو
تو نعمت کا شکر کیسے ادا کر سکتا ہے جب کہ تیرا شکر کرنا
عجز تو در شکر شکر آمد تمام
شکر سے تیرا عاجز ہوتا ہی پورا شکر ہے

گفت پیغمبر مرآں بیمار را

پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے اُس بیمار سے فرمایا

کہ مگر نوعی دعائے کردہ
شاید تو نے کوئی دعا کی ہے
یاد آور چہ دعائے گفتہ
یاد کر کیا دعا کی ہے؟
گفت یادم نیست الا ہمتی
اُس نے کہا مجھے یاد نہیں مگر توجہ
از حضور نور بخش مصطفیٰ
آنحضور ﷺ کی نور عطا کرنے والی تشریف آوری سے
ہمت پیغمبر روشن کدہ
نورانی خاندان کے پیغمبر کی توجہ سے

۱۔ شرع اوست۔ یعنی حکمت کے جان کے باغ میں پہنچنے کا راستہ شریعت ہے دوسرے چہستان حکمت اس چمن کی شاخ ہیں۔ آنست۔ یعنی حکمت کا سیلاب۔ الانہار۔ مولانا نے اس آیت میں نہروں سے حکمت اور معارف الہیہ کی نہریں مراد لی ہیں۔ رنجور۔ بیمار۔ ندارد منتہی۔ قرآن پاک میں ہے کہ اگر تم اللہ کی نعمتوں کو گنو تو شمار نہ کر سکو گے۔

۲۔ شکر نعمت۔ اللہ کی نعمتوں کا شکریہ ادا کرنا خود ایک نعمت ہے، اب اس کا شکریہ ادا کرو گے تو اس کی ایک اور نعمت موجود ہو جائے گی تو سلسلہ کبھی ختم نہ ہوگا اور تم شکریہ سے عہدہ برآ نہ ہو سکو گے۔ عجز۔ ہم اس کے شکریہ سے عاجز ہیں، بس یہی ہمارا شکر ہے۔ عیادت۔ بیمار پرسی۔ زہر با۔ زہریلا شوربا۔ ہمت۔ باطنی توجہ۔ آں دعا۔ وہ دعا جو اس نے کی تھی اور بھول گیا تھا۔ روشن کدہ۔ منور گھر۔ گم شدہ۔ یعنی دعا۔

تافت! ازاں روزن کہ از دل تادست
 اُس روزن سے جو دل سے دل تک ہے چمکی
 گفت اینک یادم آمد اے رسولؐ
 اُس نے کہا اے رسولؐ! اب مجھے یاد آگئی
 چوں گرفتار گنہ می از آدم
 جب میں گناہ میں مبتلا ہو گیا
 پر گنہ باب کشالیش می زند
 گنہگار، نجات کا دروازہ کھٹکھٹاتا ہے
 از تو تہدید و وعیدے می رسید
 آپ کی جانب سے دھمکی اور ڈرانا پہنچتا تھا
 مضطرب می گشتم و چارہ نہ بود
 میں پریشان ہو گیا اور کوئی تدبیر نہ تھی
 نے مقام صبر و نے راہ گریز
 نہ صبر کا مقام اور نہ بھاگنے کی جگہ
 نے بغیر حق تعالیٰ یارِ من
 نہ خدا کے علاوہ (کوئی) میرا دوست
 من چو ہاروت و چو ماروت از حزن
 میں غم سے ہاروت و ماروت کی طرح
 ذکر دُشواری عذاب

آخرت کے عذاب کی

از خطر! ہاروت و ماروت آشکار
 ہاروت و ماروت نے خطرِ دل کی وجہ سے علانیہ
 تا عذابِ آخرت اینجا کشند
 تاکہ آخرت کے عذاب کو اسی جگہ بھگت لیں

۱۔ تافت۔ یعنی آغوشِ رحمت کی باطنی توجہ سے آپ کے قلب مبارک سے ان کے قلب تک نور پہنچا جس سے دعا یاد آگئی۔ بوالفضول۔ بے ہودہ۔ بے
 گنہ۔ گنہگار۔ حشالیش۔ شیش کی جمع، گھاس، مقولہ ہے ڈوبتے کو تنکے کا سہارا۔ تہدید۔ ڈرانا۔ وعید۔ سزا کا وعدہ۔ ہرماں۔ گنہگاروں۔ مضطرب۔
 یعنی ان حالات میں، میں پریشان ہو گیا۔ ہاروت و ماروت۔ وہ دفرشتے جو اپنے گناہوں کی پاداش میں ہابل کے کنویں میں اُلٹے لٹکے ہوئے مانے
 کئے ہیں۔ یہ شرعی اعتبار سے محض ایک افسانہ ہے جس کی کوئی حقیقت نہیں ہے۔

۲۔ از خطر۔ افسانہ یہ ہے کہ ہاروت و ماروت نے زہرہ سے زنا کر لیا تب ان سے کہا گیا کہ آخرت میں عذاب بھگتو یا دنیا میں، جس کی یہ صورت ہوگی کہ
 ایسے کنویں میں جس میں دھواں بھرا ہوگا قیامت تک کے لئے اُلٹے لٹکے دیئے جاؤ گے۔ اس پر انہوں نے دنیا کی سزا کو پسند کر لیا۔ ہابل۔ عراق کا
 مشہور شہر تھا۔ گر پز۔ پالاک۔ ساتر۔ ہاروت و ماروت لوگوں کو جادو کی تعلیم دینے والے تھے۔

روشنی کو فرق حق و باطل ست
 روشنی جو حق اور باطل میں فرق کر دینے والی ہے
 آں دعا کہ گفتہ ام من بوالفضول
 وہ دعا جو مجھ بے وقوف نے کی ہے
 غرقہ گشتہ دست و پائے می زدم
 ڈوب کر ہاتھ پیر مارتا تھا
 غرقہ دست اندر خشالیش می زند
 ڈوبتا ہوا گھاس پر ہاتھ مارتا ہے
 بحرماں را از عذاب بس شدید
 گنہگاروں کے لئے سخت عذاب کا
 بند محکم بود و قفل نا کشود
 مضبوط قید تھی، اور نہ کھلنے والا تالا
 نے امیدے توبہ نہ جائے ستیز
 نہ توبہ کی امید نہ جھڑے کا موقع
 ایں چنین دشوار آمد کارِ من
 میرا کام ایسا مشکل ہو گیا
 آہ می کردم کہ اے خلاقِ من
 آہ کرتا تھا کہ اے میرے پیدا کرنے والے!

آخرت و سختی آن

دُشواری اور سختی کا ذکر

چاہِ بابل را بکردند اختیار
 بابل کے کنویں کو پسند کر لیا
 گر پزند و عاقل و ساحر و شند
 ہوشیار ہیں اور عقلمند ہیں اور جادوگر جیسے ہیں

۱۔ تافت۔ یعنی آغوشِ رحمت کی باطنی توجہ سے آپ کے قلب مبارک سے ان کے قلب تک نور پہنچا جس سے دعا یاد آگئی۔ بوالفضول۔ بے ہودہ۔ بے
 گنہ۔ گنہگار۔ حشالیش۔ شیش کی جمع، گھاس، مقولہ ہے ڈوبتے کو تنکے کا سہارا۔ تہدید۔ ڈرانا۔ وعید۔ سزا کا وعدہ۔ ہرماں۔ گنہگاروں۔ مضطرب۔
 یعنی ان حالات میں، میں پریشان ہو گیا۔ ہاروت و ماروت۔ وہ دفرشتے جو اپنے گناہوں کی پاداش میں ہابل کے کنویں میں اُلٹے لٹکے ہوئے مانے
 کئے ہیں۔ یہ شرعی اعتبار سے محض ایک افسانہ ہے جس کی کوئی حقیقت نہیں ہے۔

۲۔ از خطر۔ افسانہ یہ ہے کہ ہاروت و ماروت نے زہرہ سے زنا کر لیا تب ان سے کہا گیا کہ آخرت میں عذاب بھگتو یا دنیا میں، جس کی یہ صورت ہوگی کہ
 ایسے کنویں میں جس میں دھواں بھرا ہوگا قیامت تک کے لئے اُلٹے لٹکے دیئے جاؤ گے۔ اس پر انہوں نے دنیا کی سزا کو پسند کر لیا۔ ہابل۔ عراق کا
 مشہور شہر تھا۔ گر پز۔ پالاک۔ ساتر۔ ہاروت و ماروت لوگوں کو جادو کی تعلیم دینے والے تھے۔

سہل تر باشد ز آتش! رنج دود
دھویں کی تکلیف آگ سے زیادہ آسان ہوتی ہے
سہل باشد رنج دنیا پیش آں
دنیا کی تکلیف اُس کے مقابلہ میں آسان ہے
بر بدن زجرے و دادے می کند
بدن کو تنبیہ اور اُس کے ساتھ انصاف کرتا ہے
بر خود ایں رنج عبادت می نہد
اپنے اوپر عبادت کی تکلیف ڈالتا ہے
ہمدریں عالم براں برمن شتاب
اسی عالم (دنیا) میں جلدی سے جاری کر دے
درچنین درخواست حلقہ می زدم
درچنین کی درخواست پر میں زنجیر کھٹکھٹاتا تھا
جان من از رنج بے آرام شد
کہ میری جان تکلیف سے بے آرام ہو گئی
بے خبر گشتم ز خویش و نیک و بد
اپنے اور اچھے برے سے بے خبر ہو گیا ہوں
اے خجستہ دے مبارک خوئے تو
اے بابرکت اور اے وہ ذات کہ تیری خصلت مبارک ہے
کردیم شاہانہ ایں عنخواری
آپ نے میری شاہانہ عنخواری فرمائی
برمکن تو خویش را از بنخ و بن
اپنے آپ کو جڑ بنیاد سے نہ اکھاڑ
کہ نہد بر تو چناں کوہے بلند
کہ وہ (اللہ تعالیٰ) تجھ پر اس قدر اونچا پہاڑ دھر دے
از سر جلدی بنام چچ فن
عجلت میں کوئی ترکیب عمل میں نہ لاؤں گا

نیک کردند و بجائے خویش بود
اچھا کیا، اور با محل تھا
حد ندارد وصف رنج و آنجہاں
اُس عالم (آخرت) کی تکلیف کی کوئی حد نہیں ہے
اے خنک آں کو جہادے می کند
قابل مبارک باد ہے وہ شخص جو مجاہدہ کرتا ہے
تا ز رنج آں جہاں نے وا رہد
تاکہ اُس جہاں (آخرت) کی تکلیف سے نجات پالے
من ہی گفتم کہ یا رب آں عذاب
میں نے بھی یہ کہا کہ اے خدا! وہ سزا
تا دران عالم فراغت باشد
تاکہ اُس عالم (آخرت) میں مجھے فراغت حاصل ہو
آنچنین رنجورئے پیدام شد
اس قسم کی بیماری مجھ میں پیدا ہو گئی
ماندہ ام از ذکر و از اوراد خود
ذکر اور اپنے وظائف سے میں عاجز ہو گیا ہوں
گرمی دیدم کنوں من روئے تو
اگر اب میں آپ کا چہرہ نہ دیکھتا
می شدم از دست من یکبارگی
میں ایک بارگی اپنے ہاتھ سے گیا گزرا ہو جاتا
گفت ہے ہے ایں دعا دیگر مکن
آپ نے فرمایا خبردار یہ دعا پھر نہ کرنا
توچہ طاقت داری اے مور نژند
اے کمزور چیونٹی! تو کیا طاقت رکھتا ہے
گفت توبہ کردم اے سلطان کہ من
اُس نے کہا اے شاہ! میں نے توبہ کی کہ میں

آتش۔ یعنی جہنم کی آگ۔ دور۔ یعنی وہ دھواں جو پاؤ بابل میں ہے۔ اے خنک۔ وہ انسان قابل مبارکباد ہے جو اپنے جسم کو دنیاوی تکالیف میں مبتلا کر کے عبادات اور مجاہدہ کر لے اور آخرت کے عذاب سے نجات حاصل کر لے۔ داد۔ انصاف، جسم کے ساتھ یہی انصاف ہے کہ عبادت کر کے اس کو آخرت کے عذاب سے چھڑا لے۔ من ہی گفتم۔ ان صحابی نے حضور ﷺ سے عرض کیا کہ مجھے بجائے آخرت کے دنیا کے عذاب میں مبتلا کر دیا جائے۔

ذکر۔ یعنی خدا کا ذکر۔ اوراد۔ وہ وظائف جن کو کوئی اپنا معمول بنا لے۔ من شدم۔ یعنی میں مر جاتا۔ مور۔ چیونٹی۔ نژند۔ اوندھا، پست و خوار۔ کوہے بلند۔ یعنی دنیا کا عذاب۔ توبہ کردم۔ آئندہ عذاب بھگتنے کی دعا نہ کروں گا بلکہ معافی کی درخواست کیا کروں گا۔

ایں جہاں تہیہ است و تو موسیٰ و ما
یہ دنیا تہیہ ہے اور آپ موسیٰ ہیں اور ہم
سالہا رہ می رویم و در اخیر
ہم سالوں کی مسافت طے کرتے ہیں اور آخر میں

ذکر قوم موسیٰ علیہ

موسیٰ علیہ السلام کی قوم

قوم موسیٰ راہ می پیمودہ اند
(حضرت) موسیٰ کی قوم راستہ طے کرتی
گردل موسیٰ زما راضی بدے
اگر (حضرت) موسیٰ کا دل ہم سے خوش ہوتا
ور بہ کل بیزار بودے او زما
اگر وہ ہم سے بالکل بیزار ہوتے
کے زنگے چشمہا جوشاں شدے
پتھر سے چٹے کب جوش مارتے
بل بجائے خواں خود آتش آمدے
بلکہ خوان کی بجائے آگ برتی
چوں دو دل شد موسیٰ اندر کارما
چونکہ ہمارے معاملہ میں موسیٰ دو دلے ہو گئے ہیں
خشمش آتش می زند در رخت ما
اُن کا غصہ ہمارے سامان کو پھونک دیتا ہے
کے بود کہ حلم گرد و خشم تیز
کب ہو گا کہ اُن کا تیز، غصہ بردباری بن جائے
مدح حاضر وحشت است از بہر ایں
منہ پر تعریف کرنا ناراضی کا سبب ہے اس لئے

از گنہ در تہیہ ماندہ مبتلا
گناہ کی وجہ سے تہیہ میں مبتلا ہیں
ہچناں در منزل اول اسیر
اسی طرح پہلی منزل کے پابند ہیں
السلام و پشیمانی ایشاں
اور اُن کی شرمندگی کا تذکرہ

آخر اندر گام اول بودہ اند
(لیکن) نتیجہ میں وہ پہلی جگہ پر ہوتی
تہیہ را راہ و کراں پیدا شدے
تہیہ کا راستہ اور کنارہ معلوم ہو جاتا
کے رسیدے من و سلویٰ از سما
تو من و سلویٰ آسمان سے کب آتا
در بیاباں تا امان جاں شدے
جنگل میں، حتیٰ کہ جان کی امان بن گئے
اندریں منزل لہب بر ما زدے
اس منزل میں لپٹ ہمیں مارتی
گاہ خشم ماست و گاہے یارما
کبھی ہمارے دشمن ہیں اور کبھی ہمارے دوست ہیں
حلم او رد می کند تیر بلا
اُن کی بردباری مصیبت کا تیر لونا دیتی ہے
نیست نادر ایں ز لطف اے عزیز
اے خدا یہ تیری مہربانی سے دور نہیں ہے
نام موسیٰ می برم قاصد چنین
میں عدا اس طرح (حضرت) موسیٰ کا نام لے رہا ہوں

۱۔ تہیہ۔ بوزن ثل وہ بیابان تھا جس میں نافرمانوں کی بدولت بنی اسرائیل چالیس سال تک سرگرداں پھرتے رہے، اسی میدان میں ان پر من و سلویٰ بھی اتر اور پتھر سے پانی کے چشمے بھی پھوٹے۔ ساتھ ہی بنی اسرائیل تہیہ میں جہاں سے صبح کو چلتے تھے شام کو پھر وہیں پہنچ جاتے تھے، نکلنے کا کوئی راستہ نہ ملتا تھا۔ یہی حال ہمارا ہے، توبہ و استغفار سے قرب الہی حاصل ہوتا ہے لیکن گناہ کر بیٹھتے ہیں تو پھر پہلی منزل پر پہنچ جاتے ہیں۔ قوم موسیٰ۔ یعنی بنی اسرائیل۔ گردل۔ بنی اسرائیل کہتے تھے کہ اگر موسیٰ بالکل خوش ہوتے تو ہم تہیہ سے نکلنے میں کامیاب ہو جاتے۔ در بہ کل۔ اگر بالکل ناراض ہوتے تو ہم پر من و سلویٰ کیوں اترتا اور پتھر سے پانی کے چشمے کیوں اگلے۔ بل۔ من و سلویٰ کے بجائے ہم پر آگ نازل ہوتی۔

۲۔ چوں دو دل۔ حضرت موسیٰ کے دل میں ہم سے پیار بھی ہے اور ناراضی بھی۔ خشمش۔ یعنی ان کا غصہ ہماری تباہی باعث ہے۔ کے بود۔ ہم اس وقت کے منتظر ہیں جب خدا کی مہربانی سے ان کا غصہ بھی بردباری میں تبدیل ہو جائے گا۔ مدح حاضر۔ ان بیمار صحابی نے حضرت موسیٰ کا ذکر کر کے ان کے کچھ فضائل ذکر کئے۔ اب فرماتے ہیں کہ دراصل وہ فضائل آپ کے ہیں لیکن چونکہ منہ پر تعریف کرنے سے آپ کو ناکواری ہوتی ہے تو میں نے حضرت موسیٰ کے ضمن میں آپ کے فضائل کا ذکر کیا ہے۔

ورنہ موسیٰ کے روا دارد کہ من
ورنہ (حضرت) موسیٰ کب گوارا کرتے کہ میں
عہد ما بشکست صد بار و ہزار
ہمارا عہد سینکڑوں اور ہزاروں بار ٹوٹا ہے
عہد ما کاہ و بہر بادے زیوں
ہمارا عہد تنکا ہے اور ہر ہوا سے مغلوب ہے
حق آں قوت کہ بر تلوین ما
اُس قوت کا واسطہ جو تجھے ہماری نیرنگیوں پر ہے
خولیش را دیدم و رسوائی خویش
میں نے اپنے آپ کو اور اپنی رسوائی کو دیکھ لیا
تا فصحیحہائے دیگر را نہاں
تاکہ دوسری رسوائیوں کو تو پوشیدہ
بیحدی تو در جمال و در کمال
تو جمال اور کمال میں لا محدود ہے
بیحدی خولیش بگمار اے کریم
اے کریم! اپنی بے پایانی مسئلہ فرما دے
ہیں کہ از تقطیع ما یک تار ماند
دیکھ! ہمارے لباس کا ایک تار رہ گیا ہے
الْبَقِیَّةُ الْبَقِیَّةُ اے خدیو
اے شاہ! باقی کی حفاظت کر
بہر مانے بہر آں لطف نخست
ہماری وجہ سے نہیں اُس پہلی مہربانی کی وجہ سے
چوں نمودی قدرت بنمائے رحم
جب تو نے اپنی قدرت کا اظہار کیا ہے، رحم فرما دے

پیش تو یاد آورم از چچ تن
آپ کے سامنے کسی کو یاد کروں
عہد تو چوں کوہ ثابت برقرار
تیرا عہد پہاڑ کی طرح ثابت و برقرار ہے
عہد تو کوہ و ز صد کہ ہم فزوں
تیرا عہد پہاڑ ہے اور سینکڑوں پہاڑوں سے بڑھا ہوا ہے
رحمتے کن اے امیر لونہا
اے حالات کے فرمانروا! رحم فرما دے
امتحان ما مکن اے شاہ بیش
اے شاہ! ہمارا زیادہ امتحان نہ لے
کردہ باشی اے کریم مستعان
کر دے اے مددگار کریم!
در کثری ما بیحدیم و در ضلال
ہم کجی اور گمراہی میں لا انتہا میں
بر کثری بیحد مشتے لئیم
ایک مٹھی (خاک) کینے کی لا محدود کجی پر
مصر بودیم و یکے دیوار ماند
ہم شہر تھے اور ایک دیوار رہ گئی ہے
تا نگرود شاد کلی جان دیو
تاکہ شیطان کی جان بالکلیہ خوش نہ ہو
کہ تو کردی گمراہی را باز جست
کہ تو نے گمراہیوں کو تلاش کیا ہے
اے نہادہ رحمہا در شحم و لحم
اسعد ذات! جس نے جی بی لاد گوشت میں رحم (کامادہ) رکھ دیا ہے

ورنہ حضرت موسیٰ خود اس کو نہ پسند کرتے کہ آپ کی موجودگی میں ان کی تعریف کی جائے۔ عہد ہم نے بندگی کا عہد کیا جو ہزاروں بار نوثان اللہ نے ربوبیت کا عہد کیا جو ہر وقت برقرار ہے۔ تلوین ما۔ کبھی ہم توبہ کرتے ہیں کبھی اس کو توڑتے ہیں، کبھی اطاعت و عبادت کرتے ہیں کبھی نافرمانی کرتے ہیں اور یہ سب کچھ قدرت خداوندی کا ظہور ہے۔ لونہا۔ یعنی ہماری مختلف کیفیتیں۔ تا فصحیحہائے دیگر۔ اگر تو ہمیں امتحان میں نہ ڈالے گا تو دیگر رسوائیاں ڈھکی چھپی رہیں گی۔ مستعان۔ جس سے مدد مانگی جائے۔ بیحدی۔ اللہ کا جمال و کمال لا محدود ہے اور بندہ کی خطائیں لا محدود ہیں لہذا وہی پردہ پوشی کر سکتا ہے۔ ہیں۔ ہماری پردہ پوشی کے ظاہری اسباب ختم ہو گئے ہیں۔ لباس کا صرف ایک تار رہ گیا ہے تنگی کی تمام توتیں ہم فدا کر چکے ہیں، اس کے صرف آثار باقی رہ گئے ہیں۔ البقیۃ۔ جو کچھ باقی ہے، اس کی حفاظت کر دے تاکہ بالکلیہ تباعی نہ ہو۔ بہر مانے۔ ہم پر رحم اپنے قدیم رحم کے طفیل کر دے جو گناہگاروں کو معاف کرنے کے لئے تلاش کرتا ہے۔ چوں نمودی۔ انسانوں اور جانوروں میں رحم کامادہ خدا کی رحمت کا جزو ہے۔

زیں دعا گر خشم افزاید ترا
اگر یہ دعا تیرا غصہ بڑھائے
آنچناں کا دم بیفتاد از بہشت
جیسا کہ (حضرت) آدم جنت سے گرے
دیو کہ بود کوز آدم بگذرد
شیطان کیا ہوتا ہے جو (حضرت) آدم سے بڑھ جائے
در حقیقت نفع آدم شد ہمہ
حقیقتاً سب (حضرت) آدم کا نفع ہوا
بازی دید و دو صد بازی ندید
ایک چال دیکھی اور دو سو چالیں نہ دیکھیں
آتش ز دشب بکشت دیگران
رات میں دوسروں کی کھیتی میں آگ لگائی
چشم بندے بود لعنت دیورا
لعنت شیطان کی آنکھ کی پٹی تھی
ہم زیان جان او شد ریو او
اُس کا مکر اُس کی جان کی تباہی بنا
لعنت ایں باشد کہ کز بینش کند
لعنت یہ ہوتی ہے کہ اُس کو کج بین بنا دے
تا بداند کہ ہر آں کو بد کند
یہاں تک کہ وہ جان لے گا کہ جو شخص برائی کرتا ہے
جملہ فرزین بندہا بیند بعکس
تمام مہروں کو الٹا دیکھتا ہے
زانکہ گر او ہیج بیند خویش را
اس لئے کہ اگر وہ اپنے آپ کو ناحق چیز سمجھتا

۱۔ زیں دعا۔ اگر امارے یہ دعائے الفاظ پسند نہیں ہیں تو تو ہی اور دعا سکھا دے جیسا کہ تو نے حضرت آدم کو خودی دعا سکھا دی تھی جس سے ان کی لغزش معاف ہوئی۔ رجعت۔ واپسی، توبہ۔ بگذرد۔ بازی لے جائے۔ تلح۔ چڑے کا ککڑا، بساط۔ در حقیقت۔ شیطان نے جو مکر حضرت آدم کے نقصان کے لئے کیا وہ ان کے نفع کا سبب بن گیا اور توبہ کے بعد ان کو مزید قرب حاصل ہو گیا۔ بازی۔ شیطان نے اپنے مکر کی طرف دھیان کیا اللہ تعالیٰ کی تدبیروں کو ذہن میں نہ رکھا اور اپنے مکر سے خود برباد ہو گیا۔ آتش۔ شیطان نے حضرت آدم کو تباہ کرنے کے لئے مکر کیا اور خود اس کے جال میں پھنس گیا۔ چشم بندے۔ شیطان کے لئے اللہ کی لعنت آنکھ کی پٹی ثابت ہوئی، وہ اپنے انجام کو نہ دیکھ سکا۔ خود کو کئی۔ شیطان تو حضرت آدم کی تباہی کا سبب نہ بنا البتہ حضرت آدم شیطان کی تباہی کا سبب بن گئے۔ لعنت۔ جب کوئی خدا کی لعنت میں گرفتار ہوتا ہے تو کج بین اور حاسد اور متکبر اور کینہ ور بن جاتا ہے۔ تابدا۔ برائی کا وہال خود برائی کرنے والے کو بھگتنا پڑے گا۔ فرزین بند۔ شرخ کی وہ چال جس سے مخالف کی نر و فرزین کی مار کا خطرہ کم ہو جائے۔ مات۔ بازی ہارنا۔ نکس۔ اومدھا، ذلیل۔ زانکہ۔ اگر تکبر نہ ہو تو انسان اپنی برائی کو برائی سمجھ کر ازالہ کر لیتا ہے۔

درد او را از حجاب آرد بروں
درد اُس کو پردے سے باہر لے آتا ہے
طفل در زادن نیابد هیچ رہ
بچہ کو پیدا ہونے کے لئے کوئی راستہ نہیں ملتا
وایں نصیحتا مثالِ قابلہ است
اور یہ نصیحتیں دایہ جیسی ہیں
درد باید دردِ کودک را رہست
درد چاہئے درد (زہ) بچہ کا راستہ ہے
زانکہ بیدردی انا الحق گفتن ست
اس لئے بیدردی انا الحق کہتا ہے
وایں انا در وقت گفتن رحمت است
وہ انا کو بے موقع کہتا (موجب) لعت ہے
اور اس انا کو با موقع کہتا (باعث) رحمت ہے
ایں انا فرعون را لعت بدہ
یہ انا فرعون کے لئے (موجب) لعت تھا
سر بُریدن واجب است اعلام را
سر کاٹ ڈالنا تشہیر کے لئے ضروری ہے
در جہاد و ترک گفتن لمس را
مجاہدہ میں، اور لذت کو خیر باد کہنا
تاکہ یابد او زکشتن ایمنی
تاکہ وہ مارے جانے سے مامون ہو جائے

درد خیزد زیں چنین دیدن دروں
اس طرح دیکھنے سے اندر درد اٹھتا ہے
تا نگیرد مادران را درد زہ
جب تک ماؤں کے درد زہ نہ ہو
ایں امانت در دل و جان حاملہ است
یہ امانت دل میں ہے اور جان حاملہ ہے
قابلہ گوید کہ زن را درد نیست
دایہ کہتی ہے کہ عورت کو درد (زہ) نہیں ہے
آنکہ او بیدرد باشد رهن ست
جو بے درد ہو وہ رہزن ہے
آں انا بیوقت گفتن لعت است
انا کو بے موقع کہتا (موجب) لعت ہے
آں انا منصور را رحمت بدہ
وہ انا منصور کے لئے (باعث) رحمت تھا
لا جرم ہر مرغ بے ہنگامؑ را
لا محالہ بے وقت کے ہر مرغ کا
سر بُریدن چست کشتن نفس را
سر کاٹنا کیا ہے؟ نفس کو مارنا ہے
آنچنان کہ عیشِ کژدم برکنی
جیسے کہ تو بچھو کا ڈنک نکال دے

۱۔ درد۔ اپنی خطا پر اگر انسان درد محسوس کر لے تو نجات ہو جاتی ہے۔ تا نگیرد درد۔ ماں کو اگر درد زہ نہ ہو تو خوش کن نتیجہ سامنے نہیں آتا ہے۔ ایں امانت۔ بھلائی کی طاقتیں دل میں بمنزلہ حمل کے ہیں اور روح انسانی حاملہ ہے اور وعظ و نصیحت ان قوی کو بروئے کار لانے والی ہے لہذا یہ بمنزلہ داکے ہے۔ قابلہ۔ ناصح کی نصیحت سے اگر درد پیدا نہیں ہوتا ہے تو بھلائی کی طاقتیں بروئے کار نہیں آتی ہیں جس طرح دایہ تب ہی جاتی ہے جب کہ عورت کے درد زہ ہو۔

۲۔ بے درد باشد۔ جس میں درد کا مادہ نہیں وہ بے درد ڈاکو کی طرح ہے۔ بے دردی۔ بے درد منکبر ہوتا ہے اور تکبر کا آخری درجہ یہ ہے کہ انسان اپنے آپ کو خدا کا درجہ دے کر خدائی کا دعویٰ کر دیتا ہے جیسا کہ منکبر بے درد فرعون نے انا ربکم الاعلیٰ کہا یہی انا الحق کہنے کا مطلب ہے۔ آں انا۔ پہلے شعر میں انا الحق کہنے کو بے دردی اور تکبر کی بنیاد پر بتایا تھا، اب اس کی تفصیل فرماتے ہیں کہ بے وقت انا الحق کہنا لعت ہے لیکن با موقع کہنا درست ہے۔ منصور۔ حلاج نے وحدت الوجود کے غلبہ میں اپنے آپ کو فنا کر کے اور صفات خداوندی سے متصف ہو کر انا الحق کہا تو موجب رحمت تھا، فرعون نے بے موقع کہا تو موجب لعت بنا۔

۳۔ مرغ بے ہنگام۔ جو مرغ بے وقت بولے اس کو ذبح کر دیا جاتا ہے، اسی طرح فرعون نے بے وقت انا الحق کہا اور ہلاک کر دیا گیا۔ اعلام۔ یعنی دوسروں کو بتانا، اعلان کرنا۔ سر بُریدن۔ اگر انسان کا نفس تکبر میں انا الحق کا مدعی بنے تو اس کا سر کاٹنے کی ترکیب یہ ہے کہ مجاہدات کے ذریعہ اس کو قتل کر ڈالے۔ آنچنان۔ نفس کو مارنے سے انسان کی نجات ہو جاتی ہے جیسے کہ بچھو کا ڈنک توڑ دیا جائے تو پھر وہ ہلاک ہونے سے بچ جاتا ہے۔

برکنیٰ دندانِ پُر زہرے زمار
سانپ کے زہریلے دانت اکھاڑ دے
چچ نکشد نفس را جز ظلِ پیر
نفس کو شیخ کے سایہ کے علاوہ کوئی چیز نہیں مارتی ہے
چوں بگیری سخت آں توفیقِ ہوست
جب تو مضبوط پکڑے گا وہ (اللہ تعالیٰ) کی توفیق ہوگی
مَا رَمَيْتَ اِذْ رَمَيْتَ رَاسْتَ دَا
”تو نے نہیں پھینکا جب کہ پھینکا“ کو صحیح سمجھ
دست گیرندہ وِیست و بُرد بار
وہی دستگیری کرنے والا اور بوجھ اٹھانے والا ہے
نِیست غم گردیر بے اُو ماندہ
اگر تو بہت دیر تک اس کے بغیر رہا ہے تو غم نہ کر
دیرِ گیرد سخت گیرد رَحْمَتِش
اسکی رحمت دیر سے شامل حال ہوگی تو پوری شامل حال ہوگی
وَر تُو خَوایِ شَرِیْحِ اِیْنِ فَضْلِ وِلا
اگر تو اس مہربانی اور دوستی کی شرح چاہتا ہے
وَر تُو گوئی ہَم بَدی ہَا اَز وِیست
وہ تو کہے کہ برائیاں بھی اُسی کی جانب سے ہیں
آں بَدی دَا دَن کَمَالِ اُوست ہَم
وہ برائی دینا بھی اس کا کمال ہے

تارہد مار از بلائے سنگار
تاکہ سانپ سنگاری کی مصیبت سے بچ جائے
دامن آں نفس کش را سخت گیر
اُس نفس کو مارنے والے کا دامن مضبوطی سے پکڑ لے
وَر تُو ہر قوت کہ آید جذبِ اوست
تجھ میں جو قوت آئے گی وہ اُسی کی کشش ہے
ہرچہ دارد جاں بود از جانِ جاں
جو کچھ جان میں ہے وہ جانِ جاں کی جانب سے ہوگا
دَمبَدَم آں دَم از وَا اُمید دار
ہر وقت اُس سے جذب کی امید رکھ
دیرِ گیر و سخت گیرش خواندہ
تو نے اُسکو دیر سے پکڑنوالا اور سخت گرفت کرنوالا پڑھا ہے
یک دمت غائب ندارد حضرتش
اُسکا دربار تجھے ایک لمحہ کیلئے غائب نہ ہونے دے گا
از سَر اندیشہ می خواں وَا لُحْی
تو غور و فکر سے (سورہ) والضحیٰ پڑھ لے
لیک آں نقصانِ فضل او کیست
لیکن وہ اُس کی عنایت کے نقصان کا باعث کب ہیں؟
مَنْ مِثَالِے گویت اے محترم
اے بزرگوار! میں تجھ سے ایک مثال کہتا ہوں

مثال در بیان معنی نُوْمِنْ بِالْقَدْرِ خَيْرِهِ وَ شَرِّهِ

اس معنی کے بیان میں ایک مثال کہ ہم ایمان لائے اچھی اور بری تقدیر پر

۱۔ اگر سانپ کا زہریلا دانت توڑ دیا جائے تو سانپ ہلاکت سے بچ جاتا ہے۔ چچ۔ نفس کو شیخ کے زیر سایہ مارا جاسکتا ہے۔ چوں بگیری۔ شیخ کا دامن پکڑنا بھی توفیقِ خداوندی ہے اور مرید کو ہاٹنی قوت شیخ سے حاصل ہوتی ہے۔ مار میت۔ غزوہ بدر میں جب آنحضرت ﷺ نے ایک مٹی خاک دشمنوں کی طرف پھینکی اور اس سے ان کی نگاہیں خیرہ ہو گئیں تو قرآن میں فرمایا گیا کہ وہ تمہارا پھینکنا تھا، خدا کا پھینکنا تھا۔ یعنی مرید کو مراد ہی سے قوت حاصل ہوتی ہے، اس لئے اس کا فعل اصل کی طرف منسوب ہو جاتا ہے۔ دست۔ خدا ہی دست گیری فرماتا ہے، اسی سے جذب کی امید کر۔ نیست۔ غم۔ اگر وصول الی الحق میں دیر لگے تو گھبرانا نہ چاہئے جس طرح خدا کا عذاب دیر میں آتا ہے اور سخت آتا ہے، اسی طرح اس کی رحمت بھی آزمائشوں کے بعد متوجہ ہوتی ہے۔

۲۔ اس کی رحمت آزمائش کے بعد جب متوجہ ہوتی ہے تو پھر اس قدر حاصل ہوتا ہے کہ ایک لمحہ کے لئے بھی دوری نہیں ہوتی ہے۔ والضحیٰ۔ یہود کے سوال پر جواب دینے کا وعدہ کیا لیکن انشاء اللہ نہ کہا تو آنحضرت ﷺ سے وحی کا انقطاع ہو گیا جس سے آنحضرت ﷺ کو بہت پریشانی ہوئی لیکن پھر اچھائی پیار کے ساتھ آنحضرت ﷺ کی اس سورہ کے ذریعے تسلی فرمادی گئی۔ ورتو کوئی۔ بے وقت انا الحق کہنا اور قلب میں بری قوتوں کا پیدا ہونا بھی اللہ کا فضل ہے تو ظاہر یہ کمال خداوندی کے خلاف ہے۔ مولانا جو اہل فرماتے ہیں کہ بری کا مطلق بھی اللہ کا کمال ہے اور اس کو ایک مثال میں سمجھاتے ہیں۔

کرد نقاشی دو گونه نقشبہ
ایک نقاش نے دو قسم کے نقش بنائے
نقش یوسفؑ کرد و حور خوش سرشت
(حضرت) یوسفؑ کا اور خوبصورت حوروں کا نقش بنایا
ہر دو گونه نقش اُستادی اُوست
دونوں قسم کے نقش اُس کی مہارت (کی دلیل) ہیں
خوب را در غایت خوبی کشد
خوبصورت کو انتہائی خوبصورتی سے بناتا ہے
زشت را در غایت زشتی کند
بدصورت کو انتہائی بدصورت بناتا ہے
تا کمال دانش پیدا شود
تاکہ اُس کی دانش کا کمال ظاہر ہو جائے
ورنہ تاند زشت کردن ناقص ست
اگر وہ بدصورت کو نہ پیدا کر سکے تو ناقص ہے
پس ازیں رو کفر و ایمان شاہد اند
تو اس حیثیت سے کفر اور ایمان گواہ ہیں
لیکے مومن دانکہ طوعاً ساجدست
لیکن سمجھ لے کہ مومن خوشی سے سجدہ کرنے والا ہے
ہست کرہا گبر ہم یزداں پرست
کافر بھی جبراً خدا پرست ہے
قلعہ سلطان عمارت می کند
شاہی قلعہ تعمیر کرتا ہے

نقشبہ صاف و نقش بے صفا
اچھے نقش اور برے نقش
نقش عفریتاں و ابلیساں زشت
بھوتوں اور شیطانوں کا برا نقش بنایا
زشتی اونیست آں رادی اوست
یہ اُس کی برائی نہیں ہے اُس کی دانائی ہے
حسن عالم چاشنی ازوے چشد
دنیا کے حواس اس سے لطف اُٹھاتے ہیں
جملہ زشتی ہا بگردش برتند
تمام بد صورتیاں اُس پر مڑھ دیتا ہے
منکر اُستادیش رسوا شود
اُس کی اُستادی کا منکر رسوا ہو جائے
زیں سبب خلاق گبر و مخلص ست
اسی لئے وہ کافر اور مومن کا پیدا کرنے والا ہے
بر خداوندیش ہر دو ساجد اند
اُسکی خدائی پر (اور) دونوں اُس کو سجدہ کرنیوالے ہیں
زانکہ جو یا حق رضا و قاصد ست
کیونکہ وہ رضا مندی کا جو یاں اور قصد کرنے والا ہے
لیک قصد او مراد دیگرست
لیکن اُس کا مقصود دوسرا ہے
لیک دعوی امارت می کند
لیکن سلطنت کا مدعی ہے

یوسف۔ یوسف کا نقش حسین ترین ہے اور بھوت و شیطان کا نقش بھیانک ہے۔ ہر دو گونه۔ حسین نقش اور بھیانک نقش اگر کمال ہیں تو نقاش کے کمال پر
وال ہیں۔ رادی۔ دانشمندی۔ حسن عالم۔ حسین نقش سے ہر انسان لطف اندوز ہوتا ہے۔ زشتی۔ بد صورتی۔ تا کمال۔ حسین نقش کو حسین ترین بنانا مصور کا
کمال ہے اور بھیانک نقش کو انتہائی بھیانک بنانا بھی نقاش کا کمال ہے۔ ورنہ۔ اگر اللہ تعالیٰ بد صورت بنانے کی طاقت نہیں رکھتا ہے تو یہ اس کے
ناقص ہونے کی دلیل ہوگی اور وہ ہر طرح کے نقصان سے پاک ہے لہذا اس کو مومن اور کافر دونوں کا خلاق ماننا ہوگا۔ پس۔ کفر اور ایمان اس کی خلاق
اور خدائی کے گواہ ہیں اور دونوں اس کو سجدہ کرتے ہیں۔

لیک۔ کافر و مومن کے سجدے میں فرق یہ ہے کہ مومن کا سجدہ اختیاری اور رضائے قلب سے ہے اور کافر کا سجدہ اضطراری ہے اور اضطراری نہ ایمان
معتبر ہے نہ عبادت۔ مراد دیگر۔ مضطر جو کام کرتا ہے اس میں اس کا قصد و ارادہ نہیں ہوتا ہے۔ قلعہ۔ اضطراری عبادت کی مثال یہ ہے کہ ایک وہ شخص
جس کا ارادہ بغاوت کرنے کا ہے ایک قلعہ تعمیر کرتا ہے لیکن مجبوراً ظاہر یہی کرتا ہے کہ یہ قلعہ بادشاہ کے لئے بنارہا ہوں لیکن اس کا قصد یہ ہے کہ
بغاوت کر کے اس قلعہ میں شاہی کروں گا۔ ایسے آدمی کا انجام سوائے تباہی کے کچھ نہیں، قلعہ کے مفاد اس کو حاصل نہیں ہوتے ہیں۔ اسی طرح کافر کا
اضطراری سجدہ اس کے لئے کچھ بھی مفید نہیں ہے۔

گشت باغی تاکہ ملک او را بود
وہ باغی بنا تاکہ ملک اس کا ہو جائے
مومن! آں قلعہ برائے بادشاہ
مومن وہ قلعہ بادشاہ کے لئے
زشت گوید اے شہ زشت آفریں
بد صورت کہتا ہے، اے بد صورت کے پیدا کرنے والے شاہ!
خوب گوید اے شہ حسن و بہا
خوبصورت کہتا ہے اے شاہ حسن جمال
حَمْدُ لَكَ وَالشُّكْرُ لَكَ يَا ذَا الْمِنَّنِ
اے احسانات والے! تیری تعریف ہے اور تیرا شکر یہ ہے
حاصل آں شد کو ہر انچہ خواست کرد
خلاصہ یہ ہوا کہ اس نے جو چاہا وہ کیا
اوست برہر بادشاہ ہے بادشاہ
وہ ہر بادشاہ کے اوپر بادشاہ ہے

وصیت کردن پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم بیمار را و دعا آموزیدن

آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کا بیمار کو نصیحت کرنا اور دعا سکھانا

ایں بگو کہ سہل کن دشوار را
یہ کہ (اے خدا) مشکل آسان کر دے
آتِنَا فِی دَارِ عُقْبَانَا حَسَنُ
ہمیں ہمارے دنیا کے گھر میں بھلائی عطا فرما
منزل ما خود تو باشی اے شریف
اے شرافتوں والے! ہماری منزل خود تو ہی ہو
نے کہ دوزخ بود راہ مشترک
کیا دوزخ (مومنوں اور کافروں) کا مشترک راستہ نہ تھا؟
ماندیدیم اندریں رہ دود و نار
ہم نے اس راستہ میں دھواں اور آگ نہ دیکھی

گفت پیغمبر مراں بیمار را
پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے بیمار سے فرمایا
اِتِّنَا فِی دَارِ دُنْيَانَا حَسَنُ
ہمیں ہمارے دنیا کے گھر میں بھلائی عطا فرما
راہ را برما چوبستان کن لطیف
صراط (مستقیم) کو ہم پر باغ کی طرح پر لطف بنا دے
مومنوں در حشر گویند اے ملک
مومن حشر میں کہیں گے، اے فرشتو!
مومن و کافر برو یابد گذار
مومن و کافر اس پر گذرتے ہیں

۱۔ مومن۔ مومن صحیح نیت سے کام کرتا ہے تو مقصد کو پالیتا ہے۔ معذور۔ آہاد، تعمیر شدہ۔ زشت گوید۔ بد صورت کے شاہد و گواہ ہونے کا بیان ہے۔ بہتین۔ ذلیل۔ خوب گوید۔ یہ خوبصورت کی شہادت کا بیان ہے۔ بہا۔ رونق، جمال۔ حمد لک۔ خوبصورت یہ کہتا ہے۔ ذالمنن۔ احسانات والا۔ حاصل۔ یعنی سب بحث کا خلاصہ یہ ہے۔ دود۔ پھول۔ اوست۔ شہنشاہی خدا کی مفت ہے۔

۲۔ بدعمل۔ یعنی وہ اپنے ہر فعل میں عیبار کل ہے۔ گفت۔ یعنی انسان کو ہر حالت میں اپنی بھلائی کے لئے دعا کرنی چاہئے۔ راہ۔ یعنی ہل صراط۔ منزل۔ یعنی مقصود۔ گذار۔ یعنی ہل صراط پر سے مومن و کافر کا گزر ہوگا جو جہنم پر قائم کی جائے گی۔ دود و نار۔ یعنی جہنم کے آگ۔

پس کجا بود آں گذر گاہِ دنی
تو وہ کم درجہ کا راستہ کہاں ہے؟
کاں فلاں جادیدہ اید اندر گذر
جو راستہ میں تم نے فلاں جگہ دیکھا ہے
برشامشد باغ و بستان و درخت
تمہارے لئے وہ باغ اور چمن اور درخت بن گئی
آتش و گبر و فتنہ جوئے را
جہنمی اور کافر اور فتنہ جو پر
نار را کشتید از بہر خدا
تم نے آگ کو بجھایا خدا کے لئے
سبزہ تقویٰ شد و نور ہدے
تقویٰ کا سبزہ اور ہدایت کا نور بن گئی
ظلمت جہل از شما ہم علم شد
تمہارے جہل کی تاریکی بھی علم بن گئی
واں حسد چوں خار بد گلزار شد
جو حسد کانٹے کی طرح تھا وہ چمن بن گیا
بہر حق کشتید جملہ پیش پیش
پہلے ہی پہلے اللہ (تعالیٰ) کے لئے بجا دیا
اندر و تخم وفا انداختید
اُس میں وفا کا بیج بویا
خوش سراہاں در چمن برطرف جو
نہر کے کنارے چمن میں خوش الحانی کرتی ہیں
وز ججیم نفس آب آورده اید
اور نفس کی دوزخ سے تم نے پانی حاصل کر لیا
سبزہ گشت و گلشن و برگ و نوا
سبزہ اور گلشن اور ساز و سامان بن گئی

نک! بہشت و بارگاہِ ایمنی
یہ تو بہشت اور اطمینان کی بارگاہ ہے
پس ملک گوید کہ آں روضہ خضر
تو فرشتے کہیں گے کہ وہ سبز باغ
دوزخ آنجا بود و سیاست گاہِ سخت
دوزخ اور سخت سزا کی جگہ وہیں تھی
چوں شما ایں نفس دوزخ خوئی را
چونکہ تم نے اس دوزخ مزاج نفس پر
جہد ہا کر دید تا شد پُر صفا
تم نے مجاہدے کئے یہاں تک کہ وہ مصفی ہو گیا
آتش شہوت کہ شعلہ می زدے
شہوت کی آگ جو بھڑکتی تھی
آتش خشم از شما ہم حلم شد
تمہارے غصہ کی آگ بھی بردباری بن گئی
آتش حرص از شما ایثار شد
تمہاری حرص کی آگ ایثار بن گئی
چوں شما ایں جملہ آتشہائے خویش
چونکہ تم نے اپنی ان تمام آگوں کو
نفس ناری را چو باغے ساختید
چونکہ تم نے جہنمی نفس کو باغ بنا لیا
بلبلان ذکر و تسبیح اند رو
جس میں ذکر اور تسبیح کی بلبلیں
داعی حق را اجابت کردہ اید
اللہ (تعالیٰ) کی طرف بلانے والے کی تم نے بات مان لی
دوزخ مانیز در حق شما
ہماری دوزخ بھی تمہارے لئے

۱۔ نک۔ مومن پل صراط سے گزر کر جنت میں پہنچ جائے گا۔ گذر گاہ۔ یعنی پل صراط۔ پس فلک۔ آنحضرت ﷺ کی تعلیم کردہ دعا کا یہ اثر ہوگا کہ پل صراط پر سے گزرنے میں دوزخ کا منظر مومن کے لئے سبز باغ کا منظر بن جائے گا۔ چوں۔ جبکہ مومن نے نفس کی جہنمی صفات کو مجاہدات سے زائل کر دیا تو آخرت میں جہنم کے صفات بھی ان کے لئے تبدیل ہو جائیں گے۔ نار۔ یعنی نفسانی آگ۔ آتش شہوت۔ یعنی مجاہدات کے ذریعہ نفس کی برائیوں کو بھلائیوں میں تبدیل کر دیا۔
۲۔ چوں شما۔ جب ایک انسان اللہ کے لئے نفس کی برائیوں کو زائل کر دیتا ہے تو اللہ تعالیٰ آخرت کی برائیوں سے محفوظ فرما دیتے ہیں۔ چو باغے۔ چو باغ۔ جب انسان نیک اعمال والا بن جاتا ہے تو اللہ تعالیٰ اس کی برائیوں کو بھی بھلائیوں میں تبدیل کر دیتا ہے۔ بلبلان۔ اس باغ میں دریائے معرفت کے کنارے ذکر و تسبیح کی بلبلیں نغمے گاتی ہیں۔ داعی حق۔ یعنی نبی و مراد۔ وز ججیم۔ یعنی نفس امارہ کو نفس مطمئنہ بنا دیا۔

حیست! احساں را مکافات اے پسر
اے بیٹا! احساں کا بدلہ کیا ہے؟
نے شما گفتید ما قربانیم
کیا تم نے نہیں کہا تھا، ہم فدائی ہیں
ما اگر قلاش و گر دیوانہ ایم
ہم خواہ مفلس اور خواہ دیوانے ہیں
بر خط فرمان او سری نہیم
اُس کے ارشاد کی ہم فرمانبرداری کرتے ہیں
تا خیال دوست در اسرار ماست
جب تک دوست کا خیال ہمارے دلوں میں ہے
ہر کجا شمع بلا افروختند
انہوں نے جہاں کہیں عشق کی شمع روشن کی ہے
عشقانے کز درون خانہ اند
وہ عاشق جو بارگاہ کے اندر ہیں
اے دل آنجا رو کہ با تو روشن اند
اے دل! تو وہاں جا جہاں تیرے ساتھ روشن (دل) ہیں
در میان جاں ترا جامی کنند
وہ تجھے دل پر جگہ دیتے ہیں
در میان جان ایشاں خانہ گیر
اُن کے دل میں تو جگہ بنا لے
چوں عطار و دفتر دل وا کنند
وہ عطار کی طرح دل کا دفتر کھول دیں گے
پیش خویشاں باش چوں آوارہ
انہوں کے سامنے رہ، تو آوارہ کیوں ہے

لطف و احسان و ثواب معتبر
مہربانی اور احسان اور معقول ثواب
پیش اوصاف شما ما فانی ایم
آپ کے اوصاف کے پیش نظر ہی فانی ہیں
مست آں ساقی و آں پیانہ ایم
اُسی ساقی اور اُسی پیانے کے مست ہیں
جان شیریں را گردگاں میدیم
اپنی جان شیریں کو ہم گردی کرتے ہیں
چاکری و جاں سپاری کار ماست
خدمتگاری اور فدا کاری ہمارا کام ہے
صد ہزاراں جان عاشق سوختند
عاشقوں کی لاکھوں جانیں جلا ڈالی ہیں
شمع روئے یار را پروانہ اند
وہ دوست کے رُخ کی شمع کے پروانے ہیں
وز بلاہا مر ترا چوں جوشن! اند
تو بلاہا مر ترا چوں جوشن! اند
جو مصائب کے لئے تیری زرہ ہیں
تا ترا پر بادہ چوں جامے کنند
تاکہ تجھے جام کی طرح شراب سے بھرپور کر دیں
در فلک خانہ کن اے بدر منیر
اے روشن چاند! آسمان میں جگہ کر لے
تاکہ بر تو سِرّ ہا پیدا کنند
تاکہ تجھ پر راز کھول دیں
بر مہ کامل زن ار مہ پارہ
اگر تو چاند کا ٹکڑا ہے کامل چاند سے جڑ جا

۱۔ حیست۔ قرآن پاک میں ہے ”نیک کا بدلہ نیک ہے“ نے شما۔ پہلا خطاب تو عام مومنین کو تھا، یہ خطاب عشاق کے لئے ہے۔ ساقی۔ یعنی معرفت کے علوم کا ساقی۔ خط فرمان۔ حکم۔ سرنہاد۔ اطاعت کرنا۔ گردگاں۔ گردی۔ اسرار۔ دل کے چھپے ہوئے راز۔ چاکری۔ خدمتگاری۔ جاں سپاری۔ فداکاری۔ عاشقاں۔ یعنی وہ عاشق جو مقرران ہمارا گواہ و خداوندی ہیں۔ اے دل۔ مولانا فرماتے ہیں کہ ان عاشقوں کی صحبت اختیار کرو۔
۲۔ جوشن۔ لوہے کی جنگی زرہ جو تیر و تگوار سے حفاظت کرتی ہے۔ درمیاں۔ ان عاشقوں کی صحبت اختیار کرو گے تو وہ اپنے دل میں تمہیں جگہ دیں گے اور شراب معرفت سے مست کر دیں گے۔ فلک۔ یعنی یہ عاشق جو مرتبہ کی بلندی میں، آسمان جیسے ہیں۔ عطار۔ ستارہ کا نام ہے جس کو بدر فلک۔ یعنی آسمان کا شئی کہا جاتا ہے اور علوم و معارف کا تعلق اس سے جانا جاتا ہے۔ پیش خویشاں۔ جبکہ تمہ میں صلاحیت ہے تو یہ تیرے عاشق ہیں تو ان سے کیوں بچتا ہے۔ مہ کامل۔ یعنی یہ خدائی عشاق۔

جزو را از کل خود پرہیز چیست
جزو کو اپنے کل سے پرہیز کیوں ہے؟
جنس را میں نوع گشتہ در روش
تو اُس کے سامنے جنس کو نوع بنے ہوئے دیکھ
تا چوزن عشوہ خری اے پر خرد
اے عقلمند! عورتوں کی طرح تو کب تک فریب کی قدر کرے گا
چاپلوسی لفظ شیرینی فریب
خوشامد (اور) فریب کے بیٹھے الفاظ
مر ترا دشنام وسیلی شہاں
تیرے لئے شاہوں کی گالیاں اور چیت
صفحہ شہاں خور مخور شہد خساں
شاہوں کا تماچہ کھا کینون کا شہد نہ کھا
زانکہ زایشاں دولت و خلعت رسید
کیونکہ انہی سے دولت و خلعت ملتی ہے
ہر کجا بنی برہنہ بے نوا
جس جگہ تو نگاہ بے سروسامان دیکھے
تاچناں گردد کہ می خواہد دلش
تاکہ وہ دیا بنے جیسا کہ اُس کا دل چاہتا ہے
گرچناں گشتی کہ اُستا خواستے
اگر وہ دیا بنتا جیسا کہ اُستاد چاہتا
ہر کہ از اُستا گریزد در جہاں
جو دنیا میں اُستاد سے بھاگے
پیشہ آموختی در کسب تن
تو نے جسم کی کمائی کا پیشہ سیکھ لیا

با مخالف! ایں ہمہ آمیز چیست
مخالف کے ساتھ یہ میل کیوں ہے؟
غیبا میں عین گشتہ در رہش
اُسکے طریق میں تو نصیبوں کو مشاہدہ بنے ہوئے دیکھ
از دروغ و عشوہ کے یابی مدد
جھوٹ اور فریب سے کب مدد حاصل کر سکے گا؟
می ستانی می نمی چوں زن بہ جیب
تو قبول کرتا ہے، عورتوں کی طرح جیب میں رکھ لیتا ہے
بہتر آید از ثنائے گمراہاں
مناسب ہیں، گمراہوں کی تعریف سے
تا کہے گردی ز اقبال کساں
تاکہ تو صاحب دل لوگوں کی وجہ سے انسان بن جائے
در پناہ روح جاں گردد جسد
روح کی پناہ میں جسم روح بن جاتا ہے
داں کہ او بگرختست از اوستا
سمجھ لے کہ وہ اُستاد سے بھاگا ہے
آن دل کور بد بے حاصلش
وہ اُس کا اندھا، برا، بد نصیب دل
خویش را و خلق را آراستے
اپنے آپ کو اور لوگوں کو سدھار دیتا
او ز دولت می گریزد ایں بداں
یہ سمجھ لے کہ وہ دولت سے بھاگتا ہے
چنگ اندر پیشہ دیں نیز زن
دین کے پیشہ میں بھی ہاتھ ڈال

۱۔ مخالف۔ یعنی دنیا دار لوگ۔ جس۔ وہ کلی ہے جس کے ماتحت مختلف حقیقتوں کی نوعیں داخل ہوتی ہیں۔ نوع۔ وہ کلی ہے جس کے ماتحت ایک حقیقت کے فرد داخل ہوتے ہیں یعنی ان عاشقانِ خدا کی صحبت میں تجھے وحدتِ حقیقی کا جلوہ نظر آئے گا اور تو سب چیزوں میں ایک وجود دیکھے گا۔ غیبا۔ ان کی صحبت میں حیرے مشاہدہ میں غیبی اسرار آجائیں گے۔ چوزن۔ عورتیں بہت جلد عشوہ اور غلط تعریفوں کے فریب میں آ جاتی ہیں۔ مر ترا۔ ایک انسان کے لئے دنیا داروں کی جھوٹی تعریفوں سے بزرگوں کی کڑوی باتیں زیادہ مفید ہیں۔ شہاں۔ یعنی بزرگانِ دین۔

۲۔ صفحہ۔ تماچہ یعنی کڑوی نصیحت۔ شہد۔ یعنی جھوٹی تعریف۔ کساں۔ یعنی بزرگانِ دین۔ زایشاں۔ بزرگوں کی سختی جھیلنے سے نفع پہنچتا ہے۔ در پناہ۔ جسم جو ایک بے حس چیز ہے روح کی صحبت میں حساس ہو جاتا ہے، اسی طرح مریدِ شیخ کی صحبت سے زندگی حاصل کر لیتا ہے۔ ہر کجا۔ جو استاد کا ادب نہ کرے گا اور صحبت برداشت نہ کرے گا محروم رہے گا۔ تاچناں۔ استاد سے بھاگنے کا سبب یہ ہوتا ہے کہ استاد کو اپنی فشاء پر چلانا چاہتا ہے اور جب اس میں کامیابی نہیں ہوتی تو بھاگتا ہے۔ گرچناں۔ اگر مریدِ شیخ کی مرضی کے مطابق مجاہدے کر لے تو اپنی اور دوسروں کی ہدایت کا سبب بن جائے۔ پیشہ دیں۔ دینداری سے روح کی اصلاح ہوتی ہے جس کو بتا حاصل ہے۔

در جہاں پوشیدہ گشتی و عنی! تو نامرد تھا دنیا میں چھپا رہا پیشہ آموز کاندرا آخرت ایسا پیشہ سیکھ کہ آخرت میں آں چناں شہریت پر بازار و کسب وہ عالم (آخرت) ایک ایسا شہر ہے جو بازار اور کمائی حق تعالیٰ گفت کایں کسب جہاں اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے کہ اس عالم (دنیا) کی کمائی ہنجوآں طفلے کہ بر طفلے تند اس بچہ کی طرح جو بچہ پر چڑھے کودکاں سازند در بازی دُکاں بچے کھیل میں دکان لگاتے ہیں شب شود در خانہ آید گرسنہ رات ہو جاتی ہے تو گھر میں بھوکا آتا ہے ایں جہاں بازیگہ است و مرگ شب یہ دنیا تماشا گاہ ہے اور موت رات ہے سوئے خانہ گور تنہا ماندہ قبر کے گھر کی طرف (جانے کے لئے) تو تہارہ گیا کسب دیں عشق ست و جذب اندروں دین کی کمائی عشق، اور باطنی جذبہ ہے کسب فانی خواہد ت ایں نفس خس تیرا یہ کینہ نفس فنا ہو جانے والی کمائی چاہتا ہے نفس حس گر جویدت کسب شریف حس نفس اگر تجھ سے اچھی کمائی کا مطالبہ کرے

چوں بروں آئی ازینجا چوں کنی جب یہاں سے باہر نکلے گا کیا کرے گا اندر آید کسب و دخل مغفرت مغفرت کی آمدنی اور کمائی حاصل ہو تانہ پنداری کہ کسب اینجا ست حسب تو ہر گز یہ نہ سمجھ کہ کمائی صرف اسی جگہ ہے پیش آں کسب ست لعب کودکاں اس (عالم آخرت) کی کمائی کے مقابلہ میں بچوں کا کھیل ہے شکل صحبت کن مساسے می کند (اور) جماع کرنے والے کی طرح مساس کرے سود نبود جز کہ تغیر زماں وقت گزاری کے علاوہ کوئی نفع نہیں ہوتا ہے کودکاں رفتہ بماندہ یک تنہ بچے چلے جاتے ہیں اکیلا رہ جاتا ہے باز گردی کیسہ خالی پر لعب تو تھکا ماندہ خالی جیب واپس ہو گا بافغاں وا حسرتا بر خواندہ فریاد کے ساتھ ہائے افسوس کہتا ہوا قابلیت نور حق داں اے حروں اے سرکش! قابلیت اللہ کے نور کو سمجھ چند کسب خس کنی بگذار و بس کب تک کمینی کمائی کرے گا؟ چھوڑ، بس کر حیلہ و مکرے بود آں را ردیف کوئی حیلہ اور مکر اس کے پس پشت ہو گا

۱۔ عنی۔ معنی کا مخفف ہے، نامرد، دین کی نامردی دنیا میں تو چھپ سکتی ہے لیکن آخرت میں کھل کر رہے گی۔ کسب۔ کمائی۔ دخل۔ آمدنی۔ آں چناں۔ آخرت میں اعمال حسنہ کے اچھے دام لگیں گے اور اعمال سیئہ کے کھوئے دام لگیں گے۔ اینجا۔ دنیا میں دنیا کے کاموں کی اجرت ملتی ہے۔ لعب۔ کھیل، قرآن پاک میں دنیاوی زندگی کو بے کار کھیل کود سے تعبیر کیا ہے۔ اچھو۔ دنیاوی کاروبار محض نمائش ہے جس میں کوئی حقیقت اور بے غرضی جیسا کہ ایک بچہ دوسرے بچے سے ہمارے کرے جو محض ہمارے کی نقل ہے۔ مساس۔ چھونا، رگڑنا۔ کودکاں۔ دنیاوی کاروبار، بچوں کی فرضی دکان ہے۔ ۲۔ تغیر زماں۔ وقت گزاری۔ ایں جہاں۔ اس دنیا کو بچوں کی دنیا سمجھو اور موت کو رات تصور کرو اگر دنیا میں لگے رہو گے تو جس طرح فرضی دکان والا بچہ بلا کمائی کے گھر کو تنہا لوٹتا ہے اسی طرح موت کے آنے پر تم تنہا بلا کمائی کے کوچ کرو گے۔ کسب دین۔ دین کی کمائی عشق خداوندی اور باطنی جذبہ ہے اور اس کی قابلیت خدا داد ہے۔ کسب فانی۔ نفس کا تقاضہ فانی لذتیں حاصل کرنا ہے۔ نفس حس۔ نفس امارہ اگر کسی بھلے کام کی ترغیب دیتا ہے تو اس کے پس پشت کوئی دھوکا ہوتا ہے۔ ردیف۔ ایک جالور پر دو سواروں میں سے پہلا سوار۔

بیدار کردن ابلیس حضرت امیر المومنین معاویہؓ را کہ برخیز کہ وقت نماز است
شیطان کا حضرت امیر المومنین معاویہ رضی اللہ عنہ کو بیدار کرنا کہ اٹھئے نماز کا وقت ہے

در خبر آمد کہ خالی مومنوں
قصہ میں مذکور ہے کہ مسلمانوں کے ماموں
قصر را از اندرون در بستہ بود
قصر کو اندرون سے بند تھا
محل کا دروازہ اندر سے بند تھا
ناگہاں مردے اُورا بیدار کرد
چانک اُن کو ایک شخص نے جگا دیا
گفت اندر قصر کس را رہ نبود
بولے محل میں کسی (کے آنے) کا راستہ نہ تھا
گرد برگشت و طلب کرد آں زماں
انہوں نے چکر لگایا اور فوراً جستجو کی
از پس دُر مدبرے را دید کہ وہ
در کے پیچھے انہوں نے ایک پشت پھیرے ہوئے کو دیکھا کہ وہ
گفت ہی تو کیستی نام تو چیست
فرمایا خبردار! تو کون ہے تیرا کیا نام ہے؟

جواب گفتن مر حضرت امیر المومنین معاویہؓ را

حضرت امیر المومنین معاویہ رضی اللہ عنہ کو جواب دینا

گفت بیدارم چرا کردی بجد
انہوں نے کہا تو نے مجھے کوشش کر کے کیوں جگایا؟
گفت ہنگام نماز آخر رسید
اُس نے کہا نماز کا وقت آخر ہو گیا ہے
عَجَلُوا الطَّاعَاتِ قَبْلَ الْفَوْتِ گفت
عبادات کو فوت ہونے سے پہلے پورا کر دیا ہے
گفت نے نے ایں غرض نبود ترا
انہوں نے کہا نہیں نہیں تیرا یہ مقصد نہ ہو گا

راست گو با من مگو برعکس و ضد
سچ بتا مجھ سے الٹی اور خلاف (بات) نہ کہنا
سوئے مسجد زودی باید دوید
مسجد کی جانب جلد دوڑ جانا چاہئے
مصطفیٰ چوں گوہر معنی بفسفت
مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم نے جب معنی کے موتی پر دئے
کہ بخیرے رہنما باشی مرا
کہ کسی بھلائی کے لئے تو میری رہنمائی کرے

۱۔ خال۔ ماموں، حضرت امیر معاویہ حضرت ام حبیبہؓ ام المومنین زوجہ النبیؐ کے بھائی ہیں اس طرح اس اعتبار سے وہ مسلمانوں کے ماموں ہیں۔ قصر۔
حضرت امیر معاویہ لوگوں کی ملاقاتوں سے تھک کر محل کے اندر کا دروازہ بند کر کے سو گئے تھے۔ رہ نبود۔ یعنی دروازہ بند تھا اندر آنے کا راستہ کھلا ہوا نہ
تھا۔ گستاخی۔ یعنی نیند سے بیدار کرنا۔ جرأت۔ یعنی بلا اجازت محل میں آنا۔ مدبر۔ پشت پھیرنے والا، بد بخت۔ فاش۔ ظاہر، مشہور۔ جد۔ کوشش۔
۲۔ برعکس۔ یعنی واقعہ کے خلاف۔ ہنگام۔ وقت۔ باید دوید۔ یعنی تاکہ نماز قضا نہ ہو جائے۔ عجلوا۔ یعنی وقتی عبادت کا وقت ختم ہونے سے پہلے اور
غیر وقتی عبادت فوت ہونے سے پہلے ادا کر دو۔ گفت۔ حضرت معاویہؓ نے شیطان سے کہا تو اللہ کے اسم مفضل کا منظر ہے تجھ سے خیر کی راہنمائی ممکن
نہیں ہے۔

دُزد آید از نہاں در مسکنم
جور چھپ کر میرے گھر میں آئے
من کجا باور کنم آں دُزد را
میں اُس چور کا کب یقین کر سکتا ہوں؟
خاصہ دُزدے چوں تو قطاع الطريق
خصوصاً تجھ جیسا ڈاکو چور
گویدم کہ پاسبانی می کنم
(اور) مجھ سے کہے کہ میں چوکیداری کر رہا ہوں
دُزد کے داند ثواب و مُرد را
چور ثواب اور مزدوری کو کیا جانے؟
از چہ زو گشتی چنین برمن شفیق
از چہ زو گشتی چنین برمن شفیق
تو مجھ پر ایسا مہربان کیوں بنا؟

جواب گفتن ابلیس لعین بار دوم حضرت امیر المومنین معاویہؓ را

لعین شیطان کا دوسری بار حضرت امیر المومنین معاویہ رضی اللہ عنہ کو جواب دینا

گفت ما اوّل فرشتہ بودہ ایم
اُس نے کہا میں شروع میں فرشتہ تھا
سالكانِ راہ را محرم بدیم
میں راہ (خدا) کے سالکوں کا راز دار تھا
پیشہ اوّل کجا از دل رَوَد
پہلا پیشہ دل سے کہاں نکلتا ہے؟
در سفر گر روم بنی یا ختن
در سفر میں تو خواہ روم کو دیکھے یا ختن کو
ماہم از مستانِ ایں مے بودہ ایم
ہم بھی اس شراب کے مستوں میں سے رہے ہیں
ناف ما بر مہر او بربیدہ اند
ہماری نال اُس کی محبت پر کٹی ہے
روزِ نیکو دیدہ ایم از روزگار
زمانہ سے ہم نے اچھا وقت دیکھا ہے
نے کہ مارا دست فصلش کاشتہ است
کیا ہمیں اُس کی مہربانی کے ہاتھ نے نہیں بویا ہے؟
اے بسا کز وے نوازش دیدہ ایم
ہم نے اُس کی بہت سی نوازشیں دیکھی ہیں

۱۔ ثواب و مزد۔ انسان دوسرے کی تمکھانی یا ثواب کے لئے کرے گا یا اجرت کے لئے، چور کو ان دونوں سے کوئی واسطہ نہیں ہے۔ قطاع الطريق۔ راہ زن، ڈاکو۔ گفت۔ شیطان نے امیر معاویہؓ سے کہا میں ایک زمانہ میں معلم الملکوت تھا۔ محرم۔ راز دار۔ ساکنانِ عرش۔ فرشتے۔ پیشہ اوّل۔ فرشتوں کو تعلیم دینا اور نیکی کی رہنمائی کرنا۔ در سفر۔ وطن کی محبت ابتدائی محبت ہے، وہ کسی حالت میں نہیں جاتی خواہ انسان کسی دوسرے بہتر شہر میں جاوے۔
۲۔ گفتن۔ ہمیں کا ایک مشہور شہر ہے۔ ایں مے۔ یعنی عشق خداوندی کی شراب۔ وے۔ یعنی خدائے تعالیٰ۔ ناف بر مہر۔ کسی سے پیدا کئی محبت ہوتا۔ رحمت۔ یعنی رحمت خداوندی۔ نے کہ۔ جب اس کے اس قدر احسانات ہیں تو ہمارے دل میں اس کی محبت کیسے نہ ہوگی۔

چشمہائے لطف برامی کشاد
مہربانی کی نظروں سے ہمیں دیکھتا تھا
گاہو ارم را کہ جنبانید، او
میرا پنگورا کون ہلاتا تھا؟ وہ
کہ مرا پرورد جز تدبیر او
مجھے اس کی تدبیر کے علاوہ کس نے پالا ہے؟
کے توان او را ز مردم واکشود
اُس کو انسانوں سے کون نکال سکتا ہے؟
بستہ کے گردن درہائے کرم
کرم کے دروازے کب بند ہو سکتے ہیں؟
قہر بروے چوں غبارے از غشست
اُس کے اوپر قہر ایسا ہے جیسا کہ کھوٹ کا جھول
ذربا را آفتاب او نواخت
ذروں کو اُس کے آفتاب نے نوازا ہے
بہر قدر وصل او دانستن ست
تو اُس کے وصل کی قدر جاننے کے لئے ہے
جاں بداند قدرِ ایام وصال
جان، وصل کے دنوں کی قدر کو جان لیتی ہے
قصد من از خلق احساں بودہ است
پیدا کرنے سے میرا مقصود احسان کرنا ہے
تاز شہدم دست آلودے کنند
(اور) تاکہ میرے شہد سے ہاتھ آلودہ کریں
وز برہنہ را قبائے برکنم
اور ننگے کی میں قبا اتاروں
چشم من در روئے خویش ماندہ است
میری آنکھ اس کے حسین چہرے پر جمی ہے

بر سرِ ماست رحمت می نہاد
ہمارے سر پر دست شفقت رکھتا تھا
درگہ طفلی کہ بودم شیر جو
بچپن میں جب کہ میں دودھ پیتا تھا
از کہ خوردم شیر غیر از شیر او
میں نے اس کے دودھ کے علاوہ کس کا دودھ پیا ہے؟
خوئے کاں باشیر رفت اندر وجود
وہ عادت جو دودھ کے ساتھ جسم میں گئی ہو
گر عتابے کرد دریائے کرم
اگر دریائے کرم نے عتاب کیا ہے
اصل نقدش لطف و داد و بخششست
اُس کے سکے کی اصل مہربانی اور عطا اور بخشش ہے
از برائے لطف عالم را بساخت
اُس نے جہان کو مہربانی کے لئے بنایا ہے
فرقت از قہرش اگر آستن ست
جدائی اگر اُس کے غصہ کی حامل ہے
تا دہد جاں را فراش گو شمال
جب اُس کی جدائی جان کی گوشتی کرتی ہے
گفت پیغمبر کہ حق فرمودہ است
پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا کہ خدا نے فرمایا ہے
آفریدم تا زمین سودے کنند
میں نے پیدا کیا ہے تاکہ وہ مجھ سے فائدہ اٹھائیں
نے برائے آں کہ تا سودے کنم
نہ اس لئے کہ میں (اُن سے) فائدہ اٹھاؤں
چند روزے کہ زیشتم راندہ است
چند روز سے کہ مجھے سامنے سے دھتکارا ہے

۱۔ می نہاد۔ یعنی جب تک میں راندہ درگاہ نہ ہوا تھا۔ گر۔ گا۔ گا ہوارہ۔ جھولنا، پنگورا۔ شیر او۔ یعنی اللہ تعالیٰ نے پرورش کی۔ خوئے۔ گھٹی میں پڑی ہوئی
عادت نہیں بدلتی ہے۔ گر عتابے۔ جبکہ وہ ناراض ہے میں اس کے کرم سے مایوس نہیں ہوں۔ اصل نقدش۔ حدیث میں ہے خدا نے فرمایا مہبت
رحمتی علی غضبی میری رحمت میرے غضب سے بڑھی ہوئی ہے۔ غش۔ کھوٹ، طبع۔ از برائے لطف۔ اللہ کی مہربانی سے ہی عالم وجود میں آیا
ہے۔

۲۔ فرقت۔ یعنی خدا اپنے دربار سے دور بھی کرتا ہے تو اس لئے کرتا ہے کہ دربار کی قدر معلوم ہو جائے۔ تا دہد۔ جب جدائی کی سزا ملتی ہے تو وصل کی قدر
ہوتی ہے۔ نے برائے۔ دنیا کے پیدا کرنے میں اللہ تعالیٰ کا اپنا کوئی فائدہ نہیں ہے۔ وز برہنہ۔ ننگے سے کوئی چادر کیسے چھین سکتا ہے، مخلوق جبکہ خود
محتاج ہے تو اس سے اللہ تعالیٰ کیا فائدہ حاصل کر سکتے ہیں۔ چشم من۔ لہذا میں اس کی رحمت کا امیدوار ہوں۔

کز چناں روئے چنین قہر اے عجب
کہ تعجب ہے، ایسے چہرے سے ایسا غصہ
من سبب رانگرم کاں حادث ست
میں سبب کو نہیں دیکھتا ہوں کیونکہ وہ حادث ہے
لطف سابق را نظارہ می کنم
میں پہلی مہربانی کا نظارہ کرتا ہوں
ترک سجدہ از حسد گیرم کہ بود
میں ماننا ہوں آدم کو سجدہ نہ کرنا حسد کی وجہ سے تھا
ہر حسد از دوستی خیزد یقین
یقیناً (اس طرح کا) ہر حسد دوستی سے پیدا ہوتا ہے
ہست شرط دوستی غیرت پزی
غیرت مندی، دوستی کا لازمہ ہے
چونکہ بر تپعش جزاں بازی نبود
چونکہ اُس کی بساط پر اس بازی کے سوا کچھ نہ تھا
آں یکے بازی کہ بدمن باختم
وہی یک بازی جو تھی میں نے کھیلی
در بلاہم می چشم لذات او
مصیبت میں بھی میں اُس کی لذتیں چکھتا ہوں
چوں رہاند خویشتن را اے سرہ
اے کھرے! اپنے آپ کو کیسے چھڑائے
جزو شش از کل شش چوں وا رہد
ششدرہ کی زد ششدرہ سے کیسے نکلے

ہر کسے مشغول گشتہ در سبب
ہر شخص سبب میں مشغول ہے
زانکہ حادث حادثے را باعث ست
(اور) اس لئے کہ حادث، حادثات کا باعث ہے
ہرچہ آں حادث دو پارہ می کنم
جو حادث ہے اُس کے دو ٹکڑے کر دیتا ہوں
آں حسد از عشق خیزد نہ از جود
وہ حسد محبت سے پیدا ہوتا ہے نہ کہ انکار سے
کہ شود با دوست غیرے ہم نشین
کہ دوست کے ساتھ غیر ہم نشین ہو
ہچو بعد عطسہ گفتن دیر زی
جیسا کہ چھینک کے بعد کہنا ”عمر دراز ہو“
گفت بازی کن چہ دانم در فزود
اُس نے کہا بازی کھیل، میں بڑھتا کیا جانوں
خویشتن را در بلا انداختم
تو میں نے اپنے آپ کو مصیبت میں پھنسا لیا
مات اویم مات اویم مات او
اُسی سے ہارا ہوں اُسی سے ہارا ہوں اُسی سے ہارا ہوں
ہچکس در شش جہت زیں شش درہ
کوئی ان چھ جہتوں میں ہلاکت کی جگہ سے؟
خاصہ کہ بے چوں مر او را کثر نہد
خصوصاً جب کہ (ذات) بیمارال نے (اس نزدیکی) میڑھا رکھا ہو

۱۔ ہر کسے۔ اللہ تعالیٰ اپنی ناراضی میں کوئی ایسا سبب پیدا فرمادیتا ہے جس سے بندہ کو تکلیف پہنچتی ہے تو عام لوگ اس سبب پر نظر کر کے کڑھتے ہیں میں
مسبب یعنی اللہ تعالیٰ پر نظر رکھتا ہوں اور اس کا قائل ہوں ہرچہ از دوست می رسد نیکوست۔ حادث۔ یعنی سبب۔ حادثے را۔ یعنی تکالیف۔ لطف۔
مہربانی اللہ کی قدیم صفت ہے اور قہر بعد کی چیز ہے میں قدیم صفت کو پیش نظر رکھتا ہوں اور مایوس نہیں ہوتا ہوں قہر سے قطع نظر کر لیتا ہوں۔ ترک سجدہ۔
حضرت آدم کو سجدہ نہ کرنے کی وجہ میرا حسد تھا اور وہ حسد عشق خداوندی پر مبنی تھا میں نے چاہتا تھا کہ کوئی میرے محبوب کا مقرب بنے۔ جود۔ انکار یعنی کفر
خداوندی۔ ہر حسد۔ رقابت میں جو حسد پیدا ہوتا ہے، وہ دوست کی دوستی پر مبنی ہے کیونکہ حاسد رقیب یہ نہیں چاہتا کہ کوئی دوسرا محبوب کا ہم نشین بنے۔
۲۔ هست۔ دوستی اور عشق میں رقیب سے حسد لازمی چیز ہے جس طرح کہ دعا چھینک کے لوازم میں سے ہے۔ چونکہ۔ جبکہ تقدیر الہی کی بساط پر میرے
لئے صرف یہی بازی تھی کہ میں آدم کو سجدہ نہ کروں اور مردود ہار گاہ بنوں تو میرے لئے اس سے تجاوز کرنے کا کیا امکان تھا۔ آں یکے۔ یعنی آدم کو
سجدہ نہ کرنے کی بازی میں نے کھیلی اور میں مصیبت میں پھنس گیا۔ در بلا۔ چونکہ میں نے اس کی ذات سے بازی ہماری ہلا میں اس بازی ہارنے سے
بھی لطف اندوز ہوتا ہوں۔ شش درہ۔ وہ جگہ جس سے رہائی ناممکن ہو وہ چھ خانے جو زد کی بازی میں ہوتے ہیں ان میں کوٹ ایسی بند ہو جاتی ہے کہ
اس کی پال ناممکن ہو جاتی ہے۔ جزو شش۔ یعنی ششدرہ کی کوٹ یعنی وہ نزد جو ششدرہ میں پھنس گئی ہو۔ کل شش۔ یعنی ششدرہ۔

اوش برہاند کہ خُلاقِ شش ست
اُسکو وہی نجات دلائے جوش جہت کا پیدا کرنوالا ہے
دست . بافِ حضر تست و آن اُو
(اسی) دربار کا بنایا ہوا ہے اور اُس کا مولک ہے

باز تقریر کردن امیر المومنین حضرت معاویہ رضی اللہ عنہ ابلیس لعین را
امیر المومنین حضرت معاویہ رضی اللہ عنہ کا ابلیس لعین کے سامنے دوبارہ تقریر کرنا

لیک بخش تو از نہا کاست ست
لیکن ان میں تیرا حصہ نہیں ہے
حفرہ کردی در خزینہ آمدی
نقب لگا کر تو خزانہ میں آیا ہے
کیست کزدست تو جامہ اش پارہ نیست
کون ہے جس کا جامہ تیرے ہاتھ سے چاک نہیں ہے؟
تانسوزانی تو چیزے چارہ نیست
جب تک تو جلا نہ ڈالے، کوئی تدبیر نہیں ہے
اوستادِ جملہ دزدانت کند
تجھے تمام چوروں کا اُستاد کر دیا
من چہ باشم پیشِ مکرِت اے عُدُو
اے دشمن! میں تیرے مکر کے سامنے کیا ہوں؟
بانگِ مُرغانست لیکن مرغِ گیر
بولی پرندوں کی ہے لیکن پرندوں کو پھانسنے والی ہے
مُرع غرہ کاشنائے آمدست
پرند دھوکے میں ہیں کہ کوئی جان پہچان کا آیا ہے
از ہوا آید شود آنجا اسیر
ہوا سے (اُتر) آتا ہے وہاں قیدی بن جاتا ہے
دل کباب و سینہ شرح شرح اند
دل کباب اور سینہ ٹکڑے ٹکڑے ہو گیا ہے

ہر کہ در شش! در درونِ آتش ست
جو کوئی چھ جہت سے آگ میں ہے
خود اگر کفرست گر ایمان اُو
خواہ وہ کفر ہے اور خواہ وہ ایمان ہے

گفت امیر اُو را کہ لہنہا راست ست
امیر (معاویہ) نے اُس سے کہا یہ سب درست ہے
صد ہزاراں راہ چومن تورہ زدی
تو نے مجھ جیسے لاکھوں کو گمراہ کیا
آتش از تو نہ سوزم چارہ نیست
تو آگ ہے تجھ سے نہ جلوں کوئی چارہ نہیں ہے
طبع اے آتش چو سوزانید نیست
اے آگ! جب کہ تیرا مزاج جلا ڈالتا ہے
لعنت این باشد کہ سوزانت کند
(تجھ پر) یہ لعنت ہوئی کہ تجھے جلانے والا کر دیا
با خدا گفتی، شنیدی رُو بُرو
خدا کے رو برو، تیری کہن سن ہوئی
معرفت ہائے تو چوں بانگِ صَفیر
تیری معرفت کی باتیں سیٹی کی آواز کی طرح ہیں
صد ہزاراں مرغِ را آں رہ ز دست
(اس سیٹی نے) لاکھوں پرندوں پر ڈاکہ ڈالا ہے
در ہوا چوں بشنود بانگِ صَفیر
ہوا میں جب سیٹی کی آواز سنتا ہے
قومِ نوح از مکر تو در نوحہ اند
نوح کی قوم تیرے مکر سے نوحہ میں لگی ہے

شش۔ یعنی چھ جہتیں۔ امیر۔ یعنی امیر المومنین معاویہ۔ بخش۔ حصہ۔ کاست۔ کم۔ رہ زدن۔ گمراہ کرنا۔ حفرہ۔ گڑھا۔ نقب۔ خزینہ۔ خزانہ۔ آتش۔
شیطان آگ سے بنا ہے جس کا کام جلا دینا ہے۔ لعنت۔ تجھ پر خدا کی لعنت کی یہ صورت ہے کہ تجھے جلانے والا اور چوروں کا سردار بنا دیا ہے۔
با خدا۔ شیطان نے آدم کو مجبور نہ کرنے کے معاملہ میں آمنا سامنا جواب دیئے۔

بانگِ صَفیر۔ شکاری کی وہ آواز جو وہ پرند کی آواز کی طرح نکالتا ہے جس کو پرندہ اپنے ہم جنس کی آواز سمجھ کر دھوکا کھا جاتا ہے اور جال میں پھنس جاتا ہے۔ آں۔ یعنی شکاری کی سیٹی۔ اسیر۔ قیدی۔ نوحہ۔ رونا۔ شرح شرح۔ پارہ پارہ۔

در فگندی در عذاب و اندھاں
عذاب اور رنجوں میں مبتلا کر دیا ہے
در سیاہ آبہ ز تو خوردند غوط
تیری وجہ سے انہوں نے سڑے پانی میں غوطہ لگایا
اے ہزاراں فتنہا اچھتہ
اے (وہ کہ جس نے) ہزاروں فتنے برپا کئے
کور گشت از تو نیا بید او وقوف
اندھی ہو گئی (اور) تجھے نہ سمجھی
بو الحکم ہم از تو بو چہلے شدہ
ابو الحکم تیری وجہ سے ابو جہل بنا
مات کردہ صد ہزار اُستاد را
لاکھوں اُستادوں کو مات دی ہے
سوختہ دلہا یہ گشتہ دلت
بہت سے دل جل گئے، تیرا دل سیاہ ہو گیا
تو چوں کوہی ویں سلیمان ذرّہ
تو پہاڑ جیسا ہے اور یہ بھولے بھالے (لوگ) ایک ذرہ ہیں
غرق طوفانیم الا من عصم
ہم تو طوفان میں غرق ہیں، مگر وہ جس کو اللہ بچائے
بس سپاہ جمع از تو مفرق
فوج کے بہت سے سپاہی تیری وجہ سے بکھر گئے ہیں
سرنگوں تا قعر دوزخ تاختہ
دوزخ کی گہرائی تک اندھی دوڑے ہیں
بس چوبر صیصار تو کافر شدہ
بہت سے برصیصا جیسے ہیں جو تیری وجہ سے کافر بنے ہیں

عاد را برباد دادی در جہاں
تو نے دنیا میں (قوم) عاد کو برباد کیا ہے
از تو بودہ سنگسار آں قوم لوط
قوم لوط تیری وجہ سے سنگسار ہوئی
مغز نمرود از تو آمد ریختہ
نمرود کا بھیجہ تیری وجہ سے بہا
عقل فرعون ذکی فیلسوف
فلسفی، ذہین فرعون کی عقل
بولہب ہم از تو نا اہلے شدہ
ابو لہب بھی تیری وجہ سے نالائق بنا
اے بریں شطرنج بہر یاد را
اے (وہ کہ جس نے) اس بساط پر یادگار کے لئے
اے ز فرزیں بند ہائے مشکلت
اے (وہ کہ) تیرے مشکل فرزین بند کی (چالوں) سے
بحر مکری تو خلّاق قطرہ
تو مکاری کا سمندر ہے، لوگ ایک قطرہ ہیں
کے زہد از مکر تو اے خصم
اے جھگڑالو! تیرے مکر سے کب چھوٹا ہے؟
بس ستارہ سعد از تو محترق
بہت سے نیک ستارے تیری وجہ سے بے نور ہو گئے ہیں
بس سلیمان کز تو دیں در باختہ
بہت سے بھولے بھالے تیری وجہ سے دین کھو چکے ہیں
بس چو بلعم از تو نومید آمدہ
بہت سے بلعم (باعور) جیسے تیری وجہ سے مایوس ہوئے ہیں

- ۱۔ عاد۔ قوم عاد کی ہدایت کے لئے حضرت صالح بھیجے گئے تھے لیکن شیطان نے ان کو راہ ہدایت پر نہ آنے دیا۔ امدہاں۔ امدہ کی جمع ہے، غم۔ قوم لوط۔ حضرت لوط حضرت ابراہیم کے بیٹے تھے ان کو قوم کی ہدایت کے لئے بھیجا گیا لیکن شیطان نے قوم کو بہکایا جس کی وجہ سے اس پر عسکری کا عذاب آیا۔ سیاہ آبہ۔ کالا پانی یعنی عذاب۔ غوطہ۔ غوطہ۔ نمرود۔ خدائی کا دعویدار ہوا خدا نے ایک پتھر اس کے دماغ میں گھسا دیا جس سے وہ ہلاک ہوا۔ فیلسوف۔ فلسفی حکیم۔ بولہب۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے چچا کی کنیت ہے جس نے آنحضور ﷺ کی مخالفت کی تھی۔
- ۲۔ بو الحکم۔ اسی کو ابو جہل کہا جاتا ہے۔ شطرنج۔ یعنی مکر اور فریب کی بازی۔ یاد۔ یعنی یادگار۔ فرزیں بند۔ وہ چال جس سے شطرنج کے ہرے فرزین کو بند کر دیا جائے اور اس کی چال مشکل ہو جائے۔ سلیمان۔ سلیم کی جمع ہے، سادہ مزاج انسان۔ خصم۔ جھگڑالو۔ مبارک۔ محترق۔ وہ ستارہ جو آفتاب کے ساتھ ایک برج میں جمع ہو کر اپنی شعاع کھو بیٹھے۔ بلعم۔ بن ہاعور مشہور شخص تھا جو بہت عبادت گزار تھا لیکن حضرت موسیٰ کی مخالفت کر کے تباہ و برباد ہو گیا تھا۔ برصیصا۔ ایک مشہور عبادت گزار راہب تھا جس کو شیطان نے گمراہ کر دیا تھا۔

جواب گفتن ابلیس لعین امیر المومنین حضرت معاویہؓ را نوبت سوم

ابلیس لعین کا تیری بار امیر المومنین حضرت معاویہؓ کو جواب دینا
گفت ابلیس کشا ایں عقد ہا
اُن سے شیطان نے کہا ان گروہوں کو کھول دیجئے
امتحان شیر و کلیم کرد حق
مجھے اللہ تعالیٰ نے شیر اور کتے کے امتحان (کا ذریعہ) بتایا ہے
قلب را من کے یہ رُو کردہ ام
کھوٹے کو میں نے کب سیاہ رُو بتایا ہے
نیکواں را راہنمائی می کنم
میں نیکوں کی رہنمائی کرتا ہوں
صالحاں را مقتدا و ما منم
میں نیکوں کا مقتدا اور امن کی جگہ ہوں
باغبانم شاخ تر می پرورم
میں باغبان ہوں تر شاخ کی پرورش کرتا ہوں
ایں علفہا می نہم از بہر چیست
میں یہ چارہ ڈالتا ہوں تو کس لئے؟
سگ چو از آہو بزاید بچکے
کتیا جب ہرن کا بچہ جن دے
تو گیاه و استخواں پیشش بریز
تو اس کے سامنے گھاس اور ہڈی ڈال دے
گر بسوئے استخواں آید سگ ست
اگر ہڈی کی طرف آئے، کتا ہے

۱۔ من محکم ام۔ میں کسوٹی ہوں۔ قلب۔ کھوٹا سکہ۔ نقد۔ کھرا سکہ۔ امتحان۔ یعنی امتحان کا ذریعہ۔ صیرفی۔ صراف۔ یہ رُو۔ کھوٹا سکہ جب تپایا جاتا ہے
تو کالا پڑ جاتا ہے۔ قیمت۔ او۔ شیطان کی تقریر کا خلاصہ یہ ہے کہ انسان میں خیر و شر کی قوت میں نے نہیں پیدا کی ہے بلکہ قدرت نے پیدا کی ہے میں تو
صرف اس کو ظاہر کر دیتا ہوں لہذا میں قصور وار نہیں ہوں لیکن اس کی یہ تقریر غلط ہے بے شک خیر و شر کا مادہ اللہ تعالیٰ نے پیدا فرمایا ہے لیکن جو شخص جس
طرح کی قوت کو بروئے کار لانے کا سبب بنے گا وہ اسی طرح کی جزا و سزا کا مستحق ہوگا۔ انبیاء انسانوں کی خیر کی قوت کو بروئے کار لاتے ہیں لہذا جزا
کے مستحق ہیں۔ شیطان انسان کی قوت شر کو بروئے کار لاتا ہے لہذا لعنت کا مستحق ہے۔ اگر کوئی شخص بارود میں آگ لگائے اور اپنی برأت کے لئے
کہے کہ اس میں خود جلنے کا مادہ تھا تو وہ اپنی اس تقریر سے بری نہیں ہو سکتا ہے۔

۲۔ باغبانم۔ شیطان کی یہ تقریر بھی غلط ہے۔ باغبان تو تر شاخ کی پرورش کرتا ہے لیکن اس نے تو بہت سے نیکوں کو برباد کیا ہے۔ حضرت آدم تک کو گمراہ
کرنے کی کوشش کی۔ ایں علفہا۔ یعنی شیطان نے کہا کہ میں انسانوں کو برائی کی دعوت دے کر یہ معلوم کرتا ہوں کہ برا کون ہے اور بھلا کون ہے۔
سگ۔ اگر کتیا ہرن سے جفتی کھا جائے اور بچہ پیدا ہو جائے جس کے کتے اور ہرن ہونے میں شک ہو جائے تو یہی ترکیب ہے کہ کتے کا چارہ جو ہڈی
ہے، وہ اور ہرن کا چارہ جو گھاس ہے ڈال کر دیکھ لو۔ جس کی طرف وہ بڑھے سمجھ لو کہ وہ اسی جنس کا ہے۔

زاد ازیں ہر دو جہان خیر و شر
ان دونوں سے عالم خیر و شر پیدا ہوا
قوتِ نفس و قوتِ جازرا عرضہ کن
نفس کی غذا اور جان کی غذا پیش کر
وَرِ غِذائے روح خواہد سرورست
اگر روح کی غذا چاہے تو بڑا ہے
ور رود در بحرِ جاں یابد گہر
اگر وہ روح کے سمندر میں جاتا ہے تو موتی پاتا ہے
لیک ایں ہر دو بیک کار اندر اند
لیکن یہ دونوں ایک کام میں ملے ہیں
دشمنانِ شہواتِ عرضہ می کنند
(دین کے) دشمن شہوتیں پیش کرتے ہیں
داعیم من خالقِ ایشاں نیم
میں بلانے والا ہوں میں اُس کو پیدا کرنے والا نہیں ہوں
زشت را و خوب را آئینہ ام
میں تو اچھے اور برے کا آئینہ ہوں
کایں سیہ رومی نماید مرورا
کہ یہ اُس کو کالی صورت کا دکھاتا ہے
جرم او را نہ کہ روائے من ز دود
اُس کو خطا وار قرار دے جس نے میری صیقل کی ہے
تا بگویم زشت کو و خوب کو
تاکہ نہیں کہہ دوں بد صورت کون ہے اور خوب صورت کون ہے؟
اہل زنداں عیستم یزداں گواست
میں قیدی نہیں ہوں خدا گواہ ہے

قہر و لطف! جفت شد باہمدگر
(اللہ تعالیٰ کا) قہر اور مہر باہم ملے
تو گیاه و استخوان را عرضہ کن
تو گھاس اور ہڈی پیش کر
گر غِذائے نفس جوید ابترست
اگر وہ نفس کی غذا ڈھونڈے تو برا ہے
گر کند او خدمت تن ہست خر
اگر وہ جسم کی خدمت کرے تو گدھا ہے
گرچہ ایں دو مختلف خیر و شر اند
اگرچہ یہ دو مختلف خیر اور شر ہیں
انبیاء طاعات عرضہ می کنند
نبی طاعات پیش کرتے ہیں
نیک را چوں بد کنم یزداں نیم
میں نیک کو بد کیسے بنا سکتا ہوں میں خدا نہیں ہوں
خوب را چوں زشت سازم رب نیم
بھلے کو میں برا کیسے بنا سکتا ہوں میں خدا نہیں ہوں
سوخت ہند و آئینہ از در در
جلن سے ایک کالے نے آئینہ کو پھونک دیا
گفت آئینہ گناہ از من نبود
آئینہ نے کہا میری خطا نہ تھی
او مرا غماز کرد و راست گو
اُس نے مجھے چغل خور اور سچی بات کہنے والا بتایا ہے
من گواہم برگوا زنداں کجاست
میں گواہ ہوں، گواہ کے لئے قید خانہ کب ہے؟

۱۔ قہر و لطف۔ اللہ تعالیٰ کے قہر و لطف کے میل جول سے خیر و شر پیدا ہوا تو نیک و بد کی شناخت کے لئے تم بھی اس کے سامنے اس کی خوراک ڈال کر دیکھ لو
نفس کی خوراک شر ہے اور روح کی خوراک خیر ہے جس کی طرف اس کی رغبت ہو، اسی جہان کا انسان ہوگا۔ گر کتہ۔ تن پروری بے عقلی کی دلیل ہے جو
گدھا پن ہے۔ گرچہ۔ خیر و شر اگرچہ دو مختلف چیزیں ہیں لیکن دونوں کا کام اچھے اور برے میں امتیاز پیدا کرنا ہے، انبیاء کا بھی یہی کام ہے کہ وہ نیکوں
کو بدوں سے ممتاز کر دیتے ہیں اور شیطان کا بھی یہی کام ہے۔

۲۔ انبیاء۔ لیکن ہر دو میں فرق ہے۔ انبیاء خیر کو پیش کر کے بھلے برے میں امتیاز پیدا کر دیتے ہیں اور دین کا دشمن برائی کو پیش کر کے امتیاز پیدا کر دیتا ہے۔
خوب را۔ اچھا برا پیدا کرنا اللہ تعالیٰ کا فعل ہے۔ آئینہ ام۔ شیطان نے کہا میں تو صرف آئینہ کی طرح اچھے برے کو اسکی صورت دکھا دیتا ہوں۔
سوخت۔ اگر بد صورت آئینہ پر غصہ کرے تو اسکی بے عقلی ہے۔ جرم اور۔ اگر یہ کوئی گناہ ہے تو آئینہ بتانے والے کا ہے کہ اس نے اسکو ایسا کیوں بتایا
کہ وہ حقیقت واضح کر دے۔ من گواہم۔ شیطان نے کہا میں تو انسانوں کی برائی پر گواہ ہوں، جیل خانہ مجرم کیلئے ہے نہ کہ گواہ کے لئے۔

ترتیبها می کنم من دایہ وار
 میں دایہ کی طرح پرورش کرتا ہوں
 می بزم تارہد از پشک و مشک
 میں کٹ دیتا ہوں تاکہ وہ میٹنی دیکھنی سے بچے
 مر مراچہ می بری سر بے خطا
 تو بلا تصور میرا سر کیوں کاٹتا ہے
 بس نباشد خشکی تو جرم تو
 کیا تیرا خشک ہونا تیرا جرم نہیں ہے؟
 تو چرا بے جرم می بری سیم
 تو بلا تصور میری جڑ کیوں کاٹتا ہے؟
 کاشکے کڑ بودی و تر بودیے
 کاش تو ٹیڑھا اور تر ہوتا
 اندر آب زندگی آغشته
 تو آب حیات میں ڈوبا ہوا ہوتا
 با درخت خوش نبودہ وصل تو
 اچھے درخت سے تیرا جوڑ نہ تھا
 آں خوشے اندر نہادش برزند
 وہ اچھا اُس کے وجود میں اثر کرے
 خوئے اصل من ہمین ست و ہمیں
 میری اصل عادت ہی یہ ہے

عُنف کردن امیر المومنین حضرت معاویہؓ با ابلیس علیہ اللغۃ

امیر المومنین حضرت معاویہ رضی اللہ عنہ کا ابلیس (اُس پر لعنت ہو) کے ساتھ سختی کرنا

گفت امیر اے راہزن حجت مگو
 میرا تیرا رہ نیست در من رہ مگو
 (امیر المومنین) نے فرمایا اے ڈاکو! حجت نہ کر
 تیرا میرے اندر راستہ نہیں ہے، راستہ نہ تلاش کر

۱۔ ہر کجا۔ باغبان کا یہی کام ہے کہ اچھے درختوں کی پرورش کرے اور برے درختوں کو کاٹ پھینکے۔ خشک گوید۔ جس طرح خشک درخت جس کو باغبان کاٹ دیتا ہے، وہ باغبان کا شاکی ہوتا ہے اسی طرح ناقابل اصلاح لوگوں کو جب میں تباہ کرتا ہوں وہ شاکی ہوتے ہیں۔ خشک۔ خشک درخت باغبان سے شکوے میں کہتا ہے کہ میں سیدھا تھا، ٹیڑھا نہ تھا تو نے مجھے کیوں کاٹ ڈالا۔ باغبان گوید۔ ٹیڑھے درخت کی حیات اور زندگی کی تو توقع ہے لیکن خشک درخت کی زندگی ناممکن ہے لہذا اس کو کاٹا جائے گا، شیطان کہتا ہے کہ اسی طرح جن کے دلوں میں آب ایمان بالکل باقی نہیں ہے اور ان کے دل خشک ہو گئے ہیں، ان سے مایوس ہو کر میں ان کو تباہ کرتا ہوں۔ ختم تو۔ جس کی اصل اور ختم ہی بری ہو، وہ بیکار ہے۔

۲۔ شاخ تلخ۔ کڑوی شاخ کا اگر میٹھی جڑ سے پیوند لگا دیا جائے تو شاخ کی تلخی کم ہو جاتی ہے، اسی طرح بد عمل کی اصلاح ممکن ہے لیکن بد نسل کی اصلاح ممکن نہیں ہے۔ گرتا۔ شیطان حضرت امیر معاویہؓ کو جواب دیتا ہے کہ جب تم یہ سمجھ گئے کہ میں اچھوں کے ساتھ اچھائی اور ناقابل اصلاح لوگوں کو تباہ کرتا ہوں تو سمجھ لو کہ میں نے تمہیں دین کی خاطر جگایا ہے۔ عُنف۔ سرزنش، سختی۔ راہزن۔ ڈاکو۔ درمن۔ میرے دل میں۔

رہزنی تو من غریب تا جرم
تو ڈاکو ہے، میں مسافر تاجر ہوں
گر درخت من مگر داز کافری
بے ایمانی سے میرے سامان کے گرد چکر نہ لگا
مشتري نبود کے را راہزن
ڈاکو کسی سے خریدنے والا نہیں ہوتا ہے

تالیدن امیر المؤمنین حضرت معاویہؓ بحق تعالیٰ از مکر ابلیس و نصرت خواستن

شیطان کے مکر سے امیر المؤمنین کا اللہ تعالیٰ سے نالہ و زاری کرنا اور مدد چاہنا

تاچہ دارد ایں حسود اندر کدو
نہ معلوم یہ جاسد کیا چال چل رہا ہے؟
گر یکے فصل دگر درمن دم
اگر وہ ایک مرتبہ اور مجھ سے گفتگو کرے گا
ایں حدیثش ہچو دو دست اے آلہ
اے خدا! یہ اُس کی گفتگو دھویں کی طرح ہے
من نجات بر نیایم بابلیس
میں دلیل سے شیطان سے نہ جیت سکوں گا
آدمے کو عَلَّمَ الْأَسْمَاءَ بگ ست
حضرت آدمؑ جو علم الاسماء والے سردار ہیں
از بہشت انداختش بر روئے خاک
اُس نے اُن کو بہشت سے زمین پر پھینک دیا
نوحہ اَنَا ظَلَمْنَا مِی زوے
اَنَا ظَلَمْنَا کا رونا روتے تھے
اندرون ہر حدیث او شرسرست
اُس کی ہر بات میں شر ہے

اے خدا فریاد رس مازیں عدو
اے خدا اس دشمن سے ہماری فریاد سن لے
در زباید از من ایں رہزن نمد
یہ ڈاکو نمدہ اڑا لے جائے گا
دست گیر ار نہ کلیم شد سیاہ
میری دھیری فرما در نہ میری کلی کالی ہو جائے گی
کوست فتنہ ہر شریف و ہر خیس
کیونکہ وہ ہر شریف اور ذلیل کے لئے (باعث) فتنہ ہے
در تگ چوں برقی ایں سبگ بے تگست
اس کتے کی برق جیسی رفتار کے مقابلہ میں بے رفتار ہیں
چوں سمک در شست او شد از سماک
وہ بلندی سے پھل کی طرح اُس کے کانٹے میں پھنس گئے
نیست دستان و فسوش را حدے
اُس کے مکر اور منتر کی انتہا نہیں ہے
صد ہزاراں سحر دروے مضمرست
اُس میں لاکھوں جادو پوشیدہ ہیں

۱۔ غریب تاجر۔ سفر کی حالت میں تاجر بہت چوکنار ہوتا ہے۔ تو۔ شیطان کا کام نیک اعمال کو تباہ کرنا ہے نہ ان کا معاوضہ دے کر خریدنا۔ مشتري نبود۔ ڈاکو کا کام لوٹ مار ہے نہ کہ خریداری، اگر وہ اپنے آپ کو خریدار ظاہر کرے تو اس میں کوئی مکاری ہوگی۔ چیزے اندر کدو داشتن۔ دل میں کوئی بات چھپانا۔ فصل دگر۔ دوسری مرتبہ۔ نمد۔ صرف ہشتم کا کپڑا جو عموماً درویش اور مسکین پہنتے تھے۔ من نجات۔ شیطان پر محض دلائل سے بغیر فضل خداوندی غلبہ ممکن نہیں ہے۔

۲۔ بگ۔ بیک کا مخفف ہے، سردار، امیر، حضرت آدمؑ کے ہارے میں قرآن میں مذکور ہے عَلَّمَ الْأَسْمَاءَ خدا نے آدمؑ کو اسماء کی تعلیم دی۔ تگ۔ دوڑ۔ بے تگست۔ حضرت آدمؑ ہار گئے اور شیطان نے انہیں دھوکا دے دیا۔ بگ۔ پھل۔ شست۔ پھل پکڑنے کا کانا۔ سماک۔ چاند کی منزلوں میں سے چودھویں منزل ہے، ایک ستارہ ہے، یہاں مراد بلند مرتبہ ہے۔ اَنَا ظَلَمْنَا۔ بے شک ہم نے ظلم کیا، حضرت آدمؑ نے توبہ کے وقت فرمایا تھا۔ دستان۔ مکر۔ مضمر۔ پوشیدہ۔

مردی! مرداں بہ بندہ در نفس
ایک پھونک میں بہادروں کی بہادری کو باندھ دیتا ہے
اے بلیس خلق سوزِ فتنہ جو
اے شیطان مخلوق کو تباہ کرنے والے قہین!
زائکہ حیلَت در ننگِجد با منے
اس لئے کہ تیری حیلہ بازی مجھ میں اثر نہیں کر سکتی ہے
باز تقریرِ ابلیس تلخیصِ خود را با امیر المومنین حضرت معاویہ رضی اللہ عنہ
امیر المومنین حضرت معاویہ رضی اللہ عنہ کے سامنے اپنی مکاری کی دوبارہ تقریر کرتا

گفت ہر مردے کہ باشد بدگماں
بولہ، جو شخص بدگماں ہو
ہر درونے کہ خیال اندیش شد
جس کا باطن شکی ہو
چوں سخن در وے رود علت شود
جب اُسکے (دل میں) بات جاتی ہے بیماری بن جاتی ہے
پس جواب او سکوتست و سکوں
تو اُس کا جواب خاموشی اور سکوت ہے
تو زحق ترس! وز حق قطع نفس
تو خدا سے ڈر اور نفس کو چھوڑنے کی خدا سے دعا کر
تو زمن باحق چہ نالی اے سلیم
اے بھولے! تو اللہ سے میرا کیا شکوہ کرتا ہے
تو خوری حلوا ثرا دمل شود
تو حلوا کھائے گا تو پھوڑا پیدا ہو گا
بے گنہ لعنت کنی ابلیس را
تو بے خطا ابلیس پر لعنت بھیجتا ہے

۱۔ مردی۔ بڑے بڑے بہادروں کی بہادری کو ایک پھونک میں ختم کر دیتا ہے۔ برہنہ۔ برائے چہرہ۔ غرض۔ مقصد۔ بے قن۔ بغیری مکاری۔ باصد
نشان۔ یعنی سچائی کی سو علامتوں کے باوجود۔ خیال اندیش۔ شکی۔ چوں سخن۔ شکی انسان کو جس قدر سمجھایا جاتا ہے اس کے شکوک میں اور اضافہ ہوتا
ہے اور وہ دلیلوں کا غلط استعمال کرتا ہے جیسا کہ چور کی غازی کی تلوار چالے تو اس سے غلط کام کرتا ہے۔ بس جواب۔ جواب جاہلاں باشد خاموشی۔
۲۔ تو زحق ترس۔ شیطان نے امیر معاویہؓ سے کہا کہ تمہارا مجھے برا سمجھتا تمہارے نفس کا دھوکا ہے اور تم نفس کی قید میں گرفتار ہو، اس سے رہائی کی دعا کرو۔
تو زمن۔ شیطان حشر میں بھی یہی کہے گا قُلُوا لِمُؤْمِنِي وَتُؤْمُوا أَنْفُسِكُمْ پس مجھے ملامت نہ کرو اور اپنے نفسوں کو ملامت کرو۔ تو خوری۔ یہ مولانا کی
جانب سے نصیحت ہے کہ انسان شیطان سے تو بچتا ہے لیکن خود اس کا نفس شیطان سے زیادہ شریر ہے، اس کی طرف سے بے توجہی برتا ہے۔ بے
گنہ۔ فعل بد تو خود کینِ لعنت کریں شیطان پر۔

نیست از ابلیس از تست اے غوی! لے کر لہا یہ شیطان کی جانب سے نہیں ہے بلکہ تیری جانب سے ہے چونکہ در سبزہ بہ بنی دُنبہ را جب تو سبزے میں دُنبہ کو دیکھتا ہے زان ندانی کت زدانش دور کرد تو اس لئے نہیں سمجھا کہ تجھے عقل سے جدا کر دیا ہے حُبُّکَ الْأَشْيَاءَ يَعْمِیکَ وَیُصِمُّ چیزوں کی محبت تجھے اندھا اور بہرا کر دیتی ہے تو گنہ برمن منہ کثر مژمیں توجھ پر گناہ (کی ذمہ داری) نہ ڈال ترجھی نگاہوں سے نہ دیکھ من بدی کردم پشیمانم ہنوز میں نے برائی بھی کی تھی، ابھی تک شرمندہ ہوں ہست کین و حرص از طبائع مختلف کینہ اور حرص مختلف (عناصر سے بنی ہوئی) طبیعتوں کی پیداوار ہے ہم امیدے می پزم با درد و سوز میں بھی درد و سوز کے ساتھ امید رکھتا ہوں مہتمم گشتم میان خلق من میں لوگوں میں بدنام ہو گیا ہوں گرگ بیچارہ اگرچہ گرسنہ است بیچارہ بھیڑیا اگرچہ بھوکا ہے چونکہ نتواند ز ضعف او راہ رفت چونکہ وہ کمزوری کی وجہ سے چل نہیں سکتا ہے

کہ چو رُوبہ سوئے دُنبہ می روی کیونکہ تو لومڑی کی طرح دُنبہ کی طرف جاتا ہے دام باشد ایں ندانی رُو بہا اے لومڑی! تو نہیں سمجھا کہ جال ہو گا میل دُنبہ چشم عقلت کور کرد دُنبہ کی خواہش نے تیری عقل کو اندھا کر دیا ہے نَفْسُکَ السُّوءُ قَدْ جَنَّتْ لَا تَخْصِمُ تیرے برے نفس نے ظلم کیا ہے نہ جھگڑا من زبد بیزارم و از حرص و کین میں برائی اور حرص و کین سے بیزار ہوں انتظارم تا دے ام گردد تموز انتظار میں ہوں تاکہ میرا ماگہ ساون بن جائے مر مرا کے چار ضد شد مکنتف مجھے چار مخالف (غضروں) نے کب گھیرا ہے تاکہ کے گردد شب دیجور روز کہ اندھیری رات کب دن بنتی ہے؟ فعل خود برمن نہد ہر مرد و زن ہر مرد و عورت اپنا کام میرے ذمہ لگاتا ہے مہتمم باشد کہ او در ططنہ است (لیکن) بدنام ہوتا ہے کہ وہ اکڑ میں ہے خلق گوید تخمہ است از قوت زفت لوگ کہتے ہیں کہ موٹی خوراک سے بدہضمی میں ہے

باز جستن حضرت معاویہ رضی اللہ عنہ حقیقت غرض را از ابلیس

حضرت معاویہ رضی اللہ عنہ کا شیطان سے مقصد کی حقیقت پھر معلوم کرنا

- ۱۔ غوی۔ گمراہ۔ رُوبہ۔ لومڑی جو جانوروں کا شکار کرتی ہے۔ چونکہ۔ انسان کا نفس لذتوں کے پیچھے دوڑتا ہے اور انجام کی ہلاکت سے غافل ہوتا ہے۔ میل دُنبہ۔ خواہش نفس انسان کو اندھا بنا دیتی ہے۔ لَا تَخْصِمُ۔ یعنی نفس سے لڑ، دوسرے سے نہ جھگڑا۔ من بدی کردم۔ شیطان کہتا ہے مجھے بدی سے نفرت ہے تمہاری ہی بدی مجھ سے ضرور ہوئی جس سے میں شرمندہ ہوں۔ دے۔ ماگہ جو خزاں کا مہینہ ہے۔ تموز۔ ساون جو بہار کا مہینہ ہے۔ ہست کین۔ یعنی کینہ اور حرص تو عناصرِ اربعہ کی پیداوار ہیں اور میں ان چاروں غضروں سے نہیں بنا ہوں۔
- ۲۔ ہم امیدے۔ یعنی میں اس خطا کی بخشش کا امیدوار ہوں۔ شب دیجور۔ اندھیری رات۔ فعل خود۔ یعنی اپنا گناہ۔ گرگ۔ مثل مشہور ہے کھائے تو بھیڑیے کا نام نہ کھائے تو بھیڑیے کا نام۔ ططنہ۔ وہ پہاڑ، شان و شوکت۔ چونکہ۔ بھیڑیا بھوک کی وجہ سے چلنے پر قادر نہیں، تہمت دہرنے والے کہتے ہیں سونا جانور کھا گیا ہے اس لئے نہیں پلا جا رہا ہے۔

گفت غیر راستی نہ ہاندت
(حضرت معاویہؓ نے) فرمایا تجھے سچ کے سوا کچھ نہیں چھڑائے گا
راست گو تا وار ہی از چنگ من
سچ کہہ دے تاکہ تو میرے چنگل سے چھوٹ جائے
گفت چوں دانی دروغ و راست را
اُس نے کہا آپ جھوٹ اور سچ کو کیسے سمجھ لیں گے؟
گفت پیغمبر نشانے دادہ است
انہوں نے فرمایا پیغمبرؐ نے علامت بتا دی ہے
گفتہ است الکذب ریب فی القلوب
فرمایا ہے جھوٹ دلوں میں شک (پیدا کرنے والا ہے)
دل نیار آمد ز گفتار دروغ
جھوٹی بات سے دل کو سکون نہیں ملتا ہے
در حدیث راست آرام دست
سچی بات میں دل کا سکون ہے
دل مگر رنجور باشد بد دہاں
مگر وہ دل جو بیمار ہو اور اُس کے منہ کا ذائقہ خراب ہو
چوں شود از رنج و علت دل سلیم
جب دل تکلیف اور بیماری سے محفوظ ہو جائے
حرصِ آدمِ چوں سوئے گندم فزود
(حضرت) آدمؑ کی حرص جب گہیوں کی طرف بڑھی
پس دروغ و عشوہ ات را گوش کرد
تو تیرے جھوٹ اور مکر کو سن لیا
گندم از کژدم ندانست آن نفس
اُس وقت وہ گہیوں اور بچھو میں امتیاز نہ کر سکے

دادا سوئے راستی می خواندت
انصاف، تجھے سچائی کی دعوت دیتا ہے
مگر نہ نشاند غبارِ جنگ من
مکاری میری لڑائی کے غبار کو فرد نہیں کر سکتی ہے
اے خیال اندیش و پُر اندیشہا
اے شکی اور توہمات سے بھرے ہوئے
قلب و نیکو را محک بہادہ است
کھوٹے اور کھرے کی کسوٹی متعین کر دی ہے
باز الصِّدْقُ طَمَانِیْنُ و طَرُوبُ
پھر (فرمایا) سچ اطمینان و خوشی (پیدا کرتا ہے)
آب و روغنِ چچ نفروزد فروغ
پانی اور تیل روشنی کو نہیں بڑھاتا ہے
راستی ہا دانہ دام دست
سچائیاں دل کے جال کا دانہ ہیں
کو نداند چاشنی این و آن
کیونکہ وہ اُس کے اور اُس کے مزے کو نہیں سمجھتا ہے
طعم صدق و کذب را باشد علیم
تو وہ سچ اور جھوٹ کے مزے سے واقف ہوتا ہے
از دلِ آدمِ سلیمی را ربود
(حضرت) آدمؑ کے دل سے سلامتی کو اڑا لے گئی
غره گشت و زہر قاتل نوش کرد
فریب کھا گئے اور قاتل زہر پی لیا
می برد تمیز از مست ہوس
(ہوس) ہوس سے مدہوش کی تمیز کو زائل کر دیتی ہے

۱۔ داد۔ یعنی انصاف کا تقاضہ ہے کہ توج بتا دے۔ گفت۔ شیطان نے امیر معاویہؓ سے کہا کہ اگر میں سچ بات کہوں گا تو آپ کیسے سمجھ لیں گے کہ وہ سچ ہے جبکہ آپ شکوک میں مبتلا ہیں۔ گفت۔ امیر معاویہؓ نے فرمایا کہ سچ اور جھوٹ کی علامتیں آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے بتا دی ہیں۔ الکذب۔ یعنی جھوٹی بات سن کر مومن کا دل مطمئن نہیں ہوتا بلکہ دل میں ظہان پیدا ہوتا ہے۔ الصِّدْقُ۔ سچی بات سن کر مومن کا دل مطمئن ہو جاتا ہے۔ دل نیار آمد۔ مومن کا قلب جھوٹ سے مطمئن نہیں ہوتا جس طرح کہ چراغ پانی ملے ہوئے تیل سے روشن نہیں ہوتا ہے۔

۲۔ دانہ۔ جس طرح پرند دانے پر لپکتا ہے اسی طرح مومن کا دل سچائی کی طرف لپکتا ہے۔ لیکن یہ علامت مومن کے دل کے لئے، اگر کسی کا دل گناہوں کی وجہ سے بیمار ہو اس کے لئے یہ علامت نہیں ہے۔ چوں شود۔ جب دل امراض سے خالی ہو تب اس کی یہ کیفیت ہوتی ہے۔ حرص۔ چونکہ حضرت آدمؑ میں گہیوں کھانے کی حرص پیدا ہو گئی تھی لہذا وہ شیطان کے جھوٹ کو نہ پہچان سکے اور دھوکا کھا گئے۔ زہر قاتل۔ یعنی گہیوں۔

خلق مست آرزو اند و هوا
لوگ تمنا اور حرص سے مست ہیں
ہر کہ خود را از هوا خو باز کرد
جس نے اپنے آپ کو حرص کی خصلت سے چھڑا لیا
ہمچنان کہ در حکایت گفتہ اند
جس طرح (لوگوں نے) حکایت میں بیان کیا ہے
شکایت قاضی از آفت قضا و جواب نائب او

قاضی کا قضیات کی مصیبت کا شکوہ کرنا اور اُس کے نائب کا جواب

قاضی بنشانند اوی گریست
لوگوں نے ایک قاضی کو مسند نشین کیا وہ رونے لگا
ایں نہ وقت گریہ و فریاد تست
یہ رونے اور چیخنے کا وقت نہیں ہے
گفت آہ چوں حکم راند بیدلے
اُس نے کہا ہائے! ایک نادان کس طرح فیصلہ کرے
آں دو خصم از واقعہ خود واقف اند
وہ دونوں فریق اپنے واقعہ سے واقف ہیں
جاہل ست و غافل ست از حالِ شاں
وہ اُن کی حالت سے جاہل ہے اور غافل ہے
گفت خصماں عالم اند و علتی
اُس (نائب) نے کہا دونوں فریق واقف ہیں اور غرضی ہیں
زانکہ تو علت نداری درمیاں
کیونکہ اس میں آپ کی کوئی غرض نہیں ہے
واں دو عالم را غرض شاں کور کرد
اُن دونوں واقف کاروں کو اُن کی غرض نے اندھا کر دیا ہے
جہل را بے علتی عالم کند
بے غرضی نادانیت کو علم والا بنا دیتی ہے

خلق۔ چونکہ عام لوگ حرص و ہوا کے مرض میں مبتلا ہیں لہذا شیطان کی جھوٹی باتوں سے دھوکا کھا جاتے ہیں۔ دستاں۔ مکر۔ ہوا تو۔ یعنی خوئے حرص۔
راز۔ یعنی معرفت خداوندی کے راز۔ حکایت۔ اس حکایت کا خلاصہ بھی یہ ہے کہ اگر انسان ہوا و ہوس سے پاک ہوتا ہے تو سچ اور جھوٹ میں امتیاز کر
لیتا ہے۔ ایں۔ یعنی قاضی بننے پر رونے کا موقع نہیں ہے یہ تو مبارکباد کا وقت ہے۔

بیدل۔ مترادف۔ دو عالم۔ یعنی مدی اور مدعا علیہ دونوں دعوے کی حقیقت سے واقف ہوتے ہیں۔ زان دو بند۔ یعنی جہل اور غفلت جس کا آئینہ شعر
میں بیان ہے۔ گفت۔ نائب قاضی نے کہا کہ فریقین اگرچہ معاملہ کو جانتے ہیں لیکن ان کے دلوں میں خود غرضی سما گئی ہے۔ زانکہ انسان کی بے
غرضی معاملہ کو واضح کر دیتی ہے۔ جہل را۔ بے غرضی اور غلوں جہل کو علم سے بدل دیتے ہیں اور خود غرضی عالم کو جاہل بنا دیتی ہے۔

تا تو رشوت نستی بیندہ
جب تک تو رشوت نہ لے تو پنا ہے
از ہوا من خوئی را وا کردہ ام
میں نے عادت کو ہوس سے علیحدہ کر لیا ہے
چاشنی گیر دلم شد با فروغ
میرا (معارف کا) ذوق رکھے والا دل روشن ہو گیا ہے

باقرار آوردن حضرت معاویہؓ ابلیس را کہ چرا بیدار کردی

حضرت معاویہؓ کا شیطان سے اقرار کرا لینا کہ اس نے کیوں جگایا ہے

اے سگ ملعون جواب من بگو
اے ملعون کہتے! میرا جواب دے
تو چرا بیدار کردی مرمرا
تو نے مجھے کیوں جگایا؟
ہچو خشناشے ہمہ خواب آوری
تو خشناش کی طرح مجسم خواب آور ہے
چار میخت کزدہ ام ہیں راست گو
میں نے تجھے شکنجہ میں کس لیا ہے سچ کہہ دے
من زہر کس آں طمع دارم کہ او
میں ہر آدمی سے وہی توقع رکھتا ہوں
من زسرکہ می نجوم شکری
میں سرکہ میں مٹاس نہیں تلاش کرتا ہوں
ہچو گبراں می نجوم از بے
میں کافروں کی طرح بت میں جستجو نہیں کرتا ہوں
من زسرگیں می نجوم بوئے مشک
میں گوبر میں مشک نہیں تلاش کرتا ہوں

راست گو و در دروغی رہ مجو
سچ کہہ اور جھوٹ کا راستہ تلاش نہ کر
دشمن بیدارستی اے دعا
اے (جسم) دھوکے! تو بیداری کا دشمن ہے
ہچو خمرے عقل و دانش را بری
شراب کی طرح عقل اور سمجھ کو زائل کر دیتا ہے
راست را دانم تو حیلجا مجو
میں سچ کو پہچان لوں گا تو بہانے نہ بنا
صاحب آں باشد اندر طمع و خو
جس کا وہ طبیعت اور عادت میں مالک ہے
ہر مخنت را نہ گیرم لشکری
میں کسی بیچورے کو سپاہی نہیں بناتا ہوں
کہ بود حق یاز حق او آیت
کہ وہ خدا ہو یا خدا کی کوئی نشانی ہو
من در آب جو نجوم خشت خشک
میں پانی میں سوکھی اینٹ نہیں تلاش کرتا ہوں

۱۔ تا تو۔ نائب نے قاضی سے کہا جب تک تو رشوت نہ لے گا حقیقت کو دیکھ لے گا ورنہ نہ دیکھ سکے گا۔ از ہوائے۔ امیر معاویہؓ نے فرمایا کہ میں نے ہوا
ہوس کو چھوڑ دیا ہے اور خواہشات نفسانی کی غذا ترک کر دی ہے لہذا میرے دل میں ایسی روشنی پیدا ہو گئی ہے کہ وہ جھوٹ اور سچ میں امتیاز کر لیتا ہے تو
میں جان لوں گا کہ تو سچ بول رہا ہے یا جھوٹ۔ جواب سن۔ یعنی اس بات کا جواب کہ تو نے مجھے کیوں جگایا ہے۔ دشمن۔ شیطان کا کام ہے کہ وہ
خواب غفلت میں مبتلا رکھے۔ خشناش۔ خود بھی خواب آور ہے اور اسی کے پودے کے ڈوڈے سے انیون بنتی ہے جو خواب آور ہے۔

۲۔ چار تیج۔ ایک قسم کی سزا ہے جس میں لٹا کر چاروں ہاتھ پیر چار کیلوں سے باندھ دیے جاتے ہیں۔ من زہر کس۔ من زہر کس۔ میں ہر شخص کو پہچان لیتا ہوں اور اس
سے اسی کام کی توقع رکھتا ہوں جو اس کی فطرت میں داخل ہے۔ من زسرکہ۔ سرکہ کی طبیعت میں مٹاس ہے، اس سے مٹاس کی توقع کرنا غلط ہے۔
مخنت۔ بیچورے سے بہادری کی توقع غلط ہے۔ بت۔ بت سے یہ توقع کرنا کہ وہ خدا ہو یا خدا کی کوئی نشانی، یہ بھی غلط ہے۔

من نجویم پاسبانی را ز دزدان
میں چور سے چوکیدار نہیں چاہتا ہوں
کام کے بغیر کوئی مزدوری نہیں چاہتا ہوں
من ز شیطان ایں نجویم کوست غیر
میں شیطان سے یہ امید نہیں رکھتا، کیونکہ وہ غیر ہے
راست گفتن ابلیس ضمیر خود را با حضرت معاویہ رضی اللہ عنہ

شیطان کا امیر معاویہؓ سے دل کی بات سچ کہہ دینا
گفت بسیار آں بلیس از مکر و عذر
شیطان نے مکر اور عذر کی بہت باتیں کیں
از بن دندان بگفتش بہر آں
اُن سے عاجزی سے اُس نے کہا، اس لئے
تاری اندر جماعت در نماز
تاکہ آپ نماز با جماعت میں شریک ہو جائیں
گر نماز از وقت رفتے مر ترا
اگر نماز وقت سے گزر جاتی تو آپ کے لئے
از غمیں و درد رفتے اشکها
از غمیں اور درد کے آنسو بہتے
نقصان و درد کے آنسو بہتے
ذوق دارد ہر کسے در طاعت
ہر شخص ایک عبادت کا ذوق رکھتا ہے
از غمیں و درد بودے صد نماز
وہ نقصان اور درد سو نمازیں بن جاتا ہے

فضیلت حسرت خوردن آں شخص برفوت نماز جماعت

نماز با جماعت کے فوت ہو جانے پر اس شخص کے افسوس کی فضیلت

آں یکے می رفت در مسجد دروں
ایک شخص مسجد میں جا رہا تھا
گشت پُرساں کہ جماعت راچہ بود
اُس نے دریافت کیا کہ جماعت کا کیا ہوا؟
مردم از مسجد ہی آمد بروں
لوگ مسجد سے باہر نکل رہے تھے
کہ ز مسجد می بروں آیند زود
کہ لوگ مسجد سے جلدی سے باہر آ رہے ہیں

۱۔ دزد۔ چور سے چوکیداری کی توقع غلط ہے۔ من ز شیطان۔ شیطان کی طبیعت میں خیر نہیں ہے لہذا اس سے یہ توقع رکھنا کہ وہ خیر کے لئے جگائے گا بالکل غلط ہے۔ ضمیر۔ یعنی دل کی پوشیدہ بات۔ میر۔ یعنی امیر المومنین معاویہؓ۔ از بن دندان گفتن۔ گڑگڑا کر کہنا۔ پئے۔ بیروی، سنت۔ گرنماز۔ یعنی جماعت چھوٹ جاتی۔ غمیں۔ نقصان، لوٹا۔ درد۔ یعنی جماعت کے فوت ہو جانے کا درد۔

۲۔ ادق۔ حضرت امیر معاویہؓ کو نماز با جماعت کا بہت ذوق تھا۔ آں غمیں۔ شیطان نے مجبور ہو کر جگانے کا سبب بتا دیا کہ جماعت فوت ہونے پر ان کو جو صدمہ ہوتا اور اس پر روتے اس کی وجہ سے بہت زیادہ ثواب کے مستحق ہو جاتے، اس لئے اس سے محروم کرنے کے لئے جگایا تھا۔ فضیلت۔ اُس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ عبادت کے فوت ہو جانے سے جو ایک عابد کو افسوس ہوتا ہے اس کی بہت بڑی قدر و قیمت ہے۔ گشت پُرساں۔ لوگوں سے دریافت کیا کہ لوگ جلدی سے مسجد سے کیوں نکل رہے ہیں، جماعت کا کیا ہوا۔

با جماعت کرد و فارغ شد ز راز
با جماعت ادا کر دی اور دعا سے فارغ ہو گئے
چوں پیمبر باز داد آخر سلام
جب کہ پیمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے آخری سلام پھیر دیا
آہ او می داد از دل بوئے خوں
اُس کی آہ نے دل کے خون کی بو دی
وین نماز من ترا بادا عطا
اور یہ میری نماز تیرے لئے ہے
اوستد آں آہ را باصد نیاز
اُس نے وہ آہ لے لی جو سینکڑوں عاجزیوں کیساتھ تھی
باز بود و درپے شہباز رفت
باز تھا اور بعد میں شہباز (ہوکر) لوٹا
کہ خریدی آب حیوان و شفعہ
کہ تو نے آب حیات اور شفا خرید لی
شد نمازِ جملہ خلقاں قبول
تمام لوگوں کی نماز قبول ہو گئی

تمتہ اقرار ابلیس با حضرت معاویہ مکر و فریب خود را

شیطان کا حضرت امیر معاویہؓ سے اپنے مکر و فریب کے اقرار کر لینے کا تمہ

مکر خود اندر میاں باید نہاد
(مجھے) اپنا مکر بیان کر دینا چاہئے
می زدی از درد دل آہ و فغاں
تو آپ دل کے درد کے ساتھ آہ و فغاں کرتے
در گذشتے از دو صد رکعت نماز
نماز کی دو سو رکعتوں سے بڑھ جاتی

آں یکے گفتش کہ پیغمبر نماز
ایک شخص نے اُس سے کہا کہ پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے نماز
تو کجا در می روی اے مردِ خام
اے ناقص! تو کہاں اندر جاتا ہے
گفت آہ و درد زان آمد بروں
اُس نے آہ کہا اور اُس سے درد ظاہر ہوا
آں یکے گفتا بدہ این آہ را
ایک شخص نے اُس سے کہا یہ آہ دے دے
گفت دادم آہ پند رستم نماز
اُس نے کہا میں نے آہ دے دی، نماز قبول کر لی
با نیاز و با تضرع باز گشت
وہ عاجزی اور تضرع کے ساتھ لوٹا
شب بخواب اندر بگفتش ہاتف
ایک غیبی آواز نے خواب میں اُس سے کہا
حرمت این اختیار و این دخول
اس پسندیدگی اور مداخلت کے احترام کی وجہ سے

پس عزازیش بگفت اے امیر راد
اُس کے بعد شیطان نے کہا، اے داتا امیر!
گر نمازت فوت می شد آں زماں
اگر اُس وقت آپ کی نماز فوت ہو جاتی
آں تاسف و آں فغان و آں نیاز
وہ افسوس کرنا، اور وہ فریاد، اور وہ عاجزی

۱۔ آں یکے۔ یعنی نماز پڑھ کر نکلنے والوں میں سے کسی نے اس سے کہا حضور ﷺ تو جماعت ختم کر کے دعا سے بھی فارغ ہو گئے ہیں۔ راز۔ یعنی نماز کے بعد کی خفیہ دعا۔ مردِ خام۔ نا تجربہ کار۔ باز داد آخر سلام۔ آخری سلام پھیر چکے۔ گفت۔ اس جماعت سے محروم نمازی بنے ایسی آہ بھری جس میں درد تھا اور دل کے خون کی بو آ رہی تھی۔ آں یکے۔ جو شخص جماعت کی نماز پڑھ چکا تھا اس نے کہا میں اپنی نماز کا ثواب تمہیں دیتا ہوں تم اپنی اس آہ کے ثمرات مجھے عطا کرو۔ باصد نیاز۔ اس کا تعلق سد فعل سے بھی ہو سکتا ہے اور آہ سے بھی ہو سکتا ہے۔

۲۔ باز بود۔ یعنی قرب الہی میں پہلے مرتبہ سے بڑھ گیا۔ ہاتف۔ فرشتہ غیبی جو پکارے اور نظر نہ آئے۔ شفعہ۔ شفا کا امالہ ہے۔ اختیار۔ چننا، یعنی تم نے نماز اور آہ میں جو آہ کو چننا۔ دخول۔ یعنی نماز اور آہ کے معاملہ میں داخل ہونا۔ عزازیل۔ شیطان کا نام ہے۔ میر راد۔ داتا سردار۔ گر نمازت۔ شیطان نے امیر معاویہؓ سے کہا اگر تمہاری نماز فوت ہو جاتی تو تم دل کے درد کے ساتھ آہ کرتے۔ آں تاسف۔ نماز کے فوت ہونے پر آپ جو افسوس اور فریاد اور عاجزی کرتے وہ دو سو نفلوں سے بھی بڑھ جاتی۔

من ترا بیدار کردم از نہیب! میں نے (اس) خوف سے آپ کو جگا دیا
تا چناں آہے نباشد مر ترا تا کہ الکی آہ تمہیں حاصل نہ ہو جائے
من حسودم از حسد کردم چنین میں تو حاسد ہوں میں نے حسد کی وجہ سے ایسا کیا
مکر من دیدی مباش ایمن زمن آپ نے میرا مکر دیکھ لیا مجھ سے مطمئن نہ ہو جیئے
جواب گفتن امیر المومنین امیر معاویہؓ انبلیس را بعد از اعتراف

اترار کے بعد امیر المومنین معاویہؓ کا جواب دینا
از تو ایں آید تو ایں را لائق گفت اکنون راست گفتی صادق
(امیر معاویہؓ نے) فرمایا تو نے اب سچ کہا تو سچا ہے
من نیم اے سگ گس زحمت میار عنکبوتی تو گس داری شکار
اے کتے! میں مکھی نہیں ہوں تکلیف نہ اٹھا تو مکڑی ہے تو مکھی کا شکار کرتا ہے
تا شوی صدر جہاں اندر زمن باز اسپیدم! شکارم شد کند
تا کہ آپ زمانے میں عالم کے صدر بن جائیں میں سفید باز ہوں، میرا شکار شاہ کرتا ہے
کار تو این ست اے دزد لعین کار تو ایں ست اے دزد لعین
اے ملعون چور! تیرا بھی کام ہے رومس می گیر تا تانی ہلا
خبردار! جب تک تو کر سکے مکھی پکڑ تو بخوانی تو بسوئے انگلیں
اگر تو شہد کی طرف بلائے گا تو مرا بیدار کر دی خواب بود
تو نے مجھے جگایا (لیکن جگانا) نیند تھا تو مرا در خیرزاں می خواندی
تو نے مجھے بھلائی کی طرف اس لئے بلایا

- ۱۔ نہیب۔ خوف۔ عجیب۔ یعنی قرب الہی کا وہ پردہ جو ابھی تک حائل ہے۔ من حسودم۔ لہذا میرا سارا کام حسد پر مبنی تھا۔ مکر من۔ یعنی نماز کے لئے جگانا۔ ایمن۔ مطمئن۔ زمن۔ زمانہ۔ اعتراف۔ اقرار۔ ایں آید۔ یعنی گمراہ کرنا اور خواب سے محروم کرنا۔ عنکبوت۔ مکڑی جو مکھیوں کا شکار کرتی ہے۔ من نیم۔ قرآن پاک میں ہے ان عبادی لبس لک علیہم سلطان یعنی اے شیطان میرے مخلص بندوں پر حیرانہ چلے گا۔
- ۲۔ باز اسپید۔ سفید باز زیادہ قیمتی ہوتا ہے۔ شہ۔ ہاز کو شاہ پھانے ہیں۔ سوئے دوع۔ یعنی شیطان کا کام اچھائی سے ہٹا کر برائی کی طرف لانا ہے۔ صلا۔ کھانے کی دعوت دینا۔ انگلیں۔ یعنی جس کو تو شہد بتائے گا وہ چھاپہ ہوگی۔ خواب بود۔ چونکہ بیدار کرنے میں خواب سے محروم کیا تو یہ بیدار کرنا دراصل سنانا تھا جو خواب سے محروم رکھتا ہے۔ کشتی۔ یعنی تو نے جو بھلائی دکھائی وہ جانی نہیں۔

فوت شدن لوز و بآواز دادن آل شخص صاحب خانہ را کہ نزدیک شدہ بود کہ دُزد را دریا بد
چور کا بچ نکلتا ایک شخص کے پکارنے کی وجہ سے گھر کے اُس مالک کو جو قریب تھا کہ وہ چور کو پکڑے
اِس بدال مانند کہ شخصے دُزد دید
یہ اس طرح کی بات ہے کہ ایک شخص نے چور کو دیکھا
تا دوسرہ میدان دوید اندر پیش
دو تین میدانوں تک اُس کے پیچھے دوڑا
اندر اُس حملہ کہ نزدیک آمدش
اُس حملہ کے دوران کہ وہ اُس کے نزدیک پہنچا
دُزد دیگر بانگ کر دیش کہ بیا
دوسرے چور نے اُس کو پکارا کہ آ
زود باش و باز گرد اے مردِ کار
جلدی کر، واپس آ، اے کام کے دہنی!
چوں شنید اِس مرد گشت اندیشہ ناک
جب اُس شخص نے سنا فکر میں پڑ گیا
گفت باشد کاں طرف دُزدے بود
(اور) کہنے لگا ہو سکتا ہے کہ اُس طرف چور ہو
برزن و فرزند من دستے زند
میرے بیوی اور بچوں پر ہاتھ مار دے
اِس مسلمان از کرم می خواندم
یہ مسلمان مہربانی سے مجھے بلاتا ہے
برامید شفقت آل نیک خواہ
اُس خیر خواہ کی شفقت کی امید کی بناء پر
گفت اے یارِ نکو احوال چیست
کہا اے اچھے دوست! کیا احوال ہیں؟

فوت شدن۔ یہ قصہ نقل کر کے یہ بھی بتانا ہے کہ بہت سی باتیں ایسی ہیں جو بظاہر بھلی معلوم ہوتی ہیں لیکن ان کی تہ میں شرارت ہوتی ہے۔ اِس۔
یعنی شیطان کا نماز کے لئے جگانا۔ وثاق۔ گھر۔ تار افگند۔ گھر کے مالک نے چور کو دوڑا کر تھکا دیا۔ اندراں۔ اب اس قدر قریب ہو گیا تھا کہ
ایک حملہ میں اس چور کو پکڑ لے۔ بیا۔ یعنی مالک کو جو چور کے پیچھے بھاگ رہا تھا، پکارا۔ گفت با خود۔ پکارنے والے چور کی آواز سن کر دل میں
کہنے لگا۔

کشتہ گیر۔ مردہ سمجھ لے۔ جامہ چاک۔ مردہ یعنی وہ چور جس کے پیچھے یہ بھاگ رہا تھا۔ اِس طرف۔ جدھر سے آواز آئی ہے۔ بر من دود۔ مجھ پر حملہ کر
دے۔ برزن۔ یعنی جس طرف وہ پکارنے والا بلا رہا ہے وہاں کوئی دوسرا چور ہو جو بال بچوں پر حملہ کر دے تو اس چور کو مار ڈالنے سے بھی مجھے کیا ملے
گا۔ غم۔ یعنی بال بچوں سے غفلت برتنے کی ندامت۔ نیک خواہ۔ یعنی پکارنے والا۔ گفت۔ یعنی مالک نے پکارنے والے سے کہا۔

گفت اینک! میں نشانِ پائے دُزد
اُس نے کہا یہ ہیں چور کے پاؤں کے نشان دیکھ لے
نک نشانِ پائے دُزد قلتباں
دیوٹ چور کے پاؤں کا نشان یہ ہے
گفت اے ابلہ! چہ میگوئی مرا
اُس نے کہا اے بیوقوف! مجھ سے کیا کہتا ہے؟
دُزد را از بانگ تو بگذاشتم
تیری پکار کی وجہ سے میں نے چور کو چھوڑ دیا
ایں چہ تراژست وچہ ہرزہ اے فلاں
اے فلاں! یہ کیا بکواس اور بیہودگی ہے
گفت من از حق نشانت میدہم
اُس نے کہا میں تجھے صحیح علامت بتا رہا ہوں
گفت طراری تو یا خود ابلہی
اُس نے کہا تو گرہ کٹ ہے یا پاگل ہے
خضم خود را می کشیدم موکشاں
میں اپنے دشمن کو بال پکڑ کر گھسیٹتا
تو جہت گو من برونم از جہات
تو سب کی بات کرتا ہے میں اسباب سے آگے ہوں
صنع! بیند مردِ محبوب از صفات
افعال وہ دیکھتا ہے جو صفات سے حجاب میں ہو
واصلان چوں غرق ذات انداے پسر
اے صاحبزادے! اداصلین جب کہ ذات میں مستغرق ہیں
چونکہ اندر قعر جو باشد سرت
جب کہ تیرا سر نہر کی تہ میں ہو

ایں طرف رفت ست دُزد زن بمزد
بھڑا، چور اس طرف گیا ہے
در پئے او رو بدیں نقش و نشاں
اس علامت اور نشان کے ذریعہ اُس کا پیچھا کر
من گرفتہ بودم آخر دُزد را
میں نے تو چور کو پکڑ ہی لیا تھا
من تو خر را آدی پنداشتم
میں نے تجھ گدھے کو آدی سمجھا
من حقیقت یافتم چہ بود نشاں
میں نے اصل کو پکڑ لیا تھا علامت کیا ہوتی ہے؟
ایں نشانت از حقیقت آگہم
یہ نشانات ہیں میں حقیقت سے واقف ہوں
بلکہ تو دُزدی و زیں حال آگہی
بلکہ تو چور ہے اور اُس حالت سے واقف ہے
تو رہانیدی ورا کانیک نشاں
تو نے اُس کو چھڑا دیا کہ یہ نشان ہے
در وصال آیات کو یا بینات
وصال (کی صورت) میں نشانیاں اور دلائل کہاں؟
در صفات آنست کو گم کرد ذات
صفات میں وہ (مقید) ہے جس نے ذات کو گم کر دیا ہو
کے کنند اندر صفات او نظر
وہ اُس کی صفات پر کب نظر کرتے ہیں؟
کے برنگ آب افتد منظرت
پانی کے رنگ پر تیری نظر کب پڑتی ہے؟

۱۔ گفت اینک۔ پکارنے والے نے کہا۔ زن بمزد۔ وہ شخص جو بیوی کی زنا کی کمائی کھائے۔ قلتبان۔ دیوٹ۔ در پئے او۔ یعنی چور کے پیچھے۔ گفت
اے ابلہ۔ مالک نے پکارنے والے سے کہا۔ من تو خر را۔ یعنی تو گدھا ہے میں نے تجھے آدی سمجھ لیا۔ بکواس۔ ہرزہ۔ بیہودہ بات۔ حقیقت۔
یعنی اصل چور۔ نشان۔ یعنی نشانِ قدم۔ طراری تو۔ تو جیب تراش ہے۔ دُزدی۔ یعنی تو اس چور کا شریک کار چور ہے۔ خضم خود۔ مالک نے کہا تو نے
یہ کہہ کر اسے چھڑا دیا کہ چور کی نشانی دیکھ لے۔ تو جہت کو۔ جبکہ میں اصل مقصد تک پہنچ چکا تھا تو مقصد کے اسباب اور وجوہ تار ہاتھا۔
۲۔ صنع۔ مالک پر افعال کی چلی پڑتی ہے، پھر صفات کی، پھر ذات کی، جب مالک صفات کی چلی سے محروم ہوتا ہے تو افعال کی چلی میں لگا رہتا ہے اور
صفات کی چلی کے بعد افعال کی چلی سے قطع نظر کر لیتا ہے جبکہ اس کو ذات کی چلی حاصل ہو جاتی ہے تو اس کو صفات کی چلی کی ضرورت نہیں رہتی ہے۔
واصلان۔ واصل بحق ذات کی چلی میں مستغرق رہتے ہیں۔ چونکہ۔ اس کی مثال یہ ہے کہ اگر کوئی شخص پانی کی تہ میں پہنچ جائے تو پانی کا رنگ اس کے
پیش نظر نہیں رہتا ہے۔

ور برنگ آب باز آئی ز قعر
اگر تو (دریا کی) تہ سے پانی کے رنگ پر واپس آ جائے
طاعت عامہ گناہ خاصاں
عوام کی اطاعت خاصان خدا کا گناہ ہے
حکایت وزیریکہ پادشاہ اُورا از وزارت معزول کردہ بود و مستحسبی داد
بادشاہ کے اُس وزیر کا قصہ جس کو بادشاہ نے وزارت سے معزول کر کے کوتوالی دے دی
گر وزیرے را کند شہ مختب
اگر بادشاہ کسی وزیر کو کوتوال بنا دے
ہم گناہ ہے کردہ باشد آں وزیر
اُس وزیر نے کوئی خطا کی ہو گی
زانکہ اوّل مختب بد خود ورا
جو پہلے سے کوتوال تھا خود اس کے لئے
لیک کاں اوّل وزیر شہ بدست
لیکن جو کہ پہلے بادشاہ کا وزیر ہو
چوں ترا شہ ز آستانہ پیش خواند
جیسے بادشاہ نے تجھے چوکھٹ سے آگے بلایا
تو یقین میداں کہ جرے کردہ
تو یقین کر لے تو نے کوئی غلطی کی ہے
کہ مرا روزی و قسمت ایں بدست
کہ میری تقدیر اور قسمت یہی تھی
قسمت خود خود بُریدی تو ز جہل
تو نے نادانی اپنے حصہ کو خود منقطع کر دیا
یک مثال دیگر اندر کثروی
کج روی کی ایک دوسری مثال

پس پلا سے بستدی دادی تو شہر
تو تو نے ٹاٹ لے لیا (اور) پشینہ دے دیا
وصلت عامہ حجاب خاص داں
عوام کا دصال، خواص کا پردہ سمجھ
حکایت وزیریکہ پادشاہ اُورا از وزارت معزول کردہ بود و مستحسبی داد
بادشاہ کے اُس وزیر کا قصہ جس کو بادشاہ نے وزارت سے معزول کر کے کوتوالی دے دی
شہ عدو او بود نبود محبت
تو بادشاہ اُس کا دشمن ہو گا دوست نہ ہو گا
بے سبب نبود تغیر ناگزیر
لازمی تغیر بے وجہ نہیں ہوتا ہے
بخت و روزی آں بدست از ابتدا
وہ (کوتوالی) شروع سے نصیب اور روزی تھی
مختب کردن سبب فعل بدست
(اُس کو) کوتوال بنانا کسی برے کام کی وجہ سے ہے
باز سوئے آستانہ باز راند
پھر چوکھٹ کی طرف واپس کر دیا
جبر را از جہل پیش آوردہ
تو جبر کو نادانی سے پیش کرتا ہے
پس چرا دی بودت آں دولت بدست
تو کل یہ دولت تیرے ہاتھ میں کیوں تھی؟
قسمت خود را افزایش مرد اہل
لائق آدمی اپنا حصہ بڑھاتا ہے
شاید ار از نص قرآن بشنوی
مناسب ہے گر تو قرآن کی آیتوں سے سن لے

- ۱۔ در رنگ آب۔ اگر کوئی ذات کی جگہ کے بعد صفات کی جگہ میں مستغرق ہو جائے تو وہ ایک اونچے مرتبہ سے گر کر ادنیٰ مرتبہ میں آ گیا۔ پلاس۔ ٹاٹ۔ شہر۔ پشینہ۔ طاعت عامہ۔ مشہور مقولہ ہے ”حسنات الابراہیمات المقربین“ عام لوگوں کی نیکیاں مقربین کے لئے بمنزلہ گناہ ہیں مثلاً صفات کی جگہ عام سالکوں کے اعتبار سے بھلائی ہے لیکن اصل حق جس کو ذات کی جگہ حاصل ہے مگر اس مقام پر آ جائے تو اس کا یہ تنزل ہے۔
- ۲۔ مختب۔ کوتوال۔ زانکہ۔ کسی کا ابتدا کوتوالی کے عہدہ پر سرفراز ہونا اس کی خوش نصیبی ہے لیکن وزارت سے کوتوالی پر آ جانا سزا ہے۔ ایک۔ وزارت کے بعد کوتوال بن جانا سزا ہے۔ چوں ترا۔ آستانہ پر رہنا پیشی میں رہنے کے مرتبہ سے گرا ہوا ہے۔ تو یقین۔ انسان اپنے مرتبہ کے گراؤ کو تقدیر پر محمول کر دیتا ہے اور کہہ دیتا ہے کہ میری قسمت میں یہی لکھا تھا۔ حالانکہ اس میں خود اس کا قصور ہوتا ہے ورنہ اس کو پہلے یہ بڑا مرتبہ کیوں حاصل تھا۔ قسمت خود۔ انسان اپنی نادانی سے اپنی قسمت گھٹاتا ہے ورنہ اہل انسان جدوجہد سے اپنی قسمت بڑھالیتا ہے۔

قصہ منافقان و مسجد ضرار ساختن ایشاں

منافقوں اور اُن کے مسجد ضرار بنانے کا قصہ

با نبی می باختند اہل نفاق
نبی (صلی اللہ علیہ وسلم) کے ساتھ منافق کھلتے تھے
مسجدے سازیم و بود آں مرتدی
ہم ایک مسجد بناتے ہیں اور وہ (اُن کی) بے دینی تھی
مسجدے جز مسجدش می ساختند
اُن کی مسجد کے علاوہ انہوں نے ایک مسجد بنائی
لیک تفریق جماعت خواستہ
لیکن (انہوں نے) جماعت کو متفرق کرنا چاہا
ہیچو اشتر پیش او زانو زدند
اونٹ کی طرح اُن کے سامنے گھٹنے ٹیک دیے
سوئے آں مسجد قدم رنجہ کنی
اُس مسجد کی جانب تشریف لے چلیں
تا قیامت تازہ بادا نام تو
خدا کرے قیامت تک آپ کا نام زندہ رہے
مسجد روزِ ضرورت وقت صبر
(یہ) مسجد ضرورت اور مجبوری کے دن کے لئے ہے
تا فراواں گردد ایں خدمت سرا
تاکہ یہ خدمت کی جگہیں زیادہ ہو جائیں
زانکہ پایاراں شود خوش کارِ مُر
کیونکہ دوستوں کے ساتھ تلخ کام شیریں ہو جاتا ہے

ایں چنین کثر بازی در جفت و طاق
اسی طرح اُلٹی بازی داؤں میں
کز برائے عز دین احمدی
کہ احمدی دین کی عزت کے لئے
ایں چنین کثر بازی می باختند
اسی طرح کی اُلٹی بازی انہوں نے کھلی
فرش و سقف و قبہ اش آراستہ
فرش اور چھت اور اس کا گنبد بتایا
نزد پیغمبر بلباب آمدند
خوشامد کرنے پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) کے پاس آئے
کائے رسول حق برائے محسنی
کہ اے اللہ کے رسول برائے کرم
تا مبارک گرود از اقدام تو
تاکہ آپ کی تشریف آوری سے وہ متبرک ہو جائے
مسجد روزِ گل ست و روزِ ابر
(یہ) مسجد کچھڑ اور بارش کے دن کے لئے ہے
تا غریبے یابد آنجا خیر و جا
تاکہ کوئی مسافر اُس جگہ ٹھکانا اور بھلائی پائے
تا شعارِ دیں شود بسیار و پُر
تاکہ دین کا شعار زیادہ اور پُر ہو جائے

۱۔ قصہ۔ شیطان کے واقعہ سے یہ سمجھایا تھا کہ بسا اوقات ایک معاملہ بظاہر اچھا نظر آتا ہے لیکن اس میں برائی پوشیدہ ہوتی ہے، اسی بات کو منافقوں کے مسجد ضرار کے بنانے سے سمجھایا ہے۔ مسجد بنانا بظاہر اچھا تھا لیکن اس کا مقصد نہایت ناپاک تھا۔ مسجد ضرار۔ وہ مسجد جو منافقوں نے مسجدِ قبا کے مقابلہ میں تیار کی تھی۔ جفت۔ وہ عدد جو دو پر تقسیم ہو جائے۔ طاق۔ وہ عدد جو دو پر صحیح تقسیم نہ ہو، مجموعہ سے بازی کا داؤ مراد لیا جاتا ہے۔ اہل نفاق۔ عبد اللہ بن ابی اور اس کے ساتھی۔ مرتدی۔ یعنی ان کا یہ فعل دیداری پر مبنی نہ تھا بلکہ بے دینی پر مبنی تھا۔

۲۔ مسجدش۔ مسجدِ قبا جس کو آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے بنوایا تھا۔ جماعت۔ یعنی صحابہ کی جماعت۔ لاپہ۔ خواہ۔ زانو زدند۔ دوزانو ہو کر بیٹھ گئے۔ آں مسجد۔ یعنی مسجدِ ضرار۔ اقدام۔ تشریف آوری۔ تا قیامت۔ انہوں نے حضور ﷺ کو یہ دعا دی۔ مسجد روزِ گل۔ یعنی ہم نے یہ مسجد اس لئے بنائی ہے کہ کچھڑ اور بارش کی مجبوری اور ضرورت میں یہاں نماز پڑھ لیا کریں گے۔ تا غریبے۔ اس مسجد میں یہ بھی فائدہ ہے کہ اس میں مسافر ٹھہر جایا کریں گے اور مسجدوں کی کثرت بھی ہو جائے گی۔ پایاراں۔ مسجد بنانا مشکل کام ہے، ہمارے اتباع میں اور لوگوں کو بھی مسجدیں بنانا آسان ہو

تزکیہ ماکن زماں تعریف وہ
ہمیں پاک کریں اور معرفت سکھائیں
تو مہی ماشب دے باما بساز
ہم رات ہیں آپ چاند تھوڑی دیر ہمارے ساتھ رہیں
اے جمالت آفتاب جاں فروز
اے وہ (ذات) کہ آپکا جمال روح کو روشن کرنا اسودج ہے
تا مرادِ آں نفر حاصل شدے
تاکہ اُس گروہ کا مقصد حاصل ہو جاتا
ہمچو سبزہ توں بود اے دوستان
اے دوستو! وہ کوڑی کے سبزے کی طرح ہوتا ہے
خوردن و بورا نہ شاید اے پسر
اے بیٹا! وہ کھانے اور سونگھنے کے لائق نہیں ہے
کانِ پل ویراں بود نیکو شنو
اچھی طرح سن لے وہ ٹوٹے ہوئے پل کی طرح ہے
بشکند پل واں قدم را بشکند
پل ٹوٹ جائے گا اور وہ پیر کو توڑ دے گا
از دوسہ ست و مخنت می بود
تو (ایسا) دو تین ست اور نامردوں کی وجہ سے ہوتا ہے
دل برو نہند کاینک یارِ غار
(لشکری) اُس پر بھروسہ کرتے ہیں کہ یہ سچا دوست ہے
رفتن او بشکند پشت ترا
اُس کا بھاگنا تیری کمر توڑ دیتا ہے
وانچہ مقصودست پنہاں می شود
اور جو مقصد ہے وہ مخفی ہو رہا ہے

فریفتن منافقان پیغمبر علیہ السلام را تاکہ بمسجد ضرار برندو
منافقوں کا پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم کو بھکانا تاکہ مسجد ضرار میں لے جائیں اور

ساعتِ آں جائگہ تشریف وہ
تھوڑی دیر کے لئے اُس جگہ تشریف رکھیں
مسجد و اصحابِ مسجد را نواز
مسجد اور مسجد والوں کو نواز دیجئے
تا شود شب از جمالت جملہ روز
تاکہ آپ کے جمال سے رات مجسم دن بن جائے
اے دریغا کاں سخن از دل بدے
ہائے افسوس! (کاش) یہ باتیں دل سے ہوتیں
لفظ کاید بے دل و جاں بر زباں
جو لفظ بے دلی اور بغیر روح کے زبان پر آتا ہے
ہم ز دُورِش بنگر و اندر گذر
اُس کو دور سے دیکھ لے اور گزر جا
سوئے لطف بے وفا یاں ہیں مرو
خبردار! بے وفاؤں کی مہربانی کی طرف نہ جا
گر قدم راجا ہلے بروے زند
اگر کوئی نادانیت سے اُس پر قدم رکھے گا
ہر کجا لشکر شکستہ می شود
کسی جگہ کوئی لشکر شکست کھاتا ہے
در صف آید با سلاح و مرد وار
وہ نامرد، ہتھیار باندھ کر اور مردانہ وار آتا ہے
زو بگرداند چو بیند زخمیا
جب گھائل ہوتا ہے تو منہ موڑ لیتا ہے
ایں درازست و فراواں می شود
یہ (قصہ) لمبا اور زیادہ ہو رہا ہے

۱۔ تزکیہ۔ نبی کا نام لوگوں کے دلوں کو پاک کرتا ہے۔ تعریف۔ یعنی معرفت خداوندی کی باتیں۔ تو مہی۔ آپ کے نور سے ہم سیاہ باطن منور ہو جائیں گے۔ اے دریغا۔ مولانا فرماتے ہیں یہ سب ان کی جھوٹی باتیں تھیں، اگر سچی ہوتیں تو ان کا مقصد ضرور پورا ہوتا۔ لفظ۔ خوش کن جھوٹے الفاظ کی مثال کوڑی کے سبزے جیسی ہے۔ سبزہ توں۔ کوڑی یا گھوڑے کا سبزہ۔

۲۔ لطف۔ بے وفا یاں۔ بے وفاؤں کی مہربانی پرانے پل کی طرح ہے۔ انسان۔ بے خبری میں اس پر سے گذرتا ہے تو پل بھی بیٹھ جاتا ہے اور پیر کو بھی توڑ دیتا ہے۔ ہر کجا۔ لشکر کی شکست بھی عموماً بے وفاؤں کی وجہ سے ہوتی ہے۔ سلاح۔ ہتھیار۔ یارِ غار۔ سچا دوست۔ رفتن او۔ ایک بزدل کے بھاگنے سے پورے لشکر کی ہمت ٹوٹ جاتی ہے۔ ایں۔ یعنی بے وفاؤں کے نقصانات کے قصے۔ مقصود۔ یعنی مسجد ضرار کا قصہ۔

اظہارِ ناکردنِ مصطفیٰ مکرِ ایشان را از کمالِ حلمِ خود

مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم کا انتہائی بردباری کی وجہ سے اُن کے مکر کو ظاہر نہ کرنا

بر رسولِ حق فسونہا خواندند
اللہ کے رسول پر انہوں نے بہت سے منتر پڑھے
چاپلوسی و فسونہا خواندند
خوشامد کرتے تھے اور منتر پڑھتے تھے
آں رسولِ مہربان و رحمِ کیش
وہ مہربان اور رحم کی عادت والے رسول
شکر ہائے آں جماعت یاد کرد
اُس جماعت کا شکریہ ادا فرمایا
می نمود آں مکرِ ایشان پیش او
آپ کے سامنے اُن کا مکر ظاہر ہو جاتا تھا
موی را نادیدہ میکرد آں لطیف
وہ مہربان، بال کو ان دیکھا کر دیتے تھے
صد ہزاراں موی مکر و دمدہ
مکر اور فریب کے لاکھوں بال تھے
راست می فرمود آں بحرِ کرم
اُس دریائے کرم نے سچ فرمایا ہے
من نشسته بر کنارِ آتش
میں ایک آگ کے کنارے بیٹھا ہوں
ہمچو پروانہ شمایں سو دواں
تم پروانوں کی طرح اُس طرف دوڑتے ہو
چوں براں شد تارواں گردد رسول
جب معاملہ یہاں پہنچا کہ رسول مسدود ضرر کی طرف روانہ ہوں

رخش دستان و حیل می راندند
مکر اور فریب کا گھوڑا دوڑاتے تھے
نزلِ خدمت سوئے حضرت راندند
خدمت اور خاطر تواضع کی بات آنحضور کجانب بڑھائی
جز تبسم جز بے ناورد پیش
سوائے مسکراہٹ (اور) سوائے ہاں کے پیش نہ آئے
در اجابت قاصداں را شاد کرد
قبول کرنے (کے معاملہ) میں قاصدوں کو خوش کر دیا
یک بیک ز انساں کہ اندر شیرِ مو
نوراً اس طرح جیسا کہ دودھ میں بال
شیر را شاباش می گفت آں ظریف
وہ عالی ظرف دودھ کی تعریف کر دیتے تھے
چشمِ خوابانید آں دم از ہمہ
اُس وقت انہوں نے سب سے آنکھ بند کر لی
بر شما من از شما مشفق ترم
میں تم پر تم سے بھی زیادہ مہربان ہوں
با فروغ و شعلہ بس ناخوشے
جو بہت بھڑکنے والی اور خراب شعلوں والی ہے
ہر دو دست من شدہ پروانہ راں
میرے دونوں ہاتھ پروانوں کو ہٹانے والے بن گئے ہیں
غیرتِ حق بانگِ زدِ مشغوز غول
اللہ (تعالیٰ) کی غیرت نے آواز دی، پھلاوے کی آواز نہ سنو

۱۔ فسوں۔ فسوں، منتر۔ رخس۔ رستم کا گھوڑا، گھوڑا۔ حیل۔ حیلہ کی جمع ہے۔ نزل۔ مہمانی کا کھانا۔ کیش۔ شیوہ، عادت۔ تلّی۔ ہاں، کسی بات کی تصدیق کے لئے بولا جاتا ہے۔ اجابت۔ دعوت کو قبول کرنا۔ می نمود۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم منافقوں کی چالوں کو سمجھ جاتے تھے لیکن اپنی شرافت نفس کی وجہ سے اس کا اظہار نہ فرماتے تھے۔ لطیف۔ مہربان۔ ظریف۔ دانا، خوش مزاج۔ چشمِ خوابانیدن۔ چشم پوشی کرنا۔ بحرِ کرم۔ یعنی آنحضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم۔

۲۔ من نشسته۔ آنحضور ﷺ نے فرمایا ہے کہ میری مثال اور تمہاری مثال یہ ہے کہ ایک شخص نے آگ روشن کی، پچھلے اس میں آ کر گرنا چاہتے ہیں اور وہ شخص ان کو رد کرتا ہے۔ چوں براں شد۔ آنحضور ﷺ نے پہلے تشریف لے جانے کا ارادہ کر لیا تھا، اس کے بعد وحی کے ذریعہ ممانعت اور ان منافقوں کے احوال سے آنحضور ﷺ کو باخبر کر دیا گیا، اشعار میں واقعات کی ترتیب بدل دی گئی ہے۔ غول۔ پھلاوہ اور استہ سے بھٹکا دیتا ہے۔

جملہ مقلوب! ست انچہ آورده اند
 جو انہوں نے کہا ہے سب الٹا ہے
 خیر دیں کے جست ترسا و یہود
 عیسائی اور یہودیوں نے دین کی بھلائی کب چاہی ہے؟
 با خدا نرد دغا با باختند
 انہوں نے خدا کے ساتھ دھوکے کی چال چلی ہے
 فضل حق را کے شناسد ہر فضول
 کوئی یہودہ خدا کے فضل کو کب جانتا ہے؟
 کہ بوعظ او جہوداں سرخوش اند
 جس کے وعظ سے یہودی مانوس ہیں
 بر سر راہیم و بر عزم غزا
 سفر پر (تیار) ہیں اور جہاد کا ارادہ ہے
 سوئے آں مسجد رواں گرم رواں
 اُس مسجد کی طرف چلوں گا
 با دغا یاں از دغا نردے بباخت
 دغا بازوں کے ساتھ دغا کی چال چلی
 چنگ اندر وعدہ ماضے زدند
 (اور) پہلے وعدے کا سہارا لیا
 عذر آور، جنگ باشد باش گو
 (چاہئے) عذر کر دیجئے، جنگ ہوتی ہے تو ہو
 تا گویم راز ہا تاں تن زنید
 خاموش ہو جاؤ، تاکہ میں تمہارے راز نہ کہہ ڈالوں
 من نخواہم آماز من بگذرید
 میں نہیں آؤں گا، میرا خیال چھوڑ دو

کین خبیثاں مکر و حیلت کردہ اند
 کہ ان خبیثوں نے مکر اور حیلہ کیا ہے
 قصد ایثاں جز سیاہ روئی نبود
 اُن کا ارادہ رو سیاہی کے علاوہ کچھ نہ تھا
 مسجدے بر جہر دوزخ ساختند
 انہوں نے دوزخ کے پل پر مسجد بنائی ہے
 قصد شاں تفریق اصحاب رسول
 اُن کا مقصد رسول کے صحابہ میں تفرق ڈالنا ہے
 تا جہودے را ز شام اینجا کشند
 تاکہ ایک یہودی کو شام سے اِس جگہ لائیں
 گفت پیغمبر کہ آرے لیک ما
 پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا ہاں لیکن ہم
 زیں سفر چوں باز گرم آنگہاں
 جب میں سفر سے واپس آ جاؤں گا، تب
 دفع شاں گفت و بسوئے غزو تاخت
 اُن کو ٹال دیا اور جہاد کے لئے روانہ ہو گئے
 چوں بیامد از غزا باز آمدند
 جب رسول غزوے سے آئے وہ پھر آئے
 گفت هتش کائے پیمبر فاش گو
 اللہ (تعالیٰ) نے اُن سے فرمایا اے پیغمبر صاف کہہ دیجئے
 گفت ای قوم دغل خامش کنید
 (پیغمبر نے) فرمایا اے مکار قوم! چپ رہو
 گفت تاں بس بد درون و دشمنید
 (پیغمبر نے) فرمایا تم بد باطن اور دشمن ہو

مقلوب۔ جیسا کہ ان منافقوں نے ظاہر کیا ہے، ان کے پیش نظر دین کا فروغ نہیں ہے بلکہ ان کا مقصد دین کو برباد کرنا ہے۔ تا جہودے۔ ابو عامر جو مدینہ کا رہنے والا تھا، اس نے عیسائی مذہب اختیار کر لیا تھا اور اس کو راب کہا جاتا ہے۔ وہ ابتداً غرضور علیہ السلام کی ان پیش کوئیوں کا بھی ذکر کرتا تھا جو آغرضور علیہ السلام کے بارے میں انجیل میں تھیں لیکن ہجرت کے بعد اس نے آغرضور علیہ السلام کی مخالفت شروع کر دی تھی۔ جنگ بدر کے بعد وہ مدینہ چھوڑ کر مکہ چلا گیا تھا اور پھر وہاں سے شام کے علاقہ میں جا بسا تھا اور وہاں سے مسلمانوں کے خلاف سازشیں کرتا رہتا تھا۔

عزم غزا۔ آغرضور صلی اللہ علیہ وسلم غزوہ تبوک کے لئے روانہ ہونے والے تھے۔ غزا۔ یعنی غزوہ تبوک۔ گفت۔ آغرضور صلی اللہ علیہ وسلم کو اللہ تعالیٰ کا حکم ہوا کہ ان سے صاف انکار کرو خواہ نتیجہ میں جنگ برداشت کرنی پڑے۔ خامش۔ آغرضور علیہ السلام نے منافقوں سے فرمایا چپ رہو ورنہ تمہاری دیگر جملہ سازشیں کھول دوں گا۔

تا بآوازِ خدا نا رد سبق
تا کہ خدا کی آواز سے سبق نہ سیکھے
ہمچو صاف از دردِ می پالایم
جو مصطفیٰ کی طرح مجھے تلچٹ سے صاف کر دیتی ہے
بانگِ حق بشنید کاے مسعود بخت
اللہ (تعالیٰ) کی آواز سنی کہ اے نیک نصیب!
با کلامِ انوارِ می آمد پدید
کلام کے ساتھ انوار ظاہر ہو رہے تھے
باز نو سوگند ہامی خواندند
پھر نئی قسمیں کھانے لگتے
کے نہد اسپر ز کف پیکار گر
جنگجو ہاتھ سے ڈھال کب چھوڑتا ہے؟
قَدْ كَذَبْتُمْ گفت با ایشاں فصیح
صاف لفظوں میں کہہ دیا کہ تم جھوٹے ہو

اندیشیدن یکے از اصحاب بانکار کہ حضرت رسالت رسول چراستاری نمکیند

صحابہ میں سے ایک کا شبہ کے ساتھ سوچنا کہ حضرت رسالت رسول پردہ پوشی کیوں نہیں کرتے ہیں

در دلش انکار آمد زان کقول
دل میں قسم کے نہ ماننے سے دوسرے آیا
می کند شاں ایں پیمبر شرمسار
یہ پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) شرمندہ کر رہے ہیں
صد ہزاراں عیب پوشند انبیاء
انبیاء تو لاکھوں عیب چھپاتے ہیں
تا نگردد ز اعتراض او روئے زرد
تا کہ وہ اعتراض (کرنے) سے (اللہ کے سامنے) شرمندہ نہ ہو

مہر برگوش! شما بنہاد حق
اللہ (تعالیٰ) نے تمہارے کان پر مہر لگا دی ہے
نک صریح آوازِ حق می آیدم
اب میرے پاس خدا کی صاف آواز آتی ہے
چوں کلیم اللہ کز سوئے درخت
جس طرح (موسیٰ) کلیم اللہ نے درخت کی جانب سے
از درخت اِنِّیْ اَنَا اللّٰہِ می شنید
درخت سے ”بے شک میں ہی خدا ہوں“ سنتے تھے
چوں ز نور وحی وامی ماندند
جب وہ (منافق) وحی کے نور سے عاجز آجائے
چوں خدا سوگند را خواندہ سپر
جب کہ اللہ (تعالیٰ) نے قسم کو ڈھال قرار دیا ہے
باز پیغمبر بہ تکذیب صریح
پھر پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے صاف جھٹلاتے ہوئے

تا یکے یارے زیارانِ رسول
رسول کے دوستوں میں سے ایک کے
کا پتھیں پیرانِ با شیب و وقار
کہ ایسے بوڑھے اور با وقار لوگوں پر
کو کرم کو ستر پوشی کو حیا
کرم کہاں ہے؟ پردہ پوشی کہاں ہے؟ حیا کہاں ہے؟
باز و در دل زود استغفار کرد
پھر دل میں بہت جلد استغفار کی

۱۔ مہر برگوش۔ قرآن پاک میں ہے کہ خدا نے منافقین کے کانوں اور دلوں پر مہر لگا دی ہیں۔ صاف۔ صاف شدہ شراب۔ کلیم اللہ۔ حضرت موسیٰ کو
کو بطور کے ایک درخت سے آواز آئی تھی اِنِّیْ اَنَا اللّٰہِ۔ چوں ز نور۔ جب یہ دیکھتے کہ وحی کے نور کی وجہ سے آنحضور ﷺ تکذیب پر مصر ہیں تو
دوبارہ قسمیں کھانے لگتے۔ چوں خدا۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے اتخلفوا ایمانہم جنہ انہوں نے اپنی قسموں کو ڈھال بنالیا ہے، ڈھال کو جنگجو کسی
حالت میں نہیں چھوڑتا ہے لہذا وہ بھی ناامیدی کے باوجود قسمیں کھا رہے تھے۔ انکار۔ شبہ، دوسرے۔

۲۔ کقول۔ قسم کھانے سے انکار کرنا یہاں قسم کو قبول نہ کرنا مراد ہے۔ شیب۔ بڑھاپا۔ کو کرم۔ ان صحابی نے آنحضور ﷺ کی جانب سے منافقوں کی
تکذیب کو کرم اور ستر پوشی اور حیا کے خلاف سمجھا۔ روئے زرد۔ یعنی خدا کے سامنے شرمندگی نہ ہو۔ مہر بد۔ یعنی بردوں کی محبت جو ان صحابی کے دل میں
منافقوں کی محبت کی وجہ سے پیدا ہوئی۔ بے حاصل۔ بے نتیجہ یعنی یہ محبت اپنا رنگ لا کر رہی اور باوجود استغفار کے اس دوسرے کا ازالہ نہ ہوا۔ شومی۔ یہ
محبت کا نتیجہ اور حاصل ہوا۔ باز۔ وہ صحابی۔

لیک آں نقش بخش از دل ز رفت
لیکن اُن کے دل سے وہ نیرھا نقش نہ مٹا
شومی یاری اصحابِ نفاق
منافقوں کی دوستی کی نحوست نے
باز می زارید کالے علامِ بر
انہوں نے پھر گریہ و زاری کی کہ اے بھیدوں کے جانکار!
دل بدستم نیست ہچمو دید چشم
آنکھ کی طرح دل میرے قبضہ میں نہیں ہے
اندریں اندیشہ خوابش در ربود
اس فکر میں اُن کو نیند آ گئی
سنگہاش اندر حدث جائے تباہ
اُس کے پتھر ناپاکی میں بری جگہ (تھے)
دود در حلقش شد و حلقش سخت
دھواں اُن کے حلق میں گھسا اور اُن کے حلق کو خستہ کر دیا
در زماں درو رو فاد و می گریست
نورا چہرے کے بل گرے اور روتے تھے
خلم بہتر از چنین حلم اے خدا
اے خدا ایسی بردباری سے غصہ بھلا
گر بکادی کوشش اہل مجاز
اگر تو نام کے مسلمانوں کی کوشش کی کھود کرید کرے گا
ہر یکے از یکدگر بے مغز تر
ہر (تہہ) دوسری سے زیادہ بے مغز ہو گی
صد کمر بستہ بمکر آں قوم ست
اُس ست قوم نے مکاری پر سو (طرح سے) کمر باندھی تھی
صد کمر آں قوم بستہ بر قبا
وہ قوم سو (طرح سے) قبا پر کمر کسے ہوئی تھی

مہر بد از طبع بے حاصل ز رفت
دل سے بُروں کی محبت بے نتیجہ نہ رہی
کرد مومن را چو ایشاں زشت و عاق
مومن کو اُن (منافقوں) کی طرح برا اور نافرمان بنادیا
مر مرا مگذار بر کفراں! مصر
مجھے کفر پر مصر نہ رکھ
ورنہ دل را سوزے ایندم بخشم
ورنہ غصہ میں میں اسی وقت دل کو پھونک دیتا
مسجد ایشانش پُر سرگیں نمود
اُن کو اُن کی مسجد گوبر سے پُر نظر آئی
می دمید از سنگہا دود سیاہ
اُس کے پتھروں سے کالا دھواں اٹھ رہا تھا
از نہیب دود تلخ از خواب جست
کڑے دھویں کے خوف سے وہ نیند سے بیدار ہوئے
کالے خدا لہ نہا نشان منکریست
اے خدا یہ منکر ہونے کی علامتیں ہیں
کو کند از نور ایمانم جدا
جو کہ مجھے نور ایمان سے جدا کر رہا ہے
تو بتو گندہ بود ہچموں پیاز
تو وہ پیاز کی طرح تہہ بہ تہہ بدبودار ہو گی
صادقاں را یک زدگیر نغز تر
بچوں کی ایک (تہہ) دوسری سے زیادہ اچھی ہو گی
از نفاق و زرق و دین نادورست
نفاق اور جھوٹ اور غلط دین کی وجہ سے
بہر ہدم مسجد اہل قبا
قبا والوں کی مسجد کو منہدم کرنے کے لئے

کفراں۔ یعنی آنحضرت ﷺ سے متعلق دوسرے ہجو نظر۔ انسان کا دل اور نظر قابو میں نہیں ہوتا ہے۔ نمود۔ ان صحابی نے خواب میں دیکھا کہ وہ مسجد ضرار
بجاست سمہ نہ سنگہاش۔ اس مسجد ضرار کے پتھر۔ حدث۔ پلیدی۔ حلقش۔ یعنی خواب دیکھنے والے صحابی کا حلق۔ نہیب۔ خوف۔ در زماں۔ چونکہ وہ
صحابی سمجھے کہ یہ خواب ان کے لئے نازیبا ہے۔ خلم۔ ناک کی ریش، سختی، نفرت یعنی آنحضرت ﷺ نے جس غصہ کا اظہار کیا وہ بہتر تھا، بہ نسبت اس حلم کے
جس کو میں نے اچھا سمجھا تھا اور اس کو بہتر سمجھنے کی بدولت نور ایمان سے محروم ہو رہا ہوں۔ اہل مجاز۔ وہ لوگ جو حقیقت سے محروم ہیں ان کے اعمال کی ہر تہہ
پیاز کے پھلکوں کی طرح بے مغز اور بدبودار ہو گی۔ صد کمر۔ یعنی یہ منافقین مسجد قبا کو تباہ کرنے کی سو سو چالیں چل رہے تھے۔ قبا۔ قاف کے فتنہ کے ساتھ،
مدینہ کے قریب وہ بستی ہے جس میں آنحضرت ﷺ اجرت کے بعد آ کر مقیم ہوئے تھے اور وہاں وہ مسجد تعمیر فرمائی تھی جس کو منافقین برباد کرنا چاہتے تھے۔

کعبہ کردند حق آتش زدش
کعبہ بنایا (اور) اللہ نے اُس میں آگ لگا دی
حالی شاں چوں شد فرو خواں از کلام
اُن کا کیا حال ہوا؟ کلام اللہ میں پڑھ لے
نیست الا حیل و مکر و ستیز
حیلہ اور مکر اور لڑائی کے سوا کچھ نہیں ہے
واقعہ باشد یقین شاں سر آں
واقعہ یہاں تک کہ اُن کو اصلیت کا یقین آ گیا
پس یقین گرد و صفا بر اہل شک
تو شکی لوگوں کو صاف یقین ہو جائے
نازینانند و زبید ناز شاں
وہ نازوں کے پالے ہوئے ہیں اُنکو ناز کرنا زیب دیتا ہے
بے محک آں نقد را بگرفتہ اند
بغیر کسوٹی کے اس نقد کو لیا ہے
ہر کسے از ضالہ خود مومن ست
ہر شخص کو اپنی گمشدہ چیز پر (دیکھنے کے بعد) یقین آ جاتا ہے

قصہ آں شخص کہ اشتر ضالہ خود را می جست و نشاں می پرسید

اس شخص کا قصہ جو اپنے گم شدہ اونٹ کو تلاش کرنا تھا اور پتہ پوچھتا تھا

چوں بیابی چوں ندانی کان تست
جب تو اُسے پالے گا کیسے نہ سمجھے گا کہ وہ تیری ملکیت ہے
از گفت بگریختہ در پردہ
جو تیرے ہاتھ سے نکل بھاگی، چھپ گئی

ہچو آں اصحاب فیل اندر جش
اُن ہاتھی والوں کی طرح جنہوں نے جشہ میں
قصد خانہ کعبہ کردند ز انتقام
بدلہ لینے کے لئے انہوں نے خانہ کعبہ کا قصد کیا
مرسہ رویان دیں را خود جہیز
دین کے روسیا ہوں کا سامان
ہر صحابی دید زان مسجد عیاں
ہر صحابی نے اُس مسجد کو دیکھ لیا نمایاں
واقعات ارباز گویم یک یک
میں اگر ایک ایک کر کے واقعات بتاؤں
لیک می ترسم ز کشف راز شاں
لیکن اُن کا راز کھولنے سے میں ڈرتا ہوں
شرع بے تقلید می پذیرفتہ اند
انہوں نے شریعت کو بے تقلید قبول کیا ہے
حکمت قرآن چو ضالہ مومن ست
قرآن کی حکمت چونکہ مومن کی گم شدہ چیز ہے

قصہ آں شخص کہ اشتر ضالہ خود را می جست و نشاں می پرسید

اس شخص کا قصہ جو اپنے گم شدہ اونٹ کو تلاش کرنا تھا اور پتہ پوچھتا تھا

اشترے گم کردی و جستیش چست
تو نے اونٹ گم کیا اور اُس کو چستی سے ڈھونڈا
ضالہ چہ بود ناقہ گم کردہ
گم شدہ چیز کیا تھی، گم شدہ اونٹنی

۱۔ ہچو۔ ان منافقوں کا مسجد قبا کو برباد کرنے کا ارادہ اسی طرح کا تھا جیسا کہ ابرہہ کے لشکر نے خانہ کعبہ کو برباد کرنا چاہا تھا۔ کعبہ کردند۔ کعبہ کے بالمقابل یمن کے شہر صنعاء میں ایک کعبہ بنایا گیا۔ جشہ میں نہیں بنایا گیا تھا لیکن مولانا نے جشہ کا ذکر اس لئے فرمادیا ہے کہ یمن اس دور میں شاہ جشہ کے ماتحت تھا۔ آتش۔ حقیقتاً آگ نہیں بلکہ اس فرضی کعبہ پر ایک شخص نے پاخانہ کر دیا تھا۔

۲۔ کلام۔ سورہ الم تر کیف میں سارا واقعہ منقول ہے۔ ہر صحابی۔ جس طرح سے یہ صحابی آنحضرت ﷺ کے معاملہ میں مشکوک تھے، بعض دوسرے صحابہ بھی مشکوک ہوئے تھے، ان سب نے بھی ایسا ہی خواب دیکھا۔ نازینانند۔ صحابہ کی جماعت ناز پروردہ تھی، اس طرح کا ناز ان کو زیبا تھا۔ شرع۔ صحابہ اصلی مسلمان تھے، نسلی نہ تھے۔

۳۔ بے محک۔ ثبوت کی تصدیق اور احکام پر آنکھ بند کر کے عمل کرتے تھے۔ حکمت قرآن۔ قرآنی احکام ان کے لئے اپنی گمشدہ چیز کی طرح تھے جس کو دیکھ کر انسان فوراً بغیر دلیل کے پہچان جاتا ہے۔ قصہ۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ انسان اپنی گمشدہ چیز کو بلا تاثر پہچان جاتا ہے۔ آن تست۔ تیری ملکیت ہے۔ ضالہ۔ یہاں گمشدہ چیز اونٹ سمجھ لو۔

آمدہ دربار کردن کارواں^۱
 قافلہ لادنے کے لئے آیا
 کارواں دربار کردن آمدہ
 قافلہ لادنے کے لئے آیا
 می دوی ایں سووآں سو خشک لب
 تو خشک ہونوں کے ساتھ ادھر ادھر دوڑتا ہے
 رخت ماندہ بر زمیں در راہ خوف
 خوفناک راستہ میں سامان زمین پر پڑا ہے
 کالے مسلماناں کہ دید ست اُشرے
 کہ اے مسلمانو! کسی نے وہ اونٹ دیکھا ہے
 ہر کہ برگوید نشان از اُشرم
 جو میرے اونٹ کا پتہ بتائے گا
 بازی جوئی نشان از ہر کسے
 پھر تو ہر شخص سے پتہ پوچھتا ہے
 کاشترے دیدیم می رفت ایں طرف
 کہ میں نے ایک اونٹ دیکھا ہے جو ادھر جا رہا تھا
 آں یکے گوید بریدہ گوش بود
 ایک کہتا ہے کہ ککنا تھا
 آں یکے گوید شتر یک چشم بود
 ایک کہتا ہے، اونٹ کانٹا تھا
 از برائے مژدگانی صد نشان
 انعام کے لئے سو علامتیں
 اے دل ایں اسرار را در گوش کن
 اے دل! ان رازوں کو سن لے
 ہچنانکہ ہر کسے در معرفت
 جس طرح کہ ہر شخص خدا شناسی میں

اُشر توڑاں میاں گشتہ نہاں
 تیرا اونٹ اس دوران چھپ گیا
 اُشر توڑاں میاں گم شدہ
 تیرا اونٹ اُس درمیان میں گم ہو گیا
 کارواں دور شد و نزدیکت شب
 قافلہ دور ہو گیا اور رات نزدیک ہے
 تو پئے اُشر رواں گشتہ بطوف
 تو اونٹ کے پیچھے چکر کاٹ رہا ہے
 جستہ بیرون بامداد از آخرے
 جو صبح کو چہ سے نکل بھاگا ہے
 مژدگانی می دہم چندیں درم
 میں اُس کو اتنے درہم انعام میں دوں گا
 ریشختہ می کندزیں ہر نحسے
 اس پر ہر کینہ تیری مذاق اڑاتا ہے
 اُشرے سرخے بسوئے آں علف
 ایک سرخ اونٹ اس چراگاہ کی جانب
 واں دگر گوید جُلش منقوش بود
 دوسرا کہتا ہے اُس کی جھولی منقش تھی
 واں دگر گوید زکر بے چشم بود
 دوسرا کہتا ہے خارش کی وجہ سے بے اون تھا
 از گزافہ ہر نحسے کردہ بیاں
 گپ شب میں ہر کینہ نے بتائیں
 قسم تو گرہست زیں خوش نوش کن
 اگر تیری قسمت میں ہے اس سے خوشگوار غذا حاصل کر لے
 می کند موصوف غیبی را صفت
 غیبی موصوف کی صفات بیان کرتا ہے

۱۔ کارواں۔ یعنی وہ قافلہ جس میں تم شریک تھے۔ کارواں دور شد۔ وہ قافلہ چل دیا اور رات قریب آگئی۔ راہ خوف۔ یعنی راستہ بھی خطرناک تھا جو اوروں پریشانی کا باعث تھا۔ کالے مسلماناں۔ جس کا اونٹ گم ہو گیا تھا وہ مسلمانوں سے یہ کہتا تھا۔ آخر۔ چہ، جس میں گھاس ڈال کر جانوروں کو کھلائی جاتی ہے۔ مژدگانی۔ انعام۔ ریشختہ۔ مذاق اڑانا۔ نحس۔ کینہ۔ علف۔ گھاس، یعنی چراگاہ۔

۲۔ آں یکے۔ لوگ اس گمشدہ اونٹ کی مختلف علامتیں ظاہر کر رہے تھے۔ جُلش۔ اس کی جھولی۔ منقوش۔ کڑھی ہوئی۔ یک چشم۔ کانٹا۔ خارش کا مرض۔ بے چشم۔ بغیر اون۔ گزافہ۔ بکواس۔ اے دل۔ غرضیکہ راز یہی ہے کہ جس میں قبول حق کی استعداد ہوتی ہے وہی حق کو قبول کرتا ہے۔ معرفت۔ پہچان۔ یعنی خدا کی پہچان۔ موصوف غیبی۔ وہ ذات حق جو نظروں سے غائب ہے اور لوگ اس کی صفات بیان کرتے ہیں۔

مترود شدن در میان مذاہب مختلفہ و بیرون شدن و مخلصی یافتن

مختلف مذہبوں میں مترود ہونا اور اُن سے باہر ہونا اور خلاصی پانا

فلسفی از نوع دیگر کردہ شرح
فلسفی نے دوسرے طریقے پر شرح کی
صوفیاں در ہر دو طعنہ می زند
صوفی دونوں کو طعنہ دیتے ہیں
ہر یک از رہ ایں نشانہا زان دہند
ہر ایک ایک طریقہ سے اس لئے علامتیں بتایا ہے
ایں حقیقت داں نہ حق اند ایں ہمہ
یہ سمجھ لے کہ یہ سب حق نہیں ہیں
زانکہ بے حق باطلے ناید پدید
اس لئے کہ حق کے بغیر باطل واضح نہیں ہوتا ہے
گر نبودے در جہاں نقد رواں
اگر دنیا میں صحیح سکے چالو نہ ہوتا
تا نباشد راست کے باشد دروغ
جب تک سچ نہ ہو جھوٹ کب ہو گا؟
برامید راست کثرا می خرنند
امید کی امید پر ٹیڑھے کو خرید لیتے ہیں
گر نباشد گندم محبوب نوش
اگر لذت گیہوں نہ ہو
پس مگو ایں جملہ دینہا باطل اند
یہ نہ کہہ یہ سب دین باطل ہیں
پس مگو جملہ خیال ست و ضلال
لہذا یہ نہ کہہ کہ سب وہم اور گمراہی ہے

باحثے مرگفت او را کردہ جرح
متکلم نے اُس کی بحث پر جرح کی
باقیاں از زرق جائے می کنند
باقی مکاری سے مرہے ہیں
تا گماں آید کہ ایشاں زان رہ اند
تاکہ خیال ہو جائے کہ وہ اسی راہ کا ہے
نے بکلی گمراہاں اند ایں رمہ
نہ یہ لوگ بالکلیہ گمراہ ہیں
قلب را ابلہ بوئے زر خرید
قلب را ابلہ بوئے زر خرید
بیوقوف کھوٹے کو کھرے کی امید پر خریدتا ہے
قلہما را خرج کردن کے تواں
کھوٹوں کو کب صرف کیا جا سکتا؟
آں دروغ از راست میگردود فروغ
آں دروغ، سچ سے فروغ پاتا ہے
زہر در قندے رود انگہ خورند
زہر شکر میں ہوتا ہے تب کھا لیتے ہیں
چہ برد گندم نمائے جو فروش
گندم نما جو فروش کیا حاصل کرے؟
باطلاں بر بوئے حق دام دل اند
باطل حق کی خوشبو کی وجہ سے دل کا جال ہیں
بے حقیقت نیست در عالم خیال
بے حقیقت کے بغیر نہیں ہوتا ہے
دنیا میں وہم حقیقت کے بغیر نہیں ہوتا ہے

۱۔ فلسفی۔ صفات باری کے معاملہ میں فلاسفہ کا قول ہے کہ ذات باری ذات خالص ہے اور صفات محض فرضی ہیں۔ باحث۔ یعنی متکلم، متکلمین صفات باری کے وجود کے قائل ہیں بعض صفات جیسا کہ یہ وجہ وغیرہ میں تادیل کرتے ہیں۔ داں دیگر۔ یعنی متحقق صوفیاء جو کل صفات کو ثابت مانتے ہیں اور کیفیت کی تفصیل نہیں کرتے ہیں۔ باقیات۔ یعنی جو عرفان کے محض مدعی ہیں اور حقیقت سے خالی ہیں۔ ایں حقیقت۔ مولانا فرماتے ہیں کہ ان گروہوں کی نہ سب باتیں صحیح ہیں نہ سب باتیں غلط ہیں، کچھ صحیح ہیں، کچھ غلط ہیں۔

۲۔ زانکہ۔ ہر باطل کے ساتھ کچھ نہ کچھ حق ضرور ملا ہوا ہوتا ہے مولانا نے چند مثالیں اس کی بیان فرمائی ہیں۔ قلب۔ کھوٹے سکے میں ملاوٹ کے ساتھ کچھ اصل ضرور ہوتی ہے۔ تا نباشد۔ جھوٹا آدمی بھی جھوٹ میں سچ ملا کر بات کرتا ہے۔ برامیدے۔ اگر کجی کے ساتھ سیدھا پن نہ ہو تو کجی کا کوئی خریدار نہیں بن سکتا۔ زہر۔ زہر میں اگر شکر نہ ہو تو کوئی دھوکے میں نہ رہے گا۔ اگر جو میں گیہوں ملا ہوا نہ ہو تو گندم نما جو فروشی کب ہو سکتی ہے۔ جملہ دینہا۔ یہی حال مذاہب کا ہے کہ اس میں بھی حق و باطل ملا جلا ہے۔ پس مگو۔ ہر مذہب کی ہر بات کو باطل قرار نہیں دیا جا سکتا ہے۔

تا کند جاں ہر شبے را امتحاں
تا کہ جان ہر رات کو آزمائے
نے ہمہ شبہا بود خالی ازاں
نہ سب راتیں اُس سے خالی ہیں
امتحاں کن وانکہ حق ست آں بگیر
آزما لے، جو حق ہے اُس کو اختیار کرے
باز داند بادشہ را از گدا
شاہ کو گدا سے ممتاز کر لے
تاجراں باشند جملہ ابلہاں
سب بے وقوف تاجر بن جائیں
چونکہ عیے نیست چہ نا اہل و اہل
جب کوئی عیب نہیں ہے، پھر کیا اہل کیا نا اہل
چوں ہمہ چوب ست اینجا عود نیست
جب سب لکڑیاں ہیں تو اُس جگہ اگر ہے ہی نہیں
وانکہ گوید جملہ باطل او شقی ست
جو یہ کہے کہ سب باطل ہیں وہ بد بخت ہے
تاجراں رنگ و بو کور و کبود
رنگ و بو کے تاجر اندھے اور بہرے ہیں
ہر دو چشم خویش رانیکو بمال
اپنی دونوں آنکھوں کو خوب مل لے
بگر اندر خسر فرعون و ثمود
فرعون اور ثمود کے ٹوٹے کو دیکھ لے

حق شب قدرست! در شبہا نہاں
حق شب قدر ہے جو راتوں میں پوشیدہ ہے
نے ہمہ شبہا بود قدر اے جواں
اے نوجوان! سب راتیں شب قدر نہیں ہیں
درمیانِ دلّی پوشاں یک فقیر
گدڑی پہنے والوں میں کوئی ایک فقیر ہے
مومن کیس ممتیز کوکہ تا
سمجھدار مومن تمیز کرنے والا کہاں ہے؟ تاکہ
گرنہ معیوبات باشد در جہاں
اگر دنیا میں عیب دار چیزیں نہ ہوں
پس بود کالہ شناسی سخت کھل
پھر تو سامان کو پہچانا بہت آسان ہو
در ہمہ عیب ست دانش سود نیست
اگر سب عیب ہے تو عقل کا فائدہ نہیں ہے
آنکہ گوید جملہ حق ست احمق ست
جو یہ کہتا ہے کہ سب حق ہیں بیوقوفی ہے
تاجراں انبیاءؑ کردند سود
انبیاء کے تاجروں نے فائدہ کما لیا
می نماید مارت اندر چشم مال
تیری نگاہ میں سانپ مال نظر آتا ہے
منکر اندر غبطہ ایں بیج و سود
اس معاملہ اور فائدہ میں رشک کو پیش نظر نہ رکھ

امتحان کردن ہر چیزے تا ظاہر شود خیرے و شرے کہ دروِیست

ہر چیز کی آزمائش کرنا تاکہ اُس میں جو بھلائی اور برائی ہے وہ ظاہر ہو جائے

۱۔ حق شب قدر۔ حق، باطل میں اسی طرح پوشیدہ ہوتا ہے جیسا کہ شب قدر دوسری راتوں میں۔ تاکند۔ پوشیدہ رکھنے میں یہ حکمت ہے کہ ہر شب میں
اس کی تلاش جاری رہے۔ درمیانِ دلّی۔ مصنوعی فخر و اہمیت میں بھی کوئی اللہ کا خاص بندہ ہوتا ہے۔ مومن کیس۔ عقلمند مومن کا کام یہ ہے کہ وہ ان میں سے
اس کی جستجو کر لے۔ گرنہ معیوبات۔ اگر سب سودے بے عیب ہوں تو ہر بیوقوف تاجر بن بیٹھے۔ در ہمہ۔ اگر سب معیوب ہوں تو عقل بیکار ہے۔ اس کا
کام باقی نہیں رہتا ہے۔ احمق۔ دن رات کو یکساں سمجھنے والا احمق ہے۔ شقی۔ سب کو باطل کہتا خود راہی پر مبنی ہے جو شقاوت ہے۔

۲۔ تاجراں انبیاء۔ جو لوگ انبیاء کی ہدایت کے ماتحت اعمالِ حسنہ کا کاروبار کرتے ہیں، وہ نفع میں ہیں۔ رنگ و بو۔ یعنی دنیاوی فائدے۔ می نماید۔
دنیا دار سانپ یعنی دنیاوی فوائد کو مال سمجھتا ہے۔ نیکو بمال۔ تاکہ صحیح نظر آنے لگے۔ منکر۔ دنیاوی نفع و نقصان پر غبطہ نہ کر، فرعون اور ثمود نے دنیاوی
نفع کو نفع سمجھا، ان کا شر دیکھ لو۔ امتحان کردن۔ چونکہ دنیا میں نہ خیر محض ہے نہ شر محض لہذا ہر چیز پر غور کر لینا چاہئے۔

اندریں گردون مکرر کن نظر
اس آسمان پر مکرر نظر ڈال
یک نظر قانع مشوزیں سقف نور
نور کی اس چھت پر ایک نگاہ پر قانع نہ بن
چونکہ گفت ست کاندیں سقف رگو
چونکہ اُس نے تجھ سے فرمایا ہے کہ اس اچھی چھت میں
پس زمین تیرہ را دانی کہ چند
تو تاریک زمین کے بارے میں سمجھ لے کہ کس قدر
تا پالائیم صافاں راز دُرد
تاکہ ہم صاف اخلاق کو تلچٹ سے صاف کر لیں
امتحانہائے زمستان و خزاں
جاڑوں اور خزاں کی آزمائشیں
بادبا و ابرہا و برہما
ہوائیں اور برہم بھلیاں (زمین پر ساری آزمائشیں اس لئے ہیں)
تا بروں آرد زمین خاک رنگ
تاکہ خاکی رنگ کی زمین نکال ڈالے
ہرچہ دُزدید ست اس خاک دژم
اس (افردہ خاک نے جو چاہا ہے
شحنہ تقدیر گوید راست گو
تقدیر کا کتوال کہتا ہے، سچ بتا دے
تامیان قہر و لطف آں خُھیہا
تاکہ قہر اور مہر کے درمیان وہ پوشیدہ چیزیں

زانکہ حق فرمودہ ارجع بصر
کیونکہ اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا ہے پھر نگاہ لوٹا
بارہا بنگر بہ میں هل من فطور
بار بار دیکھ، دیکھ کوئی شکاف ہے؟
بارہا بنگر جو مرد عیب جو
عیب تلاش کرنے والے کی طرح بار بار دیکھ
دیدن و تمیز باید در پسند
دیکھنا اور تمیز کرنا پسندیدگی میں درکار ہے
چند باید عقل ما را رنج برد
ہماری عقل کو کتنی مرتبہ تکلیف اٹھانی چاہئے؟
تاب تابستاں بہار ہچو جاں
گرمیوں کی گرمی، جان جیسی بہار
تا پدید آرد عوارض فرہا
تاکہ یہ عوارض فرقوں کو واضح کر دیں
ہرچہ اندر جیب دارد لعل و سنگ
جو کچھ اُس کی جیب میں لعل اور پتھر ہیں
از خزانہ حق و دریائے کرم
اللہ (تعالیٰ) کے خزانے اور دریائے کرم سے
آنچہ بُردی شرح وہ اے حیلہ جو
اے حیلہ جو! کچھ تو نے چاہا ہے اُس کی تشریح کر دے
ظاہر آید ز آتش خوف و رجا
خوف اور امید کی آگ کی وجہ سے ظاہر ہو جائیں

- ۱۔ حق فرمود۔ قرآن پاک میں ہے ارجع البصر کثرتین یقلب الیک البصر خائبا و هو خسیر پھر بار بار نظر کو لوٹا وہ کھسیانی ہو کر تھکی مامی تیری طرف واپس ہوگی۔ هل من فطور۔ قرآن پاک میں ہے فارجع البصر هل تری من فطور نظر کو لوٹا کیا تو کوئی شکاف دیکھتا ہے۔ چونکہ۔ جب اللہ تعالیٰ نے آسمان جیسی شفاف چیز پر بار بار نظر کرنے کا حکم دیا ہے تو تاریک زمین پر کتنی بار نظر ڈالنا اس کو پسند ہوگا۔
- ۲۔ تا پالائیم۔ خارجی چیزوں میں غور و فکر کو ظاہر کرنے کے بعد مولانا فرماتے ہیں اپنے اخلاق میں سے اچھے برے میں تمیز کرنے کے لئے عقل پر بہت زیادہ زور دینے کی ضرورت ہے۔ امتحانہائے کویات میں زمین پر یہ مختلف عوارض اس لئے طاری کئے ہیں تاکہ زمین میں مخفی چیزوں میں فرق واضح ہو جائے۔ تا بروں۔ ان ہی آزمائشوں کی وجہ سے زمین لعل و سنگ اُگتی ہے اور لعل و سنگ کا امتیاز واضح ہو جاتا ہے۔
- ۳۔ ہرچہ۔ لعل و سنگ وغیرہ سب زمین نے چھپا رکھے ہیں جو اللہ کے خزانوں کی چیزیں ہیں۔ راست گو۔ یعنی زمین سے یہ امتحانات اقرار کرا لیتے ہیں۔ تامیان۔ زمین کو گرم و سرد امتحانات سے گزار کر چھپی چیزوں کا اقرار کرا تا ایسا ہی ہے جیسا کہ کتوال مجرم سے کبھی نرم اور کبھی سخت برتاؤ کرتا ہے تاکہ وہ اقرار کر لے اور راز بتا دے۔

آں بہاراں! لطف شخنہ کبریاست
موسم بہار (اللہ تعالیٰ) کے کوتوال کی مہر ہے
واں زمستاں چار میخ معنوی
جازا باطنی طریقہ پر چار میخ ہے
پس مجاہد را زمانے بسطِ دل
تو مجاہدہ کرنے والے کے لئے کسی وقت دل کا انبساط
زانکہ ایں آب و گل کا بدنِ ماست
اسلئے ہے کہ ہمارے بدن پر جو پانی اور (مٹی کے) ہیں
حق تعالیٰ گرم و سرد و رنج و درد
(اللہ تعالیٰ، گرم اور سرد اور رنج اور درد
خوف و جوع^۱ و نقص اموال و بدن
خوف اور بھوک اور جان و مال کا گھٹاؤ
ایں و عید و وعدہ انگینت ست
یہ دھمکی اور وعدے پیدا کئے ہیں
چونکہ حق و باطلے آمیختند
چونکہ حق اور باطل کی آمیزش کردی ہے
پس محکم می بایش بگوریدہ
تو ایک منتخب کسوٹی کی ضرورت ہے
تا شود فاروق ایں تزویر ہا
تاکہ وہ ان مکاریوں میں فرق کرنے والی بن جائے
شیر وہ^۲ اے مادرِ موسیٰ ذرا
اے موسیٰ کی ماں! اُس کو دودھ پلا

واں خزاں تخویف و تہدید خداست
اور (موسم) خزاں اللہ تعالیٰ کی دھمکی اور ڈرانا ہے
تا تو اے دُزدِ خفی ظاہر شوی
تاکہ اے چھپے ہوئے چور تو ظاہر ہو جائے
یک زمانے قبض و درد و غش و غل
کسی وقت انقباض اور درد اور کھوٹ اور کدورت
منکر و دُزدِ ضیائے جاہلاست
ہماری روحوں نور کے منکر اور چور ہیں
برتن مای نہد اے شیر مرد
اے بہادر! ہمارے جسم پر ڈالتا ہے
جملہ بہر نقد جاں ظاہر شدن
سب جان کا مال ظاہر ہونے کے لئے ہیں
بہر ایں نیک و بدے کا میخت ست
کیونکہ نیک اور بد کو ملا رکھا ہے
نقد و قلب اندر چرمدان ریختند
کھرے اور کھوٹے کو ایک تھیلے میں بھر دیا ہے
در حقائق امتحانہ دیدہ
جو حقیقتوں میں آزمائی ہوئی ہو
تا بود دستور ایں تدبیر ہا
تاکہ وہ ان تدبیروں کا وزیر اعظم بن جائے
واندر آب افکن میندیش از بلا
اور دریا میں ڈال دے، مصیبت کی فکر نہ کر

۱۔ بہاراں۔ زمین پر موسم بہار کا آنا یہ تو کوتوال کا قہر ہے۔ زمستاں۔ زمین کے لئے جازوں کا موسم چار میخ کی سزا ہے۔ چار میخ۔ ٹکڑے میں بکرم کے پاروں ہاتھ پیر پارینوں سے کس دیئے جاتے تھے۔ پس مجاہد۔ مجاہدہ کرنے والے پر جو اچھی بری حالتیں طاری ہوتی ہیں وہ بھی اس لئے ہیں کہ جسم نے جو بھولہ زمین کے ہے روح کا نور چرکھا ہے۔ حق تعالیٰ۔ انسانی جسم پر جو قدرت کی جانب سے مختلف سختیاں ہوتی ہیں، وہ اسی لئے ہیں کہ اس نے روح کے نقد کو چرکھا ہے۔

۲۔ جوع۔ بھوک۔ نقص اموال۔ مالوں کا نقصان۔ ایں وعید۔ اللہ تعالیٰ کی جانب سے جنتوں اور نعمتوں کے وعدے اور انجام بد اور جہنم کی وعیدیں بھی اسی لئے ہیں تاکہ اچھے اور برے میں امتیاز ہو جائے۔ چرمدان۔ چمڑے کا تھیلہ۔ پس محکم۔ مولانا نے اچھے برے میں امتیاز کرنے کی عقل کے علاوہ یہ ترکیب بھی بتائی کہ تجربہ کار شیخ کے ذریعے اس کام کی تکمیل کی جائے اور اس کو ان تدبیروں کا دستور اعظم بتایا جائے۔

۳۔ شیر وہ۔ شیخ کو پہچاننے کے لئے فطرتِ سلیمہ کی ضرورت ہے۔ سلیم فطرت والا عہد الست سے اس ذوق سے واقف ہے جس کے پاس یہ ذوق ہے، وہ اس کو فوراً پہچان لے گا۔ حضرت موسیٰ کی والدہ کو دودھ پلا کر اور صندوق میں بند کر کے دریا میں ڈال دینے کا حکم اسی لئے ہوا تھا کہ وہ اپنی ماں کے دودھ کے ذائقہ سے واقف ہو جائیں جب دودھ پلانے والیاں دودھ پلانے آئیں تو ماں کے دودھ کو پہچان لیں۔

ہچو موسیٰ شیر را تمیز کرد
اُس نے موسیٰؒ کی طرح دودھ کی پہچان لیا
کہ غرض نے ایں حکایت گفتن ست
کہ مقصد کہانی سنا نہیں ہے
ایں زماں یا اُم موسیٰؒ ارضی
اب اے موسیٰؒ کی ماں! دودھ پلا
تا فرو ناید بہ دایہ بد سرش
تاکہ بری دایہ کے سامنے اُس کا سر نہ جھکے

شرح فائدہ حکایت آں شخص شتر جوئندہ

اونٹ تلاش کرنے والے شخص کی حکایت کے فائدہ کی تشریح

ہر کس از اشتر نشانت می دہد
ہر شخص تجھے اونٹ کی نشانی بتا رہا ہے
لیک دانی کایں نشانہا خطاست
لیکن تو جانتا ہے کہ یہ نشانیاں غلط ہیں
ہچو آں گم کردہ جوید اشترے
اونٹ گم کرنے والے کی طرح اونٹ ڈھونڈتا ہے
ہر کہ یابد اجرش آوردہ ام
جو اُس کو پائے اُس کے لئے میں انعام لایا ہوں
بہر طمع اشتر ایں بازی کند
اونٹ کے لالچ میں یہ کھیل کھیلتا ہے
لیک گفت آں مقلد را عصاست
لیکن تیری گفتگو اُس مقلد کی لاشی ہے
او بتقلید تومی گوید ہماں
وہ تیری تقلید میں دہی کہہ دیتا ہے

ہر کہ در روزِ اُلت آں شیر خورد
جس نے اُلت کے دن وہ دودھ پی لیا
خود بر تو ایں حکایت روشن ست
خود تجھ پر یہ بات واضح ہے
گر تو بر تمیز طفلت مولیٰ
اگر تو اپنے بچے کے تمیز کرنے کی خواہشمند ہے
تابہ بیند طعم شیر مادرش
تاکہ وہ اپنی ماں کے دودھ کا مزہ سمجھ لے

اشترے گم کردہ اے معتمد
اے معتمد! تو نے اونٹ گم کر دیا ہے
تو نمی دانی کہ آں اشتر کجاست
تجھے معلوم نہیں کہ وہ اونٹ کہاں ہے
واں کہ اشتر گم نہ کردا او از مرے
جس نے اونٹ گم نہیں کیا وہ جھگڑے کے لئے
کہ بلے من ہم شتر گم کردہ ام
کہ ہاں میں نے بھی اونٹ گم کیا ہے
تا در اشتر با تو انبازی کند
تاکہ اونٹ میں تیرے ساتھ شریک ہو جائے
او نشان کژ نہ شناسد ز راست
وہ غلط علامت کو صحیح علامت سے جدا نہیں کر سکتا ہے
ہر چرا گوئی خطا بود آں نشان
جن کو تو کہتا ہے یہ علامت غلط ہے

۱۔ اگر تو چاہتا ہے کہ تیرے بچے میں بھی دودھوں کو امتیاز کرنے کی صلاحیت پیدا ہو جائے تو اس کو پہلے سے دودھ پلا دے تاکہ وہ بروقت اور دودھوں سے تیرے دودھ کو ممتاز کر لے اور شیخ کامل اور شیخ ناقص کو سمجھ سکے۔ اشترے گم کردہ۔ تلاش حق میں جب انسان نکلتا ہے تو مختلف لوگوں سے اس کو واسطہ پڑتا ہے، بعض صحیح رہنمائی کرتے ہیں اور بعض غلط، اگر انسان میں فطرت سلیمہ ہے اور اس میں عہد الست کی بو ہے تو وہ ان لوگوں کی صحیح اور غلط نشاندہی میں امتیاز کر لیتا ہے اور صحیح انسان کی دیکھیری کرتا ہے۔

۲۔ اشتر گم نہ کر دے۔ بعض لوگوں میں حقیقی طلب نہیں ہوتی وہ دیکھا دیکھی چیز کے ساتھ لگ جاتے ہیں اور تلاش کے مدعی بن جاتے ہیں اور طالب کے حصہ میں سے حصہ بنانے کی فکر کرنے لگتے ہیں۔ ایں بازی۔ یعنی بغیر اونٹ کھوئے اونٹ کی تلاش کرنا۔ اونٹان کژ۔ اگر کوئی اس کو اونٹ کی غلط نشاندہی کرتا ہے تو وہ غلط شیخ میں کوئی فرق نہیں کر سکتا ہے محض تمہاری باتوں کو اپنا سہارا بنا کر کسی نشانی کو غلط اور کسی نشانی کو صحیح ظاہر کرتا ہے۔

چوں نشانِ راست! گویند و شبیہ
جب وہ بچی علامت اور ملتی جلتی بتاتے ہیں
آں شقائے جانِ رنجورت شود
وہ (علامت) تیری فکر مند جاں کی شفا بن جاتی ہے
رنگ و روئے و قوتِ بازو شود
چہرے کی رونق اور بازو کی طاقت ہو جاتی ہے
چشم تو روشن شود پایت دواں
تیری آنکھ روشن ہو جاتی ہے تیرے پیر دوڑنے لگتے ہیں
پس بگوئی راست گفتی اے امین
پس تو کہتا ہے اے امانت دار! تو نے سچ کہا
فِیہ آیاتِ ثَقَاتِ بَيِّنَات
اس میں روشن، معتبر علامتیں ہیں
ایں نشان! چوں داد گوئی پیش رو
جب اُس نے یہ علامت بتا دی تو کہے گا کہ چل
پیروی تو کنم اے راست گو
اے سچے! میں تیرے پیچھے چلوں گا
پیش آں کس کہ نہ صاحبِ اشتریست
اُس شخص کے لئے جو اونٹ کا مالک نہیں ہے
زیں نشانِ راست نفرو ز دش یقین
اس بچی علامت نے اُس کے یقین میں اضافہ نہیں کیا
بوئے بُرد از جدو گرمیہائے او
اُس کی کوشش اور اُس کی سرگرمیوں سے اُس کو پتہ لگا
اندریں اشتر نبودش حق ولے
اُس اونٹ میں اُس کا کوئی حق نہ تھا لیکن

پس یقین گردد ترا لا ریب فیہ
تو مجھے یقین آ جاتا ہے کہ اُس میں کوئی شک نہیں ہے
مظہرِ حسنِ چو گنجورت شود
تیرے خزانچی جیسے حسن کو ظاہر کرنے والی بن جاتی ہے
خلق و خلقِ یکتوات صد تو شود
تیرا اکہرا جسم اور اخلاق سو گناہ ہو جاتا ہے
جسم تو جاں گردد و جانت رواں
تیرا جسم صحت (حیاتی) بن جاتا ہے تیری صحت (حیاتی) صحت (نسلی) بن جاتی ہے
ایں نشانی ہا کُلاغ آمد مبین
یہ علامتیں واضح پیغام ہیں
ایں براتے باشد و قدر و نجات
یہ دستاویز اور (قابل) قدر ہیں اور (ذریعہ) نجات ہیں
وقت آہنگ ست پیش آہنگ شو
(اب) چلنے کا وقت ہے آگے آگے چل
بوئے بُردی ز اشترم بنما کہ کو
تو نے میرے اونٹ کا سراغ پالیا، دکھا وہ کہاں ہے؟
کو دریں جُستِ شتر بہرِ مریت
جو اونٹ کی تلاش میں مقابلہ کے لئے (لگا) ہے
جُز ز عکسِ ناقہ جوئے راستیں
واقعی طور پر اونٹ تلاش کرنے والے کی نقل کے سوا
کہ گزافہ نیست ایں ہیہائے او
کہ اُس کا شور و غل خواہ تُوّاہ نہیں ہے
اشترے گم کردہ است اوہم بلے
اُس نے بھی ایک اونٹ ضرور کھویا ہے

- ۱۔ چوں نشانِ راست۔ جس کا اونٹ حقیقتاً گم ہوا ہے بتانے والا جب اس کی صحیح نشانیاں بتاتا ہے تو اس کو یقین آ جاتا ہے اور یہ نشانیاں اس کی خوشی کا سبب بن جاتی ہیں اور اس کے بیان کو بلاغِ مبین قرار دیتا ہے اور اس کو اپنا پیٹرو بتاتا ہے۔ خلق و خلق۔ یعنی اس کی جسمانی اور روحانی طاقت میں اضافہ ہو جاتا ہے۔ راست گفتی۔ حقیقی طالبِ صحیح علامتیں بتانے والے سے کہتا ہے۔ بلاغِ مبین۔ واضح پیغام۔ برأت۔ شای حکم، دستاویز۔
- ۲۔ ایں نشان۔ تو نے جبکہ صحیح علامتیں بتادی ہیں تو اب میرے ساتھ چل کر اس کو پکڑو اور اے۔ پیش آں کس۔ جو اس گمشدہ اونٹ کا مالک نہیں اور محض مقابلہ کے لئے تلاش کا مدعی بن گیا ہے، اس کے لئے صحیح علامتیں بھی کوئی معنی نہیں رکھتی ہیں۔ جز ز عکس۔ یہ مدعی تو حقیقی طالب کی نقلیں اتار رہا ہے۔ بوئے برد۔ اس نقل کو طالب کی خوشی سے یہ محسوس ہوا کہ یہ حقیقی طالب تھا۔ اندریں اشتر۔ حقیقی طالب کا جو اونٹ تھا، اس نقل کا اس میں کوئی حصہ نہ تھا لیکن اس کا اونٹ بھی گم ہوا تھا، اس اونٹ کے لالچ میں اس نے اس کو فراموش کر رکھا تھا۔

طمع ناقہ غیر رو پوش شدہ
دوسرے کے اونٹ کا لالچ اُس کے چہرہ کا پردہ بن گیا
ہر کجا اومی دود ایں ہم دود
جدھر وہ بھاگتا ہے یہ بھی بھاگتا ہے
کاذبے با صادقے چوں شد رواں
ایک جھوٹا جب سچ کے ساتھ روانہ ہوتا ہے
اندر ایں صحرا کہ آں اشتر شتافت
جس جنگل میں وہ اونٹ بھاگا
چوں بدیش یاد آورد آن خویش
جب اُس نے اُس کو دیکھا تو اپنا اونٹ یاد آ گیا
آں مقلد شد محقق چوں بدید
وہ مقلد محقق بن گیا جب اُس نے دیکھا
او طلبگار شتر آں لحظہ گشت
وہ اُسی لمحہ اونٹ کا طلبگار بن گیا
بعد ازاں تہا روی آغاز کرد
اُس کے بعد اُس نے تہا روی شروع کر دی
گفت آں صادق مرا بگذاشتی
سچ نے اُس سے کہا تو نے مجھے چھوڑ دیا
گفت تا اکنوں فسوی بودہ ام
اُس نے کہا اب تک میں بناوٹی تھا
ایں زماں ہمدرد تو گشتم کہ من
اب میں تیرا ہمدرد ہوں کیونکہ میں
از تومی دزدیدے وصف شتر
میں تجھ سے اونٹ کے اوصاف چھپاتا تھا

انچہ زوگم شد فراموش شدہ
جو اُس کا کھویا گیا ہے اُس کو اس نے بھلا دیا ہے
از طمع ہمدرد صاحب می شود
لالچ سے مالک کا ہمدرد بنتا ہے
آں دروغش راستی شد ناگہاں
اُس کا وہ جھوٹ خواہ مخواہ سچ ہو جاتا ہے
اشتر خود نیز آں دیگر بیافت
اُس دوسرے نے اپنا اونٹ بھی پا لیا
بے طمع شد ز اشتر آں یار بیش
(اور) اُس دوست کے اونٹ سے بہت بے طمع ہو گیا
اشتر خود را کہ آنجائی خرید
اپنے اونٹ کو کہ اس جگہ چ رہا ہے
می بکشتش تانید او را بدشت
جب تک اسکو جنگل میں نہ دیکھا تھا اسکی جستجو میں نہ تھا
چشم سوئے ناقہ خود باز کرد
اپنی اونٹنی کو نصب العین بنا لیا
تابہ اکنوں پاس من می داشتی
اب تک تو میرا ساتھ دے رہا تھا
وز طمع در چالوسی بودہ ام
لالچ سے خوشامد میں لگا تھا
در طلب از تو جدا گشتم بہ فن
طلب میں مصلحتا تجھ سے جدا ہوا ہوں
جان من دید آن خود شد چشم پر
میں نے مطلوب پا لیا میں سیر چشم ہو گیا

۱۔ کاذبے۔ صحیح طالبوں کے ساتھ جب نقال لگتا ہے تو بسا اوقات اس کو اپنی گمشدہ چیز بھی یاد آ جاتی ہے اور وہ اس کو حاصل کر لیتا ہے۔ اندراں
صحرا۔ طالب حقیقی کو جس جگہ مطلوب ملا، اس نقال کو بھی اس کا فراموش شدہ مطلوب مل گیا۔ چوں بدیش۔ نقال میں اب اخلاص پیدا ہو گیا
اور اپنی گمشدہ چیز کے حصول کے در پے ہو گیا۔ آں لحظہ۔ طالب حقیقی تو فطری صلاحیت کی بناء پر کامیاب ہوا اور یہ اس کی کامیابی کو دیکھ کر راہ
پر لگا۔

۲۔ بعد ازاں۔ پہلے اس کی نقلی طلب تھی اب حقیقی طلب ہو گئی۔ گفت۔ اب یہ مدعی بھی حقیقی طالب بن کر اپنے راستہ پر لگ گیا۔ فسوس۔ استہزاء،
مذاق، بناوٹ۔ وز طمع۔ یعنی تیرے اونٹ کے لالچ سے۔ ہمدرد تو۔ اب میں حقیقی معنی میں پیر بھائی اور ہمدرد ہوں۔ جان من۔ جب میں
نے اپنے حقیقی مطلوب کو سمجھ لیا تو تمہاری چیز سے استغنا پیدا ہو گیا۔

تا نیا بیدم نہ بودم۔ طالبش
جب تک میں نے اُس کو نہ پایا تھا میں اُس کا طلب گار نہ تھا
سیا تم شد ہمہ طاعات شکر
خدا کا شکر ہے میری برائیاں سب بھلائیوں بن گئیں
سیا تم چوں وسیت شد بحق
میری برائیاں چونکہ حق کا وسیلہ بن گئیں
مر ترا صدق تو طالب کردہ بود
تجھے تیری سچائی نے طلب گار بنایا تھا
صدق تو آورد در جستن ترا
تیری سچائی نے تجھے جستجو میں مبتلا کیا
تخم دولت وز زمین می کاشتم
میں نے نصیبے کا ج زمین میں بویا تھا
آں نہ بد بیکار کسے بد درست
وہ بیکار نہ تھا صحیح محنت تھی
دزد سوئے خانہ شد زبردست
چور پھپ کر ایک گھر میں گیا
گرم، ناش اے سرد تا گرمی رسد
اے افسردہ! سر گرم بن تاکہ جذبہ حاصل ہو
آں دو اشتر نیست آں یک اشترست
وہ دو اونٹ نہیں ہیں، ایک اونٹ ہے
لفظ در معنی ہمیشہ نارساں
لفظ معنی (کی ادائیگی) میں ہمیشہ کوتاہ ہیں

مس کنوں مغلوب شد زر غالبش
تانا اب مغلوب ہو گیا اُس پر سونا غالب آ گیا
ہزل شد فانی و جد اثبات شکر
شکر ہے، مذاق ختم ہو گیا اور سنجیدگی آ گئی
پس وزن برسایا تم چچ دق
تو میری برائیوں پر اعتراض نہ کر
مر مرا جد و طلب صدقے کشود
میرے لئے کوشش اور طلب نے سچائی واضح کر دی
جستتم آورد در صدقے مرا
میری جستجو نے مجھے سچائی میں پہنچا دیا
سخرہ و بیکار می پنداشتم
(جس کو) میں مذاق اور بیکار سمجھ رہا تھا
ہر یکے دانہ کہ کشتم صد برست
میں نے جو ایک دانہ بویا سو اُگے
چوں درآمد دید کاں خانہ خودست
جب اندر پہنچا، دیکھا کہ وہ اسی کا گھر ہے
با درشتی ساز تا نرمی رسد
نخستہ جھیل، تاکہ راحت ملے
تک آمد لفظ معنی بس پرست
الفاظ تک ہیں، معنی بہت زیادہ ہیں
زاں پیمبر گفت قد کل اللسان
اسی لئے پیغمبر نے فرمایا زبان عاجز آ گئی

- ۱۔ تانا بیدم۔ جب تک مجھے اپنا مطلوب نظر نہ آیا تھا میں اس کا حقیقی طالب نہ بنا تھا، اب نقلی طلب ختم ہو گئی ہے اور حقیقی طلب غالب آ گئی ہے۔
- ۲۔ سیا تم۔ میری نقالی جو ایک برائی تھی بھلائی میں تبدیل ہو گئی اور حقیقی طالب بن گیا ہوں۔ مر ترا۔ تیری حقیقی طلب نے تجھے طالب بنایا تھا، میری نقالی نے مجھے حقیقی طالب تک پہنچا دیا۔ صدق۔ تیری صادق طلب نے تجھے جستجو میں لگایا میری نقلی جستجو نے مجھے طالب صادق بنادیا۔
- ۳۔ تخم دولت۔ طلب اور جستجو تو تھی لیکن نقالی کی وجہ سے بیکار تھی لیکن اللہ تعالیٰ کے فضل نے اس کو کارآمد بنادیا اور اس کے بہترین نتائج سامنے آ گئے۔
- ۴۔ زبردست۔ مغلوب، غنی، ملکہ کار بھی بسا اوقات صحیح مقصد حاصل کر لیتا ہے، ریا کاری کے بعد غلوں حاصل ہو جاتا ہے۔ گرم ہاتھ۔ انسان کو جہد و جد کرنی چاہئے اور مصائب برداشت کرنے چاہئیں تب راحت ملے گی۔
- ۵۔ آں دو اشتر۔ مدعی اور طالب کے لئے دو اونٹ بتائے گئے تھے، یہ تعبیر لفظوں کی کوتاہی تھی ورنہ دراصل ایک ہی اونٹ تھا یعنی آخر میں دونوں واصل بحق ہوئے اور ذات حق واحد ہے۔ قد کل اللسان۔ کسی بزرگ کا مقولہ ہے من عرف ذمۃ کل لسانہ جس نے اپنے خدا کو پہچان لیا اس کی زبان کو لگی ہوئی یعنی ذات و اوصاف کے بیان کرنے سے الفاظ عاجز ہیں۔

نطق اصطراب! باشد در حساب
حساب کرنے میں لفظ، اصطراب ہیں
خاصہ چرخے کایں فلک زو پڑہ ایست
خصوصاً وہ آسمان کہ یہ آسمان اُس کا ایک تکا ہے
چہ قدر داند ز چرخ و آفتاب
وہ آسمان اور سورج کا اندازہ کیا جانے
آفتاب از آفتابش ذرہ ایست
(یہ) سورج اُس (فلک) کے سورج کا ایک ذرہ ہے

در بیانِ آل کہ در ہر نفسے فتنہ مسجد ضرارست

اس بیان میں کہ ہر ایک نفس میں مسجد ضرار کا فتنہ (موجود) ہے

چوں پدید آمد کہ آل مسجد نبود
جب ظاہر ہو گیا کہ وہ مسجد نہ تھی
پس نبی فرمود کانرا برکنند
تو نبی (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا اُس کو اُکھاڑ دیں
صاحب مسجد! چو مسجد قلب بود
مسجد والا مسجد کی طرح اُٹا تھا
گوشت کاند رشت تو ماہی رباست
وہ گوشت جو تیرے کانٹے میں پھلی کو اُچکنے والا ہے
مسجد اہل قبا کاں بد جماد
قبا والوں کی مسجد جو پتھر کی تھی
در جمادات ایں چنین حیفے نہ رفت
جمادات میں (بھی) ایسا ظلم چالو نہ ہوا
پس حقائق را کہ اصل اصلہاست
تو وہ حقائق جو اصولوں کی اصل ہیں
نے حیاتش چوں حیات او بود
نہ اُس (مفضول) کی زندگی اُس فاضل جیسی ہو گی

خانہ حیلست بدو دام جہود
مکاری کا گھر اور یہودیوں کا جال تھا
مطر حہ خاشاک و خاکستر کنند
کوڑے اور مٹی کی کوڑی بنا دیں
دانہا بردام ریزی نیست جود
تو جال پروانہ ڈالے، سخاوت نہیں ہے
آنچناں لقمہ نہ بخشش نہ سخاست
ایسا لقمہ نہ بخشش ہے نہ سخاوت ہے
آنچہ کفو آل نہ بد راہش نہ داد
جو (مسجد اُسکے) ہم جنس نہ تھی اُس نے اُسکو راستہ نہ دیا
زو در راں ناکفو میر داد نفست
اُس غیر جنس میں حاکم اعلیٰ نے تیل چھڑکوا دیا
داں کہ آنجا فرقہا و فصلہاست
سمجھ لے اُن میں بہت سے فرق اور امتیازت ہیں
نے ممالش چوں ملمات او بود
نہ اُس (مفضول) کی موت اس (فاضل) کی موت کی طرح ہو گی

۱۔ اصطراب۔ وہ آل جس سے آسمانوں اور ستاروں کے فاصلے ناپے جاتے ہیں۔ ظاہر ہے کہ یہ آل آسمان کے تمام احوال اور آسمان و سورج کے تمام حقائق نہیں بتا سکتا ہے۔ اسی طرح الفاظ کا حال ہے۔ خاصہ۔ جبکہ نطق اور لفظ بمنزلہ اصطراب کے ہیں اور وہ آسمان کے جملہ حقائق کو نہیں بتا سکتا ہے تو اسی طرح الفاظ عالم غیب کے اس آسمان اور سورج کی حقیقت واضح نہیں کر سکتے ہیں جس کے بالمقابل یہ آسمان اور سورج بے حقیقت ہیں۔ چوں۔ جب یہ بات کھل گئی کہ مسجد ضرار حقیقتاً مسجد نہیں ہے بلکہ یہود کا ایک جال اور دھوکا ہے تو آنحضرت ﷺ نے اس کو گردا کر کوڑی میں تبدیل کرادیا۔

۲۔ صاحب مسجد۔ یعنی ابو عامر راہب جس کے لفظی معنی ہیں آباد کنندہ۔ قلب بود۔ وہ آباد کنندہ نہ تھا بلکہ اس کا تباہ کنندہ تھا لہذا وہ برعکس نام نہند زنگی کا فور کا مصداق تھا۔ گوشت۔ صورت پر حکم نہیں لگتا بلکہ حقیقت پر حکم لگتا ہے۔ ابو عامر کی صورت تعمیر کی تھی لیکن حقیقتاً تخریب تھی، کانٹے میں پھلی کی خوراک کی صورت لقمہ کی ہے لیکن حقیقت نہیں ہے لہذا اس کو بخشش اور سخاوت نہیں کہا جاسکتا ہے۔ بد ہنّاد۔ مسجد قبا پتھر کی بنی ہوئی تھی جس میں احساس نہیں ہوتا ہے لیکن اس نے بھی غیر جنس یعنی مسجد ضرار کو گوارا نہ کیا۔ حیفے۔ ظلم، یعنی مسجد ضرار مسجد قبا کے برابر کر دی جائے۔

۳۔ نفست۔ آگ پکڑنے والا مادہ ہے۔ حقائق۔ یعنی جس طرح مسجد اور مسجد میں فرق ہے، اسی طرح حقائق انسانیت جو تمام حقائق کی اصل اور جڑ ہیں ان میں بہت فروق ہیں ایک انسان اور دوسرے انسان میں بہت بڑا فرق اور فصل ہے۔ نے حیات۔ افضل اور مفضول کی نہ زندگی یکساں ہے نہ موت، دنیا میں دونوں کی قبروں میں بھی بہت بڑا فرق ہے آخرت میں جو فرق ہوگا، اس کا تو بیان ہی کیا ہو سکتا ہے۔

خود چہ گویم حالِ فرقِ آنجہاں
اب میں اُس عالم (آخرت) کے فرق کی حالت کیا بتاؤں؟
تanasازی مسجد اہل ضرار
کہیں تو اہل ضرار کی مسجد بنا لے
چوں نظر کر دی تو خود ز انسان بدی
جب تو نے غور کیا تو خود دیا تھا

گورِ او ہرگز چو گورِ او ہداں
اُس (مفضول) کی قبر کو اُس (فاضل) کی قبر کی طرح نہ سمجھ
بر محک! زن کار خود اے مردِ کار
اے مصروفِ عمل! اپنے عمل کو کسوٹی پر رکھ لے
بس براں مسجد کناں تسخرِ زدی
تو نے اُس مسجد کے بنانے والوں کی بہت مذاق اڑائی

حکایت ہندو کہ با یارانِ خود جنگ می کرد کہ بدکارید

اُس ہندوستانی کا قصہ جو اپنے ساتھیوں سے لڑ رہا تھا کہ تم بدکار ہو

و خبرِ نداشت کی خود نیز ہداں مبتلاست

اور اُس کو خبر نہ تھی کہ خود اُس برائی میں مبتلا ہے

بہر طاعتِ راج و ساجد شدند
عبادت کے لئے رکوع اور سجدے میں گئے
در نماز آمد بہ مسکینی و درد
مسکینی اور درد کے ساتھ نماز میں لگ گیا
کالے موذن بانگِ کردی وقت ہست
اے موذن! تو نے اذان دے دی؟ وقت ہو گیا ہے
ہے سخنِ گفتی و باطل شد نماز
ہائے! تو نے بات کر لی اور نماز ٹوٹ گئی
چہ زنی طعنہ باو خود را بگو
اُس کو کیا طعنہ دیتا ہے، خود کو دے
در نیفتا دم بچہ چوں ایں سہ تن
ان تینوں کی طرح میں کنویں میں نہیں گرا
عیب جو یاں بیشتر گم کردہ راہ
عیب جو خود زیادہ گمراہ ہوئے

چار ہندو در یکے مسجد شدند
چار ہندوستانی ایک مسجد میں پہنچے
ہر یکے برینتے تکبیر کرد
ہر ایک نے ایک نیت کر کے تکبیر کہی
موذن آمد زان یکے لفظے بجست
موذن آیا، انہیں سے ایک کی زبان سے یہ لفظ نکلا
گفت آں! ہندوے دیگر از نیاز
دوسرے ہندوستانی نے لجاجت سے کہا
آں سوم گفت دوم را کالے عمو
تیسرے نے دوسرے سے کہا، اے چچا!
آں چہارم گفت حمد اللہ کہ من
چوتھا بولا، خدا کا شکر ہے کہ میں
پس نماز ہر چہاراں شد تباہ
تو چاروں کی نماز برباد ہوئی

۱۔ بر محک۔ انسان کو اپنے اعمال کو پرکھنا چاہئے کہیں ان میں پھپھا ہوا حسد اور یا کارفرمانہ ہو اور اس کے عمل کی صورت مسجد ضرار کی سی صورت نہ ہو۔
بس۔ بسا اوقات انسان دوسروں کے انہی عیوب کا مذاق اڑاتا ہے جو اس میں خود چھپے ہوئے ہیں۔ اسی مضمون کو مولانا نے اس حکایت سے واضح فرمایا ہے۔ ہندو۔ یعنی ہندوستانی مسلمان۔ طاعت۔ یعنی نماز۔ تکبیر۔ یعنی تکبیر تحریر۔ موذن۔ یعنی موذن آیا تو نماز کی حالت میں اس سے باتیں کرنے لگا۔ وقت ہست۔ یعنی اذان کا وقت ہو گیا ہے۔

۲۔ گفت آں۔ دوسرے نمازی نے نماز کی حالت میں پہلے نمازی سے کہا تو نے نماز میں ہات کر لی تیری نماز ٹوٹ گئی۔ سوم۔ تیسرے نے نماز کی حالت میں دوسرے سے کہا تو پہلے کو کیا طعنہ دیتا ہے تیری نماز خود ٹوٹ گئی۔ چہارم۔ چوتھا نماز کی حالت میں بولا خدا کا شکر ہے میں نے ان تینوں کی طرح اپنی نماز خراب نہیں کی۔ پس۔ ان چاروں میں سے ہر ایک دوسرے کا عیب ظاہر کر رہا تھا حالانکہ وہی عیب خود اس میں موجود تھا۔

اے خنک! جانے کہ عیب خویش دید
قابل مبارک باد ہے وہ شخص جو اپنا عیب دیکھے
زانکہ نیچے او زعمیستاں بدست
کیونکہ اس کا آدھا عیبوں کی دنیا کا ہے
چونکہ برسر مرتزا صدریش ہست
چونکہ تیرے سر پر سو زخم ہیں
عیب کردن ریش را داروئے اوست
زخم کو برا سمجھنا (یعنی) اُس کا علاج ہے
گرہماں عیبت نبود ایمن مباحث
اگر وہ عیب تجھ میں نہیں ہے تو (بھی) مطمئن نہ ہو
لَا تَخَافُوا از خدا نشیدہ
تو نے خدا سے ”نہ ڈرو“ نہیں سنا ہے
سالہا! ابلیس نیکو نام زیست
شیطان سالہا سال ناکامی سے جیا
درجہاں معروف بود علیائے او
جہاں میں اُس کی بلندی مشہور تھی
تائے ایمن تو معروفی مجو
جب تک تو مطمئن نہ ہو شہرت نہ چاہ
تا نزوید ریش تو اے خوش ذہن
انے خوبصورت تھوڑی دالے! جب تک داڑھی نہ نکل آئے
اس نگر کہ مبتلا شد جانِ او
یہ غور کر کہ اُس کی جان مبتلا ہوئی

ہر کہ عیبے گفت آں برخود گزید
جو کوئی عیب بتائے، اپنے لئے تسلیم کرے
واں دگر از دے ز غمیستاں بدست
دوسرا (آدھا) عالم غیب کا ہے
مرہمش برخویش باید کار بست
ان کا مرہم اپنے اوپر لگانا چاہئے
چوں شکستہ گشت جائے ارجموت ست
جب خاکسار بن گیا اِزْخَمُوا کا محل ہے
بوکہ آں عیب از تو گردد نیز فاش
ہو سکتا ہے کہ وہ عیب تجھ میں ظاہر ہو جائے
پس چہ خود را ایمن و خوش دیدہ
تو اپنے آپ کو مطمئن اور بھلا کیوں سمجھتا ہے؟
گشت رسوا ہیں کہ او را نام چست
(پھر) رسوا ہوا، دیکھا اُس کا کیا نام ہے؟
گشت معرونی بعکس اے وائے او
(اُس کی) شہرت برعکس ہوگئی اُس پر افسوس ہے
پاک شواز خوف پس از امن گو
پہلے خوف سے پاک ہو جا، پھر امن کی بات کر
برد گر سادہ زخ طعنہ مزین
دوسرے صاف ٹھوڑی دالے کو طعنہ نہ دے
در چہ افتاد ناشد پند تو
وہ کنویں میں گرا یہاں تک کہ تیرے لئے باعث نصیحت بنا

اے خنک۔ وہ شخص قابل مبارکباد ہے جو دوسرے کی عیب جوئی نہ کرے اور اپنے عیب کو تسلیم کر لے۔ زانکہ نیچے۔ انسان کا آدھا حصہ جسم ہے اور آدھا حصہ روح ہے جسم عالم خلق کی چیز ہے جو مفاسد سے پر ہے لہذا ہر انسان کا عیب دار ہونا ممکن ہے لہذا اس کو اپنا عیب تسلیم کر لینا چاہئے۔ چونکہ ہر انسان میں جب عیوب موجود ہیں تو اپنے عیبوں کی اصلاح کی فکر کرنی چاہئے۔ عیب کردن ریش۔ اگر انسان اپنے زخم کو برا سمجھتا ہے تو ضرور اس کے معالجہ میں لگے گا، اپنے عیب کو تسلیم کرنا انکساری اختیار کرنا ہے جو رحمت کا سبب اور مقام ہے۔

ارجموت۔ تم رحم کرو یعنی متکسر انسان پر خدا نے رحم کرنے کا حکم صادر فرمایا ہے۔ گرہماں۔ جو عیب تو دوسرے میں بتا رہا ہے اگر وہ تجھ میں نہیں ہے تو بھی اس عیب کے بارے میں مطمئن نہ ہو، خدا عیب جو میں دے عیب پیدا کر دیتا ہے۔ لَا تَخَافُوا۔ کامل مومن کے لئے قرآن میں لَا تَخَافُوا ولا تعجزوا نہ تم ڈرو نہ خوف کھاؤ کی بشارت ہے لیکن وہ کامل مومن کے لئے ہے تو نے اپنے لئے نہیں سنی تو کیوں مطمئن بنتا ہے۔

سالہا۔ شیطان معلم الملوک تھا پھر ابلیس بنا تو انسان کو اپنے بارے میں مطمئن نہ ہونا چاہئے، دوسروں کی عیب جوئی نہ کی جائے اپنے عیوب کی نگرانی چاہئے۔ بعکس۔ یعنی ذلت۔ تائے۔ زندگی میں تو نہ امن حاصل ہوگا نہ خوف سے رہائی ہوگی۔ تا نزوید۔ بے ریش ہونا مردانگی کا عیب ہے تو جب تک اپنا عیب زائل نہ کر لو دوسرے کو طعنہ نہ دو۔ اس نگر۔ دوسرے کے عیب سے تم عبرت حاصل کرو۔

تو نہ ٹیٹادی! کہ باشی پند او زہر او نوشیدہ تو خور قد او
 تو نہ گرا کہ اس کے لئے (باعث) نصیحت ہوتا اس نے زہر پیا ہے تو اس کی شکر کھا
 قصد کردن غزاں بکشتن یک مردے تاآں مرد دیگر بترسد
 غزون کا ایک شخص کو قتل کرنے کا ارادہ کرنا تاکہ دوسرا ڈرے
 آں غزاں ترک خوریز آمدند بہر یغما بر دے تاکہ زوند
 خوریز ترک غز آئے لوٹ کے لئے انہوں نے اچانک ایک گاؤں پر حملہ کر دیا
 دوکس از اعیان آں وہ یافتند در ہلاک آں یکے ہشتاقتند
 اس شہر کے دو بڑے شخصوں کو انہوں نے پکڑ لیا در ہلاک آں یکے ہشتاقتند
 دست بستندش کہ قربانش کنند ان میں سے ایک کو قتل کرنے کے لئے دوڑ پڑے
 اس نے کہا اے شاہان و ارکان بلند گفت اے شاہو اور بلند شخصیتو!
 از چہ آخر تشنہ خون منید از چہ آخر میرے خون کے پیاسے کیوں ہو؟
 مجھے موت کے کنویں میں کیوں گراتے ہو؟ چوں چنین درویشم و عریاں تنم
 میرے قتل کرنے میں کیا حکمت کیا غرض ہے؟ جب کہ میں مفلس اور بچا ہوں
 گفت تاہیت بریں یارت زند تاہتر سد او و زر پیدا کند
 اس نے کہا تاکہ تیرے اس دوست پرہیت طاری ہو جائے تاکہ وہ ڈرے اور روپیہ بتا دے
 گفت آخر او زمن مسکین ترست گفت قاصد کردہ است او را ز رست
 اس نے کہا وہ تو مجھ سے بھی زیادہ مسکین ہے اس نے کہا کہ تصدا (ایسا) کر رکھا ہے (دور نہ) وہ مالدار ہے
 گفت چوں وہم! ست ماہر دو شکیم در مقام احتمال و در شکیم
 اس نے کہا جب کہ یہ وہم ہے تو ہم دونوں یکساں ہیں دونوں احتمال کی جگہ اور مشکوک ہیں
 خود ورا بکشید اول اے شہاں تا ہترسم من دہم زر را نشاں
 اے شاہو! پہلے اس کو قتل کر دو تاکہ میں ڈروں اور روپے کا پتہ بتا دوں
 پس کر مہائے الہی ہیں کہ ما آدمیم آخر زماں در انتہا
 تو خدا کا کرم دیکھ کر ہم آخری زمانے میں خاتمہ پر آئے

۱۔ تو یغادی۔ خدا کا شکر کر تو اس کے لئے باعث عبرت نہ بنا۔ زہر او نوشیدہ۔ یعنی وہ عیب دار ہے۔ قد او۔ یعنی تو عبرت حاصل کر۔ غزاں۔ غز، ترکوں کی ایک قوم تھی جس کا پیشہ غارتگری تھا۔ یغما۔ لوٹ۔ دوکس۔ یعنی اس گاؤں کے دو بڑے آدمی پکڑ لئے۔ چست۔ جبکہ میرے پاس کچھ بھی نہیں ہے تو مجھے قتل کرنے سے کیا فائدہ ہے۔ گفت۔ اس ترک نے کہا تجھے اس لئے قتل کرتا ہوں تاکہ دوسرا تجھ سے عبرت حاصل کرے اور اپنی نقدی نکال دے۔ قاصد۔ یعنی اس نے تصدا اپنے آپ کو مفلس بنا کر رکھا ہے دور نہ مالدار ہے۔

۲۔ چوں وہم۔ یعنی اس کی مالداری کا وہم ہے یقین تو نہیں ہے، یہ وہم مجھ پر بھی ہو سکتا ہے لہذا اس معاملہ میں ہم دونوں یکساں ہیں لہذا اس کو قتل کر، تاکہ میں عبرت حاصل کر لوں۔ پس۔ جب اس قصہ سے بھی یہ ثابت ہو گیا کہ وہ خوش نصیب ہے جو دوسرے سے عبرت حاصل کرے تو یہ اللہ کا کرم ہے کہ امت محمدیہ کو اللہ تعالیٰ نے تمام امتوں کے بعد پیدا کیا تاکہ وہ پہلی امتوں کے فرمانوں سے عبرت حاصل کریں اور زیادہ نیکیاں کر سکیں چنانچہ حدیث شریف ہے نَحْنُ الْآخِرُونَ السَّابِقُونَ یعنی ہم دنیا میں سب امتوں سے بعد میں پیدا ہوئے لیکن قیامت میں ہمیں سب پر سبقت حاصل ہوگی۔

در حدیث ست آخرُونَ السَّابِقُونَ
حدیث میں ہے (ہم) آخر میں ہیں، پہلے ہیں
عارضِ رحمت بنجانِ ما نمود
رحمت کا بادل ہمیں دکھا دیا
ور خود ایں برعکس کردے وائے تو
اگر وہ اس کے بالعکس کرتا تیری تباہی تھی

در بیانِ حالِ خود پرستیاں و نا شکرانِ در نعمت وجودِ انبیاء و اولیا

اُن لوگوں کی حالت کا بیان جو انبیاء اور اولیاء کے وجود کی نعمت کے ناشکرے اور خود پرست ہیں

وز دلِ چوں سنگ و زجانِ سیاہ
اور اُن کے پتھر جیسے دل اور سیاہ باطن کا
وز فراغت از غم فردائے او
اور اپنی قیامت کے غم سے بے فکری کا
چوں زناں مر نفس را بودن زبوں
اور عورتوں کی طرح نفس کے فرمانبردار ہونے کا
واں رمیدن از لقائے صالحاں
اور نیکوں کی ملاقات سے گریز کرنے کا
باشہاں تزویر و روبہ شائگی
اور بادشاہوں کے ساتھ مکاری اور چالاکیوں کا
وز حسدِ شاں خفیہ دشمن داشتن
اور حسد سے انھیں چھپا دشمن سمجھنا (اُن سے تو نے عبرت نہ پکڑی)
ورنہ گوئی مکر و تزویر و دعاست
ورنہ تو کہتا ہے کہ مکر اور جھوٹ اور دغا بازی ہے
ورنہ گوئی در تکبر موع ست
ورنہ تو کہتا ہے تکبر پر فریفتہ ہے
ور غیور آمد تو گوئی گر پز ست
اگر غیرت مند ہے تو کہتا ہے غصہ ور ہے

آخرین قرنہا پیش از قرون
آخری زمانے والے پہلے زمانہ والوں سے پہلے ہیں
تا ہلاک قوم نوح و قوم ہود
یہاں تک کہ قوم نوح اور قوم ہود (عاد) کی ہلاکت کرنے
کشت ایشاں را کہ تا ترسم ازو
اُن کو برباد کیا تاکہ ہم اس سے ڈریں

ہرچہ ز ایشاں گفت از عیب و گناہ
اُن کے عیب اور گناہوں کا جو کچھ (اللہ نے ذکر) فرمایا
وز سبکداری فرمانہائے او
اور اُس (اللہ تعالیٰ) کے احکام کی بے وقعتی کا
وز ہوس وز عشق ایں دنیائے دوز
اور کمینہ دنیا کے عشق اور ہوس کا
واں فرار از نکتہائے ناصحاں
اور نصیحت کرنے والوں کے نکتوں سے بھاگنے کا
بادل و با اہل دل بیگانگی
دل اور اہل دل سے اجنبیت کا
سیر چشماں را گدا پنداشتن
اہل قناعت کو بھکاری سمجھنا
گر پذیرد خیر تو گوئی گداست
اگر وہ تیری عطا قبول کر لے تو تو کہتا ہے گدا ہے
گر در آمیزد تو گوئی طامع ست
اگر وہ میل جول کرے تو تو کہتا ہے لالچی ہے
گر تحمل کرد گوئی عاجز ست
اگر وہ تحمل کرے تو کہتا ہے عاجز ہے

۱۔ تالاک۔ یعنی پہلی قوموں سے عبرت حاصل کرنا ہمارے لئے رحمت بن گیا۔ عارض۔ بادل، یعنی ان کے لئے بادل بصورت عذاب نمودار ہوا اور ہم پر ابر رحمت بنا۔ برعکس۔ یعنی ہمیں ان کے لئے باعث عبرت بنا دیتا۔ ہرچہ۔ یہاں سے چھپے شعر سیر چشماں انحرک مبتدا ہے اور اس کی خبر ”ازد عبرت مکرئی“ محذوف ہے۔ سبکداری۔ بے وقعتی۔ وز۔ یعنی قیامت کی فکر سے لاپرواہی۔ چوں زناں۔ عورتیں اپنے نفس سے بہت مغلوب ہوتی ہیں۔

۲۔ اہل دل۔ باخدا لوگ۔ شہاں۔ یعنی اہل دنیا۔ سیر چشم۔ مستثنیٰ۔ وز خد۔ غرضیکہ ان قوموں کے یہ برے احوال اور ان کا برا انجام تیرے سامنے ہے لیکن تو نے ان سے کوئی عبرت حاصل نہ کی۔ طامع۔ لالچی۔ موع۔ فریفتہ۔ تحمل۔ تیری حالت یہ ہے کہ اگر کوئی بزرگ لوگوں کی برائی پر برداشت سے کام لیتا ہے تو کہتا ہے کہ یہ عاجز ہے کسی کا بغا زعی کیا سکتا ہے اور اگر وہ ناگواری کا اظہار کرے تو اس کو مغلوب الغضب کہتا ہے۔

یا منافق! وار عذر آری کہ من
یا منافق کی طرح تو عذر کرتا ہے کہ میں
نے مرا پروائے سرخاریدن ست
مجھے سر کھجانے کی فرصت ہے
اے فلاں مارا بہمت یاد دار
اے فلاں! ہمیں (بھی) دعا میں یاد رکھئے
ایں سخن ہم نے ز درد و سوز گفت
یہ بات بھی درد اور سوز سے نہیں کہی
چچ چارہ! نیست از قوت عیال
بال بچوں کی روزی سے کوئی چھٹکارا نہیں ہے
چہ حلالے گشتہ زائل ضلال
حلال کیا! تو گمراہوں میں سے ہو گیا ہے
از خدا چارہ استش و از قوت نے
خدا سے چھٹکارا ہے اور روزی سے نہیں ہے
ایکے صبرت نیست از دنیائے دوں
اے وہ کہ تجھے کمینی دنیا کے بغیر صبر نہیں ہے
ایکے صبرت نیست از ناز و نعیم
اے وہ کہ عیش و عشرت کے بغیر تجھے صبر نہیں ہے
ایکے صبرت نیست از پاک و پلید
اے وہ کہ پاک ناپاک کے بغیر تجھے صبر نہیں ہے
ایکے صبرت نیست از آب سیاہ
اے وہ کہ تیرے لئے بغیر مکدر پانی کے صبر نہیں ہے

ماندہ ام در نفقہ فرزند و زن
بچوں اور بیوی کے اخراجات میں پھنسا ہوں
نے مرا پروائے دین و رزیدن ست
نہ میرے لئے دین میں لگنے کا موقع ہے
تا شویم از اولیا پایان کار
تاکہ انجام کار ہم بھی اولیاء میں سے ہو جائیں
خوابنا کے ہرزہ گفت و باز خفت
نیند کا ماتا بڑبڑایا اور پھر سو گیا
از بن دندان کم کسب حلال
بڑی محنت سے حلال روزی کماتا ہوں
غیر خون تو نمی بینم حلال
تیرے خون کے سوا میں کچھ حلال نہیں سمجھتا ہوں
چارہ است از دین و از طاغوت نے
دین سے چھٹکارا ہے، شیطان سے نہیں ہے
صبر چوں داری ز نعم الماہدون
ہم اچھا فرشتہ بچانے والے ہیں کے بغیر تجھے کیسے صبر حاصل ہے
صبر چوں داری ز اللہ کریم
اللہ کریم کے بغیر تجھے کیسے صبر ہے؟
صبر چوں داری از اں کت آفرید
جس نے تجھے پیدا کیا ہے اس کے بغیر تجھے کیسے صبر ہے؟
صبر چوں داری تو از چشمہ الہ
اللہ تعالیٰ کے چشمے کے بغیر تو کیسے صابر ہے؟

۱۔ با منافق۔ بزرگوں سے تو منافقانہ برتاؤ کرتا ہے، دین کے کاموں میں نہ لگنے کی وجہ بال بچوں کی مصروفیت بتاتا ہے اور کہتا ہے کہ سر کھجانے کی فرصت نہیں دین کے کاموں میں کیسے لگوں۔ اے فلاں۔ بغیر کچھ کئے بزرگوں سے باطنی توجہ کا خواستگار ہے تاکہ دلی بن جائے۔ ایں سخن۔ یعنی دعا اور باطنی توجہ کی درخواست۔ خوابنا کے۔ تیری اس درخواست کی یہ مثال ہے جیسے کوئی نیند میں بڑبڑائے اور پھر سو جائے۔

۲۔ چچ چارہ۔ مجبوری ظاہر کرتا ہے کہ بال بچوں کا پیٹ پالنے کے لئے محبت سے حلال روزی کمانے میں مصروف ہوں۔ غیر خوں۔ ان صورتوں میں تو حلال روزی تو کیا کما تا تیرا خون بہا تا ہی حلال ہے اور تو واجب القتل ہے۔ از خدا۔ یہ ساری مجبوریاں خدا اور دین کے معاملہ میں ہیں، شیطان اور کھانے کمانے میں نہیں ہیں۔

۳۔ ایک۔ دنیا داری میں بھاگا پھرتا ہے اور دین کے معاملہ میں بے عمل بن کر صابر بنا بیٹھا ہے۔ نعم الماہدون۔ قرآن میں خدا نے اپنے بارے میں فرمایا ہے کہ "ہم اچھا فرشتہ بچانے والے ہیں۔" از ناز و نعیم۔ دنیا کی لذتوں سے صابر نہیں ہے ان کے لئے تنگ دوں میں ہے اللہ کے معاملہ میں صبر ہے کوئی کاوش نہیں ہے۔ پاک و پلید۔ دنیا کی ہر اچھی بری چیز کے لئے جدوجہد ہے اللہ جو خالق ہے اس سے بے نیازی ہے۔

صبر چوں داری زحی ذوالمکن
جی ذوالمن سے تو کیسے صبر کرتا ہے؟
آں فریب غول میداں بر تر آ
اُس کو چلاوے کا فریب سمجھ، اُس سے نکل
گفت ہذا رب ہاں کو کرد گار
کیا یہ خدا ہے، ہاں خدا کہاں ہے؟
تاندانم کایں دو مجلس آن کیست
جب تک یہ نہ جان لوں کہ یہ دونوں مجلس کس کی ملکیت ہیں
گر خورم ناں در گلو گیرد مرا
اگر میں روٹی کھاؤں تو میرے گلے میں پھنس جائے
بے تماشای گل و گلزارِ او
(اور) اُس کے گل و گلزار کے بغیر دیکھے
کہ خوردیک لقمہ اِلَّا گاؤ و خر
گاؤ اور خر کے سوا کون ایک لقمہ کھاتا ہے؟
گرچہ پُر مکرست آں گندہ بغل
گرچہ وہ گندے، بڑے چالاک ہیں
روز گارش بُرد و روزش دیر شد
اُس کا زمانہ گذرا اُس کا وقت ضائع ہوا
عمر شد خیرے ندارد چوں الف
عمر ختم ہو گئی الف کی طرح اُسکے پاس کوئی بھلائی نہیں ہے
ایں ہم از دستانِ ایں نفس ست ہم
یہ بھی اُس نفس کی مکاری ہے

ایک صبرت نیست از فرزند و زن
اے وہ کہ تجھے بال بچوں کے بغیر صبر نہیں ہے
اے کہ می گوئی خدا بخشد ترا
اے وہ کہ تو کہتا ہے کہ خدا تجھے بخندے گا
کو خلیلے کو بروں آمد ز غار
کہاں ہے وہ خلیل کہ جو غار سے نکلا؟
من نخواہم در دو عالم بنگریت
میں دونوں جہان کو نہ دیکھوں گا
بے تماشای صفہائے خدا
خدا کی صفات کو دیکھے بغیر
چوں گوارد لقمہ بے دیدارِ او
اُس کے دیدار کے بغیر لقمہ کیسے گوارا ہو سکتا ہے
جز بامید خد ازیں آب خور
اس دنیا میں اس کے وصل کی امید کے بغیر
آنکہ کالانعام بد بلہم اضل
وہ کھاتے ہیں جو چوپایوں کی طرح ہیں بلکہ ان سے بھی گمراہ
مکر او سر زیر و او سر زیر شد
اُس کا مکر ذلیل، اور وہ خود ذلیل ہو گیا
فکر کاہش کند شد عقلش خرف
اُس کی گھاس کی فکرست پڑ گئی اُس کی عقل کمزور ہو گئی
انچہ می گوید دریں اندیشہ ام
وہ جو یہ کہتا ہے فکر مند ہوں

- ۱۔ جی ذوالمن۔ دونوں خدا کے نام ہیں۔ می گوئی۔ بے عملی پر غور کے طور پر کہا جاتا ہے اللہ غفور رحیم ہے بخش دے گا مولانا فرماتے ہیں یہ شیطانی دوسرے ہے۔ کو خلیلے۔ حضرت ابراہیم خلیل اللہ نے غار میں سے نکلے ہی جہاں ان کی پرورش کی جا رہی تھی خدا کی جستجو شروع کر دی تھی، ستارے کو دیکھ کر فرمایا کیا یہ خدا ہو سکتا ہے جب وہ غروب کر گیا تو فرمایا کہ غروب کر جانے والا ستارہ خدا نہیں ہو سکتا تو بتاؤ خدا کہاں ہے؟
- ۲۔ من نخواہم۔ حضرت ابراہیم علیہ السلام نے فرمایا میں دونوں جہان میں کسی طرف نگاہ بھی نہ اٹھاؤں گا جب تک کہ خدا کو نہ پہچان جاؤں۔ بے تماشای۔ پھر فرمایا خدا کی صفات کو دیکھے بغیر میں روٹی بھی نہ کھاؤں گا۔ چوں گوارد۔ مولانا فرماتے ہیں کہ جب حضرت ابراہیم کا یہ حال تھا تو ان لوگوں پر تعجب ہے جو خدا کی ذات و صفات کو پہچاننے بغیر زندگی بسر کرتے ہیں۔ جز بامید۔ خدا کی معرفت کے بغیر کھانا پینا جانوروں کا کام ہے۔
- ۳۔ آنکہ۔ جو لوگ خدا کی معرفت کے بغیر زندگی گزارتے ہیں ان کو قرآن پاک نے چوپایہ جیسا بلکہ ان سے بھی زیادہ گمراہ قرار دیا ہے۔ گندہ بغل۔ وہ شخص جس کو بغل گند کی بیماری ہو۔ مکر او۔ جس نے معرفت کے بغیر زندگی گزار دی اگرچہ وہ کتنا ہی چالاک ہو لیکن اس کی مکاری اور زندگی سب تباہ ہے۔ فکر کاہش۔ یعنی اس میں دنیا کی بھی عقل نہ رہی پوری زندگی ختم کر دی اور آخرت کا کوئی توشہ حاصل نہ کیا۔ چوں الف۔ الف کو خالی کہا جاتا ہے چونکہ اس پر کوئی نقطہ نہیں لگتا ہے۔

وانچہ می گوید! غفورست و رحیم
وہ جو یہ کہتا ہے (وہ) غفور اور رحیم ہے
اے زغم مُردہ کہ دست از ناں تہی ست
تو اس غم سے مرا جانا ہے کہ ہاتھ میں روٹی نہیں ہے

شکایت کردن پیرے پیش طبیب از رنجور یہاں جواب طبیب اُورا

ایک بوڑھے کا ایک طبیب سے بیماری کی شکایت کرنا اور طبیب کا اُسکو جواب دینا

گفت پیرے مر طیبے راکہ من
ایک بوڑھے نے ایک طبیب سے کہا کہ میں
گفت از پیریت آں ضعف دماغ
اُس (طیب) نے کہا یہ دماغ کی کمزوری بڑھاپے کی وجہ سے ہے
گفت از پیریت اے شیخ قدیم
اُس (طیب) نے کہا اے بڑے میاں بڑھاپے کی وجہ سے ہے
گفت از پیریت اے شیخ نزار!
اُس (طیب) نے کہا اے کمزور بوڑھے بڑھاپے کی وجہ سے ہے
گفت ضعف معدہ ہم از پیریت
اُس (طیب) نے کہا معدہ کی کمزوری بھی بڑھاپے کی وجہ سے ہے
گفت آرے انقطاع دم بود
اُس (طیب) نے کہا ہاں سانس ٹوٹنے لگتا ہے
گفت کم شد شہوتم یکبارگی
اُس (بوڑھے) نے کہا میری شہوت ایک دم سے کم ہو گئی ہے
گفت پائیم ست شد از رَہ بماند
اُس (بوڑھے) نے کہا میرے سر سے ہونٹے ہیں چلنے سے عاجز آگئے ہیں
گفت پشتم چوں کمانے شد دوتا
اُس (بوڑھے) نے کہا کہ میری کمر کمان کی طرح دوہری ہو گئی ہے
گفت تار یک ست پشتم اے حکیم
اُس (بوڑھے) نے کہا اے حکیم امیری آنکھوں میں دھند ہے

نیمت آں جز حیلہ نفس لئیم
کینے نفس کے حیلہ کے علاوہ کچھ نہیں ہے
چوں غفورست و رحیم ایں ترس چیست
جب وہ غفور اور رحیم ہے تو یہ ڈر کیوں ہے؟

شکایت کردن پیرے پیش طبیب از رنجور یہاں جواب طبیب اُورا

ایک بوڑھے کا ایک طبیب سے بیماری کی شکایت کرنا اور طبیب کا اُسکو جواب دینا

در زحیم از دماغ خوشن
اپنے دماغ کے معاملہ میں بڑی مشکل میں ہوں
گفت در چشم ز ظلمت هست داغ
اُس (بوڑھے) نے کہا میری آنکھوں میں اندھیرے کا داغ ہے
گفت پشتم درد می آرد عظیم
اُس (بوڑھے) نے کہا میری کمر میں بہت درد ہے
گفت ہرچہ می خورم نبود گوار
اُس بوڑھے نے کہا میں جو کھاتا ہوں وہ ہضم نہیں ہوتا
گفت وقت دم مرا دم گیریت
اُس (بوڑھے) نے کہا سانس لینے میں سانس رکتا ہے
چوں رسد پیری دو صد علت شود
جب بڑھاپا آ جاتا ہے سینکڑوں بیماریاں آ جاتی ہیں
گفت کز پیریت ایں بیچارگی
اُس (طیب) نے کہا یہ معذوری بھی بڑھاپے کی وجہ سے ہے
گفت کز پیریت در کنجت نشاند
اُس (طیب) نے کہا یہ بڑھاپے کی وجہ سے جس نے تجھے کوششیں بتایا ہے
گفت کز پیریت ایں رنج و عنا
اُس (طیب) نے کہا یہ تکلیف اور مشقت بڑھاپے کی وجہ سے ہے
گفت کز پیریت اے پیر حلیم
اُس (طیب) نے کہا اے بردبار بوڑھے بڑھاپے کی وجہ سے ہے

۱۔ انچی کو بند۔ دین کے کاموں میں نہ لگنے والے عوام بھی کہا کرتے ہیں کہ فلاں کام سے فارغ ہو کر دین کے کاموں میں لگوں گا اور خدا غفور و رحیم اور
نکتہ لواز ہے بلا عمل بھی بخش دے گا یہ سب نفس کے دعوے ہیں۔ اے زغم۔ اس کی صفات کا بہانہ کر کے دین کا عمل تو چھوڑتا ہے لیکن اپنے پیٹ کی فکر
میں مارا مارا پھرتا ہے وہاں اس کی رزاقیت پر بھروسہ کر کے ترک عمل کیوں نہیں کرتا؟ گفت۔ اس حکایت کا مقصد یہ ہے کہ جب کسی کے نفس کی برائی
ظاہر کی جاتی ہے تو نفس کو بہت برا لگتا ہے لہذا اس مرض کا علاج ضروری ہے ورنہ لا علاج ہو جائے گا۔ زحیر۔ چش، و جھیدگی۔ ظلمت۔ تاریکی۔

۲۔ نزار۔ لاغر، کمزور۔ گوار۔ یعنی کھانا ہضم نہیں ہوتا ہے۔ دم گیری۔ سانس گھٹنا۔ انقطاع۔ ٹوٹنا، جدا ہونا۔ چوں رسد۔ مشہور ہے "یک پیری و صد میب"
شہوت۔ اشتہاء، عورت کی خواہش۔ رنج۔ کوشہ۔ دوتا۔ دوہری۔ عنا۔ مشقت۔ گفت تار یک۔ یعنی آنکھوں میں روشنی نہیں رہی۔ حلیم۔ بردبار۔

از طیبی تو ہمیں آموختی
طبابت سے تو نے یہی سیکھا ہے
کہ خدا ہر درد را درماں نہاد
کہ خدا نے ہر درد کا علاج رکھا ہے
برز میں ماندی زکوۃ پاکی
تو کوتاہ قدمی کی وجہ سے زمین پر رہ گیا ہے
اس غضب ویں خشم ہم از پیریست
یہ غصہ اور غضب بھی بڑھاپے کی وجہ سے ہے
خوشن داری و صبرت شد ضعیف
تیری قوت ضبط اور صبر بھی کمزور ہو گئی ہے
تاب یک جرمہ ندارد قے کند
ایک گھونٹ کی برداشت نہیں کرتا قے کر دیتا ہے
در درون او حیات طیب ست
اس کے باطن میں پاکیزہ زندگی ہے
خود کیا ننڈاں ولی و آل نبی
وہ کون ہیں؟ وہ ولی اور نبی ہیں
چیت با ایشاں خساں را اس حسد
(تو) کینوں کو اُن سے یہ حسد کیوں ہے؟
چیت اس بغض و حیل سازی و کین
تو یہ بغض اور حیل سازی و کینہ کیوں ہے؟
چوں زندے خویش بر شمشیر تیز
تو اپنے آپ کو تیز تلوار سے کیوں بھڑاتے؟
صد قیامت در دروشتش نہاں
اُس کے باطن میں سو قیامتیں چھپی ہوئی ہیں

گفت! اے احمق برین بروختی
اُس (بوڑھے) نے کہا اے بیوقوف تو اس پر جم گیا
اے مدغ عقلت اس دانش نداد
اے بد دماغ! تیری عقل نے تجھے یہ سمجھ نہیں دی
تو خر احمق زانک مانگی
تو کم علمی کی وجہ سے احمق گدھا ہے
پس طیبش گفت اے عمر تو شصت
تب طیب نے اُس سے کہا اے ساٹھے!
چوں ہمہ اجزا و اعضا شد نحیف
جب سب اجزا اور اعضاء کمزور ہو گئے ہیں
برنابڈ دو سخن زوہے کند
دو باتوں کی بھی برداشت نہیں کرتا اُن سے ہائے کرتا ہے!
جز مگر پیرے کہ از حق ست مست
بجز اس بوڑھے کے جو خدا کا مست ہے
از بُروں پیرست و در باطن صبی
باہر سے (بظاہر) بوڑھا ہے اور حقیقت میں بچہ ہے
گرنہ پیدا اند پیش نیک و بد
اگر وہ ہر نیک و بد کے سامنے کھلے ہوئے نہیں ہیں
ورنمی دانند شاں علم الیقین
اگر وہ اُن کو یقینی طور پر نہیں جانتے ہیں
ور بدانندے جزائے رستخیز
اگر وہ قیامت کی سزا کو جانتے
بر تو می خندد مبیں او را چناں
وہ تیرے سامنے ہنستا ہے اُس کو ایسا نہ سمجھ

۱۔ گفت۔ بوڑھے نے غصہ میں طیب سے کہا بس تیرے پاس ہر بیماری کا ایک ہی جواب ہے اور طبابت میں تو نے صرف یہی سیکھا ہے۔ مدغ۔ مگر، بد دماغ۔ ہر درد را۔ حدیث شریف میں ہے ما انزل اللہ داء الا انزل له شفاء یعنی خدا نے کوئی ایسی بیماری نہیں پیدا کی جس کے لئے علاج نہ پیدا کر دیا ہو۔ بر زمین۔ یعنی پچھلا مرتبہ۔ پس طیبش۔ طیب نے اس بوڑھے سے کہا تیری ساٹھ کی عمر ہے جس میں آدمی ٹھیک جاتا ہے اور غصہ و غضب بڑھ جاتا ہے یہ بڑھاپے کا ہی اثر ہے، جو ان میں قوت برداشت زیادہ ہوتی ہے۔ نحیف۔ لاغر، کمزور۔ خوشن داری۔ اپنے آپ کو سنبھالے رکھنا۔
۲۔ برنابڈ۔ بڑھاپے میں قوت برداشت کم ہو جاتی ہے۔ جز مگر۔ جن کو روحانی طاقت حاصل ہوتی ہے ان پر بڑھاپے کے آثار نمایاں نہیں ہوتے ہیں۔ از بروں۔ اولیاء اور انبیاء کا جسم بوڑھا ہوتا ہے، ہمت جو ان رہتی ہے۔ گرنہ پیدا اند۔ ناقص لوگوں کا بغض و حسد کامل لوگوں کے کمال کی دلیل ہے۔ ورنہ بدانندے۔ اگر حاسدین کو اپنی اس سزا کا یقین ہو جائے جو قیامت میں ان کو ملے گی تو وہ کبھی اولیاء و انبیاء پر حسد نہ کریں اور ان کو برہنہ شمشیر سمجھیں اور ان سے ٹھہ بیٹھ نہ کریں۔ بر تو می خندد۔ بزرگوں کے ظاہری علم سے دھوکے میں نہ پڑنا چاہئے، ان کا وجود مکرین کے قہر کا منظر ہے۔

دوزخ و جنت ہمہ اجزائے اوست
 اُس کی اجزاء سب دوزخ و جنت ہیں
 ہرچہ اندیشی پذیرائے فناست
 تو جو سوچے وہ فنا کو قبول کرنے والا ہے
 بر درِ ایں خانہ گستاخی زچیت
 اِس گھر کے دروازے پر گستاخی کیوں ہے؟
 اہلہاں تعظیم مسجد می کنند
 بے وقوف مسجد کی تعظیم کرتے ہیں
 آں مجازست ایں حقیقت اے خراں
 اے گدھو! وہ مجاز ہے یہ حقیقت ہے
 مسجدے کاں اندرون اولیاست
 وہ مسجد جو اولیا کے باطن میں ہے
 تا دل مردِ خدا نامہ بہ درد
 جب تک مردِ خدا کے دل کو تکلیف نہیں پہنچی
 قصد جنگ انبیاء می داشتند
 انہوں نے انبیاء سے لڑائی کا ارادہ کیا
 در توست ہست اخلاقِ آں پیشدیاں
 تیرے اندر ان پہلی قوموں کے اخلاق ہیں
 عادتِ آں ناسپاساں در تورست
 تیرے اندر ان ناشکروں کی عادت پیدا ہو گئی ہے
 آں نشانیہا ہمہ چوں در توہست
 جب کہ وہ تمام علامتیں تیرے اندر ہیں

ہرچہ اندیشی توآں بالائے اوست
 (اُسکے بارے میں) تو جو سوچے وہ اُس سے بلند ہے
 آنکہ در اندیشہ نیاید آں خداست
 جو قیاس میں نہ آئے وہ خدا ہے
 گرہمی دانند کاندہ خانہ کیست
 اگر وہ جانتے ہیں کہ گھر میں کون ہے؟
 در جفائے اہل دل جدی کنند
 اہل دل پر ظلم کے شاں ہیں
 نیست مسجد جز درونِ سروراں
 بزرگوں کے دل کے علاوہ مسجد (اور کچھ) نہیں ہے
 سجدہ گاہِ جملہ است آنجا خداست
 وہ سب کی سجدہ گاہ ہے، خدا اس میں ہے
 چچ قوے را خدا رسوا نہ کرد
 خدا نے کسی قوم کو رسوا نہیں کیا
 جسم دیدند آدمی پنداشتند
 انہوں نے (صرف) جسم دیکھا آدمی سمجھا
 چوں نمی ترسی کہ باشی توہماں
 تو کیوں نہیں ڈرتا کہ تو بھی دیباہی ہو جائے گا؟
 نایدت ہر بار دلو ازچہ درست
 ہر بار ڈول کنویں سے درست نہیں نکلتا ہے
 چوں توز ایشانی کجا خواہی برست
 جب تو اُن میں سے ہے، کہاں بچ سکتا ہے؟

۱۔ دوزخ۔ یعنی انبیاء اور اولیاء کے جسم کے اجزاء اللہ کی دوزخ اور بہشت کے مظہر ہیں۔ ہرچہ۔ چونکہ اولیاء اللہ اور انبیاء اخلاقِ خداوندی حاصل کر چکے ہیں لہذا ان کے مراتب تصور سے بالاتر ہیں۔ ہرچہ اندیشی۔ جو انسانی فکر میں سما جائے وہ فانی ہے وہ خدا نہیں ہو سکتا ہے خدا وہی ہے جو انسانی فکر و عقل سے بالاتر ہے۔ بر در۔ انبیاء اور اولیاء سے گستاخی کرنے والے اگر یہ جان لیں کہ ان کے باطن میں کون بس رہا ہے تو کبھی گستاخی کی جرأت نہ کریں۔ اہلہاں۔ بیوقوف مسجد کی تعظیم تو کرتے ہیں اور بزرگوں کے دل کی تعظیم نہیں کرتے جو حقیقی مسجد اور خانہ خدا ہے۔

۲۔ آں۔ یعنی ظاہری مسجد۔ ایں۔ یعنی نبی اور ولی کا دل اصلی خانہ خدا ہے۔ اندرونِ اولیاء۔ یعنی اولیاء اللہ کا دل۔ سجدہ گاہ۔ دل بدست آورد کہ حج اکبرست۔ از ہزاراں کعبہ یک دل بہترست۔ تادل۔ اولیاء کے دل کو ستانا قوم کی ہلاکت کا سبب بنتا ہے۔ جسم دیدند۔ یعنی ان معاندین کی نگاہ صرف اولیاء کے جسم پر ہے، ان کی روح ان کے پیش نظر نہیں ہے۔

۳۔ ورتو۔ ہر انسان میں ہلاک شدہ قوموں کے اخلاق موجود ہیں تو اس کو ڈرنا چاہئے کہ کہیں اس کے ساتھ بھی وہ سلوک نہ ہو جو ان قوموں کے ساتھ ہوا۔ عادت۔ جبکہ ہلاک شدہ قوم کی عادتیں موجود ہیں تو مطمئن نہ ہونا چاہئے، اگر کسی وقت ان پر گرفت نہیں ہوتی تو نہ سمجھنا چاہئے کہ کبھی بھی گرفت نہ ہوگی۔

قصہ کودکے درپیش تابوت پدر می نالید و سخن جوی

ایک بچہ کا قصہ جو باپ کے جنازے کے آگے روتا تھا اور شیخ چلی کی بات

کودکے درپیش تابوت پدر
ایک بچہ باپ کے جنازے کے آگے
کالے پدر آخر کجایت می برند
اے ابا! آخر تجھے کہاں لے جا رہے ہیں؟
می برندت خانہ تنگ و زحیر
تجھے تنگ و تکلیف دہ گھر میں لے جا رہے ہیں
نے چراغے در شب و نے روز ناں
نہ رات میں چراغ ہے، نہ روشندان ہیں
نے درش معمور و نے سقف و نہ بام
نہ اُس کا دروازہ درست ہے نہ چھت نہ بالا خانہ
نے در و از بہر مہماں آب چاہ
نہ اُس میں مہمان کے لئے کنویں کا پانی ہے
جسم تو کہ بوسہ گاہِ خلق بود
تیرا بدن جو لوگوں کی بوسہ گاہ تھا
خانہ بے زینہار و جائے تنگ
وہ بے پناہ گھر اور تنگ جگہ
زیں نسق اوصاف خانہ می شمرد
اس طرح سے وہ گھر کے اوصاف گنتا تھا
گفت جوی با پدر اے ارجمند
شیخ چلی نے باپ سے کہا، اے بزرگوار!
گفت جوی را پدر ابلہ مشو
شیخ چلی سے (اُس کے) باپ نے کہا بیوقوف نہ بن
ایں نشانہا کہ گفت اویک بیک
یہ جو اُس نے تمام نشانیاں بتائی ہیں

زار می نالید و برمی کوفت سر
بہت روتا تھا اور سر پیٹتا تھا
تا ترا در زیر خاکے آورند
تاکہ تجھے مٹی کے نیچے گاڑ دیں
نے در و قالی و نے در وے حیر
نہ اُس میں قالین ہے نہ اُس میں بوریا ہے
نے در و بوئے طعام و نے نشان
نہ اُس میں کھانے کی خوشبو ہے اور نہ پتہ
نے در و بہر ضیائے چچ جام
نہ اُس میں روشنی کے لئے کوئی شیشہ کا روشندان ہے
نے یکے ہمسایہ کو باشد پناہ
نہ کوئی ہمسایہ ہے جو سہارا ہو
چوں شود درخانہ کور و کبود
سیاہ رنگ گھر میں اُس کا کیا حال ہو گا؟
کہ درونے روی می ماند نہ رنگ
نہ اُس میں چہرہ باقی رہتا ہے نہ رنگ
وز دو دیدہ اشک خونی می فشرد
اور دونوں آنکھوں سے خون کے آنسو بہاتا تھا
واللہ ایں را خانہ ما می برند
خدا کی قسم اس کو ہمارے گھر لے جا رہے ہیں
گفت اے بابا نشانہا شنو
اُس نے کہا، اے ابا! علامتیں سن لے
خانہ مار است بے تزویر و شک
بے شک و شبہ ہمارے گھر کی ہیں

۱۔ قصہ پہلے یہ سمجھایا تھا کہ ہر انسان میں وہ خصلتیں موجود ہیں جو برباد شدہ قوموں میں تھیں لیکن وہ ان سے غافل ہے، اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ
رونے والا بچہ جو قبر کی خصوصیات بیان کر رہا تھا، وہ شیخ چلی کے گھر میں موجود تھیں۔ جوی۔ ایک فرضی شخصیت ہے جس کی طرف ہنسی مذاق کے قہے
منسوب کر دیئے جاتے ہیں جیسا کہ ہندوستان میں شیخ چلی۔ تابوت پدر۔ باپ کا جنازہ۔

۲۔ خاکے۔ یعنی قبر کی مٹی۔ زحیر۔ پچیس، مشکل۔ قالی۔ قالین۔ حیر۔ بوریا۔ معمور۔ آباد، درست۔ سقف۔ چھت۔ بام۔ بالا خانہ۔ جام۔ شیشہ کا
روشندان۔ جسم تو۔ تیرے جسم کو لوگ چومتے تھے۔ کور و کبود۔ تیرہ و تاریک۔ نسق۔ ترتیب۔ خانہ ما می برند۔ رونے والے لڑکے نے جس قدر قبر کے
اوصاف گنائے تھے وہ سب شیخ چلی کے گھر میں پائے جاتے تھے۔ گفت۔ یعنی رونے والے لڑکے نے کہا۔

نے تھیر و نے چراغ و نے طعام
 نہ بوریا اور نہ چراغ نہ کھانا
 زیں نمط دارند در خود صد نشان
 ہی طرح (ہلاک شدہ قومیں) اپنے اندر سوعلاشیں رکھتی ہیں
 خانہ آں دل کہ ماند بے ضیاء
 اُس دل کا خانہ جو بے نور ہے
 تنگ و تاریک ست چوں جانِ یہود
 وہ یہود کے باطن کی طرح تنگ و تاریک ہے
 نے دراں دل تابِ نورِ آفتاب
 اُس دل میں نہ تو سورج کی روشنی کی چمک ہے
 گور خوشتر از چینیں دل مر ترا
 تیرے لئے ایسے دل سے قبر بہتر ہے
 یوسف وقتی و خورشید سما
 تو یوسف دریاں ہے اور آسمان کا سورج ہے
 یونست در بطن ماہی پختہ شد
 تیرا یونس مچھلی کے پیٹ میں پک رہا ہے
 گر نبودے او مسج بطن نون
 اگر وہ تسبیح خواں نہ بنے، مچھلی کا پیٹ
 او بہ تسبیح از تن ماہی بجست
 انہوں نے تسبیح کے ذریعہ مچھلی کے پیٹ سے نجات پائی
 گر فراموش شد آں تسبیح جاں
 تو اگر وہ روحانی تسبیح بھول گیا ہے

نے درش معمر و نے سقف و نہ بام
 نہ اُس کا دروازہ درست، نہ چھت اور نہ بالا خانہ
 لیک کے بیند آں را طاغیاں
 لیکن سرکش انہیں کب دیکھتے ہیں
 از شعاع آفتاب کبریا
 خدا کے آفتاب کی شعاعوں سے
 بے نوا از ذوقِ سلطان و دود
 محبت کرنے والے شہنشاہ کے ذوق سے محروم
 نے کشادِ عرصہ و نے فتح باب
 نہ صحن کی وسعت ہے اور نہ دروازہ کھلا ہے
 آخر از گورِ دل خود بر تر آ
 بالآخر اپنے دل کی قبر سے باہر نکل
 زیں چہ و زنداں بر آورد نما
 اِس کنویں اور قید خانہ سے نکل اور چہرہ دکھا
 مخلصش را نیست از تسبیح بد
 اُس کی نجات کے لئے تسبیح کے سوا چارہ نہیں ہے
 جس و زندانش بدے تا یبعثون
 تو قیامت تک اُن کے لئے قید اور جیل خانہ ہوتا
 چست تسبیح آیت روزِ الست
 تسبیح کیا ہے؟ الست کے دن کی علامت
 بشنو ایں تسبیح ہائے ماہیاں
 تو مچھلیوں کی تسبیح سن لے

۱۔ زیں نمط۔ جس طرح شیخ چلی نے قبر کی جملہ علامتوں کو اپنے کمر میں دیکھا اسی طرح ہلاک شدہ قوموں کی علامتیں ہر انسان میں موجود ہیں۔ طاغی۔ سرکش۔ خانہ آں۔ جس دل میں خدا کا نور نہ ہو وہ اللہ (تعالیٰ) کی محبت سے بے ذوق ہے، اس دل سے تو قبر کا گڑھا بہتر ہے۔ آخر از گور۔ اپنے دل کو اس گڑھے سے نکالنا خود انسان کا کام ہے۔ یوسف وقتی۔ جس طرح عارضی طور سے حضرت یوسف قید خانہ میں چلے گئے تھے اور باہر نکلے تو بھی دل کو قید خانہ سے باہر نکال۔

۲۔ یونست۔ یعنی تیری روح جو بمنزلہ یونس کے ہے بطنِ ماہی۔ یعنی جسدِ عنصری۔ تسبیح۔ حضرت یونس نے نجات کے لئے تسبیح پڑھی تو مچھلی کے پیٹ سے باہر نکلے تو بھی تسبیح پڑھ۔ یبعثون۔ حضرت یونس کے قصہ میں ہے فَلَوْ لَا اَنَّهٗ كَانَ مِنَ الْمُسْتَجِیْبِیْنَ لَلْبَیْ اِنِّیْ بَعِثُہٗ اِلَیْیَہٗ یَوْمَ یُبْعَثُوْنَ یعنی اگر وہ یونس تسبیح پڑھنے والوں میں سے نہ بن جاتے تو اس دن تک اس مچھلی کے پیٹ میں رہتے جبکہ لوگوں کا حشر ہوگا یعنی قیامت تک۔

۳۔ آیت روزِ الست۔ ازل میں اللہ تعالیٰ نے رعوں سے اپنی ربوبیت کا اقرار لیا تھا تو انسان کی تسبیح اور خدا کی طرف فطری میلان اس عہدِ الست کی علامت اور نشانی ہے۔ گر فراموش شد۔ اگر کسی انسان میں عہدِ الست کی فطرتِ سلیمہ باقی نہیں رہی تو اولیاء اللہ سے اس کو حاصل کر لے۔ ماہیاں۔ یعنی اولیاء اللہ۔

ہر کہ دید اللہ را اللہی ست
جس نے اللہ (تعالیٰ) کو دیکھ لیا وہ اللہ والا ہے
ایں جہاں دریاست تن ماہی و روح
دنیا سمندر ہے، جسم مچھلی اور روح
گر مسیح شد تو از ماہی رہید
اگر تو تسبیح خواں بن گیا، مچھلی سے نجات پا گیا
ماہیان جاں در تن دریا پرند
اس دریا میں روحانی مچھلیاں بھری ہیں
بر تو خود رامی ز زند آں ماہیاں
وہ مچھلیاں تجھ سے ٹکرا رہی ہیں
ماہیاں را گر نمی بینی پدید
اگر تو مچھلیوں کو واضح طور پر نہیں دیکھتا ہے
ماہیان جملہ روح بے جسد
وہ مچھلیاں بغیر جسم کے جسم روح ہیں
صبر کردن جان تسبیحات تست
تیری تسبیحوں کی روح صبر کرنا ہے
چچ تسبیج ندارد آں درج
کوئی تسبیح وہ مرتبہ نہیں رکھتی ہے
صبر چوں جسر صراط آں سو بہشت
صبر پل صراط کی طرح ہے اُس جانب بہشت ہے
تاز لالائی گریزی وصل نیست
جب تک تو غلام سے بھاگتا ہے وصل نہیں ہے
توچہ دانی ذوق صبر اے شیشہ دل
اے نازک دل! تو صبر کا ذائقہ کیا جانتا ہے؟

ہر کہ دید آں بحر را او ماہی ست
جس نے اُس سمندر کو دیکھ لیا وہ مچھلی ہے
یونس محبوب از نور صبح
وہ یونسؑ ہے جو صبح کے نور سے محروم ہے
ورنہ در وے ہضم گشت و ناپدید
ورنہ اُس میں ہضم اور ناپید ہو گیا
تو نمی بینی کہ کوری اے نژند
اے بد حال! تو نہیں دیکھتا ہے کیونکہ تو اندھا ہے
چشم بکشا تا بہ بنی شاں عیاں
آنکھ کھول تاکہ تو اُن کو نمایاں دیکھ لے
گوش تو تسبیح شاں آخر شنید
آخر تیرے کان نے اُن کی تسبیح تو سنی ہے
نے در ایشاں کبرو نے کین و حسد
نہ اُن میں تکبر ہے، نہ کینہ، نہ حسد
صبر کن کانت تسبیح درست
صبر کر کہ وہ صحیح تسبیح ہے
صبر کن کالصبّر مفتاح الفرج
صبر کر، صبر کشادگی کی کنجی ہے
ہست باہر خوب یک لالائے زشت
ہر خوبصورت کے ساتھ ایک بد صورت غلام ہے
زاں کہ لالا را ز شاہد فصل نیست
اس لئے کہ غلام کی محبوب سے جدائی نہیں ہے
خاصہ صبر از بہر آں نقش چگل
خصوصاً اُس صبر کا جو چگل کے معشوق کے لئے ہے

۱۔ آں بحر۔ یعنی جس نے بحر وحدت کا مشاہدہ کر لیا وہ ماہی کہلائے گا۔ ایں جہاں۔ دنیا کو سمندر اور جسم کو مچھلی اور روح کو یونس سمجھو۔ گرج۔ جس طرح حضرت یونسؑ نے تسبیح کی برکت سے مچھلی کے پیٹ سے نجات پائی ورنہ قیامت تک اس میں رہتے اسی طرح تم اپنی روح کو تسبیح کے ذریعہ جسم کی مچھلی سے نجات دلاؤ ورنہ مچھلی ہضم کر لے گی۔ ماہیان جات۔ یعنی روحانی مچھلیاں، اولیاء اللہ۔ برتو۔ اولیاء اللہ خواہشمند ہیں کہ تو ان سے فیض حاصل کرے۔

۲۔ بے جسد۔ یعنی تن پروری کے بغیر۔ صبر کردن۔ صبر کرنا۔ صبر۔ جس طرح پل صراط سے گزر کر بہشت میں داخل ہوگا، اسی طرح صبر سے کشادگی حاصل ہوگی۔ لالا۔ غلام۔ تاز لالا۔ صبر، بد صورت غلام ہے اور کشادگی محبوب ہے، کشادگی حاصل کرنے کے لئے صبر کی کنجی برداشت کرنا ضروری ہے۔ توچہ دانی۔ اصل بحق ہونے میں صبر کی دشواریوں سے اہل اللہ لذت حاصل کرتے ہیں، دوسرا اس صبر کی لذتوں سے واقف نہیں ہے۔

مرد را ذوق از غزا و کزو فر
مرد کو جہاد اور شان و شوکت کا ذوق ہے
جز ذکر نے دین او و ذکر او
اُس کا دین اور تسبیح آلہ تامل کے سوا کچھ نہیں ہے
گر بر آید تا فلک از دے پیرس
اگر وہ آسمان تک چڑھ جائے اُن کی پرستش نہ کر
او بسوئے سفل می راند فرس
وہ پستی کی طرف گھوڑا دوڑا رہا ہے
از علمہائے گدایاں ترس چیست
بھیک منگوں کے جھنڈوں سے ڈرنا کیسا؟
این سخن ہارا نکو دریاب تو
ان باتوں کو خوب سمجھ چلے

مر محنت را بود ذوق از ذکر
نامرد کو آلہ تامل کا ذوق ہے
سوئے اسفل برد او را فکر او
اُس کا خیال اُس کو پستی کی طرف لے گیا
کو بعشق سفل آموزید درس
اس لئے کہ اُس نے تو پستی کے عشق کا سبق سیکھا ہے
گرچہ سوئے علو جنباند جس
اگرچہ بلندی کی جانب گھٹہ بجا رہا ہے
کاں علمہا لقمہ ناں را رہی ست
کیونکہ وہ جھنڈے روٹی کے ایک لقمہ کے غلام ہیں
ور نمی دانی شنو از باب تو
اگر تو نہیں جانتا ہے تو اس سلسلہ کی (بات) سن لے

ترسیدن کود کے ازاں شخص صاحب جشہ و گفتن آں شخص

ایک بچہ کا ایک بھاری بھر کم انسان سے ڈرنا اور اُس شخص کا کہنا

کہ اے کودک مترس کہ من نامردم و مرد توئی

کہ اے بچے تو نہ ڈر میں نامرد ہوں، تو مرد ہے

کنگ ز فتنے کود کے را یافت فرد
ایک موٹے بھاری شخص نے ایک بچہ کو تہا پایا
گفت آئین باش اے زیبائے من
اُس (موٹے) نے کہا مطمئن رہ اے میرے حسین!
من اگر ہولم محنت داں مرا
میں اگرچہ ہولناک ہوں مجھے بیڑا سمجھ
صورت مرداں و معنی ایں چنین
مردوں کی صورت اور باطن ایسا

زرد شد کودک زبیم قصد مرد
بچہ اُس مرد کے ارادہ کے ڈر سے زرد ہو گیا
کہ تو خواہی بود بر بالائے من
کہ تو میرے اوپر ہوگا
بچو اشتر برنشیں می راں مرا
اوپر بیٹھ، اونٹ کی طرح مجھے ہانک
از بروں آدم دروں دیو لعین
باہر سے آدمی اندر سے لعین شیطان

۱۔ مرد را۔ صبر کی لذت مرد خدا جانتا ہے جس طرح کی مرد میدان جنگ اور شان و شوکت کی لذت سمجھتا ہے، نامردان لذتوں سے واقف نہیں ہے، اس کی فکر و لذت تو محض شرمگاہ اور اس کے ذکر تک محدود ہے۔ گر بر آید۔ اگر کوئی مرد خدا نہیں ہے اور اس میدان کا مرد نہیں ہے تو اس کا عروج عارضی ہے، اس پر اعتماد نہ کرنا چاہئے۔ از علمہائے۔ نامرد کا عروج تو ایسا ہی ہے جیسے فقیروں کے جھنڈے جو صرف روٹی مانگنے کے لئے استعمال ہوتے ہیں، انہیں غازیوں کے جھنڈوں سے کوئی نسبت نہیں۔

۲۔ ترسیدن۔ نامرد کا ظاہری دکھاوانا قابل اعتبار ہے وہ محض لہوے کا تان و توش ہے۔ کنگ۔ قوی و بکل۔ زبیم قصد مرد۔ یعنی وہ لڑکا اس موٹے لہوے کے ارادہ سے ڈرا۔ کہ تو خواہی بود۔ یعنی مرد تو ہے اور میرے اوپر ہوگا۔ من اگر ہولم۔ میرا بھاری بھر کم بدن ہی خوفناک ہے ہمت اور بہادری سے خالی ہوں، تو میرے اوپر سوار ہو کر مجھے اونٹ کی طرح ہانک سکتا ہے۔ صورت۔ بہت سے انسان اظہار بہادر معلوم ہوتے ہیں لیکن اندر سے بزدل شیطان ہوتے ہیں۔

کہ برواں شاخ را می کوفت باد
کہ جس پر ہوا شاخ کو مار رہی تھی
بہر طبلے ہیمو خیکے پر زباد
اُس ڈھول کی وجہ سے جو مشک کی طرح ہوا سے پرتھا
گفت خو کے بہ ازیں خیکے ہی
بولی، اس خالی مشک سے تو سو بہتر ہے
عقلش چنداں : پند کہ لا نقل
عقلند اُس کو اتنا پشیمان ہے، کہ کچھ نہ بول

قصہ تیر اندازے و ترسیدن او از سوار یکہ در بیشہ می رفت

ایک تیر انداز کا قصہ اور اس کا اُس سوار سے ڈرنا جو جنگل میں جا رہا تھا

مے شد اندر بیشہ براپے نجیب
ایک عمدہ گھوڑے پر جنگل میں جا رہا تھا
پس ز خوف او کماں را بر کشید
اُس کے ڈر سے اُس نے کمان ثانی
من ضعیفم گرچہ ز قسم جسد
میں کمزور ہوں، اگرچہ میرا بدن موٹا ہے
کم کم در وقت جنگ از پیرزن
کیونکہ میں لڑائی میں بوڑھی عورت سے بھی بہت کم ہوں
برقوی انداختم از ترس خویش
میں اپنے ڈر سے تجھ پر چلا دیتا
بس کساں را کالت پیکار کشت
بہت سے لوگ ہیں جن کو جنگ کے ہتھیار نے مردایا
رفت جانت چوں ناشی مرد آں
جب تو اُس کا اہل نہیں ہے تو تیری جان گئی

آں دہل را مانی اے زفت چو عاد
اے عاد کی طرح موٹے تو اُس ڈھول کی طرح ہے
زو ہے اشکار خود را باد داد
لومڑی نے اپنا شکار برباد کر دیا
چوں ندید اندر دہل او فرہی
جب اس نے ڈھول کے اندر مٹاپا نہ دیکھا
روہاں ترسند ز آواز دہل
ڈھول کی آواز سے لومڑیاں ڈرتی ہیں

یک سوارے با سلاح و بس مہیب
ایک ہتھیار بند سوار اور بہت ہیبت ناک
تیر اندازے بحکم، او را بدید
ایک قدر انداز نے اُس کو دیکھا
تازند تیرے سوارش بانگ زو
تاکہ اُس پر تیر چلا دے، سوار نے اُس کو پکارا
ہاں وہاں منگر تو در زفتی من
خبردار خبردار! تو میرے مٹاپے کو نہ دیکھ
گفت زو کہ نیک گفتی ورنہ نیش
اُس نے کہا چلا جا، تو نے اچھا ہوا بتا دیا ورنہ تیر
بے رجولیت چناں تیغہ بمشت
بغیر بہادری کے اس طرح سے ہاتھ میں تلواریں
گرپوشی تو سلاح رستمیں
اگر تو رستموں کے ہتھیار باندھے

۱۔ دہل۔ ڈھول جو کہ ٹومند ہوتا ہے اور اندر سے خالی ہوتا ہے وہ درخت پر ایسی جگہ لٹکا ہوا تھا جہاں ہوا اس پر شاخ کی ضرب لگاتی تھی۔ روئے کسی لومڑی نے اس کو موٹا شکار سمجھ کر اپنا چھوٹا شکار بھی چھوڑ دیا۔ خیک۔ مشک۔ سو۔ روہاں۔ بدن کے قریب اور ہمت کے کوتاہ شخص سے بے عمل لوگ ڈرتے ہیں۔ لا نقل۔ یعنی اتنی چٹائی کرتے ہیں جو ناقابل بیان ہے، یہی صورت بنے ہوئے شیخوں کی ہے کہ عوام ان کے دھوکے میں آ جاتے ہیں۔ سلاح۔ ہتھیار۔ مہیب۔ ہیبت ناک۔

۲۔ بیشہ۔ جھاڑی، جنگل۔ نجیب۔ اصل گھوڑا۔ تیر انداز بحکم۔ حکمی طور پر نشانہ پر تیر مارنے والا۔ من ضعیفم۔ یعنی میرا جسم ہی بھاری بھر کم ہے اندر کچھ نہیں ہے۔ نیش۔ تیر، ڈنک۔ ترس۔ خوف۔ رجولیت۔ مردانگی، بہادری۔ آلت پیکار۔ وہ جنگی ہتھیار جن کو استعمال کرنے کی ان میں صلاحیت نہ تھی لہذا مزدوروں کے لئے ان کی ظاہری حالت ہی تباہی کا سبب بنے گی۔ گرپوشی۔ اگر بزدل، میدان میں بہادری کے ہتھیار باندھ کر نہ آتا تو بیچارہ ہوتا۔

ہر کہ بے سر بود زیں شد بُرد سر
جو بے سر تھا اُس نے اس شاہ سے سر کو بچا لیا
ہم ز تو زائید وہم جان تو خست
جو تجھ سے ہی پیدا ہوئے اور تیری ہی جان کو ختم کر دیا
ترکِ حیلَت کن کہ پیش آید دَوَل
حیلے چھوڑ دے تاکہ دوستیں سامنے آئیں
ترکِ فن گوئی طلبِ رَبِّ الْمَنَنِ
حیلے چھوڑ دے، اللہ کو طلب کر
خویشتن گولی کن و بگذر ز شوم
اپنے آپ کو سادہ لوح بنا لے اور بدبختی سے نکل جا
یا الہی! غَیْرَ مَا عَلَّمْتَنَا
اے خدا! سوائے اُس کے جو تو نے سکھایا
ہر کہ شد مغرور عقل او کو نیست
جس نے عقل پر گھمنڈ کیا وہ بے وقوف ہے
در بیانِ جہل و عقل بوالفضول
جہل اور فضول عقل کے بارے میں

قصہ اعرابی و ریگ در جوال کردن و ملامت کردن آں فیلسوف اورا

ایک بدو اور اس کے بورے میں ریت بھرنے کا قصہ اور ایک عقلمند کا اس کو ملامت کرنا

ایک جوالے زفت از دانہ بُرے
گیہوں کے دانوں کا ایک موٹا بورا لے جا رہا تھا
ہر دو را او بار کردہ برشتر
دونوں کو اس نے اونٹ پر لادا
ایک حدیث انداز کرد او را سوال
ایک سوال کرنے والے نے اُس سے سوال کیا
وندراں پرشش بے دُرہا بسفت
اور اُس سوال میں بہت سے موتی پروئے

جاں سپر کن! تیغ بگذار اے سپر
اے بیٹا! جان کی ڈھال بنانے، کھوار کو چھوڑ
آں سلاحت حیلہ و مکر تو است
وہ تیرے ہتھیار تیرا حیلہ اور مکر ہیں
چوں نکر دی چچ سودے زیں حیل
جب تو نے ان حیلوں سے کوئی فائدہ نہ اٹھایا
چوں یکے لحظہ نخوردی برزفن
جب کہ حیلے سے تو نے ایک لمحہ کے لئے پھل نہ کھایا
چوں مبارک نیست بر تو ایں علوم
جب کہ یہ فن تیرے لئے مبارک نہیں ہیں
چوں ملائک گوئی لا علم لنا
تو فرشتوں کی طرح کہہ دے ہمارے لئے علم نہیں ہے
حیلہ و مکر اندریں رہ سود نیست
اس راستہ میں حیلہ اور مکر کا کوئی فائدہ نہیں ہے
یک حکایت بشنو اے صاحب قبول
اے صاحب قبول! ایک حکایت سن لے

قصہ اعرابی و ریگ در جوال کردن و ملامت کردن آں فیلسوف اورا

ایک عرابی بار کردہ اُشترے
ایک بدو اونٹ پر لادے ہوئے
ایک جوالی دیگرش از ریگ پُر
دوسرا ایک بورا ریت سے بھرا ہوا
او نشست بر سر ہر دو جوال
وہ دونوں بوروں پر بیٹھ گیا
از وطن پُرسید و آوردش بگفت
اُس کا وطن پوچھا اور اس کو گویا کیا

۱۔ جاں سپر کن۔ دنیا داروں کے مقابلہ میں دنیا داری کے ہتھیار مکر و فریب سے مسلح نہ ہونجات پاجاؤ گے۔ ہم ز تو۔ مکر و فریب کا ہتھیار خود انسان کا پیدا کردہ ہے اور خود اسی کی ہلاکت کا باعث ہے۔ چوں یکے لحظہ۔ انسان کی مکاری ایک منٹ کے لئے بھی انسان کے لئے مفید نہیں ہے۔ رب المُنَنِ۔ اللہ تعالیٰ۔ ایں علوم۔ یعنی دنیا طلبی کے مکر و فریب۔ گول۔ بے وقوف۔ شوم۔ یعنی مکر و فریب۔ اندریں رہ۔ دین اور آخرت کے معاملہ میں محض عقل سے رہنمائی حاصل نہیں ہو سکتی ہے، بیکار عقل سے جہل بہتر ہے، آئندہ مولانا جو قصہ نقل فرما رہے ہیں اس کا خلاصہ یہی ہے۔

۲۔ جوال۔ بورا، گول۔ جس میں سامان بھر کر چوپایوں پر لادا جاتا ہے۔ فیلسوف۔ حکیم، دانہ۔ بر۔ گیہوں۔ ریگ۔ ریت۔ حدیث انداز۔ بات کو شروع کرنے والا۔ از وطن۔ یعنی اس بدو سے اس کا وطن دریافت کیا۔ آوردش بگفت۔ اس کو ہمکلام بنایا۔ وندراں۔ یعنی یہ باتیں بہتر انداز میں کہیں۔

بعد ازاں گفتش کہ ایں ہر دو جوال
اُس کے بعد اُس سے کہا کہ ان دونوں بوروں میں
گفت اندر یک جوالم گندم ست
اُس نے کہا میرے ایک بورے میں گیہوں ہیں
گفت تو چوں بار کردی ایں رمال
اُس نے کہا تو نے یہ ریت کیوں لادا ہے؟
گفت نیم گندم آں تنگ را
اُس نے کہا اس بورے کے آدھے گیہوں
تاسبک گردد جوال و ہم شتر
تاکہ بورے اور اونٹ ہلکے ہو جائیں
ایں چنین فکر دقیق و رای خوب
ایسی لطیف سمجھ اور بہتر رائے
رحمٰش آمد بر حکیم و عزم کرد
دانا بر اُس کو ترس آ گیا اور اُس نے ارادہ کر لیا
باز گفتش اے حکیم خوش سخن
پھر اُس نے اُس سے کہا اے شیریں کلام دانا!
اچنین عقل و کفایت کہ تراست
ایسی عقل اور لیاقت جو تجھے (حاصل) ہے
گفت ایں ہر دو نیم از عامہ ام
اُس نے کہا میں دونوں نہیں ہوں، عوام میں سے ہوں
گفت اشتر چند داری چند گاؤ
اُس نے کہا تیرے پاس کتنے اونٹ اور کتنی گائیں ہیں؟
گفت زحمت چیست بارے در دکان
اُس نے کہا ہاں تو تیری دکان میں کیا سامان ہے؟

چیت آگندہ بگو مصدوق! حال
کیا بھرا ہوا ہے؟ سچ کہتا
در دگر ریگے نہ قوت مردم ست
دوسرے میں ریت ہے انسانوں کی خوراک نہیں ہے
گفت تا تنہا نمائند آں جوال
اُس نے کہا تاکہ یہ دوسرا بورا اکیلا نہ رہے
در دگر ریز از پئے پاسنگ را
توازن کے لئے دوسرے بورے میں کر لے
گفت شاباش اے حکیم و اہل و حر
اُس نے کہا اے دانا اور اہل اور شریف تجھے شاباش ہے
تو چنین عریاں پیادہ در لغوب
تو ننگا اور پا پیادہ تنھن میں ہے
کش بر اشتر بر نشاند نیک مرد
کہ وہ اُس بھلے آدمی کو اونٹ پر بٹھا لے
شتمہ از حال خود ہم شرح کن
کچھ اپنی حالت کی تفصیل بھی بتا
تو وزیری یا شہی بر گوئی راست
سچ بتا تو وزیر ہے یا بادشاہ ہے؟
بگر اندر حال و اندر جامہ ام
میری حالت اور میرا لباس دیکھ لے
گفت نے این و نہ آں مارا مکاؤ
کہا نہ یہ ہے نہ وہ ہے ہمیں (زیادہ) نہ کرید
گفت مارا کودکان و کو مکان
کہا ہماری دکان کہاں ہے اور ہمارا مکان کہاں ہے؟

۱۔ مصدوق۔ سچی بات کرنے والا۔ قوت۔ روزی، خوراک۔ رمال۔ ریت۔ تنہا نمائند۔ دو برابر کے بورے لادے جاتے ہیں تاکہ توازن قائم رہے۔
گفت۔ اس عقلمند نے کہا، بجائے اس کے کہ دوسرے بورے میں ریت بھر کر توازن قائم کیا جائے یہ کر لے کہ اس بورے کا آدھا گیہوں دوسرے
بورے میں بھر لے، توازن ہو جائے گا اور بوجھ بھی ہلکا ہو جائے گا۔ شاباش۔ بھد کی عقل میں یہ ترکیب نہ آئی تھی، بہت خوش ہوا اور اس کی تعریف
کرنے لگا۔

۲۔ تو چنین۔ پھر بدو نے کہا اس عقل و ذہانت کے باوجود تو ننگا اور پیادہ کیوں ہے۔ لغوب۔ تنھن۔ رحمٰش۔ بدو کو اس دانا پر ترس آیا۔ شتمہ۔ یعنی بدو نے
اُس سے کہا اپنے کچھ احوال سنا۔ کفایت۔ یعنی بڑے کاموں کو تنہا انجام دینے کی صلاحیت۔ وزیری۔ یعنی تو وزیر ہے یا بادشاہ ہے، اس عقل کے ساتھ
یہی قرینہ ہے۔ مکاؤ۔ کھود کرید نہ کر۔ زحمت۔ یعنی اگر بادشاہ اور وزیر نہیں ہے تو تاجر ہوگا۔

نیست قوت و نے رُخوت^۱ و نے قماش
 نہ کھانا ہے اور نہ لباس اور نہ اسباب
 گفت پس از نقد پُرسم نقد چند
 اس نے کہا تو میں نقد (کے بدلے میں) پوچھتا ہوں کتنا نقد ہے
 کیمیائے مس عالم یا تو است
 دنیا کے تاجے کی کیمیا تیرے پاس ہے
 گنجہا بہادہ باشی بر مکان
 مکان پر تو نے خزانے جمع کر رکھے ہوں گے
 گفت واللہ نیست یا وجہ العرب
 اس سے کہا خدا کی قسم اے عرب کے سردار! نہیں ہے
 یا برہنہ تن برہنہ می روم
 ننگے پیر، ننگے بدن گھومتا ہوں
 مَر مَر ازیں حکمت و فضل و ہنر
 مجھے اس دانائی اور فضیلت اور ہنر سے
 پس عرب گفتش کہ شودور از برم^۲
 تو بدو نے اُس سے کہا میرے پاس سے دور ہو
 دور بر آں حکمت شومت ز من
 اپنی منحوس دانائی کو مجھ سے دور لے جا
 یا تو آں سو رومن ایں سوی روم
 یا تو ادھر جا اور میں یادھر جاؤں
 یک جو الم گندم و دیگر زر یک
 میرا ایک گہوں کا بورا اور دوسرا ریت کا
 کیں جوال گندم و ریگم یقین
 کیونکہ میرے گہوں اور ریت کا بورا یقیناً
 احمقی ام بس مبارک احمقی ست
 میری بیوقوفی بہت مبارک ہے وقوفی ہے

نے متاع و نیست مطبخ نیست آش
 نہ گزارا ہے اور نہ مطبخ، نہ دیا
 کہ توئی تنہا رو و محبوب چند
 کیونکہ تو اکیلا چل رہا ہے اور پیاری نصیحت کرنے والا ہے
 عقل و دانش را گہر تو برتو است
 عقل اور سمجھ کے موتی تیرے ہیں
 نیست عاقل تر ز تو کس در جہاں
 تجھ سے زیادہ عقلمند دنیا میں کوئی نہیں ہے
 درہمہ ملکم وجوہ قوت شب
 میری ساری ملکیت میں رات کا گزارا
 ہر کہ نانے می دہد آنجا روم
 جو روٹی دے دیتا ہے وہاں چلا جاتا ہوں
 نیست حاصل جز خیال و درد سر
 سوائے خیال اور درد سر کے کچھ حاصل نہیں ہے
 تانہ بارو شوی تو بر سرم
 تاکہ تیری بدبختی میرے سر پر نہ پڑے
 نطق تو شوم ست براہل زمن
 زمانہ دالوں پر تیری باتیں بھی بدبختی ہیں
 ور ترا رہ پیش من واپس شوم
 اور اگر تجھے آگے جانا ہے تو میں واپس ہوتا ہوں
 بہ بود زیں حیلہائے مُردہ ریگ
 ان ذیل تدبیروں سے بہت اچھا ہے
 بہ بود زان حکمت تو اے مہیں
 اے ذلیل! تیری دانائی سے بہتر ہو گا
 کہ دلم بابرگ و جانم متقی ست
 کہ میرا دل صاحبِ سدا و سلطن ہے اور جان (مہینوں) سے محفوظ ہے

- ۱۔ رخوت۔ رخت کی جمع، لباس۔ آش۔ ہر پتلا کھانا، کھانا۔ کیمیا۔ یعنی عقل و دانش۔ حجاز۔ تو نے اپنی عقل و دانش سے بہت کچھ کمایا ہو گا۔ وجہ العرب۔ عرب کے سردار۔ وجوہ۔ گزارے کا سامان۔ پابرہنہ۔ ننگے پیر اور ننگے بدن مارا مارا پھرتا ہوں، جدھر روئی کی امید ہوتی ہے، ادھر چل دیتا ہوں۔
- ۲۔ برم۔ پہلو۔ شوی۔ اس عقل کے ہوتے ہوئے اتنا افلاس بدبختی کی دلیل ہے۔ دور۔ دور لے جا۔ یا تو آں سو۔ جدھر تو جائے گا میں ادھر نہ جاؤں گا، غرضیکہ مجھے تیرا ساتھ کو ارا نہیں ہے۔ یک جو الم۔ یعنی میری وہ بیوقوفی تیری اس عقلمندی سے بدرجہا بہتر ہے۔ مردہ ریگ۔ ناکارہ۔ مہین۔ ذلیل۔ متقی۔ یعنی معائب سے بچنے والی۔

جہد کن تا از تو حکمت کم شود
 تو کوشش کر کہ تیری دانائی کم ہو جائے
 حکمت بے فیض نور ذوالجلال
 وہ دانائی جو اللہ (تعالیٰ) کے نور سے بے فیض ہو
 حکمت دینی برد فوق فلک
 دین کی سمجھ آسمان پر لے جاتی ہے
 بر فروذہ خویش برپیشیاں
 اپنے آپ کو اگلوں سے بڑھا رکھا ہے
 بر فروذہ خویش را ز اصحاب حال
 اصحاب حال پر اپنے آپ کو بڑھا رکھا ہے
 حیلہا و مکرہا آموختہ
 حیلے اور مکر سیکھے ہیں
 باد دادہ کاں بود اکیر سود
 کو برباد کر دیا جو نفع کی اکیر ہوتی ہے
 راہ آں باشد کہ پیش آید شے
 راستہ وہ ہے کہ کوئی شاہ سامنے آئے
 نے بمنخرنہا و لشکر شہ بود
 نہ کر خزانوں اور لشکر کی وجہ سے شاہ ہو
 پہچو عزو ملک دین احمدی
 جیسے دین احمدی کی بادشاہی اور عزت
 گشتہ دور از ملک او عین الکمال
 نظر بد اُن کی سلطنت سے دور ہے
 نظر بد اُن کی سلطنت سے دور ہے

کرامات سلطان ابراہیم اوہم رحمۃ اللہ علیہ بر لب دریا
 دریا کے کنارے پر سلطان ابراہیم ابن اوہم کی کرامات

ا۔ مگر تو خواہی۔ تیری عقل و دانائی ہی بدبختی کا سبب ہے تو اپنی دانائی کو کم کر لے تاکہ بدبختی کم ہو جائے۔ حکمت۔ یعنی وہ چالاکی اور دانائی جو طبع جزا اور ہوا اور اللہ کے نور سے بے فیض ہو وہی بدبختی کا سبب بنتی ہے۔ حکمت دینی۔ دین کی فطانت اور سمجھ انسان کے عروج کا سبب ہے۔ رو بہاں۔ یعنی وہ فلاسفہ جو محض اپنے عقلی تخمینوں کی وجہ سے حقد میں کمی حق کرتے ہیں۔ اصحاب حال۔ یہ لوگ حقائق کا مشاہدہ کرتے ہیں، محض ظن و تخمین سے کام نہیں لیتے ہیں۔ حیلہ آموزاں۔ محض دنیا کمانے کے حیلے اور تدبیریں بڑی جگر سوزی سے حاصل کی ہیں۔

ب۔ صبر و ایثار۔ علوم خداوندی سے اخلاق حسنہ پیدا ہوتے ہیں اور وہ اصل فائدہ ہیں جس کو انہوں نے برباد کر دیا ہے۔ فکر۔ دنیوی معاش کی تدبیر اور فکر بے حقیقت ہے، تدبیر اور فکر تو وہ ہے جس سے کسی شیخ کی طرف راہ نمودار ہو جو حقیقی شاہ ہے۔ شاہ۔ دنیوی بادشاہ تو لشکر اور خزانہ کے ذریعے شای کرتے ہیں، شیخ شاہ ہے جس کو اپنی شای کے لئے ان چیزوں کی ضرورت نہیں۔ تابماند۔ شیوخ کی شای لازوال ہے جیسا کہ دین احمدی کی عزت اور سلطنت لازوال ہے۔ گشتہ۔ اس کو نظر بد نہیں لگ سکتی۔ کرامات۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ شیوخ کی بادشاہت دنیاوی شاہوں سے بڑھ کر ہے۔

ہم زابراہیم! اداہم آمدست
 ابراہیم (ابن) اداہم کے بارے میں منقول ہے
 دلق خودی دوخت آں سلطان جاں
 وہ روحانی بادشاہ اپنی گدڑی سی رہے تھے
 آں امیر از بندگان شیخ بود
 وہ امیر شیخ کے غلاموں میں سے تھا
 شکل دیگر گشت خلق و خلق او
 اس کی جسمانی اور اخلاقی حالت بدل گئی
 کورہا کرد آچناں ملک شگرف
 کہ انہوں نے ایسی عجیب سلطنت چھوڑ دی
 ترک کرد او ملک ہفت اقلیم را
 انہوں نے ساتوں اقلیم کی سلطنت کو پھوڑ دیا
 ملک ہفت اقلیم ضائع می کند
 ساتوں اقلیم کی سلطنت کو برباد کر رہے ہیں
 شیخ واقف گشت از اندیشہ اش
 اس کے (اس) خیال سے شیخ آگاہ ہو گئے
 چوں رجا و خوف ذر دلہا رواں
 دلوں میں امید اور ڈر کی طرح رواں ہے
 دل نگہدارید اے بے حاصلان
 اے مفلو! دل کی حفاظت رکھو
 پیش اہل تن ادب برظاہرست
 اہل ظاہر کے سامنے ظاہری ادب ضروری ہے
 پیش اہل دل ادب برباطنست
 اہل دل کے سامنے باطنی ادب ضروری ہے

کو ز راہے برب دریا نشست
 کہ وہ ایک راستہ پر ایک دریا کے کنارے بیٹھے تھے
 یک امیرے آمد آنجا ناگہاں
 اچانک اُس جگہ ایک سردار آ گیا
 شیخ را شناخت سجدہ کرد زود
 اُس نے شیخ کو پہچان لیا بہت جلد سجدہ کیا
 خیرہ شد در شیخ و اندر دلق او
 شیخ اور اُن کی گدڑی کے بارے میں حیران ہو گیا
 برگزید ایں فقر و بس باریک حرف
 اس فقیری کو اختیار کر لیا جو بہت باریک حرف ہے
 می زند بر دلق سوزن چوں گدا
 فقیروں کی طرح گدڑی پر سوئی چلا رہے ہیں
 چوں گدا بر دلق سوزن می زند
 فقیروں کی طرح گدڑی پر سوئی چلا رہے ہیں
 شیخ چوں شیرست و دلہا بیشہ اش
 شیخ شیر کی طرح ہے اور دل اُس کے جنگل میں
 نیست مخفی بروے اسرار نہاں
 اُس پر پھپھے ہوئے راز پوشیدہ نہیں ہیں
 در حضور حضرت صاحب دلاں
 اہل دل کی مجلس کی حاضری میں
 کہ خدا ز ایشان نہاں را سترست
 کیونکہ خدا اُن سے رازوں کو پوشیدہ رکھنے والا ہے
 زانکہ دل شاں برسرائر قاطنست
 کیونکہ اُن کا دل باطنی احوال پر نکلنے والا ہے

۱۔ ابراہیم۔ یعنی اداہم کے بیٹے ایک دریا کے کنارے بیٹھے ہوئے اپنی پھٹی ہوئی گدڑی سی رہے تھے۔ سلطان جاں۔ یعنی روحانی شاہ ابراہیم رستم اللہ علیہ۔ امیر۔ سردار۔ سجدہ کرد۔ تعظیم میں سجدہ جس کا بادشاہوں کے درباروں میں رواج تھا جو شرعی اعتبار سے ناجائز ہے۔ خیرہ شد۔ اس نے اس سے پہلے حضرت ابراہیم کا شاعری ٹھاٹھاٹ دیکھا تھا تو اس حالت کو دیکھ کر حیران ہو گیا۔ باریک حرف۔ مخفی تحریر میں ظاہری شان و شوکت نہیں ہوتی ہے اور اس پر بودشاہ ہوتا ہے یہی حال فقر اور تصوف کا ہے۔ ہفت اقلیم۔ حضرت ابراہیم نے بہت بڑی سلطنت چھوڑ کر فقری اختیار کی تھی۔
 ۲۔ شیخ واقف گشت۔ بزرگان دین لوگوں کے قلبی و مادی کوتاہ جاتے ہیں وہ منزلہ شیر کے ہیں اور لوگوں کے قلوب ان کی کچھار ہیں۔ چوں۔ جس طرح امید و بیم قلب میں سرایت کرتے ہیں اسی طرح شیوخ بھی لوگوں کے قلوب میں رواں دواں رہتے ہیں اور پھپھے ہوئے دوسوں کو جان جاتے ہیں۔ دل نگہدارید۔ بزرگوں کے سامنے جا کر دل میں برے دوسے نہ لانے پائیں۔ بے حاصل۔ وہ شخص جس کو روحانی دولت نہیں ملی۔ اہل تن۔ جو اصحاب ظاہر ہیں ان کے سامنے تو ظاہر کو مودب رکھنا ضروری ہے اہل باطن کے سامنے باطن کو مودب رکھنا ضروری ہے۔ قاطن۔ مقیم، ساکن۔

با حضور آئی نشینی پا نگاہ
حضور (دل) کے ساتھ آتا ہے اور غلی جگہ بیٹھتا ہے
نارِ شہوت را ازاں گشتی خطب
ای لئے تو شہوت کی آگ کا ایندھن بنا ہے
بہر کوراں روی را میزن جلا
اندھوں کے لئے چہرے کو مانجتا رہ
ناز کم کنؔ باچنیں گندیدہ حال
اس گندی حالت پر فخر نہ کر
خواست سوزن را باواز بلند
(پھر) زور سے سوئی مانگی
سوزن زر بر لب ہر ماہیے
ہر مچھلی ہونٹوں میں سونے کی سوئی دبائے ہوئے
کہ بگیر اے شیخ سوز نہائے ہو
کہ اے شیخ! اللہ کی سوئیاں لے لے
کہ بگیر اے شیخ سوز نہائے حق
کہ اے شیخ! اللہ کی سوئیاں لے لے
وا وہ از فصلت نشانِ راسم
اپنی مہربانی سے مجھے ٹھیک نشانی دکھا دے
سوزن او را گرفتہ در دہاں
ان کی سوئی منہ میں لئے ہوئے
ملک دل بہ باچناں ملک حقیر
دل کی بادشاہی ابھی ہے یا وہ حقیر سلطنت
باطنے جوی و بظاہر برمایست
باطن کی جستجو کر اور ظاہر پر نہ ٹھہر

تو بعکس! پیش کوراں بہرہ جاہ
تو بالکس اندھوں کے سامنے زتبہ کی خاطر
پیش بینایاں کنی ترکِ ادب
بیناؤں کے سامنے تو ادب کو ترک کر دیتا ہے
چوں نداری فطنت و نور ہدی
چونکہ تو سمجھ اور ہدایت کا نور نہیں رکھتا ہے
پیش بینایاں حدث بر روی مال
بیناؤں کے سامنے چہرے پر پلیدی مل لے
شیخ سوزن زود در دریا فگند
شیخ نے فوراً سوئی دریا میں پھینک دی
صد ہزاراں ماہی اٹلیں
لاکھوں خدائی مچھلیاں
سوزن زریں دراں دندان او
سونے کی سوئی اُس کے دانتوں میں
سر بر آور دند از دریائے حق
اللہ (تعالیٰ) کے دریا سے انہوں نے سر اُبھارا
گفت الہی سوزن خود خواستم
اُس (شیخ) نے کہا میرے خدا میں نے اپنی سوئی مانگی ہے
ماہیے دیگر برآمد در زماں
فوراً ایک دوسری مچھلی برآمد ہوئی
رُو بدو کرد و بگفتش اے امیر
اُس کی طرف رخ کیا اور کہا، اے سردار!
ایں نشانِ ظاہرست ایں پیچ نیست
یہ ظاہر کی نشانی ہے اور، یہ کچھ نہیں ہے

- ۱۔ تو بعکس۔ لیکن عموماً لوگ اس کے بالکس معاملہ کرتے ہیں ظاہری شاہوں کے سامنے اخلاص سے جاتے ہیں اور بزرگوں کی مجلس میں فاسد خیالات لے کر جاتے ہیں۔ کوراں۔ یعنی باطن کے اندھے۔ بینایاں۔ وہ شیوخ جن کو باطنی بصیرت حاصل ہے۔ خطب۔ ایندھن۔ چوں نداری۔ اگر تو کور باطن ہے تو کور باطنوں کی مجلس میں نہ کوہِ روفت بنا کر جا۔ پیش بینایاں۔ اگر تو کور باطن ہے تو بزرگوں کے سامنے منہ پر اور گندگی لگا کر جا۔
- ۲۔ ناز کم کن۔ لیکن یہ تیری حالت تیرے لئے باعث فخر نہیں ہے۔ شیخ۔ چونکہ اس امیر نے روحانی شاعری کو کتر سمجھا تھا لہذا اس کی اصلاح کے لئے یہ کرامت دکھائی کہ اپنی سوئی اس دریا میں پھینک دی جس کے کنارے بیٹھے تھے اور پھر باواز بلند اس سوئی کو مانگا۔ صد ہزاراں۔ لاکھوں مچھلیاں سونے کی سوئیاں ہونٹوں میں دبائے دریا سے نمودار ہو گئیں۔ گفت۔ شیخ ابراہیم نے فرمایا اے خدا میں تو صرف اپنی سوئی چاہتا ہوں، وہ عطا کر کے اپنی مہر کی نجی نشانی ظاہر فرمادے۔ ماہیے دیگر۔ ان مچھلیوں کے علاوہ ایک اور مچھلی نمودار ہوئی جس کے منہ میں شیخ کی سوئی تھی۔ رُو بدو کرد۔ تب شیخ ابراہیم نے اس سردار سے کہا۔ ایں۔ یعنی دنیوی شاعری۔ باطنے جو۔ یعنی روحانی شاعری کا طالب بن، ظاہری شاعری پر اکتفا نہ کر۔

باغ و بستاں را کجا آنجا برند
 باغ اور بستاں کو وہاں کہاں لے جاتے ہیں
 بلکہ آں مغزست و ایں عالم چو پوست
 بلکہ وہ گودا ہے اور یہ عالم چھلکے کی طرح ہے
 بوی افزوں جوی و کن دفع ز کام
 تو بڑھی ہوئی خوشبو کی جستجو کر اور زکام کو دفع کر
 تاکہ آں بو نورِ چشمانت شود
 تاکہ وہ خوشبو تیری آنکھوں کا نور بن جائے
 وا نماید مر ترا راہِ رشد
 تیرے لئے ہدایت کا راستہ نمودار کر دے
 سینہ ات را سینہ سینا کند
 تیرے سینے (کوہ) سینہ کا سینہ بنا دے
 بہر بو القوا علی وجہِ ابی
 خوشبو کے لئے میرے باپ کے چہرے پر ڈال دو
 دائماً قرۃ عینی فی الصلوۃ
 ہمیشہ میری آنکھوں کی ٹھنڈک نماز ہے
 رستہ ایں ہر پنج از اصل بلند
 ایک بلند جڑ سے یہ پانچوں اُگے ہیں
 ما جہی راہر یکے ساتی بود
 باقی میں سے ہر ایک کو سیراب کرنے والی ہو جاتی ہے

سوئے شہر از باغ شاخے آورند
 شہر کی جانب باغ سے ایک شاخ لاتے ہیں
 خاصہ باغے کاں فلک یک برگِ اوست
 خصوصاً وہ باغ کہ یہ آسمان اُس کا ایک پتہ ہے
 برنمیداری سوئے آں باغ گام
 (اگر) تو اُس باغ کی طرف قدم نہیں اٹھاتا ہے
 تاکہ آں بو جاذبِ جانب شود
 تاکہ وہ خوشبو تیری روح کی کشش کا سبب بن جائے
 تاکہ آں بوسوئے بستانت کشد
 تاکہ وہ خوشبو تجھے باغ کی طرف کھینچے
 چشم نابینات را بینا کند
 تیری اندھی آنکھوں کو بینا بنا دے
 گفت یوسف ابن یعقوب نبی
 (حضرت) یعقوب نبی کے بیٹے (حضرت) یوسف نے فرمایا
 بہر ایں بو گفت احمد در عظات
 اسی خوشبو کیلئے احمد (صلی اللہ علیہ وسلم) نے وعظوں میں فرمایا
 پنج حس را در ہمدگر پیوستہ اند
 پانچوں حواس ایک دوسرے سے جڑے ہوئے ہیں
 قوت یک قوت باقی شود
 قوت کی خوراک بقیہ کے لئے قوت بن جاتی ہے

۱۔ سوئے شہر۔ دنیا کی مثال ایک شہر کی ہے اور عالم غیب ایک باغ ہے جس کا تھوڑا سا حصہ اس دنیا میں دکھادیا گیا ہے، باغ میں سے چند پھولدار شاخیں شہر میں لائی جاتی ہیں۔ خاصہ باغے۔ اس دنیا کا آسمان بھی اس باغ کا ایک پتہ ہے۔ بلکہ۔ عالم غیب مغز ہے اور عالم شہر اس کا چھلکا ہے۔ برنمیداری۔ عالم غیب کے باغ میں اگر قدم نہیں پہنچتا ہے تو اس کی خوشبو حاصل کر لی جائے اور اس زکام کو دفع کیا جائے جو خواہش نفسانی کی وجہ سے قوتِ شامہ پر طاری ہو گیا ہے۔ تاکہ آں بو۔ جب عالم غیب کی خوشبو سونگے گا تو روح عالم غیب کی طرف کھینچے گی اور وہ خوشبو آنکھوں کے لئے نور بصیرت بن جائے گی اور عالم غیب کے لئے راہ نمودار ہو جائے گی۔

۲۔ سینات۔ سالک کا سینہ کو سینا بن جائے گا جس میں تجلیاتِ رب کا ظہور ہوگا۔ گفت یوسف۔ جبکہ حضرت یعقوب حضرت یوسف کے فراق میں روتے روتے تارینا ہو گئے تھے تو حضرت یوسف نے اپنے بھائیوں کے ذریعہ اپنی قمیص بھیجی تھی اور کہا تھا کہ اس کو حضرت یعقوب کے چہرے پر ڈال دینا، مولا تا فرماتے ہیں اس قمیص میں وہی عالم غیب کی خوشبو تھی جس کے اثر سے حضرت یعقوب کی پرانی لوٹ آئی تھی۔ بہر ایں۔ یہی عالم غیب کی خوشبو تھی جو آنحضرت ﷺ کو نماز کی حالت میں محسوس ہوتی تھی جس کی وجہ سے آنحضرت ﷺ نے فرمایا میری آنکھ کی ٹھنڈک نماز ہے۔

۳۔ پنج حس۔ یعنی لطف، سہ، قلب، روح، نفس، سر، غنی، انفی۔ چونکہ بعض صاحبان نے نفس کو روح کے تابع مانا ہے اس لئے ان کو پانچ کہہ دیا ہے، اگر سالک ایک لطیف کو معافا بالیتا ہے تو دوسرے لطف بھی تصفیہ قبول کر لیتے ہیں، اگر ایک کو غذا حاصل ہوتی ہے تو بقیہ لطف کے لئے بھی وہ قوت کا سبب بن جاتی ہے مثلاً لطیف قلب کو ذکر کی غذا حاصل ہوتی ہے تو یہ دوسرے لطف کے لئے باعث تقویت ہے۔

دیدن دیدہ فزاید عشق را
آنکھ کا دیکھنا عشق کو بڑھاتا ہے
صدق بیداری ہر حس می شود
صدق، ہر حس کی بیداری بن جاتا ہے
آغاز منور شدن حواس عارف بنور غیب بین
غیب کو دیکھنے والے نور سے عارف کے حواس کے بانور ہونے کا آغاز

چوں یکے حس در روش بکشاد بند
جب ایک حس نے رفتار میں بندش کو کھول دیا
چوں یکے حس غیر محسوسات دید
جب ایک حس نے غیر محسوس کو دیکھا
چوں ز جوتا جست از گلہ یک گوسفند
جب ریوڑ میں سے ایک بکری نہر کو کود جائے
گوسفندان حواست را براں
تو اپنے حواس کی بکریوں کو ہانک
تادر آنجا سنبل و ریحان چرند
تاکہ وہاں وہ سنبل و ریحان چریں
ہرست پیغمبر حس ہا شود
تیری ہر حس (باقی) حواس کے لئے پیغامبر بن جائے
حس ہا با حس تو گویند راز
حواس تیری حس سے راز کہہ دیں گے
کیں حقیقت قابل تا ویلہاست
کیونکہ یہ حقیقت تاویلوں کے قابل ہے

۱۔ دیدن دیدہ۔ ایک لطیفہ کے تاثر سے دوسرے لطائف کے تاثر ہونے کی مثال ہے، آنکھ متاثر ہوتی ہے تو اس سے دل متاثر ہو جاتا ہے اور اس میں کیفیت عشق پیدا ہو جاتی ہے جس سے صدق اور اخلاص پیدا ہو جاتا ہے۔ صدق۔ عشق سے اخلاص پیدا ہو تو اس سے دیگر حواس متاثر ہو جاتے ہیں اور ان میں وصل محبوب کا ذوق پیدا ہو جاتا ہے۔ چوں یکے حس۔ جب ایک لطیفہ موانع کی قید سے آزاد ہو جاتا ہے تو بقیہ لطائف میں بھی تبدیلی آنے لگتی ہے۔ غیر محسوسات۔ جب ایک لطیفہ کو عالم غیب کا مشاہدہ ہونے لگتا ہے تو بقیہ لطائف بھی عالم غیب کا ادراک شروع کر دیتے ہیں۔
۲۔ چوں ز جوتا۔ ایک لطیفہ سے دوسرے لطائف کو آزادی حاصل کرنے کی مثال ہے کہ گد میں سے ایک بکری اگر نہر میں کود جاتی ہے تو بقیہ بکریاں بھی نہر میں کود جاتی ہیں۔ گوسفندان۔ سالک کو چاہئے کہ اپنے لطائف کی بکریوں کو عالم غیب کی چراگاہ میں چرائے اور لطائف کے لئے اس عالم سے اسرار اور معارف کی غذا حاصل کرے۔ اخراج العرعی۔ اس خدا نے چراگاہ پیدا فرمائی۔ مولانا نے چراگاہ سے عالم غیب کی چراگاہ مراد لی ہے۔
۳۔ حقائق۔ یعنی معرفت خداوندی کے حقائق۔ ہر حس۔ ہر لطیفہ دوسرے لطائف کے لئے معارف جنت کی پیغامبری کا کام دینے لگے۔ حس ہا۔ جب لطائف مستہ مصفا بن جاتے ہیں تو مریدین اور مستر شمدین لطائف بغیر لفظی گفتگو کے جس میں حقیقت اور مجاز اور زبان کا استعمال نہیں ہوتا ہے، شیخ کے لطائف سے اپنا راز کہہ دیتے ہیں۔ کیں حقیقت۔ لفظی عبارت جس میں حقیقت اور مجاز کا استعمال ہوتا ہے، اس میں تو تاویل کی گنجائش ہوتی ہے لیکن لطائف کی باہمی گفتگو میں کسی تاویل کی گنجائش نہیں ہوتی کیونکہ یہاں نفس الامر مشاہدہ ہوتا ہے۔

آں حقیقت را کہ باشد از عیان
وہ حقیقت جو مشاہدہ سے حاصل ہو۔
چونکہ ہر حس بندہ حس تو شد
جب ہر حس تیرے حس کی غلام ہو گئی
چونکہ دعویٰ! میرود در ملک پوست
جب چھلکے کی ملکیت میں جھگڑا ہے
چوں تازع در فند در تنگ کاه
جب گھاس کے گٹھڑ میں جھگڑا ہو
پس فلک قشرست و نور روح مغز
تو آسمان پھلکا ہے اور روح کا نور مغز ہے
جسم ظاہر! روح مخفی آمدست
جسم ظاہر ہے، روح چھپی ہوئی ہے
باز عقل از روح مخفی تر بود
پھر عقل و روح سے زیادہ پوشیدہ ہے
جنبتے! بنی بدانی زندہ است
تو حرکت کو دیکھتا ہے تو سمجھ جاتا ہے کہ وہ زندہ ہے
تاکہ جنبتش ہائے موزوں سر کند
جب تک کہ وہ موزوں (اور مناسب) حرکتیں کرے
زاں مناسب آمدن افعال دست
ہاتھ کے مناسب کاموں کی وجہ سے
روح وحی از عقل پنہاں تر بود
وحی کی استعداد عقل سے بھی زیادہ پوشیدہ ہے

۱۔ چونکہ دعویٰ۔ اگر چھلکے میں دو مخصوص کا نزاع ہو تو پھلکا اسی کی ملکیت قرار دیا جائے گا، مغز جس کی ملکیت میں ہے، آسمان کائنات کا چھلکا ہے تو جب کائنات کے قلوب کسی کے تابع ہوں تو لامحالہ آسمان بھی اس کے تابع ہوگا۔ چوں تازع۔ یہ دوسری مثال ہے، اگر بھوسے پر جھگڑا ہوگا تو بھوسہ اسی کا قرار دیا جائے گا جو اس کے اندر کے دانوں کا مالک ہوگا۔ پس فلک۔ پھلکا کو دے پر ہوتا ہے اور اس کو گھیرے ہوئے ہوتا ہے اور ظاہر ہوتا ہے مغز اس میں پھپھا ہوا ہوتا ہے، دوسرا مصرع پہلے مصرع کی دلیل ہے۔

۲۔ جسم ظاہر۔ اب چند چیزوں سے ظہور اور خفا کی مثالیں دیتے ہیں اور مخفی کے مراتب کا ذکر فرماتے ہیں، جسم اور روح کی نسبت وہی ہے جیسے آستین اور ہاتھ کی۔ باز عقل۔ عقل اور روح کے مخفی ہونے میں فرق ہے، عقل روح کے اعتبار سے زیادہ مخفی ہے اسی لئے جس دوسرے کی روح کو جلد پہچان جاتی ہے اور عقل کو دیر میں پہچانتی ہے۔

۳۔ جنبتش۔ کسی جسم میں حرکت دیکھتے ہو تو فوراً سمجھ جاتے ہو کہ اس میں روح ہے لیکن محض حرکت سے عقل کا پتہ نہیں لگا سکتے ہو۔ تاکہ۔ اگر اس کے حرکات اور سکانات موزوں ہیں تب تمہیں یقین ہوگا کہ وہ صاحب عقل ہے۔ روح وحی۔ وحی کی قبولیت کی استعداد عقل سے بھی زیادہ مخفی ہے، ہر انسان نے آنحضرت ﷺ کو عقل کو جان لیا اور ان کو عقلمند کہا لیکن بہت سے انسان آپ کی قبول وحی کی استعداد کو نہ پہچان سکے۔

روح و حیش مدرک ہر جاں نشد
 اُن کی وحی کی استعداد ہر انسان کو محسوس نہ ہوئی
 در نیابد عقل کاں آمد عزیز
 عقل اُن کو نہیں سمجھتی ہے چونکہ وہ نادر ہیں
 زانکہ موقوف ست تا او آں شود
 کیونکہ یہ اس بات پر موقوف ہے کہ (عقل وہ وحی کی استعداد) بن جائے
 عقل موسیٰؑ بود در دیدش کدر
 (حضرت موسیٰؑ کی عقل اُن کو دیکھ کر مکدر تھی
 پیش موسیٰؑ چوں نبودش حال او
 (حضرت موسیٰؑ کیلئے چونکہ (موسیٰؑ کی حالت اُن (حضرت) کی طرح نہ تھی
 عقل موشی خود کیست اے ارجمند
 چو ہے جیسی عقل اے بزرگ! خود کیا ہے؟
 چوں بیابد مشتری خوش بر فروخت
 جب کوئی خریدار پاتا ہے چمک اٹھتا ہے
 دائماً بازار او با رونق ست
 اُس کا بازار ہمیشہ بارونق ہے
 مشتری بے حد کہ اللہ اشتری
 خریدار بلا محدود (ذات) ہے کیونکہ اللہ نے خریدا ہے
 محرم درش نہ دیو و نے پری
 اس کے درس کا راز داں نہ شیطان ہے نہ پری ہے
 شرح کن اسرار حق را موبہو
 ایک ایک کر کے اللہ (تعالیٰ) کے اسرار کی شرح کر دو

عقل احمدؑ از کسے پنہاں نشد
 احمد (صلی اللہ علیہ وسلم) کی عقل کسی سے پوشیدہ نہ ہوئی
 روح وحی! را مناسیہاست نیز
 وحی کی استعداد کے بھی آثار ہیں
 گہ جنوں بیند گہے حیراں شود
 (عقل کبھی اُن آثار (کو) جنوں سمجھتی ہے کبھی حیران ہوتی ہے
 چوں مناسیہائے افعال خضرؑ
 جیسا کہ (حضرت) خضرؑ کے افعال کی مناسبتیں
 نا مناسب می نمود افعال او
 جیسا کہ (حضرت خضرؑ) کے افعال نا مناسب نظر آئے
 عقل موسیٰؑ چوں بود در غیب بند
 (حضرت موسیٰؑ کی عقل جب اسرار میں عاجز ہو
 علم تقلیدی بود بہر فروخت
 تقلیدی علم فروخت کرنے کے لئے ہوتا ہے
 مشتری علم تحقیقی حق ست
 تحقیقی علم کا خریدار خدا ہے
 لب بہ بستہ ہست در بیع و شری
 منہ بند کئے ہوئے خرید و فروخت میں لگا ہے
 درس آدمؑ را فرشتہ مشتری
 (حضرت) آدمؑ نے درس کا فرشتہ خریدا ہے
 آدمؑ اَنْبِیْہُمْ بِاَسْمَا درس گو
 (اے) آدمؑ اُن کو اسماء کی تعلیم کرو، کا درس دو

روح و وحی۔ وحی کی استعداد کے بھی کچھ آثار اور کچھ علامتیں ہیں لیکن چونکہ وہ نادر ہوتی ہیں، اس لئے ان کو عقل نہیں پہچانتی ہے۔ گہ جنوں۔ ان آثار کو عقل جنوں کا اثر سمجھتی ہے کبھی حیران ہو جاتی ہے اور یہ اس لئے کہ عقل کا اس استعداد کو سمجھنا اس بات پر موقوف ہے کہ دونوں میں پوری مناسبت پیدا ہو جائے۔

چوں مناسیہائے۔ حضرت موسیٰؑ نے حضرت خضرؑ کے کاموں کو غیر موزوں قرار دیا اور اعتراض کیا۔ عقل موسیٰؑ۔ اسرارِ نبی کو سمجھنے میں جب حضرت موسیٰؑ جیسے عظیم پیغمبر کی عقل نا کارہ ثابت ہوئی تو چو ہے جیسی عقل والے کب ان کا ادراک کر سکتے ہیں۔ علم تقلیدی۔ سنا سنا یا علم۔ علم تحقیقی۔ جو مشاہدہ اور ذاتی تجربہ سے حاصل ہو۔

لب بہ بستہ۔ تحقیقی علم والا خاموشی کے ساتھ اللہ کے ساتھ خرید و فروخت میں لگا رہتا ہے۔ اللہ اشتری۔ قرآن پاک میں ہے ان اللہ اشتری من المؤمنین انفسہم و اموالہم بان لہم الجنة۔ خدا نے مؤمنین سے ان کی جانیں اور مال جنت کے بدلے میں خریدا ہے۔ درس آدمؑ۔ ہر علم کا خریدار اس کے مناسب ہوتا ہے۔ حضرت آدمؑ کے علوم کے خریدار فرشتے تھے دیو و پری نہ تھے۔ آدمؑ۔ قرآن پاک میں ہے یا آدم انبہم باسمانہم۔ یعنی اے آدم ان فرشتوں کو اسماء کی تعلیم دو۔

آپنجاں کس! را کہ کوتہ بین بود
 وہ شخص جو کوتاہ نظر ہو
 موش گفتم زانکہ در خاکست جاش
 موش نے اُسکو چوہا اس لئے کہا کہ اُس کا مقام مٹی میں ہے
 رہبا داند ولے در زیر خاک
 رہبا دانتا ہے لیکن مٹی کے نیچے کے
 نفس موشے نیست الا لقمہ رند
 چوہے کا نفس صرف لقمہ اڑانے والا ہے
 زانکہ بے حاجت خداوند عزیز
 اس لئے کہ بلا ضرورت اللہ تعالیٰ
 گر نبودے حاجت عالم زمیں
 اگر دنیا کو زمین کی ضرورت نہ ہوتی
 ویں زمین مضطرب محتاج کوہ
 اور یہ ہلنے والی زمین پہاڑ کی محتاج
 ور نبودے حاجت افلاک ہم
 اگر آسمانوں کی بھی ضرورت نہ ہوتی
 آفتاب و ماہ و ایں استارگاں
 سورج اور چاند اور یہ ستارے
 پس کمند ہستہا حاجت بود
 پس موجودات کی کند ضرورت ہے
 تو چو حاجت شد کمند ہستہا
 پس جب ضرورت موجودات کی کند ہے
 پس بیفزا حاجت اے محتاج زود
 اے محتاج! حاجت کو جلد بڑھا

در تلون غرق و بے تمکین بود
 تلون میں غرق اور بے ثبات ہو
 خاک باشد موش را جائے معاش
 خاک باشد موش کی جگہ مٹی ہوتی ہے
 چوہے کے رہنے کی جگہ مٹی ہوتی ہے
 ہر طرف او خاک را کردست چاک
 ہر طرف مٹی میں سوراخ کر رکھے ہیں
 (اس لئے) ہر طرف مٹی میں سوراخ کر رکھے ہیں
 قدر حاجت موش را عقلے دہند
 ضرورت کے بقدر چوہے کو عقل دے دیتے ہیں
 می نہ بخشد پچکس را چچ چیز
 کسی کو کوئی چیز نہیں بخشے ہیں
 کسی کو کوئی چیز نہیں بخشے ہیں
 تا فریدے چچ رب العالمیں
 اللہ تعالیٰ کبھی پیدا نہ فرماتا
 گر نبودے نافریدے با شکوہ
 اگر نہ ہوتی تو اُس پر شکوہ (پہاڑ) کو پیدا نہ فرماتا
 ہفت گردوں تا فریدے از عدم
 تو عدم سے سات آسمانوں کو پیدا نہ فرماتا
 جز بحاجت کے پدید آمد عیاں
 ضرورت کے بغیر کب نمودار ہوئے؟
 قدر حاجت مرد را آلت بود
 بقدر ضرورت انسان کے لئے سامان ہوتا ہے
 قدر حاجت میرسد از حق عطا
 اللہ (تعالیٰ) کی جانب سے بقدر ضرورت عطا پہنچتی ہے
 تا بجوشد از کرم دریائے جود
 تاکہ کرم سے عطا کا سمندر جوش مارے

۱۔ آپنجاں کس۔ پہلے اشعار میں عقلی علوم والوں کی عقل کو چوہے کی عقل والا کہا تھا اب اس کی وجہ بیان کرتے ہیں۔ تلون۔ رنگ بدلنا۔ بے تمکین۔ ناپائیدار۔ جاتس۔ یعنی ان لوگوں کا تعلق عالم سفلی سے ہے۔ رہبا۔ چوہے کے علم کا تعلق زمین سے ہے۔ نفس موشے۔ چوہے کو صرف خوراک کی ضرورت ہے لہذا اس کو اتنی ہی عقل عطا ہوئی ہے۔ زانکہ۔ بلا ضرورت کسی کو کوئی عطیہ نہیں ملتا۔ زمین۔ دنیا کو اگر زمین کی ضرورت نہ ہوتی زمین وجود میں نہ آتی۔

۲۔ کوہ۔ اگر زمین کے ٹھہراؤ کے لئے پہاڑوں کی ضرورت نہ ہوتی تو وہ پیدا نہ ہوتے۔ در نبودے۔ اگر دنیا کو آسمانوں کی ضرورت نہ ہوتی تو وہ پیدا نہ کئے جاتے۔ آفتاب۔ سورج، چاند، ستارے سب ضرورت کے ماتحت پیدا فرمائے گئے ہیں۔ پس۔ یعنی اشیاء کا وجود ضرورت کی وجہ سے ہے جس قدر ضرورت ہوتی ہے اسی قدر ذرائع دے دیئے جاتے ہیں۔ پس بے قزاق۔ اپنی احتیاج اور ضرورت کو بڑھاتا کہ دریائے کرم جوش میں آئے۔

ایں گدایاں! بر رزہ و ہر مبتلا
 فقیر اور مصیبت زدہ، سر راہ
 کوری و شعلی و بیماری و درد
 اندھا پن اور اپانچ پن اور بیماری اور تکلف
 چچ گوید ناں وہید اے مردماں
 کوئی کہتا ہے؟ اے لوگو! روٹی دے دو
 چشم نہبادہ ست حق در کور موش
 چھوہندر کو اللہ (تعالیٰ) نے آنکھیں نہیں دیں
 می تواند زیست بے چشم و بصر
 وہ بغیر آنکھ اور بینائی کے جی سکتی ہے
 جز بدزدی او بروں ناید ز خاک
 وہ چوری کرنے کے علاوہ زمین سے نہیں نکلتی ہے
 بعد ازاں پر باید و مرغے شود
 اس کے بعد وہ پر حاصل کر لے اور پرندہ بن جائے
 ہر زماں در گلشن شکر خدا
 ہر وقت اللہ (تعالیٰ) کے شکر کے گلشن میں
 کائے رہانندہ مرا از وصف زشت
 کہ اے مجھے برائی سے چھڑا دینے والے!
 می نمی در پیہ نور و روشنی
 تو چربی میں نور اور روشنی پیدا کر دیتا ہے
 چہ تعلق آن معانی را بہ جسم
 ان صفات کا جسم سے کیا تعلق؟
 لفظ چوں و کرسست معنی طائرست
 لفظ گھونسلے کی طرح ہیں، معنی پرند ہیں

حاجت خود می نماید خلق را
 اپنی حاجت لوگوں پر ظاہر کرتے ہیں
 تا ازیں حاجت مجبہد رحم مرد
 تاکہ ان ضرورتوں کی وجہ سے انسانوں کا رحم حرکت میں آجائے
 کہ مرا مال ست و انبارست و خواں
 کیونکہ میرے پاس مال ہے اور سامان ہے اور خون (نعمت) ہے
 زانکہ بے چشمے ربودن ہست خوش
 اس لئے بغیر آنکھوں کے اس کا اچک لینا بھلا ہے
 فارغ ست از چشم او در خاک تر
 وہ تر زمین میں آنکھوں سے بے نیاز ہے
 تاکند خالق ازاں دزدیش پاک
 تاکہ اللہ (تعالیٰ) اُس چور پن سے اُسے پاک کر دے
 چوں ملائک جانب گردوں رود
 فرشتوں کی طرح آسمان کی جانب جائے
 او بر آرد ہچو بلبل صد نوا
 وہ بلبل کی طرح سینکڑوں نغمے گائے
 اے کئندہ دوزخے را تو بہشت
 اے دوزخ کو بہشت بنا دینے والے!
 استخواں را می دہی سمع اے غنی
 اے بے نیاز! تو ہڈیوں کو سننے کی طاقت عنایت فرماتا ہے
 چہ تعلق فہم اشیا را با سم
 ناموں سے اشیاء کو سمجھ جانے کا کیا علاقہ؟
 جسم جوی روح آب سائرست
 جسم نہر ہے، اور روح رواں پانی ہے

۱۔ ایں گدایاں۔ دنیا کا یہی دستور ہے کہ فقیر جب تک اپنی مجبوری اور ضرورت کا اظہار نہیں کرتا ہے، اس کو کوئی کچھ نہیں دیتا ہے۔ چچ گوید۔ فقیر کبھی یہ نہیں کہے گا کہ میں بہت مالدار ہوں لہذا مجھے روٹی کھلا دو۔ کور موش۔ چھوہندر کو آنکھ کی ضرورت نہ تھی، لہذا اس کو آنکھ عطا نہ ہوئی۔ جز بدزدی۔ عالم ناسوت میں پھنسے ہوئے اگر ضرورت محسوس کریں تو خدا ان کو نور بصیرت عطا کر دے۔ بعد ازاں۔ جب ان کو نور بصیرت حاصل ہو جائے تو ان کی عالم لاہوت کی طرف پرواز ہونے لگے۔ ہر زماں۔ پھر ان پر اسرار خداوندی کھلیں اور وہ بلبل کی طرح نغمہ سرائی کرنے لگیں۔
 ۲۔ کائے۔ یہ ان کے نغمے ہوں گے۔ دوزخے۔ یعنی برے اعمال۔ بہشت۔ یعنی نیک اعمال۔ استخواں۔ کان کی ہڈی میں سننے کی قوت پیدا فرمادی۔ معانی۔ یعنی صفات بصیرت و غیرہ۔ با سم۔ جب کوئی نام پکارتے ہیں فوراً اس سے کچھ سمجھ میں آ جاتا ہے۔ لفظ۔ اسم اور سکی میں باہمی تعلق اگر سمجھ میں آتا ہے تو صرف اس قدر جیسا کہ پرند کا تعلق گھونسلے سے، جسم اور روح کی نسبت اگر مفہوم ہوتی ہے تو صرف اس قدر جیسا کہ پانی اور نہر کی نسبت ہے۔ لیکن اس تعلق اور نسبت کی حقیقت غیر معلوم ہے۔

در روانی! روئے آب و جوئے فکر
فکر کی نہر کے پانی کی سطح، روانی میں
او روانست و تو گوئی واقف ست
وہ جاری ہے، تو کہتا ہے ٹھہری ہوئی ہے
گرنہ بنی سیر آب از جابجا
اگر پانی کی روانی ایک جگہ ہے دوسری جگہ نہیں ہے
ہست خاشاک نو صورتہائے فکر
فکر کی صورتیں نیا نیا کوزا کرکٹ ہیں
روئے آب جوئے فکر اندر روش
فکر کے نہر کے پانی کی سطح رفتار میں
قشر ہائے بر روئے ایں آب رواں
اس رواں پانی کی سطح پر چھلکے
قشر ہا را مغز اندر باغ جو
چھلکوں کا گودا، باغ میں تلاش کر
گرنہ بنی رفتن آب حیات
اگر تو زندگی کے پانی کا جاری ہونا نہیں دیکھتا ہے
آب جو انبہ تر آید در گذر
نہر کا پانی جب کثرت سے گذرے
چوں بغایت تیز شد ایں جو رواں
جب یہ نہر بہت تیزی سے چلتی ہے
چوں بغایت ممتلی بود و شتاب
جب (وہ نہر) انتہائی بھری ہوئی اور تیز ہو

نیست بے خاشاک خوب و زہشت ذکر
کوزے اور اچھے برے خیال کے بغیر نہیں رہتی
او روانست و تو گوئی عاکف ست
وہ دوڑ رہی ہے اور تو کہتا ہے وہ کھڑی ہے
چیت بروئے نوبنو خاشاکہا
تو کوزا کرکٹ اس پر نیا نیا کیوں ہے؟
نوبنو در میر سد اشکال بکر
نئی شکلیں تازہ بتازہ پیدا ہوتی ہیں
نیست بے خاشاک محبوب و وحش
اچھے اور برے (خس) خاشاک کے بغیر نہیں ہے
از شمار باغ غیبی شد دواں
عالم غیب کے باغ کے پھلوں سے چل رہے ہیں
زانکہ آب از باغ می آید بجو
اس لئے کہ پانی نہر میں باغ سے آرہا ہے
بگر اندر سیر ایں جوی و نبات
اس نہر اور خس و خاشاک کی روانی پر غور کر لے
زود کند قشر صور زو تر گذر
اس میں صورتوں کے چھلکے تیزی سے گذر جاتے ہیں
غم نہ پاید در ضمیر عارفاں
تو عارفوں کے دل میں غم نہیں ٹھہرتا ہے
بس نلجند اندر و الا کہ آب
تو اس میں پانی کے علاوہ کچھ نہیں ٹھہرتا

طعنہ زدن بیگانہ بر شیخ و جواب گفتن مرید شیخ آل بیگانہ را

ایک اجنبی شخص کا ایک شیخ پر طعنہ زنی کرنا اور شیخ کے ایک مرید کا اس کو جواب دینا

در روانی۔ یعنی روح کی قوت فکریہ میں ہمیشہ اچھے برے خیالات آتے رہتے ہیں۔ اور روانست۔ روح کو پانی سے تشبیہ دی تھی تو جس طرح سطح آب ٹھہری ہوئی نظر آتی ہے حالانکہ وہ رواں ہے، اسی طرح سے روح علماء اعلیٰ کی طرف سے رواں ہے لیکن اس کا احساس نہیں ہے۔ گرنہ بنی۔ سطح آب کی روانی نئے نئے خس و خاشاک کے گزرنے سے معلوم کی جاتی ہے، اسی طرح روح کی قوت فکریہ میں مختلف خیالات کے آنے سے اس کی روانی معلوم کی جاسکتی ہے۔ روی آب۔ روح کی قوت فکریہ کی سطح پر بھی اچھے برے خیالات کا ظہور ہوتا رہتا ہے۔

قشر ہا۔ روح کی قوت فکریہ کی سطح پر جو چھلکے ہیں وہ غیبی پھلوں کے چھلکے ہیں ان چھلکوں کا مغز غیبیان میں تلاش کر، وہاں سے یہ پانی چلا ہے، وہاں معارف غیبیہ کے مغز تجھے حاصل ہوں گے۔ بگر۔ لامحالہ اس کا کوئی منبع ہے۔ چوں بغایت۔ عام عارفوں کی روح کی روانی تیز ہے، اسی لئے اس پر غم و غصہ کے خس و خاشاک زیادہ دیر نہیں ٹھہرتے ہیں۔ چوں بغایت۔ خاص عارفوں کی روح غم و غصہ کو قبول ہی نہیں کرتی ہے۔ طعنہ زدن۔ اس حکایت کا خلاصہ یہ ہے کہ عارفین کا ملین کی روح کسی مسمیت کو قبول ہی نہیں کرتی ہے۔

اہلے یک شیخ را تہمت نہاد
ایک بیوقوف نے ایک شیخ پر تہمت رکھی
شاربِ خمرست و سالوس و خبیث
شرابی ہے اور مکار ہے اور خبیث ہے
آں یکے گفتش ادب را ہوش دار
ایک شخص نے اُس سے کہا ادب کو ملحوظ رکھ
دور ازوے دور از اوصاف او
اُس سے اور اُس کے اوصاف سے بعید ہے
ایں چنین بہتاں منہ بر اہل حق
اہل حق پر اس طرح کا جھوٹ نہ بول
ایں نباشد ور بود اے مرغِ خاک
اے خشکی کے پرندہ! ایسا نہ ہوگا اور اگر ہو
نیست دون القلتین و حوضِ خورد
وہ قلعین سے کم اور چھوٹی حوض نہیں ہے
ز آتش ابراہیم را نبود زیاں
(حضرت) ابراہیم کو آگ سے کوئی نقصان نہیں ہے
نفس! نمرود ست عقل و جان خلیل
نفس نمرود ہے اور عقل اور جان خلیل ہے
ایں دلیل راہ رہو را بود
مسافر کو رہبر کی ضرورت ہوتی ہے
و اصلاں را نیست جز چشم و چراغ
(لہذا تک) پہنچ جانے والوں کیلئے صرف آنکھ اور چراغ کی ضرورت ہے

کو بدست و نیست بر راہِ رشاد
کہ وہ برا ہے اور راہِ ہدایت پر نہیں ہے
مر مُریداں را کجا باشد مغیث
تو مریدوں کا کیا دستگیر ہو گا؟
خورد نہ بود ایں چنین ظن بر کبار
بڑوں پر ایسا گمان چھوٹا نہیں ہے
کہ زیلے تیرہ گردد صاف او
کہ اُسکا صاف پانی بہاؤ (کے پانی) سے مکدر ہو جائے
کایں خیال تست بر گرداں ورق
یہ تیرا (محض) خیال ہے ورق پلٹ دے
بحرِ قلزم راز مُردارے چہ باک
بحرِ قلزم کو ایک مردار سے کیا خطرہ؟
کش تواند قطره آب از کار برد
کہ اُس کو (گندے) پانی کا ایک قطرہ بیکار کر دے
ہر کہ نمرود یست گومی ترس از اں
جو نمرودی ہے کہہ دے وہ اُس سے ڈرے
روح در عین ست و نفس اندر دلیل
روح (مشاہدہ) ذات میں ہے اور نفس دلیل میں ہے
کو بہر دم در بیاباں گم شود
کیونکہ وہ ہر وقت جنگل میں گم ہو سکتا ہے
از دلیل راہ شاں باشد فراغ
راہنما سے اُن کو بے نیازی ہوتی ہے

اہلے۔ معترض اس لئے بیوقوف تھا کہ وہ شیخ کے مقامِ فنا کو نہیں سمجھ سکا تھا۔ شارب۔ پینے والا۔ مغیث۔ فریادرس، دستگیر۔ خورد نہ بود۔ بڑوں پر تہمت دھرنا چھوٹی بات نہیں ہے۔ کہ زیلے۔ عموماً بہاؤ کا پانی گدلا ہوتا ہے۔ ایں نباشد۔ تو نے جو برائیاں بیان کی ہیں وہ ان میں نہ ہوں گی اور اگر ہوں تو ان کے لئے معصیت نہ سمجھی جائے گی کیونکہ فنایت کے غلبہ کی وجہ سے اس معصیت کو شرعی اعتبار سے ان کے لئے معصیت نہ سمجھا جائے گا جیسا کہ بڑے دریا میں اگر مردار گر جائے تو شرعی اعتبار سے اس دریا کو گندہ نہ قرار دیا جائے گا۔

القلتین۔ یعنی دو مکے پانی جو بارہ سو رطل ہوتا ہے اگر اس مقدار میں پانی ہو تو امام شافعی رحمۃ اللہ علیہ کے نزدیک اس میں تھوڑی سی نجاست کرنے سے وہ ناپاک نہ ہوگا۔ اگر اس مقدار سے کم ہے تو نجس ہو جائے گا۔ آتش۔ مختلف مقامات پر اشیاء کے احکام اور آثار بدل جاتے ہیں۔ قطرہ نجاست تھوڑے پانی کو نجس بنانا زیادہ کو نہ بناسکا۔ آگ نے نمرود کو نقصان پہنچایا، حضرت ابراہیم علیہ السلام کو نقصان نہ پہنچا سکی۔

نفس۔ نفس کی خواہش سے وہی فعل بمنزل آگ کے ہے اور تقاضائے روح وہ گزار ہے۔ روح در عین۔ روح اور نفس کے اعتبار سے احکام میں فرق ہے اور اس کی وجہ یہ ہے کہ روح مشاہدہ حق میں لگی ہے جس کو دلیل کی حاجت نہیں، نفس اس سے محروم ہے اور طالب دلیل ہے۔ ایں دلیل۔ راہنما اور دلیل راہرو کے لئے ضروری ہے جو مقصود تک پہنچ گئے وہ ان چیزوں سے بے نیاز ہو گئے ہیں۔

گر دلیلے گفت آں مرد وصال
اگر وہ اصل شخص کوئی دلیل بیان کرتا ہے
بہر طفلے نو پدرتی تی کند
بہر (عمر) بچے کے لئے باپ تلاتا ہے
کم نہ گردد فضل استاد از علو
استاد کی بزرگی بلندی سے کم نہیں ہو جاتی
از پئے تعلیم آں بستہ دہن
مغہ نہ کھولنے والے بچے کی تعلیم کے لئے
در زبانے او بیابد آمدن
اُس کی زبان میں آتا چاہئے
تا بیاموزد ز تو او علم و فن
تاکہ وہ تجھ سے علم اور فن سیکھ لے
پس ہمہ خلقاں چو طفلان ویند
لہذا تمام مخلوق اُس کے بچے جیسے ہیں
آں مرید شیخ بد گویندہ را
شیخ کے مرید نے برا کہنے والے کو
گفت تو خود را مزن بر تیغ تیز
کہا، تو اپنے آپ کو تیز تلواری سے نہ بھڑا
حوض با دریا اگر پہلو زند
حوض اگر دریا سے ٹکرائے گا
نیست بحرے کو کراں دارد کہ تا
وہ ایسا دریا نہیں ہے جس کا کنارہ ہوتا کہ
کفر را حدست و اندازہ بداں
کفر کا ایک اندازہ اور حد ہے سمجھ لے

گفت بہر فہم اصحاب جدال
تو بحث کرنے والوں کی عقل کے لئے بیان کرتا ہے
گرچہ عقلش ہندسہ گیتی کند
اگرچہ اُس کی عقل جہان کی پیمائش کر ڈالے
گر الف چیزے ندارد گوید او
اگرچہ وہ کسے الف خالی ہے
گوید او خطی و ہوز کلمن
وہ خطی اور ہوز (اور) کلمن کہتا ہے
از زبان خود بروں باید شدن
اپنی زبان سے نکل جانا چاہئے
جملگی از خود بیاید گم شدن
اپنے آپ سے گم ہو جانا چاہئے
لازم است ایں پیر را در وقت پند
نصیحت کے وقت یہ بات پیر کے لئے ضروری ہے
آں بکفر و گمراہی آگندہ را
اُس کفر اور گمراہی سے بھرے ہوئے کو
ہیں مکن باشاہ با سلطان ستیز
خبردار! شاہ اور سلطان سے جھگڑا نہ کر
خویش را از شیخ ہستی برکند
اپنے وجود کو جز سے کھود دے گا
تیرہ گردد او زمردارِ شا
تمہارے مردار سے وہ گدلا ہو
شیخ و نور شیخ را نبود کراں
شیخ اور اُس کے نور کا کنارہ نہیں ہے

۱۔ مرد لیل۔ عارفین جو اصل ہوتے ہیں وہ بھی کبھی استدلال سے کام لیتے ہیں تو وہ ان کے اپنے لئے نہیں ہوتا بلکہ دوسروں کی تنہیم کے لئے اپنے
مرتبہ سے گر کر استدلال سے کام لیتے ہیں۔ بہر طفلے۔ باپ کی زبان صاف ہوتی ہے لیکن بچے کی خاطر تھاکر بات کرنے لگتا ہے، بڑے سے بڑا
عالم بچے کو پڑھاتے وقت الف خالی ہا کے نیچے ایک نقطہ کہتا ہے تو وہ مبتدی کی خاطر کہتا ہے ورنہ اس کا مقام اس سے بہت بلند ہے۔ از پئے تعلیم۔
بچے کو پڑھانے کے لئے حروف ابجد کا تلفظ کرتا ہے اور ابجد ہوز خطی کہتا ہے۔

۲۔ در زبان۔ جو زبان وہ سمجھتا ہے اسی لہجہ اور زبان میں اس کو تعلیم دیتا ہے اپنے لہجہ اور زبان سے قطع نظر کر لیتا ہے۔ پس ہمہ۔ شیخ کو بھی اپنے مریدوں
کو ان کی استعداد اور حالت کے مطابق تعلیم دینی چاہئے۔ آں مرید۔ اس معترض سے کہا جو کفر اور گمراہی سے بد تھا کہ شیخ کی مثال تیز تلواری اور شاہ
کی ہے جس سے بھڑنا اپنے آپ کو ہلاک کرنا ہے۔ نیست بحرے۔ چونکہ شیخ اخلاق خداوندی کے ساتھ متصف ہے لہذا وہ بھی لامحدود اور دریائے
ناپیدا کنارہ ہے۔

کُلِّ شَيْءٍ غَيْرَ وَجْهِ اللَّهِ فَنَاسَتْ
 اللہ (تعالیٰ) کے سوا ہر چیز فنا ہونے والی ہے
 زانکہ اؤ مغز ست ایں دو رنگ و پوست
 کیونکہ وہ مغز ہے اور یہ دونوں رنگ اور چھلکا ہیں
 چوں چراغِ خفیہ اندر زیرِ طشت
 جیسے کہ طشت کے نیچے چراغ چھپا ہوا ہو
 پیش آں سرِ ایں سرِ تنِ کافرست
 اُس سر کے آگے جسم کا یہ سر کافر ہے
 کیست مُردہ بے خبر از جانِ شیخ
 مُردہ کون ہے؟ شیخ کی جان سے بے خبر
 ہر کرا افزوں خبرِ جانِ فزوں
 جس کا علم بڑھا ہوا ہے اُس کی جان بڑھی ہوئی ہے
 از چہ زان رو کہ فزوں دارد خبر
 کس وجہ سے؟ اس لئے کہ اُس کا علم بڑھا ہوا ہے
 کو منزہ شد ز حسِ مشترک
 کیونکہ وہ انسان اور حیوان کی مشترک حس سے پاک ہے
 باشد افزوں تو تحیرِ را بہل
 بڑھی ہوئی ہو گی، تو حیرانی چھوڑ دے
 جانِ او افزوں ترست از بود شاں
 اُن کی جان اُن کی جانوں سے بہت بڑھی ہوئی ہے

پیش بے حد ہرچہ محدود ست لاست
 لا محدود کے سامنے محدود، معدوم ہے
 کفر و ایمان نیست آنجا نیکہ اوست
 جس مقام پر وہ (شیخ) ہے وہاں کفر اور ایمان نہیں ہے
 ایں فنا ہا پردہ آں وجہ گشت
 یہ فانی چیزیں اُس ذات کا پردہ بن گئی ہیں
 پس سرِ ایں تنِ حجابِ آں سرست
 تو اس جسم کا سر اُس سر کا پردہ ہے
 کیست کافر غافل از ایمانِ شیخ
 کافر کون ہے؟ شیخ کے ایمان سے غافل
 جاں نباشد جز خبر در آزمون
 آزمائش میں حاصل نہ ہونے کے سوا کسی چیز سے جان (ثابت) نہیں ہوتی
 جانِ مائے از جانِ حیواں بیشتر
 ہماری جان حیوان کی جان سے بڑھی ہوئی ہے
 پس فزوں از جانِ ما جانِ ملک
 ہماری جان سے فرشتہ کی جان بڑھی ہوئی ہے
 وز ملک جانِ خداوندانِ دل
 اور فرشتے سے اہل دل کی جان
 زان سبب آدمؑ بود مسجود شاں
 اسی لئے آدمؑ اُن کے مسجود بنے

۱۔ پیش بے حد۔ جب شیخ لا محدود دریا ہے تو محدود کفر اس کے اعتبار سے غیر موجود ہے، خدا کے سوا سب کچھ فانی ہے۔ کفر و ایمان۔ یہ دونوں بندوں کے فعل ہیں، اور مقامِ فنا میں پہنچ کر جب ذاتِ باری سے وحدت ہو گئی تو اس مقام پر کفر و ایمان ان کی صفت نہیں بن سکتے۔ اس شعر کا یہ مطلب ہرگز نہیں کہ اگر وہ کفر کرے تو کفر کفر نہیں ہے بلکہ مطلب یہ ہے کہ وہ اس مقام پر کفر سے موصوف ہی نہیں ہو سکتا ہے۔ ایں فنا ہا۔ فانی چیزیں جو شیخ سے متعلق ہیں، وہ اس کی حقیقت غیر فانی کے لئے پردہ ہیں، اس لئے عوام اس کو نہیں دیکھ پاتے ہیں۔

۲۔ سرِ ایں تن۔ یعنی جسمانی سر اس کے حقیقی سر کو چھپائے ہوئے ہے، ان دونوں میں اس قدر فرق ہے جیسا کہ مومن اور کافر میں، اسی لئے اس ظاہر ہی پر تکفیر اور لعن و طعن ہوتا رہتا ہے۔ کیست۔ مولانا نے چونکہ شیخ کے جسمانی سر کو کافر کہا اب اس سے رجوع کرتے ہیں اور کہتے ہیں کہ کافر اور مردہ تو حقیقتاً شیخ کا منکر ہے اور اس کے اوصاف سے جا مل ہے۔ علم جان کے لوازم میں سے ہے جبکہ وہ شیخ کے اوصاف سے جا مل ہے تو بے جان اور مردہ ہے، علم کی کثرت اور قلت سے جان کی قوت اور کمزوری کا پتہ چلتا ہے۔

۳۔ جانِ ما۔ انسان کی جان حیوان کی جان سے زیادہ قوی ہے، چونکہ اس کا علم بڑھا ہوا ہے، انسان کو کلیات اور جزئیات دونوں کا علم حاصل ہے، حیوانات کا علم جزئیات تک محدود ہے۔ حس مشترک۔ یعنی جو ادراک اور حواس انسان اور حیوان میں مشترک ہیں، فرشتہ ان سے بالاتر ہے لہذا کثرتِ معلومات کی بنا پر وہ انسان سے افضل ہے اگرچہ دوسرے اعتبارات سے انسان افضل ہے۔ ذلک۔ اہل اللہ کی جان فرشتوں سے زیادہ قوی ہے اسی لئے آدم ملائکہ کے مسجود بنے۔

امر کردن چچ نبود در خورے
حکم دینا کسی طرح مناسب نہ تھا
کہ گلے سجدہ کند در پیش خار
کہ پھول کانٹے کے آگے سجدہ کرے
شد مطیعش جانِ جملہ چیز ہا
تمام چیزوں کی جانیں اُس کی فرمانبردار بن گئیں
زانکہ او بیش ست ایشاں در کی
کیونکہ وہ بڑھا ہوا ہے، وہ کی میں ہیں
سوزناں را رشتہا تابع بوند
دھاگے سوئوں کے تابع ہوتے ہیں

بقیہ قصہ ابراہیم ابراہیم قدس سرہ بر لب دریا

دریا کے کنارے پر حضرت ابراہیم ابن ابراہیم کے قصہ کا بقیہ

ز آمد ماہی شدش وجدے پدید
مچھلیوں کی آمد سے اُس پر وجد طاری ہو گیا
شہ تے را کو لعین درگہ است
اُس پر تف ہے جو مردود بارگاہ ہے
عاشقی زیں دولت و ایشاں سعید
ہم اس دولت سے بد بخت ہیں وہ نیک بخت ہیں
گشت دیوانہ ز عشق فتح باب
(اور) دروازہ کھلنے کے عشق میں دیوانہ ہو گیا
در نزاع و در حسد با کیستی
کس سے جھڑے اور حسد میں (جٹلا) ہے؟
بر ملائک شرکتازی می کنی
فرشتوں پر حملہ کر رہا ہے

ورنہ بہتر را سجود دُوں ترے
ورنہ اعلیٰ کو کتر کے سجدہ کرنے کا
کے پسند عدل و لطف کردگار
اللہ تعالیٰ کا انصاف اور مہربانی کب پسند لرتی
جاں چو افزوں شد گذشت از انتہا
جان بس بڑھ گئی، انتہا سے گذر گئی
مرغ و ماہی و پری و آدمی
پرند اور مچھلی اور پری اور آدمی
ماہیاں سوز نگر دلکش شوند
مچھلیاں اسکی گذری کیلئے سوئیاں بنانے والی بن جاتی ہیں

چوں نفاذ! امر شیخ آں میر دید
جب اُس سردار نے شیخ کے حکم کے جاری ہونے کو دیکھا
گفت آہ ماہی ز پیراں آگہ ست
اُس نے کہا افسوس! مچھلیاں پیروں سے واقف ہیں
ماہیاں از پیر آگہ ما بعید
مچھلیاں پیر سے با خبر ہیں ہم دور ہیں
سجدہ کرد و رفت گریان و خراب
اُس نے سجدہ کیا اور بد حال روتا ہوا روانہ ہو گیا
پس تو اے ناشستہ زو در چستی
تو، اے گندہ روا تو کس خیال میں ہے؟
بادم شیرے تو بازی می کنی
تو شیرے کی دم سے کھیل رہا ہے

۱۔ ورنہ اگر حضرت آدمؑ کی جان اور روح فرشتوں سے کم ہوتی تو افضل سے کتر کو کیسے سجدہ کرایا جاتا۔ تجلے۔ پھول کانٹے سے افضل ہے تو وہ کانٹے کا
مکھو نہیں ہو سکتا ہے۔ جان چوں۔ جب اعلیٰ اللہ کی جان سب جانوں سے قوی ہے تو دیگر جانداروں کی جانیں اس کے تابع فرمان ہیں، اسی لئے
مچھلیاں حضرت ابراہیمؑ کی خادم بن گئیں اور ان کی گذری سینے کے لئے سوئیاں بن کر نمودار ہوئیں۔

۲۔ چوں نفاذ۔ جب اس امیر نے مچھلیوں کو حضرت ابراہیمؑ کے تابع فرمان دیکھا اور دیکھا کہ ایک مچھلی ان کی سوئی لائی تو اس پر وجد کی کیفیت طاری ہو
گئی۔ گفت۔ اس سردار نے اپنی اعلیٰ پراکتہ ہار افسوس کیا کیونکہ اس کے دل میں پہلے دوسرے آچکا تھا اور شاعری پھوڑ کر فقر اختیار کر لینے پر متوجہ تھا۔ فتح
باب۔ چونکہ اس پر اسرار کا دروازہ کھل گیا اس کے عشق میں دیوانہ ہو گیا۔ پس۔ اب پھر شیخ پر معترض کو خطاب ہے۔ بادم شیرے۔ شیر کی دم سے کھیلنے
والا بقیہ ناماراجائے گا۔

ہیں ترفع کم شمر ایں خفص را
 خبردار! اس گراوٹ کو بڑائی نہ سمجھ
 شیخ کہ بود کیمیائے بیکراں
 شیخ کیا ہوتا ہے؟ لا محدود کیا
 کیمیا از مس ہر گز مس نہ شد
 تو کیمیا تانے کی وجہ سے ہر گز تانبا نہ بنی
 شیخ کہ بود عین دریائے ازل
 شیخ کون ہوتا ہے؟ بعینہ ازل دریا
 شیخ کہ بود عکس انوار خدا
 شیخ کون ہوتا ہے؟ خدا کے نوروں کا پرتو
 شیخ آب کوثرے اندر تموز
 شیخ سادون میں آب کوثر ہے
 آب کے ترسید ہر گز ز الہاب
 شعلہ زنی سے پانی کب ذرا ہے؟
 در بہشتے خار چینی می کنی
 بہشت میں کانٹے جن رہا ہے
 ہچ خار آنجا نیابی غیر تو
 اپنے علاوہ تو اور کوئی کاٹا نہ پائے گا
 رخنہ می جوئی ز بدرِ کاملے
 چودھویں رات کے چاند میں تو رخنہ تلاش کرتا ہے
 بہر خفاشے کجا گردد نہاں
 چگادڑ کے لئے کہاں چھپ جائے؟
 غیبا از رشک پیراں غیب شد
 (اسرار) غیب پیروں کے رشک کیوجہ سے غیب بن گئے

بدچہ می گوئی! تو خیر محض را
 تو خالص خیر کو برا کیوں کہہ رہا ہے؟
 بدچہ باشد مس محتاج مہاں
 بد کیا ہوتا ہے؟ محتاج، ذلیل تانبہ
 مس اگر از کیمیا قابل نہ بد
 اگر تانبا، کیمیا کو قبول کرنے والا نہ تھا
 بدچہ باشد سرکش آتش عمل
 بد کیا ہوتا ہے؟ سرکش آتشیں عمل والا
 بد کہ باشد ظالم ظلمت افزا
 بد کون ہوتا ہے؟ تاریکی کو بڑھانے والا ظالم
 بدچہ باشد آتش پر دود و سوز
 بد کیا ہوتا ہے؟ دھوئیں اور سوزش سے بھری ہوئی آگ
 دائم آتش را بترسانند ز آب
 ہمیشہ آگ کو پانی سے ڈراتے ہیں
 در رخ مہ عیب بنی می کنی
 تو چاند کے رخ میں عیب بنی کر رہا ہے
 گر بہشت اندر روی اے خار جو
 اے کانٹے تلاش کرنے والے! اگر تو بہشت میں جائے گا
 می پیوشی آفتاب اندر گلے
 تو سورج کو مٹی میں چھپاتا ہے
 آفتابے کہ بتابد در جہاں
 وہ سورج جو عالم پر چمکتا ہے
 غیبا از رد پیراں عیب شد
 عیب پیروں کے رد کرنے سے عیب بن گئے

۱۔ بدچہ می گوئی۔ اس نے شیخ کو شرابی وغیرہ کہا تھا جو جسم نکلی تھے۔ ترفع۔ اپنے آپ کو بلند کرنا۔ خفص۔ پستی۔ بدچہ بود۔ بد تو وہ شخص ہے جو تانے کی طرح ہے اور شیخ کا محتاج ہے جو کیمیا کی طرح ہے۔ مس۔ اگر کوئی مرید فیض حاصل نہ کرے تو اس سے شیخ میں کوئی نقصان نہیں پیدا ہوتا، تانبا اگر کیمیا کا اثر نہ قبول کرے تو کیمیا میں کوئی خرابی نہیں آتی۔ بدچہ باشد۔ جس کے جہنمی اعمال ہیں، وہ بد ہے۔ شیخ ازل دریا ہے۔ بد، ظالم اور ظلمت افزا ہے۔ شیخ خدا کی انوار کا پرتو ہے۔ تموز۔ ایک گرمی کا مہینہ ہے جو ہندی حساب سے سادون میں آتا ہے۔

۲۔ دائم۔ بد جبکہ آگ ہے اور شیخ آب کوثر تو آگ کو پانی سے نقصان پہنچتا ہے، پانی کو آگ سے کوئی نقصان نہیں پہنچتا ہے۔ در رخ مہ۔ شیخ آفتاب ہے، اس میں کوئی عیب نہیں ہے۔ بہشت میں کانٹے کی تلاش سہی لا حاصل ہے، اسی طرح شیخ میں عیب تلاش کرنا عیب ہے۔ گر بہشت۔ اگر کوئی بہشت میں کاٹا تلاش کرنے جائے تو خود اس کا وجود کاٹا ہے، اسی طرح شیخ میں عیب تلاش کرنے والا خود عیب دار ہے۔ آفتاب۔ یعنی شیخ۔ گلے۔ یعنی میوب۔ بدر۔ کمال۔ یعنی شیخ۔ خفاش۔ چگادڑ یعنی شیخ کا عیب جو۔ عیبا۔ عیوب تو عیوب اسی وجہ سے بنے ہیں کہ ان کو شیوخ نے اپنے اندر پسند نہیں کیا ہے۔ غیبا۔ اسرار غیبی اسی وجہ سے غیب ہیں کہ ان کو شیوخ نے ظاہر کرنا گوارا نہیں کیا ہے۔

بس ہنر! از ردِ آنہا عیب شد
بہت سے ہنر ہیں جو ان کی ناپسندیدگی کی وجہ سے عیب بن گئے
بارے از دوری ز خدمت یار باش
آخر کار خدمت سے دوری کی بجائے یار بن جا
تا ازاں راہت نیسے می رسد
تاکہ اُس راستہ سے تیرے پاس نیسہ پہنچ جائے
گرچہ دوری دور می جنباں تو دم
اگرچہ تو دور ہے، دور سے ہی دم بلا
چوں خرے در گل فتد از گام تیز
تیز روی کی وجہ سے جب کوئی گدھا کیچڑ میں پھنس جاتا ہے
جائے را ہموار نہ کند بہر باش
رہنے کے لئے جگہ کو ہموار نہیں کرتا ہے
حسّ تو از حسّ خر کمتر بدست
تیری حسّ گدھے کی حسّ سے بھی کم ہے
در و حلّ تاویل رخصت می کنی
تو کیچڑ میں پڑے رہنے کی اجازت کی دلیل تلاش کرتا ہے
کایں روا باشد مرا من مضطرم
کہ میرے لئے یہ جائز ہے، میں مجبور ہوں
اے چو گفتاری گرفتارِ فجور
اے بدکاری میں مبتلا! تو بخت کی طرح ہے
می بگویند اندروں گفتار نیست
(شکاری) کہتے ہیں بخت اندر نہیں ہے

بس یقین کز شک ایشاں ریب شد
بہت سے یقین ہیں جو ان کے شک کی وجہ سے مشکوک ہو گئے
در ندامت چابک و پرکار باش
ندامت میں چست اور کار آمد بن جا
آب رحمت راچہ بندی از حسد
حسد کی وجہ سے رحمت کے پانی کو کیوں روکتا ہے؟
حَيْثُمَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجْهَكُمْ
تم جہاں بھی ہو اپنا چہرہ (اُس کی طرف) پھر لو
دم بدم جبید برائے عزم خیز
اٹھنے کے ارادے سے پے در پے حرکت کرتا ہے
داند اوکہ نیست آں جائے معاش
وہ جانتا ہے کہ وہ رہنے کی جگہ نہیں ہے
کہ دل تو زیں و خلہا بر نجست
کہ تیرا دل ان کیچڑوں سے باہر نہ نکلا
چوں کی خواہی کزاں دل بر کنی
چونکہ نہیں چاہتا کہ اس سے دل ہٹائے
حق نگیرد عاجزے را از کرم
اللہ تعالیٰ اپنے کرم سے مجبور کی گرفت نہیں کرتا ہے
ایں گرفتن رانہ بینی از غرور
دھوکے کی وجہ سے تو گرفتار ہونے کو نہیں دیکھتا ہے
از بروں جوئید کاندہ غار نیست
باہر تلاش کرو، کیونکہ غار میں نہیں ہے

۱۔ بس ہنر۔ جس ہنر کو شیوخ پسند نہ کریں وہ ہنر نہیں ہے جس یقین کو شیوخ یقین نہ سمجھیں وہ شک ہے۔ بارے۔ آخر کار۔ ندامت۔ یعنی اب تک دربار
میں نہ پہنچنے کی شرمندگی۔ آب رحمت۔ حسد کی وجہ سے ان کے فیضان سے محروم نہ بن۔ می جنباں تو دم۔ تو دم ہلا یعنی محبت کر۔ حیثما کنتم۔ جس طرح
سے قبلہ کا حکم ہے کہ دور سے بھی اس طرف رخ کر کے نماز پڑھ لی جاتی ہے، اسی طرح ہر بھی قبلہ ہے، اس کی طرف دور سے رخ کرنے سے بھی فیض
حاصل ہو سکتا ہے۔ چوں خرے۔ گدھا دلدل میں پھنسنے کے بعد نکلنے کی مسلسل کوشش کرتا ہے اور اس کو جائے رہائش نہیں سمجھتا تو اگر انسان دنیا داری کی
دلدل میں پھنسا ہوا ہے اس کو نکلنے کی کوشش کرنی چاہئے۔ حس۔ تو۔ بد عمل اگر بد اعمالی سے نجات پانے کی کوشش نہ کرے تو گدھے سے بدتر ہے۔
۲۔ دقل۔ کیچڑ۔ در و حل۔ بعض بد اعمال اور کوتاہ عمل اپنی مجبوری کا اظہار کر کے اپنے آپ کو مضطر قرار دیتے ہیں اور کہنے لگتے ہیں کہ مجبور کو خدا معذور سمجھتا
ہے، یہ ان کا نہایت ملال خیال ہے۔ اے چو گفتاری۔ وہ گنہگار جس کا خیال ہے کہ اس کے گناہوں پر خدا اس کی گرفت نہیں کرتا ہے مولانا اس کو اس دھوکے
سے تعبیر کرتے ہیں جو شکاریوں کے طرز عمل سے دھوکے میں ہے اور گرفتار ہو جاتا ہے۔ می بگویند۔ مشہور ہے کہ شکاری دھوکے بھٹ پر کھڑے ہو کر
آہیں میں ایسی باتیں کرتے ہیں جس سے یہ ظاہر ہو کہ وہ بھوکے بھٹ سے باہر بھڑک رہے ہیں اور دراصل بھوکے دھوکا دینے کے لئے ایسی گفتگو کرتے ہیں،
بجوان کی گفتگو سے مطمئن ہو جاتا ہے اور گرفتار ہو جاتا ہے۔

رفت تازاں! او بسوئے آنخو
وہ گھاٹ کی جانب دوڑ گیا ہے
او ہمیں گوید زمن کے آگہند
وہ یہی کہتا ہے کہ مجھ سے کہاں واقف ہیں؟
کے ندا کر دے کہ اس گفتار کو
تو یہ کب کہتے کہ یہ بچو کہاں ہے؟
غافل آں گفتار از اس ریشخند
بچو اس غافل سے غافل ہے
دعویٰ کردن آں شخص کہ حق تعالیٰ مرانہ گیرد بکناہ و جواب گفتن شعیبؑ اورا
ایک شخص کا دعویٰ کرنا کہ خدا گناہ کی وجہ سے میری گرفت نہیں کرتا ہے اور حضرت شعیبؑ کا اس کو جواب دیتا

کہ خدا از من بے دیدست عیب
کہ خدا نے میرے بہت سے عیب دیکھے ہیں
وز کرم یزداں نمی گیرد مرا
اور اللہ کرم سے مجھے نہیں پکڑتا ہے
در جواب او فصیح از راہ غیب
صاف صاف جواب غیب کے راستہ سے
وز کرم نگرفت در جرمم الہ
اور خدا نے کرم سے جرم میں مجھے نہیں پکڑا ہے
اے رہا کردہ رہ و بگرفتہ تہ
اے گم کردہ راہ اور تہ (کا راستہ) اختیار نہ کئے ہوئے!
در سلاسل ماندہ پا تا بہ سر
پیر سے سر تک تو زنجیروں میں ہے
کرد سیمائے درونت را تباہ
تیرے باطن کی خصوصیتوں کو تباہ کر دیا ہے
جمع شد تا کور شد ز اسرار ہا
جمع ہو گیا یہاں تک کہ وہ اسرار سے اندھا ہو گیا

نیست در سوراخ گفتار اے پدر
اے ابا! بچو بھٹ میں نہیں ہے
اسی ہمیں گویند و بندش می نہند
یہ کہتے ہیں اور اس کو پھانس لیتے ہیں
گر زمن آگاہ بودے اس عدو
اگر یہ دشمن مجھ سے آگاہ ہوتے
تا کہ بر بندند و بیرونش کنند
تا کہ باندھ لیں اور اسی کو باہر نکال لیں
دعویٰ کردن آں شخص کہ حق تعالیٰ مرانہ گیرد بکناہ و جواب گفتن شعیبؑ اورا
ایک شخص کا دعویٰ کرنا کہ خدا گناہ کی وجہ سے میری گرفت نہیں کرتا ہے اور حضرت شعیبؑ کا اس کو جواب دیتا
آں کیے می گفت در عہد شعیبؑ
(حضرت) شعیبؑ کے زمانہ میں ایک شخص کہتا تھا
چند دید از من گناہ و جرمہا
اُس نے میرے گناہ اور جرم بہت دیکھے ہیں
حق تعالیٰ گفت در گوش شعیبؑ
اللہ تعالیٰ نے (حضرت) شعیبؑ کے کان میں کہا
کہ بگفتی چند کزدم من گناہ
کہ تو یہ کہتا ہے کہ میں نے بہت گناہ کئے ہیں
عکس می گوئی و مقلوب اے سفیہ
اے بیوقوف! تو الٹی اور بالعکس بات کہتا ہے
چند چندت گیرم و تو بے خبر
میں تیری بار بار گرفت کرتا ہوں اور تو بے خبر ہے
زنگ تو برتوت اے دیگ سیاہ
اے کالی دیگ! تیرے تہ بہ تہ زنگ نے
بر دلت زنگار بر زنگار ہا
تیرے دل پر زنگوں پر زنگ

۱۔ رفت تازاں۔ یعنی بھاگتا ہوا پانی پیئے گیا ہے۔ ریش خند۔ مذاق۔ دعویٰ کردن۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ گنہگار گرفتار ہوتا ہے اور اس کو اپنی گرفتاری کا احساس نہیں ہوتا ہے۔ حق تعالیٰ۔ اللہ تعالیٰ نے بطور وحی اس کا جواب حضرت شعیبؑ سے فرمایا۔ عکس می گوئی۔ یعنی تو واقعہ کے خلاف کہتا ہے۔ گرفتار ہے اور کہتا ہے خدا میری گرفت نہیں کرتا ہے۔ رہ۔ یعنی راہ ہدایت۔

۲۔ تہ۔ یہ وہ جھگڑا جس میں بنی اسرائیل نے راستہ گم کر دیا تھا اور چالیس برس تک اس میں چکر کاٹتے رہے یعنی گمراہی۔ سلاسل۔ سلسلہ کی جمع ہے۔ زنجیر۔ زنگ۔ مسلسل گناہ کرنے والے کو اپنے گناہ کے اثر کا اور اس پر گرفت کا احساس نہیں رہتا، اس کو چند مثالوں سے سمجھایا ہے۔

آں اثر بنماید ار باشد جوے
وہ اثر دکھاتا ہے خواہ جو کے برابر ہو
بر سفیدی آں سیہ رُسا شود
سفیدی پر سیاہ بدنام ہوتا ہے
بعد ازاں بروے کہ بیند اے عنود
اے سرکش! اس کے بعد اُس پر کون دیکھتا ہے؟
دود را با رُوش ہمرنگی بود
دھواں اُس کے چہرے کے ہمرنگ ہوتا ہے
رویش ابلق گرود از دود آوری
دھواں دینے سے اُس کا چہرہ جگمرا ہو جائے گا
تا بنالد زود گوید اے الہ
تاکہ روئے (اور) جلد کہے اے خدا!
خاک اندر چشم اندیشہ کند
تو فکر کی آنکھ میں دھول جھونکتا ہے
بردش آں جرم تابیدیں شود
اُسکے دل پر وہ گناہ یہاں تک کہ وہ بے دین بن جاتا ہے
شت بر آئینہ زنگ شصت تو
ساتھ ساتھ کا زنگ آئینہ پر بیٹھ گیا
گوہرش را رنگ کم کردن گرفت
اُس کے جوہر کا رنگ کم کرنا شروع کر دیا
آں بختہ خواندہ آید در نظر
وہ لکھا ہوا پڑھنے کے قابل نظر آتا ہے
فہم ناید خواند نش گرد غلط
سمجھ میں نہیں آتا ہے اُس کا پڑھنا غلط ہو جاتا ہے

گر زندہ آں دود بر دیگ نوے
اگر نئی دیگ پر دھواں لگے
زانکہ ہر چیزے بصد پیدا شود
کیونکہ ہر چیز بالقابل سے ظاہر ہوتی ہے
چوں سیہ شد دیگ پس تاثیر دود
جب دیگ کالی ہو گئی تو دھویں کی تاثیر
مرد آہنگر کہ او زنگی بود
جو لوہار حبشی ہو
مرد رومی کو کند آہنگری
رومی جو لوہار کا کام کرتا ہے
پس نداند زود تاثیر گناہ
تو وہ گناہ کی تاثیر کو جلدی سے نہیں سمجھتا ہے
چون کند اصرار و بد پیشہ کند
جب اصرار کرتا ہے اور برائی کو پیشہ بنا لیتا ہے
توبہ تنذیشد دگر شیریں شود
توبہ کی فکر نہیں کرتا ہے، پھر میٹھا بن جاتا ہے
آں پشیمانی و یارب رفت ازو
اُس سے وہ شرمندگی اور یارب (کہتا) جاتا رہا
آہنش را زنگہا خوردن گرفت
اُس کے لوہے کو زنگوں نے کھانا شروع کر دیا
چوں نویسی کاغذ اسپید بر
جب تو سفید کاغذ پر لکھے
چوں نویسی بر سر بنوشتہ خط
جب تو لکھے ہوئے پر لکھے

- ۱۔ گر زندہ نئی دیگ پر دھویں کا اثر نمایاں ہوتا ہے جس پر تہہ دھواں جم چکا ہو، وہاں اثر نمودار نہیں ہوتا۔ مرد آہن گز۔ اگر حبشی لوہار ہو تو اس کے چہرے کا رنگ خود کالا ہے، دھویں کا اثر نمودار نہ ہوگا۔ رومی چونکہ گورا ہوتا ہے، اس کے چہرے پر دھویں کے دھبے نمودار ہوں گے۔ پس مراد۔ جب اس کو گناہ کا احساس ہی نہیں رہتا تو وہ یا خدا یا خدا کہہ کر کہاں روئے گا۔ اصرار۔ جہاد۔ خاک۔ اب اس کو گناہ، گناہ نظر نہیں آتا ہے۔
- ۲۔ توبہ۔ جب گناہ کے ہارے میں گناہ کا تصور نہیں رہتا ہے تو توبہ بھی نہیں کرتا ہے اور دین سے خارج ہو جاتا ہے۔ پشیمانی۔ یعنی گناہ کرنے کی ندامت۔ شست۔ لشت کا مخفف ہے۔ آہنش۔ دل کے لوہے کو گناہوں کا زنگ کھانا شروع کر دیتا ہے اور دل کا گوہر بدرنگ ہو جاتا ہے۔ چوں نویسی۔ سفید کاغذ پر لکھو گے تو کتابت نظر آئے گی، لکھے پر لکھو گے تو کتابت کا اثر معلوم نہ ہوگا، یہی حال گناہ کا ہے۔ انسان شروع میں گناہ کرتا ہے تو گناہ کا اثر محسوس کرتا ہے، ہار ہار گناہ کرتا ہے تو اس کا اثر نظر سے غائب ہو جاتا ہے۔ گرد غلط۔ لکھے ہوئے پر لکھو گے تو پڑھ نہ سکو گے۔

کاں سیاہی بر سیاہی اوفتاد
 اس لئے کہ سیاہی سیاہی پر پڑی
 ور سوم بارہ نویسی بر سرش
 اور اگر اُس پر تو تیری بار لکھے
 پس چہ چارہ جز پناہ چارہ گر
 تو چارہ گر کی پناہ کے سوا کیا چارہ ہے؟
 نا امیدیا بہ پیش او نہید
 نا امیدوں کو اُس کے سامنے رکھو
 چوں شعیبؑ لے ایں نکلتا بادے بگفت
 جب (حضرت) شعیبؑ نے یہ نکتے اُس سے کہے
 جان او بشنید وحی آساں
 اُس کی جان نے آسانی وحی سنی
 گفت یا رب دفع من می گوید او
 اُن (حضرت شعیبؑ) نے کہا اے خدا! وہ مجھ پر اعتراض کرتا ہے
 گفت ستارم نگویم راز ہاش
 (اللہ نے) فرمایا میں پردہ پوش ہوں اُسکے راز نہیں بتاتا ہوں
 یک نشان آنکہ می گیرم ورا
 اس کی علامت کہ میں اُس کو پکڑتا ہوں ایک
 وز نماز و از زکوٰۃ وغیر آں
 اور نماز اور زکوٰۃ وغیرہ کی
 می کند طاعات و افعال سنی
 وہ عبادت اور اعلیٰ اعمال کرتا ہے
 طاعتش نغز ست و معنی نغز نے
 اسکی (ظاہری) عبادت ہے اور روح کی (عبادت) اچھی نہیں ہے

ہر دو خطا شد کور و معنی رو نداد
 دونوں خط اندھے ہو گئے اور معنی غائب ہو گئے
 بس سیہ کر دی چو جان کافرش
 تو تو نے کافر کی جان کی طرح اُس کو بالکل کالا کر دیا
 نا اُمیدی مس و اکیرش نظر
 نا اُمیدی تانا ہے اور اُس کی نظر اکیر ہے
 تاز درو بے دوا بیروں جمید
 تاکہ لا علاج درد سے نکل سکے
 زان دم جاں در دل او گل شگفت
 اُس روحانی پھونک سے اُس کے دل میں پھول کھلا
 گفت اگر بگرفت مارا کو نشاں
 بولا، اگر اُس نے ہمیں پکڑا ہے تو علامت کیا ہے؟
 آں گرفتن را نشاں می جوید او
 اُس گرفت کی علامت چاہتا ہے
 جزیکے رمزے برائے ابتلاش
 سوائے ایک اشارے کے اُس کی آزمائش کے لئے
 آنکہ طاعت دارد از صوم و دعا
 یہ ہے کہ وہ روزے اور نماز کی عبادت کرتا ہے
 لیک یک ذرہ ندارد ذوق جاں
 لیکن روح کے ذوق کا ایک ذرہ نہیں رکھتا ہے
 لیک یک ذرہ ندارد چاشنی
 لیکن ایک ذرہ لطف نہیں پاتا ہے
 جوزہا بسیار و در وے مغز نے
 اخروٹ بہت ہیں اُن میں گری نہیں ہے

۱۔ ہر دو خط۔ پہلی اور اب کی تحریر نہ پڑھی جائے گی نہ اس کے معانی سمجھ میں آئیں گے۔ جان کافر۔ کافر کو گناہوں کا احساس بالکل نہیں رہتا ہے۔ پس چہ چارہ۔ ایسے معصیت کار کی حالت بڑی خطرناک ہو جاتی ہے لیکن پھر بھی مایوس نہ ہو اللہ کی نظر کرم اصلاح کر سکتی ہے۔ نا امیدیا۔ اپنی مایوسیوں کو دربار خداوندی میں پیش کر کے اصلاح حال کی دعا کرے۔

۲۔ چوں شعیبؑ۔ حضرت شعیبؑ پر جو وحی نازل ہوئی وہ اس گنہگار نے سنی تو اس کے دل میں کچھ روشنی پیدا ہوئی۔ گفت۔ لیکن پھر بھی گناہ پر خدا کی گرفت کی نشانی مانگنے لگا۔ ستار۔ پردہ پوش۔ رمز۔ اشارہ۔ ابتلا۔ آزمائش۔ یک نشان۔ گناہ پر گرفت کی ایک معمولی نشانی یہ ہے کہ گنہگار ہر طرح کی عبادت کرتا ہے لیکن ذوق اور لطف عبادت سے محروم رہتا ہے۔ سنی۔ بلند، روشن۔ چاشنی۔ لذت۔ طاعتش۔ یعنی ظاہری عبادت تو ٹھیک ہیں لیکن وہ اس مغز اور روح سے محروم ہے اور اس کی عبادت ایسی ہے جیسے بے گری کا اخروٹ۔

ذوق باید تا دہد طاعات بر
ذوق چاہئے تاکہ عبادت پھل دیں
دانہ بے مغز کے گرد نہال
بے گری کا دانہ کب پودا بنتا ہے؟
چوں شعیبؑ ایں نکلتا بروے بخواند
جب (حضرت) شعیبؑ نے یہ نکتے اُس کو سنائے

بقیہ قصہ طعنہ زدین آں مرد بیگانہ بر شیخ و جواب مرید اورا

اُس بیگانے انسان کا شیخ پر طعنہ کرنے اور اُس کو مرید کے جواب دینے کے قصہ کا بقیہ

آں خبیث از شیخ می لاسید ژاژ
وہ خبیث شیخ کے بارے میں بیہودہ بکواس کر رہا تھا
کہ منم بر حال زشت او گواہ
کہ میں اُس کو بری حالت کا گواہ ہوں
کہ منش دیدم میان مجلس
کہ میں نے اُس کو ایک مجلس میں دیکھا ہے
ورکہ باور نیست خیزی امشب
اگر یقین نہیں ہے تو آج رات کو اٹھ
شب بردش بر سر یک روز نے
رات کو وہ اُسے ایک روشن دان پر لے گیا
بگر آں سالوس روز و فسق شب
دیکھ دن کا وہ مکر اور رات کا فسق
روز عبداللہ او را گشتہ نام
دن میں اُس کا نام اللہ کا (خاص) بندہ تھا
دید شیشہ در کف آں پیر پر
اُس پیر کے ہاتھ میں بھرا ہوا شیشہ دیکھا
تو نمی گفتی کہ در جام شراب
تو نے نہیں کہا ہے کہ شراب کے جام میں

کثر نگر باشد ہمیشہ چشم کار
بھنگے کی آنکھ ہمیشہ ٹیڑھا دیکھنے والی ہوتی ہے
خمر خوارست و بدو کارش تباہ
شرابی ہے اور برا ہے اور اُس کا کام برباد ہے
او ز تقویٰ عاری ست و مفلس
وہ پرہیزگاری سے خالی اور مفلس ہے
تابہ بنی فسق شخت را عیاں
تاکہ اپنے پیر کا فسق تو آنکھ سے دیکھ لے
گفت بگر فسق و عشرت کردنے
بولا، دیکھ فسق اور عزے اڑانا
روز ہچموں مصطفیٰ شب بولہب
دن میں مصطفیٰ (صلی اللہ علیہ وسلم) کی طرح رات میں بولہب
شب نعوذ باللہ و در دست جام
رات کو نعوذ باللہ اور ہاتھ میں (شراب کا) جام
گفت شینام ترا ہم ہست غر
بولا، اے شیخ! تجھے بھی دھوکا لگا
دیومی میزد بجد ہر دم شتاب
شیطان کو شش کر کے ہر وقت جلد پیشاب کر دیتا ہے

۱۔ ذوق باید۔ جب تک ذوق عبادت حاصل نہ ہو جو بمنزلہ مغز کے ہے تو اس عبادت سے شجر و ثمر پیدا نہ ہوگا۔ نہال۔ پودا۔ صورت بے جان۔ بے جان تصویر۔ می لاسید۔ بکواس کرتا تھا۔ ژاژ۔ بکواس۔ کار۔ بھیگا۔ کہ تم۔ معترض نے کہا میں اس شیخ کی بدچلنی کا گواہ ہوں، وہ شرابی اور برا ہے۔ مجلس۔ یعنی شراب کی محفل۔ مفلس۔ یعنی نیکوں سے خالی۔ ورکہ۔ اگر تجھے یقین نہیں ہے تو آج رات میرے ساتھ چل اور آنکھوں سے دیکھ لے۔
۲۔ روز نے۔ یعنی اس مجلس کے ایک روشندان کے پاس جہاں شیخ شراب کی مجلس میں تھا۔ سالوس روز۔ دن میں مکاری سے بزرگ ہمارا ہوتا۔ فسق شب۔ یعنی رات کو فسق و فجور کرنا۔ ہچموں۔ بھونچا۔ یعنی دن میں سنت نبوی پر عمل ہے اور شب کو بولہب میں مبتلا ہے۔ عبداللہ۔ یعنی خدا کا نیک بندہ۔ نعوذ باللہ۔ یعنی شیطان جس سے ہم پناہ چاہتے ہیں۔ غر۔ دھوکا، فریب۔ تو نمی گفتی۔ تو نے خود کہا تھا کہ شراب کے جام میں شیطان پیشاب کر دیتا ہے۔

کندر و اندر گنجید یک سپند
کہ اُس کے اندر ایک کالا دانہ بھی نہیں سا سکتا ہے
ایں سخن راکثر شنیدہ غرہ
بہکے ہوئے نے اُس کی بات کو ٹیڑھا سمجھا
دور دار ایں راز شیخ غیب ہیں
غیب بین شیخ کو اُس سے دور رکھ
کاندرو ایدرنہ گنجید بول دیو
کہ اب اُس کے اندر شیطان کا پیشاب نہیں ساتا ہے
جام تن بشکست و نور مطلق ست
جسم کا جام شکستہ ہو گیا ہے اور وہ مطلق نور ہے
او ہماں نورست نپذیرد خبث
وہ وہی نور ہے، نجات کو قبول نہیں کرتی ہے
ہیں بزیں آ منکرا بنگر بوے
خبردار! اے منکر نیچے آ اس کو دیکھ لے
کور شد آں دشمن کور و کبود
وہ اندھا، نیلا دشمن اندھا ہو گیا
رو برائے من بجوے اے کیا
ارے میاں! جاؤ میرے لئے شراب تلاش کرو
من زرنج از مخمضہ بگذشتہ ام
میں درد کی وجہ سے بھوک (کی مجبوری) سے بڑھ گیا ہوں
برسر منکر ز لعنت باد خاک
منکر کے سر پر لعنت کی خاک

گفت! جام را چنان پُر کردہ اند
اُس (شیخ) نے کہا میرے جام کو انہوں نے اتنا بھر دیا ہے
بنگر ایں جا چچ گنجید ذرہ
دیکھ ایں میں کوئی ذرہ ساتا ہے
جام ظاہر خمر ظاہر نیست ایں
یہ ظاہری جام، ظاہری شراب نہیں ہے
جام سے ہستی شیخ ست اے فلیو
اے بیہودہ! جام شراب، شیخ کا وجود ہے
پُر و مالا مال از نور حق ست
وہ اللہ (تعالیٰ) کے نور سے پُر اور مالا مال ہے
نور خورشید از بیفتد بر حدت
سورج کی شعاع اگر ناپاکی پر پڑے
شیخ گفت ایں خود نہ جام ست و نہ سے
شیخ نے فرمایا یہ نہ جام ہے اور نہ شراب
آمد و دید انبیین خاص بود
وہ آیا اور اُس نے دیکھا خالص شہد تھا
گفت پیر آں دم مرید خویش را
اُس وقت پیر نے اپنے مرید سے کہا
کہ مرا رنج ست مضطر گشتہ ام
کیونکہ میرے درد ہے میں مجبور ہو گیا ہوں
در ضرورت ہست ہر مردار پاک
مجبوری میں ہر مردار پاک ہے

گفت۔ شیخ نے کہا کہ میرا جام اس قدر بڑا ہے کہ اس میں شیطان کے پیشاب کی گنجائش ہی نہیں ہے۔ سپند۔ حنظل، ایک دانہ ہے جس کی دھونی نظر بد کے دفعیہ کے لئے دی جاتی ہے۔ کثر شنیدہ۔ یعنی شیخ کی بات کا مطلب وہ صحیح نہ سمجھا، شیخ نے جام سے جام شراب مراد نہ لیا تھا بلکہ جام سے مراد شیخ کا اپنا وجود تھا۔ فلیو۔ بوزن ثقیب، احمق، بیہودہ۔ ایدر۔ بوزن دیگر، ایں جا، انکوں۔ پُر۔ پورا جسم نور حق سے پُر ہے اس میں شیطان کے اثرات کی گنجائش نہیں ہے۔

جام تن۔ بلکہ وہ تو اب مقام فنا میں ہے۔ نور خورشید۔ جبکہ شیخ نور مطلق ہے تو کوئی جگہ اور مقام اس کو نقصان نہیں پہنچا سکتا ہے، سورج کا نور اگر کوڑی پر پڑے تو اس سے وہ نجس نہ ہوگا۔ بزیں آ۔ چونکہ یہ باتیں روشندان کے ذریعہ ہو رہی تھیں۔ دید۔ یعنی اس کے ہاتھ میں شراب نہ تھی بلکہ خالص شہد تھا۔ گفت۔ شیخ نے اپنے مرید کی بدگمانی دور کرنے کے لئے اس سے کہا۔

مرارنج۔ یعنی میری تکلیف بھوک کی تکلیف سے بھی بڑھ گئی اور میں مضطر کے حکم میں ہوں جس کے لئے جان بچانے کے لئے حرام چیز کھا لینا جائز ہو جاتا ہے۔ مخمضہ۔ قرآن پاک میں ہے فَقَدْ اضْطُرُّ فِيْ مَخْمَضَةٍ غَيْرِ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمِهِ فَإِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ یعنی جو بھوک کی وجہ سے مجبور ہو جائے اور گناہ کی طرف اس کا جھکاؤ نہ ہو اور وہ حرام کھالے تو اللہ غفور و رحیم ہے۔ منکر۔ یعنی جو اس جواز کا انکار کرے۔

بہر شیخ از ہر نخے اوے چشید
اس نے شیخ کے لئے ہر مکے میں سے شراب چکھی
گشتہ بد پُر از غسل! خم نبیز
شراب کے مکے شہد سے بھر گئے تھے
چچ نخے در نمی بینم عقار
میں کسی مکے میں شراب نہیں دیکھتا ہوں
چشم گریاں دست بر سَری زدند
روتے ہوئے سروں کو پیٹتے تھے
جملہ میہا از قد و مت شد غسل
آپ کی تشریف آوری سے تمام شرابیں شہد بن گئیں
جان مارا ہم بدل کن از خبث
ہماری جان کو بھی ناپاکی سے تبدیل کر دیجئے
کے خورد بندہ خدا لا حلال
اللہ کا (مخلص) بندہ سوائے حلال کے کب کھاتا ہے؟

گرد خنخانہ برآمد آں مرید
وہ مرید شراب خانہ کی جانب گیا
در ہمہ خنخانہا اوے ندید
اس نے تمام شراب خانوں میں شراب نہ دیکھی
گفت اے رنداں چہ حالت این چہ کار
اس نے کہا اے رندو! کیا حال ہے یہ کیا کام ہے؟
جملہ رنداں نزد آں شیخ آمدند
سب رند اس شیخ کے پاس آئے
در خرابات آمدی شیخ اجل
(کہ) اے بزرگ شیخ! آپ شراب خانہ میں آئے
کردہ سے را تو مبدل از حدت
آپ نے شراب کو ناپاکی سے تبدیل کر دیا
گر شود عالم پر از خون بال بال
اگر عالم خون سے لبریز ہو جائے

گفتن عائشہ رضی اللہ عنہا رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم را
حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا کا رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے عرض کرنا کہ آپ
کہ تو بے مصلیٰ بہر جا کہ میروی نماز میکنی
بے مصلے کے جہاں جاتے ہیں نماز پڑھ لیتے ہیں

یا رسول اللہ تو پیداؤ نہفت
یا رسول اللہ آپ جمع اور تہائی میں
می روی در خانہ ناپاک و دنی
آپ ہر ادنیٰ اور ناپاک گھر میں چلے جاتے ہیں
ہر کجا روئے زمین بکشای راز
جہاں بھی روئے زمین ہو، راز بتائے؟
کرد مستعمل بہر جا کہ رسید
جہاں وہ جاتا ہے (زمین) کو مستعمل کر دیتا ہے

عائشہ "روزے بہ پیغمبر بہ گفت
ایک دن (حضرت) عائشہ نے پیغمبرؐ سے عرض کیا
ہر کجا یابی نمازے می کنی
جہاں موقع ملتا ہے نماز پڑھ لیتے ہیں
بے مصلیٰ می گذاری تو نماز
بغیر مصلے کے آپ نماز پڑھ لیتے ہیں
گرچہ میدانی کہ ہر طفل پلید
اگرچہ آپ جانتے ہیں کہ ہر ناپاک بچہ

۱۔ پُر از غسل۔ یعنی ہر مکہ بجائے شراب کے شہد سے بھرا ہوا تھا۔ گفت۔ مرید نے دوسرے شریعوں سے دریافت کیا کہ کیا معاملہ ہے کسی مکے میں بھی شراب نہیں ہے۔ عقار۔ شراب۔ جملہ رنداں۔ شیخ کی اس کرامت سے شرابی متاثر ہو گئے۔ خرابات۔ میخانہ۔

۲۔ مبدل از حدت۔ شراب ناپاک ہے شہد پاک ہے۔ خبث۔ یعنی گناہوں کی خباثت۔ گر شود۔ اللہ اپنے نیک بندوں کے لئے حلال روزی کی بہر حال سبیل پیدا فرمادیتا ہے، آئندہ حکایت کا بھی یہی خلاصہ ہے کہ اللہ تعالیٰ نے امت محمدیہ کے لئے ناپاک زمین کو بھی حکماً پاک بنا دیا ہے۔ بے مصلیٰ۔ یعنی زمین پر آپؐ کو کچھ بچھاتے بھی نہیں ہیں۔ دلی۔ کتر درجہ کا۔ گرچہ میدانی۔ عوامانچے پیشاب پاخانہ سے گھر کی زمین کو ناپاک کر دیتے ہیں۔

حق نجس را پاک کرد این را بدار
 اللہ (تعالیٰ) نے نجس کو پاک کر دیا ہے اس کو سمجھ لے
 پاک گردانید تا ہفتم طبق
 ساتوں طبقوں تک پاک کر دیا ہے
 ورنہ ابلیسے شوی اندر جہاں
 ورنہ تو دنیا میں شیطان ہو جائے گا
 تو اگر شہدے خوری زہرے بود
 تو اگر شہد کھائے زہر ہو گا
 لطف گشت و نور شد مرناں او
 وہ محبت بن گیا، اُس کی آگ نور بن گئی ہے
 ورنہ مرغے چوں کشد مرپیل را
 ورنہ ایک پرندہ ہاتھی کو کیسے مار سکتا ہے؟
 تا بدانی کاں صلابت از حق ست
 تاکہ تو سمجھ جائے کہ وہ سختی اللہ کی طرف سے تھی
 رَو بخواں تو سورۃ اصحاب فیل
 جا، تو اصحاب فیل کی سورۃ پڑھ لے
 کافر داں گر تو زیشاں سر بری
 مجھے کافر سمجھ اگر تو ان سے جیت جائے

کشیدن موش مہار اُشترے را و معجب شدن موش در خود

چو ہے کا اونٹ کی مہار کو کھینچتا اور چو ہے کا گھمنڈ میں آجاتا

در ربود و شد رواں او از مرے
 لے لی، اور اکڑتا ہوا روانہ ہوا
 موش غرہ شد کہ ہستم پہلواں
 چو ہے کو گھمنڈ ہو گیا، کہ میں پہلوان ہوں

موشکے در کف مہار اُشترے
 ایک حقیر چو ہے نے ایک اونٹ کی مہار ہاتھ میں
 شتر با چستی کہ با اُوشد رواں
 جب اونٹ تیزی سے اُس کے ساتھ چلا

۱۔ مہاں۔ بزرگ، بڑے لوگ۔ سجدہ گاہم۔ آنحضرت ﷺ نے ارشاد فرمایا ”ساری زمین میرے لئے سجدہ گاہ اور باعث پاکی بنا دی گئی ہے۔“ یعنی میں ہر جگہ نماز پڑھ سکتا ہوں۔ دیگر امتوں کو حکم تھا کہ وہ صرف عبادت خانوں میں عبادت کریں، اور پانی نہ ہونے کی صورت میں زمین سے تیمم کر لینا تیرے لئے پاکی ہے۔ کو اگر۔ خدا کا خاص بندہ اگر زہر بھی کھائے تو خدا اس کی تاثیر بدل دیتا ہے اور وہ اولنک یبدل اللہ میناتہم حسنات کا مصداق ہوتا ہے۔ تو اگر۔ ایک گنہگار کا نماز روزہ بھی مردود ہو جاتا ہے۔

۲۔ قوت حق۔ اللہ تعالیٰ اپنی مخلوق میں اپنی صفت کا پرتو ڈال دیتا ہے ورنہ لبائیل جیسا پروردہ ابرہہ کے ہاتھیوں کو کیسے شکست دے دیتا۔ صلابت۔ سختی۔ سورہ الفیل میں لبائیلوں کے ذریعہ ابرہہ کے ہاتھیوں کی ہلاکت کا ذکر ہے۔ درگتی۔ بڑوں سے جھگڑا اور ہمسری کا دعویٰ کرنا ہلاکت کا سبب ہے۔ کشیدن۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ چو ہے نے اپنے سے بڑے اونٹ سے ہمسری کی اور شرمندہ ہوا۔ معجب۔ متکبر۔ مرے۔ مقابلہ، جھگڑا۔ پہلواں۔ یعنی مجھ میں اتنی طاقت ہے کہ اونٹ کو قابو میں کر رکھا ہے۔

برشتر زد پرتو اندیشہ اش
 اُس کے خیال کا عکس اونٹ پر پڑا
 تا بیامد بر لب جوئے بزرگ
 یہاں تک کہ وہ بڑی نہر کے کنارے پر پہنچا
 موش آنجا ایستاد و خشک گشت
 چوہا وہاں کھڑا ہو گیا اور خشک ہو گیا
 ایں توقف چیست حیرانی چرا
 یہ ٹھہراؤ کیا ہے؟ حیرانی کیوں ہے؟
 تو قلا دوزی ہو پیش آہنگ من
 تو میرا رہبر اور پیش رو ہے
 گفت ایں جوئے شگرفت و عمیق
 (چوہا) بولا یہ نہر خوفناک اور گہری ہے
 گفت اشتر تا بنیم حد آب
 اونٹ نے کہا (ٹھہر) تاکہ میں پانی کا اندازہ لگا لوں
 گفت تازانوست آب اے کور موش
 (اونٹ) بولا اے اندھے چوہے! پانی ران تک ہے
 گفت مور تست ما را اژدہا ست
 چوہے نے کہا تیرے لئے چیونٹی ہے ہمارے لئے اژدہا
 گر ترا تا زانوست اے پُر ہنر
 اے ہنرمند! اگر تیری ران تک ہے
 گفت گستاخی مکن بارِ دگر
 (اونٹ) بولا پھر گستاخی نہ کرنا
 تو مرے بامثل خود موشاں بکن
 تو اپنے جیسے چوہوں سے مقابلہ کر
 گفت توبہ کردم از بہر خدا
 اُس (چوہے) نے کہا کہ میں نے توبہ کی، خدا کے لئے

گفت بنمایم ترا تو باش خوش
 اُس نے کہا تو خوش ہو لے میں تجھے دکھاؤں گا
 کاندرو گشتے زبوں پیل سترگ
 جس میں بڑا ہاتھی بھی عاجز آ جائے
 گفت اشتر اے رفیق کوہ و دشت
 اونٹ بولا، اے پہاڑ اور جنگل کے ساتھی!
 پابنہ مردانہ اندر جو درآ
 بہادری سے قدم بڑھا، نہر میں آ جا
 درمیان رہ مباح و تن مزین
 راستہ میں نہ رک اور چپ نہ ہو
 من ہی ترسم ز غرقاب اے رفیق
 اے ساتھی! میں ڈوبنے سے ڈر رہا ہوں
 پادروں بنہا دآں اشتر شتاب
 اونٹ نے فوراً پاؤں اندر رکھ دیا
 ازچہ حیراں گشتی و رفتی ز ہوش
 تو کیوں حیران ہو گیا اور ہوش کھو بیٹھا
 کہ ز زانو تابہ زانو فرقیہاست
 اس لئے کہ ران اور ران میں بہت فرق ہے
 مرا صد گز گذشت از فرق سر
 تو میرے سر کی چندیا سو گز اونچا ہے
 تانسوزد جسم و جانت زیں شرر
 کہیں اس چنگاری سے تیرا جسم اور جان نہ جل جائے
 باشتر مرموش را نبود سخن
 چوہے کے لئے اونٹ سے بات مناسب نہیں ہے
 بگذراں زیں آب مہلک مرا
 اس مہلک پانی سے مجھے پار کر دے

۱۔ اندیشہ۔ یعنی اونٹ کی ہمسری کا خیال۔ تا بیامد۔ ایسی نہر آگئی جس میں ہاتھی بھی نہ ٹھہر سکے۔ خشک گشت۔ یعنی نہر کے ڈر سے۔ توقف۔ ٹھہراؤ۔

قلا دوز۔ راہنما۔ تن مزین۔ خاموش نہ ہو۔ شگرفت۔ عجیب و غریب، خوفناک۔ غرقاب۔ پانی میں ڈوبنا۔

۲۔ حد آب۔ یعنی پانی کی گہرائی۔ کور موش۔ اندھا چوہا، چھوٹا۔ گفت۔ چوہے نے کہا کہ تیرے نزدیک معمولی اور چھوٹی چیز میرے لئے خطرناک اور

بڑی ہے، تیرے زانو اور میرے زانو میں بہت فرق ہے۔ فرق سر۔ سر کا وہ اگلا حصہ جس پر مانگ نکالی جاتی ہے۔ گستاخی۔ یعنی ہمسری کا دعویٰ۔ شرر۔ چنگاری۔

برجہ و بر گردبان من نشیں
 کود اور میرے پالان پر بیٹھ جا
 بگذرانم صد ہزاراں چوں ترا
 تجھ جیسے لاکھوں کو پار کر دوں گا
 تار سی از چاہ رو زے سوئے جاہ
 تاکہ کسی دن کنویں سے (نکل کر) رتبہ پہنچ جائے
 تگ مراں چوں مرد کشتیاں نہ
 گہرائی میں (کشتی) نہ چلا چونکہ تو ملاح نہیں ہے
 دست خوش می باش تا گردی خمیر
 تابع ہو جا تاکہ تو خمیر بن جائے
 ہیں مپوش اطلس برو در ژندہ باش
 خبردار! اطلس نہ پہن جا گدڑی ہیں رہ
 چوں زبان حق نکشتی گوش باش
 جب تو اللہ کی زبان نہ بنا، کان بن جا
 با شہنشاہاں تو مسکین وار گو
 شہنشاہوں سے مسکین کی طرح بات کر
 را نخی شہوت از عادت ست
 خواہش نفسانی تیری کا بھاؤ، عادت کی وجہ سے ہے
 خشم آید بر کے کت واکشد
 تجھے اُس پر غصہ آتا ہے جو تجھے ہٹائے
 واکشد از گل ترا باشد عدو
 تجھے مٹی سے ہٹانا ہے دشمن ہو گا

رحم آمد مر شتر را گفت ہیں
 اونٹ کو رحم آ گیا بولا ہاں
 ایں گذشتن شد مسلم مرا
 میرا پار کرنا یعنی ہے
 چوں پیمبر نیستی پس رو براہ
 جب تو پیمبر نہیں ہے تو راستہ طے کر
 تو رعیت باش چوں سلطان نہ
 تو رعیت بن جا جب کہ تو بادشاہ نہیں ہے
 چوں نہ کامل دکان تنہا مگیر
 جب کہ تو ماہر نہیں ہے تنہا دکان نہ کر
 چونکہ آزادیت ناید بندہ باش
 جب تجھے آزاد رہنا نہیں آتا، غلام بن جا
 انصتوا را گوش کن خاموش باش
 ”تم چپ رہو“ کو سن، چپ رہ
 و ر بگوئی۔ مشکل استفسار گو
 تو اگر کوئی اشکال کرے تو پوچھنے کے طریقہ پر کر
 ابتدائے کبر و کیوں از شہوت ست
 تکبر اور کینہ کی ابتدا خواہش نفسانی سے ہے
 چوں ز عادت گشتہ محکم خوئے بد
 جب عادت کی وجہ سے بری عادت پختہ ہو جائے
 چونکہ تو کلخوار گشتی ہر کہ او
 چونکہ تو مٹی کھانے والا بن گیا ہے، جو بھی

۱۔ برجہ۔ جمید بن بمعنی کودنا سے بنا ہے۔ گردبان۔ پالان، جھول۔ مسلم۔ تسلیم شدہ، یعنی۔ چوں پیمبر۔ جب انسان میں صلاحیت نہ ہو تو صلاحیت پیدا کرنے کی کوشش کرنی چاہئے۔ تو رعیت باش۔ انسان کو اپنی حیثیت میں رہنا چاہئے۔ تگ مراں۔ اگر کشتی بانی کی صلاحیت نہیں ہے، تو کشتی کنارے کنارے لے جانی چاہئے، گہرائی میں نہ لے جانی چاہئے۔ چوں نہ۔ جب تک تجارت میں مہارت نہ ہو مستقل دکان نہ کرنی چاہئے، ورنہ نقصان ہوگا۔ خمیر۔ آٹے میں خمیر اٹھ جاتا ہے تب روٹی پکانے کے قابل ہوتا ہے۔

۲۔ چونکہ۔ آزادانہ زندگی بسر کرنے کی صلاحیت نہ ہو تو غلام بننا چاہئے۔ اطلس۔ مشہور درخشمیں کپڑا ہے۔ ژندہ۔ گدڑی، غرضیکہ جب تک کمال نہ ہو کسی شیخ کے تابع رہنا ضروری ہے۔ انصتوا۔ قرآن پاک میں ہے جب قرآن پڑھا جائے تو خاموش رہو یعنی جب تک وعظ و تلقین کی صلاحیت نہ ہو خاموشی سے شیخ کی نصیحت منتارہ۔

۳۔ و ر بگوئی۔ اگر کوئی اشکال پیش آئے تو معترضانہ سوال نہ کر بلکہ تعلیم حاصل کرنے کے طور پر دریافت کر لے۔ ابتدائے۔ انسان بزرگوں سے ہمسری تکبر کی وجہ سے کرتا ہے۔ یہ اور اس قسم کی برائیاں نفس کے تقاضے سے پیدا ہوتی ہیں اور جب انسان ان برائیوں کو بار بار کرتا ہے تو نفس کی اس خواہش میں جماؤ پیدا ہو جاتا ہے۔ خشم۔ اب اگر کوئی اس برائی سے روکے تو غصہ آتا ہے۔ کلخوار۔ مٹی کھانے والا۔

بت پرستاں چونکہ خو با بت کنند
بت پرست چونکہ بتوں کی عادت ڈال لیتے ہیں
چونکہ کردا ابلیس خو با سروری
چونکہ شیطان سرداری کا عادی ہو گیا تھا
کہ بہ از من سرورے دیگر بود
مجھ سے بہتر کوئی دوسرا سردار ہو گا؟
سروری زہرست جزاں روح را
اُس روح کے سوا کے لئے سرداری زہر ہے
کوہ گر پر مار شد با کے مدار
پہاڑ اگر سانپوں سے بھرا ہو، پروا نہ کر
سروری چوں شد دماغت را ندیم
سرداری جب تیرے دماغ کی ساتھی بن گئی
چوں خلاف خوئے تو گوید کے
جب کوئی تیری عادت کے خلاف بولے
کہ مرا از خوئے من بر میکند
کہ وہ مجھے میری خصلت سے جدا کرتا ہے
چوں نباشد خوئے بد سرکش درو
اُس میں جب کوئی بری عادت و ظہور پذیر نہ ہو
چوں نباشد خوئے بد محکم شدہ
جب اُس میں بری عادت مستحکم نہ ہوئی ہو
با مخالف او مدارا می کند
وہ مخالف کی (بھی) خاطر تواضع کرتا ہے
زانکہ خوئے بد بکشتت استوار
کیونکہ تیری عادت بڑی مضبوط ہو گئی ہے
مار شہوت را بکشد در ابتدا
نفسانی خواہش کے سانپ کو ابتدا ہی میں مار ڈال

مانعانِ راہ خود را دشمن اند
اپنے راہ سے ہٹانے والوں کے دشمن ہیں
دید آدم را بہ تحقیر از خری
گدھے پن سے اُس نے آدم کو حقارت سے دیکھا
تا کہ او مسجود چوں من کس شود
تا کہ وہ مجھ جیسے کا مسجود بنے
کہ بود تریاق لانی ز ابتدا
جو شروع سے لان (پہاڑ) کا تریاق ہو
کو بود اندر دروں تریاق زار
کیونکہ اُس میں تریاق زار ہوتا ہے
ہر کہ بشکستت شود خصم عظیم
جو تجھے شکست دے تیرا دشمن ہو گا
کینہا خیزد ترا با او بے
تجھ میں اُس سے بہت سے کینے پیدا ہوں گے
خویش برمن میر و سرور میکند
اپنے آپ کو میرے اوپر امیر اور سردار بناتا ہے
کے فرزند از خلاف آتش درو
تو مخالف کی آگ میں کیوں بھڑکے؟
کے شود اندر خلاف آتشکدہ
تو اختلاف میں آگ کی بھی کیوں ہو؟
در دل او خویش را جامی کند
اُس کے دل میں اپنی جگہ کر لیتا ہے
مور شہوت شد ز عادت ہنجو مار
نفسانی خواہش کی چیونٹی عادت کی وجہ سے سانپ ہو گئی ہے
ورنہ اینک گشتہ مارت اژدہا
ورنہ تیرا یہ سانپ اژدہا بن جائے گا

- ۱۔ چونکہ کرد۔ شیطان کو سرداری کی عادت پڑ گئی تھی، اس لئے حضرت آدم کو مجبور نہ کیا۔ سروری۔ سرداری۔ زہرست۔ حب جاہ نفس کا بہت بڑا رذیلہ ہے۔
تریاق لانی۔ ان پہاڑ کا تریاق جو زہر کے ازالہ میں بہت زود اثر ہوتا ہے۔ گوہ۔ اولیاء اللہ کے پاس تریاق ہے لہذا جاہ و رتبہ کا سانپ ان پر اثر نہیں کرتا
ہے۔ ندیم۔ ہم مجلس، ساتھی۔ خصم عظیم۔ بڑا دشمن۔ چوں خلاف۔ جب کوئی کسی عادت کے خلاف اس کو نصیحت کرتا ہے تو وہ سمجھتا ہے کہ نصیحت کرنے
والا اپنی بڑائی اور سرداری جتاتا ہے۔ چوں نباشد۔ اگر انسان میں بری عادت نہیں ہوتی ہے تو نصیحت سے اس کو ناگواری نہیں ہوتی ہے۔
محکم۔ مضبوط۔ مدارا۔ خاطر تواضع۔ زانکہ۔ غصہ کی وجہ یہی ہے کہ تیری بری عادت مستحکم ہو گئی ہے۔ مور۔ یعنی ادنیٰ نفسانی خواہش۔ مار۔ یعنی مہلک
نفسانی خواہش۔ مار شہوت۔ نفسانی خواہش کو ابتدا ہوا دینا پاپا ہے ورنہ خطرناک صورت اختیار کر لیتی ہے۔

تو ز صاحب دل کن استفسارِ خویش
تو اپنے بارے میں صاحب دل سے معلومات کر لے
ورنہ اژدہا شود اے تیز ہوش
ورنہ اے تیز ہوش! وہ اژدہا بن جائے گا
تانہ شد ز مس نداند من مسم
جب تک تانا سونا نہیں بنتا وہ نہیں سمجھتا کہ میں تانا ہوں
خدمت اکیر کن مس وار تو
تو تانے کی طرح اکیر کی خدمت کر
کیست دلدار اہل دل نیکو بداں
دلدار کون ہے؟ خوب سمجھ لے، اہل دل (ہے)
عیب کم گو بندۂ اللہ را
اللہ (تعالیٰ) کے (خاص) بندے کی عیب جوئی نہ کر
ورنہ! باشی چچ چچ از ہچکاں
ورنہ تو ناچیزوں میں سے ناچیز بن جائے گا
کرامات آں درویش کہ در کشتی بدزدیش متہم کردند

اس درویش کی کرامات جس پر کشتی میں چوری کرنے کی تہمت لگائی

بود در ویشے درون کشتی
ایک کشتی میں ایک درویش تھا
یا وہ شد ہمایان زر او خفته بود
اشرافیوں کی ایک ہمایانی گم ہو گئی، وہ سویا ہوا تھا
کیں فقیر خفته را جویم ہم
اس سوئے ہوئے فقیر کی بھی ہم تلاشی لیں
کاندریں کشتی چرمدان گم شدہ است
کہ اس کشتی میں چمڑے کی تھلی گم ہو گئی ہے

ساختہ از رخت مردی پشے
جو مردانگی کے ساز و سامان کو سہارا بنائے ہوئے تھا
جملہ را جستند او را ہم نمود
انہوں نے سب کی تلاش لی، اس (مالک) نے ان کو درویش بھی دکھایا
کرد بیدارش ز غم صاحب درم
اشرافیوں والے نے غم کی وجہ سے اس کو بھی بیدار کیا
جملہ را جستیم نتوانی تورست
ہم نے سب کی تلاش لی ہے تو (بھی) نہ چھوٹ سکے گا

لیک۔ لیکن عیب دار اپنے عیب کو معمولی سمجھتا ہے۔ تو ز صاحب دل۔ کسی شیخ سے اس رذیلہ کا انجام دریافت کر لے۔ تانہ شد۔ جب انسان کا کوئی رذیلہ زائل ہوتا ہے تب وہ سمجھتا ہے کہ وہ رذیلہ کس قدر خطرناک تھا۔ تانہ شد۔ ہر چیز ضد کے ذریعہ پہچانی جاتی ہے۔ خدمت اکیر۔ جو شیخ تیری حقیقت بدل دے، وہ اکیر ہے تو اس کے لئے بمنزلہ تانے کے ہے۔ روز و شب۔ دن رات کو دنیا سے گریزاں مانا جاتا ہے صاحب دل بھی دنیا سے گریزاں اور متغیر ہوتا ہے۔

ورنہ۔ اگر تو اہل اللہ پر تہمت دھرے گا تو حقیر ترین بن جائے گا، شیطان کا تابع ہو جائے گا۔ کرامات۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ بزرگوں پر تہمت دھرنے کا سبب ہے۔ رخت مردی۔ اس کا اعتماد و بھروسہ بر وقاعت پر تھا۔ یادہ۔ گم، ضائع۔ اُدر۔ یعنی مالک نے اس سوئے ہوئے فقیر کو بھی لوگوں کو دکھایا۔ صاحب درم۔ یعنی جس کی اشرافیاں گم ہوئی تھیں۔ چرمدان۔ چمڑے کی تھلی یعنی ہمایانی۔ جملہ را جستیم۔ ہم نے سب کی جامع تلاشی لی ہے۔

دلّی بیروں کن برہنہ شوز دلّی
گدڑی اُتار دے، گدڑی سے نکا ہو جا
گفت یا رب مر غلامت را خساں
اُس (درویش) نے کہا اے خدا! تیرے غلام کو کینوں نے
یا غِیَاثِی عِنْدَ کُلِّ کُرْبَیۃ
اے ہر مصیبت میں میرے فریاد رس!
یا مُجِیبِی عِنْدَ کُلِّ دَعْوَۃ
اے ہر پکار پر میرے جواب دینے والے!
چوں بَدْرُ آبد دلّی درویش زان
جب اُس (تہمت) سے درویش کے دل کو تکیہ لگے پچھنی
ماہیان بے حد از دریائے ژرف
گہرے دریا سے بے حد مچھلیوں نے
صد ہزاراں ماہی از دریائے پُر
بھرے دریا سے لاکھوں مچھلیوں نے
ہر یکے دُور خراج مملکت
ہر ایک موتی ایک سلطنت کی آمدنی
دُور چند انداخت در کشتی و جست
چند موتی کشتی میں پھینکے اور جست لگائی
خوش مربع چوں شہاں بر تخت خویش
ابھی چوڑے لگا کر بادشاہوں کی طرح اپنے تخت پر
گفت او کشتی شما را حق مرا
اُس نے کہا وہ کشتی تمہاری ہے، میرا خدا ہے
تا کرا باشد خسارت زیں فراق
دیکھو اس جدائی سے کس کا نقصان ہو

تاز تو فارغ شود اوہام! خلق
تاکہ لوگوں کے شکوک تجھ سے رفع ہوں
مہم کردند فرماں در رساں
مہم کیا، حکم فرما دے
یا مُعَاذِی عِنْدَ کُلِّ شِدَّة
اے ہر مصیبت میں میری پناہ!
یا مُلَاذِی عِنْدَ کُلِّ مِحْنَة
اے ہر مشقت میں میرے ملّا!
سُور برون کردند ہر سو در زماں
فوراً ہر جانب سے سر نکالا
دور دہان ہر یکے دُور شگرف
ہر ایک کے منہ میں عجیب موتی
در دہان ہر یکے دُورے چہ دُور
ہر ایک کے منہ میں موتی، کے ساتھ (اچھا) موتی
کز اِلہ ست ایں ندارد شرکتے
کیونکہ وہ اللہ کی جانب سے ہے جو شرکت سے پاک ہے
مر ہوا را ساخت کرسی و نشست
ہوا کو کرسی بنایا اور بیٹھ گیا
او فرازِ اوج و کشتی اش بہ پیش
وہ بلندی کی اونچائی پر اور کشتی اُس کے آگے
تا نباشد باشا دُور گدا
تاکہ تمہارے ساتھ چور فقیر نہ رہے
من خشم جفت حق و از خلق طاق
میں اللہ کے ساتھ اور مخلوق سے علیحدہ خوش ہوں

۱۔ اوہام خلق۔ لوگوں کو تیرے اوپر بھی چوری کا گمان ہے۔ فرماں در رساں۔ کوئی حکم جاری فرما دے۔ غیاث۔ مدد۔ کربۃ۔ مصیبت۔ معاذ۔ جائے پناہ۔
مجیب۔ جواب دینے والا۔ ملاذ۔ جائے پناہ۔ محنت۔ مشقت۔ چوں۔ جب فقیر کے دل سے آہ نکلی تو دریا میں چاروں طرف سے مچھلیاں نمودار
ہوئیں۔ ژرف۔ گہرا۔ دور۔ موتی۔ شگرف۔ عجیب۔ دورے چہ دور۔ یعنی عجیب و غریب موتی۔

۲۔ ہر یکے دور۔ ہر مچھلی کے منہ میں ایسا بے مثل اور قیمتی موتی تھا جس کی قیمت ایک ملک کی آمدنی کے برابر تھی، چونکہ وہ بے مثل اللہ کی جانب سے تھا، اس
لئے خود بھی بے مثل تھا۔ دُور چند۔ درویش نے مچھلیوں سے چند موتی لے کر کشتی میں پھینک دیئے اور خود شاہوں کی طرح ہوا میں چوڑی لگا کر بیٹھ گیا۔
مربع۔ چوڑی مار کر بیٹھنا۔ فراز۔ اونچائی۔ اوج۔ بلندی۔ گفت۔ ہوا میں معلق فقیر نے کہا میں تمہاری کشتی میں نہ بیٹھوں گا تاکہ تم مجھ، چور فقیر کے
ساتھ نہ ہو۔ تا کرا۔ اب دیکھنا یہ ہے کہ جدائی تمہارے لئے مضر ہے یا میرے لئے، اب میرا اور اللہ کا جوڑ ہے اور مخلوق سے میں علیحدہ ہوں۔

نے مہارم را بغمازے دہد
 نہ میری نکیل چغلیخور کے ہاتھ میں دیتا ہے
 از چہ دادندت چنیں عالی مقام
 اچھے یہ بلند مقام کس وجہ سے دیا ہے؟
 وز حق آزاری پے چیزے حقیر
 اور معمولی چیز کے لئے اللہ کو ستانے کی وجہ سے
 کہ نبودم بر فقیراں بد گماں
 کہ میں فقیروں پر "بدگمان" نہ تھا
 کز پے تعظیم شاں آمد عیسٰیؑ
 جن کی تعظیم کے لئے سورہ عبس نازل ہوئی ہے
 بل پے آنکہ بجز حق ہیچ نیست
 بلکہ اس لئے ہے کہ خدا کے علاوہ کچھ نہیں ہے
 کرد امین مخزن ہفتم طبق
 ساتوں طبقوں کے خزانے کا امین بتایا ہے
 متہم حس ست نے نور لطیف
 متہم حس ہے نہ کہ پاکیزہ نور
 کش زدن سازد نہ حجت گفتنش
 کیونکہ مارنا ہی اُسکے لائق ہے نہ اُس سے دلیل بیان رکنا
 بعد ازاں گوید خیالے بود آں
 اس کے بعد کہہ دیتا ہے وہ خیال تھا

نے مرا او تہمت دزدی نہد
 وہ نہ مجھ پر چوری کی تہمت لگاتا ہے
 بانگ کردند اہل کشتی کاے ہمام
 کشتی والے چیخے! اے بزرگ!
 گفت از تہمت نہادن بر فقیر
 اُس نے کہا، فقیر پر تہمت لگانا نکی وجہ سے
 حاش للہ بل ز تعظیم شہاں
 خدا بچائے، بلکہ شاہوں کی تعظیم کرنے سے
 آں فقیران لطیف و خوش نفس
 وہ پاکیزہ، اور نیک دم فقیر
 آں فقیری بہر پیچا ہیچ نیست
 وہ فقیری اش پیچ کے لئے نہیں ہے
 متہم چوں دارم آنہا را کہ حق
 میں اُن کو کیسے متہم بنا سکتا ہوں جب کہ اللہ نے
 متہم نفس است نے عقل شریف
 متہم نفس ہے نہ کہ شریف عقل
 نفس سوسطائی آمد میزنش
 نفس سوسطائی ہے اُس کی سرزنش کر
 معجزہ بیند فروزد آں زماں
 معجزہ دیکھتا ہے، اُس وقت منور ہو جاتا ہے

۱۔ نے مرا۔ خدا نہ مجھ پر تہمت دھرتا ہے نہ مجھے رسوا کرتا ہے۔ غماز۔ چغلیخور۔ حمام۔ سردار، بزرگ۔ عالی مقام۔ یہ کرامت کہ ہوا کی کرسی پر بیٹھ گیا۔
 گفت از تہمت۔ درویش نے طنز اکھا یہ مقام فقیروں پر تہمت دھرنے اور معمولی چیز پر اللہ کا دل دکھانے سے ملا ہے۔ حاش للہ۔ پہلی بات تو طنز اُکھی
 تھی اب کرامت کا صحیح سبب بتایا۔ آں فقیراں۔ جن فقراء کی تعظیم سے یہ مقام حاصل ہوا ہے، وہ پاک نفس فقراء ہیں جن کی تعظیم میں سورہ عبس نازل
 ہوئی جبکہ آنحضرت ﷺ نے ایسے ہی ایک فقیر سے ذرا بے التفاتی کا معاملہ کیا تھا۔

۲۔ عیسٰی۔ آنحضرت ﷺ سرداران قریش سے گفتگو فرما رہے تھے، اس اثناء میں عبد اللہ بن مکتومؓ آیا آگئے اور کچھ سوال کر بیٹھے۔ آنحضرت ﷺ کو ناگوار
 گزرا۔ اس پر سورہ عبس نازل ہوئی جس میں اللہ تعالیٰ نے آنحضرت ﷺ پر اپنی ناکواری کا اظہار کیا۔ آں فقیری۔ اللہ والوں کی فقیری صرف تعلق مع
 اللہ کے لئے ہے نہ لوگوں کو پھسانے کے لئے۔ کرد امین۔ جب اللہ کے نزدیک امین ہیں تو ان پر چوری کی تہمت کیسی۔ متہم۔ یہ بزرگ مجسم عقل اور
 نور ہیں جو تہمت سے بری ہیں۔

۳۔ نفس۔ سوسطائی فلاسفہ کا ایک فرقہ ہے جو اشیاء کی حقیقت کو نہیں مانتا ہے۔ ان میں سے اور یہ فرقہ ہے جو ہر دلیل کے بارے میں بھی یہ کہہ دیتا ہے کہ
 میں اس کو نہیں جانتا۔ ان کے بارے میں متکلمین نے کہا کہ ان کے لئے صرف پانچویں کتاب یعنی لاٹھی دلیل ہے، جب پیش گئے تو اس حقیقت کے
 قائل ہو جائیں گے۔ معجزہ۔ یہ لوگ معجزہ کو بھی ایک حقیقت نہیں مانتے ہیں بلکہ محض ایک خیال سمجھتے ہیں اور کہتے ہیں کہ اگر حقیقت ہوتا تو مستقل طور پر
 نظر آتا پاتا ہے تھا، حضرت موسیٰ کی لاٹھی اگر حقیقتاً سانپ ہی تھی تو ہمیشہ سانپ نظر آتی، پاند اگر حقیقتاً شق ہوا تھا تو ہمیشہ پھٹا ہوا نظر آتا پاتا ہے تھا۔

ور حقیقت بود آں دید عجب
اگر وہ عجیب نظارہ حقیقت تھا
ایں مقیم چشم پا کاں می بود
وہ پاکبازوں کی آنکھ میں ٹھہرتا ہے
کاں عجب زیں حس دارد عار و ننگ
کیونکہ وہ عجیب (نظارہ) اس حس سے ذلت اور خوار می کرتا ہے
تا نگونی مرا بسیار کو
تو مجھے پر گز باتیں بتانے والا مت کہہ

چوں مقیم چشم نامد روز و شب
تو دن رات آنکھ میں کیوں نہ ٹھہرا؟
نے قرین چشم حیواں می شود
حیوان کی آنکھ کا ساتھی نہیں بنتا ہے
کے بود طاؤس اندر چاہ تنگ
مور، تنگ کنویں میں کب رہتا ہے؟
من ز صدیک گویم و آں ہچو مو
میں سو میں سے ایک کہتا ہوں اور وہ (بھی) بال برابر

تشیع صوفیاں پیش شیخ براں صوفی کہ بسیاری گوید و می خورد

صوفیوں کا ایک شیخ کے سامنے اُس صوفی کو طعنہ دینا کہ وہ بہت بولتا ہے اور بہت کھاتا ہے

پیش شیخ خانقاہے آمدند
(اور) ایک خانقاہ کے شیخ کے سامنے آئے
توازیں صوفی بجو اے پیشوا
اس صوفی سے کر دیجئے، اے پیشوا!
گفت ایں صوفی سہ خودارد گراں
ایک نے کہا، یہ صوفی تین بری عادتیں رکھتا ہے
در خورش افزوں خورد از بست کس
کھانے میں میں آدمیوں سے زیادہ کھا جاتا ہے
صوفیاں کردند پیش شیخ زحف
صوفیوں نے شیخ کے سامنے تیزی دکھائی
کہ زہر حالیکہ ہست اوساط گیر
کہ ہر حالت میں اوسط اختیار کر
نافع آمد ز اعتدال اخلاطہا
خلطوں کا اعتدال مفید ہے

صوفیاں بر صوفیے شعلت زدند
صوفیوں نے ایک صوفی کی برائی کی
شیخ را گفتند داد جان ما
شیخ سے کہا، ہمارا انصاف
گفت آخرچہ لگہ است اے صوفیاں
اُس نے کہا، اے صوفیو! آخر کیا شکایت ہے؟
در سخن بسیار گو ہچوں جس
بات کرنے میں گھٹنے کی طرح بکواسی ہے
ور بخشد ہست چوں اصحاب کہف
اگر سو جائے تو اصحاب کف کی طرح ہے
شیخ زو آور دسوائے آں فقیر
شیخ نے اُس فقیر کی طرف رخ کیا
در خبر خیر الامور او ساطہا
حدیث شریف میں ہے کہ تمام باتوں میں سے درمیانی سب سے بہتر ہے

۱۔ ایں مقیم۔ مولانا فرماتے ہیں کہ ان کی آنکھیں چونکہ ناپاک ہیں لہذا اجڑہ جیسی پاک چیز اس میں نہیں ٹھہرتی ہے۔ پاک لگا ہوں میں وہ حقیقت ہمیشہ قائم رہتی ہے۔ سورج جیسا حسین پردہ دار یک کنویں میں نہیں ٹھہر سکتا ہے۔ تا نگونی۔ میری ناسخانہ تقریروں کی وجہ سے مجھ پر بسیار کوئی کا الزام نہ لگاتا، اس لئے کہ بسیار کوئی ایک ہستی چیز ہے، میرے اعتبار سے یہ بسیار کوئی نہیں ہے، میں تو سولہ محنتوں میں بقدر ایک فصاحت کے بات کر رہا ہوں۔ تشیع۔ برائی سے منسوب کرنا۔ اس حکایت کا مقصد بھی یہ ہے کہ اس درویش کی بسیار خوری اور بسیار کوئی اعتراض کرنے والوں کی نسبت تھی، خود اس کے اعتبار سے نہ تھی۔

۲۔ طعنہ۔ میب، طعنہ۔ داد۔ انصاف۔ سہ خو۔ یعنی اس فقیر میں تین بری عادتیں ہیں، زیادہ باتیں کرتا ہے، زیادہ کھاتا ہے، زیادہ سوتا ہے۔ اصحاب کہف۔ یہ بزرگ غار میں صدیوں سے سو رہے ہیں۔ زحف۔ تیزی سے چلنا، حملہ کرنا۔ ہر حالیکہ۔ یعنی ہر معاملے میں درمیانی راہ اختیار کرنی چاہئے۔ در خبر۔ حدیث شریف ہے خیر الامور اوساطہا یعنی ہر معاملہ میں میانہ روی اختیار کرنی چاہئے۔ اخلاطہا۔ بدن کی چاروں خلطیں سودا، صفراء، خون، بلغم اگر اعتدال پر رہتی ہیں تو صحت رہتی ہے ورنہ انسان مریض ہو جاتا ہے۔

در تن مردم پدید آید مرض
انسان کے بدن میں مرض پیدا ہو جاتا ہے
کاں فراق آرد یقین در عاقبت
کیونکہ یہ یقیناً انجام کار جدائی پیدا کر دیتا ہے
ہم فزوں آمد ز گفت یار نیک
نیک دوست کی گفتگو سے بڑھ گئی
گفت تو مکیوی ہذا فراق
انہوں نے کہہ دیا تو زیادہ بات کرتا ہے اب جدائی ہے
چند گوئی رو وصال آمد بسر
کتنا بولو گے؟ ساتھ ختم ہوا
ورنہ با من گنگ باش و کور و شو
ورنہ میرے ساتھ گونگے اور اندھے بنو
تو بمعنی رفتہ و بگستہ
تو تم باطنی طور پر چلے گئے ہو اور علیحدہ ہو گئے ہو
گویدت سوئے طہارت رو بتاز
وہ نماز تم سے کہتی ہے پاکی کے لئے جاؤ، دوڑو
خود نمازت رفت بنشیں اے غوی
اے گمراہ! جب تیری نماز جاتی رہی بیٹھ جا
عاشقان و تشنہ گفت تواند
تمہاری باتوں کے عاشق اور پیارے ہیں
ماہیاں بیا پاسباں حاجت نہ بود
مچھلیوں کو پھرے دار کی ضرورت نہ تھی

گر یکے خلط فزوں شد از عرض
عارض کی وجہ سے اگر ایک خلط بڑھ جائے
بر قرین خویش میفرزا در صفت
صفت میں ساتھی سے نہ بڑھ
نطق موسیٰ^۱ بود با اندازہ لیک
(حضرت موسیٰ کی گفتگو اندازہ کے مطابق تھی لیکن
آں فزونی با خضر^۲ آمد شقاق
وہ بڑھوتری (حضرت خضر سے جدائی بن گئی
موسیا بسیار گوئی در گذر
اے موسیٰ! تم بہت بولتے ہو، معاف کرو
موسیا بسیار گوئی خیز و رو
اے موسیٰ! تم بہت بولتے ہو، اٹھو اور جاؤ
ور زفتی وز ستیزہ شیشہ
اگر تم نہ گئے، اور ضد سے بیٹھے رہے
چوں حدت^۳ کردی تو ناگاہ در نماز
جب تم اتفاقاً نماز میں ناپاک ہو گئے
ور زفتی خشک جنباں می شوی
اگر تم نہ گئے تو خالی حرکت کرنے والے ہو
رو پر آنہاک ہم جفت تواند
ان کے پاس جا، جو تیرے جوڑ کے ہیں
پاسباں بر خوابناکاں بر فزود
پہرہ دار کی سوئے ہوؤں پر بخشش ہے

۱۔ یعنی کسی عارض کی وجہ سے۔ در صفت۔ یعنی جس طرح ساتھی کوئی کام کرے دیا ہی تو کر، اس سے بڑھ کر در نہ اختلاف پیدا ہو جائے گا۔
نطق موسیٰ۔ حضرت موسیٰ اور حضرت خضر کی باہمی گفتگو میں اگرچہ حضرت موسیٰ کی گفتگو اپنے اندازہ کے مطابق تھی لیکن حضرت خضر کے اعتبار سے وہ زیادہ تھی اس لئے جدائی ہوئی۔

۲۔ یار نیک۔ اس سے حضرت خضر مراد ہیں اور اگر اللہ تعالیٰ مراد ہو تو اس گفتگو کی طرف اشارہ ہے جو کوہ طور پر اللہ سے ہوئی تھی۔ در گذر۔ معاف کر۔
وصال۔ یعنی ساتھ رہنا۔ ورنہ۔ جو کچھ میں کہوں اس کے بارے میں سوال نہ کرو جو دیکھو اس پر اعتراض نہ کرو۔ شستہ۔ نشست کا مخفف ہے۔ بمعنی۔
یعنی میری مرضی کے بغیر ساتھ بھی رہو گے تو بھی باطنی طور پر مجھ سے علیحدہ ہو گئے ہو۔

۳۔ چوں حدت۔ اگر نماز میں کوئی ناپاک ہو جائے اور وہ پھر رکوع سجدے کرتا رہے تو بیکار ہے، محض اٹھک بیٹھک ہے، نماز نہیں ہے۔ رو بر آ نہا۔ جو تیری
طرح بسیار کو ہوں اور تیری بسیار گوئی کے عاشق و مشتاق ہوں، ان کے ساتھ رہو۔ پاسباں۔ جب افادہ اور استفادہ ختم ہو گیا تو حاضری محض پہرہ داری
ہے جس کی اہل اللہ کو ضرورت نہیں، پہرہ داری کی ضرورت سونے والوں کو ہوتی ہے، اہل اللہ ہر وقت بیدار رہتے ہیں۔

جامہ پوشاں^۱ را نظر برگازرست
کپڑا پہنے والوں کی نظر دھوبی پر ہے
یا ز عریاناں بیک سو باز رو
یا نگوں^۲ سے علیحدہ ہو کر چل
ور نمی تانی کہ کل عریاں شوی
اگر تو نہیں کر سکتا کہ بالکل نکا ہو
عذر گفتن فقیر

جان عریاں را تجلی زیورست
عریاں جان کے لئے تجلی زیور ہے
یا چو ایشان فارغ از تن جامہ شو
یا ان کی طرح بدن کے کپڑے سے بے نیاز بن
جامہ کم کن تارہ اوسط روی
تو کپڑے کم کر دے تاکہ تو درمیانی راہ^۳ چلے
بآں شیخ خانقاہ

خانقاہ کے شیخ سے
پس فقیر آں شیخ را احوال گفت
پھر درویش نے اُس شیخ سے احوال کہے
ہر سوال شیخ را داد او جواب
شیخ کے ہر سوال کا اُس نے جواب دیا
آں جوابات^۴ سوالاتِ کلیم
(حضرت موسیٰؑ) کلیم کے سوالوں کے جواب
گشت مسکدش حل و افزوں زیاد
اُن کی مشکلیں حل ہو گئیں اور مزید (یہ کہ)
از خضر^۵ درویش ہم میراث داشت
درویش بھی (حضرت) خضرؑ کی میراث رکھتا تھا
گفت^۶ راہ اوسط ارچہ حکمت ست
(درویش نے) کہا درمیانی راہ اگرچہ دانائی ہے
آب جو نسبت باشتر ہست کم
نہر کا پانی اونٹ کی نسبت سے کم ہے

فقیر کا عذر کرنا
عذر را با آں غرامت کرد جفت
اُس الزام کے ساتھ عذر کو ملایا
چوں جوابات خضر^۷ خوب و صواب
(حضرت) خضرؑ کے جیسے اچھے اور صحیح جواب
کش خضر^۸ بنمود از رتِ علیم
جو انکو خدائے علیم کی جانب سے (حضرت) خضرؑ نے دیے
از پئے ہر مشکش مفتاح داد
اُن کی ہر مشکل کی ایک کنجی دے دی
در جواب شیخ ہمت برگماشت
شیخ کے جواب میں توجہ کی
لیک اوسط نیز ہم بالنسبت ست
لیکن (کسی چیز کا) اوسط ہونا بھی نسبتی ہے
لیک باشد موش را آں ہچوم
لیکن چوہے کے لئے وہ سمندر کی طرح ہے

۱۔ جامہ پوشاں۔ کپڑے پہنے والوں اور دھوبی کا جوڑ ہے، ننگے اور دھوبی کا کوئی جوڑ نہیں ہے۔ یا ز عریاناں۔ یا تو تم بھی علائقِ دنیوی قطع کر کے اہل اللہ کی صحبت اختیار کرو ورنہ ان سے علیحدگی اختیار کر لو۔ ورنہ تائی۔ اگر بالکل دنیا سے غیر متعلق نہیں ہو سکتے تو تعلق کو کم کرو۔ عزامت۔ تادان و الزام۔ جوابات خضر۔ حضرت خضرؑ نے حضرت موسیٰؑ کو تسلی بخش جواب دیئے تھے۔

۲۔ آں جوابات۔ حضرت موسیٰؑ کلیم اللہ کے سوالات کے جواب اللہ تعالیٰ نے حضرت خضرؑ کی زبان سے دلائے۔ گشت۔ حضرت موسیٰؑ کو جس قدر اشکالات پیش آئے تھے وہ ان کے لئے یادداشت سے بھی زیادہ حل ہو گئے اور اشکال کے کھولنے کی کنجی ان کے ہاتھ آ گئی۔ از خضر۔ اس درویش کو بھی جواب دی کی میراث حضرت خضرؑ سے حاصل ہوئی تھی۔ ہمت۔ ہاشمی توجہ۔

۳۔ گفت۔ درویش نے جواب میں کہا ہے شک درمیانی راہ دانائی کی بات ہے لیکن کسی چیز کا درمیانی ہونا نسبتی بات ہے۔ ہر چیز کی چیز کے اعتبار سے درمیانی ہے، کسی چیز کے اعتبار سے کم ہے اور کسی چیز کے اعتبار سے زیادہ۔ آب جو۔ پہلے قصہ میں نہر کا پانی اونٹ کے اعتبار سے کم تھا اور چوہے کے اعتبار سے بہت زیادہ تھا۔

دو خورد یا سه خورد هست اوسط آں
 دو کھائے یا تین کھائے وہ اوسط ہے
 او اسیر حرص مانند بط است
 وہ بطح کی طرح حرص کا قیدی ہے
 شش خورد میداں کہ اوسط آں بود
 وہ چھ کھائے تو سمجھ لے کہ وہ اوسط ہے
 مر تراشش گردہ، ہمدستیم نے
 تجھے چھ روٹیوں کی، ہم برابر ہیں؟ نہیں
 من بیانصد در نہ آیم در نخل
 میں پانچ سو سے بھی کمزور نہیں ہوتا
 ویں یکے تا مسجد از خودی شود
 اور یہ ایک مسجد تک بے خود ہو جاتا ہے
 ویں دگر جاں کند تا یک ناں بداد
 دوسرے کی جان نکلتی ہے یہاں تک کہ ایک روٹی دی
 کہ مرو را اول و آخر بود
 جن کا اول اور آخر ہو
 در تصور گنجد اوسط یا میاں
 اوسط یا بیچ متصور ہو سکے
 کے بود او را میانہ منصرف
 تو اُسکے (افراط و تفریط سے) ہٹا ہوا درمیان کب ہو سکتا ہے؟
 گفت لو کان للہ البحر مداد
 فرمایا، خواہ اُس کی روشنائی سمندر ہوں

ہر کر ا باشد وظیفہ چار ناں
 جس کی یومیہ خوراک چار روٹیاں ہوں
 ور خورد ہر چار دور از اوسط ست
 اگر وہ چار کھائے اوسط سے دور ہے
 ہر کہ او را اشتہادہ ناں بود
 جس کی بھوک دس روٹی کی ہو
 چوں مرا پنجاہ نان ست اشتہے
 جب مجھے پچاس روٹیوں کی بھوک ہے
 توبدہ رکعت نماز آئی طول
 تو دس رکعت نماز میں تھک جاتا ہے
 آں یکے تا کعبہ حانی می رَوَد
 وہ ایک کعبہ تک ننگے پیر جاتا ہے
 آں یکے در پاکبازی جان بداد
 ایک نے پاکبازی میں جان دے دی
 ایں وسط دربانہایت می رَوَد
 یہ وسط محدود چیزوں میں چلتا ہے
 اول و آخر باید تا دراں
 اول اور آخر چاہئے تاکہ ان میں
 بے نہایت چوں ندارد دو طرف
 لا محدود چونکہ دونوں کنارے نہیں رکھتا ہے
 اول و آخر نشان کس نداو
 اُس کے اول اور آخر کا کس نے پتہ نہیں دیا

۱۔ ہر کر۔ جس کی خوراک چار روٹیاں ہوں اگر وہ دو یا تین کھائے تو درمیانی بات ہے اور اگر چار کھائے تو اوسط اور درمیانی بات نہ ہوگی۔ بط۔ بطح ہر وقت کھاتی ہے۔ ہر کہ۔ جس کی خوراک دس روٹیاں ہیں اگر وہ چھ کھائے تو اوسط اور درمیانی بات ہے۔ چوں مرا۔ پچاس روٹیاں کھانے والا اور چھ روٹیاں کھانے والا برابر نہیں ہیں۔ توبدہ رکعت۔ ایک شخص نماز کی دس رکعتوں میں تھک جاتا ہے تو دس رکعتیں اس کے اعتبار سے زیادہ ہیں، ایک شخص پانچ سو رکعتیں پڑھ کر بھی نہیں تھکتا، اس کے اعتبار سے یہ دس رکعتیں کم ہیں۔ آں یکے۔ ایک شخص کعبہ تک ننگے پیر باسانی جاسکتا ہے تو کعبہ تک ننگے پیر جانا اس کے اعتبار سے افراط نہیں ہے، دوسرا شخص جو محلہ کی مسجد تک بھی ننگے پیر نہ جاسکے، اس کے اعتبار سے وہ افراط ہے۔

۲۔ آں یکے۔ ایک پاکباز کے لئے جان دینا آسان ہے، بخیل کی روٹی دینے میں جان نکلتی ہے۔ ایں وسط۔ اب تک تو اس درویش نے یہ سمجھایا تھا کہ میری خوراک ان کے اعتبار سے زیادہ ہے لیکن میرے اعتبار سے وہ وسط درجہ ہے اب گفتگو کے بارے میں جواب دیتا ہے کہ درمیان اس چیز کا ہوتا ہے جس کی ابتدا اور انتہا ہو تو اس چیز کا وسط اور درمیان متعین ہو سکتا ہے لیکن لامحدود اور لامتناہی کا وسط متعین نہیں کیا جاسکتا، کلمہ اور کلام لامحدود ہے۔ لو کان البحر مداد۔ قرآن پاک میں ہے لو کان البحر مداد الکلمات ربی لنفذ البحر قبل ان تنفذ کلمات ربی ولو جتنا بمثلہ مداد یعنی آپ کہہ دیجئے کہ میرے رب کے کلمات لکھنے کے لئے اگر سمندر روشنائی بنے تو سمندر ختم ہو جائے گا قبل اس کے کہ اللہ کے کلمات ختم ہوں، اگرچہ اس جیسا اور سمندر مدد کے لئے لائیں، یہ اللہ کے کلمات کے لئے آیت ہے لیکن مولانا نے اس سے مطلق کلمہ اور کلام مراد لے کر استدلال ذکر کر دیا ہے۔

ہفت دریا گر شود کلی مدید
پورے سات سمندر اگر روشنائی بنیں
باغ و بیشہ گر بود یک سر قلم
باغ اور جنگل اگر سب قلم بن جائیں
آں ہمہ حیر و قلم فانی شود
یہ سب روشنائی اور قلم فنا ہو جائیں گے
حالت من خواب را ماند گہے
کبھی میری حالت نیند کی جیسی ہوتی ہے
چشم من خفته دلم بیدارداں
میری آنکھ کو سویا ہوا، میرے دل کو بیدار سمجھ
گفت پیغمبرؐ کہ عینا ی تنام
پیغمبرؐ نے فرمایا میری دونوں آنکھیں سوتی ہیں
گفت پیغمبرؐ کہ تحسید چشم من
پیغمبرؐ نے فرمایا میری آنکھیں سوتی ہیں
چشم تو بیدار و دل رفته بخواب
تیری آنکھیں بیدار ہیں اور دل نیند میں ہے
مردم را پنج حس دیگر است
میرے دل کے دوسرے پانچ حواس ہیں
توز ضعف خود مکن در من نگاہ
تو اپنی و کمزوریوں سے مجھے نہ دیکھ
بر تو زنداں بر من آں زنداں چو باغ
تیرے لئے قید خانہ ہے، میرے لئے وہ قید خانہ باغ جیسا ہے
پائے تو در گل مرا گل گشتہ گل
تیرا پیر کچھڑ میں ہے، میرے لئے کچھڑ پھول ہے

نیست مر پایاں شدن را چچ امید
ختم ہونے کی کوئی امید نہیں ہے
زیں خن ہرگز نگرود چچ کم
اس بات کا ہرگز کچھ کم نہ ہوگا
ویں حدیث بے عدد باقی بود
یہ ان گنت بات باقی رہے گی
خواب پندارد مر او را گرہے
اس کو گراہ نیند سمجھتا ہے
شکل بیکار مرا برکار داں
میری بے کار صورت کو باکار سمجھ
لا ینام قلبی عن رب الانام
میرا دل مخلوق کے پروردگار سے نہیں سوتا ہے
لیک کے تحسید دلم اندر و سن
لیکن نیند میں میرا دل کب سوتا ہے؟
چشم من خفته دل در فتح باب
میری آنکھیں سوتی ہوئی ہیں، میرا دل غیب میں مشغول ہے
حس دل را ہر دو عالم منظرست
دل کے حس کے لئے دونوں عالم منظور نظر ہیں
بر تو شب بر من ہماں شب چاشتگاہ
تیرے لئے رات ہے، مجھ پر وہی رات قح ہے
عین مشغولی مرا گشتہ فراغ
تو بالکل مشغول ہے، مجھے فراغت حاصل ہے
مر ترا ماتم مرا سور و دہل
تیرے لئے سوگ میرے لئے خوشی اور ڈھول ہے

۱۔ مدید۔ مدا کا امالہ ہے، روشنائی۔ باغ و بیشہ۔ تمام باغوں اور جنگلوں کی ٹکڑیوں کے قلم بنائے جائیں۔ حیر۔ روشنائی۔ حدیث بے عدد۔ اللہ کے کلمات۔ حالت۔ اب اس درویش نے اپنی نیند کے بارے میں اعتراض کا جواب شروع کیا ہے۔ شکل بیکار۔ یعنی جبکہ میں بظاہر سویا ہوا ہوں اس وقت بھی دل یا خدا میں ہوتا ہے۔ گفت۔ حدیث شریف ہے قنات عینای ولا ینام قلبی میری دونوں آنکھیں سوتی ہیں اور میرا دل نہیں سوتا ہے۔ ۲۔ و سن۔ نیند۔ چشم تو بیدار۔ درویش نے معترض سے کہا۔ فتح باب۔ یعنی اسرار الہی کے دروازہ کی کشادگی۔ مردم۔ حواس ظاہری کے علاوہ میرے دل کے بھی حواس ہیں، حواس ظاہری عالم دنیا کا ادراک کرتے ہیں دل کے حواس کا عالم آخرت منظر ہے۔ منظر۔ دیکھنے کی جگہ۔ توز ضعف۔ یعنی تو اپنی حالت پر مجھے قیاس نہ کر، تیرا دل خوابیدہ ہے میرا دل بیدار ہے تو تیری شب میری صبح ہے، دنیاوی مشاغل تیرا قید خانہ ہیں میں اس دنیا میں بھی باغ میں ہوں مشاغل دنیوی سے آزاد ہوں، مشاغل دنیوی میں تو مشغول ہے، میں ان سے فارغ ہوں۔ پائے تو۔ تو دنیا میں پھنسا ہوا ہے اور بھی دنیا میرے توجہ الی الحق کا ذریعہ ہے تو یہ تیرے لئے سوگ میرے لئے خوشی اور خوشی کا ذریعہ ہے۔ دہل۔ ڈھول جو عموماً شادیوں میں بجایا جاتا ہے۔

می دَوم بر چرخ، ہفتم چوں زحل
ساتویں آسمان پر زحل کی طرح دوڑتا ہوں
بر تر از اندیشہا پایہ من ست
میرا مرتبہ خیالات سے بالاتر ہے
خارج اندیشہ پویاں گشتہ ام
میں خیال (کی حد) سے باہر دوڑتا ہوں
زانکہ بِنّا حاکم آمد بر بنے
کیونکہ بنانے والا عمارت پر حاکم ہوتا ہے
زاں سبب خستہ دل و غم پیشہ اند
اس لئے دل شکستہ اور غمگین ہے
چوں بخواہم از میاں شاں برہم
جب چاہتا ہوں اُن کے درمیان سے کود جاتا ہوں
کے بود بر من مگس را دسترس
مجھ پر مکھی کی دسترس کب ہو سکتی ہے؟
تا شکستہ پاؤں بر من تند
تاکہ شکست پاؤں میرے چاروں طرف جمع ہو جائیں
بر پریم ہیچوں طیور الصافات
الصافات پرندوں کی طرح اوپر اڑ جاتا ہوں
بر نچفسانم دو پرمن باسریش
میں اپنے دونوں پر سریش سے نہیں چپکاتا ہوں
جعفر طرار را پر عاریہ است
جعفر طرار کے پر مانگے ہوئے ہیں

در زمینہ با تو ساکن در محل
میں زمین پر تیرے ساتھ ایک جگہ پر ہوں
ہم نشینیت من نیم سایہ من ست
میں تیرا ہم نشین نہیں ہوں، میرا سایہ ہے
زانکہ من زاندیشہا بگذشتہ ام
کیونکہ میں خیالات سے بالاتر ہو گیا ہوں
حاکم اندیشہ ام محکوم نے
میں خیال پر حاکم ہوں، محکوم نہیں ہوں
جملہ خلقاں سحرہ اندیشہ اند
تمام مخلوق فکر کی محکوم ہے
قاصداً خود را باندیشہ دہم
میں تصداً اپنے آپ کو فکر کے سپرد کر دیتا ہوں
من چو مرغ او جم اندیشہ مگس
میں بلندی کا پرندہ ہوں، فکر مکھی ہے
قاصداً زیر آیم از اوج بلند
میں کبھی تصداً بلند اونچائی سے نیچے آ جاتا ہوں
چوں ملالم گیرد از سقلی صفات
چلی صفات سے جب میں ملول ہو جاتا ہوں
پر من رستست ہم از ذات خویش
میرے پر اپنی ذات سے اُگے ہیں
جعفر طیار را پر جاریہ است
(حضرت) جعفر طیار کے پر چالو ہیں

درز ہفتم۔ میں دنیا میں رہتے ہوئے بھی عالم بالا کی سیر کرتا ہوں۔ سایہ من ست۔ میرا جسم ناسوتی تیرا ہم نشین ہے جو بمنزلہ سایہ کے ہے اور اصل روح ہے جو وحدت کی وجہ سے فکر و اندیشہ سے بالاتر ہے۔ حاکم اندیشہ۔ مجھے اپنے خیالات پر پورا قابو ہے جس طرح بنانے والے کو عمارت پر قابو ہوتا ہے۔ جملہ خلقاں۔ عام لوگ اپنے خیالات کے تابع ہوتے ہیں، اسی لئے غم و فکر میں مبتلا رہتے ہیں۔ قاصداً اولیاء اللہ اپنے اوپر استغراق وغیرہ کی کیفیات طاری کرتے رہتے ہیں۔ من چو۔ بلند پرواز پرند پر مکھی نہیں بیٹھتی ہے۔ قاصداً انبیاء اور اولیاء اپنے مقام سے نزول اختیار کر لیتے ہیں تاکہ عوام ان سے مستفید ہو سکیں۔

چوں ملالم۔ جب عوام کی سطح اختیار کرنے سے ملال پیدا ہوتا ہے تو پھر عروج اختیار کر لیتے ہیں۔ پر من۔ یہ میرا عروج میرا ذاتی ہے، مستعار نہیں ہے۔ جعفر طیار۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے چچیرے بھائی ہیں۔ ۸ ہجری میں غزوہ موتہ میں چند ہزار فوج کے ساتھ تین لاکھ فوج کا مقابلہ کرتے ہوئے دونوں بازو کٹ جانے کے بعد شہید ہوئے تو آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے بشارت دی کہ اللہ تعالیٰ نے ان کو جنت میں دو بازو ایسے عطا کئے ہیں جن کے ذریعہ وہ جہاں چاہتے ہیں اڑ کر چلے جاتے ہیں، اس بشارت کی وجہ سے ان کا لقب طیار ”بہت اڑنے والا“ اور ذوالجناحین ”دو بازوؤں والا“ پڑا۔ جعفر طرار۔ جیب تراش جعفر عرب کا بہت چالاک شخص تھا جس نے دو فرضی بازو لگا رکھے تھے۔

نزد آنگہ لَمْ یَذُقْ دعویتِ ایں
جس نے مزانہ چکھا ہو اُس کیلئے یہ (باتیں محض) دعویٰ ہیں
لاف و دعویٰ باشد ایں پیشِ غراب
کوئے کے سامنے یہ محض، دعویٰ اور ذیک ہے
چونکہ دَرِ تومی شود لقمہ گہر
جب تجھ میں لقمہ موتی بن جائے
شیخ روزےؑ بہر دفع سوئے ظن
ایک دن شیخ نے بدگمانی رفع کرنے کے لئے
گوہر معقول را محسوس کرد
عقلی موتیوں کو محسوس کر دیا
چونکہ درِ معدہ شود پاکتِ پلید
چونکہ معدہ میں تیرا پاک ناپاک بن جاتا ہے
ہر کہ درِ وے لقمہ شد نورِ حلال
جس میں لقمہ اللہ (تعالیٰ) کا نور بن جائے

نزد سکانِ افقِ معنی ست ایں
افق کے رہنے والوں کے لئے یہ حقیقت ہے
دیگِ تی و پُر یکے پیشِ ذباب
کبھی کے لئے بھری اور خالی دیگ یکساں ہے
تنِ مزن چندانکہ بتوانی بخور
پہلو تھی نہ کر جتنا ممکن ہو کھا
درِ لکن قے کرد و پُر شد لکن
سلیجی میں قے کر دی اور سلیجی موتیوں سے بھر گئی
پیرِ بینا بہر کم عقلی مرد
بینا پیر نے (اُس) شخص کی کم عقلی کی وجہ سے
نفل بہ بر حلق و پنہاں کن کلید
حلق پر تالا لگ لے اور پنہاں کو چھپا دے
ہرچہ خواہد گو بخور او را حلال
کہہ دے وہ جو بھی چاہے کھائے اُس کیلئے حلال ہے

در بیانِ تصدیقِ دعویٰ کہ محض معنی بود نزدیک صاحبِ حال و دوری بیگانگان

اُس دعوے کی سچائی کے بیان میں جو صاحبِ حال کے نزدیک حقیقت ہے اور بیگانوں کی اُس سے دوری

گر تو ہستی آشنائے جانِ من
اگر تو میری جان سے واقف ہے
گر بگویم نیم شب پیشِ تو ام
اگر میں آدھی رات میں کہوں میں تیرے سامنے ہوں
ایں دو دعویٰ پیشِ تو معنی بود
یہ دونوں دعوے تیرے حقیقت ہوں گے

نیست دعویٰ گفتِ معنی لانِ من
میری حقیقت آشیانہ گفتگو دعویٰ نہیں ہے
ہیں مترس از شب کہ من خویش تو ام
خبردار! رات (ہونے کی وجہ سے) نہ دُور میں تیرا اپنا ہوں
چوں شناسی بانگِ خویشاوند خود
جب کہ تو اپنوں کی آواز کو پہچانتا ہے

۱۔ نزد۔ اسرار کی یہ باتیں ان لوگوں کے نزدیک محض دعویٰ ہیں جو اس ذوق سے واقف نہیں۔ اصحابِ ذوق کے لئے یہ حقیقت ہیں۔ ایں۔ اسرار کا بیان۔ غراب۔ کوا جو چالاکی میں مشہور ہے۔ دیگ۔ کبھی کے لئے ایک ذرہ خوراک کا پیالہ ہے وہ دیگ کے پُر اور خالی ہونے کے فرق کو محسوس نہیں کر سکتی ہے۔ تی۔ تھی کا مخفف ہے۔ چونکہ۔ لذیذ غذا کیں شہوانی قوتوں کے اضافہ کا سبب نہ بنیں تو حسبِ خواہش کھائی جاسکتی ہیں۔

۲۔ شیخ روزے۔ دینی درویش جو اپنی بسیار خوری کی معذرت کر رہے تھے، انہوں نے کھایا ہوا قے کر کے دکھا دیا۔ گوہر معقول۔ کھانے کا کوہر بننا اگرچہ حقیقتاً نہیں ہوتا بلکہ وہ اولیاء کے پیٹ میں پُر الوار بنتا ہے لیکن انہوں نے بطور کرامت معنوی موتی کو بھی ظاہری موتی بھی کر کے دکھا دیا۔ چونکہ۔ عوام اور راہِ سلوک کا سفر طے کرنے والوں کے معدے میں پاک چیز پہنچ کر بھی ناپاک بن جاتی ہے، اس لئے ان کو کم خوری چاہئے۔

۳۔ در بیان۔ اب چند مثالیں ایسی دیتے ہیں جن میں خود دعویٰ ہی دلیل ہوتا ہے اور وہ دعویٰ دلیل سے مستغنی ہوتا ہے۔ آفتاب آمد دلیلِ آفتاب۔ مگر تو ہستی۔ اگر تو صاحبِ باطن ہے۔ دعویٰ۔ یعنی جو دلیل کا محتاج ہو۔ گفتِ معنی لان۔ لان مخفف لاند بمعنی آشیانہ ہے، معنی لان یعنی لاندہ بمعنی اور یہ مضامین و مضامین الیہ گفت کی صفت ہے۔ مگر بگویم۔ یہ اس کی پہلی مثال ہے کہ بعض دعوے خود اپنی دلیل ہوتے ہیں کسی دوسری دلیل کے محتاج نہیں ہوتے۔ ایں دو دعویٰ۔ یعنی سامنے ہونا اور رشتہ دار ہونا۔

پیشی و خویشی دو دعویٰ بود لیک
سانے ہوتا اور اپنا ہوتا دو دعوے ہیں
قرب آوازش گواہی می دہد
آواز کا قرب گواہی دیتا ہے
لذت آواز خوشاوند نیز
انہوں کی آواز کی لذت بھی
باز بے الہام احمق کو زجہل
پھر الہام سے محروم احمق جو کہ نادانی سے
پیش او دعویٰ بود گفتار او
اُس کے سامنے اُس کا دعویٰ (محض) گفتار ہوگی
پیش زیرک کا اندرونی نور ہاست
عقلند کے سامنے جس کے اندر نور ہیں
یا بتازی گفت یک تازی زباں
یا کوئی عربی زبان داں عربی میں کہے
عین تازی گفتش معنی بود
اُس کا عربی میں بولنا حقیقت ہوگی
یا نویسند کاتبے بر کاغذے
یا کوئی کاتب کاغذ پر لکھے
اِس نوشتہ گرچہ خود دعویٰ بود
یہ لکھا ہوا اگرچہ دعویٰ ہے
یا بگوید صوئے دیدی تو دوش
یا کوئی صوفی کہے کہ تو نے کل رات دیکھا
من بدم آں و انچہ گفتم خواب در
وہ میں تھا اور جو میں نے خواب میں کہا

ہر دو معنی بود پیش فہم نیک
دونوں دعوے اچھی سمجھ کے لئے حقیقت ہوں گے
کایں دم از نزدیک یارے می جہد
کہ یہ آواز کسی دوست کے پاس سے آ رہی ہے
شد گو ابر صدق آں خویش عزیز
اُس اپنے پیارے کی سچائی پر گواہ بن گئی
می نداند بانگ بیگانہ زائل
غیر کی آواز کو اپنے کی آواز سے نہیں پہچانتا ہے
جہل اوشد مایہ انکار او
اُس کا جہل اُس کے انکار کا سرمایہ ہو گا
عین اِس آواز معنی بود راست
عینہ آواز صحیح حقیقت ہوتی ہے
کہ ہمی دانم زبان تازیاں
کہ میں عربوں کی زبان جانتا ہوں
گرچہ تازی گفتش دعویٰ بود
اگرچہ اُس کا عربی میں کہنا دعویٰ ہے
کاتب و خط خوانم و من ابجدے
میں لکھنے والا ہوں اور خطبہ پڑھ لیتا ہوں اور میں ابجد جانتا ہوں
ہم نوشتہ شاہد معنی بود
لکھا ہوا ہی ثبوت کا گواہ ہے
در میان خواب سجادہ بدوش
خواب میں کندھے پر مصلیٰ ڈالے ہوئے
با تو اندر خواب در شرح نظر
تجھے نظر (د فکر) کی تشریح میں

۱۔ فہم نیک۔ عقل سلیم ان دونوں دعووں کو حقیقت سمجھے گی اور ثبوت کی طالب نہ ہوگی۔ لذت۔ رشتہ دار کی آواز کی لذت دعوے کی گواہ ہے۔ باز بے الہام۔ جو اللہ کی جانب سے الہام سے محروم ہیں وہ اپنے اور بیگانہ کی آواز میں امتیاز نہیں کر سکتے ہیں، ان کے سامنے کسی بزرگ کا کچھ کہنا بیکار ہے وہ اپنی نادانی سے فوراً انکار کر دیتے ہیں۔ پیش زیرک۔ جو لوگ عقلند ہیں اور ان کو حق سے مناسبت ہے وہ فوراً بزرگوں کی بات پر یقین کر لیتے ہیں اور کسی دلیل کے بھی طالب نہیں ہوتے۔ یا بتازی۔ یہ دوسری مثال ہے کہ عربی دانی کا عربی زبان میں دعویٰ خود دعویٰ اور دلیل ہے۔

۲۔ یا نویسند۔ یہ تیسری مثال ہے اگر کوئی شخص کاغذ پر لکھے کہ میں حروفِ حقہ سے واقف ہوں اور لکھتا جانتا ہوں تو یہ دعویٰ بھی ہے اور خود دلیل بھی ہے۔ یا بگوید۔ یہ چوتھی مثال ہے اگر کوئی بزرگ کسی سے اس کلمات کا دیکھا ہوا خواب بیان کر دے اور یہ کہے کہ تم نے خواب میں جو ایک شخص دیکھا تھا اور اس نے فلاں فلاں نصیحتیں کی تھیں وہ میں ہی تھا تو تم اس کے دعوے کو فوراً مان لو گے اور کبھی مزید دلیل کے طالب نہ بنو گے۔

گوشت کن چوں حلقہ اندر گوشت کن
یاد رکھ، بالے کی طرح کان میں ڈال لے
چوں ترا یاد آید آں خواب میں سخن
جب تجھے خواب یاد آئے گا یہ بات
گرچہ دعویٰ می نماید میں و لے
اگرچہ یہ دعویٰ نظر آتا ہے، لیکن
پس چو حکمت ضالہ مومن بود
جب کہ دانائی کی بات مومن کی گم شدہ چیز ہوتی ہے
چونکہ خود را پیش او یابد فقط
جب کہ وہ اپنے آپ کو بالکل اُس کے سامنے پاتا ہے
تشنہ را چوں بگونی تو شتاب
جب تو پیاسے کو کہے، دوز
چچ گوید تشنہ کیوں دعویٰست رو
تبھی پیاسا کہتا ہے یہ دعویٰ ہے، جا
یا گواہ و جتے بنما کہ میں
یا (یہ کہتا ہے کہ) گواہ اور دلیل لا کہ یہ
یا بطفل شیر مادر بائگ زد
یا دودھ پیتے بچے کو ماں نے آواز دی ہو
طفل گوید مادرا حجت بیار
(کیا) بچہ کہتا ہے کہ اے ماں! دلیل لا؟
در دل ہر امتی کز حق مزہ است
جس امتی کے دل میں حق کا ذائقہ ہے
چوں پیمبر از بروں بائگ زند
جب پیمبر باہر سے پکارتا ہے

۱۔ راز کہن۔ یعنی جو خواب میں دیکھا تھا۔ صاحب واقعہ۔ یعنی جس نے خواب دیکھا تھا۔ پس چو حکمت۔ حکمت و دانائی کی بات کو مومن کی گمشدہ چیز قرار دیا گیا ہے، اپنی چیز گم کرنے والا جب گمشدہ چیز کو دیکھتا ہے فوراً پہچان لیتا ہے، اس کو کسی دلیل کی ضرورت نہیں ہوتی ہے۔ مومن۔ یقین کرنے والا۔ تشنہ۔ ایک مومن کے حکمت کو پہچان لینے کی مثال یہ ہے کہ اگر پیاسے سے کہا جائے کہ جلد آ جا یا لے میں پانی ہے، لے لے تو فوراً دوڑ پڑے گا کبھی دلیل کا طالب نہ ہوگا۔

۲۔ یا طفل۔ اگر ماں اپنے دودھ پیتے بچے کو کہتی ہے کہ جلد آ جا میں دودھ پلا دوں تو وہ بچہ فوراً اس کا دعویٰ مان لیتا ہے اور کبھی دلیل کا طالب نہیں بنتا ہے۔ در دل۔ جن لوگوں کے دل میں ذوق حق ہوتا ہے، نبی کا چہرہ اور اس کی آواز ہی ان کے لئے معجزہ ہوتی ہے، وہ معجزے کے کبھی طالب نہیں ہوتے ہیں۔ چوں پیمبر۔ نبی کی دعوت پر فوراً ان کی روح سر تسلیم خم کر دیتی ہے۔

زاتکہ جنس بانگ او اندر جہاں
اس لئے کہ اس کی آواز کی مانند دنیا میں
آں غریب! از ذوق آوازِ غریب
وہ مسافر عجب آواز کے ذوق سے
چوں کند سجدہ زجان و دل غریب
جب مسافر دل و جان سے سجدہ کرتا ہے
سجدہ کردن یحییٰ و مسیحؑ
حضرت یحییٰ و حضرت مسیحؑ کا ماں کے پیٹ میں ایک دوسرے کو سجدہ کرنا

بود با مریم نشستہ دو بدو
(حضرت) مریمؑ کے روبرو بیٹھی تھیں
پیشتر از وضع حمل خویش گفت
اپنے وضع حمل سے پہلے..... کہا
کہ اولو العزمؑ و رسولؐ آگے ست
جو کہ بڑے درجہ کا اور باخبر رسولؐ ہے
کرد سجدہ حمل من اے ذوالفطن
اے عقلمند میرے حمل نے سجدہ کیا
کز سجودش در تنم افتاد درد
جس نے سجدے سے میرے بدن میں درد ہوا
سجدہ دیدم ازیں طفل شکم
اس پیٹ کے بچہ کا سجدہ دیکھا

اشکال آوردن ناداناں بریں قصہ

نادانوں کا اس قصہ پر اشکال لانا

آبلہاں گویند ایں افسانہ را
بے وقوف کہتے ہیں کہ اس قصہ پر
خط بکش زیرا دروغ ست و خطا
لکیر کھینچ دے، کیونکہ جھوٹ اور غلط ہے

غریب۔ یعنی دنیا کا مسافر، راہِ سلوک کا مسافر۔ آوازِ غریب۔ یعنی نبی کی عجیب آواز۔ در سجود آید۔ یعنی اطاعت کر لیتا ہے سر تسلیم خم کر دیتا ہے۔ انی
قریب۔ بے شک میں نزدیک ہوں قرآن پاک میں ہے جب ہمارے بندے تم سے ہمارے بارے میں دریافت کریں تو کہہ دو میں ان سے قریب
ہوں۔ مادر یحییٰ۔ یعنی حضرت زکریا کی بیوی۔ یہ حضرت یحییٰ کی ماں ہیں۔ مریم۔ حضرت مسیحؑ کی والدہ محترمہ۔ وضع حمل۔ بچہ جنم۔ درون تو۔ تیرے
پیٹ میں۔

اولو العزم۔ صاحب عزم و عزیمت پانچ بڑے رسولؐ ہیں حضرت نوحؑ، حضرت موسیٰؑ، حضرت ابراہیمؑ، حضرت عیسیٰؑ، آنحضور علیہم الصلوٰۃ والسلام۔
رسول آگاہ۔ یعنی صاحب کتاب رسول۔ ذوالفطن۔ دانائی والا۔ جنین۔ وہ بچہ جو ماں کے پیٹ میں ہو۔ کز سجودش۔ پیٹ کے بچہ کی حرکت سے ماں
کو تکلیف ہوتی ہے۔ گفت مریمؑ۔ حضرت مریمؑ نے فرمایا کہ میرے پیٹ کے بچہ نے بھی تیرے پیٹ کے بچہ کو سجدہ کیا تھا۔ ایں افسانہ۔ یعنی دونوں
حمل کے ایک دوسرے کو سجدہ کرنے کا قصہ۔ خط بکش۔ قلم پھیر دے۔

بود از بیگانه دور وہم ز خویش
اپنوں سے بھی دور تھیں اور بیگانوں سے بھی
از برونِ شہر او واپس نشد
وہ شہر کے باہر سے واپس نہ ہوئیں
تا نشد فارغ نیامد خود دروں
جب تک فارغ نہ ہوئیں اندر نہیں آئیں
بر گرفت و برد تا پیشِ تبار
لیا اور خاندان کے سامنے لے گئیں
گویدہ او را ایں سخن در ماجرا
قصہ میں اُن سے یہ بات کہیں

جواب اشکال و بیان مقصود از قصہ

اشکال کا جواب اور قصہ کا مقصد

غائب آفاق او را حاضرست
غائب دنیا اُس کے سامنے حاضر ہے
مادرِ یحییٰؑ کہ دورست از بصر
(حضرت) یحییٰؑ کی والدہ جو دیکھنے میں دور ہیں
چوں مشکِ کردہ باشد پوستِ را
جب کہ کھال کو چھلنی کر دیا ہو
از حکایت گیر معنی اے زبوں
اے عاجز! تو قصہ سے نتیجہ اخذ کر لے
ہمچو شیش بر نقش او چسپیدہ
(اور) شیش کی طرح اُن کے نقش جیسے تو چپٹ گیا ہے

زانکہ مریمؑ وقت وضع حمل خویش
کیونکہ (حضرت) مریمؑ اپنے وضع حمل کے وقت
مریمؑ اندر حمل جفت کس نشد
(حضرت) مریمؑ حمل کے دوران کسی کے ساتھ نہ رہیں
از برونِ شہر آں شیریں فسوں
وہ شیریں دم شہر کے باہر سے
چوں بزادش آنگہانش برکنار
جب اُن کو جن لیا، اُس وقت بغل میں
مادرِ یحییٰؑ کجاویدش کہ تا
(حضرت) یحییٰؑ کی والدہ نے اُن کو کہاں دیکھا تاکہ

ایں بداندؑ کانکہ اہل خاطرست
اس کو وہ سمجھتا ہے جو صاحبِ دل ہے
پیشِ مریمؑ حاضر آید در نظر
(حضرت) مریمؑ کے سامنے نگاہ میں حاضر ہے
دیدہا بستہ بہ بیند دوستِ را
آنکھیں بند کئے ہوئے دوست کو دیکھ لیتا ہے
ورندیدشؑ ز برون و نزدروں
اگر انہوں نے انہیں نہ ظاہری طور پر دیکھا نہ باطنی طور پر
نے چناں کا فسانہا بشیدہ
کیا ایسا نہیں ہے کہ تو نے قصہ سنے ہیں

۱۔ زانکہ قرآن پاک میں حضرت مریمؑ کے قصہ میں ہے فحملہ فانتبذت بہ مکانا فصبیہاں پر مریمؑ کو حمل رہ گیا وہ حمل لے کر کہیں الگ دور کے مکان میں ہوئیں۔ یعنی حضرت مریمؑ کے حالات حمل میں ان کے پاس کوئی دوسرا نہ تھا۔ واپس نہ شد۔ وہ شہر سے نکل کر چلی گئی تھیں لہذا وہاں حضرت یحییٰؑ کی والدہ کہاں تھیں۔ شیریں فسوں۔ حضرت مریمؑ۔ چوں بزادش۔ قرآن پاک میں ہے فانتبذت بہ قومہا فصبیہاں پر مریمؑ اس پر کواٹھا کر اپنی قوم کے پاس لائیں۔ تبار۔ خاندان، قبیلہ۔

۲۔ ایں بداند۔ اس قصہ کو وہ سمجھ سکتا ہے جو ایسا صاحبِ دل ہو کہ غائب از نظر چیزیں بھی اس کے سامنے ہوں۔ پیشِ مریمؑ۔ ایک جواب یہ ہے کہ دونوں میں باہمی روحانی طور پر گفتگو ہوئی ہو۔ دیدہا بستہ۔ جن لوگوں نے مجاہدات کے ذریعے اپنے بدن کو چھلنی بنا دیا ہو وہ آنکھیں بند کر کے دور کی چیز دیکھ لیتے ہیں۔

۳۔ ورندیدش۔ دوسرا جواب یہ ہے کہ اگر حضرت مریمؑ نے حضرت یحییٰؑ کی والدہ کو نہ ظاہری طور پر دیکھا اور نہ باطنی طور پر اور قصہ غلط بھی ہو تو نتیجہ جو صحیح ہے اس پر عمل کرو یعنی اللہ کے نیک بندوں کی تعظیم کرو۔ نے چناں۔ تم سب سے افسانے سننے ہو جن کا قصہ الامر میں وجود نہیں ہوتا لیکن کسی سے ان کو سن کر صحیح نتیجہ نکال لیتے ہو۔ ہمچو شیش۔ حرف شیش لفظ نقش کے ساتھ ایسا جڑا ہوا ہے کہ اس کی اس سے علیحدگی ناممکن ہے۔

تا ہی گفت آں کلید! بے زباں
حتی کہ بے زباں اُس کلید نے کہا
ور بد استند لحن ہم دگر
اگر آپس میں لہجہ جانتے تھے
درمیان شیر و گاؤ آں دمنہ چوں
شیر اور گائے کے درمیان وہ دمنہ کس طرح
چوں وزیر شیر شد گاؤ نبیل
مونا بیل شیر کا وزیر کیسے بن گیا؟
اِس کلید! دمنہ جملہ افتریست
یہ کلید اور دمنہ سب جھوٹ ہے
اے برادر قصہ چوں پیانہ ایست
اے بھائی! قصہ تو ایک پیانہ ہے
دانہ معنی بگیرد مرد عقل
عقلند انسان معنی کا دانہ لے لیتا ہے

چوں سخن نو شد ز دمنہ بے بیاں
اِس نے دمنہ سے بغیر کہے بات کیسے سن لی؟
فہم او چوں کرد بے نطق اِس بشر
بغیر گویائی کے یہ انسان کیسے سمجھا!
شد رسول و خواند بر ہر دو فسوں
قاصد بنا؟ اور دونوں پر متر پڑھ دیا
چوں زعکس ماہ ترساں گشت پیل
ہاتھی چاند کے عکس سے کیسے ڈر گیا؟
ورنہ کے با زاغ لکک را مریت
ورنہ کوئے کا لقلق سے کیا اختلاف ہے؟
اندر و معنی مثال دانہ ایست
اُس میں معنی دانہ کی طرح ہے
ننگرد پیانہ را گرگشت نقل
پیانہ کی طرف دھیان نہیں دیتا ہے اگرچہ وہ نقل ہو جائے

در بیان ماجرائے شمع و پروانہ و گل و بلبل وغیرہ

شمع اور پروانہ اور گل و بلبلیں وغیرہ کے قصے میں بیان

ماجرائے بلبل و گل گوش دار
بلبل اور گل کا قصہ سن
ماجرائے شمع با پروانہ تو
شمع کا پروانے کے ساتھ قصہ، تو
گرچہ گفتے نیست سرِ گفت ہست
اگرچہ بات چیت نہیں ہے گفتگو کی حقیقت ہے
گفت در شطرنج کایں خانہ رُخست
(کسی نے) شطرنج میں کہا کہ یہ رُخ کا گھر ہے

گرچہ گفتے نیست آنجا آشکار
اگرچہ گفتگو یہاں بھی نمایاں نہیں ہے
بشنو و معنی گزیر زافسانہ تو
سن اور قصہ سے نتیجہ نکال لے
ہیں ببالا پر مپرچوں چند پست
خبردار! اونچا اڑ چند کی طرح نیچے نہ اڑ
گفت خانہ اش کجا آمد بدست
(دوسرے نے) کہا اُس کو گھر کہاں سے مل گیا؟

۱۔ کلید و دمنہ۔ دو فرضی کیدڑوں کے نام ہیں جن کا باہمی مکالمہ وغیرہ اس کتاب میں درج ہے، اس میں مذکور ہے کہ کلید نے بغیر زبان کے یہ کہا تو بتاؤ کہ دمنہ کی بات بغیر بتائے اس نے کیسے سن لی جو بغیر زبان کے جواب کی نوبت آئی۔ اچھا وہ اگر آپس میں ایک دوسرے کی بات سمجھتے بھی تھے تو یہ انسان صاحب اس کو کیسے سمجھ گئے جو نقل کر رہے ہیں۔ درمیان۔ اس میں لکھا ہے کہ دمنہ، شیر اور بیل کے درمیان ایٹھی بنا اور پھر اس نے دونوں کو دھوکا دے دیا۔ چوں وزیر۔ اس میں لکھا ہے کہ ایک بیل ایک شیر کا وزیر تھا اور ایک ہاتھی چاند کے عکس سے بدک گیا۔

۲۔ اِس کلید۔ غرض سارا کلید دمنہ کا قصہ جھوٹ ہے ورنہ کوئے اور لقلق کا کیا جھگڑا ہے۔ اے برادر۔ لیکن ان تمام قصوں سے نتائج اخذ کر لئے جاتے ہیں لفظوں کی مثال پیانہ کی ہی ہے اور معنی کی مثال غلہ کی ہی ہے مقصود غلہ ہے نہ کہ پیانہ۔ در بیان۔ شمع و پروانہ اور گل و بلبل کے افسانے بھی اسی قبیل سے ہیں کہ ان سے مقصود معنی اور نتائج کا اخذ کرنا ہے۔ گرچہ گفتے۔ گل و بلبل کی آپس میں کبھی باتیں نہیں ہوتیں۔ گرچہ۔ ان خبروں میں اگرچہ گفتگو اور کلام نہیں ہوتا لیکن مقصود کلام جو نتیجہ ہے وہ حاصل ہے۔ گفت در شطرنج۔ لفظی کج بحثی کی مثال ہے۔ رُخ۔ شطرنج کے مہرے کا نام ہے۔

فرخ آنکس کو سوئے معنی شتافت
مبارک ہے وہ شخص جو معنی کی طرف دوڑا
گفت چوئش کر دے جرمے ادب
(شاگرد نے) کہا اُس کو بے خطا کیوں سزا دی؟
بے گناہ او را بزد ہچوں غلام
اُس کو بے قصور غلام کی طرح بیٹا
گیر معنی را کہ پیمانہ است زد
معنی کو لے لے کیونکہ پیمانہ واپس ہو جاتا ہے
گر دروغ ست آں تو با اعراب ساز
اگر وہ جھوٹ بھی ہیں تو اعراب کو سمجھ لے
زید چوں زد بے گناہ و بے خطا
زید نے بلا قصور اور بلا خطا کیوں مارا؟
عمرو یک و اوے فزوں دزدیدہ بود
عمرو نے ایک داؤ زیادہ چرائی تھی
چونکہ از حد بُرد او را حد سزد
چونکہ وہ حد سے بڑھ گیا تھا اس کیلئے سزا مناسب تھی

پذیرا آمدن سخن باطل در دل باطلاں

باطل بات کا باطل لوگوں کے دل میں اتر جانا

کثر نماید راست در پیش کڑاں
نیز می بات میزوں کو سیدی نظر آتی ہے
گویدت نے دوست در وحدت شکے ست
وہ کہے گا نہیں اے دوست! ایک ہونے میں شبہ ہے
راست دارد این سزائے بدخواست
سچ سمجھ لے گا بدخلت کی سزا بھی ہے
لِلْخَبِيثَاتِ الْخَبِيثُونَ زو فروع
خبیث لوگ خبیث عورتوں کے لئے ہیں واضح ہے

خانہ را بخرید یا میراث یافت
اُس نے گھر خریدا یا میراث میں پایا
گفت نحویٰ زید عمرواً قد ضرب
نحوی نے کہا عمرو کو مارا
عمرو را جرمش چہ بدکاں زید خام
عمرو کی کیا خطا تھی؟ کہ اُس تالاق زید نے
گفت ایں پیمانہ معنی بود
(نحوی نے) کہا یہ (لفظ) معنی کا پیمانہ ہوتے ہیں
زید و عمرو از بہر اعراب ست و ساز
زید اور عمرو اعراب (بتانے) کیلئے اور (جملہ) بتانے کیلئے ہیں
گفت نے من آں ندانم، عمرو را
(شاگرد نے) کہا میں یہ نہیں جانتا، عمرو کو
گفت زو لاچار و لاغیٰ بر کشود
(نحوی نے) اُس سے مجبوراً مذاق شروع کر دی
زید واقف گشت دزدش را بزد
نوید کو پتہ چل گیا اُس نے اپنے چور کو مارا

گفت اینک راست پذیرتم بجاں
(شاگرد نے) کہا اب ٹھیک ہے میں نے دل سے مان لیا
گر بگوئی آحوٰلے رامہ یکے ست
اگر تو بھیجے سے کہے کہ چاند ایک ہے
ور برو خندد کے گوید دو است
اور اگر اُس سے کوئی مذاق کرے اور کہے کہ (چاند) دو ہیں
بر دروغاں جمع می آید دروغ
جھوٹوں کے لئے جھوٹ جمع ہو جاتا ہے

گفت نحوی۔ قد ضرب زید عمرو فہو میں عام طور پر جملہ کی مثال اور فاعل پر پیش اور مفعول پر زہرا آنے کی یہ مثال دی جاتی ہے، عمرو اور عمر میں فرق کے لئے عمرو میں ایک واؤ زیادہ لکھی جاتی ہے، مثال کا اصل مقصد سمجھنے کے بجائے یہ سوالات کرنا لفظی کج بحثی ہے۔ گفت ایں۔ استاد نے سمجھایا کہ مثال کا اصل مقصد سمجھ لے۔ گر دروغ است اگر زید نے عمرو کو نہیں مارا اور یہ جھوٹ بھی ہے تو تجھے ان سے کیا بحث تو اصل مقصد سمجھ لے۔ گفت نے۔ شاگرد اصل بات سمجھنے کو تیار نہیں ہوا اور پھر بھی دریافت کرنے لگا کہ زید نے عمرو کو کیوں مارا۔

لاغ۔ مذاق۔ عمرو۔ اس میں جو واؤ زیادہ لکھی جاتی ہے وہ اس نے چرا لیا تھی اس لئے اس کو مارا ہے۔ حد۔ سزا۔ پذیرا۔ غلط آدمیوں کو غلط باتیں پسند آتی ہیں۔ کڑ۔ کڑاں۔ کج ہیں۔ گرجوئی۔ بھیجا چاند کے ایک ہونے کو تسلیم نہ کرے گا، چاند کا دو ہونا جو غلط ہے، اس کو تسلیم کر لے گا۔ بر دروغاں۔ یعنی بھولے جھوٹ کو فوراً تسلیم کر لیتے ہیں۔

دل فراخان! را بود دست فراخ
فراخوں کا ہاتھ فراخ ہوتا ہے
ہر کہ او جنس دروغ ست اے پسر
اے بیٹا! جو جھوٹ کا ہم جنس ہے
ہر کرا دندان صدقے رستہ شد
جس کے سچائی کے دانت نکل آئے ہیں
جستجو آں درخت کہ ہر کہ میوہ آں خورد ہرگز نمیرد
اُس درخت کی تلاش کرنا کہ جو بھی اُس کا میوہ کھالے گا کبھی نہیں مرے گا

گفت دانائے برائے داستاں
ایک عقلمند نے، داستان کے طور پر کہا
ہر کسے کز میوہ او خورد و بُرد
کہ جس کسی نے اُس کا میوہ کھالیا اور حاصل کر لیا
بادشاہے ایں شنید از صادق
ایک بادشاہ نے ایک سچے آدمی سے یہ سن لیا
قاصد دانا ز دیوانِ ادب
ادب کے دفتر میں سے ایک عقلمند قاصد
سالہامی گشت آں قاصد ازو
اُس کا وہ قاصد سالوں گھومتا پھرا
شہر شہر از بہر ایں مطلوب گشت
اس مقصد کے لئے شہر شہر گھوما
ہر کرا پُرسید کردش ریشخند
اُس نے جس سے پوچھا اُس نے اُس کی مذاق اڑائی
بس کساں صفحش زوند اندر مزاح
بہت سوں نے مذاق میں اس کے چائے اڑائے
جستجوی چوں تو زیرک سینہ صاف
تو جیسے صاف دل ذہین کی تلاش

کہ درختے ہست در ہندوستان
کہ ہندوستان میں ایک ایسا درخت ہے
نے شود او پیرو نے ہرگز بمرود
نہ وہ بوڑھا ہوا اور نہ وہ کبھی مرا
بر درخت و میوہ اش شد عاشقے
درخت اور اُس کے میوے کا عاشق ہو گیا
سوئے ہندوستان رواں کرد از طلب
تلاش کے لئے ہندوستان روانہ کیا
گر وہ ہندوستان برائے جستجو
تلاش کے لئے ہندوستان کے چاروں طرف
نے جزیرہ ماند نے کوہ و نہ دشت
نہ کوئی جزیرہ بچا، نہ پہاڑ، نہ جنگل
کایں، نجوید جز مگر مجنون بند
کہ یہ (دھخت) پاگل خانہ کے لائق مجنون کے سوا کوئی تلاش نہ کرے گا
بس کساں گفتند کاے صاحب فلاح
بہت سوں نے کہا اے نیک بخت!
کے تہی ماند کجا باشد گزاف
کب خالی جائے گی؟ کہاں بیکار ہو گی؟

۱۔ دل فراخان۔ وسیع القلب لوگ۔ عثار۔ لڑکھڑانا، پھسلنا۔ سنگلاخ۔ پتھریلی زمین۔ جستجو۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ ظاہر میں لفظوں سے رغبت رکھتا ہے، معانی کی طرف دھیان نہیں دیتا ہے۔ گفت۔ ایک عقلمند نے یہ کہا کہ ہندوستان میں ایک ایسا درخت ہے کہ جو اس کا میوہ کھالے وہ نہ کبھی بوڑھا ہوتا ہے نہ مرتا ہے۔ بادشاہ نے اس بیان کے لفظوں کی طرف توجہ کی اور یہ سمجھا کہ حقیقتاً کوئی ایسا درخت ہے جس سے مستقل جوانی اور زندگی حاصل ہو جاتی ہے اور اس کی تلاش میں ایک صاحب کو روانہ کر دیا۔ آزد۔ یعنی بادشاہ کا قاصد۔ جستجو۔ یعنی درخت کی تلاش میں۔ ریشخند۔ مذاق، دل لگی۔ مجنون بند۔ وہ پاگل جو قید خانہ میں بند کر دینے کی قائل ہو۔ صفح۔ چپ، طمانچہ۔ مزاح۔ مذاق۔ گزاف۔ فضول۔

ویں مرا عاش! صفع دگر
اس کے ساتھ یہ ہمدردی ایک دوسرا چیت تھی
می ستودندش بتسخر کاے بزرگ
مذاق میں اس کی تعریف کرتے کہ اے بزرگ!
در فلاں بیشہ درختے ہست سبز
فلاں جنگل میں ایک ہر درخت ہے
قاصد شہ بستہ درختن کمر
بادشاہوں کا قاصد جستجو میں کر بستہ تھا
بس سیاحت کرد آنجا سالہا
وہ وہاں سالوں سفر کرتا رہا
چوں بے دید اندراں غربت تعب
جب اس نے مسافت میں بہت مشقتیں دیکھیں
ہج از مقصود اثر پیدا نشد
مقصود کا کوئی نشان نہ ظاہر ہوا
رشتہ اُمید او بکستہ شد
اس کی امید کا سلسلہ ٹوٹ گیا
کرد عزم باز گشتن سوئے شاہ
اس نے بادشاہ کی جانب واپسی کا پختہ ارادہ کر لیا

شرح کردن شیخ سر آں درخت رابا آں طالب مقلد

اس مقلد طلبگار کے لئے شیخ کا اس درخت کے راز کی تشریح کرنا

اندرائ منزل کہ آئس شد ندیم
اس پڑاؤ پر جہاں مایوس ہم مجلس ہوا
ز آستان او براہ اندر شوم
(شاید) اس کے آستانہ سے راستہ چلنے لگوں
چونکہ نومیدم من از دلخواہ من
چونکہ میں مقصود سے مایوس ہو گیا ہوں

بود شیخ عالم قطبہ کریم
ایک شیخ عالم، قطب، شریف (رہتا) تھا
گفت من نومید پیش او روم
بولا میں مایوس اس کے سامنے جاؤں
تا دُعائے او بود ہمراہ من
تاکہ اس کی دعا میرا ساتھی بنے

۱۔ دین مرا عاش۔ اس طرح کی غلط ہمدردی اس کے لئے چیت ہازی سے بھی زیادہ تکلیف دہ تھی۔ تسخر۔ ہول۔ یعنی ہولناک۔ سترگ۔ بڑا عظیم الشان۔ گمر۔ مونا۔ نوع دگر۔ یعنی ہر شخص سے جداگانہ قسم کی بات سنتا تھا۔ سیاحت۔ سفر، سیر۔ مالہا۔ یعنی اخراجات کے لئے بادشاہ روپیہ پیسہ بھیجتا رہتا تھا۔ غربت۔ مسافت۔ تعب۔ محنت، تکلیف۔ مقصود۔ یعنی درخت۔ غرض۔ یعنی خبر۔ یعنی باتوں کے سوا۔

۲۔ رشتہ آو۔ یعنی جس درخت کو ڈھونڈنے لگا وہ ناقابل جستجو ثابت ہوا ہے۔ عزم۔ پختہ ارادہ۔ طالب مقلد۔ یعنی وہ قاصد۔ قلیبے۔ یعنی وہ شیخ قطب وقت تھا۔ آئس۔ مایوس شخص۔ شریک مجلس۔ براہ۔ یعنی اس راستہ پر پڑ جاؤں جو درخت تک پہنچا دے۔ دل خواہ۔ مقصد۔

رفت پیش شیخ با چشم پر آب
آنسو بھری آنکھوں سے شیخ کے سامنے گیا
گفت شیخا وقت رحمت رافت است
کہا، اے شیخ! رحم و مہربانی کا وقت ہے
گفت وا گو کز چہ نومید بست
(شیخ نے) کہا صاف بتا تیری ناامیدی کس چیز سے ہے؟
گفت شاہنشاہ کرم اختیار
اُس نے کہا بادشاہ نے مجھے چنا
کہ درختے ہست نادر در جہات
کہ اطراف میں ایک ایسا درخت ہے
سالہا جستم ندیدم زو نشان
میں نے سالوں تلاش کیا، اُس کا نشان نہ دیکھا
شیخ خندید و بلفش اے سلیم
شیخ ہنسا اور اُس سے کہا اے بھولے!
بس بلند و بس شگرف و بس بسیط
جو بہت بلند اور بہت عجیب اور بہت پھیلا ہوا ہے
تو بصورت رفتہ اے بے خبر
اے غافل! تو صورت کے پیچھے چل پڑا
کہ درختش نام شد کہ آفتاب
کبھی اُس کا نام درخت بنا کبھی سورج
آں کے کش صد ہزار آثار خاست
وہ ایک ایسا (عمل) ہے جس سے لاکھوں نتیجے پیدا ہوئے

اشک می بارید مانند سحاب
ابر کی طرح آنسو برساتا تھا
نا اُمیدم وقت لطف ایں ساعت ست
میں مایوس ہوں مہربانی کا یہ وقت ہے
چست مطلوب تو زو با کیست
تیرا مقصود کیا ہے؟ کس کی طرف متوجہ ہے؟
از برائے جستن یک شاخسار
ایک درخت کی تلاش کے لئے
میوہ او مایہ آب حیات
جس کا پھل آب حیات کا سرمایہ ہے
جز کہ طرز و تسخر ایں سر خوشاں
سوائے ان مستوں کے طرز اور مذاق کے
ایں درخت علم باشد در علیم
یہ درخت علم کا ہے عالم کے اندر
آب حیوانے ز دریائے محیط
محیط سمندر کا، آب حیات ہے
زاں ز شاخ معنی بے بار و بر
ایسے (تو) معنی کی شاخ سے بے میوہ اور پھل کے ہے
گاہ بحر شے نام گشت و گہ سحاب
کبھی اُس کا نام سمندر ہوا اور کبھی ابر
کمتریں آثار او عمر بقاست
اُس کا کم درجہ کا نتیجہ ابدی زندگی ہے

- ۱۔ رافت۔ مہربانی۔ لطف۔ مہربانی، شفقت۔ واگو۔ صاف بتا۔ اختیار۔ پسند کرنا، چنا۔ شاخسار۔ درخت۔ جہات۔ اطراف۔ آب حیات۔ وہ پانی جس کو پانی کر ابدی زندگی حاصل ہو جائے۔ سر خوشاں۔ مست و بے خود لوگ۔ سلیم۔ بھولا انسان۔ علم باشد۔ علم کے اپنے اوصاف کے اعتبار سے بہت سے نام ہیں چونکہ علم کے سایہ میں انسان راحت سے زندگی گزارتا ہے لہذا اس کو درخت سے بھی تعبیر کر سکتے ہیں تو اس درخت سے علم مراد ہے۔
- ۲۔ بس بلند۔ وہ علم کا درخت عظیم الشان ہے اور علم باری اس کا سرچشمہ ہے اور وہ آب حیات ہے۔ دریائے محیط۔ یعنی علم باری۔ تو بصورت۔ تو نے درخت کے ظاہری اور لغوی معنی مراد لئے ہیں اسی لئے تو معنی کی شاخ سے محروم ہے۔ کہ درخت۔ چونکہ لوگ علم کے ثمرات سے فائدہ اٹھاتے ہیں لہذا اس کو درخت سے تعبیر کر دیا جاتا ہے۔ کہ آفتاب۔ آفتاب، علم کو آفتاب بھی کہہ دیا جاتا ہے چونکہ لوگ اس کی روشنی سے مستفید ہوتے ہیں۔
- ۳۔ کہ سمندر۔ چونکہ علم ایک بے پایاں چیز ہے اس کو سمندر سے بھی تعبیر کر دیا جاتا ہے۔ کہ سحاب۔ چونکہ علم بھی شادابی اور سرسبزی کا سبب ہے، لہذا اس کو سحاب کہہ دیا جاتا ہے۔ آں کے۔ علم ایک ہے لیکن اس سے نتائج اور آثار لاکھوں ہیں۔ ان میں سے ایک یہ بھی ہے کہ اس کے ذریعہ سے ابدی زندگی حاصل ہوتی ہے لہذا وہ آب حیات بھی ہے۔ آں کے۔ انسانوں میں ایک شخص کو مختلف حیثیتوں سے مختلف ناموں سے تعبیر کیا جاتا ہے جو ہی ایک انسان باپ بھی ہے اور بیٹا بھی، چچا بھی ہے اور ماموں بھی ہے، ایک کے اعتبار سے دشمن اور قہر بھی ہے دوسرے کے اعتبار سے نیک اور مہربان ہے۔

آں یکے را نام شاید بے شمار
اُس ایک کے بے شمار نام مناسب ہیں
در حق شخصے دگر باشد پسر
دوسرے شخص کے اعتبار سے وہ بیٹا ہے
در حق دیگر بود لطف و نگو
دوسرے کے حق میں وہ مہربانی اور بھلائی ہے
در حق دیگر بود چچ و خیال
دوسرے کے حق میں وہ ناچیز اور خیال ہے
صاحب ہر وصفش از وصفہ علمی
اُسکا ہر ایک وصف جاننے والا (دوسرے) وصف سے بے خبر ہے
بچو تو نوید و اندر تفرقہ است
تیری طرح تا امید اور پریشانی میں ہے
تا بمانی تلخ کام و شور بخت
خبردار! تو ناکام اور بد نصیب رہے گا
رَو معانی را طلب اے پہلواں
اے بہادر! جا معانی کو طلب کر
معنی اندر وے چو مغز اے یار و دوست
اے یار اور دوست! اُس میں بمعنی گودے کی طرح ہے
تا صفات رونماید سوائے ذات
تاکہ صفات، ذات تک تیری رہنمائی کریں
چشم تو بیک رنگ بیند نیک و بد
تیری آنکھ اچھے برے کو یکساں دیکھے گی
چوں بمعنی رفت آرام اوفتاد
وہ جب معنی کی طرف گئی راحت مل گئی

گرچہ فردست او اثر دارد ہزار
اگرچہ وہ ایک ہے ہزاروں نتیجے رکھتا ہے
آں یکے شخصے ترا باشد پدر
وہ ایک شخص جو تیرا باپ ہے
در حق دیگر بود قہر و عدو
در حق کے حق میں وہ ظلم اور دشمنی ہے
در حق دیگر بود اُوعم و خال
ایک کے حق میں وہ چچا اور ماموں ہے
صد ہزاراں نام و او یک آدمی
وہ ایک شخص ہے اور لاکھوں نام ہیں
ہر کہ جوید نام گر صاحب ثقہ است
جو نام کا جویاں ہو اگرچہ بھروسے کا ہو
توچہ بر چہی بریں نام درخت
تو اس درخت کے نام پر کیوں چپکا ہے
صورت ظاہر چہ جوی اے جواں
اے جوان! تو ظاہری صورت کو کیا تلاش کرتا ہے؟
صورت ظاہر بود چوں قشرو پوست
ظاہری صورت چھلکے اور پوست کی طرح ہے
در گذر از نام و بنگر در صفات
نام سے ترقی کر اور صفات کو دیکھ
گم شوی در ذات و آسائی ز خود
(پھر) تو ذات میں گم ہو جائے گا اور خودی سے نجات پالے گا
اختلاف خلق از نام او فتاد
خلق میں نام سے جھکڑا پڑا

۱۔ از دینے قہی۔ یعنی ہر شخص ایک وصف سے واقف ہے اور دوسرے وصف سے ناواقف ہے۔ ہر کہ۔ صرف نام کے درپے ہونے والا خواہ کتنا ہی بھلا ہو وہ حصول مقصد میں ناکام اور مایوس ہوتا ہے۔ توچہ۔ شیخ نے قاصد سے کہا درخت کے لفظ کو نہ چپ۔ صورت ظاہر۔ درخت کے لفظ کا بظاہر دینی مفہوم ہے جو قاصد سمجھتا تھا۔ معنی اندر دے۔ اس کی مراد یہ ہے کہ وہ چیز جس کے ثمرات انسان کو حاصل ہوں۔

۲۔ در گذر۔ جبکہ معانی کے مقابلے میں اسماء کی کوئی وقعت نہیں ہے تو اسماء میں نہ الجھ بلکہ صفات کی طرف ترقی کر جو ان اسماء کے معانی ہیں اور ان سے تو ذات تک پہنچ جائے گا جو صفات کی حقیقت ہے۔ گم شوی۔ ذات میں گم ہو کر تن پروری سے نجات پا جائیگا اور وحدت کے غلبہ کی وجہ سے تیری آنکھ کیلئے نیک و بد میں یک رنگی پیدا ہو جائے گی۔ اختلاف۔ اسماء کا اختلاف صرف حیثیتوں کے اختلاف کی وجہ سے ہے تو اسماء کے پایدار اپنے اسی اختلاف میں سرگرداں رہتے ہیں، ان کی حقیقت تک رسائی نہیں ہے۔

اندریں معنی مثال خوش شنو تا نمائی تو اسامی را گرو
معنی کے سلسلہ میں ایک اچھی مثال سن لے تاکہ تو ناموں کا پابند نہ رہے
بیان! منازعت کردن چہار کس جہت انگور باہمد گر
انگور کے معاملہ میں چار شخصوں کا آپس میں جھگڑے کا بیان کیونکہ
بعلت آنکہ زبان یکدیگر رانی دانستند
وہ ایک دوسرے کی زبان نہیں سمجھتے تھے

چار کس را داد مردے یک درم
ایک شخص نے چار آدمیوں کو ایک درہم دیا
پارسی و ترک و رومی و عرب
ایرانی اور ترکی اور رومی اور عربی
پارسی گفتا کہ ایں را چوں کنم
ایرانی نے کہا کہ اس کا کیا کروں؟
آں یکے دیگر عرب بد گفت لا
ایک دوسرا عرب تھا اُس نے کہا نہیں
آں یکے ترکی بد او گفت اے کوزم
ایک ترکی تھا اس نے کہا، اے احمق!
آں یکے رومی بگفت ایں قیل را
اُس ایک رومی نے کہا، ایں بات کو
در تنازع آں نفر جنگی شدند
وہ جماعت جھگڑے میں جنگ باز بن گئی
مشت برہم می زدند از ابلی
حمات سے کے بازی کرنے لگے
صاحب سزے عزیزے صد زباں
معنی کو سمجھنے والا، بزرگ، صد ہا زبانیں جاننے والا
پس بگفتے او کہ من زیں یک درم
وہ کہہ دیتا کہ میں اُس ایک درہم سے

ہر یکے از شہرے افتادہ بہم
ہر ایک، ایک شہر سے آپس میں مل گئے تھے
جملہ باہم در نزاع و در غضب
سب آپس میں لڑائی اور غصہ میں تھے
ہیں بیاتا ایں بانگوری دہم
ہاں، آ تاکہ میں انگور والے کو دے دوں
من عنب خواہم نہ انگور اے دعا
اے دعا باز! میں عنب چاہتا ہوں نہ کہ انگور
من نمی خواہم عنب خواہم اوزم
میں عنب کی خواہش نہیں رکھتا میں اوزم چاہتا ہوں
ترک کن خواہیم استا قیل را
چھوڑ، ہم استا قیل چاہتے ہیں
کہ زسر نامہا غافل بدند
کیونکہ وہ ناموں کے معنی سے ناواقف تھے
پر بدند از جہل و از دانش تہی
وہ نادانی سے بھرے تھے اور عقل سے خالی (تھے)
گر بدے آنجا بدادے صلح شاں
اگر وہاں ہوتا تو اُن میں صلح کرا دیتا
آرزوئے جملہ تاں رانی خرم
تم سب کی تمنا خرید دیتا ہوں

۱۔ بیان۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ لفظوں کے پابند محض لفظی اختلاف کی وجہ سے باہمی اختلاف کرتے ہیں اگر حقیقت تک پہنچ جائیں تو وحدت پیدا ہو جائے۔ ہر یکے۔ اسی وجہ سے ان کی زبانیں مختلف تھیں۔ بانگوری دہم۔ یعنی ہم انگور فروش سے انگور خرید لیں اور سب مل کر کھالیں۔ آں یکے۔ عرب نے لاکھا جس کے معنی انکار کے ہیں یعنی میں انگور نہیں عنب خریدوں گا جس کے معنی وہی ہیں جو انگور کے ہیں۔ کوزم۔ احمق۔

۲۔ اوزم۔ یعنی میں عنب نہ خریدوں گا میں اوزم خریدوں گا جس کے معنی وہی ہیں جو عنب کے ہیں۔ قیل۔ قول، بات۔ استا قیل۔ انگور۔ شرنا مہا۔ یعنی ان ناموں کی حقیقت سے ناواقف تھے۔ صاحب سز۔ جو ان الفاظ کے معنی اور سنگڑوں زبانوں سے واقف ہو۔ آرزوئے۔ سب جھگڑا کرنے والوں کی آرزو ایک ہی چیز تھی۔

چونکہ بسپارید دل را بے دغل
جب بغیر کھوٹ کے دل کو تم (میرے) سپرد کر دو گے
ایک درم^۱ تاں می شود چار المراد
خلاصہ یہ ہے کہ تمہارا ایک درہم چار بن جائے گا
گفت ہر یک تاں دہد جنگ و فراق
تم میں سے ہر ایک کی بات لڑائی اور جدائی
پس شام خاموش باشد انصوا
پس تم خاموش ہو جاؤ، چپ رہو
گر سخن تاں می نماید یک غمط
اگرچہ تمہاری بات ایک طرح کی نظر آتی ہے
گر سخن تاں در تو افق موثق ست
اگرچہ تمہاری بات باہمی موافقت میں قابل بھروسہ ہے
گرمی عاریتی ندہد اثر
عارضی گرمی اثر نہیں کرتی ہے
سرکہ را گر گرم کردی ز آتش آں
اگر تو سرکہ کو آگ سے گرم کر دے گا
زانکہ گرمی او دہیزی^۲ ست
اس لئے کہ اس کی گرمی عارضی ہے
ور بود بخ بستہ دو شاب اے پسر
اے بیٹا! اگر انگور کا شیرہ بجا ہوا برف ہو
پس ریائے شیخ بہ ز اخلاص ما
تو شیخ کی ریاکاری ہمارے اخلاص سے بہتر ہے
وز حدیث شیخ جمعیت رسد
شیخ کی بات سے اتفاق حاصل ہوتا ہے

ایں درم تاں می کند چندیں عمل
تمہارا پہ درہم اتنے کام کر دے گا
چار دشمن می شود یک ز اتحاد
اتحاد سے چار دشمن ایک ہو جائیں گے
گفت من آرد شام را اتفاق
میری گفتگو تم میں اتفاق پیدا کر دے گی
تا زباں تاں می شوم در گفتگو
تاکہ میں بات چیت میں تمہاری زبان بن جاؤں
در اثر مایہ نزاع ست و غمط
نتیجہ میں غصہ اور جھگڑے کا سرمایہ ہے
در اثر مایہ نزاع و تفرق ست
نتیجہ میں جھگڑے اور تفریق کا سرمایہ ہے
گرمی خاصیتی دارد ہنر
اصل گرمی ہنر رکھتی ہے
چوں خوری سردی فزاید بیگماں
تو جب کھائے گا وہ یقیناً سردی بڑھائے گا
طبع اصلش سردی ست و تیزی ست
اس کی اصلی طبیعت سردی اور تیزی ہے
چوں خوری گرمی فزاید در جگر
جب تو کھائے گا وہ جگر میں گرمی بڑھائے گا
کز بصیرت باشد آں ویں از علمی
کیونکہ وہ بصیرت سے ہے اور یہ اندھے پن سے ہے
تفرقہ آرد دم اہل حسد
اہل حسد کی بات تفرقہ پیدا کرتی ہے

۱۔ ایک درم۔ یعنی اس ایک درہم سے چاروں کا مقصد پورا ہو جائے گا۔ گفت ہر یک۔ چونکہ تم لوگ محض لغتوں اور ناموں میں پھنسے ہو تو تمہاری گفتگو اختلاف کا سبب ہے۔ انصوا۔ تم چپ رہو۔ تا زباں تاں۔ یعنی وہ زبان جو تم جانتے ہو۔ گر سخن تاں۔ یعنی انگور، عنب، اوزم، استافل سب کے معنی ایک ہیں۔ کرتی۔ ان چاروں فہموں میں عارضی اتحاد تھا جو صرف ایک معمولی سی بات پر ختم ہو گیا اسی طرح گرمی اور سردی جو اصلی ہے وہ حقیقی اثر رکھتی ہے، عارضی گرمی اور سردی کی کوئی تاثیر نہیں ہے۔ سرکہ۔ سرد ہے اگر آگ پر گرم کر لیا جائے تو یہ عارضی گرمی مؤثر نہ ہوگی۔

۲۔ دہیزی۔ باہری، عارضی۔ دو شاب۔ انگور کے شیرے کی تاثیر گرم ہے اس کی عارضی ٹھنڈک مؤثر نہیں ہے۔ پس۔ شیخ کی ریاکاری بھی اصول شریعت کے مطابق ہوتی ہے اور اس میں حقیقت اور اصلیت ہوتی ہے عوام کا اخلاص بھی حقیقت سے دور ہے لہذا وہ مؤثر نہیں ہے۔ حدیث شیخ۔ چونکہ شیخ حقیقت سے واقف ہوتا ہے لہذا اس کی بات موجب اتحاد ہے مختلف المراجہ میں کو ایک لڑی میں مسلک کر دیتا ہے۔

چوں سلیمانؑ کز پئے حضرت بتاخت
جب کہ سلیمانؑ (اللہ کے) دربار کی طرف دوڑے
در زمانِ عدلش آہو با پلنگ
ان کے انصاف کے دور میں ہرن تیندوے سے
شد کبوترِ ایمن از چنگالِ باز
کبوتر، باز کے بچے سے محفوظ ہو گیا
او میانجی شد میان دشمنان
وہ دشمنوں میں ثالث بن گئے
تو چو مورے بہر دانہ میدوی
تو چیونٹی کی طرح دانہ کے لئے دوڑتا ہے
دانہ جو را دانہ اش داے شود
دانہ کی تلاش کرنیوالے کیلئے اسکا دانہ جال بن جاتا ہے
مرغِ جانہا را دریں آخر زماں
اس آخری زمانہ میں جانوں کے پرندے
ہم سلیمانؑ ہست اندر دورِ ما
ہمارے زمانے میں بھی سلیمانؑ موجود ہے
قول ان من ائمة را یاد گیر
ان من ائمة کا قول یاد کر لے
گفت خود خالی نبو دست اُمّے
(اللہ نے) فرمایا کوئی امت خالی نہ ہو گی
مرغِ جانہا را چناں یکدل کند
وہ جانوں کے پرندوں کو ایسا ایک دل بنا دے گا
مشفقان گردند ہمچوں والدہ
وہ ماں کی طرح مشفق بن جائیں گے

او زبانِ جملہ مرغاں راشناخت
تو انہوں نے تمام پرندوں کی زبان سیکھ لی
انس بگرفت و بروں آمد ز جنگ
انوس ہو گیا اور لڑائی سے برطرف ہو گیا
گوسفند از گرگ ناورد احتراز
بکری نے بھیڑیے سے بچاؤ نہ کیا
اتحادے شد میان پر زناں
پرندوں میں اتحاد ہو گیا
ہیں سلیمانؑ جو چہ می باشی غوی
خبردار! سلیمانؑ کی جستجو کر، کیوں گمراہ بنتا ہے؟
واں سلیمانؑ جو کی راہر دو بود
اور سلیمانؑ کی تلاش کرنیوالے کیلئے دونوں حاصل ہوتے ہیں
نیست شاں از ہمدگر یکدم اماں
انکو ایک دوسرے سے تھوڑے دیر کا بھی اسن حاصل نہیں ہے
کو دہد صلح و نماوند جورِ ما
جو صلح کرا سکتا ہے اور ہمارے ظلم باقی نہ رہیں گے
تابہ الا و خلا فیہا نذیر
الا و خلا فیہا نذیر تک
از خلیفہ حق و صاحب ہمتے
صاحب باطن اور اللہ کے خلیفہ سے
کز صفاشاں بیغش و بیغل کند
کہ صفائی کی وجہ سے انکو بے کھوٹ اور بے کینہ کر دے گا
مسلموں را گفت نفس واحدہ
(اللہ نے) مسلمان کو ایک جان فرمایا ہے

۱۔ چوں سلیمانؑ۔ حضرت سلیمان حقیقت سے باخبر تھے تمام جانوروں میں اتحاد کا سبب بن گئے تھے۔ آہو پلنگ۔ چیتے اور ہرن کی دشمنی مشہور ہے لیکن وہ متحد ہو گئے تھے۔ شد کبوتر۔ باز کبوتر کا دشمن ہے لیکن ان کے دور میں دونوں متحد ہو گئے تھے۔ او میانجی۔ حضرت سلیمان سب مختلف طبائع والے جانوروں میں صلح کرانے والے ثالث بالخیر بن گئے تھے۔ سلیمان جو۔ یعنی کسی شیخ کو تلاش کر جو اپنے وقت کا سلیمان ہو۔ دانہ جو۔ چیونٹی کی طرح جو صرف راہ جوئی کرے گا جال میں پھنسے گا، سلیمان کو تلاش کرے گا تو دونوں جہان کی دولت ملے گی۔

۲۔ مرغِ جانہا۔ آخری زمانہ شقاق اور اختلاف کا دور ہے اس میں سلیمان جیسے شیخ کی زیادہ ضرورت ہے۔ ہم سلیمان۔ سلیمان صفت بزرگ ہر دور میں موجود ہیں۔ قول۔ قرآن پاک میں ان من ائمة الاخلا فیہا نذیر کوئی ایسی امت نہیں ہے جس میں کوئی ڈرانے والا نہ گزرا ہو لہذا ہر دور میں کوئی نہ کوئی نبوت کی صفات کا حامل ضروری ہوگا۔ مرغِ جانہا۔ اگر اس کی دیکھری کر لی جائے تو وہ دلوں کو صاف کر کے سب کو یک دل بنا دے گا۔ مشفقان۔ یعنی وہ لوگ ان بزرگ کی وجہ سے ماں کی طرح ایک دوسرے پر شفیق بن گئے۔ آ غرضورہ علیہ السلام نے مسلمانوں کو ایک جان فرمایا ہے۔

نفس واحد از رسولؐ حق شدند
 رسول حق کی وجہ سے ایک جان ہو گئے
 اتحاد خالی از شرک و دوئی
 وہ اتحاد جو شرک اور دوئی سے خالی ہو
 برخاستن مخالفت و عداوت از میان انصار
 انصار کے درمیان سے مخالف اور دشمنی کا ختم ہو جانا پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم کے وجود کی برکت سے
 دو قبیلہ کاوس و خزرج نام داشت
 دو قبیلے جن کا اوس و خزرج نام تھا
 کینہائے کہنہ شاں از مصطفیٰؐ
 آنحضور (صلی اللہ علیہ وسلم) کی وجہ سے ان کے پرانے کینے
 اولاًؑ اخواں شدند آں دشمنان
 پہلے تو وہ دشمن بھائی بنے
 وز دم المؤمنون اخوة بہ بند
 (پھر) المؤمنون اخوة سے (ترقی کر کے) بندش
 صورتؑ انگور ہا اخواں بود
 انگوروں کی صورت بھائی بھائی کی ہوتی ہے
 غورہ و انگور ضدانند و لیک
 کچا انگور اور (پکا) انگور ایک دوسرے کی ضد ہیں
 غورہ کو سنگ بست و خام ماند
 کچا انگور جو خشک ہو گیا اور کچا رہ گیا
 نے آخی نے نفس واحد باشد او
 وہ نہ بھائی اور ایک جان بنتا ہے

۱۔ از رسولؐ آنحضور ﷺ نے فرمایا ہے المؤمنون کرجل واحد یعنی سب مسلمان بمنزلہ ایک جان کے ہیں۔ ورنہ۔ اوس اور خزرج کی لڑائیاں مشہور ہیں۔ اتحاد۔ وہ اتحاد جس میں باہمی شرکت اور دوئی کی بوند ہو وہ تب حاصل ہوتا ہے جب کن و تو کا جھگڑا نہ رہے اور خالص وحدت ہو جائے۔ انصار۔ اوس و خزرج کے مسلمانوں کا اسلام کے بعد انصار لقب بن گیا۔ دو قبیلہ۔ اوس و خزرج دونوں قبیلے باہم لڑتے رہتے تھے ہجرت سے پہلے بھی ان کی جنگ بعات مشہور ہے۔

۲۔ اولاً۔ یعنی ابتدا آنحضور ﷺ کی برکت سے بھائی بھائی بن گئے۔ ہجو اعدا عنب۔ انگوروں میں باہمی یکسانیت تو ہوتی ہے لیکن تشخص ہر ایک کا علیحدہ ہوتا ہے اسی طرح ابتدا انصار میں یکسانیت پیدا ہوئی لیکن ہر ایک کا تشخص باقی رہا۔ ورنہ۔ یعنی ابتدا بھائی بندی کی یکسانیت ہوئی پھر اس سے ترقی کر کے وہ یکجان ہو گئے اور ہر ایک نے اپنا تشخص بھی ختم کر دیا اور انگور کے شیرے کی طرح ہو گئے۔

۳۔ صورت۔ یعنی شرع میں وہ انگوروں کی طرح یکساں بنے جب انگوروں کو نچوڑ دیا جائے تو پھر یکجان شیرہ بن جاتا ہے، وہ بھی ترقی کر کے یکجان ہو گئے۔ غورہ۔ کچا انگور، کچے اور کچے انگور میں یکسانیت نہیں ہوتی۔ پکنے کے بعد سب یکساں ہو جاتے ہیں۔ سنگ بست۔ یعنی کچا ہی رہا اور اس میں پختگی کی صلاحیت نہ رہی۔ کافر اصلی۔ جیسے عہد اللہ بن ابی اور ابو جہل وغیرہ، یہ بھائی نہ بنے اور نہ مسلمانوں سے متحد ہوئے۔

فتنہ افہام خیزد در جہاں
دنیا میں عقلوں کیلئے وہ فتنہ بن جائے
دود دوزخ از ارم مجبور بہ
دوزخ کا دھواں (باغ) ارم سے دور ہی بہتر ہے
از دم اہل دل آخر یک دل اند
اہل دل کے دم سے آخر ایک دل ہو جاتے ہیں
تا دوئی بر خیزد و کین و ستیز
تاکہ دوئی اور کینہ اور جھگڑا ختم ہو جائے
تاکے گردند و وحدت وصف اوست
تاکہ ایک ہو جائیں اور وحدت اُسی کی صفت ہے
چچ یک باخویش جنگے در نہ بست
کسی نے اپنے ساتھ لڑائی برپا نہیں کی ہے
صد ہزاراں ذرہ را داد اتحاد
جس نے لاکھوں ذروں کو اتحاد عطا کر دیا
یک سیو شاں کرد دست کوزہ گر
کہار کے ہاتھ نے اس کو ایک گھڑا بنا دیا
ہست ناقص جاں نمی ماند بدیں
ناقص ہے جان اُس کے مشابہ نہیں ہے
فہم را ترسم کہ آرد اختلال
میں ڈرتا ہوں کہ وہ سمجھ میں ظل ڈال دیں گی
از نشاط دور بنی در غمی
تمناؤں کی مستی کی وجہ سے اندھے پن میں ہیں

گرگویم! آنچه او دارد نہاں
اگر میں بتا دوں جو اس میں پوشیدہ ہے
بیر گبر کور نا مذکور بہ
اندھے کافر کا راز مذکور نہ ہونا بہتر ہے
غور ہائے نیک کایشاں قابل اند
اچھے کچے انگور جن میں صلاحیت ہے
سوئے انگوری ہی رانند تیز
وہ انگور بننے کی طرف تیزی سے چلتے ہیں
پس در انگوری! ہی دژند پوست
پس انگور بن جانے پر وہ چھلکا پھاڑ دیتے ہیں
دوست دشمن گردد ایراہم دو است
دوست دشمن بن جاتا ہے کیونکہ وہ دو ہیں
آفریں بر عشق کل استاد
عشق کو شاباش ہے جو کامل استاد ہے
ہچو! خاک مفترق در رہگذر
جیسا کہ راستہ کی مفترق مٹی
کاتحاد جسمہائے ماء و طین
پانی اور مٹی کے جسموں کا اتحاد
گر نظائر گویم اینجا در مثال
اگر اس جگہ میں مثالیں بتانے لگوں
ہم سلیمان ہست اکنوں لیک ما
سلیمان اب بھی ہے، لیکن ہم

۱۔ گرگویم۔ کافر ازلی کے کفر کا اظہار مصلحت شرعیہ کے خلاف ہے۔ یہ چھپا رہا ہی بہتر ہے کہ کون کافر ازلی ہے اور کون مومن ازلی۔ سرگبر کور۔ کور باطن کافر کے باطن کے احوال بھی مسلمانوں کو سنانا بہتر نہیں ہیں، وہ دھواں ہے اور مسلمان باغ ارم ہیں، باغ سے دھوئیں کا دور رہنا بہتر ہے۔ غور ہائے نیک۔ وہ لوگ جن میں استعداد اور صلاحیت ہوتی ہے، اہل دل کی صحبت میں یکجان ہو جاتے ہیں۔ سوئے انگوری۔ ان کو بہت جلد مومنین کے ساتھ یکسانیت حاصل ہو جاتی ہے۔

۲۔ پس در انگوری۔ یکسانیت کے بعد پھر ان کی مومنین سے وحدت نامہ ہو جاتی ہے۔ دوست دشمن۔ جب تک من و تو ہے تو باہمی اختلاف و نزاع کا امکان ہے، اس لئے دوست، دشمن بن جاتا ہے لیکن وحدت کے بعد نزاع کا امکان ختم ہو جاتا ہے، اس لئے کہ کوئی شخص اپنے آپ سے دشمنی نہیں کرتا ہے۔ آفریں بر عشق۔ عشق متحد الوجود بنادینے میں کامل استاد ہے۔

۳۔ ہچو۔ عشق ذروں کو ایسا ہی جوڑ دیتا ہے جیسا کہ کہار مختلف اجزاء کو ملا کر گھڑا بنا دیتا ہے۔ اتحاد جسمہا۔ کہار اور ذروں سے مل کر گھڑا بن جانے کی مثال ناقص ہے، جانوں کا اتحاد اس سے بہت بڑھا ہوا ہے۔ گر نظائر۔ مومنین کے رجوحوں کے اتحاد کی مختلف مثالیں اگر سناؤں تو تھک جاؤ گے۔ دور بنی۔ یعنی دنیاوی معاملات میں گہری سوچ بچار نے ہمیں اندھا بنا رکھا ہے ورنہ ہر دور میں سلیمان صفت بزرگ موجود ہیں۔

ہیچو خفتہ در سرا کور از سرا
جیسا کہ مکان میں سویا ہوا مکان سے اندھا ہے
وز رفیق و ہمتشیش بے خبر
اور اپنے ساتھ اور ہمتشیش سے بے خبر ہوتا ہے
در گرہہا باز کردن ما عشیق
ان کی گرہ کشائی کے عاشق ہیں
در شکل و در جواب آئیں فزا
اشکال اور جواب میں قاعدہ کو بڑھانے والی بن جائیں
گاہ بند تا شود در فن تمام
کبھی لگتا ہے تاکہ فن میں ماہر ہو جائے
عمر او اندر گرہ کاری ست خرج
اس کی عمر گرہ بندی میں خرچ ہو جاتی ہے
لیک پرش در شکست افتد مدام
لیکن اس کے پر ہمیشہ کے لئے شکست ہو جاتے ہیں
نگسلد یک یک ازیں کر و فرت
اس ادھڑ بن سے ایک ایک کر کے نہ ٹوٹ جائیں
واں کمیں گاہ عوارض را نہ بست
(لیکن) وہ حوادث کے مورچے کو بند نہ کر سکے
نَقَبُوا فِيْهَا بَيْنَ هَلْ مِنْ مَّحِيْصٍ
غور کر، انہوں نے زمین میں نقب لگائے، کہیں پھونکارا ہے
حل نشد اشکال انگور و عنب
انگور اور عنب کا اشکال حل نہ ہوا
در نیاید بر نخیزد ایں دوی
نہیں آتا، یہ دوی نہیں اٹھتی

دور بنی کور دارد مُرد را
(دنیاوی) دور بنی انسان کو اندھا کر دیتی ہے
میکند از مشرق و مغرب گذر
وہ مشرق اور مغرب سے بھی گزر جاتا ہے
مولعیم اندر سخہائے دق
ہم (دنیا کی) باریک باتوں پر فریفتہ ہیں
تا گرہ بندیم و بکشانیم ما
تاکہ ہم گرہ لگائیں اور کھولیں
ہیچو مُرغے کو کشاید بند و دام
اس پرند کی طرح جو (کبھی) جال کی گرہ کھولتا ہے
او بود محروم از صحرا و مرج
وہ جنگل اور چراگاہ سے محروم رہتا ہے
خود زبون او نگرود ہیچ دام
کوئی جال اس سے مغلوب نہیں ہوتا ہے
با گرہ کم کوش تا بال و پرت
گرہ میں کم مصروف ہوتا کہ تیرے بال و پر
صد ہزاراں مُرغ پر ہاشاں شکست
اکھوں پرندوں کے پر ٹوٹ گئے
حال ایشاں از بنے خواں اے حریص
اے حریص! ان کی حالت قرآن میں پڑھ لے
از نزاع ترک و رومی و عرب
ترکی اور رومی اور عربی کی لڑائی سے
تا سلیمان لسنین معنوی
جب تک حقیقت پسند، زبان داں، سلیمان

۱۔ کی کند۔ دنیاوی فکر میں انسان ایسا محو ہو جاتا ہے کہ اس کو اس پاس کی خبر نہیں ہوتی۔ مولعیم۔ ہم دنیاوی الجھاؤ کو سلجھانے کے عاشق ہیں اور اس میں سوال و جواب کے لئے قواعد تراشتے ہیں۔ ہیچو مرتے۔ دنیاوی دھندوں کی گرہ کشائی میں ہم اس پرند کی طرح ہیں جو جال کی گرہ کھولنے اور باندھنے میں مہارت پیدا کر رہا ہو، وہ احوالہ چمن کی سیر سے محروم رہے گا اور پوری عمر اسی کام پر صرف کر دے گا۔ خودزبون۔ جال کی گرہوں میں مہارت پیدا کرنے والا، نہ خود اپنے پر جاہ کر لے گا جال تو اس کے قابو میں نہ آئے گا، اسی طرح دنیا کے دھندوں کو سلجھانے والا اپنے آپ کو تباہ کر لے دنیا اس کے قابو میں نہ آئے گی۔ صد ہزاراں۔ بڑے بڑے دنیا داروں کے ساتھ دنیا نے غداری کی ہے۔

۲۔ از بنے۔ قرآن پاک میں ہے: وَكَمْ اَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ اَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَّحِيْصٍ "اور ان سے پہلے ہم نے کتنی امتیں ہلاک کر دیں ہو کہ ان سے ملے بڑے میں بڑھ کر تمہیں انہوں نے شہروں کو پھان مارا کہ کہیں بچاؤ کی جگہ ہے" یعنی وہ ہلاک ہو گئے۔ از نزاع۔ ان پیادوں محسوس کی لڑائی معاملہ کو حل نہ کر سکی تھی۔ تا سلیمان۔ "مردے از غیب بروں آید و کار سے بکند" یا امام مہدی مراد ہیں۔ لسنین۔ بوزن امین، زبان داں۔

بشنوید ایں طبلِ بارِ شہر یار
بادشاہ کی واپسی کے نقارے کو سن لو
ہیں زہرِ جانبِ رواں گردید شاد
خبردار! ہر جانب سے خوشی سے روانہ ہو جاؤ
نَحْوَهُ هَذَا الَّذِي لَمْ يَنْهَكُمْ
اُسکی جانب، یہ وہ ہے جس سے اُس نے تمہیں نہیں روکا
کاں سلیمان را دے ثنا عظیم
کہ ہم نے تھوڑی دیر کے لئے بھی سلمان کو نہ پہچانا
لا جرم و اماندہ و ویراں شدیم
لا محالہ پسماندہ اور تباہ ہو گئے
قصد آزارِ عزیزانِ خدا
اللہ (تعالیٰ) کے پیاروں کو ستانے کا ارادہ
پر و بالِ بے گنہ کے برکتند
وہ بے قصور کے بال و پر کب نوچتے ہیں؟
بے خلاف و کینہ آں مرغاں خوش اند
وہ پرندے بغیر اختلاف اور کینے لے خوش ہیں
مے کشاید راہِ صد بلقیس را
سینکڑوں بلقیس کی راہ کھول دیتا ہے
بازِ ہمت آمد و مازاغ بُد
ارادہ کا باز ثابت ہوا اور مازاغ بن گیا
آتشِ توحید در شکِ می زند
وہ شک میں توحید کی آگ لگاتا ہے

جملہ مرغانِ منازِع باز وار
سب جھگڑنے والے پرندو! باز کی طرح
ز اختلافِ خویش سوئے اتحاد
اپنا اختلاف چھوڑ کر اتحاد کی جانب
حَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ
تم جہاں بھی ہو اپنا رخ موڑ لو
کور مرغانیم و بس نا سا عظیم
ہم اندھے پرند ہیں اور بہت انگڑ
ہچو چنداں دشمنِ بازوں شدیم
ہم چندوں کی طرح بازوں کے دشمن بن گئے
می کلیم از غایتِ جہل و غمی
انتہائی نادانی اور اندھے پن کی وجہ سے ہم کرتے ہیں
جملہ مرغانِ کز سلیمان روشن اند
وہ تمام پرندے جو سلیمان کی وجہ سے روشن (دل) ہیں
بلکہ سوئے عاجزاں چہنہ کشند
بلکہ وہ عاجزوں کی طرف (دانہ) لے جاتے ہیں
ہد ہد ایشاں پئے تقدیس را
ان (میں) کا ہد ہد تقدیس کے لئے
زاغ ایشاں گر بصورتِ زاغ بود
ان کا کا اگرچہ بظاہر کو کا تھا
لکک ایشاں کہ لکک می زند
ان کا لقلق جو لک لک کہتا ہے

۱۔ طبلِ باز۔ وہ نقارہ جو باز کو واپس بلانے کے لئے بجایا جاتا ہے۔ ز اختلاف۔ رسم و رواج کے اختلافات کو ترک کر کے متحد ہو جاؤ۔ حیث ما کنتم۔ مسلمانوں کو حکم ہے جہاں کہیں بھی ہوں وہ نماز میں قبلہ رخ ہو جائیں۔ مولانا فرماتے ہیں سب کو متوجہ الی الحق ہو جانا چاہئے، یہی چیز اتحاد پیدا کر دے گی۔ کور مرغانیم۔ بزرگانِ دین سلیمان وقت ہیں، ہم اتنے اندھے ہیں کہ ان کو نہیں دیکھ رہے ہیں۔

۲۔ ہچو چنداں۔ چندوں کی باز سے دشمنی کا قصہ مولانا پہلے بیان کر چکے ہیں۔ بازوں۔ وہ بزرگ جو طائرانِ قدس ہوں۔ عزیزاں۔ یعنی خاصانِ خدا۔ جملہ مرغان۔ بزرگوں سے تربیت یافتہ لوگ کبھی ظلم نہیں کرتے ہیں بلکہ معذوروں کی خدمت کرتے ہیں۔ چہنہ۔ کنگنی، ایک غلہ ہے جو پرندوں کو کھلایا جاتا ہے۔ ہد ہد۔ چونکہ شاخِ وقت کو سلیمان وقت قرار دیا تھا لہذا اس کے مریدین کو ان پرندوں سے تعبیر کیا ہے جو حضرت سلیمان کے جلو میں رہتے تھے۔ تقدیس۔ یعنی مسبوح قدوس کا وظیفہ پڑھنا، حضرت سلیمان کی ہد ہد حضرت بلقیس کے لئے راہنمائی تھی۔

۳۔ مازاغ۔ قرآن پاک میں آنحضور ﷺ کے بارے میں ہے مازاغ البصر و ما طغی یعنی ان کی نظر نہ کسی طرف کو ہٹتی اور نہ اچھی دیکھ رہی تھی۔ لکک۔ لقلق پرند کے بولنے کی آواز لک لک ہے تو گویا وہ لک الحمد لک النساء اے پروردگار! تیرے لئے تعریف ہے تیرے لئے ثناء ہے کہتا ہے اور توحید کے گن گاتا ہے۔

باز سر پیش کبوتر شاں نہد
 باز ان کے کبوتر کے سامنے سر (سلیم) خم کر دیتا ہے
 در درون خویش گلشن دارد او
 وہ اپنے اندر چمن رکھتی ہے
 کز دروں قد ابد زویش نمود
 کیونکہ اس میں ابدی قد رو نما ہو گئی تھی
 بہتر از طاؤس پَرانِ دگر
 دوسروں کے موروں جیسے پر والوں سے بہتر ہیں
 در تعلق راہِ علیین زند
 تعلق (مع اللہ) میں علیین کا راستہ اختیار کرتی ہے
 منطق الطیر سلیمانی کجاست
 وہ سلیمانی منطق الطیر کہاں ہے؟
 چوں ندیدی سلیمان را دے
 جبکہ تو نے ایک لمحہ کیلئے (بھی) سلیمان کو نہیں دیکھا ہے
 از برون مشرق و وز مغرب ست
 وہ مشرق و مغرب سے باہر ہے
 وز شری تا عرش در کز و فرے ست
 اور زمین سے عرش تک شان و شوکت میں ہے
 عاشقِ ظلمت چو خفاشے بود
 وہ چمگاڑ کی طرح اندھیرے کا عاشق ہوتا ہے
 تاکہ در ظلمت نہ مانی تا ابد
 تاکہ ہمیشہ تک کے لئے اندھیرے میں نہ رہے
 ہچو گز قطب مساحت می شوی
 تو گز کی طرح پیمائش کا مدار بن جائے گا

واں کبوتر شاں زبا زان نشکھد
 ان کا کبوتر بھی بازوں سے نہیں ڈرتا ہے
 بلبل ایشاں کہ حالت آرد او
 ان کی بلبل جو کہ وجد کرتی ہے
 طوطی ایشاں ز قد آزاد بود
 ان کا طوطی بھی قد سے آزاد تھا
 پائے طاؤسان ایشاں در نظر
 ان کے موروں کے پیر (بھی) نگاہ میں
 کبک ایشاں خندہ بر شاہیں زند
 ان کی چکور شاہین کی مذاق اڑاتی ہے
 منطق الطیرانِ خاقانی صداست
 خاقانی کی ”منطق الطیر“ ایک آواز ہے
 توچہ دانی بانگ مرغیاں را ہے
 تو پرندوں کی آواز کو کیا جانے؟
 پَر آں مرغے کہ بانگش مطرب ست
 اُس پرند کا پر جس کی آواز مست کرنے والی ہے
 ہر یک آہنگش ز گرسی تاثرے ست
 اس کا ہر ارادہ کرسی سے زمین تک ہے
 مرغ کو بے ایں سلیمان می رود
 وہ پرند جو اس سلیمان کے بغیر چلتا ہے
 با سلیمان خو کن اے خفاشِ رد
 اے مردود چمگاڑ! سلیمان کی عادت ڈال
 یک گزے رہ کہ بداں سو میروی
 اگر تو اس کی جانب ایک گز چلے گا

- ۱۔ واں کبوتر۔ مریدین اور مجازین میں سے ہیں جو مسکنیت میں کبوتر ہیں، دنیا کے سرکش ان کے سامنے سرنگوں ہوتے ہیں۔ نشکھد۔ مضارع مثنیٰ ہے۔
 شکوہیدن۔ شان و شوکت دکھانا، ڈرنا۔ بلبل۔ ان کی بلبل اپنے اندر گلشن دیکھ کر وجد کرتی ہے۔ طوطی۔ طوطی کو شکر کھلائی جاتی ہے ان بزرگوں کی طوطی
 کو ظاہری قد کی ضرورت نہیں، ان کے باطن خود قد سے معمور ہیں۔ پائے طاؤسان۔ مور کا پیر بد صورتی میں اور اس کا پر حسن میں مشہور ہے یعنی اس
 شیخ کے مریدوں کے ہزار تازیانہ افعال دوسروں کے زیادہ قائل قدر ہیں۔ کبک۔ چکور کا قبضہ اور رفتار ضرب المثل ہیں۔
 ۲۔ منطق الطیر۔ پرندوں کی بولی۔ فضل الدین خاقانی شاعر نے ایک مشہور قصیدہ لکھا ہے جس میں پرندوں کی زبانی گفتگو کی ہے، حضرت سلیمان کو بھی
 منطق الطیر حاصل تھی۔ توچہ دانی۔ جب تم اہل اللہ سے نہیں ملے تو ان کے متعلقین کے کمالات کو کیا سمجھ سکتے ہو۔ پر آں مرغے۔ ان مریدین اور
 متوسلین کا تعلق عالم بالا سے ہے۔ ہر یک۔ یعنی اس کی پرواز زمین سے آسمان تک ہے۔ مرغ۔ یعنی وہ لوگ جو نہ کسی نبی کے پیرو ہیں نہ کسی شیخ سے
 متعلق ہوں وہ لوہور خداوندی سے محروم رہتے ہیں۔ رد۔ مردود۔ یک گزے رہ۔ شیخ کی زیر تربیت تھوڑا عرصہ بھی بہت زیادہ مفید ہوتا ہے۔

وانکہ لنگ و لوک آں سو می جہی
اور جو تو لنگڑا اور لولا اس طرف چل رہا ہے

از ہمہ لنگی و نو کی می رہی
(اس) تمام لنگڑے اور لولے پن سے نجات پا جائے گا

قصہ بطل بچگاں کہ مرغ خانگی پروردشاں
بطل کے ان بچوں کا قصہ جن کو گھریلو مرغ نے پالا

تخم بطلی گرچہ مرغ خانہ ات
تو بطل کا اٹھا ہے اگرچہ تجھے گھریلو مرغ نے

مادر تو بطل آں دریا بدست
تیری ماں تو اس دریا کی بطل تھی

میل دریا کہ دل تو اندرست
دریا کی طرف جھکاؤ جو تیرے دل میں ہے

میل خشکی مر ترا زیں دایہ است
میل خشکی مر ترا زیں دایہ است

خشکی کی طرف میلان اس دایہ کی وجہ سے ہے
دایہ را بگذار در خشک و براں

دایہ کو خشکی پر چھوڑ دے اور دور کر
گر ترا دایہ بترساند ز آب

اگر تجھے دایہ پانی سے ڈرائے
تو بطلے بر خشک و برتر زندہ

تو ایسی بطل ہے کہ خشکی اور تری پر تو زندہ ہے
تو ز کرمنا بنی آدم شبی

تو کرمنا بنی آدم کی وجہ سے شاہ ہے
کہ حملناہم علی البحر

تو روح کی وجہ سے حملناہم علی البحر (کا صدق ہے)

کرد زیر پر چو دایہ تربیت
پروں کے نیچے دایہ کی طرح پالا ہے

دایہ ات خاکی بدو خشکی پرست
دایہ ات خاکی بدو خشکی پرست تھی

تیری دایہ خاکی اور خشکی پرست تھی
آں طبیعت جانت را از ما درست

تیری جان کا وہ مزاج ماں کی جانب سے ہے
دایہ را بگذار کو بد رایہ ست

دایہ کو چھوڑ کہ وہ غلط راہ والی ہے
اندر آ در بحر معنی چوں بطاں

بطلوں کی طرح حقیقت کے سمندر میں آ جا
تو مترس و سوئے دریا راں شتاب

تو نہ ڈر اور دریا کی جانب جلد (سواری) ہانک دے
نے چو مرغ خانہ خانہ کندہ

کہ گھر کے مرغ کی طرح تو نے گھر کو کریدا ہے
ہم بخشکی ہم بدریا پا نمی

خشکی میں بھی اور دریا میں بھی قدم دھرتا ہے
از حملناہم علی البر پیش راں

حملناہم علی البر سے آگے چل

۱۔ وانکہ جس قدر عیب شیخ کے پاس لے کر جائے گا سب سے نجات مل جائے گی۔ لنگ۔ لنگڑا۔ لوک۔ گھٹنوں کے بل چلنے والا۔ تخم بطلی۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ اگر استعداد ہوتی ہے تو تھوڑی سی محنت سے مقصد حاصل ہو جاتا ہے، بطل کا وہ بچہ جو مرغ کے نیچے نکلا اور پلا ہوا اس میں سمندر میں تیرنے کی استعداد موجود ہے، ذرا سی محنت سے تیرنا سیکھ سکتا ہے اسی طرح سے روح جو ملاءِ اعلیٰ کی چیز ہے اگرچہ اس کی پرورش خاکی جسم کے زیر اثر ہو رہی ہے معمولی محنت سے ملاءِ اعلیٰ کی طرف پرواز کرنے لگتی ہے۔ تخم بطل۔ بطل کا اٹھا۔ مرغ خانہ۔ گھریلو مرغ۔

۲۔ دایہ۔ یعنی گھریلو مرغ۔ میل دریا۔ بطل، دریائی چیز ہے۔ زیں دایہ۔ گھریلو مرغ جو خشکی پر ملتی ہے۔ گر ترا۔ جسم انسانی عروج سے مانع بنتا ہے۔ تو بطلے۔ انسان جسم اور روح کا مجموعہ ہے جسم خاکی چیز ہے اور روح بحر وحدت سے متعلق ہے۔ کرمنا۔ قرآن پاک میں ہے ولقد کرمنا بنی آدم و حملناہم فی البر و البحر ”ہم نے بنی آدم کو عزت دی اور ان کو خشکی اور تری میں سوار کیا۔“ مولانا نے یہاں بحر سے بحر وحدت مراد لیا ہے، مقصد یہ ہے کہ انسان کو مادی زندگی سے گذر کر حملناہم علی البحر والی زندگی حاصل کرنی چاہئے اور اس کو بحر وحدت کی سیر کرنی چاہئے۔

جنس حیواں ہم ز بحر آگاہ نیست
حیوان کی جنس بھی سمندر سے آگاہ نہیں ہے
تا روی ہم بر زمیں ہم بر فلک
تاکہ تو زمین پر بھی چلے اور آسمان پر بھی
بادل یوچی الی دیدہ در
(لیکن) یوچی الی کے دل کے اعتبار سے صاحب بصیرت ہے
روح او گرداں براں چرخ بریں
اس کی روح بلند و بالا آسمان پر گردش کرتی ہے
بحر میدان زبان ما تمام
سمندر ہماری زبان سمجھتا ہے
در سلیمان تا ابد داریم سیر
ہمیشہ سلیمان میں ہمارا مطالعہ ہے
تا چو داؤد آب ساز و صد زرہ
تاکہ پانی (حضرت) داؤد کی طرح سینکڑوں زرہیں بنا دے
لیک غیرت چشم بند و ساحر ست
لیکن غیرت آنکھ کی پٹی اور جادوگر ہے
اوبہ پیش ما و ما از وے ملول
ہم اس سے گھبراتے ہیں اور وہ ہمارے سامنے ہے
چوں نداند کو کشاید ابر سعد
جب کہ وہ نہیں جانتا کہ وہ مبارک ابر کو کھول دے گی
بے خبر از ذوق آب آسمان
وہ آسمان کے پانی کے ذوق سے بے خبر ہے

مر ملائک! را سوئے بر راہ نیست
فرشتوں کا خنگی کی طرف راستہ نہیں ہے
توبہ تن حیواں بجانے از ملک
تو جسم کے اعتبار سے حیوان اور روح کے اعتبار سے فرشتوں میں
تا بظاہر مثلکم باشد بشر
یہاں تک کہ بظاہر تم جیسا بشر ہوتا ہے
قالب خاکی قتادہ بر زمیں
(اس کا) خاکی جسم زمین پر ہے
ماہمہ! مرغا بیانیم اے غلام
اے لڑکے! ہم سب پانی کے پرند ہیں
پس سلیمان بحر آمد ما چو طیر
سلیمان سمندر ہے اور ہم پرندوں کی طرح ہیں
با سلیمان پائے در دریا بنہ
سلیمان کے ساتھ دریا میں قدم رکھ
آں سلیمان پیش جملہ حاضرست
وہ سلیمان سب کے سامنے موجود ہے
تا ز جبل و خوا بناکی و فضول
یہاں تک کہ نادانی اور غنودگی اور بیہودگی کی وجہ سے
تشنہ را در سر آرد بانگ زعد
کڑک کی آواز پیاسے کے سر میں درد پیدا کرتی ہے
چشم او ماندست در جوئے رواں
اس کی آنکھ جاری نہر پر جمی ہوئی ہے

۱۔ ملائک۔ ملائکہ کا دنیاوی زندگی سے تعلق نہیں ہے۔ حیواں۔ حیوانات کا عالم آخرت سے کوئی تعلق نہیں ہے۔ تو۔ انسان میں حیوانیت بھی ہے اور ملوکیٹ بھی لہذا اس کا دونوں عالم سے تعلق ہے۔ تا بظاہر۔ قرآن پاک میں ہے قل انما انا بشر مثلکم یوحی الی آغشور ﷺ کو خطاب ہے کہ آپ کہہ دیجئے کہ میں تم جیسا بشر ہوں میری طرف وحی آتی ہے تو جس طرح آغشور ﷺ کا جسم عالم دنیا سے متعلق ہے اور دل کا تعلق عالم بالا سے ہے اسی طرح شیخ وقت کا تعلق دونوں عالم سے ہے۔

۲۔ ماہمہ۔ ہماری اور شیخ کی وہی نسبت ہے جو مرغاب اور دریا کی۔ بحر۔ یعنی اخانی بحر جو کہ شیخ ہے وہ ہماری سب باتیں سمجھ لیتا ہے۔ سلیمان۔ شیخ بمنزلہ بحر کے ہے اور ہم اس سلیمان کے پرند ہیں۔ ہا سلیمان۔ دریا سے معرفت میں جب شیخ کی طرح گھس گے تو تمہاری حفاظت کے لئے سینکڑوں زرہیں تیار ہو جائیں گی جو ہمیں اس راہ کے خطرات سے محفوظ رکھیں گی اور یا میں دیر رکھنے سے لہریں بصورت زرہ پیدا ہوتی ہیں۔

۳۔ آں سلیمان۔ شیخ وقت موجود ہے لیکن تو اپنی بڑائی کی وجہ سے اس کے ہاتھ میں ہاتھ دینا غیرت کے خلاف سمجھتا ہے اس لئے تجھے وہ نظر نہیں آتا ہے۔ تشنہ را۔ اگر انسان کو انجام کی بھائی پر یقین ہو تو اس کے لئے مقصد کے حصول کی تکالیف آسان ہو جاتی ہیں۔ چشم او۔ انسان اپنی غفلت کی وجہ سے ادنیٰ مطلوب میں لگا رہتا ہے اور اعلیٰ مقصد سے غفلت برتتا ہے۔

مرکب! ہمت سوئے اسباب راند
اس نے توجہ کی سواری آسمان کی جانب دوڑا دی
آنکھ بیند او مُسَبِّب را عیاں
جو شخص سبب پیدا کرنے والے کو کھلا دیکھتا ہے
از مسبب یابد اندر یک صباح
وہ سبب پیدا کرنے والے کی جانب سے ایک صبح کو پا جاتا ہے
آنچه در صد سال مشیت حیلہ مند
وہ جو کچھ کہ تدبیر کرنے والے کی مٹھی میں سو سال میں (آیا)

حیران شدن! حاجیاں در کراماتِ آں زاہد کہ در بادیہ بر یک گرم نشستہ
حاجیوں کا اس درویش کی کرامات میں حیران ہونا جو کہ صحرا میں گرم ریت پر بیٹھا ہوا تھا

زاہدے بد در میانِ بادیہ
صحرا میں ایک زاہد تھا
حاجیاں آنجا رسیدند از بلاد
حاجی (مختلف) شہروں سے اس کے پاس پہنچے
جائے زاہد خشک بود او تر مزاج
زاہد کی جگہ خشک تھی وہ خوش مزاج تھا
حاجیاں حیراں شدند از وحدتش
حاجی اس کی تنہائی سے حیران ہو گئے
در نماز استاده بد بر روئے ریگ
وہ ریت پر نماز میں کھڑا تھا
گفتی سرمست در سبزہ و گل ست
تو یہ کہے گا کہ وہ مست سبزے اور پھول میں ہے

در عبادت غرق چوں عبادیہ
عبادان کے رہنے والوں کی طرح عبادت میں غرق
دیدہ شاں بر زاہد خشک اوفتاد
ان کی نظر لاغر زاہد پر پڑی
از سموم! بادیہ بودش علاج
صحرا کی لو اس کا علاج تھی
واں سلامت در میانِ آفتش
اور اس کی مصیبت کے درمیان سلامتی سے
ریگ کز تفتش بجوشد آبِ دیگ
ایسا ریت جس کی گرمی سے دیگ کا پانی اُبلنے لگے
یا سوارہ بر براق و دلدل ست
یا براق اور دلدل پر سوار ہے

مرکب۔ جو لوگ اسبابِ دنیوی کو ہی سب کچھ سمجھ لیتے ہیں وہ ان اسباب کے پیدا کرنے والے خدا سے غافل رہتے ہیں۔ آنکھ۔ جس شخص کو حضرت حق کا مشاہدہ حاصل ہے اور وہ مسببِ الاسباب کو دیکھ رہا ہے، اسباب اس کی نگاہ میں چھ ہو جاتے ہیں۔ از مسبب۔ جو لوگ مسببِ الاسباب سے تعلق پیدا کر لیتے ہیں وہ تھوڑی سی دیر میں وہ کچھ حاصل کر لیتے ہیں جو اسباب اختیار کرنے والا سو سال میں بھی حاصل نہیں کر پاتا ہے۔

حیران شدن۔ اس قصہ سے یہ بتانا مقصود ہے کہ بلا اسباب بھی اللہ تعالیٰ بہت کچھ عطا فرما دیتا ہے۔ بادیہ۔ صحرا، جنگل۔ عبادیہ۔ عبادان کی طرف منسوب مانا جائے جو ایک نہایت گرم مقام ہے یعنی عبادان کے رہنے والے یا منسوب بسوئے عبادت۔ حاجیاں۔ وہ صحرا ان حاجیوں کا رہنما تھا۔ زاہد خشک۔ وہ عبادت گزار جو ذوقِ عبادت سے محروم ہو لیکن یہاں یہ معنی مراد نہیں اس لئے ہم نے لاغر کا ترجمہ کیا ہے۔ تر مزاج۔ خوش مزاج۔

سموم۔ گرم زہریلی ہوا، یعنی لو اس کے مرض کا سبب نہ تھی بلکہ صحت کا سبب تھی۔ حیران شدن۔ اس قدر مبہک صحرا میں اس کا سمجھ و سلامت رہنا باعث حیرت بنا۔ آبِ دیگ۔ یعنی ریت اس قدر گرم تھا کہ اس کی گرمی پانی کو کھولا دے۔ گفتی۔ اس قدر تکلیف دہ مقام پر وہ عبادت اس قدر خوش تھا جیسا کہ کوئی سبزہ و گل میں سرور ہو یا دلدل اور براق کی سواری میں سرور ہو۔

یا کہ پالش بر حریر و حُلہاست
یا اس کے پیر ریشمیں کپڑے اور لباس پر ہیں
ایستادہ تازہ رُفوی اندر نماز
تازہ رُز نماز میں کھڑا ہوا
با حبیب خوشن می گفت راز
وہ اپنے دوست سے راز کہہ رہا تھا
پس بمانند آں جماعت با نیاز
تو وہ گروہ نیاز مندی کے ساتھ کھڑا ہو گیا
چوں زاستغراق باز آمد فقیر
جب درویش استغراق سے نکلا
دید کالبش می چکید از دست و رُو
دیکھ کہ اس کے ہاتھوں اور چہرے سے پانی ٹپک رہا ہے
پس پرسیدش کہ آب او کجاست
تو اس نے اس سے پوچھا کہ تجھے پانی کہاں سے ملا
گفت ہر گاہے کہ خواہی می رسد
اس نے کہا جب بھی تو چاہتا ہے مل جاتا ہے
مشکل ما حل کن اے سلطان دیں
اے دین کے بادشاہ! ہماری مشکل حل کر دے
وانما برے ز اسرارے بما
اپنے رازوں میں سے ایک راز ہم پر کھول دے
چشم را بکشود سوئے آسماں
اس نے آسمان کی جانب آنکھ اٹھائی
رزق جوئی را زبالا خو گرم
میں (عالم) بالا سے رزق کی تلاش کا عادی ہوں
اے نمودہ تو مکاں از لا مکاں
اے وہ! کہ تو نے مکان (والے) کو لا مکان دکھا دیا ہے

یا سموم او را بہ از باد صباست
یا اس کے لئے لو پروا ہوا سے زیادہ مفید ہے
با خضوع و با خشوع و بر نیاز
خشوع و خضوع کے ساتھ اور عاجزی سے بھرا ہوا
ماندہ بود استادہ در فکر دراز
لمبے استغراق میں کھڑا رہ گیا تھا
تا شود درویش فارغ از نماز
تاکہ درویش نماز سے فارغ ہو جائے
زاں جماعت زندہ روشن ضمیر
اس جماعت میں سے ایک روشن ضمیر نے
جامہ اش تر بود از آثار وضو
اس کے کپڑے وضو کے اثر سے بھیکے ہوئے تھے
دست را برداشت کز سوئے ساست
اس نے ہاتھ اٹھایا کہ آسمان سے
بے زچاہ و بے ز حیل من مسد
بغیر کنویں اور بغیر مونچ کی رسی کے
تا بہ بخشد حال تو مارا یقین
تاکہ تیری حالت ہمیں یقین عطا فرما دے
تا بریم از میاں زنا رہا
تاکہ ہم کرے سے جیو توڑ ڈالیں
کہ اجابت کن دعای حاجیاں
کہ حاجیوں کی دعا قبول فرما لے
چوں زبالا بر کشودستی درم
چونکہ تو نے میرے لئے (عالم) بالا کا دروازہ کھول دیا ہے
فِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ کردہ عیاں
"فِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ" کا تو نے مشاہدہ کرا دیا

۱۔ یا کہ۔ یعنی گرم ریت اس کے لئے ریشمیں کپڑا تھا۔ حریر۔ قیمتی لباس۔ باد صبا۔ پروا ہوا ٹھنڈی اور خوشگوار ہوتی ہے۔ راز۔ نماز کی حالت کو مناجات۔ یعنی اللہ کے ساتھ سرگوشی کہا گیا ہے۔ استغراق۔ وہ کیفیت ہوتی ہے جس میں بزرگ ماسوا اللہ سے غافل ہوتا ہے۔ ضمیر۔ قلب۔ دید۔ یعنی وضو کا پانی ہاتھوں اور چہرے سے ٹپک رہا تھا اور کپڑوں پر بھی وضو کے پانی کا اثر تھا۔

۲۔ سما۔ آسمان۔ حیل من مسد۔ بھجور کے پٹھے کے ریشے کی رسی اور مونچ کی رسی۔ تا بہ بخشد۔ یعنی آپ کی کرامات دیکھ کر ہمارے کے یقین کے مراتب میں اضافہ ہو جائے۔ زنا رہا۔ یعنی ہلکوک و شبہات۔ اجابت۔ قبولیت۔ بالا۔ عالم بالا۔ مکاں۔ یعنی وہ مخلوق جو مکانی ہے۔ لا مکاں۔ عالم بالا جو مکانیت سے منزہ ہے۔ ولی السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ۔ قرآن پاک میں ہے "اور آسمانوں اور زمینوں میں ہے تمہارا رزق۔"

درمیانِ ایں مناجاتِ ابر خوش
اس دعا کے دوران ایک گہرا ابر
بہجھو آب از مشک باریدن گرفت
اس نے مشک کے پانی کی طرح برسا شروع کر دیا
ابری بارید چوں مشک اشکھا
ابر مشک کی طرح آنسو برسا رہا تھا
یک عجائب در بیاباں و نمود
جنگل میں ایک عجیب کرشمہ ظاہر ہوا
یک جماعت زان عجائب کارہا
ایک جماعت ان عجیب معاملوں کی وجہ سے
قوم دیگر را یقین دراز دیاد
دوسرے لوگوں کے یقین میں زیادتی ہو رہی تھی
قوم دیگر نا پذیرا ترش و خام
کچھ لوگ متاثر نہ ہونے والے کھٹے اور کچے تھے

زود پیدا شد چوپیل آبکش
پانی بھرنے والے ہاتھی جیسا بہت جلد رونما ہو گیا
درگو و در غارہا مسکن گرفت
جو گڑھوں اور غاروں میں ٹھہر گیا
حاجیاں جملہ کشادہ مشکھا
سب حاجیوں نے مشکیں کھول رکھی تھیں
ابر چوں مشکے دہن را بر کشود
بادل نے مشک کی طرح دہانہ کھول دیا
می بریدند از میاں زنار ہا
کمر سے جینو کاٹ رہی تھی
زیں عجب واللہ اعلم بالرشاد
اس تعجب (خیر واقعہ) کی وجہ سے اور خدا پرست کے معاملہ کو زیادہ جانتا ہے
ناقصانِ سردی تم الکلام
(یہ) ابدی ناقص تھے بات ختم ہوئی

۱۔ مناجات۔ سرکوشی، دعا۔ گو۔ گڑھا۔ مسکن۔ ٹھہرنے کی جگہ۔ ابر۔ جو ابر نمودار ہوا، اس نے اس طرح برسا شروع کیا جس طرح پانی مشک سے گرتا ہے۔ زنار ہا۔ یعنی ان لوگوں کے شکوک و شبہات زائل ہو گئے۔ عجب۔ یعنی بارش کی کرامات۔ ناقصانِ سردی۔ جو ازلی ناقص تھے اور ان میں حق کو قبول کرنے کی صلاحیت نہ تھی۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

ایں سوم دفتر کہ سنت شد سہ بار
یہ تیسرا دفتر کیونکہ تہرانا سنت ہے
در سوم دفتر بہل اعذار را
تیسرے دفتر میں عذروں کو چھوڑ دے
نز عروقتے کز حرارت می جہد
نہ کہ رگوں سے جو گرمی سے پھڑکتی ہیں
نز فتلہ و پنبہ و روغن بود
یعنی اور روئی اور تیل کی وجہ سے نہیں ہے
نز طناب و اُستنے قائم بود
رے اور ستون کی وجہ سے قائم نہیں ہے
بوو از دیدارِ خلاق وجود
وجود کو پیدا کرنے والے (اللہ) کے دیدار کی وجہ سے تھے
ہم زحق داں نز طعام و نز طبق
اللہ کی جانب سے سمجھ لے نہ کہ کھانے اور طباق کی وجہ سے
تازہ روح واز ملک بگذشتہ اند
یہاں تک کہ وہ روح اور فرشتے سے بڑھ گئے ہیں
ز آتش نمرود بگذر چوں خلیل
حضرت خلیلؑ کی طرح نمرود کی آگ سے گذر جا
اے عناصر مر مزاجت را غلام
اے وہ کہ عناصر اربعہ تیرے مزاج کے غلام ہیں

اے ضیاء الحق! حسام الدین بیار
اے ضیاء الحق حسام الدین، لا
بر کشا گنجینہ اسرار را
رازوں کا خزانہ کھول دے
قوتت! از قوت حق می زند
تیری طاقت اللہ کی طاقت سے جوش مارتی ہے
ایں چراغ شمس کو روشن بود
یہ سورج کا چراغ جو روشن ہوتا ہے
سقف گردوں کو چنیں دائم بود
آسمان کی چھت جو اس طرح سے ہمیشہ سے ہے
قوت جبریل! از مطبخ نبود
(حضرت) جبریلؑ کی قوت مطبخ کی وجہ سے نہ تھی
چنیں ایں قوت ابدال حق
اسی طرح اللہ (تعالیٰ) کے ابدال کی قوت
جسم شان! راہم ز نور اسرشتہ اند
ان کے جسم کو بھی نور سے بنایا ہے
چونکہ موصوفی باوصاف جلیل
چونکہ تو بڑے وصفوں سے موصوف ہے
گرد آتش بر تو ہم برود سلام
آگ بھی تجھ پر سلامتی اور ٹھنڈک بن جائے گی

ضیاء الحق چلیپی مولانا کے وہی خلیفہ اور مرید ہیں جو مثنوی لکھنے کے محرک ہوئے۔ ایں سوم۔ طہارت ظاہری وضو اور غسل میں تین بار دھونا مسنون ہے لہذا طہارت باطنی جو کہ مثنوی کے مضامین سے حاصل ہوتی ہے، اس کے لیے بھی تیسرے دفتر میں تیسری بار مضامین لانا مناسب ہے۔ اسرار۔ سیر کی جمع، راز۔ بہل۔ امر کا صیغہ ہے ہلیدن بمعنی چھوڑنا۔ اعذار۔ یعنی وہ عذر جو دوسرے دفتر کے تاخیر سے شروع کرنے کا سبب بنے تھے۔

قوتت۔ یعنی جسمانی کمزوری کا عذر نہ کر کیونکہ تیری قوت جسم اور رگوں کی پیداوار نہیں ہے بلکہ عطاۓ خداوندی ہے۔ می زند۔ زمین نشوونما پانا۔ ایں چراغ۔ جس طرح سورج کی روشنی ظاہری اسباب کی بنا پر نہیں ہے، اسی طرح تمہاری طاقت اسباب ظاہری سے متعلق نہیں ہے۔ سقف گردوں۔ آسمانوں کا قیام بھی اسباب ظاہری سے متعلق نہیں ہے۔ قوت جبریل۔ حضرت جبریل علیہ السلام کی یہ قوت کہ بازو کے سہارے بستیوں کو الٹ دیا، جسمانی غذا کی وجہ سے نہ تھی۔ ہم چنیں۔ اولیاء اللہ کی قوت من جانب اللہ ہوتی ہے مادی نہیں ہوتی ہے۔

جسم شان۔ ابدال کے اجسام بھی نورانی ہیں اور وہ انسانی روح اور تمام فرشتوں سے بڑھے ہوئے ہیں۔ چونکہ۔ یہ شیخ حسام الدین کو خطاب ہے۔ آتش نمرود۔ یعنی نفسانی رذائل۔ گرد آتش۔ عناصر اربعہ آپ کے مزاج سے مغلوب ہیں لہذا آگ آپ کے لیے ٹھنڈک اور سلامتی ہے۔

ہر مزاجے^۱ را عناصر مایہ ایست
 عناصر، ہر مزاج کا سرمایہ ہیں
 ایں مزاجت در جہان منبسط
 وسیع عالم میں تیرا یہ مزاج
 اے دریغاً عرصہ افہام خلق
 ہائے افسوس! لوگوں کی فہموں کا میدان
 اے ضیاء الحق بخدق۔ رائے تو
 اے ضیاء الحق تیری رائے کی ہوشیاری سے
 کوہ طور اندر تجلی خلق یافت
 کوہ طور نے تجلی میں خلق پلایا
 صَارَدَ كَا مِّنْهُ وَاَلْتَبَقَ الْجَبَلُ
 وہ ٹکڑے ہو گیا اور پہاڑ پھٹ گیا
 لقمہ بخشی آید از ہر کس بکس
 لقمہ دینا ہر شخص سے ہر شخص کے لیے ہو سکتا ہے
 خلق بخشید۔ جسمہا و روح را
 وہ جسم اور روح کو خلق بخش دیتا ہے
 ایں گہے بخشد کہ اجلالی شوی
 یہ اس وقت بخشتا ہے جب تو اجلالی ہو جائے
 تا نگوی سر سلطان را بکس
 تاکہ تو شاہ کا راز ہر شخص سے نہ کہے
 گوش آں کس نوشد اسرار جلال
 گوش آں کے راز اس شخص کا کان سنتا ہے
 خلق بخشد خاک را لطف خدا
 اللہ (تعالیٰ) کی مہربانی مٹی کو خلق عنایت کرتی ہے

ویں مزاجت برتر از ہر پایہ ایست
 اور تیرا یہ مزاج ہر مرتبہ سے بالا تر ہے
 وصف وحدت را کنوں شد ملقط
 اب وحدت کی صفت کو چٹنے والا ہو گیا ہے
 سخت تنگ آمد ندارد خلق خلق
 بہت تنگ ہے، مخلوق خلق نہیں رکھتی ہے
 خلق بخشد سنگ را حلوائے تو
 تیرا حلوہ پتھر کو خلق بخش دیتا ہے
 تا کہ مے نوشید و مے را بر نفاقت
 یہاں تک کہ (اس) نے شراب پی اور شراب کو برداشت نہ کر سکا
 هَلْ رَأَيْتُمْ مِنْ جَبَلٍ رَقَصَ الْجَمَلُ
 کبھی تم نے پہاڑ سے اونٹ کا رقص دیکھا ہے
 خلق بخشی کار یزدان ست و بس
 خلق بخشا صرف اللہ (تعالیٰ) کا کام ہے
 خلق بخشد بہر ہر عضو جدا
 تیرے ہر عضو کو علیحدہ خلق بخش دیتا ہے
 از دعا و از دغل خالی شوی
 فریب اور کھوٹ سے خالی ہو جائے
 تا نریزی قد را پیش کس
 تاکہ تو قد کو کبھی کے آگے نہ گرائے
 کو چو سون صد زباں افتاد لال
 سو سون کی طرح سو زبانوں کے باوجود گونگا ہے
 تا خورد خاک آب و روید صد گیا
 یہاں تک کہ مٹی پانی پیتی ہے اور سیکڑوں گھاسیں اگاتی ہے

۱۔ ہر مزاج۔ عام انسانوں کا مزاج عناصر اربعہ سے بنا ہے لیکن آپ کا مزاج اللہ کے اخلاق سے بنا ہے۔ ایں مزاجت۔ یعنی آپ چونکہ اخلاق الہی کے ساتھ منصف ہیں لہذا آپ کو اللہ سے اتحاد حاصل ہو گیا ہے۔ اے دریغاً۔ عوام کی سمجھ کے گلے سے یہ مضمون وحدت نہیں اترتا عوام وہ حلقوم نہیں رکھتے ہیں جو ان مضامین کو نگل سکے۔ اے ضیاء الحق۔ لیکن ضیاء الحق میں وہ طاقت ہے کہ پتھر کے گلے سے بھی اس مضمون کو اتار سکتا ہے۔ کوہ طور۔ منہا میں معرفت کو کوہ طور سمجھا حالانکہ وہ پتھر ہے۔ صَارَدَ كَا۔ کوہ طور کا رقص معرفت کی شراب پی لینے کی وجہ سے تھا۔ لقمہ بخشی۔ ایک انسان دوسرے کو لقمہ تو دے سکتا ہے لیکن خلق عطا کرنا صرف خدا کا کام ہے یعنی تعلیم و تربیت دینا تو انسانی فعل ہے لیکن طالب کے اعضا کا اس کو قبول کرنا اور اس میں قبولیت کی استعداد پیدا کرنا اللہ ہی کا کام ہے۔

خلق بخشد۔ اللہ تعالیٰ ہر عضو کو اور روح کو اس کے مناسب خلق بخشتا ہے۔ ایں۔ اللہ تعالیٰ ہر عضو اور روح کو خلق اس وقت بخشتا ہے جب انسان خدائی اخلاق سے موصوف ہو جائے اور رذائل سے اپنے آپ کو پاک کر لے۔ تا نگوی۔ جب اللہ کی یہ عطا تمہیں حاصل ہو جائے تو نا اہلوں پر اسرار ظاہر نہ کرو۔ گوش۔ معارف الہیہ اس وقت حاصل ہوتے ہیں جبکہ انسان میں ان کے اخفاء کی پوری صلاحیت پیدا ہو جائے اور نا اہلوں کے سامنے انکو ظاہر نہ کرنے پر اسکو قدرت حاصل ہو جائے۔ خلق بخشد۔ اللہ نے زمین کو بھی خلق عنایت فرمایا ہے۔

باز حیوان! را پہ بخشد خلق و لب
پھر (اللہ) حیوان کو خلق اور ہونٹ بخشتا ہے
چوں گیا ہش خورد و حیوان گشت رفت
جب اس (حیوان) نے اس خاک کی گھاس کھائی اور موٹا ہو گیا
باز خاک آمد شد اگال بشر
پھر مٹی آئی وہ انسان کو نکل جانے والی بنی
ذرا دیدم وہاں شاں جملہ باز
میں نے ذرے دیکھے ہیں جن کے منہ کھلے ہوئے تھے
برگہا را برگ از انعام او
چوں کو ساز و سامان اس (اللہ) کے انعام سے ہے
رزقہا را رزقہا او میدہد
وہ (اللہ) رزقوں کو رزق دیتا ہے
نیست شرح ایں سخن را منتہا
اس بات کی تفصیل کا خاتمہ نہیں ہے
جملہ عالم آکل و ماکول داں
تمام عالم کو کھانے والا اور کھایا ہوا سمجھ
ایں جہان و ساکنانش منتشر
یہ عالم اور اس کے باشندے جدا ہونے والے ہیں
ایں جہان و عاشقانش منقطع
یہ عالم اور اس کے عاشق منٹ جانے والے ہیں
پس کریم آنست کو خود رادہد
تو بزرگ وہ ہے جو اپنے آپ کو پلا دے
باقیات الصالحات آمد کریم
بھلا (بزرگ) باقی رہنے والی نیکیوں میں سے ہے

تا گیا ہش را خورد اندر طلب
یہاں تک کہ وہ تلاش کر کے اس (خاک) کی گھاس کھاتا ہے
گشت حیوان لقمہ انسان و رفت
حیوان، انسان کا لقمہ بنا اور ختم ہو گیا
چوں جدا شد از بشر روح و بھر
جبکہ انسان سے روح اور بینائی جدا ہو گئی
گر گویم خورد شاں گردد دراز
اگر میں ان کی خوراک کا بیان کروں تو بات بڑھ جائے گی
دایگاں رادایہ لطف عام او
پرورش کرنے والوں کی دایہ اس کی عام مہربانی ہے
زانکہ گندم بے غذائے چوں زہد
کیونکہ گیہوں بغیر غذا کے کب پرورش پاتا ہے
پارہ گفتیم بداں زان پارہا
میں نے ایک ٹکڑا کہہ دیا تو اس سے اور ٹکڑوں کو سمجھ لے
باقیاں را مقبل و مقبول داں
باقی رہنے والوں کو مقبول اور باقبال سمجھ
واں جہان و ساکنانش مستمر
وہ عالم اور اس کے باشندے ہمیشہ رہنے والے ہیں
اہل آں عالم مخلد مجتمع
اس عالم والے ہمیشہ اور اکٹھے رہنے والے ہیں
آب حیوانے کہ ماند تا ابد
آب حیات، تا کہ ہمیشہ رہے
رستہ از صداقت و اخطار و بیم
جو سیکڑوں آفتوں اور خطروں اور خوف سے نجات پا گیا ہے

۱۔ باز حیوان۔ حیوانات، نباتات کو اپنی غذا بنا لیتے ہیں۔ چوں گیا ہش۔ حیوانات سے انسان اپنی غذا حاصل کرنا ہے۔ باز۔ پھر انسان کے مرنے کے بعد خاک اس کو اپنی خوراک بنا لیتی ہے۔ ذرا۔ کائنات میں باہمی تنازع للبقاء کا نظام جاری ہے اور کائنات کا ہر ذرہ دوسرے کو کھانے کے لیے منہ کھولے ہوئے ہے۔ برگہا۔ پتے جو حیوانات کی خوراک ہیں ان کو بھی اللہ تعالیٰ خوراک عطا فرماتا ہے، کائنات میں جو چیزیں دوسروں کی پرورش کرتی ہیں، ان کی خدا پرورش کرتا ہے۔

۲۔ رزقہا۔ گیہوں خود رزق ہے لیکن اگر اس کو رزق میسر نہ آئے تو اس کی پرورش نہ ہو۔ جملہ عالم۔ عالم امکان میں سب چیزیں ایک دوسرے کو فنا کر رہی ہیں بقا صرف ان کو حاصل ہے جو مقبول بارگاہ الہی ہیں۔ ایں جہاں۔ عالم امکان۔ منتشر۔ چونکہ عالم امکان متضاد عناصر سے بنے ہیں۔ واں جہاں۔ عالم آخرت۔ آب حیوان۔ یعنی معارف الہیہ۔ باقیات۔ بزرگ جبکہ مجموعہ فضائل بن گیا تو وہ بحکم باقی رہنے والی نیکی بن گیا۔

گر ہزار اندک یک کس بیش نیست
اگر وہ ہزار ہیں تو (بھی) ایک سے زیادہ نہیں ہیں
آکل و ماکول را خلق ست و نائے
کھانے والے اور کھائے جانے والے کا خلق اور گلا ہوتا ہے
خلق بخشد او عصائے عدل را
اس نے انصاف کی لائھی کو خلق بخشا
واندرو افزوں نشد زان حملہ آکل
اس سب کچھ کھانے سے اس میں اضافہ نہ ہوا
مریقیں را چوں عصا حق خلق داد
اللہ تعالیٰ نے لائھی کی طرح یقین کو بھی خلق دیا ہے
پس معانیٰ را چو اعیان حلقہاست
تو خارجی موجودات کی طرح معانی کے بھی خلق ہیں
پس زماہی تا بہ مہ از خلق نیست
تو مچھلی سے لے کر چاند تک کوئی مخلوق نہیں ہے
خلق نفس از وسوسہ خالی شود
روح کا خلق جو جسم کی فکر سے خالی ہو جاتا ہے
خلق عقل و دل چو شد خالی ز فکر
عقل اور دل کا خلق جب فکر سے خالی ہو گیا
شرط تبدیل مزاج آمد بداں
سمجھ لے، مزاج کو بدلنا شرط ہے
چوں مزاج آدمی گل خوار شد
جب آدمی کا مزاج مٹی خور ہو جائے
چوں مزاج زشت او تبدیل یافت
جب اس کا بُرا مزاج بدل گیا

چوں خیالاتِ عدد اندیش نیست
تعداد سمجھانے والے خیالات کی طرح نہیں ہیں
غالب و مغلوب را عقل ست و رائے
غالب اور مغلوب کے لیے عقل اور رائے ہے
خورد او چنداں عصا و جبل را
وہ بہت سی لائھیوں اور رسیوں کو نگل گئی
زانکہ حیوانی بنودش آکل و شکل
کیونکہ اس کا کھانا اور صورت جسمانی نہ تھا
تا بخورد او ہر خیالے را کہ زاد
یہاں تک کہ اس نے ہر اس خیال کو نگل لیا جو پیدا ہوا
رازقِ خلق معانی ہم خداست
معانی کے حلقوں کو رزق دینے والا بھی خدا ہے
کہ مجذب مایہ اورا خلق نیست
مادہ کو جذب کرنے کے لیے جس کے خلق نہ ہو
میہمانِ وحیِ اجلالی شود
تب اس کی روزیِ خدائی ہو جاتی ہے
یافت او بے ہضمِ معدہ رزقِ بکر
تو اس نے معدہ کے ہضم کے بغیر تازہ رزق پا لیا
کز مزاج بد بود مرگِ بداں
اس لیے کہ بُروں کی موت بُرے مزاج کی وجہ سے ہوتی ہے
زرد و بدرنگ و سقیم و خوار شد
(تو وہ) زرد اور بدرنگ اور بیمار اور ذلیل بن جاتا ہے
رفت زشتی و آں زُخش چوں شمع تافت
برائی جاتی رہی اور اس کا چہرہ شمع کی طرح چمک اٹھا

۱۔ گر ہزاراں۔ اولیاء اور بزرگ یک روح ہزار قالب ہوتے ہیں۔ آکل۔ اس عالم میں جو کھانے والے ہیں اور کھائے جاتے ہیں تو ان کا صرف خلق اور گلا ہے جو لوگ اپنے نفس پر غالب ہیں اور اللہ کی مرضیات سے مغلوب ہیں وہ صاحبِ عقل و رائے ہیں۔ خلق بخشد۔ اللہ نے حضرت موسیٰ کی لائھی کو خلق عنایت فرمایا۔ وہ جادو گروں کی لائھیوں اور رسیوں کو نگل گئی۔ زانکہ۔ حضرت موسیٰ کی لائھی سب کچھ نگل کر بھی موٹی نہ ہوئی کیونکہ اس کا کھانا حیوانی کھانا نہ تھا۔ مریقیں را۔ جس طرح حضرت موسیٰ علیہ السلام کی لائھی کے خلق تھایقین کے بھی خلق ہے جو سادس کو نگل جاتا ہے۔
۲۔ پس معانی۔ جس طرح خارجی اشیاء کا خلق ہے وہی اشیاء کا بھی خلق ہے۔ زماہی۔ یعنی تحت الموی سے۔ خلق نفس۔ یعنی اگر انسان اپنے آپ کو سادس شیطانی سے پاک کر لے۔ خلق جاں۔ یعنی روح کو اگر مادی ضرورت سے پاک کر لے۔ خلق عقل۔ یعنی اگر انسان اپنی عقل اور دل کو ضروریات سے پاک کر لے۔ رزق بکر۔ تازہ رزق یعنی معارفِ الہیہ۔ مزاج۔ یعنی مادی مزاج۔ گل خوار۔ یعنی ملامت خوراک سے امراض پیدا ہوتے ہیں۔ چوں مزاج۔ جب مادی مزاج میں تبدیلی آ جاتی ہے تو انسان الوار الہی کا مکمل بن جاتا ہے۔

دایہ کو طفل شیر آموز را
وہ دایہ کہاں ہے؟ جو شیر خوار بچہ کو
دایہ کو شیر خوارہ طفل را
شیر خوار بچہ کے لیے وہ دایہ کہاں ہے؟
گر بہ بندد راہ یک پستاند برو
اگر اس پر ایک پستان کا راستہ بند کرے گی
زانکہ پستان شد حجاب آل ضعیف
کیونکہ اس ناتواں کے لیے پستان پردہ بن گیا
پس حیات ماست موقوف فظام
تو ہماری زندگی، دودھ چھڑانے پر موقوف ہے
چوں جنیں بود آدمی خوں مبد غذا
جب انسان ماں کے پیٹ میں تھا، خون خوراک تھی
چوں جنیں بود آدمی خونخوار بود
جب انسان ماں کے پیٹ میں خون کھانے والا تھا
از فظام خوں غذایش شیر شد
خون چھڑانے سے اس کی خوراک دودھ ہوئی
وز فظام لقمہ لقمہ لقمہ لقمہ لقمہ
لقمہ چھڑانے سے وہ لقمہ لقمہ ہو جاتا ہے
گر جنیں راکس بگفتے در رحم
اگر پیٹ کے بچے سے کوئی رحم میں کہتا
یک زمین خرمی باعرض و طول
ایک لمبی چوڑی دل کشا زمین ہے
کوہا و بحرہا و دشتہا
پہاڑ ہیں دریا ہیں اور جنگل ہیں

۱۔ فوز۔ پوز یعنی منہ۔ دایہ۔ یعنی دایہ قدرت بری عادتیں چھڑا دے۔ گر بہ بندد۔ دایہ قدرت اگر دودھ چھڑاتی ہے تو باغوں کے میوے کھلاتی ہے۔
زانکہ پستان۔ جب تک بچہ شیر خوار رہتا ہے بے شمار لذیذ غذاؤں سے محروم رہتا ہے۔ پس۔ دنیاوی لذتوں کا دودھ چھوڑنے پر اخروی نعمتیں
موقوف ہیں۔ فظام۔ بچہ کا دودھ چھڑانا۔ جہد کن۔ یعنی دودھ چھوڑنے کی کوشش کرو۔ از بکس۔ ضرورت کے وقت مومن کے لیے نجس غذا حلال ہو
جاتی ہے۔

۲۔ جنیں۔ پیٹ کا بچہ۔ از فظام۔ جس طرح بچہ کا دودھ چھوڑنا غذاؤں کی ترقی کا سبب بناتا اسی طرح اگر لذات جسمانی ترک کرو گے تو روحانی غذا میں
بہتر سے بہتر حاصل ہوں گی۔ وز فظام۔ جسمانی لذات کے ترک سے حکمتیں حاصل ہوں گی اور ذات خداوندی کی طلب پیدا ہوگی۔ لقمہ لقمہ۔ یعنی
صاحب حکمت۔ گر جنیں۔ یہ شعر، ساتویں شعر تک شرط ہے۔ آٹھواں شعر ”او بحکم“ جواب شرط ہے۔ خرم۔ دلکش، بہار۔ اکول۔ کھانے کی چیز۔

آسمانے بس بلند و پر ضیا
بہت اونچا آسمان ہے اور منور
از جنوب و از شمال و از دہور
جنوبی اور شمالی اور مغربی ہواؤں سے
در صفت ناید عجائب ہائے آں
اس کے عجائب بیان نہیں ہو سکتے ہیں
خون خوری در چار میخ تنگنا
تنگ قید خانہ میں خون کھا رہا ہے
او بحکم حال خود منکر مبدے
وہ اپنی حالت کے تقاضے سے منکر ہوا
کایں محال ست و فریب ست و غرور
کہ یہ ناممکن ہے اور فریب ہے اور دھوکا ہے
جنس چیزے چوں ندید ادراک او
اس کے ادراک نے چونکہ اس چیز کی جنس نہیں دیکھی
ہمچناں کہ خلق عام اندر جہاں
اسی طرح دنیا کی عام مخلوق
کایں جہاں چاہے ست بس تاریک و تنگ
کہ یہ عالم ایک بہت تاریک اور تنگ کنواں ہے
ہیچ در گوش کسے زایشاں نہ رفت
ان میں سے کسی کے کان میں (بات) نہ پہنچی
گوش را بند طمع از استماع
لاچ، کان کو سننے سے روک دیتا ہے
ہمچناں کہ آں جنین را طمع خون
جس طرح سے خون کے لاچ نے اس پیٹ کے بچہ کو
از حدیث ایں جہاں محبوب کرد
اس عالم کی بات سے محروم کر دیا

آفتاب و ماہتاب و صد سہا
آفتاب اور چاند اور سیکڑوں سہا (ستارے) ہیں
باغبا دارد عروسیہا و سور
باغات، جشن اور تازگی رکھتے ہیں
تو دریں ظلمت چہ در امتحاں
تو اس اندھیرے میں آزمائش میں کیوں ہے؟
درمیان جس و انجاس و عنا
بندش اور نجاستوں اور مشقت میں
زیں رسالت معرض و کافر شدے
اس پیغام سے اعراض کرنے والا اور کافر ہوتا
زانکہ وہم کور زیں معنی است دور
کیونکہ اندھے کا وہم ان باتوں سے دور ہے
نشود ادراک منکر ناک او
اس کا انکار کرنے والا احساس (ان باتوں کو) نہیں سنتا ہے
زاں جہاں ابدال می گویند شاں
ان کو ابدال اس عالم کے بارے میں کہتے ہیں
ہست بیروں عالمے بے بو و رنگ
(اس) سے باہر ایک بے بو اور بے رنگ عالم ہے
کایں طمع آمد حجاب ژرف و زفت
کیونکہ یہ لاچ گہرا اور موٹا پردہ بن گیا ہے
چشم را بند غرض از اطلاع
غرض، آنکھ کو باخبر ہونے سے بند کر دیتی ہے
کاں غذائے اوست در اوطان دواں
جو کہ کم درجہ وطنوں میں اس کی غذا ہے
خون تن را در دلش محبوب کرد
اس کے دل کے لیے جسم کے خون کو محبوب کر دیا

سہا۔ نباتات اللعش کا باریک پہلا ستارہ۔ جنوب۔ وہ ہوا جو جانب جنوب سے چلے۔ شمال۔ شمالی ہوا۔ دہور۔ مغرب کی ہوا۔ چہ۔ یعنی حجم ماور کا کنواں۔ چار
میخ۔ ایک قسم کی قید ہے جس میں قیدی کے چاروں ہاتھ پیرسیوں سے باندھ کر چار کیلوں سے باندھ دیے جاتے ہیں۔ تنگنا۔ تنگ جگہ۔ جس۔ قید خانہ۔
قنا۔ مشقت۔ او بحکم۔ یہ شرط کی جڑ ہے۔ رسالت۔ یعنی خارجی دنیا کا بیان۔ کور۔ یعنی پیٹ کا بچہ۔ ادراک۔ علم۔
منکر ناک۔ انکار کرنے والا۔ ہم چناں۔ یعنی جس طرح ماں کے پیٹ کا بچہ اس خارجی عالم کی باتوں کا انکار کرتا ہے اسی طرح عوام عالم آخرت کی باتوں کا
انکار کرتے ہیں۔ زان جہاں۔ عالم آخرت۔ ہیچ۔ یعنی یہ باتیں دنیا والوں نے نہ مائیں۔ طمع۔ یعنی دنیاوی لاچ۔ استماع۔ سننا۔ غرض۔ یعنی خود غرضی۔
اوطان۔ وطن کی جمع ہے۔ دواں۔ کتر۔ ایں جہاں۔ یعنی عالم آخرت۔ محبوب۔ پوشیدہ۔

زیں ہمہ انواع نعمت ماند فرد
نعمت کی ان تمام قسموں سے محروم رہا
بر تو ہم طمع خوشی ایں جہاں
تجھ پر بھی اس دنیا کی خوشی کا لالچ
طمع و ذوق ایں حیات پر غرور
دھوکے سے پر اس زندگی کے لالچ اور ذوق کے
پس طمع کورت کند نیکو بداں
اچھی طرح سمجھ لے، لالچ تجھے اندھا بناتا ہے
حق ترا باطل نماید از طمع
لالچ کی وجہ سے تجھے حق باطل نظر آتا ہے
از طمع بیزار شوچوں راستاں
بچوں کی طرح تو لالچ سے بیزار بن
کاندراں در چوں در آئی وارہی
جب تو اس درگاہ میں پہنچ جائے گا نجات پائے گا
چشم جانت روشن و حق ہیں شود
تیری روح کی آنکھ روشنی اور حق دیکھنے والی بن جائے گی
پند مرداں را پذیرا شو بجاں
(دل و جان سے مردان (حق آگاہ) کی نصیحت قبول کرنے والا بن
بشنو اکنون قصہ و تمثیل آں
اب اس کی مثال اور ایک قصہ سن لے
قصہ خوردگان پیل بچگاں از حرص و ترک نصیحت ناصحاں
لالچ کی وجہ سے ہاتھی کے بچوں کو کھانے والوں کا قصہ اور نصیحت کرنے والوں کی نصیحت کو ترک کرنا

آں شیندی تو کہ در ہندوستان
تو نے وہ قصہ سنا ہے کہ ہندوستان میں
گر سنہ ماندہ شدہ بے برگ و عور
بھوکے، تھکے ہوئے، بے ساز و سامان اور بے گھر
دیزد دانائے گروہ دوستاں
ایک عقلمند نے دوستوں کے ایک گروہ کو دیکھا
می رسیدند از سفر روز راہ دور
سفر سے اور دراز راستہ سے آ رہے تھے

زیں ہمہ یعنی دنیا کی اور لذیذ غذا ئیں۔ قرینہ اکیلا یعنی محروم۔ چاشت۔ دوپہر کا کھانا، مطلقاً کھانا۔ بر تو۔ انسان دنیاوی لالچ کی وجہ سے آخری نعمتوں سے محروم ہو جاتا ہے۔ راستاں۔ یعنی آخرت کے طالب۔ آستاں۔ بازگاہ خداوندی۔ در۔ یعنی دربار خداوندی۔ غم و شادی۔ یعنی دنیا کا رنج اور خوشی۔ خوف۔ یعنی آخرت کا ڈر۔ قصہ۔ اس کا خلاصہ یہ ہے کہ ان لوگوں نے ناصح کی نصیحت نہ مانی اسی طرح ابدال کی نصیحت نہ ماننے سے ہلاکت ہوتی ہے۔ عور۔ برہنہ۔

مہر دانائیش جوشید و بگفت
اس کی دانائی کی محبت جوش میں آئی
گفت دامن کز تجوع و از خلا
بوزا میں جانتا ہوں کہ بھوک سے اور (معدہ کے) خالی ہونے
لیک اللہ اللہ اے قوم جلیل
لیکن خدا کے لیے اے بزرگوار
پیل ہست ایں سو کہ اکنوں می روید
جس جانب تم اب جا رہے ہو ہاتھی ہے
پیل بچگانند اندر راہ تاں
تمہارے راستے میں ہاتھی کے بچے ہیں
بس ظریف اند و لطیف اند و سمیں
نہایت عمدہ اور پاکیزہ اور موٹے ہیں
از پئے فرزند صد فرسنگ راہ
اپنے بچے کی خاطر سیکڑوں میل کے راستہ سے
آتش و دود آید از خرطوم او
اس کی سونڈ سے آگ اور دھواں نکلتا ہے
اولیاء اطفال حق اند اے پسر
اے لڑکے! اولیاء، اللہ کے بچے ہیں
غائبی مندیش از نقصان شاں
ان کی غیر حاضری ان کا نقصان نہ سمجھ
گفت اطفال من اند این اولیاء
اس نے فرمایا ہے کہ یہ اولیاء میری اولاد ہیں
از برائے امتحان خوار و یتیم
وہ آزمائش کے لیے بے وقعت اور یتیم ہیں
پشت دایر جملہ عصمتہائے من
میری تمام حفاظتوں پر ان کا بھروسہ ہے

خوش سلائے شان و چوں گلبن شگفت
ان کو تپاک سے سلام کیا اور پھول کی طرح کھل گیا
جمع آمد رنج تاں زیں کربلا
(اور) اس (میدان) کربلا کی وجہ سے تم پر مصیبتیں جمع ہو گئی ہیں
تا نباشد خورد تاں فرزند پیل
تم ہاتھی کے بچے کو ہرگز نہ کھاتا
پند من از جان و از دل بشنود
دل و جان سے میری نصیحت سن لو
صید ایشان ہست بس دلخواہ تاں
جن کا شکار تمہیں بہت مرغوب ہے
لیک مادر شاں بود اندر کمیں
لیکن ان کی ماں گھات میں رہتی ہے
او بگرد در حنین و آہ آہ
وہ روتی ہوئی اور ہائے کرتی ہوئی دوڑتی ہے
الحذر زان بچہ مرحوم او
اس کے قابل رحم بچے سے بچو
در حضور و غیبت آگاہ باخبر
وہ (ان کی) موجودگی اور غیر حاضری میں (ان سے) باخبر ہے
کوکشد کیس از برائے جان شاں
کیونکہ وہ ان کی جان کے سلسلے میں بدلہ لیتا ہے
در غربی فرد از کاروکیا
غیر حاضری میں بھی کام اور مشغولیت سے خالی ہیں
لیک اندر سر منم یار و ندیم
لیکن در پردہ ان کا مددگار اور ساتھی ہوں
گویا ہستند خود جزائے من
گویا وہ میرے ہی ٹکڑے ہیں

۱۔ تجوع۔ بھوکا ہونا۔ خلا۔ یعنی معدہ کا خالی ہونا۔ کربلا۔ وہ علاقہ جہاں امام حسین رضی اللہ عنہ شہید ہوئے، مصیبت ناک مقام۔ خورد۔ خوراک۔
ظریف۔ عمدہ۔ لطیف۔ پاکیزہ۔ سمیں۔ موٹے۔ کمین۔ گھات۔ حنین۔ رونے کی آواز۔ خرطوم۔ ہاتھی کی سونڈ۔ الحذر۔ بچنا۔ اولیاء۔ تمام انسانوں کو
اللہ کی عیال قرار دیا گیا ہے۔

۲۔ حضور۔ یعنی توجہ الی اللہ۔ یبست۔ یعنی توجہ الی اطلاق کی حالت۔ کاروکیا۔ یعنی کیائے کار، خداوند کارہا۔ از برائے۔ یعنی اولیاء بظاہر بے سہارا اس لیے
ہوئے گئے ہیں تاکہ عوام کی آزمائش ہو سکے۔ ندیم۔ ہم مجلس۔ جزائے من۔ یعنی یہ اولیاء اللہ کے قریب ہیں۔

ہاں و ہاں ایں دلِ پوشانِ من اند
خبردار، خبردار، یہ گدڑی پوش میرے ہیں
ورنہ کے کردے بیک چوبِ ہنر
ورنہ ہنر کی لاٹھی چھ کب کر سکتے؟
ورنہ کے کردے بیک نفرینِ بد
ورنہ ایک بد دعا سے کب کر سکتے
برنگندے یک دعائے لوطِ راد
جو نامرد لوط علیہ السلام کی ایک دعا نہ اٹھا سکتی
گشت شہرستانِ چوں فردوسِ شاں
ان کا جنت جیسا شہر ہو گیا
سوئے شام ست ایں نشان و ایں خبر
یہ نشان اور واقعہ شام کی جانب (ہوا) ہے
صد ہزاراں انبیائے حق پرست
لاکھوں حق پرست نبی (آئے ہیں)
گر گویم ایں بیاں افزوں شود
اگر میں کہوں گا تو یہ بیان بڑھ جائے گا
خوں شود کہ ہا و باز آں بفسرد
پہاڑ خون بن جاتے ہیں اور پھر وہ جم جاتے ہیں
طرفہ کوری دور بین و تیز چشم
تو عجیب اندھا ہے کہ دور بین اور تیز نگاہ ہے
موبہو بیند ز صرفہ حرصِ انس
انسان کا لالچِ حرص کو بال بال دیکھتا ہے
موبہو بیند ز حرصِ خود بشر
اپنے لالچ کی وجہ سے انسان ذرہ ذرہ دیکھتا ہے
رقص آنجا کن کہ خود را بشکنی
اس وقت ناچ جبکہ تو خود شکنی کرے

صد ہزار اندر ہزار و یک تن اند
ہزاروں ہزار ہیں اور ایک ہیں
موسیٰ فرعون را زیر و زبر
(حضرت) موسیٰ علیہ السلام فرعون کو تہ و بالا
نوح شرق و غرب را غرقاب خود
(حضرت) نوح علیہ السلام مشرق اور مغرب کو غرقاب
شہر ہائے کافراں را المراد
کافروں کے شہروں کا خلاصہ یہ ہے
دجلہ آبِ سیاہ رو میں نشان
سیاہ پانی کا دریا، جا نشان دیکھ لے
درہ قدش بہ بنی برگذر
بیت المقدس کے راستہ میں سر راہ تو دیکھ لے گا
خود بہر قرنیہ سیاستہا بدست
اور ہر دور میں عذاب ہوئے ہیں
خود جگر چہ بود کہ خارا خوں شود
جگر کیا ہوتا ہے خارا پھر خون بن جائے گا
تو نہ بنی خوں شدن کوری ورد
تو (ان کا) خون بننا محسوس نہیں کرتا ہے، تو اندھا اور مردود ہے
لیک از اشتر نہ بیند غیر چشم
لیکن اونٹ میں سے اون کے علاوہ کچھ نہیں دیکھتا ہے
رقص بے مقصود داند ہچو خرس
(اور) بے مقصد ریچھ کی طرح ناچتا ہے
رقص او خالی زخیر و پر ز شر
اس کا ناچنا بھلائی سے خالی اور شر سے بھرا ہوا ہے
پنبہ را از ریش شہوت برکنی
شہوت کے زخم سے روئی کو نوچ ڈالے

۱۔ ہاں۔ تمام اولیا سیرت کے اعتبار سے ایک ہیں۔ ورنہ۔ یعنی اگر اولیا کو تائید خداوندی حاصل نہ ہو۔ چوب۔ ہنر۔ یعنی حضرت موسیٰ علیہ السلام کی لاٹھی۔
راد۔ نچی، جو نامرد۔ المراد۔ یعنی خلاصہ کلام یہ ہے۔ دجلہ۔ بغداد کا مشہور دریا۔ مطلقاً دریا۔ سوئے۔ قوم لوط کی بستیاں، شام کے علاقے میں ہیں۔
سیاستہائے۔ یعنی انبیاء کی نافرمانی سزا کا سبب بنی ہے۔ گر گویم۔ ان واقعات کی تفصیل بڑی دردناک ہے۔
۲۔ خوں شود۔ یہ دردناک واقعات پہاڑوں کے جگر خون کر دیں۔ تو نہ بنی۔ انسان ان کو عبرت کی نگاہ سے نہیں دیکھتا ہے۔ طرفہ کوری۔ انسان کا اندھا
پن بھی عجیب ہے۔ موبہو۔ دنیا کے نفع اور نقصان کو ذرہ ذرہ دیکھتا ہے۔ رقص۔ دنیا کی خوشی پر ناچتا ہے۔ رقص آنجا۔ دنیا کی خوشی پر ناچنا کو دنا مناسب
نہیں، انسان اپنی ہستی کو مٹائے اور شہوت سے آزاد ہو تب خوشی منانے کا موقع ہے۔

رقص و جولاں بر سر میدان کنند
رقص اور جولانیاں میدان جنگ میں دکھاتے ہیں
چوں رہند از دست خود دستے زند
جب اپنے آپ سے نجات پالیتے ہیں تالیاں بجاتے ہیں
مطرباں شاں از دروں دف می زند
ان کے مطرب اندر سے دف بجاتے ہیں
تو نہ بنی برگہا بر شاخہا
تو نے چوں کو شاخوں پر نہیں دیکھا ہے
تو نہ بنی لیک بہر گوش شاں
تو نہیں دیکھتا ہے لیکن ان کے کان کے لیے
تو نہ بنی برگہا را کف زدن
تو چوں کے تالیوں کے بجانے کو نہیں دیکھتا ہے
گوش سر بر بند از ہزل و دروغ
سر کے کان کو مذاق اور جھوٹ سے بند کر لے
پس دہاں پر بند از ہزل اے عمو
اے چچا! مذاق سے منہ بند کر لے
سرکش گوش محمدؐ در سخن
سرکش گوش محمدؐ کا کان بات سے راز معلوم کر لیتا ہے
سر بسر گوش ست و چشم ست ایں نبی
یہ نبی صلی اللہ علیہ وسلم مجسم کان اور آنکھ ہیں
ایں سخن پایاں ندارد باز راں
اں بات کی انتہا نہیں ہے واپس چل

رقص اندر خون خود مرداں کنند
بہادر اپنے خون میں رقص کرتے ہیں
چوں جہند از نقص بر رقصے تند
جب نقص سے باہر آ جاتے ہیں تو ناچتے ہیں
بحرہا در شور شاں کف می زند
سمندر ان کے شور میں تالیاں بجاتے ہیں
کف زناں رقصاں ز تحریک صبا
باد صبا کے حرکت دینے سے ناچتے تالیاں بجاتے ہیں
برگہا بر شاخ شد کف زن عیاں
برگہا پر شاخ شد کف زن عیاں
کھلم کھلا پتے شاخوں پر تالیاں بجاتے ہیں
گوش دل باید نہ ایں گوش بدن
(اسکے لیے) دل کا کان چاہیے نہ کہ بدن کا کان
تا بہ بنی شہر جاں را با فروغ
تا کہ تو جان کے شہروں کو بارونق دیکھے
جز حدیث زوی او چیزے مگو
اس کے چہرے کی بات کے علاوہ کچھ نہ بول
کش بگوید در بنے حق ہو اذن
ان کو اللہ (تعالیٰ) نے قرآن میں فرمایا ہے وہ کان ہیں
رحمت او مضع ست و ما صبی
ان کی رحمت دودھ پلانے والی ہے اور ہم بچے ہیں
سوئے اہل پیل بر آغاز راں
ہاتھی دالوں کی جانب (اور) شروع کی طرف چل

بقیہ قصہ مستعرضان پیل بچگان

ہاتھی کے بچوں کے درپے ہونے والوں کا قصہ

رقص و جولاں۔ مردوں کا رقص میدان بہادر میں اپنے آپ کو ناکرتے وقت ہوتا ہے۔ چوں وہند۔ جب اپنے برے اخلاق حسد و کبر وغیرہ سے نجات
پا جاتے ہیں اور نقص سے بری ہو جاتے ہیں تو تالیاں بجاتے اور رقص کرتے ہیں۔ مطرباں۔ قدرت کی طرف سے ان کے رقص کے اسباب مہیا کر
دیے جاتے ہیں۔ مطرباں۔ گانا سنانے والے۔ کف می زند۔ سمندر کی موجیں تالیاں بجاتی ہیں۔ تو نہ بنی۔ شاخوں پر ہواؤں سے جو پتے آؤں میں
کراتے ہیں وہ چوں کا رقص اور تالیاں بجاتا ہے۔

تو نہ بنی۔ عام نہیں سمجھتے ہیں لیکن خواص "باوازد دلاب سستی کنند۔" شہر جاں۔ روح کے شہر میں رونق پیدا ہوگی۔ ہزل۔ مذاق۔ سرکش۔ آغوشہ کے
بار۔ میں قرآن میں فرمایا گیا ہے اذنی خیر لکم یعنی آغوشہ کی سننے والے کان ہیں۔ تے۔ قرآن۔ سر بسر۔ یعنی آغوشہ کی ہماری بھلائی
کے لیے مجسم کان اور آنکھ ہیں اور ان کی رحمت ہماری مربی ہے اور ہم شیر خوار بچے ہیں۔ ایں سخن۔ یہ ہسانی کانوں کو بند کرنا اور باطنی کانوں کو کھولنا۔

گردِ معدہ ہر بشر بر می تند
ہر انسان کے معدے کے گرد چکر لگاتا ہے
تازند اندر جزا صد زخم نیش
تاکہ بدلے میں سو زخم لگائے
یا بد و زخمش زند اندر جزا
پائے اور بدلے میں اس کے زخم لگائے
غیبتِ ایثاں کنی کیفرِ بری
ان کی غیبت کرتا ہے سزا پاتا ہے
کے برد جاں غیر آں کو صادق است
سوائے اس کے جو سچا ہے کون جان بچا سکتا ہے
باشد اندر گور منکر بانگیر
قبر میں منکر اور نکیر ہوں
نے وہاں خوش کردن از دارد وہاں
نہ کسی دوا سے منہ کو خوشبودار کرنا
راہِ حیلست نیست عقل و ہوش را
عقل اور حواس کے لیے حیلہ کا راستہ نہیں ہے
بر سر ہر اثرِ خاں و مُرِ زِ شان
ہر بکواس کے سر اور سرینوں پر
گر نہ بنی چوب و آہن در صور
اگر تو لکڑی اور لوہا صورتاً نہیں دیکھتا ہے
زاں ہمہ رنجور باشد آگے
ان سب سے بیمار باخبر ہوتا ہے
چہست ایں شمشیر بر فرقِ سرم
میرے سر کی مانگ پر یہ تلوار کیسی ہے
در جواب آیند ہر یک اے عمو
ہر ایک جواب میں کہتا ہے۔ اے چچا!

ہر دہاں را پیل بوے می کند
ہاتھی ہر منہ کو سونگھتا ہے
تا کجا یابد کبابِ پورِ خویش
تاکہ کہیں اپنے بچے کے کباب (کی خوشبو) پالے
تا کجا بوئے کبابِ بچہ را
تاکہ کہیں بچے کے کباب کی خوشبو
لچھمائے بندگانِ حق خوری
تو اللہ کے بندوں کے گوشت کھاتا ہے
ہاں کہ بویائے دہاں تاں خالق ست
خبردار! تمہارے منہ کی خوشبو سونگھنے والا خدا ہے
وائے آں افسوسی کش بوئے گیر
اس افسوس والے پر افسوس ہے جس کی خوشبو سونگھنے والے
نے دہاں و زویدین امکانِ زان مہاں
ان بزرگوں سے نہ منہ چھپانا ممکن ہے
آب و روغن نیست مَرِ رُو پوش را
منہ چھپانے کے لیے چکنی چیز باتیں نہیں ہیں
چند کوبد زخمائے گرزِ شان
ان کے گرز بہت زخم لگائیں گے
گرزِ عزرائیل را بنگر اثر
ملک الموت کے گرز کا اثر دیکھ لے
ہم بصورتِ می نماید گہ گہ
کبھی کبھی صورت بھی نظر آ جاتا ہے
گوید آں رنجور کائے یارِ حرم
بیمار کہتا ہے کہ اے میرے محترم دوست!
چوں نمی بیند کس از یارانِ او
جو اس کے دوستوں میں سے کوئی نہیں دیکھتا ہے

1. تاجبا۔ ہاتھی منہ کو اس لیے سونگھتا ہے تاکہ اپنے بچے کے کباب کھانے والے کو پہچان لے۔ لچھمائے۔ غیبت کو قرآن نے گوشت خوری قرار دیا ہے۔
کیفر۔ جزا۔ ہاں۔ غیبت کرنے والوں کے منہ کو اللہ تعالیٰ سونگھے گا۔ افسوس۔ تسخر، مذاق۔ منکر بانگیر۔ یہ دونوں فرشتے ہیں جو قبر میں سوال و جواب کریں گے۔ نے دہاں۔ ان سے منہ نہ چھپایا جاسکے گا۔ آب و روغن۔ چکنی چیز باتوں کے ذریعہ سے نہ بچا جاسکے گا۔

2. اثرِ خا۔ بکواس کرنے والا۔ مرز۔ میم کے ضمہ سے، مقعد، سرین۔ گرز۔ اگر ملک الموت کا گرز نظر نہیں آ رہا ہے تو اس کے آثار دیکھ لے۔ ہم بصورت۔ کبھی اثر کے علاوہ مریض خود گرز بھی دیکھتا ہے اور گھر والوں سے کہتا ہے دیکھو مجھے کون مار رہا ہے۔ فرق۔ سر کی مانگ۔

ما نمی بنیم باشد ایں خیال
ہمیں نظر نہیں آتا، یہ وہم ہو گا
چہ خیال ست اینکہ آں چرخِ نگوں
یہ کیا خیال ہے کہ اوندھا آسمان
گرز ہا و تیغہا محسوس شد
گرز اور تلواریں محسوس ہو گئیں
اوہمی بیند کہ آں از بہر اوست
وہ دیکھ لیتا ہے کہ وہ اس کے لیے ہیں
حرص دنیا رفت و چشمش تیز شد
حرص دنیا کا لالچ گیا اور اس کی آنکھ تیز ہوئی
مرغ بے ہنگام شد آں چشم او
اس کی آنکھ بے وقت کا مرغ ہو گئی
سر بریدن واجب آید مرغ را
(اس) مرغ کا سر قلم کرنا ضروری ہو جاتا ہے
ہر زماں نزعے ست جزوِ جانت را
تیری جان کے کسی جزو کا ہر وقت نزع ہے
عمر تو مانند ہمایان ز رست
تیری عمر اشرفیوں کی تھیلی کی طرح ہے
می شمارد می دہد زر بے وقوف
بغیر توقف وہ اشرفیاں گنتے اور دیتے ہیں
گرز کہ بستانی و شہی بھائے
اگر تو پہاڑ سے لیتا ہے اور اس کی جگہ (کچھ) نہ رکھے
پس بنہ بر جائے ہر دم را عوض
تو ہر وقت جگہ پر عوض رکھتا رہ

چہ خیال ست اینکہ ہست ایں ارتحال
کیا وہم، یہ تو چل چلاؤ ہے
از نہیب ایں خیالے شد کنوں
اس خیال کے ڈر سے دیا ہی ہو گیا
پیش بیمار و ہرش منکوس شد
بیمار کو، اور اس کا سر اوندھا ہو گیا
چشم دشمن بستہ زان و چشم دوست
دوست اور دشمن کی آنکھ اس سے بند ہے
چشم او روشن گہ خوریز شد
اس کی آنکھ خوریز ہونے کے وقت روشن ہوئی
از نتیجہ کبر او چشم او
اس کے تکبر اور غصہ کے نتیجہ میں
کہ بغیر وقت جنابند درا
جو بغیر وقت کے گفتی بجائے
بگر اندر نزع جاں ایمانت را
جان کے نزع میں اپنے ایمان کی نگرانی کر
روز و شب مانند دینار اشمرست
دن اور رات اشرفیاں شمار کرنے والے کی طرح ہیں
تا کہ خالی گردد و آید خسوف
یہاں تک کہ (ہمیانی) خالی ہو جاتی ہے اور گرہن آجائے
اندر آید کوہ زان و اون پچائے
اس دینے سے پہاڑ جڑ سے ختم ہو جائے گا
تا ز و اسجد و اقرب یابی غرض
تا کہ تجھے "سجدہ کر اور قریب ہو جانے کا مقصد حاصل ہو جائے

- ۱۔ ایں ارتحال۔ یعنی یہ وہی بات نہیں ہے بلکہ میری جان نکالنے کے لیے مجھے مار رہے ہیں۔ اب یہ میرے کوچ کا وقت ہے۔ چہ خیال۔ یعنی عزرائیل علیہ السلام کی تلوار وہی نہیں ہے بلکہ ایسی یقینی ہے کہ اب اس کے اثر سے زمین و آسمان وہم نظر آتے ہیں۔ نہیب۔ خوف۔ منکوس۔ اوندھا۔ اوہمی بیند۔ وہ گرد صرف بیمار دیکھتا ہے اور کوئی نہیں دیکھتا۔ حرص۔ صرف اس کے دیکھنے کی یہ وجہ ہے کہ اس کی آنکھ حرص کی دنیا سے خالی ہو چکی ہے۔
۲۔ مرغ۔ اگر پہلے سے حرص ختم ہو جاتی اور عذاب کی کیفیت نظر آ جاتی تو نیک اعمال کر سکتا، اب آنکھ کا کھلنا بے وقت ہے اور بے وقت کام کا نتیجہ ہلاکت ہوتا ہے جیسا کہ بے وقت اذان دینے والا مرغ ذبح کر دیا جاتا ہے۔ ہر زماں۔ ہر آن انسان کے جسم کے اجزا اکٹھا ہوتے رہتے ہیں اور ان کی جگہ دوسرے اجزا لیتے رہتے ہیں۔ دینار اشمر۔ شمار کنندہ دینار۔ خسوف۔ یعنی عمر کے چاند کو گرہن لگ جاتا ہے۔ گرز کہ۔ اگر پہاڑ کے پتھر مسلسل نکالنے رہو گے تو ایک دن وہ پہاڑ ختم ہو جائے گا۔ عوض۔ یعنی عبادت۔

جز بکارے کاں بود در دیں مکوش
سوائے اس کام کے جو دین سے متعلق ہو مکوش نہ کر
کار ہایت اہتر و نان تو خام
تیرے کام ناقص ہوں گے اور تیری روٹی کچی ہوگی
نے بسنگ ست و نہ چوب و نے لبد
نہ پھر سے ہے نہ لکڑی سے نہ ٹاٹ نمدے سے
در مَنی او کئی دفن مَنی
(اپنی) خودی کو اس (اللہ) کی خودی میں دفن کر
تا دَمَت یابد مددہا از دَمَش
تا کہ تیرا سانس اس کے فیضان سے مددیں حاصل کرے
نمود از اصحابِ معنی آں سرہ
اہلِ باطن کے نزدیک بے عیب نہیں ہیں
ہیچ اطلس دست گیرد ہوش را
کوئی اطلس اس کی روح کی دہگیری کرے گا؟
کژ دُم غم در دلِ غمدانِ او
اس کے غم گین دل میں غم کا بچھو ہے
وزدروں ز اندیشہا او زار زار
اور اندر سے وہ فکروں میں زار زار ہے
چوں نبات اندیشہ و شکر سخن
اس کا فکر مصری کی طرح ہے اور بات شکر جیسی
باز کشتن حکایتِ پیل و بچگان

ہاتھی کے بچوں کی حکایت کی طرف واپسی۔

تادل و جاں تاں نیست در محن
تا کہ تمہارا دل اور جان مشقتوں میں نہ پھنسے
در شکارِ پیل بچگاں کم روید
ہاتھی کے بچوں کو شکار کرنے کے درپے نہ ہو

در کمالِ کارہا چندیں مکوش
تمام کاموں کی تکمیل میں اس قدر کوشش نہ کر
عاقبت تو رفت خواہی ناتمام
(ورنہ) تو انجام کار ناقص روانہ ہو گا
واں عمارت کردنِ گور و لحد
قبر اور لحد کی تعمیر
بلکہ خود را در صفا گورے کئی
بلکہ اپنی قبر (قلب کی) صفائی میں بنا
خاکِ او گردی و مدفونِ عمش
اس کی خاک بن جا اور اس کے غم میں دفن ہو جا
گور خانہ قبہا و کنگرہ
قبوں اور کنگرہ کی قبریں
بنگر اکنوں رندِ اطلس پوش را
اب کسی اطلس پوش رند کو دیکھ
در عذابِ منکرسست آں جانِ او
اس کی جان بڑے عذاب میں ہے
از بڑوں بر ظاہرِش نقش و نگار
باہر سے اس کے ظاہر پر نقش و نگار ہیں
واں یکے بنی دریاں دَلق کہن
اور ایک کو تو پرانی گدڑی میں دیکھے گا

گفت ناصح بشنوید ایں پندِ من
نصیحت کرنے والے نے کہا میری یہ نصیحت سن لو
باگیاہ و برگہا قانع شوید
گھاس اور پتوں پر قناعت کر لو

در کمالِ دنیا کے کاموں میں بقدر ضرورت کوشش کرے، آخرت کے کاموں میں انہماک رکھے۔ عاقبت۔ اگر آخرت کا کام نہ کر لو گے تو دنیا سے
نا کام جاؤ گے۔ واں عمارت۔ قبر کی آبادی قبر پر کنگروں دار قبے بنانے سے نہیں ہوتی ہے بلکہ قلب کی صفائی اور اپنی مرضیات کو اللہ کی مرضیات کے
تابع بنانے سے ہوتی ہے۔ سرہ۔ خالص، بے عیب۔ بنگر۔ بد اعمالی کے ساتھ قبر پر قبے بنانے کی مثال یہ ہے کہ ایک رند کو اطلس کی قبا پہنا دی جائے۔
در عذاب۔ بدکار، اچھا لباس پہننے سے سکونِ قلب حاصل نہیں کر سکتا۔ واں یکے۔ اگر نیک اعمال انسان، گدڑی میں بھی ہو تو اس کا دل باغِ باغ ہوتا
ہے۔ گفت۔ اس دانائے صبح نے مسافروں سے کہا۔ باگیاہ۔ بھوک کے وقت پتے اور گھاس کھا لیتا، ہاتھی کے بچوں کا شکار نہ کرنا۔

جز سعادت کے بود انجامِ نصیح
نصیحت کا نتیجہ نیک بختی کے سوا کب ہوتا ہے
تارِ ہانم مر شاہ را از ندیم
تا کہ تمہیں شرمندگی سے رہائی دے دوں
طمعِ برگ از بیخا تاں بزرگند
خوراک کا لالچ تمہیں جڑ سے اکھاڑ دے
گشتِ قحط و جوعِ شاں در راہِ زفت
قحط اور بھوک نے راستہ میں زور پکڑا
پور فیلے فریبے نوزادہ
ہاتھی کا بچہ، سوتا، نو عمر
پاک خوردنش فروشستند دست
اس کو چٹ کر گئے اور انہوں نے ہاتھ دھوئے
کہ حدیثِ آں فقیرش بود یاد
کیونکہ اس کو فقیر کی بات یاد تھی
بختِ نوخشد ترا عقلِ کہن
پرانی عقل تجھے نیا نصیب عنایت کرتی ہے
واں گرسنہ چوں شاں اندر رمہ
وہ بھوکا گلے میں چرواہے کی طرح تھا
اولاً آمد سوئے حارسِ دوید
پہلے آیا اور نگہبان کی طرف دوڑا
بیچ بوئے زو نیامد ناگوار
اس کو کوئی ناگوار بو نہ آئی
مر ورا نازرد آں شہ پیل زفت
اس بڑے سوئے ہاتھی نے اس کو نہ ستایا
بوئے می آمد ورا زان خفته مرد
اس کو اس سوئے آدمی سے بو آتی تھی

من بروں! کردم ز گردن دَامِ نصیح
میں نے اپنی گردن سے نصیحت کا قرض اتار دیا
من بہ تبلیغ رسالتِ آدم
میں پیغام پہنچانے آیا ہوں
ہیں مبادا کہ طمعِ تاں رہ زند
خبردار! ایسا نہ ہو کہ لالچ تمہارا رہزن بن جائے
ایں بگفت و خیر بادی کرد و رفت
یہ کہا اور خدا حافظ کہہ کر چل دیا
تاگہاں دیدند بر یک جادہ
ایک راستہ پر انہوں نے اچانک دیکھا
اندر افتادند چوں گرگانِ مست
وہ مست بھیڑیوں کی طرح اس پر ٹوٹ پڑے
آں یکے ہمرہ نخورد و پند داد
ایک ساتھی نہ نے کھایا اور نصیحت کی
از کیا بش مانع آمد آں خن
وہ بات اس کے لیے اس کے کہاب سے مانع بنی
پس بیفتادند و خفتند آں ہمہ
پھر وہ لیٹ گئے اور وہ سب سو گئے
دید فیلے سہمناکے در رسید
اس نے دیکھا کہ ایک خوفناک ہاتھی پہنچا
بوئے میکرد آں دہانش را سہ بار
اس کے منہ کو اس نے تین دفعہ سونگھا
چند بارے گرد او گشت و برفت
چند بار اس کے گرد چکر کاٹے اور چلا گیا
پس لب ہر خفته را بوئے کرد
پھر اس نے ہر سوئے ہوئے کے ہونٹ سونگھے

- ۱۔ من بروں۔ ناصح نے کہا میں نے نصیحت کا قرض ادا کر دیا۔ جز سعادت۔ نیک بخت ہی نصیحت قبول کرتا ہے۔ ہیں۔ لالچ کی وجہ سے ہاتھی کے بچوں کا شکار نہ کرنا۔ خیر بادی۔ یعنی رخصت کرتے وقت فی امان اللہ کہا۔ بادہ۔ راستہ۔ دست۔ یعنی اس کے کہاب کھا کر ہاتھ دھو لیے۔ پند داد۔ دوسروں کو امان کی نصیحت کی۔
- ۲۔ حدیث۔ بات۔ آں خن۔ یعنی اس داناکہ نصیحت۔ واں گرسنہ۔ جس نے کہاب نہ کھائے تھے وہ پاسبانی کرانے لگا۔ شاں۔ گڈریا۔ رمہ۔ جانوروں کا ٹکڑا۔ سہمناک۔ خوفناک۔ حارس۔ نگہبان۔ چند بار۔ یعنی ہاتھی نے اس کے کئی چکر کاٹے اور چل دیا۔ ورا۔ یعنی ہاتھی کو۔

بردرانید و بکشتش پیل زود
ہاتھی نے اس کو پھاڑ دیا اور مار ڈالا
می درانید و نبودش زان شکوہ
پھاڑ ڈالا اور اس کو کوئی خوف نہ تھا
تاہمی زد بر زمیں می شد شگاف
یہاں تک کہ وہ زمین پر آگرتا اور پھٹ جاتا
تانیارد خون ایشانت نبرد
تا کہ ان کا خون تیرے لیے معرکہ پیدا نہ کر دے
زانکہ مال از زور آید دریمیں
اس لیے کہ مال طاقت سے ہاتھ میں آتا ہے
فیل بچہ خوارہ را کیفر کشد
ہاتھی کے بچے کے کھانے والے کو بدلے میں مدد دیتی ہے
ہم بر آرد خصم فیل از تو دمار
ہاتھی کا محافظ تجھے برباد کر دے گا
پیل داند بوئے بچہ خویش را
ہاتھی اپنے بچے کی خوشبو پہچانتا ہے
چوں نیابد بوئے باطل را زمین
وہ میرے باطل کی بو کو کیوں نہ محسوس کر لیں گے
چوں نیابد از دہان لمانخور
ہمارے منہ کی بدبو کیوں نہ محسوس کر لیں گے
بوئے نیک و بد بر آید برسا
اچھی اور بُری بو آسمان پر پہنچتی ہے
می زند بر آسمان سبز قام
نیلوں آسمان پر پہنچتی ہے
تاہم بوگیران گردوں می رود
یہاں تک کہ آسمان کے خوشبو سونگھنے والوں تک پہنچ جاتی ہے

کز کباب پیل زادہ خورده بود
کیونکہ اس نے ہاتھی کے بچے کے کباب کھائے تھے
در زماں او یک بیک را زان گروہ
اس نے فوراً اس گروہ میں سے ایک ایک کو
بر ہوا انداخت ہر یک را گزاف
وہ بے پروائی سے ہر ایک کو ہوا میں اچھالتا
اے خورندہ خون خلق از رہ بگرد
اے مخلوق کا خون پینے والے! واپس لوٹ
مال ایشاں خون ایشاں داں یقین
یعنی طور پر ان کے مال کو ان کا خون سمجھ
مادر آں فیل بچگاں کیس کشد
ہاتھی کے بچوں کی ماں بدلہ لیتی ہے
فیل بچہ می خوری اے پارہ خوار
اے رشوت خور! تو ہاتھی کا بچہ کھاتا ہے
بوئے رسوا کرد مکر اندیش را
مکر کرنے والے کو بُو نے رسوا کیا
آنکہ یابد بوئے حق را از یمن
وہ ذات جو اللہ کی خوشبو یمن سے سونگھ لے
مصطفیٰؐ چوں بوئے برداز راہ دور
مصطفیٰؐ نے جب اس دور دراز راستہ سے بو محسوس کر لی
ہم بیابد لیک پوشاند زما
وہ محسوس کر لیتے ہیں لیکن ہم سے چھپاتے ہیں
توہمی حسبی و بوئے آں حرام
تو سو جاتا ہے اور اس حرام کی بو
ہمرہ آنفاس زشتت می شود
وہ تیرے بُرے سانسوں کے ساتھ ہو جاتی ہے

ل شکوہ۔ خوف، ڈر۔ برہوا۔ ہاتھی نے ہر ایک ہوا میں اچھالا اور وہ گر کر ریزہ ریزہ ہو گیا۔ اے خورندہ۔ اب مولانا نصیحت فرماتے ہیں۔ نبرد۔ معرکہ، جنگ۔ مال ایشاں۔ کسی کے مال کو تباہ کرنا، جان کے تباہ کرنے کے برابر ہے۔ کیفر۔ جزا، بدلہ۔ پارہ خوار۔ رشوت خوار۔ خصم فیل۔ یعنی ہاتھی کی جانب سے لڑنے والا۔ بوئے۔ مکار کو اس کے مکر کی پورسوا کر دیتی ہے۔

ع آنکہ۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا مجھے یمن کی طرف سے رحمان کی خوشبو آتی ہے۔ اس میں حضرت اویس قرنیؓ کی طرف اشارہ ہے۔ بخور۔ بو۔ ہم بیابد۔ ہمارے سب عیوب آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم پر واضح ہیں لیکن پردہ پوشی فرماتے ہیں۔ بوگیران۔ وہ فرشتے جو بدکاروں کی بو سونگھ لیتے ہیں۔

بوئے کبر و بوئے خشم و بوئے آز
تکبر کی بو، غصہ کی بو، حرص کی بو
گر خوری! سو گندمن کے خوردہ ام
اگر تو قسم کھائے کہ میں نے کب کھائی ہے
آں دمت سو گند غمازی کند
اس وقت قسم تیری چغلی کھائے گی
پس دعا ہا رد شود از بوئے آں
اس بو کی وجہ سے دعائیں مردود ہوں گی
اَحْسَنُوا آید جواب آں دعا
اس دعا کا جواب 'احسنو' آتا ہے
گر حدیث کثر بود معنیست راست
اگر لفظ ٹیز ہے ہوں اور معنی سیدھے ہوں
وَر بود معنی کثر و لفظت نکو
اور اگر معنی ٹیز ہے اور تیرے الفاظ اچھے ہوں

در بیان خطائے محبان کہ بہتر از صواب بیگانگان ست نزد محبوب
دوستوں کی اس غلطی کے بیان میں جو محبوب کے نزدیک غیروں کی ٹھیک بات سے بہتر ہے

آں بلال صدق در بانگ نماز
وہ سچ بلال رضی اللہ عنہ اذان میں
تا بگفتند اے پیغمبر نیست راست
یہاں تک کہ ان منافقوں نے کہا اے پیغمبر درست نہیں ہے
اے نبی و اے رسول کردگار
اے اللہ کے رسول اور نبی
عیب باشد اول دین و صلاح
دین اور نیکی کے شروع میں عیب ہو گا

حی راہی خواند از روئے نیاز
(لفظ) حی کو عاجزی سے ہی پڑھتے تھے
اس خطا انکوں کہ آغاز بناست
یہ غلطی اس وقت کی تعمیر کی ابتدا ہے
یک مؤذن کہ بود اَفْضَحُ بیار
ایک زیادہ فصیح مؤذن لے آئے
لحن خواندن لفظ حَیَّ عَلَی الْفَلَاحِ
لفظ حی علی الفلاح کو غلط پڑھنا

۱۔ گر خوری۔ اگر تو کھانے کا انکار بھی کرے گا تو اس کی بدبو تیرے خلاف گواہی دے گی۔ غمازی۔ چغلی کھانا۔ بس دعا ہا۔ گناہوں کی بو سے
دعائیں مردود ہو جاتی ہیں اور دل کی کچی زبان سے ظاہر ہوتی ہے۔ بوئے کبر۔ تمام رذائل کی بدبو پیاز کی بو کی طرح پھیلتی ہے۔ احسنوا۔
دور ہو جاؤ، یہ کافروں کی پکار کے جواب میں کہا جائے گا۔ چوب زد۔ بھگانے کی لاشی۔ گر حدیث۔ یعنی اخلاص کے ساتھ مناسب لفظ
بھی مقبول بارگاہ ہیں۔ و ر بود۔ اگر دعا میں اخلاص نہیں ہے تو بہتر الفاظ بھی مردود ہیں۔

۲۔ در بیان۔ دوستوں کی غلطی بیگانوں کی اچھائی سے اچھی ہے۔ بلالؓ۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے مشہور مؤذن۔ حی راہی۔ یعنی لفظ حی علی
الصلوة میں صاء ہلکی کی بجائے ہائے ہوز کا تلفظ کرتے تھے۔ بگفتند۔ منافقوں نے کہا۔ آغاز۔ یعنی اسلامی تعلیمات کی ابتدا ہے۔ افصح۔
یعنی ایسا مؤذن جو ہر حرف صحیح مخرج سے ادا کر سکے۔ لحن۔ پڑھنے کی غلطی۔

خشم! پیغمبرؐ بجوشید و بگفت
پیغمبرؐ کا غصہ جوش میں آیا اور فرمائے
کائے خساں نزد خدا ہی بلالؑ
کہ اے کینوا! اللہ کے نزدیک بلالؑ کا ہی
وا مشورانید تامن رازِ تان
جوش نہ دلاؤ تا کہ میں تمہارے راز
گرنداری تو دم خوش در دعا
اگر تو دعا میں اچھا دم نہیں رکھتا ہے

امر کردن حق تعالیٰ بمویٰ علیہ السلام بدہانے خواں
مرا کہ بدان دہاں گناہ نکرده باشی
اللہ تعالیٰ کا حضرت مویٰ علیہ السلام کو حکم دینا کہ مجھے اس منہ سے پکار
جس منہ ہے تو نے گناہ نہ کیا ہو

بہر ایں فرمود با موسیٰ خدا
اس کے لئے اللہ (تعالیٰ) نے مویٰ علیہ السلام سے فرمایا
کائے کلیم اللہ زمن میجو پناہ
کہ اے کلیم! میری پناہ چاہ
گفت موسیٰ من ندارم آں دہاںؑ
موسیٰ علیہ السلام نے عرض کیا میرا وہ منہ نہیں ہے
از دہان غیر کے کردی گناہ
دوسرے کے منہ سے تو نے کب گناہ کیا ہے
آنچناں کن کاں دہانہا مر خرا
ایسا کر کہ وہ منہ تیرے لیے
از دہانے کہ نکردستی گناہؑ
اس منہ سے جس سے تو نے کبھی گناہ نہیں کیا
یا دہان خوشستن را پاک کن
یا اپنے منہ کو پاک کر

خشم۔ منافقوں کے اعتراض سے آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو غصہ آیا۔ عنایات۔ جو حضرت بلال رضی اللہ عنہ پر تھیں۔ ہی بلالؑ۔ یعنی بلال رضی اللہ عنہ
کالفظ ”جی“ کی بجائے ”ہی“ کہنا اس جی کہنے سے بہتر ہے جس میں اخلاص نہ ہو۔ گرنداری۔ غرض کہ دعا کی قبولیت کے لیے اخلاص شرط ہے، اگر
خود میں اخلاص نہ ہو تو مخلص سے دعا کرا لے۔

امر کردن۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ اگر خود میں اخلاص نہ ہو تو مخلصین سے دعا کرائے۔ کلیم۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام۔ آں دہاں۔ یعنی وہ منہ جس
سے کوئی گناہ نہ کیا ہو۔ از دہان غیر۔ اگر وہ منہ گناہ گار بھی ہے تو تم نے تو اس منہ کے ذریعہ گناہ نہیں کیا۔ آنچناں۔ یعنی لوگوں کے ساتھ ایسا برتاؤ کرو کہ
وہ دعائیں کریں۔

گناہ۔ دعا کرنے کے لیے ایسے منہ کی ضرورت تھی جس سے تو نے گناہ نہ کیا اور وہ تیرے پاس نہیں ہے تو غیر کا منہ تیری اس مجبوری کے لیے عذر خواہ
ہو جائے گا۔ مادام۔ اسے منہ سے دعا کرنی ہے تو اس کو اور روح کو پاک کر لینا چاہے۔

رخت بر بندد بُروں آید پلید
ناپاکی بویا بستر باندے لیتی ہے باہر ہو جاتی ہے
شب گریزد چوں بر افروزد ضیا
دات بھاگ جاتی ہے جب روشنی نمودار ہوتی ہے
نے پلیدی ماند و نے آں دہاں
نہ پلیدی رہتی ہے اور نہ وہ منہ رہتا ہے

در بیان آنکہ اللہ گفتنِ نیاز مند عینِ لبیک گفتنِ حق است

اس کا بیان کہ نیاز مند کا اللہ کہتا، اللہ کا لبیک کہتا ہے

تا کہ شیریں می شد از ذکرش لباً
یہاں تک کہ ذکر سے اس کے ہونٹ میٹھے ہوئے تھے
چند گوئی آخر اے بسیار گو
اے بہت بولنے والے! آخر کب تک کہے گا
خود یکے اللہ را لبیک کو
اللہ کی جانب سے ایک بھی لبیک کہاں ہے؟
چند اللہ می زنی باروئے سخت
تو سخت ردی سے کتنی بار اللہ کی ضرب لگائے گا
دید در خواب او خضر را در خضر
اُس نے خواب میں (حضرت) خضر کو سبزہ زار میں دیکھا
چوں نیشیمانی ازاں کش خواندہ
تو اس سے کیوں شرمندہ ہے کہ اس کو پکارتا تھا
زاں ہی ترسم کہ باشم رِقّ باب
اس سے میں خوفزدہ ہوں کہ میں مردود بارگاہ ہوں
کہ بروبا او بگو اے ممتحن
کہ جاؤ اس سے کہو، اے آزمائش میں پڑنے والے
آں نیاز و درد و سوزت پیک ماست
وہ عاجزی اور تیرا درد و سوز ہی ہمارا قاصد ہے

ذکر حق! پاک ست چوں پاکی رسید
اللہ (تعالیٰ) کا ذکر پاک ہے جب پاکی حاصل ہوئی
می گریزد ضدہا از ضدہا
ضدیں، ضدوں سے گریز کرتی ہیں
چوں در آید نام پاک اندر دہاں
جب (اللہ تعالیٰ) کا پاک نام منہ میں آتا ہے
در بیان آنکہ اللہ گفتنِ نیاز

اس کا بیان کہ نیاز مند کا اللہ کہتا، اللہ کا لبیک کہتا ہے
آں یکے اللہ می گفتے شباً
ایک شخص رات کو اللہ اللہ کہتا تھا
گفت شیطانِ خموش اے سخت رو
شیطان نے اس سے کہا اے سخت جان! چپ رہ
ایں ہمہ اللہ گوئی از عتو
یہ سب تو غرور سے اللہ اللہ کہتا ہے
می نیاید یک جواب از پیشِ تخت
پیشگاہ (خداوندی) سے ایک جواب بھی نہیں آتا ہے
او شکستہ دل شد و بہناد سر
وہ دل شکستہ ہو گیا اور لیٹ گیا
گفت ہیں! از ذکر چوں واماندہ
انہوں نے کہا ہائیں! تو ذکر سے کیوں رک گیا
گفت لبیکم! نمی آید جواب
اس نے کہا جواب میں میرے پاس لبیک نہیں آ رہا ہے
گفت خضرش کہ خدا گفت ایں بمن
اس سے (حضرت) خضر نے کہا کہ خدا نے یہ مجھ سے کہا ہے
گفت آں اللہ تو لبیک ماست
وہ تیرا اللہ کہتا (ہی) ہماری لبیک ہے

۱۔ ذکر حق۔ روح کے پاک کرنے کی یہ تدبیر ہے کہ ذکر کی پاکی اس میں داخل کر دو تا پاکی خود بھاگ جائے گی۔

۲۔ آں یکے۔ یعنی شب کو ذکر خداوندی کرتا تھا۔ لبیک۔ یہ پکارنے والے کو جواب دیا جاتا ہے جس کے معنی ہیں میں حاضر ہوں۔ تخت۔ یعنی عرش باری۔ خضر۔ حضرت خولید کو اس وجہ سے خضر کہا گیا ہے کہ ان کی کرامت یہ ہے کہ جہاں کہیں بیٹھ جاتے ہیں سبزہ اگ جاتا ہے۔
۳۔ لبیکم۔ یعنی لبیک کے ساتھ اللہ تعالیٰ کی جانب سے میرے پاس جواب نہیں آتا ہے اس سے مجھے یہ خیال ہو گیا ہے کہ میں مردود بارگاہ ہوں۔ ممتحن۔ مبتلا۔ گفت۔ اللہ کا اپنی یاد میں لگا لینا ہی اس کی جانب سے لبیک ہے۔

نے جُرا درکارِ من آوردہام
کیا میں نے تجھے اپنے کام میں نہیں لگا رکھا ہے
حیلہ و چارہ جو یہائے تو
تیری تدبیریں اور کوششیں
ترس و عشق تو کندِ لطفِ ماست
تیرا خوف اور عشق ہماری مہربانی کی کند ہے
جانِ جاہل زیں دُعا جز دور نیست
جاہل کی جان اس دعا سے دور ہی ہے
بردہان و بردش قفلِ ست و بند
اس کے منہ اور دل پر تالا اور بند ہے
دادِ مَرِ فرعون را صد ملک و مال
فرعون کو سیکڑوں ملک اور مال دیے
در ہمہ عمرش ندید او دردِ سر
اپنی تمام عمر اس نے سر کا درد نہ محسوس کیا
داد او را جملہ ملکِ ایں جہاں
اس کو اس دنیا کی تمام سلطنت دے دی
درد آمد بہتر از ملکِ جہاں
درد، دنیا کی دولت سے بہتر ہے
زانکہ درد و رنج و بارِ اندلیں
اس لیے کہ درد اور رنج اور غموں کا بوجھ
خواندنِ بے درد از افسردگی ست
بغیر درد کے پکارنا افسردگی ہے
آں کشیدن زیر لب آواز را
دبے ہونٹوں آواز نکالنا

نے کہ من مشغولِ ذکرِ گمراہ ام
کیا میں نے تجھے ذکر میں مشغول نہیں کر رکھا ہے
جذبِ ما بود و کشادِ ایں پائے تو
ہماری کشش (سے) تھیں اور اس نے تیرے پاؤں کھولے
زیرِ ہر یا رب تو لیکہاست
تیرے ہر "یا رب" کہنے میں ہماری لیکیں ہیں
زانکہ یا رب گفتش دستور نیست
کیونکہ یا رب کہنا اس کی عادت نہیں ہے
تا نالہ با خدا وقتِ گزند
تا کہ تکلیف کے وقت خدا سے نالہ نہ کر سکے
تا کہ کرد او دعویٰ عزو جلال
یہاں تک کہ اس نے خدائی کا دعویٰ کر دیا
تا نالہ سوئے حق آن بد گھر
تا کہ وہ بد اصل اللہ کی جناب میں نالہ نہ کر سکے
حقِ نداشتِ درد و رنج و اندہاں
اللہ نے اس کو درد اور رنج اور غم نہ دیے
تا بخوانی مرِ خدا را در نہاں
تا کہ تو تنہائی میں خدا کو پکارے
شد نصیبِ دوستاش در جہاں
دنیا میں اس کے دوستوں کا حصہ ہے
خواندنِ بادرد از دلِ بُردگیست
درد کے ساتھ پکارنا دلربائی کی وجہ سے ہے
یادِ کردنِ مبداء و آغاز را
مبداء اور شروع کو یاد کرنا ہے

۱۔ نے ترا کسی شخص کو عبادت کی توفیق ہونا اللہ کی جانب سے قبولیت کی دلیل ہے یہ اللہ کا کرم ہی ہے کہ وہ اپنی یاد میں لگا دے۔ جذب۔ کشش۔ ترس۔
اللہ کا عشق اس کی رحمتوں کو متوجہ کر دیتا ہے تو دعا کرنے والے کا ایک بار یا رب کہنا اللہ تعالیٰ کی جانب سے چند بار لہیک کہنا بن جاتا ہے۔
۲۔ بردہاں۔ جس سے خدا ناراض ہوتا ہے اس کو کبھی دعا کی توفیق نہیں ہوتی۔ دردِ سر۔ اللہ نے اس کو دردِ سر سے بھی محروم رکھا اور نہ دعا کا سبب بن جاتا۔

۳۔ داد اور۔ بیماری جو اللہ کی طرف رجوع کر دے اللہ کی ایک رحمت ہے۔ حدیث شریف ہے اللہ جب کسی سے محبت کرتا ہے تو اس کو مبتلا کر دیتا ہے تاکہ اس کی عاجزی کو سنے۔ اندہاں۔ اندوہ کی جمع ہے، غم۔ خواندن۔ بے دردی کے ساتھ دعا افسردگی کا نتیجہ ہے درد کے ساتھ دعا عشق کا نتیجہ ہے۔ آں کشیدن۔ گھٹ گھٹ کر رونا۔ مبداء۔ اور آغاز کی یاد سے ہوتا ہے۔

آں شدہ! آواز صافی و حزیں
وہ آواز صاف اور غمناک ہو چکی ہے
نالہ سگ در رہش بے جذبہ نیست
اس کے راستہ میں کتے کا رونا بھی بغیر جذبہ کے نہیں ہے
چوں سگ کھنے کہ از مردار رست
اصحاب کھف کے کتے کی طرح جس نے مردہ سے نجات حاصل کر لی
تا قیامت می خورد او پیش غار
وہ غار کے سامنے قیامت تک پتا ہے
اے بسا سگ پوست کورا نام نیست
اے مخاطب! بہت سے معمولی لباس والے ہیں جن کا ذکر بھی نہیں ہے
جاں بدہ از بہر آں جام اے پسر
اے صاحبزادے! اس جام کے لیے جان دے دے
صبر کردن! بہر ایں نبود حرج
اس (جام) کے لیے صبر کرنے میں کوئی خرابی نہیں ہے
زیں کہیں بے حزم و صبرے کس نجست
اس گھات سے بغیر احتیاط اور صبر کے کوئی نہیں بچ سکا
حزم کن از خورد کیس زہریں گیاست
کھانے میں احتیاط برت کیونکہ یہ زہریلی گھاس ہے
کاہ! باشد کو بہر بادے جہد
گھاس ہے جو ہر ہوا سے ہلتی ہے،
ہر طرف غولے ہی خواند ثرا
چھلدا ہر جانب سے تجھے پکارتا ہے
رہنمایم ہمرہت باشم رفیق
راستہ دکھاؤں گا اور تیرا رفیق سفر رہوں گا

کائے خدا اے مستغاث و اے معین
اے خدا، اے مددگار، اے معین!
زانکہ ہر راغب اسیر رہز نیست
اس لیے کہ ہر رغبت کرنے والا ایک رہزن کا قیدی ہے
بر سر خوان شہنشاہاں نشست
شہنشاہوں کے خوان پر بیٹھ گیا
آب رحمت عارفانہ بے تغار
عارفانہ آب حیات بغیر پیالے کے
لیک اندر پردہ بے آں جام نیست
لیکن در پردہ وہ اس جام کے بغیر نہیں ہیں
بے جہاد و صبر کے باشد ظفر
بغیر جہاد اور صبر کے فتح کب ہوتی ہے
صبر کن کالصبر مفتاح الفرج
صبر کر کیونکہ صبر کشادگی کی کنجی ہے
حزم را خود صبر آمد پام و دست
احتیاط کے لیے صبر خود ہاتھ پاؤں ہے
حزم کردن زور و نور انبیاست
احتیاط کرنا انبیا کی طاقت اور نور ہے
کوہ کے ہر باد را وزنہ نہد
پھاڑ ہر ہوا کو کب جانچتا ہے
کائے برادر راہ خواہی ہیں بیا
کہ اے بھائی! راستہ چاہتا ہے خبردار آ جا
من قلاؤزم دریں راہ دقیق
میں اس باریک راستہ میں تیرا رہنما ہوں

- ۱۔ آں شدہ۔ جب انسان درد کی حالت میں اے خدا، اے مستغاث کہتا ہے تو اس کی آواز صاف ہوتی ہے اور اس میں حزن کی کیفیت ہوتی ہے۔ نالہ سگ۔ جب جذبہ الہی طاری ہوتا ہے تب ہی انسان درد کے ساتھ گریہ کرتا ہے۔ چون سگ۔ اصحاب کھف کے کتے میں جذبہ پیدا ہو گیا تھا۔ تا قیامت۔ ظہیر، برابر سے وحدت لپا رہا ہے۔ اے بسا۔ بہت سے اہل اللہ ایسے ہیں جن کو کوئی نہیں جانتا۔ جاں بدہ۔ عام محبت کی طلب میں صبر کے ساتھ جان دے دینی چاہیے۔ صبر کردن۔ مجاہد، مجاہدات میں صبر سے کام لیتا ہے تو فتح یاب ہوتا ہے اور جام محبت حاصل ہو جاتا ہے۔ کہیں۔ گھات۔ حزم۔ احتیاط، دنیاوی معاملات میں احتیاط اور پختہ کاری سے کام لینا ضروری ہے ذرا سی غفلت انسان کو منزل سے بہت دور کر دیتی ہے۔
- ۲۔ کاہ باشد۔ ہر خواہش نفس کا تابع بننے کی طرح ہے۔ انسان کو کوہ گراں ہونا چاہیے۔ ہر طرف۔ شیطان طرح طرح سے انسان کو دھوکے دیتا ہے۔ قلاؤزم۔ راہنما۔

نے قلاؤ وزست و نے رہ داند او
وہ نہ راہنما ہے، نہ راستہ جانتا ہے
حزم آں باشد کہ نفریبہ ترا
احتیاط یہی ہے کہ تجھے فریب نہ دے سکیں
کہ نہ چربے وارد و نے نوش او
نہ ان میں چکنائی ہے، نہ مٹھاس
کہ بیا مہمان ما اے روشنی
کہ آ جا اے ہمارے مہمان اور (گھر کی) روشنی
حزم آں باشد کہ گوئی تخمہ ام
احتیاط یہ ہوگی ہے تو کہہ دے میں بد ہضمی میں ہوں
یا سرم در دست و درد سر بر
یا (کہہ دے) میرے سر میں درد ہے اور دردِ سر دور کر دے
زانکہ یک نوشت دہد بانیشہا
کیونکہ وہ تجھے ایک شہد بہت سے ڈکوں کے ساتھ دے گا
زر اگر پنجاہ و گر شصت دہد
وہ اگر بچاس یا ساٹھ اشرفیاں تجھے دے
گردہد خود کے دہد آں پر حیل
اگر وہ حیلہ باز کچھ دیتا بھی ہے تو کہاں دیتا ہے
زغوغاؑ زر مغز و غفلت رابرد
اشرفیوں کی کھلکناہٹ تیرے دماغ اور عقل کو زائل کر دیتی ہے
یار تو خرچین تست و کیسہ ات
تیرا دوست تیرا ناشہ دان اور تیری تھیلی ہے
ویسہ و معشوق تو ہم ذات تست
تیری ویسہ اور معشوقہ تیری ہی ذات ہے
حزم آں باشد کہ چوں دعوت کنند
احتیاط یہ ہے کہ جب تجھے بلائیں

یوسفؑ کم رو سوئے آں گرگ خو
اے یوسف! اس بھیڑیا صفت کی طرف نہ جا
چرب و نوش دامہائے ایں سرا
اس دنیا کے چکنے اور شیریں جال
سحر خواند می دم در گوش او
وہ متر پڑھتا ہے (اور) تیرے کان میں پھونکتا ہے
خانہ آں تست و تو آں منی
گھر تیرا ہے اور تو میرا ہے
یا سقیم و نحسہ ایں دخمہ ام
یا (کہہ دے) میں اس قبرستان کا بیمار اور زخمی ہوں
یا مرا خواندست آں خالو پسر
یا (کہہ دے) مجھے ماموں کے بیٹے نے بلایا ہے
کہ بکار در تو نوش ریشہا
اس کا شہد تجھ میں بہت سے زخم پیدا کر دے گا
ماہیا او گوشت در شصت نہد
اے مچھلی وہ کانٹے میں تیرے لیے گوشت لگا رہا ہے
جوز پوسید ست و گفتارِ دغل
(اس کے) اخروٹ سڑے ہوئے ہیں اور باتیں مکاری کی ہیں
صد ہزاراں عقل راکھ نشمرد
لاکھوں عقلوں کو ایک بھی نہیں سمجھتی ہے
گر تو رائینیؑ مجو جز ویسہ ات
اگر تو رائین ہے اپنی ویسہ کے علاوہ کسی کو نہ چاہ
ویں برونیہا ہمہ آفات تست
اور یہ بیرونی چیزیں سب تیری مصیبتیں ہیں
تو نگوی مست و خواہان من اند
تو یہ نہ کہنا وہ عاشق اور میرے خواہاں ہیں

- ۱۔ یوسفؑ۔ حضرت یوسف علیہ السلام کے ساتھ بھیڑیے کا تصور عام شاعرانہ تخیل ہے۔ حزم۔ انسان کی پختہ کاری یہ ہے کہ وہ شیطان کے فریب میں نہ آئے۔ اے روشنی۔ یعنی اے گھر کی روشنی۔ تخمہ ام۔ یعنی شیطان کے لالچ میں نہ آئے اور مختلف بہانے کر کے اس کے دام فریب سے بچ جائے۔ دخمہ۔ قبرستان۔ زانکہ۔ شیطان کے خوشنما فریب میں سیکڑوں مغرضیں پوشیدہ ہوتی ہیں۔ گردہد۔ اس کی عطا بھی بد فریب ہے۔
- ۲۔ زغوغا۔ دنیا کی دولت کی جھکاؤ انسان کی عقل کو اندھا کر دیتی ہے۔ یار تو۔ قدرت نے انسان کو جو کچھ دیا ہے اس پر قناعت کرے۔
- ۳۔ رائین۔ عرب کا مشہور عاشق۔ ویسہ۔ عرب کی مشہور معشوقہ کا نام۔ حزم آں باشد۔ انسان کی پختہ کاری یہ ہے کہ خارجی عوامل کی طرف دھیان نہ دے اور ان کو دھوکا سمجھے۔

دعوتِ ایشاں صغیر مرغِ داں
ان کی دعوت کو پرندوں کی سیٹی سمجھ
مرغِ مُردہ پیش بہادہ کہ اس
مرا ہوا پرندہ اس نے آگے رکھ لیا ہے کہ یہ
مرغِ پندارد کہ جنسِ اوست آں
پرندے سمجھتے ہیں کہ وہ ان کا ہم جنس ہے
جز مگر مرغِے کہ حزمش داد حق
سوائے اس پرندے کے جس کو خدا نے عقل دے دی ہے
ہست بے حزی پشیمانی یقین
بے احتیاطی یقیناً پشیمانی ہے
زانکہ بے حزی شقاوتِ برودہد
اس لیے کہ بے احتیاطی بدبختی کا پھل دیتی ہے
بشنو! اس افسانہ را در شرحِ اس
اس کی تشریح میں یہ قصہ سن لے
فریقینِ روسِ تالی

خواندن بہ لایہ و الحاح
ایک دیہاتی کا شہری کو فریفتہ کرنا اور خوشامد
اور عاجزی سے دعوت دینا

اے برادر بود اندر ما مضی
اے بھائی! گزشتہ (زمانہ) میں تھا
روستائی چوں سوئے شہر آمدے
دیہاتی جب شہر میں آتا
دو مہ و سہ ماہ مہمانش شدے
دو تین مہینے اس کا مہمان ہوتا
ہر حواج را کہ بودش آں زماں
اس کی اس وقت جو ضرورتیں ہوتیں

کہ کند صیاد در کمین نہاں
جو شکاری گھات میں چھپ کر بجاتا ہے
می کند اس بائگ و آواز و جنیں
آواز اور فریاد اور ٹالہ کر رہا ہے
جمع آید ہر دردِ شاں پوست آں
وہ جمع ہو جاتے ہیں اور وہ ان کی کھال ادھیڑ دیتا ہے
تاگرد گنجِ ازاں دانہ و مملق
تا کہ اس دانہ اور خوشامد سے احق نہ بنے
حزم را مگزار و محکم کن تو اس
احتیاط کو نہ چھوڑ تو اس کو مضبوط کر لے
دیں رود از دست و دردِ سرودہد
دین ہاتھ سے نکل جاتا ہے اور دردِ سر پیدا کر دیتی ہے
تاشوی حازم برائے حفظِ دیں
تا کہ تو دین کی حفاظت کے لیے پختہ کار بن جائے

شہری راو بدعوت

لابہ و الحاح
ایک دیہاتی کا شہری کو فریفتہ کرنا اور خوشامد
اور عاجزی سے دعوت دینا

شہری با روستائی آشنا
ایک شہری ایک دیہاتی کا دوست
خرگہ اندر کوئے آں شہری زدے
اس شہری کے کوچے میں مقیم ہوتا
بر دکان اوو بر خوانش بدے
اس کی دکان اور اس کے دستر خوان پر رہتا
راست کردے مردِ شہری را کگاں
وہ شہری مفت مہیا کرتا

۱۔ کمین۔ گھات۔ جنیں۔ رونے کی آواز۔ مرغِ پندارد۔ شکاری، مردہ جانور سامنے رکھ کر اس کی بولیاں بولتا ہے دوسرے پرند اس سے دھوکا کھا جاتے ہیں۔ گنج۔ احق۔ مملق۔ چاہلوسی۔

۲۔ بشنو۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ شہری نے احتیاط سے کام نہ لیا اور دیہاتی کی چکنی چہڑی باتوں میں آکر پریشان ہوا۔

۳۔ لایہ۔ خوشامد۔ الحاح۔ اصرار۔ مملق۔ جو کہ گذرا۔ روستائی۔ دیہاتی۔ خرگہ۔ خیمہ۔ بدے۔ دکان پر ٹھہرتا اور اس کے یہاں کھانا کھاتا۔ حواج۔ ضروریات۔ را کگاں۔ مفت۔

رُو بشہری کرد و گفت اے خواجہ تو
 وہ (دیہاتی) شہری کی طرف متوجہ ہوا اور کہا کہ جناب!
 اللہ اللہ جملہ فرزندوں بیار
 خدا کے لیے تمام بچوں کو لایے
 یا بتابستان بیا وقتِ شمر
 یا گرمیوں میں پھل کے وقت آئے
 خیل و فرزندوں و قومت را بیار
 خاندان اور بچوں اور اپنی قوم کو لایے
 در بہاراں خطہ وہ خوش بود
 بہار کے موسم میں گاؤں کا علاقہ اچھا ہوتا ہے
 وعدہ دادے شہری او را دفعِ حال
 ٹالنے کے لیے شہری اس سے وعدہ کر لیتا
 او بہر سالے ہی گفتے کہ کے
 وہ دیہاتی ہر سال کہتا کہ کب
 او بہانہ ساختے کامسال ماں
 وہ (شہری) بہانہ بنا دیتا کہ اس سال ہمارے
 سال دیگر گر تو انم وارہید
 اگر آئندہ سال نجات پاؤں گا
 گفت ہستند آں عیالم منتظر
 اس (دیہاتی) نے کہا کہ میرے بال بچے منتظر ہیں
 باز ہر سالے چو لکک آمدے
 پھر وہ ہر سال لقلق کی طرح آ جاتا
 خواجہ ہر سالے ز زرو مالِ خویش
 خواجہ (شہری) ہر سال اپنا روپیہ پیسہ
 آخریں کرت سہ ماہ آں پہلواں
 آخری مرتبہ اس سخی نے تین مہینے
 از خجالت باز گفت او خواجہ را
 اس (دیہاتی) نے خواجہ (شہری) سے شرمندگی سے کہا

ہیچ می نائی سوئے دہ فرجہ جو
 تفریح کے لیے آپ کبھی گاؤں میں نہیں آتے ہیں
 کایں زمانِ گلشن ست و نو بہار
 کیونکہ یہ موسم، باغ اور نو بہار کا ہے
 تا بہ بندم خدمتِ رامن کمر
 تاکہ میں آپ کی خدمت میں کمر بستہ ہو جاؤں
 در دہ ما باش سہ ماہ و چہار
 ہمارے گاؤں میں تین چار مہینے رہے
 کشت زار و لالہ دلکش بود
 کھیتیاں اور دلکش لالہ ہوتا ہے
 تا برآمد بعد وعدہ ہشت سال
 یہاں تک کہ وعدے ہی وعدے میں آٹھ سال گزر گئے
 عزم خواہی کرد کامد ماہ دے
 آپ ارادہ کریں گے، خزاں کا موسم آ گیا
 از فلاں خطہ بیاید مہماں
 فلاں علاقے کا مہمان آئے گا
 از مہمات آں طرف خواہم دَوید
 ضروریات سے، ادھر آؤں گا
 بہر فرزندان تو اے اہلِ پر
 آپ کے بچوں کے، اے کرم فرما!
 تا مقیم قہ شہری شدے
 شہری کے گھر مقیم ہو جاتا
 خرج او کردے کشادے بالِ خویش
 اس پر خرچ کرتا، اپنا دل کھول دیتا
 خواں نہادش بامدادان و شبان
 صبح اور شام اس کے لیے دستر خوان بچھایا
 چند وعدہ چند بفریبی مرا
 آپ کتنے وعدے اور کتنا دھوکا دیں گے

۱۔ فرجہ۔ تفریح۔ گلشن۔ باغ۔ تابستان۔ موسم گرما۔ پھل۔ خیل۔ قبیلہ، گروہ۔ دفعِ حال۔ دفعِ الوقتی۔ دے۔ یعنی موسم بہار گزر کر موسم خزاں آ گیا۔
 ۲۔ بیاید۔ یعنی چونکہ مہماں کی آمد مجبوری ہے لہذا سفر نہ کر سکوں گا۔ مہمات۔ ضروریات۔ پر۔ نیکی۔ لکک۔ لقلق، آبی پرندوں کی ہر ملک میں آمد و رفت مقررہ مہینوں میں ہوتی ہے۔

۳۔ بال۔ بازو، دل۔ پہلوان۔ بہادر، سخی۔

لیک ہر تحویل! اندر حکم اوست
لیکن ہر نقل و حرکت اللہ کے قبضہ میں ہے
تا کہ آرد باد را آں بادراں
دیکھیں وہ ہوا چلانے والا ہوا کب چلائے
گیر فرزنداں بیا بنگر نعیم
اولاد کو لیجے، آئیے، مزے دیکھئے
کاللہ اللہ زود آ، بتمائی جہد
کہ خدا کے لیے جلد آئیے، کوشش کیجئے
لا بہاو "وعدہائے شکریں
خوشامدیں اور شیریں وعدے
ماہ و ابر و سایہ ہم دارد سفر
چاند اور ابر اور سایہ بھی سفر کرتے ہیں
رنجما در کارِ اوبس بردہ
اس کے معاملے میں بہت سی تکلیفیں اٹھائیں ہیں
واگزارد چوں شوی تو میہماں
ادا کرنے جب آپ مہمان ہوں
کہ کشیدش سوئے وہ لایہ کناں
کہ اس (آپ) کو خوشامد کر کے گاؤں سمجھ لائیں
اَلتَّقِیْ مَنْ شَرِّ مَنْ اَحْسَنَتْ رَایَہ
اس شخص کے شر سے بچنا جس کے ساتھ تو نے احسان کیا ہے
ترسم از وحشت کہ آں فاسد شود
میں ڈرتا ہوں ناخوشی کی وجہ سے وہ بچ سڑ نہ جائے
ہچو دے در بوستان و در زروع
جیسا کہہ دے کا مہینہ باغ اور کھیتوں کے لیے
زو عمارتہا و دخل بے شمار
جس سے آبادیاں اور بیٹار آمدنی (ہوتی ہے)

گفت خوابہ جسم و جانم وصل جوست
خوابہ (شہری) نے کہا میرا جسم اور جان ملنے کے متمنی ہیں
آدمی چوں کشتی ست و بادباں
انسان کشتی اور بادباں جیسا ہے
باز سوگند آں بدادش کائے کریم
اس (دیہاتی) نے اس (شہری) کو پھر قسم دی
دست او بگرفت سہ کرت بچہد
تین مرتبہ عہد کے لیے اس کا ہاتھ پکڑا
بعد وہ سال و بہر سال چنیں
دس سال بعد، اور ہر سال اسی طرح کی
کودکان خوابہ گفتند اے پدر
خوابہ (شہری) کے بچوں نے کہا، اے ابا جان!
تھہا بروے تو ثابت کردہ
آپ نے اس (دیہاتی) پر جو حقوق قائم کر دیے ہیں
او ہی خواہد کہ بعضے حق آں
وہ چاہتا ہے کہ ان میں سے بعض حق
بس وصیت کرد مارا او نہاں
اس (دیہاتی) نے ہم سے درپردہ بہت اصرار کیا ہے
گفت حق ست ایں ولے اے سیبویہ
اس (شہری) نے کہا یہ ٹھیک ہے لیکن اے سیبویہ
دوستی ختم دم آخر بود
دوستی آخری وقت کا بچ ہوتی ہے
صحبتے باشد چو شمشیر قطوع
ایک میل ملاپ، یہاں تلوار کی طرح ہوتا ہے
صحبتے باشد چو فصل نو بہار
ایک میل ملاپ نو بہار فصل کی طرح ہوتا ہے

- ۱۔ تحویل۔ بدلنا، نقل و حرکت کرنا۔ بادراں۔ ہوا چلانے والا یعنی اللہ تعالیٰ۔ کرت۔ ہار، مرتبہ۔ لایہا۔ خوشامدیں۔ ماہ و ابر۔ یعنی یہ چیزیں بھی حرکت کرتی ہیں۔
- ۲۔ تھہا۔ چونکہ تو نے اس کی بہت خدمت کی ہے، وہ اس کا بدلہ دینا چاہتا ہے۔ بس وصیت۔ ہم سے چپکے سے کہہ گیا ہے ہم آپ کی خوشامد کر کے اس کے گاؤں میں لے آئیں۔ سیبویہ۔ مشہور نحوی گزرا ہے یہاں مطلقاً غلط مراد ہے۔
- ۳۔ دوستی۔ یعنی دوستی بھی ان نیکیوں میں سے ہے جو انسان کے آخری وقت میں کام آتی ہیں۔ وحشت۔ یعنی دوستی اگر نفرت سے بدل گئی۔ صحبتے۔ یعنی میل جول و قسم کے ہیں، ایک تو وہ ہے جو دوستی ٹوٹ جانے کا سبب بنتا ہے، دوسرا وہ ہے جس سے دوستی میں مزید مضبوطی آتی ہے۔ دخل۔ آمدنی۔

حزم آں باشد کہ ظن بدلی بری
احتیاط یہ ہے کہ تو بدگمانی کرے
حزم سوء الظن فرمود آں رسولؐ
رسولؐ (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا ہے احتیاط بدگمانی ہے
روئے صحرا ہست ہموار و فراخ
صحرا کا میدان ہموار اور فراخ ہے
آں بر کوہی دود کہ دام کو
پھاڑی بکرا دوڑتا ہے کہ جال کہاں ہے
آنکہ می گفتی کہ کو اینک بہیں
تو نے جو یہ کہا تھا کہ کہاں ہے؟ یہ ہے دیکھ
بے کمین و دام و صیاد اے عیار
اے چالاک! گھات اور جال کے بغیر
آنکہ گستاخ آمدند اندر زمیں
جو لوگ اس دنیا میں گستاخ ہوتے ہیں
چوں بگورستان رومی اے مرتضیٰ
اے پسندیدہ! جب تو قبرستان میں جائے
تا بظاہر بنی آں مستان زور
تا کہ کھلے طور پر دیکھ لے کہ وہ طاقت سے بدست
چشم اگر داری تو کورانہ میا
اگر تیرے آنکھیں ہیں تو اندھا بن کر نہ آ
آں عصائے حزم و استدلال را
وہ احتیاط اور استدلال کی لاشی
در عصائے حزم و استدلال نیست
اگر پختہ کاری اور استدلال کی لاشی نہیں ہے
گام زانہاں نہ کہ نابینا نہد
پاؤں اس طرح رکھ جس طرح اندھا رکھتا ہے

تا گریزی و شوی از بدبری
تا کہ تو گریز کرے اور بُرائی سے بُری ہو جائے
ہر قدم رادام میداں اے فضول
اے فضول! ہر قدم کو جال سمجھو
ہر قدم دامے ست کم راں گو ستاخ
(لیکن) ہر قدم پر جال ہے بے پردائی سے نہ چل
چوں بتازد دامن افتد در گلو
جب دوڑتا ہے جال اس کے گلے میں پھنس جاتا ہے
دشت میدیدی نمیدیدی کمیں
تو نے جنگل دیکھا، گھات کو نہ دیکھا
دُنہ کے باشد میان کشت زار
کھیت میں دُنہ کب ہوتا ہے
استخوان و گلہا شاں را بہیں
ان کی ہڈیاں اور جڑے دیکھ
استخوان شاں را پرس ازما مضیٰ
ان کی ہڈیوں سے گذشتہ واقعات پوچھ لے
چوں فرو رفتند در چاہ غرور
دھوکے کے کنویں میں کس طرح گرے ہیں
ور نداری چشم دست آور عصا
اگر آنکھیں نہیں ہیں تو لکڑی ہاتھ میں لے
چوں نداری دیدہ می کن پیشوا
جب تیرے پاس نہیں ہے (کسی کی) آنکھ کو پیشوا بنالے
بے عصا کش در سر ہر رہ مایست
لاشی پکڑنیوالے کے بغیر ہر راستہ پر نہ کھڑا ہو
تا کہ پائے از سنگ و از چہ وارہد
تا کہ پاؤں پتھر اور کنویں سے نجات پائے

۱۔ ظن بد۔ یعنی یہ خیال کرنے کہ یہ میل جول دوستی توڑ دے گا۔ سوء الظن۔ بدگمانی۔ گستاخ۔ گستاخ، بے پردہ۔ کہ دام کو۔ بکر ازبان حال سے کہتا ہے۔ عیار۔ ہوشیار۔ دُنہ۔ چکدی، مجازاً خاص قسم کا بکرا جس کے چکدی ہوتی ہے۔

۲۔ آنکہ گستاخ۔ جن لوگوں نے حزم سے کام نہ لیا، ان سرکشوں کا انجام ان کی ہڈیوں اور کھوپڑیوں سے معلوم کر لو۔ مرتضیٰ۔ پسندیدہ۔ ماضی۔ گذشتہ۔ تا بظاہر۔ قبرستان جا کر کھلم کھلا غرور کے نشہ سے مست لوگوں کا انجام دیکھ لو گے۔

۳۔ چشم اگر داری۔ غلطی سے بچنے کی پہلی صورت تو یہ ہے کہ عقل کے ذریعہ غلطی سے بچے۔ عصا۔ دوسری صورت یہ ہے کہ تجربہ کے ذریعہ غلطی سے بچا جائے۔ دیدہ می کن۔ تیسری صورت یہ ہے کہ کسی دیدہ ور کے ذریعہ غلطیوں سے بچا جائے گا۔ گام۔ اندھا، چلنے میں احتیاط کرتا ہے ٹھوکر اور گڑھے سے بچ جاتا ہے۔

کور لرزاں و بترس و احتیاط
اندھا لرزتے ہوئے اور ڈر اور احتیاط سے
اے ز دودے جستہ در نارے شدہ
اے وہ جو دھویں سے بھاگا آگ میں گرا
مینہد پاتا نیفتد در خُباط
پاؤں رکھتا ہے، تاکہ غلطی میں نہ پڑ جائے
لقمہ جستہ لقمہ مارے شدہ
لقمہ ڈھونڈا سانپ کا لقمہ بن گیا

قصہ اہل سبا و طاغی کردن نعمت ایشان راو رسیدن
بشوی طغیان و کفران دراں و بیان فضیلتِ شکر و نعمتِ حق
اہل سبا کا قصہ اور نعمتوں کا ان کو سرکش بنا دینا اور ان میں کفر اور سرکشی کی
بدبختی کا آ پہنچنا اور اللہ کی نعمت اور شکر کی فضیلت کا بیان

تو نخواندی قصہ اہل سبا
کیا تو نے سبا والوں کا قصہ نہیں پڑھا؟
از صدا آں کوہ خود آگاہ نیست
صدا سے خود پہاڑ واقف نہیں ہے
او ہمى بانگے کند بے گوش و ہوش
وہ بغیر گوش اور ہوش کے آواز نکالتا ہے
داد حق اہل سبا را بس فراغ
اللہ نے اہل سبا کو بہت فارغ البالی بخشی
حق آں نگذارند آں بدرگاں
ان بدطینتوں نے اس کا حق نہ ادا کیا
مرگے را لقمہ نانے ز در
کسی کتے کو کسی دروازے سے روٹی کا لقمہ
پاسبان و حارس در میشود
دروازے کا محافظ اور نگہبان بن جاتا ہے
ہم براں در باشدش باش و قرار
اسی دروازے پر اس کی بود و باش ہو جاتی ہے
ورے سگے آید غریبے روز و شب
اگر کوئی اجنبی کتا آ جاتا ہے رات یا دن (میں)

یا نخواندی و ندیدی جز صدا
یا تو نے پڑھا ہے اور اس کو صرف صدائے بازگشت سمجھا ہے
سوئے معنی ہوش کہ را راہ نیست
حقیقت کی جانب پہاڑ کے ہوش کے لیے راستہ نہیں ہے
چوں خموش گردی تو او ہم شد خموش
جب تو چپ ہو گیا وہ بھی چپ ہو گیا
صد ہزاراں قصر و ایوانہا و باغ
لاکھوں قلعے اور محلات اور باغ
در وفا بودند کمتر از سگاں
وہ وفاداری میں کتوں سے کم تھے
چوں رسد بر در ہمى بند کمر
جب مل جاتا ہے وہ اس در پر کمر بستہ ہو جاتا ہے
گرچہ بر دے جو رو سختی می رود
خواہ اس پر ظلم اور سختی ہو
کفر داند کرد غیرے اختیار
غیر کو اختیار کرنا وہ کفر سمجھتا ہے
آں سگانش می کنند آں دم ادب
وہ کتے اس کو فوراً تہیہ کرتے ہیں

۱۔ اے ز دودے۔ انسان خود غلطی کر بیٹھتا ہے ایک غلطی سے بچتا ہے اور اس سے بڑی غلطی میں مبتلا ہو جاتا ہے، اہل سبا کے قصے سے اسی
بات کو واضح کیا ہے۔ جز صدا۔ یعنی اس قصہ کو سنا اور بے اصل سمجھا۔ از صدا۔ صدا کی حقیقت پہاڑ بھی نہیں سمجھتا ہے۔
۲۔ داد حق۔ اہل سبا کی فارغ البالی اور ان کی نافرمانی کا قصہ قرآن پاک میں مذکور ہے۔ حق آں۔ یعنی ان نعمتوں کا شکر۔ حارس۔ نگہبان۔
باش۔ قیام۔
۳۔ ورے سگے۔ اجنبی کتے پر مقامی کتوں کا بھونکنا گویا کہ اس کو تہیہ کرنا ہے کہ وہ اپنے پہلے مالک اور مکان کو چھوڑ کر کیوں آیا ہے۔

کہ برو آنجا کہ اوّل منزل ست
کہ وہاں جا، جہاں پہلا گھر ہے
می گزندش کہ برو برجائے خویش
وہ اس کو کاٹتے ہیں کہ اپنی جگہ جا
از درِ دل و اہلِ دل آبِ حیات
دل اور صاحبِ دل کے در سے آبِ حیات
بسؔ غذائے مسکّر و وجد و بخودی
شکر اور وجد اور بے خودی کی غذا
باز این در را رہا کردی ز حرص
پھر تو نے لالچ کی وجہ سے اس دروازے کو چھوڑ دیا
بر درِ آں منعمانِ چربِ دیگ
چکنی دیگ والے اور دولت مندوں کے در پر
چربشؔ آنجا داں کہ جاں فر بہ شود
چکنی غذا وہاں سمجھ کہ روح مٹتی ہوتی ہے
صومعہ عیسیٰ ست خوانِ اہلِ دل
اہلِ دل کا دسترخوان حضرت عیسیٰ علیہ السلام کا گرجا گھر ہے

جمع آمدنِ اہلِ آفت ہر صباے بر درِ صومعہ حضرت عیسیٰ

علیہ السلام جہتِ طلبِ شفا بدعائے او

مصیبت زدوں کا حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے گرجا گھر پر ہر صبح کو ان کی دعاء سے شفاء حاصل

کرنے کے لیے جمع ہونا

جمع گشتندے۔ زیرِ اطرافِ خلق
مخلوق ہر جانب سے جمع ہو جاتی ہے
بر درِ آں صومعہ عیسیٰ صباح
صبح کو (حضرت) عیسیٰ علیہ السلام کے گرجا گھر کے دروازے پر
او چو کشتے فارغ از اورادِ خویش
جب وہ اپنے معمولات سے فارغ ہوتے

۱۔ گروگاں۔ گردی۔ از درِ دل۔ جس طرح کتے کا پہلے مکان کو چھوڑنا بے وفائی ہے اسی طرح بزرگوں کے در سے مستفید ہو کر اس کو چھوڑنا بے وفائی ہوگا۔

۲۔ بس غذا۔ مریدِ شیخ کے در سے بہت سی روحانی غذائیں حاصل کرتا ہے۔ منعمانِ چربِ دیگ۔ وہ مالدار جن کے یہاں لذیذ کھانے تیار ہوتے ہیں۔
ثرید۔ شوربہ میں روٹی کے ٹکڑے بھگو کر یہ کھانا تیار کیا جاتا ہے۔ مردہ ریگ۔ فردمایہ، کمینہ۔

۳۔ چربش۔ لذیذ اور چکنی غذا وہ ہے جو روح کی پرورش کرے نہ کہ جسم کی۔ صومعہ۔ گرجا گھر، حضرت عیسیٰ علیہ السلام کا گرجا روحانی و جسمانی امراض کا شفا خانہ تھا۔ ضریر۔ نابینا۔ لنگ۔ لنگڑا۔ شل۔ اپاج۔ دلق۔ گدڑی۔ جناح۔ گناہ، یعنی باطنی امراض۔ اوراد۔ انسان کے معمولات اور وظائف عبادات۔

شستہ بر در در اُمید و انتظار
امید اور انتظار میں دروازے پر بیٹھے ہوئے
حاجت و مقصودِ جملہ شد روا
تمام ضرورت مندوں کی حاجت پوری ہو گئی ہے
حاجتِ ایں جملگاں تاں شد روا
تم سب کی حاجت پوری ہو گئی ہے
سوئے غفاری و اکرامِ خدا
اللہ کی خطا بخشش اور عزت افزائی کی طرف
کہ کشائی زانوئے ایشاں برائے
جن کے زانو کو تو نے تدبیر سے کھول دیا ہو
از دم جاں بخش عیسیٰ در زماں
نوراً (حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے جاں بخشے والے دم کرنے سے
زائرِ حق و از دم نیک جلیل
خدا کے حکم سے نیک بزرگ کے دم کرنے سے
از دعائے او شدندے پا دواں
اس کی دعا سے دوڑتے چلے جاتے
تندرست و شادمان و محترم
تندرست اور خوش اور قابلِ عزت
از دم میمونِ آں صاحبِ قراں
اس صاحبِ قرآن کے مبارک دم کرنے سے
یافتی صحت ازیں شاہانِ کیش
مذہب کے شہنشاہوں سے تو صحت یاب ہوا ہے
چند جانت بے غم و آزار شد
کتنی مرتبہ تیری جان بے غم اور بے در ہو گئی ہے
تاز خود ہم گم نگر دی اے لوند
تاکہ اے خود رائے اتواپنے آپ سے بھی گم نہ ہو جائے

جوقِ مبتلا دیدے نزار
وہ کمزور بیماروں کے غول کے غول دیکھتے
پس دعا کردے و گفتمے از خدا
تو دعا کرتے اور کہتے اللہ کی جانب سے
گفتمے اے اصحابِ آفت از خدا
فرماتے کہ اے مصیبت زدہ لوگو! خدا کی جانب سے
ہیں رواں گردید بے رنج و عنا
بغیر رنج اور مشقت کے روانہ ہوئے
جملگاں چوں اُشترانِ بستہ پائے
سب پاؤں بندے اونٹوں کی طرح
جملہ صحت یافتند و شد رواں
سب صحت مند ہو گئے اور روانہ ہو گئے
شد روا آں حاجتِ جملہ علیل
سب مریضوں کی حاجت روائی ہو جاتی
بے توقف جملہ شاداں در اماں
سب اطمینان سے خوشی خوشی بلا توقف
جملہ بے درد و الم بے رنج و غم
سب بغیر درد اور تکلیف اور رنج و غم کے
سوئے خانہ خویش گشتندے رواں
اپنے گھروں کو روانہ ہو جاتے
آزمودی تو بے آفاتِ خویش
تو نے اپنی بہت سی مصیبتوں کو آزمایا ہے
چند آں لنگی تو رہوار شد
کتنی مرتبہ تیرا لنگڑا پن تیز رفتار بنا ہے
اے مغفل رشتہ برپائے بند
اے بیوقوف! پاؤں پر ری باندھ لے

۱. جوقِ مبتلا۔ گروہ درگروہ۔ مبتلا۔ مریض۔ شستہ۔ نشستہ۔ گفتمے۔ حضرت عیسیٰ علیہ السلام دعا کے بعد فرمادیتے، اللہ نے تم سب کو شفاء عطا فرمادی ہے۔
۲. جملگاں۔ تمام مریض مرضوں کی گرفت سے ایسے آزاد ہو جاتے تھے جیسا کہ اونٹ زانو بند کھولنے سے آزاد ہوتا ہے۔
۳. بے توقف۔ نوراً۔ پا دواں۔ دوڑتے ہوئے۔ دم میمون۔ ہمارے گم نگر۔ صاحبِ قراں۔ وہ بچہ جس کی ولادت کے وقت زحل اور مشتری ستارے کا ملاپ ہو جائے ایسا بچہ بہت صاحبِ نصیب کہلاتا ہے۔ آزمودی۔ جبکہ بزرگوں کے در سے فیض حاصل ہوا ہے اس در کو چھوڑنا حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے کر جا گھر سے منہ موڑنا ہے۔ مغفل۔ بے وقوف۔ لوند۔ رند۔

یاد ناورد آں غسلِ نوشیؑ تو
تجھے شہدِ پنے کو یاد نہ دلایا
چوں دلِ اہلِ دل از تو خستہ شد
جبکہ اہلِ دل کا دل تجھ سے زخمی ہوا
ہیچو ابرے گریہائے زار کن
ابر کی طرح عاجزی کا رونا رو
میوہائے پختہ بر خود وا کفد
کے ہوئے میوے خود پھٹ پڑیں
باسگِ کہفِ ارشدی خواجہ تاش
اگرچہ تو اصحابِ کہف کے کتے کا ساتھی ہو گیا ہے
کہ دل اندر خانہٴ اوّل بہ بند
کہ پہلے گھر سے دل لگا
سخت گیر و حق گذاری را مہماں
سخت پکڑے اور حق گذاری سے نہ رک
وز مقامِ اولیں مفلحؑ شود
اور پہلے مقام پر کامیاب ہو جائے
باوِلیؑ نعمتِ باغی مشو
اپنے محسن سے باغی نہ بن
پاسبان و چابک و برجستہ باش
محافظ اور چست اور آمادہ بنا رہ
بیوفائیؑ را مکن بیہودہ فاش
بیوفائی کو خواہ مخواہ ظاہر نہ کر
روسگاں رانگ و بدنای میار
جا کتوں کو ذلیل اور بدنام نہ کر
بیوفائیؑ چوں رواداری نمود
تو نے بے وفائی کو کیوں جائز رکھا

ناسپاسی و فراموشی تو
تیری ناشکری اور احسانِ فراموشی نے
لاجرم آں راہ بر تو بستہ شد
لاحالہ وہ راستہ، تجھ پر بند ہو گیا
زود شاں دریاب و استغفار کن
جلد ان کے پاس پہنچ جا اور توبہ کر لے
تا گلستاں شاں سوئے تو بشگفتہ
تا کہ ان کا باغ تیری جانب کھلے
ہم براں در گردو کم از سگِ مہاش
اسی در کا چکر کاٹ، کتے سے کم نہ ہو
چوں سگاں ہم مرسگاں را ناصح اند
کتے، کتوں کے لیے ناصح ہیں
آں درِ اول کہ خوردی استخوان
وہ پہلا دروازہ جس پر تو نے ہڈی کھائی ہے
می گزندشؑ کز ادبِ آنجا رود
وہ اس کو کاٹتے ہیں کہ تہذیب سے وہاں چلا جائے
می گزندشؑ کاے سگِ طاغیؑ برو
اس کو کاٹتے ہیں کہ اے سرکش کتے جا
بر ہماں در ہیچو حلقہٴ بستہ باش
اسی در پر حلقہ کی طرح بندھا رہ
صورتِ نقضِ دقائے ما مہاش
ہماری بے وفائی کی صورت نہ بن
مریگاں را چوں وفا آمد شعار
وفاداری جبکہ کتوں کا شعار ہے
بے وفائی چوں سگاں را عار بود
جبکہ بیوفائی کتوں کے لیے ذلت ہے

۱۔ غسلِ نوشی۔ یعنی بزرگوں کا فیض۔ دریاب۔ حاصل کر لے۔ کفد۔ کفیدن بمعنی پھٹنا کا فعل مضارع ہے۔ باسگِ کہف۔ یعنی اگر تجھ
میں بھی کمال پیدا ہو گیا ہے تب بھی اس در کو نہ چھوڑ۔ ممان۔ نہ رک۔

۲۔ می گزندش۔ دوسرے کتوں کا اس کتے کو کاٹنا اسی لیے ہے کہ وہ پہلے مالک کے پاس چلا جائے۔ مفلح۔ کامیاب۔

۳۔ طاغی۔ سرکش۔ صورت۔ کتوں کی وفاداری مشہور ہے لہذا تو بے وفائی کی صورت نہ پیدا کر۔ بے وفائی۔ بے وفائی کتوں کے لیے عار و
ذلت ہے تو نے اپنے لیے اس کو کیوں پسند کیا ہے۔

گفت مَنْ أَوْفَى بِعَهْدِ غَيْرِنَا
 فرمایا ہمارے علاوہ عہد کو زیادہ پورا کرنے والا کون ہے؟
 بِرِ حَقِّ حَقِّ نَدَارِدُ كَسْ سَبَقِ
 اللہ کے حقوق پر کوئی ترجیح نہیں رکھتا ہے
 جائے گل گل باش و جائے خار خار
 پھول کے مقام پر پھول بن اور کانٹے کی جگہ کانٹا
 کرد او را از جنین تو غریم
 تیرے حمل کا اس کو مقروض بنایا
 داد در حملش ترا آرام و خو
 (اور) اس کے حمل میں تجھے آرام دیا اور عادت ڈالی
 متصل را کرد تدبیرش جدا
 اس (اللہ) کی تدبیر نے جڑے ہوئے کو جدا کر دیا
 تا کہ مادر بر تو مہر انداختست
 اس کے بعد ماں نے تجھ سے محبت کی ہے
 ہر کہ آں حق را نداند خربود
 جو اس حق کو نہیں پہچانتا گدھا ہے
 با پدر گردش قریں آں خود مکیر
 اس کو باپ کا ساتھی بنایا یہ خود بخود نہیں ہوا
 آنکہ دامن و آنکہ نے ہم آں تو
 جو میرے علم میں ہے اور جو میرے علم میں نہیں ہے تری ملکیت ہے
 زانکہ حق من نمیکرد کہن
 کیونکہ میرا حق پرانا نہیں ہوتا ہے
 با شاہ از حفظ در کشتی نوح
 تہارے ساتھ نوح علیہ السلام کی کشتی میں حفاظت کر کے
 دادم از طوفان از موحش اماں
 میں نے طوفان اور اس کی موج سے امن دی

حق تعالیٰ فخر آورد از وفا
 اللہ تعالیٰ نے وفاداری پر فخر فرمایا ہے
 بیوفائی دامن وفا با رب حق
 اللہ کے مردود کے ساتھ وفا کرنا (خدا کے ساتھ) بیوفائی سمجھ
 نور را ہم نور شو بانار نار
 نور کے پہلے نور بن، آگ کے نیلے آگ
 حق مادر بعد از ازاں شدگان کریم
 ماں کا حق اس کے بعد ہوا کیوں کہ اللہ نے
 صورتے کردت درون جسم او
 اس کے جسم میں تیری صورت پیدا کی
 ہمچو جزو متصل ذید او ثرا
 اس نے تجھے اپنا ملا ہوا جزو سمجھا
 حق ہزاران صنعت و فن ساختست
 اللہ نے ہزاروں صنعتوں اور فن سے (تجھے) بنایا ہے
 پس حق حق سابق از مادر بود
 تو اللہ کا حق، ماں سے پہلے ہوا
 آنکہ مادر آفرید و ضرع و شیر
 جس نے ماں کو پیدا کیا اور پستان اور دودھ (پیدا کیا)
 اے خداوند اے قدیم احسان تو
 اے اللہ اے وہ ذات کہ تیرا احسان قدیم ہے
 تو بفرمودی کہ حق را یاد کن
 تو نے فرمایا ہے کہ حق کو یاد کر
 یاد کن لطفے کہ کردم آں صبح
 (تو نے فرمایا) اس مہربانی کو یاد کر جو اس صبح کو میں نے کی
 اصل و اجداد شمارا آں زماں
 اس وقت تمہاری اصل اور بادا دادا کو

۱. حق تعالیٰ۔ سورہ توبہ میں اللہ تعالیٰ نے وفاداری پر فخر فرمایا ہے اور فرمایا ہے کہ اللہ سے زیادہ عہد کو پورا کرنے والا اور کوئی نہیں ہے۔ روح۔ جو لوگ مردود بارگاہ الہی ہیں ان سے بے وفائی عین وفا ہے۔ نور۔ اچھوں سے اچھائی اور بدوں سے برائی کرنی چاہیے۔
۲. حق مادر۔ ماں کا بڑا حق ہے لیکن اللہ کا حق اس سے مقدم ہے کیونکہ ماں کا حق اللہ کے فعل سے ثابت ہوا ہے۔ صورتے کردت۔ ماں کے پیٹ میں اللہ ہی نے پرورش کیا۔ جدا۔ یعنی تیری پیدائش ہوئی۔ حق ہزاران۔ ماں کی محبت سے قبل اللہ کے حقوق ثابت ہو چکے ہیں۔
۳. پس حق حق۔ اللہ کا حق ہر طرح سے ماں کے حق پر مقدم ہوا۔ اے خداوند۔ مولانا نے اللہ کے احسانات کی بنیاد پر مناجات شروع کر دی ہے۔ یاد کن۔ خدا نے فرمایا ہمارے اس احسان کو یاد کر کہ نوح علیہ السلام کی کشتی کے ذریعہ تمہاری حفاظت کی یعنی تمہارے باپ دادا کو بچایا۔

مر جفاہائے ترا گیرد وفا
تیری جفاؤں کو وفا فرض کر لیتا ہے
تاز نقصاں و روی سوئے کمال
تا کہ تو نقصان سے کمال کی طرف روانہ ہو
بر تو قبضے آید از رنج و تپش
رنج اور غصہ سے تجھ پر قبض (طاری) ہو جاتا ہے
ہیچ تھویلے ازاں عہد کہن
پرانے عہد میں کوئی تبدیلی
ایں کہ دلگیر ست پاگیرے شود
جو (آج) دلگیر ہے وہ پاگیر بن جائے
تا نگیری ایں اشارت را بہ لاش
خبردار! اس اشارے کو معدوم نہ سمجھنا
قبضہا بعد از اجل زنجیر شد
موت کے بعد انقباضی کیفیتیں زنجیر ہو جاتی ہیں
عِيشَةُ ضَنْكًا وَ نَحْشُرُ بِالْعَمَى
تنگ زندگی اور (قیامت میں) اندھا اٹھائیں گے
قبض و دل تنگی دلش را می خلد
قبض اور دل تنگی اس کے دل میں کھکتی ہے
قبض آں مظلوم کز شرت گریست
یہ قبض اس مظلوم (کی دعا) کا اثر ہے جو تیرے شر سے رو رہا ہے
باد اصرار آتشش را دم کند
اصرار کی ہوا اس کی آگ کو بھڑکاتی ہے
گشت محسوس آں معانی زد علم
وہ محسوس بن گیا، معنی نے نشان قائم کر دیا

او بر آرد از کدورتہا صفا
وہ کدورتوں سے صفائی نکال لیتا ہے
چوں جفا آری فرستد گوشمال
جب تو ظلم کرتا ہے وہ سزا بھیجتا ہے
چوں تو ور دے ترک کردی در روش
جب تو عمل میں کوئی معمول ترک کر دیتا ہے
آں ادب کردن بود یعنی ممکن
وہ ادب سکھاتا ہوتا ہے، یعنی نہ کر
پیش ازاں کایں قبض زنجیرے شود
اس سے پہلے کہ یہ قبض زنجیر بنے
رنج معقولت شد محسوس و فاش
ترا دینی رنج محسوس اور واضح ہو جائے گا
در معاصی قبضہا دلگیر شد
گناہوں میں قبض دلگیر بنتا ہے
نُعْطِ مَنْ أَعْرَضَ هُنَا عَنْ ذِكْرِنَا
جس شخص نے یہاں ہمارے ذکر سے اعراض کیا ہم اس کو دیں گے
دُزد چوں مال کساں را می برد
چور جب لوگوں کا مال لے جاتا ہے
او ہی گوید عجب ایں قبض چست
وہ کہتا ہے تعجب ہے یہ قبض کیسا ہے
چوں بدیں قبض التفاتے کم کند
جب وہ اس قبض کی طرف توجہ نہیں کرتا ہے
قبض دل قبض عواں شد لاجرم
لاحالہ دل کا قبض سپاہی کی گرفت ہو گیا

- ۱۔ او بر آرد۔ خدا ہی کی ذات ہے جو انسان کی برائیوں کو بھلائیوں میں تبدیل کر دیتی ہے۔ چوں جفا۔ جب انسان کوئی غلطی کرتا ہے تو اللہ تعالیٰ اس کو تنبیہ فرما کر برائی سے نکال کر بھلائی کی طرف متوجہ فرما دیتا ہے۔ دروے۔ اگر انسان کی کوئی مقررہ عبادت فوت ہو جاتی ہے تو اللہ تعالیٰ انسان میں ایک انقباضی کیفیت پیدا فرما دیتا ہے اور یہ تنبیہ ہوتی ہے کہ انسان اپنا معمول نہ چھوڑے۔
- ۲۔ پیش ازاں۔ ترک عبادت پر انقباضی کیفیت آخرت میں زنجیر بن جائے گی۔ رنج معقول۔ یعنی انقباضی کیفیت جو ایک دینی چیز ہے، آخرت میں یہی کیفیت بشکل زنجیر ہو جائے گی۔ نعط۔ یعنی ترک عبادت پر انقباضی کیفیت جو دینی ہے وہ آخرت میں اندھا پن اختیار کر لے گی۔
- ۳۔ دزد۔ گناہ پر ایک دل تنگی پیدا ہوتی ہے اور وہ اس معصیت کا اثر ہوتا ہے۔ چوں۔ جب انسان اس گناہ پر اصرار کرتا ہے تو نتیجہ میں وہی دلی تنگی ظاہری گرفت بن جاتی ہے۔

قبض پنج ست و برآرد شاخ پنج
قبض جڑ ہے اور جڑ شاخ اتار دیتی ہے
قبض و بسط خویش را بنی شمار
اپنے قبض اور بسط کو جڑ سمجھ
تانا زوید زشت خارے در چمن
تاکہ کوئی بڑا کانٹا چمن میں نہ اگے
زانکہ سر ہا جملہ می زوید زبن
کیونکہ شاخیں سب جڑ سے اگتی ہیں
چوں بر آید میوہ با اصحاب دہ
جب پھل آ جائے تو ساتھیوں کو دے
باز گو تا باز گویم مرجبا
پھر کہہ تا کہ میں مرجبا پھر کہوں
اہل سبا

قبضہ زنداں شدست و چار میخ
قبض جیل خانہ اور چار میخ بن گیا ہے
پنج پنہاں بود ہم شد آشکار
جڑ چھپی ہوئی تھی نمایاں ہو گئی
چونکہ پنج بد بود زودش بکن
جب جڑ بری ہو، اس کو جلد اکھاڑ دے
قبض دیدی چارہ آں قبض کن
تو نے قبض دیکھ لیا اس قبض کی تدبیر کر
بسط دیدی بسط خود را آب دہ
تو نے بسط دیکھا اپنے بسط کو سیراب کر
باز گرد و قصہ اہل سبا
پلٹ اور سبا والوں کا قصہ
باقی قصہ

آں سبا ز اہل صبا بودند خام
وہ (اہل) سبا منجملہ بچوں کے بے عقل تھے
باشد آں کفرانِ نعمت در مثال
مثلاً کفرانِ نعمت یہ ہوتا ہے
کہ نمی باید مرا ایں نیکوی
کہ مجھے یہ بھلائی نہیں چاہیے
لطف کن ایں نیکوی را دور کن
مہربانی کر یہ بھلائی مجھ سے دور کر دے
پس سبا گفتند باعد بیننا
تو (اہل) سبا نے کہا ہمیں دور دور کر دے

کارشان کفرانِ نعمت باکرام
ان کا کام بزرگوں کی نعمت سے انکار تھا
کہ کنی با محسن خود تو جدال
کہ تو اپنے محسن سے جھگڑنے لگے
من برنجم زیں چه رنجہ میشوی
تو کیا رنجیدہ ہوتا ہے میں اس (حیری بھلائی) سے خود رنجیدہ ہوں
من ننخواہم چشم زودم کورکن
میں آنکھیں نہیں چاہتا ہوں، مجھے جلد اندھا کر دے
شیننا خیر لنا خذ زیننا
ہمارا عیب ہمارے لیے اچھا ہے، ہماری زینت لے لے

قبضہ۔ گناہوں پر یہی انقباضی کیفیت آخرت میں قید خانہ اور سزا کی صورت اختیار کر لے گی۔ پنج پنہاں۔ یعنی گناہ پر انقباضی کیفیت اور نیکی پر انشراح کیفیت۔ قبض دیدی۔ گناہ پر انقباضی کیفیت طاری ہو تو اس کا علاج کر کے ازالہ کر لینا چاہیے۔

بسط دیدی۔ نیکی پر انشراح کیفیت پیدا ہو تو اس میں اضافہ کی کوشش کرنی چاہیے۔ چوں برآید۔ انشراح کیفیت میں پھل پیدا ہو تو احباب کو اس سے فیض پہنچائے۔ زائل صبا۔ یعنی وہ بچوں کی طرح ناقص عقل تھے۔ کفران۔ کسی کی نعمت کا کفران یہ بھی ہے کہ محسن کے ساتھ دشمنی کی جائے۔

کہنہ باید۔ اہل سبا نے کفران کی یہ صورت اختیار کی کہ ان نعمتوں کو نعمت نہ سمجھا اور اللہ سے اس کے خلاف تمنا شروع کر دی اور جھگڑا کیا۔ پس سبا۔ اہل سبا پر یہ کرم تھا کہ ان کی آبادیاں قریب قریب تھیں تاکہ سفر کی مشقت سے بچیں چاروں طرف سرسبز باغات تھے تاکہ ان سے فائدہ اٹھائیں لیکن انہوں نے ان دونوں چیزوں کو نعمت نہ سمجھا اور اس کے خلاف تمنائیں شروع کر دیں۔

مانی خواہیم ایں ایوان و باغ
ہم یہ قلعے اور باغ نہیں چاہتے ہیں
شہر ہا نزدیک ہمدیگر بدست
ایک دوسرے سے قریب شہر بُرے ہیں
يَطْلُبُ ۱۔ الْإِنْسَانُ فِي الصَّيْفِ الشِّتَاءِ
انسان گرمیوں میں جاڑا طلب کرتا ہے
فَهُوَ لَا يَرْضَى بِحَالٍ أَبَدًا
وہ کسی حال میں کبھی راضی نہیں ہوتا ہے
قُتِلَ الْإِنْسَانُ مَّا أَكْفَرَهُ
انسان غارت ہو، کس قدر ناشکرا ہے
نفس زینسان ست زان شد کشتنی
نفس ایسا ہی ہے اسی وجہ سے وہ گردن زدنی ہے
خار سہ پہلو ست ہر سو کش نہی
یہ گوکھرو ہے اس کو جس جانب سے بھی رکھے گا
آتش ترک ہوا در خار زن
خواہش کو ترک کرنے کی آگ کانٹے میں لگا دے
چوں زحد بُردند اصحاب سبا
جب سبا والے حد سے تجاوز کر گئے
ناصرہاں شاں در نصیحت آمدند
نصیحت کرنے والوں نے نصیحت کی
قصید خون ناصرہاں می داشتند
تو نصیحت کرنے والوں کو قتل کرنے کا ارادہ کرتے تھے
چوں قضا آید شود تنگ اینجہاں
جب قضا آتی ہے یہ دنیا تنگ ہو جاتی ہے
گفت اِذَا جَاءَ الْقَضَا ضَاقَ الْفَضَاءُ
فرمایا جب قضا آتی ہے فضا تنگ ہو جاتی ہے

نے زمانِ خوب نے امن و فراغ
نہ اچھا وقت، نہ امن، نہ فارغ البالی
آں بیابان ست خوش کانبجا ددست
وہ جنگل اچھا ہے، جہاں درندے ہوں
فَإِذَا جَاءَ الشِّتَاءُ انْكَرَدَا
جب جاڑا آتا ہے اس کو بُرا سمجھتا ہے
لَا بِضَيْقٍ لَا بِعَيْشٍ رَغَدَا
نہ تنگی میں، نہ وسیع عیش میں
كُلَّمَا نَالَ الْهُدَى انْكَرَهُ
جب ہدایت پا لیتا ہے اس کا انکار کرتا ہے
اُقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ گفت آں سنی
تم اپنے نفسوں کو قتل کرو اس بزرگ نے فرمایا
در خلد واز زخم او تو کے جہی
وہ چبھے گا اس کے زخم سے تو کب بچے گا
دست اندر یارِ نیکو کارزن
نیکوکار، دوست کو پکڑ لے
کہ بہ پیش ما وِباٹ بہ از صبا
کہ ہمارے لیے وبا صبا سے بہتر ہے
از فسوق و کفر مانع می شدند
بد معاشی اور کفر سے انہوں نے روکا
نخم فسق و کفری می کاشتند
بد معاشی اور کفر کا بیج بوتے تھے
از قضا حلوا شود رنج دہاں
قضا سے حلوا منہ کی کلفت بن جاتا ہے
تُحْبَبُ الْأَبْصَارُ إِذَا جَاءَ الْقَضَا
اور آنکھیں بند کر دی جاتی ہیں جب قضا آتی ہے

- ۱۔ يَطْلُبُ۔ انسانی نفس کی خاصیت یہ ہے کہ وہ ایک حالت پر راضی نہیں رہتا ہے۔ جاڑوں میں گرمیوں کی اور گرمیوں میں جاڑے کی تمنا شروع کر دیتا ہے۔ نفس۔ اسی لیے نفس کو قتل کرنے کا حکم ہے۔ آں سنی۔ یعنی حضرت موسیٰ علیہ السلام۔ خار سہ پہلو۔ نفس کی مثال گوکھرو کی سی ہے جو کسی کو روٹ چیر نہیں لینے دیتا۔ آتش۔ نفس کے خار کو پھونکنے کی تدبیر یہ ہے کہ خواہش کو ترک کر دے۔
- ۲۔ وِبا۔ یعنی اہل سبائے یہاں تک زیادتی کی کہ وہ دہاکو نیم عمری سے اچھا کہنے لگے۔ از فسوق۔ نصیحت کرنے والوں نے کفر اور فسق سے روکنا چاہا۔ قصد۔ اہل سبائے نصیحت کرنے والوں کی جان کے ورپے ہوئے اور کفر و فسق سے باز نہ آئے۔ چوں قضا۔ قضاء خداوندی کے سامنے انسان بے پور ہو جاتا ہے۔

چشم بستہ می شود وقتِ قضا
قضا کے وقت آنکھیں بند ہو جاتی ہیں
مگر آں فارس چو آنکھیں گزید گرد
اس شہسوار (اللہ) کی تدبیر نے جب گرد اڑائی
سوئے فارس رو مرو سوئے غبار
شہسوار کی طرف جاؤ غبار کی جانب نہ جا
گفت حق آنرا کہ ایں گرگش بخورد
جس کو اس بھیڑیے نے کھالیا اس کو خدا نے فرمایا
او نمی دانست گردِ گرگ را
وہ بھیڑیے کے غبار کو نہ پہچان سکا
گوسفنداں بوئے گرگِ باگزند
بکریاں، تکلیف رساں، بھیڑیے کی بو
مغز حیوانات بوئے شیر را
حیوانات کا دماغ شیر کی بو
بوئے شیر خشم دیدی باز گرد
(اللہ کے) غصہ کے شیر کی بوتوں نے سونگھ لی واپس ہو جا
وانگشتند آں گروہ از گردِ گرگ
وہ لوگ بھیڑیے کی گرد کی وجہ سے نہ بوئے
بروزید آں گوسفنداں را
اس نے غصہ سے ان بکریوں کو پھاڑ ڈالا
چند چوپاں شاں بخواند و نامند
گڈریے نے ان کو بہت بلایا، وہ نہ آئے
کہ بروما از تو خود چوپاں تریم
کہ جا ہم تجھ سے زیادہ اپنے رکھوالے ہیں

تا نہ بیند چشم کحل چشم را
تاکہ آنکھ آنکھ کے سرمہ کو نہ دیکھے
آں غبارت ز استعانتِ دور کرد
(اور) اس غبار نے تجھے مدد حاصل کرنے سے دور کر دیا
ورنہ بر تو کو بد آں مکرِ سوار
ورنہ سوار کا داؤں تجھے کچل دے گا
دید گردِ گرگ چوں زاری نکرد
جب اس نے بھیڑیے کی گرد دیکھی فریاد کیوں نہ کی
باچنین دانش چرا کرد او چرا
اس قدر عقل کے ہوتے ہوئے وہ کیوں چرتا رہا
می بدانند و بہر سو می خزند
پہچان لیتی ہیں اور ہر جانب گھس جاتی ہیں
می بدانند ترک می گیرد چرا
جانتا ہے، چراگاہ چھوڑ دیتا ہے
با مناجات و حذر انباز گرد
دعا اور بچاؤ کا ساتھی بن جا
گرگ محنت بعدِ گرد آمد سترگ
گرد کے بعد محنت کا موٹا بھیڑیا آ گیا
کہ ز چوپان خرد بستند چشم
جنہوں نے عقل کے گڈریے سے آنکھیں بند کی تھیں
خاکِ غم در چشم چوپاں میزدند
گڈریے کی آنکھ میں غم کا دھول جھونک دی
چوں تیج گردیم ہر یک سروریم
ہم تابع کیسے بن جائیں ہم میں سے ہر ایک سردار ہے

چشم۔ سرمہ جو آنکھ کے لیے مفید ہے، اس کو بھی آنکھ نہیں دیکھتی ہے۔ مکر۔ تدبیر۔ فارس۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔ سوئے فارس۔ اس وقت اللہ سے مدد مانگنی چاہیے۔ گفت۔ زاری کرنے سے انسان قضا سے بچ جاتا ہے۔ او نمی دانست۔ بکری چرنے میں مشغول رہتی ہے اور بھیڑیے کی گرد کو نہیں دیکھتی۔ گوسفند۔ بکری اور حیوانات اپنی تباہی کے اسباب دیکھ کر بچنے کی کوشش کرتے ہیں۔ بوئے۔ جب خدا کے غضب کے آثار پیدا ہو جائیں تو دعائیں کرنی چاہئیں۔

وانگشتند۔ غضب کے آثار کو دیکھ کر بھی جو ہوش میں نہ آیا وہ مصائب میں گرفتار ہوگا۔ چند چوپاں۔ نصیحت کرنے والوں نے ان کو نیکی کی دعوت دی لیکن انہوں نے نہ مانا اور ان کو غمگین کیا۔ کہ برو۔ نصیحت کرنے والوں سے کہا ہم خود اپنی بھلائی کو سمجھتے ہیں، تمہاری نصیحت کی ضرورت نہیں ہے، ہم خود سردار ہیں کسی کے تابع نہیں بن سکتے۔

طعمہ گرگیم! و آن یار نے
ہمیں بھیڑیے کا لقمہ بنا، منظور ہے دوست کی ہلک ہونا نہیں
حمیت بد جاہلیت در دماغ
حیت دماغ میں ایک جاہلیت تھی
بہر مظلوماں ہمیں کندہ چاہ
انہوں نے مظلوموں کے لیے کنواں کھودا
پوستین یوسفان بشگافتند
انہوں نے یوسفوں کی پوستیں پھاڑیں
کیست یوسف آں دل حق جوئے تو
یوسف کون ہے؟ تیرا حق کا جو یاں دل
جبریلے! رابر استن بستہ
تو نے جبریل کو ستون سے باندھا ہے
پیش او گو سالہ بریاں آوری
تو اس کے سامنے بھنا ہوا پتھر لانا ہے
کہ بخور انیست مارا لوت پوت
کہ کھا لے یہ ہماری لذیذ غذا ہے
زیں شکنجہ و امتحاں آں مبتلا
وہ مصیبت زدہ اس شکنجہ اور امتحان کی وجہ سے
کائے خدا افغاں ازیں گرگ کہن
کہ اے خدا اس بوڑھے بھیڑیے سے فریاد ہے
داد تو واخواہم از ہر پیخبر
میں ہر جاہل سے تیرا بدلہ لے لوں گا
او ہمیں گوید کہ صبرم شد فنا
وہ کہتا ہے کہ میرا ظہر فنا ہو گیا

ہیزم ناریم و آن عار نے
ہم آگ کے ایندھن ہیں ذلت کے مملوک نہیں ہیں
بانگ شومی برد من شاں کرد زاغ
ان کی کوڑی پر کوئے نے بدبختی کی آواز لگائی
در چہ افتادند و می گفتند آہ
وہ کنویں میں گرے اور آپیں بھریں
آنچہ می کردند یک یک یافتند
انہوں نے جو کچھ کیا ایک ایک (کا بدلہ) پایا
چوں اسیرے بستہ اندر کوئے تو
جو قیدی کی طرح تیرے کوچہ میں بندھا ہوا ہے
پروبالش رابصد جا خستہ
اس کے بال و پر کو تو نے سیکڑوں جگہ سے زخمی کر دیا ہے
گہ کشی اُورا بکہداں آوری
کبھی اس کو کھینچتا ہے اور چر کے پاس لاتا ہے
نیست اُورا جز لقاء اللہ قوت
(حالانکہ) اس کی غذا سوائے اللہ کی ملاقات کے کچھ نہیں ہے
میکند از تو شکایت با خدا
خدا سے تیری شکایت کرتا ہے
گویش نک وقت آمد صبر کن
وہ اس سے کہتا ہے اب وقت آ گیا ہے صبر کر
داد کے دہد جز خدائے داد گر
سوائے منصف خدا کے انصاف کون کرتا ہے
در فراق رُوئے تو یا ربنا
اے ہمارے رب تیرے چہرے کے فراق میں

۱۔ طعمہ گرگیم۔ ہمیں ہلاک ہونا منظور ہے فہماری دوستی کی ہمیں ضرورت نہیں ہے۔ ہیزم۔ ہلاک ہونا منظور ہے لیکن تمہاری اطاعت نہ کریں گے۔
حمیت۔ ان کے دماغ میں جاہلیت کھسی ہوئی اور ان پر الو بول رہا تھا۔ بہر مظلوماں۔ وہ مظلوموں پر ظلم کرتے تھے، خود اس ظلم میں پھنس گئے۔ پوستین۔
نصیحت کرنے والوں کو ذلیل کیا اور اس کی سزا انہوں نے بھگتی۔ کیست۔ اہل سب کے لیے یوسف خود ان کا وہ دل تھا جو طالب حق تھا۔ چوں اسیرے۔
اس دل کو انہوں نے نفس امارہ کا قیدی بنا دیا تھا۔

۲۔ جبریلے۔ یعنی روح کو جسم کے ستون سے باندھ دیا ہے اور اس کو زخمی کر دیا ہے۔ پیش او۔ اس روح کو مادی غذا کیس کھلانا چاہتا ہے۔ کہ بخور۔ روح کی
غذا مادی نہیں ہے اس کی غذا ذکر اللہ اور لقاء اللہ ہے۔ ذریں شکنجہ۔ روح انسانی، انسان کے اس ظلم و ستم کی خدا سے شکایت کرتی ہے۔ گرگ۔ یعنی
انسان کا نفس امارہ۔ گویش۔ خدا اس روح سے فرماتا ہے۔ آوہی گوید۔ خدا کے صبر دلانے پر روح کہتی ہے کہ اب مجھے جلد اپنے پاس بلا لے۔

صالحم افتادہ در جس شمود
 میں صالح (علیہ السلام) ہوں جو شمود کی قید میں پڑا ہوں
 یا بکش یا باز خوانم یا بیا
 یا مار ڈال یا مجھے واپس بلا لے یا تو آ جا
 کایں فراق اندر خورِ اصحاب نیست
 یہ فراق دوستوں کے لائق نہیں ہے
 ہر یکے یا لیستنی کُنت قُواب
 ہر ایک، کاش میں مٹی ہوتا
 چوں بود بے تو کسے کانِ توست
 تیرے بغیر اس کا کیا حال ہو گا جو تیرا ہے
 لیک بشنو صبر آور صبر بہ
 لیکن سن صبر کر صبر اچھا ہے
 کاندرا آمد وقت بیروں آمدن
 کہ باہر نکلنے کا وقت آ پہونچا ہے
 من ہی کوشم پے تو تو مکوش
 میں تیرے لیے کوشاں ہوں تو کوشش نہ کر
 داروئے خم بہ از حلوائے تو
 تیرے حلوے سے میری کڑوی دوا بہتر ہے
 کمترک جنباں زباں رو گوش شو
 زبان نہ چلا، جا کان بن جا
 روستائی خواجہ را در خانہ برد
 دیہاتی خواجہ کو گھر لے گیا
 آں بگو کاں خواجہ چوں آمد بدہ
 وہ بتا کہ خواجہ کس طرح گاؤں میں آیا
 بقیہ قصہ رفتن خواجہ بدعت روستائی بدہ
 دیہاتی کی دعوت پر خواجہ کے گاؤں جانے کا قصہ کا بقیہ

احمدؑ در ماندہ در دست یہود
 میں احمد صلی اللہ علیہ وسلم ماہوں جو یہود کے ہاتھ میں پھنسا ہوں
 اے سعادت بخش جانِ انبیاء
 اے انبیاء کی جان کو سعادت بخشنے والے
 با فراق کافراں را تاب نیست
 تیرے فراق کی کافروں میں بھی تاب نہیں ہے
 کافراں گویند در وقت عذاب
 عذاب کے وقت کافر کہیں گے
 حال او اینست کو خود زان سوست
 جو اس جانب کا ہے اس کا یہ حال ہے
 حق ہمی گوید کہ آرے اے نزہ
 اللہ فرماتا ہے کہ ہاں اے پاک نسل
 صبح نزدیک ست خاش دم مزن
 صبح قریب ہے۔ چپ ہو جا سانس نہ لے
 صبح نزدیک ست خاش کم خروش
 صبح نزدیک ہے چپ ہو جا شور نہ کر
 کوشش من بہ کہ کوششہائے تو
 تیری کوششوں سے میری کوشش بہتر ہے
 ہیں تحمل کن برو خاموش شو
 ہاں برداشت کر، جا چپ ہو جا
 شد زحد ہیں باز گرد اے یارِ گرد
 (بات) حد سے گذر گئی اے بہادر یار! واپس چل
 قصہ اہل سبا یک گوشہ نہ
 سبا والوں کا قصہ ایک طرف رکھ دے
 بقیہ قصہ رفتن خواجہ بدعت روستائی بدہ
 دیہاتی کی دعوت پر خواجہ کے گاؤں جانے کا قصہ کا بقیہ

احمدؑ۔ یعنی روح کہتی ہے مجھے نفس کے ہاتھوں مادی تکالیف برداشت کرنا پڑ رہی ہیں جو آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو یہود کے ہاتھوں اور حضرت صالح
 علیہ السلام کو شمود کے ہاتھوں برداشت کرنا پڑی تھیں۔ یا بکش۔ روح کہتی ہے اب فراق کی برداشت نہیں ہے یا مجھے فنا کر دے یا مجھے اپنے پاس بلا
 لے یا تو میرے پاس آ جا۔ با فراق۔ خدا سے جدائی کی صورت کافر بھی برداشت نہ کر سکیں گے چہ جائیکہ مومن برداشت کرے۔
 یا لیستنی۔ یعنی فراق کے وقت کافر اپنے فنا ہونے کی تمنا کریں گے۔ حال آؤ۔ یعنی فراق میں بیگانوں کا یہ حال ہے تو اپنوں کا کیا حال ہوگا۔ نزہ۔ منزہ، بزرگوار۔
 صبح نزدیک ست۔ سورہ ہود میں ہے کہ حضرت جبریل علیہ السلام نے حضرت لوط علیہ السلام کی تسلی کے لیے کہا تھا اب صبح قریب ہے ان بدکاروں سے تیرا
 بدلہ لے لیا جائے گا۔

رُوستائی در تملق شیوہ کرد
دیہاتی نے خوشامد کا ایسا طریقہ اختیار کیا
از پیام اندر پیام او خیرہ شد
وہ پیغام در پیغام سے حیران ہو گیا
ہم از بجا کودکانش در پسند
ساتھ ہی ادھر سے اس کے بچے خوشی میں
ہمچو یوسفؑ کش ز تقدیر عجب
(حضرت) یوسف علیہ السلام کی طرح جن کو عجب تقدیر کی وجہ سے
آں نہ بازی بلکہ جانبازیت آں
یہ کھیل نہیں ہے بلکہ جان پر کھیلنا ہے
ہر چہ از یارت جدا اندازد آں
جو تجھے دوست سے دور پھینک دے
گر بود آں سود صد در صد مگیر
اگر وہ ہزاروں کا فائدہ ہو تب بھی نہ لے
ایں شنو کہ چند یزداں زجر کرد
یہ سنو کہ اللہ نے کس قدر ملامت کی
زانکہ بر بانگ دہل در سال تنگ
کیونکہ تنگی کے ایک سال میں نقارے کی آواز پر
تا نباید دیگران ارزاں خرد
تاکہ ایسا نہ ہو کہ دوسرے سستا خرید لیں
ماند پیغمبرؐ بخلوت در نماز
پیغمبرؐ نماز میں اکیلے رہ گئے

۱۔ تملق۔ خوشامد، چالوسی۔ شیوہ۔ طریقہ، عادت۔ کالیوہ۔ احق، دیوانہ۔ خیرہ۔ حیران۔ نزع و نلعب۔ ”ہم کھاتے ہیں گے اور کھیلیں گے۔“ یہ حضرت یوسف علیہ السلام کے بھائیوں نے سازش کرتے وقت حضرت یعقوب علیہ السلام سے کہا تھا۔ ظل اب۔ انہی جملوں نے حضرت یوسف علیہ السلام کو حضرت یعقوب علیہ السلام کے سایہ پداری سے محروم کر دیا تھا۔ آں نہ بازی۔ یہ کھیل کی دعوت نہ تھی بلکہ حضرت یوسف علیہ السلام کی جان لینے کی بازی تھی، حیلہ اور کرا اور دغا بازی تھی۔ ہر چہ۔ جو بات بھی دوست سے جدائی کا سبب بنے، اس کو نہ سننا چاہیے۔ گر بود۔ معمولی فائدے کے لیے بڑا نقصان گوارا نہ کرنا چاہیے۔

۲۔ ایں شنو۔ سورہ جمعہ میں اس قصہ کی طرف اشارہ ہے ایک ہار مدینہ میں گیبوں کا آٹا فروخت کرنے والا قافلہ آیا۔ اس وقت آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نماز جمعہ پڑھا رہے تھے، صحابہ آٹا خریدنے کے شوق میں آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو نماز پڑھاتے چھوڑ کر چلے گئے۔ اس پر صحابہ رضی اللہ عنہم مورد عقاب بنے۔ انہوں نے تھوڑے فائدے کی خاطر بڑا نقصان کیا اور آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا ساتھ چھوڑ دیا۔ بعض علما کا خیال ہے کہ یہ دوران نماز کا قصہ نہیں ہے بلکہ خطبہ کے دوران یہ قصہ ہوا تھا۔ جمعہ۔ یعنی نماز جمعہ، بہتر یہی ہے کہ اس سے خطبہ جمعہ مراد لیا جائے۔ بخل۔ تجارت کا مال جو کسی دوسرے شہر میں لے جایا جائے۔ دوسرے۔ دس بارہ صحابہ سے زیادہ موجود رہے تھے۔

کوفت طبل لہو بازر گانیے
ایک تاجر نے تفریح کا نقارہ پیا
قد قضاقتم نحو فتح ہائما
تم لوٹ پڑے گیہوں کی جانب دیوانہ وار
بہر گندم تخم باطل کاشتید
گیہوں کے لیے تم نے باطل کا بیج بویا
صحبت او خیر من لہوست و مال
اس کی صحبت مال اور کھیل کود سے بہتر ہے
خود نغذ حرص شمارا ایں یقین
تمہاری حرص کو یہ یقین نہ آیا
آنکہ گندم را ز خود روزی دہد
جو گیہوں کو بھی خود روزی دیتا ہے
از پے گندم جدا گشتی ازاں
تو گیہوں کے لیے اس سے جدا ہو گیا
کتر از بط نیستی آخر در آب
آخر تو پانی کی بط سے کم نہیں ہے
جو دعوت دینے والے باز کو جواب دیتی ہے

دعوت کردن باز بطاں را از آب بصرہ و جواب بطاں

باز کا بطخوں کو پانی سے جنگل کی دعوت دینا اور بطخوں کا جواب

باز گوید بط راکز آب خیز
باز بطخ سے کہتا ہے کہ پانی سے نکل
بط عاقل گویدش کائے باز دور
عقلند بطخ اس سے کہتی ہے کہ اے باز جا
دیو چوں باز آمد اے بطاں شتاب
اے بطخ! شیطان کی مثال باز کی سی ہے جلدی کرو
باز را گوید رو رو باز گرد
باز سے کہہ دو جا جا واپس ہو جا
تابہ بنی دشتہا را قد ریز
تاکہ تو جنگلوں کو شکر بکھیرنے والا دیکھے
آب ما را حصن امن ست و سرور
پانی ہمارے لیے امن اور خوشی کا قلعہ ہے
ہیں بہ بیروں کم روید از حصن آب
خبردار! پانی کے قلعہ سے باہر نہ نکلنا
از سر ما دست دار اے پانمرد
اے مددگار! ہمارے سر سے دست بردار ہو جا

۱۔ ربائی۔ یعنی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم۔ بہر گندم۔ قافلہ کے طبل پر گیہوں کا آنا خریدنے۔ چلے گئے تھے۔ چٹھے بمال۔ آنکھ مل کر غور سے دیکھ۔ خود نشد۔ اپنے رزق کے لیے خود دوڑ پڑے حالانکہ رزاق میں ہوں۔ آنکہ۔ خدا تو وہ ہے جو رزق کو بھی رزق دیتا ہے۔ ازاں۔ نبی سے جدا ہونا خدا سے جدا ہونا تھا۔ کتر از بط۔ بطخوں نے باز کی دعوت پر بڑے فائدے کو نہ چھوڑا، انسان تھوڑے فائدے کے لیے بڑا نقصان کر بیٹھتا ہے۔
۲۔ باز۔ باز خشکی کا پرندہ ہے اور بطخیں آبی ہیں، باز نے بطخوں کو جنگل کی دعوت دی۔ دشتہا۔ جنگلوں میں عمدہ خوراک ہے۔ دیو۔ شیطان انسان کے لیے ایسا ہے جیسا کہ باز بطخوں کے لیے تھا۔ باز را۔ جب شیطان لالچ دلائے، اس کو دھتکار دو۔

ما بری از دعوت دعوت ترا
ہم تیری دعوت سے بری ہیں، تیری دعوت تجھے (مبارک ہو)
حصن مارا قند و قندستان ترا
قلعہ ہم کو اور قند و قندستان تجھے (مبارک ہو)
چونکہ جاں باشد نیاید قوت کم
جب جان ہے روزی کی کمی نہ ہو گی
رجوع بحکایت
خواجه و روستائی

خواجه اور دیہاتی کے
خواجه حازم بے عذر آورید
پختہ کار خواجه نے بہت عذر کئے
گفت ایں دم کارہا دازم مہم
کہا اس وقت میں بہت ضروری کام رکھتا ہوں
شاہ کارِ نازکم فرمودہ است
بادشاہ نے مجھے ایک نازک کام کا حکم فرمایا ہے
من نیارم ترکِ امرِ شاہ کرد
میں بادشاہ کے حکم کو نہیں چھوڑ سکتا
ہر صبح و ہر مساء سرہنگِ خاص
ہر صبح اور ہر شام ایک خاص سپاہی
تو رواداری کہ آیم سوئے وہ
تو مناسب سمجھتا ہے کہ میں گاؤں کی جانب آؤں
بعد ازاں درمانِ حشمش چوں کنم
اس کے بعد اس کے غصہ کا کیا علاج کروں؟
زیں نمط او صد بہانہ باز گفت
اس طرح کے اس نے سیکڑوں بہانے بنائے
گر شود ذراتِ عالم حیلہ پیچ
اگر تمام دنیا کے ذرے حیلہ گری کریں

۱۔ ایندم تو۔ یہ تیرا دھوکا ہے ہم اس میں نہ پھنسیں گے۔ چونکہ۔ روزی کے بارے میں انسان کو توکل سے کام لینا چاہیے۔ علم۔ جھنڈا۔ حازم۔
پختہ کار، ہوشیار۔ دیو مرید۔ سرکش، شیطان یعنی دیہاتی۔ کار نازک۔ نازک کام۔ روئے زرد۔ یعنی بادشاہ کا کام نہ کر سکوں گا تو شرمندگی
ہوگی۔
۲۔ مناص۔ چمٹکارے کی جگہ۔ گرہ۔ یعنی بادشاہ ناراض ہو جائے گا۔ مدفون۔ یعنی بادشاہ ناراض ہو کر زندہ درگور کر دے گا۔ جفت۔ یعنی اس
کے بہانے نقدیر خداوندی کا مقابلہ نہ کر سکے اور اس کو گاؤں جانا پڑا۔ گر شود۔ قضا کے بالقابل انسان مجبور ہے۔

چوں گریزد ایں زمیں از آسماں
یہ زمیں آسمان سے کیسے گریز کرے
ہر چہ آید ز آسماں سوئے زمیں
جو کچھ آسمان سے زمین پر آتا ہے
آتش از خورشید می بارد برو
سورج سے اس پر آگ برتی ہے
در ہی طوفاں کند باراں برو
وہ اگر اس پر بارش کا طوفان برسائے
او شدہ تسلیم او ایوبؑ وار
وہ (حضرت) ایوبؑ کی طرح اپنے آپ کو اس کے سپرد کئے ہوئے ہے
اے کہ جزو ایں زمینی سرکش
اے وہ کہ تو اس زمین کا جزو ہے سرکشی نہ کر
چوں خَلَقْنَا کُمْ شَنِیدِی مِنْ تُرَاب
جبکہ تو نے، ہم نے تم کو مٹی سے پیدا کیا ہے، سن لیا ہے
میں کہ اندر خاک نچے کا شتم
دیکھ لے میں نے مٹی میں بچ بویا
حملہ دیگرؑ تو خاکی پیشہ گیر
دوسری بار تو خاکی ہونا اختیار کر
آب از بالا بہ پستی در رَوَد
پانی بلندی سے پستی میں جاتا ہے
گندم از بالا بزیر خاک شد
گیہوں بلندی سے مٹی کے نیچے گیا
دانہ ہر میوہ چوں گردد دَفِیں
ہر پھل کا دانہ جب گڑتا ہے
اصل نعمتہا گردوں تابخاک
تمام نعمتوں کی اصل آسمان سے مٹی تک

چوں کند او خویش را ازوے نہاں
یہ اپنے آپ کو اس سے کیسے چھپائے
نے مفر دارد نہ چارہ نے کمیں
(اس سے) نہ مفر ہے نہ کوئی تدبیر نہ چھپنے کی جگہ
او بہ پیش آتشش بنہادہ رُو
وہ اس کی آگ کے سامنے سر جھکائے ہوئے ہے
شہر ہا را میکند ویراں برو
اس پر شہروں کو ویران کرے
کہ اسیرم ہر چہ می خواہی بیار
کہ میں قیدی ہوں تو جو چاہے کر
چونکہ بنی حکم یزداں در مکش
جب تو خدا کا حکم (آتا) دیکھے دروازہ نہ بند کر
خاک باشی جست از تو رُو متاب
اس نے تجھ سے خاک بن جانا چاہا ہے، روگردانی نہ کر
گرد خاکی و منشش افراشتم
وہ خاکی بنا اور میں نے اس کو بلند کیا
تا کنم بر جملہ میرانت امیر
تاکہ میں تجھے تمام سرداروں کا سردار بنا دوں
آنگہ از پستی بالا پر رَوَد
تب پستی سے بلندی پر جاتا ہے
بعد ازاں او خوشہ چالاک شد
اس کے بعد وہ لہلہاتا خوشہ بنا
بعد ازاں سر ہا بر آرد از زمیں
اس کے بعد زمین سے سر ابھارتا ہے
زیر آمد شد غذائے جان پاک
نیچے آئی، تو پاک جان کی غذا بنی

۱۔ آتش۔ زمین سورج کی تپش برداشت کرنے پر مجبور ہے، اسی طرح انسان قضا کے مقابلہ میں لاچار ہے۔ ایوبؑ وار۔ حضرت ایوب علیہ السلام کا صبر مشہور ہے۔ اے کہ جزو۔ انسان مٹی سے بنا ہے۔ خَلَقْنَا کُمْ۔ قرآن پاک میں ہے اے انسانو، ہم نے تمہیں زمین کی مٹی سے پیدا کیا اور اسی میں تمہیں ہم لوٹائیں گے۔ ہیں۔ خاکساری کے بعد سرخروئی حاصل ہوتی ہے۔ بچ مٹی میں مل کر نشوونما پاتا ہے۔
۲۔ حملہ دیگر۔ انسانی خاکی پیکر اختیار کیا، دوبارہ وہ خاکی بنے گا تو بڑے مراتب حاصل کر لے گا۔ بالا۔ پانی پھر بھاپ بن کر بلندی کی طرف جاتا ہے یا کنویں سے اوپر نکالا جاتا ہے اور انسان کا جزو بنتا ہے۔ گندم۔ گیہوں کا دانہ مٹی میں ملتا ہے پھر ہرا بھرا خوشہ بن کر ابھرتا ہے۔ اصل نعمتہا۔ پانی آسمان سے برسا پھر زمین سے نکل کر انسان کا جزو بنا اور انسانی صفات اختیار کر کے عرش تک پہنچا۔

قصہٴ اصحابِ ضروانؑ و حیلہٴ کردنِ ایشان تا بے زحمت
فقیروں باغیاں را قطاف کنند

ضروان والوں کا قصہ اور ان کا تدبیر کرنا تاکہ فقیروں کی زحمت سے
بچ کر وہ باغوں کے پھل توڑیں

قصہٴ اصحابِ ضروانِ خواندہ پس چرا حیلہٴ جوئی ماندہ
تو نے ضروان والوں کا قصہ پڑھا ہے حیلہٴ جوئی میں لگا ہے؟
حیلہٴ می کردند کژدم نیش چند کہ بر بند از روزی درویش چند
چند بچھو جیسے ڈنک والے تدبیر کرتے تھے کہ چند فقیروں کی روزی مار لیں
شب ہمہ شب می سگالیدند مگر روئے در رو کردہ چندیں عمرو بکر
تمام رات مگر اور حیلہ سوچتے رہے کہ ہاتھ دل سے چھپا کر کوئی کام کرتا ہے؟
خفیہ می گفتند برتر ہا آں بداں تا نباید گنہ خدا دریابد آں
ان نالائقوں نے راز مخفی طور پر کہے کہ خدا ان کو نہ جان لے
باگل اندامندہ اسگالید گل دست کارے می کند پشہاں زدل
کہگل نے کہگل کرنے والے کے خلاف سوچا ہاتھ دل سے چھپا کر کوئی کام کرتا ہے؟
کَیْفَ لَا یَعْلَمُ هَؤَاکَ مَنْ خَلَقَ تیری خواہش کو کیسے نہ جانے گا جس نے پیدا کیا
کَیْفَ یَغْفُلُ عَنْ ظَعِیْنٍ رَغْدَا خوش عیش ہودج نشین سے وہ کیسے نادانف ہو گا
اَیْنَمَا قَدْ هَبَطَا اَوْ صَعَدَا اَیْنَمَا قَدْ تَوَلَّاهُ وَاَحْصٰی عَدَدَا
کہاں وہ نشیب میں اتری کہاں اونچائی پر چڑھی جو دیکھ رہا ہے کل کو اس کا ٹھکانا کہاں ہے
گوش کن اکنوں حدیثِ خواجہ را قَدْ تَوَلَّاهُ وَاَحْصٰی عَدَدَا
اب خواجہ کی بات سن گوش کن اکنوں ز غفلت پاک کن
اب کان کو غفلت سے پاک کر لے اس چہا دید از بلا و از عنا
اس نے کس قدر بلا اور مشقت دیکھی

۱۔ ضروان۔ یمن میں صنعا کے قریب ایک گاؤں ہے اس کے باشندوں کا یہ قصہ قرآن میں مذکور ہے۔ حیلہ کردند۔ فقرا کو محروم کرنے کی تدبیر
سوچی۔ خفیہ۔ آہستہ سرگوشی اس لیے کر رہے تھے کہ خدا ان کی سازش کو نہ سن سکے۔ گل۔ کہگل، کہگل کرنے والے سے اپنا راز نہیں چھپا سکتی
نہ ہاتھ دل سے اپنا کام مخفی رکھ سکتا ہے۔

۲۔ کیف۔ قرآن پاک میں ہے اَلَا یَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللّٰطِیْفُ الْخَبِیْرُ بے شک وہ اللہ جانتا ہے ان کو جن کو اس نے پیدا کیا ہے، وہ
مہربان اور باخبر ہے۔ ظعین۔ ہودج نشین، سواری۔ مٹوئی۔ ٹھکانا۔ عنا۔ مشقت۔ آں زکاتے۔ کسی غمناک کی داستان سن لیتا اس پر بہت
بڑا احسان ہوتا ہے اس کے دل کا غم ہلکا ہو جاتا ہے۔

آں زکاتے داں کہ غمگین را دہی
اس کو ایک زکوٰۃ سمجھ جو تو غمزدہ کو دے رہا ہے
بشنوی غمہائے رنجورانِ دل
دل کے بیماروں کا غم سن لے
خانہ پر دود دارد پُرفنے
صاحب ہنر کا گھر (دل) دھوئیں سے بھرا ہوا ہے
گوشِ تو او را چو راہِ دم شود
جب تیرا کان اس کے سانس لینے کا راستہ بن جائے
غمگساری کن تو باما اے روی
اے سیراب! ہماری غمگساری کر
ایں ترؤد جس و زندانی بود
یہ ترود قید اور قیدی ہے
ایں بدیں سو آں بداں سو می کشد
یہ اس جانب وہ اس جانب کھینچتا ہے
ایں ترؤد عقبہ راہِ حق ست
یہ ترؤد اللہ کے راستہ کی گھاٹی ہے
بے ترؤد می رود در راہِ راست
وہ سیدھے راستہ پر بغیر ترود جا رہا ہے
گام آہو را بگیر و رو معاف
تو ہرن کے (نشان) قدم پکڑ لے اور عافیت سے چل دے
زیں روشِ براوجِ انور می روی
اس رفتار سے تو روشن بلندی پر جا رہا ہے
نے ز دریا ترس و نے از موج و کف
نہ دریا سے ڈر، نہ موج سے، نہ جھاگ سے
لا تخف داں چونکہ خوفت داد حق
جبکہ تجھے اللہ نے خوف دیا جو تو اپنے آپ کو لا تخف (کا مصداق) سمجھ

گوش را چوں پیش دستاں نہی
جب تو کان اس کی داستان پر دھرے
فاقہ جانِ شریف از آب و گل
آب و گل (میں پھنسنے) سے شریف جان کا فاقہ ہے
مر ورا بکشا ز اصغا روز نے
اس کی بات سننے کے لیے (کان کے) سوراخ کھول دے
دود تلخ ز خانہ او کم شود
کڑوا دھواں اس کے گھر میں سے کم ہو جائے
گر بسوئے ربِ اعلیٰ می روی
اگر تو ربِ اعلیٰ کی طرف جا رہا ہے
کو نہ بگذارد کہ جاں سوئے رود
جو نہیں چھوڑتا کہ جان کسی طرف جائے
ہر یکے گوید منم راہِ رشد
ہر شخص کہتا ہے، میں ہدایت کا راستہ ہوں
اے خنک آنکس کہ پالیش مطلق ست
وہ شخص قابلِ مبارکباد ہے جس کا پیر آزاد ہے
رہ نمیدانی بجو گامش کجاست
(اگر) تو راستہ نہیں جانتا ہے جاں کا نشان قدم معلوم کر لے
تا رسی از گام آہو تابناف
تاکہ تو ہرن کے نشان قدم سے نافہ تک پہنچ جائے
اے برادر گر بر آذر می روی
اے بھائی! اگر تو آگ پر چل رہا ہے
چوں شنیدی تو خطاب لا تخف
جب تو نے "نہ ڈر" کا خطاب سن لیا ہے
ناں فرستد چوں فرستادت طبق
وہ روٹی بھیج دے گا جبکہ اس نے تجھے طباق دیا ہے

- ۱۔ دستاں۔ داستان۔ خانہ۔ اس کا دل غم کے دھوئیں سے بھرا ہوا ہوتا ہے۔ تیرا سننا گویا ایک سوراخ ہے جس کے ذریعہ اس کے دل کا دھواں خارج ہوتا ہے۔ روی۔ سیراب یعنی جبکہ تیرا سلوک راہِ حق پر ہے اور عروج حاصل ہے تو ہمیں بھی معیت کا شرف بخش دے۔ ترؤد۔ ترود کی کیفیت عروج کے لیے مضر ہے۔ عقبہ۔ گھاٹی جس سے عبور دشوار ہوتا ہے۔ پالیش۔ یعنی ترؤد کی کیفیت اس کو سلوک سے مانع نہیں ہے۔ اس کا اتباع کر لے۔
- ۲۔ گام۔ ہرن کا نافہ حاصل کرنا ہے تو اس کے نقش قدم پکڑ کر چلنے سے بالآخر اس کا نافہ حاصل ہو جائے گا آثار سے ہی ذات تک رسائی ہوگی۔ برآذر۔ یعنی مجاہدات کی سختی۔ لا تخف۔ جبکہ اللہ کی جانب سے بشارت حاصل ہوگئی ہے تو راہ کی مشکلات سے نہ ڈرنا چاہیے۔

خوف! آنکس راست کوزا خوف نیست
غصہ آنکس راکش اینجا طوف نیست
ڈر اس کے لیے ہے جس کو ڈر نہیں ہے
غم اس کے لیے ہے جس کو یہاں طوف (کاموقع) نہیں ہے

رواں شدنِ خواجہ بسوئے وہ باعیا لاں
خواجہ کا بچوں کے ساتھ گاؤں کو روانہ ہونا
خواجہ درکار آمد و تجہیز ساکت
خواجہ کام میں لگا اور سامان تیار کیا
اہل و فرزنداں سفر را ساختند
اہل اور اولاد نے سفر کی تیاری کر لی
شاد مانان و شتاباں سوئے وہ
خوشی خوشی جلدی سے گاؤں کی جانب
مقصدِ مارا چراگاہِ خوش ست
ہمارے مقصد کے لیے عمدہ چراگاہ ہے
با ہزاراں آرزو ماں خواندہ است
اس نے ہمیں ہزاروں تمناؤں سے بلایا ہے
ما ذخیرہ! وہ زمستانِ دراز
ہم بس لمبے جاڑوں کے لیے سامان
بلکہ باغِ ایشارِ راہِ ماکند
بلکہ وہ باغ ہمارے لئے قربان کر دے گا
عَجَلُوا أَصْحَابِنَا کے تَرَبُّحُوا
ہمارے ساتھیو! جلدی کرو تا کہ نفع اٹھاؤ
مَنْ رَبَّاحِ اللَّهِ كُونُوا رَابِحِينَ
اللہ کے نفع سے نفع اٹھانے والے بنو
إِفْرَحُوا هُونًا بِمَا آتَاكُمْ
اس پر ہلکے سے خوش ہو جو اللہ نے تمہیں دیا ہے
شاد ازوے شو مشو از غیر وے
اس سے خوش ہو اس کے غیر سے نہ ہو

خوف کا طاری ہونا یہ علامت ہے کہ لَاقَ خَفَ کا مقام حاصل ہوگا جو خوف سے بالکل خالی ہے۔ یہ اس کی محرومی کی دلیل ہے۔ برے۔
یعنی قسم قسم کے پھل۔ مژدہ۔ خوشخبری۔ چراگاہِ خوش۔ دلکش سبزہ زار۔ یار۔ یعنی دعوت دینے والا دیہاتی۔ غرس۔ پودا۔
ما ذخیرہ۔ یعنی اس گاؤں سے جاڑوں کے لیے بہت سے تحفے لے کر لوٹیں گے۔ عقل۔ چونکہ گاؤں پہنچ کر محرومی اور مایوسی ہوگی۔ اِفْرَحُوا۔
یعنی دنیا کی لذتیں زیادہ خوشی کا سبب نہ ہونی چاہئیں۔ دگرہا۔ دنیاوی خوشیاں فانی ہیں۔

ہر چہ غیر اوست استدر ارج چہ تست
 جو کچھ اس کے علاوہ ہے وہ تیرا استدر ارج ہے
 شاد از غم شو کہ غم دام لقاست
 غم سے خوش ہو کیونکہ وہ لقا (خداوندی) کا ذریعہ ہے
 غم یکے گنج ست و رنج تو چو کاں
 غم ایک خزانہ ہے اور تیرا رنج کان ہے
 کودکاں چوں نام بازی بشنوند
 بچے جب کھیل کا نام سنتے ہیں
 اے خراماں گور ایں سو دامہاست
 اے ٹہلنے والے گورخرا! اس طرف جال ہیں
 تیرہا پنہاں نشد لیکن کماں
 تیرا پوشیدہ نہیں ہیں لیکن کمان
 تیرہا پراں کماں پنہان و عیب
 تیرا چل رہے ہیں، کمان چھپی ہوئی اور غائب ہے
 گام در صحرائے دل باید نہاد
 دل کے جنگل میں قدم رکھنا چاہیے
 ایمن آبادست دل اے مردماں
 اے لوگو! دل امن آباد ہے
 گلشن خرم بکام دوستاں
 دوستوں کے حسب مراد تازہ گلشن ہے
 عَجْ إِلَى الْقَلْبِ وَ سِرِّیَا سَارِیْہ
 قلب کی طرف لوٹ اور چل دے چلنے والے
 وہ مرد وہ مرد را احمق کند
 گاؤں میں نہ جانا، گاؤں انسان کو احمق بنا دیتا ہے
 خواجہ پندارد کہ روزی دہد
 خواجہ سمجھتا ہے کہ گاؤں روزی دیتا ہے

گرچہ تخت و ملک تست و تاج تست
 خواہ وہ تیرا تخت اور سلطنت ہو اور تیرا تاج ہو
 اندریں رہ سوئے پستی ارتقااست
 اس راستہ میں پستی کی جانب جانا، بلند ہونا ہے
 لیک کے در گیر ایں در کودکاں
 لیکن اس بات کا اثر بچوں پر نہیں ہے
 جملہ با خرگورہم تگ می دوند
 سب گورخر کے ہم رفتار ہوتے ہیں
 در کمیں ایں سوئے خوں آشامہاست
 اس جانب گھات میں خون پینے والی (بلائیں) ہیں
 گشت پنہاں از دو چشم مردماں
 انسانوں کی دو آنکھوں سے چھپی ہوئی ہے
 بر جوانے میرسد صد تیر شیب
 ایک جوان پر بڑھاپے کے سو تیر پہنچتے ہیں
 زانکہ در صحرائے گل نبود کشاد
 اس لیے کہ مٹی کے جنگل (جسم) میں وسعت نہیں ہے
 حصن محکم موضع امن و اماں
 مضبوط قلعہ ہے امن و امان کی جگہ ہے
 چشمہا و گلستاں در گلستاں
 چشمے ہیں اور باغ در باغ ہیں
 فِيهِ اشجارٌ وَ عَيْنٌ جَارِیْہ
 اس میں درخت اور جاری چشمہ ہے
 عقل را بے نور و بے رونق کند
 عقل کو بے نور اور بے رونق بنا دیتا ہے
 ایں نمیداند کہ روزی دہد
 یہ نہیں سمجھتا کہ روزی دینے والا (روزی) دیتا ہے

۱۔ استدر ارج۔ ذہیل یعنی دنیا کی مرغوبات آزمائش کے لیے ہوتی ہیں۔ غم۔ آخرت کی فکر خزانہ بے بہا ہے۔ کودکاں۔ جن کی عقل پختہ نہیں ہے وہ دنیاوی لذتوں کی طرف دوڑ پڑتے ہیں۔ ایں سو۔ یعنی دنیاوی لذتیں۔ تیرہا۔ یعنی دنیا کے قصے۔ شیب۔ یعنی بڑھاپے کے مصائب۔

۲۔ صحرائے گل۔ دنیا۔ کشاد۔ وسعت۔ ایمن آباد۔ دل کی دنیا، مضبوط قلعہ ہے جس میں طرح طرح کے گلشن اور باغیچے ہیں۔ وہ۔ قلب کی دنیا، منزلہ شہر اور خارجی دنیا، منزلہ گاؤں کے ہے نیز مولانا نے آگے فرمایا ہے کہ گاؤں سے مراد شیخ ناقص ہے۔

گورِ عقل آمد وطن در روستا
گاؤں کا وطن عقل کی قبر ہے
تا بجا ہے عقل او ناید بجا
اس کی عقل ایک مہینہ تک ٹھکانے نہ آئے گی
تا بجا ہے عقل او نبود تمام
ایک مہینہ تک اس کی عقل مکمل نہیں ہو گی
از حشیش وہ جز اینہا چہ رود
گاؤں کی گھاس سے اس کے علاوہ اور کیا ہو گا
روزگارے باشدش جہل و علمی
اس کی نادانی اور جہالت تمام عمر رہے گی
دست در تقلید و در حجت زدہ
جس نے تقلید اور ہمت بازی حاصل کی ہے
چوں خران چشم بستہ در خراس
آنکھوں پر پٹی بندھے ہوئے ٹوٹھو کے گدھوں کی طرح ہیں
ز وہ بل دروانہ، گندم دانہ گیر
جا موتی کو چھوڑ دے گیہوں کا دانہ لے لے
گر بنداں سو نیست رہ ایں سو براں
اگر اُس طرف راستہ نہیں ہے اس طرف چل پڑ
عاقبت ظاہر سوئے باطن برد
آخر، ظاہر باطن ہی کی طرف جاتا ہے
بعد ازاں جاں کو جمال سیرت ست
اس کے بعد جان ہے جو باطن کا حسن ہے
بعد ازاں لذت کہ معنی وقیست
اس کے بعد لذت ہے جو اس کے معنی ہیں

قول پیغمبرؐ! شنو اے مجتبیٰ
اے برگزیدہ! پیغمبر ﷺ کا قول سن لے
ہر کہ روزے باشد اندر روستا
جو گاؤں میں ایک دن رہے گا
ہر کہ در روستا کند روزے و شام
جو شخص ایک دن اور شام گاؤں میں گزارے گا
تا بجا ہے احمق با او بود
ایک مہینہ تک حماقت اس کے ساتھ ہو گی
ہر کہ ماہے باشد اندر روستا
جو ایک مہینہ تک گاؤں میں رہے گا
وہ چہ باشد شیخ کامل ناشدہ
گاؤں کیا ہے؟ ناقص شیخ
پیش شہر عقل کلی ایں حواس
کلی عقل کے شہر کے سامنے یہ حواس
ایں رہا کن صورت افسانہ گیر
اس کو رہنے دے قصہ کی صورت اختیار کر
گر بہ دُر رہ نیست ہیں بُری ستاں
اگر موتی کی طرف وابستہ نہیں ہے خبردار گیہوں لے لے
ظاہر ش گیر ارچہ ظاہر کثر بود
اس کے ظاہر کو اختیار کر لے اگرچہ ظاہر ٹیڑھا ہو
اول ہر آدمی خود صورت است
آدمی کی ابتدا خود صورت ہے
اول ہر میوہ جز صورت کے ست
ہر میوے کی ابتدا سوائے صورت کے کیا ہے

قول پیغمبرؐ۔ حدیث ہے مَنْ سَكَنَ الْبَادِيَةَ جَفِيَ جس نے دیہات کی سکونت اختیار کی وہ سخت دل بنا۔ تا بجا ہے۔ گاؤں میں ایک دن گزارنے سے انسان ایک مہینہ کے لیے بے عقل ہو جاتا ہے اور اگر مہینہ گاؤں میں رہ لیا تو تمام عمر بے عقل رہے گا۔ وہ چہ باشد۔ یہاں گاؤں سے مراد ناقص شیخ ہے جو صرف مشائخ کی نقل اتارتا ہے۔ پیش شہر۔ شیخ کامل کے اعتبار سے یہ شیخ ناقص کو لہو کا بیل ہے۔ دروانہ۔ یعنی حکمت کی باتیں۔

گزیدہ۔ اگر حقیقت حاصل نہ ہو سکے تو صورت کو اختیار کر لینا چاہیے، صورت سیرت کا وسیلہ ہے۔ مشہور مقولہ ہے الْمَجَازُ قَطْرَةُ الْحَقِيقَةِ ”مجاز حقیقت تک پہنچنے کا پل ہے۔“ اول۔ ہر انسان پہلے پتلا بنا پھر اس میں روح آئی ہے۔ بعد ازاں لذت۔ ابتداء پھل کی صورت بنتی ہے پھر اس میں لذت آتی ہے۔

اولاً خرگاہ سازند و خرن
پہلے خیمہ تیار کرتے ہیں اور خریدتے ہیں
صورت خرگاہ و آل معنی ست ترک
تیری صورت خیمہ ہے اور معنی سردار ہیں
رفتن خواجہ و قوم

قوش بسوئے وہ
کا گاؤں کی طرف جانا

بہر حق ایں را رہا کن یک نفس
خدا کے لیے اس بات کو تھوڑی دیر کیلئے چھوڑ دے
خواجہ و بچگاں جہازے ساختند
خواجہ اور بچوں نے سامان تیار کیا
شادمانہ سوئے صحرا راندند
خوشی خوشی جنگل کی جانب روانہ ہو گئے
کز سفر ہا بندہ کنخرو شود
سفر کی وجہ سے غلام کنخرو بن جاتا ہے
از سفر بیذق شود فرزین راد
پیادہ سفر کر کے عقلمند فرزین بن جاتا ہے
روز روی از تاب خور می سوختند
دن میں سورج کی گرمی سے منہ جلاتے تھے
خوب گشتہ پیش ایشان راہ زشت
بُرا راستہ ان کے لیے اچھا بن گیا تھا
تلخ از شیریں لبهاں خوش می شود
شیریں لب والوں سے کڑوا بھلا ہو جاتا ہے
حظّل از معشوق خراما می شود
معشوق کی جانب سے اندرائن چھوڑا بن جاتی ہے
اے بسا از نازنیناں خارش
بہت سے نازوں کے پالے کانٹے چننے والے ہیں

ترک را زان پس بہماں آورند
اس کے بعد سردار کو مہمان بنا کر لاتے ہیں
معنیت ملاح و آل صورت چو فلک
تیرے معنی ملاح ہیں اور صورت کشتی جیسی ہے

تا خر خواجہ بجنابند جس
تاکہ خواجہ کا گدھا گھٹی بلائے
بر ستوراں جانبِ وہ تاختند
جانوروں پر چڑھ کر گاؤں کی جانب روانہ ہو گئے
سافرؤا کے تَغْنَمُوا برخوانند
”سفر کرو تاکہ غنیمت حاصل کرو“ پڑھنے لگے
بے سفر ہا ماہ کے خوش رو شود
بغیر سفر کے چاند کب حسین بنتا ہے
از سفر یابید یوسف صد مراد
سفر سے (حضرت) یوسف نے سیکڑوں مرادیں پائیں
شب ز اختر راہ می آموختند
رات کو ستاروں سے راستہ معلوم کرتے تھے
از نشاطِ وہ شدہ رہ چوں بہشت
گاؤں کی خوشی میں راستہ بہشت ایسا ہو گیا تھا
خار از گلزار دلکش می شود
چمن کی وجہ سے کاٹا دلکش ہو جاتا ہے
خانہ از ہمنخانہ صحرا می شود
گھر بیوی کی وجہ سے جنگل (چمن) ہو جاتا ہے
بر امیدِ گلغذارے ماہ و ش
مکاب جیسے رخسار، چاند جیسے چہرے والے (معشوق) کی امید پر

۱۔ اولاً خرگاہ۔ اسباب و ذرائع پہلے حاصل کرنے پڑتے ہیں تب مقصود حاصل ہوتا ہے۔ جس۔ وہ کھنٹی جو سواری کی گردن میں باندھی جاتی ہے۔ جہاز۔ سامان۔ ستوراں۔ ستور کی جمع ہے، چوپایہ۔ سافرؤا۔ مشہور مقولہ السُفْرُ وَ سَبِيلَةُ الظَّفَرِ ”سفر کامیابی کا ذریعہ ہے۔“ کنخرو۔ ایران کا مشہور شہنشاہ تزار ہے۔ خوش رو۔ چاند ابتداء کمال ہوتا ہے پھر بدر کمال بنتا ہے۔

۲۔ از سفر۔ شطرنج کی زدوں میں سے پیادہ جب چند خانے طے کر جاتا ہے تو وہ فرزین بن جاتا ہے جو شاہ کے بعد سب سے زیادہ قوی مہرہ مانا جاتا ہے۔ روز۔ یعنی وہ سفر میں دن میں دھوپ برداشت کرتے تھے رات کو ستاروں کی پہچان سے سفر طے کرتے تھے۔ تلخ۔ مولانا چند مثالیں دے کر سمجھاتے ہیں کہ محبوب مقصود کی وجہ سے راہ کی غتیاں خوشگوار بن جاتی ہیں۔ حظّل۔ اندرائن، مشہور ایک کڑوا پھل ہے۔ اے بسا۔ بہت سے نازک بدن محبوب کی امید پر منتیاں برداشت کرتے ہیں۔

اے بسا جمال گشتہ پشت ریش بہت سے بوجھ اٹھانے والے زخمی کمر ہیں
 کردہ آہنگر! جمال خود سیاہ لوہار نے اپنا حسن کالا کیا
 خواجہ تا شب بر دکانے چار میخ خواجہ رات تک دکان پر قیدی ہے
 تاجرے دریا و خشکی میسرود ایک تاجر دریا اور خشکی میں جاتا ہے
 ہر کرا با مردہ سودائے بود جو کسی بے جان کا عاشق ہوتا ہے
 آں درو گر روئے آوردہ بچوب وہ بڑھی لکڑی کی طرف متوجہ ہے
 بر امید زندہ کن اجتہاد زندہ کی امید پر کوشش کر
 مونے مگزیں خسے را از خسی مونے مگزیں پن سے، کینہ کو دوست نہ بنا
 انس تو با مادر و بابا کجاست انس تو با مادر و بابا کجاست
 ماں اور باپ کے ساتھ تیری محبت کہاں ہے انس تو با دایہ ولالا چہ شد
 تیری محبت دایہ اور خادم کے ساتھ کیا ہوئی انس تو با شیر و با پستان نماںد
 دودھ اور پستان کے ساتھ تیری محبت نہ رہی آں شعاعے بود بر دیوارِ شاں
 ان کی دیوار پر وہ ایک کرن تھی بر ہر آں چیزے کہ افتد آں شعاع
 جس چیز پر وہ کرن پڑ جائے

از برائے دلبر مہ روئے خویش اپنے چاند جیسے مکھڑے والے مثنوی کے لیے
 تا کہ شب آید بوسہ روئے ماہ تاکہ رات آئے تو چاند جیسے منہ والی کا بوسہ لے
 زانکہ سروے دردلش کردست تیخ - زانکہ سروے دردلش کردست تیخ
 اس لیے کہ ایک سرفرد نے اس کے دل میں جڑ لری ہے
 آں بہ مہر خان شینے کی دود وہ ایک خانہ نشین کی محبت کی وجہ سے دوڑتا ہے
 بر امید زندہ سیمائے بود وہ زندہ چہرے والے کی امید پر ہوتا ہے
 بر امید خدمت مہ روئے خوب خوبصورت ماہ رو کی خدمت کی امید پر
 کو نگرود بعد روزے دو جہاد جو دو روز کے بعد جہاد نہ بنے
 عاریت باشد درو آں مونی عاریت میں وہ محبت عارضی ہے
 اس میں وہ محبت عارضی ہے گر بجز حق مونسانت را وفاست
 اگر خدا کے علاوہ تجھ سے محبت کرنے والوں میں وفا ہے
 گر کسے شاید بغیر حق عضد اگر کوئی اللہ کے سوا (قوت) بازو ہونے کے لائق ہے
 نفرت تو از دبیرستان نماںد کتب سے تیری نفرت نہ رہی
 جانب خورشید وارفت آں نشاں وہ نشانی سورج کی جانب لوٹ گئی
 تو براں ہم عاشق آئی اے شجاع اے بہادر! تو بھی اس کا عاشق ہو جائے گا

کردہ آہنگر۔ لوہار اپنا چہرہ کالا کرتا ہے۔ خواجہ۔ انسان اپنی محبوب بیوی کی خاطر دن بھر کمائی میں لگا رہتا ہے۔ خانہ شینے۔ عارضی۔ ہر کرا۔ انسان
 اپنی دستکاریوں میں مردہ چیزوں کو ہلکڑی وغیرہ سے جو محبت کرتا ہے اور ان کو بناتا ہے کہ کسی محبوب یعنی اولاد یا بیوی وغیرہ کی مدد سے کرتا ہے۔ آں
 درو گر۔ بڑھی اور لوہار کی محبت فانی محبوب کے لیے ہے۔ جہاد۔ یعنی مکر مٹی بن جانا۔ عاریت۔ فانی اشیا کی محبت عارضی۔ پن۔
 انس تو۔ ماں باپ کی محبت، دودھ پلانے والی کی محبت سب عارضی اور چند روزہ ہے۔ نفرت تو۔ بچے کی کتب سے نفرت بھی مارتی ہے۔ آں شعاع۔
 مجازی محبوب پر حقیقی محبوب کا سایہ پڑ جاتا ہے اس لیے وہ محبوب بن جاتا ہے تو محبت کے لائق حقیقی محبوب ہی ہے۔

آں ز وصفِ حق چو زراںدود بود
وہ اللہ تعالیٰ کی صفت سے طمع شدہ تھی
وز زری خوشن مفلس بماند
اور اپنے سونے پن سے خالی رہ گیا
پشت بروے کرد و دست از وے کشاند
اس کی طرف پیٹھ کر لی اس سے ہاتھ اٹھا لیا
از جہالتِ قلب را کم گوئی خوش
نادانی سے کھوٹے سکے کو کھرا نہ کہہ
زیرِ زینتِ مایہ بے زینتی ست
سجاوٹ کے نیچے بھدے پن کا سرمایہ ہے
سوئے کاں رو تو ہم کاں میرود
تو بھی اس کان کی طرف جا جہاں وہ جاتا ہے
تو بدایں خور رو کہ در خورِ می رود
تو اس سورج کی طرف جا جہاں وہ جاتا ہے
چون ندیدی تو وفا از ناوداں
جب تو نے پرنا لے سے وفا نہ دیکھی
کے شناسد معدن آں گرگِ سترگ
وہ موٹا بھیڑیا کان کو کہاں پہچانتا ہے؟
ی شتابیدند مغروراں بدہ
دھوکے میں مبتلا گاؤں کی طرف دوڑ رہے تھے
سوئے آں دولاب چرخے کی زدند
اس رہٹ کی طرف قلابازیاں کھا رہے تھے
جانبِ وہ صبر جامہ کی درید
گاؤں کی جانب وہ صبر کا جامہ چاک کرتے تھے

عشق تو ہر چہ آں موجود بود
جس موجود پر تیرا عشق تھا
چوں زرے با اصل رفت و مس بماند
جب سونا اصل کی طرف چلا گیا تانبا رہ گیا
طبع سیر آمد طلاق او براند
طبیعت بھر گئی تو اس کو طلاق دے دینی
از زراںدود صفاتش پابکش
اس کی صفات سے طمع کی ہوئی چیزوں سے قدم ہٹالے
کاں خوشی در قلبہا عاریتی ست
اس لیے کہ کھوٹے سکوں میں حسن عارضی ہے
زر زروئے قلب درکاں می رود
سونا، کھوٹے سکے پر سے کان میں چلا جاتا ہے
نور از دیوار تا خور می رود
نور دیوار سے سورج کی طرف چلا جاتا ہے
زیں سپس بستاں تو آب از آسماں
اس کے بعد تو آسمان سے پانی لے
معدنِ دُنبہ نباشد دامِ گرگ
دنبہ کی کان، بھیڑیے کا جال نہیں ہوتی ہے
زر گماں بُردند بستہ در گرہ
سونے کو گرہ میں بندھا ہوا سمجھ رہے تھے
بہمنہیں خنداں و رقصاں می شدند
اسی طرح سے خوشی خوشی اور ناچتے ہوئے جا رہے تھے
چوں ہمی دیدند مُرنے کی پرید
جب وہ دیکھتے تھے کہ کوئی پرندہ اڑا جا رہا ہے

۱۔ عشق تو کائنات کا حسن عارضی ہے وہ محض اس بنا پر حسین ہیں کہ ان پر اللہ کے حسن کا یہ تو پڑ گیا ہے۔ چوں زرے۔ ایک وقت آتا ہے کہ وہ عارضی حسن اصل کی طرف لوٹ جاتا ہے تو یہ عارضی حسن، حسین نہیں رہتا ہے۔ طبع۔ جب عارضی حسن باتار بتا ہے تو اس محبوب سے نفرت پیدا ہو جاتی ہے۔ زراںدود۔ دنیا کی جن چیزوں پر ذاتِ باری کے پر تو سے عارضی حسن ہے ان پر فریفتہ نہ ہونا چاہیے۔ کاں خوشی۔ کائنات کا حسن عارضی ہے، عارضی نے رخ ہو جانے پر ان کی بد صورتی واضح ہو جاتی ہے۔ کاں۔ ذاتِ باری۔

۲۔ دیوار پر عارضی پنک ہے لہذا سورج سے تعلق پیدا کرنا چاہیے۔ زیں سپس۔ پانی کا منبع آسمان ہے، پرنا لے سے وقتی طور پر پانی حاصل ہو سکتا ہے۔ معدنِ دنبہ۔ حقیقی لذتوں کا مرکز یعنی ذاتِ باری۔ گرگ۔ یعنی دنیا دار انسان۔ زر۔ خوب اور اس کی اولاد گاؤں کی طرف جا رہے تھے اور یہ خیال لیے ہوئے تھے کہ مسمومان کے ہاتھ آچکا ہے۔ دولاب۔ یعنی گاؤں پہنچ کر لطف اٹھانے کا طلسم۔ چرخ زدند۔ قلابازیاں کھانا۔

ہر نیسے کز سوئے وہ می وزید
جو ہوا گاؤں کی طرف سے آتی تھی
ہر کہ می آمد زدہ از سوئے او
جو گاؤں سے اس طرف آتا تھا
کہ تو روئے یارِ مارا دیدہ
کہ تو نے ہمارے یار کا چہرہ دیکھا ہے
نواختنِ مجنوں آں سگ را کہ مقیم کوئے لیلیٰ بود
مجنوں کا اس کتے کو نوازنا جو لیلیٰ کے کوچہ میں رہتا تھا
ہمچو مجنوں کو سگے را می نواخت
مجنوں کی طرح کہ وہ ایک کتے کو نوازتا تھا
گردِ او می گشت خاضع در طواف
عاجزی سے طواف میں اس کے چاروں طرف گھومتا تھا
گہ سروپایش ہی بوسیدہ ناف
کبھی اس کے سر اور پیر اور ناف کو چومتا تھا
بوالفضولے گفت کائے مجنونِ خام
ایک بیہودہ نے کہا اے ناقص پاگل
پوزِ سگِ دائمِ پلیدی می خورد
کتے کی تھوٹی ہمیشہ پلیدی کھاتی ہے
عیہائے سگ بے اومی شمرد
وہ کتے کے بہت سے عیب گنتا رہا
گفت مجنوں ہمہ نقش و تن
مجنوں نے کہا تو مجسم نقش اور صورت ہے
کایں طلسم بستہ مولیٰ ست ایں
کہ یہ طلسم مولا کا قائم کیا ہوا ہے
ہمتش بین و دل و جان و شناخت
اس کی ہمت اور دل اور جان اور پہچان کو دیکھ

۱۔ ہر کہ۔ گاؤں کی طرف سے آنے والے سے بھی محبت کا اظہار کرتے۔ یار۔ یعنی وہ دیہاتی جس نے دعوت دی تھی۔ نواختن۔ اس حکایت کا مقصد یہ ہے کہ محبوب کے در کا کتا بھی محبوب ہوتا ہے۔ اسی وجہ سے وہ لوگ گاؤں کے متعلق ہر چیز سے محبت کا اظہار کرتے تھے۔ گرد آؤ۔ مجنوں کتے کا اسی طرح طواف کرتا تھا جس طرح حاجی کعبہ کا طواف کرتا ہے۔

۲۔ جلاب۔ گلاب۔ یعنی اس کو قند و گلاب کا شربت پلاتا تھا۔ عید ایں۔ یعنی ملامت کرنے والا۔ غید ایں۔ یعنی مجنوں جو لیلیٰ کے کتے سے محبت کا اظہار کر رہا تھا۔ از چشم سن۔ یعنی ”لیلیٰ“ اپنے چشم مجنوں بایں دید۔ ”کایں طلسم۔ یعنی یہ کتا۔ ہمتش۔ کتے کے ظاہر کو نہ دیکھ اس کے ان اوصاف پر نظر کر۔

بلکہ او ہم درد و ہم لہف من ست
بلکہ وہ میرا ہمدرد اور غم خوار ہے
خاک، پالیش بہ ز شیران عظیم
بڑے شیروں سے اس کے پیروں کی خاک بہتر ہے
من بشیراں کے دہم یک موئے او
میں شیروں کے بدلے میں اس کا ایک بال کب دے سکا ہوں
گفت امکان نیست خامش والسلام
بیان کرنا ممکن نہیں ہے چپ ہو جا والسلام
جنت ست و گلستاں در گلستاں
جنت ہے اور باغ در باغ ہیں
صورتِ کل را شکست آموختی
(تو) سب کی صورت کو توڑنا سیکھ لیا
ہمچو حیدرؑ بابِ خیر برکنی
حیدر رضی اللہ عنہ کی طرح خیر کے دروازے کو اکھاڑ دے گا
کو بدہ می شد بگفتارِ سقیم
جو غلط باتوں سے گاؤں کی طرف روانہ ہو گیا
ہمچو مرغِ سوئے دانہ امتحاں
جیسا کہ پرند آزمائش کے دانہ کی جانب
دانہ را بادام لیکن شد محیص
دانہ کو جال کے ساتھ لیکن بچاؤ کا موقع جانا رہا
غایتِ حرص ست نے خودو عطا
(لیکن یہ تو) انتہائی لالچ ہے نہ کہ بخشش اور عطا
سوئے آں تزویرِ پُران و دواں
اس مکر کی جانب از اور دوڑ رہے تھے
ترسم اے رہرو کہ بیگاہتِ کنم
اے رہرو! میں ڈرتا ہوں کہ تیرا وقت بیکار کروں گا

او سگِ فرخِ رخِ کہفِ من ست
وہ میرے غار کا مبارک رُخ کتا ہے
آں سگے کہ گشت در کوشِ مقیم
وہ کتا جو اس کے کوچہ میں مقیم ہے
آں سگے کہ باشد اندر کوئے او
وہ کتا جو اس کے کوچہ میں ہو
آنکہ شیراں مرگانش را غلام
وہ ذات کہ شیر اس کے کتے کے غلام ہیں
گر ز صورت بگذرید اے دوستاں
اے دوستو! از تم صورت سے گزر جاؤ گے
صورتِ خود چوں شکستی سوختی
جب تو نے اپنی صورت توڑ دی (اور) بھلا دی
بعد ازاں ہر صورتے را بشکستی
اس کے بعد تو ہر صورت کو توڑ دے گا
سغبہؑ صورت شد آں خواجہ سلیم
وہ بھولا خواجہ، صورت پر فریفتہ ہو گیا
سوئے دامِ آں شادماں
خوشامد کے اس جال کی جانب خوشی خوشی
از کرم دانست آں مرغِ حریص
اس لالچی پرند نے منجملہ سخاوت جانا
از کرم دانست مرغِ آں دانہ را
پرند نے اس دانہ کو منجملہ سخاوت جانا
مرغکاں در طمعِ دانہ شادماں
پرند دانہ کے لالچ میں خوشی خوشی
گر ز شادی ہاشش آگاہتِ کنم
اگر میں تجھے انکی خوشیوں سے باخبر کروں

۱۔ ہم لہف۔ ہمدرد، غمخوار۔ من بشیراں۔ یعنی اس کتے کا بال دے کر بھی شیروں کو نہیں خریداجاسکتا۔ آنکہ۔ جب مجازی محبوب کے کتے کے ساتھ تعلق ہوتا ہے تو محبوب حقیقی سے متعلق چیزوں سے کس قدر محبت ہونی چاہیے۔ گرز صورت۔ اگر انسان صورت پرستی سے بلند ہو جائے تو پھر حقیقت کی جنت کی سیر کر سکتا ہے۔ صورت کل۔ اگر انسان اپنا بت توڑ دے تو پھر بت شکنی کر سکتا ہے۔

۲۔ سغبہ۔ خواجہ اور اس کی اولاد صورت پرستی میں مبتلا ہو گئی تھی، اسی لیے دیہاتی کی چکنی چڑی ہاتھوں میں پھنسی۔ سوئے دام۔ اس دیہاتی کی باتیں ایسی ہی تھیں جیسے کہ جال کا دانہ۔ ٹھیس۔ بچاؤ کی جگہ۔ از کرم۔ دیہاتی کی باتوں کو کرم پر محمول کیا۔ بعد ازاں۔ خودی کو ختم کر کے حیدری قوت حاصل ہو سکتی ہے۔ تزویر۔ فریب۔ شادی ہاش۔ خواجہ کو اس دیہاتی کی باتوں سے کس قدر خوشی تھی۔

خود نبود آں وہ وہ دیگر گزید
یہ وہ گاؤں نہ تھا، دوسرا گاؤں تھا
زانکہ راہ وہ نکو شناختند
کیونکہ وہ گاؤں کے راستہ کو اچھی طرح نہ جانتے تھے
ہر دو روزہ راہ صد سالہ شود
دو دن کا راستہ سو سال کا ہو جائے گا
ہمچو ایں سرگشتگاں گردو ذلیل
وہ ان حیرانوں کی طرح ذلیل ہو گا
ریشخند نے شد بشہر و روستا
وہ گاؤں اور شہر میں مضحکہ بنتا ہے
کادمی سر بر زند بے والدیں
کہ بغیر ماں باپ کے آدمی پیدا ہو
نادرے باشد کہ بر گنجے زند
نادر ہوتا ہے، کہ خزانہ مل جائے
تاکہ رحماں عِلْمُ الْقُرْآن بود
تاکہ اللہ تعالیٰ قرآن پڑھا دے
واسطہ افراشت در بذل و کرم
واسطہ بتایا جود و عطا میں
چوں حریصاں تگ مرو آہستہ تر
لاچپوں کی طرح نہ دوڑ، بہت آہستہ (چل)
چوں عذاب مرغِ خاکی اندر آب
جیسا کہ خشکی کے پرند کی تکلیف پانی میں
وز شکر ریزی چناں نا اوستا
اور ایسے بے استادے کی میٹھی باتوں سے

مختصر کردم چو آمد وہ پدید
میں نے مختصر کر دیا، جو گاؤں نظر آیا
قرب ماہے وہ بدہ می تاختند
تقریباً وہ ایک مہینہ گاؤں در گاؤں بھاگے پھرے
ہر کہ در رہ بے قلاؤذنے رود
جو بغیر رہبر کے راستہ پر چلے گا
ہر کہ تازد سوئے کعبہ بے دلیل
جو کعبہ کی جانب بغیر راہبر کے روانہ ہو گا
ہر کہ گیرد پیشہ بے اوستا
جو بغیر کسی استاد کے کوئی پیشہ اختیار کرتا ہے
زانکہ نادر باشد اندر خانقین
شرق و مغرب میں یہ بات نادر ہو گی
مال او یابد کہ کبے می کند
مال وہ پاتا ہے، جو کماتا ہے
مصطفائے کو کہ جسمش جاں بود
مصطفیٰ ﷺ کہاں ہیں کہ جن کا جسم بھی روح تھا
اہل تن را جملہ عِلْمُ بِالْقَلَم
تمام جسمانی لوگوں کو قلم سے سکھایا کا
ہر حریصے ہست محروم اے پسر
اے بیٹا! ہر لالچی محروم ہے
اندر اں رہ رنجما دیدندو تاب
اس راستہ میں انہوں نے بہت رنج اور تکلیف دکھی
سیر گشتہ از وہ و از روستا
وہ گاؤں اور دیہاتی سے بیزار ہو گیا

خود نبود۔ جس گاؤں میں پہنچ گئے، وہ اس دعوت دینے والے دیہاتی کا گاؤں نہ تھا۔ ہر کہ۔ جو استاد اور شیخ کی رہبری کے بغیر چلے گا، اس کا یہی حال ہوگا جو اس خواجہ اور اس کے بال بچوں کا ہوا۔ ریشخند۔ یعنی کچھ حاصل نہ ہوگا اور وہ مضحکہ بن جائے گا۔ زانکہ۔ اسباب ظاہری کے بغیر مقصد کو پہنچنا بالکل ایسا ہی نادر ہے جیسا کہ ماں باپ کے بغیر بچے کا پیدا ہو جانا۔ مآل۔ معروف طریقہ پر محنت کرنے سے مقصد حاصل ہوتا ہے۔

مصطفیٰؐ۔ یہ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی خصوصیت تھی کہ استاد کے بغیر براہ راست ذاتِ خداوندی سے ان کو علوم حاصل ہوئے۔ اہل تن۔ عوام کو بذریعہ قلم ہی تعلیم دی جاتی ہے۔ اندر اں راہ۔ گاؤں کے راستہ میں خواجہ اور اس کی اولاد کو بہت سی تکالیف کا سامنا کرنا پڑا۔ سیر گشت۔ اس دیہاتی اور گاؤں سے ان کو نفرت ہونے لگی۔

رسیدنِ خواجہ و قوش بدہ و نادیدہ و
ناشناخت آوردن روستائی ایشانرا
خواجہ اور اس کے متعلقین کا گاؤں میں پہنچنا اور
دیہاتی کا ان کو اجنبی اور نا آشنا ٹھہرانا

بعد ماہے! چوں رسیدند آں طرف
جب وہ اس طرف ایک مہینہ کے بعد پہنچے
روستائی میں کہ از بدینتی
دیہاتی کو دیکھ کہ وہ بدینتی سے
روئے پنہاں می کند ز ایشان بروز
ان سے دن میں منہ چھپاتا ہے
آنچنان زو کہ ہمہ زرق و شرست
دیا چہرہ ہو مجسم نکر اور شرارت ہے
زوہیا باشند کہ دیواں چوں گس
بہت سے چہرے ہوتے ہیں کہ شیطین مکھوں کی طرح
چوں بہ بنی زوئے شاں در توقفند
جب تو ان کا چہرہ دیکھے گا وہ تجھے چٹیں گے
در چناں روئے غیبت عاصیہ
ایسے ہی غیبت نامرمان چہرے کے بارے میں
چوں پرسیدند و خالش یافتند
جب انہوں نے معلومات کیں اور اس کا گھر پایا
در فرو بستند اہل خانہ اش
اس کے گھر والوں نے دروازہ بند کر لیا
لیک ہنگام درشتی ہم نبود
لیکن سختی کا وقت بھی نہ تھا
بردرش ماندند ایشان پنجروز
وہ اس کے دروازہ پر پانچ روز پڑے رہے

بنوا ایشان ستوراں بے علف
وہ بے سرو سامان اور چوپائے بغیر گھاس کے تھے
می کند بعد اللتیا واللٹی
چناں و جنیں کے بعد کرتا ہے
تا سوئے باغش نہ بکشایند پوز
تاکہ وہ اس کے باغ کی جانب منہ نہ کھولیں
از مسلماناں نہاں اولیٰ ترست
مسلمانوں سے چھپا رہتا بہتر ہے
بر سرش بنشستہ باشد چوں حس
(اور) چہرہ داروں کی طرح ان کے سر پر بیٹھے ہوتے ہیں
یا میں شاں چوں بدیدی خوش محمد
یا تو ان کو نہ دیکھ یا اگر دیکھتا ہے تو مت ہنس
گفت یزداں نسفعا بالناصیہ
خدا نے فرمایا ہے ”ہم پیشانی پکڑ کر گھسیٹیں گے“
ہیچو خویشاں سوئے درخشاقتند
ایوں کی طرح دروازے کی طرف دوڑے
خواجہ شد زیں کجروی دیوانہ و ش
خواجہ اس بدتمیزی سے دیوانہ جیسا ہو گیا
چوں در افتادی بچہ تیزی چہ سود
تو جب کنویں میں گر گیا تیزی سے کیا فائدہ؟
شب بسر ما روز خود خورشید سوز
رات جاڑے میں اور دن خود جلانے والے سورج والا

بعد ماہے۔ چونکہ گاؤں کی تلاش میں مارے مارے پھرے لہذا ایک ماہ صرف ہو گیا۔ اللتیا واللٹی۔ چناں جنیں، اگر عمر روئے۔ وہ دیہاتیوں
میں پھپھارہتا تھا تاکہ یہ لوگ اس کے مہمان نہ بن سکیں۔ پوز۔ منہ۔ آنچناں۔ یہ مولانا کا اپنا مقولہ ہے کہ ایسے نالائق کا مسلمانوں سے منہ چھپائے
رکھنا بہتر ہے۔ زیں۔ وہ شیطان اس کی دیکھ بھال کرتے ہیں کہ نیکی کا کام نہ کرے۔
نسفعا۔ قرآن پاک میں ابوجہل کے متعلق ہے نسفعا بالناصیہ ہم ضرور اس کی پیشانی پکڑ کر گھسیٹیں گے۔ خوبہ۔ یعنی شہری۔ زیں۔ یعنی گھر
والوں کے دروازہ بند کر لینے سے۔ شب بسر ما۔ یعنی رات جاڑے میں گزرتی اور دن سورج کی گرمی میں بسر ہوتا۔

نے ز غفلت بود ماندن نے خری
 پڑا رہنا نہ غفلت کی وجہ سے تھا نہ حماقت کی وجہ سے
 بالینماں بستہ نیکاں ز اضطرار
 مجبوری سے بٹھے، کیوں سے وابستہ ہو گئے
 او ہمی دیدش ہمی کردش سلام
 وہ (شہری) اس (دیہاتی) کو دیکھتا سلام کرتا
 گفت باشد من چه دانم تو کئی
 گفت باشد من چه دانم تو کئی
 اس دیہاتی نے کہا: تو کا میں کیا جانوں تو کون ہے
 والہم روز و شب اندر صبح ہو
 میں دن رات اللہ (تعالیٰ) کی کارگیری کا شیدا ہوں
 از خودی خود ندارم ہم خبر
 مجھے خود اپنا پتا نہیں ہے
 ہوش من از غیر حق آگاہ نیست
 میرا ہوش اللہ کے سوا کسی سے باخبر نہیں ہے
 گفت این دم با قیامت شد شبیه
 گفت اس (شہری) نے کہا: تو بہ وقت قیامت سے مشابہ ہو گیا
 شرح می کردش کہ من آنم کہ تو
 (شہری) اس (دیہاتی) کے لیے واضح کرتا کہ میں وہی ہوں کہ تو نے
 آں فلاں روزت خریدم آں متاع
 فلاں دن میں نے تیرے لیے وہ سامان خریدا
 نے کہ بودی ملہا مہمان من
 کیا تو نہیںوں میرا مہمان نہیں رہا
 نیز مہر ما شنیدستند خلق
 ہماری محبت کے راز لوگوں نے سنے ہیں
 او ہمی گفتش چه گوئی ترہات
 وہ (دیہاتی) اس سے کہتا کیا بکواس بکنا ہے

لیک بود از اضطرار و بے زری
 لیکن مجبوری اور مغلی کی وجہ سے تھا
 شیر مردارے خورد از جوع زار
 بھوک سے لاغر شیر مردار کھا لیتا ہے
 کہ فلانم مر مرا نیست نام
 کہ میں فلاں ہوں میرا یہ نام ہے
 یا پلیدی یا قرین پاکئی
 تو ناپاک ہے، یا پاک سے موصوف ہے
 بیچ گونہ عیسم پروائے تو
 مجھے تیری کوئی پروا نہیں ہے
 نیست از ہستی سر مویم اثر
 میرے وجود کا ایک بال برابر بھی نشان نہیں ہے
 در دل و جانم بجز اللہ نیست
 میرے دل و جان میں اللہ تعالیٰ کے سوا کوئی نہیں ہے
 تا برادر شد یقرو من اخیہ
 کہ بھائی اپنے بھائی سے بھاگنے لگا
 لوتہا خوردی زخوان من دو تو
 میرے دسترخوان سے خوب خوب لذیذ کھاتے کھاتے ہیں
 کل سیر جاوز الاثنین شاع
 جو راز دو سے آگے بڑھا شائع ہو گیا
 نے ہر سیدت بے کراں انسان من
 کیا تجھے میرے بے انتہا احسان نہیں پہنچے
 شرم دارد زو چو نعمت خورد خلق
 جب خلق نعمت کھاتا ہے تو شرماتا ہے
 نے ترا دانم نہ نام تو نہ جات
 نہ میں تجھے جانتا ہوں نہ تیرا نام دیتا مقام

۱۔ نے ز غفلت۔ چونکہ ان کے پاس روپیہ پیسہ ختم ہو چکا تھا مجبوراً دروازے پر پڑا ہے۔ سلام۔ یعنی سلام کر کے اپنا تعارف کراتا۔ گفت باشد۔ یعنی
 دیہاتی نے پوچھا: تو نے انکار کر دیا۔ والہم۔ وہ دیہاتی بزرگی کی باتیں بگھارنے لگا اور دنیا سے بے تعلقی اور اللہ تعالیٰ سے وابہانہ محبت جتانے لگا۔
 گفت۔ شہری خود اپنے نے کہا پھر تو یہ دن قیامت جیسا ہے کیونکہ اس دن بھائی بھائی کو نہ پہچانے گا۔

۲۔ لوتہا۔ لوت کی جگہ ہے، لذیذ غذا کی۔ متاع۔ سامان یعنی وہ سامان جو میں نے تجھے خریدا کر دیا۔ کل۔ سب۔ اب یہ راز راز نہیں ہے سب جانتے ہیں۔
 شرم دارد۔ اردو کی مثل ہے "مٹ کھانے آنکھ لگائے"۔ ترہات۔ ترہات، بیہودہ باتیں۔ جات۔ جائے تو۔

چشمیں شب ابر و بارانے گرفت
پانچویں رات ایسا ابر اور بارش آئی
چوں رسیدش کارو اندر استخواں
جب چھری اس کی ہڈیوں تک پہنچ گئی
چوں بھد الحاح آمد سوے در
جب سیکڑوں خوشامدوں سے وہ دروازہ پر آیا
گفت من آں ہتھا بگذاشتم
(خوابہ نے) کہا میں نے سب حق چھوڑے
بچ سالہ رنج دید ایں بچ روز
ان پانچ روز میں پانچ سال کا رنج دیکھا
یک جفا از خویش و ازیار و تبار
اپنے عزیز اپنے دوست اور خاندان کا ایک ظلم
زانکہ دل نہاد بر جورو جفاش
کیونکہ دل اس کے ظلم و زیادتی کا عادی نہ تھا
ہر چہ بر مردم بلا و شدت ست
انسانوں پر جو مصیبت اور سختی ہے
گفت اے خورشید مہرت در زوال
(خوابہ نے) کہا اے وہ کہ تیری محبت کا سورج زوال پذیر ہے
امشب از باران بمادہ گوشہ
آج کی رات بارش کی وجہ سے ہمیں ایک گوشہ دے دے
گفت یک گوشہ است آن باغبان
(دیہاتی نے) کہا باغبان کی ایک جگہ ہے
در کفش تیر و کماں از بہر گرگ
اس کے ہاتھ میں بھیڑیے کے لیے تیر و کمان رہتا ہے
گر تو آں خدمت کنی جا آن تست
اگر تو یہ خدمت کرے تو جگہ تیرے لیے ہے

کاسماں از بارش شد در شگفت
جس کے برسنے سے آسمان کو بھی تعجب ہوا
حلقہ زد خوابہ کہ مہتر را بخواں
خوابہ نے کنڈی بجائی کہ چودھری کو بلا
گفت آخر چیست اے جان پدر
بولا بابا! آخر کیا ہے؟
ترک کردم آنچہ می پنداشتم
جو کچھ میں نے خیال کیا تھا میں اس سے باز آیا
جان مسکینم دریں سرما و سوز
میری عاجز جان نے جاڑے اور تکلیف میں
در گرانی ہست چوں سہ صد ہزار
شدت میں تین لاکھ سے زیادہ ہے
جانش خوگر بود با مہر و وفاش
جان اس کی محبت اور وفاداری کی عادی تھی
ایں یقین داں کز خلاف عادت ست
یقین کر، خلاف عادت ہونے کی وجہ سے ہے
گر تو خونم ریختی کردم حلال
اگر تو مجھے مار بھی ڈالے تو میں نے تجھے معاف کیا
تابیابی در قیامت توشہ
تاکہ تو قیامت میں توشہ پائے
ہست آنجا گرگ را او پاسباں
وہاں وہ بھیڑیے کا محافظ ہے
تازند گر آید آں گرگ سترگ
تاکہ اگر وہ موٹا بھیڑیا آئے تو وہ اس کو مارے
ورنہ جائے دیگرے فرمائے جست
ورنہ کوئی دوسری جگہ تلاش کر لے

۱۔ شگفت۔ تعجب۔ کار و اندر استخواں۔ انتہائی تکلیف۔ حلقہ زد۔ کواڑ کی کنڈی بجائی۔ مہتر۔ چودھری یعنی وہ دیہاتی جس نے دعوت دی تھی۔ الحاح۔ خوشامد۔ گفت۔ خوابہ، شہری نے کہا۔ بچ سالہ۔ یعنی مصیبت تاک ایک دن ایک سال کے برابر تھا۔ تبار۔ خاندان۔ خلاف عادت۔ عادت کے خلاف جو کچھ کرنا پڑتا ہے، اس سے تکلیف ہوتی ہے۔ اگر اس کام کی عادت ہو تو پھر وہ تکلیف دہ نہیں رہتا۔
۲۔ گوشہ۔ یعنی کوئی ایسی جگہ جس میں ہم بارش سے بچ کر لیٹ جائیں۔ باغبان۔ یعنی مالی کی کوٹھری ہے جس میں وہ رات کو رہ کر بھیڑیے سے حفاظت کرتا ہے۔ خدمت۔ یعنی بھیڑیے کی دیکھ بھال۔

واں کمان و تیر در دستم بنہ
 وہ تیر و کمان میرے ہاتھ میں دے دے
 گر بر آرد گرگ سر تیرش زخم
 اگر بھیڑیا سر نکالے گا اس پر تیر چلاؤں گا
 آبِ باراں بر سرو در زیر گل
 بارش سر پر ہے اور کیچڑ نیچے ہے
 رفت آنجا جائے تنگ و بے مجال
 اس جگہ چلا گیا، جو تنگ جگہ تھی اور گنجائش کی نہ تھی
 از نہیبِ سیل اندر گنجِ غار
 غار کے کونے میں بارش کے خوف سے
 این سزائے ما سزائے ما سزا
 یہی ہماری سزا ہے یہی سزا ہمارے لائق ہے
 یا کسی کردارِ برائے ناکساں
 یا اس نے کینوں کے ساتھ انسانیت برتی ہو
 ترک گوید خدمتِ خاکِ کرام
 شریفوں کی خاک کی خدمت چھوڑی ہو
 بہتر از عام و رز و گلزارِ شاں
 بہتر ہے عوام اور ان کے انگور اور باغ سے
 بہ کہ بر فرقِ سر شاہاں روی
 اس سے بہتر ہے کہ تو بادشاہوں کے سر کی مانگ پر چڑھے
 تو نخواہی یافت اے پیکِ سبل
 تو کچھ نہ پاسکے گا اے راستوں پر چلنے والے
 روستائی کیست گنجِ بے فتوح
 دیہاتی کیا ہے؟ بے فیض بے وقوف
 بانگ، غولے آمدش بگوید نقل
 اس کو چھلا دے کی آواز آئی اور اس نے نقل اتاری

گفت صد خدمت کنم تو جائے وہ
 اس (خواب) نے کہا میں سو خدمتیں کروں گا تو جگہ دے دے
 من خشمِ حارسی رز کنم
 میں نہ سوؤں گا انگور کی حفاظت کروں گا
 بہر حق مگذارم امشب اے دو دل
 اے شکی! خدا کے لیے آج کی رات مجھے (اس جگہ) نہ چھوڑ
 گوشہ خالی بند واو باعیال
 گوشہ خالی تھا اور وہ مع بال بچوں کے
 چوں ملخ بر ہمدگر گشتہ سوار
 وہ ٹڈیوں کی طرح ایک دوسرے پر چڑھے ہوئے تھے
 شب ہمہ شب جملہ گویاں کالے خدا
 ساری رات سب یہ کہہ رہے تھے کہ اے خدا!
 این سزائے آنکہ شد یارِ خساں
 یہی اس کی سزا ہے جو کینوں کا دوست بنا ہو
 این سزائے آنکہ اندر طمع خام
 یہی اس کی سزا ہے جس نے بیہودہ لالچ میں
 خاکِ پا کاں لیبسی و دیوارِ شاں
 بھلوں کی دیوار اور مٹی چاٹنا
 بندہ یک مردِ روشندل شوی
 کسی روشن دل انسان کا خادم ہونا
 از ملوکِ خاک جز بانگِ دہل
 دنیا کے بادشاہوں سے سوائے نقارے کی آواز کے
 شہریاں خود رہزناں نسبتِ بروج
 روح کے مقابلہ میں شہری خود ڈاکو ہیں
 این سزائے آنکہ بے تدبیر عقل
 یہ اس کی سزا ہے کہ عقل کی تدبیر کے بغیر

حارسی۔ نگرانی۔ رز۔ انگور کی بیل۔ دودل۔ متردد، شکی۔ چوں ملخ۔ ٹڈی دل میں ٹڈیاں بہت ہوتی ہیں۔ نہیب۔ خوف۔ گنج۔ گوشہ۔ سزا۔ بدل۔
 سزا۔ لائق۔ کسی۔ شرافت، انسانیت۔ آس سزا۔ جو بزرگوں کی صحبت چھوڑ کر دنیا دار کی طرف بھاگتا ہے وہ نہ گھر کا رہتا ہے نہ گھاٹ کا جیسا کہ یہ خواب
 شہری۔ خاک۔ بزرگوں کی صحبت میں تکلیف اٹھانا دنیا داروں کی لطف اندوزیوں سے بہتر ہے۔

فرق۔ سر کی مانگ۔ پیک سبل۔ مختلف راستوں کا قاصد۔ شہریاں۔ یعنی وہ لوگ جو ظاہری علوم اور تمدن سے وابستہ ہیں۔ روح۔ یعنی سالک،
 روستائی۔ دیہاتی۔ گنج۔ احق، پریشان دماغ۔ بے فتوح۔ بے فیض۔

ہوں! پشیمانی زدل شد تا شفاف
بب شرمندگی دل سے اس کی تہ میں پہنچ گئی
چوں پشیمان گشت از دل آنچہ کرد
جب اپنے کئے پر دل سے شرمندہ ہو گیا
آں کمان و تیر اندر دست او
تیر و کمان اس کے ہاتھ میں
گرگ خود بروے مسلط چوں شرر
بھیریا خود چنگاریوں کی طرح اس پر مسلط تھا
ہر پشہ، ہر کیک چوں گرگے شدہ
ہر پھر اور ہر پو بھیرئے کی طرح بن گیا تھا
فرصت! آں پشہ راندن ہم نبود
اس کو ان پھروں کو اڑانے کی فرصت نہ تھی
تانیاید گرگ آسپے زند
تاکہ بھیریا نہ آجائے (اور) نقصان پہونچائے
آنچنین دندان زناں تانیم شب
اسی طرح آدھی رات تک لرزتے ہوئے
ناگہاں تمثال گرگ ہشتہ
ایپاک ایک آوارہ بھیرئے کی صورت نے
تیر را بکشاد آں خوابہ زشت
اس خوابہ نے تیر چٹکی سے چھوڑا
اندر افتادن ز حیواں باد جست
گرنے سے حیوان کا گوز خارج ہوا
نا جوانمردا کہ خر کرہ من ست
اے نامرد! میرے گدھے کا بچہ ہے
اندرو اشکال گرگی ظاہرست
اس میں بھیرئے کی صورت واضح ہے

زاں سپس سودے ندارد اعتراف
اس کے بعد (غلطی کا) اقرار کوئی فائدہ نہیں دیتا ہے
بعد ازاں سودش ندارد آہ سرد
اس کے بعد ٹھنڈی آہ اس کے لیے مفید نہیں ہے
گرگ راجویاں ہمہ شب سو سو
ادھر ادھر تمام رات بھیرئے کو ڈھونڈتا رہا
گرگ جویاں و زگرگ او بخیر
وہ بھیرئے کو تلاش کرتا پھرتا تھا اور بھیرئے سے بخیر تھا
اندرائ ویرانہ شاں زخمی زدو
جو اس ویرانہ میں ان کو کاٹ رہا تھا
از نہیب حملہ گرگ عنود
کینے بھیرئے کے حملے کے ڈر سے
روستائی ریش خوابہ برکند
(اور) دیہاتی خوابہ کی ڈاڑھی نوچے
جان شاں از ناف بی آمد بلب
ان کی جان ناف سے لبوں تک آ رہی تھی
سر بر آورد از فراز پشہ
ٹیلے کے پیچھے سے سر ابھارا
زد براں حیواں کہ تا افتاد پست
اس جانور کو مارا تو وہ گر پڑا
روستائی ہائے کردو کوفت دست
دیہاتی نے ہائے کی اور ہاتھ (سر پر) مارا
گفت نے ایں گرگ چوں آہرمن ست
(خوابہ نے) کہا نہیں یہ دیو نیکر بھیریا ہے
شکل او از گرگی او مخبرست
اس کی شکل اس کے بھیریا ہونے کو بتا رہی ہے

۱۔ چوں۔ انتہائی شرمناک کام کرنے کے بعد شرمندگی سے کیا فائدہ۔ شفاف۔ وہ پردہ جس میں دل لپٹا ہوا ہے، دل کے اندر کا سیاہ نقطہ۔
اعتراف۔ اقرار۔ گرگ۔ یعنی ہر پھر اور پشہ اس کے لیے بھیریا تھا لیکن وہ ان کی پروا کئے بغیر بھیرئے کی تلاش میں تھا۔ کیک۔ پو۔
فرصت۔ بھیرئے کے خوف سے بھیرئے کی جستجو میں اس قدر لگا ہوا تھا کہ پھر اور پو اڑانے کی بھی فرصت نہ تھی۔ تمثال۔ تصویر۔
ہشتہ۔ پھوٹا ہوا، آزاد۔ پشہ۔ ٹیلا۔ باد جست۔ اس کے پیٹ کی ہوا خارج ہوئی۔ کرہ۔ پھیرا۔ اہرمن۔ دیو، شیطان۔ خبر۔ خبر دینے
والا۔

گفت نے بادے کہ جست از فرج جاوے
اس (دیہاتی) نے کہا نہیں جو کوڑاں کی شرمگاہ سے خارج ہوا ہے
کشتہ خر کرہ ام را در ریاض
تو نے کھیتوں میں میرے گدھے کا بچہ مار ڈالا
گفت نیکو تر تفحص کن شب ست
اس (خواجه) نے کہا اچھی طرح تحقیق کر لے رات ہے
شب غلط بنماید و مبدل بے
رات، بہت سی چیزوں کو غلط اور بدلی ہوئی دکھا دیتی ہے
ہم شب و ہم ابرہم باران ژرف
رات بھی اور ابر بھی اور گہری بارش بھی
گفت ایں بر من چو روز روشن ست
اس (دیہاتی) نے کہا یہ مجھ پر روز روشن کی طرح ہے
در میان بست باد آں باد را
میسوں ہواؤں میں، اس ہوا کو
خواجه برجست و بیامد ناشگفت
خواجه اچھل پڑا اور بے صبر ہو گیا
کابلہ طرار شید آوردہ
کہ بیوقوف گرہ کٹ تو نے مکر کیا ہے
در سہ تاریکی شناسی باد خر
تین اندھیروں میں تو گدھے کی ہوا کو پہچانتا ہے
آنکہ داند نیم شب گو سالہ را
جو آدمی رات میں پھڑے کو پہچان لے
خوشتن را عارف و والہ کنی
اپنے آپ کو باخدا اور عاشق بناتا ہے
کہ مرا از خویش ہم آگاہ نیست
کہ مجھے اپنی خبر نہیں ہے
انچہ دی خوردم از انم یاد نیست
میں نے جو کل کھایا وہ بھی مجھے یاد نہیں ہے

می شناسم پہچناں کا بے زے
میں اس کو پہچانتا ہوں جیسا کہ پانی کو شراب سے
کہ مبادت بسط ہر گزرا انقباض
(خدا کرے) تجھے تنگی سے فراخی کبھی (نصیب) نہ ہو
شخصہا در شب زناظر محب ست
رات میں صورتیں آنکھ سے مخفی ہوتی ہیں
دید صائب شب ندارد ہر کے
رات میں ہر شخص ٹھیک نگاہ نہیں رکھتا ہے
ایں سہ تاریکی غلط آرد شگرف
یہ تین اندھیریاں بڑی غلطی پیدا کر دیتی ہیں
من شناسم باد خر کرہ من ست
میں پہچانتا ہوں (یہ) میرے گدھے کے بچہ کا گوز ہے
می شناسم چوں مسافر زاد را
میں پہچانتا ہوں جیسا کہ مسافر توشہ کو
روستائی را گریبان گرفت
دیہاتی کا گریبان پکڑ لیا
بنگ و افیوں ہر دو باہم خوردہ
بھنگ اور افیون دونوں ملا کر تو نے کھائی ہیں
چوں ندانی مر مرا اے خیرہ سر
اے دیوانے! تو مجھے کیوں نہیں پہچانتا ہے
چوں نداند ہمرہ وہ سالہ را
وہ دس سالہ ساتھی کو کیسے نہیں پہچانتا
خاک در چشم مروت می زنی
مروت کی آنکھ میں دھول جھونکتا ہے
در دلم گنجا بجز اللہ نیست
میرے دل میں اللہ کے سوا کسی کی گنجائش نہیں ہے
ایں دل از غیر تحیر شاد نیست
یہ دل (مقام) حیرت کے علاوہ کسی چیز سے خوش نہیں ہے

! فرج۔ شرمگاہ۔ ریاض۔ روضہ کی جمع ہے، باغ۔ بسط۔ کشادگی۔ انقباض۔ تنگی۔ تفحص۔ جستو۔ محب۔ محبوب۔ مخفی۔ گفت۔ دیہاتی نے کہا۔ زاد۔ مسافر
کا توشہ۔ شگفت۔ صبر۔ ابلہ۔ بیوقوف۔ طرار۔ جیب تراش۔ شید۔ مکر۔ بنگ۔ بھنگ۔ خیرہ سر۔ دیوانہ۔ عارف۔ خدا کی معرفت والا۔ والہ۔ فریفت
عاشق۔ انچہ۔ یہ بھی دیہاتی کا مقولہ ہے۔ تحیر۔ حیرانی۔

عاقل! و مجنون! ہم یاد آر
مجھے اللہ کا عاقل اور دیوانہ سمجھ
آنکہ مردارے خورد یعنی نبیذ
جو شخص حرام یعنی نبیذ پی لیتا ہے
مست و بنگی را طلاق و بیع نیست
مست اور بھنگ پینے والے کی طلاق اور بیع (معتبر) نہیں ہے
مستی کا یہ زبوں شاہ فرد
وہ مستی جو یکتا شاہ کی خوشبو سے پیدا ہو
پس بر او تکلیف چوں باشد روا
اس کو مکلف بنانا کیسے جائز ہو گا؟
بار بر گیرند چوں آمد عرج
جب انگڑا پن آ جاتا ہے بوجھ ہٹا لیتے ہیں
چنین لیس علی الاعرج خرج
اسی طرح انگڑے پر گناہ نہیں ہے
بارکہ نہد در جہاں خر کترہ را
گدھے کے بچے پر بوجھ کون لادتا ہے؟
سوئے خود اعلیٰ شدم از حق بصیر
اپنے لیے میں اندھا ہوں خدا کے معاملہ میں بینا ہوں
لاف درویشی زنی و بیخودی
تو درویشی اور بے خودی کی ڈینگیں مارتا ہے
کہ زمیں را من ندانم ز آسمان
کہ میں آسمان اور زمین میں فرق نہیں کر سکتا ہوں
باد خر کرہ چنین زسوات کرد
گدھے کے بچے کے گوز نے تجھے رسوا کر دیا
آنچنین زسوا کند حق شید را
اللہ (تعالیٰ) مکر کو اسی طرح رسوا کرتا ہے

عاقل۔ یہ بھی دیہاتی کا قول ہے۔ نبیذ۔ یعنی وہ شراب جس کا پینا حرام ہے۔ طلاق۔ امام شافعی کے نزدیک شراب سے مدہوشی کی طلاق اور بیع واقع نہیں ہوتی ہے۔ مطلق۔ یعنی نکاح سے آزاد۔ شاہ فرد۔ اللہ تعالیٰ۔ اس ساقط۔ گرے ہوئے گھوڑے سے بوجھ ہٹا دیا جاتا ہے۔ عرج۔ انگڑا پن۔ خر۔ بنگی، گناہ۔ اعرج۔ انگڑا۔

بومرہ۔ شیطان کی کنیت ہے۔ سوئے خود۔ یعنی میں اللہ کے معاملہ میں ہوش میں ہوں اور اپنے معاملہ میں بے خبر ہوں۔ معاف۔ بخشا ہوا۔ درگز ر کیا ہوا۔ امتحانت۔ یعنی تیرے دعووں کا اللہ نے امتحان لیا۔ نفی۔ یعنی تو مقامِ فنا میں پہنچنے کا دعویٰ کر رہا تھا اللہ نے ثابت کر دیا کہ یہ تیرا دعویٰ غلط ہے۔

صد ہزاراں! امتحانست اے پدر
بادا! لاکھوں آزمائشیں ہیں (اس کے لیے)
گر نداند عامہ او را امتحان
گرچہ عوام اس کو امتحان نہیں سمجھتے
اشارت در شناختن و مدعی کمال را صاحب کمال
و گزاف غلط از عوام
مدعی کمال کو صاحب کمال اور عوام کی جانب سے غلط بکواس کو
پہچاننے کے بارے میں اشارہ!

چوں کند دعویٰ خیاطی کے
جب کوئی درزی ہونے کا دعویٰ کرتا ہے
کہ ببر ایں را بغلطای فراخ
کہ اس کی چوڑی قبا تراش دے
گر نبودے امتحان ہر بدے
اگر ہر برے کے امتحان کا طریقہ نہ ہوتا
خود مختار را زره پوشیدہ گیر
ہیچوے کو زره پوش فرض کر
مست سے ہشار چوں شد از دبور
پچھوا ہوا سے شراب کا مست کیسے ہوشیار ہو گیا
بادۂ حق راست باشد نے دروغ
اللہ کی شراب سچی ہوتی ہے نہ کہ جھوٹی
ساختی خود را جنید و یازید
تو نے اپنے آپ کو جنید اور یازید بنایا
بدرگی و ملبلی و حرص و آز
بد ذاتی، اور کالمی اور حرص اور لالچ کو
خویش را منصور حلاجی کنی
اپنے آپ کو منصور حلاج بنانا ہے
کہ نہ بشناسم عمر رضی اللہ عنہ از بولہب
کہ میں عمرؒ اور ابولہب میں فرق نہیں کرتا ہوں

افگند در پیش او شہ اطلے
بادشاہ اس کے سامنے اطلس ڈال دیتا ہے
زامتھاں پیدا شود او را دو شاخ
(اور) امتحان سے اس کے دونوں پہلو ظاہر ہو جاتے ہیں
ہر مختار در ونا رستم بدے
جنگ میں ہر ہیچوے رستم ہوتا
چوں بہ بیند زخم او گردد اسیر
جب اس کے زخم لگے گا قیدی بن جائے گا
مست حق ناید بخود ازخ صور
اللہ کا مست صور پھکنے سے بھی ہوش میں نہیں آتا
دوغ خوردی دوغ خوردی دوغ دوغ
تو نے چھاپھ پی لی ہے، چھاپھ چھاپھ
روکہ شناسم تبر را از کلید
(کہتا ہے) جا میں کلہاڑے اور کئی میں امتیاز نہیں کرتا ہوں
چوں کنی پنہاں بہ شید اے مکر ساز
اے مکار! تو مکر سے کیسے چھپا لے گا
آتشی در پنبہ یاراں زنی
دوستوں کی روئی میں آگ لگاتا ہے
بادِ خر کرہ شناسم نیم شب
گدھے کے بچے کا گھڑ آدمی رات میں پہچان لیتا ہوں

- ۱۔ صد ہزار۔ جب کوئی عشق الہی کا دعویٰ کرتا ہے تو اس کی آزمائشیں شروع ہو جاتی ہیں۔ مخمگان۔ خاصانِ خدا، دعوے کی حقیقت کو پہچان لیتے ہیں۔
- ۲۔ خیاطی۔ درزی بن۔ اطلس۔ ایک ریشمیں کپڑا ہے۔ غلطای۔ قبا۔ دو شاخ۔ دعوے کے دونوں پہلو یعنی اس کا صحیح یا غلط ہونا۔
- ۳۔ چوں بہ بیند زخم کئے پر ہتھیار ڈال دیتا ہے اور اپنے آپ کو قیدی بنا دیتا ہے۔ دبور۔ پچھوا ہوا۔ دوغ۔ چھاپھ۔ رو۔ یعنی تو کہتا ہے جاؤ مجھے کچھ خبر نہیں۔
- ۴۔ ملبلی۔ سستی، کالمی۔ منصور۔ یہ بزرگ روئی دھننے کا پیشہ کرتے تھے، اسی لیے حلاج کہلاتے تھے۔ پنبہ یاراں۔ یعنی دوستوں کے حقوق۔

خویش را بہر تو کور و کرا کند
جو تیری خاطر اپنے آپ کو اندھا بہرا بنا لے
تو حریف رہزنانی کہ مخور
تو ڈاکوؤں کا ساتھی ہے، گھاس نہ کھا
کے پرد پر آسماں پر مجاز
نعلی پر آسماں پر کب اڑتا ہے؟
عشق با دیو سیاہے باخشی
(لیکن) دوستی کالے شیطان سے کی ہے
دو بدو بندند و پیش آرند تیز
انکھا باندھیں گے اور فوراً پیش کریں گے
خون رز کو خون ما را خوردہ
انگور کا خون کہاں، تو نے ہمارا خون پیا ہے
عارف بخویشم و بہلول وہ
میں عارف (باللہ) مدہوش ہوں اور گاؤں کا بہلول ہوں
کہ طبق گر دور نبود از طبق
کہ طباق بنانے والا، طباق سے دور نہیں ہوتا ہے
صد کرامت دارد و کارو کیا
سیکڑوں کرامتیں اور شان و شوکت رکھتا ہے
موم در دست چو آہن می بود
تیرے ہاتھوں میں موم لوہا ہوتا ہے
قرب و حی عشق دارند ایں کرام
یہ بزرگ عشق کی باتوں کا قرب رکھتے ہیں
میزند خورشید بر کہسار و زر
سورج پہاڑ پر بھی چمکتا ہے اور سونے پر بھی

اے خرے کایں از تو خر باور کند
اے گدھے! تیری ان باتوں پر گدھا یقین کر سکتا ہے
خویش را از رہرواں کمتر شمر
اپنے آپ کو سالکوں سے کم تر سمجھ
باز پر از شیدو سوئے عقل تاز
مکاری سے ہٹ اور عقل کی طرف دوڑ
خوشتن را عاشق حق ساختی
تو نے اپنے آپ کو خدا کا عاشق بنایا ہے
عاشق و معشوق را در رستخیز
قیامت میں عاشق اور معشوق کو
توچہ خود را گنج و بخود کردہ
تو نے اپنے آپ کو دیوانہ اور مدہوش کیا ہے
رو کہ شناسم ترا از من بجہ
ہا میں تجھے نہیں پہچانتا ہوں میرے پاس سے بھاگ
تو تو ہم می کنی از قرب حق
تو اللہ (تعالیٰ) کے قرب کا گمان کرتا ہے
ایں نمی بینی کہ قرب اولیا
تو یہ نہیں دیکھتا کہ اولیاء کا قرب
آہن از داود موسیٰ شود
حضرت داؤد علیہ السلام کے ہاتھ سے لوہا موم ہو جاتا ہے
قرب حق و رزق بر جملہ ست عام
اللہ کا قرب اور رزق سب کے لیے عام ہے
قرب بر انواع باشد اے پدر
بابا! قرب کی قسمیں ہوتی ہیں

۱۔ کور و کر۔ یعنی بغیر سے اور دیکھے تیری تہدید کرتا رہے۔ رہرواں۔ سالکین۔ حریف۔ ہم پیشہ۔ کہ مخور۔ بکواس نہ کر۔ پر مجاز۔ مصنوعی پر۔ عاشق و معشوق۔ یعنی شیطان اور اس کے پیاری۔ گنج۔ دیوانہ، استی۔ خون رز۔ انگور کا خون یعنی شراب۔ رو کہ شناسم۔ یہ بھی اسی دیہاتی کا قول ہے۔ بہلول۔ مشہور بزرگ گزرا ہے۔ کہ طبق۔ یعنی اللہ خالق ہے تو مخلوق کو لا محالہ اس سے قرب حاصل ہے۔ کارو کیا۔ شان و شوکت، یعنی اولیاء کا قرب محض خالق و مخلوق والا قرب نہیں ہے۔ وہ خاص قرب ہے۔

۲۔ آہن۔ حضرت داؤد علیہ السلام کو جو قرب الہی حاصل تھا، اس کا نتیجہ یہ تھا کہ ان کے ہاتھ میں لوہا موم بن جاتا تھا۔ محض خالقیت اور مخلوقیت کے تعلق سے یہ بات پیدا نہیں ہوتی۔ قرب حق۔ اللہ ہر انسان کی شہرگ سے بھی زیادہ اس سے قریب ہے اور اپنی رزاقیت کے اعتبار سے بھی سب سے قریب ہے۔ یہ قرب تو سب ہی کو حاصل ہے۔ کرام۔ جو اللہ کے دربار کے مقرب ہیں، ان کو عشق کا قرب حاصل ہوتا ہے۔

لیک قربے ہست با زر شیدا را
لیکن سونے کے ساتھ سورج کا قرب ہے
شاخ خشک و تر قریب آفتاب
تر اور خشک شاخ آفتاب کے قریب ہے
لیک کو آں قربت شاخ طری
لیکن کہاں وہ شاخ کی قربت
شاخ خشک از قربت آں آفتاب
اس آفتاب کی قربت سے خشک شاخ کو
بگر ایں کاں شاخ خشک از قرب خور
یہ دیکھ کہ سورج کے قرب سے اس خشک شاخ نے
آنچناں مستے مباش اے بے خرد
اے بے عقل! تو ایسا مست نہ بن
بلکہ ز ایں مستان کہ چوں مے میخورند
بلکہ ان مستوں میں سے (بن) کہ جب وہ شراب پیتے
انے گرفتہ ہچو گر بہ موش پیر
اے وہ کہ جس نے بلی کی طرح بوڑھا چوہا پکڑا ہے
اے نخورده از خیال جام ہچ
اے وہ کہ تو نے جام کے خیال سے کچھ بھی نہیں پیا
می فتی آنسو و ایں سو مست وار
تو مستوں کی طرح ادھر ادھر کو گرتا ہے
گر بداں سو راہ یابی بعد ازاں
اگر اس کے بعد تو اُس طرف راہ یاب ہو جائے
جملہ ایں سوئی ازاں سوگپ مزین
تو بالکایہ اس جانب کا ہے اُس جانب کی گپ نہ مار
آں خضر جاں کز اجل نہرا سد او
وہ خضر کی جان والا جو موت سے نہ گھبرائے

کہ ازاں نبود خبر مر بید را
کہ بید (کے درخت) کو اس کی خبر بھی نہیں ہے
آفتاب از ہر دو کے دارد حجاب
سورج دونوں سے کب پردہ رکھتا ہے
کہ شمار پختہ از دے می خوری
کہ تو اس کے پکے پھل کھاتا ہے
غیر زو تر خشک گشتن گویاب
اس سے بھی زیادہ خشک ہونے کے علاوہ تو اور کیا پائے
غیر خشکی می برد چیزے دگر
سوائے خشکی کے اور کوئی چیز حاصل کی؟
کہ بہ عقل آید پشیمانی خورد
کہ ہوش میں آئے تو شرمندگی اٹھائے
عقلہائے پختہ حسرت می برند
پختہ عقلیں حسرت کرتی ہیں
گر تو ز ایں شیر گیری شیر گیر
اگر تو اس شراب سے شیر پکڑنا چاہتا ہے تو شیر پکڑ
ہچو مستان حقائق بر میچ
حقائق کے مستوں کی طرح نہ اٹھ
اے تو ایں سو نیست آنسو گزار
تو ادھر کا ہے، تیرا ادھر گذر (بھی) نہیں ہے
گہ بدیں سو گہ بداں سو سرفشاں
کبھی ادھر کو کبھی ادھر کو سر جھٹک
چوں نداری موت ہکسردہ جاں مکن
جب تجھے موت نہیں آرہی ہے تو خواہ مخواہ نزع طاری نہ کر
شاید اُر مخلوق را شناسد او
اگر وہ مخلوق کو نہ پہچانے اس کے لیے مناسب ہے

شید۔ خورشید کا مختلف ہے۔ بید۔ بے پھل درخت ہے، دوسرے درختوں کے پھل سورج کے قرب سے پکتے ہیں بید کو اس قرب سے کوئی فائدہ نہیں
ہے۔ کہ شمار۔ تر شاخ پر سورج کی وجہ سے پھل آتے ہیں اور پکتے ہیں۔ شاخ خشک۔ خشک شاخ کو سورج کا قرب اور خشک کر دے گا۔ آنچناں مستے۔
یہ غیر واقعی مستی کا اظہار شرمندگی کا موجب ہوگا۔ بلکہ۔ کاملین کی دیوانگی عقلمندوں کے لیے باعث رشک ہے۔ موش پیر۔ یعنی دنیا کی ناقص دولت۔
سے۔ یعنی عشق۔ شیر گیر۔ یعنی معارف الہیہ۔ اے نخورده۔ جام حقیقت پینا تو درکناس اس کا تصور بھی نہیں حاصل ہوا۔ ایں سو۔ عالم ناسوت۔ آنسو۔
عالم ملکوت۔ کریداں سو۔ اگر انسان حقیقت تک پہنچ جائے تو پھر شوق سے وجد کرے۔ چوں نداری۔ جب موت کا وقت نہیں ہے تو خواہ مخواہ اپنے
اوپر نزع طاری کرنا باعث ہے۔ آں خضر جاں۔ یعنی فنا فی اللہ کے مقام پر پہنچ کر انسان مخلوق کو نہ پہچانے تو کوئی مضائقہ نہیں ہے۔

کام از ذوق تو ہم خوش کنی
دہی ذوق سے تو خلق کو خوش کر رہا ہے
پس بیک سوزن تہی گردی زباد
تو ایک سوئی سے ہوا سے خالی ہو جائے گا
کوزہا سازی زبرف اندر شتا
تو جازوں میں برف سے پیالے بناتا ہے
افقادیں شغال در خم رنگ و رنگیں شدن وے دعوائے

طاؤسی نمودن در میان شغلاں دیگر

گیدڑ کا رنگ کے مکے میں گر جانا اور اس کا رنگیں ہو جانا اور
گیدڑوں میں مور ہونے کا دعویٰ کرنا

آں شغالک رفت اندر خم رنگ
وہ ذیل گیدڑ رنگ کے مکے میں (گر) گیا
پس برآمد پوشش رنگیں شدہ
پھر نکلا تو اس کی کھال رنگیں ہو گئی تھی
پشم رنگیں رونق خوش یافتہ
رنگیں بالوں نے عمدہ رونق حاصل کر لی تھی
دید خود را سرخ و سبز و بور و زرد
اس نے اپنے آپ کو سرخ اور سبز اور لال اور پیلا دیکھا
جملہ گفتند اے شغالک حال چیست
سب نے کہا اے حقیر گیدڑ! تیرا کیا حال ہے؟
از نشاط از ما کرانہ کردہ
مستی سے تو ہم سے جدا ہو گیا ہے
یک شغالے پیش او شد کالے فلاں
ایک گیدڑ اس کے سامنے گیا کہ او فلاں
شید کردی تا بہ منبر برجہی
تو نے مکر کیا تا کہ تو منبر پر چڑھے

۱۔ خیک۔ مشک۔ پس۔ مست حق کسی تکلیف سے نہیں گھبراتا، فرضی شیخ کی حقیقت معمولی تکلیف کو واضح کر دیتی ہے۔ کوزہا۔ برفانی ٹکڑوں میں موسم سرما میں بچے برف کے کھلونے بنالیتے ہیں۔ شغلاں۔ گیدڑ، اس حکایت کا مقصد یہ ہے کہ فرضی شیخ کی مثال اس گیدڑ کی سی ہے جس نے رنگیں ہو کر مور ہونے کا دعویٰ کر دیا تھا۔

۲۔ درنگ۔ تاخیر۔ طاؤس۔ مور۔ طلیق۔ جنت۔ بور۔ ال۔ ماتوی۔ لپٹنے والا۔ کرانہ۔ کنارہ۔ تا بہ منبر۔ چونکہ مولانا نے گیدڑ سے بناوٹی شیخ مراد لیا ہے لہذا اس کے لیے منبر کا لفظ بھی استعمال کیا ہے۔

بس بکوشیدی ندیدی گرمیے! بس زشید آور ده بے شرمیے
تو نے بہت کوشش کی، لیکن، گرمی نہ دیکھی تو نے مکاری سے بہت بے شرمی حاصل کر لی
صدق و گرمی خود شعارِ اولیاست باز بے شرمی پناہ ہر وغاست
سچائی اور گرمی اولیاء کا شعار ہے پھر بے شرمی ہر دھوکے کی پناہ ہے
کالتفاتِ خلق سوئے خود۔ کشند کہ خوشیم و از دروں بس ناخوشند
تا کہ مخلوق کی توجہ اپنی طرف کر لیں کہ ہم خوش ہیں حالانکہ اندر سے بہت رنجیدہ ہیں
چرب کردنِ مردِ لانی لب و سبلتِ خود را ہر بامداد،
پوستِ دنبہ و بروں آمدنِ میانِ حریفان کہ چنیں و چتاں خوردہ ام
ایک کچی خورے کا ہونٹ اور مونچھوں کو ہر صبح کو دنبہ کے چڑے سے چکنا
کرنا اور دوستوں میں باہر آنا کہ میں نے ایسا ایسا کھانا کھایا ہے
دنبہ بارہ یافتِ شخصے مستہاں ہر صبح چرب کر دے سبلتاں
ایک ذلیل شخص نے دنبہ (کی کھال) کا ٹکڑا پالیا ہر صبح کو دونوں مونچھوں کو چکنا کرتا
درمیانِ منعمان رفتے کہ من لوت چربے خوردہ ام در انجمن
مالداروں میں جاتا کہ میں نے ایک مجلس میں مرغن غذا کھائی ہے
دست بر سبلت نہادے در نوید رمزاً یعنی سوئے سبلت بنگرید
خوشخبری دیتے وقت مونچھوں پر ہاتھ پھیرتا اشارہ (تھا) یعنی مونچھیں دیکھو
کایں گواہِ صدقِ گفتارِ من ست ویں نشانِ چرب و شیریں خوردست
کہ یہ میری بات کے سچے گواہ ہیں اور یہ چکنی اور لذیذ کھانے کی علامت ہے
اشکمش گفتے جوابِ بے طنین کہ اَبَادَ اللّٰہُ کَیْدَ الْکَافِرِیْن
اس کا پیٹ بلا آواز جواب دیتا کہ اللہ کافروں کے مکر کو برباد کرے
لافِ تو مارا بر آتش بر نہاد کاں سبالِ چرب تو برکنده باد
تیری شنی نے ہمیں انگاروں پر رکھ دیا ہے خدا کرے تیری چکنی مونچھیں اکھڑیں
گر نبودے لافِ زشتتِ اے گدا یک کریمے رحم آوردے بما
اے بھکاری! اگر تیری بُری شنی نہ ہوتی (تو) کوئی سخی ہم پر رحم کرتا
راست گر گفتی و کج کم باختی یک طیبے داروئے ما ساختی
اگر تو سچ بولتا اور کج گوئی کا کھیل نہ کھیلتا تو ہمارے علاج کے لیے ایک طیب پیدا کر دیتا

گرمیے۔ یعنی حقیقی عشق کی گرمی۔ شعار۔ علامت، نشان۔ چرب کردن۔ مولانا نے بناوٹی شنی کی حالت کو اس شنی خورے کی حکایت سے سمجھایا ہے
جس کا باطن خالی ہے، ظاہر چکنا چڑا ہے۔ دنبہ۔ چکدی۔ مستہاں۔ ذلیل۔ سبلتاں۔ دونوں مونچھیں۔ منعمان۔ مالدار لوگ۔ لوت۔ چربے۔ چکنو
غذا۔

رمز۔ یعنی مونچھوں پر ہاتھ پھیر کر اشارہ کرنا تھا کہ ان کی چکنائی میری گواہ ہے۔ اشکمش۔ اس کا پیٹ۔ لاف۔ تو۔ مونچھوں کی چکنائی اور شنی کی وجہ سے
سب اعضا بھوکے رہے تو انہوں نے مونچھوں کو بدو عادی۔ سبال۔ سبلت کی جمع، مونچھیں۔ راست۔ اگر بھوک کا اظہار کرتا تو کوئی سخی کھانا کھلا دیتا۔

وَرِ نَمُودِی عِیْب و کَم کُردِی جِفا
اگر تو عیب ظاہر کر دیتا اور ظلم نہ کرتا
گفت حق! کہ کج محبیاں گوش و دم
اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا ہے کہ کان اور دم کو ٹیڑھا ہلا
کہف اندر کثر محسب اے محکم
اے بے غصیلے! غار کے اندر ٹیڑھا نہ ہو
ورنگوئی عیب خود بارے خمش
اگر اپنا عیب نہیں بتاتا ہے تو چپ رہ
برسبال چوب خود تکیہ ممکن
اپنی چکنی مونچھوں پر بھروسہ نہ کر
گر تو نقدے یافتی مکشا وہاں
اگر تجھے کچھ نقدی مل گئی ہے تو لب کشائی نہ کر
سنگہائے امتحان! را نیز پیش
آزمائش کے پتھروں کے لیے بھی درپیش ہیں
گفت یزداں از ولادت تا نحسین
خدا نے فرمایا ہے کہ پیدائش سے موت تک
امتحان بر امتحانست اے پدر
بادا! آزمائش پر آزمائش ہے
ز امتحانات قضا ایمن مباحث
تقدیر (خداوندی) کے امتحانات سے مطمئن نہ ہو

ہم جدے مہمانی یک آشنا
کسی آشنا کی جانب سے مہمانی ہو جاتی
يَنْفَعَنَّ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ
بچوں کو ان کا سچ ضرور فائدہ دے گا
انچہ داری وَا نَمَا و فاشْتَقِم
جو کچھ حالت ہے ظاہر کر دے پھر سیدھا چل
از نمائش وز دغل خود را مکش
ریا اور فریب سے اپنے آپ کو ہلاک نہ کر
زانکہ گربہ بُردِ دنبہ بے سخن
اس لیے کہ بلی بلاشبہ چکدی لے گئی ہے
ہست در رہ سنگہائے امتحان
راستہ میں آزمائش کے بہت سے پتھر ہیں
امتحانہا ہست در احوال خویش
اپنے احوال میں بہت سے امتحانات
يَفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ مَّرَّتَيْنِ
وہ ہر سال میں دو مرتبہ آزمائے جاتے ہیں
ہیں بہکتر امتحان خود را مخر
خبردار کتر آزمائش پر خود پسندی نہ کر
ہیں زُرسوائی بترس اے خواجہ تاش
اے ہیر بھائی! رسوائی سے ڈر

ایمن بودن بلعم باغور کہ امتحان کرد حضرت عزت

اورا و از انہا رُو آمدہ بود

بایم باغور کا مطمئن ہو جانا، کہ خدا نے اس کا امتحان کر لیا ہے

اور اس سے وہ ثابت ہوا تھا؟

۱۔ گنت حق۔ بہت سی باتوں کا مفہوم ہے کہ انسان کو غلط بیانی نہ کرنی چاہیے۔ بچوں کو ان کی سچائی لامحالہ مفید ہوتی ہے۔ کہف۔ برائی کو چھپانا نہ چاہیے۔ اس کا اظہار کر کے طالع کرانا چاہیے۔ ورنگوئی۔ اگر انسان کا باطن برا ہے تو کم از کم بھلائی کی شئی تو نہ مارے۔ برسبال۔ مصنوعی نیکی پر مبنی نہ ماری چاہیے وہ زائل ہوگی تو رسوائی ہوگی جیسا کہ شئی خورے کے واقعہ میں بیان ہوا کہ چکدی کو بلی لے گئی تو وہ رسوا ہوا۔ مگر تو۔ اگر انسان کو کمال کا کوئی مقام حاصل ہو تو اس کا فخر یا اظہار نہ کرنا پھرے۔

۲۔ سنگہائے امتحان۔ یعنی اولیاء اللہ جو کمرے کھولے کو پرکھ لیتے ہیں پھر یہ اولیاء جو امتحان کی کسوٹی ہیں خود ان کا بھی امتحان ہوتا ہے۔ چمن۔ موت۔ یفتنون۔ یہ آیت اگرچہ منافقین کے بارے میں ہے لیکن اس طرح کی آزمائشیں مومنین کی بھی ہوتی ہیں۔ امتحان۔ ایک آزمائش کے بعد دوسری آزمائش ہوتی ہے، اسی ادنیٰ آزمائش میں پورا اترنے کی وجہ سے انسان میں خود پسندی نہ آتی چاہیے۔ خواجہ تاش۔ یعنی ہیر بھائی۔ ایمن بودن۔ بایم اور شیطان دونوں ابتدائی کامیابیوں پر مغرور ہو گئے اور تباہ ہوئے۔

ز امتحانِ آخریں گشتہ مہیں! آخری امتحان سے تو ذلیل ہو گئے
کامتحانہا رفت اندر ما مضی کہ پہلے بہت سے امتحانات ہو چکے ہیں
ایں شنیدہ باشی از اخبارِ شاں تو نے ان کی خبروں میں یہ بات سنی ہو گی
معدہ اش نفرینِ سہلت میکند اس کا معدہ مونچھ پر لعنت بھیج رہا ہے
سوخت مارا اے خدا رسواش کن اے خدا! اس نے ہمیں جلا ڈالا اس کو رسوا کر دے
کز بہارے لافند ایشاں درویند موسم بہار کی شچی مارتا ہے وہ (موسم) خزاں میں ہیں
شاخِ رحمت رز بن برمی کند رحمت کی شاخ کو جڑ سے اکھاڑ دیتی ہے
وانگہاں رحمت ہمیں ونوش کن تب رحمت کو دیکھ اور حاصل کر
دستِ پنہاں در دعا اندر زودہ چھپے ہاتھوں دعا میں لگ گیا
تا مجبّد سوئے ما رحمِ کرام تاکہ بھلوں کا رحم ہمارے لیے حرکت میں آئے
سوزشِ حاجت بزد بیروں علم محتاجی کی جلن نے جھنڈا ابھارا
چوں مرا خوانی اجاہتا کنم جب تو مجھے پکارے گا میں قبول کروں گا
تو مشوچ از دعا کردن ملول تو دعا کرنے سے کبھی نہ تھک

بلعم باغور و ابلیس لعین بلعم باغور اور ملعون شیطان
زانکہ بودند ایمن از مکرِ خدا کیونکہ وہ اللہ کے داؤ سے بے خوف تھے
عاقبت رسوائی آمد بارشاں انجام کار وہ رسوا ہو گئے
او بدعوئی میلِ دولت می کند وہ دعوے کے ذریعہ دولت کی طرف جھک رہا ہے
کانچہ پنہاں می کند پیداش کن اے خدا! جو وہ چھپا رہا ہے اس کو ظاہر کر دے
جملہ اجزائے تنشِ خصم ویند اُس کے جسم کے سب اعضا اُس کے دشمن ہیں
لاف! وا دادِ کرہما می کند شچی کرموں کو لوٹا دیتی ہے
راستی پیش آر یا خاموش کن چ بول یا چپ رہ
آں شکمِ خصم سہالِ او شدہ وہ پیٹ، اس کی مونچھوں کا دشمن بنا
کالے خدا رسوا کن ایں لافِ لہام کہ اے اللہ کینوں کی اس شچی کو رسوا کر دے
مستجاب آمد دعائے آں شکم اس پیٹ کی دعا مقبول ہوئی
گفت حق گر فاسقی و اہلِ صنم خدا نے فرمایا خواہ تو فاسق ہے اور بت پرست
تو دعا را سخت گیر و می شخول تو خوب دعا کر اور رد

مہین۔ ذلیل، حقیر۔ ماضی۔ گزشتہ زمانہ۔ ابدعوئی۔ نصیحتیں کرنے کے بعد پھر اب شچی خوردے کا قصہ شروع کیا ہے۔ معدہ اش۔ چونکہ
مونچھوں کی وجہ سے معدہ بھوکا رہا اس لیے مونچھوں پر لعنت بھیجتا ہے۔ کانچہ۔ معدے کی یہ دعا ہے۔ درویند۔ یعنی در زمانہ ماہ دے اندر،
دے خزاں کا مہینہ ہے۔

لاف۔ انسان کی شچی، انسانوں اور اللہ تعالیٰ کے کرم کے منافی ہوتی ہے۔ سہال۔ مونچھیں۔ لہام۔ لیم کی جمع، مکینہ۔ مستجاب۔ قبول شدہ۔
شخول۔ امر کا صیغہ ہے، شخولیدن، رونا چلانا۔

بُردنِ گربہ دُنَبہ را و رُسوا شدنِ پہلوان

بلی کا دنبہ (کی کھال) کو لے بھاگتا اور پہلوان کا رسوا ہوتا

چوں شکم خود را بحضرتؑ در سپرد
جب پیٹ نے اپنے آپ کو اللہ کے سپرد کر دیا
از بسِ گربہ دَوید او می گریخت
بلی کے پیچھے دوڑا، وہ بھاگ گئی
آمد اندر انجمنِ آں طفلِ خورد
وہ پھوٹا بچہ مجمع میں آیا
گفت آں دُنَبہ کہ ہر صبحے بدایاں
کہنے لگا کہ وہ دنبہ کی کھال جس سے ہر صبح کو
گربہ آمد ناگہانِش در زبود
بلی آئی اور اچانک اس کو لے بھاگی
پہلواںؑ در لاف گرم و ذوقناک
پہلوان نے شخی کی گرمی اور ذوق میں
منفعل شد درمیانِ انجمن
مجمع میں شرمندہ ہو گیا
خندہ آمد حاضراں را از شگفت
تجب سے حاضرین کو ہنسی آ گئی
دعوتش کردند و سیرش داشتند
انہوں نے اس کی دعوت کی اور اس کا پیٹ بھر دیا
اوچو ذوقِ راستی دید از کرام
جب اس نے شریفوں میں سچائی کا ذوق دیکھا
راستی را پیشہ خود کن مدام
سچائی کو ہمیشہ کے لیے اپنا پیشہ بنا لے
دعویٰ طاووسی کردنِ آں شغال کہ در خمِ صباغ افتادہ بود
اس گیدڑ کا مور ہونے کا دعویٰ کرنا جو رنگریز کے منکے میں گر گیا تھا

۱۔ حضرت۔ در ہار خداوندی۔ رنگ ریخت۔ یعنی لڑکا بلی کے پیچھے بھاگا جب کامیاب نہ ہوا تو ہاپ کے ڈر سے اس کا رنگ بدل گیا۔ انجمن۔ یعنی دعویٰ مجمع جہاں وہ شخی بکھارتا تھا۔ آئی۔ شخی بکھارنے والا، گئی۔ گفت۔ یعنی بچہ نے اپنی سادگی سے سارا قصہ بیان کر دیا جس سے شخی خوردے کا جھوٹ کھل گیا۔

۲۔ پہلواں۔ یعنی وہی شخی خور۔ ایں قصہ۔ یعنی یہ بات کہ بچے نے مجلس میں جا کر راز کہہ دیا ہے۔ رتہا۔ یعنی ان کو اس کے اللہ اس پر رحم آنے لگا۔ ذوقِ راستی۔ یعنی سچی بات کو شرف پسند کرتے ہیں تو وہ خود سچائی کا پابند ہو گیا۔ صباغ۔ رنگریز۔

بر بنا گوش! ملامت گر بگفت
 ملامت گر کے کان کی لو کے پاس (جا کر) کہا
 یک صنم چوں من ندارد خود شمن
 پجاری (بھی) ایسا ایک بت نہیں رکھتا ہے
 مر مرا سجدہ کن از من سر مکش
 مجھے سجدہ کر، مجھ سے سرکشی نہ کر
 فخر دنیا خواں مرا و زکن دیں
 مجھے دنیا کا فخر اور دین کا ستون کہہ
 لوح شرح کبریائی گشتہ ام
 (اللہ کی) بڑائی کی شرح کی تختی بن گیا ہوں
 کے شغلاں ما بود چندیں جمال
 کسی گیدڑ میں اس قدر حسن کب ہوتا ہے!
 ہچو پروانہ بگرداگرد شمع
 جیسے شمع کے چاروں طرف پروانے
 گفت طاؤس نری چوں مشتری
 اس نے کہا، نرطاؤس جو مشتری (ستارہ) کی طرح ہو
 جلوہاں دارند اندر گلستاں
 باغ (عالم ملکوت) میں جلوے دکھاتے ہیں
 باد یہ نا رفتہ چوں گوید منے
 جو (کسی) جنگل میں نہ گیا ہو وہ مستی کی کیا بات کرے
 پس نہ طاؤس خواجہ بوالعلا
 تو اے بڑائیوں والے خواجہ تو مور نہیں ہے
 کے رسی از رنگ دعویہاں بدال
 دعوں کی رنگینی سے تو اس تک کب پہنچ سکتا ہے
 کہ مخور ورنہ پس گردن مخار
 بکواس نہ کر ورنہ پھر گردن نہ کھانا

آں شغالی رنگ رنگ اندر نہفت
 اس رنگ رنگ کے گیدڑ نے آہستہ سے
 بگر آخر درمن و در رنگ من
 آخر مجھے اور میرے رنگ کو دیکھ
 چوں گلستاں گشتہ ام صد رنگ و خوش
 میں باغ کی طرح سو رنگوں والا اور حسین ہو گیا ہوں
 کرو فرو آب و تاب و رنگ ہیں
 شان، شوکت، رونق اور چمک اور رنگ دیکھ
 مظہر لطفِ خدائی گشتہ ام
 میں اللہ کے کرم کا مظہر بن گیا ہوں
 اے شغلاں ہیں خوانیدم شغال
 اے گیدڑ! خبردار مجھے گیدڑ نہ کہو
 آں شغلاں آمدند آنجا بجمع
 وہاں سب گیدڑ جمع ہو گئے
 پس چہ خوانیم بگو اے جوہری
 تو اے جوہری بتا ہم تجھے کیا کہا کریں؟
 پس بگفتندش کہ طاؤسان جاں
 تو انہوں نے اس سے کہا کہ رحوں کے مور
 تو چناں جلوہ کنی گفتا کہ نے
 تو ایسا جلوہ دکھایگا اس نے کہا نہیں
 بانگ طاؤساں کنی گفتا کہ لا
 تو موروں کی بولی بول سکتا ہے اس نے کہا نہیں
 خلعت طاؤس آید ز آسماں
 طاؤس کا لباس آسمان سے اترتا ہے
 ورنہ تو دعویٰ می کنی معنی بیار
 اگر تو دعویٰ کرتا ہے، حقیقت پیش کر

بنا گوش۔ کان کی لو۔ شمن۔ بتوں کا پجاری۔ مظہر۔ چونکہ میں انتہائی حسین ہوں لہذا خدا کی مہربانی کا مظہر ہوں اور اس کی کبریائی کی شرح
 کی تختی ہوں۔ لوح۔ یعنی میرے وجود سے اس کی عظمت کی تفصیل معلوم کی جاسکتی ہے۔ جوہری۔ وہ گیدڑ جو رنگین ہو گیا تھا۔ مشتری۔
 مشہور ستارہ ہے۔

جلوہا۔ طاؤس کا قصہ مشہور ہے۔ بانگ۔ مور کی کوک بھی بھلی ہوتی ہے۔ خلعت۔ مور کو جو حسین لباس ملا ہے وہ قدرتی ہے۔ گردن مخار۔
 انسان شرمندگی میں گردن کھانے لگتا ہے۔

دعویٰ کردنِ فرعون الوہیت راو تشبیہ کردن او را
بداں شغال کہ دعویٰ طاووسی نمود
فرعون کا خدائی کا دعویٰ کرنا اور اس کو اس گیدڑ کے مشابہ
بتانا جس نے مور ہونے کا دعویٰ کیا

ہیچو فرعون مَرصَح! کردہ ریش
فرعون کی طرح جس نے ڈاڑھی کو جڑاؤ کرا کر
اوہم از نسلِ شغالِ مادہ زاد
وہ بھی گیدڑ کی نسل سے پیدا ہوا تھا
ہر کہ دید آں مال و جاہش سجدہ کرد
جس نے اس کا مال اور مرتبہ دیکھا اس نے اس کو سجدہ کیا
گشت مستک آں گدائے سزا زندہ دلق
وہ بھی گدڑی والا فقیر مست ہو گیا
مال مار آمد کہ در وے زہر ہاست
مال، سانپ ہے جس میں بہت سے زہر ہیں
ہائے اے فرعون ناموسی مکن
افسوس اے فرعون! معزز نہ بن
سوئے طاووساں اگر پیدا شوی
نر تو موروں کے سامنے آئے گا
موسیٰ و ہاروں چو طاووساں بدند
حضرت موسیٰ علیہ السلام اور ہارون علیہ السلام چونکہ مور تھے
زشتیت پیدا شد و رسوائیت
تیرا بھدا پن اور رسوائی واضح ہو گئی
چوں محک دیدی سیاہ گشتی چو قلب
جب تو نے کسوٹی دیکھی کھولنے سکے کی طرح سیاہ پڑ گیا
اے سگِ گرگین زشت از حرص و جوش
اے بھدے کرگ نما کتے حرص اور جوش میں

۱۔ مَرصَح۔ فرعون نے اپنی ڈاڑھی میں قیمتی موتی پر در کئے تھے۔ برتر۔ فرعون نے حضرت موسیٰ علیہ السلام سے افضل ہونے کا دعویٰ کیا تھا۔ خریش۔ خری ش۔
اوہم۔ وہ فرعون اسی گیدڑ کی نسل سے تھا جو عارضی رنگ کی وجہ سے اپنے آپ کو مور کہلاتا پاتا ہی تھی۔ مائے۔ اس فرعون پر مال و جاہ کا عارضی رنگ تھا۔
افسوساں۔ فرعون کو سجدہ کرنے والے بہت سے وہ تھے جو محض مذاق اور دل لگی کے لیے سجدہ کرتے تھے۔ مستک۔ میں کافی تحقیر کے لیے ہے۔
۲۔ گدائے۔ فرعون کو گداس لیے کہا ہے کہ وہ حقیقت سے تہی دست تھا۔ مال۔ دولت انسان کو اس طرح ہلاک کرتی ہے جس طرح سانپ ہلاک کرتا ہے۔
ناموسی۔ معزز پن۔ طاووساں۔ جو حقائق کے مالک ہیں۔ موسیٰ۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام اور حضرت ہارون علیہ السلام نے مجزوں کے ذریعہ اس کو
رسوا کر دیا۔ نقشِ شیر۔ بھوئی خدائی باطل ہو گئی اور حقیقت ظاہر ہو گئی۔ اے سگ۔ فرعون کو خطاب ہے۔

غرہ! شیرت بخوابد امتحاں
شیر کی گرج تیرا امتحاں لے لے گی
اے شغال بے جمال و بے ہنر
اے بد صورت، بے ہنر گیدڑ
زانکہ طاؤساں کثرت امتحاں
کیونکہ مور تجھے آزمائیں گے

تفسیر وَ لَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ در بیان امتحان منافقاں
”اور تم ان کو بات کے لہجے سے پہچان لو گے“ کی تفسیر منافقوں کے امتحان کے ذیل میں

گفت یزداں مر نبی را در مساق
نبی ﷺ کو اللہ (تعالیٰ) نے (قرآن کے) سیاق میں بتادی
گر منافق زفت باشد نغز و ہول
خواہ منافق مونا، خوبصورت اور بارعب ہو
چوں سفالین کوزہا را میخری
جب تو مٹی کے پیالے خریدتا ہے
می زنی دستے براں کوزہ چرا
تو اس کوزے پر ہاتھ کیوں مارتا ہے؟
بانگ اشکتہ دگرگوں می شود
ٹوٹے ہوئے کی آواز دوسری طرح کی ہوتی ہے
بانگ می آید کہ تعریفش کند
آواز آتی ہے تاکہ اس کی پہچان کر دے
چوں حدیث امتحاں زوی نمود
جب امتحان کی بات سامنے آئی
پیش ازیں زان گفتہ بودم اند کے
اس سے پہلے میں نے تھوڑا سا کہہ دیا تھا

نقش شیر وانگہ اخلاق سگاں
شیر کی صورت اور پھر کتوں کے اخلاق
ہیچ بر خود ظن طاؤسی مہر
اپنے اوپر مور ہونے کا گمان ہرگز نہ کر
خوار و بے رونق بمائی درمیاں
تو درمیان میں ذلیل اور بے آبرو رہ جائے گا
القول در بیان امتحان منافقاں
کی تفسیر منافقوں کے امتحان کے ذیل میں
یک نشان سہل ترز اہل نفاق
منافقوں کی ایک آسان پہچان
واشناسی مرورا در لحن و قول
تم اس کو بات کے لہجے سے پہچان لو گے
امتحانے می کنی اے مشتری
اے خریدار! تو امتحان کر لیتا ہے
تاشناسی از طنین اشکتہ را
تاکہ تو آواز سے ٹوٹے ہوئے کو پہچان لے
بانگ چاؤش ست پیشش می رود
آواز، نقیب ہے جو آگے آگے چلتا ہے
ہمچو مصدر فعل تعریفش کند
جیسا کہ مصدر ہے، فعل اس میں تغیر کر دیتا ہے
یادم آمد قصہ ہاروت زود
مجھے فوراً ہاروت کا قصہ یاد آ گیا
خود چہ گویم از ہزارانش یکے
میں کیا کہوں، اس کے ہزاروں میں سے ایک

غرہ۔ شیر بننے پر امتحان ہوگا کہ شیر کی سی دزدک بھی ہے یا نہیں۔ مساق۔ یعنی سیاق کلام اللہ، بعض نسخوں میں لفظ مشاق ہے جس کے معنی ہیں عہد کی جگہ۔ اس سے بھی مراد قرآن پاک ہے۔ گر منافق۔ اگرچہ منافقوں کی ظاہری صورت بھلی معلوم ہوگی لیکن ان کی آواز سے ان کی حقیقت کھل جائے گی۔ چوں سفالین۔ یہ اس کی مثال ہے کہ آواز سے حقیقت کھل جاتی ہے۔ طنین۔ بھنبھناہٹ۔ چاؤش۔ نقیب جو بادشاہ کے آگے چلتا ہے، آواز بھی حقیقت کے لیے پیشرو ہے۔

ہمچو مصدر۔ فعل پر نظر کر لی جائے اگر اس میں تعلیل ہوتی ہے تو معلوم ہو جاتا ہے کہ اس کا مصدر بھی معلول ہے جیسا کہ قام اور قیام ہے قام میں واؤ الف سے بدلا ہے تو قیام میں واؤ یا سے بدلا ہوا۔ امتحاں۔ آزمائش سے رسوائی کی بات پر ہاروت و ماروت کا قصہ یاد آ گیا چونکہ وہ بھی امتحان کی وجہ سے رسوا اور ذلیل ہوئے ہیں۔ از ہزاراں۔ ہاروت و ماروت کے قصے کے اسرار میں سے بہت تھوڑا بیان کیا تھا۔

خواستم! گفتن در آں تحقیقہا
میں اس میں کچھ تحقیقیں بیان کرنا چاہتا تھا
جملہ دیگر از بسیارش قلیل
اس کے بہت سے میں سے کچھ تھوڑا سا دوسرا جملہ
گوش کن ہاروت را ماروت را
سن لے ہاروت اور ماروت کے بارے میں
قصہ ہاروت و ماروت و دلیری ایشاں بر امتحان حق تعالیٰ

ہاروت و ماروت کا قصہ اور اللہ (تعالیٰ) کی آزمائش پر ان کی دلیری

گوش دل را یک نفس ایں سو بدار
تھوڑی دیر کے لیے کان کو اس طرف متوجہ کر
مست بودند از تماشائے اللہ
وہ اللہ کے دیدار سے مست تھے
آنچنین مستی ست ز استدراج حق
اللہ (تعالیٰ) کی جانب سے ڈھیل میں ایسی سستی ہوتی ہے
دانہ دامن چنیں مستی نمود
اس کے جال کے دانہ نے ایسی مستی دکھائی
مست بودند و رہیدہ از کمند
وہ مست تھے اور پھندے سے آزاد تھے
یک کمین و امتحان در راہ بود
ایک گھات اور امتحان راستہ میں تھا
امتحان میکرد شاں زیر و زبر
امتحان ان کو الٹ پلٹ کر رہا تھا
خندق و میدان بہ پیش او یکے ست
خندق اور میدان اس کے سامنے یکساں ہیں

خواستم۔ ہاروت و ماروت کے قصے کے اسرار بیان کرنا چاہتا تھا لیکن موانع پیش آ گئے تھے۔ تشریح ایک عضو۔ صرف اس قدر بیان کیا تھا
جیسا کہ ہاتھی کے کسی ایک عضو کی تشریح کر دی جائے۔ روت۔ روئے تو۔ اسرار یار۔ خدائی راز۔ استدراج۔ وہ کشف و کرامات جن میں
پھنس کر اور جن سے مغرور ہو کر سالک تباہ ہو جاتا ہے۔

معراج حق۔ جبکہ استدراج کی مستیاں بھی اس قدر ہیں تو پھر حقیقی معراج کی مستیوں کا کیا ٹھکانا ہے۔ دانہ دامن۔ یعنی استدراج کی
مستیاں۔ مست بودند۔ ہاروت و ماروت استدراج کی مستیوں میں مدہوش ہو گئے تھے۔ صرصرش۔ امتحان کی آندھی بڑوں بڑوں کو تباہ کر
دیتی ہے۔ خندق۔ مست گڑھے اور ہموار زمین میں فرق نہیں کرتا ہے دونوں پر پھل پڑتا ہے۔

مستی بڑے از دیدن بزمادہ و جستن او بکوه مقابل

بکری کو دیکھ کر بکرے کی مستی اور اس کا بالقابل پہاڑ پر کودنا

آں بڑے کوہی براں کوہ بلند
پہاڑی بکرا بلند پہاڑ پر
تا علف چنید بہ بیند ناگہاں
تاکہ گھاس گلے لیکن وہ اچانک دیکھتا ہے
بَر کہے دیگر بر اندازد نظر
دوسرے پہاڑ پر نظر ڈالتا ہے
چشم او تاریک گردد در زماں
فورا اس کی آنکھوں میں اندھیرا چھا جاتا ہے
آنچناں نزدیک بنماید ورا
وہ اس کو ایسا نزدیک نظر آتا ہے
آں ہزاراں گز دو گز بنمایدش
وہ ہزاروں گز (کا فاصلہ) اس کو دو گز نظر آتا ہے
چونکہ بچھد در قند اندر زماں
جب کودتا ہے فورا گر جاتا ہے
او ز صیاداں بہ کہ بگریختہ
وہ شکاریوں سے پہاڑ پر بھاگا تھا
رشتہ صیاداں میان آں دو کوہ
ان دونوں پہاڑوں کے درمیان شکاری بیٹھے تھے
باشد اغلب صید ایں بز چنیں
بکرے کا شکار عموماً ایسے ہی ہو جاتا ہے
رستم ارچہ با سر و سہلت بود
رستم خواہ مخ سر اور مونچھوں کے ہو
ہم چومن از مستی شہوت ببر
میری طرح شہوت کی مستی سے جدا ہو جا

بر دود از بہر خوردی بے گزند
خوراک کے لیے بے مشقت دوڑتا ہے
بازی دیگر ز حکم آسمان
آسمان کے حکم سے ایک دوسرا کھیل
مادہ بز بیند بر آں کوہ دگر
اس دوسرے پہاڑ پر وہ بکری دیکھتا ہے
بر جہد سر مست زیں کہ تابداں
مست ہو کر اس پہاڑ سے اس پہاڑ پر کود پڑتا ہے
کہ دودین گرد بالوعہ سرا
جیسا کہ گھر کے چونچے کے چاروں طرف دوڑتا
تا ز مستی میل جستن آیدش
یہاں تک کہ مستی کی وجہ سے اس کے دل میں کوہ کی خواہش ہوتی ہے
درمیان ہر دو کوہ بے اماں
دونوں بے پناہ پہاڑوں کے درمیان
خود پناہش خون اورا ریختہ
پناہ نے ہی اس کا خون بہا دیا
انتظار ایں قضائے با شکوہ^۱
اس پر شکوہ قضا کے انتظار میں
ور نہ چالاک ست و چست و خصم ہیں
ور نہ چالاک اور چست ہے اور دشمن کو دیکھ لینے والا ہے
دام پاگیرش یقین شہوت بود
یقیناً شہوت اس کے پاؤں کا بال ہوتی ہے
مستی شہوت ہیں اندر شتر
شہوت کی مستی اونٹ میں دیکھ لے

۱۔ مستی بڑے۔ اس قصہ کا منشا یہ ہے کہ شہوت کی مستی میں انسان اندھا ہو جاتا ہے اور اپنے آپ کو ہلاکت میں ڈال دیتا ہے۔ خوردی۔ خوراک۔ علف۔
گھاس۔ چشم او۔ یعنی مستی میں وہ اندھا ہو جاتا ہے۔ بالوعہ۔ چہ بچہ۔ سر۔ مکان۔ کوہ بے اماں۔ چونکہ وہ دونوں پہاڑ بہت بلند تھے۔ شتر۔ نشہ کا
مخفف ہے۔

۲۔ شکوہ۔ شان و شوکت، و دب۔ باشد۔ پہاڑی بکرا اسی طرح شکار ہو جاتا ہے ورنہ بہت چالاک اور ہوشیار ہوتا ہے۔ خصم ہیں۔ دشمن کو پہچان جانے
والا۔ باسر و سہلت۔ یعنی سر میں عقل اور بہادری کے باوجود۔ اندر شتر۔ اونٹ کی مستی مشہور ہے۔

باز ایں مستی شہوت در جہاں
پھر یہ دنیا میں شہوت کی مستی
مستی آں مستی ایں بشکند
اُس کی مستی اس کی مستی کو فنا کر دیتی ہے
آب شیریں تانخوردی آب شور
جب تک تو نے میٹھا پانی نہیں پیا ہے کھاری پانی
قطرہ از بادہائے آسمان
آسمانی شرابوں کا ایک قطرہ
تاچہ مستیہا بود اَملاک را
فرشتوں میں کس قدر مستیاں ہوتی ہیں
کہ بوئے دل دراں سے بستہ اند
کہ انہوں نے خوشبو کی وجہ سے دل اس شراب سے وابستہ کر دیا ہے
جز مگر! آنہا کہ نومیدند و دور
سوائے ان کے جو مایوس اور دور ہیں
ناامید از ہر دو عالم گشتہ اند
وہ دونوں جہانوں سے مایوس ہو گئے ہیں

تمنا کردن ہاروت و ماروت مقام بشریت را و غیرت حق تعالیٰ

ہاروت و ماروت کا بشریت کے مظالم کی تمنا کرنا اور حضرت حق تعالیٰ کی غیرت

پس زمستیہا بگفتند اے دروغ
مستیوں کی وجہ سے انہوں نے کہا! ہائے افسوس
گسترید سے دریں بیداد جا
ہم اس ظلم کی جگہ میں پھیلا دیتے
ایں بگفتند و قضا می گفت ایست
یہ انہوں نے کہا اور قضا کہہ رہی تھی ٹھہر جا!

۱۔ ملک۔ فرشتوں کو قرب الہی سے جو مستی حاصل ہوتی ہے دنیا کی مستی اس کے سامنے بچ ہے۔ مستی آں۔ جس شخص کو قرب الہی کی مستی حاصل ہو جاتی ہے، پھر اس پر دنیا کی مستی طاری نہیں ہوتی۔ آب شیریں۔ خدائی مستی اور دنیا کی مستی کی مثال شیریں پانی اور کھار پانی ہے۔ تاچہ۔ فرشتوں اور روحوں کو قرب الہی کی ایسی مستی حاصل ہوتی ہے کہ ان کے دل اس سے وابستہ ہو جاتے ہیں اور رضا کی مستی کے اسباب کو وہ ختم کر دیتے ہیں۔

۲۔ جز مگر۔ کفار کی رو میں قرب الہی کی مستی سے محروم ہیں۔ تمنا کردن۔ قرب الہی سے جو مستی طاری ہوتی ہے وہ بے اوقات استدراج ہوتا ہے اس سے ہشیار رہنا چاہیے، اس مستی میں کوئی غلط قدم نہ اٹھانا چاہیے۔ ہنس زمستیہا۔ ہاروت و ماروت نے مستی میں غلط قدم اٹھایا جس کا بد انجام بھگتنا پڑا۔ گسترید سے۔ انسانوں نے دنیا میں ظلم و ستم کر رکھا ہے، ہم دنیا میں ہوتے تو عدل و انصاف سے دنیا کو بھر دیتے۔

ہیں مرد گستاخ در دشتِ بلا
خبردار! مصیبت کے جنگل میں لا پرواہی سے نہ جا
کہ زموی و استخوانِ ہالکاں
کیونکہ ہلاک ہونے والوں کے بال اور ہڈیوں سے
جملہ رہ استخوان و موی و پے
سارے راستہ میں ہڈیاں، بال اور پٹھے ہیں
گفت حق کہ بندگانِ جفتِ عون
اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا ہے کہ مدد (الہی) کے ساتھی بندے
پا برہنہ چوں رود در خارزار
کانٹوں کے جنگل میں ننگے پاؤں کیسے چلے
اس قضا می گفت لیکن گوشِ شاں
قضا یہ کہہ رہی تھی لیکن ان کے کان
چشمہا و گوشہا را بستہ اند
لوگوں نے آنکھیں اور کان بند کر لیے ہیں
جز عنایت! کہ کشایدِ چشم را
(خدا کی) مہربانی کے علاوہ آنکھ کون کھول سکتا ہے؟
جہد بے توفیق جاں کندن بود
بے توفیق (خدا) کوشش، جان کو فنا کرنا ہے
جہد بے توفیق خود کس را مباد
خدا کرے کسی کی کوشش بے توفیق نہ ہو

خواب دیدنِ فرعون آمدنِ موسیٰ علیہ السلام را و تدارکِ آں

خواب میں فرعون کا حضرت موسیٰ علیہ السلام کی آمد کو دیکھنا اور اس کو روکنے کی تدبیر کرنا

جہدِ فرعون نے چوبے توفیق بود
فرعون کی کوشش چونکہ بغیر توفیق کے تھی
ہر چہ او می دوخت آں تفتیق بود
جو کچھ وہ بیٹا تھا، وہ پھاڑتا تھا

! ہیں مرد۔ مولانا نصیحت فرماتے ہیں کہ اپنے آپ کو آزمائش میں نہ ڈالنا چاہیے اور ایسے مقام پر پھونک پھونک کر قدم رکھنا چاہیے۔ کہ زموی۔
آزمائش کے راستہ میں بہت سی قومیں ہلاک ہوئی ہیں۔ شیخِ قہر۔ خدا کا غضب نازل ہوا تو وہ قومیں صفحہ ہستی سے مٹ گئیں۔ گفت۔ پاک بندوں کی
تعریف میں فرمایا گیا۔ وَعَبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَفْضُلُونَ عَلَى الْأَرْضِ هُوْنَا اور اللہ کے نیک بندے وہ ہیں جو زمین پر خاکساری سے چلتے
ہیں۔ پرہیزگار۔ نیک بندے احسان کی دادی میں سوچ سمجھ کر وقفہ وقفہ سے قدم اٹھاتے ہیں۔ ایں قضا۔ قضا ہاروت ماروت کو سمجھا رہی تھی لیکن
انہوں نے کان بند کر لیے تھے۔ جز مرآ نہا۔ جن لوگوں نے خودی کو مٹا دیا ہے ان کے ہی کان کھلے ہوئے ہیں۔
جز عنایت۔ عنایت خداوندی ہی آنکھیں کھولتی ہے اور اللہ کی محبت ہی غضبِ الہی کو فرو کر سکتی ہے۔ جہد بے توفیق۔ جب تک توفیق خداوندی میسر نہ
آئے کوشش بیکار ہوتی ہے۔ ارزن۔ ایک غلہ ہے جس کا دانہ بہت چھوٹا ہوتا ہے، اس کو چینا کہا جاتا ہے۔ خواب دیدن۔ توفیق خداوندی چونکہ فرعون
کے شامل حال نہ تھی لہذا حضرت موسیٰ علیہ السلام کی پیدائش کو روکنے کی اس کی تمام کوششیں بیکار ثابت ہوئیں۔ تفتیق۔ پھاڑنا، جدا کرنا۔

وز معبر نیز و ساحر بے شمار
تعبیر دینے والے اور جادوگر بھی بے شمار تھے
کہ کند فرعون و ملکش را خراب
کہ وہ فرعون اور اس کے ملک کو تباہ کر دیں گے
چوں بود دفع خیال و خواب شوم
منحوس خیال اور خواب کا دفعہ کیسے ہو؟
راہ زادن را چو رہزن می زیم
ڈاکو کی طرح اس کی پیدائش کا راستہ روک دیں گے
رای ایں دیدند آں فرعونیاں
ان فرعون والوں کی یہ رائے ہوئی
سوئے میداں بزم و تخت بادشاہ
میدان میں تخت شاہی اور دربار
کہ منادیہا کنند از شہریار
بادشاہ کی جانب سے منادی کر دیں
شاہ می خواند شمارا زان مکاں
بادشاہ تمہیں اس جگہ بلاتا ہے
برشا احساں کند بہر ثواب
نیکی کی غرض سے تم پر احسان کرے
دیدن فرعون دستوری نبود
فرعون کو دیکھنے کا کوئی طریقہ نہ تھا
بہر آں یاسہ بیفتندے برو
اس قانون کے مطابق وہ اوندھے لیٹ جاتے
در گہ و بے گہ لقائے آں امیر
وقت بے وقت اس امیر (فرعون) کا دیدار
تانہ بیند رو بدیوارے کنند
منہ دیوار کی طرف کر لیں تاکہ اس کو نہ دیکھ سکیں

از منجم بود در حکمش ہزار
اس کے علم میں ہزاروں نجومی تھے
مقدم موسیٰ نمودندش بخواب
حضرت موسیٰ علیہ السلام کی تشریف آوری انکو خواب میں دکھائی گئی
با معبر گفت و با اہل نجوم
اس نے تعبیر دینے والوں اور نجومیوں سے کہا
جملہ گفتندش کہ تدبیرے کیمنم
سب نے کہا ہم ایسی تدبیر کریں گے
تا رسید آں شب کہ مولد بود آں
یہاں تک کہ وہ رات آگئی جو حمل ٹھہرنے کی تھی
کہ بروں آرند آں روز از پگاہ
کہ اس روز صبح سے باہر لگا دیں
پس بفرمودند در شہر آشکار
پھر انہوں نے حکم دیا کہ شہر میں علانیہ
الصلا اے جملہ اسرائیلیاں
کہ اے اسرائیلیو! تمہاری دعوت ہے
تا شما را رونماید بے نقاب
تاکہ تمہیں نقاب کے بغیر دیدار کرائے
کاں اسیراں! را بجز دوری نبود
کیونکہ قیدیوں (اسرائیلیوں) کے لیے دوری کے سوا کچھ نہ تھا
گرفتارندے برہ در پیش او
وہ اگر راستہ میں اس کے سامنے آ جاتے
یاسہ آں بد کہ نہ بیند ہیچ اسیر
قانون یہ تھا کہ کوئی قیدی (اسرائیلی) نہ دیکھے
بانگ چاؤشاں چوں در رہ بشنوند
جب راستہ میں نقیبوں کی آواز سنے

جتم۔ تاروں کی گردش سے آنے والے حالات کو بتانے والا۔ معبر۔ خواب کی تعبیر دینے والا۔ مقدم۔ آنا۔ جملہ۔ سب منجھوں اور معبروں نے کہا ہم
اس پر یعنی موسیٰ علیہ السلام کی پیدائش کا راستہ بند کر دیں گے اور ایسی تدبیر کر دیں گے کہ کوئی اسرائیلی عورت اس رات کو حاملہ نہ بن سکے۔ مولد۔ یعنی
انتقرا زمل۔ فرعونیاں۔ منجم اور معبر۔ پگاہ۔ صبح۔ شہریار۔ بادشاہ۔ الصلا۔ کھانے یا آگ تاپنے کا اعلان۔

اسیران۔ قیدی یعنی بنی اسرائیل چونکہ ان سے قبلی اور فرعون ہر طرح کی بریکار لیتے تھے۔ یاسہ۔ قانون و رسم۔ یاسہ۔ اسرائیلیوں کے لیے یہ قانون تھا
کہ وہ فرعون کا دیدار نہ کر سکیں۔ اسیر۔ یعنی اسرائیلی۔ لقائے دیدار۔ چاؤشاں۔ چاؤش کی جمع ہے، نقیب۔ رو بدیوارے۔ یعنی اس کا رخ فرعون کی
طرف نہ رہے۔

ور بہ بیند روئے او مجرم بود
اگر اس کا منہ دیکھ لے گا تو قصوردار ہو گا
بود شاں حرص لقاے ممنوع
ممنوع دیدار کی ان کو تمنا تھی
بمیدان خواندنِ فرعون بنی
اسرائیل را از برائے حیلہ

منع ولادت حضرت موسیٰ علیہ السلام
حضرت موسیٰ علیہ السلام کی ولادت کو روکنے کی تدبیر کے لیے فرعون
کا بنی اسرائیل کو میدان میں طلب کرنا
شد منادی در محلہا رواں
منادی کرنے والا محلوں میں روانہ ہو گیا
کاے اسیراں سوئے میدان گہ روید
اے قیدیو (اسرائیلیو) میدان کی طرف چلو
چوں شنیدند مژدہ اسرائیلیاں
جب اسرائیلیوں نے خوشخبری سنی
حیلہ را خوردند آں سو تاختند
چکر کھا گئے، اور اس طرف دوڑ پڑے
از غرض غافل بدند و بے خبر
مقصد سے غافل اور بے خبر تھے
حکایت در تمثیل

مثلاً ایک حکایت

ہمچنان کاہنجا مغولؔ حیلہ داں
ایسے ہی یہاں ایک حیلہ گر مغل نے
مصریاں را جمع آرید ایں طرف
اس طرف مصریوں کو جمع کر لو
ہر کجا بد مصریئے جمع آمدند
جہاں بھی کوئی مصری تھا سب جمع ہو گئے
گفت می جویم کسے از مصریاں
کہا میں مصر والوں میں سے ایک کی تلاش میں ہوں
تا در آید آنکہ می جویم بکف
تاکہ وہ جس کی میں تلاش میں ہوں ہاتھ آ جائے
در بر آں میر یک یک می شدند
ایک ایک کر کے بادشاہ کے پاس آ گئے

بدتر۔ جو اسرائیلی فرعون کو دیکھ لیتا تھا اس کو سخت سزا دی جاتی تھی۔ تتر۔ یعنی فرعون کا دیدار بھی میسر آئے گا اور فرعون بخشش بھی کرے گا۔
جلوہ۔ یعنی فرعون کا دیدار۔ حکایت۔ اس حکایت میں بتایا گیا ہے کہ جس طرح اسرائیلیوں کی تباہی کے لیے ان کو میدان میں جمع کیا گیا تھا اسی طرح
ایک تاتاری مغل نے مصریوں کو قتل کرنے کے لیے ایک حیلہ سے میدان میں جمع کیا تھا۔
مغول۔ داؤ کے اٹھانے کے ساتھ پڑھا جائے، بوزن سق اسی لیے اس کو مغل بھی لکھتے ہیں، ایران و توران کی ایک قوم ہے۔ بر۔ بغل، آغوش۔

ہر کہ می آمد بگفتا نیست این
جو بھی آتا (اس کے بارے میں) کہتا یہ نہیں ہے
تا بدیں شیوہ ہمہ جمع آمدند
یہاں تک کہ اس طریقہ پر سب جمع ہو گئے
شوی! آنکہ سوئے بانگ نماز
ایک بد قسمتی یہ تھی کہ اذان کی جانب
دعوت مکار شاں اندر کشید
مکار کی دعوت نے ان کو اندر کھینچ لیا
بانگ درویشاں و محتاجاں بنوش
فقیروں اور ضرورت مندوں کی پکار سن لے
گر گدایاں! طامع اند و زشت خو
فقیر خواہ الچی اور بد عادت ہوں
در تگ دریا گہر! با سنگہاست
دریا کی تہ میں موتی پتھروں کے ساتھ ہیں
پس بجوشیدند اسرائیلیاں
اسرائیلی نوٹ پڑے
چوں! بحیلت شاں بمیداں برد او
جب وہ انہیں تدبیر سے میدان میں لے گیا
کرد دلداری و بخششہا بداد
ان کی دلداری کی اور بخششیں دیں
بعد ازاں گفت از برائے جان تاں
اس کے بعد ان سے کہا اپنی روح (کی تفریح) کے لیے
پانشش دادند کہ خدمت کلیم
انہوں نے جواب دیا کہ ہم اطاعت کریں گے

ہیں در آ خواجه دراں گوشہ نشیں
خواجه آ، اس گوشے میں بیٹھ جا
گردن ایشاں بدیں حیلہ زدند
انہوں نے اس تدبیر سے ان سب کی گردن اڑا دی
داعی اللہ را نبردندے نیاز
اللہ کی طرف بلانے والی کی اطاعت نہ کرتے تھے
الحذر از مکر شیطان اے رشید
اے ہدایت پر چلنے والے! شیطان کے مکر سے بچ
تا نگیرد بانگ محتالیت گوش
تاکہ کسی حیلہ جو کی آواز تیرے کان میں نہ پڑے
در شکم خواراں تو صاحب دل بجو
خواہ پٹو تو صاحب دل کی جستجو کر
فخر ہا اندر میان سنگہاست
فخر کی باتیں عار کی باتوں کے درمیان ہیں
از مپگہ تا جانب میداں دواں
صبح سے میدان کی جانب دوڑتے ہوئے
زوی خود بنمودہ شاں بس تازہ زو
تو انہیں اپنا خوشنا چہرہ دکھایا
ہم عطا ہم وعدہا کرد آں قباد
اس بادشاہ نے عطا بھی کی اور وعدے بھی کئے
جملہ در میداں بخشید امشباں
آج کی رات سب میدان میں سر جہاڑ
گر تو خواہی یک مہ اینجا ساکنیم
اگر آپ چاہیں گے ہم ایک مہینہ تک یہاں رہیں گے

باز گشتن فرعون از میدان بشہر شادماں از تفریق

سہل ہونے کی رات میں بنی اسرائیل کو ان کی عورتوں سے جدا کر دینے پر

- ۱۔ شوی۔ ہسروں کا یہ قتل اس لیے ہوا کہ وہ نماز نہ پڑھتے تھے۔ داعی اللہ۔ موذن۔ مکار۔ یعنی وہی مثل۔ بانگ درویشاں۔ عذاب الہی سے نجات کا باعث۔ بس طرح موذن کی پکار کو قبول کرنا ہے اسی طرح فقیروں اور محتاجوں کی صدا پر توجہ کرنا بھی ہے۔ محتال۔ فریبی، میلہ گر۔
- ۲۔ ترکہایاں۔ انہی دنیا دار فقیروں میں کوئی صاحب دل بھی ہو گا لہذا سب کی خدمت کرو۔ کبر ہاستگہا۔ دریا کی تہ میں سنگریزے بھی ہوتے ہیں اور پتھر بھی۔
- ۳۔ پلہ۔ پکا، سچ۔ پوس۔ اسرائیلیوں کے جمع ہونے کے بعد فرعون نے ان کو اپنا دیدار کرایا۔ قباد۔ نوشیرواں کے باپ اور ایک کیانی بادشاہ کا نام ہے۔ ہر بڑے بادشاہ کو کہا جانے لگا۔ جان تاں۔ یعنی تفریح، طبع۔ مہ۔ ماہ کا مخفف۔

بنی اسرائیل از زنانِ شاں در شبِ حمل
فرعون کا میدان سے شہر کی جانب خوشی خوشی واپس ہوتا
شہِ شبانگہ! باز آمد شادماں
بادشاہ خوشی خوشی رات کو واپس لوٹا
خازنشِ عمراں بداندرِ خدمتش
اس کا خزانچی عمران اس کی خدمت میں تھا
گفت اے عمراں بریں درِ حُصْب تو
اس نے کہا اے عمران! تو بھی اسی دروازے پر سو جا
گفت جسمِ ہم بریں درگاہِ تو
اس نے کہا میں بھی تیرے در پر سو جاؤں گا
بود عمراں ہم زِ اسرائیلیاں
عمران بھی اسرائیلیوں میں سے تھا
کے گماں بردے کہ او غصیاں کند
وہ (فرعون) کیسے گمان کرتا کہ وہ (عمران) نافرمانی کرے گا
ایمن از عمراں بدو افعالِ او
وہ (فرعون) عمران اور اس کے کاموں سے مطمئن تھا
خود کجا درِ خاطرِ فرعون بود
خود فرعون کے خیال میں بھی کہاں تھی
جمع آمدنِ عمران بمادرِ موسیٰ علیہ السلام و حاملہ شدنِ مادرِ موسیٰ علیہ السلام
عمران کا موسیٰ علیہ السلام کی ماں کے ساتھ مجامعت کرنا اور موسیٰ علیہ السلام کی ماں کا حاملہ ہو جانا

شہِ برفت و او بر آں درگاہِ خفت
بادشاہ چلا گیا اور وہ (عمران) اس درگاہ پر سو گیا
زن برو افتاد بوسید آں لبش
بیوی اس پر لیٹ گئی اور اس کے ہونٹوں کو بوسہ دیا
گشت بیدار او و زن را دید خوش
وہ بیدار ہو گیا اور حسین بیوی کو دیکھا

شہِ شبانگہ۔ بادشاہ تمام اسرائیلیوں کو میدان میں سلا کر بہت مسرت سے واپس آیا اور یہ کہہ رہا تھا کہ میرے ملک کو زیر و زبر کرنے والے بچہ کا آج
رات حمل قرار پانا تھا تو اب جبکہ اسرائیلی مرد عورتوں سے جدا ہیں حمل نہ قرار پا سکے گا۔ خازن۔ خزانچی۔ عمران۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام کے والد جو
اسرائیلی تھے۔ قرین۔ ساتھی۔ بریں در۔ یعنی فرعون کا دروازہ۔ زن۔ بیوی۔
دل بود و جاں۔ یعنی عمران سے فرعون کو بہت زیادہ تعلق تھا۔ غصیان۔ نافرمانی۔ انچہ۔ یعنی اپنی بیوی سے صحبت فرعون کی جان اور سلطنت کی بربادی کا
سبب ہوگا۔

آں جیس۔ فرعون کو یہ خیال نہ تھا کہ اس کی تقدیر میں بھی وہی تباہی اور بربادی ہے جو قوم عاد اور ثمود کے لیے مقدر تھی۔ جفت۔ یعنی عمران کی بیوی۔
خوثر۔ خوبصورت۔ لبشر۔ یعنی بیوی کے ہونٹ۔

گفت از شوق و قضائے ایزدی
اس نے کہا محبت اور اللہ کے حکم سے
بر نیامد با خود آں دم در نبرد
اس وقت مقابلہ میں اپنے آپ سے نہ جیت سکا
پس بگفت اے زن نہ ایں کاریست خرد
پھر کہا، اے بیوی! یہ کوئی معمولی کام نہیں ہے
آتش از شاہ و ملکش کیس کشتے
ایسی آگ جو بادشاہ اور اس کی سلطنت سے بدلہ لینے والی ہے
حق شرہ شطرنج و مادر برد و مات
اللہ (تعالیٰ) شاہ شطرنج ہے اور ہم ہار جیت میں ہیں
آں مداں از ما مکن برما فسوس
ہماری جانب سے نہ سمجھ ہم پر افسوس نہ کر
ہست شد ایں دم کہ گشتم جفت تو
اس وقت موجود ہو گئی جبکہ میں نے تجھ سے صحبت کی

گفت عمراں ایں زماں چوں آمدی
عمران نے کہا تو اس وقت کیوں آئی؟
در کشیدش در کنار از مہر مرد
مرد نے محبت سے اس کے پہلو کو دبا لیا
جفت شد با او امانت را سپرد
اس کے ساتھ صحبت کی اور امانت سپرد کر دی
آہنے بر سنگ زد زاد آتش
لوہا پتھر سے ٹکرایا، آگ پیدا ہو گئی
من چو ابرم تو زمیں موسیٰ نبات
میں ابر کی طرح ہوں تو زمین اور موسیٰ علیہ السلام پودا ہے
مات و برد از شاہ می داں اے عروس
اے بیوی! ہار اور جیت شاہ کی جانب سے سمجھ
انچہ ایں فرعون می ترسید ازو
وہ چیز جس سے فرعون ڈر رہا تھا

وصیت کردن عمران جفت را بعد از مجامعت کہ مرا ندیدہ باشی

صحبت کے بعد عمران کا بیوی کو نصیحت کرنا کہ میرے پاس نہ آنا

تا نیاید برمن و تو صد حزن
تاکہ تجھ پر اور مجھ پر سیکڑوں غم نہ ٹوٹ پڑیں
چوں علامتہا رسد اے نازتیں
اے نازنین، جب علامتیں (سائنسے) آئیں گی
می رسید از خلق و می شد برہوا
لوگوں کے آئے اور فضا میں چلے گئے
پا برہنہ کایں چہ غلغلباست ہاں
نگے پاؤں کہ ہاں یہ شور و غل کیا ہے؟
کز ہمیش می رمد رجنی و دیو
کہ اس کے ڈر سے جن اور بھوت بھاگ رہے ہیں

وا مگر داں چچ زینہا دم مزن
کچھ نہ کھولنا، اس بارے میں دم نہ مارنا
عاقبت پیدا شود آثار ایں
انجام کار اس کے آثار ظاہر ہوں گے
در زماں از سوئے میدان نعرہا
اسی وقت میدان سے بہت سے نعرے
شاہ از اں ہیبت بروں جست آں زماں
شاہ نوراں اس خوف سے باہر آیا
از سوئے میدان چہ بانگ ست و غریو
میدان کی جانب سے کیا آواز اور شور ہے؟

۱۔ بر نیامد۔ یعنی عمران اپنے اوپر قابو نہ پاسکے اور بیوی کے ساتھ ہمبستر ہو گئے۔ امانت۔ یعنی حضرت موسیٰ علیہ السلام کا حمل۔ ایں کار۔ یعنی حضرت موسیٰ علیہ السلام سے معاملہ ہو جانا۔ آتش۔ یعنی حضرت موسیٰ کی پیدائش جو فرعون کی تباہی کا سبب ہوگی۔ کیس کشت۔ بدلہ لینے والا۔
۲۔ برد۔ شطرنج کی وہ بازی جس میں شاہ کے علاوہ سب مہرے پٹ جائیں، یہ آدمی مات ہوتی ہے۔ مات۔ شطرنج کی وہ بازی جس میں شاہ گرفتار ہو جائے۔ فسوس۔ افسوس۔
۳۔ مجامعت۔ ہمبستری۔ زینہا۔ یعنی اپنا اور میرا ہمبستر ہونا۔ آثار ایں۔ یعنی نسل کی علامتیں۔ در زماں۔ یعنی عمران کی مجامعت کے بعد۔

گفت عمراں! شاہ ما را عمر باد
عمران نے کہا ہمارے بادشاہ کی عمر دراز ہو
از عطائے شاہ شادی می کنند
بادشاہ کی بخشش سے خوشی منا رہے ہیں
ترسیدن فرعون از بانگ و غریو و غوغا
فرعون کا شور اور غل اور غوغا سے ڈرنا

گفت باشد کایں بود اما و لیک
اس نے کہا ہو سکتا ہے کہ یہ ہو، لیکن
ایں صدا حال مرا تغیر کرد
اس آواز نے میری حالت غیر کر دی ہے
پیش می آمد سپس می رفت شد
بادشاہ آگے آتا پھر واپس ہو جاتا
ہر زماں می گفت اے عمراں مرا
ہر لمحہ کہتا، اے عمران! مجھے
زہرہ نے عمران مسکین را کہ تا
عمران پیارے کا دل گردہ نہ تھا کہ
چوں زن عمراں! بھراں در خزید
جب عمران کی بیوی عمران سے چٹنی
ہر پیمبر کاندہ آید در رحم
ہر پیغمبر جو رحم (مادر) میں آتا ہے

پیدا شدن ستارہ موسیٰ علیہ السلام بر آسمان و غریو منجمان در میدان
(حضرت) موسیٰ علیہ السلام کے ستارے کا آسمان پر نمودار ہونا اور میدان میں نجومیوں کا شور و غل

بر فلک پیدا شد آں ستارہ اش
آسمان پر ان (موسیٰ علیہ السلام) کا ستارہ نمودار ہوا
روز شد گفتش کہ اے عمراں برو
دن ہوا (فرعون نے) اس (عمران) سے کہا اے عمران جا
کوری فرعون و مکر و چارہ اش
فرعون اور اس کے مکر و تدبیر کے خلاف
واقف آں غلغل و آں بانگ آشو
اس شور اور آواز کے بارے میں دریافت کر

گفت عمراں۔ عمران نے فرعون کو مطمئن کرنے کے لیے کہا کہ اسرائیلی آپ کی عطا سے خوش ہو کر ناچ گار رہے ہیں۔ گفت۔ فرعون نے عمران سے کہا کہ ہو سکتا ہے کہ شوری وہی وجہ ہو جو تو نے بتائی لیکن میرے دل میں تو بہت اندیشے پیدا ہو گئے ہیں۔ پیش آمد۔ بادشاہ فکر میں تمام رات اندر باہر آتا جاتا رہا۔

زہرہ۔ عمران کی یہ ہمت تو نہ تھی کہ شور و غل کا اصل سبب جو کہ حضرت موسیٰ علیہ السلام کا حاصل قرار پانا تھا وہ بتا دیتا۔ چوں زن عمران۔ جب عمران نے بیوی سے ہمبستری کی تھی تو را حضرت موسیٰ علیہ السلام کا ستارہ آسمان پر نمودار ہو گیا تھا۔

ہر پیمبر۔ جب بھی کوئی نبی ماں کے پیٹ میں ہوا ہے اس کا ستارہ آسمان پر نمودار ہوا ہے۔ کوری۔ اندھا پن یعنی مقصد کے خلاف۔ واقف۔ باخبر۔

ایں چہ غلغل بود شاہنشہ نخت
یہ کیا شور تھا کہ بادشاہ نہ سو سکا
ہمچو اصحابِ عزا بر فرقِ خاک
ماتم کرنے والوں کی طرح سر پر خاک (ڈالے ہوئے)
بد گرفتہ از فغان و سازِ شاں
چلانے سے زندہ گئی اور ساز (مطرب) خاموش تھے
خاک بر سر کرد پُر خوں دیدگاں
سر پر خاک ڈالے ہوئے، آنکھیں پر خون
بد نشانی می دہد منخوس سال
منخوس سال بڑی علامت دکھا رہا ہے
کرد ما را دستِ تقدیرش اسیر
ہمیں اُس (اللہ) کے دستِ قدرت نے قیدی بنالیا
دشمنِ شہ ہست گشت و چیرہ شد
بادشاہ کا دشمن پیدا ہو گیا اور غالب آ گیا
کوری ما بر جبینِ آسماں
آسمان کی پیشانی پر ہماری آنکھوں میں دھول جھونک کر
ما ستارہ بار کشتیم از بکا
ہم نے رو کر ستارے (آنسو) برسائے
دست بر سر می بزد کاہ الْفِرَاقِ
سر پیٹ رہا تھا کہ ہائے ”الفریق“
رفت چوں دیوانگاں بے عقل و ہش
دیوانوں کی طرح بے عقل و حواس واپس ہو گیا
گفتہائے بسِ بخش بر جمع خواند
جمع کو بہت سخت باتیں کہیں
نردہائے بازگوئے باخت کو
اس نے الٹی چال چلی

راندِ عمراں! جانبِ میدان و گفت
عمران نے میدان کی جانب سواری ہانگی اور کہا
ہر منجم سر برہنہ جامہ چاک
ہر نجومی نگے سر، کپڑے پھٹے ہوئے
ہمچو اصحابِ عزا آوازِ شاں
ماتم کرنے والوں کی طرح ان کی آواز
ریش و مو برکنده رو بدریدگاں
ڈاڑھی اور بال اکھاڑے ہوئے منہ نوچے ہوئے
گفت خیرست اینچہ آشوبِ ست و حال
اس (عمران) نے کہا خیر ہے، یہ کیسا کہرام اور حال ہے؟
عذر آوردند و گفتند اے امیر
انہوں نے معذرت کی اور کہا اے امیر!
ایں ہمہ کردیم و دولت تیرہ شد
ہم نے یہ سب کچھ کیا اور (اقبال) دولت تارک ہو گیا
شب! ستارہ آں پسر آمد عیاں
رات اس بچہ کا ستارہ نمودار ہو گیا
زد ستارہ آں پیمبر بر سما
اس پیغمبر کا ستارہ آسمان پر نمودار ہوا
بادلِ خوش شادِ عمراں وز نفاق
عمران خوش دلی کے ساتھ نفاق سے
کردِ عمراں خویش پُر خشم و ترش
عمران نے اپنے آپ کو ترش زد اور غضبناک بنایا
خویشستن را اجمی کرد و براند
اپنے آپ کو نادان بنایا اور چل دیا
خویشستن را ترش و غمگین ساخت او
اس نے اپنے آپ کو ترش رو اور غمگین بنایا

۱۔ راندِ عمراں۔ عمران نے میدان میں جا کر منجموں سے شور و غل کا سبب دریافت کیا۔ عزا۔ ماتم، سوگ میں لوگ کپڑے پھاڑتے ہیں، سر پر خاک ڈالتے ہیں اور چیخ و پکار سے ان کی آوازیں بیٹھ جاتی ہیں۔ آشوب۔ فتنہ، پریشانی۔ کرد مارا۔ یعنی ہمیں قدرت نے عاجز کر دیا اور ہم بچہ کی پیدائش کو نہ روک سکے اور بچہ جو دنیا میں آ گیا۔

۲۔ شب۔ رات کو بچہ کی پیدائش کا ستارہ نمودار ہو گیا ہے۔ کوری ما۔ یعنی ہماری غشاء کے خلاف۔ ستارہ ہار۔ یعنی ہم آنسوؤں کے ستارے گرا رہے ہیں۔ بکا۔ رونا۔ بادلِ خوش۔ عمران بچہ کی پیدائش سے خوش تھے لیکن بظاہر غم کا اظہار کر رہے تھے۔

۳۔ الْفِرَاقِ۔ یعنی اب سلطنت درہم برہم ہو جائے گی۔ کردِ عمراں۔ عمران نے اپنے لو پر ظاہری غم و غصہ طاری کیا، منجموں کو برا بھلا کہا اور میدان سے واپس لوٹ آئے۔

گفت شاہ! شاہ مرا بفریفتید
 بولا، تم نے میرے بادشاہ کو فریب دیا
 سوئے میدان شاہ را انگشتید
 تم بادشاہ کو میدان میں لے آئے
 دست بر سینہ نہادید از ضماں
 ذمہ داری کے لیے تم نے سینہ پر ہاتھ رکھا
 عاقبت ز رہا تلف شد کار خام
 آخر کار روپیہ برباد ہوا، کام ادھورا (رہا)
 چوں شنید از غصہ رویش شد سیاہ
 جب اس نے سنا غصہ سے اس کا منہ کالا پڑ گیا
 گفت ایشان! را کہ ہیں اے خائناں
 (شاہ نے) ان (منجھوں) سے کہا کہ ہاں اے خائناں!
 خویش را در مضحکہ انداختیم
 ہم نے اپنی مذاق اڑوائی
 تاکہ امشب جملہ اسرائیلیاں
 حتیٰ کہ آج کی رات اسرائیلی
 مال رفت و آبرو و کار خام
 مال اور آبرو ختم ہوئی اور کام ادھورا (رہا)
 سالہا اور ارٹ و خلعت می برید
 تم سالوں سے عطایا اور خلعت لیے جاتے ہو
 از برائے آنکہ در روزِ چنین
 اسی لیے کہ اس طرح کے دن
 اسی لیے کہ اس طرح کے دن
 رائے تاں ایں بود و فرہنگ و نجوم
 تمہاری تدبیر اور علم اور نجوم یہ تھا
 مَر شمارا بر دَرَم آتش زخم
 میں تمہارے ٹکڑے کر دوں گا، پھونک دوں گا
 عیش رفتہ باشا ناخوش کنم
 میں تمہارے پہلے عیش کو بدمزہ کر دوں گا

از خیانت وز طمع نشکینید
 خیانت اور لالچ سے باز نہ آئے
 آبروئے شاہ ما را رختید
 تم نے ہمارے بادشاہ کی آبروریزی کی
 شاہ را ما فارغ آرم از غماں
 (کہ) ہم بادشاہ کو غم سے فارغ کر دیں گے
 شد بر فرعون و بر خواندش تمام
 فرعون کے پاس گیا اور اس کو سب قصہ سنایا
 خواند ایشان را ز خشم آں رو تباہ
 ان کو اس رو تباہ نے غصہ سے بلایا
 من بر آویزم شما را بے اماں
 میں تمہیں معافی کے بغیر (سولی) پر لٹکا دوں گا
 ماہا بادشمنان در با ختم
 مال کو دشمنوں پر خرچ کر ڈالا
 دور مانند از ملاقات زناں
 بیویوں کی ملاقات سے دور رہے
 ایں بود یاری و افعالِ کرام
 (کیا) یہ دوستی اور شریفوں کے کام ہوتے ہیں
 مملکتہا را مسلم می خورید
 پوری سلطنت کھائے جاتے ہو
 فہم گرد آرید و گردیدم معین
 سمجھ کو کام میں لاؤ گے اور میرے مددگار بنو گے
 طبل خوارانید و مکارید و شوم
 تم پیٹو، اور مکار اور بد بخت ہو
 گوش و بینی و لبیاں تاں برگنم
 تمہارے کان اور ناک اور ہونٹ اکھاڑ دوں گا
 من شمارا ہیزم آتش کنم
 میں تمہیں آگ کا ایندھن بنا دوں گا

۱۔ گفت شاہ۔ عمران نے منجھوں سے غصہ میں کہا تم نے بادشاہ کو ذلیل کیا، جھوٹے وعدے کئے اور مال و دولت برباد کر لیا۔ شد بر فرعون۔ فرعون کے پاس آ کر تمام صورت حال بیان کر دی۔

۲۔ گفت۔ یعنی بادشاہ نے انہیں پچانی پر لگانے کی دھمکی دی۔ ماہا۔ جو مال بنی اسرائیل میں تقسیم کر دیا تھا۔ تاکہ۔ اسرائیلیوں کو بیویوں سے بھی علیحدہ رکھا پھر بھی تم مقصد میں کامیاب نہ ہوئے۔

۳۔ اور ار۔ مسلسل بخشش کرنا۔ معین۔ مددگار۔ فرہنگ۔ عقل و ادب، لغت کی کتاب۔ طبل خوار۔ پیٹو۔

سجدہ پا کردند و گفتند اے خدیو! انہوں نے سجدے کئے اور کہا اے شہنشاہ! سالہا دفع بلا ہا کردہ ایم ہم نے سالوں مصیبتیں ٹالی ہیں فوت شد از ما و حملش شد پدید وہ ہمارے قابو سے نکل گیا اور اس کا حمل نمودار ہو گیا لیک استغفار ایں روز ولاد لیکن اس کی معافی کے لیے ولادت کے دن کی روز میلادش رصد بندیم ما اس کی پیدائش کے دن ہم رصد بندی کریں گے گر نہ نداریم ایں نگہ مارا بکبش اگر ہم اس کی نگہداشت نہ کریں تو ہمیں مار ڈالنا تابہ نہ می شمرد او روز روز وہ نو مہینے تک ایک ایک دن گنتا رہا چوں مکان بر لا مکان حملہ برد جب مکان (والا) نامکان پر حملہ کرتا ہے بر قضا ہر کو شیخیوں آورد قضا (خداوندی) پر جو شیخوں مارتا ہے چوں زمیں با آسماں خصمی کند جب زمین آسمان سے دشمنی کرے نقش با نقاش چوں پنجه زند بسب نقش نقاش کا مقابلہ کرتا ہے خواندن فرعون زنان بنی اسرائیل را کہ نوزائیدہ بودند سوئے میدان بہ مکر

- ۱۔ خدیو۔ آقا، خداوند۔ کرت۔ مرتبہ ہاری۔ چہید۔ غالب آ گیا۔ وہم۔ یعنی ایسے کارنامے کئے جن پر عقل حیران ہے۔
- ۲۔ حملش۔ یعنی حضرت موسیٰ علیہ السلام کا حمل۔ استغفار۔ یعنی اس غلطی کی مکافات ہم موسیٰ علیہ السلام کی ولادت کے دن کریں گے۔ قباد۔ ایک کیانی بادشاہ کا نام ہے اور ہر بڑے بادشاہ کو قباد کہہ دیا جاتا ہے۔ رصد۔ انتظار، وہ عمل جو کسی بلند جگہ پر کیا جاتا ہے جس پر پنجم بیٹھ کر ستاروں کی گردش کے احوال معلوم کرتے ہیں یعنی ہم رصد گاہ میں بیٹھ کر اس کا یوم ولادت معلوم کریں گے۔
- ۳۔ گر۔ یعنی اگر ہم ولادت کے وقت اس بچہ کا تذکرہ نہ کریں تو ہمیں قتل کر دیتا۔ نہ۔ نو مہینے جو حمل کی مدت ہے۔ تیر حکم۔ یعنی موسیٰ علیہ السلام کی ولادت جو جاہی کا سبب ہے۔ مکان۔ یعنی مخلوق۔ لا مکان۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔ قضا۔ قضائے خداوندی کا مقابلہ کرنے والا دلیل ہوتا ہے۔ چوں زمیں۔ قضائے خداوندی کا مقابلہ کرنے والے کی مثال ہے۔ زمین آسمان سے دشمنی مول لے گی تو خود کو تباہ کرے گی۔ نقش۔ اگر مخلوق خالق سے نزاع کرے تو خود مخلوق کی بربادی ہے۔

فرعون کا بنی اسرائیل کی ان عورتوں کو مکاری سے میدان کی طرف
بلانا جن کے حال میں بچے ہوئے ہوں

بعد نہ مہ شہ بیروں آورد تحت
نو مہینے کے بعد بادشاہ نے تخت باہر نکالا
بار دیگر شد منادی سوئے شہر
دوبارہ شہر کی جانب اعلان کرنے والا روانہ ہوا
کائے زناں یا طفلگاں میداں روید
کہ اے عورتو! بچوں کو لے کر میدان میں پہنچو!
آنچنانکہ پار مرداں را رسید
جس طرح کہ پارساں مردوں کو ملا
ہیں زناں امسال اقبال شاست
آگاہ! عورتو اس سال تمہارا نصیب ہے
مرزناں را خلعت و حلیت دہند
عورتوں کو جوڑا اور زیور دیں گے
ہر کہ او ایں ماہ زائیدست ہیں
آگاہ! جس نے اس سال بچہ جنا ہے
آں زناں یا طفلگاں بیروں شدند
اس وقت بچوں کے ساتھ وہ باہر نکل آئیں
ہر نے نوزادہ بیروں شد زشہر
ہر نے بچہ والی عورت شہر سے باہر نکل آئی
چوں زناں جملہ بدو گرد آمدند
جب سب عورتیں اس کے گرد آ گئیں
سر بریدندش کہ نیست احتیاط
اس کا سر قلم کر دیا، کہ یہ احتیاط ہے

بوجود آمدن موسیٰ علیہ السلام و آمدن عواناں بخانہ
عمران و وحی آمدن ہمدان موسیٰ علیہ السلام کہ در تنور

بعد نہ مہ۔ یعنی جبکہ متوقع ولادت کا زمانہ گزر گیا۔ دہر۔ زمانہ۔ بہر۔ حصہ۔ تازداد۔ منادی کرنے والے، بادشاہ کے اس قول کا اعلان کر رہے تھے۔
پار۔ گزشتہ۔

اقبال۔ یعنی یہ سال عورتوں کی نصیب دہری کا سال ہے۔ حلیت۔ زیور۔ ہر کہ او۔ یعنی جس عورت کے اس مہینہ بچہ ہوا ہے اس کو بہت کچھ ملے گا۔ خیر۔
یعنی وہ شاعری خیمہ جس میں تخت بچھا ہوا تھا۔ دستاں۔ مکر یعنی اس بہانہ سے قتل کرنے کا ارادہ۔

آں تر۔ یعنی نوزائیدہ بچوں میں سے لڑکوں کو لے لیا، لڑکیوں کو چھوڑ دیا۔ خطاب۔ دیوانگی یعنی اسرائیلیوں میں جو جوش و خروش حضرت موسیٰ علیہ السلام
کے ماں کے پیٹ میں آ جانے سے پیدا ہوا ہے اس میں اور اضافہ نہ ہو۔ عوان۔ سپاہی۔ نبود۔ چونکہ بچہ کو تنور میں ڈالا گیا تھا۔

حضرت موسیٰ علیہ السلام کا پیدا ہونا اور سپاہیوں کا عمران کے گھر پہنچنا
آتشش اندازد کہ من او را نگاہ دارم
اور حضرت موسیٰ علیہ السلام کی ماں کے پاس وحی آنا کہ ان کو آگ کے طور میں ڈال دے
کیونکہ میں اس کی حفاظت کروں گا

خود زنِ عمراں کہ موسیٰؑ زادہ بود
عمران کی بیوی جس نے موسیٰ علیہ السلام کو جنا تھا
بعد ازاں دستاں کہ آں سگ بازناں
اس کے بعد وہ مکر جو اس کتے نے عورتوں سے
آں زنانِ قابلہ در خانہا
دایوں کو گھروں میں
غمز کردنش کہ اینجبا کود کیست
انہوں نے اس کو اشارہ کر دیا کہ یہاں ایک بچہ ہے
اندریں کوچہ یکے زیبا زنی ست
اس گلی میں ایک خوبصورت عورت ہے
پس عواناں آمدند او طفل را
تو سپاہی پہنچ گئے، اس نے بچہ کو
وحی آمد سوئے زن از دادگر
عورت کے پاس اللہ تعالیٰ کی جانب سے وحی آئی
در تنور انداز موسیٰؑ را تو زود
تو موسیٰ علیہ السلام کو فوراً تنور میں ڈال دے
عصمت یا نازؑ کونبی باردا
”اے آگ تو ٹھنڈی ہو جا“ کی حفاظت کی وجہ سے
زن بوجی انداخت او را در شرر
عورت نے وحی کی وجہ سے اس کو انگاروں میں پھینک دیا
پس عواناں خانہ را جستند زود
سپاہیوں نے فوراً گھر کی تلاشی لی

- ۱۔ آشوب۔ فتنہ۔ یعنی وہ فتنہ جو فرعون نے بچوں کے قتل کا پیدا کیا تھا۔ دستاں۔ مکر۔ سگ۔ یعنی فرعون۔ قابلہ۔ بچہ جنائے والی عورت۔ آں دعا۔ یعنی فرعون۔ غمز۔ چنگلی لینا، اشارہ کرنا۔
- ۲۔ دروہم۔ یعنی اس کو شک ہو گیا ہے کہ بچوں کو بلا کر فرعون کوئی خرابی پیدا کرے گا۔ زیبا زنی۔ یعنی عمران کی بیوی۔ ہر فتنے۔ چونکہ اس نے بچوں کو احتیاطاً میدان میں نہیں بھیجا تھا کہ نسل۔ حضرت ابراہیم علیہ السلام پر آگ کو ٹھنڈا اور سلامتی کا ذریعہ بنا دیا گیا تھا لہذا ان کی نسل کے اس بچہ کو اسی حکم سے آگ سے نجات دے دی جائے گی جس کے ذریعہ حضرت ابراہیم علیہ السلام کو دی گئی تھی۔
- ۳۔ یا ناز۔ یہ اسی آیت کا خلاصہ ہے جس میں آگ کو حکم دیا گیا تھا کہ وہ ابراہیم علیہ السلام کے لیے ٹھنڈی اور سلامتی کا ذریعہ بن جائے۔ شارد۔ سرکش۔ شرر۔ یعنی تنور کے انگارے۔ زود۔ چونکہ بچہ کو تنور میں ڈالا گیا تھا۔

پس عواناں بے مراد آں سو شدند
سپاہی ناکام واپس ہو گئے
با عواناں ماجرا برداشتند
سپاہیوں سے قصہ چھیڑا
کالے عواناں باز گردید آں طرف
کہ اے سپاہیو! اس طرف پھر جاؤ
باز گشتند آں عواناں جملگاں
وہ سارے سپاہی واپس لوٹے

باز وحی آمدن بمادرِ موسیٰ علیہ السلام کہ در آبش فلکن اَلْقِیْهِ فِی الْیَمِّ
حضرت موسیٰ علیہ السلام کی ماں کے پاس پھر وحی آئی کہ اس کو دریا میں ڈال دے اس کو دریا میں ڈال دے

باز وحی آمد کہ در آبش فلکن
پھر وحی آئی اس کو پانی میں ڈال دے
در فلکن در نیلش و کن اعتمد
اس کو نیل میں پھینک دے اور بھروسہ کر
مادرش انداخت اندر رود نیل
ماں نے اس کو دریائے نیل میں ڈال دیا
ایں سخن پایاں ندارد مکرہاش
اس بات کی انتہا نہیں ہے اور اس کے مکر
صد ہزاراں طفل می کشت از بروں
وہ باہر لاکھوں بچوں کو قتل کر رہا تھا
از جنوں می کشت ہر جابد جنیں
جس جگہ کوئی پیٹ کا بچہ ہوتا اسکو پاگل پن سے مار ڈالتا
اژدہا مبد مکر فرعون عنود
سرکش فرعون کا مکر اژدہا تھا
لیک ازاں فرعون ترے آمدید
لیکن اس فرعون سے بالاتر پیدا ہو گیا

روی در امیدار و موئن
امید رکھ اور پریشان نہ ہو
من ورا با تو رسانم رو سفید
میں عزت سے اے تیرے پاس پہنچا دوں گا
کار را بگذاشت با نعم الوکیل
کار معاملہ بہترین وکیل کے سپرد کر دیا
جملہ پیچیدہ ہم در ساق و پاش
سب اس کی پنڈلی اور پیروں میں لپٹ گئے
خصم اندر صدر خانہ در دروں
(اور) دشمن بچ مکان، میں در پردہ (موجود تھا)
از حیل آں کور چشم دور بین
تدبیروں سے، وہ دور بین، اندھا
مکر شاہان جہاں را خورده بود
جو دنیا کے بادشاہوں کے مکر کو تو نگل گیا تھا
ہم ورا ہم مکر او را در کشید
جس نے اس کو اور اس کے مکر کو نگل لیا

۱۔ غماز۔ چغل خور۔ عرف۔ غزوہ کی جمع ہے، کوٹھری، بالا خانہ۔ در آبش۔ یعنی موسیٰ علیہ السلام کو دریا میں ڈال دے۔

۲۔ نیلش۔ نیل مصر کا مشہور دریا ہے۔ رو سفید۔ با آبرو۔ نعم الوکیل۔ اللہ تعالیٰ۔ ایں سخن۔ یعنی اللہ کے کرم و رحمت کی باتیں۔

۳۔ خصم۔ یعنی حضرت موسیٰ علیہ السلام۔ خانہ۔ یعنی فرعون کا گھر۔ کور چشم۔ اندھا۔ یعنی خدا کی قدرت کے معاملے میں۔ دور بین۔ یعنی دنیا داری کے مکر

فریب میں۔ فرعون تر۔ فرعون سے بالاتر حضرت موسیٰ علیہ السلام جنہوں نے فرعون اور اس کی سلطنت کو تباہ کر دیا۔

اژدہا بود و عصا شد اژدہا
وہ اژدہا تھا اور لاٹھی اژدہا بنی
دست شد بالائے دست ایں تا کجا
ہر طاقت سے بڑھ کر ایک طاقت ہے یہ کہاں تک؟
کاں یکے دریاست بے غور و کراں
کیونکہ وہ ایک بے تھاہ اور بے ساحل دریا ہے
حیلہا و چارہا گر اژدہاست
حیلے اور تدبیریں اگرچہ اژدہا (کی طرح) ہوں
چوں رسید اینجا بیانم سر نہاد
جب میرا بیان یہاں پہنچا سر رکھ دیا
انچہ در فرعون بود اندر توہست
جو کچھ فرعون میں تھا وہ تیرے اندر ہے
اے دروغ ایں جملہ احوال توہست
ہائے افسوس! یہ سب تیرے احوال ہیں
انچہ گفتم جملگی احوال تست
جو کچھ میں نے کہا وہ سب تیرے احوال ہیں
گر ز تو گویند وحشت زایدت
اگر تیرے (احوال) بیان کریں تو تو گھبراتا ہے
چوں خرابت می کند نفس لعین
ملعون نفس تجھے کتنا برباد کر رہا ہے
ایں جراحہا ہمہ از نفس تست
یہ (برے احوال کے) سارے زخم تیرے نفس کی وجہ سے ہیں
آتش را ہیزم فرعون نیست
تیری (انسانی خواہشوں کی) آگ کے لیے فرعونی ایندھن نہیں ہے

ایں بخورد آں را بتوفیق خدا
اس نے اس کو اللہ (تعالیٰ) کا توفیق سے کھل لیا
تا بہ یزداں کہ اِلَیْہِ الْمُنْتَهٰی
خدا تک، کیونکہ اس پر انتہا ہے
جملہ دریاہا چو جوئے پیش آں
سارے دریا اس کے سامنے نہر جیسے ہیں
پیش اِلَّا اللہ آنہا جملہ لاست
الا اللہ کے بالمقابل وہ معدوم ہیں
محو شد واللہ اَعْلَمُ بِالرَّشَادِ
فنا ہو گیا اور خدا راست روی کو زیادہ جانتا ہے
لیک اژدہات محبوس چہ است
لیکن تیرے اژدہے کنویں میں قید ہیں
تو براں فرعون بر خواہش بست
تو ان کو فرعون سے وابستہ کرنا چاہتا ہے
خود نہ گفتم صد یکے زانہادرست
میں نے ان میں سے ایک فیصدی بھی پورا بیان نہیں کیا ہے
ور زدیگر چوں فسانہ آیدت
اور اگر دوسرے سے متعلق (بیان کریں) تو تجھے کہانی معلوم ہوتی ہے
دور می اندازدت سخت ایں قریں
یہ ساتھی تجھے (راہ ہدایت سے) بہت دور لے جا رہا ہے
لیک مغلوبی ز جہل اے سخت ست
اے سخت کاہل! تو جہل بے مغلوب ہے
ورنہ چوں فرعون او شعلہ زنیست
ورنہ فرعون کی (آگ کی) طرح وہ بھڑک رہی ہے

۱۔ اژدہا بود۔ یعنی فرعون اور اس کا مکر ایک اژدہا تھا۔ عصا۔ یعنی حضرت موسیٰ علیہ السلام کی لاٹھی۔ دست شد بالائے دست۔ یعنی ہر طاقت سے بالا ایک دوسری طاقت ہوتی ہے اور سب سے بالا خدا کی طاقت ہے۔ کاں یکے۔ خدائی طاقت لامحدود و سمندر ہے دوسری طاقتوں کے دریا اس کے مقابلہ میں ایک نہر ہیں۔

۲۔ حیلہا۔ ساری دنیاوی تدبیریں صرف ایک موجود یعنی اللہ تعالیٰ کے سامنے معدوم ہیں۔ اینجا۔ یعنی اللہ کی طاقت کا بیان۔ انچہ۔ یعنی فرعون کی جس قدر بری خصلتیں تھیں وہ ہر انسان کے نفس امارہ میں موجود ہیں۔ اژدہا۔ یعنی نفسانی عیوب۔ چہ۔ یعنی مجبوری اور موقع نہ ملنا۔ خود نہ گفتم۔ جو برائیاں میں نے بیان کی ہیں وہ نفس امارہ کی برائیوں کا ایک فیصدی ہے اور اس کا بیان بھی مکمل نہیں کیا جا سکا ہے۔

۳۔ کر ز تو۔ خود نفس انسانی میں جو فرعونی خصلتیں ہیں اگر وہ خصلتیں خود کسی انسان کو سنائی جائیں تو وہ گھبراجاتا ہے دوسرے کی بیان کی جائیں تو ایک قصہ اور کہانی کے طور پر سنتا ہے۔ دور۔ یعنی راہ ہدایت سے دور۔ جراحہا۔ انسان کی بری خصلتیں۔ ز جہل۔ لیکن انسان اپنی خصلتوں سے جاہل اور نادان رہتا ہے۔ آتش۔ ہر انسان کو برائی کرنے کا موقع نہیں ملتا ورنہ وہ ہی کام کرے جو فرعون نے کئے۔

گلخن نفس ترا خاشاک نیست ورنہ چوں فرعون نارِ قاہرِ یست
تیرے نفس کی آگ کے لیے کوڑا کرکٹ نہیں ہے ورنہ فرعون (کی آگ) کی طرح قہر ڈھانے والی آگ ہے
یک حکایت بشنواز تاریخ گو تاریخی گو سے ایک قصہ سن لے
تاریخ گو سے ایک قصہ سن لے تاکہ اس پوشیدہ راز کا تجھے علم ہو جائے
حکایت مار گیرے کہ اژدہائے افسردہ را مُردہ پنداشت

و در رسنہا بستہ و پیچیدہ بہ بغداد آوردہ
اس پیرے کا قصہ جس نے ٹھٹھرے ہوئے سانپ کو مردہ سمجھا
اور رسیوں میں باندھ کر اور لپیٹ کر بغداد میں لے آیا
مار گیرے رفت سوئے کہسار تا بگیرد او بافسونہاش مار
ایک پیرا ایک پہاڑ کی جانب گیا تاکہ وہ اپنے منتروں سے سانپ پکڑ لے
گر گراں و گر شتابندہ بود آنکہ جویندست یابندہ بود
خواہ وہ ست ہو یا چست ہو جو تلاش کرتا ہے وہ پا لیتا ہے
در طلب زن دائماً تو ہر دو دست کہ طلب در راہ نیکو رہبرست
تو ہمیشہ جستجو میں دونوں ہاتھ مصروف رکھ کیونکہ جستجو راستہ کے لیے بہتر راہنما ہے
لنگ ولوک و خفتہ شکل و بے ادب سوئے اوئی غو و او را می طلب
(تو خواہ) لنگڑا اور لولا اور سوتلی صورت اور بے ادب ہے اسی کی طرف کھسک اور اسی کو طلب کر
کہ بگفت و گہ بخاموشی و گہ بول کر اور کبھی خاموشی سے اور کبھی
گفت آں یعقوب با اولاد خویش کہ حضرت یعقوب علیہ السلام نے اپنی اولاد سے کہا
ہر حس خود را دریں جستن بجد اس جستجو میں کوشش سے اپنے ہر حس کو
گفت از روح خدا لا تياسوا کہ فرمایا اللہ کی رحمت سے تم مایوس نہ ہو
از رہ حس دہاں پُرساں شوید کہ از رہ حس کے ذریعہ دریافت کرو

حکایت۔ اس حکایت کا مقصد یہ ہے کہ نفس کو اس پیرے کا اژدہا سمجھو جو بظاہر مردہ تھا۔ افسونہا۔ پیرے کچھ منتر پڑھ کر سانپ پکڑتے ہیں۔ گر گراں۔ اگر طلب ہے تو مطلوب ضرور حاصل ہوگا خواہ طالب ست ہو یا چست ہو۔

لوک۔ گھٹنوں کے بل چلنے والا۔ می غو۔ انسان کو چاہیے اپنی معذوریوں کو نظر انداز کر کے طلب میں لگ جائے۔ کہ بگفت۔ یعنی طلب کرنے کے جس قدر بھی طریقے ہوں وہ اختیار کرتا رہے۔

ہر حس۔ یعنی یوسف علیہ السلام کی تلاش و طلب میں اپنے ہر حس کو کام میں لاؤ۔ گفت۔ حضرت یعقوب علیہ السلام نے فرمایا تھا لا تياسوا من روح اللہ اللہ کی رحمت سے مایوس نہ ہونا۔ یعنی یوسف علیہ السلام کی طلب و جستجو میں کبھی مایوس نہ ہونا۔ حس دہاں۔ قوت گویائی۔

پرس پر ساں مژدگانی! جاں دہید
پوچھتے پوچھتے مہمان کی انعام بخشی کر دو
ہر کجا بوئے خوش آید بو برید
جہاں سے اچھی خوشبو آئے اس کا سراغ لگاؤ
ہر کجا لطفے بہ بنی از کسے
جہاں کہیں کسی کی تو خوبی دیکھے
انہمہ جوہا زدریائست ژرف
یہ تمام نہریں ایک گہرے دریا کی ہیں
زشتہائے خلق بہر خوبی است
مخلوق کی برائیاں، بھلائی کے لیے ہیں
جگہائے خلق بہر آشتی ست
مخلوق کی لڑائیاں صلح کے لئے ہیں
خشمہائے خلق بہر مہر خاست
مخلوق کی ناراضیاں محبت کے لیے پیدا ہوتی ہیں
ہر زدن بہر نوازش را بود
ہر مار پیٹ مہربانی کے لیے ہوتی ہے
بوئے بر از جزو تامل اے کریم
اے بھلے آدمی! جزو سے کل کا سراغ لگا
چوں عصا در دست موسیٰ گشت مار
جیسا کہ لامخی (حضرت) موسیٰ علیہ السلام کے ہاتھ میں سانپ بنی

گوش را بر چار راہ آں نہید
کان کو اس کے چوراہے پر لگا دو
سوئے آں ستر کاشنائے آں سرید
اس راز کا جس سے تم واقف ہو
سوئے اصل لطف رہ یابی بے
(اس سے) اصل خوبی کی جانب تو بہت راہنمائی حاصل کرے گا
جزو را بگذار و برکل وار طرف
جزو کو چھوڑ اور کل پر نگاہ رکھ
برگ بے برگ نشان طوبی است
بے سامانی کا سامان، طوبی کا نشان ہے
دام راحت دائما بے راحتی است
تکلیف ہمیشہ راحت کے لیے جال ہے
وز جفائے خلق امید و فاست
مخلوق کے ظلم سے وفا کی امید ہے
ہر گلہ از شکر آگہ می کند
ہر شکوہ شکر کی خبر دیتا ہے
بوئے بر از ضد تا ضد اے حکیم
اے دانائے! ضد سے ضد کا سراغ لگا
جملہ عالم را بدیں ساں می شمار
تمام عالم کو ایسا ہی سمجھ

۱۔ مژدگانی۔ اگر محبوب کی خبر دینے والے کو جان دینی پڑے تو آمادہ ہو جانا چاہیے۔ چار راہ۔ چوراہہ یعنی ہر سمت تلاش کرنا۔ آں ستر۔ یعنی جس محبوب کی تلاش میں نکلے ہو۔ ہر کجا۔ یہاں سے مولانا نے محبوب حقیقی کا سراغ لگانے کا بیان شروع فرمایا ہے، انسان کی صفات اللہ کی صفات کا مظہر ہیں اور ان صفات کی اصل اللہ کی صفات ہیں۔

۲۔ زشتہائے۔ جس طرح خوبیاں راہنما ہیں اسی طرح انسانوں کی برائیاں بھی راہنما ہیں کیونکہ ہر برائی کا انجام کوئی نہ کوئی بھلائی ہے، انسان کی بے سرو سامانی عمدہ حالت کا پیش خیمہ ہے۔ طوبی۔ جنت کا ایک درخت ہے جس کی شاخیں ہر جنتی کے گھر میں ہوں گی جس سے وہ خوشبو اور پھل حاصل کرے گا۔ جگہائے۔ لڑائیاں صلح کا پیش خیمہ ہیں، کبھی لڑائی صلح پر ختم ہوتی ہے کبھی مقصود پورا ہوتا ہے تو گویا مقصود سے صلح ہوئی کبھی انسان لڑائیوں سے گھبرا کر خدا کی طرف رجوع کرتا ہے تو گویا خدا سے صلح ہوئی۔ دام راحت۔ انسان تکلیفیں اٹھاتا ہے تو راحت نصیب ہوتی ہے۔

۳۔ خشمہائے۔ غصہ کبھی شفقت کی بنا پر ہوتا ہے جیسا کہ والدین کا غصہ اولاد پر، کبھی غصہ کی برائی دیکھ کر انسان شفقت کا رویہ اختیار کرتا ہے، کبھی مخلوق کا بے جا غصہ شفقت خداوندی کا سبب بن جاتا ہے محبوب کی جفا کے نتیجہ میں وفا نمودار ہو جاتی ہے۔ ہر گلہ۔ شکوہ کا سبب تکلیف ہے اور تکلیف سبب راحت ہے۔ بوئے بر۔ جس طرح بھلائی کو اللہ تعالیٰ کی طرف راہنما بنایا ہے اسی طرح ہر برائی کو بھی راہنما بنالے۔ چوں عصا۔ برائی سے بھلائی کی راہنمائی حاصل کرنا ایک بالقابل چیز ہے۔ دوسری بالقابل چیز کا سراغ لگانا اسی طرح ممکن ہے جیسا کہ حضرت موسیٰ علیہ السلام کا عصا سانپ بنانا حالانکہ دونوں متضاد چیزیں ہیں اسی طرح عالم کی دوسری چیزوں کو بھی سمجھ لے۔

مار گیر از بہر بازی مار جست
 پیرے نے تماشا کے لیے سانپ تلاش کیا
 غم خورد بہر امید بے غمی
 بے غمی کے لیے غم برداشت کرتا ہے
 گردِ کوہستان در ایامِ برف
 پہاڑوں کے چاروں طرف برف کے زمانہ میں
 کہ دلش از شکلِ اُوشد پر زبیم
 کہ اس کی شکل سے دل خوف زدہ ہوتا تھا
 مار می جست اژدہائے مُردہ دید
 سانپ تلاش کرتا تھا اس نے ایک مرا ہوا اژدہا دیکھا
 مار گیرد اینت نادانی خلق
 سانپ پکڑتا ہے، مخلوق کی نادانی، تعجب ہے
 کوہ اندر مار حیراں چوں شود
 پہاڑ، سانپ کے معاملہ پر کیوں حیران ہوتا ہے؟
 از فرونی آمد و شد در کمی
 بڑائی سے آیا اور کمی میں مبتلا ہو گیا
 بود اطلسؑ خویش را بردلق دُخت
 اطلسؑ تھا اپنے آپ کو گدڑی پر سی دیا
 او چرا حیراں شدست و مار دوست
 وہ خود کیوں حیران اور سانپ کا دوست بنا؟
 سوئے بغداد آمد از بہر شکفت
 تعجب (میں ڈالنے) کے لیے بغداد میں آیا
 می کشیدش از بے دانگانہ
 روزی کے لیے وہ اس کو چسپھنج رہا تھا

جگہائے آشتی آرد درست
 لڑائیاں صحیح صلح پیدا کر دیتی ہیں
 بہر بازی مار جوید آدمی
 انسان تماشا کے لیے سانپ تلاش کرتا ہے
 او ہی جست یکے مارِ شگرف
 وہ ایک عجیب سانپ تلاش کرتا تھا
 اژدہائے مُردہ دید آنجا عظیم
 اس نے وہاں ایک مردہ بڑا اژدہا دیکھا
 مار گیر اندر زمستانِ شدید
 پیرا سخت جاڑے میں
 مار گیر از بہر حیرانی خلق
 لوگوں کے تعجب کے لیے پیرا
 آدمی کوہ است چوں مفتوں شود
 آدمی پہاڑ ہے، کیوں فریفتہ ہوتا ہے؟
 خویشتنؑ تفتاخت مسکین آدمی
 آدمی مسکین نے اپنے آپ کو نہ پہچانا
 خویشتنؑ زا آدمی ارزاں فروخت
 آدمی نے اپنے آپ کو سستا بیچا
 صد ہزاراں ماروکہ حیران اُوست
 لاکھوں سانپ اور پہاڑ اس پر حیران ہیں
 مار گیر آں اژدہا را بر گرفت
 پیرے نے اس سانپ کو پکڑ لیا
 اژدہائے چوں ستونِ خانہ
 ایک اژدہا گھر کے ستون جیسا (موٹا)

مار گیر۔ پیرے نے سانپ تماشا کے لیے پکڑا حالانکہ سانپ سبب ہلاکت ہے جو تماشا کی ضد ہے۔ ادھی۔ وہ پیرا اجاڑوں کے موسم میں پہاڑوں پر حیرت انگیز سانپ تلاش کر رہا تھا۔ مار گیر۔ پیرے نے سانپ اس لیے پکڑا کہ وہ لوگوں کو دکھا کر حیرانی میں ڈالے، لوگوں کا سانپ کو دیکھ کر حیرانی میں پڑنا ان کی نادانی ہے۔

آدمی کوہ است۔ جس طرح پہاڑوں میں سانپ ہوتے ہیں خود انسان میں بُرے اخلاق کے اژدہے موجود ہیں تو ایک سانپ کو دیکھنے کا کیوں مشتاق بنتا ہے اپنے اندر کے سانپ دیکھ لے، انسان کی سانپ پر حیرانی ایسی ہی ہے جیسے کہ پہاڑ سانپ پر حیران ہو۔ خویشتن۔ انسان نے اپنی رفعت اور بلندی کو نہیں سمجھا اشرف المخلوقات پیدا کیا گیا تھا اور ازل مخلوقات بن گیا۔

بود اطلس۔ انسان بڑھیا چیز سے گھٹیا بن گیا۔ صد ہزاراں۔ کائنات انسان کے اعلیٰ مقام سے حیران ہے لیکن یہ انسان اپنی حماقت سے ادنیٰ مخلوق کو دیکھ کر حیران ہوتا ہے۔ دانگانہ۔ وہ چندہ جو چند مسافر سفر کے اخراجات کے لیے باہمی جمع کریں، گھر کا ساز و سامان۔

در شکارش من جگرہا خوردہ ام
اس کے شکار میں میں نے خون جگر پیا ہے
زندہ بود و او ندیدش نیک نیک
وہ زندہ تھا اس نے اس کو اچھی طرح نہ دیکھا
زندہ بود و شکل مردہ ی نمود
زندہ تھا اور بظاہر مردہ نظر آتا تھا
جامد افسردہ بود اے استاد
اے استاد! جامد ٹھہرا ہوا ہوتا ہے
تابہ بنی جنبش جسم جہاں
تاکہ تو دنیا کے جسم کی حرکت کو دیکھ لے
عقل را از ساکنان اخبارشد
عقل کو جمادات کے بارے میں علم ہو گیا
خاکہا را جملگی باید شناخت
(تو) تمام خاکوں کو (اسی طرح سے) پہچان لینا چاہیے
خامش اینجا و آن طرف گویندہ اند
اس جگہ چپ ہیں، اُس جانب بولنے والے ہیں
آں عصا گردد سوئے ما اژدہا
وہ لاشی ہماری جانب (آ کر) اژدہا بن جاتی ہے
جوہر آہن بکف ہوئے شود
لوہے کا جوہر ہاتھ میں سوم بن جاتا ہے
بحر با موسیٰ سخندانے شود
سمندر، موسیٰ علیہ السلام کی بات سمجھنے والا بن جاتا ہے

کاژدہائے مردہ آوردہ ام
کہ میں ایک مردہ اژدہا لایا ہوں
او ہی مردہ گماں بردش و لیک
وہ اس کو مردہ سمجھ رہا تھا، لیکن
او ز سرماہا و برف افسردہ بود
وہ جاڑے اور برف سے ٹھہر گیا تھا
عالم افسردہ است و نام او جماد
عالم ٹھہرا ہوا ہے اور اس کا نام جماد ہے
باش تا خورشید حشر آید عیاں
ٹھہر جا، کہ حشر کا سورج نمودار ہو
چوں عصائے موسیٰ اینجا مارشد
جبکہ (حضرت) موسیٰ علیہ السلام کی لاشی اس عالم میں سانپ بن گئی
پارہ خاکی ترا چوں زندہ ساخت
تو خاک کا ٹکڑا ہے، تجھے جس طرح زندہ بنایا
مردہ زیں سویند و زان سو زندہ اند
وہ اس جانب مردہ ہیں اور اُس جانب زندہ ہیں
چوں ازاں سوشاں فرستد سوئے ما
جب وہ ان چیزوں کو اُس جانب سے ہماری جانب بھیجتا ہے
کوہہا ہم لکن داودی کند
پہاڑ بھی داودی لہجہ اختیار کر لیتے ہیں
باد حمال سلیمانے شود
ہوا، ایک سلیمان علیہ السلام کو اٹھا لے جانے والی بن جاتی ہے

۱. نیک نیک۔ اچھی طرح۔ عالم۔ مولانا فرماتے ہیں دنیا میں جن چیزوں کو بے حس و ادراک بناد مانا جاتا ہے وہ بھی ٹھہری ہوئی ہیں اور بظاہر بناد ہیں حشر میں جب سورج ان پر پڑے گا تو ان کا ٹھہرا پن ختم ہو جائے گا اور ان کا حس و ادراک نمودار ہو جائے گا جیسا کہ اس اژدہے کا معاملہ تھا۔ جماد۔ اور جامد کے انوی معنی ٹھہرے ہوئے کے ہیں۔ چوں عصا۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام کی لاشی جو بے حس و حرکت تھی جب اس دنیا میں سانپ بن گئی تو عقل سمجھ گئی کہ ان جمادات میں بھی حرکت نمودار ہو سکتی ہے۔

۲. پارہ خاکی۔ انسان بھی مٹی کا بنا ہوا ہے اور پھر اس میں حس و حرکت آگئی۔ اسی طرح دوسرے جمادات کو سمجھوان میں بھی حس و حرکت آ سکتی ہے۔ مردہ ایں سو۔ جمادات عالم دنیا کے اعتبار سے مردہ اور عالم آخرت کے اعتبار سے زندہ ہیں۔ چوں۔ جب اللہ تعالیٰ ان کے عالم آخرت والے رخ کو ہماری طرف سوز دیتا ہے تو ان کی زندگی ظاہر ہو جاتی ہے۔

۳. کوہہا۔ پہاڑ جو جمادات میں سے ہے حضرت داؤد علیہ السلام کا نعرہ اختیار کر لیتا ہے۔ جوہر آہن۔ اپنا رخ بدلنے سے لوہا حضرت داؤد علیہ السلام کے ہاتھ میں سوم بن جاتا ہے۔ باد۔ ہوا جو بے حس و ادراک ہے حضرت سلیمان علیہ السلام کے لیے ماری کا کام کرنے لگتی ہے۔ بحر۔ دریائے نیل نے حضرت موسیٰ علیہ السلام کی بات کو سمجھ لیا ان کے دشمن فرعون کو غرق کر دیا اور ان کو پار اتار دیا۔

ماہ با احمد اشارت میں شود
چاند (حضرت) احمد علیہ السلام کے اشارے کو دیکھنے والا بن جاتا ہے
خاک قاروں را چو مارے در کشد
زمین قاروں کو اڑھے کی طرح نکل لیتی ہے
سنگ بر احمد سلاے می کند
پتھر، حضرت احمد علیہ السلام کو سلام کرتا ہے
جملہ ذرات عالم در نہاں
دنیا کے تمام ذرات پوشیدہ طور پر
ما سمیعیم و بصیریم و خوشیم
ہم سننے والے ہیں اور دیکھنے والے ہیں اور خوش ہیں
چوں شامائے جمادی می روید
جبکہ تم پتھر پن کی طرف جا رہے ہو
از جمادی عالم جانہا روید
پتھر پن سے جانوں کے عالم میں جاؤ
فاش تسبیح جمادات آیدت
جمادات کی تسبیح واضح ہو جائے گی
چوں ندارد جان تو قذیلہا
چونکہ تیری جان میں قذیلیں نہیں ہیں
کہ غرض تسبیح ظاہر کے شود
کہ مقصود ظاہری تسبیح کب ہو سکتی ہے؟
بلکہ ہر بیندہ را دیدار آں
بلکہ ہر دیکھنے والے کو ان کا دیکھنا

ماہ ابراہیم را نسرین شود
آگ (حضرت) ابراہیم کے لیے نسرین بن جاتی ہے
استن حنائہ آید در رشد
حنانہ ستون ہوش میں آ جاتا ہے
کوہ ٹھکی را پیای می کند
پہاڑ، حضرت یحییٰ علیہ السلام کو پیغام دیتا ہے
باتو می گویند روزان و شبان
تجھ سے شب و روز کہتے ہیں
باشما نامحرماں ما خاشیم
تم نامحرموں کے سامنے ہم خاموش ہیں
محرم جان جماداں چوں شوید
تو جمادات کی جان کے محرم کیسے ہو سکتے ہو
غلغل اجزائے عالم بشنوید
اجزائے عالم کا شور سن لو
وسوسہ تاویلہا بر بایت
تجھ میں سے تاویلوں کا وسوسہ نکال دے گی
بہر بینش کردہ تاویلہا
تو دیکھنے کے لیے تاویلیں کرتا ہے
دعوی دیدن خیال و غی شود
دیکھنے کا دعویٰ خیال اور گمراہی ہے
وقت عبرت می کند تسبیح خواں
عبرت کے وقت تسبیح پڑھنے والا بنا دیتا ہے

ماہ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم سے شق القمر کا معجزہ صادر ہوا اور چاند حضور کی انگلی کے اشارے کو سمجھ گیا۔ نسرین۔ گل سیوتی۔ خاک۔ زمین نے قاروں کو اڑھے کی طرح نکل لیا۔ استن۔ مسجد جوہی کا وہ ستون جس کے سہارے حضور صلی اللہ علیہ وسلم خطبہ دیا کرتے تھے جب منبر تیار ہو جانے پر اس کا سہارا نہ لیا تو رو پڑا۔ سنگ۔ حضرت علی رضی اللہ عنہ سے منقول ہے کہ ایک موقع پر ہر پتھر اور درخت نے آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو سلام کیا۔

کوہ۔ حضرت یحییٰ علیہ السلام کو پہاڑ نے پناہ دی تھی۔ جملہ ذرات۔ کائنات کا ہر ذرہ دلالت حال سے اپنے سننے اور دیکھنے کی کیفیت کو بتاتا ہے۔ چوں۔ شام۔ جب انسان اپنا احساس کھو بیٹھے تو وہ جمادات کی روح کا مجرم نہیں بن سکتا۔ از جمادی۔ اگر انسان اپنی جمادیت ختم کر کے روحانیت حاصل کر لے تو کائنات کی تسبیح کا شور سن سکتا ہے۔ وسوسہ۔ کائنات کی تسبیح کی وہ تاویلیں جو معتزلہ کرتے ہیں ان کا وسوسہ بھی دل میں نہ آئے گا۔

قذیلہا۔ یعنی باطنی نور کی روشنیاں۔ کہ غرض۔ قرآن پاک میں ہے۔ "إِن مِّن شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِن لَّا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ" ہر چیز اللہ کی تسبیح پڑھتی ہے لیکن تم ان کی تسبیح کو نہیں سمجھتے ہو۔ معتزلہ یہ تاویل کرتے ہیں کہ اس آیت میں تسبیح سے تسبیح ظاہری مراد نہیں ہے بلکہ مراد یہ ہے کہ کائنات کا مشاہدہ کرنے والا تسبیح خواں بن جاتا ہے تو جب کائنات اس کی تسبیح کا سبب اور دال بنی تو گویا وہ کائنات تسبیح خواں بنی۔ اَلَّذَالُ غَلِي الْخَيْرُ كَفَّاعِلِهِ" خیر پر دلالت کرنے والا خود خیر کا کرنے والا ہے۔

پس چو از تسبیح یادت می دہد
تو چونکہ وہ (جمادات) تجھے تسبیح کی یاد دلا دیتے ہیں
ہیں بود تاویل اہل اعتزال
اعتزال کی یہ تاویل ہوتی ہے
چوں زحس پیروں نیاید آدمی
انسان جب حواس (ظاہری) سے باہر نہ نکلے
ایں سخن پایاں ندارد، مارگیر
اس بات کی انتہا نہیں ہے، سیرا
تابہ بغداد آمد آں ہنگامہ خواہ
یہاں تک کہ وہ مجمع کا خواہاں بغداد میں آ گیا
بر لب شط آب مرد ہنگامہ نہاد
دجلہ کے کنارے پر اس نے مجمع لگایا
مارگیرے اڑدیا آوردہ است
(کہ) ایک سیرا اڑدیا لایا ہے
جمع آمد صد ہزاراں خام ریش
لاکھوں بے وقوف جمع ہو گئے
منتظر ایشان و اوہم منتظر
وہ اس کے منتظر اور وہ بھی (ان کا) منتظر
مردم ہنگامہ افزوں تر شود
مجمع کے لوگ زیادہ ہو جائیں
جمع آمد صد ہزاراں اثر خا
لاکھوں بکواسی جمع ہو گئے
حلقہ گرد او چو رز گرد عریش
اس کے چاروں طرف ایسا حلقہ جیسا کہ انگور کی تیل چھپر پر
مرد را از ازن خبر نے ز ازدحام
ہجوم کی وجہ سے مرد کو غورت کا پتا نہیں
چوں ہی حراقہ جنابید او
جب وہ چھترے سرکاتا

ایں دلالت ہنچو گفتن می بود
یہ دلالت پڑھنے جیسی ہے
وائے آں کس کوندارد نور حال
اس پر افسوس جو حال کا نور نہیں رکھتا ہے
باشد از تصویر غیبی اعجمی
تو وہ غیبی تصویر سے نا واقف ہوتا ہے
می کشید آں مار رابا صد زحیر
بہت بے چینی کے ساتھ اس سانپ کو کھینچ رہا تھا
تا نہد ہنگامہ بر چار راہ
تا کہ چوراہے پر مجمع لگائے
غلغلہ در شہر بغداد اوفتاد
بغداد شہر میں شور مچ گیا
بو العجب نادر شکارے کردہ است
اس نے عجیب نادر شکار کیا ہے
صید او شد ہریک آنجا از خریش
اس جگہ ہر ایک اپنے گدھے پن سے اس کا شکار بن گیا
تا کہ جمع آیند خلق منتشر
تا کہ بکھرے ہوئے لوگ جمع ہو جائیں
تا کہ بکھرے ہوئے لوگ جمع ہو جائیں
گدیہ و توزیع نیکو تر رود
بھیک اور چندہ (کا کام) خوب چلے
حلقہ کردہ پشت پا بر پشت پا
کر جھکائے ہوئے پاؤں پر پاؤں رکھے ہوئے
ہچماں کہ بت پرستاں بر کنیش
جیسا کہ بتوں کے پجاری بت خانہ پر
رفتہ در ہم چوں قیامت خاص و عام
قیامت کی طرح خاص و عام غلط ملط غٹھے
می کشیدند اہل ہنگامہ گلو
جمع والے لگا پھاڑتے

- ۱۔ ایں سخن۔ یہ روحانی باتیں بہت دراز ہیں لہذا سپیرے کا قصہ شروع کیا جاتا ہے۔ زحیر۔ مچھ، بیچ و تاب۔ چار راہ۔ چوراہہ۔
- ۲۔ لب شط۔ بغداد اور دجلہ کے دونوں کناروں پر آباد ہے۔ خام ریش۔ بے وقوف۔ خریش۔ خری اش۔
- ۳۔ گدیہ۔ بھیک۔ توزیع۔ تقسیم، بخش۔ اثر خا۔ بکواسی۔ حلقہ کردہ پشت۔ کر جھکائے ہوئے۔ عریش۔ چھپر۔ کنیش۔ بت خانہ۔ مردار۔ مجمع کی کثرت میں خواص و عوام اور مرد و زن کا اختلاط ہو جاتا ہے۔ حراقہ۔ چھترے جو آگ سلکانے کے کام آتے ہیں۔

اژدہا کز زمہریر افسردہ بود
وہ اژدہا جو ٹھنڈک سے ٹھٹھرا ہوا تھا
بستہ بودش با رسنہائے غلیظ
اس کو موٹی رسیوں سے باندھ رکھا تھا
در درنگ و اتفاق و انتظار
تاخیر اور جمع ہونے اور انتظار میں
وز غلو خلق و ملک و طمطراق
لوگوں کی کثرت اور ٹکاؤ اور کروفر سے
آفتاب گرم سیرش گرم کرد
تیز رفتار سورج نے اس کو گرما دیا
مردہ بود و زندہ گشت او از شکفت
وہ مردہ تھا اور حیرت انگیز طور پر زندہ ہو گیا
خلق را از حبش آں مردہ مار
مرے ہوئے سانپ کی حرکت سے مخلوق کی
با تحیر نعرہا انگشتند
حیرانی سے انہوں نے نعرے لگائے
می شکست او بند زان بانگ بلند
وہ بندش کو بلند آواز سے توڑتا تھا
بندہا بکست و پیروں شدز زیر
بندشیں ٹوٹ گئیں، وہ نیچے سے نکل آیا
در ہزیمت بس خلایق کشتہ شد
پسپائی میں بہت سے لوگ مارے گئے
مارگیر از ترس بر جا خشک گشت
سپیرا خوف سے اپنی جگہ خشک ہو گیا
گرگ را بیدار کرد آں کورمیش
اس اندھی بھیڑ نے بھیڑیے کو جگا دیا

زیر صد گونہ پلاس و پردہ بود
سیکڑوں قسم کے ٹاٹ اور پردوں میں تھا
احتیاطے کردہ بودش آں حفظ
اس نگہبان نے اس کے لیے بڑی احتیاط کر رکھی تھی
وز ہیا ہوئی و فغان بے شمار
ہائے و ہو اور بے شمار چیخوں سے
تافت بر آں مار خورشید عراق
اس اژدہے پر عراق کا سورج چمکنے لگا
رفت از اعضائے او اخلاط سرد
اس کے اعضا سے ٹھنڈی رطوبت جاتی رہی
اژدہا بر خویش جنیدن گرفت
اژدہے نے مل کھانے شروع کر دیے
گشت شاں از یک تحیر صد ہزار
ایک حیرانی لاکھوں حیرانیاں بن گئیں
جملگاں از حبشش بگریختند
اس کے پلٹنے سے سب بھاگ پڑے
ہر طرف می رفت چاقا چاقی بند
ہر طرف بندش کی تراخ پڑا (کی آواز) پیچ رہی تھی
اژدہائے زشت غراں، ہچو شیر
بھیاںک اژدہا شیر کی طرح دڑوکتا ہوا
از قتادہ و کشتگاں صد پشتہ شد
مرے اور گرے لوگوں کے سیکڑوں ڈھیر لگ گئے
کہ چہ آوردن من از کہسار و دشت
کہ میں پہاڑ اور جنگل سے کیا لے آیا
رفت ناداں سوئے عزرائیل خویش
بیوقوف اپنے آپ کو ملک الموت کی طرف چلا گیا

پلاس۔ ٹاٹ۔ حلیظ۔ محافظ، نگہبان۔ در درنگ۔ یعنی یہ چیزیں اور سورج کی گرمی اس اژدہے کے حرکت میں آنے کا سبب بن گئیں۔ عراق۔ وہاں کی گرمی مشہور ہے۔ اخلاط۔ یعنی اژدہے کے بدن کی رطوبتیں۔ مردہ مار۔ یعنی وہ اژدہا جس کو لوگ مرا ہوا سمجھ رہے تھے۔
می شکست۔ اژدہا رسیوں میں بندھا ہوا تھا۔ چاقا چاقی۔ رسیوں کے ٹوٹنے کی آواز۔ غراں۔ دڑوکتا ہوا۔ ہزیمت۔ مجمع کی واپسی۔ گرگ۔ سپیرے اور اژدہے کی مثال ایسی ہے جیسے کہ بھیڑ سوئے ہوئے بھیڑیے کو خود بیدار کر دے یا کوئی شخص خود ملک الموت کے پاس چلا جائے۔

سہل باشد خون خوری چچ را
 حجاج کے لیے خون پینا آسان ہوتا ہے
 استخوان خورده را درہم شکست
 کھائی ہوئی ہڈیاں کو درہم شکست
 سوئے کہ گرد از بیاباں برفشانہ
 سوئے کہ گرد از بیاباں برفشانہ
 پہاڑ کی جانب اس نے جنگل کی گرد کو اڑایا
 از غم بے آلتی افسردہ است
 ذرائع نہ ہونے کے غم میں ٹھہرا ہوا ہے
 کہ ہامر او ہی رفت آب جو
 جس کے حکم سے دریائے نل کا پانی چلا تھا
 راہ صد موکی و صد ہاروں زند
 سینکڑوں سوئی علیہ السلام دہاروں علیہ السلام کی راہزنی کرے گا
 پشہ گردد ز جاہ و مال صقر
 چرخ (باز)، جاہ اور مال نہ ہونے سے پتھر بن جاتا ہے
 ہیں مکش او را بخورشید عراق
 خبردار! اس کو عراق کے سورج میں نہ لے جا
 لقمہ اولیٰ چو او یابد نجات
 جب وہ نجات پا جائے گا تو اس کا لقمہ ہے
 رحم کم کن نیست اوز اہل صلات
 رحم نہ کر وہ اچھے سلوک کے قابل نہیں ہے
 آں خفاش مردہ ریکت پر زند
 وہ تیری ناچیز چمکادڑ اڑنے لگے گی
 مرد وار اللہ یجریک الوصال
 مردانہ دار، اللہ تجھے بدلے میں وصال عطا فرما دے گا

اژدہا یک لقمہ کرد آں گچ را
 اس احمق کو اژدھے نے ایک لقمہ بنا لیا
 خویش را بر استن پیچید و بست
 اس (اژدھے) نے اپنے آپ کو ایک ستون پر لپیٹا اور باندھا
 شہر خالی گشت و اژدہا براند
 شہر خالی ہو گیا اور اژدہا روانہ ہوا
 نفست اژدہا ست او کے مردہ است
 تیرا نفس اژدہا ہے وہ مردہ کہاں ہے
 گر بیابد آلت فرعون او
 اگر وہ فرعون کے ذرائع پا لے
 آنگہ او بنیاد فرعون کند
 اس وقت وہ فرعون بنیاد بنائے گا
 کر مک ست آں اژدہا از دست فقر
 وہ اژدہا، افلاس کے ہاتھوں حقیر کیڑا ہے
 اژدہا را دار در برف فراق
 اژدھے کو محرومی کے برف میں رکھ
 تا فردہ می بود آں اژدہات
 تاکہ تیرا اژدہا ٹھہرا ہوا رہے
 مات کن اورا و ایمن شو ز مات
 اس کو ہرا دے اور ہارنے سے مطمئن ہو جا
 کاں تف خورشید شہوت سر زند
 کیونکہ جب شہوت کے سورج کی گرمی نمودار ہو گی
 می کش اورا در جہاد و در قتال
 اس کو جہاد اور قتال میں کھینچ لا

- ۱۔ چچ۔ احمق۔ حجاج کا امالہ ہے۔ حجاج بن یوسف ثقفی عبدالملک مروانی دور کا مشہور ظالم گورنر ہے جس نے لاکھوں کا خون بہایا۔ خویش را۔ اژدہا، جانور یا انسان کو نگل کر اس کی ہڈیاں توڑنے کے لیے اسی طرح کی حرکت کرتا ہے۔ گرد فشانہ از بیابان۔ تیزی سے بیابان میں چلنا۔ نفست۔ سولانا دوسرے مضمون کی طرف منتقل ہو کر فرماتے ہیں کہ انسان کو اپنے نفس کو اسی قسم کا اژدہا سمجھنا چاہیے۔ بے آلتی۔ ذرائع کا نہ ہونا۔
- ۲۔ آلت فرعون۔ یعنی اسباب اور ذرائع جو فرعون کو حاصل تھے۔ کہ ہامر۔ فرعون کے حکم سے نل میں سیلاب آ گیا تھا یہ فرعون کے لیے اللہ کی جانب سے استدراج تھا۔ کر مک۔ حقیر کیڑا۔ پشہ گردد۔ یعنی اسباب میسر نہ آنے سے قوی ضعیف بن جاتا ہے۔ صقر۔ چرخ جو شکرے کی ایک قسم ہے۔ فراق۔ یعنی ذرائع اور اسباب مہیا نہ ہونے کا غم۔ لقمہ اولیٰ۔ تیرا نفس سب سے پہلے تجھے ہلاک کرے گا۔
- ۳۔ مات کن۔ نفس کو شکست دے دے۔ اہل صلات۔ یعنی قابل رحم نہیں ہے۔ خفاش۔ یعنی نفس انسانی۔ می کش۔ نفس کو مردانہ دار مشقتوں میں مبتلا کر کے اللہ کا وصل حاصل ہو جائے گا۔

در ہوائے گرم خوش شد آں مرید
گرم ہوا میں وہ سرکش چاق و چوبند ہو گیا
بلکہ صد چنداں کہ ما گفتیم نیز
بلکہ اس سے سیکڑوں زیادہ جو ہم نے بیان کئے
بستہ داری در وقار و در وفا
وقار اور وفا میں باندھ لے گا
موسیٰؑ باید کہ اژدرہا کشد
موسیٰ علیہ السلام کو چاہیے جو اژدہ کو مارے
در ہزیمت کشتہ شد از رائے او
پسپائی میں مارے گئے اس کی رائے کی وجہ سے
گفتہ شد وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالْاَسْدَادِ
(قصہ) کہہ دیا گیا اور اللہ تعالیٰ راست نروے کو خوب جانتا ہے

تہدید کردن فرعون موسیٰ علیہ السلام را

فرعون کا حضرت موسیٰ علیہ السلام کو دھمکانا

خلق را کشتی و افگندی زبیم
ڈر سے لوگوں کو مار ڈالا اور گرا دیا؟
در ہزیمت کشتہ شد مردم ز زَلَق
اٹے بھاگنے میں پھسلنے کی وجہ سے لوگ مارے گئے
کین تو در سینہ مرد و زن گرفت
مردوں اور عورتوں کے سینہ میں تیری طرف سے کینہ پیدا ہو گیا
از خلافت مردماں را نیست عُبْد
لوگوں کے لیے تیرے خلاف کرنے کے علاوہ چارہ نہیں ہے
در مکافات تو دیگے می پزم
تجھ سے بدلہ لینے کے لیے دیگ پکا رہا ہوں

چونکہ آں مرد اژدہا را آورید
چونکہ وہ مرد اژدہ کو لایا
لا جرم آں فتنہا کرد اے عزیز
اے پیارے! لا محالہ اس نے وہ فتنے برپا کر دیے
تو طمع داری کہ او را بے جفا
تو امید رکھتا ہے کہ اس کو بغیر سختی کے
ہر خسے را ایں تمنا کے رسد
ہر کینے کی یہ تمنا کہاں پوری ہوتی ہے
صد ہزاراں خلق ز اژدرہائے او
لاکھوں لوگ اس کے اژدہ سے
وز طمع ہم خوشن را باد دار
لاچ سے اپنے آپ کو بھی برباد کیا

گفت فرعونش چرا تو اے کلیم
فرعون نے ان (موسیٰ علیہ السلام) سے کہا اے کلیم (اللہ) تو نے کیوں
در ترؤد از تو افتادند خلق
تیری وجہ سے لوگ ترؤد میں مبتلا ہو گئے
لا جرم ہر کس ترا دشمن گرفت
لا محالہ ہر شخص کو تجھ سے دشمنی ہو گئی
خلق را می خواندی بر عکس شد
تو لوگوں کو بلاتا تھا، (معاملہ) برعکس ہو گیا
من ہم از شرت اگر پس می خزم
میں بھی اگر تیرے شر سے پیچھے ہٹ گیا ہوں

چونکہ۔۔۔ سیرے نے اس اژدہ کو گرمی سے آرام پہنچایا تو وہ سرکش بن گیا۔ لا جرم۔۔۔ سرکش ہو کر اژدہ نے جو فتنے پکائے وہ میرے بیان سے
سیکڑوں گنا زیادہ تھے۔ تو طمع۔۔۔ انسان کی غلط فہمی ہے کہ وہ نفس کو آرام پہنچا کر اس سے وفا اور وقار کی امید کرے۔ ہر خسے۔۔۔ نفس کشی ہر انسان سے ممکن
نہیں ہے اس کے لیے موسیٰ علیہ السلام جیسی اولوالعززی چاہیے۔ صد ہزاراں۔۔۔ یہ شعر پھر سیرے سے متعلق ہے۔ و طمع۔۔۔ تماشا دکھا کر پیسے وصول
کرنے کے لاچ نے سیرے کو بھی برباد کیا اور لوگوں کو بھی۔

گفت فرعونش۔۔۔ یہاں سے مولانا حضرت موسیٰ علیہ السلام کے واقعہ کی طرف منتقل ہو گئے ہیں، حضرت موسیٰ علیہ السلام کی لائٹھی کو اژدہ ہانپتا دیکھ کر بھی
تماشا یوں کا مجمع بھاگتا تھا اور اس بھگدڑ میں بہت سے آدمی مر گئے تھے اس پر فرعون نے حضرت موسیٰ علیہ السلام سے یہ گفتگو کی تھی۔

ترؤد۔۔۔ یعنی دین کے بارے میں شک و شبہ۔ در ہزیمت۔۔۔ یعنی خوف کھا کر مجمع کے منتشر ہونے میں۔ می خواندی۔۔۔ یعنی تو نے اپنی طرف بلایا۔
خلافت۔۔۔ خلاف تو۔ من ہم۔۔۔ یعنی اگر چہ میں ہر دست تیرا مقابلہ نہیں کر رہا ہوں لیکن بدلہ لینے کی فکر میں ہوں۔

دل ازیں برکن کہ بفریبی مرا
یہ دل سے نکال دے کہ تو مجھے فریب دے سکتا ہے
تو بدایں غرہ مشوکیں ساختی
تو اس پر گھمنڈ نہ کر کہ تو نے یہ کیا ہے
صد چنیں آدمی و ہم رسوا شوی
اس جیسے سیکڑوں (بجزے) تو لائے گا پھر بھی رسوا ہوگا
ہچو تو سالوس بسیاراں بدبند
تجھ جیسے بہت سے مکار تھے
جواب گفتن موسیٰ علیہ الصلوٰۃ والسلام فرعون را

در تہدیدیکہ با او می نمود
حضرت موسیٰ علیہ السلام کا اس دھمکی کا جواب دینا جو
فرعون نے ان کو دی

گفت با امرِ ہتم اشراک نیست
حضرت موسیٰ علیہ السلام نے (فرمایا) اللہ کے معاملہ میں میری شرکت نہیں ہے
راحم من شاکرم من اے حریف
اے دشمن! میں راضی ہوں میں شکر گزار ہوں
پیش خلقاں خوار و زار و ریشخند
مخلوق کے سامنے رسوا ذلیل اور لائق مضحکہ (ہوں)
از سخن می گویم ایں ورنہ خدا
یہ بات میں کہنے کو کہتا ہوں ورنہ اللہ تعالیٰ
عزت آن اوست و آن بندگانش
عزت اس کی ملکیت ہے اور اس کے غلاموں کی ملکیت ہے
شرح حق پایاں ندارد ہچو حق
اللہ کی طرح اللہ کی تشریح کی انتہا نہیں ہے
پاسخ دادن فرعون موسیٰ علیہ السلام را و مہلت خواستن
فرعون کا (حضرت) موسیٰ علیہ السلام کو جواب دینا اور (حضرت) موسیٰ علیہ السلام سے چالیس

- ۱۔ بجز نے۔ یعنی تیرے سایہ کے علاوہ کوئی تیرا پیرو نہ بنے گا۔ کیس۔ یعنی اپنی لامٹی کو اڑا دیا جانا۔ ضحکہ۔ ہنسی کے قابل۔ غوغا۔ عوام۔
- ۲۔ گفت۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے فرمایا اللہ تعالیٰ ہے معاملہ کا مختار ہے۔ میری اس میں شرکت نہیں ہے۔ راحم۔ دنیا کی رسوائی جس میں خدا کی رضامندی ہو مجھے منظور ہے۔
- ۳۔ از سخن۔ یعنی اپنی رسوائی کی بات میں نے کہنے کو کہہ دیا ہے ورنہ اللہ کی رحمت سے یقین ہے کہ میں رسوا نہ ہوں گا تو ہی رسوا ہوگا۔ عزت۔ غلبہ اور عزت اللہ اور اس کے غلاموں کے لیے ہے اسی لیے آدم علیہ السلام باعزت بنے اور شیطان ذلیل ہوا۔ پاسخ۔ جواب۔

تا چہل روز از موسیٰ علیہ السلام
روز کی مہلت مانگنا

گفت فرعونش! ورق در حکم ماست
فرعون نے ان (موسیٰ علیہ السلام) سے کہا کاغذ میرے حکم میں ہے

مر مرا بخریده ام اہل جہاں
مجھے دنیا والوں نے منتخب کیا ہے

موسیٰ خود را خریدی ہیں برو
موسیٰ! تو نے خود اپنے آپ کو پسند کیا ہے خبردار! چلا جا

جمع آرم ساحران دہر را
میں دنیا بھر کے جادوگروں کو جمع کروں گا

ایں نخواہد شد بروزے و دو روز
یہ ایک دو دن میں نہ ہو سکے گا

یہ ایک دو دن میں نہ ہو سکے گا

جواب موسیٰ علیہ السلام مرفرعون را

حضرت موسیٰ علیہ السلام کا فرعون کو جواب

گفت موسیٰ ایں مرا دستور نیست
موسیٰ علیہ السلام نے فرمایا اس کی مجھے اجازت نہیں ہے

گر تو چیری! و مرا خودیار نیست
اگرچہ تو غالب ہے اور میرا کوئی دوست نہیں ہے

می زخم با تو بجد تا زندہ ام
جب تک میں زندہ ہوں تجھ سے طاقت سے بھڑوں گا

می زخم تا در رسد حکم خدا
جب تک اللہ کا حکم ہو گا میں مقابلہ کروں گا

جواب فرعون موسیٰ علیہ السلام را و جی آمدن بموسیٰ علیہ السلام

حضرت موسیٰ علیہ السلام کو فرعون کا جواب اور حضرت موسیٰ علیہ السلام کے پاس دجی آنا

گفت نے نے مہلتے باید نہاد
اس (فرعون) نے کہا نہیں مہلت مقرر کرنی چاہیے

عشوہا کم دە تو کم پیائے باد
تو فریب نہ دے فضول باتیں نہ بتا

گفت فرعونش۔ فرعون نے حضرت موسیٰ علیہ السلام سے کہا کاغذ اور قلمدان اور حکم میرا ہے۔ اہل جہاں۔ جبکہ تمام لوگ مجھے پسند کرتے ہیں کیا تو سب سے زیادہ عقلمند ہے کہ مجھے ناپسند کر رہا ہے۔ خود را خریدی۔ خود را پسند کر دی۔ شہر۔ مصر۔ تموز۔ یعنی موسم گرما۔ دستور۔ حکم، طریقہ۔ امہال۔ مہلت دینا۔

چیر۔ غالب۔ بدانم کار۔ باں مرا کار۔ جد۔ کوشش۔ من چہ کارہ۔ یعنی مجھے اس سے بحث نہیں ہے کہ میری مدد ہوگی یا نہ ہوگی۔

گفت نے نے۔ فرعون نے کہا۔ عشوہ۔ مکر۔ باد پیودن۔ فضول باتیں کرنا۔

حق تعالیٰ وحی کر دے در زماں
نوراً اللہ (تعالیٰ) نے ان کو وحی بھیجی
اس چہل روزش بدہ مہلت بطوع
خوشی سے اس کو چالیس روز کی مہلت دے دے
تا بکوشد او کہ نے من خفتہ ام
تا کہ وہ کوشش کر لے کیونکہ میں بھی سو تو نہیں رہا ہوں
حیلہا شاں را ہمہ برہم زخم
ان کی سب تدبیروں کو درہم برہم کر دوں گا
آب را آرنند من آتش زخم
وہ پانی لائیں گے، میں آگ لگا دوں گا
مہر پیوندند من ویراں کنم
وہ دوستیاں جوڑیں گے، میں تباہ کر دوں گا
تو مترس و مہلتے اش وہ دراز
تو نہ ڈر، اور اس کو لمبی مہلت دیدے

مہلت دادن حضرت موسیٰ علیہ السلام فرعون راتا ساحراں

فرعون کو حضرت موسیٰ علیہ السلام کا مہلت دینا تا کہ وہ شہروں سے

را جمع از مدائن کند

جادوگروں کو جمع کر لے

گفت امر آمد برو مہلت ترا
فرمایا حکم آ گیا، جا تجھے مہلت ہے
او ہمی شدہ اژدہا اندر عقب
وہ جا رہے تھے، اژدہا پیچھے پیچھے (تھا)
چوں سگ صیاد جنباں کردہ دم
شکاری کے کتے کی طرح دم ہلاتا ہوا
سگ و آہن را بدم در می کشید
پتھر اور لوہے کو سانس سے اندر کھینچتا تھا

۱۔ مہر اس۔ خوفزدہ نہ ہو۔ اس چہل۔ فرعون نے چالیس روز کی مہلت مانگی تھی فرمایا گیا کہ اس کو مہلت دے دو اس کو مکر کی تدبیریں سوچنے کا موقع دے دو میں اس کی تمام تدبیروں کو بیکار کر دوں گا۔

۲۔ مدائن۔ مدینہ کی جمع ہے شہر۔ شدم۔ یعنی میں روانہ ہوا۔ رستی۔ تجھے فی الحال نجات مل گئی ہے۔

۳۔ امی شد۔ یعنی حضرت موسیٰ علیہ السلام قوم کی طرف روانہ ہوئے۔ دم۔ کتابت میں دم ہلاتا ہے۔ سگ۔ یعنی پتھروں کو چبا کر ریت بنا دیتا تھا۔ بدم۔ اژدہا اپنے سانس سے چیزوں کو اپنے منہ میں کھینچ لیتا ہے۔ خرد۔ یعنی لوہے کو چبا کر ریزہ ریزہ کر رہا تھا۔

کہ ہزیمت می شد از وبے روم و گرج
کہ اس سے روم اور گرج (کے باشندے) بھاگتے تھے
قطرہ زان بر ہر کہ می زد شد جذام
جس پر اس کا ایک قطرہ گرا اس کو کوڑھ ہو گیا
جان شیران سیہ میشد زدست
کالے شیروں کی جان ہاتھ سے نکلی جاتی تھی
شدق او بگرفت و باز او شد عصا
اس کی باجھ پکڑی وہ پھر لاٹھی بن گیا
پیش ما خورشید و پیش خصم شب
(یہ معجزہ) ہمارے لیے سورج اور دشمن کے لیے رات ہے
عالی پر آفتاب چاشتگاہ
دنیا کو جو چاشت کے وقت کے سورج سے بھری ہوئی ہے
خیرہ ام در چشم بندی خدا
میں اللہ (تعالیٰ) کی چشم بندی پر حیران ہوں
از بہارے خار ایشاں من من
(خدا کی) بہار سے وہ کانٹے ہیں میں پھول (ہوں)
سنگ شد آتش بہ پیش آں فریق
اس فریق کے سامنے اس کا پانی پتھر بن گیا
ہر گلے چوں خار گشت و نوش نیش
ہر پھول کانٹا بن گیا اور شہد ڈنک (بن گیا)
چونکہ با خورشید پیدا کے شود
چونکہ وہ خودی میں ہیں وہ کب ظاہر ہوتا ہے؟

در ہوا میکرد خود بالائے برج
فضا میں اپنے آپ کو برج سے اونچا کرتا تھا
کفک می انداخت چوں اشتر ز کام
منہ سے اونٹ کی طرح جھاگ پھینکتا تھا
ژغوغ دندان او دل می شکست
اس کے دانتوں کی کڑکڑاہٹ دل پھاڑ رہی تھی
چون بقوم خود رسید آں مجتبیٰ
جب وہ برگزیدہ اپنی قوم میں پہنچے
تکیہ بروے کرد و می گفت اے عجب
انہوں نے اس پر ٹیک لگائی اور کہہ رہے تھے تعجب ہے
اے عجب چوں می نہ بیند ایں سپاہ
تعجب ہے یہ لشکر کیوں نہیں دیکھتا ہے؟
چشم باز و گوش باز و این ذکا
آنکھیں کھلی ہیں اور کان کھلے ہیں اور یہ ذہانت
من ازیشاں خیرہ ایشاں ہم زمن
میں ان سے حیران ہوں وہ بھی مجھ سے (حیران ہیں)
پیش شاں بردم بے جام رقیق
میں ان کے سامنے صاف شراب کے بہت سے جام لے گیا
دستہ گل بستم و بردم بہ پیش
میں نے پھولوں کا گلہ دستہ بنایا اور سامنے لے گیا
آں نصیب جان بخویشاں بود
وہ (جام) بے خودوں کی جان کا حصہ ہوتا ہے

برج۔ یعنی سر کو دو منزلہ مکان سے اونچا کر لیتا تھا۔ گرج۔ گرجستان کے رہنے والے۔ کفک۔ اس کے منہ سے اونٹ کی طرح جھاگ نکل رہے تھے
اور وہ اس قدر زہر پلے تھے کہ جس پر قطرہ پڑ جاتا وہ کوڑھی بن جاتا۔ ژغوغ۔ دانت پیسنے کی آواز۔ شیران سیہ۔ کالا شیر بہت خوفناک ہوتا ہے۔ مجتبیٰ۔ منتخب یعنی حضرت موسیٰ علیہ السلام۔ شدق۔ بانچھ، لبوں کا کوڑھ۔

خورشید۔ یعنی یہ سانپ کا معجزہ ہمارے لیے خورشید راہ ہدایت ہے اور دشمنوں کے لیے تاریک رات ہے جس میں ان کو کچھ نظر نہیں آتا ہے۔ اے
عجب۔ فرعون کے لشکر اس کی پہچان کی علامتوں کو کیوں نہیں دیکھ رہے ہیں اور اس روشن معجزے کے قائل کیوں نہیں ہو رہے ہیں۔ چشم باز۔ ان کے
حواس اور ذہانت موجود ہے پھر بھی اللہ تعالیٰ نے ان کی نظر بندی کر دی ہے۔

من ازیشاں۔ فرعون حضرت موسیٰ علیہ السلام کے معاملہ سے حیران تھے۔ سخن۔ چنبیلی کا پھول۔ جام رقیق۔ صاف شراب کا جام۔ سنگ شد۔ یعنی وہ
شراب پینے کے قابل نہ رہی۔ دستہ گل۔ میں ان کے سامنے ہدایت کے گلہ دستے پیش کرتا ہوں مگر وہ پھول ان کے لیے کانٹے بن جاتے ہیں۔ آں۔
ہدایت کے جام ان کا حصہ ہیں جو خودی کو فنا کر چکے ہوں۔ خفتہ بیدار۔ یعنی وہ شخص جو دنیا سے خفتہ ہو اور آخرت کے معاملہ میں بیدار ہو۔

خفتہ بیدار باید پیش ما
ہمارے آگے ایک سویا ہوا بیدار ہونا چاہیے
دشمن اس خوابِ خوش شد فکرِ خلق
لوگوں کا فکر (دنیوی) اس اچھی خواب کا دشمن بن گیا
حیرتے باید کہ رو بد فکر را
حیرت درکار ہے، تاکہ فکر کا صفایا کر دے
ہر کہ کامل تر بود او در ہنر
جو (دنیا کے) ہنر میں زیادہ کامل ہوتا ہے
راجعوں گفت و رجوع اینساں بود
(اللہ تعالیٰ نے) واپس ہونے والے میں فرمایا اور واپس ہونا یہ ہوتا ہے
چونکہ واگردید گلہ از و زود
جب ریوز گھاٹ سے واپس لوٹا ہے
پیش افتد آں بز لنگ پسین
پچھلی انگڑی بکری آگے ہو جاتی ہے
از گزافہ کے شدند اس قوم لنگ
یہ قوم خواہ مخواہ انگڑی کب ہوتی ہے
پا شکستہ می روند ایناں ج
وہ جج کو شکستہ پا جاتے ہیں
دل ز دانشہا بشستند اس فریق
اس فریق نے دل سے عقلوں کو دھو ڈالا ہے
دانشے باید کہ اصلش زان سرست
وہ عقل چاہیے جس کی اصل اس جانب کی ہے

تابہ بیداری بہ بیند خوابہا
تاکہ وہ خوابوں کو بیداری میں دیکھ لے
تاخسپد فکرش بستہ است خلق
جب تک کہ اس کا فکر نہ سو جائے، خلق بند ہے
خورد حیرت فکر را و ذکر را
حیرت نے فکر اور ذکر کو نکل لیا ہے
او بمعنی پس بصورت پیشتر
وہ حقیقتاً پیچھے، بظاہر آگے ہے
کہ گلہ وا گردد و خانہ زود
کہ ریوز واپس ہو اور گھر جائے
پس فتد آں بز کہ پیش آہنگ بود
(تو) وہ جانور پیچھے رہتا ہے جو آگے چلنے والا تھا
أَضْحَكَ الرَّجُعِيُّ وَجُوهَ الْعَابِسِينَ
واپسی نے منہ بنائے ہوئے لوگوں کے چہروں کو ہنسا دیا ہے
فخر را دادند و بخريدند ننگ
انہوں نے فخر کو دے دیا ہے اور ذلت کو خریدا ہے
از حرج راہست پنہاں تا فرج
نگی سے، کشادگی کی طرف چھپا ہوا راستہ ہے
زانکہ اس دانش نداند آں طریق
کیونکہ یہ عقل اس راستہ کو نہیں جانتی ہے
زانکہ ہر فرع باصلش رہبرست
کیونکہ ہر فرع اپنی اصل کی طرف راہنما ہے

- ۱۔ تابہ بیداری۔ خواب میں جو عالم بالا کی چیزیں نظر آتی ہیں اس کو عالم بیداری میں نظر آنے لگتی ہیں۔ دشمن۔ جو لوگ دنیاوی افکار میں مبتلا ہیں وہ ان خوابوں سے محروم ہیں۔ طلق۔ یعنی معارف کے نکلنے سے۔ حیرتے باید۔ مقام حیرت میں پہنچ کر سالک نہ اللہ کے ذکر پر قادر رہتا ہے نہ دنیاوی فکر پر۔ ہر کہ کامل۔ جو لوگ دنیاوی معاملات میں ہنرمند ہیں وہ بظاہر دوسروں سے آگے ہیں لیکن حقیقتاً وہ پیچھے ہیں۔
- ۲۔ راجعون۔ قرآن پاک میں ہے اِنَّا لِلّٰہِ وَاِنَّا اِلَیْہِ رَاجِعُونَ ہم اللہ ہی کے لیے ہیں اور اسی کی طرف واپس ہونے والے ہیں۔ واپسی کا مطلب یہ ہے کہ بکریوں کا ریوز جو جنگل میں چرنے گیا ہے وہ گھر واپس لوٹے۔ وردد۔ چراگاہ یا پانی کے گھاٹ پر جانا۔ پس فتد۔ جو بکری جانے میں گلہ میں سب سے پیچھے ہوگی واپسی میں وہ آگے ہو جائے گی۔ پیش افتد۔ گلہ کے پلٹنے کے وقت جو اگلے جانور ہوتے ہیں وہ پیچھے ہو جاتے ہیں اور پچھلے جانور آگے ہو جاتے ہیں۔ انگ۔ پیچھے رہنے کی وجہ سے ان کو رنج تھا واپسی میں جب وہ آگے ہو جائیں گے تو خوش ہوں گے۔
- ۳۔ از گزافہ۔ اولیاء دنیوی معاملات میں اپنے آپ کو جان بوجھ کر پیچھے رکھتے ہیں۔ پا شکستہ۔ بے سرو سامانی میں عبادت گزاری کرتے ہیں اور سمجھتے ہیں کہ مشقتیں برداشت کرنے سے ہی اخروی راتیں میسر آئیں گی۔ دل ز دانشہا۔ شمر، آزمودہ عقل دور اندیش را۔ بعد ازیں دیوانہ سازم خویش را۔ دانتے۔ عالم آخرت کی عقل درکار ہے وہی عالم آخرت کی رہنمائی کر سکتی ہے۔

تالذن علم لدنی می برد
(اللہ کے) قرب تک علم لدنی لے جاتا ہے
کش ببايد سينه رازاں پاک کرد
کہ اس سے اس کو سینہ پاک کر لینا چاہیے
وقت واگشتن تو پیش آہنگ باش
واپسی کے وقت تو پیشرو بن
بر شجر سابق بود میوہ لطیف
عمدہ میوہ درخت سے بڑھا ہوا ہوتا ہے
اول ست او زانکہ او مقصود بود
لیکن چونکہ وہ مقصود تھا لہذا وہ پہلے ہے
تا بگیرد دست تو عَلَّمْنَا
تاکہ ”تو نے ہمیں علم دیا“ تیری دستگیری کرے
ہیچو احمد پری از نور جی
تو عقل کے نور سے (حضرت) محمد ﷺ کی طرح پرواز کرے گا
گم نہ وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالرَّشَادِ
تو کھویا ہوا نہیں ہے اور خدا بھلائی کو خوب جانتا ہے
از برائے حفظ گنجینہ زریست
حفاظت کے لیے سونے کا خزانہ ہے
زیں قبل آمد فرج در زیر رنج
اسی طرح یہ ہے کہ کشادگی رنج کے نیچے ہے
بکسلہ اشکال را استور نیک
عمدہ گھوڑا پچاڑی کو توڑ ڈالتا ہے

ہر پرے بر عرض دریائے کے پرد
ہر بازو دریا کی چوڑائی تک کب پرواز کر سکتا ہے
پس چرا علمے بیاموزی بمرود
تو کسی مرد کو ایسا علم کیوں سکھاتا ہے
پس مجو پیشی ازیں سرلنگ باش
تو اس طرف کی پیش روی نہ چاہ، لنگڑا بن جا
اٰخِرُونَ السَّابِقُونَ باش اے ظریف
اے خوش مزاج آخر میں آنے والوں اور بڑھ جانے والوں (میں سے) بن جا
گرچہ میوہ آخر آید در وجود
اگرچہ پھل وجود میں آخر میں آتا ہے
چوں ملائک گوئی لَاَعْلَمَ لَنَا
تو فرشتوں کی طرح کہہ دے ”ہمارے لیے علم نہیں ہے“
گر دریں مکتب ندانی تو ہجا
اگر تو اس کتب میں جے نہیں جانتا ہے
گر نباشی نامدار اندر بلاد
اگر تو شہروں میں مشہور نہیں ہو گا
اندر اں ویران کہ آں معروف نیست
اس ویرانہ میں جو مشہور نہیں ہے
موضع معروف کے بہند گنج
مشہور جگہ خزانہ کب رکھتے ہیں
خاطر آرد بس اشکال ایں جاو لیک
دل اس جگہ بہت اشکالات پیش کرتا ہے لیکن

۱۔ دریا۔ دریائے حقیقت، لدن۔ یعنی قرب حق۔ علم لدنی۔ وہ علم جو پروردگار ذات باری سے حاصل ہوا ہو۔ علمے۔ یعنی وہ علم جو محض عقلی دلائل سے حاصل کیا گیا ہو کتاب و سنت سے اس کا تعلق نہ ہو۔ پس۔ دنیاوی مشاغل میں پسماندگی بہتر ہے، واپسی میں سبقت حاصل ہو جائے گی۔ آخرون۔ حدیث شریف میں ہے نَحْنُ الْاٰخِرُونَ السَّابِقُونَ ”ہم دنیا میں تمام امتوں سے بعد میں ہیں قیامت میں سب سے آگے ہوں گے۔“ بر تخر۔ باوجود زمانی تاخر کے پھل کو درخت پر شرافت کا تقدم حاصل ہے۔ چوں ملائک۔ فرشتوں نے امتحان کے وقت آخر میں کہا تھا لَاَعْلَمَ لَنَا اِلَّا مَا عَلَّمْنَا ”ہمیں صرف وہ علم حاصل ہے جو تو نے ہمیں سکھایا ہے۔“ لہذا اگر انسان بھی دنیا کے مکر و فریب کے علم سے خالی ہوگا اس کو علمتہ یعنی علم خداوندی حاصل ہو جائے گا۔
۲۔ گر دریں مکتب۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم ای تھے، دنیا کے کسی کتب میں تعلیم نہ پائی تھی۔ جی۔ عقل۔ اندر اں۔ خزانہ غیر مشہور ویرانہ میں دفن کیا جاتا ہے اسی طرح حضرت حق اپنی امانت ایسے شخص کے دل میں ودیعت کرتے ہیں جس کی زیادہ شہرت نہ ہو۔
۳۔ زیں قبل۔ جس طرح خزانہ غیر معروف ویرانہ میں ہوتا ہے اسی طرح خوشی غم میں نخی ہوتی ہے اور سہولت تنگی کے ساتھ ہوتی ہے۔ خاطر آرد۔ یہاں طبیعت میں یہ اشکال پیدا ہوتا ہے کہ انبیاء اور بہت سے اولیاء مشہور شخصیات ہیں تو پھر یہ کہنا کہ خزانہ غیر معروف ویرانہ میں ہوتا ہے کیسے صحیح ہوگا۔
بکسلہ۔ اسی طرح ذہن انسان اس اشکال کا جواب دے دے گا کہ اگر شہرت مقصود بن جائے تو مضر ہے اور اگر فقر و مسکنت کے باوجود منجانب اللہ ہو تو وہ قبولیت کے منافی نہیں ہے۔

ہست! عشقش آتش اشکال سوز
اس کا عشق اشکالات کو پھونکنے والی آگ ہے
ہم ازاں سو جو جواب اے مرتضیٰ
اے برگزیدہ! اس ہی جانب سے جواب تلاش کر
گوشہ بے گوشہ دل شہ رہے ست
دل کی بے گوشہ خلوت گاہ ایک عظیم شاہراہ ہے
تو ازیں سو ازاں سو چوں گدا
تو ادھر سے اور ادھر سے فقیر کی طرح ہے
ہم ازاں سو جو کہ وقت درد تو
یہ بھی اس جانب تلاش کر (جس طرف) کہ تو درد کے وقت
وقت مرگ! و درد آں سومی نمی
موت اور تکلیف کے وقت تو اس جانب جھٹکا ہے
وقت محنت میری زاللہ بو
مصیبت کے وقت تو اللہ کا پتا لگا لیتا ہے
در زمان درد و غم یادش کنی
درد اور رنج کے وقت تو اس کو یاد کرتا ہے
ایں ازاں آمد کہ حق را بے گماں
یہ اس وجہ سے ہے کہ حق کو یقین کے ساتھ
دانکہ در عقل و گماں ہستش جیب
اور وہ شخص جس کی عقل اور گماں پر پردہ ہے
عقل جزوی گاہ چہرہ گہ نگوں
دنوی عقل کبھی غالب ہے کبھی سرنگوں ہے

ہر خیالے را برود بد نور روز
دن کی روشنی ہر وہم کو صاف کر دیتی ہے
کایں سوال آمد ازاں سومر ترا
کیونکہ یہ سوال ادھر ہی سے تیرے پاس آیا ہے
تاب لا شرقی ولا غرب از مہے ست
”نہ شرقی ہے نہ مغربی“ کی روشنی ایک عظیم چاند کی جانب سے ہے
اے کہ معنی چہ می جوی صدا
اے وہ کہ تو خود معنی ہے! گونج کو کیا ڈھونڈتا ہے؟
می شوی در ذکر یا ربی دو تو
یا ربی کے ذکر میں ڈھرا ہوتا ہے
چونکہ دردت رفت چونی اعجمی
جب تیرا درد رفع ہو گیا تو کیوں گونگا ہے؟
چونکہ محنت رفت گوئی راہ کو
جب مصیبت ختم ہو گئی تو کہتا ہے راستہ کدھر ہے
چوں شدی خوش باز بر غفلت تنی
جب تو خوش ہوتا ہے پھر غفلت برتا ہے
ہر کہ بشناسد بود دائم براں
جو شخص پہچان لیتا ہے ہمیشہ اس پر قائم رہتا ہے
گاہ پوشیدہ است گہ بدریدہ جیب
کبھی (اللہ تعالیٰ اس کے لیے) پوشیدہ ہے کبھی وہ گریبان پاک کرتا ہے
عقل کلی ایمن از ریب المنون
کامل عقل زمانہ کے حوادث سے محفوظ ہے

۱۔ ہست۔ اشکالات کا عقلی جواب سوچنے کے بجائے بہتر یہ ہے کہ عشق کی آگ دل میں روشن کی جائے۔ وہ ہر طرح کے اشکالات کو ختم کر دیتی ہے۔
ہم ازاں سو۔ جو اشکال دل میں پیدا ہو اس کا جواب بھی دل ہی میں تلاش کرنا چاہیے۔ گوشہ۔ دل کے گوشہ میں جو نور پیدا ہوتا ہے وہ مدح کی عطا
ہے۔ تو ازیں سو۔ انسان اپنے دل کی طرف متوجہ ہوتا ہے تو اس پر اسرار کھلتے ہیں۔ ہم ازاں سو۔ درد کے وقت انسان یا ربی کہتا ہوا خدا کی طرف متوجہ
ہوتا ہے، اسی طرح اشکال کا جواب بھی اسی جانب سے حاصل کرنا چاہیے۔

۲۔ وقت مرگ۔ قرآن پاک میں ہے اِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَلَتْهُ نِعْمَةٌ مِنْهُ نَبِيَ مَا كَانَ يَدْعُوَ إِلَيْهِ”جب
انسان کو نقصان پہنچتا ہے تو وہ اللہ کو پکارتا ہے اس کی طرف رجوع کرتے ہوئے پھر جب وہ اس کو نعمت عطا کرتا ہے تو وہ بھول جاتا ہے اس کو جو کہ وہ
اس سے مانگتا تھا۔“ اجمی۔ یعنی اس طرح اب یاد نہیں کرتا ہے جس طرح کہ رنج کے وقت یاد کرتا تھا۔

۳۔ ایں ازاں۔ یعنی یہ کیفیت اس لیے ہے کہ خدا پر پورا یقین نہیں ہے ورنہ اس کا رجوع الی اللہ دائمی ہوتا۔ دانکہ۔ جس کے دل اور عقل پر پردہ ہوتا ہے
کبھی ذات باری اس کے لیے پوشیدہ ہوتی ہے اور وہ اس کے راستہ سے بھی بے خبر ہو جاتا ہے اور کبھی اس کی یاد میں گریبان پاک کرتا ہے۔ عقل
جزوی۔ دنیاوی عقل۔ عقل کلی۔ وہ عقل جو منہاج اللہ عطا ہو جائے۔ ریب المنون۔ حوادث زمانہ۔

عقل بفروش و ہنر حیرت! بخر
عقل اور ہنر کو بیچ دے حیرت کو خرید لے
تا بخارائے دگر بنی دروں
تا کہ تو (اپنے) اندر دوسرا بخارا دیکھے
ماچو خود را در سخن آغشته ایم
ہم نے اپنے آپ کو باتوں میں اس قدر آلودہ کیا ہے
من عدم و افسانہ گردم در حنین
میں گریہ زاری میں معدوم اور افسانہ بنا ہوں
ایں حکایت نیست پیش مرد کار
کام کے آدمی کے سامنے یہ کہانی نہیں ہے
آں اَساطیرِ اوّلین کہ گفت عاق
تا فرمان نے جو ”اگلے لوگوں کے قصے“ کہا
لا مکانے کاندراں نور خداست
وہ لا مکان جس میں خدا کا نور ہے
ماضی و مستقبلش نسبت بہ دوست
اس کی ماضی اور مستقبل تیرے اعتبار سے ہے
یک تنے اورا پدر مارا پسر
ایک شخص اس کے لیے باپ ہمارے لیے بیٹا ہے
نسبت زیر و زبر شد زان دو کس
دو شخصوں کے اعتبار سے اونچے نیچے کی نسبت بنی

رو بخواری نے بخارا اے پسر
اے بیٹا! خواری کی طرف چل نہ کہ بخارا کی طرف
ساکنان محفلش لا یفقہوں
اس (بخارا) کی محفل کے لوگ ”نہیں سمجھتے ہیں“
کز حکایت ما حکایت گشتہ ایم
کہ قصوں کی وجہ سے ہم افسانہ بن گئے ہیں
تا تقلب یا بزم اندر ساجدین
تا کہ میں سجدہ کرنے والوں میں نشست و برخاست حاصل کروں
وصف حال ست و حضور یارِ غار
حالت کا بیان ہے اور دوست کی دربار داری ہے
حرفِ قرآن را مبد آثارِ نفاق
قرآن کے حروف کو (یہ) نفاق کے آثار تھے
ماضی و مستقبل و حال از کجاست
اس میں ماضی اور مستقبل اور حال کہاں ہے؟
ہر دو یک چیز اند و پنداری کہ دوست
وہ دونوں ایک چیز ہیں تو سمجھتا ہے کہ دو ہیں
بام زیر زیدو بر عمرو آں زیر
بالا خانہ زید کے نیچے ہے اور وہ عمرو کے اوپر ہے
سقف سوئے خویش یک چیز ست و بس
چھت اپنے اعتبار سے صرف ایک چیز ہے

حیرت۔ سالک کے لیے ایک مقام ایسا آتا ہے کہ انوار و تجلیات کی فراوانی سے وہ مبہوت ہو کر رہ جاتا ہے اور اس کو نہ ذکر کا خیال رہتا ہے نہ فکر کا۔
خواری۔ یعنی فناء، سستی، سوہم۔ بخارا۔ مولانا کے دور میں بخارا شہر تمدنی ترقیات کا گہوارہ تھا اور علماء ظاہر کا دہاں مجمع تھا۔ بخارائے دگر۔ مجاہدات کے بعد انسان کا قلب معارف و اسرار کا گنجینہ بن جاتا ہے۔ لا یفقہوں۔ وہ نہیں سمجھتے ہیں۔ محفلش۔ ضمیر ”ش“ کو مترجمین نے بخارائے دگر جو کہ قریب ہے کی طرف لوٹایا ہے اور لا یفقہوں کا ترجمہ فرمایا ہے کہ ان میں ظاہری اور قالی تقہ نہیں ہے لیکن قرآن میں یہ لفظ عموماً کوہ باطن لوگوں کے لیے بولا گیا ہے لہذا مناسب معلوم ہوتا ہے کہ پہلے شعر کے بخارا کی طرف ضمیر لوٹائی جائے اور یہ مطلب لیا جائے کہ ان ظاہری علماء میں دین کی حقانیت نہیں رہی ہے۔

ایں حکایت۔ میں جو قصے سن رہا ہوں یہ گزشتہ لوگوں کے قصے نہیں ہیں بلکہ تمہارے اور اپنے احوال بیان کر رہا ہوں اور ان کا مقصد رجوع الی اللہ ہے ان کو وہ علوم نہ سمجھنا جن سے میں روک رہا ہوں۔ آں۔ منافقوں نے قرآن کو بھی محض پچھلے لوگوں کی کہانیاں قرار دیا اور ان قصوں کا جو مقصد تھا اس کو نہ سمجھے اس طرح میری کتاب کا حال ہے۔

لا مکانے۔ قرآن ایک صفت خداوندی ہے جو زمان و مکان سے بالاتر ہے۔ وہاں ماضی و مستقبل میں کوئی فرق نہیں ہے۔ ماضی و مستقبلش۔ قرآن کے اعتبار سے ماضی اور مستقبل دو چیزیں نہیں ہیں۔ تو ان کو دو سمجھتا ہے اور تیرے اعتبار سے وہ دو چیزیں ہیں نسبت کے بدلنے سے احکام بدل جاتے ہیں۔ ایک شخص ایک کی نسبت سے باپ ہے وہی شخص دوسرے کے اعتبار سے بیٹا ہے، چھت کسی کے اعتبار سے نیچے ہے کسی کے اعتبار سے اوپر ہے۔

نہیں! مثل آں مثال ست ایں سخن
اس کا کوئی مثل نہیں ہے یہ بات ایک مثال ہے
چوں لب جو نیست مشکا لب بہ بند
چونکہ دریا کا کنار نہیں ہے، اے مشک! لب بند کر لے
ایں سخن پایاں ندارد باز گرد
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے واپس لوٹ
فرستادنِ فرعون بھڑاکن در طلب ساحراں

فرعون کا جادوگروں کو بلانے کے لیے شہروں کی طرف (لوگوں کو) روانہ کرنا

چونکہ موسیٰؑ باز گشت و او بماند
جب موسیٰ علیہ السلام واپس ہو گئے اور وہ رہ گیا
مجمع گشتند و بفشردند پائے
وہ جمع ہو گئے اور انہوں نے پاؤں جما لیے
عاقبت ہامان بے سامان و دوں
بالآخر ہامان بے سامان اور ذلیل نے
کائے شاہ ظفر چوں غم فزود
اے بادشاہ، فتح مندی کے شاہ! چونکہ فکر بڑھ گیا ہے
در ممالک ساحراں داریم ما
ہمارے ممالک میں جادوگر ہیں
مصلحت آنست کز اطراف مصر
مناسب یہ ہے کہ مصر کے چاروں طرف سے
او بے مردم فرستاد آں زماں
اس نے فوراً بہت سے آدمی روانہ کر دیے
ہر طرف کہ ساحرے بد نامدار
جس طرف بھی کوئی مشہور جادوگر تھا

اہلِ رای و مشورت را پیش خواند
(تو) رائے اور مشورے والوں کو طلب کیا
ہر کسے کردند عرض فکر و رائے
ہر شخص نے ایک خیال اور رائے پیش کی
رائے پیش آورد و کردش رہنمویں
رائے پیش کی اور اس کی رہنمائی کی
ساحراں را جمع باید کرد زود
جادوگروں کو جلد جمع کرنا چاہیے
ہر یکے در سحر فرد و پیشوا
ہر ایک جادو میں یکتا اور پیشوا ہے
جمع آرد شاں شہ و صراف مصر
جمع آرد شاہ مصر کا منتظم ان کو جمع کر لے
ہر نواحی بہر جمع جادواں
ہر جانب جادوگروں کو جمع کرنے کے لیے
کرد پراں سوئے او دو پیک کار
اس کی جانب دو کارآمد قاصد روانہ کر دیے

نہیں۔ خدا کی ذات و صفات کو مثالوں سے سمجھنا ممکن نہیں کیونکہ ایسے کچھ مثیلہ شئی مجھ جو۔ یعنی اسرار خداوندی۔ مشکا۔ اے مشک۔ بر تقد۔ خدائی
اسرار۔ باز گشت۔ یعنی فرعون کی مجلس سے۔ بفرود شد پای۔ یعنی اطمینان سے کھڑے ہو گئے۔ ہامان۔ فرعون کا مشہور وزیر تھا۔
کائے شاہ۔ قرآن پاک میں ہے قَالَ لِلْمَلَأِیْہِ حَیْہِ اِنَّ هٰذَا لَسَاحِرٌ عَظِیْمٌ یُّرِیْدُ اَنْ یُّخْرِجَکُمْ مِنْ اَرْضِکُمْ بِسِحْرِہِ فَمَاذَا تَأْمُرُوْنَ
فَاَنۡزَلُوْا اَزۡجَہٗ وَاَخَافُ وَاهۡنُکُمْ فِیۡ الْمَدَآئِنِ حَاشِیۡرِیۡنَ۔ یَاتُوْکَ بِکُلِّ مَسۡحَرٍ عَلَیۡہِمْ یعنی "فرعون نے اپنے درباریوں سے جو اس کے چاروں
طرف بیٹھے تھے کہا اس میں شک نہیں کہ یہ کوئی بڑا ماہر جادوگر ہے، چاہتا ہے اپنے جادو کے زور سے تم کو تمہارے ملک سے نکال باہر کرے، تم لوگ کیا
مہلار دیتے ہو؟ درباریوں نے عرض کیا موسیٰؑ اور اس کے بھائی کے معاملہ کو چند روز ملتوی رکھیں اور شہروں میں جادوگروں کو جمع کرنے کے لیے
ہر کار۔۔۔ روانہ کر دیں، وہ لوگ آپ کے پاس ہر بڑے ماہر جادوگر کو لے آئیں۔ پیک۔ قاصد۔"

دو جوان بودند ساحر مشہور
دو جوان مشہور جادوگر تھے
شیر دوشیدہ ز شیران شکار
شکاری شیروں سے انہوں نے دودھ دوا تھا
شکل کرپاسے نمودہ ماہتاب
چاندنی کو کپڑے کی شکل میں دکھاتے
سیم بُردہ مشتری آگہ شدہ
لٹا ہوا خریدار، (حقیقت سے) آگاہ ہو کر
صد ہزاراں ہم چنین در جادوی
اس طرح لاکھوں جادوگری میں
صد ہزاراں جادویمہا جنس ایں
اس طرح کی لاکھوں جادوگیاں تھیں
چوں بدیشاں آمد آں پیغام شاہ
جب ان کے پاس بادشاہ کا پیغام آیا
از پئے آں کہ دو درویش آمدند
اس لیے کہ دو فقیر آئے ہیں
نیست با ایشان بغیریک عصا
ان کے پاس سوائے ایک لاٹھی کے کچھ نہیں ہے
شاہ و لشکر جملہ بیچارہ شدند
بادشاہ اور فوج سب عاجز آ گئے
چارہ جویاں بندہ را پیش شما
تدبیر کا طالب بن کر خادم کو تمہارے پاس
چارہ سازید اندر دفعِ شاں
ان کے دفع کرنے کی تدبیر کرو
چارہ می باید اندر ساحری
جادو گری میں کوئی تدبیر چاہیے

۱۔ وردل نہ۔ سحر کا اڑ عموماً سفلیات پر پڑتا ہے علویات متاثر نہیں ہوتی ہیں لیکن ان کا کمال تھا کہ علویات کو بھی جادو سے متاثر کر دیتے تھے۔ شیر۔ یعنی وہ دونوں اس قدر ماہر جادوگر تھے کہ جادو کے ذریعے شیروں کا دودھ دودھ کر دکھا دیتے تھے اور مکے پر سوار ہو کر سفر طے کر لیتے تھے۔ ماہتاب۔ چاند کی چاندنی کا کپڑا بنا کر اس کو فروخت کر دیتے تھے۔ خریدار جب گھر پہنچتا تو کچھ نہ ہوتا اور وہ حسرت سے منہ پینتا۔

۲۔ رومی۔ قافیہ کا اصلی حرف، یہاں قافیہ مراد ہے، قافیہ پہلے مصرع کے آخری حروف کے تابع ہوتا ہے لہذا تابع کے معنی میں ہے یعنی وہ دونوں جادوگری میں مجتہد تھے کسی کے مقلد نہ تھے۔ فتنی۔ آغاز کرنے والا۔ اپنے دماغ سے کوئی بات پیدا کرنے والا۔ دو درویش۔ یعنی حضرت موسیٰ و ہارون علیہما السلام۔ قصر۔ قلعہ۔ موکب۔ جلوس شای، لشکر۔ افغان۔ فغان، فریاد۔ عوض۔ یعنی اگر تم نے اس کو ہر ادیا تو بادشاہ بہت انعام دے گا۔

آل دو ساحر را چو ایں پیغام داد
جب ان دونوں جادوگروں کو یہ پیغام دیا
عرقؑ جنسیت چو جبیدن گرفت
ہم پیشہ ہونے کی رگ جب پھڑکنی شروع ہوئی
چوں دبیرستان صوفی زانوست
چونکہ صوفی کا کتب زانو ہے

ترسؑ و مہری در دل ہر دو قتاد
خوف اور محبت دونوں کے دل میں آئی
سر بزانو بر نہادند از شکفت
تعب سے دونوں سوچ میں پڑ گئے
حل مشکل راد و زانو جادوست
مشکل کو حل کرنے کے لیے زانو جادو ہے

استفسار کردن ہر دو ساحر از مادر، گور پدر را و پرسیدن از
دونوں جادوگروں کا ماں سے باپ کی قبر کو دریافت کرنا، اور ان کا اس کی

روان او حقیقت موسیٰ علیہ السلام را
روح سے حضرت موسیٰ علیہ السلام کی (اصلیت) دریافت کرنا

بعد ازاں گفتند اے مادر بیا
اس کے بعد انہوں نے کہا ماں! آ جا
بردشاں بر گور او بنمودہ راہ
وہ ان کو اس کی قبر پر لے گئی، راستہ دکھایا
بعد ازاں گفتند اے بابا بیا
اس کے بعد انہوں نے کہا اے دادا! ہمیں
کہ دو مرد او را بہ تنگ آورده اند
کہ دو شخصوں نے اس کو تنگ کر دیا ہے
نیست با ایشان سلاح و لشکرے
ان کے ساتھ ہتھیار اور لشکر نہیں ہیں
تو جہان راستاں در رفتہ
تو بچوں کے عالم میں چلا گیا ہے
آں اگر سحرست مارا وہ خبر
اگر وہ جادو ہے تو، ہمیں بتا دے

گور بابا کو تو مارا رہنما
دادا کی قبر کہاں ہے؟ تو ہماری رہنمائی کر دے
پس سے روزہ داشتند از بہر شاہ
پھر انہوں نے بادشاہ کی خاطر تین روزے رکھے
شاہ پیغامے فرستاد از و جا
بادشاہ نے خوف سے ایک پیغام بھیجا ہے
آبرویش پیش لشکر برده اند
لشکر کے رو برد اس کی آبرو ریزی کر دی ہے
جز عصا و در عصا شور و شرے
لاٹھی کے علاوہ، اور لاٹھی میں شور و شر ہے
گرچہ در صورت بنجا کے خفتہ
اگرچہ بظاہر مٹی میں سویا ہوا ہے
ور خدائی باشد اے جان پدر
اور اگر خدائی بات ہے، اے ابا جان!

۱۔ ترس۔ خوف، ان دونوں پر خوف اس بنا پر طاری ہوا کہ جب ان دو فقیروں نے بادشاہ اور پورے لشکر کو خوفزدہ کر دیا ہے تو کس قدر طاقت ہوگی۔ بہر۔ محبت اس لیے پیدا ہوئی کہ باوجود اس ظاہری طاقت کے جب وہ ظاہری شان و شوکت سے خالی ہیں تو خدا کے نیک بندے ہوں گے۔

۲۔ عرق۔ رگ۔ جنسیت۔ ہم جنس ہونا، ہم پیشہ ہونا، یہ دونوں بھی جادوگر تھے اور حضرت موسیٰ و ہارون نے بھی ان کی جادوگری کی طرح کا مجرہ پیش کیا تھا۔ سر بزانو نہادند۔ سر زانو نہاد کرنا۔ دبیرستان۔ مکتب، مدرسہ۔ روان۔ روح۔ بہر شاہ۔ بادشاہ کے معاملہ میں ان کو روزے رکھنے پڑے تاکہ باپ کی روح سے حضرت موسیٰ علیہ السلام کی حقیقت معلوم کر سکیں۔

۳۔ دجا۔ خوف۔ دو مرد۔ یعنی حضرت موسیٰ و ہارون علیہما السلام۔ شور و شرے۔ کیونکہ اس لاٹھی نے اژدہا بن کر سب کو ذرا دیا تھا۔ جہان راستاں۔ عالم آخرت۔ خاک۔ یعنی قبر۔ در خدائی۔ یعنی حضرت موسیٰ علیہ السلام کی لاٹھی کا اژدہا بننا منجانب اللہ کوئی مجرہ ہے تو بھی بتا دے تاکہ ہم اس کی تعظیم کریں۔

ہم خبر وہ تاکہ ماسجدہ کلیم
یہ بھی بتا دے تاکہ ہم سجدہ کریں
ناامیدانیم اُمیدے رسد
ہم مایوس ہیں، امید پیدا ہو جائے
از ضلال آئیم در راہِ رشد
ہم گمراہی سے، راہِ ہدایت پر آجائیں
جواب گفتنِ ساحرِ مُردہ با فرزندانِ خود

مردہ جادوگر کا اپنے لڑکوں کو جواب دینا

گفت شاہؑ در خواب کاے اولادِ من
اس نے ان سے خواب میں کہا، اے میرے بچو!
بانگِ زدِ اے جان و فرزندانِ من
اس نے پکارا اے میری جان اور بچو!
فاش و مطلق گفتیم دستور نیست
کھلم کھلا اور صاف کہنے کی مجھے اجازت نہیں ہے
لیک بنمایم شمارا آیتے
لیکن میں تمہیں ایک علامت بتاتا ہوں
یک نشانے وانمایم باشما
میں تم پر ایک علامت ظاہر کر دیتا ہوں
نورِ چشمانم چو آں جاگہ روید
میرے نورِ چشمو! جب تم وہاں جاؤ
آں زماںؑ کہ خفتہ باشد آں حکیم
جب وہ دانا سویا ہوا ہو (تو)
گر بدزدیش عصا او ساحرست
اگر تم نے اس کی لاٹھی چرائی تو وہ جادوگر ہے
ورنہ بتوانید ہاں آں ایزدیت
اگر تم نہ اٹھا سکو تو خبردار! وہ خدائی ہے

خویش رابر کیمیائے برز نیم
اپنے آپ کو کیمیا سے وابستہ کر دیں
در شبِ دیگجور خورشیدے رسد
اندھیری رات میں سورج نکل آئے
راندگانیم و کرم ما را کشد
ہم مردود ہیں، اور کرم ہمیں کھینچ لے
جواب گفتنِ ساحرِ مُردہ با فرزندانِ خود

مردہ جادوگر کا اپنے لڑکوں کو جواب دینا

نیست ممکن ظاہرِ ایں رادمِ زدن
اس میں کھلی کر بات کرنا ممکن نہیں ہے
نیست پیدا گفتنِ ایں را مرتہن
اس کو صاف صاف بتانا قابو میں نہیں ہے
لیک راز از پیش چشم دور نیست
لیکن راز میری آنکھوں سے دور نہیں ہے
تا شوید آگہ ز سرِ کینتےؑ
تاکہ تم پوشیدہ بات کے راز سے باخبر ہو جاؤ
تا شود پیدا شمارا ایں خفا
تاکہ یہ پوشیدگی تم پر کھل جائے
از مقامِ خفتنش آگہ شوید
اس کے سونے کی جگہ معلوم کر لو
آں عصا گیرید و بگذارید بیم
وہ لاٹھی لے لو اور خوف کو چھوڑ دو
چارہٴ ساحر شمارا حاضرست
جادوگر کا علاج تمہارے پاس موجود ہے
او رسولِ ذوالجلال و مہتدیت
وہ اللہ کا رسول اور ہدایت یافتہ ہے

۱۔ کیمیا۔ یعنی حضرت موسیٰ علیہ السلام کا اتباع۔ ناامیدیم۔ یعنی اس وقت ہم جو اللہ تعالیٰ کی رحمتوں سے اپنے سیاہ کارناموں کی وجہ سے مایوس ہیں، ہمارے لیے آفتابِ ہدایت طلوع ہو جائے۔

۲۔ گفت شاہ۔ ان کے مردہ باپ کی روح نے خواب کی حالت میں کہا کہ اس بارے میں صاف صاف بتانا ممکن نہیں ہے۔ یہ پوشیدہ بات مجھے معلوم ہے لیکن بتانے کی اجازت نہیں ہے ایک علامت بتائے دیتا ہوں جس سے تم سمجھ جاؤ گے کہ یہ جادو ہے یا معجزہ۔ کینتے۔ پوشیدہ بات۔

۳۔ آں زماں۔ سحر اور معجزہ میں یہ فرق ہے کہ سحر کا تعلق محض ساحر کی توجہ اور تصرف سے ہے اور معجزہ کا تعلق نبی کی توجہ اور ہمت سے نہیں ہے بلکہ وہ خدائی ارادہ کے ماتحت ظہور پذیر ہوتا ہے لہذا جادوگر کی غفلت کے وقت سحر کا کوئی اثر نہیں رہتا اور نبی کی غفلت سے معجزہ پر کوئی اثر نہیں پڑتا ہے وہ معجزہ قائم رہتا ہے۔ ساحرست۔ کیونکہ اس کی غفلت نے سحر کے اثر کو باطل کر دیا اور چور کو چرانے پر قدرت ہو گئی۔

گر جہاں! فرعون گیرد شرق و غرب
اگر فرعون مشرق اور مغرب (پورا جہان) حاصل کر لے
اِس نشانِ راست دادم جانِ باب
باپ کی جان! میں نے یہ بچی نشانی دے دی ہے
جانِ بابا چوں بخشد ساحرے
جانِ پدر! جب کوئی جادوگر سو جاتا ہے
چونکہ چوپایا خفت گرگ ایمن شود
جب گذریا سو گیا، بھیڑیا مطمئن ہو جاتا ہے
لیک حیوانے کہ چوپائش خداست
لیکن وہ جانور جس کا خدا نگہبان ہے
جادوی کہ حق کند حق ست و راست
جو جادو خدا کرے وہ حق اور درست ہے
جانِ بابا اِس نشانِ قاطع ست
جانِ پدر! یہ قطعی علامت ہے

تشبیہ کردن قرآن مجید را بعصائِ موسیٰ علیہ السلام و وفاتِ
مصطفیٰ علیہ السلام را تشبیہ نمودن بخوابِ موسیٰ علیہ السلام و قاصدانِ
تغییرِ قرآن را بآں دو ساحر بچہ کہ قصدِ بُردنِ عصائِ موسیٰ علیہ السلام
کردہ بودند چوں موسیٰ علیہ السلام را خفتہ یافتہ
قرآن مجید کو عصائِ موسیٰ علیہ السلام سے تشبیہ دینا اور آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم
کی وفات کو حضرت موسیٰ علیہ السلام کے سونے سے تشبیہ دینا اور قرآن میں تغیر کرنے
والوں کو ان دو جادوگر بچوں کے ساتھ تشبیہ دینا انہوں نے حضرت موسیٰ علیہ السلام کی
لاٹھی کو چرانے کا ارادہ کیا جبکہ حضرت موسیٰ علیہ السلام کو سویا ہوا پایا
مصطفیٰؐ را وعدہ کرد الطافِ حق
اللہ کی مہربانیوں نے مصطفیٰؐ سے وعدہ کیا ہے
من کتاب و معجزت را حاکم
میں تیری کتاب اور معجزے کا نگہبان ہوں

- ۱۔ اگر جہاں۔ اگر معجزہ ہے تو فرعون مقابلہ میں کامیاب نہ ہو سکے گا بلکہ ذلیل ہوگا۔ چونکہ گذریا بیداری میں عصا نکال سکتا ہے جب سو جاتا ہے تو اس کی عصا ختم ہو جاتی ہے۔ خداست۔ معجزہ کا تعلق خدا سے ہے وہاں غفلت کا کوئی تصور نہیں ہے لہذا اس کی عصا ختم ہو جاتی ہے۔
- ۲۔ کریم۔ موت سے نیند مراد لی جائے ورنہ عموماً انبیاء کے معجزات کا تعلق بھی ان کی حیات سے ہے۔ تشبیہ۔ قرآن کو عصائِ موسیٰ علیہ السلام اور حضور صلی اللہ علیہ وسلم کی وفات کو حضرت موسیٰ علیہ السلام کے سونے اور قرآن میں تغیر و تبدل کرنے والوں کو ان دو جادوگروں سے مشابہ سمجھو۔
- ۳۔ نمیرد۔ اللہ نے قرآن میں قرآن کی عصا کا وعدہ فرمایا ہے اِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الْكِتَابَ وَ اِنَّا لَهُ لَخَالِفُونَ ہم نے ذکر (قرآن) نازل کیا ہے اور ہم اس کی عصا ختم کرنے والے ہیں۔

من ترا در ہر دو عالم رافعم
میں تجھے دونوں جہان میں بلند کرنے والا ہوں
کس نیارو بیش و کم کردن درو
اس میں کوئی کمی اور زیادتی نہیں کر سکتا
رونقت را روز روز افزوں کنم
میں تیری رونق دن بدن بڑھاؤں گا
منبر و محراب سازم بہر تو
میں تیرے لیے منبر اور محراب بناؤں گا
نام تو از ترس پنہاں می کنند
وہ ڈر کی وجہ سے تیرا نام چھپ کر لیتے ہیں
خفیہ می گویند نامت را کنوں
وہ اب چھپ کر تیرا نام لیتے ہیں
از ہراس و ترس کفار لعین
ملعون کافروں کے ڈر اور خوف سے
من منارہ بر کنم آفاق را
میں دنیا کو (دین سے) روشن کر دوں گا
چاکرانت شہرہا گیرند و جاہ
تیرے خادم شہر اور مرتبہ حاصل کر لیں گے
تا قیامت باقیش داریم ما
ہم اس کو قیامت تک باقی رکھیں گے
اے رسول ما تو جادو نیستی
اے ہمارے رسول! تم جادو نہیں ہو
ہست قرآن مر ترا ہچوں عصا
قرآن تمہارے لیے (حضرت موسیٰ علیہ السلام کی) لاثمی کی طرح ہے

۱۔ راقم۔ قرآن پاک میں ہے وَزَفَنَّا لَكَ لِذِكْرِكَ "ہم نے تمہارے ذکر کو بلند کر دیا ہے۔" کس نیارو۔ قرآن پاک میں ہے لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ
"اس کے کلمات کو کوئی بدلنے والا نہیں ہے۔" قہر من۔ رسول کی ناراضی خدا کی ناراضی ہے۔

۲۔ نام تو۔ مکہ کی ابتدائی زندگی میں صحابہ حضور ﷺ سے اپنے تعلق کو چھپاتے تھے اور نمازیں بھی چھپ کر پڑھتے تھے۔ من منارہ۔ دین سے تمام عالم کو منور کر دوں گا اور مخالفوں کی آنکھیں چکا چوند ہو جائیں گی۔ چاکرانت۔ صحابہ کرام رضی اللہ عنہم نے قیصر و کسریٰ کی حکومتوں پر قبضہ کیا۔ ماعی۔ ایک عامیانہ تصور ہے کہ زمین پھلی کی پشت پر قائم ہے یعنی زمین سے آسمان تک تیرا مذہب پھیل جائے گا۔

۳۔ تا قیامت۔ قیامت تک کوئی نئی شریعت نہ آئے گی۔ ہم خرقہ۔ دو بزرگ جو ایک شیخ کے خلیفہ ہوں یعنی حضرت موسیٰ علیہ السلام اور آنحضور ﷺ ایک ہی شریعت کے علم بردار اور پیغامبر ہیں۔ ہست قرآن۔ جس طرح حضرت موسیٰ علیہ السلام کی لاثمی نے جادو گردوں کے اژدہوں کو نگل لیا تھا قرآن کفر کو نگل جائے گا۔

تو اگر در زیر خاکے خفته
تم اگرچہ مٹی میں خوابیدہ ہو
گرچہ باشی خفته تو در زیر خاک
اگرچہ تم مٹی کے نیچے سوئے ہوئے ہو
قاصداں را در عصایت دست نے
ارادہ کرنے والوں کو تمہاری لائچی پر قابو نہیں ہے
تو خفته نور تو بر آسماں
تم سوئے ہوئے ہو تمہارا نور آسمان پر ہے
فلسفی! وانچہ پوزش می کند
فلسفی اور اس کا منہ جو کچھ کرتا ہے
آپچناں کرد و ازاں افزوں کہ گفت
(اللہ تعالیٰ نے) وہ کیا جو کہا اور اس سے بھی زیادہ
جانِ بابا چونکہ ساحر خواب شد
جانِ پدر! جب جادوگر سو گیا
ہر دوے از گورش رواں گشتند و تفت
دونوں (جادوگر) اس (باپ) کی قبر سے فوراً روانہ ہو گئے
چوں بمصر از بہر آں کار آمدند
جب اس کام کے لیے مصر میں پہنچے
اتفاق افتاد کاں روز ورود
اتفاق ہوا کہ پہنچنے کے دن
پس نشاں دادند شاں مردم بدو
لوگوں نے ان کو ان کا پتہ بتایا
چوں بیامد دید در خرماہناں
جب وہ پہنچا تو کھجوروں میں دیکھا
بہر نازش بستم او دو چشم سر
ناز میں دوسر کی دونوں آنکھیں بند کئے ہوئے
اے بسا بیدار چشم و خفته دل
بہت سے بیدار آنکھ والے اور سوئے ہوئے دل والے ہیں

چوں عصایش داں تو آنچه گفتہ
جو کچھ تم نے کہا ہے سکوان (موسیٰ علیہ السلام کی) لائچی کی طرح سمجھو
چوں عصا آگہ بود آں گفت پاک
(موسیٰ علیہ السلام کے) عصا کی طرح وہ پاک کلام باخبر رہے گا
تو بخسپ اے شہ مبارک خفتے
اے شاہ! تم سو جاؤ تمہارا سو جانا مبارک ہے
بہر پیکار تو زہ کردہ کماں
تمہارے (دشمنوں سے) لڑنے کے لیے کمان پر چلے جاتے ہوئے ہے
تو نورت تیر دوزش می کند
تیرے نور کی کمان اس کو چھد ڈالتی ہے
او خفت و بخت و اقبالش خفت
وہ (مصطفیٰ ﷺ) سو گئے اور ان کا نصیبہ اور اقبال نہ سویا
کار او بے رونق و بے آب شد
تو اس کا کام بے رونق اور بے اثر ہوا
تا بمصر از بہر آں پیکار رفت
تخت جنگ کے لیے مصر کی جانب
طالب موسیٰ و جائے او شدند
موسیٰ اور اُن کی قیام گاہ کے طالب ہوئے
موسیٰ اندر زیر نخلے خفته بود
(حضرت) موسیٰ علیہ السلام کھجور کے درخت کے نیچے سوئے ہوئے تھے
کہ بروزاں سوئے نخلستان بجو
کہ جا اُس نخلستان کی جانب تلاش کر
خفته کو بود بیدار جہاں
اس کو سویا ہوا جو دنیا بھر کا بیدار تھا
عرش و فرش جملہ در زیر نظر
عرش اور فرش سب اس کی نگاہ میں
خود چہ بیند چشم اہل آب و گل
آب و گل والوں کی آنکھ کیا دیکھ سکتی ہے

۱۔ گفتہ۔ یعنی قرآن پاک۔ چوں عصا۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام کی غینہ کے ہاں جو جادوگر ان کی لائچی نہ چا سکے اس طرح آپ صلی اللہ علیہ وسلم کی وفات کے بعد بھی مخالفین قرآن میں گڑبڑ نہ کر سکیں گے۔

۲۔ فلسفی۔ لمحہ بین فلاسفہ قرآن کے منزل من اللہ ہونے کے بارے میں جو اعتراضات کرتے ہیں، نور محمدی ﷺ ان کو پارہ پارہ کر دیتا ہے۔ آپچناں۔ اللہ تعالیٰ نے جو جو عدلے کئے ان کو صرف پورا ہی نہیں کیا بلکہ ان سے بھی زیادہ کیا۔ خواب شد۔ جادوگر کی غفلت کے وقت اس کے جادو کا اثر ختم ہو جاتا ہے۔ ہر دو۔ یعنی دونوں جادوگر۔ گورش۔ یعنی اپنے باپ کی قبر سے۔ ورود۔ آمد۔ خرماہناں۔ کھجور کے درخت۔ خود چہ بیند۔ دل کی آنکھیں وہ دیکھ سکتی ہیں جو جسم کی آنکھیں نہیں دیکھ سکتی ہیں۔

وانکہ دل بیدار دارد چشم سر
جو شخص بیدار دل رکھتا ہے، سر کی آنکھ
گر تو اہل دل نہ بیدار باش
اگر تو صاحب دل نہیں ہے، جاگتا رہ
در دلت بیدار شد می حسب خوش
اگر تیرا دل بیدار ہو گیا ہے، آرام سے سو جا
گفت پیغمبرؐ کہ حسد چشم من
پیغمبرؐ نے فرمایا ہے کہ میری آنکھ سوتی ہے
شاہ بیدارست و حایں خفتہ گیر
شاہ بیدار ہے، محافظ سو بھی گیا ہو
وصف بیداری دل اے معنوی
اے معنی کو سمجھنے والے! دل کی بیداری کا وصف
چوں بدیدندش کہ خفت ست او دراز
جب انہوں نے ان کو پیر پھیلانے سوتے دیکھا
ساحراں قصد عصا کردند زود
جادوگروں نے فوراً لاشی کا قصد کیا
اندکے چوں پیشتر کردند ساز
جب آگے (بڑھنے کا) تھوڑا سا قصد کیا
آچنناں بر خود بلرزید آں عصا
لاشی نے خود بخود اس طرح جھرجھری لی
بعد ازاں شد اژدہا و حملہ کرد
اس کے بعد وہ اژدہا بن گئی اور اس نے حملہ کر دیا
رُو در افتادن گرفتند از نہیب
خوف سے انہوں نے منہ کے بل گرنا شروع کر دیا
پس یقین شاں شد کہ بہت از آسماں
تو ان کو یقین ہو گیا کہ وہ (طاقت) آسانی ہے

گر حسد بر کشاید صد بصر
اگر سو جائے، سو بینائیاں کھل جاتی ہیں
طالب دل باش و در پیکار باش
دل کا طالب بن، اور (نفس سے) لڑتا رہ
نیست غائب ناظر ت از ہفت و شش
سات (آسمانوں) اور چھ (جہتوں) سے تیری نگاہ غائب نہیں ہے
لیک کے حسد دلم اندر و سن
لیکن نیند میں میرا دل کب سوتا ہے؟
جاں فدائے خفتگان دل بصیر
بیدار دل، سوتے ہوؤں پر جان قربان ہے
می تلخید در ہزاراں مثنوی
ہزاروں مثنویوں میں بھی نہیں سا سکتا
بہر دزدی عصا کردند ساز
انہوں نے لاشی چرانے کی تیاری کی
کز پیش باید شدن واں را ز بود
کہ پیچھے سے جانا چاہیے اور اس کو اڑا لینا چاہیے
اندر آمد آں عصا در ہتراز
وہ لاشی حرکت میں آ گئی
کاں دو بر جا خشک گشتند از و جا
کہ وہ دونوں خوف سے (اپنی) جگہ خشک ہو گئے
ہر دو آں بگریختند و زوی زرد
دونوں بھاگے اور ان کا چہرہ زرد تھا
غلط غلطاں منہزم در ہر تشیب
لوٹے پوٹے ہر گڑھے میں پسا ہوتے ہوئے
زانکہ میدیدند حد ساحراں
اس لیے کہ انہوں نے جادوگروں کی انتہا کو دیکھا تھا

پیکار۔ یعنی دل کی آنکھیں حاصل کرنے کے لیے جدوجہد کر ہفت و شش۔ یعنی ساتوں آسمان اور چھ جانبیں۔ شاہ بیدار۔ اگر شاہ بیدار ہے تو چوکیدار
کے سوجانے سے کوئی نقصان نہیں پہنچ سکتا۔ دل بمنزلہ شاہ کے ہے۔

خفتگان۔ یعنی جن کی آنکھیں سوجاتی ہیں اور دل بیدار رہتا ہے، آنحضرتؐ نے فرمایا میری آنکھیں سوتی ہیں، دل بیدار رہتا ہے۔ معنوی۔ وہ شخص
جو معنی اور حقیقت کا طالب ہو۔

بدیدندش۔ ان دونوں جادوگروں نے حضرت موسیٰ علیہ السلام کو دیکھا۔ ہتراز۔ متحرک ہو جانا۔ و جا۔ خوف۔ شد۔ یعنی وہ لاشی۔ نہیب۔ خوف۔
منہزم۔ پسا۔

پس! ازیں رُو علم سحر آموختن
لہذا اس حیثیت سے جادو کا علم سیکھنا
بہر تمیز حق از باطل نکوست
حق کو باطل سے جدا کرنے کے لیے اچھا ہے
بعد ازاں اطلاق و تپ شاں شد پدید
اس کے بعد ان کو دست آئے اور بخار آ گیا
پس فرستادند مردے در زماں
تو انہوں نے فوراً ایک آدمی بھیجا
کامتھاں کردیم مارا کے رسد
کہ ہم نے آزمایا، ہمیں کب حق تھا
مجرم شاہیم و مارا عذر خواہ
ہم شاہی مجرم ہیں، ہماری عذر خواہی کر دیجئے
درگذر از ما کہ ما کردیم بد
ہم نے بُرا کیا، ہمیں معاف کر دیجئے
عفو کرد و در زماں نیکو شدند
انہوں نے معاف کر دیا اور وہ فوراً اچھے ہو گئے
گفت موسیٰ عفو کردم اے کرام
(حضرت موسیٰ علیہ السلام نے فرمایا اے شریفو! میں نے معاف کیا
من شاہ را خود ندیدم اے دو یار
اے دو دوستو! گویا، میں نے تمہیں دیکھا ہی نہیں
ہچناں بیگانہ شکل و آشنا
اسی طرح (بظاہر) اجنبی صورت اور (بہطن) دوست
اُنچہ باشد مَر شمارا از فتوں
تمہارے پاس جو بھی کتب ہوں

نہیست ممنوع و حرام و محتمن
ممنوع اور حرام اور ذلیل نہیں ہے
سحر کردن شد حرام اے مرد دوست
اے دوست! جادو کرنا حرام ہے
کارِ شاں تا نزع و جاں کندن رسید
ان کا معاملہ نزع اور جاں کنی تک پہنچ گیا
سوئے موسیٰ علیہ السلام از برائے عذر آں
(حضرت موسیٰ علیہ السلام کے پاس اس کی معذرت کے لیے
امتحان تو اگر نبود حسد
آپ کے آزمانے کا، اگر حسد نہ ہوتا
اے تو خاصُ الخاصِ درگاہِ اللہ
آپ خدا کی بارگاہ کے خاص الخاص ہیں
اے ثرا الطاف و فضل بے عدد
اے وہ کہ آپ کی مہربانیاں اور بندگی بے شمار ہے
پیشِ موسیٰ بر زمیں سری زدند
(حضرت موسیٰ علیہ السلام کے سامنے سر پہنچتے تھے
گشت بر دوزخ تن و جاں تاں حرام
تمہارا جسم اور روح دوزخ پر حرام ہو گئی ہے
اجنبی سازید خود را ز اعتذار
عذر خواہی سے اپنے آپ کو گونگا بنا لو
در نبرد آسید پیشِ بادشاہ
بادشاہ کے سامنے مقابلے پر آ جاؤ
جمع آرید از دُرُون و از بروں
اندر اور باہر سے اکٹھے کر لو

- ۱۔ اگر کوئی شخص جادو اس فرض سے سیکھے کہ وہ سحر اور معجزہ میں فرق کر سکے اور باطل کو حق سے ممتاز کرے تو یہ جائز ہے لیکن جادو کرنا مطلقاً بہر صورت ناجائز اور حرام ہے۔ اطلاق۔ دستوں کا جادو ہو جانا۔ کا امتحان۔ ہم نے آزمانا چاہا تھا اور وہ بھی حسد کی بنا پر تھا۔
- ۲۔ مجرم شاہیم۔ چونکہ ہم نے اللہ کے رسول کا جرم کیا ہے لہذا ہم نے اللہ ہی کا جرم کیا ہے۔ نیکو شدیم۔ یعنی ان کا بخار اور دستوں کی بیماری زائل ہو گئی۔ گشت۔ یعنی چونکہ تم ایمان لے آئے ہو۔
- ۳۔ من شاہ۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے ان دونوں جادوگروں سے فرمایا کہ فرعون سے اپنی اور میری ملاقات اور اپنی عذر خواہی وغیرہ کا ذکر نہ کرنا اور بالکل اجنبی بن کر فرعون کے سامنے میرے مقابلے پر آنا اور ہر طرح کے کتب کرنا۔ بیگانہ شکل۔ یعنی بظاہر اجنبی بنے رہنا اور آشائے کو پردے میں رکھنا۔

جمع آمدنِ ساحران از مدائن پیشِ فرعون و تشریفہا از وے
شہروں سے فرعون کے سامنے جادوگروں کا جمع ہو جانا اور اس کی جانب سے خلعتیں پانا اور اس
یافتن و دست بر سینہ زدن و رقبہٴ خصم او کہ اس کار را دفع بر ما نویس
کے مخالف کو مغلوب کرنے کے لیے سینہ پر ہاتھ مارنا کہ اس کام کی مدافعت ہمارے ذمہ لکھ لے

پس زمیں را بوسہ دادند و شدند
پھر انہوں نے زمین کو بوسہ دیا اور روانہ ہو گئے
تا بفرعون آمدند آں ساحراں
وہ جادوگر فرعون کے پاس آئے
وعدہا شاں کرد و پیشین ہم بداد
ان سے وعدے کئے اور پیشگی بھی دیے
بعد ازاں شاں گفت ہیں اے سابقاں
اس کے بعد اس نے کہا آگاہ! اے ماہرو!
بر فشانم بر شما چندیں عطا
تم پر اس قدر عطا شمار کروں گا
پس بگفتندش باقبال تو شاہ
تو انہوں نے کہا کہ اے شاہ آپ کے اقبال سے
ما دریں فن صفریم و پہلواں
ہم اس فن میں صف شکن اور پہلوان ہیں
ذکرِ موسیٰ " بندِ خاطر ہا شدست
موسیٰ علیہ السلام کا ذکر دلچسپی (کا موجب) بن گیا ہے
ذکرِ موسیٰ " بہر روپوش ست و لیک
موسیٰ کا تذکرہ منہ چھپانے کے لیے ہے، لیکن
موسیٰ " و فرعون در ہستی تست
موسیٰ علیہ السلام اور فرعون تیرے وجود میں ہیں

انتظارِ وقت فرصت می بند
فرصت کے وقت کے منتظر تھے
داد شاں تشریفہائے بیکراں
ان کو اس نے لاتعداد خلعتیں دیں
بندگاں و اسپان و نقد و جنس و زاد
غلام اور گھوڑے اور نقد اور جنس اور توشہ
گر فزوں! آئید اندر امتحاں
اگر تم امتحان میں بازی لے گئے
کہ بدرود پردہ جود و سخا
کہ بخشش اور عطا کا پردہ چاک ہو جائے گا
غالب آئیم و شود کارش تباہ
ہم جیتیں گے اور اس (موسیٰ علیہ السلام) کا کام تباہ ہوگا
کس ندارد پائے ما اندر جہاں
ہمارا ہم رتبہ دنیا میں کوئی نہیں ہے
کایں حکا۔ جہاست کہ پیشین بدست
کیونکہ اس قسم کے قصے پہلے بھی ہوئے ہیں
نورِ موسیٰ " نقد تست اے مرد نیک
اے بھلے آدمی! موسیٰ علیہ السلام کا نور تیرا مقصود ہے
باید ایں دو خصم را در خویش جست
ان دو مقابل شخصیتوں کو اپنے اندر تلاش کرنا چاہیے

- ۱۔ تشریفہا۔ خلعتیں۔ و رقبہٴ خصم او۔ یعنی حضرت موسیٰ علیہ السلام پر غالب آنے کے بارے میں۔ شدند۔ یعنی وہ حضرت موسیٰ علیہ السلام کے پاس سے روانہ ہو گئے۔ انتظار۔ یعنی وہ منتظر تھے کہ کوئی وقت آئے تو ہم حضرت موسیٰ پر ایمان کا اظہار کر دیں۔ سابقاں۔ بازی لے جانے والے۔
- ۲۔ فزوں آئید۔ یعنی اگر تم حضرت موسیٰ پر غالب آ جاؤ گے۔ کہ بدرود۔ یعنی اس قدر دود کا جو حد سے بڑھا ہوا ہوگا۔ کارش۔ یعنی حضرت موسیٰ کا کام۔ صفریم۔ یعنی ہم صف شکن ہیں۔ پائے ما۔ ہمارا مرتبہ۔
- ۳۔ ذکرِ موسیٰ۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام اور فرعون کے قصے سے دلچسپی پیدا ہو رہی ہے لیکن مقصود محض قصہ نقل کرنا نہیں ہے قصہ تو پرانا ہے۔ ذکرِ موسیٰ۔ اس قصہ کے ماتحت جو حقائق ہیں وہ مقصود ہیں قصہ تو محض آڑ کے لیے ذکر کیا گیا ہے۔ مقصود اصلی تو وہ نور ہے جو حضرت موسیٰ علیہ السلام کو عطا کیا گیا تھا۔

تا قیامت! ہست از موسیٰ* نتائج
موسیٰ علیہ السلام کا سلسلہ قیامت تک کے لیے ہے
ایں سفال و ایں فتنہ دیگرست
دیوا اور یہ عتی دوسری ہے
گر نظر در شیشہ داری گم شوی
اگر تو نے شیشہ پر نظر رکھی تو گم ہو جائے گا
ور نظر بر نور داری وارہی
اگر تو نور پر نظر رکھے گا، نجات پا جائے گا
از نظر گاہ است اے مغر وجود!
اے خلاصہ کائنات! نقطہ نظر کی وجہ سے ہے

نور دیگر نیست دیگر شد سراج
روشنی دوسری نہیں ہے، چراغ دوسرا ہے
لیک نورش نیست دیگر زان سرست
لیکن اس کا نور دوسرا نہیں وہی ہے
زانکہ از شیشہ است اعداد و دوئی
کیونکہ شیشہ سے تعدد اور دوئی پیدا ہوتی ہے
از دوئی و اعداد جسم اے منتہی
اے باکمال! جسم کی دوئی اور تعدد سے
اختلاف مومن و گبر و جهود
مومن اور آتش پرست اور یہودی کا اختلاف
شکل پیل در شب تار
اندھیری رات میں ہاتھی کی شکل اور کیفیت میں اختلاف کرنا

اختلاف کردن در چگونگی
اندھیری رات میں ہاتھی کی شکل اور کیفیت میں اختلاف کرنا
پیل اندر خانہ تاریک بود
ہاتھی ایک اندھیرے گھر میں تھا
از برائے دیدنش مردم بے
بہت سے لوگ اس کو دیکھنے کے لیے
دیدنش یا چشم چوں ممکن نبود
چونکہ اس کا آنکھوں سے دیکھنا ممکن نہ تھا
آں یکے را کف بخرطوم افقادی
ایک کے ہاتھ سوٹ پر پڑا
آں یکے را دست بر گوش رسید
ایک کے ہاتھ اس کے کان پر پہنچا

غرضہ را آوردہ بودندش ہنود
ہندوستانی اس کو پیش کرنے کے لیے لائے تھے
اندرائ ظلمت ہی شد ہر کے
ہر شخص اندھیرے میں گھس آیا
اندرائ تاریکیش کف می بسود
اندھیرے میں اس پر ہاتھ پھیرتا تھا
گفت ہیمو ناودانت ایں نہاد
اس نے کہا، یہ جسم پرنا لے کی مانند ہے
آں بروچوں باد بیزن شد پدید
اس کو وہ چٹھے کی طرح معلوم ہوا

۱۔ تا قیامت۔ ہر نبی کا نور امت کے کسی دلی میں منتقل ہوتا رہتا ہے اور جس صفت خاص کا کوئی نبی مربوط ہوتا ہے اسی صفت کا کوئی دلی بھی مربوط ہوتا ہے۔ ایں سفال۔ اشخاص بدلتے ہیں اور اس صفت خاصہ کا نور خود منتقل ہوتا رہتا ہے۔ شیشہ۔ یعنی تعینات۔ گم شوی۔ وحدت حقیقی ہاتھ سے چھوٹ جائے گی۔ در نظر۔ شیشہ تعینات پر نظر تعدد اور دوئی کا سبب ہے اگر شیشہ مقصود نہ ہو بلکہ نور مد نظر ہو تو وحدت حقیقی نظر آئے گی۔ از نظر گاہ۔ مومن اور کافر کا نقطہ نگاہ چونکہ جداگانہ ہو گیا اسی لیے ان میں اختلاف پیدا ہوا۔

۲۔ مغر وجود۔ چونکہ انسان خلیفۃ اللہ ہے لہذا وہ وجود کائنات کا مغز اور خلاصہ ہے۔ پیل۔ اس حکایت کا مقصد یہ ہے کہ دیکھنے کے جب زاویے بدل جاتے ہیں تو اختلاف پیدا ہو جاتا ہے، ہاتھی کو مختلف لوگوں نے مختلف زاویوں سے دیکھا تو ان کے عقیدے میں اختلاف پیدا ہو گیا۔ ہنود۔ ہندوستان کے رہنے والے، مولانا ہندوستانی مسلمانوں کو بھی لفظ ہنود سے تعبیر کرتے ہیں، ہندوستان کا ہاتھی مشہور تھا۔

۳۔ دیدنش۔ اندھیرے میں آنکھ سے دیکھنا ممکن نہ تھا اس لیے ہاتھی پر ہاتھ پھیر کر دیکھ رہے تھے۔ خرطوم۔ ہاتھی کی سوٹ پرنا لے سے مشابہ ہے۔ ناودان۔ پرنا لے۔ باد بیزن۔ پنکھا، فرشی چٹھے بالکل ہاتھی کے کان کی طرح ہوتے ہیں۔

گفت شکل پیل دیدم چوں عموداً
اس نے کہا میں نے ہاتھی کو ستون جیسا دیکھا ہے
گفت خود ایں پیل چوں تختے بُدست
اس نے کہا یہ ہاتھی تخت کی طرح کا ہے
فہم آں می کرد ہر جا می شنید
جہاں کہیں (ہاتھی کا نام) ستا وہی خیال کرنا
آں یکے دالش لقب داد ایں الف
اس ایک نے اس کو دال کا لقب دیا اس نے الف کا
اختلاف از گفت شاں بیروں شدے
تو ان کی باتوں سے اختلاف دور ہو جاتا
نیست کف را بر کل او دسترس
ہتھیلی کی اس کے مجموعہ پر پہنچ نہیں ہے
کف بہل و زدیدہ در دریا نگر
جھاگ کو چھوڑ، اور آنکھ سے دریا کو دیکھ
کف ہی بینی و دریائے عجب
تعب ہے تو جھاگ کو دیکھتا ہے اور دریا کو نہیں
تیرہ چشمیم و در آب رو شمیم
ہم اندھی آنکھوں والے ہیں اور صاف دریا میں ہیں
آب را دیدی نگر در آب آب
تو نے پانی کو دیکھ لیا، پانی کے پانی کو دیکھ
روح را روئے ست کو میخواندش
روح کی ایک روح ہے جو اس کو بلاتی ہے

آں یکے را کف چو بر پایش بسود
ایک کا ہاتھ جب اس کے پیر پر لگا
آن یکے بر پشت او بہناد دست
ایک نے اس کی کمر پر ہاتھ رکھا
چشمیں ہر یک بجز وہے کو رسید
اسی طرح ہر وہ شخص جو کسی ایک عضو تک پہنچا تھا
از نظر گہ گفت شاں شد مختلف
ان کی بات نقطہ نظر کی وجہ سے مختلف ہو گئی
در کف ہر یک اگر شمعے بُدے
ہر ایک کے ہاتھ میں اگر شمع ہوتی
چشم حس ہچوں کف دست و بس
جس کی آنکھ صرف ہاتھ کی ہتھیلی کی طرح ہے
جسم دریا دیگرست و کف در
دریا کا وجود اور ہے اور جھاگ اور ہیں
جنبش کفہا ز دریا روز و شب
شب و روز جھاگوں کی حرکت دریا کی وجہ سے ہے
ما چو کشتیہا بہم بر می زیم
ہم کشتیوں کی طرح آپس میں ٹکرا رہے ہیں
اے تو در کشتی تن رفتہ بخواب
اے وہ جو جسم کی کشتی میں سویا ہوا ہے
آب را آبست کو میراندش
پانی کے لیے ایک پانی ہے جو اس کو ہلاتا ہے

۱۔ عمود۔ ستون۔ تخت۔ ہاتھی کی کمر تخت کی طرح چوڑی چمکی ہوتی ہے۔ می شنید۔ جہاں کہیں وہ لوگ ہاتھی کا ذکر سنتے تو اپنے ذہن کے مطابق اس کا تصور کرتے۔ آں یکے۔ چونکہ ہاتھی کا تصور ان کے ذہنوں میں مختلف تھا اس لیے انہوں نے اس کو مختلف عبارتوں سے تعبیر کیا کسی نے مثلاً اس کو دال کہا تو کسی نے اس کو الف کہا۔

۲۔ چشم حس۔ انسان کی حسی آنکھ ان لوگوں کی ہتھیلی کی طرح ہے جیسے ان کی ہتھیلی کی دسترس پورے ہاتھی پر نہ تھی اسی طرح یہ ظاہری آنکھ کسی چیز کی پوری حقیقت کو نہیں دیکھ سکتی ہے۔ کف در۔ مولانا کف دست سے کف دریا کی طرف منتقل ہو گئے ہیں اور مقصود وہی ہے کہ حقیقت شناسی ہونی چاہیے نہ کہ ظاہر پرستی۔ جسم دریا۔ یعنی وجود روح۔ کف۔ یعنی جسم عنصری۔ جنبش کفہا۔ انسانی اجسام روح کی وجہ سے متحرک ہیں لیکن افسوس کہ انسان تن پروری کرتا رہتا ہے اور روح سے غفلت برتتا ہے۔

۳۔ ما چو کشتیہا۔ اجسام کو پہلے کف دریا سے تعبیر کیا تھا اب ان کو کشتیوں سے تعبیر کیا ہے۔ آب روشن۔ روح۔ اے تو۔ اگر انسان کو روح کا مشاہدہ ہو گیا ہے تو اب اس کو آگے قدم بڑھا کر ذات حق کا مشاہدہ کرنا چاہیے۔ آب آب۔ روح الارواح، ذات حق۔ آبست۔ یعنی روح کے لیے اضافہ حیات کرنے والی ذات۔

موسیٰؑ و عیسیٰؑ لے کجابد کا قناب
حضرت موسیٰ و عیسیٰ علیہما السلام کہاں تھے جب کہ سورج نے
آدمؑ و حوا کجا بد آں زماں
اس وقت حضرت آدم اور حوا علیہما السلام کہاں تھے
ایں سخن ہم ناقص ست و ابتر ست
یہ بات بھی ناقص اور ادھوری ہے
گر بگویم زماں بلغزد پائے تو
اگر میں اس کے بارے میں کہوں تو تیرے پیر پھسل جائیں گے
ور بگویم در مثال صورتے
اگر میں کسی صورت کی مثال ہیں (اس کی صفات) بتاؤں
بستہ پائیؑ چوں گیاہ اندر زمیں
تو گھاس کی طرح زمین میں پا بستہ ہے
لیک پائیت.. نیست تا نقلے کنی
لیکن تیرے پاؤں نہیں ہیں کہ تو منتقل ہو جائے
چوں کنیؑ یارا حیاتت زیں گل
تو پاؤں کیسے نکال سکتا ہے تیری زندگی اسی مٹی سے ہے
چوں حیات از حق بگیری اے روی
اے سیراب! جب تو اللہ (تعالیٰ) سے زندگی حاصل کرے گا
فارغ و مستغنی از گل سوئے دل
مٹی سے فارغ اور بے نیاز ہو کر دل کی طرف
شیر خوارہ چوں زدایہ بکسلد
دودھ پیتا بچہ جب دایہ سے تعلق توڑتا ہے

کشت موجودات را میداد آب
موجودات کی کھیتی کو پانی دیا
کہ خدا افگند ایں زہ در کماں
جبکہ خدا نے کمان پر یہ چلہ چڑھایا
آں سخن کہ نیست ناقص راں سرست
جو بات ناقص نہیں ہے، وہ ادھر کی ہے
ور بگویم ہیچ ازاں اے وائے تو
اور اگر ان میں سے کچھ بھی نہ کہوں تو تجھ پر افسوس ہے
برہماں صورت نکچی اے فتنے
اے نوجوان! تو اسی صورت پر چپک جائے گا
سر بکجانی ببادے بے یقین
بغیر یقین کے ہوا سے سر ہلاتا ہے
یا مگر پا را ازیں گل بر کنی
یا تو اس مٹی سے پاؤں باہر نکال لے
ایں حیاتت راروش بس مشکل ست
تیری اس زندگی کے لیے رواگی بہت مشکل ہے
پس غنی گردی زگل در دل روی
تو مٹی سے بے نیاز ہو جائے گا، دل کی دنیا میں پہنچ جائے گا
می روی بے قید و حر از اہل گل
بغیر پابندی کے اور مٹی والوں سے آزاد ہو کر تو چل پڑے گا
لوت خوارہ شد مر او را می ہلد
غذا خور بن جاتا ہے اور اس (دایہ) کو چھوڑ دیتا ہے

- ۱۔ موسیٰ و عیسیٰؑ۔ اضافہ حیات کرنے والی ذات کی قدامت کا بیان ہے کہ وہ ذات قدیم ہے۔ کہ خدا۔ یعنی کائنات کو حیات بخشی تھی۔ ایں سخن۔ یعنی ذات حق کی جو تعبیرات ہم نے کی ہیں۔ آں سخن۔ خود اللہ تعالیٰ نے اپنے لیے جو تعبیرات فرمائی ہیں تو وہ صحیح ہیں۔ گر بگویم۔ اب اگر مثالوں سے اس کی ذات و صفات کو بیان کیا جائے تو اسی مثال پر دل جھالو گے اور اگر اس کا بالکل ذکر نہ کیا جائے تو یہ بھی افسوسناک بات ہے۔
- ۲۔ بستہ پائی۔ عوام تقلید کی دلدل میں پھنسے ہوئے ہیں اور صفات کے بیان پر یقین کے بغیر یقین کے اظہار کے لیے گھاس کی طرح سر ہلاتے ہیں۔
- ۳۔ لیکن۔ عوام تقلید سے تحقیق کی طرف منتقل ہونے کی طرف پیش قدمی نہیں کرتے ہیں نہ کم از کم تقلید ہی کو ترک کرتے ہیں۔
- ۴۔ چوں کنی۔ جبکہ انسان سفلی زندگی کا عادی ہو جاتا ہے تو اس کے لیے اس زندگی کو چھوڑنا مشکل ہو جاتا ہے۔ چوں حیات۔ اگر انسان اس سفلی زندگی کو خیر باد کہہ دے تو وہ دل کی دنیا میں پہنچ کر اسرار وحدت حاصل کر سکتا ہے۔ شیر خوارہ۔ بچہ کو جب تک لذیذ غذا نہیں ملتی ہیں دایہ کو چپنا رہتا ہے جب غذا نہیں ملنے لگتی ہیں تو دایہ سے بے نیاز ہو جاتا ہے۔ اسی طرح انسان جب تک عالم سفلی سے چپنا ہوا ہے اسرار کی لذت سے بے خبر ہے۔ جب وہ لذت حاصل ہونے لگے گی تو عالم سفلی کو نگاہ بھر کر بھی نہ دیکھے گا۔

جو فطام خویش از قوت القلوب
دلوں کی خوراک کے ذریعہ اس دودھ کو چھوڑنے کی کوشش کر
اے تو نور بے حجب را ناپذیر
اے وہ کہ تو بے حجاب نور کو نہ قبول کر سکتے والا ہے
تا بہ بنی بے حجب مستور را
تاکہ تو چھپے ہوئے کو بغیر پردوں کے دیکھ لے
بلکہ بر گردوں سفر بے چوں کنی
بلکہ آسمان پر تو بے کیف سفر کرے
ہیں بگو چوں آمدی مست آمدی
ہاں بتا کیسے آیا ہے؟ تو بے ہوش آیا ہے
لیکں رمزے بر تو بر خواہیم خواند
لیکن ہمیں تجھے ایک اشارہ کرتا ہوں
گوش را بر بند و آنگہ گوشدار
کان کو بند کر لے پھر کان لگا
در بہاری و ندیدیستی تموز
تو موسم بہار میں ہے اور تو نے موسم گرما نہیں دیکھا ہے
ما برو چوں میوبائے نیم خام
(اور) ہم اس پر ادھ کچے پھل کی طرح ہیں
زانکہ در خامی نشاید کاخ را
کیونکہ کچے پن میں (شاہی) محل کے لائق نہیں ہوتا ہے
ست گیرد شاخہا را بعد ازاں
اس کے بعد شاخوں سے گرفت ڈھیلی کر لیتا ہے

بستہ شیر زمینی چوں حبوب
بیجوں کی طرح تو زمین کے دودھ سے وابستہ ہے
قوت حکمت خور کہ شد نور سیر
قوت حکمت خور کہ شد نور سیر
دانی کی غذا کھا، کیونکہ وہ چھپا ہوا نور ہے
تا پذیرا گردی اے جاں نور را
اے جان! تاکہ تو نور کو قبول کرنے والا بن جائے
چوں ستارہ سیر بر گردوں کنی
تو ستارے کی طرح آسمان پر سیر کرے
آں چناں کز نیست در ہست آمدی
اسی طرح جیسے تو عدم سے وجود میں آیا ہے
راہبائے آمدن یادت نماند
تجھے آنے کے راستے یاد نہیں رہے
ہوش را بگذار وانکہ ہوشدار
ہوش کو چھوڑ دے، پھر ہوشیار بن جا
نے بگویم زانکہ تو خامی ہنوز
کیا میں نہیں کہہ رہا ہوں کہ تو ابھی کچا ہے
ایں جہاں ہچوں درخت ست اے کرام
اے بزرگوار! یہ دنیا درخت کی طرح ہے
سخت گیرد خامہا مر شاخ را
کچوں کی گرفت شاخ پر سخت ہوتی ہے
چونکہ پخت و گشت شیریں لب گزاں
جب پک گیا اور ہونٹوں کو چپکانے والا شیریں بن گیا

بستہ۔ بیج زمین سے غذا حاصل کرتا ہے اسی طرح انسان عالم سفلی سے غذا حاصل کرنے کا عادی ہو گیا حالانکہ اس کی اصلی غذا وہ ہے جو دل اور روح
کی غذا ہے جو عالم ملکوت سے حاصل ہوتی ہے۔ قوت حکمت۔ تو دل کی غذا حکمت اور پند و موعظت سے حاصل کر لے، ان کے الفاظ میں وہ نور
پوشیدہ ہے جو اصل غذا ہے پھر استعداد پیدا ہو جانے پر براہ راست اسے غذا حاصل ہونے لگے گی۔ تا بہ بنی۔ رفتہ رفتہ وہ استعداد پیدا ہو جائے گی
جس سے مشاہدہ حق حاصل ہو جائے گا۔

چوں ستارہ۔ پھر عالم ملکوت کی سیر حاصل ہو جائے گی۔ آنچناں۔ عالم ملکوت کی طرف تہوار اعراسی سفر اسی طرح ہوگا جس طرح کہ اس عالم سے اس
عالم کی طرف نزول سفر ہوا لیکن یہ سفر چونکہ تہاری مد ہوشی میں ہوا ہے اس لیے تمہیں نہ وہ سفر یاد ہے اور نہ اس سفر کے طے کرنے کے راستے یاد ہیں۔
ہوش را بگذار۔ اگر تم اس آنے کے سفر کی باتیں یاد کرنا چاہتے ہو تو جسمانی اور مادی ہوش و حواس کو ختم کر کے روحانی ہوش اختیار کرو اور ان جسمانی
کانوں کو بند کر کے روح کے کان کھول لو پھر تمہیں باتیں یاد آ جائیں گی اور عبادت کی آواز سن لو گے۔

بگویم۔ میں نے تمہیں بتا دیا کہ تم میں ابھی خامی ہے، تم نے دنیا کی بہار دیکھی ہے، مجاہدات کی گری نہیں سہی ہے۔ ایں جہاں۔ انسان اور دنیا کی
مثال درخت اور پھل کی سی ہے۔ پھل جب تک کچا ہوتا ہے شاخ سے اس کا جوڑ مضبوط اور سخت ہوتا ہے۔ جوں جوں وہ پکتا ہے شاخ کا اور اس کا
تعلق کمزور ہوتا جاتا ہے، اسی طرح خام انسان دنیا کو چمٹا رہتا ہے اگر اس میں پختگی آ جاتی ہے تو دنیا سے تعلق کمزور ہو جاتا ہے۔

چوں ازاں اقبال شیریں شد وہاں
جب اس خوش نصیبی کی وجہ سے منہ ٹٹھا ہو جاتا ہے
سخت گیری و تعصب خامی ست
سخت گیری اور تعصب کچا پن ہے
چیز دیگر ماند اما گفتنش
دوسری چیز رہ گئی لیکن اس کا بتانا میرا کام نہیں ہے
نے تو گوی گوی ہم یگوش خوشیشتن
نہیں، تو خود ہی اپنے کان میں کہے گا
ہمچو آں وقتے کہ خواب اندر روی
جیسا کہ جب تو سو جاتا ہے
بشنوی از خویش و پنداری فلاں
تو اپنی طرف سے سنتا ہے اور خیال کرتا ہے کہ فلاں نے
تو یکے تو نیستی اے خوش رفیق
اے اچھے دوست! تو ایک نہیں ہے
آں توئی زقت کہ آں نہ صد تو ست
وہ تیری موٹی شخصیت جو تیرا نو سو گنا ہے
خود چہ جائے حد بیداری و خواب
بیداری اور نیند کا خود کیا ٹھکانا ہے
دم مزن تا بشنوی از دم زناں
دم نہ مار، تاکہ تو دم مارنے والوں سے سن لے

سرد شد بر آدمی ملک جہاں
دنیا کا ملک انسان کے لیے بے وقت ہو جاتا ہے
تا جینی! کار خوں آشامی ست
جب تک تو پیٹ کا بچہ ہے (تیرا) کام خون پینا ہے
با تو روح القدس گوید نے منش
وہ تجھے روح القدس بتائے گا نہ کہ میں
بے من و بے غیر من اے ہم تو من
میرے اور میرے غیر کے علاوہ اے وہ کہ تو میں ہے
توز پیش خود بہ پیش خود شوی
تو اپنے آگے سے خود اپنے آگے جاتا ہے
با تو اندر خواب گفت آں نہاں
وہ پوشیدہ راز خواب میں تجھ سے کہا ہے
بلکہ گردونی و دریائے عمیق
بلکہ تو آسمان ہے، اور گہرا سمندر ہے
قلزم ست و غرقہ گاہ صد تو ست
سمندر ہے اور تیری سو شخصیتوں کے ڈوب جانے کی جگہ ہے
دم مزن واللہ أعلم بالصواب
خاموش ہو جا اور اللہ بہتر جانتا ہے
انچہ ناید در بیان و در زباں
وہ جو بیان اور زبان میں نہیں سہا سکتا ہے

۱۔ تا جینی۔ پیٹ کا بچہ جب تک پیٹ سے چمٹا ہوا ہے اس کی غذا خون ہے، جب وہ باہر آ جاتا ہے تو پھر وہ دودھ پیتا ہے جو بہترین غذا ہے۔ اسی طرح جب تک انسان دنیا سے چمٹا ہوا ہے اس کی غذا خون جیسی نجس چیز رہتی ہے۔ چیز دیگر۔ کچھ اسرار تو میں نے بتا دیے لیکن کچھ ایسے ہیں کہ میں نہیں بتا سکتا ہوں۔ وہ تجھے روح القدس بتائے گا۔ روح القدس سے مراد یہاں جبرئیل نہیں ہیں کیونکہ ان کا کہنا اور بتانا تو صرف انبیاء کے ساتھ خاص ہے بلکہ خلیفۃ القدس کے دوسرے ملائکہ مراد ہیں۔

۲۔ نے۔ فرماتے ہیں کہ وہ باتیں نہ میں بتاؤں گا نہ کوئی فرشتہ بلکہ خود تجھے وہ مقام حاصل ہوگا کہ تو خود اپنے آپ کو بتائے گا۔ اے ہم تو من۔ یعنی تو میرے لیے ایسا ہے کہ من و تو کا امتیاز ختم ہو گیا ہے۔ ہم چو۔ یہ بات کہ ایک مقام پر پہنچ کر اسرار خداوندی کے بارے میں انسان خود کہنے والا اور خود سننے والا بن جاتا ہے اس کو اس مثال سے سمجھاتے ہیں کہ خواب کی حالت میں جب انسان ایک مقام سے دوسرے مقام کی طرف جاتا ہے تو یہ مقامات خارج میں نہیں ہوتے ہیں خود اس کے اندر ہوتے ہیں تو گویا وہ چلنے والا خود اپنے پاس سے چل کر اپنے پاس گیا ہے۔

۳۔ بشنوی۔ انسان خواب میں سنتا ہے کہ کوئی دوسرا اس سے باتیں کر رہا ہے حالانکہ وہ کوئی دوسرا نہیں ہے بلکہ وہ خود کہہ رہا ہے اور خود سن رہا ہے۔ آن توئی۔ آنے جانے کے مختلف مقامات، مخاطب اور محکم کا امتیاز، یہ سب کچھ خود انسان کے اندر موجود ہے، انسان بظاہر عالم صغیر ہے لیکن فی الواقع یہ عالم کبیر ہے، انسان کی شخصیت بیکڑوں شخصیتوں کا مجموعہ ہے اور گہرا سمندر ہے۔ خود۔ انسان بیداری اور خواب کی حالت میں ایک لامحدود شخصیت ہے۔ دم مزن۔ ان اسرار کے بارے میں انسان کو خاموشی اختیار کرنی چاہیے جب تک خود اللہ تعالیٰ ان کو ظاہر نہ فرمادے۔ انچہ۔ یہ اسرار تحریر و تقریر میں نہیں سہا سکتے۔

دم مزن تا بشنوی زان آفتاب
دم مت مارتا کہ تو اس آفتاب سے سن لے
دم مزن تا بشنوی زان مہ لقا
دم مت مارتا کہ تو سن لے اس ماہ رخ سے
دم مزن تا بشنوی اسرارِ حال
دم مت مارتا کہ تو حالت کے اسرار سن لے
دم مزن تا دم زند بہر تو روح
دم نہ مار، تاکہ تیرے لیے روح کہے
ہیچو کنعاں کاشنا می کرد او
کہان کی طرح (نہ بن) کہ وہ تیرا تھا

دعوت کردن نوح علیہ السلام پسر راو سر کشیدن او کہ
کہ بر سر کوہ روم و چارہ کنم و منت تو نکشم
حضرت نوح علیہ السلام کا بیٹے کو بلانا اور اس کا سرکشی کرنا کہ میں
پہاڑ پر چڑھ جاؤں گا اور تدبیر کر لوں گا اور تیرا احسان نہ اٹھاؤں گا

ہیں بیا در کشتی بابا نشیں
خبردار! آ جا بادا کی کشتی میں بیٹھ جا
گفت نے من آشنا آموختم
اس نے کہا نہیں میں نے تیرا سیکھا ہے
ہیں مکن کایں موج طوفان بلاست
خبردار ایسا نہ کر، کیونکہ یہ موج بلا کا طوفان ہے
بادِ قہرست و بلایے شمع کش
یہ قہر کی ہوا ہے اور شمع کو بجھانے والی بلا ہے
گفت نے رستم برآں کوہ بلند
اس نے کہا نہیں، میں بلند پہاڑ پر چڑھ جاؤں گا
ہیں مکن کہ کوہ کاہ ست ایں زماں
خبردار! یہ نہ کر اس وقت پہاڑ تنکا ہے

تاگردی غرق طوفاں اے مہیں
اے ذلیل! تاکہ تو طوفان میں نہ ڈوبے
من بجز شمع تو شمع افروختم
میں نے تیری شمع کے علاوہ شمع روشن کر لی ہے
دست و پا را آشنا امروز لاست
آج تیرے کے ہاتھ پیر، کچھ نہیں ہیں
جز کہ شمع حق نمی یاید خمش
اللہ (تعالیٰ) کی شمع کے علاوہ کوئی شمع نہ ٹھہرے گی چپ ہو جا
عاصم ست آں کہ مرا ازہر گزند
وہ پہاڑ مجھے ہر مصیبت سے بچانے والا ہے
جز حبیب خویش را ندہد اماں
وہ اپنے دوست کے علاوہ کسی کو پناہ نہ دے گا

۱۔ تم تعالٰیٰ۔ کھڑا ہوا جا، جب تک یہ مقام اللہ تعالٰیٰ کی طرف سے نہ آ جائے اس وقت تک ان اسرار کے بارے میں خاموشی اختیار کرنی چاہیے۔
روح۔ یعنی مرشد۔ آشنا بگذار۔ یعنی اپنے دعوے ترک کر دے اور مرشد کا سہارا لے لے۔ ہیچو کنعاں۔ حضرت نوح علیہ السلام کے لڑکے کہان نے
سہارا پسند نہ کیا تو تباہ ہوا۔ بابا۔ یعنی حضرت نوح علیہ السلام۔ مہین۔ ذلیل۔ آشنا۔ شادری، تیرا کی۔ شمع۔ یعنی تدبیر۔
۲۔ شمع افروختم۔ یعنی میں نے بچنے کی یہ تدبیر سوچی ہے کہ تیروں گا۔ لا۔ معدوم۔ خمش۔ چپ ہو جا۔
۳۔ کوہ بلند۔ قرآن پاک میں کنعاں کا مقولہ مذکور ہے مساوی الی جبل یعصمینی من الغاء میں پہاڑ پر پناہ گزین ہو جاؤں گا، وہ مجھے پانی سے بچا
لے گا۔ ندہد اماں۔ یعنی خدا اسن نہ دے گا۔

کہ طمع کردی کہ من زیں دودہ! ام
تو نے یہ سوچا ہے کہ میں اس خاندان کا ہوں
من بری ام از تو درہر دوسرا
میں تجھ سے دونوں جہان میں بیزار ہوں
مر خدا را خوشی و انباز نیست
خدا کا کوئی ساجھی اور شریک نہیں ہے
اندریں درگاہ کسے را ناز کیست
اس دربار میں کسی کو ناز کا حق کب ہے؟
نے پدر دارد نہ فرزند و نہ عم
نہ باپ رکھتا ہے نہ بیٹا اور نہ چچا
راز بابا یاں کجا خواہد شنید
باپوں کا راز کہاں سنے گا؟
غیستم والد جوانا کم گراز
میں باپ نہیں ہوں اے جوان! نہ اکڑ
ناز را بگذار اینجا اے ستی
اے خاتون! اس جگہ ناز کو چھوڑ دے
اندریں حضرت ندارد اعتبار
اس دربار میں کسی کا اعتبار نہیں ہے
باز میگوئی بچہل آشفہ
پھر کہتے ہو نادانی سے بہک رہے ہو
تاجواب سرد بشنودی بے
حتیٰ کہ بہت سے بے مروتی کے جواب سنے ہیں
خاصہ اکنوں کہ شدم دانا و زفت
خصوصاً اب جبکہ میں عقلمند اور بڑا ہو گیا ہوں
بشنوی یک بار تو پند پدر
ایک بار تو باپ کی نصیحت مان لے گا

گفت من کے پند تو بشنودہ ام
اس نے کہا میں نے تیری نصیحت کب سنی ہے؟
خوش نیامد گفت تو ہرگز مرا
تیری گفتگو ہرگز مجھے پسند نہیں آئی
ہیں مکن بابا کہ روز ناز نیست
خبردار! بابا یہ نہ کر، یہ ناز کا دن نہیں ہے
تا کنوں کردی و ایں دم ناز کیست
تو نے اب تک (ناز) کیا اور یہ نازک وقت ہے
لَمْ يَلِدْ لَمْ يُولَدْ ست اواز قدم
نہ اس کے بیٹا پیدا ہوا نہ وہ کسی سے پیدا ہوا وہ ازل سے ہے
ناز فرزندوں! کجا خواہد کشید
وہ اولاد کا (سا) ناز کہاں برداشت کرے گا؟
غیستم مولود پیرا کم بناز
(خدا فرما دے گا) میں بیٹا نہیں ہوں اے بوڑھے ناز نہ کر
غیستم شوہر نیم من شہوتی
میں شوہر نہیں ہوں میں شہوت والا نہیں ہوں
جز خضوع و بندگی و اضطراب
سوائے عاجزی اور غلامی اور بیچارگی کے
گفت بابا سالہا ایں گفتہ
اس نے کہا، ابا تم نے یہ سالہا کہا ہے
چند از بہا گفتہ با ہر کے
تم نے ہر شخص سے یہ باتیں بہت کہی ہیں
ایں دم سرد تو در گوشم زفت
تمہاری یہ بے اثر بات میں نے نہیں سنی
گفت بابا چہ زیاں دارد اگر
(حضرت نوح علیہ السلام نے) فرمایا بابا کیا حرج ہو گا اگر

۱۔ دودہ۔ خاندان۔ مر خدا را۔ ناز کی بنیاد، رشتہ داری اور شرکت وغیرہ ہوتی ہے۔ ناز کیست۔ پہلے مصرع میں بمعنی "ناز کی است" ہے اور دوسرے مصرع میں بمعنی "ناز کے است" ہے۔

۲۔ ناز فرزندوں۔ جبکہ وہ لم یولد اور لم یولد ہے تو اس کی جناب میں نہ بیٹوں کے ناز کی گنجائش ہے نہ باپوں کے راز کی گنجائش ہے۔ پیرا۔ اے بوڑھے۔

۳۔ گراز۔ گرازیدن، اکڑ کر چلنا۔ شہوتی۔ مردانہ خواہش کی بنیاد پر مرد و عورت کی ناز برداری کرتا ہے۔ ستی۔ عورت، بیوی۔

۴۔ جز۔ اللہ کے دربار میں صرف عاجزی اور زاری کام دیتی ہے۔ گفت بابا۔ یعنی کنعان نے حضرت نوح علیہ السلام سے کہا۔ جواب سرد۔ یعنی تلخ جواب۔ دم سرا۔ بے اثر بات۔ دانا۔ یعنی جبکہ بچپن میں ہو کہ کمزوری اور نادانی کا وقت ہوتا ہے تمہارا کہنا نہ مانا تو اب طاقت اور عقل کے وقت کیسے مان سکتا ہوں۔ زیاں۔ نقصان۔

ہم چنین میداد او پندِ لطیف
وہ اسی طرح مشفقانہ نصیحت کرتے رہے
نے پدر از نصیح کتعاں سیر شد
نہ تو باپ کا کتعاں کو نصیحت کرنے سے پیٹ بھرا
اندریں گفتن بدند و موج تیز
وہ اسی گفتگو میں تھے اور تیز موج نے
نوحؑ گفت اے بادشاہِ بردبار
نوحؑ نے عرض کیا، اے حلیم بادشاہ!
وعدہ کردی مر مرا تو بارہا
تو نے مجھ سے بارہا وعدہ کیا
دل نہادم بر امیدت من سلیم
مجھ بھولے نے تیری امید پر بھروسہ کیا
گفت او از اہل و خویشانت نبود
گفت او (اللہ تعالیٰ نے) فرمایا وہ تیرے اہل اور اپنوں میں سے نہ تھا
چونکہ در دندان تو کرم افتاد
جب تیرے دانت میں کیڑا لگ گیا
تا کہ باقی تن نگرود زار ازو
تا کہ باقی جسم اس سے کمزور نہ بنے
گفت بیزارم ز غیر ذات تو
عرض کیا تیری ذات کے غیر سے میں بیزار ہوں
تو ہی دانی کہ چونم با تو من
تو جانتا ہے کہ میرا تجھ سے کیا تعلق ہے
زندہ از تو شاد از تو عاقل
(میں) تجھ سے زندہ تجھ سے خوش ہوں ایک محتاج (ہوں)

ہچتاں می گفت او دفعِ عقیف
وہ اسی طور پر سختی سے انکار کرتا رہا
نے دے در گوشِ آں ادبیر شد
نہ کوئی بات اس بدبخت کے کان میں پڑی
بر سر کتعاں زد و شد ریز ریز
کتعاں کے سر پر ضرب لگائی اور وہ ریزہ ریزہ ہو گیا
مر مرا خر مُرد و سلیت بُردبار
میرا گدھا مرا اور تیرا سیلاب سامان بہا لے گیا
کہ بیابد اہلت از طوفاں رہا
کہ تیرے اہل طوفان سے نجات پائیں گے
پس چرا بر بود سیل از من گلیم
پھر طوفان میری کملی کیوں بہا لے گیا
خود ندیدی تو سفیدی از کبود
تو نے خود سفید کو نیلے سے ممتاز نہ کیا
نیست دندان بر کنش اے استاد
وہ دانت نہیں ہے اے استاد! اس کو اکھاڑ دے
گرچہ بود آن تو شو بیزار ازو
اگرچہ وہ تیرا تھا تو اس سے بیزار ہو جا
غیر نبود آنکہ باشد مات تو
جو تجھ میں فنا ہو گیا وہ غیر نہ ہو گا
بیست چندانم کہ با باران چمن
اس سے بیس گنا ہے جو چمن کو بارش سے ہے
مُعْتَدی بے واسطہ بے حاکم
بغیر کسی واسطہ اور بغیر حج والے کے تجھ سے روزی پانے والا ہوں

- ۱۔ ادبیر۔ بدبخت۔ موج تیز۔ قرآن پاک میں ہے وَخَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ اور حاکم ہو گئی ان دونوں (کتعاں اور حضرت نوح علیہ السلام) کے درمیان موج، اور وہ ڈوب گیا۔ "خرمرو۔ یہ بخادرہ پوری تباہی اور بربادی کے وقت بولا جاتا ہے۔
- ۲۔ سلیم۔ بھولا انسان۔ گلیم۔ کملی۔ گلیم بردن۔ لوٹ لینا۔ گفت۔ اللہ نے فرمایا قرآن پاک میں ہے يَا نُوحُ إِنَّكَ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ ضَالِحٍ "اے نوح وہ تمہارا بیٹا تمہارے اہل میں سے نہیں ہے اس کے عمل ایچھے نہیں ہیں۔"
- ۳۔ چونکہ۔ جب کوئی عضو بیکار ہو جائے تو اس کو جدا کر دینا ضروری ہو جاتا ہے ورنہ تمام جسم پر خراب اثرات پڑتے ہیں۔ گفت بیزارم۔ حضرت نوح علیہ السلام پر حقیقت واضح ہو گئی تو بیٹے کی بربادی کا شکوہ ختم ہو گیا اور انہوں نے معذرت شروع کر دی۔ چمن۔ چمن بارش کا محتاج ہے۔ عاقل۔ عیالدار، مفلس۔ مُعْتَدی۔ غذا حاصل کرنے والا۔

متصل نے! منفصل نے اے کمال

اے (خداوند) کمال (دو) نہ جڑا ہوا ہے نہ جدا
ماہیانیم و تو دریائے حیات
ہم مچھلی ہیں اور تو زندگی کا سمندر ہے
تو سنجی در کنارِ فکر تے
تو عقل کے پہلو میں نہیں سماتا ہے
پیش! ازیں طوفان و بعد ایں مرا
اس طوفان سے پہلے اور اس کے بعد میرے لیے
با تو میگفتم نہ با ایشاں سخن
میں تجھ سے بات کرتا ہوں نہ کہ ان سے
نے کہ عاشق روز و شب گوید سخن
کیا عاشق دن رات باتیں نہیں کرتا ہے؟
روی! در اطلال کردہ ظاہرا
بظاہر کھنڈروں کی طرف رخ کر کے
شکر طوفاں را کنوں بگماشتی
شکر ہے، اب تو نے طوفان مسلط کر دیا
زاتکہ اطلال و لیم و بد بدند
کہونکہ وہ کھنڈر اور کینے اور بد تھے
من چناں اطلالی خواہم در خطاب
میں خطاب کے لیے ایسے کھنڈر چاہتا ہوں
تا مثنیٰ بشنوم من نام تو
تاکہ میں تیرا نام مکرر سنوں

بلکہ بیچون و چگونہ و اعتدال
بلکساں کا تجھ (سے تعلق) بے مثل اور بے کیس اور بے علت ہے
زندہ ایم از لطفت اے نیکو صفات
اے اچھی صفتوں والے (خداوند) تیری مہربانی سے ہم زندہ ہیں
نے بمعلولی قریں چوں علیے
نہ معلول ہونے کی وجہ سے کسی علت سے وابستہ ہے
تو مخاطب بودہ در ماجرا
(ہر) قصہ میں تو مخاطب ہے
اے سخن بخش نو و آن کہن
انے والے اور گذرے ہوئے زمانہ میں بات (کی طاقت) عطا کرنے والے
گاہ با اطلال و گاہے با دمن
کبھی کھنڈروں اور کبھی کوڑی سے
او کرا می گوید آں مدحت کرا
وہ کس سے کہتا ہے، اور کس کی تعریف کرتا ہے؟
واسطہ اطلال را برداشتی
کھنڈروں کا واسطہ اٹھا دیا
نے ندائے نے صدائے می زدند
نہ پکارتے تھے نہ صدائے (بازگشت) دیتے تھے
کز صدا چوں کوہ واگوید جواب
جو پہاڑ کی طرح صدائے بازگشت سے جواب دیں
عاشقم برنام جاں آرام تو
میں تیرے، جان کو آرام دینے والے نام کا عاشق ہوں

متصل نے۔ حضرت نوح علیہ السلام چونکہ ذات باری میں فنا ہو چکے تھے تو ان کو ذات باری سے متصل بھی نہیں کہا جاسکتا کیونکہ اتصال دوئی کو چاہتا ہے۔ متصل بھی نہیں کہا جاسکتا۔ بلکہ۔ وصول الی اللہ کی کیفیت ناقابل بیان ہے۔ تو مثنیٰ۔ ذات باری فکر و خیال سے بالاتر ہے۔ نہ بمعلولی۔ ذات باری کسی علت کی معلول نہیں ہے۔

پیش۔ طوفان سے پہلے اور طوفان کے بعد تو ہی میرا مخاطب ہے اور تو ہی ہر زمانہ میں بات کرنے کی توفیق عطا کرنے والا ہے۔ نے کہ عاشق۔ عاشق کو، ما محبوب کے کھنڈرات اور نشانات سے گفتگو کیا کرتے ہیں لیکن دراصل روئے سخن محبوب کی طرف ہوتا ہے۔ اسی طرح دوسروں سے بات کرتے وقت بھی میرا روئے سخن تیری ہی طرف ہوتا ہے۔

روئی۔ عاشق کا رخ کو محبوب کے ٹیلوں اور کھنڈرات کی طرف ہوتا ہے لیکن مقصود محبوب کا ذکر ہوتا ہے۔ اطلال۔ لعل کی جگہ ہے، ٹیلہ۔ شکر۔ تیرا شکر ہے کہ اب تو نے ان اشخاص کو ختم کر دیا ہے جو باتیں کرنے میں درمیانی واسطہ بنزلہ ٹیلوں کے تھے۔ نے ندائے۔ وہ اشخاص ایسے تھے کہ نہ خود گنج بات کرتے تھے نہ میری بات کا گنج جواب دیتے تھے۔ من چناں۔ مجھے ایسے مخاطبوں کی ضرورت ہے جن سے صدائے بازگشت نکلے یعنی میں تیرا ذکر کروں تو وہ بھی نبرا کر کہیں۔ مثنیٰ۔ میں تیرا ذکر کروں اور وہ بھی تیرا ذکر کریں تو تیرا نام مکرر سنوں گا۔

ہر نبی زان دوست دارد کوه را
ہر نبی پہاڑ کو اسی لیے دوست رکھتا ہے
آں کہ پست مثال سنگلاخ
وہ پست پہاڑ جو پتھریلی زمین جیسا ہے
من بگویم او نگرود یار من
میں بولتا ہوں وہ میرا یار نہیں بنتا ہے
با زمیں آں نہ کہ ہموارش کنی
یہ بہتر ہے کہ تو اس کو زمین کے برابر کر دے
گفت اے نوح ار تو خواہی جملہ را
فرمایا اے نوح (علیہ السلام)! اگر تو چاہے، تو سب کو
بہر کنعانے دل تو نشکنم
ایک کنعان کی وجہ سے میں تیرا دل نہ توڑوں گا
گفت نے نے راضیم کہ تو مرا
عرض کیا نہیں نہیں، میں راضی ہوں کہ تو مجھے
ہر زمانم غرقہ می کن من خوشم
تو مجھے ہر وقت ڈبونا رہ میں خوش ہوں
ننگرم کس راو گر ہم بنگرم
میں کسی کو نہیں دیکھتا ہوں اور اگر میں دیکھوں بھی
عاشق صنع توام در شکر و صبر
میں صبر و شکر کے ساتھ تیرے کام کا عاشق ہوں
عاشق صنع خدا بافر بود
اللہ کے فعل کا عاشق باعزت ہوتا ہے
درمیان ایں دو فرقے بس خفیت
ان دونوں باتوں میں بہت باریک فرق ہے

تا مثنیٰ بشنود نام ترا
تاکہ تیرے نام کو مکرر سنے
موش را شاید نہ مارا در مناخا
پڑاؤ کے لیے چوہے کے لائق ہے نہ کہ ہمارے
بے صدا ماند دم گفتار من
میرے بولنے کے وقت بغیر صدائے بازگشت کے رہ جاتا ہے
نیست ہدم با عدم یارش کنی
وہ ساتھی نہیں ہے جس کو عدم کا یار بنا دے
حشر گردانم بر آرم از شری
از سر نو زندہ کر دوں، مٹی سے نکال لوں
لیکت از احوال آگاہ میکنم
لیکن تجھے حالات سے آگاہ کرتا ہوں
ہم کنی غرقہ اگر باید ترا
بھی ڈبو دے اگر تیری مرضی ہو
حکم تو جان ست و چوں جاں می کشم
تیرا حکم جان ہے اور میں جان کی طرح اس کو برداشت کرتا ہوں
او بہانہ باشد و تو منظم
وہ بہانہ ہو گا اور تو میرے پیش نظر ہو گا
عاشق مصنوع کے باشم چو گبر
میں بت پرست کی طرح مصنوع کا کب عاشق ہوں
عاشق مصنوع او کافر بود
اس کی بنائی ہوئی چیز کا عاشق کافر ہوتا ہے
خود شناسید آنکہ در رویت صفیت
وہ پہچانتا ہے جو تازنے میں ممتاز ہے

۱۔ مناخ۔ پڑاؤ، ٹھکانا۔ من بگویم۔ دنیا داروں کے سامنے جب دین کی بات کی جاتی ہے تو وہ دم بخود ہوجاتے ہیں ایسے لوگ صلحا کی صحبت کے لائق نہیں ہیں۔ بانو میں۔ ایسے پست فطرت لوگوں کا زیر زمین ہو جانا بہتر ہے۔ گفت۔ حضرت نوح علیہ السلام سے اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا کہ اگر تیری خواہش ہے تو صرف کنعان کو ہی نہیں میں سب کو زندہ کر دوں۔ شری۔ مٹی۔ بہر کنعانے۔ اللہ تعالیٰ نے حضرت نوح علیہ السلام سے فرمایا تیرے بیٹے کنعان کے معاملے میں میں تیری دل شکنی نہیں کرنا چاہتا ہوں۔

۲۔ گفت۔ حضرت نوح علیہ السلام نے فرمایا کہ اب میں کنعان کی نجات کا خواہاں نہیں ہوں۔ تیری مرضی پر راضی ہوں۔ تیری مرضی ہو تو مجھے بھی فرق کر دے۔ حکم تو۔ تیرا حکم مجھے جان کی طرح پیارا ہے۔ ننگرم۔ تیری ذات کے سوا میرا کوئی منظور نظر نہیں ہے اگر کوئی دوسرا منظور نظر ہے وہ بھی تیرے لیے ہی ہے۔

۳۔ عاشق۔ میں خدا اور اس کے فعل کا عاشق ہوں مخلوق کا عاشق نہیں ہوں۔ کبر۔ بت پرست غیر اللہ سے عشق کرتے ہیں۔ درمیان۔ یعنی خالق کو رب بنانے اور مخلوق کو رب قرار دینے میں۔ حقی۔ منتخب، ممتاز۔

توفیق! میانِ ایں دو حدیث کہ الرضا بالكفر کفر و حدیث
ان دو حدیثوں میں تطبیق کہ کفر پر رضامندی کفر ہے اور دوسری
دیگر کہ من لم یرض بقضائی ولم یصبر علی بلائی
حدیث کو جو شخص میری قضا پر راضی نہ ہو اور میری (طرف سے نازل شدہ) بلا پر صبر نہ کرے

فَلْيَطْلُبْ رَبًّا سِوَايَ

اس کو چاہیے کہ میرے سوا وہ کوئی اور خدا تلاش کر لے

دی سوالے کرد سائل مر مرا
کل ایک سوال کرنے والے نے مجھ سے سوال کیا
گفت نکتہ الرضا بالكفر کفر
اس نے کہا کفر پر رضامندی کفر ہے، نکتہ ہے
باز فرمود او کہ اندر ہر قضا
پھر انہوں نے فرمایا کہ ہر قضا پر
نے قضائے حق بود کفر و نفاق
کیا کفر اور نفاق اللہ (تعالیٰ) کا فیصلہ نہیں ہے؟
درنیم راضی بود آں ہم زیاں
اور اگر میں راضی نہیں ہوں یہ بھی نقصان ہو گا
گفت مش ایں کفر مقضی نے قضاست
میں نے اس سے کہا یہ کفر مقضی ہے قضا نہیں ہے
پس قضا را خواجہ از مقضی بداں
اے خواجہ! قضا اور مقضی میں فرق سمجھ
راضیم بر کفر زان رو کہ قضاست
میں کفر پر اس اعتبار سے راضی ہوں کہ وہ قضا ہے

زانکہ عاشق بود او بر ماجرا
کیونکہ وہ بحث کا عاشق تھا
ایں پیمبر گفت و گفت اوست مہر
یہ پیغمبر ﷺ نے فرمایا ہے اور ان کا فرمانا مہر ہے
مر مسلمان را رضا باید رضا
مسلمان کو راضی ہونا چاہیے
گر بدیں راضی شوم گردد شقاق
اگر میں اس پر راضی ہو جاؤں گمراہی ہو گی
پس چہ چارہ باشدم اندر میاں
تو اس میں میرے لیے کیا تدبیر ہے؟
ہست آثار قضا ایں کفر راست
فی الواقع یہ کفر قضا کے آثار میں سے ہے
تا شکالت دفع گردد در زماں
تاکہ فوراً تیرا اشکال دفع ہو جائے
نے ازاں رو کہ نزاع و خبیث ماست
نہ کہ اس اعتبار سے کہ وہ (خدا سے) جھگڑا اور ہماری خبیثت ہے

۱۔ توفیق۔ دونوں حدیثوں میں تعارض یہ ہے کہ ایک میں فرمایا کہ کفر پر راضی ہونا کفر ہے۔ دوسری حدیث میں فرمایا جو میری قضا پر راضی نہ ہو تو وہ میرا بندہ نہیں ہے اور ظاہر ہے کہ کفر بھی خدا کی قضا ہے، اس اشکال کا جواب پہلے اشعار پر مبنی ہے۔ پہلے اشعار میں کہا تھا کہ اللہ کے صنع اور فعل کا عاشق مومن ہے اور مصنوع اور مخلوق کا عاشق کافر ہے۔ اب سمجھنا چاہیے کہ قضا کفر جو اللہ تعالیٰ کا فعل ہے اس پر رضامندی ہے اور یہ عین ایمان ہے اور کفر مقضی اور مخلوق ہے اس سے محبت کرنا کفر ہے لہذا دونوں حدیثوں میں کوئی تعارض نہیں ہے۔ زانکہ۔ وہ سوال کرنے والا بحث و مباحثہ کا عاشق تھا۔

۲۔ مہر۔ یعنی قول رسول صلی اللہ علیہ وسلم محبت اور دلیل ہے۔ نے قضائے حق۔ یعنی کفر اور نفاق بھی اللہ کی قضا ہے۔ اگر میں اس پر راضی ہو جاؤں تو گمراہی ہے۔ درنیم۔ یعنی اگر کفر اور نفاق پر راضی نہ ہوں تو دوسری حدیث کا مخالف ہوں گا۔

۳۔ مقضی نے قضا۔ کفر مخلوق اور قضائے خداوندی سے پیدا شدہ چیز ہے اللہ کا فعل اور قضا نہیں ہے۔ کفر قضا خداوندی کا اثر ہے جو انسان کے کب سے انسان میں ظاہر ہوتا ہے۔ راضیم۔ بحیثیت فعل خداوندی کے کفر پر راضی ہونا عین ایمان ہے اور اس حیثیت سے کہ وہ ہمارے کب سے وقوع میں آتا ہے اس پر رضا کفر ہے۔

کفر! از روئے قضا خود کفر نیست
قضا کے اعتبار سے کفر، کفر نہیں ہے
کفر جہل ست و قضائے کفر علم
کفر جہل ہے اور کفر کی قضا علم ہے
زشتی خطا زشتی نقاش نیست
خط کا بھدا پن نقاش کی برائی نہیں ہے
قوت نقاش باشد آنکہ او
تو نقاش کی مہارت ہو گی کہ وہ
گر کشایم بحث ایں را من بساز
اگر میں ساز و سامان کے ساتھ اس بحث کو کھلوں
ذوق نکتہ عشق از من میرود
عشق کے نکتہ کا ذوق مجھ میں سے جاتا رہے گا

حق را کافر محواں اینجا مایست
اللہ (تعالیٰ) کو کافر نہ کہہ اس جگہ نہ ٹھہر
ہر دو یک کے باشد آخر حلم و حلم
آخر بردباری اور غصہ دونوں ایک کب ہوتے ہیں؟
بلکہ از وے زشت را بنمود نیست
بلکہ اس کی جانب سے بھدے پن کی نمائش ہے
ہم تو اندر زشت کردن ہم نگو
وہ بھیا تک بھی بنا سکتا ہے اور اچھا بھی
تا سوال و تا جواب آید دراز
تاکہ سوال اور جواب دراز ہو جائے
نقش خدمت نقش دیگر می شود
(اور) خدمت کا نقش دوسرا نقش بن جائے گا

مثلاً در بیان آنکہ حیرت مانع بحث و فکر است

اس بیان میں ایک مثال کو حیرت، بحث اور فکر سے مانع ہے

آں یکے مرد دو مو آمد شتاب
ایک کچھڑی بالوں والا شخص تیزی سے آیا
گفت از ریشم سفیدی کن جدا
کہا میری ڈاڑھی سے سفیدی کو ہٹا دے
ریش او برید و کل پیشش نہاد
اس نے اس کی ڈاڑھی کاٹ دی اور اس کے سامنے رکھ دی

پیش یک آئینہ دار مستطاب
ایک بھلے آئینہ والے (تالی) کے پاس
کہ عروس نو گزیدم اے قتی
کیونکہ اے نوجوان! میں نے نئی شادی کی ہے
گفت تو بگوں مرا کارے قتاد
کہا تو چن لے، مجھے ایک کام نکل آیا

کفر۔ یہاں سے مولانا نے اشکال کا دوسرا جواب دینا شروع فرمایا ہے جس کا خلاصہ یہ ہے کہ قضاء کفر، کفر نہیں ہے لہذا قضاء کفر پر رضا کفر پر رضا نہیں ہے، قضاء کفر کو اگر کفر قرار دیا جائے گا تو نعوذ باللہ خدا پر کفر کا اطلاق ماننا ہوگا اس لیے کہ قضا فعل خداوندی ہے اگر وہ کفر ہو تو جس ذات سے فعل قائم ہوتا ہے اس پر قائل کا اطلاق ہوتا ہے۔ کفر جہل ست۔ یہ اشکال کا تیسرا جواب ہے جس کا خلاصہ یہ ہے کہ قضاء کفر اور کفر دونوں جداگانہ چیزیں ہیں۔ قضاء کفر از قبیل علم ہے اور کفر از قبیل جہل ہے لہذا دونوں حدیثوں کا مفہوم جداگانہ ہے ان میں کوئی تعارض نہیں ہے۔ قضاء کفر کا علم ہونا یا تو اس طور پر ہے کہ قضاء خداوندی، علم خداوندی پر مبنی ہے یا اس اعتبار سے کہ بندہ کے علم ہی پر یہ بات مبنی ہے کہ وہ خدا کو خالق کفر مانتا ہے اور کفر لا محالہ صفات خداوندی سے جہل پر مبنی ہے۔

زشتی خط۔ یہ اشکال کا چوتھا حل ہے، کفر بری چیز ہے، اس پر رضا مندی کفر ہے لیکن قضاء کفر اور خلق کفر اللہ کے اعتبار سے صفت کمال ہے اس پر راضی ہونا کفر نہیں ہے بلکہ عین ایمان ہے جیسا کہ ایک خوشنویس ایک بھدی تحریر پر بھی قادر ہوا یا ایک مصور بھیا تک تصویر کے بنانے پر بھی قادر ہو تو وہ بھدی تحریر اور بھیا تک تصویر بری چیز ہے لیکن اس کا لکھنا اور بنانا خوشنویس اور مصور کا کمال ہے۔ گر کشایم۔ علم کلام کی بحثیں ذوق عشق کے منافی ہیں۔ نقش دیگر۔ علم کلام کی نکتہ آفرینیاں علم اعموم اپنے علمی کمال کو ظاہر کرنے کے لیے کرتے ہیں۔

مثلاً۔ اہل حال اور اہل قائل میں فرق واضح کرنے کے لیے یہ قصہ نقل کیا ہے جس طرح حجام فضول فرمائش میں نہ لگا، اسی طرح اہل حال بحث و مباحثہ میں وقت ضائع نہیں کرتے ہیں۔ دو مو۔ یعنی وہ شخص جس کے بال کچھڑی تھے۔ مستطاب۔ بزرگ، پاکیزہ۔ عروس۔ دلہن، دولہا۔

کہ سر لہنہا ندارد مرد دیں
کیونکہ دیندار شخص اس قسم کی باتوں کو دھیان میں نہیں لاتا ہے
حملہ کرد اوہم برائے کید را
اس نے بھی اس پر انتقام میں حملہ کر دیا
پس جوابم گوی وانگہ میزنم
اس کا مجھے جواب دے، پھر مجھے مار لینا
یک سوالے دارم اینجا در وفاق
اس کے مناسب یہاں میرا ایک سوال ہے
از قفا گاہ تو اے فخر کیا
اے بزرگوں کے فخر! تیری گدی کی تھی
کاندریں فکر و تفکر پیستم
کہ میں اس غور و فکر میں لگوں
نیست صاحب درد را این فکر ہیں
خبردار! درمند کے لیے اس غور (اور فکر کا وقت) نہیں ہے
خواہ در مسجد برو خواہی بدیر
خواہ تو مسجد میں جائے، یا بتخانے میں
در خیالت نکتہ ربر آورد
تیرے خیال میں نئے نئے نکتے پیدا کرتی ہے
میشناسد مرد را و گرد را
وہ مرد اور گرد کو پہچانتا ہے
حفظ و فکر خویش یکسو می نہد
اپنے خیالات اور نگہداشت کو ایک طرف رکھ دیتا ہے

حکایت

در صحابہ کم بدے حافظ کے گرچہ شوقے بود جاں شاں رابے
صحابہ میں کوئی حافظ کم ہوتا تھا اگرچہ ان کی جان کو بہت شوق تھا

۱۔ ایس سوال۔ یعنی ایسی فضول فرمائش کا یہی جواب تھا۔ آں یکے۔ اس قصہ سے بھی یہ ظاہر کرتا ہے کہ صاحب عشق تو اپنی لگن میں لگا رہتا ہے، فضول بحثوں کا اس کے پاس وقت نہیں ہوتا جس کے طمانچہ لگا تھا وہ درد میں مبتلا تھا اس کو طمانچہ مارنے والے کی لغو بحث کی فرصت کہاں تھی۔ سلی زن۔ طمانچہ مارنے والا۔
۲۔ بر قفا۔ گدی پر۔ طراق۔ طمانچہ کی آواز۔ وفاق۔ مناسبت، اتفاق۔ گفت۔ جس کے طمانچہ لگا تھا اس نے کہا۔ پیستم۔ ہاں پیستم۔ تو کہ۔ تو چونکہ درد سے خالی ہے اس لیے اس طرح کی باتیں تیرے دماغ میں آرہی ہیں۔ خواہ در مسجد۔ حق پرست ہو یا باطل پرست وہ اپنی دھن میں لگا رہتا ہے وہ عقلی بحثوں میں نہیں پڑتا ہے۔

۳۔ غفلت۔ جو دین سے غافل اور درد و عشق سے خالی ہے وہ لا یعنی منطقی بحثیں کرتا ہے۔ حکم حق۔ درد مند تو اللہ کے احکام بجالانے میں مہمک رہتا ہے۔ حکایت۔ صحابہ کرام چونکہ درد حق میں مبتلا رہتے تھے اسی لیے ان کو قرآن کے حفظ کا وقت نہ ملتا تھا۔ در صحابہ۔ صحابہ میں حافظ قرآن کم تھے، ایک ایک سورت کے معانی میں فکر کے اندر ان کا سب وقت لگتا تھا، مشہور صحابہ میں صرف چار حافظ تھے، ۱۔ ابی بن کعب، ۲۔ معاذ بن جبل، ۳۔ زید بن ثابت، ۴۔ ابو زید۔

قشر ہا شد بس رقیق و وا کفید
 چھلکے بہت پتلے ہو گئے اور پھٹ گئے
 مغز چوں آگند شاں شد پوست کم
 جب ان میں گودا بھرا، چھلکا گھٹا
 زانکہ عاشق را بسوزد دوستش
 کیونکہ عاشق کو اس کا معشوق جلا دیتا ہے
 وحی و برقی نور سوزندہ نبی ست
 وحی اور نور کی بجلی نبی کو جلا دینے والی بنی
 پس بسوزد وصف حادث را کلیم
 تو کلیم اللہ نے حادث کی صفت کو جلا دیا
 جلّٰ فینا از صحابہ میثود
 تو وہ صحابہ سے سنتا تھا کہ وہ ہم میں بڑھ گیا
 نیست ممکن جز ز سلطانے شگرف
 بڑے بادشاہ کے علاوہ کسی کے لیے ممکن نہیں ہے
 خود نباشد در بود باشد عجب
 نہیں ہو سکتی، اگر ہو تو تعجب ہے
 جمع ضدین ست چوں گرد و دراز
 گول اور لمبے جیسے ضدین کو جمع کرنا ہے
 باز در وقت تحیر امتیاز
 پھر تحیر کے وقت امتیاز کو باقی رکھنا (ضدین) کو جمع کرنا ہے

زانکہ چوں مغزش در آگند و رسید
 کیونکہ جب اس کا گودا بھر گیا اور پک گیا
 قشر جوز و فسق و بادام ہم
 اخروٹ، اور پست اور بادام کا چھلکا بھی
 مغز علم افزود کم شد پوستش
 علم کا گودا بڑھا، تو اس کا چھلکا گھٹا
 وصف مطلوبی چو ضد طالبی ست
 محبوبیت کی صفت، محبت کی ضد ہے
 چوں تجلی کرد اوصاف قدیم
 جب قدیم اوصاف کی تجلی پڑی
 ربع قرآن ہر کرا محفوظ بود
 جس کو چوتھائی قرآن حفظ تھا
 جمع صورت باچین معنی ژرف
 ایسے گہرے معنی کے ساتھ الفاظ کا جمع ہو جانا
 در چین مستی مراعات ادب
 ایسی مستی میں ادب کی نگہداشت
 اندر استغناء مراعات نیاز
 بے نیازی میں نیازمندی کی نگہداشت
 جمع ضدین از نیاز افتاد و ناز
 نیاز اور ناز کو جمع کرنا دو متضاد چیزوں کو جمع کرنا ہے

زانکہ صحابہ کرام مغز اور معانی قرآن سے پُر تھے ان کے لیے الفاظ کی زیادہ اہمیت نہ تھی۔ مغز علم۔ قاعدہ ہے جب پھل پکنے پر آ جاتا ہے اور اس میں مغز بھر جاتا ہے تو چھلکا گھٹ جاتا ہے اور رقیق ہو کر پھٹنے لگتا ہے۔ وصف مطلوبی۔ محبوب اور محبت، عاشق و معشوق دو جداگانہ چیزیں ہیں جب تک یہ دوئی ہے وصل حقیقی حاصل نہیں ہو سکتا۔ وحی۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم پر وحی نازل ہوئی تو فنایت کا درجہ حاصل ہوا اور دوئی ختم ہوئی۔

چوں تجلی۔ ذات باری کی تجلی اوصاف بشریت کو ختم کر دیتی ہے۔ ربع قرآن۔ صحابہ کرام میں وحی الہی نے فنایت کی صفت پیدا کر دی تھی لہذا مشاہدہ حق اور اشتغال بالعمل حفظ قرآن کا موقع نہ دیتا تھا چوتھائی قرآن بھی حفظ کر لیتا ان کے لیے بڑی بات تھی۔ جمع صورت۔ قرآن کے اسرار اور گہرے معنی کو سمجھتے ہوئے الفاظ کو یاد کر لینا بڑے ہی انسان کا کام ہے۔ در چین مستی۔ صحابہ کرام کو مشاہدہ حق سے جو مستی حاصل تھی اس کے ہوتے ہوئے حفظ قرآن کے آداب کا پابند ہو جانا ہر انسان سے ممکن نہیں ہے۔

اندر استغناء۔ مشاہدہ حق کی مستی استغناء پیدا کر دیتی ہے اس کے ہوتے ہوئے نیازمندی کی نگہداشت دو متضاد چیزوں کو جمع کرنا ہے اور ایسا ہی ہے جیسا کہ کوئی شخص گول اور دراز چیز کو جمع کر لے۔ جمع ضدین۔ ناز اور نیاز کو جمع کرنا اور مقام حیرت میں پہنچ کر امتیاز کو باقی رکھنا دو متضاد چیزوں کو جمع کرنا ہے۔ صفات خداوندی کا تقاضا ناز ہوتا ہے اور عبودیت کا تقاضا نیاز۔ تحیر محمود کے مقام پر بھی عبودیت کا فرق قائم رکھنا یہ صحابہ کرام ہی کر سکتے تھے۔

چوں! عصا معشوقِ عمیاں میشود
جیسا کہ لاشی اندھوں کی محبوب ہے
گفت کوراں خود ضا دلیق پر
(کسی نے) کہا ہے اندھے خود بھرے ہوئے صندوق ہیں
باز صندوقے پُر از قرآن بہ است
پھر قرآن سے بھرا ہوا صندوق بہتر ہے
باز صندوقے کہ خالی شد ز بار
پھر وہ صندوق جو بوجھ سے خالی ہے
حاصل! اندر وصل چوں افتاد مرد
خلاصہ یہ ہے کہ جب انسان وصل پر پہنچ جائے
چوں بمطلوبت رسیدی اے ملیح
اے خوبصورت! جب تو اپنے محبوب تک پہنچ گیا
چوں شدی بر بامہائے آسماں
جب تو آسمان کے بالا خانوں پر پہنچ گیا
جز برائے یاری و تعلیم غیر
سوائے دوسرے کی تعلیم اور مدد کے
آئینہ روشن کہ شد صاف و جلی
جو روشن آئینہ صاف اور جلی ہو گیا
پیش سلطان خوش نشسته در قبول
بادشاہ کے سامنے خوش (اور) عزت کیساتھ بیٹھ کر
داستان مشغول شدن عاشق
ایک عاشق کا عشق نامہ میں مشغول ہونا اور عشق نامہ کو اپنے معشوق کے

۱۔ چوں عصا۔ قرآن کے معانی اور اسرار و حکم کو جانے بغیر الفاظ کو رٹ لینا اور ان سے عشق کرنا ایسا ہی ہے جیسا کہ اندھے کو لاشی سے عشق ہوتا ہے
اور ایسے حافظ قرآن کی مثال صندوق کی سی ہے جس میں قرآن محفوظ کر دیا جائے تو نہ صندوق کو اس کے معانی اور اسرار کا علم ہے نہ اس شخص کو۔
گفت۔ کہنے والے نے کہا جو لوگ قرآن کے اسرار اور معانی سے بے بہرہ ہیں اور صرف الفاظ رٹتے ہیں وہ قرآن کے حروف اور ذکر و فکر کی
آخوں کے پر شدہ صندوق ہیں۔ ہاں۔ جو لوگ محض قرآن کے الفاظ کے حافظ ہیں وہ بھی ان سے بہتر ہیں جو الفاظ سے بھی محروم ہیں۔ کہ
مُرموش۔ وہ لوگ جن کے سینے قرآن کے الفاظ سے بھی خالی ہیں ان لوگوں سے بہتر ہیں جن کے سینے خیالات فاسدہ اور باطل عقائد سے بھرے
ہوئے ہیں۔

۲۔ حاصل۔ غرض کہ جو لوگ داصل بحق ہیں ان کو کسی راہنما کی ضرورت نہیں ہے۔ چوں۔ جب مقصود حاصل ہو جائے تو اس کا اتنا پتا معلوم کرنا تو
ہات ہے۔

۳۔ چوں شدی۔ جو شخص بالا خانہ پر پہنچ گیا اس کے لیے سیرمی کو تلاش کرنا بے کار ہے۔ جز۔ داصل بحق اگر اللہ سے قرب کے وسائل اور ذرائع کا ذکر
کرے تو دوسروں کی تعلیم کے لیے کرے۔ آئینہ۔ جب آئینہ خود صاف ہے تو اس کو صیقل کرنا لغو کام ہے۔ پیش سلطان۔ جب محبوب تک رسائی
ہو جائے تو پھر قاصد اور نامہ و پیام کی جستجو و کارمات ہے۔

مطالعہ کردن عشق نامہ در حضور معشوق خویش و معشوق آنرا
سامنے پڑھنے کا بیان اور معشوق کا اس کو ناپسند کرنا کیونکہ مدلول
ناپسند داشتن کہ طلب الدلیل عند حضور المذلّول قبیح
کی موجودگی میں رہنما کی طلب بُری ہے اور معلوم تک پہنچنے کے
وَالِإِشْتَغَالُ بِالْعِلْمِ بَعْدَ الْوُصُولِ إِلَى الْمَعْلُومِ مَذْمُومٌ
بعد علم میں مشغول ہونا برا ہے

آں یکے را یار پیش خود نشاند
ایک (عاشق) کو معشوق نے اپنے سامنے بٹھالیا
بیہا در نامہ و مدح و ثنا
خط میں اشعار تھے، اور تعریف و توصیف تھی
گریہ و افغان و حزن و دردِ خویش
رونا اور فریاد، اور غم، اور اپنا درد
دوری و رنجوری از ہجران دوست
دوست کے ہجر کی وجہ سے دوری اور بیماری
ہم چنین می خواند با معشوق خود
وہ اس طرح اپنے معشوق کے سامنے پڑھتا رہا
گفت معشوق ایں اگر بہر من ست
معشوق نے کہا اگر یہ (رونا دھونا) میری وجہ سے ہے
من بہ پشت حاضر و تو قصہ خواں
میں تیرے سامنے ہوں اور تو قصے پڑھتا ہے
گفت اینجا حاضری اما ولیک
اس (عاشق) نے کہا تو اس جگہ موجود ہے لیکن
انچہ میدیدم ز تو پارینہ سال
میں جو تجھ سے پار سال دیکھتا تھا
من ازیں چشمہ زلالے خوردہ ام
میں نے اس چشمہ سے صاف پانی پیا ہے

آں یکے۔ معشوق کے پاس بیٹھ کر اس کے لیے لکھے ہوئے خطوط پڑھنا معشوق کی ناگواری کا سبب ہوتا ہے۔ بیت ہا۔ معشوق کو جو اس نے خط میں
لکھا اس میں یہ بیانات تھے جو اس نے معشوق کے پاس بیٹھ کر پڑھنا شروع کر دیے۔ گفت معشوق۔ معشوق نے سارا مضمون سن کر کہا اگر یہ خط
میرے نام تھا تو وصل کی حالت میں اس کا پڑھنا عمر کو ضائع کرنا ہے۔

من بہ پشت۔ معشوق کی حضوری میں خط پڑھنے کی مصروفیت اور شکوے شکایتِ عشق سے خالی ہونے کی علامت ہے، عاشق تو خود دیدار ہو کر سب کچھ
بھول جاتا ہے۔ تو حالِ دلمِ پرسی من از رخ تو حیراں۔ خواہم کہ سخن گویم آواز یروں ناید۔ گفت۔ عاشق نے معشوق سے کہا تو حاضر ہے لیکن تیرا شباب
دھل گیا ہے پہلے لطفِ محبت تھا اب وہ مجھے حاصل نہیں ہے۔ زلال۔ صاف پانی۔

راہِ آہم را مگر زد رھزنے
میرے پانی کا راستہ شاید کسی ڈاکو نے کاٹا ہے
من بلغار و مرادت در قوت
من بلغار میں ہوں اور تیرا مقصود قوت میں ہے
حالت اندر دست نبود اے فتنے
اے نوجوان! حالت قابو میں نہیں ہوتی ہے
جزو مقصودم ترا اندر زمن
میں زمانہ میں تیرے مطلوب کا جزو ہوں
عشق بر نقدست و بر صندوق نے
عشق تو نقدی سے ہے صندوق سے نہیں ہے
مبتدا و منجہایت او بود
تیرا مبتدا اور منجہا وہ ہو
ہم ہویدا او بود ہم نیز سر
ظاہر میں بھی وہی (معشوق) ہو اور باطن میں بھی
بندہ آں ماہ باشد ماہ و سال
مہینے اور سال اسی چاند کے غلام ہیں
چوں بخوابد جسمہا را جاں کند
جب وہ چاہے، جسموں کو روح بنا دے
مفتظر بنشستہ باشد حال جو
وہ حال کا حطاش کرنے والا منتظر بیٹھا ہوا ہے

چشمہ ی بنم و لیکن آب نے
میں چشمہ دیکھ رہا ہوں لیکن پانی نہیں ہے
گفت پس من عیستم معشوق تو
اس نے کہا کہ میں تیرا معشوق نہیں ہوں
عاشقی تو بر من و بر حالتے
تو مجھ پر اور (میری) ایک حالت پر عاشق ہے
پس نیم کلی مطلوب تو من
تو میں بالکل تیرا مطلوب نہیں ہوں
خانہ معشوقہ ام معشوق نے
میں معشوق نہیں ہوں معشوق کا گھر ہوں
ہست معشوق آنکہ او یک تو بود
معشوق تو وہ ہے جو ایک حالت پر ہو
چوں بیابی اش نمائی منتظر
جب تو اس کو پا لے تو منتظر نہ رہ
میر احوال ست نے موقوف حال
وہ حالات پر حاکم ہوتا ہے کہ حالات کا حکم
چوں بگوید حال را فرماں کند
جب وہ حالات کو حکم دے وہ تابعداری کریں
منتہی نبود کہ موقوف ست او
جو موقوف ہے وہ منتہی نہیں ہے

۱۔ آب نے۔ یعنی تیرا وہ پہلا رنگ و روپ نہیں ہے۔ بلغار۔ اس شہر اور تو شہر میں بہت فاصلہ ہے۔ عاشقی۔ تو میری ذات اور اس کی ایک حالت پر عاشق ہے، احوال میں تبدیلی ہوتی رہتی ہے۔

۲۔ پس نیم۔ یعنی میری پوری ذات تیری معشوق نہیں ہے بلکہ میری ذات تیرے معشوق کا جزو ہے۔ خانہ۔ یعنی میں تیرا معشوق نہ ہوا بلکہ وہ جوانی معشوق تھی جو میری ذات میں تھی لہذا میں صندوق تھا اور جوانی اس کے اندر کی نقدی کی طرح تھی تو عشق صندوق سے نہیں ہوتا بلکہ نقدی سے ہوتا ہے۔ ہست۔ یہ مولانا کا قول ہے کہ عارضی حسن معشوق بنانے کے قابل نہیں ہے، عشق بھی اسی ذات سے ہونا چاہیے جو لازوال ہے۔ انسان کی ابتدا بھی وہی ہے اور منجہا بھی وہی ہے۔ اللہ یتدء الخلق ثم یعیلہ ثم الیہ ترجعون اللہ ہی شروع میں پیدا کرتا ہے پھر وہی دوبارہ پیدا کرے گا پھر تم اسی کے پاس لوٹ کر جاؤ گے۔

۳۔ چوں بیابی۔ اللہ کے وصل کے بعد پھر کسی معشوق کا منتظر نہ بن وہی ظاہر ہے وہی باطن ہے ہو الظاہر و الباطن۔ میرا احوال ست۔ عاشق خدا احوال پر حاکم ہوتا ہے احوال کا حکم نہیں ہوتا زمانہ اس عاشق کا حکم ہوتا ہے۔ وہ احوال پر حکمرانی کرتا ہے اور جسموں کو روح بناتا ہے، حال اصطلاح میں وہ کیفیت ہے جو تکب پر بغیر کسی تکلف کے اور کوشش کے محض خداوندی عنایت سے وارد ہوتی ہے جیسے قبض و بسط اور ذوق و شوق وغیرہ اور یہ کیفیت کسی نفسانی صفت کے ظہور کے وقت زائل ہو جاتی ہے لیکن جس کو عشق الہی میں ندام الفنا کا درجہ حاصل ہو جائے وہ ان احوال کا حکم نہیں رہتا بلکہ ان پر حاکم بن جاتا ہے۔ منتہی نبود۔ جو محض احوال کا تابع ہے وہ کامل نہیں ہے۔

کیمیائے حال! باشد دست او
اس کا ہاتھ، حال کی کیمیا ہوتا ہے
گر بخوابد مرگ ہم شیریں شود
اگر وہ چاہے تو موت بھی میٹھی ہو جائے
او بود سلطانِ حال اندر روش
وہ سلوک میں حال پر حاکم ہوتا ہے
آنکہ او موقوفِ حال ست آدمی ست
جو حال کا محکوم ہے وہ (صرف) آدمی ہے
صوفی ابن الوقت باشد در مثال
صوفی، مثلاً ابن الوقت ہوتا ہے
حالیہ موقوفِ عزم و رائے او
احوال اس کے ارادے اور رائے کے تابع ہیں
عاشقِ حالی نہ عاشقِ برمنی
تو میرے حال کا عاشق ہے، نہ کہ مجھ پر
آنکہ گرے ناقص گہے کامل بود
وہ جو کبھی ناقص، کبھی کامل ہو
وانکہ آفل باشد و گہ آں و ایں
وہ جو کہ غروب ہو جانے والا ہو اور کبھی ایسا اور کبھی ایسا
آنکہ او گاہے خوش و گہ ناخوش ست
وہ جو کبھی خوش اور کبھی ناخوش ہے
برجِ مہ باشد و لیکن ماہ نے
وہ چاند کا برج ہو گا، لیکن چاند نہیں ہے

چوں بکبباند شود مس مست او
جب وہ ہاتھ ہلا دیتا ہے تو تانا اس سے مست ہو جاتا ہے
خار و نشترِ زرگس و نسرین شود
کانٹا اور نشتر بھی زرگس اور نسرین بن جائے
نے چو تو محروم از حال و کشش
تیری طرح حال اور کشش سے محروم ہوتا ہے
کہ گہے افزون و گاہے در کمی ست
کہ کبھی بڑھوتری میں ہے، اور کبھی کمی میں ہے
لیک صافیٰ فارغ ست از وقت و حال
لیکن اہل صفا وقت اور حال سے بے نیاز ہوتا ہے
زندہ از نفخِ مسیح آسائے او
اس کی مسیح جیسی پھونک سے زندہ ہیں
بر امیدِ حال برمن می تنی
تو حال کی امید پر مجھ پر جھکا ہے
نیست معبودِ خلیل " آفل بود
وہ خلیل (اللہ علیہ السلام) کا معبود نہیں ہے غروب ہو جائیو والا ہے
نیست دلبرِ لا اُحِبُّ الْاَفْلِس
وہ معشوق نہیں ہے "میں غروب کر جانے والوں سے محبت نہیں کرتا ہوں"
یک زمانے آب و یکدم آتش ست
ایک وقت پانی اور ایک وقت آگ ہے
نقشِ بت باشد و کُلے آگاہ نے
وہ بت کا نقش ہے لیکن باشعور نہیں ہے

کیمیائے حال۔ فناء الفنا کے درجہ پر پہنچ کر احوال اس عاشق کے تابع ہو جاتے ہیں جس حال کی اس کو خواہش ہو وہ پیدا ہو جائے گا وہ چاہے تو موت
جیسی تلخ چیز بھی شیریں بن جاتی ہے اور کانٹے پھول بن جاتے ہیں غرض کہ وہ صاحبِ تصرفات ہوتا ہے۔ او بود۔ یعنی فناء الفنا کے درجہ پر پہنچ کر احوال
پر پورا قابو ہو جاتا ہے۔ آنکہ او۔ جو احوال کا محکوم ہوتا ہے اس میں قوائے بشری کا غلبہ رہتا ہے۔ اس کو کبھی عروج اور کبھی نزول کی کیفیتوں سے دوچار
ہونا پڑتا ہے۔ ابن الوقت۔ وہ صوفی کہلاتا ہے جو احوال اور تجلیات پر قابو نہ پاسکے اور اس سے خوارق اور کرامات کا اضطراب اظہور ہونے لگے۔
صافی۔ اس سے مراد ابو الوقت اور صاحب مقام ہے یہ وہ مالک ہوتا ہے جس کو احوال پر قابو ہوتا ہے اور اس کو روح و نفس پر پوری قدرت حاصل ہوتی
ہے، اس سے کرامات کا ظہور نہیں ہوتا ہے کیونکہ وہ ان باتوں کو سنت اللہ کے خلاف سمجھتا ہے، ابو الوقت کو ابن الوقت پر بہت فوقیت ہے۔ عاشق
حالی۔ اب پھر معشوق کا مقولہ شروع ہوا یعنی معشوق نے عاشق سے کہا تو میری ذات کا عاشق نہیں ہے بلکہ میری ایک کیفیت اور حالت کا عاشق ہے۔
آنکہ کہ۔ جو متغیر ہو جانے والی چیز ہے وہ معشوق اور معبود بنانے کے قابل نہیں ہے۔ لا اُحِبُّ الْاَفْلِس حضرت ابراہیم علیہ السلام نے چاند اور
سورج کے بارے میں فرمایا تھا کہ میں ان زوال پذیر چیزوں کو پسند نہیں کرتا ہوں۔ آنکہ او۔ جن چیزوں کا حسن اور کمال زوال پذیر ہے ان کو صفات
باری کا صرف مظہر سمجھو، حقیقی محبوب نہ بناؤ۔

وقت را ہمچوں پدر بگرفتہ سخت
وہ مضبوطی سے وقت کو باپ کی طرح پکڑے ہوئے ہے
ابن کس نے فارغ از اوقات و حال
وہ کسی کا ابن نہیں ہے وہ اوقات اور حال سے بے نیاز ہے
لَمْ يَلِدْ لَمْ يُولَدْ اِنْ ایزدست
نہ اس نے جنا نہ وہ جنا گیا اللہ (تعالیٰ) کی شان ہے
ورنہ وقت مختلف را بندہ
ورنہ تو مختلف اوقات کا غلام ہے
بگر اندر عشق و بر مطلوب خویش
عشق کر اور اپنے معشوق کو دیکھ
بگر اندر ہمت خود اے شریف
اے بھلے! اپنی ہمت کو دیکھ
آب می جو دائما اے خشک لب
اے خشک ہونٹوں والے! ہمیشہ پانی تلاش کر
کو باختر بر سر منبع رسد
کہ وہ بالآخر چشمے پر پہنچ جائیں گے
کہ بمات آرد یقین ایں اضطراب
کہ یقیناً یہ اضطراب تجھے ہم تک لے آئے گا
ایں طلب در راہ حق مانع کسے ست
حق کے راستہ میں یہ طلب موانع کو ختم کر دینے والی ہے
ایں سپاہ نصرت و رآیات تست
یہ (طلب) تیری کامیابی کے سپاہی اور جھنڈے ہیں
میزند نعرہ کہ می آید صباح
(اور) نعرہ لگا رہی ہے کہ صبح آنے والی ہے

ہست صوفی صفا چوں ابن وقت
باصفا صوفی چونکہ ابن الوقت ہے
ہست صافی غرق عشق ذوالجلال
(صوفی) صافی (اللہ) ذوالجلال کے عشق میں غرق ہے
غرق نورے کہ اولم یولدست
وہ اس نور میں غرق ہے جو پیدا شدہ نہیں ہے
رو چنین عشقے بجوگر زندہ
اگر تو زندہ ہے، جا ایسا عشق تلاش کر
منگر اندر نقش خوب و زشت خویش
اپنے اچھے بُرے نقش کو نہ دیکھ
منگر آنکہ تو حقیری یا ضعیف
یہ خیال نہ کر کہ تو حقیر ہے یا کمزور
تو بہر حالے کہ باشی می طلب
تو جس حالت میں ہو طلب (جاری) رکھ
کاں لب خشکت گواہی می دہد
کیونکہ تیرے خشک ہونٹ گواہی دیتے ہیں
خشکی لب ہست پیغامے ز آب
ہونٹوں کی خشکی پانی کا ایک پیام ہے
کایں طلبگاری مبارک جنبشے ست
کہ یہ طلب، بابرکت حرکت ہے
ایں طلب مفتاح مطلوبات تست
یہ طلب تیرے مطلوبوں کی کنجی ہے
ایں طلب ہمچوں خرو سے در صیاح
یہ طلب مرغ کی طرح چیخنے میں ہے

۱۔ صوفی صفا۔ یعنی ابن الوقت سالک۔ صافی۔ یعنی ابوالوقت، صاحب مقام سالک۔ غرق نورے۔ ابوالوقت تجلیات رب میں غرق رہتا ہے جو ابدی اور دائمی ہیں۔ رو چنین عشقے۔ لم یزل اور لایزل سے عشق کر۔ وقت مختلف۔ یعنی قابلِ تغیر مظاہر۔ منگر۔ انسان کی اپنی ذات کی اچھائی اور برائی طلب میں مانع نہ آئی چاہیے۔ اس کو ہر وقت عشق اور معشوق حقیقی کو پیشِ نظر رکھ کر جدوجہد جاری رکھنی چاہیے، شعر۔ تو مگو مار ابد اس شہ ہار نیست۔ ہر کریمیاں کار ہادشوار نیست۔

۲۔ تو بہر حالے۔ خواہ طالب نکم یا کمزور ہو وہ طلب پیدا کر لے۔ کاں۔ اس کی کمزوری ہی مطلوب تک رہنا بن جائے گی۔ خشکی لب۔ طلب کا اضطراب اور بے قراری الامحالہ مطلوب تک پہنچا دیتی ہے۔

۳۔ ایں طلب۔ طلب اور جستجو کامیابی کی ضامن ہے۔ ایں طلب۔ جس طرح مرغ کی اذان صبح کی آمد کی علامت ہے اسی طرح جستجو مقصود تک پہنچنے کی علامت ہے۔

گرچہ آلت نیست تو می طلب
خواہ مسائل نہ ہوں، تو طلب کر
ہر کراہی طلبگار اے پسر
اے بیٹا! تو جس کو طلب گار دیکھے
کز جوار طالبان طالب شوی
طلبگاروں کے قرب سے تو طلبگار بن جائے گا
گریکے مورے سلیمانے بخت
اگر ایک چیونٹی سلیمان کی جستجو کرے
ہرچہ داری؟ تو زماں و پیشہ
جو کچھ بھی تو مال اور ہنسر رکھتا ہے
گریکے گنجے بیابان نادریست
اگر کوئی خزانہ (اچانک) پالے تو یہ نادر ہے
ہر کہ چیزے جست بے شک یافت او
جس کے کسی چیز کی طلب کی یقیناً اس کو ملی ہے
چوں نہادی در طلب پا اے پسر
اے بیٹا! جبکہ تو نے جستجو میں قدم رکھا
ہیں مباش اے خواجہ یکدم بے طلب
اے خواجہ! کسی وقت بھی بغیر جستجو کے نہ رہ
عاقبت جویندہ یابندہ بود
جستجو کرنے والا، بالآخر پا جانے والا ہوتا ہے
در طلب چالاک شوز ایں فتح باب
طلب میں تیز رو بن، اس سے فتح باب

نیست آلت حاجت اندر راہ رب
اللہ کے راستہ میں وسائل کی ضرورت نہیں ہے
یار او شو پیش او انداز سر
اس کا دوست بن جا (اور) اس کے سامنے سر رکھ دے
وز ظلال غالبان غالب شوی
اور (نفس پر) غالب لوگوں کے سایہ سے تو غالب بن جائے گا
منگر اندر جستجو او ست ست
تو اس کی جستجو کو حقارت سے نہ دیکھ
نے طلب بود اول و اندیشہ
کیا وہ ابتدا میں جستجو اور فکر نہ تھا؟
ور باسد از طلب ہم قاصرست
اگر وہ طلب سے رک جائے تو کوتاہی کرنے والا ہے
چوں بجد اندر طلب بختافت او
جبکہ محنت سے وہ طلب میں دوڑا ہے
یافتی و شد میسر بے خطر
تو نے (مطلوب) کو پایا اور وہ بلا خطرہ کے مل گیا
تابیابی ہر چہ خواہی بے تعب
(اس خیال سے) کہ تو جو چاہے گا بغیر مشقت کے پائے گا
چونکہ در خدمت شتابندہ بود
چونکہ (مطلوب کی) خدمت میں (جستجو کے لیے) دوڑنے والا ہوتا ہے
می طلب واللہ اعلم بالصواب
طلب کر اور خدا بہتر جانتا ہے

حکایت آل مردکہ در عہد داؤد علیہ السلام شب و روز دعا و تضرع

اس شخص کا قصہ جو حضرت داؤد علیہ السلام کے زمانہ میں دن رات دعا اور عاجزی

۱۔ گرچہ شعر۔ داؤد حق را قابلیت شرط نیست۔ بلکہ شرط قابلیت داداوست۔ ہر کراہی۔ اگر طلب نہیں ہے تو طلبگاروں کے ساتھ لگ جانا چاہیے مقصود
حاصل ہو جائے گا۔ کز جوار۔ نیکوں کی صحبت تاثیر سے خالی نہیں رہتی ہے۔ گریکے۔ اگر کوئی ضعیف اور کمزور طالب حق ہے تو اس کو حقیر نہ سمجھو۔
۲۔ ہرچہ داری۔ دنیاوی دو کچھ بھی طلب اور فکر و تدبیر سے ہی حاصل ہوتی ہے۔ گریکے گنجے۔ اگر کسی بزرگ کی صحبت سے کچھ حاصل بھی ہو جائے تو وہ
صرف استعداد ہوگی اگر طلب اور جستجو ختم کر دی تو وہ بھی ضائع ہو جائے گی۔

۳۔ ہر کہ چیزے۔ عربی کا مشہور مقولہ من جئتو جئت جس نے نے کوشش کی اس نے پایا۔ ہیں مباش۔ انسان کا یہ خیال بالکل غلط ہے کہ بلا محنت اور
مشقت کے کچھ حاصل ہو سکے گا۔ عاقبت۔ جو شخص محبوب کی طلب میں دوڑتا ہے وہ لامحالہ مطلوب کو پالیتا ہے۔ فتح باب۔ یعنی قرب حق کے دروازے
کی کشادگی۔ حکایت۔ اس حکایت کا خلاصہ یہ ہے کہ یہ شخص بہر حال اپنی تمنائیں پوری کرنے کی دھن میں لگا تھا، لامحالہ اس کا مقصود پورا ہوا۔

می کرد کہ بارِ خدا یا مرا روزی حلال بدہ بے رنج کسب
کرتا تھا کہ خدا تعالیٰ کمائی کی تکلیف کے بغیر مجھے حلال روزی عنایت کر

آں یکے در عہد داؤد نبی
ایک شخص، داؤد نبی علیہ السلام کے زمانے میں
ایں دعا می کرد دائم کاے خدا
ہمیشہ یہ دعا کرتا تھا، کہ اے خدا!
چوں مرا تو آفریدی کاہلے
جبکہ تو نے مجھے کاہل پیدا فرمایا ہے
برخران پشت ریش نا مراد
نامراد، زخمی کر، گدھوں پر
کاہلم چوں آفریدی اے ملی
اے بے نیاز! جبکہ تو نے مجھے کاہل پیدا فرمایا ہے
کاہلم من سایہ نسیم در وجود
میں کاہل، زندگی بھر سایہ میں سویا ہوں
کاہلان و سایہ نسپاں را مگر
کاہلوں اور سایہ میں سونے والوں کے لیے شاید
ہر کراۓ پائست جوید۰۰ روزیے
جس کے پاؤں میں وہ روزی تلاش کرتا ہے
رزق را میراں بسوئے آں حزیں
اس غمگین کی طرف روزی بھیج
چوں زمیں را پانہاشد، جوہ تو
چونکہ زمین کے پاؤں نہیں ہیں تیری سخاوت
طفل را چوں پانہاشد مادرش
بچے کے چونکہ پاؤں نہیں ہوتے (اس لیے) اس کی ماں
بار، بزرگ، معظم۔ آں یکے۔ یہ شخص جبکہ یہی دعا کرتا پھرتا تھا کہ اس کو بغیر محنت کے دولت مل جائے۔ دائم۔ ہمیشہ۔ ثروت۔ مالداری۔ چوں
مرا۔ یعنی میں جس اہلیت کا ہوں مجھ سے دعا کام لے مجھ پر روزی کمائے کی تکلیف نہ ڈال۔ زخم خوار۔ پٹے والا۔ ست۔ جب۔ کمزور پہلو والا۔
مہل۔ ناکارہ۔
کلی۔ غنی، مالدار۔ سایہ نسیم۔ سایہ میں سونا راحت طلبی کی علامت ہے۔ در وجود۔ یعنی جب سے پیدا ہوا ہوں۔ نوے دگر۔ یعنی کاہلوں کی روزی بغیر
کمائے مقدر ہے۔
ہر کرا۔ یعنی جس میں کمائے کی طاقت ہے۔ پائست۔ یعنی جو کاہل ہے اور اس میں کمائے کی صلاحیت نہیں ہے۔ اہر۔ یعنی جس طرح زمین کے
پاؤں نہیں ہیں اور تو اس کی غذا ابر کو بھیج کر پہنچاتا ہے اسی طرح میرا رزق بغیر محنت کے میرے پاس پہنچا دے۔ طفل۔ بچہ۔ پٹے کی طاقت نہیں
ہوتی تو اس کی ماں لے آ رہی اس کی غذا اس کے پاس پہنچا دیتا ہے۔

کہ ندارم! من ز کوشش جز طلب
 اس لیے کہ سوائے طلب کے میرے پاس اور کوئی کوشش نہیں ہے
 روز تا شب، شب ہمہ شب تا صبح
 دن سے رات تک، تمام رات، بلکہ چاشت کے وقت تک
 بر طمح خاے و بر پیکار او
 اس کے پیکار لالچ اور اس کی ہٹ پر
 یا کے دادست بنگ میہشیش
 کہ کسی نے اس کو بے ہوشی کی بھنگ پلا دی ہے
 ہر گز اس نادر نشد و ر شد عجب
 یہ انوکھی بات سمجھی نہیں ہوئی اور اگر ہو تو تعجب ہے
 از رہ کسب و تعب با رنج و تب
 کمائی اور تھکن سرگرمی اور تکلیف کے راستہ سے
 وَاَدْخُلُوا الْاَوْطَانَ مِنْ اَبْوَابِهَا
 وطنوں میں ان کے دروازوں سے داخل ہو
 ہست داؤد نبیؑ ذو فتوں
 صاحب ہنر داؤد علیہ السلام نبی ہیں
 در ہمہ رائے زمیں او راست سیر
 تمام روئے زمین پر ان کا دورہ ہے
 کہ گزیدستش عنایتہائے دوست
 کہ ان کو دوست (خدا) کی عنایتوں نے منتخب کر لیا ہے
 موج بخششیش مدد اندر مدد
 ان پر بخشش کی موجیں پے در پے ہیں
 کے بدست آواز ہچکچوں ارغنون
 آواز ارغنون (باجا) کی طرح کب ہوئی ہے
 آدمی را صوتِ خوش کرد نیست
 انسان کو ان کی حسین آواز فنا کر دیتی

روزی خواہم بنا گہ بے تعب
 بغیر محنت کے اچانک روزی چاہتا ہوں
 مدتے بسیار می کرد این دعا
 بہت مدت تک یہ دعا کرتا رہا
 خلق می خندید بر گفتار او
 اس کی باتوں پر لوگ ہنستے تھے
 کہ چہ می گوید عجب این ست ریش
 کہ تعجب ہے، یہ بیوقوف کیا کہتا ہے؟
 راہ روزی کسب و رنج ست و تعب
 روزی کا راستہ کماتا، تکلیف برداشت کرتا اور تھکتا ہے
 ہر کے را پیشہ داد و طلب
 اللہ نے ہر ایک کو ایک پیشہ اور طلب دی ہے
 اُطْلُبُوا الْاَرْزَاقَ مِنْ اَسْبَابِهَا
 رزقوں کو ان کے اسباب سے طلب کرو
 شاہ و سلطان و رسول حق کنوں
 شاہ اور سلطان اور اللہ کے رسول اب
 ہست در فرمان او از وحش و طیر
 وحشی جانور اور پرندے ان کے حکم میں ہیں
 با چناں عزتے و نازے کاندروست
 اس عزت اور ناز کے باوجود جو ان میں ہے
 معجزاتش بے شمار و بے عدد
 ان کے معجزے بے شمار اور ان گنت
 چچ کس را خود ز آدم تا کنوں
 کسی شخص کی آدم علیہ السلام سے اب تک
 کہ بہر وعظے بمیراند دویست
 کہ ہر وعظہ میں وہ دو سو کو مار ڈالتے

۱۔ کہ ندارم۔ مجھ میں محض طلب ہے اور کوئی ذریعہ اختیار کرنے کی طاقت نہیں ہے۔ ست ریش۔ بے وقف۔ بنگ۔ بھنگ۔ آس نادر۔ یعنی بغیر کمائے روزی حاصل ہونا۔

۲۔ شاہ۔ یعنی حضرت داؤد علیہ السلام کو اس قدر فضائل کے باوجود ذرہ بنانے کا پیشہ اختیار کرنا پڑا۔ تب روزی ملتی تھی۔ ہست۔ حضرت داؤد علیہ السلام کے نئے پرچہ پر جمع ہو جاتے تھے۔

۳۔ چچ کہیں۔ کن اور نعمہ کا معجزہ صرف حضرت داؤد علیہ السلام کو ملتا تھا۔ ارغنون۔ مشہور باجا ہے۔ کہ بہر وعظے۔ حضرت داؤد علیہ السلام جب وعظہ میں خوش الحالی سے زبور پڑھتے تھے تو سیکڑوں آدمی وجد میں آ کر بے ہوش اور جاں بحق ہو جاتے تھے۔

شیر و آہوا جمع گردد آں زماں
اس وقت شیر اور ہرن جمع ہو جاتے
کوه و صحرا ہم رسائل با دَمَش
پہاڑ اور جنگل بھی ان کی آواز کے ہم آواز تھے
این و صد چنداں مَر اُورا معجزات
یہ اور ایسے سیکڑوں معجزے ان کے تھے
باہمہ تمکین خدا روزی او
تمام عزتوں کے باوجود اللہ (تعالیٰ) نے ان کی روزی
بے زرہ بانی و رنجے روزیش
زرہ بنانے اور تکلیف اٹھانے کے بغیر ان کی روزی
اچنچیں مخدول و واپس ماندہ
ایسا ذلیل اور کچھڑا ہوا
ایں چنین مدبر ہمنخواہ کہ او
ایسا بد بخت بھی چاہتا ہے کہ وہ
ز احمق خواہد کہ بے رنجش زود
حماقت کی وجہ سے چاہتا ہے کہ بغیر تکلیف کے فوراً
ایں چنین گچے نیامد در جہاں
ایسا کوئی احمق دنیا میں نہیں ہوا (جو یہ کہے)
ایں ہی گفتش بتحرک بگیر
(کوئی) اس سے مذاق میں کہتا، یہ لے لے
واں ہی خندید مارا ہم بدہ
کوئی ہنستا کہ ہمیں بھی دینا
او ازیں تشفیج مردم ویں فسوس
وہ لوگوں کی اس طعنہ زنی اور ملامت سے
تا کہ شد در شہر معروف و شہیر
یہاں تک کہ وہ شہر میں معروف اور مشہور ہو گیا

سوئے تذکیرش مغفل ایں ازاں
ان کے وعظ میں (اور) یہ اس سے غافل ہوتے
ہر دو اندر وقت دعوت محرمش
دونوں دعوت دینے کے وقت ان کے ہراز تھے
نورِ رویش بے جہات و در جہات
ان کے چہرے کا نور بے جہت اور تمام جہتوں میں تھا
کردہ باشد بستہ اندر جستجو
جستجو کے ساتھ وابستہ کی تھی
می نیاید با ہمہ فیروزیش
باوجود تمام نیک بختیوں کے حاصل نہیں ہوتی تھی
خانہ کندہ دوں و گردوں راندہ
خانہ ویران، کینہ اور آسمان کا پھٹکارا ہوا
گنج یابد تا رود پایش فرو
خزانہ پالے یہاں تک کہ اس میں اس کا پاؤں دھنے
بے تجارت پُر کند دامن زسود
(اور) بغیر کاروبار کے نفع سے دامن بھر لے
کہ بر آیم بر فلک بے زردباں
کہ میں آسمان پر بغیر سیڑھی کے چڑھوں گا
کہ رسیدت روزی و آمد بشیر
کہ تیری روزی آگئی اور خوشخبری دینے والا آگیا
زانچہ یابی ہدیہ اے سالارِ دہ
اے چودھری! اس عطیہ میں سے جو تجھے ملے
کم نمی کرد از دعا و چاپلوس
دعا اور خوشامد میں کمی نہ کرتا تھا
کو ز انبان تہی جوید پنیر
کہ وہ خالی تھیلے میں خیر تلاش کرتا ہے

۱۔ شیر و آہوا۔ نذر کون کر شیر اور ہرن جمع ہو جاتے تھے اور وہ جد کے عالم میں ایک دوسرے سے بے خبر رہتا تھا۔ کوہ۔ حضرت داؤد علیہ السلام کے نذر سے
پہاڑ اور جنگل کی کوئی ان کی ہم آواز ہو جاتی تھی۔ رسائل۔ شرکام۔ بے جہات۔ یعنی حضرت داؤد علیہ السلام کے چہرے کا نور مطلق بھی تھا اور مقید بھی
تھا۔ بے زرہ۔ حضرت داؤد علیہ السلام لوہے کی زرہیں بنا کر اپنی روزی کما تے تھے۔ مخدول۔ رسوا، ذلیل۔ مدبر۔ بد بخت۔

۲۔ پایش فرو۔ یعنی چلتے پھرتے اس کو خزانہ مل جائے اور اس میں اس کا پاؤں دھنس جائے۔ سود۔ نفع۔ ایں چنین۔ یعنی اچانک خزانہ مل جانے کی تمنا تو ایسی ہی
ہے جیسے کہ کوئی آسمان پر بغیر سیڑھی کے چڑھ جانے کی تمنا کرے۔

۳۔ ایں آہی۔ کوئی مذاق میں کہتا کہ لے روزی آگئی، کوئی کہتا کہ اس میں سے ہمیں بھی دینا۔ بشیر۔ خوشخبری دینے والا۔ سالار دہ۔ گاؤں کا سردار،
چودھری۔ مشہور۔ انبان۔ تھیلہ۔

شد مثل! در خام طمعی آں گدا او ازیں خواہش نمی آمد جدا
وہ فقیر بیکار لالچ میں ضرب المثل بن گیا (لیکن) وہ اس خواہش سے جدا نہ ہوا
کم نمی کرد از دعا و ابہتال کرد اجابت مستعان ذوالجلال
اس نے دعا اور زاری ختم نہ کی (اللہ تعالیٰ) مستعان اور ذوالجلال نے اس کی دعا قبول کر لی

دویدن گاؤ در خانہ آں دعا کنندہ بالحاح قال النبی صلی اللہ
علیہ وسلم ان اللہ یحب الملیحین فی الدعاء زیرا کہ عین
خواست حق سبحانہ و تعالیٰ ست و الحاح خواہندہ را بہ است از
انچہ میخواہد از وے و عذر گفتن نظم کنندہ و مدد خواستن
اس عاجزی کے ساتھ دعا کرنے والے کے گھر میں ایک گائے کا دوڑ کر آنا۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم
نے فرمایا ہے کہ اللہ تعالیٰ دعا میں عاجزی کرنے والوں کو پسند کرتا ہے کیونکہ
عاجزی اللہ تعالیٰ کی پسندیدہ چیز ہے اور مانگنے والے کے لیے عاجزی اس سے بھی
زیادہ اچھی ہے جو وہ اس سے مانگتا ہے اور ناظم کا عذر کرنا اور مدد چاہنا

تا کہ روزے ناگہاں در چاشتگاہ ایں دعا میکرد با زاری و آہ
یہاں تک کہ ایک دن چاشت کے وقت اچانک
ناگہاں در خانہ اش گاؤے دوید
اچانک اسکے گھر میں ایک گائے دوڑ کر آئی
گاؤ گستاخ اندراں خانہ بجست
گائے بے باکی بے گھر میں گھس آئی
پس گلوئی گاؤ ببرید آں زماں
فورا گائے کو ذبح کر دیا
چوں سرش برید شد سوئے قصاب
جب اس کو ذبح کر دیا قصاب کے پاس گیا
اے تقاضا گرد روں ہیموں جنیں
اے پیٹ کے بچہ کی طرح باطن میں تقاضا کرنوالے
جیکہ تو اس (مثنوی) کی تکمیل کا تقاضا کر رہا ہے

۱۔ شد مثل۔ یعنی یہ فقیر اپنے بیکار لالچ میں ضرب المثل بن گیا۔ مستعان۔ وہ جس سے مدد طلب کی جائے، اللہ تعالیٰ۔ الحاح۔ زاری و عاجزی۔ تلح۔
زاری کرنے والا۔ عذر گفتن۔ آئندہ اشعار میں مولانا نے اپنی مثنوی کے اتمام کی دعا شروع کی ہے۔ در بند۔ بند کنندہ۔ در۔ تو اتم۔ پاؤں۔ اہاب۔
چڑا، کھال۔

۲۔ اے تقاضا۔ چونکہ پہلے اشعار میں روزی طلب کرنے والے کی دعا کی مقبولیت کا ذکر تھا، اس لیے اس قصہ کو چھوڑ کر مثنوی کی تکمیل کے لیے دعا
شروع کر دی ہے۔ جنیں۔ پیٹ کا بچہ یعنی جس طرح پیٹ میں بچہ چھپا ہوا ہے اسی طرح باطن میں خدا کی جانب سے کاموں کی تکمیل کا تقاضا چھپا
ہوا ہے۔

پہل گرداں رہ نما توفیق وہ یا تقاضا را بہل بر ما منہ
 آسان فرما دے، راہنمائی کر دے توفیق عطا فرما
 چوں ز مفلس زر تقاضا مسکینی یا تقاضے کو چھوڑ دے ہم پر بار نہ رکھ
 جبکہ تو مفلس سے روپے کا تقاضا کرتا ہے زر بخشش در ہر اے شاہ غنی
 بے تو نظم و قافیہ شام و سحر اے شاہ، بے نیاز در پردہ اس کو روپیہ بخش دے
 تیری (مدد کے) بغیر نظم اور قافیہ، صبح و شام زہرہ کے دارد کہ آید در نظر
 نظم و تجنیس و قوافی اے علیم کب طاقت رکھتے ہیں کہ وہ (نظم و قوافی) جلوہ گر ہوں
 اے دانا! نظم اور تجنیس اور قافیہ بندہ اہر تو اند از ترس و بیم
 چوں! سچ کردہ ہر چیز را ڈر اور خوف سے تیرے غلام ہیں
 جبکہ تو نے ہر چیز کو تسبیح خواں بنایا ہے ذات بے تمیز و با تمیز را
 ہر یکے تسبیح بر نوع دگر باشعور، اور بے شعور ذات کو
 ہر ایک، ایک دوسرے قسم کی تسبیح گوید و از حال آں ایں بیخبر
 آدمی منکر ز تسبیح جماد کرتا ہے اور یہ اس کے حال سے بے خبر ہے
 عبادات کی تسبیح سے آدمی منکر ہے وں جماد اندر عبادت اوستاد
 بلکہ ہفتاد و دو ملت ہر یکے حالانکہ جمادات عبادات میں ماہر ہیں
 بلکہ بہتر فرقوں میں سے ہر ایک بے خبر از یک دگر و اندر شکے
 چوں دو ناطق را ز حال ہمدگر ایک دوسرے سے بیخبر ہے اور شک میں ہے
 جبکہ دو بولنے والے ایک دوسرے کے حال سے نیست آگہ چوں، بود دیوار و در
 چوں بداند سبج صامت و دلم آگاہ نہیں ہیں کہ تو در دیوار کے بارے میں (آگاہی) کیونکر ہو
 جب میں بولنے والے کی تسبیح سے غافل ہوں چوں بداند سبج صامت و دلم
 تو میرا دل بے زبان کی تسبیح کو کیسے سمجھے؟

۱۔ برمانہ۔ یعنی مجھ پر مثنوی کے معانی اور قوافی عنایت فرما دے۔ بے تو۔ تیری مدد کے بغیر صبح و شام یعنی زمانہ کی کیا طاقت ہے کہ وہ کسی سے شعر کہلا سکے۔ تجنیس۔ دو لفظوں کا لفظی یا معنوی اعتبار سے باہمی مشابہ ہونا۔ چوں۔ مسیح۔ پہلے اشعار میں چونکہ نظم و قوافی کو اللہ کے حکم کا غلام قرار دیا تھا اب مولانا غیر ذی روح چیزوں کے تابع فرمان الہی ہونے کو بیان کرتے ہیں۔ ہر یکے۔ دنیا کی ہر چیز اللہ کی تسبیح کرتی ہے لیکن ہر چیز کے تسبیح کرنے کا طریقہ جداگانہ ہے۔ آدمی۔ انسان، جمادات۔ یعنی پتھر وغیرہ کی تسبیح کو نہیں سمجھ پاتا ہے، اس لیے وہ ان کی تسبیح خوانی کا انکار کر دیتا ہے۔
 ۲۔ بلکہ۔ مشہور ہے کہ دنیا میں مذہبی ۷۳ فرقے ہیں جن میں سے ۷۲ گمراہ ہیں ایک فرقہ درست ہے۔ ہر فرقہ اپنے اعتقاد کے مطابق اللہ کی تسبیح کرتا ہے دوسرے لوگ اس سے واقف نہیں ہوتے۔ چوں دو ناطق۔ دو انسان جو مذہبی اعتبار سے ایک دوسرے سے جدا ہیں جبکہ وہ باہمی ایک دوسرے کی تسبیح کو نہیں سمجھتے تو جمادات کی تسبیح کو کیسے سمجھا جاسکتا ہے۔ ناطق۔ بولنے والا۔ صامت۔ خاموش، نہ بولنے والا۔

ہست سنی را یکے تسبیح خاص
سنی کی ایک خاص تسبیح ہے
سنی از تسبیح جبری بے خبر
سنی، جبری کی تسبیح سے بے خبر ہے
ایں ہی گوید کہ آں ضال ست و گم
یہ کہتا ہے کہ وہ گمراہ ہے اور بہکا ہوا ہے
واں ہی گوید کہ ایں راچہ خبر
وہ یہ کہتا ہے کہ اس کو کیا پتا
گوہر ہریک ہویدا می کند
ہر ایک کی اصل کو ظاہر کر رہا ہے
قہر را از لطف داند ہر کے
قہر کو مہر سے ہر شخص جدا سمجھتا ہے
لیک لطفے قہر در پنہاں شدہ
لیکن وہ مہر جو قہر میں پوشیدہ ہے
کم کے داند مگر ربانے
(اس کو) سوائے اس با خدا انسان کے کوئی نہیں جانتا ہے
باقیاں زیں دو گمانے میسرند
باقی لوگ ان دونوں میں شک کرتے ہیں
در بیان آنکہ علم را دو پر و گمان را یک پرست
اس کا بیان کہ علم کے دو بازو ہیں اور شک کا ایک بازو ہے
علم را دو پر گمان را یک پرست
علم کے دو بازو ہیں، شک کا ایک بازو ہے

ہست سنی۔ سنی فرقہ اپنے اعتقاد کے مطابق اللہ کی پاکی بیان کرتا ہے تو جبری فرقہ اپنے اعتقاد کے مطابق اللہ کی پاکی بیان کرتا ہے اور ایک دوسرے کی تسبیح کو نہیں سمجھتے ہیں۔ ایں ہی۔ یہ جبری کہتا ہے کہ سنی گمراہ ہے۔ امر تم۔ جہاں جہاں قرآن میں انسان کو تم کا حکم ہوا ہے جس کے معنی ہیں تو کھڑا ہو۔ یہ اس بات کی دلیل ہے کہ فعل انسانی انسان کی قدرت میں ہے ورنہ اس کو یہ حکم نہ دیا جاتا، یہ جبری عقیدہ کے خلاف دلیل ہے لیکن جبری اس دلیل سے بے خبر ہے۔ قدر۔ ازل میں یہ اختلافات مقدر کر دیے گئے تھے تاکہ حق و باطل کا فیصلہ ہو سکے۔ قہر را از لطف۔ بعض خالص قہر اور خالص مہر ہیں ایسے قہر اور مہر کو ہر شخص سمجھ لیتا ہے۔

لیک۔ بعض وہ مہر ہیں جو قہر میں پوشیدہ ہوتے ہیں جیسا کہ باپ کا بچہ پر تعلیم کے لیے سختی کرنا یا اللہ تعالیٰ کا کسی مومن کو کسی مرض میں مبتلا کرنا اسی طرح بعض قہر وہ ہیں جو مہر میں پوشیدہ ہیں جیسا کہ اللہ تعالیٰ کی جانب سے کافروں کے لیے دنیاوی نعمتوں میں فراخی پیدا کرنا اس کو صرف خاصان خدا سمجھتے ہیں۔ باقیان۔ عام لوگ مہر میں پوشیدہ قہر اور قہر میں پوشیدہ مہر کے بارے میں دو طرح کا خیال کرتے ہیں یعنی اس کی حقیقت میں مشکوک ہوتے ہیں۔ علم۔ یعنی حقائق تک پہنچنے میں یقین کی پرواز مکمل ہے اور ظن اور شک کی پرواز ناقص ہے۔ اتر۔ دم کٹا جس رعد کا دم کٹی ہوئی ہو تو اسے اس کا پرواز صحیح نہیں ہوتا۔

مُرغ یک پر زود افتد سرنگوں
ایک بازو کا پرندہ، جلد اوندھا گرتا ہے
افت و خیزاں^۱ می رود مُرغ گماں
گمان کا پرندہ گرتا پڑتا روانہ ہوتا ہے
چوں ز ظن وارسست علمش رُو نمود
جب وہ گمان سے نجات پا گیا اس کا علم رونما ہوا
بعد ازاں یَمْشِی سَوِیًا مُسْتَقِیْم
اس کے بعد ٹھیک، سیدھا روانہ ہوتا ہے
با دو پر بر میپرد چوں جبرئیل^۲
جبرئیل علیہ السلام کی طرح دو بازوؤں سے اونچا اڑتا ہے
گر ہمہ عالم بگویندش توئی
اگر تمام دنیا اس سے کہے کہ تو ہی
اونگہ دو گرم تر از گفتِ شاں
وہ ان کی باتوں سے جوش میں نہیں آتا
ور ہمہ گویند او را گمراہی
اور اگر سب اس سے کہیں کہ تو گمراہ ہے
او نیستد در گماں از طعنِ شاں
ان کی طعنہ زنی سے وہ شک میں نہیں پڑتا ہے
بلکہ گر دریا و کوہ آید بگفت
بلکہ اگر سمندر اور پہاڑ بولنے لگیں
چچ یک ذرہ نیستد در خیال
وہ ایک ذرہ (بھی) گمان میں جلا نہیں ہوتا
مطمئن^۳ و موقن و بے احتیال
مطمئن اور صاحب یقین اور بے حیلہ ہو گا

باز بر پرد دو گامے یا فزوں
پھر دو قدم یا کچھ زیادہ اڑتا ہے
بایکے پر بر امیدِ آشاں
ایک بازو سے، آشیانہ کی امید پر
شد دو پر آں مرغ و پرہا بر کشود
(اب) وہ پرندہ دو بازو کا ہو گیا اور بازو کھول دیے
نے علی وجہہ مُکِبًا اَوْ سَقِیْم
نہ اپنے چہرے کے مل اوندھا یا بیمار
بے گماں بے فکر و بے قال و قیل
بغیر گمان، بغیر فکر اور بغیر چٹاں و چنیں کے
بر رہ یزدان و دینِ مستوی
خدائی راستہ اور سیدھے دین پر ہے
جانِ طاقِ او نگرود جفتِ شاں
اس کی یکتا روح ان کی ساتھی نہیں بنتی ہے
کوہ پنداری و تو برگِ کہی
خود کو پہاڑ سمجھتا ہے (حالانکہ) تو گھاس کا تنکا ہے
او نگرود دردمند از طعنِ شاں
ان کی طعنہ زنی سے وہ رنجیدہ نہیں ہوتا ہے
گویش با گمراہی گشتی تو جفت
اس سے کہیں تو گمراہی کا ساتھی ہے
نے بطعن طاعناں رنجور حال
نہ طعنہ زنیوں کی طعنہ زنی سے رنجیدہ ہوتا ہے
کا پنچیں باشد مگر در کلّ حال
شاید ہر حالت میں ایسا ہی ہوتا ہو گا

۱۔ افت و خیزاں۔ شک و گمان، حقیقت تک پہنچنے کے لیے گرتا پڑتا چلا ہے۔ آشاں۔ گھونسلہ، یعنی مقصد۔ چوں ز ظن۔ یعنی جب انسان مرتبہ یقین تک پہنچ جاتا ہے تو پھر اس کی پرواز درست ہوتی ہے۔ بعد ازاں۔ یقین کا مرتبہ حاصل ہو جانے کے بعد سیدھی اور سچی اڑان ہوتی ہے انسان ٹھوکریں نہیں کھاتا ہے۔ ہادو پر۔ انسان کو معرفت حقیقی حاصل ہو جاتی ہے تو اس کی پرواز جبرئیل علیہ السلام کی طرح ہوتی ہے۔

۲۔ گر ہمہ۔ انسان کو جب علم کا اعلیٰ مرتبہ حاصل ہو جاتا ہے تو لوگوں کی مدح اور قدح سے بے نیاز ہو جاتا ہے نہ مدح اس میں موثر ہوتی ہے نہ قدح۔ کوہ پنداری۔ خود راہ کوہ پنداری۔ برگ کہی۔ برگ کا ہستی۔ طعن۔ طعنہ زنی، یزہ ہازی۔ چچ یک ذرہ۔ کامل یقین خوشامدیوں اور حاسدوں کی باتوں سے قطعاً متاثر نہیں ہوتا ہے۔

۳۔ مطمئن۔ علم کے اعلیٰ مراتب حاصل ہو جانے پر انسان بہر حال مطمئن رہتا ہے کہ لوگوں کی مدح اور قدح تو ہر حال میں جاری ہی رہتی ہے۔

مثال رنجور شدن! آدمی بویہم تعظیم خلق و رغبت
مشتریاں بویہم و حکایت معلم کودکان

انسان کا لوگوں کی تعظیم کرنے اور معتقدین کی اس کی طرف رغبت کے وہم سے
بیمار پڑنا اور بچوں کے استاد کا قصہ

کودکان مکتبے سے از استاد
ایک کتب کے بچے استاد کی جانب سے
مشورت کردند در تعویق کار
کام کو ٹالنے کے لیے انہوں نے مشورہ کیا
چوں نمی آید ورا رنجویہ
اس کو کوئی بیماری کیوں نہیں لگتی؟
تاریہم از جس و از سنگی کار
تاکہ ہم قید اور کام کی دشواری سے چھوٹ جائیں
آں یکے زیرک تر ایں تدبیر کرد
ایک زیادہ ذہین نے یہ تدبیر کی
خیر باشد رنگ تو برجائے نیست
اللہ خیر کرے آپ کی رنگت ٹھیک نہیں ہے
اندکے اندر خیال افتد ازیں
اس سے وہ تھوڑا سا وہم میں پڑے گا
چوں در آئی از در مکتب بگو
جب تو دروازہ سے مکتب میں داخل ہو، کہنا
آں خیالش اندکے افزوں شود
اس کا وہم تھوڑا بڑھے گا
آں سوم وال چارم و پنجم چنین
تیسرا اور چوتھا اور ایسے ہی پانچواں
تا چوسی کودک پیاپے ایں خبر
جب اس بات کو تمہیں بچے پے در پے

رنج دیدند از ملال و اجتهاد
تھکن اور محنت کی وجہ سے رنجیدہ ہو گئے
تا معلم در قند در اضطرار
تاکہ استاد پریشانی میں مبتلا ہو جائے
کہ بگیرد چند روز او دوریہ
کہ وہ چند دن دور رہے
ہست او چوں سنگ خارا برقرار
وہ تو سنگ خارا کی طرح جما ہوا ہے
کہ بگوید اوستا چونی تو زرد
کہ وہ کہے گا، استاد آپ زرد کیوں ہیں؟
ایں اثر یا از ہوا یا از تپے ست
یہ اثر ہوا یا بخار کی وجہ سے ہے
تو برادر ہم مدد کن ایں چنین
بھائی تو بھی اسی طرح مدد کرنا
خیر باشد اوستا احوال تو
اللہ خیر کرے، استاد آپ کے مزاج کیسے ہیں؟
کز خیالے عاقلے مجنوں شود
وہم کی وجہ سے عقلمند، پاگل بن جاتا ہے
در پے ماغم نمایند و چنین
ہمارے بعد غم کا اظہار کرے اور روئے
متفق گویند یابد مستقر
بالا اتفاق کہیں گے تو وہ جم جائے گی

۱۔ رنجور شدن۔ اس حکایت کا مقصد یہ ہے کہ جن کو علم و یقین نہیں ہوتا وہ کالوں کے کچے ہوتے ہیں اور مدد و قدح سے متاثر ہوتے ہیں۔ اجتهاد۔ محنت کرنا، مشقت برداشت کرنا۔ تعویق کار۔ یعنی استاد کے محنت اور مشقت کرانے کو ٹالنا۔ چوں نمی آید۔ چونکہ وہ قدرتی طور پر بیمار نہیں ہوتا ہے اور مکتب میں برابر حاضر ہوتا ہے لہذا ہمیں کوئی فرضی کارروائی کرنی چاہیے۔ برقرار۔ یعنی استاد پتھر کی طرح مکتب میں جما ہوا ہے۔

۲۔ آں یکے۔ سب سے ذہین بچے نے یہ تدبیر سوچی کہ وہ استاد سے جا کر کہے گا کہ آپ کا رنگ پیلا کیوں ہو رہا ہے، شاید آپ کو بخار ہو گیا ہے، اس سے استاد کو کچھ وہم پیدا ہوگا پھر دوسرا بچہ بھی یہی کہے گا تو استاد کو بیماری کا خیال اور بڑھے گا، اسی طرح مسلسل دوسرے بچے کہیں گے اور استاد کو اپنی بیماری کا یقین ہو جائے گا۔

۳۔ اوستا۔ استاد کا مخفف ہے۔ تا چوسی۔ تیس بچے مسلسل استاد کے رنگ کے زرد ہو جانے کو کہیں گے تو یہ بات استاد کے دل میں جم جائے گی۔

ہر یکے گفتش کہ شاباش اے ذکی
ہر بچے نے اس سے کہا اے ذہین! شاباش ہے
متفق کشتند در عہد وثیق
مضبوط عہد میں سب متفق ہو گئے
بعد ازاں سوگند داد او جملہ را
اس کے بعد اس نے سب کو قسم دی
راے آں کودک بخرید از ہمہ
اس بچے کی رائے سب سے بڑھ گئی
آں تفاوت ہست در عقل بشر
انسانوں کی عقل میں ایسا ہی فرق ہے
جیسا کہ معشوقوں کی صورتوں میں

در بیان آنکہ عقول خدمت متفاوت ست در اصل فطرت و نزد معتزلہ

مساویست و تفاوت عقول بسبب تجربہ و تحصیل علم ست

قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ جَمَالُ الرَّجُلِ فَصَاحَةُ لِسَانِهِ

اس کا بیان کہ اصل فطرت میں لوگوں کی عقلوں میں فرق ہے اور معتزلہ کے نزدیک

سب برابر ہیں اور عقلوں کا فرق تجربہ اور علم حاصل کر لینے کی وجہ سے ہے

آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے ارشاد فرمایا ہے کہ انسان کا حسن اس کی زبان کی فصاحت ہے

زین قبل فرمود احمد در مقال
اسی سلسلہ میں آنحضور ﷺ نے گفتگو میں فرمایا
اختلاف عقلہا در اصل بود
عقلوں کا فرق اصل سے تھا
بر خلاف قول اہل اعتزال
معتزلہ کے، اس قول کے خلاف
تجربہ و تعلیم بیش و کم کند
تجربہ اور تعلیم گھٹاتے اور بڑھاتے ہیں
باطل ست ایں زانکہ رای کودک
یہ غلط ہے، کیونکہ بچے کی رائے
در زباں پنہاں بود حسن رجال
انسانوں کا حسن زبان میں پوشیدہ ہوتا ہے
بر وفاق سنیاں باید شنود
سنیوں (کے قول) کے مطابق ملنا چاہیے
کہ عقول از اصل دارند اعتدال
کہ عقلیں اصل میں یکسانیت رکھتی ہیں
تا یکے را از یکے اعلم کند
یہاں تک کہ ایک کو ایک سے زیادہ عالم بنا دیتے ہیں
کہ ندارد تجربہ در مسئلے
جس کو کسی مسلک کا کوئی تجربہ نہیں ہے

۱۔ ہر یکے۔ اس تہذیب پر ہر بچے نے اس ذہین بچے کو شاباش کہا اور دعادی۔ عہد وثیق۔ مضبوط عہد۔ کہ نگر داند۔ یعنی سب یہی بات کہیں کوئی بچہ اس بات میں تبدیلی نہ کرے۔ غماز۔ چٹل خور۔ ماجرا۔ قصہ، یعنی یہ کہ ہم نے فرضی طور پر سازش کی ہے۔ رزمہ۔ یعنی بچوں کی جماعت۔ آں تفاوت۔ جس طرح اس بچہ اور دوسرے بچوں کی عقل میں فرق تھا اسی طرح انسانوں کی عقل میں فرق ہے جیسا کہ سب انسانوں کا ظاہر یکساں نہیں ہے باطنی حواس بھی یکساں نہیں ہیں۔

۲۔ نزد معتزلہ۔ معتزلہ تمام انسانوں کی عقل کو اصل فطرت میں یکساں مانتے ہیں اور فرق محض تجربہ اور تعلیم کی بنیاد پر مانتے ہیں۔ در زباں۔ حدیث میں ہے

المرءُ منغیثُ فمخِ لسانہ یعنی انسان کی خوبی اس کی زبان میں چھپی ہوئی ہے۔

۳۔ اعتدال۔ یکسانیت۔ اعلم۔ زیادہ جاننے والا۔ باطل ست۔ مولانا فرماتے ہیں معتزلہ کا قول باطل ہے۔

عاجز آمد کارِ شاں در اضطرار
ان لوگوں کا کام پریشانی میں عاجز آ جاتا ہے
پیر باصد تجربہ بوئے نبرد
جس کی سو تجربہ والے بوڑھے کو خوشبو بھی نہ آئی
بلذ افزوں کو ز جہد و فکرت ست
پھر وہ زیادتی ہے جو کوشش اور فکر کی وجہ سے ہے
یا کہ لنگے راہوارانہ رود
یا وہ لنگڑا جو تیز رو گھوڑے کی طرح چلے
استاد را بمکر

کو وہم میں ڈال دینا
بر ہمیں فکرت سے سوی کتب رواں
اسی تدبیر کے مطابق کتب کی جانب روانہ ہوئے
تا در آید اول آں یارِ مکر
تاکہ وہ مکار دوست پہلے اندر جائے
سر امام آمد ہمیشہ پائے را
سر ہمیشہ پاؤں کا پیشوا ہوتا ہے
کو بود منبع ز نورِ آسماں
جو آسمانی نور کا سر چشمہ ہے
خیر باشد رنگِ رویت زرد قام
خدا خیر کرے آپ کے چہرے کی رنگت چلی ہے
تو برو بنشین مگو یادہ ہلا
تو جا، بیٹھ جا، خبردارا بک بک نہ کر
اندکے اندر دلش ناگاہ زد
تھوڑا سا اچانک اس کے دل میں رونما ہوا
اندکے آں وہم افزوں شد بریں
اس پر تھوڑا سا وہ وہم اور بڑھا

بگذرد ز اندیشہ مردانِ کار
تجربہ کار لوگوں کی رائے سے بڑھ جاتی ہے
برومید اندیشہ زان طفلِ خرد
اس چھوٹے بچے سے وہ خیال ظاہر ہوا
خود فزوں آں بہ کہ آں از فطرت ست
(عقل کی) وہ زیادتی جو فطرت کی طرف سے ہے بہتر ہے
تو بگو دادہ خدا بہتر بود
تو بتا، اللہ کا دیا ہوا بہتر ہوتا ہے
دروہم افگندن کودکاں

مکادی سے بچوں کا استاد
روز گشت و آمد آں کودکاں
دن نکلا، اور وہ بچے آئے
جملہ استادند بیروں منتظر
سب باہر منتظر کھڑے ہو گئے
زانکہ منبع او بدستِ ایں رائے را
اس لیے کہ اس تدبیر کا وہی سرچشمہ تھا
اے مقلد! تو مجو بیشی براں
اے پیچھے چلنے والے! تو اس سے آگے نہ بڑھ
او در آمد گفت استا را سلام
وہ آیا، بولا استاد کو سلام ہے
گفت استا نیست رنجے مرما
استاد نے کہا مجھے کوئی تکلیف نہیں ہے
نفسی کرد اما غبارِ وہم بد
انکار کر دیا لیکن برے خیال کا وہم
اندر آمد دیگرے گفت ایں چنین
دوسرا اندر آیا، اس نے بھی ایسا ہی کہا

بگذرد۔ وہ بچہ جس کو نہ کوئی تجربہ ہے نہ تعلیم اس کی رائے اور تدبیر تجربہ کار لوگوں سے بڑھ جاتی ہے تو معلوم ہوا کہ عقلوں کا تفاوت فطری ہے۔ طفلِ خرد۔ وہی کتب کا ذہن بچہ۔ خود فزوں۔ عقل کی وہ زیادتی جو فطری ہے وہ اس سے بہتر ہے جو کوشش اور تعلیم سے حاصل ہو۔ تو بگو۔ ظاہر ہے کہ اللہ کا عطیہ بہتر ہے۔ یا کہ عقل کی فوقیت اگر فطری نہ ہو بلکہ کسی ہو تو اس کی مثال یہ ہے کہ لنگڑا گھوڑا تیز روی اختیار کر لے۔

ہمیں فکرت۔ استاد کو فریب دینے کی تدبیر۔ بیروں۔ کتب سے باہر۔ یارِ مکر۔ وہی ذہن لڑکا۔

اے مقلد۔ یہ مولانا کی ہرید کو نصیحت ہے۔ گو۔ یعنی شیخ۔ یادہ۔ بکواس۔ ہلا۔ حرفِ تنبیہ ہے۔ قلی کرد۔ یعنی استاد نے بیمار ہونے کا انکار کر دیا۔

ہم چنیں تا وہم او قوت گرفت
اس طریقہ پر یہاں تک کہ وہم نے قوت پکڑ لی
ماند اندر حال خود بس در شکفت
وہ (استاد) اپنے معاملہ میں حیرانی میں پڑ گیا
رنجور شدن فرعون بوہم از تعظیم خلقاں

فرعون کا لوگوں کی تعظیم کے وہم سے بیمار ہونا
سجدہ خلق از زن و از طفل و مرد
عورتوں اور بچوں اور مردوں کے سجدوں نے
اثر کیا، فرعون کے دل کو بیمار کر دیا
آپناں کردش ز وہم منہلک
برباد کر دینے والے وہم کی وجہ سے اس کو ایسا بنا دیا
اژدہا گشت و نمی شد چچ سیر
اژدہا بنا، اور کبھی اس کا پیٹ نہ بھرا
زانکہ در ظلمات شد او را وطن
کیونکہ اس کا ٹھکانا تاریکیوں میں ہے
آدمی بے وہم ایمن میرود
آدمی بغیر وہم کے مطمئن ہو کر چلا ہے
گر دو گز عرضش بود کز میثوی
اگر دو گز کی چوڑائی ہو، تو اونداھا ہو جاتا ہے
ترس دوہے رانگو بگر بھم
عقل کے ذریعہ خوف اور وہم کو خوب سمجھ لے

رنجور شدن استاد معلم بوہم و خیال

وہم اور خیال کی وجہ سے پڑھانے والے استاد کا بیمار پڑنا

گشت استا سخت ست از وہم و نیم
وہم اور ڈر سے استاد بہت ست ہو گیا
خستگین بازن کہ مہر اوست ست
بیوی پر غصہ تھا کہ اس کو محبت کم ہے
خود مرا آگہ نہ کرد از رنگ من
اس نے مجھے میری رنگت سے آگاہ نہ کیا
اس کا تو ارادہ ہے کہ میری ذات سے نجات پائے

۱۔ زرد۔ یعنی اثر کرد۔ رنجور کرد۔ یعنی فرعون کو خدا کی کے وہم کی بیماری میں مبتلا کر دیا۔ اژدہا۔ یعنی فرعون اقتدار شکنے میں اژدہا بنا پھر بھی اس کا پیٹ نہ بھرا۔ عقل جزوی۔ عقل ناقص، عقل انسانی اس کے بالمقابل عقل کلی ہے جس سے جبرئیل یا حقیقت محمدیہ صلی اللہ علیہ وسلم مراد لیتے ہیں۔
۲۔ بر زمین۔ وہم کو خلاق مانا جاتا ہے۔ انسان زمین پر چیزی سے بھاگا چلا جاتا ہے اور کبھی نہیں کرتا۔ زمین پر بھاگنے میں جس قدر زمین ان کے استعمال میں آتی ہے اگر اس سے دو گنا راستہ کسی بلند دیوار پر ہو تو اس پر کبھی نہیں بھاگ سکتا کیونکہ اس کو وہم ہوتا ہے کہ وہ گر جائے گا اور اس قوت و اہم کی بنا پر وہ گر پڑتا ہے۔
۳۔ خستگین۔ استاد کمر جاتے وقت یہ باتیں سوچ رہا تھا۔ تک متن۔ یعنی وہ یہ سوچتی ہے کہ مر جاؤں تو اس کو مجھ سے نجات ملے۔

بیخبر کز بام من! افتاد طشت
اس سے بے خبر کہ طشت میرے مالاخانہ سے گرا ہے
کودکاں اندر پئے آں استاد
بچے اس استاد کے پیچھے تھے
کہ مبادا ذات نیکت را بدی
خدا نہ کرے آپ کی نیک ذات کو کوئی تکلیف پہنچے
از غم بیگانگان اندر حنین
میرے غم میں دوسرے رو رہے ہیں
می نہ بنی حال من در احتراق
جلنے میں میری طاقت نہیں دیکھتی ہے
وہم و ظن و فکر بے معنیت
آپ کا وہم اور گمان اور فکر بلاوجہ ہے
می نہ بنی اس تغیر و ارتجاج
اس تغیر اور کچکی کو نہیں دیکھ رہی ہے
مادریں زحیم و در اندوہ و کرم
ہم تو اس رنج اور غم اور ضیق میں ہیں
تابدانی کہ ندارم من گنہ
تاکہ آپ سمجھ لیں کہ میری کوئی خطا نہیں ہے
دائما در بغض و کین و عنت
تو ہمیشہ بغض اور کینہ اور سرکشی میں مبتلا ہے
تاخشم کہ سرمن شد گراں
تاکہ میں سو جاؤں، مجھے سر گرانی ہے
کائے عدو زو تر ترا ایں می سزد
کہ اے دشمن، جلدی کر تیرے لیے یہ مناسب ہے؟

در جامہ خواب افتادن استاد و نالیدن او بوہم رنجوری

استاد کا بستر میں لیٹ جانا اور بیماری کے وہم سے اس کا رونا

او بحسن و جلوہ خود مست گشت
وہ اپنے حسن اور جلوے میں مست ہو گئی ہے
آمد و در را بہ تنہی واکشاد
(گھر) آیا اور سختی سے دروازہ کھولا
گفت زن خیرست چوں زود آمدی
بیوی نے کہا خیر ہے آپ جلدی کیوں آ گئے؟
گفت کوری رنگ و حال من ہمیں
اس نے کہا تو اندھی ہے، میری رنگت اور حالت دیکھ
تو درون خانہ از بغض و نفاق
تو گھر کے اندر بغض اور نفاق کی وجہ سے
گفت زن اے خواجہ رنجے نیست
بیوی نے کہا اے جناب! آپ کو کوئی بیماری نہیں ہے
گفت اے غریب تو ہنوزی در لجاج
اس (شوہر) نے کہا اے بیوقوف! تو ابھی جھگڑے میں ہے
گر تو کور و کرشدی ماراچہ جرم
اگر تو اندھی اور بہری ہو گئی ہے تو ہمارا کیا قصور ہے
گفت اے خواجہ بیارم آئینہ
اس نے کہا اے جناب! میں آئینہ لاتی ہوں
گفت زود و چہ توچہ آئینہ ات
اس نے کہا جا، جا تو کیا، تیرا آئینہ کیا
جامہ خواب مرا زو گسٹراں
جلد میرا بستر بچھا دے
زن توقف کرد و مردش بانگ زد
بیوی نے دیر کی، اور مرد اس پر چیخا

- ۱۔ بام من۔ طشت از بام افتادن محاورہ ہے جس کے معنی ہیں بات کا مشہور ہو جانا۔ بیگانگان۔ یعنی بچے جو غیر ہیں وہ درہم ہیں۔
- ۲۔ احتراق۔ جلنا، بخار۔ غم۔ غین کے کسرہ کے ساتھ، نا تجربہ کار، غین کے فتح کے ساتھ زن فاحشہ۔ ارتجاج۔ لرزہ، کچکی۔ کرم۔ کاف کے ضمہ کے ساتھ، اندوہ، غم۔
- ۳۔ تابدانی۔ آئینہ دیکھ کر تمہیں معلوم ہو جائے گا کہ تم بیمار نہیں ہو اور میرا کہنا درست ہے۔ عنت۔ فساد، ہلاکت۔ جامہ خواب۔ سونے کا بستر۔ می سزد۔ یعنی یہ تاخیر تیرے لیے مناسب ہے۔

جامہ خواب آورد و گستردش عجوزاً
 بوڑھی بستر لائی اور اس کے لیے بچھا دیا
 گر بگویم مستہم دارد مرا
 اگر میں کچھ کہتی ہوں وہ مجھ پر تہمت دھرے گا
 قال بد رنجور گرداند ہے
 بڑی قال، بیمار بنا دیتی ہے
 قول پیغمبر قبولہ یقرض
 پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم کی بات ماننا فرض کر دی گئی ہے
 گر بگویم او خیال بد زند
 اگر میں کچھ کہتی ہوں وہ برا خیال کریگا
 مر مرا از خانہ بیروں می کند
 مجھے گھر سے بھگانا چاہتی ہے
 جامہ خواب افکند و استاد اوفاد
 اس نے بستر بچھایا اور استاد لٹ گیا
 کودکاں آنجا نشستند و نہاں
 بچے وہاں بیٹھ گئے، اور آہستہ سے
 کایں ہمہ کردیم وہم زندا عیم
 کہ ہم نے سب کچھ کیا اور پھر بھی ہم قیدی ہیں
 ہیں دگر اندیشہ باید نمود
 خردارا دوسری تدبیر کرنی چاہیے

گفت امکان نے و باطن پر زسوز
 (بوڑھی کے لیے) بولنا ممکن نہیں، اور دل میں جلن
 و ر نگویم جد شود اس ماجرا
 اگر کچھ نہیں بولتی ہوں تو یہ قصہ حقیقی بن جائے گا
 آدمی را کہ نبودش غم
 اس آدمی کو (بھی) جس کو کوئی غم نہ ہو
 ان تمارضتم "لَدینا تَمَرَضُوا"
 اگر ہمارے سامنے جھکے مریض ہو گے مریض بن جاؤ گے
 فعل وارد زن کہ خلوت می کند
 کہ بیوی کو کوئی کام ہے تنہائی چاہتی ہے
 بہر فسق فصل و افسوں میکند
 بدی کے لیے کوشش اور تدبیر کرتی ہے
 آہ آہ و نالہ از نوے می بزار
 آہ، آہ اور رونا شروع کر دیا
 درس میخوانند با صد اندہاں
 سیکڑوں غموں کے ساتھ سبق پڑھنے لگے
 بد بنائے بود و ما بد با عیم
 بُری عمارت تھی اور ہم بُرے بنانے والے ہیں
 تا ازیں محنت فرح یابیم زود
 تاکہ ہم اس مصیبت سے جلد راحت پالیں

دوم بار در و ہم افکندن کودکاں استاد را کہ اورا از قرآن

خواندن صداع آید و درد سر افزاید

بچوں کا استاد کو دوبارہ وہم میں مبتلا کر دینا کہ قرآن پڑھنے سے اس کے

سر میں درد پیدا ہو جائے گا اور سر کا درد بڑھ جائے گا

گفت آں زیرک کہ اے قوم پسند درس خوانید و کنید آوا بلند

اس ذہین بچے نے کہا اے دوستو! سبق پڑھو اور آواز بلند رکھو

۱۔ عجوز۔ بوڑھی۔ یعنی استاد کی بیوی۔ گفت امکان نے۔ یعنی بیوی کا بولنا ممکن نہ تھا اور برے بھلے سنی لیکن غلط بات پر اس کا دل جل رہا تھا۔ جد شود۔

یعنی یہ وہی بیماری حقیقی بیماری بن جائے گی۔ گر بگویم۔ اگر میں یہ کہتی ہوں کہ تم بیمار نہیں ہو تو دل میں یہ سوچے گا کہ مجھے کوئی برا کام کرنا ہے جس کی وجہ سے میں اس کو گھر سے نکالنا چاہتی ہوں۔

۲۔ با صد اندہاں۔ چونکہ اس تدبیر سے بھی انہیں چھٹی نہ ملتی تھی۔ کایتی ہم۔ یعنی استاد کو بیمار بنانے کی بنیاد بھی ڈالی لیکن کوئی فائدہ نہ ہوا۔ دگر اندیشہ۔ کوئی دوسری تدبیر۔ فرح۔ خوشی، راحت۔

۳۔ صداع۔ در دسر۔ گفت۔ یعنی اسی پہلے ذہین بچے نے یہ تدبیر سوچی کہ بچے زور زور سے سبق پڑھیں۔ آوا بلند۔

چوں ہی خواندند گفت اے کودکاں
جب انہوں نے اس طرح پڑھا تو بولا اے بچو!
درد سر افزاید استا را ز بانگ
آواز سے استاد کے سر میں درد بڑھتا ہے
بانگ ما استاد را دارد زیاں!
ہماری آواز سے استاد کو تکلیف ہوتی ہے
آرزد این کو درد یابد بہر بانگ
کیا یہ مناسب ہے کہ ہڑی کے لیے اس کے سر میں درد ہو؟

خلاصی یافتن کودکاں از مکتب بدیں مکر و سوالِ مادران از ایشان

اس مکاری کی وجہ سے بچوں کا چھٹکارا حاصل کرنا اور ماؤں کا ان سے پوچھنا

گفت استا راست می گوید رَوید
استاد نے کہا وہ ٹھیک کہتا ہے جاؤ
سجدہ کردند و بگفتند اے کریم
سب نے سجدہ کیا اور کہا، اے جناب!
پس بروں جستند سوئے خانہا
پھر وہ گھروں کی جانب باہر کو بھاگے
مادران شاں خشمگیں گشتند و گفت
ان کی مائیں خفا ہوئیں اور کہا
وقتِ تحصیل ست اکنون و شما
یہ حاصل کرنے کا وقت ہے اور تم
عذر آوردند کائے مادر تو ایست
انہوں نے عذر کیا اے اماں تو ٹھہر
عذر آوردند ایشان در زماں
انہوں نے فوراً عذر کیا
از قضائے آسمان استاد ما
آسمانی قضا سے ہمارا استاد
مادران گفتند مکرست و دروغ
ماؤں نے کہا مکاری اور جھوٹ ہے
با صبح آئیم پیش اوستا
ہم صبح کو استاد کے پاس جائیں گے
کودکاں گفتند بسم اللہ رَوید
بچوں نے کہا، بسم اللہ جاؤ

درد سر افزوں شدم بیروں شوید
میرے سر میں درد بڑھ گیا، باہر چلے آؤ
دور بادا از تو رنجوری و بیم
خدا کرے بیماری اور ڈر آپ سے دور ہو جائے
ہچو، مرغایں در ہوائے دانہا
جیسا کہ دانہ کی خواہش میں پرندے
روزِ کتاب و شما با لہو جفت
کتاب کا دن ہے اور تم کھیل کے ساتھی ہو
می گریزید از کتاب و اوستا
کتاب اور استاد سے بھاگتے ہو
ایں گناہ از ما و از تقصیر نیست
یہ ہماری خطا اور کوتاہی کی وجہ سے نہیں ہے
کیں گنہ از ما نبود اے مادران
اے ماؤں! یہ ہمارا قصور نہ تھا
گشت رنجور و سقیمؑ و مبتلا
رنجور اور بیمار اور مبتلا ہو گیا
صد دروغ آرید بہر طمعِ دوغ
چھاج کے لالچ میں تم تو جھوٹ بول رہے ہو
تابہ بنیم اصلِ این مکرِ شما
تاکہ ہمیں تمہارے اس مکر کی اصل معلوم ہو جائے
بر دروغ و صدقِ ما واقف شوید
ہمارے جھوٹ اور سچ سے واقف ہو جاؤ

۱۔ زیاں۔ نقصان۔ استاد۔ دانگ۔ درد۔ ہم کا چھٹکارا۔ ہر بچہ استاد کو ہر مہینہ ایک دانگ دیتا ہوگا۔ گفت۔ ذہن بچے کے کہنے پر استاد نے کہا ہمارے سر میں تمہاری آوازوں سے درد بڑھ گیا باہر چلے جاؤ۔ در باد۔ یعنی بچے یہ علانیہ ہوئے گھروں کو چل دیے۔

۲۔ ہچوں مرغایں۔ جس طرح چڑیاں دانہ کی طرف اڑ کر جاتی ہیں۔ کتاب۔ مکتب۔ لہو۔ کھیل۔ جفت۔ ساتھی، جوڑ۔ تحصیل۔ حاصل کرنا۔ یعنی علم حاصل کرنا۔ ایست۔ ٹھہر۔ تقصیر۔ کوتاہی، گناہ۔

۳۔ سقیم۔ بیمار۔ مبتلا۔ آزمائش میں پڑا ہوا، بیمار۔ دوغ۔ دسی، چھاج۔ جھوٹ۔ صحت۔ سچ۔

رفتن مادرانِ کودکانِ بامداد بیادیتِ استاد
صبح کو بچوں کی ماؤں کا استاد کی مزاج پری کے لیے جانا
با مداواں آمدند آں مادرانِ صبح کو مائیں پہنچ گئیں
خفتہ استا ہچو بیمارِ گراں استاد سخت بیمار کی طرح سویا ہوا تھا
ہم عرق کردہ ز بیماری لحافِ لافوں کی کثرت کی وجہ سے پسینہ پسینہ ہو رہا تھا
آہ آہ ہے می کند کہستہ او چکے چکے آہ کرتا تھا
خیر باشد استاد ایں دردِ سر اے استاد! خدا خیر کرے، یہ دردِ سر
گفت من ہم بنجر بودم ازیں اس نے کہا میں بھی اس سے بے خبر تھا
من مہم غافل بشغلِ قاتل و قیل میں پڑھنے پڑھانے میں مشغول تھا
چوں بختِ مشغول باشد آدمی جب انسان پورا مشغول ہوتا ہے
از زنانِ مصر و یوسف شد سر مصر کی عورتوں اور یوسف علیہ السلام کا قصہ ہے
پارہ پارہ کرد ساعدہائے خویش انہوں نے اپنے گئے نکلے نکلے کر دیے
اے بسا مردِ شجاع اندر حراب لڑائی میں بہت سے بہادر ہوتے ہیں
او ہماں دست آورد در گیر و دار وہ پکڑ دھکڑ میں اسی ہاتھ کو استعمال کرتے ہیں

۱۔ عیادت۔ مزاج پری۔ بیمار گراں۔ سخت بیمار۔ غرق۔ پسینہ۔ سجااف۔ پردہ۔

۲۔ جان تو۔ تیری جان کی قسم۔ گفت۔ استاد نے کہا اپنے بیمار ہو جانے کا مجھے بھی پتا نہ تھا بچوں نے بتایا ہے۔ قاتل و قیل۔ سوال و جواب۔ قاتل۔ بیماری۔
چوں بخت۔ استاد نے کہا زیادہ مصروفیت میں بیماری کا پتا نہیں چلا ہے۔ قی۔ اندھا۔ سر۔ قصہ یعنی مشہور قصہ ہے کہ زنانِ مصر حضرت یوسف علیہ السلام
کے حسن میں ایسی محو ہو گئی تھیں کہ انہوں نے ترنج کے بجائے اپنے ہاتھ تراش لیے تھے۔

۳۔ والہ۔ عاشق، حیران۔ اے بسا۔ بہادر لڑائی میں ایسا مصروف ہوتا ہے کہ اس کو ہاتھ پاؤں کٹنے کی خبر ہی نہیں ہوتی اور خون بہہ جاتا ہے وہ سمجھتا ہے کہ
ہاتھ سالم ہے اور اس سے وہ کام کر لیتا ہے۔

خود نہ بیند دست رفتہ در ضرر خوں ازو بسیار رفتہ بے خبر
وہ خرابی میں مبتلا ہاتھ کو نہیں دیکھتا ہے بے خبری میں اس سے بہت خون بہہ جاتا ہے

در بیان آنکہ تن روح را چوں لباس ست و ایں دست آستین

دست روح ست و ایں پائے موزہ پائے روح

اس کا بیان کہ جسم، روح کے لیے بمنزلہ لباس کے ہے، اور یہ ہاتھ روح کے ہاتھ کی آستین

ہے، اور یہ پاؤں روح کے پاؤں کا موزہ ہے

تابدانی کہ تن آمد چوں لپیس

خبردار! تو سمجھ لے کہ جسم لباس کی مانند ہے

روح را توحید اللہ خوشترست

روح کے لیے اللہ کی توحید بہت بہتر ہے

دست و پا در خواب بنی و استلاف

تو خواب میں ہاتھ اور پاؤں اور (ان کا) جوڑ دیکھتا ہے

آں توئی کہ بے بدن داری بدن

تو وہ ہے کہ (اس) بدن کے علاوہ بدن رکھتا ہے

روح دارد بے بدن بس کاروبار

روح کے بدن کے بغیر بہت سے مشغلے ہیں

باش تا مرغ از قفس آید بروں

ٹھہر جا کہ پرند، پتھر سے باہر آئے

یک حکایت گویت گر بشنوی

اگر تو سنے تو میں تجھ سے ایک قصہ بیان کروں

حکایت آں درویشے کہ درکوہ خلوت کردہ بود و بیان حلاوت

انقطاع و خلوت و داخل شدن دریں منقبت کہ انا

جلیس من ذگری و انیس من استانس بی

اس درویش کا قصہ جو پہاڑ میں خلوت نشین ہو گیا تھا، اور (لوگوں سے) جدائی

اور خلوت کی شریانی کا بیان اور اس فضیلت میں داخل ہو جانا، کہ میں اس کا

ہمنشین ہوں جو مجھے یاد کرے اور میں اس کا دوست ہوں جو مجھ سے انسیت کرے

۱۔ لپیس۔ لباس۔ لابس۔ لباس پہننے والا۔ یعنی روح۔ ملیس۔ مت چاٹ۔ لیسیدن کا مصدر صیغہ امر ہے۔ دیگرست۔ یعنی روح کے ہاتھ پاؤں جو نظر

نہیں آتے ہیں۔ دست و پا۔ خواب میں انسان جن ہاتھ پاؤں کو دیکھتا ہے وہ اس مادی جسم کے نہیں ہیں کیونکہ یہ تو آنکھ سے نظر آتے ہیں وہ جسم مثالی

کے ہاتھ پاؤں ہوتے ہیں۔ داری۔ بدن۔ یعنی جسم مثالی۔ روح دارد۔ روح کو جسم عنصری سے نکلنے کے بعد بہت سے معاملات پیش آتے ہیں۔

۲۔ مرغ۔ اس عنصری جسم میں روح ایک پرند کی طرح جو پتھر سے نکلے پر روح بلند پرواز بن جاتی ہے۔

۳۔ حکایت۔ چونکہ مولانا یہ سمجھا رہے تھے کہ جسم عنصری کے نقصان سے روح میں نقصان نہیں آتا ہے اب اس حکایت سے یہ بتاتے ہیں کہ ان بزرگ کا

ہاتھ کٹ جانے کے باوجود بطور کرامت کام کرنے لگتا تھا۔

گر باہمہ چو بے منی بے ہمہ
اگر توب کے ساتھ ہے جبکہ میرے بغیر ہے توب سے جدا ہے
بود درویشے بگہسارے مقیم
ایک درویش ایک پہاڑ میں مقیم تھا
چوں ز خالق میرسید او را شمول
چونکہ اس تک اللہ تعالیٰ کی ہوا پہنچتی تھی
ہچناں کہ سہل شد مارا حضر
جیسا کہ ہمارے لیے اقامت آسان ہے
آچنانکہ عاشقی بر سروری
جیسا کہ تو سرداری پر عاشق ہے
ہر کے را بہر کارے ساختند
ہر ایک کو ایک کام کے لیے بنایا ہے
دست و پا بے میل مہنباں کے شود
بغیر رجحان کے ہاتھ اور پاؤں کب ملتے ہیں؟
گر بہ بنی میل خود سوئے سما
اگر تو اپنا رجحان آسمان کی طرف دیکھے
ور بہ بنی میل خود سوئے زمیں
اگر تو اپنا رجحان زمین کی طرف دیکھے
عاقلاں خود نوجہ پیشیں کنند
عقلند پہلے سے رو لیتے ہیں
زابتداء کار آخر راہیں
کام کے شروع میں انجام کو دیکھ لے
دیدن زرگر عاقبت کار راوخن برفیق عاقبت گفتن با مستعیر ترازو
نار کا انجام کار کو دیکھنا اور ترازو مانگنے والے سے انجام کے مطابق بات کہنا

آں یکے آمد بہ پیش زرگرے
ایک صاحب ایک نار کے پاس آئے
کہ ترازو دے دے میں سونا تولوں گا

ظہوت۔ یعنی گوشہ تہائی ان کا اذہن بچھونا تھا۔ عظیم۔ ہم مجلس۔ شمول۔ شین کے زبر کے ساتھ، شمالی ہوا۔ انفاس۔ نفس کی جمع ہے، سانس۔ حضر۔ اقامت۔ سروری۔ سرداری۔ آہنگری۔ لوہا پر۔ ہر کسے۔ حدیث شریف میں ہے کُلُّ مُسْتَعِيرٍ لِمَا خُلِقَ لَهُ ہر شخص کے لیے وہ کام اہل ہے جس کے لیے وہ پیدا کیا گیا ہے۔ دست و پا۔ انسان کے ہاتھ پاؤں کسی کام میں تب ہی حرکت میں آتے ہیں جبکہ اس کام کی دلی خواہش ہوتی ہے۔ گر بہ بنی۔ عالم ہالا کی طرف میلان، سعادت کی ملامت ہے اور نیک کاموں کے صدور کا سبب ہے، دنیاوی کاموں کی طرف میلان جاہی کا سبب ہے۔ عاقلاں۔ عقل مند وہ ہے جو جاہی سے قبل جاہی کے اسباب کی اصلاح کر لے۔ جاہل جاہی کے بعد روتا ہے جو بے سود ہوتا ہے۔ زابتداء۔ دنیاوی زندگی میں اگر آخرت کی رسوائیوں سے نجات حاصل کر لے گا تو حشر میں نام نہ ہوگا۔ دیدن زرگر۔ نثار نے انجام پر نظر کر لی تو پریشانی سے بچ گیا۔

گفت رُو خواجه مرا غریباں! نیست
 اس نے کہا جناب! جانیے میرے پاس چھلنی نہیں ہے
 گفت جہاڑو بے ندارم در دکان
 اس نے کہا میری دکان میں جھاڑو نہیں ہے
 من ترازوئے کہ میخواستہم بدہ
 میں جو ترازو مانگتا ہوں وہ دے دے
 گفت بشنودم سخن کر نیستم
 اس نے کہا میں نے بات سن لی ہے میں بہرا نہیں ہوں
 ایں شنیدم لیک پیری مرتعش^۱
 یہ میں نے سن لیا، لیکن تو رعشہ والا بوڑھا ہے
 فہم کردم لیک پیری ناتواں
 میں سمجھ گیا، لیکن تو کمزور بوڑھا ہے
 واں زر تو ہم قراضہ خرد و مُرد
 تیرا سونا بھی ذرہ ذرہ کترن^۲ ہے
 پس! بگوئی خواجه جہاڑو بے بیار
 پھر تو کہے گا جناب! جھاڑو لا دیجیے
 چوں بجزوبی خاک را جمع آوری
 جب تو جھاڑو لگا کر مٹی کو اکٹھا کر لے گا
 تا بہ بیزم خاک و زر جویم ازاں
 تاکہ میں مٹی کو چھانوں اور اس میں سونا تلاش کروں
 من ز اول دیدہ ام آخر تمام
 میں نے شروع میں تیرا انجام دیکھ لیا ہے
 ہر کہ اول ہیں بود اعلیٰ بود
 جو شروع پر نظر کرنے والا ہوتا ہے، اندھا ہوتا ہے

گفت میزبان ده بریں تسر مایست
 اس نے کہا ترازو دے دے! اس مسخرے پن میں نہ پڑ
 گفت بس بس ایں مضاحک را ہماں
 اس نے کہا بس بس، یہ ٹھولیں رہنے دے
 خوشن را گر ممکن ہر سو مجہ
 اپنے آپ کو بہرا نہ بنا ہر طرف گریز نہ کر
 تانہ پنداری کہ بے معنیست
 تو ہرگز یہ نہ سمجھ کہ میں مہمل ہوں
 دست لرزاں جسم تو نامتعش
 تیرا ہاتھ لرزتا ہے تیرا جسم نہ اٹھنے والا ہے
 دست از ضعف ست لرزاں ہر زماں
 ہر وقت، کمزوری سے تیرا ہاتھ کاپٹا ہے
 دست لرزد پس بریزد زر خرد
 ہاتھ کانپے گا، سونے کے ریزے گر جائیں گے
 تا بجویم زر خود را در غبار
 تاکہ میں مٹی میں اپنا سونا تلاش کروں
 گوئیم غریباں خواہم اے خری
 مجھ سے کہے گا اے بھلے! میں چھلنی چاہتا ہوں
 کے! بود غریباں مارا در دکان
 ہماری "دکان" میں چھلنی کہاں ہو گی؟
 جائے دیگر رُو ازینجا والسلام
 یہاں سے دوسری جگہ چلا جا، والسلام
 ہر کہ آخر ہیں چہ بامعنی بود
 جو انجام کو دیکھنے والا ہوتا ہے کس قدر معقول ہوتا ہے

۱۔ غریباں۔ چھلنی، اس نے سونا تولنے کا بڑا کاٹنا لگا تھا، سارے چھلنی سے انکار کیا۔ میزبان دہ۔ اس نے دوبارہ کاٹنا لگا تو سارے نے کہا میرے پاس جھاڑو نہیں ہے۔ کر۔ بہرا۔ ہر سو۔ یعنی میں کاٹنا لگتا ہوں تو چھلنی اور جھاڑو کی بات کرتا ہے۔ بے معنی۔ لامعنی، بیوقوف، مہمل۔

۲۔ مرتعش۔ رعشہ کا بیمار جس کی وجہ سے ہاتھ پیر لرزتے ہیں۔ متعش۔ گر کر اٹھ جانے والا۔ فہم کردم۔ یعنی میں سمجھ گیا ہوں کہ تو سونا تولنے کے لیے کاٹنا مانگ رہا ہے۔ قرائمہ۔ قینچی کی کترن۔ خرد و مرد۔ ریزہ ریزہ۔

۳۔ پس۔ یعنی جب وہ سونے کے ریزے گر جائیں گے تو ان کو سونے کے لیے جھاڑو مانگے گا اور مٹی اور ریت جمع کر کے اس کو چھاننے کے لیے چھلنی مانگے گا۔ خری۔ لائق۔ من ز اول۔ میں پہلے ہی یہ ساری باتیں سمجھ گیا ہوں اور تیرے معاملہ کا انجام مجھے نظر آ گیا ہے لہذا میں نے انجام پر نظر کر کے تجھے جو بات، یہ ہیں۔ ہر کہ۔ جو ابتدا کا کردار دیکھے اور انجام پر نظر نہ کرے وہ اندھا ہے، غلط روئی ہے۔ ہر جو آغاز میں انجام پر نظر کرے۔

ہر کہ اول بنگرد پایان کار
جو شروع میں انجام کو دیکھ لیتا ہے
حکم چوں بر عاقبت اندیشی ست
علم چونکہ انجام پر مبنی ہے
عاقبت بیناں بوند اہل رشاد
ہدایت یافتہ انجام کو دیکھنے والے ہوتے ہیں
ایں سخن پایاں ندارد راز گو
اس بات کا آخر نہیں ہے، راز بتا
کن تمام اکوں حدیث شیخ فرد
اب یکتا شیخ کی بات پوری کر

بقیہ قصہ آں زاہد کوہی کہ نذر کردہ بود کہ میوہ کوہی از درخت
باز نگیرم و درخت را نفشانم و کے را نگویم بصریح و کنایت
کہ بیفشای و آں را بخورم کہ باد از درخت افکنده باشد
پہاڑ میں رہنے والے اس عبادت گزار کا بقیہ قصہ جس نے منت مان لی تھی کہ میں
درخت سے پہاڑی میوہ نہ توڑوں گا اور درخت کو نہ جھاڑوں گا اور کسی سے صاف اور
اشارہ میں نہ کہوں گا کہ تو جھاڑ دے اور اس کو کھاؤں گا جس کو ہوا درخت سے گرا دے گی

اندرائ کہ بود اشجار و شمار
اس پہاڑ میں درخت اور پھل تھے
قوت آں درویش بود آں میوہا
اس درویش کی خوراک وہ پھل تھے
گفت آں درویش یا رب با تو من
اس درویش نے کہا، اے اللہ! میں نے تجھ سے
خود چکنم میوہ رادر کل حص
میں کسی وقت (بھی) خود پھل نہ توڑوں گا
جز ازاں میوہ کہ باد اندازدش
اس پھل کے علاوہ جس کو ہوا گرا دے
مدتے بر نذر خود بودش وفا
ایک زمانہ تک وہ اپنے عہد کا پابند تھا

سیب و امرود و انار بے شمار
بے شمار سیب، اہل امرود، اور انار تھے
غیر آں چیزے نخوردے دایما
ان کے علاوہ وہ کبھی کوئی چیز نہ کھاتا
عہد کردم کہ چکنم در زمن
عہد کیا ہے کہ میں کسی وقت بھی پھل نہ توڑوں گا
نیز غیرے را نگویم کہ بچیں
دوسرے سے بھی نہ کہوں گا کہ تو توڑ دے
من چکنم از درخت متعش
میں کھڑے درخت سے نہ توڑوں گا
تا درآمد امتحانات قضا
یہاں تک کہ قضا خداوندی سے آزمائش آگئیں

! حکم چوں۔ جبکہ مدار آخر پر ہے اور بادشاہی کا انجام بھی دنیا سے تہی دست جانا ہے اور درویش پہلے ہی دنیا سے دستبردار ہو جاتا ہے لہذا درویشی
بادشاہی سے افضل ہے۔ اشجار۔ شجر کی جمع ہے، درخت۔ شمار۔ شمرہ کی جمع ہے، پھل۔ دایما۔ ہمیشہ۔ چکنم۔ یعنی میں درخت سے پھل نہ توڑوں گا۔ کل
میں۔ کسی وقت۔ متعش۔ قائم، کھڑا۔

زین سبب فرمود استثناء کید
 اسی وجہ سے فرمایا ہے کہ استثناء کر لو
 زانکہ حکم کار در دست من ست
 کیونکہ معاملہ کا فیصلہ میرے ہاتھ میں ہے
 ہر زماں دل را دگر میلے دہم
 میں ہر وقت دل میں ایک دوسری خواہش پیدا کر دیتا ہوں
 کُلُّ اصْبَاحٍ لَنَا شَأْنٌ جَدِيدٌ
 ہر صبح کو ہماری نئی شان ہے
 در حدیث آمد کہ دل ہنجوں پرست
 حدیث (شریف) میں آیا ہے کہ دل پر کی طرح ہے
 باد پر را ہر طرف راند گزاف
 ہوا پر کو خواہ مخواہ ہر طرف لے جاتی ہے
 در حدیث دیگر ایں دل داں چناں
 دوسری حدیث (میں ہے) اس دل کو ایسا سمجھ
 ہر زماں دل را دگر رائے بود
 ہر لمحہ دل کی ایک دوسری رائے ہوتی ہے
 پس چرا ایمن شوی بر زائے دل
 تو، تو دل کی رائے پر کیوں مطمئن ہوتا ہے؟
 انہم از تاثیر حکم ست و قدر
 یہ بھی (اللہ کے) حکم اور تقدیر کی تاثیر کی وجہ سے ہے
 نیست خود از مرغِ پراں ایں عجب
 کیا اڑنے والے پرند سے یہ تعجب کی بات نہیں ہے؟

گر خدا خواہد بہ پیاں بر زبید
 ”اگر خدا نے چاہا“ عہد میں لگا لو
 اختیارِ جملگاں پست من ست
 سب کا اختیار میرے ماتحت ہے
 ہر نفس بر دل دگر داغے نہم
 ہر سانس میں دل پر ایک دوسرا داغ لگا دیتا ہوں
 کُلُّ شَيْءٍ عَنْ مُرَادِي لَا يَحِيدُ
 کوئی چیز میرے ارادہ سے انحراف نہیں کرتی ہے
 در بیابانے اسیرِ صرصرست
 (جو) میدان میں آندھی کا پابند ہے
 گہ چپ و گہ راست باصد اختلاف
 سیکڑوں مختلف طریقوں سے کبھی بائیں کبھی دائیں
 کآب جوشاں ز آتش اندر قازغاں
 جیسا کہ دیگ میں جوش مارتا ہوا پانی
 آں نہ از دے لیک از جائے بود
 وہ اس کی جانب سے نہیں بلکہ دوسری جگہ سے ہوتی ہے
 عہد بندی تا شوی آخر تجل
 تو عہد کر لیتا ہے تاکہ آخر میں شرمندہ ہو
 چاہ می بینی و نتوانی حذر
 تو کنواں دیکھتا ہے اور بچ نہیں سکتا ہے
 کونہ بیند دام و افتد در عطب
 کہ وہ جال نہیں دیکھ پاتا اور ہلاکت میں گرتا ہے

۱۔ استثناء۔ وعدہ اور عہد میں لفظ انشاء اللہ کہنا۔ ”گر خدا خواہد۔“ یہ انشاء اللہ کا ترجمہ ہے۔ پست۔ ماتحت۔ ہر زماں۔ حدیث میں ہے اِنَّ قُلُوبَ بَنِي
 آدَمَ كُلَّهَا بَيْنَ اصْبَاحٍ مِنَ اصْبَاحِ الرَّحْمَنِ تَقَلُّبٌ وَاجِدٌ يَصْرِفُهُ كَيْفَ يَشَاءُ یعنی ”انسانوں کے سب قلب اللہ تعالیٰ کی دو انگلیوں کے
 درمیان اس طرح سے ہیں جیسا کہ ایک قلب ان کو جس طرح سے چاہتا ہے الٹا پلٹتا ہے۔“

۲۔ کُلُّ اصْبَاحٍ۔ قرآن پاک میں ہے کُلُّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ یعنی ”ہر دن اللہ کی ایک نئی شان ہے۔“ در حدیث آمد۔ حدیث شریف میں ہے مَثَلُ
 الْقَلْبِ كَمِثْلِ شَيْءٍ فِي قِلَافَةٍ تَقْلِبُهَا الرِّيحُ كَيْفَ تَشَاءُ یعنی ”دل کی مثال میدان میں پڑے ہوئے پر کی سی ہے جس کو ہوائیں جس طرف کو چاہتی
 ہیں پلٹ دیتی ہیں۔“ در حدیث دیگر۔ حدیث شریف ہے قَلْبُ الْمُؤْمِنِ أَشَدُّ غَلِيظًا نَّامِنَ الْقَلْبِ ”مومن کا دل ہانڈی سے بھی زیادہ جوش کھاتا
 ہے“ یعنی ایک جال پر نہیں رہتا کبھی اس میں ابال آتا ہے کبھی بجھاؤ آتا ہے۔

۳۔ قازغان۔ اور کڑگان ترکی لفظ ہے کڑا اور دیک کو کہتے ہیں۔ جائے بود۔ یعنی قلب میں یہ کیفیات اللہ تعالیٰ پیدا فرماتا ہے حضرت علی کرم اللہ وجہہ
 یا کسی دیگر بزرگ کا قول ہے عَرَفْتُ رَبِّي بِفَسْخِ الْعَزَائِمِ میں نے اپنے خدا کو ارادوں کی تبدیلی سے پہچانا۔ ۱۔ اہم۔ یعنی بغیر انشاء اللہ کے عہد کرنا
 اور پھر اس کے ٹوٹنے پر شرمندہ ہونا۔

ایں عجب کہ دام بیند ہم و تہ
تعب ہے کہ وہ جال اور کھوٹی دیکھتا ہے
چشم باز و گوش باز و دام پیش
آنکھیں کھلی ہوئی ہیں اور کان کھلے ہوئے ہیں اور سامنے جال ہے
گر بخوابد و نخواستہ می فتد
خواہ چاہے یا نہ چاہے، بھنسن جاتا ہے
سوئے دامے می پرد با پرد خویش
اپنے ہی بازوؤں سے جال کی جانب پرواز کرتا ہے

تشبیر بند دام قضا بصورت پنہاں و اثر پیدا
قضا (ئے خداوندی) کے جال کی تشبیر جو ظاہر میں پوشیدہ ہے اور اثر ظاہر ہے

بگر اندر دل مہتر زادہ
ایک امیر زادہ کو گدڑی کے اندر دیکھ
در ہوائے یک نگارے سوختہ
وہ ایک معشوق کے عشق میں تباہ ہے
خوار گشتہ در میان قوم خویش
اپنی قوم میں ذلیل ہو گیا ہے
خان و ماں رفتہ شدہ بدنام و خوار
گھر بار جا چکا ہے، وہ بدنام اور ذلیل ہو گیا ہے
بزاہدے بیند بگوید اے کیا
کسی بزرگ کو دیکھتا ہے تو کہتا ہے اے بزرگ!
کاندریں ادبار زشت افتادہ ام
کہ میں اس بڑی نخوت میں پھنسا ہوں
ہستے تا بیکہ من زیں وارہم
توجہ دیجئے، شاید میں اس سے نجات پا جاؤں
ایں دعا می خوابد او از عام و خاص
وہ ہر خاص و عام سے یہ دعا چاہتا ہے
دست باز و پائے بازو بندنے
ہاتھ کھلے ہوئے اور پاؤں کھلے ہوئے اور کوئی قید نہیں ہے
از کدائیں بند می جوئی خلاص
تو کس بیڑی سے خلاصی کا جویاں ہے؟

۱۔ دتہ۔ وہ کھوٹی جس میں جال کا سراپا ہوتے ہیں۔ چشم باز۔ پرمد کے سب ہوش و حواس درست ہوتے ہیں اور پھر اپنے اختیار سے جال میں پھنستا ہے۔
تشبیر۔ قضا خداوندی پوشیدہ ہے اور اس کا اثر ظاہر ہوتا ہے اسی طرح عشق کا معاملہ ہے۔ دلی۔ گدڑی۔ بلا۔ یعنی عشق۔ نگار۔ معشوق، نقش۔
۲۔ آتش۔ قاش بصرہ قاف کی جمع ہے، گھر کا سامان، درشمیں قیمتی کپڑا۔ مریش۔ یہ لفظ شین ضمیر سے جو کہ بہتر زادہ کی طرف لوتی ہے اور سر جو کہ مرا کا
امالہ ہے اور ہنگڑے کے معنی میں آتا ہے سے مرکب یعنی اس بہتر زادہ سے ہر شخص اختلاف اور نزاع کرتا تھا اس وجہ سے اس کا دل اور زخمی تھا۔
۳۔ کام۔ مراد، مقصد۔ ادبار دار۔ بد بختانہ۔ کیا۔ بزرگ، معظم۔ امت۔ بزرگوں کی روحانی توجہ۔ دست باز۔ یعنی اس بہتر زادے کے نہ ہاتھ میں بیڑی
تھی نہ پاؤں میں زنجیر، عشق کی تاپہ یڑیاں تھیں۔ موکل۔ مقرر کردہ شخص، سپاہی۔ مناص۔ بچاؤ کی جگہ۔

بند تقدیر و قضائے محض
تقدیر کی بیڑی اور پوشیدہ تقدیر
گرچہ پیدا نیست آں در ممکن ست
اگرچہ وہ ظاہر نہیں ہے، جو پوشیدہ ہے
زانکہ آہنگر مر آں را بشکند
کیونکہ لوہار اس کو توڑ دیتا ہے
اے عجب ایں بند پنہان گراں
عجب ہے، یہ پوشیدہ بھاری بیڑی
دیدن آں بند احمد را رسد
اس پھندے کو دیکھنے کا احتمال کو حق ہے
دید بر پشت عیالی بو لہب
انہوں نے ابو لہب کی بیوی کی کمر پر دیکھا
جل و ہیزم را جز آں چشمے ندید
ری اور گٹھڑ کو اس آنکھ کے سوا کسی نے نہ دیکھا
باقیانش جملہ تاویلے کنند
ان کے سوا سب تاویل کرتے ہیں
لیک از تاثیر آں پشتش دو تو
لیکن اس کی تاثیر سے اس کی کمر دوہری
کہ دعائے ہمتے تا وارہم
کہ دعا، توجہ تاکہ میں چھوٹ جاؤں
آنکہ بیند ایں علامتہا پدید
جو ان علامتوں کو کھلا دیکھتا ہے

کہ نہ بیند آں بجز جان صفی
جس کو برگزیدہ ہستی کے علاوہ کوئی نہیں دیکھ سکتا
برتر از زندان و بند آہن ست
(لیکن) قید خانہ اور بیڑی سے بڑھ کر ہے
حفرہ گر ہم خست زنداں بر کند
کو بھل لگانے والا قید خانہ کی اینٹ اکھاڑ دیتا ہے
عاجز از تکسیر آں آہنگراں
اس کے کاٹنے سے لوہار عاجز ہیں
بر گلوئے بستہ حبلی من مسمد
جو مونج کی رسی گلے میں بندھی ہوئی ہے
تنگ ہیزم گفت حمالہ حطب
ایندھن کا گٹھڑ، فرمایا ایندھن اٹھانے والی ہے
کہ بدید آید برو ہر ناپدید
جس کے لیے ہر پوشیدہ چیز ظاہر ہو جاتی ہے
کایں ز بیہوشیت و ایشاں ہوشمند
کیونکہ یہ (دید) بیہوشی میں ہوتی ہے اور وہ ہوشمند ہیں
گشتہ و نالاں شدہ در پیش او
ہو رہی ہے اور وہ اس کے سامنے رو رہا ہے
تا ازیں بند نہاں بیروں جہم
تاکہ اس پوشیدہ بیڑی سے میں باہر نکل آؤں
چوں نداند او شقی را از سعید
وہ بد بخت اور نیک بخت کو کیوں نہ دیکھ لے گا؟

محض۔ پوشیدہ۔ محض۔ برگزیدہ۔ ممکن۔ چھپنے کی جگہ۔ برتر۔ عشق کی زنجیریں لوہے کی زنجیروں سے بھی زیادہ سخت ہوتی ہیں اور عشق کا قید خانہ عام قید خانوں سے زیادہ سخت ہے۔ لوہے کی زنجیر کو لوہا کاٹ سکتا ہے اور عام قید خانوں میں کو بھل لگایا جاسکتا ہے لیکن عشق کے معاملہ میں یہ ممکن نہیں ہے۔ تکسیر۔ توڑنا۔

دیدن آں بند۔ یعنی محض بند کو آنحضور علیہ السلام اور اولیاء دیکھ سکتے ہیں، آنحضور ﷺ اس رسی کو جو ام جیل ابو لہب کی بیوی کی گردن میں تھی اور اس گٹھڑ کو جو اس کی کمر پر تھا دیکھ رہے تھے۔ حملہ الخطب۔ سورۃ تبث میں ابو لہب کی بیوی ام جیل بنت حرب کے بارے میں خَمَالَةُ الْخَطْبِ فِی جَبَلِهَا حَبْلٌ مِّنْ مَّسَدٍ آیا ہے یعنی ”وہ کڑیوں کا گٹھڑ اٹھانے والی ہے اس کے گلے میں مونج کی رسی ہے“ مفسرین نے اس کی مختلف تاویلیں کی ہیں مولانا فرماتے ہیں تاویلوں کی ضرورت نہیں آنحضور ﷺ کو یہ چیزیں نظر آتی تھیں۔

تاویل۔ مفسرین نے گٹھڑ سے بارگناہ یا چٹخوری اور رسی سے جہنم کا طوق مراد لیا ہے۔ کایں۔ ان چیزوں کا دیدار اس وقت ہوتا ہے جبکہ انسان دنیوی حواس کو ختم کر کے خود فراموشی اختیار کر لے۔ وایشاں۔ ان تاویل کرنے والوں کے ظاہری ہوش و حواس ہیں۔ لیکن۔ یہاں سے پھر امیر زادہ کا حال شروع کیا ہے۔ پیش آؤ۔ زہد کے سامنے آنک۔ جن کو اللہ تعالیٰ نے نور بصیرت عطا فرمایا ہے وہ سب علامتیں دیکھ لیتے ہیں اور شقی و سعید میں فرق کر لیتے ہیں۔

داندہ و پوئشد بامر ذوالجلال
 وہ جانتا ہے اور اللہ (تعالیٰ) کے حکم سے چھپاتا ہے
 ایں سخن پایاں ندارد آں فقیر
 اس بات کا خاتمہ نہیں ہے، وہ درویش
 مضطر شدن آن فقیر نذر کنندہ بکندن امرود از درخت
 و گوشمال حق تعالیٰ رسیدن بے مہلت برو
 اس عہد کرنے والے درویش کا درخت سے امرود توڑنے پر مجبور ہو جاتا
 اور بغیر تاخیر کے اس پر اللہ تعالیٰ کی جانب سے گوشمالی کا پہنچنا
 پنجرہ ز آں باد امرودے نریخت
 ہوا نے پانچ دن تک کوئی امرود نہ گرایا
 بر سر شاخ مردودے چند دید
 اس نے ایک شاخ پر کئی امرود دیکھے
 باد آمد شاخ را سر زیر کرد
 ہوا چلی، شاخ کو نیچے جھکا دیا
 جوع و ضعف و قوت جذب قضا
 بھوک اور کمزوری اور قضا کی کشش کی طاقت نے
 چونکہ از امرود بن میوہ شکست
 جب امرود کے درخت سے پھل توڑا
 ہم دریاں دم گوشمال حق رسید
 نوراً اللہ (تعالیٰ) کی جانب سے گوشمالی ہوئی
 مخلصاں باشندد دایم در خطر
 مخلصین، ہمیشہ خطرے میں ہوتے ہیں
 عہد را باید وفا اے جان من
 اے جان من! عہد کو پورا کرنا چاہیے
 یا مکن نذرے کہ نتوانی وفا
 یا وہ عہد ہی نہ کر کہ جس کو تو پورا نہ کر سکے

داندہ۔ لیکن اسباب بصیرت اللہ کے راز ظاہر نہیں کرتے ہیں۔ جماعت۔ بھوک۔ گوشمال۔ سزا یعنی ان بزرگ کو عہد شکنی کی یہ سزا ملی کہ چوری کے اہرام
 میں ان کا ہاتھ کٹا۔ پنجرہ ز۔ پانچ دن بھوکا رہنے سے ان میں صبر کی طاقت نہ رہی۔ درکشید۔ یعنی امرود توڑنے سے اپنے آپ کو باز رکھا۔ طبع۔ یعنی
 طبیعت غالب آگئی اور مہر مغلوب ہو گیا۔

یہ وفا۔ ان بزرگ نے عہد کیا تھا کہ کوئی پھل خود توڑ کر نہ کھائیں گے۔ امرود بن۔ امرود کا درخت۔ بکشاؤ۔ انہیں اپنی غلطی نظر آگئی۔ مخلصاں۔ مشہور
 مقولہ ہے "نزدیکان را پیش بود حیرانی" جو ہار گاہ کے مقرب ہوتے ہیں ان کی بڑی آزمائشیں ہوتی ہیں۔ مکن۔ جتنا۔

لیک! حق تا خود کرا بدہد سبق
لیکن دیکھ اللہ (تعالیٰ) کس کو سبقت (کرتگی کی توفیق) دیتا ہے
نذر ہا کریم در ستر بارہا
بارہا پوشیدہ طور پر خفیہ مانتیں
عاجزیم و ناتوان و مضطرب
ہم تو عاجز اور ناتوان اور مجبور ہیں
دائے برما زانکہ رسوائی بود
ہم پر مفسوس ہے، کیونکہ رسوائی ہو گی
عہد مارا از کرم دار استوار
کرم کر کے ہمارے عہد کو مضبوط کر دے
عہد چوں شکست در دم شد اسیر
جیسے ہی عہد توڑا فوراً قیدی بن گیا
زانکہ فرمودست اَوْفُوا بِالْعُقُود
کیونکہ اس نے فرمایا ہے ”عہدوں کو پورا کرو“
درمیاں آوردہ بے مرسم و زر
وہ لاتعداد چاندی اور سونا لائے تھے
واندراں کہسار مسکن ساختند
اور اس پہاڑ میں انہوں نے ٹھکانا بنا لیا

نذر را باید وفا در راہ حق
اللہ (تعالیٰ) کی راہ میں عہد پورا کرنا چاہیے
عہد ہا بستیم بس در کارہا
ہم نے بہت سے کاموں کے عہد کئے
قوت آں کو کہ پایاں آوریم
وہ طاقت کہاں ہے، کہ ہم پورا کریں
گر نہ فصلت دستگیر ما شود
(اے اللہ) اگر تیری مہربانی ہماری دستگیری نہ کرے
نذر مارا با وفا پیوستہ دار
ہمارے عہد کو وفا سے جوڑ دے
باز گشتم سوئے قصہ کاں فقیر
قصہ کی طرف میں پھر پلٹا، کہ اس درویش نے
غیرت حق گوشمالش داد زود
اللہ (تعالیٰ) کی غیرت نے فوراً اس کو سزا دی
جئے از دُزداں مُبند آنجا مگر
وہاں چوروں کا ایک گروہ تھا، شاید
اتفاقاً دُزد چندے تاختند
اتفاقاً چند چور بھاگے

مہتمم کردن آں شیخ را بازداں و بریدن دستش را

اس درویش کو چوروں کے ساتھ مہتمم کرنا اور اس کا ہاتھ کاٹنا

بخش می کردند مسروقات خویش
اپنی چوری (کا مال) بانٹ رہے تھے
مردم شخنہ در افتادند زود
کوٹوال کے آدمی جلد آ پہنچے
جملہ را بگرفت و بست آں شیر مرد
اس شیر مرد نے سب کو گرفتار کر لیا اور باندھ لیا
دست و پای ہریک از تن کن جدا
ہر ایک کے ہاتھ اور پاؤں بدن سے جدا کر دے

بست از دُزداں بند آنجا و بیش
وہاں میں اور کچھ زیادہ چور تھے
شخنہ را غماز آگہ کردہ بود
کوٹوال کو خبر نے خبر دیدی تھی
شخنہ حالی عزم آں کہسار کرد
کوٹوال نے فوراً اس پہاڑ کا قصد کیا
پس بفرمود از غضب جلاد را
پھر غصہ سے جلاد کو حکم دیا

۱۔ لیکن۔ عہد کی وفا ضروری ہے لیکن یہ بھی خداوندی توفیق ہی سے ہو سکتا ہے۔ عہد ہا۔ یہاں سے مولانا نے اپنے عہدوں کی وفا کی دعا شروع کر دی ہے۔ پایاں۔ یعنی عہدوں کو انجام تک پہنچانا۔ مضطر۔ مجبور۔ گرنہ فعلت۔ اگر عہد کو پورا کرنے کے لیے اللہ کا فضل شامل حل نہ ہوگا تو لامحالہ رسوائی ہوگی۔ آنجا۔ یعنی اس علاقہ میں۔ بے تر۔ بے حد۔ مسروقات۔ چرائی ہوئی چیزیں۔

۲۔ شخنہ۔ کوٹوال۔ غماز۔ چغل خور، مخبر۔ شخنہ۔ کوٹوال نے سب ڈاکوؤں کو پکڑ کر باندھ لیا۔ جلاد۔ سزاؤں کو جاری کرنے والا۔

ہم! بدانجا پائے چپ و دست راست
اسی جگہ بایاں پاؤں اور داہنا ہاتھ
دست زائد ہم بریدہ شد غلط
غلطی سے شیخ کا ہاتھ بھی کاٹ دیا گیا
در زماں آمد سوارے بس گزریں
فورا ایک معزز سوار آیا
ایں فلاں شیخ ست و ابدال خدا
یہ فلاں بزرگ، اور خدا کے ابدال میں سے ہے
آں عواں بدرید جامہ تیز رفت
اس سپاہی نے کپڑے پھاڑے (اور) تیزی سے بھاگا
شخص آمد پا برہنہ عذر خواہ
کو تو ال گئے پاؤں معافی مانگنے آیا
ہیں بجل کن مر مرا زیں کار زشت
اس برے کام کی مجھے ضرور معافی دیدیجئے
گفت می دامن سبب ایں نیش را
انہوں نے کہا میں اس زخم کا سبب جانتا ہوں
من شکستم حرمت ایمان او
میں شکستہ اس کی قسموں کی حرمت کو توڑا
من شکستم عہد و دانستم بدست
میں نے اس کا عہد توڑا اور میں جانتا تھا برا ہے
دست ماو پای ماو مغز و پوست
ہمارے ہاتھ اور ہمارے پاؤں اور مغز و پوست
قسم من بود ایں ترا / کردم حلال
یہ میرا نصیب تھا، میں نے تجھے معاف کیا
وانکہ او دانست او فرمانرواست
وہ جو جانتا تھا، کہ وہ حاکم ہے

جملہ را برید و غوغائے بخواست
سب کا کاٹ دیا اور شور برپا ہو گیا
پاش را می خواست ہم کردن سقط
پاؤں کو بھی اس نے بیکار کرنا چاہا
بانگ برزد بر عواں کاے سگ بہ ہیں
سپاہی پر چیخا اے کتے! دیکھ (خبردار)
دست اورا تو چرا کردی جدا
تو نے اس کا ہاتھ کیوں جدا کیا؟
پیش شخصہ داد آگائیش تفت
کو تو ال کے پاس، اس کو فورا مطلع کیا
کہ ندانستم خدا بر من گواہ
کہ مجھے علم نہ تھا، خدا میرا گواہ ہے
اے کریم و سرور اہل بہشت
اے بزرگ اور جنتیوں کے سردار
می شناسم من گناہ خویش را
میں اپنے گناہ کو جانتا ہوں
پس یکنیم برد دادستان او
اس لیے اسکے حکم انصاف نے میرا داہنا ہاتھ کاٹ دیا
تا رسید آں شومی جرأت بدست
اس جرأت کی نخوت ہاتھ کو پہنچی
باد اے والی فدائے حکم دوست
اے حاکم! دوست کے حکم پر قربان ہیں
تو ندانستی ترا نبود وبال
تو نہ سمجھا، تجھ پر وبال نہ ہو گا
با خدا سامان پیچیدن کراست
خدا سے الجھنے کا کس کو حوصلہ ہے؟

۱۔ ہم۔ یعنی جلاد نے فوراً ہر ایک کا داہنا ہاتھ اور بایاں پاؤں کاٹ دیا۔ غوغا۔ شور و غل۔ ملا۔ یعنی اس شبہ میں کہ وہ بھی چور ہے۔ سقط۔ بیکار چیز۔ در زماں۔ کوئی مرد غیب جلاد سپاہی پر چیخا۔ ابدال۔ اولیاء کی ایک خاص جماعت ہے۔ جدا۔ یعنی کاٹ کر۔ عواں۔ سپاہی۔ تفت۔ گرم۔ بجل کن۔ معاف کر دے۔

۲۔ گفت۔ شیخ نے کہا ہاتھ کٹنے کا اصل سبب میں جانتا ہوں۔ ایمان۔ یقین کی جمع ہے، قسم، عہد۔ یکنیم۔ داہنا ہاتھ۔ بدست۔ پہلے مصرع کے آخر میں بمعنی برا ہے اور دوسرے کے آخر میں بمعنی ہاتھ۔ قسم۔ حصہ۔ فرمان روا۔ یعنی خدا تعالیٰ۔

اے بسا مرغ پرندہ دانہ جو
بسا اوقات دانہ تلاش کرنے والے پرند کے
اے بسا مرغ زمعدہ و مرغ
بسا اوقات پرند معدے اور آنتوں کی اٹھن سے
اے بسا ماہی در آب دور دست
بسا اوقات تجلی گہرے پانی میں
اے بسا مستور در پردہ بدہ
بسا اوقات! عورت پردے میں چھپی ہوئی
اے بسا قاضی جبر نیک خو
بسا اوقات نیک عادت، علامہ، قاضی
اے بسا حاجی کنج رفتہ بعشق
بسا اوقات عشق کی وجہ سے حج میں گیا ہوا حاجی
بلکہ در ہاروت و ماروت آل شراب
بلکہ ہاروت و ماروت کے لیے وہ نشہ
بایزید از بہر ایں کرد احتراز
بایزید نے اسی لیے پرہیز کیا
از سبب اندیشہ کرداں ذو لباب
ان عقلمند نے سب سوچا تو
گفت تا سالے نخواہم خورد آب
کہا میں ایک سال تک پانی نہ پیوں گا
ایں کمیہ جہد او بد بہر دین
دین کے لیے یہ ان کی معمولی کوشش تھی
چوں بریدہ شد برای خلق دست
جب خلق کی وجہ سے ہاتھ کاٹا گیا
ایں چنین باشد چو یک در بستہ شد
ایسا ہی ہوتا ہے جب ایک دروازہ بند ہو جاتا ہے

کہ بریدہ! خلق او ہم خلق
خلق ہی نے اس کا گلا کاٹا ہے
برکنار بام محبوب قفس
بالا خانے کے کنارے پر بنجرے کا قیدی ہے
گشتہ از حرص گلو ماخوذ شست
خلق کی حرص کی وجہ سے کانٹے میں پھنسی ہے
شومی فرج و گلو رسوا شدہ
شرمگاہ اور خلق کی بدبختی کی وجہ سے رسوا ہو جاتی ہے
از گلو رشوتے او زرد رو
رشوت خور، خلق کی وجہ سے وہ شرمندہ ہوا ہے
وقت باز آمد شدہ او یار فسق
دوبیسی کے وقت فسق (د فحور) کا ساتھی بنا ہے
از عروج چرخ شاں شد سد باب
آسمان پر چڑھنے سے ان کے لیے مانع بنا
دید در خود کاہلی اندر نماز
کہ انہوں نے اپنے اندر نماز میں سستی دیکھی
دید علت خوردن از بسیار آب
زیادہ پانی پینے کو سب سمجھا
آپناں کرد و خدائش داد تاب
ایسا ہی کیا اور خدا نے انکو طاقت عطا فرمائی
گشت او سلطان و قطب العارفین
وہ شاہ اور قطب العارفین بنے
مرد زاهد را در شکوئی بہ بست
بزرگ انسان کے لیے شکوے کا دروازہ بند ہو گیا
صد در دیگر بر او اشکتہ شد
اس پر دوسرے سیکڑوں دروازے کھل جاتے ہیں

۱۔ کہ بریدہ۔ یعنی خلق کی خواہش، گلا کٹنے کا سبب بنی ہے۔ مرغ۔ مرغ۔ قفس۔ قفس۔ صاف اور سین دونوں سے صحیح ہے۔ دور دست۔ دور دراز، کمرہ شست۔ تجلی پڑنے کا کاٹا۔ مستور۔ پوشیدہ۔ جبر۔ یہودی عالم، بڑا عالم۔ سد باب۔ دروازے کی روک، مانع۔ بایزید۔ بطلانی کو ایک بار نماز میں سستی کا احساس ہوا، اس کے سبب پرغور کیا تو پانی پینے کی کثرت کو سمجھا چنانچہ عہد کر لیا کہ ایک سال پانی نہ پیوں گا۔ ذو لباب۔ عقلمند۔ تاب۔ طاقت۔ ۲۔ ایں کمیہ۔ دین کی خاطر انہوں نے یہ ادنیٰ سی بات کی تھی جس کی وجہ سے اللہ تعالیٰ نے ان پر ایسا فضل کیا کہ ان کو قطب العارفین کا درجہ دلہ دیا۔ چوں بریدہ۔ پھر ان ہی بزرگ کا تذکرہ شروع کیا ہے کہ چونکہ وہ جانتے تھے کہ ان کی عہد شکنی کی یہ سزا ہے لہذا انہیں کوئی شکوہ نہ ہوا۔ ایں چنین۔ قدرت ایک ذریعہ بند کرتی ہے تو سودیگر ذرائع پیدا فرمادیتی ہے۔

کرامتِ شیخِ اقطع و زنبیل بافتن او بدو دست در خلوت
 بنے شیخ کی کرامت اور تنہائی میں ان کا دونوں ہاتھوں سے جھولی بننا
 شیخ اقطع گشتِ نامش پیشِ خلق
 لوگوں میں ان کا نام نکلا شیخ پڑ گیا
 گر تو نامِ اولش خواہی رواں
 اگر تو ان کا پہلا نام لینا چاہے
 در عریش او رایکے زائر بیافت
 جھوپڑی میں ایک ملاقاتی نے ان کو پایا
 گفت او را کائے عدو جان خویش
 انہوں نے اس سے کہا اے اپنی جان کے دشمن
 ایں چرا کردی شتاب اندر سباق
 آگے بڑھنے میں تو نے جلدی کیوں کی؟
 پس تبسم کرد و گفت اکنون بیا
 تو وہ ہنسے، اور فرمایا اب آ جا
 تاخیرم من مگو ایں بناکے
 جب تک میں نہ مروں یہ کسی سے نہ کہنا
 بعد ازاں قومِ دگر از روزنش
 اس کے بعد دوسرے لوگ ان (کے گھر) کے سوراخ کے ذریعہ
 گفت حکمت را تو دانی کردگار
 انہوں نے فرمایا اے خدا! تو حکمت کو جانتا ہے
 آمد الہامش کہ یک چندے بدند
 ان کو الہام ہوا، کچھ لوگ تھے
 کہ مگر سالوس بود او در طریق
 کہ شاید وہ طریقت میں مکار تھا
 من نخواہم کاں رمہ کافر شوند
 میں نے نہ چاہا کہ وہ جماعت مکر ہو
 کرامتِ شیخِ اقطع و زنبیل بافتن او بدو دست در خلوت
 بنے شیخ کی کرامت اور تنہائی میں ان کا دونوں ہاتھوں سے جھولی بننا
 کرد معروفش بدیں آفاتِ خلق
 ان کو خلق کے مصائب نے اس نام سے مشہور کر دیا
 ہیں برو بو اخیر تین تیش خواں
 جا، ابوالخیر تیناتی کہہ دے
 کو بہر دو دست خود، زنبیل بافت
 کہ وہ اپنے دونوں ہاتھوں سے جھولی بن رہے ہیں
 در عریش آمدی سر کردہ پیش
 تو من اٹھائے، میری جھوپڑی میں چلا آیا
 گفت از افراطِ مہر و اشتیاق
 اُس نے کہا کہ اشتیاق اور محبت کی زیادتی کی وجہ سے
 لیک مخفی دار ایں را اے کیا
 لیکن اے بزرگ! اس کو پوشیدہ رکھ
 نے قرینے نے چپے نے خسے
 نہ ساتھی ہے، نہ دوست ہے، نہ کسی کینہ سے
 مطلع گشتند بر بافیدنش
 ان کے بننے سے باخبر ہو گئے
 من کنم پہاں تو کردی آشکار
 میں نے چھپایا تو نے ظاہر کر دیا
 میں نے چھپایا تو نے ظاہر کر دیا
 کاندیں غم بر تو منکر می شدند
 جو اس غم میں تمہارے منکر ہو گئے ہیں
 کہ خدا رسواش کرد اندر فریق
 کہ خدا نے لوگوں میں اس کو رسوا کیا ہے
 وز ضلالت در گمان بد روند
 گمراہی کی وجہ سے بدگمانی میں مبتلا ہوں

- ۱۔ اقطع۔ یعنی دست بریدہ، نکلا۔ کرتو۔ یہ بزرگ شیخ اقطع کہلانے لکے تھے ان کا اصل نام ابوالخیر تھا اور تینات گاؤں کے رہنے والے تھے۔ عریش۔ جھوپڑی۔ زنبیل۔ تھیلا جس میں فقراء اپنا کھانا وغیرہ رکھتے ہیں۔ سر کردہ پیش۔ منہ اٹھائے۔ شتاب۔ جلد۔ سباق۔ بڑھنا، افراط، زیادتی۔ ایں۔ یعنی یہ کرامت کہ تنہائی میں دونوں ہاتھ ہو جاتے ہیں۔ بافیدنش۔ یعنی تنہائی میں اپنے دونوں ہاتھوں سے بننے ہیں۔
- ۲۔ یک چند۔ کچھ لوگ۔ تم۔ یعنی ہاتھ کٹنے کا غم۔ شکر۔ یعنی بزرگی کے منکر۔ سالوس۔ مکار۔ طریقت۔ فریق۔ جماعت۔ من خواہم۔ یعنی اللہ تعالیٰ نے الہام میں فرمایا کہ ہم نے یہ پسند نہ کیا کہ ہمارے بندے تم سے بدگمان رہیں لہذا یہ کرامت ظاہر کر دی ہے۔ رمہ۔ جماعت۔

ایں کرامت را بکردیم آشکار
ہم نے یہ کرامت ظاہر کر دی
تا کہ ایں بیچارگانِ بدگماں
تا کہ یہ بدگماں، بیچارے
من ترا بے ایں کرامتہا ز پیش
میں نے تمہیں پہلے ہی سے ان کرامتوں کے بغیر
ایں کرامت بہر ایشاں دامت
میں نے تمہیں یہ کرامت ان کے لیے دی ہے
تو ازاں بگذشتہ کز مرگ تن
تم تو اس سے ترقی کر چکے ہو کہ بدن کے مرنے سے
وہم تفریقِ سروپائے از تو رفت
وہم تفریقِ سروپائے از تو رفت
سراور پاؤں کے جدا ہونے سے تمہارا وہم ختم ہو گیا

سببِ جرأتِ ساحرانِ فرعون بر قطعِ دست و پا
فرعون کے جادوگروں کے ہاتھ پاؤں کاٹ جانے پر جرأت کا سبب

ساحراں نے کہ فرعون لعلیں
کیا ایسا نہیں ہے کہ فرعون ملعون نے جادوگروں کو
کہ ببرم دست و پاتاں از خلاف
کہ میں تمہارا دایاں بایاں ہاتھ پاؤں کاٹ دوں گا
او بھی پنداشت کالیشاں در ہماں
وہ سوچتا تھا، کہ وہ اسی
کہ بود شاں لرزہ و تخویف و ترس
کہ ان پر لرزہ، اور خوف اور ڈر ہو گا
او کی دانست کالیشاں رستہ اند
وہ نہ جانتا تھا کہ آزاد ہو چکے ہیں
سایہ خود را ز خود دانستہ اند
اپنے آپ سے، اپنے سایہ کو ممتاز کر چکے ہیں

دست یعنی کٹا ہوا ہاتھ۔ رد یعنی یہ لوگ اگر بدگمانی کی حالت میں مرے تو ہماری بارگاہ میں مردود ہو جائیں گے۔ من ترا۔ تہائی اور ضرورت کے
وقت کٹا ہوا ہاتھ پیدا کرنا تمہاری تسلی کے لیے نہیں ہے تمہیں تو ہماری ذات سے پہلے ہی تسلی حاصل ہے۔ چراغ۔ یعنی کرامت۔ توازاں۔ تم اسی
مقام سے آگے بڑھ گئے ہو کہ ان جسمانی ہاتھ پاؤں کو اصل سمجھو اور ان کے فنا ہونے سے ڈرو۔ اسپر۔ سپر، ڈھال۔ نیک زفت۔ خوب موٹی۔
ساحراں۔ فرعون نے جادوگروں کی جان لینے کی دھمکی دی تھی جبکہ وہ حضرت موسیٰ علیہ السلام پر ایمان لے آئے تھے۔ زمیں۔ یعنی وہ میدان جہاں
وہ حضرت موسیٰ علیہ السلام کا مقابلہ کرنے آئے تھے۔

اونی دانست۔ جادوگروں کا دل نور ایمان سے منور ہو چکا تھا اور وہ اس جسم اور زندگی کو عارضی سمجھ چکے تھے۔ سایہ۔ دنیاوی جسم اور اخروی جسم کی مثال
جسم اور سایہ کی ہی ہے۔

ہاؤن! گردوں اگر صد بار شاں
اگر سو بار (بھی) آسمان کی اوکھی
اصل ایں ترکیب را چوں دیدہ اند
چونکہ انہوں نے اس بناؤ کی اصل کو دیکھ لیا ہے
ایں جہاں خوابست اندر ظن مالیت
یہ دنیا خواب ہے، شک میں نہ پڑ
گر بخواب اندر سرت برید گاز
اگر خواب میں قہنجی تیرا سر کاٹ دے
گر بہ بنی خواب در خود را دو نیم
اگر تو خواب میں اپنے دو ٹکڑے دیکھے
حاصل اندر خواب نقصان بدن
خلاصہ یہ ہے کہ خواب میں بدن کا نقصان
ایں جہاں را کہ بصورت قائم ست
اس دنیا کو جو بظاہر قائم ہے
از رہ تقلید تو کردی قبول
تو نے تقلید کے راستے سے تسلیم کیا ہے
روز در خوابیؑ مگو کایں خواب نیست
تو دن میں بھی خواب میں ہے، نہ کہہ کہ یہ خواب نہیں ہے
خواب و بیداریت آں داں اے عقد
اے معتمد! تو اپنے سونے اور جاگنے کو یہ سمجھ

خرد کو بد اندریں رگزار شاں
ان کو اس خاکدان میں ریزہ ریزہ کر دے
از فروغ وہم کم ترسیدہ اند
وہم کی زیادتی سے وہ کم ڈرتے ہیں
گر رود در خواب دستے پاک نیست
اگر خواب میں ہاتھ کٹ جائے کوئی پروا نہیں ہے
ہم سرت بر جاست ہم عمرت دراز
تیرا سر بھی اپنی جگہ پر ہے، تیری عمر دراز ہے
تندرستی چونکہ خیزی بے سقیم
جب تو اٹھے گا بغیر کسی بیماری کے تندرست ہے
نیست باکے از دو صد پارہ شدن
دو سو ٹکڑے ہو جانے سے کوئی پروا نہیں ہے
گفت پیغمبرؐ کہ حلم قائم ست
پیغمبر ﷺ نے فرمایا ہے، کہ سونے والے کا خواب ہے
سالکاں ایں دیدہ پیدا بے رسول
سالکوں نے بغیر کسی پیغام دینے والے کے خوب دیکھ لیا ہے
سایہ فرع ست اصل جز مہتاب نیست
سایہ فرع ہے چاند کے علاوہ کوئی اصل نہیں ہے
کہ بہ بیند خفتہ کو در خواب شد
کہ کوئی سویا ہوا دیکھے کہ وہ سو گیا ہے

۱۔ ہاؤن۔ اوکھی۔ گزار۔ اگر گاف کے زیر سے ہے تو خاکدان کے معنی میں ہے اور اگر گاف کے پیش سے تو چمن کے معنی میں ہے۔ اصل چونکہ وہ سمجھ چکے ہیں کہ اس جسم عنصری کی اصل درحقیقت روح ہے لہذا وہ اس عارضی وجود کے فنا ہونے کے وہم سے بے خوف ہیں۔ ایں جہاں۔ جسم عنصری کو اس جسم سے تشبیہ دے کر جو انسان عالم خواب میں دیکھتا ہے پھر یہ سمجھایا ہے کہ اگر عالم خواب میں نظر آنے والے جسم کے ٹکڑے ہوتے ہوئے دیکھے جائیں تو اس سے اصل جسم پر کوئی ضرر نہیں پہنچتا ہے اسی طرح جسم عنصری کے ٹکڑے ہو جانے سے اصل جسم کو کوئی نقصان نہیں پہنچتا ہے۔

۲۔ گاز۔ قہنجی۔ عمرت دراز۔ عوام میں مشہور ہے کہ اگر انسان خواب میں اپنے آپ کو مردہ دیکھے تو اس کی تعبیر، عمر کی درازی ہے۔ گفت پیغمبرؐ۔ حدیث شریف میں ہے کہ ایک شخص نے حضورؐ سے دریافت کیا کہ دنیا کیا ہے تو آپ ﷺ نے فرمایا سونے والے کا خواب ہے پھر اس نے دریافت کیا کہ دنیا اور آخرت میں کتنا فاصلہ ہے۔ فرمایا پلک جھپکنے کی بقدر فاصلہ ہے۔ از رہ تقلید۔ عام انسان تقلیدی طور پر دنیا کی ناپائیداری تسلیم کرتا ہے اور اولیا آنکھ سے دیکھتے ہیں۔

۳۔ روز در خوابی۔ نیند کی حالت صرف شب ہی میں نہیں بلکہ دن کی بیداری میں بھی خواب ہی ہے۔ حضور ﷺ نے فرمایا ہے لوگ نیند میں ہیں جب مریں گے بیدار ہو جائیں گے۔ سایہ۔ عالم دنیا اور اس کے موجودات سب وجود باری کی فرع اور سایہ ہیں۔ خواب و بیداری۔ مولانا نے دنیا کی بیداری کو خواب بتایا تو شبہ ہوتا ہے کہ جب بیداری خواب ہے تو اس کے بعد حالت خواب کو کیا کہا جائے گا۔ اس کا جواب دیتے ہیں کہ انسان حالت خواب میں یہ دیکھتا ہے کہ وہ بیدار تھا اور اب سویا ہے تو جس طرح خواب میں خواب کو دیکھتا ہے اسی طرح اس عالم کی بیداری اور خواب کو سمجھو۔

بیخبر زان کوست در خواب دُوم
اس سے بے خبر ہے کہ وہ دوسری نیند میں ہے
چوں بخوابد باز خود قائم کند
جب چاہے گا اس کو بنا لے گا
با ہزاراں ترس می آید براہ
وہ ہزاروں ڈر کے ساتھ راستہ طے کرتا ہے
پس بداند اومغاک و چاہ را
تو وہ گڑھے، اور کنویں کو جانتا ہے
رو ترش کے دارد او ازہر غم
وہ کسی غم سے رنجیدہ کب ہوتا ہے
کہ بہر بانگے ز غولے بیستیم
کہ چھلاوے کی ہر آواز پر ہم ٹھہریں
ورنہ مارا خود برہنہ تن بہ است
ورنہ، ہمارے لیے ننگا بدن بہتر ہے
خوش بگیریم اے عدو نابکار
خوشی سے لیں گے اے تالائق دشمن!
نیست اے فرعون بے الہام گنج
نہیں ہے بغیر الہام کے اے احمق فرعون!

او گماں بُردہ کہ ایں دم خفتہ ام
وہ سمجھا کہ میں سویا ہوا ہوں
کوزہ گر کوزہ را بشکند
کہار، اگر کسی پیالہ کو توڑتا ہے
کور را ہر گام باشد ترس چاہ
اندھے کو ہر قدم پر کنویں کا ڈر ہوتا ہے
مرد بینا دید عرض راہ را
بینا انسان نے راستہ کی چوڑائی دیکھ لی ہے
پا و زانولیش نہ لرزد ہر دم
اس کا پاؤں اور ران کسی وقت نہیں کپکپاتے ہیں
نیز فرعون کہ ما آں عیستیم
اے فرعون! کھڑا ہو جا کیونکہ ہم وہ نہیں ہیں
خرقہ مارا بدر دوزندہ ہست
ہماری گدڑی پھاڑ دے، سینے والا موجود ہے
بے لباس ایں خواب را اندر کنار
بغیر لباس کے، اس نیند کو بغل میں
خوشر از تجرید از تن وز مزج
بدن اور مزاج سے جدا ہو جانا خوشگوار

شکایت کردن استر پیش شتر کہ من بسیار در روئے می اتم

و تو نمی آتی الا بنادر و جواب گفتن آں

اونٹ سے شتر کا شکایت کرنا کہ میں منہ کے بل بہت گرتا ہوں
اور تو نہیں گرتا مگر بہت کم اور اس کا جواب دینا

در فراز و شیب و در راہ دقیق
اونچے، اور نیچے، اور ٹنک راستے میں
من ہی آیم بسر در چوں غوی
میں گمراہ کی طرح سر کے بل گرتا ہوں

گفت استر با شتر کاے خوش رفیق
شتر نے اونٹ سے کہا، اے اچھے ساتھی!
تو نیائی در سرو خوش می روی
تو منہ کے بل نہیں گرتا ہے، اچھی طرح چلتا ہے

کوزہ گر۔ خدا جسم کا بنانے والا ہے اگر وہ اس جسم کو فنا کرتا ہے تو جب چاہتا ہے پھر بنا دیتا ہے۔ کور۔ اندھا خطرات سے ڈرتا ہے۔ بینا بے نیاز ہوتا ہے
اسی طرح جن کو چشم بصیرت حاصل ہے وہ دنیا کے خطرات سے نہیں ڈرتے ہیں۔ سفاک۔ گڑھا۔ خیر فرعون۔ پھر مولانا نے جادو گروں کی بات شروع
کی ہے۔

غول۔ چھلاوے کی آواز بے حقیقت ہوتی ہے۔ خرقہ۔ یعنی یہ جسم عنصری جو روح کا لباس ہے۔

ورنہ۔ اگر اللہ تعالیٰ جسم عنصری نہ عنایت فرمائے گا تو روحانی وجود ہی بہتر ہے۔ بے لباس۔ پہلے شعر کے ثانی مصرع کی علت ہے یعنی ہم بغیر جسم کے
روح سے بے تغلیر ہوں گے۔ خوشتر۔ یعنی روحانی زندگی ہمارے لیے الہام خداوندی کی وجہ سے خوشتر ہو گئی ہے۔ شکایت۔ مولانا نے فرمایا تھا کہ جن کو چشم
بصیرت حاصل ہو جاتی ہے وہ دنیاوی خطروں میں مبتلا نہیں ہوتے ہیں۔ اب اس قصہ میں اس کی وضاحت فرماتے ہیں۔ استر۔ شتر۔ غوی۔ گمراہ۔

تا بدانم من کہ چوں باید بزیست
تا کہ میں جان لوں، کہ کس طرح جینا چاہیے؟
بیگماں روشن ترست و تیز بین
بلاشبہ زیادہ روشن اور تیز دیکھنے والی ہے
زیں سبب در زو عیفتم حاضر
اس سبب سے میں منہ کے بل نہیں گرتا ہوں میں موجود ہوں
بعد ازاں ہم از بلندی ناظرست
اس کے علاوہ میں اونچائی سے دیکھنے والی ہیں
آخر عقبہ بہ پنم ہوشمند
عقلندی سے گھاٹی کے آخر کو دیکھ لیتا ہوں
دیدہ ام را وانماید ہم الہ
اللہ (تعالیٰ) میری آنکھ کو دکھا دیتا ہے
از عشار و اوفادان وارہم
ٹھوکر کھانے اور گرنے سے نجات پا جاتا ہوں
دانہ بنی و نہ بنی رنج دام
دانہ کو دیکھ لیتا ہے، جال کی تکلیف کو نہیں دیکھتا ہے
فی المقام و النزول و المسیر
ٹھہرنے، اور اترنے، اور چلنے میں
جذب اجزا در مزاج او کند
اس کی طبیعت میں اجزا کو جذب کرنے والی طاقت پیدا کر دیتا ہے
تار و پود جسم خود را می تند
اپنے جسم کا تار پود تار پود ہے
حق حریصش کردہ باشد در نما
حق (نشو) نما میں اللہ (تعالیٰ) اس کو حریص کر دیتا ہے

ایں سبب را باز گو بامن ز چیست
مجھے اس کا سبب بتا کہ کس وجہ سے ہے؟
گفت از چشم تو چشم من یقین
اس نے کہا میری آنکھ تیری آنکھ سے یقیناً
بعد ازاں ہم بلندی ناظر
اس کے علاوہ میں اونچائی سے دیکھنے والا ہوں
گفت چشم من ز تو روشن ترست
اس نے کہا میری آنکھیں تیری آنکھوں سے زیادہ روشن ہیں
چوں بر آیم بر سر کوہ بلند
میں جب بلند پہاڑ کی چوٹی پر پہنچتا ہوں
پس ہمہ پستی و بالائی راہ
پھر راستہ کی سب اونچائی اور اونچائی
ہر قدم من از سر بنش بہم
میں ہر قدم دیکھ بھال کر رکھتا ہوں
توبہ بنی پیش خود یک دو سہ گام
تو اپنے آگے ایک دو تین قدم دیکھتا ہے
یستویٰ الاغمی لذبکم و البصیر
تمہارے نزدیک اندھا اور بینا برابر ہے
چوں جنیں را در شکم حق جاں دہد
جب اللہ (تعالیٰ) پیٹ کے بچہ میں جان ڈالتا ہے
از خورش او جذب اجزا می کند
وہ خوراک سے اجزا جذب کرتا ہے
تا چہل سالش بجذب جزوہا
چالیس سال تک اجزا کے جذب کرنے کا

- ۱۔ گفت۔ اونٹ نے جواب دیا کہ میں پیش بینی سے کام لیتا ہوں اور انجام پر نظر رکھتا ہوں اس لیے ٹھوکر میں نہیں کھاتا ہوں یہی صورت ان لوگوں کی ہے جن کو چشم بصیرت حاصل ہو جاتی ہے وہ آخرت پر نظر رکھتے ہیں۔ حاضر۔ یعنی میں موجود ہوں، دیکھ لے میری حالت سے میری بات کی تصدیق ہو جائے گی۔ از بلندی۔ اونٹ گردن اٹھا کر دیکھ لیتا ہے۔ عقبہ۔ پہاڑ کی گھاٹی۔ عشار۔ ٹھوکر کھانا۔ دانہ۔ یعنی تیری نظر انجام پر نہیں ہے۔
- ۲۔ یستویٰ۔ تیرے لیے اچھا برا سب یکساں ہے میں ہر چیز میں امتیاز کر لیتا ہوں، غرضیکہ اعلیٰ اللہ اور عوام کی مثال پھر اور اونٹ کی سی ہے۔ چوں جنیں۔ مولانا نے پھر پہلے مضمون کی طرف رجوع کیا ہے ہادو گردوں کو جسموں کے دوبارہ حشر کا یقین ہو گیا تھا تو اب مولانا حشر میں جسم کے دوبارہ موجود ہونے کو ثابت کرتے ہیں، اللہ تعالیٰ حکم صادر میں بچہ میں یہ کیفیت پیدا کر دیتا ہے کہ وہ غذا کے اجزا کو جذب کرنے لگتا ہے جس سے اس کا نشوونما ہوتا ہے۔ تا چہل سال۔ چالیس سال کی عمر تک انسان کے جسم میں نشوونما ہوتا رہتا ہے۔

چوں نداند جذبِ اجزا شاہِ فرد
یکتا شاہِ اجزا کو جذب کرنا کیوں نہ جانے گا؟
بے غذا اجزات را داند ربود
وہ بغیر غذا کے تیرے اجزا کو چن لینا جانتا ہے
ہوش و حس رفتہ را خواند شتاب
وہ گئے ہوئے ہوش و حواس کو فوراً بلائے گا
باز آید چوں بفرماید کہ عُد
وہ واپس آجائے گا جب وہ (اللہ تعالیٰ) فرمائے گا کہ لوٹ آ

جذبِ اجزا روح را تعلیم کرد
اس نے روح کو اجزا جذب کرنے کی تعلیم دی
جامعِ ایں ذرّہا خورشید بود
ان ذروں کو جمع کرنے والا سورج تھا
آں زمانے کاندہ آئی تو ز خواب
جس وقت تو خواب سے (نکل کر اپنے) اندر آئے گا
تابدانی کاں ازو غائب نشد
حتیٰ کہ تو جان لے گا کہ وہ اس سے غائب نہیں ہے

اجتماعِ اجزاء خیرِ عزیرؑ علیہ السلام بعد بوسیدنش باذن اللہ تعالیٰ
و درہماں دم مرکب شدن پیش چشمِ عزیرؑ علیہ السلام
اللہ تعالیٰ کے حکم سے بوسیدہ ہو جانے کے بعد عزیر علیہ السلام کے گدھے کے اجزا
کا جمع ہو جانا اور فوراً عزیر علیہ السلام کی آنکھوں کے سامنے جڑ جانا

کہ بوسیدست و ریزیدہ برت
کہ تیرے سامنے گلا سڑا اور ریزہ ریزہ ہے
آں سر و دُم و دو گوش و پاش را
منہ اور دم، اور دونوں کان اور پاؤں کو
پارہا را اجتماعِ می دہد
ٹکڑوں کو جوڑ دیتا ہے
کو ہی دوزد کہن بے سوزنے
کہ وہ پرانے کو بغیر سوئی کے سی دیتا ہے
آنچناں دوزد کہ پیدا نیست درز
اس طرح سی دیتا ہے کہ پھن کا پتا نہیں چلتا

ہیں عزیرا در نگر اندر خرت
ہاں اے عزیر! اپنے گدھے کو دیکھ
پیش تو گرد آورم اجزاش را
میں تیرے سامنے اس کے اجزا کو جمع کروں گا
دست نے و جز ویرہم می نہد
ہاتھ نہیں ہے اور اجزا کو جمع کر دیتا ہے
در نگر در صنعت پارہ زن
پیوند لگانے والے کی کاریگری کو دیکھ
رسمان و سوزنے نے وقت خرز
سیٹے وقت نہ دھاگا ہے نہ سوئی

۱۔ روح۔ جس طرح اس جسم میں اللہ تعالیٰ جذب کرنے کی قوت فرمادیتا ہے روح میں بھی اجزا کو جذب کرنے کی قوت فرمادے گا۔ جامع۔ ان اجزاء
بدن کو غذا کے ذریعہ جمع کرنے کی طاقت جس طرح اللہ تعالیٰ نے عطا فرمائی ہے اسی طرح وہ غذا کے واسطے کے بغیر بھی اجزاء بدن کو جمع فرما سکتا
ہے۔ آں زمانے۔ انسان جب نیند سے بیدار ہوتا ہے تو زائل شدہ حواس فوراً لوٹ آتے ہیں اسی طرح حشر میں اجزائے بدن فوراً لوٹ آئیں گے۔
عد۔ امر کا صیغہ ہے، لوٹ آ۔ اجتماع۔ قیامت میں انسان کے جسم کے بوسیدہ اجزاء اس طرح جمع ہو جائیں گے جیسے کہ حضرت عزیر علیہ السلام کے
گدھے کے اجزا جمع ہو گئے تھے۔

۲۔ عزیر۔ ایک پیغمبر تھے جن کا ذکر سورہ بقرہ کی آیتوں اَوْ كَاذِبِيْنَ مَرُّ عَلٰی قَرْيَةٍ اِلٰی حٰثِیْنَ میں ہے یہ ایک دیران بستی پر سے گزرے تو انہوں نے اللہ تعالیٰ
سے عرض کیا تو اس کو کیسے آباد کرے گا تو اللہ تعالیٰ نے ان پر اور ان کے گدھے پر فوراً موت طاری کر دی سو برس تک وہ مردہ حالت میں رہے اور پھر
ان کو زندہ کر دیا اس عرصہ میں گدھا بالکل سڑ گلا تھا۔ حضرت حق نے اس کے اجزا کو جمع کر دیا اور وہ پھر زندہ ہو گیا تو فرمایا اسی طرح میں اس بستی کو
آباد کروں گا۔ خرت۔ یعنی تو اپنے گدھے کو دیکھ کل سڑ چکا تھا پھر بھی وہ زندہ کر دیا گیا۔

۳۔ دست نے۔ حضرت حق کا انسانوں کا ساتھ اٹھ نہیں ہے۔ پارہ زن۔ پیوند لگانے والا یعنی خدا تعالیٰ۔ خرز۔ سینا۔ درز۔ پھن۔

چشم بکشا حشر! را پیدا بہ میں
آنکھ کھول حشر کو کھلے طور پر دیکھ لے
تابہ بنی جامعیم را تمام
تاکہ تو میرے جمع کرنے کو پورا دیکھ لے
ہچناں کہ وقت خفتن ایمنی
جس طرح تو سونے کے وقت مطمئن ہے
بر حواس خود نہ لرزی وقت خواب
سوئے وقت تو حواس (کے ختم ہونے) پر نہیں لرزتا ہے
جزع! نا کردن شیخ بزرگوار بر مرگ فرزندان خویش

ایک شیخ بزرگوار کا اپنی اولاد کے مرنے پر گھبراہٹ کا اظہار نہ کرنا

بود شیخ رہنمائے پیش ازیں
اب سے پہلے ایک راہنما، شیخ تھے
چوں پیمر در میان اُمتاں
امتوں میں پیغمبر کی طرح
گفت پیغمبر کہ شیخ رفتہ پیش
آنحضرت ﷺ نے فرمایا ہے کہ پیشرو شیخ
یک صباے گفتش اہل بیت او
ان سے ان کی گھر والی نے ایک صبح کو کہا
ما ز ہجر و مرگ فرزندان تو
آپ کی اولاد کی موت اور جدائی کی وجہ سے ہم
تو نمی گری نمی زاری چرا
آپ کیوں گریہ و زاری نہیں کرتے؟
چوں ترا نہ رحم نہ باشد در دروں
جب آپ کے اندر رحم نہیں
ما بامید تو ایم اے پیشوا
اے پیشوا! ہمیں آپ سے آس ہے
کہ آپ ہمیں ہلاکت میں نہ چھوڑیں گے

۱۔ حشر۔ قیامت کے میدان میں جمع ہونا۔ یوم دین۔ قیامت کا دن۔ جامعیم۔ یعنی میں قیامت میں ان اجزا کو کس طرح جمع کروں گا۔ اہتمام۔ فکر میں پڑنا۔ آنچنانکہ۔ انسان جب سوتا ہے تو اس کے ہوش و حواس جاتے رہتے ہیں لیکن انسان سونے سے نہیں ڈرتا ہے کیونکہ اس کو یقین ہے کہ بیدار ہوتے ہی وہ واپس آ جائیں گے اسی طرح اگر قیامت کی زندگی کا یقین ہو جائے تو انسان موت سے خوفزدہ نہ ہوگا۔

۲۔ جزع۔ پہلے فٹائے دنیوی پر غم نہ کرنے کا بیان تھا اب اس سے متعلق ایک حکایت نقل کرتے ہیں۔ چوں پیمر۔ اولیاء اللہ بھی نبوت کے کامل اتباع کی وجہ سے امت میں نبیوں کی طرح ہوتے ہیں جو لوگوں کی بخشش کا سبب ہوتے ہیں۔ دارالبحاں۔ جنت۔ صبا۔ صبح۔ اہل بیت۔ گھر والے، بیوی۔ چوں ترا۔ جب تم میں رحم کا مادہ ہی نہیں ہے تو اب ہم آپ سے کیا توقع رکھیں۔

خود شفیع ماتوئی آں روزِ سخت
تو اس سخت دن آپ ہمارے سفارش کرنے والے ہوں گے
ما با کر ام تو نیم امیدوار
ہم آپ کے کرم کے امیدوار ہیں
کہ نماںد چچ مجرم را اماں
جبکہ کسی مجرم کے لیے اماں نہ رہے گی
کے گزائم مجرماں را اشک ریز
میں مجرموں کو رونماں چھوڑوں گا؟
تا رہانم شاں ز اشکنجہ گراں
تاکہ ان کو بھاری شکنجہ سے چھڑا دوں
وارہانم از عتاب نقض عہد
عہد کے توڑنے کے غصہ سے نجات دلاؤں گا
از شفاعتہائے من روزِ گزند
مصیبت کے دن میری سفارشوں سے
گفت شاں چوں حکم نافذ میرود
ان کی بات چالو حکم کی طرح چلے گی
من نیم وزیر خدایم بر فراشت
میں بوجھ اٹھانے والا نہیں ہوں، خدا نے مجھے بلند کر دیا ہے
در قبول حق چو اندر کف کماں
(اور) اللہ کا مقبول ہونے میں ایسا ہے جیسا کہ ہاتھ میں کمان
معنی ایں موبداں اے نا امید
اے نا امید! اس بال کے معنی سمجھ لے

چوں بیارایندہ روزِ حشر تحت
جب حشر کے دن تحت آرتہ کریں گے
در چناں روز و شب بے زہنہار
ایسے بے پناہ روز و شب میں
وست ما و دامن تست آں زماں
اس وقت ہمارا ہاتھ، اور آپ کا دامن ہو گا
گفت پیغمبر کہ روزِ رستخیز
پیغمبر ﷺ نے فرمایا ہے کہ قیامت کے دن
من شفیع عاصیاں باشم بجاں
میں (دل و) جان سے گنہگاروں کا سفارشی ہوں گا
عاصیاں و اہل کبار را بچہد
گنہگاروں اور کبیرہ (گناہ) والوں کو کوشش سے
صالحان اتم خود فارغ اند
میری امت کے نیک، خود فارغ ہیں
بلکہ ایشاں را شفاعتہا بود
بلکہ (خود) ان کی سفارشیوں ہوں گی
چچ وزیر وزیر غیرے بر نداشت
تسکی بوجھ اٹھانے والے نے غیر کا بوجھ نہیں اٹھایا ہے
آنکہ بے وزرست شیخ ست ایجاں
اے جوان! جو بغیر بوجھ کے ہے وہ شیخ ہے
شیخ کہ بود پیر یعنی موسپید
شیخ کون ہوتا ہے، بوڑھا یعنی سفید بالوں والا

۱۔ بیارایندہ فرشتے حشر میں عرش آراستہ کریں گے۔ بے زہنہار۔ بے اماں۔ رستخیز۔ قیامت۔ نقض عہد۔ ازل میں عبودیت کا عہد کیا تھا گناہوں کا اور کتاب اس عہد کو توڑتا ہے۔

۲۔ فارغ اند۔ یعنی نیک لوگوں کو اس کی ضرورت نہ ہوگی کہ انہیں عذاب سے بچانے کے لیے شفاعت کی جائے، ہاں شفاعت سے ان کے مراتب بڑھیں گے۔ گفت شاں۔ یعنی جناب باری میں ان کی عرض ضرور مقبول ہوگی۔ وزیر۔ بوجھ اٹھانے والا۔ وزیر۔ بوجھ، گناہ۔

۳۔ من نیم وزیر۔ گذشتہ اشعار میں انبیاء کو رحمتہ للعالمین کہا تھا اور ان کی شفاعت کا ذکر تھا، اس پر یہ شبہ ہو سکتا ہے کہ شفاعت میں تو دوسرے کی ذمہ داری اپنے اوپر لینا ہے اور یہ آیت وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرٰی کے منافی ہے کیونکہ اس میں مذکور ہے کہ کوئی بوجھ اٹھانے والا دوسرے کا بوجھ نہیں اٹھا سکتا ہے مولانا آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی زبانی اس شبہ کا جواب دیتے ہیں کہ آیت کا مفہوم تو یہ ہے کہ کوئی بوجھ اٹھانے والا دوسرے کا بوجھ نہیں اٹھا سکتا ہے تو بوجھ اٹھا نہیں ہوں۔ خدا نے میرا مرتبہ بلند کیا ہے لہذا میں دوسروں کا بوجھ اٹھا لوں گا، دراصل آیت کا یہ مفہوم نہیں ہے جو مولانا نے بیان کیا یہ محض ایک نکتہ ہے ورنہ آیت کا مفہوم یہ ہے کہ مثلاً زید نے گناہ کیا ہو اور عمرو کو اس کی سزا ملے یہ نہیں ہوگا۔ اندر کف۔ جس طرح کمان ہاتھ کے تابع ہوتی ہے اسی طرح شیخ اللہ کی مرضی کے تابع ہے۔

ہست آں موئے سیہ ہستی اولاً
وہ کالا بال اس کی ہستی ہے
چونکہ ہستیش نمائد پیرادست
جب اس کی ہستی نہ رہی، وہ بوڑھا ہے
ہست آں موئے سیہ وصف بشر
کالا بال، بشری صفات ہیں
عیسیٰؑ اندر مہد بردار و نفیر
(حضرت عیسیٰ علیہ السلام کہواری میں اعلان کرتے ہیں
چوں یکے موی سیہ کاں وصف ماست
جبکہ ایک کالا بال جو ہماری صفت ہے
چوں بود مویش سپیدار با خودست
جب اس کے سفید بال ہوں اگر اس میں خودی ہے
گر رہید از بعض اوصاف بشر
اگر وہ بعض بشری اوصاف سے بچا ہے
ورنہ موی ز وصفش باقی ست
اگر اس کا بال برابر وصف باقی ہے
ما ہمہ امیدواران توکیم
ہم سب آپ کے امیدوار شفقتی
لیک یا ایں جملہ چوں بے شفقتی
لیکن اس سب کے باوجود آپ بے شفقت کیوں ہیں؟
یا مگر خود دل نمی سوزد ترا
یا شاید آپ کا دل نہیں جلتا ہے
عذر گفتن شیخ بہر ناگریستن بر مرگ فرزندان
اولاد کی موت پر نہ روئے سے متعلق شیخ کا عذر بیان کرنا
شیخ گفت او را مپندار اے رفیق
شیخ نے اس سے کہا اے ساتھی! یہ نہ سمجھ
بر ہمہ کفار ما را رحمت ست
ہمہ کافروں پر ہمیں رحم آتا ہے
تمام کافروں پر ہمیں رحم آتا ہے

تاز ہستیش نمائد تار مو
تا کہ اس کی ہستی کا ایک بال کا تار نہ رہے
گریاہ موباشد و یا خود و موسست
خواہ و سیاہ بالوں والا ہو یا کچھڑی بالوں والا
نہست آں موی ریش و موی سر
وہ ڈاڑھی کا بال اور سر کا بال نہیں ہے
کہ جواں ناگشتہ ما تکیم و پیر
کہ ہم جوان ہوئے بغیر شیخ اور پیر ہیں
نہست بروئے شیخ و مقبول خداست
اس میں نہیں ہے، (وہ) شیخ اور خدا کا مقبول ہے
او نہ پیرست و نہ خاص ایزدست
وہ نہ پیر ہے اور نہ اللہ (تعالیٰ) کا مقبول ہے
شیخ نبود کہل باشد اے پیر
اے صاحبزادے! وہ شیخ نہ ہو گا ادھیڑ ہو گا
نہست از عرش و سما آفاقی ست
وہ آسمانی اور عرشی نہیں ہے، دنیا دار ہے
ریزہ چین رحم و احسان توکیم
آپ کے رحم اور احسان کے ریزہ چین ہیں
بہر فرزندان چرا بے رقتی
اولاد کے بارے میں بے رقت کیوں ہیں؟
باز گو اے شیخ با ما ماجرا
اے شیخ! ہمیں قصہ بتائیے
عذر گفتن شیخ بہر ناگریستن بر مرگ فرزندان
متعلق شیخ کا عذر بیان کرنا
کہ ندارم رحم و مہر و دل شفیق
کہ مجھ میں رحم اور محبت اور شفقت کرنے والا دل نہیں ہے
گرچہ جان جملہ کافر نعت ست
اگرچہ سب کی جان (اللہ کی) نعت کی کافر ہے

۱۔ ہستی اد۔ یعنی شیخ اس کو کہتے ہیں جو بوڑھا ہو یعنی اس کے بال سفید ہو گئے ہوں کالے نہ ہوں۔ مولانا فرماتے ہیں کہ کالے بال سے مراد اس کا وجود اور ہستی ہے یعنی وہ اپنی ہستی کو فنا کر چکا ہو۔ دو۔ یعنی جس کے بال کالے اور سفید ملے جلتے ہوں۔ وصف۔ بشریت کے اوصاف۔ عیسیٰ۔ حضرت عیسیٰؑ یحییٰ میں شاد و پیر تھے۔

۲۔ چوں ہو۔ اگر انسان میں خودی ہے تو خواہ بال سفید ہوں وہ شیخ اور پیر نہیں ہے "بزرگی بہ عقلست نہ بہال۔"

۳۔ رقت۔ یعنی دل کی نرمی۔ رفیق۔ یعنی کمر وال جس نے سوال کیا تھا۔ برہم۔ یعنی ہمیں تو کافروں پر بھی رحم آتا ہے اگرچہ وہ اللہ کی نعمتوں کے کافر ہیں۔

بر سگانم! رحمت و بخشایش ست
میرا کتوں پر (بھی) رحم اور ترس ہے
آں سگے کہ می گزد گویم دعا
وہ کتا جو کاٹتا ہے اس کے لیے دعا کرتا ہوں
ایں سگاں را ہم دراں اندیشہ دار
ان کتوں کو بھی ایسا خیال عطا فرما
زاں فرستاد انبیا را بر زمین
اسی لیے (اللہ تعالیٰ نے) زمین پر انبیا بھیجے
خلق را خواند سوی درگاہ خاص
وہ لوگوں کو خاص دربار کی طرف بلا تے ہیں
جہد بنماید ازیں سو بہر پند
اس جانب نصیحت کرنے کے لیے کوشش کرتا ہے
رحمت جزوی بود مر عام را
عام (انسانوں) میں جزوی رحمت ہوتی ہے
رحمت جزویش قریں گشتہ بکل
اس کی جزوی رحمت کل سے وابستہ ہو گئی ہے
رحمت جزوی بکل پیوستہ شو
تو جزوی رحمت ہے، کل کے ساتھ جڑ جا
تا کہ جزوست! او نداند راہ بحر
جب تک جزوی (رحمت) ہے وہ سمندر کا راستہ نہیں جانتی ہے
چوں ندانم راہ یم کے رہ برد
جب وہ سمندر کا راستہ نہیں جانتا ہے راستہ کیسے چلے
متصل گردد بہ بحر انگاہ او
وہ سمندر سے اس وقت وابستہ ہو گا

کہ چرا از سنگها شاں مالش ست
کہ پتھروں سے کیوں ان کی پٹائی ہوتی ہے؟
کہ ازیں خو دارہائش اے خدا
کہ اے خدا اس عادت سے اسے بچا
کہ نباشند از خلایق سنگسار
کہ لوگوں سے سنگسار نہ بنیں
تا کند شاں رَحْمَةً لِلْعَالَمِینِ
تا کہ ان کو جہان والوں کے لیے رحمت بنائے
حق را خواند کہ وافرکن خلاص
اللہ (تعالیٰ) سے عرض کرتے ہیں کہ نجات کو عام کر دے
چوں نشد گوید خدا یا در مہند
جب (مفید) نہیں ہوتی تو کہتا ہے اے خدا دروازہ بند نہ کر
رحمت کلی بود ہمام! را
غمنوار میں کلی رحمت ہوتی ہے
رحمت دریاست ہادی سبل
دریا کی رحمت راستوں کی ہدایت کرنے والی ہے
رحمت کل را تو ہادی بین و رو
کلی رحمت کو تو ہادی سمجھ اور چل پڑ
ہر غدیرے را کند اشباہ بحر
ہر تالاب کو سمندر کے مشابہ بنا دیتی ہے
سوی دریا خلق را چوں آورد
دریا کی جانب لوگوں کو کیسے لائے؟
رہ برد تا بحر ہیچوں سیل و جو
(جبکہ) بہاؤ اور نہر کی طرح سمندر تک راستہ طے کرے

۱۔ برسگاں۔ جو لوگ کتوں کو مارتے ہیں تو ہمیں کتوں پر بھی ترس آتا ہے۔ آں سگے۔ چونکہ کتا کاٹتا ہے اس لیے وہ ڈھیلا کھاتا ہے ہم دعا کرتے ہیں کہ خدا اس کی یہ بد عادت چھڑا دے اور اس میں ایسا خیال پیدا کر دے جس کے نتیجہ میں وہ سنگسار نہ ہو۔ زآں۔ انبیاء سب کے لیے رحمت ہوتے ہیں مخلوق کو اللہ کی طرف ان کے فائدہ کے لیے بلا تے ہیں دوسری طرف اللہ سے ان کے لیے توفیق کی دعا کرتے ہیں۔ درمہند۔ یعنی اے خدا تو توفیق کا دروازہ بند نہ کر۔ رحمت جزوی۔ ہر انسان کے دل میں تھوڑی سی رحمت ضرور ہوتی ہے۔

۲۔ ہمام۔ فکر مند، یعنی شیخ جو امت کا درمہند ہوتا ہے اس میں کلی رحمت ہوتی ہے۔ قریں گشتہ۔ رحمت کلی دراصل اللہ تعالیٰ کی ہے لیکن شیخ نے چونکہ اپنے آپ کو بالکل اللہ تعالیٰ سے وابستہ کر دیا ہے لہذا اس کی رحمت بھی رحمت کلی ہے۔ بکل پیوستہ شو۔ یعنی کسی شیخ سے اپنے آپ کو وابستہ کر لے۔
۳۔ تا کہ جزوست۔ جب انسان میں جزوی رحمت ہے وہ رحمت کلی کو نہیں پہچانتا ہر کس و نا کس کو رحمت کلی سمجھ بیٹھتا ہے۔ غدیر۔ تالاب۔ سوئے دریا۔ یعنی رحمت کلی۔

نزعیان و وحی و تائیدی بود
مشاہدہ اور وحی اور تائید (خداوندی) سے ہو گا
ہیچو چوپانی بگردِ ایں رزم
تو اس ریوڑ کے چاروں طرف گڈریا کی طرح ہو
چونکہ فسادِ اجل شاں زدہ نیش
جبکہ موت کے فساد نے ان کے نشتر مارا ہے
دیدہ تو بے نم و گریہ چہراست
آپ کی آنکھیں بغیر آنسو اور گریہ کے کیوں ہیں؟
در سخن یک بارہ بے آرم شد
بات کرنے میں یکبارگی بے قابو ہو گئے
خود نباشد فصلِ دے ہیچوں تموز
موسم خزاں موسم بہار کی طرح نہیں ہوتا ہے
عائب و پنہاں ز چشمِ دل کے اند
دل کی آنکھ سے وہ عائب اور پوشیدہ کب ہیں؟
از چہ رُو را کنم ہیچوں تو ریش
تو کس وجہ سے تیری طرح چہرے کو زخمی کروں؟
بامن اند و گردِ من بازی کناں
وہ کھیلتے ہوئے میرے پاس اور میرے چاروں طرف ہیں
با عزیزانم وصالِ ست و عناق
میرا تو عزیزوں سے وصال اور معانقہ ہے
من بہ بیداری ہی بینم عیاں
میں ان کو بیداری میں اچھی طرح دیکھتا ہوں
برگِ حس را از درخت افشاں کنم
جو اس کے پتوں کو درخت سے جھاڑ دیتا ہوں

وَر کند دعوت بتقلیدے بود
اگر وہ دعویٰ کرے تو (محض) تقلیدی ہو گا
گفت پس چوں رحم داری بر ہمہ
اس نے کہا، جبکہ تمہیں سب پر رحم (آتا) ہے
چوں نداری نوحہ بر فرزند خویش
آپ اپنی اولاد پر کیوں نہیں روتے ہیں؟
چوں گواہِ رحم اشک دیدہاست
جبکہ رحم کے گواہ، آنکھوں کے آنسو ہیں
شیخ دانا زیں عتابش گرم شد
عقل مند شیخ اس کے اس غصہ سے گرما گئے
رُو بزن کرد و بکفش اے عجوز
برہیا کی طرف رخ کیا اور اس سے کہا اے بوڑھی!
جہلمِ گر مُردند ایشاں و رے اند
وہ سب (اولاد) خواہ مردہ ہوں یا زندہ
من چو بینم شاں معین پیش خویش
میں جب ان کو اپنے سامنے مجسم دیکھتا ہوں
گرچہ بیروں اند از دورِ زماں
اگرچہ وہ زمانے کے چکر سے باہر نکل گئے ہیں
گریہ از ہجراں بود یا از فراق
رونا تو پھوٹ جانے اور جدائی کی وجہ سے ہوتا ہے
خلق اندر خواب می بیند شاں
لوگ ان کو خواب میں دیکھتے ہیں
زیں جہاں خود را دے پنہاں کنم
میں بھی اپنے آپ کو اس دنیا سے عائب کر دیتا ہوں

۱۔ ور کند۔ اگر ناقص شیخ کہہ کہے گا بھی تو وہ محض تقلید ہوگی اس کا مشاہدہ نہ ہوگا۔ وحی۔ سولاناہدی بول کر الہام مراد لیتے ہیں۔ گفت۔ شیخ کی بیوی نے کہا۔
فساد۔ رگ کھولنے والا۔ اجل۔ موت۔ نیش۔ نشتر۔ گواہ۔ آنکھ کے آنسوؤں سے دل کی رحمت کا پتا چلتا ہے۔ عتابش۔ بیوی کے اعتراضات۔
بے آرم۔ بے تحمل۔ خود نباشد۔ یعنی سب انسان یکساں نہیں ہیں۔ جملہ۔ دل کی آنکھیں مردوں اور زندوں سب کو دیکھتی ہیں۔

۲۔ من چو بینم۔ میں مردوں کو بھی مجسم اپنی لگا ہوں سے دیکھتا ہوں تو پھر نوحہ کیسے کروں۔ گریہ۔ رونے کی وجہ ہجر و فراق ہے، جبکہ میری اولاد میرے گرد
کھیل کود رہی ہے تو پھر رونے کی کیا وجہ ہے۔

۳۔ خلق۔ عام لوگوں کو مردے خواب میں نظر آتے ہیں مجھے بیداری میں بھی نظر آتے ہیں۔ زیں جہاں۔ غیب کی حالت میں ظاہری حواس بیکار ہو جاتے
ہیں تو مردے نظر آنے لگتے ہیں میں بیداری میں اپنے ظاہری حواس کو معطل کر دیتا ہوں تو وہ نظر آ جاتے ہیں۔

حسن! اسیر عقل باشد اے فلاں
اے فلاں! جو اس عقل کے پابند ہیں
دست بستہ عقل را جاں باز کرد
روح نے جکڑی ہوئی عقل کو آزاد کر دیا
حتہا و اندیشہ بر آب صفا
حواس اور افکار نے صاف پانی پر
دست عقل آں خس بیک سوی برد
عقل کا ہاتھ اس کوڑے کو ایک طرف ہٹا دیتا ہے
خس بس انہ بود بر جو چوں حباب
نہر پر بلبلوں کی طرح کوڑا بہت سا تھا
چونکہ دست عقل نکشاید خدا
جب تک اللہ (تعالیٰ) عقل کے ہاتھ نہ کھولے
آب را ہر دم کند پوشیدہ او
وہ ہر وقت پانی کو چھپائے رکھتا ہے
چونکہ تقویٰ بست دو دست ہوا
جب پرہیزگاری نے ہوا (دہوس) کے دونوں ہاتھ باندھ دیے
پس حواس چیرہ محکوم تو شد
غالب حواس تیرے محکوم بن جاتے ہیں
حسن را بے خواب خواب اندر کند
وہ (عقل) حواس کو بغیر نیند کے سلا دیتی ہے
ہم بہ بیداری بہ بند خوابہا
وہ بیداری میں بھی خواب دیکھ لیتا ہے
قصہ خواندن شیخ ضریر قرآن را از روی مصحف و در
ایک نابینا شیخ کا قرآن پڑھتے وقت قرآن کو دیکھ کر پڑھنا اور

عقل اسیر روح باشد ہم بدال
سمجھ لے! عقل روح کی پابند ہے
کارہائے بستہ را ہم ساز کرد
الچھے ہوئے کاموں کو سلجھا دیا
ہمچو خس بگرفتہ روی آب را
تکوں کی طرح پانی کی سطح کو گھیر لیا ہے
آب پیدا می شود پیش خرد
عقل کے سامنے پانی کھل جاتا ہے
خس چو یک سو رفت پیدا گشت آب
کوڑا جب ہٹا پانی کھل گیا
خس فزاید از ہوا بر آب ما
ہمارے پانی پر ہوا (دہوس) کی وجہ سے کوڑا بڑھ جاتا ہے
آں ہوا خنداں و گریاں عقل تو
وہ ہوا (دہوس) مسکراتی ہے اور تیری عقل
حق کشاید ہر دو دست عقل را
اللہ (تعالیٰ) عقل کے دو ہاتھ کھول دیتا ہے
چوں خرد سالار و مخدوم تو شد
جب عقل تیری سردار اور مخدوم بن جاتی ہے
تا کہ غیبچہا زجاں سر بر زند
یہاں تک کہ ان دیکھی باتیں روح میں سے سر ابھارتی ہیں
ہم ز گردوں برکشاید بابہا
آسمان کے دروازے بھی کھل جاتے ہیں

قصہ خواندن شیخ ضریر قرآن را از روی مصحف و در
ایک نابینا شیخ کا قرآن پڑھتے وقت قرآن کو دیکھ کر پڑھنا اور

- ۱۔ حسن۔ حواس عقل کے پابند ہیں اور عقل روح کے تابع ہے، عقل مقید ہوتی ہے، جب روح اس کے موانع زائل کر دیتی ہے تو پھر اس میں جلا پیدا ہو جاتی ہے، روح پر جب تک دنیوی خیالات کا غلبہ رہتا ہے وہ ادراکات سے محروم رہتی ہے جب دنیوی خیالات کے خس و خاشاک سے صاف ہو جاتی ہے تو اس کو باطنی ادراکات حاصل ہونے لگتے ہیں۔ آب۔ یعنی روحانی ادراکات۔
- ۲۔ حباب۔ بلبل۔ چونکہ اگر خداوندی توفیق شامل حال نہ ہو تو نفسانی خواہشات اور اکات سے مانع رہتی ہیں۔ آں ہوا۔ انسان تباہ ہوتا ہے خواہشات مسکراتی ہیں اور عقل روتی ہے۔
- ۳۔ پس۔ جب انسان عقل کے تابع ہوتا ہے تو حواس ظاہری اس کے محکوم بن جاتے ہیں۔ حسن۔ انسان کو نیند کی حالت میں خواب اسی لیے نظر آتے ہیں کہ حواس ظاہری معطل ہو جاتے ہیں اور انسان غائب از نظر چیزوں کو دیکھنے لگتا ہے پھر جب عقل کا غلبہ ہو جاتا ہے تو وہ بیداری میں بھی حواس کو معطل کر دیتا ہے اور وہ چیزیں اس کو بیداری میں نظر آنے لگتی ہیں جو کہ وہ خواب میں دیکھ سکتا تھا۔ قصہ۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ حواس ظاہری کے نہ ہوتے ہوئے بھی حواس ظاہری کے مددکات حاصل ہو جاتے ہیں۔

وقت خواندن قرآن بینا شدن باذن اللہ تعالیٰ

قرآن پڑھتے وقت اللہ تعالیٰ کے حکم سے بینا ہو جاتا

دید در بغداد یک شیخ فقیر
ایک فقیر شیخ نے بغداد میں
گشت ضیفش در تموز پر ز سوز
جھلتی گرمی کے زمانے میں اس کا مہمان بن گیا
گفت اینجا اے عجب مصحف چراست
اُس نے (دل میں) کہا تعجب ہے! یہاں قرآن کیوں ہے!
اندریں اندیشہ تشویش فروز
اس خیال سے اس کی تشویش بڑھ گئی
اوست تنہا مصحفے آویختہ
وہ تنہا ہے، قرآن آویزاں ہے
تا پرسم نے خمش صبرے کنم
کہ دریافت کروں، یا خاموش رہ کر صبر کروں
صبر کردو بود چندے در حرج
اس نے صبر کر لیا اور کچھ دن پریشان رہا
صبر گنج ست اے برادر صبر کن
اے بھائی! صبر خزانہ ہے، صبر کر
صبر تلخ ست و بر او شکرت
صبر کڑوا ہے، اس کا پھل شکر ہے
صبر کردن لقمان علیہ السلام چوں دید کہ داود علیہ السلام حلقہا از
لقمان علیہ السلام کا سوال سے صبر کرنا جبکہ انہوں نے دیکھا کہ حضرت داود علیہ السلام لوہے کے
آہن راست میگردان سوال بایں نیت کہ صبر از سوال موجب فرح و راحت ست
حلقے بنا رہے ہیں، اس نیت سے کہ سوال کرنے سے صبر کرنا خوشی اور راحت کا سبب ہے

رفت لقمان سوی داؤد نبی حلقہ می کرد او ز پولاد ابی

(حضرت) لقمان علیہ السلام، داؤد علیہ السلام نبی کے یہاں گئے وہ سخت فولاد کے حلقے بنا رہے تھے

۱۔ مزیر۔ تازیانہ۔ گرمی کا مہینہ ہے۔ مصحف۔ قرآن پاک۔ راست۔ سچ، بالکل، یہ تازیانہ کی تاکید ہے۔ اندیشہ۔ یعنی یہ خیال کہ تازیانہ کے گھر میں قرآن کیوں ہے۔

۲۔ آمینتہ۔ یعنی اس میں اس قدر گھٹا ملا نہیں ہوں کہ بے تکلفی سے سوال کر سکوں۔ حرج۔ غلی۔ فرج۔ کشادگی۔ صبر تلخ ست۔ صبر تلخ است لیکن بر شیریں دار۔

۳۔ صبر کردن۔ اسی قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ حضرت لقمان علیہ السلام نے صبر کیا تو جودل میں سوال پیدا ہوا اتحادہ خود بخود مل ہو گیا۔ ابی۔ انکار کرنے والا یعنی وہ سخت فولاد تھا۔

ز آہن و پولاد آں شاہ بلند
لوہے اور فولاد سے، وہ شاہ عالی
در تحیر ماند و وسواسش فروز
وہ حیران رہ گئے اور دوسے بڑھ گئے
کہ چہ می سازد ز حلقہ تو بتو
کہ وہ شلسل حلقوں سے کیا بنا رہے ہیں؟
صبر با مقصود زوتر رہبرست
صبر، مقصد کا تیز راہنما ہے
مرغ صبر از جملہ پراں تر رود
صبر کا پرند، تمام پرندوں سے تیز اڑتا ہے
سہل از بے صبریت مشکل شود
تیری بے صبری سے آسان (بھی) مشکل ہو جائے گا
شد تمام از صنعت داودؑ آں
وہ (کام حضرت) داؤد علیہ السلام کی کارگیری سے مکمل ہو گیا
پیش لقمان حکیم صبر خو
صابر و دانا لقمان علیہ السلام کے سامنے
در مصاف خصم دفع زخم را
لڑائی کے میدان میں زخم کی روک کے لیے
کو پناہ و دفع ہر جا غمیت
کیونکہ وہ ہر مقام پر غم کی پناہ اور دفع ہے
آخر وَالْعَصْرُؑ را آگہ بخواں
ہوش سے والعصر کا آخر پڑھ لے
کیمیائے ہیمو صبر آدم ندید
صبر جیسی کیمیا، آدم علیہ السلام نے نہیں دیکھی ہے

بقیہ قصہ نابینا و مصحف خواندن آں بنظر

نابینا اور اس کے دیکھ کر قرآن پڑھنے کے قصہ کا بقیہ

مرد مہماں صبر کرو و ناگہاں
مہمان شخص نے صبر کیا، اور اچانک

کشف کشتش حال مشکل در زماں
اس پر مشکل کا حال، فوراً کھل گیا

دری فگند۔ یعنی حضرت داؤد ان حلقوں کو ایک دوسرے میں ڈال رہے تھے۔ زراد۔ یعنی زرہ بنانے والا۔ اس چ۔ یعنی یہ کیا بتایا جارہا ہے۔ زوتر۔ زودتر۔ در۔ ب۔ پری۔ بے
میری سے کام لگتا جاتا ہے۔ تن۔ پردہ۔ خاموشی۔ رہا۔ صنعت۔ کارگیری۔

والعصر۔ اس سورہ کے آخر میں وَتَوَاضَعُوا لِلْغَنَى وَتَوَاضَعُوا لِلْفَقْرِ آیا ہے انہوں نے باہمی حق کی وصیت کی اور میری وصیت کی۔ یعنی اس سے معلوم ہوا کہ میری نگہداشت
الکی عی نروری ہے جیسی کہ حق کی نگہداشت ضروری ہے۔ کیمیا۔ کیمیائے بنی کی حقیقت کو بدل دیتی ہے اسی طرح صبر مصائب کہراحتوں میں تبدیل کر دیتا ہے۔

نیم شب آوازِ قرآن را شنید
آدمی رات کو قرآن کی آواز سنی
کہ ز مصحف کور میخواند درست
کہ نابینا قرآن کو دیکھ کر صحیح پڑھ رہے ہیں
گفت چوں کوری عجب بے چشم و نور
کہا جبکہ آپ نابینا ہیں، بغیر آنکھ اور روشنی کے
انچہ می خوانی بر آں افتادہ
جو کچھ آپ پڑھتے ہیں، اسی پر ہوتے ہیں
اصبعت در سیر پیدا می کند
رفتار میں آپ کی انگلی ظاہر کرتی ہے
گفت اے گشتہ ز جہل تن جدا
انہوں نے کہا اے وہ کہ جو جسمانی جہالت سے جدا ہو گیا ہے
من ز حق درخواستم کائے مستعان
میں نے اللہ (گائی) سے درخواست کی کہ اے مددگار!
عیسم حافظ مرا نورے بدہ
میں حافظ نہیں ہوں، مجھے روشنی عطا کر دے
باز وہ دو دیدہ ام را آں زماں
اس وقت میری دونوں آنکھیں مجھے لونا دے
آمد از حضرت ندا کائے مردکار
بارگاہِ خداوندی سے آواز آئی، اے باعمل!
حسن ظن است و امیدے خوش ترا
یہ تیرا حسن ظن ہے، اور اچھی امید
ہر زماں کہ قصد خواندن باشد
جس وقت تیرا پڑھنے کا ارادہ ہو گا
من در اں دم دادیم چشمت ترا
میں اس وقت تیری آنکھیں لونا دوں گا

جست از خواب آں عجائب را بدید
یہ نیند سے اٹھا، اور عجائب دیکھے
گشت بے صبر و از و آں حال جست
بے صبر ہو گیا، اور ان سے اس حال کی جستجو کی
چوں ہی خوانی و می بنی سطور
آپ کیسے پڑھتے ہیں اور سطریں دیکھتے ہیں؟
دست را بر حرف آں بہادہ
ہاتھ کو اس کے حروف پر رکھتے ہیں
کہ نظر بر حرف داری مستند
کہ آپ صحیح طور پر حرف پر نظر رکھتے ہیں
ایں عجب داری تو از صنع خدا
تو اللہ (تعالیٰ) کی کاریگری پر تعجب کرتا ہے
بر قرآت من حریم ہنجو جاں
مجھے تو قرآن پڑھنے سے جان کی برابر محبت ہے
در دو دیدہ وقت خواندن بے گرہ
دونوں آنکھوں میں بغیر رکاوٹ کے، پڑھتے وقت
کہ بگیرم مصحف و خوانم عیاں
جبکہ میں قرآن اٹھاؤں اور دیکھ کر پڑھوں
اے بہر رنج بہ امیدوار
اے وہ کہ ہر تکلیف میں ہم سے امیدوار ہے
کہ ترا گوید بہر دم بر تر آ
جو تجھ سے کہتی ہے، کہ ہر سانس میں ترقی کر
یا ز مصحف قرأت بناید
یا قرآنوں سے (دیکھ کر) تو پڑھنا چاہے گا
تا فرد خوانی معظم جوہرا
تاکہ تو خوب پڑھ لے، اے بڑے جوہر!

۱۔ کہ ز مصحف۔ وہ نابینا دیکھ کر قرآن پڑھ رہے تھے اور جو آیت پڑھتے تھے اس پر کچھ انگلی رکھتے ہوئے پڑھتے تھے۔ اصبت در سیر۔ ناظرہ خواں عموماً پڑھنے میں آنکھوں پر انگلی رکھتے چلے جاتے ہیں۔

۲۔ جہل تن جدا۔ یعنی مادی جسم کی جہالتیں تجھ سے دور ہو چکی ہیں پھر خدا کی اس قدرت سے تجھے کیا پریشانی ہے۔ مستعان۔ وہ جس سے مدد چاہی جائے۔ مردکار۔ باعمل انسان۔

۳۔ حسن ظن۔ حدیث قدسی ہے اَلَا عِنْدَ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ لَمْ يَكُنْ فِيهِ شَيْءٌ مِّنْ عِلْمِ اللَّهِ إِلَّا مَا كَانَ فِيهِ لَكَ عِلْمٌ۔ یعنی میں وہی کرتا ہوں جو میرا رب میرے بارے میں سوچتا ہے اگر اللہ کے ساتھ اچھا لگاؤ ہوگا تو خیر حاصل ہوگی برا لگاؤ ہوگا تو شر حاصل ہوگا۔ معظم جوہرا۔ اس سے بعض صاحبان نے ان باتوں کی ذلت مراد لی ہے بعض نے اس کو خوانی کا مفعول سمجھ کر قرآن کریم مراد لیا ہے۔

واکشایم مصحف اندر خواندن
پڑھنے میں قرآن کھولتے ہوں
آں گرامی بادشاہ کردگار
وہ عزیز، کردگار، بادشاہ
در زماں ہچوں چراغ شب نور
نور، تاریکی کو لپیٹ دینے والے چراغ جیسی
ہر چہ بستاند فرستد امتیاض
(کیونکہ) جو کچھ وہ لیتا ہے، بدلہ بھیج دیتا ہے
درمیان ماتمے سورے دہد
رنج کے دوران خوشی دے دیتا ہے
کان غمہا را دل مستے دہد
غموں کی کان کو مست دل دے دیتا ہے
چوں عوض می آید از مفقود زلفت
جبکہ گم شدہ کا بھاری بدلہ آ جاتا ہے
راضیم گر آتش ما را کشد
میں راضی ہوں، اگر وہ ہماری آگ بجھا دے
اتچنین کوریست چشم روشن
ایسا اندھا پن روشن آنکھ ہے
گر چراغت شد چہ افغاں میکنی
اگر تیرا چراغ بجھ جائے تو کیوں شکایت کرتا ہے

صفت بعض اولیاء کہ راضی اند با حکام الہی و لا بہ نکند

بخدائے تعالیٰ کہ خدایا ایں حکم را بگرداں

بعض اولیاء کا بیان جو خدائی احکام پر راضی ہیں اور اللہ (تعالیٰ) سے اصرار

نہیں کرتے ہیں کہ اے خدا یہ حکم لوٹا لے

کردگار۔ اللہ تعالیٰ بعض لوگ کہتے ہیں کہ اس میں کوئی معنی فعل اور کار بمعنی صاحب ہے۔ عوض لینا، اللہ تعالیٰ عوض ضرور عنایت فرمادیتا ہے خواہ وہ تمہاری فشاء کے مطابق نہ ہو۔ گر بسوزد۔ مولانا نے اس شعر میں اسی امر کی طرف اشارہ کیا ہے کہ اس عوض کا اس کی جنس سے ہونا ضروری نہیں جو تم نے لی ہے۔

ماتم۔ مجلس غم۔ سور۔ محفل شادی۔ دل مستے۔ دل کی مستی میں انسان غم کو بھول جاتا ہے۔ لائسم۔ یہ جملہ عموماً بحث میں فریق ثانی کی بات کے انکار کے وقت بولا جاتا ہے۔ مفقود۔ گمشدہ۔ زلفت۔ موٹا، بھاری۔

چونکہ۔ ہمیں مقصد کی طلب ہے خواہ اس کا سبب کچھ بھی ہو۔ چشم روشن۔ آنکھ سے مقصد دیکھنا ہے جب وہ بغیر آنکھ کے حاصل ہو تو آنکھ نہ ہونے سے ہمیں کیا شکوہ ہو سکتا ہے۔

بشنو! اکنون قصہ آں رہرواں
اب ان راہنماؤں کا قصہ سن
ز اولیا اہل دعا خود دیگرند
دعا کرنے والے، اولیا میں سے دوسرے ہیں
قوم دیگر ی شناسم ز اولیا
میں اولیا میں سے دوسری قوم کو (بھی) جانتا ہوں
از رضا کہ ہست رامؑ آں کرام
چونکہ رضا ان بھلوں کا معمول ہے
در قضا ذوقے یہی بیند خاص
وہ قضا میں خاص مزہ محسوس کرتے ہیں
حسن ظننے بر دل ایشان کشود
ان کے دل پر حسن ظن (ایسا) طاری ہو گیا ہے
ہر چہ آید پیش ایشان خوش بود
جو ان کو پیش آتا ہے اچھا لگتا ہے
زہر در حلقوم شاں شکر بود
ان کے گلے میں زہر شکر ہو جاتا ہے
ان کے گلی یکساں بود شاں نیک و بد
ان کے لیے اچھا بُرا سب یکساں ہوتا ہے
کفر باشد نزد شاں کردن دعا
دعا کرنا ان کے نزدیک کفر ہوتا ہے

سوال کردن بہلولؑ آں درویش ولی را

(حضرت) بہلولؑ کا اس ولی درویش سے دریافت کرنا

گفت بہلولؑ آں یکے درویش را
چونی اے درویش واقف کن مرا
(حضرت) بہلولؑ نے اس ایک درویش سے کہا
اے درویش! تو کیا ہے مجھے بتا دے

۱۔ بشنو۔ اب تک یہ سمجھایا تھا کہ بعض اولیا تو ایسے ہیں کہ مقصود جب حاصل ہوتا ہے تو سبب کے موجود نہ ہونے پر شکوہ نہیں کرتے ہیں اب یہ بتاتے ہیں کہ
کچھ بزرگ ایسے ہیں کہ وہ کسی حالت میں بھی شکوہ پسند نہیں کرتے ہیں اور اللہ کی قضا کے خلاف دعا کو بھی حرام سمجھتے ہیں۔ واضح رہے کہ یہ حالت مغلوب
الجال اولیا کی ہوتی ہے ورنہ انبیاء و عا میں نہ کرتے، اصل کمال یہ ہے کہ راضی برضار ہتے ہوئے دعا کی جائے۔

۲۔ رام۔ معمول۔ در قضا۔ مصائب کو مرضی خدا سمجھ کر اس میں لذت حاصل کرتے ہیں۔ ضرب الخبیث ذبیحہ "مستحق کی مار کشمیش ہے" ان کا
مقولہ ہوتا ہے۔ عزاء ماتی لباس کالا ہوتا ہے۔ آب حیواں۔ یعنی ہر تکلیف ان کے لیے باعث راحت بن جاتی ہے۔ نیک و بد۔ وہ سمجھتے ہیں کہ ہر چہ
از دوستی رسد خوب است "دوست کی جانب سے جو آئے وہ اچھائی ہے۔

۳۔ سوال کردن۔ حضرت بہلولؑ نے ایسے ہی بزرگ کے مزاج پر پوچھا جو راضی بقضاء خداوندی تھے اور کوئی دعا کرنا پسند نہ کرتے تھے۔ چوٹی۔ آپ کے
لیسے مزاج ہیں؟

گفت! چوں باشد کسیکہ جاوداں
اس نے کہا، وہ شخص کیا ہو گا، کہ ہمیشہ
سیل و جوہا بر مُرادِ او روند
سیلاب اور نہریں اس کے ارادہ کے مطابق جاری ہوں
زندگی و مرگ سرہنگانِ او
زندگی اور موت اس کے سپاہی ہوں
ہر کجا خواہد فرستد تعزیت
دہ جہاں چاہیے تعزیت کو روانہ کرے
ساکنانِ راہ ہم بر گامِ او
راہ کے سالک بھی اس کے نقش قدم پر ہوں
ہیچ دندانے نہ خندو در جہاں
دنیا میں کوئی دانت نہ مسکرائے
بے رضائے او نیستد ہیچ برگ
اس کی منتا کے بغیر کوئی پتہ نہ جھڑے
بے مرادِ او نجدد ہیچ رگ
اس کے ارادہ کے بغیر کوئی رگ نہ پھڑکے
گفت اے شہِ راست گفتی چہ نہیں
(حضرت) بہلولؒ نے کہا اے شاہ! تم نے سچ کہا، ایسا ہی
این و صد چندینی اے صادق و لیک
اے سچ! آپ ایسے ہی اور (اس سے) سیکڑوں گناہیں لیکن
آپچنانکہ فاضل و مردِ فضولؒ
ایسے طریقے پر کہ فاضل اور جاہل
آپچنانش شرح کن اندر کلام
گفتگو میں اس کی اس طرح شرح کر دیجئے
ناطقِ کامل چو خواں باشے بود
کامل مقرر، جب خوان والا ہوتا ہے

- ۱۔ گفت۔ اس دلی نے حضرت بہلولؒ کو جواب دیا کہ جس شخص کی منتا کے مطابق ساری دنیا کا کاروبار چل رہا ہو اور کوئی چیز اس کی منتا کے خلاف نہ ہو تو ایسے شخص سے مزاج دریافت کرنے کا کیا مطلب ہے۔ زندگی۔ یعنی لوگوں کی موت و حیات اس کی مراد کے مطابق ہو۔ تعزیت۔ میت کا پرستار۔ تہنیت۔ مبارکبادی۔ ساکناں۔ راستہ چلنے والے مسافر تو اس کے نقش قدم پر چلیں، منزل تک نہ پہنچنے والے اسی کے ارادہ سے منزل سے محروم ہوں۔ ۲۔ ہیچ۔ ہر شخص کی خوشی اس کے حکم سے ہے۔ بے مراد۔ دنیا کی ہر حرکت اور سکون اس کے ارادہ سے ہے۔ گفت۔ حضرت بہلولؒ نے کہا جو کچھ آپ کہنے والے ہیں، وہ ضرور درست ہے لیکن مجھے ذرا تفصیل سے سمجھائیے تاکہ میں پورا مطلب سمجھ جاؤں۔ ۳۔ مردِ فضول۔ ناقابل۔ ناطقِ کامل۔ اچھے مقرر کا کمال ہوتا ہے کہ اس کی تقریر سے عوام و خواص دونوں لطف اٹھاتے ہیں پھر قرآن کے معانی اور مطالب سے ہر شخص اپنی فہم کے مطابق پورا فائدہ اٹھاتا ہے۔

تائمانہ پیچ مہماں بینوا
 تاکہ کوئی مہماں بے سہارا نہ رہے
 پہنچو قرآن گو بمعنی ہفت توست
 جیسا کہ قرآن (پاک) جو معانی کے اعتبار سے سات تہوں والا ہے
 گفت ایں بارے یقین شد پیش عام
 انہوں نے کہا، یہ تو اب سب کو یقین ہے
 پیچ برگے در نیفتد از درخت
 درخت سے کوئی پتہ نہیں جھڑتا
 از دہاں لقمہ نشد سوئے گلو
 لقمہ منہ سے گلے میں نہیں جاتا
 میل و رغبت کاں زمام آدمی ست
 میلان اور رغبت جو آدمی کی باگ ہے
 در زمینہا و آسمانہا ذرہ
 کوئی ذرہ، زمینوں اور آسمانوں میں
 جز بفرمان قدیم نافذ
 بغیر اس کے جاری ہونے والے ازل حکم کے
 کہ اشمرد برک درختاں را تمام
 درختوں کے سب چوں کو کون گن سکتا ہے؟
 ایں قدر بشنو کہ چوں کلی کار
 اتنا سن لے، کہ جب تمام کام
 چوں قضائے حق رضائے بندہ شد
 جب اللہ (تعالیٰ) کا حکم بندہ کی رضامندی بن گیا
 بے تکلف نے پے مزد و ثواب
 بغیر کسی تکلف کے، نہ کہ بدلہ اور ثواب کے لیے

ہر کے باید غذائے خود جدا
 ہر شخص اپنی علیحدہ غذا حاصل کر لے
 خاص راو عام را مطعم دروست
 اس میں خاص اور عام کی غذا ہے
 کہ جہاں در امر یزدان ست رام
 کہ دنیا خدا کے حکم کی فرماں بردار ہے
 بے قضا و حکم آل سلطان تخت
 بغیر عرش کے اس شاہ کے فیصلے اور حکم کے
 تاگوید لقمہ را حق کا دخلو
 جب تک اللہ (تعالیٰ) نہ فرما دے ”داخل ہو جا“
 جنبش آل رامؑ امر آل غنی ست
 اس کی حرکت اس بے نیاز کے حکم کی فرمانبرداری ہے
 پر نجباند نگرود پرہ
 پر نہیں مارتا، کوئی تنکا گردش نہیں کرتا
 شرح بتواں کردو جلدی نیست خویش
 (جس کی) شرح نہیں کی جاسکتی اور ہمت کرنا اچھا نہیں ہے
 بے نہایت کے شود در نطق رام
 لا محدود، گفتگو کے تابع کب ہو سکتا ہے؟
 مینگرد جز بامر کردگار
 بغیر خدا کے حکم کے نہیں ہوتے
 حکم او را بندہ خواہندہ شد
 بندہ اس کے حکم کا چاہنے والا بن گیا
 بلکہ طبع او براں شد مستطاب
 بلکہ اس کی طبیعت اس پر خوش ہو گئی

۱۔ ہفت۔ ممکن ہے مولانا نے اَنْزَلَ الْقُرْآنَ عَلٰی مَسْبُوعٍ اَسْرَف کے یہ معنی لیے ہوں کہ اس میں تہ بہ تہ سات معنی ہیں۔ گفت۔ ان ولی نے حضرت بہلول کو جواب دیا کہ یہ سب مانتے ہیں۔ دنیا کے ذرے ذرے پر اللہ کی حکمرانی ہے اور کائنات کی ہر حرکت و سکون اس کے حکم سے ہے تو جب بندہ بالکل راضی اقصائے الٰہی ہو جائے تو اللہ تعالیٰ کا حکم اور فعل اس کی مراد بن جائے گا اور یہ سمجھا جائے گا کہ عالم میں جو کچھ ہو رہا ہے کو یا وہ اس بندے کی مرضی کے مطابق ہو رہا ہے۔

۲۔ رام۔ فرمانبردار۔ سلطان۔ تخت۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔ میل و رغبت۔ انسان کی خواہش اور رغبت انسان سے اپنے مطابق کام کرائی ہے۔ جلدی۔ بہادری، ہمت۔ کہ اشمرد۔ درختوں کے پتے جو مقامی ان کی شمار ناممکن ہے تو غیر مقامی ہیں کی تفصیل کیسے ممکن ہو سکتی ہے۔ چوں۔ جب اللہ کے تمام فیصلوں اور احکام پر بندہ راضی ہو گیا ہے تو اللہ کے تمام احکام اس کا مطلوب بن گئے ہیں۔ بے تکلف۔ یعنی یہ رضا اس کی طبیعت بن گئی ہے۔ اس میں کوئی اجر و ثواب بھی اس کے مد نظر نہیں ہے۔

بلکہ خواہد از پئے حکم احد
بلکہ اللہ (تعالیٰ) کے حکم کی وجہ سے چاہتا ہے
زندگی و مَرَدگی پیش کش کیے ست
اس کے سامنے زندگی اور موت ایک ہے
بہر یزداں میزید نے بہر گنج
وہ خدا کے لیے جیتا ہے نہ کہ خزانہ کے لیے
ہست ایمانش برائے خواہ او
اس کا ایمان اس (اللہ) کی رضامندی کے لیے ہے
ترک کفرش ہم برائے حق بود
اس کا کفر کو چھوڑنا بھی اللہ کے لیے ہے
آپنیں آمد زاصل آں خوی او
یہ اس کی عادت اصل سے ایسی ہی آئی ہے
آنگہاں خندد کہ او بیند رضا
وہ اس وقت ہستا ہے جبکہ رضا (حق) دیکھتا ہے
بندہ کرش خوی و خلقت ایں بود
وہ بندہ جس کی عادت اور خصلت یہ ہو
پس چرا لاہ کند او یا دعا
تو وہ کیوں خوشامد اور دعا کرے؟
مرگ او و مرگ فرزندان او
اس کی موت اور اس کی اولاد کی موت
نزع فرزندان بر آں با وفا
اس وفادار کے لیے اولاد کا نزع
پس چرا گوید دعا لا مگر
تو وہ کیوں دعا کرے، ہاں اگر

بلکہ خواہد از پئے حکم احد
بلکہ اللہ (تعالیٰ) کے حکم کی وجہ سے چاہتا ہے
زندگی و مَرَدگی پیش کش کیے ست
اس کے سامنے زندگی اور موت ایک ہے
بہر یزداں میزید نے بہر گنج
وہ خدا کے لیے جیتا ہے نہ کہ خزانہ کے لیے
ہست ایمانش برائے خواہ او
اس کا ایمان اس (اللہ) کی رضامندی کے لیے ہے
ترک کفرش ہم برائے حق بود
اس کا کفر کو چھوڑنا بھی اللہ کے لیے ہے
آپنیں آمد زاصل آں خوی او
یہ اس کی عادت اصل سے ایسی ہی آئی ہے
آنگہاں خندد کہ او بیند رضا
وہ اس وقت ہستا ہے جبکہ رضا (حق) دیکھتا ہے
بندہ کرش خوی و خلقت ایں بود
وہ بندہ جس کی عادت اور خصلت یہ ہو
پس چرا لاہ کند او یا دعا
تو وہ کیوں خوشامد اور دعا کرے؟
مرگ او و مرگ فرزندان او
اس کی موت اور اس کی اولاد کی موت
نزع فرزندان بر آں با وفا
اس وفادار کے لیے اولاد کا نزع
پس چرا گوید دعا لا مگر
تو وہ کیوں دعا کرے، ہاں اگر

زندگی۔ اپنی زندگی بھی اپنی خاطر نہیں چاہتا بلکہ اس لیے چاہتا ہے کہ اللہ کا حکم بھی ہے۔ ہر کجا۔ یعنی جو بھی خدا کا ازلی حکم ہے وہی راستہ اس کو پسند ہے
خود وہ زندگی ہو یا موت۔ ہست ایمانش۔ اس کا ایمان بھی محض مولا کی رضامندی کے لیے ہے نہ کہ جنت کے لالچ کی وجہ سے اور کفر سے نفرت بھی
رضاء مولا کی وجہ سے ہے نہ کہ دوزخ کے ڈر سے۔ چھوٹوا۔ اللہ کا ہر حکم اس کو ایسے مرغوب ہوتا ہے جیسا کہ خلوا مرغوب ہوتا ہے۔

بندہ کرش۔ جب احکام خداوندی پر رضا کی یہ کیفیت ہو تو یقیناً یہ کہا جائے گا کہ دنیا کے سب کام اس بندہ کے حکم سے چل رہے ہیں۔ قطناف۔ پنے
ہوئے پھل۔ پس چرا۔ جب دنیا کے سب کام اس کی مرضی کے مطابق ہوں تو دعا اور خوشامد بے معنی چیز ہے۔ دردعا۔ یہ فحش دعا بھی جب ہی کرتا
ہے جب اس کو یہ معلوم ہو کہ مولا کی مرضی یہی ہے۔

آں شفاعت^۱ واں دعا نر رحم خود
وہ سفارش اور وہ دعا اپنے اوپر رحم کے لیے نہیں
رحم خود را او ہماں دم سوختست
اپنے رحم کو اس نے اسی وقت پھونک دیا ہے
دوزخ اوصاف او عشق است و او
عشق اس کے اوصاف کی دوزخ ہے اور اس کے
ہر طرقتی ایں فروتے کے شناخت
ہر سالک اس فرق کو کب سمجھتا ہے
قصہ دقتی و کراماتش

دعویٰ اور ان کی کرامات کا قصہ

آں دقوتی داشت خوش دیباجہ
دقوتی ایک اچھا چہرہ رکھتے تھے
بر زمیں کی شد چومہ بر آسماں
زمین پر وہ اس طرح تھے جیسے چاند آسمان پر
در مقامے مسکنے کم ساختے
وہ ایک جگہ کم ٹھہرتے
گفت در یک خانہ گر باشم دو روز
انہوں نے کہا اگر میں دو روز ایک گھر میں رہوں گا
عِزَّةُ الْمَسْكَنِ ۛۛۛ اُحَادِرُهَا اَنَا
میں اقامت کی عزت سے بچتا ہوں
لَا اَعُوذُ خُلُقَ قَلْبِي بِالْمَكَانِ
میں اپنے دل کے اخلاق کو مکان کا عادی نہیں بناتا ہوں
روز اندر سیر بدشب در نماز
دن کو سفر میں، رات کو نماز میں

عاشق و صاحب کرامت خواجہ
عاشق، اور کرامت والے خواجہ تھے
شب رواں را گشتہ زو روشن رواں
تاریکی میں چلنے والے ان کی وجہ سے روشنی میں چلنے والے ہو گئے
کم دو روز اندر دے انداختے
ایک گاؤں میں دو روز سے کم (ڈیرہ) ڈالتے
عشق آں مسکن کند درمن فروز
اس گھر کی محبت مجھ میں روشن ہو جائے گی
اُنْقَلَبِي يَا نَفْسُ سَافِرًا لِلْعَنَاءِ
اے نفس! نکل ہو جا مشقت کی خاطر سفر کر
گئے یَكُونُ خَالِصًا فِي الْاِمْتِحَانِ
تاکہ آزمائش میں خالص بن جائے
چشم اندر شاہ باز او ہچمو باز
آنکھ شاہ کے دیدار میں کھلی ہوئی وہ باز کی طرح تھے

آں شفاعت۔ ایسے انسان کی دعا بھی اپنے اوپر رحم کے لیے نہیں ہوتی ہے محض خدا کی مرضی پر عمل کرنے کے لیے ہوتی ہے، وہ اپنے رحم سے اسی وقت دستبردار ہو گیا تھا جبکہ اس نے عشق خداوندی کا دم بھرا تھا۔ دوزخ۔ ایسا انسان اپنے تمام اوصاف اور ذاتی خواہشیں عشق کی بھٹی میں پھونک چکا ہے۔ ہر طرہ کی اس فرق کو کہ دعا بھی اگر ہو تو محض اللہ کی مرضی کو پورا کرنے کے لیے ہو اپنی ذاتی غرض کے لیے نہ ہو ہر سالک نہیں سمجھ سکتا۔ دوقی جیسے بزرگ بھی اس کو نہ سمجھ سکے۔ دیباچہ۔ چہرہ۔ برزخ۔ جس طرح لوگ چاند سے روشنی اور رہنمائی حاصل کرتے ہیں اسی طرح دوقی سے حاصل کرتے تھے۔ درمقارے۔ دوقی اس خیال سے کہ کسی مقام اور مسکن سے ان کو محبت پیدا نہ ہو ہمیشہ سفر میں رہتے تھے۔

۲۔ عزت المسکون۔ انسان وطن میں عزیز ہوتا ہے سفر میں اجنبی ہونے کی وجہ سے مشقتیں برداشت کرتا ہے۔

۵۔ عنا۔ مشقت، تکلیف۔ آئی الامتحان۔ یعنی آزمائش کے وقت قلب میں صرف اللہ تعالیٰ کی محبت ثابت ہو۔ چچم۔ ان کے مد نظر ذات باری رہتی تھی اور وہ ہاڑ کی طرح معارف و اسرار الہی کا شکار کرتے تھے۔

منقطع! از خلق نے از بدخوی
مخلوق سے جدا (تھے) بد مزاجی کی وجہ سے نہیں
مشفقے بر خلق و نافع ہچو آب
مخلوق پر مہربان اور پانی کی طرح نفع رساں (تھے)
نیک و بد را مہربان و مستقر
بھلے اور برے کے لیے مہربان اور ٹھکانا (تھے)
گفت پیغمبرؐ شا را اے جہاں
پیغمبرؐ نے فرمایا اے سردارو!
زاں سبب کہ جملہ اجزائے مہید
کیونکہ تم سب میرے اجزا ہو
جزو از کل قطع شد بیکار شد
جزو کل سے کٹا تو بیکار ہو گیا
تانبہ پیوند بہ کل باہر دگر
جب تک وہ (عضو) دوبارہ کل سے نہ جڑے
وزنجبد نیست آں را خود سند
اگر وہ حرکت کرتا ہے تو وہ زندگی کی دلیل نہیں ہے
جزو ایں کل گر برد یکسو رود
اس کل کا جزو اگر کٹے، ایک طرف چلا جائے
قطع و وصل! او نیاید در مقال
اس سے جدا ہونا اور جڑنا بیان نہیں کیا جا سکتا
مر علیؑ را بر مثال شیر خواند
(حضرت) علی رضی اللہ عنہ کو شیر کی مانند کہا

منفرد از مرد و زن نے ازدوئی
مرد و زن سے اکیلے تھے، مفارقت کی وجہ سے نہیں
خود شفیع مبد دعائش مستجاب
وہ خود سفارشی اور ان کی دعا مقبول (تھی)
بہتر از مادر شہی تر از پدر
ماں سے زیادہ بہتر اور باپ سے زیادہ مرغوب تھے
چوں پدر ہستم شفیق و مہربان
میں (تمہارے لیے) باپ کی طرح مشفق اور مہربان ہوں
جزو را از کل چرا برمی کید
جزو کو کل سے کیوں جدا کرتے ہو
عضو از تن قطع شد مردار شد
عضو بدن سے کٹا، تو مردہ ہو گیا
مردہ باشد نبودش از جاں خبر
مردہ رہتا ہے، اس کو جاں کا پتا نہیں رہتا
عضو نو بریدہ ہم جنبش کند
نیا کٹا ہوا عضو بھی حرکت کرتا ہے
ایں نہ آں کل ست کو ناقص شود
یہ وہ کل نہیں ہے جو ناقص ہو جائے
چیز ناقص گفتہ شد بہر مثال
مثال کے لیے ایک ناقص بات کہہ دی گئی ہے
شیر مثل او نباشد گرچہ راند
شیر ان جیسا نہیں ہوتا ہے اگرچہ (یہ مثال) جاری ہوگئی ہے

۱۔ منقطع۔ وہ صرف اللہ کے لیے خلوت کو پسند کرتے تھے ورنہ وہ بد مزاج تھے نہ ان میں لوگوں سے مفارقت تھی۔ مشفق۔ تمام انسانوں سے ان کا محبت اور شفقت کا معاملہ تھا۔ مستجاب۔ قبول شدہ۔ مستقر۔ ٹھکانا۔ شہی۔ مرغوب۔ گفت۔ چونکہ وہ پیغمبرؐ کے پیرو تھے اور پیغمبرؐ نے امت کو مخاطب کر کے فرمایا تھا کہ میں تم پر باپ کی طرح مہربان ہوں۔

۲۔ جملہ اجزاء۔ چونکہ امت کی حیات اور بقا نبی سے وابستہ ہوتی ہے۔ جزو۔ جزو، کل سے کٹ کر بیکار ہو جاتا ہے، عضو بدن سے کٹ کر مردار ہو جاتا ہے۔ وزنجبد۔ اگر نبی سے کٹ کر کچھ آثار حیات بھی اس میں نظر آئیں تو اس کو حیات نہ سمجھو اس کی وہ حرکات مذہبوتی ہیں جانور کا عضو کٹ کر بھی کچھ دیر تک تڑپتا رہتا ہے۔ جزو ایں کل۔ نبی سے جو کئے گا وہ خود اپنا نقصان کرے گا نبی میں اس کے جدا ہونے سے کوئی نقص پیدا نہ ہوگا۔

۳۔ قطع وصل۔ نبی سے جڑنے اور کٹنے کی یہ ایک ناقص مثال ہم نے دی ہے ورنہ اس حقیقت کو بیان کرنا ممکن نہیں ہے۔ مر علیؑ۔ حضرت علی کرم اللہ وجہہ کو اسد اللہ کہا جاتا ہے یعنی ان کو شیر کی مثل قرار دیا گیا ہے لیکن ان میں اور شیر میں بہت فرق ہے۔ مثال اور مثل میں بالکل مشابہت نہیں ہوتی ہے۔ اسی طرح آنحضور ﷺ کے کل اور امتوں کے اجزا ہونے کی یہ مثال بھی ایسی ہی ہے۔

باز گشتن بقصہ دقوی علیہ الرحمۃ

دقوی رحمۃ اللہ علیہ کے قصہ کی طرف رجوع

جانب قصہ دقوی اے جوان
اے جوان! دقوی کے قصہ کی جانب
گوئے تقویٰ از فرشتہ میر بود
تقوے میں فرشتے سے بازی لے جاتے تھے
ہم ز دینداری او دیں رشک خورد
جن کی دینداری پر خود دین نے رشک کیا
طالب خاصان حق بودے مدام
وہ ہمیشہ خاصان خدا کے طالب رہتے تھے
کہ دے بر بندہ خاصی زدے
کہ تھوڑی دیر کسی خاص بندہ سے ملیں
کن قرین خالصانم اے اللہ
اے خدا! مجھے مخصوص (بندوں) کا ساتھی بنا دے
بندہ و بستہ میاں چوں محکم
(ان کے لیے) میں غلام کمر بستہ اور کجاوہ کی طرح ہوں
برمن محبوب شاں کن مہرباں۔
ان کو مجھ نادانف پر مہربان کر دے
ایں چہ عشق ست و چہ استقاست ایں
یہ کیا عشق اور یہ کیسی پیاس ہے؟
چوں خدا با تست چوں جوئی بشر
جبکہ خدا تمہارے ساتھ ہے انسان کی کیوں تلاش کرتے ہو؟
تو کشودی در دلم راہ نیاز
تو نے میرے دل میں نیاز مندی کا راستہ کھول دیا ہے

از مثال و مثل فرق آں براں
مثال اور مثل اور اس کے فرق سے آگے بڑھ
آنکہ در فتویٰ امام خلق بود
وہ (دقوی) جو فتویٰ میں مخلوق کے امام تھے
آنکہ اندر سیر مہ را مات کرد
وہ جنہوں نے چلنے میں چاند کو ہرا دیا
با چنین تقویٰ و اوراد و قیام
باد جود ایسے تقوے اور وظائف اور نماز کے
در سفر معظم مرادش آں بدے
سفر میں ان کی بڑی مراد یہ ہوتی
ایں ہی گفتمے چو می رفتے براہ
جب سفر میں جاتے تو یہ کہتے
یا رب آنہا را کہ بشناسد دلم
اے خدا! جن کو میرا دل پہچان لیتا ہے
وانکہ شناسم تو اے یزدان جاں
اور جن کو میں نہیں پہچانتا ہوں تو اے جان کے مالک!
حضرتش گفتمے کہ اے صدر مہیں
دربار (خداوندی) اُن سے کہتا اے صدر اعظم!
مہر من ہے داری چہ می جوئی دگر
تم میری محبت رکھتے ہو دوسرے کی محبت کیوں تلاش کرتے ہو؟
او بگفتمے یا رب اے دانائے راز
وہ جواب دیتے اے خدا! اے راز کو جاننے والے!

۱۔ آنکہ۔ یعنی وہ علوم ظاہری میں بھی امام وقت تھے اورنگی میں فرشتوں سے بڑھے ہوئے تھے۔ سیر۔ یعنی سیر الی اللہ۔ ہم ز دینداری۔ یعنی انتہائی دیندار تھے۔ اوراد۔ یعنی وظائف۔ قیام۔ یعنی لواطیل نماز۔ مدام۔ ہمیشہ۔

۲۔ در سفر۔ با جود تمام بزرگیوں کے دقوی ہمیشہ بزرگوں کی جستجو اور ملاقات کے متغی رہتے تھے۔ ہی گفتمے۔ یعنی یہ دعا کرتے تھے۔ یا رب۔ یعنی جن بزرگوں کو میں جان لوں گا ان کا تو میں خادم ہوں جو بزرگ ایسے ہیں کہ میری اور ان کی جان پہچان نہیں ہے ملاقات کے وقت ان کو بھی مجھ پر مہربان کر دینا۔ استقاست۔ پیاس، پانی کی طلب۔

۳۔ مہرمن۔ اللہ تعالیٰ نے ارشاد فرمایا میری محبت کے ہوتے ہوئے اور کیا چاہتا ہے جبکہ تجھے حق کی معیت میرے ہی دوسرے کی معیت کی کیا ضرورت ہے۔ راویاز۔ یعنی جن بزرگوں سے ملنے کی مجھے تمنا ہے ان بزرگوں کے لیے نیاز مندی۔

درمیان بحر اگر بنشسته ام
اگرچہ میں سمندر میں بیٹھا ہوں
ہیچو داؤد نود نچہ مراست
(حضرت) داؤد علیہ السلام کی طرح میرے پاس نوے بھیڑیں ہیں
حرص اندر عشق تو فخرست و جاہ
تیرے عشق میں لالچ اور فخر اور مرتبہ ہے
شہوت و حرص نراں پیشی بود
مردوں کی شہوت اور لالچ بڑھاؤ ہوتا ہے
حرص مرداںؑ از زہ پیشی بود
مردوں کی حرص آگے کے راستے سے ہوتی ہے
آں یکے حرص از کمال مردی ست
وہ ایک حرص مردی کے کمال کی وجہ سے ہے
آہ سترے ہست اینجا بس نہاں
آہ! یہاں ایک راز پوشیدہ ہے
ہیچو مستقیؑ کز آتش سیر نیست
استقاء کے بیمار کی طرح جس کو پانی سے سیرابی نہیں ہوتی
چوں گذشتی زان دگر نوتر رسد
جب تو اس سے آگے بڑھنے کا دوسری نئی (چیز) آئے گی
بے نہایت حضرتست ایں بارگاہ
یہ بارگاہ الاحدود، دربار ہے

طمع در آب سبو ہم بستہ ام
گھڑیا کے پانی سے بھی میں نے لالچ وابستہ کیا ہے
طمع در نچہ حریفم ہم بجاست
ساتھی کی بھیڑ کا لالچ بھی مناسب ہے
حرص اندر غیر تو ننگ و تباہ
تیرے غیر میں لالچ، ذلت اور جاہی ہے
و آن حیزاں ننگ و بد کیشی بود
یہجودوں کی خواہش ذلت اور بد فعلی ہوتی ہے
در محنت حرص سوئے پس رَوَد
یہجورے کی حرص پچھلی جانب ہوتی ہے
و آن دگر حرص افتضاح و سردی ست
دوسری حرص، رسوائی اور سستی ہے
کہ سوئے خضرے شود موسیٰؑ دواں
کہ (حضرت) موسیٰ (حضرت) خضر علیہ السلام کی طرف مڑتے ہوئے روک ہوئے
بر ہر آنچہ یافتی باللہ مالیت
خدا کی قسم، جو تو نے حاصل کر لیا ہے، اس پر نہ ٹھہر
آں یکے بالا تر از وے در رسد
اس سے اونچی اور چیز ملے گی
صدر را بگذار صدر تست راہ
صدر کو چھوڑ، تیرا صدر راستہ ہے
صدر کو چھوڑ، تیرا صدر راستہ ہے

سِرِّ طلب کردن موسیٰ خضر را علیہما السلام با کمال نبوت و قربت
قرب اور نبوت کے باوجود حضرت موسیٰ علیہ السلام کا حضرت خضر علیہ السلام کو تلاش کرنے کا راز

- ۱۔ بحر۔ یعنی ذات باری۔ سبو۔ یعنی وہ بزرگ جن سے ملنے کی تمنا ہے۔ داؤد۔ غلط طریقہ پر یہ روایت مشہور ہو گئی ہے کہ حضرت داؤد علیہ السلام کی نوے بیویاں تھیں پھر بھی ان کو سپاہی کی بیوی سے محبت ہو گئی تھی جس کو انہوں نے مختلف طریقوں سے اپنی زوجیت میں لے لیا۔ مولانا نے اسی مشہور غلط قصہ کی بنیاد پر یہ شعر فرما دیا ہے۔ حرص۔ یعنی تیرے مقبول بندوں سے عشق تیرے ہی عشق کی حرص کا اثر ہے۔ پیشی۔ یعنی جو راہ سلوک کے مرد ہیں، ان کی حرص مقامات میں ترقی کے لیے ہوتی ہے، نامردوں کی حرص برے افعال کی طرف ہوتی ہے۔
- ۲۔ مرداں۔ راہ سلوک کے مرد۔ محنت۔ یعنی دنیا دار۔ افتضاح۔ رسوائی۔ آہ۔ حضرت دقویٰ کی دوسرے اولیا سے ملاقات کی تمنا ایسی ہی ہے جیسی کہ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے حضرت خضر علیہ السلام سے ملاقات کی تمنا کی اور ان کی ملاقات کے لیے سرگرداں بنے۔
- ۳۔ مستقی۔ استقاء کی بیماری کا مریض جس کو پانی سے کبھی سیرابی نہیں ہوتی ہے۔ مالیت۔ سیرابی اللہ کی کوئی انتہا نہیں ہے اس میں جو مقام بھی حاصل ہو اس سے اونچے مقام کی طلب جاری رہنی چاہیے۔ صدر۔ غلط فہمی سے اگر کسی مقام کو صدر سمجھ رہے ہو تو وہ صدر مقام نہیں ہے۔ وہ تو راہ کی ایک منزل ہے۔

ہیں چہ میگوید ز مشتاقی کلیم!
آگاہ! کلیم علیہ السلام شوق میں کیا کہہ رہے ہیں؟
طالبِ خضر ز خود بنی بری
میں خضر علیہ السلام کا طالب ہوں خود پسندی سے بری ہوں
در پے نیکو پے سرکشہ
ایک نیک خصلت کے پیچھے حیران ہو
چند گردی چند جوی تا کجا
کب تک گھومو گے، کب تک جستجو کرو گے، کہاں تک؟
آسمان چند پیمائی زمیں
اے آسمان! کب تک زمین کی پیائش کرو گے
آفتاب و ماہ را رہ کم ز نید
سورج اور چاند کا راستہ نہ روکو
تا شوم مصحوب سلطانِ زمن
تاکہ شاہِ زمانہ کا ساتھی بنوں
ذَاكَ أَوْ أَمْضَى وَ أَسْرَى حَقًّا
یہ ہو، یا ایک عرصہ دراز تک چلتا اور پھرتا رہوں گا
سالہا چہ بود ہزاراں سالہا
(چند) سال کیا ہوتے ہیں، ہزاروں سال
عشقِ جاناں کم مداں از عشقِ ناں
محبوب کے عشق کو روٹی کے عشق سے کم نہ سمجھ
داستانِ آں دقویٰ باز گو
ان دقویٰ کی بات پھر بتا
باز گشتن بقصہ دقویٰ علیہ الرحمۃ
دقویٰ رحمۃ اللہ علیہ کے قصہ کی طرف رجوع

از کلیم حق پیاموز اے کریم
اے بھلے! کلیم اللہ سے سیکھ لے
باچنیں جاہ و چنیں پیغمبری
ایسے رتبے اور ایسی پیغمبری کے ہوتے ہوئے
موسیٰ تو قومِ خود را ہشتہ
اے موسیٰ! تم نے اپنی قوم کو چھوڑ دیا ہے
کیقبادی رستہ از خوف و رجا
تم شاد ہو، امید و بیم سے آزاد ہو
آن تو باتست و تو واقف بریں
تمہارا مطلوب تمہارے پاس ہے تم اس سے واقف ہو
گفت موسیٰ ایں ملامت کم کنید
(حضرت) موسیٰ علیہ السلام نے فرمایا، یہ ملامت نہ کرو
میسروم تا مجمع البحرین من
میں مجمع البحرین تک جاؤں گا
اجعل الحضر لأمری سبباً
میں (حضرت) خضر علیہ السلام کو اپنے معاملہ کا ذریعہ بناؤں گا
سالہا پرتم بہ پرو بالہا
میں پر و بال کے ساتھ سالوں اڑتا رہوں گا
میسروم یعنی نمی ارزد بداں
میں چلتا رہوں گا یعنی یہ (چلنا) اس (محبوب) کی برابر نہیں
ایں سخن پایاں ندارد اے عمو
اے چچا! اس بات کا خاتمہ نہیں ہے

۱۔ کلیم۔ بات کرنے والا، چونکہ حضرت موسیٰ علیہ السلام سے کوہ طور پر بغیر واسطہ حضرت حق نے گفتگو کی اس لیے ان کا لقب کلیم اللہ پڑ گیا۔ موسیٰ۔
حضرت موسیٰ جبکہ حضرت خضر کی تلاش میں چلے تو ان کی قوم نے یہ باتیں ان سے کہیں۔ نیکو پے۔ یعنی حضرت خضر۔ خوف درجا۔ حضرت موسیٰ علیہ
السلام کو قرب الہی کا وہ رتبہ حاصل تھا جس میں امید و بیم کا دور ختم ہو جاتا ہے۔ آں تو۔ یعنی تمہیں اللہ تعالیٰ کا تقرب حاصل ہے۔ آسمان۔ یعنی اے
موسیٰ تم مرتبہ کے اعتبار سے آسمان ہو۔ زمین۔ بیودن۔ پریشان ہونا۔

۲۔ آفتاب و ماہ۔ یعنی میری اور خضر کی ملاقات قرآن السعدین ہے۔ مجمع البحرین۔ قرآن کریم میں ہے وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّىٰ أَبْلُغَ
مَنْجَمَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضَىٰ حَقًّا۔ جب کہا موسیٰ نے اپنے جوان کو میں نہ پیوں گا جب تک نہ پہنچ جاؤں جہاں ملتے ہیں دو دریا یا چلا جاؤں قرون۔
۳۔ دقا۔ زمانہ دراز۔ میروم۔ یعنی جستجو کی یہ مشقت اس مطلوب کے بالقابل بیچ ہے۔ عشق ناں۔ روٹی کمانے کے لیے آدمی مار مارا پھرتا ہے۔

گفت سَافَرْتُ مُدَى فِی خَافِقِیْہِ
 فرمایا میں نے ایک مدت تک مشرق و مغرب کا سفر کیا
 پیچر از راہ و حیراں در الہ
 راستہ سے پیچر تھا اور اللہ (تعالیٰ) میں محو تھا
 زانکہ من حیرانم و بیخولیش و دنگ
 کیونکہ میں حیران، اور بیخود اور حیران تھا
 زانکہ بر دل میرود عاشق یقین
 کیونکہ، عاشق واقف دل (کے بل) پر چلا ہے
 دل چہ داند کُست مست دلنواز
 دل کیا جانے، کیونکہ وہ دلنواز کا مست ہے
 رفتن ارواح دیگر رفتن ست
 روحوں کا چلنا، دوسرا چلنا ہے
 نے بگامے بود منزل نے بنقل
 یہ منزل نہ قدم سے (طے) ہوئی نہ نقل ہوئی ہے
 جسم ما از جاں بیاموزید سیر
 ہمارے جسم نے روح سے سیر سیکھی ہے
 لیک سیر جسم باشد بر علن
 ہاں جسم کی سیر علی الاعلان ہوتی ہے
 میرود پیچوں نہاں در شکل چوں
 پوشیدہ طور پر کیف کی شکل میں بے کیف چلتا ہے
 تابہ بینم در بشر انوار یار
 تاکہ کسی انسان میں، یار کے انوار دیکھوں
 آفتابے درج اندر ذرّہ
 سورج کو ذرے میں داخل (دیکھوں)

آں دوقی رحمۃ اللہ علیہ
 دوقی رحمۃ اللہ علیہ نے
 سال و مہ رتم سفر از عشق ماہ
 چاند کے عشق میں سالوں اور مہینوں میں نے سفر کیا
 پا برہنہ رفتہ ام در خاک و سنگ
 مٹی اور پتھروں میں ننگے پاؤں چلا ہوں
 تو میں ایں پایہا را بر زمیں
 تو ان پاؤں کو زمین پر نہ سمجھ
 از رہ و منزل ز کوتاہ و دراز
 راستہ، اور منزل، اور نزدیک اور دور کو
 ایں دراز و کوتاہ اوصاف تن ست
 لمبا اور مختصر جسم کے اوصاف ہیں
 تو سفر کردی ز نطفہ تا بعقل
 تو نے نطفہ سے عقل تک سفر کیا
 سیر جاں پیچوں بود دور و دیر
 روح کی سیر مسافت اور زمانہ میں بے کیف ہوتی ہے
 سیر جاں ہر کس نہ بیند جان من
 اے جان من! روح کی سیر ہر شخص نہیں دیکھتا ہے
 سیر جسمانہ رہا کرد اوکوں
 (جسم نے) جسمانی سیر چھوڑ دی، وہ اب
 گفت روزے می شدم مشتاق وار
 (دوقی نے) فرمایا ایک روز میں مشتاقانہ روانہ ہوا
 تابہ بینم قلزے در قطرہ
 تاکہ میں ایک قطرے میں سمندر کو دیکھوں

۱۔ خافقین۔ مغرب و مشرق۔ ماہ۔ یعنی ذات خداوندی۔ حیراں۔ یعنی مقام تحیر۔ تو میں۔ عاشق کی سیر ایک درجہ میں جسمانی نہیں ہوتی ہے بلکہ وہ روحانی ہوتی ہے۔

۲۔ دل چہ داند۔ دل کی سیر میں قریب و بعید کوئی چیز نہیں ہوتی ہے۔ تو سفر۔ جس طرح انسان کی سیر نطفہ سے لے کر عقل آنے کے زمانے تک کی ہے اسی طرح روح کی سیر ہے کہ نہ اس میں محکم ہوتی ہے نہ دوری منزل کا تصور آتا ہے۔ جسم ما۔ عاشقوں کی سیر دراصل روحانی ہے، جسمانی سیر محض اس کے تابع ہے لہذا جسمانی سیر کے عوارض ان پر طاری نہیں ہوتے ہیں۔

۳۔ سیر جاں۔ روحانی سیر کو ہر شخص محسوس نہیں کر سکتا جسمانی رفتار اور سیر کو سب دیکھ لیتے ہیں۔ سیر جسمانہ۔ عاشق کی سیر اگرچہ شکل جسمانی ہوتی ہے لیکن درحقیقت وہ روحانی سیر کرتا ہے جو کہ بے کیف ہوتی ہے۔ تابہ بینم۔ تاکہ دریائے وحدت کو جسم انسانی میں مشاہدہ کروں اور آفتاب کو ذرہ میں دیکھوں۔

نمودن مثالِ ہفت شمع سوئے ساحل

ساحل کی جانب سات شمع جیسی نظر آتا

بود بے گم گشتہ روز و وقت شام

دن بے وقت ہو گیا تھا اور شام کا وقت تھا

تابدانی سِرِّ آں افزویمت

تاکہ تو اس کا راز جان لے میں بڑھ کر بیان کرتا ہوں

اندر اں ساحل شتابیدم بداں

ان کی وجہ سے میں اس ساحل کی طرف پکا

بر شدہ خوش تا عنانِ آسماں

آسمان کی فضا تک، بہت اونچا تھا

موجِ حیرت عقل را از ہر گزشت

حیرت کی موج عقل کے اوپر سے گزر گئی

کہ دو دیدۂ خلق زہنہا دوختہ است

کہ مخلوق کی دونوں آنکھیں ان سے بند ہیں

پیش آں شمعے کہ بر مہ می فرود

ان شمعوں کے ہوتے ہوئے جو چاند سے بڑھی ہوئی تھیں

بندشاں میکرد یہدیٰ مَن یُشَاء

ان کی بندش وہ کر رہا تھا جو جس کو چاہے ہدایت دے

شدنِ آں ہفت شمع بر مثالِ یک شمع

ان سات شمعوں کا ایک شمع جیسا ہو جانا

می شگافد نورِ او جیبِ فلک

اس کا نور آسمان کا گریبان پھاڑ رہا تھا

مستی و حیرانی مَن زفت شد

میری مستی اور حیرانی سخت ہو گئی

کہ نیاید بر زبان و گفت ما

جو کہ زبان اور گفتگو میں نہیں آ سکتا

سالہا نتواں نمودن از زباں

زبان سے اس کو سالوں میں بیان نہیں کیا جاسکتا

باز میدیدم کہ شد آں ہفت یک

پھر میں نے دیکھا کہ وہ سات شمعیں ایک ہو گئیں

باز آں یک بارِ دیگر ہفت شد

پھر وہ ایک دوبارہ سات ہو گئی

اتصالاتے میان شمعہا

شمعوں میں وہ جوڑ تھا

آنکہ یک دیدن کند ادراکِ آں

ایک نظر جو کچھ محسوس کر لیتی ہے

۱۔ گام۔ قدم۔ عنان۔ فضا۔ کایں چگونہ۔ دراصل وہ سات شمعیں ان سات اولیا کا نور تھا جس کو صاحب باطن ہی دیکھ سکتا تھا۔ عوام کو وہ نظر نہ آتا تھا۔

۲۔ یہدیٰ مَن یُشَاء۔ یعنی ذاتِ خداوندی۔ جیب۔ گریبان۔ اتصالاتے۔ ان شمعوں کے باہمی اتصال کی کیفیت کا قابل بیان ہے۔ آنکہ۔ ان کا یہ باہمی اتصال محض دیدنی ہے، بیان نہیں کیا جاسکتا۔

ساہا نتواں شنیدن آں بگوش
اس کو کانوں کے ذریعہ سالوں میں نہیں سنا جا سکتا
زانکہ لَا اُحْصِیْ ثَنَاءً مَا عَلَیْکَ
اس لیے کہ میں تھوڑی سی تعریف کا بھی تیرے لیے احاطہ نہیں کر سکتا
تاچہ چیزست از نشانِ کبریا
اللہ تعالیٰ کی نشانیوں میں سے کیا چیز ہیں؟
تا بینتادم ز تعجیب و شتاب
یہاں تک میں غلبت اور جلدی میں گر پڑا
اوقادم بر سرِ خاکِ زمیں
میں زمین کی خاک پر پڑا رہا
در روشِ گوئی نہ سرنے پاستم
رفار میں گویا نہ میرے سر تھا نہ پاؤں

نمودن آں شمعہا در نظر آں شیخ ہفت مرد
ان شیخ کی نظر میں ان شمعوں کا سات مرد ظاہر ہوتا

آنکہ یکدم! بیندش ادراک و ہوش
جس کو علم و ہوش میں ایک دم دیکھ لیتا ہے
چونکہ پایانے ندارد رو الیک
چونکہ یہ بات لا محدود ہے، جا پرے ہٹ
پیشتر رتم دواں کاں شمعہا
میں دوڑتا ہوا آگے بڑھا، کہ وہ شمعیں
می شدم بیہوش و بیخولیش و خراب
میں بے ہوش اور بے خود اور خستہ ہو گیا
ساعتے بیہوش و بے عقل اندریں
تھوڑی دیر بیہوش اور بے عقل اس حالت میں
باز! باہوش آدم بر خاتم
پھر میں ہوش میں آیا، اٹھا

نورِ شاں می شد بسقفِ لا جورد
ان کا نور، نیلگوں چھت (آسمان) تک پہنچ رہا تھا
از صلابت! نورہا را می سرد
شدت کی وجہ سے (اور) نوروں کا صفایا کر رہا تھا
کاستنہیں چوں شد چگونہ ست اے عجب
تعجب ہے کہ یہ کیسے ہوا اور کیسے ہے؟
تاچہ حال ست اینکہ میگردو سرم
کہ یہ کیا حال ہے کہ میرا سر چکرا رہا ہے!

شمعہا ہفت درخت

ان شمعوں کا پھر سات درخت بن جانا

چشم از سبزی ایشاں نیکیخت
ان کی سبزی سے آنکھ بہرہ مند تھی

ہفت شمع اندر نظر شد ہفت مرد
دیکھنے میں سات شمعیں سات مرد بن گئے
پیش آں انوار نورِ روزِ دُرد
ان نوروں کے سامنے دن کا نور (بھی) ماند تھا
باز حیراں گشتم اندر صنعِ رب
میں پھر خدا کی کاریگری میں حیران ہو گیا
پیشتر رتم کہ نیکو بنگرم
میں آگے گیا، تاکہ اچھی طرح دیکھوں
باز شدن آں
ان شمعوں کا پھر

باز ہریک مرد شد شکلِ درخت
پھر ہر مرد ایک درخت کی شکل ہو گیا

۱۔ یک دم۔ علم و ہوش جس چیز کو تھوڑی دیر میں سمجھ جاتا ہے اس کو سالوں میں بھی سننا ممکن نہیں ہے۔ لا احصی۔ ان بزرگوں کا یہ نور تجلیات رب تھیں ان کی تعریف ممکن نہیں ہے۔ تعجل۔ غلبت۔

۲۔ باز۔ یعنی ہوش میں آ کر میں ان شمعوں کی طرف بے تحاشا بھاگا۔ لا جورد۔ نیلا یعنی آسمان۔ درو۔ گدلا۔

۳۔ از صلابت۔ وہ نور اس قدر تیز تھا کہ دوسرے نور اس کے بالقابل پہنچتے تھے۔ باز حیراں۔ میں حیران تھا کہ یہ اللہ تعالیٰ کی کیا کاریگری ہے کہ وہ شمعیں انسانی صورت اختیار کر رہی ہیں۔ چشم۔ یعنی ان درختوں کی سبزی اس قدر دیدہ زیب تھی جو آنکھوں کے لیے ایک نعمت تھی۔

زانہی! برگ پیدا نیست شاخ
چوں کی کثرت سے، شاخ نظر نہیں آتی
ہر درخت شاخ بر سدرہ زدہ
ہر درخت نے شاخ سدرہ تک پہنچائی ہے
بیخ ہریک رفتہ در قعر زمیں
ہر ایک کی جڑ زمین کی گہرائی میں تھی
بیخ شاخ از شاخ خنداں روئے تر
ان کی جڑ شاخ سے بھی زیادہ پر رونق اور تر و تازہ تھی
میوہ کہ برشگافیدے ز زور
زور میں آ کر جو پھل پھٹتا تھا
مخفی بودن آں درختاں از چشم خلق
ان درختوں کا لوگوں کی نگاہوں سے پوشیدہ ہونا

ایں عجب تر کہ بر ایشاں می گذشت
یہ اس سے بھی زیادہ تعجب خیز تھا کہ ان پر گذرتے
ز آرزوئے سایہ جاں می باختند
سایہ کی تمنا میں جان کی بازی لگاتے تھے
سایہ آں را نمی دیدند هیچ
وہ ان (درختوں) کا سایہ بالکل نہ دیکھتے تھے
ختم کردہ قبر حق بر دیدہا
اللہ (تعالیٰ) کے قہر نے آنکھوں پر مہر لگا دی تھی
ذره را بیند و خورشید نے
ذره کو دیکھ لیں اور سورج کو نہ دیکھیں

۱۔ زانہی۔ بچے اس قدر گھنے تھے کہ شاخ نظر نہ آتی تھی پھل اس قدر زیادہ تھے کہ بچے ان میں چھپ گئے تھے۔ سدرہ۔ سدرۃ المنتہی ساتویں آسمان پر
پیری کے درخت جیسا درخت ہے جو حضرت جبریل علیہ السلام کی پرواز اور مخلوق کے علم کی انتہا ہے۔ خلا۔ یعنی سدرۃ المنتہی سے بالائی حصہ۔
گادو ماہی۔ موانا نے عوام کے عقیدہ کے مطابق یہ شمر فرمایا ہے عوام میں یہ ایک غلط عقیدہ قائم ہو گیا ہے کہ زمین ایک گائے کے سینک پر قائم ہے
اور وہ گائے پھلی کی پشت پر کھڑی ہے۔

۲۔ بیخ شاخ۔ جڑ میں تری و تازگی نہیں ہوتی لیکن ان درختوں کی جڑ بھی بڑی رونق اور تر و تازہ تھی۔ میوہ۔ پھل خوب پک کر پھنسنے لگتا ہے۔ ایں عجب۔ لاکھوں
انسان وہاں سے گزر رہے تھے لیکن وہ ان درختوں کو نہیں دیکھ پاتے تھے۔ ز آرزو۔ یہ بھی نہیں تھا کہ ان لوگوں کو سایہ کی ضرورت نہ ہو۔ ختم کردہ۔ ان
لوگوں کے ان درختوں کو نہ دیکھ سکنے کی وجہ یہ تھی کہ اللہ تعالیٰ نے ان لوگوں کی نگاہوں پر مہریں لگا دی تھیں۔

۳۔ نہا۔ بنات آتش کا ایک پھوٹا سا ستارہ ہے یعنی وہ معمولی چیز کو دیکھ لیتے تھے لیکن اس قدر منور چیز کو نہیں دیکھ سکتے تھے۔ ایک۔ یعنی یہ لوگ اولیاء
میں کی بدو جہد بھی نہیں کرتے ہیں اور اپنی آنکھوں سے مہریں زائل کرنے کی تدبیر بھی نہیں کرتے ہیں اور خواہ ناوا امیدوار بھی ہیں۔

پختہ میریزد چہ سحرست اے خدا
کے گر رہے ہیں اے اللہ! یہ کیا جادو ہے؟
درہم افتادہ بہ یغما خشک خلق
لوٹ مار میں پیاسے باہم لڑ رہے تھے
دَمِیْمٌ یَّالَیْتُ قَوْمِیْ یَعْلَمُوْنَ
ہر وقت کاش میری قوم جان لیتی
سوئے ما آئید خلق شور بخت
بد بخت لوگو! ہماری طرف آؤ
چشم شاں بستیم کلا لا وذر
ہم نے ان کی آنکھیں بند کر دی ہیں، ہرگز ٹھکانا نہیں ہے
تا ازین اشجار مستعجد شوید
تاکہ تم ان درختوں سے منتفع ہو
از قضاء اللہ دیوانہ شدست
اللہ کے حکم سے دیوانہ ہو گیا ہے
وز ریاضت گشتہ فاسد چوں پیاز
اور مجاہدے سے، پیاز کی طرح سڑ گیا ہے
خلق را ایں پردہ و اضلال چیست
لوگوں (کی عقل) پر یہ پردہ اور گمراہی کیسی ہے؟
یک قدم آں سو نمی آرند نقل
اس جانب ایک قدم نہیں بڑھاتے ہیں
گشتہ منکر ز انجمنیں باغ و عاق
ایسے باغ کے منکر اور نافرمان بن گئے
دیو چیزے مر مرا بر سر زوہ
شیطان نے کچھ مجھ پر مسلط کر دیا ہے

کاروانہا بے نوا ویں میوہا
تافلے مقلے، اور یہ پھل
سیب بوسیدہ! ہمیں چیدند خلق
لوگ سڑے ہوئے سیب جن رہے تھے
گفت ہر برگ و شگوفہ آں غصون
ان شاخوں کا ہر پتہ اور کلی کہہ رہی تھی
بانگ می آمد ز سوئے ہر درخت
ہر درخت کی جانب سے آواز آ رہی تھی
بانگ می آمد ز غیرت بر شجر
درخت کو غیرت (خداوندی) کی جانب سے آواز آئی
گر کسے می گفت اشاں زیں سو روید
اگر ان سے کوئی کہتا تھا کہ اس جانب جاؤ
جملہ میگفتند جائیں مسکین مست
سب کہتے تھے، کہ یہ بیچارہ مدہوش
مغز ایں مسکین ز سودائے دراز
اس بیچارے کا دماغ طویل وہم سے
او عجب می ماند یا رب حال چیست
وہ تعجب میں رہ جاتا اے خدا! یہ کیا حال ہے؟
خلق گوناگوں باصد رائے و عقل
مختلف قسم کے لوگ سیکڑوں رائے اور عقل کے ہوتے ہوئے
عاقلانہ و زیرکاں شاں ز اتفاق
ان میں سے سمجھدار اور ذہین بالاتفاق
یا منم دیوانہ و حیراں شدہ
یا میں ہی دیوانہ اور پاگل ہو گیا ہوں

سیب بوسیدہ۔ یعنی علوم و اسرار خداوندی کی طرف توجہ نہیں کرتے اور دنیاوی علوم کے حصول میں دست و گریباں ہیں۔ گفت۔ اس نور کا ہر حصہ اس کی
تمنا کرتا تھا کہ کاش قوم اس کو پہچان لے اور اس کے ذریعہ راہِ نجات پر چل پڑے۔ بانگ۔ اس نور کی پکار پر غیرت خداوندی کی طرف سے آواز آئی
کہ ان کو دعوت نہ دے۔ ان کی آنکھوں پر مہر لگا دی گئی ہے۔ ان کے لیے اب کوئی جائے پناہ نہیں ہے۔ مستعجد۔ سعادت حاصل کرنے والا۔ جملہ۔
دعوت الی اللہ کے جواب میں مکرین کی جانب سے داعی کو بھی جواب ملا ہے۔

ریاضت۔ چونکہ اس داعی نے مشقتیں برداشت کی ہیں اور مجاہدے کئے ہیں لہذا دماغ میں خشکی آ گئی ہے۔ اوجب۔ داعی کو تعجب ہوتا ہے کہ باوجود
اس قدر واضح علامتوں کے یہ لوگ دعوت کو کیوں نہیں قبول کرتے ہیں۔

عاقلاں۔ دنیا کے معاملات میں سب عقلمند ہیں لیکن اس روحانی چمنستان کے بے عقلی سے مکر بن رہے ہیں۔ یا منم۔ مکرین کے انکار سے داعی میں
خود اپنے بارے میں دوسو سے پیدا ہونے لگتے ہیں۔

چشم می مالم بہر لحظہ کہ من
 میں ہر دم آنکھیں ملتا ہوں کہ میں
 خواب چہ بود بر درختاں میروم
 خواب کیا ہوتا ہے؟ میں درختوں پر گھوم رہا ہوں
 باز چوں من بگرم در منکراں
 پھر جب میں منکروں کو دیکھتا ہوں
 با کمالی احتیاج و افتقار
 پوری احتیاج، اور ضرورت کے باوجود
 ز اشتیاق و حرص یک برگ درخت
 درخت کے ایک پتے کے شوق اور حرص میں
 در ہزیمت زیں درخت و زیں شمار
 ان درختوں اور پھلوں سے پیچھے ہٹتے ہوئے
 باز میگویم عجب من بیخودم
 پھر میں کہتا ہوں (کہ) میں عجب بیہوش ہوں
 ہیں بخواں استیاس الرسل اے عمو
 ہاں اے چچا! استیاس الرسل پڑھ
 ایں قرأت خواں کہ تخفیف کذب
 یہ قرأت پڑھ کیونکہ کذب کو تخفیف سے پڑھنا
 در گماں افتاد جان انبیاء
 انبیاء کی جان، شک میں پڑ گئی
 جاء ہم بعد التشکک نصرنا
 شک میں پڑ جانے کے بعد ان کے پاس ہماری مدد پہنچی

خواب بینم یا خیال اندر زمن
 دنیا میں خواب دیکھ رہا ہوں یا خیال (محض) ہے
 میوہا شاں می خورم چوں نگروم
 میں ان کے پھل کھا رہا ہوں گرویدہ کیسے نہ ہوں؟
 کہ ہی گیرند زیں بستاں کراں
 کہ وہ اس باغ سے کنارہ کر رہے ہیں
 ز آرزوئے نیم غورہ جاں سپار
 ادھ کچرے پھلوں کی آرزو میں جان کھوتے ہوئے
 میزنند ایں بے نواہیاں آہ سخت
 یہ بے سہارا سخت آہیں بھر رہے ہیں
 ایں خلایق صد ہزار اندر ہزار
 یہ لوگ لکھو لکھو
 دست در شاخ خیالی در زدم
 ایک خیالی شاخ کو پکڑ رہا ہوں
 تا بظنوا انہم قد کذبوا
 ظنوا انہم قد کذبوا تک
 ایں بود کہ خویش بند محجب
 یہ ہوتا ہے کہ اپنے آپ کو محبوب دیکھے
 ز اتفاق منکری اشقیاء
 بد بخت منکروں کے باہم متفق ہو جانے سے
 ترک شاں گو بر درخت جاں بر آ
 ان کو چھوڑ، روح کے درخت پر آ

۱۔ خواب چہ وہ داعی پھر سوچتا ہے کہ خواب تو بالکل نہیں ہے کیونکہ میں نفس الامر میں ان چیزوں کو دیکھ رہا ہوں اور ان سے نفع اندوز ہو رہا ہوں۔ باز۔
 غرضیکہ داعی کے سامنے ایک طرف حقیقتیں ہوتی ہیں اور دوسری طرف منکرین کا بالاتفاق انکار، تو اس کو شکوک و شبہات پیدا ہونے لگتے ہیں۔

۲۔ ز اشتیاق۔ یعنی یہ بھی نہیں کہ ان چیزوں کی ان کو طلب و احتیاج نہ ہو۔ ہیں۔ مولانا نے یہ مضمون بیان فرمایا کہ منکروں کے انکار سے خود داعی میں
 اپنے اور حقائق کے بارے میں شکوک پیدا ہو جاتے ہیں اب اس مضمون کی تائید میں اس آیت سے استدلال کرتے ہیں۔ قرآن پاک میں ہے۔
 خسی اذا استیاس الرسل وظنوا انہم قد کذبوا جاء ہم نصرنا۔ اس آیت میں لفظ کذبوا میں دو قراءتیں ہیں۔ ایک حضرت عائشہ رضی
 اللہ عنہا کی قرأت ہے وہ اس لفظ کو کذبوا، وال کی تشدید کے ساتھ پڑھتی تھیں، اس قرأت پر ترجمہ یہ ہوگا یہاں تک کہ جب رسول مایوس ہو گئے اور
 ان کو یقین ہو گیا کہ ان کی قوم نے ان کو جھٹلایا تو ان کے پاس ہماری مدد آ پہنچی حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما اس لفظ کو کذبوا پڑھتے تھے اس
 صورت میں ترجمہ ہوگا کہ ان رسولوں کو یہ دوسرے آنے لگا کہ ان سے مدد کا وعدہ غلط کیا گیا تھا۔ مولانا نے اپنے سابق مضمون کی مطابقت میں اس لفظ کو
 حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما کی قرأت کے مطابق پڑھ کر ترجمہ کرتے ہیں۔

۳۔ محجب۔ یعنی یہ بدگمانی اس وقت ہونے لگتی ہے جب وہ داعی اپنے آپ کو اللہ کی مدد سے روکا گیا سمجھنے لگتا ہے۔ ترک شاں۔ یعنی اس داعی کو اللہ کی
 طرف سے حکم ہوتا ہے کہ ان منکروں سے قطع نظر کر لے اور خود انہیں اسرار و معارف سے فائدہ اٹھا اور ان لوگوں کو فائدہ پہنچا جن کے مقدر میں
 فائدہ ہے۔

ہر دم و ہر لحظہ سحر آموزی است
ہر وقت اور ہر لحظہ عجائب کا سکھانا ہے
چونکہ صحرا از درخت و بر تہی ست
جبکہ جنگل، درختوں اور پھلوں سے خالی ہے
کہ نزدیکِ شما باغ ست و خواں
کہ تمہارے نزدیک باغ اور خواں ہے
یا بیابانیت یا مشکل ریست
یا تو جنگل ہے، یا دشوار گزار راستہ ہے
چوں بود بیہودہ و ہزل و خطا
بیہودہ اور مذاق اور غلط کیسے ہو سکتا ہے؟
آپتہیں مہرے چرا زردِ صنوع رب
اللہ (تعالیٰ) کی کارگیری نے لکی مہر کیوں لگا دی ہے
در تعجب نیز ماندہ بولہب
ابو لہب بھی تعجب میں پڑا ہوا تھا
تاچہ خواہد کرد سلطان شگرف
دیکھو! عظیم شہنشاہ کیا کرے گا
چند گوئی چند چوں قحط ست گوش
جبکہ (سمجھنے والے) کان کا قحط ہے کتنا کہے گا

یک درخت شدن آں ہفت درخت در نظر او

ان کی نگاہ میں ان سات درختوں کا ایک درخت بن جانا

گفت راندم پیشتر من نیکیخت
باز شد آں ہفت جملہ یک درخت
(دقویٰ نے) فرمایا میں سعادت مند آگے بڑھا
پھر وہ سب سات (درخت) ایک ہو گئے

میں خور و مے وہ بداں کش روزی ست
کھا اور اس کو دے جس کا مقدر ہے
خلق گویاں اے عجب ایں بانگ چیت
لوگ کہتے تھے ہائے تعجب یہ آواز کیسی ہے؟
کج کشتم از دم سودایاں
ہم (ان) دیوانوں کی باتوں سے احق بن گئے
چشم می مالیم و اینجا باغ نیست
ہم آنکھیں ملتے ہیں اور اس جگہ باغ نہیں ہے
اے عجب! چندیں دراز ایں ماجرا
تعجب ہے، اس قدر طویل قصہ
من ہمیکویم چو ایشاں اے عجب
میں بھی ان کی طرح کہتا ہوں تعجب ہے
زیں تنازعہا محمد در عجب
انہی (قسم کے) اختلافات سے محبت تعجب میں تھے
زیں عجب آں عجب فرقیست ژرف
اس تعجب اور اس تعجب میں گہرا فرق ہے
اے دقویٰ تیز تر راں ہیں خموش
اے دقویٰ تیز چلا خبردار! چپ ہو جا

سحر آموزی۔ یعنی اولیاء اللہ سے ہر وقت عجائب و غرائب کا ظہور ہوتا رہتا ہے۔ خلق گویاں۔ مگر کہتے ہیں کہ یہاں نہ باغ ہے نہ بھل۔ یہ فرض کیوں
ان کی طرف دعوت دے رہا ہے۔ کج کشتم۔ اور وہ مگر یہ بھی کہتے ہیں کہ ان دیوانے داعیوں نے ہمیں دیوانہ بنا دیا ہے۔ کہ۔ یہ داعی یہ کہتے رہتے
ہیں۔ چشم مالیم۔ مگر کہتے ہیں ہم اچھی طرح دیکھ رہے ہیں ہمیں کچھ نظر نہیں آتا، صرف بیابان اور مشکل راستہ ضرور نظر آتا ہے۔

اے عجب۔ داعی کہتے ہیں کہ اس قدر طویل واقعات اور حقائق، غلط اور وہم کیسے ہو سکتے ہیں، اللہ نے ان کے مہر لگا دی ہے جس کی وجہ سے یہ اندھے
بہرے ہیں، نہ کچھ سنتے ہیں نہ دیکھتے ہیں۔ زیں تنازعہا۔ اسی قسم کے جھگڑے آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے ساتھ قریش نے کئے اس طرف ان کے
انکار پر آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو تعجب ہوتا تھا، دوسری طرف آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی دعوت پر ابو لہب کو تعجب ہوتا تھا۔

ایں عجب۔ یعنی داعی کا قوم کے انکار پر تعجب اور منکرین کا داعی کی دعوت پر تعجب ان دونوں میں انجام کے اعتبار سے بہت بڑا فرق ہے۔

ہفت می شد فرد می شد ہر دے
وہ کبھی سات ہو جاتے، کبھی ایک
بعد ازاں دیدم درختاں در نماز
اس کے بعد میں نے درختوں کو نماز (کی حالت) میں دیکھا
ایک درخت از پیش بابتہ امام
امام کی طرح ایک درخت آگے
آں قیام و آں رکوع و آں سجود
وہ قیام، وہ رکوع، وہ سجدہ
یاد کردم قول حق را آں زمان
اس وقت مجھے اللہ (تعالیٰ) کا قول یاد آیا
ایں درختاں را نہ زانوئے نے میاں
ان درختوں کے نہ زانو ہے نہ کر
آمد الہام خدا کاے بافروز
خدا کا الہام آیا، کہ اے پُرنور

من چہاں می گشتم از حیرت ہے
میرا بھی حیرت ہے، عجب حال تھا
صف کشیدہ چوں جماعت کردہ سہار
صف بنائے ہوئے جماعت کی طرح ساز (دسامان) کے ہوئے
دیگراں اندر پس او در قیام
دوسرے اس کے پیچھے قیام میں
از درختاں بس شگفتہ می نمود
درختوں سے مجھے بہت عجیب معلوم ہوا
گفت و النجم و الشجر یسجدان
فرمایا ہے بلیں اور درخت سجدہ کرتے ہیں
ایں چہ ترتیب نماز ست آچنہاں
اس طرح نماز کی یہ کیا ترتیب ہے
ایں عجب داری زکار ما ہنوز
مجھے اب تک ہمارے کام پر تعجب ہے

ہفت مرد شدن آں ہفت درخت

ان سات درختوں کا سات مرد بن جانا

جملہ در قعدہ پے یزدان فرد
اللہ احد کے لیے سب قعدہ میں تھے
تا کیانند جو چہ دارند از جہاں
کون ہیں اور دنیا سے کیا (مرتبہ) رکھتے ہیں؟
کردم ایثاں را سلام از انتہاء
ہوش سے میں نے ان کو سلام کیا
اے دقویٰ مفخر و تاج کرام
اے دقویٰ بزرگوں کے لیے باعث فخر اور تاج

بعد دیرے گشت آنہا ہفت مرد
تھوڑی دیر کے بعد وہ (درخت) سات مرد بن گئے
چشم می مالم کہ آں ہفت ارسلان
میں آنکھیں ملتا تھا کہ وہ سات شیر (مرد)
چوں یہ نزدیکی رسیدم من زراہ
جب میں راستہ سے (ان کے) قریب پہنچا
قوم گفتند جواب آں سلام
قوم نے مجھ سے اس سلام کے جواب میں کہا

۱۔ ہفت۔ ان سات درختوں کا کبھی ایک بننا کبھی سات بن جانا میرے لیے انتہائی حیرت کا سبب تھا۔ بعد ازاں۔ اس کیفیت کے بعد ان سات درختوں نے نماز کی صف بندی کی اور ان میں سے ایک امام بن گیا۔ آں قیام۔ درختوں کی نماز پر مجھے بڑا تعجب ہوا پھر مجھے قرآن کی یہ آیت یاد آئی وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَان یعنی زمین وغیرہ پر پھیلنے والی بلیں اور درخت پر اللہ کو سجدے کرتے ہیں۔

۲۔ نہ زانو۔ نماز میں کھڑا ہو جاتا ہے اور التیات میں زانو کے بل بیٹھا جاتا ہے، ان درختوں کے نہ کر ہے کہ یہ کھڑے ہو سکیں نہ زانو ہے کہ اس کے بل بیٹھ سکیں تو یہ کیسی نماز ہے۔

۳۔ بعد دیرے۔ تھوڑی دیر کے بعد میں نے دیکھا کہ وہ سات درخت پھر سات انسان بن گئے اور قعدہ میں ہیں یعنی التیات بیٹھ کر پڑھ رہے ہیں۔ ارسلان۔ شیر۔ چہ دارند۔ یعنی ان کا دنیا میں کس قدر اونچا مرتبہ ہے۔ انتہاء۔ آگاہی۔ مفخر۔ جائے فخر۔

پیش ازیں بر من نظر نینداختند
اس سے پہلے انہوں نے مجھے نہیں دیکھا تھا
یک دگر را بنگریدند از فرد
نیچی نظروں سے ایک نے دوسرے کو دیکھا
چوں پوشیدست لہنہا بر تونیز
یہ تم پر بھی کیوں پوشیدہ ہے؟
کے شود پوشیدہ راز چپ و راست
دائیں اور بائیں کا راز کب پوشیدہ ہوتا ہے؟
چوں ز حرف و اسم رکی واقفید
رکی نام اور حرف سے کیسے واقف ہو؟
آں شہاں در حال گفتندم جواب
ان شاہوں نے فوراً مجھے جواب دیا
آں ز استغراق داں نز جاہلی
تو وہ استغراق کی وجہ سے سمجھ، نہ کہ لاعلمی سے
ہست بر تو اقتدا اے خو برو
تیری اقتدا کرنے کی ہے اے حسین!
مشکلاتے دارم از دورِ زمین
زمانہ کے انقلاب کی وجہ سے کچھ مشکلات رکھتا ہوں
کہ بہ صحبت روید انگورے ز خاک
کیونکہ صحبت سے مٹی سے انگور اکتا ہے
خلوتی و صحبتی کرد از کرم
کرم سے خلوتی اور ساتھی بنا لیا ہے
تا نماندش رنگ و بو و سرخ و زرد
حتیٰ کہ اس کا رنگ بو اور سرخ و زرد باقی نہ رہا

گفتم آخر چوں مرا شناختند
میں نے (دل میں) کہا وہ مجھے کیسے پہچان گئے؟
از ضمیر من بدانستند زود
وہ میرے دل کی بات فوراً سمجھ گئے
پانجم دادند کالے جان عزیز
انہوں نے مجھے جواب دیا کہ اے پیارے!
بر دلے کورا خیر با خداست
اس دل پر جس کو خدا کے ساتھ خیر ہے
گفتم از سوئے حقائق بشکفید
میں نے کہا حقائق کی جانب اگر تم شکفتے ہو
ایں سخن چوں آمد از من در خطاب
جب گفتگو میں میری جانب سے یہ بات آئی
گفت اگر اسے شود غیب از ولی
کہا اگر ولی ہے، کوئی نام غائب ہو
بعد از ازاں گفتند مارا آرزو
اس کے بعد انہوں نے کہا، ہماری تمنا
گفتم آرے لیک یک ساعت کہ من
میں نے کہا: ہاں لیکن تھوڑی دیر (بعد) کیونکہ میں
تا شود آں حل بہ صحبہائے پاک
تاکہ پاک صحبتوں سے، وہ حل ہو جائیں
دانہ پر مغز با خاک دژم
پر مغز دانہ نے، افسردہ مٹی کو
خویشتن در خاک کلی محو کرد
(دانہ نے) اپنے آپ کو بالکلیہ مٹی میں ملا دیا

۱۔ شناختند۔ چونکہ انہوں نے نام لیا تھا۔ فرد۔ یعنی نیچی نگاہوں سے ایک نے دوسرے کو دیکھا۔ بدلے۔ جس قلب کو اللہ کے ساتھ مقام حیرت کا قرب حاصل ہوتا تھا اس پر سب غلط باتیں مشکف ہو جاتی ہیں۔ گفتم۔ میں نے ان بزرگوں سے کہا کہ اولیاء کی حقیقتوں کی طرف توجہ ہوتی ہے اور وہ صرف ان کا ادراک کرتے ہیں، رکی نام کی طرف متوجہ نہیں ہوتے نہ ان کو اس کا ادراک ہوتا ہے تو آپ نے میرا نام دوقی کیسے جان لیا۔

۲۔ آں ز استغراق۔ چونکہ ولی معرفت حق میں مستغرق رہتا ہے اس لیے رکی ناموں کا ذہول ہو جاتا ہے یہ نہیں ہے کہ ان کو باطنی توجہ کے ذریعہ نام معلوم کر لینے کی قدرت نہیں ہے۔ اقتدا۔ نماز میں مقتدی بننا۔

۳۔ تا شود۔ صحبت میں بڑی تاثیر ہے۔ چ مٹی اور پانی کی صحبت اختیار کرتا ہے تو انگور بن کر ابھرتا ہے۔ دژم۔ افسردہ، اندوہ گیس۔ خویشتن۔ دانہ بالکلیہ مٹی میں مل گیا اپنا رنگ و بو سب ختم کر دیا۔

از پسِ آں محو قبضِ او نماند
اس کے بعد اس کا سناؤ باقی نہ رہا
پیشِ اصل خویش چوں بجنویش شد
جب وہ اپنی اصل کے سامنے بجنود ہو گیا
سر چنیں کردند ہیں فرماں تراست
انہوں نے سر اس طرح کیا، ہاں جو تیرا حکم ہو
ساعتے با آں گروہ مجتے
تھوڑی دیر کے لیے اس برگزیدہ گروہ کے ساتھ
ہمدراں ساعت ز ساعت رست جاں
اسی وقت روح، زمانہ سے آزاد ہو گئی
جملہ تلوینہا ز ساعت خاستست
سارے تغیرات زمانہ سے پیدا ہوتے ہیں
ساعتے بیروں شو از ساعت دلا
اے دل تھوڑی دیر کے لیے زمانہ سے باہر ہو جا
چوں ز ساعت ساعتے سا بیروں شوی
جب تو تھوڑی دیر کے لیے زمانہ سے باہر ہو جائے گا
ساعت از بے ساعتی آگاہ نیست
زمانہ بے زمانہ پن سے واقف نہیں ہے
ہر نفر را ہر طویلہ خاص او
ہر شخص کو اس کے خاص اصطبل پر
منتصب بر ہر طویلہ رافضے
ہر اصطبل پر ایک چابک سوار مقرر ہے
از ہوس گر از طویلہ بکسلد
اگر ہوس کی وجہ سے اصطبل سے نکلے

بر کشاد و بسط شد مرکب براند
کھل گیا اور پھیل گیا، سواری بڑھا دی
رفت صورت جلوہ معنیش شد
صورت ختم ہو گئی اس کے باطن کا جلوہ نمودار ہو گیا
تفت دل از سر چنیں کردن بخاست
اس طرح سر کرنے سے دل سے ایک شعلہ نکلا
چوں مراقب گشتم و از خود جدا
جب میں مراقب اور اپنے سے جدا ہوا
زانکہ ساعت پیر گرداند جواں
کیونکہ زمانہ جوان کو بوڑھا بنا دیتا ہے
رست از تلوین کہ از ساعت برست
جس کو زمانہ سے نجات مل گئی وہ تغیرات سے نجات پا گیا
تاز چونی واری و از چرا
تاکہ تو چون و چرا سے نجات پا لے
چوں نماند محرم پیچوں شوی
چوں ختم ہو جائے گی، تو بے چون کا محرم راز بن جائے گا
زانکہ آں سو جز تخر راہ نیست
کیونکہ اس جانب تخر کے علاوہ (کسی کو) راستہ نہیں ہے
بستہ اند اندر جہان جستجو
تک و دو کی دنیا میں باندھ دیا ہے
جز بدستوری نیاید رافضے
اجازت کے بغیر کوئی نافرمان (باہر) نہیں آ سکا
در طویلہ دیگران سر بر کند
(اور) دوسروں کے اصطبل میں جا گھے

۱۔ قبض۔ سناؤ۔ بسط۔ پھیلاؤ۔ پیش اصل۔ یعنی دانہ نے اپنے آپ کو مٹی میں ملا دیا تو اس کا ظاہر ختم ہو گیا اور اس کے باطن نے جلوہ گری شروع کر دی۔ سر چنیں۔ یعنی انہوں نے سر سے ایسا اشارہ کیا جس کا مطلب تھا کہ ہم تمہارا کہنا مانیں گے۔ مجتبیٰ۔ منتخب۔ ہمدراں۔ یعنی مراقبہ کرتے ہی میں دور زمانہ سے باہر نکل گیا۔ جملہ۔ یعنی عالم کے سارے تغیرات دور زمانہ کی وجہ سے ہیں جو شخص دور زمانہ سے بالاتر ہو جائے اس میں کوئی تغیر نہیں آتا۔

۲۔ تاز چونی۔ انسان اگر دور زمانہ سے بالاتر ہو جائے تو کم اور کیف سے بالاتر ہو جاتا ہے۔ چوں نماند۔ جب انسان چون و چرا سے آزاد ہو جائے تو وہ خدا کے پیچوں کا ہر از بن جاتا ہے۔ ساعت۔ جو لوگ زمانہ میں مقید ہیں وہ لازماً ذات ہاری کی طرف راہیاب نہیں ہو سکتے۔

۳۔ ہر نفر۔ طلب و جستجو میں ہر سالک اور غیر سالک کی ایک حد مقرر ہے۔ مؤکلان غیب مقرر ہیں کہ اس کو اسی مقام پر رکھیں۔ طویلہ۔ اصطبل، یہاں مقام خاص مراد ہے۔ رافضے۔ گھوڑے کو سدھانے والا۔ رافضے۔ نافرمان، سرکش۔

گوشہٴ افسارِ او گیرند و کش
اس کی پچاڑی کا سرا پکڑتے ہیں اور کھینچ لیتے ہیں
اختیارت را بہ ہیں بے اختیار
اپنے اختیار کو بے اختیار دیکھ لے
برکشادست چرا حبسی چرا
کھلے ہوئے ہیں، تو رکا ہوا کیوں ہے؟
نام تہدیداتِ نفسِ کردہ
اس کا نام تو نے نفس کی تہدیدات رکھ لیا ہے
پیش رفتنِ دقویٰ بامامتِ آلِ قوم

دقویٰ رحمۃ اللہ علیہ کا اس قوم کی "امانت" کے لیے آگے بڑھنا

ہیں نماز آمدِ دقویٰ پیش شو
خبردار! نماز (کا وقت) آ گیا، آگے ہو جا
تا مزین گردد از تو روزگار
تاکہ زمانہ تیری وجہ سے بارونق بن جائے
چشمِ روشن می بیايد پیشوات
تیرا امامِ روشن چشم ہوتا چاہیے
در امامت پیش کردن کور را
اندھے کو امامت میں آگے بڑھانا
چشمِ روشن بہ دگر باشد سفیہ
روشن چشم والا بہتر ہے خواہ ان پڑھ ہو
چشمِ باشد اصل پرہیز و حذر
بچاؤ اور پرہیز کی بنیاد آنکھ ہوتی ہے
ہیچ مومن را مبادا چشمِ کور
خدا کرے کسی مومن کی آنکھ اندھی نہ ہو
زانکہ اندر فعل و قولش نیست نور
کیونکہ اس کے فعل اور قول میں نور نہیں ہوتا ہے

در زمانِ آخر چیان چست و خوش
فورا چست، اور ہوشیار سائیں
حافظاں را گر نہ بینی آے عیار
اے اکبرے! اگر تو نگہبانوں کو نہیں دیکھتا ہے
اختیارے می کنی و دست و پا
تو ایک چیز اختیار کرتا ہے اور تیرے ہاتھ پاؤں
روئے در انکار حافظِ بردہ
تو نے محافظ کے انکار کا رخ کر لیا ہے
پیش رفتنِ دقویٰ

اس سخن پایاں نہ دارد تیز دو
ان باتوں کا خاتمہ نہیں ہے تیز دوڑ
اے یگانہ ہیں دوگانہ بر گذار
اے یکتا! دو رکعتیں ادا کر
اے امامِ چشمِ روشن در صلوٰۃ
اے نماز میں روشن چشم والے، امام
در شریعت ہست مکروہ اے کیا
اے بزرگ! شریعت میں مکروہ ہے
گرچہ حافظ باشد و چست و فقیہ
(وہ اندھا) اگرچہ حافظ اور ہوشیار اور فقیہ ہو
کور را پرہیز نبود از قذر
اندھے کا گندگی سے بچاؤ نہیں ہوتا ہے
او پلیدی را نہ بیند در عبور
وہ گزرنے میں گندگی کو نہیں دیکھ سکتا ہے
کوری باطن بود کانِ شرور
باطن کا اندھا پن برائیوں کی کان ہے

۱۔ آخر چیان۔ آخر چچی، گھوڑے کا سائیں۔ افسار۔ پچاڑی۔ حافظاں۔ اگر انسان اپنے اس نگہبانِ غیبی کو نہیں دیکھ سکتا تو اس کے وجود کو اس سے سمجھ لے کہ
انسان ہر چند کوشش کرتا ہے اور ہر طرح سے کوشش کے لیے آزاد ہوتا ہے لیکن مقصد تک نہیں پہنچ پاتا ہے اس سے معلوم ہوا کہ کوئی نہ کوئی غیبی بندش ہوتی ہے۔
۲۔ نام تہدیدات۔ یعنی تم اس سے انکار کرتے ہو کہ یہ رکاوٹِ محافظِ غیبی کی وجہ سے ہے اور یہ کہنے لگتے ہو کہ انسان کو رکاوٹِ نفس کے ارادہ کی وجہ سے پیش آ جاتی
ہے۔ اے امام۔ یعنی تم ایسے امام ہو جس کی باطنی چشم کھلی ہوئی ہے اور امامت کے لیے ایسا ہی شخص مناسب ہے جو روشن ضمیر ہو۔ در شریعت۔ فقہ کی کتابوں
میں لکھا ہے کہ اندھے کے پیچھے نماز مکروہ ہے۔

۳۔ چشمِ روشن۔ روشن ضمیر امام بہتر ہے خواہ اس کی ظاہری تعلیم نہ ہو۔ قدر۔ نجاست۔ عبور۔ گذرنا، چلنا پھرنا۔ کوری باطن۔ اگر انسان دل کا اندھا ہے تو وہ
بجسم شر ہے۔

کورِ باطن در نجاستِ ظاہرست
 باطن کا اندھا، باطنی نجاستوں میں ہے
 واں نجاستِ باطن افزوں میشود
 باطن کی نجاست، بڑھتی رہتی ہے
 چوں نجاستِ بواطن شد عیاں
 جبکہ باطنوں کی نجاستیں واضح ہو جائیں
 ایں نجاست نیست بر ظاہر درا
 یہ نجاست اس کے ظاہر پر نہیں ہے
 آں نجاست ہست در اخلاق و دین
 وہ نجاست اخلاق اور دین میں ہے
 واں نجاست بولیش از رے تابشام
 اس نجاست کی بدبو رے سے شام تک ہے
 بر دماغِ حور و رضواں بر شود
 حور اور رضوان کے دماغ پر چھا جاتی ہے
 مردم اندر حسرتِ فہم درست
 پوری سمجھ کی حسرت میں میں را
 چوں سیو بشکت ریزد آب زو
 جب ٹھیلہ ٹوٹ جاتی ہے پانی اس سے بہہ جاتا ہے
 اندرونے آب ماند خود نہ برف
 اس میں نہ پانی ٹھہرے، نہ برف
 ہم شنیدی راست نہادی تو سم
 بھی سنا، تو نے صحیح کان نہ دھرا

کورِ ظاہر در نجاستِ ظاہرست
 ظاہری اندھا، ظاہرِ نجاست میں ہے
 ایں نجاستِ ظاہر از آبے رود
 یہ ظاہری نجاست، پانی سے دور ہو جاتی ہے
 جز بآب چشم نتواں شستن آں
 اُس کو آنکھ کے پانی کے سوا نہیں دھویا جاسکتا
 چوں نجس خواندہ است کافر را خدا
 جبکہ خدا نے کافر کو نجس کہا ہے
 ظاہرِ کافر ملوث نیست زیں
 کافر کا ظاہر، اس سے ملوث نہیں ہے
 ایں نجاست بولیش آید پست گام
 اس نجاست کی بدبو، میں قدم سے آتی ہے
 بلکہ بولیش آسمانہا بر رود
 بلکہ اس کی بدبو آسمانوں تک جاتی ہے
 آنچہ میگویم بقدرِ فہم تست
 میں جو کچھ کہہ رہا ہوں تیری سمجھ کی بقدر ہے
 فہمِ آب ست و وجود تو سیو
 تیری سمجھ پانی ہے اور تیرا وجود ٹھلیا ہے
 ایں سیو را پنج سوراخست ژرف
 اس ٹھلیا میں پانچ گہرے سوراخ ہیں
 امر غُضُّوا غُضَّةً أَبْصَارُكُمْ
 تو نے ”اپنی نگاہوں کو پست رکھو“ کا حکم

۱۔ کورِ ظاہر۔ ظاہری اندھے پر تو ظاہری نجاست ہوتی ہے جس کا ازالہ آسان ہے لیکن باطن کے اندھے میں باطنی نجاست ہے جس کا ازالہ بڑا دشوار ہے۔ جز بآب چشم۔ ظاہری نجاست پانی سے دھو دی جاتی ہے لیکن باطنی نجاست صرف آنسوؤں سے دھلتی ہے۔ کافر۔ خدا نے کافر کو نجس، باطنی نجاست کی وجہ سے قرار دیا ہے۔ ایں نجاست۔ ظاہری نجاست کی بدبو تھوڑی دور تک پھلتی ہے لیکن باطنی نجاست کی بدبو بہت دور تک پھلتی ہے۔
 ۲۔ بلکہ۔ باطنی نجاست کی بومرغ دنیا ہی نہیں آسمانوں تک پھلتی ہے۔ رضوان۔ داروغہ جنت۔ آنچہ میگویم۔ میں نے جو کہتے بتائے وہ تیری عقل کی بقدر بتائے ہیں کوئی پورا سمجھ دار ملے گا تو تفصیل بیان کروں گا مجھے اس کی تمنا ہے۔ ہم۔ انسان کے بدن اور فہم کی مثال گھڑے اور اس کے پانی کی سمجھو۔

۳۔ ایں سیو۔ بدن کے ٹھلیا میں جو اس قسم کے پانچ سوراخوں کے ہیں اگر ٹھلیا کے سوراخ بند نہ کئے جائیں تو ٹھلیا میں نہ برف رہے گا جس سے پانی بننا ہے نہ پانی، اسی طرح اگر جو اس قسم کی حفاظت نہ کی جائے گی تو فہم ضائع ہو جائے گی۔ امر غُضُّوا۔ قرآن پاک میں ہے قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ ”اے نبی! آپ مومنوں سے کہہ دیجئے کہ وہ اپنی نگاہیں پست رکھیں۔“

گوش چوں ریگ آبِ فہمت را خورد
کان رست کی طرح تیری سمجھ کے پانی کو پی جاتا ہے
میکشاند آبِ فہمِ مضمرت
تیری چھپی ہوئی سمجھ کے پانی کو کھول دیتے ہیں
بے عوض آں بحر را ہاموں کنی
بغیر بدلے کے اس دریا کو جنگل بنا دے
مدخلِ اعواض را و ابدال را
عوضوں اور بدلوں کے داخل ہونے کا
از کجا آید ز بعدِ خرچہا
خرچ کے بعد کہاں سے آتے ہیں؟
ابرہا ہم از بروش می برند
ابر بھی (پانی) اس میں سے باہر لے جاتے ہیں
از کجا داند اصحابِ رشد
کہاں سے؟ ہدایت یافتہ جانتے ہیں
ماند بے مخلص درونِ ایں کتاب
اس کتاب (مثنوی) کا باطن بے مقصد رہ گیا
کہ فلک و ارکان چو تو شاہے نژاد
کہ آسمان اور عناصر نے تجھ جیسا شاہ نہ جانا
اے دل و جاں از قدوم تو نخل
تمہاری تشریف آوری سے دل و جان شرمندہ ہیں
قصدِ من زانہا تو بودی ز اقتضا
تقاضائے (طبع) سے تم ہی اُن سے میرا مقصود تھے
تو بنامِ ہر کہ خواہی کن ثنا
تو چاہے جس کا نام لے کر تعریف کر

از دہانت! نطقِ فہمت را برد
تیرے منہ کی گفتگو تیری سمجھ کو برباد کر دیتی ہے
پہنچیں سوراخہائے دیگر
اسی طرح تیرے دوسرے سوراخ
گزر دریا آب را پیروں کنی
اگر تو دریا سے پانی باہر نکالے
بیگہ است ارنے بگویم حال را
بے موقع ہے، ورنہ میں تجھے حال بتاتا
کاں عوضہا واں بدلہا بحر را
وہ عوض، اور وہ بدلے، دریا میں
صد ہزاراں جانور زو می خوردند
اس میں سے لاکھوں جانور پانی پیتے ہیں
باز دریا آں عوضہا می کشد
پھر دریا ان بدلوں کو حاصل کر لیتا ہے
قصبات! آغازِ کردیم از شتاب
جلدی میں ہم نے بہت سے قصبے شروع کر دیے
اے ضیاء الحق حسام الدین راد
اے عقلمند ضیاء الحق، حسام الدین!
تو بنادر آمدی در جان و دل
تم دل و جان میں قدرت سے آئے
چند کردم مدح قوم ما مضی
میں نے گذشتہ قوم کی بہت تعریفیں کیں
خانہ خود را شناسد خود دعا
دعا اپنے مقام کو خود پہچان لیتی ہے

از دہانت۔ یعنی بیہودہ گفتگو سے بھی فہم برباد ہوتی ہے۔ گوش۔ کان سے غلط باتیں سننے کا تو فہم برباد ہوگی۔ گزر دریا۔ اولیا کے حواسِ خمسہ کے ذریعہ
بھی فہم حق کا گمناؤ ہوتا ہے لیکن وہ اس کا عوض اور بدل حاصل کر لیتے ہیں۔ بیگہ۔ وقت نہیں ہے ورنہ میں سمجھاتا کہ اولیا کو یہ عوض اور بدل کہاں سے
حاصل ہوتا ہے۔ کاں عوضہا۔ بڑے دریاؤں کا پانی خرچ ہوتا رہتا ہے۔ ابرہا۔ بادل دریاؤں سے پانی حاصل کرتے ہیں، سمندر کا پانی بخارات میں
تبدیل ہو کر ابر بنتا ہے۔

قصبات۔ میں نے اس کتاب میں قصبے بیان کرنا شروع کر دیے۔ اے ضیاء الحق۔ اس مصرع کا تعلق بارہویں شعر کے آخری مصرع برنولیس سے ہے
درمیان میں ضیاء الحق کی تعریف ہے۔ راد۔ عقلمند، بزرگ۔ نادر۔ یعنی ضیاء الحق کی شخصیت نادر زمانہ ہے۔ نخل۔ چونکہ میرا دل تیرے شایانِ شان
نہیں ہے۔ اقتضام۔ یعنی میری طبیعت کا تقاضا یہی ہے کہ تیرا ذکر در حدیث دیگران کرتا رہوں۔

بہر کتمان! مدح از نا محل
تعریف کو نا اہل سے چھپانے کے لیے
گرچہ آں مدح از تو ہم آمد نجل
اگرچہ وہ تعریف بھی تم سے شرمندہ ہے
حق پذیرد کسرہ دارد معاف
اللہ (تعالیٰ) کٹڑا قبول کر لیتا ہے (زیادہ سے) معاف رکھتا ہے
مرغ و ماہی داند آں ایہام را
اس اجمال کو پرندہ اور مچھلی سمجھتے ہیں
تا برو آہ حسوداں کم و زد
تا کہ حاسدوں کی آہ اُن پر نہ نکلے
خود خیالش را کجا یابد حسود
ان کے خیال کو حاسد کب پائے گا
آں خیال او بود از احتیال
وہ اس کا بتاؤں خیال ہے
مدح تو گویم بروں از پنج و ہفت
میں تمہاری تعریف پانچ اور سات سے زیادہ کروں گا

حق نہادست ایں حکایات و مثل
اللہ (تعالیٰ) نے یہ حکایتیں اور مثالیں بنا دی ہیں
لیک پذیرد خدا جہد المقل
لیکن اللہ (تعالیٰ) نادار کی کوشش قبول فرما لیتا ہے
کز دو دیدہ کور دو قطرہ کفاف
دو اندھی آنکھوں سے دو قطرے کافی ہیں
کہ ستودم مجمل ایں خوش نام را
کہ میں نے مجملاً اس پیارے نام کی تعریف کی ہے
تا خیالش را بدنداں کم گزد
تا کہ ان کے خیال کو دانتوں سے نہ کاٹیں
در وثاق موش طوطی کے غنود
چوہے کے بل میں طوطی کب سوئی ہے؟
موئے ابروے ویست آں نے ہلال
وہ اس کی ابرو کا بال ہے، نہ کہ چاند
بر نویس اکنوں دقوی پیش رفت
اب لکھو (کہ) دقوی آگے ہو گئے

پیش رفتن دقوی بامامت آں قوم غیبی
اس غیبی قوم کی امامت کے لیے دقوی کا آگے بڑھنا

در تحیات و سلام صالحین
التحیات اور نیکوں کے سلام میں
مدح جملہ انبیاء آمد عجین
مدح سب نبیوں کی تعریف گندمی ہوئی ہے
کوزہا دریک لگن در ریختہ
کوزہا کو ایک ٹشت میں ڈال دیا
پالوں کو ایک ٹشت میں ڈال دیا
کیشہا زیں روے جز یک کیش نیست
اس اعتبار سے مذاہب بھی ایک کے علاوہ نہیں ہیں

۱۔ بہر کتمان۔ اصل فرض کو مخفی رکھنے کے لیے اس کو کسی مثال کے ذریعہ ذکر کیا جاتا ہے۔ گرچہ۔ میری تعریفیں تیرے مرتبہ سے کم تر ہیں۔ کسرہ۔ روٹی کا ایک ٹکڑا، ایک گندہ سے اللہ تعالیٰ روٹی کا ایک ٹکڑا بھی قبول فرما لیتا ہے اور زیادہ مقدار کے صدقہ کا اس سے مطالبہ نہیں ہوتا ہے۔ کز دو دیدہ۔ اللہ کے یہاں آنکھوں کے دو آنسوؤں کی وہ قدر ہے جو بڑے سے بڑے مال کی قدر نہیں ہے۔ ایہام۔ یعنی میں نے جو تعریفیں کی ہیں ان سے مقصود ضیاء الحق ہیں۔ تا برو۔ ضیاء الحق کا نام صراحۃً اس لیے نہیں لیا تا کہ حاسدان پر حسد نہ کریں۔

۲۔ خود خیالش۔ ضیاء الحق کا تصور حاسدوں کے دماغ میں نہیں آ سکتا۔ ان کے تصور اور حاسدوں کے دماغوں کی مثال طوطی اور چوہے کے بل کی ہے۔ احتیال۔ ان حاسدوں کے ذہن میں ضیاء الحق کا حقیقی تصور نہیں ہے بلکہ بتاؤں ہے جیسا کہ بعض چاند دیکھنے والوں کو اپنی ابرو کا بال چاند کی صورت میں نظر آ جاتا ہے۔ پنج۔ یعنی پانچوں حواس ملت۔ یعنی ساتوں آسمان۔

۳۔ در تحیات۔ التحیات میں جب کوئی السلام علینا وعلیٰ عباد اللہ الصالحین کہتا ہے تو اس میں مجملاً سب انبیاء اور نیک بندوں پر سلامتی کی دعا ہو جاتی ہے۔ مدح۔ حقیقی تعریف صرف خدا کی ہے۔

وانکہ ہر مدح بنور حق رود
 سمجھ لے کہ ہر تعریف اللہ (تعالیٰ) کے نور کی طرف جاتی ہے
 مدحہا جز مستحق را کے کنند
 (لوگ) مستحق کے علاوہ کسی کی کب تعریف کرتے ہیں؟
 ہچو نور تافتہ بر حائلے
 جس طرح کہ نور دیوار پر پڑتا ہے
 لا جرم چوں نور سوئے اصل راند
 لا محالہ جب نور اصل کی طرف سٹ جائے
 یاز چاہے عکس ماے و نمود
 یا کسی کنویں میں چاند کا عکس نمودار ہوا
 در حقیقت مادیح ما ہست او
 حقیقتاً وہ چاند کی تعریف کرنے والا ہے
 مدح او مہ راست نے آں عکس را
 اس کی تعریف چاند کے لیے ہے، نہ کہ عکس کے لیے
 کز شقاوت گشت گمراہ آں دلیر
 کیونکہ وہ جری بدبختی سے گمراہ ہو گیا ہے
 زیں بتاں خلقاں پریشاں میشوند
 ان بتوں کی وجہ سے لوگ پریشان ہوتے ہیں
 زانکہ شہوت با خیالے راندہ است
 کیونکہ شہوت رانی ایک خیال سے کی ہے
 با خیالے میل تو چوں پر بود
 خیال کی جانب تیرا جھکاؤ پر کی طرح ہوتا ہے
 چوں براندی شہوتے پڑت بریخت
 جب تو نے شہوت رانی کی تو تیرا پر جھڑ گیا

بر صورت و اشخاص عارضیت بود
 صورتوں اور شخصوں کے لیے عارضی ہوتی ہے
 لیک برپنداشت گمراہ می شوند
 لیکن (فاسد) گمان کی وجہ سے گمراہ ہو جاتے ہیں
 حائلے آں انوار را چوں رابطے
 (اور) دیوار ان نوروں کے لیے واسطہ ہے
 ضال مہ گم کرد وز استانش بماند
 گمراہ نے چاند کو گم کر دیا اور تعریف سے رک گیا
 سر بہ چہ می کرد و آں را می ستود
 کنویں میں سر جھکایا اور اس کی تعریف کر رہا ہے
 گرچہ جہل او بعکسش کرد رو
 اگرچہ اُس نے نادانی سے عکس کی طرف منہ کر رکھا ہے
 کفر شد آں چوں غلط شد ماجرا
 جب معاملہ غلط ہو گیا، کفر ہو گیا
 مہ ببالا بود او پنداشت زیر
 چاند سے ادا پر تھا، وہ نیچے سمجھا
 شہوتے راندہ پشیاں میشوند
 شہوت پوری کر کے شرمندہ ہوتے ہیں
 در حقیقت دور تر و اماندہ است
 در حقیقت (اصل سے) بہت دور جا پڑتے ہیں
 تا بداں پر بر حقیقت بر شود
 تاکہ تو اس پر کے ذریعہ حقیقت تک پہنچے
 لنگ گشتی واں خیال از تو گریخت
 تو لنگڑا ہو گیا اور خیال تجھ سے بھاگ گیا

۱۔ صورت اشخاص اور صورتیں چونکہ اسی نور حق سے کس فیض کر لیتی ہیں لہذا وہ قابل مدح ہو جاتی ہیں۔ گمراہ۔ اگر کوئی ان صورتوں اور اشخاص کو اصل سمجھ بیٹھے تو گمراہ ہے۔ ہچو نور۔ دیوار پر جو چاندنی ہے وہ اس کی اپنی نہیں ہے بلکہ وہ چاند کی ہے اب اگر کوئی دیوار پر چاندنی نہ ہونے سے چاند کی تعریف چھوڑ بیٹھے تو اس کی گمراہی ہے۔

۲۔ یاز چاہے۔ پانی میں جو عکس ہے اس کی تعریف چاند کی تعریف ہے۔ گرچہ۔ اگر کوئی بالکل اصل تعریف اس عکس کی کرے تو اس کی گمراہی ہے۔ کز شقاوت۔ تمام خوبیوں کا منہج تو ذات خداوندی ہے اگر کوئی مخلوق کو اصل سمجھ بیٹھے تو یہ اس کی بدبختی ہے۔

۳۔ زیں بتاں۔ یعنی مجازی معشوقوں کے عشق کا نتیجہ محض شہوت پرستی ہے۔ خیالے۔ یعنی عارضی حسن دیوار کی چاندنی جیسا ہے۔ با خیالے۔ خیالی معشوق سے اگر عشق بھی ہو تو وہ حقیقت تک پہنچنے کے لیے ہو جیسا کہ کہا گیا ہے الْعَجَازُ قَطْرَةُ الْحَقِيقَةِ عشق مجازی حقیقی عشق کا پل ہے۔ پر۔ یہ جذبہ عشق کا ایک پر ہے اس کو حقیقت تک پرواز کا ذریعہ بنانا چاہیے۔

پَر نگہدار و چنین شہوت مراں
پَر کی حفاظت کر اور ایسی شہوت رانی نہ کر
خلق پندارند عشرت می کنند
لوگ سمجھتے ہیں کہ وہ عیش کر رہے ہیں
وَام دایہ شرح ایں نکتہ شدم
میں اس نکتہ کی تشریح کا قرضدار ہو گیا ہوں
باز گشتم زانکہ شد قصہ دراز
میں لوٹا ہوں، کیونکہ قصہ دراز ہو گیا
تا پَر مِیلَت بَرَد سوئے جتاں
تاکہ میلان کا پَر تجھے جنتوں کی طرف لے جائے
بر خیالے پَر خود بر می کنند
ایک خیال پر اپنے پر اکھاڑ رہے ہیں
مہلتم وہ معسرم زان تن زدم
میں غفلت ہوں مجھے مہلت دے اسی لیے میں خاموش ہو گیا ہوں
وقت تنگ و قوم موقوف نماز
وقت تنگ ہے، اور لوگ نماز میں کھڑے ہیں

اقتدا کردن آں قوم از پس دقوی

اس قوم کا دقوی کے پیچھے اقتدا کرنا

چیں در شد آں دقوی در نماز
نماز میں دقوی آگے ہو گئے
اقتدا کردند آں شاہان قطار
ان شاہوں نے قطار بنا کر اقتدا کی
چونکہ با تکبیر ہا مقروں شدند
جیسے ہی وہ تکبیروں سے وابستہ ہوئے
معنی تکبیر نیست اے امیم
اے امام! تکبیر کے معنی یہ ہیں
وقت ذبح اللہ اکبر میکنی
ذبح کے وقت، تو اللہ اکبر پڑھتا ہے
گوئی اللہ اکبر و آں شوم را
لو اللہ اکبر پڑھ، اور اس بدبخت کا
تن چوں اسماعیل و جاں ہچوں خلیل
جسم اسماعیل علیہ السلام کی طرح اور روح خلیل (اللہ) کی طرح ہے
قوم ہچوں اطلس آمد او طراز
قوم اطلس کی طرح تھی، وہ نقش و نگار جیسے
در پے آں مقتدائے نامدار
اس نامدار، مقتدا کے پیچھے
ہچو قرباں از جہاں پیروں شدند
قربانی کی طرح دنیا سے باہر نکل گئے
کالے خدا پیش تو ما قرباں شدیم
کہ اے خدا! ہم تیرے سامنے قربان ہو گئے
ہچیں در ذبح نفس کشتنی
اسی طرح گردن زنی نفس کے ذبح میں
سر بر تا وارہد جاں از فنا
سر کاٹ دے تاکہ روح ہلاکت سے نجات پا جائے
کرد جاں تکبیر بر جسم نبیل
روح نے شاندار جسم پر تکبیر پڑھ دی

۱۔ خلق۔ لوگ عشق مجازی میں شہوت رانی کر کے اپنے اس پر کو جو حقیقت تک پرواز کا سبب بن سکتا تھا، برباد کر دیتے ہیں۔ وَام۔ اس نکتہ کی تفصیل پھر
کسی وقت بتادی جائے گی۔ معسرم۔ تنگ دست مقروض کو مہلت دی جاتی ہے۔ قوم۔ یعنی وہ بھی قوم بمنزلہ رستمیں کپڑے کے تھی اور دقوی اس کے
نقش و نگار کی طرح تھے۔ چونکہ۔ جیسے ہی ان بزرگوں نے تکبیر تحریر پڑھی دنیا و مافیہا سے غافل ہو گئے۔

۲۔ ہچوں قرباں۔ قربانی کے جانور پر جب تکبیر کہہ کر چھری چلا دی جاتی ہے تو وہ اس دنیا سے منقطع ہو جاتا ہے۔ معنی تکبیر۔ تکبیر تحریر کا مطلب بھی یہی
ہے کہ نمازی اور ہاد خداوندی میں اپنے نفس کی قربانی پیش کرتا ہے۔ گوئی۔ لہذا جب تم تکبیر کہو تو فوراً نفس امارہ کو ذبح کر ڈالو۔ تن چوں اسماعیل۔ تکبیر
تحریر کے وقت روح کو بمنزلہ حضرت ابراہیم خلیل اللہ کے بناؤ اور جسم کو بمنزلہ حضرت اسماعیل روح اللہ کے بناؤ۔

شد بہ بسم اللہ بکل در نماز
بسم اللہ کے ذریعہ نماز میں بکل ہو گیا
در حساب و در مناجات آمدہ
حساب اور سوال و جواب میں لگے ہیں
بر مثال راست خیر رستخیز
قیامت میں سیدھے کھڑے ہونے والوں کی طرح
اندریں مہلت کہ دادم مر ترا
اس وقفہ میں جو میں نے تجھے دیا
قوت و قوتؔؔؔ در چہ فانی کردہ
روزی اور طاقت کس چیز میں ختم کی ہے؟
بیخ حس را در کجا پالودہ
پانچوں حواس کا کس جگہ صفایا کیا ہے؟
خرچ کر دی، چہ خریدی توز فرش
تو نے (ان کو) خرچ کیا، زمین سے کیا خریدا؟
من بہ بخشیدم ز خود آں کے شدند
وہ میں نے دیے خود بخود کہاں ہوئے؟
صد ہزاراں آید از حضرت چنین
دربار سے لاکھوں آتے ہیں
و ز خجالت شد دو تا اندر رکوع
شرمندگی سے رکوع میں دوہرا ہو جاتا ہے
در رکوع آمد ز شرم او ساعتی
وہ تھوڑی دیر کے لیے رکوع میں ہو جاتا ہے
در رکوع از شرم تسبیح بخواند
شرم سے رکوع میں تسبیح پڑھنے لگا

گشت کشتہ تن ز شہوتہا و آز
جسم شہوتوں اور حرص سے مردہ ہو گیا
چوں قیامت پیش حق صفہا زدہ
قیامت (کے دن) کی طرح اللہ (تعالیٰ) کے سامنے صفیں باندھے ہوئے ہیں
ایستادہ پیش یزداں اشک ریز
اللہ (تعالیٰ) کے سامنے کھڑے ہوئے آنسو گرا رہے ہیں
حق ہمیکوید چہ آوردی مرا
اللہ (تعالیٰ) فرماتا ہے تو میرے لیے کیا لایا ہے؟
عمر خود را در چہ پایاں بردہ
اپنی عمر کس چیز میں ختم کی ہے؟
گوہر دیدہ کجا فرسودہ
آنکھ کے گوہر کو کہاں گھسا ہے؟
چشم و گوش و ہوش گوہر ہائے عرش
آنکھیں اور کان اور حواس عرش کے جواہر ہیں
دست و پا دامت چون نیل و کلند
میں نے تجھے ہاتھ اور پاؤں پھاؤڑے اور کلہاڑے
ہم چنین پیغامہائے درد گیں
اسی طرح کے درد ناک پیغام
در قیامتؔؔؔ ایں گفتہا دارد رجوع
قیام (کی حالت) میں یہ باتیں آتی ہیں
ایستادن را نماندہ قوتے
کھڑے رہنے کی قوت نہیں رہتی
قوت استادن از خجالت نماند
شرمندگی کی وجہ سے کھڑے رہنے کی طاقت نہ رہی

گشت کشتہ۔ اللہ اکبر کے ذریعہ جسم شہوت اور حرص کے اعتبار سے مردہ ہو جانا چاہیے اور بسم اللہ کے ذریعہ جسم بکل سرمدیدہ ہو جانا چاہیے۔ چوں
قیامت۔ نماز کی جماعت اور حالت کو ایسا سمجھو جیسا کہ قیامت میں حضرت حق کے دربار میں صفیں باندھ کر کھڑے ہوں گے اور حساب و کتاب اور
سوال و جواب ہوں گے۔ رست خیر۔ قیامت۔ حق ہی کو یہ۔ اب نماز میں جب تم قیام میں ہو تو گویا اللہ تعالیٰ تم سے سوال کرتا ہے کہ تم کو جو زندگی کی
مہلت دی ہے اس میں تم نے میرا کیا کام کیا ہے۔

قوت قوت۔ میں نے تجھے روزی اور طاقت دی وہ کس کام میں صرف ہوئی ہے۔ چشم و گوش۔ حواس خمسہ دیے، ہاتھ پاؤں میں نے ہی دیے، ان کو
کس کام میں لایا ہے۔

در قیام۔ نماز میں قیام کی حالت میں جب یہ سوالات سنتا ہے تو رکوع میں جاتا ہے گویا شرمندگی سے جھک جاتا ہے۔ ایستادن۔ اب اس میں اتنی سکت
نہیں رہتی کہ کھڑا رہ سکے تو شرمندہ ہو کر جھک کر تسبیح پڑھنے لگتا ہے۔

باز فرماں! در رسد بردار سر
پھر حکم ہوتا ہے، سر اٹھا
سر بر آرد از رکوع او شرمسار
وہ شرمندگی کی حالت میں رکوع سے سر اٹھاتا ہے
باز فرماں آیدش بردار سر
پھر اس کو حکم ہوتا ہے، سر اٹھا
سر بر آرد او دگر رہ شرمسار
وہ شرمندہ دوبارہ سر اٹھاتا ہے
باز گوید سر بر آرد باز گو
پھر اللہ (تعالیٰ) فرماتا ہے، سر اٹھا اور بتا
قوت پا ایستادن نبودش
اس میں کھڑے رہنے کی طاقت نہیں ہوتی ہے
پس نشیند قعدہ زان بار گراں
اس بھاری بوجھ کی وجہ سے وہ قعدہ میں بیٹھ جاتا ہے
نعمت! دادم بگو شکرت چہ بود
میں نے تجھے نعمتیں دیں بتا تیرا شکر یہ کیا تھا؟
چوں نہ سرمایہ بود او را نہ سود
چونکہ اس کے پاس نہ سرمایہ ہوتا ہے نہ نفع

بیان! اشارت سلام سوئے دست راست در قیامت از

اللہ تعالیٰ کے محاسبہ کی ہیبت کی وجہ سے داہنی جانب سلام کا اشارہ اور

ہیبت محاسبہ حق تعالیٰ و از انبیاء استعانت و شفاعت خواستن

انبیاء سے مدد اور شفاعت چاہنے کا بیان

سوئے جان انبیاء و آل کرام
انبیاء اور بزرگوں کی روح کی جانب
استعانت و شفاعت را طلب کردن مدد
استعانت اور مدد طلب کرنے کے لیے

۱۔ باز فرماں۔ پھر کو یا اس کو اللہ کا حکم ہوتا ہے کہ سر اٹھا اور جواب دے تو وہ قومہ میں کھڑا ہو جاتا ہے اور پھر شرمندگی سے سجدہ میں گر پڑتا ہے۔ باز فرماں۔

پھر سجدہ کی حالت میں اس کو سر اٹھانے کا حکم ہوتا ہے وہ سجدہ سے سر اٹھا لیتا ہے لیکن شرمندگی سے پھر دوسرے سجدہ میں گر پڑتا ہے۔ باز گوید۔ دوسرے

سجدہ میں پھر اس کو حکم ملتا ہے کہ سر اٹھا اور جواب دے تو اس میں اتنی طاقت نہیں رہتی کہ وہ کھڑا ہو سکے لہذا قعدہ میں بیٹھ جاتا ہے۔

۲۔ نعمت۔ قعدہ کی حالت میں کو یا اللہ تعالیٰ اس سے فرماتا ہے کہ ہم نے تجھے نعمتوں کا سرمایہ دیا تھا اس سرمایہ کا نفع دکھا کہاں ہے۔ چوں نہ سرمایہ۔ اب

وہ دیکھتا ہے کہ نہ اس کے پاس سرمایہ ہی ہے نہ نفع تو گھبرا کر سفارش کرنے والے کی تلاش شروع کر دیتا ہے۔

۳۔ بیان۔ یعنی اب وہ داہنی جانب سلام کرتا ہے تو کو یا انبیاء اور کراما کا تین سے اپنی سفارش کی استدعا کرتا ہے۔

یعنی! اے شاہان شفاعت کایں لیم
یعنی اے شاہو! شفاعت نہ کرو، کیونکہ یہ کمینہ
انبیاء گویند روزِ چارہ رفت
انبیا کہیں گے تدبیر کا وقت جاتا رہا
مرغ بیوقتی تو اے بدبخت رو
تو مرغ بے ہنگام ہے، اے بدبخت! چلا جا
رو بگرداند بسونے دست چپ
وہ بائیں جانب رخ کرتا ہے
ہیں! جواب خویش گو با کردگار
خبردار! اپنا جواب اللہ (تعالیٰ) کو دے
نے ازیں سونے ازاں سو چارہ شد
(جب) نہ ادھر سے نہ ادھر سے کوئی تدبیر ہوئی
از ہمہ نومید شد مسکین کیا
وہ بھلا مسکین ہر طرف سے مایوس ہو گیا
کز ہمہ نومید گشتم اے خدا
کہ اے خدا! میں سب سے مایوس ہو گیا ہوں
ہست! امیدے کہ عنایت در رسد
(اب) امید ہے کہ مہربانی ہو جائے
در نماز ایں خوش اشارتہا نہیں
نماز میں ان اچھے اشاروں کو سمجھ لے
معنی تسلیم ایں اے مقتدی
اے مقتدی! اطاعت کے بھی معنی ہیں
ہر چہ فرمائی تو منقادیم ما
تو جو حکم دے ہم تابعدار ہیں

سخت در گل ماندہ اش پائے و گیم
اس کا پاؤں اور کملی دلدل میں پھنسی ہے
چارہ آنجا بود و دست افراز زفت
تدبیر اور کافی سامان وہاں (دنیا میں تھا)
ترک ما گو خون ما اندر مشو
ہمیں معاف کر ہماری جان کے درپے نہ ہو
در تبارو خویش گویندش کہ خب
خاندان اور اپنوں میں سے اس سے کہتے ہیں کہ بدکار
ما کہ ایم اے خواجہ دست از بآبدار
ہم کون ہوتے ہیں، اے جناب ہمیں معاف کیجئے
جان آں بیچارہ دل صید پارہ شد
اس بے چارے کی جان سو ٹکڑوں والا دل بنی
پس بر آرد ہر دو دست اندر دعا
تو دعا میں دونوں ہاتھ اٹھاتا ہے
اول و آخر تویی و منہا
اول اور آخر تو ہی ہے اور تو ہی منہا ہے
گرد او ایمن زحبل من مسد
وہ منجھ کی رسی سے محفوظ ہو جائے
تابدانی کایں بخوابد شد یقین
تاکہ تجھے معلوم ہو جائے کہ یہ یقیناً ہو گا
کہ تویی حق ہادی و ما مہتدی
کہ اے اللہ تعالیٰ ہدایت دینے والا ہے اور ہم ہدایت حاصل کرنے والے ہیں
با قضائے جرم گو شادیم ما
کہہ دے، جرم کی سزا پر ہم راضی ہیں

- ۱۔ یعنی۔ دائیں جانب سلام کرنے سے گویا اس کا مدعا انبیا سے سفارش چاہنا ہے۔ انبیا۔ انبیا اس کو جواب دیں گے وقت نکل گیا اب کوئی تدبیر نہیں ہے اس وقت بے موقع چیخ اور پکار ہے۔ رو بگرداند۔ اب وہ گویا مایوس ہو کر بائیں جانب اپنے رشتہ داروں سے مدد کا خواہاں ہوتا ہے۔
- ۲۔ ہیں۔ رشتہ دار بھی اس کو مایوس کر دیتے ہیں۔ نے ازیں سو۔ جب وہ دونوں جانبوں سے مایوس ہو جاتا ہے تو اب دل شکستہ ہو کر دربار خداوندی میں دست و عازر از کرتا ہے اور عرض کرتا ہے کہ سب جگہ سے مایوس ہو کر تیری طرف رجوع کرتا ہوں۔
- ۳۔ هست۔ جب وہ اللہ سے دعا کرتا ہے تو امید پڑتی ہے کہ خدا اس پر رحم کر دے اور اس کی گلو خلاصی ہو جائے۔ معنی تسلیم۔ اوپر کے اشعار میں نماز کے جو اشارے ہیں وہ تو ہر نمازی کے لیے ہیں اب جماعت میں مقتدی بننے کا اشارہ یہ سمجھو کہ وہ امام کے حرکات اور سکناات پر سر تسلیم خم کرتا ہے تو گویا وہ اللہ تعالیٰ کی ہر ہدایت پر عمل پیرا ہونے کا اشارہ ہے۔ باقضائے جرم۔ یہاں تک کہ وہ اپنی خطاؤں کی سزا پر اکتفا کر رہا کرتا ہے۔

بچہ بیروں آر از بیضہ نماز سر مزن چوں مرغ بے تعظیم و ساز
نماز کے اٹھے سے بچہ باہر نکال بغیر تعظیم اور ادب کے مرغ کی طرح ٹھونگیں نہ مار
شنیدن آں دقویٰ در نماز افغان اہل کشتی را در غرق شدن
نماز کی حالت میں دقویٰ کا کشتی والوں کی ڈوبنے میں فریاد سنا

آں دقویٰ در امامت کرد ساز اندر آں ساحل در آمد در نماز
دقویٰ نے امامت شروع کر دی اسی ساحل پر انہوں نے نماز شروع کی
واں جماعت در پے او در قیام اینت زیبا قوم و بگویدہ امام
وہ جماعت ان کے پیچھے قیام میں (تھی) زہ! اچھی قوم اور برگزیدہ امام
ناگہاں چشمش سوئے دریا قناد چوں شنید از سوئے دریا داد داد
اچانک ان کی نگاہ دریا کی جانب پڑی جب دریا کی جانب سے انہوں نے فریاد فریاد سنا
در میان موج دید او کشتیے در قضا و در بلا و زشتیے
انہوں نے موجوں میں ایک کشتی دیکھی قضا میں، اور بلا میں، اور تباہی میں
ہم شب و ہم ابر و ہم موج عظیم آں سہ تاریکی و از غرقاب بیم
ہم شب بھی اور ابر بھی، اور بڑی موج بھی تین اندھیریاں اور ڈوبنے کا ڈر
رات بھی اور ابر بھی، اور بڑی موج بھی موجھا آشوفت اندر چپ و راست
تند بادے ہچو عزرائیلؑ خاست (جس نے) دائیں اور بائیں موجیں پھیلا دیں
ملک الموت کی طرح تیز ہوا اٹھی نعرہ و واویلا بر خاستہ
اہل کشتی از مہابت کاستہ نعرے اور واویلا بلند کئے ہوئے
کشتی والے خوف سے سکرے ہوئے کافر و ملحد ہمہ مخلص شدند
دستہا در نوحہ بر سر میزدند کافر، اور بد دین سب مخلص ہو گئے تھے
روئے میں ہاتھ سر پر مار رہے تھے عہدہا و نذرہا کردہ بجاں
با خدا باصد تضرع آں زماں دل و جان سے عہد اور متیں مانتے تھے
اس وقت سیکڑوں عاجزیوں سے خدا سے روئے شاں قبلہ ندید از چچ چچ
سر برہنہ در سجود آہنہا کہ چچ ان کے منہ نے قبلہ نہ دیکھا تھا، چچ چچ کی وجہ سے
ننگے سر، سجدہ میں، وہ لوگ (بھی) کہ کبھی آں زماں دیدہ دراں صد زندگی
گفتہ کہ بیفانک دست ایں بندگی اس وقت اس میں سیکڑوں زندگیاں دیکھتے تھے
(پہلے) وہ کہتے تھے، یہ عبادت بیکار ہے

۱۔ بچہ۔ ہم نے نماز کے ارکان کے جو اشارے سمجھائے ان سے نتیجہ نکال لے اور نماز میں محض ٹھونکنے نہ مار۔ ساحل۔ سمندر کا کنارہ۔ اینت۔ زہ، یعنی مقتدی بھی بہترین تھے اور امام بھی۔

۲۔ داد داد۔ یعنی کشتی والوں کی فریاد۔ کاستہ۔ یعنی دبے بچے ہوئے۔ کافر و ملحد۔ مشہور ہے عجب دیار نچ بتوں نے تو خدا یاد آیا۔ قرآن نے بھی کہا ہے کہ ایسی حالت میں سب مخلص بن جاتے ہیں۔

۳۔ با خدا۔ گرداب میں پھنس کر سب کشتی سوار مخلص بن جاتے ہیں اور خدا سے دعا مانگنے لگتے ہیں۔ قبلہ ندید۔ جن لوگوں نے تمام عمر بھی سجدہ نہ کیا وہ سجدے کرنے لگتے ہیں۔ گفتہ۔ تمام عمر عبادت کو بیکار بتاتے رہے تھے۔

دوستان! و خال و عم و باب و مام
 دوستوں، اور ماموں، اور چچا اور باپ اور ماں سے
 ہچو در ہنگام جاں کندن شقی
 جیسا کہ بدبخت، نزع کی حالت میں
 حیلہا چوں مُرد ہنگام دعاست
 تدبیریں جب فنا ہوں، دعا کا وقت ہے
 بر فلک ز ایشان شدہ دودِ سیاہ
 ان کی (آہوں کا) کالا دھواں آسمان پر پہنچ گیا تھا
 بانگ زد کاے سگ پرستاں علتیں
 پکارا کہ اے کتے کے پرستارو! دہرا نقصان ہے
 عاقبت خواہد بدن ایں اتفاق
 انجام کار، اس کا اتفاق ضرور ہو گا
 کہ شویہ از بہر شہوت دیوِ خاص
 کیونکہ شہوت پرستی کی وجہ سے تم خالص شیطان بن جاؤ گے
 دست تاں بگرفت یزداں از قدر
 قدرت سے خدا نے تمہاری دیکھری کی ہے
 ایں سخن را نشود جز گوش نیک
 اس کو نیک کان کے علاوہ کوئی نہیں سن رہا تھا
 قطب و شاہنشاہ و دریائے صفا
 جو قطب اور شاہنشاہ اور صفا کے دریا ہیں
 عاقل آں بیند ز اول مرتبت
 عقلمند اس کو پہلے مرتبہ میں دیکھ لیتا ہے
 عاقل اول دید و آخر آن مصر
 عقلمند نے شروع میں دیکھ لیا اور (جہالت پر) مصر نے آخر میں

از ہمہ امید - بریدہ تمام
 اب سب سے امید قطع کر چکے تھے
 زاہد و فاسق شد آں دم متقی
 زاہد اور بدکار، اس وقت متقی ہو گئے تھے
 نے ز چپ شاں چارہ بود و نے ز راست
 ان کے لیے نہ دائیں سے کوئی تدبیر تھی نہ بائیں سے
 در دعا ایشان و در زاری و آہ
 وہ عاجزی اور آہ اور دعا میں مصروف تھے
 دیو آں دم از عداوت بین بین
 شیطان اس وقت عداوت کی وجہ سے پریشان تھا
 مرگ و جسک اے اہل انکار و نفاق
 اے انکار اور نفاق والو! موت، اور درد
 چشم تاں تر باشد از بعدِ خلاص
 خلاصی کے بعد (کیا) تمہاری آنکھ نم ہو گی؟
 یاد تاں ناید کہ روزے در خطر
 تمہیں یاد (بھی) نہ آئے گا کہ خطرے کے دن
 ایں ہی آمد ندا از دیو لیک
 شیطان کی یہ آواز آ رہی تھی، لیکن
 راست فرمودست با ما مصطفیٰ
 ہم سے مصطفیٰ ﷺ نے سچ فرمایا ہے
 کانچہ جاہل دید خواہد عاقبت
 کہ نادان جو کچھ انجام پر دیکھے گا
 کارہا ز آغاز گر غیب ست و سر
 کام (کا انجام) اگرچہ شروع میں پوشیدہ ہو رہا ہے

دوستان! دنیا کے تمام وسیلے ختم ہو جاتے ہیں تو خدا کی طرف رجوع کرتے ہیں۔ زاہد۔ نزع کے وقت فرعون بھی ایمان لانے لگا تھا۔ حیلہا۔ انسان کی فطرت ہے کہ سب تدبیریں ختم ہو جانے کے بعد خدا کی طرف رجوع کرنا ہے۔ دو سیاہ۔ ان کی آہوں کا کالا سیاہ دھواں۔ دیو۔ بدکار چونکہ شیطان کے پرستار ہیں، جب وہ پریشانی کے وقت اللہ کو یاد کرتے ہیں تو شیطان گھبراتا ہے اور ان کو پکار کر کہتا ہے اللہ کی طرف رجوع نہ کرو ورنہ دو خرابیوں میں مبتلا ہو جاؤ گے، توبہ کے بعد بد عہدی اور گناہ۔ بین بین۔ یعنی تذبذب بعض نسخوں میں تیز بین۔ یعنی شیطان ان کو گھور رہا تھا۔ جسد۔ جسم کے فتح کے ساتھ درد، رنج۔ چشم تاں۔ یعنی نجات پانے کے بعد تم نہ کبھی روؤ گے اور نہ یہ یاد کرو گے کہ خدا نے تمہاری دیکھری کی تھی۔ نشود۔ یعنی صرف نیک لوگ یہ سچ رہے تھے کہ یہ شیطانی آواز محض نیکی سے روکنے کے لیے ہے۔ راست۔ اس واقعہ سے آنحضور ﷺ کے قول کی تصدیق ہو جاتی ہے کہ جاہل کو جو کچھ انجام کار میں کرنا پڑتا ہے عقلمند ابتداء کار میں کر گزرتا ہے۔ کشتی فساد نے بالآخر دعویٰ گریہ و زاری کی جو اولیاء اللہ ابتدا میں کر لیتے ہیں۔ کانچہ۔ مشہور ہے، انچہ دانا کند، کند نادان۔ ایک بعد از خرابی بسیار۔ مصر۔ اپنی جہالت پر مصر۔

اولش پوشیدہ باشد و آخر اس کے شروع (میں انجام) پوشیدہ ہوتا ہے، اس کو آخر میں گر نہ بنی! واقعہ غیب اے عنود اے سرکش! اگر تو غیب کے واقعات نہیں دیکھتا ہے

تصویراتِ مزدِ حازم

مخاطب انسان کے خیالات

حزم چہ بود بدگمانی در جہاں احتیاط کیا ہوتی ہے، دنیا میں بدگمانی آنچنانکہ ناگہاں شیرے رسید اس طرح کہ اچانک ایک شیر آیا اوچہ اندیشہ دران بردن نہیں اس لے جانے میں وہ کیا سوچتا ہے غور کر می کشد شیر قضا در پیشہا قضا کا شیر کچھاروں میں کھیٹ کر لے جا رہا ہے آنچنان کز فقر می ترسند خلق جس طرح لوگ فقر سے ڈرتے ہیں گر بترسندے ازاں فقر آفریں اگر وہ فقر کے پیدا کرنے والے سے ڈرتے جملہ شاں از خوفِ غم در عینِ غم وہ سب غم کے ڈر سے، بعینہ غم میں (جلا) ہیں

دعا و شفاعتِ دقویٰ در خلاصِ آلِ کشتی

اس کشتی کی نجات کے لیے دقویٰ کی دعا اور سفارش

چوں دقویٰ آلِ قیامت را بدید دقویٰ نے جب اس قیامت کو دیکھا رحم او جوشید و اشک او دَوید ان کا رحم جوش میں آیا اور ان کے آنسو بہہ پڑے

- ۱۔ اگر نہ بنی۔ اگر ایک عام آدمی بھی پیش آنے والی بات کو نہیں دیکھ پاتا تو حزم اور احتیاط کا تقاضا یہی ہے کہ مصائب میں پھنسنے سے ڈرتا رہے اور توبہ و استغفار کرتا رہے۔ حزم۔ احتیاط کا تقاضا یہ ہے کہ انسان کسی مطمئن نہ ہو اور ہر وقت بلائے ناگہانی سے بچنے کی تدبیر کرتا رہے۔
- ۲۔ آنچنانکہ۔ حزم کے معنی اس مثال سے سمجھ لو کہ مثلاً ایک آدمی جس کو شیر چپٹ گیا ہے جو وہ اپنے بچاؤ کی تدبیریں سوچتا ہے تم شیر کے حملہ سے پہلے ہی سوچ لو۔ تی کھد۔ لیکن ہم غفلت برتتے ہیں اور شیر قضا سے نجات کی تدبیر نہیں کرتے۔ آنچنان۔ لوگ فقر سے ڈرتے ہیں اور اس قدر اس کے خوف میں جلا ہیں جیسا کہ سمندر میں اودھتا ہوا خوف میں جلا ہوتا ہے اگر فقر پیدا کرنے والے خدا سے اس طرح ڈریں تو ان پر زمین کے خزانے منکشف ہو جائیں اور فقر کا کوئی احتمال بھی باقی نہ رہے۔
- ۳۔ جملہ شاں۔ انسانوں کی یہ بے عقلی ہے کہ سوہوم غم کی بنا پر عین غم میں جلا ہو جاتے ہیں اور محض فقر کے غم کی وجہ سے اپنے اوپر غم طاری کر لیتے ہیں۔ یہ تو ایسا ہی ہے کہ کوئی شخص زندگی کی تلاش میں اپنے اوپر سوت طاری کر لے۔ آلِ قیامت۔ یعنی کشتی کے ڈوبنے کے احوال۔

دست شاں گیر اے شر نیکو نشان
اے شاہ نیک نشان! ان کی دست گیری فرما
اے رسیدہ دست تو در بحر و بر
اے (وہ ذات) کہ تیرا دست (قدرت) بحر و بر پر ہے
در گذار از بدسگالان این بدی
بد عقیدہ لوگوں کی اس بدی سے درگزر کر
نے ز رشوت بخش کردہ عقل و ہوش
عقل و ہوش بھی، رشوت سے نہیں بخشے ہیں
دیدہ از ما جملہ کفران و خطا
ہم سب کی نافرمانی اور خطا کو دیکھتے ہوئے
تو توانی عفو کردن در جرم
جرم میں تو (ہی) معاف کر سکتا ہے
ویں دعا را ہم ز تو آموختیم
یہ دعا بھی ہم نے تجھ (ہی) سے سیکھی ہے
در چنین ظلمت چراغ افروختی
ایسی تاریکی میں چراغ روشن کر دیا ہے
جرم بخش و عفو کن بکشا گرہ
خطا بخش دے اور معاف کر دے اور گرہ کھول دے
آں زماں چوں مادران باوفا
اس وقت جیسا کہ باوفا ماؤں (کے الفاظ میں)
بیخود است ازوے میر آمد برسا
بے خودی میں ان سے آسمان پر پہنچ رہی تھی
آں دعا زو نیست گفت داورست
وہ دعا ان کی نہیں ہے، خدا کی بات ہے
آں دعا و آں اجابت از خداست
وہ دعا اور وہ قبولیت خدا کی جانب سے ہے

گفت یا رب مگر اندر فعل شاں
فرمایا اے خدا ان کے اعمال کو نہ دیکھ
خوش سلامت شاں بساحل باز بر
انہیں بہترین سلامتی کے ساتھ ساحل پر لوٹا دے
اے کریم و اے رحیم سرمدی
اے کریم اور اے بندی رحم کرنے والے
اے بدادہ رایگاں صد چشم و گوش
اے وہ کہ جس نے سیکڑوں آنکھیں اور کان مفت دیے ہیں
پیش ز استحقاق بخشیدہ عطا
مستحق ہونے سے پہلے ہی بخشش کی
اے عظیم از ما گناہان عظیم
اے بزرگ! ہمارے بڑے گناہوں کو
ما ز آز و حرص خود را سوختیم
ہم نے حرص و دہوس میں اپنے آپ کو بجھلا ڈالا ہے
حرمت آں کہ دعا آموختی
اس کے طفیل کہ تو نے دعا سکھائی ہے
دستگیر و رہنما توفیق دہ
دستگیری فرما، اور رہنمائی عطا فرما
ہم چنین می رفت بر لفظش دعا
دعا ان کے الفاظ میں اس طرح جاری تھی
اشک میرفت ازو و چشمش و آں دعا
ان کی دونوں آنکھوں سے آنسو جاری تھے، اور وہ دعا
آں دعائے بیخوداں خود دیگر نیست
بیخودوں کی دعا دوسری (ہی چیز) ہے
آں دعا حق میکند چوں اوفناست
جبکہ وہ (بیخود مقام) فنا میں ہے وہ اللہ فرماتا ہے

شاں۔ یعنی کشتی میں سوار، گنہگار۔ ساحل۔ سمندر کا کنارہ۔ بحر و بر۔ خشکی اور تری۔ سرمدی۔ ابدی۔ بدسگال۔ بد عقیدہ۔ اے بدادہ۔ اللہ (تعالیٰ) نے ظاہری اور باطنی حواس مفت عنایت فرمادیے ہیں۔

جریم۔ جرم و خطا۔ ویں دعا۔ اپنی خطاؤں پر ہمارا دعا مانگنا بھی تیری تعلیم و عطا ہے۔ ظلمت۔ یعنی خطا کاری۔ چراغ۔ یعنی دعا کی تعلیم۔ ہم چیں۔ جس طرح ماں بے ہمیں ہو کر بچہ کے لیے دعا کرتی ہے، قوتی کی یہی حالت تھی۔

بے خود۔ یعنی دعا میں ایسے مصروف تھے کہ ان کو اپنا ہوش نہ تھا۔ آں دعا۔ انسان بے خود ہو کر دعا کرتا ہے تو چونکہ وہ خود فنا فی اللہ ہے اس لیے وہ دعا اس کی طرف منسوب نہ ہوگی بلکہ خدا کی جانب سے ہوگی۔ اجابت۔ قانی کی دعا بھی اللہ کی جانب سے ہے اور اس کی قبولیت بھی اللہ کی جانب سے ہے۔

واسطہٴ مخلوق نے اندر میان
اس میں مخلوق کا واسطہ نہیں ہے
بندگانِ حق رحیم و بردبار
اللہ (تعالیٰ) کے رحیم اور بردبار بندے
مہرباں بے رشوتاں یارگیراں
مہربان، بغیر رشوت کے مددگار (ہوتے ہیں)
از رحم دنگیراں شافعاں
رحم کھلنے کی وجہ سے دنگیر اور سفارشی (ہوتے ہیں)
ہیں بگو ایں قوم را اے مبتلا
مصیبت زدہ اس قوم کو تلاش کر لے
رست کشتیٰ از دم آں پہلواں
اس پہلوان کی دعا سے کشتی نجات پا گئی
کہ مگر بازوئے ایشاں در حذر
کہ شاید بچاؤ میں انہی کے بازو نے
پا رہاند روباہاں را در شکار
شکار میں لومڑیوں کو پاؤں بچاتے ہیں
عشقاں بادِ دم خود بازند کیں
وہ دم سے محبت کرتی ہیں، کہ اس نے
از ضلالت بوسہا بر دم دہند
نادانی سے دم کو چوتی ہیں
روہا پا را نگہدار از حجر
اے لومڑی! پتھر سے پاؤں کا بچاؤ کر
ما چو روباہیم پائے ما کرام
ہم لومڑی کی طرح ہیں ہمارے پاؤں بزرگ ہیں

بیخبر ز اں لایہ کردن جسم و جان
اس خوشامد سے جسم و جان بے خبر ہوتے ہیں
خوئے حق دارند در اصلاح کار
معاملہ کی اصلاح میں اللہ (تعالیٰ) کی خواہش کر لیتے ہیں
مشفقان و مستعاں غمخوارگان
مشفق اور غمزدوں کے مددگار (ہوتے ہیں)
در مقام سخت و در روزِ گراں
سخت جگہ اور بھاری دن میں
ہیں غنیمت دار شاں پیش از بلا
خبردار! مبتلا ہونے سے پہلے ہی اُن کو غنیمت سمجھ
و اہل کشتی را بچہد خود گماں
کشتی والوں کو اپنی کوشش کا گمان تھا
بر ہدف انداخت تیرے از قدر
صحیح اندازے سے نشانہ پر تیر چلایا ہے
واں زوم دانند روباہاں غرار
وہ دھوکے میں مبتلا لومڑیاں دم کی وجہ سے سمجھتی ہیں
میرہاند جان ما را از کیں
ہماری جان کو ہلاکت سے بچایا
رقص گیرند و ز شادی بر جہند
ناچتی ہیں اور خوشی سے کودتی ہیں
پا چو نبود دم چہ سود اے خیرہ سر
اگر پاؤں نہ ہو تو اے بیوقوف دم سے کیا فائدہ
می رہاند ماں ز صد گوں انتقام
ہمیں سیکڑوں قسم کی سزا سے نجات دیتے ہیں

- ۱۔ واسطہ جبکہ دعا کرنے والا فانی ہے تو درمیان میں کوئی واسطہ نہیں ہے فانی کے جسم و جان کو دعا کا احساس بھی نہیں ہوتا ہے۔ بندگانِ حق۔ خاصانِ خدا چونکہ خدائی اخلاق سے متصف ہوتے ہیں اور ان کی حالت بھی یہی ہو جاتی ہے کہ رحمتِ حق بہانہ ی جوید۔ از ترتم۔ وہ محض اپنی مغفرتِ رحیم کی وجہ سے سفارشی اور دنگیر بن جاتے ہیں۔ لولیا اللہ سے دعا کا تعلق مصیبت میں مبتلا نہ ہونے سے پہلے بھی رکھنا چاہیے۔
- ۲۔ رست کشتی۔ کشتی دوقی کی، اے بچی، کشتی والے سمجھے کہ ان کی قوت بازو سے محذور سے نکلی۔ پارہا تم۔ اس کی مثال یہ ہے کہ لومڑی شکاری کی گرفت سے اپنے پاؤں کے ذریعہ بچی لیکن وہ اپنی مکاری سے سمجھتی ہے کہ دم کی وجہ سے بچی ہے۔ غرار۔ دھوکے میں مبتلا۔
- ۳۔ کمین۔ شکاری کی کھات۔ روہا۔ مولانا فرماتے ہیں کہ جو نجات کا اصل ذریعہ ہے اس کی حفاظت کرو۔ خیرہ سر۔ بددماغ۔ کرام۔ یعنی ہماری نجات۔ یہ بزرگانِ اکابر ہیں۔

حیلہ باریک! ما چوں دُم ماست
ہماری نازک تدبیر، ہماری دم کی طرح ہے
دُم بجا بنیم ز استدلال و مکر
ہم حجت بازی اور مکر کی دم ہلاتے ہیں
طالب حیرانی خلقاں شدیم
ہم لوگوں کی حیرانی کے طلبگار بن گئے ہیں
تا با فسوں مالک دلہا شویم
تاکہ فریب کے ذریعہ ہم دلوں کے مالک بن جائیں
در گوی و در چہی اے قلعیاں
اے بے غیرت! تو گڑھے اور کنویں میں ہے
چوں نہ بُستانِ رسی زیبا و خوش
جب تو کسی اچھے اور خوشنما باغ میں پہنچے
اے مقیم جس چار و پنج و شش
اے چار اور پانچ اور چھ کے قید خانے میں مقیم
اے چوٹ خر بندہ حریف کون خر
اے وہ کہ جو گدھے والے کی طرح گدھے کی معتد کا پیار ہے
چوں ندادت بندگی دوست دست
جبکہ دوست کی غلامی تیرے ہاتھ نہیں آئی ہے
در ہوائے آنکہ گویندت زہے
اس خواہش میں کہ لوگ تجھے واہ واہ کہیں
رُو بہا ایں دُم حیلت را بہل
اے لومڑی! تو اس تدبیر کی دم کو چھوڑ دے

عشقہا بازیم با دُم چپ و راست
ہم دائیں بائیں سے دم سے عشق بازی کرتے ہیں
تاکہ حیراں ماند از ما زید و بکر
تاکہ ہم سے زید اور بکر حیران ہو جائیں
دست طمع اندر الوہیت زدیم
ہم نے خدائی میں لالچ کا ہاتھ ڈالا ہے
ایں نمی بنیم ما کاندہ گویم
ہم یہ نہیں دیکھتے کہ ہم گڑھے میں ہیں
دست وا دار از سہالی دیگران
دوسروں کی مونچھوں سے ہاتھ ہٹا
بعد ازاں دامانِ خلقاں گیر و کش
اس کے بعد لوگوں کا دامن پکڑ اور کھینچ
نغز جائے دیگران را ہم بکش
کیا اچھی جگہ ہے، دوسروں کو بھی کھینچ لے
بوسہ گاہے یافتی مارا ببر
تو نے اچھی بوسہ گاہ پالی ہے ہمیں بھی لے چل
میل شاہی از کجایت خاست
تو تجھ میں شاہی کی تمنا کہاں سے آئی ہے؟
بستہ در گردنِ جانت زہے
تو نے اپنی گردن میں پھندا ڈالا ہے
وقف کن دل بر خداوندانِ دل
دل والوں پر، دل کو وقف کر دے

- ۱۔ حیلہ باریک۔ یعنی ہم خود اپنی نجات کی تدبیریں کرتے ہیں ان کی مثال لومڑی کی دم کی سی ہے جس کو اس نے باعث نجات سمجھا تھا۔ استدلال و مکر۔ یعنی ہم اپنے استدلال اور تدبیر کو ذریعہ نجات بتاتے ہیں، ایسی تقریریں کرتے ہیں جن سے لوگ حیران ہو جائیں۔ طالب۔ یعنی انسان اپنی تدبیر اور مکاری کا بیان کر کے لوگوں کو مرعوب کرنا چاہتا ہے اور گویا کہ ان کو مرعوب کر کے اپنی خدائی جتنا چاہتا ہے۔
- ۲۔ تا با فسوں۔ ان مکاریوں کے ذریعہ لوگوں کے دلوں پر حکومت کرنا چاہتا ہے یہ نہیں دیکھتا کہ خود بجز کے گڑھے میں گرا ہوا ہے۔ در گو۔ جبکہ خود گڑھے میں ہے تو دوسروں کو معتد بنا کر کیوں گڑھے میں گراتا ہے۔ چوں۔ ہاں اگر تجھے خود کوئی اعلیٰ مقام حاصل ہے تو بے شک دوسروں کو معتد بنا کر اس مقام پر کھینچ لا۔ اے مقیم۔ جبکہ خود انسان چار عناصر اور پانچ حواس اور چھ جنہوں میں پھنسا ہوا ہے یعنی اس کی پہنچ صرف سفلیات تک ہے اور علویات سے اس کا کوئی علاقہ نہیں ہے تو دوسروں کو اس مقام کی دعوت دینا کون سی انسانیت ہے۔ نغز جائے۔ یہ بطور طنز کے فرمایا ہے۔
- ۳۔ اے چو۔ جب تک انسان عالم سفلی میں پھنسا ہے تو اس کی مثال اس گدھے والے کی سی ہے جو گدھے کے پیچھے پیچھے چلتا ہے اور اس کو گدھے کی معتد سے قرب رہتا ہے گدھے والا دوسروں کو گدھے کی معتد کو بوسہ دینے کی دعوت دے تو کون سی اچھی بات ہے۔ بوسہ گاہے۔ یہ بھی بطور طنز کے کہا گیا ہے۔ بزہے۔ پہلے مصرع میں معنی تعجب ہے، دوسرے مصرع میں زہ معنی کمان کا چلہ ہے جس کا ترجمہ ہم نے پھندے سے کیا ہے یعنی تانت کا پھندا۔

در پناہ شیر کم ناید کباب
شیر کی پناہ میں ”کبابوں“ کی کمی نہیں ہوتی ہے
تو دلا منظور حق آنگہ شوی
لے پیارے! تو اس وقت اللہ (تعالیٰ) کا منظور نظر بنے گا
حق ہی گوید نظر ماں بر دل ست
اللہ (تعالیٰ) فرماتا ہے ہماری نظر دل پر ہے
تو ہی گوئی مرا دل نیز ہست
تو کہتا ہے، میرے بھی دل ہے
در گل تیرہ یقین ہم آب ہست
کالی کچھڑ میں بھی یقیناً پانی ہے
زانکہ گر آب ست مغلوب گل ست
کیونکہ وہ اگرچہ پانی ہے (لیکن) مٹی سے مغلوب ہے
آں دے کز آسمانہا بر ترست
وہ دل جو آسمانوں سے بھی بلند ہے
پاک گشتہ آں ز گل صافی شدہ
وہ پاک ہو گیا ہے مٹی سے صاف ہو گیا ہے
ترک گل کردہ سوء بحر آمدہ
مٹی کو چھوڑ کر سمندر کی طرف آ گیا ہے
آب ما محبوس گل ماندست ہیں
خبردار! ہمارا پانی مٹی میں پھنسا ہوا ہے
بحر گوید من ترا در خود کشم
سمندر کہتا ہے، میں تجھے کھینچ تو لوں

رُوبہا تو سوئے جیفہ کم شتاب
اے لومڑی! تو مُردار کی طرف نہ دوڑ
کہ چو جزوے سوئے کل خود روی
جبکہ تو جزو کی طرح اپنے کل کی طرف چلا جائے گا
نیست بر صورت کہ آں آب و گل ست
صورت پر نہیں ہے، کیونکہ وہ تو پانی اور مٹی ہے
دل فرازِ عرش باشد نے بہ پست
دل عرش کی بلندی پر ہوتا ہے نہ کہ پستی میں
لیک ازاں آبت نشاید آب دست
لیکن اس پانی سے وضو (یا استنجا) مناسب نہیں ہے
پس دل خود را گویاں ہم دل ست
تو اپنے دل کو یہ نہ کہہ کہ وہ بھی دل ہے
آں دل ابدال یا پیغمبر ست
وہ ابدال کا دل، یا پیغمبر کا دل ہے
در فزونی آمدہ وافی شدہ
ترقی میں آ کر، بھرپور ہو گیا ہے
رُستہ از زندانِ گل بحرے شدہ
وہ مٹی کی قید سے آزاد ہو کر سمندر میں گیا ہے
بحر رحمت جذب کن مارا ز طین
اے رحمت کے سمندر! ہمیں مٹی سے چوس لے
لیک می لانی کہ من آب خوشم
لیکن تو شنی بگھارتا ہے کہ میں صاف پانی ہوں

۱۔ در پناہ۔ جو کچھ تو اپنی تدبیروں سے حاصل کرنا چاہتا ہے وہ اولیا کی دعاؤں سے بدرجہ اولیٰ حاصل ہو جائے گا۔ جزوی۔ یعنی تیرا دل ناقص ہے۔ کل۔ یعنی اولیا کا دل۔ حق ہی گوید۔ بے شک اللہ تعالیٰ فرماتا ہے کہ ہم دل پر نظر رکھتے ہیں، لیکن دراصل تیرا دل ہی وہ نہیں ہے جو منظور نظر بن سکے۔ دل۔ بے شک دل میں بھی مغفّت ہے لیکن جبکہ حقیقتاً وہ دل ہو جو عالم مجردات کی چیز ہے اگر وہ آب و گل میں مبتلا ہے تو پھر اس میں اور صورت میں کوئی فرق نہیں ہے اور صورت منظور خدا نہیں ہے۔ در گل۔ جو دل آب و گل سے آلودہ ہے اس کی مثال اس پانی کی سی ہے جو کالی کچھڑ میں ہے تو یہ اگرچہ پانی ہے لیکن وہ پانی کی جگہ کام نہیں آسکتا، اسی طرح آلودہ دل، دل نہیں ہے۔

۲۔ زانکہ۔ کیچڑ میں کاپانی حقیقی پانی نہیں ہے اسی طرح آلودہ دل، دل نہیں ہے۔ آں دے۔ جس دل کے بارے میں یہ طے ہے کہ وہ آسمانوں سے بھی بالاتر ہے تو وہ اولیا اور پیغمبروں کا دل ہے لہذا اپنے دل کو منظور خدا نہ سمجھ اور اولیا سے جڑ جا۔

۳۔ ترک گل۔ اولیا اور انبیاء کے دل عالم ناسوت کی آلودگی سے پاک ہیں۔ سوء بحر۔ یعنی بحر وحدت۔ آب۔ یہاں مولانا نے مناجات شروع کر دی ہے۔ ز طین۔ یعنی عالم ناسوت۔ بحر گوید۔ اولیا عوام کے دل کو اپنی طرف کھینچ سکتے ہیں لیکن عوام کی اتالیقت مانع بنتی ہے۔

ترکِ آں پندار! کن درمن در آ
اس غرور کو چھوڑ دے، میرے اندر آ جا
گل گرفتہ پائے آب و می کشد
مٹی پانی کا پاؤں پکڑتی ہے اور اس کو کھینچتی ہے
گل بماند خشک و او شد مستقل
مٹی خشک رہ جائے، وہ مستقل بن جائے
جذبِ تو نقل و شرابِ ناب را
تیرا چہیتا اور خالص شراب کو جذب کرنا
خواہ مال و خواہ جاہ و خانماں
خواہ مال، اور خواہ مرتبہ، اور خواہ گھر، اور مال
خواہ ملک و خانہ و فرزند و زن
خواہ سلطنت، اور گھر، اور اولاد اور بیوی
چوں نیابی آں خمارت میزند
جب تجھے وہ نہیں ملتی ہے تو تجھ میں اٹھن پیدا کرتی ہے
کہ بداں مفقود مستی ات بدست
کہ اس گم شدہ سے تجھ میں مدہوشی تھی
تانہ گردد غالب و بر تو امیر
تاکہ وہ تجھ پر غالب اور حاکم نہ بنے
حاجتِ غیرے ندارم واصلم
مجھے دوسرے کی ضرورت نہیں ہے میں (خود) واصل بھی ہوں
کہ منم آب و چرا جویم مدد
کہ میں تو پانی ہوں، میں کیوں مدد چاہوں؟
لا جرم دل زائل دل برداشتی
اسی لیے تو لا محالہ صاحبِ دل سے دل برداشتہ ہے

لافِ تو محروم میدارد ترا
تیری شنی، تجھے محروم رکھتی ہے
آبِ گل خواہد کہ در دریا رود
مٹی میں کا پانی چاہتا ہے کہ سمندر میں چلا جائے
گر رہاند پائے خود از دستِ گل
اگر وہ اپنا پاؤں مٹی سے چھڑا لے
آں کشیدن چست از گل آب را
مٹی کا پانی کو کھینچنا کیا ہے؟
ہم چنین! ہر شہوتے اندر جہاں
اسی طرح دنیا کی ہر شہوت
خواہ باغ و مرکب و تیغ و مجن
خواہ باغ، اور سواری، اور تلواری، اور ڈھال
ہر یکے زینہا ترا مستی کند
ان میں سے ہر ایک چیز تجھے مدہوش کر دیتی ہے
ایں خمار غم دلیل آں شدست
یہ غم کی اٹھن، اس کی دلیل ہے
جز باندازہ ضرورت زو مگیر
قدر ضرورت کے سوا اس کو نہ لے
سر کشیدی تو کہ من صاحبِ دل
تو نے اس لیے سرکشی کی کہ میں خود صاحبِ دل ہوں
آنچناں کہ آب در گل سر کشد
(یہ) ایسا ہی ہے کہ پانی مٹی میں سرکشی کرے
دل تو ایں آلودہ را پنداشتی
تو نے اس گندے (دل) کو دل سمجھ لیا ہے

۱۔ آں پندار۔ یعنی اپنے دل کی صفائی۔ آبِ گل۔ یعنی عوام کا دل اولیا کے دل سے وابستگی کا خواہاں ہے لیکن عالمِ ناسوت کی لذتیں مانع بنتی ہیں۔ گر رہاند۔
دل کو مصفا بنانے کا یہی طریقہ ہے کہ لذائذِ دنیوی سے علیحدگی اختیار کر لی جائے۔ آں کشیدن۔ مٹی جو پانی کو اپنی طرف کھینچتی ہے اس کی وجہ عالمِ ناسوت
کی لذتیں ہیں۔

۲۔ ہم چنین۔ صرف شراب کباب ہی نہیں بلکہ دنیا کی ہر چیز دل کے مصفا ہونے کے لیے مانع ہے۔ ہر یکے۔ دنیا کی ہر چیز انسان کو مدہوش بناتی ہے اور
شراب کا کام کرتی ہے چنانچہ دنیا کی محبوب چیز حاصل نہ ہونے سے وہ اٹھن پیدا ہوتی ہے جو شرابی کو شراب نہ ملنے سے ہوا کرتی ہے۔
۳۔ ایں خمار۔ لذائذِ دنیوی نہ حاصل ہونے سے بدن میں اٹھن پیدا ہونا اس بات کی دلیل ہے کہ اس لذت میں شراب کا سا اثر تھا۔ جز باندازہ۔
مناسب ہے کہ دنیا کی چیزوں کا بقدر ضرورت استعمال کیا جائے، ان کی کثرت نہ کی جائے۔ سر کشیدی۔ اولیا سے وابستگی سے سرکشی محض اس بنیاد پر
ہے کہ تو اپنے آپ کو واصل حق سمجھے ہوئے ہے۔ آنچناں۔ عالمِ ناسوت میں پھنسنے کے باوجود واصل ہونے کا دعویٰ تو ایسا ہی ہے جیسا کہ کچھڑ کا پانی
اپنے آپ کو خالص پانی سمجھے۔

خود رواداری! کہ آں دل باشد این
(کیا) تو خود مناسب سمجھتا ہے کہ یہ دل وہ دل ہے
لطف شیر و انگبین عکس دل ست
دودھ اور شہد کا لطف دل (کے لطف) کا حسن ہے
پس بود دل جوہر و عالم عرض
تو دل جوہر ہوتا ہے، اور عالم عرض
آں دے کو عاشق مال ست و جاہ
وہ دل جو مال اور مرتبہ کا عاشق ہے
یا خیالاتے کہ در ظلمات او
یا ان خیالات سے (مغلوب ہے) اندھیرے میں
دل نباشد غیر آں دریائے نور
دل، دریائے نور کا غیر نہیں ہوتا ہے
نے دل اندر صد ہزاراں خاص و عام
لاکھوں خاص اور عام انسانوں میں دل نہیں ہوتا ہے
ریزہ دل را بہل دل را بجو
دل کے ریزے کو چھوڑ، دل کو تلاش کر
دل سے محیط ست اندریں خطہ وجود
اس عالم وجود میں دل ایک سمندر ہے
از سلام حق سلامتہا شاد
اللہ (تعالیٰ) کی سلامتی سے سلامتیاں نچھاور
ہر کرا دامن درست ست و معد
جس کا دامن درست اور تیار ہے

کہ بود در عشق شیر و انگبین
جو کہ دودھ اور شہد کے عشق میں (بتلا) ہے
ہر خوشے را آں خوش از دل حاصل ست
ہر مزیدار چیز کی خریداری دل سے حاصل ہوتی ہے
سایہ دل چوں بود دل را غرض
دل کا سایہ دل کا مقصد کیسے ہو سکتا ہے؟
یا زبون این گل و آب سیاہ
یا اس مٹی اور سیاہ پانی سے مغلوب ہے
می پرستد شاں برائے گفتگو
جن کو وہ پوجتا ہے (ایسا دل) محض کہنے کو (دل) ہے
دل نظر گاہ خدا وانگاہ کور
دل خدا کا سطح نظر ہو، اور پھر اندھا ہوا
در یکے باشد کدامت آں کدام
کسی ایک میں ہوتا ہے، وہ کون ہے کون؟
تا شود آں ریزہ چوں کوہے ازو
تاکہ ریزہ اس کی وجہ سے پہاڑ بن جائے
زر ہی افشاند از احسان و جود
احسان اور سخاوت سے چاندی بکھیرتا ہے
میکند بر اہل عالم ز اختیار
کرتا رہتا ہے دنیا والوں پر اپنے اختیار سے
آں شکر دل بر آنکس میرسد
دل کا وہ نچھاور اس کو پہنچتا ہے

۱۔ خود رواداری۔ تو خود انصاف کر یہ حیرادل، دل کہلانے کے قائل ہے۔ حیرادل تو دنیاوی لذتوں کا عاشق ہے اور اس کو دودھ اور شہد سے لذت حاصل ہوتی ہے۔ لطف۔ حالانکہ دنیا کی ہر لذت چیز کی لذت دل کے تابع ہے اگر دل میں لذت ہے تو اس چیز میں لذت ہے ورنہ نہیں تو جو دل کسی چیز کی لذت سے لذت حاصل کرے وہ دل اصل نہیں ہے۔ پس۔ جبکہ اصل دل کی لذت ہے اور دوسری چیزوں میں اس سے لذت پیدا ہوتی ہے تو دل جوہر ہے اور دنیا کی لذتیں ذاتی نہیں ہیں تو دل کا مقصد خود اس کی عطا کردہ چیز کیسے ہو سکتی ہے۔ آں دے۔ جو دل دنیا کی چیزوں کا عاشق ہو اور دنیا کی لذتوں اور اپنی غلط تمنائوں سے مغلوب ہو وہ برائے گفتن دل ہے، حقیقتاً دل نہیں ہے۔

۲۔ کد ام۔ حقیقی دل اولیا کا دل ہے۔ ریزہ۔ حیرادل، دل نہیں ہے دل کا ریزہ ہے اور اولیا کا دل مکمل دل ہے، ان سے وابستگی کر لے حیرار ریزہ پہاڑ بن جائے گا۔

۳۔ دل۔ یعنی اولیا کا دل دنیا میں ایک سمندر ہوتا ہے جو لوگوں پر زرا افشانی کرتا ہے۔ از سلام۔ اللہ کی جانب سے سلامتیاں اس کو عطا کر دی جاتی ہیں اور وہ اپنے اختیار سے دنیا والوں کو سلامتی تقسیم کرتا ہے۔ ہر کرا۔ جو اپنا درست دامن پھیلائے گا اس کے دامن میں وہ سونا آ جائے گا۔

دامن! تو آں نیازست و حضور
تیرا دامن، نیاز مندی اور حاضری ہے
تا نذر دامت زان سنگھا
تاکہ ان پتھروں سے تیرا دامن نہ پھٹے
سنگ پر کردی تو دامن از جہاں
تو نے دنیا میں، دامن پتھروں سے بھر لیا
آں خیال سیم و زر چوں زر نبود
یہ خیالی چاندی اور سونا چونکہ سونا نہ تھا
کے نمائندہ کودکاں را سنگ سنگ
بچوں کو پتھر، پتھر کب نظر آتا ہے؟
پیر عقل آمد نہ آں موئے سفید
پیر، عقل ہوتی ہے نہ کہ وہ سفید بال

انکار کردن آں جماعت بر دعا و شفاعتِ دقوتی و ناپید

شدن در پردہ غیب و حیران شدن دقوتی کہ ایشاں

بہوارفتند یا بزمین پناہاں شدند

ان لوگوں کا دقوتی کی سفارش اور دعا سے انکار کرنا اور غیب کے پردے میں

ان کا غائب ہو جانا اور دقوتی کا حیران ہونا کہ وہ ہوا میں چلے

گئے یا زمین میں چھپ گئے

چوں رہید آں کشتی و آمد بکام
جب کشتی نجات پا گئی اور مقصود تک پہنچ گئی
خجے افتادشاں باہدگر
ان میں آپس میں کھس پھس ہوئی
ہر یکے باہدگر گفتند ہر
ہر ایک نے دوسرے سے آہستہ سے کہا

شد نماز آں جماعت ہم تمام
ان لوگوں کی نماز بھی پوری ہو گئی
کیں فضولی را کہ کرد از ما زشر
کہ شرارت کی وجہ سے یہ بیکار کام ہم میں سے کس نے کیا ہے؟
از پس پشتِ دقوتی مستتر
دقوتی کے پیٹھے پیچھے پوشیدہ طور پر

۱۔ دامن۔ یہاں دامن سے کپڑے کا دامن مراد نہیں ہے بلکہ اولیاء کی جناب میں نیاز مندی اور حاضری مراد ہے۔ ہیں منہ۔ پہلے شعر میں درست دامن کہا تھا، درنگی کا مطلب یہ ہے کہ فسق و فجور نہ کر۔ تابدائی۔ لیکن عقیدت کا تعلق سمجھ کر کرنا چاہیے۔ سنگ۔ دنیا دار اپنے دامن میں سونا چاندی بھرتا ہے یہ سونا اور چاندی بھی پتھر ہیں اور اس دنیا دار کا کام طقازانہ ہے۔ زر نبود۔ اس سونے چاندی سے دامن چاک ہوتا ہے اور غم میں اضافہ ہوتا ہے۔
۲۔ کے نمائندہ۔ دنیا دار بھی پیر نابالغ ہے جس کو عقل نہیں ہے جس طرح بچے حقیقی پتھر دامن میں بھر کر دامن کو پھاڑ لیتے ہیں اور پتھر کو پتھر نہیں سمجھتے اسی طرح دنیا دار دنیا کی دولت سمیٹتا ہے جو کہ بے حقیقت پتھر کی طرح ہے۔ پیر۔ یعنی پیر بمعنی عقلمند تو وہ ہے جس میں عقل ہو، اگر محض بال سفید ہیں تو اس کو پیر نہیں کہا جاسکتا۔

۳۔ سو۔ یعنی بزرگی و بیری میں بالوں کا کوئی دخل نہیں ہے۔ بکام۔ یعنی کشتی ساحل پر آ گئی۔ فحج۔ کھس پھس۔ فضولی۔ ایسا کام کرنا جس کا اس کو اختیار نہ تھا، وہ شخص جو ایسا کام کرے یعنی وہ جس کی وجہ سے کشتی بچی۔ ہر یکے۔ ان بزرگوں میں سے ہر ایک نے یہی کہا کہ ہم نے نہ زباں سے دعا کی ہے نہ دل سے۔

گفت ہریک من نکردستم کنوں
 ہر ایک نے کہا میں نے نہیں کی ہے، اب
 گفت ماما کایں امام ما زرد
 کہا یقیناً ہمارے اس امام کے درد کی وجہ سے
 گفت آں دیگر کہ اے یاراں یقین
 دوسرے نے کہا، اے دوستو! یقیناً
 او فضولی بودہ است از انقباض
 انقباض کی وجہ سے وہ فضول بنا ہے
 چوں نگہ کردم سپس تا بگرم
 اس کے بعد جب میں نے نگاہ ڈالی کہ دیکھوں
 یک از ایشاں را ندیدم در مقام
 موقع پر میں نے اُن میں سے ایک کو بھی نہ دیکھا
 نے بچپ نے راست نے بالا نہ زیر
 نہ بائیں، نہ دائیں، نہ اوپر، نہ نیچے
 دُرُہا بودند گوئی آب گشت
 گویا موتی تھے، پانی بن گئے
 در قباب حق شدند آں دم ہمہ
 وہ سب اس وقت اللہ کے قبوں میں چلے گئے
 در تحیر ماندم کایں قوم را
 میں حیرانی میں پڑ گیا، کہ اس قوم کو
 آنچنان پہاں شدند از چشم او
 وہ ان کی آنکھوں سے اس طرح چھپ گئے
 سالہا در حسرت ایشاں بماند
 وہ سالوں ان کی حسرت میں رہے
 تو بگوئی مرد حق اندر نظر
 تو کہے گا، مرد خدا، نگاہ میں

ایں دعا نے از بروں نے از دروں
 یہ دعا، نہ بظاہر، نہ باطن
 بو فضولانہ مساجاتے بکرد
 فضولیوں کی طرح دعا کی ہے
 مر مرا ہم میناید ایں چنین
 مجھے بھی ایسا ہی نظر آتا ہے
 کرد بر مختار مطلق اعتراض
 اس نے مختار مطلق پر اعتراض کیا ہے
 کہ چہ میگویند ایں اہل کرم
 یہ اہل کرم کیا کہہ رہے ہیں؟
 رفتہ بودند از مقام خود تمام
 اپنی جگہ سے سب جا چکے تھے
 چشم تیز من نشد بر قوم حیر
 (اس) قوم پر میری تیز نگاہ نے قابو نہ پایا
 نے نشان پائے و نے گردے بدشت
 نہ پاؤں کے نشان تھے نہ جنگل میں گرد تھی
 در کدائیں روضہ رفتہ آں رمہ
 وہ جماعت کون سے باغ میں چلی گئی!
 چوں پوششانید حق بر چشم ما
 اللہ (تعالیٰ) نے ہماری آنکھوں سے کیسے چھپا لیا؟
 مثل غوطہ ماہیاں در آبجو
 جیسے کہ مچھلیوں کا نہر کے پانی میں غوطہ
 عمر ہا در شوق ایشاں اشک راند
 ایک عرصہ تک ان کے شوق میں روتے رہے
 کے در آرد با خدا ذکر بشر
 خدا کے ساتھ انسان کی یاد کو کب لاتا ہے؟

- ۱۔ ماما۔ تحقیقاً۔ بو الفضول۔ وہ شخص جو غیر اختیاری کام کرے۔ مناجات۔ دعا۔ انقباض۔ یعنی کشی کے ڈبے سے اس کو دل گرنگی پیدا ہوئی۔ اعتراض۔ اللہ کے فعل کے خلاف دعا کرنا گویا اللہ پر اعتراض کرنا ہے۔
- ۲۔ چوں نگہ۔ یعنی دقتی نے کہا۔ اہل کرم۔ یعنی وہی مقتدی۔ نے بچپ۔ یعنی میں نے چاروں طرف دیکھا، ان کو کہیں نہ پایا۔ آب گشت۔ یعنی موتی تھے جو دریا میں جا کر کم ہو گئے۔ گردے۔ چلنے سے گرد اٹھتی ہے۔
- ۳۔ در قباب۔ یعنی اللہ تعالیٰ کے قریب خیموں میں چلے گئے۔ آنچنان۔ یہ مولانا کا مقولہ ہے یعنی وہ بزرگ دقتی کی آنکھوں سے اس طرح چھپ گئے جیسا کہ مچھلیاں غوطہ مار کر دریا میں چھپ جاتی ہیں۔ سالہا۔ دقتی ان کے دیدار کی حسرت میں سالوں روتے رہے۔ تو بگوئی۔ دقتی کے ان بزرگوں کے فراق میں رونے پر تو یہ اعتراض کرے گا کہ دقتی جبکہ بزرگ تھے تو ان انسانوں کی یاد میں کیوں روتے تھے۔

کہ بشر دیدی تو ایشاں را نہ جاں
کہ تو نے ان کو بشر سمجھا نہ کہ جان
کہ بشر دیدی مر ایشاں را چو عام
کہ تو نے ان کو عام انسانوں جیسا بشر سمجھا
گفت من از آتشم آدم ز طیں
کہا کہ میں آگ کا ہوں، آدم علیہ السلام مٹی کا ہے
چند بنی صورت آخر چند چند
صورت کو کتنا دیکھے گا، آخر کتنا کتنا؟
ہیں مبر امید و ایشاں را بجو
خبردار مایوس نہ ہو اور ان کو تلاش کر
ہر کشادے در دل اندر بستن ست
ہر کشادگی، دل بستگی کی وجہ سے ہے
کوو کو می گو بجاں چوں فاختہ
فاختہ کی طرح (دل و) جان سے کو اور کو کہتا رہ
کہ دعائے را بست حق بر استجب
کہ اللہ نے استجب کو دعا سے وابستہ کیا ہے
آں دعائش می رود تا ذوالجلال
اس کی دعا اللہ تعالیٰ تک پہنچتی ہے

خرا ازیں می خسپد اینجا اے فلاں
اے فلاں! اس مقام پر گدھا اس لیے سو جاتا ہے
کار ازیں ویراں شدست اے مرد خام
اے ناقص انسان! کام اسی وجہ سے جاہ ہوا
تو ہماں دیدی کہ ابلیس نعین
تو نے وہی دیکھا جو ملعون شیطان نے
چشم ابلیسانہ را یک دم بہ بند
شیطان آنکھ کو فوراً بند کر لے
اے دقوتی با دو چشم ہچمو جو
اے دقوتی! نہر جیسی دو آنکھوں سے
ہیں بجو کہ رکن دولت جستن ست
خبردار! تلاش کر کیونکہ دولت کی اصل تلاش کرنا ہے
از ہمہ کار جہاں پرداختہ
دنیا کے ہر کام سے فارغ ہو کر
نیک بنگر اندزیں اے محجب
اے محجوب! اس میں اچھی طرح غور کر
ہر کرا دل پاک باشد ز اعتلال
بیماری سے جس کا دل پاک ہو گیا

باز شرح کردن حکایت آں طالب روزی حلال بے کسب و

رنج در عہد داؤد علیہ السلام و مستجاب شدن دعائے او

حضرت داؤد علیہ السلام کے زمانہ میں بغیر مشقت حلال روزی طلب کرنے والے کی

حکایت کی دوبارہ تشریح اور اس کی دعا کا قبول ہونا

یادم آمد آں حکایت کاں فقیر روز و شب میکرد افغان و نفیر

مجھے وہ قصہ یاد آیا، کہ وہ فقیر دن، رات فریاد اور زاری کرتا تھا

۱۔ خرا خرسیدن، یعنی دہری غفلت اور غلطی ہونا۔ کہ بشر۔ یعنی معترض کی غلطی در غلطی یہ ہے کہ وہ ان کو صرف بشر سمجھا حالانکہ جب وہ فانی فی اللہ تھے تو وہ خواص بشری سے معرئی اور روح محض تھے۔

۲۔ تو ہماں۔ ہر انسان کو محض بشر سمجھنا اور اس کے باطنی فضائل کی طرف نظر نہ کرنا، یہ شیطانی نظر ہے۔ شیطان نے آدم علیہ السلام کی صورت ظاہری کو دیکھا ان کے باطنی اوصاف پر نظر نہ کیا۔ چند بنی۔ ظاہر بنی کو چھوڑ کر انسان کے باطن کو دیکھا کر۔

۳۔ اے دقوتی۔ مولانا فرماتے ہیں، معترض کا اعتراض بالکل غلط ہے۔ اے دقوتی تم اس کی پروا نہ کرو اور ان بزرگوں کے فراق میں خوب آنسو بہاؤ۔ ہیں بجو۔ تلاش اور جستجو ہر کشادگی کا سبب ہے۔ کوو کو۔ فاختہ کو یا اپنے محبوب کے بارے میں کہتی ہے کہاں ہے کہاں ہے۔

۴۔ کہ دعا۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا کہ اذ غوئی استجب لکم ”مجھ سے مانگو میں قبول کروں گا۔“ ہر کرا۔ جو ان نفسانی بیماریوں سے خالی ہوتا ہے تو اس کی دعا ضرور بارگاہ الہی تک پہنچتی ہے۔

وز خدا می خواست روزی حلال
اور خدا سہم حلال روزی مانگتا تھا
پیش ازین گفتیم بعض احوال او
اس کے کچھ احوال میں نے پہلے بتا دیے ہیں
ہم بگو ہمیش کجا خواہد گریخت
میں تجھ سے وہ (قصہ) کہوں گا وہ کہاں بچے گا
صاحب گاوش بدید و گفت ہین
کمانے والے نے اس کو دیکھا اور کہا خبردار!
ہیں چرا کشتی بگو گاؤ مرا
خبردار! بتا تو نے میری گائے کیوں ماری
گفت من روزی ز حق میخواستم
اس نے کہا میں اللہ (تعالیٰ) سے روزی مانگتا تھا
سالہا بودست کار من دعا
میرا ۱۰ کام سالوں دعا کرتا رہا ہے
چوں بدیدم گاؤ را برخاستم
جب میں نے گائے دیکھی میں اٹھا
آں دعائے کہنہ ام شد مستجاب
وہ میری پرانی دعا قبول ہو گئی
رفتن ہر دو خصم پیش داؤد علی

بے شکار و کسب و رنج و انتقال
بغیر شکار اور کمائی اور تکلیف اور چلنے پھرنے کے
لیک تعویق آمد و شد پنج تو
لیکن رکاوٹ آگئی اور پنج گئی ہو گئی
چوں ز ابر فضل حق حکمت بریخت
جبکہ اللہ (تعالیٰ) کے فضل کے ابر سے دانائی ٹپک رہی ہے
اے بظلمت گاومں گشتہ رہین
اے وہ کہ تیرے ظلم میں میری گائے پھنس گئی
ابلہ طرار انصاف اندر آ
(اے) بیوقوف کٹھ کٹے، انصاف میں آ
قبلہ را از لاہ می آراستم
قبلہ کو آہ و زاری سے سجاتا تھا
تا کہ بفرستاد گاؤے را خدا
یہاں تک کہ اللہ (تعالیٰ) نے ایک گائے بھیج دی
روزی من بود کش می خواستم
میری روزی تھی جو میں مانگتا تھا
روزی من بود کستم تک جواب
وہ میری روزی تھی میں نے اس کو ذبح کر لیا، یہ جواب ہے

رفتن ہر دو خصم پیش داؤد علی

دونوں فریق کا حضرت داؤد (ہمارے نبی اور ان پر صلوٰۃ و سلام ہو) کے سامنے جانا

چند مشتے زد بر ویش نا شکفت
بے تحاشا اس کے منہ پر چند کے مارے
کہ بیا اے ظالم کج غبی
کہ آ، اے احق بیوقوف ظالم!
عقل در تن آور و باخویش آ
اپنے جسم میں عقل پیدا کر اور ہوش میں آ

او ز خشم آمد گریبان گرفت
وہ غصہ میں آیا اس کا گریبان پکڑا
می کشیدش تا بداوڈ نبی
اس کو داؤد علیہ السلام نبی کے پاس کھینچ کر لے گیا
حجت بارد رہا کن اے دعا
اے دعا بار بار کج جتنی چھوڑ

۱۔ انتقال۔ یعنی ایک جگہ سے دوسری جگہ جانا، چلنا پھرنا۔ تعویق۔ رکاوٹ۔ ہم۔ یعنی میں وہ قصہ ضرور سناؤں گا اس میں بہت سی حکمت کی باتیں ہیں۔
اے بظلمت۔ یعنی جب گائے اس دعا کرنے والے کے گھر میں گھس آئی اور اس نے اس کو پکڑ کر ذبح کر ڈالا تو مالک نے آکر کہا۔ طرار۔ جیب تراش۔

۲۔ قبلہ را۔ یعنی قبلہ رو ہو کر میں بہت رو دیا ہوں۔ کش۔ کراش۔ مستجاب۔ مقبول۔ ہر دو خصم۔ یعنی دعا کرنے والا اور گائے کا مالک۔

۳۔ اور خشم۔ گائے کے مالک کو فقیر کے بیان پر غصہ آیا اس نے اس کا گریبان پکڑا اور منہ پر چند طراخے مارے۔ کج۔ احق۔ دعا۔ دعا باز۔ حجت بارد۔ مثنوی دلیل یعنی ایسی دلیل جو دعوے کو ثابت نہ کر سکے۔

بر سر و ریش من و خویش اے لوند
اے بیباک! میرے اور اپنے سر اور ڈاڑھی کا
اندریں لایہ تبے خوں خوردہ ام
اس خوشامد میں اپنا بہت خون پیا ہے
سر بزن بر سنگ اے منکر خطاب
اے بدنگوا پتھر پر سر مار
ٹاڑ بید و فشار ایں مہیں
اس ذیل کی بکواس اور ہٹ دھری دیکھو
حجت قاطع بگوچہ بود دعا
فیصلہ کن دلیل لا، دعا کیا ہوتی ہے
چوں از آن او کند بہر خدا
کیسے اس کی ملکیت بنا دے گی، خدا کے لیے
یک دعا املاک بردندے بکلیں
ایک دعا سے جبراً جاندادیں مار لیتے
مختتم گشتہ بوندے و امیر
با حشمت اور امیر ہو جاتے
لایہ گویاں کہ تو ماں وہ اے خدا
خوشامد نہ کہتے ہیں، اے خدا! تو ہمیں دے
اے کشائندہ تو بکشا بند ایں
اے کھولنے والے! اس بند کو کھول دے
جز لب نانے نیابند از عطا
وہ کوئی عطا روٹی کے ٹکڑے کے علاوہ نہیں پاتے ہیں
ویں فروشندہ دعاہا ظلم جوست
اور یہ دعا فروش ظالم ہے

ایں چہ میگویی دعا چہ بود مخند
یہ کیا کہتا ہے (دعا کیا ہوتی ہے) مذاق نہ اڑا
گفت من با حق دعاہا کردہ ام
اس نے کہا میں نے اللہ سے بہت دعائیں کی ہیں
من یقینی دامن دعا شد مستجاب
میں یقینی (طور پر) جانتا ہوں دعا قبول ہوتی ہے
گفت گرد آئید ہاں اے مسلمیں
اس نے کہا اے مسلمانو! جمع ہو جاؤ
اے دعا تا چند خالی ٹاڑ را
اے دعا باز! کتنی بکواس کرے گا
اے مسلماناں دعا مال مرا
اے مسلمانو! دعا میرے مال کو
گر چنین بودے ہمہ عالم بدیں
اگر ایسا ہوتا تو تمام لوگ اس
گر چنین بودے گدایان ضریر
اگر ایسا ہو سکتا، تو اندھے بھکاری
روز و شب اندر دعا اند و ثنا
(وہ) دن، رات دعا اور تعریف میں
تا تو ندھی ہچکس ندہد یقین
جب تک تو نہ دے گا یقیناً کوئی نہ دے گا
مکسب کوراں بود لایہ و دعا
اندھوں کی کمائی کا ذریعہ خوشامد ہے اور دعا ہے
خلق گفتند ایں مسلمان راست گوست
مسلمانوں نے کہا، یہ مسلمان سچ کہتا ہے

آیں چہ۔ کیا دعا کرنے سے کسی دوسرے کا مال حلال ہو جاتا ہے۔ لوند۔ لام کے زیر اور واؤ کے زیر کے ساتھ، بیباک، وہ جو نہ اللہ سے شرمائے نہ مخلوق
سے۔ مستجاب۔ مقبول۔ فشار۔ گالی، بیہودہ بات۔ ٹاڑ۔ ایک کانٹے دار گھاس ہے، ٹاڑ خائیدن، بکواس کرنا۔ اے مسلماناں۔ گائے والے
مسلمانوں نے مجمع سے کہا اس کی دعا سے میرا مال اس کا کیسے ہو گیا۔ گر چنین۔ اگر دعا سے کوئی دوسروں کے مال کا مالک بنا کر تا تو دنیا دعا کر کے
دوسروں کے مال کی مالک بن جایا کرتی۔

ضریر۔ اندھے فقیر دعا کر کے صاحب قسمت و دولت بن جایا کرتے۔ تا تو۔ یعنی تھرا دعا میں یہ بھی کہتے ہیں کہ اے خدا جب تک تو نہ دے گا کوئی کچھ
ندوے گا تو ہی اللہ اس کے اس بند کو کھول دے۔

مکسب۔ اندھے فقیروں کی کمائی کا ذریعہ دعا ہے جب انہیں کوئی روٹی کا ٹکڑا دیتا ہے۔ خلق۔ تمام لوگوں نے سارا قصہ سن کر کہا گائے والا سچ کہتا ہے
اور یہ فقیر ظالم ہے۔

کے کشد ایں را شریعت خود بسلک
اس کو شریعت لڑی میں کب پروتی ہے؟
یا زجنس ایں شود ملکہ ترا
یا اس جیسی (چیز) سے تیری ملکیت (کاسب) ہو سکتی ہے
گاؤ را تو باز وہ یا جس رو
تو گائے واپس کر یا قید میں جا
ورنہ گاؤں را بدہ حجت مگو
ورنہ اس کی گائے دے دے حجت (بازی) نہ کر
کائے خداوند کریم و لطف خو
کہ اے کریم خدا، رحیم مزاج!
واقعہ مارا نداند غیر تو
ہمارے معاملہ کو تیرے سوا کوئی نہیں جانتا ہے
صد امید اندر دلم افراختی
تو نے میرے دل میں سیکڑوں امیدیں ابھاری ہیں
بچو یوسف دیدہ بودم خوابہا
میں نے (حضرت) یوسف علیہ السلام کی طرح بہت سے خواب دیکھے تھے
پیش او سجدہ کناں چوں چاکراں
اپنے سامنے نوکروں کی طرح سجدہ کرتے ہوئے
درچہ و زنداں جز آں را می نجست
کنویں اور قید خانہ میں اس (خواب کی تعبیر) کے علاوہ (کچھ) جتو نہ تھی
از غلامی و ز ملام بیش و کم
غلامی اور (لوگوں کی) کم و بیش ملامت ہے

ایں دعا کے باشد از اسباب ملک
یہ دعا ملکیت کے اسباب میں سے کب ہوتی ہے؟
بیج و بخشش یا وصیت یا عطا
فروخت اور بخشش یا وصیت یا عطا
در کدائیں دفترست ایں شرع تو
تیری یہ شریعت کس کتاب میں (لکھی) ہے؟
اندر آ در جس و در زندان او
قید اور اس کے جیل خانہ میں آ جا
او بسوئے آسمان میکرد رو
وہ آسمان کی طرف منہ اٹھاتا
من دعاہا کردہ ام زیں آرزو
میں نے اس تمنا سے دعائیں کیں
در دل من تو دعا انداختی
تو نے میرے دل میں دعا ڈالی
من نمی کردم گزافہ آں دعا
میں وہ دعائیں خواہ مخواہ نہیں کرتا تھا
دید یوسف آفتاب و اختران
(حضرت) یوسف علیہ السلام نے سورج اور ستاروں کو دیکھا
اعتمادش بود بر خواب درست
ان کو سچے خواب پر بھروسہ تھا
ز اعتماد آں نبودش هیچ غم
اس کے بھروسے ان کو کوئی غم نہ تھا

- ۱۔ ایں دعا۔ ایک انسان دوسرے انسان کی چیز کا مالک محض اللہ سے دعا کرنے سے نہیں ہو سکتا ہے۔ بیج۔ انسان مالک جب بنتا ہے، جب کوئی دوسرا اس کے ہاتھ اپنی چیز فروخت کر دے یا مفت دے دے یا وصیت کر دے کہ میرے مرنے کے بعد وہ مالک ہوگا۔ یا زجنس ایں۔ مثلاً ذراشت۔
- ۲۔ در کدائیں۔ یہ مسئلہ کون سی کتاب میں لکھا ہے کہ تو اللہ سے دعا کرے اور دوسرے کے مال کا مالک بن جائے۔ جس۔ یہ غصہ ہے جس کی سزا جیل خانہ ہے۔ او۔ اس فقیر نے لوگوں کی باتوں سے عاجز آ کر آسمان کی طرف منہ اٹھا کر اللہ تعالیٰ سے مناجات شروع کر دی۔
- ۳۔ من نمی کردم۔ یعنی میری دعا کا اثر یہ ہوا کہ میں نے خواب دیکھا کہ دعا ضرور قبول ہوگی اور مجھے خواب پر ایسا ہی بھروسہ ہوا جیسا کہ حضرت یوسف علیہ السلام کو اپنے خواب پر ہوا تھا۔ دید۔ حضرت یوسف علیہ السلام نے خواب میں دیکھا تھا کہ ان کو سورج اور ستارے سجدہ کر رہے ہیں تو ان کو اس کی تعبیر سے یقین ہو گیا تھا کہ وہ الامالہ بادشاہ یا وزیر بنیں گے۔ درچہ۔ بھائیوں نے کنویں میں ڈال دینا کی وجہ سے قید خانہ بھگنا لیکن ان کو اپنے خواب پر اعتماد تھا کہ ایک دن یقیناً بڑائی حاصل ہوگی لہذا یہ ساری تکالیف ان کی نگاہ میں چھ گئیں۔

کہ چو شمع می فروزیدش ز پیش
جو ان کے سامنے شمع کی طرح روشن تھا
بانگ آمد سمع او را از انہ
ان کے کان میں اللہ تعالیٰ کی جانب سے آواز آئی
تا بھالی اس جفا بر روئے شاں
یہاں تک کہ اس ظلم کو ان کے منہ پر مارے گا
لیک دل شناخت قائل را ز اثر
لیکن دل نے علامت کے ذریعہ کہنے والے کو پہچان لیا
در میان جاں فداش زان ندے
اس آواز سے ان کی جان میں پیدا ہو گیا
گلشن و بزمے چو آتش بر خلیل
گلشن اور محفل، جیسا کہ خلیل اللہ علیہ السلام، پر آگ
او بجاں قوت بشادی می کشدی
انہوں نے اس قوت کی وجہ سے خوشی سے برداشت کیا
در دل ہر مومنے تا حشر ہست
ہر مومن کے دل میں حشر تک کے لیے ہے
نے ز امر و نہی حق شان انقباض
نہ اللہ (تعالیٰ) کے امر اور نہی میں انہیں انقباض ہو
خار ریحاں سنگ گوہر می شود
کاٹا ریحاں، پتھر گوہر بن جاتا ہے
گلشکر آں را گوارش میدہد
(ذوق کا) گلشن اس میں خوشگوار پیدا کر دیتا ہے
لقمہ را ز انکار او قے میکند
اسکے ناگوار ہونے کی وجہ سے وہ لقمہ کو اگل دیتا ہے

اعتمادے داشت او بر خواب خویش
وہ اپنے خواب پر بھروسہ کرتے تھے
چوں در افگندند یوسف را بچاہ
جب انہوں نے یوسف علیہ السلام کو کنویں میں گرا دیا
کہ تو روزے شہ شوی اے پہلواں
اے جوانمرد! تو ایک دن بادشاہ (کا وزیر) بنے گا
قائل اس بانگ نامہ در نظر
یہ آواز دینے والا نظر نہ آیا
قوت و راحت و مسدے
قوت، اور راحت، اور سہارا
چاہ شد بر روے بجاں بانگ جلیل
اس عظیم آواز سے ان پر کنواں، بن گیا
ہر جفا کہ بعد از آتش می رسید
اس کے بعد جو ظلم ہوا
ہم چنانکہ ذوق آں بانگ الست
جیسے کہ الست کی آواز کا ذوق
تا نباشد در بلاشاں اعتراض
تاکہ آزمائش میں انہیں کوئی اعتراض نہ ہو
لقمہ تلخے چو شکر می شود
کڑوا لقمہ شکر جیسا بن جاتا ہے
لقمہ حکمے کہ تلخی می نہد
جس حکم کا لقمہ تلخی پیدا کرتا ہے
گلشکر آں را کہ نبود مستند
جس کے لیے گلشن کا سہارا نہ ہو

بانگ۔ قرآن میں ہے: "وَ اَوْحَيْنَا اِلَيْهِ لَنُنَبِّئَهُمْ بِاَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ" یعنی "ہم نے یوسف کو وحی بھیجی کہ تو ان بھائیوں کے کرتوتوں سے ان کو خبردار کرے گا وہ سمجھ نہیں رہے ہیں۔" قائل۔ یعنی یہ وحی براہ راست آئی تھی، اس کے آثار سے یوسف علیہ السلام سمجھ گئے تھے کہ یہ وحی خداوندی ہے۔ علامہ۔ خدا کا مالک ہے یعنی اس آواز سے انہیں طاقت اور سہارا حاصل ہو گیا۔ چاہ شد۔ یوسف علیہ السلام کے لیے قید خانہ ایسا ہی خوشگوار ہو گیا تھا جیسا کہ حضرت ابراہیم علیہ السلام کے لیے خرو کی آگ۔

ہم چنانکہ۔ حضرت یوسف علیہ السلام کے لیے وہ وحی خداوندی ایسی ہی ثابت ہوئی جس طرح ہر مومن کے دل میں عہد الست کی آواز گونجتی ہے جس کی وجہ سے اس کے لئے تمام دنیاوی مصائب آسان ہو جاتے ہیں اور احکام خداوندی بجالانے میں اس کو انقباض طاری نہیں ہوتا ہے۔ لقمہ۔ اللہ تعالیٰ کا سخت سے سخت فرمان خوشگوار بن جاتا ہے۔ ریحاں۔ ہر خوشبودار گھاس۔ گل شکر۔ یعنی عہد الست کا ذوق۔ گل شکر۔ جس میں عہد الست کا وہ ذوق نہ ہو گا وہ احکام خداوندی کی پابندی نہ کر سکے گا۔

ہر کہ خوابے دید از روز الست
جس نے الست کے دن کا خواب دیکھ لیا ہے
می کشد چوں اشتر مست این جوال
وہ مست اونٹ کی طرح اس بورے کو اٹھاتا ہے
کفک تصدیقش بگرد پوز او
اس کے منہ کے گرد اس کی تصدیق کے جھاگ
اشتر از قوت چو شیر ز شدہ
لماقت کی وجہ سے اونٹ، ز شیر بن گیا
ز آرزوئے ناقہ صد فاقہ برو
اونٹنی کی تمنا میں، اس پر سیکڑوں قاتے ہیں
در الست آنکو چنین خوابے ندید
جس نے الست میں ایسا خواب نہیں دیکھا ہے
ور بشد اندر ترؤد صد دلہ
اگر (مرید) بنا (بھی تو) تذبذب میں سودل والا ہے
پائے پیش و پائے پس در راہ دیں
دین کے راستہ میں ایک پاؤں آگے اور ایک پاؤں پیچھے
وام دایر شرح اینم نک گرو
میں اسکی شرح کا مقروض ہوں، یہ گروی ہے
چوں ندارد شرح این معنی کراں
چونکہ ان معنی کی شرح کا کنار نہیں ہے
گفت کورم خواند زیں جرم آں دعا
اس نے کہا، اس دعا باز نے مجھے اس جرم میں اندھا کہا

مست باشد در رہ طاعات مست
وہ عبادات کی راہ میں پورا مست ہوتا ہے
بے فتور و بے گمان و بے ملال
بغیر مستی اور بغیر گمان، اور بغیر تکلیف کے
شد گواہ مستی دلسوز او
اس کی دل سوز مستی کے گواہ ہیں
زیر نقل بار اندک خور شدہ
بوجھ کے بھاری پن کے نیچے کم خوراک ہو گیا
می نماید کوہ پیشش تار مو
پہاڑ اس کو بال نظر آتا ہے
اندریں دنیا نشد بندہ و مرید
وہ اس دنیا میں بندہ اور ارادت مند نہ بنا
یک زماں شکرستش و سالے گلہ
ایک وقت اس کے لیے شکر ہے اور ایک سال شکوہ
می نہد با صد ترؤد بے یقین
بغیر یقین کے ترؤد (کی حالت) میں رکھتا ہے
ور شتابست از الم نشرخ شنو
اگر چلدی ہے الم نشرخ سن لے
خر بسوئے مدعی گاؤ راں
گائے کے مدعی کی جانب گدھا ہانک دے
بس بلیسانہ قیاس ست اے خدا
اے اللہ! یہ تو شیطانی قیاس ہے

۱۔ تم کشد۔ وہ عہد الست کے ذوق کی مستی میں حکم اسی طرح برداشت کر لے گا جیسا کہ مست اونٹ بے تکان بڑے بوجھ کو اٹھالیتا ہے۔ کفک۔ مست اونٹ کے منہ میں جھاگ آتے رہتے ہیں اسی طرح عہد الست کے مست کے منہ میں اس کے تصدیقی کلمات مستی کے جھاگ ہیں۔ ز آرزو۔ مستی کی حالت میں ز اونٹ اونٹنی کی تمنا میں کھانا بھی کم کر دیتا ہے اور اس میں بہت زیادہ طاقت آ جاتی ہے۔

۲۔ مرید۔ جس شخص نے عہد الست کے معاملہ میں کوئی خواب نہ دیکھا ہو اس میں بندگی اور ارادت مندی کا مادہ نہیں ہوتا ہے۔ وریعد۔ ایسے شخص میں کچھ ارادت مندی بھی اگر ہوتی ہے تو وہ بھی تذبذب کے ساتھ ہوتی ہے اس کی زبان پر کبھی شکر خدا آتا ہے تو اس سے زیادہ وہ شکوے کرتا رہتا ہے۔ وام دار۔ مولانا فرماتے ہیں کہ عہد الست کے ذوق کی مزید تشریح میرے ذمہ قرض ہے وہ ادا کروں گا، فی الحال مجھ سے کوئی چیز لے کر گروی رکھ لے تاکہ قرض کی ادائیگی کا اطمینان ہو جائے۔

۳۔ اور شتاب۔ اگر زیادہ جلدی ہے تو الم نشرخ پڑھ لے یعنی الم نشرخ سورہ میں آنحضور ﷺ کے شرح صدر ہو جانے کا بیان ہے۔ شرح صدر کے بعد ہر از خود مل ہو جاتا ہے اللہ تبارک بھی شرح صدر کر دے گا اور یہ مضمون تیری سمجھ میں خود آ جائے گا یا یہ مطلب ہے کہ حضور ﷺ کی شرح صدر کا یہی مطلب تھا آپ میں عہد الست کا پورا ذوق تھا اسی کے ذریعہ اللہ تعالیٰ نے آپ کا بوجھ کم کر دیا تھا اور تمام احکام شرعی آپ پر آسان ہو گئے تھے۔ گفت۔ اس فقیر نے کہا۔ آں دعا۔ یعنی گائے کا مالک۔ بس بلیسانہ۔ شیطان نے حضرت آدم علیہ السلام کے ظاہر کو دیکھا اور اسی بنیاد پر اپنی افضلیت سمجھا حضرت آدم علیہ السلام کے باطنی اوصاف کو اس نے نہ دیکھا اسی طرح اس شخص نے میرے ظاہر اور فقر کو دیکھ کر مجھے اندھے نقیروں میں سے سمجھا حالانکہ میرا فقر الی اللہ تھا۔

جز بخالق گدیہ کے آوردہ ام
 اللہ کے سوا میں نے کب بھیک مانگی ہے؟
 من ز تو کز تست ہر دشوار سہل
 میں تجھ سے، کہ تجھ سے ہر مشکل آسان ہو جاتی ہے
 او نیازِ جان و اخلاصم ندید
 اس نے میری جان کی نیاز مندی اور اخلاص نہ دیکھا
 حب یحییٰ و یصم ست اے حسن
 اے بھلے یہ محبت اندھا اور بہرا بنا دیتی ہے (کا مصداق) ہے
 مقتضائے عشق ایں باشد بگو
 بتا، عشق کا یہی مقتضا ہے
 دارم بر گردِ لطف اے مدار
 اے مدار! میں تیری مہربانی کے گرد گھومتا ہوں
 خواب نمودی و گشتش موکا
 تو نے خواب دکھایا، اور وہ ان کا سہارا بنا
 ایں دعائے بخدم بازی نبود
 میری یہ لا محدود دعا کھیل نہ تھی
 ژاژ میدانند گفتار مرا
 میری گفتگو کو یکواں سمجھتے ہیں
 غیر علام سر و ستار عیب
 سوائے راز کے جاننے والے اور عیب کے چھپانے والے کے
 از چہ سوئے آسماں کردی تو رو
 تو نے آسمان کی طرف منہ کیوں کر لیا؟
 لاف عشق و لافِ قربت میزنی
 عشق اور قرب (الہی) کی یکواں کرتا ہے

من دعا کورانہ کے می کردہ ام
 میں نے اندھا دھند دعا کب کی ہے؟
 کور از خلقاں طمع دارد ز جہل
 اندھا نادانی کی وجہ سے مخلوق سے طمع کرتا ہے
 آں یکے کورم ز کوراں بشمرید
 اس نے مجھے اندھوں میں سے ایک اندھا گنا
 کوری عشق ست ایں کوری من
 میرا اندھا پن، عشق کا اندھا پن ہے
 کورم از غیر خدا بینا بدو
 میں خدا کے غیر سے نابینا اور خدا کا بینا ہوں
 تو کہ بینائی ز کورانم مدار
 (اے خدا) تو کہ بینا ہے مجھے نابیناؤں میں نہ رکھ
 آنچناں کہ یوسف صدیق را
 جس طرح کہ یوسف علیہ السلام صدیق کو
 مر مرا ہم لطف تو خوابے نمود
 مجھے بھی تیری مہربانی نے ایک خواب دکھایا
 می نداند خلق اسرار مرا
 لوگ میرے راز کو نہیں جانتے ہیں
 حق شان ست و کہ داند راز غیب
 (یہ) اس کے مناسب ہے اور غیب کا راز کون جانتا ہے؟
 خصم گفتش حق بگو اے تند خو
 (اس کے) مخالف نے اس سے کہا اے بد عادت! سچ بتا
 شیدی آری غلط می افگنی
 تو مکر کرتا ہے، غلطی میں مبتلا کرتا ہے

من دعا۔ اندھے فقیر تو انسان سے بھیک مانگتے ہیں میں نے تو اللہ سے بھیک مانگی۔ اونیاز۔ یعنی اس ظالم نے میرے اوصاف کو نہ دیکھا۔ کوری۔ یعنی چونکہ میں عشق الہی میں مصروف ہوں اور مجھے اللہ کے عشق نے اندھا اور بہرا بنا رکھا ہے لہذا میرا نابینا ہونا دنیا کے اعتبار سے ہے نہ کہ خدا کے معاملہ میں۔

آنچناں۔ جس طرح حضرت یوسف علیہ السلام کو خواب پر بھروسہ تھا اور وہ ان کا سہارا بن گیا اسی طرح مجھے بھی خواب کی بنیاد پر اعتماد تھا کہ ضرور دعا قبول ہوگی۔ ایں دعا۔ میری گریہ و زاری کھیل کو نہ تھی یقیناً اس کو مقبول ہوتا تھا۔ می اند۔ لوگ اس راز سے واقف نہیں ہیں اور میری باتوں کو یکواں سمجھ رہے ہیں۔

حق شاں۔ جبکہ لوگوں کو حقیقت حال معلوم نہیں تو ان کا کہنا برحق ہے۔ خصم۔ یعنی گائے کے مالک نے کہا سچ بات کہ آسمان کی طرف منہ اٹھا کر مکاری کیوں کرتا ہے اور اللہ تعالیٰ سے عشق و قرب کی ڈیگیں کیوں مارتا ہے۔

باکد میں! رُوئے چوں دل مردہ
جب کہ تو مردہ دل ہے، کس منہ سے
غلغلے در شہر افتادہ ازیں
اس سے شہر میں بڑا شور مچ گیا
کالے خدا ایں بندہ را رسوا مکن
کہ اے خدا! اس غلام کو رسوا نہ فرما
تو ہی دانی کہ شبہائے دراز
تو جانتا ہے کہ لمبی راتوں میں
پیش خلق ایں را اگر خود قدر نیست
اگر مخلوق کے نزدیک اس کی قدر نہیں ہے
گاؤ می خواہند از من اے خدا
اے اللہ! وہ مجھ سے گائے مانگتے ہیں
بیروں شدن داؤد نبی علیہ السلام و شنیدن از ہر دو خصم
و سوال کردن از مدعی علیہ و جواب او

حضرت داؤد نبی علیہ السلام کا باہر نکل کر آنا، اور دونوں فریق کی بات سنا، اور
مدعی علیہ سے سوال کرنا، اور اس کا جواب

چونکہ داؤد نبی آمد بروں
جب داؤد نبی علیہ السلام، باہر آئے
مدعی گفت اے نبی اللہ داد
مدعی نے کہا، اے اللہ کے نبی! فریاد ہے
کشت گاوم را پرشش کہ چرا
اس نے میری گائے ذبح کر دی اس سے پوچھئے کہ کیوں؟
گفت داؤدش بگو اے بوالکرم
اس سے داؤد علیہ السلام نے فرمایا، اے بھلے مانس!
ہیں پراگندہ مگو حجت بیار
خبردار! بیہودہ بات نہ کر، دلیل بیان کر

۱۔ باکد میں۔ تیرا منہ اس قابل نہیں کہ اللہ کے سامنے کرے۔ آں مسلمان۔ یعنی گائے ذبح کرنے والا فقیر بیدہ میں گرا ہوا تھا۔ کالے خدا۔ اللہ سے بیدہ
کی حالت میں یہ دعائیں کر رہا تھا۔ گر بدم۔ اگر میں برا بھی ہوں تو اس وقت تو مجھے رسوا نہ کر۔ قدر نیست۔ میری دعاؤں کی اگر لوگوں کو قدر نہیں ہے
تیرے سامنے تو بات واضح ہے۔

۲۔ چوں فرستادی۔ جب اے اللہ تو نے خود اس گائے کو میرے گھر میں بھیج دیا تو میرا ذبح کرنا غلطی نہ تھی۔

۳۔ گفت۔ حضرت داؤد علیہ السلام نے فرمایا سب احوال بتاؤ۔ آویان کن۔ یعنی اس کو فرمائیے کہ وہ بیان کرے۔ تا بیک سو۔ یعنی میں معاملہ کو سمجھ کر فیصلہ
کر سکوں۔

گفت اے داؤد بودم ہفت سال
اس نے کہا اے داؤد علیہ السلام! میں سات سال تک تھا
ایں ہی جسم زیز داں کاے خدا
میں اللہ (تعالیٰ) سے چاہتا تھا کہ اے خدا!
مرد و زن بر نالہ من واقف اند
مرد و عورت، میری فریاد سے واقف ہیں
تو پرس از ہر کہ خواہی ایں خبر
آپ جس سے چاہیں یہ بات دریافت کر لیں
ہم ہویدا پرس و ہم پنہاں ز خلق
لوگوں سے علی الاعلان اور خفیہ طور پر دریافت کر لیجئے
بعد از ایں جملہ دعا و ایں فغاں
اس تمام دعا اور فریاد کے بعد
چشم من تاریک شدنے بہر لوت
میری آنکھوں میں اندھیرا چھا گیا نہ کہ کھانے کے لیے
کشم ایں را تا دہم در شکر آں
میں نے اس کو ذبح کر دیا تاکہ اس شکر یہ میں بانٹ دوں

حکم کردن داؤد علیہ السلام بر کشندہ گاؤ

گائے ذبح کرنے والے کے خلاف حضرت داؤد کا فیصلہ

گفت داؤد " ایں سخبا را بشو
(حضرت) داؤد علیہ السلام نے فرمایا ان باتوں کو (دل سے) دھو دے
تو رواداری سے کہ من بے جتے
تو اس کو مناسب سمجھتا ہے کہ بغیر دلیل کے
اینکہ بخشیت خریدی وارثی
یہ (گائے) تجھے کس نے بخشی، تو نے خریدی، تو وارث ہے؟
حجت شرعی دریں دعویٰ بگو
اس دعوے پر کوئی شرعی دلیل بیان کر
بنہم اندر شرع باطل سنتے
میں شرع میں ایک غلط رسم جاری کر دوں
ربیع را چوں می ستانی حارثی
پیداوار تو کیوں لیتا ہے، تو کاشتکار ہے؟

عنا۔ مشقت۔ مرد۔ یعنی یہ میرا قصہ عورت، مرد، بچے، بوڑھے سب ہی کو معلوم ہے۔ بے شکجہ۔ یعنی بغیر کسی دباؤ کے۔ ہم ہویدا۔ یعنی اس معاملہ کی کھلی اور چھپی تحقیقات کر لیجئے۔

لوت۔ مرغ نذا۔ کشتہ۔ میں نے گائے اس لیے ذبح کی کہ دعا کی قبولیت کے شکرانے میں اس کو غریبوں میں بانٹ دوں۔
تو رواداری۔ کیا تو اس کو مناسب سمجھتا ہے کہ بغیر کسی شرعی دلیل کے تیرے حق میں فیصلہ کر کے ایک غلط طریقہ رائج کروں۔ ایں۔ یہ گائے تجھے کس نے بخشی تھی تو نے خریدی تھی، کیا تو نے کاشت کی تھی جو پیداوار کا مالک بنا۔

کسب! را ہیچوں زراعت داں عمو
اے چچا! کما کی کو کھتی کی طرح سمجھ
آنچه کاری بدروی آں آن تست
جو تو بو دے، کاٹے وہ تیری ملکیت ہے
رو بدہ مالی مسلمان کثر مگو
جا، مسلمان کا مال دے، میڑھی بات نہ کر
گفت! اے شہ تو ہم ایں میگوئیم
اُس نے کہا اے شاہ! آپ بھی مجھے وہی کہہ رہے ہیں
تضرع کردن آں شخص از داوری داود علیہ السلام نزد خدا
اس شخص کا داؤد علیہ السلام کے فیصلہ پر خدا کے سامنے فریاد کرنا

پس زدل آہے بر آورد و بگفت
تو اس نے دل سے آہ نکالی اور کہا
سجدہ کرد و گفت اے دانائے سوز
اس نے سجدہ کیا اور کہا اے سوزش کے جاننے والے
در دلش نہ آنچه تو اندر دلم
اس کے دل میں ڈال دے جو کہ تو نے میرے دل
ایں بگفت! و گریہ در شد ہائے ہائے
یہ کہا، اور ہائے ہائے کر کے رونا شروع کر دیا
گفت ہیں امروز اے خواہان گاؤ
فرمایا خبردار! اے گائے کے مدی! آج
تا روم من سوئے خلوت در نماز
تاکہ میں نماز میں تنہائی میں چلا جاؤں
خوے دارم در نماز آں التفات
کہ میں نماز میں اس توجہ کی عادت رکھتا ہوں

۱۔ کسب۔ کما کی اور کھتی ایک چیز ہے، جو بوتا ہے کھتی اس کی ملکیت ہوتی ہے۔ ورنہ۔ دوسرے کی ملکیت میں تصرف کرنا ظلم ہے۔ رو۔ غلط باتیں نہ کر اگر تیرے پاس ہے تو اس گائے کی قیمت ادا کر دے ورنہ قرض لے کر اس کو دے دے۔

۲۔ گفت۔ گائے ذبح کرنے والے نے کہا آپ بھی وہی باتیں کرنے لگے جو سب کر رہے تھے اور پھر اللہ کے سامنے اس نے گریہ و زاری شروع کر دی۔ درویش۔ اے خدا حضرت داؤد علیہ السلام کے دل میں وہی بات پیدا کر دے جو تو نے میرے دل میں پیدا کی تھی جس سے میں اس گائے کو ذبح کرنے پر آمادہ ہو گیا تھا۔ مفصل۔ محسن۔

۳۔ ایں بگفت۔ گائے ذبح کرنے والے نے اس گفتگو کے بعد آہ و زاری شروع کر دی اور ایسا روایا کہ حضرت داؤد علیہ السلام کا دل بے چین ہو گیا۔ گفت۔ حضرت داؤد علیہ السلام نے مدی سے کہا آج جاؤ کل فیصلہ ہوگا۔ تا روم۔ میں تنہائی میں نماز پڑھوں گا اور اللہ سے دعا کروں گا تاکہ راز مکمل جائے۔ خوے دارم۔ مجھے نماز میں اللہ تعالیٰ کی طرف وہی توجہ ہوتی ہے جس کے بارے میں آنحضور ﷺ نے فرمایا ہے کہ میری آنکھ کی ٹھنک نماز میں ہے۔ لقرۃ عینی فی الصلوۃ حدیث شریف میں ہے جُعِلَتْ لِقُرۃ عینی فی الصلوۃ میری آنکھ کی ٹھنک نماز میں رکھی گئی ہے۔

میرسد بے واسطہ نامہ خدا
بغیر واسطے کے خدا کا پیغام پہنچتا ہے
میفتد در خانہ ام از معدنم
میری معدن سے میرے گھر میں پہنچتا ہے
اصل دیں اے بندہ روزن کردن ست
اے بندے! دین کی اصل سوراخ کر لینا ہے
تیشہ زن در کندن روزن ہلا
ہاں سوراخ کرنے کے لیے کدال مار
عکس خورشید بروست از حجاب
اس سورج کا عکس ہے جو پردے سے باہر ہے
پس چه گزشتنا بود بر آدم
تو میرے آدمی ہونے پر کرنا کیسے (صادق) ہوگا؟
من ندانم کرد خویش از نور فرق
میں اپنے آپ میں اور نور میں فرق کرنا نہیں جانتا ہوں
بہر تعلیم ست رہ مر خلق را
بہر تعلیم کو راستہ کی تعلیم دینے کے لیے ہے
حرب خدعہ ایں بود اے پہلواں
اے بہادر! ”جنگ دھوکا ہے“ بھی ہے
گرد از دریائے راز ایختے
گرد کے دریا سے، گرد اڑا دیتے

روزن! جانم کشادست از صفا
مقانی کی وجہ سے میری جان کا سوراخ کھلا ہوا ہے
نامہ و باران و نور از روزنم
پیغام اور بارش اور نور میرے سوراخ سے
دوزخ ست آل خانہ کاں بے روزن ست
وہ گھر دوزخ ہے، جو بے سوراخ ہے
تیشہ در ہر بیشہ کم زن بپا
ہر جھاڑی پر کھڑی نہ مار
یا نمی دانی کہ نور آفتاب
یا تو نہیں جانتا کہ سورج کا نور
نور ایں! دانی کہ حیواں دیدہ ہم
تو اسکو نور سمجھتا ہے جس کو حیوان بھی دیکھتا ہے
من چو خورشیدم درون نور غرق
اس سورج جیسا ہوں، نور میں ڈوبا ہوا ہوں
رقتم سوئے نماز و آن خلا
میرا اس خلوت اور نماز کی جانب جانا
کژنہم تا راست گردد ایں جہاں
میں ٹیڑھا (قدم) رکھتا ہوں تاکہ مخلوق سیدھی ہو جائے
نیست دستورے و گرنہ رستخیز
اجازت نہیں ہے ورنہ وہ بہا دیتے

روزن۔ روح کا درپچہ کھلا ہوا ہے جس کے ذریعہ بغیر واسطے کے میرے پاس خدائی احکام آتے ہیں۔ باران۔ یعنی بارانِ رحمت۔ معدن۔ یعنی ذاتِ باری۔ دوزخ۔ جس روح کا درپچہ اللہ تعالیٰ کی جانب کھلا ہوا نہیں ہے وہ روح دوزخی ہے۔ اصل۔ دین کی بنیاد و تعلق مع اللہ پر ہے۔ تیشہ۔ کلڑیاں کاٹنے کے لیے تیشہ چلانا کوئی معنی نہیں رکھتا، اصل کام جہادات کے تیشہ سے روح کا درپچہ کھولنا ہے۔ یا تھی دانی۔ تو جو روح کا درپچہ کھولنے کے لیے مجاہدات نہیں کرتا ہے اس کی وجہ یہ ہے کہ تو نہیں سمجھتا کہ اصل نور ذاتِ باری کا نور ہے سورج کا نور تو اس کا ایک عکس ہے۔

نور ایں۔ اگر تیری نگاہ میں صرف بھی ظاہری نور ہے تو تجھ میں اور حیوانات میں کیا فرق ہے اس ظاہری نور کو تو ہر حیوان میں دیکھ لیتا ہے تیری کیا خصوصیت ہے۔ گزشتنا۔ قرآن پاک میں ہے وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ ”ہم نے بنی آدم کو عزت بخشی۔“ تو اگر انسان اور جانور میں کوئی فرق نہیں ہے تو یہ آیت اس پر کیسے صادق آسکتی ہے۔ من چو خورشیدم۔ میں ذاتِ باری میں فنا ہوں اب میں اپنے میں اور ذاتِ باری میں کوئی امتیاز اور دوئی نہیں پاتا ہوں۔

رقتم۔ باوجود اس اتحاد کے پھر نوافل اور خلوت میں جانا دوسروں کو تعلیم دینے کے لیے ہے۔ کژنہم۔ عام لوگوں کی ہدایت کے لیے میں کبھی غیر ضروری بات کہنے لگتا ہوں اور یہ ایسی ہی بات ہے جیسی کہ جنگ کے موقع پر غیر واقعی بات ظاہر کی جاتی ہے۔ جنگ میں ایک غیر واقعی چال سے کامیابی حاصل ہو جاتی ہے۔ نیست۔ وحدت کا راز فاش کرنے کی اجازت نہیں ورنہ حضرت داؤد علیہ السلام سارے راز فاش کر دیتے اور ایسے اسرارِ ایمان کر دیتے کہ دریائے اسرار خشک ہو جاتا۔

ہم چنین میگفت داؤدؑ ایں نسق
اس طور پر (حضرت) داؤد علیہ السلام ایسا ہی کہتے رہے
پس گریبان کشید از پس یکے
تو ایک نے پیچھے سے ان کا گریبان کھینچا

رفتن داؤد علیہ السلام در خلوت تا آنچہ حق ست پیدا شود

(حضرت) داؤد علیہ السلام کا تنہائی میں چلا جانا، تاکہ جو صحیح بات ہے واضح ہو جائے

با خود آمد گفت را کوتاہ کرد
(حضرت) سنبھلے، بات کو مختصر کیا
در فرو بست و برفت آنگہ شتاب
دروازہ بند کیا اور فوراً روانہ ہوئے
حق نمودش! انچہ بنمودش تمام
حق نے ان کو (جو کچھ) دکھایا (اس میں) سب کچھ دکھادیا
دید احوالے کہ کس واقف نبود
انہوں نے وہ احوال دیکھے جن سے کوئی واقف نہ تھا
روز دیگر جملہ خصماں آمدند
دوسرے دن سب فریق آئے
ہم چناں آں ماجرا ہا باز رفت
اسی طرح وہ قصہ پھر چلا
زود گاؤم را بدہ اے نابکار
اے نابکار! میری گائے جلد دے
کایں چنین ظلم صریح ناسزا
کہ ایسا نامناسب، صاف ظلم
گاؤ کشتہ خوردہ بے تر سے و بیم
گائے ذبح کر کے ڈر اور خوف کے بغیر کھا کر
کہ بچندیں سال بودم در دعا
کہ میں کتنے سال سے دعا میں لگا رہا ہوں

خواست گشتن عقل خلقاں محرق
خلوق کی عقل نے جل جانا چاہا
کہ ندارم در یکی اش من شکے
کہ میں اس کی وحدانیت میں کوئی شک نہیں رکھتا ہوں

لب بہ بست و عزم خلوت گاہ کرد
خاموش ہو گئے اور خلوت خانہ کا قصد کیا
سوئے محراب و دعائے مستجاب
محراب، اور مقبول دعا کی جانب
گشت واقف بر سزائے انتقام
وہ بدلے کی سزا سے واقف ہو گئے
راز پہنانے کہ حیرانی فزود
وہ چھپے ہوئے راز جنہوں نے حیرانی بڑھا دی
پیش داؤد پیغمبر صف زدند
(حضرت) داؤد پیغمبر علیہ السلام کے رویہ و صف بستہ ہو گئے
زود زد آں مدعی تشنیع ز رفت
اس مدعی نے جلد سخت برا بھلا کہنا شروع کر دیا
از خدائے خوشن شریے بدار
اپنے خدا سے کچھ شرما
می رود در عہد پیغمبر ہلا
خبردار! پیغمبر کے دور میں ہو رہا ہے
در جواب افزودہ تزویر آں لئیم
اس نالائق نے جواب میں مکاری زیادہ (شروع) کر دی
من طلب کردم ز حق داد او مرا
میں نے اللہ (تعالیٰ) سے مانگا اس نے مجھے دیا

۱۔ پس۔ فوراً غیب نے حضرت داؤد علیہ السلام کا گریبان کھینچ کر ان کو اسرار بیان کرنے سے روکا۔ ہا خود۔ یعنی حضرت داؤد علیہ السلام کی مستی زائل ہوئی۔ محراب۔ یعنی مصلیٰ۔

۲۔ حق نمودش۔ اللہ تعالیٰ نے ان پر بات واضح کر دی اور گائے کو ذبح کرنے کی سزا سے واقف کر دیا۔ زود زد۔ یعنی گائے والے نے فوراً اس فقیر پر لمن طعن شروع کر دی۔

۳۔ زود۔ کہنے لگا کہ فوراً میری گائے دے دے اور خدا سے شرم کر۔ می رود۔ حضرت داؤد نبی علیہ السلام کے دور میں ایسا ظلم ہوا ہے۔ تزویر۔ یعنی خدا رسیدہ ہونے کی باتیں۔ کہ بچندیں۔ یعنی تو یہ کہتا ہے کہ میں نے دعا کی اور اللہ نے مجھے گائے عنایت کر دی۔

اے رسول حق چنیں باشد روا ملک من بد گاؤ چوں دادش خدا
اے اللہ کے رسول! کیا یہ جائز ہو سکتا ہے؟ گائے میری ملکیت تھی، خدا نے اس کو کیسے دے دی؟

حکم کردن داود علیہ السلام بر صاحب گاؤ کہ از سرِ گاؤ بگذر

و تشنِج صاحبِ گاؤ بر داود علیہ السلام

داود علیہ السلام کا گائے کے مالک کے خلاف فیصلہ کرنا، کہ گائے کے خیال

سے درگزر کرے، اور گائے والے کا داود علیہ السلام کو ملامت کرنا

گفت داودش خمش کن رو بہل ایں مسلمان را ز گاوت کن بکل

(حضرت) داود علیہ السلام نے اس سے فرمایا چپ! جا چھوڑ

چوں خدا پوشید بر تو اے جوان

اے جوان! جب اللہ تعالیٰ نے تیری پردہ پوشی کی ہے

گفت واویلا چہ حکم ست اسچہ داد

اس نے کہا ہائے ہائے یہ کیا فیصلہ ہے یہ کیا انصاف ہے؟

رفته است آوازہ عدلت چناں

آپ کے انصاف کا تو ایسا شہرہ ہے

بر سگان کور ایں اتم زرفت

اندھے کنویں پر بھی، یہ ظلم نہیں ہوا ہے

ہمچنین تشنِج می زد بر ملا

اور اس طرح علی الاعلان ملامت کرتا رہا

اسچنین ظلم و ستم بر من مکن

ایسا ظلم و ستم مجھ پر نہ کیجئے

حکم کردن داود بر صاحب گاؤ کہ جملہ مال خود بوی بخش

حضرت داود علیہ السلام کا گائے والے کو حکم دینا کہ اپنا سارا مال اس کو بخش دے

بعد ازاں داود گفتش کائے عنود

اس کے بعد (حضرت) داود علیہ السلام نے اس سے کہا اے سرکش!

ورنہ کارت سخت گرد و گفتمت

ورنہ تیرا معاملہ مشکل ہو جائے گا میں نے تجھ سے کہہ دیا

خاک بر سر کردو جامہ بر درید

اس نے سر پر خاک ڈالی اور کپڑے پھاڑ لیے

تشنِج ملامت کن بکل۔ معاف کر دے۔

چوں۔ جب اللہ تعالیٰ نے تیری پردہ پوشی کی ہے تو اب معاملہ کونہ کرید ورنہ رسوائی ہوگی۔ از پے من۔ یعنی میرے معاملہ میں آپ نئی شریعت برت

رہے ہیں۔ بر سگان۔ بچے کنویں پر پتھر مارتے ہیں۔ بر ملا۔ علی الاعلان۔

اصلاً۔ لوگوں کو ظلم دکھانے کی دعوت دینے لگا۔ استمت۔ ستم تو۔

باز داؤدش بہ پیش خویش خواند
پھر (حضرت) داؤد علیہ السلام نے اس کو اپنے سامنے بلایا
ظلمت آمد اندک اندک در ظہور
تیرا ظلم رفت رفت ظہور میں آیا
اے دروغ از چوں تو خرخاشاک راہ
راستہ کا کوڑا سمجھا، ہائے افسوس تجھ جیسے گدھے کا
گفت تا خود را نگر دانی ہلاک
فرمایا، خبردار اپنے آپ کو جاہ نہ کر
بندگان او شد برائے تند خو
اے بد مزاج! اس کے غلام ہو گئے
می دَوید از جہل خود بالا و پست
اپنی نادانی سے اوپر نیچے بھاگ رہا تھا
کز ضمیرِ کارِ او عاقل بدند
کیونکہ وہ اس کے پوشیدہ کام سے ناواقف تھے
کو بود سحرہ ہوا ہیچوں حصے
جو کہ تھکے کی طرح ہوا کے تابع ہو
کو سرِ نفسِ ظلوم خود بُرد
جو اپنے ظالم نفس کا سر قلم کر دے
خضم ہر مظلوم باشد از جنوں
جنون کی وجہ سے ہر مظلوم کا مخالف ہوتا ہے
تا تواند زخم بر مسکیں زند
جب تک بھی ہو سکے غریب کو کاٹتا ہے
کو نگیرد صید از ہمسایگان
وہ پڑوسیوں سے شکار نہیں چھینتا ہے

یک دے دیگر بدیں تشنیع راند
اس نے پھر یہ ملامت شروع کر دی
گفت چوں سخت نبود اے نا صبور
فرمایا اے بے صبرے چونکہ (پردہ پوشی) تیرا نصیب نہ تھی
دیدہ انگاہ صدر و پیشگاہ
تو نے اس وقت صدر اور پیشگاہ کو
زیں سخن داؤد زو شد خشمناک
ان باتوں سے (حضرت) داؤد علیہ السلام پر غضبناک ہو گئے
زو کہ فرزندان تو با جفت تو
جا کہ تیری اولاد مع تیری بیوی کے
سنگ بر سینہ ہی زد با دو دست
وہ دونوں ہاتھوں سے سینہ پر پتھر مارتا تھا
خلق ہم اندر ملامت آمدند
لوگوں نے بھی ملامت شروع کر دی
ظالم از مظلوم کے داند کے
وہ شخص ظالم اور مظلوم میں کب امتیاز کرتا ہے؟
ظالم از مظلوم آنکس پے بُرد
ظالم اور مظلوم کا وہ شخص پتا لگا لیتا ہے
ورنہ آں ظالم کہ نفس ست اندروں
ورنہ وہ ظالم کہ جس کے اندر نفس ہے
سگ ہمارہ حملہ بر مسکیں کند
کتا ہمیشہ غریب پر حملہ کرتا ہے
شرم شیراں راست نے سگ را بداں
سمجھ لے، شرم شیروں میں ہوتی ہے، نہ کہ کتے میں

- ۱۔ یعنی اللہ تعالیٰ نے تو پردہ پوشی کی لیکن تیرے نصیب میں نہ تھی اب تو رفت رفت خود اپنا ظلم ظاہر کرنے پر تیار ہوا ہے اگر وہ حضرت داؤد علیہ السلام کے ابتدائی فیصلے مان لیتا تو پورا معاملہ نہ کھلا۔ ہر فیصلے کے انکار سے معاملہ کھلا چلا گیا۔ دیدہ یعنی تو آرام سے تھا اور مال و دولت سے مزے اڑا رہا تھا لیکن تو نے اس کی قدر نہ کی اور اس کو گرد راہ سمجھا۔ زیں سخن۔ جب وہ حضرت داؤد علیہ السلام کے فیصلے پر راضی نہ ہو اور داؤد یلا کرنے لگا تو حضرت داؤد علیہ السلام کو تا کو اگزر دے۔ اب فیصلہ یہ ہے کہ صرف گائے کی معافی اور مال بخشا کافی نہیں ہے بلکہ تیری اولاد اور بیوی سب اس کے غلام ہیں۔
- ۲۔ ظالم۔ جو لوگ جمع ہو گئے تھے وہ بھی حضرت داؤد علیہ السلام کے ان فیصلوں کو ظلم سمجھتے ہوئے حضرت داؤد علیہ السلام کو ملامت کرنے لگے۔ ضمیر۔ پوشیدہ۔ سحرہ۔ تابعدار۔ ظالم۔ چونکہ انسان کا نفس خود ظالم ہے لہذا وہ فطری طور پر ظالم کی حمایت کرتا ہے ہاں اگر انسان اپنے نفس کا سر قلم کر دے تو وہ ظالم اور مظلوم میں امتیاز کر سکتا ہے۔
- ۳۔ سگ۔ نفس ایک کتا ہے اور کتے کی عادت ہے کہ غریب اور کمزور پر حملہ کرتا ہے۔ شرم۔ حیا اور شرم شیروں میں ہوتی ہے جو کبھی اپنے ہمسایہ کا شکار نہیں کرتے۔

عامہ مظلوم کش ظالم پرست
مظلوم کو مارنے والے ظالم پرست عوام
روئے در داؤد کردند آں فریق
ان لوگوں نے (حضرت) داؤد علیہ السلام کی طرف رخ کیا
ایں نشاید از تو کیں ظلم ست فاش
آپ کے لیے یہ مناسب نہیں کیونکہ یہ تو کھلا ظلم ہے

عزم کردن داؤد علیہ السلام بخواندن خلق براں صحرا کہ راز را آشکارا کند
(حضرت) داؤد علیہ السلام کا لوگوں کو اس جنگل کی طرف بلانے کا ارادہ کرنا جہاں راز ظاہر کر دیں

کاں بر مکتوم او گردد پدید
کہ اس کا پوشیدہ راز ظاہر ہو جائے
سوئے صحرا و بداں ہاموں شویم
جنگل کی طرف اور اس جنگل میں پہنچیں
تا براں بر نہاں واقف شوید
تاکہ اس پوشیدہ راز سے واقف ہو جاؤ
شاخہایش آنہ و بسیار چخت
اس کی شاخیں بہت کھنکی اور بہت جڑی ہوئی ہیں
بوئے خوب می آیدم از میخ او
اس کی جڑ سے مجھے خون کی بو آ رہی ہے
خواجہ را کشت ست ایں منخوس، سخت
اس بدبخت نے آقا کو قتل کیا ہے
ویں غلام اوست اے آزادگاں
اے آزاد لوگو! یہ اس کا غلام ہے
طفل بود و او ندارد زیں خبر
بچہ تھا، اس کو اس کا پتا نہیں
آخر از ناشکری ایں قلعباں
بالآخر اس دیوث کی ناشکری سے

گفت اے یاراں زمان آں رسید
فرمایا اے دوستو! اس کا وقت آ گیا ہے
جملہ بر خیزید تا بیرون رویم
سب اٹھو! تاکہ ہم باہر چلیں
مرد و زن از خانہا بیرون روید
مرد اور عورت گھروں سے باہر چلو
در فلاں صحرا درختے هست زفت
فلاں جنگل میں، ایک موٹا درخت ہے
سخت راسخ خیمہ گاہ و میخ او
خیمہ گاہ اور اس کا کھوٹا بہت مضبوط ہے
خون شدست اندر بن آں خوش درخت
اس اچھے درخت کی جڑ میں خون ہوا ہے
مال را برداشت ست ایں قلعباں
اس دیوث نے مال اڑا لیا ہے
ایں جواں مر خواجہ را باشد پسر
یہ جوان، آقا کا پوتا ہے
تا کنوں حلم خدا پوشید آں
اب تک اللہ کے حلم نے اس کو چھپایا

۱۔ عامہ۔ عوام جو ظالم کی حمایت کے عادی ہوتے ہیں کتوں کی طرح ان کے فیصلے کے خلاف ہو کر ان کی طرف دوڑ پڑے۔ بلاش۔ بلا شے یعنی بلا وجہ۔
تر مکتوم۔ چھپا ہوا راز۔

ہاموں۔ جنگل۔ زفت۔ موٹا۔ چخت۔ یعنی شاخیں آپس میں الجھی ہوئی ہیں۔ سخت۔ یعنی اس درخت کی چھتری جو خیمہ کی طرح ہے اور جڑ جو خیمہ کی میخ کی طرح ہے بہت مضبوط ہے۔

۲۔ قلعباں۔ دیوث۔ پسر۔ مولانا نے آئندہ اشعار میں مقول کو جوان کا داتا بتایا ہے اس لیے ہم نے پسر اور فرزند کا ترجمہ پوتا کیا ہے۔ حلم۔ بردباری۔

کہ عیال! خواجہ را روزے ندید
کہ اس نے ایک دن بھی آقا کے بچوں کی دیکھ بھال نہ کی
بے نوا یاں را بیک لقمہ نجست
محتاجوں کی ایک لقمہ سے دلداری نہ کی
تاکنوں از بہر یک گاؤ ایں لعین
یہاں تک یہ مردود ایک گائے کی وجہ سے
او بخود برداشت پردہ از گناہ
اس نے خود گناہ سے پردہ اٹھایا
کافر و فاسق دریں دور گزند
اس فتنہ کے زمانے میں، کافر اور فاسق
ظلم مستورست در اسرار جاں
روح کے رازوں میں ظلم چھپا ہوا ہے
کہ بہ بیدیش کشیدہ شاخا
کہ اس (ظلم) کو سینگ نکالے ہوئے دیکھ
گواہی! دادن دست و پا و زبان بر سر ظالم ہم در دنیا

ظالم پر دنیا میں بھی ہاتھ پاؤں، اور زبان کا گواہی دینا

پس ہمیں جادست و پائیت بے گزند
تو اسی جگہ تیرے ہاتھ پاؤں بغیر نقصان کے
چوں مَوکَل می شود بر تو ضمیر
باطن تیرے اوپر موکل کی طرح ہو جاتا ہے
خاصہ در ہنگام خشم و گفتگو
خصوصاً غصہ، اور گفتگو کے وقت
چوں مَوکَل می شود ظلم و جفا
ظلم اور زیادتی موکل کی طرح ہو جاتی ہے
چوں ہی گیرد گواہ سر لگام
سر کا گواہ کس طرح لگام پکڑ لیتا ہے

بر ضمیر تو گواہی میدہند
تیرے باطن پر گواہی دیتے ہیں
کہ بگو تو اعتقادات وامگیر
کہ تو کہہ دے، اپنے اعتقاد کو نہ چھپا
میکند ظاہر بر سر را مو بمو
تیرے راز کو ذرہ ذرہ ظاہر کر دیتا ہے
کہ ہویدا کن مرا اے دست و پا
کہ اے ہاتھ پاؤں! مجھے ظاہر کر دے
خاصہ وقت جوش خشم و انتقام
خصوصاً غصہ کے جوش اور بدلہ لینے کے وقت

- ۱۔ عیال۔ ہال بچے۔ نوروز۔ ایرانیوں کی عید ہے۔ جہاٹے۔ یعنی اس پر جو اس کے آقا کے پہلے حقوق تھے۔ کافر۔ مولانا فرماتے ہیں کہ اللہ تعالیٰ تو پردہ داری فرماتا ہے لیکن کافر اور فاسق خود اپنی پردہ داری کرتے تھے۔ مستور۔ پوشیدہ۔ شاخ۔ یعنی سینگ۔ از ملا۔ یعنی بر ملا، علی الاعلان۔
- ۲۔ گواہی۔ یعنی ظالم کے ہاتھ پاؤں آخرت میں اس کے خلاف گواہی دیں گے اور دنیا میں بھی گواہی دیتے ہیں۔ ضمیر۔ پوشیدہ راز۔
- ۳۔ مَوکَل۔ وہ شخص جس کے کام سپرد کر دیا گیا ہو۔ ظلم و جفا۔ مشہور ہے کہ خون سر پر چڑھ کر بولتا ہے۔ خاصہ۔ انتقام کے جوش میں قاتل خود اقرار کر لیتا ہے۔

پس! ہماں کس کیں متوکل میکند
تو وہی ذات، جو یہ مسلط کرتی ہے
پس متوکلہائے دیگر روزِ حشر
تو حشر کے دن دوسرے متوکل
اے بدہ دست آمدہ در ظلم و کیں
اے وہ کہ جو دس ہاتھوں سے ظلم اور کینہ میں لگا ہے
نیست حاجت شہرہ گشتن در گزند
نقصان رسانی میں مشہور ہونے کی ضرورت نہیں ہے
نفس تو! ہر دم بر آرد صد شرار
تیرا نفس ہر وقت سیکڑوں چنگاریاں اگل رہا ہے
جزوِ نارم سوئے کل خود روم
میں آگ کا جزو ہوں اپنے کل کی جانب جاتا ہوں
ہچناں کایں ظالم حق ناشناس
جیسا کہ حق نہ پہچانتے والے اس ظالم نے
او! ازیں صد گاو برد و صد شتر
وہ اس کی سو گائیں اور سو اونٹ لے بھاگا
نیز روتے با خدا زاری نکرد
اس نے خدا سے ایک دن بھی عاجزی نہ کی
کائے خدا خصم مرا خوشنود کن
کہ اے خدا! میرے مقابل کو خوش کر دے
گر خطا گشتم دیت بر عاقلہ است
اگر میں نے غلطی سے مارا ہے تو دیت عاقلہ پر ہے
سنگ میگردد باستغفار دُر
توبہ کرنے سے پتھر موتی بن جاتا ہے

تا لوائے راز بر صحرا زند
تاکہ راز کا جھنڈا جنگل میں گاڑ دے
ہم تواند آفرید از بہر نشر
بھی (راز) کھولنے کے لیے پیدا کر سکتی ہے
گوہرت پیدا است حاجت نیست ایں
تیرا جوہر کھلا ہوا ہے اس کی ضرورت نہیں ہے
بر ضمیر آتشین واقف اند
تیرے آتشِ باطن سے (سب) با خبر ہیں
کہ بہ بینیم منم ز اصحابِ نار
کہ مجھے دیکھو، میں دوزخیوں میں سے ہوں
من نہ نورم کہ سوئے حضرت شوم
میں نور نہیں ہوں کہ (اللہ کے) دربار کی طرف جاؤں
بہر گاوے کرد چندیں التباس
ایک گائے کے لیے اس قدر مکر کئے
نفس نیست اے پدر ازوئے بر
اے باوا! نفس بھی ہے اس سے قطع تعلق کر
یا ربے نامد ازو یک دم بدر
کسی وقت بھی درد کے ساتھ اس سے یارب نہ نکلا
گر منش کردم زیاں تو سود کن
اگر میں نے اس کا نقصان کیا ہے تو فائدہ کر دے
عاقلہ جانم تو بودی از البست
الست سے تو میری جان کا عاقلہ ہے
ایں بود انصافِ نفس اے جانِ حُر
اے آزاد جان! نفس کا انصاف یہ ہوتا ہے

پس۔ جو ذات خود دنیا میں تمہارے اعضا تم پر مسلط کر کے اقرار کر دیتی ہے وہ حشر میں دوسرے متوکل پیدا فرمادے گی جو تم سے خود تمہارے جرموں کا اقرار کر ائیں گے۔ وہ دست۔ یعنی بہت سے ہاتھ، بعض نسخوں میں دو دست ہے۔ نیست۔ اس کی کوئی خاص ضرورت نہیں ہے کہ تیرا ظلم مشہور ہو جب ہی جانا جائے، تیری افتاد طبع سے تیرا ظلم واضح ہو جاتا ہے۔

نفس تو۔ تیرا نفس خود اپنی ظالمانہ طبیعت اور مزاج کو ظاہر کر رہا ہے۔ جزوِ نارم۔ آتشیں مزاج جہنم کا جزو ہے جو جہنم کی طرف جاتا ہے۔ ہچناں۔ اس گائے والے نے ایک گائے کا بدلہ لینے کے لیے کیسے مکر کئے۔

او۔ حالانکہ اس نے اسی گائے کو ذبح کرنے والے کا وہ سب مال مارا تھا جو اس کو ورثہ میں ملا۔ نیز۔ اس نے جو ظلم کئے تھے اگر وہ زاری کرتا تو اللہ تعالیٰ اس کے آقا سے معاف کر دیتا۔ خوشنود کن۔ اللہ تعالیٰ صاحبِ حق کو راضی کر کے حقوق العباد معاف کر سکتا ہے۔ خطا گشتم۔ اگر قتل خطا ہوتا ہے تو اس کا بدلہ اور دیت عاقلہ یعنی رشتہ داروں سے دلویا جاتا ہے۔ البست۔ عبد الست میں اللہ تعالیٰ نے فرمایا تھا کہ ”الْبَسْتُ بِرَبِّكُمْ“ کیا میں تمہارا رب نہیں ہوں، بندوں نے کہا تھا ”ہلی“ یعنی ”کیوں نہیں آپ ہمارے رب ہیں۔“ سنگ۔ استغفار ماہیت تبدیل کر دیتی ہے اور سیئات، حسنات میں تبدیل ہو جاتے ہیں۔

بیروں رفتنِ خلّاق بسوئے آں درخت

لوگوں کا اس درخت کی طرف باہر جانا

گفت! دستش را سپس بندید سخت
فرمایا اس کے ہاتھ پیچھے کو مضبوط باندھ دو
تا لوائے عدل بر صحرا زخم
تا کہ انصاف کا جھنڈا جنگل میں گاڑ دوں
تو غلامی خواجہ زیں رو کشتہ
تو غلام ہے اس طور پر تو آقا بن (بیٹھا) ہے
کرد یزداں آشکارا حال او
خدا نے اس کا حال ظاہر فرما دیا
باہمیں خواجہ جفا بنمودہ است
اس آقا پر اس نے (بھی) ظلم کیا ہے
ملک وارث باشد آں کل سر بسر
وہ سب کا سب وارث کی ملک ہو گا
شرع جستی شرع بستاں رو نکوست
تو نے شرعی فیصلہ چاہا شرعی فیصلہ لے جا بہت اچھا ہے
ہم بر اینجا خواجہ گویاں زہنہار
اسی جگہ آقا ”الامان“ کہتا تھا
از خیالے کہ بدیدی سہناک
اس تصور کی وجہ سے جو تجھے خوفناک نظر آیا
باز کاوید ایں زمیں را ہم چنیں
پھر اسی طرح اس زمین کو کھودو
کرد یا خواجہ چنیں مکر و ضرر
اس نے آقا کے ساتھ ایسی مکاری اور ضرر رسانی کی ہے
در زمیں آں کارو با سر یافتند
زمین میں چھری مع سر کے پائی

چوں بیروں رفتند سوئے آں درخت
جب لوگ اس درخت کی جانب باہر نکل گئے
تا گناہ و جرم او پیدا کنم
تا کہ میں اس کا گناہ اور جرم ظاہر کر دوں
گفت اے سگ جدّ ایں را کشتہ
فرمایا اے کتے! تو نے اس کے دادا کو قتل کیا ہے
خواجہ را کشتی و بردی مال او
خواجہ کو کشتی کیا اور اس کا مال اڑا لیا
آں زنت او را کنیزک بودہ است
وہ تیری بیوی اس کی لونڈی تھی
ہر چہ زو زانید مادہ یا کہ ز
جو اس سے پیدا ہوا، مادہ ہو یا ز
تو غلامی کسب و کارت ملک اوست
تو غلام ہے تیری کمائی اور کار (دوبار) اس کی ملک ہے
خواجہ را کشتی باستم زار زار
تو نے بڑے بڑے ظلم سے آقا کو قتل کیا
کارو از اشتاب کردی زیر خاک
تو نے جلدی سے چھری زمین میں گاڑ دی
نک سرش با کارو در زیر زمیں
یہ اس کا سر مع چھری کے زمین میں ہے
نام ایں سگ ہم نوشتہ کارو بر
چھری پر اس کتے کا نام بھی لکھا ہوا ہے
ہم چناں کردند و چوں بشکافتند
انہوں نے ایسا ہی کیا اور جب انہوں نے کھودا

۱۔ گفت۔ حضرت داؤد علیہ السلام نے فرمایا اس کی مشکیں کس دو۔ تو۔ جھنڈا۔ جد ایں۔ یعنی گائے ذبح کرنے والے کا دادا۔ تو غلامی۔ تو اس متول کا غلام تھا۔ آں زنت۔ تیری بیوی دراصل اس متول کی لونڈی تھی۔ ہر چہ۔ لونڈی کی اولاد اس شخص کی ملکیت ہوتی ہے جس کی وہ لونڈی ملوک ہے۔ وارث۔ یعنی گائے ذبح کرنے والا۔

۲۔ تو غلامی۔ جبکہ تو خود اس گائے ذبح کرنے والا کا غلام ہے تو تیری ساری کمائی بھی اس کی ملکیت ہے۔ ہم برا بھلا۔ یعنی تیرا آقا تجھ سے پناہ چاہ رہا تھا تا کہ تو اس کو قتل نہ کرے۔ اشتاب۔ شتاب، جلدی۔ نک سرش۔ اس متول کا سر اور چھری اس زمین میں دفن ہے۔ نام۔ اس قاتل کا نام چھری پر کندہ ہے۔

ولولہ افتاد در خلق آں زماں ہر یکے زَنارًا ببرید از میاں
اس وقت لوگوں میں شور مچ گیا ہر ایک نے کر سے جینو کاٹ ڈالا
جملہ از داؤد گشتہ عذر خواہ زانکہ بد ظن گشتہ بودند و تباہ
سب (حضرت) داؤد علیہ السلام سے معذرت چاہنے والے بن گئے اس لیے کہ وہ بدگمان اور جاہ ہو گئے تھے

قصاص فرمودن داؤد علیہ السلام خونی را بعد از الزام حجت برو
دلیل قائم کرنے کے بعد حضرت داؤد علیہ السلام کا قاتل پر قصاص کا حکم فرماتا

بعد از اں گفتش بیا اے داؤد خواہ
اس کے بعد انہوں نے اس (گائے ذبح کرنے والے) سے کہا اے فریاد آ
ہم بد اں تیغش بفرمود او قصاص
اس کی اسی تلوار سے انہوں نے قصاص لینے کا حکم فرمایا
حلم حق گرچہ مواسا ہا کند
اللہ (تعالیٰ) کی بر دباری اگرچہ بہت غمخواری کرتی ہے
خون نخسید در قند در ہر دے
خون نہیں سوتا، ہر دل میں پیدا ہوتا ہے
اقتضائے داورت رب دیں
بدلے کے رب کے انصاف کا تقاضا
کاں فلاں چوں شد چہ شد حالش چہ گشت
کہ فلاں کا کیا ہوا کیسے ہوا، اس کی کیا حالت ہوئی؟
جوشش خوں باشد آن وا بھستہا
خون کا جوش ہوتی ہیں وہ جھتوئیں
چونکہ پیدا گشت ربر کار او
جب اس کے کارنامہ کا راز ظاہر ہو گیا
خلق جملہ سر برہنہ آمدند
تمام لوگ ننگے سر آئے
ماہمہ کوران اصلی بودہ ایم
ہم سب اصلی اندھے تھے
داؤد خود بستاں تو از ایں رو سیاہ
اس رو سیاہ سے اپنا بدلہ لے
کے کند مکرش ز حلم حق خلاص
اس کا مکر اللہ (تعالیٰ) کے حلم سے کب بچا سکتا ہے؟
چونکہ از حد بگذرد رسوا کند
جب (معاہدہ) حد سے گذر جاتا ہے تو وہ رسوا کر دیتی ہے
میل جست و جوئے و کشف مشکے
جھتو کی خواہش اور مشکل کا کھولنا
سر بر آرد از ضمیر آن و ایں
اُس اور اس کے دل میں سر ابھارتا ہے
ہچماں کہ جوشد از گلزار کشت
اس طرح جیسے کہ گلزار سے لویا ہوا جوش اترتا ہے
خارش دلہا و بحث و ماجرا
دلوں کی خارش اور بحث اور معاملہ
معجزہ داؤد شد فاش و دو تو
(حضرت) داؤد علیہ السلام کا معجزہ مشہور اور مضبوط ہو گیا
سر بسجدہ بر زمینہا میزدند
سر کو سجدے میں زمینوں پر رکھتے تھے
وانچہ می فرمودہ نشودہ ایم
اور جو کچھ آپ نے فرمایا ہم نے نہ سنا

زَنار۔ یعنی کافر، مومن بن گیا۔ جملہ۔ حضرت داؤد علیہ السلام کے جس قدر معترضین تھے چونکہ وہ بدظنی کر کے تباہ ہوئے تھے سب نے عذر خواہی شروع
کردی۔ قصاص۔ یعنی قاتل کو مقتول کے عوض قتل کرانا۔ داؤد خواہ۔ جس پر گائے والے نے دعویٰ کیا تھا۔ بد اں تیغش۔ وہی چھری جس سے اس نے اس
کے دادا کو قتل کیا تھا۔ مکرش۔ اس قاتل کا مکر اللہ تعالیٰ کے علم سے پوشیدہ نہ تھا۔ خون نخسید۔ مشہور ہے کہ خون نہیں چھپتا قاتل کے سر پر چڑھ کر بولا ہے
اقتضاء۔ اللہ تعالیٰ کے انصاف کا تقاضا ہر انسان کے دل میں مقتول کے بارے میں جھتو پیدا کر دیتا ہے۔ ضمیر۔ دل، باطن۔
جوشش خوں۔ مقتول کا خون لوگوں کے دل میں جوش مارتا ہے اور دل میں جھتو کا تقاضا پیدا کر دیتا ہے۔ دو تو۔ ذہرا، مضبوط۔ خلق۔ حضرت داؤد علیہ
السلام کے اس معجزے کو دیکھ کر سب لوگ ننگے سر دوڑ کر ان کے سامنے سر بسجود ہو گئے۔ ماہمہ۔ چونکہ ہم کو باطن تھے اس لیے ہم ابتداء آپ کے فرمان کو
نہ سمجھ سکے۔

لیک معذوریم چوں بے دیدہ ایم
لیکن ہم معذور ہیں چونکہ بغیر آنکھوں کے ہیں
سنگ با تو در سخن آمد شہیر
پھر نے آپ سے بات کی (یہ) مشہور ہے
تو بسہ سنگ و فلاخن آمدی
آپ تین پھر اور گوچن لے کر آئے
سنگہایت صد ہزاراں پارہ شد
آپ کے (تین) پھر لاکھوں ٹکڑے بن گئے
آہن اندر دست تو چوں موم شد
آپ کے ہاتھ میں لوہا موم جیسا ہو گیا
کوہبا با تو رسائل شد شکور
پہاڑ شکر گذاری میں آپ کے ہم آواز ہو گئے
صد ہزاراں چشم دل بکشادہ شد
دلوں کی لاکھوں آنکھیں کھل گئیں
واں قوی تر از ہمہ کہ دائم ست
اور سب سے زیادہ قوی جو دائم ہے
جان جملہ معجزات نیست خود
یہ خود تمام معجزوں کی جان ہے
کشتہ شد ظالم جہانے زندہ شد
ظالم قتل کیا گیا، ایک عالم زندہ ہو گیا
ہر ایک از سر نو خدا کا بندہ بن گیا

در بیان آنکہ نفس آدمی بجائے آں خونیت کہ مدعی گاؤ
اس کے بیان میں کہ آدمی کا نفس اس قاتل کی جگہ پر ہے، جو ذبح شدہ گائے
کشتہ بود و آن کشندہ گاؤ عقل ست و داؤد حق ست یا شیخ
کامدعی بنا تھا اور وہ گائے ذبح کرنے والا عقل کی جگہ پر ہے اور (حضرت) داؤد علیہ السلام (حضرت)

۱۔ از تو۔ ہم نے پہلے آپ کے بہت سے معجزے دیکھے ہیں۔ سنگ۔ جب طاوت جالوت کے مقابلے کے لیے نکلے تھے تو حضرت داؤد علیہ السلام کو
ساتھ لے کر گئے تھے، راستہ میں پتھروں نے حضرت داؤد علیہ السلام سے کہا تھا کہ ہمیں لے کر چلے طاوت کی موت کا سبب بنیں گے۔ فلاخن۔
گوچن جس کے ذریعہ دشمن پر سنگباری کی جاتی ہے۔ سنگہایت۔ وہ تین پتھر تھے لیکن پھینکنے پر ان کے ہزاروں ٹکڑے بن کر جالوت کی فوج پر لگے۔
آہن۔ حضرت داؤد زہر ہیں بتاتے تھے اور لوہا ان کے ہاتھ میں آ کر موم بن جاتا تھا۔ کوہبا۔ جب حضرت داؤد علیہ السلام زہر پڑھتے تھے تو پہاڑ ان
کے ہم آواز ہو کر زہر کی طاوت کرنے لگتے تھے۔

۲۔ صد ہزاراں۔ حضرت داؤد علیہ السلام کے ہاتھ پر لاکھوں کافر مومن بنے۔ غیب۔ یعنی عالم غیب۔ واں۔ آپ کا سب سے زیادہ قوی معجزہ یہ ہے کہ
آپ انسانوں کو ابدی حیات بخشتے ہیں۔ کشتہ شد۔ قرآن نے فرمایا قاتل کو قتل کرنے میں تہمیداری زندگی ہے۔

۳۔ در بیان۔ پہلے قصہ سے مولانا نصیحت کے لیے کچھ نتیجہ اخذ کر کے بیان فرماتے ہیں اور کہتے ہیں کہ گائے ذبح کرنے والے کی مثال عقل ہے اور
گائے کا بدلہ لینے والے کی مثال نفس ہے۔ حضرت داؤد علیہ السلام کی مثال اللہ تعالیٰ ہے یا وہ شیخ کامل جو اللہ تعالیٰ کا خلیفہ ہوتا ہے۔

کہ نائب حق ست کہ بقوت و یاری او تواند ظالم را کشتن
حق (تعالیٰ) یا شیخ کی (جگہ پر ہیں) جو حق کا نائب ہوتا ہے جس کی قوت اور مدد سے ظالم
و تو نگر شدن بروزے بے کسب و بے حساب
کو قتل کیا جاسکتا ہے، اور ایک دن میں بغیر کمائی اور بغیر حساب کے مالدار ہوا جاسکتا ہے

نفس خود را کش جہانرا زندہ کن
اپنے نفس کو مار، جہان کو زندہ کر
مدی گاؤ نفس تست ہیں
خبردار! گائے کا مدی تیرا نفس ہے
آں کشندہ گاؤ عقل تست رو
وہ گائے ذبح کرنے والا تیری عقل ہے، جا
عقل اسیر ست و ہمچو اہد ز حق
عقل (نفس کی) قیدی ہے اور اللہ (تعالیٰ) سے چاہتی ہے
روزی بے رنج او موقوف چیست
اس کی بے مشقت روزی کس چیز پر موقوف ہے؟
نفس گوید چوں کشی تو گاؤ من
نفس کہتا ہے تو میری گائے کو کیوں ذبح کرتا ہے؟
خواجہ زادہ عقل ماندہ بے نوا
عقل، جو آقا سے پیدا ہوئی ہے بے سرو سامان ہو گئی
روزی بے رنج میدانی کہ چیست
تو جانتا ہے بلا مشقت روزی کیا ہے؟
لیک موقوف ست بر قربان گاؤ
لیکن وہ گائے کی قربانی پر موقوف ہے
دوش چیزے خوردہ ام ورنہ تمام
میں نے کل کچھ پی لیا ہے، ورنہ پوری

نفس خود جس طرح گائے کے مدی کے قتل سے عالم زندہ ہو جائے گا اس نفس نے تیری عقل کو فنا کر رکھا ہے اور خود آقا بن بیٹھا ہے۔ اس کو عقل کا
غلام بنا۔ مدی۔ نفس نے عقل کو فنا کیا اور خود آقا بن بیٹھا، حالانکہ وہ عقل کا غلام تھا۔ مگر تمام لوگ ابتداءً گائے ذبح کرنے والے کے مخالف ہو گئے
تھے۔ عقل۔ وہ نوجوان ہے جس نے گائے ذبح کی تھی اور اللہ تعالیٰ سے بغیر محنت روزی کا طالب بنا تھا۔ روزی۔ غذائے روح اس وقت حاصل ہوگی
جب تن کشی کرو گے جو کہ بمنزلہ گائے کے ہے۔

نفس۔ بدن نفس کے لیے ایسا ہی ہے جیسا کہ گائے کے مدی کے لیے گائے تھی۔ خواجہ زادہ۔ جس طرح وہ نوجوان گائے کے مدی کے آقا کا پوتا تھا
اسی طرح نفس کے اعتبار سے عقل کو سمجھو۔ نفس۔ عقل کا قاتل ہے۔

ارزاق نبی۔ یعنی نبی کی شریعت اور احکام۔ قربان گاؤ۔ یعنی بدن کو مجاہدات کے ذریعے قربان کرنا۔ دوش۔ مئے عشق سے مدہوشی طاری ہونے لگی ہے
ورنہ میں غذائے روح حاصل کرنے کی پوری بات بتاتا۔

ہر چہ می آید ز پنہاں خانہ است
(ورنہ) جو چیز کئی ہے وہ عالم غیب سے ہے
کہ ز خوش چشماں کرشم آموختم
اس لیے اچھی آنکھوں والوں سے میں نے ادا سیکھ لی ہے
در سبب منکر دراں افکن نظر
(دنیوی) اسباب کو نہ دیکھ، ان پر نظر ڈال
معجزاتِ خویش بر کیواں زوند
انہوں نے اپنے معجزے زحل پر قائم کئے ہیں
بے زراعت چاش گندم یافتہ
انہوں نے بغیر کھیتی کے گیہوں کا ڈھیر پایا ہے
چشم بز ابریشم آمد کشکشاں
بھڑ کی اون لچھے دار ریشم بنی ہے
عزت درویش و ہلاک بولہب
درویش کی عزت، اور بولہب کی ہلاکت
لشکر زفت جش را بشکند
جش کے بھاری لشکر کو شکست دیتا ہے
سنگ مرغے کو بالائے پر زند
پرند کی کنکری جو اوپر کو اڑتا ہے
تا شود زندہ ہماں دم در کفن
تاکہ وہ اسی وقت کفن میں زندہ ہو جائے
خون خود جوید ز خون پالائے خویش
اپنے خون بہانے والے سے اپنے خون کا مطالبہ کرے گا

دوش چیزے خوردہ ام افسانہ است
کل میں نے کوئی چیز پی لی ہے (یہ) کہنے کی بات ہے
چشم بر اسباب از چہ دوختم
میں نے اسباب پر نظر کیوں جمائی؟
ہست بر اسباب اسباب دگر
اسباب (دنیوی) سے اوپر دوسرے اسباب ہیں
انبیاء در قطع اسباب آمدند
انبیاء قطع اسباب میں ہیں
بے سبب مر بحر را بشکافند
انہوں نے بلا سبب (ظاہری) کے دریا کو پھاڑ دیا ہے
ریگہاں ہم آردشد از سعی شاں
ان کی کوشش سے ریت آتا بنے ہیں
جملہ قرآن هست در قطع سبب
پورا قرآن (قطع اسباب) پر (ناطق) ہے
مرغ با پیلے دو سہ سنگ افکند
پرند، ہاتھی پر دو تین کنکریاں گراتا ہے
پیلے را سوراخ سوراخ افکند
ہاتھی کے سوراخ سوراخ کر ڈالتی ہے
دُم گاؤ کشتہ بر مقتول زن
ذبح شدہ گائے کی دم مقتول پر مار
حلق بریدہ جہد از جائے خویش
گلا کٹا ہوا اپنی جگہ سے اٹھ پڑے گا

- ۱۔ افسانہ است۔ یعنی سرور کا سبب میں نے اپنا فعل بتایا یہ محض کہنے کی بات ہے ورنہ ہر چیز خزانہ غیب سے آتی ہے اور اس کا سبب ذات خداوندی ہے۔ چشم بر اسباب۔ اگرچہ ہر چیز کا حقیقی سبب ذات خداوندی ہے لیکن اسباب ظاہری اختیار کرنا میں نے انبیاء سے سیکھا ہے لہذا میں نے بھی ظاہری سبب کی طرف دھیان کر لیا تھا۔ خوش چشماں۔ یعنی انبیاء کرام۔ هست۔ اسباب کے علاوہ ایک ذات مسبب الاسباب ہے۔ انبیاء۔ انبیاء نے معجزات دکھا کر ثابت کر دیا ہے کہ اسباب ظاہری کے علاوہ بھی اور اسباب ہیں۔ کیواں۔ زحل جس کی بلندی مشہور ہے۔ بے سبب۔ بغیر کسی ظاہری سبب کے حضرت موسیٰ علیہ السلام کے لیے دریا بے نیل پھٹ گیا۔ چاش۔ غلہ کا ڈھیر، حضرت موسیٰ علیہ السلام کے لیے من وسلویٰ اترتا تھا۔
- ۲۔ ریگہاں۔ حضرت ابراہیم علیہ السلام کے لیے ریت آتا بن گیا تھا۔ چشم۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام کی والدہ کے لیے اون ریشم بن گیا تھا۔ جملہ قرآن۔ قرآن بتاتا ہے کہ بہت سی ہمیں بغیر ظاہری اسباب کے سر ہوئی ہیں۔ درویش۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو بغیر ظاہری اسباب کے عزت حاصل ہوئی اور ابولہب ہاؤ جو دھنول کے تباہ ہوا۔ مرغ۔ ابراہیم جشی کا ہاتھیوں کا لشکر اہا بیلوں کی کنکریوں سے تباہ ہوا۔
- ۳۔ پیلے۔ ہاتھی پر کنکری کرتی تھی اور اس کے بدن کو چھلی کر دیتی تھی۔ دم گاؤ۔ اس واقعہ کی طرف اشارہ ہے جو سورہ بقرہ میں مذکور ہے حضرت موسیٰ علیہ السلام نے ایک گائے ذبح کر کے اس کا گوشت یاد ممتول پر ماری تو اس نے زندہ ہو کر قاتل کا پتا بتا دیا۔

ہم چیں! ز آغازِ قرآن تا تمام
اسی طرح قرآن کے شرع سے آخر تک
کشفِ ایں نر عقل کار افزا شود
اس کا کشف کار افزا عقل سے نہیں ہوتا ہے
بندِ معقولات آمد فلسفی
فلسفی، معقولات کا پابند ہے
عقلِ عقلت مغز و عقلِ تست پوست
تیری عقل کی عقل مغز ہے، اور تیری عقل چھلکا ہے
مغز جو از پوست دارد صد ملال
مغز کا تلاش کرنے والا چھلکے سے نفرت کرتا ہے
چونکہ قشرِ عقل صد برہاں دہد
عقل کا چھلکا جبکہ سیکڑوں دلائل پیدا کر دیتا ہے
عقل دفتر ہا کند یگسر سیاہ
عقل دفاتروں کو بالکل سیاہ کر دیتی ہے
از سیاہی و سفیدی فارغ ست
(کلی عقل) سیاہی اور سفیدی سے بے نیاز ہے
ایں سیاہ و ایں سفید ار قدر یافت
اس کالے اور اس سفید نے اگر کوئی مرتبہ پایا ہے
قیمتِ ہیمان و کیسہ از درست
ہسانی اور تھیلی کی قدر سونے کی وجہ سے ہے
ہچناں کہ قدرِ تن از جاں بود
جس طرح کہ جسم کی قدر جان کی وجہ سے ہے
گر بدے جاں زندہ بے پر تو کنوں
اگر بے پر تو کی جان زندہ ہوتی

رفض اسباب ست و علت والسلام
اسباب و علت کا ترک (مذکور) ہے، والسلام
بندگی کن تا ترا پیدا شود
بندگی کر، تاکہ تجھ پر ظاہر ہو جائے
شہسوارِ عقل عقل آمد صفی
منتخب (انسان) عقل کل کا شہسوار ہے
معدہ حیواں ہمیشہ پوست جوست
حیوان کا معدہ ہمیشہ چھلکے تلاش کرنے والا ہے
مغز نغز آں را حلال آمد حلال
اچھا مغز اس کے لیے حلال ہی حلال ہے
عقل کل کے گام بے ایقاں نہد
(تو) کلی عقل، بغیر یقین کے کب قدم اٹھائے گی؟
عقل عقل آفاق دارد پر زماہ
کلی عقل دنیا کے اطراف کو چاند سے پر کر دیتی ہے
نورِ ماہش بر دل و جاں بازغ ست
اس کے چاند کی چاندنی دل اور جان پر طلوع کرتی ہے
زاں شب قدرست کاختر وار تافت
تو اس شب قدر سے (پایا) ہے جو ستارے کی طرح چمکتی ہے
بے زر آں ہیمان و کیسہ ابترست
وہ ہسانی اور تھیلی بغیر سونے کے ناقص ہے
قدرِ جاں از پر تو جاناں بود
جان کی قدر جاناں کے پر تو کی وجہ سے ہے
چچ گفتے کافراں را میتوں
(تو) کبھی وہ (خدا) کافروں کو کہتا کہ وہ مردے ہیں؟

ہم چیں۔ قرآن اس کی تعلیم دیتا ہے کہ اسباب میں تاثیر مسبب الاسباب کی وجہ سے ہے۔ کشف۔ مسبب الاسباب کا موثر ہونا دنیاوی عقل سے سمجھ میں نہ آئے گا اس کے لیے مجاہدوں کی ضرورت ہے۔ بند۔ یعنی ظنی محض دنیاوی عقل میں مقید ہے۔ عقلی۔ برگزیدہ یعنی دلی اللہ۔ عقل عقل۔ یعنی وہ نور حق جو عقل کو نور بخشتا ہے۔ معدہ حیواں۔ حیوانات عموماً چھلکے کھاتے ہیں لہذا جہل پر حیوانیت کا غلبہ ہے وہ دنیاوی عقل کی طرف مائل ہوتا ہے جو کہ بمنزلہ چھلکے کے ہے۔

چونکہ دنیاوی عقل سیکڑوں دلائل پیش کر دیتی ہے جس سے یقین کا درجہ حاصل ہو جاتا ہے تو عقل کل بدرجہ اولیٰ یعنی دلائل پر عمل کرتی ہے۔ عقل۔ یعنی عقل دنیوی۔ عقل عقل۔ یعنی نور حق۔ سیاہی۔ یعنی روشنائی۔ سفیدی۔ یعنی کاغذ۔ نورِ باہش۔ نور حق انسانوں کے دلوں پر طلوع کرتا ہے۔ بازغ۔ چمکنے والا۔ شب قدر۔ یعنی نور حق۔ قیمت۔ عقل کی مثال ہسانی کی سی ہے اور نور حق کی مثال سونے کی سی ہے۔ قدرِ جاں۔ اگر روح پر پر تو خداوندی نہیں ہے تو وہ روح مردہ ہے اسی لیے قرآن نے کافروں کو مردہ قرار دیا ہے۔

ہیں! بگو کہ ناطقہ جو می کند
ہاں کہہ دے کہ (قوت) گویائی نہر کھود رہی ہے
گرچہ ہر قرنہ سخن آ رہے بود
اگرچہ ہر دور میں بات کہنے والا ہو گا
نے کہ ہم توریت و انجیل و زیور
کیا ایسا نہیں ہے، کہ توریت اور انجیل اور زیور بھی
روزی بے رنج جوئی و بے حسیب
بے مشقت اور ان گنت روزی طلب کر
بلکہ رزقے از خداوند بہشت
بلکہ بہشت کے مالک کی جانب سے رزق (ملے گا)
زانکہ نفع ناں دراں ناں داد اوست
کیونکہ اس روٹی میں روٹی کا نفع خدا کی دین ہے
ذوق! پہاں نقش ناں چوں سفرہ ایست
نفع پوشیدہ ہے، روٹی کی صورت دسترخوان جیسی ہے
رزق جانی کے بڑی با سعی و جست
تو روحانی رزق (اپنی) کوشش اور جستجو سے کب حاصل کر سکتا ہے
نفس! چوں با شیخ بیند گام تو
نفس، جب تیرا قدم شیخ کے ساتھ دیکھے گا
صاحب آں گاؤ رام آنگاہ شد
گائے کا مدی، اس وقت فرمانبردار بنا
عقل گاہے غالب آید در شکار
شکار میں عقل اس وقت غالب آئے گی

تا بقرنے بعد ما آ رہے رسد
تاکہ ہمارے ایک قرن بعد اس میں پانی آئے
لیک گفت سالقاں یارے بود
لیکن پہلے لوگوں کا کہا ہوا سہارا ہو گا
شد گواہ صدق قرآن اے شکور
اے شکر گذار! قرآن کی صداقت کے گواہ بنے ہیں
کز بہشت آورد جبریلؑ سیب
تاکہ جبریل علیہ السلام تیرے لیے بہشت سے سیب لائیں
بے صداع باغباں بے رنج کشت
باغبان کی درد ساری اور کھیتی کی مشقت کے بغیر
بدہمت آں نفع بے توسط پست
تجھے وہ نفع بغیر چٹکے (روٹی) کی وساطت کے دے گا
نان بے سفرہ ولی را بہرہ ایست
بغیر دسترخوان کی روٹی، ولی کا حصہ ہے
جز بعدل شیخ کو داود تست
شیخ کے انصاف کے بغیر جو تیرے لیے (بجز حضرت) داؤد کے ہے
از بن دندان شود او رام تو
تو مجبوراً تیرا فرمانبردار ہو جائے گا
کز دم داؤد او آگاہ شد
جب وہ (حضرت) داؤد علیہ السلام کے حکم سے واقف ہو گیا
بر سگ نفست کہ باشد شیخ یار
تیرے نفس کے کتے پر جبکہ شیخ ساتھی ہو گا

۱۔ ہیں۔ مولانا فرماتے ہیں کہ فی الحال اگر میری باتیں سمجھنے والے نہیں ہیں تو آئندہ نسلوں میں لوگ سمجھیں گے۔ گرچہ وہ آنے والے سمجھدار خود بھی یہ
اسرار بیان کر سکیں گے لیکن مثنوی کی باتوں سے ان کو تقویت حاصل ہوگی۔ نے کہ۔ پہلی کتابوں نے قرآن کی تصدیق کی، اسی طرح بعد میں آنے
والوں کے اقوال کی میری مثنوی تصدیق کر دے گی۔ روزی۔ اب پھر مولانا پہلے مضمون کی طرف رجوع کرتے ہیں کہ جس طرح اس نوجوان نے خدا
سے بغیر محنت کی روزی طلب کی تھی تم بھی طلب کرو۔ بلکہ۔ ایک وقت ایسا آئے گا کہ تمہیں بغیر واسطہ فیض خدا مدد حاصل ہونے لگے گا۔ زانکہ۔
روٹی میں جو مخفی نفع ہے وہ محض اللہ کی عطا ہے وہ نفع اللہ تعالیٰ روٹی کے واسطہ کے بغیر بھی عطا فرما دیتا ہے۔

۲۔ ذوق۔ لذت اور نفع روٹی میں مخفی چیز ہے اور روٹی کی شکل اس کے لیے ایسی ہی ہے جیسا کہ روٹی کے لیے دسترخوان تو وہ طاقت اللہ تعالیٰ بغیر روٹی کی
ظاہری شکل کے اپنے اولیا کو عنایت فرما دیتا ہے۔ رزق جانی۔ یعنی روحانی رزق شیخ کے ذریعہ حاصل ہوگا جیسا کہ اس نوجوان کو حضرت داؤد علیہ
السلام کے انصاف سے رزق حاصل ہوا۔

۳۔ نفس۔ شیخ کی صحبت نفس کو رام کر دیتی ہے۔ آذ بن دندان۔ یعنی جبرائیلؑ۔ صاحب آں گاؤ۔ گائے کے مدی کی مثال نفس کی سی ہے وہ تب ہی مطیع بنا
جب اس نے حضرت داؤد علیہ السلام کا فیصلہ سنا اسی طرح نفس شیخ کی صحبت سے مطیع ہوگا۔ عقل۔ عقل نفس کا شکار جب کرے گی جب شیخ یار بن
جائے۔

روئے شیخ او را زمرہ دیدہ کن
 شیخ کا چہرہ اس کے لیے آنکھیں نکال ڈالنے والا زمرہ ہے
 چوں خراں سنجش کن آں سوائے حروں
 اے سرکش! اس کو گدھوں کی طرح کھینچ کر اس طرف لجا
 دستش از داماں مکن یکدم رہا
 کسی وقت بھی ہاتھ کو اس کے دامن سے جدا نہ کر
 تاز خاک تو بروید کیما
 تاکہ قیدی خاک سے کیا پیدا ہو
 زرق و دستانش نیاید در صفت
 اس کا مکر اور حیلہ بازی بیان نہیں ہو سکتی ہے
 آں زبان صد گزش کوتہ شود
 اس کی سو گز لمبی زبان چھوٹی ہو جاتی ہے
 صد ہزاراں حجت آرد ناحج
 غلط قسم کی لاکھوں دلیلیں بیان کرتا ہے
 رہ نماند زد شہ آگاہ را
 باخبر شاہ کی راہ زنی نہیں کر سکتا
 خنجر و شمشیر اندر آستین
 آستین کے اندر خنجر اور تلوار ہے
 خویش با او ہمسر و ہمسر مکن
 اپنے آپ کو اس کا ہراز اور ہمرتبہ نہ بنا
 و اندر اندازد ترا در قعر او
 اور تجھے اس کے اندر اس کی گہرائی میں پھینکتا ہے
 نفس ظلمانی برو چوں غالب ست
 نفس تاریک نفس اس پر کیوں غالب ہے

نفس اژدر ہاست باصد زور و فن
 نفس سیکڑوں مکر اور فن والا اژدر ہے
 گر تو صاحب گاؤ را خواہی زبوں
 اگر تو گائے کے مدی کو مغلوب کرنا چاہتا ہے
 گر تو خواہی ایمنی از اژدر
 اگر تو اژدہ سے مطمئن ہونا چاہتا ہے
 خاک شو در پیش شیخ با صفا
 صاحب باطن شیخ کے سامنے خاک بن جا
 صد زباں در ہر زبانش صد لغت
 (نفس کے) سو زبانیں ہیں اور اس کی ہر زبان میں سو بولیاں ہیں
 چوں نزدیک ولی اللہ شود
 جب وہ اللہ کے ولی کے نزدیک ہوتا ہے
 مدتی گاؤ نفس آمد فضیح
 گائے کا مدی نفس زبان دراز ہے
 شہر را بفریبہ الا شاہ را
 شاہ کے علاوہ، شہر کو فریب دیتا ہے
 نفس را تسبیح و مصحف در یمین
 نفس کے داہنے ہاتھ میں تسبیح اور قرآن ہے
 مصحف سالوس او باورہ مکن
 اس کے مکر کے قرآن پر اعتماد نہ کر
 سوئے حوضت آورد بہر وضو
 وہ وضو کرانے کے لئے تجھے حوض کی جانب لاتا ہے
 عقل نورانی و نیکو طالب ست
 عقل نورانی اور بہترین طلبگار ہے

زمرہ مشہور ہے اگر چہ غلط ہے کہ زمرہ کی تاثیر سے سانپ اندھا ہو جاتا ہے تو شیخ کا وجود نفس کو اندھا کرنے کی تاثیر رکھتا ہے۔ چوں خراں۔ نفس کو گدھے کی طرح کھینچ کر شیخ کے پاس لے جا۔

صد زباں۔ نفس بہت عیبت بنا اور مکار ہے اس کے مکروں کی تفصیل ممکن نہیں ہے۔ کوتہ۔ نفس کی زبان شیخ کی صحبت میں کوتاہ ہو جاتی ہے پھر وہ مکاری کی باتیں نہیں کر سکتا۔ مدتی۔ نفس، گائے کے مدی کی طرح ہے اس مدی نے بہت سی غلط دلیلیں پیش کر دیں۔ شہر۔ گائے کے مدی کی تقریروں سے تمام لوگ دھوکے میں آ گئے تھے حضرت داؤد علیہ السلام فریب میں نہ آئے تھے۔

نفس۔ نفس بگلا بھگت ہے بظاہر نیک معلوم ہوتا ہے لیکن باطن بہت شریر ہے۔ مصحف۔ اس کی ظاہری حالت دیکھ کر اس کا ہراز اور ہمدن نہ بن۔ سوئے حوض۔ نیکی کی دعوت دیتا ہے لیکن اس میں بھی فریب ہوتا ہے۔ عقل نورانی۔ عقل جیسی شریف چیز پر کمین نفس کا غلبہ اس وجہ سے ہو جاتا ہے کہ تو عقل سے بیگانہ ہو گیا ہے اور اس کو تو نے اپنے سے دور کر دیا اور اپنے اندر نفس کو بسالیا ہے اب وہ نفس کا کتا اپنے گھر پر رہ کر شیر ہو گیا ہے اور عقل ماری ماری پھرتی ہے۔

گرچہ ملکِ اوست لیکن شد زبوں
(گھر) اگرچہ اس کی ملک ہے لیکن وہ مغلوب ہے
بر در خود سگ بود شیر مہیب
اپنے دروازے پر کتا خوفناک شیر ہوتا ہے
وہیں سگانِ کور آنجا بگروند
یہ اندھے کتے وہاں مطیع ہو جائیں گے
او نگرود جز بوجی القلب قہر
وہ دل کی دجی کے بغیر مغلوب نہیں ہوتا
جز مگر داؤد کو شخت بود
مگر سوائے داؤد علیہ السلام کے جو تیرا شیخ ہے
ہر کرا حق در مقام دل نشاند
جس کو اللہ (تعالیٰ) نے دل کی جگہ بٹھایا ہے
یارِ علت می شود علت یقین
یقیناً مرض، مرض کا مددگار ہوتا ہے
ہر کہ بے تمیز کف در وے زند
جو بے تمیز ہے اس سے وابستہ ہو جاتا ہے
مرغ ابلہ میکند آں سوئے سیر
بیوقوف پرند اس جانب اڑان بھرتا ہے
ہیں ازو بگریز اگرچہ معنویت
خبردار! اس سے گریز کر خواہ وہ نکتہ رس ہو
گر یقین دعویٰ کند او در شکست
اگرچہ یقین کا دعویٰ کرے وہ شک میں (بتلا) ہے

زانکہ او در خانہ عقل تو برون
کیونکہ وہ گھر میں ہے، تیری عقل باہر ہے
زانکہ او در خانہ عقل تو غریب
کیونکہ وہ گھر میں ہے، اور تیری عقل مسافر ہے
باش تا شیراں سوئے بیشہ روند
شہر، کہ شیر کچھار میں پہنچیں
مگر نفس و تن نداند عام شہر
نفس اور جسم کے مگر کو شہر کے عوام نہیں جانتے
ہر کہ جنسِ اوست یارِ او شود
جو اس کا ہم جنس ہے اس کا دوست بن جاتا ہے
کو مبدل گشت و جنس تن نماند
جو بدل گیا ہے اور جسم کا ہم جنس نہیں رہا ہے
خلق جملہ علتی اند از کمیں
تمام لوگ اندر سے بیمار ہیں
ہر نحسے دعویٰ داؤدی کند
ہر کمینہ داؤد علیہ السلام ہونے کا دعویٰ کر دیتا ہے
چوں ز صیادے شنید آواز طیر
جب شکاری سے پرند کی بولی سنتا ہے
نقد را از قلب شناسد غویت
جو کمرے کو کھوٹ سے نہ پہچانے گمراہ ہے
رستہ و بربستہ پیش او یکے ست
آزاد اور گرفتار اس کے نزدیک یکساں ہے

۱۔ عقلیں جب اپنے اصلی مقام پر مقیم ہوں گی تب ان کتوں پر اس کی حقیقت واضح ہو جائے گی۔ آؤ۔ نفس بھی دل کی دجی سے مغلوب ہوتا ہے جیسا کہ مدی گاؤں حضرت داؤد علیہ السلام کی قلبی دجی سے مغلوب ہوا اور نہ شہر والے اس کو سچا سمجھ رہے تھے۔ ہر کہ۔ جو نفس کا ہم جنس ہوتا ہے وہ اس کی بات کو سچا سمجھ لیتا ہے، شیخ چونکہ داؤد علیہ السلام کی طرح ہے وہ اس کے فریب میں نہیں آتا ہے۔ کو مبدل۔ شیخ کامل وہ ہے جو جسمیت کو ختم کر کے جسم روح بن جائے اور اس طرح سے مظہر خدا بن جائے جس طرح دل مظہر خدا ہے۔ خلق۔ عوام باطنی مریض ہیں اور بیماری، بیماری کی مددگار ہوتی ہے لہذا عوام، ظالم کی رسالت کیا کرتے ہیں۔

۲۔ ہر نحسے۔ دنیا میں بہت سے مکار اور فریبی ہیں جو شیخ ہونے کے مدعی بن جاتے ہیں اگر انسان میں پہچاننے کی قوت نہیں ہوتی ہے تو وہ ان کے مکر میں پھنس جاتا ہے۔ چوں۔ یہ اتنی جنہیں سچے اور بھولے پیر کی پہچان نہیں ہے اس بیوقوف پرند کی طرح ہیں جو شکاری کی سیٹی کو اپنے ہم جنس کی آواز سمجھ لیتا ہے اور پھنستا ہے۔

۳۔ نقد۔ ان احمقوں میں کمرے کھولنے کی تیز نہیں ہے ایسے احمقوں سے گریز چاہیے خواہ وہ کتنا ہی نکتہ رس اور ذہین ہو۔ رستہ۔ ایسے احمقوں کو یہ تمیز نہیں ہوتی کہ کون جلتی ہے اور کون جہنمی۔ اگر ایسے احمق یقین کا دعویٰ کریں تو وہ یقیناً مشکوک ہے۔

ایں چنین! کس گر ذکی مطلق ست
چویش ایں تمیز نبود احمق ست
ایسا شخص خواہ پورا ذہین ہے
جب اس کو یہ تمیز نہ ہو وہ احمق ہے
ہیں ازو بگریز چوں آہو ز شیر
سوئے او مشتاب اے دانا دلیر
خبردار! اس سے ایسا بھاگ جیسے شیر سے ہرن
اے عقلمند بہادر! اس کی جانب نہ جا
گریختن عیسیٰ علیہ السلام
برفرازِ کوہ از احمقان و
شخصے درپے او رفتن و سوال کردن

بیوقوفوں کی وجہ سے (حضرت) عیسیٰ علیہ السلام کا پہاڑی کی بلندی پر بھاگ کر
جانا اور ایک شخص کا ان کے پیچھے جانا اور سوال کرنا

عیسیٰ کریم (علیہ السلام) بکوہی گریخت
(حضرت) عیسیٰ (بن مریم علیہ السلام) پہاڑ کی طرف بھاگ رہے تھے
آں یکے درپے دوید و گفت خیر
ایک شخص پیچھے دوڑا اور بولا خیریت ہے
باشتاب او آنچناں میتاخت پھت
جلدی میں وہ اس طرح جست بھاگ رہے تھے
یک دو میداں در پئے عیسیٰ براند
وہ ایک دو میدان (حضرت) عیسیٰ علیہ السلام کے پیچھے بھاگا
کزپئے مرضاتِ حق یک لخطہ ایست
کہ خدا کی خوشنودی کے لیے تھوڑی دیر ٹھہریے
از کہ ایں سو می گریزی اے کریم
اے صاحبِ کرم! ادھر کو آپ کس سے بھاگ رہے ہیں؟
گفت از احمق گریزانم برو
فرمایا، جا میں بیوقوف سے بھاگ رہا ہوں
گفت آخر آں مسیحا نہ تویی
اس نے کہا آخر آپ وہی مسیحا نہیں ہیں

شیر گوئی خون او میخواست ریخت
گویا، شیر ان کا خون بہانا چاہتا ہے
در پیت کس نیست چہ گریزی چوطیر
آپ کے پیچھے کوئی نہیں ہے پرند کی طرح آپ کیوں دوڑ رہے ہیں؟
کز شتاب خود جواب او نگفت
کہ اپنی جلدی میں اس کو جواب نہ دیا
پس بجہد جہد عیسیٰ را بخواند
پھر کوشش سے (حضرت) عیسیٰ علیہ السلام کو پکارا
کہ مرا اندر گریزت مشکلی ست
کیونکہ آپ کے بھاگنے میں میرے لیے مشکل درپیش ہے
نے پیت شیر و نہ خوفِ خصم و بیم
آپ کے پیچھے نہ شیر ہے نہ دشمن کا ڈر اور خوف
می رہانم خویش را بندم مشو
میں اپنے آپ کو چھڑا رہا ہوں، مجھے نہ روک
کہ شود کور و کر از تو مستوی
کہ آپ کے ذریعہ اندھا اور بہرا تندرست ہو جاتا ہے

ایں چنین۔ ایسا احمق خواہ کتنا ہی ذہین ہو اس کو احمق سمجھو اور اس سے اس طرح بھاگو جس طرح ہرن شیر سے بھاگتا ہے۔ گریختن۔ اس قصہ سے یہ
بتانا مقصود ہے کہ حیات کا مرض عذاب الہی اور لاعلاج ہے۔

عیسیٰ۔ یعنی ابن مریم علیہ السلام اس طرح پہاڑ کی جانب بھاگے جا رہے تھے جیسے کہ گویا کوئی شیر ان کے خون کے درپے ہے، ایک شخص ان کے پیچھے
دوڑا اور بھاگنے کا سبب پوچھنے لگا لیکن وہ اس قدر تیز بھاگ رہے تھے کہ اس کو جواب نہ دے سکے۔

کزپئے مرضات۔ اس شخص نے بھاگ کر اور ان سے قریب ہو کر کہا خدا کے لیے رک جائیے اور میرا جواب دے دیجئے۔ گفت۔ حضرت عیسیٰ علیہ
السلام نے فرمایا میں ایک احمق سے بھاگ رہا ہوں تو مجھے نہ روک۔ گفت۔ اس شخص نے کہا آپ کے دم کرنے سے تو اندھے بہرے اچھے ہو جاتے
ہیں، آپ احمق کی حیات سے اس قدر خوفزدہ کیوں ہیں؟

گفت آری، گفت آں شہ نیستی
 انہوں نے فرمایا ہاں، اُس نے کہا آپ وہ شاہ نہیں ہیں؟
 چوں بخوانی آں فسوں بر مردہ
 آپ جب وہ منتر کسی مردے پر پڑھتے ہیں
 گفت آری آں منم گفتا کہ تو
 انہوں نے فرمایا ہاں میں وہی ہوں اس نے کہا کہ آپ
 بر دمی در دے سبک تا جاں شود
 آپ اس میں آہستہ سے بھونک مارتے ہیں تو وہ زندہ ہو جاتا ہے
 گفت آری، گفت پس اے روح پاک
 انہوں نے فرمایا ہاں، اس نے کہا، تو اے پاک روح!
 باچنیں بُرہاں کہ باشد در جہاں
 ایسی دلیلوں کے ہوتے ہوئے، دنیا میں کون ہو گا؟
 گفت عیسیٰ کہ بذات پاک حق
 (حضرت) عیسیٰ علیہ السلام نے فرمایا کہ اللہ کی پاک ذات کی قسم
 حرمت ذات و صفات پاک او
 اس کی پاک ذات اور صفات کی قسم
 کاں فسوں و اسم اعظم را کہ من
 کہ وہ منتر اور اسم اعظم جو میں نے
 برکہ سنگیں بخواندم شد شگاف
 پتھر لیے پہاڑ پر میں نے پڑھا وہ شق ہو گیا
 بر تن مردہ بخواندم گشت حی
 میں نے مردہ جسم پر پڑھا وہ زندہ ہو گیا
 خواندم آں را بز دل احمق بہ ود
 میں نے محبت سے اس کو بیوقوف کے دل پر پڑھا

کہ فسوں غیب را۔ ماری وستی
 کہ آپ غیبی منتر کے ماری (د بجا) ہیں
 بر جہد چوں شیر صید آوردہ
 وہ (مردہ) شکاری شیر کی طرح کود پڑتا ہے
 نے ز رگل مرغاں کنی اے خورو
 اے حسین! کیا مٹی سے پرندے نہیں بنا دیتے ہیں؟
 در ہوا اندر زماں پڑاں شود
 اور ہوا میں فوراً اڑنے لگتا ہے
 ہر چہ خواہی میکنی از کیست پاک
 آپ جو چاہتے ہیں کر لیتے ہیں (پھر) کس کا ڈر ہے؟
 کہ نباشد مر ترا از بندگان
 جو آپ کے غلاموں میں سے نہ ہو
 مبدع تن خالق جاں در سبق
 جو کہ جسم کا پیدا کرنے والا، ازل میں روح کا خالق ہے
 کہ بود گردوں گریباں چاک او
 جس کے لیے آسمان گریبان پھاڑے ہوئے ہے
 بر کر و بر کور خواندم شد حسن
 بہرے اور اندھے پر پڑھا وہ اچھا ہو گیا
 خرقہ را بدرید بر خود تابناک
 اس نے ناف تک پیرہن پھاڑ ڈالا
 بر سر لاشیاء بخواندم گشت شیء
 میں نے ناجیز پر پڑھا وہ چیز ہو گیا
 صد ہزاراں بار و درمانے نشد
 لاکھوں بار، اور کوئی علاج نہ ہوا

- ۱۔ گفت آری۔ حضرت عیسیٰ علیہ السلام نے فرمایا کہ تیرا کہنا درست ہے۔ گفت آں شہ۔ پیچھے بھاگنے والے نے کہا آپ تو ہی شاہ ہیں جن کو اسم اعظم آتا ہے جب وہ آپ مردے پر پڑھتے ہیں تو وہ شکاری شیر کی طرح زندہ ہو جاتا ہے۔ گفت۔ انہوں نے فرمایا ہاں میں وہی ہوں جو تو کہتا ہے تو اس نے کہا آپ تو مٹی سے پرند بنا کر اڑا دیتے ہیں اس میں بھونک مارتے ہیں تو اڑنے لگتا ہے۔ گفت آری۔ انہوں نے اقرار کیا تو اس نے پھر کہا جب آپ کے پاس ایسے مجزے ہیں تو آپ کو کسی سے کیا ڈر ہے؟
- ۲۔ گفت۔ اس سوال کرنے کے والے کے جواب میں فرمایا۔ مبدع۔ ایجاد کرنے والا۔ سبق۔ ازل۔ گریبان چاک۔ یعنی عاشق۔ کاں۔ بے شک اس اسم اعظم کا یہی اثر ہے کہ اس سے اندھے بہرے اچھے ہو جاتے ہیں۔
- ۳۔ برکہ۔ پہاڑ اس کی عظمت و وسعت سے پھٹ جاتے ہیں۔ برتن۔ اسم اعظم مردے پر پڑھا جائے تو وہ زندہ ہو جاتا ہے۔ لاشیاء۔ یعنی اسم اعظم پڑھنے سے معدوم ہو جاتا ہے۔ ود۔ محبت۔

سنگ! خارا گشت و زالاں خو بر نگشت
سنگ خارا بن گیا اور اس عادت سے نہ ہٹا
گفت حکمت چیت کانبجا اسم حق
اس نے کہا کیا راز ہے کہ وہاں اسم اعظم ہے
آں ہماں رنجست و ایں رنجے چرا
وہ بھی بیماری ہے، اور یہ بھی بیماری کیوں
گفت رنج احمقی قہر خداست
فرمایا بیوقوفی کی بیماری خدا کا عذاب ہے
ابتلا رنجیت کاں رحم آورد
آزمائش وہ بیماری ہے، جو رحم لاتی ہے
بر سر آرد زخم رنج احمقی
بیوقوفی کا مرض سر کو زخمی کرتا ہے
انچہ داغ اوست مہر او کردہ است
جو اس کا داغ ہے (گویا اللہ تعالیٰ) نے مہر لگا دی ہے
ز احمقاں بگریز چوں عیسیٰ گریخت
بیوقوفوں سے اس طرح بھاگ جیسے (حضرت) عیسیٰ بھاگے
اندک اندک آب را دزد و ہوا
ہوا، پانی کو تھوڑا تھوڑا چراتی ہے
گر میت! را دزد و سردی دہد
وہ تیری گرمی کو چراتا ہے اور سردی پیدا کرتا ہے
آں گریز عیسوی نزیم بود
(حضرت) عیسیٰ علیہ السلام کا بھاگنا خوف سے نہ تھا
زمہریرا پُر کند آفاق را
اگر سردی، تمام دنیا کو بھر دے

۱۔ سنگ خارا۔ یعنی احمق پر اسم اعظم پڑھنے سے کوئی فائدہ نہ ہوا بلکہ الٹا اثر ہوا کہ وہ اور سخت ہو گیا۔ خو۔ یعنی حماقت کی عادت۔ گفت۔ اس سوال کرنے والے نے کہا اس میں کیسا راز اور حکمت ہے کہ احمق پر اسم اعظم بھی اثر نہیں کرتا۔ گفت۔ حضرت عیسیٰ علیہ السلام نے فرمایا کہ حماقت عذاب الہی ہے اور اندھا بن ایک آزمائش ہے، آزمائش میں جو جلا ہوتا ہے اس پر رحم کیا جاتا ہے اور احمق پر جوتے برسائے جاتے ہیں۔ احمقی۔ حماقت پر ہر شخص کو غصہ آتا ہے۔ انچہ۔ حماقت کا اثر اللہ تعالیٰ کی ایک مہر ہے جس پر کوئی تدبیر مؤثر نہیں ہوتی ہے۔
۲۔ ز احمقاں۔ بیوقوفوں سے اسی طرح بھاگو جس طرح حضرت عیسیٰ علیہ السلام بھاگے تھے۔ اندک۔ جس طرح ہوا تھوڑا تھوڑا پانی چراتی رہتی ہے اور حوض خشک ہو جاتا ہے اسی طرح بیوقوف کی محبت تیرے اچھے اوصاف چراتی رہتی ہے۔
۳۔ گر میت۔ بھلائیوں کے لیے گرجوٹی کو اس کی محبت سردی اور کاہلی سے تبدیل کر دیتی ہے۔ پے تعلیم۔ حضرت عیسیٰ علیہ السلام کا احمق سے بھاگنا دوسروں کی تعلیم کے لیے تھا۔ زمہریرا۔ اگر تمام دنیا میں سردی پھیلی ہوئی ہو تب بھی سورج کو کوئی نقصان نہیں پہنچ سکتا۔

ہر کرہا گرمی بود از نورِ حق اوچہ غم دارد ز سردیہائے بق
جس کو اللہ تعالیٰ کے نور کی گرمی حاصل ہو اس کو سخت بارش کی سردی کا کیا غم ہے؟
قصہ اہل سبا و حماقتِ ایشان و اثرِ ناکردنِ پند و

نصیحتِ انبیاء در ایشان

اہل سبا اور ان کی بے وقوفی اور انبیاء کی نصیحت کا ان پر اثر نہ کرنے کا قصہ

یادم آمد قصہ اہل سبا کزدم احق سبا شاں شد و با
مجھے اہل سبا کا قصہ یاد آ گیا احمقانہ باتوں سے مبرا ہوا ان کے لیے دبا بن گئی
آں سبا ماند بشہرے بس کلاں در فسانہ بشتوی از کودکاں
وہ سبا بہت بڑے شہر جیسا تھا تو نے بچوں سے قصہ میں سنا ہو گا
کودکاں افسانہا می آورند درج در افسانہ شاں صد گونہ پند
بچے قصے بیان کرتے ہیں ان کے افسانوں میں سو قسم کی نصیحت درج ہوتی ہے
ہزلہا گویند در افسانہا گنج میجو در ہمہ ویرانہا
افسانوں میں مذاق کی باتیں کہتے ہیں تو ہر ویرانے میں خزانہ تلاش کر
بود شہرے بس عظیم و مہ ولے قدر اوچوں قدر سکرہ بیش نے
وہ (سبا) بہت بڑا اور عظیم شہر تھا لیکن قدرِ اوچوں قدرِ سکرہ بیش نے
بس عظیم و بس فراخ و بس دراز اس کا رتبہ، سکورہ کے رتبہ سے زیادہ نہ تھا
بہت بڑا، بہت وسیع، اور بہت لمبا سخت زفت و زفت اندازہ پیاز
مردم دہ شہر مجموع اندرو پیاز کی طرح بہت بہت تھے
اس میں دس شہروں کے انسانوں کا مجموعہ (تھا) لیکر جملہ سے تن ناشتہ رو
اندرو نوع خلایق بے شمار لیکن سب مل کر تین گندے فحش (تھے)
اس میں بے شمار مخلوق کی قسمیں (تھیں) لیکر آں جملہ سے خام پختہ خوار
جان ناکردہ بجائیں تاخفن لیکن وہ سب نین (فحش) ناقص کی پکائی کھانے والے تھے
جان کو جان کی طرف نہ کر کے دوڑنا گر ہزارانست باشد نیم تن
اگرچہ وہ ہزاروں ہوں آدھا فحش ہوں گے

۱۔ ہر کرہا۔ حضرت عیسیٰ کو نور حق کی گرمی حاصل تھی کسی احمق کی حماقتوں سے وہ متاثر نہیں ہو سکتے تھے۔ سبا۔ ایک شہر کا نام ہے۔ سبا۔ پڑوا ہوا۔ دبا۔
بنیادی۔ کودکاں۔ بچوں کی کہانیوں اور افسانوں میں بھی ایک نصیحت کا پہلو ہوتا ہے۔ ہزلہا۔ افسانوں میں عموماً مذاق کی باتیں ہوتی ہیں لیکن حکمت
کے خزانے تلاش کرنے والے کے لیے ضروری ہے کہ ہر ویرانہ میں خزانہ تلاش کرے۔

۲۔ بود شہرے۔ سبا بہت بڑا شہر تھا لیکن اللہ کے نزدیک اس کا رتبہ مٹی کے پیالے سے زیادہ نہ تھا۔ سخت زفت۔ اوپر نیچے پیاز کے چھلکوں کی طرح تھا اور
اس میں آبادی تھی۔

۳۔ مردم۔ آبادی کی تعداد تو دس شہروں کی آبادی کی تعداد کے برابر تھی لیکن سب لوگ اس میں گندے قسم کے تھے۔ خام۔ وہ تینوں بھی غسل کے کپے
اور کھانے کے کپے تھے۔ جان ناکردہ۔ ایسے لوگ جن کی روح محبوبِ حقیقی سے وابستہ نہ ہو اگر لاکھوں بھی ہوں تو آدھا فحش ہیں۔

از سلیمان کور و دیدہ پائے مور
 سلیمان علیہ السلام کے بارے میں اندھا اور چوٹی کا پاؤں رکھنے والا
 رنج و در وے نیست یک جو سنگ زر
 خزانہ اور اس میں ایک جو کے وزن کا سونا نہیں ہے
 لیک دامنہائے جامہ او دراز
 لیکن اس کے کپڑوں کے دامن بہت لمبے
 من ہی بہنم کہ چہ قوم اند و چند
 میں دیکھ رہا ہوں، کہ وہ کونسی قوم اور کس قدر ہیں
 کہ چہ میگویند پیدا و نہاں
 کہ وہ آہستہ اور زور سے کیا کہہ رہے ہیں
 کہ بیرند از درازی دامنم
 کہ لبائی کی وجہ سے میرا دامن نہ کاٹ لیں
 خیز بگریزیم پیش از زخم بند
 اٹھ کہ ہم پکڑے جانے اور پٹنے سے پہلے بھاگ جائیں
 می شود نزدیک یاراں ہلہ
 می شود، نزدیک یاراں ہلہ
 خبردار، اے دوستو! بہت نزدیک آ رہا ہے
 از طمع بزند و من نا ایمنم
 از طمع میں کاٹ لیں گے اور میں محفوظ نہیں ہوں
 و ز ہزیمت در دے اندر شدند
 اور پسپائی سے وہ ایک گاؤں میں گھس گئے
 لیک ذرہ گوشت نے بزوے نرشد
 لیکن اس پر ذرہ برابر گوشت نہ تھا، لاغر تھا
 عور بگرفت و بداماں در کشید
 عورت بگرفت و بداماں در کشید
 نگے نے اس کو پکڑ لیا اور دامن میں چھپا لیا

آن یکے بس دورین و دیدہ کور
 (ان میں سے) ایک اندھی آنکھوں والا دور تک دیکھ لینے والا
 واں دگر بس تیز گوش و سخت کر
 دوسرا بہت تیز کان والا اور سخت بہرا
 واں دگر عور و برہنہ لاشہ تاز
 واں دگر عورت اور برہنہ، مرل ٹو دوڑانے والا
 گفت کور اینک سپاہے میرسند
 اندھے نے کہا، یہ سپاہی پہنچ رہے ہیں
 گفت کرتا آری شنیدم بانگ شاں
 بہرے نے کہا ہاں میں نے آپ کی آواز سن لی
 آں برہنہ گفت ترساں زیں منم
 آں برہنہ گفت ترساں زیں منم
 نگا بولا، میں اس سے خوف زدہ ہوں
 کور گفت اینک بنزدیک آمدند
 کور گفت اینک بنزدیک آمدند
 اندھے نے کہا، اب وہ قریب آ گئے ہیں
 کر ہی گوید کہ آری مشغلہ
 بہرا کہہ رہا تھا، کہ ہاں شور و غل
 آں برہنہ گفت آوہ دامنم
 آں برہنہ گفت آوہ دامنم
 نگے نے کہا، ہائے میرا دامن!
 شہر راست ہشتند و بیروں آمدند
 انہوں نے شہر چھوڑ دیا اور باہر نکل آئے
 اندراں وہ مرغ فرہ یافتند
 اندراں وہ مرغ فرہ یافتند
 انہوں نے اس گاؤں میں ایک موٹا مرغ پایا
 کور دید و آں کر آوازش شنید
 کور دید و آں کر آوازش شنید
 اندھے نے اس کو دیکھا اور بہرے نے اس کی آواز سن لی

آن یکے۔ ایک قسم تو یہ تھی کہ آخرت کے معاملہ میں اندھے اور دنیا داری میں بڑے دورین۔ سلیمان۔ یعنی اللہ کے معاملہ میں اندھے۔ پائے مور۔ دنیا کی معمولی بات کے بڑے چٹا۔ واں دگر۔ دوسری قسم وہ تھی جو نیک بات سننے میں بہری اور بری بات سن لینے میں کالوں کی بہت تیز تھی۔ تاز۔ وہ شہر سادہ نئی مال و دولت کے اعتبار سے خزانہ تھا لیکن نیکی اور بھلائی اس میں ذرہ برابر نہ تھی۔ واں دگر۔ تیسری قسم ایسے لوگوں کی تھی جن کا ظاہری لباس لبا چوڑا لیکن تقوے کے لباس سے نگے تھے۔

گفت کر۔ بہرا بولا وہ جو کچھ باتیں کر رہے ہیں میں سب سن رہا ہوں۔ آں برہنہ۔ نگے نے کہا مجھے ڈر ہے کہ میرے دراز دامن نہ کاٹ لیں۔ کور۔ گفت۔ اندھے نے کہا میں دیکھ رہا ہوں وہ بہت قریب آ گئے ہیں۔ مشغلہ۔ شور و غل۔ ہلہ۔ حبیہ کا کلمہ ہے۔ آوہ۔ افسوس۔ ایمن۔ مطمئن۔ شہر راست۔ تینوں شہر چھوڑ کر بھاگے اور ایک گاؤں میں پہنچے۔ ہزیمت۔ پسپائی۔ نرشد۔ لاغر، پڑمردہ۔

استخوانها زار گشته چوں پناغ
ہڈیاں دھاگے کی طرح لڑھکیاں
بے سرو بے بُن، سبک بختاوند
جس کے نہ سر تھا نہ تلی، جلدی دوڑے
مرغِ قربہ را بدیگ اندر زفن
موٹے مرغ کو دیکھی میں پھر مندی سے
کاستخواں شد پختہ خمیش بخیر
کہ ہڈیاں پک گئیں اس کے گوشت کو پتا نہ ہوا
ہریکے از خوردنش چوں پیل سیر
اس کے کھانے سے ہر ایک ہاتھی کی طرح پیٹ بھرا ہو گیا
چوں سہ پیلے بس بزرگ و مہ شدند
تین موٹے، اور بڑے ہاتھیوں کی طرح ہو گئے
در ننگیدے ز زفتی در جہاں
بھاری پن سے دنیا میں نہ سانا تھا
از شکاف در بروں جستند تفت
تیزی سے دروازے کی درز سے باہر نکل گئے
در نظر ناید کہ آن بے جا رہی ست
وہ دکھائی نہیں دیتا ہے، کیونکہ لامکانی راستہ ہے
زیں شکاف در کہ ہست آن مخفی
دروازے کی اس درز سے جو پوشیدہ ہے
سخت نا پیدا و زو چندیں زفاف
بالکل پوشیدہ ہے، اور اس میں سے اس قدر روانگی ہے
باز باید کرد شرح ایں بیاں
اس بیان کی پھر شرح کرنی چاہیے

مرغِ مردہ خشک از زخم کلاغ
مرغِ مردہ، کوئے کی ٹھونگوں سے خشک (تھا)
پس طلب کردند و دیگے یافتند
انہوں نے تلاش کیا، اور ایک دیکھی پالی
بر سر آتش نہادند آں سہ تن
ان تینوں نے آگ پر رکھا
آتش کردند چنداں اے پسر
اے بیٹا! انہوں نے اس قدر پکایا
زاں ہمچو خوردند چوں از صید شیر
انہوں نے اس کو اس طرح کھایا جس طرح شیر شکار کو
ہر سہ زاں خوردند بس قربہ شدند
تینوں نے اس میں سے کھایا، بہت موٹے ہو گئے
آنچنان کز فرہی ہریک جوان
ایسے کہ ہر ایک جوان موٹاپے کی وجہ سے
با چنین گیزی و ہفت اندام زفت
ایسے موٹاپے، اور ساتوں موٹے اعضا کے باوجود
راہِ مرگ خلق نا پیدا رہی ست
خلق کی موت کا راستہ پوشیدہ راستہ ہے
نک پیایے کاروانہا مقفی
تافلے پے در پے آگے پیچھے جا رہے ہیں
بر در آں جوئی نیابی آن شکاف
اگر تو دروازے میں تلاش کرے گا وہ درز نہ پائے گا
اے ضیاء الحق حسام الدین عیاں
اے ضیاء الحق حسام الدین، واضح (طور پر)

۱۔ زخم کلاغ۔ کوئے کا ٹھونکے مارنا۔ پناغ۔ کچا دھاگا، بکڑی کا جالا۔ بے سر۔ یعنی ان کو ایسی ہانڈی ملی جس کا نہ گلا تھا نہ تلیا۔ بر سر آتش۔ یعنی اس مردہ مرغ کو ہانڈی میں ڈال کر پکنا شروع کیا۔ آتشش۔ یعنی اس کو اس طرح پکایا کہ ہڈی گل گئی اور گوشت کچا ہی رہا۔ زاں۔ اس مردہ مرغ کو انہوں نے اس طرح کھایا جس طرح شیر اپنا شکار کھاتا ہے اور اس طرح پیٹ بھرا جیسا کہ ہاتھی کا پیٹ بھرتا ہے۔ ہر سہ۔ تینوں اس مردہ مرغ کو کھا کر ہاتھیوں کی طرح بن گئے۔

۲۔ آنچنان۔ ان میں سے ہر ایک ایسا پھولا کہ دنیا میں نہیں سارہا تھا۔ ہاچیں۔ لیکن اس موٹاپے کے باوجود وہ کواڑوں کی درز سے نکل بھاگے۔ گوی۔ قربہ ہفت اندام۔ سر، سینہ، پشت، دونوں ہاتھ، دونوں پاؤں۔ شکاف۔ درز۔ راو مرگ۔ کواڑ کی درز سے موت کا راستہ مراد ہے جو کسی کو نظر نہیں آتا ہے۔ نیما۔ لامکانی۔

۳۔ مقفی۔ چھپے۔ پوشیدہ۔ بر در۔ کواڑوں کا وہ شکاف نظر نہیں آتا ہے۔ زفاف۔ لبس کو دو لہا کے پاس بھیجتا یعنی انسانوں کی دہر آخرت کی طرف روانگی۔

اے پسر! ہر مختصر افسانہ نیست آشنا را روئے در بیگانہ نیست
اے بیٹا! ہر مختصر افسانہ نہیں ہے جاننے والے کا رخ بیگانہ کی طرف نہیں ہے
شرح آں کورِ دور بین و آں گزِ تیز شنو و آں برہنہ دراز دامن
اس دور تک دیکھنے والے اندھے اور اس تیز سننے والے بہرے اور اس لمبے دامن والے نگے کی شرح
گر اہل را داں کہ مرگِ ما شنید مرگِ خود نشید و نقلِ خود ندید
بہرہ، امید کو سمجھ کہ اُس نے ہماری موت (کی خبر) سنی مرگِ خود نشید و نقلِ خود ندید
حرصِ نابیناست بیند مو بمو عیبِ خودیک ذرہ چشمِ کور او
لاٹچ اندھا ہے، بال بال دیکھتا ہے عیبِ خودیک ذرہ چشمِ کور او
اس کی اندھی آنکھ اپنا عیب ذرہ برابر بھی
عورِ می ترسد کہ دامانش برند
عورِ می ترستا ہے کہ اس کا دامن کاٹ لیگے
نکا، ڈرتا ہے کہ اس کا دامن کاٹ لیگے
مردِ دنیا مفلِس ست و ترسناک
مردِ دنیا دار انسان مفلِس ہے، اور خوفزدہ ہے
او برہنہ آمد و غریاں رود
وہ ننگا آیا، اور ننگا جائے گا
وقتِ مرگش کہ بود صد نوحہ پیش
اس کے مرنے کی وقت جبکہ سینکڑوں نوحے پیشگی ہوئے ہیں
آں زمانہ داند غنی کش نیست زر
اس وقت مالدار جان جاتا ہے کہ اس کے پاس مال نہیں ہے
چوں کنارِ کود کے پُر از سفال
جیسا کہ بچہ کی گود جو ٹھیکروں سے بھری ہوئی ہے
گرستانی پارہ گریاں شود
اگر تو اس کا ٹھیکرا لے لے تو وہ رونے لگے

- ۱۔ اے پسر۔ ہر قصہ محض افسانہ نہیں ہوتا جو معارف کو جانتے ہیں اس سے اچھے نتائج نکال لیتے ہیں۔ بیگانہ۔ یعنی اہل دل کے لیے وہ قصہ بیکار نہیں ہوتا ہے۔ گر۔ اس قصہ میں بہرے سے انسان کی تمنائیں مراد ہیں، تمنا اور امید دوسروں کی موت کی خبر سنی ہے اپنی موت کی خبر سے بہری ہوتی ہے اور دنیا سے اپنے منتقل ہونے کو نہیں دیکھتی۔ حرص۔ اس قصہ میں اندھے سے مراد انسان کی حرص ہے جو اپنے عیوب سے اندھی ہے اور دوسروں کا عیب خوب دیکھتی ہے۔ غور۔ نگے سے مراد وہ شخص ہے جو نیک اعمال سے خالی اور آخرت کی دولت سے مفلِس ہے۔
- ۲۔ مردِ دنیا۔ دنیا دار مفلِس ہے اس لیے کہ دنیوی دولت آخرت میں کوئی فائدہ نہ پہنچائے گی۔ او برہنہ۔ دنیا دار ننگا پیدا ہوا اور تقوے کے لباس سے ننگا مرے گا۔ وقتِ مرگ۔ جب اس دنیا کی دولت کی حقیقت کھل جائے گی جس پر چوروں کا خوف کھاتا تھا تو اپنے اوپر ہنسے گا۔
- ۳۔ آں زمانہ۔ جب نہ دنیاوی دولت کام آئے گی نہ دنیاوی ہنر تب سمجھے گا کہ وہ کس قدر مفلِس اور بے ہنر ہے۔ چوں کنار۔ اس دنیا دار کی حالت اس بچہ کی سی ہے جس نے پلوں میں کنکریاں جمع کر رکھی ہوں اور ان کو دولت سمجھ رہا ہوں کنکریوں کے لٹنے سے ڈرتا ہو اور اگر کوئی ایک کنکری بے لے تو رونے لگے اور اس کو واپس دے دو تو ہنسنے لگے۔

چوں نباشد طفل را دانش و ثار
چونکہ بچے کو عقل کا لباس حاصل نہیں ہے
مختشم چوں عاریت را ملک دید
مختشم نے چونکہ مانگی ہوئی چیز کو ملکیت سمجھا
خواب می بیند کہ او را هست مال
خواب دیکھتا ہے، کہ اُس کا مال ہے
چوں ز خوابش بر جهان گوش کش
جب کان کھینچنے والا اس کو نیند سے اٹھاتا ہے
ہمچنان لرزانی این عالماں
اسی طرح کا ان ہر مندوں کا خوف ہے
از پئے این عاقلان ذوقون
انہی ہر مند عقل مندوں کے لیے
ہر یکے ترساں ز دزدی کے
ہر شخص کسی کے چرا لینے سے ڈرتا ہے
گوید او کہ روزگار می برد
کہتا ہے کہ وہ میرا وقت برباد کرتا ہے
گوید از کارم بر آوردند خلق
گوید کہ میں دامن تمہیںنے والا ہوں
کہتا ہے، لوگ مجھے بیکار بناتے ہیں
عور ترساں کہ منم دامن کشاں
نگا ڈرتا ہے کہ میں دامن تمہیںنے والا ہوں
صد ہزاراں فضل داند از علوم
علم کی لاکھوں فضیلتیں جانتا ہے
داند او خاصیت ہر جوہرے
وہ ہر جوہر کی خاصیت جانتا ہے

گریہ و خندش ندارد اعتبار
اس کا رونا اور ہنسنا اعتبار نہیں رکھتا ہے
پس براں مال دروغیں می طید
اس لیے اُس غلط مال پر تڑپتا ہے
ترسد از دزدے کہ بُرباید جوال
چور سے ڈرتا ہے، کہ تمہیلا اڑا لے جائے گا
پس ز ترس خویش تسخیر آیدش
تو اپنے خوف سے اس کو ہنسی آتی ہے
کہ بودشاں علم و عقل این جہاں
جن کو اس دنیا کا علم و عقل ہے
گفت ایزد در بنے لا یعلمون
قرآن میں (اللہ تعالیٰ) نے فرمایا ”وہ نہیں جانتے“
خویشستن را علم پندارد بے
اپنا علم بہت سمجھتا ہے
خود ندارد روزگار سودمند
(حالانکہ) وہ خود مفید وقت نہیں رکھتا ہے
غرق بیکاریست جانش تا خلق
(حالانکہ) اس کی جان خلق تک بیکاری میں غرق ہے
چوں رہانم دامن از چنگال شاں
ان کے چنگل سے اپنا دامن کس طرح چھڑاؤں
جان خود را می نداند آں ظلوم
وہ ظالم اپنی جان کو نہیں جانتا ہے
در بیان جوہر خود چوں خرے
اپنے جوہر کے معاملے میں گدھے کی طرح ہے

- ۱۔ دثار۔ بالائی لباس۔ مختشم۔ دنیا دار دولت و حشمت والا۔ عاریت۔ دنیا کی دولت اس کے پاس عارضی ہے۔ خواب۔ یہ دولت ایسی ہے جیسے کہ کوئی خواب میں دولت کو دیکھتا ہے۔ چوں۔ جو شخص اپنے خواب کے مال پر چوروں سے ڈر رہا تھا بیدار ہونے پر اس کو اپنے اوپر ہنسی آئے گی یہی حال آخرت میں دنیا دار کا ہوگا۔ از پئے۔ دنیا دار ظلمندوں کو قرآن نے بے علم کہا ہے۔ ہر یکے۔ ہر دنیا دار اپنے علم کے بارے میں چور سے ڈرتا ہے۔
- ۲۔ گوید۔ دنیا دار عالم کہتا ہے کہ لوگ میرا وقت ضائع کرتے ہیں جس سے میرے علم کو خطرہ ہوتا ہے حالانکہ وہ یہ نہیں سمجھتا کہ اس کا وقت اس کے لیے قلعاً غیر مفید ہے۔ گوید۔ وہ کہتا ہے لوگ آ کر مجھے بیکار بناتے ہیں حالانکہ جو اس کی مصروفیتیں ہیں وہ خود بیکار کے مرادف ہیں۔ عور۔ یہ دنیا دار علوم آخرت سے خالی ہے لیکن سمجھ رہا ہے کہ دوسرے اس کے علوم کو برباد کر رہے ہیں۔
- ۳۔ صد ہزاراں۔ دنیا کے لاکھوں علوم کا عالم ہے لیکن اپنی روح کے بارے میں وہ ظالم و جاہل ہے۔ داند۔ دنیا کی چیزوں کی اصلیت کو سمجھتا ہے اپنے جوہر (روح) کے بارے میں گدھے پن کا ثبوت دیتا ہے۔

کہ ہمیں دانم بجز و لا بجز
کہ میں بجز، اور لا بجز کو جانتا ہوں
ایں روا آں ناروا دانی، و لیک
تو یہ جانتا ہے، یہ جائز ہے وہ ناجائز ہے لیکن
قیمت ہر کالہ میدانی کہ چست
تو ہر سودے کی قیمت جانتا ہے کہ کیا ہے
سعد ہا و نحس ہا دانستہ
تو سعادوں، اور نحستوں کو جانتا ہے
جانِ جملہ علمہا نیست و ایں
تمام علوم کی جان در اصل بھی ہے
جانِ جملہ علمہا نیست خود
خود تمام علوم کی جان یہ ہے
آں اصول دیں بداستی تو لیک
تو نے دین کے اصول جان لیے لیکن
از اصولیت اصول خویش بہ
تیرے اصولی ہونے سے اپنے اصول بہتر ہیں

صفتِ خرمی شہرِ سبا و ناشکری ایشاں
سبا شہر کی خوشحالی اور ان کی ناشکری کا بیان

اصل شان بدبود آں اہل سبا
ان اہل سبا کی اصل بری تھی
داد شاں چنداں ضیاع و باغ و راغ
ان کو (اللہ نے) اس قدر جائداد اور باغ اور چراگاہ دی
بسکہ می افتاد از پڑی شمار
کثرت کی وجہ سے پھل بہت گرتے تھے

۱۔ کہ ہمیں۔ دنیا دار عالم اس کا دعویٰ کرتا ہے کہ میں مفتی ہوں اور میں جائز اور ناجائز کو مانتا ہوں۔ خود ندانی۔ یعنی اس مفتی کو خود یہ علم نہیں کہ وہ مفتی ہے یا نادان بڑھیا۔ بجزی۔ یعنی جائز و ناجائز کا فتویٰ دینے کے قابل۔ بجز۔ بوڑھی عورت جو عموماً دلائل سے نادانف ہوتی ہے۔ ایں۔ یعنی فقیہ انا تو جانتا ہے کہ یہ بات جائز ہے اور یہ بات ناجائز ہے لیکن اس کو اپنا کچھ پتا نہیں ہوتا کہ وہ کس حالت میں ہے۔ قیمت۔ دوسروں کے احوال سے واقف ہونا اور اپنے احوال سے غافل ہونا حماقت ہے۔ سعد ہا۔ دنیا دار عالم نجوم ستاروں اور چیزوں کی نحوست اور سعادت سے واقفیت رکھتا ہے لیکن اپنے بارے میں وہ کچھ نہیں سمجھتا کہ خود نیک بخت ہے یا بد بخت ہے۔ جانِ جملہ۔ تمام علوم کی اصل تو یہ ہے کہ انسان اپنے بارے میں یہ علم حاصل کرے کہ قیامت کے دن اس کا کیا حال ہوتا ہے۔

۲۔ اصول دین۔ دین کے اصول تو جاننا ضروری ہیں لیکن اس سے زیادہ یہ ضروری ہے کہ اپنی روح کے بارے میں غور کرے کہ وہ نیک ہے یا نہیں۔ از اصولیت۔ اصول فقہ کے جاننے سے یہ بہتر ہے کہ انسان اپنی اصل یعنی روح کو پہچانے۔ خرمی۔ خوشحالی۔

۳۔ بقا۔ یعنی ابدی زندگی۔ ضیاع۔ جائداد۔ راغ۔ چراگاہ۔ فراغ۔ یعنی فارغ البالی۔ پرپی۔ کثرت۔ شمار۔ شرہ کی جمع، پھل۔ معبر۔ گذرگاہ، راستہ۔ رہگذار۔ مسافر۔

آں نشانِ میوہ رہ را می گرفت
پھلوں کی بکھیر، راستہ روک دیتی تھی
سلہ بر سر در درختانِ شاں
ان کے باغوں میں سر پر کی ٹوکی
باد آں میوہ فشاندے بے کسے
بغیر کسی شخص کے، ہوا پھل جھاڑتی
خوشہ ہائے زفت تا زیر آمدہ
مولے گلشنِ نیچے کو لٹکے ہوئے
مردِ گلشن، تاب از پڑی زر
بھنی جلانے والا سونے کی کثرت سے
سگ کلچہ کوفتے در زیرِ پا
کتے پاؤں کے نیچے قلعے روندتے
گشتہ ایمن شہر و دہ از دزد و گرگ
شہر اور گاؤں، چور اور بھیڑیے سے محفوظ ہو گئے تھے
جامہ ایشاں اگر چرکیں شدے
اگر ان کے کپڑے میلے ہو جاتے
در تنور انداختندے جامہ را
وہ کپڑوں کو تنور میں ڈال دیتے
گر بگویم شرحِ نعمتہائے قوم
اگر میں قوم کی نعمتوں کی شرح کروں
مانع آید از سخنہائے مہم
تو وہ ضروری باتوں سے مانع بنے گی
چوں زحد بردند نا شکری چناں
جب انہوں نے اس طرح کی ناشکری حد سے زیادہ کی
آمدنِ پیغمبراں بہ نصیحتِ اہل سبا
اہل سبا کی حکومت کے لئے پیغمبروں کا آنا

سینزدہ پیغمبر آنجا آمدند گمراہاں را جملہ رہبر می شدند
تیرہ پیغمبر وہاں آئے گمراہوں کے سب رہبر بنے

- ۱۔ تاب۔ بکھیر۔ شافیت۔ تعجب۔ سلہ۔ ٹوکرا۔ ناخواست۔ بغیر چاہے۔ بکھتے۔ یعنی بغیر جھاڑنے والے کے۔ گلشن۔ تاب۔ سرا۔ کمر۔ پٹی۔
- ۲۔ کلچہ۔ کلچہ۔ تخرم۔ بدھنسی۔ گشتہ۔ مال و خوراک کی کثرت کی وجہ سے نہ پور کو چوری کی ضرورت رہی تھی نہ بھیڑیے کو کسی کے پھاڑنے کی۔ سترگ۔
- ۳۔ آتش۔ آگ کے ذریعہ کپڑے دھونے کی کوئی خاص ترکیب ہوگی۔ انبیاء۔ یعنی انبیاء کو حکم ہوا کہ وہ ان کو راست روی کا حکم دیں۔

کہ ہلا نعمت فزوں شد شکر گو
کہ خبردار! نعمت بہت ہو گئی شکر کر
شکر منعم واجب آمد در خرد
عقل اعتبار سے، انعام دینے والے کا حکم ضروری ہے
ہیں کرم بید و ایں خود کس کند
ہاں کرم دیکھو، اور یہ خود کون کرتا ہے؟
سر بہ بخشد شکر خواہد سجدہ
وہ سر عنایت کرتا ہے، سجدہ کا شکر چاہتا ہے
شکر نعمت نعمت افزوں ترکند
نعمت کا شکر، نعمت کو زیادہ بڑھاتا ہے
قوم گفتہ شکر مارا بُرد غول
قوم نے کہا، ہمارا شکر بھوت لے گیا
ما چناں پڑمردہ کشتم از عطا
ہم بخشش سے، ایسے پڑمردہ ہو گئے ہیں
ما نمیخواہیم نعمتہا و باغ
ہم نعمتیں اور باغ نہیں چاہتے
نعمتے چہ سیر شد جاں ما ازیں
نعمت کیا چیز ہے، اس سے ہماری طبیعت بھر گئی
انبیاء گفتند در دل علتے ست
انبیاء نے فرمایا، دل میں بیماری ہے
نعمت از وے جملگی علت شود
اس کی وجہ سے سب نعمتیں بیماری بن جاتی ہیں
چند خوش پیش تو آمد اے مُصر
اے ضدی تیرے سامنے بہت سی اچھی چیزیں آئیں
تو عدو ایں خوشیہا آمدی
تو ان خوشیوں کا دشمن بن گیا

- ۱۔ حرکوا۔ یعنی تم شکر کے گھوڑے کو بیدار کر کے چلاؤ۔ در خرد۔ عقلاً بھی انعام دینے والے کا شکر یہ ضروری ہے۔ ہیں۔ اللہ کا یہ بھی کرم ہے کہ اس قدر نعمتوں پر محض ایک شکر یہ کا طالب ہے۔ سر۔ اللہ تعالیٰ نے یہ سر عطا فرمایا ہے تو اس کا شکر یہ یہ ہے کہ اس سر سے اس کو سجدہ کیا جائے۔ پا۔ اللہ نے پاؤں بخشے ہیں تو ان کا شکر یہ یہ ہے کہ اس کے لیے عبادت میں قیام قعود کیا جائے۔ صد ہزاراں۔ مصائب نعمتوں سے بدل جائیں گے۔ غول۔ بھوت، شیطان۔
۲۔ ماشدیم۔ اہل سبائے کہا ہم تو ان نعمتوں سے تنگ دل ہیں اور ہمارے لیے اب نہ طاعت میں لذت رہی نہ گناہ میں۔ نعمتے۔ یعنی جب نعمت ہمارے لیے باعث زحمت ہے تو ہم شکر کس چیز کا ادا کریں۔
۳۔ انبیاء۔ انبیاء نے اہل سبائے کہا تمہارے دل میں مرض پیدا ہو گیا ہے جس نے حق شناسی کو تباہ کر دیا ہے اور تم نعمتوں کو زحمت سمجھنے لگے ہو، بیمار کو اگر صحیح غذا بھی دی جاتی ہے تو وہ بیماری میں اضافہ کرتی ہے۔ تو عدو۔ اسی لیے تم نعمتوں کے دشمن بن گئے ہو۔

شد حقیر و خوار در دیدار تو
تیری نظر میں، وہ حقیر اور ذلیل ہو گیا
پیش تو او بس مہ است و محترم
وہ تیرے لیے بہت بڑا اور باعزت ہے
زہر او در جملہ خلقاں ساری ست
اس کا زہر تمام لوگوں میں پھیلا ہوا ہے
شکر با آں ہم حدث خواہد نمود
کہ اس کے ہوتے ہوئے شکر بھی گندی نظر آتی ہے
آب حیوان گر رسد آتش شود
اگر آب حیات آتا ہے، آگ بن جاتا ہے
مرگ گردد زان حیات عاقبت
بالآخر اسکی وجہ سے تیری زندگی موت بن جاتی ہے
چوں بیامد در تن تو گندہ شد
وہ جب تیرے جسم میں آتی ہیں گندی ہو جاتی ہیں
چوں شکارت شد بر تو خوار شد
جب تیرا شکار بن گئے تیرے نزدیک ذلیل ہو گئے
چوں شود ہر دم فزوں باشد ولا
جب ہو جاتی ہے ہر لمحہ دوستی بڑھتی ہے
تو یقین می داں کہ ہر دم کمترست
تو یقین کر کہ ہر دم کمٹتی ہے
معرفت را زود فاسد میکند
جان پہچان کو بہت جلد خراب کر دیتا ہے
دوستی با عاقل و با عقل گیر
عقلند اور عقل سے دوستی کر

ہر کہ او شد آشنا و یار تو
جو تیرا واقف، اور یار بنا
ہر کہ او بیگانہ باشد با تو ہم
وہ جو تجھ سے بیگانہ بھی ہو
انہم از تاثیر آں بیماری ست
یہ بھی اسی بیماری کی تاثیر ہے
دفع آں علت بپاید کرد زود
اس بیماری کو فوراً دفع کرنا چاہیے
ہر خوشی کا کاید بتو ناخوش شود
جو اچھی چیز تیرے پاس آتی ہے، بُری ہو جاتی ہے
کیمیائے مرگ و جسک ست آں صفت
یہ صفت، موت اور بے چینی کی کیمیا ہے
بس غذائے کہ زوے دل زندہ شد
بہت سی غذائیں ہیں، جن سے دل زندہ ہوتا ہے
بس عزیزے کہ بناز اشکار شد
بہت سے پیارے ہیں جو لاڈ پیار میں شکار ہوئے
آشنائی عقل با عقل از صفا
عقل کی عقل سے شناسائی خلوص سے
آشنائی نفس با ہر نفس پست
نفس کی ذلیل نفس سے شناسائی
زانکہ نفسش گردد علت می تند
کیونکہ اس کا نفس کسی غرض کا چکر کاٹتا ہے
گر نخواہی دوست را فردا نفیر
اگر تو کل (قیامت) کو کسی دوست کو قاتل نفرت نہیں دیکھنا چاہتا ہے

- ۱۔ ہر کہ۔ اسی بیماری کا یہ اثر ہے کہ جو تمہارے خیر خواہ ہیں وہ تمہارے نزدیک حقیر اور ذلیل ہیں اور جو بیگانے ہیں وہ تمہارے پیارے ہیں۔ زہر او۔ اس بیماری میں پوری قوم جلا ہے۔ شکر با آں۔ اسی بیماری کا اثر ہے کہ تم شکر کو گندی چیز سمجھتے ہو۔
- ۲۔ ہر خوشی۔ اس بیماری سے اچھی چیز بُری بن جاتی ہے۔ آب حیات زہر کا کام کرتا ہے۔ کیمیا۔ یہ مرض موت اور درد کا سبب ہے اور اس سے آخرت کی زندگی موت میں تبدیل ہو جاتی ہے۔ بس۔ اس بیماری کی وجہ سے تمہاری یہ حالت ہے کہ جو شخص تمہاری محبت اور پیار کی وجہ سے تمہارا شکار اور گرویدہ ہے تم اس کو ذلیل سمجھتے ہو۔
- ۳۔ آشنائی۔ جو دوستی عقل کی بنیاد پر ہوتی ہے اس میں اضافہ ہوتا رہتا ہے اور جو دوستی نفسانی غرض پر مبنی ہوتی ہے وہ یومیہ تمسّی رہتی ہے۔ زانکہ۔ نفسانی دوستی غرض کی وجہ سے ہوتی ہے۔ گر نخواہی۔ اگر ایسا دوست بنانا چاہتے ہو جس سے کل کانفرنس نہ ہو تو عقل کی بنیاد پر عقلند سے دوستی کرو۔

ہر چہ گیری تو مرض را آلتی
تو جو بھی لے گا، مرض کا آلہ (کار) ہے
ور گیری مہر دل جگے شود
اگر تو دل کا محبت اختیار کریگا، وہ دشمنی وہ جائے گی
بعد ہدکت گشت بے ذوق و کثیف
تیرے پالنے کے بعد وہ بے ذوق اور گندہ ہو جائے گا
چیز دیگر گو بجز ایں اے عضد
اے یارا! اس کے علاوہ کچھ کہہ
باز فردا زان شوی سیر و نفیر
پھر توکل کو اس سے بھی دل بھرا اور متنفر ہو گا
ہر حدیث کہنہ پیشت نو شود
ہر پرانی بات تیرے لیے نئی ہو جائے گی
بشگفاند کہنہ صد خوشہ زگو
پرانی (بات) گڑھے میں سے سیکڑوں خوشے کھلائے گی
بحر قلزم دید ما را فانطلق
ہمیں بحر قلزم نے دیکھا، تو وہ پھٹ گیا
کہ بدل از راہ نبضے بنگرند
جو دل کو نبض کے راستے سے دیکھتے ہیں
کز فراست ما بعالی منظریم
کیونکہ فراست کی وجہ سے ہم بلند مقام پر ہیں
جان حیوانی بدیشاں استوار
حیوانی روح ان سے ٹھیک ہوتی ہے
ملہم ما پیر تو نور جلال
اللہ (تعالیٰ) کا نور ہم پر الہام کرنے والا ہے

از سوم! نفس چوں با علتی
چونکہ تو نفس کی زہریلی ہوا سے بیمار ہے
گر گیری گوہرے سنگے شود
اگر تو موتی لے گا، وہ پتھر ہو جائے گا
ور گیری نکتہ بکر لطیف
اگر تو نیا پاک نکتہ حاصل کرے گا
کہ من ایں را بس شنیدم کہنہ شد
کہ میں نے اس کو بہت سنا ہے، پرانا ہو گیا ہے
چیز دیگر تازہ و نو گشتہ گیر
فرض کرو، کہ دوسری کوئی تازہ اور نئی بات کہی ہوئی ہو
دفعۂ علت کن جو علت خو شود
کیونکہ بیماری عادت بہ بالی ہے بیماری کو دفع کر
تا کہ از کہنہ بر آرد برگ نو
حتیٰ کہ پرانی بات نئے پتے نکالے گی
ما طیبیانیم و شاگردان حق
ہم اللہ (تعالیٰ) کے شاگرد ہیں اور طیب ہیں
آں طیبیان طبیعت دیگرند
جسمانی طیب، دوسرے ہیں
ما بدل سے واسطہ خوش بنگریم
ہم بغیر واسطے کے دل کو خوب دیکھتے ہیں
آں طیبیان غذائند و شمار
وہ غذاؤں، اور پھلوں کے طیب ہیں
ما طیبیان فعالیم و مقال
ہم قولوں، اور فعلوں کے طیب ہیں

از سوم۔ انسان جب نفسانی اغراض کی بیماری میں مبتلا ہے تو اس کا ہر کام اس کی بیماری میں اضافہ کرے گا۔ ور گیری۔ نفسانی مریض کا علمی ذوق فنا ہو جاتا ہے، عمدہ قسم کے علمی نکتے بھی اس کو بڑے لگتے ہیں۔ چیز دیگر۔ اگر اور کوئی نکتہ بھی بیان کیا جائے گا تو کل کو اس سے بھی نفرت ہو جائے گی۔

دفع۔ اگر قلبی بیماری کا علاج ہو جائے تو پرانی باتوں میں نئے نکتے نظر آئیں گے۔ بحر قلزم۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام کے واقعہ کی طرف اشارہ ہے۔ طیبیان طبیعت۔ یعنی انسانی مزاج کے طیب۔ دقت۔ جسمانی طیب نبض دیکھ کر مرض کی تشخیص کرتا ہے لہذا مابدل۔ انبیاء اور اولیاء بلا واسطہ دل کو دیکھ لیتے ہیں۔ فراست۔ مخفی علامتوں سے کسی اور چیز کو پہچان لینا۔ جان حیوانی۔ جسمانی اطبا کا کام روح حیوانی کو ٹھیک کرنا ہے۔ ما طیبیان۔ یہ انبیاء کا مقولہ ہے یعنی ہم انسان کو یہ بتاتے ہیں کہ تیرا کون سا فعل اور قول مہلک ہے اور کون سا نافع ہے۔ ملہم۔ دل میں بات ڈالنے والا۔

کایں چنین! فعلے ترا نافع بود و اینچنان فعلے زِرہ قاطع شود
 کہ ایسا فعل تیرے لیے نافع ہو گا اور ایسا فعل راہ (حق) سے جدا کرنے والا ہو گا
 آنچنین قولے ترا پیش آورد و اینچنان قولے ترا نیش آورد
 ایسی بات، تجھے آگے بڑھائے گی اور ایسی بات تیرے ڈنک مارے گی
 آنچنان و ایں چنین از نیک و بد پیش تو بنہیم و بنمائیم جد
 ایسا، اور دیا، اچھا اور بُرا ہم تیرے سامنے رکھ دیتے ہیں اور اچھی طرح دکھا دیتے ہیں
 گر تو خواہی ایں گزریں در خواہی آں زہر و شکر سنگ و گوہر شد عیاں
 اگر تو چاہے اس کو اختیار کر تو چاہے، اس کو زہر اور شکر، پتھر اور جوہر واضح ہو گیا
 واں طیبیاں را بود بونے دلیل و بں دلیل ما بود وحی حلیل
 ان طیبیوں کو دلیل سے سراغ ملا ہے وہیں دلیل کی وحی ہوتی ہے
 دست مزدے می نخواہیم از کے دست مُزد ما رسد از حق بے
 ہم کسی سے مزدوری نہیں چاہتے ہیں ہمیں اللہ (تعالیٰ) یہ مزدوری ملتی ہے
 ہیں صلا ہماری ناسور را داروئے مایک بیک رنجور را
 آگاہ: ناسور کی بیماری کے لیے پکار ہے ہمارا دوا، ہر بیمار کے لیے ہے
 معجزہ خواستن قوم از پیغمبران علیہم السلام
 قوم کا پیغمبروں سے (ان پر سلام ہو) معجزہ مانگنا

قوم گفتند اے کروہ مدعی کو گواہ! علم و طب نفعی
 قوم نے کہا، اے دعوے دار! نفع رساں طب، اور علم کا کون گواہ ہے؟
 چوں شام بستہ ہمیں خواب و خورید ہچو ما باشید و دروہ می چید
 جبکہ تم بھی اسی سونے اور کھانے کے پابند ہو ہماری طرح ہو اور گاؤں میں کھاؤ پیو
 چوں شام در دام ایں آب و گلید کے شام صیاد سیرغ دلید
 جبکہ تم اسی پانی اور مٹی کے جال میں ہو تم دل کے سیرغ کے شکاری کہاں ہو؟
 حبّ جاہ و سروری دارد براں کہ شمارد خویش از پیغمبراں
 رتبہ اور سرداری کی محبت اس پر آمادہ کرتی ہے کہ اپنے آپ کو پیغمبروں میں شمار کرے

- ۱۔ ایں چنین۔ یعنی انسان کے کون سے افعال و اقوال اللہ سے قریب کرتے ہیں اور کون سے راستہ روکتے ہیں۔ آنچنان۔ انسانوں کے لیے نیک اور بدی کو خوب واضح کر کے بیان کرتے ہیں۔ گر تو خواہی۔ اس کے بعد پھر انسان کو اختیار ہے کہ وہ ہدی کا راستہ اختیار کرے یا بھلائی کا۔ واں طیبیاں۔ جسانی طیب عقلی دلائل سے کام لیتے ہیں ہم وحی الہی سے رہبری حاصل کرتے ہیں۔
- ۲۔ دست مزدے۔ تمام انبیاء بھی کہتے ہیں لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا أَجْرِي بِاللّٰهِ۔ یعنی ”ہم تم سے اس کام کی مزدوری نہیں مانگتے ہیں ہماری مزدوری اللہ کے ذمہ ہے۔“ ناسور۔ یعنی دشوار گزار مرض۔ کو گواہ۔ ان لوگوں نے انبیاء سے کہا اپنے دعوے پر گواہ لاؤ۔
- ۳۔ چوں شام۔ کفار نے انبیاء پر ہمیشہ اسی قسم کا اعتراض کیا ہے کَمَا بِلِ هَٰذَا الرُّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْسِكُ فِي الْأَسْوَاقِ یعنی یہ کیسے انبیاء ہیں کہ بازاروں میں چلتے پھرتے ہیں اور کھانا کھاتے ہیں۔ چوں شام۔ یعنی کفار نے انبیاء سے کہا کہ تم خود جبکہ آب و گل سے بنے ہوئے ہو تو تم دوسروں کی کیا اصلاح کر سکتے ہو۔ حبّ جاہ۔ کفار نے یہ بھی کہا کہ بڑا بننے کا شوق پیغمبری کا دعویٰ کراتا ہے۔

کردن اندر گوش و افتادن بدو غلام
سنا اور پھاچھ میں گرنا
مایہ کوری حجاب رویت ست
اندھے پن کا سرمایہ دیدار کا پردہ سے
می نہ بینید ایں گہر در دست مایہ
ہمارے ہاتھ میں اس جوہر کو نہیں دیکھتے ہو؟
ماش گردانیم گرد چشمہا
ہم اس کو آنکھوں کے گرد گھما رہے ہیں
کو نمی بیند گہر، جس عیاست
کہ وہ جوہر کو نہیں دیکھ رہا ہے، اندھے پن کا قیدی ہے
کہ برآمد روز و برجہ کم ستیز
دن نکل آیا، اٹھ جا مخالفت نہ کر
گویت اے کور از حق دیدہ خواہ
تجھ سے وہ کہے گا، اے اندھے اللہ (تعالیٰ) سے آنکھ مانگ
عین جستن کوریش باشد بلاغ
یہ ڈھونڈنا ہی اس کے اندھے پن کی علامت ہے
کہ صباح ست و تواند پردہ
کہ صبح ہو گئی ہے، اور تو پردے میں ہے
خامش و در انتظار فضل باش
چپ رہ اور (اللہ کے) فضل کا انتظار کر
زیں شقاوت روئے دل برتابد
اس بدبختی سے تیرے دل کا رخ موڑ دے
آئینہ پنہاں بشد از تو در نمود
آئینہ تجھ سے، نمودے میں چھپ گیا ہے

ما نخواہیم ایں چنین لاف و دروغ
ہم اس طرح کی شچی اور جھوٹ نہیں چاہتے
انبیاء گفتند کایں زان علت ست
انبیاء نے کہا یہ (باتیں) اسی بیماری کی وجہ سے ہیں
دعویٰ مارا شنیدید و شما
تم نے ہمارا دعویٰ سن لیا، اور تم
امتحان ست ایں گہر مر خلق را
یہ جوہر لوگوں کی آزمائش ہے
ہر کہ گوید کو گوا گفتش گواست
(یہ) کہے کہ گوا کہاں ہے، اس کی بات (خود) گواہ ہے
آفتابے در سخن آید کہ خیز
سورج کہے کہے، کہ اٹھ
تو بگوئی آفتابا کو گواہ
تو کہے، اے آفتاب! گواہ کہاں ہے؟
روز روشن ہر کہ او جوید چراغ
جو شخص روتن دن میں چراغ ڈھونڈے
ور نمی بینی گمانے بردہ
اگر تو نہیں دیکھتا ہے، تو نے (محض) ایک گمان کیا ہے
کوری خود را مکن زیں گفت فاش
اس گفتگو سے، اپنے اندھے پن کو ظاہر نہ کر
فضل بے علت مگر دریابدت
شاید بے غرض فضل تجھے حاصل ہو جائے
ورنہ ماندی در چنین کوری ابد
ورنہ تو ہمیشہ ایسے ہی اندھے پن میں رہے گا

افتادن بدو غلام۔ یعنی گھٹیا چیز حاصل کرنا۔ انبیاء۔ انبیاء نے کافروں سے کہا کہ تم ہماری نبوت کو نہیں دیکھتے ہو یہ تمہارا اندھا پن ہے۔ دعویٰ۔ دعویٰ۔ ایں گہر۔ یعنی نبوت و رسالت۔ ماش گردانیم۔ یعنی اپنی نبوت سب کو دکھا رہے ہیں۔

ہر کہ گوید۔ جو شخص ہماری رسالت کو نہیں دیکھتا ہے اور گواہ طلب کرتا ہے یہ بات خود اس کی گواہ ہے کہ وہ اندھا ہے۔ آفتابے۔ اگر آفتاب کسی سے کہے کہ میں موجود ہوں اور دوسرا کہے کہ اپنے وجود پر گواہ لا تو یہ اس کہنے والے کے اندھے ہونے کی دلیل ہے آفتاب خود اپنے وجود کی دلیل ہوتا ہے۔ روز۔ جو شخص دن میں چراغ تلاش کرے۔

ور نمی بینی۔ یعنی اگر کسی کو آفتاب رسالت نظر بھی نہ آئے، وہ کم از کم اس قدر کرے کہ یہ گمان کر لے کہ شاید وہ نکلا ہو اور میں خود پردے میں ہوں اس لیے مجھے نظر نہیں آتا ہے۔ فضل بے علت۔ یعنی فضل خداوندی۔ زیں شقاوت۔ یعنی آفتاب رسالت کا نظر نہ آنا۔ ورنہ۔ اگر علی الاطلاق مخالفت کرے گا تو ہمیشہ کے لیے بدبختی میں مبتلا ہو جائے گا اور اس کو آئینہ رسالت میں اپنا چہرہ نظر نہ آئے گا۔

درمیان! روز گفتن روز کو
 دن میں کہنا کہ دن کہاں ہے؟
 صبر و خاموشی جذوب رحمت
 صبر اور خاموشی رحمت کو کھینچنے والی ہے
 انصتوا پذیر تا بر جان تو
 انصتوا کو قبول کر لے، تاکہ تیری جان پر
 گر نخواہی نکس پیش ایں طیب
 اگر تو (بہدی کی) پلٹ نہیں چاہتا ہے اس طیب کے سامنے
 گفت افزوں را تو بفروش و بخر
 زیادہ گفتگو کو بیچ ڈال، اور خرید لے
 تا شائے تو بگوید فضل ہو
 تاکہ اللہ (تعالیٰ) کا فضل تیری ایسی تعریف کرے
 چوں طیبیاں را نگہدارید دل
 جب تم طیبیوں کے دل کی نگہداشت کرو گے
 دفع ایں کوری بدست خلق نیست
 اس اندھے پن کا دفع کرنا مخلوق کے ہاتھ میں نہیں ہے
 ایں طیبیاں را بجاں بندہ شوید
 ان طیبیوں کے دل سے غلام بنو
 متهم داشتن قوم
 قوم کا انبیاء علیہم السلام
 قوم گفتند انہمہ زرق ست و مکر
 قوم نے کہا، یہ سب فریب اور مکر ہے
 ہر رسول شاہ باید جنس او
 بادشاہ کا قاصد اس کا ہم جنس ہونا چاہیے

خویش رسوا کردن ست اے تند خو
 اے بدمزاج! اپنے آپ کو رسوا کرنا ہے
 ویں نشاں جستن نشان علت است
 اور یہ دلیل طلب کرنا بیماری کی علامت ہے
 آید از جاناں جزائے انصتوا
 محبوب کی طرف سے انصتوا کا بدلہ آئے،
 بر زمیں زن زود سر را اے لیب
 اے ذہین سر کو جلد زمین پر رکھ دے
 بذل جان و بذل جاہ و بذل زر
 جان کی قربانی اور رتبہ کی قربانی اور مال کی قربانی
 کہ حسد آرد فلک بر جاہ تو
 کہ تیرے رتبے پر آسمان حسد کرے
 خود بہ بیید و شوید از خود مجل
 خود دیکھ لو گے، اور خود شرمندہ ہو گے
 لیک اکرام طیبیاں از ہدایت
 لیکن طیبیوں کی عزت کرنا، اسباب ہدایت میں سے ہے
 تا بمشک و عنبر آگندہ شوید
 تاکہ مشک اور عنبر سے پُر ہو جاؤ
 انبیاء را علیہم السلام
 السلام پر تہمت لگانا
 کے خدا نایب کند از زید و بکر
 خدا زید، اور بکر کو کب قائم مقام بناتا ہے؟
 آب و گل کو خالق افلاک کو
 پانی اور مٹی کہاں اور آسمانوں کا پیدا کرنے والا کہاں؟

- ۱۔ درمیان۔ اگر کوئی شخص دن میں یہ کہے کہ دن کہاں ہے تو وہ خود اپنے اندھے پن کو ظاہر کر کے رسوائی مول لے رہا ہے۔ جذوب۔ کھینچنے والا۔ نشان جستن۔ یعنی مجرہ طلب کرنا۔ انصتوا۔ قرآن پاک میں ہے وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ یعنی "جب قرآن پڑھا جائے تو تم کالی لگاؤ اور خاموشی سے سنو تاکہ تم پر رحم کر دیا جائے۔" گر نخواہی نکس۔ یعنی اگر تو مرض کے پلٹنے کا خواہشمند نہیں ہے۔ طیب۔ یعنی رسول۔ گفت۔ انبیاء اور رسولوں کے سامنے زیادہ گفتگو مناسب نہیں ہے ان کے لیے ہر طرح کی قربانی کرنی چاہیے۔
- ۲۔ شائے۔ انسان کی قربانیوں پر اللہ تعالیٰ ایسی تعریف فرمائے گا کہ آسمان کو اس پر حسد آئے گا۔ چوں۔ جب ان اطباء کی دلدادگی کی جائے گی تو انسان پر خود اپنی حقیقت کھل جائے گی۔ دفع۔ رسالت نظر نہ آنے کے مرض کا دافعہ اللہ تعالیٰ کے ہاتھ میں ہے اور ان لوگوں کی توفیق کرنا اس مرض کے دافعہ کا سبب ہے۔
- ۳۔ قوم۔ یعنی اہل سہا۔ کے خدا۔ بھلا انسان کو اللہ تعالیٰ اپنا خلیفہ کب بنا سکتا ہے۔ ہر رسول۔ شاہ اور اس کے قاصد کا ہم جنس ہونا ضروری ہے۔ انسان جو آب و گل سے بنا ہے اس کو اللہ سے کیا مناسبت ہے۔

مغز خرا خوردیم تا ماچوں شہا ہم نے گدھے کا بھیجا کھایا ہے کہ ہم تم جیسے
 کو ہما کو پشہ کو گل کو خدا کہاں ہما کہاں پشہ کہاں مٹی، کہاں اللہ
 ایں چہ نسبت ایں چہ پیوندی بود یہ کیا نسبت ہے یہ کیا تعلق ہے؟
 تا کجا ایں گفت بیہودہ کجا یہ بیہودی گفتگو کب تک؟
 خود کجا کو آسمان کو ریسماں؟ یہ خود کہاں ہے، کہاں آسمان کہاں کجا دھاگا؟
 غالباً ما عقل داریم ایں قدر غالباً ہم اتنی تو عقل رکھتے ہیں
 کہ گندنے کو گاجر سے پہچان لیں

حکایت خرگوشاں کہ خرگوشے را بر سالت پیش فیل
 فرستادند کہ بگو کہ من رسولؐ ماہ آسمانم در پیش تو کہ ازیں
 چشمہ آب حذر کن چنانچہ در کتاب کلید و دمنہ آمدہ
 ان خرگوشوں کا قصہ کہ ایک خرگوش کو ہاتھی کے پاس قاصد بنا کر بھیجا
 کہ تو جا کر کہہ کہ میں آسمان کے چاند کا تیرے لیے قاصد ہوں، کہ تو پانی کے
 اس چشمے سے پرہیز کر، جیسا کہ کلید اور دمنہ کتاب میں مذکور ہے

ایں بداں ماند کہ خرگوشے بگفت
 یہ تو ایسا ہی ہے کہ ایک خرگوش نے کہا
 کز رمہ پیلاں ازاں چشمہ زلال
 کیونکہ ہاتھیوں کے جھنڈے سے اس صاف چشمہ پر
 جملہ محروم و ز خوف از چشمہ دور
 سب محروم تھے اور ڈر کی وجہ سے چشمے سے دور تھے
 من رسول ماہم و باباہ جفت
 میں چاند کا قاصد ہوں اور چاند کا ساتھی
 جملہ نخچیراں بدند اندر وبال
 تمام جنگی جانور، مصیبت میں تھے
 حیلہ کردند چوں کم بود زور
 چونکہ طاقت کم تھی، انہوں نے تدبیر کی

مغز خرا گدھے کا مغز کھانے سے انسان گدھا بن جاتا ہے۔ پشہ یعنی انسان۔ ہما یعنی اللہ تعالیٰ۔ کوہما۔ اللہ تعالیٰ اور انسان میں کیا نسبت، ذرہ کو
 آفتاب سے کیا نسبت۔ ایں چہ کسی انسان کا اللہ تعالیٰ سے ہراز ہونا عقل میں نہیں آسکتا۔ تا کجا۔ اہل سبائے انبیاء سے یہ کہا۔
 ریسماں۔ چدیا کا کچا دھاگا۔ غالباً۔ ہم میں اتنی عقل تو ہے کہ گندنے اور گاجر میں فرق کر لیں۔ گندنا۔ غربی میں اس کو کراہت کہتے ہیں ایک بدبودار
 پھل ہے جو کھائی جاتی ہے۔ حکایت۔ اہل سبائے یہ قصہ نقل کیا کہ تمہاری تو وہی مثال ہے کہ خرگوش چاند کا رسول بناتھا۔
 من رسول۔ خرگوش نے کہا میں چاند کا قاصد اور پیامبر ہوں اور چاند کا ہراز ساتھی ہوں۔ کز۔ یہ خرگوش فرضی طور پر چاند کا رسول اس لیے بناتھا کہ تمام
 جانور چشمے پر ہاتھیوں کے آنے سے تنگ تھے اور سب نے مل کر یہ ایک سازش کی تھی کہ ہاتھی اس چشمے پر آنا چھوڑ دیں۔ جملہ۔ جنگل کے سب جانور
 ہاتھیوں کے ڈر سے اس چشمہ کے پانی سے محروم ہو گئے تھے چونکہ لڑنے میں تو کمزور تھے اس لیے انہوں نے یہ تدبیر سوچی تھی۔

از سر کہ بانگِ زرد خرگوشِ زال
ایک بوڑھے خرگوش نے پہاڑ پر سے آواز دی
شاہِ پیلاں من رسولم پیشِ بایست
لے ہاتھیوں کے بادشاہ! سامنے کھڑا ہو جا میں قاصد ہوں
ماہ میگوید کہ اے پیلاں زوید
چاند کہہ رہا ہے کہ اے ہاتھیو! بھاگ جاؤ
ورنہ من تاں کور گردانم ستم
ورنہ میں تمہیں اندھا کر دوں گا، ظلم
ترک ایں چشمہ بگوئید و زوید
یہ چشمہ چھوڑ دو، اور چلے جاؤ
نک نشاں! آنت کاندہ چشمہ ماہ
دیکھو علامت یہ ہے کہ چاند پانی میں
کہ بیا رابع عشر اے شاہِ پیل
اے ہاتھیوں کے شاہ! چودھویں رات کو آ جا
آں فلاں شب حاضر آ اے شاہِ پیل
اے ہاتھیوں کے شاہ! فلاں رات کو آ جا
چوں دو ہفتہ از مہ نو بگذرید
جب نئے چاند پر دو ہفتے گذر گئے
چونکہ زرد خرطوم پیل آں شب در آب
اس رات کو جب ہاتھی نے پانی میں سوٹ ڈالی
پیل باور کرد از دے آں خطاب
ہاتھی نے اس کی بات کا یقین کر لیا
ترس ترساں باز گشتند آں رومہ
وہ جھنڈ، خوف کھا کر واپس ہو گیا

سوئے پیلاں در شبِ غرہ ہلال
ہاتھیوں کو چاند رات میں
بر رسولاں بند و زجر و خشم نیست
قاصدوں پر پابندی، اور دھمکی اور غصہ (مناسب) نہیں ہے
چشمہ آن ماست زیں یکسو شوید
چشمہ ہماری ملکیت ہے اس سے ہٹ جاؤ
گفتیم از گردن برون انداختم
میں نے بتا دیا، اپنا فرض ادا کر دیا
تاز زخمِ تیغ من ایمن شوید
تاکہ میری تلوار کے زخم سے محفوظ ہو جاؤ
مضطرب گردد زپیل آب خواہ
پانی پینے والے ہاتھی سے پریشان ہوتا ہے
تا درون چشمہ یابی زیں دلیل
تاکہ چشمے میں تو اس کی دلیل حاصل کر لے
تا درون چشمہ یابی آں دلیل
تاکہ چشمے میں تو وہ دلیل پا لے
شاہِ پیل آمد ز چشمہ می چرید
ہاتھیوں کا بادشاہ آیا چشمے سے (پانی) پینے لگا
مضطرب شد آب و مہ کرد اضطراب
پانی ہلا، اور چاند ہلنے لگا
چوں درون چشمہ مہ کرد اضطراب
جب پانی میں چاند ہلا
بعد ازاں نامدیکے زیشاں ہمہ
اس کے بعد ان میں سے کوئی نہ آیا

۱۔ زال۔ بڑھیا۔ غرہ۔ پہلی رات کا چاند۔ شاہ۔ ہاتھیوں کے بادشاہ کو خرگوش نے حکم دیا کہ وہ ٹھہرے اور پھر کہا کہ میں چاند کا قاصد ہوں۔ ماہی گوید۔
میں چاند کی طرف سے پیغام لایا ہوں، چاند نے کہا ہے کہ یہ پانی کا چشمہ میری ملکیت ہے تم اس پر نہ آیا کرو۔ ورنہ۔ اگر کہنا نہ مانو گے تو اندھا بنادوں
گا۔ ستم گفتیم۔ یعنی میں نے تمہارا ظلم تم کو بتا دیا ہے اور اپنا فرض ادا کر دیا ہے۔

۲۔ نک نشاں۔ خرگوش نے کہا میرے سچا ہونے کی علامت یہ ہے کہ جب کوئی ہاتھی پانی پیتا ہے تو چاند پریشانی میں ہلنے لگتا ہے۔ کہ بیا۔ اب اگر یقین
نہیں ہے تو چودھویں شب کو آنا اور میرے اس دعوے کی دلیل اپنی آنکھوں سے دیکھ لیں۔ چوں دو ہفتہ۔ جب چاند کے نکلنے پر دو ہفتے گزرنے کو
ہوئے تو ہاتھیوں کا بادشاہ چشمے پر پانی پینے آیا۔

۳۔ خرطوم۔ ہاتھی کی سوٹ۔ پیل۔ جب پانی میں چاند کا عکس ہلا تو ہاتھی کو خرگوش کی بات کا یقین آ گیا۔ ترس ترساں۔ ڈر کر جب ہاتھیوں کا بادشاہ بھاگا تو
سارے ہاتھی بھاگ پڑے اور پھر کوئی ہاتھی چشمہ پر نہ آیا۔

مانہ زان! پیلانِ گویم اے گردہ کا اضطرابِ ماہِ آرد ماں شکوہ
اے گردہ! ہم ان بیوقوف ہاتھیوں میں سے نہیں ہیں کہ چاند کا ہلنا ہم پر دبدبہ قائم کر لے
جواب گفتنِ انبیاءِ طعنِ ایشان را و مثل آوردن ایشان را
انبیا کا ان کے اعتراض کا جواب دینا اور ان کی ایک مثال بیان کرنا

انبیاء گفتند آؤہ پند ماں
انبیا نے فرمایا، افسوس ہماری نصیحت نے
اے درینغا کہ دوا از رنجِ تاں
ہائے افسوس! تمہارے مرض کی وجہ سے دوا
ظلمت افزود ایں چراغِ آں چشم را
یہ چراغ آنکھ کے اندھیرے کو اور بڑھا دیتا ہے
چہ ریکی جستِ خواہیم از شما
ہم، تم سے کیا سرداری چاہیں گے
چہ شریف یا بد ز کشتی بحرِ در
موتیوں کا سمندر، کشتی سے کیا شرافت حاصل کریگا؟
اے دریغِ آں دیدہ کور و کبود
اس اندھی اور تاریک آنکھ پر افسوس ہے
کا دے " کو بود بیشمل و فرید
جیسا کہ آدم علیہ السلام، جو کہ بیشمل اور یکتا تھے
چشمِ دیوانہ بہارش دے نمود
شیطانی آنکھ نے (موسم) بہار کو خزاں دکھایا
اے بسا دولت کہ آید گاہ گاہ
بہت سی دولتیں ہیں جو کبھی کبھی حاصل ہوتی ہیں
اے بسا معشوق کا بد ناشناخت
بہت سے معشوق ہیں جو بغیر جان پہچان کے جاتے ہیں

سخت تر کرد اے سفیہاں بند تاں
اے بیوقوفو! تمہاری بیڑی کو اور سخت کر دیا
گشت زہر جاں قہر آہنج تاں
جان کا زہر، تمہارا قاتل قہر بن گیا
چوں خدا بگماشت پردہ چشم را
جبکہ اللہ (تعالیٰ) نے غضب کا پردہ ڈال دیا ہے
کہ ریاست ماں فزون ست از سما
ہماری سرداری تو آسمان سے بڑھی ہوئی ہے
خاصہ کشتی ز سرگیں گشتہ پر
خصوصاً اس کشتی سے جو گور سے بھری ہوئی ہے
کافتا بے اندرو ذرہ نمود
جس میں سورج ایک ذرہ نظر آئے
دیدہ ابلیس جز طینے ندید
شیطان کی آنکھ نے مٹی کے علاوہ کچھ نہ دیکھا
زاں طرف جنید کو را خانہ بود
اسی طرف گئی جو اس کا مقام تھا
پیش بے دولت بگرد او ز راہ
بدبخت کے لیے وہ راستہ سے لوٹ جاتی ہیں
پیش بدبخت نداند عشق باخت
ایک بدبخت کے سامنے جو عشق بازی نہیں جانتا ہے

مانہ زان۔ یہ قصہ سنا کر اہل سبائے کہا کہ ہم ایسے بیوقوف نہیں ہیں کہ ہاتھیوں کی طرح تمہاری باتوں میں آجائیں۔ انبیاء۔ ان کی اس تقریر پر انبیاء نے
ان سے کہا کہ ہماری نصیحت سے تمہارے انکار کی بیڑیاں اور سخت ہو گئیں اور دوانے زہر کا کام کیا۔ ظلمت۔ جب کسی پر غضب خداوندی ہوتا ہے تو نور
ہدایت اس کے لیے مزید اندھیرے کا سبب بن جاتا ہے۔

چہ۔ جس کو اللہ کے تقرب سے وہ مرغیہ حاصل ہو جو آسمان سے بھی بلند ہے وہ تمہاری سرداری کا کیا خواہشمند ہو سکتا ہے۔ چہ شرف۔ جس سمندر میں
موتی بھرے ہوں اس کو گور بھری کشتی سے کیا شرافت حاصل ہو سکتی ہے۔ اے دریغ۔ وہ آنکھ قاتل افسوس ہے جس کو آفتابِ ذرہ نظر آئے۔
کا دے۔ یہ شیطانی آنکھ ہے کہ اس نے حضرت آدم علیہ السلام کے پتلے کی مٹی کو دیکھا اور ان کے باطنی اوصاف کو نہ دیکھا۔

چشمِ دیوانہ۔ شیطان کو شیطانی آنکھ نے حقیقت کے خلاف دکھایا حضرت آدم علیہ السلام جو بمنزلہ بہار تھے وہ اس کو خزاں نظر آئے۔ خود ذلیل تھا اس
کی نگاہ ذلیل چیز پر پڑی۔ اے بسا۔ بدبختوں کو قیمتی دولت حاصل نہیں ہوتی۔ ناشناخت۔ ناقدروں کو دولت ملتی ہے لیکن وہ اس کی قدر نہیں کرتے۔

می نسا زد گمراہاں را راہ راست
گمراہوں کو سیدھا راستہ موافق نہیں آتا ہے
وہیں مُقَلَّب قلب را سوء القناست
اور یہ ہمارے دل کو پھیرنے والی بُری تقدیر ہے
لعنت و کوری شمارا ظلم شد
لعنت اور اندھا پن تمہارا سائبان بن گیا
چوں نشاید عقل و جاں ہمزای حق
عقل اور روح کو اللہ تعالیٰ کا ہمزایا کیوں نامناسب ہوا؟
چوں نشاید زندہ ہمزای ملک
زندہ کا اللہ (تعالیٰ) کا ہمزایا کیوں مناسب نہیں؟
پشہ زندہ تراشیدہ خداست
زندہ پتھر، خدا کا بتایا ہوا ہے
دُم ماراں را سرِ مارت کیش
سانپوں کی دم کا مذہب سانپ کا سر ہے
نے دراں سرِ راحت و لذت
نہ اس سر میں کوئی راحت اور لذت ہے
لائی اند و در خورد آں ہر دیار
وہ دونوں دوست لائق اور مناسب ہیں
در الہی نامہ گر خوش بشتوی
"الہی نامہ" میں اگر تو اچھی طرح سنے
در خور آمد شخصِ خر با گوشِ خر
گدھے کا جسم گدھے کے کان کے لائق ہے

احتمال را ایں چنین حرماں! چراست
بیوقوفوں کی ایسی محرومی کیوں ہے؟
ایں غلط دہ دیدہ را حرمانِ ماست
آنکھ کو غلط دکھانے والی ہماری محرومی ہے
چوں بت سنگیں شمارا قبلہ شد
جب پتھر کا بت تمہارا قبلہ بن گیا
چوں بشاید سنگ تاں انبازِ حق
تمہارے پتھر کا اللہ (تعالیٰ) کا شریک ہونا کیسے مناسب ہوا؟
پشہ مُردہ ہما را شد شریک
مرا ہوا پتھر، ہما کا شریک بن گیا
آں بتِ مردہ تراشیدہ شماست
وہ مردہ بت، تمہارا گمراہ ہوا ہے
عاشق! خوشند و صنعت کردِ خویش
وہ اپنے اور اپنی دستکاری کے عاشق ہیں
نے دراں دم دولت و نعمت
نہ اس دم میں کوئی دولت اور نعمت ہے
گردِ سر گرداں بود آں دُم مار
وہ سانپ کی دم سر کے چاروں طرف گھومتی رہتی ہے
آپناں! گوید حکیم غزنوی
غزنوی دانا، ایسا ہی فرماتے ہیں
کم فضولی کن تو در حکمِ قدر
تقدیر کے فیصلے میں تو بکواس نہ کر

۱۔ حرماں۔ یعنی اجتماع کی محرومی کا سبب ان کی حرمانِ نصیبی ہے جو اللہ تعالیٰ کے حکم سے ان پر مسلط ہے۔ چوں۔ انبیاء نے اہل سہا سے کہا چونکہ تم بت پرستی میں مبتلا ہو گئے ہو اس لیے لعنت اور اندھا پن تم پر مسلط ہو گیا ہے۔ چوں بشاید۔ تمہارے اندھے پن کی علامت یہ ہے کہ پتھر کے بت کو تو اللہ کا شریک سمجھ رہے ہو لیکن عقل اور جان کو اللہ کا ہمزایا سمجھنے میں تمہیں اشکال پیش آ رہا ہے۔ پشہ مردہ۔ یعنی پتھر کا بت۔ ہما۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔ ملک۔ اللہ تعالیٰ۔ آں بت۔ بت جو تم نے خود اپنے ہاتھوں سے تراشادہ اللہ تعالیٰ کا شریک ہو گیا لیکن تمہارے نزدیک انسان جو اللہ کا بتایا ہوا ہے وہ اللہ کا ہمزایا نہیں ہو سکتا۔

۲۔ عاشق! تو تم دراصل اپنے اور اپنی مصنوعات کے عاشق ہو۔ دُم ماراں۔ سانپ کی دم سانپ کے سر کی اطاعت کرتی ہے، مثل مشہور ہے جیسی روح ویسے فرشتے۔ گردِ سر۔ جس جانب منہ جائے گا اسی جانب اس کی دم جائے گی۔ دیار۔ یعنی سانپ کی دم اور سر۔

۳۔ آپناں۔ حکیم سنائی غزنوی نے الہی نامہ میں جو باتیں سمجھائی ہیں ان کو بیان کر کے یہ بات بتاتے ہیں کہ کفار کی محرومی اور ان کی عجیب عقل پر حیرت کی ضرورت نہیں ہے اس میں اللہ تعالیٰ کی حکمتیں منظر ہیں وہی اپنی حکمتوں کو خوب سمجھتا ہے۔ کم فضولی۔ اللہ تعالیٰ کے فیصلوں میں زیادہ باتیں بتانا بیکار ہیں اس نے ہر کام مناسب سے کیا ہے۔

شد مناسب و صفہا با جانہا
 اوصاف، جانوں کے مناسب ہیں
 بیگماں با جاں کہ حق بتراشدش
 یقیناً اللہ (تعالیٰ) اس کو روح کے مناسب پیدا کرتا ہے
 پس مناسب دانش ہچموں چشم و رو
 تو اس کو چہرے اور آنکھ کی طرح مناسب سمجھ
 شد مناسب حرفہا کہ حق نوشت
 جو حروف اللہ (تعالیٰ) نے لکھے وہ مناسب ہیں
 چوں قلم در دست کاتب اے حسین
 اے حسین! جیسا کہ کاتب کے ہاتھ میں قلم
 کلک دل با قبض و بسطے زیں بنان
 ان سر انگشت سے دل کا قلم نگلی اور کشادگی میں ہے
 کہ میان اصبعین کیستی
 کہ تو کس کی دو انگلیوں کے درمیان میں ہے؟
 فرق تو بر چار راہ مجمع ست
 تیرا فرق مجمع کے چوراہے پر (ظاہر) ہونے والا ہے
 عزم و فسخت ہم زعزم و فسح اوست
 تیرا ارادہ اور (اس کو) فسح کرنا اسی کے ارادے اور فسح کرنے سے ہے
 زیں تقلب ہر قلم آگاہ نیست
 اس گردش سے ہر قلم باخبر نہیں ہے
 قدر خود پیدا کند در نیک و بد
 اچھائی اور برائی میں اپنا مرتبہ سمجھ لیتا ہے

شد مناسب عضوہا و ابدانہا
 اعضا اور بدن مناسبت سے بنے ہیں
 وصف ہر جانے مناسب باشدش
 ہر روح کی صفت اس کے مناسب ہوتی ہے
 چوں صفت با جاں قرین کردست او
 جبکہ اس نے صفت کو روح کا ساتھی بنایا ہے
 شد مناسب و صفہا در خوب و زشت
 اچھائی اور برائی میں مناسب صفتیں پیدا ہوئی ہیں
 دیدہ و دل ہست بین الاصبغین
 آنکھ اور دل دو انگلیوں کے درمیان ہیں
 اصبع لطف ست قہرے درمیان
 مہر اور قہر کی انگلی ہے، درمیان میں
 اے قلم بنگر بگر اجلا لیتی
 اے قلم! اگر تو خدائی ہے، تو خیال رکھ
 جملہ قصد و جنبشت زیں اصبع ست
 تیرا سب ارادہ اور حرکت اس انگلی سے ہے
 ایں حروفِ حالہات از نسخ اوست
 تیرے احوال کے حروف اس کی تحریر کے ہیں
 جز نیاز و جز تضرع راہ نیست
 دعا اور عاجزی کے علاوہ کوئی راستہ نہیں ہے
 ایں قلم داند ولے بر قدر خود
 اس کو قلم جانتا ہے لیکن اپنے مرتبہ کی بقدر

عضوہا۔ اللہ تعالیٰ نے سارے اعضا اور بدنوں میں خاص تناسب رکھا ہے ہر روح میں اس کے مناسب اوصاف پیدا فرمائے ہیں۔ وصف۔ ہر جان کے اوصاف اس کے مناسب پیدا فرمائے ہیں۔ جب اللہ تعالیٰ نے ایک روح کے لیے صفت کفر پیدا فرمائی ہے تو وہی صفت اس کے مناسب تھی۔ شد مناسب۔ قلم تقدیر نے جو حروف لکھے وہی اس شخص کے مناسب تھے۔ دیدہ و دل۔ انسان کا دل اور آنکھ قدرت کی دو انگلیوں کے قبضہ میں ہیں وہ جس طرح چاہتی ہے ان کا رخ موڑ دیتی ہے۔

اصبع۔ جن دو انگلیوں کے درمیان میں قلم دل ہے وہ ایک قہر کی انگلی ہے دوسری مہر کی انگلی ہے۔ بنانہ کی جمع، سر انگشت۔ اے قلم۔ دل کو ہمیشہ اس کو مد نظر رکھنا چاہیے کہ وہ کس ذات کے قبضہ میں ہے۔ جملہ۔ انسان کے تمام حرکات و سکنات اس کی انگلی کی وجہ سے ہیں انسان اور انسان میں جو فرق ہے وہ قیامت کے چوراہے پر ظاہر ہوگا۔ ایں حروف۔ انسان کو جو حالات پیش آتے ہیں وہ قلم تقدیر کے لکھے ہوئے ہیں۔ عزم۔ بعض بزرگوں نے کہا ہے عَزَمْتُ رَبِّي بِفَسْحِ الْعَزَائِمِ "میں نے اپنے پروردگار کو اپنے ارادوں کے فسح ہونے سے پہچانا۔" جز نیاز۔ قلم تقدیر کے لکھے ہوئے سے نجات کا راستہ صرف عاجزی اور گریہ ہے۔ تقلب۔ یعنی حالات کا تغیر۔ قلم۔ یعنی انسان کا دل۔ ایں قلم۔ کچھ لوگ اپنے دل کے احوال سے اپنی اچھائی اور برائی کا اندازہ نہ لگاتے ہیں۔

انچہ در خرگوش و پیل آویختند تا ازل را با حیل آمیختند
وہ جو کچھ خرگوش اور ہاتھی (کے قصہ) سے متعلق ہوئے حتیٰ کہ (حکمت) ازل کو (دنیاوی) حیلوں سے ملا دیا
بیان آنکہ ہر کس را نرسد مثل آوردن خاصہ درکار الہی
اس کا بیان کہ ہر شخص کو یہ حق نہیں ہے کہ مثال بیان کرے خصوصاً اللہ تعالیٰ کے کام کی

کے رسد تا ایں مثلہا ساختن ان کو کیا حق تھا کہ انہوں نے یہ مثالیں گھڑیں
آں مثل آوردن آنحضرت ست آں مثال دیا اس دربار کا (حق) ہے
تو چہ دانی سر چیزے تا تو کل کسی چیز کا راز کیا جانے جب تک تو گنجا ہے
سوی اس را کہ عصا دید و نبود ایسی نے جس کو نصا دیکھا اور وہ (عصا) نہ تھا
چوں چناں شاہے نداند سر چوب جبکہ ایسا شاہ، لکڑی کے راز کو نہ سمجھے
چوں غلط شد چشم موسیٰ در مثل جب مثال (کے معاملہ) میں (حضرت) موسیٰ علیہ السلام کی آنکھ غلط ہو گئی
آں مثال را چو اثر رہا کند وہ تیری مثال کو اثر دہا جیسا بنا دیتا ہے
ایں مثال آورد ابلیس لعین ملعون شیطان، یہ مثال لایا
ایں مثال آورد قارون از لجاج قارون، جھگڑے سے یہ مثال لایا

۱۔ اچہ۔ اب مولانا نے پھر اہل سہا کے قصہ کی طرف رخ کیا ہے۔ اہل سہا نے رسولوں اور خدا کو کلیلہ و منہ کے قصہ میں خرگوش اور ہاتھی سے تشبیہ دی تھی۔
ازل۔ یعنی ازل حکمت۔ حل۔ یعنی دنیاوی حیل۔ کے رسد۔ اہل سہا کو یہ حق نہ تھا کہ وہ اس طرح کی مثالیں جناب باری تعالیٰ کے لیے گھڑیں۔ آں
مثل۔ صحیح مثال وہی دے سکتا ہے جس کو مثال اور جس کے لیے وہ مثال ہے اس سے اس کو پوری واقفیت ہو۔

۲۔ کل۔ گنجا اگر زلف اور رخ کی مثالیں بیان کرے تو لامحالہ غلط ہوں گی کیونکہ وہ خود زلف کی حقیقت سے ناواقف ہے۔ موسیٰ۔ حضرت موسیٰ علیہ
السلام جیسے نبی اپنے عصا کی حقیقت سے ناواقف تھے وہ اس کو محض لاشعری سمجھے حالانکہ وہ اثر دہا تھا۔ اس نے ہونٹ چلائے تو ان پر یہ راز منکشف ہوا تو
جب حضرت موسیٰ علیہ السلام کا علم بھی ناقص ہے تو تم ان انسانی خواہشوں کی حقیقت جو کہ دراصل شیطانی دام و دانہ ہیں کیا سمجھ سکتے ہو۔ فضولی۔ بغیر
التمیاز کے کام کرنے والا۔ مدخل۔ سوراخ، بھسنے کی جگہ۔ آں مثال۔ غلط مثالیں دینا خود مثال دینے والے کی تباہی کا سبب بنتا ہے۔

۳۔ ابلیس۔ شیطان نے کہا خَلْفَنِي مِنْ نَّارٍ وَ خَلَقَنِي مِنْ طِينٍ "اے اللہ تو نے مجھے آگ سے بنایا اور اس آدم کو مٹی سے۔" لہذا میں اس سے افضل
ہوں تو اس کو جہدہ کیوں کروں۔ قارون۔ قارون سے کہا گیا کہ اللہ نے تجھے جو دولت دی اس کے ذریعہ آخرت کا طالب بن تو اس نے کہا اِنَّمَا
اُوْتِيتُهُ عَلٰی عِلْمٍ یعنی "یہ دولت میرے علم اور تدبیر سے مجھے حاصل ہوئی ہے۔" اس میں کسی کا کیا دخل ہے۔ لجاج۔ جھگڑا۔

ایں مثال آورد نمرودؑ جہول
جاہل نمرودؑ یہ مثال لایا
ایں مثال آورد فرعون از غلط
فرعونؑ غلطی سے یہ مثال لایا
ایں مثال اندیش گشتہ قوم عاد
قوم عادؑ یہ مثال سوچنے والی بنی
ایں مثال آورد ہر بد بختِ دوں
ہر بد بخت کینہ یہ مثال لایا
ایں مثالؑ را چو زاغ و بوم واں
نو مثال کو کوا اور الو سمجھ

تا کہ پشہ مغز سر خوردش عجول
یہاں تک کہ پتھر نے حلدی سے اس کے سر کا مغز کھالیا
تا کہ اندر آب دریا شد سقط
یہاں تک کہ دریا کے پانی میں بکار بن گیا
کاستخواں شاں خرد و مُرد آمد زباد
کہ ان کی ہڈیاں ہوا سے ریزہ ریزہ ہو گئیں
تا کہ شد در قعر دوزخ سرنگوں
یہاں تک کہ دوزخ کی گہرائی میں اوندھا ہو گیا
کہ ازیتاں پست شد صد خاندان
کہ ان کی وجہ سے سکڑوں خاندان تباہ ہوئے ہیں

مثلاً زدنِ قومِ نوح علیہ السلام باستہزا در زمانِ کشتی ساختنِ او
قومِ نوح علیہ السلام کا حضرت نوح علیہ السلام کے کشتی بنانے کے وقت مذاق میں مثال بیان کرنا

نوحؑ اندر بادیہ کشتی بساخت
(حضرت) نوح علیہ السلام نے جنگل میں کشتی بنائی
در بیا بانے کہ چاہ و آب نیست
اس جنگل میں جہاں کنواں اور پانی نہیں ہے
آن یکے میگفت ایں کشتی بتاز
ایک کہتا تھا کہ اس کشتی کو دوڑا
ایک کہتا تھا کہ اس کا دہانہ ٹیڑھا ہے
آن یکے میگفت پالانش کجاست
ایک کہتا تھا کہ اس کا پالان کہاں ہے؟
ایک کہتا تھا کہ اس کا پایہ ٹیڑھا کیوں ہے؟
آن یکے میگفت کایں مشکِ تہی ست
ایک کہتا تھا کہ یہ خالی مشکیزہ ہے

صد مثل گو از پئے تخر بتاخت
سکڑوں مثال دینے والے مذاق کے لیے دوڑے
می کند کشتی چہ ناداں ابلہیست
وہ کشتی بنا رہا ہے، کس قدر نادان اور بیوقوف ہے
واں یکے میگفت پرش ہم بساز
اور ایک کہتا تھا، کہ اس کے پر بھی لگا
واں یکے میگفت پشتش کژ مرست
ایک کہتا تھا، کہ اس کی پشت ٹیڑھی میڑھی ہے
واں یکے میگفت پالیش کج چراست
ایک کہتا تھا، کہ اس کا پایہ ٹیڑھا کیوں ہے؟
واں یکے میگفت ایں خر بہر کیست
ایک کہتا تھا، کہ یہ گدھا کس کے لیے ہے

۱۔ نمرودؑ نے خدائی کا دعویٰ کیا اور کہا انا اُحییٰ و اُمیٹ یعنی ”لوگوں کی موت اور زندگی میرے قبضہ میں ہے۔“ عجول۔ جلد باز۔ فرعون۔ فرعون نے کہا انا رَبُّکُمْ اَلَا عَلٰی ”میں تمہارا بڑا خدا ہوں۔“ سقط۔ بیکار چیز۔ قوم عاد۔ حضرت ہود کے ساتھ ان لوگوں نے غلط باتیں کیں تو آدمی سے ہلاک ہو گئے۔

۲۔ ایں مثال۔ یعنی غلط مثالوں اور غلط دلائل سے قوم میں تباہ ہوئی ہیں۔ تخر۔ مذاق۔ زاغ و بوم۔ یہ تباہی اور نحوست کی علامتیں ہیں۔ مثلاً۔ اوپر بتایا تھا کہ غلط دلائل سے قوم میں تباہ ہوئی ہیں اب اس کو مثال سے سمجھاتے ہیں۔ بادیہ۔ جنگل۔ آب نیست۔ کشتی کی دہان ضرورت ہوتی ہے جہاں دریا ہو یہاں خشک جنگل ہے اس میں نوح علیہ السلام کشتی کیوں بنا رہے ہیں۔ بتاز۔ یعنی یہ کشتی خشکی میں دوڑانے کی ہے لہذا اس کو جنگل میں دوڑا۔ پرش۔ اس کشتی کے پر لگانا کہ اس کے پانی تو موجود نہیں کہ اس میں چلے گی۔

۳۔ آن یکے۔ مذاق میں کوئی حضرت نوح علیہ السلام سے کہتا کہ اس کشتی کا پچھلا حصہ ٹیڑھا ہے کوئی کہتا ہے کہ اس کی پشت ٹیڑھی ہے کوئی مذاق میں کہتا کہ اس گدھے کا پالان کہاں ہے کوئی کہتا کہ اس کا پایہ ٹیڑھا ہے۔ مشک۔ کوئی کشتی کو مشک بتاتا کوئی اس کو گدھا قرار دیتا۔

آں یکے میگفت بیکاری مگر
ایک کہتا تھا کہ شاید تو بیکار ہے
او ہمیں! گفت ایں بفرمان خداست
وہ کہتے تھے، کہ یہ خدا کے حکم سے ہے
حکایت آں دزد کہ پرسیدند چہ میکنی در نیم شب در زیر
اس چور کی حکایت جس سے دریافت کیا کہ تو آدمی رات میں اس دیوار کے
ایں دیوار، گفت دُہل۔ می زخم
پاس کیا کر رہا ہے؟ اس نے کہا ڈھول بجا رہا ہوں

ایں مثل بشنو کہ شب دزدِ عید
یہ مثال سن، کہ رات میں ایک سرکش چور
نیم بیدارے کہ او رنجور بود
ایک ادھ کچری نیند والا جو کہ بیمار تھا
رفت بر بام و فرود آویخت سر
وہ کوٹھے پر چڑھا اور سر کو جھکایا
خیر باشد نیم شب چہ میکنی
خیر تو ہے، آدمی رات میں تو کیا کر رہا ہے؟
در چہ کاری؟ گفت میکوبم دُہل
تو کس کام میں (مصرف) ہے اس نے کہا ڈھول بجا رہا ہوں
گفت فردا بشنوی ایں بانگ را
اس نے کہا تو اس آواز کو کل سن لے گا
من چو رتم بشنوی بانگ دُہل
میں جب چلا جاؤں گا تو ڈھول کی آواز سن لے گا
در غلط افتادہ اے نیم خام
اے ادھ کچرے! تو قلعی میں پڑا ہوا ہے

اوتھی۔ حضرت لوح علیہ السلام جواب میں فرماتے کہ یہ کشتی خدا کے حکم سے بنا رہا ہوں اور تمہارے مذاق اڑانے سے اس میں کوئی کوتاہی نہ کروں گا۔
حکایت۔ حضرت لوح علیہ السلام نے قوم سے فرمایا تھا، اِن تَسْخَرُوا مِنَّا فَنُتَسَخَّرْ مِنْكُمْ کَمَا تَسْخَرُونَ یعنی ”جس طرح آج تم ہمارا مذاق اڑا رہے ہو، آئندہ دیکھنا ہم تمہارا مذاق اڑائیں گے۔“ اسی مناسبت سے مولانا نے یہ حکایت نقل کی ہے۔

عید۔ جھگڑالو۔ حفرہ۔ گڈھا۔ طلق۔ کھٹ کھٹ۔ گفت اُورا۔ اس بیمار گھروالے نے چور سے کہا۔ خیر باشد۔ یعنی خیریت ہے آدمی رات کو تو یہ کیا کام کر رہا ہے اور تو کون ہے۔

سنی۔ بزرگ۔ بوسل۔ مختلف طریقوں والا، مونچھوں والا۔ نعرہ۔ یعنی تیرا سب لٹ جائے گا اور تو دادیلا کرے گا تو وہ میرے ڈھول کی آواز ہوگی جو تو سن لے گا۔

من۔ یعنی جب میں چوری کر کے چلا جاؤں گا تب تجھے سب کچھ معلوم ہو جائے گا۔ در غلط۔ یہ انبیاء کا مقولہ ہے کہ تم لوگ غلط مثالیں دے رہے ہو ایک غلطی تو یہ ہے کہ وہ مثال خود فرضی ہے پھر غلطی یہ ہے کہ اس افسانے اور فرضی قصہ کی حقیقت نہیں سمجھو۔

آن دروغ ست و کثر و بر ساخته
وہ (مثال) جھوٹی اور ٹیڑھی اور بناوٹی ہے
جواب! آن مثل کہ منکران گفتند از رسالت خرگوش
خرگوش کے قاصد بننے کی مثال جو منکروں نے بیان کی اس کا جواب

بزر آن خرگوش داں دیو فضول
اس خرگوش کا راز سمجھ کہ وہ تالائق شیطان ہے
تا کہ نفس گول را محروم کرد
یہاں تک کہ احمق نفس کو اس نے محروم کر دیا
باز گونہ کردہ معنیش را
تو نے اس کے معنی کو الٹ دیا
اضطراب ماہ گفتی در زلال
صاف پانی میں تو نے چاند کا حرکت کرنا بیان کیا
قصہ خرگوش و پیل آری و آب
تو خرگوش اور ہاتھی اور پانی کا قصہ بیان کرتا ہے
ایں چہ ماند آخر اے کوران خام
اے اندھو (مفلک کے) کچھو یہ کیا مشابہت رکھتا ہے؟
چہ مہ و چہ آفتاب و چہ فلک
کیا چاند، اور کیا سورج، اور کیا آسمان
چہ وحش و چہ طیور و چہ جماد
کیا وحشی جانور، اور کیا پرندے، اور کیا پتھر
چہ بلاد و چہ جبال و چہ بحار
کیا شہر، اور کیا پہاڑ اور کیا سمندر
چہ تراب و آب و چہ باد و چہ نار
کیا مٹی اور پانی، اور کیا ہوا، اور کیا آگ

جواب۔ اب مولانا اس قصہ کا واقعی مطلب سمجھاتے ہیں۔ خرگوش۔ اس سے مراد شیطان ہے۔ پیش نفس۔ ہاتھی سے مراد نفس انسانی ہے۔
آب۔ پانی سے مراد وہ آب حیات ہے جو خضر نے حاصل کر لیا تھا یعنی شیطان نفس کو گمراہ کر کے آب حیات سے محروم کر دیتا ہے۔ گول۔
احمق۔ باز گونہ۔ اہل سبائے اس قصہ کو الٹ کر خرگوش سے انبیاء مراد لیے۔ کفر۔ انبیاء کو دھوکا باز خرگوش سے تشبیہ دینا کفر ہے۔ نفس۔ یعنی سزا۔
زلال۔ صاف پانی۔ شغال۔ یعنی گیدڑ۔ ایں چہ۔ یعنی اس قصہ میں تم نے آسمان کے چاند کو اللہ سے تشبیہ دی، یہ تشبیہ انتہائی غلط ہے، آسمان
کا چاند اللہ تعالیٰ سے کیا مشابہ ہو سکتا ہے۔ جملہ مخلوقات خواہ چاند ہو یا سورج یا دیگر مخلوقات وہ خالق کے کیسے مشابہ ہو سکتی ہیں تمام جہاں اس
کا محکوم ہے۔

چہ تراب۔ یعنی چاروں عنصر۔ خریف۔ موسم سرما، فصل خزاں۔

ہمچو گوئے در خم چوگان او
جیسا کہ گیند بے خم میں
ایں چہ میگویم مگر ہستم بخواب
میں یہ کیا کہہ رہا ہوں؟ شاید میں نیند میں ہوں
سرنگوں کردست اے بد گوہراں
اے بد اصول! اوندھے کر دیے ہیں
آفتابے چوں خراسے در طواف
سورج پن چکی کے گدھے کی طرح چکر میں ہے
خشم دلہا کرد عالمہا خراب
دلوں کے عفتہ نے جہانوں کو تباہ کر دیا ہے
در سیاستگاہ شہرستان لوط
لوط کے شہر کی عذاب گاہ کو
کوہند آں پیلگاں را استخوان
ان ہاتھیوں کی ہڈیاں توڑ دیں
پیل را بدرد و نہ پرورد رفو
ہاتھی کو ایسا پھاڑا جس کا رفو نہیں ہو سکتا
یا مصاف لتکر فرعون و روح
یا فرعون اور حضرت جبریل علیہ السلام کا معرکہ
ذرہ ذرہ آب شاں بر می گسخت
یانی ان کو ذرہ ذرہ کرتا تھا
وانکہ صرصر عادیان را می ربود
اور یہ کہ عاد والوں کو آندھی اچک رہی تھی
کہ بدندے پیل کش اندر وعا
جو ہاتھیوں کو جنگ میں مار ڈالنے والے تھے

جملہ اندر حکم و در فرمان او
سب اس کے حکم اور فرمان میں ہیں
آفتاب آفتاب آفتاب
سورج کے سورج کا سورج (ے)
صد ہزاراں شہر را خشم شہاں
شاہوں کے غصہ نے، لاکھوں شہر
کوہ بر خود میشگاف صد شکاف
پہاڑ خود سیکڑوں ٹکڑے بن جاتا ہے
خشم مرداں خشک گرداند سحاب
مردان (خدا) کا غصہ ابر کو خشک کر دیتا ہے
بنگرید اے مردگان بے حنوط
اے خوشبو نہ ملے ہوئے مردو! دیکھ لو
پیل خود چہ بود کہ سہ مرغ پراں
ہاتھی خود کیا ہے کہ تین، چار، اڑنے والے پرندوں نے
اضعف مرغاں ایاتیل ست و او
لامتل کمزور ترین پرند ہے، اور اس نے
کیست کونشد آں طوفان نوح
کون ہے جس نے طوفان نوح علیہ السلام کے بارے میں نہ سنا ہو
روح شاں بشکست و اندر آب ریخت
(حضرت) جبریل علیہ السلام نے ان کو شکست دی اور پانی میں بہا دیا
کیست کونشد احوال شمود
کون ہے جس نے شمود کے احوال نہ سنے ہوں؟
چشم بارے در چناں پیلاں کشا
اب آنکہ ایسے ہاتھیوں میں کھول

۱۔ آفتاب۔ پہلا بمعنی آفتاب حقیقت دوسرا بمعنی روشنی، تیسرا بمعنی خورشید فلک۔ ہستم بخواب۔ یعنی میرا ذات حق کو آفتاب سے تعبیر کرنا بھی درست نہیں ہے۔ صد ہزاراں۔ اب مولانا اہل سہا کی گستاخی پر ان کو تنبیہ کرتے ہیں کہ تمہاری تو کیا حقیقت ہے انبیاء کی ناراضی بہت سے شہروں کی تباہی کا سبب بنی۔ پس ان کی وجہ سے یہاں شق ہوئے ہیں سورج پن چکی کے گدھے کی طرح ان کا طواف کرتا ہے۔ مرداں۔ انبیاء۔ سحاب۔ ابر۔ دلہا۔ یعنی انبیاء کے دل۔ حنوط۔ ایلی مرکب خوشبو ہے جو مردے کے بدن پر مل دی جاتی ہے۔

۲۔ لوط۔ حضرت لوط علیہ السلام کی ناراضی سے بستیاں ویران ہوئیں۔ پیل خود چہ۔ ابرہہ کے ہاتھیوں کا لشکر لہا بیلوں کی کنگریوں سے ہلاک ہوا۔
۳۔ نوح۔ حضرت نوح علیہ السلام کی ناراضی سے قوم فرعون کو جبریل علیہ السلام نے دریا میں غرق کر دیا۔ شمود۔ حضرت صالح علیہ السلام کی اونٹنی کو ذبح کرنے کی وجہ سے جحش کے عذاب سے ہلاک ہوئے۔ وادیان۔ حضرت ہود علیہ السلام کی نافرمانی سے تباہ ہوئے۔ پیلاں۔ وہ کفار جو طاقور ہاتھیوں کی طرح تھے۔ وعا۔ جنگ۔

آپناں پیلان و شاہان ظلوم
ایسے ہاتھی اور ظالم بادشاہ
تا ابد از ظلمت در ظلمت
نہیش کے لیے ظلم کی وجہ سے اندھیرے میں
نام نیک و بد مگر نشیند ماید
شاید تم نے نک اور بد کا نام نہیں سنا ہے
دیدہ را نا دیدہ می آرید و لیک
دیکھ ہوئے کو ان دیکھا تصور کر رہے ہو لیکن
گر دو عالم پر بود خورشید و نور
اگر دونوں جہان سورج اور نور سے پر ہوں
بے نصیب آئی ازاں نورِ عظیم
اس عظیم نور سے تو بہرہ ور نہ ہو گا
تو درون چاہ رستی ز کاخ
تو محل سے گر کر کنویں میں چلا گیا ہے
جاں کہ اندر وصفِ گرگی ماند او
وہ جان بھی بیڑیے پن میں رہی
لحن داودی سنگ و کہ رسید
(حضرت) داؤد علیہ السلام کا نغمہ پتھر اور پہاڑ تک پہنچ گیا
آفریں بر عقل و بر انصاف باد
عقل اور انصاف کو شاباش ہے
صَدِّقُوا رَسُلًا كِرَامًا يَا سَبَا
اے سبا (والو) شریف رسولوں کی تصدیق کرو
صَدِّقُوهُمْ هُمْ شُمُوسٌ طَالِعَةٌ
ان کی تصدیق کرو وہ طلوع کرنے والے سورج ہیں

زیر خشم دل ہمیشہ در زجوم!
(صاحب) دل کے غصہ کے ماتحت ہمیشہ سنگاری میں ہیں
میروند و نیست غوث و رحمت
جا رہے ہیں اور کوئی فریاد اور رحمت نہیں ہے
جملہ دیدند و شا نا دیدہ
سب نے دیکھ لیا ہے اور تم نے نہیں دیکھا ہے
پیشم تاں را وا کشاید مرگ نیک
موت تمہاری آنکھ کو اچھی طرح کھول دے گی
چوں روی در ظلمت مانند کور
جبکہ تو اندھوں کی طرح اندھیرے میں چلے
بستہ روزن باشی از ماہِ کریم
اس عظیم چاند کی طرف سے تیرا روشن دان بند رہے گا
چہ گنہ دارد جہانہائے فراخ
وسیع جہانوں کی کیا خطا ہے
چوں بہ بیند روئے یوسفؑ را بگو
بتا، وہ یوسف علیہ السلام کا چہرہ کیسے دیکھے گی؟
گوش آں سنگیں دلالت کم شنید
ان سنگدلوں کے کان نے نہ سنا
ہر زمان وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالرُّشَادِ
ہر دور میں، اور خدا ہدایت کو زیادہ جانتا ہے
صَدِّقُوا رُوحًا سَبَاحًا مِّنْ سَبَا
اس روح کی تصدیق کرو جس کو قید کیا ہے جس نے بھی قید کیا ہے
يُؤْمِنُوكُمْ مِّنْ مَّخَازِي الْقَارِعَةِ
وہ تمہیں قیامت کی رسوائیوں سے امن دلائیں گے

۱۔ رجوم۔ سنگاری۔ ظلمت۔ ظلم۔ ظلمت۔ تاریکی۔ غوث۔ مدد۔ دیدہ را۔ یعنی تم ان تمام دیکھی بھالی چیزوں کو ان دیکھا بنا رہے ہو۔ کشاید نیک۔ اچھی طرح کھول دے گی۔

۲۔ گردو عالم۔ جبکہ انسان خود اپنے آپ کو اندھا بنا لے تو وہ نور سے محروم رہتا ہے۔ روزن۔ روشن دان۔ تو دروں۔ اگر کوئی خود اپنے آپ کو کنویں میں گرا لے اور دنیا کی وسعت سے محروم ہو جائے تو اس میں دنیا کا کیا تصور ہے۔ کاخ۔ محل۔ وصفِ گرگی۔ یعنی نفسانی عیوب، حرص، طمع وغیرہ۔

۳۔ یوسف۔ یعنی انبیاء کے معجزات سے غیر ذی روح تک متاثر ہوئے ہیں لیکن سنگدل انسان متاثر نہیں ہوتا۔ آفریں۔ عقل و انصاف ہو تو انسان حقیقت کو سمجھ لیتا ہے، اہلِ سباحت و انصاف سے بے بہرہ ہیں۔ صَدِّقُوا۔ پھر مولانا اہلِ سباحت کو خطاب کرتے ہیں کہ ان شریف رسولوں کا کہنا مان لو، یہ عاشقانِ خدا ہیں ان کی تصدیق کرو، یہ مجسم نور ہیں، ان کا اتباع قیامت کی رسوائیوں سے بچائے گا۔

قَبْلَ أَنْ يَلْقَوْكُمْ بِالسَّاهِرَةِ
اس سے پہلے کرو کہ تم سے میدان قیامت میں ملاقات کریں
اَكْرَمُوهُمْ هُمْ مَفَاتِيحُ الرَّجَا
ان کی عزت کرو وہ امید کی کنجیاں ہیں
لَا تَضِلُّوْا لَا تَضِلُّوْا غَيْرَكُمْ
گمراہ نہ بنو، اپنے غیر کو نہ روکو
ہندوی آں ترک باش اے آب و گل
لے پانی اور مٹی (سے بنے ہوئے) اس ترک کا غلام بن جا
بگرویدند آسمانہا بگروید
آسمان ان کے گرویدہ ہیں تم (بھی) گرویدہ بنو
یا سوئے آخر بحرے بر برید
یا آخرت کی طرف احتیاط سے پرواز کرو

صَدِّقُوهُمْ هُمْ بُدُوْرُ زَاهِرِهِ
ان کی تصدیق کرو، وہ روشن چاند ہیں
صَدِّقُوهُمْ هُمْ مَصَابِيْحُ الدُّجَى
ان کی تصدیق کرو، وہ تاریکی کے چراغ ہیں
صَدِّقُوْا مَنْ لَيْسَ يَرْجُو خَيْرَكُمْ
اس کی تصدیق کرو جو تمہارے مال کا امیدوار نہیں ہے
یا رسی گوئیم ہیں تازی بہل
ہم فارسی بولنے والے ہیں، خبردار! عربی کو رہنے دے
ہیں گواہی ہائے شاہاں بشنود
آگاہ! بادشاہوں کی شہادتیں سنو
یا بحال اولیناں بنگرید
یا گزشتہ لوگوں کا حال دیکھو

بیان معنی حزم و مثال مردِ حازم

پختہ کاری کے معنی کا بیان، اور پختہ کار انسان کی مثال

از دو آں گیری کہ دو رست از خباط
تو دونوں میں سے وہ اختیار کرو جو لغزش سے دور ہے
نیست آب و ہست ریگ پائے سوز
پانی نہیں ہے اور پاؤں جلانے والی ریت ہے
کہ بہر شب چشمہ بنی رواں
کہ تو ہر رات کو بہتا چشمہ دیکھے گا
تا رہی از ترس و باشی بر صواب
تاکہ تو خوف سے نجات پا جائے اور تو صحیح راستہ پر ہو

حزم چہ بود در دو تدبیر احتیاط
پختہ کاری کیا ہوتی ہے دو (چیزوں) میں احتیاط کی تدبیر
آں یکے گوید دریں رہ ہفت روز
ایک کہتا ہے کہ اس راستہ میں سات روز تک
آں دگر گوید دروغست ایں بداں
دوسرا کہتا ہے جھوٹ ہے، یہ سمجھ لے
حزم آں باشد کہ برگیری تو آب
پختہ کاری یہ ہو گی کہ تو پانی لے لے

۱۔ قَبْلَ أَنْ۔ لامحالہ قیامت کے دن ہمیں ان لوگوں کا سامنا کرنا ہے اگر دنیا میں کہنا نہ مانو گے تو وہاں کام نہ چلے گا۔ مَنْ لَيْسَ۔ یہ رسول اس قدر مخلص ہیں کہ تم سے کسی رہنما کی دولت نہیں مانگتے ہیں لیکن تم خود گمراہ ہو اور دوسروں کو گمراہ کر رہے ہو۔ پارتی۔ تم یہ اعتراض کرو گے کہ ہم فارسی بولنے والے ہیں ہم عربی زبان نہیں سمجھتے تو لو میں عربی میں نصیحت کرنا بند کرتا ہوں اور فارسی ہی میں نصیحت کرتا ہوں۔ ہندوی۔ ہندو بمعنی غلام۔

۲۔ ترک۔ معشوق یعنی ذاتِ حق۔ ہیں۔ انبیاء جو کچھ خدا کے بارے میں گواہی دے رہے ہیں اس کو سنو آسمان تک اس کے تابع فرمان ہے تم بھی اس کے تابع بن جاؤ۔ یا بحال۔ اللہ تعالیٰ کی اطاعت کی دو صورتیں ہیں۔ ایک تو یہ ہے کہ پہلے نافرمانوں کا انجام دیکھ لو یا آخرت کے معاملہ میں پختہ کاری، احتیاط اور ہوشیاری برتو۔

۳۔ حزم۔ حاء کے فتح سے، پختہ کاری، ہوشیاری، احتیاط۔ خباط۔ محطی پن، لغزش۔ از ترس۔ یعنی پانی نہ ملنے کا خوف۔

گر بودا در راہ آب ایں را بریز
اگر راستہ میں پانی ہو اس کو بہا دے
اے خلیفہؑ زادگاں دادے کنید
اے خلیفہ زادو! انصاف کرو
آں عدوے کز پدرتاں کیں کشید
وہ دشمن جس نے تمہارے باپ سے کینہ کشی کی
آں شہ شطرنج دل را مات کرد
اس نے دل کے شاہ شطرنج کو مات دے دی
چند جا بندش گرفت اندر نبرد
میر کے میں چند جگہ اس پر پیچ ڈالا
آپنیں کردست با آں پہلواں
اس بہادر کے ساتھ یہ کیا
مادر و بابائے مارا آں حسود
اس حاسد نے ہماری ماں اور باپ کا
کردشاں آنجا برہنہ خوار و زار
اس جگہ ان کو ننگ، ذلیل اور بدحال کر دیا
کہ ز اشک چشم او روید نبت
کہ ان کی آنکھوں کے آنسو سے گھاس آگ آئی
تو قیاسے گیر طراریش را
تو اس کی چالاکی کا قیاس کر لے
الحذر اے گل پرستاں از شرش
اے مٹی کے پجاریو! اس کے شر سے بچو

ور نہ باشد وائے بر مرد ستیز
اگر نہ ہو تو جھکڑا کرنے والے پر افسوس ہے
حزم بہر روز میعادے کنید
قیامت کے دن کے لیے پختہ کاری سے کام لو
سوئے زندانش ز علیین کشید
علین سے اس کو قید خانہ میں کھینچ لایا
از ہشتش سحرہ آفات کرد
اس کو بہشت سے نکال کر مصیبتوں کا پابند کر دیا
تا بکشتی در فگندش روئے زرد
یہاں تک کہ رسوائی کے ساتھ اس کو کشتی میں پچھاڑ دیا
ست ہشتش منگرید اے دیگران
اے بیگانو! اس کو حقیر نہ سمجھو
تاج و پیرایہ بچالاکي ز بود
تاج اور لباس چالاکي سے اچک لیا
سالہا بگریست آدم زار زار
آدم علیہ السلام سالوں زار زار روئے
کہ چرا اندر جریدہ لاست ثبت
کہ کیوں اعمال نامے میں انکار لکھا ہے؟
کہ چناں سرور کند زو ریش را
کہ ایسا سردار اس کی وجہ سے ڈاڑھی نوچتا ہے
تیغ لا حولے ز نید اندر سرش
اس کے سر پر لا حول کی تلوار پہنچا دی

گر بود۔ احتیاط اور حزم کا تقاضا یہی ہے کہ آخرت کے لیے اعمال صالحہ کا توشہ لے لے اگر نعوذ باللہ آخرت کا معاملہ افسانہ بھی ہے تو اعمال صالحہ کر لینے میں کوئی معصرت بہر حال نہیں ہے اور اگر آخرت کا معاملہ حقیقت ثابت ہوا تو یہ اعمال صالحہ کام آجائیں گے اور اگر قیامت حقیقت ہوئی اور اعمال صالحہ نہ ہوئے تو لا محالہ تب بھی ہے لہذا حزم یہی ہے کہ نیک کام کر لیے جائیں، یہی مضمون حضرت علی کرم اللہ وجہہ نے ایک دہریہ کے مقابلہ میں پیش کیا تھا۔

خلیفہ۔ یعنی حضرت آدم۔ روز میعاد۔ روز قیامت۔ زنداں۔ یعنی دنیا۔ علیین۔ جنت کے اعلیٰ طبقہ کا نام ہے۔ شہ شطرنج دل۔ یعنی حضرت آدم۔ بند۔ پیچ۔ نبرد۔ جنگ۔ پہلوان۔ یعنی حضرت آدم۔ مادر۔ یعنی حوا۔ بابا۔ حضرت آدم۔ پیرایہ۔ لباس۔

کے ز اشک۔ یعنی حضرت آدم علیہ السلام اپنی انزہ پر اس قدر روئے کہ آنسو کرنے سے زمین پر گھاس آگ آئی۔ جریدہ۔ عین ثابت۔ یعنی وہ وجود آدم جو قبل تخلیق آدم الہی میں تھا، دفتر یعنی لوح محفوظ۔ لا۔ یعنی کہنا نہ ماننا۔ لا تقربا کا حکم۔ طراری۔ جیب تراشی، مکاری۔ سرور۔ یعنی حضرت آدم علیہ السلام۔ ریش۔ ریش کردن، غم وغصہ کرنا۔ گل پرست۔ تن پرست۔

کو ہی بیند! شما را از کیں
کیونکہ وہ تمہیں گھات میں سے دیکھتا ہے
دائما صیاد ریزد دانہا
شکاری ہمیشہ دانہ ڈالتا ہے
ہر کجا دانہ بدیدی الحذر
تو جہاں دانہ دیکھے بچ
چونکہ دیدی دانہ بگریز اے حمام
اے کبوتر! جب تو دانہ دیکھے بھاگ جا
زانکہ ہر مرغے کہ ترک دانہ کرد
کیونکہ جس پرند نے دانہ چھوڑا
شاد مرغے کو بترک دانہ گفت
وہ پرند بھلا ہے جس نے دانہ چھوڑا
ہم بداں قانع شد و ازدام جست
اسی دانہ پر کفایت کر لی اور جال سے چھوٹ گیا
و خامت جالی آں مرغ کہ ترک حزم کرد از حرص و ہوا

اس پرند کے حال کی تباہی جس نے حرص اور لالچ سے پختہ کاری چھوڑ دی

باز مرغے فوق دیوارے نشست
پھر وہ پرند، جو ایک دیوار پر بیٹھا
یک نظر او سوئے صحرا می کند
یک نظر حرص بدانہ می کشد
وہ جنگل کی جانب ایک نگاہ کرتا ہے
(اور) ایک نظر میں اس کو حرص دانہ کی طرف کھینچتی ہے
ایں نظر با آں نظر چالیش کرد
ناگہانی از خرد خالیش کرد
اس نظر نے اس نظر سے مقابلہ کیا
اچانک اس کو عقل سے خالی کر دیا
رفت دانہ خورد و اندر دام ماند
صائدش کشت و بخورد و کام راند
وہ اڑا، دانہ کھایا، اور جال میں پھنس گیا
باز مرغے کاں ترؤد را گذاشت
زاں نظر برکنده بر صحرا گماشت
پھر وہ پرند جس نے تردد کو چھوڑا
اس نے اس سے نظر ہٹا لی اور جنگل پر لگا دی

۱۔ کو ہی بیند۔ چونکہ وہ تمہیں نظر نہیں آتا لہذا اس کے مارنے کے لیے صرف لالچ کی تکرار کام دے سکتی ہے۔ دہما۔ شیطان بھی اسی طرح شکار کھیلتا ہے کہ نفسانی شہوات کے دانے ڈال دیتا ہے اور خود چھپا رہتا ہے۔ ہر کجا۔ یہ ناممکن ہے کہ دانہ چک لو اور جال میں نہ پھنسو لہذا دانہ دیکھ کر ہی بھاگ جاؤ۔ زانکہ۔ جو شیطان لذتوں سے بچے گا، وہ جنت کے باغوں سے غذا کیسے حاصل کرے گا۔ شاد۔ وہ انسان قابل مبارکباد ہے جو شیطان کے دانوں سے بچے گا۔

۲۔ باز مرغے۔ اس قصہ میں دو پرندوں کی حالت بیان کی ہے، ایک تو وہ جو حرص و لالچ میں عقل کھو بیٹھا اور دانہ کے لالچ میں جال میں پھنس گیا اس کا انجام تو یہ ہے کہ وہ شکاری کے پیٹ میں گیا۔ دوسرا پرند وہ ہے جس نے دانہ کا لالچ نہ کیا اور جال سے نجات پا گیا لہذا انسان کو اس سے عبرت حاصل کرنی چاہیے ورنہ وہی حال ہوگا جو لالچی پرند کا ہوا۔ چالیش۔ چالیش، جنگ، تاز سے چلنا۔ صائد۔ شکاری۔

شاد پڑے و بالی او بخالہ
اس کے بال و پر بھلے ہیں، اس کے لیے خوبی ہے
ہر کہ اورا مقتدا سازد برست
جس نے اس کو مقتدا بنا لیا، نجات پا گیا
زانکہ شاہِ حازماں آمد دلش
کیونکہ اس کا دل پختہ کاروں کا بادشاہ ثابت ہوا
حزم زو راضی و او راضی ز حزم
پختہ کاری اس سے خوش، اور وہ پختہ کاری سے خوش
بارہا در دام حرص افتادہ
تو بارہا لالچ کے جال میں پھنسا ہے
بازت آں توآب لطف آزاد کرد
پھر تجھے اس (جسم) مہر تو قبول کرنے والے نے آزاد کر دیا
گفت ان غدتُم کذا غدتنا کذا
فرمایا اگر تم اس طرح پلٹے ہم اس طرح پلٹیں گے
چونکہ جفتے را بر خود آورم
جبکہ ایک جوڑ والے کو اپنے پاس لانا ہوں
جفت کردیم اس عمل را با اثر
ہم نے اس کام کا نتیجہ کے ساتھ جوڑ لگا دیا ہے
چوں زباید غارتے از جفت شوے
جبکہ کوئی غارتگر جوڑے میں سے زکو پکڑ لیتا ہے
بار دیگر سوئے اس دام آمدید
تم پھر اس جال کی طرف آئے
باز تاں توآب بکشاد آں گرہ
توبہ قبول کرنے والے نے پھر وہ گرہ کھول دی

تا امام! جملہ آزاداں شد او
یہاں تک کہ وہ تمام آزادوں کا امام بن گیا
در مقام امن و آزادی نشست
امن اور آزادی کے مقام پر بیٹھ گیا
تا گلستان و چمن شد منزلش
یہاں تک کہ گلستاں اور چمن اس کی منزل بنا
آچنیں کن گر کئی تدبیر و عزم
اگر کرتا ہے تو ایسی تدبیر، اور ارادہ کر
حلق خود را در بریدن دادہ
تو نے اپنا گلا کٹنے کے لیے دے دیا ہے
توبہ پذیرفت و شمارا شاد کرد
اس نے توبہ قبول کر لی اور تمہیں خوش کر دیا
نَحْنُ زَوْجُنَا الْفِعَالُ بِالْجَزَا
ہم نے کاموں کا بدلہ کے ساتھ جوڑ لگا دیا ہے
آید آں جفتش دوانہ لا جرم
اس کا جوڑا لا محالہ دوڑتا ہوا آتا ہے
چوں رسد جفتے رسد جفتے دگر
جب جوڑے میں کا ایک آتا ہے دوسرا آ جاتا ہے
جفت می آید پئے او شوے جوے
مادہ اس کے پیچھے زکو تلاش کرتی ہوئی آتی ہے
خاک اندر دیدہ توبہ ز دید
تم نے توبہ کی آنکھوں میں دھول جھونک دی
گفت ہیں بگریز رو اس سومنہ
فرمایا خبردار! بھاگ ادھر کا رخ نہ کر

تا امام۔ پھر یہ نجات پانے والا پرند دوسرے پرندوں کا سردار بن جاتا ہے۔ ہر کہ اُد۔ جو پرند اس ہوشیار پرند کو امام بنا لے گا اس کو امن اور
آزادی حاصل ہوگی۔ زانکہ۔ اس پرند کا دل پختہ کاروں کا شاہ ثابت ہوا۔ اس چنیں۔ انسان کو بھی اس محتاط پرند کی طرح کام کرنا چاہیے۔
توآب۔ توبہ قبول فرمانے والا، اللہ تعالیٰ۔ لطف۔ مہربانی۔ یہ توآب کی صفت ہے۔ گفت۔ اللہ تعالیٰ کا حکم ہے جیسا کر دے دیا بھرو گے۔
نَحْنُ۔ اللہ تعالیٰ نے ہر کام کے ساتھ اس کے بدلے کا جوڑ لگا دیا ہے۔ جفتے۔ نرمادہ میں سے اگر ایک کو بلاؤ گے تو دوسرا خود تمہارے پاس آ
جائے گا۔

چوں۔ اگر کوئی شخص زکو گرفتار کر لے اس کی مادہ زکو تلاش میں خود پہنچ جاتی ہے۔ بار دیگر۔ انسان توبہ کرنے کے بعد پھر گناہ کرتا ہے اور
توبہ کو توڑ دیتا ہے۔

باز ۱۔ چوں پروانہ نسیاں رسید
پھر جب بھول کا پروانہ آیا
کم کن اے پروانہ نسیان و شکے
اے پروانے! بھول اور شک نہ کر
چوں رہیدی شکر آن باشد کہ چچ
جب تو چچ گیا اس کا شکر یہ ہے کہ کبھی
تا ترا چوں شکر گوئی بخشد او
تا کہ جب تو شکر کرے تو وہ تجھے عطا کرے
شکر آن نعمت کہ تاں آزاد اُرد
اس نعمت کے شکرے میں کہ تمہیں اس نے آزاد کر دیا ہے
چند اندر رنجھا و در بلا
کتنی بار تکلیفوں اور مصیبت میں
تا چنیں! خدمت کنم احساں کنم
تا کہ میں ایسی خدمت کروں، احسان کروں
چوں خلاصی دادِ حق ز امتحاں
جب اللہ (تعالیٰ) نے تجھے آزمائش سے نجات دے دی
چوں رہا کردت فراموش کردیش
جب اس نے تجھے رہائی دے دی تو نے اس کو بھلا دیا

جان تاں تا را جانب آتش کشید
اس نے تمہاری جان کو آگ کی جانب کھینچ لیا
در پر سوزیدہ بنگر تو کے
ایک بار اپنے جٹے ہوئے پر کو دیکھ لے
سوئے آل دانہ نداری چچ چچ
اس دانہ کی جانب موڑ توڑ نہ کرے
روزی بے دام و بے خوفِ عدو
وہ روزی جو بغیر جال اور بغیر دشمن کے خوف کے ہے
نعمت حق را بیايد یاد کرد
اللہ (تعالیٰ) کی نعمت کو یاد کرنا چاہیے
گفتی از دامن رہا کن اے خدا
تو نے کہا ہے اے خدا! مجھے جالی سے چھڑا دے
خاک اندر دیدہ شیطان کنم
شیطان کی آنکھ میں دھول جھونکوں
ہمچنانستی کہ بودی ہم چناں
تو دیا ہی ہے، جیسا کہ تھا
جان خود را مست و میہش کردیش
اپنی جان کو مست اور بے ہوش کر لیا

حکایت نذر کردن سگاں ہر زمستان کہ چوں تابستان
حکایت کتوں کا ہر جاڑے میں منت مانا کہ جب گری آئے گی تو ہم

آید خانہ بسازیم از بہر زمستان

جاڑوں کے لیے گھر بنائیں گے

سگ ۲۔ زمستان جمع گردد استخوانش
جاڑے میں کتے کی ہڈیاں اکٹھی ہو جاتی ہیں
کو بگوید کاہنقدر تن کہ منم
کہ وہ کہتا ہے کہ ایسے جسم کو جیسا کہ میں ہوں

زخم سرما خرد گرداند چنانش
جاڑے کی تکلیف اس کو ایسا مختصر بنا دیتی ہے
خانہ از سنگ باید کردنم
پتھر کا گھر بنانا چاہیے

۱۔ ہاں۔ اللہ تعالیٰ پھر توبہ قبول کر لیتا ہے۔ پروانہ۔ پروانہ روشنی کا عاشق ہوتا ہے۔ اے پروانہ۔ یعنی وہ شخص جو گناہوں پر فریفتہ ہے اس کو تباہ شدہ قوموں کو دیکھ لیتا چاہیے۔ چوں رہیدی۔ توبہ کا شکر یہ تو یہ ہے کہ پھر کبھی مصیبت کی طرف رخ نہ کیا جائے۔ تا ترا۔ شکر، مزید نعمت کا سبب ہے۔ نعمت۔ سزا سے رہائی کی نعمت کو ہمیشہ یاد رکھنا چاہیے۔

۲۔ تا چنیں۔ انسان جب توبہ کرتا ہے تو خدا کو پکارتا ہے وہ کہتا ہے کہ میں عبادت کروں گا اور اس میں مفت احسان پیدا کروں گا۔ کہ بودی۔ لیکن جب مصیبت سے نجات مل جاتی ہے پھر پہلے کی طرح بدکار بن جاتا ہے۔ حکایت۔ اس حکایت کا منشا یہ ہے کہ بدکار کی یہ عادت کتے کی عادت کے مشابہ ہے۔ سگ۔ کتے جاڑے میں سردی کی تکلیف سے دبے ہو جاتے ہیں۔ گو۔ جاڑے میں کتا سوچتا ہے کہ اب کی گری میں اپنے لیے پتھر کا گھر بنالوں گا تاکہ آنے والے جاڑے سے محفوظ رہوں۔

بہرِ سرا خانہ سازم ز سنگ
جاڑے کے لیے پتھر کا گھر بناؤں گا
استخوانہا پہن گردِ پوستِ شاد
ہڈیاں پھیل جاتی ہیں، کھال کھل جاتی ہے
کاہلے سیرے رُغرے خود رایہ
کاکل، پیٹ بھرا، غافل، خوش رائے (ہو جاتا ہے)
در کدائیں خانہ نجم اے کیا
اے بزرگ! میں کس گھر میں سلسلہ رکھتا ہوں
گوید او در خانہ کے نجم بگو
وہ کہتا ہے، بتائیں کسی گھر میں کب سا سکتا ہوں؟
درہم آید خردِ گردِ درِ نور
درہم (برہم) ہو جاتی ہیں لپٹ کر چھوٹی ہو جاتی ہیں
در زمستانِ باشندم کاشانہ
ہو باڑوں میں میرا گھر ہو گا
ہمچو سگ سودائے خانہ از تو رفت
کتے کی طرح گھر کا خیال تجھ سے جاتا رہا
شکر بارہ کے سوئے قیمتِ زود
شکر سوار، عذاب کی طرف کب جاتا ہے؟
زانکہ شکر آرد ترا تا کوئے دوست
کیونکہ شکر تجھے دوست کے کوچہ تک لے جاتا ہے
صدِ نعمت کن بدامِ شکرِ شاہ
شاہ کے شکر بے جال سے نعمت کا شکار کر
تا کنی صدِ نعمت ایثارِ فقیر
تاکہ تو سیکڑوں نعمتیں فقیر کو بخشے

چونکہ گرمی کے زمانہ میں جاڑے کی تکلیف ختم ہو جاتی ہے پھر ہڈیوں اور کھال میں جان پیدا ہو جاتی ہے۔ زفت۔ گرمی کے زمانہ میں کتا موٹا ہو جاتا ہے تو سایہ میں آرام سے سوتا ہے۔ غر۔ عاقل۔ گوید۔ اب اس کتے کے خیالات بدل جاتے ہیں اور سوچنے لگتا ہے میں تو ایسا موٹا ہوں کہ کسی گھر میں نہ سا سکوں گا۔ استخوان۔ انسان کا حال بھی اسی کتے کا سا ہے۔

سازم۔ جب انسان مصیبت میں مبتلا ہوتا ہے تو توبہ کے ذریعہ آرام گاہ بنانے کی سوچتا ہے۔ چوں بخدا۔ لیکن مصیبت سے نجات پانے کے بعد پھر اپنی توبہ کو فراموش کر دیتا ہے۔ شکر نعمت۔ اللہ تعالیٰ کی نعمتوں پر اس کا شکریہ ادا کرنا نعمت سے بھی زیادہ اچھا ہے شکر گزار بندہ اللہ تعالیٰ کی خوشنودی حاصل کر لیتا ہے۔

شکر اور نعمت میں وہی نسبت ہے جو بدن اور روح میں ہے۔ نعمت۔ نعمت کا خاصہ تو غفلت ہے اور شکر کا خاصہ خدا آگاہی ہے۔ صیۃ نعمت۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہُوَ لَیِّنٌ مَّشْكُورٌ لَّا یُذْنِبُ لَکُمْ ”مگر تم شکر کرو گے تو ہم نعمتوں میں اضافہ کر دیں گے۔“ نعمت شکر۔ اللہ تعالیٰ جس کو شکر کی نعمت عطا فرمادیتا ہے وہ بڑا اللہ بے نیاز بن جاتا ہے دولت کو فقیروں پر تقسیم کرتا ہے اللہ کی جانب سے ایسی غذا نکال حاصل کرتا ہے جن کا وہ بے سے وہ تن پروری اور لوگوں کا دروازہ کھٹکھٹانے سے مبرا ہو جاتا ہے۔

سیر نوشی از طعام و نقل حق
اللہ (تعالیٰ) کے کھانے اور نقل سے تو پیٹ بھر کر کھائے گا
نعمت وہاب را شکرے کنید
اللہ (تعالیٰ) کی نعمت کا شکر ادا کرو
شکر جذبِ نعمت آفر کند
شکر زیادہ نعمت کو کھینچتا ہے

تا رود از تو شکم خواری و دق
یہاں تک کہ تجھ سے شکم پری اور سوال جاتا رہے گا
تا سرِ منحوس خود را تشکد
تاکہ اپنے منحوس سر کو نہ پھوڑو
کفرِ نعمت شخص را کافر کند
نعمت کا کفر انسان کو کافر بناتا ہے
منع کردن منکراں انبیاء را علیہم السلام از نصیحت کردن
و حجت آوردن بطریقہ جبریاں و نا معقول گفتن انبیاء علیہم السلام
منکروں کا انبیاء علیہم السلام کو نصیحت کرنے سے روکنا اور جبریوں
کی طرح دلیل بیان کرنا اور انبیاء علیہم السلام کو نا مناسب کہنا

قوم گفتند اے نصوحاں بس بود
قوم نے کہا، اے نصیحت کرنیوالو! کافی ہوتا
نقل بر دلہائے ما بہاد حق
اللہ (تعالیٰ) نے ہمارے دلوں پر تالے چڑھا دیے ہیں
نقش ما ایں کرد آں تصویر گر
تصویر ساز نے ہماری یہی تصویر بنائی ہے
سنگ را صد سال گوئی لعل شو
تو پتھر سے سیکڑوں سال کہے کہ تو لعل بن جا
خاک را گوئی صفات آگیر
تو مٹی سے کہے، کہ پانی کی صفات اختیار کر
نار را گوئی کہ نور محض شو
تو آگ سے کہے، کہ تو خالص نور بن جا
قلب را گوئی کہ عین پاک شو
تو کھوٹے سے کہے، کہ مجسم صاف بن جا
ہیچ ازاں اوصاف دیگر گوں شوند
مجبوری ان اوصاف سے وہ بدلیں گے؟

انچہ گفتیدار دریں وہ کس بود
جو کچھ کہ تم نے کہا اگر اس گاؤں میں کوئی (بااختیار) ہوتا
کس نداند برد بر خالق سبق
اللہ (تعالیٰ) سے کوئی بازی نہیں جیت سکتا
ایں نخواہد شد بگفت و گو دگر
یہ گفتگو سے نہیں بدل سکتی
کہنہ را صد بار گوئی باش نو
پرانے سے تو سیکڑوں بار کہے کہ تو نیا بن جا
آب را گوئی غسل شو یا کہ شیر
تو پانی سے کہے، کہ شہد یا دودھ بن جا
پشہ را گوئی کہ سوئے باد رد
تو چمھر سے کہے، کہ ہوا کی طرف چلا جا
یا کہ اکیرے شود چالاک شو
یا یہ کہ اکیر بن، اور تیز ہو جا
آب کے گردد غسل اے ارجمند
اے با نصیب! پانی کب شہد بنے گا؟

۱۔ ذق۔ یعنی ذق الہاب، دروازہ کھٹکنا۔ شکر۔ شکر مزید نعمتوں کا سبب ہے اللہ تعالیٰ کی نعمتوں کا کفر انسان کو کافر بنادیتا ہے۔ جبریاں۔ وہ فرقہ جو انسان کو اپنے افعال میں مجبور و مضطر قرار دیتا ہے۔ نصوح۔ بہت نصیحت کرنے والا۔ بس بود۔ یعنی اگر ہم اپنے اختیار میں ہوتے تو تمہاری نصیحت بہت کافی تھی۔ نقل۔ جب اللہ تعالیٰ نے ہمارے دلوں پر مہر لگا دی ہے تو اللہ پر کون غالب آسکتا ہے۔ ۲۔ نقش۔ جب خدا نے ہمیں منکر بنایا ہے تو اب ہم کسی کی گفتگو سے مومن کیسے بن سکتے ہیں۔ سنگ۔ اگر کوئی پتھر سے لعل بننے کو کہے، پرانے سے نیا بننے کو کہے، مٹی کو پانی بن جانے کا حکم دے، پانی کو شہد یا دودھ بننے کو کہے، کھوٹے کو خالص بننے کو کہے یا اکیر اور قیمتی بننے کو کہے تو یہ سب کہنا بالکل بیکار ہے۔ ہیچ ازاں۔ جن صفات پر اللہ نے جن چیزوں کو پیدا فرمایا ہے ان میں تبدیلی ناممکن ہے۔

خالق آب و تراب و خاکیاں
پانی اور مٹی اور خاک سے پیدا ہونے والوں کے پیدا کرنے والے نے
آب و گل را تیرہ زوئی و نما
پانی اور مٹی کو گدلا پن اور نمو (عطا فرمایا)
کے تواند آب و گل صفوت خرید
پانی اور مٹی صفائی کب حاصل کر سکتے ہیں؟
کے کہے گرد و بچہدت چوں کہے
تیری کوشش سے پہاڑ گھاس جیسا کب بن سکتا ہے؟

جواب انبیاء علیہم السلام جبریاں را
جبریں کو انبیاء علیہم السلام کا جواب دینا

وصفہائے کہ نہ تاں زان سرکشید
ایسے اوصاف کہ تم ان سے روگردانی نہیں کر سکتے
کہ گے مبغوض میگردد رضی
کہ نا پسندیدہ، کبھی پسندیدہ بن جاتا ہے
مس را گوئی کہ زرشو راہ ہست
تو تانے سے کہے، کہ سونا بن (اس کا) راستہ ہے
خاک را گوئی کہ گل شو جائزست
تو مٹی سے کہے، کہ پھول بن جا ممکن ہے
آں بمثل گنگلی و فطس و غمی ست
وہ مثلاً گونگا پن، تاک کا چٹا پن، اور اندھا پن ہے
آں بمثل لقوہ و درد سرست
وہ مثلاً لقوہ، اور درد سر ہے
نیست ایں درد و دواہا از گزاف
یہ درد، اور دوائیں لغو نہیں ہیں

خالق افلاک و ہم افلاکیاں
آسمانوں اور آسمان والوں کے پیدا کرنے والے نے
آسماں را داد دوران و صفا
آسمان کو گھومنا اور صفائی عنایت کی
کے تواند آسمان دُردی گزید
آسمان تیرگی کب اختیار کر سکتا ہے؟
قسمتے کردست ہریک را رہے
ہر ایک لیے ایک راستہ تقسیم کر دیا ہے

جواب انبیاء علیہم السلام جبریاں را
جبریں کو انبیاء علیہم السلام کا جواب دینا

انبیاء گفتند کارے آفرید
انبیاء نے کہا کہ ہاں اس نے پیدا فرمائے
وافرید او وصفہائے عارضی
اس نے ایسے عارضی اوصاف (بھی) پیدا فرمائے ہیں
سنگ را گوئی کہ زرشو بیہدست
تو پتھر سے کہے کہ سونا بن، بیہودہ (بات) ہے
ریگ را گوئی کہ گل شو عاجزست
توریت سے کہے کہ پھول بن جا (وہ) عاجز ہے
رنجما دادست کانرا چارہ نیست
اس نے ایسے مرض پیدا کئے ہیں جن کا کوئی علاج نہیں ہے
رنجما دادست کانرا چارہ ہست
(کچھ) مرض دیے ہیں، جن کا علاج ہے
ایں دواہا ساخت بہر اختلاف
یہ دوائیں موافقت کرنے کے لیے بنائی ہیں

خالق۔ اللہ تعالیٰ نے آسمان میں گھومنے اور صفائی کی صفت پیدا فرمائی ہے پانی اور مٹی میں کدورت اور نشوونما کی صفت پیدا فرمائی ہے۔ تے تواند۔
آسمان مکر نہیں ہو سکتا پانی اور مٹی صفا نہیں ہو سکتے۔ قسمتے۔ ہر چیز کا ایک حصہ مقرر کر دیا ہے اس کو دعویٰ حاصل ہوگا تیری کوشش سے پہاڑ کب بنے
گا۔ انبیاء۔ انبیاء نے فرمایا کہ صفات و قسم کی ہیں ایک میں تبدیلی ناممکن ہے اور دوسری میں تبدیلی ممکن ہے۔ کہے۔ ایک چیز مبغوض ہونے کی صفت
ہوتی ہے پھر دعویٰ چیز محبوب بن جاتی ہے تو یہ اس کی صفت بدل گئی۔

سنگ۔ پتھر اپنا پتھر پن چھوڑ کر سونا بن جائے یہ ممکن نہیں ہے ہاں تانبہ سونا بن سکتا ہے۔ ریگ۔ ریت میں گل و گلزار بننے کی صلاحیت نہیں ہے، مٹی گل
و گلزار بن سکتی ہے۔

رنجما۔ اسی طرح بعض امراض لا علاج ہوتے ہیں پیدائشی گونگا پن، یا چٹائی تاک، یا پیدائشی اندھا پن ناقابل علاج ہے۔ چارہ ہست۔ لقوہ اور درد
سر کا علاج ہو سکتا ہے۔ ایں دواہا۔ یہ دوائیں امراض کا ازالہ کرتی ہیں ان دواؤں اور مرض میں مناسبت ہے۔

بلکہ اغلب رنجہا را چارہ ہست چوں بجدل جوئی بیاید آں بدست
بلکہ عموماً مریضوں کا علاج ہے جب تو کوشش سے تلاش کرے گا ہاتھ آ جائے گا
مکرر کردن آں منکراں جھجھائے جبریانہ را

مکروں کا جبریوں کی دلیلوں کو دہرائے
قوم گفتند اے گروہ این رنج ما نیست زان رنجی کہ پذیرد دوا
قوم نے کہا، اے جماعت! ہمارا یہ مرض وہ مرض نہیں ہے جو دوا (کا اثر) قبول کرے
سالہا گفتید زیں افسوں و پند سخت تری گشت زان ہر لحظہ بند
تم نے سالوں یہ منتر اور نصیحت کی اس سے ہر دم، روک سخت ہوتی گئی
گر دوا را این مرض قابل ہدے آخر ازوے ذرّہ زائل شدے
اگر یہ مرض دوا کو قبول کرنے والا ہوتا بالآخر اس سے کوئی ذرہ زائل ہوتا
سُدّہ چوں شد آب ناید در جگر گر خورد دریا رود جائے و گر
جب سدہ پڑ جاتا ہے جگر میں پانی نہیں پہنچتا ہے اگر دریا بھی پئے وہ دوسری جگہ چلا جاتا ہے
لا جرم آماں گیرد دست و پا تشنگی را نشکند آں استقا
لا محالہ ہاتھ پاؤں سوچ جاتے ہیں • وہ پانی پینا پیاس کو نہیں بجھاتا ہے

باز جواب انبیاء علیہم السلام جبریاں را

انیا کا پھر جبریوں کو جواب دینا

انبیاء گفتند نومیدی بدست فضل و رحمجھائے باری بیدست
انیا علیہ السلام نے کہا، ناامیدی بُری ہے اللہ (تعالیٰ) کا فضل اور رحمتیں لا اہتا ہیں
از چنین محسن نشاید ناامید دست در فتراک این رحمت زبید
ایسے محسن سے ناامید نہ ہونا چاہیے اس رحمت کے شکار بند کو دستاویز بنا لو
اے بسا کاریکہ اول صعب گشت بعد ازاں بکشادہ شد سختی گذشت
بہت سے کام ہیں جو ابتداءً سخت بنے اس کے بعد کھل گئے، سختی رفع ہو گئی

۱۔ چوں بجد۔ حدیث شریف میں ہے مَا أَنْزَلَ اللَّهُ دَاءً إِلَّا أَنْزَلَ لَهُ دَوَاءً ”خدا نے کوئی بیماری ایسی نہیں بھیجی جس کا علاج نہ ہو۔“ تلاش اور جستجو ضروری ہے۔ قوم گفتند۔ اہل سہا نے کہا کہ اگر ہم تسلیم بھی کر لیں کہ بعض اوصاف میں جدیدی اور بعض مرضوں کا علاج ممکن ہے تو ہمارا وصف اور مرض ناقابل علاج ہے۔ سالہا۔ ہمارے مرض کے لا علاج ہونے کی علامت یہ ہے کہ سالہا سال سے تم لوگ نصیحتیں کر رہے ہو لیکن ہمارے دل تو اور زیادہ سخت ہوتے جا رہے ہیں۔ اگر یہ مرض قابل علاج ہوتا تو کچھ تو فائدہ ہوتا۔

۲۔ سدہ۔ جب جگر میں بند لگ جاتا ہے تو پانی جگر تک نہیں پہنچ پاتا پانی پینے سے پانی اور طرف چلا جاتا ہے اور پیاس نہیں بجھتی ہاتھ پاؤں پر درم آ جاتا ہے تو پانی بجائے پیاس بجھانے کے مرض میں اضافہ کرتا ہے۔

۳۔ انبیاء گفتند۔ انبیاء نے اہل سہا سے کہا کہ اللہ تعالیٰ کی رحمت سے ناامیدی بُری چیز ہے۔ فتراک۔ وہ تھیلا جس میں شکار کر کے رکھا جاتا ہے۔ اے بسا۔ بہت سے معاملے شروع میں دشوار نظر آتے ہیں پھر آسان ہو جاتے ہیں ناامیدی کے بعد امیدیں پیدا ہو جاتی ہیں، تاریکیوں کے بعد روشنیاں نمودار ہو جاتی ہیں۔

بعد نومیدی بے امید ہاست
از پس ظلمت بے خورشید ہاست
ماوی کے بعد بہت سی امیدیں ہیں
خود گرفتہ کہ شاہنگیں شدید
میں مانا ہوں کہ تم پتھر بن گئے ہو
ہیچ مارا با قبولی کار نیست
ہمیں مان لینے سے (سرد) کار نہیں ہے
او! بفرمودست ماں ایں بندگی
اس نے اس اطاعت کا ہمیں حکم دیا ہے
جاں برائے امر او داریم ما
ہم اس کے حکم کے لیے جیتے ہیں
امر حق را ما گروہ بے ریا
ہم مجلس لوگ خدا کا حکم
غیر حق جان نبی را یار نیست
خدا کے سوا نبی کی جان کا کوئی دوست نہیں ہے
مزد تبلیغ رسالتش از دوست
اس کے پیغامات کی تبلیغ کی مزدوری اس کی جانب سے ہے
ما بریں تلوار درگہ ملو! عیسیٰ
ہم اس بارگاہ پر تھکے ہوئے نہیں ہیں
دل فرو بستہ و ملول آں کس بود
دل گرفتہ اور تھکا ہوا وہ شخص ہوتا ہے
دلبر و مطلوب با ما حاضرست
ہمارا دلبر اور محبوب ہمارے ساتھ موجود ہے
در دل ما لالہ زار و گلشنی ست
ہمارے دل میں چمن اور گلشن ہے

خود گرفتہ ہمیں بھی تسلیم ہے کہ تم سنگدل بن گئے ہو اور تم نے دل اور کان پر قفل لگا لیے ہیں۔ تیغ۔ لیکن یہ بھی سمجھ لو کہ تبلیغ رسالت میں ہمیں تمہارے
قول کرنے اور انکار کرنے سے کوئی بحث نہیں ہے ہم تو اللہ تعالیٰ کے حکم کی تعمیل کرتے ہیں۔ جاننا۔ ہم تو اسی لیے زندہ ہیں کہ اس کے حکم کی پابندی
کریں اگر وہ ریت میں بیج بونے کو کہے گا تو ریت میں بیج بودیں گے خواہ وہ نہ اگے۔
امر حق۔ چونکہ اللہ کا ہمیں حکم ہے کہ تمہیں تبلیغ کریں اس لیے بغیر دیا کے تمہیں احکام پہنچا رہے ہیں۔ با قبول۔ ہمیں اس سے سروکار نہیں کہ کوئی اور
بات قبول کرے یا رد کرے۔ مزد۔ ہم اللہ کے لیے تبلیغ کرتے ہیں اور اس کام کی مزدوری اس سے لیں گے۔ ہم تو اسی کی خاطر لوگوں کی دشمنی سہل
لے رہے ہیں۔
ما بریں۔ تبلیغ میں ناکامی ہمارے لیے سہرا نہیں ہے، دل گرفتہ وہ ہوتا ہے جو دوست سے مجبور ہو، ہمیں ہر وقت قرب الہی حاصل ہے۔ دلبر۔ ہمارا
محبوب جو حضرت حق ہے وہ ہمارے ساتھ ہے اس کی رحمتیں ہم پر ہر وقت نچاؤر ہوتی رہتی ہیں۔ در دل۔ ہمارے دل اس کی محبت سے مگن ہیں۔
ہم ہر وقت تروتازہ رہتے ہیں۔

دائما تر و جوانیم و لطیف
ہم ہمیشہ تر و (تازہ) اور جوان اور پاکیزہ ہیں
پیش ما صد سال و یک ساعت یکیت
ہمارے لیے ایک گھنٹہ اور سو سال یکساں ہیں
آں دراز و کوتہی در جسمہاست
لبائی اور چھوٹائی جسموں میں ہوتی ہے
سہ صد و نہ سال آں اصحاب کہف
تین سو نو سال اصحاب کہف کے
وانگہے نمود شاں یک روز ہم
پھر انہیں وہ ایک روز بھی نہ لگا
چوں نباشد روز و شب با ماہ و سال
جبکہ دن اور رات مع مہینہ اور سال کے نہ ہوں
در گلستانِ عدم چوں بخودی ست
عدم کے چمنستان میں چونکہ بے خودی ہے
لَمْ يَذُقْ لَمْ يَذُرْ ہر کس کو خورد
جسے نہ کھایا وہ "نہ چکھا نہ جانا" (کا مصداق) ہے
نیستؔ موہوم ار بدے موہوم آں
وہ موہوم (چیز) نہیں ہے، اگر وہ موہوم ہوتا
دوزخ اندر وہم چوں آرد بہشت
دوزخ، بہشت کا کیسے تصور کر سکتی ہے؟
ہیں گلوئے خود مبرید اے مہاں
اے بڑا! اپنے گلے نہ پھاڑو
راہبائے صعب پایاں بردہ ایم
ہم نے سخت راستے طے کر لیے ہیں

تازہ و شیرین و خندان و ظریف
تازہ اور میٹھے اور ہنس مکھ اور خوش مزاج ہیں
کہ دراز و کوتہ از ما منفکے ست
کیونکہ لبائی اور چھوٹائی ہم سے جدا ہے
آں دراز و کوتہ اندر جاں کجاست
درازی اور کوتاہی روح میں کہاں ہے؟
پیش شاں یک روز پے اندوہ و لہف
ان کے لیے بغیر رنج اور افسوس کے ایک دن تھا
کہ بہ تن باز آمد ارواح از عدم
کہ روحيں عدم سے پھر جسم میں آ گئیں
کے بود سیری و پیری و ملال
پیٹ بھر جانا اور بڑھاپا اور تھکن کہاں ہوتی ہے
مستی از سُغراقِ لطفِ ایزدی ست
مستی اللہ (تعالیٰ) کی مہربانی کے جام سے ہے
کے بوہم آرد جَعَلَ انْفاسِ وَرْد
کبر و بڑا خیال سے گلاب کی خوشبوئیں کہاں حاصل کر سکتا ہے
ہیچو موہوماں شدے معدوم آں
تو وہ موہوم (چیزوں) کی طرح معدوم ہو جاتا
ہیچ تابد روئے خوب از خوکِ زشت
بد صورت سور سے، حسین چہرہ کہاں چمکتا ہے؟
آتچہیں لقمہ رسیدہ تا دہاں
منہ تک آیا لقمہ ہیچ گیا ہے
رہ بر اہل خویش آساں کردہ ایم
ہم نے انہوں کے لیے راستہ آسان کر دیا ہے

۱۔ پیش ما۔ جب روحانیت کا غلبہ ہو جاتا ہے تو زمان و مکان کی قید سے رہائی ہو جاتی ہے۔ جسم زمان و مکان کا پابند ہوتا ہے۔ رمد۔ اصحاب کہف پر روحانیت کا غلبہ تھا تو ان کے لیے تین سو نو سال ایک روز کے برابر تھے۔

۲۔ وانگہے۔ اصحاب کہف نے کہا تھا کہ ہم اس حالت میں ایک دن یا دن کے کچھ حصے میں رہے ہیں۔ چوں۔ جبکہ روح زمان و مکان سے مقید نہیں ہے تو اس کے لیے نہ بڑھاپا ہے نہ تھکن۔ گلستانِ عدم۔ یعنی عالم ارواح۔ مستی۔ اس عالم کی مستی قرب الہی کی وجہ سے ہے۔ لَمْ يَذُقْ۔ یعنی جس نے چرکونہ چکھا ہو وہ اس کا ذائقہ نہیں جان سکتا۔ جَعَلَ۔ کبر و بڑا، گور کا کیزا۔

۳۔ نیست۔ یعنی یہ مستی وہی نہیں ہے، وہی کیفیت زائل ہو جاتی ہے۔ دوزخ۔ جس طرح دوزخ اور جنت میں بعد ہے، اسی طرح اہل دنیا اور اس مستی میں بعد ہے، دنیا دار اس مستی کو سمجھ ہی نہیں سکتا ہے۔ اے مہاں۔ اہل سہا کو خطاب ہے کہ اپنی جاہی مول نہ لو ہدایت حاصل کر لو۔ راہبائے۔ ہدایت کے حصول میں جس قدر مصائب ہوتے ہیں وہ انہی جھیل چکتے ہیں قوم ان سے بلا مجاہدے کے ہدایت حاصل کرتی ہے۔

ہر کہ! مارا گشت پیرو باز رست
جو ہمارا پیرو بن گیا، وہ رہائی پا گیا
وانکہ نشید از شقاوت پند ما
جس نے بدبختی سے ہماری نصیحت نہ سنی
ہیں بجوئید از نجوم سعد راہ
آگاہ! نیک بختی کے ستاروں سے راستہ تلاش کرو
از عذاب نار و در جنت نشست
آگ کے عذاب سے، اور جنت نشین ہو گیا
در عذاب جاوداں شد مبتلا
وہ دائمی عذاب میں مبتلا ہو گیا
زانکہ در ظلمت درید و قعر چاہ
کیونکہ تم اندھیرے اور کنویں کی گہرائی میں ہو

مکرر کردن قوم اعتراض بر انبیاء علیہم السلام
قوم کا انبیاء علیہم السلام پر مکرر اعتراض کرنا

قوم گفتند! ار شما سعد خودید
قوم نے کہا، اگر تم اپنے لیے نیک بخت ہو
جان با فارغ بُد از اندیشہا
ہماری جان فکروں سے خالی تھی
ذوق! جمعیت کہ بود و اتفاق
یگانگت و اور اتفاق کا جو مزا تھا
طوطی نقل و شکر بودیم ما
ہم نقل اور شکر کھانے والی طوطی تھے
ہر کجا افسانہ غم گشتی ست
جہاں کہیں غم اٹھانے کا قصہ ہے
ہر کجا اندر جہاں فال بدیت
جہاں کہیں دنیا میں بدشگونی ہے
در مثال و قصہ و فال شماس
(وہ) تمہارے مثال اور قصہ اور شگون کی وجہ سے ہے
خس ماسید و ضدید و مرتد
ہمارے لیے بدبخت اور مخالف اور مرتد ہو
در غم افگندید مارا و عنا
تم نے ہمیں غموں اور مشقت میں ڈال دیا
شد ز فال زشت تاں صد افتراق
تمہاری بدشگونی سے سیکڑوں جدائیاں بن گیا
مرغ مرگ اندیش گشتیم از شما
تمہاری وجہ سے موت کو سوچنے والا پرند بن گئے
ہر کجا آوارہ مستکری ست
جہاں کہیں بُرائی کا شہرہ ہے
ہر کجا مسخے نکالے، ماخذیت
جہاں کہیں مسخ، عذاب، جائے گرفت ہے
در غم انگیزی شمارا اشتہاست
غم بڑھانے کی تمہاری خواہش ہے

باز جواب گفتن انبیاء علیہم السلام ایشان را
انبیاء علیہم السلام کا ان کو پھر جواب دینا

انبیا گفتند فال زشت و بد
انبیا نے کہا اچھا اور بُرا شگون
از میان جان تاں دارد مدد
تمہاری جان سے مدد حاصل کرتا ہے

- ۱۔ ہر کہ۔ انبیاء کی اطاعت کر لینے والے نجات پاتے ہیں اور جو مکر ہوتے ہیں وہ ابدی عذاب میں مبتلا ہو جاتے ہیں۔ نجوم۔ انبیاء نجوم ہدایت ہیں۔
- ۲۔ قوم گفتند۔ انبیاء نے اپنے آپ کو سعادت کا ستارہ قرار دیا تھا۔ قوم نے کہا کہ تمہاری سعادت تمہارے لیے ہوگی ہمارے لیے تو تم خس ہو۔ جان ما۔ تمہاری نحوست یہ ہے کہ ہم فکروں سے فارغ تھے تم نے ہمیں فکر مند بنا دیا۔ ذوق۔ ہم سب متفق تھے تمہارے وجود سے ہم میں اختلاف ہو گئے۔ طوطی۔ طوطی کو شکر کھلائی جاتی ہے۔ نقل۔ چبیا۔ مستکری۔ بُرائی۔
- ۳۔ صحیح۔ صورت کا بدل جانا۔ نکال۔ عذاب۔ ماخذ۔ گرفت کی جگہ۔ اشتہا۔ خواہش۔ انبیاء۔ انبیاء نے کہا یہ ساری برائیاں جو تم نے بیان کیں ان کا سبب ہم نہیں ہیں خود تم ہو۔

گر تو جائے خفته باشی با خطر
اگر تو کسی جگہ خطرے میں سویا ہوا ہو
مہربانے مر ترا آگاہ کرد
کسی مہربان نے تجھے خبردار کر دیا
تو بگوئی فال بد چوں می زنی
تو کہتا ہے کہ کیوں بدشگونی کرتا ہے
از میان فال بد من خود ترا
میں تجھے بدشگونی سے
چوں نبی آگہ کنندست از نہاں
نبی کی طرح جو ان پوشیدہ باتوں سے خبردار کرنے والا ہے
گر طیبے گویدت غورہ مخور
اگر تجھ سے کوئی طیب کہے، کچا انگور نہ کھا
تو بگوئی فال بد چوں میزنی
تو کہے کہ بدشگونی کیوں کرتا ہے
ور منجم گویدت کامروز پیچ
اگر کوئی نجومی تجھ سے کہے کہ آج کوئی
تاگردی نادم و خاسر ازاں
تاکہ تو اس کی وجہ سے شرمندہ اور محروم نہ بنے
صد رہے از بنی دروغ اختری
اگرچہ تو سو طرح سے نجومی کا جھوٹ دیکھتا ہے
ایں نجوم مانند ہر گز خلاف
ہمارے ان ستاروں میں کبھی تحلف نہیں ہوا
آں طیب و آں منجم از گماں
وہ طیب اور نجومی گمان کے ذریعے

اژدہا در قصد تو آید ز سر
اژدہا تیرے ارادے سے سر پر آ جائے
کہ بجہ زود ارنہ اژدرہات خورد
کہ جلد بھاگ، ورنہ تجھے اژدہے نے کھلیا
فال چہ بر جہ ہیں در روشنی
بدشگونی کیا ہوتی ہے، اٹھ روشنی میں دیکھ
میرہانم می برم سوئے سرا
چھڑا رہا ہوں، گھر کی جانب لے جا رہا ہوں
کو بدید انچہ ندید اہل جہاں
کیونکہ جو کچھ اس نے دیکھ لیا ہے دنیا داروں نے نہیں دیکھا ہے
کہ چنین رنجے بر آرد زود سر
کہ فلاں مرض جلد سر آ جائے
پس تو ناصح را موثم! میکنی
تو تو ایک ناصح کو گتھار ٹھہرا رہا ہے
آپناں کارے مکن اندر پیچ
ایسا کام ارادہ سے نہ کرتا
زانکہ نیکو نیست روز امروز ہاں
کیونکہ آج اچھا دن نہیں ہے
یکدوبارہ راست آید می خری
ایک دو بار سچ ہو جائے، تو تو مان لیتا ہے
صحتش چوں ماند از تو در غلاف
ان کی صحت تجھ سے کیسے پوشیدہ ہے؟
می کنند آگاہ و ما خود از عیاں
خبر دیتے ہیں اور ہم مشاہدے سے

- ۱۔ مگر تو۔ ہم تو تمہیں اس عذاب سے ڈراتے ہیں جو اقطاع پر نازل ہونے والا ہے، ہماری مثال تو اس شخص کی سی ہے جو ایسے شخص کو بیدار کر دے جس پر سانپ حملہ آور ہو رہا ہو۔ بجہ۔ کو دجا۔ تو بگوئی۔ تمہاری مثال یہ ہے کہ وہ شخص جس پر سانپ حملہ آور ہے، بیدار کرنے والے کو بُرائی دینے لگے۔ سرا۔ گھر۔ چوں نبی۔ نبی آنکھوں سے اس عذاب کو دیکھتا ہے جو مکروں پر نازل ہونے والا ہوتا ہے۔
- ۲۔ مگر طیبے۔ تمہاری مثال اس مریض کی سی ہے جس کو طیب معزز کھانے سے روکے اور وہ طیب پر اٹلے الزام دھرے۔ موثم۔ گناہ گار۔ در منجم۔ تمہاری مثال اس شخص کی سی ہے جس کو نجومی بُری گمری سے بچانا چاہے اور وہ الٹا نجومی پر الزام دھرے۔ پیچ۔ قصد، ارادہ۔
- ۳۔ صد رہے۔ نجومی کی بات سیکڑوں بار جھوٹی نکلتی ہے لیکن پھر بھی اس احتمال سے کہ شاید یہ بات سچ ہو تم نجومی کا کہنا مان جاتے ہو۔ ایں نجوم۔ لیکن ہماری پیشین گوئیاں بالکل سچ ہوتی ہیں ان کو تم تسلیم کرنے کو تیار نہیں ہو، نجومی اور طیب محض گمان سے بات کہتے ہیں ہم تو مشاہدہ کر کے کہہ رہے ہیں۔

دودا می بینیم و آتش از کراں
ہم دیکھتے ہیں کہ دھواں اور آگ ایک کنارے سے
تو ہی گوئی خموش کن زیں مقال
تو یہ کہتا ہے، کہ ان باتوں سے چپ رہ
اے کہ صبح ناصحاں را نشوئی
اے وہ کہ تو ناصحوں کی نصیحت نہیں سنتا ہے
افعیے بر پشت تو بر می رود
ایک اڑدہا تیرے پیچھے نہ دوڑ رہا ہے
گویش خاموش ممکن
تو اس کو کہتا ہے چپ رہ، مجھے گلگین نہ کر
چوں زند افعی دہاں بر گردنت
جب اڑدہا تیری گردن پر منہ مارے گا
پس بدو گوئی ہمیں بود اے فلاں
پھر تو اس سے کہے گا اے فلاں ٹھیک تھا
یا زبالا یم تو سنگے می زدی
یا اوپر سے تو میرے پتھر مارتا
او بگوید زان کہ می آزدوہ
وہ کہے گا، کیونکہ تو رنجیدہ ہوتا تھا
گفت من کردم جوانمردی و پند
اس نے کہا میں نے شرافت برتی اور نصیحت (کی)
از کیسی حق آں شناختی
تو نے کہینہ پن سے اس کی قدر نہ کی
ایں بود خوئے لہیمان دنی
کہینہ لہیموں کی بھی عادت ہوتی ہے

دود۔ انبیاء نے کہا ہم تو عذاب کا دھواں اور آگ آنکھ سے دیکھ کر بتا رہے ہیں لیکن تم ہماری ان باتوں کو بد فالی سمجھ رہے ہو۔ اے کہ۔ منکروں کا وجود خود قائل بد ہے۔ فحشے۔ تمہاری مثال یہ ہے کہ عذاب کا اڑدہا تمہارے درپے ہے ایک شخص بالاحانہ سے اس کو دیکھ کر خمیں آگاہ کر رہا ہے لیکن تم یہ کہتے ہو کہ ہمیں سانپ کی بات سنا کر غلگین نہ کرو۔ گوید۔ مجبور ہو کر وہ بتانے والا بھی کہے گا کہ اچھا میری بات کو رفت گذشت کرو اور تم خوش رہو۔ چوں زند۔ جب وہ اڑدہاؤں لے گا پھر تیری ساری خوشیاں کڑی ہو جائیں گی۔

پس بدو۔ پھر تو بتانے والے سے کہے گا کہ تو میرے غم میں کپڑے چھاڑ کر مجھے آگاہ کرنا تو میں مان لیتا یا اوپر سے میرے پتھر مارتا تو میں آگاہ ہو جاتا۔ آزد بگوید۔ وہ جواب میں کہہ دے گا کہ تو میری بات سے آزدوہ ہوتا تھا تو وہ کہے گا کہ میں اب کون سا خوش ہوں۔ گفت۔ وہ آگاہی دینے والا کہے گا کہ میں نے تو شرافت سے کام لیا تھا تجھے مصیبت سے بچانے کے لیے نصیحت کی تھی۔

از کیسی۔ لیکن تو نے کہینہ پن برتا اس نصیحت کی قدر نہ کی بلکہ اس نصیحت کو ایذا رسانی اور سرکشی کا سبب بنالیا۔ ایں بود۔ کہینوں کا یہی طریقہ ہے کہ تم ان سے بھلائی کرو تو وہ اس کے بدلے میں تم سے برائی کریں گے۔

نفس! را زیں صبری کن منخیش
نفس کو صبر کے ذریعہ کمزور بنا
با کریمے گر کئی احساں سزد
اگر تو شریف کے ساتھ احسان کرے تو مناسب ہے
بالینے چوں کئی قہر و جفا
کینہ پر جب تو ظلم اور قہر کرے گا
کافراں کارند در نعمت جفا
کافر نعمت کی حالت میں جفا کاری کرتے ہیں
کہ لہیماں! در جفا صافی شوند
کیونکہ کینے ظلم میں مخلص بنتے ہیں

کہ لئیم ست و نسا زد نیکویش
کیونکہ وہ کینہ ہے بھلائی اس کے ساتھ ساز نہیں کرتی ہے
ہر یکے را او عوض ہفصد دہد
وہ ہر ایک کا سات سو گنا بدلہ دے گا
بندہ گرد و ترا بس با وفا
(وہ) تیرا با وفا غلام بن جائے گا
باز در دوزخ ندا شاں ربنا
پھر دوزخ میں انکی پکار، اے ہمارے رب! ہوتی ہے
چوں وفا بیند خود جانی شوند
جب وفا دیکھتے ہیں جفا کرتے ہیں

حکمت در آفریدن دوزخ دراں جہان و زنداں دریں

عالم تا معبد منکراں گردد کہ ائیتیا طوعا او کرها

دوزخ کو اس عالم میں اور قید خانہ کو اس عالم میں پیدا کرنے کی حکمت تاکہ

وہ کافروں کا عبادت خانہ بنے کیونکہ ائیتیا طوعا او کرها ہے

پائے بند مرغ بیگانہ رخ ست
بیگانہ پرند کے پاؤں کا پھندا جال ہے
کاندرو ذاکر شود حق را مقیم
اس میں وہ ہمیشہ خدا کو یاد کرنے والا ہوتا ہے
شد عبادت گاہ گردنکش ستر
متکبر کی عبادت گاہ، دوزخ بنی
لیک از و مقصود این خدمت بدست
لیکن اس (کی پیدائش) سے (اصلی) مقصود عبادت ہے

مسجد و طاعات شاں پس دوزخ ست
ان کی مسجد اور اطاعتوں (کی جگہ) دوزخ ہے
ہست زنداں صومعہ دزد لئیم
کینے چور کا عبادت خانہ قید خانہ ہے
چوں عبادت بود مقصود از بشر
چوں کہ انسان کی پیدائش سے مقصود عبادت ہے
آدمی را هست در ہر کار دست
انسان کو ہر کام پر قدرت ہے

۱۔ انسان کا نفس ایسا ہی کینہ ہے کہ اس کے ساتھ بھلائی کرنا اور اس کو مضبوط بنانا مناسب نہیں ہے اس کو مشقتوں اور مجاہدوں سے کمزور بناؤ۔
با کریمے۔ کسی شریف سے شرافت بر تو گے تو وہ ستر گنا شرافت بر تاتا ہے۔ بالینے۔ کینہ پر جو رو جفا کرو گے تو پھر وہ اطاعت کرے گا۔ کافراں۔ کافر ایسا ہی کرتے ہیں کہ دنیا میں ان کو اللہ کی نعمتیں ملیں تو کفر بڑھا دوزخ کے عذاب میں خدا کو مانیں گے اور پکاریں گے۔

۲۔ کینہ ظالم کے ساتھ ٹھیک چلتے ہیں شریف پر ظلم کرتے ہیں۔ ائیتیا۔ اللہ تعالیٰ نے زمین اور آسمان کو حکم دیا کہ تم دونوں آؤ خواہ خوشی سے خواہ جبر سے تو دونوں نے کہا ہم خوشی سے حاضر ہیں یعنی اس آیت سے یہ معلوم ہوا کہ اطاعت تو لامحالہ کرنی ہوگی خواہ خوشی سے کرو یا مجبوری سے۔ کفار مجبوری سے اطاعت کریں گے۔

۳۔ دوزخ۔ کافر جب دوزخ کے عذاب میں مبتلا ہوں گے تو فرمانبرداری کریں گے وحشی جانور خوشی سے نہیں آتا تو جال میں پھنس کر آتا ہے۔ ستر۔ جال۔ زنداں۔ جب چور جیل خانہ میں ڈال دیا جاتا ہے تو نیکی شروع کر دیتا ہے۔ چوں۔ جن اور انس کی تخلیق کا باعث عبادت اور اطاعت ہے خوشی نہ کریں گے تو جبراً کرنی پڑے گی، سو من جنت اور دنیا میں اطاعت گزاری کرے گا۔ آدمی۔ انسان میں بہت سے کام کرنے کی صلاحیتیں ہیں لیکن اس کی تخلیق کا اصل غرض عبادت گزاری ہے جیسا کہ آیت میں مذکور ہے۔

جز عبادت نیست مقصود از جہاں
عبادت کے علاوہ دنیا میں (کوئی) مقصد نہیں ہے
گر تو اش بالمش کنی ہم می شود
اگر تو اس کا تکیہ بنا لے تو (یہ بھی) ہو سکتا ہے
علم بود و دانش و ارشاد و سود
علم اور سمجھ، اور ہدایت اور نفع تھا
برگزیدی بر ظفر ادبیر را
تو نے کامیابی پر بدبختی کو ترجیح دی
لیک ہریک آدمی را معبدیت
لیکن ہر شخص کی ایک عبادت گاہ ہے
معبد مرد لیم اسقمۃ
مکین انسان کی عبادت گاہ اسقمۃ ہے
مر کریمیاں را بدہ تا بردہند
شریفوں کو (انعام) دے تاکہ پھل دیں
دوزخ آنہا را و لہنہا را مزید
ان کے لیے دوزخ اور ان کے لیے ”مزید“
تا فرود آرند سر قوم زحیر
تاکہ سرکش قوم سر جھکائے
دوزخ آں باب صغیرست و نیاز
دوزخ وہی چھوٹا دروازہ اور نیاز (مندی کی جگہ) ہے

بیان آنکہ حق تعالیٰ صورتِ ملوک را سبب مسخر کردن
اس بیان میں کہ اللہ تعالیٰ نے بادشاہوں کی صورت، ان متکبروں کو تابع بنانے کے

مَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ اِیْنَ بَخْوَالِ
اس ”نہیں پیدا کیا ہم نے جن و انسان“ کو یہ پڑھ
گرچہ مقصود از کتاب آں فن بود
اگرچہ کتاب کا مقصد وہ فن ہوتا ہے
لیک ازو مقصود ایں بالمش نبود
لیکن اس کا مقصد یہ تکیہ (ہونا) نہ تھا
گر تو میجے ساختی شمشیر را
اگر تو تلوار کو کھونٹا بنا لے
گرچہ مقصود از بشر علم و ہدایت
اگرچہ انسان (کی تخلیق) سے مقصود علم (ہدایت) ہے
معبد مرد کریم اکوۃ
شریف انسان کی عبادت گاہ (مقام) اکوۃ ہے
مر لیمیاں را بزن تا سر نہند
کینوں کو پیٹ تا کہ اطاعت کریں
لا جرم حق ہر دو مسجد آفرید
لا محالہ اللہ (تعالیٰ) نے دو مسجدیں بنائیں
ساخت موسیٰ قدس در باب صغیر
(حضرت) موسیٰ نے بیت المقدس میں چھوٹا دروازہ بنایا
زاں کہ جباراں بدند و سرفراز
کیونکہ وہ جبار اور متکبر تھے

مَا خَلَقْتُ۔ قرآن پاک میں ہے مَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ”میں نے نہیں پیدا کیا انسانوں اور جنوں کو مگر اس لیے کہ وہ عبادت کریں۔“ از کتاب۔ کتاب کی تصنیف و اشاعت کا اصل مقصد اس فن اور علم کو جانتا ہے جس فن کی وہ کتاب ہے اگر تو اس کا تکیہ بنائے گا تو وہ تکیہ بن جائے گی لیکن یہ تیری غلطی ہوگی اسی طرح اگر انسان عبادت نہ کرے گا تو دوسرے کاموں میں لگے گا تو یہ اس کی غلطی ہوگی۔ گرتو میجے۔ تلوار کا اصل مقصد اس کے ذریعہ فتح پانا ہے وہ کھونٹا بھی بن سکتی ہے لیکن اگر تو اس سے کھونٹے کا کام بھی لے گا تو بڑی حماقت ہوگی۔

معبد۔ ہر انسان کی تخلیق کا مقصد عبادت ہے لیکن ہر ایک کا عبادت خانہ جدا ہے۔ شریف کا معبد تو اکوۃ کا مقام ہے یعنی میں نے اس کا اکرام کیا اور لیم کا معبد اسقمۃ کا مقام ہے یعنی میں نے اس کو بیمار کیا۔ شریف انعامات الہی کے وقت عبادت گزار بنتا ہے اور کمینہ مصائب میں مبتلا ہو کر۔ مزید۔ یعنی جنت جس کے لیے فرمایا گیا وَلَذَيْنَا مَزِيدٌ ”اور ہمارے پاس زیادتی ہے۔“

ساخت۔ موسیٰ علیہ السلام نے بیت المقدس میں ایک کھڑکی بنائی تھی تاکہ متکبرین اس میں جھک کر داخل ہوں اور ان کی سجدہ کی سی حالت ہو جائے۔ دوزخ کو ایک چھوٹی کھڑکی سمجھو کہ اس میں داخل ہو کر یہ متکبر عبادت گزار بن جائیں گے۔ بیان۔ جس طرح حضرت موسیٰ علیہ السلام نے کھڑکی بنائی تھی اسی طرح اللہ تعالیٰ نے ان متکبروں کے لیے ظالم بادشاہوں کا وجود اور دوزخ بنائی ہے۔ یہ ظالموں کو سجدہ کرتے ہیں اور دوزخ میں خدا کو یاد کریں گے۔

جباراں کہ مسخر حق نباشند ساختہ چنانکہ موسیٰ علیہ السلام
یہ بتائی ہے جو کہ اللہ کے تابع نہیں ہوتے ہیں جیسا کہ حضرت موسیٰ علیہ السلام
باب صغیر ساخت بر ربض^۱ قدس جہت رکوع جباراں
نے بیت المقدس کے احاطے میں چھوٹا دروازہ بنایا تاکہ بنی اسرائیل کے منکر آتے
بنی اسرائیل وقت در آمدن کہ اَدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَّ قُولُوا حِطَّةٌ
وقت جھکیں کیونکہ سجدہ کرتے ہوئے داخل ہو اور حطہ کہو (کا حکم تھا)

آپناں کہ حق ز لحم و استخوان
اس طرح کہ اللہ (تعالیٰ) نے گوشت اور ہڈیوں سے
اہل دنیا سجدہ ایساں کنند
دنیا داران کو سجدہ کرتے ہیں
ساخت سرگیں دانگی محراب شاں
ان کے لیے گویہ خانے کو محراب بنایا
لَا تُقِ اس حضرت یاسی نہ اید
تم پاک دربار کے لائق نہیں ہو
آں سگاں را اس خساں واضح شوند
کہنے ان کتوں کے تابعدار ہوتے ہیں
گر بہ^۲ باشد شمنہ ہر موش خو
ہر موش خصلت کا کتوال ملی ہوتی ہے
خوف ایساں از کلاب حق بود
ان کو اللہ (تعالیٰ) کے کتوں سے خوف ہوتا ہے
رَبِّی الْأَعْلٰی ست ورد آں مہاں
سرداروں کا بقیہ ربی الاعلیٰ ہے
موش کے ترسد ز شیران مصاف
جنگ کے شیروں سے چوہا کب ڈرتا ہے؟

از شہاں باب صغیرے ساخت ہاں
بادشاہوں کا چھوٹا دروازہ بنایا
چونکہ سجدہ کبریا را دشمن
کیونکہ وہ اللہ (تعالیٰ) کو سجدہ کرنے کے مخالف ہیں
نام آں محراب میر و پہلواں
اس محراب کا نام، حاکم اور پہلوان ہے
عیشکر پا کاں شا خالی نے اید
پاک لوگ گناہیں، تم صرف نکل ہو
شیر را عارست کورا بگروند
شیروں کی توہین ہے کہ وہ اس کے گرویدہ ہوں
موش کہ بود تا ز شیراں ترسد او
چوہا کس قابل ہے کہ وہ شیروں سے ڈرے
خوف شاں کے ز آفتاب حق بود^۳
آفتاب حق سے انہیں ڈر کہاں ہوتا ہے
رَبِّ اُذْنٰی در خور اس ابلہاں
رب ادنیٰ ان بیوقوفوں کے لائق ہے
بلکہ آں آہوتگان مشک ناف
بلکہ وہ آہو قدم مشک کی ناف والے (ڈرتے ہیں)

- ۱۔ ربض۔ مکانات کا ماحول بکریوں کا بازو۔ اَدْخُلُوا۔ قرآن پاک میں ہے اَدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَّ قُولُوا حِطَّةٌ یعنی "بنی اسرائیل کو حکم ہوا کہ اس کمڑکی میں سجدہ کی حالت میں داخل ہو اور دعا کرو کہ اللہ تعالیٰ گناہ معاف کر دے۔" شہاں۔ یہ منکر بادشاہوں کو سجدہ کرتے ہیں۔ ساخت۔ ان کی محراب اور عبادت گاہ کو پر خانہ ہے اسی کو دوسرے لفظوں میں بادشاہ اور پہلوان کہا جاتا ہے یہ منکر ان کے سامنے جھکتے ہیں۔
- ۲۔ لائق۔ ان کے سجدے اللہ تعالیٰ کے لائق نہ تھے کیونکہ ان کو جناب باری سے کوئی مناسبت نہیں یہ بصورت انسان ہیں لیکن انسانیت سے خالی ہیں نیکیوں کی اور ان کی مثال دی ہے جو گنے اور نکل کی ہے۔ آں سگاں۔ یعنی دنیا دار بادشاہ۔ اس خساں۔ یعنی منکرین۔ شیر۔ یعنی جناب باری تعالیٰ۔
- ۳۔ گر بہ۔ چوہا ملی سے ڈرتا ہے شیر جو کہ اس سے بدرجہا افضل ہے اس سے نہیں ڈرتا۔ خوف۔ منکرین بھی اللہ کے کتوں سے ڈرتے ہیں اور ان کی اطاعت کرتے ہیں۔ ربی الاعلیٰ۔ میرا خدا بلند ہے۔ مہاں۔ بالاد برتر خدا کو ماننا شریفوں کا کام ہے ان منکرین کے لائق ادنیٰ رب ہے ہذا یہ اس کو ہی پوجتے ہیں۔ رب ادنیٰ۔ معمولی درجہ کا خدا۔ موش۔ شیروں سے ڈرتا ہو ہے کا کام نہیں بلکہ ہرن جیسے شریف اور پاکیزہ جانور کا کام ہے۔

تش خداوند و ولی نعمت نویس
تو اس کو آقا، اور ولی نعمت لکھ
تش خداوند و ولی نعمت بگو
تو اس کو آقا اور ولی نعمت کہہ
خشم گیرد میر و ہم داند کہ ہست
حاکم غصہ کرے گا اور سمجھے گا کہ وہ (کچھ) ہے
با لئیم تا نہد گردن لئیم
کینوں کے ساتھ تاکہ کینہ اطاعت کرے
چوں لئیم نفس بد کفران کند
تو وہ بد نفس کینوں کی طرح کفران کرے گا
اہل نعمت طاغی اند و ماکرند
مالدار سرکش، اور مکار ہیں
ہست شاکر خستہ و صاحب عبا
خستہ (حال) اور گدڑی والا شکر گزار ہے
شکر می روید ز بلوا و سقم
شکر ابتلا اور بیماری سے اگتا ہے

قصہ ۳۱ عشق صوفی بر سفرہ تہی از خورش

کھانے سے خالی دسترخوان پر ایک صوفی کے عشق کا قصہ

چرخ می زد جامہا را می درید
قص کرتا تھا اور کپڑے پھاڑتا تھا
قحطہا و درد ہا را نک دوا
یہ قحطوں اور دردوں کی دوا ہے
ہر کہ صوفی بود با او یار شد
جو بھی صوفی تھا اس کا ساتھی ہو گیا
تا کہ چندیں مست و بیخود می شدند
یہاں تک کہ بہت زیادہ مست و بیخود ہو جاتے تھے

صوفی بر میخ روزے سفرہ دید
ایک صوفی نے ایک دن کھوٹی پر دسترخوان دیکھا
بانگ می زد نک نوائے بے نوا
چینا تھا، یہ بے سامان کا سامان ہے
چونکہ درد و سوز او بسیار شد
چھپ اس کا درد اور سوز بڑھی
نکے و ہائے ہوئے می زدند
تہقہے اور نعرے مارتے تھے

دیکھ لیس۔ جیسی روح دیے فرشتے لہذا ان مکرین کی خدا کی کے لائق ہی ظالم اور جاہر ہیں۔ بس کن۔ مولانا فرماتے ہیں کہ اب مکرین کے
معبودوں کی زیادہ بات نہ کرو ورنہ وہ ناراض ہوں گے اور دل میں سمجھیں گے کہ ہم بھی کچھ ہیں جی تو ہمارا اس قدر ذکر کیا جا رہا ہے۔
لئیم نفس۔ نفس لئیم۔ زیں سبب۔ جو لوگ محنت اور مشقت کی زندگی گزارتے ہیں عموماً شاکر ہوتے ہیں اور مالدار سرکش ہوتے ہیں۔ بنگر۔ بیکار،
سردار۔ شکر۔ ابتلا اور بیماری شکر گزاری کا سبب ہے۔

قصہ۔ مولانا نے پہلے سمجھایا تھا کہ فقر اور ابتلا سے شکر کی کیفیت پیدا ہوتی ہے اس کی تائید میں یہ قصہ نقل کرتے ہیں۔ تنج۔ کھوٹی۔ سفرہ۔ دسترخوان۔
چرخ زدن۔ گھومنا۔ نک۔ یعنی یہ دسترخوان۔ چونکہ۔ اس صوفی کے وجد پر دوسرے صوفی بھی وجد میں آ گئے۔ کج۔ دونوں کانوں کے زیر کے
ساتھ، تہقہ۔

یو القضو لے گفت صوفی را کہ چیت
ایک لغو انسان نے صوفی سے کہا یہ کیا ہے؟
گفت زور و نقش بے معنیستی
اس (صوفی) نے کہا جا، جا تو بے روح تصویر ہے
عشق ناں بے ناں غذائے عاشق نست
عشق جو روئی نہ ہوتے ہوئے روئی ہے جو عاشق کی غذا ہے
عاشقان^۱ را کار نبود باوجود
عاشقوں کو وجود سے واسطہ نہیں ہوتا ہے
بال نے و گردِ عالم می پرند
پر نہیں ہیں، اور عالم کے چاروں طرف اڑتے ہیں
آں فقیرے کو زمینی بوئے یافت
وہ فقیر جس نے حقیقت کی خوشبو حاصل کر لی
عاشقان^۲ اندر عدم خیمہ زدند
عاشقوں نے عدم میں خیمہ لگایا ہے
شیر خوارہ کے شناسد ذوقِ لوت
دودھ پیتا بچہ، کھانوں کا ذائقہ کب پہچانتا ہے
آدی کے بود برد از بوئے او
آدی اس خوشبو کا سراغ کب پاسکتا ہے
یابد از بوئے آں پری بوئے کہ اش
پری اس کی خوشبو سے ایسی راحت حاصل کرتی ہے کہ اس کو
پیش قبلی خوں بود آں آب نیل
قبلی کے لیے نیل کا پانی خون ہے

سفرہ آویختہ از ناں تہیست
لٹکا ہوا دتر خوان روئی سے خالی ہے
تو بجو ہستی کہ عاشق نیستی
تو ہستی کی تلاش کر، کیونکہ تو عاشق نہیں ہے
بند ہستی نیست ہر کو صادق ست
جو صادق ہے وہ وجود کا پابند نہیں ہے
عاشقان را ہست بے سرمایہ سود
عاشقوں کا نفع بغیر سرمایہ کے ہوتا ہے
دست نے و گوئے ز میداں می برند
ہاتھ نہیں ہے، اور میدان سے گیند لے جاتے ہیں
دست بریدہ ہی زنبیل بافت
ہاتھ کٹا ہوا ہونے پر جھولی بنتا تھا
چوں عدم یک رنگ و نفس واحدند
عدم کی طرح یکساں اور ایک جان ہو گئے ہیں
مر پری را بوئے باشد لوت پوت
پری کے لیے خوشبو اقسام کا کھانا ہوتا ہے
چونکہ خوئے اوست ضدِ خوئے او
کیونکہ اس کی عادت اس کی عادت کے خلاف ہے
تو نیابی آں ز صد من لوت خوش
تو سو من اچھی خوراک سے نہیں پاسکتا ہے
آب باشد پیش سبلی جمیل
اچھے سبلی کے لیے پانی ہے

۱۔ بولفصول۔ بیہودہ۔ نقش بے معنی۔ یعنی بے جان بت۔ تو بجو ہستی۔ یعنی تو طالب وجود ہستی، یعنی عاشق طالب عدم ہوتا ہے لہذا ہم روئی کے نہ ہونے
کے طالب و عاشق ہیں اور بھوک صدیقین کا مطلوب ہوتا ہے۔ عشق۔ عاشق کی غذا عشق ہے جو روئی تو نہیں ہے لیکن اس کے لیے روئی کا کام دیتا ہے۔
۲۔ عاشقان۔ عاشق ہر چیز کے فنا کا طالب ہوتا ہے اسی فنا سے اس کو نفع پہنچتا ہے۔ بال نے۔ جس طرح عاشقوں کا نفع بغیر سرمایہ کے ہے اسی طرح وہ
بغیر پروں کے پرواز کرتے ہیں اور بغیر ہاتھ کے ہاتھ کا کام کرتے ہیں۔ آں فقیرے۔ نئے شیخ کا پہلے قصہ گذر چکا ہے کہ ہاتھ نہ ہوتے ہوئے وہ
زنبیل بنتے تھے۔

۳۔ عاشقان۔ عاشق ہر چیز کو ختم کر دیتا ہے، امتیاز و جودات میں ہوتا ہے عدموں میں یکسانیت ہے لہذا عاشقان خدا بھی یک رنگ ہیں۔ شیر خوارہ۔ ہر شخص
اپنے سے مناسب بات کو سمجھتا ہے ورنہ اعتراض کرتا ہے بولفصول نے صوفی پر اسی لیے اعتراض کیا کہ وہ فنا کے ذوق سے نادانف تھا۔ شیر خوار بچہ
صرف دودھ کے مزے سے واقف ہے وہ اس کی لذت کو سمجھ سکتا ہے کھانوں کی لذت کو نہیں سمجھ سکتا پری کی غذا محض خوشبو ہے انسان کھانوں کا عادی
ہے وہ محض خوشبو سے پیٹ بھر جانے کو نہیں سمجھ سکتا۔ پیش قبلی۔ اشیاء کے احوال، ہر شخص کے اعتبار سے جداگانہ ہیں جس شخص کے مناسب جو حال ہے
وہ اسی کو سمجھ سکتا ہے۔ قبلی۔ فرعون نسل کا آدی۔ سہلی۔ اسرائیلی۔

غرقہ گہ باشد ز فرعون عواں
خالم فرعون کے لیے ڈوبنے کی جگہ ہوتا ہے
لیک مُبد بر ہوڈ و بر قومش ظفر
لیکن حضرت ہود علیہ السلام، اور ان کی قوم کے لیے فتح تھی
لیک بر نمرود باشد زہر مار
لیکن نمرود پر سانپ کا زہر ہوتی ہے
لیک باشد بر دگر مرغاں زیاں
لیکن دوسرے پرندوں کے لیے تباہی ہوتی ہے
لیک حلوا بر خساں بلوا بود
لیکن کینوں کے لیے حلوا مصیبت ہوتا ہے

جادہ باشد بحر ز اسرائیلیاں
دریا اسرائیلیوں کے لیے راستہ ہوتا ہے
باد مُبد بر عادیاں گرز و تبر
ہوا، قوم عاد پر گرج اور کلہاڑا تھی
گلستاں باشد بر ابراہیم^۱ نار
آگ (حضرت) ابراہیم علیہ السلام پر چن ہوتی ہے
بر سمندر باشد آتش خاندان
سمندر پر آگ خاندان ہوتی ہے
نزد عاشق درد و غم حلوا بود
عاشق کے لیے درد اور غم، حلوا ہوتا ہے

مخصوصاً بودن یعقوب علیہ السلام پشیدن جام حق
حضرت یوسف علیہ السلام کے چہرے سے خدائی پیالہ پینے اور حضرت
تعالیٰ از روئے یوسف و کشیدن بوئے حق تعالیٰ از بوئے
یوسف علیہ السلام کی خوشبو سے اللہ تعالیٰ کی خوشبو حاصل کرنے میں حضرت یعقوب علیہ السلام کی
یوسف و حرمان برادران و غیرہم ازیں ہر دو صفت
خصوصیت اور بھائیوں وغیرہ کا ان دونوں خوبیوں سے محروم رہنا

و انچہ او از بوئے او اندر کشید
اور جو کچھ انہوں نے ان کی خوشبو سے باطن میں حاصل کیا
خاص او مُبد او باخواں کے رسید
وہ ان کی خصوصیت تھی، بھائیوں کو کب حاصل ہوا؟
واں بکلیں از بہر او چہ می کند
وہ کینہ دہی سے ان کے لیے کنواں کھود رہے ہیں
پیش یعقوب ست پر کو مشہیت
(حضرت) یعقوب علیہ السلام کے لیے بھرا ہوا ہے کیونکہ وہ خواہشمند ہیں

انچہ یعقوب از رُخ یوسف چشید
(حضرت) یعقوب نے جو کچھ (حضرت) یوسف علیہ السلام کے رخ سے چکھا
و انچہ در وے بود اندر وے بدید
اور جو کچھ ان (یوسف علیہ السلام) کے اندر تھا انہوں نے دیکھا
ایں ز عشقش خویش در چہ می کند
یہ ان کے عشق سے اپنے آپ کو کنویں میں گرا رہے ہیں
سفرہ او پیش ایں از ناں تہی ست
ان (یوسف) کا دسترخوان انکے لیے روٹی سے خالی ہے

جادہ۔ دریائے نیل حضرت موسیٰ علیہ السلام اور ان کی قوم کے لیے راستہ بنا فرعون اور اس کا لشکر اسی میں ڈوب گیا۔ باد۔ آندھی سے قوم عاد پر باد ہوئی
حضرت ہود علیہ السلام اور ان کی قوم کے لیے فتح کا سبب بنی۔ گلستاں۔ آگ حضرت ابراہیم علیہ السلام کے لیے گلزار بنی، نمرود کے لیے باعث
ہلاکت بنی۔ سمندر۔ ایک پرندہ ہے جو آگ میں پرورش پاتا ہے۔ درد و غم عاشقوں کی غذا ہے کینے حلوا بھی اس طرح کھا جاتے ہیں جس سے
ان کو بد بھٹی ہو جاتی ہے۔

مخصوصاً۔ اس قصہ سے یہ بتانا مقصود ہے کہ چیزوں کے احوال مختلف اشخاص کے اعتبار سے مختلف ہیں حضرت یوسف علیہ السلام کا چہرہ حضرت
یعقوب علیہ السلام کے لیے کچھ تاثیر رکھتا تھا دوسروں کے لیے اس کی تاثیر دوسری تھی۔

انچہ۔ جو خوبیاں حضرت یوسف علیہ السلام میں تھیں وہ حضرت یعقوب علیہ السلام کو نظر آئیں، بھائی نہ دیکھ سکے۔ ایں۔ حضرت یعقوب علیہ السلام،
یوسف علیہ السلام کے غم میں اپنے آپ کو ہلاک کئے دے رہے تھے، ان کے بھائی ان کو کنویں میں ڈال کر مارنے کی فکر کر رہے تھے۔ سفرہ او۔
حضرت یوسف علیہ السلام کے چہرے کا دسترخوان حضرت یعقوب علیہ السلام کے لیے انوار و برکات سے بھرا تھا بھائیوں کے لیے خالی تھا۔

رُوئے ناشتہ نہ بیند روئے حور
بن دھلا منہ، حور کا منہ نہیں دیکھتا ہے
عشق باشد لوت پوت جانہا
عشق، جانوں کے لیے قسم قسم کا کھانا ہے
جوع یوسف بود مر یعقوب را
(حضرت) یعقوب کو (حضرت) یوسف علیہ السلام کی بھوک تھی
آنکہ بستد پیرہن را می شتافت
جس نے پیرہن حاصل کیا تھا، وہ دوڑ رہا تھا
وانکہ صد فرسنگ زان سو بود او
وہ جو اس جانب سے سیکڑوں فرسخ تھا
اے بسا عالم زدانش بے نصیب
بہت سے عالم ہیں، جو سمجھ سے محروم ہیں
مستمع از وے ہی یابد مشام
سننے والا، اس کی خوشبو حاصل کر لیتا ہے
زانکہ پیراہن بدستش عاریہ است
کیونکہ اس کے پاس لباس عارضی ہے
جاریہ پیش نخاسی سر سر ریت
غلام فروش کے لیے وہ لوٹھی تھوڑی دیر کے لیے ہے
قسمت حق ست روزی خواہ نے
اللہ (تعالیٰ) کی تقسیم ہے، نہ کہ روزی چاہنے والے کی
یک خیالے نیک باغ آں شدہ
ایک اچھا خیال اس کے لیے گلزار بن گیا

لا صلوة گفت الا بال حضور
(آنحضور ﷺ نے فرمایا کہ) نماز بغیر حضور (قلب) کے نہیں ہے
جوع ازیں رویت قوت جانہا
اسی لیے بھوک، جانوں کی غذا ہے
بوئے نانہ می رسید از دور جا
ان کو ان کی روٹی کی خوشبو دور سے پہنچ رہی تھی
بوئے پیراہن یوسف می نیافت
(حضرت) یوسف علیہ السلام کے لباس کی خوشبو محسوس نہیں کر رہا تھا
چونکہ بد یعقوب می بوسید بو
چونکہ وہ حضرت یعقوب علیہ السلام تھے، وہ خوشبو سونگہ رہے تھے
حافظ علم ست آں کس نے حبیب
وہ عالم علم کا نگہبان ہے، نہ کہ محبوب
گرچہ باشد مستمع از جنس عام
خواہ سننے والا عوام میں سے ہو
چوں بدست آں نخاسی جاریہ است
جیسے کہ غلام فروش کے ہاتھ میں لوٹھی ہوتی ہے
در کف او از برائے مشتری ست
اس کے قبضہ میں خریدار کے لیے ہے
ہر یکے را سوئے دیگر راہ نے
کسی کے لیے دوسرے کی جانب راستہ نہیں ہے
یک خیالے زشت راہ ایں زدہ
ایک بُرا خیال، اس کے لیے راہزن بن گیا

۱۔ روئے ناشتہ۔ جن لوگوں کے دل نجاست سے پُر ہیں ان کو انوار نظر نہیں آتے ہیں، اسی لیے کفار کو خدا کا دیدار نہ ہوگا نماز میں کیفیات اس شخص کو
میسر آئیں گی جو قلب کو مصفا کر کے حضور قلب کے ساتھ نماز پڑھے گا۔ جانہا۔ عاشقوں کی جانوں کے لیے عشق غذا ہے۔ جوع۔ مشہور مقولہ ہے
الجوع طعام الصديقین بھوک صدیقوں کی غذا ہے۔ جوع۔ حضرت یعقوب علیہ السلام میں حضرت یوسف علیہ السلام کی طلب صادق تھی، اسی
لیے انہیں دور سے ان کی خوشبو محسوس ہو گئی۔ آنکہ بعد۔ وہ شخص جو حضرت یوسف علیہ السلام کی قیص حضرت یعقوب علیہ السلام کے پاس لے کر آیا
وہ طلب صادق سے خالی تھا اس کو اس قیص میں کوئی خوشبو معلوم نہ ہوئی۔ وانکہ۔ حضرت یعقوب علیہ السلام قیص سے سیکڑوں میل کے فاصلہ پر تھے
ان کو اس کی خوشبو محسوس ہو گئی۔

۲۔ اے بسا۔ جو عالم بے عمل ہیں ان کی مثال حضرت یوسف علیہ السلام کی قیص لانے والے کی ہے۔ مستمع۔ عالم بے عمل کے وعظ اور علم سے وہ جاہل
جن میں طلب صادق ہوتی ہے فائدہ اٹھا لیتے ہیں۔ پیراہن۔ بے عمل عالم کے پاس علم ایک عارضی چیز ہے اس کی مثال اس غلام فروش کی سی ہے
جس کے پاس فروخت کرنے کے لیے کوئی لوٹھی ہو وہ اس سے بے بہرہ رہتا ہے خریدار اس سے فائدہ اٹھاتا ہے۔

۳۔ نخاسی۔ برودہ فروش۔ قسمت حق۔ یہ تمام تقسیم اللہ کی جانب سے ہے جس کا جو حصہ ہے وہ اس کو ملتا ہے طالب کا اس میں کوئی دخل نہیں ہے۔ یک خیال۔
ایک شخص کے نصیب میں وہ خیالات ہوتے ہیں جو اس کے لیے موجب راحت ہوتے ہیں، دوسرے کے وہ خیالات جو اس کو بچاؤ کرتے ہیں۔

وہ خیالے از اثر باغے شدہ
وہ خیال نتیجہ کے اعتبار سے باغ ہو گیا
آں خدائے کز خیالے باغ ساخت
وہ خدا (تعالیٰ) جس نے ایک خیال سے باغ بنا دیا
پس کہ داند راہ گلشنہائے او
اس کے باغوں کا راستہ کون جانتا ہے؟
دیدہ بان دل نہ بیند در مجال
دل کا محافظ تک و دو میں نہیں دیکھتا ہے
جزئ مگر آں دل کہ دارد عون حق
سوائے اس دل کے جسکو اللہ (تعالیٰ) کی مدد حاصل ہو
گر بدیدے مطلعش را ز احتیال
اگر تدبیر سے اس کے آنے کی جگہ کو دیکھ سکتا
کے رسد جاسوس را آنجا قدم
جاسوس کا وہاں قدم کب پہنچتا ہے
دامن فصلش بکف کن کور وار
اندھوں کی طرح اس کی رحمت کے دامن کو پکڑ لے
دامن او امر و فرمان ویست
حکم اور فرمان اس کا دامن ہے
آں یکے در مرغزار و جوئے آب
ایک چمنستان، اور پانی کی نہر میں ہے
او عجب ماندہ کہ ذوق او ز چست
وہ تعجب میں ہے، کہ اس کا لطف کس چیز میں ہے

وہ خیالے عالمے برہم زدہ
اس خیال نے جہان کو تہ و بالا کر دیا
وز خیالے دوزخ و جائے گداخت
اور ایک خیال سے دوزخ اور پگھلنے کی جگہ (بنا دی)
پس کہ داند جائے گلشنہائے او
اس کی بھٹیوں کا راستہ کون جانتا ہے؟
کز کدا میں رکن جاں آید خیال
کہ جان کے کون سے گوشے سے یہ خیال آتا ہے
کون او را نیست کردہ کون حق
اللہ (تعالیٰ) کے وجود نے اس کے وجود کو فنا کر دیا ہے
بند کردے راہ ہر ناخوش خیال
تو ہر بُرے خیال کا راستہ بند کر دیتا
کہ بود مرصاد و در بند عدم
جو عدم میں محفوظ اور گھات کی جگہ ہو
قبض اعلیٰ ایں بود اے شہر یار
اے شاہ! اندھے کا پکڑنا یہ ہوتا ہے
نیکیجئے کہ تھی جان ویست
وہ نیک بخت ہے جس کی جان متقی ہے
واں یکے پہلوئے او اندر عذاب
اور ایک اس کے پہلو میں عذاب میں ہے
واں عجب ماندہ کہ ایں در جہن کیست
اور وہ تعجب میں ہے، کہ یہ کس پھندے میں ہے

آں خیالے نیک خیال کے نتیجہ میں انسان کو راحت و آرام حاصل ہوتا ہے۔ بد خیال عالم کی تابعی کا سبب بنتا ہے۔ آں خدائے۔ یہ خیالات کی تقسیم اور عطا اللہ تعالیٰ کی جانب سے ہے۔ پس کہ داند۔ انسان یہ نہیں سمجھ سکتا کہ کون سے خیالات آرام دہ ہیں اور کون سے خیالات تباہ کن ہیں۔ دیدہ بان۔ انسان کو یہ پتا نہیں چلتا کہ اس کے دل میں خیالات کس راہ سے آتے ہیں۔ رکن۔ گوشہ۔

جز۔ مگر۔ انسان اپنے لیے اچھے برے خیالات کو خدا کی مدد سے پہچان سکتا ہے کیونکہ یہ خیالات اللہ تعالیٰ کے بتائے ہوئے ہیں انسان کے ساختہ نہیں ہیں۔ مطلعش۔ یعنی خیالات کے آنے کی راہ۔ کے رسد۔ خیالات کے آنے کی راہ عدم میں ہے اور جاسوس مقید بوجہ ہے تو عدم تک اس کی رسائی ناممکن ہے۔ مرصاد۔ گھات کی جگہ۔ دامن۔ ان کی خیالات کی راہ اگر معلوم کرنی ہے تو اللہ کے فضل کا دامن اللہ کے احکام ہیں، ان سے وابستہ ہو جا۔

آں یکے۔ اب اللہ کی تقسیم کا پھر ذکر شروع کیا ہے۔ نیک بخت اور بد بخت کی مثال یہ ہے کہ ایک شخص تو باغ اور نہروں سے لطف اندوز ہے اس کے پاس ہی ایک شخص گرمی اور پیاس کی تکلیف برداشت کر رہا ہے۔ آو عجب۔ تکلیف اٹھانے والا، راحت اٹھانے والے پر متعجب ہے اور راحت اٹھانے والا تکلیف اٹھانے والا ہے۔

ہیں! چرا خشکی کہ اینجا چشمہ است
خبردار! تو کیوں خشک ہے، یہاں چشمے ہیں
ہمنشینا ہیں بیا اندر چمن
اے (یا تھی) خبردار چمن میں آ جا
یہ بیا جاناں کہ پایت بستہ نیست
خبردار! آ جا کیونکہ تیرے پاؤں بندھے ہوئے نہیں ہیں
یک مثل آمد دریں معنی بگفت
اس سلسلہ میں ایک کہادت کہی گئی ہے
اندر اس معنی بگویم قصہ
اس سلسلہ میں ایک قصہ سنانا ہوں

ہیں چرا زردی کہ اینجا صد دواست
خبردار تو کیوں پیلا ہے یہاں سیکڑوں دوائیں ہیں
گوید اے، جاں من نیارم آمدن
وہ کہتا اے دوست! میں نہیں آ سکتا
گویدش نے نے نتانم تو بایست
وہ اس سے کہتا ہے، نہیں نہیں مجھ میں سکت نہیں تو ٹھہر جا
بو کہ یابی زیں بیاں برتر نہفت
شاید کہ تو اس بیان سے چھپے ہوئے راز کو محسوس کر لے
گوش بکشاتا بری زان حصہ
کان کھول لے تاکہ تو اس میں سے حصہ پالے

حکایت غلام امیر کہ انس عظیم داشت در مناجات و نماز با حق

ایک حاکم کے اس غلام کا قصہ جو کہ اللہ تعالیٰ کی نماز اور سرگوشی سے بہت محبت رکھتا تھا

در زمانے بود امیرے از کرام
ایک زمانہ میں بڑے لوگوں میں سے ایک حاکم تھا
میرشد محتاج گرما بہ حر
صبح کو حاکم کو حمام کی ضرورت ہوئی
طاس^۱ و ایزار و گل از آلتوں بگیر
ٹھٹھا اور تہ بند اور (ملانی) مٹی آلتوں سے لیلے
سفر آں دم طاس و ایزار نکو
سفر نے نورا ٹھٹھا اور اچھا تہ بند
مسجدے بر رہ بدو بانگ صلا
راستے میں مسجد تھی اور بلاوے کی آواز
بود سفر سخت موع در نماز
سفر نماز کا بہت فریفتہ تھا
تو بریں دکان زمانے صبر کن
آپ اس دکان پر تھوڑی دیر ٹھہریں

بود سفر نام او را یک غلام
اس کا ایک غلام سفر نام کا تھا
بانگ زد سفر ہلا بردار سر
اس نے پکارا، اے سفر! خبردار اٹھ جا
تا بگرما بہ روم از ناگزیر
تاکہ ضرورت کی وجہ سے ہم حمام میں جائیں
بر گرفت و رفت با او دو بدو
لے لیا، اور اس کے ساتھ ساتھ چلا
آمد اندر گوش سفر بر ملا
صاف طور پر سفر کے کان میں آئی
گفت اے میر من اے بندہ نواز
بولا، اے میرے آقا! اے بندہ پرور
تا گزارم فرض و خوانم لم یکن
تاکہ میں نماز ادا کروں اور لم یکن پڑھ لوں

۱۔ راحت پانے والا، تکلیف اٹھانے والے سے کہتا ہے کہ تو بھی ادھر آ جا کیوں تکلیف اٹھاتا ہے، وہ کہتا ہے کہ میں ادھر نہیں آ سکتا ہوں۔ یہی مومن اور کافر کا حال ہے۔ ہیں بیا۔ تیرے پاؤں میں ہیزی نہیں ہے چلا آ یہ اس سے کہتا ہے کہ تو بھی ادھر نہ جا ٹھہر جا۔ غرضیکہ دونوں اپنی اپنی جگہ قائم ہیں نہ یہ اس کا کہنا مانتا ہے نہ وہ اس کا۔ ہر ایک تقسیم خداوندی کے مطابق اپنا اپنا حصہ حاصل کر رہا ہے۔

۲۔ قصہ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ آقا مسجد میں نہیں پہنچ رہا تھا اور غلام باہر نہیں نکل رہا تھا یہی حال مومن اور کافر کا ہے۔ سفر۔ اس امیر کے غلام کا نام سفر تھا۔ محتاج۔ یعنی اس کو نہانے کی حاجت ہوگئی۔ بدداسر۔ یعنی بسترے سے اٹھ جا۔

۳۔ طاس۔ ٹھٹھا۔ ایزار۔ تہ بند۔ گل۔ یعنی ملانی مٹی جس کو ل کر نہایا جاتا تھا۔ آلتوں۔ زبر سرخ، اس امیر کی لٹری کا نام تھا۔ دو بدو۔ دواں دواں۔ بانگ صلا۔ دعوت کی آواز یعنی اذان۔ موع۔ فریفتہ۔ کم یکن۔ یعنی سورہ البینہ۔

منتظر از بادہ پندار مست
خطر ہو کر غرور کی شراب سے مست
کردیک رعیت توقف بر دکان
تھوڑی دکان توقف کیا
از نماز در دہا فارغ شدند
نماز اور وظیفوں سے فارغ ہو گئے
میر سنقر را زمانے چشم داشت
آقا، ایک وقت تک سفر کا خطر رہا
گفت می نگزاردم اے ذو فنون
اس نے کہا اے ہر مند! وہ مجھے نہیں چھوڑتا ہے
عیسم غافل کہ درگوش منی
میں غافل نہیں ہوں تو میرے کان میں ہے
تا کہ عاجز گشت از تیباش مرد
حتیٰ کہ آقا اس کی ٹال مٹول سے عاجز آ گیا
تا بروں آیم ہنوز اے محترم
کون روکتا ہے وہاں تجھے کس نے بٹھا دیا ہے؟
بستہ است اوہم مرا از اندروں
اسی نے مجھے اندر باندھا ہے۔
می نہ نگذارد مرا کاہم بروں
وہ مجھے نہیں چھوڑتا ہے کہ میں باہر نکلوں
او بدیں سو بست پائے ایں رہی
اسی نے اس جانب اس غلام کو ہبستہ کر دیا ہے
خاکیاں را بحر نگذارد دروں
سمندر خشکی کے جانوروں کو اندر آنے نہیں دیتا ہے
حیلہ و تدبیر اینجا باطل ست
اس جگہ کوئی حیلہ اور تدبیر بیکار ہے

رفت سنقر میر در دکان نشست
سفر چلا گیا، آقا دکان پر بیٹھ گیا
میر از ہر دل آں زندہ جاں
آقا نے اس زندہ روح کی خاطر سے
چوں امام و قوم پیروں آمدند
جب امام، اور لوگ باہر آئے
سنقر آں جا ماند تا نزدیک چاشت
سفر چاشت کے وقت تک وہاں رہا
گفت اے سنقر چرا نائی بروں
بولا اے سفر! تو باہر کیوں نہیں آتا ہے؟
صبر کن، تک آدم اے روشنی
صبر کر اے روشنی! میں ابھی آیا
ہفت نوبت صبر کرو و بانگ کرد
اس نے سات بار صبر کیا، اور آواز دی
پاختش ایں بود می نگزاردم
بالآخر اس نے کہا مسجد میں کوئی نہیں رہا
گفت آنکہ بستہ است از بروں
اس نے کہا وہی جس نے تجھے باہر باندھا دیا ہے
آنکہ نگذارد ترا کائی دروں
جو تجھے نہیں چھوڑتا ہے کہ تو اندر آئے
آنکہ نگذارد کزیں سو پانہی
وہ جو تجھے نہیں چھوڑتا کہ تو اس طرف قدم دھرے
ماہیاں را بحر نگذارد بروں
سمندر مچھلیوں کو باہر نکلنے نہیں دیتا
اصل ماہی ز آب و حیواں از گل ست
مچھلی کی اصل پانی سے ہے اور حیوان کی مٹی سے ہے

بادہ پندار۔ یعنی وہ اپنے غرور میں مست تھا۔ زندہ جاں۔ یعنی سفر۔ در دہا۔ یعنی وہ اور دو وظائف جو نماز کے بعد پڑھے جاتے ہیں۔ چشم داشت۔ خطر رہا۔
درگوش منی۔ یعنی میں تیری آواز سن رہا ہوں۔ تیبا۔ ٹال مٹول، انتظار۔ پاختش۔ یعنی سفر ہر مرتبہ حاکم سے یہ کہتا تھا کہ وہ مجھے نہیں چھوڑتا۔ گشت۔ حاکم نے
کہا مسجد میں تو کوئی شخص نہیں رہا سب باہر آ گئے تھے کون روک رہا ہے۔ گفت آنکہ۔ سفر نے جواب دیا جو ذات تھے اندر آنے سے روک رہی ہے وہی
مجھے باہر نکلنے سے روک رہی ہے۔

رعی۔ غلام۔ ماہیاں۔ ایک ہی سمندر ہے جو مچھلیوں کو باہر نکلنے سے روکتا ہے اور خشکی کے جانوروں کو اندر آنے سے روکتا ہے۔ اصل۔ ہر چیز اپنی جنس کو پہنچتی ہے
غیر جنس کو دفع کرتی ہے۔ دریا اور مچھلی ایک جنس ہے لہذا دریا مچھلی کو پہنچتا ہے خشکی کے جانوروں کی اصل مٹی ہے پانی مٹی کو غیر جنس ہونے کی وجہ سے دفع کرتا ہے۔

دست در تسلیم زن و اندر رضا
تسلیم اور رضا پر دستگاہ حاصل کرو
ایں کشائش نیست از جز کبریا
یہ کشادگی بجز خدا کے (ممکن) نہیں ہے
بخت یابی اے جواں از پیر خویش
اے جواں! تو اپنے پیر سے نصیب حاصل کر لے گا
بندہ گشتی وانگہ آزادت کنند
تو غلام بن جائے گا، تو وہ تجھے آزاد کریں گے
بندگی کن بندگی کن بندگی
غلای کر غلای کر غلای
فانی حق شو کہ تابیابی بقا
حق میں فنا ہو جا، تا کہ تو بقا حاصل کر لے
مُو شو وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالْیَقِیْنِ
(تو) ہٹ جا اور اللہ تعالیٰ یقیناً زیادہ جانتا ہے

قفل زفت ست و کشائندہ خدا
قفل بھاری ہے اور کھولنے والا اللہ (تعالیٰ) ہے
ذَرّہ ذَرّہ گر شود مفتاحہا
ایک ایک ذرہ، اگر کتجیاں بن جائیں
چوں فراموش شود تدبیر خویش
جب کہ تجھ سے تیری تدبیر فراموش ہو جائے
چوں فراموش خودی یادت کنند
جب تو خودی کو فراموش کر دے گا وہ تجھے یاد کریں گے
گر تو خواہی تخری و دل زندگی
اگر تو آزادی اور دل کی زندگی چاہتا ہے
از خودی بگذر کہ تابیابی خدا
خودی سے گذر جاؤ تا کہ تو خدا کو پا لے
گر ترا باید وصالِ راستیں
اگر تجھے بچوں کا وصال درکار ہے

نومید شدن انبیاء علیہم السلام از قبول و پذیرائی منکران قوله تعالیٰ حَتّٰی اِذَا اسْتِیْٓاسَ الرَّسُلُ

انبیاء علیہم السلام کا مکروں کے قبول اور پذیرائی سے ناامید ہونا اللہ تعالیٰ کا قول ہے ”یہاں تک کہ جب رسول مایوس ہو گئے“

میدہیم ایں را و آنرا وعظ و پند
ہم اس اور اس کو وعظ اور نصیحت کریں؟
در دمدین در قفس ہیں تاکے
ہاں بنجرے میں پھونک بھرنا کب تک؟
چوں میفراید جوے جز رشخ
جبکہ سوائے مذاق کے اس میں ایک جو کا فائدہ نہیں ہے

انبیاء گفتند در خاطر کہ چند
انبیا نے دل میں کہا کہ کتنا
چند کوہیم آہن سردے زغے
گمراہی سے ٹھنڈے ہوئے لوہے کو ہم کب تک کوٹیں؟
دُم خر بیمودن آخر تا بچند
گدھے کی دم ناپنا آخر کب تک

۱۔ قفل۔ جنسی مغارت کا قفل بہت سخت ہوتا ہے، یہ صرف اللہ کے فضل سے کھلا ہے لہذا تم راضی برضاء خداوندی ہو جاؤ تب یہ قفل کھلے گا ورنہ یہ ممکن نہیں ہے کہ ممکن کی واجب کی طرف کشش ہو سکے۔ چوں۔ انسان جب اپنی تدبیر سے یہ قفل نہ کھول سکے تو شیخ کی طرف رجوع کرے مرید کو جب خود فراموشی حاصل ہو جاتی ہے تب شیخ اس کو یاد کرتا ہے جب مرید شیخ کا غلام بن جاتا ہے تو شیخ اس کو عطا لائق دنیوی سے آزادی عطا کر دیتا ہے۔

۲۔ کر تو خواہی۔ اگر تمہیں آزادی کی تمنا ہے اور دل کی زندگی چاہتے ہو تو عبادت اور اطاعت اختیار کرو۔ از خودی۔ خودی کو چھوڑ کر فانی اللہ حاصل کرنے پر بقاء دوام حاصل ہوتا ہے۔ مگر ترا۔ صدیقین سے وصال اس وقت حاصل ہوگا جب انسان اپنے آپ کو فنا کر ڈالے گا۔ نومید شدن۔ اب مولانا نے انبیا اور منکرین کا تذکرہ پھر شروع کیا ہے۔

۳۔ انبیاء۔ منکرین کے انکار سے انبیا ان کی اصلاح سے مایوس ہو جاتے تھے۔ چند۔ انبیا نے مایوس ہو کر یہ سوچا کہ ان مکروں کو نصیحت کرنا تو ایسا بیکار ہے جیسا کہ ٹھنڈے ہوئے کو کوٹنا یا سوراخ دار بنجرے میں پھونک بھرنا۔ دم۔ ان لوگوں کو نصیحت کرنا بیکار اور مذاق اڑوانے کا سبب ہے۔

تیزی دندان ز سوزِ معدہ است
دانتوں کی تیزی معدہ کی سوزش سے ہے
ماہی از سر گندہ باشد نے زوم
مچھلی سر کی جانب سے مڑتی ہے نہ کہ دم کی جانب سے
چونکہ بَلْعُ گفت حق شد ناگزیر
چونکہ اللہ (تعالیٰ) نے (تبلغ کر) فرمایا (لہذا) ضروری ہے
جہد کن چندانکہ بنی چستی
کوشش کر جتنی کہ تو جان لے کہ تو کیا ہے
بر توکل می کنی آں کار را
اس کام کو تو توکل (کی بنا) پر کرتا ہے
غرقہ اندر سفر یا ناجی
سفر میں ڈوبنے والا ہے، یا بچنے والا ہے
در نخواہم تاخت بر کشتی ویم
میں کشتی اور سمندر پر نہ جاؤں گا
کشف گرداں کز کد میں فرقہ ام
واضح کر دے، میں کس فرقے میں سے ہوں
بر اُمید خشک ہیموں دیگران
دوسروں کی طرح خالی امید پر
زانکہ در غیب ست سرِ ایں دو رو
کیونکہ ان دونوں رخوں کا راز غیب میں ہے
در طلب نے سود دارد نے زیاں
طلب میں نہ نفع کماتا ہے نہ نقصان
نور او یابد کہ باشد شعلہ خوار
نور وہ حاصل کرتا ہے جو شعلے کو نکلنے والا ہو

جنبش خلق از قضا و وعدہ است
مخلوق کی حرکت قضا اور وعدہ (الہی) سے ہے
نفس اول راند بر نفس دوم
پہلے نفس نے دوسرے نفس پر حکم چلایا
لیک ہم میدان و خر میراں چوتیر
لیکن سمجھ بھی لے، اور تیر کی طرح گدھے کو ہانکتا رہ
تو نمیدانی کزیں دو کیستی
تو نہیں جانتا کہ ان دو میں تو کون ہے؟
چون نمی بر پشت کشتی بار را
جب تو کشتی پر مال لاتا ہے
تو نمیدانی کزیں ہر دو کئی
تو نہیں جانتا کہ تو ان دو میں کونسا ہے
گر بگوئی تا ندانم من کیم
اگر تو کہے کہ جب تک میں نہ جان لوں کہ میں کون ہوں
من دریں رہ ناچیم یا غرقہ ام
میں اس رستے میں بچے والا ہوں یا ڈوبنے والا
من نخواہم رفت ایں رہ با گماں
میں اس راستہ پر گمان کے ساتھ نہ جاؤں گا
ہیچ باز رگانیے ناید ز تو
تجھ سے کوئی تجارت نہ ہو سکے گی
تاجر ترسندہ طبع شیشہ جاں
ڈرنے والا، نازک دل، تاجر
بل زیاں دارد کہ محروم ست و خوار
بلکہ نقصان اٹھاتا ہے کیونکہ وہ محروم اور ذلیل ہے

- ۱۔ جنبش۔ پھر سوچا یہ سب اللہ تعالیٰ کی قضاء و قدر سے ہے جب تک ادھر سے کشش نہ ہو ان کی ہدایت ناممکن ہے بھوک لگتی ہے تو دانت چلتے ہیں۔ نفس اول۔ ان میں اللہ کی ذات حکمران ہے جو کچھ ہے عالم بالا کی طرف سے ہے۔ ایک۔ لیکن تضاد قدر کے پیش نظر عمل دسعی ترک نہیں کی جاسکتی ہے ہمیں تو پیغام پہنچانے کا حکم ہے خواہ وہ مفید ہو یا نہ ہو۔ بنی چستی۔ یعنی یہ تو مرنے کے بعد پتا چلے گا کہ انسان جہنمی ہے یا جنتی لیکن زندگی میں اس کو عمل کرتے رہنا چاہیے۔ چوں نمی۔ دنیا کے تمام کاروبار توقع اور امید پر مبنی ہیں تاجر درو یا لی سفر کرتا ہے تو نفع موہوم کی امید پر کرتا ہے۔
۲۔ تو نمیدانی۔ تاجر سمندری سفر کرتا ہے تو اس کو یہ معلوم نہیں ہوتا کہ وہ ڈوبے گا یا پار ہو جائے گا۔ من نخواہم۔ اگر کوئی تاجر یہ کہے کہ جب تک مجھے بچنے کا یقین نہ ہو جائے تو میں تجارت کے لیے سمندری سفر نہ کروں گا۔ امید خشک۔ یعنی موہوم امید۔
۳۔ ہیچ۔ اس طرح کا تاجر کبھی تجارت نہیں کر سکتا۔ دورو۔ یعنی ڈوبنا اور پار ہونا۔ تاجر ترسندہ۔ اس طرح کا ڈرنے والا تاجر نہ نفع کما سکتا ہے نہ نقصان۔ بل۔ پہلے مصرع میں نقصان اٹھانے کا انکار کیا تھا اب فرماتے ہیں کہ نہیں ایسا تاجر نقصان میں ہے نفع سے محروم رہتا اور ذلیل ہوتا نقصان ہے۔

چونکہ! بر بوک ست جملہ کارہا
چونکہ تمام کاروبار امید پر ہے
نہیں دستورے دریں جا قرع باب
اس جگہ دروازہ کھٹکھٹانے کی اجازت نہیں ہے
بیان آنکہ ایمان مقلد خوف ست و رجا
اس کا بیان کہ مقلد کا ایمان امید و بیم میں ہے

داعی ہر پیشہ امید ست و بوک
ہر پیشے کی محرک امید اور تمنا ہے
با مداواں چوں سوئے دکان رود
صبح کو وہ جب دکان کی جانب جاتا ہے
بوک روزی نبودت چوں میروی
تجھے روزی کی امید نہ ہو تو کیوں جائے؟
خوف حرام! ازل در کسب لوت
روٹی کمانے میں ازلی محرومی کے ڈر نے
گوئی آری خوف حرام ہست پیش
تو کہتا ہے کہ ہاں محرومی کا ڈر پیش (نظر) ہے
ہست! در کوشش امیدم پیشتر
کوشش میں مجھے زیادہ امید ہے
پس چرا درکار دیں اے بدگماں
اے بدگماں! پھر دین کے کام میں کیوں
یا ندیدی کاہل ایں بازارہا
کیا تو نے نہیں دیکھا کہ ان بازار والے

۱۔ چونکہ۔ جبکہ دنیا کے سارے کاروبار موہوم نفع کی بنیاد پر چلتے ہیں تو دین کا کاروبار اس کا زیادہ مستحق ہے کہ موہوم نفع کی بنیاد پر کیا جائے۔ نیست۔
عبادات رحمت اور قبولیت کی امید پر کرنا ضروری ہیں۔ داعی۔ انسان جو پیشہ کرتا ہے وہ محض امید پر کرتا ہے اور اس میں اتنی مصیبتیں جھیلتا ہے کہ اس
کی گردن ٹکڑے کی طرح ہو جاتی ہے۔ ہمداداں۔ صبح سویرے نفع کی امید پر دکان کھولتا ہے۔ بوک۔ اگر نفع کی امید نہ ہو تو کبھی دکان نہ کھولے۔
۲۔ خوف حرام۔ یہاں بھی محرومی اور نقصان کا لامحالہ خوف ہے لیکن انسان کی مستعدی میں کوئی فرق نہیں آتا ہے تو دین کے معاملہ میں محرومی کے خوف
سے سستی کیوں برتی جائے۔ لوت۔ کھانا، روزی۔ کوئی۔ دنیاوی معاملات میں تو خود کہتا ہے کہ کام کرنے میں جو محرومی کا خوف ہو سستی برتنے اور کام
نہ کرنے میں اس سے زیادہ محرومی کا خوف ہے۔

۳۔ ہست۔ دنیاوی معاملات میں انسان کہتا ہے کہ کوشش میں بہر حال امید ہے اور سستی میں تو بہت خطرات ہیں۔ پس۔ جب دنیاوی معاملات میں یہ
تقریر ہے تو دین کے معاملات میں یہ تقریر کیوں نہیں کی جاتی۔ یا ندیدی۔ دین کے معاملات میں کوشش کر کے کامیاب ہونے والوں کی مثالیں دنیا
میں بہت ہیں۔

زیں دکان رفتن چہ کاں شاں رو نمود
اس دکان سے جانے نے ان کو کیسی کان دکھائی
آتش آزا رام چوں خلخال شد
ان کے لیے آگ پازیب کی طرح فرمانبردار بنی
از دم آل مردہ زندہ شدہ
ان کے پھونک مارنے سے مردہ زندہ ہوا
آہن آزا رام ہچکوں موم شد
لوہا ان کے لیے موم کی طرح فرمانبردار تھا
شد براں در دفع دشمن چوب مار
دشمن کو دفع کرنے کے لیے لکڑی ان کے لیے سانپ بنی

بیان آنکہ رسول علیہ السلام فرمودہ إِنَّ لِلّٰہِ تَعَالٰی اَوْلِیَاءَ اَخْفِیَاءَ

اس کا بیان کہ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا ہے کہ اللہ کے کچھ پوشیدہ ولی ہیں

قوم دیگر سخت پنہاں میروند
کچھ دوسرے لوگ ہیں جو بہت پوشیدہ چلتے ہیں
اسنہمہ دارند و چشم چچ کس
یہ سب کچھ رکھتے ہیں اور کسی کی نگاہ
ہم کرامت شاں ہم ایشاں در حرم
ان کی کرامت بھی (اور) وہ خود بھی حرم میں ہیں
یا نمیدانی کرہائے خدا
کیا تو نہیں جانتا کہ خدا کے کرم ہیں
شش جہت عالم ہمہ اکرام اوست
عالم کی شش جہت میں اس کے اکرام ہیں

شہرہ خلقان ظاہر کے شوند
(وہ) ظاہری مخلوق میں کب مشہور ہوتے ہیں؟
بر نیفتد بر کیا شاں یک نفس
ان کی بزرگی پر ایک دم کے لیے نہیں پڑتی
نام شاں را نشوند ابدال ہم
ابدال بھی ان کا نام نہیں سنتے ہیں
کو ترا میخواند ایں سوکہ بیا
جو تجھے پکارتے ہیں کہ اس طرف آ جا
ہر طرف کہ بنگری اعلام اوست
تو جس طرف دیکھے اس کی نشانیاں ہیں

۱۔ زیں دکان۔ دنیا کی دکان سے انبیا اور اولیاء نے وہ نفع کمایا ہے کہ جب وہ اس دکان سے لوٹے ہیں تو ان کو روپیہ ہی نہیں بلکہ سونے چاندی کی کانیں ملی ہیں۔ آتش۔ اس دنیا کی کان سے حضرت ابراہیم علیہ السلام نے وہ نفع کمایا کہ آگ گلزار اور زیور بن گئی۔ بحر۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام کی دریائے نیل نے حمالی کی۔ از دم۔ حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے پھونک مارنے سے مردہ زندہ ہوئے۔ امیر۔ آنحضور پر امیر نے سایہ کیا۔ آہن۔ حضرت داؤد علیہ السلام کے لیے لوہا موم بنا۔

۲۔ باد۔ حضرت سلیمان علیہ السلام کا تخت ہوا کاغذوں پر۔ لیے پھرتی تھی۔۔ چوب۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام کی لکڑی اژدہا بنی۔ عکبوت۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے لیے غار ثور میں لکڑی نے جالاتا جس کی وجہ سے آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو دشمن نہ پکڑ سکے۔ بیان۔ انبیا نے جو نفع کمائے ان کو ذکر کرنے کے بعد اولیاء کے نفعوں کا ذکر شروع کیا ہے۔ قوم دیگر۔ اولیاء کی ایک جماعت وہ ہے جس کو ابدال تک نہیں پہچان سکتے تو عوام ان کو کیا سمجھتے۔

۳۔ ایں ہمہ دارند۔ جو انبیا کے نفع ہیں وہ ان کو حاصل ہیں۔ در حرم۔ یعنی وہ اولیاء اور ان کی کرامتیں اللہ کے حرم میں پوشیدہ ہیں۔ یا نمیدانی۔ دین کے بارے میں تیری سستی اس لیے ہے کہ تجھے یہ خبر نہیں کہ حضرت حق کی رحمتیں تجھے اپنی طرف بلاتی ہیں۔ شش۔ یعنی تیرے دائیں بائیں آگے پیچھے اوپر نیچے اللہ تعالیٰ کی رحمتیں ہیں۔ اعلام۔ علم کی جمع، نشانیاں۔

چوں کریمے گویدش آتش در آ
جب کریم تجھے کہے کہ آگ میں آ جا
کو ز آتش زگس و نسریں کند
کیونکہ وہ آگ سے زگس اور نسریں بنا دیتا ہے
در حقیقت آتش از ہیبت چوماست
در حقیقت آگ خوف سے پانی کی طرح ہے
حکایت مندیٰ در تنور انداختن انس بن مالک رضی اللہ عنہ و ناسوختن او

حضرت انس بن مالک رضی اللہ عنہ کا رومال کو تنور میں ڈالنے اور اس کے نہ جلنے کا قصہ
از انسؓ فرزند مالک آمدہ است
انس رضی اللہ عنہ مالک کے بیٹے کی (بات) منقول ہے
او حکایت کرد کز بعد طعام
اس نے بیان کیا ہے کہ کھانا کھانے کے بعد
چرکن و آلودہ گفت اے خادمہ
میرا اور سنا ہوا فرمایا اے لونڈی!
در تنور پر از آتش در فگند
آگ بھرے، تنور میں ڈال دیا
جملہ مہمانان در اں حیراں شدند
سب مہمان اس (معالے) میں حیران ہو گئے
بعد یک ساعد بر آورد از تنور
تھوڑی دیر کے بعد اس نے تنور سے نکالا
قوم گفتند اے صحابیؓ عزیز
لوگوں نے کہا، اے معزز صحابی!
گفت زانکہ مصطفیٰؐ دست و دہاں
انہوں نے کہا اس لیے کہ مصطفیٰؐ نے ہاتھ اور منہ
اے دل ترسندہ از نار و عذاب
اے آگ، اور عذاب سے ڈرنے والے دل!

۱۔ چوں کریمے۔ شعر، عاشقان را گرد آتش می پسند و لطف دوست۔ نیک چشم گر نظر بر چشمہ کوثر کشم۔ گو۔ وہ کریم آگ کو گلزار بنادے گا اور اس میں پھول کھلیں گے۔ ما۔ پانی۔ گاؤر۔ دھوبی۔ حکایت۔ اس واقعہ سے یہ بتانا مقصود ہے کہ انبیاء اولیاء کے حکم سے آگ پانی کا کام کر دیتی ہے۔ زرد نام۔ یعنی سالن کی چکنائی وغیرہ اس پر لگی ہوئی تھی۔ یک دمہ۔ فوراً۔ در تنور۔ خادمہ نے اس کو فوراً تنور میں ڈال دیا۔

۲۔ کندوری۔ رنجوری کے وزن پر، دسترخوان۔ آو ساخ۔ دسج کی جمع، میل۔

۳۔ منقی۔ صاف۔ گفت۔ حضرت انس رضی اللہ عنہ نے فرمایا چونکہ اس سے بہت سی مرتبہ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے ہاتھ منہ پونچھا ہے، اس لیے اس کو آگ نہیں جلا سکتی ہے۔ اے۔ جو آگ کے عذاب سے ڈرتا ہے اس کو چاہیے کہ وہ اولیاء اور علما کی دست پوی کر لے تاکہ آگ اس کو نہ ستائے۔

جان عاشق را چہا خواہد کشاد
عاشق کی جان کو کس قدر کشادگی دے گا؟
خاک مرداں باش اے جاں در نبرد
اے جان! معرکہ میں مردان (حق) کی خاک بن جا
تو نگویٰ حال خود با اسنہمہ
یہ سب کچھ ہوتے ہوئے تو اپنا حال نہیں بتاتی
گیرم او بر دست در اسرارِ یے
میں نے مانا کہ ان کو رازوں کا پتا لگ گیا تھا
چوں فگندی اندر آتش اے ستی
اے بی بی! تو نے آگ میں کیسے ڈال دیا؟
از عباد اللہ دارم بس امید
میں اللہ کے (نیک) بندوں سے بہت امید رکھتی ہوں
در رو اندر عین آتش بے ند
بلا جھجک آگ میں چلی جا
عیسم ز اکرام ایشاں نا امید
میں ان کے کرم سے نا امید نہیں ہوں
ز اعتماد بر کریم رازداں
رازداں، کریم کے بھروسے پر
کم نباید صدق مرد از صدق زن
مرد (کے) اعتقاد کی سچائی عورت کی سچائی سے کم نہ ہونی چاہیے
آن دلے باشد کہ کم از شکم بود
وہ ایسا دل ہے جو پیٹ سے کم ہے
قصہ فریاد رسیدن رسول علیہ السلام کاروانِ عرب را کہ از
آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو عرب کے قافلہ کی فریاد پہنچنے کا قصہ

چوں جمادے را چنیں تشریف داد
جب بے جان کو اس نے اتنی شرافت دے دی
مر کلوخ کعبہ را چوں قبلہ کرد
کعبہ کے ڈھیلے کو جب اس نے قبلہ بنا دیا
بعد ازاں گفتند با آل خادمہ
اس کے بعد انہوں نے اس خادمہ سے کہا
چوں فگندی زود آں از گفت وے
ان کے کہنے سے تو نے جلدی سے کیوں ڈال دیا؟
اتجہیں دستار خوان قیمتی
ایسا قیمتی دستار خوان
گفت دارم بر کریمیاں اعتمید
اس نے کہا مجھے بزرگوں پر اعتماد ہے
میزرے چہ بود اگر او گویدم
تہ بند کیا ہوتا ہے، اگر وہ مجھے کہیں
اندر اتم از کمال اعتقید
اپنے اعتقاد کی وجہ سے اندر تمہیں جاؤں
سر در اندازم نہ ایں دستار خواں
میں اپنا سر ڈال دوں نہ (صرف) یہ دستار خوان
اے برادر! خود بریں اکسیر زن
اے بھائی! اپنے آپ کو اس اکسیر سے رگڑ دے
آں دل مردے کہ از زن کم بود
مرد کا وہ دل جو عورت کے دل سے کم ہو

چوں جمادے۔ جب بے جان دسترخوان اس قدر فیض حاصل کر سکتا ہے تو اندازہ لگاؤ کہ عاشق کی جان کو کیا فیض حاصل نہ ہوگا۔ مرکلوخ۔ کعبہ کو
باد جو لائنت پتھر ہونے کے اس قدر عزت عطا کی گئی ہے تو انسان کو اس سے زیادہ شرافت حاصل ہو سکتی ہے۔ بعد ازاں۔ اب پھر اصل قصہ کی طرف
رجوع کیا ہے۔ چوں۔ یعنی حضرت انس رضی اللہ عنہ تو اس راز سے واقف تھے لیکن تو واقف نہ تھی تو نے ان کے کہنے پر بلا تامل دسترخوان کیوں آگ
میں ڈال دیا۔ گفت۔ لوٹھی نے جواب دیا کہ مجھے بزرگوں پر پورا بھروسہ ہے وہ کوئی غلط بات نہیں کہہ سکتے۔

میزرے۔ تہ بند، ازار۔ اندر۔ چونکہ مجھے پکا اعتقاد ہے میں آگ میں کود پڑوں گی۔ سر۔ یعنی دسترخوان تو معمولی چیز ہے میں خود آگ میں سرگھسا دوں
گی۔

اے برادر۔ مولانا نصیحت فرماتے ہیں کہ مردوں کا اعتقاد اس خادمہ سے کم نہ ہونا چاہیے۔ اکسیر۔ یعنی انبیا اور اولیا۔ شکم۔ انسان کا پیٹ ذلیل حصہ
ہے۔ قصہ۔ چونکہ انبیا اور اولیا کی محبت کو اکسیر قرار دیا تھا اب ایسا واقعہ بیان کرتے ہیں جس سے اس کا اکسیر ہونا ثابت کریں، آنحضور صلی اللہ علیہ
وسلم کے فیض سے جتنی کارنگ و روپ بدل گیا۔ کارواں۔ قافلہ۔

تشنگی و بے آبی در ماندہ بودند و دل بمرگ نہادہ و شتران

اور پانی نہ ہونے سے عاجز ہو گیا تھا اور مرنے کے قریب تھا اور اونٹ

و خلق زبان را از تشنگی بیروں انداختہ

اور لوگ پیاس سے زبانیں باہر نکالے ہوئے تھے

خشک شد از قحط باراں شاں قرب

مشکلیں بارش کے قحط کی وجہ سے خشک ہو گئی تھیں

کاروانے مرگ بر خود خواندہ

وہ قافلہ جس نے اپنی موت کو دعوت دی تھی

مصطفیٰؐ پیدا شد از رہ بہر عون

مصطفیٰؐ مدد کے لیے راستہ سے نمودار ہو گئے

بر تفریگ و رہ صعب و سترگ

ریت کی گری اور بڑے سخت راستہ پر

خلق اندر ریگ ہر سو رینختہ

لوگ ریت میں ہر جانب بکھرے ہوئے

چند بارے سوئے آں کٹباں و وید

چند بار ان ٹیلوں کی جانب دوڑو

سوئے میر خود بزودی می برد

اپنے آقا کی جانب تیزی سے لے جا رہا ہے

سوئے من آرید با فرمان مر

میں سے میرے پاس لے آؤ

بعدیک ساعت بدیدند آچنناںؑ

تھوڑی دیر بعد انہوں نے دیا ہی دیکھا

راویہ پُر آب چوں ہدیہ برے

ہدیہ لے جانے والے کی طرح مشک بھرے ہوئے

ایں طرف فخر البشر خیر الوریؑ

انسانوں کے فخر، مخلوق کے بہترینؑ، اس جانب

گفت او آں ماہ روئے قد خو

انہوں نے کہا وہ چاند جیسے چہرے شکر جیسی عادت والے (ہیں)

اندر آں وادی گرد ہے از عرب

اس وادی میں عرب کے ایک گروہ کی

درمیان آں بیاباں ماندہ

اس جنگل میں رہ گیا تھا

ناگہانے آں مغیث ہر دو کون

اچانک دونوں جہان کے فریاد رس

دید آنجا کاروانے بس بزرگ

انہوں نے وہاں ایک بڑا قافلہ دیکھا

اشتراں شاں را زباں آویختہ

ان کے اونٹوں کی زبانیں لگی ہوئیں

رحم ش آمد گفت ہیں زو تر زوید

ان کو رحم آیا، فرمایا، آگاہ! جلد جاؤ

کہ سیاہے بر شتر مشک آورد

کہ ایک جہشی اونٹ پر مشک لا رہا ہے

آں شتر بان سیہ را با شتر

اس جہشی اونٹ والے کو مع اونٹ کے

سوئے کٹباں آمدند آں طالبان

وہ تلاش کرنے والے ٹیلوں کی جانب پہنچے

بندہ می شد سیہ با اشتہرے

جہشی غلام مع اونٹ کے جا رہا تھا

پس بدو گفتند میخواند ترا

انہوں نے اس سے کہا تجھے بلاتے ہیں

گفت من شناسم او را کیست او

اسنے کہا میں انکو نہیں جانتا وہ کون ہیں؟

۱۔ قرب۔ قرب کی جمع ہے، مشکیزہ۔ مرگ۔ یعنی انہوں نے اپنی موت کو دعوت دے دی تھی۔ مغیث۔ فریاد رس۔ عون۔ مدد۔

۲۔ تفریگ۔ صعب۔ سخت۔ کٹباں۔ کٹیب کی جمع ہے، ٹیلہ۔ سیاہ۔ جہشی۔ میر۔ آقا۔ فرمان مر۔ تلخ حکم۔

۳۔ آچنناں۔ یعنی جیسا کہ آنحضور ﷺ نے فرمایا تھا۔ می شد۔ می رفت۔ راویہ۔ پانی کی پکھال۔ گفت۔ یعنی غلام نے کہا۔ گفت۔ او۔ صحابہ نے کہا۔

سید و سرور محمدؐ نورِ جاں
سید اور سردار محمدؐ جو جاں کا نور ہیں
نوعہا تعریف کردندش کہ ہست
انہوں نے انکی اس طرح کی تعریف کی جو تھی
کہ گروے را زبوں کرد او بسو
اس نے ایک جماعت کو جادو سے مغلوب کر دیا۔
کشکشانش آوریدند آں طرز
وہ اس کو کھینچ تان کر کے ادھر لے آئے
چرا کشیدندش بہ پیش آں
جب وہ اس کو ان معزز کے سامنے کھینچ لائے
جملہ را زان مشک او سیراب کرد
انہوں نے اس مشک سے سب کو سیراب کر دیا
راویہ پر کرد و مشک از مشک او
مشک اور پکھال اس کی مشک سے بھر لی
ایں کے دیدست نزدیک راویہ
یہ کسی نے دیکھا ہے کہ ایک پکھال سے
ایں کے دیدست نزدیک مشک آب
یہ کسی نے دیکھا ہے کہ ایک مشک پانی سے
مشک خود روپوش بود و موج فضل
مشک آڑ تھی اور (اللہ کے) فضل کی موج
آب از جوشش ہمیگردد ہوا
پانی اس کے جوش سے ہوا بن جاتا ہے
بلکہ بے اسباب و بیروں زیں حکم
بلکہ بغیر اسباب کے اور ان حکمتوں کے علاوہ

مہتر و بہتر شفیع مجرماں
سب سے بالا اور سب سے اعلیٰ گناہوں کے شفیع
گفت مانا او مگر آں ساحرست
اس نے کہا ہاں، وہ شاید وہی جادوگر ہے
من نیایم جانب او نیم رشر
میں اس کی جانب آدھی باشت نہ جاؤں گا
اں برداشت در تشفیج و تف
نے برا کہنے اور گرم مزاجی میں شور شروع کر دیا
گفت نوشید آب و بردارید نیز
میں نے فرمایا پانی پی لو اور لے بھی لو
اشت و سے زان آب خورد
اڈوں اور ہر جس نے اس سے پانی پیا
ابر گردوں خیرہ شد از رشک او
آسمان کا ابر اس کے رشک سے جھلک رہ گیا
سرد گردد سوز چندیں ہادیہ
اتنی دوزخوں کی سوزش ٹھنڈی ہو جائے
گشت چندیں مشک پر بے اضطراب
بغیر پریشانی کے اتنی مشکیں بھر جائیں
می رسید از امر او از بحر اصل
اس (اللہ تعالیٰ) کے حکم سے اصل سمندر سے پہنچ رہی تھی
واں ہوا گردد ز سردی آبہا
ہوا ٹھنڈک سے پانی بن جاتی ہے
آب رویانید تگونیں از عدم
(اللہ کی) ایجاد نے عدم سے پانی پیدا کر دیا

۱۔ نوعہا۔ یعنی صحابہ نے وہ تعریف کی جو نفس الامری تھی۔ گفت۔ اس غلام نے کہا کہ وہ وہی شخص ہے جو جادوگر کہلاتا ہے۔ کہ گروے۔ اس جادوگر نے اپنے جادو سے ایک جماعت کو اپنے تابع بنالیا ہے۔ شر۔ باشت۔ تشفیج۔ برا بھلا کہنا۔ تف۔ گرمی۔ گفت نوشید۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے پیاسوں سے کہا۔

۲۔ بردارید۔ برتنوں میں بھی پانی بھر لو۔ ابر۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی برکت سے پانی اتنا بڑھ گیا کہ ابر کو مشکیزہ پر رشک آنے لگا۔ ایں کے۔ رشک کی وجہ یہ تھی کہ واقعہ غیر معمولی تھا۔

۳۔ مشک خود۔ دراصل یہ پانی مشک کا نہ تھا، مشک تو ایک آڑ اور پردہ تھی، اصل پانی غیبی چشمہ سے آ رہا تھا اور اس کی قدرت کا یہ حال ہے کہ پانی کو ہوا میں اور ہوا کو پانی میں تبدیل کرتی رہتی ہے۔ بلکہ۔ اس کی قدرت تو بغیر اسباب کے اشیاء کو عدم سے وجود میں لے آتی ہے۔

تو ز طفلیٰ چوں سببھا دیدہ
چونکہ تو نے بچپن سے اسباب پر نظر رکھی ہے
با سببھا از مسبب غافل
تو اسباب کی وجہ سے سبب پیدا کرنے والے سے غافل ہے
چوں سببھا رفت بر سر میزلی
جب اسباب فنا ہو جاتے ہیں تو سر پینٹا ہے
رب میگوید برو سوئے سبب
رب (تعالیٰ) فرما دیتا ہے سبب کی طرف جا
گفت زیں پس من ترا میتم ہمہ
(بندہ) کہتا ہے اس کے بعد صرف تجھ پر نظر رکھوں گا
گویدش رُدُّوْا لَعَادُوْا کَارِتست
(اللہ تعالیٰ) اس سے فرمائے گا رُدُّوْا لَعَادُوْا تیرا کام ہے
لیک من آں ننگرم رحمت کنم
لیکن میں اس کا خیال نہیں کرتا، رحمت کرتا ہوں
ننگرم عہد بدت بدہم عطا
میں تیرے بُرے عہد کو نہیں دیکھتا بخشش کرتا ہوں
از من آید جملہ احسان و وفا
میری طرف سے سراسر احسان اور وفا ہے
حاصل آنکہ در سبب پیچیدہ
خلاصہ یہ ہے کہ تو سبب میں الجھا ہے
قافلہ حیراں شدند از کارِ او
ان کے کارنامے سے قافلہ حیران ہو گیا

۱۔ تو ز طفلیٰ۔ چونکہ انسان بچپن سے اشیاء کے وجود کو اسباب سے متعلق کرتا ہے اس لیے مشک کو آڑ اور سبب بنا دیا گیا۔ با سببھا۔ چونکہ ہم مسبب الاسباب یعنی ذات خداوندی سے غافل ہیں اس لیے اسباب کی طرف مائل ہوتے ہیں۔ چوں۔ جب سبب اسباب منقطع ہو جاتے ہیں تب انسان خدا کی طرف متوجہ ہوتا ہے اور اس کو پکارتا ہے۔ رب می گوید۔ جب اسباب سے مایوس ہو کر خدا کی طرف رجوع کرتا ہے تو اللہ فرماتا ہے کہ تعجب ہے اب کیوں میری طرف متوجہ ہو رہا ہے۔ گفت۔ بندہ کہتا ہے میری توبہ ہے میں اب اسباب پر سہارا نہ کروں گا۔
۲۔ گویدش۔ اس توبہ کرنے والے سے اللہ تعالیٰ فرماتا ہے کہ ہم جانتے ہیں انسان اپنے عہد میں بہت کمزور ہے توبہ کر کے پھر دعویٰ کرنے لگتا ہے جس سے توبہ کی تھی۔ رُدُّوْا لَعَادُوْا۔ قرآن پاک میں ہے جہنمی کہیں گے کہ اے رب ہمیں دنیا میں لوٹا دے تو ہم نیک کام کریں گے۔ اللہ تعالیٰ فرمائے گا اگر وہ لوٹا دیے جائیں پھر پلٹ جائیں گے۔
۳۔ از من۔ اللہ تعالیٰ فرماتا ہے ہمارا کام احسان اور وفا ہے خواہ بندہ بد عہدی اور گناہ کرے۔ حاصل۔ بات کا خلاصہ یہ ہے کہ انسان نے چونکہ اصل ذات کا مشاہدہ نہیں کیا لہذا اس کی اسباب سے وابستگی قائل معانی ہے۔ قافلہ۔ مشکیزے کے پانی کی کثرت دیکھ کر قافلہ حیران ہو گیا۔

کردہ روپوش مشک خرد را غرقہ کردی! ہم عرب ہم کرد را
آپ نے ایک چھوٹی مشک کو آڑ بتایا آپ نے عربوں کو بھی اور کردوں کو بھی اس میں ڈوب دیا

مشک آں غلام پُر شدن از غیب بمعجزہ رسول خدا

و سپید شدن آں غلام سیاہ باذن اللہ تعالیٰ

آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے معجزے سے اس غلام کی مشک کا بھر جانا

اور خدا کے حکم سے اس غلام کا سفید ہو جانا

اے غلام اکنوں تو پُر ہیں مشک خود تا تگونی در شکایت نیک و بد

اے غلام! اب تو اپنی مشک کو بھرا ہوا دیکھ لے تاکہ تو شکایت میں بُرا بھلا نہ کہے

آں سیہ حیراں شد از بُرہان او می دمید از لا مکان ایمان او

وہ جیسی ان کے معجزے سے حیران ہو گیا غیب سے اس کا ایمان اگنے لگا

چشمہ دید از ہوا ریزاں شدہ مشک او روپوش فیض آں شدہ

اس نے ایک چشمہ دیکھا جو فضا سے بہہ رہا تھا اس کی مشک اس کی آڑ بن گئی تھی

تا معین چشمہ غیبی بدید تا معین چشمہ غیبی بدید

یہاں تک کہ اُس نے غیبی چشمہ کا جاری پانی دیکھ لیا

شد فراموشش ز خواجہ و ز مقام اس سے ٹھکانا، اور آقا فراموش ہو گیا

زلزلہ افگند در جانش الہ زلزلہ افگند در جانش الہ

خدا نے اس کی حالت میں ہلچل پیدا کر دی

کہ بخولیش آ، باز رو اے مستفید کہ بخولیش آ، باز رو اے مستفید

کہ اے طالب فیض! ہوش میں آ جا (اور) واپس ہو جا

ایں زماں در رہ در آ چالاک و چست ایں زماں در رہ در آ چالاک و چست

اب ہوشیاری اور چستی سے راہ (ہدایت) پر آ جا

بوسہائے عاشقانہ بس بداد بوسہائے عاشقانہ بس بداد

بہت سے عاشقانہ بوسے دیے

آں زماں مالید و کرد او فرخش آں زماں مالید و کرد او فرخش

اس وقت ملے، اور اس کو بابرکت بتایا

اے غلام اکنوں تو پُر ہیں مشک خود

اے غلام! اب تو اپنی مشک کو بھرا ہوا دیکھ لے

آں سیہ حیراں شد از بُرہان او

وہ جیسی ان کے معجزے سے حیران ہو گیا

چشمہ دید از ہوا ریزاں شدہ

اس نے ایک چشمہ دیکھا جو فضا سے بہہ رہا تھا

زاں نظر رو پوشا ہم برد رید

اس نے اس نظر سے پردوں کو چاک کر دیا

چشم ہا پُر آب کرد آں دم غلام

اس وقت وہ غلام آنکھوں میں آنسو بھر لایا

دست و پایش ماند از رفتن براہ

اس کے ہاتھ پاؤں راستہ چلنے سے در ماندہ ہو گئے

باز بہر مصلحت باز کشید

(آنحضور ﷺ نے) پھر اس کو مصلحت کھینچا

وقت حیرت نیست حیرت پیش تست

(یہ) حیرت کا وقت نہیں ہے، حیرت پیش آنے والی ہے

دستہائے مصطفیٰ بر زونہاد

اس نے مصطفیٰ ﷺ کے ہاتھ (اپنے) چہرے پر رکھے

مصطفیٰ دست مبارک بر رخس

مصطفیٰ ﷺ نے بابرکت ہاتھ اس کے چہرے پر

غرقہ کردی۔ آپ نے قافلہ والوں کو خواہ وہ عربی تھے یا کردی سب کو سیراب کر دیا۔ اے غلام۔ سب کو سیراب کرنے کے بعد آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم

نے غلام سے کہا۔ برہان۔ معجزہ۔ می دمید۔ یعنی اللہ تعالیٰ نے اس کے دل میں ایمانی کیفیت پیدا فرمادی۔ چشمہ۔ اب اس کی باطنی آنکھیں روشن ہو

گئی تھیں۔

زاں نظر۔ اس جیسی کی نظر کے سامنے اسباب کی کوئی حقیقت باقی نہ رہی تھی۔ معین۔ جاری۔ چشم ہا۔ اس غلام کی آنکھوں میں آنسو آ گئے اور اس کو آقا

اور گھر فراموش ہو گیا۔ ماند۔ چونکہ مقام تحیر میں پہنچ گیا تھا۔

باز کشید۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے اس کو مقام حیرت سے مقام صحو میں لائے۔ پیش تست۔ جبکہ اور مقامات ملے ہوں گے۔ دستہائے۔ اس

نے حضور صلی اللہ علیہ وسلم کا دست مبارک پکڑ کر اپنے چہرے پر ملا اور دست بوسی کی۔ فرخ۔ مبارک، زیبا صورت۔

شد سپید آں زنگی و پورے جش
وہ زنگی جش کی اولاد سفید ہو گیا
یوسف نے شد در جمال و در دلال
حسن اور ناز و انداز میں یوسف بن گیا
اوہمی شد بے سرو بے پایے و مست
وہ اندھا دھند اور مست روانہ ہو گیا
پس بیامد با دو مشک پر رواں
وہ دو بھری مشکوں کے ساتھ دوڑتا ہوا آیا
خواجہ بر رہ منتظر بنشستہ بود
آقا راستے پر منتظر بیٹھا تھا

ہمچو بدر و روز روشن شد شبش
چودھویں کے چاند کی طرح اور اس کی رات روشن دن بن گئی
گفتش اکنوں زو بدہ واگوئے حال
انہوں نے اس سے فرمایا اب گاؤں چلا جا، حال بیان کر دے
پائے می شناخت در رفتن زدست
چلنے میں ہاتھ پاؤں میں امتیاز نہ کرتا تھا
سوئے خواجہ از نواجی کارواں
قافلہ کی جانب سے آقا کی جانب
کاں غلامش دیر می آمد نہ زود
کیونکہ اس کا غلام تاخیر سے آیا تھا، نہ کہ جلدی سے

دیدن خواجہ غلام خود را سفید روو شناختن کہ اوست و با غلام
گفتن کہ تو غلام مرا کشتہ و خون او ترا گرفته و خدا ترا بدست من انداخت
آقا کا اپنے غلام کو سفید چہرے والا دیکھنا اور نہ پہچاننا کہ وہ وہی ہے اور غلام سے کہنا کہ تو نے میرے
غلام کو قتل کیا ہے، اور اس کے خون نے تجھے گرفتار کیا ہے اور اللہ (تعالیٰ) نے تجھے میرے ہاتھ میں ڈال دیا ہے

خواجہ از دورش بدید و خیرہ ماند
آقا نے اس کو دور سے دیکھا اور حیران رہ گیا
راویہؒ ما اشتر ما ہست ایں
یہ ہماری پکھال اور ہمارا ہی اونٹ ہے
آں یکے بدریست می آید ز دور
وہ ایک چودھویں کا چاند ہے جو دور سے آرہا ہے
کو غلام ما مگر سرگشتہ شد
ہمارا غلام کہاں ہے، شاید آوارہ ہو گیا ہے
یا مگر او را بکشت ایں بد گھر
یا شاید اس بد ذات نے اس کو قتل کیا
چوں بیامد پیش گفتش کیستی
جب وہ سامنے آیا اس سے کہا تو کون ہے؟
از تیر اہل آں وہ را بخواند
حیرانی سے اس گاؤں والوں کو بلایا
پس کجا شد بندہ زنگی جہیں
تو کالے چہرے والا غلام کہاں گیا؟
میزند بر نور روز از روش نور
اس کے چہرے کا نور دن کے نور پر پڑ رہا ہے
یا بدو گرگے رسید و کشتہ شد
یا اس کو بھیڑیا ملا، اور مارا گیا
اشترش آورد اینجا از قدر
اور تقدیر سے اس کو اونٹ یہاں لے آیا
از یمن زادی و یا ترکیستی
تو یمن سے پیدا ہوا ہے یا ترک ہے؟

۱۔ پور۔ بوزن نور، پسر۔ بدر۔ چودھویں کا چاند۔ شبش۔ یعنی اس کا رنگ جو رات کی طرح سیاہ تھا، دن کی طرح منور ہو گیا۔ اوہمی شد۔ وہ خوشی کی مستی
میں اس طرح روانہ ہوا کہ اس کو اپنے تن من کی خبر نہ تھی۔ نواجی۔ تاجہ کی جمع ہے، طرف، کنارہ۔

۲۔ دیر آمد۔ چونکہ قافلہ میں گیا تھا اس لیے تاخیر سے واپس آ رہا تھا۔ خیرہ۔ حیران۔

۳۔ راویہ۔ مشکیزہ، پکھال۔ زنگی جہیں۔ کالے رنگ والا۔ میزند۔ اس کے چہرے کا نور دن کی روشنی پر غالب آ رہا ہے۔ سرگشتہ۔ آوارہ۔ یا مگر۔ شاید اس
نے اس غلام کو مار ڈالا ہے اور تقدیر خداوندی سے اس کو اونٹ یہاں لے آیا ہے۔ از یمن۔ ترکی اور یعنی لوگ کورے رنگ کے ہوتے ہیں۔

گر بکشتی وانما حیلست مجو
اگر تو نے قتل کیا ہے، صاف کہہ دے، حیل نہ ڈھونڈ
چوں پپائے خود دریں خوں آدم
اپنے پاؤں سے خود اس خون (کے معاملہ) میں کیوں حاضر ہو گیا ہوں؟
راست باید گفت رست و این فست
سچ کہنا چاہیے، یہ تیرا مکر بیکار ہے
کرد دست فضل یزداں روشنم
اللہ کی مہربانی کے ہاتھ نے مجھے منور کر دیا ہے
صاحب فضل و قدرے گشتہ ام
مرتبہ، اور بزرگی والا بن گیا ہوں
ہیں نخواہی رست از من جز براست
خبردار! تو سوائے سچی بات کے میرے ہاتھ سے نہیں بچ سکتا
جملہ واگویم یکایک من تمام
میں سب ایک ایک پورے بیان کئے دیتا ہوں
تا باکنوں باز گویم ماجرا
اب تک کا قصہ ڈھرائے دیتا ہوں
گرچہ از شہدیز من صبحے کشود
اگرچہ میری سیاحی سے صبح نمودار ہو گئی ہے
فارغ از رنگ ست واز ارکان خاک
عناصر اربعہ، اور رنگت سے خالی ہے
آب نوشاں ترک مشک و خم کنند
پانی پینے والے مشک اور مٹکے کو چھوڑ دیتے ہیں
غرقہ دریائے نیچوند و چند
وہ بے مثال اور لامحدود دریا میں غرق ہیں

تو غلام را چہ کردی راست گو
میرے غلام کا تو نے کیا کیا؟ سچ بتا
گفت گر کشتم بتو چوں آدم
اُس نے کہا اگر میں نے قتل کیا ہے تو میں تیرے پاس کیوں آیا ہوں؟
گفت نے نے در نگیرد بامنت
اُس نے کہا نہیں نہیں، تیری بات مجھے درست نہیں لگتی
کو غلام من بگفت اینک منم
میرا غلام کہاں ہے، اس نے کہا یہ میں ہوں
دیدہ ام صدرے و بدرے گشتہ ام
میں نے صدر کا دیدار کیا ہے اور میں بدر بن گیا ہوں
ہی چہ میگوئی غلام من کجاست
خبردار! کیا کہتا ہے، میرا غلام کہاں ہے؟
گفت اسرار ترا با آں غلام
اُس نے کہا اُس غلام کے ساتھ تیرے راز
زاں زمانے کہ خریدی تو مرا
جب سے تو نے مجھے خریدا ہے
تا بدانی کہ ہمانم در وجود
تاکہ تو جان لے کہ میں وجود میں وہی ہوں
رنگ دیگر شد و لیکن جان پاک
رنگت بدل گئی ہے لیکن پاک جان
تن شناساں زود مارا غم کنند
جسم کو پہچاننے والے جلد ہمیں غم کر دیتے ہیں
جاں شناساں از عدد ہا فارغند
روح کو پہچاننے والے گنتی سے بے نیاز ہیں

دریں خوں۔ قتل کر کے خود آتا تو اپنا خون کرانا ہے۔ رست۔ یعنی چالاکی نہ چلے گی۔

صدر۔ یعنی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم۔ گفت۔ اس غلام نے کہا کہ اگر وہ تمام راز کی باتیں تجھے سنا دوں جو کہ میرے خریدنے کے بعد سے تیرے اور میرے درمیان ہوئیں تو تجھ کو یقین آ جائے گا کہ میں تیرا وہی غلام ہوں۔ شہدیز۔ تاریک رات یعنی کالا رنگ۔ صبح۔ یعنی میرا رنگ گورا ہو گیا۔
رنگ۔ رنگت بدل جانے سے روح اور جان میں کوئی تغیر نہیں ہوتا، روح رنگ وغیرہ سے مبرا ہے۔ تن شناساں۔ اب مولانا نے یہ مضمون شروع فرما دیا کہ جس طرح اس غلام کے آقا کی نظر محض جسم و رنگ پر تھی اس لیے وہ اس کو نہیں پہچان رہا تھا اسی طرح جو ظاہر بین اور جسم شناس ہیں وہ اولیا کو نہیں پہچانتے، جس کو پیاس ہوتی ہے وہ مٹکے اور مشک پر نظر نہیں کرتا۔ جاں شناساں۔ جو جان کو پہچانتے ہیں وہ تعدد اور تشخص سے بے نیاز ہوتے ہیں وہ دریائے وحدت میں ڈوبے ہوئے ہوتے ہیں۔

جان شود از راه جان جازا شناس
روح بن جا اور روح کی راہ سے، روح کو پہچان
چوں ملک با عقل یک سر رشتہ اند
فرشتے اور عقل کی طرح جو ایک رشتہ میں منسلک ہیں
آں ملک با عقل چوں یک گوہرند
چونکہ فرشتے اور عقل ایک اصل سے ہیں
آں ملک چوں مرغ بال و پر گرفت
فرشتے نے پرند کی طرح بال اور پر اختیار کر لیے
لا جرم ہر دو مناصر آمدند
لاحالہ دونوں ایک دوسرے کے مددگار بنے
ہم ملک ہم عقل حق را واجدے
فرشتے بھی اور عقل بھی خدا کا ادراک کرنے والے ہیں
نفس و شیطان بود ز اول واحدے
نفس اور شیطان شروع سے ایک تھے
آنکہ آدم را بدن دید او ز امید
جس نے آدم علیہ السلام کو (محض) جسم سمجھا وہ بدک گیا
آں دو دیدہ روشن بودہ ازیں
وہ دونوں آنکھیں اس سے روشن ہو گئیں
ایں بیاں اکنوں چو خر برتخ بماند
اب یہ بیان برف پر گدھے کی طرح رہ گیا

یار بینش شونہ فرزند قیاس
شاہ کا یار بن، گمان کا پابند نہ ہو
بہر حکمت را دو صورت گشتہ اند
حکمت کی وجہ سے دو صورتوں کے بن گئے ہیں
در پے ہم ہنچو دنبال و سراند
دم اور سر کی طرح ایک دوسرے کے پیچھے ہیں
ویں خرد بگذاشت پز و فر گرفت
اس عقل نے پروں کو چھوڑا اور شان و شوکت پائی
ہر دو خوش رو پشت ہمدیگر شدند
دونوں بخوبی ایک دوسرے کے رو پشت بن گئے
ہر دو آدم را معین و ساجدے
لہذا دونوں آدم علیہ السلام کے مددگار اور سجدہ کرنے والے ہیں
بود آدم را عدو و حاسدے
آدم علیہ السلام کے دشمن اور حاسد تھے
وانکہ نور مؤمن دید او خمید
جس نے امانت رکھا ہوا نور دیکھا، وہ جھک گیا
ویں دو را دیدہ ندیدہ غیر طیں
ان دونوں کی آنکھوں نے مٹی کے سوا کچھ نہ دیکھا
چوں نشاید برا جہود انجیل خواند
چونکہ یہودی کو انجیل نہیں سنائی جا سکتی

۱۔ جان شو۔ روح کی پہچان، روح کے ذریعہ ہوتی ہے لہذا اپنی روح کے ذریعہ اولیا کو شناخت کرو ان کو اپنا دوست سمجھو اور اس آقا کی طرح نہ بنو جس نے اپنے غلام کو گمان سے غیر سمجھا۔ چوں۔ اپنی روح کو اولیا کی روح کا غیر نہ سمجھو، دونوں روحوں میں وحدت ہے محض ان کے قرار گاہ کی صورت کی وجہ سے بظاہر اختلاف ہے جیسا کہ حقیقت ملکیہ اور حقیقت عقل ایک ہے، دونوں کو جداگانہ صورتیں عطا کر دینے میں کچھ حکمتیں ہیں۔ آں ملک۔ حقیقت ملکیہ نے بال و پر اختیار کر لیے لہذا اس میں پرواز کی قوت آگئی عقل نے ادراک حقائق کی شان و شوکت حاصل کر لی۔ لا جرم۔ چونکہ فرشتے اور عقل میں حقیقی وحدت ہے لہذا ایک دوسرے کا مددگار ہے اور ان دونوں میں اس طرح کا اتحاد ہے جیسا کہ ایک چیز کی زد اور پشت میں اتحاد ہوتا ہے۔

۲۔ ہم ملک۔ اسی اتحاد کی وجہ سے دونوں اللہ تعالیٰ کو پہچانتے ہیں متحد ہیں اور دونوں آدم علیہ السلام کے لیے مددگار اور سجدہ کناں بن گئے۔ نفس و شیطان۔ جس طرح فرشتے اور عقل میں اتحاد ہے اسی طرح نفس اور شیطان میں اتحاد ہے اسی لیے دونوں آدم علیہ السلام کے دشمن اور حاسد بنے۔ آنکہ۔ نفس اور شیطان نے حضرت آدم علیہ السلام کا صرف جسم دیکھا تو سجدے سے انکار کر دیا۔ عقل اور فرشتے نے ان کے نور باطنی کو دیکھا تو ان کے سامنے ہٹ گئے۔

۳۔ آں دو دیدہ۔ عقل اور فرشتے کی آنکھیں ان کے نور سے روشن ہو گئیں نفس اور شیطان کی آنکھوں نے صرف مٹی دیکھی۔ ایں بیان۔ یعنی عقل اور فرشتے کی وحدت اور شیطان اور نفس کی وحدت کا بیان نہیں ہو سکا چونکہ تم اس کے سمجھنے کے اہل نہیں ہو۔ چوں نشاید۔ تمہارے سامنے اس بیان کی تشریح ایسی ہے جیسا کہ یہودی کے سامنے انجیل کی تلاوت یا شیعہ کے سامنے حضرت عمر رضی اللہ عنہ کے فضائل کا بیان یا بہرے کے سامنے سارنگی بجانا۔

کے تو اں با شیعہ گفتن از عمر
شیعہ سے (حضرت) عمر رضی اللہ عنہ کی بات کب کہا جاسکتی ہے؟
لیک یا گر در وہ بگوشہ یک کس ست
لیکن اگر گاؤں کے گوشہ میں ایک شخص بھی ہے
مستحق شرح را سنگ و کلوخ
مستحق شرح را سنگ و کلوخ
شرح کے لائق کے لیے پتھر اور ڈھیلا

در بیان آنکہ حق تعالیٰ ہر چہ داد و آفرید از سموات و ارض و اعیان و
اعراض ہمہ را باستدعا و حاجت آفرید و خود را محتاج چیزے دیگر باید
کردن تا بدہد کہ اَمِنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ اِذَا دَعَاہُ و اضطرار گواہ استحقاق ست
اس بیان میں کہ اللہ تعالیٰ نے جو کچھ پیدا فرمایا ہے آسمان اور زمین اور جوہر اور
عرض سب درخواست اور حاجت کی بنا پر پیدا کئے ہیں اور اپنے آپ کو دوسری چیزوں کا محتاج بنانا
چاہیے تاکہ وہ عطا کرے کیونکہ (اس نے فرمایا ہے) ”کون ہے جو مجبور کی دعا سنے جبکہ وہ اس کو پکارے“ اور مجبوری کو اس نے مستحق ہونے کا گواہ بنایا ہے

آں نیازِ مریکی بودست و درد
وہ (حضرت) مریم علیہا السلام کی نیاز مندی اور درد تھا
جزو اوٹا بے او برائے او بگفت
ان کے جزو نے بغیر ان کے (کہے) ان کے لیے گفتگو کی
دست و پا شاید شونت اے رہی
اے غلام! تیرے ہاتھ پاؤں گواہ بنیں گے
در نباشی مستحق شرح و گفت
اور نباشی مستحق شرح و گفت
اگر تو تشریح اور گفتگو کا مستحق نہیں ہے
ہر چہ زوئید از پئے محتاج رست
جو کچھ اگا ہے محتاج کے لیے اگا ہے
حق تعالیٰ کایں سموات آفرید
حق تعالیٰ نے جو ان آسمانوں کو پیدا کیا

لیک۔ کسی میں اہلیت ہے تو اسی محل بیان سے شرح و تفصیل سمجھ جائے گا جو مجمل باتیں میں نے کہہ دی ہیں وہ اس کے لیے کافی ہیں۔ مستحق۔ جو
تفصیل اور تشریح کا مستحق اور اہل ہوتا ہے وہ تو بے زبان چیزوں کو دیکھ کر ان سے حقائق کا ادراک کر لیتا ہے۔ اصل چیز استحقاق اور طلب و حاجت
ہے۔ اگر وہ موجود ہے تو خود تفصیل ہو جاتی ہے، آگے مولانا نے اسی مضمون کو واضح کیا ہے۔ آں نیاز۔ حضرت مریم علیہا السلام کو حاجت اور ضرورت
ہوئی تو اللہ نے بچہ کے ذریعہ تشریح کرادی اور حضرت عیسیٰ علیہ السلام کو بارہ میں ان کی پاک دامن کی دعا کے شاہد بن گئے۔

جزو او۔ جس طرح عیسیٰ مریم کے جزو بدن تھے اور گواہ بنے اسی طرح تمہارا ہر جزو تمہارا گواہ ہے قیامت میں تمہارے اعضا تمہارے افعال کی
گواہی دیں گے۔ در نباشی۔ اگر تو تشریح کا مستحق نہیں ہے تو بڑے سے بڑا مقرر بھی ست پڑ جائے گا اور تشریح نہ کرے گا۔

ہر چہ۔ اللہ تعالیٰ نے جو کچھ پیدا فرمایا ہے وہ مخلوق کی ضرورت پوری کرنے کے لیے بنایا ہے۔ حق تعالیٰ۔ آسمانوں کی تخلیق بھی مخلوق کی ضرورت اور
احتیاج کی وجہ سے ہے۔

مایہ اش دردست و اصل مرحمت
اس کا سرمایہ اور رحم کی جڑ، درد ہے
ہر کجا فقرے نوا آنجا رود
جہاں فقر ہوتا ہے، سامان وہاں پہنچتا ہے
ہر کجا رکشتے ست آب آنجا رود
جہاں کھیتی ہے، پانی وہاں پہنچتا ہے
تا بجوشد آبت از بالا و پست
تاکہ تیرے اوپر اور نیچے سے پانی جوش مارے
کے رواں گردد زیپستان شیر او
اس کا دودھ پستان سے کہاں جاری ہوتا ہے؟
تا شوی تشنہ و حرارت را گرو
تاکہ تو پیاسا بنے، اور حرارت میں پھنسے
بانگ آب جو نیوشی اے کیا
اے معزز! تو نہر کے پانی کی آواز سنے گا
آب را گیری سوئے اومی کشیش
تو پانی لیتا ہے اور اس کو اس کی جانب لے جاتا ہے
سوئے زرع خشک تا یابد خوشی
خشک کھیتی کی جانب، تاکہ وہ تازگی حاصل کرے
ابر رحمت پر ز آب کوثرست
رحمت کا بادل، کوثر کے پانی سے بھرا ہوا ہے
تشنہ باش، اللہ اعلم بالصواب
پیاسا بن، اللہ زیادہ بہتر جانتا ہے

ہرکہ جو یا شد بیابد عاقبت
جو جستجو کرتا ہے بالآخر پا لیتا ہے
ہر کجا دردے دوا آنجا رود
جہاں درد ہوتا ہے، دوا وہاں پہنچتی ہے
ہر کجا مشکل جواب آنجا رود
جہاں اشکال ہوتا ہے، جواب وہاں جاتا ہے
آب کم جو تشنگی اور بدست
پانی کی تلاش نہ کر، پیاس پیدا کر
تانہ زاید طفلک نازک گلو
جب تک نرم گلے والا بچہ پیدا نہیں ہوتا
رو بدیں بالا و پستہا بدو
جا، اس تشیب و فراز میں دوڑ
بعد ازاں از بانگ زبور ہوا
اس کے بعد ہوا کی بھڑ کی آواز سے
حاجت تو کم نباشد از حشیش
تیری ضرورت، گھاس سے کم نہ ہونی چاہیے
گوش گیری آب را تو می کشی
تو پانی کا کان پکڑتا ہے (اور) اس کو تو کھینچتا ہے
زرع جاں را کش جواہر مضمرست
جان کی کھیتی کے لیے جس میں جواہر چھپے ہوتے ہیں
فَا سَقَاهُمْ رَبُّهُمْ آید خطاب
"تاکہ ان کو ان کے رب نے سیراب کیا" کی بشارت آئے

- ۱۔ ہرکہ۔ جبکہ تمام چیزوں کی تخلیق احتیاج کی وجہ سے ہے تو جو بھی محتاج ہوگا اور اس میں طلب ہوگی وہ ضرور مقصود حاصل کر لے گا۔ مایہ اش۔ رحمت کی اصل اور سرمایہ انسان کا درد ہے۔ ہر کجا۔ جہاں ضرورت ہوتی ہے وہاں ضرورت کی چیز پہنچ جاتی ہے درد ہو تو دوا حاصل ہو جاتی ہے، فقر ہو تو سامان مل جاتا ہے، جواب اشکال کے پاس پہنچ جاتا ہے اور پانی کھیتی کے پاس پہنچتا ہے۔
- ۲۔ آب کم جو۔ پانی کی تلاش نہ کر پیاس پیدا کر پانی خود بخود تیرے پاس پہنچ جائے گا۔ تانہ زاید۔ جب بچہ پیدا ہو جاتا ہے اور اس کو دودھ کی ضرورت ہوتی ہے تو قدرت اس کی ماں کے پستان میں دودھ پیدا فرما دیتی ہے۔ رو۔ تو بھی بھاگ دوڑ کر پیاس اور بدن میں گرمی پیدا کر۔ بعد ازاں۔ جب ضرورت پیدا کرے گا غیب سے پانی کی آواز آنے لگے گی غرضیکہ مطلوب کی فکر میں نہ پڑو اس کی حاجت پیدا کر و مطلوب خود حاصل ہو جائے گا۔
- ۳۔ حاجت۔ تو۔ گھاس کو جب پانی کی ضرورت ہوتی ہے انسان خود اس تک پہنچاتا ہے اسی طرح تم حاجت پیدا کر لو خود قدرت، مطلوب کو تم تک پہنچا دے گی۔ زرع۔ رعوں کی کھیتی کے لیے ابر رحمت کوثر کا پانی لیے ہوئے موجود ہے۔ تم ضرورت پیدا کر دو سَقَاهُمْ رَبُّهُمْ کا پیغام تمہارے پاس آ جائے گا۔ سَقَاهُمْ۔ قرآن پاک میں ہے سَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَّابًا طَهُورًا اور پلائی ان کو ان کے خدا نے پاک شراب۔

آمدن ز نے کافرہ با طفل شیر خوارہ نزد رسول خدا صلی اللہ علیہ وسلم
و ناطق شدن عیسیٰ و ارباب معجزہ رسول خدا صلی اللہ علیہ وسلم
ایک کافر عورت کا دودھ پیتے بچے کو لے کر آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے پاس آتا
اور اس کا (حضرت) عیسیٰ علیہ السلام کی طرح رسول خدا صلی اللہ علیہ وسلم کے معجزے سے بولنا

ہم ازاں! وہ یک ز نے از کافراں
اسی گاؤں سے ایک عورت کافروں میں سے
پیش پیغمبر در آمد با خمار
اور ہنسی اوڑھ کر پیغمبر ﷺ کے سامنے آئی
گفت کودک سلم اللہ علیک
بچے نے کہا آپ پر اللہ کا سلام ہو
مادرش از خشم گفتا ہی خموش
اس کی ماں غصہ سے بولی خبردار! چپ
اس کیت آموخت اے طفل صغیر
اے ننھے بچے! یہ تجھے کس نے سکھایا؟
گفت حق آموخت وانگہ جبرئیل
اس نے کہا اللہ (تعالیٰ) نے سکھایا پھر جبرئیل نے
گفت کو گفتا کہ بالائے سرت
اس نے کہا وہ کہاں ہے، کہا کہ تیرے سر پر
ایستادہ بر سر تو جبرئیل
تیرے سر پر جبرئیل علیہ السلام کھڑے ہیں
گفت می بنی تو گفتا کہ بلے
اس نے کہا تو دیکھ رہا ہے، کہا کہ ہاں
می بیا موزد مرا وصف رسول (ﷺ)
وہ مجھے رسول ﷺ کی صفات بتا رہے ہیں
پس رسولش (ﷺ) گفت اے طفل رضيع
پھر رسول ﷺ نے اس سے فرمایا اے دودھ پیتے بچے!

ہم ازاں۔ وہ غلام جس کا پانی آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے لے لیا تھا جب اپنے گاؤں میں پہنچا اور آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی باتیں اور معجزے کا اس
سے ذکر کیا تو ایک آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے پاس آئی۔ اب اس کا قصہ بیان کیا جا رہا ہے۔ گفت۔ وہ بچہ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے معجزے سے
بول پڑا اور اس نے آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کو سلام کیا اور آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کو اللہ کا رسول کہہ کر پکارا۔
شہادت۔ یعنی آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے بارے میں اللہ کا رسول ہونے کی گواہی۔ ایں۔ یہ بات تجھے کس نے سکھائی کہ تو آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم
کی رسالت کی گواہی دے رہا ہے۔ جریر۔ تیز زبان، فصیح، عرب کے مشہور شاعر کا نام۔ رسل۔ ہم زبان۔
دلیل۔ راہنما۔ علو۔ بلندی۔ سفول۔ پستی۔ رضيع۔ دودھ پیتا بچہ۔

گفت نامم پیش حق عبدالعزیز
اس نے کہا اللہ کے نزدیک میرا نام عبدالعزیز ہے
ممن زعزیٰ پاک بزارو بری
میں عزئی سے پاک، بزار اور بری ہوں
کودک دو ماہہ ہچوں ماہ بدر
چوہویں رات کے چاند جیسے دو مہینے کے بچے نے
پس حنوط آں دم ز جنت در رسید
پھر اسی وقت جنت سے حنوط آئی
ہر دو می گفتند کز خوف سقوط
دونوں (خوشبو کے) زوال کے ڈر سے کہہ رہے تھے
آنکہ تعریفش شہنشہ خود کند
وہ جس کی تعریف خود شہنشاہ کرے
آں کے راکش معرف حق بود
وہ جس کی تعریف کرنے والا اللہ (تعالیٰ) ہو
آں کے راکش خدا حافظ بود
وہ جس کا خدا نگہبان ہو

ربودن عقاب موزہ رسول علیہ السلام را و بردن بہوا و

باز کا آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے موزے کو ہوا میں لے اڑنا اور

نگوں کردن و از موزہ مارے سیاہ افتادن

اوندھا کرنا، اور موزے سے سیاہ سانپ گرنا

اندریں بودند کا آواز صلاۃ
لوگ اسی (انتظار) میں تھے کہ اذان کی آواز
خواست آبے و وضو را تازہ کرد
پانی مانگا اور تازہ وضو کیا
ہر دو پاشت و بموزہ کرد رائے
دونوں پاؤں دھوئے اور موزے کا ارادہ کیا

۱۔ تیز۔ نامرد۔ درس ہالغ۔ یعنی آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی صفت کا مکمل بیان۔ اصحاب صدر۔ یعنی صدر نشین علماء۔ حوط۔ ایک مرکب خوشبو ہے۔ جان
سپردن۔ یعنی ان کو خوشبو اس قدر پسند آئی کہ اس کے ٹم ہو جانے کے ڈر سے جان دینے پر آمادہ ہو گئے۔ شہنشہ۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔ مروق۔ خوشی کا
آلہ۔ آں کے۔ جس ذات کی خدا تعریف فرمائے دنیا کی ہر چیز اس کی تعریف کی تصدیق کرتی ہے۔

۲۔ جامد۔ بے جان۔ نامی۔ جامدار۔ صدق۔ اس نے سچ بولا۔ حارس۔ محافظ۔

۳۔ آواز صلا۔ یعنی حضور صلی اللہ علیہ وسلم کے دل میں نماز کے لیے الہام ہوا یا مؤذن کی اذان سنی۔ رائے۔ یعنی موزہ پہننے کا ارادہ کیا۔ موزہ رہا۔ یعنی

عقاب

دست سوئے موزہ برد آں خوش خطاب
اس خوش خطاب نے موزے کی جانب ہاتھ کیا
موزہ را اندر ہوا برد او چو باد
وہ موزے کو ہوا کی طرح، فضا میں لے اڑا
در قنادر از موزہ یک مار سیاہ
موزے سے ایک کالا سانپ گرا
پس عقاب آں موزہ را آورد باز
پھر باز اس موزے کو واپس لایا
از ضرورت کردم ایں گستاخیئے
میں نے یہ گستاخی مجبوراً کی
وائے کو گستاخ پائے می نہد
افسوس اس پر جو گستاخی سے پاؤں رکھے
پس رسولش شکر گفت و گفت ما
پھر رسول ﷺ نے اس کا شکریہ ادا کیا اور فرمایا ہم
موزہ بر بودی و من در ہم شدم
تو موزہ اچک لے گیا، اور میں بگڑا
گرچہ ہر غیبے خدا مارا نمود
اگرچہ اللہ (تعالیٰ) نے ہمیں ہر غیب دکھا دیا ہے
گفت دور از تو کہ غفلت از تو رست
اس نے کہا یہ بات آپ سے بعید ہے کیونکہ آپ غفلت سے مبرا ہیں
مار در موزہ بہ بینم در ہوا
میں فضا سے موزے میں سانپ دیکھ لوں
عکس نورانی ہمہ روشن بود
نورانی پرتو پورا روشن ہوتا ہے
عکس عبداللہ ہمہ نوری بود
اللہ کے نیک بندے کا پرتو بالکل نور ہوتا ہے

موزہ را بر بود از دستش عقاب
باز، ان کے ہاتھ سے موزہ اچک لے گیا
پس نگوں کرد او ازاں مارے قنادر
پھر اس کو اس نے اوندھا کیا، اس میں سے سانپ گرا
زاں عنایت شد عقابش نیک خواہ
اس مہربانی کی وجہ سے باز آپ کا خیر خواہ بنا
گفت ہیں بستان و رو سوئے نماز
یولا ہاں لے لیجئے اور نماز کو جائیے
از ادب دارم شکستہ شاخییے
میں ادب کی وجہ سے ٹوٹی ہوئی شاخ رکھتا ہوں
بے ضرورت کش ہوا فتوی دہد
بغیر ضرورت کے جبکہ اس کو خواہش نفسانی فتویٰ دے دے
ایں جفا دیدیم و بود آں خود وفا
یہ ظلم سمجھے، اور وہ وفا (داری) تھی
تو غم بردی و من در غم شدم
تو نے غم ہٹایا اور میں غمگین ہوا
دل دراں لحظہ بخود مشغول بود
(لیکن) دل اس وقت اپنے میں مشغول تھا
دیدیم آں غیب را ہم عکس تست
میرا غیب کو دیکھ لیتا بھی آپ کا پرتو ہے
نیست از من عکس تست اے مصطفیٰ
میرا کام نہیں ہے، اے مصطفیٰ ﷺ آپ کا پرتو ہے
عکس ظلمانی ہمہ کلشن بود
ظلمانی پرتو بالکل بھٹی ہوتا ہے
عکس بیگانہ ہمہ کوری بود
بیگانے کا پرتو، بالکل اندھا پن ہوتا ہے

۱۔ عنایت۔ یعنی عقاب کا موزہ اچک لے جانا۔ شکستہ۔ یعنی اس گستاخی کی وجہ سے شرمندہ ہو کر مرجھا گیا ہوں جیسے کہ ٹوٹی ہوئی شاخ مرجھا جاتی ہے۔
۲۔ وائے۔ ضرورت کے وقت گستاخی قابل گرفت نہیں ہے۔ نفسانی خواہش سے گستاخی افسوسناک ہے۔ ایں۔ یعنی موزہ لے اڑنا۔ در ہم شدم۔ میں بگڑا۔ غم۔ یعنی سانپ۔ گفت۔ یعنی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی غفلت خود بینی کی وجہ سے نہیں ہو سکتی بلکہ تنزل اختیار کی وجہ سے تھی۔
۳۔ دیدیم۔ مجھ پر موزے میں سانپ کے ہونے کا انکشاف آپ کے کشف کا عکس اور پرتو ہے۔ عکس۔ اولیاء اللہ کی صحبت سے کشف باطنی حاصل ہوتا ہے
تاریک دل لوگوں کی صحبت دل کو بے نور بنادیتی ہے۔ عکس۔ اللہ کے نیک بندوں کا پرتو نورانی ہوتا ہے اور خدا سے بیگانوں کا پرتو ظلمانی ہوتا ہے۔

عکس ہر کس را بداں اے جاں بہیں پہلوئے جنسے کہ میخوای نشیں
 ہر شخص کے پرتو کو سمجھ لے اے جان! دیکھ لے تو کس جنس کے پہلو میں بیٹھنا چاہ رہا ہے
 وجہ عبرت گرفتن از ین حکایت و یقین دانستن اِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا
 اس حکایت سے عبرت حاصل کرنے کا پہلو اور یقینی طور پر جاننا کہ تنگی کے ساتھ سہولت ہے

عبرتست ایں قصہ اے جاں مر ترا تا شوی راضی تو در حکم خدا
 اے جان! تیرے لیے یہ قصہ باعث عبرت ہے تاکہ تو اللہ (تعالیٰ) کے فیصلہ پر راضی ہو جائے
 تاکہ زیرک باشی و نیکو گماں چوں بہ بنی واقعہ بد ناگہاں
 تاکہ تو ہوشیار، اور نیک گمان بن جائے جب تو اچانک کوئی بُرا واقعہ دیکھے
 دیگران گردند زرد از نیم آں تو چو گل خنداں گہ سود و زیاں
 دوسرے اس کے ڈر سے پیلے پڑ جائیں زانکہ از گل گر تو برگش می کنی
 کیونکہ اگر تو پھول کی پتیاں الگ کر دے گوید از خارے چرا اُفتم بغم
 وہ کہتا ہے، میں کانٹے سے غم میں کیوں پڑوں؟ ہر چہ از تو یاوہ گردد از قضا
 قضا کی وجہ سے جو چیز تجھ سے گم ہو جائے مَا التَّصَوُّفُ قَالَ وَجَدَانُ الْفَرَحِ
 تصوف کیا ہے، کہا خوشی محسوس کرنا آں رعقابش را عقیابے داں کہ او
 اس سزا کو وہ باز سمجھ لے، جو تا رہاند پاش را از زخم مار
 تاکہ آپ کے پاؤں کو سانپ کے زخم سے بچائے گفت لَا تَأْسُوا عَلَى مَا فَاتَكُمْ
 فرمایا جو تم سے جاتا رہے، اس پر غم نہ کرو

۱۔ وجہ۔ موزے کے واقعہ سے یہ نصیحت حاصل کرنی چاہیے کہ انسان کی پریشانی راحت کا سبب بنتی ہے۔ تاکہ۔ اچانک جو حادثہ پیش آئے اس سے اللہ کے ساتھ بدگمانی نہ کرنی چاہیے۔ دیگر ایں۔ عام لوگوں کے لیے جو واقعہ پریشانی کا سبب بنے اس کو بھی تو خدا اس پیشانی سے قبول کر۔ زانکہ۔ اگر پھول کی پتیاں علیحدہ علیحدہ بھی کر دی جائیں تو اس کی مسکراہٹ ختم نہ ہوگی۔ گوید۔ پھول یہی سمجھتا ہے کہ میری ہر چیز عدم سے وجود میں آئی ہے لہذا کسی جزاء کے عدم کی طرف لوٹنے سے ناخوشی مناسب نہیں ہے۔

۲۔ خار۔ یعنی مصیبت، عدم۔ یادہ۔ کم، یعنی کسی چیز کے فوت ہو جانے کو کسی مصیبت سے نجات کا سبب سمجھو۔ ما التصوف۔ تصوف کی حقیقت یہی ہے کہ انسان اس بات کا عادی ہو جائے "ہر چہ از دست می رسد نیکوست۔" فرح۔ خوشی۔

۳۔ ترخ۔ رنج۔ اے خنک۔ یعنی وہ عقل قابل مبارکباد ہے جو قضا پر راضی ہو اور اس پر شکوک و شبہات کا غبار بالکل نہ رہے۔ گفت۔ قرآن میں فرمایا گیا ہے، "کسی فوت شدہ چیز پر غم نہ کرو۔" اِنَّ اَتَى۔ اس کا تعلق قرآنی آیت سے نہیں ہے۔ سرمان۔ بھیڑیا۔

گفت ہر چہ آں فوت شد غمگین مشو
فرمایا جو چیز فوت ہو جائے (اس پر) غمگین نہ بن
گر بلا آید ترا آندہ مبر
اگر تجھ پر مصیبت آئے غم نہ کر
کاں بلا دفع بلا ہائے بزرگ
کیونکہ وہ مصیبت، بڑی مصیبتوں کے لیے دفع ہے
راحت جاں آمد اے جاں فوت مال
اے عزیز! مال کا فوت ہو جانا جان کی حفاظت ہے

استدعائے آں مرد از موسیٰ علیہ السلام بہائم و
(حضرت) موسیٰ علیہ السلام سے ایک شخص کا چوپایوں اور پرندوں کی زبان سیکھنے کی درخواست

طیور و قبول کردن موسیٰ علیہ السلام با امر حق

اور ان کا اللہ تعالیٰ کی اجازت سے اس کو قبول کر لینا

گفت موسیٰؑ را یکے مرد جوان
ایک نوجوان نے (حضرت) موسیٰ علیہ السلام سے عرض کیا
تا بود کز بانگ حیوانات و در
ہو سکا ہے کہ حیوانات اور درندوں کی آواز سے
چوں زبانہائے بنی آدم ہمہ
چونکہ تمام اولادِ آدم علیہ السلام کی زبانیں
بو کہ حیوانات را و در دگر
ہو سکا ہے کہ حیوانات کا کوئی دوسرا معمول
گفت موسیٰؑ رو گذر کن زیں ہوس
(حضرت) موسیٰ علیہ السلام نے فرمایا جاں ہوس سے در گذر کر
عبرت و بیداری از یزداں طلب
عبرت اور آگاہی خدا سے مانگ
گرم تر شد او ز آں منعش کہ کرد
وہ اس روکنے سے اور زیادہ (سر) گرم ہو گیا

کہ پیاموزم زبان جانوراں
کہ مجھے جانوروں کی زبان سکھا دیجئے
عبرت حاصل کنم در دین حق
اللہ کے دین میں کوئی عبرت حاصل کروں
در پئے آبست و نان و دمدہ
روٹی، اور پانی، اور کمر کے لیے ہیں
باشد از تدبیر ہنگام گذر
ہو، مرنے کے وقت کی تدبیر کا
کایں خطر دارد بے در پیش و پس
کیونکہ یہ آگے اور پیچھے بہت سے خطرے رکھتا ہے
نہ از کتاب و از مقال و حرف و لب
نہ کتاب اور گفتگو اور حروف اور ہونٹوں سے
گرم تر گردد ہی از منع مرد
روکنے سے انسان اور مبر ہو جاتا ہے

۱۔ کاں بلا۔ انسان کی ایک مصیبت بہت سی بڑی مصیبتوں سے نجات کا سبب بنتی ہے۔ راحت جاں۔ مال کی تباہی جان کی راحت کا سبب بن جاتی ہے۔ استدعا۔ اس قصہ سے یہ ثابت کیا ہے کہ مال تباہ ہونے سے جان بچی ورنہ جان کی ہلاکت ہوتی۔

۲۔ تا بود۔ جانوروں کی زبان سیکھنے والے نے کہا کہ انسانوں کی تمام باتیں تو دنیا داری کی ہیں شاید جانوروں کی باتیں آخرت سے متعلق ہوں تو میں ان سے عبرت حاصل کر لوں گا۔

۳۔ درد۔ عبادت کا معمول۔ ہنگام گذر۔ موت کا وقت۔ عبرت۔ کتاب اور گفتگو سے حاصل نہیں ہوتی خدا کا عطیہ ہے اللہ سے مانگ۔ گرم۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام کے انکار سے اس کا اصرار اور بڑھ گیا اس لیے کہ یہی انسانی مزاج ہے۔

گفت اے موسیٰؑ چو نور تو بتافت
اسنے کہا اے موسیٰ (علیہ السلام)! جب سے آپ کا نور نمودار ہوا ہے
مر مرا محروم کردن زیں مراد
اس مقصد سے مجھے محروم کرنا
ایں زماں قایم مقام حق توی
اس وقت آپ اللہ (تعالیٰ) کے نائب ہیں
گفت موسیٰؑ یا رب ایں مرد سلیم
(حضرت موسیٰ علیہ السلام نے فرمایا اے خدا! اس بھولے انسان کو
گر بیاموزم زیاں کارش بود
اگر میں سکھا دوں وہ اس کے لیے نقصان دہ ہو گا
گفت اے موسیٰؑ بیاموزش کہ ما
(اللہ تعالیٰ نے) فرمایا اے موسیٰ! اس کو سکھا دے کیونکہ ہم نے
گفت یا رب او پشیمانی خورد
(موسیٰ علیہ السلام نے) فرمایا اے خدا! وہ شرمندہ ہو گا
نیست قدرت ہر کے را ساز وار
قدرت ہر ایک کے لیے مناسب نہیں ہے
فقر زیں رو فخر آمد جاوداں
اسی لیے فقر ہمیشہ فخر ہے
زاں غنا و زاں غنی مردود شد
اسی لیے مالدار، اور مالدار مردود ہوا ہے
آدی را عجز و فقر آمد اماں
آدی کے لیے عجز اور فقر (باعث) امن ہے
آں غم آید ز آرزو ہائے فضول
بیکار آرزوؤں سے غم پیدا ہوتا ہے

ہر چہ چیزے بود از تو چیز یافت
جو کچھ بھی تھا، اس نے آپ سے کچھ پایا
لائی لطفیت نباشد اے جواد
اے نئی! آپ کی مہربانی کے مناسب نہیں ہے
یاس باشد کہ مرا مانع شوی
اگر آپ مجھے منع کریں گے، تو مایوسی ہو گی
سحرہ کردستش مگر دیو رجیم
شاید، ملعون شیطان نے بہکایا ہے
ور نیاموزم دلش بد می شود
اگر نہیں سکھاتا ہوں تو اس کا دل برا ہو گا
رو نہ کردیم از کرم ہر گز دعا
کرم سے، ہر گز دعا رد نہیں کی ہے
دست خایہ جاہا را بر و رد
ہاتھ چبائے گا کپڑے پھاڑے گا
عجز بہتر مایہ پرہیزگار
عاجزی، پرہیزگار کے لیے بہت اچھا سرمایہ ہے
کہ بتقویٰ ماند دست نارساں
نارسا ہاتھ پرہیزگاری میں رہتا ہے
کہ ز قدرت صبر ہا پردود شد
کہ قدرت کے وقت بہت سے صبر رخصت ہو جاتے ہیں
از بلائے نفس پر حرص و غماں
حرص اور غموں سے بھرے نفس کی مصیبت ہے
کہ بداں خو کرد ہاست آں صید غول
جن کی اس شیطان کے قیدی نے عادت ڈال دی ہے

۱۔ گفت۔ وہ حضرت موسیٰ علیہ السلام سے اصرار میں یہ باتیں کہنے لگا۔ گفت۔ اس کے اصرار سے عاجز آ کر حضرت موسیٰ علیہ السلام اللہ تعالیٰ کی طرف
متوجہ ہو کر عرض کرنے لگے۔ اے موسیٰ۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا اس کو سکھا دو۔ گفت یا رب۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے عرض کیا کہ اگر اس کو سکھا دوں گا
تو وہ اس کے نتائج سے شرمندہ ہو گا اور خسوس کرے گا۔

۲۔ نیست۔ با اختیار اور با قدرت ہونا ہر شخص کے لیے بہتر نہیں ہوتا ہے، قدرت کا نہ ہونا انسان کو پرہیزگار بناتا ہے، فقر میں انسان کو بہت سے گناہوں پر
قدرت نہیں ہوتی اسی لیے وہ باعثِ فخر ہے، مالدار اپنی مالدار کی ذریعہ بہت سے گناہوں میں ملوث ہو جاتا ہے، اس لیے مردود ہو جاتا ہے۔ آں
غم۔ مالدار میں ملوث قسم کی تمنائیں پیدا ہو جاتی ہیں جن سے وہ فکر میں مبتلا رہتا ہے اور اس کی عادت ایسی بگڑ جاتی ہے کہ کچھ چیز اس کو موافق ہی نہیں
آتی۔

آرزوئے رگل بود رگل خوارہ را گلشنگر نگوارد آں بیچارہ را
 مٹی کھانے والے کو مٹی کی تمنا ہوتی ہے اس بے چارے کو گلشنگر گوارا نہیں ہوتا ہے
 وحی آمدن از حق تعالیٰ بموسیٰ علیہ السلام کہ پیامویش
 اللہ تعالیٰ کی جانب سے (حضرت) موسیٰ علیہ السلام کو وحی آتا، کہ اس کو کچھ
 چیزے کہ استدعا می کند بعضے را ازاں
 تھوڑا سا سکھا دو جس کی وہ درخواست کرتا ہے

گفت یزداں تو بدہ بایست! او
 اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا تو اس کی مراد پوری کر دے
 اختیار آمد عبادت را نمک
 اختیار، عبادت کا نمک ہے
 گردش او را نہ اجر و نہ عتاب
 اس کی گردش کا نہ ثواب ہے نہ عذاب ہے
 جملہ عالم خود تسبیح آمدند
 تمام عالم خود تسبیح پڑھنے والے ہیں
 تسبیح در دستش نہ از عجزش بکن
 اس کے ہاتھ میں تلواردے دے، اس کا عجز ختم کر دے
 زانکہ کرمنا شد آدم ز اختیار
 اختیار کی وجہ سے (بنی) آدم کو تمنا (کا مصداق) بنا
 مومنناں کان غسل زنبور وار
 مومن شہد کی مکھی کی طرح شہد کی کان ہیں
 زانکہ مومن خورد بگویدۂ نبات
 کیونکہ مومن نے اچھے بوٹے کھائے ہیں
 باز کافر خورد شربت از صدید
 پھر کافر نے پیپ کا شربت پیا

بایست۔ خواہش۔ اختیار۔ یعنی اب تو وہ جانوروں کی باتیں سمجھنے سے عاجز ہے اس کو قدرت اور اختیار عطا کر دے۔ اختیار۔ انسان کا اختیاری اس کو
 سزا اور جزا کا مستحق بنانا ہے مضطر کے فعل کا کوئی اعتبار نہیں ہے، عبادت میں چونکہ بندہ کے اختیار کو دخل ہے، اس لیے اس میں خوبی ہے، آسمان کی
 گردش اضطرابی ہے لہذا نہ اس پر ثواب کا رتبہ ہے نہ عتاب کا۔ حساب۔ اللہ تعالیٰ جس وقت محاسبہ کرے گا تو انسان کے اختیاری افعال کا محاسبہ
 ہوگا۔ جملہ۔ کائنات میں سے ہر چیز اللہ کی تسبیح خواہ ہے لیکن یہ ان کی اضطرابی تسبیح ہے لہذا اس پر ان کو کوئی ثواب نہ ملے گا۔

مزدمند۔ مزدوری کے قائل۔ تسبیح۔ جب تک انسان کے پاس تلواردے ہو، وہ نہ غازی بن سکتا ہے نہ ڈاکو، مل جائے تو پھر غازی ہونے کا ثواب یا ڈاکو
 ہونے کا عذاب مرتب ہوگا۔

زانکہ۔ انسان کو کثرتِ فضا کی فضیلت اسی لیے حاصل ہوئی ہے کہ اس میں برائی کی بھی قدرت ہے اور بھلائی کی بھی۔ کثرت۔ قرآن پاک میں مذکور
 ہے کہ ہم نے بنی آدم کو عزت بخشی۔ مومنناں۔ نیک عمل کرنے والے دوسروں کے لیے بھی راحت کا سبب ہیں۔ کافراں۔ کافر دوسروں کے لیے بھی
 مصیبت ہیں۔

اہل الہام خدا عین الحیات
خدا کے الہام والے (آب) حیات کا چشمہ ہیں
در جہاں! ایں مدح و شاباش وز ہے
دنیا میں یہ تعریف اور شاباش، اور واہ واہ
جملہ رینداں چونکہ در زنداں رَوَند
تمام ادباش جب قید خانے میں جائیں گے
چونکہ قدرت رفت کاسد شد عمل
چونکہ قدرت جاتی رہی، عمل کھوٹا ہو گیا
قدرت سرمایہ سودست ہیں
آگاہ! نفع کا سرمایہ تیری قدرت ہے
آدمی بر خنگ کرمنہ سوار
انسان، کرمنہ کے گھوڑے پر سوار ہے
باز موسیٰؑ داد پند اورا بمہر
(حضرت) موسیٰ علیہ السلام نے محبت سے پھر اے نصیحت کی
ترک ایں سودا بگو و ز حق بترس
اس جنون کو چھوڑ اور اللہ (تعالیٰ) سے ڈر
ہیں برو درو سر خود کم طلب
خبردار! اپنا درو سر نہ مول لے

اہل تسویل ہوا سَمِّ الہمات
خواہش نفسانی کے طمع والے موت کا زہر ہیں
نَز اختیارست و حفاظ و آگے
اختیار، اور مروت اور آگاہی کی وجہ سے ہے
مستی و زاہد و حق خواں شوند
مستی اور پرہیزگار اور اللہ کو پکارنے والے بن جائیں گے
ہیں کہ تا سرمایہ نستاند اجل
خبردار! موت سرمایہ کو نہ چھین لے
وقت قدرت را نگہدار و بسیں
قدرت کے وقت کی نگہداشت کر اور دیکھ لے
در کف در کش عنان اختیار
اس کی عقل کے ہاتھ میں اختیار کی باگ ہے
کہ مرادت زرد خواہد کرد چہر
کہ تیری مراد چہرہ پیلا کر دے گی
دیو دادست برائے مکر درس
شیطان نے مکر کے لیے تجھے سبق پڑھایا ہے
کایں مرادت افگند در صد تعب
کیونکہ یہ تیری مراد سیکڑوں مشقتوں میں ڈال دے گی

قانع شدن آں مرد طالب بتعلیم زبان مرغ خانگی و

اس طالب انسان کا گھریلو مرغ اور کتے کی زبان سیکھنے پر قانع

سگ و اجابت کردن موسیٰ علیہ السلام او را

ہو جانا اور حضرت موسیٰ علیہ السلام کا اس کو مان جانا

نطق مرغ خانگی کاہل پرست

گھریلو مرغ کی بولی جو پر دار ہے

نطق ایں ہر دو شود بر تو پدید

ان دونوں کی بولی تجھے معلوم ہو جائے گی

گفت بارے نطق سگ کو بر درست

اس نے کہا کم از کم کتے کی بولی جو دروازہ پر ہے

گفت موسیٰؑ ہیں تو دانی زو رسید

(حضرت) موسیٰؑ نے فرمایا تو جان لے گا اس (معدہ) سے (اجازت) آگئی

در جہاں۔ دنیا میں جس قدر تعریفیں ہیں وہ انسان کے اختیاری افعال پر ہیں۔ جملہ رنداں۔ دوزخ میں جا کر دوزخی عبادت کریں گے لیکن وہ ان کی

اضطراری عبادت ہوگی جو غیر معتبر ہے۔ ہیں۔ انسان کو اس وقت کی قدر کرنی چاہیے جس میں اس کو اختیار حاصل ہے وہی اس کے نفع کا سرمایہ ہے

جب قدرت باقی نہ رہے گی اس وقت کی تنگی بیکار ہے۔ خنگ۔ سفید گھوڑا، سفید۔ درک۔ ادراک، عقل۔ عنان۔ باگ۔

کہ مرادت۔ یعنی اگر تو جانوروں کی بولی جان کیا تو شرمندہ ہوگا۔ ہیں۔ جانوروں کی بولی جاننا تیرے لیے درد سبب ہے گا۔

تعب۔ مشقت۔ قانع۔ پہلے وہ مصر تھا کہ سب جانوروں کی بولی جان جائے اب اس پر راضی ہو گیا کہ صرف اپنے گھر کے مرغ اور کتے کی بولی جان

لے۔ گفت موسیٰؑ۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے فرمایا کہ اللہ کی جانب سے مجھے اس کے سکھانے کی اجازت آگئی ہے تو اب جان جائے گا۔

بامداداں از برائے امتحان! ایستاد او منتظر بر آستان
 صبح کو آزمائش کے لیے وہ چوکھٹ پر منتظر کھڑا ہو گیا
 خادمہ سفرہ بیفشاند و فقاد خادمہ نے دستر خوان جھاڑا اور گرا
 در ربود آترا خروے چوں گرو مرغ اس کو گروی (چیز) کی طرح اچک لے گیا
 دانہ گندم توانی خورد و من تو گیہوں کا دانہ کھا سکتا ہے اور میں
 گندم و جو را و باقی حبوب گیہوں اور جو اور باقی دانے
 ایں لب نانے کہ قسم ماست آل یہ روٹی کا ٹکڑا جو ہمارا حصہ ہے
 جواب خروس سگ را

مرغ کا کتے کو جواب

پس خروش گفت تن زن غم مخور کہ خدا بدہد عوض زیں بہ دگر
 پھر مرغ نے اس سے کہا چپ ہو جا، غم نہ کر کیونکہ اللہ (تعالیٰ) اس سے بہتر دوسرا بدلہ دے گا
 اسپ ایں خواجہ سقط خواہد شدن روز فردا سیر خور کم کن حزن
 اس آقا کا گھوڑا مر جائے گا کل کو پیٹ بھر کر کھانا غم نہ کر
 مر سگاں را عید باشد مرگ اسپ روزی وافرؔ بود بے جہد و کسب
 گھوڑے کا مرنا کتوں کی عید ہوتی ہے بغیر محنت اور کمائی کے بہت خوراک ہوتی ہے
 اسپ را بفروخت چوں بشنید مرد پیش سگ شد آں خروسک زوئے زرد
 مرد نے جب سنا، گھوڑا فروخت کر دیا وہ بیچارہ مرغ کتے کے آگے شرمندہ ہوا
 روز دیگر ہچچاں ناں را ربود آں خروس و سگ برو لب بر کشود
 دوسرے دن بھی اسی طرح سے روٹی لے اڑا وہ مرغ، اور کتے نے اس پر لب کشائی کی
 کائے خروس عشوہ وہ چندیں دروغ ظالمی و کاذبی و بے فروغ
 کہ اے مرغ! مکار اس قدر جھوٹ تو ظالم ہے، اور تو جھوٹا ہے، اور بے اعتبار ہے

۱۔ امتحان۔ اس آزمائش کے لیے کہ بولی سمجھنے لگا ہے یا نہیں۔ نان بیات۔ باسی روٹی۔ چوں گرو۔ یعنی جس طرح رہن رکھنے والا رہن کی چیز پر قبضہ کرتا ہے۔ دانہ گندم۔ کتے نے کہا تو نے مجھ پر ظلم کیا یہ روٹی میرا حصہ تھی تو دانہ چک سکتا ہے میں صرف روٹی کھا سکتا ہوں۔ در وطن۔ جنگل میں کتا ہر چیز کھانے پر مجبور ہو جاتا ہے۔

۲۔ حبوب۔ دانے۔ طروب۔ مست۔ لب نان۔ روٹی کا کنارہ۔ سقط۔ قاف کے سکون کے ساتھ، چوپایہ کا مرنا۔ حزن۔ غم۔

۳۔ وافر۔ بھرپور۔ زوئے زرد۔ چونکہ مرغ کی پیش گوئی کے مطابق کتے کو مردہ گھوڑا کھانے کو نہ ملا تو مرغ شرمندہ ہوا۔ عشوہ۔ مکر و فریب۔

اسپ کش گفתי سقط گردد کجاست
وہ گھوڑا جس کے بارے میں تو نے کہا تھا کہ وہ مرے گا کہاں ہے؟
گفت اورا آں خروں با خبر
اس با خبر مرغ نے اس سے کہا
اسپ را بفروخت جست او از زیاں
گھوڑے کو فروخت جست او از زیاں
لیک فردا استرش گردد سقط
لیکن کل کو اس کا خچر مرے گا
زود استر را فروشید آں حریص
اس لالچی نے فوراً خچر بیچ ڈالا
روزِ ثالث گفت سگ با آں خروں
تیسرے دن کہتے ہیں اس مرغ سے کہا
تا بکے گوئی دروغ بے فروغ
تو نہ چلنے والا جھوٹ کب تک بولے گا؟
گفت او بفروخت استر را شتاب
کہا، اس نے خچر جلدی سے بیچ دیا
چوں غلام او بمیرد نانہا
جب اس کا غلام مرے گا روٹیاں
ایں شنید و آں غلامش را فروخت
یہ سنا اور اس نے اس غلام کو بیچ ڈالا
شکر ہامی کرد و شادیہا کہ من
شکریے ادا کرتا تھا اور خوشیاں کہ میں
تا زبان مرغ و سگ آموختم
جب سے میں نے مرغ اور کتے کی بولی سیکھ لی ہے

کور اختر گوئی! محرومی زراست
تو اندھا نجومی ہے، سچائی سے محروم ہے
کہ سقط شد اسپ او جائے دگر
کہ اس کا گھوڑا دوسری جگہ مر گیا ہے
آں زیاں انداخت او بر دیگران
اس نے وہ نقصان دوسروں پر ڈال دیا
مرسگاں را باشد آں نعمت فقط
مہنگوں کو ہو جائے اس نعمت فقط
وہ صرف کتوں کے لیے نعمت ہو گا
یافت از غم وز زیاں آں دم محیص
اس وقت بھی وہ رخ اور نقصان سے نجات پا گیا
اے امیر کا زباں با طبل و کوس
اے نقارے اور گھنٹے کے ساتھ جھوٹوں کے سردار
دوغی اے نا اہل دوغی دوغ دوغ
اے نا اہل! تو چھاپہ ہے تو چھاپہ ہے، چھاپہ چھاپہ
لیک فردایش غلام آید مصاب
لیکن کل کو اس کا غلام بیمار پڑے گا
بر سگ و خواہندہ ریزند اقربا
کتوں اور مانگنے والوں پر (اس کے) رشتہ دار بہادیں گے
رست از خسران و رخ را بر فروخت
نقصان سے بیچ گیا اور چہرے کو روشن کر لیا
رستم از سر واقعہ اندر زمن
زمانے میں تین حادثوں سے بیچ گیا
دیدہ سوء القضا را دوختم
دیکھ ہیئت قضا کی آنکھ سی دی ہے

جمل شدن خروں پیش سگ بسبب دروغ شدن سے وعدہ

تین وعدوں کے جھوٹے ہو جانے سے مرغ کا کتے کے سامنے شرمندہ ہونا

روزِ دیگر آں سگ محروم گفت

دوسرے دن اس محروم کتے نے کہا

اے بکواسی مرغ! اکہرا اور دہرا کہاں ہے؟

۱۔ اختر کو۔ ستاروں کی باتیں کرنے والا نجومی اگر اندھا ہو تو وہ ستاروں کی رفتار نہیں دیکھ سکتا اس لیے اس کی پیش گوئیاں غلط ہوں گی۔ استر۔ خچر۔ فقط۔ چونکہ مرغ اس کو نہ کھا سکے گا۔

۲۔ محیص۔ ہمکار، نجات۔ باطل۔ یعنی ڈیکے کی چوٹ جھوٹ بولنے والا۔ دوغ۔ پھاپہ۔ مصاب۔ بیمار۔ رخ۔ یعنی نقصان سے بچنے پر سرخرو ہو گیا تھا۔

۳۔ سوء القضا۔ گھوڑے خچر اور غلام کا نقصان۔ دیدہ۔ یعنی اب بری تقدیر میرا کچھ نہیں بگاڑ سکتی۔ طاق و جفت۔ وہ بہت سی پیش گوئیاں جو تو نے کی تھیں۔

خود نہ پڑد جز دروغ از وکر تو
تیرے گھونسلے سے سوائے جھوٹ کے کچھ نہیں اڑتا ہے
کہ بگردیم از دروغ ممتحن
کہ ہم کسی جھوٹ میں مبتلا ہوں
ہم رقیب آفتاب و وقت جو
ہم سورج پر نظر رکھنے والے اور وقت کی جستجو کرنے والے ہیں
گر کئی بالائے ما طشتے نگوں
اگر تو ہم پر طشت اونداھا کر دے
در بشر واقف ز اسرار خدا
انسانوں میں خدا کے رازوں سے واقف ہیں
داد ہدیہ آدمی را در جہاز
سامان میں، آدمی کو ہدیہ میں دی ہے
در اذان آں مقتل ما می شود
اذان میں، وہ ہمارے قتل کا سبب بنتی ہے
خون ما را می کند خوار و مباح
ہمارے خون کو ذلیل اور جائز کر دیتا ہے
آں خروں وحی جاں آمد فقط
وہ صرف روح کی وحی کا مرغ ہے
شد زیان مشتری آں یکسری
وہ بالکل خریدار کا نقصان بنا
خون خود را ریخت آں دریاب نیک
اس نے اپنا خون بہایا، اس کو خوب سمجھ لے
جسم و مال ماست جانہا را فدے
ہمارا جسم، اور مال جانوں کا فدیہ ہے

چند چند آخر دروغ و مکر تو
تیرا مکر اور جھوٹ آخر کس قدر!
گفت حاشا از من و از جنس من
اس نے کہا مجھ سے اور میری قوم سے بعید ہے
ما خروساں چوں مؤذن راست گو
ہم مرغ مؤذن کی طرح سچ بولنے والے ہیں
پاسبان آفتابیم از دروں
ہم اندر سے سورج کے نگہبان ہیں
پاسبان آفتاب اند اولیا
اولیا سورج کی نگہداشت کرنے والے ہیں
اصل ما را حق پئے بانگ و نماز
ہماری نسل اللہ (تعالیٰ) نے نماز کی اذان کے لیے
گر بنا ہنگام سہو ماں برد
اگر بے وقت ہم سے بھول ہو جائے
گفت نا ہنگام حی علی الفلاح
بے وقت حی علی الفلاح کہنا
آنکہ معصوم آمد و پاک از غلط
وہ جو بے گناہ، اور غلطی سے پاک ہے
آں غلامش مرد پیش مشتری
اس کا وہ غلام خریدار کے پاس مر گیا
او گریزانید مالش را ولیک
اس نے اپنا مال بچا لیا، لیکن
یک زیاں دفع زیانہا می شدے
ایک نقصان بہت سے نقصانات کا دفعیہ ہو جاتا

وکر۔ پرند کا گھونسلہ۔ ممتحن۔ آزمائش میں پڑا ہوا۔ ماخروساں۔ مرغ صبح صادق کے وقت بولتا ہے۔ پاسبان۔ مرغ اگر تار یک کوٹھری میں بھی ہو تو اس کو صبح صادق کا احساس ہو جاتا ہے۔ اولیاء۔ جس طرح مرغ آسمانی سورج کا پاسبان ہے اسی طرح اولیا حق تعالیٰ کے پاسبان ہیں اور انسانوں میں جو اسرار خداوندی ہیں ان کو پہچان لیتے ہیں۔ در جہاز۔ سامان یا حضرت نوح علیہ السلام کی کشتی یعنی مرغوں کو خدا نے صبح کے نماز کے وقت کی اطلاع دینے کے لیے پیدا فرمایا ہے۔

گر بنا ہنگام۔ جو مرغ بے وقت اذان دیتا ہے اس کو ذبح کر دیا جاتا ہے۔ آنکہ معصوم۔ مرغ سے غلطی ہو جاتی ہے معصوم صرف انبیاء ہیں یا جبرئیل جو وحی لاتے تھے۔

آں غلامش۔ مالک نے مرغ سے غلام کے مرنے کی پیش گوئی سن کر اس غلام کو جلد فروخت کر ڈالا اور وہ خریدار کے پاس جا کر مر گیا۔ او۔ اس مالک نے اپنا مال بچا لیا اور نقصانات سے بچ گیا لیکن نتیجہ میں اس کی جان ہلاک ہوئی۔ یک زیاں۔ ایک نقصان قضاء و قدر میں بہت سے نقصانوں کا دفعیہ ہوتا ہے۔

پیش شاہاں! در سیاست گستری
بادشاہوں کے رویہ، انصاف کرنے میں
اجنبی چوں کشتہ اندر قضا
چونکہ قضاء (خداوندی) کے معاملہ میں تو بیگانہ ہے
زانکہ مالت بر تو گر صدقہ شود
کیونکہ تیرا مال، اگر تجھ پر قربان ہو جائے
خبر دادن خروس از مرگ آں خواجہ
مرغ کا آقا کے مرنے کی خبر دینا

میدہی تو مال و سر را می خری
تو مال دے دیتا ہے اور سر بچا لیتا ہے
می گریزانی زداور مال را
اللہ (تعالیٰ) سے تو مال کو چھپاتا ہے
آں زیانے نیست سود تو بود
وہ نقصان نہیں ہے، تیرا نفع ہوتا ہے
خبر دادن خروس از مرگ آں خواجہ
مرغ کا آقا کے مرنے کی خبر دینا

لیک فردا خواہد او مُردن یقین
لیکن وہ کل کو یقیناً مرے گا
صاحب خانہ بخواہد مُرد و رفت
گھر کا مالک مرے گا اور جائے گا
پارہائے نان و لالنگ و طعام
روٹی کے ٹکڑے، اور لنگر، اور کھانا
گاؤ قربانی و نانہائے تنک
قربانی کی گائے، اور ہلکی چپاتی
مرگِ اسپ و استرو مرگِ غلام
گھوڑے اور خیر کا مرنا، اور غلام کا مرنا
از زیان مال و دردِ آں گریخت
یہ مال کے نقصان اور اس کی تکلیف سے بھاگا
ایں ریاضتہائے درویشاں چہ است
یہ درویشوں کے مجاہدے کیوں ہیں؟
تا بقائے خود نہ بیند سالکے
جب تک سالک اپنی بقا نہ سمجھے
دست کے جبکہ بایثار و عمل
ایثار اور عمل میں ہاتھ کب ملے
آنکہ بدہد بے امید و سودہا
جو بغیر امید اور نفع کے دیتا ہے

گاؤ خواہد کشت وارث در حنین
اس کے غم میں وارث گائے ذبح کرے گا
روز فردا تنک رسیدت لوت زفت
کل کو تجھے ضرور چکنی غذا ملے گی
درمیان کوئے یابد خاص و عام
ہر خاص و عام گلی میں پائے گا
بر سگان و ساکلاں ریزد سبک
کتوں اور بھکاریوں پر بہائے گا
بد قضا گردانِ ایں مغرورِ خام
اس متکبر، نا تجربہ کار کی قضا کو لوٹانے والا تھا
مال افزوں کرد و خون خویش ریخت
اس نے مال بڑھا لیا، اور اپنا خون بہایا
کاں بلا برتن بقائے جاہباست
اس لیے کہ جسم کی تکلیف جانوں کی بقا ہے
چوں کند تن را سقیم و ہالکے
تو جسم کو بیمار اور فاقہ کیوں کرے؟
تا نہ بیند دادہ راجانش بدل
جب تک کہ دیے ہوئے کا بدلہ جان کے لیے نہ سمجھ لے
آں خداست، آں خداست، آں خدا
وہ تو خدا ہے، وہ خدا ہے، وہ خدا ہے

۱۔ پیش شاہاں۔ دنیاوی عدالتوں میں انسان مال خرچ کر کے جان بچاتا ہے۔ اجنبی۔ بیگانہ، اجنبی۔ حنین۔ رونا۔

۲۔ لوت زفت۔ قیمتی غذا۔ لالنگ۔ لنگر۔ خام۔ نا تجربہ کار۔ ریخت۔ اگر مال ضائع ہو جاتا تو جان بچ جاتی۔

۳۔ ریاضت ہائے۔ یعنی مجاہدوں کی محنت۔ سالک۔ سالک۔ سلوک معرفت ملے کرنے والا چونکہ فناء جسم میں بقائے روح سمجھتا ہے اسی لیے ریاضتوں میں بدن کو کھاتا ہے۔ دست۔ انسان جو کچھ کرتا ہے وہ عوض اور بدلہ کے لالچ میں کرتا ہے۔ آنکہ۔ بے غرض کام کرنا اللہ تعالیٰ کی صفت ہے۔

نور گشت و تابش مطلق گرفت
 جو نور بن گیا ہے، اور مطلق چمک حاصل کر لی ہے
 کے فقیرے بے عوض گوید کہ گیر
 محتاج بغیر بدلے کے کب کہتا ہے کہ لے لے
 او پیاز گندہ را ندید ز دست
 وہ بدبودار پیاز کو نہیں چھوڑتا ہے
 بر دکانہا شستہ بر بوئے عوض
 بدلے کی امید پر دکانوں پر بیٹھے ہوئے ہیں
 و اندرون دل عوضہا می تند
 اور دل میں بدلوں کی فکر کرتے ہیں
 کہ نگیرد آخرت آں آستین
 جو بالآخر (تیری) آستین نہ پکڑے
 من سلامے اے برادر والسلام
 ایک سلام (بھی) اے بھائی! والسلام
 خانہ خانہ جا بجا و کو بکو
 گھر گھر، جگہ جگہ، اور کوچے کوچے
 ہم پیام حق شنودم ہم سلام
 میں نے سنا ہے اللہ (تعالیٰ) کا پیغام بھی اور سلام بھی
 من ہی نوشتم بدل خوشتر ز جاں
 میں دل سے سنتا ہوں، جو جان سے زیادہ پیارا ہے
 کاتش اندر دودمان خود زدست
 کیونکہ اس نے اپنے خاندان کو آگ لگا دی ہے
 زان بود اسرار حقش در دو لب
 اسی لیے اس کے دونوں ہونٹوں میں خدائی اسرار ہوتے ہیں

یا ولیٰ حق کہ خوئے حق گرفت
 یا اللہ کا دوست جس نے اللہ کے اخلاق حاصل کر لیے ہیں
 کو غنی است و جز او جملہ فقیر
 کیونکہ وہ بے نیاز ہے، اور اس کے علاوہ سب محتاج ہیں
 تا نہ بیند کودکے کہ سیب ہست
 جب تک بچہ نہ دیکھ لے کہ سیب ہے
 اسنہم بازار بہر ایں غرض
 یہ تمام بازار (والے) اسی غرض سے
 صد متاع خوب عرضه می کنند
 سیکڑوں عمدہ سامان پیش کرتے ہیں
 یک سلامے نشوی اے مرد دیں
 اے دیندار! تو ایک سلام بھی نہ سنے گا
 بے طمع نشیدہ ام از خاص و عام
 جس نے (کسی) خاص و عام سے بغیر لالچ کے نہیں سنا ہے
 جز سلام حق تو ہیں آں را بجو
 سوائے اللہ (تعالیٰ) کے سلام کے تو ضرور اس کی جستجو کر
 از دہان آدمی خوش مشام
 صحیح الدماغ آدمی کے منہ سے
 ویں سلام باقیان بر بوئے آں
 بقیہ لوگوں کا سلام (بھی) اسی کی خوشبو کی وجہ سے
 زان سلام او سلام حق شدست
 اس کا سلام تو اللہ تعالیٰ کا سلام بن گیا ہے
 مردہ است از خود شدہ زندہ برت
 وہ فانی بالذات ہے، باقی باللہ ہے

یا ولیٰ۔ چونکہ اولیاء اللہ اخلاقی خداوندی حاصل کر لیتے ہیں لہذا ان کے کام بھی غرض سے خالی ہوتے ہیں۔ کوغنی۔ اللہ کے کام بغیر غرض کے اس لیے
 ہیں کہ وہ بے نیاز ہے اور انسان کے کام غرض پر اس لیے مبنی ہیں کہ وہ فقیر محتاج ہے۔ تا نہ بیند۔ بچہ بھی جب تک اچھا عوض نہیں دیکھ لیتا اپنی چیز نہیں
 دیتا ہے۔

ایں ہمہ۔ دنیا کے سارے کاروبار بدلے اور عوض کی بنیاد پر چلتے ہیں۔ متاع۔ سامان، تاجر اپنے عمدہ قسم کے سامان گاہک کو بدلے کے لالچ میں
 دکھاتے ہیں۔ یک سلامے۔ دنیا میں جو کسی وقت ایک سلام بھی کرتا ہے کسی نہ کسی وقت اس کا بدلہ لینے کے لیے دامن پکڑتا ہے۔ جز۔ اللہ کی جانب
 سے جو سلام پہنچتا ہے وہ غرض سے خالی ہوتا ہے۔

از دہان۔ میں نے اہل اللہ کی زبان سے اللہ کا پیغام و سلام سنا ہے میں اسی سلام کی توقع پر عوام کا سلام دل و جان سے قبول کرتا اور سنتا ہوں کہ شاید ان
 میں کوئی اس طرح کا سلام ہو۔ زان سلام۔ اہل اللہ کا سلام اللہ کا سلام اس وجہ سے ہو گیا ہے کہ انہوں نے اپنے آپ کو فنا کر دیا ہے اب وہ فانی فی اللہ
 اور باقی باللہ ہیں اس لیے ان کی زبانوں پر اسرار خداوندی ہوتے ہیں۔

مردن تن^۱ در ریاضت زندگی ست
ریاضت میں جسم کا مرنا، زندگی ہے
گوش بنہادہ بُدآں مردِ خبیث
وہ خبیث انسان کان لگائے ہوئے تھا
رنجِ ایں تن روح را پائندگی ست
اس جسم کی تکلیف، روح کی استواری ہے
می شنید او از خروشِ ایں حدیث
یہ بات وہ اپنے مرغ سے سن رہا تھا

دویدن آں شخص بسوئے موسیٰ علیہ السلام بز۔ نہا رچوں خبر مرگِ خود بشید
اس شخص کا حضرت موسیٰ علیہ السلام کی طرف پناہ کے لیے دوڑنا جبکہ اس نے اپنی موت کی خبر سنی

چوں شنید نہا رواں شد و تیز تفت
جب اس نے یہ سنا تیزی اور تندی سے دوڑا
زو ہی مالید بر خاک او زبیم
وہ خوف سے زمین پر چہرہ رگڑ رہا تھا
گفت رد بفروش خود را و برہ
فرمایا جا اپنے آپ کو بیچ ڈال اور چھٹکارا پالے
بر مسلماناں^۲ زیاں انداز تو
تو مسلمانوں کو نقصان پہنچا دے
من درونِ خشبت دیدم ایں قضا
میں نے اس قضا کو اینٹ میں سے دیکھ لیا ہے
عقل اول بیند آخر را بدل
عقل شروع میں دل سے انجام کو دیکھ لیتا ہے
باز زاری کرد کاے نیکو خصال^۳
وہ پھر رویا، کہ اے نیک عادت!
از من آں آمد کہ بودم نا سزا
مجھ سے دی ہوا کیونکہ میں نالائق تھا
گفت تیرے جست از شست اے پسر
فرمایا اے بیٹا! تیرا کمان سے نکل گیا

بر درِ موسیٰ^۴ کلیم اللہ رفت
(حضرت) موسیٰ کلیم اللہ علیہ السلام کے دروازے پر گیا
کہ مرا فریاد رس زیں اے کلیم
کہ اے کلیم! اس (معاظے) میں میری مدد کیجئے
چونکہ اُستاد گشتہ بر رجبہ زچہ
چونکہ تو ماہر بن گیا ہے، کنویں سے کود کر نکل
کیسے و ہمایا نہا را کن دو تو
ہمایاںوں اور تھیلی کو دو گنا کر لے
کہ در آئینہ عیاں شد مر ترا
جو آئینہ میں تجھ پر ظاہر ہوئی ہے
اندر آخر بیند از دانش مقل
عقل کا کوتاہ، آخر میں دیکھتا ہے
مر مرا بر سر مزن بر رو ممال
میرے سر پر نہ مارئے، منہ پر نہ تلے
نا سزایم را تو وہ حسن الجزا
مجھ نالائق کو آپ اچھا بدلہ دے دیجئے
نیست سنت کاید آں واپس بر
سنت الہی نہیں ہے کہ وہ دوبارہ واپس آئے

۱۔ مردن تن۔ ریاضتوں اور مجاہدوں سے جسم کو فنا کیا جاتا ہے تو روح زندہ اور قوی ہوتی ہے۔ اہل اللہ کو یہ درجہ ای لیے حاصل ہوتا ہے۔ گوش۔ جانوروں کی بولی سیکھ لینے والے نے مرغ سے جب اپنی موت کی خبر سنی تو گھبرا کر حضرت موسیٰ علیہ السلام کے پاس بھاگ کر گیا۔ کلیم۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام کا لقب ہے کیونکہ کوہ طور پر ان کی اللہ تعالیٰ سے گفتگو ہوتی تھی۔ گفت۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے طہر فرمایا کہ دوسری چیزوں کو فروخت کر کے جس طرح تو نقصان سے بچا اسی طرح اپنے آپ کو بھی فروخت کر دے۔

۲۔ مسلماناں۔ مرنے والی چیزیں دوسروں کے ہاتھ فروخت کر کے تو نے ان کو نقصان پہنچایا اور اپنی تھیلی بھری۔ من دروں۔ یہ باتیں جبکہ بالکل پردہ افغا میں تھیں میں اسی وقت سمجھ گیا تو اپنے برے انجام کو اب سمجھا ہے۔ عقل۔ نادار، مفلس۔

۳۔ خصال۔ خصلت کی جمع ہے، عادت۔ مر ترا۔ یعنی مجھے اب زیادہ شرمندہ نہ کیجئے۔ از من۔ میں تو نالائق تھا مجھ سے نالائقی سرزد ہوئی۔ آپ مجھ نالائق کو اچھا بدلہ عطا کر دیں۔ نیست سنت۔ یعنی عام طور پر سنت الہی یہی ہے کہ قضاء و قدر نہیں ملتی ہے۔

لیک در خواہم ز نیکو داورۂ
ہاں بہترین انصاف والے سے میں درخواست کروں گا
چونکہ ایمان بُردہ باشی زندہ
جب تو ایمان کو (ساتھ) لے جائے گا، تو زندہ ہے
ہم در اندم حال بر خواہہ بکشت
اسی وقت، آقا کا حال دگرگوں ہو گیا
شورش مرگ ست نے ہیضہ طعام
موت کی مٹی ہے، نہ کہ کھانے کی بد ہضمی
چار کس بُردند تا سوئے وثاق
(اس کو) چار آدمی گھر تک لے گئے
پندِ موسیٰؑ نشوی شوخی کنی
تو (حضرت) موسیٰ علیہ السلام کی نصیحت نہیں سنتا ہے گستاخی کرتا ہے
شرم ناید تیغ را از جان تو
تیری جان (لینے سے) تلوار کو شرم نہیں آتی ہے
دعا کردن موسیٰ علیہ السلام جہتِ سلامتی ایمانِ آں شخص
حضرت موسیٰ علیہ السلام کا اس شخص کے ایمان کی سلامتی کی دعا کرنا

گفت موسیٰؑ در مناجات آں سحر
اس صبح کو (حضرت) موسیٰ علیہ السلام نے دعا میں عرض کیا
بادشاہی کن بزو بخشا کہ او
شاہی برت، اس کو بخش دے کیونکہ اس نے
گفتشؑ ایں علم نے در خورد تست
میں نے اس سے کہا تھا، کہ یہ علم تیرے لائق نہیں ہے
دست را بر اژدہا آں کس زند
اژدہ پر وہ شخص ہاتھ ڈالے

داورۂ انصاف۔ تاکہ۔ یعنی تو مومن مرے، حیرا مومن مرنا ہی اصل زندگی حاصل کرنا ہے۔ ہم در اں دم۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام اس سے یہ باتیں
کر رہے تھے کہ اس کو مٹی شروع ہو گئی۔ طشت۔ تاکہ وہ طشت میں تے کرے فرش خراب نہ ہو۔ شورش۔ موت کی تے سے آرام حاصل نہیں ہوتا
بد ہضمی کی تے باعث سکون ہوتی ہے۔ چار کس۔ یعنی چار پائی پر ڈال کر چار آدمی اٹھا کر لے گئے۔ ساق۔ پٹلی سے پٹلی رگڑنا، نزع کی کیفیت
سے کنایہ ہے۔

پندِ موسیٰ۔ مولانا کا مقولہ ہے کہ قضاء و قدر سے نکرانا اپنی موت مول لینا ہے۔ آں تست۔ ایسے لوگوں کا بھی انجام ہوتا ہے۔ مناجات۔ یعنی اللہ تعالیٰ
سے دعا۔ بادشاہی۔ یعنی اس گنہگار کی خطا پر اس کی گرفت نہ فرما اپنی شہنشاہی کا مظاہرہ فرما کر اس کو معاف کر دے۔

گفتش۔ مناجات میں حضرت موسیٰ علیہ السلام نے عرض کیا۔ دفع۔ میری بات کو اس نے ٹالنے پر مجبور کیا۔ دست۔ یعنی خطرے میں پڑنا ہر شخص کا
کام نہیں ہے۔ سانپ پر حضرت موسیٰ علیہ السلام جیسا شخص ہاتھ ڈال سکتا ہے خدا کی رازدوں سے وہ واقفیت حاصل کرے جس میں ضبط کی طاقت ہو اور
ہونٹ نہ ہلائے۔

سِرِّ غیبِ آں را سزد آموختن
غیب کا راز سیکھنا اس کے لیے مناسب ہے
در خورِ دریا نشد جز مرغِ آب
دریائی پرند کے سوا دریا کے لائق نہیں ہے
او بدریا رفت و مرغابی نبود
وہ دریا میں گھس گیا اور دریائی پرند نہ تھا
اجابت کردن حق تعالیٰ دعائے موسیٰ علیہ السلام را
(حضرت) موسیٰ علیہ السلام کی دعا کو، اللہ تعالیٰ کا قبول فرما لینا

گفت بخشیدم بدو ایماں نعم
فرمایا ہاں میں نے اس کو ایمان بخشا
بلکہ جملہ مُردگانِ خاک را
بلکہ زمین کے تمام مردوں کو
گفت موسیٰؑ ایں جہانِ مُردن ست
(حضرت) موسیٰ علیہ السلام نے عرض کیا یہ فنا کا جہاں ہے
ایں فنا جا چوں جہانِ بود نیست
یہ فنا کی جگہ چونکہ (ہمیشہ) رہنے کا جہاں نہیں ہے
رحمتے افشاں بر ایشاں ہم کنون
ان پر اب رحمت نازل فرما
تابدانی کہ زیانِ جسم و مال
خبردار سمجھ جا کہ جسم، اور مال کا نقصان
پس ریاضت را بجاں شو مشتری
پس مجاہدے کو (دل و) جان سے اختیار کر
ور ریاضت آیدت بے اختیار
اور اگر بلا ارادہ تجھ سے ریاضت ہو جائے

۱۔ در خود۔ پانی میں گھستا آبی جانور کا کام ہے۔ آؤ بدریا۔ یہ شخص الٹی نہ تھا اور راز سے واقفیت حاصل کر کے تباہ ہوا۔ وود۔ بہت محبت کرنے والا، خدا کا نام ہے۔ گفت۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام کی دعا قبول فرما کر اللہ تعالیٰ نے ارشاد فرمایا ہم نے اس کو ایمان عطا کیا اگر تم چاہو تو ہم اس کو دوبارہ زندگی بخش دیں۔ بلکہ۔ اور صرف اسے ہی نہیں ہم تمام مردوں کو تمہاری دعا سے زندگی بخش دیں۔

۲۔ گفت موسیٰ۔ حضرت موسیٰ نے عرض کیا یہ دنیا تو فنا کی جگہ ہے یہاں اگر آپ دوبارہ بھی زندہ کریں تو آخر فنا ہے، عالم آخرت کی زندگی دائمی ہے وہ اس کو بخش دیجئے اور دوسروں پر جو عدم کے تہ خانے میں ہیں آپ کے دربار میں حاضر ہیں ان پر رحم فرما دیجئے۔

۳۔ لبتنا۔ قرآن پاک میں مردوں کے ہارے میں فرمایا ہے وَ اِنْ كُلُّ لُثْمًا جُمِعَ لَدُنَّا مُنْخَضِرُونَ۔ ”یقیناً تمام مخلوق ہمارے سامنے حاضر شدہ ہے۔“ تابدانی۔ مولانا اس قصہ کے نتیجہ میں فرماتے ہیں یہ سمجھ لو کہ جسم اور مال کا نقصان جان کا نفع اور وہاں سے رہائی کا سبب بنتا ہے۔ پس۔ انسان کا فرض ہے کہ وہ مجاہدے کر کے جسم کو گھٹائے تاکہ روح کا بڑھاؤ حاصل ہو۔ در ریاضت۔ جس طرح عہدِ مجاہدے کر کے جسم کو گھٹانے کا نتیجہ روح کی ہالیدی ہے اسی طرح انسان کو قدرتی طور پر جسمانی تکالیف پہنچتی ہیں، وہ بھی اختیاری مجاہدوں کا کام کرتی ہیں، ان پر انسان کو شکر ادا کرنا چاہیے۔

چوں حقت داد آں ریاضت شکر کن تو نگرودی او کشیدت ز امر کن
جب اللہ (تعالیٰ) نے تجھے وہ ریاضت عطا کر دی تو شکر یہ ادا کر تو نے خود نہیں کی اس نے تجھے کن کے حکم کے ذریعہ کھینچا ہے

حکایتِ آں زن کہ فرزندش نمی زیست بحق تعالیٰ بنالید

و جواب آمدن کہ ایں عوضِ ریاضت و بجائے مجاہدہ تست

اس عورت کی حکایت جس کی اولاد نہیں جیتی تھی اس نے اللہ تعالیٰ سے شکوہ کیا

جواب آیا کہ یہ تیری ریاضت کا بدل اور مجاہدہ کے قائم مقام ہے

ایں حکایت بشنو و عنطے شمر تا نگرودی خستہ از نقص و ضرر

یہ حکایت سن، اور نصیحت حاصل کر تاکہ تو نقصان، اور تکلیف سے خستہ (دل) نہ ہو

آں زنے ہر سال زائیدے پسر بیش از شش مہ نبودے عمر ور

وہ عورت ہر سال لڑکا جنتی (لیکن) وہ چھ ماہ سے زیادہ عمر والا نہ ہوتا

یا سہ مہ یا چار مہ کشتے تباہ یا تین مہینے یا چار مہینے میں تباہ ہو جاتا

نہ مہم بارسست و سہ ماہم فرح نہ میرے لیے نو مہینے تکلیف اور تین مہینے خوشی ہے

پیش مردانِ خدا کر دے نفیر خاصانِ خدا کے سامنے شکایت کرتی

بیست فرزند ایں چنین در گور رفت اس طرح میں بچے قبر میں گئے

تا شبے بنمود او را جنتے یہاں تک کہ اس کو ایک رات جنت نظر آئی

باغ گفتم نعمت بے کیف را باغ گفتم نعمت بے کیف را

میں نے بے کیف نعمت کو باغ کہہ دیا میں نے بے کیف نعمت کو باغ کہہ دیا

ورنہ لا عین رات چہ جائے باغ ورنہ ہاں (کے ذکر کا) یہ کیا موقع ہے وہ تو ایسا ہے کہ کسی آنکھ نے اس کو نہیں دیکھا

جو جسمانی مصائب حکمِ خداوندی پہنچتے ہیں وہ ریاضت اور مجاہدے کا کام کرتے ہیں تو گویا اللہ تعالیٰ نے اپنے حکم سے مجاہدے میں لگا دیا ہے لہذا وہ

مصائب مزید شکر کا سبب ہیں۔ حکایت۔ اس حکایت سے یہ بھی سمجھایا ہے کہ اس عورت کے قدرتی مصائب اس کے مراتب کی بلندی کا سبب تھے۔ و عنطے۔

یعنی اس قصہ سے نصیحت حاصل کر لے۔ بیش۔ یعنی اس کا بچہ چھ مہینے سے زیادہ زندہ نہ رہتا تھا۔ یا سہ تین چار مہینے میں مر جاتا۔

نہ تم۔ اس عورت نے یہ شکوہ کیا کہ نو ماہ حمل کی مصیبت چھیلی ہوں اور صرف تین چار ماہ بچہ سے خوشی حاصل ہوتی ہے۔ قوس قزح۔ دھنک کمان تھوڑی دیر کے

لیے نمودار ہوتی ہے۔ نفیر۔ نالہ و فریاد۔ در و در۔ ڈرانے والا اور۔

چست۔ اس عورت کے متواتر میں بچے اس طرح مرتے تو ان مصائب نے اس کے لیے مجاہدوں کا کام کیا اور اس پر اسرارِ غیب نمودار ہونے لگے۔ تا شبے۔ ایک

رات اسرارِ غیب اس طرح نمودار ہوئے کہ اس نے خواب میں جنت دیکھی۔ لائین۔ جنت کے متعلق ایک حدیث قدسی ہے اللہ تعالیٰ نے فرمایا اَعْلُوْتُ

لِعِبَادِی الصَّالِحِیْنَ مَا لَا عَیْنَ رَأَتْ وَلَا اُذْنٌ سَمِعَتْ وَلَا خَطَرَ عَلٰی قَلْبِ بَشَرٍ میں نے اپنے نیک بندوں کے لیے وہ چیزیں تیار کی ہیں جن کو نہ کسی

آنکھ نے دیکھا نہ کسی کان نے سنا نہ وہ کسی انسان کے دل میں گزریں۔ گفت نور۔ اللہ تعالیٰ نے جس طرح اپنے نور کو چراغ محض انسانوں کی فہم کے لیے فرمادیا

بجای طرح جنت کا ذکر ہے ورنہ جنت کی حقیقت فہم سے بالاتر ہے۔

مثلاً! نبود این مثالِ آں بود
 مثل نہیں ہے یہ اس کی مثال ہے
 حاصلِ آں را دید آں زن مست شد
 غلام یہ ہے اس (عورت) نے اس کو دیکھا وہ عورت مست ہو گئی
 دید در قصرے بنشستہ نامِ خویش
 اس نے ایک محل پر اپنا نام لکھا دیکھا
 بعد از اں گفتند کایں نعمت و راست
 اس کے بعد انہوں نے (اس سے) کہا کہ یہ نعمت اس کی ہے
 خدمتِ بسیار می بایست کرد
 بہت زیادہ عبادت کرنی چاہیے
 چوں! تو کابل بودی اندر التجا
 چونکہ تو دعا کرنے میں ست تھی
 گفت یا رب تا بصد سال و فزوں
 اُس نے عرض کیا اے خدا! سو سال اور زیادہ تک
 اندراں باغ او چو آمد پیش بیش
 اس باغ میں جب وہ زیادہ آگے آئی
 گفت از من گم شد از تو گم نشد
 اس نے عرض کیا مجھ سے وہ گم ہوئے تھے وہ گم نہ ہوئے
 تو نکردی! فصد و از بنی دَوید
 تو نے فصد نہ کرائی اور ناک سے نکلا
 مغز ہر میوہ بہ است از پوستش
 ہر پھل کا مغز، اس کے پھلکے سے بہتر ہے

تا برد بو آنکہ او حیراں بود
 تاکہ جو حیران ہے وہ کچھ سراغ پا لے
 ز اں تجلی آں ضعیف از دست شد
 اس تجلی سے وہ کمزور عورت، مدہوش ہو گئی
 آن خود دانستش آں محبوب کیش
 اس نیک اطوار نے اس کو اپنا جانا
 کو بجا بازی بجز صادقِ نخواست
 جس نے جانبازی سے سوائے خدا کے کچھ نہ چاہا ہو
 مر ترا تا بر خوری زیں چاشت خورد
 تاکہ تو اس ناشتہ سے فائدہ حاصل کرے
 آں مصیبتہا، عوضِ دادت خدا
 خدا نے اس کے بدلے میں تجھے وہ مصیبتیں دے دی ہیں
 ایں چہنم وہ بریز از من تو خوں
 مجھے اسی طرح (مصیبتیں) دے میرا خون بہا دے
 دید در وے جملہ فرزندانِ خویش
 اس نے اس میں اپنے سب بچے دیکھے
 بے دو چشم غیب کس مردم تشد
 غیب کی دونوں آنکھوں کے بغیر کوئی انسان نہ بنا
 خون افزوں تا زتپ جانت رہید
 بڑھا ہوا خون، حتیٰ کہ تیری جان بخار سے بچ گئی
 پوست داں تن را و مغز آں دوستش
 جسم کو چھلکا سمجھ، اور اس کے دوست کو مغز سمجھ

۱۔ مثل۔ میم کے کسرہ کے ساتھ کسی چیز کی مثل وہ چیز ہوتی ہے جو تمام صفات میں اس کے برابر ہو، مثال کے لیے یہ ضروری نہیں ہے معمولی سی مشابہت بھی اگر ہے تو اس کو مثال کہا جاسکتا ہے۔ قصر۔ محل۔ صادق۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔ خدمت۔ یہ بھی ہاتھ نمبی کا مقولہ ہے کہ اس مکان کے حاصل کرنے کے لیے بہت زیادہ عبادت کی ضرورت ہے۔

۲۔ چوں۔ یہ مکان تجھے ملنا تھا اور چونکہ تو عبادت میں ذرا کامل تھی خدا نے تیرے لیے مصیبتیں مقرر کر دی ہیں تاکہ وہ عبادات کے قائم مقام بن جائیں۔ بے دو چشم۔ یعنی جب تک اسرارِ نبی کی دیکھنے والی آنکھیں میسر نہ آجائیں انسان، انسان نہیں بنتا ہے۔

۳۔ تو نکردی۔ جس قدر مصائب ہیں ان میں شکستیں ہیں اور وہ مصائب بسا اوقات انسان کے فائدہ کے لیے نازل کئے جاتے ہیں۔ اس طرح سمجھو کہ کسی شخص میں خون کی زیادتی تھی لیکن وہ فصد نہیں کھلوا رہا تھا قدرت نے اس کا نکیر جاری کر دیا جس سے وہ بخار سے بچ گیا۔ مغز۔ ہر پھل میں مغز ہوتا ہے جو پھلکے سے افضل ہے اسی طرح انسان میں ایک مغز ہے جو روح ہے دوسرا پھلکا ہے جو جسم ہے، اگر انسان آدم کی اولاد ہے تو اس کو اپنے باپ کی طرح روح کا مربی اور طالب بننا چاہیے۔

مغر نعرے دارد آخر آدمی یکدمے آں را طلب گر زان دی
آخر آدمی (بھی) عمدہ مغر رکھتا ہے تھوڑی دیر کے لیے اس کی طلب کر اگر تو اس خون کا ہے

در آمدن حمزہ رضی اللہ عنہ در حرب بے زره

حضرت حمزہ رضی اللہ عنہ کا لڑائی میں بغیر زره کے آنا

در جوانی حمزہ عم مصطفیٰؐ با زره میشد مدام اندر وعا

مصطفیٰؐ کے چچا (حضرت) حمزہ رضی اللہ عنہ جوانی میں ہمیشہ جنگ میں، زره پہن کر آتے

بے زره خود را بھفہا بر زدے

بغیر زره کے اپنے آپ کو صفوں سے بھڑا دیتے

بے زره سر مست در غزو آمدے

جہاد میں بغیر زره کے مست ہو کر آتے

در فگندے در صف شمشیر خویش

اپنے آپ کو تلواروں کی صف میں ڈال دیتے

اے ہزبر صف شکن شاہِ فحول

اے صفوں کو شکست دینے والے شیر، بہادروں کے (بادشاہ)!

تہلگہ خواندی ز پیغام خدا

ہلاکت میں "اللہ کے پیغام میں نہیں پڑھا ہے؟

می در اندازی چنیں در معرکہ

ڈالتے ہیں، اس طرح میدانِ جنگ میں؟

تو نمی رفتی سوئے صف بے زره

تو آپ صف کی جانب، بغیر زره کے نہیں جاتے تھے

پردہائے لا ابالی می زنی

(تو) بے پردائی کا راگ الاپتے ہیں

می نمائی دار و گیر و امتحاں

جنگ، اور زور آزمائی کرتے ہیں

کے بود تمیز تیغ و تیر را

تلوار، اور تیر کو تمیز کہاں ہے

تلوار، بوڑھے کا احترام نہیں کرتی ہے

۱۔ در آمدن۔ اس حکایت سے یہ بتانا ہے کہ حفاظت کی چیز روح ہے جسم نہیں۔ عم۔ چچا۔ مدام۔ ہمیشہ۔ وعا۔ جنگ۔ بھفہا۔ یعنی دشمن کی صفیں۔ ہزبر۔ بھاڑنے والا شیر۔ فحول۔ فحل کی جمع ہے ہز۔

۲۔ لا تُلْقُوا۔ بعض مفسرین نے اس آیت کا مطلب یہی بیان کیا ہے کہ جان بوجھ کر اپنے آپ کو ہلاکت میں نہ ڈالو۔ بعض مفسرین نے تہلکے کے معنی ترک جہاد کے لیے ہیں جیسا کہ بخاری شریف کی ایک روایت بتاتی ہے تو اس صورت میں اس آیت کا مطلب یہ ہوگا کہ جہاد چھوڑ کر اپنے آپ کو تباہ نہ کرو۔ محنتی۔ کوزہ پشت۔

۳۔ لا ابالی۔ بے پردا۔ سناں۔ بھالا۔ تیغ۔ یعنی تلوار کا ٹٹے میں بڑے چھوٹے میں فرق نہیں کرتی ہے۔

کے روا باشد کہ شیرے ہچو تو کشتہ گردد زار بر دست عدو
کب مناسب ہو گا کہ آپ جیسا شیر دشمن کے ہاتھ سے بڑی طرح قتل ہو؟
زیں نسق غنخوارگان بے خبر . پند میدادند او را از عبرت
بے خبر، ہمدرد! اس طرح کی عبرتوں سے ان کو نصیحت کرتے تھے
جواب حمزہ رضی اللہ عنہ مرآں خلق را

ان لوگوں کو حضرت حمزہ رضی اللہ عنہ کا جواب

گفت حمزہ چونکہ بودم من جواں (حضرت) حمزہ رضی اللہ عنہ نے فرمایا جبکہ میں جوان تھا
سوئے مُردن کس برغبت کے رود موت کی طرف رغبت سے کون جاتا ہے؟
لیک از نور محمدؐ من کنوں لیکن اب محمد ﷺ کے نور سے
از برونِ حس ز لشکر گاہ شاہ حواس سے بالاتر، شاہ کی لشکرگاہ کو
خیمہ در خیمہ طناب اندر طناب خیمے ہی خیمے، طنابیں ہی طنابیں
آنکہ مردن پیش چشم تہلکہ است جس کی نگاہ میں مرنا ہلاکت ہے
آنکہ مُردن پیش او شد فتح باب جس کے لیے مرنا باب (رحمت) کا کھلنا بن گیا ہے
الْحَذَرُ اے مرگ بیناں بَارِعُوا ڈرو، اے موت سمجھنے والو، بازی لے جاؤ
الْصَّلَا اے لطف بیناں اَفْرِحُوا دعوت ہے اے مہربانی سمجھنے والو! خوش ہو جاؤ
مرگ می دیدم وداعِ ایں جہاں اس دنیا کو چھوڑنا، موت سمجھتا تھا
پیشِ اژدرہا برہنہ کے شود اژدہوں کے آگے کون نکلا ہوتا ہے؟
عیستم ایں شہر قانی را زبوں عیستم میں اس قانی شہر کا پابند نہیں ہوں
پُر ہی ینم ز نور حق سپاہ پر ہی نور کے سپاہیوں سے مجرا ہوا دیکھتا ہوں
اللہ کے نور کے سپاہیوں سے مجرا ہوا دیکھتا ہوں
شکر آنکہ کرد بیدارم ز خواب اس کا شکر یہ جس نے مجھے نیند سے بیدار کر دیا ہے
امر "لَا تَلْقُوا" بگیرد او بدست وہ "نہ ڈالو" کا حکم ہاتھ میں تھامے
سَارِعُوا آید مر او را در خطاب اس کے لیے خاص "جلد کرو" کا خطاب آیا ہے
الْعَجَلُ اے حشر بیناں سَارِعُوا جلدی کرو، اے حشر سمجھنے والو پھرتی کرو
الْبَلَا اے قہر بیناں اِتْرَحُوا مصیبت ہے، اے قہر سمجھنے والو! غم کرو

۱۔ از عبرت کی باتوں سے نصیحت کرتے تھے۔ مرگ۔ یعنی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے فیض سے قبل میں اس موت کو موت سمجھتا تھا اب اس موت کو
ابدی زندگی کا سبب سمجھتا ہوں۔ وداع۔ رخصت کرنا۔ شہر قانی۔ دنیا یعنی اب دنیاوی زندگی آخرت کی زندگی کے مقابلہ میں بالکل حقیر نظر آتی ہے۔
۲۔ از برون حس۔ اب عالم غیب کا میدان دیکھتا ہوں جس میں خیمہ درخیمہ اللہ کے نور کے سپاہی مقیم ہیں۔ شکر۔ میں آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی ذات کا
شکر گزار ہوں جن کی وجہ سے مجھے یہ عالم غیب کے اسرار نظر آتے ہیں۔ آنکہ۔ جو شخص شہادت اور موت کو ہلاکت سمجھتا ہو اس کے لیے لَا تَلْقُوا کا حکم
ہے۔

۳۔ آنکہ مردن۔ جو شخص موت اور شہادت کو اسرار لیبی کا دروازہ کھلنا سمجھتا ہے اس کے لیے سَارِعُوا کا حکم ہے۔ سَارِعُوا۔ قرآن پاک میں ہے وَ
سَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ "اور تم جلدی کرو اپنے رب کی جانب سے مغفرت کی جانب۔" الْصَّلَا۔ یعنی یہ موت خوان نعمت کی طرف دعوت
ان لوگوں کے لیے ہے جو اس کو اللہ کی مہربانی سمجھتے ہیں۔ الْبَلَا۔ جو لوگ موت کو مصیبت سمجھتے ہیں ان کے لیے یہ بلا ہے۔

ہر کہ گرکش دید بر گشت از ہدا
جس نے اس کو بھیڑیا سمجھا وہ ہدایت سے برگشتہ ہوا
پیش دشمن دشمن و بر دوست دوست
دشمن کے سامنے دشمن، دوست کے لیے دوست
پیش زنگی آئینہ ہم زنگی است
اجبشی کے سامنے آئینہ بھی جبشی ہے
ترست از خویش ست اے جاں ہوشدار
اے جان! سمجھ لے تیرا ڈر خود اپنے آپ سے ہے
جان تو ہچموں درخت و مرگ برگ
تیری جان درخت کی مانند ہے، اور موت پتہ ہے
نا خوش و خوش بر ضمیرت از خودست
تیرے دل پر بُری اور اچھی تیری وجہ سے ہے
ور حریر و قزوری خود رشتہ
اور اگر تو دشمن اور دشمن کے کپڑے میں ہے تو نے خود کا تا ہے
چچ خدمت نیست ہمرنگ عطا
کوئی خدمت گزاری، بخشش کے ہمرنگ نہیں ہے
کاں عرض ویں جوہرست و پاکدار
کیونکہ وہ عرض ہے، اور یہ پاکدار جوہر ہے
ویں ہمہ سیم ست و زرتست و طبق
یہ سب چاندی ہے، اور سونا ہے اور طباق ہے
کرد . مظلومت دعا در محنت
مظلوم نے مصیبت میں تیرے لیے بد دعا کی ہے

ہر کہ یوسفؑ دید جاں کردش فدا
جس نے یوسف علیہ السلام سمجھا اس نے جان قربان کی
مرگ ہریک اے پسر ہمرنگ دوست
اے بیٹا! ہر شخص کی موت اس کے ہمرنگ ہے
پیش ترک آئینہ را خوش رنگی است
ترک کے سامنے تو آئینہ خوش رنگ ہے
آنکہ می ترسی ز مرگ اندر فرار
تو جو بھاگنے میں موت سے ڈرتا ہے
زشت روئے تست نے رخسار مرگ
تیرا چہرہ بھدا ہے، نہ کہ موت کا رخسار
از تو رستست ار نکویست ار بدست
وہ تجھ سے آئی ہے، خواہ اچھی ہے خواہ بُری ہے
گر بخارے خستہ خود رکشتہ
اگر تو کانٹے سے زخمی ہوا ہے، تو نے خود بویا ہے
لیک نبود فعل ہمرنگ جزا
لیکن عمل جزا کا ہمرنگ نہیں ہوتا ہے
مزد مزدوراں نمی ماند بکار
مزدوروں کی مزدوری کام کے مشابہ نہیں ہے
آں ہمہ سختی و زورست و عرق
وہ سب سختی، اور طاقت اور پسینہ ہے
گر ترا آید ز جائے تہمت
اگر تجھ پر کسی جگہ تہمت لگے

ہر کہ۔ جو موت کو یوسف علیہ السلام کی طرح محبوب سمجھتا ہے وہ اس پر جان قربان کر دیتا ہے جو اس کو بھیڑیا سمجھتا ہے وہ بھاگتا ہے اور گمراہ ہوتا ہے۔
مرگ۔ موت ہر شخص سے وہی معاملہ کرتی ہے جس کی وہ موت سے توقع رکھتا ہے جو اس کو دوست رکھتا ہے اس کے ساتھ دوستوں کا معاملہ کرتی ہے جو
اس کو دشمن سمجھتا ہے اس کے ساتھ وہ دشمنوں کا معاملہ کرتی ہے۔ پیش ترک۔ موت کی مثال آئینہ کی سی ہے انسان جیسا خود ہے ویسا ہی اس کے
لیے آئینہ ہے اگر ترک اور حسین ہے تو آئینہ بھی اس کے لیے حسین ہے اگر جبشی اور کالا ہے تو آئینہ اس کے لیے کالا اور بھدا ہے۔

آنکہ۔ جو موت سے ڈرتا ہے تو وہ دراصل اپنے آپ سے ہی ڈرتا ہے۔ زشت۔ اگر انسان خود بھیا نک ہے تو موت اس کو بھیا نک نظر آئے گی
انسان اور موت کی مثال درخت اور پتوں کی سی ہے جیسا درخت ہو گا ویسے ہی پتے ہوں گے۔ از تو۔ موت کی اچھائی اور بُرائی خود انسان کی اچھائی اور
برائی پر موقوف ہے۔ گر بخارے۔ موت ہی نہیں بلکہ جو بُرائی اور بھلائی انسان کو پیش آتی ہے وہ خود اس کی کاشتہ اور پرداختہ ہوتی ہے۔

لیک۔ انسان کے فعل کی جزا اور سزا صورت کے اعتبار سے افعال سے مشابہ نہیں ہوتی۔ مزد۔ دنیا میں انسان کو کام کی جواز جرت ملتی ہے وہ بھی کام سے
مشابہ نہیں ہوتی ہے۔ اس کا عمل عرض ہوتا ہے مزدوری جو ہر ہوتی ہے عمل، محنت اور مشقت ہوتا ہے مزدوری روپیہ پیسہ ہوتی ہے۔ گر ترا۔ اگر انسان
دنیا میں کسی بُرائی سے متہم ہوتا ہے تو وہ کسی ایسے مظلوم کی بددعا کا نتیجہ ہوتا ہے جس پر اس نے ظلم کیا ہو۔

تو ہی گوئی! کہ من آزادہ ام
تو کہتا ہے کہ میں بے قصور ہوں
تو گناہ ہے کردہ شکل دگر
تو نے دوسری صورت کا گناہ کیا ہے
او زنا کرد و جزا صد چوب بود
اس نے زنا کیا، اور سزا سو درے ہوئے
نے جزائے آں زنا بود ایں بلا
کیا اس زنا کی سزا یہ بلا نہیں ہے؟
مار کے ماند عصا را اے کلیم
مار کے ماند عصا را اے کلیم
اے کلیم! سانپ لٹھی سے مشابہ کہاں ہے؟
تو بجائے آں عصا آب منی
تو نے اس عصا کے بجائے منی کا نطفہ
یار شد یا مار شد آں آب تو
یار تیرا وہ نطفہ یار بنا، یا سانپ بنا
چیچ ماند آب آں فرزند را
چیچ ماند آب آں فرزند را
نطفہ، اس بیٹے سے کوئی مشابہت رکھتا ہے؟
چوں سجودے یا رکوعے مرد کشت
چوں سجودے یا رکوعے مرد کشت
جب کسی نے سجدہ یا رکوع کیا
چونکہ پرید از دہانش حمد حق
چونکہ پرید از دہانش حمد حق
جب اس کے منہ سے اللہ کی تعریف نکلی
حمد و تسبیح نماںد مرغ را
حمد و تسبیح نماںد مرغ را
تیری حمد اور تسبیح پرند کے مشابہ نہیں ہے

- ۱۔ تو ہی کوئی۔ اگر تو یہ کہنے لگے کہ میں نے تو کسی پر تہمت نہیں دھری تھی مجھے سزا بصورت تہمت کیوں ملی تو یہ تیری غلطی ہے، تو دانہ پاتا ہے اور اس کا پھل پاتا ہے تو دانہ اور پھل میں ظاہری کوئی مشابہت نہیں ہے۔ آؤ زنا کرو۔ زنا کی سزا سو درے ہیں تو زنا اور سو دروں میں کوئی مشابہت نہیں ہے۔
- ۲۔ مار کے ماند۔ ایک چیز جو دوسری چیز پر مرتب ہوتی ہے ان میں ظاہری مشابہت ضروری نہیں ہے، حضرت موسیٰ علیہ السلام کے عصا کا نتیجہ سانپ ہے دونوں میں کوئی مشابہت نہیں ہے۔ درد۔ درد پر دوا کا ترتیب ہے ان میں بھی کوئی مشابہت نہیں ہے۔ یار شد۔ انسان کے نطفہ کے نتیجہ میں جو بچہ پیدا ہوتا ہے وہ کبھی یار و مددگار ہوتا ہے کبھی سانپ کی طرح موذی، تو جب نطفہ سے سانپ بن سکتا ہے تو لٹھی سے سانپ بننے میں کیا تعجب ہے۔ چیچ۔ نہ نطفہ اور بچہ میں مشابہت ہے نہ گنے اور شکر میں۔
- ۳۔ چوں سجودے۔ انسان کی عبادات کا ثمرہ اور نتیجہ بہشت ہے حمد حق۔ انسان اللہ کی جو حمد و ثنا کرتا ہے وہ پرندوں کی شکل میں جنت میں اس کے لیے ہوں گی۔ حمد۔ حمد اور تسبیح جو جنت میں شکل پرند نہیں اگرچہ ان میں اس قدر مناسبت ہے کہ حمد و تسبیح بھی ہوائی چیز ہے اور پرند کے نطفہ پر بھی باد اور ہوا کا غلبہ ہے لیکن دونوں میں صوری کوئی مشابہت نہیں ہے۔

رکشت ایں دست آں طرف نخل و نبات
اس ہاتھ نے اس طرف کھجور اور پودا بو دیا
جوئے شیر خلد مہر تست و دود
جنت کی دودھ کی نہر تیری محبت اور دوستی ہے
مستی و شوق تو جوئے خمر میں
اپنی مستی اور شوق کو شراب کی نہر سمجھ
کس نداند چوٹش جائے آں نشاند
کوئی نہیں جانتا کہ ان کو ان کی جگہ کیوں بٹھایا ہے
چار جو ہم مر ترا فرماں نمود
چاروں نہروں نے بھی تیری تابعداری کی
آں صفت چوں مبد چنانش میکنی
وہ صفت جس طرح تھی ویسا ہی تو انے کرتا ہے
نسل آں در امر تو آیند چست
اس کی نسل تیرے حکم میں چست ہے
کہ منم جزوت کہ کرویش گرو
کہ میں تیرا جزو ہوں، جو تو نے گردی رکھا تھا
ہم در امر تست آں جوہا رواں
وہ جاری نہریں بھی تیرے حکم میں ہیں
کاں درختاں از صفات با برند
کیونکہ وہ درخت تیری صفوں کی وجہ سے پھل دار ہیں
پس در امر تست آنجا آں جزات
تو تیرے وہ بدلے اس جگہ تیرے حکم میں ہیں
آں درختے گشت زان ز قوم رُست
وہ درخت بنا اس سے تھور اگا

چوں زدست رست ایثار و زکات
جب ایثار اور زکات تیرے ہاتھ سے اُگی
آب صبرت آب جوئے خلد شد
تیرے صبر کا پانی جنت کی نہر کا پانی ہے
ذوق طاعت گشت جوئے انگلیں
عبادت کا ذوق، شہد کی نہر بنا
ایں سیہا آں اثرہا را نماند
یہ اسباب ان نتیجوں کے مشابہ نہیں ہیں
ایں سیہا چوں بفرمان تو بود
یہ اسباب چونکہ تیرے حکم میں تھے
ہر طرف خواہی روالش میکنی
جس طرف تو چاہے ان کو جاری کرتا ہے
چوں منی تو کہ در فرمان تست
جگہ تیری منی تیرے حکم میں ہے
می دود بر امر تو فرزند تو
تیرا لڑکا تیرے حکم پر دوڑتا ہے
آں صفت در امر تو بود ایں جہاں
اس دنیا میں یہ سب تیرے حکم میں تھا
آں درختاں مر ترا فرماں برند
وہ درخت تیرا حکم بجا لائیں گے
چوں بامر تست اینجا ایں صفات
چونکہ اس جگہ یہ صفتیں تیرے حکم میں ہیں
چوں ز دست زخم بر مظلوم رُست
جب تیرے ہاتھ سے مظلوم پر زخم لگا

چوں زدست۔ انسان جو کار خیر کرتا ہے وہ جنت میں درختوں کی صورت میں نمودار ہوگا۔ آب۔ انسان کے صبر کا پانی۔ پانی کی نہر کی صورت اور انسان کا جذبہ محبت دودھ کی نہر کی شکل اختیار کرے گا۔ ذوق۔ عبادت کا ذوق شہد کی نہر اور عشق الہی کی مستی اور شوق شراب کی نہر بنے گا۔
ایں سبب ہا۔ ان چاروں نہروں کے اسباب جس طرح بندوں کے اختیار میں تھے یہ چاروں نہریں بھی جنتی کے اختیار میں ہوں گی جس طرف چاہے گا وہ رواں ہو جائیں گی۔ چوں منی۔ انسان کو اپنے نطفہ پر اختیار ہے اسی طرح اس کا شرع یعنی اولاد بھی حکم کے تابع ہوتی ہے۔
می دود۔ اولاد باپ کے حکم کے مطابق عمل کرتی ہے اور سمجھتی ہے کہ ہم باپ کے جزو سے پیدا ہوئے ہیں جو اس نے رحم مادر میں رکھ دیا تھا۔ آں صفت۔ جن صفات سے وہ نہریں بنیں چونکہ وہ اختیاری تھیں لہذا نہروں پر بھی جنتی کو اختیار حاصل ہوگا۔ درختاں۔ جنت کے درخت بھی چونکہ انسان کی اختیاری صفوں سے بنے ہیں لہذا وہ بھی اختیار میں ہوں گے۔ چوں زدست۔ جس طرح جنت کی اشیاء انسان کی نیکیوں سے بنتی ہیں اسی طرح دوزخ کے عذاب انسان کے گناہوں سے بنتے ہیں۔ زقوم۔ تھور کا پھل جو جہنمیوں کو کھلایا جائے گا۔

چوں ز خشم آتش تو در دلہا زدی
چونکہ تو نے دلوں میں غصہ سے آگ لگائی
آتش اینجا چو آدم سوز بود
اس جگہ تیزی آگ چونکہ انسان کو جلانے والی تھی
آتش تو قصدِ مردم میکند
تیری آگ، انسانوں کا قصد کرتی ہے
آں سخبائے چو مارو کثر دُمت
وہ تیری باتیں سانپ اور بچھو جیسی
اولیاء را داشتی در انتظار
تو نے دوستوں کو انتظار میں رکھا
وعدہ ۱۰ فردا و پس فردائے تو
تیرا کل، اور پرسوں کا وعدہ
منتظر مانی دراز روزِ دراز
اس لمبے دن میں تو منتظر رہے گا
آسمان را منتظر می داشتی
اس لیے تو نے آسمان کو منتظر رکھا
خشم تو ختمِ سعیر و دوزخِ ست
تیرا غصہ آگ اور دوزخ کا بیج ہے
کشتن ایں نار نبود جز بنور
اس آگ کو بجز نور کے نہیں بجھایا جا سکتا
گر تو بے نور آوری حلے بدست
اگر تو بغیر نور کے بردباری اختیار کرے گا

مایہ ناری جہنم آمدی
تو جہنم کی آگ کا سرمایہ بنا
آنچه از وے زار مرد افروز بود
جو کچھ اس سے پیدا ہوا وہ انسان کو جلانے والا تھا
نار کز وے زاد بر مردم زند
جو آگ اس سے پیدا ہوئی انسانوں پر بھڑکتی ہے
مار و کژدم گشت و میگیرد دُمت
سانپ اور بچھو بنیں اور تیرا دم گھومتی ہیں
انتظارِ رُستخیزت گشت بار
قیامت کا انتظار تیرے لیے بار ہے
انتظارِ حشرت آمد وائے تو
تیرا حشر کا انتظار بنا، تجھ پر افسوس ہے
در حساب و آفتابِ جاں گداز
حساب اور جان کو بکھلانے والے سورج میں
تحت ”فردا رہ روم“ می داشتی
تو نے ”کل کو راہ روی اختیار کروں گا“ کا بیج بویا
ہیں بکش ایں دوزخ را کایں خست
آگاہ! اپنی اس دوزخ کو بجھا دے کیونکہ یہ جال ہے
فُورِک ۱۰ اَطْفَا نَارُنَا نَحْنُ الشُّكُورُ
تیرے نور نے ہماری آگ بجھا دی ہم شکر گزار ہیں
آتشِ زندہ ست و در خاکِ سترست
تیری آگ زندہ ہے اور راکھ میں (دبی) ہے

- ۱۔ زخیم۔ غصہ جہنم کی آگ کا سرمایہ بنتا ہے۔ آتش۔ انسان کے غصہ کی آگ انسانوں کو جلاتی ہے تو دوزخ کی آگ بھی انسانوں کو جلائے گی۔ تھن ہائے۔ انسان کی وہ باتیں جو دوسروں کے لیے سانپ اور بچھو کا کام کرتی تھیں دوزخ کے سانپ اور بچھو بنیں گی۔ اولیاء۔ انسان دنیا میں دوستوں کو دھوکے دے کر منتظر بناتا تھا تو اس انتظار سے اس کے لیے حشر میں وہ انتظار پیدا ہوگا جو فیصلہ کی تاخیر سے اس کے لیے انتہائی پریشانی کا سبب ہوگا۔
- ۲۔ وعدہ۔ دوستوں سے جھوٹے وعدے کر کے ان کو انتظار کی تکلیف میں مبتلا کرتا تھا تو حساب کے انتظار میں خود پریشان ہوگا۔ آفتاب۔ سورج سوا نیزے کی بلندی پر اس کے سر پر ہوگا۔ آسمان۔ عبادت کے جھوٹے وعدے کر کے آسمان والوں کو منتظر بناتا تھا۔ رہ روم۔ یعنی راوہدایت پر چلوں گا۔
- ۳۔ زخیم۔ انسان کا غصہ دوزخ کا بیج ہے اور انسان کے لیے ہلاکت کا جال ہے۔ ۱۰۔ جال۔ کشتن۔ انسان غصہ کی آگ کو دین کے نور سے بجھا سکتا ہے۔
- ۴۔ فُورِک۔ حدیث شریف میں ہے کہ مومن جب پہل صراط پر سے گزرے گا تو جہنم کہے گی اے مومن تو جلد گزر جا خیرے نور نے میری آگ بجھا دی ہے۔ موانا فرماتے ہیں کہ ہم شکر گزار ہیں کہ اے مرشد تیرے نور دین نے ہمارے غصہ کی آگ کو بجھا دیا ہے۔ گر تو۔ اگر کوئی شخص اپنی طبیعت پر بردباری سے غصہ کی آگ کو بجھانا چاہے گا تو وہ راکھ میں دب جائے گی، بالکل نہ بچھے گی۔

نار را نکشد بغیر نورِ دیں
آگ کو دین کے نور کے سوا کوئی نہیں بجھا سکتا
کاش پہاں شود یک روز فاش
کیونکہ دہی ہوئی آگ ایک دن کھل جائے گی
چونکہ داری آب از آتش مترس
جب تو پانی رکھتا ہے آگ سے نہ ڈر
می بسوزد نسل و فرزندان او
اس کی نسل، اور اولاد کو جلا دیتی ہے
تا ترا در آب حیوانی کشند
تا کہ وہ تجھے آب حیات میں لے جائیں
لیک ضدانند و آب و روغن اند
لیکن ایک دوسرے کی ضد ہیں اور پانی اور تیل ہیں
احتیاط کن بہم مانند اند
احتیاط کر، (دونوں) باہمی مشابہ ہیں
ہر دو معقول اند لیکن فرق ہست
دونوں عقل ہیں لیکن (دونوں میں) فرق ہے
رخہا را می ستایند اے امیر
اے امیر! دونوں سامان کی تعریف کر رہے ہیں
فرق کن سر دو فکرت چوں نخاس
برده فروش کی طرح اپنے دونوں فکروں کے بھید میں فرق کر
لا خلا بہ گوئی و مشاب و مراں
”دھوکا نہ ہو“ کہہ دے اور جلدی نہ کر اور آگے نہ بڑھا
غبن ناید بر تو و بر خان تو
تجھ پر اور تیرے گھر پر ٹوٹا نہ آئے

آں تکلف باشد و رو پوش ہیں
خبردار! وہ تکلف اور ڈھکن ہو گا
تا نہ بینی نورِ دیں ایمن مباش
جب تک تو دین کا نور نہ دیکھ لے مطمئن نہ ہو
نور آے دان و ہم بر آب چفس
نور کو پانی سمجھ اور پانی سے وابستہ ہو جا
آب آتش را کشد کاش بخو
پانی آگ کو بجھا دیتا ہے، کیونکہ آگ عادتاً
سوئے آں مرغابیاں رو روز چند
کچھ دن ان مرغابیوں کی طرف جا
مرغِ خاکی مرغِ آبی ہم تن اند
خاکی، اور آبی پرند یکساں جسم کے ہیں
ہر یکے بر اصل خود رانندہ اند
ہر ایک اپنی اصلیت پر چلانے والا ہے
ہمچناں کہ دوسرہ و وحی الست
جیسا کہ دوسرہ، اور الست کا الہام
ہر دو دلائل بازار ضمیر
دونوں دل کے بازار کے دلال ہیں
گر تو صرافِ دلی فکرت شناس
اگر تو دل کا صراف ہے، اپنے فکر کو پہچان
ور ندانی ایں دو فکرت از گماں
اگر تو گمان سے ان دونوں فکروں کو نہ سمجھ سکے
تا نماند در تفکر جان تو
تا کہ تیری جان فکر میں نہ پڑے

روز فاش۔ چونکہ وہ بالکل نہیں سمجھی ہے کسی وقت نمودار ہو جائے گی۔ نور۔ دین کے نور کو اس آگ کو بجھانے کا پانی سمجھو اگر وہ حاصل ہو جائے تو پھر
آگ سے خطرہ نہیں ہے۔ آب۔ پانی آگ کو بجھاتا ہے اسی لیے آگ اس کی پیداوار کو جلا دیتی ہے۔ فرزندان۔ یعنی نباتات۔ مرغابیاں۔ یعنی وہ
اہل اللہ جو دین کے نور میں غرق ہیں۔

مرغِ خاکی۔ لیکن یہ سمجھ لو کہ حقیقی اہل اللہ اور بناوٹی بظاہر یکساں ہیں لیکن دونوں متضاد ہیں۔ ایک پانی ہے تو دوسرا تیل جو آگ کو اور پھیلا دیتا ہے۔
ہر یکے۔ حقیقی شیخ اور مزدور شیخ اپنے اپنے راستے پر چلاتے ہیں۔ ہم چٹاں۔ دونوں کی مثال دوسرہ اور الہام ہے دونوں عقلی اور غیر محسوس چیزیں لیکن
دونوں میں بہت بڑا فرق ہے۔ وحی۔ یعنی الہام۔ الست۔ یعنی عہد الست کی قسم کا الہام۔

سر دو۔ دوسرہ اور الہام دونوں دل کے بازار میں آ کر اپنے اپنے سامان کی تعریف کرتے ہیں تاکہ انسان ان کی طرف راغب ہو جائے۔ نخاس۔
غلام فروش۔ لا خلا بہ۔ ”دھوکا نہ ہو“ یہ جملہ خریدار اس وقت بولتا ہے جبکہ چیز کی اچھائی برائی کا فوری فیصلہ نہ کر سکے اور اپنے لیے اختیار لے لے کہ تب
دن تک مجھے اختیار ہے کہ میں اس معاملہ کو باقی رکھوں یا فسخ کر دوں۔

حیلہ دفع مغبون! شدن در بیج و شری

خرید و فروخت میں دھوکا کھا جانے کے دفعیہ کی تدبیر

آں کے یارے پیمبر، را بگفت
ایک صحابی نے پیغمبر ﷺ سے عرض کیا
فکر ہر کس کو فروشد یا خرد
جو شخص بیچتا ہے یا خریدتا ہے اس کی مکاری
گفت در بیعے کہ ترسی از غرار
فرمایا کہ جس معاملہ میں تو دھوکے سے ڈرے
کہ تائی ہست از رحمن یقین
کیونکہ آہستہ روی یقیناً خدا کی جانب سے ہے
پیش سگ! چوں لقمہ ناں افگنی
پیش سگ! چون لقمہ ناں افگنی
تو جب کتے کے سامنے روٹی کا ٹکڑا ڈالتا ہے
او بہ بنی بو کند ما با رخرد
وہ ناک سے سوگھتا ہے، ہم عقل سے
باتائی گشت موجود از خدا
خدا کی جانب سے آہستگی کے ساتھ موجود ہوئے
ورنہ قادر بود کز کن فیکوں
ورنہ وہ قادر تھا کہ کن فیکوں کے ذریعہ
آدی! را اندک اندک آں ہمام
وہ شہنشاہ، آدی کو رفتہ رفتہ
گرچہ قادر بود کاندریک نفس
اگرچہ وہ قادر تھا، کہ ایک دم میں
بود عیسیٰ! را دے کز یک دعا
(حضرت) عیسیٰ کی لسی پھونک تھی کہ ایک دعا سے

کہ منم در بیجا باغبان جفت
کہ میں معاملات میں ٹونے سے دوچار ہوں
ہچو سحرست و ز راہم می برد
ہچو سحرست و ز راہم می برد
جاد کی طرح ہے، اور مجھے گمراہ کر دیتا ہے
شرط کن سہ روز خود را اختیار
تین دن کے لیے اپنے لیے خیار کی شرط کر لے
ہست عجیلت ز شیطان لعین
ہست عجیلت ز شیطان لعین
تیری جلد بازی ملعون شیطان کی جانب سے ہے
بو کند آنگہ خورد اے مقتنی
اے خوش چین! وہ سوگھتا ہے پھر کھاتا ہے
رو ببولش خوش بعقل متقد
رو ببولش خوش بعقل متقد
جا اس کو پرکھی ہوئی عقل سے اچھی طرح سوگھنے
تا بشش روز ایں زمین و چرخا
چھ دن میں یہ زمین اور آسمان
صد زمین و چرخ آوردے بروں
سیکڑوں زمین اور آسمان پیدا کر دیتا
تا چہل سالش کند مرد تمام
اس کے چالیس سال میں پورا مرد بناتا ہے
از عدم پراں کند پنجاہ کس
از عدم پراں کند پنجاہ کس
عدم سے پچاس شخص روانہ کر دے
بے توقف زندہ کردے مردہ را
بے توقف زندہ کردے مردہ را
مردے کو بلا توقف زندہ کر دیتے

۱۔ مغبون۔ وہ شخص جو معاملے میں نقصان میں ہو۔ خیارے۔ حدیث شریف میں ہے کہ معقد بن حبان تمیمی رضی اللہ عنہ نے آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم سے عرض کیا کہ میں کاروباری ہوں اور معاملے میں دھوکا کھا جاتا ہوں تو آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا کہ تم معاملہ کرتے وقت یہ کہہ دیا کرو۔ لا اخلانہ ولی البخیار فلاخۃ ایام "دھوکا نہ ہو مجھے تین دن تک اختیار ہے۔" غرار۔ دھوکا۔ تائی۔ توقف، جلد بازی نہ کرنا۔ حدیث شریف میں ہے کہ القاتنی بن الرخمن والمجملۃ من الشیطان یعنی "توقف کرنا اللہ کی جانب سے اور جلد بازی کرنا شیطان کی جانب سے ہے۔"

۲۔ پیش سگ۔ کتے کو لقمہ ڈالنے کی طرح اس کو سوگھتا ہے۔ آد۔ جس طرح کتناک سے سوگھتا ہے ہمیں عقل کے ذریعہ اس بات کو پرکھنا چاہیے۔ متقد۔ پرکھی ہوئی۔ باتائی۔ اللہ تعالیٰ نے زمین و آسمان کو چھ روز میں آہستہ آہستہ بنایا ہے۔ کن۔ امر خداوندی جس سے چیز فوراً وجود میں آجاتی ہے۔

۳۔ آدی۔ انسان کے قویٰ چالیس سال میں مکمل ہوتے ہیں۔ گرچہ۔ خدا کو یہ قدرت ہے کہ ایک لمحہ میں سیکڑوں مکمل انسان پیدا کر دے۔ بود عیسیٰ۔ ایک پھونک سے مکمل انسان کو زندہ کر دیتے تھے۔

خالق عیسیٰؑ نہ بتواند کہ او
(کیا حضرت) عیسیٰ علیہ السلام کا پیدا کرنے والا نہیں کر سکا کہ وہ
اس تائی! از بے تعلیم تست
یہ آہستہ روی، تیری تعلیم کے لیے ہے
جو یکے کو چک کہ دائم می رود
وہ چھوٹی سی نہر جو ہمیشہ جاری رہتی ہے
زیں تائی زاید اقبال و سرور
یہ آہستہ روی اقبال (مندی) اور خوشی پیدا کرتی ہے
مرغ کے ماند بہ بیضہ اے علید
اے سرکش! پرند اٹھے سے کب مشابہ ہے؟
باش تا اجزائے تو چوں بیضہا
پتھر کہ تیرے اجزا اٹھوں کی طرح
بیضہ مارے ارچہ ماند در شبہ
سانپ کا اٹھا اگرچہ مشابہت میں یکساں ہے
دانی اے عاقل کہ ماند سین بہ شین
اے عقلمند! تو جانتا ہے کہ سین، شین کے مشابہ ہے
دانه آبی بدانہ سبب نیز
بہی کا ج بھی سبب کے ج سے
برگہا ہر رنگ باشد در نظر
پتے دیکھنے میں ایک رنگ کے ہوتے ہیں
برگہائے جسمہا مانند اند
تے (یعنی) جسم (باہمی) مشابہ ہیں
خلق در بازار یکساں میروند
لوگ، بازار میں یکساں جاتے ہیں

بے توقف مردم آرد تو بتو
بے توقف نہ بہ نہ انسان پیدا کر دے؟
کہ طلب آہستہ باید بے شکست
اس لیے کہ طلب آہستہ اور مسلسل چاہیے
نے نجس گردد نہ گندہ می شود
(وہ) نہ تو ناپاک ہوتی ہے نہ گندہ
اس تائی بیضہ دولت چوں طیور
یہ آہستہ روی اٹھا ہے (اور) دولت پرندوں کی طرح ہے
گرچہ از بیضہ ہی آید پدید
اگرچہ وہ اٹھے سے پیدا ہوتا ہے
مرغہا زایند اندر انتہا
آخر میں پرند بنیں
بیضہ کنجشک را، دور ست رہ
چڑیا کے اٹھے سے (لیکن) دونوں میں بہت فرق ہے
در نوشتن لیک در نقطہ بین
لکھنے میں، لیکن نقطہ پر غور کر لے
گرچہ ماند فرقہا داں اے عزیز
اگرچہ مشابہ ہے (لیکن) اے عزیز! بہت فرق سمجھ
میوہا ہر یک بود نوع دگر
ہر ایک کا پھل دوسری قسم کا ہوتا ہے
لیک ہر جانے برلیع زندہ اند
لیکن ہر جان مختلف پیداوار کے ساتھ زندہ ہے
آں یکے در ذوق و دیگر درد مند
(لیکن) انہیں سے ایک شوق سے دوسرا تکلیف سے

اس تائی۔ اللہ کے عمل میں آہستگی انسانوں کی تعلیم کے لیے ہے کہ وہ بھی کاموں میں یہی طریقہ اختیار کریں۔ بے شکست۔ مسلسل۔ جو یک۔ چھوٹی
سی نہر جو آہستہ آہستہ مسلسل جاری رہتی ہے کبھی نجس اور گندہ نہیں ہوتی۔ زیں۔ آہستہ روی سے اقبال اور سرور حاصل ہوتا ہے اور نیک بخشی کی دولت
حاصل ہوتی ہے۔ مرغ۔ آہستہ روی سے نیک بخشی کی دولت پیدا ہوتی ہے یہ ایسا ہی ہے جیسا کہ اٹھے سے پرند پیدا ہوتا ہے حالانکہ دونوں میں کوئی
صوری مشابہت نہیں ہے۔

بیضہ مار۔ جس طرح عمل اور اس کے نتیجہ میں مطابقت نہیں ہے اسی طرح یہ بھی سمجھنا چاہیے کہ بظاہر دو عمل صورت میں یکساں ہوتے ہیں لیکن ان کے
نتائج مختلف ہوتے ہیں جیسا کہ سانپ اور چڑیا کا اٹھا۔ سین اور شین۔ بہی کا بیج اور سبب کا بیج بظاہر یکساں ہیں لیکن نتیجے مختلف ہیں۔
برگہا۔ بظاہر درختوں کے پتے یکساں نظر آتے ہیں لیکن ان پر پھل مختلف آتے ہیں۔ جسمہا۔ اسی طرح انسانوں کے جسم یکساں ہیں لیکن اعمال کے
نتائج روح پر مختلف مرتبہ ہوتے ہیں۔

بھچناں! در مرگ یکساں میرویم
 اسی طرح موت (کے بازار) میں ہم یکساں جاتے ہیں
 ایں سخن پایاں ندارد باز گو
 اس بات کا خاتمہ نہیں ہے پھر کہہ

نیم در خسران و نیچے خسرویم
 ہم میں سے نصف ٹوٹے میں ہیں اور نصف شاہ ہیں
 از بلال و از ہلال و کارِ او
 (حضرت) بلالؓ اور ہلال اور ان کے کارنامے کی بات

وفات یافتن بلال رضی اللہ عنہ با شادی و طرب

حضرت بلال رضی اللہ عنہ کا خوشی اور مستی کی حالت میں وقات پڑ جاتا

چوں بلالؓ از ضعف شد ہیچوں ہلال
جب حضرت بلال رضی اللہ عنہ کمزوری سے چاند کی طرح ہو گئے
جفت او دیدش بگفتا و احرب
ان کی بیوی نے ان کو دیکھا! کہا ہائے لٹ گئے
تا کنوں اندر حرب بودم ز زیست
اب تک میں زندگی سے مصیبت میں تھا
ایں ہی گفت و رُخش در عین گفت
وہ یہ کہہ رہے تھے اور گفتگو کے درمیان ان کا چہرہ
تاب زود چشم پر انوار او
چہرے کی رونق اور ان کی پُر نور آنکھیں
ہر سیہ دل خود سیہ دیدے ورا
ہر سیہ دل ان کو کالا دیکھتا
مردم نادیدہ آمد زو سیاہ
ناہینا، انسان رو سیاہ ہوئے
خود کہ بیند مردم دیدہ ترا
آپ کو آنکھ کی پتلی کون سمجھ سکتا ہے
چوں بغیر مردم دیدہ اش ندید
جبکہ ان (بلالؓ) کو آنکھ کی پتلی کے علاوہ کوئی نہ سمجھ سکا

! انجمنوں۔ اسی طرح نیک اور بد کی موت یکساں نظر آتی ہے لیکن موت کے نتائج ہر شخص پر مختلف مرتب ہوتے ہیں۔ بچوں ہلال۔ یعنی پہلی رات کے پانچ کی طرح زرد اور کمزور ہو گئے۔ رنگ مرگ۔ موت کے آثار۔ جفت۔ بیوی۔

۲۔ وازرب۔ یعنی میں لٹ گئی۔ واطرب۔ یعنی خوشی کا وقت ہے۔ ززیست۔ زندگی مصائب کا سبب تھی، موت عیش و عشرت کا سبب ہے۔ ایں ہی گفت۔ یعنی حضرت بلال رضی اللہ عنہ کے حالات ان کی بات کی گواہی دے رہے تھے اور موت کے بہترین آثار ان پر مرتب ہو رہے تھے۔

۳۔ سیہ۔ جن کا دل سیاہ ہے وہ بلالؓ کو سیاہ زودیکھتے ہیں لیکن کسی چیز کا کالا رنگ اس کی حقارت کی دلیل نہیں ہے آنکھ کی پتلی سیاہ ہے لیکن اس کی فضیلت ظاہر ہے، اندھا د سیاہ ہے اور پتلی والا سیاہ کا آئینہ ہے۔ خود کہ۔ یعنی بلال رضی اللہ عنہ کو آنکھ کی پتلی جیسا افضل و عا، ات گرامی سمجھ سکتی تھی جس کو خود تمام انسانوں میں وہی مرتبہ حاصل ہے جو آنکھ کی پتلی کو تمام اعضا میں حاصل ہے یعنی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم اور صحابہ کرام۔ چوں۔ حضرت بلال رضی اللہ عنہ کے حقیقی اوصاف کو آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم اور صحابہ سمجھ سکے۔

پس! جز او جملہ مُقلد آمدند
ان (آنکھ کی پتلی) کے علاوہ سب مقلد ہیں
گفت جفتش القراق اے خوش خصال
ان کی بیوی نے کہا، اے خوش خصل! جدائی ہے
گفت جفت امشب غریبے میروی
بیوی نے کہا، آج کی رات مسافر بن کر جا رہے ہو
گفت نے نے بلکہ امشب جانِ من
انہوں نے فرمایا نہیں بلکہ آج کی رات میری جان
گفت اے جان و دلم و احسرتا
انہوں نے عرض کیا اے میری جان اور دل افسوس ہے
گفت رُویت را کجا بیلیم ما
انہوں نے عرض کیا ہم آپ کا چہرہ کہاں دیکھیں گے
حلقہٴ خاصش بتو پیوستہ است
اس کا خاص حلقہ تجھ سے جڑا ہوا ہے
اندر اں حلقہ ز رَبِّ الْعَالَمِینِ
اس حلقہ میں رب العالمین کا
گفت ویران گشت این خانہ دروغ
انہوں نے عرض کیا افسوس ہے یہ گھر ویران ہو گیا
حکمت ویران

موت کی وجہ سے جسم کے برباد ہونے کی حکمت

کرد ویراں تا کند معمور تر
ویران کیا، تاکہ زیادہ آباد کرے
من چو آدم بودم اول جس کرب
میں شروع میں (حضرت) آدم علیہ السلام کی طرح بے چینی میں تھا
من گدا بودم دریں خانہ چو چاہ
میں اس کنویں جیسے گھر میں فقیر تھا

پس۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم اور صحابہ رضی اللہ عنہم کے علاوہ دوسرے لوگ ان کے صحیح مرتبہ کو حقیقی طور پر نہیں جان سکتے صرف تقلیدی طور پر ان کو جانتے ہیں۔ خصال۔ خصلت کی جمع ہے، عادت۔ فصال۔ جدائی یعنی موت۔ غریبے۔ یعنی آپ تنہا رخصت ہو کر مسافر بن رہے ہیں۔ تبار۔ خاندان۔ غریبی۔ دنیا، مسافرت کی جگہ۔ وطن۔ عالم آخرت اصل وطن ہے۔ حلقہ۔ مومنین کے بارے میں فرمایا گیا ہے فِی مَقْعَدِ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِیْکٍ مُّقْتَدِرٍ یعنی ”وہ مقتدر شہنشاہ کے پاس سچائی کی جگہ ہوں گے۔“

حلقہ۔ وہ مقام جس میں مومنین کو جگہ ملے گی۔ ہر مومن دیکھ سکتا ہے اگر وہ اپنی نظر بلند رکھے اور پستی کی طرف نہ دیکھے۔ اندر اں۔ اس حلقہ میں اللہ کی خاص بجلی ہوگی۔ خانہ۔ یعنی جسم۔ مہ۔ یعنی روح۔ منج۔ اہ۔ یعنی جسم۔

ویراں۔ ویرانی کے بعد بنی تعمیر ہوتی ہے۔ قوم۔ یعنی میں اب معارف اور اسرار کا خزانہ بن گیا تھا اس جسم میں اس کی گنجائش نہ تھی۔ چو آدم۔ حضرت آدم علیہ السلام تنہائی سے گھبرائے تب حضرت حوا اور نسل کی پیدائش ہوئی۔ نسلِ جانم۔ یعنی روح کے ثمرات۔ خانہ چو چاہ۔ جسم اندھیرے کنویں کی طرح ہے۔

مردہ را خانہ و مکان گورے بس ست
مردے کے لیے ایک قبر، گھر اور مکان کافی ہے
چوں شہاں رفتہ اندر لامکان
(تو) شاہوں کی طرح لا مکان میں چلے گئے
ظاہر ش زفت و بمعنی تنگ تر
جس کا ظاہر وسیع ہے اور حقیقتاً بہت تنگ ہے
چوں دو تاشد ہر کہ دروے بیش زیست
جو اس میں زیادہ جیتا ہے، دوہرا کیوں ہو جاتا ہے؟
زاں مکان بنگر کہ جاں چوں شاد شد
اس مکان سے، دیکھ جان کیسی خوش ہوتی ہے
مرد زندانی ز فکر جس جست
قیدی، قید کی فکر سے نکل گیا
سخت تنگ آمد ہنگام مناخ
ذیرہ ڈالنے کے وقت بہت تنگ نکلے
خندہ او گریہ فخرش جملہ تنگ
اس کی ہنسی روتا ہے، اس کا فخر ذلت ہے

قصر ہا خود مرشہاں را مانس ست
قلعے، شاہوں کے لیے مانوس ہیں
انبیاء را تنگ آمد ایں جہاں
انبیاء کے لیے یہ جہان تنگ ہو گیا
مردگاں را ایں جہاں بنمود فر
مردوں کو اس جہان نے شان و شوکت دکھائی
گر نبودے تنگ ایں افغاں ز چست
اگر وہ تنگ نہ ہوتا، تو یہ چیخ پکار کیوں ہے؟
در زمان خواب چوں آزاد شد
نیند کی حالت میں جب آزاد ہو جاتا ہے
ظالم از ظلم طبیعت باز رست
ظالم طبیعت کے ظلم سے چھوٹ گیا
ایں زمین و آسمان بس فراخ
یہ زمین اور آسمان جو بہت وسیع ہیں
چشم بند آمد فراخ و سخت تنگ
(یہ دنیا) بہت وسیع اور بہت تنگ نظر بندی ہے

تشبیہ دنیا کہ بظاہر فراخ ست و بمعنی تنگ و تشبیہ خواب کہ
دنیا کی تشبیہ جو بظاہر وسیع، اور حقیقتاً تنگ ہے اور خواب کی تشبیہ کہ

خلاصی ست از تنگی

وہ تنگی سے نجات ہے

ہچو گرما بہ کہ تنقیدہ بود
ہمام کی طرح، جو گرم ہو
گرچہ گرما بہ عریض ست و طویل
اگرچہ ہمام چوڑا اور لمبا ہے

اندر آئی جانت بخسیدہ بود
تو اندر آئے، تیری جان پر مردہ ہوتی ہے
زاں تپش تنگ آیدت جان و کلیل
اس گرمی سے تیری جان تنگ اور عاجز آ جاتی ہے

۱۔ قصر ہا۔ میں جب تک گہرا تھا اس حقیر جسم میں میری روح رہ سکتی تھی اب جبکہ معارف اور اسرار کی وجہ سے شاہ بن گیا ہوں تو قصر بلند کی ضرورت ہے۔
انبیاء۔ انبیاء بھی اسی وجہ سے دنیا کو ترک کر کے آخرت کی طرف روانہ ہو جاتے ہیں۔ مردگاں۔ جو مردہ دل ہیں ان کے لیے یہ دنیا شان و شوکت والا ہے، یہ دنیا اہل دنیا کے لیے وسیع اور اہل باطن کے لیے بہت تنگ ہے۔ گر نبودے۔ اگر دنیا تنگ نہیں ہے تو پھر اس کے باشندوں میں شور و غل کیوں ہے اور یہ بڑا حافہ میں کیوں بھٹکے جاتے ہیں جھلکا تو مکان کی تنگی سے ہوتا ہے۔

۲۔ ایں۔ دنیا کی تنگی کا احساس اس وقت ہوتا ہے جب انسان سوتا ہے اور اس کی روح آزاد ہو جاتی ہے۔ چشم بند۔ دنیا جو حقیقتاً تنگ ہے، محض نظر بردی کی وجہ سے وسیع معلوم ہوتی ہے، اس کی سر تنیں اور فخر سب بالعکس ہیں۔

۳۔ ہچو گرما بہ۔ دنیا کو وسیع بھی اور تنگ بھی بتایا اب اس کو مثالوں سے سمجھاتے ہیں، ہمام جو گرم ہوتا ہے تو بادل جو دوسعت کے وہاں طبیعت تنگ ہوتی ہے تو
۱۰۔ وسیع بھی ہے اور تنگ بھی۔ تنقیدہ۔ تنقید ن اور تنقید ن گرم ہونا۔ بخسیدہ۔ بخسید ن، پر مردہ ہونا۔

پس چہ سود آمد فراخی منزلت
تو جگہ کی وسعت سے تجھے کیا فائدہ ہے؟
در بیابان فراخی می روی
(اور) وسیع جنگل میں تو چلے
بر تو زنداں آمد آں صحرا و دشت
وہ جنگل، اور میدان تیرے لیے قید خانہ ہو گا
کو دریاں صحرا چو لالہ بر شگفت
وہ اس جنگل میں لالے کی طرح کھلا ہے
از بروں در کشتی، جاں در فغاں
باہر سے چمن میں ہے، جان فریاد میں ہے
کہ زمانے جانت آزاد از تن ست
کیونکہ اس وقت تیری جان جسم سے آزاد ہے
بچو آں اصحاب کہف اندر جہاں
جس طرح دنیا میں اصحاب کہف
در عدم در می روند و باب نے
وہ عدم میں چلے جاتے ہیں، اور دروازہ نہیں ہے
کرد ویراں تا کند قصر ملوک
اس کو ویران کیا، تاکہ شاہوں کا محل بنائے
نہ مہ گشتم شد ایں نقلاں مہم
مجھے نو مہینے ہو گئے ہیں، یہ انتقال ضروری ہے
من دریں زنداں میان آذر م
میں اس قید خانہ میں آگ میں ہوتا

تا بروں نائی نہ بکشايد دلت
جب تک تو باہر نہیں آ جاتا ہے، تیرا دل نہیں کھلا
یا کہ کفش تنگ پوشی اے غوی
یا کہ اے گمراہ! تو تنگ جوتہ پہنے
آں فراخی بیابان تنگ گشت
جنگل کی وہ وسعت تنگ ہو جائے گی
ہر کہ دید او مر ترا از دور گفت
جس نے تجھے دور سے دیکھا، کہا
او نمیداند کہ تو چوں ظالماں
وہ نہیں سمجھتا کہ تو ظالموں کی طرح
خواب تو آں کفش پیروں کردنت
تیری نیند، اس جوتے (جسم) کو اتار دینا ہے
اولیاء را خواب ملک ست اے فلاں
اے فلاں! اولیا کے لیے نیند سلطنت ہے
خواب می بیند و آنجا خواب نے
وہ خواب دیکھتے ہیں اور وہاں نیند نہیں ہے
خانہ تنگ و دروں جاں چنگلوک
گھر تنگ ہے، اور اندر جان اثیرن ہے
چنگلوک چوں جنیں اندر رحم
میں اثیرن ہوں، جیسا کہ رحم میں پچہ
گر نباشد درد زہ بر مادر م
اگر میری ماں کو درد زہ نہ ہوتا

یا کہ۔ وسیع جنگل میں اگر کوئی تنگ جوتا بہن کر چلے تو وہ جنگل وسیع بھی ہے اور اس کے لیے تنگ بھی ہے یہی حال دنیا کا ہے کہ وسعت کے باوجود تنگ ہے۔ ہر کہ۔ وسیع جنگل میں تنگ جوتے والے کو جو دیکھے گا تو سمجھے گا کہ وہ بہت آرام میں ہے، حالانکہ وہ یہ نہیں جانتا کہ وہ ظالموں کی طرح ہے جو بظاہر خوش نظر آتے ہیں مگر ان کی روح آہ و فغاں کرتی ہے۔ خواب۔ انسان جب نیند میں ہوتا ہے تو گویا اس کے پاؤں سے تنگ جوتا اتر جاتا ہے۔ اولیاء۔ اولیا کی روح حالت بیداری میں اس طرح آزاد رہتی ہے جس طرح عوام کی روح نیند کی حالت میں، ان کی مثال اصحاب کہف کی ہے جو دنیا کے لحاظ سے نیند میں تھے اور آخرت کے اعتبار سے بیدار تھے۔

خواب۔ اولیا حالت بیداری میں خواب دیکھتے ہیں اور ملک عدم کی سیر کرتے رہتے ہیں جس کا کوئی دروازہ نہیں ہے۔ خانہ تنگ۔ حضرت بلال رضی اللہ عنہ نے فرمایا زندگی کی حالت میں روح اس جسم میں میڑھی میڑھی رہتی ہے۔ چنگلوک۔ وہ شخص جس کے ہاتھ پاؤں میڑھے میڑھے ہوں، دھاگا لپٹنے کا اثیرن۔ جنیں۔ بچہ ماں کے پیٹ میں میڑھا میڑھا رہتا ہے۔ نہ مہ۔ یہ مدت حمل ہے۔ گر نباشد۔ بدن پر موت کی تکلیف ایسی ہی ہے جس طرح بچہ پیدا ہونے میں ماں کو درد زہ کی تکلیف ہوتی ہے۔ آذر۔ آگ۔

مادرِ طبعم ز دردِ مرگِ خویش
میری مادرِ طبیعت اپنی موت کے درد سے
تا چہرہ آں بڑہ در صحرائے سبز
تاکہ وہ بھیڑ کا بچہ سر سبز میدان میں چلے
دردِ زہ گر رنجِ آبستاں بود
دردِ زہ، اگرچہ حاملہ کے لیے موجب تکلیف ہوتا ہے
حاملہ گریاں ز زہ گائین المَناص
حاملہ دردِ زہ سے روتی ہے کہ بچاؤ کی جگہ کہاں ہے
ہر چہ زیرِ جرحِ ہستند اُمہات
جو مائیں آسمان کے نیچے ہیں
ہر یکے از دردِ غیرے غافل اند
ہر ایک دوسرے کے درد سے غافل ہے
انچہ کوسہ داند از خانہ کساں
جو چچی ڈاڑھی والا لوگوں کے گھر کے بارے میں جانتا ہے
انچہ صاحبِ دل بدانند حالِ تو
انچہ صاحبِ دل جو کچھ تیرے حال کے بارے میں جانتا ہے
انچہ بیند در جہیتِ اہلِ دل
انچہ صاحبِ دل، جو کچھ تیری پیشانی میں دیکھتا ہے

بیان آنکہ ہر چہ غفلت و کاہلی و تاریکی ست ہمہ از
تن ست کہ ارضی و سفلی ست

اس کا بیان کہ جو کچھ غفلت اور سستی اور تاریکی ہے سب جسم کی وجہ
سے ہے کیونکہ وہ ارضی اور سفلی ہے

غفلت از تن بود چوں تر، روح شد
غفلت جسم کی وجہ سے تھی جب جسم روح بنا
چوں زمیں برخاست از جَوّ فلک
جب زمین، آسمان کی فضا سے نکل جائے
بہرہ۔ بھیڑ کا بچہ یعنی روح۔ میٹھ۔ بھیڑ یعنی جسم۔ آں بہرہ۔ موت کے بعد روح ملاءِ اعلیٰ کی سیر کرتی ہے۔ دردِ زہ۔ موت کی تکلیف جسم کو ہوتی ہے روح
اس کی وجہ سے قید سے آزاد ہوتی ہے۔ المَناص۔ بچاؤ کی جگہ۔
اُمہات۔ یعنی بنادات اور حیوانات اور نباتات میں سے جننے والی مائیں۔ ہر یکے۔ ہر انسان اپنے درد میں مبتلا ہے اور اسی سے باخبر ہے۔ نبیہ۔
باخبر۔ کوسہ۔ مختصر ڈاڑھی والا جو عموماً ذہین ہوتا ہے۔ یعنی اولیاء اللہ۔ بلکہ۔ لمبی ڈاڑھی والا جو عموماً بے وقوف ہوتا ہے۔ آنچہ۔ اولیاء اللہ دوسروں کے
احوال سے اس قدر واقف ہوتے ہیں کہ خود انسان اپنے احوال سے اتنا واقف نہیں ہوتا۔
آنچہ۔ اولیاء ماں کے پیٹ کے بچہ کے احوال سے بھی واقف ہوتے ہیں۔ غفلت۔ انسان کی سب غفلتیں مادی بدن کی وجہ سے ہیں۔ چوں۔ چونکہ زمین
فلک کے درمیان میں ہے لہذا اس کے جس حصہ پر سورج پڑتا ہے وہاں دن ہوتا ہے، ورنہ رات اب اگر زمین اس دائرہ سے خارج ہو جائے تو پھر اس
کی یہ صفت بدل جائے اسی طرح اگر مجاہدات کے ذریعہ جسمانی حجاب رفع کر دیا جائے تو روح ہمیشہ منور رہے اور اس پر غفلت کے آثار طاری نہ
ہوں۔ دلک۔ سورج کا زوال۔

از زمین باشد نہ از افلاک و نہ
وہ زمین کی وجہ سے، نہ آسمانوں اور چاند سے
نے ز آتشہائے جسم بود
نہ کہ روشن کرنے والے شعلوں سے
عقل باشد در اصابتہا فقط
درنگی میں صرف عقل ہوتی ہے
جاں ز خفت جملہ در پزیدن ست
جان ہلکے پن سے، پوری اڑان میں ہے
رُوءے زرد از جنبش صفر بود
زرد چہرہ صفر کی حرکت کی وجہ سے ہوتا ہے
باشد از سودا کہ رو ادہم بود
سودا کی وجہ ہوتی ہے کہ چہرہ کالا ہوتا ہے
لیک جز علت نہ بیند اہل پوست
لیکن کمال والے علت کے سوا کچھ نہیں دیکھتے ہیں
از طبیب و علت او را چارہ نیست
طبیب، اور بیماری سے اس کو مفر نہیں ہے
پائے خود بر فرق علتہا نہاد
اس نے علتوں کے سر پر اپنا پاؤں رکھ دیا ہے
علت آخری ندارد کین او
آخری علت اس سے دشمنی نہیں رکھتی اور
با عروس صدق و صفوت در سخن
خلوص، اور سچائی کی، دلہن کے ساتھ در پردہ

ہر کجا سایہ ست و شب یا ساگہ
جہاں کہیں سایہ، اور رات یا سائے کی جگہ ہے
دودا پیوستہ ہم از ہیزم بود
دھواں ایندھن سے وابستہ ہوتا ہے
وہم، افتد در خطا و در غلط
وہم، خطا اور غلطی میں مبتلا ہو جاتا ہے
ہر گرانی و کسل خود از تن ست
ہر گرانی، اور سستی جسم کی وجہ سے ہے
رُوءے سرخ از کثرت خونہا بود
سرخ چہرہ، خونوں کی کثرت سے ہوتا ہے
رُوء سفید از قوت بلغم بود
سفید چہرہ، بلغم کی قوت سے ہوتا ہے
در حقیقت خالق آثار اوست
در حقیقت آثار پیدا کرنے والا وہ ہے
مغز کو از پوستہا آوارہ نیست
مغز، جو چھلکوں سے جدا نہیں ہے
چوں دوم بار آدمی زادہ بزاد
جب انسان، دو بار پیدا ہوا
علت اولیٰ نہ باشد دین او
پہلی علت اس کا دین نہیں ہوتی
می پرد چوں آفتاب اندر افق
وہ افق میں سورج کی طرف اڑتا ہے

دود۔ دھواں، کثیف جسم لکڑی سے پیدا ہوتا ہے اسی طرح کدورات جسم سے پیدا ہوتی ہیں روح ان کا مخزن نہیں ہے۔ مستحکم۔ روشن کرنے والا۔ وہم۔ وہم دھوین کی مانند ہے جو غلطی میں پڑتا ہے عقل، نور محض ہے۔ زرد۔ خون چہرے کی سرخی کا سبب، صفراء زردی کا سبب، بلغم سفیدی کا سبب، سودا سیاحی کا سبب ہے تو جس طرح چہرے کے یہ حالات اسباب کی وجہ سے ہیں اسی طرح روح میں کدورتیں اسباب کی وجہ سے پیدا ہوتی ہیں ورنہ وہ منور چیز ہے۔

در حقیقت۔ آغاز کی تخلیق بھی خدا تعالیٰ فرماتا ہے لیکن ظاہر میں فلسفی اس کو علت اور موثر کا نتیجہ قرار دیتا ہے۔ مغز۔ وہ علم جو استدلالی ہے اس میں غلطی واقع ہوتی ہے علم کشفی اور الہامی غلطی سے مبرا ہے۔ دوم بار۔ پیدا ہونے کے بعد جب انسان مجاہدات کے ذریعہ اصل حیات حاصل کر لیتا ہے تو اسباب پر لات مار دیتا ہے اور مسبب الاسباب کو ہی موثر حقیقی سمجھتا ہے۔

علت اولیٰ۔ فلاسفہ خدا کو علت اولیٰ قرار دیتے ہیں متکلمین اور اہل مذہب خدا کو فاعل مختار مانتے ہیں۔ علت سے معلول کا صدور اضطراری ہوتا ہے۔ علت آخری۔ ظاہری سبب کو دیکھ کر اس کو مسبب حقیقی سے غفلت نہیں ہوتی ہے۔ می پرد۔ وہ ملائعہ اعلیٰ کی سیر کرتا رہتا ہے۔ سخن۔ پردہ۔

بلکہ بیروں از افق و ز چرخا
بلکہ وہ افق اور آسمانوں سے باہر
پس عقول ماست سایہ اے عمو
اے چچا! ہماری عقلیں سایہ ہیں
بے مکاں باشد چوں ارواح! و نہی
بے مکان ہو جاتا ہے جیسا کہ روہیں اور عقلیں
می قند چوں سایہ در پاپائے او
سایہ کی طرح اس کے پاؤں پڑتی ہیں
تشیبہ نص
نص کی قیاس کے ساتھ تشبیہ

مجہد بر گہ کہ باشد نص شناس
مجہد، جب کہ نص سے واقف ہوتا ہے
چوں نیابد نص اندر صورتے
اگر کسی صورت میں اس کو نص نہیں ملتی ہے
نص وحی روح قدسی داں یقین
قدسی روح کے الہام کو تو نص سمجھ
عقل! از جاں گشت با ادراک و فر
عقل، روح سے با علم و شوکت بنی
لیک جاں در عقل تاثیرے کند
لیکن روح عقل میں اثر کرتی ہے
نوح وار ار صدمتے زد در تو روح
اگر روح نے نوح علیہ السلام کی طرح تجھ میں اثر کیا ہے
عقل! اثر را روح پندارد و لیک
عقل تاثیر کو روح سمجھ جاتی ہے لیکن
زاں بقرصے سالکے خورسند شد
سالک اس نور، کی وجہ سے نکیہ پر خوش ہوا
اندر اں صورت نیندیشد قیاس
وہ اس صورت میں قیاس نہیں کرتا ہے
از قیاس آنجا نماید، عبرتے
قیاس سے اس مقام پر تعبیر کرتا ہے
واں قیاس عقل جزوی تحت ایں
اور ناقص عقل کا قیاس اس سے کم ہے
روح او را کے شود زیر نظر
روح اس کے ماتحت کب ہو سکتی ہے؟
زاں اثر آں عقل تدبیرے کند
اس اثر سے وہ عقل تدبیر کرتی ہے
اس اثر سے وہ عقل تدبیر کرتی ہے
کوئیم و کو کشتی و طوفان نوح
سمندر کہاں ہے؟ کشتی اور نوح علیہ السلام کا طوفان کہاں ہے؟
نور خور از قرص خور درست نیک
سورج کا نور، سورج کی نکیہ سے بہت دور ہے
تاز نورش سوئے قرص افگند شد
یہاں تک کہ اس کے نور سے نکیہ کی جانب روانہ ہوا

۱۔ چوں ارواح۔ جس طرح روہیں اور عقلیں لامکان میں رہتی ہیں اسی طرح یہ بھی لامکانی بن جاتا ہے۔ پس عقول۔ اس کامل روح کے سامنے ہماری
عقول بیچ ہیں۔ تشبیہ۔ اس مضمون میں یہ ثابت کرتا ہے کہ روح کامل کا الہام بمنزلہ نص کے ہے۔ مجہد۔ وہ شخص جو قرآن وحدیث میں مذکورہ احکام
سے ان چیزوں پر حکم لگاتا ہے جن کا حکم قرآن وحدیث میں موجود نہیں ہے اس کے پاس اگر کوئی قرآن کی آیت یا حدیث بطور نص کے موجود ہوتی
ہے تو وہ اس کے ذریعہ حکم بیان کرتا ہے ورنہ کسی نص پر قیاس کر کے حکم جاری کرتا ہے۔ روح قدسی۔ روح قدسی کا احساس بمنزلہ نص کے ہے اور ہمارا
عقلی ادراک بمنزلہ قیاس کے ہے جو نص سے کم درجہ کی چیز ہے۔

۲۔ عقل۔ عقل نے روح سے استفادہ کیا ہے تو روح اس سے کتر کیسے ہو سکتی ہے۔ جان در عقل۔ روح عقل میں موثر ہے اور عقل کی تدبیر روح کی تاثیر
سے ہے۔ نوح وار۔ اگر روح نے عقل میں تاثیر بھی کر دی ہے تب بھی عقل کو روح کی ہمسری مناسب نہیں ہے اس میں وہ اسباب و علامات کہاں
ہیں جو روح میں ہیں۔

۳۔ عقل۔ عقل بسا اوقات روح کی تاثیر کو روح سمجھ بیٹھتی ہے یہ اس کی غلطی ہے تاثیر اور روح میں وہی فرق ہے جو سورج اور اس کے نور میں ہے۔ زاں۔
جب یہ معلوم ہو گیا کہ نور اور چیز ہے اور سورج دوسری چیز ہے تو سالک صرف نور پر اکتفا نہیں کرتا ہے بلکہ سورج تک پہنچنے کی کوشش کرتا ہے۔

زانکہ ایں نورے کہ اندر سافل است
اس لیے کہ یہ نور جو عالم سفلی میں ہے
وانکہ اندر قرص دارد باش و جا
وہ جو نکیہ میں قیام، اور جگہ دکھتا ہے
نے سحابش رہ زند نے خود غروب
نہ ابر اس کے لیے مانع بنتا ہے نہ خود ڈوبتا
آنچنین کس اصلش از افلاک بود
ایسے شخص کی اصل آسمانوں سے ہوتی ہے
زانکہ خاکی را نباشد تاب آں
کیونکہ خاکی میں اس کی طاقت نہیں ہوتی ہے
گرزند بر خاک دائم تابِ خور
اگر زمین پر ہمیشہ سورج کی شعاع پڑے
دائم اندر آب کارِ ماہی ست
ہمیشہ پانی میں رہنا، مچھلی کا کام ہے
لیک در کُ مارہائے پُرفن اند
لیکن پہاڑوں میں بہت سے پُرفن سانپ ہیں
فکرِ شاں گر خلق را شیدا کند
ان کی مکاری، اگرچہ لوگوں کو فریفتہ کرتی ہے
و اندریں یمِ ماہیانِ توسن اند
اس سمندر میں قوی مچھلیاں ہیں
گر تو ماری شو قرینِ ماہیاں
اگر تو سانپ ہے، مچھلیوں کا ساتھی بن جا
ماہیانِ قعرِ دریائے جلال
دریائے جلال کی گہرائی کی مچھلیاں

نیست دائم روز و شب او آفل ست
مستقل نہیں ہے، روز و شب میں وہ غروب کر جانے والا ہے
غرقہ آں نور باشد دائما
وہ ہمیشہ اس نور میں غرق رہتا ہے
وارہید او از فراقِ سینہ کوب
وہ سینہ پیٹنے والی جدائی سے نجات پا گیا
یا مبدل گشت گر از خاک بود
اگر وہ خاک سے تھا، تو تبدیل ہو گیا ہے
کہ زند بر وے شعاعش جاوداں
کہ اس پر اس کی شعاع ہمیشہ پڑے
آنچنان سوزد کہ ناید زو ثمر
ایسی جل جائے کہ اس سے پھل نہ پیدا ہو
مار را با او کجا ہرماہی ست
سانپ کی، اس کے ساتھ ہرماہی کہاں ہو سکتی ہے؟
اندریں یمِ ماہیاں را می کشند
جو اس سمندر میں مچھلیوں کو مار رہے ہیں
ہم زور یا تاسہ شاں رسوا کند
(لیکن) دریا سے ان کی گھبراہٹ، ان کو رسوا کرتی ہے
مار را از سحرِ ماہی میکند
جو سانپ کو تدبیر سے مچھلی بنا دیتی ہیں
تا شوی چون ماہیاں دریم رواں
تاکہ مچھلیوں کی طرح سمندر میں چلے
بحرِ شاں آموختہ سحرِ حلال
(کہ) سمندر نے ان کو حلال جادو سکھا دیا ہے

۱۔ اندر سافل۔ دنیا میں جو آثار قدرت ہیں وہ فانی ہیں۔ وانکہ۔ جس کا وصول ذات تک ہو جائے گا وہ دائمی نور میں مستغرق رہے گا۔ نے سحابش۔ اب نہ اس کی جسمانی کثافتیں نور سے مانع ہوں گی نہ مظاہر قدرت کا فنا ہونا اس کے لیے فراق کی سینہ کو بی کا سبب بنے گا۔ ایں چیں۔ ایسا شخص وہی ہوگا جو لاہوتی ہوگا یا اگر وہ ناسوتی ہے تو اس نے مجاہدوں کے ذریعہ اپنے ناسوتی ہونے کو ختم کر دیا ہے۔ زانکہ۔ خاکی اور ناسوتی، ذات کی شعاعوں کی تاب نہیں لاتا اس کو اس طرح سمجھو کہ اگر سورج زمین پر ہمیشہ پڑے تو وہ برداشت نہ کرے گی اور اس میں اگانے کی طاقت ہی نہ رہے گی۔

۲۔ دائم۔ مچھلی چونکہ آبی چیز ہے وہ دائمی طور پر پانی کو برداشت کر سکتی ہے سانپ خشکی کی چیز ہے وہ ہمیشہ سمندر میں نہیں رہ سکتا ہے اسی طرح لاہوتی اور ناسوتی کو سمجھو۔ بحرِ شاں۔ کبھی ناسوتی لاہوتی بننے کی کوشش کرتے ہیں لیکن بحر وحدت ان کو رسوا کر دیتا ہے۔

۳۔ واندریں یم۔ یہاں ایسے لاہوتی انسان ہیں جو ناسوتیوں کو لاہوتی بنا دیتے ہیں۔ گر تو۔ اگر تو ناسوتی ہے تو لاہوتیوں کی صحبت اختیار کر وہ تجھے دریائے وحدت میں تیرنا سکھا دیں گے۔ ماہیاں۔ یہ لاہوتی اولیا جادو کرتے ہیں جس سے ماہیت تبدیل ہو جاتی ہے لیکن ان کا جادو حلال جادو ہے۔

نخس آنجا رفت و نیکو فال شد
منحوس وہاں پہنچا ہے اور نیک بخت بن گیا ہے
سنگ آنجا رفت گوہر شد نیشین
وہاں پتھر گیا ہے اور قیمتی جوہر بن گیا ہے
می نہ بیند جز بشر چشم بشر
انسان کی آنکھ ان کو سوائے بشر کے کچھ نہیں سمجھتی ہے
صد قیامت بگذرد ویں نا تمام
سو قیامتیں گذر جائیں گی، اور یہ نا تمام رہے گی

آدابُ الْمُسْتَمِيعِينَ وَالْمُرِيدِينَ عِنْدَ قَيْضِ الْحِكْمَةِ مِنْ لِسَانِ الشَّيْخِ
شیخ کی زبان سے حکمت کے فیض کے وقت سننے والوں اور مریدوں کے آداب

نزد من عمرے مکرر بردن ست
میرے نزدیک، دوبارہ زندگی حاصل کرنا ہے
خاک از تاب مکرر زر شود
مٹی، مکرر گری سے، سونا بن جاتی ہے
از رسالت باز می ماند رسول
پیغام پہنچانے سے رسول رک جاتا ہے
مستمع خواهند اسرافیل خو
(حضرت) اسرافیل علیہ السلام کی عادت والا سننے والا چاہتے ہیں
چاکری خواهند از اہل جہاں
دنیا داروں سے خدمتگاری چاہتے ہیں
از رسالت شاں چگونہ بر خوری
ان کے پیغام سے تو کیسے فائدہ اٹھائے گا؟

بس محال! از تاب ایشان حال شد
بہت سے محال ان کی طاقت سے واقعہ بن گئے ہیں
زہر آنجا رفت و شکر شد یقین
وہاں زہر گیا ہے، اور یقیناً شکر بن گیا ہے
خاک زرشد سنگ گوہر پائے سر
خاک سونا، پتھر جوہر، پاؤں سر ہو گیا ہے
تا قیامت! گر بگویم زیں کلام
اگر میں یہ بات قیامت تک بیان کروں

بر ملوایں ایں مکرر کردنت
تنگدلوں پر یہ مکرر کرنا ہے
شمع از برق مکرر بر شود
شمع، مکرر نور سے، ادبچی ہوتی ہے
گر ہزاراں طالب اندو یک ملول
اگر ہزاروں طالب ہوں اور ایک رنجیدہ
ایں رسولان ضمیر و راز گو
یہ دل کے پیغام رساں، اسرار بیان کرنے والے
نخوتے دارند و کبرے چوں شہاں
وہ شاہوں کی سی نخوت اور بڑائی رکھتے ہیں
تا ادبہا شاں بجا گہ ناوری
جب تک تو ان کے آداب بجا نہ لائے

۱۔ بس محال۔ بہت سی ناممکن باتوں کو اپنے تصرفات سے ممکن بنا دیتے ہیں۔ زہر۔ ان کی صحبت میں برے اخلاق اچھے اخلاق میں تبدیل ہو جاتے ہیں۔
می نہ بیند۔ لیکن مکرر بن ان کو صرف بشر سمجھتے ہیں۔

۲۔ تا قیامت۔ ان اہل اللہ کی صحبت کی تاثیر کا اگر میں قیامت تک بیان کروں تو وہ ختم نہ ہوگا۔ بر ملوایں۔ جو لوگ میری اس طرح کی باتوں سے ملول ہوتے ہیں وہ یہ سمجھتے ہیں کہ مکرر بیکار مضمون ہے لیکن انہی مضامین کا اعادہ مجھے نئی زندگی بخشتا ہے۔ شمع۔ روشنی کی تکرار شمع کو نئی زندگی بخشتی ہے۔
خاک۔ سورج کی شعاعوں کے مکرر ہونے سے زمین میں سونے کی کان پیدا ہو جاتی ہے۔

۳۔ ہزاراں۔ ہزاروں کی محفل، ایک کدھر سے، کدھر ہو جاتی ہے اور مضامین عالیہ کی آمد بند ہو جاتی ہے۔ رسول۔ یعنی عالی مضامین بیان کرنے والا بزرگ۔ آیت۔ یعنی اولیاء اللہ دلوں کو پیغام دیتے ہیں اور اسرار الہی سناتے ہیں۔ اسرافیل خو۔ حضرت اسرافیل علیہ السلام ہر وقت صور پھونکتے کے لیے اللہ تعالیٰ کے حکم کے منتظر ہیں۔ نخوتے۔ ان اولیاء کا شاہانہ مزاج ہوتا ہے اور مریدوں کی اصلاح کے لیے ان سے خدمت گزاری کے خواہاں رہتے ہیں۔ تا۔ مرید کے لیے محض ذکر و فکر کافی نہیں ہے شیخ کے آداب بھی بجالانا ضروری ہے۔

کے رسانند آں امانت را بتو
تجھے وہ امانت کب پہنچائیں گے؟
ہر ادب شاں کے ہی آید پسند
ان کو ہر ادب کب پسند آئے گا
نے گدایانند کز ہر خدمتے
وہ محتاج نہیں ہیں کہ ہر خدمت سے
لیک بابے رغبہائے ضمیر
لیکن دل کی بے رغبیوں کے باوجود
اسپ خود راں اے رسولِ آسمانؑ
اے آسمانی قاصد! اپنا گھوڑا دوڑا دے
فرخ آں تر کے کہ استیزہ نہد
مبارک ہے وہ شہسوار جو اختلاف کو (بالائے طاق) رکھ دے
گرم گرداند فرس را آنچناں
وہ گھوڑے کو ایسا گرم کر دے
چشم راؑ از غیر و غیرت دوختہ
پگانے اور غیرت سے آنکھ بند کر لی ہو
گر پشیمانی برو عیبے کند
اگر پشیمانی میں اس کی عیب گیری کرے
خود پشیمانی نروید از عدم
خود پشیمانی ہی عدم سے وجود میں نہیں آتی ہے

شناختن ہر حیوان بونے عدوئے خویش را و حذر کردن

ہر جانور کا اپنے دشمن کی خوشبو کو پہچانتا، اور بچاؤ کرتا، اور بربادی،

تھے۔ شیخ کی پوری اطاعت ہوتی ہے تب وہ کہیں نسبت کی امانت مرید کے سپرد کرتا ہے۔ ہر ادب۔ معمولی ادب سے کام نہ چلے گا شیخ کی شاہان شاں
ادب ضروری ہے۔ منت۔ غیر مناسب ادب سے اس میں شکر گزاری کی کیفیت نہ پیدا ہوگی۔ ایک۔ گذشتہ اشعار میں سمجھایا گیا تھا کہ جب تک
طلب صادق نہ ہو اسرار کی تعلیم نہیں دی جاسکتی۔ اب اپنے آپ کو مولانا اس پر آمادہ کرتے ہیں کہ سننے والوں کی بے رغبتی کے باوجود ان پر اسرار کی
بارش کی جائے۔

رسولِ آسمان۔ یعنی اسرار الہی بیان کرنے والا، اس سے خود مولانا کی اپنی ذات مراد ہے۔ فرخ۔ جو مبلغ سامعین کی بے رغبتی کے ہوتے ہوئے اسپ
بیان کو دوڑا دے وہ قاتلِ مبارکباد ہے۔

چشم را۔ اغیار کے سامنے اسرار بیان کرنا مشکل ہوتا ہے نیز غیرت کا تقاضا ہے کہ تنگ دل لوگوں کے سامنے اسرار نہ بیان کئے جائیں لیکن ایسا مبلغ
قاتلِ مبارکباد ہے جو ان موانع سے قطع نظر کر لے۔ گر پشیمانی۔ بے توجہ لوگوں کے سامنے اسرار بیان کرنے سے اگر شرمندگی طاری ہو تو اس کو پھونک
ڈالے۔ خود پشیمانی۔ یعنی کامل مرشد کو ایسے حالات میں بھی پشیمانی نہیں ہوتی ہے۔ صاحبِ قدم۔ مرشد کامل۔ شناختن۔ جس طرح ہر جانور اپنے
دشمن کی خوشبو سونگھ کر بھاگ جاتا ہے پشیمانی مرشد کامل کی خوشبو پا کر بھاگ جاتی ہے۔

و بطلت! و خسارت آں کسے کہ عدوے کسے بود کہ
اور نقصان اس شخص کا جو کسی ایسے کا دشمن ہو جس سے
از و حذر ممکن نیست و فرار ممکن نے و مقابلہ ممکن نے
بچاؤ ممکن نہیں ہے، اور فرار ممکن نہیں ہے اور مقابلہ ممکن نہیں ہے
اسپ داند بانگ و بوئے شیر را گرچہ حیوان ست الا نادرا
گھوڑا شیر کی آواز، اور بو کو جانتا ہے اگرچہ جانور ہے، مگر بہت کم
بل عدو خویش را ہر جانور بلکہ ہر جانور، اپنے دشمن کو
روز، خفاشک نیارد بر پرید چمگاؤ دن میں نہیں اڑ سکتی ہے
از ہمہ محروم تر خفاش بود سب سے زیادہ محروم چمگاؤ ہے
نے تواند در مصافش زخم خورد نہ تو میدان میں اس کا مقابلہ کر سکتی ہے
آنگہ آں خورشید از احسان و جود پھر بھی وہ سورج، احسان اور سخاوت کی وجہ سے
آفتابے کے بگرداند قفاش سورج اپنا رخ کب موڑتا ہے؟
غایت لطف و کمال او بود وہ اس کا انتہائی کرم اور کمال ہے
دشمن ارگیری بخد خویش گیر اگر تو دشمن بنائے، تو اپنے رجبہ کے اعتبار سے بنا
قطرہ با قلم چو استیزہ کند قطرہ جب سمندر سے دشمنی کرے

- ۱۔ بطلت۔ وہ شخص نہایت ہی بد بخت ہے جو ایسے شخص سے دشمنی کرے جس سے کوئی مغر نہیں ہے۔ آنا نادرا۔ بہت کم ہے کہ گھوڑا شیر کی بو کو نہ پہچانے۔
بل۔ ہر جانور اپنے دشمن کو پہچان جاتا ہے۔
- ۲۔ جرید۔ تنہا۔ خفاش۔ چمگاؤ سب سے زیادہ بد بخت ہے کہ سورج سے اس کی دشمنی ہے حالانکہ اس سے اس کو کوئی مغر نہیں ہے اسی طرح سب سے زیادہ
بد بخت وہ ہے جو حقیقی آفتاب یعنی ولی سے دشمنی کرتے۔ مصاف۔ میدان جنگ۔ مقبور۔ مغلوب۔
- ۳۔ آنگہ۔ یہ سورج کا کرم ہے کہ وہ اس چمگاؤ کو خاستہ نہیں بناتا ہے اسی طرح اولیا کا کرم ہے کہ وہ منکرین کو تباہ و برباد نہیں کرتے ہیں۔ قفا۔ یعنی رخ۔
دشمن۔ اب مولانا سمجھاتے ہیں کہ اولیا کے ساتھ دشمنی بری ہے، دشمنی اگر کی بھی جائے تو ایسے شخص سے کی جائے جس کو انسان مغلوب کر سکے۔ قطرہ۔
اولیا کے ساتھ عام انسان کی دشمنی ایسی ہے جیسے کہ قطرہ سمندر سے دشمنی کرے جو شخص اس کی طاقت ہے۔

حجر و حلقِ قمر چوں بر درد
چاند کا گلا، اور سینہ وہ کیسے پھاڑ سکتی ہے؟
اے اعدو آفتاب آفتاب آفتاب
اے سورج کے سورج کے دشمن!
می بلرزد آفتاب و اخترش
سورج اور اس کے ستارے لرزتے ہیں
چہ غم آتش را کہ تو ہیزم شدی
آگ کو کیا فکر ہے جبکہ تو ایندھن ہو گیا ہے
یا ز درد و غصہ ات پر غم شود
یا تیرے درد، اور غصہ سے وہ غمگین ہو
کہ مزاجِ رحمت آدم غم بود
انسان کی رحمت کی ملاوٹ غم ہوتا ہے
رحمت حق از غم و غصہ است پاک
اللہ کی رحمت، غم و غصہ سے پاک ہے
ناید اندر وہم از وے جز اثر
کہ سوائے نشان کے وہ سمجھ میں نہیں آتی ہے

حیلت! او از سبالش نگذرد
اس کی تدبیر اس کی مونچھوں سے آگے نہیں بڑھتی ہے
باعدو آفتاب ایں بد خطاب
یہ گفتگو تو سورج کے دشمن سے تھی
اے اعدو آفتابے کز فرش
اے اس سورج کے دشمن جس کی شان و شوکت ہے
تو اعدو او نہ خصم خودی
تو اس کا دشمن نہیں ہے، اپنا دشمن ہے
اے عجب از سوزشت او کم شود
تعجب ہے، اگر تیرے جلنے سے وہ کم ہو جائے
رحمتش نے رحمتِ آدم بود
اس کی رحمت، انسان کی رحمت نہیں ہے
رحمت مخلوق باشد غصہ ناک
مخلوق کی رحمت، غصہ سے ملی ہوتی ہے
رحمت بیچوں چینیں داں اے پسر
اے بیٹا! بے مثال کی رحمت کو یوں سمجھ

فرق میان دانستن چیزے بمثال و تقلید و میان دانستن ماہیت آں چیز
کسی چیز کو مثال اور علم تقلیدی سے جاننے میں اور اس چیز کی حقیقت کے جاننے میں فرق

لیک کہ داند جز او ماہیتش
لیکن اس کی حقیقت سوائے اس کے اور کون جانتا ہے؟
کس نداند جز باثار و مثال
کوئی شخص سوائے نشانات اور مثال کے نہیں جانتا ہے

ظاہرست آثار میوہ رحمتش
اس کی رحمت کے پھل کے آثار ظاہر ہیں
چیچ ماہیات اوصاف کمال
کمالی اوصاف کی ماہیتیں

حیلت۔ عوام کی دشمنی اولیا کو کچھ نقصان نہیں پہنچا سکتی ہے۔ قمر۔ یعنی ولی کامل۔ باعدو۔ چمکاؤ جو آسمانی سہراج کی دشمن ہے اس کی بات تو ہم نے بتا دی ولی کا دشمن تو آفتاب کے آفتاب کا دشمن ہے۔ آفتاب آفتاب۔ ولی، آفتاب حقیقی یعنی اللہ تعالیٰ کا آفتاب ہے۔ توعدو۔ ولی کا دشمن اللہ کا دشمن ہے اور یہ دشمنی خود اس کی اپنے ساتھ دشمنی ہے۔ اے عجب۔ اللہ تعالیٰ سے انسان کی دشمنی اللہ میں کوئی نقصان نہیں پیدا کر سکتی۔ رحمتش۔ جس طرح اللہ کا جلال بے پایاں ہے اسی طرح اس کی رحمت بھی خالص رحمت ہے۔

کہ مزاج۔ انسان کا رحم غم سے ملا جلا ہوتا ہے کسی مجبور کو دیکھ کر انسان پر غم طاری ہوتا ہے پھر اس کی رحمت ابھرتی ہے۔ رحمت مخلوق۔ انسانوں کی رحمت و شفقت غصہ سے ملی جلی ہے اللہ تعالیٰ کی رحمت ان تمام باتوں سے پاک ہے۔

رحمت بے چوں۔ جس طرح اللہ کی ذلت کی حقیقت تک رسائی ناممکن ہے اسی طرح صفات بھی عقل سے بالاتر ہیں صرف ان صفتوں کو ان کے اثرات سے سمجھا جاسکتا ہے۔ فرق۔ کسی چیز کو مثال اور آثار سے جاننا اور بات ہے اور حقیقت و ماہیت کو جاننا اور بات ہے۔ اوصاف کمال۔ حضرت حق تعالیٰ کی صفات کمال۔

طفل، ماہیت نداند طمٹ را
 بچہ جماع کی حقیقت نہیں جانتا ہے
 طفل را نبود زوطی زن خبر
 بچہ کو عورت سے جماع کرنے کی (لذت کی) خبر نہیں ہے
 کے بود ماہیت ذوق جماع
 جماع کی لذت کی حقیقت کب ہوتی ہے؟
 لیک نسبت کرد از روئے خوشی
 لیکن لذت کی حیثیت سے نسبت دے دی
 تا بداند کودک آں را از مثال
 تاکہ بچہ اس کو مثال سے سمجھ لے
 پس اگر گوئی بدانم دور نیست
 پس اگر تو کہے، کہ میں جان گیا تو بھی بعید نہیں ہے
 گر کے گوید کہ دانی نوح را
 اگر کوئی کہے، کہ تو نوح علیہ السلام کو جانتا ہے
 گر بگوئی چوں ندانم کاں قمر
 اگر تو کہے، کہ میں کیوں نہیں جانتا ہوں کیونکہ وہ چاند ہیں
 کو دکان خرد در کتابہا
 چھوٹے بچے مکتبوں میں
 نام او خوانند در قرآن صریح
 ان کا نام صاف طور پر قرآن میں پڑھتے ہیں
 راست کو دانیس تو از روئے وصف
 سچ ہے کہ تو ان کو اوصاف کے اعتبار سے جانتا ہے
 در بگوئی من چہ دانم نوح را
 در بگوئی میں (حضرت) نوح علیہ السلام کو کیا جانوں؟

جز کہ گوئی ہست چوں حلوا ترا
 سوائے اس کے کہ تو کہہ دے کہ وہ تیرے لیے حلوا جیسا ہے
 جز کہ گوئی ہست آں خوش چوں شکر
 سوائے اس کے کہ تو کہہ دے وہ شکر جیسا خوش (ذائقہ) ہے
 مثل ماہیات حلوا اے مطاع
 اے جناب! حلوے کی ماہیوں جیسی
 باتو آں عاقل کہ تو کودک وشی
 اس عقلمند نے تیرے لیے چونکہ تو بچہ کی طرح ہے
 گر نداند ماہیت با عین حال
 اگر اس کی واقعی حقیقت نہیں سمجھ سکتا ہے
 در بگوئی کہ ندانم زور نیست
 اور اگر تو کہے، کہ میں نہیں جانتا ہوں تو بھی جھوٹ نہیں ہے
 واں رسول حق و نور روح را
 اس اللہ کے رسول، اور روح کے نور کو
 ہست از خورشید و مہ مشہور تر
 جو سورج، اور چاند سے زیادہ مشہور ہیں
 واں اماماں جملہ در محرابہا
 اور تمام امام محرابوں میں
 قصہ اش گویند از ماضی فصیح
 ان کا گذشتہ قصہ وضاحت سے بیان کرتے ہیں
 گرچہ ماہیت نقد از نوح کشف
 اگرچہ (حضرت) نوح علیہ السلام کی حقیقت واضح نہیں ہوتی ہے
 آں گزیدہ حق و محض روح را
 اس اللہ کے برگزیدہ، اور خالص روح کو

۱۔ طفل۔ ہماری عقلوں میں ان صفات کی حقیقت کو سمجھنے کی صلاحیت نہیں ہے جس طرح بچہ جماع کی حقیقت نہیں سمجھ سکتا ہے۔ طمٹ۔ حیض، جماع۔
 جز کہ کوئی۔ بچہ کو جماع کی حقیقت اس طرح سمجھائی جاسکتی ہے کہ اس سے کہا جائے کہ وہ ایسا مزیدار ہے جیسا کہ حلوا۔ کے بود۔ لیکن ظاہر ہے کہ
 جماع کی حقیقت اور کچھ ہے اور حلوے کی حقیقت کچھ اور ہے۔ تا بدانکہ۔ جب حقیقت کو سمجھنا مشکل ہوتا ہے تو اس چیز کو مثالوں سے سمجھایا جاتا ہے۔
 ۲۔ پس۔ یہ علم جو مثال سے حاصل ہوا ہے اس کو اس چیز کا علم بھی کہا جاسکتا ہے چونکہ مثال سے بہر حال کچھ علم حاصل ہوا ہے اور اس چیز کا جہل بھی کہا جاسکتا
 سکتا ہے کیونکہ حقیقت تو نامعلوم ہے۔ اگر کسی کو حضرت نوح علیہ السلام کا علم ان کی بعض صفات سے اصل ہے اور کما حقہ ان کی حقیقت
 معلوم نہیں ہے تو اس کا یہ کہنا بھی صحیح ہے کہ میں حضرت نوح علیہ السلام کو جانتا ہوں اور یہ بھی کہنا درست ہے کہ میں ان سے واقف نہیں ہوں۔ قمر۔
 یعنی حضرت نوح علیہ السلام۔
 ۳۔ کتاب۔ مکتب، مدرسہ۔ کشف۔ کشوف، معلوم۔ گزیدہ۔ برگزیدہ۔

ہیچو اوئے داند او را اے فتی
اے نوجوان! ان کو ان جیسا ہی جان سکتا ہے
پشہ کے داند اسرافیل را
پھر (حضرت) اسرافیل علیہ السلام کو کیا جانے؟
کہ بجاہیت ندا نیش اے فلاں
اے فلاں! ان کی حقیقت کے اعتبار سے تو ان کو نہیں جانتا ہے
حالت عامہ بود دریاب تو
عوام کی حالت ہوتی ہے، تو حاصل کر لے
پیش چشم کمالاں باشد عیاں
کاملوں کی آنکھ کے سامنے کھلا ہوا ہوتا ہے
دور تر از فہم و استبصار کو
فہم و بصیرت سے زیادہ دور اور کوئی چیز نہیں ہے
ذات و وصفے چیست کاں ماند نہاں
تو کس کی ذلت اور صفت ہے جو پوشیدہ رہے گی؟
بے ز تاویل محالے کم شنو
کسی ناممکن کو بغیر تاویل کے نہ سن
اُنچہ فوق حال تست آید محال
جو تیری حالت سے بالا ہے تجھے خالی (نظر) آتا ہے
نے کہ اول ہم محالت می نمود
کیا ایسا نہیں تھا کہ وہ پہلے محال نظر آتے تھے؟
تہ را بر خود ممکن جس ستم
ظلم کر کے قہر کو، اپنے لیے قید خانہ نہ بنا

من کجا دانستن او از کجا
میں کہاں، اور ان کا جانتا کہاں
مور لنگم من چہ دامن فیل را
میں لنگری چیونٹی ہوں میں ہاتھی کو کیا جانوں؟
این سخن ہم راست ست از روتے آں
یہ بات بھی صحیح ہے اس لیے کہ
عجز از ادراک ماہیت عمو
اے چچا! مایتوں کے ادراک سے عجز
زانکہ ماہیات و بر سر آں
کیونکہ مایتیں اور ان کے راز کا راز
در وجود از بر سر حق و ذات او
اللہ اور اس کی ذات کے راز سے، وجود میں
چونکہ آں مخفی نماند از محرماں
جبکہ مجرموں سے وہ پوشیدہ نہیں رہتا
عقل بخشی گوید ایں دورست و کو
بحث کرنے والی عقل کہتی ہے، کہ یہ بعید ہے اور کہاں ہے؟
قطب گوید مر ترا اے ست حال
قطب تجھے کہتا ہے، کہ اے ست حال!
واقعاتے کہ کثرت بر کشود
وہ واقعات جو تجھے پر اب کھلے ہیں
چوں رہانیدت زدہ زنداں کرم
جب تجھے کرم (خداوندی) نے دس قید خانوں سے آزاد کر دیا ہے

من کجا۔ یعنی میں اس قابل کہاں کہ آپ کی حقیقت سے واقف ہو سکوں۔ عجز۔ اب مولانا نصیحت فرماتے ہیں کہ حقیقت سے ناواقفیت عوام کے
شایان شان ہے انسان کو چاہیے کہ اپنے اندر وہ صلاحیت پیدا کرے جس کے ذریعہ نیزوں کی حقیقت معلوم کر سکے۔ زانکہ۔ کامل لوگ مایتوں اور ان
کے راز کے راز سے بھی واقف ہوتے ہیں۔

ماہیات۔ سے اعیان ثابتہ مراد ہیں اور سر ماہیات سے مراد اسماء الہی ہیں اور سر ماہیات کے سر سے مراد حقیقت الہیہ ہے۔ در وجود۔ اللہ کی ذات
اور اس کی صفات عقل اور سمجھ سے دور تر ہیں پھر بھی کامل اولیا اس سے واقف ہوتے ہیں۔ ذات و وصفے۔ جبکہ اولیا ذات و صفات احدیت کا علم حاصل
کر لیتے ہیں تو کائنات کی ذات و صفات ان پر کیسے مخفی رہ سکتی ہے۔

عقل بخشی۔ یعنی فلسفی کی عقل یہ کہتی ہے کہ ذات و صفات کے بارے میں جو الفاظ ہیں وہ حقیقی معنی پر محمول ہونا محال ہیں لہذا ان میں تاویل کی جائے گی اور ان کو
تاویلی معنی میں سمجھنا ضروری ہے۔ قطب۔ دلی جو واقف حال ہے وہ کہتا ہے کہ چونکہ یہ باتیں فلسفی کی عقل سے بالاتر ہیں لہذا اس کو محال نظر آتی ہیں۔ واقعاتے۔
فلسفی کی عقل کا حال تو یہ ہے کہ جب تک چیز وقوع میں نہ آئے اس کو محال قرار دیتا ہے جب اس کا وقوع ہو جاتا ہے تو ممکن سمجھتا ہے ہذا میں کی حرکت کو محال سمجھا جاتا
تھا اور آسمان کو متحرک مانا جاتا تھا اب زمین کو متحرک مان لیا گیا ہے۔ چوں رہانیدت۔ جب انسان مجاہدے کرتا ہے تو وہ پانچوں ظاہری حواس اور پانچوں باطنی
حواس کی نیند سے آزاد ہو جاتا ہے اور کشف و شہود کے مقام پر پہنچ جاتا ہے۔ تہ۔ وہ میدان تھا جس میں بنی اسرائیل چالیس سال تک سرگرداں رہے۔

چوں خلاصی یافتی از صد بلا
جب تو سیکڑوں مصیبتوں سے نجات پا گیا ہے
سہل گیرش مانگردد مشکلات
اس کو آسان سمجھ، تاکہ وہ تیرے لیے مشکل نہ بنے
سوئے بحثِ خویش تاز اے بواحسن
اے ابو الحسن! اپنی بحث کی جانب آ
نسبتِ اثبات با نفی از نخست
اثبات، اور نفی کی نسبت کا شروع سے

فقر را بر خود مکن رنج و عنا
فقر کو اپنے اوپر رنج و مشقت نہ بنا
ورنہ شد شکر چو زہر قاتلت
ورنہ شکر تیرے لیے قاتل زہر بنے گی
کایں سخن پایاں ندارد جان من
اے جان من! اس بات کا خاتمہ نہیں ہے
گر بیانش می کنی بر گو درست
اگر تو بیان کرتا ہے، تو ٹھیک بیان کر

جمع و تفریق میان نفی و اثبات یک چیز از رُوئے نسبت و اختلافِ جہت
ایک چیز کے بارے میں اقرار اور انکار کا جمع ہونا اور نہ ہونا جہت اور نسبت کے اختلاف کی وجہ سے ہے

نفی آں یک چیز و اثباتش رواست
ایک ہی چیز کی نفی، اور اثبات درست ہے
مَا رَمَيْتُ^۱ اِذْ رَمَيْتُ از نسبت است
”تو نے نہیں پھینکا جبکہ تو نے پھینکا“ نسبت کے اعتبار سے
آں تو افگندی چو بُر دست تو بود
”تو نے پھینکا“ چونکہ تیرے ہاتھ سے ہوا
زورِ آدم زادہ را حدے بود
انسان کی طاقت کی ایک حد ہے
مشتِ مشتِ تست و افگندن ز ماست
مٹھی تو تیری مٹھی ہے، اور پھینکنا ہمارا ہے
يَعْرِفُونَ الْاَنْبِيَاءَ اَضْدَاذُهُمْ
انبیاء کو ان کے مخالفین پہچانتے ہیں

چوں جہت شد مختلف نسبت دو تاست
جب جہت بدل گئی، نسبتیں دور ہو گئیں
نفی و اثبات ست ہر دو مثبت است
نفی اور اثبات ہے، دونوں درست ہیں
تو نیفکندی کہ قوت حق نمود
”تو نے نہیں پھینکا“ چونکہ طاقت اللہ نے دی ہے
مشتِ خاک اشکست لشکر کے شود
ایک مٹھی مٹی ایک لشکر کی شکست (کاسب) کب ہو سکتی ہے؟
زیں دو نسبت نفی و اثباتش رواست
ان دو نسبتوں کی وجہ سے اس کی نفی اور اثبات درست ہے
مِثْلَ مَا لَا يَسْتَبِيهِ^۲ اَوْ لَا ذُهُمُ
اس طرح جس طرح کہ ان کو اپنی اولاد میں شبہ نہیں ہوتا ہے

۱۔ چوں خلاصی۔ جب اللہ کے کرم نے سیکڑوں مصیبتیں مٹا دیں تو افلاس اور فقر کی مصیبت کو بھی مٹا دے گا، جب دسوں حواسوں سے آزادی مل گئی تو کشف و شہود بھی میسر آ جائے گا۔ بحثِ خویش۔ یعنی نفی اور اثبات کی بحث۔ ایں سخن۔ یعنی مباحثوں کے ادراک کی بحث۔ بواحسن۔ اس سے کوئی خاص شخص مراد نہیں ہے ہر مخاطب مراد ہے۔ جمع و تفریق۔ نفی اور اثبات ایک جگہ جمع بھی ہو جاتے ہیں اور ان میں تفریق بھی ہے، حیثیت اور جہت بدل جانے سے حکم بدل جاتا ہے ایک ہی چیز ہے ایک حیثیت اور جہت سے وہ معلوم ہے دوسری حیثیت اور جہت سے وہ نامعلوم ہے۔

۲۔ مارمیت۔ جنگ بدر میں آنحضورؐ نے ایک مٹھی مٹی دشمنوں کی طرف پھینکی جس سے وہ اندھے اور شکست یاب ہو گئے چونکہ آنحضورؐ نے اپنے ہاتھ سے وہ مٹی پھینکی تو پھینکنے کی نسبت آنحضورؐ کی طرف کی گئی اور چونکہ اس پھینکنے نے وہ کام کیا جو آنحضورؐ کا ذاتی نہ تھا اس لیے پھینکنے کی آنحضورؐ سے نفی کر دی گئی۔ یعرفون۔ انبیاء کے بارے میں فرمایا گیا ہے جو اولیا پر بھی صادق ہے کہ مکرین ان کو ایسا ہی جانتے ہیں جیسا کہ وہ اپنی اولاد کو جانتے ہیں پھر فرمایا گیا کہ اولیا میرے دامن میں پیچے ہوئے ہیں ان کو میرے سوا کوئی نہیں جانتا ہے، چونکہ جاننا اور نہ جاننا دو حیثیتوں سے ہے لہذا دونوں باتیں درست ہیں۔

منکراں باصد دلیل و صد نشان
منکر لوگ، دلیلوں اور سیکڑوں علامتوں سے
خویشی را برندانم می زند
اپنے آپ کو ”ہم نہیں جانتے“ کا مصداق بناتے ہیں
گفت لا یَعْرِفُهُمْ غَیْرَیْ فَذَرُ
”ان کو میرے سوا کوئی نہیں جانتا پس رہنے دے“ فرمایا
جز کہ یزداں شاں نداند ز آزمون
ان کو خدا کے سوا آزمائش سے کوئی نہیں جانتا ہے
کہ بدانی و ندانی نوح را
کہ تو نوح علیہ السلام کو جانتا بھی ہے اور نہیں جانتا ہے
کاں بہ نسبت باشد اے جاں معتبر
اے جان! کہ وہ نسبت کی وجہ سے بہتر ہوتی ہے
مسئلہ فنا و بقائے درویش کامل

کامل درویش کی فنا اور بقا کا معاملہ

ور بود درویش آں درویش نیست
اور اگر درویش ہو گا، تو وہ درویش نہیں ہے
نیست گشتہ وصف او در وصف ہو
اس کا وصف اللہ کے وصف میں ”نیست“ ہو گیا ہے
نیست باشد ہست باشد در حساب
”نہیں ہے“ ہوتا ہے (لیکن) حساب میں ”ہے“ ہوتا ہے
بر نمی پنبہ بسوزد زان شرر
روئی رکھ دے وہ اس شعلہ سے جل جائے گی
کردہ باشد آفتاب او را فنا
سورج نے اس کو فنا کر دیا ہوتا ہے

بچوں فرزندان خود داند شاں
ان کو اپنی اولاد کی طرح پہچانتے ہیں
لیک از رشک و حسد پنہاں کنند
لیکن رشک اور حسد سے چھپاتے ہیں
پس چو یَعْرِفُ گفت چوں جائے دگر
پس جبکہ ”وہ پہچانتا ہے“ فرمایا دوسری جگہ کیوں
اِنَّهُمْ تَحْتَ قَبَائِیْ کَامِنُونَ
وہ میری قبا کے نیچے چھپے ہوئے ہیں
ہم بہ نسبت گیر ایں مفتوح را
اس کھلی ہوئی بات کو بھی تو نسبت کی وجہ سے سمجھ لے
زیں نمط بسیار آمد در خبر
اس طرح کی بات حدیث میں بہت آئی ہے

گفت قائل در جہاں درویش نیست
ایک کہنے والے نے کہا، دنیا میں کوئی درویش نہیں ہے
ہست از روئے بقائے ذات او
اس کی ذات کی بقا کے اعتبار سے وہ ہے
چوں زبانہ شمع پیش آفتاب
جیسا کہ شمع کا شعلہ، سورج کے بالمقابل
ہست باشد ذات او تا تو اگر
اس کی ذات موجود ہوتی ہے، حتیٰ کہ اگر تو
نیست باشد روشنی ندہد ترا
معدوم ہوتا ہے، تجھے روشنی نہیں دیتا ہے

ہم بہ نسبت۔ حضرت نوح علیہ السلام کو جانتا اور نہ جانتا بھی اسی اعتبار سے سمجھ لے۔ زیں نمط۔ حیثیت اور جہت بدل جانے سے دو متضاد حکم
بہت سی چیزوں پر لگائے گئے ہیں۔ مسئلہ۔ کسی کی فناء و بقا کا مسئلہ بھی اسی نوعیت کا ہے کہ مختلف حیثیتوں کے اعتبار سے اس کو فانی اور باقی کہا
جاتا ہے۔

اور بود۔ یعنی اگر وہ موجود ہے تو اپنی ذات کے اعتبار سے نہیں ہے بلکہ اپنی ذات کے اعتبار سے فانی ہے اور اس کو بقا باللہ حاصل ہے۔
چوں زبانہ۔ دن میں سورج کے سامنے اگر شمع روشن کرو تو اس پر متضاد حکم لگ سکتے ہیں چونکہ آفتاب کی روشنی کے سامنے اس کی روشنی ماند پڑ
گئی ہے تو کہہ سکتے ہو کہ وہ روشن نہیں اور اس حیثیت سے کہ اس کی لو پر روئی رکھو تو وہ جل جائے گی تم یہ کہہ سکتے ہو کہ شمع روشن ہے۔

چوں در افگندی و دروے گشت حل
جب تو نے ڈال دیا اور وہ اس میں حل ہو گیا
ہست یک ذوقہ فزوں چوں میکشی
جب تو وزن کرے گا ایک اوقیہ بڑھا ہوا ہے
ہستیش در ہست او زو پوش شد
اس کی ہستی اس کی ہستی میں چھپ گئی
جوشش عشق ست نز ترک ادب
ادب کو ترک کرنے کی وجہ سے نہیں ہے، عشق کا جوش ہے
خویش را در رکھہ شہ می نہد
اپنے آپ کو شاہ کے پڑے میں رکھتی ہے
با ادب تر نیست زو کس در نہاں
در پردہ اس سے زیادہ با ادب کوئی نہیں ہے
ایں دو ضد با ادب یا بے ادب
با ادب؛ اور بے ادب ان دو ضدوں کا
کہ بود دعوی عشقش ہمسری
کیونکہ اس کا عشق کا دعویٰ، برابری ہے
او و دعویٰ پیش آں سلطان فناست
وہ اور اس کا دعویٰ شاہ کے سامنے معدوم ہیں
لیک فاعل نیست کو عاقل بود
لیکن وہ کرنے والا نہیں ہے، کیونکہ وہ بیکار ہے

در دو صد من شہد یک ذوقہ زحل
دو سو من شہد میں ایک اوقیہ سرکہ
نیست باشد طعم خل چوں می چشی
جب تو چکھے گا سرکہ کا مزہ معدوم ہو گا
پیش شیرے آہوئے بیہوش شد
ایک ہرن، شیر کے سامنے بے ہوش ہو گیا
ایں قیاس ناقصاں بر کار رب
اللہ (تعالیٰ) کے معاملہ میں ناقصوں کا یہ قیاس
نبض عاشق بے ادب بر می جہد
عاشق کی نبض بلا (لحاظ) ادب تڑپتی ہے
بے ادب تر نیست زو کس در جہاں
دنیا میں اس سے زیادہ بے ادب کوئی نہیں ہے
ہم بہ نسبت داں وفاق اے منتخب
اے برگزیدہ! جمع ہونا بھی نسبت کی وجہ سے سمجھ
بے ادب باشد چو ظاہر بنگری
جب تو دیکھے گا، وہ بظاہر بے ادب ہو گا
چوں بباطن بنگری دعویٰ کجاست
جب تو حقیقت کو دیکھے گا، دعویٰ کہاں ہے؟
مات زید زید اگر فاعل بود
”زید مر گیا“ زید اگرچہ فاعل ہے

۱۔ در دو صد۔ اگر دو سو من شہد میں ایک سرکہ ملا دو تو کہہ سکتے ہو کہ سرکہ معدوم ہے چونکہ اس کا کوئی مزہ چکھنے میں معلوم نہیں ہوتا اور یہ بھی کہہ سکتے ہو کہ سرکہ موجود ہے اس لیے کہ وزن کرو گے تو وہ دو سو من ایک سرکہ ہو گا۔ اوقیہ۔ چالیس درہم کا وزن، ہمزہ کو حذف کر کے اوقیہ بھی کہہ دیتے ہیں۔ پیش۔ ہرن جب شیر کے سامنے بے ہوش ہو گیا تو وہ فانی بھی ہے اور باقی بھی ہے۔ ایں قیاس۔ فناء و بقا میں یہ مثالیں جودی گئی ہیں وہ حضرت حق کے شایان شان نہیں ہیں لیکن ان کا بیان کرنا عشق و محبت کے جوش میں ہوا ہے ترک ادب مقصود نہیں ہے۔

۲۔ نبض عاشق۔ عشق الہی کا دعویٰ ایک درجہ میں برابری کا دعویٰ ہے اس لیے کہ عاشق و معشوق میں لامحالہ کوئی نسبت ہوتی ہے اور ممکن واجب کے ساتھ کوئی مناسبت نہیں رکھتا ہے۔ بے ادب۔ عاشق عشق کی مستی میں گستاخانہ باتیں بول جاتا ہے لیکن وہ گستاخی اس وقت گستاخی ہے جب اس کی نسبت عاشق کی طرف ہو لیکن چونکہ اس کو فنا کا درجہ حاصل ہے اور وہ باتیں اس کی ذات سے منسوب نہیں ہیں لہذا وہ گستاخی نہیں ہے۔

۳۔ ہم بہ نسبت۔ اس کا با ادب ہونا اور بے ادب ہونا بھی نسبت کے اختلاف سے سمجھ ہے، اگر وہ باتیں اس کی ذات کی طرف منسوب ہوں تو بے ادب ہے، اگر ذات باری کی طرف ہوں تو یہ با ادب ہے۔ چوں بباطن۔ چونکہ اس کو فانی الذات کا مرتبہ حاصل ہو گیا ہے لہذا اس کا اپنا نہ کوئی دعویٰ ہے نہ کوئی ذات۔ مات زید۔ محوی ترکیب کے اعتبار سے مات فعل اور زید اس کا فاعل ہے یہ محض لغظی بات ہے ورنہ زید میں موت کی حالت میں فاعلیت اور کرنے کی صلاحیت کہاں ہے، وہ دراصل مفعول اور مقول ہے موت اس کی قائل ہے۔

او ز روئے لفظ نحوی فاعل ست وہ نحوی اصطلاح کے اعتبار سے فاعل ہے
 ورنہ او مفعول و موتش قاتل ست فاعلہ چہ کوچناں مقہور شد وہ فاعل کیا وہ ایسا مغلوب ہے
 قصہ وکیل صدر جہاں کہ متہم شد و از بخارا گریختہ از ہم جاں باز عشقش گریباں گرفت کہ کار جاں بہر
 جانان سہل باشد عاشقان را

صدر جہاں کے وکیل کا قصہ جو متہم ہو گیا تھا، اور جان کے ڈر سے بخارا سے بھاگ گیا تھا، پھر عشق نے اس کا گریبان پکڑا کہ محبوب کے لیے جان کا معاملہ عاشقوں کے لیے آسان ہوتا ہے

در بخارا بندہ صدر جہاں متہم شد، گشت از صدرش نہاں
 بخارا، میں صدر جہاں کا ایک غلام متہم ہو گیا، اس کے دربار سے غائب ہو گیا
 مدت وہ سال سرگرداں بگشت گہ خراساں گہ کہستاں گاہ دشت
 دس سال تک مارا مارا پھرا کبھی خراسان میں، کبھی کہستان میں، کبھی جنگل میں
 از پس وہ سال او از اشتیاق گشت بے طاقت ز ایام فراق
 دس سال کے بعد وہ عشق کی وجہ سے گشت تاب فرتم زیں پس نماند
 اس نے کہا اس کے بعد جدائی کی طاقت مجھ میں نہیں رہی ہے
 از فراق ایں خاکہا شورہ شود آب زرد و گندہ و تیرہ شود
 فراق سے یہ زمیں شور بن جاتی ہیں پانی زرد اور گندہ ہو جاتا ہے
 باد جاں افزا و خم گرد و با آتشے خاکسترے گردو ہبا
 روح پرور ہوا، نا موافق دبا، بن جاتی ہے آگ، راکھ فضا کے ذرے بن جاتی ہے
 باغ چوں جنت شود دارالمرض زرد و ریزاں برگ او اندر حرض
 جنت جیسا باغ، بیماری کا گھر بن جاتا ہے خرابی سے اس کے پتے زرد اور جھڑنے والے بن جاتے ہیں
 عقل دژاک از فراق دوستان ہیمو تیر انداز اشکتہ کماں
 دوستوں کی جدائی سے حساس عقل ٹوٹی ہوئی کمان تیر انداز کی طرح ہے

فاعلے۔ فنا کے بعد فاعل بننے کی صلاحیت ہی باقی نہیں ہے، لہذا فعل کی اس کی طرف نسبت نہیں کی جاسکتی۔ قصہ۔ اس قصہ سے یہ بتانا مقصود ہے کہ وہ وکیل اپنی جان سے قطع نظر کر کے بادشاہ کے سامنے پیش ہوا، اسی طرح عاشق اپنی ذات و صفات سے قطع نظر کر لیتا ہے۔

صدرش۔ یعنی وہ غلام صدر جہاں کے دربار سے روپوش ہو گیا۔ کہستان۔ ایک شہر کا نام ہے۔ خلاعت۔ مرض یا فراق سے ڈرنا۔

از فراق۔ زمین پانی کی جدائی سے بنجر بن جاتی ہے اور پانی روانی کی جدائی سے گدلا اور گندہ بن جاتا ہے۔ باد۔ ہوا صفائی کی جدائی سے ناموافق اور وبا بن جاتی ہے۔ آتشے۔ آگ ابھرنے کی جدائی سے راکھ بن جاتی ہے۔ باغ۔ موسم بہار کی جدائی باغ کو امراض کا گھر بناتی ہے اور مرض کی وجہ سے اس کے پتے زرد ہو کر گرنے لگتے ہیں۔ عقل۔ دوستوں کی جدائی عقل کو ایسا مبہوت کر دیتی ہے جس طرح تیر انداز کمان ٹوٹ جانے سے مبہوت بن جاتا ہے۔

دوزخ! از فرقت چنان سوزاں شدہ است
دوخ، فراق سے اس قدر جلانے والی بن گئی ہے
گر بگویم از فراق چوں شرار
اگر میں چنگاریوں جیسے فراق کے متعلق کہوں
پس ز شرح سوز او کم زن نفس
لہذا اس کی سوزش کی تشریح نہ کر
ہر چہ از وے شاد گردی در جہاں
تو دنیا میں، جس چیز سے خوش ہو
زانچہ گشتی شاد بس کس شاد شد
جس چیز سے تو خوش ہوا ہے، بہت سے خوش ہو چکے ہیں
از تو ہم بچہ تو دل بر وے منہ
وہ تجھ سے بھی نکل بھاگے گی، اس سے دل نہ لگا
ہمچو مریم! گوئی پیش از فوت ملک
ملک کے فوت ہونے سے پہلے ہی (حضرت) مریم کی طرح کہہ دے

بید از فرقت چنان لرزاں شدہ است
بید، فراق سے اس قدر لرزنے والی بن گئی ہے
تا قیامت یک بود از صد ہزار
قیامت تک، لاکھ میں سے ایک ہو گا
رَبِّ سَلِّمْ رَبِّ سَلِّمْ گوئی و بس
بس، خدا بچا، خدا بچا کہتا رہ
از فراق او بیندیش آں زماں
اسی وقت، اس کی جدائی کو سوچ لے
آخر از وے جست و ہیمچوں بادشد
بالآخر اس سے وہ چیز چلی گئی اور ہوا جیسی ہو گئی
پیش ازماں کو بچہ از تو تو بچہ
اس سے پہلے کہ وہ تجھ سے بھاگے تو اس سے بھاگ جا
نفس را کاعوذ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ
نفس سے، میں تجھ سے اللہ کی پناہ چاہتا ہوں

پیدا شدن روح القدس بصورت آدمی بر مریم علیہا السلام بوقت

حضرت جبرئیل علیہ السلام کا آدمی کی صورت میں غسل اور برہنگی کی حالت میں حضرت

غسل و برہنگی و پناہ گرفتن او بحق تعالیٰ

مریم علیہا السلام کے سامنے رونما ہونا اور ان کا اللہ تعالیٰ سے پناہ مانگنا

جانفزائے دلربائے در خلا
خلوت میں، جو بڑی روح پرور اور دلربا تھی
چوں مہ و خورشید آں روح الامیں
جبرئیل علیہ السلام چاند اور سورج جیسے
آپنچناں کز شرق زوید آفتاب
جس طرح مشرق سے سورج نمودار ہوتا ہے

دید مریم صورتے بس جانفزا
حضرت مریم علیہا السلام نے ایک روح پرور صورت دیکھی
پیش او بر رُست از رُوئے زمیں
ان کے سامنے زمین سے نکل آئے
از زمیں بر رُست خوبے بے نقاب
ایک حسین، بے نقاب زمین سے نمودار ہوا

۱۔ دوزخ۔ خدا کی رحمت کی جدائی میں جہنم پر سوزی ہوئی ہے، بید کا درخت طاقت کے فراق سے لرزتا ہے۔ گر بگویم۔ فراق کے اثرات کا بیان
قیامت تک مکمل نہیں ہو سکتا۔ پس۔ فراق کے اثرات کی تفصیل میں پڑنے کے بجائے الامان الامان کہنا چاہیے۔ ہرچہ۔ دنیا کی خوش کن چیزوں
نے بہت سوں کو فراق میں مبتلا کیا ہے۔ پیش ازماں۔ اس چیز کے جدا ہونے سے پہلے ہی اگر تو اپنا دل اس سے ہٹالے گا تو فراق کی تکلیف نہ
ہوگی۔

۲۔ ہمچو مریم۔ جس طرح مریم نے خدا کی پناہ حاصل کی تھی تو بھی دنیا کی خوش کن چیزوں سے خدا کی پناہ حاصل کر لے اور ان کے فوت ہونے سے قبل
ہی خدا کی طرف رجوع کر لے۔

۳۔ در خلا۔ حضرت مریم نے لوگوں سے گوشہ تنہائی اختیار کر لیا تھا۔ روح الامین۔ حضرت جبرئیل علیہ السلام زمین سے نمودار ہوئے تھے۔ بے نقاب۔
حضرت جبرئیل علیہ السلام بے نقاب اس طرح نمودار ہوئے جس طرح مشرق سے سورج طلوع کرتا ہے۔

لرزہ! بر اعضائے مریم " اوفتاد
(حضرت) مریم علیہا السلام کے اعضا پر کچپی طاری ہو گئی
صورتے کہ یوسف ار دیدے عیاں
وہ ایسی صورت (تھی) کہ اگر (حضرت) یوسف علیہ السلام اس کو دیکھ لیتے
ہمچو گل پیشش بروئید او ز گل
وہ زمین سے پھول کی طرح ان کے سامنے آگ آئے
گشت مریم بیخود و در بیخودی
(حضرت) مریم علیہا السلام بے اختیار ہو گئیں اور بیخودی میں
زانکہ عادت کردہ بود آں پاک جیب
کیونکہ ان پاک دامن نے عادت ڈال رکھی تھی
چوں جہاں را دید ملکہ بیقرار
چونکہ انہوں نے دنیا کو بے شکار، ملک سمجھ لیا تھا
تابگاہ مرگ رھنے باشدش
تاکہ موت کے وقت وہ ان کا قلعہ بنے
از پناہ حق حصارے بہ ندید
انہوں نے اللہ کی پناہ سے زیادہ بہتر کوئی قلعہ نہیں دیکھا
چوں بدید آں غمز ہائے عقل سوز
جب انہوں نے وہ عقل سوز ادا کیں دیکھیں
شاہ و لشکر حلقہ در گوشش شدہ
شاہ اور لشکر اس کے حلقہ بگوش بن گئے تھے
صد ہزاراں شاہ مملوکش برق
لاکھوں بادشاہ غلامی کی وجہ سے اس کے مملوک ہو گئے تھے
زہرہ نے مر زہرہ را تا دم زند
زہرہ کے پتہ نہیں کہ دم مارے

کو برہنہ بود و ترسید از فساد
کیونکہ وہ نگلی تھیں اور خرابی سے ڈریں
دست از حیرت بریدے چوں زناں
عورتوں کی طرح حیرت سے ہاتھ کاٹ دیتے
چوں خیالے کہ بر آرد سر ز دل
جس طرح خیال دل سے سر ابھارتا ہے
گفت نکم در پناہ ایزدی
فرمایا میں خدا کی پناہ میں آتی ہوں
در ہزیمت رخت بردن سوئے غیب
عاجزی میں، غیب کی طرف رجوع کرنے کی
حازمانہ ساخت زان حضرت حصار
پختہ کاری سے، اس دربار کو قلعہ بنا لیا تھا
کہ نیابد خصم راہ مقصدش
تاکہ شیطان اپنے مقصد کا راستہ نہ پائے
یورنگہ نزدیک آں دژ برگزید
اس قلعہ کے نزدیک انہوں نے قیام گاہ منتخب کی
کہ ازو می شد جگر ہا تیر دوز
جن سے جگر زخمی ہوتے تھے
خسروان ہوش بیہوش شدہ
عقل کے شہنشاہ بیہوش ہو گئے تھے
صد ہزاراں بدر را دادہ بدق
لاکھوں چودھویں کے چاندوں کو اس نے گھٹاؤ میں مبتلا کر دیا تھا
عقل کلش چوں بہ بیند کم زند
جب اس کو عقل کل دیکھ لے، کاروبار چھوڑ دے

لرزہ۔ حضرت جبرئیل علیہ السلام کے نمودار ہونے سے حضرت مریم علیہا السلام گھبرا گئیں، برہنہ تھیں سمجھیں کوئی خرابی پیش نہ آجائے۔ صورت۔
حضرت جبرئیل علیہ السلام ایسی حسین صورت میں نمودار ہوئے کہ اگر حضرت یوسف علیہ السلام ان کو دیکھتے تو ان کے حسن سے مبہوت ہو کر اسی طرح
اپنا ہاتھ کاٹ لیتے جس طرح ان کے حسن سے مبہوت ہو کر زنان مصر نے اپنے ہاتھ کاٹے تھے۔ گفت۔ حضرت مریم علیہا السلام نے گھبرا کر فرمایا تھا
اِنِّیْ اَعُوْذُ بِاللّٰهِ مِنْہُمْ "میں خدا کی پناہ پکڑتی ہوں۔"

زانکہ۔ حضرت مریم علیہا السلام کی یہ عادت تھی کہ ہر پریشانی میں وہ خدا کی پناہ چاہتی تھیں۔ بے قرار۔ تاباں سیدار۔ حازمانہ۔ پختہ کاری۔ حصار۔ قلعہ۔
یورنگہ۔ قیام کی جگہ۔ دژ۔ قلعہ۔

غمرہ۔ یعنی حضرت جبرئیل علیہ السلام کے ناز و ادا۔ شاہ و لشکر۔ یہ اشعار حضرت جبرئیل علیہ السلام کی تعریف میں ہیں۔ رقی۔ غلامی۔ دق۔ گھٹاؤ،
کمزوری۔ زہرہ۔ زہرہ کے زہر سے پتہ، زہرہ کے پیش سے ستارے کا نام ہے۔ عقل کل۔ عقل اول۔

دلمہم را دمگہ او سوخت است
 اس کے مظاہر نے میرا گلا جلا دیا ہے
 دور ازاں شہ باطلؑ ما عبروا
 اس شاہ سے دور ہے، لوگوں نے جو تعبیر کی ہے وہ باطل ہے
 جز کہ نور آفتاب مستطیل
 سورج کے لیے نور کے سوا
 ایں بسستش کہ ذلیل او بود
 اس کے لیے بھی کافی ہے، کہ وہ اس کا تابع ہے
 جملہ ادراکات پس، او سابق ست
 تمام ادراکات پیچھے ہیں، وہ آگے ہے
 او سوار باد پراں چوں خدنگ
 وہ تیر کی طرح اڑنے والی ہوا پر سوار ہے
 ور گریزند او بگیرد پیش رہ
 اور اگر لوگ بھاگیں تو وہ (شلا) آگے کا راستہ روک دے
 وقت میدانست وقت جام نے
 میدان کا وقت ہے، جام کا وقت نہیں ہے
 واں یکے چوں تیر مغفر می درد
 اور ایک، تیر کی طرح خود کو پھاڑتا ہے
 واں دگر اندر تراجع ہر زماں
 اور دوسرا ہر وقت تروڈ میں ہے
 جملہ حملہ میفزایند آں طیور
 جملہ حملہ کرتے ہیں
 وہ سب پرند حملہ کرتے ہیں

من چہ گوئیم! چوں مرا بروخت ست
 میں کیا بتاؤں جب کہ اس نے مجھے چھلنی کر دیا ہے
 دود آں نارم دلیلم من برو
 میں اس لیے آگ کا دھواں ہوں، میں اس کی نشانی ہوں
 خود نباشد آفتابے را دلیل
 سورج کے لیے کوئی دلیل نہیں ہوتی
 سایہ کہ بود تا دلیل او بود
 سایہ کیا ہوتا ہے جو اس کی دلیل بنے
 ایں جلالت در دلالت صادق ست
 یہ بڑائی (اپنی) دکالت میں پچی ہے
 جملہ ادراکات بر خربائے لنگ
 تمام ادراکات لنگڑے گدھوں پر سوار ہیں
 گر گریزد کس نیابد گردِ شہ
 اگر شاہ بھاگے کوئی اس کی گرد نہیں پا سکتا
 جملہ ادراکات را آرام نے
 جملہ ادراکات کو سکون نہیں ہے
 آں یکے وہے چو بازے میپرد
 ایک خیال ہار کی طرح اڑتا ہے
 واں دگر چوں کشتی با بادباں
 اور دوسرا بادبانی کشتی کی طرح ہے
 چوں شکارے می نماید شاں ز دور
 جب ان کو کوئی شکار، دور سے نظر آتا ہے

۱۔ من چہ گوئیم۔ یہاں سے مولانا نے حضرت جبریل علیہ السلام کے حسن کے ذکر سے اللہ کے جمال کی طرف گریز کیا ہے۔ دمگہ۔ گلا، صنعت۔ دود۔
 یعنی میں اور تمام مخلوق اس کے آثار ہیں اور اثر موثر کے وجود کی دلیل ہوتا ہے لہذا میں اس کے وجود کی دلیل ہوں اس کے علاوہ ذات باری کی جو
 تعبیرات ہیں وہ صحیح تعبیریں نہیں ہیں۔ خود۔ سورج کا وجود کسی دلیل کا محتاج نہیں ہے ”آفتاب آمد دلیل آفتاب۔“ سایہ۔ مولانا نے اپنے آپ کو
 دھواں قرار دے کر خود کو دلیل کہا تھا اب فرماتے ہیں کہ یہ درست نہیں ہے سایہ کی کیا حقیقت ہے کہ وہ سورج کی دلیل بن سکے۔ جملہ ادراکات۔ یعنی
 وہ تمام ادراکات سے وراء الوریاء ہے۔

۲۔ جملہ ادراکات۔ ہماری دلیل اور ادراک کی وجود باری سے وہی نسبت ہے جو خدنگ اور ہوا پر سوار کی نسبت۔ خدنگ اس کو کبھی نہیں پکڑ سکتا۔ گر گریزد۔
 ذات حق انسان سے قریب بھی ہے اور اس کے ادراک سے امید بھی ہے۔ جملہ ادراکات۔ انسان کے جس قدر ادراکات ہیں وہ کوئی بھی اس کی
 حقیقت تک پہنچ کر مطمئن نہیں ہے پھر جستجو جاری رہتی ضروری ہے۔

۳۔ آں یکے۔ انسانوں کے بعد ادراکات مختلف ہیں کسی کا ادراک تیز ہے اور کسی کا ادراک موافق اور چاہات کو دور کرنے اور ہٹانے والا ہے۔ واں دگر۔
 ایک کے وہم و خیال کی روانی کشتی کی سی ہے۔ تراجع۔ تروڈ۔ شکارے۔ کوئی تجلی۔ آں طیور۔ یعنی حواس۔

چونکہ ناپیدا شود حیراں شوند
جب وہ غائب ہو جاتا ہے، سب حیران ہوتے ہیں
منتظر چشمے بہم یک چشم باز
اس طور پر منتظر کہ ایک آنکھ کھلی ہوئی ایک آنکھ بند
چوں بماند دیر گویند از ملال
جب وہ دیر تک (مخفی) رہتا ہے تھک کر کہتے ہیں
مصلحت آنست تا یک ساعت
مصلحت یہ ہے، کہ تھوڑی دیر
گر نبودے شب ہمہ خفاں ز آرز
اگر رات نہ ہوتی تمام لوگ حرص کی وجہ سے
از ہوس وز حرص سود اندوختن
ہوس اور نفع کمانے کی حرص سے
شب پدید آید چو گنج رحمت
رحمت کے خزانے کی طرح رات ہو جاتی ہے
چونکہ قبضے آیدت اے راہرو
اے سالک! جب تجھ پر قبض طاری ہو
زانکہ در خرجی دراں ببط و کشاد
کیونکہ تو اس قبض و ببط میں صرف کرنے میں ہے
گر ہمارہ فصل تابستان بدے
اگر ہمیشہ گرمی کا موسم ہوتا
منبتش را سوختے از تیغ و بن
اس کی کیاریوں کو جڑ اور بنیاد سے ایسا جلا دیتی
گر ترشرویست آں دے مشفق ست
اگر وہ خزاں ترشرو ہے، تو مہربان (بھی) ہے

ہمچو چنخداں! سوئے ہر ویراں شوند
لوؤں کی طرح ہر ویرانے میں چلے جاتے ہیں
تا کہ پیدا گردد آں صید نیاز
تا کہ وہ نیاز (مندی) کا شکار نظر آ جائے
صید بود آں خود عجب یا خود خیال
تعجب ہے، وہ شکار تھا، یا خود خیال (تھا)
قوتے گیرند و زور از راحت
آرام کے ذریعہ قوت، اور طاقت پیدا کر لیں
خویشتن را سوختندے ز اہتر از
بھاگ دوڑ میں اپنے آپ کو جلا ڈالتے
ہر کسے دادے بدن را سوختن
ہر شخص جسم کو پھونک ڈالتا
تا رہند از حرص خود یک ساعت
تا کہ تھوڑی دیر کے لیے حرص سے نجات پا جائیں
آں صلاح تست آئس دل مشو
وہ تیری بھلائی ہے، مایوس دل نہ بن
خرج را دخلے باید ز اعتداد
خرج کے لیے ذخیرے میں سے آمد چاہیے
سوزش خورشید در بستاں زدے
سورج کی گرمی، باغ کو پھونک دیتی
کہ دگر تازہ نکشتے آں کہن
کہ وہ پرانا کبھی (ترو) تازہ نہ بنتا
صیف خندانست و اما محترق ست
گرمی کا موسم مسکرانے والا ہے لیکن جلانے والا ہے

چنخداں۔ یعنی اس جگہ کے ادراک سے محروم ہو کر بیٹھ جاتے ہیں۔ منتظر۔ انسان شکار پر تیر و غیرہ چلانے کے وقت ایک آنکھ بند کر لیتا ہے ایک آنکھ سے
نشانہ باندھتا ہے۔ صید۔ یعنی جگہ۔ چوں۔ مایوسی میں سوچنے لگتا ہے کہ وہ کوئی جگہ تھی یا محض غیر واقعی خیال تھا۔ مصلحت۔ ان حالات میں سالک اور مجاہد
کے لیے مناسب ہے کہ وہ آرام کرے تاکہ اس میں طاقت پیدا ہو جائے۔

گر نبودے۔ اللہ تعالیٰ نے رات کو اسی لیے پیدا کیا ہے کہ انسان اس میں آرام کرے اور محکم دور کرے۔ اہتر از۔ حرکت کرنا۔ آرز ہوس۔ اگر رات نہ
ہوتی تو کمائی کے لالچ میں ہر وقت مصروف کار رہ کر بدن کو تباہ کر لیتا۔ شب۔ رات کا وجود انسانوں کے لیے اللہ کی رحمت ہے۔ چونکہ قبض کی حالت
میں وہ تمام قوائے باطنی جمع ہو جاتے ہیں جو وسط کی حالت میں خراج ہو رہے تھے۔ آئس۔ مایوس۔

دخل۔ آمدنی۔ اعتداد۔ جمع کرنا۔ گر ہمارہ۔ موسمی تغیرات رحمت خداوندی ہیں۔ غبت۔ کھیت کیاری۔ دے۔ خزاں کا موسم اگر چہ ناگوار ہے لیکن اس
میں بھی خوبی ہے۔ صیف۔ موسم گرما میں اگر چہ انسان کو تکلیف ہوتی ہے لیکن پھول بھی کھلتے ہیں۔

تازہ باش و چیں میفکن بر جبین
تازہ رہ، پیشانی پر شکن نہ ڈال
غم جگر را باشد و شادی زشش
غم جگر کے لیے ہے اور خوشی پیچھے سے ہے
چشمِ عاقل در حسابِ آخرت
عقلند کی نظر، آخرت کے حساب پر ہے
وہیں ز قصابِ آخرش بیند تلف
اور یہ قصائی سے بالآخر اپنی ہلاکت دیکھتا ہے
بہرِ لحم ما ترازوے نہاد
اس نے ہمارے گوشت کے لیے ترازو تیار کر لی ہے
بے عوض دادست و از محض عطا
مفت عنایت کی ہے، اور خالص عطیہ ہے
چونکہ حق گفت کُلُوا مِنْ رِزْقِهِ
جبکہ اللہ نے تجھ سے فرمایا، ”اس کا رزق کھاؤ“
کاں گلوگیرت نباشد عاقبت
اس لیے کہ انجام میں وہ تیرا گلا پکڑنے والا ہو گا
کو خورندہ لقمہائے راز شد
جو اسرار کے لقمے کھانے والا بنا
در فطام او بے نعمت خوری
اس کا دودھ چھڑانے میں بہت سی نعمتیں کھائے گا
از حکیم غزنوی بشنو تمام
حکیم غزنوی سے، مکمل سن لے
آں حکیم غیب و فخر العارفین
اس اسرار کے دانا اور عارفوں کے فخر نے

چونکہ قبضۂ آمد تو در وے بسط ہیں
جب قبض طاری ہو تو اس میں بسط کا مشاہدہ کر
کودکاں خندان و دانایاں ترش
بچے خوش ہیں اور عقلند غمگین ہیں
چشمِ کودک ہچو خر در آخرت
بچے کی نظر، گدھے کی طرح آخور پر ہے
او در آخر چوب می بیند علف
وہ آخور میں، لذیذ گھاس دیکھتا ہے
آں علف تلخ ست کیں قصاب داد
جو گھاس قصائی نے دی ہے، وہ کڑوی ہے
رو ز حکمت خور علف کاں را خدا
جا، دانائی کی گھاس کھا، جو خدا نے
فہم ناں کردی نہ حکمت اے رہی
اے بندے! تو روٹی سمجھا نہ کہ حکمت
رزق حکمت بہ بود در مرتبت
رتے میں حکمت کا رزق بہتر ہوتا ہے
ایں دہاں بستی دہانے باز شد
تو نے منہ بند کیا تو ایسا منہ کھلا
گر ز شیر ایں دیوتن را واری
اگر تو اس جسم کے شیطان کو دودھ سے ہٹالے گا
ترک جوشے کردہ ام من نیم خام
میں نے ادھ کچرے کو جوش نہیں دیا ہے
در الہی نامہ گوید شرح ایں
اس کی طرح ”الہی نامہ“ میں بیان کی ہے

۱۔ چونکہ قبض۔ اگر سالک پر قبض کی کیفیت طاری ہو تو اس سے بھی غمگین نہ ہونا چاہیے، اس کو مفید سمجھے۔ کودکاں۔ بسط کی کیفیت بھی ایک طفلانہ حرکت ہے اس کے زیادہ خواہشمند نہ ہو۔ چشمِ کودک۔ بچہ عارضی خوشیوں سے خوش رہتا ہے۔ چشمِ عاقل۔ عقلند کے پیش نظر آخرت رہتی ہے تو وہ اس کے حساب و کتاب سے منعموم رہتا ہے۔

۲۔ آں علف۔ دنیاوی لذتوں کو قصائی کی گھاس سمجھو۔ اصل خوراک دین کا تقہ اور اہل یقین کا طریقہ ہے۔ کُلُوا مِنْ رِزْقِهِ۔ ”تم اس کا رزق کھاؤ“ اس رزق سے مراد حکمت ہے نہ کہ دنیاوی غذائیں۔

۳۔ رزق حکمت۔ یہ رزق ایسا ہے جس پر کوئی اخروی مواخذہ نہیں ہے۔ ایں دہان۔ حضرت سعدی نے فرمایا ہے۔ شعر، اندروں از طعام خالی دار۔ تادرو نور معرفت بنی۔ گر۔ دنیاوی لذتیں ترک کرنے سے اسرارِ خداوندی کا رزق حاصل ہونے لگے گا۔ ترک۔ میں نے یہ مضمون پورا نہیں سمجھایا اگر پورا سمجھنا ہو تو ”الہی نامہ“ پڑھ لو جو حکیم سنائی غزنوی رحمۃ اللہ علیہ کی تصنیف ہے۔

زانکہ عاقل غم خورد کودک شکر
 کیونکہ عقلمند غم کھاتا ہے، بچہ شکر کھاتا ہے
 ایں فرح زخم ست و آں غم مرہم ست
 یہ خوشی زخم ہے، اور غم مرہم ہے
 از سرِ ربوہ نظر کن در دشت
 دشت کو ٹیلے پر سے دیکھ
 عاشق از معدوم شئی بیند ہی
 عاشق، معدوم میں موجود کو دیکھتا ہے
 تو مکش تا من کشتہ حملش چو شیر
 تو نہ اٹھاتا کہ میں شیر کی طرح اس کا بوجھ اٹھا لوں
 حمل را ہر یک ز دیگر می ربود
 (اس لیے) بوجھ کو ایک دوسرے سے اچکتا تھا
 ایں دہد گنجیت مزدو آں تسوے
 یہ تجھے مزدوری میں خزانہ دے گا، وہ کوڑی
 با تو باشد آں نباشد مردہ ریگ
 وہ تیرے پاس ہو گا، وہ موروٹی مال نہ ہو گا
 مونس گور و غریبی می شود
 مسافرت، اور قبر میں غم خوار ہو گا
 تاشوی با عشق سرد خواجہ تاش
 تاکہ تو سردی عشق کا ساتھی بنے
 رُوئے چوں گلزار و زلفین مراد
 مقصود کا گلزار جیسا چہرہ اور دو زلفیں

غم خور و نان غم افزایاں مخور
 غم کھا لے، اور غم بڑھانے والوں کی روٹی نہ کھا
 قد شادی میوہ باغ غم ست
 خوشی کی شکر، غم کے باغ کا میوہ ہے
 غم چو بنی در کنارش کش بعشق
 تو جب غم دیکھے اس کو محبت سے بغل میں لے لے
 عاقل از انگور سے بیند ہی
 عقلمند انگور میں شراب دیکھتا ہے
 جنگ میگردند حمالاں پریر
 برسوں، بوجھ اٹھانے والے جھگڑ رہے تھے
 زانکہ زان رنجش ہی دیدند سود
 کیونکہ انہوں نے اس تکلیف کو مفید سمجھا تھا
 مزد حق کو مزدو آں بے مایہ کو
 کہاں اللہ (تعالیٰ) کی مزدوری کہاں اس مفلس کی مزدوری
 گنج زرے کہ چو حسپی زیر ریگ
 سونے کا ایسا خزانہ کہ جب تو مٹی کے نیچے سوئے گا
 پیش پیش آں جنات میرود
 وہ تیرے جنازے کے آگے آگے چلے گا
 بہر روز مرگ آں دم مردہ باش
 موت کے دن کے لیے اس وقت مردہ بن جا
 صبر می بیند ز پردہ اجتہاد
 صبر، مجاہدے کے پردے میں سے دیکھتا ہے

- ۱۔ غم خورد۔ انسان کو آخرت کی فکر کرنی چاہیے شکر کھانا طفلانہ حرکت ہے۔ قد شادی۔ آخرت کا غم خوشی کی قد عنایت کرے گا دنیا کی خوشی تو زخم ہے۔ دشت۔ ملک شام کا مشہور شہر ہے۔ ربوہ۔ ٹیلا، ایک خاص ٹیلہ ہے جو دشت کے قریب ہے جو شخص دشت کے حسن کا قائل نہیں ہوتا تھا اس کو کہا جاتا تھا کہ اس ٹیلے پر چڑھ کر دشت کا منظر دیکھ لے تو حسن کا قائل ہو جائے گا۔ عاقل۔ عقلمند انسان ہر چیز کے آغاز سے انجام کو دیکھ لیتا ہے تم بھی غم امروز سے سرت فردا کو دیکھ لو۔ حمالاں۔ مزدور بوجھ کی مصیبت، انجام یعنی مزدوری کے لالچ میں برداشت کرتا ہے۔ مزد حق۔ جب بے مایہ انسان سے مزدوری حاصل کرنے کے لیے مشقت اٹھائی جاتی ہے تو اللہ کی جانب سے جو مزدوری ملے گی اس کے لیے کیوں نہ مشقت برداشت کی جائے۔
- ۲۔ تسوے۔ چار جو کے وزن کا سکہ تھا۔ گنج۔ وہ ایسا خزانہ ہوگا جو قبر میں کام آئے گا۔ مردہ ریگ۔ دراشت کا مال۔ پیش۔ نیکیاں مردے سے پہلے ہی راحت رسائی کے لیے قبر میں پہنچ جاتی ہیں۔
- ۳۔ بہر روز مرگ۔ حکم ہے مَوْتُوَا قَبْلَ اَنْ تَمُوْتُوَا یعنی "موت سے قبل ہی دنیا اور اس کی لذتوں کو خیر باد کہہ دو۔" خواجہ تاش۔ ایک آقا کے دو غلاموں میں سے ہر ایک دوسرے کا خواجہ تاش کہلاتا ہے۔ گلزار۔ انار کے درخت کی ایک قسم ہے جس پر پھل نہیں آتا وہ صرف پھولوں سے لد جاتا ہے۔

غما چو آئینہ ست پیش مجتہد
مجاہدہ کرنے والے کے لیے غم آئینہ جیسا ہے
بعدِ رنجِ آں رنجِ دگر
مقابلِ رنج کے بعد دوسرا مقابل
ایں دو وصف از پنجہ و دستت بہ میں
ان دونوں باتوں کو اپنے ہاتھ، اور پنجے سے سمجھ لے
پنجہ را گر قبض باشد دائما
اگر مٹھی ہمیشہ بند رہے
زیں دو وصفش کار و ملکب منتظم
اس کے ان دونوں وصفوں سے کاروبار باقاعدہ ہے
گفتن روح القدس مریم را علیہا السلام کہ من رسول
ہم آشفته و پنہاں از من مشو

حضرت جبریل کا حضرت مریم سے کہنا ان دونوں پر سلام ہو، کہ میں اللہ تعالیٰ
کا قاصد ہوں مجھ سے پریشان نہ ہو اور نہ چھپ

چونکہ مریم مضطرب شد یک زماں
جب تھوڑی دیر کے لیے حضرت مریم علیہا السلام تڑپیں
بانگ بر وے زد نمودار کرم
کرم (خداوندی) کے جلوے نے انہیں پکارا
از سر افرازان عزت سر مکش
(بارگاہ) عزت کے معززین سے سر نہ پھیرے
ایں ہی گفت و ذبالبہ نور پاک
وہ یہ کہہ رہے تھے، اور پاک نور کی شعاع
از وجودم می گریزی دھ عدم
آپ میرے وجود سے علیحدہ کیوں بھاگتی ہیں؟

۱۔ غم۔ مجاہدہ کرنے والا غم میں خوشی دیکھتا ہے۔ رنج اور خوشی دونوں ایک دوسرے کی ضد ہیں جب ایک ضد یعنی رنج نمودار ہوتا ہے تو اس کے
بعد کشادگی اور خوشی نمودار ہو جاتی ہے اِنْ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرٌ ”بے شک تنگی کے ساتھ فراخی ہے۔“ ایں دو وصف۔ یعنی تنگی کے بعد کشادگی آنے کو
اپنے ہاتھ کی مٹھی سے سمجھ لو ہاتھ کی مٹھی بند رکھو گے تو قارغ البالی اور کشادگی میسر آئے گی۔ پنجرہ۔ ہاتھ کی مٹھی کا نہ ہمیشہ کھلا رہنا اچھا ہے نہ بند رہنا۔
۲۔ دین دو وصف۔ مٹھی کا نہ ہر وقت بند رکھنا مناسب ہے اور نہ ہر وقت کھولنا جس طرح کہ پرند کی پرواز اسی وقت صحیح رہتی ہے جبکہ بازو ہر وقت کھلیں اور
ہر وقت بند ہوں۔

۳۔ چونکہ حضرت مریم علیہا السلام حضرت جبریل علیہ السلام کے اچانک رونما ہو جانے سے ایسی تڑپیں جیسا کہ مٹھی کی شکل پر تڑپتی ہے۔ امین۔ حضرت
جبریل کو روح الامین کہا جاتا ہے۔ حضرت۔ دربار خداوندی۔ مرم۔ نہ بھاگ۔ سرافراز۔ باعزت۔ ذبالبہ۔ چراغ کی بتی۔ سماک۔ ایک ستارہ کا نام
ہے۔ در عدم۔ عالم آخرت۔

خود بُنہ و بنگاہ! من در نیستی ست
میرا، سامان اور گھر (ملک) عدم میں ہے
مریما بنگر کہ نقشِ مشکلم
اے مریم! دیکھ میں ایک مشکل نقش ہوں
چوں خیالے در ولت آمد نشست
خیال، جب تمہارے دل میں آیا، بیٹھ گیا
جز خیالے عارضی باطلے
سوائے عارضی، باطل خیال کے
من چو صبح صادق از نور رب
میں اللہ (تعالیٰ) کے نور سے صبح صادق کی طرح ہوں
ہیں مکن! لا حول عمراں زادہ ام
اے عمران کی بیٹی! مجھ پر ”لا حول“ نہ پڑھ
مر مرا اصل و غذا لا حول بود
میری اصل اور غذا لا حول ہے
تو ہی گیری پناہ از من بحق
آپ مجھ سے اللہ (تعالیٰ) کی پناہ چاہ رہی ہیں
آں پناہم! من کہ مخلصیات بود
میں وہی پناہ ہوں جو آپ کی نجات کی جگہ ہے
آفتے نبود بتر از ناشناخت
نہ پہچاننے سے زیادہ بڑی کوئی مصیبت نہیں ہے
یار را اغیار پنداری ہی
تو معشوق کو غیر سمجھ رہا ہے

یک سوارہ نقش من پیش سستی ست
تھوڑی دیر کے لیے میری صورت جناب کے سامنے ہے
ہم ہلام ہم خیال اندر دلم
میں چاند بھی ہوں (اور) میں دل کے اندر خیال بھی ہوں
ہم کجا کہ میگریزی با تو ہست
جہاں بھی جاؤ، وہ تمہارے ساتھ ہے
کو بود چوں صبح کاذب آفلے
جو صبح کاذب کی طرح غائب ہو جانے والا ہے
کہ نگرود گردِ روزم چچ شب
کہ میرے دن کے پاس کوئی رات نہیں آتی ہے
کہ ز لا حول ایں طرف افتادہ ام
میں ”لا حول“ سے ہی اس طرف آیا ہوں
نور لا حولے کہ پیش از قول بود
اس ”لا حول“ کا وہ نور جو لفظ سے پہلے ہے
من نگاریدہ پناہم در سبق
میں ازل میں اسی کی پناہ کی تحریر ہوں
تو اعوذ آری و من خود آں اعوذ
آپ اعوذ پڑھتی ہیں میں خود وہی اعوذ ہوں
تو بر یاری ندانی عشق باخت
تو معشوق کے پاس ہے، اور عشق بازی نہیں جانتا
شادی را نام بہادی غمی
تو خوشی کو غمی کا نام دیتا ہے

۱۔ بندہ و بنگاہ۔ بندہ، سامان۔ بنگاہ، سامان رکھنے کی جگہ۔ سستی۔ معزز عورت۔ ہم ہلام۔ یعنی میرا شہودی وجود بھی ہے اور مثالی وجود بھی ہے، وجود مثالی مثل خیال کے ہے خیال سے انسان بھاگ کر نہیں بچ سکتا۔ جز خیالے۔ عارضی باطل خیال سے جدائی ممکن ہے۔ صبح کاذب۔ یہ صبح نمودار ہو کر غائب ہو جاتی ہے۔ صبح صادق۔ یہ صبح نمودار ہو کر غائب نہیں ہوتی ہیں۔

۲۔ مکن۔ لا حول کے معنی ہیں کہ طاقت صرف اللہ کی ہے تو جو چیز خود اللہ کی طاقت سے نمودار ہوگی ہو اس پر لا حول پڑھنا بیکار ہے۔ لا حول۔ یعنی خدا کی طاقت۔ قول۔ یعنی لا حول پڑھنے والے کا تلفظ۔ نگاریدہ۔ اللہ کی پناہ کی تحریر سے پناہ پکڑنے کے کوئی معنی نہیں ہیں۔

۳۔ آں پناہم۔ جبکہ میں خود تمہاری پناہ اور بچاؤ کی جگہ ہوں اور اعوذ سے وہی چیز تم مانگ رہی ہو تو پھر مجھ پر اعوذ پڑھنا مناسب نہیں ہے۔ بود۔ دال مجھے ہے۔ سہ ماہی میں جائز ہے۔ آتے۔ مولانا حضرت جبرئیل علیہ السلام کو نہ پہچاننے کا بیان کر رہے تھے اب یہاں سے خدا کو نہ پہچاننے کا مضمون شروع فرمادیا ہے۔ فرماتے ہیں کہ نہ پہچانا مناسب سے بڑی مصیبت ہے۔ اے مخاطب تیرا محبوب حقیقی تیرے پاس ہے اور تو اس کو نہیں پہچانتا ہے نہ اس سے محبت کرتا ہے۔ یار۔ خدا کے ساتھ خیرا معاملہ فیروں کا سا معاملہ ہے۔

تو گریزانی ازو اے بیوفا
اے بے وفا! تو اس سے بھاگتا ہے
چونکہ ما دُردیم نخلش دارِ ماست
جبکہ ہم چور ہیں، اس کا کھجور کا درخت ہمارے لیے سولی ہے
چونہ بے عقلم آں زنجیرِ ماست
جبکہ ہم بے عقلی کریں، وہ ہماری بیڑیاں ہیں
چونکہ فرعونیم چوں خوں می شود
جبکہ ہم فرعون ہیں، خون جیسی ہو جاتی ہے
یوسفم گرگ از تو ام اے پرستیز
میں یوسف ہوں اے جھگڑالو! تیری وجہ سے بھیڑیا ہوں
چونکہ با او ضد شدی گردد چومار
جب تو اس کی ضد بنا وہ سانپ جیسا بن جاتا ہے
بر قرارِ اولست آنساں کہ بد
پہلے ہی کی طرح ہے جیسا کہ تھا
عزم کردنِ آں وکیل از عشق کہ رجوع کند بہ بخارا لا ابالی وار
محبت کی وجہ سے اس وکیل کا ارادہ کر لیتا، کہ لا پروا ہو کر بخارا میں واپس آ جائے گا

ایں چنین لطفے کہ دارد یارِ ما
اس مہربانی کے ہوتے ہوئے جو ہمارا یار رکھتا ہے
ایں چنین نخلے کہ لطفِ یارِ ماست
کھجور کا ایسا درخت جو ہمارے یار کی مہربانی ہے
ایں چنین مشکیں کہ زلفِ میرِ ماست
ایسی خوشبو دار چیزیں جو کہ ہمارے آقا کی زلفیں ہیں
ایں چنین لطفے چو نیلے میرود
ایسی مہربانی جو نیل (دریا) کی طرح جاری ہے
خوں ہمی گوید من آبم ہیں مریز
خون کہتا ہے، کہ میں پانی ہوں خبردار! مجھے نہ بہا
تو نمی بینیٰ کہ یارِ بردبار
تو نہیں دیکھتا ہے، کہ بردبار دوست
لحم او و لحم او دیگر نشد
اس کا گوشت، اور چلی نہیں بدلی
عزم کردنِ آں وکیل از عشق کہ رجوع کند بہ بخارا لا ابالی وار
محبت کی وجہ سے اس وکیل کا ارادہ کر لیتا، کہ لا پروا ہو کر بخارا میں واپس آ جائے گا

کہ بخارا میرود آں سوختہ
کیونکہ وہ دل جلا بخارا کو جا رہا ہے
رُو سوئے صدرِ جہاں کن می گریز
(کہتا تھا) صدرِ جہاں کا رخ کر، بھاگ
پس بخارا نیست ہر کانش بود
جو اس طرح کا ہو وہ بخاری ہے
تا بخواری در بخارا ننگری
بخارا کو ذلت سے ہرگز نہ دیکھنا

شمعِ مریم را بہل افروختہ
(حضرت) مریم علیہا السلام کی شمع جلتی چھوڑ
سخت بے صبر و در آتشدانِ تیز
سخت بے صبری، اور تیز بھٹی میں
ایں بخارا منبعِ دانش بود
یہ بخارا عقل کا مخزن ہوتا ہے
پیشِ شیخے در بخارا اندری
شیخ کے سامنے تو بخارا میں ہے

۱۔ ایں چنین۔ خدا کی اس قدر مہربانیوں کے ہوتے ہوئے اس سے گریز بڑی بے وفائی ہے۔ ایں چنین۔ یعنی اللہ کی رحمت کے اسباب ہماری نافرمانی کی وجہ سے رحمت کے اسباب بن گئے ہیں۔ مشکیں۔ خوشبودار چیز۔ میر۔ آقا۔ زنجیر۔ زلف یعنی نعتیں زحماتیں بن جاتی ہیں۔ خون۔ جو پانی خون بن گیا تھا وہ کہتا ہے مجھے ضائع نہ کر اور پانی بنا کر مجھ سے فائدہ اٹھا لے۔

۲۔ تو نمی بینی۔ دنیا کا بھی دستور ہے کہ اگر دوست سے دوستی نہ رہے تو وہ دشمنی پر اتر آتا ہے۔ لحم۔ یعنی اس دوست کا جسم جو تمہارا دشمن بن گیا ہے اسی طرح سے ہے جیسا کہ پہلے تمہاری نازیبا حرکات کی وجہ سے اس کے مزاج میں تغیر آیا ہے۔ لا ابالی۔ لا پروا۔

۳۔ آں سوختہ۔ یعنی وکیل۔ بخارا۔ یہ بخار سے بنا ہے جو مجمعِ علوم کے معنی میں ہے۔ قش۔ چشمہ۔ دانش۔ علم و عقل۔ بخارا کی۔ لہذا بخارا کی اور بخاری وہ شخص ہوگا جس میں علم و دانش ہوگی۔ پیش شیخے۔ شیخ کا دل بھی معنی کے اعتبار سے بخارا ہے لہذا اس کی عزت کرو۔

راہ ندہ جزر و مدّ مشکش
اس کی مشکلات کا مد جزر راستہ نہیں دیتا ہے
وائے آں کس را کہ یودی رفسہ
اس شخص پر حسرت ہے جس کی دولتیاں اس کو ہلاک کرتی ہیں
پارہ پارہ کردہ بود ارکان او
اس نے اس کے اعضا کو پارہ پارہ کر دیا تھا
کافر ارگشتم دگر رہ بگروم
اگر میں کافر ہو گیا ہوں، تو دوسری راہ اختیار کرتا ہوں
پیش آں صدر نکو اندیش او
اس (عاشق) کی بھلائی سوچنے والے صدر کے سامنے
زندہ کن یا سر ببر ما را چومیش
زندہ کر دے یا بھیڑ کی طرح ہمارا سر قلم کر دے
بہ کہ شاہ زندگاں جائے دگر
دوسری جگہ زندوں کا شاہ ہونے سے بہتر ہے
بے تو شیریں می نہ بینم عیش خویش
میں تیرے بغیر اپنی زندگی میٹھی نہیں سمجھتا ہوں
اُبُرُکِی یا نَاقَتِی تَمَّ السَّرُور
اے میری اونٹنی بیٹھ جا، سرور مکمل ہو گیا
اِشْرَبِی یا نَفْسُ وُدّا قَدْ صَفّا
اے نفس! وہ دوستی پی لے جو صاف ہو گئی ہے
نِعَمَ مَا رَوَّحَتْ یا رِیح الصَّبّا
اے باد صبا! بہت عمدہ خوشبو ہے، جو تو نے مہکائی ہے
سوئے آں صدریکہ میرست و مطاع
اس صدر کی جانب جو سردار اور واجب الاطاعت ہے
ہرچہ بادا باد آنجا می روم
جو کچھ ہوتا ہے ہو، میں وہاں جاتا ہوں

جز بخواری! در بخارائے دلش
اس کے دل کے بخارا میں عاجزی کے سوا
اے خنک آں را کہ ذلّت نفسہ
خوش نصیب ہے وہ جس کا نفس فرمانبردار ہو گیا ہے
فرقت صدر جہاں در جان او
صدر جہاں کی جدائی جو اس کی جان میں تھی
گفت بر خیزم ہمانجا واروم
اس نے کہا، میں اٹھتا ہوں اسی جگہ واپس ہوتا ہوں
واروم آنجا بیفتم پیش او
اسی جگہ واپس جاتا ہوں، اس کے سامنے گرتا ہوں
گویم افگندم بہ پشت جان خویش
میں کہوں گا میں نے اپنی جان تیرے سامنے لا ڈالی ہے
کشتہ و مُردہ بہ پشت اے قمر
اے چاند! تیرے سامنے مقتول اور مُردہ ہونا
آزمودم من ہزاراں بار پیش
میں نے لاکھوں بار پہلے آزما لیا
غَنِّ لِی یا مُنِیَّتِی لَحَنَ النُّشُور
اے میری تمنا! میرے دوبارہ زندہ ہونے کا گانا گا
اِبْلَعِی یا اَرْضُ دَمْعِی قَدْ کَفِی
اے زمین! میرے آنسو نگل جا جو کافی ہیں
عُذْتُ یا عِبْدِی اِلَینَا مَرْحَبَا
اے میری عید! تو ہماری طرف لوٹ آئی ہے، مرحبا
گفت اے یاراں رواں گشتم وداع
اس نے کہا اے دوستو! میں چلا الوداع
ومبدم در سوز بریاں می شوم
میں دمدم سوزش میں بھن رہا ہوں

جز بخواری۔ شیخ کے دل میں اس وقت جگہ پاؤ گے جبکہ خواری اور ذلت اختیار کر دے۔ رفسہ۔ یعنی اس کی گستاخی، رنفت یعنی شہوت انگیز باتیں۔
ارکان۔ اعضا۔ گفت۔ یعنی وکیل نے کہا۔ ہمانجا۔ یعنی بخارا۔ تگواندیش۔ معشوق جو کچھ بھی عاشق کے بارے میں سوچے وہ عاشق کے نزدیک بھلائی
پیش۔ بھیڑ۔

کشتہ۔ معشوق کے قدموں میں مرجانا دوسری جگہ کی شہنشاہی سے بہتر ہے۔ قن۔ تو گا۔ منیتی۔ میری تمنا۔ النشور۔ دوبارہ زندہ ہونا۔ تم السرور۔ سرور
مکمل ہو گیا ہے۔ یعنی سفر کے ارادہ سے سرور مکمل ہو گیا لہذا میرے ادب تو بیٹھ جاتا کہ میں تیرے اوپر بیٹھ کر معشوق کی طرف کوچ کروں۔
اپنی۔ یعنی اے زمین فراق میں جو میرے آنسو بہ رہے ہیں تو ان کو نگل لے۔ ود۔ دوستی۔ گفت۔ وکیل نے کہا۔ وداع۔ رخصت۔ مطاع۔ جس کی
اطاعت کی جائے۔ آنجا۔ یعنی بخارا۔

گرچہ دل چوں سنگِ خارا میکند
اگر وہ (اپنا) دل سنگِ خارا کی طرح بنا رہا ہے
مسکنِ یارست و شہرِ شاہِ من
وہ میرے یار کا وطن، اور میرے شاہ کا شہر ہے

پرسیدنِ معشوقے از عاشق کہ از شہر ہا کد ام بہترست

و انہو تر و پر نعمت تر و دلکشا تر و جواب دادنِ عاشق او را

ایک معشوق کا عاشق سے دریافت کرنا کونسا شہر بہتر ہے

اور زیادہ آباد اور زیادہ نعمتوں سے پر اور زیادہ دلکشا اور اس کو عاشق کا جواب دینا

گفت معشوقے بعاشق کائے فتی

ایک معشوق نے عاشق سے کہا اے نوجوان!

پس کد امیں شہر زانہا خوشترست

ان میں سے کونسا شہر بہتر ہے؟

ہر کجا باشد شہر ما را بساطے

جہاں ہمارے شاہ کا ڈیرا ہو

ہر کجا کہ یوسفی باشد چو ماہ

جہاں چاند جیسا یوسف ہو

با تو دوزخ جنت ست اے جاں فزا

اے روح پرور! تیرے ہوتے ہوئے دوزخ جنت ہے

شد جہنم با توؔ رضوان و نعیم

تیرے ساتھ جہنم رضوان، اور نعمت بن گئی

ہر کجا تو بامنی من خوشدل

جہاں تو میرے ساتھ ہے، میں خوش دل ہوں

خوشتر از ہر دو جہاں آنجا بود

دونوں جہاں سے زیادہ اچھی وہ جگہ ہے

بس درازست اس سخن از انتظار

یہ بات بہت لمبی ہے انتظار کی وجہ سے

۱۔ میکند۔ یعنی صدر جہاں نے اگرچہ اپنا دل سنگِ خارا کی طرح بنالیا ہے۔ حب الوطن۔ عاشق کے نزدیک وطن کی محبت کے یہ معنی ہیں کہ جہاں اس کا محبوب ہو اس شہر سے محبت کرے۔ غربت۔ مسافرت۔

۲۔ بساطے۔ بستر یعنی محبوب کے پڑاؤ کی جگہ۔ ہست صحرا۔ یعنی وہ جگہ خواہ کتنی ہی تنگ ہو لیکن وہ عاشق کے لیے وسیع صحرا ہے۔ سم الخیاط۔ سوئی کا سوراخ۔

۳۔ ہر کجا۔ اگر معشوق کنویں میں بھی ہو تو عاشق کے لیے وہی جنت ہے۔

۴۔ با تو۔ محبوب کے ساتھ تکلیف وہ مقام بھی راحت کا سبب ہے۔ شد جہنم۔ محبوب کی موجودگی میں دوزخ بھی جنت ہے اور محبوب کے فراق کی حالت میں جہنم بھی دوزخ ہے۔ کہ ترا۔ یعنی محبوب کو عاشق سے تعلق ہو۔

منع کردن دوستاں او را از مراجعت بہ بخارا و تہدید کردن و لا اُبالی
گفتن
او

دوستوں کا اس کو بخارا واپس ہونے سے منع کرنا اور ڈرانا اور اس کا کہنا
کہ مجھے کوئی پروا نہیں ہے

گفت او رہا ناصحے کاے بخیر
اس سے ایک نصیحت کرنے والے نے کہا اے بے خبر!
در نگر پس را بعقل و پیش را
در عقل سے آگے پیچھے دیکھ لے
چوں بخارا می روی دیوانہ
بخارا کو کیوں جاتا ہے، تو دیوانہ ہے
او ز تو آہن ہمی خاید ز خشم
وہ تجھ سے غصہ میں لوہا چبا رہا ہے
میکند او تیز از بہر تو کاردا
وہ تیرے لیے چھری تیز کر رہا ہے
چوں رہیدی و خدایت راہ داد
جبکہ تو بچ گیا، اور خدا نے تجھے موقع دیا
بر تو گر وہ گوں موکل آمدے
اگر تیرے پاس اس قسم کے سپاہی پہنچتے
چوں موکل نیست بر تو هیچ کس
جبکہ تجھ پر کوئی شخص مقرر نہیں ہے
عشق پنہاں کردہ بود او را اسیر
عشق نے اس کو قیدی بنا لیا تھا
ہر موکل را موکل مختفی ست
ہر سپاہی پر ایک چھپا ہوا سپاہی ہے
خشم شاہ عشق بر جانہ نشست
خشم شاہ عشق کا غصہ اس کی جان پر نازل ہوا ہے

۱۔ اور۔ یعنی وکیل۔ ہنر۔ لیاقت۔ در نگر۔ یعنی حالات کا جائزہ لے لے۔ چوں۔ ہم نے چوں کو استفہام کا قرار دے کر ترجمہ کیا ہے اگر اس کو شرط مانا جائے تو ترجمہ یہ ہوگا جب تو بخارا کو جا رہا ہے تو تو دیوانہ ہے۔ بست۔ چشم۔ یعنی تیز نگاہ یا بہت سے جاسوسوں کی آنکھ۔
۲۔ کار۔ چھری۔ انہاں۔ تھمیل۔ آرد۔ آ۔ آ۔ وہ کوں۔ دس طرح۔ موکل۔ یعنی سپاہی۔ کم زدے۔ عقل کا تقاضا تھا کہ تو ان سپاہیوں سے گریز کرتا۔ چوں۔ موکل۔ یعنی تو بخیر سپاہی کے قیدی بن گیا ہے۔ عشق۔ مولانا فرماتے ہیں کہ اس وکیل کو عشق نے قید کر رکھا تھا جس کو ڈرانے والا نہیں دیکھ رہا تھا۔
۳۔ ہر موکل۔ مولانا فرماتے ہیں جس طرح اس وکیل پر ایک فیہی موکل مسلط تھا اسی طرح سے ہر سپاہی پر ایک فیہی سپاہی مسلط ہوتا ہے جو اس کو کتے کی طرح ٹٹکھنا بنا دیتا ہے۔ شاہ عشق۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔ عوالی۔ سپاہی ہیں۔

می زند او را کہ ہیں او را بزن
وہ اس کو مارتا ہے، کہ ہاں اس کو مار
ہر کہ بنی در زیامنے می رود
جس کو تو دیکھے کہ وہ تباہی میں جا رہا ہے
گر ازو واقف بدے افغاں زدے
اگر وہ اس سے واقف ہوتا فریاد کرتا
رتختے بر سر بہ پیش شاہ خاک
شاہ کے سامنے سر پر خاک ڈالتا
میر دیدی خویش را اے کم ز مور
اے چیونٹی سے کم! تو نے اپنے آپکو سردار سمجھا ہے
غرہ گشتی زیں دروغیں پڑ وبال
تو مصنوعی پر وبال سے مغرور بن گیا ہے
پر سبک دارد رہ بالا کند
ہلکے پر رکھتا ہے، اوپر جاتا ہے
جہد کن پر را گل آلودہ مکن
کوشش کر پردوں کو مٹی میں نہ سان
پند داد القصہ عاشق را بے
القصہ عاشق کو بہت نصیحت کی
لا ابالی گفتن عاشق ناصح و عاذل را از سر عشق
عاشق کا عشق کی وجہ سے لا پرواہی کے ساتھ ناصح اور ملامت گر کو جواب دینا

گفت اے ناصح خموش کن چند و چند
اس نے کہا اے ناصح چپ ہو جا اس قدر
سخت تر شد بند من از پند تو
تیری نصیحت سے میری قید اور سخت ہو گئی ہے
پند کم وہ زانکہ بس سخت ست بند
نصیحت نہ کر کیونکہ قید بہت سخت ہے
عشق را شناخت دانشمند تو
اے دانشمند تو عشق کو نہیں جانتا ہے

۱۔ زان۔ مولانا ان غیبی سپاہیوں سے پناہ چاہتے ہیں۔ ہرگز۔ انسان اپنی تباہی اسی غلطی سپاہی کی وجہ سے کرتا ہے۔ گر۔ انسان اس برباد کرنے والے سپاہی سے غافل ہے۔ دورندہ اللہ سے دعا کرتا اور اپنی نجات چاہتا ہے۔ میر۔ انسان اپنے آپ کو آزاد سمجھتا ہے اسی لیے اس غیبی سپاہی کو نہیں دیکھ پاتا ہے۔
۲۔ غرہ۔ انسان زوال پذیر دولت اور رتبے سے دھوکے میں پڑتا ہے اور دینی دولت اور رتبہ اس کو تباہ کرتا ہے۔ پرسبک۔ اگر انسان دولت اور غرور سے نجات پا جائے تو وہ عالم بالا کی طرف پرواز کر سکتا ہے۔ گوشت۔ کوشش تو۔ عاذل۔ ملامت گر۔
۳۔ تقصیر۔ یہ تقصیر کی تخفیف ہے، یونانی لفظ ہے، ایک پرند کا نام ہے اسی کو فارسی میں آتش زن کہتے ہیں اس پرند کی چوچ میں بہت سے سوراخ ہیں جب یہ بولتا ہے تو ہر سوراخ سے ایک سرود پیدا ہوتا ہے حکماء نے موسیقی کا فن اسی پرند سے لیا ہے اس کی عمر ایک ہزار سال کی ہوتی ہے اور اس میں زیادہ نہیں ہوتا ہے جب یہ پرند اپنی عمر طبعی کو پہنچ جاتا ہے تو لکڑیاں جمع کر کے اپنے چاروں طرف بجالاتا ہے اور دھپک راگ شروع کر دیتا ہے جس سے ان لکڑیوں میں آگ لگ جاتی ہے اور پرند جل کر راکھ ہو جاتا ہے پھر کسی موسم کی بارش سے قدرت اس راکھ سے اڑا ابادتی ہے اور اس میں سے پھر یہ پرند پیدا ہو جاتا ہے۔

بو حقیقہ و شافعی در سے نکر
 ابو حقیقہ اور شافعی نے سبق نہیں پڑھایا
 تھنہ زارم بخون خوشن
 اپنے خون کا بہت پیسا ہوں
 مردن عشاق خودیک نوع نیست
 عاشقوں کی موت ایک قسم کی نہیں ہے
 واں دو صد را می کند ہر دم فدا
 اور ان دو سو کو ہر وقت قربان کرتا ہے
 از بنے بر خواں تو عشر امثالہا
 ”اس کے دس گنا“ قرآن میں پڑھ لے
 پائے کوباں جاں برا فشانم برو
 میں ناچتا ہوا اس پر جان نثار کر دوں
 چوں رہم زیں زندگی پابندگی ست
 جب میں اس زندگی سے نجات پا جاؤں گا تو ہمیشگی ہے
 اِنَّ فِی قَتْلِی حَیَاتًا فِی حَیَاتِ
 بے شک میرے قتل میں زندگی در زندگی ہے
 اِجْتَذِبْ رُوْحِیْ وَجُدْ لِیْ بِاللِّقَاءِ
 میری روح کو جذب کر لے اور مجھے ملاقات بخش دے
 لَوْ یَشَاءَ یَمْشِیْ عَلٰی عَیْنِیْ مَشًا
 اگر وہ میری آنکھوں پر چلنا چاہے، چلے
 عشق را خود صد زبان دیگرست
 خود عشق کی دوسری سیکڑوں زبانیں ہیں

آں طرف کہ عشق می افزود درد
 جس پہلو سے عشق نے درد بڑھایا ہے
 تو مکن تہدید از کشتن کہ من
 تو قتل سے نہ ڈر، کیونکہ میں
 عاشقاں را ہر زمانے مرد نیست
 عاشقوں کی ہر گھڑی ایک موت ہے،
 او دو صد جاں دارد از جان ہدی
 وہ نور ہدایت سے دو سو جانیں رکھتا ہے
 ہر یکے جان را ستاند وہ بہا
 ہر ایک جان کے دس عوض لیتا ہے
 گر بریزد خون من آں دوست رو
 وہ محبوب چہرے والا اگر میرا خون بہائے
 آزمودم مرگ من در زندگی ست
 میں نے آزما لیا، میری موت زندگی میں ہے
 اَقْتُلُوْنِیْ اَقْتُلُوْنِیْ یَا ثِقَاتِ
 اے معتمد! مجھے قتل کر دو، مجھے قتل کر دو
 یَا مُنِیْرَ الْخَدِّ یَا رُوْحَ الْبَقَاءِ
 اے روشن روا! اے بقا کی جان!
 لِیْ حَبِیْبٌ حُبُّہُ یَشْوِی الْحَشَا
 میرا ایک محبوب ہے جس کی محبت باطن کو جلانے والی ہے
 پارسی گو گرچہ تازی خوشترست
 فارسی میں کہہ اگرچہ عربی بہتر ہے

ابو حقیقہ امام ابو حنیفہ اور امام شافعی کا عشق تھے اور درس کے بھی ماہر تھے لیکن درد عشق کا انہوں نے کبھی درس نہیں دیا تو معلوم ہوا یہ کیفیت گفتنی نہیں ہے۔ تو مکن۔ عاشقوں کو موت سے نہیں ڈرایا جاسکتا وہ خود اپنی موت کے خواہاں ہوتے ہیں۔ عاشقاں۔ عاشقوں کی صرف وہی موت نہیں ہے جو زندگی ختم ہونے پر آتی ہے بلکہ اسی موت کی بہت سی قسمیں ہیں سرخ موت ہے جو نفس کشی سے حاصل ہوتی ہے ہرز موت ہے جو پیوند لگی گدڑی سے حاصل ہوتی ہے ایک سیاہ موت ہے جو مخلوق کی ذلت سے حاصل ہوتی ہے اسی لیے فرمایا گیا ہے کہ مَوْتُوْنَا قَبْلَ اَنْ تَمُوْتُوْنَا یعنی ”مرنے سے پہلے مر جاؤ۔“

او۔ عشق سیکڑوں جانیں رکھتا ہے اور ہر وقت ایک جان قربان کرتا ہے اور اس کو ہر جان قربان کرنے پر دس جانیں حاصل ہوتی ہیں۔ عشر۔ قرآن میں ہے مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ اَمْثَالِہَا یعنی ”جس نے ایک نیکی کی اس کو اس جیسی دس حاصل ہوتی ہیں۔“ اگر بریزد۔ اگر محبوب عاشق کو قتل کر دے تو یہ اس کے لیے انتہائی خوشی کا موقع ہے۔

آزمودم۔ عاشق کی یہ زندگی دراصل موت ہے اور موت ہی حقیقی زندگی ہے۔ ثقات۔ ثقہ کی جمع ہے یعنی معتمد علیہ۔ خد۔ رخسارہ۔ حشا۔ باطن۔ پارسی۔ چونکہ اہل وطن فارسی داں ہیں لہذا فارسی میں اظہار خیال کر اگرچہ فصاحت و بلاغت میں عربی زبان بڑی ہوئی ہے۔ عشق۔ داستان عشق کے اظہار کے لیے سیکڑوں زبانیں ہیں لیکن ان کو سمجھنے والے کم ہیں۔

ایں زبانہا جملہ حیراں می شود
یہ سب زبانیں حیران ہو جاتی ہیں
گوش شو واللہ اعلم بالصواب
کان بن جاء اور اللہ درست بات زیادہ جانتا ہے
کو چو عیاراں کند بر دار درس
وہ مکاوں کی طرح سولی پر (عشق کا) سبق پڑھائے گا
نے بدرس و نے باستا میرود
(لیکن) سبق اور استاد کے لیے نہیں جا رہا ہے
دفتر و درس و سبق شانِ روتے اوست
ان کی کتاب اور درس اور سبق اس کا چہرہ ہے
میرود تا عرش و تحت یارِ شان
عرش اور ان کے دوست کے تحت تک جا رہی ہے
نے زیادات ست و باب و سلسلہ
نہ کہ زیادات، اور باب، اور سلسلہ
مسئلہ دُورست لیکن دُورِ یار
دور کا مسئلہ ہے، لیکن محبوب کے دور کا
گوئے گنجِ حق در کیسہا
کہہ دے اللہ تعالیٰ کا خزانہ تھیلوں میں نہیں سانا ہے
بد میںیں ذکر بخارا می رود
برائے سمجھ وہ (بھی) بخارا کی بات چل رہی ہے

بویے آں دلبر چو پڑاں می شود
جب اس دلبر کی خوشبو مہکتی ہے
بس۔ کُتم دلبر در آمد در خطاب
میں ختم کرتا ہوں، دلبر نے بات شروع کر دی
چونکہ عاشق توبہ کرد اکنوں بترس
چونکہ اب ڈر سے عاشق نے توبہ کر لی
گرچہ ایں عاشق بخارا میرود
اگرچہ یہ عاشق بخارا کو جا رہا ہے
عاشقاں را شد مدّرس حسن دوست
محبوب کا حسن عاشقوں کا مدرس بن گیا ہے
خامش اند و نعرۂ تکرارِ شان
وہ چپ ہیں، اور ان کی تکرار کی آواز
درسِ شان آشوب و چرخ و زلزلہ
ان کا سبق شور، اور رقص اور جوش ہے
سلسلہ ایں قوم جعد مشکبار
اس قوم کا سلسلہ خشک برسنوالے گھنگریالے بال ہیں
مسئلہ کیس ار پرسد کس ترا
اگر کوئی تجھ سے تھیلی کا مسئلہ پوچھے
گر دمِ خلع و مبارا میرود
اگر خلع اور مبارات کی بات چل رہی ہے

- ۱۔ بویے۔ معشوق کی صفات کا بیان کسی زبان سے بھی مکمل نہیں ہو سکتا۔ بس کُتم۔ اب میں اپنی تقریر ختم کرتا ہوں عاشق کی زبان سے عشق کی داستان سنو۔ چونکہ۔ عاشق اگر داستانِ عشق بیان کرنے سے کسی مجبوری سے توبہ بھی کر لے تو اس کا اعتبار نہیں وہ پھر اپنی توبہ سے توبہ کر لیتا ہے اور سولی پر داستانِ عشق بیان کرنی شروع کر دیتا ہے۔ عیاراں۔ دھوکے باز۔ گرچہ۔ اس عاشق کی بخارا کی طرف روانگی۔ درس۔ سبق اور استاد کے لیے نہیں یہ تو جانِ قربان کرنے چاہا ہے۔ عاشقاں۔ عاشق کا استاد تو حسن دوست ہے اور اس کی کتاب معشوق کا چہرہ ہوتا ہے۔
- ۲۔ تکرار۔ سبق کا دہرائی۔ آشوب۔ شور و غوغا۔ چرخ۔ رقص۔ زیادات۔ امام محمد کی فقہ کی مشہور کتاب ہے۔ باب۔ کتاب کا نام ہے، فقہ کے ابواب۔ سلسلہ۔ کتاب کا نام ہے، لا انتہا چیزوں کا ایک دوسرے پر موقوف ہو کر موجود ہونا، سلسلہ حدیث۔ جعد۔ گھنگریا لے بال۔ دور۔ کسی چیز کا اپنے آپ پر موقوف ہونا، ایک چیز کا ایسی چیز پر موقوف ہونا جو خود اس چیز پر موقوف ہو۔ کیس۔ تھیلی یعنی اگر کوئی یہ مسئلہ پوچھے کہ تھیلی کو امانت میں رکھتے وقت تھیلی کی رقم کن کرنے دی تھی واپسی کے وقت کی کی شکایت کر کے زیادہ رقم کا دعویٰ کرنے لگے تو امانت رکھنے والا ذمہ دار ہو گیا یا نہیں؟
- ۳۔ گو۔ یعنی مسائل فقہ دریافت کرنے والے کو کول مول جواب دے دے کہ اللہ کے خزانے تھیلی میں نہیں سما سکتے اور اس کو نال دے۔ خلع۔ عورت کا اپنے شوہر سے مال کے عوض میں جدائی کا مطالبہ کرنا۔ مبارا۔ مبارات یعنی بیوی اور شوہر کی باہمی ناپاکی کی وجہ سے جدائی۔ بدبین۔ یعنی اگر فقہ کے ظاہری مسائل پر بحث ہو رہی ہے تو بھی اس کو روحانی احوال پر محمول کر لے میاں بیوی کی جدائی کے مسئلہ کو جسم اور روح کی جدائی کے معنی پہنالے۔

زانکہ دارد ہر صفت مایہ
کیونکہ ہر صفت ایک مایہ رکھتی ہے
چوں بخواری زونہی زو فارغی
جب خواری کے ساتھ رخ کرے گا تو ان کا فارغ التحصیل بنے گا
چشم بر خورشید بینش می گماشت
اس نے بصیرت کے سورج پر نگاہ جمالی تھی
او ز دانشہا تجوید دستگاہ
وہ علوم میں مہارت کا طلب گار نہیں ہوتا ہے
باشدش ز اخبار و دانش تاسہ
اس کو خبروں اور علم سے نفرت ہوتی ہے
زاں ہمی دنیا بچربد عامہ را
اسی لیے دنیا عوام پر چھا جاتی ہے
واں جہانے را ہمی دانند دین
اور اس عالم کو ادھار سمجھتے ہیں
کز غم صدر جہاں شد ناتواں
کیونکہ وہ صدر جہاں کے غم سے کمزور ہو گیا ہے
عاشق بسوئے بخارا

کی جانب رخ کرتا
دل طپاں سوئے بخارا گرم و تیز
جلتے ہوئے دل کے ساتھ، بخارا کی جانب تیزی سے
آب جیوں پیش او چوں آبگیر
جیوں کا پانی اس کے سامنے تالاب کی طرح تھا

ذکر ہر چیزے دہد خاصیت
ہر چیز کا ذکر ایک خاصیت پیدا کرتا ہے
در بخارا در ہنر ہا بالشی
تو بخارا میں بہت سے ہنرمندوں کو پہنچنے والا ہے
آں بخاری غصہ دانش نداشت
اس بخارا کو جانے والے کو علم کا اچھوتہ لگا تھا
ہر کہ در خلوت بہ بینش یافت راہ
جس نے خلوت میں بصیرت کا راستہ پایا
با جمال جاں چو شد ہم کاسہ
جو روح کے حسن کا ہم پیالہ بن گیا
دید بر دانش بود غالب فزا
آنکھوں سے دیکھ لیا، عقل پر غالب ہوتا ہے
زانکہ دنیا را ہمی بینند عین
کیونکہ وہ دنیا کو اصل اور حقیقت سمجھتے ہیں
باز رو سوئے حدیث آں جواں
اُس نوجوان کے قصہ کی طرف واپس لوٹ
روئے نہادین آں
اس عاشق کا بخارا
ز نہاد آں عاشق خونابہ ریز
اس خون بہانے والے عاشق نے رخ کیا
ریگ ہاموں پیش او ہچوں حریر
جگل کا ریت، اس کے لیے ریشمی کپڑے کی طرح تھا

ذکر ہر چیزے۔ یعنی ہر چیز کا ذکر عاشق میں ایک خاصیت پیدا کرتا ہے اور اس سے عاشق بہت سے معنی اخذ کر لیتا ہے کیونکہ ہر صفت ایک مایہ رکھتی ہے اور اس سے عاشق اپنے مقصود کی طرف پہنچ جاتا ہے چنانچہ بہت سے اولیا کے قصے مشہور ہیں کہ معمولی الفاظ سے جن کے بظاہر کوئی خاص معنی نہیں ہیں ان پر وجد کی کیفیت طاری ہوئی ہے مشہور "باد از دلاب مستی کند" یعنی رہٹ کی آواز سے وجد کی کیفیت پیدا ہو جاتی ہے۔ در بخارا۔ بخارا میں بہت سے علوم و ہنر ہیں جو تم سیکھ سکتے ہو لیکن مکمل جب بنو گے کہ خواری جو لوازم عشق میں سے ہے اختیار کر لو۔ غصہ۔ گلے کا اچھوتہ، غم، یعنی اس وکیل کو صرف علم الیقین کی فکر نہ تھی بلکہ وہ مشاہدہ اور عین الیقین حاصل کرنا چاہتا تھا۔

ہر کہ در خلوت۔ جس کو مشاہدہ حاصل ہو جاتا ہے وہ محض ذکر اسماء و صفات کا متنی نہیں رہتا ہے۔ با جمال۔ جس کو مشاہدہ حاصل ہو جاتا ہے اس کے لیے خبریں اور عقلی دلائل بیکار ہو جاتے ہیں۔ دید۔ خبر کی بہ نسبت مشاہدہ سے حاصل ہونے والا علم قوی ہوتا ہے اسی وجہ سے عوام پر دنیا کا غلبہ ہوتا ہے کیونکہ ان کو دنیا کا مشاہدہ حاصل ہے اور آخرت کا علم محض خبروں کی بنیاد پر ہوتا ہے۔

واں جہانے یعنی عالم آخرت۔ دین۔ ادھار۔ ہاموں۔ صحرا، جگل۔ حریر۔ ریشمیں کپڑے جیوں۔ دریا کا نام ہے۔ آب گیر۔ تالاب۔

آں بیاباں پیش او چوں گلستاں ۱۔
 وہ جنگل، اس کے سامنے چمن کی طرح تھا
 در سمر قدست قد اما لبش
 قد اگرچہ سمرقد میں ہے لیکن اس کے ہونٹوں نے
 اے بخارا عقل افزا بودہ
 اے بخارا! تو عقل بڑھانے والا تھا
 بدر می جویم از انم چوں ہلال
 میں چومیں رات کے چاند کو تلاش کرتا ہوں، اسی جذبے میں ہلال جیسا ہو گیا ہوں
 چوں سوادِ آں بخارا را بدید
 جب اس نے اس بخارا کے اطراف کو دیکھا
 ساعتے افتاد بیہوش و دراز
 تھوڑی دیر وہ لبا اور بے ہوش پڑا رہا
 بر سر و رویش گلابے میزدند
 لوگوں نے اس کے منہ اور سر پر عرقی گلاب چھڑکا
 او گلستانے نہانی دیدہ بود
 اس نے ایک مخفی باغ دیکھا تھا
 تو فسرده در خور ایندم نہ
 تو ٹھہرا ہوا اس بات کے لائق نہیں ہے
 رخت عقلت با تو ہست و عاقلی
 عقل کا سامان تیرے ساتھ ہے، اور تو صاحب عقل ہے
 ایں سخن پایاں ندارد تیز راں
 اس بات کا خاتمہ نہیں ہے تیزی سے چل
 در آمدن عاشق لا ابالی در بخارا و تحذیر کردن دوستان اور از پیدا شدن
 اس بے نیاز عاشق کا بخارا میں آنا، اور دوستوں کا اس کو نمودار ہونے سے ڈرانا

- ۱۔ گلستاں۔ پھول چھنے والا۔ مذہبش۔ یعنی اس کو بخارا کے قد کی عادت ہو گئی تھی۔ اے بخارا۔ وہ عاشق بخارا کو خطاب کرتا ہے۔ بدر۔ چودھویں رات کا چاند۔ ہلال۔ پہلی رات کا چاند جو کمزوری میں ضرب النمل ہے۔ صف نعال۔ یعنی میری جگہ تو جوتیوں کی صف ہے اور صدر جہاں کا مقام بلند ہے تو وصال کی نیت مشکل ہے۔
- ۲۔ سواد۔ شہر کے اطراف۔ گلابے۔ بیہوش کو ہوش میں لانے کے لیے عرقی گلاب چھڑکا جاتا ہے۔ عاقل۔ لوگوں کو یہ معلوم نہ تھا کہ یہ مرض کی بے ہوشی نہیں ہے بلکہ عشق کی بے ہوشی ہے، یہ بے ہوشی تو معشوق کی خوشبو سے رفع ہوتی ہے نہ کہ عرقی گلاب سے۔
- ۳۔ غارت۔ یعنی اس کو عشق کے حملہ نے بے ہوش بنایا تھا۔ تو فسرده۔ مولانا مخاطب کو خطاب کرتے ہیں کہ تجھ میں بے ہوشی کے راز سے واقفیت کی قابلیت نہیں ہے تو بظاہر انسان ہے لیکن تجھ میں انس کا مادہ نہیں ہے۔ رخت۔ تو اپنی عقل پر بھروسہ کرتا ہے اور اسرارِ غیبی سے غافل ہے۔ قرآن پاک میں ہے وَأَنْزَلْنَا جُنُودًا لَّهُمْ تَرَوْهَا اور اس نے وہ لشکر اتارا جس کو تم نہیں دیکھتے تھے۔ یہ اگرچہ فرشتوں کی جماعت کے بارے میں فرمایا گیا ہے لیکن مولانا نے اس سے لشکر عشق مراد لیا ہے۔ تحذیر۔ ڈرانا۔

اندر آمد در بخارا شادماں
 وہ خوش خوش، بخارا میں آ گیا
 ہچو آں مستے کہ پزد بر اثیر
 اس مست کی طرح جو آسمان پر پرواز کرے
 ہر کہ دیدش در بخارا گفت خیز
 جس نے بھی اس کو بخارا میں دیکھا کہ اٹھ جا
 کہ ترا می جوید آں شہ خشکیں
 کیونکہ وہ غضبناک بادشاہ تھے تلاش کر رہا ہے
 اللہ اللہ در میادر خون خویش
 خدا کے لیے، اپنے خون کے درپے نہ ہو
 شخہ صدر جہاں بودی و راد
 تو صدر جہاں کا کوتوال تھا اور عقلمند تھا
 ہم شیرش بودی و ہم محترم
 تو اس کا شیر بھی تھا اور با عزت بھی تھا
 غدر کردی و ز جزا بگریختی
 تو نے غداری کی اور سزا سے بھاگ گیا
 از بلا بگریختی باصد حیل
 تو سو تدبیروں سے مصیبت سے بھاگ نکلا تھا
 اے کہ عقلت بر عطار دق کند
 اے وہ کہ تیری عقل عطار پر نکتہ چینی کرتی ہے
 نخس خرگوشی کہ باشد شیر جو
 تو وہ منحوس خرگوش ہے جو شیر کی جستجو کرے
 ہست صد چندیں فسونہائے قضا
 قضا کے سیکڑوں حیلے ہیں
 صد رہ و مخلص بود از چپ و راست
 دائیں بائیں، سیکڑوں راستے اور بچاؤ کی جگہیں ہوتی ہیں

شہر معشوق خود و دارالامان
 اپنے معشوق کے شہر اور دارالامن میں
 مہ کنارش گیرد و گوید کہ گیر
 چاند اس سے بنگلیر ہو اور کہے کہ تو بھی بنگلیر ہو
 پیش از پیدا شدن منشیں گریز
 ظاہر ہونے سے پہلے، مت بیٹھ، بھاگ جا
 تا کشد از جان تو وہ سالہ کیں
 تاکہ تیری جان سے دس سالہ انتقام لے
 تکیہ کم کن بردم و افسون خویش
 اپنے دم کرنے اور منتر پر بھروسہ نہ کر
 معتمد بودی مہندس استاد
 تو معتمد تھا، استاد انجینئر تھا
 گشتی از بہر گناہے متہم
 ایک قصور میں تو متہم ہو گیا
 رستہ بودی باز چوں آویختی
 تو بچ گیا تھا، پھر کیوں آ پھنسا؟
 ابلیہ آوردت اینجا یا اجل
 تجھے یہاں بے وقوفی یا موت لائی ہے
 عقل و عاقل را قضا احمق کند
 عقل اور عقلمند کو قضا احمق بنا دیتی ہے
 زیرکی و عقل و چالاکی کو
 تیری ذہانت، اور عقل، اور چالاکی کہاں گئی؟
 گفت اِذَا جَاءَ الْقَضَاءُ ضَاقَ الْفَضَا
 فرمایا ہے، جب قضا آتی ہے فضا تنگ ہو جاتی ہے
 از قضا بستہ شودگر اثر دہاست
 قضا سے بندھ جاتا ہے، خواہ اثر دہا ہو۔

دارالامان۔ امن کی جگہ۔ اثیر۔ آسمان۔ گیر۔ یعنی معشوق سے کہے کہ بنگلیر ہو جا۔ پیدا شدن۔ یعنی یہ ظاہر ہونے سے پہلے کہ تو بخارا میں آ گیا ہے۔
 وہ سالہ کیں۔ دس سالہ دشمنی۔ اللہ اللہ۔ یعنی خدا کے لیے۔

تکیہ۔ یعنی یہ نہ سمجھ کہ لوگ تجھے بچالیں گے نہ یہ سمجھ کہ خود اپنی تدبیر سے بچ سکے گا۔ شخہ۔ کوتوال۔ مہندس۔ انجینئر۔ بگریختی۔ یعنی سزا سے بچ کر تو بھاگ گیا۔ از بلا۔ یعنی سزا سے بچ کر بھاگ گیا تھا اب تجھے یہ وقوفی یا موت کھینچ لائی ہے۔

عطار۔ دبیر فلک۔ نخس۔ جو خرگوش شیر کی جستجو کرے تو وہ اپنی موت کو تلاش کرتا ہے۔ اِذَا۔ یہ حدیث نہیں ہے کسی کا مقولہ ہے کہ جب قضا آتی ہے تو بھاگنے کا موقع نہیں رہتا فضا تنگ ہو جاتی ہے۔ از قضا۔ اثر دہا ہے کی جب موت آتی ہے تو ایسا ہو جاتا ہے جیسے کسی نے اس کو باندھ دیا ہو۔

جواب گفتن عاشق عاذلاں! و تہدید کنندگان را

عاشق کا ملامت گروں اور ڈرانے والوں کو جواب دینا

گفت من مستقیم آبم کشد
اس نے کہا میں استقاء کا بیمار ہوں پانی مجھے کھینچتا ہے
ہیچ مستقی نہ بگریزد ز آب
کوئی استقاء کا بیمار پانی سے نہیں بھاگتا ہے
گر بیا ماسد مرا دست و شکم
اگرچہ میرے ہاتھ اور پیٹ پھول جائیں
گویم! انگہ کہ پرسند از بطوں
جب اندرون کے بارے میں مجھ سے پوچھیں گے تو میں کہوں گا
خیک اشکم گو، بدر از موج آب
میرے پیٹ کی مشک کو کہہ دو کہ پانی کی موج سے پھٹ جائے
من بہر جائے کہ ینم آب جو
میں جس جگہ نہر کا پانی دیکھتا ہوں
دست چوں دف و شکم ہچوں دہل
ہاتھ دف کی طرح اور پیٹ ڈھول کی طرح ہے
گر بریزد خونم آں روح الا میں
اگر وہ روح الامین میرا خون بہا دے
چوں زمین و چوں جنیں خونخوارہ ام
میں زمین اور پیٹ کے بچے کی طرح خون پینے والا ہوں
شب ہمی جوشم در آتش ہچو دیگ
میں رات کی آگ میں دیگ کی طرح جوش مارتا ہوں
من پشیمانم کہ مکر اینختم
میں شرمندہ ہوں کہ میں نے مکر برپا کیا

۱۔ عاذلاں۔ عاذل کی جمع ہے، ملامت گر۔ مستقی۔ استقاء کا مریض جس کی کبھی پیاس نہیں بجھتی۔ کشد۔ پانی پینا اس کے لیے سخت مضر ہوتا ہے۔ کند۔ یعنی وہ پانی اس کو تباہ کرتا ہے اور مرض میں اضافہ کر دیتا ہے اس کے ہاتھ پاؤں پانی پینے سے پھول جاتے ہیں۔

۲۔ کویم۔ اس مریض سے اگر باطن کے احوال دریافت کرو تو وہ تمنا کرے گا کہ کاش پیٹ میں دریا جاری ہوتا۔ بطوں۔ اندرون۔ خیک۔ مشک۔ مستطاب۔ پاکیزہ۔ دست۔ استقاء کی بیماری میں ہاتھ اور پیٹ وغیرہ پھول جاتے ہیں۔ دہل۔ ڈھول۔ چل۔ پھول کی تردنازگی پانی سے ہے تو گویا وہ پانی کا عاشق ہے۔

۳۔ روح الامین۔ اس سے مراد حضرت جبریل علیہ السلام ہوتے ہیں لیکن یہاں محبوب صدر جہاں مراد ہے۔ چوں زمین۔ زمین اور پیٹ کا بچہ خون پیتا ہے عاشق بھی خون جگر پیتا ہے۔ من پشیمانم۔ میں اپنے محبوب صدر جہاں کے بھاگ جانے پر شرمندہ ہوں۔

عید قرباں اوست عاشق گاؤمیش
وہ عید قرباں ہے، اور عاشق بھینس ہے
بہر عید و ذبح او می پرورد
عید اور ذبح کے لیے وہ پرورش پاتی ہے
جزو جزوم حشر ہر آزادہ
میرا جزو جزو ہر آزاد کا حشر ہے
کمتریں جزوش حیات کشتہ
اس کا معمولی جزو مقتول کی زندگی تھی
در خطاب اضربوہ بعضہا
”اس کو اس کے بعض سے مارو“ کے حکم کے مطابق
اِنْ اَرَدْتُمْ حَشَرَ اَرْوَاحِ النَّظَرِ
اگر تم نظری روحوں کی زندگی چاہتے ہو
وزنما مردم بخواں سرزوم
اور نباتیت سے مرا، حیوان بن گیا
پس چہ ترسم کے زمردن کم شدم
تو میں کیا ڈروں، میں مرنے سے کب گھٹا؟
تاہر آرم از ملائک بال و پر
تاکہ فرشتوں میں ہو کر، بال و پر نکالوں
کُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ اِلَّا وَجْهَهُ
(کیونکہ) بجز اس کی ذات کے ہر چیز فنا ہونے والی ہے
آنچہ اندر وہم ناید آں شوم
وہ جو عقل میں نہیں آ سکتا وہ ہو جاؤں گا

گوا براں بر جان مستم خورش
کہہ دے میری مست جان پر اپنا غصہ جاری کر دے
گاؤ اگر خسپد و گر چیزے خورد
گائے اگر سوتی ہے، اور اگر کوئی چیز کھاتی ہے
گاؤ موسیٰؑ داں مرا جاں دادہ
مجھے (حضرت) موسیٰ علیہ السلام کی گائے سمجھ جس نے جان عطا کی
گاؤ موسیٰؑ بود قرباں کشتہ
(حضرت) موسیٰ علیہ السلام کی گائے قربان شدہ تھی
بر جہید آں کشتہ ز آسپیش ز جا
اس کی چوٹ سے مردہ جگہ سے اٹھ گیا
یا کِرامِی اِذْبَحُوا هَذَا الْبَقْرُ
اے میرے بزرگو! اس گائے کو ذبح کر دو
از جمادیٰ مردم و نامی شدم
میں جمادیت سے مرا اور نباتی بن گیا
مردم از حیوانی و آدم شدم
میں حیوانیت سے مرا اور آدمی بن گیا
حملہ دیگر بمیرم از بشر
دوسری مرتبہ میں بشریت سے فنا ہو جاؤں گا
وز ملک ہم بایدم جستن ز جو
فرشتے سے بھی مجھے نہر کو کودنا چاہیے
بار دیگر از ملک قرباں شوم
دوسری مرتبہ ملکیت سے میں قربان ہوں گا

گو محبوب سے کہہ دو کہ میرے اوپر اپنا غصہ اتار لے۔ گاؤمیش۔ بھینس۔ گاؤ۔ گائے کا خواب و خور سب عید قرباں میں قربان ہونے کے لیے ہوتا ہے۔ گاؤ موسیٰ۔ قرآن پاک کے اس قصہ کی طرف اشارہ ہے کہ موسیٰ علیہ السلام نے ایک گائے ذبح کر کے اس کا کچھ حصہ مقتول پر مارا تھا تو وہ مقتول زندہ ہو گیا تھا لہذا میرے مرنے کو موت نہ سمجھو وہ تو دوسروں کی زندگی ہے۔ جزو۔ اسی طرح میں مقتول ہو کر ہر عاشق کی حیات کا سبب بنوں گا۔ اضربوہ۔ قرآن میں ہے فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا یعنی ”ہم نے حضرت موسیٰ علیہ السلام سے کہا کہ مقتول کو اس گائے کے بعض سے مارو۔“ یا کرامی۔ اب وہ عاشق تعلیم دیتا ہے کہ تم جسم کو جو بمنزلہ گائے کے ہے عبادات کے ذریعے فنا کر دو تو تمہاری نظری رو میں جو اس کے ذریعہ غیر محسوس ہیں زندہ ہو جائیں گی۔

از جمادی۔ عاشق جسم کے تغیرات بتا کر اس کا فانی ہونا ثابت کرتا ہے اور سمجھاتا ہے کہ فانی کی فنا سے گھبراانا لغو بات ہے، انسانی جسم کے تغیرات یہ ہیں کہ اس کی ساخت اس طرح ہوتی ہے کہ نباتات اپنی غذا اجزادات سے حاصل کرتی ہیں تو وہ اجزاء اپنی جمادیت چھوڑ کر نباتیت اختیار کر لیتے ہیں پھر حیوان اپنی غذا نباتات سے حاصل کرتا ہے تو وہ اجزاء نباتات اپنی نباتیت چھوڑ کر حیوانیت اختیار کر لیتے ہیں پھر انسان اپنی غذا اجزاء حیوانی سے حاصل کرتا ہے وہ اجزاء حیوانی اپنی حیوانیت چھوڑ کر جسم انسانی بن جاتے ہیں۔ حملہ دیگر۔ جب انسان مرتا ہے تو مادی جسم مثالی بن جاتا ہے اور وہ انسان ملائک کی صفت میں آ جاتا ہے۔

از ملک۔ پھر مجھے ملکیت کو بھی ختم کرنا ہے کیونکہ وہ بھی فانی ہے اور عدم اضافی اختیار کر کے بخر وحدت میں شامل ہو جاتا ہے۔

پس عدم گردد عدم چوں ارغنون! پھر عدم بن جاؤں گا، عدم ارغنون (باجے) کی طرح مرگ داں آں کا تفاق امت ست موت کو سمجھ لے، کیونکہ تمام لوگوں کا اتفاق ہے ہیمچو نیلوفر برو زیں طرف جو نیلوفر کی طرح اس نہر کے کنارے پر آگ جا مرگ او آبست و او جویائے آب۔ اس کی موت پانی ہے اور وہ پانی کا جویاں ہے اے فرودہ! عاشق نمکیں نمد اے بھیکے ہوئے نمدے والے ٹھہرے ہوئے عاشق! سوئے تیغ عشقش اے ننگ زماں اے زمانہ کے لیے باعث ذلت! اس کے عشق کی تلواری جانب جوئے دیدی گوزہ اندر جوئے ریز تو نے نہر دیکھ لی، پیالہ نہر میں بہا دے آب کوزہ چوں در آب جو شود پیالے کا پانی جب نہر کے پانی میں مل جاتا ہے وصف او فانی شود ذاتش بقا اس کا وصف فانی اور اس کی ذات باقی بن جاتی ہے

گویدم کہ انا الیہ راجعون مجھ سے کہتا ہے کہ ہم سب اس کی طرف لوٹنے والے ہیں کاب حیوانی نہاں در ظلمت ست کہ آب حیات تاریکی میں پوشیدہ ہے ہیمچو مستستی حریص و آب جو استقاء کے مریض کی طرح پانی کا حریص اور تلاش کرنے والا ہو می خورد واللہ اعلم بالصواب اس کو پیتا ہے اور اللہ زیادہ بہتر جانتے والا ہے کوز بیم جاں ز جاناں می رمد کہ وہ جان کے ڈر سے محبوب سے بھاگتا ہے صد ہزاراں جاں نگر دستک زماں لاکھوں جانوں کو تالیاں بجاتا ہوا دیکھ آب را از جوئے کے باشد گریز پانی نہر سے کب گریز کرتا ہے؟ محو گردد در وے وچوں او شود اس میں فنا ہو جاتا ہے اور اس جیسا ہو جاتا ہے زیں سپس نے کم شود نے بد لقا اس کے بعد نہ وہ گھٹتا ہے، نہ بد صورت بنتا ہے

رسیدن آں عاشق بمعشوق چوں دست از جاں بشت

عاشق کا معشوق کے پاس پہنچنا جبکہ اس نے جان سے ہاتھ دھو لیے خویش را بر نخل او آوختم میں نے اپنے آپ کو اس کے کھجور کے درخت پر لٹکا دیا ہیمچو گوئے سجدہ کن بر روے و سر سر اور چہرے کے بل سجدے کرتا ہوا گیند کی طرح

عاشق کا معشوق کے پاس پہنچنا جبکہ اس نے جان سے ہاتھ دھو لیے

عذر آں را کہ ازو بگریختم اس معذرت میں کہ میں اس سے بھاگا تھا جانب آں صدر شد با چشم تر پریم آنکھوں کے ساتھ اس صدر (جہاں) کی طرف روانہ ہو گیا

عذر آں را کہ ازو بگریختم

اس معذرت میں کہ میں اس سے بھاگا تھا

جانب آں صدر شد با چشم تر

پریم آنکھوں کے ساتھ اس صدر (جہاں) کی طرف روانہ ہو گیا

۱۔ ارغنون۔ ایک باجہ کا نام ہے جس کا موجد افلاطون ہے۔ مرگ۔ موت۔ بمنزلہ اس تاریکی کے ہے جس کو عبور کر کے آب حیات حاصل ہوتا ہے۔ نیلوفر۔ گھاس دریا کے کنارے پر پیدا ہوتی ہے اور وہ پانی کی بہت حریص ہوتی ہے۔ مرگ آب۔ استقاء کا مریض پانی کا حریص ہوتا ہے اور وہی پانی اس کی موت کا سبب بنتا ہے۔

۲۔ اے فرودہ۔ اے عاشق تو عشق کا دھوئی کرتا ہے اور پھر جان کے ڈر سے محبوب سے بھاگتا ہے یہ نہیں دیکھتا کہ لاکھوں عاشقوں کی جانیں خوشی میں اس کی تیغ کے سامنے تالیاں بجا رہی ہیں اور مرنے کی مشاق ہیں۔

۳۔ جوئے۔ جب دریائے احدیت نظر آ جائے اپنے قطرہ حیات کو اس میں ڈال دے تو اس کا اپنا تشخص ختم ہو جائے گا اور وہ باقی بقاء حق ہو جائے گا۔ ہیمچو۔ وہ گیند کی طرح لڑھکتا ہوا۔ روتا ہوا صدر جہاں کی جانب روانہ ہوا۔

رفت آں بیدل سوئے صدرِ جہاں
وہ بیدل، صدرِ جہاں کی جانب چلا
چونکہ بود او عاشق و سر مست او
کیونکہ وہ اس کا عاشق اور متوالا تھا
کش بسوزد یا بر آویزد ورا
کہ وہ اس کو جلائے گا یا اس کو پھانسی دے گا
آں نماید کہ زماں بد بخت را
صدر (جہاں) وہ کرے گا جو زمانہ کسی بد بخت سے کرتا ہے
احقانه در قتاد از جاں برید
بے وقوفوں کی طرح گرا (اور) جان کھو دی
روشن اندر روشن اندر روشنی
روشن، در روشن، اور روشن ہے
می نماید آتش و جملہ خوشی ست
و آگ نظر آتی ہے، اور سراپا خوشی ہے
صفت کردن آں مسجد کہ مہمان کش بود و آں عاشق مرگ

بر رخ چوں زعفران! اشکِ رواں
زعفرانی چہرے پر آنسو بہاتا ہوا
ہم کفن ہم تیغ اندر دست او
کفن بھی، اور تلوار بھی اس کے ہاتھ میں
جملہ خلاقاں منتظر سر در ہوا
تمام لوگ سردوں کو اوپر کئے ہوئے منتظر تھے
ایں زماں ایں احمق یک لخت را
اب اس پورے احمق کے ساتھ
ہیچو پروانہ شرر را نور دید
اس نے پروانے کی طرح چنگاریوں کو نور سمجھا
لیک! شمع عشق چوں آں شمع نیست
لیکن عشق کی شمع اس شمع کی طرح نہیں ہے
او بعکس شمعہائے آتشی ست
وہ آگ کی شمعوں کے بالعکس ہے
صفت کردن آں مسجد کہ مہمان کش بود و آں عاشق مرگ

جوئے لا ابالی کہ درآں مسجد مہمان شد

اس مسجد کی بات جو مہمان کو مار ڈالتی تھی اور اس لا پرواہ موت
کی جستجو کرنے والے مہمان کا بیان

مسجدے بد بر کنارِ شہر رے
رے شہر کے کنارے پر ایک مسجد تھی
کہ نہ فرزندش شدے آں شب یتیم
اس رات میں اس کے بچے یتیم نہ ہو جائے
صبحدم چون اختراں درگور رفت
صبح ہوتے وہ ستاروں کی طرح قبر میں چلا گیا

یک حکایت گوش کن اے نیک پے
ایک نیک خصلت! ایک قصہ سن
ہیچکس دروے نختے شب زبیم
کوئی شخص رات کو اس میں نہ سوتا، کہ ڈر کی وجہ سے
ہر کہ دروے پیچہ چوں کور رفت
جو بے خبر، اندھے کی طرح اس میں چلا گیا

۱۔ زعفران۔ فراق میں اس کے چہرے کا رنگ زرد ہو گیا تھا۔ ہم کفن۔ یعنی مرنے کی پوری تیاری کر لی تھی۔ سر در ہوا۔ یعنی سراپا ہمارے ہوئے۔ کش۔
یعنی صدرِ جہاں اس کو کس قسم کی سزا دے گا۔ لیں زماں۔ اب اس کو ایسی سزا ملے گی جو زمانہ کسی بد بخت کو دیتا ہے۔ ہیچو۔ تماشا کی یہ کہہ رہے تھے کہ یہ
احق بھی پروانہ کی طرح نار کو لور سمجھا۔

۲۔ لیکن ان کا یہ سمجھنا غلط تھا وہ شمع عشق کو معمولی شمع سمجھ رہے تھے جس کی نار نور نظر آتی ہے۔ معمولی شمع پر قربان ہونے سے سوزش پیدا ہوتی ہے اس
شمع پر قربان ہونا مجسم خوشی ہے۔ مسجد۔ مسجد کے واقعہ سے مولانا سمجھاتے ہیں کہ عوام جس چیز کو ہلاکت کا سبب سمجھتے ہیں وہ کامیابیوں کا سبب ہوتی ہے۔
۳۔ رے۔ یہ وہی شہر ہے جس کی طرف منسوب ہو کر امام فخر الدین رازی کہلاتے ہیں۔ یتیم۔ یعنی جو بھی سوتا اس کے بچے یتیم ہو جاتے۔ اختراں۔ صبح،
ستاروں کی موت ہے۔

صبح آمد خواب را کوتاہ کن
صبح ہو گئی نیند کو مختصر کر
اندر و مہماں کشاں با تیغ کند
اس میں مہمان کو کند تلوار سے مار ڈالنے والی
کہ رصد باشد عدو جان و جسم
جو جان اور جسم کے دشمن کی طرح گھات میں رہتا ہے
بر درش کالے میہماں اینجا مباحث
اس کے دروازے پر کہ اے مہمان! یہاں نہ ٹھہر
ورنہ مرگ اینجا کمیں بکشایدت
ورنہ اس جگہ موت تجھ پر گھات لگائے گی
غافلے کاہد شمارہ کم دہید
کوئی انجان آئے تو تم داخل نہ ہونے دو

آمدن مہمان در راں مسجد

ایک مہمان کا مسجد میں آنا

کوشنیدہ بود آں صیت عجب
جس نے وہ عجیب شہرت سنی تھی
زانکہ بس مردانہ و جانباز بود
کیونکہ وہ بہت بہادر اور جاں باز تھا
رفتہ گیر از گنج جاں یک جبہ
فرض کر لے خزانہ سے ایک جبہ ضائع ہو گیا
نقش کم ناید چو من باقیستم
صورت کی کمی نہ ہو گی جب میں باقی ہوں
نقح حق باشم زنائے تن جدا
میں اللہ (تعالیٰ) کی پھونک ہوں گا بدن کی بانسری سے علیحدہ

خوشستن! را نیک ازیں آگاہ کن
اپنے آپ کو اس سے اچھی طرح باخبر کر لے
ہر کسے گفتے کہ پریاتند تند
ہر شخص کہتا کہ بد مزاج پریاں ہیں
آں دگر گفتے کہ سحرست و طلسم
کوئی کہتا کہ جادو اور طلسم ہے
آں دگر گفتے کہ بر نہ نقش فاش
دوسرا کہتا کہ کھلا اعلان لگا دے
شب محسب اینجا اگر جاں بایدت
اگر تو جان بچانی چاہتا ہے یہاں رات کو نہ سوتا
واں یکے گفتے کہ شب قفلے نہید
ایک کہتا، رات کو تالا لگا دو

تایکے مہماں در آمد وقت شب
حتیٰ کہ ایک مہمان رات کو آ گیا
از برائے آزموں می آزمود
امتحان کے لیے وہ آزما رہا تھا
گفت کم گیرم سر و مشکبہ
اس نے کہا میں سر اور معدہ کو کب سمجھتا ہوں
صورت تن گو برو من کیستم
جسم کی صورت کو کہدے چلی جائے، اور میں کون ہوں؟
چوں نفخت بودم از لطف خدا
جب میں اللہ تعالیٰ کی مہربانی سے نفخت تھا

۱۔ خوشستن۔ مخاطب کو نصیحت ہے کہ اس کہانی سے عبرت حاصل کر لے، صبح قیامت نزدیک ہے خواب غفلت سے بیدار ہو جا۔ تند۔ یعنی بد مزاج پریاں
تکلیف دے کر مار ڈالتی ہیں۔ سحر۔ کوئی کہتا مسجد میں کوئی جادو ہے جو مار ڈالتا ہے۔ گفتے۔ یعنی مسجد کے متونی کو کہتا کہ اس مسجد پر رات کو سونے کی
ممانعت کا اعلان لگا دے۔

۲۔ آں یکے۔ کسی کی یہ رائے ہوتی کہ مسجد پر تالا ڈال دو۔ صیت۔ شہرت۔

۳۔ گفت۔ اس مہمان نے دل میں یہ سوچا کہ اگر مر بھی گیا تو صرف اتنا نقصان ہے جیسا کہ خزانہ میں سے ایک جبہ ضائع ہو جائے انسان کا جسم مجموعہ میں
بمزلہ جبہ کے ہے۔ صورت۔ اگر جسم ہلاک بھی ہو جائے گا تو کیا مضائقہ ہے اصل تو روح ہے جو باقی رہے گی۔ نفخت۔ قرآن میں فرمایا گیا ہے
نَفَخْتُ فِيْهِ مِنْ رُّوْحِيْ یعنی ”آدم میں میں نے اپنی روح پھونک دی“ تو اگر جسم فنا بھی ہو گیا تو اللہ کی پھونک باقی رہے گی۔

تا تہد آں گوہر از تنگیں صدق
حتیٰ کہ وہ جوہر تنگ سیپ سے رہائی پائے
صادق جاں را بر افشائیم بریں
میں سچا ہوں اس فرمان، پر جان غار کر دوں گا

ملامت اہل مسجد مہمان عاشق را از شب گفتن در آنجا و تہدید کر دہن

مسجد والوں کا عاشق کو رات میں اس جگہ پر سونے میں ملامت کرنا اور ڈرانا

قوم گفتندش کہ ہیں اینجا محسب
لوگوں نے اس سے کہا خبردار! یہاں نہ سونا
کہ غریبی و نمدانی تو حال
اس لیے کہ تو مسافر ہے اور تو حالت نہیں جانتا ہے
اتفاقے نیست ایں ما بارہا
اتفاقا نہیں ہے، یہ ہم نے بہت سی مرتبہ
ہر کہ آں مسجد شبے مسکن شدش
وہ مسجد جس کا ایک رات مسکن بنی ہے
از یکے تا پانصد ایں را دیدہ ام
ایک سے پانچو تک ہم نے یہ دیکھا ہے
گفت الدین النصیحة آں رسول
رسول (صلی اللہ علیہ وسلم) نے دین خیر خواہی ہے فرمایا ہے
ایں نصیحت راستی در دوستی
یہ خیر خواہی دوستی میں سچائی ہے
بے خیانت ایں نصیحت از و داد
یہ نصیحت بغیر خیانت کے دوستی کی وجہ سے

جواب گفتن عاشق ناصحاں و ملامت گویاں را

عاشق کا نصیحت کرنے والوں اور ملامت گردوں کو جواب دینا

! تا تہد۔ یعنی میں جسم سے جدا ہو کر صرف لہجہ حق رہوں گا جب تک اس کے تصور کا لہجہ اس عالم میں نہ آئے گا جب لہجہ تصور ہوگا تب پھر وہ لہجہ حق
میرے نائے تن سے وابستہ ہو جائے گا۔ تارہد۔ میں لہجہ حق کو تن سے اس لیے جدا رکھنا چاہتا ہوں کیونکہ اس کو ہر لہجہ حق کے لیے صدف جسم تنگ
ہے۔ چوں۔ قرآن پاک میں یہود کو خطاب کر کے فرمایا گیا لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ "تم موت کی تمنا کرو اگر سچے ہو" یہود چونکہ
دعویٰ میں جھوٹے تھے اس لیے انہوں نے تمنا نہ کی، میں اللہ کی محبت اور ولایت میں سچا ہوں لہذا موت کا تمنی ہوں۔

! تہدید۔ دھمکی دینا۔ کسب۔ کاف کے ضمہ کے ساتھ کھلی۔ تہی۔ ہیہ کی جمع ہے، عقل۔

! ہلاک۔ عین میں ایک پہاڑ ہے جس میں ایک گھاس اگتی ہے جو قاتل زہر ہے پھر ہلاک مطلقاً قاتل زہر اور قاتل کے معنی میں آنے لگا ہے۔ ایں را۔
یعنی اس مسجد میں سونے والے کامرنا۔ النصیحة۔ خلوص۔ غلول۔ خیانت۔ و داد۔ دوستی۔ داد۔ انصاف۔

گفت او اے ناصحاں من بے ندم^۱
 اس نے کہا اے نصیحت کرنے والو! میں بغیر کسی ندامت کے
 منبلے ام زخم جو و زخم خواہ
 میں بے حس زخم کو تلاش کرنے والا اور زخم کا خواہش مند ہوں
 منبلے نے کو بود خود برگ جو
 (میں) وہ بے حس نہیں ہوں جو سامان تلاش کرے
 منبلم بے زخم ناساید تنم
 میں وہ بے حس ہوں کہ بغیر زخم کے میرا جسم آرام نہیں پاتا ہے
 منبلے نے کو بکف پول آورد
 میں وہ بے حس نہیں ہوں جو مٹھی میں روپیہ جمع کرے
 آں نہ کو ہر ہر دکانے بر زند
 نہ وہ کہ جو ہر دکان پر مارا مارا پھرے
 مرگ شیریں گشت و نقلم زیں سرا
 اسی سرائے سے نخل ہونگا اور موت میرے لیے شیریں ہوگی ہے
 آں قفص کو ہست عین باغ در
 وہ پنجرہ جو عین باغ میں ہے
 جوق مرغاں از بروں گرد قفص
 پرندوں کا جھنڈ باہر پنجرے کے چاروں طرف
 مرغ را اندر قفص زان سبزہ زار
 پنجرے کے اندر پرندہ کے لیے سبزہ زار کی وجہ سے
 سر ز ہر سوراخ پیروں میکند
 وہ ہر سوراخ سے سر باہر نکالتا ہے
 چوں^۲ دل و جان چنیں پیروں بود
 جب اس کا دل اور جان اس طرح باہر (کی مشتاق) ہو
 نے چناں مرغ قفص در اندہاں
 وہ پنجرے کے اس پرند کی طرح نہیں ہے جو غموں میں ہو

از جہان زندگی سیر آدم
 زندگی کی دنیا سے پیٹ بھر چکا ہوں
 عافیت کم جوئے از منبل براہ
 بے حس آدمی سے راہ (زندگی) میں عافیت کی تمنا نہ کر
 منبلے ام لا ابالی مرگ جو
 میں وہ بے حس ہوں جو لا پرواہ موت کا تلاش کرنے والا ہے
 عاشقم بر زخمیاں بر میتقم
 میں عاشق ہوں زخموں کے۔ چکر کاٹتا ہوں
 منبلے پختہ کزیں پل بگذرد
 وہ بے حس چالاک (ہوں) جو اس پل سے گذر جائے
 بل جہد از کون و کانے بر زند
 بلکہ دنیا کو کود جائے اور کان پر پہنچ جائے
 چوں قفص^۳ ہشتن پریدن مرغ را
 جیسا کہ پرند کے لیے پنجرہ چھوڑنا (اور) اڑ جانا
 مرغ می بیند گلستان و شجر
 پرندہ باغ اور درخت دیکھ رہا ہے
 خوش ہی خوانند ز آزادی قفص
 آزادی کے قہے خوشی سے پڑھ رہے ہیں
 نے خورش ماندست و نے صبر و قرار
 نہ بھوک رہی، اور نہ صبر و قرار (رہا)
 تا بود کایں بند از پا برکند
 کہ شاید اس بیڑی کو پاؤں سے نکال دے
 آں قفص را در کشائی چوں بود
 اس پنجرے کا دروازہ کھلنا کیسا ہو گا؟
 گرد بر گردش بحلقہ گریگاں
 (اور) اس کے ارد گرد بلیاں حلقہ کئے ہوں

۱۔ ندم۔ ندامت۔ منبل۔ ست، بے حس۔ برگ۔ ساز و سامان۔ پول۔ نقدی۔ ازیں پل۔ یعنی دنیا طلبی۔ کاتے۔ یعنی معرفت خداوندی کی کان۔ نقلم۔ یعنی اس دنیا سے نخل ہونا۔

۲۔ چوں قفص۔ یعنی جس طرح سے پرندہ کو پنجرہ چھوڑ کے اڑ جانا شیریں ہوتا ہے۔ باغ در۔ یعنی در باغ۔ قفص۔ قہے کی جمع ہے۔ نے خورش۔ پرندہ کو پنجرے میں نہ دانا اچھا لگتا ہے اور نہ اس کو صبر و قرار ہوتا ہے۔

۳۔ چوں۔ جب پرندہ کا یہ حال ہو تو پنجرے کا دروازہ ٹوٹنے سے اس کو کس قدر خوشی ہوگی۔ نے چناں۔ البتہ وہ پرندہ جو پنجرے کے چاروں طرف بلیاں دیکھے تو وہ بے شک پنجرے ہی میں بند رہنا پسند کرے گا۔

کے بود او را دریں خوف و حزن
ان کو اس ڈر اور رنج میں کب ہو گی؟
او ہمیں خواہد کزیں ناخوش حفصؒ
وہ چاہے گا کہ اس ناگوار زمیں کے بجائے

بیان آنکہ عشق جالینوس بریں حیات دنیا بود کہ فن او
اس کا بیان کہ جالینوس کا عشق اس دنیاوی زندگی پر اس وجہ سے
ہم اینجا بکار می آید و ہنرے نور زیدہ است کہ در آں بازار
تھا کہ اس کا فن اس جگہ کام آتا تھا اور اُس نے وہ ہنر نہ اختیار کیا تھا
بکار آید آنجا خود را بعوام یکساں می بند و الامرُ یومئذِ للہ
جو اس بازار میں کام آئے وہاں وہ اپنے آپ کو عوام کے برابر سمجھتا تھا اور حکم اس دن خدا کے لیے ہے

آنچنان کہ گفت جالینوس رادؒ
جیسا کہ حکیم جالینوس نے کہا
راضمیم کزمن بماند نیم جاں
راضمیم کزمن بماند نیم جاں
کہ میں راضی ہوں اگر آدمی جان (بھی) رہے
گر بہ می بیند بگرد خود قطار
قطار میں اپنے چاروں طرف بلیاں دیکھتا ہے
یا عدم دیدست غیر ایں جہاں
یا اس نے اس جہان کے علاوہ کو معدوم سمجھا ہے
چوں جنیں کش میکشد پیروں کرم
جیسا کہ چیت کا بچہ کسا کو کرم (خداوندی) باہر کو کھینچتا ہے
لطف زویش سوئے مصدر میکند
مہربانی اس کا رخ نکلنے کی جگہ کی طرف کرتی ہے
کہ اگر پیروں نہم زیں شہر گام
کہ میں اگر اس شہر سے قدم باہر رکھوں گا
یا درے بودے دریں شہر و خم
یا اس گندے شہر میں کھڑکی ہوتی
یا چو چشم سوزنے راہم بدے
یا سوئی کے ٹکڑے کی برابر میزے لیے راستہ ہوتا

۱۔ حفصؒ۔ قلم سکون کے ساتھ زمیں، مہول ضرورت شہری کی وجہ سے قلم پر زبردے دیا گیا ہے۔ جالینوس۔ یونان کا مشہور حکیم ہے چونکہ وہ محض علوم عقلیہ سے واقف تھا اور آخرت کا اس کو کوئی علم نہ تھا لہذا وہ دنیا میں جینے کا مثنیٰ تھا۔

۲۔ رادؒ۔ عطلند۔ ہوا۔ خواہش، محبت۔ کون استرے۔ یعنی ذلیل مقام۔ آکس۔ مایوس۔ مطار۔ اڑنے کی جگہ، اذان۔ جنس۔ ماں کے پیٹ کا بچہ۔ سپس۔ دایہیں۔ مصدر۔ نکلنے کی جگہ۔

۳۔ مقرر۔ قیام گاہ۔ گام۔ قدم و خم۔ ناموافق مقام۔ چشم سوزن۔ سوئی کا ٹکڑا۔

ایں چنین ہم غافل ست از عالمے
وہ بھی دنیا سے اسی طرح غافل ہے
او نداند کو رطوباتے کہ ہست
وہ نہیں سمجھتا، کہ دو رطوبتیں جو ہیں
آپنہاں کہ چار عنصر در جہاں
جس طرح سے دنیا میں چاروں عنصر
آب و دانہ در قفس گر یافتہ است
اگر پتھرے میں پانی اور دانہ موجود ہے
جانہائے سنیہ انبیاء بیند باغ
انیا کی جانیں باغ کو دیکھتی ہیں
پس ز جالینوس و عالم فارغند
اس لیے وہ جالینوس اور دنیا سے بے نیاز ہیں
ور ز جالینوس ایں گفت افتریت
اگر یہ بات جالینوس پر بہتان ہے
ایں جواب آنکس آمد کایں بگفت
(پھر) یہ اس کے لیے جواب ہے جس نے یہ کہا ہے
مرغ جانش شد موش شد سوراخ جو
اس کی جان کا پرند سوراخ ڈھونڈھنے والا چوہا بن گیا
زاں سبب جانش وطن دید و قرار
اسی لیے اس کی جان نے وطن اور ٹھکانا دیکھا
ہمدریں سوراخ بنائی گرفت
اسی سوراخ میں اس نے تعمیر سازی کی
پیشہائے کہ مر او را در مزید
وہ پیشے جو اس کے لیے اضافے میں

۱۔ نا حرم۔ ناواقف راز۔ رطوبات۔ یعنی پیٹ کے بچے کی غذا جو رطوبتیں ہیں وہ ماں کی ان غذاؤں سے حاصل ہوئی ہیں جو باہر سے اسے حاصل ہوتی ہیں۔ لامکاں۔ عالم اسماء، عالم ملکوت۔

۲۔ جانہائے۔ انبیاء اور اولیاء دنیا میں رہتے ہوئے آخرت کے باغات کی سیر کر لیتے ہیں تو وہ جالینوس کی خواہش از عالم سے بے نیاز اور فارغ البال ہیں۔ افترے۔ یعنی جو بات میں نے جالینوس کی نقل کی ہے اگر وہ جھوٹ ہے تو میرا یہ کلام جالینوس کے لیے نہیں ہے بلکہ اس کے لیے جو اس عقیدے کا ہے اور اس کا دل نور سے منور نہیں ہے۔

۳۔ مرغ جانش۔ جس کے دل میں نور نہیں ہے وہ ایسا چوہا ہے جس نے بلیوں کی آواز سن لی ہو اور بھٹ کی جستجو کرے۔ زاں۔ اسی لیے وہ اس دنیا کو پسند کرتا ہے جو چوہے کے بھٹ کی طرح ہے۔ ہمدریں۔ وہ اس دنیا میں دنیا کے ہنر سیکھنے پر اور دنیا کو سنوارنے پر اکتفا کرتا ہے۔ پیشہائے۔ وہ وہی پیشے اختیار کرتا ہے جو اس کی دنیا بتائیں۔

بستہ شد راہِ رہیدن از بدن
(اور) بدن سے نجات کا راستہ بند ہو گیا
از لعابِ خیمہ کے افراشتے
لعاب سے خیمہ کب بلند کرتی؟
نام چنگش صرع و سرسام و منقص
اس کے بچہ کا نام مرگی، سرسام اور پچش ہے
سکتہ و سدہ و جذام و ماسرا
سکتہ، اور سدہ، اور کوڑھ، اور منہ کا درم ہے
میزند بر مرغ و پر و بال او
جو وہ پرند اور اس کے بال و پر پر چلاتی ہے
مرگ چوں قاضی و رنجوری گوا
موت قاضی کی طرح ہے، اور مرض گواہ ہے
کہ ہمیں خواند ترا تا حکم گاہ
کہ وہ تجھے عدالت میں بلاتا ہے
گر پذیر شد و گرنہ گفت خیز
اگر اس نے مان لیا تو وہ مہلت ملی، ورنہ وہ کہے گا اٹھ جا
کہ زنی بر خرقہ تن پارہا
تا کہ تو جسم کے چیتھروں کو پیوند لگا لے
چند باشد مہلت آخر شرم دار
آخر مہلت کتنی ہو گی، شرم کر
پیش از انکہ آچنناں روزے رسد
اس سے قبل کہ ایسا دن آئے

زانکہ دل بر کند از بیرون شدن
کیونکہ اس نے باہر نکلنے سے دل پھیر لیا
عنکبوت از طبع عنقا داشتے
مکڑی، اگر عنقا کا مزاج رکھتی
گربہ کردہ چنگِ خود اندر قفص
مٹی نے اپنا بچہ بچرے میں ڈال دیا
حصہ و قونج و مالخولیا
چمک، اور قونج، اور مالخولیا
گربہ مرگ ست و مرض چنگال او
موت مٹی ہے، اور مرض اس کا بچہ ہے
گوشہ گوشہ می دود سوئے دوا
وہ دوا کی جانب ادھر ادھر دوڑتا ہے
چوں پیادہ قاضی آمد ایں گواہ
یہ گواہ قاضی کے پیادے کی طرح آیا ہے
مہلت خواہی تو از وے در گریز
تو بچاؤ کے لیے اس سے مہلت مانگتا ہے
جستن مہلت دوا و چارہا
مہلت طلب کرنا، دوا اور تدبیریں ہیں
عاقبت آید صباے خشم وار
بالآخر وہ کسی صبح کو غضبناک ہو کر آتا ہے
عذر خود از شہ بخواہ اے پر حسد
اے حاسد! بادشاہ سے عذر خواہی کر لے

- ۱۔ زانکہ چونکہ اس کو عالم آخرت کی طرف رغبت نہیں ہے۔ عنکبوت۔ اس کی مثال مکڑی کی سی ہے جو اپنے لیے ایک کمزور جالالتی ہے۔ گربہ۔ موت اپنے بچے بصورت امراض اس سے وابستہ کرتی ہے۔ صرع۔ مرگی۔ سرسام۔ وہ مرض ہے جس میں دماغ پرورم آ جاتا ہے اور مریض ہلکی ہلکی باتیں کرتا ہے۔ منقص۔ پچش۔ حصہ۔ خسرہ۔ قونج۔ آنتوں کا درد جو سدہ بیٹھ جانے سے ہوتا ہے۔ مالخولیا۔ دیوانگی کی ایک قسم ہے۔
- ۲۔ سکتہ۔ دماغی مرض ہے جس میں مریض بالکل مردے کی طرح ہو جاتا ہے۔ سدہ۔ آنتوں میں کسی چیز کا جم جانا۔ جذام۔ کوڑھ۔ ماسرا۔ چہرے کا درم جو خون کے جوش کی وجہ سے پیدا ہو جاتا ہے۔ گربہ۔ موت مٹی ہے اور یہ امراض اس کے بچے ہیں۔ مرگ۔ موت فیصلہ کرتی ہے۔ رنجوری۔ بیماری کی نوعیت پر فیصلہ دیتا ہے۔ پیادہ۔ موت امراض کے ذریعہ اپنی طرف بلاتی ہے۔
- ۳۔ حکم گاہ۔ عدالت، محکمہ۔ مہلت۔ تو دوا کرنے کے لیے مہلت چاہتا ہے اگر مرض نے مہلت دے دی تو دوا کے ذریعہ بچنے کی کوشش کرتا ہے اور اگر اس نے مہلت نہ دی تو وہ فوراً موت کے سپرد کر دیتا ہے۔ خیز۔ یعنی اٹھ اور موت کی جانب چل۔ کہ زنی۔ مرض کی وجہ سے جو تیرے بدن کو نقصان پہنچا ہے تو دوا کے ذریعہ اس کو درست کرنا چاہتا ہے۔ عاقبت۔ انجام کار مرض کا پیادہ آئے گا اور پھر وہ مہلت نہ دے گا۔ عذر۔ لہذا مناسب ہے کہ اس دربار میں حاضری کے لیے قبل از وقت تیاری کر لی جائے۔

وانکہ در ظلمت۔ براند بارگی اور جو اندھیرے میں گھوڑا دوڑاتا ہے میگریز د از گواہ و مقصدش وہ گواہ اور اس کے مقصد سے بھاگتا ہے ناگہاں گیرند او را خوار و زار اس کو ذلیل اور عاجز بنا کر، اچانک پکڑیں گے زیں گذر کن جانب آب شخص راں اس کو چھوڑ اس شخص کی جانب چل ملامت کردن اہل مسجد مہمان را از شب خفتن در اں مسجد

مسجد والوں کا مہمان کو رات میں مسجد میں سونے پر ملامت کرنا قوم گفتندش مکن جلدی برو لوگوں نے اس سے کہا بہادری نہ دکھا چلا جا آں ز دور آساں نماید بہ نگر وہ دور سے آسان نظر آتا ہے، اچھی طرح دیکھ لے بس کساں کاویخت خود را از نخست بہت سے انسان ہیں جنہوں نے شروع میں اپنے آپ کو لکا دیا پیشتر از واقعہ آساں بود واقعہ سے پہلے آسان ہوتا ہے چوں در آید اندرون کارزار جب میدان جنگ میں آ جاتا ہے چوں نہ شیریؑ ہیں منہ تو پائے پیش جبکہ تو شیر نہیں ہے خبردار! آگے قدم نہ رکھ ور ز ابدالی و میشت شیر شد اگر تو ابدال میں سے ہے اور تیری بھیڑ شیر ہو گئی ہے کیست ابدال آنکہ او مُبدل شود ابدال کون ہے؟ وہ جو تبدیل ہو جائے

- ۱۔ ظلمت۔ یعنی خواہشات کا انہماک اور خداوندی سے جدا کر دیتا ہے۔ گواہ۔ یعنی مرض۔ مقصدش۔ مرض کا مقصد موت ہے۔ ناگہاں۔ لیکن موت سے فرار ممکن نہیں ہے۔ قاضی۔ یعنی موت۔ زیں۔ اب دوبارہ اس مسجد کے مہمان کا قصہ شروع کرتے ہیں۔
- ۲۔ جلدی۔ بہادری۔ گرد۔ یعنی موت کے ہاتھوں گروی۔ آں۔ یعنی مسجد کا سونا۔ بس کساں۔ نا تجربہ کار مصیبت میں پھنس کر بچنے کی تدبیر کرتا ہے جو دشوار ہوتی ہے۔ پیشتر۔ مصیبت کے آنے سے پہلے اچھا برا سوچا جاسکتا ہے۔ چوں۔ نا تجربہ کار مصیبت میں پھنس کر پریشان ہوتا ہے۔
- ۳۔ چوں نہ شیری۔ موت بھیڑیا ہے اگر تو شیر ہے تو اس کا مقابلہ کر سکتا ہے اگر تو بھیڑ ہے تو وہ بچاڑ کھائے گا۔ ورز ابدال۔ اولیاء اللہ موت سے خائف نہیں ہوتے ہیں۔ ابدال۔ وہ اولیاء اللہ ہیں جن کی بری صفات اچھی صفات میں تبدیل ہو چکی ہیں۔ خمر۔ یعنی بری صفات۔ قتل۔ سرکہ یعنی اچھی صفات۔

شیر پنداری تو خود را ہیں مراں
اپنے آپ کو شیر سمجھتا ہے، خبردار! آگے نہ بڑھ
بَأْسُهُمْ مَا بَيْنَهُمْ بَأْسٌ شَدِيدٌ
ان کی بہادری آپس میں سخت بہادری ہے
در غزا چوں عورتانِ خانہ اند
جہاد میں گھر کی عورتوں کی طرح ہیں
لَا شُجَاعَةَ يَا فَتَى قَبْلَ الْحُرُوبِ
اے نوجوان! لڑائیوں سے پہلے بہادری کچھ نہیں ہے
وقتِ جوش و جنگ چوں کف می قند
جوش اور جنگ کے وقت جھاگ کی طرح گر پڑتے ہیں
وقتِ کر و فریغش چوں پیاز
کروفر کے وقت اس کی تلواریں پیاز کی طرح ہے
پس بیک سوزن تہی شد خنک او
پھر ایک سوئیں سے اس کی منگ خالی ہو گئی
کو زد در وقتِ صیقل از جفا
جو صیقل کے وقت تکلیف سے بھاگ جائے
چوں گواہت نیست شد دعویٰ تباہ
جب تیرے پاس گواہ نہیں ہے، تو دعویٰ برباد ہے
بوسہؒ وہ بر مار تابی تو گنج
سانپ کو چوم لے، تاکہ تو خزانہ پائے
بلکہ با وصفِ بدی اندر تو در
بلکہ اس بُدی صفت پر ہے جو تیرے اندر ہے
بر نمد آں را نزد بر گرد زد
وہ نمدے پر نہیں ماری، گرد پر ماری ہے

لیک مست شیر گیری! و ز گماں
لیکن تو غم مست ہے، اور گمان سے
گفت حق زابل نفاقِ نا سدید
اللہ (تعالیٰ) نے گمراہ منافقوں کے بارے میں فرمایا ہے
در میان ہمدگر مردانہ اند
ایک دوسرے کے لیے بہادر ہیں
گفت پیغمبرؐ سپہدارِ غیوب
غیب کے پہ سالار پیغمبرؐ نے فرمایا
وقتِ لافِ غز و مستان کف ز تند
جہاد کی شخی بکھارتے وقت مستوں کی طرح سینہ ٹھونکتے ہیں
وقتِ ذکرِ غز و شمشیرش دراز
جہاد کے ذکر کے وقت اس کی تلوار، دراز ہے
وقتِ اندیشہ دل او غز و جو
خیال کے وقت اس کا دل جگمگو ہے
من عجب دارم ز جویائے صفا
مجھے معنی کے (اس) طالب پر تعجب ہے
عشق چوں دعویٰ جفا دیدن گواہ
عشق دعویٰ ہے، تکلیف برداشت کرنا گواہ ہے
چوں گواہت خواہد این قاضی مَرَج
جب یہ قاضی گواہ مانگے تو رنجیدہ نہ ہو
آں جفا با تو نباشد اے پسر
اے صاحبزادے! وہ سختی تجھ پر نہیں ہے
بر نمد چوبے کہ آں را مرد زد
اس شخص نے نمدے نہ پچھے، جو لکڑی ماری

مست شیر گیری وہ مست جس کا تشادھورا ہو۔ بَأْسُهُمْ۔ قرآن پاک میں منافقوں کے بارے میں فرمایا گیا ہے بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَلِيلَةٌ قَتَلَتْهُمْ
جَوْنِقًا وَ قُلُوبُهُمْ فَتَنَى "آپس میں ان کی بڑی دھماک ہے تو ان کو اکٹھا سمجھتا ہے اور ان کے دل متفرق ہیں۔" غزا۔ جنگ، جہاد۔ گفت۔ یہ
حدیث کتابوں میں متحول نہیں ہے۔ لاشعاع۔ شجاعت کا پتہ امید ان جنگ میں چلتا ہے۔ کف ز تند۔ یعنی سینہ ٹھونک کر بہادری جتانے ہیں۔ کف۔
جھاگ دوسرے مصرعے میں۔ کر۔ آگے بڑھ کر حملہ کرنا۔ فر۔ پیچھے ہٹ کر حملہ کرنا۔ چوں پیاز۔ یعنی نرم۔

تہی۔ پھونک بھری ہوئی منگ میں ایک سوئیں چھو دی جائے تو ہوا خارج ہو جاتی ہے یعنی اولیٰ تکلیف کو برداشت نہیں کرتے ہیں۔ من عجب۔ جو شخص مضام
قلب چاہتا ہے اس کے لیے مجاہدے ضروری ہیں۔ عشق۔ خدا سے عشق و محبت ایک دعویٰ ہے اور مجاہدہ اس کا گواہ ہے، دعویٰ بغیر گواہ کے ناقابل اعتبار ہے
بوسہؒ خزانہ پر سانپ ہوتا ہے اس کو انوس کر کے خزانہ نکالنا چاہتا ہے۔ آں جفا۔ مجاہدے کی جہاد اصل اس برائی پر ہے جس کے ازالہ کے لیے مجاہدہ کیا
جاتا ہے۔ بر نمد۔ محسوسات میں اس کی مثال یہ ہے کہ کھل جھانے کے لیے اس پر لکڑی ماری جاتی ہے تو وہ دراصل کھل پر نہیں بلکہ گرد پر ماری جاتی ہے۔

آں نزد بر اسپ را آں کینہ کش
اُس نے گھوڑے کو نہیں مارا اس کی ست رفتاری کو مارا
شیرہ را زنداں کنی تا مے شود
تو شیرہ کو قید کرتا ہے تاکہ شراب بن جائے
قد بود آں لیک بنمودہ چو زہر
وہ شکر تھا لیکن زہر جیسا نظر آتا تھا
آمد و بگرفت زودش درکنار
کہ وہ آیا اور فوراً اس کو بغل میں لے لیا
چوں نترسیدی ز قہر ایزدی
تو خدا کے قہر سے کیوں نہ ڈرا؟
من براں دیوے زدم کو اندر دست
میں نے اس شیطان کو مارا ہے جو اسکے اندر ہے
مرگ آں خو خواہد و مرگ فساد
تو وہ عادت کی موت اور فساد کی موت چاہتی ہے
آب مردی و آب مرداں ریختند
انہوں نے انسانیت اور انسانوں کی آمدوریزی کی
تا چشیں چیز و منخت مانند
یہاں تک کہ وہ ایسے نامرد اور منخت رہ گئے
با چلیہا در صف ہیجا مرو
ایسے لوگوں کے ساتھ جنگ کی صف میں نہ جا
کز رفاق ست بر گرداں ورق
تاکہ تو ست ساتھیوں سے ورق پلٹ دے
غازیاں بیخیز ہنچوں کہ شوند
غازی، تنکے کی طرح بیکار ہو جائیں گے

گر بزدل مر اسپ را آں کینہ کش
اگر بزدل دینے والے نے گھوڑے کو مارا
تازہ سسک وارہد خوش پے شود
تاکہ وہ ست رفتاری سے نجات پا جائے خوش رفتار ہو جائے
آں یکے میزد یتیمے را قہر
ایک شخص غصہ سے ایک یتیم کو مارتا تھا
دید مردے آچنانش زار زار
ایک شخص نے اس کو ایسا زار زار (روتا) دیکھا
گفت چنداں آں یتیمک رازدی
اس نے کہا تو نے اس یتیم بچے کو اتنا مارا
گفت او را کے زدم اے جان دوست
اُس نے کہا اے پیارے! میں نے اس کو کب مارا ہے؟
مادر ار گوید ترا مرگ تو باد
اگر تجھے ماں کہے، خدا کرے تو مرے
آں گروہے کز ادب بگریختند
وہ لوگ جو ادب (حاصل کرنے) سے بھاگے
عازلاں شاں از وعا وارانند
ملامت کرنے والوں نے انہیں جنگ سے باز رکھا
لاف و غرہ ژاژخا راکم شنو
بکواس کرنے والے کی شیخی اور گھمنڈ کو نہ سن
زانکہ زَادُوْكُمْ خَبَا لَا گفت حق
کیونکہ اللہ (تعالیٰ) نے ”وہ تم میں زیادہ خرابیاں ڈالتے ہیں“ فرمایا ہے
کہ گر ایشاں با شما ہمرہ شوند
کیونکہ وہ اگر تمہارے ساتھ ہوں گے

۱۔ گر بزدل۔ ست گھوڑے پر ہنر مارا جاتا ہے تو دراصل اس کی سستی پر مارا جاتا ہے۔ سسک۔ ست رفتاری۔ شیرہ۔ انگور کے شیرہ کو مکے میں اسی لیے بند کیا جاتا ہے کہ اس سے شراب بنے۔ آں یکے۔ استاد بچہ کو مارتا ہے تو بظاہر ظلم ہے حقیقتاً اس میں اس کی اصلاح اور خوبی ہے۔
۲۔ گفت۔ اس شخص نے استاد کو ڈانٹا تو استاد نے یہی کہا کہ مقصد اس بچہ کو مارتا نہیں بلکہ اس شیطان کو مارتا ہے جو اس میں گھسا بیٹھا ہے۔ مادر۔ ماں بچہ کو کوئی ہے اور مرنے کی بد عادت ہے تو اس کا مقصد اس کی بری عادت کی موت ہوتی ہے۔ آں گروہے۔ جو لوگ مجاہدات کی سختی سے بھاگتے ہیں وہ انسانیت کو تباہ کرتے ہیں۔

۳۔ عازلاں۔ ان منافقوں کو ان کے دوستوں نے جہاد میں شریک ہونے سے روکا تو یہ لوگ نامرد بن کر رہ گئے، آئندہ اشعار میں مولانا ان لوگوں کی معاجبت اور ہمرای سے روکتے ہیں۔ غرہ۔ گھمنڈ۔ زَادُوْكُمْ خَبَا لَا۔ قرآن پاک میں ان منافقوں کے بارے میں فرمایا گیا ہے ”وَنُخَوِّجُوْكُمْ فِیْكُمْ عَاْزَا دُوْكُمْ الْاَخْبَا لَا“ ”اگر وہ تم میں مل کر نکلتے تو زیادہ خرابیاں ڈالتے۔“ رفاق۔ رفیق کی جمع ہے، سفر کا ساتھی۔ گرداں ورق۔ یعنی ان کی بات ہی نہ کرو ان سے قطع نظر کر لو۔ غازیوں۔ یعنی ان کی بزدلی مجاہدوں کو بھی ناکارہ بنا دے گی۔

خوشن را با شما ہم صف کنند
وہ اپنے آپ کو تمہارے ساتھ ہم صف کریں گے
پس سپاہے اندکے بے ایں نفر
تو تھوڑے سپاہی اس جماعت کے بغیر
ہست بادام کم خوش میخند
خوش (ذائقہ) تھوڑے بادام چھنے ہوئے
تلخ و شیریں گر بصورت یک شے اند
کڑوا اور میٹھا اگرچہ بظاہر ایک چیز ہیں
کبر ترساں دل بود کو از گماں
کافر خوفزدہ دل والا ہوتا ہے، کیونکہ وہ گمان
میرود در رہ نداند منزلی
وہ راستہ چلتا ہے منزل کو نہیں جانتا ہے
چوں نداند رہ مسافر چوں رود
جب مسافر راہ نہیں جانتا ہے وہ کیسے راستہ چلے؟
ہر کہ گوید ہائے ایں سو راہ نیست
جو کوئی کہدے کہ ہائے اس طرف راستہ نہیں ہے
ور بدانند رہ دل با ہوش او
اگر اس کا باہوش دل راستہ جانتا ہے
پس مشو ہمراہ ایں اُشتر دلاں
تو ان اونٹ کے دل والوں کا ہمراہی نہ بن
پس گریزند از ترا تنہا ہلند
وہ بھاگ جائیں گے اور تجھے تنہا چھوڑ دیں گے
تو ز رعنائیاں مجو ہیں کارزار
خبردار! تو نازنیوں سے جنگ کی توقع نہ رکھ

پس گریزند و دل صف بشکند
پھر بھاگیں گے، اور صف کا دل توڑ دیں گے
بہ کہ با اہل نفاق آید حشر
بہتر ہیں بہ نسبت اس کے کہ منافقوں کے ساتھ اجتماع ہو
بہ ز بسیارے تلخ آمیختہ
بہت سے کڑوے ملے ہوؤں سے بہتر ہیں
نقص ازاں افتاد کہ ہمدل نے اند
خرابی اس وجہ سے واقع ہوئی کہ وہ باطن میں یکساں نہیں ہیں
می زید در شک ز حال آنجہاں
میں جی رہا ہے اس جہان کے حال کے شک میں
گام ترساں می نہد اعلیٰ دلے
اندھے دل والا ڈرتے ہوئے قدم رکھتا ہے
با ترؤدہا و دل پر خون رود
مشکوک اور پر خون دل کے ساتھ چلتا ہے
او کند از بیم آنجا وقف و ایست
وہ اسی جگہ خوف سے توقف اور ٹکاؤ کر دیتا ہے
کے رود ہر ہائے و ہو در گوش او
تو ہر ہائے و ہو اس کے کان میں کہاں پہنچتی ہے
زانکہ وقت ضیق و بیم اند آفلاں
کیونکہ وہ تنگی اور خوف کے وقت غائب ہو جاتے ہیں
گرچہ اندر لاف سحر بابل اند
اگرچہ وہ شیخی مارنے میں بابل کا جادو ہیں
تو ز طاؤساں مجو صید و شکار
تو موروں سے صید و شکار کا طالب نہ بن

1 خوشن۔ منافق جب مغنوں سے بھاگیں گے بہادروں کے دل ٹوٹیں گے۔ پس۔ تھوڑے بہادر، بزدلوں کے مجمع سے بہتر ہیں۔ ہست۔ اگرچھے
گئے تھوڑے سے میٹھے بادام ہوں تو وہ زیادہ باداموں سے جن میں تلخ بھی ہوں بہتر ہیں۔ نقص۔ کڑوے اور شیریں بادام اگرچہ صورت میں یکساں
ہیں لیکن ان کے باطن میں بہت فرق ہے یہی حال مومنوں اور منافقوں کا ہے۔ کبر۔ چونکہ کافروں کو اگلی زندگی کے بارے میں شکوک و شبہات ہیں
اس لیے ان کے دل ہمیشہ خوفزدہ رہتے ہیں۔

2 میرود۔ چونکہ یہ آخرت کے بارے میں اندھے ہیں لہذا آخرت کی راہ طے کرنے میں سست ہیں، اندھا ڈرتے ڈرتے قدم بڑھاتا ہے۔ چوں
نداند۔ جو شخص راستہ سے ناواقف ہوتا ہے وہ تیزی سے منزل طے نہیں کر سکتا معمولی سے اندیشہ سے ٹھہر جاتا ہے۔

3 و بدانند۔ راہ سے واقف کسی کے شبہ ڈالنے سے سست نہیں پڑتا ہے۔ پس مشو۔ لہذا ان منافقوں کو شریک سفر نہ کرنا چاہیے۔ اُشتر دلاں۔ اونٹ
ڈرپوک ہوتا ہے۔ آفلاں۔ آفل کی جمع ہے، غائب ہو جانے والا۔ سحر بابل۔ بابل کے جادو کی تاثیر سخت مانی جاتی ہے۔ رعنا۔ نازک اندام۔

طبع طاووسیت و سواست کند دم دہر از تا مقامت بر کند
تیری مور والی طبیعت تیرے اندر دوسے ڈالتی ہے وہ فریب دیتی ہے تاکہ تجھے (بلند) مقام سے ہٹا دے
گفتن شیطان قریش را کہ بجنگ احمد علیہ الصلوٰۃ والسلام آئید کہ
شیطان کا قریش کو احمد علیہ الصلوٰۃ والسلام سے جنگ کے لیے کہنا کہ آؤ میں مددیں کروں گا
من یار یہاکنم و قبیلہ خود را بیاری خوانم و گریختن او در ملاقات صفین
اور اپنے کنبہ کو مدد کے لیے بلالوں گا اور دونوں صفوں کی مڈبھیڑ کے وقت اس کا بھاگ جانا

ہیچو شیطان کز وساوس بر قریش
شیطان کی طرح جس نے قریش پر دوسوں کے ذریعہ
تاکہ در احمد ہزیمت افکنم
تاکہ احمد علیہ السلام (کی صفوں) میں ہم شکست ڈال دیں
چونکہ شیطان در سپہ شد صد کیم
جب شیطان سپاہیوں میں ایک سو ایک واں بن گیا
چوں سپہ گرد آمدند از گفت او
جب اس کی بات سے سپاہی خنج ہو گئے
کہ یارم من قبیلہ خویش را
کہ میں اپنے خاندان کو لے آؤں گا
من شا را عونؓ و یار یہاکنم
میں تمہاری مدد اور اعانتیں کروں گا
چوں قریش از گفت او حاضر شدند
قریش جب اس کی باتوں کی وجہ سے جمع ہو گئے
دید شیطان از ملائک اسے
شیطان نے فرشتوں کا ایک لشکر دیکھا

طبع طاووسیت۔ انسان کی طبیعت کی رنگینی انسان میں شکوک و شبہات پیدا کرتی ہے اور اس کو بلند مقام سے نیچے گرا دیتی ہے۔ گفتن۔ جنگ بدر کے موقع پر شیطان نے سراقہ نجدی کی مصدقہ میں ظاہر ہو کر ابو جہل وغیرہ کو درغلا یا تھا۔ جیش۔ یعنی جنگ بدر کے لیے لشکر جمع کر لو۔ صد کیم۔ یعنی سو پر ایک کا اضافہ۔ افسوں۔ منتر۔

جَارُ لَكُمْ۔ قرآن پاک میں ہے وَإِذَا زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَّكُمْ فَلَمَّا تَرَأَوْهُ الْفِتْنَانَ نَكَصَ عَلَى عَقْبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكُمْ إِنِّي أَرَى مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ اور جب شیطان نے ان کی حرکتوں کو ان کو اچھا کر کے دکھایا اور کہا آج لوگوں میں سے کوئی ایسا نہیں جو تم پر غالب آ سکے اور میں تمہارا پشت پناہ ہوں پھر جب دونوں جماعتیں آمنے سامنے آئیں تو وہ الٹے پاؤں چلتا بنا اور کہا مجھے تم سے کوئی سروکار نہیں۔ میں وہ چیز دیکھ رہا ہوں جو تم نہیں دیکھتے ہو میں اللہ سے ڈرتا ہوں۔ یجاء۔ جنگ۔

عون۔ مدد۔ چوں قریش۔ جنگ بدر میں جب دونوں صفیں بالقابل ہوئی تھیں تو یہاں بھی مسلمانوں کی مدد کے لیے ملائکہ کی جماعت نازل ہوئی تھی۔

گشت جان او ز بیم آتشکده
اس کی جان، خوف سے بھی بن گئی
کہ ہی یتیم سپاہے بس شگفت
کہ میں عجیب فوج دیکھ رہا ہوں
اِذْهَبُوا اِنِّیْ اَرِیْ مَالًا تَرَوْنَ
بھاگ جاؤ میں وہ دیکھتا ہوں جو تم نہیں دیکھتے ہو
دی چرا تو می تلفتی اچھنیں
کل تو نے اس طرح کیوں نہ کہا؟
گفت می بنی بجاشیش عرب
اس (حارث) نے کہا تو عرب کے غریبوں کو دیکھ رہا ہے
آں زمان لاف بود ایں وقت جنگ
وہ شخی کا وقت تھا، یہ جنگ کا وقت ہے
کہ بودتاں فتح و نصرت دمبدم
کہ تمہیں دم بدم فتح اور نصرت ہو گئی
وین زمان نامرد و ناچیز و مہیں
اب نامرد اور ناچیز، اور ذلیل ہے
تو بتوں رفتی و ما ہیزم شدیم
تو بھی میں گیا، اور ہم ایدھن بن گئے
از عتابش خشکیں شد آں لعین
وہ ملعون اس کے غصہ سے غضبناک ہو گیا
چوں ز گفت اوش درد دل رسید
چونکہ اس کی گفتگو سے اس کو دل کا درد ہوا
خون آں پیارگاں زیں مکر ریخت
اس مکاری سے ان پیاروں کا خون بہا دیا
پس بگفت اِنِّیْ بَرِیْءٌ مِّنْکُمْ
تو بولا میں تم سے بیگانہ ہوں

آں جَنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا صف زدہ
اس لشکر نے "جس کو تم نے نہ دیکھا" صف بنائی
پائے خود واپس کشیدہ میگرفت
اپنے پاؤں، واپس کھینچ کے روکتا تھا
کہ اَخَافُ اللّٰهَ مَا لِیْ مِنْهُ عَوْنٌ
میں اللہ (تعالیٰ) سے ڈرتا ہوں میری اسکی جانب سے کوئی مدد نہیں ہے
گفت حارث اے سراقہ شکل ہیں
حارث نے کہا، اے سراقہ کی شکل والے، ہائیں!
گفت ایں دم مہن ہی یتیم حرب
اس شیطان نے کہا اب میں سختی دیکھ رہا ہوں
می نہ بنی غیر ایں لیک اے تو شنگ
اس کے علاوہ تو کچھ نہیں دیکھ رہا ہے، لیکن اے شوخ!
دی ہی گفتمے کہ پابنداں شدم
کل تو کہتا تھا کہ میں ذمہ دار ہوں
دی زعم لکچیش بودی اے لعین
اے ملعون! کل تو لشکر کا سردار تھا
تا بخوردیم آں دم تو و آدمیم
یہاں تک کہ ہم تیرا جھانسا کھا گئے اور ہم آگے
چونکہ حارث با سراقہ گفت ایں
جب حارث نے سراقہ سے یہ بات کہی
دست خود خمیں زدست او کشید
غصہ میں اپنا ہاتھ اس کے ہاتھ سے چھڑا لیا
سینہ اش را کوفت شیطان و گریخت
شیطان نے اس کے سینہ پر دو ہتھ مارا اور بھاگ گیا
چونکہ دیراں کرد چندیں عالم ایو
جب اس نے اتنی دیراں کر دی

جَنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا۔ قرآن پاک میں ہے وَ اَنْزَلِ جُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا "اور اتارے ایسے لشکر جن کو تم نے نہ دیکھا" یہ آیت اگرچہ غزوہ خندق کے سلسلہ میں ہے مولانا نے بطور اقتباس غزوہ بدر کے بارے میں استعمال فرمایا ہے۔

گفت حارث۔ شیطان نے حارث بن ہشام کو سراقہ کی شکل میں آکر بہکایا تھا۔ حرب۔ زام کے فوج سے سختی۔ بجاشیش۔ بھوش کی طرح ہے گدا، فقیر۔ شنگ۔ شریر، شوخ۔ پابنداں شدم۔ میں ذمہ دار ہوں۔

زعم لکچیش۔ لشکر کا سردار۔ تا بخوردیم۔ ہم خیرے مکر میں پھنس کر میدان بدر میں آگئے۔ توں۔ بھٹی، حمام۔ ہیزم۔ ایدھن۔ لعین۔ یعنی شیطان جو بصورت سراقہ تھا۔ خمیں۔ خشکیں۔ چونکہ جب بدر میں ان کو جاہ کر چکا تو پھر یہ کہنے لگا کہ میرا تہارا کیا واسطہ ہے۔

کوفت اندر سینہ و انداختش
اس کی چھاتی پٹی اور اس کو گرا دیا
نفس و شیطان ہر دو یک تن بودہ اند
نفس اور شیطان دونوں ایک تھے
چوں فرشتہ و عقل کایشاں یک بدند
جیسے کہ فرشتہ اور عقل کہ وہ ایک تھے
دشمنی داری چنیں در سرِ خویش
تو اپنے اندر ایسا دشمن رکھتا ہے
یک نفس حملہ کند چوں سو سمار
وہ گوہ کی طرح ایک دم حملہ کرتا ہے
در دل او سوراخا دارد کنوں
وہ اب اس (انسان) کے دل میں بہت سے سوراخ بنائے ہوئے ہیں
نام پنہاں گشتن دیو از نفوس
شیطان کا نام انسانوں سے چھپ جانے
کہ خوش چوں خنوس قنفذست
اس کا گھس جانا سبکی کے گھسنے کی طرح ہے
کہ خدا آں دیو را خناس خواند
اللہ (تعالیٰ) نے اس شیطان کو خناس کہا ہے
می نہاں گردد سرِ آں خارپشت
اس سبکی کا سر چھپ جاتا ہے
تا چو فرصت یافت سرِ آرد بروں
جب اس نے موقع پایا سر باہر نکالا
گر نہ نفس از اندروں راہت زدے
اگر نفس اندر سے تیری راہزنی نہ کرتا

پس گریزاں شد چوہیت تاخش
پھر بھاگ گیا، جبکہ اس پر ہیت طاری ہوئی
در دو صورت خویش را بنمودہ اند
انہوں نے دو صورتوں میں اپنے آپ کو دکھایا ہے
بہر حکمتہاش دو صورت شدند
اس اللہ کی حکمتوں کی وجہ سے دو صورت ہو گئے ہیں
مانع عقل ست و خصم جان و کیش
جو عقل کے لیے مانع، اور جان اور مذہب کا دشمن ہے
پس بسورائے گریزد در فرار
پھر بھاگتا ہوا سوراخ میں گھس جاتا ہے
سر ز ہر سوراخ می آرد بروں
(اور) ہر سوراخ سے سر باہر نکالتا ہے
و اندراں سوراخ رفتن شد خنوس
اور سوراخوں میں گھس جانے سے خنوس ہو گیا ہے
چوں سر قنفذ ورا آمد شدست
سیکی کے سر کی طرح اس کی آمد و رفت ہے
کو سرِ آں خارپشت را بماند
کیونکہ وہ سبکی کے سر کی مانند ہے
دمبدم از بیم صیاد و رشت
نوراً سخت شکاری کے ڈر سے
زیں چنیں مکرے شود مارش زبوں
ایسے مکر سے اس سے سانپ مغلوب ہو جاتا ہے
رہزناں را بر تو دستے کے بدے
رہزنیوں کو تجھ پر کب قابو ہوتا؟

۱۔ نفس۔ مولانا فرماتے ہیں کہ نفس اور شیطان ایک ہی طاقت کے نام ہیں تو نفس کا دھوکا دینا شیطان ہی کا دھوکا دینا ہے۔ چوں۔ فرشتہ اور عقل بھی
در اصل ایک چیز ہے۔ نام علیحدہ علیحدہ ہیں اللہ تعالیٰ نے اپنی حکمتوں کی وجہ سے ان کو دو صورتوں میں نمودار فرمایا ہے۔ دشمنی۔ جس طرح ہم نے
شیطان کی دشمنی کا قصہ سنایا ایسا ہی دشمن خود تیرے اندر تیرا نفس موجود ہے۔ یک نفس۔ وہ دشمن یکبارگی گوہ کی طرح حملہ کر کے بھٹ میں گھس جاتا
ہے۔ در دل۔ انسان کے دل میں اس کے رہنے کے بہت سے سوراخ ہیں۔

۲۔ نام پنہاں۔ چونکہ شیطان کا کام دھوکا دے کر گھس جانا اور چھپ جانا ہے، اسی لیے قرآن میں اس کو خناس کہا گیا ہے جس کے معنی بہت چھپنے والا ہیں۔
قنفذ۔ سبکی جوہلی سے چھوٹا ایک جنگلی جانور ہے اس کے بدن پر لمبے لمبے خار ہوتے ہیں خطرے کے وقت وہ اپنے خار کھڑے کر لیتا ہے اور اپنا منہ اندر
کو گھس لیتا ہے۔

۳۔ خارپشت۔ اسی قنفذ کو کہا جاتا ہے۔ صیاد۔ شکاری۔ تاچو۔ سبکی موقع پا کر حملہ کرتا ہے اور ایسا مکر کرتا ہے کہ سانپ بھی اس سے عاجز آ جاتا ہے۔ گر نہ۔
انسانی بری نفسانی خواہش کی وجہ سے ہی انسان پر برے لوگ غالب آ جاتے ہیں۔

دل اسیر حرص و آرز و آفت ست
دل حرص، اور لالچ اور مصیبت کا قیدی ہے
تا عواناں را بقیہر تست راہ
یہاں تک کہ سپاہیوں کو تیرے اوپر ظلم کا موقع ملا
بَيْنَ جَنِيكُم لَكُمْ اَعْدَا عَدُو
(کہ) تمہارا سب سے بڑا دشمن تمہارے دونوں پہلوؤں میں ہے
کو چو ابلیس ست و لالچ و ستیز
کیونکہ وہ جھگڑے اور لڑائی میں شیطان کی طرح ہے
آل عذابِ سرمدی را سہل کرد
اس دائمی عذاب کو آسان کر دیا ہے
او ز سحر خویش صد چنداں کند
وہ اپنے جادو سے اس سے سو گنا کر دیتا ہے
باز کو ہے را چو کاہے می تند
پھر پہاڑ کو ٹکا جیسا کر دیتا ہے
نغزہا را زشت گردا ند بظن
بدگمانی سے بھلائیوں کو برا بنا دیتا ہے
آدمی سازد خرے را ز آیتے
فن سے، گدھے کو آدمی بنا دیتا ہے
ہر نفس قلبِ حقائق می کند
ہر وقت حقیقتوں کو تبدیل کر دیتا ہے
اِنَّ فِي الْوَسْوَاسِ سَحْرًا مُّسْتَمِرًّا
بے شک دوسوں میں مستقل جادو ہے

زاں عوان! مقتضی کہ شہوت ست
اس تقاضا کرنے والے سپاہی کی وجہ سے جو کہ شہوت سے
زاں عوانِ سرشدی دزد و تباہ
اس پوشیدہ سپاہی کی وجہ سے تو چور اور تباہ بنا
در خبر بشنو تو ایں پند نکو
حدیث میں تو اس نیک نصیحت کو سن لے
طمطراق ایں عدو مشو گریز
اس دشمن کی شان و شوکت (کی باتیں) نہ سن، بھاگ جا
بر تو او از بہر دنیا و نبرد
تجھ پر اس نے دنیا اور دشمنی کی خاطر
چہ عجب! گر مرگ را آساں کند
کیا تعجب ہے اگر وہ موت کو آسان کر دے
سحر کاہے را بصنعت کہ کند
جادو کاریگری سے تجھے کو پہاڑ بنا دیتا ہے
زشتہا را نغز گرداند بظن
فریب سے بُرائیوں کو بھلا کر دیتا ہے
آدمی را خر نماید ساعتے
ایک گھڑی میں آدمی کو گدھا بنا دیتا ہے
کار سحر نیست کو دم میزند
جادو کا یہ کام ہے کہ وہ پھونک مارتا ہے
اچنیں ساحر درون تست بر
ایسا جادوگر تیرے اندر پوشیدہ ہے

زاں عوان۔ انسان کے اندر جو سپاہی ہے جس کو شہوت کہا جاتا ہے وہ انسان کو برائیوں پر مجبور کرتا ہے وہ چوری کرتا ہے تب ہی بیرونی سپاہیوں کو اس پر ظلم کرنے کا موقع ملتا ہے۔ درخبر۔ حدیث شریف میں ہے تمہارا سب سے بڑا دشمن تمہارے دونوں پہلوؤں کے بیچ میں ہے۔ طمطراق۔ نفس اور شیطان ایک ہی چیز ہیں ان کی شان و شوکت پر توجہ نہ کر۔ دونوں بڑے جھگڑالو ہیں۔ بر تو۔ یہ دنیا کے لالچ میں پھنسا کر انسان کو ایسا گمراہ کرتے ہیں کہ وہ آخرت کے دائمی عذاب کو کھل سمجھنے لگتا ہے۔

چہ عجب۔ اس نفس سے یہ بھی بعید نہیں ہے کہ وہ انسان کے لیے اس کی ابدی موت کو آسان کر دے وہ اپنے جادو سے اس طرح کے سیکڑوں کام کر جاتا ہے۔ سحر۔ جادو تجھے کو پہاڑ اور پہاڑ کو ٹکا بنا دیتا ہے اسی طرح شیطان تھوڑی عبادت کو بہت زیادہ اور بہت سے گناہوں کو بہت تھوڑا کر کے دکھا دیتا ہے۔ زشتہا۔ شیطانی فریب میں انسان بھلائیوں کو برائی اور برائیوں کو بھلائی سمجھنے لگتا ہے۔

آدمی۔ شیطان نیکیوں کو بد اور بدوں کو مخالف میں ڈال کر نیک ظاہر کر دیتا ہے۔ کار سحر۔ جس طرح جادو بظاہر تبدیلِ حقائق کرتا ہے اسی طرح شیطان حقائق کو نفس الامر میں بدل ڈالتا ہے۔ ایں چنیں۔ نفسِ لمارہ دوسرے ڈال ڈال کر انسان میں جادوگری کرتا ہے۔

اندرائے عالم کہ ہست این سحر ہا
جس دنیا میں یہ جادو ہیں
اندرائے صحرا کہ رست این زہر تر
جس جنگل میں یہ تازہ زہر اکا ہے
گویت تریاق از من جو سپر
تریاق تجھ سے کہتا ہے مجھ سے ڈھال لے لے
گفت او سحرست ویرانی تو
اس کی گفتگو جادو ہے، اور تیری بتائی ہے
گفت پیغمبر کہ اِنَّ فِي الْبَيَانِ
پیغمبر ﷺ نے فرمایا ہے شک بیان میں
لیکے سحرے دفع سحر ساحراں
لیکن وہ جادو جو جادوگروں کے جادو کا توڑ ہے
آں بیان اولیاء و اصفیاء
وہ اولیاء اللہ اور برگزیدہ لوگوں کا بیان ہے
حاصل آں کز زہر نفس دوں گریز
خلاصہ یہ ہے کہ کمینہ نفس کے زہر سے بھاگ
این طلسم سحر نفس اندر شکن
نفس کے جادو کے اس طلسم کو توڑ دے
بس درازست این سوئے آغاز راں
یہ بہت لمبی بات ہے، شروع کی طرف چل
زیں گذر کن باز تا مسجد بیا
اس کو چھوڑ، پھر مسجد کی طرف آ

ساحراں ہستند جادوئے کشا
(وہاں) جادو کا توڑ کرنے والے جادوگر (بھی) ہیں
نیز روئیدست تریاق اے سپر
اے صاحبزادے! (وہاں) تریاق بھی اکا ہے
کہ ز زہر من بتو نزدیک تر
کیونکہ میں تجھ سے زہر سے زیادہ نزدیک ہوں
گفت من سحرست و دفع سحر او
میری باتیں جادو ہیں، اور اس کے جادو کا توڑ ہیں
سحرًا حق گفت آں خوش پہلواں
جادو ہے، اس اچھے سردار نے صحیح فرمایا
مایہ تریاک باشد در جہاں
(اور) دنیا میں تریاق کا سرمایہ ہوتا ہے
کز ہمہ اغراض نفسانی جداست
جو تمام نفسانی غرضوں سے جدا ہے
نوش کن تریاق مرشد چست و تیز
چستی اور تیزی سے مرشد کا تریاق پی لے
سوئے گنج پیر کا مل نقب زن
کامل شیخ کے حوالے کی طرف ہوا رخ کر لے
جانبِ مہمان و مسجد باز راں
مہمان، اور مسجد کی طرف پھر چل
قصہ مہماں بگو و آں ماجرا
مہمان کا قصہ، اور وہ سرگذشت بیان کر
مکرر کردن عاذلاں پند را براں مہمان مسجد مہماں کش

مہمان کو مار ڈالنے والی مسجد کے مہمان کو ملامت گروں کا مکرر نصیحت کرنا
ہیں مکن جلدی برو اے بو اکرم مسجد و مارا مکن زیں متہم
خبردار! اے بھلے آدمی! بہادری نہ دکھا ہمیں اور مسجد کو متہم نہ بنا

۱۔ اندر آں۔ نفس کی اس جادوگری کا یہ علاج ہے کہ بزرگوں سے تعلق پیدا کر لے۔ اندر آں۔ اللہ تعالیٰ نے جو مرض پیدا فرمایا ہے اس کا تریاق بھی پیدا فرمادیا ہے۔ گویت۔ وہ اولیاء اللہ تجھے اپنی طرف بلا رہے ہیں۔ گفت۔ اور تجھ سے کہہ رہے ہیں کہ نفس کی باتیں جادو اور ویرانی ہیں ہماری باتیں نفس کے جادو کا توڑ ہیں۔ گفت۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے گفتگو کو جادو سے تعبیر فرمایا ہے۔

۲۔ لیک۔ بیان بھی جادو ہے لیکن اصل جادو وہ ہے جو جادوگروں کے جادو کا توڑ کر دیتا ہے اور وہی دراصل تریاق ہے۔ آں بیاں۔ یہ تریاق اولیاء اور بزرگان دین کا بیان ہے جو تمام نفسانی غرضوں سے پاک ہوتا ہے۔

۳۔ گنج پیر۔ یعنی مرشد کے باطنی علوم سے تعلق پیدا کر لے۔ جلدی۔ بہادری۔

گر بگویدا دشمنی از دشمنی
اگر دشمنی سے کوئی دشمن کہہ دے گا
کہ بتا سائید او را ظالمے
کہ اس کا کسی ظالم نے گلا گھونٹا ہے
تا بہانہ قتل بر مسجد نہد
تا کہ موت کا بہانہ مسجد پر رکھ دے
تہمتے بر ما منہ اے سخت جاں
اے جفاکش! ہم پر تہمت نہ رکھ
ہیں برو جلدی مکن سودا مہر
خبردار! بہادی نہ کر خیالی (پلاؤ) نہ پکا
چوں توں بسیاراں بلا فیدہ ز بخت
تھ جیسے بہت سونے نے نصیب دہدی کی شنی ماری ہے
ہیں برو کوتاہ کن ایں قیل و قال
خبردار! چلا جا اس بحث مباحثہ کو مختصر کر

جواب گفتن مہمان ایشان را و مثل آوردن بدفع حارس
کشت بباغک دف از کشت آں اشترے را کہ کوس
محمودی بر پشت او زدندے

مہمان کا ان کو جواب دینا اور مثال دینا کھیتی کے رکھوالے کی
ذہول کی آواز سے اس اونٹ کو کھیتی سے بھگانے کی جس کی پشت پر
(رکھ کر) محمودی نثارے کو بجاتے تھے

گفت اے یاراں ازاں دیواں نیم
اُس نے کہا اے دوستو! میں ان بھوتوں میں سے نہیں ہوں
کو دے کو حارس کشتے بدے
ایک بچہ جو کھیتی کا رکھوالا تھا
تا رمیدے مرغ ازاں طبلیک ز کشت
حتی کہ پرند اس ڈلی سے کھیتی سے اڑ جاتے
کہ ز لاحولے ضعیف آید پیم
کہ ایک لاحول بے میرا قدم کمزور پڑے
طبلیکے در دفع مرغای می زدے
پرندوں کو اڑانے کے لیے ایک ڈلی بجاتا تھا
کشت از مرغای بد بیخوف گشت
کھیتی شریر پرندوں سے بے خوف ہو جاتی

- ۱۔ بگوید یعنی قاضی کے یہاں شکایت کر دے گا۔ دلی۔ کینہ۔ بتا سائید۔ بتا سائید، گلا گھونٹا۔ یہ شعر اور اگلا شعر چنل خور کا مقلد ہے۔ کہہ تاں۔ جس طرح آسمان کی گزروں سے بٹا کٹ کر تباہ ہو رہا خیال ہے اسی طرح تیرا مسجد میں ہونے کا خیال بیہودہ ہے۔
- ۲۔ چوں توں۔ نصیحت کرنے والوں نے مہمان سے کہا کہ تجھ جیسے بہت سونے نے اپنی خوش نصیبی کی شنی ماری ہے اور پھر شرمندہ ہوئے ہیں۔ قیل و قال۔ بحث و مباحثہ۔ حارس۔ نگہبان، رکھوالا۔ کوس محمودی۔ یعنی سلطان محمود غزنوی کا فارو۔
- ۳۔ نیم۔ پائے ام۔ کشت۔ کھیتی۔ طبلیک۔ چھوٹا ٹبل، ڈلی۔

بر گذر زد آں طرف خیمہ عظیم
گذرا، وہاں اس نے بڑا خیمہ لگایا
انبہ و فیروز صفدر ملک گیر
گھٹا اور کامیاب صفوں کو چاک کرنے والا ملک کو فتح کرنے والا
بختی بد پیشتر و ہیمچوں خروس
آگے چلنے والا بختی (نسل کا) تھا مرغ کی طرح
می زدند اندر رجوع و در طلب
بجاتے تھے، روانگی اور واپسی پر
کودک آں طبیک بزدور حفظ
ہر گیموں کی حفاظت کے لیے بچہ نے وہ ذلی بجائی
بختی طبل ست و با آنت خو
نقارے کا اونٹ ہے اور اس کو اس کی عادت ہے
کہ نکشد او طبل سلطان پست کفل
کیونکہ وہ بادشاہ کا بیٹا تھا نقارہ اٹھاتا ہے
جان من نوتگہ طبل بلا
میری جان یہ اسپ کے نقارہ کی نقار خانہ ہے
پیش، انچہ دیدہ است ایں دیدہا
اس کے سامنے جو کچھ ان آنکھوں نے دیکھا ہے
کز خیالاتے دریں رہ پیستم
کہ خیالات کی وجہ سے اس راستہ سے باز رہوں
بل چو اسماعیل آزادم ز سر
بلکہ (حضرت) اسماعیل علیہ السلام کی طرح سر سے بے نیاز ہوں
قُلْ تَعَالَوْاْ گفت جانم را بیا
اس نے ”قل تعالوا“ میری جان کے لیے کہا ہے کہ آ جا

چونکہ سلطان شاہ محمود کریم
جب شاہ سلطان محمود کریم
باسپاہ ہیمچو استارہ اشیر
ایسے لشکر کے ساتھ جو آسمان کے ستاروں کی طرح تھا
اشترے عید کو عیدے جمال کوس
ایک اونٹ تھا جو نقارہ اٹھانے والا تھا
بانگ کوس و طبل بروے روز و شب
رات دن نقارہ، اور ڈھول اس پر
اندریں مزرع در آمد آں شتر
وہ اونٹ اس کھیت میں آ گیا
عاقے گفتش مزن طبیک کہ او
ایک عقل مند نے اس سے کہا ذلی نہ بجا کیونکہ وہ
پیش او چہ بود تبوراک تو طفل
اس کے سامنے تھے لڑکے کی ذلی کیا ہے؟
عاقم من کشتہ و قربان لا
میں عاشق ہوں اور لا کا مقتول اور قربان ہوں
خود تبوراک ست ایں تہدید ہا
یہ ڈراوے ذلی ہیں
اے حریفان من ازانہا پیستم
اے دوستو! میں ان میں سے نہیں ہوں
من چو اسمعیلیانم بے حذر
میں اسمعیلیوں کی طرح غر ہوں
فارغم از طمطراق و از ریا
میں شان و شوکت، اور دکھاوے سے خالی ہوں

- ۱۔ اشتر۔ اجرام فلکیہ، آسمان۔ صفدر۔ صف شکن۔ بختی۔ اس نسل کا اونٹ جو بخت لہرنے عربی اونٹنی اور عجمی اونٹ سے بنائی تھی یہ سرخ رنگ کا عظیم الجثہ اونٹ ہوتا ہے۔ جمال۔ اٹھانے والا۔ مزرع۔ کھیت۔ بزد۔ گیموں۔ عاقے۔ ایک عقلمند نے بچے کو سمجھایا کہ اس اونٹ کے بھگانے کے لیے ذلی کا بجانا بیکار ہے، یہ نقارے کا اونٹ ہے اور نقارہ سننا اس کی عادت ہے۔ تبوراک۔ کھٹکنا جو باغ میں چڑیوں کو اڑانے کے لیے باندھا جاتا ہے، ذلی۔
- ۲۔ کفل۔ حصہ۔ عاقم۔ یہ عاشق کا مقولہ ہے۔ لا۔ یعنی عدم۔ نوتگہ۔ نقار خانہ۔ خود۔ یعنی تمہاری یہ دھمکیاں جو مسجد میں سونے پر مجھے دے رہے ہو ان مصائب کے مقابلہ میں جو میں جہیل چکا ہوں شاہی نقارہ کے مقابلہ میں ذلی جیسی ہیں۔ کز خیالاتے۔ مسجد کے سونے میں جو خیالات تم پیش کر رہے ہو۔ اسمعیلیاں۔ یعنی وہ عاشقان خدا جو راہ خدا میں حضرت اسماعیل علیہ السلام کی طرح جان دے دینے سے بھی دریغ نہ کریں۔
- ۳۔ طمطراق۔ شان و شوکت۔ قُلْ تَعَالَوْا۔ آپ کہہ دیجئے آ جاؤ یہ آیت قرآن میں کئی جگہ آئی ہے اور ہر جگہ آ جاؤ کا خطاب مختلف لوگوں کے لیے ہے لیکن اس عاشق نے اپنے لیے قرار دیا ہے اور کہا ہے کہ یہ خطاب میری جان کے لیے ہے کہ تو آ جا۔

بِالْعَطِيَّةِ مَنْ تَيَقَّنْ بِالْخَلْفِ
 دینے میں جس نے اجر کا یقین کیا
 زود در بازو عطارا زیں غرض
 اس غرض سے دینے کی بازی جلد کھیلتا ہے
 تا چو سود افتاد مال خود دہند
 تاکہ جب نفع ہو اپنا مال دے دیں
 تاکہ سود آید ببدل آید مصر
 خرچ کر دینے پر مصر ہے، تاکہ نفع آئے
 سرد گردد عشقش از کالائے خویش
 اپنے سامان سے اس کا عشق ٹھنڈا پڑ جاتا ہے
 کالہائے خویش را رخ و مزید
 اپنے سامان کا نفع اور بڑھاؤ
 چوں ندید افزوں ازاںہا در شرف
 جبکہ اس نے فضیلت میں انے زیادہ کچھ نہ دیکھا
 چوں بہ آمد نام جاں شد چیز لیز
 جب وہ بہتر ہوں، جان کا نام ناچیز ہو جاتا ہے
 تا نگشت او در بزرگی طفل زا
 جب تک کہ وہ بڑائی میں بچہ پیدا کرنے والا نہ بن جائے
 تا تو طفلی پس بدانت حاجت ست
 جب تک تو بچہ ہے اس کی تجھے ضرورت ہے
 فارغ از حسن ست و تصویر و خیال
 حس اور تصویر اور خیال سے فارغ ہو گئی

گفت پیغمبر کہ جاد فی السلف
 پیغمبر ﷺ نے فرمایا ہے کہ اچھا کیا قرض
 ہر کہ بید مر عطا را صد عوض
 اجر میں سو بدلے دیکھتا ہے
 جملہ در بازار زان کشتند بند
 تمام لوگ بازار میں اسی لیے پھنسے ہیں
 زر در اثناہا نشست منتظر
 (ہر شخص) روپیہ تھیلیوں میں لیے خطر بیٹھا ہے
 چوں بہ بید کالہ در رخ بیش
 جب کسی سامان کو نفع میں بڑھا ہوا دیکھتا ہے
 گرم زان ماندست با آں کو ندید
 سرگرم اس لیے رہا ہے کہ اس نے نہیں دیکھا
 ہم چنین علم و ہنر ہائے و حرف
 یہی حال علم، اور ہنروں اور پیشوں کا ہے
 تا بہ از جاں نیست جاں باشد عزیز
 جب تک جان لے زیادہ پیارے نہ ہوں جان پیاری ہوتی ہے
 لعبت مردہ بود جاں طفل را
 مردہ گڑیا بچے کی جان ہوتی ہے
 ایں تصور ویں تخیل لعبت ست
 یہ تصور، اور یہ تخیل گڑیا ہے
 چوں ز طفلی رست جاں شد در وصال
 جب جان بچپن سے نجات پا گئی واصل ہو گئی

جاد۔ انسان جو کچھ کسی غریب کو دیتا ہے بسا اوقات اس کے دینے میں اس کے پیش نظر صرف اس غریب کی حاجت کو ملح کرنا ہوتا ہے اور بسا اوقات اس کے پیش نظر یہ بھی ہوتا ہے کہ خدا مجھے اس کا عوض اور بدلہ آخرت میں عطا فرمائے گا۔ یہ دوسری صورت پہلی صورت سے بہتر ہے۔ حدیث شریف میں ہے: جَاءَ زِيَادُ بْنُ أَبِي سَلَمَةَ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنِّي قَدْ قَرَضْتُكَ قَرْضًا، فَأَعِظْهُ لِي بِأَجَلٍ قَرِيبٍ، فَقَالَ: يَا زِيَادُ، إِذَا قَرَضْتَ قَرْضًا، فَتَعِدُ بِأَجَلٍ قَرِيبٍ، فَتَقْضِيهِ، فَتَكُونُ مِنَ الْفَائِزِينَ، وَإِذَا قَرَضْتَ قَرْضًا، فَتَعِدُ بِأَجَلٍ بَعِيدٍ، فَتَقْضِيهِ، فَتَكُونُ مِنَ الْخَاسِرِينَ۔ (بخاری)

ہر کہ جس شخص کو اجر اخروی پر یقین ہوتا ہے وہ بہت جلد عطاء و بخشش کرتا ہے۔ جملہ دنیاوی کاروبار میں بھی نفع کی خاطر لوگ اپنا مال خرچ کرتے ہیں۔ زر۔ تاجر تھیلی میں روپیہ بھرے ہوئے نفع کی خاطر خرچ کرنے کا خطرہ رہتا ہے۔ چوں بہ بید۔ کاروباری آدمی کو جب نفع نظر آتا ہے تو اپنا سرمایہ خرچ کرنے میں اس کو کوئی تامل نہیں رہتا۔ گرم۔ اپنا مال جمع کرنے میں اس وقت سرگرم ہے جب تک کہ اس کو نفع کی امید نہیں ہے۔ ہم چنین۔ علم و ہنر میں جب انسان کو شرافت نظر آتی ہے تو انسان جان پر کھیل کر ان کو حاصل کرتا ہے۔ لیز۔ تالیع ہے یعنی بچ۔ لعبت۔ کھلونا، گڑیا۔ تا نگشت۔ یعنی انسان جب اعلیٰ چیز سے بے خبر ہوتا ہے تو ادنیٰ چیز پر اکتفا کر لیتا ہے۔ طفل زا۔ بچہ کو جننے والا۔ ایں تصور۔ یہ تصورات کی دنیا جب تک ہے پیاری ہے جب تک وصال حاصل نہیں ہے وصال کے بعد یہ چیزیں بے حقیقت ہیں۔

تن زدم وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالْوِاقِ
 میں خاموش ہو گیا اور خدا موافقت کرنے والوں کو زیادہ جانتا ہے
 حق خریدارش کہ اللّٰهُ اَشْتَرٰی
 اللہ (تعالیٰ) ان کا خریدار ہے کیونکہ اللہ نے خرید لیا ہے
 کہ توئی در شک یقینے عیست
 کیونکہ تو شک میں ہے، تجھے یقین نہیں ہے
 کہ نمی پرد بہستان یقین
 جو یقین کے باغ کی طرف پرواز نہیں کرتا ہے
 می زند اندر تزايد بال و پر
 جو بڑھاؤ کی طرف بال و پر پھڑپھڑاتا ہے
 مر یقین را علم او پویا شود
 اس کا علم یقین کی طرف دوڑتا ہے
 علم کمتر از یقین و فوق ظن
 علم، یقین سے کم اور ظن سے اوپر ہے
 واں یقین جویائے دیدست و عیاں
 اور یقین دید، اور مشاہدے کا طالب ہے
 از پس کلا پس لو تعلمون
 کلا کے پیچھے، لو تعلمون کے پیچھے

نیست! محرم تا بگویم بے نفاق
 محرم نہیں ہے، تاکہ بغیر تصحیح کہہ دوں
 مال و تن برف اند ریزان فنا
 مال اور جسم برف ہیں، جو فنا سے پگھل رہے ہیں
 برفها زان از شمن اولیست
 تیرے لیے برف، عموماً سے زیادہ بہتر ہے
 ویں عجب ظنّے ست در تو اے مہیں
 اے ذلیل! تجھ میں یہ عجب ظن ہے
 ہر گماں تشنہ یقین ست اے پسر
 اے بیٹا! ہر گمان یقین کا پیاسا ہے
 چوں رسد در علم پس برپا شود
 جب وہ علم (کے درجہ) میں پہنچتا ہے قائم ہو جاتا ہے
 زانکہ ہست اندر طریق مقتن
 چونکہ آزمائے ہوئے طریقے میں
 علم جویائے یقین باشد بداں
 سمجھ لے، علم یقین کا طالب ہوتا ہے
 اندر الہاکم بگو ایں را کثوں
 (سورۃ) الہاکم میں اس کو تلاش کر لے

۱۔ نیست۔ یہ حقائق محرم راز ہی کی سمجھ میں آسکتے ہیں جس کا فقدان ہے۔ وفاق۔ یعنی وہ لوگ جو میرے اس بیان کے موافق ہوں۔ مال و تن۔ یہ پھر اس عاشق مہمان کا مقولہ شروع ہوا ہے۔ اللہ۔ قرآن پاک میں ہے اِنَّ اللّٰهَ اشْتَرٰی مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ اَنْفُسَهُمْ ”اللہ تعالیٰ نے مومنین سے ان کی جانیں خرید لی ہیں۔“ برقیہا۔ یعنی انسان کو اپنی جان اور مال اس وقت تک پیارا ہے جب تک اس کو ان کی اس قسمت کا یقین نہیں ہے جو اللہ تعالیٰ عطا فرمائے گا۔ ویں عجب۔ حقیقی چیز کے بارے میں گمان ترقی کر کے یقین کا مرتبہ حاصل کر لیتا ہے لیکن بعض انسان صرف اجر اخروی کے بارے میں گمان کے درجہ پر رہتے ہیں اور ان کو یقین کا درجہ حاصل نہیں ہوتا حالانکہ دنیاوی امور میں ہر گمان ترقی کر کے یقین تک پہنچ جاتا ہے۔

۲۔ چوں رسد۔ مولانا کی تحقیق کے مطابق ابتداء کسی چیز کا ظن حاصل ہوتا ہے پھر وہ ترقی کر کے علم بنتا ہے پھر علم ترقی کر کے یقین کا مرتبہ حاصل کر لیتا ہے۔ مقتن۔ آزمودہ۔ علم۔ کسی چیز کے وقوع اور لا وقوع میں سے کسی ایک جانب کو عقلا کی ترجیح حاصل ہو جائے تو ظن کہا جاتا ہے۔ علم سے مراد وہ جازم اعتقاد ہے جو واقعہ کے مطابق ہو، یقین اس علم ثابت کو کہیں گے جس کے ازالہ کی کوئی راہ باقی نہ رہے عیاں مشاہدے کو کہا جاتا ہے تو ابتدائی درجہ ظن کا ہے پھر علم کا مرتبہ ہے اور اس کے بعد یقین کا مرتبہ ہے اور یقین کے بعد مشاہدے کا درجہ ہے۔

۳۔ اندر الہاکم۔ سورۃ کاف میں فرمایا گیا کَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ كَلَّا لَوْ تَعْلَمُوْنَ عِلْمَ الْيَقِيْنِ لَتَرَوُنَّ الْجَحِيْمَ ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِيْنِ ”تم ضرور جان لو گے اگر تم یقینی طور پر جان لو گے تو ضرور دوزخ کو دیکھ لو گے پھر تم عین یقین سے اس کو دیکھ لو گے۔“ اس آیت سے ثابت ہوا ہے کہ شک اور ظن کے بعد علم کا درجہ آتا ہے اور علم کے بعد یقین کا مرتبہ ہے اور علم یقین کے بعد مشاہدے کا درجہ ہے۔ از پس کلا۔ یعنی کَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ۔ پس لو تعلمون۔ کَلَّا لَوْ تَعْلَمُوْنَ عِلْمَ الْيَقِيْنِ۔

گر یقین بودے بدیدندے جیم
اگر نہیں یقین ہوتا تو وہ دوزخ کا مشاہدہ کر لیتے
آنچناں کز ظن ہی زاید خیال
جس طرح ظن ہے، خیال پیدا ہوتا ہے
کہ شود علم الیقین عین الیقین
کہ علم الیقین، عین الیقین ہو جاتا ہے
وز ملامت بد نمیکرد سرم
علامت سے میرا سر نہیں چکاتا ہے
چشم روشن شکستہ و بینائے او
میں روشن چشم، اور اسکو دیکھنے والا بن گیا ہوں
پانہ لرزانم نہ کورانہ روم
نہ پاؤں کو لرزاتا ہوں، نہ اندھا دھند چلتا ہوں
با دل من گفت صد چندانش کرد
میرے دل سے کہا، اور اس کو سو گنا کر دیا
و انچہ از دے زگس و نرسیں بخورد
و انچہ جو اُس سے زگس اور نرسیں نے حاصل کی
وانچہ خاکی یافت زو نقش چکل
و انچہ جس سے خاکی نے چکل کا نقش قدم حاصل کر لیا
چہرہ را گلگونہ و گلزار ساخت
چہرے کو سرخ اور گلزار بنایا
وانکہ کان را داد ز جعفری
جس نے کان کو جعفری سونا عطا کیا
غزہائے چشم تیر انداز شد
آنکھ کے غزے تیر انداز بنے
عاشق شکرو شکر خائیش کرد
شکر اور شکر خوری کا عاشق کر دیا

می کشد دانش بہ بینش اے علیم
اے علم والے! علم مشاہدے کی طرف لے جاتا ہے
دید زاید از یقین بے استہال
مشاہدہ یقین سے بغیر توقف کے پیدا ہوتا ہے
اندر الہکم بیان این ہیں
(سورۃ) الہاکم میں اس کا بیان دیکھ لے
از گماں و از یقین بالا ترم
میں گمان، اور یقین سے بالاتر ہوں
چوں دہانم خورد از حلوائے او
جبکہ میرا منہ اس کا حلوا کھا چکا ہے
پا نیم گستاخ چوں خانہ روم
میں جب گھر کو جاتا ہوں تو بے پروائی سے قدم رکھتا ہوں
آنچہ گل را گفت حق چندانش کرد
جو کچھ اللہ نے پھول سے کہا اور اس کو گفتہ کر دیا
انچہ زد بر سرود و قدش راست کرد
و انچہ جو سرود پر نازل کی اور اُس کا قد سیدھا کر دیا
و انچہ نے را کرد شیریں جان و دل
و انچہ جس نے گنے کی جان اور دل کو شیریں کر دیا
انچہ ابرو را چنناں طرار ساخت
جس نے ابرو کو ایسا لکھایا
مرزباں را داد صد افسونگری
جس نے زبان کو سو جادو سکھائے
چوں در زرادخانہ باز شد
جب اسلحہ خانہ کا دروازہ کھلا
بردم زد تیر و سودائیش کرد
اس نے میرے دل پر تیر مارا اس کو مجنون بنا دیا

۱۔ کہ شود یعنی تفرؤن الخعجیم ثم تفرؤنہا عین الیقین۔ بالاتر م۔ یعنی مشاہدے کا درجہ حاصل ہے۔ و ملامت۔ آب کسی شبہ و شک سے
اس کا ازالہ نہیں ہو سکے گا۔ چوں دہانم۔ جبکہ مجھے مشاہدہ حاصل ہو گیا ہے۔ پاچم۔ جبکہ انسان کو اپنے مکان کے بارے میں علم مشاہدہ حاصل ہوتا
ہے وہ کسی شک و شبہ کی بنیاد پر اس میں داخل ہونے سے نہیں رک سکتا۔ آنچہ۔ اللہ تعالیٰ کی جو تجلیات ان چیزوں پر پڑی ہیں وہ مجھ پر پڑ چکی
ہیں۔

۲۔ بر سرود۔ اب مجھ میں سرو کی سیدھا کی اور زگس کا سا مشاہدہ اور نرسیں جیسی خوشبو پیدا ہو گئی ہے۔ نے۔ میرا دل گنے کی طرح شیریں ہے۔ چکل۔
ترکستان کا مشہور شہر ہے جس کے باشندوں کا حسن اور تیر اندازی مشہور تھی۔ طرار۔ تیر زبان، مگرہ کٹ۔

۳۔ ز جعفری۔ جعفر برکی کے زمانے کا سونا خالص تھا۔ زرادخانہ۔ اسلحہ خانہ۔ بر دم۔ جبکہ اس قدر تجلیات مجھ پر ہیں تو اب میں اس کا عاشق ہوں۔

عاشق آنم کہ ہر آن آن اوست
میں اس کا عاشق ہوں کہ ہر ملکیت اس کی ملکیت ہے
من تلام ور بلام ہچو آب
میں شیخی نہیں مارتا ہوں، اور اگر مارتا ہوں تو پانی کی طرح
چوں بدزدوم چوں حفیظ مخزن اوست
میں کیسے چرا سکتا ہوں جبکہ وہ خزانہ کا محافظ ہے
ہر کہ از خورشید باشد پشت گرم
جو سورج کی وجہ سے گرم کر والا ہو
ہچو رُوئے آفتاب بخذر
نڈر سورج کے چہرے کی طرح
ہر پیمبرؑ سخت رُو بُد در جہاں
انبیا میں ہر پیغمبر بہادر ہوا ہے
زو نگر دانید از ترس و غم
اس نے کسی غم اور ڈر سے منہ نہیں موڑا ہے
سنگ باشد سخت رُوو چشم شوخ
پتھر سخت رو، اور نڈر ہوتا ہے
کاں کلوخ از خشت زن یک لخت شد
ڈھیلا اینٹ پاتھنے سے مجسم رہتا ہے
گوسفنداںؑ گر بروں اند از حساب
بکریاں، اگرچہ شمار سے باہر ہوں
کُلُکُم راع نبی چوں راعی ست
تم سب ریوڑ ہو، نبی گلہ بان کی طرح ہے
از رَمہ چوپاں نترسد در نبرد
مقابلے میں گذریا ریوڑ سے نہیں ڈرتا ہے

عقل و جان جاندار یک مرجان اوست
عقل اور جان اس کے لب سے جاندار ہے
نیست در آتش کشی ام اضطراب
آگ بجھانے میں مجھے کوئی پریشانی نہیں ہے
چوں نباشم سخت رُو پشت من اوست
میں نگرا کیوں نہ بنوں، جبکہ وہ میری پشت (پنل) ہے
سخت رُو باشد نہ بیم او را نہ شرم
وہ ہیکڑ ہو گا، اس کو نہ ڈر ہو گا نہ شرم
گشت رُویش خصم سوز و پردہ در
اس کا چہرہ دشمن کو جلانے والا اور پردہ داری کرنے والا ہوتا ہے
یک سوارہ کوفت بر جیش شہاں
اُس نے بادشاہوں کے لشکروں کو تنہا شکست دی ہے
یک تنہ تنہا بزد بر عالمے
تنہا ایک جہان پر ٹوٹ پڑا ہے
او نترسد از جہان پر کلوخ
وہ ڈھیلوں بھرے جہان سے نہیں ڈرتا ہے
سنگ از صنع خدائی سخت شد
پتھر، خدائی کاریگری سے سخت ہوا ہے
زانبے شاں کے بترسد آنقصاب
قصائی، ان کی کثرت سے کب ڈرتا ہے؟
خلق مانند رَمہ او ساعی ست
مخلوق ریوڑ اور وہ (ان کی بھلائی کے لیے) کوشاں ہے
لیک شاں حافظ بود از گرم و سرد
ہاں وہ اچھے بُرے سے ان کا نگہبان ہوتا ہے

- ۱۔ کہ ہر آن۔ تمام ملکیتیں اللہ کی ہیں اور ہر جان و عقل اس کے ہونٹ کا عطیہ ہے۔ مرجان۔ مونگا یہاں لب معشوق مراد ہے۔ در بلام۔ اگر میں شیخی بگھاڑوں تو وہ بھی واقعی ہے۔ چوں بدزدوم۔ جبکہ مجھے اللہ تعالیٰ سے قربت حاصل ہے تو اب مجھ میں نہ خوف ہے نہ کسی کا ڈر ہے۔
- ۲۔ ہر پیمبر۔ انبیا کو چونکہ قرب الہی حاصل ہوتا ہے اس لیے وہ نڈر ہوتے ہیں شاہوں کے لشکر پر حملہ آور ہو جاتے ہیں۔ سنگ۔ انبیا پتھر کی طرح ہیں اور مخالفین ڈھیلاں کی طرح ہیں۔ کلوخ۔ ڈھیلے کی سختی انسان کی کاریگری ہے اور پتھر کی سختی خدا کی کاریگری ہے۔
- ۳۔ گوسفنداں۔ مخالفین بکریاں ہیں اور انبیا بمنزلہ قصاب کے۔ کُلُکُم۔ نبی بمنزلہ چراغ ہے کہ ہے جو بکریوں کی حفاظت کرتا ہے صرف سرکشی کے وقت وہ قوم کی ہلاکت کا سبب بنتا ہے۔ یہی حال ہر ذمہ دار کا ہے۔ از رَمہ۔ اگر بکریاں سرکشی کریں تو قصائی ان سے خوف نہیں کھاتا ہے۔

گر زندہ با ننگے ز قہر او بر رَمہ
اگر وہ غصہ سے ریوڑ پر چنٹا ہے
ہر زماں گوید بگو شمع بختِ نو
نی خوشی ہر وقت میرے کان میں کہتی ہے
من ترا غمگین و گریاں زماں کنم
میں تجھے غمگین اور رونے والا اس لیے بتاتی ہوں
تلخ گردانم ز غمہا خوئے تو
غموں کی وجہ سے میں تجھے بد مزاج بتاتی ہوں
نے تو صیادی نہ جویائے منی
کیا تو میرا شکاری اور میرا طالب نہیں ہے،
حیلہ اندیشی کہ در من در رخ
تو تدبیر سوچتا ہے، کہ مجھ تک پہنچے
چارہ می جوید پئے من درد تو
تیرا درد میرے وصل کی تدبیر تلاش کرتا ہے
من تو احمق ہم کہ بے اس انتظار
میں یہ بھی کر سکتا ہوں کہ بغیر اس انتظار کے
تا ازیں گردابِ دوراں دارہی
تاکہ تو زمانے کے اس بھنور سے نکل جائے
لیک شیرینی و لذاتِ مقمرہ
لیکن منزل کی محاسن اور لذتیں
ہر چہ آساں یافتی آساں دہی
تو جو آسانی سے پاتا ہے، آسانی سے دے دیتا ہے
آنکہ از شہر و زخویشاں بر خوری
انہوں اور شہر سے تو اس وقت فائدہ اٹھائے گا

واں ز مہرست آنکہ دارد بر ہمہ
وہ اس محبت کی وجہ سے ہے، جو اس کی سب پر ہے
گر ترا غمگین کنم غمگین مشو
اگر میں تجھے غمگین کروں، تو غمگین نہ بن
تاکت از چشمِ بدایں پنہاں کنم
تاکہ تجھے بُروں کی نگاہ سے پوشیدہ کر دوں
تا بگردو چشمِ بد از روئے تو
تاکہ نظرِ بد کو تیرے چہرے سے واپس کر دوں
بندہ و افگندہ رائے منی
تو میرا بندہ اور میری رائے کا تابع نہیں ہے؟
در فراق و جستن من بیکسی
تو میری جدائی اور جستجو میں بیکس ہے
می شنودم دوشِ آہِ سرد تو
میں کل رات تیری ٹھنڈی آہ سن رہا تھا
رہ وہم بنما میت راہِ گذار
راستہ دے دوں تجھے (آنے کا) راستہ دکھا دوں
بر سرِ رنج و ضالم پانہی
میرے وصل کے خزانے پر قدم رکھا دے
ہست بر اندازہ رنجِ سفر
سفر کی تکلیف کے اندازے کے مطابق ہیں
دردِ مشکلِ یابِ را بر جاں نمی
مشکل سے حاصل ہونے والی چیز کا درد دل پر رکھتا ہے
کز غریبی رنج و محبتہا بزی
جبکہ مسافرت کی تکلیف اور مشقتیں اٹھائے گا

۱۔ گر زندہ اگر نمی قوم پر ناراض بھی ہوتا ہے تو اس کا سبب قوم کی محبت ہوتی ہے۔ ہر زماں۔ یہاں سے مولانا نے پھر عاشق کا متوالہ شروع کیا ہے کہ مجھے اللہ بشارت دیتا ہے کہ غم سے غمگین نہ ہوں اس میں تیرے مفاد مضمر ہیں۔ تاکت۔ تاکہ ترا۔ نے تو۔ عاشق کہتا ہے کہ خدا مجھ سے فرماتا ہے کہ جب تو میرا عاشق ہے تو تجھے میری مرضی پر راضی رہنا ہے۔ جیلہ۔ تو میرے وصال کی تدبیریں کرتا ہے اور وصال کے لیے تکلیف میں جلا ہو کر ٹھنڈی آہیں بھرتا ہے۔

۲۔ من تو احم۔ میں یہ بھی کر سکتا ہوں کہ تکلیف اٹھائے بغیر تجھے اپنا وصال عطا کر دوں۔ لیکن۔ تجھے جو تکلیف پہنچ رہی ہیں وہ تیرے نفع کے لیے ہیں، سفر میں انسان زیادہ ٹھکاتا ہے تو اقامت کی لذت میں اضافہ ہوتا ہے۔

۳۔ ہر چہ۔ جو مقصد بلاحت حاصل ہوتا ہے اس کی انسان قدر نہیں کرتا۔ آنکہ۔ وطن اور عزیزوں کی لذت سفر کی تکلیفوں سے بڑھتی ہے۔

وز بلا ہا رو مگرداں اے جواں بشنو ایں تمثیل و قدر خود بداں
 اے جواں! مصیبتوں سے منہ نہ موڑ یہ مثال سن لے اور اپنا مرتبہ پہچان لے
 تمثیل گریختن مومن و تعجیل و بے صبری او در بلا باضطراب
 و بیقراری خود و دیگر حوائج در جوش دیگ و بر دیگ بر دویدن
 تا پیروں جہد و منع کردن کد بانو او را
 مصیبت میں مومن کے بھاگنے اور اس کی غلت اور بے صبری کی مثال دینا ہے
 اور دوسری چیزوں کے دیگ کے جوش میں بے قراری کے ساتھ، اور دیگ کے اوپر کو بھاگنے
 کے ساتھ تاکہ وہ باہر کو نکل پڑے اور بی بی کے اس کو روکنے کے ساتھ

در خود بنگر کہ اندر دیگ چوں می جہد بالا چو شد ز آتش زبوں
 چنے کو دیکھ کہ وہ دیگ میں کیا ہر زمانے میں برآید وقت جوش
 جوش کے وقت ہر وقت باہر کو نکلتا ہے کہ چرا آتش بمن در میزلی
 نگر تو کیوں مجھ میں آگ لگاتی ہے؟ می زند کفلیر کد بانو کہ نے
 بی بی کفلیر چلاتی ہے، کہ نہیں زان نجوش نام کہ مکروہ منی
 میں تجھے اس لیے جوش نہیں دے رہی ہوں کہ تو مجھے ناپسند ہے تا غذا گوردی بنامیزی بجاں
 تاکہ تو غذا بنے، جان میں کھل مل جائے آب می خوردی بہ بستاں سبز و تر
 تو سبز و تر رہ کر باغ میں پانی پیتا تھا رجمش سابق بدست از قہر زان
 اس کی رحمت، قہر سے اس لیے پہلے ہے

- ۱۔ وز بلا ہا۔ ہذا وصل کے حاصل کرنے میں جس قدر زیادہ مصائب برداشت کرے گا اسی قدر وصل کی لذت میں اضافہ ہوگا۔ تمثیل۔ اس مثال سے یہ سمجھانا مقصود ہے کہ مصائب اور عبادات سے ہی تکمیل ہوتی ہے۔ کد بانو۔ گھر کی مالکہ۔ زبوں۔ یعنی آگ کی گرمی سے عاجز ہو کر اچھلتا ہے۔ صد خروش۔ ہاضی میں کھد بکی آوازیں آتی ہیں۔ کہ چرا۔ گویا زبان حال سے مالکہ سے کہتا ہے کہ تو مجھے خرید کر لائی تھی اب تو مجھے ذلیل کر رہی ہے۔
 ۲۔ کفلیر۔ کفلیر۔ آتش کن۔ آگ جلانے والا۔ زان۔ یعنی میں تیرے بھلے کے لیے تجھے جوش دے رہی ہوں۔ تا غذا۔ تجھے اس لیے جوش دے رہی ہوں کہ تو انسان کی غذا بن کر انسان کی جان بن جائے۔
 ۳۔ آب۔ یعنی تجھے اسی مقصد کے لیے اکایا گیا تھا۔ رجمش۔ حدیث قدسی ہے رجمش غصبی یعنی اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے کہ "میری رحمت میرے غضب سے پہلے ہے" تو رحمت غضب سے اسی لیے پہلے ہے کہ اس رحمت کی وجہ سے اس کی پرورش ہو کر وہ امتحان کے قابل بن جائے۔

تاکہ سرمایہ وجود آید بدست
تاکہ وجود کا سرمایہ ہاتھ آ جائے
چوں نرود چہ گداز و عشق دوست
جب وہ نہ پیدا ہوا ہو تو دوست کا عشق کس چیز کو لائے گا؟
تاکہ ایثار آں سرمایہ را
تاکہ تو اس سرمایہ کو قرباں کر دے
کہ بکردی غسل و بر جستی ز جو
کہ تو نے غسل کر لیا ہے اور تو نہر کو کود گیا ہے
رنج، مہمان تو شد نیکوش دار
رنج، تیرا مہمان بنا ہے اس کی دیکھ بھال کر
پیش شہ گوید ز ایثار تو باز
بادشاہ کے سامنے تیرے ایثار کو کھل کر بیان کرے
جملہ نعمتہا برد بر تو حسد
(اور) تمام نعمتیں تجھ پر حسد کرنے لگیں
سر بہ انی ازاننی اذبحک
یہ کہہ دے میں نے خواب میں دیکھا ہے کہ میں تجھے ذبح کر رہا ہوں
تا بہرم حلقۃ اسماعیل وار
تاکہ اسماعیل علیہ السلام کی طرح میں تیرا گلا کاٹ دوں
کز بریدہ گشتن و گشتن بریست
جو کٹنے، اور مرنے سے بڑی ہے
اے مسلمان بایست تسلیم جست
اے مسلمان! تجھے سر رکھ دینا چاہیے

رحمتش بر قہر زان سابق شدست
اس کی رحمت اس کے قہر سے اسی لیے پہلے ہے
زانکہ بے لذت نرود لحم و پوست
کیونکہ گوشت و پوست بغیر لذت کے پیدا نہیں ہوتا ہے
زان تقاضا گر بیاید قہرہا
اگر اس (عشق کے) تقاضے سے مصیبتیں آئیں
باز لطف آید برائے عذر او
پھر اس کی عذر خواہی کے لیے مہربانی آتی ہے
با نخود گوید چریدی در بہار
وہ چنے سے کہتی ہے تو نے (موسم) بہار میں (خوب) چڑا ہے
تاکہ مہماں باز گردد شکر ساز
تاکہ مہمان شکر یہ ادا کرتا ہوا لوٹے
تا بجائے نعمت منعم رسد
تاکہ تیرے پاس نعمت کے بجائے نعمت دینے والا آجائے
من ظلیم تو پسر پیش بچک
میں خلیل (اللہ) ہوں تو فرزند ہے، چھری کے سامنے
سر بہ پیش قہر نہ دل برقرار
طمینان قلب کے ساتھ تکلیف کے سامنے سر رکھ دے
سر بہرم لیک ایں سر آں سر یست
میں سر کاٹ رہی ہوں، لیکن یہ سر وہ سر ہے
لیک مقصودم ازاں تعلیم تست
لیکن اس سے میرا مقصد تیری تعلیم ہے

تاکہ رحمت ہی کے سبب انسان کے وجود کی تکمیل ہوتی ہے۔ زانکہ رحمت کے ذریعہ جو گوشت و پوست بنا ہے اگر وہ نہ ہو تو عشق کس چیز کو کھلائے گا۔ زان۔ اگر عشق کی بنیاد پر انسان پر مصیبتیں آتی ہیں اور وہ ان صائب میں ثابت قدم اور امتحان میں پورا اترتا ہے تو پھر خدا کی مہربانی اس سے عذر خواہی کرتی ہے اور اس کو قرب وصال کی بشارت دیتی ہے۔ با نخود۔ گھر کی مالک چنے سے کہتی ہے کہ تو نے رحمت خداوندی سے فیض حاصل کیا ہے تو رنج بھی بخوشی برداشت کر۔

تاکہ رنج بھی اللہ کا بھیجا ہوا مہمان ہے اگر اس کے ساتھ ایثار و قربانی کی جائے گی تو وہ شاہ کے دربار میں جا کر تعریف کرے گا۔ تا بجائے۔ رنج پر شکر گذاری سے نعمتوں ہی سے نہیں منعم سے وصال ہوگا اور یہ اتنی بڑی نعمت ہے کہ دوسری نعمتیں اس کے مقابلے میں ہیچ ہیں۔ من ظلیم۔ بی بی کہتی ہے کہ جب تو میرا ہے تو میری طرح ہر حالت میں شکر گذاری کر۔ حضرت اسماعیل علیہ السلام نے حضرت ابراہیم علیہ السلام کی اطاعت کی تھی۔ انی۔ قرآن پاک میں حضرت ابراہیم علیہ السلام کا مقولہ محول ہے کہ انہوں نے فرمایا تھا "اے اسماعیل میں نے خواب میں دیکھا ہے کہ میں تجھے ذبح کر رہا ہوں۔" اس پر حضرت اسماعیل نے فرمایا تھا کہ جو آپ کو حکم ہوا ہے اس کی تعمیل کیجئے اور وہ اپنے آپ کو ذبح کرانے پر آمادہ ہو گئے تھے۔ سر بہرم۔ میں تجھے ذبح کر رہی ہوں لیکن یہ بظاہر فنا ہے اور درحقیقت بقاء ہے۔ لیک۔ یہ سر اگرچہ نفس الامر میں کٹ نہیں رہا ہے ہاں ظاہری طور پر سر کاٹنے سے تسلیم و رضا کی تعلیم دینا مقصود ہے۔ اے نخود۔ اس اجلا کے نتیجہ میں تیری اپنی ہستی اور وجود ختم ہو جائے گا پھر بقا باللہ حاصل ہوگا۔

اے نخود می جوش اندر ابتلا
اے چنے! آزمائش میں جوش کھا
اندر اں! بستان اگر خندیدہ
اگر تو اس باغ میں مسکریا ہے
گر جدا از باغ آب و گل شدی
اگر تو پانی اور مٹی کے باغ سے جدا ہو گیا ہے
شو غذا و قوت اندہ شہا
خیالات کی غذا اور روزی بن جا
از صفاتش رستہ واللہ نخست
خدا کی قسم، تو پہلے انکی صفات کے ذریعہ سے آگاہ ہے
ز ابر و خورشید وز گردوں آمدی
ابر اور سورج اور آسمان کے ذریعہ تو آیا ہے
آمدی در صورت باران و تاب
تو بارش اور دھوپ کی صورت میں آیا
جزو شمس و ابر و انجم ہا بدی
تو سورج، اور ابر، اور ستاروں کا جزو تھا
ہستی حیوان شد از مرگ نبات
نباتات کی موت سے حیوانات وجود میں آئے
چوں چنین بردیست مارا بعد مات
جبکہ ہماری ہار کے بعد اس طرح کی جیت ہے
فعل و قول صدق شد قوت ملک
سچا قول و فعل فرشتے کی روزی بنا

تائہ ہستی و نہ خود ماند ترا
تاکہ تجھ میں اپنی ہستی اور خودی (باقی) نہ رہے
تو گل بستان جان و دیدہ
(اب) تو جان اور آنکھ کے باغ کا پھول ہے
لقمہ گشتی و اندر احیا آمدی
تو لقمہ بن گیا ہے، اور زندوں کے اندر آگیا ہے
شیر بودی شیر شو در پیشہا
تو دودھ تھا (اب) کچھاروں کا شیر بن جا
در صفاتش باز رو چالاک و چست
پھر تیزی اور چستی سے اس کی صفات کی طرف لوٹ جا
پس شدی اوصاف و گردوں بر شدی
پھر تو اوصاف میں داخل ہو گیا اور آسمان سے بالا ہو گیا
می روی اندر صفات مستطاب
(اب) تو پاکیزہ صفات میں داخل ہو رہا ہے
نفس و فعل و قول و فکر تھا شدی
روح اور فعل اور قول اور افکار بن گیا
راست آمد اُقتُلُونی یا ثقات
سچ ثابت ہوا اے معتمد لوگو! ”مجھے قتل کر دو“
راست آمد اِنْ فِی قَتْلِی حَیَات
سچ ثابت ہوا، ”بے شک میرے قتل میں زندگی ہے“
تا بدیں معراج شد سوئے فلک
یہاں تک کہ وہ آسمان کی جانب اس بلندی پر پہنچا

- ۱۔ اندر اں۔ چنے کی پہلی حالت اگرچہ اس کے لیے خوش کن تھی لیکن ابتلا کے بعد کی حالت اس سے بدرجہا بہتر ہے۔ غذا بن جانے کے بعد وہ انسانی جان و دل کے باغ کا گل ہو جائے گا۔ گر جدا۔ اب چتا ترقی کر کے نباتات سے حیوانات میں داخل ہو گیا کیونکہ وہ جزو حیوان بن گیا ہے۔ شو۔ اب غذاء انسانی بن کر انسانی انکار کی غذا بن جا۔ شو غدا چتا پک کر انسانی انکار کی غذا بن جاتا ہے انسانی جزو ہو جانے کی وجہ سے اپنے وجود سے علی درجہ وجود حاصل کر لیتا ہے۔ از صفاتش۔ چتا انسان کی صفات کی پیداوار تھا غذائیں جانے کے بعد وہ پھر انسانی صفات اختیار کر لیتا ہے۔
- ۲۔ زائد۔ نباتات کی پیداوار میں ان تینوں چیزوں کے اثرات ہیں۔ مستطاب۔ عمدہ صفات یعنی انسانی صفات۔ ہستی حیوان۔ حیوان نباتات سے خوراک حاصل کر لیتا ہے لہذا نباتات کی موت ان کی ترقی کا سبب بنتی ہے۔ اُقتُلُونی۔ یہ منصور طاج کا قول ہے انہوں نے فرمایا تھا کہ اے یارو مجھے قتل کر دو کہ میرے قتل ہونے ہی میں میری زندگی ہے جبکہ یہ ثابت ہو گیا کہ موت ترقی کا سبب ہے لہذا اللہ کا قول سچ ثابت ہوا۔
- ۳۔ برد۔ طرخ کی وہ بازی جس میں مقابل کے سب مہرے ہٹ جائیں صرف شاہ باقی رہ جائے یہ نصف مات ہے۔ مات۔ بازی میں شاہ طرخ کا اس طرح کھڑا ہونا کہ وہ زچ ہو جائے۔ یہ پوری ہار ہے۔ راست آمد۔ جب یہ ثابت ہو گیا کہ موت کے بعد اعلیٰ زندگی ہے تو ثابت ہو گیا کہ قتل میں زندگی مضمر ہے۔ فعل و قول۔ سچا قول و فعل فرشتے کی غذائیں کر بلندی حاصل کر لیتا ہے۔

از جمادی بر شد و شد جانور
جمادیت سے بلند ہو گیا اور جاندار بن گیا
گفتہ آید در مقام دیگرے
دوسرے مقام پر کیا جائے گا
تا تجارت میکند، وامی رود
تاکہ تجارت کرے (اور) واپس جائے
نے تلخی و کراہت دُردوار
نہ کہ چوروں کی طرح کڑواہٹ اور ناگواری سے
تا ز تلخیہا فروشویم ترا
تاکہ تجھ سے کڑواہٹیں دھو دوں
سردی و افسردگی پیروں نہد
(پھر) سردی اور ٹھنڈی کو باہر نکال ڈالتا ہے
پس ز تلخیہا ہمہ پیروں شوی
پھر تلخیوں سے پوری طرح جدا ہو جائے گا
مقبل ایں در گہ فاخرنشد
اس قابل فخر درگاہ میں مقبول نہ بنا
آں زماں شیریں شوی ہمچوں غسل
اس وقت تو شہد کی طرح بیٹھا ہو گا
خام و نا جوشیدہ جز بے ذوق نیست
کچا اور جوش نہ دیا ہوا سوائے بے ذائقہ کے کچھ نہیں ہے

تمثیل صابر شدن مومن چوں او بر سر بلا واقف شود

مومن کے صابر ہونے کی مثال جبکہ وہ مصیبت کے راز سے واقف ہو جائے

آں نخود گفت از چین ست اے ستی خوش بچشم یاریم وہ راستی
اس چنے نے کہا اے بی بی! اگر ایسا ہے مجھے خوب جوش دے، میری مدد کر تو سچ کہتی ہے

آپناں۔ اسی طرح نباتات انسان کا جڑ و بن کر بلندی حاصل کر لیتی ہیں۔ اس نخن۔ یعنی یہ کہ نوع ادنیٰ فنا کے بعد اعلیٰ مقام حاصل کر لیتی ہے۔
کاروان۔ انسانی روحوں کے قافلے عالم بالا سے دنیا میں کاروبار کے لیے آتے ہیں اور نفع نقصان کا کوہاہٹ جاتے ہیں تو اصل مقام عالم بالا ہے۔
پس۔ جب دنیا سے جانا ہی ہے تو خوشی سے سرخرو ہو کر جا۔

زاں۔ بی بی نے چنے سے یہ بھی کہا کہ میں تجھے تلخ باتیں اس لیے کہتی ہوں تاکہ تیری تلخی دور ہو جائے۔ ذرا آب۔ جب انگور کا درخت افسردہ ہو جاتا ہے تو ٹھنڈا پانی اس کو دیا جاتا ہے اس سے اس میں جوش آ جاتا ہے اور اس کی افسردگی اور سردی ختم ہو جاتی ہے۔ تو زنجی۔ لہذا تیرے لیے تلخ باتیں تیری تلخیاں دور کر دیں گی۔

ہر کہ مصائب پر مبر مقبولیت کا سبب ہے۔ فارغ۔ انسان میں جب یہ برداشت پیدا ہو جائے کہ تلخ باتوں سے اس میں تلخی پیدا نہ ہو تو وہ شہد کی طرح شیریں بن جاتا ہے۔ مگ۔ کتابے کی مصیبت جمیل کر شکاری بناتا ہے۔ انسان مصائب کے ذریعے پختہ ہو کر خوش ذائقہ بنتا ہے۔ آں خود۔ جب چنے کو یہ احساس ہو گیا کہ مصائب جمیل کا ذریعہ ہیں تو وہ مصائب برداشت کرنے پر خندہ پیشانی سے راضی ہو گیا۔

کچلیزم زن کہ بس خوش میزنی
میرے کفگیر مار، کیونکہ تو اچھا مارتی ہے
تانہ بنم خواب ہندوستان و باغ
تاکہ میں ہندوستان اور باغ کا خواب نہ دیکھوں
تا رہے یا بم دریں آغوش من
تاکہ میں اس آغوش میں راستہ پا لوں
ہچو پیل خواب میں باغی شود
خواب دیکھنے والے ہاتھی کی طرح باغی بن جاتا ہے
پیلیاں را نشود آرد دعا
فیلیان کی نہیں سنتا ہے، دعا بازی کرتا ہے
عذر گفتن کدبانو با نخود و حکمت در جوش داشتن کدبانو نخود را

بی بی کا چنے سے عذر کرنا اور بی بی کا چنے کو جوش دینے کی حکمت بیان کرنا

من چو تو بودم ز اجزائے زمیں
میں تیری طرح زمین کے اجزا میں سے تھی
پس پذیرا گشتم و اندر خوری
تب میں مقبول اور لائق بنی
مدتے دیگر ورون دیگ تن
پھر ایک مدت تک جسم کی دیگ میں (جوش کھلیا ہے)
روح گشتم پس ترا اُستا شدم
میں روح بن گئی ہوں، پھر میں تیری استاد بنی ہوں
تا شوی علم و صفات معنوی
تاکہ تو معنی کا علم، اور صفات بن جائے
جوش دیگر کن ز حیوانی گزر
دوسرا جوش کھا کر حیوانیت سے گذر جا

تو دریں جوش چو معمار منی
(چونکہ) تو اس جوش دینے میں میری تعمیر کرنے والی ہے
ہچو پیل بر سرم زن زخم و داغ
میں ہاتھی کی طرح ہوں میرے سر پر زخم اور داغ لگا
تاکہ خود را در دہم در جوش من
تاکہ میں اپنے جوش کھانے، میں خودی کو دے دوں
زانکہ انساں در غنا طاغی شود
کیونکہ انسان بے فکری میں سرکش بن جاتا ہے
پیل چوں در خواب بیند ہند را
جب ہاتھی خواب میں ہندوستان کو دیکھتا ہے
عذر گفتن کدبانو با نخود و حکمت در جوش داشتن کدبانو نخود را

آں ستی گوید ورا کہ پیش ازیں
وہ بی بی اس سے کہتی ہے کہ اس سے پہلے
چوں پوشیدم جہاز آذری
جب میں نے آتش لباس پہنا
مدتے جوشیدہ ام اندر زمن
ایک مدت تک میں نے زمانے میں جوش کھلیا ہے
زیں دو جوش قوت حسبا شدم
ان دو جوشوں سے میں حسوں کی طاقت بنی ہوں
در جمادی گفتے زان می روی
میں جمادی ہونے کی حالت میں کہتی تھی کہ تو اس سے نکل ہو رہی ہے
چوں شدی تو روح پس بار دگر
جب تو روح ہو گئی، پھر دوبارہ

تو دریں تیری تکلیف رسائی میری تکمیل کا سبب ہے تیری ایذا رسائی اب میرے لیے راحت کا سبب ہے۔ ہم چو۔ ہاتھی ہندوستان کا جانور ہے
دوسرے ملک میں پہنچ کر جب وہ خواب میں ہندوستان کو دیکھتا ہے تو مست ہو کر سرکش ہو جاتا ہے پھر آئیں اس کو اور راست پر لاتا ہے۔ تاکہ۔ یعنی
ان مصائب اور مجاہدوں کے ذریعہ سے میں آغوش رحمت میں راہیاب ہو جاؤں۔

آں ستی۔ اس بی بی نے چنے سے کہا کہ میں بھی باقی اجزا سے بنی ہوں۔ چوں۔ میں نے تکالیف اور مصائب برداشت کئے تب کچھ بنی ہوں۔
مدتے۔ ایک عرصہ تک خارجی مصائب اٹھائے اور بدنی مجاہدے کئے ہیں۔

زیں۔ ان مصائب کے بعد میرے حواس باطنی بیدار ہوئے ہیں اور میں صاحب روح بن کر تیری استاد بنی ہوں۔ در جمادی۔ یعنی جب میں
جمادیت سے ترقی کر رہی تھی تو کہتی تھی کہ یہ ترقی اس لیے ہے کہ میں انسان کا علم و صفت بنوں۔ معنوی۔ یعنی انسان۔ چوں شدی۔ اب جبکہ روح بن
گئی ہوں تو روح حیوانی سے بلند مرتبہ حاصل کرنا چاہیے۔

از خدا می خواه تا زیں نکلتا
خدا سے دعا کر، تا کہ ان نکتوں سے
زانکہ از قرآن بے گمرہ شدند
اس لیے کہ بہت سے لوگ قرآن سے گمراہ ہوتے ہیں
مر رن را نیست جرے اے عنود
اے سرکش! ری کا کوئی قصور نہیں ہے
جانب آں عاشق بخولش راں
اس بے خود عاشق کی جانب چل
باقی قصہ مہمان آں مسجد مہمان کش و ثبات و صدق عزم او

اس جان کو مار ڈالنے والی مسجد کے مہمان کا قصہ، اور اس کے ارادہ کی سچائی اور حقاؤ (کا قصہ)

آں غریبے شہر سر بالا طلب
اس شہر کے پردیسی (عالم) بالا کے طالب نے
مسجد! گر کربلائے من شوی
اے مسجد! اگر تو میری کربلا بنے گی
ہیں مرا بگذار اے بگزیده یار
اے منتخب دوست! خبردار مجھے اجازت دے
گر شدیہ اندر نصیحت جبرئیل
اگر تم نصیحت کرنے میں جبرئیل علیہ السلام ہو
جبرئیل رو کہ من افروختہ
اے جبرئیل! جا کہ میں جلا ہوا
جبرئیل گرچہ یاری میکنی
اے جبرئیل! اگرچہ تو مدد کر رہا ہے
اے برادر من بر آذر چاکم
اے بھائی! میں آگ پر تیز رو ہوں

گفت می چشم دریں مسجد بشب
کہا میں رات کو اسی مسجد میں سوؤں گا
کعبہ حاجت روانے من شوی
تو میری حاجت کو پورا کرنے والا کعبہ بنے گی
نہار رن بازی منم منصور وار
تا کہ منصور (ملاح) کی طرح (دارو) رن کا کھیل کھیلوں
می نخواہد غوث در آتش خلیل
(تو) آگ میں خلیل (اللہ علیہ السلام) مدد نہیں چاہتا ہے
بہترم چوں عود و عنبر سوختہ
بہتر ہوں، جیسا کہ جلا ہوا عود، اور عنبر
چوں برادر پاسداری میکنی
(اور) بھائی کی طرح میری حفاظت کر رہا ہے
من نہ آں جانم کہ گردد بیش و کم
میں وہ جان نہیں ہوں جو گھٹ بڑھ سکے

از خدا ترقیوں کے اس ذکر سے یہ شبہ ہوا کہ ان کے ذکر سے اللہ کے ساتھ اتحاد ذاتی کا عقیدہ گمراہی ہے۔ زانکہ جس طرح قرآن سے کچھ کچھ فہم
گمراہ ہوتے ہیں مثنوی سے بھی ہو سکتے ہیں۔ مر رن۔ اس میں قرآن کا قصور نہیں بلکہ ان کی کور باطنی کا قصور ہے۔

آں۔ وہ مہمان اس شہر میں مسافر تھا اور عالم آخرت کا طالب تھا۔ کربلا۔ حضرت امام حسین رضی اللہ عنہ کا مشہد ہے۔ حاجت روا۔ چونکہ اس کا اصل
مقصد ذاتی الذات تھا۔ منصور۔ حضرت صلاح کو سولی دی گئی۔

گر شد۔ ممکن ہے یہ ہوا ہو کہ حضرت ابراہیم علیہ السلام کو جب نمرود نے آگ میں ڈالا تو حضرت جبرئیل علیہ السلام نے آ کر مدد کرنے کی خواہش
ظاہر کی ہو۔ چوں عود۔ اگر اور خبر کے ملنے پر خوش ہو سکتی ہے۔ جبرئیل۔ جبرئیل سے اس مہمان کو نصیحت کرنے والے مراد ہیں اور خلیل سے مراد خود وہ
مہمان ہے۔ اے برادر۔ مہمان نصیحت کرنے والے سے کہتا ہے کہ میری روح حیوانی روح نہیں ہے جس میں گھٹاؤ اور بڑھاؤ ہوتا ہے۔

تو زقرآن! اے پسر ظاہر میں
اے بیٹا! تو قرآن کے (صرف) ظاہر کو نہ دیکھ
ظاہر قرآن چو شخص آدمی ست
قرآن کا ظاہر آدمی کے وجود کی طرح ہے
مرد را صد سال عم و خالی او
سو سال تک انسان کے چچا اور ماموں
بیان! آنکہ رفتن انبیاء و اولیاء علیہم السلام بکوہا و غارہا
جہت پنہاں کردن خویش نیست و جہت خوف و تشویش خلق نہ بلکہ
جہت ارشاد خلق ست و راہ نمودن و تخریض انقطاع از دنیا بقدر ممکن
اس کا بیان کہ انبیا اور اولیا علیہم السلام کا پہاڑوں اور غاروں میں جانا اپنے
آپ کو پوشیدہ کرنے کے لیے ہے، اور نہ مخلوق کے پریشان کرنے، اور ڈر کی وجہ سے ہے بلکہ دنیا سے
بقدر امکان منقطع رہنے کے بارے میں لوگوں کی ہدایت، اور راہنمائی، اور براہیختہ کرنے کے لیے ہے

آنکہ گویند اولیاء در کہ بوند
لوگ یہ کہتے ہیں کہ اولیا پہاڑوں میں ہوتے ہیں
پیش خلق ایشان فراز صد کہ اند
خلق کے سامنے (رہتے ہوئے بھی) وہ پہاڑوں کی بلندی پر ہیں
پس چرا پنہاں شود کہ جو بود
تو کیوں چھپے، پہاڑوں کو تلاش کرے
حاجتش نبود بسوئے کہ گریخت
اس کو پہاڑوں کی جانب بھاگنے کی کوئی ضرورت نہیں ہے
چرخ گردید و ندید او گرد جاں
چرخ گھوما اور اس نے روح کی گرد کو (بھی) نہ دیکھا
آسمان گھوما اور اس نے روح کی گرد کو (بھی) نہ دیکھا

تا ز چشم مردماں پنہاں شوند
تاکہ لوگوں کی نظروں سے پوشیدہ رہیں
گام خود بر چرخ ہفتم می نہند
اپنا قدم ساتویں آسمان پر رکھتے ہیں
کو ز صد دریا و کہ آں سو بود
وہ جو سو دریاؤں اور پہاڑوں سے ادھر ہو
کز پیش کرہ فلک صد نعل ریخت
جسکے پیچھے (بھاگنے میں) آسمان کے پیرے نے نیکوں نعل ڈوڑے ہیں
تعزیت جامہ پوشید آں زماں
اس وقت اس نے مائی لباس پہن لیا

۱۔ تو زقرآن۔ قرآن محض الفاظ کو نہ سمجھو بلکہ قرآن ان تہ بہ تہ معانی اور الفاظ کا مجموعہ ہے۔ دیو۔ محض ظاہر پر نظر کرنا شیطانی کام ہے۔ ظاہر قرآن۔

قرآن کے الفاظ اور ان میں پوشیدہ معانی کی مثال انسان کی صورت اور اس کے باطنی اور روحانی اوصاف کی سی سمجھو۔ مرد۔ ایک انسان خواہ وہ کتنا
عی قریبی عزیز ہو تم اس کے باطنی اوصاف سے غافل رہتے ہو۔

۲۔ بیان۔ مولانا نے یہ سمجھایا کہ باوجود قرب کے انسان کے باطنی احوال عوام سے مخفی رہتے ہیں تو اب اس خیال کی تعلیل کرتے ہیں کہ اولیا اپنے آپ کو
چھپانے کے لیے جنگلوں اور پہاڑوں میں چلے جاتے ہیں اور فرماتے ہیں کہ بزرگوں کی غلوٹ نشینی اپنے آپ کو چھپانے کے لیے نہیں ہے، ان کے
اوصاف تو بہر حال عوام پر چھپے رہتے ہیں بلکہ لوگوں کو ترک دنیا کی تعلیم دینے کے لیے ہے کہ کوہ، پہاڑ۔

۳۔ فراز صد کہ۔ یعنی اولیا عوام میں رہتے ہوئے بھی ان سے سو پہاڑوں کی بلندی پر ہیں ان کے اوصاف تک عوام کی پہنچ کہاں ہے۔ پس۔ جبکہ ان میں
اور عوام میں سیکڑوں پہاڑوں اور دریاؤں کی دوری ہے تو ان کو چھپنے کی کیا ضرورت ہے۔ تزییش۔ ان کے بلند مقام تک تو آسمان کی تک دور بھی نہیں
ہے۔ تعزیت۔ شاعرانہ تخیل ہے کہ آسمان نے کالا، نیلا لباس اسی قم میں پہنا ہے کہ وہ اولیا کے مراتب تک نہ پہنچ سکا۔

گر بظاہر آں پری پنہاں بود اگرچہ بظاہر پری پوشیدہ ہوتی ہے
آدمی پنہاں تر از پریاں بود آدمی پریوں سے زیادہ پوشیدہ ہوتا ہے
آدمی صد بار خود پنہاں ترست آدمی سو گنا زیادہ پوشیدہ ہے
چوں بود آدم کہ در غیب او صفی ست چوں آدم علیہ السلام کا کیا حال ہوگا جو (عالم) غیب کے برگزیدہ ہیں؟
جبکہ عقلمند کے نزدیک آدمی پوشیدہ ہے

تشبیہ صورت اولیاء و صورت کلام اولیاء بصورت عصائے

اولیا کی صورت اور اولیا کے کلام کی صورت کی تشبیہ حضرت موسیٰ علیہ السلام

موسیٰ علیہ السلام و صورت فسون عیسیٰ علیہ السلام

کے عصا اور حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے دم کرنے کی صورت سے

آدمی ہچمو عصائے موسیٰ ست آدمی ہچموں فسون عیسیٰ ست
آدمی (حضرت) موسیٰ علیہ السلام کے عصا کی طرح ہے آدمی (حضرت) عیسیٰ علیہ السلام کے دم (کرنے) کی طرح ہے
در کف حق بہر داد و بہر زین عطا اور زینت کے لیے اللہ (تعالیٰ) کے ہاتھ میں
ظاہر چوبے و لیکن پیش او اس کا ظاہر لکڑی ہے لیکن اس کے سامنے
تو میں ز افسون عیسیٰ ست حرف و صوت (حضرت) عیسیٰ علیہ السلام کے دم کرنے میں تو حرف اور آواز کو نہ دیکھ
تو میں ز افسونش آں لہجات پست ان کے دم کرنے میں تو دھیمے لہجے کو نہ دیکھ
تو میں مرآن عصا را سہل یافت تو اس عصا کو آسانی سے حاصل ہونے والا نہ دیکھ
یہ دیکھ کہ اس نے بحر اخضر کو چیر دیا یہ دیکھ کہ اس نے بحر اخضر کو چیر دیا

گر بظاہر پری تو ظاہر میں بھی انسانوں کی نظر سے پوشیدہ ہے تو اس کے اوصاف کا پوشیدہ رہنا اس قدر تعجب خیز نہیں ہے جس قدر انسانوں کے اوصاف کا پوشیدہ رہنا کیونکہ وہ نگاہوں سے پوشیدہ بھی نہیں ہیں۔ آدمی۔ جب عام آدمیوں کے اوصاف تک پہنچنا دشوار ہے تو حضرت آدم علیہ السلام کے اوصاف تک کیسے پہنچا جاسکتا ہے۔ تشبیہ۔ اولیا اور اولیا کے کلام کو حضرت موسیٰ علیہ السلام کا عصا اور حضرت عیسیٰ علیہ السلام کا پھونک مارنا سمجھو جو بظاہر معمولی چیزیں تھیں لیکن ان کے باطنی کمال و اوصاف حیرت انگیز تھے۔

در کف حق۔ حدیث شریف ہے: اِنْ قُلُوبٌ بِكُنْیَ اِذَمْ كُلُّهَا بَيْنَ اَصْبَعِ الرَّحْمٰنِ كَقَلْبٍ وَاجِدٍ يُضْرِفُهُ كَيْفَ اِشَاءَ
”یقیناً تمام بنی آدم کے قلوب ایک قلب کی طرح اللہ تعالیٰ کی دونوں انگلیوں کے درمیان ہیں ان کو جس طرح چاہتا ہے پلٹتا ہے یعنی عصا موسیٰ اور دم عیسیٰ میں حضرت حق تعالیٰ کے خاص تصرفات ہیں اسی طرح مومن کے دل پر بھی حضرت حق کے خصوصی تصرفات ہیں۔ موت۔

حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے پھونکنے سے مردہ زندہ ہو جاتا تھا۔ سہل یافت۔ یعنی یہ نہ سمجھ کہ معمولی لکڑی ہے آسانی سے حاصل ہو جائے گی۔ شکافت۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام کے عصا کی ضرب سے نخل دو ٹکڑوں میں بٹ گیا۔

تو ز دوری دیدہ چتر سیاہ
تو نے دور سے سیاہ چتر دیکھا ہے
تو ز دوری می نہ بنی جز کہ گرد
تو دوری سے سوائے گرد کے کچھ نہیں دیکھتا ہے
دیدہ را گرد او روشن کند
اس کی گرد آنکھوں کو روشن کر دیتی ہے
چوں بر آمد موسیٰ از اقصائے دشت
جب (حضرت) موسیٰ علیہ السلام جنگل کے آخر سے برآمد ہوئے

تفسیر قولہ تعالیٰ یا اجبال اوبی معہ و الطیر
اللہ تعالیٰ کے قول، اے پہاڑ اور پرندو اس کے ساتھ جوابی بنو کی تفسیر

روئے داؤد از فراش تاباں شدہ
(حضرت) داؤد علیہ السلام کا چہرہ اس (اللہ) کی شان سے روشن ہوا
کوہ با داؤد گشتہ ہر ہے
پہاڑ (حضرت) داؤد علیہ السلام کے ساتھی بنے
یا جبال اوبی امر آمدہ
اے پہاڑ! جوابی بنو، کا حکم آیا
گفت داؤد! تو ہجرت دیدہ
(اللہ نے) فرمایا اے داؤد علیہ السلام! تو نے ہجرت دیکھا ہے
اے غریب فرد بے مونس شدہ
اے اکیلے مسافر! تو بے یار بنا ہے
مطریاں خواہی و قوال و ندیم
تو گویے، اور قوال، اور ہم مجلس چاہتا ہے
تاکہ قوالی و سرنائی کنند
تاکہ وہ (تیرے لیے) قوالی اور شہنائی بجائیں

۱۔ تو ز دوری۔ تو نے دور سے صرف کالا چتر دیکھا ہے، اندر کس کر دیکھ کہ کس قدر لشکر موجود ہے۔ گرد۔ تو نے دور سے صرف گرد دیکھی ہے قریب جاؤ تو اس میں مرد کو دیکھے گا۔ یعنی تیری نظر صرف اوصاف ظاہری پر ہے باطنی اوصاف کو دیکھ۔ دیدہ۔ ان کے باطنی اوصاف ایسے ہیں کہ ان کی گرد بھی آنکھوں کو روشن کر دیتی ہے اور ان کی ہمت مردانہ پہاڑوں کو ہلا دیتی ہے۔ موسیٰ۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام کے قدم بیست لڑوم سے کوہ طور رقص کرنے لگا۔

۲۔ یا جبال۔ حضرت داؤد علیہ السلام کے بارے میں پہاڑوں اور سمندروں کو حکم ہوا تھا کہ وہ ان کے ہم نغمہ بنیں۔ ہر۔ حضرت داؤد علیہ السلام اور پہاڑ اللہ کے عشق میں ہم نغمہ بن گئے تھے۔ پردہ۔ راگ۔

۳۔ گفت۔ حضرت حق تعالیٰ نے حضرت داؤد علیہ السلام سے فرمایا تھا تو میرے فراق میں جٹا ہے اور دوستوں سے جدا ہے۔ مطریاں۔ فراق کا غم فرو کرنے کے لیے محفل اور قوالی کی ضرورت ہے لہذا میں پہاڑوں میں یہ کیفیت پیدا کئے دیتا ہوں۔ سرنائی۔ سورتائی یعنی خوشی کی، شہنائی۔ یاد یابی۔ چونکہ مزامیر میں پھونک سے آواز پیدا ہوتی ہے لہذا اس کے بجائے کوہ یابی کہا جاتا ہے۔

بے لب و دندان ولی را نالہاست
تو ولی کے نالے، بغیر ہونٹ اور دانتوں کے ہیں
ہر شبے در گوشِ حشیش میرسد
ہر رات کو اس کے حس کے کان میں پہنچتا ہے
اے خنک جاں کو بغیشِ بگرد
وہ جان قابلِ مبارکباد ہے جو اس کی نادیدہ باتوں کی گرویدہ ہو
ہم نشین او نیردہ پیچ بو
(اور) اس کے ہم نشین کو کچھ پتا نہیں ہے
میرسد از لامکاں تا منزلت
لا مکان سے تیرے مقام تک پہنچتے ہیں
گر نزدیک تو آرد گوش را
اگرچہ وہ کانوں کو تیرے قریب لے آئے
چوں مثلش دیدہ چوں نگروی
جب تو نے اس کی ایک مثال دیکھ لی گرویدہ کیوں نہیں ہوتا
جستوی از قصورِ فہم خود

تابدانی نالہ چوں کہ را رواست
تا کہ تو سمجھ لے کہ جب پہاڑ کا نالہ ہو سکتا ہے
نغمہ اجزائے آل صافی جسد
اس صاف جسم کے اجزا کا نغمہ
ہم نشیناں نشوند او بشنود
ہم نشین نہیں سنتے، وہ سنتا ہے
بگردہ در نفس خود صد گفتگو
وہ اپنے نفس میں سیکڑوں گفتگوئیں دیکھتا ہے
صد سوال و صد جواب اندر دلت
تیرے دل میں سیکڑوں سوال اور سیکڑوں جواب
بشنوی تو نشود زان گوشہا
تو سنتا ہے، اور ان کانوں سے نہیں سنتا
گیرم اے کر خود تو آل را نشنوی
اے بہرے! میں مانتا ہوں تو اس کو نہیں سنتا ہے
جواب طعنہ زندہ بر

اپنی سمجھ کی کوتاہی کی وجہ سے مثنوی پر اعتراض کرنے والوں کا جواب

طعن قرآن را بروں شومی کنی
قرآن پر طعن کے لیے راستہ بنانا ہے
یا ز پنجه قہر او ایمان بری
یا اس کے غضب کے پنچہ سے ایمان کو بچا سکے
اے گروہِ جہل را گشتہ فدا
اے نادانی پر فدا، گروہ!
تخم طعن و کافری می کاشتید
طعن اور کفر کا بیج بویا ہے

اے سگِ طاعن تو عو عوٹا میکنی
اے طعنہ دینے والے کتے! تو بھوں بھوں کرتا ہے
ایں نہ آل شیرست کز وے جانبری
یہ وہ شیر نہیں ہے، جس سے تو جان بچا سکے
تا قیامت میزند قرآن ندا
قیامت تک کے لیے قرآن آواز دے رہا ہے
مر مرا افسانہ می پنداشتید
تم نے مجھے ایک افسانہ سمجھا

۱۔ تابدانی۔ پہاڑوں کو نالے میں جلا کرنے میں یہ بھی حکمت ہے کہ تم یہ سمجھ لو کہ بے لب و دندان بھی نالہ ہوتا ہے جو اولیا کرتے ہیں۔ نغمہ۔ اولیا کے دل کے نالوں کو ان کے کان سنتے ہیں تم نہیں سن سکتے لیکن ان کی اس کیفیت پر یقین کرنا تمہاری سعادت ہے۔

۲۔ بگردہ۔ اولیا کے روحانی مکالمات جاری رہتے ہیں۔ پاس بیٹھنے والے ان سے بے خبر رہتے ہیں۔ لامکاں۔ عالم غیب۔ زان گوشہا۔ روحانی مکالمہ حس کانوں سے نہیں سنا جاسکتا۔ گیرم۔ عوام بہرے ہیں جو ان کو نہیں سنتے ہیں لیکن جبکہ وہ مختلف کرامات دیکھ چکے ہیں تو ان کو ان کا معتقد ہو جانا چاہیے۔

۳۔ عو۔ کتے کے بھونکنے کی آواز۔ طعن قرآن۔ یعنی مثنوی جو کہ زبانِ پہلوی قرآن ہے اس پر اعتراض دراصل قرآن پر اعتراض ہے لیکن براہِ راست قرآن پر اعتراض کرنے کی ہمت نہیں اس لیے پہاڑ کی یہ صورت اختیار کی گئی ہے کہ مثنوی پر اعتراضات کئے جائیں۔ بروں شوم۔ مخلص، گریز گاہ۔ ایں۔ لیکن قرآن پر اعتراض کرنا آسان بات نہیں ہے یہ مریخی کفر ہے۔ تا قیامت۔ قیامت تک یعنی قرآن کا اعلان ہے کہ قرآن کو افسانہ اور اساطیر کہنے والے خود جاوہرِ بباد ہوں گے اور ان کا وجود خود افسانہ بن کر رہ جائے گا۔

خود بدیدید آنکہ طعنہ می زدید
تم جو طعنہ زنی کرتے تھے تم نے خود دیکھ لیا
من! کلامِ ہمم و قائم بذات
میں اللہ کا کلام اور (اللہ کی) ذات سے قائم ہوں
نورِ خورشیدم فادہ بر شا
میں سورج کا نور ہوں، جو تم پر پڑ رہا ہے
نک منم یبوع آں آبِ حیات
میں، اس آبِ حیات کا چشمہ میں ہوں
گر چناں گند، آرتاں نیکنیختے
اگر تمہاری حرص ایسی گندگی نہ اچھالتی
نے! بگیرم گفت و پند آں حکیم
میں اس دانہ کا قول اور نصیحت اختیار کرتا ہوں
مثل زدن در میدانِ کرہ اسپ از خوردنِ آب بسبب
سایسوں کے سیٹی بجانے سے گھوڑے کے پھیرے کے پانی
شخولیدن سائیسوں
سے بھڑکنے کی مثال دینا

آنکہ فرمودست او اندر خطاب
جہ گفتگو میں انہوں نے فرمایا
می شخولیدن ہر دم آں نفر
وہ جماعت ہر وقت سیٹی بجا رہی تھی
آن شخولیدن بکرہ می رسید
وہ سیٹی بجاتا پھیرے کو پہنچتا تھا
مادرش پُرسید کائے کرہ چرا
اس کی ماں نے دریافت کیا اے پھیرے! کیوں
کرہ! و ما درہمی خوردنِ آب
پھیرا اور ماں پانی پی رہے تھے
بہر اسپان کہ ہلا زیں آبِ خور
گھوڑوں کے لیے، کہ پانی کی طرف متوجہ رہو
سر ہمبیرداشت وز خود می رمید
(وہ) سر اٹھا لیتا تھا، اور خود بخود بھاگتا تھا
می رمی ہر ساعت زیں استقا
تو پانی پینے سے ہر وقت بھاگتا ہے؟

- ۱۔ کلام اللہ کی ذاتی صفت ہے جو ذاتِ باری کے ساتھ قائم ہے۔ نورِ خورشید۔ ذاتِ خداوندی بخولہ سورج کے اور صفات بخولہ نور کے ہیں جو سورج کی ذات کے ساتھ قائم ہیں۔ یبوع۔ چشمہ یعنی قرآن آبِ حیات کا ایسا سرچشمہ ہے جو اس سے سیراب ہو جائے گا اس کو ابدی زندگی حاصل ہو جائے گی۔ گر چناں۔ اگر مکرین قرآن پر اعتراض نہ کرتے تو ان کی قبروں پر بھی رحمت کا نزول ہوتا۔
- ۲۔ اب مولانا فرماتے ہیں کہ معترضین کے اعتراضات سے میں مثنوی لکھنا بعد نہ کروں گا اور اعتراضات کی طرف توجہ نہ دوں گا۔ مثل۔ پھیرے کو اس کی ماں نے سمجھایا تھا کہ بیٹوں سے نہ بدک پانی پینے میں مشغول رہ اسی طرح میں اعتراضات سے قطع نظر کر کے اپنے کام میں لگا رہوں گا۔ آدم۔ یعنی حکیم ستائی غزنوی۔
- ۳۔ کرہ۔ پھیرا جس پر سواری نہ کی جاتی ہو۔ شخولیدن۔ سیٹی بجانا۔ بہر اسپان۔ سائیس گھوڑوں کو پانی پلاتے وقت سیٹی بجاتے ہیں تاکہ وہ پانی پینے میں مشغول رہیں۔ آں۔ یعنی سیٹی بجانے سے پھیرا چونک کر پانی سے بھاگتا تھا۔ استقا۔ سیرابی حاصل کرنا۔

ز اتفاق باغک شاں دارم شکوہ
مجھے ان کی آواز کے اکٹھا ہونے سے ڈر لگتا ہے
ز اتفاق نعرہ خوم می رسد
ان کے نعروں کے ملنے سے مجھے ڈر لگتا ہے
کار افزایاں! بدند اندر زمیں
فضول کام کرنے والے زمین میں ہوئے ہیں
زود کایشاں ریش خود بر می کنند
عقرب وہ خود اپنی ڈاڑھی نوچیں گے
پیش ازاں کز ہجر گروی شاخ شاخ
اس سے پہلے کہ فراق میں تیرا جوڑ جوڑ (جدا) ہو جائے
آب کش تا بر دہد از تو نبات
پانی ڈال، تاکہ تیرے پودے پھل دیں
می خورم اے تھنہ غافل بیا
ہم پیتے ہیں، اے غافل پیاسے! آ جا
سوئے جو آور سبو در جوئے زن
ٹھلیا نہر کی جانب لا (اور) نہر میں ڈبو دے
کور را تقلید باید کار بست
اندھے کو تقلید کو کام میں لانا چاہیے
تا گراں بنی تو مشک خویش را
جب تو اپنی مشک کو بھاری دیکھے
رست از تقلید خشک آنگاہ دل
اس وقت دل خشک تقلید سے نجات پا جائے گا
لیک داند چوں سبو بیند گراں
لیکن سمجھ لیتا ہے جب ٹھلیا کو بھاری دیکھتا ہے

گفت کرہ می شتولند ایں گروہ
پھیرے نے کہا، یہ لوگ سیٹی بجاتے ہیں
پس دلم می لرزد از جا می رود
تو میرا دل لرزتا ہے، بے قابو ہو جاتا ہے
گفت مادر تا جہاں بودست ایں
اس نے کہا جب سے یہ دنیا (جی) ہے
ہیں تو کار خویش کن اے ارجمند
اے اقبال مندا خبردار تو اپنا کام کر
وقت تنگ و میرود آب فراخ
وقت تنگ ہے، اور پانی تیزی سے جا رہا ہے
شہرہ کاریزے ست پر آب حیات
آب حیات سے بھری مشہور نہر ہے
آب خضرؑ از جوئے نطق اولیاء
اولیا کی گفتگو کی نہر سے، خضر علیہ السلام والا پانی
گر نہ بنی آب کورانہ بفسن
اگر تو اندھے پن سے پانی کو نہیں دیکھتا، تدبیر کے ساتھ
چوں شنیدی کاندریں جو آب ہست
جب تو نے سن لیا، کہ اس نہر میں پانی ہے
جو فرو بر مشک آب اندیش را
پانی میں خشک کرنوالی مشک کو نہر میں ڈبو دے
چوں گراں دیدی شوی تو مستدل
جب تو بھاری دیکھ لے گا تو صاحب دلیل بن جائے گا
گر نہ بیند کور آب جو عیاں
اگرچہ اندھا نہر کے پانی کا مشاہدہ نہیں کرتا ہے

- ۱۔ کار افزا۔ کام کو پھیلا دے میں ڈالنے والے، بیکار کام کرنے والے۔ ریش کنڈن۔ اپنا نقصان کرنا، شرمندہ ہونا۔ آب فراخ۔ یعنی زندگی کی نہر۔
۲۔ ہجر۔ یعنی موت کی وجہ سے تیرا جوڑ جوڑ جدا ہو جائے۔ کاریز۔ یوزن قالیز پانی کی نالی کو کہتے ہیں جو اس طرح بنائی جاتی تھی کہ زمین میں سے پانی اس کے ذریعہ سے سطح زمین پر بہنے لگتا تھا اور ہاتھوں اور کھیتوں کو سیراب کرتا تھا یہاں کاریز سے شیخ اور بزرگ مراد ہے۔
۳۔ آب خضر۔ یعنی آب حیات۔ گر نہ بنی۔ اگر تجھے اس دلی کی کوئی کرامت نظر نہیں آتی ہے تو بے دیکھے ہی تعلق پیدا کر لے پھر تجھے اس کی بزرگی کا یقین آ جائے گا۔ اگر اندھے کو نہر کا پانی نظر نہ آئے تو اس کو چاہیے کہ اس نہر میں ٹھلیا ڈبو کر دیکھے پانی سے بھر جائے گی تو پانی کے ہونے کا یقین آ جائے گا۔
۴۔ از تقلید۔ پہلے تو اس کا فعل محض دیکھا دیکھی تھا اب اس کے دل کو یقین حاصل ہو جائے گا۔ گر نہ بیند۔ اندھے کو ٹھلیا بھر جانے سے پانی کا یقین ہو جائے گا۔

کایں سبک بود و گراں شد ز آب زفت
اس لیے کہ یہ ہلکی تھی، بھاری پانی سے بھاری ہو گئی
باد می نہر بایدم ^{نقلم} فزود
(اب) ہوا مجھے نہیں پھسلاتی ہے میرا بوجھ بڑھ گیا ہے
زانکہ نبودشاں گرانی و قوی
کیونکہ ان میں بھاری پن اور قوتیں نہیں ہوتی ہیں
کہ ز باد کثر نیابد او حذر
کہ مخالف ہوا سے اس کا بچاؤ نہیں ہوتا ہے
لنگرے دریوزہ کن از عاقلان
عقل مندوں سے لنگر مانگ لے
از خزینہ دُر آں دریائے جود
اس سخاوت کے دریا کے موتیوں کے خزانے سے
بچد از دل چشم ہم روشن شود
دل سے (آگے) بڑھتا ہے آنکھیں بھی روشن ہو جاتی ہیں
تا چو دل شد دیدہ تو عاقل ست
جب دل ضائع ہو گیا، تیری آنکھ بیکار ہے
زاں نصیبے ہم بدو دیدہ دہد
وہ دونوں آنکھوں کو بھی اس سے حصہ دے دیتا ہے
وحی دلہا باشد و صدق بیاں
دلوں کی وحی اور بیان کی سچائی بنتا ہے
سوئے آں وسواس طاعن تنگرم
اس طعنہ دینے والوں کے دوسوں کی طرف نظر نہ کریں گے
طعنہ خلقاں ہمہ بادی شمر
لوگوں کے طعنہ کو بالکل ہوائی سمجھ

کہ ز جو اندر سبو آبے برفت
کیونکہ نہر سے، ٹھلیا میں پانی پہنچ گیا
زانکہ ہر بادے مرا در میر بود
کیونکہ ہر ہوا مجھے پھسلا دیتی تھی
مر سفیہاں را زباید ہر ہوا
ہو قوتوں کو ہر ہوا پھسلا دیتی ہے
کشتی بے لنگر آمد مرد شر
شریر آدمی، بے لنگر کی کشتی ہے
لنگر عقل ست عاقل را اماں
عقل مند کے لیے عقل کا لنگر (باعث) امن ہے
او مدہائے خرد چوں در توبود
جب وہ عقل کی مددیں حاصل کر لیتا ہے
زیں چنین امداد دل پر فن شود
اس طرح کی مدد سے دل صاحب تدبیر ہو جاتا ہے
زانکہ نور از دل بریں دیدہ نشست
کیونکہ نور دل سے ان آنکھوں میں آتا ہے
دل چو بر انوار عقلی برزند
جب دل عقلی نوروں پر قابو پا لیتا ہے
پس بداں کاب مبارک ز آسماں
پھر جان لے کہ آسمان سے بابرکت پانی
ما چو آں کرہ ہم آب جو خوریم
ہم بھی اس پچھیرے کی طرح نہر کا پانی پیئیں گے
پیرو پیغمبرانی رہ سپر
تو پیغمبروں کا پیرو ہے، راستہ طے کر

۱۔ زانکہ۔ اس کو اپنا بھاری پن اور اپنی مشک کا بھرا ہوا ہونا اس وقت معلوم ہوگا جب وہ دیکھے گا کہ نفسانی ہوا اس کو نہیں اڑا سکتی اور وہ بھاری بھر کم بن گیا۔
مر سفیہاں۔ جو لوگ یہ قوف ہیں اور بزرگوں سے فیض یاب نہیں ہیں ان کی ٹھلیا ہلکی ہوتی ہے خواہش کی ہوا ان کو اڑائے پھرتی ہے۔ کشتی۔ شیخ کا تعلق
کشتی کے لنگر کی طرح ہے جو کشتی کو باد مخالف کے ساتھ جانے سے روکتا ہے۔

۲۔ از عاقلان۔ چونکہ تجھ میں عقل کا لنگر نہیں ہے تو بزرگوں کی عقل سے وہ لنگر حاصل کر لے۔ از خزینہ۔ یعنی شیخ کا قلب۔ زیں چنین۔ یہ مدد پہلے دل کو
حاصل ہوتی ہے پھر اس سے آنکھیں منور ہوتی ہیں۔ زانکہ۔ لورحی اور لوربطانی کا اصلہ تعلق دل سے ہوتا ہے اس سے آنکھ میں منتقل ہوتا ہے۔ اس
لیے جب حرکت قلب بند ہو جاتی ہے تو آنکھوں کی روشنی بھی ختم ہو جاتی ہے۔

۳۔ پس بداں۔ تجلیات رب کا نزول دل پر ہوتا ہے تو ہمیں اس پچھیرے کی طرح پانی پینے میں لگا رہنا چاہیے اور معترضین کی بیٹیوں سے نہ بدکنا چاہیے۔
پیرو۔ سالک پیغمبروں کا پیرو ہے تو جس طرح پیغمبروں نے طعنہ زنی کی وجہ سے اپنا کام نہیں چھوڑا سالک کو بھی نہ چھوڑنا چاہیے۔

آں خداونداں کہ رہ طے کردہ اند
جن آکاؤں نے راستہ طے کیا ہے
باز گو کاں پاکباز و شیر مرد
پھر بتا اس پاکباز اور شیر مرد کو
بقیہ قصہ مہمان و مسجد مہمان کش
مہمان اور مہمان کو قتل کرنے والی مسجد کے قہے کا بقیہ

خفتہ در مسجد خود او را خواب کو
وہ مسجد میں لیٹ گیا، اس کو نیند کہاں
خواب مرغ و ماہیاں باشد ہے
پرندوں اور مچھلیوں کی نیند ہوتی ہے
نیم شب آواز با ہوئے رسید
آدھی رات کو خوفناک آواز آئی
بچ کُرت ایں چنیں آوازِ سخت
اس طرح کی سخت آواز پانچ مرتبہ
تفسیر آیہ واجلب علیہم بخیلک و رجلیک و شارکھم فی
الأموال و الأولاد و عنہم و ما یعدہم الشیطان إلا غروراً ط

اس آیت کی تفسیر اور ان پر اپنے سوار اور پیادے چڑھا اور ان کے ساتھ ساجھا لگا
مالوں میں اور اولاد میں اور ان سے وعدہ کر اور نہیں وعدہ کرتا ہے ان سے شیطان مگر دھوکے کا

تو چوٹ عزم دیں کنی با اجتہاد
جو تو کوشش سے دین کا قصد کرتا ہے
کہ مرو زان سو بیندیش اے غوی
کہ اے گمراہ! اس طرف نہ جا، سوچ لے
بنوا گردی زیاراں وامری
تو مفلس بن جائے گا، یاروں سے چھوٹ جائے گا
تو ز بیم بانگ آں دیو لعین
تو اس ملعون شیطان کی آواز کے ڈر سے

بانگ سگاں۔ یعنی جانوروں کے اعتراضات۔ ختب۔ یعنی وہ عاشق مسجد میں لیٹ گیا لیکن اس کو نیند نہ آئی اس لیے کہ وہ عشق میں ڈوبا ہوا تھا اور ڈوبے
ہوئے کو نیند سے کیا واسطہ خواب۔ عاشق کی نیند تو اسی طرح کی ہے جیسے اڑتے پرند کی یا تیرتی مچھلی کی۔

مستفید فائدہ اٹھانے والا۔ تفسیر۔ نبی آواز نے اس مہمان کو صرف ڈر لیا اور اس کا ڈر ناغہ فرمادہ تھا اسی طرح شیطان سالک کو ڈراتا ہے جو محض دھمکی
ہوتی ہے آئندہ اشعار میں اس کی تفصیل ہوگی۔

توجہ۔ جب انسان دینداری اختیار کرنے کا عزم کرتا ہے تو شیطان اس کو ہر وقت سے ڈراتا ہے۔ بنوا۔ دین کے کاموں میں لگے گا تو کمائی سے محروم
ہو کر مفلس بن جائے گا، مفلس کا نہ کوئی دوست رہتا ہے اور نہ کوئی مددگار، پشیمان اور ذلیل بن جاتا ہے۔ واگریزی۔ دینداری کا ارادہ کرنے والا۔
گمراہی کی طرف لوٹ پڑتا ہے اور دنیا میں لگ جاتا ہے۔

راہ دیں پویم کہ مہلت پیشِ ماست
 دین کے راستہ پر دوڑ پڑوں گا کیونکہ مہلت ہمارے سامنے ہے
 می کشد ہمسایہ را تا بانگِ راست
 پڑوس کو کھینچ رہی ہے حتیٰ کہ آواز بلند ہوئی
 مُردہ سازی خوشن را یک زماں
 تھوڑی دیر کے لیے اپنے آپ کو مُردہ بنا لیتا ہے
 کہ من از خوفِ نیارم پائے کم
 کہ میں ڈر کی وجہ سے ست رفتار نہ رہوں گا
 کہ بترس و باز گرد از تیغ فقر
 کہ افلاس کی تلوار سے ڈر، اور باز آ جا
 آں سلاحِ علم و فن را بفگنی
 علم، اور فن کے ہتھیار پھینک دیتا ہے
 در چنین ظلمتِ نمد افگندہ
 ایسی ہی تاریکی میں تو مقیم ہے
 بندِ کردست و گرفتہ حلق را
 باندھ دیا ہے اور گلا دبا دیا ہے
 کہ روانِ کافراں ز اہلِ قبور
 جس طرح کہ مردہ کافروں کی جان
 ہیبتِ بانگِ خدائی چوں بود
 تو خدائی آواز کی ہیبت کیا ہو گی؟
 مرگس را نیست زان ہیبت نصیب
 اس ہیبت میں کبھی کا حصہ نہیں ہے
 عنکبوتاں می گس گیرند و بس
 مکڑیاں صرف کبھی پکڑتی ہیں

کہ ہلا! فردا و پس فردا مراست
 کہ ہاں کل، اور برسوں میرے لیے ہے
 مرگ را بنی کہ او از چپ و راست
 تو موت کو دیکھتا ہے، کہ وہ بائیں دائیں سے
 باز عزم دیں کنی از بیم جاں
 جان کے ڈر سے تو پھر دین کا ارادہ کرتا ہے
 پس سلاح از علم سازی و حکم
 پھر تو علم اور حکمتوں کے ہتھیار باندھتا ہے
 باز با ننگے برزند بر تو ز مکر
 وہ پھر مکاری سے تجھے پکارتا ہے
 باز بگریزی ز راہِ روشنی
 پھر تو نور کے راستہ سے واپس بھاگ پڑتا ہے
 سالہا او را بیانگے بندہ
 تو آواز کی وجہ سے سالوں سے اس کا غلام بنا ہوا ہے
 ہیبتِ بانگِ شیاطین خلق را
 شیطانوں کی آواز کے ڈر نے مخلوق کو
 تا چناں نومید شد جاں شاں ز نور
 یہاں تک کہ نور الہی سے ان کی جان اس طرح ناامید ہو گئی ہے
 ایں شکوہ بانگِ آں ملعون بود
 یہ اس ملعون کی آواز کا دبدبہ ہے
 ہیبتِ بازست بر کبکِ نجیب
 باز کا خوف، شریف چکور کو ہے
 زانکہ نبود باز صیادِ مگس
 کیونکہ باز، کبھی کا شکاری نہیں ہوتا

- ۱۔ کہ ہلا۔ اور دل میں سوچنے لگتا ہے کہ نیکی کرنے کا بہت وقت ہے آئندہ نیکی کر لوں گا۔ مرگ۔ پڑوسی کی موت سے کچھ تسلیہ ہوتی ہے اور پھر دین کی طرف دوڑتا ہے اور علم و حکمت سے کام لے کر کہتا ہے کہ اس میں فقر کے خوف سے دین سے منہ موڑوں گا۔
- ۲۔ باز۔ شیطان پھر اس کو دھوکے دیتا ہے۔ باز بگریزی۔ انسان پھر اس کے دھوکے میں آ کر دین سے منہ موڑتا ہے۔ سالہا۔ سالہا سال انسان اسی مکش میں گزار دیتا ہے اور معصیت کی تاریکی میں بسر کرتا ہے۔ وبست۔ شیطانی آواز نہ دین کی راہ پر چلنے دیتی ہے نہ غذا و روحانی کھانے دیتی ہے۔
- ۳۔ تاجتاں۔ ان کی روحوں پر ایسی ہی ایسی طاری ہے جیسی کہ کافروں کی روحوں پر مرنے کے بعد طاری ہوگی۔ ایں۔ شیطانی آواز کے جب یہ اثرات ہیں تو خدائی آواز کے اثرات اس سے بہت بڑھے ہوئے ہوں گے۔ وبست۔ خدائی آواز اگرچہ شیطانی آواز سے بڑھی ہوئی ہے لیکن تم پر اس کے اثرات اس لیے مرتب نہیں ہوتے کہ تم اس کے اہل نہیں ہو جس طرح کہ باز کی آواز کی وبست لامحالہ مکڑی کی آواز کی وبست سے بڑھی ہوئی ہے لیکن اس سے کبھی متاثر نہیں ہے۔ زانگہ۔ اگر تم خدائی آواز کے اہل ہو تو لامحالہ اس سے متاثر ہوتے جس طرح کہ کبک اس کی آواز سے متاثر ہوتی ہے کبھی چونکہ باز کا اثر نہیں ہے لہذا وہ متاثر نہیں ہوتی ہے۔

کرو فر دارد نہ بر کبک و عقاب
دبدبہ رکھتی ہے، نہ کہ چکور اور شاہین پر
بانگِ سلطانِ پاسبانِ اولیاست
شاہ کی آواز، اولیا کی محافظ ہے
قطرہ از بحرِ خوش با بحرِ شور
ٹٹھے سمندر کا قطرہ کھارے سمندر سے
رسیدنِ بانگِ طلسمِ نیم شب مہمانِ مسجد را
مسجد کے مہمان کو آدمی رات میں جادو کی آواز کا پہنچنا

عنکبوت! دیو بر چوں تو ذباب
شیطان کی کبھی تجھ جیسی کبھی پر
بانگِ دیواں گلہ بانِ اشتیاست
شیطانوں کی آواز، بدبختوں کی گلہ بان ہے
تا نیامیزد بہم پینا و کور
تاکہ پینا اور نا پینا آپس میں نہ مل جائیں
رسیدنِ بانگِ طلسمِ نیم شب مہمانِ مسجد را
مسجد کے مہمان کو آدمی رات میں جادو کی آواز کا پہنچنا

کہ زلفت از جا بداں آں نیک بخت
اس سے وہ نیک بخت جگہ سے نہ ہلا
تا دُہل ترسد کہ زخم او را رسید
ڈھول ڈرے، کیونکہ چوٹ اس پر پڑی ہے
قسمتاں از عید جاں شد زخمِ چوب
جان کی عید میں سے تمہارا حصہ لکڑی کی چوٹ ہے
ما چو اہل عید خنداں ہچو گل
ہم چونکہ عید والے ہیں، پھول کی طرح مسکرارہے ہیں
دیگِ دولت با چگونہ می پزد
دولت (کے شوربے) کی دیگ کس طرح پکتی ہے
گفت چوں ترسد دلم از طبل عید
اُس نے کہا میرا دل عید کے تھارے سے کیوں ڈرے؟
مرد، جانِ بددلاں بے یقین
بے یقین، بد دلوں کی جان مری ہے
ملکِ گیرم یا پرد از بدن
ملک فتح کروں، یا جسم کو خالی کر دوں

بشنو اکنوں قصہ آں بانگِ سخت
اب اس سخت آواز کا قصہ سن
گفت چوں رسمِ چوہست ایں طبلِ عید
اُس نے کہا میں کیوں ڈروں جبکہ یہ عید کا تھارہ ہے
اے دہلہائے تہی بے قلوب
اے خالی ڈھول، بے دلو!
شد قیامت عید و بیدیناں دُہل
قیامت عید ہے، اور بے دین ڈھول ہیں
بشنو اکنوں ایں دُہل چوں بانگِ زد
اب سن! اس ڈھول نے جب آواز دی
چونکہ بشنود آں دُہل آں مردِ دید
جب اس ڈھول کو اس دیدہ در نے سنا
گفت با خود ہیں طرزاں دلِ کزیں
اس نے اپنے آپ سے کہا خبردار! دل کونہ رزا کیونکہ اس سے
وقت آں آمد کہ حیدر وار من
وہ وقت آ گیا ہے کہ میں حیدر رضی اللہ عنہ کی طرح

عنکبوت۔ تم خود بھولہ کبھی کے ہو اس لیے مکڑی (شیطان) کی آواز تم پر اثر انداز ہے۔ بانگِ سلطان۔ خدائی آواز کے اہل اولیاء اللہ ہیں لہذا ان پر وہ اثر انداز ہے، مکڑی (شیطان) کی آواز کا ان پر کوئی اثر نہیں ہے اسی لیے قرآن میں شیطان کو خطاب کر کے فرمایا گیا ہے اِنَّ عِبَادِيْ لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنٌ "بے شک میرے بندوں پر تیرا کوئی دبدبہ نہیں ہے۔" تانیا میزد۔ یہ امتیاز اسی لیے رکھا گیا ہے کہ اولیاء اللہ اور غیر اولیاء اللہ باہمی ممتاز رہیں۔ رسیدن۔ خدائی اور شیطانی آواز کے اثرات کے بعد اب اس آواز کا ذکر کرتے ہیں جو مہمان نے مسجد میں سنی، اس آواز نے اس کو خوفزدہ نہ کیا۔ طبلِ عید۔ موت کی علامات اہل اللہ کے لیے خوشی کا سبب ہیں۔ دہل۔ ڈھول یعنی اہل دنیا جو نور باطنی سے خالی ہیں۔ عید جاں۔ یعنی موت جو اہل اللہ کی خوشی کا باعث ہے وہ اہل دنیا کے لیے تکلیف کا سبب ہے۔ اہل عید۔ عید کا تھارہ بچتا ہے تو عید منانے والے خوش ہوتے ہیں۔ بشنو۔ اس طلسم کے ڈھول نے جب خوفناک آواز دی تو اس ولی کو کس قدر فائدہ پہنچا۔ دیگِ دولت۔ یعنی دیگِ دولت شوربا۔ چگونہ۔ یعنی اہل عید کے لیے کس قسم کے کھانے تیار کرتی ہے۔ حیدر۔ حضرت علی رضی اللہ عنہ کا لقب ہے۔ حیدر وار یعنی بہادرانہ۔

حاضر میں ایک اگر مردی یا
میں حاضر ہوں، اگر تو بہادر ہے آ جا
زر ہی ریزید ہر سو قسم قسم
طرح طرح کا سونا ہر طرف بکھرنے لگا
تا نگرید زر ز پڑی راہ در
کہ سونا کثرت کی وجہ سے دروازے کا راستہ بند نہ کر دے
مرد حیراں شد ز تقدیر الہ
اللہ (تعالیٰ) کی تقدیر سے مرد حیراں ہو گیا
تا سحر گہ زر بہ پیروں می کشید
(اور) صبح تک سونا باہر نکالتا رہا
با جوال و توہرہ بارِ دگر
تھیلے، اور توہرے سے دوبارہ
کوری و ترسانی واپس خزاں
واپس بھاگنے والوں کے اندھے پن اور خوف کے لیے
در دل ہر کور دون زر پرست
ہر کینے، زر پرست، اندھے کے دل میں
نام زر بنہند و در دامن کنند
سونا کہتے ہیں، اور دامن میں کر لیتے ہیں
آں کند در خاطرِ کودک گذر
بچے کے خیال میں وہی آئے گا
کو نگرود کاسد آمد سردی
جو کھوٹا نہیں ہوتا ہے، داگی ہے
گوہر و تابندگی و آب یافت
جوہر، اور چمک، اور رونق پائی ہے

بر جمید و بانگ بر زد کاے کیا
وہ کودا اور چٹا، اے پہلوان!
در زماں بشکت ز آواز آں طلسم
وہ طلسم، آواز سے فوراً ٹوٹ گیا
ریخت چنداں زر کہ ترسید آں پسر
اس قدر سونا بہا، کہ وہ لڑکا ذرا
پرشد آں مسجد ز زر ہر جا نگاہ
ہر جگہ سے وہ مسجد سونے سے بھر گئی
بعد ازاں برخاست آں شیرِ عید
اس کے بعد وہ بہادر شیر اٹھا
دفن میکرد و ہی آمد بزر
دفن کرتا اور سونا نکالتا
گنجہا بنہاد آں جانباز ازاں
اس سے اس بہادر نے خزانے بھرے
ایں زرِ ظاہر بخاطر آمدست
یہ ظاہری سونا دل میں آیا ہے
کودکاں آسفالہا را بشکند
بچے، ٹھیکروں کو توڑتے ہیں
اندراں بازی چو گوئی نام زر
اُس کھیل کود میں جب تو سونے کا نام لے گا
بل زرِ مضروب ضربِ ایزدی
بلکہ خدائی نکال کا ڈھلا ہوا سک
آں زرے کیں زر ازاں زر تاب یافت
وہ سونا کہ اس سونے نے اس سے رونق حاصل کی ہے

۱۔ کیا۔ پہلوان۔ در زماں۔ ابھی مہمان کی آواز سے وہ طلسم ٹوٹ گیا اور زر پاشی شروع ہو گئی۔ ریخت۔ اتنا سونا برسا کہ اس کو دروازے کا راستہ بند ہو جانے کا خیال پیدا ہو گیا۔

۲۔ عید۔ اگر تاء سے ہے تو معنی حاضر اور مہیا ہے اور لون سے عید ہے تو سرکش اور بہادر کے معنی میں ہے۔ جوال۔ بورا جس میں سامان بھر کر اونٹ پر لادا جاتا ہے۔ توہرہ۔ وہ تھمبلا جس میں دانہ بھر کر گھوڑے کے منہ پر باندھ دیا جاتا ہے۔ کوری۔ یعنی ہر کوری۔ آیں۔ اس قصہ میں جو سونا برسنے کی بات آئی ہے اس سے اہل ظاہر اور دنیا دار زر پرست دنیاوی سونا سمجھ گا حالانکہ اس سے مراد انوار ویر کات خداوندی ہیں۔

۳۔ کودکاں۔ جس طرح بچے ٹھیکروں کو سونا سمجھتے ہیں اسی طرح اہل دنیا اس سونے کو جو حقیقتاً ٹھیکرا ہے سونا سمجھتے ہیں۔ اندراں۔ بچوں کے سامنے جب سونے کا ذکر کرو گے تو وہ اس سے ٹھیکرا مراد لیں گے اسی طرح دنیا داروں کے سامنے جب سونے کا ذکر کرو گے تو وہ دنیاوی سونا سمجھیں گے۔ بل زر۔ اس سونے سے مراد تجلیات رب ہیں۔ مضروب۔ ٹھپہ لگا ہوا۔ ضرب۔ نکال۔

غالب آید بر قمر در روشنی
روشنی میں، چاند پر غالب آ جائے
خوشن در باخت آں پروانہ خو
وہ پروانہ مزاج اپنی جان پر کھیل گیا
بس مبارک آمد آں انداختش
اس کا جان پر کھیلتا بہت مبارک ہوا
کاتشے دید او بسوئے آں درخت
کہ انہوں نے اس درخت کی جانب آگ دیکھی
نار می پنداشت آں خود نور بود
وہ آگ سمجھ رہے تھے، (حالانکہ) وہ خود نور تھا
تو گماں داری برو نارِ بشر
تو اس پر انسانی آگ کا گمان کرتا ہے
نار و خار و ظن و باطل ایں سوست
آگ، اور کانٹا اور گمان اور باطل اسی جانب ہے
نور خواں نارِش مخواں بارے پیا
نور کہہ اس کو ناز نہ کہہ، اب آ جا
ساکاں رفتند آں خود نور بود
ساک جمل پڑے وہ نور تھا
ایں نہ ہیچوں دیگر آتشہا بود
یہ دوسری آگوں کی طرح نہیں ہوتی ہے

آں زرے کہ دل! ازو گردد غنی
وہ سونا کہ دل اس کی وجہ سے غنی ہے
شمع بود آں مسجد و پروانہ او
وہ مسجد شمع تھی، اور وہ پروانہ تھا
سوخت پرش را و لیکن ساختش
اس نے اس کے پر جلانے لیکن اس کو بنا دیا
ہیچو موسیٰؑ بود آں مسعود بخت
وہ نیک بخت حضرت موسیٰ علیہ السلام کی طرح تھا
چوں عتہ جہا برو موفور بود
چونکہ ان پر (خداوندی) عنایتیں بھرپور تھیں
مرد حق را چوں بہ بنی اے پسر
اے بیٹا! جب تو مرد خدا کو دیکھتا ہے
تو ز خود می آئی و آں در تو است
تو اپنے اوپر جاتا ہے، اور وہ تجھ میں ہے
او درخت موسیٰؑ ست و پر ضیا
وہ (حضرت) موسیٰ علیہ السلام کا درخت ہے، اور نور ہے
نے فطام ایں جہاں نارے نمود
کیا اس دنیا کا چھوڑنا نار نظر نہیں آتا
پس بدانکہ شمع دیں بر می شود
بس تو جان لے کہ دین کی شمع بلند ہوتی ہے

۱۔ دل! اس چاندی سونے سے اور حریص بننا ہے جب اس پر رب کی تجلی پڑتی ہے تب اس کو غنا حاصل ہوتی ہے۔ شمع بود۔ اس مہمان کے لیے مسجد
بھولہ شمع کے ہوئی اور یہ اس کا پروانہ تھا۔ سوخت پرش۔ ابتداء اس طلسم کی آواز سے دہشت ہوئی تھی۔ انداختش۔ لیکن جب اس نے جاں نثاری سے
کام لیا تو اس پر تجلیات کا نزول ہوا۔ ہیچو موسیٰ۔ اس مہمان کے لیے یہ آواز ایسی ہی ثابت ہوئی جیسی کہ حضرت موسیٰ علیہ السلام کے لیے وہ آگ تھی جو
درخت کے پاس انہیں نظر آئی تھی۔ وہ آگ نہ تھی نور تھا۔

۲۔ چوں۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام پر اللہ تعالیٰ کی بھرپور عنایتیں تھیں۔ ان کو آگ کی ضرورت تھی تو اللہ تعالیٰ نے نور بظن نار نمودار فرمایا کہ رغبت سے
ادھر متوجہ ہوں۔ مرد حق۔ جب کوئی عام انسان کسی ولی کو دیکھتا ہے تو اس کو اس میں صرف بشری اوصاف نظر آتے ہیں۔ تو ز خود۔ اس ولی میں
اوصاف بشری کا نظر آتا خود اس کی طبیعت کا عکس ہے چونکہ وہ خود صرف انہی اوصاف سے متصف ہے لہذا اس کو صرف وہی نظر آتے ہیں حالانکہ وہ
ولی ان سے پاک و صاف ہوتا ہے۔

۳۔ آو درخت موسیٰ۔ ولی کو حضرت موسیٰ علیہ السلام والا درخت سمجھو جس پر بظاہر آگ تھی لیکن وہ دراصل نور تھا۔ بارے پیا۔ اس ولی سے اتصال پیدا کر
تب تجھ پر اس کی حقیقت کھلے گی۔ نے فطام۔ ایک چیز کا بظاہر نار اور حقیقتاً نور ہونا اس بات سے بھی سمجھو کہ سالک کو ترک دنیا نار معلوم ہوتی ہے لیکن
جب وہ راہ سلوک پر چل پڑتا ہے تو اس کو معلوم ہوتا ہے کہ ترک دنیا دراصل نور ہے۔ پس بدانکہ۔ شمع دین یعنی شمع روشن ہوتا ہے لیکن وہ دوسری
آگوں کی طرح نہیں ہے دوسری آگیں بظاہر نور ہیں لیکن قریب ہوں تو جلا ڈالتی ہیں اور عشق کی آگ دور سے آگ ہے لیکن عاشقوں کے لیے
پھول ہے۔

ایں نماید نور و سوزد یار را
یہ (دنیا دی شمع) نور نظر آتی ہے، اور یار کو جلا دیتی ہے
ایں چو سازندہٴ دل و سوزندہٴ
یہ (بظاہر) سازگار جیسی ہے لیکن جلانے والی ہے
شکل شعلہ نور پاک ساز وار
شعلہ کی شکل ہے، ساز کرنے والی پاک نور ہے
ایں سخن را نیست پایا نے پدید
اس بات کا خاتمہ نظر نہیں آتا ہے

ملاقاتِ آں عاشقِ بصدرِ جہاں

اس عاشق کا صدر جہاں سے ملنا

آں بخاری نیز خود بر شمع زد
اس بخاری نے بھی اپنے آپ کو شمع سے بھڑا دیا
آہ سوزانش سوئے گردوں شدہ
اس کی گرم آہ آسمان پر پہنچ گئی تھی
گفت با خود در سحر گاہے احد
اس نے صبح کے وقت اپنے آپ سے کہا اے خدا!
او گناہے کرد و ما دیدیم لیک
اس نے قصور کیا اور ہم نے دیکھ لیا، لیکن
خاطر مجرم ز ما ترساں شود
خطاوار کا دل ہم سے خوف کھاتا ہے
من بترسانم و قبح و یاوہ را
میں بے شرم اور لغو آدمی کو ڈراتا ہوں
بہر دیک سرد آذر می رود
ٹھنڈی دیک کے لیے آگ جلتی ہے

۱۔ ایں چو سازندہ۔ دنیا کی آگ بظاہر بھلی ہے لیکن جلانے والی ہے وہ آگ جب حاصل ہو جاتی ہے تو دل روشن ہو جاتا ہے۔ شکل شعلہ۔ عشق کی آگ
بظاہر شعلہ ہے لیکن طبیعت کے موافق پاک نور ہے جو قریب آتا ہے اس پر حقیقت کھلتی ہے۔ آں بخاری۔ جس طرح سے مسجد کے مہمان نے اپنے
آپ کو شمع عشق پر قربان کرنے کی ٹھان لی تھی اسی طرح صدر جہاں کے اس عاشق نے بھی اپنے آپ کو شمع عشق کا پروانہ بنا دیا تھا۔ کبد۔ محنت
مشقت۔ آہ۔ صدر جہاں کے عشق میں جو وہ جلی ہوئی آہیں بھرتا تھا وہ صدر جہاں کے دل میں محبت کا سبب بن گئیں۔

۲۔ گفت۔ صدر جہاں نے اپنے دل میں خدا سے کہا۔ او گناہے۔ اس نے اپنی خطا کی طرف دھیان کیا ہماری محبت اور رحمت پر غور نہ کیا اور ڈر کر بھاگ
کیا۔

۳۔ خاطر مجرم۔ خطاوار اپنے دل کے چور کی وجہ سے ہم سے ڈرتا ہے لیکن اس کے خوف میں بھی سیکڑوں امیدیں پوشیدہ ہوتی ہیں۔ من بترسانم۔ ہم
غروں کو ڈراتے ہیں اور جو خود ڈر رہا ہے اسے کیا ڈرائیں۔ قبح۔ بے شرم۔ یاوہ۔ بیہودہ۔ بہر دیک سرد۔ ٹھنڈی ہانڈی کے نیچے آگ جلائی جاتی
ہے جو ہانڈی خود جوش مار رہی ہو اس کے نیچے سے آگ کھینچ لی جاتی ہے۔

خاتقاں را ترس بردارم ز حلم
ڈرنے والوں کا بردباری کے ذریعہ خوف دور کرتا ہوں
ہر کسے را شربت اندر خور دہم
ہر کسی کے لیے مناسب شربت دیتا ہوں
زاں بروید برگش از چوب سخت
اس سے اس کے پتے اگتے ہیں (جس طرح) سخت لکڑی سے
در درخت و در نفوس و در نہا
درختوں میں اور نفوسوں میں اور عقلوں میں
أصلها ثابت و فرغها فی السما
ان کی جڑ قائم ہے، اور اس کی شاخیں آسمان پر ہیں
چوں نروید در دل صدر جہاں
تو صدر جہاں کے دل میں کیوں نہ اگے گا؟
زانکہ از دل تا دل آمد روزنہ
کیونکہ دل سے دل تک سوراخ ہے
نے جدا و دور چوں دو تن بود
نہ کہ دو جسموں کی طرح دور اور جدا ہوتے ہیں
نور شاں مزوج باشد در مساع
ان کی روشنی پھیلاؤ میں لگی ہوئی ہوتی ہے
کہ نہ معشوقش بود جو یائے او
جب تک کہ اس کا معشوق اس کا طالب نہ ہو
عشق معشوقاں خوش و فرہ کند
معشوقوں کا عشق ان کو موٹا تازہ بناتا ہے

ایماناں را من بترسانم حکم
میں غر لوگوں کو غصہ سے ڈراتا ہوں
پارہ دوزم پارہ در موضع نہم
پیوند سیتا ہوں پیوند اپنی جگہ پر لگاتا ہوں
ہست بر مرد چوں بنج درخت
انسان کا باطن درخت کی جڑ کی طرح ہے
در خور آں بنج رستہ برگشا
اس جڑ کے مناسب پتے اگے ہیں
بر فلک برہاست ز اشجار وفا
دفا کے درختوں کے آسمان پر پھل ہیں
چوں برست از عشق بر آسماں
جبکہ آسمان پر عشق کا پھل اگا ہے
موج می زد در دلش عفو گنہ
خطا کی معافی، اس کے دل میں موجیں مارتی تھی
کہ ز دل تا دل یقین روزن بود
دل سے دل تک یقینا راہ ہوتی ہے
متصل نہ بود سفالی دو چراغ
دو چراغوں کے دیوے ملے ہوئے نہیں ہوتے ہیں
ہیچ عاشق خود نباشد وصل جو
کوئی عاشق خود بخود وصل کا طالب نہیں ہوتا ہے
لیک عشق عاشقاں تن زہ کند
لیکن عاشقوں کا عشق جسم کو لاغر بناتا ہے

حکم۔ غصہ۔ علم۔ بردباری۔ پارہ دوزم۔ جہاں جیسی ضرورت ہوتی ہے ویسا عمل کرتا ہوں۔ سیر مرد۔ انسان کا باطن درخت کی جڑ کی طرح ہے جس طرح کی جڑ ہوتی ہے ویسے ہی پتے نکلتے ہیں۔ درختوں اور نفوسوں اور عقلوں کی یہی صورت ہے جیسی جڑیں ہوں گی ویسے ہی پتے نکلیں گے۔ نہا۔ نہیہ کی جمع ہے عقل۔ برگشا۔ بر فلک۔ جن دلوں میں دفا کے درخت کی جڑ ہے ان کے پھل آسمان پر ہیں اس لیے کہ وہ ان درختوں میں سے ہے جن کی جڑ تو زمین پر قائم ہے اور شاخیں آسمان پر پہنچی ہوئی ہیں۔

چوں۔ جبکہ عشق کا پھل آسمان پر پیدا ہوتا ہے تو صدر جہاں کے دل میں کیوں نہ پیدا ہوگا۔ زانکہ۔ دل سے دل تک راہ ہوتی ہے۔ نے جدا۔ دو دل دو جسموں کی طرح بالکل جدا نہیں ہوتے ہیں ان میں باہمی اتصال ہو رہا ہے۔

متصل۔ جسموں کی جدائی اور دلوں کے اتصال کی مثال پر ہے کہ دو چراغوں کے دوئے علیحدہ علیحدہ ہوتے ہیں لیکن ان کے نور میں باہمی اتصال ہے۔ ہیچ عاشق۔ ہم نے یہ بتایا تھا کہ صدر جہاں کے دل کی محبت اس گہل کے دل کی محبت کا اثر تھا یہ تو سرسری بات تھی، غور کیا تو حقیقت یہ ہے کہ عاشق کے دل کی محبت معشوق کے دل کی محبت کا اثر اور اثر ہے عاشق کے دل میں محبت جب ہی پیدا ہوتی ہے جبکہ پہلے معشوق کے دل میں محبت پیدا ہو چکی ہو۔ لیکن۔ بہر حال عشق کا اثر دلوں کے دلوں میں ہوتا ہے لیکن عشق کے اثرات چونکہ ہر ایک پر جدا گانہ اور عشق عاشق کو کمان بنا دیتا ہے اور معشوق کو تر تازہ۔ ہوا سے شبہ ہو جائے گا کہ معشوق کے دل میں عشق نہیں ہے۔

اندر اس دل دوستی میداں کہ ہست
 سمجھ لے کہ اس دل میں بھی محبت ہے
 ہست حق را بے گماں مہرے تو
 یقیناً اللہ (تعالیٰ) کو تجھ سے محبت ہے
 ازیکے دست تو بے دستِ دگر
 تیرے ایک ہاتھ سے دوسرے ہاتھ کے بغیر
 آب ہم نالد کہ کو آں آنخوار
 پانی بھی روتا ہے، کہ پینے والا کہاں ہے؟
 ما از آن او و او ہم زان ما
 ہم اس کے ہیں، اور وہ بھی ہمارا ہے
 کردہ ما را عاشقانِ ہمدگر
 اس میں ایک دوسرے کا عاشق بنا دیا ہے
 جفت جفت و عاشقانِ جفتِ خویش
 جوڑ جوڑ ہیں، اور اپنے جوڑے کے عاشق ہیں
 راست ہنچوں کہریا و برگِ کاہ
 بالکل اسی طرح جیسے کہریا اور گھاس کا تنکا
 با تو ام چوں آہن و آہن رُبا
 میں تیرے لیے ایسا ہی ہوں جیسے لوہا اور مقناطیس
 ہر چہ او انداخت ایں می پرورد
 جو وہ ڈالتا ہے، یہ پالتی ہے
 چوں نماںد تری و نم بدہد او
 جب تری اور نمی نہیں رہتی وہ عطا کرتا ہے
 بُرجِ آبی تریش اندر دہد
 آبی برج، اس میں تری پیدا کرتا ہے

چوں دریں دل برقی مہرِ دوست جست
 جب اس دل میں دوست کی محبت کی بجلی کوندی
 در دلِ تولا مہرِ حق چوں شد دو تو
 جب تیرے دل میں اللہ (تعالیٰ) کی محبت دوگنی ہوگئی
 چچ بانگ کفِ زدن آید بدر
 ہتھیلی بجانے کی آواز کبھی باہر آتی ہے
 تشنہ می نالد کہ اے آبِ گوار
 پیاسا روتا ہے، کہ ہائے خوشگوار پانی
 جذبِ آبِ ست ایں عطش در جانِ ما
 ہماری جان میں یہ پیاس پانی کی کشش ہے
 حقِ حکمت در قضا و در قدر
 قضاء و قدر میں اللہ (تعالیٰ) نے حکمت سے
 جملہ اجزائے جہاں زان حکم پیش
 اس ازلی حکم کی وجہ سے دنیا کے تمام اجزا
 ہست ہر جزوے بعالمِ جفتِ نواہ
 دنیا میں ہر چیز جوڑے کی خواہشمند ہے
 آسمان گوید زمیں را مرحبا
 آسمان، زمین کو کہتا ہے، خوش آمدید
 آسمانِ مرد و زمیں زن در خرد
 عقلاً، آسمان شوہر اور زمین بیوی ہے
 چوں نماںد گرمیش بفرستد او
 جب اس میں گرمی نہیں رہتی وہ بھیجتا ہے
 بُرجِ خاکی خاکِ ارضی را مدد
 خاکی برج، زمین کی خاک کے لیے مدد ہے

- ۱۔ در دل تو۔ تو اب یہ بھی سمجھ لو کہ بندے کے دل میں عشق الہی کا ظہور اس محبت کا اثر ہے جو اس بندے کی خدا تعالیٰ میں ہے۔ پیچ۔ تالی ہیئت دونوں ہاتھوں سے بچتی ہے۔ تشنہ۔ پیاسا اگر پانی کا طالب ہے تو پانی بھی پینے والے کا طالب ہے۔
- ۲۔ جذب۔ پیاسے کی پیاس پانی کے دل کے جذبہ کا اثر ہے۔ حقِ حکمت۔ جس طرح خالق و مخلوق میں باہمی محبت و عشق کا رشتہ ہے اسی طرح کائنات میں آپس میں بھی جذب و عشق ہے۔ جملہ اجزاء۔ دنیا کی اشیا جوڑا جوڑا ہیں اور ہر ایک اپنے جوڑے کا عاشق ہے۔ کہریا۔ ایک پتھر ہے جو گھاس کے ٹکڑے کو اپنی طرف کھینچتا ہے۔
- ۳۔ آسمان۔ اسی طرح آسمان اور زمین میں باہمی عشق و محبت ہے۔ آہن۔ مقناطیس اور لوہے میں باہمی کشش ہے۔ آسمان۔ آسمان اور زمین میں زن و شوہر کا ساعش و جذب ہے۔ آسمان بمنزلہ شوہر اور زمین بمنزلہ بیوی کے ہے آسمان جو کچھ زمین کے سپرد کرتا ہے زمین اس کی جان کی طرح پرورش کرتی ہے آسمان ہی زمین کو گرمی، تری اور نمی پہنچاتا ہے۔ برجِ خاکی۔ آسمان کے مختلف حصے زمین کو مختلف قسم کے فائدے پہنچاتے ہیں آسمان کا خاکی برج زمین کو خاک عنایت کرتا ہے آبی برج پانی عطا کرتا ہے ہوائی برج ہر کو بھیجتا ہے ناری برج سورج کے ذریعہ زمین کو گرماتا ہے۔

تا بخارات و خم را بر کشد
یہاں تک کہ ناموافق بخارات کو کھینچ لیتا ہے
ہیچو تابہ سرخ زاتش پشت و رو
توے کی طرح آگ سے (اس کی) گرد اور پشت سرخ ہے
ہیچوں مرداں گردِ مکسب بہر زن
شوہروں کی طرح بیوی کے لیے کمائی کے گرد
بر ولادات و رضا عش می تند
جننے اور اس کو دودھ پلانے میں لگی ہے
چونکہ کارِ ہوشمنداں می کنند
کیونکہ وہ ہوش مندوں سے کام کرتے ہیں
پس چرا چوں جفت در ہم می خزند
تو جڑے کی طرح ایک دوسرے میں کیوں گھستے ہیں؟
پس چه زاید ز آب و تاب آسماں
آسمان کی آب و تاب سے کیا اگتا ہے؟
تا بود تکمیل کارِ ہمدگر
تاکہ ایک کا کام دوسرے سے مکمل ہو سکے
تا بقا یابد جہاں زیں اتحاد
تاکہ اس اتحاد سے دنیا بقا حاصل کر لے
ز اتحاد ہر دو تولیدے جہد
دونوں کے اکٹھا ہونے سے تولید ہوتی ہے
مختلف در صورت اما اتفاق
بظاہر مختلف ہیں لیکن (باہمی) اتفاق ہے
لیک ہر دو یک حقیقت می تند
لیکن دونوں ایک حقیقت پر عمل کرتے ہیں

برج بادی ابر سوئے او برد
بادی برج، اس کے جانب ابر لے جاتا ہے
برج آتش گرمی خورشید ازو
آتش برج کہ سورج کی گرمی اس سے ہے
ہست سرگرداں! فلک اندر زمن
زمانے میں آسمان سرگرداں ہے
وین زمین کد بانویہا می کند
اور یہ زمین بیگم پن کرتی ہے
پس زمین و چرخ راداں ہوشمند
پس زمین، اور آسمان کو ہوش مند سمجھ
گرنہ از ہم این دو دلبر می مزند
اگر یہ (دونوں) دلبر ایک دوسرے سے مز نہیں اڑا رہے
بے زمین کے گل بر وید و ارغواں
زمین کے بغیر گل اور ارغوان کب اگتا ہے؟
بہر آں میل ست در مادہ ز نر
اسی لیے مادہ میں نر کی جانب جھکاؤ ہے
میل اندر مرد و زن حق نزاں نہاد
میل اور عورت میں اللہ (تعالیٰ) نے اس لیے میلان رکھا ہے
میل ہر جزوے بجزوے ہم نہد
ہر جزو میں دوسرے جزو کی طرف میلان رکھا ہے
شب چنین با روز اندر اعتناق
گلے لگانے میں رات، دن کے ساتھ اسی طرح ہے
روز و شب ظاہر دو ضد و دشمن اند
بظاہر رات اور دن دو مخالف اور دشمن ہیں

- ۱۔ ہست سرگرداں۔ جس طرح شوہر بیوی کے لیے کمائی میں سرگرداں رہتا ہے اسی طرح آسمان زمین کے لیے سرگرداں ہے۔ وین زمین۔ یہ زمین آسمان کے لیے دینی کام کرتی ہے جو بیوی شوہر کے لیے کرتی ہے بچہ جنمتی ہے اس کو دودھ پلاتی ہے۔ پس زمین۔ زمین اور آسمان چونکہ ذی حس چیزوں کی طرح عمل کرتے ہیں ان کو بھی حس سمجھو۔ گرنہ۔ ایک دوسرے سے لطف اندوز نہیں ہے تو آپس میں کیوں گھستے رہتے ہیں۔
- ۲۔ بے زمین۔ جیسا کہ بیوی کے بغیر شوہر لا ولد ہوتا ہے اسی طرح اگر زمین نہ ہوتی تو آسمان پیداوار سے محروم ہوتا۔ بہر آں۔ نر و مادہ میں ایک دوسرے کی طرف میلان اور جھکاؤ اسی لیے ہے کہ ہر ایک کے کام کی تکمیل دوسرے کے بغیر ممکن نہیں ہے۔ اتحاد۔ بقاء عالم، عورت اور مرد کے اتحاد سے ہے۔ کل ہر جزوے۔ عالم کے اجزا میں باہمی میلان تو والد کا سبب ہے۔ شب۔ رات اور دن بظاہر دو مختلف چیزیں نظر آتی ہیں لیکن ان میں باہمی اتحاد ہے۔

ہر یکے خواہاں دگر را ہچو خویش
از پئے تکمیل فعل و کار خویش
ہر ایک دوسرے کو اپنی (جان کی) طرح چاہتا ہے
اپنے فعل اور کام کے مکمل کرنے کے لیے
زانکہ بے شب دخل نبود طبع را
پس چہ اندر خرج آرد روز ہا
کیونکہ رات کے بغیر طبیعت کو آمدنی نہیں ہوتی ہے
تو دن میں کیا خرچ کریں گے؟

جذب ہر عنصرے جنس خود را کہ در ترکیب آدمی محتبس شدہ بغیر جنس

ہر عنصر کا اپنی اس جنس کو کھینچتا جو دوسری جنس کے ساتھ آدمی کے بناؤ میں پھنسی ہوئی ہے

خاک گوید خاک تن را باز گرد
جسم کی مٹی کو مٹی کہتی ہے، واپس آ جا
جنس مالی پیش ما اولی تری
تو ہماری جنس ہے، تیرا ہمارے سامنے رہنا بہتر ہے
گوید آ رہے لیک من پا بستہ ام
وہ کہتی ہے، ہاں لیکن میں پابند ہوں
ترتی تن را بجویند آبہا
پانی جسم کی تری کو تلاش کرتے ہیں
گرمی تن را ہی۔ خواند اشیر
کرہ ناز بھی جسم کی گرمی کو پکارتا ہے
ہست ہفتاد و دو علت در بدن
بدن میں بہتر (۷۲) وہ بیماریاں ہیں
علت آید تا بدن را بکسلد
بیماری آتی ہے تاکہ جسم کو متفرق کر دے
چار مرغ اند ایں عناصر بستہ پا
یہ عناصر چار پاؤں بندھے پرند ہیں

۱۔ کار خویش۔ رات اپنے کاموں کی تکمیل میں اور دن اپنے کاموں کی تکمیل میں رات کا محتاج ہے۔ زانکہ۔ انسان رات کو سوتا ہے تو اس کے قویٰ بچے ہوتے ہیں جن کو وہ دن میں صرف کرتا ہے اگر رات کی آمدنی نہ ہو تو ان کا خرچ کیسے چلے۔ جذب۔ حیوانی جسم چار عنصروں خاک، آب، باد، آتش سے مرکب مانا جاتا ہے ان عنصروں میں سے ہر ایک کا کرہ ہے جو ان کا مخزن اور معدن ہے۔ انسان کے جسم کے چاروں عنصر ہر وقت اپنے اپنے کرہ کی طرف لوٹنا چاہتے ہیں ان عناصر کا متفرق ہو جانا موت ہے۔ زندگی کیا ہے عناصر میں ظہور ترتیب۔ موت کیا ہے انہی اجزا کا پریشاں ہونا۔ (چکبست)۔

۲۔ خاک گوید۔ کرہ خاک انسان کے خاک کی جزو کو اپنی طرف آ جانے کی دعوت دیتا ہے۔ گوید۔ انسانی بدن کا خاک کی عنصر اس خاک کی کرہ کو جواب دیتا ہے کہ اگرچہ مجھ پر مرکز سے جدار ہنارد بھر ہو رہا ہے لیکن میں مجبور ہوں ابھی اسی جسم کا پابند ہوں۔

۳۔ اشیر۔ یعنی کرہ ناز۔ از کشہا۔ یعنی ان چاروں عنصروں کی باہمی کشش۔ رتن۔ ری۔ علت۔ بیماری عناصر کی جدائی کا سبب بنتی ہے جس سے موت واقع ہو جاتی ہے۔ چار مرغ۔ یہ چاروں عنصر زندگی میں پابستہ پرندوں کی طرح ہیں موت اور بیماری ان کے پاؤں کھول دیتی ہے اور یہ عناصر اپنے مراکز کی طرف پرواز کر جاتے ہیں۔

پائے شاں از ہمدگر چوں باز کرد
جب اس نے ایک دوسرے کے پاؤں کو کھول دیا
جذبہٴ این اصلہا و فرعہا
ان اصولوں اور فرعوں کی کشش
تا کہ این ترکیبہا را بر دَرَد
تا کہ ان بندھنوں کو توڑ دے
حکمت حق مانع آید زیں عمل
اللہ تعالیٰ کی حکمت اس عمل سے مانع رہتی ہے
گوید اے اجزا اجل مشہود نیست
(وہ حکمت) کہتی ہے، اے اجزا موت معلوم نہیں ہے
چونکہ ہر جزوے بجوید ارتفاق
جبکہ ہر جزو رفاقت چاہتا ہے

مُنْجَذِب شدنِ جان نیز بعالم ارواح

جان کا بھی عالم ارواح کی جانب کھینچنا

گوید اے اجزائے پستِ فرشیم
وہ کہتی ہے، کہ اے میرے ذمئی پست اجزا
میلِ تن در سبزہ و آبِ رواں
جسم کا میلان سبزے اور بہتے پانی کی جانب
میلِ جاں اندر حیات و درجی ست
جان کا میلان زندگی، اور جی (القیوم) کی جانب ہے
میلِ جاں در حکمت ست و در علوم
جان کا میلان حکمت اور علوم کی جانب ہے
میلِ جاں اندر ترقی و شرف
جان کا میلان، ترقی اور شرافت کی طرف ہے

استہما۔ یعنی چاروں کڑے۔ فرعہا۔ بدن کے چاروں عنصر۔ حکمت۔ ان عناصر کی پرواز کے لیے حکمت خداوندی موت کے وقت تک مانع ہی رہتی ہے۔

گوید۔ اللہ نے قیامت کے وقت کا علم اپنے لیے مخصوص فرمادیا ہے۔ ارتفاق۔ یعنی ہر عنصر اپنے کرہ کی رفاقت چاہتا ہے۔ چوں بود۔ جبکہ عناصر اپنی اصل کے لیے بے چین ہیں تو روح جو کہ احساس بھی ہے اپنی اصل سے علیحدہ رہنے میں کس قدر بے چین ہوگی۔ گوید۔ روح جسم کے اجزاء عنصری سے کہتی ہے کہ میں عرش ہوں اور تم فرشی ہو۔ مجھے اپنے مرکز سے جدا رہنا سخت ناگوار ہے۔

میلِ تن۔ چونکہ جسم فرشی اجزا سے بنا ہوا ہے لہذا اس کا میلان فرشی چیزوں کی طرف ہوتا ہے۔ میلِ جاں۔ روح انسان کی اصل روح اعظم ہے لہذا روح کا میلان مادی ابدی زندگی اور جی و قیوم کی طرف ہے۔ روح کا میلان ترقی اور شرف کی طرف ہے اور جسم کا میلان صرف کھانے پینے کی طرف ہے۔

میل و عشق آل شرف ہم سوئے جاں
شرافت کا میلان اور عشق بھی جان کی جانب ہے
گر بگویم شرحِ ایں بیحد شود
اگر میں اس کی شرح کر دوں لامحدود ہو جائے گی
حاصل آنکہ ہر کہ او طالب بود
خلاصہ یہ ہے، کہ جو طالب ہو گا
آدمی حیوان نباتی و جماد
آدمی، حیوان، نباتات اور جماد
بے مرادوں بر مرادے می تند
نامراد (عاشق) محبوب کا چکر کانتے ہیں
لیک۔ میل عاشقان لاغر کند
لیکن عاشقوں کا عشق (ان کو) لاغر کرتا ہے
عشق معشوقاں دو رخ افروختہ
معشوقوں کے عشق نے دونوں رخسارے روشن کر دیے ہیں
کھریا عاشق بشکل بے نیاز
کھریا، لا پرواہی کے ساتھ عاشق ہے
ایں رہا کن عشق آل تشنہ دہاں
اس کو چھوڑ، اس پیاسے کا عشق
دودِ آل عشق و غم آتشکدہ
اس عشق کا دھواں، اور بجھی کا غم
لیک از ناموس و بوش و آبرو
لیکن عزت، اور فخر، اور آبرو کی وجہ سے

زیرِ یحب را و یحبون را بداں
اس کو ”وہ محبت کرتا ہے اور وہ محبت کرتے ہیں“ سے سمجھ لے
مثنوی ہشاد من کاغذ شود
مثنوی اسی (۸۰) سیر کاغذ ہو جائے گی
جانِ مطلوبش برو راغب بود
مطلوب کی جان اس کی طرف راغب ہو گی
ہر مرادے عاشق ہر بے مراد
ہر معشوق ہر نامراد (عاشق) کا عاشق ہے
واں مرادوں جذبِ ایشاں میکند
وہ محبوب ان کو کھینچتے ہیں
میل معشوقاں خوش و بافر کند
معشوقوں کا عشق ان کو حسین اور باشوکت بناتا ہے
عشق عاشق جان او را سوختہ
عاشق کے عشق نے اس کی جان جلا ڈالی ہے
کاہ می کوشد دراز راہ دراز
تکا اس (عشق) میں دراز راستہ طے کرتا ہے
تافت اندر سینہ صدرِ جہاں
صدرِ جہاں کے سینے میں چمک اٹھا
رفتہ در مخدوم او مشفق شدہ
مخدوم کو پہنچا، وہ مہربان ہو گیا
شرم می آید کہ واجوید ازو
اس کو شرم آتی تھی کہ وہ اس کی جستجو کرے

- ۱۔ میل۔ جس طرح روح شرف کی طرف مائل ہے اسی طرح شرف روح کی طرف مائل ہے۔ یحب۔ قرآن پاک میں مومنوں کے بارے میں فرمایا گیا ہے یُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ یعنی ”خدا ان سے محبت کرتا ہے اور وہ خدا سے محبت کرتے ہیں۔“ لہذا معلوم ہوا کہ جس طرح روح، روح اعظم کی طرف مائل ہے اسی طرح روح اعظم بھی روح کی طرف مائل ہے۔ گر بگویم۔ یعنی اگر اس روح اور روح اعظم کے اتحاد کی بات کروں گا تو یہ مثنوی بہت ضخیم ہو جائے گی۔ من۔ سیر۔ حاصل۔ خلاصہ یہ ہے کہ ہر معشوق اپنے عاشق کا عاشق ہوتا ہے۔ مراد۔ معشوق۔ بے مراد۔ عاشق۔ بے مرادوں۔ جبکہ عشق طرفین میں ہوتا ہے تو عاشق کا عشق معشوق کے چکر کو اتاتا ہے معشوق کا عشق عاشق کو اپنی طرف کھینچتا ہے۔
- ۲۔ لیکن۔ دونوں معشوقوں کا اثر جدا گانہ ہے عاشق کا عشق اس کو لاغر اور کمزور بناتا ہے معشوق کا عشق اس میں حسن کا اضافہ کرتا ہے معشوق کا عشق اس کے رخساروں کو گلزار بناتا ہے عاشق کا عشق اس کو جلاتا ہے۔ کھریا۔ کھریا میں بھی عشق ہے لیکن بے نیازی کے ساتھ لہذا وہ اپنی جگہ قائم رہتی ہے تنکے میں بھی عشق ہے جو اس کو کھریا کی طرف کھینچ کر لاتا ہے۔
- ۳۔ ایں۔ یعنی کائنات کے باہمی عشق کے ذکر کو چھوڑ کر صدرِ جہاں کے عاشق کا ذکر کرو اس کے عشق کا اثر صدرِ جہاں پر پڑا۔ دود۔ اس عاشق کی آہوں کا اثر صدرِ جہاں پر ہوا اور وہ اس پر مہربان ہو گیا۔ لیکن صدرِ جہاں کے عشق کے لیے اس کی عزت و آبرو معشوق کی تلاش میں مانع تھی۔

رحمتش! مشتاقِ آں مسکین شدہ
 اس کی رحمت اس مسکین کی مشتاق ہو گئی
 عقل حیراں کایں عجب او را کشید
 عقل حیران ہے، تعجب ہے کہ یہ اس کو کھینچ رہا ہے
 ترک جلدی کن کزیں نا واقفی
 بہادری چھوڑ، کیونکہ تو اس سے ناواقف ہے
 لب بہ بندم ہر دے زینساں سخن
 میں اس طرح کی باتوں سے ہر وقت ہونٹ بند کرتا ہوں
 کایں سخن را بعد ازیں مدفون کنم
 کہ اس بات کو میں اس کے بعد دفن کر دوں گا
 کیست! آں کت میکشد اے مقتنی
 اے ذخیرہ اندوز! وہ کون ہے جو تجھے کھینچتا ہے؟
 صد عزیمت میکنی بہر سفر
 تو سفر کے لیے سو پختہ ارادے کرتا ہے
 زان! بگردانم بہر سو آں لگام
 وہ لگام کو ہر جانب اس لیے موڑ دیتا ہے
 وہ لگام کو ہر جانب اس لیے موڑ دیتا ہے
 اسپ زیرک سارزاں نیکو پے ست
 سمجھ دار گھوڑا اس لیے عمدہ رفتار پر ہے
 او دلت را بر دو صد سودا بہ بست
 اس نے تیرے دل کو دو سو خیالات سے وابستہ کر دیا
 چوں شکست او بالی آں رائے نخست
 جب اس نے پہلی رائے کا بازو توڑ دیا
 تو بازو توڑنے والے کی ذات کیسے ثابت نہ ہوئی؟

رحمتش۔ صدر جہاں کی رحمت تو اس کی مشتاق تھی لیکن اس کی سلطنت عشق کے لیے مانع بن رہی تھی۔ عقل حیراں۔ کشش دونوں میں تھی لیکن کس کی کشش، دوسرے کی کشش کا اثر تھی اس میں عقل حیران ہے۔ جلدی۔ بہادری۔ ناواقفی۔ یعنی ناواقف ہستی، تو ناواقف ہے۔ لب بہ بندم۔ حضرت حق تعالیٰ اپنی محبوبیت کے اظہار کے لیے عاشقوں میں جذبہ عشق پیدا کرتا ہے لیکن یہ ایسی تقریر ہے کہ عوام اسی سے اللہ تعالیٰ کی احتیاج اور ضرورت کا نتیجہ نکال لیں گے لہذا اس کا بیان مناسب نہیں ہے۔ وہاں کشیدہ۔ حضرت حق تعالیٰ اجازت نہیں دیتا ہے کہ اس امر کی وضاحت کی جائے۔

کیست۔ مجھے اس ارادہ سے روکنے والی وہی ذات ہے جو انسانوں کے پختہ عزم کو روک دیتی ہے۔ صد عزیمت۔ انسان سیکڑوں پختہ ارادے کرتا ہے لیکن پھر اس ارادے کو پورا نہیں کرتا ہے اس سے معلوم ہوا کہ روکنے والی کوئی خاص ذات ہے۔

زان۔ اللہ تعالیٰ ان عزائم کو اس لیے فتح کراتا ہے کہ لوگوں کو اس کی معرفت حاصل ہو جائے۔ مشہور مقولہ ہے غرقت زبانی بفسخ العزائم میں نے اپنے خدا کو اپنے ارادوں کے فتح ہونے سے سمجھا ہے۔ او۔ اللہ تعالیٰ دل میں سوار ارادے پیدا فرماتا ہے پھر انہیں ناکام بھی بنا دیتا ہے۔ چوں شکست۔ جب پہلا ارادہ فتح ہوتا ہے تو انسان سمجھتا ہے کہ کوئی ذات فتح کرنے والی ہے۔

چوں قضائش! جبل تدبیرت شکست
جب اس کے فیصلے نے تیری تدبیر کی رسی توڑ دی
چوں نشد بر تو قضائے او درست
تو اس کا فیصلہ تیرے لیے کیسے ثابت نہوا؟
سخ عزائم و نسخا جہت با خبر کردن آدمی را از آنکہ مالک و
قاهر اوست و گاہ عزم او را نسخ ناکردن و نافذ داشتن تا
طبع او را بر عزم کردن دارد تا باز عزمش بشکند تا تنبیہ بر تنبیہ بود
ارادوں کا نسخ کرنا اور ان کو منسوخ کرنا انسان کو باخبر کرنے کے لیے ہے کہ مالک اور
قاهر موجود ہے، اور کبھی کبھی اس کے ارادے کو نہ توڑتا اور جاری رکھتا اس لیے ہے کہ
اس کی طبیعت کو ارادہ کرنے کا عادی بنائے تاکہ پھر اس کے ارادے کو توڑے اور تنبیہ پر تنبیہ ہو جائے

عزمہا و قصد ہا در ماجرا
معاملے میں ارادے، اور قصد
تا بطمع آں دلت نیت کند
تاکہ اس کے لالچ میں تیرا دل ارادہ کرے
ور بکلی بے مرادت داشته
اگر وہ تجھے بالکل بے مراد رکھتا
ور نکاریدے آں از عوریش
اگر وہ اپنے اندھے پن سے امید (کا ج) نہ بوتا
عاقلاں از بے مراد یہائے خویش
سمجھ دار لوگ اپنی نامرادی کی وجہ سے
بے مرادی شد قلاووز بہشت
نامرادی، بہشت کا پیش رو بنی ہے
چوں مرادات ہمہ اشکتہ پاست
جبکہ سب انسانوں کے مقاصد شکستہ پا ہیں
پس شدند اشکتہ پاش ایں صادقان
پس یہ سچے انسان اس کی وجہ سے شکستہ پا ہوئے ہیں

۱۔ چوں قضا۔ جب انسان کی تدبیر ناکام ہوتی ہیں تو اس کو قضاء خداوندی اور خدا کے وجود کا یقین ہو جاتا ہے۔ عزائم۔ عزیمت کی جمع ہے، پختہ ارادہ۔
۲۔ عزمہا۔ یعنی کبھی ارادے کی تکمیل ہو جاتی ہے وہ اس لیے کہ انسان بالکل مایوس نہ ہو جائے اور ارادے اور نیت کو بالکل نہ چھوڑ بیٹھے۔ ورنکاریدے۔
اگر بالکل ارادہ کرنا چھوڑ دے گا تو ارادے کے نسخ ہونے سے جو معرفت خداوندی حاصل ہوتی ہے وہ نہ ہوگی۔ عاقلاں۔ اعلیٰ عقل باوجود ارادے کی
پیشگی کے پھر محرومی سے ذات خداوندی کی معرفت حاصل کرتے ہیں۔

۳۔ بے مرادی۔ مقصد سے محرومی بہشت کی راہبر بنتی ہے اسی لیے حدیث شریف میں ہے حُفَّتِ الْجَنَّةُ بِالْمَكَاذِبِ ”جنت کو ناپسندیدہ گویوں نے گھیر دیا
کیا ہے۔“ یعنی جنت میں جانے کے وہ اسباب ہیں جو انسان کو ناکار گزارتے ہیں۔ پس۔ اپنی محرومی سے انسان اس ذات کو پہچانتا ہے جس کے
ارادے سے مراد لامحالہ حاصل ہوتی ہے یعنی ذات خداوندی۔ پس۔ اعلیٰ عقل کی نامرادی جبری اور اضطراری ہے۔ عاشقان حق کی کسر نفسی اور
نامرادی اختیاری ہے۔

عاقلاں اِشکتہ اش از اضطرار اہل عقل، مجبوری سے اس کے شکست (پا) ہیں
عاشقان اِشکتہ با صد اختیار عاشق سو اختیاروں کے باوجود شکستہ (پا) ہیں
عاقلاں اِشکتہ بندگانِ بندی اند عاشقان اِشکتہ شکر و قندی اند
عقلند اس کے قیدی غلام ہیں اس کے عاشق شکر اور قند کھانے والے ہیں
اِیتیا کُڑھا مہارِ عاقلاں اِیتیا طوْعاً مہارِ بیدلاں
”تم دونوں جبراً آؤ“ اہل عقل کی مہار ہے عاشقوں کی مہار ”تم دونوں کو خوشی سے آؤ“ ہے
نظر کردن پیغمبر علیہ السلام با سیراں و تبسم کردن و گفتن کہ

عَجَبْتُ مِنْ قَوْمٍ يُجْزَوْنَ إِلَى الْجَنَّةِ بِالسَّلَاسِلِ وَالْأَغْلَالِ
آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کا قیدیوں کو دیکھنا، اور مسکراتا، اور فرماتا کہ مجھے اس قوم پر
تعجب آتا ہے جو جنت کی جانب بیڑیوں اور طوقوں کے ذریعہ کھینچی جاتی ہے

دید پیغمبرؐ یکے جوقِ اسیر کہ ہمیں بُروند و ایشاں در نفیر
پیغمبرؐ نے قیدیوں کی ایک جماعت دیکھی کہ وہ ان کو لے جا رہے ہیں اور وہ رو رہے ہیں
دید شان در بند آں آگاہ شیر می نظر کردند در دے زیرِ زیر
اس بیدار شیر نے ان کو قید میں دیکھا وہ (قیدی) نیچے نظروں سے ان (آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم) کو دیکھ رہے تھے
تا ہی خائید ہریک از غضب بر رسولِ صدق دندانہا و لب
حتیٰ کہ ہر ایک غصے سے چبا رہا تھا رسولؐ پر
زہرہ نے با آں غضب کہ دم زنند زانکہ در زنجیرِ قہر وہ من اند
بادجود اس غصہ کے کسی کی طاقت نہ تھی کہ دم مارے کیونکہ وہ قہر کی دس سیر (وزنی) زنجیر میں تھے
می گشاند شاں موکلؑ سوئے شہر می برد از کافرستان شاں بقر
سپاہی ان کو شہر کی جانب لے جا رہا تھا ان کو کافرستان سے جبراً لے جا رہا تھا
نے فدائے میستاند نے زرے نے شفاعت میرسد از سرورے
نہ وہ فدیہ لیتا ہے نہ روپیہ نہ کسی سردار کی سفارش آتی ہے
رحمتِ عالم ہی گویند و او عالمی را می برد خلق و گلو
اس کو رحمتِ عالم کہتے ہیں، اور وہ ایک جہان کا گلا اور خلق کا کٹا ہے

۱۔ عاقلاں۔ اہل عقل مجبوری کے بندے ہیں عاشقان خدا اس محرومی میں وصلِ حق کی نعمتیں حاصل کرتے ہیں۔ ایتیا۔ قرآن پاک میں ثم امتنوی
إِلَى السَّخَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ لِقَالِ لَهَا وَلِلْأَرْضِ اِیتیا طوْعاً اَوْ كَرْهًا یعنی ”پھر حضرت حق تعالیٰ آسمان پر مستوی ہوا اور وہ ایک دھواں تھا پھر
اس سے اور زمین سے کہا تم دونوں فرمانبرداری کرو خوشی سے یا جبراً، یعنی اہل عقل کی اطاعت کُڑھا کی صداق ہے اور عاشقوں کی اطاعت طوْعاً کی
صداق ہے۔ فکر کردن۔ اس قصہ سے یہ بتانا مقصود ہے کہ کچھ لوگ طاعت کرنے پر مجبور ہو جاتے ہیں جیسے کہ کفار جو جنگ میں قید ہو کر آئے اور پھر
اسلام لاکر اطاعت خداوندی میں لگے۔ جوق۔ جماعت۔ نفیر۔ آہ و بکا۔ آگاہ شیر۔ آن حضور صلی اللہ علیہ وسلم۔

۲۔ زیرِ زیر۔ یعنی وہ قیدی آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کو زبردیہ لگا ہوں سے دیکھ رہے تھے۔ تا ہی۔ وہ لوگ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم پر غضب ناک تھے۔
۳۔ موکل۔ سپاہی۔ کافرستان۔ یعنی ان کا وطن۔ نے فدائے۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم ان قیدیوں کا فدیہ قبول نہ کر رہے تھے اور نہ روپیہ پیسہ اور نہ
آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے پاس کوئی سفارش پہنچ سکتی تھی۔ رحمتِ عالم۔ وہ قیدی دل میں یہ بھی کہہ رہے تھے کہ ان کو لوگ رحمتِ عالم کہتے ہیں حالانکہ
یہ لوگوں کا گلا کٹا رہے ہیں۔

با ہزار انکار می رفتند راہ
وہ ہزار انکار کے ساتھ راستہ طے کر رہے تھے
چارہا کر دیم و اینجا چارہ نیست
ہم نے بہت تدبیریں کیں اور یہاں کوئی تدبیر (کارگر) نہیں ہے
ما ہزاراں مرد کار الپ ارسلان
ہم ہزاروں بہادر شیر
اتچنین درر ماندہ ایم از کجرویست
ہم ایسے عاجز ہیں یہ (ہمارا) ٹیڑھا پن ہے
بخت مارا بر درید آں بخت او
ہمارے نصیبے کو اس کے نصیبے نے چاک کر دیا
کار او از جادوئی گر گشت زفت
مگر اس کا معاملہ جادوگری کی وجہ سے بھاری پڑ گیا ہے
ہم نے بھی جادو کیا وہ کیوں نہ چلا؟

تفسیر ایں آیہ اِنْ تَسْتَغِيحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ طاعناں می گفتند
کہ از ما و محمد ﷺ آنکہ برحق ست فتح و نصرتش بدہ و ایں سخن بدہاں می گفتند کہ
گماں داشتند خود برحق اند و طالب حق بے غرض اکنوں محمد ﷺ منصور شد
اس آیت کی تفسیر اگر تم فتح طلب کرتے تھے تو بے شک فتح ہو گی، معترضین کہتے تھے
کہ ہم میں اور محمد ﷺ میں جو حق پر ہے اس کی فتح اور مدد کر، اور وہ یہ بات اس لیے کہتے تھے
کہ ان کا گمان تھا کہ وہ خود حق پر ہیں اور اب حق کا بے غرض طلب گار محمد ﷺ فاتح بن گیا

از بتاں و از خدا درخواستیم
ہم نے بتوں اور خدا سے درخواست کی
وآنکہ حق و راست ست از ما و او
وآنکہ حق و راست ست از ما و او
ہم میں اور اس میں سے جو حق اور سچائی پر ہے
ایں دعا بسیار کر دیم و صلوات
ہم نے یہ دعا، درود بہت کئے
کہ بکن ما را اگر نارا ستیم
کہ اگر ہم غلط ہیں تو ہمیں (جڑ سے) اکھاڑ دے
نصرتش وہ نصرت او را بجو
اس کی مدد کر، اس کا مددگار بن
پیش لات و پیش عزئی و منات
لات کے آگے، عزئی اور منات کے آگے

۱۔ با ہزار انکار۔ وہ دل دل میں آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم پر طعنہ زنی کر رہے تھے۔ چارہا۔ ہم نے اپنی کامیابی کی بہت تدبیریں کیں لیکن کوئی تدبیر کارگر
نہیں ہوئی۔ خارہ۔ ایک قسم کا پتھر ہے جو بہت سخت ہوتا ہے۔ مردکار۔ بہادر۔ الپ ارسلان۔ الپ بہادر، ارسلان درندہ شیر۔ بادور۔ یعنی چند بے
سرو سامان کمزور لوگوں سے شکست کھا کر قیدی بنے ہوئے جا رہے ہیں۔ ایں جنیں۔ اس کی وجہ ہماری غلط روی ہے یا ہم پر ستاروں کی نحوست ہے یا
جادو ہوا ہے۔ کاراد۔ بھڑکے ہوئے۔ ہم نے بھی جادو کیا وہ کیوں نہ چلا۔

۲۔ اِنْ تَسْتَغِيحُوا۔ قرآن پاک میں ہے اِنْ تَسْتَغِيحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ وَاِنْ تَسْتَعِزُّوْا فَهِيَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَاِنْ تُعُوْذُوا نَعُوْذُ وَلَنْ نُّغِيْیَ عَنْكُمْ فِتْنَكُمْ
شَبَّانَ وَلَوْ كَثُرَتْ وَاِنَّ اللّٰهَ مَعَ الْمُؤْمِنِيْنَ ”یعنی اے مکہ والو! تم فتح مانگتے تھے کہے تھے کہ جو حق پر ہو اس کو فتح ہو فتح آگئی اب اگر تم باز رہو گے تو تمہارے
لیے بہتر ہے اور تم پلٹے تو ہم بھی پلٹیں گے اور تمہارا جتنا تمہیں فائدہ نہ پہنچا سکے گا خواہ کتنا ہی زیادہ ہو اور بے شک اللہ مومنوں کے ساتھ ہے۔

۳۔ از بتاں۔ کفار کہتے تھے کہ ہم نے بتوں اور خدا سے دعائیں مانگی تھیں کہ جو حق پر ہو اس کو فتح دے۔ پیش۔ لات اور منات اور عزئی، بتوں کے نام ہیں۔

گر نباشد حق زبونِ ماش کن
(اور) اگر وہ حق پر نہیں ہیں ہم سے مغلوب کر دے
ما ہمہ ظلمت بدیم او نور بود
(اور) ہم سب تاریکی تھے، وہ نور تھا
گشت پندار کہ شما ناراستید
واضح ہو گیا کہ تم غلط ہو
کور می کردند و دفع از ذکر خویش
بے فروغ بناتے تھے اور اپنی یاد سے منع کرتے تھے
کہ صواب او شود در دل درست
تاکہ ان کی حقانیت دل میں بیٹھ جائے
ہر کسے را غالب آرد روزگار
زمانہ کسی کو بھی غالب کر دیتا ہے
بارہا بر دے مظفر آدمیم
کئی بار اس پر فتح مند ہوئے ہیں
چوں شکست ما نبود او زشت و پست
وہ ہماری شکست کی طرح بری اور ذلیل نہ تھی
داد صد شادی پنہاں زیر دست
سو پوشیدہ خوشیاں قبضے میں دے دیں
کہ نہ غم بودش دراں نے چچ چچ
کیونکہ اس کو اس میں نہ کوئی غم ہوا نہ پریشانی
لیک در شکست مومن خوبی ست
لیکن مومن کی شکست میں بھلائی ہے
عالی از فیح ریاں پر کنی
ایک جہان کو خوشبو کی مہک سے بھر دے گا

کہ اگر حق ست او پیداش کن
کہ اگر وہ برحق ہے اس کو نمایاں کر دے
چونکہ وادیدیم او منصور بود
جبکہ ہم نے کھلا دیکھ لیا کہ وہ فاتح رہا
ایں جواب ماست گانچہ خواستید
یہ ہمارے لیے جواب ہے، کہ جو تم نے چاہا
باز ایں اندیشہ را از فکر خویش
وہ پھر اس خیال کو اپنے فکر سے
کایں تفکر ماہم از ادبار رُست
کہ ہمارا یہ خیال بھی بدبختی سے پیدا ہوا ہے
خود چہ شد گر غالب آمد چند بار
اگر وہ چند مرتبہ غالب ہو گیا تو کیا ہوا؟
ماہم از ایام بخت آور شدیم
ہم بھی زمانے سے نصیبہ در ہوئے ہیں
باز می گفتند اگرچہ او شکست
وہ پھر کہتے کہ اگر اس نے شکست (دکھائی ہے)
زانکہ بخت نیک او را در شکست
کیونکہ نیک نصیبے نے اس کو شکست میں
کوٹا باشکستہ نیمانست چچ
وہ کبھی شکست خوردہ کی طرح نہیں بنا
چوں نشان مومناں مغلوبی ست
چونکہ مومنوں کی پہچان مغلوب ہونا ہے
گر تو مشک و عنبرے را بشکنی
اگر تو مشک اور عنبر توڑے گا

- ۱۔ چونکہ اب جبکہ مسلمانوں کو فتح ہو رہی ہے تو عیناً یہ لوگ حق پر ہیں۔ ایں۔ مسلمانوں کی فتح مندی ہماری دعاؤں کی قبولیت ہے۔ باز۔ پھر اس خیال کو اپنے دل سے نکالنے کی کوشش کرتے کہ اگر غلبہ حقانیت کی دلیل ہے تو ہم بھی کئی بار غالب آچکے ہیں۔
- ۲۔ بازمی گفتند پھر اپنے اس خیال کی تردید کرتے اور سوچتے کہ ہماری شکست اور مسلمانوں کی شکست میں بہت فرق ہے ہم شکست سے پست ہوتے ہیں اور مسلمان شکست کھا کر پورا بھرتے ہیں۔ زانکہ۔ مسلمان شکست سے پست بہت نہیں بنتے ہیں بلکہ ان میں قوت ایمانی اور بڑھ جاتی ہے۔
- ۳۔ گو۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم شکست سے کبھی شکست خاطر نہیں ہوئے۔ چوں نشان۔ مسلمان کی بے سرو سامانی اس کے ایمان کی علامت ہے اور مومن کی شکست اس کے اعمال و اخلاق کی اصلاح کر دیتی ہے۔ مولا مسلمانوں کی شکست میں مضمر خوبی کو ایک مثال سے سمجھاتے ہیں کہ مشک و عنبر کی ڈلی کو اگر توڑ دیا جائے تو اس کی خوشبو زیادہ چمکتی رہتی ہے۔ چچ۔ مہک، پست۔

ور شکستی ناگہاں سرگین خرا خانہا پر گند گردو سر سر
اگر تو اچانک گدھے کی لید کو توڑے گا سارے مکانات بدو سے بھر جائیں گے
کہ کند خود مشک باسرگین قیاس آب را بابل و اطلس با پلاس
مشک کو لید پر کوئی قیاس کرے گا؟ پانی کو پیشاب پر اور اطلس کو ٹاٹ پر کوئی قیاس کرے گا؟

سر آنکہ بے مراد باز گشتن رسول علیہ السلام از حدیبیہ حق تعالیٰ
لقب آں فتح کرد کہ انا فتحنا لک فتحنا مبینا بصورت غلق بود
و بمعنی فتح چنانچہ شکستن مشک بظاہر شکستن ست و بمعنی
درست کردن ست مشکى او را و تکمیل فوائد اوست
اس کا راز کہ بغیر مقصد پورا کئے ہوئے آنحضرت ﷺ کے حدیبیہ سے واپس آنے کو اللہ تعالیٰ
نے فتح کا لقب دیا کہ ”ہم نے آپ کو کھلی فتح دی“ بظاہر بندش تھی
حقیقتاً فتح جیسے کہ مشک کی شکستگی بظاہر شکستگی اور حقیقتاً اس کے
مشک پن کو ٹھیک کرنا ہے اور اس کے فائدوں کو مکمل کرنا ہے

وقت برگشت حدیبیہ رسولؐ در تفکر بود و غمگین و ملول
حدیبیہ سے واپسی پر رسول ﷺ فکر میں تھے اور غمگین اور ملول (تھے)
ناگہاںؑ اندر حق شمع رسل رسولوں کی شمع کے حق میں اچانک
آمدش پیغام از دولت کہ رو دولت کی جانب سے انکو پیغام آیا کہ چلے جائے
کاندریں خواری بقدرست فتہاست اس ذلت میں آپ کی فوری فتوحات ہیں
بگرؑ آخر چونکہ وا گردید تفت دیکھ، جب وہ جلدی سے واپس آ گئے
ان کی جانب سے قرظہ اور نصیر پر کیا گزری

۱۔ سرگین خرا۔ کافروں کی شکست کی مثال یہ ہے کہ گدھے کی لید کو اگر کرید دیا جائے تو اس کی بدبو اور پھل جاتی ہے۔ کہ کند۔ مسلمانوں کی شکست اور
کافروں کی شکست کو ایک سمجھنا ایسا ہے جیسے کہ کوئی لید اور مشک کو یا پانی اور پیشاب کو یا اطلس اور ٹاٹ کو ایک سمجھے۔ انا فتحنا۔ مسلمانوں کی شکست
چونکہ مزید تقویت کا باعث ہے اسی لیے قرآن نے حدیبیہ کی ناکامی کو فتح قرار دیا تھا۔ حدیبیہ۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم اور صحابہ کی جماعت مدینہ سے
عمرہ کی نیت سے مکہ معظمہ کے لیے روانہ ہوئی مکہ کے قریب حدیبیہ کے مقام پر پڑاؤ کیا گیا۔ مکہ کے کفار مکہ میں داخلہ سے مانع آئے تو حضور صلی اللہ
علیہ وسلم صلح کر کے بغیر عمرہ کئے واپس آ گئے تھے یہ صلح بظاہر مسلمانوں کی شکست تھی لیکن حقیقتاً یہ فتح تھی جیسے کہ آئندہ کے واقعات نے ثابت کر دیا تھا۔
۲۔ ناگہاں۔ حدیبیہ سے ناکام واپسی کو قرآن نے فتح مبین سے تعبیر کیا ہے۔ آمدش۔ حضور صلی اللہ علیہ وسلم کو حکم ہوا کہ عمرہ کے بغیر واپس ہو جاؤ اور اس
ناکامی سے رنجیدہ نہ ہو۔ کاندریں۔ یہ ناکامی بہت سی فتوحات کا سبب بنے گی۔ بقدر۔ یعنی زمین کا علاقہ۔

۳۔ بگر۔ بنی قریظہ اور بنی النضیر یہود کے دو قبیلے تھے جو مدینہ کے اطراف میں آباد تھے ان کی معاہدہ شکنی کی وجہ سے آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم ان کو حدیبیہ
کے واقعہ سے پہلے ہی جلا وطن کر چکے تھے۔ بنی النضیر ۴ ہجری میں اور بنی قریظہ ۵ ہجری میں غزوہ خندق کے فوراً بعد جلا وطن کر دیے گئے تھے۔ حدیبیہ کا
واقعہ ۶ ہجری کا ہے البتہ ان میں سے کچھ لوگ خیبر میں جا کر آباد ہو گئے تھے اور خیبر ۷ ہجری میں فتح ہوا۔ اب اگر مولانا کی مراد فتح خیبر ہے تو مولانا کا
فرمانا سیرت کی کتب کے مطابق در نہ مخالف ہے۔

شد مسلم و ز غنائم نفعها
فتح ہو گئے، اور غنیمتوں کے سبب نفع (ہوئے)
بر غم و رنج اند مفتون و عشیق
رنج و غم کے شیدا، اور فریفتہ ہیں
خارِ غمها را چو اشتر میچرند
غنموں کے کانٹے کو اونٹ کی طرح جرتے ہیں
ایں تسافل پیش ایشان چوں درج
یہ تنزل ان کے لیے مراتب کی طرح ہے
کہ ہمیں ترسند از تحت و کلاه
کہ تحت دناج (کے حاصل ہونے) سے ڈرتے ہیں
در خزان فاقہ صد ہچوں بہار
فاقے کی خزاں میں سیکڑوں بہادروں کی طرح ہے
فوقِ گردون ست نے زیرِ زمیں
وہ آسمان پر ہے، نہ کہ زمین کے نیچے

قلعہا ہم گردِ آں دو بقعہا
ان دونوں کے علاقوں کے آس پاس کے قلعے بھی
ور نباشد آں تو بگر کایں فریق
اگر یہ بھی نہ ہو تو دیکھ لے یہ لوگ
زہر خواری را چو شکر می خوردند
وہ ذلت کے زہر کو شکر کی طرح کھاتے ہیں
بہرِ عینِ غم نہ از بہرِ فرج
صرف غم کے لیے، نہ کہ خوشی کے لیے
آنجناں شاداند اندرِ قعر چاہ
وہ کنویں کی گہرائی میں، ایسے خوش ہیں
درِ فقیریٰ ہر یکے صد شہر یار
ہر ایک فقری میں سیکڑوں شاہوں کی طرح ہے
ہر کجا دلبر بود خود ہم نشین
جہاں کہیں محبوب خود ساہمی ہو

تفسیر حدیث آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کہ لَا تُفَضِّلُونَنِي عَلَى يُونُسَ بْنِ مَتَّى
آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی حدیث کی تفسیر کہ مجھے یونس بن متی پر فضیلت نہ دو

نیست بر معراج یونس اجتبا
یونس علیہ السلام کی معراج سے پسندیدہ نہیں ہے
زانکہ قرب حق بروست از حسیب
کیونکہ اللہ (تعالیٰ) کا قرب اس حساب سے بالاتر ہے
قرب حق از جس ہستی رستن ست
اللہ کا قرب وجود کی قید سے چھوٹا ہے

گفت پیغمبرؐ کہ معراج مرا
پیغمبرؐ نے فرمایا کہ میری معراج
آن من بر چرخ و آن او نشیب
(حالانکہ) میرا مقام آسمان پر اور ان کا مقام پستی میں ہے
قرب، نے بالا نہ پستی رفتن ست
قرب نہ اوپر جانا ہے نہ نیچے جانا ہے

ور نباشد۔ اگر فتوحات اور غنیمتیں نہ بھی ہوں تو تب بھی یہ جماعت وہ ہے جس کو رضا کا وہ مقام حاصل ہے کہ جس میں غم بھی اسی طرح خوشگوار ہوتا ہے
جس طرح خوشی۔ حضرت رابعہ بصریؒ نے فرمایا کہ سالک کو رضا کا مقام اس وقت حاصل ہوتا ہے جبکہ غم بھی اس کے لیے ایسا ہی خوشگوار ہو جیسا کہ
خوشی۔ بہر غم۔ یعنی غم ان کو اس لیے خوشگوار نہیں ہے کہ وہ کسی خوشی کا پیش خیمہ ہے۔ قعر چاہ۔ ذلت ان کو اس قدر پیاری ہوتی ہے کہ اس کے زوال اور
تحت ثنای حاصل ہو جانے سے ڈرتے ہیں۔

در فقیری۔ یہ لوگ فقر میں شہنشاہی اور خزاں میں بہار کے لطف اٹھاتے ہیں۔ ہر کجا۔ جبکہ کنویں کی گہرائی میں ان کو معیت حق حاصل ہے تو وہ آسمان کی
بلندی سے بہتر ہے۔ تفسیر۔ اس حدیث کی تفسیر سے مولانا یہ بتانا چاہتے ہیں کہ اصل معیت حق ہے اور نیچائی نیچائی میں خود کوئی فضیلت اور بڑائی نہیں
ہے۔

معراج یونس۔ حضرت یونس علیہ السلام کو مچھلی کے پیٹ میں سمندر کی گہرائی میں معراج حاصل ہوئی۔ آن من۔ حضور صلی اللہ علیہ وسلم کو معراج
آسمانوں کی بلندی پر حاصل ہوئی۔ قرب حق۔ قرب حق حاصل ہوتے ہوئے اونچائی نیچائی کوئی چیز نہیں۔ قرب۔ اللہ کا قرب بلندی اور پستی سے
حاصل نہیں ہوتا بلکہ ترکِ ہستی سے ہوتا ہے۔

نہیں را چہ جائے بالاپست و زیر
 فنائیت کے لیے کیا اونچائی کیا نیچائی
 کارگاہ گنج حق در نیستی ست
 اللہ کے خزانہ کا کارخانہ فنائیت میں ہے
 حاصل ایں اشکست ایساں اے کیا
 خلاصہ یہ ہے، اے بزرگ! ان کی شکست
 آنچناں شاد اند در ذل و تلف
 وہ ذلت، اور تباہی میں اس طرح خوش ہیں
 برگ بے برگ ہمہ اقطاع اوست
 پوری بے سرو سامانی کا سامان اس کی جاگیر ہے
 آں یکے گفت از چنان ست آں فرید
 ایک نے کہا، اگر وہ یکتا ایسا ہے
 چونکہ او مُبدل شدست و شادیش
 جبکہ اس میں تبدیلی ہو چکی ہے، اور اس کی خوشی
 پس بھر دشمنان چوں شاد شد
 تو وہ دشمنوں کے مغلوب ہونے سے کیوں خوش ہوا ہے
 شاد شد جانش کہ بر شیرانِ نر
 اسکی جان خوش ہوئی کیونکہ بہادر شیروں پر
 پس بدستیم کو آزاد نیست
 تو ہم جان گئے کہ وہ آزاد نہیں ہے
 ورنہ چوں خند کہ اہل آں جہاں
 ورنہ کیوں ہنسا، جبکہ اس جہان والے
 ایں ہی گفتند در زیر زباں
 وہ آہستہ سے یہ کہہ رہے تھے

نہیں را نے زود و نے دورست و دیر
 فنائیت کے لیے نہ جلدی ہے، نہ دور اور دیر ہے
 غرہ ہستی چہ دانی نیست چیست
 تو ہستی کے دھوکے میں ہے تو کیا سمجھے کہ فنائیت کیا ہے؟
 می نماید ہیج با اشکست ما
 ہماری شکست سے کسی طرح مشابہ نہیں ہے
 ہیجو ما در وقت اقبال و شرف
 جس طرح ہم اقبال مندی، اور بڑائی میں
 فقر و خواری افتخارست و علوست
 فقر اور ذلت، فقر اور بڑائی ہے
 چوں بخندید او چو مارا بستہ دید
 تو وہ کیوں ہنسا جبکہ اُس نے ہمیں بندھا ہوا دیکھا؟
 نیست زیں زندان و زیں آزادیش
 اس قید اور اس آزادی سے (مطلق) نہیں ہے
 چوں ازیں فتح و ظفر پر باد شد
 اس فتح اور کامیابی سے کیوں مغرور بنا ہے؟
 یافت آساں نصرت و دست و ظفر
 آسانی سے فتح، اور قابو، اور ظفر پالی
 جز بدینا دل خوش و دل شاد نیست
 دنیا کے سوا کسی چیز سے خوش دل، اور مسرور نہیں ہے
 بر بد و نیک اند مشفق مہرباں
 اچھے اور بُرے پر مشفق اور مہربان ہیں
 آں اسیراں باہم اندر بحث آں
 وہ قیدی آپس میں اس کی بحث میں

۱۔ نیست۔ جب مقام فنا حاصل ہو جائے تو زمان و مکان کی اونچ نیچ سے کوئی فرق نہیں پڑتا ہے۔ کارگاہ۔ فنائیت کے بعد اسرارِ خداوندی ظاہر ہوتے ہیں جو شخص ہستی میں پھنسا ہے وہ فنائیت کو نہیں سمجھ سکتا۔ حاصل۔ یہاں سے پھر ان قیدیوں کا مقولہ شروع ہوتا ہے انہوں نے کہا ہماری اور مسلمانوں کی شکست میں بہت فرق ہے۔ آنچناں۔ وہ شکست میں بھی اس قدر خوش ہوتے ہیں جس طرح کہ ہم فتح میں۔ برگ۔ بے سرو سامانی ان کا سامان ہے فقر اور ذلت میں فخر سمجھتے ہیں۔

۲۔ آں یکے۔ آن حضور صلی اللہ علیہ وسلم کی فنائیت پر اس شخص نے اعتراض کیا کہ اگر ان کو مقام فنائیت حاصل ہے اور وہ اللہ کے مقرب ہیں تو ہماری تباہی پر کیوں خوش ہو رہے ہیں۔ اگر ان میں بالکل تبدیلی آگئی ہے اور ان کی خوشی ہماری قید اور اپنی آزادی سے متعلق نہیں ہے تو پھر ہمیں قید میں دیکھ کر کیوں ہنسے اور اپنی کامیابی پر کیوں مغرور ہیں۔

۳۔ شاد شد۔ یقیناً ان کی خوشی اسی بنا پر ہے کہ ہم جیسے شیروں پر انہوں نے فتح پائی ہے۔ پس۔ اس بات سے میں سمجھتا ہوں کہ وہ ہستی سے آزاد نہیں ہیں اور وہ ایک دنیا دار ہیں۔ اہل آں جہاں۔ اللہ والے تو سب انسانوں پر مہربان ہوتے ہیں خواہ انسان بھلے ہوں یا برے ہوں۔

تا موکل نشود در ما جہد
تا کہ سپاہی نہ بین لے، اور ہم پر کود پڑے
ایں سخن! در گوش آں سلطان نہد
یہ بات اس بادشاہ کے کان میں رکھ دے۔
آگاہ شدن پیغمبر علیہ السلام از طعن ایشان بر شہادت او
خوشی پر ان کی طعنہ زنی سے آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کا واقف ہو جانا

گرچہ نشید آں موکل ایں سخن
اگرچہ اس سپاہی نے یہ بات نہ سنی
پیراہان یوسف را ندید
(حضرت) یوسف علیہ السلام کے لباس کی خوشبو نہ محسوس کی
آں شیاطین بر عنان آسمان
وہ شیاطین، آسمان کی بلندی پر
آں محمد خفہ و تکیہ زدہ
محمد ﷺ سوئے ہوئے، اور تکیہ لگائے ہوئے ہیں
آں خورد حلوا کہ روزیش ست باز
حلوا وہ کھاتا ہے، جس کی روزی کشادہ ہو
نجم ثاقب گشتہ حارس دیوراں
ٹوٹنے والا ستارہ نگہبان اور شیطان کو بھگانے والا بن گیا
اے دویدہ^۳ سوئے دُکّاں از پگاہ
اے مچ سے دکان کی جانب دوڑے ہوئے

فہم کردن رسول علیہ السلام ضمیر آں اسیراں را

آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کا ان قیدیوں کے دل کی بات سمجھ جانا

پہل رسول آں گفت شاں را فہم کرد
پہل رسول ﷺ ان کی وہ گفتگو سمجھ گئے
گفت آں خندہ نبوم از نبرد
فرمایا وہ میرا ہنسنا، جنگ کے معاملہ میں نہ تھا

۱۔ ایں۔ یہ باتیں وہ قیدی آہستہ آہستہ ایں میں کر رہے تھے تا کہ سپاہی نہ سن پائے۔ آگاہ۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے ان کی یہ خفیہ باتیں سن لیں۔
اس لیے کہ آپ کے کان اس جہان کے کان نہ تھے بلکہ وہ خدائی کان تھے جن کے لیے آہستہ بات اور بلند آواز کی بات یکساں ہے۔ ہوئے۔ جن
لوگوں کو قرب الہی حاصل ہو جاتا ہے وہ منافقین سے متصف ہو جاتے ہیں حضرت یوسف علیہ السلام کی قیص کی خوشبو اس عافیت کو نہ پہنچی جو قیص لیے
جا رہا تھا باوجود دور ہونے کے حضرت یعقوب علیہ السلام کو پہنچ گئی۔ آں شیاطین۔ لوح محفوظ کے اسرار شیاطین آسمانوں پر پہنچ کر بھی نہیں سن پاتے
ہیں۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم اپنی جگہ رہتے ہوئے سن لیتے تھے۔

۲۔ آں خورد۔ یعنی حلوا دست درازی سے نہیں ملتا ہے، مقدار سے ملتا ہے، یہی حال اسرار خداوندی کا ہے۔ نجم ثاقب۔ جب شیاطین آسمانی راز معلوم
کرنے کے لیے آسمان پر چڑھتے ہیں تو ستارے ان پر ٹوٹتے ہیں اور وہ ان کو بھگا دیتے ہیں۔ زاحم۔ اسرار خداوندی حضور صلی اللہ علیہ وسلم سے
حاصل کرو۔

۳۔ اے دویدہ۔ روزی دینے والا اللہ تعالیٰ ہے دکان نہیں ہے لہذا اس سے روزی مانگو۔ فہم کرد۔ یعنی آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کو بطور وحی۔ ان کی گفتگو کا
علم ہو گیا۔ نبرد۔ یعنی میں جنگ کے معاملہ میں نہیں مسکرا رہا تھا۔

مُردہ! اند ایشاں و بوسیدہ فنا
وہ مردہ ہیں، اور فنا سے گلے ہوئے ہیں
خود کیند ایشاں کہ مہ گُرد و شگاف
وہ کیا ہیں، بلکہ چاند پھٹ جاتا ہے
انگھے کا زاد بودید و مکیں
جس وقت کہ تم آزاد اور مقیم تھے
اے بنائیدہ بہ ملک و خانداں
اے وہ جو سلطنت، اور خاندان پر نازاں ہیں
نقشِ تن را تا قنادر از بام طشت
جب سے جسم کا طشت بام سے گرا ہے
بنگرم در غورہ ملیکینم عیاں
میں انگور کا کچا خوشہ دیکھتا ہوں، تو شراب دیکھ لیتا ہوں
بنگرم! سرِ عالے بنم نہاں
میں عالمِ غیب کو دیکھتا ہوں تو ایک پوشیدہ جہان دیکھ لیتا ہوں
من شمارا وقت ذراتِ اُست
میں نے تمہیں، اُست کی چیونٹیوں کے وقت
از حدوثِ آسمان بے عمد
بے ستون کے آسمان کے پیدا ہونے کے بارے میں
من شمارا سرنگوں می دیدہ ام
میں نے تمہیں اوندھا دیکھا ہے
نو ندیدم تا کنم شادی بداں
میں نے نئی بات نہیں دیکھی کہ اس پر خوشی مناؤں

مُردہ کشتن نیست مردی پیش ما
مُردے کو مارنا ہمارے نزدیک بہاری نہیں ہے
چونکہ من پا بفشیرم اندر مصاف
جب میں میدانِ جنگ میں قدم جما لوں
من شمارا بستہ می دیدم چنین
میں تمہیں ایسا ہی بندھا ہوا دیکھ رہا تھا
نزدِ عاقلِ اشترے برِ زردباں
(یہ) عقل مند کے نزدیک، بیڑھی پر اونٹ ہے
پیش چشم کل آتِ آت گشت
ہر آنے والی بات میری آنکھ کے سامنے آگئی ہے
بنگرم در نیست شے بنم عیاں
میں عدم میں نظر کرتا ہوں، تو وجود دیکھ لیتا ہوں
آدم و حوا نرسہ از جہاں
جبکہ آدم اور حوا علیہما السلام دنیا میں نہ پیدا ہوئے تھے
دیدہ ام پا بستہ و منکوس و پست
پا بزنجر، اور اوندھا، اور ذلیل دیکھا ہے
انچہ دانستہ بدم افزوں نشد
جو کچھ میں جان چکا تھا اس سے نہ بڑھا
پیش ازاں کز آب و گل پالیدہ ام
اس سے پہلے کہ میں نے آب و گل سے پرورش پائی ہے
ایں ہی دیدم دراں اقبالِ تاں
یہ تو میں تمہارے مقدر میں دیکھ رہا تھا

۱۔ مُردہ۔ یعنی یہ کفار درحقیقت مُردہ ہیں اور مُردے کو مارنا کون سی بہادری ہے کہ اس پر خوشی کی جائے۔ کا زاد۔ جبکہ وہ جنگی قیدی نہ تھے اور اپنے وطنوں میں مقیم تھے۔ اے۔ خاندان اور سلطنت پر ناز کرنا ایسا ہی ناپائیدار ہے جس طرح کہ اونٹ کا بیڑھی پر نکاؤ۔ نقشِ تن۔ جب سے کہ میں جسم کی مادیت سے آزاد ہو گیا ہوں ہر آنے والے واقعہ کو اسی طرح دیکھ لیتا ہوں جیسے کہ وہ میرے سامنے ہے۔ بنگرم۔ انگور سے بننے والی شراب کو اس کے کچے خوشہ میں دیکھ لیتا ہوں۔ کسی چیز کے معدوم ہونے کی حالت میں اس کے وجود کو دیکھ لیتا ہوں۔

۲۔ بنگرم۔ پہلے اشعار میں آنے والی باتوں میں علم کی وسعت کا بیان تھا اس شعر میں گزشتہ واقعات پر علم کی وسعت کا بیان ہے یعنی ازلی واقعات پر بھی میرا علم محیط ہے۔ من شمارا۔ ازل میں جبکہ حضرت آدم علیہ السلام کی پشت سے ان کی اولاد کو چیونٹیوں کی شکل میں نکال کر ان سے عہدِ اُست لیا گیا تھا میں نے اسی وقت تمہیں اوندھا دیکھ لیا تھا۔

۳۔ از حدوث۔ کائنات کے بارے میں جو علم مجھے ازل سے حاصل ہوا تھا کائنات کے وجود کے بعد اس میں کوئی اضافہ نہیں ہوا۔ من شمارا۔ میں نے اپنے عالمِ ناموس میں آنے سے قبل ہی تمہیں اوندھا دیکھا تھا۔ نو ندیدم۔ تمہاری شکست میرے لیے کوئی نئی بات نہیں ہے جس پر میں ہنسوں۔

قد میخوردید و در سے درج زہر
تم شکر کھا رہے تھے اور اس میں زہر داخل تھا
خوش بنوشد چیت حسد آید برو
خوشی سے کھائے تو اس پر کیا حسد ہو سکتا ہے؟
مرگ تاں خفیہ گرفتہ ہر دو گوش
تمہاری موت نے مخفی طور پر دونوں کان بند کر دیے تھے
تا ظفر یابم فروگیرم جہاں
کہ فتح مند ہوں دنیا پر قبضہ کروں
بر چنین مردار چوں باشم حریص
ایسے مردار پر میں کیسے لالچی بن سکتا ہوں؟
عسیم آیم کہ تازندش کنم
عیسیٰ علیہ السلام ہوں (اس لیے) آیا ہوں تاکہ اس کو زندہ کروں
تا رہانم مر شمارا از ہلاک
تاکہ تمہیں ہلاکت سے رہائی دوں
تا مرا باشد کر و فر و حشر
کہ میرے لیے شان و شوکت اور اجتماع ہو
زاں گلوبا عالمے یابد رہا
ان گلوں سے دنیا نجات پا جائے
پیش آتش می کید ایں حملہ کیش
آگ پر اس حملے کو مذہب بنا لیا ہے
از در افتادن در آتش با دودست
دونوں ہاتھوں سے آگ میں گرنے سے

بسہ! قہر خفی وانگہ چہ قہر
مخفی قہر میں بندھے ہوئے، پھر قہر بھی کیسا!
ایں چنین قدے پر از زہر ارعدو
اگر دشمن، زہر سے بھری ہوئی ایسی شکر
یا نشاط آں زہر می کردید نوش
تم خوشی سے وہ زہر پی رہے تھے
من نمی کردم غزا از بہر آں
میں اس لیے جہاد نہیں کرتا ہوں
کایں جہاں جیفہ است و مردار رحیص
یہ دنیا مردار ہے، اور سستا مردار
سگ نیمے تا پرچم مردہ کنم
میں کتا نہیں ہوں کہ مردار کی دم کے بال نوچوں
زاں ہی کردم صفوف جنگ چاک
میں نے جنگ کی صفوں کو اس لیے چاک کیا ہے
زاں نمی بزم گلوبائے بشر
میں انسانوں کے گلے، اس لیے نہیں کاٹتا ہوں
زاں ہمیرم گلوئے چند تا
میں چند انسانوں کا گلا اس لیے کاٹتا ہوں تاکہ
گر شمار پروانہ وار از جہل خویش
اگر تم نے اپنی نادانی سے پروانوں کی طرح
من ہی رانم شمارا ہچو مست
میں مست کی طرح تمہیں ہٹاتا ہوں

بت۔ میں نے ازل ہی میں تمہیں قہر الہی میں جلا دیکھا تھا اور قہر بھی ایسا جس کو تم مہر سمجھتے ہو۔ ایں چنین۔ اگر کسی کا دشمن وہ شکر کھائے جس میں زہر ہو
تو اس پر حسد کا کوئی موقع نہیں ہے۔ مرگ۔ تمہاری روحانی موت نے تمہارے کان بہرے کر دیے ہیں۔ من نمی کردم۔ میرا جہاد ملک گیری کے لیے
نہیں ہے۔ کایں جہاں۔ اس دنیا کی مثال مڑے ہوئے مردار کی سی ہے۔

سگ نیم۔ کتا مردار کھاتا ہے۔ پرچم۔ دم کے بال۔ عسی۔ میرا کام لوگوں کو حیات ابدی عطا کرنا ہے۔ زاں۔ میرا جنگ کرنا بھی عالم سے فساد کو رفع
کرنے کے لیے ہے۔ تا مرا۔ میں اپنی شان و شوکت کے لیے جہاد نہیں کرتا ہوں۔ گلوئے چند۔ مفسدین کو ختم کر کے عالم میں امن پیدا کرنا چاہتا
ہوں۔

گرتا۔ حدیث شریف میں ہے غُلّی کَمَفْلٍ رَجُلٍ اسْتَوْفَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهَا جَعَلَ الْفَرَّاشُ وَهْلِبَهُ الثُّوَابُ الَّتِي تَقَعُ فِي
النَّارِ يَقَعْنَ فِيهَا وَجَعَلَ يُخَبِّرُهُنَّ وَيَقْلِبُهُنَّ فَيَقْتَحِمْنَ فِيهَا لَئِنْ أَخَذَكُمْ بِخَبَرِكُمْ عَنِ النَّارِ وَأَنْتُمْ تَقْتَحِمُونَ فِيهَا لَعْنٌ "میری مثال
اس شخص کی سی ہے جس نے آگ روشن کی پس جب آگ نے اپنا ماحول روشن کر دیا تو پروانوں اور ان جانوروں نے جو آگ میں گرتے ہیں اس
میں گرنا شروع کر دیا اور آگ روشن کرنے والے نے ان کو روکنا شروع کر دیا اور وہ اس پر غالب آتے ہیں پھر آگ میں جا گرتے ہیں پس میں
تمہاری کمر بکڑتا ہوں کہ تم کو آگ سے بچاؤں اور تم اس میں مجھے پڑتے ہو۔"

آنکہ! خود را فتحا پنداشتید
جس کو تم نے اپنی فتوحات سمجھا
یکدگر راجد جد می خواندید
تم ایک دوسرے کو بڑے اصرار سے بلاتے تھے
قہر می کردید و اندر عین قہر
تم ظلم کرتے تھے، اور عین ظلم میں
بیان آنکہ طاغی در عین قاہری مقہورست و در عین منصوری ماسور
اس کا بیان کہ سرکش عین قہر میں مغلوب ہے، اور عین فتح مندی میں قیدی ہے

دزد قہر خواجه کرد و زر کشید
چور نے خواجه کو مغلوب کیا، اور سونا اکٹھا کیا
گرز خواجه آں زماں بگرمختے
اگر وہ اس وقت خواجه کے پاس سے بھاگ جاتا
قاہری! دزد مقہوریش بود
چور کا غلبہ اس کی مغلوبیت تھی
غالبی بر خواجه دام او شود
خواجه پر غلبہ، اس کا جال بن جاتا ہے
اے کہ تو بر خلق چیرہ کشتہ
اے وہ کہ تو مخلوق میں غالب آ گیا ہے!
آں بقاصد منہزم کردست شاں
اس نے قصداً ان کو ہپا کیا ہے
ہیں عنان در کش پے ایں منہزم
اس ہپا کا پیچھا کرنے سے باگ تمام
چوں کشاندت بدیں شیوہ بدام
جب تجھے اس طریقہ پر جال میں کھینچ لائیں گے

۱۔ آنکہ۔ جس کو تم فتح سمجھتے ہو یہی تمہاری نخوت ہے تم ایک دوسرے کو اڑدہ ہے کہ منہ میں جانے کی دعوت دیتے ہو۔ مہری کردید۔ یعنی تمہارا ظلم خود اپنے اوپر ظلم تھا اور تم خود اس سے مغلوب ہو۔ بیان۔ اس مثال سے یہ سمجھایا کہ چور خواجه کو مغلوب کر رہا تھا اور اس میں خود اس کی مغلوبیت تھی۔ ماسور۔ قیدی۔ والی۔ یعنی حاکم اس سے ملنے آ گیا۔ بگرمختے۔ اگر وہ چور خواجه کو چھوڑ کر بھاگ جاتا تو حاکم کی سزا سے بچ جاتا اور مغلوب نہ ہوتا۔ ۲۔ قاہری۔ چور کا خواجه پر غالب آنا ہی اس کی مغلوبیت کا سبب بن گیا۔ سر آو۔ چور نے خواجه کو قتل کیا تھا اس کے بدلے میں حاکم نے اس کو قتل کر دیا۔ ۳۔ قود۔ قصاص، جان کے بدلے میں جان لینا۔ اے کہ۔ اللہ تعالیٰ قصداً کفار کو غلبہ عطا فرمادیتا ہے تاکہ وہ غلبہ کے غرور میں جلا ہو کر جال میں آ پھنسیں۔ چیرہ۔ غلبہ۔

۴۔ قاصد۔ یعنی قصداً۔ منہزم۔ ہپا۔ ہیں۔ جبکہ غلبہ کا غرور بتائی کا سبب بنتا ہے تو اس غرور میں جلا ہو کر ہپا کا پیچھا نہ کرنا چاہیے۔ منہزم۔ سرنگوں، ہک کٹا۔ چوں۔ جب غلبہ کا دھوکا دے کر تجھے میدان میں لے آئیں گے تو پھر تجھ پر سخت حملہ ہوگا۔

کہ بگردم ناگہاں شبگیرِ تان
کہ میں نے تمہیں اچانک رات میں گرفتار کر لیا
میں کشم تان سوئے سروستان و گل
میں تمہیں لے جا رہا ہوں، سرو اور گل کے باغچہ میں
بستہ می آریم تان تا سبزہ زار
تم کو سبزہ زار کی طرف باندھ کر لا رہا ہوں
میں کشم تان تا بہشتِ جاوداں
ابدی جنت کی طرف میں تمہیں کھینچ رہا ہوں
ہمچناں بستہ محضرت می کشد
اسی طرح باندھ کر دربار میں کھینچتا ہے
می روند ایں رہ بغیرِ اولیاء
اولیاء کے علاوہ اس راستہ پر چلتے ہیں
جز کسانے واقف از اسرارِ کار
سوائے ان کے جو کام کے بھیدوں سے واقف ہیں
تا سلوک و خدمتِ آساں شود
تاکہ تیرے لیے چلنا اور حضورِ سی آسان ہو جائے
زانکہ ہستند از فوائدِ چشمِ کور
اس لیے کہ وہ فائدوں سے اندھے ہیں
جانش از رفتنِ شگفتہ می شود
اس کی روح جانے سے کھلتی ہے
چوں ندید از مزدکارِ خویش پیچ
کیونکہ اس نے اپنے کام کا کوئی معاوضہ نہیں دیکھا ہے
انگھے بیخواب گردد شب چو دزد
تب چور کی طرح رات کو جاگتا ہے

زاں نمی خندم من از زنجیرِ تان
میں تمہاری زنجیر سے اس لیے نہیں ہنستا ہوں
زاں بھی خندم کہ با زنجیر و غل
میں اس لیے ہنس رہا ہوں کہ زنجیر اور طوق کیساتھ
اے عجب کز آتش بے زہنہار
کس قدر عجیب بات ہے کہ بے پناہ، آگ سے
از سوئے دوزخ بزنجیرِ گراں
بھاری زنجیر کے ساتھ دوزخ سے
ہر مقلد را دریں رہ نیک و بد
ہر مقلد کو اس راستہ میں اچھائی سے یا بدائی سے
جملہ در زنجیرِ بیم و ابتلا
سب، خوف اور آزمائش کی زنجیر میں
می کشند ایں راہ را پیکار وار
اس راستہ پر جنگی طریقہ پر کھینچتے ہیں
چہد کن تا نورِ تو رخشاں شود
مجاہدہ کرتا کہ تیری روشنی چمک اٹھے
کودکاں را می بری مکتبِ بزور
تو بچوں کو مکتب میں جبراً لے جاتا ہے
چوں شود واقف بملکِ میدود
جب وہ جان جاتا ہے مکتب میں دوڑا جاتا ہے
می رود کودک بملکِ پیچ پیچ
بچہ مکتب میں پیچ و تاب سے جاتا ہے
چوں کند در کیسہ دانگے دستِ مزد
جب ایک دانگ مزدوری تھیلی میں ڈال لیتا ہے

۱۔ زان۔ میری ہنسی اس وجہ سے نہ تھی کہ تم پابہ زنجیر تھے۔ خندم۔ میں تو اس لیے ہنستا تھا کہ میں تمہیں قید کر کے جنت کی طرف لے جا رہا تھا۔ اے عجب۔ اس پر تعجب کر رہا تھا کہ باوجود دشمنی کے تمہیں آگ سے بچا کر جنت کے سبزہ زار میں لے جا رہا ہوں۔ ہر مقلد۔ جب تو نفع شامل حال ہوتی ہے تو وہ انسان کو بخوشی یا جبراً اور راست پر لے آتی ہے۔

۲۔ جملہ۔ عام انسان خوف اور ڈر سے راہِ ہدایت پر چلتے ہیں اولیاء اللہ اپنی خوشی اور بصیرت سے راہِ راست پر چلتے ہیں۔ پیکار وار۔ یعنی جبراً واقف۔ یعنی جن کو بصیرت قلبی اور نورِ باطن حاصل ہو گیا ہے۔ چہد کن۔ انسان مجاہدہ کرے تو اس کو نورِ باطنی حاصل ہو جاتا ہے جس سے راہِ ہدایت اس کے لیے آسان ہو جاتی ہے۔

۳۔ کودکاں۔ مقلد بچوں کی طرح ہیں، جن کو اپنے عمل کی مزدوری نظر نہیں آتی ہے۔ چوں شود۔ بچہ کو جب مکتب جانے پر انعام ملے تو مکتب جانے کی خوشی میں اس کی رات کی نیند اڑ جاتی ہے۔

بر مطیعاں انگہت آید حسد
تب تجھے فرمانبرداروں پر حسد ہو گا
اِئْتِیَا طَوْعًا صفا بسرشتہ را
خلوص کی سرشت والوں کے لیے ”تم دونوں رضامندی سے آؤ“ ہے
واں دگر را بے غرض خود خلتے
اس دوسرے کی خود بے غرض دوستی ہے
واں دگر دل دادہ بہر ایں سیر
وہ دوسرا اس پردہ نشین کا دلدادہ ہے
غیر شیر او را ازو دلخواہ نے
اس کے دودھ کے علاوہ اس کو کچھ مرغوب نہیں ہے
بے غرض در عشق یک رایہ بود
بلا کسی غرض کے عشق میں ایک رائے والا ہوتا ہے
دفتر تقلید می خواند بدرس
تقلید کی کتاب کو درس کے ساتھ پڑھ رہا ہے
کہ ز اغراض و ز علہا جداست
جو غرضوں اور جنتوں سے جدا ہے
جذب حق او را سوئے حق جاذب ست
اللہ (تعالیٰ) کی کشش اسکو اللہ کی جانب کھینچنے والی ہے
کَمُ یَنَالُ دَائِمًا مِّنْ خَیْرِهِ
تاکہ ہمیشہ اس کی خیر حاصل کرے
لَا سِوَاهُ خَائِفًا مِّنْ بَیْنِهِ
وہ اس کے سوا کسی سے نہیں اس کے فراق سے ڈرتا ہے
ایں گرفتاری دل زان دلبر ست
یہ دل کی مجبوری اسی دلبر کی جانب سے ہے

جہد کن تا مزدِ طاعت در رسد
کوشش کر تا کہ بندگی کی مزدوری مل جائے
اِئْتِیَا کُرْہًا مقلد گشتہ را
مقلدوں کے لیے ”تم دونوں جبراً آؤ“ ہے
ایں محبت حق ز بہر علتے
یہ خدا کا دوست، کسی غرض سے ہے
ایں محبت دایہ لیک از بہر شیر
انا کا عاشق ہے، لیکن دودھ کی خاطر
طفل را از حسن او آگاہ نے
بچے کو اس کے حسن سے واقفیت نہیں ہے
واں دگر خود عاشق دایہ بود
دوسرا خود انا کا عاشق ہوتا ہے
پس محبت حق بامید و بترس
لاالچ اور ڈر سے، اللہ کا دوست
واں محبت حق ز بہر حق کجاست
وہ اللہ کے لیے، اللہ کا دوست کہاں ہے؟
گر چنین و گر چناں چوں طالب ست
خواہ ایسا ہے خواہ ویسا ہے، جبکہ وہ طلب گار ہے
گر محبت حق بود لِغَیْرِہ
خواہ ماسوا (اللہ) کے لیے اللہ کا دوست ہے
یا محبت حق بود لِغَیْنِہ
یا اس کی ذات کی وجہ سے اس کا دوست ہے
ہر دو را ایں جستجو ہا زان سرست
دونوں کی جستجوئیں اسی کی جانب سے ہیں

نامزد۔ اگر عمل کا ثواب آنکھوں سے نظر آنے لگے تو پھر عبادت گزاروں کو دیکھ کر رشک آنے لگتا ہے۔ اِئْتِیَا۔ مقلد کی اطاعت جبری ہے اہل مفا کی
اطاعت دل و جان سے ہے۔ ز بہر علتے۔ مقلد کی عبادت اپنی غرض پر مبنی ہوتی ہے۔ واں دگر۔ اہل اللہ کی عبادت محض عشق کی بنیاد پر ہوتی ہے۔ ایں
محبت۔ عام انسان کی مثال اس بچے کی ہی ہے جو انا سے دودھ کے لالچ میں محبت کرتا ہے۔ واں دگر۔ بالغ مرد، عورت کے عشق کی بنیاد پر گردیدہ ہوتا
ہے یہ اہل اللہ کی مثال ہے۔ پس۔ جو لوگ جنت کے لالچ یا دوزخ کے ڈر سے اللہ کے عاشق ہیں وہ تقلیدی سنی پڑھ رہے ہیں۔

واں۔ ایسے عاشق جو محض ذات کی وجہ سے اللہ کے عاشق ہوں اور ان کے عشق میں کوئی غرض نہ ہو بہت نادر ہیں۔ گرچہ ہیں۔ عاشق خواہ مقلد ہو یا منور
دل والا، اللہ ہی کی کشش اس کو اپنی طرف کھینچ رہی ہے۔

گر۔ خواہ وہ عشق میں مقلد ہے اور اس کی جنت کا امیدوار بن کر اس کا عاشق بنا ہے خواہ اس کی ذات کا عاشق ہے اور وہ صرف ہجر سے ڈرتا ہے اور
صرف وصال کا طالب ہے دونوں کی طلب منجانب اللہ ہے اور دونوں کا عشق خدا کا پیدا کردہ ہے۔

جذب معشوق عاشق را مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُهُ الْعَاشِقُ وَلَا يَرْجُوهُ
وَلَا يَخْطُرُ بِبَالِهِ وَلَا يَظْهَرُ مِنْ ذَلِكَ الْجَذْبِ اثَرٌ فِي الْعَاشِقِ
إِلَّا الْخَوْفُ الْمَمْزُوجُ بِالْيَأْسِ مَعَ دَوَامِ الطَّلَبِ

معشوق کا عاشق کو جذب کرنا اس طریقہ پر کہ عاشق نہ اس کو جانتا ہے اور نہ اس کی امید رکھتا ہے
اور نہ اس کے دل میں آتا ہے، اور اس کشش کا اثر عاشق میں کچھ ظاہر نہیں ہوتا ہے
سوائے خوف سے ملی ہوئی مایوسی کے مع طلب کی ہیشگی کے

آمدیم اینجا کہ در صدرِ جہاں
ہم یہاں آ گئے کہ صدرِ جہاں میں
تا شکیبایا کے بدے او از فراق
وہ جدائی سے بے صبر کب ہوتا؟
میل معشوقاں نہانت و ستر
میل معشوقوں کا میلان پوشیدہ، اور چھپا ہوا ہے
یک حکایت ہست اینجا ز اعتبار
عبرت کے لیے یہاں ایک قصہ ہے
ترکِ آں کردیم کو در جستجوست
ہم نے وہ چھوڑ دیا کیونکہ وہ تلاش میں ہے
تا زہد از مرگ و یابد او نجات
تاکہ وہ موت سے چھٹکارا پائے اور نجات حاصل کر لے
ہر کہ دید او نباشد دفعِ مرگ
جس کا دیدار موت کا دفیہ نہ ہو
کارِ آں کارست اے مشتاقِ مست
اے مست مشتاق! کام تو دراصل وہ ہے
شد نشانِ صدقِ ایماں اے جواں
اے جوان! ایمان کی سچائی کی علامت ہے

گر نبودے جذبِ آں عاشق نہاں
اگر اس عاشق کی پوشیدہ کشش نہ ہوتی
کے دواں باز آمدے سوئے وثاق
وہ قید کی جانب کب بھاگا آتا؟
میل عاشق با دو صد طبل و نفیر
عاشق کا میلان دو سونقاروں اور نفیریوں کے ساتھ ہے
لیک عاجز شد بخاری ز انتظار
لیکن بخاری انتظار میں عاجز آ گیا ہے
تا کہ پیش از مرگ بیند روئے دوست
تاکہ مرنے سے پہلے محبوب کا چہرہ دیکھ لے
زانکہ دیدِ دوست ست آبِ حیات
کیونکہ دوست کا دیدار آبِ حیات ہے
دوست نبود کہ نہ میوہستش نہ برگ
وہ دوست نہ ہو گا کیونکہ نہ میوہستش نہ برگ
کاندراں کار ار رسد مرگت خوش ست
کہ اس کام میں اگر تجھے موت آ جائے تو بہتر ہو
آنکہ آید خوش ترا مرگ اندراں
کہ تجھے اس میں مر جانا اچھا لگے

- ۱۔ جذبِ معشوق۔ معشوق کی کشش ایسی ہوتی ہے کہ عاشق کو وہ محسوس نہیں ہوتی ہے اور عاشق میں اس کا کوئی نشان نہیں ہوتا ہے۔ آمدیم۔ جبکہ معشوق عاشق کی کشش کرتا ہے تو اب سنو اس بخاری کے لیے اگر صدرِ جہاں معشوق کی طرف سے کشش نہ ہوتی تو وہ بخاری عاشق کیسے سزا کی طرف کھینچا۔
- ۲۔ میل معشوقاں۔ میلان دونوں طرف ہوتا ہے لیکن معشوق کا پوشیدہ میلان ہوتا ہے اور عاشق کا کھلم کھلا ہوتا ہے۔
- ۳۔ یک حکایت۔ اس موقع پر میں ایک اور قصہ سنانا چاہتا تھا لیکن بخاری عاشق کو کب تک شکر رکھوں اس کی خواہش ہے کہ موت سے پہلے معشوق کا چہرہ دیکھ لے۔ تا زہد۔ معشوق کا دیدار آبِ حیات ہے اس کے بعد موت نہیں آ سکتی۔
- ۴۔ ہر کہ۔ جس معشوق کا دیدار موت کا دافع نہ ہو وہ دراصل معشوق ہی نہیں ہے۔ کار۔ عشق کا صحیح کارنامہ تو یہی ہے کہ اس میں موت آ جائے۔ شد۔ سچ۔ ایمان کی علامت یہی ہے کہ اس پر جان قربان کرنا اچھا معلوم ہو۔

نیست کامل زو بجو اِکمال دیں
تو وہ کامل نہیں ہے، جا ایمان کی تکمیل چاہ
بر دل تو بے کراہت دوست دوست
کسی ناگواری کے بغیر وہ تیرا دوست ہے
صورتِ مرگ ست و نقلاں کرو نیست
بظاہر موت ہے اور (حقیقاً) قتل ہونا ہے
پس درست آمد کہ مُردن دفع شد
تو ثابت ہو گیا، کہ موت دفع ہو گئی
کہ توئی آن من و من آن تو
کہ تو میرا ہے، اور میں تیرا ہوں
بستہ عشق او را بحبلِ مَن مَسَد
عشق نے اس کو مونج کی رسی سے باندھا ہے

در بندگی صدرِ جہاں

عاشق بخاری کا صدر جہاں کی خدمت میں پہنچنا

گویا پُریش از تن مرغِ جاں
گویا اس کے جسم سے مرغِ جاں پرواز کر گیا
سرد شد از فرق سر تا ناخوش
سر کی مانگ سے اس کے ناخن تک ٹھنڈے پڑ گئے
نے بختیید و نے آمد در خطاب
وہ نہ حرکت میں آیا نہ بولا
جز کہ بوئے آں شہِ بافر و نور
اس پر شوکت اور منور شاہ کی خوشبو کے علاوہ
پس فرود آمد ز مرکب سوئے او
تو اس کی جانب سواری سے اتر آیا

گر نشد ایمان تو اے جاں چین
اے جان! اگر تیرا ایمان ایسا نہیں ہے
ہر کہ اندر کارِ تو شد مرگِ دوست
جس دوست کی موت تیرے کام میں ہو
چوں کراہت رفت آں خود مرگ نیست
جب ناگواری ختم ہو گئی تو وہ موت ہی نہیں ہے
چوں کراہت رفت مُردن نفع شد
جب ناگواری جاتی رہی، موت مفید ہوئی
دوست حق ست و کسے کش گفت او
دوست اللہ ہے اور وہ جس کو اس (اللہ) نے کہہ دیا ہے
گوش دار اکنوں کہ عاشق میرسد
(اب سن) کہ عاشق پہنچتا ہے

رسیدن بخاری عاشق

عاشق بخاری کا صدر جہاں کی خدمت میں پہنچنا

چوں بدید او چہرہ صدرِ جہاں
جب اس نے صدرِ جہاں کا چہرہ دیکھا
ہچو چوب خشک افتاد آں تنش
اس کا جسم خشک لکڑی کی طرح گر پڑا
ہر چہ کردند از بخور و از گلاب
انہوں نے جو کچھ بھی دھونی اور گلاب سے کیا
کار ناید در بخارا ہر بخور
بخارا میں کوئی دھونی کار آمد نہ ہو گی
شاہ چوں دید آں مزعفر زوئے او
بادشاہ نے جب اس کا زعفرانی چہرہ دیکھا

۱۔ گرنہ۔ مگر ایمان میں یہ کیفیت نہیں ہے تو وہ ناقص ایمان ہے اس کی تکمیل کرنی چاہیے۔ ہر کہ تم اپنا صحیح دوست اسی کو سمجھو گے جو تمہارے لیے جان دے۔ چوں کراہت۔ جبکہ سال کے شوق میں مرنا آسان ہو جائے تو پھر وہ موت موت ہی نہیں ہے محض ایک نقل مکانی ہے۔ مُردن دفع شد۔ موت تو ایک ناگوار چیز ہے جب ناگواری ختم ہو گئی تو موت موت نہ رہی۔ دوست۔ صحیح معنی میں تو دوست اللہ تعالیٰ ہے اور دنیا میں وہ دوست دوست ہے جو اللہ والا ہو۔

۲۔ حبلِ مَن مَسَد۔ مونج کی رسی۔ چوں بدید۔ جب اس بخاری عاشق نے صدرِ جہاں کو دیکھا تو بے حس و حرکت ہو گیا اور خشک لکڑی کی طرح زمین پر گر پڑا اور سر سے پاؤں تک ٹھنڈا ہو گیا۔ ہر چہ ہوش میں لانے کی سب سے بہتر بیکار ہو گئی۔

۳۔ کار ناید۔ عاشق تو بوئے معشوق سے ہوش میں آتا ہے۔ شاہ۔ صدرِ جہاں نے جب اس کی یہ حالت اور اس کا زرد چہرہ دیکھا تو سواری سے اتر کر اس کے پاس آ گیا۔

چونکہ معشوق آمد آں عاشق برفت
جب معشوق آیا، وہ عاشق چلا گیا
چوں بیاید از تو نبود تارِ مو
جب آئے تو تیرے بدن کا بال بھی نہ رہے
عاشقی بر نفسی خود خواجہ مگر
اے خواجہ! شاید تو بھی اپنی فنا کا عاشق ہے
شمس آید سایہ لا گردد شتاب
سورج نکلتا ہے، تو سایہ فوراً فنا ہو جاتا ہے
نر ستارہ ماند و نر شب اثر
نہ کسی ستارے کا نشان رہا نہ رات کا
عقل رختِ خویش اندازد بروں
عقل، اپنا بوریا بستر باہر لا ڈالتی ہے
گشت آہو پیچر افتاد زار
تو ہرن بیہوش ہو کر بحالت زار ہو گیا
فہم کن وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالسَّدَادِ
سمجھ لے، اور اللہ درستی کو زیادہ جانتا ہے

داد خواستن پشہ از دست باد حضرت سلیمان علیہ السلام
مچھر کا حضرت سلیمان علیہ السلام کے دربار میں ہوا کی فریاد کرنا

وز سلیمان گشت پشہ داد خواہ
اور مچھرنے (حضرت) سلیمان علیہ السلام سے انصاف چاہا
بر شیاطین و آدمی زاد و پری
شیطانوں، اور انسانوں، اور پریوں کا
کیست آں گم گشتہ کش فہمت نجست
وہ کونسا گمراہ ہے، جس کو آپ کی عنایت نے تلاش نہیں کیا

پشہ آمد از حدیقہ وز گیاه
باغ اور گھاس سے مچھر آیا
کائے سلیمان معدلت می گستری
کہ اے سلیمان! آپ انصاف کرتے ہیں
مرغ و ماہی در پناہ عدل تست
پرند اور مچھلیاں آپ کے انصاف کی پناہ میں ہیں

۱۔ گفت۔ صدر جہاں نے کہا عشق کا معاملہ بھی عجیب ہے عاشق معشوق کو ڈھونڈتا ہے اور اس کے سامنے آنے پر فنا ہو جاتا ہے۔ عاشق حق۔ خدا کے عاشق کا بھی یہی حال ہونا چاہیے کہ عاشق کو فنا کا درجہ حاصل ہو۔ صد چوتو۔ اپنی اس فنا کو کچھ بھی نہ سمجھ دہاں ہزاروں فانی ہیں۔ سایہ۔ وصال کے وقت فنا لازی ہے۔ سایہ ہوا اور وہ سورج پر عاشق ہو تو سورج کے نمودار ہوتے ہی سایہ غائب ہو جائے گا۔ چونکہ۔ محبوب سورج ہے اور عاشق ستارہ اور شب ہے، سورج کے نمودار ہونے سے شب اور ستارے غائب ہو جاتے ہیں۔

۲۔ از در دل۔ عشق کا تقاضا ہے جنون، جنون اور عقل میں بیز ہے۔ ہچو شیرے۔ عشق شیر ہے اور عقل ہرن ہے۔ ہچو زور۔ عشق تیز آدمی ہے اور عقل مچھر ہے۔ داد۔ اس قصہ سے مچھر کی ہوا کے مقابلہ میں بے بسی کو ظاہر کرنا ہے۔

۳۔ حدیقہ۔ باغ۔ سلیمان۔ حضرت سلیمان علیہ السلام کی جن دانس پر حکومت تھی اور ہوا بھی ان کے حکم کی تابع تھی۔ کیست۔ تفصیل مشکل ہے مختصر یہ ہے کہ ہر چیز آپ کے فضل کی طالب ہے۔

بے نصیب از باغ و گلزاریم ما
ہم باغ، اور چمن سے بے نصیب ہیں
پشہ باشد در ضعیفی خود مثل
مچھر خود کمزوری میں ضرب المثل ہے
شہرہ تو در لطف و مسکین پروری
آپ کی شہرت مہربانی اور غریب پروری میں ہے
منتہی ما در کمی و گمراہی
ہم کمزوری اور گمراہی میں انتہا پر ہیں
دستگیر اے دستِ توست دستِ خدا
اے وہ کہ آپ کا ہاتھ خدا کا ہاتھ ہے، ہماری دست گیری کیجئے
داد و انصاف از کہ میخوای بگو
بتا تو کس سے فریاد اور انصاف چاہتا ہے؟
ظلم کردست و خراشیدہ است روت
ظلم کیا ہے اور تیرا چہرہ زخمی کیا ہے؟
کو نہ اندر جس و در زنجیر ماست
جو ہماری قید اور زنجیر میں نہیں ہے؟
پس بعہد ما کہ ظلمے پیش برد
تو ہمارے زمانے میں کون ہے جس نے ظلم کیا ہے؟
ظلم را ظلمت بود اصل و عَصْد
ظلم کی اصل، اور بازو، تاریکی ہے
دیگراں بستہ باصفادند و بند
دوسرے بیڑیوں، اور قید میں بندھے ہوئے ہیں
دیو در بندست اِستم چوں نمود
شیطان بند ہے، ظلم کیسے ہوا؟
تا نالہ خلق سوئے آسمان
تاکہ مخلوق آسمان کی جانب فریاد نہ کرے

دادِ وہ مارا کہ بس زاریم ما
ہمارا انصاف کیجئے، کیونکہ ہم عاجز ہیں
مشکلات ہر ضعیفیٰ از تو حل
ہر کمزور کی مشکلیں آپ سے حل ہوتی ہیں
شہرہ ما در ضعف و اشکتہ پری
ہماری شہرت کمزوری اور ٹوٹے ہوئے پروں میں ہے
اے تو در اطباقِ قدرت منتہی
اے وہ کہ آپ قدرت کے مرتبوں کی انتہا پر ہیں
دادِ وہ مارا ازیں غم کن جدا
ہمارا انصاف کیجئے اس غم سے جدا کر دیجئے
پس سلیمان گفت اے انصاف جو
تو (حضرت) سلیمان علیہ السلام نے فرمایا اے انصاف کے طالب!
کیست آں ظالم کہ از بادِ بروت
وہ ظالم کون ہے کہ جس نے غرور سے
اے عجب در عہدِ ما ظالم کجاست
تعجب ہے! ہمارے زمانے میں ظالم کہاں ہے
چونکہ ما زادیم ظلم آں روز مُرد
جب ہم پیدا ہوئے، اسی دن ظلم سر گیا
چوں آمد نورِ ظلمت نیست شد
جب نور آیا تاریکی معدوم ہوئی
نک شیطاں کسب و خدمت میکنند
یہ شیطاں کام اور خدمت کر رہے ہیں
اصلِ ظلم ظالماں از دیو بود
ظالموں کے ظلم کی جڑ، شیطان سے تھی
ملک زان دادست مارا کُن فکان
(خدا کی قدرت) کن فکان نے ہمیں ملک اسی لیے دیا ہے

۱۔ داد۔ مچھرنے ہوا کے ظلم کی یہ تفصیل کی کہ وہ ہمیں باغ و گلزار میں نہیں ٹھہرنے دیتی۔ اطباق۔ طبق کی جمع ہے مرتبہ یعنی آپ کو ہر چیز پر اعلیٰ سے اعلیٰ اقتدار حاصل ہے اور ہماری کمزوری اور حقارت ضرب المثل ہے۔

۲۔ اے دست تو۔ نبی کا ہاتھ خدا کا ہاتھ ہے۔ بادِ بروت۔ غرور، تکبر۔ کونہ۔ حضرت سلیمان نے سرکش شیطانوں کو قید کر دیا تھا۔

۳۔ چوں۔ عدل نور ہے اور ظلم تاریکی ہے۔ نک۔ شیطاں اور جن حضرت سلیمان علیہ السلام کی خدمتکاری کرتے تھے۔ دیگراں۔ جو سرکش، بے قیدی ہیں۔ اصفا۔ صفہ کی جمع ہے، بیڑی۔ اصل۔ ظلم کا سرچشمہ شیطاں ہیں اور وہ مقید ہیں۔ کن فکان۔ یعنی امر خداوندی۔

تا ببالا بر نیاید دودہا
تا نگرود مضطرب چرخ و سہا
تا کہ آسمان اور سہا پریشان نہ ہوں
تا نگرود از ستم جانے سقیم
تا کہ کوئی جان ظلم سے بیمار نہ پڑے
تا نیاید بر فلکھا یا ربے
تا کہ ”یا رب“ کی آواز آسمان پر نہ جائے
آسمانی شاہ داری در زماں
کیونکہ تو دنیا میں آسمانی بادشاہ رکھتا ہے
کو دو دست ظلم بر ما بر کشاد
جس نے ظلم کے دونوں ہاتھ ہم پر کھول دیے ہیں
با لب بستہ ازو خوں می خوریم
خاموشی کے ساتھ اس کی وجہ سے خون پی رہے ہیں
نیست مارا چارہ کردن جز بیاں
سوائے بتا دینے کے ہمارے پاس کوئی تدبیر نہیں ہے
اے کریم عادل اکرام خو
اے شریف مزاج، کریم، منصف
امر کردن سلیمان علیہ السلام پشہ متظلمؑ را

باحضار خصم بدیوان حکم
مظلوم پھر کو حضرت سلیمان علیہ السلام کا حکم دینا کہ مدعا علیہ کو
پکھری میں حاضر کرے

پس سلیمانؑ گفت اے زیبا دوی
پھر حضرت سلیمان علیہ السلام نے فرمایا اے اچھی بھینٹ والے
حق بمن گفت ست ہاں اے داد ور
اللہ نے مجھ سے فرمایا ہے کہ خبردار! اے منصف
تا نیاید ہر دو خصم اندر حضور
جب تک دونوں فریق پکھری میں نہ آجائیں

- ۱۔ دودہا۔ یعنی مظلوموں کی فریادیں۔ تا نگرود۔ مظلوم کی آہ سے ملاء اعلیٰ مضطرب ہو جاتا ہے۔ عرش۔ مظلوم کی آہ عرش کو لرزادیتی ہے۔ مذہب۔ یعنی قانون انصاف۔ یا ربے۔ یعنی مظلوم کا فریاد میں یارب کہتا۔ آسمانی شاہ۔ شاہ برحق اللہ کا خلیفہ ہوتا ہے۔
- ۲۔ گفت۔ پھر نے کہا ہوانے ہم پر ظلم کیا ہے۔ خون۔ یعنی اپنا خون جگر پیٹے ہیں۔ مرتج۔ اس ظلم کے ثبوت کے لیے کسی شہادت کی بھی ضرورت نہیں ہے۔
- ۳۔ متظلم۔ ظلم سہنے والا، فریادی۔ دیوان۔ پکھری۔ دوی۔ بھینٹا ہٹ۔ مثنو۔ یعنی مدعی کا بیان مدعا علیہ کی موجودگی میں ہونا چاہیے۔ تانیاید۔ مدعی اور مدعا علیہ دونوں کی بات سننے سے حق واضح ہوتا ہے۔

ہاں و ہاں بے خصم قول او مکیر
 خبردار خبردار! بغیر (دوسرے) فرق کے اس کی بات نہ مان
 خصم خود را رو بیاور سوئے من
 جا، اپنے مدعی علیہ کو میرے پاس لا
 خصم من بادت و او در حکم تست
 میرا مدعی علیہ ہوا ہے اور وہ آپ کے حکم میں ہے
 پشہ افغاں کرد از ظلمت بیا
 پھر نے تیرے ظلم کی شکایت کی ہے، آ جا
 پاشخ گو و بکن دفع عدو
 اس کا جواب دے اور دشمن کی مدافعت کر
 پشہ بگرفت آں زماں راہ گریز
 اس وقت پھر نے راہ فرار اختیار کی
 باش تا بر هر دو رانم من قضا
 ٹھہر تاکہ میں دونوں کا فیصلہ کروں
 خود سیاہ ایں روز من از دود اوست
 میرا یہ دن اس کے دھوئیں سے کالا ہے
 کو برآرد از نہاد من دمار
 کیونکہ وہ مجھے مار ڈالتی ہے
 چوں خدا آید شود جویندہ لا
 جب خدا آ جاتا ہے وہ فنا کی جستجو کرتا ہے
 لیک ز اول آں بقا اندر فناست
 لیکن شروع میں وہ بقا فنا میں ہے
 نیست گردو چوں کند نورش ظہور
 فنا ہو جاتے ہیں جب اس کا نور ظاہر ہوتا ہے

خصم تنہا گر بر آرد صد نفیر
 ایک فرق اگر سو چیچ پکار کرے
 من نیارم زو ز فرماں تافتن
 میں (اللہ کے) حکم سے منہ نہیں موڑ سکتا
 گفت قول تست بربان درست
 اس نے کہا آپ کا فرمانا صحیح دلیل ہے
 بانگ زد آں شہ کہ اے باد صبا
 ان شاہ نے آواز دی اے باد صبا!
 ہیں مقابل شو بخصمت زودرو
 خبردار اپنے مدعی کے زور و مقابل ہو جا
 باد چوں بشید آمد تیز تیز
 ہوا نے جب سنا وہ بہت تیز تیز آئی
 پس سلیمانؑ گفت اے پشہ کجا
 (حضرت) سلیمان علیہ السلام نے فرمایا لو پھر کہاں (جاتا ہے)؟
 گفت اے شہ مرگ من از بود اوست
 اس نے کہا اے شاہ! اس کے وجود سے میری موت ہے
 او چو آمد من کجا یا بم قرار
 جب وہ آگئی، میں کہاں ٹھہروں؟
 چنیں جویائے درگاہ خدا
 اسی طرح اللہ کے دربار کی جستجو کرنے والا
 گرچہ آں وصلت بقا اندر بقاست
 اگرچہ تیرا وہ وصال تھا، وہ بقا ہے
 سایہائے کہ بود جویائے نور
 وہ سائے جو نور کے جویاں ہوں

۱۔ خصم مدعا علیہ کی غیر ماضی میں مدعی کے قول پر فیصلہ نہیں کیا جاسکتا۔ من نیارم۔ چونکہ فریقین کی موجودگی ضروری ہے تو مدعا علیہ کو ماضی کر۔ گفت۔
 پھر نے حضرت سلیمان علیہ السلام کی بات تسلیم کرتے ہوئے عرض کیا کہ مدعا علیہ آپ کے زیر فرمان ہے اس کو ماضی کا حکم دے دیجئے۔ بانگ
 زد۔ حضرت سلیمان علیہ السلام نے ہوا کو طلب کر لیا۔ راو گریز۔ جب ہوا تیزی سے چلی پھر ہوا گنگ لگا۔

۲۔ پس سلیمان۔ حضرت سلیمان علیہ السلام نے پھر سے کہا تو یہاں ٹھہر تاکہ دونوں کی موجودگی میں فیصلہ کیا جاسکے۔ بود او۔ اس کا وجود۔ دود او۔ یعنی
 اس کا ظلم۔ نہاد۔ بنیاد، اصل۔ دمار۔ ہلاکت۔ ہم چنیں۔ جس طرح ہوا کا وجود پھر کی فنا ہے، اسی طرح وصل حق، واصل کی فنا ہے۔

۳۔ گرچہ وصل سے اگرچہ بقا باللہ حاصل ہوتی ہے لیکن اس سے پہلے مقام فنا طے کرنا پڑتا ہے۔ سایہائے۔ ممکن کا وجود غل اور سایہ ہے ذات باری نور
 ہے، نور کے ظہور کے وقت سایہ معدوم ہو جاتا ہے۔

عقل کے ماند چو باشد سردہ او
عقل کہاں ٹھہرتی ہے جب اس کو وجود میں لانے والا موجود ہو
ہالک آمد پیش و چشم ہست و نیست
اس کی ذات کے سامنے فانی، فانی اور باقی ہے
اندریں محضر خرد ہا شد زدست
اس مقام میں عقلیں ہاتھ سے جاتی ہیں

کُلُّ شَیْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ
اس کی ذات کے سوا ہر چیز فنا ہونے والی ہے
ہستی اندر نیستی خود طرفہ ایست
عدم میں وجود خود عجیب بات ہے
چوں قلم اینجا رسیدہ شد شکست
جب قلم اس جگہ پہنچا ٹوٹ گیا

نواختن معشوق عاشق بیہوش
معشوق کا اپنے بے ہوش عاشق کو نوازنا تاکہ وہ ہوش میں آ جائے

باز گرم جانب صدر جہاں
میں پھر صدر جہاں کی طرف پلٹتا ہوں
بر گرفتار سر نہاد اندر کنار
اس کا سر اٹھایا، گود میں رکھا
می کشید از بے ہشی اش در بیاں
اس کو بے ہوشی سے باتوں کی طرف لایا
بانگ زد در گوش او شہ کاے گدا
شاہ نے اس کے کان میں کہا، اے فقیر!
جان تو کاندہ فرام می طید
تیری جان جو میری جدائی میں تڑپ رہی تھی
اے بدیدہ در فرام گرم و سرد
اے وہ کہ جس نے میرے فراق میں گرم و سرد دیکھے
مرغ خانہ اشترے را بے خرد
گھریلو مرغ، بے عقلی سے ایک اونٹ

در نوازش عاشق خود را نہاں
جو در پردہ عاشق کو نواز رہا ہے
بر رخسار می کرد اشک تر شار
اس کے چہرے پر تر آنسو نچھاور کر رہا تھا
اندک اندک از کرم صدر جہاں
صدر جہاں تھوڑا تھوڑا کرم کر کے
زر شار آورد مت دامن کشا
میں تیرے اوپر نچھار کرنے کو سونا لایا ہوں دامن پھیلا
چونکہ زہنہارش رسیدم چوں رمید
جب میں اس کی پناہ کے لیے آیا ہوں کیوں بھاگ گئی؟
با خود آ از بیخودی و باز گرد
بے ہوشی سے ہوش میں آ جا، اور لوٹ آ
رسم مہمانش بخانہ می برد
مہمان بنانے کے لیے اپنے گھر لے جاتا ہے

۱۔ سردہ۔ وجود میں لانے والا۔ کُلُّ شَیْءٍ۔ ذات باری کے علاوہ ہر شے فانی ہے۔ ہالک آمد۔ فانی فی اللہ موجود بھی ہے معدوم بھی، وہ اپنی ذات کے اعتبار سے معدوم ہے اور چونکہ اس کو بقا باللہ حاصل ہے اس لیے موجود ہے اس ہالک میں ہستی اور نیستی کا استخراج حیران کن ہے۔ اندریں محضر۔ یعنی وجود و عدم کا اجتماع اور عظمت باری کا بیان۔ در نوازش۔ صدر جہاں در پردہ اس پر عنایت کر رہا تھا۔ بر رخسار۔ اس بے ہوش کے رخساروں پر صدر جہاں کے آنسو گر رہے تھے۔

۲۔ می کشید۔ اس کو بے ہوشی سے ہوش میں لا رہا تھا تاکہ وہ باتیں کرنے لگے۔ بانگ زد۔ صدر جہاں نے اس کے کان میں کہا کہ میں تیرا مطلوب ذر لایا ہوں دامن پھیلا۔

۳۔ جان تو۔ فراق میں تیری جان بے چین تھی اب جبکہ میں مدد کو آیا ہوں تو وہ کیوں بھاگ گئی ہے مرغ۔ مولانا اب اس قصہ سے نتیجہ نکالتے ہیں اور اس سے پہلے سمجھاتے ہیں کہ انسان کے عشق خداوندی میں جلا ہونے کی یہ مثال ہے کہ ایک مرغ اونٹ کو اپنا مہمان بتالایا جب اس اونٹ نے اس کے گھر میں قدم رکھا تو گھر پر باد ہو گیا اور بیٹھ گیا۔ یہی حال انسان اور عشق الہی کا ہے کہ جب وہ مہمان بن کر آتا ہے تو خانہ مرغ جو عقل و ہوش ہیں وہ ختم اور فنا ہو جاتے ہیں۔

خانہ ویراں گشت و سقف اندر قناد
ڈربہ ٹوٹ گیا اور چھت اندر گر گئی
ہوش، صالحؒ طالبِ ناقہ خدا
ہوش (حضرت) صالحؒ علیہ السلام ہے جو اللہ کی لوثی کا طالب ہے
نے گل آنجا : ماندو نے جان و دلش
نہ وہاں مٹی رہی، اور نہ اس کی جان اور دل
زیں فزوں جوئی ظلوم ست و جہول
اسی بڑھی ہوئی جستجو کی وجہ سے وہ بڑا ظالم اور جاہل ہے
می کشد خرگوش شیرے درکنار
خرگوش، شیر کو بغل میں دباتا ہے
گر بدانتے و دیدے شیر را
اگر وہ شیر کو جان لیتا، اور دیکھ لیتا
ظلم ہیں کز عدلہا گوئی مرد
ظلم کو دیکھ جو انصافوں سے بازی جیت رہا ہے
ظلم او مر عدلہا را شد رشاد
اس کا ظلم، انصافوں کے لیے ہدایت ہے
آنگہے آید کہ من دم بخشش
اس وقت آئے گا جب میں اسے سانس بخشوں گا
جان من باشد کہ رو آرد بمن
وہ میری جان ہوگی جو میری طرف متوجہ ہوگی
جاں کہ من بخشم بہ بیند بخشش
جو جان میں دوں گا وہ میری بخشش دیکھے گی

چوں بخانہ مرغ اشتر پا نہاد
جب مرغ کے ڈربے پر اونٹ نے پاؤں رکھا
خانہ مرغ ست عقل و ہوش ما
ہماری عقل اور ہوش، مرغ کا ڈربہ ہے
ناقہ چوں سر کرد در تائب و گلش
جب اس کے پانی اور مٹی میں اونٹنی نے سر ابھارا
کرد فضل عشق انساں را فضول
عشق کی بڑائی نے انسان کو بیہودہ بنا دیا
جاہل ست او اندریں مشکل شکار
وہ اس مشکل شکار (کے معاملے) میں جاہل ہے
کے کنار اندر کشیدے شیر را
وہ شیر کو بغل میں کب لیتا؟
ظالم ست او بر خود و بر جان خود
وہ اپنے اوپر، اور اپنی جان پر ظلم کرنے والا ہے
جہل او مر علمہا را استاد
اس کی نادانی، علموں کی استاد ہے
دست او بگرفت کایں رفتہ دَمش
اس نے اس کا ہاتھ پکڑا کہ اس کا گیا ہوا سانس
چوں بمن زندہ شود آں مردہ تن
جب وہ مردہ جسم میرے ذریعہ سے زندہ ہو گا
من کنم او را ازیں جاں بخشش
میں اسے اس جان سے معزز بناؤں گا

ہوش، صالحؒ۔ ہوش کی مثال حضرت صالحؒ علیہ السلام کی ہی ہے جس نے اللہ سے ناقہ طلب کی اور عشق کی مثال ناقہ کی ہے جس نے قوم کا کھاس پانی
سب ختم کر دیا تھا۔ قرآن پاک میں ہے اِنَّا عَرَضْنَا الْاٰمَانَ عَلٰی السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ فَلَیْنِ اَنْ یَّخْلُقْنَهَا وَاشْفَقْنَ مِنْهَا
وَحَمَلَهَا الْاِنْسَانُ اِنَّ کَانَ ظَلُوْمًا جَهُوْلًا۔ ہم نے امانت آسمانوں اور زمینوں پر پیش کی انہوں نے اس کو اٹھانے سے انکار کر دیا اور ڈر گئے
انسان نے اس امانت کو اٹھا لیا یقیناً وہ بڑا ظالم اور جاہل ہے۔ مولانا نے اس شعر میں اس آیت کی طرف اشارہ کیا ہے اور امانت سے عشق الہی مراد لیا
ہے۔

جاہل۔ انسان کی نادانی تو یہ ہے کہ وہ اس مشکل کام میں بھنس گیا اور انسان اور عشق الہی میں جھلا ہونے کی مثال یہ ہے کہ کوئی خرگوش شیر کو بغل میں
تھامنے کی کوشش کرے۔ ظالم است۔ عشق الہی کرنے میں انسان ظالم ہے اور اپنے آپ کو فنا کرتا ہے لیکن یہاں ظلم ہے جو انصافوں سے بڑھا ہوا ہے۔
دست آو۔ صدر جہاں نے اس بے ہوش کا ہاتھ پکڑ کر کہا اس کا سانس تب لوٹے گا جب میں اس کو سانس عطا کروں گا۔ چوں۔ جب وہ میرے سانس
سے زندہ ہوگا تو پھر اس کی روح میری طرف متوجہ ہوگی۔ بخشش۔ میری عطا کردہ جان میں میری اعلیٰ بخشش قبول کرنے کی صلاحیت ہوگی۔

جانِ نا محرم! نہ بیند رُوی دوست
نا محرم جان، دوست کا چہرہ نہیں دیکھ سکتی
در دم قصاب وار ایں دوست را
میں قصاب کی طرح اس دوست میں پھونک بھرتا ہوں
گفت اے جانِ رمیدہ از بلا
اس نے کہا اے مصیبت سے بھاگنے والی جان
اے خودِ ما بخودی و مستیت
اے! ہمارا وجود تیری بے خودی اور مستی ہے
با تو بے لب ایں زماں من نو بنو
میں اس وقت، تجھ سے بغیر ہونٹوں کے تازہ تازہ
زاں کہ آں لبھا ازیں دم می رمد
کیونکہ وہ ہونٹ، اس بات سے گریز کرتے ہیں
گوش بے گوش دریں دم بر کشا
بے گوش کے کان، اس بات میں کھول
چوں صلائے وصل بشیدن گرفت
جب وصل کی دعوت سنی شروع کی
نے کم از خاک ست کز عشوہ صبا
وہ مٹی سے گیا گذرا نہیں ہے کہ بادِ صبا کے ناز و انداز سے
کم ز آبِ نطفہ نہ بود کز خطاب
وہ نطفہ سے کم نہیں تھا کہ وہ اللہ کے حکم سے
کم ز بادے نے کہ شد از امر کن
وہ ہوا سے کم نہیں ہے کہ وہ کن کے حکم سے بن گئی
کم ز نارے نیست کز امر سلام
وہ آگ سے کم نہیں ہے کہ سلامتی کے حکم سے

جز ہماں جاں کا صل او از کوئے دوست
سوائے اس جان کے جس کی اہل اس کے کوچے کی ہے
تا ہلد آں مغز نغزش پوست را
تاکہ اس کا نفیس مغز، کھال کو چھوڑ دے
وصل را ما در کشادیم الصلا
ہم نے وصل کا دروازہ کھول دیا ہے دعوت ہے
اے ز ہست ما ہمارہ ہستیت
اے! تیری ہستی ہمیشہ ہماری ہستی سے ہے
راز ہائے کہنہ میگویم شنو
پرانے راز کہتا ہوں، سن
بر لب جوئے نہاں بر می دم
وہ (بات) مخفی نہر کے کنارے پر اگتی ہے
بہر راز یفعلُ اللہ ما یشا
اس راز کیلئے کہ اللہ جو چاہتا ہے کرتا ہے
اندک اندک مُردہ جتیدن گرفت
مُردے نے تھوڑا تھوڑا ہلکا شروع کر دیا
سبزہ پوشد سر بر آرد از فنا
سبزہ پہن لیتی ہے، عدم سے سر ابھارتی ہے
یوسفان زایند رخ چوں آفتاب
آفتاب جیسے چہرے والے پر یوسفوں کو جلتا ہے
در رحم طاؤس و مرغ خوش سخن
رحم میں مور اور خوش الحان پرند
گلستاں شد بر خلیل خوش کلام
خوش کلام خلیل (اللہ علیہ السلام) پر گلستان بن گئی

۱۔ جانِ نا محرم۔ اس کی پہلی جان نا محرم تھی۔ وہ میرا چہرہ نہیں دیکھ سکتی تھی۔ در دم۔ قصائی ذبح شدہ جانور میں پھونک بھرتا ہے تاکہ گوشت پوست سے جدا ہو جائے صدر جہاں نے کہا میں بھی اس میں پھونک بھروں گا تاکہ یہ آلائش بشریت سے پاک ہو جائے۔ گفت۔ صدر جہاں نے اپنے وصل کا اعلان کر دیا۔ اے خودِ ما۔ تیری مستی اور بیہوشی ہماری وجہ سے ہے اور تیری ہستی ہماری ہستی سے قائم ہے۔ با تو۔ اب میں تجھے اسرار کی تعلیم دیتا ہوں۔ ۲۔ زانکہ۔ لیکن یہ اسرار آدمی کے ہونٹوں سے نہیں سنائے جاتے ہیں یہ باطنی اسرار ہیں۔ گوش۔ اب تو وہ کان کھول جو ان کالوں کے علاوہ ہیں۔ یفعل۔ یعنی مشیتِ خداوندی کے اسرار۔ جتیدن۔ یعنی یہ خوشخبری سن کر مُردے میں جان پڑنے لگتی ہے۔ نے کم۔ بہر حال یہ بیہوش عاشق مٹی سے تو کیا گذرانہ تھا جبکہ بادِ صبا کے کُشموں سے اس میں جان پڑ جاتی ہے تو اس میں معشوق کے غمروں سے جان کیوں نہ پڑتی۔ ۳۔ کم از آبِ نطفہ۔ نطفہ مٹی حکمِ خداوندی سے حسین ترین بچے پیدا کر دیتا ہے۔ کم ز بادے۔ مشہور ہے کہ پرندوں میں مذکر کی ہوا سونٹ کے رحم میں پہنچتی ہے جس طرح سے انڈا بنتا ہے۔ کم ز نارے۔ آگ فیہی آواز سے حضرت ابراہیم علیہ السلام پر گزاری۔

کم ز چو بے نیست در دفعِ عدو
وہ لکڑی سے کم نہیں ہے کہ دشمن کی ممانعت کے لیے
کم ز سنگ کوہ نبود کز ولاد
وہ پہاڑ کے پتھر سے کم نہیں جس نے ولادت کے طریقہ پر
زیں ہمہ بگذر نہ آں مایہ عدم
اس سب کو چھوڑ، کیا عدم کی مادہ نے
بر جہید و بر طہید و شاد شاد
وہ کودا اور اچھل پڑا اور خوش خوش
بشکفید از زوئے او و شاد شد
وہ اس کا چہرہ دیکھ کر کھل گیا اور خوش ہو گیا
با خویش آمدن عاشق بیہوش و زوئے باز آوردن

بہ ثنا و شکر معشوق

بے ہوش عاشق کا ہوش میں آنا اور معشوق کی تعریف
اور شکر کی جانب متوجہ ہونا

گفت اے عنقائے حق جاں را مطاف
بولا اے خدا کی عنقا، جو جان کی طواف گاہ ہے
اے سرافیل قیامت گاہ عشق
اے عشق کے میدان حشر کے اسرائیل!
اولیں خلعت سے کہ خواہی دادنم
سب سے پہلی خلعت، جو آپ مجھے دیں
گرچہ میدانی بصفوت حال من
اگرچہ (باطن کی) صفائی کی وجہ سے آپ میرا حال جانتے ہیں
صد ہزاراں بار اے صدرِ فرید
اے یکا صدرا لاکھوں بار

شکر کہ باز آمدی زان کوہ قاف
شکر ہے کہ تو کوہ قاف سے واپس آ گیا
اے تو عشق عشق وائے دلخواہ عشق
اے وہ کہ تو عشق کا عشق، اور عشق کا محبوب ہے
گوش خواہم کہ نمی بر روزنم
میں چاہتا ہوں کہ آپ میرے منہ پر کان رکھ دیں
بندہ پرور گوش کن اقوال من
بندہ پرور! میری باتیں (بھی) سن لیجئے
ز آرزوئے گوش تو ہوشم پرید
(آپ کے) کان کی آرزو میں میرے ہوش اڑے ہیں

کم ز چو بے۔ ایک کرشمہ سے حضرت موسیٰ علیہ السلام کا عصا اڑا دینا۔ کم ز سنگ۔ کرشمہ خداوندی سے پتھر سے حضرت صالح علیہ السلام کی اونٹنی پیدا ہو گئی۔ زئی ہمہ۔ ان جزئیات کو چھوڑ سارے عالم کو دیکھ ایک کرشمہ سے عدم سے وجود میں آ گیا۔ بر جہید۔ غرضیکہ صدر جہاں کے کرشمہ سے وہ مدہوش ہوش میں آ گیا مدہوش کرنے لگا اور مجاہد میں گر گیا۔

گفت۔ اس مدہوش نے ہوش میں آ کر صدر جہاں کو خطاب کیا اور کہا آپ کی ذات میرے لیے عنقا ہو گئی تھی خدا کا شکر ہے کہ وہ کوہ قاف سے واپس آ گئی۔ مطاف۔ طواف کی جگہ۔ اے تو۔ آپ پر عشق عاشق ہے اور آپ عشق کے محبوب ہیں۔

خلعت۔ شاہی عطا کیے کا لباس، العام۔ روزانہ۔ یعنی منہ کا سوراخ۔ صفوت۔ یعنی قلب کی صفائی۔ ز آرزوئے۔ یعنی اس آرزو میں بے ہوش ہوا ہوں کہ آپ کے کان کو اپنا درد و غم سناسکوں۔

واں تبسمہائے جاں افزائے تو
وہ آپ کی جان بڑھانے والی مسکرائیں
عشوہ جان بداندیش مرا
میری بداندیش جان کے مکر کو (سننا)
پس پذیرفتی تو چوں نقدِ درست
کھرے نقد کی طرح آپ نے بہت قبول کئے ہیں
حلمہا در پیش حلت ذرہ
بہت سی بردباریاں آپ کی بردباری کے سامنے ایک ذرہ ہیں
اول و آخر بہ پیش من بحست
تو آغاز و انجام میرے سامنے سے چل دیا
کہ بے جستم ترا ثانی نبود
کہ میں نے بہت ڈھونڈا (آپ کا) کوئی ثانی نہ تھا
گویا ثالث تلاش گفتہ ام
گویا کہ میں تین میں سے تیسرے کا قائل ہو گیا ہوں
می ندانم خامسہ از رابعہ
میں پانچویں کو چوتھے سے ممتاز نہیں کر سکتا
از حواسِ خمسہ بودم در زیاں
میں پانچوں حواس سے نقصان میں تھا
گویا بارید برمن غم دو تو
گویا مجھ پر دہرا غم برسا
خوں ہی گرید فلک از نالہ ام
میرے رونے سے آسمان خون (کے آنسو) روتا ہے
پے بری باشد یقین از چشم ما
کھوج لگا لیجئے اور وہ یقیناً ہماری آنکھ کا ہو گا
ز ابر خواہد تا بیارد بر زمیں
وہ ابر سے چاہتا ہے، کہ زمین پر برے

آں سمجی! تو و آں اصغائے تو
وہ آپ کا سننا اور آپ کا کان دھرنا
آں نیوشیدن کم و بیش مرا
وہ میرے کم و بیش کو سننا
قلیبائے من کہ آں معلوم تست
میرے کھوٹے سکے جو آپ جانتے تھے
بہر گستاخے و شوخ غرہ
ایک گستاخ، اور شوخ بہکے ہوئے کے لیے
اولاً بشنو کہ چوں ماندم ز شست
اولاً سنئے، کہ جب میں کند سے نکل گیا
ثانیاً بشنو تو اے صدرِ وود
دوسرے سنئے، اے محبوبِ صدرا
ثالثاً تا از تو پیروں رفتہ ام
تیسرے، جب سے کہ میں آپ کے پاس سے باہر نکلا ہوں
رابعاً چوں سوخت مارا مزرعہ
چوتھے، جب میرا کھیت جل گیا
خامساً در ہجرت اے صدرِ جہاں
پانچویں، اے صدرِ جہاں! تیرے فراق میں
سادساً از شش جہت بے روائے تو
چھٹے، تیرے چہرے کے بغیر چھ جانبوں سے
سابع از ثامن ندانم ضالہ ام
مجھے ساتویں آٹھویں میں تمیز نہ رہی، میں گمشدہ ہوں
ہر کجا یابی تو خوں بر خاکہا
زمینوں پر جہاں بھی آپ خون پائیں گے
گفت من رعدست و ایں بانگ و حنین
میری گفتگو، اور یہ آواز اور رونا، کڑک ہے

- ۱۔ آں سمجی۔ کان کے شوق میں مدہوشی اس لیے طاری ہوئی تھی کہ آپ کے کان کی مہربانیاں یاد آتی تھیں۔ اصغائے کان دھرنا، توجہ کرنا۔ عشوہ۔ میری ناقص جان جو مکر کرتی تھی وہ میں آپ سے کہتا تھا اور آپ اس کو سن لیتے تھے۔ قلیبائے۔ مصنوعی احوال آپ کو سناتا تھا آپ ان کو صحیح احوال کی طرح قبول کر لیتے تھے۔ حلمہا۔ میری بناوٹی حالت پر آپ ایسی بردباری برتتے تھے کہ اس پر سیکڑوں بردباریاں قربان ہیں۔
- ۲۔ اولاً۔ بخاری صدرِ جہاں سے اپنے احوال بیان کرتا ہے۔ اول۔ یعنی میں اپنے انجام و آغاز سے بے خبر ہو گیا۔ وود۔ دوست۔ ثالث۔ تلاش یعنی میں عیسائیوں کے شرک میں مبتلا ہو گیا۔ مزرعہ۔ یعنی اعمال کی کھیتی۔ خامساً۔ یعنی اپنے حواس کو بیٹھا۔
- ۳۔ ضالہ۔ بھٹکا ہوا۔ گفت۔ اس نے کہا کہ میری بات اور آہ و بکا بہرہ کڑک کے ہے جو میری آنکھوں کے ابر سے آنسو بہانا چاہتی ہے۔

یا بگریم یا بگویم چوں کنم
روؤں یا بات کروں، کیا کروں؟
ور بگریم چوں کنم شکر و ثنا
اگر روؤں شکر یہ اور تعریف کیسے کروں؟
میں چہ افتادست از دیدہ مرا
دیکھ، آنکھوں سے مجھ پر کیا افتاد پڑی ہے؟
کہ برو بگریست ہم دوں ہم شریف
کہ اس پر رذیل بھی، اور شریف بھی رونے لگا
حلقہ کرد اہل بخارا گرد او
کہ بخارا والوں نے اس کے گرد حلقہ کر لیا
مرد و زن خرد و کلاں حیراں شدند
مرد و عورت، چھوٹے اور بڑے حیران ہو گئے
مرد و زن درہم شدہ چوں رستخیز
قیامت کی طرح مرد و عورت گڈٹ ہو گئے
گر قیامت را ندیدی بہ میں
اگر تو نے قیامت نہیں دیکھی ہے، دیکھ لے
کہ فراقؔ او عجب تر یا وصال
کہ اس میں ہجر زیادہ تعجب خیز ہے، یا وصل
تا مجرہؔ بر دریدہ جامہ را
کہکشاں نے، کپڑے پھاڑ لیے ہیں
اندرو ہفتاد و دو دیوانگی
اس میں بہتر (۷۲) دیوانگیاں ہیں
جان سلطانان جاں در حسرتش
جان کے شہنشاہوں کی جان، اس کی حسرت میں ہے

من میان گفت و گریہ می تنم
میں بولنے اور رونے کے درمیان کھٹکھٹ میں ہوں
گر بگویم فوت می گردد بکا
اگر بولتا ہوں، رونا چھوٹتا ہے
می فتد از دیدہ خون دل شہا
اے شاہ! آنکھوں سے دل کا خون بہ رہا ہے
ایں بگفت و گریہ در شد آں نحیف
یہ کہا، اور وہ لاغر رونے لگا
از دلش چنداں بر آمد ہوئے و ہو
اس کے دل سے ایسی ہائے و ہو نکلی
خیرہ گویاں خیرہ گریاں خیرہ خند
بہت بولتے ہوئے، بہت روتے ہوئے بہت ہنستے ہوئے
شہر ہم ہمرنگ او شد اشک ریز
شہر بھی آنسو بہاتے ہوئے، اس جیسا ہو گیا
آسماں میگفت آں دم با زمیں
اس وقت آسمان زمین سے کہہ رہا تھا
عقل حیراں کہ چہ عشقت و چہ حال
عقل حیران تھی کہ عجب عشق ہے، اور عجب حال ہے
چرخ بر خواندہ قیامت نامہ را
آسمان نے قیامت نامہ پڑھ لیا ہے
با دو عالم عشق را بیگانگی
اس کو دونوں جہان سے اجنبیت ہے
سخت پنہان ست و پیدا حیرتش
وہ ایک سخت پوشیدہ چیز ہے اور اس کی حیرانی مکمل ہوئی ہے

من میاں۔ میں روتا ہوں تو زبانی شکوے سے محروم ہو جاتا ہوں، شکوہ کرتا ہوں تو پھر رو نہیں سکتا۔ می فتد۔ دیکھئے اب میری آنکھوں سے خون کے آنسو گرنے شروع ہو گئے ہیں۔ نحیف۔ لاغر۔ دوں۔ کہیں۔

خیرہ۔ اب اس کی یہ حالت تھی کبھی شکوے کرتا کبھی روتا کبھی ہنستا، ان مجنونانہ حرکات پر سب حیران تھے۔ شہر۔ اس کی یہ حالت زار دیکھ کر پورا شہر رونے لگا۔ رست خیز۔ قیامت کے میدان میں مرد و زن سب باہم غلط ہو جائیں گے۔ آسماں۔ آسمان زمین سے کہتا تھا کہ اگر قیامت نہ دیکھی ہو تو اس کا نمونہ یہ دیکھ لے۔

کہ فراق۔ یعنی یہ سمجھ میں نہیں آتا کہ اس عاشق کا ہجر زیادہ دردناک ہے یا وصال زیادہ دردناک ہے۔ چرخ۔ آسمان، قیامت کا بیان پڑھ کر اس حادثے پر اس کو متحیر کر رہا تھا۔ مجرہ۔ کہکشاں۔ بارو عالم۔ یہاں سے مولانا نے عشق کے صفات بیان کرنے شروع کئے ہیں یعنی عشق کے احوال دونوں جہان کے احوال سے جدا ہیں۔ اندرو۔ دنیا کے ہر پاگل میں ایک قسم کی دیوانگی ہوتی ہے عاشق میں بہتر دیوانگیاں ہوتی ہیں۔ سخت۔ عشق خود ایک پوشیدہ چیز ہے لیکن اس کے آثار بہت کھلے ہوئے ہوتے ہیں انہی باوجود اپنی بلند یوں کے اس کی تنہا کرتے رہے ہیں۔

تخت شاہاں تختہ بندی پیش او
اس کے سامنے شاہوں کا تخت کاٹھ کا ہے
بندگی بند و خداوندی صداع
غلامی، قید اور آقا کی درد سر ہے
در شکستہ عقل را آنجا قدم
وہاں عقل کے پاؤں شکستہ ہیں
زیں دو پردہ عاشقی مکتوم شد
ان دونوں پردوں میں عاشقی چھپ گئی
تا ز مستان پردہا برداشته
تا کہ عاشقوں کے پردے اٹھا دیتا
پردہ دیگر برو بستی بداں
سمجھ لے اس پر ایک دہرا پردہ تو نے ڈال دیا
خوں بخوں شستن محالست و محال
خون کو خون سے دھونا محال اور محال ہے
روز و شب اندر قفس در می دم
دن، رات بنجرے میں پھونک بھر رہا ہوں
دوش ایجاں بر چہ پہلو خفتہ
اے جان! تو کل رات کس پہلو پر سوئی تھی؟
اولاً برچہ طلب کن محرے
پہلے اٹھ، کسی محرم (راز) کو تلاش کر

غیر ہفتاد و دو ملت کیش او
بہتر (۷۲) ملتوں کے علاوہ اس کا مذہب ہے
مطرب عشق ایں زند وقت سماع
عشق کا گویا، سماع کے وقت یہ بجاتا ہے
پس چہ باشد عشق دریائے عدم
تو عشق کیا ہے؟ فنا کا دریا ہے
بندگی و سلطنت معلوم شد
غلامی اور حکومت (اگر) محسوس ہوئی
کاٹھکے مستی زبانے داشتے
کاش عشق زبان رکھتا
ہر چہ گوئی ایدم ہستی ازاں
اے (انسانی) وجود کی گفتگو تو جو کچھ بتاتی ہے
آفت اور اک آں قال ست و حال
اس عشق، کے غم کے لیے قول اور حال جابئی ہے
من چوبہا سودا یانش محرم
میں چونکہ اس (عشق) کے سودا یوں کا محرم (راز) ہوں
سخت و مست و بیخود و آشفته
تو بہت مست اور مدہوش اور پریشان ہے
ہاں و ہاں ہمدار بر غاری دے
خبردار، خبردار! سانس نہ لے

- ۱۔ غیر ہفتاد۔ عشق کا مسلک اور مذہب دنیا کے تمام مسلکوں اور مذہبوں سے جداگانہ ہے یہ شاعری تخت کو پاؤں کی بیڑی خیال کرتا ہے۔ تختہ بندی۔ پہلے زمانے میں قیدی کا پاؤں کاٹھ میں پھنسا دیا جاتا تھا۔ مطرب عشق۔ یعنی عشق کی یہ صدا ہے کہ غلامی اس کے لیے قید ہے اور آقا کی اس کے لیے درد سر ہے۔ پس ہم نے جو حال بیان کیا یہ تو عشق مجازی کی کیفیات ہیں۔ اب اگر عشق خداوندی ہو تو اس کی صفات کو اس پر قیاس کر لو لیکن اس کے معاملے میں عقل کام نہیں کرتی ہے لہذا قیاس بھی نہ کر سکو گے۔ بزرگی۔ کوئی انسان بندگی اختیار کرتا ہے کوئی تخت سلطنت پسند کرتا ہے لیکن یہ دونوں باتیں عشق کے لیے پردہ اور حجاب ہیں، عشق ان کے ساتھ جمع نہیں ہو سکتا۔
- ۲۔ کاٹھکے۔ کوئی دوسرا عشق کی حقیقت نہیں بیان کر سکتا۔ اگر عشق کے خود زبان ہوتی تو وہ اپنا اور عاشقوں کا حال بیان کر سکتا۔ ہر چہ گوئی۔ انسان عشق کے جو اوصاف گناتا ہے اس سے اس کی معرفت کے بجائے اور جہالت پیدا ہوتی ہے۔
- ۳۔ آفت۔ انسان کا قول و فعل تو اس کی حقیقت سمجھنے میں مانع ہے لہذا اس کے ذریعہ اس کی حقیقت کو واضح کرنا ایسا ہی ہے جیسے کہ کوئی خون کو خون کے ذریعہ دھوئے۔ من چوبہا۔ مولانا فرماتے ہیں چونکہ میں عاشقوں کا محرم راز ہوں لہذا عشق کی حقیقت سمجھانے کی کوشش کرتا ہوں لیکن وہ کوشش ایسا رائیگاں ہے جس طرح بنجرے میں پھونک بھرنا رائیگاں ہوتا ہے۔ سخت۔ اب مولانا اپنے آپ کو خطاب کر کے فرماتے ہیں کہ تیرا عشق کی حقیقت کو بیان کرنے کا دعویٰ تیرے پر اگندہ خیال ہیں جو شب کی بے چینی کے اثرات ہوتے ہیں۔ ہاں۔ اپنے آپ کو سمجھ کر دیتے ہیں کہ عشق کی حقیقت کے بیان کو چھوڑ پہلے کوئی محرم تلاش کر پھر اس سے بات کرنا۔ ناکری۔ نہ آری، بعض نسخوں میں نادر دے ہے۔

اللہ اللہ اشترے یہ نردیاں
 اللہ اللہ (گویا) بیڑی پر اونٹ ہے
 یا جمیل الستر خواند آسمان
 آسمان پکارتا ہے، اے عمدہ پردہ پوش کرنے والے!
 تا ہی پوشیش او پیدا ترست
 کہ تو اس کو چھپاتا ہے وہ زیادہ ظاہر ہوتا ہے
 سر برآرد چوں علم کاینک منم
 وہ (عشق) جھنڈے کی طرح سر ابھارتا ہے کہ میں یہ ہوں
 کائے مدخ چو نش می پوشی پوش
 اے بد دماغ! تو اس کو کیسے چھپاتا ہے، چھپا
 ہنجو جاں پیدائی و پوشیدہ
 تو جان کی طرح ظاہر ہے اور پوشیدہ ہے
 چوں سے، اندر بزم خدک میز منم
 شراب کی طرح میں مجلس میں ہتھیلیاں بجاتا ہوں
 تانیاید آفت مستی برو
 تاکہ اس پر مستی کی مصیبت نہ آ جائے
 یار روزم تا نماز شام من
 دن کا شام کی نماز تک (تیرا) ساتھی ہوں
 گویش دادہ کہ نامہ شام من
 میں اس سے کہوں گا وہاں دے دے کیونکہ میری شام نہیں ہوئی ہے

عاشق! و مستی و بکشاوہ زباں
 تو عاشق اور مست ہے اور زبان کھولے ہوئے ہے
 چوں ز راز و ناز او گوید زباں
 جب زبان، اس (عشق) کا راز اور انداز بیان کرتی ہے
 ستر چہ در لشم و پنبہ آذرست
 پردہ پوشی کیسی، اون اور روئی میں آگ ہے
 چوں بکوشم تا برش پنہاں کنم
 میں جب بکوش کرنا ہوں کہ اس (عشق) کے رازوں کو چھاؤں
 زغم اقم! گیرم ناگہ دو گوش
 وہ (عشق) میری رسوائی کے لیے میرے دونوں کان پکڑتا ہے
 گویش زو گرچہ بر پوشیدہ
 میں اس سے کہتا ہوں جا، تو اگرچہ جوش میں ہے
 گوید او محبوس حب ست ایں منم
 وہ کہتا ہے، کہ میرا جسم قبر میں مقید ہے
 گویش ز زان پیش کہ گردی گرو
 میں اس سے کہتا ہوں اس سے پہلے کہ تو گرو ہی ہو (چھپ جا)
 گوید از جام لطیف آشام من
 وہ کہتا ہے کہ میں لطیف آشام جام کے ذریعہ
 چوں بیاید شام و دزدو جام من
 جب شام ہو جائے گی اور وہ میرا جام چرائے گی

- ۱۔ عاشق۔ مولانا اپنے آپ کو فرماتے ہیں کہ تو عاشق اور مست ہے اور پھر زبان چلاتا ہے یہ تو اس قدر رحمت انگیز بات ہے جیسے کہ اونٹ بیڑی پر چڑھے۔ چوں۔ جب میری زبان عشق کے ناز و انداز کا بیان شروع کرتی ہے تو آسمان خدا کو پکار کر ان رازوں کے مخفی رہنے کی دعا کرتا ہے۔ جمیل الستر۔ بہترین پردہ پوش۔ سر۔ عشق کے راز کو چھپانا ایسا ہی ہے جیسے کوئی چنگاری کو روئی میں چھپائے۔ چوں بکوشم۔ جب میں عشق کو چھپانے کی کوشش کرتا ہوں تو وہ اور سر ابھارتا ہے اور مجھے ذلیل کرنے کے لیے میرے دونوں کان پکڑ کر کہتا ہے کہ مجھے چھپا کر دیکھ تو کیسے چھپا سکتا ہے۔
- ۲۔ زغم انف۔ ناک کا خاک آلودہ ہونا، ذلیل ہونا۔ گویش۔ میں اس عشق سے کہتا ہوں کہ آپ کو جوش آ گیا ہے آپ اس وقت چلے جائے اور خود آپ اپنے آپ کو پوشیدہ کر لیجئے آپ تو جان کی طرح پوشیدہ بھی ہیں اور ظاہر بھی۔ گوید۔ وہ عشق کہتا ہے کہ میرا اپنے آپ کو پوشیدہ رکھنا ممکن نہیں ہے میری مثال اس شراب کی سی ہے جو مکے میں مقید ہے اور اس کے آثار سر محفل نہیں ہیں میں بھی روح میں مقید ہوں لیکن آثار کھلے ہوئے ہیں۔ حب۔ خم۔ کویش۔ میں اس عشق سے کہتا ہوں کہ مصیبت میں پھنسنے سے پہلے چھپ جا ورنہ میری مستی کوئی ظلم ڈھائے گی اور مجھ پر مصیبت آ جائے گی اور وہ میری مصیبت تیری مصیبت ہے۔ گوید۔ تو وہ اس کے جواب میں کہتا ہے کہ تم تو میرے لطیف جام سے سیراب ہو میں تمہارا ساتھ نہ چھوڑوں گا تمہارے ذریعہ میری رسوائی نہ ہوگی تم کم ظرف نہیں ہو کہ پی کر بہک جاؤ۔ روز۔ یعنی زندگی۔ شام۔ یعنی موت کا وقت۔ چوں بیاید۔ عشق نے شام تک ساتھ نہ چھوڑنے کی بات کہی تھی تو گویا وہ شام کے بعد جدا ہو جائے گا اب مولانا فرماتے ہیں کہ شام کا وقت جب جام عشق کو مجھ سے جدا کرنے لگے گا تو میں اس سے کہوں گا کہ ابھی شام نہیں ہوئی ہے مجھ سے جام نہ چرا۔

زانکہ سیری نیست سے خور را مدام
کیونکہ شراب نوش کو کبھی سیری نہیں ہوتی ہے
او بود ساقی نہاں صدیق را
وہ دوست کے لیے، مخفی ساقی ہوتا ہے
بادہ آب جان بود ابریق تن
تو شراب روح کے لیے آب (حیات) اور جسم جام بن جائیگا
قوت سے بشکند ابریق را
شراب کی تیزی، جام کو توڑ دیتی ہے
خود بگو اللہ اعلم بالصواب
خود کہہ دے، اللہ صحیح بات زیادہ جانتا ہے
شیرہ بر جوشید رقصاں گشت تفت
شیرہ جوش مارنے لگا، تیز ٹاپنے لگا
کہ چنیں کے دیدہ بودی شیرہ را
تو نے شیرے کو ایسا کبھی دیکھا تھا؟
آنکہ با گردندہ گردانندہ ہست
آنکہ گھومنے والے کے لیے (کوئی) گھمانے والا ہے
کہ گھومنے والے کے لیے (کوئی) گھمانے والا ہے

زاں عربؑ بنہاد نام سے مدام
اسی لیے عربوں نے شراب کا نام مدام رکھا ہے
عشق جوشد بادہ تحقیق را
عشق تحقیق کی شراب کو جوش دیتا ہے
چوں بجوئی تو بتوفیق حسن
جب تو اچھی توفیق کے ذریعہ تلاش کر لے گا
چوں بیفزاید سے توفیق را
جب وہ (عشق) توفیق کی شراب کو بڑھاتا ہے
آب گردد ساقی وہم مست آب
پانی ساقی بن جاتا ہے اور پانی ہی مست بن جاتا ہے
پر تو ساقی ست کاندہ شیرہ رفت
ساقی کا عکس ہے، جو شیرے میں پہنچا
اندریں معنی پرس آں خیرہ را
اس بیہودہ سے یہ بات دریافت کر
بے تفکرؑ پیش ہر داندہ ہست
بغیر سوچے، ہر جاننے والے کے پیش نظر ہے
حکایت آں عاشق دراز ہجر بسیار امتحاں
لے ہجر والے، بہت، امتحان میں جلا عاشق کا قصہ

روز و شب بخواب و بخور آمدست
شب و روز، بغیر نیند اور بغیر کھائے رہتا تھا
می نداش روزگار وصل دست
وصل کا زمانہ، اس کے ہاتھ نہ آتا تھا

ایک جوان نے بر زنے مجنوں بدست
ایک جوان، ایک عورت پر عاشق ہوا تھا
بیدل و شوریدہ ہم مجنون و مست
بے دل، اور پریشان تیز دیوانہ اور مست

۱۔ زاں عرب۔ شراب کو عربی زبان میں مدام کہا جاتا ہے اس کی وجہ یہ ہے کہ شرابی اس سے سیر نہیں ہوتا ہے اور اس کی بیگلی کا خواہش مند رہتا ہے تو جب شراب ظاہری کی یہ صورت ہے تو شراب عشق سے کیسے سیری ہو سکتی ہے۔ مدام۔ ہمیشہ۔ عشق جوشد۔ اب مولانا نے پھر عشق کے اوصاف بیان کرنے شروع کر دیے ہیں فرماتے ہیں عشق ہی حقیقت تک پہنچاتا ہے اور وہ عشق عاشق کے لیے ساقی بنتا ہے۔ چوں بجوئی۔ اگر تو اللہ کی توفیق سے عشق کی جستجو کرے گا تو وہ تیری روح کے لیے آب حیات کا کام کرے گا اور تیرا بدن اس کے لیے جام بن جائے گا۔ چوں بیفزاید۔ جب عشق توفیق کی شراب کو جوش دے دیتا ہے تو پھر ابریق بدن پارہ پارہ ہو جاتا ہے اور وہ علائق جسمانی سے آزاد ہو جاتا ہے۔

۲۔ آب گردد۔ اب یہ کیفیت ہوگی کہ عشق اور عاشق و معشوق میں اتحاد ہو جائے گا پانی اور ساقی اور مست ایک ہو جائیں گے۔ خود بگو۔ اگر تیری سمجھ میں یہ اتحاد نہ آئے تو تردید نہ کرو معاملہ اللہ کے سپرد کر دے۔ پر تو۔ انگور کے شیرے کے تمام خواص ساقی کا پر تو ہیں۔ اندریں۔ اگر کوئی انکار کرے تو اس سے دریافت کر کہ انگور کے شیرے میں یہ خواص کہاں سے آئے ہیں۔

۳۔ بے تفکر۔ ہر انسان کھلے طور پر جانتا ہے کہ کوئی کام کام کرنے والے کے بغیر وجود میں نہیں آتا تو لامحالہ ایک ذات ہے جو ان تمام چیزوں میں متصرف ہے اور وہ حق تعالیٰ کی ذات ہے۔ حکایت۔ اس قصہ سے بھی یہ بتانا ہے کہ اسباب میں سبب اللہ تعالیٰ کے تصرف سے ہے ورنہ اسباب خود کوئی چیز نہیں ہیں۔ یک۔ جانے۔ ایک شخص ایک عورت پر عاشق ہو گیا لیکن اس کو کسی طرح وصل میسر نہ آتا تھا۔

خود چرا دارد ز اول عشق کیس
(نہ معلوم) عشق ابتداء ہی سے کیوں دشمنی رکھتا ہے؟
تا گریزد آنکہ بیرونی بود
تاکہ وہ بھاگ جائے جو اجنبی ہو
آں رسول از رشک گشتے راہزن
وہ قاصد، رشک سے رقیب بن جاتا
نامہ را تصحیف خواندے نابکش
اس عورت کا نائب خط کو غلط پڑھ کر سنا
از غبارے تیرہ گشتے آں صبا
وہ سب، غبار سے کالی پڑ جاتی
پڑ مرغ از تف زرقہ سوختے
خط کی گرمی سے پرند کے پر جل جاتے
لشکر اندیشہ را رایت شکست
سوج کے لشکر کا جھنڈا توڑ دیا
آخرش بشکست کہ ہم انتظار
آخر میں وہ درہم برہم ہو گیا، کون؟ انتظار بھی
گاہ گفتے نے حیات جان ماست
کبھی کہتا نہیں، ہماری جان کی زندگی ہے
گاہ او از نیستی خوردے برے
کبھی وہ نیستی کا پھل کھاتا
کہ خیال دلبرش ہدم بدے
کبھی معشوق کا خیال، اس کا ساتھی ہوتا
جوش کردے گرم چشمہ اتحاد
اتحاد کا گرم چشمہ جوش مارتا

بس شکنجہ کرد عشقش بر زمیں
اس کو عشق نے زمین پر شکنجے میں کس دیا تھا
عشق از اول چرا خونی بود
عشق شروع سے خونی کیوں ہوتا ہے؟
چوں فرستادے رسولے پیش زن
جب وہ عورت کے پاس کوئی قاصد بھیجتا
ور بسوے زن نبشتے کاتبش
اگر اس کا مثنی عورت کو لکھتا
ور صبا را پیک کردے در وفا
اگر وفا کے بارے میں وہ صبا کو قاصد بناتا
زرقہ گر بر پڑ مرغے دوختے
اگر وہ خط پرند کے پروں پر سیتا
رہبائے چارہ را غیرت بہ بست
تدبیر کے راستے، غیرت نے بند کر دیے
بود اول مولس غم، انتظار
پہلے انتظار، غم کا غمگسار تھا
گاہ گفتے کایں بلائے بے دواست
کبھی وہ کہتا، کہ یہ لا علاج مرض ہے
گاہ ہستی زو بر آوردے سرے
کبھی ہستی اس میں سر ابھارتی
گاہ فریادش بگردوں بر شدے
کبھی اس کی فریاد آسمان پر پہنچتی
چونکہ بروے سرد گشتے ایں نہاد
جب یہ مزاج، اس پر ٹھنڈا پڑ جاتا

۱۔ بس شکنجہ عشق نے اس کو طرح طرح کی سزائیں دیں۔ خود چرا۔ عشق عاشق کو اس لیے ستاتا ہے تاکہ ہر یو الہوس حسن پرستی کو شکار نہ بنالے اور نا اہل اس میدان کو چھوڑ کر بھاگ جائے۔ چوں فرستادے۔ وہ عاشق کسی کو قاصد بناتا تو وہ قاصد اس کا رقیب بن جاتا۔ در۔ اگر وہ پیام محبت تحریر کر کر بھیجتا تو اس معشوقہ کا مثنی اس کو غلط پڑھ کر سنا۔

۲۔ در صبا۔ اگر وہ صبا کے ذریعے پیغام بھیجتا تو وہ صبا گرد آلود ہو جاتی اور صحیح پیغام نہ پہنچاتی۔ زرقہ۔ اگر کیوتر کے پروں سے باغداد کر خط کر بھیجتا تو سوزش سے کیوتر کے پر جل جاتے۔ رہبائے۔ غرضیکہ کہ سب اور تدبیر کام نہ دیتی تھی اور پیغام رسانی کے جس قدر اسباب تھے وہ سب ناکارہ ہو گئے تھے۔ بود۔ پہلے اس کے لیے معشوق کا انتظار غم کا مولس بنا ہوا تھا آخر میں وہ انتظار بھی ختم ہو گیا اور اس پر بالکل مایوسی طاری ہو گئی۔

۳۔ گاہ گفتے۔ کبھی وہ عشق کو بلاتے۔ بعد ماں سمجھتا کبھی کہتا کہ یہی تو مدار زندگی ہے۔ گاہ ہستی۔ کبھی اس پر خودی کا غلبہ ہوتا اور خواہشات پیدا ہوتیں کبھی بالکل فنا کا درجہ اختیار کرتا اور اپنے وجود کو بھلا بیٹھتا۔ گاہ۔ کبھی تنہائی کی وحشت میں گریہ و زاری کرتا کبھی محبوب کے خیال سے دل بہلاتا۔ چونکہ کبھی اپنے وجود کو فراموش کر دیتا تو محبوب سے اتحاد کا چشمہ جوش مارتا لگتا۔

برگ بے برگ برگی بسوئے او بتاخت
بے سرو سامانی کا سامان، اس کی طرف بڑھا
شبرواں را رہنما چوں ماہ شد
وہ رات کے مسافروں کا چاند کی طرح راہنما ہو گیا
اے بسا شیریں روانِ رُو ترش
بہت سے خوش دل، ممکن ہیں
آں خموشانِ سخن گو را نہیں
ان بولنے والے، خاموشوں کو دیکھ
نیست یکساں حالتِ چالاک شاں
ان کی چالاک حالت یکساں نہیں ہے
آں یکے ممکنیں دگر شاداں بود
لیکن، ایک ممکن، دوسرا خوش ہوتا ہے
زانکہ پنہان ست بر تو حالِ شاں
کیونکہ تجھ پر ان کی حالت مخفی ہے
کے بہ بنی حالت صد توے را
تو سیکڑوں تہوں کی حالت کو کب دیکھ سکتا ہے؟
خاک ہم یکساں، رواں شاں مختلف
مٹی بھی یکساں ہے، ان کی روئیں مختلف ہیں
آں یکے پر درد و آں پر نازبا
ایک درد سے بھری ہے اور ایک نازوں سے بھری ہے
بانگِ مرغاں بشتوی اندر مضاف
چکر کاٹنے میں، تو پردوں کی آواز سنتا ہے

چونکہ با بے برگ غریب بساخت
جبکہ مسافرت کی بے سرو سامانی ہے، اس نے ساز کیا
خوشہائے فکرش بیکاہ شد
اس کی فکر کے خوشے بغیر تنکے کے ہو گئے
اے بسا طوطی گویائے خمش
بہت سے طوطی کی طرح چپکے والے خاموش ہیں
رُو بگورستاں دے خامش نشیں
تھوڑی دیر کے لیے قبرستان میں جا خاموشی سے بیٹھ
لیک اگر یک رنگ بنی خاکِ شاں
لیکن اگر تو ان کی قبر کو یکساں دیکھتا ہے
محم و لحم زندگاں یکساں بود
زندوں کا گوشت اور چربی یکساں ہوتی ہے
تو چہ دانی تا نوشی قالِ شاں
تو کیا سمجھے جب تک ان کی بات نہ سن لے
بشتوی از قالِ ہائے و ہوئے را
کچھ زبان سے ہائے و ہو کو سن لیتا ہے
نقشِ ما یکساں بضد ہا متصف
پہاری صورتیں یکساں ہیں، متضاد صفات سے متصف ہیں
چمچیں یکساں بود آوازبا
اسی طرح آوازیں بھی یکساں ہوتی ہیں
بانگِ آپاں بشتوی اندر مضاف
میدانِ جنگ میں تو گھوڑوں کی آواز سنتا ہے

۱۔ چونکہ اب بے سرو سامانی اس کے لیے موجب راحت بن گئی تھی۔ خوشہائے۔ جبکہ اس کا عشق خواہشات کے خس و خاشاک سے پاک ہو گیا تو وہ عاشقوں کا راہنما بن گیا۔ اے بسا۔ مولانا اعلیٰ اللہ اور مدعیانِ دلایت کا فرق سمجھاتے ہیں، بہت سے لوگ بظاہر طوطی کی طرح خوش بیان ہیں لیکن ان کا باطن بالکل خاموش ہے کچھ وہ لوگ ہیں جن کی روح خوش اور تر و تازہ ہے، بظاہر ترش و ہیں۔

۲۔ حقیقی دلی اور بناوٹی کا ظاہر ایسا ہی یکساں ہے جس طرح کہ قبرستان کی قبریں یکساں ہیں اور حقیقتاً ان میں ایسا ہی فرق ہے جیسا کہ مردوں میں ہے۔ ہر قبر والے کی حالت جدا گانہ ہے۔ محم۔ مردوں میں کیا زندوں میں بھی بظاہر یکسانیت ہے لیکن اندرونی حالات مختلف ہیں۔ تو چہ دانی۔ انسان اور انسان میں فرق جب ظاہر ہوتا ہے جب وہ بولتا ہے۔

۳۔ بشتوی۔ بولنے سے بھی پوری حقیقت واضح نہیں ہوتی ہے اصل حالت کا پتہ لگانا مشکل ہے۔ نقش۔ انسانوں کی صورتیں یکساں ہیں لیکن اوصاف میں بہت فرق ہے جسم یکساں ہیں روئیں مختلف ہیں۔ ہم چیں۔ آوازیں بھی یکساں معلوم ہوں گی لیکن ان آوازوں میں مخفی درد اور ناز کی وجہ سے فرق ہے۔ بانگ۔ گھوڑوں اور پردوں کی آوازوں میں بھی یکسانیت ہوتی ہے لیکن ان آوازوں کی باطنی کیفیات میں فرق ہے۔

آں یکے از حقد و دیگر ز ارتباط
ایک دشمنی سے ہے، اور دوسری تعلق کی وجہ سے
ہر کہل دور از حالت ایشان بود
جو ان کے احوال سے دور ہو
آں درختے جبہ از زخم تیر
ایک درخت کھانڈے کی چوٹ سے ہلتا ہے
بس غلط گشتم زدیک مردہ ریگ
میں بہت سی مرتبہ بیکار دیگ سے غلطی میں پڑ گیا
جوش و نوش ہر گشت گوید بیا
تجھ سے ہر شخص کا جوش، اور ذائقہ کہتا ہے آ جا
گر نداری دیدہ بایں روشناس
اگر تو پہچاننے والی آنکھیں نہیں رکھتا ہے
آں دماغ کہ براں گلشن تند
وہ دماغ جو اس جن سے تعلق رکھے
ہیں بگو احوال آں خستہ جگر
خبردار! اس خستہ جگر کے احوال بتا

یا فتن! عاشق معشوق را و بیان آنکہ جویندہ یا بندہ
بود کہ مَنْ طَلَبَ شَيْئًا وَجَدَ وَجَدَ، صَدَقَ رَسُولُ
اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ
خَيْرًا يَرَهُ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ
عاشق کا معشوق کو پا لینا، اور اس کا بیان کہ جستجو کرنے والا
پانے والا ہوتا ہے، جس نے کسی چیز کو طلب کیا اور کوشش کی اس نے اس کو
پا لیا، رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے سچ فرمایا ہے، جو شخص ایک ذرہ کے وزن
کی نیکی کرتا ہے، وہ اس کو دیکھے گا اور جو ایک ذرہ برا کرے گا وہ اس کو دیکھے گا

۱۔ ہر کہ جو شخص اصل حالت سے واقف نہ ہوگا وہ آوازوں کو یکساں سمجھے گا۔ آں درخت۔ درختوں کا ہلنا بھی یکساں ہے لیکن ایک کے ہلنے کا سبب
کھانڈے کی چوٹ ہے اور دوسرے کے ہلنے کا سبب باد صبا ہے۔ بس غلط۔ سرپوش سے ڈھکی ہوئی دیگ کے جوش مارنے سے دھوکا ہوتا ہے۔
۲۔ جوش۔ ہر انسان کا جوش و خروش تجھے دعوت دیتا ہے۔ گر نداری۔ اگر انسان میں خود اقیاز کرنے کی طاقت نہیں ہے تو کسی صاحب بصیرت سے
مشورہ کر لے۔ آں دماغ۔ پہچاننے کے لیے اس آدمی کا سہارا لے لے جو اس گلشن کا دماغ رکھتا ہو اور وہ عاشقوں کا نور دیدہ ہو۔ یعقوبان۔
عاشقان۔ اس قصہ کی وجہ سے ہم بخاری کے قصہ سے دور جا پڑے اب اس کا ذکر کرنا چاہیے۔

۳۔ یا فتن۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ حضرت حق تعالیٰ اسباب ظاہری کے بغیر بھی مقصد پورا فرما دیتا ہے اور عالم اسباب میں نسبت پیدا کرنے والا اللہ
تعالیٰ ہی ہے لیکن انسان کی کوشش شرط ہے اور انسان کی کوشش رائیگاں نہیں جاتی ہے۔

از خیال وصل گشتہ چوں خیال
وصل کے خیال سے خیال کی طرح ہو گیا
عاقبت جویندہ پایبندہ بود
انجام کار تلاش کرنے والا، پانے والا ہوتا ہے
عاقبت زان در بروں آید سرے
انجام کار اس دروازے سے سر باہر نکلے گا
عاقبت بنی تو ہم روئے کسے
انجام کار کسی کا چہرہ دیکھ لے گا
عاقبت اندر رسی در آب پاک
انجام کار پاک پانی میں پہنچ جائے گا
ہر چہ می کاریش روزے بد روی
جو تو بوئے گا، ایک دن کاٹے گا
ایں باشد ورنہ باشد نادرست
یہ ہو گا، اگر نہ ہو تو نادر ہے
ننگرد عقلش مگر در نادرات
اسکی عقل نادر کے سوا نہیں دیکھتی ہے
واں صدف برد و صدف گوہر نداشت
وہ سیپ لے گیا، اور سیپ میں موتی نہ تھا
سود نامہ شاں عبادتہا و دیں
ان کو عبادتیں، اور دین مفید نہ پڑا
ناید اندر خاطر آں بدگماں
اس بدگمان کے دل میں نہ آئے
در دلش ادبار جز ایں کے نہد
بد نصیبی اس کے دل میں اس کے علاوہ کیا رکھے؟

کاں جوان در جستجو بد ہفت سال
وہ جوان سات سال تلاش میں رہا
سایہ حق بر سر بندہ بود
بندے پر اللہ کا سایہ ہوتا ہے
گفت پیغمبرؐ کہ چوں کوئی درے
پیغمبر ﷺ نے فرمایا جب تو دروازہ کھٹکٹائے گا
چوں نشینی بر سر کوئے کسے
اگر تو کسی کے کوچے کے سرے پر بیٹھے گا
چوں ز چاہے میکنی ہر روز خاک
جب تو کنویں سے روز مٹی نکالے گا
جملہ داندہ ایں اگر تو نگروی
سب جانتے ہیں خواہ تو نہ مانے
سنگ بر آہن زدی آتش بجست
تو نے لوہے پر پتھر مارا آگ نکلی
آنکہ روزی عیشش بخت و نجات
جس کا مقدر نصیب اور نجات نہیں ہے
کاں فلاں کس کشت کرد و بر نداشت
کہ اس فلاں نے کھیتی کی، اور پھل نہ پایا
بلعم باعور و ابلیس لعین
بلعم باعور، اور ملعون شیطان
صد ہزاراں انبیاء و رہرواں
لاکھوں نبی، اور راہبر
ایں دو را گیرد کہ تاریکی دہد
ان دو کو اس نے پکڑا جو تاریکی پیدا کرتے ہیں

- ۱۔ چوں خیال۔ یعنی اس کا وجود ایک خیالی چیز بن گیا تھا۔ عاقبت۔ انسان کی کوشش رائیگاں نہیں جاتی ہے۔ چوں۔ محبوب کی جستجو میں جب تم اس کے کوچے پر دھرنادے دو گے تو ضرور اس کا دیدار کر لو گے۔ چاہے۔ مٹی کھودتے رہو گے تو کنویں سے ضرور پانی نکل آئے گا۔
- ۲۔ جملہ۔ تمام دنیا کا عقیدہ ہے خواہ تو انکار کرے کہ کھیتی کا پھل ضرور ملتا ہے اور جو بوتا ہے وہ کاٹتا ہے۔ سنگ۔ لوہے پر پتھر مارو گے تو سنت اللہ ہے کہ اس سے آگ پیدا ہو جائے گی عموماً ایسا ہی ہوتا ہے اس کے خلاف بہت کم ہوتا ہے۔ آنکہ۔ جو بد بخت ہوتے ہیں وہ سنت الہی کو پیش نظر نہیں رکھتے نادر۔ الوقوع باتوں کی طرف دھیان کرتے ہیں۔
- ۳۔ کاں۔ نادر باتوں کی یہ مثالیں ان کے پیش نظر ہوتی ہیں کہ فلاں شخص نے کھیتی کی وہ جل گئی اس کو کچھ نہ ملا اس نے دریا میں غوطہ کھایا سیپ نکالا اس میں موتی نہ نکالا بلعم اور شیطان نے عبادتیں کیں ان کو کوئی فائدہ نہ ہوا۔ صد ہزاراں۔ وہ بد بخت لاکھوں انبیاء اور اولیا کو نہیں دیکھا کہ عبادات سے ان کو کتنے بڑے رتبے ملے۔ ایں دو۔ بلعم اور شیطان کو پکڑے ہوئے ہے یہ اس کی بد بختی کی علامت ہے۔

مرگ او گردد بگیرد در گلو
وہ ان کی موت بنتی ہے اور ان کا گلا پکڑتی ہے
تا نیفتی ہچو او در شور و شر
تاکہ اس کی طرح شور و شر میں مبتلا نہ ہو
زور می یابند و جاں می پرورند
طاقت حاصل کرتے ہیں اور جان کی پرورش کرتے ہیں
گر نہ محرومی و ابلہ زادہ
اگر تو محروم، اور بے وقوف کا بچہ نہیں ہے
تو بہشتہ سرفرو بردہ بچاہ
تو سر کو لٹکائے ہوئے کنویں میں گھسا ہے
سر زچہ بردار و بنگر اے دلی
اے کینے! کنویں سے سر اٹھا، اور دیکھ
تا تو در چاہی خواہد بر تو تافت
جب تک تو کنویں میں ہے وہ تجھ پر نہ چکے گا
کم ستیز اینجا بداں کالنج شوم
یہاں کج بخشی نہ کر سمجھ لے پٹالو پن بدبختی ہے
در فلاں سال و ملخ کشتش بخورد
فلاں سال میں اور بڑی اس کی کھیتی کھا گئی
پس چرا افشانم ایں گندم زدست
میں ہاتھ سے اس گیہوں کو کیوں بکھیروں؟
با توکل کشت کن بشنو سخن
توکل کے ساتھ کھیتی کر، بات سن لے
آپنیاں کو برنیزد تا ابد
اس طرح کہ قیامت تک نہیں اٹھ سکتا
پرکند کوزی تو انبار را
وہ تیرے اندھے پن پر انبار بھر لے گا

بس کسا کہ ناں خورد دل شاد او
بہت سے وہ ہیں جو خوش دلی سے روٹی کھاتے ہیں
پس تو اے ادبار رو ہم ناں مخور
تو اے منہوں صورت! تو بھی روٹی نہ کھا
صد ہزاراں خلق ناہیا می خوردند
لاکھوں انسان روٹی کھاتے ہیں
تو بداں نادر کجا افتادہ
تو اس نادر میں کیوں گھس گیا؟
ایں جہاں پر آفتاب و نور ماہ
یہ دنیا دھوپ اور چاند کی روشنی سے بھری ہوئی ہے
کہ اگر حق ست پس کو روشنی
کہ اگر صحیح ہے تو روشنی کہاں ہے؟
جملہ عالم شرق و غرب آں نوریافت
شرق اور مغرب میں تمام جہان نے نور محسوس کیا
چہ رہا کن رو با یوان و کروم
کنویں کو چھوڑ، محلات اور باغات میں جا
ہیں مگو کایک فلانے کشت کرد
خبردار! یہ نہ کہہ کہ فلاں نے کھیتی کی
پس چرا کارم کہ اینجا خوف هست
تو میں کھیتی کیوں کروں کہ یہاں خوف ہے
ہیں مکن استیزہ رو رو کارکن
خبردار! جھگڑا نہ کر جا، جا کام کر
ہر کہ استیزہ کند بر سر قند
جو کج بخشی کرتا ہے، سر کے بل گرتا ہے
وانکہ او فلداشت کشت و کار را
اور جس نے کھیتی، اور کام کو نہ چھوڑا

بس کسا۔ نادر اور اتفاقات کی مثالیں لاکر عبادتوں سے گریز کرتا ہے، اگر نادر ہی دلیل ہے تو اتفاقاً یہ بھی ہوا کہ روٹی کھانے سے انسان مرا ہے تو روٹی کھانا کیوں نہیں چھوڑ دیتا۔ تو بداں۔ نادر الوتوق جادوؤں کو پیش نظر رکھنا بڑی بدبختی ہے۔

ایں جہاں۔ نادر چیزوں سے استدلال کرنے والے کی مثال یہ ہے کہ عالم میں دھوپ اور چاندنی پھیلی ہوئی ہو اور ایک شخص کنویں میں منہ جھکائے ان کا انکار کرتا رہے۔ جملہ عالم۔ اس کے لیے یہی جواب ہے کہ عالم تو نور سے بھرا ہے تو خود اس سے محروم ہے۔ اللج شوم۔ کج بخشی اور جھگڑالو پن بدبختی کی دلیل ہے۔

ہیں۔ انسان کو کج بخشی چھوڑ کر عمل میں لگ جانا چاہیے اور اللہ کے بھروسے پر عمل کرنا چاہیے یقیناً وہ اس کے فوائد سے مستفید ہوگا۔ ہر کج بخشی کرنے والا اس طرح سے لوندھے منہ گرتا ہے کہ قیامت تک نہیں سنبھلتا ہے۔

جانب احوال آں عاشق جوان
اس جوان عاشق کے احوال کی جانب
عاقبت دریافت روزے خلوتے
انجام کار اس نے ایک روز محبوب کی خلوت حاصل کر لی
یار خود را یافت با شمع و چراغ
اس نے اپنے یار کو شمع، اور چراغ کے ساتھ پایا
اے خدا تو رحمت کن بر عس
اے خدا! کتوال پر رحمت نازل فرما
از در دوزخ یہشتم برودہ
تو دوزخ کے دروازے سے مجھے بہشت میں لے گیا
تا اندام خوار من یک خار را
تاکہ میں ایک کانٹے کو بھی ذیل نہ سمجھوں
ہم ز قعر چاہ بکشاید درے
کنویں کے اندر بھی وہ دروازہ کھول دیتا ہے
چوں حقیقت بگری رحمت بود
جب تو حقیقت کو دیکھتا ہے وہ رحمت ہوتی ہے
تو مرا بین کہ منم مفتاح راہ
تو مجھے دیکھ، میں راستے کی کنجی ہوں
اے انجی در دفتر چارم بجو
اے بھیا چوتھے دفتر میں تلاش کر لے

زیں بیاں! بگذر زمانے باز راں
تھوڑی دیر کے لیے اس بیان سے گذر جا، پھر چل
چوں درے میکوفت او از سلوتے
جب وہ لا پرواہی سے، دروازہ کھٹکھٹاتا رہا
جست از بیم عس او شب بباغ
وہ رات کو کتوال کے ڈر سے باغ میں گھس گیا
گفت سازندہ سبب را آں نفس
اس وقت اس نے سبب الاسباب سے کہا
ناشناسا تو سیہا کردہ
نا معلوم کو تو نے سبب بنا دیا
بہر آں کردی سبب ایں کار را
تو نے اس لیے (اس کو) اس کام کا سبب بنایا
در شکست پائے بخشد حق پرے
اللہ تعالیٰ پاؤں ٹوٹنے کے بدلے میں بے عنایت کر دیتا ہے
ہرچہ آں بر تو کراہیت بود
وہ چیز جو تجھے ناگوار ہوتی ہے
تو مبیں کہ بر درختی یا بچاہ
یہ نہ دیکھ کہ تو درخت پر یا کنویں میں ہے
گر تو خواہی باقی ایں گفتگو
اگر اس گفتگو کا بقیہ چاہتا ہے

- ۱۔ زیں بیاں۔ یعنی انسان کو اس کے عمل کا پھل ضرور ملتا ہے۔ سلوتے۔ بے غمی، بے فکری۔ خلوت۔ یعنی محبوب کے ساتھ تنہائی۔ عس۔ کتوال یعنی وہ عاشق کتوال کے ڈر سے باغ میں چھپنے کے لیے گھس گیا وہاں اس کی محبوبہ مع شمع کے موجود تھی۔ گفت۔ چونکہ کتوال وصال کا سبب بنا اس لیے اس نے کتوال کو دعائیں دیں۔ سازندہ سبب۔ سبب بنانے والا یعنی اللہ تعالیٰ۔ ناشناسا۔ غیر معروف، نامعلوم۔ دوزخ۔ یعنی فراق۔ بہشت۔ یعنی وصال۔ بہر آں۔ کتوال کو سبب وصال بنا کر تو نے یہ جھپکی ہے کہ کسی چیز کو انسان ذلیل نہ سمجھے کسی نہ کسی وقت وہ مفید ہو سکتی ہے۔
- ۲۔ در شکست۔ جب اللہ کا کرم ہوتا ہے تو پاؤں کا ٹوٹنا، پر حاصل ہو جانے کا سبب بن جاتا ہے یعنی اللہ تعالیٰ ایک ضد کو دوسری ضد کے حصول کا سبب بنا دیتا ہے کنویں کی گہرائی نجات کا سبب بن جاتی ہے۔ ہرچہ۔ قرآن پاک میں ہے عسی أن تکرهوا حبنا و هو خير لكم یعنی "بسا اوقات تم ایک چیز کو ناپسند کرتے ہو اور وہی تمہارے لیے بہتر ہوتی ہے۔" تو مبیں۔ یہ اللہ تعالیٰ کا قول ہے۔ تم۔ تمام راستوں کی کشادگی کا ذریعہ اور سبب اللہ تعالیٰ ہے۔ رو خواہی۔ اب اس عاشق کا بقیہ قصہ دفتر چہارم میں مذکور ہوگا۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

کہ گذشت از مہ بنورت مثنوی
کہ تیرے نور سے، مثنوی چاند سے بڑھ گئی ہے
میکشد ایں را خدا داند کجا
خدا جانے اس کو کہاں لے جائے گی؟
می کشی آں سو کہ تو دانستہ
(اس کو) اس جانب کھینچ رہا ہے جس کو تو جانتا ہے
نا پدید از جاہلے کش نیست دید
پوشیدہ، اس نادان کے لیے ہے جس کی نظر نہیں ہے
گر فزوں گردد تو اش افزودہ
اگر وہ بڑھتی ہے تو تو نے اس کو بڑھایا ہے
می دہد حق آرزوئے مستغنی
اللہ (تعالیٰ) پرہیز گاروں کی تمنا پوری کرتا ہے
تا کہ کَانَ اللّٰہُ لَہُ آمَد جزا
یہاں تک کہ ”کَانَ اللّٰہُ لَہُ“ بدلہ آیا
در دعا و شکر کفہا بر فراشت
دعا اور شکرے میں ہاتھ اٹھاتی تھی
فضل کرد و لطف فرمود و مزید
اس نے فضل فرمایا مہربانی کی اور اضافہ کر دیا
آنچناں کہ قرب مزد سجدات
جیسا کہ سجدوں کی اجرت (اللہ سے) نزدیکی ہے

اے ضیاء الحق! حسام الدین توئی
اے ضیاء الحق! حسام الدین تو ہی ہے
ہمت عالی تو اے مرتجی
اے امیدگاہ! تیری بلند ہمت
گردن ایں مثنوی را بستہ
تو نے اس مثنوی کی گردن باندھ رکھی ہے
مثنوی پویاں کشندہ - ناپدید
مثنوی دور رہی ہے، کھینچنے والا پوشیدہ ہے
مثنوی را چوں تو مبداء بودہ
جبکہ مثنوی کی ابتدا تو ہے
چوں چنین خواہی خدا خواہد چنین
تو جیسا چاہتا ہے خدا دیا چاہتا ہے
کَانَ لِلّٰہُ بودہ در ما مضی
تو پہلے ”کَانَ لِلّٰہُ“ بنا
مثنوی! از تو ہزاراں شکر داشت
مثنوی، تیرے ہزاروں شکرے ادا کرتی تھی
در لب و کفش خدا شکر تو دید
خدا نے اس کے ہاتھ اور منہ میں تیرا شکر دیکھا
زانکہ شاکر را زیارت وعدہ ہاست
کیونکہ شکر کرنے والے کے لیے زیارتی وعدے ہیں

۱۔ اے ضیاء الحق! حسام الدین مٹھی، مولانا کے وہی خلیفہ ہیں جو مثنوی کی تحریر کا سبب بنے ہیں۔ کہ گذشت۔ چاند کا نور اجسام پر پڑتا ہے۔ مثنوی کا نور
ارواح پر پڑ رہا ہے۔ ہمت۔ مزید کی توجہ شیخ کے معارف کی کشش کا باعث ہوتی ہے۔ مرتجی۔ وہ شخص جس سے امید وابستہ ہو۔ گردن۔ مثنوی کے
معارف کا رخ تو جدھر چاہتا ہے ادھر کو موڑ دیتا ہے۔ مثنوی۔ ظاہر مولانا حسام الدین مثنوی کی کشش کا سبب ہیں لیکن یقیناً اس کی کشش منجانب اللہ
ہے۔ کشندہ۔ یعنی حضرت حق۔ ناپدید۔ جو اصحاب بصیرت ہیں وہ دیکھ رہے ہیں کہ مثنوی کے بیانات منجانب اللہ ہیں۔

۲۔ مبداء۔ ظاہری سبب چونکہ مولانا حسام الدین ہیں لہذا مثنوی کی طوالت انہی کی جانب سے سمجھی جائے گی۔ چوں چنین۔ جبکہ خدا کے بعد بقا باللہ کا مرتبہ
حاصل ہو جاتا ہے تو بندہ کی مرضیات بیدم اللہ کی مرضیات بن جاتی ہیں۔ کَانَ اللّٰہُ۔ بقا باللہ کے بعد انسانی فعل خدائی فعل تصور ہوتا ہے۔

۳۔ مثنوی۔ مثنوی چونکہ حسام الدین سے فیض حاصل کر رہی ہے تو گویا اس کے لوزاق اس کے ہاتھ میں ہیں۔ مزید۔ شکر پر مزید احسان کا وعدہ ہے
چنانچہ فرمایا کیا اولین فکرتکم لانی نلکمکم ”اور اگر تم شکر کرو گے تو ہم زیادہ دیں گے۔“

گفت و اسجدًا واقترب یزدان ما
ہمارے خدا نے فرمایا ہے، ”اور سجدہ کر اور قریب ہو جا“
گر زیادت می شود زیں مو بود
مگر (مثنوی میں) اضافہ ہو رہا ہے تو اس وجہ سے ہے
با تو ماچوں رز بتابستاں خوشیم
ہم تجھ سے اس طرح خوش ہیں جیسا کہ انگور کی تہل موسم گرما میں
خوش بکیش ایں کارواں را تا حج
اس قافلہ کو حج تک عمرگی سے لے جا
حج زیارت کردن خانہ بود
حج خانہ (کعبہ) کی زیارت ہوتی ہے
زاں ضیاء کفتم حسام الدین ترا
اے دین کی تلواریں میں نے تجھے روشنی اس لیے کہا ہے
کایں حسام و ایں ضیا یک ست ہیں
کیونکہ یہ تلواریں اور یہ روشنی یقیناً ایک ہے
نور از آن ماہ باشد ویں ضیا
نور چاند کی ملکیت ہے اور یہ ضیا
شمسؑ را قرآن ضیا خواند اے پدر
اے بابا! سورج کو قرآن نے ضیا فرمایا ہے
شمس چوں عالی تر آمد خود ز ماہ
چونکہ سورج خود چاند سے اونچا ہے
بس کس اندر نور مہ منہج ندید
بہت سے لوگ ہیں جو چاند کے نور میں راستہ نہیں دیکھ پاتے ہیں

قرب جاں شد سجدہ ابدان ما
ہمارے جسموں کا سجدہ روح کے قرب کا (سبب) بنا
نز برائے بوش و ہای و ہو بود
نہ کہ شان و شوکت کی اور واہ واہ کی وجہ سے
حکم دادی ہیں بکیش ما میکشیم
تو نے حکم دیا کہ ہاں کھینچ ہم کھینچتے ہیں
اے امیر صبر و مفتوح الفرج
اے صبر کے امیر اور کشادگی کی کنجی!
حج رب البیت مردانہ بود
حج بیت (اللہ) کے مالک کا حج مردوں کا ہوتا ہے
کہ تو خورشیدی و ایں دو وصفہا
کہ تو سورج ہے اور یہ دونوں (اس کی) صفتیں ہیں
تیغ خورشید از ضیاء باشد یقین
سورج کی تلواریں یقیناً روشنی کی ہوتی ہے
آن خورشید ایں فروخواں از بنا
سورج کی ملکیت ہے اس کو قرآن میں پڑھ لے
واں قمر را نور خواند ایں را نگر
اور اس چاند کو نور فرمایا ہے، اس پر غور کر
پس ضیا از نور افزوں داں بجاہ
پس مرتبہ میں ضیا کو نور سے بڑھا ہوا سمجھ
چوں بر آمد آفتاب آں شد پدید
جب سورج نکل آتا ہے وہ (راستہ) نظر آ جاتا ہے

۱۔ ”واسجد واقترب“ اور سجدہ کر اور قرب حاصل کر یعنی سجدہ قرب خداوندی کا سبب ہے۔ قرب جاں۔ جسمانی سجدہ روحانی قرب کا سبب ہے۔
گر زیادت۔ مثنوی کی طوالت کا سبب مولانا حسام الدین کا جذب ہے نہ کہ عوام میں اس کی پسندیدگی۔ بوش۔ با کے زیر کے ساتھ شان و شوکت۔
باتو۔ تابستاں یعنی موسم بہار میں انگور کی پھل خوب پھلتی ہیں اسی طرح مثنوی کے نشوونما کا سبب مولانا حسام الدین ہیں۔ خوش بکیش۔ جس طرح
کارواں حج کے لیے جاتا ہے اور اس کے لیے ایک امیر راج ہوتا ہے جو اس کی رہنمائی کرتا ہے اسی طرح ان محارف کا کارواں رب کعبہ کی زیارت
کے لیے رواں ہے اور مولانا حسام الدین اس کے سالار ہیں۔ حج۔ جو قافلہ حج کو جاتا ہے اس کا مقصد خانہ کعبہ کی زیارت ہوتی ہے لیکن اس قافلہ کا
مقصد رب کعبہ کی زیارت ہے۔

۲۔ زاں ضیاء۔ ضیاء روشنی کو کہتے ہیں اور حسام کا طبع تلواریں کہتے ہیں تمہاری ذات سورج ہے اور یہ دونوں اس کی صفتیں ہیں۔ سورج کی تلواریں روشنی کی ہوتی
ہے جس سے وہ اندھیرے کو کاٹتا ہے لہذا تم جس طرح حسام ہو اسی طرح ضیاء ہو۔ نور۔ قرآن پاک میں ہے ”هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً
وَالْقَمَرَ نُورًا“ اللہ تعالیٰ نے چاند کی روشنی کو نور اور سورج کی روشنی کو ضیاء سے تعبیر فرمایا ہے۔ ”نبا۔ نبی قرآن پاک۔

۳۔ جس طرح سورج افاضہ میں بڑھا ہوا ہے تو تم چونکہ ضیا ہو لہذا تم بھی افاضہ میں بڑھے ہوئے ہو۔ بس کس۔ چاند کی روشنی میں بہت سے لوگوں
کو راستہ نظر نہیں آتا سورج کی روشنی میں نظر آ جاتا ہے۔ حج۔ راستہ۔ آفتاب۔ سورج ہر مال کے کھوٹے اور کھرے پن کو واضح کر دیتا ہے اسی لیے
بازاروں میں لگتے ہیں۔

لا جرم بازارہا در روز بود
لا محالہ بازار دن میں لگتے ہیں
تا بود از غین و از حیلہ بعید
تا کہ ٹوٹے اور کرے پچاؤں ہو
تاجراں را رحمۃ للعالمین
تاجروں کے لیے رحمۃ للعالمین بن کر
زانکہ زو شد کاسد او را نقد و رخت
کیونکہ اس کی وجہ سے اس کا نقد اور سامان کھوٹا بنا ہے
دشمن^۲ درویش کہ بود غیر کلب
دشمن کے سوا درویش کی جان کا دشمن کون ہوتا ہے؟
پس ملائک ربّ سلّم می زند
تو فرشتے، خدا سلامت رکھے کا نعرہ لگاتے ہیں
از لطف و دہمہائے دُرداں دور دار
چوروں کی پھونک اور سانس سے دور رکھ
زیں دو اے فریاد رس فریاد رس
اے فریاد کو پہنچنے والے! ان دونوں سے فریاد کو پہنچ
کافقاب از چرخ چارم کرد خیز
کیونکہ سورج چوتھے آسمان سے طلوع کر رہا ہے
تا بتابد بر بلاد و بر دیار
تا کہ وہ ملکوں اور شہروں پر چمک اٹھے
وانکہ دیدش نقد خود مردانہ است
اور جس نے اس کو اپنی دولت سمجھا وہ مرد ہے
قوم موسیٰ را نہ خوں بود آب بود
(حضرت) موسیٰ علیہ السلام کی قوم کے لیے پانی تھا نہ کہ خون

آفتاب اعراض را کامل نمود
سورج، سامان کو مکمل دکھاتا ہے
تا کہ قلب و نقد نیک آید پدید
تا کہ کھوے اور کھرا خوب ظاہر ہو جائے
تا کہ نورش کامل آید در زمیں
یہاں تک کہ اس کی مکمل روشنی زمین پر آتی ہے
لیک بر قلاب مبعوض ست سخت
لیکن وہ دھوکے باز کو سخت ناپسند ہے
پس عدو جان صراف ست قلب
تو کھوے، صراف کی جان کا دشمن ہوتا ہے
انبیا با دشمنان بر می تند
انبیا دشمنوں کے ساتھ بھڑتے ہیں
کایں چراغے را کہ ہست او نور دار
کہ اس چراغ کو جو روشن ہے
دُزد و قلاب ست خصم نور و بس
چور اور ملع ساز روشنی کا دشمن ہے
روشنی بر دفتر چارم بریز
چوتھے دفتر پر روشنی ڈال
ہیں ز چارم نورده خورشید وار
ہاں چوتھے (دفتر) سے سورج کی طرح روشنی عطا فرما
ہر کش افسانہ بخواند افسانہ است
جس نے اس کو قصہ سمجھا وہ (خود) قصہ ہے
آب نیل ست و بقبلی خوں نمود
(دریائے) نیل پانی ہے اور قبلی کو خون نظر آیا

تا کہ سورج کی روشنی میں کھوٹا کھرا نظر آ جاتا ہے اور خریدار دھوکے سے بچ جاتا ہے۔ رحمۃ تاجروں کے لیے سورج کی روشنی رحمت کامل ہے اسی طرح مولانا حسام الدین چونکہ ضیاء ہیں لہذا وہ بھی سالکوں کے لیے رحمت ہیں۔ لیکن جس طرح دھوکے باز سورج کی روشنی سے نفرت کرتے ہیں اسی طرح بنادنی شیوخ مولانا حسام الدین سے نفرت کرتے ہیں۔ پس کھوٹا مال پر کھسکا لے کی جان کا دشمن ہوتا ہے۔ دشمن۔ اسی طرح جو دنیا کے کتے ہیں وہ بزرگوں کے دشمن ہوتے ہیں۔ انبیاء انبیاء کا مقابلہ دنیا داروں سے ہوتا ہے جو ان کے دشمن ہوتے ہیں۔ فرشتے ان انبیاء کی سلامتی کے لیے دعا کرتے رہتے ہیں۔ کایں۔ یعنی فرشتے دعا کرتے ہیں کہ جو چراغ ہدایت انبیاء لے کر آئے ہیں اس کو دشمن نہ بھجا سکے۔ روشنی۔ مولانا دعا فرماتے ہیں کہ اب جبکہ جوٹی بیان کا آفتاب چرخ چہارم سے طلوع کر رہا ہے تو اے خدا اس چہارم دفتر پر الوار معرفت کی روشنی ڈال دے۔

ز چارم۔ یعنی دفتر چہارم، سورج کو بھی چوتھے آسمان پر مانا جاتا ہے۔ ہر کش۔ جو اس مثنوی کو افسانہ سمجھو وہ خود افسانہ اور مہمل ہے۔ آب نیل۔ ایک چیز دو شخصوں کے اعتبار سے دو جدا گانہ حکم رکھتی ہے۔ دریائے نیل حضرت موسیٰ علیہ السلام کے لیے پانی تھا اور قبلیوں کے لیے خون تھا اسی طرح یہ مثنوی بعض لوگوں کے لیے گنجینہ معرفت ہے۔

دشمنِ ایں حرفِ ایں دم در نظر
اس وقت اس مثنوی کا دشمن (ہماری) نظر میں
اے ضیاء الحق تو دیدی حالِ او
اے ضیاء الحق! تم نے اس کی حالت دیکھی ہے
دیدہ غیب چو غیب ست استاد
تمہاری غیب کو دیکھنے والی آنکھ غیب کی طرح باہر ہے
ایں حکایت را کہ نقدِ وقت ماست
یہ حکایت جو ہمارا حضر ہے
ناکساں را ترک کن بہر کساں
نالائقوں سے، لائقوں کی خاطر قطعِ نظر کر لو
ایں حکایت گرنہ شد آنجا تمام
یہ قصہ، اگر اس جگہ (دفتر سوم) میں مکمل نہیں ہوا ہے
تہا میٰ حکایتِ آں عاشق کہ از عس
و معشوق را در آں باغ یافت و عس
و می گفت کہ عسّیؑ اَنْ تَکْرَهُوْا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّکُمْ
اس عاشق کی حکایت کا باقی قصہ جو انجمنِ باغ میں کوتوال سے بھاگا اور
اس نے معشوق کو اس باغ میں پالیا اور خوشی کی وجہ سے کوتوال کے لیے دعائے خیر کرنا تھا
اور کہتا تھا کہ ”سبا اوقات تم ایک چیز کو ناپسند کرتے ہو اور وہ تمہارے لیے بہتر ہے“
اندریں بودیم کاں شخص از عس
ہم یہ کہہ رہے تھے کہ اس شخص نے کوتوال کی وجہ سے
بود اندر باغ آں صاحب جمال
وہ حسینہ باغ میں تھی
سایہ او را نبود امکان دید
اس کے سایہ کو بھی دیکھنے کا امکان نہ تھا

راہر اندر باغ از خوف و فرس
ڈر کے مارے گھوڑا باغ میں گھسا دیا
کز غمش ایں در عنابد ہشت سال
جس کے غم میں یہ آٹھ سال سے مصیبت میں تھا
ہیچو عنقا وصفِ او را می شنید
عنقا کی طرح اس کی خوبیاں سنتا تھا

- ۱۔ ایں حرف۔ یعنی مثنوی۔ ستر۔ جہنم۔ اے ضیاء الحق۔ مولانا حسام الدین کا کشف تھا کہ مثنوی کے مکر ایمان سے محروم ہیں۔ پانچ۔ جواب۔ دیدہ۔ مولانا حسام الدین کے کشف کی طرف اشارہ ہے۔ ایں۔ یعنی اس عاشق کا قصہ جو دفتر سوم میں ادھورا چھوڑا تھا۔ ناکساں۔ یعنی مثنوی پر اعتراض کرنے والے۔ چار میں جلد۔ یعنی مثنوی کا چوتھا دفتر۔
- ۲۔ تہا میٰ۔ یہ عاشق رات کو معشوقہ کے فراق میں گھوم رہا تھا، راستہ میں اس نے کوتوال کو دیکھا تو اس سے ڈر کر وہ ایک باغ میں گھس گیا وہاں دیکھا کہ اس کی معشوقہ موجود ہے تو وہ اس کوتوال کو دعائیں دینے لگا۔
- ۳۔ عسّیٰ۔ انسان کسی چیز کو اپنے لیے ناپسند کرتا ہے اور اسی میں اس کی بہتری ہوتی ہے۔ عنقا۔ مشقت۔ سایہ۔ محبوبہ کا وجود تو درکنار یہ اس کا سایہ بھی نہ دیکھ سکتا تھا۔ عنقا۔ لوگوں نے عنقا کی صرف خوبیاں سنی ہیں کسی نے اس کو دیکھا نہیں ہے۔

جز کے لقیہ کہ اول از قضا
سوائے ایک ملاقات کے جو شروع میں مقدر سے
بعد ازاں چند انکے می کوشید او
اس کے بعد اس نے جتنی بھی کوشش کی
نے بہ لایہ چارہ بوش نے بمال
نہ خوشامد سے اس کی کوئی تدبیر تھی، نہ مال سے
عاشق ہر پیشہ و ہر مطالبے
ہر مقصد اور ہر پیشہ کے عاشق کے
چوں بذاں آسیب در جست آمدند
جب اس معاملہ میں وہ بڑھنے لگتے ہیں
چوں در افتادند اندر جستجو
وہ جب جستجو میں لگ جاتے ہیں
چوں در افگندش بخت جوئے کار
جب اس کو معاملہ کی جستجو میں جلا کر دیا
ہم براں بو می تند و می روند
وہ اسی خوشبو کے درپے ہوتے ہیں اور چلتے ہیں
ہر کسے را ہست امیدے برے
ہر شخص کے لیے امید کا پھل ہوتا ہے
باز در بستمندش و آں در پرست
پھر اس کا دروازہ بند کر دیتے ہیں وہ در کا بجاری
چوں در آمد خوش در آں باغ آبخواں
جب وہ نوجوان خوشی سے اس باغ میں آیا
مرغس را ساختہ یزداں سبب
اللہ (تعالیٰ) نے کتوال کو سبب بنا دیا
بیند آں معشوقہ را او با چراغ
وہ اس معشوقہ کو دیکھتا ہے کہ وہ چراغ لیے

بروے افتاد و شد او را دربا
اس سے ہو گئی تھی اور وہ اس کی دربا ہو گئی تھی
خود مجالش می نداد آں تند خو
اس کو اس بد مزاج نے موقع نہ دیا
سیر چشم و بے طمع بود آں نہال
وہ بوٹا، سیر چشم اور بے طمع تھا
حق بیالود اول کارش لے
ابتداء کار میں اللہ (تعالیٰ) اس کے ہونٹ آلودہ کر دیتے ہیں
پیش پاشاں می نہد ہر روز بند
ان کے پاؤں میں ہر روز بیڑی ڈال دیتے ہیں
بعد ازاں در بست و کاہیں جست او
اس کے بعد در بند کر دیتا ہے اور مہر کا مطالبہ کرتا ہے
بعد ازاں در بست کہ کاہیں بیار
اس کے بعد دروازہ بند کر دیا کہ مہر لا
ہر دے را جی و آئیں می شوند
ہر سانس میں امیدوار اور نا امید ہوتے ہیں
کہ کشادندش دراں روزے درے
حتیٰ کہ اس معاملہ میں ایک روز اس کے لیے دروازے کھول دیتے ہیں
بر ہماں امید آتش پا شدست
اسی امید پر بے حچمین ہوتا ہے
خود فروشد پا بختش ناگہاں
اچانک اس کا پاؤں خزانے میں دھنس گیا
تازیم او دود در باغ شب
تاکہ اس کے ڈر سے رات کو باغ میں دوڑ جائے
طالب انگشتی در جوی باغ
باغ کی نہر میں انگشتی تلاش کر رہی ہے

لقیہ۔ ملاقات۔ بعد ازاں۔ پہلی ملاقات کے بعد آٹھ سال تک ملاقات کا کوئی موقع نہ ملا۔ تند خو۔ یعنی محبوبہ۔ لایہ۔ خوشامد۔ نہال۔ یعنی معشوقہ۔

عاشق۔ عشق کا یہی معاملہ ہوتا ہے وہ ابتدا میں پھنسا تا ہے پھر تڑپاتا ہے۔ در بست۔ یعنی وصال کا دروازہ بند ہو جاتا ہے۔

کاہیں۔ مہر یعنی عشق کے مصائب جھیلنا۔ ہم براں۔ ابتدا ہونوں کو جو چمکا گا ہے اس کی وجہ سے امید و بیم میں جلا رہتے ہیں۔ را جی۔ امیدوار۔ آئیں۔ مایوس۔ ہر کسے۔ ہر شخص مقصود حاصل کرنے کی فکر میں آتش زیر پا رہتا ہے۔

چوں۔ جب وہ عاشق، کتوال کے ڈر سے بھاگ کر باغ میں گھسا تو اس کو محبوبہ کا دیدار ہو گیا۔ فروشد۔ یعنی محبوبہ کا دیدار حاصل ہو گیا۔ بیند۔ وہ اپنی معشوقہ کو دیکھتا ہے کہ وہ چراغ لیے ہوئے نہر میں اپنی انگشتی تلاش کر رہی ہے۔

پس قرین! میکرد از ذوق آں نفس
اس وقت وہ ذوق (و شوق) سے جاتا تھا
گر زیاں کردم عَسَس را از گریز
اگر میں نے بھاگ کر کوتوال کا نقصان کیا ہے
از عوانی مر ورا آزاد کن
اس کو سپاہی پن سے آزاد کر دے
سعد دارش ایں جہان و آں جہاں
اس جہان اور اس جہان میں اس کو نیک بخت بنا دے
گرچہ خوی آں عواں ہست اے خدا
اے خدا! اگرچہ اس کوتوال کی عادت ہے
گر خبر آید کہ شہ جرے نہاد
اگر خبر آئے کہ بادشاہ نے جرم قائم کیا
ور خبر آید کہ شہ رحمت نمود
اور اگر خبر آئے کہ بادشاہ نے رحم کیا
ماتمی در جان او افند ازاں
اس سے اس کی جان غم میں مبتلا ہو جاتی ہے
صد چنین اذبارہا دارد عواں
سپاہی اس طرح کی سیکڑوں خرابیاں رکھتا ہے
او عواں را در دعا در می کشید
وہ کوتوال کو دعا میں شامل کر رہا تھا
بر ہمہ زہر و بر او تریاق بود
(وہ کوتوال) سب پر زہر اس کے لیے تریاق تھا
پس بد مطلق نباشد در جہاں
پس دنیا میں بالکل کئی برا نہیں ہے

با. ثنائے حق دعائے آں عَسَس
اللہ (تعالیٰ) کی تعریف کے ساتھ کوتوال کے لیے دعا گو
ہیست چنداں سیم و زر بروے بریز
میں گنا سونا اور چاندی اس پر بہا دے
آچنناں کہ شادم او را شاد کن
جیسا میں خوش ہوں اس کو خوش کر دے
از عوانی و سگی اش وارہساں
سپاہی پن اور کتے پن سے اس کو نجات دے دے
کہ ہمارہ خلق را خواہد بلا
کہ ہمیشہ مخلوق کی مصیبت کی تمنا کرتا ہے
بر مسلماناں شود او زفت و شاد
مسلمانوں پر، وہ پھوٹا اور خوش ہوتا ہے
از مسلمانان فگند او را بجود
مسلمانوں میں سے کسی پر بخشش عطا کی
گیردش قونج زیں غم در زماں
غیر اس غم سے اس کے (درد) قونج ہو جاتا ہے
زیں بلا فریاد رس اے مستعاں
اے مددگار! اس مصیبت سے فریاد رسی کر
کز عواں او را چنناں راحت رسید
کیونکہ کوتوال سے اس کو ایسی راحت ملی تھی
آں عواں پیوند آں مشتاق بود
وہ کوتوال اس عاشق کا دوست تھا
بد بہ نسبت باشد ایں را ہم بدان
برا، نسبت سے ہوتا ہے اس کو بھی سمجھ لے

۱۔ قرین۔ ساتھی۔ با۔ ثنائے حق یعنی اللہ کی تعریف کے ساتھ کوتوال کو وہ دعائیں دینے لگا۔ گر۔ کوتوال اگر اس کو گرفتار کر لیتا تو رشوت میں کچھ حاصل کرتا۔
از عوانی۔ پولیس کے آدمیوں میں ظلم و ستم کا مادہ ہوتا ہے۔ سگی۔ سپاہیوں میں کتوں کی سی درندگی ہوتی ہے۔ کہ ہمارہ۔ پولیس کی خواہش ہوتی ہے کہ
لوگ جرائم میں مبتلا ہوں تاکہ ان سے منافع حاصل کر سکے۔

۲۔ گر خبر آید۔ اگر پولیس کو معلوم ہوتا ہے کہ بادشاہ نے کسی قوم کو مجرم قرار دیا ہے تو اس کو خوشی ہوتی ہے اور بادشاہ کے معاف کرنے سے پولیس رنجیدہ
ہوتی ہے۔ فگند۔ یعنی وہ جرم معاف کر دیا ہے۔

۳۔ اذبار۔ بھلائی سے روگردانی۔ اذ عواں۔ چونکہ کوتوال کی وجہ سے اس کو محبوبہ کا دیدار میسر آیا تھا اس لیے اس کو دعائیں دے رہا تھا۔ ہمہ۔ کوتوال
دوسروں کے لیے باعث مصیبت تھا لیکن اس کے لیے باعث راحت بنا۔ پیوند۔ عزیز، قریب، دوست۔ پس۔ مولانا فرماتے ہیں کہ دنیا کی کوئی بری
چیز ہمہ وجہ بری نہیں ہے کسی خاص نسبت سے اس میں برائی ہوتی ہے۔

کہ یکے را پا دگر را بند نیست
کہ ایک کے پاؤں اور دوسرے کے لیے قید نہیں ہے
مر یکے را زہر و دیگر را چو قد
ایک کے لیے زہر ہے اور دوسرے کے لیے شکر ہے
نسبتش با آدمی باشد مہمات
اس کی آدمی کے ساتھ نسبت موت ہے
خلق خاکی را بود آں مرگ و داغ
خسگی کی مخلوق کے لیے وہ موت اور داغ ہے
نسبت این را زیک تا صد ہزار
اس کی نسبت ایک سے لاکھ تک
در حق شخص دگر سلطان بود
دوسرے کے حق میں شاہ ہے
وہیں بگوید زید کبر و کشتنی ست
اور یہ کہتا ہے، کہ زید کافر اور گردن زدنی ہے
او بریں دیگر ہمہ رنج و زیاں
(اور) دوسرے کے لیے مجسم رنج اور بربادی ہے
پس دُرا از چشم عشاقش نگر
تو اس کو اس کے عاشقوں کی نظر سے دیکھ
ہیں بچشم طالبان مطلوب را
مشتوق کو، عاشقوں کی آنکھ سے دیکھ
عاریت کن چشم از عشاق او
اس کے عاشقوں سے آنکھ مانگ لے
پس ز چشم او بروئے او نگر
پھر اس کی آنکھ سے اس کے چہرے کو دیکھ

در زمانہ چچ زہر و قند نیست
زمانے میں کوئی زہر اور شکر نہیں ہے
مر یکے را پا دگر را پائے بند
ایک کے لیے پاؤں ہے دوسرے کے لیے پاؤں کی بیڑی
زہر مار آں مار را باشد حیات
سانپ کا زہر، سانپ کی زندگی ہے
خلق آبی را بود دریا چو باغ
دریائی مخلوق کے لیے، دریا باغ جیسا ہے
چشمیں بر می شمر اے مردکار
اے کام کے آدمی! اسی طرح شمار کر لے
زید اندر حق آں شیطان بود
زید اس کے حق میں شیطان ہے
آں بگوید زید صدیق و سنی ست
وہ کہتا ہے زید بہت سچا اور بھلا ہے
زید یک ذاتست بر آں یک جناں
زید ایک ذات ہے جو ایک پر بہشت ہے
گر تو خواہی کو ترا باشد شکر
اگر تو چاہتا ہے کہ وہ تیرے لیے شکر ہو
منگرت از چشم خودت آں خوب را
اس محبوب کو اپنی آنکھ سے نہ دیکھ
چشم خود بر بند زان خوش چشم تو
اس اچھی آنکھ والے سے اپنی آنکھ بند کر لے
بلکہ زو کن عاریت چشم و نظر
بلکہ آنکھ اور نگاہ اس سے مانگ لے

۱۔ زہر و قند۔ یہ دونوں چیزیں بھی مفید اور مضر خاص خاص نسبت سے ہیں۔ زہر مار۔ سانپ کا زہر، سانپ کے لیے باعث زندگی ہے، انسان کی موت کا سبب ہے۔ خلق۔ پانی، آبی جالور کی زندگی ہے، خاکی کے لیے موت ہے۔ ہم چہیں۔ کسی چیز کا نسبت کے اعتبار سے صرف مفید اور مضر ہونا ہی نہیں ہے بلکہ نسبت کے اعتبار سے اس کے مفید اور مضر ہونے کے ہزاروں مدارج ہیں۔ زید۔ زید کسی کے اعتبار سے شیطان ہے اور کسی کے اعتبار سے سلطان ہے۔

۲۔ آں۔ جس کے لیے زید سلطان ہے وہ زید کی تعریفیں کرے گا جس کے لیے وہ شیطان ہے وہ اس کو کافر اور گردن زدنی کہے گا۔ گر۔ اگر تو زید کو اپنے لیے شکر بنانا چاہتا ہے تو اس کے عاشقوں کی نظر سے اس کو دیکھ پھر تجھے اس سے کوئی شکوہ نہ رہے گا۔

۳۔ منگر۔ لیلیٰ را چشم مجنوں باید دید۔ چشم خود۔ محبوب کو اپنی نگاہ سے نہ دیکھ اس کے عاشقوں کی نگاہ سے دیکھ۔ بلکہ محبوب کو عاشقوں کی نگاہ سے بھی نہیں بلکہ خود اس کی نگاہ سے دیکھنا چاہیے۔

گفت كَانَ اللّٰهُ لَهُ زِيں ذُو الْجَلَالِ

اس وجہ سے اللہ تعالیٰ نے فرمایا ”اللہ اس کا ہو گیا“

تا رہد از مدبر یہا مقبلش

تاکہ اس کی خوش نصیبی، بد نصیبوں سے نجات پا جائے

سوی محبوبیت حبیب ست و خلیل

تیرے محبوب کی جانب (وہ) محبوب اور دوست ہے

ظالماں و سخت دلاں و خیشاں و مفسداں و بے اعتقاداں کردے

اس واعظ کی شکایت جو ہر وعظ اور نصیحت کے شروع میں ظالموں

اور سخت دلوں اور خبیثوں اور مفسدوں اور بد اعتقادوں کے لیے دعائے خیر کرتا تھا

قاطعانِ راہ را داعی شدے

ڈاکوؤں کا دعا گو ہوتا

بر بدان و مفسدان و طاغیاں

بروں اور مفسدوں اور سرکشوں پر

بر ہمہ کافر دلاں و اہل دیر

سب کافر دل اور بت خانہ والوں پر

می نکردے جز خیشاں را دعا

خبیثوں کے علاوہ کسی کے لیے دعا نہ کرتا

دعوتِ اہل ضلالت جوہ نیست

گمراہوں کو دعا دینا، سخاوت نہیں ہے

من دعا شاں زیں سبب بگویدہ ام

اس لیے میں نے ان کو دعا دینا اختیار کیا ہے

اس لیے میں نے ان کو دعا دینا اختیار کیا ہے

اس لیے میں نے ان کو دعا دینا اختیار کیا ہے

اس لیے میں نے ان کو دعا دینا اختیار کیا ہے

اس لیے میں نے ان کو دعا دینا اختیار کیا ہے

اس لیے میں نے ان کو دعا دینا اختیار کیا ہے

اس لیے میں نے ان کو دعا دینا اختیار کیا ہے

اس لیے میں نے ان کو دعا دینا اختیار کیا ہے

اس لیے میں نے ان کو دعا دینا اختیار کیا ہے

اس لیے میں نے ان کو دعا دینا اختیار کیا ہے

اس لیے میں نے ان کو دعا دینا اختیار کیا ہے

اس لیے میں نے ان کو دعا دینا اختیار کیا ہے

اس لیے میں نے ان کو دعا دینا اختیار کیا ہے

تا شوی! ایمن ز سیری و ملال

تاکہ تو نفرت اور انقباض سے محفوظ ہو جائے

چشم او من باشم و دست و دلش

میں اس کی آنکھ اور ہاتھ اور اس کا دل ہو جاتا ہوں

ہرچہ مکروہ است چوں اوشد دلیل

یہ ناپسندیدہ ہے، جب وہ راہنما ہوتا ہے

حکایتِ آل واعظ کہ در آغاز ہر وعظ و تذکیرے دعائے خیر پر

ظالماں و سخت دلاں و خیشاں و مفسداں و بے اعتقاداں کردے

اس واعظ کی شکایت جو ہر وعظ اور نصیحت کے شروع میں ظالموں

اور سخت دلوں اور خبیثوں اور مفسدوں اور بد اعتقادوں کے لیے دعائے خیر کرتا تھا

آں یکے واعظ چو بر تخت آمدے

ایک واعظ جب تخت پر آتا

دست بر می داشت یا رب رحم راں

ہاتھ اٹھاتا تھا، اے خدا! رحم فرما

بر ہمہ تسخر کنان و اہل ضیر

سب مذاق اڑانے والوں اور نقصان پہنچانے والوں پر

می نکردے او دعا بر اصفیا

وہ برگزیدہ لوگوں کے لیے دعا نہ کرتا

مر ورا گفتند کایں معبود نیست

لوگوں نے اس سے کہا یہ معمول نہیں ہے

گفت نیکوئی از نہا دیدہ ام

اس نے کہا میں نے ان سے بھلائی دیکھی ہے

اس نے کہا میں نے ان سے بھلائی دیکھی ہے

اس نے کہا میں نے ان سے بھلائی دیکھی ہے

اس نے کہا میں نے ان سے بھلائی دیکھی ہے

اس نے کہا میں نے ان سے بھلائی دیکھی ہے

اس نے کہا میں نے ان سے بھلائی دیکھی ہے

اس نے کہا میں نے ان سے بھلائی دیکھی ہے

اس نے کہا میں نے ان سے بھلائی دیکھی ہے

اس نے کہا میں نے ان سے بھلائی دیکھی ہے

اس نے کہا میں نے ان سے بھلائی دیکھی ہے

اس نے کہا میں نے ان سے بھلائی دیکھی ہے

اس نے کہا میں نے ان سے بھلائی دیکھی ہے

اس نے کہا میں نے ان سے بھلائی دیکھی ہے

خبت و ظلم و جور چنداں ساختند
انہوں نے ایسا ظلم اور خباثت کی
ہر گجے کہ رُو بدنیا کر دے
جب کبھی میں دنیا کا رخ کرتا
کردے از زخم آں جانب پناہ
تکلیف سے میں اس جانب پناہ پکڑتا
چوں سبب سازِ صلاح من شدند
جب وہ میری نگی کا سبب بنانے والے ہوئے
بندہ می نالدا بحق از درد و نیش
بندہ خدا کے سامنے درد اور زخم سے آہ و زاری کرتا ہے
حق بھی گوید کہ آخر رنج و درد
اللہ (تعالیٰ) فرماتا ہے کہ آخر تکلیف اور درد نے
ایں گلہ زان نعمتے کن کت زند
یہ شکوہ اس نعمت کا کہ جو تجھے راہ سے بھٹکائے
در حقیقت ہر عدو داروی تست
حقیقتاً ہر دشمن تیری دوا ہے
کہ ازو اندر گریزی در خلا
کیونکہ تو اس کی وجہ سے تنہائی کی طرف بھاگتا ہے
در حقیقت دوستاں دوستانست دشمنند
حقیقتاً تیرے دوست، دشمن ہیں
ہست حیوانے کہ نامش اُسگرست
ایک جانور ہے جس کا نام اُسگر ہے
تا کہ چوبش میزنی بہ می شود
تو اس کے لکڑی مارتا رہے گا وہ بہتر ہو گا
نفسِ مومن اُسگرے آمد یقین
مومن کا نفس یقیناً اُسگر ہے

کہ مرا از شر بخیر انداختند
کہ مجھے برائی سے بھلائی میں لا ڈالا
من ز ایشاں زخم و ضربت خوردے
میں ان سے تکلیف اٹھاتا اور مار کھاتا
باز آہ و رندے گرگاں براہ
بھیڑے مجھے راہ پر لگا دیتے
پس دعا شاں بر من ست اے ہوشمند
تو اے ہوشمند! ان کو دعا دینا میرا فرض ہے
صد شکایت میکند از درد خویش
اپنی تکلیف کی سو شکایتیں کرتا ہے
مر ترا لا بہ کناں و راست کرد
مجھے خوشامد کرنے والا اور سیدھا کر دیا ہے
از درِ ما دور و مطرودت کند
تجھے ہمارے دروازے سے دور، اور مردود کرے
تجھے خوشامد کرنے والا اور سیدھا کر دیا ہے
از درِ ما دور و مطرودت کند
تجھے ہمارے دروازے سے دور، اور مردود کرے
کیمیاے نافع و دلجوی تست
تیرے لیے مفید کیمیا اور پسندیدہ ہیں
استعانت جوئی از لطفِ خدا
اللہ (تعالیٰ) کی مہربانی سے وہ چاہتا ہے
کہ ز حضرت دور و مشغولت کنند
کیونکہ تجھے (خدا کے) دربار سے دور اور بے نیاز کرتے ہیں
کو بزخم چوب زفت و کمرست
جو لکڑی کی مار سے موٹا اور قوی ہوتا ہے
او ز زخم چوب فرہ می شود
وہ لکڑی کی چوٹ سے موٹا ہو گا
کو بزخم و رنج زفت ست و سمیں
جو چوٹ اور رنج سے قوی اور موٹا ہوتا ہے

۱۔ ہر گجے۔ جب میں اس کے ساتھ دنیا میں لگتا تھا تو یہ اس قدر ظلم کرتے تھے کہ میں خدا کی طرف رجوع کرتا تھا۔ باز۔ تو ان کا ظلم مجھے دنیا سے ہٹا کر اللہ کی راہ کی طرف لگا دیتا تھا۔

۲۔ بندہ می نالدا۔ اب مولانا فرماتے ہیں کہ جب انسان کسی رنج اور مصیبت کا اللہ سے شکوہ کرتا ہے تو اللہ فرماتا ہے کہ اس مصیبت کا شکوہ بے جا ہے یہ مصیبت تو تجھے میری طرف متوجہ کر رہی ہے۔ ایں۔ شکوہ تو میری اس نعمت سے ہونا چاہیے جو تجھے مجھ سے بے نیاز بناتی ہے۔

۳۔ در حقیقت۔ چونکہ دشمن، اللہ کی طرف رجوع کا سبب بنتا ہے تو وہ دراصل تیرے لیے نافع اور کیمیا ہے۔ دوستان۔ انسان کے دوست اس کے حقیقی دشمن ہیں کیونکہ خدا سے غافل بناتے ہیں۔ اُسگر۔ باضم و فہم مجسمہ خار پشید۔ اسی کو اردو میں کسی کہا جاتا ہے اس پر اگر لاشی ماری جاتی ہے تو وہ بدن کو زیادہ مضبوط اور موٹا کر لیتا ہے۔ کمر۔ قوی۔ نفسِ مومن۔ مومن کی روح معاصب جھیل کر زیادہ قوی ہوتی ہے۔ سمیں۔ موٹا۔

از ہمہ خلق جہاں افزوں ترست
دنیا کی تمام مخلوق سے زیادہ ہوتی ہے
کہ ندیدند آں بلا قوے دگر
کیونکہ وہ مصیبت کسی دوسری قوم نے نہیں دیکھی ہے
چوں ادیم طافی خوش می شود
طائف کی نری کی طرح عمدہ ہو جاتا ہے
گندہ گشتے ناخوش او ناپاک بو
گندہ اور بُرا اور بدبودار ہو جاتا
از رطوبتہا شدہ زشت و گراں
جو رطوبتوں سے بھدا اور بھاری ہو رہا ہے
تا شود پاک و لطیف و بامزہ
تاکہ پاک اور پاکیزہ اور شاندار بن جائے
کہ خدا رنجت دہد بے اختیار
کہ خدا تجھے مجبوراً تکلیف میں مبتلا کر دے
علم او بالائے تدبیر شہاست
اس کا علم تمہاری تدبیر سے بڑھا ہوا ہے
خوش شود دارو چو صحت میں شود
جب صحت کو دیکھتا ہے تو دوا اچھی لگتی ہے
پس بگوید اَقْتُلُونِیْ یَا ثَقَات
تو کہتا ہے اے بھروسہ والا! مجھے قتل کر دو
لیک اندر حق خود مردود شد
لیکن اپنے حق میں مردود ہو گیا

زین سبب بر انبیا رنج و شکست
اسی وجہ سے انبیا پر رنج اور تکلیف
تا ز جانہا جانِ شاں شد زفت تر
حتیٰ کہ ان کی روح تمام روحوں سے زیادہ قوی ہو گئیں
پوست از دارو بلاکش می شود
چرا دوا سے مصیبت جھیلنے والا بن جاتا ہے
ورنہ تلخ و تیز مالیدی درو
اگر تو تلخ اور تیز (مسالے) اس پر نہ ملتا
آدمیؑ را پوست نامد بوغ داں
آدمی کو بغیر دباغت کی کھال سمجھ
تلخ و تیز و مالش بسیار وہ
اس کو تلخ اور تیز (دوا) دے اور بہت مل
ور نہتانی رضا وہ اے عیار
اے کھرے! اگر تو نہیں کر سکتا ہے تو راضی ہو جا
کہ بلائےؑ دوست تطہیر شہاست
کیونکہ دوست کی مصیبت تمہاری پاکیزگی ہے
چوں صفا بیند بلا شیریں شود
جب صفائی دیکھتا ہے مصیبت شیریں ہو جاتی ہے
برو بیند خویش را در عین مات
وہ بعینہ ہار میں اپنی جیت سمجھتا ہے
ایں عواں در حق غیرے سود شد
یہ سپاہی دوسرے کے لیے مفید بنا

- ۱۔ زین سبب۔ چونکہ انبیا کی روح کو زیادہ مضبوط بنانا ہوتا ہے لہذا ان کو زیادہ مصائب میں مبتلا کیا جاتا ہے۔ پوست۔ کپے چڑے پر دوائیں لگا کر جب اس کو مالیدہ کیا جاتا ہے تو وہ نری بن کر بہت مضبوط ہو جاتا ہے۔ ادیم طافی۔ طائف کی بنی ہوئی نری مشہور تھی۔ ورنہ۔ اگر کپے چڑے پر تیز دوائیں نہ ملی جائیں تو وہ مڑ جائے۔
- ۲۔ آدمی۔ انسان کو بھی کپے چڑے کی طرح سمجھو جو فاسد رطوبتوں کی وجہ سے بد صورت اور بوجھل ہے۔ تلخ و تیز۔ انسانی بدن کی اصلاح کے لیے بھی تلخ و تیز مجاہدے اور عبادت کی مالش کی ضرورت ہے تب وہ پاک اور صاف بنے گا۔ درمی تانی۔ اگر انسان اپنے اختیار سے مجاہدے نہیں کر سکتا ہے تو اسے آسمانی مصائب پر صبر کرنا چاہیے وہ مصائب اس کے لیے مجاہدوں کے قائم مقام بن جائیں گے۔
- ۳۔ کہ بلائے۔ انسان کو سمجھ لینا چاہیے کہ خدا کی طرف سے اس کا اتلا اس کی تطہیر کی تدبیر ہے۔ چوں صفا۔ جب آسمانی مصائب سے انسان اپنی باطنی صفائی محسوس کرتا ہے تو وہ مصیبت اس کے لیے شیریں بن جاتی ہے یہی کڑوی دوا کا حال ہے۔ برو بیند۔ پھر اپنی تخریب میں اپنی تعمیر سمجھتا ہے اور دوستی سے قل تک کے لیے تیار ہو جاتا ہے۔ ایں عواں۔ یہ حکمت خداوندی ہے کہ ظالموں کو ان کے ظلم کی پاداش میں مستحق عذاب بنا دیتی ہے اور ان کے مظالم کو نیک بندوں کے لیے درجات کی ترقی کا سبب بنا دیتی ہے۔

رحم ایمانی ازو بریدہ شد کین شیطانی برو پیچیدہ شد
 ایمانی رحم اس سے منقطع ہو گیا شیطانی کینہ اس پر لپٹ گیا
 کارگاہ خشم گشت و کین وری کینہ داں اصل ضلال و کافری
 وہ غصہ اور کینہ وری کا کارخانہ بن گیا کینہ کو گمراہی اور کافری کی جڑ سمجھ

سوال کردن شخصے از عیسیٰ علیہ السلام کہ یا روح اللہ در وجود از ہمہ صعبا
 صعب تر چیست و جواب گفتن عیسیٰ علیہ السلام
 ایک شخص کا حضرت عیسیٰ علیہ السلام سے دریافت کہ اے روح اللہ! وجود میں سب سے زیادہ
 سخت کیا چیز ہے؟ اور حضرت عیسیٰ علیہ السلام کا جواب دینا

گفت عیسیٰ "را یکے ہشیار سر
 ایک بیدار مغز نے (حضرت) عیسیٰ علیہ السلام سے کہا
 گفتش اے جاں صعب تر خشم خدا
 گفتش اے جاں صعب تر خشم خدا
 انہوں نے اس سے فرمایا: اے جان! خدا کا غصہ سب سے سخت ہے
 گفت زیں خشم خدا چہ بود اماں
 اس نے کہا خدا کے غصہ سے بچاؤ کی کیا صحت ہے؟
 کظم غیظ ست اے پسر خطِ اماں
 اے بیٹا! غصہ کا پی جانا اس کا فرمان ہے
 پس عواں کہ معدنِ این خشم گشت
 تو سپاہی جو اس غصہ کی کان بن گیا ہے
 چہ آمدش برحمت جز مگر
 اس کو رحم کی کیا امید ہے؟ سوائے اس کے
 گرچہ عالم را ازیشاں چارہ نیست
 اگرچہ دنیا کو ان سے بے نیازی نہیں ہے
 چارہ نبود ہم جہاں را از ہمیں
 چارہ نبود ہم جہاں را از ہمیں
 دنیا کو پیشاب سے بھی بے نیازی نہیں ہے

رحم۔ ایمان کا قضا خلق خدا پر رحم ہے جو سپاہی میں نہیں رہتا ہے اور اس میں طلق اللہ سے کینہ پیدا ہو جاتا ہے جو کفر اور گمراہی کی جڑ ہے۔ ہشیار سر۔
 فطن۔ ہستی۔ وجود۔ صعب تر۔ زیادہ سخت۔ کہ ازاں۔ غضب خداوندی سے دوزخ بھی کا ہتی ہے۔

گفت۔ خدا کے غضب سے بچنے کی صورت یہ ہے کہ انسان اپنی قوتِ غصہ پر قابو پالے۔ کظم غیظ۔ غصہ کو پی جانا۔ خط اماں۔ امن کا حکمنامہ۔
 درکش۔ قرآن پاک میں مومنوں کی صفت کے بیان میں فرمایا گیا ہے وَالْكَافِرِينَ الْغَيْظُ وَالْعَالِينَ غِنِ النَّاسِ اور جو غصہ کو پی جاتے ہیں اور
 لوگوں کو معاف کرتے ہیں۔ "سبح۔ درود۔

چہ امید۔ حدیث شریف میں ہے مَنْ لَا يُرْخَمُ لَا يُرْخَمُ "جو شخص دوسروں پر رحم نہیں کرتا اس پر رحم نہیں کیا جاتا۔" گرچہ۔ انتظام قائم کرنے کے
 لیے سپاہیوں کا وجود ضروری اور یہی بات ان کے لیے اور گمراہی کا سبب ہے کہ اپنے وجود کو ضروری سمجھ کر ظلم کی جرأت کرتے ہیں لیکن امن کی یہ
 ضرورت ان کے لیے تعریف کا سبب نہیں بن سکتی ہے، بہت سی گندی چیزوں کی بھی دنیا کو ضرورت ہے لیکن اس ضرورت کی وجہ سے ان کو پاک قرار
 نہیں دیا جاسکتا۔ ہمیں۔ پیشاب۔ مائع معین۔ جاری پانی۔

باز گو احوالِ آں خستہ جگر درمیانِ باغ با رشکِ قمر
اس خستہ جگر کے احوال پھر بیان کر باغ میں رشکِ قمر (محبوبہ) کے ساتھ
قصہ خیانتِ کردنِ عاشق و بانگِ زدنِ معشوق
عاشق کا خیانت کرنے کا ارادہ کرنا اور معشوق کا چچ پڑنا

چونکہ تنہائش بدیدِ آں سادہ مرد چونکہ اس سادہ لوح انسان نے اس کو اکیلا دیکھا
بانگِ بروے زد بہیتِ آں نگار وہ معشوقہ کڑک کر اس پر چینی
گفت آخر خلوتِ ست و خلقِ نے گفت آخر تنہائی ہے اور کوئی نہیں ہے
اس نے کہا آخر تنہائی ہے اور کوئی نہیں ہے کس نمی جبکہ درینجا جز کہ باد
یہاں ہوا کے سوا کوئی نہیں چلتا ہے گفت اے شیدا کہ ابلہ بودہ
اس نے کہا اے دیوانے! تو بیوقوف ہوا ہے باد را دیدی کہ می جبکہ بداں
تو نے ہوا کو دیکھا ہے کہ وہ حرکت کرتی ہے، سمجھ لے مروءہؓ تصریفِ صبحِ ایزدش
اللہ (تعالیٰ) کی کاریگری کے تصرف کا پکھا جزو بادے کہ بجکم مادرست
تھوڑی سی ہوا جو ہمارے ماتحت ہے جنبشِ ایں جزو باد اے سادہ مرد
اے سادہ (مزاج) انسان! ہوا کے اس جزو کی حرکت جنبشِ بادِ نفسِ کاندل لب است
سانس کی ہوا کی حرکت جو ہونٹ میں ہے

۱۔ قصہ خیانت۔ یعنی اس عاشق کا اس محبوبہ سے بوس و کنار کا ارادہ کرنا۔ سادہ مرد۔ یعنی بھولا عاشق۔ بانگ۔ یعنی محبوبہ نے عاشق کو اس بے باکی پر ڈانٹا۔ گفت۔ عاشق نے کہا تنہا اے اور میں وصل کا پیاسا ہوں، صبر کی طاقت کہاں ہے۔

۲۔ گشاد۔ خوشی، کامیابی۔ اے شیدا۔ معشوقہ نے کہا۔ باد را دیدی۔ جب تو ہوا کو چلتا دیکھ رہا ہے تو سمجھ لے کہ ہوا کو چلانے والا موجود ہے۔ باد راں۔ یعنی اللہ تعالیٰ قرآن پاک میں فرماتا ہے وَهُوَ الَّذِي يُوسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا لِّبَيْنِ يَدَيْ رَحْمَتِهِ یعنی وہی قادرِ مطلق ہے جو بارانِ رحمت سے پہلے ہواؤں کو بھیجتا ہے کہ لوگوں کو بارش کی آمد کی خوشخبری دے دیں۔

۳۔ مروءہ۔ پکھا۔ جزو۔ انسانوں کے پاس جو جزوی ہوا ہے وہ بغیر چلانے اور پکھے کے حرکت نہیں کرتی ہے تو اسی طرح کل ہوا کو سمجھو وہ قدرت کے پکھے کے بغیر کب حرکت کرے گی۔ بادِ نفس۔ یہ اس بات کی دوسری مثال ہے کہ ہوا بغیر چلانے والے کے نہیں چلتی ہے۔ سانس کی ہوا کو بھی روح اور جسم حرکت میں لاتے ہیں۔

گاہ دَم را ہجو و دُشنائے کند
 کبھی سانس کو ہجو اور گالی بنا دیتا ہے
 کہ ز جزوے کل ہی بیند نہا
 کیونکہ عقلیں جزو سے کل سمجھ لیتی ہیں
 در دلش زیں لطف عاری می کند
 مانگہ کے مہینہ میں اس کو اس لطف سے خالی کر دیتا ہے
 باز بر ہودش معطر می کند
 پھر ہوڈ کے لیے اس کو خوشبودار بنا دیتا ہے
 مَر صبا را می کند خرم قدم
 پروا کو بابرکت آمد بنا دیتا ہے
 تا کنی ہر باد را بر وے قیاس
 تاکہ تو ہر ہوا کو اس پر قیاس کر لے
 بر گروہ شہد و بر قومے ست زہر
 وہ ایک قوم پر شہد اور ایک قوم پر زہر ہے
 وز برائے قہر بر پشنہ و مَس
 مچھر اور کبھی پر قہر کے لیے (ہلا ہے)
 پُر نباشد ز امتحان و ز ابتلا
 امتحان اور آزمائش سے پُر نہ ہو گا؟
 نیست الا مفسدہ یا مُصلحہ
 نہیں ہے، مگر خراب کرنے والی یا ٹھیک کرنے والی
 کے بود از لطف و از انعام دُور
 مہربانی اور انعام سے دور کب ہو گی؟
 فہم کن کاں جملہ باشد چہیں
 سمجھ لے کہ سب ایسے ہی ہوں گے
 کہ جہد بے مروقہ آں باد راں
 اس ہوا چلانے والے کے پکھے کے بغیر کب چلتی ہے؟

گاہ دَم را مدح و پیغائے کند
 کبھی وہ (روح و جسم) سانس کو مدح اور پیغام بناتا ہے
 پس بدایں احوال دیگر بادبا
 تو دوسری ہواؤں کے احوال سمجھ لے
 باد را حق کہ بہاری می کند
 اللہ (تعالیٰ) کبھی ہوا کو بہاری بنا دیتا ہے
 بر گروہ عاد صرصر می کند
 قوم عاد پر آمدی بنا دیتا ہے
 می کند یک باد را زہر و سموم
 ایک ہوا کو وہ زہر اور لو بنا دیتا ہے
 باد دَم را بر تو بہاد او اساس
 سانس کی ہوا کو اُس نے تیری بنیاد بنا دیا
 دَم نمی گردد سخن بے لطف و قہر
 سانس مہربانی اور قہر کے بغیر کام نہیں بنتا ہے
 مروقہ جنباں پئے انعام کس
 پکھا اس کی نعمت رسائی کے لیے ہلا ہے
 مروقہ تقدیر ربانی چرا
 خدائی تقدیر کا پکھا کیوں
 چونکہ جزو باد دَم یا مروقہ
 چونکہ سانس یا پکھے کی جزوی ہوا
 ایں شمال و ایں صبا و ایں دبور
 یہ شمال ہوا اور یہ پروا اور یہ ہچھوا
 یک کف گندم ز انبارے ہیں
 ڈھیر میں سے ایک مٹھی گیہوں دیکھ لے
 کل باد از بُرج باد آسماں
 آسمان کے ہوائی برج سے، کل ہوا

۱۔ گاہ۔ کبھی روح اور جسم سانس کی ہوا میں انچھائی اور برائی کا تصرف کرتے ہیں کبھی اس کو گالی بنا دیتے ہیں کبھی تعریف کے الفاظ بنا دیتے ہیں۔ نہا۔ عقلیں۔
 باد۔ عالم کی ہوا میں بھی اللہ کے تصرفات ہیں کبھی اس کو باد بہاری بنا دیتا ہے کبھی بادِ سموم۔ عاری۔ نگاہ خالی۔ عاد۔ قوم عاد کے لیے وہ آمدی بنی اور اس نے
 ان کو ہلاک کیا۔ حضرت ہود علیہ السلام کے لیے وہ خوشگوار بنی۔

۲۔ سموم۔ لو۔ خرم۔ مبارک۔ باد دَم۔ سانس کی ہوا سے تم دوسری ہوا کی باتیں سمجھ لو۔ دَم۔ انسان کے سانس کی ہوا میں بھی وہ موثر ہے کہ کسی کے لیے اس کو شہد بنا
 دیتا ہے اور کسی کے لیے ہر اسی طرح عام ہوا کو سمجھ لو کہ اس کو کسی کے لیے انعام بنا دیتا ہے کبھی کے لیے اس کو قہر بنا دیتا ہے۔

۳۔ مروقہ۔ قدرت کا پکھا جو اس ہوا کو حرکت دیتا ہے اس میں بھی قوموں کا امتلا اور امتحان ہے۔ چونکہ جبکہ سانس اور پکھے کی ہوا میں راحت رسائی، یا ایذا
 رسائی ہے تو لا محالہ کل ہوا میں بھی یہ تاثیر ہوگی اور اس کی یہ تاثیریں اللہ کے پکھے کی پیدا کردہ ہیں۔

بر سرِ خرمن بوقتِ انتقاد
گہانے کے وقت کھلیاں پر
تا جدا گردد ز گندم کاہیا
تاکہ گیہوں سے بھوسہ جدا ہو جائے
چوں بماند دیر آں بادِ وِزاں
جب چلنے والی ہوا میں دیر ہوتی ہے
پہنچیں در طلق آں بادِ ولاد
اسی طرح دردِ زہ میں وہ پیدائش کی ہوا
گر نمی دانند کش رانندہ اوست
اگر لوگ نہیں جانتے (کہ کوئی اس کا) چلانے والا ہے
اہل کشتی پہنچاں جو یائے باد
اسی طرح کشتی والے ہوا کے طالب ہیں
پہنچیں بر دردِ دندانہا زیاد
اسی طرح دانتوں کی چھیں میں دم کے ذریعہ
از خدا لایہ کناں آں جُندیاں
خدا سے لشکری خوشامد کرتے ہیں
رقعہ تعویذ می خواہند نیز
نیز تعویذ کا کاغذ مانگتے ہیں
پس ہمہ دانستہ اند ایں را یقین
تو اس کو یقین کے ساتھ سب جانتے ہیں
پس یقین در عقل ہر دانندہ ہست
پس ہر جانکار کی عقل کو یقین ہے
گر تو او را می نہ بینی در نظر
اگر تو اس کو نظر سے نہیں دیکھتا ہے

نے کہ فلاحاں ز حق جویند باد
کیا کاشکار خدا سے ہوا نہیں مانگتے ہیں؟
تا بانبارے رود یا چاہیا
تاکہ (گیہوں) ڈھیر میں جائے یا کھیتوں میں
جملہ را بینی بحق لایہ کناں
تو سب کو خوشامد کرتے ہوئے دیکھتا ہے
گر نیاید بانگِ درد آید کہ داد
اگر نہ آئے، درد کی آواز آئے کہ فریاد ہے
باد را پس کردن زاری چہ خوست
تو ہوا کے سامنے عاجزی کا کیا مطلب!
جملہ خواہائش از آں رب العباد
اُس رب العباد سے اس کے خواہاں ہیں
دفع میخوای بسوز و اعتقاد
سوز اور اعتقاد کے ساتھ تو مدافعت چاہتا ہے
کہ بدہ بادِ ظفر اے کامراں
کہ اے کارساز، کامیابی کی ہوا چلا دے
در شکنجہ طلق زن از ہر عزیز
عورت کے دردِ زہ کی تکلیف کے وقت ہر عزیز سے
کہ فرستد بادِ رب العالمین
کہ دونوں جہان کا رب ہوا کو بھیجتا ہے
اینکہ با جُبنندہ جہانمندہ ہست
کہ چلنے والی ہوا کا کوئی چلانے والا ہے
فہم کن آں را باظہارِ اثر
اثر کے ظاہر کرنے سے تو اس کو سمجھ لے

۱۔ انتقاد۔ یعنی دانوں کو بھوسے سے جدا کرنا۔ فلاحاں۔ کاشکاراں۔ کاہیا۔ بھوسہ۔ چاہیا۔ یعنی غلہ کی کھیتیاں۔ طلق۔ دروزہ، ولادت کے وقت
اللہ تعالیٰ رحم کو ہوا سے پھلادیتا ہے تب بآسانی ولادت ہوتی ہے۔

۲۔ گرنی دانند۔ جبکہ یہ تصور ہوتا ہے کہ اس ہوا کا چلانے والا خدا ہے تو اس کے سامنے گریہ و زاری کی جاتی ہے ورنہ محض ہوا کے سامنے کون گریہ و
زاری کرے۔ اہل کشتی۔ کشتی والے بھی بادِ موافق کے لیے خدا سے دعا مانگتے ہیں۔ دردِ دناں۔ دانتوں میں درد کے وقت لوگ بزرگوں سے دم
کراتے ہیں۔ جندیاں۔ فوج کامیابی کی ہوا کی دعا کرتی ہے۔

۳۔ پس ہمہ۔ ان تمام واقعات سے معلوم ہوا کہ سب لوگ ہوا کا چلانے والا خدا کو مانتے ہیں۔ پس یقین۔ سب عقلمندوں کا یقین ہے کہ حرکت کرنے
والے کے لیے کوئی ذات حرکت میں لانے والی ہے۔ گر تو۔ اگر تو حرکت دینے والے کو نہیں دیکھ سکتا ہے تو اس کے حرکت دینے سے اس کے موجود
ہونے کو سمجھ لے۔

لیک از بچیدن تن جاں بداں
لیکن جسم کے ہٹنے سے روح کو سمجھ لے
زیر کم اندر وفا و در طلب
تو جستجو اور وقاداری میں عقل مند ہوں
آں دگر را خود ہمیدانی تو لد
دوسرے کو تو جھگڑالو خود جانتا ہے
زیں بتر باشد کہ دیدیمش یقین
اس سے بدتر ہوں گی کیونکہ ہم نے یقین کے ساتھ ان کو دیکھ لیا ہے
یک نمط خواہد بدن جملہ چنین
یک سب اسی طرح کا ہو گا

قصہ صوفیؑ کہ بخانہ آمد و زن را با بیگانہ دید

اس صوفی کا قصہ جو گھر پر آیا اور اس نے بیوی کو ایک اجنبی کے ساتھ دیکھا

خانہ یک در بود و زن با کفش دوز
گھر کا ایک دروازہ تھا اور بیوی موچی کے ساتھ تھی
اندر اں یک حجرہ از وسواس تن
اس ایک حجرے میں بدن کی خواہش کی وجہ سے
ہر دو در ماندند نے حیلست نہ راہ
دونوں عاجز ہو گئے، نہ تدبیر تھی نہ راستہ
سوئے خانہ باز گردد از دکان
دکان سے گھر کو لوٹ آئے
از خیالے کرد باخانہ رجوع
کسی خیال سے گھر واپس کر دی
ایں زماں تا خانہ نامہ او ز کار
اس وقت کام سے (فارغ ہو کر) گھر نہیں آیا ہے

تن بجاں! جُبد نمی بنی تو جاں
جسم، روح کے ذریعہ حرکت کرتا ہے تو روح کو نہیں دیکھتا ہے
گفت او گر اہلہم من در ادب
اس نے کہا، اگر میں ادب کے سلسلے میں بیوقوف ہوں
گفت ادب ایں بود کہ خود دیدہ شد
گفت ادب ایں بود و آں دیگر دفیں
خود ادب تو یہ تھا دوسری پوشیدہ (باتیں)
ہر چہ زیں کوزہ تراود بعد ازیں
اس پیالے سے جو پھٹتا ہے اس کے بعد

قصہ صوفیؑ کہ بخانہ آمد و زن را با بیگانہ دید

اس صوفی کا قصہ جو گھر پر آیا اور اس نے بیوی کو ایک اجنبی کے ساتھ دیکھا

صوفی آمد بسوئے خانہ روز
دن میں ایک صوفی گھر میں آیا
جفت گشتہ با حریف خویش زن
بیوی اپنے یار کے ساتھ ہمستر تھی
چوں بزد صوفی بجد در چاشتگاہ
جبکہ چاشت کے وقت صوفی نے سختی سے دروازہ پٹا
چچ معبودشؑ نہ بد کو آں زماں
اس کا یہ کبھی معمول نہ تھا کہ وہ اس وقت
قاصداً آں روز بیوقت آں مروع
اس روز اس خوفزدہ نے قاصداً بے وقت
اعتماد زن براں کو چچ بار
بیوی کو اس پر بھروسہ تھا کہ وہ کبھی بھی

تن بجاں۔ انسان کے جسم کو روح حرکت دیتی ہے لیکن انسان اس روح کو نہیں دیکھ سکتا ہے۔ گفت او۔ عاشق نے کہا کہ اگر ادب کے سلسلہ میں مجھ سے حماقت ہوئی ہے تو اس سے درگزر کیجئے اور میری وقاداری اور جستجو کی قدر کر کے مجھے مقرب بنا لیجئے۔ ادب ایں بود۔ محبوب نے کہا کہ تیرے ادب کی حالت تو یہ تھی جو دیکھ لی گئی اب رہا تیرا دوا فالور جستجو کا دعویٰ تو اس کو بھی اس پر قیاس کیا جاسکتا ہے۔ لد۔ اللہ کی جمع ہے، جھگڑالو۔

قصہ صوفی۔ اس عاشق نے جس طرح اپنے جرم کے باوجود حسائی کا ثبوت دیا اسی طرح صوفی کی اس بیوی کی حالت ہے۔ خانہ۔ یعنی گھر کا ایک دروازہ تھا یہ ممکن نہ تھا کہ موچی کو وہ دوسرے دروازے سے نکال دیتی۔ کفش دوز۔ موچی۔ حریف۔ ہم پیشہ، دوست، دشمن۔ وسواس تن۔ یعنی جسمانی شہوت۔

معبود۔ یعنی صوفی کا اس وقت گھر واپس آنے کا دستور نہ تھا۔ قاصداً۔ صوفی جان بوجہ کر بے وقت گھر پر آیا۔ مروع۔ خوفزدہ، یعنی اس کو بیوی کی بد چلتی کا اندیشہ تھا۔ اعتماد۔ بیوی کو اطمینان تھا کہ صوفی دکان سے شام کو ہی لوٹتا ہے۔

گرچہ ستارست ہم بدہد سزا
اگرچہ وہ (خدا) پردہ پوش ہے مگر سزا بھی دے دیتا ہے
زانکہ تخم ست و برویاند خدائش
کیونکہ وہ حج ہے اور خدا اس کو آگاہ دیتا ہے
آید آخر زان پشیمانی حیا
بالآخر اس شرمندگی سے حیا پیدا ہو جانے
سبیل تمثیل
حکایت

آں قیاس راست نامہ از قضا
تقدیر سے اس کا وہ قیاس درست نہ ہوا
چونکہ بد کردی بترس ایمن مباحث
جبکہ تو نے بدی کی تو ڈر، مطمئن نہ ہو
چند گاہے او پوشاند کہ تا
بہت سی مرتبہ وہ پردہ پوشی کرتا ہے تا کہ
حکایت

مثلاً

داد دزدے را بجلا د و عواں
ایک چور کو جلا د اور سپاہی کے سپرد کیا
اولیں بارست جرم زیہار
میری خطا پہلی بار ہے، معاف کیجئے
بار اول قہر راند در جزا
پہلی مرتبہ بدلے میں قہر فرمائے
باز گیرد از پئے اظہار عدل
پھر عدل ظاہر کرنے کے لیے گرفت کرتا ہے
آں مبشر گرود این منذر شود
وہ خوشخبری دینے والی اور یہ ڈرانے والی بن جائے
سہل بگذشت آں و سہلش می نمود
جو آسانی سے گزر گئی اور اس کو آسان نظر آئی
کہ سب و دامن ز جو بناید درست
کہ ٹھلیا، نہر سے ہمیشہ سالم نہیں لوٹتی ہے
کہ منافق را کند مرگ فجاء
جس طرح اچانک موت منافق کو کرتی ہے

چوں عمر آں شاہ و میر مومناں
جبکہ مومنوں کے شاہ اور امیر عمر رضی اللہ عنہ نے
بانگ زد آں دزد کاے میر دیار
وہ چور چننا، اے ملک کے حاکم!
گفت امیرش حاش للہ کہ خدا
اس سے امیر نے فرمایا، خدا بچائے کہ خدا
بارہا پوشد پئے اظہار فضل
وہ فضل کے اظہار کے لیے بارہا پردہ پوشی کرتا ہے
تا کہ ایں ہر دو صفت ظاہر شود
تا کہ یہ دونوں صفتیں ظاہر ہو جائیں
بارہا زن نیز آں بد کردہ بود
صوفی کی بیوی نے بھی بارہا وہ بدی کی تھی
آں نمی دانست عقل پائے ست
وہ کمزور عقل والی یہ نہ جانتی تھی
آپچنانش تنگ آورد آں قضا
اس کو قضا نے ایسا تنگ کیا

۱۔ گرچہ۔ حضرت حق انسان کی پردہ پوشی کرتا ہے۔ لیکن کبھی سزا کے طور پر سوا بھی کر دیتا ہے۔ چہ گاہے۔ خدا کی ستاری اس لیے ہوتی ہے کہ شاید بدہد
شرما کر خود برائی کو چھوڑ دے۔ حکایت۔ اس کا خلاصہ یہ ہے کہ اللہ تعالیٰ عموماً پہلی مرتبہ خطا پر پردہ پوشی کرتا ہے اور گناہ کے بار بار کرنے پر گرفت کرتا

۲۔ جلا د۔ وہ شخص جو مجرموں کو سزا دیتا ہے۔ دیار۔ یعنی ملک۔ لوٹیں۔ یہ میں نے پہلی بار چوری کی ہے معاف کر دیجئے۔ بارہا۔ اللہ تعالیٰ اپنی صفت فضل
کے اظہار کے لیے پردہ پوشی کرتا ہے اور پھر اظہار عدل کے لیے گرفت کرتا ہے۔

۳۔ تا کہ۔ اللہ تعالیٰ کا یہ معاملہ اپنی دونوں صفتوں کے اظہار کے لیے ہے۔ اللہ کا فضل انسان کو خوشخبری دینے والا ہے اور اس کا عدل مجرم کو خوف دلانے والا
ہے۔ بارہا۔ بیوی اس سے پہلے بھی یہ گناہ کر چکی تھی اور اللہ کی ستاری نے اس کی پردہ پوشی کی تھی۔ لیکن وہ یہ نہ سمجھی کہ غلطی ہر بار معاف نہیں کی جاتی ہے۔
آپچنانش۔ اس بیوی کو قضا و خداوندی نے اس طرح لاچار کر دیا جس طرح اچانک موت منافق کو کرتی ہے اور اس کو توبہ کا موقع بھی نہیں دیتی ہے۔
فجاء۔ فجاء، اچانک۔

دست کردہ آں فرشتہ سوی جاں
فرشتہ نے جان کی طرف ہاتھ بڑھا دیا
خشک شد او و حریفش ز ابتلا
وہ اور اس کا یار مصیبت میں مبتلا ہونے سے خشک ہو گئے
از شام کینہ کشم لیکن بصبر
میں تم سے بدلہ لوں گا لیکن صبر کے ساتھ
تاگرد مطلع زیں حال کس
تاکہ اس حالت سے کوئی واقف نہ ہو
اندک اندک ہچو بیماری دق
آہستہ آہستہ جیسا کہ دق کی بیماری
لیک پندارد بہر دم بہترم
لیکن ہر وقت سمجھتا ہے کہ میں اچھا ہوں
غرہ آں گفت کایں گفتار کو
وہ اس بات سے دھوکے میں ہے کہ بچو کہاں ہے؟
گشتہ او مغرور تر زیں گفتگو
وہ اس گفتگو سے (اور) زیادہ دھوکے میں پڑ گیا
او خوش و آسودہ کز من غافل اند
وہ خوش اور مطمئن ہے کہ مجھ سے غافل ہیں
سج و دہلیز و درہ بالا نبود
تہ خانہ اور ڈیوڑھی اور اوپر کا راستہ نہ تھا
نے جوالے کہ حجاب آں شود
نہ کوئی بورا کہ اس کا پردہ بن جائے
نے گو و نے پشتہ نے جائے گریز
نہ گڑھا اور نہ دیوار نہ بھاگنے کی جگہ

نے طریقہ و نے رفیق و نے اماں
نہ راستہ اور نہ ساتھی اور نہ اماں
آنچناں کہ زن دراں حجرہ خفا
جیسا کہ عورت اس خلوت کے حجرے میں
گفت صوفی بادل خود کائے دو گبر
صوفی نے اپنے دل میں کہا کہ اے دو کافرو!
لیک نادانستہ آرم ایں نفس
لیکن اس وقت ناواقف بن جاؤں گا
از شام کینہ کشد پنہاں مخ
حق دار تم سے خفیہ بدلہ لے گا
مرد دق باشد چون خفا ہر لحظہ کم
مدق، برف کی طرح ہر لحظہ گھٹتا ہے
ہچو گفتارے کہ می گیرندش او
بچو کی طرح جس کو گرفتار کرتے ہیں، وہ
نیست در سوراخ گفتار اے عمو
اے چچا! بحث میں بچو نہیں ہے
ایں ہی گویند و بندش می نہند
وہ یہ کہتے ہیں اور اس کو پکڑ لیتے ہیں
چچ پنہاں خانہ آں زن را نبود
اس عورت کے چھپنے کی کوئی جگہ نہ تھی
نے تنورے کہ درو پنہاں شود
نہ کوئی تنور کہ اس میں چھپ جائے
ہچو عرصہ پہن روز رستخیز
شتر کے دن میدان کی طرح سپاٹ

نے طریقہ۔ موت کے منافق کو لاچار کرنے کا بیان ہے۔ حجرہ خفا۔ وہی حجرہ جس میں وہ چھپے ہوئے تھے۔ کینہ کشم۔ یعنی تم دونوں سے بدلہ لوں گا لیکن صبر کے ساتھ لوں گا۔ نادانستہ۔ یعنی تمہارے اس فعل کو ان دیکھا ہواؤں کا تاکہ شور و شر نہ ہو اور محلہ والوں کو اس کا پتہ نہ چلے۔ از شام۔ دق کی بیماری مریض کو گھلا دیتی ہے اور مریض کو اس کا احساس نہیں ہوتا ہے۔

خ۔ برف آہستہ آہستہ پگھل کر ختم ہو جاتی ہے۔ گفتارے۔ بچو کے شکاری بچو کے بھٹ کے پاس آپس میں زور زور سے کہنے لگتے ہیں کہ بچو بھٹ میں نہیں ہے، بچو ان کی باتوں سے مطمئن ہو کر بیٹھ جاتا ہے اور گرفتار ہو جاتا ہے۔

سج۔ اس گھر میں بیوی کے چھپنے کے لیے کوئی جگہ نہ تھی۔ سج۔ پہاڑ کی کھوہ، تہ خانہ۔ رہ بالا۔ زمین۔ جوال۔ بورا۔ گو۔ گڑھا۔ پشتہ۔ یعنی دیوار۔ گریز۔ قرآن پاک میں ہے وَتَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا لَا تَرَى فِيهَا عِزًّا وَلَا أَعْطَا اور اے پیغمبر تم سے پہاڑوں کے بارے میں دریافت کرتے ہیں تو کہہ دو میرا پروردگار ان کو اڑا دے گا اور زمین کو ہموار میدان کر دے گا کہ جس میں تو نہ تو موڑ دیکھے گا اور نہ اونچ نیچ۔

گفت یزداں وصف آں جائے حرجا بہر محشر لا تروی فیہا عوج
 اس تنگی کی جگہ کے لیے خدا نے فرمایا محشر کے لیے تو اس میں کبھی نہ دیکھے گ
 معشوق را زیر چادر پنہاں کردن جہتِ تلیس و بہانہ
 تلیس اور بہانہ اور مکر کے لیے معشوق کو چادر کے
 و مکر کہ اِنَّ کَیْدَ کُنَّ عَظِیْمَ
 نیچے چھپانا ”کیونکہ تمہارا مکر بڑا ہے“

چادر خود را برو افگند زود مرد را زن کرد و در را بر کشود
 اس نے جلدی سے اس پر چادر ڈال دی مرد کو عورت بنایا اور دروازہ کھول دیا
 زیر چادر مرد رسوا و عیاں چادر میں مرد رسوا اور کھلا ہوا
 از تعجب گفت صوفی چیست صوفی نے تعجب سے کہا یہ کیا ہے؟
 صوفی نے تعجب سے کہا یہ کیا ہے؟
 گفت خاتونیت از اعیانِ شہر اس نے کہا شہر کے بڑے لوگوں میں سے ایک بی بی ہے
 در بہ بستم تا کہے بیگانہ میں نے دروازہ بند کر دیا تھا تاکہ کوئی غیر
 گفت صوفی چیست ہیں خد متے گفت نے کہا ہاں اس کا کام کیا ہے؟
 صوفی نے کہا ہاں اس کا کام کیا ہے؟
 گفت میلش خویشی و پیوستگی ست اس نے کہا اس کی خواہش اپنائیت اور رشتہ ہے
 اس نے کہا اس کی خواہش اپنائیت اور رشتہ ہے
 یک پسر دارد کہ اندر شہر نیست اس کے ایک لڑکا ہے، جو شہر میں نہیں ہے
 اس کے ایک لڑکا ہے، جو شہر میں نہیں ہے
 خواست دختر را بہ بیند زیر دست اس نے چاہا کہ لڑکی کو چھپ کر دیکھ لے
 اس نے چاہا کہ لڑکی کو چھپ کر دیکھ لے

۱۔ حرج۔ تنگی، گناہ۔ عوج۔ ٹیڑھ۔ چادر۔ یعنی بیوی نے اس سوچی کو چادر اڑھادی تاکہ صوفی اس کو مرد کے بجائے عورت سمجھے اور دروازہ کھول کر اس کو نکال دیا۔

۲۔ زیر چادر۔ چادر میں وہ مرد نہ چھپ سکا اور اس طرح اس کا مرد ہونا ظاہر تھا جیسا کہ بیڑھی پر اونٹ پوشیدہ نہیں بلکہ ظاہر ہوتا ہے۔ از تعجب۔ چونکہ صوفی نے طے کر لیا تھا کہ اس واقعہ کو ان دیکھا بتا دے گا تو تعجب سے بیوی سے دریافت کرنے لگا کہ یہ کون عورت تھی۔ اعیان شہر۔ شہر کے بڑے لوگ۔ مرورا۔ یعنی بہت مالدار اور باعزت عورت ہے۔ در۔ میں نے دروازہ بند کر دیا تھا تاکہ اچانک کوئی گھر میں نہ آجائے اور اس کی بے پردگی اور بے عزتی نہ ہو۔

۳۔ گفت۔ صوفی نے کہا ایسی معزز عورت ہے تو وہ کس کام کو آئی تھی مجھے بتاتا کہ جلد اس کا کام کر دوں۔ میلش۔ بیوی نے کہا وہ رشتہ لے کر آئی تھی۔ خواست۔ اس کے آنے کا مقصد ہماری لڑکی کو دیکھنا تھا۔

باز گفت! ار آرد باشد یا سیوس
پھر اس نے کہا، وہ آتا ہے یا بھوسی
گفت صوفی ما فقیر و زادم
صوفی نے کہا ہم فقیر ہیں، اور مال کم ہے
کے بود ایں کفو ایشان در زواج
لڑکی، نکاح میں ان کا جوڑ کہاں ہے؟
کفو باید ہر دو جفت اندر نکاح
نکاح میں دونوں کا جوڑ ہونا چاہیے
کے بود ہرنگ فقر و احتشام
دولت مندی اور فقر ہرنگ کب ہوتے ہیں؟
جامہ نیے اطلس و نیے پلاس
آدھا کپڑا اطلس اور آدھا ٹاٹ
با کبوتر باز کے شد ہم نفس
باز، کبوتر کا ساتھی کب ہوا ہے؟

می کنم او را بجان و دل عروس
میں اس کو جان و دل سے دلہن بنالوں گی
قوم خاتون مالدار و محتشم
بی بی کی قوم مالدار اور با عزت ہے
یک در از چوب و در دیگر ز عاج
ایک پٹ لکڑی کا اور دوسرا پٹ ہاتھی دانت کا
ورنہ ننگ آید نماند اریاح
ورنہ شرم آئے گی، آسودگی نہ ہو گی
چوں شود مجلس یا قوت و رخام
یا قوت اور سنگ مر مر ہم جنس کہاں ہیں؟
عیب باشد نزد اصحاب شناس
بیچان والوں کے نزدیک عیب ہوتا ہے
کے شود ہراز عنقا با گس
عنقا، مکھی کا ہراز کب ہوا ہے؟

گفتن زن کہ او در بند جہاز نیست مراد او ستر و صلاح ست

بیوی کا کہنا کہ وہ جہیز کے فکر میں نہیں ہے اس کا مقصد پردہ پوشی اور تنگی ہے

و جواب گفتن صوفی آل سیر پوشیدہ را

اور صوفی کا اس پوشیدہ راز کا جواب دینا

گفت گفتم من چنین عذرے و او
اس (بیوی) نے کہا میں نے اس طرح کا عذر کیا اور اس نے
ما ملویم از قماش و زر و سیم
ہم تو کپڑے اور سونے اور چاندی سے اکتا گئے ہیں
ما ز مال و زر ملول و تحمہ ایم
ہم مال اور سونے سے اکتائے ہوئے اور پیٹ بھرے ہیں

گفت نے من نیستم اسباب جو
کہا، نہیں، میں سامان کی جستجو میں نہیں ہوں
فارغیم و تحمہ از مال عظیم
ہم بے نیاز ہیں اور زیادہ دولت سے پیٹ بھرے ہیں
ما بحرص و جمع نے چوں عامہ ایم
ہم عوام کی طرح لالچ اور جوڑنے میں نہیں ہیں

باز گفت۔ چونکہ لڑکی مدرسہ گئی تھی اور وہ لڑکی کو نہ دیکھ سکی تو کہنے لگی خواہ بچی کی صورت کیسی ہی ہو میں تو اس کو اپنی دلہن بناؤں گی۔ گفت صوفی۔ سو
نے بیوی سے کہا لڑکی بہت غریب گھرانے کی اور لڑکا رئیس گھرانے کا، یہ بے جوڑ بات ہے یہ تو ایسا ہی ہے کہ دروازے کا ایک کواڑ لکڑی کا اور آج
کواڑ ہاتھی دانت کا ہو۔

ج ورنہ اگر میاں بیوی یکساں نہ ہوں تو اختلاف رہتا ہے۔ اریاح۔ راحت پانا۔ کے بود۔ یہ جوڑ تو ایسا ہی ہے جیسا کہ فقر اور دولت مندی کا ج
یا قوت اور سنگ مرمر کا جوڑ۔ جامہ۔ اطلس میں ٹاٹ کا بیونہ ٹکندوں کے نزدیک برا ہے۔ با کبوتر۔ کبوتر اور باز کا، عنقا اور مکھی کا کوئی جوڑ نہیں ہے۔
ج گفتن زن۔ عورت نے کہا کہ وہ لوگ جہیز کے طالب نہیں ہیں وہ تو پردہ پوشی اور تنگی کے طلبکار ہیں اور صوفی نے اس کو طنزاً جواب دیا۔ ما ملویم۔
نے کہا وہ عورت کہتی تھی کہ ہم تو دولت سے عاجز آ گئے ہیں، ہمارے یہاں جو دولت ہے وہی ہماری پڑ رہی ہے۔ ما ز مال۔ بیوی نے کہا وہ عورت
بھی کہہ رہی تھی کہ ہم عوام کی طرح مال کے لالچی اور حریص نہیں ہیں۔

در دو عالم خود بدایا باشد فلاح
 دونوں جہان میں اسی سے نجات ہے
 و آل مکرر کرد تا نہ بود نہفت
 اور اس کو دہرایا تا کہ چھپا نہ رہے
 بے جہازی را مقرر کردہ ام
 بے سر و سامانی کو واضح کر چکی ہوں
 کہ ز صد فقرش نمی آید شکوہ
 سو افلاس سے بھی اس کو ڈر نہیں ہے
 از شام مقصود صدق و ہمت است
 تم سے (میرا) مقصود سچائی اور باطنی توجہ ہے
 دید و می بیند ہویدا لے خفا
 دیکھ لیا ہے اور صاف بغیر کسی پوشیدگی کے دیکھتی ہے
 کہ درو پنہاں نماںد سوزنے
 کہ جس میں ایک سوئی بھی نہ چھپ سکے
 او ز ما بہ داند اندر انتصاح
 نصیحت پکڑنے میں وہ ہم سے بہتر جانتی ہے
 وز پس و پیش و سر و دنبال ستر
 اور پردہ پوشی کا آگاہ چھپا اور سر اور پیر
 و ز صلاح و ستر او واقف ترست
 نیکی اور پردہ پوشی سے وہ زیادہ واقف ہے
 وز صلاح و ستر او خود عالم ست
 اور اس کی نیکی اور پردہ پوشی کو وہ (بی بی) خود جانتی ہے

قصیدہ سترست و پاکی و صلاح
 ہمارا مقصد پردہ پوشی اور پاکی اور نیکی ہے
 باز صوفی عذر درویشی بگفت
 صوفی نے پھر افلاس کا عذر کیا
 گفت زن من ہم مکرر کردہ ام
 بیوی نے کہا میں بھی دہرا چکی ہوں
 اعتماد اوست راسخ تر ز کوہ
 اس کا ارادہ پہاڑ سے بھی زیادہ مضبوط ہے
 او ہی گوید مرادم عفت است
 وہ یہی کہتی ہے کہ میرا مقصد پاک دامنی ہے
 گفت صوفی خود جہاز و مال ما
 صوفی نے کہا اس نے ہمارا سامان اور مال
 خانہ تنگے مقام کفخص یک تنے
 تنگ گھر، ایک کفخص کی جگہ
 باز ستر و پاکی و زہد و صلاح
 پھر پردہ پوشی اور پاکی اور زہد اور نیکی
 بہ زما می داند او احوال ستر
 پردہ پوشی کے احوال وہ ہم سے بہتر جانتی ہے
 بے جہازی خود عیاں پہچوں خورست
 بے سر و سامانی سورج کی طرح خود ظاہر ہے
 ظاہراً او بے جہاز و خادم ست
 ظاہر ہے کہ وہ لڑکی، بغیر جہیز اور خادم کے ہے

قصیدہ۔ ہم تو ایسی لڑکی چاہتے ہیں جو پردہ نشین اور نیک ہو ورنہ جہانوں میں انہی چیزوں سے بھلائی حاصل ہوتی ہے۔ باز صوفی۔ صوفی نے پھر اپنی
 تنگدستی کا اظہار کیا تا کہ بات چھپی نہ رہے۔ گفت زن۔ بیوی نے صوفی سے کہا میں اپنی غربت خوب بیان کر چکی ہوں لیکن وہ اپنی بات پر جمی ہوئی
 ہے اور ہماری غربت سے نہیں گھبراتی ہے۔ او ہی گوید۔ وہ برابر یہی کہتی ہے کہ ہم تمہارے مال کے پیش نظر رشتہ نہیں کر رہے ہیں بلکہ تمہاری سچائی اور
 دعاؤں کی وجہ سے کر رہے ہیں۔ گفت صوفی۔ صوفی نے اب تک تو ایسا طریقہ کلام اختیار کر رکھا تھا جس سے بیوی یہ نہ سمجھے کہ وہ اس کی خباثت سے
 باخبر ہو گیا ہے اب آئندہ گفتگو میں اس نے ایسے طریقے خیر استعمال کئے جس سے یہ ظاہر ہو جائے کہ وہ بیوی کی بد چلتی سے واقف ہو گیا ہے۔
 خفا۔ یعنی اس نے تو یہ تو دیکھ ہی لیا ہے کہ ہمارا گھر ایسا مختصر ہے کہ اس میں سوئی بھی نہیں چھپ سکتی ہے۔ یاد۔ اب رہی پاکی اور نیکی کی بات تو اگر اس کو
 نصیحت حاصل کرنی ہے تو وہ ہم سے بھی زیادہ جانتی ہے۔

ی داند۔ اس کو ہمارے پردے کا حال تو بہت اچھی طرح معلوم ہو گیا ہے۔ بے جہازی۔ ہماری بے سر و سامانی اور نیکی اور پردے سے اچھی طرح
 واقف ہو چکی ہے۔ ظاہراً لڑکی کا بے جہیز اور بغیر خادمہ کے ہونا تو ظاہر تھا ہی اب وہ نیکی اور پردہ پوشی سے بھی واقف ہو گئی ہے۔

شرح مستوری! ز بابا شرط نیست
(اس لڑکی کی پردہ پوشی کی تشریح باپ کی جانب سے ضروری نہیں ہے)
ایں حکایت را بدارا گفتم کہ تا
یہ قصہ میں نے اس لیے کہہ دیا ہے، تاکہ
مر ترا ہم اے بدعویٰ مستنزد
اے بلند بانگ دعوے والے! تیرا بھی
چوں زن صوفی تو خان بودہ
صوفی کی بیوی کی طرح تو بھی خان ہے
کہ ز ہر ناشستہ روی گپ زنی
کہ ہر برائی کے بارے میں تو کہیں مارتا ہے

چوں بر او پیدا چو روز روشنست
چونکہ اس (بی بی) پر روز روشن کی طرح واضح ہے
لاف کم بانی چو رسوا شد خطا
جب غلط کاری رسوا ہو گئی ہو، تو شنی نہ بگھارے
ایں بکستت اجتہاد و اعتقاد
یہی اجتہاد اور اعتقاد تیرے پاس ہے
دام مکر اندر دغا بکشودہ
تو نے دغا بازی میں مکر کا جال پھیلایا ہے
شرم داری و ز خدای خویش نی
تو شرم کرتا ہے، اور اپنے خدا سے نہیں کرتا ہے

بیان! آنکہ غرض از بصیر و سمیع و علیم گفتن حق را چیست

اس کا بیان کہ اللہ تعالیٰ کو بصیر اور سمیع اور علیم کہنے کا مقصد کیا ہے

از پئے آں گفت حق خود را بصیر
اللہ (تعالیٰ) نے اپنے آپ کو بصیر ہی لیے فرمایا ہے
از پئے آں گفت حق خود را سمیع
اللہ (تعالیٰ) نے اپنے آپ کو سننے والا اس لیے فرمایا ہے
از پئے آں گفت حق خود را علیم
اللہ (تعالیٰ) نے اپنے آپ کو جاننے والا ہی لیے فرمایا ہے
نیست لہذا بر خدا اسم علم
یہ نام خدا کی (محض) شناخت کے لیے نہیں ہیں

کہ بود دید ویت ہر دم نذیر
تاکہ اس کا تجھے دیکھنا ہر وقت نذیر رہے
تا بہ بندی لب ز گفتار شنیع
تاکہ تو بُری گفتگو سے ہونٹ بند کر لے
تا نیندیشی فسادے تو ز بیم
تاکہ ڈر کر تو کوئی بری بات نہ سوچے
کہ سیہ کافور دارد نام ہم
کیونکہ حبشی کا نام کافور بھی ہوتا ہے

شرح مستوری۔ لڑکی کی پردہ پوشی کو باپ کی بیان کرے اس سے وہ خود واقف ہو چکی ہے اور یہ بات روز روشن کی طرح اس پر کھل گئی ہے۔ ایں حکایت۔ باغ والی مشوق نے یہ قصہ سنا کر کہا کہ یہ قصہ میں نے تجھے اس لیے سنایا ہے کہ جب تیری بے ادبی کھل گئی ہے تو وفاداری وغیرہ کے دعوے نہ کر۔ مر ترا۔ اس مشوق نے اس عاشق سے کہا کہ تیری حالت اسی صوفی کی بیوی کی سی ہے اور صوفی کی بیوی کی طرح تو بھی خان ہوتے ہوئے مکر اور دغا کا جال بچھا رہا ہے اور ہر عیب سے اپنے آپ کو بری ظاہر کر رہا ہے تو لوگوں سے شرماتا ہے اور خدا سے نہیں شرماتا ہے۔ بیان۔ چونکہ عاشق نے مشوق کو تنہا قرار دیا اور اس کو یہ محسوس نہ ہوا کہ اللہ تعالیٰ ہر جگہ موجود ہے اور وہ علیم ہے اس کے احاطہ علی سے کوئی واقعہ باہر نہیں رہ سکتا، وہ بصیر ہے اس کی بصارت سے کوئی چیز نہیں چھپ سکتی ہے تو اب اللہ تعالیٰ کے صفاتی اسما کی بحث شروع کر کے یہ بتانا چاہتے ہیں کہ اسوہ صفاتی جن سے صفات بنے ہیں وہ صفت حضرت حق تعالیٰ میں بدرجہ اتم موجود ہے۔

سمیع۔ اللہ کا نام سمیع ہے وہ سب کچھ سنتا ہے تو اس کا تقاضا ہے کہ انسان اپنی زبان سے کوئی بری بات نہ نکالے اور یہ سمجھے کہ جو کچھ وہ کہتا ہے اللہ تعالیٰ اس کو سنتا ہے۔ اسم علم۔ وہ نام ہوتا ہے جو محض اسم کی شناخت کے لیے رکھ دیا جاتا ہے قطع نظر اس سے کہ اس اسمی میں وہ صفت موجود ہے یا نہیں جس سے وہ اسم بنا ہے۔ سیہ۔ حبش کے رہنے والے کا نام کافور رکھ دیا جاتا ہے حالانکہ اس حبشی میں نہ کافور کی سی سفیدی ہے نہ خوشبو۔

اسم مشتق است۔ ست ز اوصافِ قدیم
یہ نامِ قدیم صفات سے بنے ہیں
ورنہ تسخر باشد و طنز و دہا
ورنہ مذاق اور طنز اور مکر ہو گا
یا علم باشد حی نامِ وح
یا کسی بے شرم کا نام، حیادار ہو
طفلیک نو زادہ را حاجی لقب
نے پیدا ہوئے ننھے بچے کا حاجی لقب
گر بگویند ایں لقبہا در مدح
(لیکن) اگر تعریف کے موقع پر یہ القاب بیان کریں
تسخر و طنزے بود آں یا جنوں
مذاق اور طنز یا پاگل پن ہو گا
من ہی دانستمت پیش از وصال
میں ملنے سے پہلے ہی تجھے سمجھ گئی تھی
من ہی دانستمت پیش از لقا
میں تیرے پارے میں ملاقات سے پہلے جان گئی تھی
چونکہ چشم سرخ باشد در عکمش
جب آنکھیں دکھنے میں میری آنکھیں سرخ ہوں
تو مرا چوں برہ دیدی بے شبان
تو مجھے بلا گڈریے والی بکری کا بچہ سمجھا
عاشقان از درد زان نالیدہ اند
عاشق درد میں اسی دہرے روتے ہیں

- ۱۔ اسم مشتق است۔ اللہ تعالیٰ کے اسماء اس کی قدیم صفات سے بنے ہیں جن میں ان صفات کے معانی موجود ہیں سبج صفت کج سے بنا ہے اور اس میں تو سماع موجود ہے اسی طرح علیم صفت علم سے بنا ہے اللہ تعالیٰ صفت علم سے متصف ہے۔ مثال۔ فلاسفہ حضرت حق سبحانہ کو علتِ اولیٰ قرار دیتے ہیں اور اس سے صرف معلولِ اول کا ثبوت بطریقِ وجوب مانتے ہیں۔ مولانا فرماتے ہیں کہ حضرت حق علتِ اولیٰ کی طرح نہیں ہے کہ اس سے صرف معلولِ اول کا تعلق ہو اور وہ بھی بر سبیلِ وجوب بلکہ تمام اشیاء کا صرف وہی خالق ہے اور اپنی تمام صفات سے متصف ہے اور وہ تمام کائنات کی علت ہے اور اس کی صفات کا تعلق بھی تمام کائنات سے ہے۔ ورنہ۔ اگر اللہ تعالیٰ کو اس صفت سے متصف نہ مانا جائے جس سے اسم و صفی بنا ہے تو یہ محض تسخر ہوگا بہرے کو سبج کہنا، اندھے کو ضیا کہنا مذاق ہے۔ حی۔ حیادار۔ وح۔ بے حیا۔ صبیح۔ حسین۔
- ۲۔ طفلیک۔ باپ کے حاجی یا غازی ہونے کی وجہ سے کسی بچہ کا نام حاجی یا غازی محض پہچان کے لیے رکھ دینے میں کوئی حرج نہیں ہے۔ گر بگویند۔ اگر یہی الفاظ اس بچہ کی تعریف میں بولے جائیں جس میں وہ صفت نہیں ہے تو یہ محض ایک مذاق ہوگا۔
- ۳۔ من ہی۔ معشوقہ نے اس عاشق سے کہا میں ملاقات سے پہلے سمجھ گئی تھی کہ تو پکا شقی ہے۔ چونکہ کسی چیز کا مشاہدہ ہی علم کے لیے ضروری نہیں ہے، اس چیز کے آثار سے بھی علم حاصل ہو جاتا ہے۔ آنکھیں دکھنے میں جب سرخ ہو جاتی ہیں اگرچہ سرخی کو انسان نہیں دیکھتا ہے لیکن درد سے سمجھ جاتا ہے کہ آنکھیں سرخ ہیں۔ تو مرا۔ معشوقہ نے اس عاشق سے کہا کہ تو نے مجھے بے رکھوالا بکری کا بچہ سمجھا اور مجھے بغیر نگہبان کے جانا۔ کہ نظر۔ نظر بازوں کا رونادھونا ان کے گناہ کی سزا ہے۔

بے شباں دانستہ اند آں ظمیؑ را
 انہوں نے اس ہرنی کو بے محافظ سمجھا
 تا ز غیرت تیر آمد بر جگر
 یہاں تک کہ (غیرت خداوندی) سے جگر پر تیر لگا
 کے کم از بڑہ کم از بُوغالہ ام
 میں بکری اور بھیڑ کے بچے سے کم کب ہوں؟
 حارے دارم کہ منکشی می سزد
 میں وہ گنہگار رکھتی ہوں جس کو حکومت سزاوار ہے
 وہ جانتا ہے کہ وہ ہوا ٹھنڈی تھی یا گرم
 نفس شہوانیؑ ندارد نورِ جاں
 شہوت والا نفس روح کا نور نہیں رکھتا ہے
 نفس شہوانیؑ ز حق کرسست و کور
 نفس شہوت والا نفس اللہ (تعالیٰ) سے بہرا اور اندھا ہے
 ہشت سالت زان پیرسیدم پیچ
 اسی وجہ سے آٹھ سال سے میں نے تجھے نہیں پوچھا
 خود چہ پُرسم زانکہ او باشد بتوںؑ
 جو بھی میں ہو اس کے ملائے میں کیا پوچھوں
 مثل آنکہ کلخن و تقویٰ حمام و توانگراں سرگیں کشانند
 اس کی مثال کہ مٹا بھی اور تقویٰ حمام اور مالدار اُپلے ڈالنے والے ہیں

شہوت دنیا مثال کلخن ست
 دنیا کی شہوت بھی جیسی ہے
 لیک قسم متقی زیں تو صفاست
 لیکن اس بھی سے متقی کا حصہ صفائی ہے
 کہ ازو حمام تقویٰ روشن ست
 جس سے پرہیز گاری کا حمام روشن ہے
 زانکہ در گرماہ است و در نقاست
 کیونکہ وہ حمام میں ہے اور پرہیز گاری میں ہے

ظمی۔ یعنی معشوق۔ جی۔ قیدی عورت۔ غیرت۔ یعنی غیرت خداوندی۔ حارے۔ گنہگار۔ بکری کا بچہ۔ بُوغالہ۔ پہاڑی بکری۔ حارے۔ یعنی میرا محافظ وہ خدا ہے جو عظیم و خیر ہے وہ اس ہوا کو بھی جان لیتا ہے جو میرے اوپر سے گزرتی ہے۔

نفس شہوانی۔ تیرا نفس شہوت پرست ہے جس میں روح کا کوئی نور نہیں ہوتا ہے اور وہ اللہ کے معاملہ میں اندھا بہرا ہوتا ہے۔ ہشت۔ تو آٹھ سال سے میرے فراق میں ہے چونکہ میں سمجھتی تھی کہ تو جہل اور نادانی سے مڑ ہے لہذا میں نے تیری کوئی پروا نہیں کی۔ خود۔ جو شخص خود بتا ہی کی بھی میں گرا ہوا اس کے احوال معلوم کرنا بے وقوفی ہے۔

تو۔ بھی کا دھند کا۔ مثل۔ حمام میں پانی گرم کرنے کے لیے بھی بنائی جاتی ہے جس میں گوبر اور کوڑا کرکٹ جلایا جاتا ہے۔ حمام کے خدمتکار اس بھی میں گوبر وغیرہ لا کر ڈالتے ہیں اور گندے رہتے ہیں حمام میں نہانے والے اپنے بدن کا میل پکیل صاف کر کے نکلتے ہیں تو دنیا کا مال بھی کے ایندھن کی طرح ہے اور دنیا دار بھی روشن کرنے والوں کی طرح ہیں اور متقی حمام میں نہانے والوں کی طرح ہیں۔ نیک۔ متقی اس دنیا کے حمام سے پاک و صاف بن کر نکلتا ہے۔ گرماہ۔ حمام۔

اغنیاء مانندہ سرگیں کشاں
مالداروں کو اُپلے لاشے والوں کی طرح
اندر ایساں! حرص بہادہ خدا
اللہ (تعالیٰ) نے ان میں حرص رکھ دی ہے
ترکِ این توں گیر و در گرماہِ راں
ان بھیٹی کو چھوڑ اور حمام میں جا
ہر کہ در تون ست او چوں خادم ست
جو بھیٹی میں ہے وہ خادم جیسا ہے
ہر کہ در حمام شد سیمائے او
جو شخص حمام میں چلا گیا، اس کی علامت
تونبیاں! را نیز سیماء آشکار
بھیٹی والوں کی علامت بھی ظاہر ہے
ورنہ بنی زوش بولیش را بگیر
اگر تو اس کا چہرہ نہیں دیکھتا ہے اس کی بولے لے
گرنداری بو در آرش در سخن
اگر تجھے سونگھنا نہیں آتا، اس سے بات کر
پس بگوید تونی صاحب ذہب
سونے کا مالک، بھیٹی والا کہتا ہے
حرص تو چوں آتش ست اندر جہاں
دنیا میں تیری حرص آگ کی طرح ہے
پیش عقل این زر چو سرگیں ناخوش ست
عقل کے نزدیک یہ سونا گوبر کی طرح بُرا ہے

- ۱۔ اندر ایساں۔ دنیا داروں میں دولت کی حرص نہ ہوتی تو یہ بھی گرم نہ ہوتی۔ ترک۔ ایک مسلمان کا کام یہ ہے کہ وہ بھیٹی کا رخ نہ کرے حمام میں داخل ہو۔ ہر کہ۔ دنیا داروں نے اہل تقویٰ کو دنیا کے کاموں سے فارغ کر دیا ہے ورنہ ان کو خود معروف ہونا پڑتا تو گویا دنیا دار متقیوں کے خدمت گزار اور خادم ہیں۔ در حمام شد۔ تقویٰ کے آثار چہرے پر نمایاں ہوتے ہیں۔
- ۲۔ تونیاں۔ دنیا داروں کے احوال ان کی علامتوں سے پہچان لیے جاتے ہیں۔ ورنہ۔ اگر تم میں یہ استعداد نہیں ہے کہ دنیا داروں کے چہرے سے ان کے احوال پڑھ لو۔ بولیش۔ یعنی ان کی عادتوں سے ان کے احوال سمجھ لو۔ اور۔ اور چونکہ نہیں دیکھ سکتا ہے وہ خوشنویسے چیز کی حقیقت سمجھ لیتا ہے۔ گرنداری بو۔ اگر تم ان کی عادتوں سے ان کے احوال سمجھنے کی استعداد نہیں رکھتے ہو تو ان کی گفتگو سے ان کے احوال سمجھ لو۔
- ۳۔ پس بگوید۔ مالدار، دنیا دار کہے گا کہ آج میں نے بیس ٹوکڑے گوبر کھائے۔ حرص تو۔ حرص سے بھی ایسے ہی شعلے پیدا ہوتے ہیں جیسا کہ گوبر کے اُپلوں سے۔ پیش عقل۔ عقلند گوبر اور سونے کو برابر سمجھتا ہے کیونکہ وہ بھی آتشِ حرص کو اسی طرح فروغ دیتا ہے جس طرح گوبر آگ کو فروغ دیتا ہے اور اس کا آتشِ حرص کو فروغ دینا دنیا داروں کی کشش کا سبب ہے۔

آفتابے کہ دم از آتش زند
سورج جو آگ کا دم بھرتا ہے
آفتاب آں سنگ را ہم کرد زر
سورج نے پتھر کو بھی سونا بتایا ہے
آنکہ گوید مال گرد آوردہ ام
جو یہ کہتا ہے کہ میں نے مال جمع کیا ہے
ایں سخن گرچہ کہ رسوائی فزاست
یہ بات اگرچہ رسوائی میں اضافہ کرنے والی ہے
کہ تو شش سہ کشیدی تا شب
کہ تو نے رات تک چھ ٹوکے حاصل کئے
آنکہ در توں زاد و پاکی را ندید
جو بھی میں پیدا ہوا اور اس نے پاکی نہیں دیکھی
گر بتوں انباز خواہی بود تو
اگر تو بھی کا شریک بنے گا

قصہ آں دباغ کہ در بازار عطاراں از بوئے عطر بیہوش شد

اس کمال رنگنے والے کا قصہ جو عطر فروشوں کے بازار میں عطر کی خوشبو سے بیہوش ہو گیا

آں کے دباغ در بازار شد
ایک چڑا رنگنے والا بازار گیا
ناگہاں افتاد بیہوش و خمید
اچانک بے ہوش ہو کر گر گیا اور جھک گیا
بوئے عطرش زد ز عطاراں را
بخی عطاروں کی طرف سے اس کو عطر کی خوشبو لگی
ہمچو مُردار اوفتاد و بے خبر
مردے کی طرح گر گیا اور بے ہوش

۱۔ آفتاب۔ سورج کی گرمی ہی تر گوہ کو خشک کر کے آگ سے جلنے والا بناتی ہے، سورج ہی پتھر کو گرما کر اس کی رگوں میں سونا پیدا کرتا ہے تاکہ وہ سونا
حرص کی بھٹی میں پہنچ کر حرص کی چنگاریوں کو فروغ دے۔ آنکہ۔ جو دنیا دار یہ کر رہا ہے کہ اس نے مال جمع کیا ہے تو اس نے دراصل آتش حرص کے
لیے گوہ جمع کیا ہے۔ ایں سخن۔ گوہ جمع کرنا اگرچہ کوئی فخر کی بات نہیں ہے لیکن بھٹی والوں میں یہ فخر ہے، وہ فخر یہ ایک دوسرے کے مقابلہ میں کہتے
ہیں کہ تو نے چھ ٹوکے گوہ جمع کیا ہے تو میں نے بیس ٹوکے جمع کئے ہیں، یہی دنیا داروں کی حالت ہے۔

۲۔ آنکہ۔ جس شخص کا لشوہ نام بھی کے ماحول میں ہوا ہے اس کے لیے گوہ کی بدبو خوش کن ہوگی، اگر تم اس کو مشک سونگھاؤ گے تو اس سے اسے تکلیف
پہنچے گی۔ گرچہ۔ اگر تم بھی اس کے اس بھٹی کے کاروبار میں شریک ہو جاؤ گے تو سوائے نقصان کے کچھ فائدہ حاصل نہ کر سکو گے، دنیا داروں کی
محبت میں تمہاری بھی وہی حالت ہو جائے گی جو ان دنیا داروں کی ہے۔

۳۔ قصہ اس قصہ سے یہ بتانا مقصود ہے، جیسی محبت ہوتی ہے اسی طرح کی عادتیں پڑ جاتی ہیں۔ دباغ۔ کچا چڑا رنگنے والے۔ عطار۔ عطر فروش۔ را۔
حکیم، بخی، عقل مند۔ نیم روز۔ دوپہر۔

جملگاں لاجول خواں درماں کناں
 سب لاجول پڑھتے ہوئے، علاج کرتے ہوئے
 وز گلاب آں دیگرے بروے فشاند
 دوسرا اس پر گلاب چھڑکتا تھا
 از گلاب آمد ورا آں واقعہ
 یہ حادثہ اس کو گلاب سے پیش آیا تھا
 واں دگر کہگل ہی آورد خر
 دوسرا مٹی تر کر کے لاتا تھا
 واں دگر از پوششش می کرد کم
 دوسرا اس کے کپڑے کم کرتا تھا
 واں دگر بو از دہانش می شمد
 دوسرا اس کے منہ کی خوشبو سونگھتا تھا
 منتظر تا نبض او چوں می جہد
 منتظر تھا کہ اس کی نبض کیسی چل رہی ہے
 خلق درماند اندر بیہوش
 خلق اس کی بیہوشی (کے سبب) میں عاجز آگئے
 کہ فلاں افتادہ است آنجا خراب
 کہ فلانہ اس جگہ بے ہوش پڑا ہے
 یا چہ شد کورا فتاد از بام طشت
 یا کیا ہوا ہے، کہ اس کا راز فاش ہو گیا ہے
 گر پز و دانا بیامد زود تفت
 چالاک اور سمجھدار، وہ جلد سرگرمی سے آیا
 خلق را بشگافت و آمد با حنین
 لوگوں کو چیرا، روتا ہوا آیا
 چوں سبب دانی دوا کردن جلی ست
 جب تو سبب جان لے دوا کرنا آسان ہے

جمع آمد خلق بروے آں زماں
 اس وقت لوگ اس کے پاس جمع ہو گئے
 آں یکے کف بر دل او می براند
 ایک اس کے دل پر ہاتھ پھیرتا تھا
 او کی دانست کاندہ مرتعہ
 وہ یہ نہ جانتا تھا کہ چراگاہ میں
 آن یکے دستش ہی مالید و سر
 ایک اس کا ہاتھ اور سر ملتا تھا
 آں بخور و عود و شکر زد بہم
 ایک دھونی اور اگر اور شکر لاتا تھا
 واں شدہ خم تا نفس چوں می کشد
 دوسرا جھکا ہوا تھا کہ وہ سانس کیسے لے رہا ہے
 واں دگر نبضش گرفتہ از خرد
 دوسرا عقل مندی سے اس کی نبض پکڑے ہوئے
 تاکہ مے خوردست یا بنگ و حشیش
 تاکہ معلوم کرے، اس نے شراب پی ہے بھنگ یا حشیش
 پس خبر بردند خویشاں را شتاب
 تو انھوں نے فوراً رشتہ داروں کو خبر دی
 کس نمی داند کہ چوں مصروع^۱ گشت
 کوئی نہیں سمجھ رہا ہے، کہ کیوں بیہوش ہوا ہے
 یک برادر داشت آں دیباغ زفت
 اس چڑا رنگنے والے کا ایک مہوٹا بھائی تھا
 اندکے سرسگین سگ در آستین
 تھوڑا سا کتے کا پاخانہ آستین میں
 گفت من رنجش ہمیدانم ز چیست
 بولا، میں اس کا مرض جانتا ہوں کس وجہ سے ہے؟

- ۱۔ درماں۔ علاج۔ مرتعہ۔ چراگاہ، یہاں عطاردوں کا بازار مراد ہے۔ واقعہ۔ یعنی بے ہوشی۔ کہگل۔ کاہ اور گل سے مرکب ہے وہ مٹی جس میں بھوسہ یا کوئی گھاس ملا کر اس سے دیواروں کو لپیٹا جاتا ہے۔ تر۔ تر مٹی سونگھانے سے بے ہوش کو افاقہ ہو جاتا ہے۔ بخور۔ دھونی۔ پوشش۔ کپڑے کم کر دینے سے فرحت کے سبب بے ہوش ہوش میں آ جاتا ہے۔ دہانش۔ تاکہ منہ کو سونگھ کر سمجھ لے کہ بے ہوشی کی نشہ آور چیز کی وجہ سے تو نہیں ہے۔
- ۲۔ واں دگر۔ نبض کے ذریعہ سے بے ہوشی کے سبب کا علم ہو سکتا ہے۔ بنگ۔ بھنگ۔ حشیش۔ گھاس، بھنگ۔ خویشاں۔ یعنی دیباغ کے رشتہ دار۔
- ۳۔ مصروع۔ مرگی کا بے ہوش، بے ہوش۔ سرسگین سگ۔ کتے کا پاخانہ۔ حنین۔ رونے کی آواز۔ جلی۔ واضح، یعنی مرض کا سبب معلوم ہو جانے پر دوا آسان ہو جاتی ہے اور اگر مرض کی تشخیص نہ ہو تو علاج بہت مشکل ہوتا ہے۔

داروی رنج و درد صد محمل ست
مرض کی دوا اور اس میں سو احتمال ہیں
دانش اسباب دفع جہل شد
اسباب کا جائنا، ناواقفیت کا دفعیہ ہو گیا
توئے بر تو بوی آں سر گین سگ
کتے کے پاخانے کی بو تہ تہ
غرقِ دباغی ست او روزی طلب
چڑے رنگے میں ڈوبا ہوا ہے، روزی کمانے والا
بوائے عطرش لا جرم سازد تباہ
اس کو عطر کی خوشبو لا محالہ تباہ کر دے گی
انچہ عادت داشت بیمار آنش وہ
جس چیز کی بیمار کو عادت تھی وہ دے
پس دوائے رنجش از معتاد جو
تو اس کے مرض کی دوا اس کی عادی چیزوں سے کر
از گلاب آید جعل را سیہشی
تو کبروٹے کو گلاب سے بے ہوشی ہو گی
کہ بداں او را ہی معتاد و خوست
کہ اسی کی اس کو عادت اور خو ہے
رُرد و پشتِ ایں سخن را بازداں
اس بات کے ظاہر اور باطن کو خوب سمجھ لے
می دواسازند بہر فتح باب
علاج کرتے ہیں (ہدایت کے) دروازے کی کشادگی کے لیے

چوں سبب معلوم نبود مشکل ست
جب سبب معلوم نہ ہو، مشکل ہے
چوں بدانتی سبب را سہل شد
جب تو نے سبب جان لیا، آسان ہو گیا
گفت! با خود ہستش اندر مغز و رگ
اُس نے دل میں کہا اس کے دماغ اور رگ میں ہے
تامیاں اندر حدث او تا شب
یہاں تک کہ وہ بدبو میں رات تک
با حدث کردست عادت سال و ماہ
اس نے سالوں اور مہینوں بدبو کی عادت ڈالی ہے
پس چنین گفت ست جالینوس مہ
تو اسی لیے جالینوس اعظم نے کہا ہے
کز خلاف عادتست آں رنج او
کیونکہ اس کا مرض عادت کے خلاف ہونے سے ہوا ہے
چوں جعل گشت است از سر گین کشی
وہ گوبر جمع کرنے سے کبروٹے کی طرح ہو گیا ہے
ہم از اں سر گین سگ داروی اوست
کتے کے پاخانے سے ہی اس کی دوا ہے
الْخَبِيثَاتُ ۚ الْخَبِيثَاتُ ۚ الْخَبِيثَاتُ ۚ
الْخَبِيثَاتُ (اور) الْخَبِيثَاتُ ۚ کو پڑھ
ناصحاں او را بعنبر یا گلاب
نصیحت کرنے والے عنبر یا گلاب سے اس کا

گفت۔ اس دباغ کے بھائی نے سوچا کہ دراصل اس کا دماغ بدبو کا عادی ہے چونکہ یہ رات دن سڑے ہوئے چڑے رنگا ہے۔ باحدث۔ جبکہ اس کا
بدبو کی عادت ہے تو خوشبو اس کو لا محالہ تباہ کر دے گی۔ جالینوس۔ یونان کا مشہور طبیب ہے۔ اس نے کہا ہے کہ مریض کے مزاج کے موافق دوا تجویز
کر۔

کز۔ عموماً خلاف عادت حادثہ سے مرض پیدا ہوتا ہے تو مزاج کے مطابق دوا دے دینے سے زائل ہو جائے گا۔ معتاد۔ جس چیز کی عادت ہو۔ جعل۔
کبروٹے، کبروٹے کو اگر گلاب سنگھاؤ گے وہ بے ہوش ہو جائے گا۔ داروی است۔ کبروٹے کا علاج گوبر سے ہی کیا جاسکتا ہے۔

الْخَبِيثَاتُ۔ قرآن میں ہے الْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ وَالْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ وَالْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَاتِ وَالْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَاتِ عام طور پر مفسرین نے
فرمایا ہے کہ خبیث عورتیں، خبیث مردوں کے لیے ہیں اور خبیث مرد، خبیث عورتوں کے لیے، پاکیزہ عورتیں، پاکیزہ مردوں کے لیے ہیں اور پاکیزہ
مرد، پاکیزہ عورتوں کے لیے۔ مولانا نے الْخَبِيثَاتُ سے بری عادتیں اور الطبیات سے پاکیزہ اخلاق مراد لیے ہیں۔ ناصحاں۔ بدطینت لوگوں کی
نصیحت میں ناصح بھلی باتیں سناتے ہیں جو ان کی عادت کے مطابق نہیں ہیں لہذا ان کی نصیحت کارگر نہیں ہوتی ہے۔

مر خبیثاں! را نسا زد طبیات
 بجلی بائیں خبیثوں کے موافق نہیں پڑتی ہیں
 چوں ز عطر وحی کثر گشتہ و گم
 وہ جب وحی کے عطر سے ٹڑھے اور مبہوت ہو گئے
 رنج و بیماریست مارا ایں مقال
 ہمارے لیے یہ گفتگو، مرض اور بیماری ہے
 گر بیا غازیہ نصیحتی آشکار
 اگر تم نے علی الاعلان نصیحت شروع کی
 ما بہ لہو و لعب فرہ گشتہ ایم
 ہم کھیل کود سے موٹے ہوئے ہیں
 ہست قوت ما دروغ و لاف و لاغ
 ہماری غذا جھوٹ اور شیخی اور مذاق ہے
 رنج را صد تو و افزوں می کنند
 مرض سو گنا اور زیادہ کرتے ہیں
 گند کفر و شرک ایشان بیحدست
 ان کے شرک اور کفر کی گندگی بیحد ہے
 معالجہ کردن برادر دباغ، دباغ را بخفیه بوئے سرگیں
 کتے کے پاخانہ کی بو سے پوشیدہ طور پر چھڑا رنگنے والے کے بھائی کا چھڑا رنگنے والے کا علاج کرنا

در خود و لائق نباشد اے ثقات
 اے معتمد! (یہ باتیں ان کے) مناسب اور لائق نہیں ہوتی ہیں
 بد فغاں شاں کہ تطییرنا بگم
 ان کا نعرہ تھا ”ہم تم سے بدقالی پکڑتے ہیں“
 نیست نیکو وعظ تاں مارا بقال
 تمہارا وعظ ہمارے لیے اچھی قال نہیں ہے
 ما کلیم آں دم شتا را سنگار
 تب ہم تمہیں سنگار کر دیں گے
 در نصیحت خویش را نرسشتہ ایم
 ہم نے اپنے آپ کو نصیحت سے وابستہ نہیں کیا ہے
 شورش معدہ ست مارا زیں بلاغ
 ہمیں اس تبلیغ سے مٹی ہوتی ہے
 عقل را دارو بافیوں می کنند
 عقل کا علاج افیون سے کرتے ہیں
 ہیں کہ دباغ او قتادہ بیخودست
 خردار! وہ چھڑا رنگنے والا بے ہوش ہے

خلق را می راند از دے آنجواں
 اس نوجوان نے لوگوں کو اس سے بھگا دیا
 سر بگوشش برد ہچوں راز گو
 اس نے راز کہنے والے کی طرح سر اس کے کان کے قریب کیا
 کو بکف سرگیں سگ سائیدہ بود
 اس لیے کہ اس نے ہتھیلی پر کتے کا پاخانہ ملا تھا

۱۔ مر خبیثاں۔ عمدہ نصیحتیں خبیثوں کے مزاج کے مطابق نہیں ہیں۔ چوں۔ جبکہ وحی کا طعم ان کے دماغ کے موافق نہیں ہے تو وہ اس سے گھبراتے ہیں اور
 ان کو وہ وعظ و نصیحت گراں گذرتی ہے۔ گر بیا غازیہ۔ انہما کو ہم کیا دینی شروع کر دیتے ہیں۔ ما۔ کفار نے انہما سے کہا کہ ہماری پرورش کھیل کود میں
 ہوئی ہے ہمارا مزاج نصیحت سے میل نہیں کھاتا ہے۔ لاغ۔ ہلکی مذاق۔ شورش۔ یعنی اس نصیحت سے ہمارا لٹی ستلانا ہے۔
 ۲۔ رنج۔ ان کفار پر غصہ ہے اور یہ اپنے مرض میں اضافے کرتے ہیں عقل کا علاج افیون سے کرتے ہیں جو خود عقل کو خراب کرتی ہے۔ ہیں۔ مولانا
 فرماتے ہیں ان کفار کی حالت کو چھوڑو، دباغ بے ہوش پڑا ہے اس کے قصہ کی تکمیل کرو۔
 ۳۔ خلق را۔ دباغ کے بھائی نے لوگوں کو وہاں سے ہٹا دیا تاکہ کوئی اس کے معالجہ سے واقف نہ ہو سکے۔ سر بگوشش۔ اس نے اپنا سر کان کی طرف کیا
 تاکہ لوگ سمجھیں کہ کان میں کوئی دعا پڑھ رہا ہے اور چپکے سے اس کی ناک پر کتے کا پاخانہ مل دیا۔

مغز زشتش بوی ناخوش را سزید
اس کا گندہ دماغ بدبو کے لائق تھا
خلق گفتند ایں فسونے بد شکفت
لوگوں نے کہا یہ متر بھی عجیب تھا
مردہ بود افسوں بفریادش رسید
وہ مردہ تھا، متر اس کی مدد کو آ گیا
کہ زنا و غمزہ و اہمو بود
جہان زنا اور ناز و ادا اور اہمو (کا اشارہ) ہو
لا جرم با بوی بد خو کرد نیست
لا محالہ بدبو کی عادت ہے
کاندرون پشک زادن از سبق
کیونکہ وہ ازل سے پیشگوئیوں میں پیدا ہوئے ہیں
می نگرداند بعنبر خوی خود
اپنی عادت عنبر کی نہیں ڈال سکتا
او ہمہ جسم ست نے دل چوں قشور
وہ چٹکوں کی طرح جسم جسم ہے نہ کہ دل
ہچو رسم مصرعہ سرگیں مرغ زاد
تو مصریوں کے رواج کے مطابق گور نے مرغ پیدا کیا
بلکہ مرغ دانش و فرزانی
بلکہ عقل اور دانش کا مرغ
زانکہ بنی بر پلیدی می نمی
کیونکہ تو نجاست پر ناک رکھتا ہے

چونکہ بوی۔ آل حدث را وا کشید
اب اس نے اس ناپاکی کی بو سونگی
ساعتی شد مردہ جبیدن گرفت
تھوڑی دیر گزری کہ مردے نے حرکت کرنی شروع کر دی
کایں بخواند افسوں بگوش او دمید
کہ اس نے متر پڑھا اور اس کے کان میں پھونکا
جنبش اہل فساد آل سو بود
مفسدوں کی حرکت اس جانب کو ہوتی ہے
ہر کراہ مشک نصیحت سود نیست
جس کو نصیحت کے مشک سے فائدہ نہیں ہے
مشرکاں را زان نجس خواندست حق
اللہ (تعالیٰ) نے شرکوں کو اسی لیے نجس کہا ہے
کرم کو زادست از سرگیں ابد
وہ کیرا جو گور سے پیدا ہوا ہے، کبھی
چوں نزد بر وے شار زرق نور
کیونکہ اس پر نور کے چمکناؤ کا چھینٹنا نہیں لگا ہے
ور زرق نور حق قسمیش داد
اگر اللہ (تعالیٰ) نے اس کو نور کے چمکناؤ میں حصہ دیا
لیک نے مرغ خسیں خانگی
لیکن گھریلو، کمینہ مرغ نہیں
تو بدایا مانی کزاں نور تہی
تو بھی اس دباغ کی طرح ہے کہ اس نور سے خالی ہے

ساعتی۔ جب اس دباغ نے بدبو سونگی تو اس کو ہوش آنا شروع ہو گیا لوگ حیران ہو گئے کہ جب متر تھا کہ کان میں پھونکتے ہی اس کو ہوش آنے لگا۔
جنبش۔ بکاردوں کو بزرگوں کے قصے سناؤ تو ان کو حرا نہیں آتا ہے ہاں زنا اور عشق و محبت کی داستان سے خوش ہوتے ہیں۔
برگرا۔ بھلی باتیں جس کے مزاج کے موافق نہ ہوں تو یقیناً اس نے بری باتوں کی عادت ڈال رکھی ہے۔ شرکاں۔ قرآن پاک میں ہے اِنَّمَا
الْعَشْرُ مَثْوًى تَجْعَلُ "مشرک نجس ہیں" چونکہ ان لوگوں کی نشوونما گندے ماحول میں ہوئی ہے اسی لیے قرآن نے ان کو نجس کہا ہے۔ کرم۔ جو کیرا
گور میں پیدا ہوا ہے جبر سونگھانے سے اس کا مزاج نہ بدلے گا۔ چوں۔ حدیث شریف ہے اِنَّ اللّٰهَ خَلَقَ الْخَلْقَ فِيْ طَلَمَةٍ ثُمَّ رَضٰ عَلَيْهِمْ مِنْ
نُّوْرِهِ فَمَنْ اَصَابَ مِنْ ذٰلِكَ النُّوْرَ فَقَدْ اَهْلَى وَمَنْ اَخْطَا فَقَدْ غَوٰی "بے شک اللہ تعالیٰ نے مخلوق کو اندھیرے میں پیدا فرمایا ہے پھر ان
پر اپنا نور چمکاتا تو جس پر وہ نور پڑا اس نے ہدایت پائی اور جس پر نہ پڑا وہ گمراہ ہو گیا۔"

رسم مصر۔ مصری لوگ اٹھنے کو گور میں دبا کر اس سے بچ نکال لیتے تھے یہ ان کا ایک تعجب انگیز طریقہ تھا تو گندے ماحول میں کسی بھلے کا پیدا ہونا بھی
ایسا ہی تعجب خیز ہے۔ لیک۔ گندے ماحول میں پیدا شدہ نیک انسان بڑا راسخ العمل ہوتا ہے۔ تو بدایا۔ معشوقہ نے عاشق سے کہا تو بھی اس دباغ
کی طرح ہے اسی لیے گندے اخلاق کا عادی ہے۔

از فراقت زرد شد رخسار و زو
فراق میں تیرا رخسار اور چہرہ زرد ہو گیا ہے
دیگ ز آتش شد سیاہ و دود فام
دیگ آگ سے کالی اور دھوئیں کی طرح ہو گئی
ہشت سالت جوش دادم در فراق
میں نے آٹھ سال فراق میں تجھے جوش دیا
خامی و ہر گز خواہی پخت تو
تو کچا ہے اور ہر گز نہ پکے گا
غورہ تو سنگ بستہ از سقام
بیاری سے تیرا انگوروں کا گچھا پھرا گیا ہے
عذر خواستن عاشق گناہ خود را بتلیس و روپوش و فہم
مکاری اور تلبیس سے عاشق کا خطا کی عذر خواہی کرنا اور معشوقہ کا

کردن معشوق آں را نیز

اس کو بھی سمجھ جانا

گفت عاشق امتحان کردم مگیر
عاشق نے کہا معاف کر، میں آزما رہا تھا
من ہی دانست بے امتحاں
میں تجھے بغیر امتحان کے بھی جانتا تھا
آفتابی نام تو مشہور و فاش
تو سورج ہے، تیرا نام مشہور اور ظاہر ہے
تو منی من خوشستن را امتحاں
تو میں ہوں، میں اپنا امتحان
انبیاء را امتحاں کردہ عدات
دشمنوں نے انبیاء کا امتحان لیا ہے

۱۔ از فراقت۔ فراق کی گری سے تو زرد پتہ بن گیا لیکن پختہ پھل نہ بنا۔ دیگ۔ تیری مثال تو یہ ہے کہ دھوئیں سے دیگ تو کالی پڑ گئی لیکن گوشت کھانے
ہشت۔ میں نے تجھے آٹھ سال تک آتش فراق سے جوش دیا لیکن تیری خامی میں کوئی پختگی نہ پیدا ہوئی۔ خامی۔ اگر ہزار مرتبہ بھی تجھے جوش
جائے گا پھر بھی تیری خامی دور نہ ہوگی۔ غورہ۔ انگور کا جو خوشہ پھرا جائے پھر گری سے بھی نہیں پکا ہے۔ مویز۔ انگور پختہ ہو جانے کے بعد مٹی بنا کر
عذر۔ اب عاشق نے مکاری سے عذر خواہی کی اور اپنے فعل کی غلطی کو جیہ شروع کر دی۔ گفت۔ عاشق نے کہا میں نے بوسہ لینے کا ارادہ اس کے
۲۔ کہ تجھے آزماؤں کہ تو برائی پر راضی ہوتی ہے یا پاک دامن ہے۔ حریف۔ یار۔ ستر۔ مستور، پردہ نشین۔ من۔ اگرچہ میں تجھے نیک ہی سمجھتا تھا
مزید اطمینان کے لیے ایسا کر رہا تھا۔ آفتابی۔ یہ تیری نیکی و نور روشن کی طرح ظاہر ہے، آزمانے سے اس میں کوئی فرق نہیں پڑ سکتا۔ انبیاء۔ انبیاء
نے انبیاء کو آزمایا اور ان سے معجزے طلب کئے تو ان کی نبوت اور پختہ ہو گئی۔ تو منی۔ تجھ میں اور مجھ میں اتحاد ہے، تیرا امتحان دراصل میرا امتحان ہے
اس میں تیرے بگڑنے کی کوئی بات نہیں ہے۔

ایک چشم بد ز چشمان تو دور
اے وہ (محبوب) کہ تیری آنکھوں سے چشم بد دور ہے
گر تفحص کردم از گنجت مَرَج
اگر میں نے تیرے خزانہ کی تلاش کر لی تو رنجیدہ نہ ہو
تا زخم با دشمنان ہر بار لاف
تاکہ دشمنوں کے مقابلہ میں بڑھ کر بات کہہ سکوں
چشم ازین دیدہ گواہی ہا دید
آنکھ، اس چشم دید کی گواہیاں دے
آدم اے مہ بشمشیر و کفن
اے چاند! میں تلوار اور کفن لے کر آ گیا ہوں
بیش ازین از دوری اے ماہم مکش
اے میرے چاند! اس سے زیادہ فراق سے مجھے نہ ملے
کہ ازین دسم نہ از دستِ دگر
کیونکہ میں اس ہاتھ کا ہوں نہ کہ دوسرے کے ہاتھ کا
ہر چہ خواہی کن و لیکن ایں مکن
تو (اور) جو چاہے کر یہ نہ کر
گفت امکان نیست چوں بیگاہ شد
(لیکن) بات کا موقع نہیں ہے چونکہ بے وقت ہو گیا ہے
گر بمانیم ایں بماند چمنیں
اگر ہم اس طرح رہے وہ بھی اسی طرح رہ جائے گا
چشم می داریم در عفو اے و دود
اے محبوب! ہم معافی کی توقع رکھتے ہیں
چوں ز فعلِ خویش گشتم شرمسار
جبکہ میں اپنے فعل پر شرمندہ ہوں

امتحان! چشم خود کردم بہ نور
میں نے روشنی کے ذریعہ اپنی آنکھ کا امتحان کیا
ایں جہاں ہیچو خرابہ است و تو گنج
یہ دنیا کھنڈر کی طرح ہے اور تو خزانہ ہے
زاں چناں بے خردگی کردم گزاف
میں نے اس لیے ایسی لغو بے عقلی کی
تا زبانی چوں ترا نامے نہد
تاکہ میری زبان جب تیرا نام لے
گر شدم در راہِ حرمت راہزن
اگر میں تیری حرمت کا ڈاکو بنا ہوں
جز بشمشیر خود اے شاہم مکش
اے میرے شاہ! مجھے اپنی تلوار کے علاوہ کسی چیز سے قتل نہ کر
جز بدستِ خود مبرم پا و سر
میرے پاؤں اور سر اپنے ہاتھ ہی سے کاٹنا
از جدائی باز می رانی سخن
تو پھر فراق کی بات کر رہی ہے
در سخن آبادم ایندم راہ شد
بات کہنے کا اب راتہ نکل آیا
پوشہا گفتیم و مغز آمد دفین
ہم نے چھلکے بیان کر دیے اور مغز چھپا رہ گیا
گر خطائے آمد از ما در وجود
اگر ہم سے کوئی غلطی وجود میں آئی ہے
امتحان کردم مرا معذور دار
میں نے امتحان لیا، مجھے معذور سمجھ

۱۔ امتحان۔ میں نے دراصل اپنی آنکھ کو آزمایا اس میں تیری ناراضی بے موقع ہے۔ ایں جہاں۔ اس عالم خواب میں تو خزانہ ہے اگر خزانہ کی جستجو کی جائے تو اس میں کوئی عیب نہیں ہے۔ زان۔ یہ میری بیہودگی اس لیے تھی کہ امتحان کے بعد دشمنوں کے سامنے حیری نیکی کا اظہار کر سکوں۔ تازبانم۔ یعنی جب میں زبان سے تیری تعریف کروں تو آنکھ چشم دید گواہی دے۔

۲۔ گر شدم۔ اگر میں نے آپ کی آمد و ریزی کی ہے تو تلوار حاضر ہے اور کفن پہنے ہوئے ہوں مجھے قتل کر دیجئے۔ جز۔ تلوار سے قتل کر دیجئے جدائی کے ذریعہ قتل نہ کیجئے۔ بدست خود۔ اور اپنے ہاتھ سے قتل کرنا کیونکہ میں تمہارے ہاتھ کا مملوک ہوں، دوسروں کے ہاتھ کا نہیں ہوں۔ از جدائی۔ خدا کے لیے جدائی کی بات نہ کر اور جو چاہے کر۔

۳۔ در سخن۔ یعنی میں اپنے اور عند بھی بیان کر سکتا ہوں لیکن وقت تنگ ہے۔ پوشہا۔ عاشق کہتا ہے کہ معذرت میں کچھ ظاہری باتیں میں نے کہہ دی ہیں لیکن ابھی حقیقت کا پورا اظہار نہیں کر سکا ہوں۔ گر خطائے۔ اگر یہ میری غلطی بھی ہے تو اب اس کو معاف کر دے۔ چوں۔ اب میں اپنے فعل پر ندامت کا اظہار کرتا ہوں مجھے معاف کر دے۔

رد کردن معشوق عذر عاشق را و تلبیس او را

معشوق کا عاشق کے عذر اور مکر کو رد کر دینا

کہ سوئے ما ز روز و سوئے تست شب
کہ ہماری جانب دن اور تیری جانب رات ہے
پیش پینایاں چرا می آوری
عقل مندوں کے سامنے تو کیوں پیش کرتا ہے؟
پیش ما رسوا و پیدا ہنچو روز
ہمارے سامنے دن کی طرح کھلے اور ظاہر ہیں
تو چرا بے زوئی از حد می بری
تو کیوں حد سے زیادہ بے لگائی کر رہا ہے؟
خوش فرود آمد بسوئے پا نگاہ
خوشی سے جوتوں کی جگہ از آئے
بر دو پا استاد استغفار را
تو معافی کے لیے دونوں پاؤں پر کھڑے ہو گئے
وز بہانہ شاخ تا شاخے نجست
اور بہانہ کے لیے ایک شاخ سے دوسری شاخ پر چلا گئے نہ لگائی
چونکہ جانداراں بدید از پیش و پس
جبکہ فرشتوں کو آگے پیچھے دیکھا
دورباش ہر یکے تا آسماں
ہر ایک کا دو شاخہ نیزہ آسمان تک تھا
تانہ بشکافد ترا ایں دورباش
تاکہ تجھے یہ دو شاخہ نیزہ نہ پھاڑ دے
ہیچ لالا مرد را چوں چشم نیست
انسان کا کوئی خادم آنکھ جیسا نہیں ہے

در جوابش بر کشاد آں ماہ لب
اس کے جواب میں اس چاند نے لب کشائی کی
حیلہ ہائے تیرہ اندر داوری
غلط حیلے انصاف کے موقع پر
ہر چہ در دل داری از مکر و رموز
تو جو کچھ مکر اور اشارے دل میں رکھتا ہے
گر بہ پوشیمش ز بندہ پروری
اگر ہم اس کو بندہ پروری کی وجہ سے چھپا رہے ہیں
از پدر آموز کادیم در گناہ
باپ سے سیکھ لے کیونکہ (حضرت) آدم علیہ السلام گناہ کے بارے
چوں بدید آں عالم الاسرار را
جب انہوں نے اس رازوں کے جاننے والے کو دیکھا
بر سر خاکستر اندہ نشست
وہ غم کی راکھ پر بیٹھ گئے
ربنا انا ظلمنا گفت و بس
بس انہوں نے "اے خدا ہم نے ظلم کیا" کہا
دیدہ جانداران پنہاں ہنچو جاں
انہوں نے روح کی طرح پوشیدہ فرشتوں کو دیکھا
کہ ہلا پیش سلیمان مور باش
کہ خبردار! سلیمان علیہ السلام کے سامنے جیونٹی بن جا
جز مقام راستی یکدم مایست
سچائی کے مقام کے علاوہ بالکل نہ ٹھہر

کہ سوئے۔ یعنی سچائی میرے ساتھ ہے اور تو جھوٹا ہے۔ حیلہ۔ غلطیوں کے سامنے عقلی دلائل پیش کرنا یہ قوفی ہے۔ ہر چہ۔ تیرے ہر مکر سے ہم واقف ہیں۔ گر۔ اگر ہم بندہ لوازی کی وجہ سے چشم پوشی کر رہے ہیں تو تجھے بے حیائی سے کام نہ لینا چاہیے۔

از پدر۔ انسان کو اپنے باپ حضرت آدم علیہ السلام سے معافی کا طریقہ سکھانا چاہیے۔ چوں۔ حضرت آدم علیہ السلام سے جیسے ہی غلطی کا ارتکاب ہوا تو حیلہ بہانہ کرنے کے بجائے فوراً معافی کے لیے کھڑے ہو گئے اور غم کے خاکستر پر بیٹھ گئے۔

وز بہانہ۔ بہانہ بازی میں ایک بہانہ سے دوسرے بہانہ کی طرف منتقل نہ ہوئے۔ جانداراں۔ یعنی ملائکہ۔ دورباش۔ دو شاخہ نیزہ جو چادوش ہاتھ میں لے کر بادشاہ کے آگے آگے چلتا تھا۔ کہ ہلا۔ فرشتے کہتے تھے کہ سلیمان یعنی خدا کے سامنے جیونٹی یعنی حقیر بن جاؤ ورنہ یہ نیزہ ہلاک کر دے گا۔ لالا۔ غلام۔ چوں چشم۔ جو نگاہ انجام پر نظر کر کے معافی کے لیے آمادہ کر دے۔

ہر دے او باز آلودہ شود
وہ پھر ہر وقت گندہ ہو جائے گا
لیک اِذَا جَاءَ الْقَضَا عَمِّي الْبَصَرُ
لیکن جب قضا آتی ہے نظر اندھی ہو جاتی ہے
تاکہ مینا از قضا افتد بچاہ
کہ آنکھوں والا قضا سے کنویں میں گرے
کہ مر او را اوفتادن طبع و خوست
کیونکہ گرنا اس کا مزاج اور عادت ہے
از من ست ایں بوی یا ز آلودگیست
یہ بدبو مجھ میں سے ہے یا گندگی کی وجہ سے ہے
ہم ز خود داند نہ از احسان یار
وہ اپنی جانب سے سمجھے گا نہ کہ دوست کے احسان سے
بہتر از صد مادرست و صد پدر
سیکڑوں ماؤں اور سیکڑوں باپوں سے بہتر ہیں
ویں دو چشم حس خوشہ چین اوست
اور جس کی یہ دونوں آنکھیں اس کی خوشہ چین ہیں
صد گرہ زیر زبانی بستہ اند
جنہوں نے میری زبان کے نیچے سیکڑوں گرہیں لگا دی ہیں
بس گراں بند نیست ایں معذور دار
معذور رکھا! یہ بہت بھاری بیڑی ہے
کایں سخن دُرست و غیرت آسیا
کیونکہ یہ بات موتی ہے اور (اللہ کی) غیرت چکی ہے

کور! اگر از پند پالودہ شود
اندھا، اگر نصیحت سے پاک و صاف بن جائے
آدم! تو نیستی کور از نظر
اے آدم! تم نظر کے اندھے نہیں ہو
عمر ہا باید بنادر گاہ گاہ
عمریں چاہئیں بہت کم ہوتا ہے (اور) کبھی کبھی
کور را خود ایں قضا ہمراہ اوست
اندھے کی یہ قضا خود اس کے ساتھ ہے
در حدث! افتد نداند بوی چیست
وہ ناپاکی میں گرتا ہے، نہیں سمجھتا کہ بدبو کس چیز کی ہے
ور کسے بر دے کند مشکے نثار
اگر کوئی اس پر مشک چھڑکے
پس دو چشم روشن اے صاحب نظر
اے صاحب نظر! دو روشن آنکھیں
خاصہ! چشم دل کہ آں ہفتاد پوست
خصوصاً دل کی آنکھ جس کی ستر تہیں ہیں
اے دریغا رہزناں بنشستہ اند
ہائے افسوس! ڈاکو بیٹھے ہوئے ہیں
پاکی بستہ چوں رود خوش راہوار
عمدہ گھوڑا پاؤں بندھا ہوا کیسے اچھا چل سکتا ہے
ایں سخن اشکستہ می آید دلا
اپے دل! یہ بات ٹوٹی پھوٹی ہو رہی ہے

! کور۔ یعنی جسے چشم بصیرت حاصل نہیں ہے اگر وہ توبہ بھی کرتا ہے تو اس پر قائم نہیں رہتا ہے۔ آدم۔ حضرت آدم علیہ السلام کو چشم بصیرت حاصل تھی لیکن قضا خداوندی کے سامنے مجبور ہوئے اور گناہ کر بیٹھے۔ عمرہا۔ چشم بصیرت والا گناہ میں بہت کم جلا ہوتا ہے۔ کور۔ اگر چشم بصیرت نہیں ہے تو پھر اس کا اندھا پن ہر وقت اس کو معصیت میں جلا کرتا رہتا ہے۔

در حدث۔ پھر اس کی حالت یہ ہوتی ہے یہ بھی نہیں سمجھتا کہ اس معصیت کا سبب اندرونی ہے یا بیرونی۔ در کسے۔ اندھے پر مشک نچاؤ کر دو تو بھی یہی سمجھے گا کہ وہ میرے بدن کی خوشبو ہے کسی کا کوئی احسان نہیں ہے۔ پس۔ خدا کسی کو آنکھیں عطا فرمادے تو وہ اس کی تربیت کرنے میں سیکڑوں ماں باپ سے بہتر ہیں ہر معر اور برائی سے اس کو بچا سکتی ہیں۔

خاصہ۔ دل کی آنکھیں جسمانی آنکھوں سے بدرجہا افضل ہیں۔ اے دریغا۔ یہاں پہنچ کر مولانا پر ایک کیفیت طاری ہو گئی ہے اور باوجود اسرار کے بیان کے اس کو ناکافی سمجھتے ہیں فرماتے ہیں کہ افسوس اسرار کے بیان کے لیے بہت سے موانع پیش آ گئے ہیں۔ پائے بستہ۔ تیز رو گھوڑے کے اگر پاؤں باندھ دیے جائیں تو اس کی خوش رفتاری ختم ہو جاتی ہے۔ ایں سخن۔ اسرار و حکم بمنزل موتی کے ہیں اور اللہ کی غیرت ان کے لیے بمنزل چکی کے ہے، غیرت خداوندی ان کو پس ڈالتی ہے۔

دُر! اگرچہ خرد و اشکستہ شود
موتی، خواہ ریزہ ریزہ اور ٹوٹا ہوا ہو
اے دُر از اشکست خود بر سر مزن
اے موتی! اپنے ٹوٹنے پر سر نہ پیٹ
بچیں اشکستہ بستہ گفتنی ست
اسی طرح ٹوٹا ہوا، جوڑ کر کہنا ہے
گندم! ار بشکست و ز ہم در شکست
گیہوں اگر ٹوٹا اور ریزہ ریزہ ہو گیا
تو ہم اے عاشق چو جرم گشت فاش
اے عاشق! تو بھی جبکہ تیری خطا واضح ہو گئی
آنکہ فرزندانِ خاصِ آدمند
جو (حضرت) آدم علیہ السلام کی مخصوص اولاد ہیں
حاجتِ خود غرضہ کن حجتِ مجو
اپنی ضرورت پیش کر، دلیل نہ تلاش کر
سخت روئی گر دُر شد عیب پوش
اگر ڈھٹائی اس کی عیب پوش بنی ہے
آں ابو جہل از پیمبرِ معجزے
اس ابو جہل نے پیغمبر ﷺ سے معجزہ
از ستیزہ خواست بو جہل لعین
از ستیزہ خواست بو جہل لعین
ملعون ابو جہل نے جھڑے سے چاہے
معجزہ جست از نبی بو جہل سگ
ابو جہل کہتے نے نبی ﷺ سے معجزہ طلب کیا

توتیای دیدہ خستہ شود
بیار آنکہ کا توتیا ہوتا ہے
کز شکستن روشنی خواہی شدن
اس لیے کہ تو ٹوٹنے سے روشنی بنے گا
حق کند آخر درستش کو غنی ست
بالآخر اللہ (تعالیٰ) اس کو درست کر دے گا وہ بے نیاز ہے
بر دکان آمد کہ نک نان درست
دکان پر آیا کہا یہ اب نم روئی ہے
آب و روغن ترک کن اشکستہ باش
چکنی چڑی (بات) چھوڑ، شکستہ بن
نعمہ انا ظلمنا می دمند
وہ ”بے شک ہم نے ظلم کیا“ کا دم بھرتے ہیں
ہیمو ابلیس! لعین سخت رو
ڈھٹ، ملعون، شیطان کی طرح
در ستیز و سخت روئی تو بکوش
تو جھڑے اور ڈھٹائی میں کوشش کر
خواست ہیموں کینہ و ترک غزے
کینہ و ترک غز کی طرح مانگا
معجزات از مصطفیٰ شاہ مہیں
معجزے شاہِ اعظم مصطفیٰ ﷺ سے
دید و نفرویش از اں الّا بہ شک
اس نے دیکھا اور اُس نے اس میں بجز شک کے کچھ اضافہ نہ کیا

۱۔ دُر۔ موتی اگر ٹوٹ بھی جائے اور پس جائے تو بھی اس کا سرمہ آنکھوں کو روشن کر دیتا ہے، اسی طرح اسرارِ حکم اگر پورے طور پر بیان نہ ہو سکیں تو بھی فائدہ سے خالی نہیں ہیں۔ اے دُر۔ موتیوں کا ٹوٹ جانا زیادہ قابلِ افسوس نہیں ہے کیونکہ ہر سال وہ مفید رہتے ہیں۔ ہم چنیں۔ مجھے ٹوٹے ہوئے اسرارِ حکم کو بوز لڑ کہنا ہی ہے خدا ان کو صحیح حالت میں کر دے گا۔

۲۔ گندم۔ گیہوں پس جانے کے بعد بھی قیمتی ہے آٹا بن کر روئی پکانے کے کام میں آ جاتا ہے۔ تو ہم۔ عاشق کا فرض ہے کہ وہ اپنی خطا پر غامت کا اظہار کرے اور چکنی چیزیں باتیں نہ بنائے۔ آنکہ۔ صحیح اولاد کا فرض ہے کہ وہ باپ کی بہترین سیرت اختیار کرے۔ حضرت آدم علیہ السلام نے اپنی خطا پر انا ظلمنا کہا شروع کر دیا تھا، یہی نبی آدم کے لیے مناسب ہے۔

۳۔ ابلیس۔ شیطان نے اپنی غلطی پر اصرار شروع کر دیا تھا۔ سخت روئی۔ یعنی شیطان کا یہ کہنا خلفتہ منیٰ منار و خلفتہ منیٰ طین ”تو نے مجھے آگ سے پیدا کیا ہے اور اس کو مٹی سے۔“ اگر تیرے نزدیک اس شیطان کا عیب چھپانے والا بنا ہے تو بھی ایسا کر پھر دیکھ لیتا تیرا انجام بھی وہی ہوگا جو اس کا ہوا ہے۔ آں ابو جہل۔ ابو جہل نے آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم سے معجزہ طلب کیا تھا اس پر آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم سے شقِ اقر کا معجزہ رونما ہوا تھا۔ غز۔ ترکوں کی ایک خوریز قوم ہے۔ دید۔ ابو جہل کو معجزہ دیکھنا بھی مفید نہ ہوا۔

ایک! آں صدیقؒ خود معجز نخواست
لیکن صدیق رضی اللہ عنہ نے کوئی معجزہ نہ مانگا
کے رسد ہچوں توئی را کز منی
تجھ جیسے کو کب حق پہنچتا ہے؟
گفتن جہودے امیر المومنین علی رضی اللہ عنہ را کہ اگر اعتماد بر حفظ اللہ
داری از سرِ ایں کو شک خود را بیند از وجوابِ آں حضرت علی رضی اللہ عنہ اُورا
ایک یہودی کا حضرت امیر المومنین علی رضی اللہ عنہ سے کہا کہ اگر آپ کو اللہ کی حفاظت پر بھروسہ
ہے تو اس اونچے قلعہ پر سے اپنے آپ کو گرا دیجئے اور اس کو حضرت علی رضی اللہ عنہ کا جواب دینا
مرتضیٰؑ را گفت روزے یک عنودؑ
ایک سرکش نے ایک دن مرتضیٰ رضی اللہ عنہ سے کہا
بر سرِ بامے و قصرے بس بلند
بالا خانہ اور بہت بلند قلعہ پر
گفت آریے او حفیظ ست و غنی
فرمایا، ہاں وہ تمہیں ہی ہے اور بے نیاز ہے
گفت خود را ہیں در افکن تو ز بام
اس نے کہا، ہاں اپنے آپ کو بالا خانہ سے گرا دیجئے
تا یقین گردد مرا ایقانِ تو
تاکہ مجھے آپ کے یقین کا یقین ہو جائے
پس! امیرش گفت خامش کن برو
تو امیر رضی اللہ عنہ نے اس سے کہا خاموش ہو جا، چلا جا
کے رسد مژ بندہ را کو با خدا
بندے کو کیا حق ہے کہ وہ اللہ (تعالیٰ) کی
بندہ را کے زہرہ باشد کز فضول
بندہ کی کب مجال ہے کہ وہ بیہودگی سے

گفت ایں رُو خود نہ گوید جز کہ راست
اس نے کہا، یہ چہرہ بجز سچ کے کچھ نہیں کہتا ہے
امتحان ہچو من یارے کنی
کہ مجھ جیسے دوست کا امتحان کرے
گفتن جہودے امیر المومنین علی رضی اللہ عنہ را کہ اگر اعتماد بر حفظ اللہ
داری از سرِ ایں کو شک خود را بیند از وجوابِ آں حضرت علی رضی اللہ عنہ اُورا
ایک یہودی کا حضرت امیر المومنین علی رضی اللہ عنہ سے کہا کہ اگر آپ کو اللہ کی حفاظت پر بھروسہ
ہے تو اس اونچے قلعہ پر سے اپنے آپ کو گرا دیجئے اور اس کو حضرت علی رضی اللہ عنہ کا جواب دینا
مرتضیٰؑ را گفت روزے یک عنودؑ
ایک سرکش نے ایک دن مرتضیٰ رضی اللہ عنہ سے کہا
بر سرِ بامے و قصرے بس بلند
بالا خانہ اور بہت بلند قلعہ پر
گفت آریے او حفیظ ست و غنی
فرمایا، ہاں وہ تمہیں ہی ہے اور بے نیاز ہے
گفت خود را ہیں در افکن تو ز بام
اس نے کہا، ہاں اپنے آپ کو بالا خانہ سے گرا دیجئے
تا یقین گردد مرا ایقانِ تو
تاکہ مجھے آپ کے یقین کا یقین ہو جائے
پس! امیرش گفت خامش کن برو
تو امیر رضی اللہ عنہ نے اس سے کہا خاموش ہو جا، چلا جا
کے رسد مژ بندہ را کو با خدا
بندے کو کیا حق ہے کہ وہ اللہ (تعالیٰ) کی
بندہ را کے زہرہ باشد کز فضول
بندہ کی کب مجال ہے کہ وہ بیہودگی سے

ایک۔ حضرت ابو بکر صدیق رضی اللہ عنہ نے کبھی معجزہ طلب نہ کیا اور کہا کہ یہ نہ کبھی جھوٹ نہیں بولتا ہے اور تصدیق کر دی۔ تھے رسد۔ غرضیکہ امتحان
لینا عاشقوں کا کام نہیں ہے یہ تو مخالفت کی دلیل ہے۔ گفتن۔ اس یہودی کی بات کا خٹا بھی یہی تھا کہ حضرت علی رضی اللہ عنہ اللہ تعالیٰ کو آزمائیں تو
انہوں نے یہی جواب دیا کہ ہمیں اللہ کو آزمانے کا کوئی حق نہیں ہے۔

عنود۔ سرکش۔ بزمہرہا ہے۔ یعنی حضرت علی رضی اللہ عنہ سے کہا کہ اگر تمہیں یہ یقین ہے کہ اللہ تمہاری حفاظت کرتا ہے تو کسی بلند قلعہ یا مکان سے اپنے
آپ کو گرا کر دیکھو۔ گفت۔ حضرت علی رضی اللہ عنہ نے فرمایا ہاں مجھے یقین ہے کہ وہ میرا محافظ ہے۔ منی۔ یعنی نطفہ۔ خود را۔ یہودی نے کہا کہ اپنے
آپ کو بلند جگہ سے گراؤ تاکہ مجھے بھی اس کا یقین آ جائے کہ تمہیں اپنے اعتقاد پر بھروسہ ہے۔

پس۔ حضرت علی رضی اللہ عنہ نے فرمایا کہ اللہ تعالیٰ کو آزمانا اللہ تعالیٰ کی جناب میں کٹاخی ہے جو بتایا کا سبب بن جاتی ہے۔ ابتلا۔ آزمانا۔ سچ۔
کوڑھ منفر۔ گول۔ امتق۔

آں خدارا نمی رسد کو امتحاں
یہ خدا کو حق ہے کہ وہ آزمائے
تا بہما مارا نماید آشکار
تا کہ ہمیں اپنے آپ کو نمایاں کر کے دکھا دے
چچ آدم گفت حق را کہ ترا
(حضرت) آدم علیہ السلام نے بھی اللہ (تعالیٰ) سے کہا کہ تیرا
تابہ بینم غایتِ حِلْمَتِ شہا
اے شاہ! تاکہ میں تیری بردباری کی انتہا دیکھ لوں
عقل تو از بس کہ آمد خیرہ سر
چونکہ تیری عقل گستاخ ہے
آنکہ او افراشت سقفِ آسماں
وہ ذات جس نے آسمان کی چھت بلند کی ہے
اے ندانستہ تو شر و خیر را
اے وہ کہ تو شر اور خیر کو نہیں جانتا ہے
امتحان خود چو کردی اے فلاں
اے فلاں! جب تو نے اپنا امتحان کر لیا
چوں بدانستی کہ شکر دانہ
جب تو جان لے گا کہ تو شکر کا دانہ ہے
پس بداں بے امتحانے کہ الہ
پس جان لے کہ امتحان لیے بغیر خدا
ایں بداں بے امتحان از علم شاہ
یہ جان لے کہ بغیر امتحان کے، جبکہ تو اللہ کے علم میں
چچ عاقل افگند و ز شمس
کیا کوئی عقل مند قیمتی موتی پھینکتا ہے

پیش آرد ہر دے بایندگان
ہر وقت بندوں کو
کہ چہ داریم از عقیدہ در سرار
کہ ہم مخفی کیا عقیدہ رکھتے ہیں
امتحان کردم دریں جرم و خطا
اس غلطی اور خطا میں میں نے امتحان لیا ہے
وہ کرا باشد مجالِ ایں کرا
ہاں، یہ مجال کس کو ہے؟
ہست عذرت از گناہ تو بتر
تیرا عذر گناہ سے (بھی) بدتر ہے
تو چہ دانی کردن او را امتحاں
تو اسکا امتحان لینا کیا جانے؟
امتحان خود را کن آنکہ غیر را
(پہلے) اپنا امتحان کر پھر دوسرے کا (کرتا)
فارغ آئی ز امتحان دیگران
تو دوسروں کے امتحان سے بے نیاز ہو جائے گا
پس بدانی کاہل شکر خانہ
تو تو جان لے گا کہ تو شکر خانہ (جنت) کا اہل ہے
شکرے نافرستد ناجا نگاہ
بے موقع تیرے لیے لشکر نہیں بھیجے گا
چوں سری نافرستد درپا نگاہ
سردار ہے، تجھے جوتیوں کی جگہ نہ بھیجے گا
درمیان مستراح پر چمن
نجاست سے بھرے ہوئے بیت الخلاء میں

۱۔ آں خدارا۔ آزمائے کا حق خدا کو ہے تاکہ وہ بندوں کو یہ دکھا دے کہ تمہارا عقیدہ اور اصل کیا ہے حضرت آدم علیہ السلام نے جب غلطی کی تو یہ نہیں فرمایا کہ میں نے تو اے خدا تیرے علم کو آزمائے کے لیے غلط ہے۔ تابہ بینم۔ حضرت آدم علیہ السلام نے غلطی کر کے یہ نہیں کہا کہ میں نے تو غلطی اس لیے کی ہے کہ تیری بردباری کو آزمائوں۔

۲۔ خیرہ سر۔ بے ہودہ۔ آنکہ۔ ایک عاجز بندہ اللہ کا کیا امتحان لے سکتا ہے۔ اے ندانستہ۔ انسان کو خود اپنے بارے میں کچھ معلوم نہیں پہلے خود اس کو اپنا امتحان لینا چاہیے۔ امتحان خود۔ جب انسان خود امتحان لے گا تو اس کو دوسروں کے امتحان لینے کی فرصت نہ ملے گی۔

۳۔ چوں بدانستی۔ جب تو جان لے گا کہ تو جنت کے قابل ہے۔ سمجھ جائے گا کہ تو جنتی ہے۔ پس بداں۔ اللہ تعالیٰ امتحان کے بعد انعام کا مستحق قرار دیتا ہے۔ ایں بداں۔ اللہ تعالیٰ بغیر امتحان کے کسی باءِ کذیل نہیں کرتا ہے۔ چچ عاقل۔ قیمتی موتی کو کوئی عقل مند بھی پاخانہ میں نہیں پھینکتا ہے تو اللہ تعالیٰ نیکوں کو دوزخ میں کیسے بھیج دے گا۔ مستراح۔ بیت الخلاء۔

ہجج نفرستد بانبار کہے
تبھی بھوسے کے انبار میں نہیں ڈالتا ہے
گر مریدے امتحاں کرد اُوخرست
اگر مرید اس کو آزمائے تو وہ (مرید) گدھا ہے
ہم تو گردی ممتحن اے بے یقین
اے شکی! تو خود امتحان میں پڑ جائے گا
او برہنہ کے شود زیں افتتاش
وہ اس تفتیش سے بچا کب ہو گا؟
بر وَرَد زان کہ ترازوش اے فتنی
اے نوجوان! اس پہاڑ سے اس کی ترازو ٹوٹ جائے گی
مرد حق را در ترازو می کند
اللہ (تعالیٰ) کے ولی کو ترازو میں رکھتا ہے
پس ترازوئے خرد را بر درد
تو عقل کی ترازو کو توڑ ڈالتا ہے
رو تصرف بر چناں شاہے مجو
جا، ایسے شاہ پر تصرف نہ کر
بر چناں نقاش بہر ابتلا
ایسے نقاش پر آزمانے کے لیے
نے کہ ہم نقاش آں بر وے کشید
کیا نقاش ہی نے ان کو اس پر نقش نہیں کیا ہے
پیش صورتہا کہ در علم وایت
ان صورتوں کے بالقابل جو اس کے علم میں ہیں
بخت بد داں کامل و گردن زدوت
تو سمجھ کہ بد نصیبی آئی اور اس نے تیری گردن مار دی ہے

زانکہ گندم را حکمے آگے
کیونکہ کوئی باخبر داتا گیہوں کو
شیخ را کہ پیشوا و رہبرست
وہ شیخ جو پیشوا اور رہبر ہے
امتحان گر کنی در راہ دیں
اگر تو دین کے راستہ میں اس کا امتحان کرے گا
جرات و جہالت شود عریان و فاش
تیری بیباکی اور جہالت نکلی اور ظاہر ہو جائے گی
گر بیاید ذرہ سنجہ کوہ را
اگر ذرہ، پہاڑ کو تولے
کز قیاسے خود ترازو می تند
کیونکہ وہ اپنے اندازے سے ترازو بناتا ہے
چوں نلجید او بمیزان خرد
جبکہ وہ عقل کی ترازو میں نہیں سماتا ہے
امتحان ہچوں تصرف داں درو
امتحان لینا، اس میں تصرف کرنے کی طرح سمجھ
چہ تصرف کرد خواہد نقشبہا
نقوش، کیا تصرف کر سکیں گے
امتحانے؟ گر بدانت و بدید
اگر (ان نقوش) نے امتحان لینا، جانا اور سمجھا ہے
چہ قدر باشد خود ایں صورت کہ بست
یہ صورت جو اس نے قائم کی ہے خود کیسی ہو گی
دوسرے ایں امتحاں چوں آمدت
جبکہ اس امتحان کا تجھے دوسرہ آیا

زانکہ گیہوں کو کوئی حکم نہ دیتا ہے۔ شیخ۔ جبکہ بڑوں کا امتحان لینا بری بات ہے تو مرید کا شیخ کا امتحان لینا گدھا پن ہے۔ امتحان۔
شیخ کا امتحان لے گا تو مرید خود ذلیل ہو جائے گا۔ افتتاش۔ تفتیش کرنا۔ گر بیاید۔ مرید، شیخ کے سامنے ایک ذرہ ہے۔ کز قیاسے۔ مرید اپنے اندازے
سے ترازو بناتا ہے شیخ اگر ترازو میں کیسے ماسکتا ہے لامحالہ وہ ترازو ٹوٹ جائے گی۔
امتحان۔ شیخ کا امتحان لینا کو یا شیخ پر تصرف کرنا ہے، شیخ نے ہی اس کو کشف و تصرف سکھایا ہے اور اس میں قوت تصرف اور کشف شیخ کے نقوش ہیں،
نقوش، نقاش کا کیا امتحان لے سکتے ہیں۔
امتحانے۔ اگر کشف کے ذریعہ اس کے مقام کو آزمائے تو یہ کشف بھی شیخ ہی کا عطا کردہ ہے۔ چہ قدر۔ یہ کشف شیخ کے کشف کے بالقابل ہی ہے۔
دوسرے۔ شیخ کو آزمائے گا دوسرے بھی دل میں آنا مرید کی جابجی کا سبب ہے۔

چوں چشیں! وسواس دیدی زود زود
جب تو ایسے دوسے محسوس کرے بہت جلد
بہدہ گہ را تر کن از اشک رواں
بہدہ کی جگہ کو اپنے آنسوؤں سے تر کر دے
آں زماں کت امتحاں مطلوب شد
جس وقت امتحان کرنا تیرا مقصود بنا
ہیں چو وسواس آمدت در امتحاں
خبردار! جب آزمانے کے سلسلہ میں تجھے دوسے آئیں
تا نگہ دارد ترا آں ممتحن
تاکہ وہ امتحان لینے والا تجھے محفوظ رکھے
اے ضیاء الحق! حسام الدین بیا
اے ضیاء الحق حسام الدین آ جا
قصہ مسجد اقصیٰ و خروب رستن و عزم کردن داؤد علیہ السلام
مسجد اقصیٰ اور خروب اگنے کا بیان اور حضرت داؤد علیہ السلام کا حضرت سلیمان
پیش از سلیمان بر بنائے آں مسجد و موقوف شدن آں
سے پہلے اس مسجد کو تعمیر کرنے کا قصد اور اس کا رک جانا

چوں در آمد عزم داودی بہ تنگ
جب داودی ارادہ سخت ہو گیا
وحی! کر دش حق کہ ترکِ ایں بخواں
اللہ نے ان کو وحی بھیجی کہ یہ پہوڑ
نیست در تقدیر ما آنکہ تو ایں
ہماری تقدیر میں یہ نہیں ہے کہ تو اس
گفت جرم چیست اے دانائے راز
انہوں نے کہا اے رازوں کے جاننے والے! میری کیا خطا ہے

۱۔ چوں چشیں۔ جب مرید کے دل میں اس قسم کے وسوسے پیدا ہوں تو مرید کو فوراً توبہ کرنی چاہیے اور اللہ تعالیٰ سے اپنی اس گستاخی کی معافی مانگنی
چاہیے۔ آں زماں۔ جب مرید میں ایسے وسوسے آئیں تو وہ سمجھ لے کہ اس کے دین پر تباہی کے آثار نمودار ہو گئے ہیں۔ خروب۔ ایک گھاٹ ہے
جس کا مکان پر اگنا مکان کی بربادی کی علامت ہے۔

۲۔ اے ضیاء الحق۔ چونکہ پہلے اشعار میں مولانا نے فرمایا تھا کہ تیرے دین کی مسجد میں خروب گھاٹ آگ آئی ہے تو اب مولانا کا ذہن مسجد اقصیٰ کی طرف
منقل ہو گیا جس میں خروب گھاٹ آگ آئی تھی۔ بنا۔ یعنی حضرت داؤد علیہ السلام کا مسجد اقصیٰ تعمیر کرنے کا قصد۔ چوں۔ حضرت سلیمان علیہ السلام
سے پہلے حضرت داؤد علیہ السلام نے مسجد اقصیٰ کی تعمیر کا ارادہ کیا۔

۳۔ وحی۔ اللہ تعالیٰ نے حضرت داؤد علیہ السلام کو مسجد اقصیٰ کی تعمیر سے روک دیا اور فرمایا کہ ہماری تقدیر میں تم اس کو تعمیر نہ کر سکو گے۔ گفت۔ حضرت داؤد
علیہ السلام نے اللہ تعالیٰ سے عرض کیا میری کیا خطا ہے کہ مجھے مسجد کی تعمیر سے روکا جا رہا ہے۔

گفت بے جرے! تو خونہا کردہ
فرمایا تو نے بغیر کسی جرم کے بہت خون کئے ہیں
کہ ز آواز، تو خلقے بے شمار
کیونکہ بے شمار لوگوں نے تیری آواز سے
خون بے رفت ست بر آواز تو
تیری آواز پر بہت خون ہوئے ہیں
گفت مغلوب تو بودم مست تو
انہوں نے عرض کیا میں تجھ سے مغلوب اور تیرا مست تھا
نے کہ ہر مغلوب شہ مرحوم بود
کیا ایسا نہیں ہے کہ شاہ کا مغلوب قاتل رحم ہوتا ہے؟
گفت! اے مغلوب معدومیت کو
(اللہ نے) فرمایا اے مغلوب اتیرا معدوم ہونا کہاں ہے؟
انچنین معدوم کو از خویش رفت
ایسا معدوم جو اپنے آپ سے جدا ہو گیا ہو
او بہ نسبت با صفات حق فناست
اس کو خدا کی صفات کی نسبت سے فنا حاصل ہے
جملہ! ارواح در تدبیر اوست
تمام روہیں اس کے انتظام میں ہیں
آنکہ او مغلوب اندر لطف ماست
جو ہماری مہربانی میں مغلوب ہے
منجہای اختیار آست خود
خود اختیار کا اخیر یہ ہے
اختیارش گر نبودے چاشنی
اگر اس کا اختیار لذیذ نہ ہوتا

خونِ مظلوماں بگردن بردہ
مظلوموں کے خون گردن پر لیے ہیں
جاں بدادند و شدند آزا شکار
جان دے دی اور وہ اس کے شکار بن گئے
بر صدائے خوب جاں پرداز تو
تیری حسین جان کو مشغول کرنے والی آواز کی وجہ سے
دستِ من بر بستہ بود از دست تو
میرا ہاتھ تیرے ہاتھ سے بندھا ہوا تھا
نے کہ الْمَغْلُوبُ كَالْمَعْدُومِ بود
کیا ایسا نہیں ہے کہ مغلوب معدوم کی طرح ہوتا ہے؟
جز بہ نسبت نیست معدوم انصتوا
معدوم ہونا محض نسبتی ہوتا ہے، سو
بہترین ہستہا افتاد و رفت
وہ تو فریب اور بہترین موجودات میں سے ہے
در حقیقت در فنا او را بقاست
حقیقتاً فنا میں اس کی بقا ہے
جملہ اشباح ہم در تیر اوست
تمام اجسام بھی اس کی قدرت میں ہیں
نیست مضطر بلکہ مختار ولاست
وہ مجبور نہیں ہے بلکہ دوستی کی وجہ سے با اختیار ہے
کا اختیارش گردد اینجا مُقْتَدِ
کہ اس کا اختیار اس جگہ تم ہو جائے
کے بکشتے آخر او محو از منی
تو وہ خودی سے محو کیوں ہوتا؟

۱۔ بے جرے۔ حضرت داؤد علیہ السلام جب خوش الحانی سے زیور پڑھتے تھے تو بہت سے سننے والے جاں بحق ہو جاتے تھے۔ گفت مغلوب۔ حضرت داؤد علیہ السلام نے فرمایا کہ میں زیور پڑھتے وقت جوش اور عشق خداوندی سے مغلوب ہوتا ہوں اور دست قدرت سے میرے ہاتھ بندھے ہوئے ہوتے ہیں۔ نے۔ بوشاہ کا مجنون ہوتا ہے وہ قاتل رحم اور فانی ہوتا ہے اس پر کوئی مواخذہ نہیں ہوتا ہے۔
۲۔ گفت۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا اے مغلوب تو بالکل معدوم نہیں ہے صرف اپنے اوصاف کو اللہ کے اوصاف میں گم کر دینے کے اعتبار سے معدوم ہے۔ انصتوا۔ یہ سن لے۔ آئیں چلیں۔ جو اس طرح کا معدوم ہو وہ تو اشرف الموجودات ہے۔ او۔ اس نے اپنے آپ کو اللہ کی صفات میں فنا کر دیا ہے تو اس کی فنا تو دراصل بقا ہے۔

۳۔ جملہ۔ اب اس فانی فی اللہ اور باقی باللہ کو وہ مقام حاصل ہے کہ تمام روہیں اس کے زیر تصرف ہیں اور تمام اجسام اس کے زیر تکلیف ہیں۔ اشباح۔ یعنی اجسام۔ آنکہ۔ جو ہم میں فنا ہو گیا وہ مضطر نہیں ہے بلکہ وہ محبوب ہونے کی وجہ سے با اختیار ہے۔ والا۔ دوستی۔ منجہاے۔ بندہ کا اعلیٰ درجہ کا اختیار تو یہی ہے کہ ہماری مرضیات میں گم ہو جائے۔ اختیارش۔ اس کو اگر اس اختیار سے لطف نہ آتا تو اپنے آپ کو کیوں فنا کرتا۔ منی۔ خودی۔

لذتِ او فرعِ محو لذتِ است
اس کی لذتِ محو کی لذت کی شاخ ہے
لذتے بود او و لذت گیر شد
وہ (بھی) ایک لذت تھی جس لذت کو اس نے حاصل کر لیا
در بحارِ رحمتش معدوم گشت
وہ اس کی رحمت کے سمندروں میں معدوم ہو گیا
ہیچ بر وے چہ بد اندر گاہِ جود
کوئی سخاوت کے وقت اس پر غالب آ سکے
بے گمان و بے نفاق و بے ریا
بغیر گمان اور بغیر نفاق اور بغیر ریاکاری کے
بے زمان و بے چین و بے چناں
بغیر زمانہ اور بغیر ایسے اور ویسے کے
دمِ مزن وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالصَّوَابِ
دم نہ مار، اور خدا زیادہ بہتر جانتا ہے

در جہاں! گر لقمہ و گر شربت است
دنیا میں خواہ کوئی لقمہ یا کوئی گھونٹ ہے
گرچہ از لذاتِ بے تاثیر شد
اگرچہ وہ لذتوں سے بیکار ہو گیا ہے
ہر کہ او مغلوب شد مرحوم گشت
جو مغلوب ہوا وہ مرحوم ہو گیا
نے چناں معدوم! کز اہلِ وجود
ایسا معدوم نہیں کہ موجود میں سے
بلکہ والی گشت موجوداتِ را
بلکہ وہ موجودات کا والی بن گیا ہے
بے مثال و بے مکان و بے نشان
بے مثال کے اور بے مکان اور بے نشان کے
بے شکال و بے سوال و بے جواب
بغیر اشکال اور بغیر سوال اور بغیر جواب کے

شرحِ اِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ اِخْوَةٌ وَالْعُلَمَاءُ كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ خَاصَّةً

اس کی شرح کہ مومنین، بھائی بھائی ہیں اور علما ایک جان کی طرح ہیں
اتحادِ داؤد و سلیمان و سائرِ انبیاء علیہم السلام کہ اگر یکے
خصوصاً حضرت داؤد علیہ السلام اور سلیمان علیہ السلام اور بقیر انبیاء علیہم السلام کا اتحاد ان پر سلام ہو کہ اگر تو ان میں سے ایک کا منکر ہو
ازیشاں را منکر شوی ایمان تو بچِ نبی درست نباشد و
تو تیرا کسی نبی پر ایمان درست نہ ہو گا اور یہ اتحاد کی علامت
اس علامتِ اتحاد است کہ اگر یکے خانہ ازاں ہزار خانہ ویراں کنی
ہے کہ اگر ہزار گھروں میں سے تو ایک کو ویران کرے گا تو سب ویران
ہمہ ویران شود ویک دیوار قائم نہماند کہ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ اَحَدٍ
ہو جائیں گے اور ایک دیوار بھی قائم نہ رہے گی کیونکہ ہم اس کے رسولوں میں سے کسی میں

۱۔ در جہاں۔ دنیا کی تمام تر لذتیں خواہ کھانے کی ہوں یا پینے کی وہ اس پر عینی ہیں کہ اس چیز کی لذت کو منادیا جائے۔ گرچہ۔ فانی فی اللہ اگرچہ دنیا کی
لذتوں کو منادیتا ہے لیکن یہ ترک لذات اس کے لیے لذت بن جاتی ہے۔ ہر کہ او۔ جو صفات باری سے مغلوب ہو گیا وہ اللہ کی رحمتوں کے سمندر میں
غرق ہو کر رحمتوں کا مستحق ہو گیا ہے۔

۲۔ نے چناں معدوم۔ لیکن وہ ایسا معدوم نہیں ہے کہ کوئی بھی موجود اس پر غالب آ سکے۔ بلکہ۔ ایسا فانی فی اللہ موجودات پر حکمران بن جاتا ہے۔ بے
مثال۔ اب نہ اس کی کوئی مثال ہے نہ اس کا مکان ہے اور نہ شان وہ لازمانی ہے اور کم و کیف سے بھی جدا ہے۔ اس معاملہ میں نہ کوئی اشکال اور نہ
سوال و جواب کا موقع ہے بس خاموشی اختیار کر لے۔

۳۔ اِنَّمَا۔ قرآن پاک میں ہے اِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ اِخْوَةٌ یعنی ”مومنین آپس میں بھائی بھائی ہیں“ اور مشہور مقولہ الْعُلَمَاءُ كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ یعنی تمام علما
ایک جان ہیں یہ اخوة اور اتحاد ایمان کی وحدت کی بنیاد پر ہے قرآن پاک میں فرمایا گیا ہے لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ ہم اس کے رسولوں
میں سے کسی میں تفریق نہیں کرتے ہیں۔“ اسی بنا پر یہ حکم ہے کہ ایک نبی کا کفر تمام انبیاء کا کفر ہے۔

مَنْ رُسُلِهِ وَالْعَاقِلُ تَكْفِيهِ الْإِشَارَةُ وَايِسْ خُودَازِ اِشَارَتِ گزشت

تفریق نہیں کرتے ہیں عقلمند کے لیے اشارہ کافی ہے اور یہ تو اشارہ سے بڑھ گیا ہے

پس خطاب آمد بد اوڈ از خدا
تو خدا کی جانب سے (حضرت) داؤد کو خطاب ہوا
دل مدار اندر تفکر زیں خبر
دل مدار اندر تفکر زیں خبر
اس بات سے دل کو فکر میں مبتلا نہ کر
گرچہ بر ناید بچہد و زور تو
اگر (وہ مسجد) تیری کوشش اور طاقت سے نہ بنے گی
گرچہ بر ناید بچہدت ایں مقام
اگرچہ تیری کوشش سے یہ جگہ نہ بنے گی
کردہ او کردہ تست اے حکیم
اے دانا! اس کا کیا ہوا تیرا کیا ہوا ہے
مومنوں کا باہمی قدیم اتحاد سمجھ
جسم شاں معدود لیکن جاں یکے
ان کے جسم چند ہیں لیکن جان ایک ہے
آدمی را عقل و جان دیگرست
انسان کی عقل اور جان دوسری ہے
ہست جانے در ولی و در نبی
ولی اور نبی میں اور جان ہے
تو مجو ایں اتحاد از روح باد
تو یہ اتحاد ہوائی روح میں نہ تلاش کر
ور کشد بار ایں نگرود آں گراں
اگر یہ بوجھ اٹھائے تو وہ بوجھل نہیں ہوتی
از حسد میرد چو بیند برگ او
اگر اس کا ساز و سامان دیکھتی ہے تو حسد سے مرنے لگتی ہے
متحد جانہائے شیران خداست
خدا کے شیروں کی جان متحد ہے

۱۔ زیں خبر۔ یعنی اس خبر سے کہ تم مسجد اقصیٰ کی تعمیر نہ کر سکو گے۔ پور۔ حضرت سلیمان علیہ السلام۔ مومنوں۔ یعنی مومنین اگرچہ کثرت میں متعدد ہیں لیکن ان میں وحدت ایمانی ہے۔ جاں یکے۔ روح انسانی جو ایک لطیفہ ربانی ہے اور وہ روح حیوانی کے علاوہ ہے۔

۲۔ غیر فہم۔ حیوانات میں صرف روح حیوانی ہے جو اطبا کے نزدیک ایک جسم لطیف بخاری ہے جو غذاؤں سے پیدا ہوتی ہے چونکہ یہ بخار ہے اسی لیے مولانا نے اس کو روح باد کہا ہے۔ در نبی۔ انبیاء اور اولیاء کی روح انسانی ایک قوی تر لطیفہ ربانی ہے۔

۳۔ جان حیوانی۔ روح حیوانی ہر حیوان میں جداگانہ ہے۔ یہی وجہ ہے کہ ایک روح حیوانی اگر غذا حاصل کرتی ہے تو دوسری روح کو وہ غذا نہیں پہنچتی ہے ان میں سے اگر ایک گراں بار ہوتی ہے تو دوسری کو اس سے گرائی نہیں ہوتی ہے۔ بلکہ۔ ایک روح حیوانی کی خوشی دوسری کے رنج کا سبب ہے۔ شیران۔ خدا۔ یعنی اولیاء اور انبیاء۔

جمع گفتیم! جانہا شاں من باس
 میں نے ان کی جانوں کے لیے اسم جمع (کالفظ) بولا
 ہیچو آں یک نور خورشید سما
 جیسا کہ آسمان کے سورج کا ایک نور
 لیک یک باشد ہمہ انوار شاں
 لیکن ان سب کا نور ایک بن جاتا ہے
 چوں نماںد جانہا را قاعدہ
 جبکہ جانوں کی بنیاد نہ رہے گی
 فرق و اشکالات آید زیں مقال
 اس گفتگو سے اختلاف اور اشکال پیدا ہوتے ہیں
 فرقہا! بیحد بود از شخص شیر
 شیر کے وجود میں بہت فرق ہیں
 لیک در وقت مثال اے خوش نظر
 لیکن اے خوش نظر! مثال کے وقت
 کاں دلیر آخر مثال شیر بود
 کہ وہ بہادر شیر کی مثال ہے
 متحد نقشے ندارد ایں سرا
 یہ دنیا، کوئی چیز (روح کے ساتھ) متحد نہیں رکھتی ہے
 ہم مثال ناقصے دست آورم
 نیز ایک ناقص مثال پیش کرتا ہوں
 شب بہر خانہ چراغی نہند
 رات کو ہر گھر میں چراغ رکھتے ہیں
 آں چراغ ایں تن بود نورش چو جاں
 وہ چراغ یہ جسم ہے، اس کی روشنی جان کی طرح ہے

جمع گفتیم۔ ہم نے انبیاء اور اولیاء کی روح کے لیے جمع کا صیغہ بولا ہے حالانکہ وہ ایک ہے اس کا تعدد محض جسموں کے تعدد کی نسبت سے ہے۔ ہنچو۔
 سورج کی دھوپ جبکہ مختلف صحنوں اور مکانات پر پڑتی ہے تو اس میں تعدد ہے در نہ وہ ایک چیز ہے۔ قاعدہ۔ بنیاد یعنی جسم۔ زیں مقال۔ یعنی روح
 انسانی کو سورج کے نور سے تشبیہ دینے سے بہت سے اشکالات پیدا ہو جائیں گے۔ مثل۔ مثل اور مثال میں یہ فرق ہے کہ مثل شے وہ کہلاتی ہے جو اس
 شے سے ہر بات میں متحد ہو اور مثال کا ہر صفت میں یکساں ہونا ضروری نہیں ہے اگر ایک وصف میں بھی اتحاد ہے تو اس کو اس شے کی مثال کہہ سکتے
 ہیں۔

فرقہا۔ بہادر شخص کی شیر مثال ہے حالانکہ دونوں میں بہت سی باتوں میں فرق ہے صرف بہادری میں یکسانیت ہے۔ نیست مثل۔ بہادر شیر کی مثل نہیں
 ہے مثال ہے۔ متحد۔ اس دنیا میں کوئی ایسی چیز نہیں ہے جو روح کی مثل ہو تاکہ اس کے ذریعے روح کو سمجھایا جاسکے۔
 ہم مثال۔ اگرچہ کوئی چیز روح کے مثل نہیں ہے جس کے ذریعہ اس کو سمجھایا جائے لیکن ایک ناقص مثال پیش کی جاتی ہے۔ آں چراغ۔ جسم کو منزلہ
 چراغ کے اور روح کو اس کی روشنی جیسا سمجھو، روشنی جب ہو سکے گی جبکہ چراغ میں بتی ہو، تیل ہو، اسی طرح جسم غذا وغیرہ کا محتاج ہے۔

دم بخور در آب ذکر و صبر کن
 ذکر (حق) کے پانی میں سانس گھونٹ لے اور صبر کر
 بعد ازاں^۱ تو طبعِ آں آبِ صفا
 اس کے بعد اس صاف پانی کی طبیعت
 آنچناں کز آبِ آں زنبورِ شر
 جس طرح وہ شریر شہد کی مکھی پانی سے
 بعد ازاں خواہی تو دور از آبِ باش
 اس کے بعد اگر تو چاہے پانی سے جدا ہو جا
 بس کسانے کز جہاں بگذشتہ اند
 بہت سے وہ لوگ جو دنیا سے چلے گئے ہیں
 در صفاتِ حق صفاتِ جملہ شاں
 ان سب کی صفات اللہ (تعالیٰ) کی صفات میں
 گر ز قرآن نقل خواہی اے حروں
 اے سرکش! اگر تو قرآن سے ثبوت چاہتا ہے
 مُحَضَرُونَ معدوم نبود نیک ہیں
 اچھی طرح سمجھ لے حاضر کئے ہوئے معدوم نہیں ہوتے
 روحِ محبوب^۲ از بقائش در عذاب
 اس کی بقا سے رکی ہوئی روحِ عذاب میں ہے
 زیں چراغِ حسِ حیواں المراد
 خلاصہ یہ ہے کہ اس حیوانی حس کے چراغ سے
 روحِ خود را متصل کن اے فلاں
 اے فلاں! اپنی روح کو وابستہ کر دے

تا رہی از فکر و وسوسِ کہن
 تاکہ تو فکر اور پرانے خیالات سے ثبات پا لے
 خود گیریِ جملگی سر تا پیا
 سر سے پاؤں تک تو خود اختیار کر لے گا
 میگریزو از توہم گیر و حذر
 بھاگتی ہے تجھ سے بھی ڈرے گی
 کہ بسرِ ہم طبعِ آبی خواجہ تاش
 کیونکہ باطن کے اعتبار سے تو پانی کی طبیعت کا خواجہ تاش ہو گیا ہے
 لا نیند و در صفاتِ آغشتہ اند
 معدوم نہیں ہیں اور وہ (اللہ کی) صفات میں غرق ہیں
 ہیچو اختر پیشِ آں خوربے نشاں
 ایسی ہی بے نشان ہیں جیسا کہ ستارے، سورج کے سامنے
 خواں جمیعُہم لَدینا مُحَضَرُونَ
 پڑھ لے وہ سب ہمارے پاس حاضر کئے ہوئے ہیں
 تا بقائے روحا دانی یقین
 تاکہ تو روحوں کے باقی رہنے کو یقینی طور پر جان لے
 روحِ واصل در بقا پاک از حجاب
 جو روح بقا (باللہ) میں واصل (حق) ہے وہ پردے سے پاک ہے
 گفتمت ہاں تا نجوئی اتحاد
 میں نے تجھے بتا دیا خبردار اتحاد کا طالب نہ بننا
 زود با ارواحِ قدس سالکان
 بہت جلد سالکوں کی پاک روحوں کے ساتھ

۱۔ بعد ازاں۔ جب انسان ترقی کرتا ہے تو خود اس کی طبیعت ذکر اللہ کی صفائی حاصل کر لیتی ہے اور طبیعت و سادس کو دور کرنے لگتی ہے اور اس کو جس دم
 اور ذکرِ خفی وغیرہ کی ضرورت نہیں رہتی ہے۔ کہ بسر۔ اب خود سالک کی طبیعت میں وہ خواص پیدا ہو جاتے ہیں جو اذکار میں تھے۔ بس کسانے۔ جس
 طرح روحِ انسانی بالکل فانی نہیں ہے اسی طرح بہت سے بزرگ وہ ہیں جن کی موت فناء محض نہیں ہے بلکہ ان کے لیے موت کے معنی یہ ہیں کہ وہ
 صفاتِ باری میں مستغرق ہیں۔

۲۔ در صفات۔ اللہ کی صفات میں وہ اسی طرح معدوم ہیں جس طرح ستارہ سورج کے سامنے معدوم ہوتا ہے۔ قرآن پاک میں ہے اِنْ
 کَانَتْ اِلَّا ضِیْغَةٌ وَّاجِدَةٌ فَاِذَا هُمْ بِجَمِیْعٍ لِّدِیْنَا مُحَضَرُونَ ”بس ایک زور کی آواز ہوگی تو ایک دم سے سب لوگ ہمارے حضور میں لا حاضر
 کئے جائیں گے۔“ محضرون۔ حاضر کئے جائیں گے کا لفظ اس بات کو بتاتا ہے کہ روحمں موجود تھیں، معدوم نہ تھیں۔

۳۔ روحِ محبوب۔ روحِ حیوانی کو بقا باللہ حاصل نہیں ہے لہذا وہ عذاب میں ہوگی جو روحِ انسانی بقا باللہ حاصل کر لے گی اس کو رویتِ باری حاصل ہوگی۔
 زیں چراغِ حس۔ روحِ حیوانی سے اتصال اور اتحاد، عذاب کا سبب ہے۔ روحِ خود۔ اپنی روح کو سالکوں کی روح سے وابستہ کر لو تو دیدارِ رب
 حاصل ہوگا۔

بس جدا بند و یگانہ نیستند
(آپس میں) بہت جدا ہیں اور ایک نہیں ہیں
جنگ کس نشید اندر انبیاء
کسی نے انبیاء علیہم السلام میں لڑائی (کی بات) نہیں سنی ہے
نورِ حسِ ما چراغ و شمع و دود
ہمارے حواس کا نور چراغ اور شمع اور دھواں ہے
یک بود پڑمردہ دیگر بافروز
ایک ٹھناتا ہے، دوسرا روشن ہے
ہم بمیرد او بہر نیک و بدے
وہ اچھائی اور برائی کے ساتھ مر بھی جاتی ہے
خانہ ہمسایہ مظلم کے شود
پڑی کا گھر تاریک کب ہو گا؟
پس چراغِ حس ہر خانہ جداست
تو حس کا چراغ ہر گھر کا جدا ہے
نے مثالِ جانِ ربانی بود
نہ کہ ربانی روح کی مثال
در سر ہر روز نے نورے فتاد
ہر سوراخ پر روشنی پڑی
کے نماںد نورِ ایں بے آں دگر
کیونکہ اس کا نور اس دوسرے کے بغیر نہیں رہتا ہے
ہست در ہر خانہ نورِ او قفق
ہر گھر میں اس کا نور مہمان ہے
نورِ جملہ جانہا زایل شود
تمام جانوں کا نور زایل ہو جاتا ہے

صد چراغت! ار مُرند ار بیستند
تیرے سو چراغ خواہ وہ مریں یا قائم رہیں
زاں ہمہ جگند ایں اصحابِ ما
اسی لیے ہمارے یہ سب ساتھی لڑتے ہیں
زانکہ نورِ انبیاء خورشید بود
کیونکہ انبیاء علیہم السلام کا نور سورج (سے) تھا
یک بمیرد یک بماند تا بروز
ایک بجھ جاتا ہے ایک دن تک رہتا ہے
جانِ حیوانی بود حی از غذے
حیوانی روح غذا سے زندہ رہتی ہے
گر بمیرد ایں چراغ و طے شود
اگر یہ چراغ بجھ جائے اور لپٹ جائے
نورِ آں خانہ چوبے انہم پیاست
جب اس گھر کی روشنی اس کے بغیر بھی قائم ہے
ایں مثالِ جانِ حیوانی بود
یہ روحِ حیوانی کی مثال ہے
باز از ہندوی شب چوں ماہ زاد
پھر رات کی تاریکی سے جب چاند نکلا
نورِ آں صد خانہ را تو یک شمر
ان سو گھروں کی روشنی کو تو ایک سمجھ
تا بود خورشیدِ تاباں بر افق
جب تک سورج افق پر روشن ہے
باز چوں خورشیدِ جاں آفل شود
پھر جب روح کا سجدتِ غروب کر جاتا ہے

- ۱۔ صد چراغت۔ اور ارج حیوانی سے قطع نظر کرو، ان گھروں میں کوئی یگانگت نہیں ہوتی ہے۔ زان۔ چونکہ عوام روحِ انسانی سے محروم ہیں ان میں صرف روحِ حیوانی ہے جس میں یگانگت نہیں ہے اسی لیے باہمی مختلف اور جنگ و جدل میں رہتے ہیں۔ انبیاء کی روح، روحِ انسانی ہے جس میں وحدت ہے۔ زانکہ۔ انبیاء کی روحیں خورشیدِ وحدت کا نور ہیں جو باہمی متحد ہیں۔ نورِ حس۔ روحِ حیوانی دعویٰ چراغ والی روشنی ہے۔ یک بمیرد۔ چونکہ ان میں اتحاد نہیں ہے اس لیے کوئی انسان دوسرے انسان کے احوال سے متاثر نہیں ہوتا ہے۔ جانِ حیوانی۔ روحِ حیوانی غذاؤں سے زندہ ہے اور پھر اس کے لیے فنا ہے۔
- ۲۔ گر بمیرد۔ روحِ حیوانی کی مثال چراغ کی روشنی کی سی ہے اگر ایک چراغ بجھ جائے تو دوسرے گھر کا چراغ جلتا رہتا ہے۔ نورِ آں خانہ۔ جب ایک گھر کے چراغ کے بجھنے سے دوسرے گھر میں اندھیرا نہیں ہوتا ہے تو معلوم ہوا کہ دونوں جدا گانہ ہیں۔ ایں۔ یعنی چراغ کی مثال۔
- ۳۔ باز۔ روحِ انسانی کی مثال چاند کی روشنی کی سی ہے جب چاند طلوع کرتا ہے تو سب گھروں میں نور پھیلتا ہے تو ان سب گھروں کے نور میں وحدت ہے۔ تا بود۔ روحِ انسانی میں چونکہ وحدت ہے اس لیے شیخ کامل اپنی زندگی میں چاند کی طرح ہر مرید کو روشنی عطا کرتا رہتا ہے۔ باز۔ جب وہ شیخ اپنی توجہ ہٹالیتا ہے تو مریدوں میں استغاضہ کی وہ پہلی سی کیفیت نہیں رہتی ہے۔

ایں مثال! نور آمد مثل نے
یہ نور کی مثال ہے مثل نہیں ہے
بر مثال عکبوت آں زشت خو
وہ بد خو، مکاری کی طرح
از لعاب خویش پردہ نور کرد
اپنے لعاب سے اس نے نور پر پردہ ڈال دیا
گردنِ اسپ! ار بگیرد بر خورد
اگر گھوڑے کی گردن پکڑ لے گا فائدہ اٹھائے گا
کم نشیں بر اسپ تو سن بے لگام
سرکش گھوڑے پر بے لگام نہ چڑھ
اندریں آہنگ منگر ست و پست
اس راستہ کو ست اور پست نہ سمجھ
باز گرد و قصہ مسجد بگو
واپس پل اور مسجد کا قصہ کہہ
بقیہ قصہ بنائے مسجد اقصیٰ
حضرت سلیمان علیہ السلام کے ہاتھ ہے مسجد اقصیٰ کی تعمیر کے قصہ کا بقیہ

مر ترا ہادی عدو را رہزنے
تیرے لیے ہادی ہے، دشمن کے لیے رہزن ہے
پردہائے گندہ را بر باند او
گندے پردے بناتا ہے
دیدہ ادراک خود را کور کرد
اپنے احساس کی آنکھ کو اندھا بنا لیا
ور بگیرد پاش بستاند لکد
اور اگر اس کے پاؤں پکڑے گا لاتیں کھائے گا
عقل و دین را پیشوا کن والسلام
عقل اور دین کو پیشرو بنا لے والسلام
کاندریں رہ صبر شقِ آنفس ست
کیونکہ اس راستہ میں صبر کرنا جانوں کے لیے شاق ہے
با سلیمان نبی نیک خو
نیک خصلت سلیمان علیہ السلام نبی کے ساتھ (جو ہوا)
از دست سلیمان علیہ السلام
چوں سلیمان کرد آغاز بنا
جب (حضرت) سلیمان علیہ السلام نے تعمیر کی ابتدا کی
در بنالیش! دیدہ می شد کزو فر
اس کی تعمیر میں شان و شوکت نظر آتی تھی
در بنا ہر سنگ کز کُ می شکست
تعمیر میں جو پتھر پہاڑ سے ٹوٹا تھا

۱۔ ایں مثال۔ میں نے ذات مقدس اور اس کے نور کی مثال سورج اور اس کی روشنی سے دی ہے۔ یہ مثال ہے جو تمام حیثیتوں سے مثل لہ کی طرح نہیں ہوتی ہے تیرے لیے یہ مثال ہدایت کا کام کرے گی اور دشمن یعنی فلسفی کے لیے جو اسرار معرفت میں قیاس کو ذیل بناتا ہے رہزن بنے گی اور اس کو مزید گمراہ کر دے گی۔ عکبوت۔ فلسفی کی مثال مکاری کی سی ہے جو خود اپنے اوپر اپنے لعاب سے نور کو کھینچ کر لیتی ہے۔ از لعاب۔ مکاری اپنے لعاب سے اپنے اوپر جالاتن کر اپنے آپ کو روشنی سے محروم کرتی ہے۔ اسی طرح منکر اور معترض اپنے اعتراضات کے ذریعہ اپنے ادراک کو نور سے محروم کر دیتا ہے۔

۲۔ گردنِ اسپ۔ گھوڑے پر قاعدہ سے سوار ہوگا تو فائدہ اٹھالے گا اور اگر اس کے پاؤں پکڑنے کی کوشش کرے گا تو لات کھائے گا یہی مثال کلام حق اور اسرار معرفت کی ہے کہ اس پر سچ طریقے سے غور کرو گے تو فائدہ اٹھا لو گے اور معترضانہ نگاہ ڈالو گے تو تباہی ہوگی۔ اسپ تو سن۔ سرکش گھوڑا یعنی نفس۔ آہنگ۔ راہ حق، راہ سلوک کو آسان اور حقیر نہ سمجھ اس راستہ میں بہت صبر و استقلال کی ضرورت ہے جو نفس پر بہت شاق و گراں ہے۔
۳۔ بنا۔ یعنی مسجد اقصیٰ کی تعمیر۔ مثنیٰ۔ وہ مقام پاک ہے جہاں حاجی رمی بنار کرتے ہیں۔ سبزو ابی۔ مجھے لے چلو۔ یعنی وہ پہاڑ کا پتھر خود بول پڑتا تھا کہ مجھے لے جا کر تعمیر میں لگاؤ۔

نور زان کہ پارہا تاباں شدہ
پہاڑ کے ان ٹکڑوں سے نور چمکتا تھا
واں در و دیوارہا زندہ شدہ
وہ در اور دیواریں زندہ ہو گئیں
نیست چوں دیوارہا بیجان و زشت
(اور) دیواروں کی طرح بے جان اور بھدی نہیں ہیں
زندہ باشد خانہ چوں شاہنشی ست
چونکہ وہ شاہنشاہی گھر ہے، زندہ رہے گا
با بہشتی در حدیث و در مقال
بہشتی کے ساتھ بات چیت اور گفتگو میں ہوں گے
بلکہ از اعمال دینت بستہ اند
بلکہ تیرے دین کے اعمال سے بنایا ہے
آں بنا از طاعت زندہ شدست
وہ عمارت زندہ عبادت سے بنی ہے
و آں باصل خود کہ علم ست و عمل
وہ اپنی اصل کے ساتھ (مشابہ ہے) جو علم اور عمل ہے
با بہشتی در سوال و در جواب
بہشتی کے ساتھ سوال و جواب میں ہوں گے
خانہ بے کتناس رویدہ شدہ
گھر بغیر جھاڑ دینے والے کے جھڑا ہوا ہو گا
حلقہ و در مطرب و قوال شد
حلقہ اور در، مطرب اور قوال ہو گیا

ہچو! از آب و گل آدم کدہ
آدم علیہ السلام کے مجسمہ کے پانی اور مٹی کی طرح
سنگ بے جمال آئندہ شدہ
پتھر، اٹھانے والوں کے بغیر آنے لگے
حق ہی گوید کہ دیوار بہشت
اللہ (تعالیٰ) فرماتا ہے کہ بہشت کی دیواریں
چوں در و دیوار تن با آگہی ست
جیسے کہ جسم کے در و دیوار حساس ہیں
ہم درخت و میوہ ہم آب زلال
درخت بھی اور پھل بھی، صاف پانی بھی
زانکہ جنت را نہ ز آلت بستہ اند
کیونکہ جنت کو اوزاروں سے تعمیر نہیں کیا ہے
ایں بنا ز آب و گل مردہ بدست
یہ عمارت، مردہ پانی اور مٹی سے بنی ہے
ایں باصل خویش ماند پر خلل
یہ اپنی اصل کی طرح پر خلل ہے
ہم سریر و قصر و ہم تاج و ثیاب
تخت اور قلم بھی اور تاج اور کپڑے بھی
فرش بے فراش پیچیدہ شدہ
فرش بغیر فرش کے لپٹا ہوا ہو گا
تخت او سیار بے جمال شد
اس کا تخت بغیر کسی اٹھانے والے کے چلنے والا ہو گیا

۱۔ ہچو۔ جس طرح آدم علیہ السلام کے مجسمہ کی مٹی اور پانی پُر نور تھا اسی طرح اس مسجد اقصیٰ کے پتھر، پانی اور مٹی پُر نور تھے۔ سنگ۔ حضرت سلیمان علیہ السلام کے معجزات سے وہ پتھر خود بخود تعمیر میں نکلنے کے لیے آنے لگے اور اس مسجد کے در و دیوار میں زندگی پیدا ہو گئی۔ بہشت۔ بہشتی در و دیوار میں بھی زندگی ہوئی تو ان پاک میں ہے اِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَہٰی الْخَیْرٰنَ "بے شک آخرت کا گھر زندہ ہے۔" چوں۔ انسان کا جسم پانی مٹی سے بنا ہے اور اس میں زندگی ہے تو جنت کے در و دیوار میں زندگی کیوں نہ ہوگی۔ ہم درخت۔ جنت کی ہر چیز میں حیات اور زندگی ہوگی اور وہ جنتیوں سے گفتگو کرے گی۔

۲۔ ز آلت۔ جنت کی تعمیر انسانوں کے نیک عملوں سے ہوگی۔ ایں بنا۔ دنیاوی مکانات مردہ مٹی پانی سے بنتے ہیں لہذا وہ مردہ ہوتے ہیں، جنت زندہ عبادتوں سے تعمیر ہوگی تو اس میں زندگی ہوگی۔

۳۔ ہم سریر۔ جنت کے تخت و قلعے اور لباس اور تاج سب زندہ ہوں گے۔ فرش۔ چونکہ وہاں کے فرش میں بھی زندگی ہوگی لہذا وہ خود بچھے گا اور لپٹ جائے گا۔ خانہ۔ چونکہ گھر میں بھی زندگی ہوگی لہذا وہ خود اپنے آپ کو صاف کر لے گا۔ تخت۔ جنت کا تخت خود بخود چلے گا۔ حلقہ۔ جنت کی خواہش کے اہل دروازے کی زنجیریں اور دروازہ خود مطرب اور قوال کا کام کرنے لگیں گے۔

خانہ دل! میں ز غم ژولیدہ شد
دل کے گھر کو دیکھ جو (گناہوں کے) غم سے الجھا ہوا ہے
ہست در دل زندگی دار الخلود
دل میں جنت کی زندگی ہے
چونکہ گشت آں مسجد اقصیٰ تمام
جب مسجد اقصیٰ مکمل ہو گئی
چوں سلیمان در شدے ہر بامداد
جب (حضرت) سلیمان علیہ السلام ہر صبح کو آتے
پند دادے گے بگفت و سخن و ساز
تبھی گفتگو اور لہجہ اور بناؤ سے نصیحت کرے
پند فعلی خلق را جذاب تر
عملی نصیحت لوگوں کو زیادہ کھینچتی ہے
واندراں وہم امیری کم بود
اور اس میں حکومت کا وہم نہیں ہوتا ہے
قصہ آغاز خلافت عثمان رضی اللہ عنہ و خطبہ وے در بیان آنکہ ناصحؑ

حضرت عثمان رضی اللہ عنہ کی خلافت کی ابتدا کا قصہ اور ان کا خطبہ اس بیان میں کہ عامل اپنے

فعال بفعل بہ از ناصح قوال بقول
عمل سے نصیحت کرنے والا، زبانی بات کے ذریعہ نصیحت کرنے والے سے بہتر ہے

قصہ عثمانؓ کہ بر منبر برفت
(حضرت) عثمان رضی اللہ عنہ کا قصہ کہ منبر پر پہنچے
منبر مہتر کہ سہ پایہ بدست
منبر مہتر کہ سہ پایہ بدست
سردار علیؓ کا منبر جو تین درجوں کا تھا
بر سوم پایہ عمرؓ در دور خویش
(حضرت) عمر رضی اللہ عنہ اپنے دور میں تیسرے درجہ پر
چوں خلافت یافت بشتابید تفت
جب خلافت پائی تیزی سے عمل کیا
رفت بوبکر و دوم پایہ نشست
ابوبکر رضی اللہ عنہ چلے اور دوسرے درجہ پر بیٹھ گئے
از برائے حرمت اسلام و کیش
اسلام اور مذہب کی حرمت کے لیے بیٹھے اچا

خانہ دل۔ بھاڑ دینے والے کے بغیر جنتی گھر کے صاف ہو جانے پر تعجب نہ کرو خود اپنے دل کو دیکھو گناہوں سے آلودہ ہوتا ہے اور توبہ سے خود بخود صاف ہو جاتا ہے۔ در زبانی۔ دل کی زندگی کی پوری کیفیت سمجھانے سے زبان قاصر ہے۔ چوں سلیمان۔ مسجد اقصیٰ کے مکمل ہو جانے کے بعد حضرت سلیمان علیہ السلام روزانہ صبح کو مسجد میں تشریف لے جاتے اور لوگوں کو راہ حق کی ہدایت کرتے۔

پند دادے۔ حضرت سلیمان علیہ السلام لوگوں کو کبھی زبان سے نصیحت فرماتے اور کبھی عملی طور پر عبادت کے ذریعہ لوگوں کو ہدایت کرتے۔ پند فعلی۔ عملی نصیحت زیادہ کارگر ہوتی ہے۔ واندراں۔ عملی نصیحت میں لہجہ کا حکم بھی نہیں ہوتا ہے لہذا وہ ماتحتوں پر زیادہ اثر کرتی ہے۔

ناصر فعال۔ وہ ناصح جس کا عمل دوسروں کی نصیحت کا سبب بنے۔ قوال۔ جو شخص زبانی نصیحت کرے۔ مہتر۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے منبر کے تین درجے تھے۔ بوجہ منطبع۔ کے درمیان میں آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم سب سے اوپر کے درجے پر بیٹھتے تھے، حضرت ابوبکر رضی اللہ عنہ دوسرے درجہ پر بیٹھنا شروع کر دیا تھا۔ بر سوم۔ حضرت عمر رضی اللہ عنہ نے اپنے دور میں اس منبر کے تیسرے آخری درجہ پر بیٹھنا شروع کر دیا تھا۔

دور عثمانؓ آمد و بالائے تخت
(حضرت) عثمان رضی اللہ عنہ کا زمانہ آیا وہ تخت کے اوپر
پس سواش کرد شخصے بو الفضول
ان سے ایک سادہ لوح شخص نے دریافت کیا
پس تو چوں جستی ازیشاں برتری
تو آپ نے ان سے برتری کیوں چاہی؟
گفت اگر پایہ سوم را بسپرم
انہوں نے فرمایا اگر میں تیسرے درجہ پر ٹھہروں
ور دوم پایہ شوم من جائے جو
اور اگر میں دوسرے درجہ پر جگہ تلاش کروں
ہست ایں بالا مقام مصطفیٰؐ
یہ اونچا درجہ مصطفیٰؐ کی جگہ ہے
بعد ازاں بر جائے خطبہ آن و دؤد
اس کے بعد وہ مہربان خطبہ (پڑھنے) کی جگہ
زہرہ نے کس را کہ گوید ہیں بخواں
کسی کی ہمت نہ تھی کہ کہے پڑھئے
ہیچے بنشستہ مبد بر خاص و عام
ہر خاص و عام پر بیت بیٹھی ہوئی تھی
ہر کہ مینا ناظر نورش بدے
جو مینا تھا وہ اس کے نور کو دیکھنے والا تھا
پس ز گرمی فہم کردے چشم کور
گرمی کی وجہ سے اندھا بھی سمجھ رہا تھا
لیک ایں گرمی کشاید دیدہ را
لیکن یہ گرمی آنکھ کو کھول دیتی ہے

برشد و بنشست آں محمود بخت
چڑھے، اور وہ خوش نصیب بیٹھ گئے
کاں دو نہ نشستند بر جای رسولؐ
کہ وہ دونوں رسول ﷺ کی جگہ پر نہ بیٹھے
چوں برتبت تو ازیشاں کمتری
جبکہ آپ رتبے میں ان سے کم ہیں
وہم آید کہ مثالِ عمرم
شبہ ہو گا کہ میں عمر رضی اللہ عنہ جیسا ہوں
گوئیم مثل ابوبکرؓ ست او
لوگ مجھے کہیں گے کہ وہ ابوبکر رضی اللہ عنہ جیسا ہے
وہم مثلی نیست با آں شہ مرا
میرے متعلق ان شاہ جیسا ہونے کا وہم نہیں ہو سکتا
تا بقرب عصر لب خاموش بود
عصر کے قریب تک خاموش تھے
یا بروں آید ز مسجد آں زماں
یا اس وقت مسجد سے باہر نکل آئے
پُر شد از نور خدا آں صحن و بام
اللہ (تعالیٰ) کے نور سے صحن اور بالا خانہ پر تھا
کورزاں خورشید ہم گرم آمدے
اندھا بھی اس نور سے گرم ہو رہا تھا
کہ بر آمد آفتابے بے فتور
کہ مکمل سورج نکل آیا ہے
تابہ بیند عین ہر بشیدہ را
تاکہ آنکھ، ہر سنی ہوئی بات کو دیکھ لے

۱۔ دور عثمان۔ حضرت عثمانؓ کے پھر آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے درجہ پر بیٹھنا شروع کیا۔ دو۔ یعنی حضرت ابوبکر اور حضرت عمر رضی اللہ عنہما۔ کمتری۔ صحابہ کے مراتب میں حضرت عثمان رضی اللہ عنہ کا تیسرا مرتبہ ہے۔ گفت۔ حضرت عثمان رضی اللہ عنہ نے فرمایا کہ اگر تیسرے درجہ پر بیٹھوں گا تو لوگ سمجھیں گے عمر رضی اللہ عنہ جیسا ہوں۔ در دوم۔ دوسرے درجہ پر بیٹھوں گا تو لوگ حضرت ابوبکرؓ جیسا سمجھیں گے۔

۲۔ ہست۔ اب میں نے آنحضور ﷺ کے درجہ پر اس لیے بیٹھنا شروع کر دیا کہ مجھے ان جیسا کوئی سمجھ ہی نہیں سکتا ہے۔ و دور۔ یعنی حضرت عثمان رضی اللہ عنہ۔ خاموش۔ حضرت عثمان رضی اللہ عنہ منبر پر خاموش بیٹھے رہے اور پھر یہ کہہ کر نیچے اتر آئے کہ تمہارا امیر فعال ہو یہ اس سے بہتر ہے کہ وہ قوال ہو۔

۳۔ ہیچے۔ حضرت عثمان رضی اللہ عنہ منبر پر خاموش بیٹھے تھے اور کسی کی یہ مجال نہ تھی کہ ان سے خطبہ دینے کو کہے یا انھیں کہ چلا جائے اور اس وقت وہ منظرِ نورِ خداوندی بنے ہوئے تھے۔ ہر کہ مینا۔ وہ لوگ جن میں اس نور کے مشاہدہ کی صلاحیت تھی وہ اس کا مشاہدہ کر رہے تھے بقیہ لوگ بھی اس کے اثرات محسوس کر رہے تھے۔ پس۔ اندھا، سورج کی گرمی سے سورج کے طلوع کو سمجھتا ہے۔ لیک۔ لیکن اس نور کی گرمی انسان کو مینا بنا دیتی ہے۔ گرمیش۔ اس نور کی گرمی سے اگر چہ ایک بے چینی محسوس ہوتی ہے لیکن دل میں اس سے کشادگی اور وسعت پیدا ہوتی ہے۔

گرمیش را ضحرتے و حالتے
اس کی گرمی میں ایک تنگدلی اور ایک حالت ہے
کور! چوں شد گرم از نورِ رقدم
جب قدیم نور سے اندھا گرم ہو جاتا ہے
سخت خوش مستی ولے اے بو الحسن
تو بہت اچھا مست ہے لیکن اے بھلے مانس!
ایں نصیب کور باشد ز آفتاب
سورج سے ناپیدا کا یہ حصہ ہے
وانکہ او آں نور را بینا بود
وہ شخص جو اس نور کو دیکھنے والا ہے
گر شود صد تو کہ باشد ایں زباں
اگر زبان سو گنا ہو جائے تو یہ کون ہوتی ہے؟
وائے بر وے گر بساید پردہ را
اس پر افسوس ہے اگر وہ پردے کو ہٹائے
دست چہ بود خود سرش را بر کند
ہاتھ کیا ہوتا ہے، خود اس کے سر کو کاٹ دے گی
ایں بتقدیر سخن گفتیم ترا
یہ میں نے تجھ سے فرضی بات کہہ دی
خالہ را خایہ بدے خالو بدے
خالہ کے اگر خسیہ ہوتا، وہ خالو ہوتی
از زباں تا چشم کو پاک از شک ست
زبان (کے ذکر) سے آنکھ (کے مشاہدہ) تک کہ وہ شک سے پاک ہے

زاں تپش دل را کشادے فسخے
اس گرمی سے دل میں ایک کشادگی اور وسعت ہے
از فرح گوید کہ من بینا شدم
وہ خوشی سے کہتا ہے کہ میں بینا ہو گیا ہوں
پارہ راہ است تا بینا شدن
بینا ہونے تک تھوڑا سا راستہ ہے
صد چنین واللہ اعلم بالصواب
اس سے سو گنا اور خدا زیادہ بہتر جانتا ہے
شرح او کے کارِ بوسینا بود
اسکی تشریح کرنا (شیخ) بوعلی سینا کا کام کہاں ہے؟
کہ بکبباند بکف پردہ عیاں
کہ ہاتھ سے مشاہدے کے پردے کو ہٹا دے
تیغ الہی کند دستش جدا
خدا کی تلوار اس کے ہاتھ کو جدا کر دے گی
آں سر کز جہل شرہا می کند
اس سر کو جو جہالت سے شرارتیں کرتا ہے
ورنہ خود دستش کجا و آں کجا
ورنہ اس کا ہاتھ کہاں اور وہ (پردہ) کہاں
این بتقدیرست یعنی گر بدے
یہ فرضی بات ہے، یعنی اگر ہوتا
صد ہزاراں سال گویم اندک ست
اگر میں لاکھوں سال (کی مسافت) کہوں تو کم ہے

۱۔ کور۔ جس میں مشاہدہ کی صلاحیت نہیں ہوتی وہ بھی جس وقت اس نور سے متاثر ہوتا ہے تو اپنے آپ کو بینا سمجھنے لگتا ہے۔ جب کو مشاہدہ حاصل نہیں ہے وہ خوشی میں مست ہو کر سمجھتا ہے کہ مشاہدہ حاصل ہو گیا اس کو خطاب ہے کہ تھوڑی سی اور محنت کر لے جب اس مقام پر پہنچے گا۔ ایس نصیب۔ یہ تو اس شخص کی حالت تھی جس کو مشاہدہ حاصل نہیں، جس کو حاصل ہوتا ہے اس کی حالت اس سے سو گنی ہوگی۔

۲۔ وانکہ۔ اس نور کے مشاہدے سے جو کیفیت حاصل ہوئی اس کی تشریح شیخ بوعلی سینا اپنی عقل اور فائدے کے زور سے نہیں کر سکا۔ گر شود۔ مقام مشاہدہ، مجاہدہ سے حاصل ہوگا مشاہدہ کا پردہ دلائل سے نہ ہٹے گا۔ وائے۔ جو شخص نبوت کے واسطے کے بغیر ان عقلی دلائل سے وصول الی اللہ کی کوشش کرے گا اس کے لیے ہلاکت ہے۔

۳۔ ایں۔ یہ بات کہ اگر کوئی محض عقل کے ہاتھ سے پردے کو ہٹانے کی کوشش کرے گا تو خدائی تلوار اس کا ہاتھ کاٹ دے گی۔ یہ بات میں نے بطور فرض کے کہہ دی ہے ورنہ یہ ہاتھ سے پردہ ہٹانے کی کوشش ممکن ہی نہیں ہے۔ خالہ۔ یہ اسی طرح کی فرضی بات ہے جیسے لوگ کہہ دیتے ہیں کہ اگر خالہ کے خسیہ ہوتا تو وہ خالو بن جاتی۔ از زبان۔ زبانی دلائل سے مشاہدہ تک پہنچنے میں اگر میں لاکھوں سال کا فاصلہ بتاؤں تو وہ بھی کم ہے۔

ہیں! مشو نو مید نور از آسماں
خبردار! مایوس نہ ہو آسماں سے نور
صد اثر در کاہا از اختراں
ستاروں کے سینکڑوں اثرات، کانوں میں
اختر گردوں ظلم را ناخ ست
آسماں کا ستارہ تاریکیوں کو دور کر دیتا ہے
چرخ پانصد سالہ راہ اے مستعین
اے مدد کے طالب! آسماں پانچ سو سال کی مسافت پر
سہ ہزاراں سال و پانصد تا زحل
زحل (ستارے) تک ساڑھے تین ہزار سال (کا راستہ ہے)
در ہمیش آرد چو سایہ درایاب
آنے میں اس کو سایہ کی طرح درہم (برہم) کر دے
و ز نفوس پاک اختر و ش مدد
پاک نفوس کی جانب سے مدد، ستاروں کی طرح
ظاہراً آں اختراں قوام ما
بظاہر وہ ستارے ہمارے وجود کا باعث ہیں

در بیان آنکہ حکمائے طبعی گویند آدمی عالم صغیرست و
حکمائے الہی عالم کبیرست زیرا کہ علم آں حکماء بر
صورت آدمی مقصور بود و علم لہا بر باطن آدمی موصول
اس بیان میں کہ حکمائے فلسفہ کہتے ہیں کہ آدمی عالم صغیر ہے اور خدائی حکما
کہتے ہیں کہ آدمی عالم کبیر ہے کیونکہ ان حکما کا علم آدمی کی صورت
پر منحصر تھا اور ان کا علم آدمی کے باطن سے وابستہ ہے

۱۔ اب مولانا فرماتے ہیں کہ مشاہدہ کی دوری سے گھبرا کر اس کی کوشش نہ چھوڑ بیٹھنا جب اللہ تعالیٰ اس فاصلہ کو کم کرنا چاہیں گے تو وہ فوراً کم ہو
جائے گا۔ چاند ستاروں کا زمین سے فاصلہ کروڑوں سال کی مسافت کا ہے لیکن قدرت ان کی روشنی فوراً زمین تک پہنچا دیتی ہے۔ صد اثر۔ سورج اور
چاند کی شعاعیں کالوں میں ہیرے، جواہر بناتی ہیں اور وہ اثرات ان سے کالوں تک فوراً پہنچ جاتے ہیں۔ اختر گردوں۔ جب چاند سورج وغیرہ اپنی
روشنی سے زمین کی تاریکیوں کو مٹاتے ہیں تو اللہ تعالیٰ اپنی صفات میں ان سے بہت زیادہ مضبوط ہے۔ چرخ۔ آسماں کا زمین سے پانچ سو سال کی
مسافت کا فاصلہ ہے لیکن زمین پر اثر انداز ہونے میں وہ فاصلہ کچھ بھی نہیں ہے۔

۲۔ ہزاراں۔ زحل ستارہ جو کہ ساتویں آسماں پر ہے اس میں اور زمین میں ساٹھ تین ہزار سال کی مسافت کا فاصلہ ہے لیکن ہر وقت زمین پر اثر انداز ہے۔
در ہمیش۔ اللہ کی یہ قدرت ہے کہ اس زحل کے اثرات کو جبکہ زمین کی طرف لوٹ رہے ہوں درہم برہم کر دے۔ آفتاب حق کے سامنے ان اثرات کی
جو سایہ کی طرح ہیں کیا حقیقت ہے۔ وز نفوس۔ پہلے یہ کہا تھا کہ آسماں کے ستارے ہم پر اثر ڈال رہے ہیں اب فرماتے ہیں کہ جس طرح ستارے
اثر انداز ہیں اسی طرح انبیاء اور اولیاء کا وجود ستاروں پر اثر انداز ہے۔

۳۔ قوام۔ وہ چیز جو کسی چیز کی مابہیت بنائے۔ در بیان۔ حکماء فلاسفہ انسان کو چھوٹا جہان اور دنیا کو بڑا جہان مانتے ہیں اور صوفیاء انسان کو بڑا عالم اور دنیا کو چھوٹا
عالم مانتے ہیں اس کی وجہ یہ ہے کہ فلاسفہ کی نظر انسان کے ظاہر پر ہے۔

پس بصورت عالم صغریٰ توئی صورت کے اعتبار سے تو چھوٹا جہان ہے
ظاہراً آں شاخ اصل میوہ است بظاہر ٹہنی پھل کی جڑ ہے
گہر نبودے میل و امید شمر اگر پھل کی خواہش اور امید نہ ہوتی
پس بمعنی آں شجر از میوہ زاد پس درخت حقیقتاً پھل سے پیدا ہوا ہے
مصطفیٰؐ زیں گفت کادم و انبیاء مصطفیٰؐ نے اسی لیے فرمایا ہے کہ (حضرت) آدم علیہ السلام اور انبیاء
بہر ایںؑ فرمودہ است آں ذو فتون اسی لیے ان جامع کمالات نے فرمایا ہے
گر بصورت من ز آدم زادہ ام اگرچہ بظاہر میں آدم علیہ السلام سے پیدا ہوا ہوں
کز برائے من بدش سجدہ ملک کیونکہ فرشتوں کا ان کو سجدہ میرے لیے ہی تھا
پس ز من زائید در معنی پدر پس حقیقتاً باپ مجھ سے پیدا ہوا
اول فکر آخر آمد در عمل ابتدائی فکر و عمل، وجود میں آخر میں آتا ہے
حاصل، اندر یک زماں از آسمان خلاصہ یہ ہے کہ آسمان سے تھوڑے وقفہ میں

پس بمعنی عالم کبریٰ توئی باطن کے اعتبار سے تو بڑا جہان ہے
باطناً بہر شمر شد شاخ ہست حقیقتاً ٹہنی پھل کے لیے وجود میں آئی ہے
کے نشاندے باغباں شجر تو باغباں درخت کی جڑ کب بوتا
گر بصورت از شجر بودش ولاد اگرچہ بظاہر درخت سے اسکی پیدائش ہے
خلف من باشند در زیر لوا خلف میرے پیچھے جھنڈے کے نیچے ہوں گے
رمز نحن الآخرون السابقون ”ہم آخر میں ہیں اور پہلے ہیں“ کا اشارہ
من بمعنی جد افتادہ ام میں حقیقتاً پردادا واقع ہوا ہوں
و ز پے من رفت بر ہفتم فلک اور میرے لیے ہی وہ ساتویں آسمان پر گئے
پس ز میوہ زاد در معنی شجر اور اصلاً درخت پھل سے پیدا ہوا
خاصہ فکرے گو بود وصف ازل خصوصاً وہ ارادہ جو ازل کی صفت ہو
میرود می آید ایدر کارواں اب قافلہ آتا جاتا ہے

پس بصورت۔ یعنی انسان تمام کائنات عالم کے نمونوں کا ایک چھوٹا سا مجموعہ ہے۔ عالم کبریٰ۔ چونکہ حقیقت اسماء الہیہ اور حقانیت کوئیہ کا جامع ہے۔ شاخ۔ یعنی عالم۔ گہر۔ یعنی انسان۔ گہر نبودے۔ اگر انسان کی تخلیق، قدرت کا عکس نہ ہوتی تو عالم کو نہ پیدا کیا جاتا۔ آں شجر۔ تو گویا عالم انسان سے پیدا ہوا ہے۔ مصطفیٰ۔ حدیث شریف و انا حاملاً لواء الحمد یوم القیامۃ نخضہ ادم و من فوہ و لا فخر یعنی ”میں قیامت کے روز لواءِ حمد اٹھانے والا ہوں جس کے نیچے حضرت آدم علیہ السلام اور ان کے علاوہ تمام انبیاء ہوں گے اور اس پر کوئی فخر نہیں ہے۔“ یہ اسی لیے فرمایا ہے کہ آدم علیہ السلام اور ان کی اولاد کی تخلیق سے مقصود آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی ذات ہے۔ لوا۔ جھنڈا۔

بہر ایں۔ چونکہ مقصود آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی تخلیق تھی اسی لیے آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا کہ میں اگرچہ آخر میں بھیجا گیا ہوں لیکن چونکہ مقصودِ اصلی میں ہوں لہذا میں پہلے ہوں، کسی چیز کی علت غائی وجود خارجی میں اگرچہ مؤخر ہوتی ہے لیکن وجود غائی میں وہ اس چیز سے پہلے موجود ہوتی ہے۔ جد۔ چونکہ حقیقت آدم کا ظہور حقیقت محمدؐ سے ہوا ہے۔

کز برائے۔ حضرت آدم علیہ السلام مجبور ملائکہ اسی لیے بنے کہ ان کی پشت میں نور محمدی تھا۔ رفت۔ ان کو معراج اسی لئے کرائی گئی تاکہ وہ نور محمدی سے فیض حاصل کر سکیں۔ پدر۔ حضرت آدم علیہ السلام۔ اول فکر۔ ہونے والی ہر چیز کا فکر اور تصور اس کے وجود خارجی سے پہلے ہوتا ہے مگر رہنے کے لیے اور درخت پھل کے لیے وجود میں آتا ہے تو ان کے تصورات ان کے وجود خارجی سے پہلے ہوتے ہیں۔ حاصل۔ یہاں سے مولانا نے پھر اصل مضمون کی طرف رجوع کیا ہے کہ ذکر اور مشاہدہ کے فاصلہ سے سالک کو گھبراہٹ چاہیے، قدرت ان فاصلوں کو کم کر دیتی ہے۔ ایدر۔ اب۔

کے مفازہ! زفت آید با مفاز
کامیابی کے ہوتے ہوئے جنگل کب بھاری پڑتا ہے
جسم، طبع، دل بگیرد ز اعتناں
جسم، احسان (خداوندی) سے دل کی طبیعت اختیار کر لیتا ہے
چہ دراز و کوتہ آنجا کہ خداست
جہاں خدا ہے وہاں دراز و کوتاہ کیا ہوتا ہے؟
رفش بے فرخ و بے میل کرد
اس کا چلنا بے فرخ اور بے میل کر دیا
عاشقانہ اے فتی خَلِّ الْکَلَام
عاشقوں کی طرح، اے نوجوان! باتیں بتانا چھوڑ دے
در سفینہ خفتہ رہ میکنی
تو کشتی میں سوتا ہوا سفر کر رہا ہے

نہست بر این کارواں این رہ دراز
اس قافلہ پر یہ راستہ دراز نہیں ہے
دل بکعبہ میرود در ہر زماں
ہر وقفہ میں، دل کعبہ کو جاتا ہے
این دراز و کوتہی مَر جسم راست
یہ درازی اور کوتاہی جسم کے لیے ہے
چوں خدا مَر جسم را تبدیل کرد
جب خدا نے جسم کو بدل دیا
صد امیدست این زماں بردار گام
اب سو امیدیں ہیں، قدم بڑھا
گرچہ پیلہ چشم برہم می زنی
اگرچہ تو پلکیں جھپکا رہا ہے

تفسیر این حدیث کہ مَثَلُ اُمِّیْ کَمَثَلِ سَفِیْنَةِ نُوحٍ مِّنْ تَمَسَّکَ بِهَا نَجَا وَمَنْ تَخَلَّفَ عَنْهَا غَرِقَ

اس حدیث کی تفسیر کہ میری امت کی مثال، حضرت نوح علیہ السلام کی کشتی کی سی ہے جو

اس سے وابستہ ہوا وہ بچا اور جو اس سے بچھڑا وہ ڈوبا

بچھڑو کشتی ام بطوفان زمن
زمانہ کے طوفان میں کشتی کی طرح ہوں
ہر کہ دست اندر زند یابد فتوح
جو سہارا پکڑ لے گا، نجات پا جائے گا
روز و شب سیاری و در کشتی
تو دن رات چل رہا ہے، اور تو کشتی میں ہے
کشتی اندر خفتہ رہ میروی
تو کشتی میں سویا ہوا ہے، راستہ طے کر رہا ہے

بہر این فرمود پیغمبر کہ من
اس لیے پیغمبر ﷺ نے فرمایا ہے کہ میں
ما و اصحابیم چوں کشتی نوح
ہم اور ہمارے ساتھی (حضرت) نوح علیہ السلام کی کشتی کی طرح ہیں
چونکہ با شخی تو دور از زشتی
جبکہ تو شیخ کے ساتھ ہے، برائی سے دور ہے
در پناہ جانِ جاں بخشے توئی
تو جان بخشے والے کی جان کی پناہ میں ہے

کے مفازہ۔ اگر کامیابی ہوتی ہے تو راہ کا فاصلہ اور دشواری معدوم ہو جاتی ہے۔ دل۔ انسان کا دل ہزاروں میل کا فاصلہ طے کر کے کعبہ میں پہنچ جاتا ہے۔ جسم۔ اللہ کا کرم ہو تو جسم بھی دل کی رفتار اختیار کر لیتا ہے اور ہزاروں سے طی الارض کی کرامت ظاہر ہو جاتی ہے۔ ایں دراز۔ راستہ کی درازی اور کوتاہی جسم کے لیے ہے، روح کے لیے نہیں ہے۔ چوں خدا۔ معراج میں انبیاء کے لیے یہی صورت پیش آتی ہے۔ فرخ۔ تین میل کا فاصلہ۔ صد امیدست۔ مجاہدہ کرنے والے کو قیل و قال کو ترک کر کے عمل میں لگ جانا چاہیے، خدا سے امید ہے کہ وہ مشاہدہ کی منزل تک پہنچا دے گا۔

گرچہ سالک بھی آنکھیں بند کر کے عمل کرے تو منزل تک پہنچ جاتا ہے۔ پیلہ چشم۔ پلکیں۔ کشتی، انسان کشتی میں بیٹھا ہو تو اگر وہ سو بھی جائے تب بھی منزل مقصود تک پہنچ جائے گا۔

بہر ایں۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم اور صحابہ کرام رضی اللہ عنہم کی سیرت پر عمل کر کے ایک انسان نجات حاصل کر سکتا ہے۔ فتوح۔ کامیابی۔ چونکہ سالک کے لیے شیخ کی محبت حضرت نوح کی کشتی کا وہ کام کرتی ہے۔ یار۔ چہنئے والا۔ جان بخشے۔ یعنی شیخ۔ پیغمبر۔ یعنی اس زمانہ کا شیخ۔

مگسِل از پیغمبر ایام خویش
اپنے زمانے کے پیغمبر سے جدا نہ ہو
گرچہ شیریں چوں روی رہے دلیل
اگرچہ تو شیر ہے، جب تو بغیر رہنا کے راستہ طے کرے گا
ہیں مہرِ الا کہ با پرہائے شیخ
خبردار! شیخ کے پروں کے بغیر پرواز نہ کر
یک زمانے موجِ لطفش بالِ تست
ایک وقت اس کی مہربانی کی موج، تیرا بازو ہے
قہر او را ضدِ لطفش کم شمر
قہر کو، اس کی مہر کی ضد نہ سمجھ
یک زماں چوں خاکِ سبزت می کند
ایک وقت میں وہ تجھے مٹی کی طرح سرسبز کر دیتا ہے
جسمِ عارف را دہد وصفِ جماد
سالمک کے جسم کو مٹی کی خاصیت عطا کر دیتا ہے
لیک او بیند نہ بیند غیر او
لیکن وہی اس کو دیکھتا ہے اس کا غیر نہیں دیکھتا ہے
مغز را خالی کن از انکارِ یار
دوست کے انکار سے دماغ کو خالی کر لے
تا بیابی بویِ خلد از یارِ من
تاکہ تو میرے دوست کے ذریعہ بہشت کی خوشبو حاصل کرے
در صفِ معراجیاں گر پیستی
اگر تو معراج والوں کی صف میں کھڑا ہو گا
نے چو معراجِ زمینے تا قمر
گرد کی قمر تک کی معراج کی طرح نہیں

۱۔ گرچہ۔ سالمک خواہ کیسے ہی ہو سلوک بغیر شیخ کے مشکل ہے۔ پرہائے شیخ۔ یعنی شیخ کی توجہ۔ عون۔ شیخ کی توجہات سے منزل طے ہوگی۔ یک زمانے۔
شیخ کبھی اپنی صفت جمال کے ساتھ تربیت کرتا ہے کبھی صفت جلال کے ساتھ تو شیخ کی نری اور نئی دونوں مدارج کی ترقی کا سبب ہوتی ہے۔ قہر او۔ شیخ
کی محبت اور غصہ دونوں کے اثرات مرید کے لیے مفید ہیں لہذا اثر کے اعتبار سے ایک دوسری کی ضد نہیں ہے۔
۲۔ چوں خاک۔ یعنی شیخ اپنے قہر سے مرید کو متواضع بناتا ہے اور اس میں اخلاق حسنہ کا سبزہ اگاتا ہے۔ ہر باد۔ یعنی شان و شوکت والا۔ گہر۔ مونا، فرپ۔
وصف جماد۔ یعنی خاکساری۔ لیک۔ مرید کی اس روحانی شادابی کو شیخ دیکھتا ہے۔ مغز۔ شیخ کے ساتھ بے اعتقادی فیض سے مانع ہے۔
۳۔ چوں۔ یہ حضرت اولیس قرنی کے قصہ کی طرف اشارہ ہے۔ حضرت اولیس یمن میں رہتے تھے اور بڑے عاشق رسول تھے لیکن بعض مجبور یوں کی وجہ
سے آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی خدمت میں حاضر نہ ہو سکے تھے۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے ارشاد فرمایا تھا اِنِّیْ لَا جِدُّ رِنِیْجِ الْوَحْشِ مِنْ قِبَلِ
الْیَمَنِ "میں یمن کی جانب سے خدا کی خوشبو سونگھتا ہوں۔" یہ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا فرمان حضرت اولیس کی خوشبو کے بارے میں تھا۔ نیستی۔ یعنی
مقام فنا۔ نے چو معراج۔ بزرگوں کی محبت میں جو معراج ہوگی وہ ایسی معراج نہ ہوگی جیسی کہ دھویں یا غبار کی معراج آسمان تک ہے بلکہ ایسی با معنی
معراج ہوگی جیسی کہ نے کو معراج حاصل ہو کر اس میں شکر پیدا ہو جاتی ہے۔

بل چو معراج جینے تانہا
بلکہ پیٹ کے بچہ کی عقل تک، معراج کی طرح
سوئے ہستی آردت گر نیستی
اگر تو فانی ہے، تجھے بقا کی جانب لے آتا ہے
تا جہانِ حس را پس می کند
یہاں تک کہ وہ محسوس دنیا کو پیچھے چھوڑ دیتا ہے
چوں سوئے معشوق، جاں جان رواں
جیسا کہ جان، معشوق کی طرف جاتی ہے جو روح کی روح ہے
آپناں کہ تاخت جانہا از عدم
جس طرح کہ رو میں عدم سے دوڑ آئیں
گر نبودے سمع سامع را نغاس
اگر سننے والے کی سماعت پر ادگھ نہ طاری ہوتی
از جہان او جہانا شرم دار
اے دنیا! تو اس کے جہان سے شرم کر
جامدت گویندہ و بینا شود
تیرا بے جان، بولنے والا اور دیکھنے والا ہو جائے گا
چونکہ ہر سرمایہ تو صد شود
جبکہ تیرا ہر سرمایہ سو گنا ہو جائے گا
بر سلیمان می فرستاد اے کیا
(حضرت) سلیمان علیہ السلام کے پاس بھیجا اے عقلت!

قصہ ہدیہ فرستادن بلقیس از شہر سبا بسوئے

سلیمان علی نبینا و علیہ السلام

بلقیس کا شہر سبا سے سلیمان علیہ السلام کو ہدیہ بھیجنے کا قصہ

ان پر اور ہمارے نبی پر سلام ہو

۱۔ خوش۔ یعنی فن کا براق ایسا ہے کہ اگر تم فنا کا مقام حاصل کر چکو گے تو تمہیں بقا کی طرف لے آئے گا۔ یعنی سیر عروجی کے بعد سیر نزولی ہوگی اور تم پھر اپنی ہستی میں آ جاؤ گے۔ کوہ۔ فنا کا مقام حاصل ہو جانے پر سالک دنیا سے بے نیاز ہو جاتا ہے۔ پابکش۔ شیخ کی صحبت میں جو سیر ہوتی ہے وہ ایسی ہی ہوتی ہے جس طرح جان معشوق کی طرف کھینچی ہے۔

۲۔ دست نے۔ اس سیر میں ہاتھ پاؤں کام نہیں آتے ہیں اور یہ سیر ایسی ہے جیسے روح کی سیر عدم سے وجود کی طرف ہوتی ہے۔ بردریدے۔ مولانا فرماتے ہیں کہ یہ عروج و نزول اور فنا و بقا کی تقریر اس درجہ کی ہے کہ اس کے بعد کسی عقلی دلیل کی ضرورت نہ ہوگی اگر سننے والا ہوش و حواس سے اس کو سن لے۔ نغاس۔ ادگھ۔

۳۔ اے فلک۔ یہ اس قدر بڑے حقائق تقریر ہے کہ اس پر آسمان کو موتی برسانے چاہئیں اور عالم ظاہر کو اس عالم معنی سے شرم آنی چاہیے۔ گر باری۔ گوہر ثاری میں خود آسمان کا فائدہ ہے اس کے موتی چھ گنا ہو جائیں گے اور اس کی بے جان مخلوق کو یا اور بینا بن جائے گی۔ تہی۔ مرید جس قدر بھی اعتقاد کے موتی برسائے گا اس میں خود اس کا فائدہ ہے اب اسی مناسبت سے مولانا بلقیس کا قصہ نقل کرتے ہیں۔ بلقیس۔ یہ یمن میں شہر سبا کی ملکہ تھیں حضرت سلیمان علیہ السلام کو انہوں نے ہدیہ بھیجا تھا۔

ہدیہ بلقیس چل! اشتر بدست
بلقیس کا ہدیہ چالیس اونٹ تھے
چوں بھڑائی سلیمانی رسید
جب وہ (قافلہ حضرت) سلیمان علیہ السلام کے علاقہ میں پہنچا
بر سر زر تا چہل منزل براند
چالیس منزل تک سونے پر چلتا رہا
بارہا گفتند زر را وابریم
انہوں نے بارہا کہا سونے کو واپس لے جائیں
عرصہ کش خاک زر وہ دہی ست
وہ علاقہ جس کی زمین خالص سونا ہے
اے بے عقل ہدیہ تا الہ
اے عقل کا ہدیہ اللہ کی جانب لیجانے والے
چوں کساد ہدیہ آنجا شد پدید
جب تحفہ کا گھٹیا پن وہاں کھل گیا
باز گفتند از کساد و از روا
پھر انہوں نے کہا گھٹیا پن اور بڑھیا پن سے
گر زر و گر خاک مارا بُردنی ست
خواہ سونا ہے خواہ مٹی ہمیں لے جانا ہے
گر بفرمائید! کیوں واپس برید
اگر وہ حکم دیں کہ اس کو واپس لے جاؤ
امر و فرماں را ہی باید شنید
حکم اور فرمان کو سننا چاہیے
خوش رواں کشتند با ہدیہ رواں
ہدیہ کے ساتھ تیزی سے روانہ ہو گئے
خندہ اش آمد چوں سلیمان آں بدید
جب (حضرت) سلیمان علیہ السلام نے وہ دیکھا ان کو نہی آئی

بارِ آنہا جملہ خشت زر بدست
ان کا بوجھ سب سونے کی اینٹیں تھیں
فرش آں را جملہ زر پختہ دید
اس کا تمام فرش خالص سونے کا دیکھا
تاکہ زر را در نظر آئے نماںد
یہاں تک کہ (اس کی) نظر میں سونے کی وقت نہ رہی
سوی مخزن، ما چہ بیکار اندریم
خزانے میں، ہم کس بیکار کام میں لگے ہیں؟
زر بہدیہ بردن آنجا اہلی ست
وہاں تحفہ میں سونا لے جانا بے وقوفی ہے
عقل آنجا کمترست از خاک راہ
وہاں عقل راستہ کی مٹی سے (بھی) کم ہے
شرمساری شاں ہی واپس کشید
شرمندگی نے ان کو واپس لوٹایا
چست برما بندہ فرمانیم ما
ہمیں کیا ہم تو حکم کے غلام ہیں
امر فرماندہ بجا آورد نیست
حاکم کا حکم بجا لانا ہے
ہم بفرماں تحفہ را باز آورید
حکم ہی سے تحفہ واپس لے آؤ
تا بدانجا ہدیہ را باید کشید
وہاں تک ہدیہ کو لے جانا چاہیے
تا تحت آں سلیمان جہاں
اس شاہ جہاں کے تحت کی جانب
کز شامن کے طلب کردم مزید
میں نے تم سے مزید (ایمان کے علاوہ) کب طلب کیا تھا؟

- ۱۔ چل۔ چالیس۔ خشت زر۔ سونے کی اینٹیں۔ زر پختہ۔ خالص سونا۔ ہر سر زر۔ حضرت سلیمان علیہ السلام کے معجزے سے ایسا ہوا تھا۔ آب۔ رونق۔ گفتند۔ یعنی ہدیہ لانے والوں نے کہا۔ مخزن۔ یعنی حضرت بلقیس کا خزانہ۔ زر وہ دہی۔ خالص سونا۔ اہلی۔ بیوقوفی۔ عقل ہدیہ۔ یعنی اللہ کے معاملہ میں عقلی باتیں ایسی ہی بیکار ہیں جیسا کہ حضرت بلقیس کا ہدیہ واپس کشید۔ یعنی ہدیہ لانے والے شرمندہ ہوئے اور انہوں نے ہدیہ واپس لے جانا چاہا۔
- ۲۔ باز گفتند۔ یعنی پھر انہوں نے آپس میں کہا کہ ہمیں ہدیہ کے اچھے اور برے ہونے سے کوئی بحث نہیں ہونی چاہیے ہم تو حکم کے تابع ہیں۔ فرماندہ۔ حاکم۔
- ۳۔ گر بفرمائید۔ یعنی اگر حضرت سلیمان علیہ السلام قبول نہ کریں گے۔ رواں۔ دوسرا لفظ پہلے لفظ کی تاکید ہے۔ سلیمان جہاں۔ یعنی شاہ جہاں۔ خندہ۔ حضرت سلیمان علیہ السلام اس مال کو دیکھ کر ہنسے اور فرمایا میں نے صرف ایمان طلب کیا ہے مال طلب نہیں کیا ہے۔ مزید۔ یعنی مال۔

من نمی گویم! مرا ہدیہ دہید
 میں نے نہیں کہا کہ مجھے ہدیہ دے
 کہ مرا از غیب نادر ہدیہاست
 کیونکہ میرے لیے غیب سے انوکھے ہدیے ہیں
 میپرستید اخترے کو زر کند
 تم ستارے کو پوجتے ہو کیونکہ وہ سونا بناتا ہے
 میپرستید آفتاب چرخ را
 تم آسمان کے سورج کو پوجتے ہو
 آفتاب از ہر حق طباحت ماست
 سورج خدا کے حکم سے ہمارا بادہی ہے
 آفتاب گر بگیرد چوں کنی
 تیرا سورج گہن میں آگیا تو تو کیا کرے گا؟
 نے بدرگاہ خدا آری صداع
 کیا خدا کے دربار میں (اس) درد سر کو پیش نہ کرے گا
 گر کشدت نیم شب خورشید کو
 اگر تجھے آدھی رات میں قل کریں، سورج کہاں ہے؟
 حادثات اغلب شب واقع شود
 حادثے عموماً رات میں ہوتے ہیں
 سوی حق گر راستانہ خم شوی
 تو اگر سچائی سے اللہ (تعالیٰ) کی جانب جھکے
 چوں شوی محرم کشایم با تو لب
 جب تو محرم بن جائے میں تیرے سامنے لب کشائی کروں گا
 بلکہ گفتم لائق ہدیہ شوید
 بلکہ میں نے کہا کہ ہدیہ کے لائق بنو
 کہ بشر آں را نیارد نیز خواست
 کہ انسان ان کی تمنا بھی نہیں کر سکتا
 رو باد آرید کو اختر کند
 تم اس کی طرف رخ کرو جو ستارہ بناتا ہے
 خوار کردہ جان عالی نرخ را
 تم نے گراں قدر جان کو ذلیل کر دیا
 ابھی باشد کہ گویم او خداست
 میں اس کو خدا کہوں تو حماقت ہو گی
 میں اس کا لک کو اس سے کیسے ہٹائے گا؟
 ایں سیاہی را بر وا وہ شعاع
 (کہ) اس کا لک کو دور کر دے، شعاع واپس کر دے
 تا بنالی یا امان خواہی ازو
 تاکہ تو اس سے فریاد کرے یا امان چاہے
 واں زماں معبود تو غائب بود
 اس وقت تیرا خدا غائب ہوتا ہے
 وارہی از اختراں محرم شوی
 تو ستاروں سے نجات پا جائے، محرم راز بن جائے
 تا بہ بنی آفتابے نیم شب
 تاکہ تو آدھی رات میں سورج دیکھ لے

من نمی گویم۔ حضرت سلیمان نے فرمایا اَتُونِنِیْ مُبْلِغِیْنِ "میرے پاس مسلمان ہو کر آ جاؤ۔" لائق ہدیہ۔ یعنی مسلمان ہو جاؤ گے تو ہدیہ دینے کے قابل بن جاؤ گے۔ کہ میں دنیا کی دولت کے ہدیوں سے بے نیاز ہوں۔ خدا نے مجھے ایسی دلتیں عنایت کر دی ہیں کہ کوئی انسان حاصل کرنا تو درکنار ان کی آرزو بھی نہیں کر سکتا۔ می پرستید۔ چونکہ سورج کی شعاعوں سے کانوں میں سونا بنتا ہے اس لیے تم سورج کی پرستش کرتے ہو، تمہیں تو اس خدا کو پوجنا چاہیے جس نے سورج کو بنایا ہے۔ خوار کردہ۔ تمام کائنات اللہ تعالیٰ نے انسان کے لیے بنائی ہے تو وہ انسان کی خادم ہے نہ کہ معبود ایسی چیزوں کو پوجنا انسان کا اپنے آپ کو ذلیل کرنا ہے۔

طباخ۔ پکانے والا۔ سورج کی شعاعوں سے کھیتیاں اور تمام پھل پکتے ہیں۔ گر بگیرد۔ سورج گرہن میں آتا ہے تو ایسی ناقص اور مجبور چیز کو پوجنا کیا فکندی ہے۔ نے بدرگاہ۔ گرہن کے دور کرنے کے لیے تو خدا سے دعا کرتا ہے تو ایسی بے بس مخلوق کو پوجنے سے کیا فائدہ۔

گر کشدت۔ رات کو سورج غائب ہوتا ہے تو رات اگر مصیبت آئی تو کس کو پکارے گا۔ رات ہی میں عموماً حوادث پیش آتے ہیں۔ سوی حق۔ مخلوق کو چھوڑ کر اگر تو خالق کے سامنے سجدہ ریز ہوگا تو معاصی سے نجات پالے گا اور کائنات کا محرم راز بن جائے گا۔ چوں شوی۔ جب تو محرم راز بن جائے گا تو میں تجھے اسرار بتاؤں گا پھر تجھے اس سورج کا مشاہدہ ہوگا جو آدھی رات میں بھی موجود ہے۔

جزا روان پاک او را شرق نے
پاک روح کے سوا اس کا شرق نہیں ہے
روز آں باشد کہ او شارق شود
دن وہ ہوتا ہے جب وہ طلوع کر آئے
چوں نماید ذرہ پیش آفتاب
جس طرح، ذرہ سورج کے سامنے نظر آتا ہے
آفتابے را کہ رخشاں می شود
وہ سورج کہ جب وہ چمکتا ہے
ہمچو ذرہ بینش در نورِ عرش
تو عرش کے نور میں اس کو ذرہ دیکھے گا
خوارو مسکین بنی او را بے قرار
تو اس کو ذلیل اور مسکین اور نہ ٹھہرنے والا دیکھے گا
کیمیائے کہ ازو یک مائرے
وہ کیمیا جس کا ایک اثر یہ ہے کہ
نادر اکسیرے کہ از دے نیم تاب
وہ عجیب اکسیر کہ اس کی آدھی چمک
بوالعجب میناگرے کز یک عمل
وہ کیمیا گر عجیب ہے کہ ایک عمل سے
باقی اختر ہائے و گوہر ہائے جاں
بقیہ ستاروں اور جان کے جواہر کو
دیدہ حسی زبون آفتاب
حسی آنکھ سورج سے مغلوب ہے

در طلوعش روز و شب را فرق نے
اس کے طلوع کے لیے دن، رات کا فرق نہیں ہے
شب نماید شب چو او بارق شود
جب وہ چمکتا ہے رات، رات نہیں رہتی ہے
خور چناں باشد دراں انوارِ پاک
ان پاک تجلیوں میں سورج، ایسا ہی ہوتا ہے
دیدہ پیش کش کند و حیراں می شود
آنکھیں اس کے سامنے خیرہ اور حیران ہو جاتی ہیں
پیش نورِ بجدِ موفوزِ عرش
عرش کے بے حد اور گھنے نور کے مقابلہ میں
دیدہ را قوت شدہ از کردگار
آنکھ کو اللہ (تعالیٰ) کی جانب سے قوت حاصل ہو گئی ہے
بر دُخاں افتاد و گشت آں اخترے
دھوئیں پر پڑی اور وہ ستارہ بن گیا
بر ظلامے زد بگردش آفتاب
تاریکی پر پڑی اس کو سورج بنا دیا
بست چندیں خاصیت را بر زحل
زحل (ستارے) میں اس قدر خاصیتیں پیدا کر دیں
ہم بریں مقیاس اے طالبِ بدال
اے طالب! اسی پیمانے سے سمجھ لے
دیدہ ربانی جوی و بیاب
خدائی آنکھ تلاش کر اور حاصل کر لے

۱۔ جز۔ اس کا مظہر صرف پاک روح ہے اور وہ ہر وقت موجود ہے۔ روز۔ دنیاوی دن کوئی چیز نہیں، دن تو وہ ہے جب وہ آفتاب حقیقت طلوع کرے اگر وہ رات میں بھی چلی ڈال دے تو رات، رات نہیں رہتی۔ چوں۔ جس طرح دنیاوی سورج کے مقابلہ میں ذرہ بے حقیقت ہے اسی طرح آفتاب حقیقت کے مقابلہ میں یہ سورج بے حقیقت ہے۔

۲۔ آفتابے۔ یہ دنیاوی سورج جو نگاہوں کو خیرہ کرتا ہے نورِ عرش کے مقابلہ میں ذرہ اور خوار مسکین اور ناپائیدار ہے۔ دیدہ۔ اس قدر شدید نور کو دیکھنے کی خدا طاقت عطا فرمادیتا ہے اور انسان اس کا مشاہدہ کر لیتا ہے۔ کیمیائے۔ وہ آفتاب حقیقت ایسی کیمیا ہے کہ اس کے اثر سے دھواں سورج بن گیا۔ قرآن پاک میں مذکور ہے کہ ایک مادہ دھوئیں کی شکل میں تھا جس سے آسمان بنایا گیا ہے تو ظاہر ہے اسی سے آسمانی کائنات بھی بنی ہے۔

۳۔ نادر۔ یہ خدا کی کیمیاگری ہے کہ اس نے دھوئیں سے سورج بنادیا۔ میناگر۔ کالج بنانے والا چونکہ آسمان کالج کی طرح صاف و شفاف ہے اس لیے یہاں لفظ میناگر سے استعارہ کیا ہے۔ زحل۔ یہ ستارہ سب ستاروں سے بلند ساتویں آسمان پر ہے۔ باقی۔ جس طرح آسمان اور سورج اللہ تعالیٰ کی کاریگری سے بنے ہیں اسی طرح روح کے موتیوں کو بھی سمجھ لو۔ دیدہ حسی۔ جسمانی آنکھ تو اس سورج کو بھی نہیں دیکھ پاتی ہے، مشاہدہ حق کے لیے ربانی آنکھ کی ضرورت ہے۔

تا زبوں! گردد بہ پیش آں نظر
شعشعات آفتاب با شرر
تا کہ اس نظر کے سامنے مغلوب ہو جائیں
چنگاریوں بھرے سورج کی شعاعیں
کاں نظر نوری و ایں ناری بود
نار پیش نور بس تاری بود
کیونکہ وہ نظر نوری اور یہ ناری ہوتی ہے
آگ، نور کے سامنے بہت تاریک ہو جاتی ہے
کرامات و نور شیخ عبداللہ مغربی قدس سرہ

گفت عبداللہ شیخ مغربی
شیخ عبداللہ مغربی نے فرمایا
من ندیم ظلمتے در شصت سال
شصت سال از شب ندیم من شعی
میں نے ساٹھ سال میں کوئی تاریکی نہیں دیکھی
ساٹھ سال سے میں نے رات کی تاریکی نہیں دیکھی
صوفیاں! گفتند صدقِ قالِ او
نے بروز و نے بہ شب از اعتدال
صوفیوں نے کہا ہے کہ ان کی بات کی تصدیق کے لیے
اعتدال کی بدولت نہ دن میں نہ رات میں
در بیابانہائے پر از خار و گو
شب ہی رقتیم در دنبال او
در بیابانہائے پر از خار و گو
ہم رات کو ان کے پیچھے چلے
او چو ماہ بدر مارا پیش رو
او چو ماہ بدر مارا پیش رو
وہ چودھویں کے چاند کی طرح ہم سے آگے تھے
ہیں گو آمد میل کن در سوی چپ
خبردار! گڑھا آ گیا بائیں جانب مڑ جا
میل کن زیرا کہ خارے پیش پاست
مڑ جا، کیونکہ پاؤں کے نیچے کاٹا ہے
زانکہ بودش پاک از گل ہر دو پا
کیونکہ ان کے دونوں پاؤں مٹی سے صاف تھے
گشتہ پا ہا لیش چوپا ہائے عروس
ان کے پاؤں لہن کے پاؤں کی طرح تھے
نز خراش خار و آسیب حجر
نہ کانٹے کی خراش کا (نشان تھا) اور نہ پتھر کی چوٹ کا

۱۔ تازیوں۔ جسمانی آنکھ سورج سے مغلوب ہے ربانی آنکھ سے سورج مغلوب ہو جاتا ہے۔ شعشعات۔ شعاعیں۔ کاں نظر۔ ربانی آنکھ نورانی ہے اور جسمانی آنکھ ناری ہے، نار، نور کے باقاعدہ تاریک ہو جاتی ہے۔ کرامات۔ شیخ عبداللہ مغربی کی اس کرامت سے زبانی آنکھ کے حالات بیان کئے ہیں۔ قہی۔ یعنی رات ہنا اور اندھیرا۔ اعتدال۔ یعنی روحانی اعتدال۔

۲۔ صوفیاں۔ صوفیوں نے بیان کیا ہے کہ ان کو آ زمانے کے لیے ہم آدمی رات میں ان کے پیچھے چل پڑے۔ دنبال۔ پیچھے۔ گو۔ گڑھا۔ بدر۔ چودھویں کا چاند۔ روئی۔ یعنی وہ تاریک رات میں آگے آگے چل رہے تھے اور بغیر منہ موڑے پیچھے چلنے والوں کو گڑھے اور کانٹے سے بچنے کی ہدایت کر رہے تھے، یعنی ان کو نیچے کی چیزیں بھی اندھیرے میں نظر آ رہی تھیں۔

۳۔ روز گشتہ۔ یعنی دن نکلنے پر ہم نے ان کی مزید کرامت یہ دیکھی کہ ان کے پاؤں پر مٹی بھی نہ لگی تھی تو ہم نے اذرا و عقیدت ان کے پاؤں چوے۔ نے ز خاک۔ ان کے پاؤں پر کانٹے اور پتھر کا کوئی نشان نہ تھا حالانکہ وہ کانٹوں اور پتھروں پر چلے تھے۔

کردہ مغرب را چو مشرق نور زای
مغرب کو مشرق کی طرح نور پیدا کرنیوالا بنا دیا تھا
روزِ خاص و عام را او حارسِ ست
عوام و خواص کے دن کا وہ نگہبان ہے
کہ ہزاراں آفتاب آرد پدید
جو ہزاروں سورج پیدا کر دے
درمیانِ اژدہا و کژدماں
اژدھوں اور بگھوؤں میں
می کند ہر رہزن را چاک چاک
وہ ہر رہزن کے ٹکڑے ٹکڑے کر دیتا ہے
نورِ یسعی بینِ ایدہم بخواں
نورِ یسعی بینِ ایدہم پڑھ لے
از خدا اینجا بخوابید آزموں
آزمانے کیلئے یہاں بھی خدا سے مانگ لو
نورِ جاں واللہ اعلم بالبلاغ
جان کا نور، اور خدا پہنچانے کو زیادہ جانتا ہے

مغربی! را مشرقی کردہ خدای
اللہ (تعالیٰ) نے مغربی کو مشرقی بنا دیا تھا
نورِ ایں شمسِ شمسِ فارسِ ست
ستاروں کے اس سورج کا نور تیز رو ہے
چوں نباشد حارسِ آں نورِ مجید
وہ نورِ اعظم کیوں نگہبان نہ ہو گا؟
تو بنورِ او ہی رو در اماں
تو اطمینان سے اس کے نور کیساتھ چلا جا
پیشِ پشتِ می رود آں نورِ پاک
وہ پاک نور تیرے آگے آگے چلے گا
یَوْمَ لَا يُخْزِي النَّبِيَّ رَا رَا سْتِ دَاں
یوم لا یخزی النبی کو سچ سمجھ
گرچہ! گردد در قیامت آں فزوں
وہ نور اگرچہ قیامت میں بڑھ جائے گا
کو بہ بخشد ہم بمخ و ہم بماغ
کیونکہ وہ ابر کو بھی اور کھر کو بھی بخشتا ہے

باز گردانیدن سلیمان علیہ السلام رسولانِ بلقیس را با آں
حضرت سلیمان علیہ السلام کا بلقیس کے قاصدوں کو مخ ان ہدیوں کے جو وہ
ہدیہا کہ آوردہ بودند سوئے بلقیس و دعوتِ سلیمان بلقیس
لائے تھے واپس کر دینا بلقیس کی جانب، اور حضرت سلیمان کا بلقیس کو ایمان لانے

را بایمان و ترکِ آفتابِ پرستی

اور سورج پرستی کے چھوڑنے کی دعوت دینا

باز گردید اے رسولانِ نخل زرِ شاہِ دل بما آرید دل
اے شرمندہ قاصدو! واپس ہو جاؤ سونا تمہارا ہے، ہمارے لیے دل لاؤ دل

۱۔ مغربی۔ یعنی مغرب کا رہنے والا جہاں سورج کی روشنی پھیلی ہوئی ہے۔ مغرب۔ غروبِ آفتاب کے بعد اعراس ہو جاتا ہے۔ مشرق۔ طلوعِ آفتاب کے بعد روشنی پھیل جاتی ہے۔ شمس۔ یعنی ستارے۔ فارس۔ تیز رو۔ حارس۔ نگہبان۔ نور مجید۔ ذات حق۔ بنور او۔ یعنی نور حق۔ پیش۔ خدائی نور سالک کے آگے آگے چلا ہے اور اس کو ہدایت سے پہنچاتا ہے۔

۲۔ یوم۔ قرآن پاک میں ہے یَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ نُورُهُمْ يَسْعَى بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَتَجِمْ لَنَا نُورُنَا "یہ دن ہوگا جبکہ اللہ تعالیٰ غیر کو اور ان لوگوں کو جو اس کے ساتھ ایمان لائے ہیں رسوا نہ کرے ان کے ایمان کی روشنی ان کے آگے آگے اور ان کے دائیں جانب چل رہی ہوگی، دعا نہیں کرتے جاتے ہوں گے کہ اے ہمارے پروردگار، ہماری اس روشنی کو ہمارے لیے آخر دم تک قائم رکھ۔"

۳۔ گرچہ۔ اگرچہ اس نور میں قیامت میں اضافہ ہوگا لیکن یہاں بھی اس کے اضافہ کی دعا کر کے دیکھو۔ گو۔ کیونکہ جب وہ غیر جائیداد چیزوں کو نورِ عبادت کر دیتا ہے تو اشرف المخلوقات کو کیوں عطا نہ کرے گا۔ نخل۔ شرمندہ، ہدیہ لانے والے حضرت سلیمان علیہ السلام کے یہاں سونے کی ارزانی کو دیکھ کر سونے کا ہدیہ دینے پر شرمندہ ہو رہے تھے۔ دل۔ اللہ تعالیٰ کے دربار میں سونے اور چاندی سے کام نہ چلے گا دل کی سلامتی کام آئے گی۔

کوری تن فرجِ آستر را دہید
جسم کے اندھے پن کو نجری کی شرم گاہ کے حوالے کر دو
زر عاشق روی زرد و اصفہرست
عاشق کا سونا، زرد اور پیلا چہرہ ہے
کہ نظر اندازِ خورشیدست کاں
کان، سورج کی نظر گاہ ہے
کو نظر گاہِ خداوند لباب
کجا عقول کے آقا کی نظر گاہ؟
گرچہ اکنوں ہم گرفتارِ مفید
اگرچہ اب بھی تم میری گرفت میں ہو
پر کشادہ بستہ دامن ست او
پر کھولے ہوئے، وہ جال میں پھنسا ہوا ہے
نا گرفتہ مر ورا بگرفتہ داں
بغیر گرفتاری اس کو گرفتار سمجھ
آں گرہ داں کو پیا بر میزند
اس کو وہ گرہ سمجھ جو وہ پاؤں پر لگاتا ہے
من ہی دزدَم ز تو صبر و مقرر
میں تجھ سے صبر و قرار چرا رہا ہوں
پس مداں از خویشتن غافل مرا
تو مجھے اپنے سے غافل نہ سمجھ
پس بدانی کز تو من غافل نیم
تو یہ سمجھ لے کہ میں تجھ سے غافل نہیں ہوں

ایں زر من! بر سرِ آں زر نہید
میرے اس سونے کو اس سونے پر رکھ دو
فرجِ آستر لائقِ حلقہ زرست
نجری کی شرم گاہ سونے کے کڑے کے لائق ہے
کہ نظر گاہِ خداوندست آں
کیونکہ وہ خدا کی نظر گاہ ہے
کو نظر گاہِ شعاعِ آفتاب
کجا سورج کی شعاع کی نظر گاہ؟
از گرفتِ من ز جاں اسپر کفید
میری گرفت سے جان کی ڈھال بنا لو
مرغِ فتنہ دانہ بر بامِ ست او
دانہ کا عاشق پرند، بالا خانہ پر ہے
چوں بدانہ داد او دل را بجاں
چونکہ اس نے دل کو، جان سے دانہ کو دے دیا ہے
آں نظر کہ سوئے دانہ می کند
وہ نگاہ جو وہ دانہ پر ڈالتا ہے
دانہ گوید گر تو می دزدی نظر
دانہ کہتا ہے اگرچہ تو نظریں جراتا ہے
چوں کشانید آں نظر ایں سو ترا
جب تجھے اس نظر نے اس جانب کھینچ لیا
چوں کشیدت آں نظر اندرِ پیم
جب تجھے وہ نظر میرے پیچھے لگا رہی ہے

۱۔ ایں زر من۔ یعنی یہاں سے اور سونا لے جاؤ تاکہ تمہاری حرص کو تسکین ہو۔ کوری تن۔ جسم کی بے بصیرتی کو اپنے آپ سے دور کر کے کسی گندی جگہ پھینک دو۔ فرجِ آستر۔ نجری اگر حاملہ ہو جائے تو بچہ کی پیدائش میں عموماً مر جاتی ہے لہذا اس کی شرم گاہ پر سونے کا حلقہ ڈال دیا جاتا تھا تاکہ وہ حاملہ نہ ہو سکے۔ عاشق۔ عاشق کی کمزوری اور چہرے کی زردی خدا کی نظر گاہ ہے اور سونے کی کان سورج کی نظر گاہ ہے جس کی وجہ سے کان میں سونا تیار ہوتا ہے لہذا عاشق کے چہرے کی زردی بدرجہا افضل ہے۔ گرفتِ من۔ ایمان کی پابندی، جہاد کا حملہ ان دونوں معنی کے اعتبار سے شعر کا ترجمہ کیا جاسکتا ہے۔

۲۔ فتنہ دانہ۔ دانہ کا دیوانہ، یعنی وہ پرند جو دانہ کے لالچ میں ہے اگرچہ وہ بالا خانہ پر پرکھلا بیٹھا ہے لیکن انجام کے اعتبار سے وہ جال میں پھنسا ہوا ہے یہ شعر پہلے شعر کے دوسرے مصرع کی تشریح ہے۔ آں نظر۔ اس کی لپٹائی ہوئی نظر دراصل اس کے پاؤں کی گرہ ہے۔

۳۔ دانہ۔ وہ دانہ کو دزدید نظروں سے دیکھ رہا ہے اور وہ دانہ اس کے صبر و قرار کو چرا رہا ہے۔ چوں۔ جب لاپٹی نظر پرند کو دانہ کی جانب کھینچ لاتی ہے تو پرند کو سمجھنا چاہیے کہ شکاری اس سے غافل نہیں ہے وہ اس کو پھانس لے گا۔

قصہ عطارے کہ سنگ ترازوئے او از گل سر شوی بود و
دزدیدن مشتری گل خوار ازاں گل ہنگام سنجیدن شکر و
دیدن عطار آں را و نادیدہ کردن

اس عطار کا قصہ کہ جس کی ترازو کا باٹ ملانی مٹی کا تھا اور
شکر تولنے کے وقت مٹی کھانے والے خریدار کا اس مٹی میں سے چوری کرنا
اور عطار کا اس کو دیکھنا اور ان دیکھا کر دینا

پیش عطارے یکے گلخوار رفت
ایک عطار کے پاس ایک مٹی خور آ گیا
پس بر عطار طرّار دو دل
اس منافق چالاک عطار کے پاس
گفت عطار اے جواں ابلوج من
عطار نے کہا اے جواں! میری شکر
لیک گل سنگ ترازوئے منست
لیکن میری ترازو کے باٹ مٹی کے ہیں
گفت ہستم در مہمتے قند جو
اُس نے کہا میں ایک ضرورت میں شکر کی جستجو میں ہوں
گفت با خود پیش آنکہ گل خورست
(پھر) اُس نے اپنے دل میں کہا، مٹی کھانے والے کٹا گے
ہمچو آں دلالہ کو گفت اے پسر
اس دلالہ کی طرح جس نے کہا اے بیٹا!
سخت زیبا لیک ہم یک چیز ہست
بہت خوبصورت ہے لیکن ایک بات، بھی ہے
گفت بہتر آنچنین خود گر بود
اس نے کہا، اگر ایسا ہے تو بہت بہتر ہے

تا خرد ابلوج و قند خاص و زفت
تاکہ سفید، خاص قند، عمدہ خریدے
موضع سنگ ترازو بود گل
باٹ کے بجائے مٹی تھی
ہست نیکو بے تکلف بے سخن
بلا مبالغہ، لا کلام عمدہ ہے
گر ثرا میل شکر بخردن ست
اگر تجھے شکر خریدنے کی خواہش ہے
سنگ میزاں ہر چہ خواہی باش گو
ترازو کے باٹ جو بھی ہوں
سنگ چہ بود گل ز شکر بہترست
پتھر کیا ہوتا ہے؟ مٹی شکر سے (بھی) بہتر ہے
نو عروسے یافتہ بس خوب فر
میں نے ایک نئی دہن بہت شاندار ڈھونڈ لی ہے
کاں ستیرہ دختر حلوا گریست
کہ وہ پردہ نشین، حلوائی کی بیٹی ہے
دختر او چرب و شیریں تر بود
اس کی لڑکی خوب چکنی اور میٹھی ہو گی

۱۔ قصہ۔ پرند جس طرح یہ سمجھتا ہے کہ وہ شکاری کی غفلت سے فائدہ اٹھا کر دانہ کھا جائے گا اور خود پھنس جاتا ہے اسی طرح اس قصہ میں خریدار یہ سمجھ رہا
ہے کہ وہ دکاندار کی غفلت سے فائدہ اٹھا رہا ہے حالانکہ وہ خود اپنا نقصان کر رہا ہے۔ گل سر شوی۔ وہ مٹی جسے گل سر دھویا جاتا ہے جیسا کہ ہندوستان
میں ملانی مٹی ہے۔ گل خوار۔ مٹی کھانے والا۔ ابلوج۔ سفید شکر۔ طرّار۔ زبان دراز، جیب تراش، ٹھگ۔ دودل۔ منافق چونکہ وہ مٹی کے پاٹوں کے
ذریعہ کم تولتا تھا۔

۲۔ گفت۔ عطار نے کہا ترازو کے بٹے پتھر کے بجائے مٹی کے ہیں۔ دریمے۔ خریدار نے کہا مجھے قند کی ضرورت ہے مجھے بٹوں سے کیا بحث ہے، جیسے
بھی ہوں۔ گل۔ مٹی کھانے والوں کے لیے تو مٹی شکر۔ کس زیادہ مزیدار ہوتی ہے۔

۳۔ ہمچو۔ عطار کا پاٹوں کی خرابی کو ظاہر کرنا ایسا ہی تھا جیسا کہ دلالہ نے لڑکی میں خرابی ظاہر کی جو اس نو جوان کے لیے اور زیادہ دلچسپی کا باعث بنی۔ حلوا
گر۔ حلوائی۔ چرب۔ چونکہ حلوائی کے ہاں شکر اور گھی کی کثرت ہوتی ہے۔

گرنداری سنگ و سنگت از گل ست
اگر تیرے پاس پتھر نہیں ہے اور تیرا باٹ مٹی کا ہے
اندر اں رکھہ ترازد ز اعتداد
ترازو کے پڑے میں اعتداد کے ساتھ
پس برائے کھہ دیگر بدست
پھر دھرے پڑے کے لیے ہاتھ سے
چوں نبودش تیشہ او دیر ماند
چونکہ اس کے پاس کھریا نہ تھا وہ دیر تک ٹھہرا رہا
زولیش آں سو بود گل خور ناشگفت
اس کا رخ اُس طرف تھا، بے مبرمٹی خور نے
ترس ترساں کہ نیاید ناگہاں
ڈرتے ڈرتے، کہ وہ اچانک نہ آ جائے
دید عطار آن و خود مشغول کرد
عطار نے اس کو دیکھا اور اپنے آپ کو مشغول کر دیا
گر بزدی از گل من می بری
اگر تو چرا کر میری مٹی میں سے لے جا رہا ہے
تو ہی ترسی ز من لیک از خری
تو مجھ سے ڈر رہا ہے لیکن گدھے پن سے
گرچہ مشغول چناں احمق نیم
اگرچہ میں مصروف ہوں، ایسا بیوقوف نہیں ہوں
چوں بہ بنی مرشکر را ز آزمود
جب تو آزما کر شر کو دیکھے گا
مرغ ازاں دانہ نظر خوش می کند
پرند اس دانہ سے نظر کو خوش کر رہا ہے

ایں بہ و بہ گل مرا میوہ دل ست
یہ بہتر اور خوب ہے مٹی میرے دل کا میوہ ہے
او بجائے سنگ آں گل را نہاد
اُس نے پتھر کے بجائے وہ مٹی رکھ دی
ہم بقدر آں شکر رامی شکست
اس مٹی کی بقدر شکر توڑنے لگا
مشری را منتظر آنجا نشاند
اس نے خریدار کو اس جگہ انتظار میں بٹھا دیا
گل ازو پوشیدہ وز دیدن گرفت
اس سے چھپا کر مٹی چرائی شروع کر دی
چشم او بر من فتد از امتحاں
اور اس کی نظر بطور آزمائش مجھ پر پڑ جائے
کہ فزوں تر دزد ہیں اے روی زرد
کہ اے زرد رونا اور زیادہ چرا لے
زوکہ ہم از پہلوی خود می خوری
جا کہ تو اپنا ہی نقصان کر رہا ہے
من ہی ترسم کہ تو کمتر خوری
میں ڈر رہا ہوں کہ تو بہت کم کھا رہا ہے
کہ شکر افزوں کشی تو از پیچ
کہ تو مجھ سے بڑھتی شکر لے جائے
پس بدانی احمق و غافل کہ بود
تو سمجھ لے گا احمق اور غافل کون تھا؟
دانہ ہم از دور راہش می زند
دانہ بھی دور سے اس پر ڈاکا ڈال رہا ہے

۱۔ میوہ۔ مٹی کھانے والے کے لیے مٹی دل پسند چیز ہے۔ کھہ۔ ترازو کا پلڑا۔ اعتداد۔ تیاری کرنا۔ بقدر آں۔ یعنی مٹی کے وزن کی۔ تیشہ۔ شکر جم گئی ہوگی جس کے توڑنے کے لیے تیشہ کی ضرورت ہوئی۔ آنجا۔ یعنی دکان کے اگلے حصہ میں۔ زولیش۔ یعنی دکاندار کا رخ۔ ترس ترساں۔ یعنی مٹی خور دکاندار سے ڈرتا ہوا مٹی چرا رہا تھا۔

۲۔ دید۔ دکاندار نے اس کو دیکھ لیا لیکن خود کو اور زیادہ مشغول کر دیا تاکہ وہ مٹی زیادہ چرا سکے، کیونکہ وہ جس قدر مٹی چرا لے گا اسی قدر شکر کم چڑھے گی۔ از پہلوی خود۔ یعنی اپنا ہی نقصان کر رہا ہے اس کو شکر کم ملے گی۔ گرچہ۔ یعنی میرا دیر کرنا میری بیوقوفی نہیں ہے بلکہ فائدہ مند ہے۔ چوں۔ جب تو کھر جا کر شر تو لے گا تو ہچا چلے گا کہ بیوقوف کون ہے۔ مرغ۔ پرند دانہ چکنے میں اپنا فائدہ سمجھ رہا ہے حالانکہ وہی اس کی ہلاکت ہے۔

گر زنائی! چشمِ حظے می بری
اگرچہ تو آنکھ کے گلے سے مزا اٹھا رہا ہے
اس نظر از دور چوں تیرست و سم
یہ نظر بازی دور سے ہی تیر اور زہر ہے
مالِ دنیا دامِ مرغانِ ضعیف
دنیا کا مال، کمزور پرندوں کا جال ہے
تا بدیں ملکہ کہ او دامے ست ژرف
یہاں تک کہ اس سلطنت میں جو کہ ایک گہرا جال ہے
من سلیمانؑ می نخواہم ملکِ تاں
میں سلیمان علیہ السلام تمہارا ملک نہیں چاہتا ہوں
کایں زماں ہستید خود مملوکِ ملک
کیونکہ تم اس وقت خود ملک کے غلام ہو
بازگونہ اے اسیرِ ایں جہاں
اے اس دنیا کے قیدی! الٹا
اے تو بندۂ ایں جہاں محبوسِ جاں
اے تو اس جہان کا غلام، جان کا قیدی ہے

نے کباب از پہلوی خود میخوری
کیا اپنے پہلو کے کباب نہیں کھا رہا ہے؟
عشقت افزوں می شود صبر تو کم
تیرا عشق بڑھتا ہے، صبر کم ہوتا ہے
ملکِ عقبیٰ دامِ مرغانِ شریف
آخرت کی سلطنت شریف پرندوں کا جال ہے
در شکار آیند مرغانِ شگرف
عجیب پرند شکار میں آتے ہیں
بلکہ من برہانم از ہر ملکِ تاں
بلکہ میں تمہیں ہر ہلاکت سے چھڑاتا ہوں
مالک الملک آنکہ او بچد ز ہلک
ملک کا مالک وہ ہے جو تباہی سے نجات پا جائے
نام خود کردی امیرِ ایں جہاں
تو نے اپنا نام شاہ جہاں رکھ لیا ہے
چند گوئی خویش را خواجه جہاں
تو اپنے آپ کو جہان کا آقا کب تک کہے گا؟

دلداری کردن و نواختنِ سلیمانؑ مرآں رسولان را و دفعِ وحشت و

حضرت سلیمان علیہ السلام کا ان قاصدوں کی دلداری کرنا اور نوازنا اور ان کے دل سے تکلیف اور وحشت

آزار از دلِ ایشان و عذرِ قبول نا کردنِ ہدیہ و شرح کردنِ بایشان

کو دور کرنا ہدیہ قبول نہ کرنے کا عذر اور اس کی ان سے تشریح کرنا

اے رسولانِ می فرستم تاں رسولؑ رَدِّ من بہتر شمارا از قبول

اے قاصدو! میں تمہیں قاصد بنا کر بھیجتا ہوں

پیشِ بلقیس انچہ دیدید از عجب

بلقیس کے سامنے جو تم نے عجیب بات دیکھی

سونا کے جنگل کی بات کہو

۱۔ ناکی۔ گنا، چونکہ دوسرے مصرع میں کباب کا ذکر ہے اس لیے اس مصرع میں آنکھ کے لیے گلے کا استعمال کیا ہے یعنی ایک شخص کسی حسین کے ساتھ
نظر بازی کرتا ہے تو بظاہر وہ لطف اندوز ہے لیکن ہمیشہ کے لیے اپنے لیے پریشانی مول لے لیتا ہے۔ ایں نظر۔ نظر بازی کا تیر خود نظر باز کے لیے
تیرستم ہے اور وہ بھی زہر یلا، حدیث میں ہے اَلنَّظَرُ مِنْهُمْ مَسْمُومٌ مِّنْ مَّهَامِ بَلِیْسٍ نظر بازی شیطان کے تیروں میں سے زہر یلا تیر ہے۔ "مالِ
دنیا۔ دنیا کی زیب و زینت ضعیف الا ایمان لوگوں کا جال ہے، مومنین آخرت کے دلدادہ ہوتے ہیں۔ مرغانِ شگرف۔ یعنی انبیاء اور اولیاء۔

۲۔ من سلیمان۔ یہ حضرت سلیمان علیہ السلام کا قاصدوں کو خطاب ہے۔ از ہر ملک۔ چونکہ ستارہ پرستی میں ہلاکت ہے۔ کایں زماں۔ دنیا دار اپنی دولت
کا غلام ہوتا ہے، شاہ تو وہ ہے جو اس کی ہلاکت سے بچ نکلے۔ بازگونہ۔ دنیا دار اپنے آپ کو حاکم اور شاہ کہتا ہے یہ ایسا ہے جیسا کہ "برعکس نہند نام زنگی
کافور۔" تاں رسول۔ یعنی اب تم میری جانب سے قاصد بن کر جاؤ۔ رَدِّ من۔ یعنی میرا ہدیہ کو واپس کرنا تمہارے لیے مفید ہے تم ایمان لے آؤ گے۔
پیشِ بلقیس۔ تم اپنے واقعات جا کر بلقیس کو سناؤ اور بتاؤ کہ چالیس منزل تک تم سونے کی زمین پر چل کر میرے پاس پہنچے تھے۔

کہ چہل منزل بروی زر بیدید
کہ چالیں منزل تک تم سونے پر تھے
تا بدانکہ کہ بزر طامع نہ ایم
تا کہ وہ سمجھ جائے کہ ہم سونے کے لالچی نہیں ہیں
آنکہ گر خواہد ہمہ خاکِ زمیں
وہ کہ اگر وہ چاہے زمین کی تمام مٹی
حق برائے آں کند اے زر گزین
اے سونے کو پسند کرنے والے، اللہ (تعالیٰ) اسی لیے کر دے گا
فارغیمؑ از زر کہ مابس پر فقیم
ہم سونے سے بے نیاز ہیں، کیونکہ ہم ماہر فن ہیں
از شتا کے گدیہ زر می کلیم
ہم تم سے سونے کی بھیک کب مانگتے ہیں؟
ترک آں گیرید گر ملک سہاست
اس کو پھوڑ دو خواہ سیا کا ملک ہو
تختہ بندست آنکہ تختش خواندہ
جس کو تو نے تخت کہا ہے وہ کاٹھ ہے
پادشاهی نیستت بر ریش خود
تیری اپنی ڈاڑھی پر ابھی، حکومت نہیں ہے
بے مراد تو شود ریش سفید
تیری مرضی کے خلاف تیری ڈاڑھی سفید ہو جاتی ہے
مالک الملک ست ہرکش سر نہد
جو اس (خدا) کے سامنے سر رکھ دے وہ بادشاہ ہے
لیک ذوقِ سجدہ پیش خدا
لیکن خدا کے سامنے ایک سجدہ کا ذوق

۱۔ وز چیں۔ اور یہ بھی کہو کہ ہمیں سونے کا یہ پیش کرنے میں شرمندگی ہوئی تھی۔ تا بدانکہ۔ تاکہ یقین یہ سمجھ جائے کہ ہم اس کی دولت کے طالب نہیں ہیں۔ حق۔ محشر کے دن زمین چاندی جیسی کر دی جائے گی اور یہ اس وجہ سے ہوگا کہ اللہ تعالیٰ ظاہر فرمادیں گے کہ ان کے یہاں سونے چاندی کی کوئی قدر و قیمت نہیں ہے۔

۲۔ فارغیم۔ ہم سونے سے بے نیاز ہیں ہم تو انسانوں کو ایمان عطا کر کے زریں بنادیتے ہیں۔ کیا گر۔ مومن مخلص بن جاؤ گے تو کیا گر بن جاؤ گے۔ شعر، کیا دسیا اور یمیا۔ کس نہ اند جز بذاتِ اولیاء۔ ترک۔ آخرت کے ملکوں کی خاطر دنیا کی سلطنت کو خیر باد کہہ دو۔ تختہ بند۔ قید خانہ، لکڑی کا وہ کنڈا جس میں پاؤں پھنسا کر قید کر دیتے تھے۔ صدر۔ جس مقام کو تو صدر مقام سمجھا ہے وہ دربان کی جگہ ہے۔

۳۔ ریش۔ تیرا حکم تو خود تیری ڈاڑھی پر نہیں چلتا ہے ورنہ وہ تیری نشا کے خلاف سفید نہ ہوتی۔ مالک الملک۔ اصل بادشاہت اس کی ہے جو اللہ کے دربار میں سر نیاز جمکا دے وہ اس کو دنیا کی حکومت کے علاوہ اور حکومتیں عطا فرمادیتا ہے۔ لیکن جب سجدہ کا ذوق پیدا ہو جائے گا تو سلطنتوں سے بیزار ہو جائے گا اور خدا سے دعا کرے گا کہ بس یہی دولت کافی ہے۔

ملک آں سجدہ مسلم کن مرا
اس سجدہ کی سلطنت میرے لیے مقرر فرما دے
بو نبردند از شرابِ بندگی
بندگی کی شراب کی خوشبو نہیں سونگھی
ملک را برہم زدندے بے درنگ
فورا سلطنت کو چھوڑ دیتے
مہر شاں بنہاد بر چشم و دہاں
ان کی آنکھ اور منہ پر مہر لگا دی ہے
کہ ستانیم از جہاں داراں خراج
کہ ہم دنیا داروں سے خراج لے رہے ہیں
آخر آں از تو بماند مردہ ریگ
بالآخر وہ تجھ سے وراثت میں رہ جائے گا
زر بدہ سرمہ ستاں بہر نظر
سونا دے دے، نگاہ کے لیے سرمہ لے لے
یوسفانہ آں رسن آری بچنگ
یوسف وار وہ رسی ہاتھ میں پکڑ لے
جان، کہ یا بُشْرٰی لٰی ہٰذَا غُلَام
روح، میرے لیے بشارت ہے، یہ لڑکا ہے
کمترین آنکہ نماید سنگ زر
سب سے کم یہ ہے کہ پتھر سونا نظر آتا ہے
می نماید آں خزنہا زر و مال
وہ ٹھیکریاں سونا اور مال نظر آتی ہیں
تاکہ شد کانہا بر ایشاں نثرند
حتیٰ کہ ان کے لیے کانیں خفیہ ہو گئیں

پس بنالی کہ نخواہم ملکها
پھر تو روئے گا کہ میں سلطنتیں نہیں چاہتا ہوں
بادشاہان! جہاں از بدرگی
دنیا کے بادشاہوں نے بد طبیعتی کی وجہ سے
ورنہ ادہم وار سرگردان و دنگ
ورنہ (حضرت) ادہم کی طرح حیران اور پریشان ہو کر
لیک حق بہر ثبات ایں جہاں
لیکن اللہ (تعالیٰ) نے اس جہان کے بقائے لیے
تا شود شیریں بر ایشاں تخت و تاج
تاکہ ان کے لیے تخت و تاج شیریں بن جائے
از خراج ار جمع آری زر چو ریگ
اگر تو خراج سے ریت کی طرح سونا جمع کر لے گا
ہمہرہ جانت نگرود ملک و زر
سلطنت اور سونا تیری روح کا ساتھی نہ بنے گا
تابہ بنی کایں جہان چاہیست تنگ
تاکہ تو دیکھ لے کہ یہ دنیا تنگ کنواں ہے
تا بگوید چوں ز چاہ آئی بیام
تاکہ جب تو کنویں سے بالا خانہ پر آئے کہے
ہست درچہ انعکاسات نظر
کنویں میں نظر کے عکس ہیں
وقت بازی کودکاں را ز اختلال
ظلم (دماغی) سے کھیل کود کے وقت بچوں کو
عارفانش کیمیا گر گشتہ اند
اس (خدا) کو پہچان جانے والے کیمیا گر بن گئے ہیں

۱۔ بادشاہاں۔ دنیاوی بادشاہ چونکہ بندگی کی مستی سے نادانف ہیں اس لیے وہ سلطنت کے شوق میں مبتلا ہیں اگر وہ واقف ہو جائیں تو حضرت ادہم کی طرح سلطنت پر لات مار دیں۔ ایک حق۔ لیکن چونکہ اللہ تعالیٰ کو دنیا کا نظام چلانا ہے اس لیے ان کو اس لذت سے محروم کر دیا ہے اور وہ مگن ہیں کہ ہم دنیا سے خراج وصول کرتے ہیں۔

۲۔ خراج۔ ٹیکس۔ مردہ ریگ۔ وہ مال جو درش میں ملے۔ ہمرہ۔ دنیا کی دولت دنیا میں رہ جاتی ہے روح پرواز کر جاتی ہے۔ سرمہ۔ وہ سرمہ حاصل کر لے جس سے یہ چیزیں بے حقیقت نظر آئیں۔ یوسفانہ۔ حضرت یوسف علیہ السلام ری کے ذریعہ کنویں سے باہر آئے تھے، تو بھی عبادات کے ذریعہ سے دنیا کے اس کنویں سے باہر نکل آئے۔ تا بگوید۔ جس وقت حضرت یوسف علیہ السلام کنویں سے برآمد ہوئے تھے تو ڈول نکالنے والا چیخ اٹھا تھا کہ خوشخبری ہے، یہ تو لڑکا ہے اسی طرح تیری روح تیرے کنویں سے نکل آنے پر خوشخبری دے گی۔

۳۔ درچہ۔ دنیا میں نظر کا فریب ہے کہ دنیا کی بے حقیقت دولت کو قیمتی دکھا دیتی ہے۔ وقت بازی۔ بچے کھیل کود میں ٹھیکریوں کو روپیہ پیسہ تصور کر لیتے ہیں۔ عارفانش۔ جو عارف باللہ ہیں وہ خود کیمیا گر ہیں ان کی نگاہ میں سونے کی کوئی وقعت نہیں ہے، آنا کہ خاک را بنظر کیمیا کنند۔ آباہو کہ گوشہ چشمے بمانند۔

دیدن! درویشے جماعتِ مشائخ را در خواب و درخواست کردن
ایک درویش کا بزرگوں کے گروہ کو خواب میں دیکھنا اور ان سے بغیر کمائی کی مشغولیت
روزی حلال از ایشاں بے مشغول شدن بکسب کہ از عبادت
کے حلال روزی کی درخواست کرنا کہ میں عبادت کرنے سے رہ جاتا ہوں اور ان کی
می مانم و ارشاد کردن ایشاں او را بمیوہائے تلخ و ترش کوہی
اس کو کڑوے اور کھٹے پہاڑی پھلوں کی جانب رہنمائی کرنا اور ان بزرگوں
و بروے شیریں شدن آں میوہا بدلائی آں مشائخ
کی رہنمائی سے اس کے لیے ان پھلوں کا شیریں بن جانا

آں یکے درویش گفت اندر سر
ایک درویش نے قصہ میں بتایا
گفتم ایشاں را کہ روزی حلال
میں نے ان سے کہا کہ حلال روزی
مرمرہ سوئے گہستاں راندند
وہ مجھے پہاڑ کی جانب لے گئے
کہ خدا شیریں بکرد آں میوہ را
کہ خدا نے وہ پھل میٹھے کر دیے ہیں
ہیں بخور پاک و حلال و بے حسیب
ہاں، پاک اور حلال اور بے حساب کھا
پس مرازاں رزق نطقے رونمود
پھر اس رزق سے مجھ میں ایسی قوت گویائی رونما ہوئی
گفتم ایں فتنہ است اے رب جہاں
میں نے کہا اے دنیا کے پالن ہارا یہ فتنہ ہے
شد سخن از من، دل خوش یافتم
میری قوت گویائی جاتی رہی میں نے مطمئن دل پالیا
گفتم ارچیزے نباشد در بہشت
میں نے کہا اگر جنت میں اور کوئی چیز نہ ہوگی

خضریاں را من بدیدم خواب در
کہ میں نے خواب میں خضریوں کو دیکھا
از کجا نوشم کہ نبود آں وبال
جو وبال نہ بنے میں کہاں سے کھاؤں؟
میوہا زان بیشہ می افشانند
اس جنگل سے انہوں نے پھل جھاڑے
دردہاں تو ہمہجائے ما
تیرے منہ میں ہماری توجہات سے
بے صداع و نقل بالا و نشیب
بغیر درد سر کے اور اوپر اور نیچے نقل ہونے کے
ذوق گفت من خردہا می ربود
کہ میری گفتگو کا ذوق عقلوں کو حیران کر دیتا تھا
بخششے وہ از ہمہ خلقاں نہاں
وہ انعام عطا فرما جو سب سے پوشیدہ ہو
چوں انار از ذوق می بشگافتم
ذوق لطف سے میں انار کی طرح کھلتا تھا
غیر ایں شادی کہ دارم در سرشت
اس مسرت کے علاوہ جو طبیعت میں آگئی ہے

دیدن۔ اس قصہ سے یہ بتانا مقصود ہے کہ اہل اللہ کی نظر میں دنیا کا مال بیچ ہے اور ان کی ہمت کیسیا کا کام کرتی ہے۔ سر۔ قصہ۔ خضریاں۔ وہ ابدال جو حضرت
خضر علیہ السلام کی طرح نکالوں سے پوشیدہ ہیں۔ گفتم۔ میں نے ان ابدال سے کہا کہ کھانا کھانا تو وہاں ہے ایسی تدبیر بتا دیجئے کہ مجھے بلا کمائے حلال روزی
حاصل ہوجائے۔

مرمرہ۔ وہ لوگ مجھے جنگل میں لے گئے اور انہوں نے جنگلی پھل جھاڑے اور اللہ تعالیٰ سے دعا کی کہ میرے لیے وہ کڑوے کیلے پھل میٹھے ہو جائیں۔ صداع۔
درد سر۔ جس۔ ان پھلوں کے کھانے سے میرے کلام میں وہ شیرینی پیدا ہوگئی کہ لوگ اس پر فریفتہ ہونے لگے۔

گفتم۔ لولیا اللہ کو اپنی شہرت اور عوام میں مقبولیت ناگوار ہوتی ہے۔ شد سخن۔ یعنی وہ لطف کلام کی کیفیت زائل ہوگئی جو عوام کی کرودیدگی کا سبب تھی اور دل میں
ایک جذبہ مسرت پیدا ہو گیا۔ در بہشت۔ وہ قلبی کیفیت اس قدر مسرت تھی کہ اگر جنت میں صرف وہی حاصل ہوتا اور کسی چیز کی تمنا کی ضرورت نہیں ہے۔

ہیچ نعمت آرزو ناید دگر
مچھے کسی دوسری نعمت کی تمنا نہ ہو گی
زین سپرد ازم بجوز و عیشگر
اس کو چھوڑ کر میں اخروٹ اور گنے کی طرف توجہ نہ کروں
ماندہ بود از کسب یک دو حبتہ ام
کمائی میں سے میری ایک دو رتی بچ گئی تھی
نیت کروں او کہ ایں زر بدیں ہیزم کش دہم چوں من
اس کا سوچنا کہ یہ سونا میں اس لکڑہارے کو دے دوں جبکہ میں نے بزرگوں کی
روزی حلال یاقم بکرامات مشائخ و رنجیدن آں ولی
کرامات سے حال روزی پالی ہے اور اس لکڑ ہارے ولی کا اس
ہیزم کش از ضمیر و نیت او
کے دل کی بات اور نیت سے رنجیدہ ہونا

آں یکے درویش ہیزم می کشید
ایک درویش لکڑیاں لا رہا تھا
پس بگفتم من ز روزی فارغم
میں نے سوچا کہ میں روزی سے بے نیاز ہوں
میوہ مکروہ بر من خوش شدست
ناگوار پھل میرے لیے عمدہ ہو گئے ہیں
چونکہ من فارغ شدتم از گلو
چونکہ میں حلق (کے معاملہ) سے فارغ ہو گیا ہوں
بدہم ایں زر را بدیں تکلیف کش
اس مصیبت بھرنے والے کو یہ سونا دیدوں
خود ضمیرم را ہی دانست او
اس نے خود میرے دل کی بات جان لی
بود پیشش بر ہر اندیشہ
اس کے لیے ہر خیال کا راز
ہیچ پنہاں می نشد از وے ضمیر
دل کی کوئی بات اس سے نہ چھپتی تھی

- ۱۔ در آستین۔ جیب آستین میں بنائی جاتی تھی۔ ہیزم۔ سوختہ، جلانے کی لکڑیاں۔ پیشہ۔ جنگل۔
- ۲۔ فارغم۔ میں تو جنگلی پھلوں پر گزارا کر لیتا ہوں لہذا مجھے اب کھانے پینے کی کوئی فکر نہیں ہے۔ رزق خاصہ۔ شاعی دسترخوان کی خوراک۔ چونکہ۔ اب مجھے اپنے طلق اور کھانے کی فکر نہیں ہے۔ حبتہ۔ ایک رتی کا وزن۔ تکلیف کش۔ یعنی لکڑہارا۔
- ۳۔ تا دوسر روزگ۔ وہ دو تین دن میرے اس عطیہ سے اپنا کام چلا لے گا۔ ضمیر۔ دل کی پوشیدہ بات۔ زانکہ۔ اس کے قلب کو اللہ تعالیٰ کے نور کی روشنی حاصل کی۔ کوڑ۔ وہ لکڑ ہارا روشن ضمیر تھا دل کی بات اس پر اس طرح ظاہر ہو جاتی تھی جس طرح چراغ شیشہ کے یسپ میں سے نظر آ جاتا ہے۔

میں ہی منکید! با خود زیر لب
 وہ خود بخود آہستہ بڑبڑایا
 کہ چنیں اندیشی از بہر ملوک
 تو شاہوں کے بارے میں ایسا سوچتا ہے
 من نمی کردم سخن را فہم لیک
 میں بات اچھی طرح نہ سمجھا
 سوئے من آمد بہ ہیبت ہچو شیر
 وہ شیر کی طرح ہیبت سے میری جانب آیا
 پر تو حالے کہ او ہمیزم نہاد
 اس حالت کے اثر سے کہ اُس نے ایندھن کا گٹھڑ رکھا
 گفت یا رب گر ترا خاصاں جی اند
 اُس نے کہا اے خدا! اگر تیرے مخصوص بندے زندہ ہیں
 لطف تو خواہم کہ میناگر شود
 تیری وہ مہربانی چاہتا ہوں جو کیسا گر بن جائے
 در زمان دیدم کہ ز رشد ہمیزم
 میں نے اسی وقت دیکھا کہ ایندھن، سونا ہو گیا
 من دراں بنخود شدم تا دیر گہ
 میں اس اثنا میں دیر تک بیہوش رہا
 بعد ازاں گفت اے خدا گر آں کبار
 اس کے بعد اُس نے کہا اے خدا! اگر وہ بڑے لوگ
 باز ایں را بند ہمیزم ساز زود
 اس کو پھر جلد ایندھن کا گٹھڑ بنا دے
 در زمان ہمیزم شد آں اغصان زر
 اسی وقت وہ سونے کی شاخیں ایندھن کا گٹھڑ بن گئیں

در جواب فکرتم آں بوالعجب
 وہ عجیب احوال والا میرے خیال کے جواب میں
 کَیْفَ تَلْقَى الرِّزْقَ اَنْ لَّمْ یَرْزُقُوکَ
 اگر وہ تجھے رزق نہ دیں تجھے رزق کیسے ملے؟
 بر دلم میزد عتابش نیک نیک
 (لیکن) اس کے غصہ کا اثر میرے دل پر بہت زیادہ پڑا
 تنگ ہمیزم را نہاد از پشت زیر
 ایندھن کا گٹھڑ کر سے نیچے رکھ دیا
 لرزہ بر ہفت عضو من فتاد
 میرے ساتوں اعضا پر لرزہ طاری ہو گیا
 کہ مبارک دعوت و فریخ پے اند
 جو بابرکت دعا والے اور مبارک قدم ہیں
 ایں زماں ایں تنگ ہمیزم زر شود
 اسی وقت یہ ایندھن کا گٹھڑ سونا بن جائے
 ہچو آتش بر زمیں می تافت خوش
 عموگی سے زمین پر آگ کی طرح چمک رہا تھا
 چونکہ با خویش آدم من ازولہ
 جب میں حیرانی کے بعد ہوش میں آیا
 بس غیورند و گریزاں ز اشتہار
 بہت غیرت مند اور شہرت سے بھاگنے والے ہیں
 بے توقف ہم براں حالے کہ بود
 بلا تاخیر اسی حالت پر جیسا کہ تھا
 مست شد درکار او عقل و نظر
 اس کے معاملہ میں عقل و نظر مست ہو گئی

منکید۔ وہ بڑبڑایا۔ بوالعجب۔ چونکہ اس سے کرامات ظاہر ہو رہی تھیں۔ ملوک۔ یعنی اولیاء اللہ۔ کیف۔ رزقوں کا انتظام ابدال کے سپرد ہوتا ہے۔
 من۔ میں ان کی بات تو نہ سمجھا لیکن ان کے غصہ کا اثر میرے قلب پر ظاہر ہوا۔ سوئی من۔ وہ لکڑہارہز رنگ لکڑیوں کا گٹھڑ زمین پر ڈال کر شیر کی طرح
 میری طرف آیا تو میں اس کی ہیبت سے کانپنے لگا۔

ہفت عضو۔ ہفت اندام، دونوں ہاتھ، دونوں پاؤں، سینہ، پشت، سر۔ گفت۔ اس لکڑہارے نے کہا اے خدا اگر تیرے مقربان بارگاہ زندہ ہیں جن کی دعا
 مقبول ہوتی ہے تو میں تیری وہ مہربانی چاہتا ہوں جس سے یہ سب لکڑیاں سونے کی بن جائیں۔

در زماں۔ اس کی دعا سے وہ لکڑیاں سونے کی ہو گئیں۔ دلہ۔ حیرانی۔ بعد ازاں۔ لکڑیوں کا سونا بن جانے کے بعد اس نے دعا شروع کر دی کہ تیرے
 مقبول بندے چونکہ شہرت سے بھاگتے ہیں اور میری کرامت شہرت کا باعث بن جائے گی لہذا تو ان لکڑیوں کو اصل حالت پر کر دے تاکہ میری شہرت
 نہ ہو چنانچہ وہ لکڑیاں پھر اصل حالت پر آگئیں۔ در زماں۔ اس کی دعا سے وہ لکڑیاں پھر اصل حالت پر آگئیں۔ اغصان۔ غصن کی جمع، ٹہنی، شاخ۔

بعد ازاں^۱ برداشت ہیزم را و رفت
اس کے بعد اُس نے ایندھن کا گھڑا اٹھایا اور چلی دیا
خواتم تا در پئے آل شہ روم
میں نے چاہا کہ اس شاہ کے پیچھے جاؤں
بستہ کرد آل ہیبت او مر مرا
اس کی اس ہیبت نے مجھے باندھ دیا
ور کسے را رہ شود گو سر نشان
اور اگر کسی کے لیے راستہ ہو کہہ دو وہ سر قربان کرے
بس غنیمت دار آل توفیق را
اس توفیق کو بہت غنیمت سمجھ
نے چو آل ابلہ کہ یابد قرب شاہ
نہ کہ اس بیوقوف کی طرح جس کو شاہ کا قرب حاصل ہو
چوں ز قربانی دہندش بیشتر
جب وہ اس کو قربانی کا زیادہ حصہ عطا کریں
غیبت^۲ ایں از ران گاؤ اے مفتری
اے جھوٹے! یہ گائے کی ران نہیں ہے
بذلِ شاہان ست ایں بے رشوتے
یہ بغیر رشوت کے شاہوں کا تحفہ ہے
تحریض کردن سلیمان علیہ السلام رسولان را بر تعجیل کردن
حضرت سلیمان علیہ السلام کا قاصدوں کو ایمان لانے کے لیے بلقیس کی

بہجرت بلقیس بہر ایمان

ہجرت میں جلدی کرنے کی ترغیب دینا

بہچناں کہ شہ سلیمانؑ در نبرد
جذب خیل و لشکر بلقیس کرد
جیسا کہ شاہ سلیمان علیہ السلام نے جنگ میں
بلقیس کی جماعت اور لشکر کو کھینچ لیا

- ۱۔ بعد ازاں۔ جب لکڑیاں اصل حالت پر ہو گئیں تو وہ ان کو لے کر چل دیا۔ مشکلات۔ یعنی سلوک کے مشکل مسائل۔ بستہ۔ میں اس قدر مرعوب ہوا کہ میرے پاؤں نہ اٹھے، جو اللہ تعالیٰ کے مخصوص بندے ہوتے ہیں عوام کی وہاں تک رسائی نہیں ہوتی ہے اگر ہوتی بھی ہے تو یہ ان بزرگوں کی کشش ہوتی ہے لہذا اس پر قربان ہو جانا چاہیے۔
- ۲۔ صدیقی۔ وہ شخص جو ولایت کے آخری مراتب پر ہو۔ نے۔ یہ نہ ہونا چاہیے کہ قرب حاصل ہوتے ہی گمراہی اختیار کر لے۔ پس بگوید۔ مشہور ہے کہ کسی بادشاہ نے اعلیٰ درجہ کے دنبوں کی قربانی کی اور فقرا میں تقسیم کی ایک فقیر کو ران ملی اس نے دنبہ کی ران اس قدر فریب کبھی نہ دیکھی تھی تو بولا یہ گائے کی ران ہے یعنی اس نے انعام کو نہ پہچانا اور قدر نہ کی۔
- ۳۔ نیست۔ وہ فقیر جھوٹا تھا وہ ران اعلیٰ قسم کے دنبہ کی تھی یعنی اس صحبت کی قدر و قیمت کو پہچانا چاہیے اور اس کی ناقدری نہ کرنی چاہیے۔ خری۔ گدھا پران۔ تحریض۔ پہلے بتایا تھا کہ بزرگوں کی صحبت ان کی کشش سے حاصل ہوتی ہے اب حضرت سلیمان علیہ السلام کے واقعہ سے سمجھاتے ہیں کہ بلقیس اور ان کی قوم کا حضرت سلیمان علیہ السلام تک پہنچنا یہ حضرت سلیمان علیہ السلام کی کشش سے تھا۔ جذب۔ کشش۔

کہ برآمد! موجها از بحر جود
کیونکہ سخاوت کے سمندر میں موجیں اٹھنے لگی ہیں
جوشِ موجش ہر زمانے صد گہر
ہر وقت اس کی موج کا جوش سیکڑوں موتی
کایں زماں رضواں دیرِ جنت کشاد
کیونکہ اس وقت رضوان نے جنت کا دروازہ کھول دیا ہے
سوی بلیقیں و بدیں دیں بگروید
بلیقیں کی جانب اور اس دین کے گرویدہ ہو جاؤ
زود گانَ اللہ یدْعُوا بِالسَّلام
جلد، کیونکہ اللہ (تعالیٰ) سلامتی کی طرف بلاتا ہے
کہ فتوحست ایں زمان و فتح باب
کیونکہ اس وقت انعامات اور صوابی کی کشادگی ہے
تا طلب یابی ازاں یارِ وفا
تاکہ تو اس با وفا دوست سے طلب حاصل کر لے
تا بیابی ہچو او ملک خلود
تاکہ تو اس کی طرح بیہنگی کی سلطنت حاصل کر لے

کہ بیاسید اے عزیزاں زود زود
کہ اے عزیزو! جلد جلد آ جاؤ
سوی ساحل می فشانہ بے خطر
بغیر کسی خطرے کے ساحل کی جانب پھینک رہا ہے
الصلّا کفّیم اے اہلِ رشاد
اے ہدایت پانے والو! ہم نے دعوت دے دی
پس سلیمان گفت اے پریکاں روید
پھر سلیمان علیہ السلام نے کہا اے قاصدو! جاؤ
پس بگوشیدش بیا اینجا تمام
پھر اس سے کہو، مکمل طور پر یہاں آ جائے
ہیں بیا اے طالب دولت شتاب
ہاں اے دولت کے طالب! جلد آ جا
اے کہ تو طالب نہ تو ہم بیا
اے وہ کہ جو طالب نہیں ہے! تو بھی آ جا
ملک برہم زن تو ادہم وارے زود
تو ادہم کی طرح جلد ملک کو خیر باد کہہ دے

سبب ہجرت سلطان ابراہیم ادہم و ترک کردن ملک خراسان
حضرت ابراہیم ادہم کی ہجرت کا سبب اور خراسان کی سلطنت کو چھوڑ دینا

حارساں بر بام اندر دارو گیر
محافظ بالا خانہ پر نگرانی میں تھے
کہ کند زان دفع دُزداں و زُرد
کہ ان کے ذریعہ رندوں اور چوروں کو دفع کریں
فارغ ست از واقعہ ایمن دل ست
جاذب سے بے نیاز ہے، مطمئن دل ہے

خفتہ بود آں شہ شبانہ بر سریر
وہ شاہ، رات کو تخت پر سوئے ہوئے تھے
قصہ شد از حارساں آنہم نبود
شاہ کا مقصد، محافظوں سے یہ بھی نہ تھا
او ہی دانست کاں کو عادلست
وہ جانتا تھا کہ وہ منصف ہے

۱۔ کہ برآمد۔ اس وقت درجہ خداوندی کا سمندر جوش میں ہے جلد آ کر فیض یاب ہو جاؤ۔ سوی ساحل۔ وہ سمندر جوش میں ہے اور کنارے پر سیکڑوں موتی
پھینک رہا ہے جلد آ کر ان کو حاصل کر لو۔ الصلا۔ حضرت سلیمان علیہ السلام نے فرمایا اس وقت جنت کے دروازے کھل گئے ہیں اور دعوت عام ہے۔
رضوان۔ داروغہ جنت۔

۲۔ دیں بگروید۔ یعنی میراثیں کر وہ دین اختیار کر لو اور ستارہ پرستی چھوڑ دو۔ پس۔ حضرت سلیمان علیہ السلام نے قاصدوں سے کہا کہ تم بلیقیں سے جا کر
کہو کہ سب یہاں آ جائیں اور سلامتی اختیار کر لیں۔ دولت۔ یعنی آخرت۔ فتوح۔ غنمی انعامات۔ فتح باب۔ یعنی رحمت کے دروازے کی کشادگی۔
اے کہ۔ جواب طالب نہیں ہے وہ بھی آ جائے یہاں آ کر طلب صادق پیدا ہو جائے گی۔

۳۔ ادہم دار۔ حضرت ابراہیم ادہم نے خراسان کی سلطنت چھوڑ کر فقیری اختیار کر لی تھی۔ سریر۔ تخت۔ حارساں۔ حارس کی جمع ہے، نگہبان۔ دارو گیر۔
یعنی فرانس۔ زود۔ رند کی جمع ہے، مقصد، بد معاش۔ عادلست۔ عادل بادشاہ کو پہرہ داروں کی ضرورت نہیں ہوتی ہے۔

عدل باشد پاسبان کامہا
مقاصد کا محافظ انصاف ہوتا ہے
لیک عہد مقصودش از بانگِ رباب
لیکن رباب کی آواز سے ان کا مقصد اور تھا
نالہ سرنا و تہدید دُہل
نفیری کی فریاد اور ڈھول کی دھمک
پس حکیمان گفتہ اند ایں لکھیا
حکما نے کہا ہے کہ یہ راگ
بانگِ گردشہائے چرخ ست اینکہ خلق
یہ آسمان کی گردشوں کی آواز ہے جس کو لوگ
مومنناں گویند کاٹار بہشت
مومن کہتے ہیں کہ بہشت کے آثار نے
ما ہمہ اجزائے آدم بودہ ایم
ہم سب (حضرت) آدم علیہ السلام کے اجزا تھے
گرچہ بر ما ریخت آب و گل شکے
اگرچہ پانی اور مٹی نے ہمیں شک میں ڈال دیا ہے
لیک چوں آسمینت با خاکِ کرب
لیکن چونکہ وہ (نغمہ) مصیبتوں کی مٹی میں لگتے ہیں
آب چوں آسمینت با بول و گمیز
جب پانی پیشاب اور گندگی سے مل گیا
ملوث سے اس کا مزاج تلخ و تیز ہو گیا

- ۱۔ کامہا۔ یعنی مقاصد۔ چوبک زن۔ نقارچی، کوکوال۔ ہنجو۔ صوفیا کو رباب کی آواز اس عہد کی یاد دلاتی ہے جو ازل میں بنی آدم سے لیا گیا تھا جس کو عہد الست کہا جاتا ہے۔ نالہ۔ یعنی نفیری اور ڈھول کی آواز حضرت اسرافیل علیہ السلام کے نغمہ کی آواز سے مشابہ ہے۔ سرنا۔ نفیری۔ دہل۔ ڈھول۔ ناقور کل۔ صور جو قیامت میں پھونکا جائے گا۔ حکیمان۔ حکیم نیا غورث نے کہا ہے کہ موسیقی کے بارہ مقام آسمان کے بارہ درجوں سے، سات آوازیں سات سیاروں سے، چوبیس شعبے دن رات کے چوبیس گھنٹوں سے، اور اڑتالیس ترکیبیں سال کے اڑتالیس ہفتوں سے بنائے گئے ہیں۔
- ۲۔ بانگ۔ ان حکما کے نزدیک آسمانوں کے درمیان ہوا ہے اور اس سے آوازیں پیدا ہوتی ہیں اسی کی نقل ظہورے اور گلے کے ذریعہ کی گئی ہے۔ مومنناں۔ مومن کہتے ہیں کہ یہ سارے الاپ اور نغمے حورانِ بہشتی کے گانے اور جنت کی نہروں کے چلنے کی آوازیں اور جنت کے درختوں کے پلنے کی آوازیں سے بنے ہیں۔ تاہم۔ ہم اگرچہ براہِ راست جنت میں نہ تھے کہ وہاں سے ان کو سنتے لیکن چونکہ ہمارے باوا آدم وہاں تھے اور ہم انہیں کے اجزا ہیں لہذا ہم نے بھی وہاں سے تھے۔ گرچہ۔ اس آب و گل کی دنیا نے ہمیں جنت کی پوری باتیں بھلا دی ہیں پھر بھی کچھ یاد باقی ہے۔
- ۳۔ لیک۔ چونکہ اب وہ نغمے ہمارے جسم سے پیدا ہو رہے ہیں جو آب و گل سے بنا ہے اس لیے اب اس زیر و بم سے وہ مستی پیدا نہیں ہوتی جو جنت میں طاری ہوتی تھی۔ کرب۔ کربہ کی جمع ہے، مصیبت۔ طرب۔ مستی۔ آب۔ جنت کے کُن جب انسان ادا کرتا ہے تو ان کی مثال یہ ہے کہ پاک پانی پیشاب میں مل جائے تو ظاہر ہے اس کی پاکیزگی اور لطافت ختم ہو جائے گی۔ گمیز۔ پیشاب۔

چیز کے! از آب ہستش در جسد
اس کے وجود میں کچھ پانی ہے
گر نجس شد آب این طبعش بماند
پانی اگرچہ ناپاک ہو گیا اس کا مزاج باقی رہ گیا
پس غذائے عاشقان آمد سماع
سماع، عاشقوں کی غذا بن گئی
قوتے گیرد خیالات ضمیر
دل کے خیالات قوت حاصل کرتے ہیں
آتش عشق! از نواہا گشت تیز
عشق کی آگ نغموں سے تیز ہو جاتی ہے

حکایتِ آلِ مردِ تشنہ کہ از سرِ جوز بن جوز در آب می ریخت کہ
اس پیاسے کی حکایت جو اخروٹ کے درخت سے اخروٹ پانی میں گراتا تھا جو پانی
در گو بود و در آب نمی رسید تا بافتادنِ جوز بانگِ آب بشنود و
گڑھے میں تھا اور وہ پانی تک نہ پہنچ سکتا تھا تا کہ اخروٹ کے گرنے سے پانی کی آواز سن لے

او را چوں سماع بانگِ آب در طرب می آورد
اور اس کو پانی کی آواز کا سنا مستی میں لاتا تھا

در نغولے بود آب تشنہ راند
پانی گہرے گڑھے میں تھا، وہ تشنہ جڑھ گیا
می فتاد از جوز بن جوز اندر آب
خروٹ کے درخت سے، اخروٹ پانی میں گراتا تھا
عاقلے گفتش کہ بگذار اے فتا
ایک عقلمند نے کہا اے نوجوان! رہنے دے
بیشتر در آب می افتد شمر
اکثر پھل پانی میں گرتے ہیں

چیز کے۔ پیشاب میں ملے ہوئے پانی میں بھی پانی کے خواص کچھ نہ کچھ باقی رہ جاتے ہیں اس کو آگ پر ڈالا جائے تو وہ آگ کو بجھا دے گا اسی طرح
ان لکھوں میں کچھ نہ کچھ اثرات باقی ہیں اور یہ لکھن آتش غم کو بجھا دیتے ہیں۔ پس۔ ان نغموں کا سماع چونکہ وصل محبوب کا تصور پیدا کرتا ہے اس لیے یہ
عاشقوں کی غذا ہے۔ قوت۔ اگر سماع میں عالی جذبات ہوتے ہیں تو ان میں ابھار پیدا ہوتا ہے اور خیال بحکم اختیار کر لیتا ہے۔

آتش عشق۔ عشق کی آگ ان نغموں سے تیزی پکڑ لیتی ہے جس طرح اس پیاسے شخص کی پیاس ان اخروٹوں کے گرنے سے تیز ہو رہی تھی جو پانی میں
گر کر آواز پیدا کر رہے تھے۔ آئندہ حکایت میں مولانا اس کی تفصیل کرتے ہیں۔ حکایت۔ یہ شخص پیاسا تھا پانی گہرے گڑھے میں تھا یہ پانی تک پہنچ
نہ سکتا تھا تو اس نے اخروٹ کے درخت پر چڑھ کر اخروٹ توڑ کر پانی میں پھینکنے شروع کر دیے اخروٹ کے پانی میں گرنے سے جو آواز پیدا ہو رہی تھی
پیاس سے لطف اندوز ہو رہا تھا۔

نغول۔ گڑھا۔ جوز۔ اخروٹ۔ حباب۔ بلبل۔ جوزہا۔ عاتل اس پیاسے کا نشانہ سمجھا اور اس نے دیکھا کہ اخروٹ پانی میں ضائع ہو رہے ہیں تو کہنے
لگا کہ اخروٹوں کا ضائع ہونا تیری خواہش کو اور بڑھا دے گا۔ تر۔ یعنی اخروٹ۔

بیشتر در آب می افتد بنین
دیکھ! اکثر پانی میں گرتے ہیں
تا تو از بالا فرود آئی بزیر
جب تک تو اوپر سے نیچے اترے گا
گفت قصدم زیں فشاندن جوز نیست
اُس نے کہا، اس جھاڑنے سے میرا مقصود اخروٹ نہیں ہے
قصد من آنست کاید بانگ آب
میرا مقصد یہ ہے کہ پانی کی آواز آئے
تشنہ را خود شغل چہ بود در جہاں
دنیا میں پیاسے کا خود کیا کام ہوتا ہے؟
گرد جوی و گرد آب و بانگ آب
نہر کے گرد اور پانی کے گرد اور پانی کی آواز (کے گرد)
ہمچنان مقصود من زیں مثنوی
اسی طرح اس مثنوی سے میرا مقصود
مثنوی اندر اصول و ابتدا
مثنوی بنیادوں میں اور ابتدا میں
التجارب تست و بر امداد تو
تجھ سے اور تیری امداد سے درخواست ہے
مثنوی اندر اصول و در فروع
مثنوی اصول اور فروع میں
مثنوی در استواء در افول
مثنوی عروج اور غروب میں
در قبول تست عز و مقبلی
تیرے قبول کرنے میں عزت اور نصیبہ دری ہے

می بردا آبش ترا چہ سود زیں
ان کو پانی لے جاتا ہے، تجھے اس سے کیا فائدہ؟
آب جوزت بردہ باشد اے دلیر
اے بہادر! پانی تیرے اخروٹ غائب کر چکا ہوگا
تیز تر بنگر بریں ظاہر مایست
غور سے دیکھ، اس ظاہر پر نہ ٹھہر
ہم بہ یتیم بر سر آب این حباب
میں یہ بلبے بھی پانی پر دیکھوں
گرد پائے حوض گشتن جاوداں
ہمیشہ حوض کے چاروں طرف چکر کاٹا
ہمچو حاجی طائف کعبہ صواب
اس حاجی کی طرح جو صبح کعبہ کا طواف کرنے والا ہے
اے ضیاء الحق حسام الدین تو کی
اے ضیاء الحق حسام الدین تو ہی ہے
جملہ بہر تست و بر تست انتہا
سب تیرے لیے ہے اور تجھ پر ہی (اس کی) انتہا ہے
تکیہ بر اشفاق و بر اسعاد تو
تیری مہربانیوں اور مدد پر بھروسہ ہے
میکند زیر لوای تو رجوع
تیرے جھنڈے کی طرف رجوع کرتی ہے
جملہ آن تست و کردتی قبول
پوری تیری ملکیت میں ہے اور تو نے قبول کر لیا ہے
زانکہ شاہ جان و سلطان دلی
کیونکہ تو جان کا حاکم اور دل کا شاہ ہے

- ۱۔ ی برد۔ پانی ان اخروٹوں کو اپنے اندر لے لیتا ہے۔ آب۔ تیرے اخروٹ پانی کے اندر ڈوب کر غائب ہو جائیں گے۔ گفت۔ اخروٹ پھینکنے والے پیاسے نے اس عکس سے کہا میرا مقصود اخروٹ توڑنا نہیں ہے، غور کر مقصود دوسرا ہی ہے۔ قصد من۔ اخروٹ توڑ کر اس لیے پھینک رہا ہوں کہ اس کے گرنے سے پانی کی آواز سن سکوں اور پانی کے بلبوں کو دیکھ سکوں۔ حباب۔ پانی کا بلبہ۔
- ۲۔ تشنہ۔ پیاسے کا یہی شغل ہوتا ہے کہ وہ حوض کے چکر کاٹے پانی اور نہر کے چکر لگائے اور پانی کی آواز سنے اور یہ اس کا گھومنا ایسا ہی ہے جیسا کہ حاجی کعبہ کا یا مرید شیخ کا طواف کرتا رہتا ہے۔ ہم چنان۔ جس طرح پیاسے کا مقصود پانی کے طواف اور حاجی کا مقصود کعبہ کا طواف ہے اسی طرح مثنوی سے میرا مقصود اے حسام الدین تم ہو۔ مثنوی۔ میری اس مثنوی کی ابتداء اور انتہا اور سب کچھ تمہارے لیے ہے۔
- ۳۔ التجا۔ اس میں تمہاری مدد شامل حال ہے اور مجھے اس کی تکمیل میں تمہاری مہربانیوں اور امداد پر بھروسہ ہے۔ اصول۔ اصل کی جمع ہے، جڑ۔ فروع۔ فروع کی جمع ہے، شاخ۔ لواء۔ جھنڈا۔ استواء۔ یعنی سورج کی سی بلندی۔ افول۔ غروب۔ آن۔ ملکیت۔ در قبول۔ اگر تم نے یہ مثنوی پسند کر لی تو میری نصیبہ دری اور عزت افزائی ہوگی کیونکہ تم میرے دل و جان کے سلطان اور شاہ ہو۔

چوں قبول آرنہ شاہاں نیک و بد
بادشاہ اچھے اور بُرے کو قبول کر لیتے ہیں
چوں نہالے کاشتی آتش بدہ
جب تو نے پودا لگایا ہے اس کو پانی دے
قصم از الفاظ او راز تو است
میرا مقصد اس کے الفاظ سے تیرا راز ہے
پیش من آواز ت آواز خداست
میرے نزدیک تیری آواز، خدا کی آواز ہے
اتصالے بے تکلیف بے قیاس
نا قابل بیان، عقل میں نہ آنے والا اتصال ہے
لیک گفتم ناس من ناس نے
لیکن میں نے انسان کہا ہے، بن مانس نہیں (کہا)
ناس مردم باشد و کو مردے
انسان، انسان ہوتا ہے، لیکن انسان کہاں ہے؟
مَا رَمَيْتْ اِذْ رَمَيْتْ خواندہ
”تو نے نہیں پھینکا جبکہ پھینکا“ تو نے پڑھا ہے
ملک جسمت را چو بلیقیس اے غبی
اے بیوقوف! اپنے جسم کے ملک کو بلیقیس کی طرح
میکنم لا حول نے از گفت خویش
میں لا حول پڑھتا ہوں (لیکن) اپنی گفتگو پر نہیں
کو خیالے می کند در گفت من
کیونکہ وہ میری گفتگو پر خیالات لا رہا ہے

چوں قبول آرنہ نبود هیچ رو
جب قبول کر لیتے ہیں پھر کبھی رو نہیں ہوتا
چوں کشاوش داوہ بکشا گرہ
جب تو نے کشادگی دی ہے، گرہ کھول دے
قصم از انشاش آواز تو است
میرا مقصد اس کے لکھانے سے تیری آواز ہے
عاشق از معشوق حاشا کے جداست
توبہ توبہ، عاشق معشوق سے کب جدا ہے؟
ہست رب الناس را با جان ناس
لوگوں کے رب کا، لوگوں کی جان سے
ناس غیر جان جاں اشناس نے
انسان، جان کی جان کو پہچاننے والے کے علاوہ نہیں ہے
تو بر مردم ندیدی دے
تو نے تھوڑی دیر کے لیے بھی انسان کا راز نہیں دیکھا ہے
لیک جسمی در تحری ماندہ
لیکن تو ایک مجسمہ ہے، اٹکل میں پھنسا رہ گیا ہے
ترک کن بہر سلیمان نبی
سلیمان علیہ السلام نبی کے لیے چھوڑ دے
بلکہ از وسواس آں اندیشہ کیش
بلکہ شبہ کرنے والے کے دوسرے پر
در دل از وسواس و انکارات و ظن
دل میں، دوسروں اور انکاروں اور بدگمانی کے

در قبول۔ بڑے لوگ ہر اچھی بری چیز قبول کر لیتے ہیں اور پھر کبھی اس کو رد نہیں کرتے ہیں۔ چوں۔ اے حسام الدین جب تم نے مثنوی کا پودا لگایا ہے تو اب اس کی آبیاری کرتے رہو۔ قصم۔ میں مثنوی کے الفاظ میں تمہارے راز اور احوال بیان کر رہا ہوں اور اس کے بولنے میں میری آواز نہیں بلکہ تمہاری آواز کام کر رہی ہے۔ پیش من۔ یہ آواز اگرچہ تمہارے حلقوم سے نکل رہی ہے لیکن یہ دراصل خدا کی آواز ہے تم عاشقِ خدا ہو لہذا خدا سے کب جدا ہو۔

اتصالے۔ اللہ تعالیٰ کا اپنے نیک بندوں سے وہ اتصال ہے جس کی کیفیت نا قابل بیان ہے اور وہ اتصال کسی قیاس میں نہیں آ سکتا ہے۔ ایک۔ یہ خدا کی اتصال انسانوں کے ساتھ ہے بن مانسوں کے ساتھ نہیں اور انسان وہی ہے جو اپنے خالق کو پہچان لے۔ ناس۔ بہت سے انسان شکل انسان ہیں لیکن ان میں انسانیت نہیں ہے۔ مَا رَمَيْتْ۔ جگہ بدر میں آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے ایک مٹی خاک دشمنوں کی طرف پھینکی جس سے وہ بہوت ہو گئے قرآن پاک نے اس کے بارے میں فرمایا ”وہ خاک تم نے نہیں پھینکی ہم نے پھینکی“ یہ وہ اتصال ہے جو میں سمجھا رہا ہوں۔

لیک جسمی۔ لیکن تو صرف جسم بلا روح ہے اور مرتبہ یقین کو نہیں پہنچ سکا ہے۔ ملک۔ تو اپنے جسم کی سلطنت کو اسی طرح خیر باد کہہ دے جس طرح بلیقیس نے حضرت سلیمان علیہ السلام کی خاطر سلطنت کو خیر باد کہہ دیا تھا۔ می کنم۔ یہاں آ کر مولانا کو مثنوی کے معترضین کا خیال آ گیا۔ فرماتے ہیں میں اپنی گفتگو پر لا حول نہیں پڑھتا ہوں بلکہ ان لوگوں پر پڑھتا ہوں جن کے دلوں میں مثنوی کا انکار اور اس کے متعلق بدگمانیاں ہیں۔

می کنم لا حول یعنی چارہ نیست
میں لا حول پڑھتا ہوں یعنی کوئی علاج نہیں ہے
چونکہ گفت من گرفت در گلو
چونکہ میری گفتگو تیرے گلے میں پھنس گئی ہے
در بیان نائی کہ از مقعدش بادے بجست، نے را بر زمیں نہاد
اس نے نواز کے بیان میں جس کی مقعد سے گوز نکلا اس نے بانسری زمین
کہ اگر تو از من بہتری زنی بگیر
پر رکھ دی کہ اگر تو مجھ سے بہتر بجاتا جانتی ہے تو لے

آں یکے نائی کہ خوش نے میزدست
ایک بانسری بجانے والا جو اچھی بانسری بجاتا تھا
نائے را بر کوں نہاد او کہ زمن
اس نے بانسری مقعد پر رکھ دی کہ مجھ سے
در بیان تحمل کردن از ہر بے ادبے و طریق رفق و مدارات سپردن
ہر بے ادب کی برداشت اور نرمی اور خاطر تواضع کی راہ اختیار کرنے کا بیان

اے مسلمان خود ادب اندر طلب
اے مسلمان! راہ طلب میں خود ادب
ہر کراۓ بنی شکایت می کند
تو جسے دیکھے کہ وہ شکایت کرتا ہے
ایں شکایت گوید آں کہ بد خوئیست
یہ شکایت وہ کرتا ہے جو خود بد عادت ہے
زانکہ خوشخو آں بود کو در خمول
کیونکہ اچھی عادت والا وہ ہے جو گوشہ تہائی میں
لیک در شیخ آں گلہ ز امر خداست
لیکن شیخ کا یہ شکوہ خدا کے حکم سے ہے

نیست الا تحمل از ہر بے ادب
نہیں ہے، ہر بے ادب کو برداشت کرنے کے علاوہ
کاں فلاں کس راست طبع و خوی بد
کہ فلاں شخص کی طبیعت اور عادت بری ہے
کہ مر آں بد خوی را او بد گوئیست
کیونکہ وہ اس بد خو کی بدگوئی کرتا ہے
باشد از بد خوی و بد طبعیاں حمل
بد عادت اور بد طبیعت والوں کو برداشت کرنے والا ہو
نے پئے خشم و مہارات و ہواست
نہ کہ غصہ اور لڑائی اور خواہش نفسانی کی وجہ سے

۱۔ چارہ نیست۔ جبکہ مخالفت کی ٹھان لی ہے تو بجز لا حول کے اور کوئی تدبیر نہیں ہے۔ چونکہ اچھا اگر میری گفتگو تم لوگوں کے گلے سے نہیں اترتی ہے تو پھر تم اس جیسی مثنوی کہہ دو اس پر ایک قصہ سناتے ہیں کہ ایک نے نواز کانے بجاتے ہوئے گوز خارج ہو گیا تو اس نے بانسری اپنی مقعد کے حوالے کر دی اور کہا کہ اگر تو اچھا بجاتا جانتی ہے تو تو ہی بجالے۔ نائی۔ بانسری بجانے والا۔ باد۔ یعنی گوز۔

۲۔ کون۔ میرز۔ تحمل۔ برداشت۔ مدارات۔ خاطر تواضع۔ اے مسلمان۔ چونکہ مثنوی کے مترسین نے راہ بے ادبی اختیار کی اس پر برداشت کا مضمون شروع کیا ہے۔ طلب۔ یعنی ایک طالب اور سالک کا یہ طریقہ ہے کہ وہ ہر ناگواری کو برداشت کرے۔

۳۔ ہر کرا۔ جس کو تو دیکھے کہ وہ دوسرے کی برائی اور شکایت کر رہا ہے تو سمجھ لے کہ وہ خود بد عادت ہے کیونکہ بدگوئی میں مبتلا ہو گیا ہے۔ خوش۔ اچھی عادت تو اس شخص کی ہے جو بروں کو برداشت کر لے۔ خمول۔ گمنامی۔ حمل۔ برداشت کرنے والا۔ لیک۔ شیخ بھی مرید کا شکوہ کرتا ہے لیکن اس کا شکوہ لڑائی دنگے اور نفس کے تقاضے کی بنیاد پر نہیں ہوتا ہے بلکہ خداوندی حکم سے مرید کی اصلاح کے لیے ہوتا ہے اور شیخ کا شکوہ ایسا ہی ہے جیسا کہ انبیائے قوموں کا شکوہ کیا ہے۔

آں شکایت نیست، هست اصلاحِ جاں
یہ شکوہ نہیں ہے، روح کی اصلاح ہے
ناحمولیٰ! انبیاء از امرِ داں
نبیوں کی عدم برداشت حکم سے سمجھ
طبع را گشتند در حملِ بدی
انہوں نے برائی کے برداشت کرنے میں طبیعت کو مار ڈالا ہے
اے سلیمان درمیانِ زاع و باز
اے سلیمان! کوئے اور باز میں
بلبلِ بسیار گو را پر مکن
بلبلِ بولنے والے بلبل کے پر نہ نوچ
بہت بولنے والے بلبل کے پر نہ نوچ
اے دو صد بلقیس! حمت را زبوں
اے وہ کہ دو سو بلقیس تیری بردباری کے مقابلہ میں بیچ ہیں

تہدید فرستادنِ سلیمان علیہ السلام پیشِ بلقیس کہ اصرارِ میندیش بر شرک و
حضرت سلیمان علیہ السلام کا بلقیس کی جانب دھمکی بھیجنا کہ شرک پر اصرار نہ کر اور ایمان
تا خیر مکن در ہجرت بہر ایمان
لانے کے لیے وطن چھوڑنے میں تاخیر نہ کر

بلقیس ورنہ بد شود
بلقیس! نصمت شود مُرتد شود
خبردار! بلقیس آ جا، ورنہ برا ہو گا
پروہ دارِ تو دَرّت را بر کند
تیرا پہرے دار تیرا دروازہ اکھاڑ دے گا
جملہ ذراتِ زمین و آسمان
زمین اور آسمان کے سارے ذرے

۱۔ ناحمولی۔ انبیاء کا غصہ اور شکوہ خداوندی حکم سے ہوتا ہے۔ طبع را۔ وہ تو نفسِ امارہ کو مار چکے ہیں لہذا ان کا غصہ نفس کی وجہ سے نہیں ہے حکمِ ایزدی سے ہوتا ہے۔ سلیمان۔ یعنی شیخ، حضرت سلیمان علیہ السلام چونکہ پرندوں کی بولیاں سمجھتے تھے اس لیے اس مناسبت سے اچھے اور برے انسانوں کو پرندے کے ناموں سے ذکر کیا گیا ہے۔ زاع و باز۔ یعنی اچھے اور برے انسان۔ بلبل۔ بُرے انسان کو بھی معاف کر۔

۲۔ اے دو صد بلقیس۔ یعنی وہ مریدین جو ابھی راہِ سلوک پر نہیں لگے ہیں۔ اِھْد۔ جس وقت جنگِ احد میں آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو مشرکین نے زخمی کر دیا تو آپ نے یہ دعا کی اَللّٰھُمَّ اِھْدِ قَوْمِیْ فَاِنَّھُمْ لَا یَعْلَمُوْنَ "اے اللہ میری قوم کو ہدایت دے وہ میرے مرتبہ کو نہیں جانتے ہیں۔" تہدید۔ حضرت سلیمان علیہ السلام نے بلقیس کو پیغام بھیجا کہ جلد آ کر مسلمان ہو جا ورنہ خرابی پیدا ہو جائے گی۔

۳۔ لشکرت۔ یعنی تیرا لشکر خود تیرا دشمن ہو جائے گا۔ مُرتد۔ یعنی اطاعت سے پھر جائے گا۔ پروہ دار۔ چونکہ ار خود دروازہ توڑ ڈالے گا۔ جانِ تو۔ تیری جان خود تیری دشمن ہو جائے گی۔ جملہ۔ اللہ تعالیٰ جب کسی کو تباہ کرنا چاہتا ہے تو کائنات کا ذرہ ذرہ اس کا دشمن ہو جاتا ہے۔

آب را دیدی کہ در طوفاں چہ کرد
تو نے پانی کو دیکھا اُس نے طوفانِ نوح میں کیا کیا؟
وانچہ با قاروں نمودست ایں زمیں
اور وہ جو اس زمین نے قاروں کو دکھایا
وانچہ پشہ کلہ نمود خورد
اور وہ جو چھر نے نمود کی کھوپڑی کھائی
گشت سہ صد پارہ و لشکر شکست
تین سو ٹکڑے ہو گیا اور لشکر کو شکست دے دی
تا کہ در آب سیاہ خوردند غوط
حتی کہ انہوں نے کالے پانی میں غوطہ کھلایا
عاقلانہ یاری پیغمبراں
سمجھداری کے ساتھ پیغمبروں کی بد
گر کشد عاجز شود از بار پر
اگر اٹھائیں پورے بوجھ سے عاجز آ جائیں گے
لشکر حق می شود سر می نہد
اللہ کا لشکر بن جاتا ہے، اطاعت کرتا ہے
درمیان لشکر اویٰ بترس
تو اس کے لشکر کے درمیان ہے خوف کھا
مر ترا اکنوں مطیع اند از نفاق
اب نفاق سے تیرے فرمانبردار ہیں
درد چشم از تو بر آرد صد دمار
آنکھ کا درد تیری سو ہلاکتیں پیدا کر دے گا

باد را دیدی کہ با عاد آں چہ کرد
تو نے ہوا کو دیکھا، اُس نے (قوم) عاد کیساتھ کیا کیا؟
آنچہ بر فرعون زد آں بحر کیس
اُس غضب کے دریا نے فرعون پر جو حملہ کیا
وانچہ آں بابتل با آں پیل کرد
اور وہ جو ابابیل نے اس ہاتھی کے ساتھ کیا
وانکہ سنگ انداخت داؤدے بدست
اور وہ کہ (حضرت) داؤد علیہ السلام نے ہاتھ سے پتھر پھینکا
سنگ می بارید بر اعدائے لوط
(حضرت) لوط علیہ السلام کے دشمنوں پر پتھر برستے تھے
ما بگویم از جمادات جہاں
(اگر) میں دنیا کی بے جان چیزوں کے بارے میں بتاؤں
مثنوی چنداں شود کہ چل شتر
مثنوی اس قدر ہو جائے گی کہ چالیس اونٹ
دست بر کافر گواہی می دہد
یاتھ، کافر کے خلاف گواہی دے دیتا ہے
اے نمودہ ضد حق در فعل و درس
اے قول و فعل میں اللہ کی مخالفت کرنے والے
جزو جزوت لشکر حق در وفاق
تیرا جوڑ جوڑ بالاتفاق اللہ کا لشکر ہے
گر بگوید چشم را کوزا فشار
اگر وہ آنکھ کو کہہ دے کہ اس کو ٹک کر

۱۔ باد قرآن میں ہے۔ اَمَّا عَادَ فَأَهْلِكُوْا بِرِيْحٍ صَّرْصَرٍ قَوْمِ عاد آدھی سے ہلاک کر دی گئی۔ "آب۔ قرآن پاک میں ہے وَاعْرِضْنا اَللّٰیْنَ
كَذَّبُوْا بِآیٰتِنَا" جن لوگوں نے ہماری آیتوں کی تکذیب کی ان کو ہم نے پانی میں ڈبو دیا۔ "فرعون۔ قرآن میں ہے فَغَشِیْهُمْ مِّنَ السَّیْمِ مَا غَشِیْهُمْ
بس ان کو سمندر نے ڈھانپ لیا۔ قارون۔ قرآن میں ہے فَخَسَفْنَا بِهٖ وَبِذٰرِہٖ الْاَرْضُ" ہم نے اس کو اور اس کے گھر کو زمین میں دھنسا دیا۔
بابتل۔ قرآن پاک میں ہے فَجَعَلْنٰهُمْ كَعَصْفٍ مَّا كُوْلٍ۔ داؤد۔ حضرت داؤد علیہ السلام نے تین پتھر دشمنوں کی طرف پھینکے تو ان کے صد ہا
ٹکڑے ہو کر دشمنوں کے لگے اور وہ ہلاک ہو گئے۔

۲۔ سنگ۔ قوم لوط سنگسار کی گئی قرآن پاک میں ہے لَنُرْسِلَنَّ عَلَیْہُمْ جِجَارَةً مِّنْ طٰیْنٍ "تا کہ ہم ان پر مٹی کے پتھر برسائیں۔" ما بگویم۔ اگر تشریح کی
جائے کہ جمادات نے انبیاء کی کیا کیا مدد کی ہے تو مثنوی کی ضخامت چالیس اونٹوں کے بوجھ کی ہو جائے گی۔

۳۔ دست۔ قرآن میں ہے وَتَكَلَّمْنَا اٰیٰتِیْہُمْ وَتَشْہَدُ اَرْجُلُہُمْ بِمَا كَانُوْا یَكْفِبُوْنَ "اور ان کے ہاتھ ہم سے کلام کریں گے اور ان کے پاؤں
کو اسی دیں گے ان کاموں کی جو انہوں نے کئے۔" اے نمودہ۔ اللہ تعالیٰ کے مخالف کو ڈرنا چاہیے وہ اس کی کائنات کے لشکروں میں گمراہوا ہے۔
درس۔ یعنی قول۔ جزو۔ انسان کا ہر جزو اللہ کا لشکر ہے فی الحال نفاق سے مکروں کا ساتھ دے رہا ہے۔ دمار۔ ہلاکت۔

پس بہ بنی تو ز دندان گوشال
تو تو دانتوں سے سزا پائے گا
تا بہ بنی لشکر تن را عمل
تاکہ تو جسم کے لشکر کا عمل دیکھ لے
دشمنی با جانِ جاں آساں کے ست
جان کی جان کے ساتھ دشمنی کب آسان ہے؟
کز میانِ جاں کتندم صفدری
کیونکہ جان کے اندر سے وہ میری جانب سے صف ٹھنی کر دیتے ہیں
چوں مرا یابی ہمہ ملک آن تست
جب تو مجھے حاصل کر لے گی سب ملک تیری ملکیت ہیں
کہ تو بے من نقش گرما بہ بدی
کہ تو میرے بغیر حمام کی تصویر تھی
صورتست از جانِ خود بے چاشنی ست
تصویر ہے، اپنی جان سے بے لذت ہے
باز کردہ بیہدہ چشم و دہاں
خواہ خواہ اس نے آنکھ اور منہ کھول رکھا ہے
دیگراں را تو ز خود تشناختہ
تو نے دوسروں کو اپنے آپ سے (جدا کر کے) نہیں پہچانا ہے
کہ منم ایں واللہ آں تو نیستی
کہ میں یہ ہوں، خدا کی قسم تو وہ نہیں ہے
در غم و اندیشہ مانی تا بحلق
غم اور فکر میں گلے تک رہ جائے

ور بدنایا گوید او بنما وبال
اگر وہ دانتوں کو کہہ دے کہ تکلیف پہنچاؤ
باز کن طب را بخواں باب العلل
طب کو کھول بیماریوں کا باب پڑھ لے
چونکہ جانِ جانِ ہر چیزے ویست
چونکہ ہر چیز کی جان کی جان وہی ہے
خود رہا کن لشکر دیو و پری
دیو اور پری کے لشکر کو جانے دے
ملک را بگذار بلیقیں از نخست
اے بلیقیں! پہلے سلطنت کو چھوڑ دے
خود بدانی چوں بر من آمدی
جب تو میرے پاس آ جائے گی خود جان لے گی
نقش اگر خود نقش سلطان یا غنی ست
تصویر خواہ بادشاہ کی ہے یا مالدار کی
زینت او از برائے دیگران
اس کی رونق دوسروں کے لیے ہے
اے تو! در پیکار خود را باختہ
خبردار! تو نے اپنے آپ کو جنگِ جدل میں مصروف کر رکھا ہے
تو بہر صورت کہ آئی بیستی
تو جس صورت میں ہوتا ہے، جم جاتا ہے
یک زماں تھا بمانی تو ز خلق
(اگر) تو مخلوق سے تھوڑی دیر کے لیے اکیلا رہ جائے

دندان۔ دانتوں کا درد انسان کو مصیبت میں مبتلا کر دیتا ہے۔ باب العلل۔ طب کی کتابوں کا وہ باب جس میں بیماریوں کا ذکر ہے اس سے معلوم ہو جائے گا کہ انسان کے بدن میں کس قدر امراض چھپے ہوئے ہیں۔ دشمنی۔ جان کی جان سے دشمنی آسان نہیں ہے۔ خود۔ اللہ کے بیرونی لشکروں کے ذکر کو چھوڑ دو خود انسان کے اندر ایسے امراض ہیں جو مخالفوں کے صف شکن ہیں۔

ملک را۔ بلیقیں کو خطاب ہے کہ ظاہری سلطنت کو چھوڑ کر آجا جب تو ایمان لے آئے گی تمام کائنات تیری محکوم ہوگی۔ نقش گرما بہ۔ تماموں میں تصویریں بنانے کا رواج تھا جو بے جان ہوتی ہیں۔ نقش۔ تصویر خواہ شاہ کی ہو یا مالدار کی، بہر حال بے جان چیز ہے۔

اے تو۔ انسان اپنے بارے میں بہت سی غلط فہمیوں میں مبتلا رہتا ہے اور دوسروں سے اپنے آپ کو ممتاز سمجھنے لگتا ہے حالانکہ اس کے وہ تصورات بالکل خلاف واقعہ ہوتے ہیں۔ یک زماں۔ انسان اپنے آپ کو مقربِ بارگاہ اور مخلوق سے دور سمجھتا ہے لیکن ذرا تھوڑی دیر کے لیے مخلوق سے علیحدہ ہو کر دیکھے پھر اس کو معلوم ہو جائے گا کہ مخلوق سے اس کو کیسا انس ہے۔

ایں تولا کے بیاہی کہ تو آں اوحدی
تو یہ کب ہے؟ کیونکہ تو وہ (منظر) وحدت ہے
مرغ خویشی صید خویشی دام خویش
تو اپنا پرند ہے، تو اپنا شکار ہے، تو اپنا جال ہے
جوہر آن باشد کہ قائم با خودست
جوہر تو وہی ہے جو خود قائم ہو
گر تو آدم زادہ چوں او نشین
اگر تو آدم علیہ السلام کی اولاد ہے، اس کی طرح بیٹھ
چیت اندر خم کہ اندر نہر نیست
چیت میں کیا ہے جو نہر میں نہیں ہے؟
استخماں خم ست و دل چوں جوی آب
یہ دنیا مٹکا ہے اور دل پانی کی نہر کی طرح ہے
یہ دنیا مٹکا ہے اور دل پانی کی نہر کی طرح ہے

پیدا کردن سلیمان علیہ السلام بلیقہس را کہ خالصاً لامر اللہ ست جہد در
(حضرت) سلیمان علیہ السلام کا بلیقہس پر واضح کرنا کہ تیرے ایمان کے بارے میں کوشش خالصہ اللہ کے
ایمان تو یکذره غرضے نیست مرانہ در نقش تو و نہ در حسن تو و نہ در
حکم سے ہے میری ایک ذرہ غرض نہیں ہے نہ تیرے نقش و نگار میں نہ تیرے حسن میں اور نہ تیری
ملک تو خود بنی چوں چشم جانت باز شود بنور اللہ تعالیٰ کے بے غرضی ست
سلطنت میں جب تیری روح کی آنکھ اللہ کے نور سے کھلے گی تو خود جان لے گی کہ سب بے غرضی سے ہے

ہیں بیا کہ من رسول دعوتی
خبردار! آ جا کیونکہ میں دعوت دینے والا رسول ہوں
ور بود شہوت امیر شہوت
اور اگر شہوت ہو تو میں شہوت پر حکمران ہوں
چوں اجل شہوت کشم نے شہوتی
موت کی طرح میں شہوت کو مار ڈالتا ہوں، شہوت والا نہیں ہوں
نے اسیر شہوت و روی بتم
نہ کہ شہوت اور بت کے چہرے کا قیدی

۱۔ ایں تو۔ یعنی تو نے یہ سمجھا ہے کہ تو عابد اور وہ معبود ہے اور دونوں جداگانہ چیزیں ہیں یہ غلط خیال ہے۔ اوحدی۔ تو ذات باری کا منظر ہے اور حق تعالیٰ
اپنی وحدت کے ساتھ تجھ میں ظاہر ہے اور ان مظاہر اور تعینات کی کثرت اس کی وحدت کے منافی نہیں ہے۔ مرغ خویشی۔

خود کوزہ و خود کوزہ گر و خود گل کوزہ خود بر سر آں کوزہ خریدار برآمد

جوہر۔ حضرت حق تعالیٰ قائم بنفسہ ہے وہی عین موجود ہے باقی موجودات اس کی شئون ہیں جو اس کے ساتھ قائم ہیں۔ آدم۔ حضرت آدم علیہ السلام
تمام ذرات عالم کو اپنی ذات میں مشاہدہ کرتے تھے کیونکہ ان کی حقیقت تمام حقائق الہیہ اور کونیہ کی جامع تھی ان کی اولاد کو بھی ایسا ہی ہونا چاہیے۔
چیت۔ اس شعر میں عالم کو خم اور خانہ سے تعبیر کیا ہے اور قلب انسانی کو نہر اور شہر سے تعبیر کیا ہے یعنی جو کچھ عالم میں ہے وہ قلب انسانی میں اس کی
وسعت کی وجہ سے بدرجہ اولیٰ ہے انسان عالم کبیر ہے اور دنیا عالم صغیر ہے۔ پیدا کردن۔ حضرت سلیمان نے بلیقہس پر واضح کیا کہ اس کو طلب کرنے
میں ان کی کوئی ذاتی غرض نہیں ہے محض لوجہ اللہ اس کو طلب کر رہے ہیں۔

۲۔ دعوتی۔ یعنی میں ایسا رسول ہوں جو لوگوں کو اپنے دین کی دعوت دے۔ اجل۔ موت قاطع شہوت ہے۔ نے شہوتی۔ میں شہوت کی بنیاد پر تجھے آنے کا
دعوت نہیں دے رہا ہوں۔ در بود۔ رسول میں اگرچہ عورتوں کی شہوت ہوتی ہے لیکن وہ شہوت سے مغلوب نہیں ہوتا ہے بلکہ شہوت پر غالب رہتا ہے۔
روی بتم۔ یعنی میں کسی حسین کی محبت کا قیدی نہیں ہوں۔

چوں خلیل حق و جملہ انبیا
مثلاً خلیل اللہ اور تمام نبی
بت سجود آرد بمن در معبدہ
عبادت خانہ میں بت مجھے سجدہ کریں
زیں شدن تا آں شدن فرقیست رفت
اس جانے میں اور اُس جانے میں بھاری فرق ہے
آں در آید سر نہد چوں امتاں
وہ آتا ہے تو امتیوں کی طرح سر رکھ دیتا ہے
انبیا و کافراں را لانہ ایست
نبیوں اور کافروں کا گھونٹلا ہے
زر نسوزد زانکہ نقد کاں بود
سونا نہیں جلتا، کیونکہ وہ کان کا خالص ہوتا ہے
اندریں بوتہ درند ایں دو نفر
دونوں شخص اس بھیڑ میں ہیں
زَر در آمد شد زری او عیاں
سونا داخل ہوا اس کا سونا پن واضح ہو گیا
در رُخ آتش ہی خندو چو خور
وہ سورج کی طرح آگ کے سامنے ہنستا ہے
ما چو دریا زیر ایں کہ در نہاں
ہم اس گھاس کے نیچے دریا کی طرح پوشیدہ ہیں
کیں نظر کردہ است ابلیس لعین
کیونکہ یہ نظر ملعون شیطان نے کی ہے
با کفے گل تو بگو آخر مرا
ایک مٹھی مٹی سے، آخر تو مجھے بتا

بت شکن! بودست اصل اصل ما
ہماری اصل کی اصل بت شکن تھی
گر در آیم از رہے در بتکدہ
اگر میں کسی راستہ سے بت خانہ میں جاؤں
احمد و ابو جہل در بتخانہ رفت
محمد ﷺ اور ابو جہل بت خانہ میں گئے
ایں در آمد سر نہند او را بتاں
یہ اندر آئے، بتوں نے ان کے سامنے سر رکھ دیا
ایں جہان شہوتی بتخانہ ایست
یہ شہوت کی دنیا ایک بت خانہ ہے
لیک! شہوت بندہ پا کاں بود
لیکن شہوت پاک لوگوں کی غلام ہوتی ہے
کافراں قلب اند و پا کاں ہنجو زر
کافر کھوٹے ہیں، اور پاک لوگ سونے کی طرح ہیں
قلب چوں آمد سیہ شد در زماں
کھوٹا جب داخل ہوا فوراً کالا ہو گیا
دست و پا انداخت اندر بوتہ زر
سونے نے ہاتھ پاؤں کو کٹھالی میں ڈالے
جسم ما روپوش باشد در جہاں
دنیا میں ہمارا جسم پردہ ہے
شاہ دیں را منگر اے ناداں بطیں
اے بیوقوف! دین کے شاہ کو مٹی کا نہ سمجھ
کے تو اں اندود ایں خورشید را
اس سورج کو کہاں لپکا جا سکتا ہے؟

بت شکن۔ حضرت خلیل اللہ علیہ السلام اور دوسرے نبیوں کا کام بت شکنی تھا۔ گرد آیم۔ رسول اگر بت کدہ میں جاتا ہے تو بت سرنگوں ہو جاتے ہیں۔
احمد۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم خانہ کعبہ میں گئے تو بت سرنگوں ہو گئے۔ ابو جہل جاتا تھا تو خود ان کے سامنے سرنگوں ہوتا تھا۔ ایں جہاں۔ دنیا شہوت کا
گھر ہے اور نبی اور کافروں اس میں مقیم ہیں۔

لیک۔ شہوت، پاک لوگوں کی غلام ہوتی ہے ان کی مثال سونے کی سی ہے سونا بھیڑ میں جا کر اور کھرا بن جاتا ہے۔ کافراں۔ کافروں کی مثال طمع شدہ
چیز کی سی ہے جو بھیڑ میں جا کر کالی اور رسوا ہو جاتی ہے۔ قلب۔ کھرا امتحان میں پڑ کر اور کھرا بن جاتا ہے، کھوٹے کا کھوٹ پن نمایاں ہو جاتا ہے۔
بوتہ۔ سار کی کٹھالی۔ خور۔ خورشید۔ جسم۔ نبیوں کا مادی جسم ان کا حجاب بن جاتا ہے۔ شاہ دیں۔ مومن کا کام نبیوں کی روحانی طاقت کو دیکھنا ہے
شیطان نے حضرت آدم علیہ السلام کے مٹی کے جسم کو دیکھا تو ان کا منکر بن گیا۔ کے تو اں۔ انبیا کی روحانی طاقت اور اوصاف خاکی جسم میں نہیں
چھپ سکتے ہیں۔

گر بریزی خاک و صد خاکسترش
اگر تو اس پر مٹی اور سو راہیں ڈالے
کہ کہ باشد کو پوشد روی آب
تکا کیا ہوتا ہے کہ پانی کا چہرہ چھپائے؟
خیز بلقیسا جو ادہم شاہ وار
اے بلقیس! شاہ ادہم کی طرح اٹھ کھڑی ہو
باز گو احوالِ ابراہیم زود
ابراہیم کے احوال پھر جلد کہہ

بقیہ قصہ سلطان ابراہیم ادہم رُوَح اللہ رُوَحُہ

حضرت شاہ ابراہیم ادہم کے قصہ کا بقیہ خدا ان کی روح کو تازہ کرے

بر سر تختے شنید آل نیک نام
اس نیک نام نے تخت پر سے سنا
گامہای تند بر بام سرا
محل کی چھت پر بھاری قدم
بانگ زد بر رُوزنِ قصر او کہ کیست
انہوں نے محل کی کھڑکی پر پکارا کون ہے؟
سر فروزا کردند قوے بو العجب
کچھ عجیب لوگوں نے سر نیچے کر کے (کہا)
ہیں چہ ی جوئید؟ گفتند اشترائ
ہائیں کیا تلاش کر رہے ہو؟ انہوں نے کہا اونٹ
پس بگفتندش کہ تو بر تخت و جاہ
پھر انہوں نے ان سے کہا آپ تخت اور رتبہ میں
خود ہماں بد دیگر او را کس ندید
یہ واقعہ ہوا، پھر آپ کو کسی نے نہ دیکھا

۱۔ گر بریزی۔ سورج پر خاک ڈالنے سے وہ نہیں چھپ سکتا ہے۔ خیز بلقیسا۔ مولانا کا بلقیس کو خطاب ہے کہ ابراہیم ادہم کی طرح تو بھی ملک اور سلطنت کو خیر باد کہہ دے۔ دود۔ یعنی اس دنیاوی سلطنت کو پھونک ڈال۔

۲۔ بر سر۔ حضرت ابراہیم ادہم رات کے وقت اپنے تخت شاہی پر سو رہے تھے کہ چھت پر سے چلنے پھرنے کی آوازیں آئیں۔ طلق۔ کھٹ کھٹ۔ بام سرا۔ قلعہ کا بالا خانہ۔ زہرہ۔ پتہ، ہمت۔ رُوزنِ قصر۔ کھڑکی۔ مانا پرست۔ انسان کی تو یہ مجال نہیں کہ شاہی بالا خانہ پر رات میں جڑھ آئے یقیناً کوئی بھوت پرست ہے۔

۳۔ سر فروزا۔ اوپر سے ان لوگوں نے جھانک کر کہا کہ ہم تلاش میں پھر رہے ہیں۔ ہیں۔ حضرت ابراہیم نے کہا کیا ڈھونڈتے ہو انہوں نے کہا اونٹ ڈھونڈ رہے ہیں۔ کہ جست۔ یعنی اونٹ کو بالا خانہ پر آج تک کسی نے نہیں تلاش کیا ہے۔ پس۔ ان لوگوں نے حضرت ابراہیم سے کہا کہ اگر اونٹ چھت پر تلاش کرنا غلط ہے تو خدا کو تخت و تاج پر تلاش کرنا کون سی درست بات ہے۔ خود ہماں۔ پس اس واقعہ کے بعد ان کے حالات بدل گئے اور وہ لوگوں کی نظروں سے غائب ہو گئے۔

خلق کے بیند غیر ریش و دلق
لوگ ڈاڑھی اور گدڑی کے سوا کب دیکھتے ہیں؟
ہمچو عنقا در جہاں مشہور شد
عنقا کی طرح دنیا میں مشہور ہو گئے
جملہ عالم ازو لافند لاف
تمام لوگ (اناپ بٹاپ) اس کی باتیں کرتے ہیں
غلغلے افتاد در بلیقیں و خلق
لوگوں اور بلیقیں میں شور مچ گیا
مردگاں از گور تن سر بر زدند
مردوں نے جسم کی قبر سے سر ابھارا
نک ندائے می رسد از آسماں
یہ آواز آسمان سے آ رہی ہے
شاخ و برگ دل ہی گردند سبز
دل کی شاخ اور پتے سبز ہو جاتے ہیں
مردگاں را وارہانید از قبور
مردوں کو قبروں سے رہائی دے دی
ایں گذشت واللہ اعلم بالیقین
یہ گزر گیا، یقیناً اللہ زیادہ جانتا ہے

معنیش! پنہاں و او در پیش خلق
ان کا باطن پوشیدہ تھا اور وہ لوگوں کے سامنے تھا
چوں ز چشم خویش و خلقاں دور شد
جب وہ اپنی اور لوگوں کی نگاہ سے دور ہو گئے
جان سیرغے کہ آمد سوی قاف
سیرغ کی جان جو (کوہ) قاف کی طرف چلی آئی
چوں رسید اندر سبا ایں نور شرق
یہ مشرق کی روشنی جب سبا میں پہنچی
روحہائے مردہ جملہ پر زدند
سب مردہ روہیں اڑنے لگیں
یکدگر را مژدہ می دادند ہاں
ایک دوسرے کو خوشخبری دیتا تھا کہ ہاں
زاں ندا دینہا ہی گردند گبز
اس آواز سے سب پر دین قوی ہوتے ہیں
از سلیمان آں نفس چوں نفخ صور
(حضرت) سلیمان علیہ السلام کے اس ہانس نے صور پھونکنے کی طرح
مر ترا بادا سعادت بعد ازیں
اس کے بعد تیرے لیے نیک بنتی ہو

بقیہ قصہ اہل سبا و نصیحت و ارشاد سلیمان علیہ السلام مر
سبا والوں کے قصہ کا بقیہ اور حضرت سلیمان علیہ السلام کی نصیحت اور راہنمائی بلیقیں کی رعایا کو
آں بلیقیں را ہر یکے اندر خور خود و مشکلات دین و دل او
ہر ایک کو اُس کے اور اُس کے دل اور دین کی مشکلات کے مناسب اور ہر شخص کے

معنیش۔ حضرت ابراہیمؑ کا لوگوں کی نظروں سے غائب ہونا یہ ہے کہ ان کے اوصاف باطنی اور مدارج کو لوگ نہ سمجھ سکے اگرچہ وہ ان کے سامنے تھے
اس لیے کہ ظاہر بینوں کی نگاہ تو محض ظاہر پر ہوتی ہے۔ چوں ز چشم۔ اپنی آنکھوں سے استغراق کی وجہ سے دور ہو گئے اور دوسرے لوگوں کی نگاہوں
سے بھی دور ہو گئے تو عنقا کی طرح ان کی شہرت ہو گئی۔ سیرغ۔ یہ جانور بھی لوگوں کی نگاہوں سے دور ہے لہذا اس کا بھی بہت جہ چاہے۔ نور شرق۔
یعنی حضرت سلیمان علیہ السلام کی دعوت۔ خلق۔ یعنی بلیقیں کی رعایا۔

روحہائے مردہ روحیں زندہ ہو گئیں جسم میں دبی ہوئی روح نے سر ابھارا۔ یک دگر۔ وہ ٹوک آپس میں ایک دوسرے کو مبارکباد دیتے تھے اور کہتے تھے
کہ آسمانی دعوت ہے۔ زاں۔ اس دعوت کا تو خاصہ یہی ہے کہ اس سے لوگوں کے ایمان بڑھتے اور تروتازہ ہو جاتے ہیں۔
نفس۔ یعنی حضرت سلیمان علیہ السلام کی دعوت۔ مردگاں۔ یعنی مردہ دل۔ قبور۔ یعنی دنیاوی زندگی۔ ایں گذشت۔ حضرت سلیمان علیہ السلام کا واقعہ
جو ہم نے بیان کیا ہے اس کی یقینی باتیں خدا کو معلوم ہیں جو کچھ مشہور تھا وہ کہہ دیا گیا ہے بہر حال اس قصہ کا کوئی ثبوت نہیں ہے۔ بقیہ۔ حضرت سلیمان
علیہ السلام نے بلیقیں کو اس کے مناسب اور اس کے ملک والوں کو ہر ایک کی استعداد کے مطابق راہنمائی کی۔

وصید کردن ہر جنس مرغ ضمیر بے بھیران آں جنس مرغ و طعمہ او
دل کے پرند کی جنس کو اس کی جنس کے پرندوں کی آواز اور خوراک سے شکار کرنا

قصہ گویم از سبا مشتاق وار
میں مشتاقانہ سبا کا قصہ سنانا ہوں
لَا قَتِ الْأَشْبَاحُ يَوْمَ وَضِلْهَا
جسم اپنے وصل کے دن سے وابستہ ہو گئے
أُمَّةُ الْعِشْقِ خُفِي فِي الْأَمَمِ
عشق کی امت امتوں میں پوشیدہ ہے
ذِلَّةُ الْأَرْوَاحِ مِنْ أَشْبَاحِهَا
روحوں کی ذلت ان کے جسموں سے ہے
أَيُّهَا الْعُشَّاقُ السُّقْيَا لَكُمْ
اے عاشقو! سیرابی تمہارے لیے ہے
أَيُّهَا السَّالُونَ قَوْمُوا وَاعْشِقُوا
اے بے فکر! کھڑے ہو جاؤ اور عشق کرو
مَنْطِقُ الطَّيْرِ سَلِيمَانِي بِيَا
اے سلیمانی منطق الطیر! آ جا
چوں بمرعانت فرستادست حق
جبکہ تجھے اللہ تعالیٰ نے پرندوں کی جانب بھیجا ہے
مرغ جبریؑ را زیان جبر گو
جبری پرند کو جبر (کا نقصان) سمجھا
مرغ صابر را تو خوش دار و معاف
صابر پرند کو تو اچھا رکھ اور معاف کر

۱۔ صید کردن۔ شکاری جس قسم کے پرندوں کا شکار کرتا ہے اسی قسم کی سیٹی بجا کر ان کو جمع کرتا ہے اور ان کے مناسب دانہ ڈالتا ہے۔ سبا۔ یعنی دعوت سلیمانی۔ لالہ زار۔ ملک سبا۔ لاقت۔ یعنی جو اجسام روحوں سے محروم تھے وہ ان سے مل گئے۔ عادت۔ یعنی اجسام روحانیت کے غلبہ سے ارواح بن گئے۔ امة۔ عاشق عوام میں چھپے ہوئے ہوتے ہیں۔ جود۔ لوگ نئی کوفصول خرچ کہتے ہیں اور اس کی سخاوت سے اس کو طرح طرح سے ڈراتے ہیں اس طرح ان کی نظروں سے اس کی سخاوت پوشیدہ ہو جاتی ہے۔ السقم۔ یعنی سخاوت پر ملامت اور اقل اس وغیرہ کا خوف دلانا۔ ذل۔ جب تک روح جسم میں دبی ہوئی ہے وہ ذلیل ہے جب روح کا غلبہ ہو جاتا ہے تو جسم میں بھی شرافت پیدا ہو جاتی ہے۔

۲۔ العشاق۔ ہرگز نمیرد آنکہ دلش زعده شد عشق۔ السالون۔ جو عشق سے خالی ہیں۔ ذاک۔ یہ پیغام سلیمانی۔ منطق الطیر۔ حضرت سلیمان علیہ السلام تمام پرندوں کی زبان جانتے تھے۔ بانگ۔ یعنی ہر ایک کو اس کی صلاحیت اور استعداد کے مطابق تعلیم دے۔

۳۔ مرغ جبری۔ جو لوگ جبر کے قائل ہیں وہ ترک عمل کر بیٹھے ہیں ان کو اس عقیدہ کا نقصان سمجھا دے۔ پر اشکتہ۔ وہ لوگ جو ناقص اختیار کے قائل ہیں ان کو صبر عن العاصی کی تعلیم دے۔ مرغ صابر۔ جو لوگ معصیت سے رکے ہوئے ہیں۔ مرغ عنقا۔ جو لوگ ان کو عالم غیب سے تعلق رکھتے ہیں ان کو عالم غیب کی باتیں بتا۔

مر کبوتر را حذر فرما ز باز
کبوتر کو باز سے بچنے کا حکم دے
واں خفاشے را کہ ماند او بینوا
اس چکاڑ کو جو بے ساز و سامان ہے
کبک جنگی را پیاموزاں تو صلح
لڑاکا چکور کو تو صلح سکھا
ہمچنین ۱۲ میر و ز ہدہ تا عقاب
اسی طرح چلا چل ہدہ سے عقاب تک
آزاد شدن بلقیس از ملک و مست شدن او از شوق ایمان و التفات
ہمت او از ہمہ ملک منقطع شدن بوقت ہجرت الا از تحت
بلقیس کا ملک سے آزاد ہو جانا اور ایمان کے شوق سے اس کا مست ہو جانا اور
ہجرت کے وقت تمام ملک سے بجز تحت کے اس کی باطنی توجہ کا منقطع ہو جانا

چوں سلیمان سوی مرغان سبا
جب سلیمان علیہ السلام نے سبا کے پرندوں کے لیے
جزا مگر مرغے کہ ہد بے جان و پر
سوائے اس پرند کے جو بے جان اور بے پر تھا
نے غلط گفتہ کہ کر گر سر نہد
نہیں میں نے غلط کہہ دیا، اگر بہرا سر رکھ دے
چونکہ بلقیس از دل و جاں عزم کرد
چونکہ بلقیس نے دل و جان سے ہجرت ارادہ کیا
ترک مال و ملک کرد او آچنناں
اس نے مال اور ملک کو اس طرح چھوڑ دیا
آں غلامان و کنیران بنار
وہ ناز پروردہ غلام اور باندیاں
یک صغیرے کرد و بست آں جملہ را
ایک سیٹی بجائی اور سب کو باندھ لیا
یا چو ماہی گنگ بود از اصل و کر
یا جو مچھلی کی طرح پیدائشی گونگا اور بہرا تھا
پیش وحی کبریا سمعش دہد
خدا کی وحی کے سامنے، وہ اس کو سننے کی طاقت دے دے
بر زمان رفتہ ہم افسوس خورد
گذشتہ دنوں پر بھی اس نے افسوس کیا
کہ ترک نام و ننگ آں عاشقاں
جو عاشقوں کے نام و ننگ کو چھوڑنے کی طرح تھا
پیش چشمش ہیمو بوسیدہ پیاز
اس کی آنکھوں کے سامنے سڑی ہوئی پیاز کی طرح تھے

کبوتر۔ یعنی مظلوم۔ باز۔ یعنی ظالم۔ واں خفاشے۔ جو لوگ نور سے محجوب ہیں ان کو نور عطا کر۔ کبک۔ لڑنے والوں کو صلح پر آمادہ کر۔ خردساں۔ یعنی اہل حق اگر غلط بحثوں میں ہیں ان کو راہ حق کی علامات دکھا دے۔

ہمچنین۔ غرض کہ ہر آدمی کی اس کے مناسب حال اصلاح کر دے۔ الا از تحت۔ یعنی دعوت سلیمان علیہ السلام پر بلقیس ایمان کے شوق سے مست ہو گئی اور اپنے ملک و سلطنت کی ہر چیز کی محبت دل سے نکال دی البتہ اس کو اپنے تحت شاعی سے جو بہت قیمتی تھا تعلق خاطر رہا۔ صغیر۔ یعنی پیغام حق۔

جزا۔ یعنی سب لوگ حضرت سلیمان علیہ السلام پر ایمان لائے البتہ وہ لوگ جن میں استعداد اور قابلیت ہی نہ تھی وہ محروم رہے۔ نے غلط۔ یعنی میرے کلام سے یہ شبہ نہ ہو کہ وہی میں یہ صلاحیت ہی نہیں ہے کہ وہ بد نظرت کو متاثر کر سکے بلکہ وہ بھی اگر توجہ کرے اور طلب پیدا کر لے تو خدا اس کی مدد کر دیتا ہے اور اس میں صلاحیت پیدا فرما دیتا ہے۔ ہر زمان رفتہ۔ جو وقت ستارہ پرستی میں گزرا تھا۔ ترک۔ بلقیس مال و دولت سے ایسی بے نیاز ہوئی جس طرح عاشق نام و ننگ سے بے نیاز ہوتا ہے۔ آں غلاماں۔ جن غلاموں اور کنیروں کو ناز سے پالا تھا وہ اس کے لیے سڑی ہوئی پیاز بن گئے۔

پیش چشم از عشق گلخن مینمود
عشق کی وجہ سے نگاہوں کو بھی نظر آتے تھے
زشت گرداند لطیفان را بخشم
عمدہ چیزوں کو آنکھ کے سامنے بُرا بنا دیتا ہے
غیرت عشق ایں بود معنی لا
عشق کی غیرت، یہی لا کے معنی ہیں
کہ نماید مہ ترا دیگ سیاہ
کہ تجھے چاند کالی دیگ نظر آئے
می در یغش نامہ الا جز کہ تخت
بجز تخت کے اس کو افسوس نہ ہوا
کز دل او تا دل او راہ بد
کیونکہ ان کے دل سے اس کے دل تک راستہ تھا
ہم ز دوراں بر سر دوراں بشنود
دور سے دور رہنے والوں کا راز سن لے
ہم بدانند راز ایں طاق کہن
ہم پرانی محراب کا راز بھی جان لے
تخلص آمد فرقت آں تخت خویش
اپنے تخت کی جدائی گراں ہوئی ہے
کہ چرا بودش تخت آں عشق و ساز
کہ اس کو تخت سے عشق اور محبت کیوں تھی؟
نیست جنس کاتب او را مونے است
وہ کاتب کا (ہم) جنس نہیں ہے، اس کے لیے مونے ہے

باغبان و قصر ہا و آب رود
باغات اور قلعے اور نہر کا پانی
عشق در ہنگام استیلا و خشم
عشق اور غصہ غلبہ کے وقت
مر زمر د را نماید گندنا
زمر کو گندنا دکھا دیتی ہے
لا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ لَیْسَتْ اَی پناہ
اے پناہ (کے طالب) نہیں ہے کوئی معبود مگر وہ
ہیچ مال و ہیچ مخزن ہیچ رخت
کسی مال اور کسی خزانہ اور کسی سامان پر
پس سلیمان از دلش آگاہ شد
سلیمان علیہ السلام اس کے دل (کے خیال) سے واقف ہو گئے
آں کے کو بانگ موراں بشنود
جو شخص چیونٹی کی آواز سن لے
آنکہ گوید رازِ . قَالَتْ نَمْلَةٌ
جو ”چیونٹی نے کہا“ کہ راز بتا دے
دید از دورش کہ آں تسلیم کیش
اُس نے دور سے دیکھ لیا کہ اس تسلیم (ورضا) والی کو
گر بگویم آں سبب گردد دراز
اگر میں اُس کا سبب بتاؤں لمبا ہو جائے گا
گرچہ ایں کلک و قلم خود بے حس است
اگرچہ یہ پودا اور قلم خود بے حس ہے

- ۱۔ باغبان۔ یعنی تفریح کے اسباب اس کے لیے باعث تکلیف بن گئے۔ عشق۔ عشق اور غصہ کی خاصیت یہی ہے کہ جو چیزیں محبوب ہوتی ہیں اس حالت میں وہ مردود بن جاتی ہیں۔ معنی لا۔ یعنی جب انسان لا اِلٰهَ کا قائل ہو جاتا ہے تو اس کے لیے غیر اللہ ہیچ ہو جاتا ہے۔ لا اِلٰهَ۔ کلمہ طیبہ کا حقیقی اثر یہی ہے کہ ماسوی اللہ نظروں میں بے وقعت ہو جاتا ہے۔
- ۲۔ ہیچ۔ بلقیس کو سلطنت کی کسی چیز کے چھوڑنے کا افسوس نہ تھا البتہ تخت کے چھوڑنے کا افسوس تھا۔ پس۔ حضرت سلیمان علیہ السلام بلقیس کی اس تلبی کیفیت سے باخبر ہو گئے چونکہ دل سے دل تک راہ پیدا ہو چکی تھی اور باہمی تعلق استوار ہو چکا تھا۔ آں کے۔ حضرت سلیمان علیہ السلام چیونٹی کی بات سن لیتے تھے اور دور کے انسانوں کے دلی راز سمجھ لیتے تھے۔
- ۳۔ قَالَتْ۔ قرآن پاک میں ہے کہ جب سلیمان علیہ السلام چیونیوں کے ایک جنگل میں پہنچے تو ایک چیونٹی نے کہا کہ اے چیونیو، اپنے بلوں میں تمہیں جان تمہیں سلیمان علیہ السلام اور اس کا لشکر پامال نہ کر دے تو حضرت سلیمان علیہ السلام اس کی بات سن کر ہنس پڑے۔ طاق کہن۔ آسمان۔ تسلیم کیش۔ وہ جس نے تسلیم و رضا کا راستہ اختیار کر لیا ہے۔ یعنی بلقیس۔ گر بگویم۔ اگر میں اس کی تفصیل کروں کہ بلقیس کو تخت سے کیوں محبت تھی تو گفتگو دراز ہو جائے گی پھر بھی بمثل بیان کرتا ہوں۔ گرچہ۔ قلم کاتب کا آلہ اور وہ اس کے لیے باعث محبت ہوتا ہے۔

ہم چنیں! ہر آلتِ پیشہ ورے
اسی طرح ہر پیشہ ور کا ہر اوزار
آلتِ ہر پیشہ کارے ہچکناں
اسی طرح سے ہر پیشہ ور کا اوزار
اس سبب را من معین گفتے
اس سبب کو میں معین کر کے بتا دیتا
از بزرگی تخت کز حد می فرود
تخت کی بڑائی کی وجہ سے جو حد سے زیادہ تھی
خردہ کاریؑ بود تفریقش خطر
باریک کام تھا، اس کے ٹکڑے کرنا خطرناک تھا
پس سلیمان گفت گرچہ فی الاخیرو
(حضرت) سلیمان علیہ السلام نے فرمایا اگرچہ اخیر میں
چوں ز وحدت جاں بروں آرد سرے
جب وحدت سے جان برآمد ہو گی
چوںؑ بر آید گوہر از قعر بحار
جب موتی، سمندروں کی گہرائی سے باہر آئے گا
سر بر آرد آفتابؑ با شرر
جب شعلہ بار سورج ٹکنا ہے
لیک خود با ایں ہمہ در نقد حال
لیکن با ایں ہمہ اس وقت
تاگرد خستہ ہنگامؑ لقا
تاکہ ملاقات کے وقت خستہ (دل) نہ ہو

ہست بیجاں مونس ہر جانورے
بے جان ہے (اور) جاندار کے لیے مونس ہے
ہست بیجاں لیک مونس شد بجاں
بے جان ہے، لیکن جاندار کے لیے مونس ہے
گر نبودے چشمِ فہمت را نے
اگر تیری سمجھ کی آنکھ میں نمی نہ ہوتی
نقل کردن چچ نوع امکان نبود
(اس کا) منتقل کرنا کسی طرح ممکن نہ تھا
ہچو اوصالی بدنؑ با ہمدگر
جیسا کہ آپس میں بدن کے جوڑ
سرد خواهد شد برو تاج و سریر
اُس کے لیے تاج و تخت بے وقت ہو جائے گا
جسم را با فرؑ او نبود فرے
اس کی شان کے مقابلہ میں جسم کی شان نہ رہے گی
نگری اندر خس و خاشاک و خار
تو کوڑے کرکٹ اور کانٹے کی طرف نظر نہ کرے گا
دُمِ عقرب را کہ سازد مستقر
دمِ عقرب (ستارے) کو کون ٹھکانا بناتا ہے
جست باید تخت او را انتقال
اس کے تخت کو منتقل کرنا چاہیے
کو دکانہ حاجتش گردد روا
اس کی ہچکانہ خواہش پوری ہو جائے

۱۔ ہم چنیں۔ غرضیکہ ہر کاریگر کا آل اس کے لیے مونس ہوتا ہے۔ مونس۔ محبت پیدا کرنے والا۔ تے۔ یعنی آنکھیں دیکھنے کی نمی۔ از بزرگی۔ محبت کا تقاضا
تو تھا کہ بقیں تخت کو ماتھے لے آتی لیکن چونکہ اس کی لمبائی چوڑائی بہت تھی اس کو منتقل کرنا ممکن نہ تھا۔

۲۔ خردہ کاری۔ اس کو توڑ کر اس وجہ سے نہ لاسکتی تھی کہ اس پر بہت نازک اور باریک کام تھا وہ خراب ہو جاتا۔ اوصال۔ وصل کی جمع، جوڑ۔ پس سلیمان۔
جب حضرت سلیمان علیہ السلام پر بقیں کے قلب کی حالت واضح ہو گئی تو انہوں نے سوچا کہ روحانی عروج کے بعد اگر چہ تجلّٰی وغیرہ کی محبت مٹ
جائے گی لیکن فی الحال چونکہ اس کو تخت کے رہ جانے کا رنج ہے لہذا اس کو منگوانا چاہیے۔ چوں ز وحدت۔ فنا کے بعد جب بقا موصول ہو جاتی ہے تو تمام
مادیات بے وقعت ہو جاتی ہیں۔

۳۔ چوں۔ جب سمندر سے موتی حاصل ہو جاتا ہے تو پھر انسان اس کے خس و خاشاک کی طرف نظر نہیں کرتا ہے۔ سر بر آرد۔ جب سورج طلوع کر آتا
ہے تو وہ ستارے جو صبحِ عقرب میں دمِ عقرب کی طرح جمع ہو جاتے ہیں ان کی طرف کوئی نگاہ نہیں کرتا ہے۔ مستقر۔ ٹھکانا۔ انتقال۔ یعنی اپنے یہاں
اس کو منتقل کر لینا چاہیے۔ کو دکانہ۔ بقیں کی تخت۔ محبت ہچکانہ فعل تھا۔

ہست بر ما سہل! او را بس عزیز
ہمارے لیے آسان اور اس کو بہت پیارا ہے
عبرتِ جانِش شود آں تحت باز
پھر وہ تخت اس کی جان کے لیے باعثِ عبرت بنے
تا بداند در چہ بود آں مبتلا
تاکہ اسے پتا چل جائے وہ کس چیز میں پھنسی ہے
خاکِ را و نطفہ را و مضغہ را
خاک اور نطفہ کو اور مضغہ کو
از کجا آوردمت اے بدنیت
اے بدنیت! میں تجھے کہاں سے لایا ہوں؟
تو بداں عاشقِ بُدی در دورِ آں
تو اس کے زمانہ میں اس کا عاشق تھا
ایں کرمِ چوں دفعِ آں انکارِ تست
یہ کرم گویا اس انکار کا رد ہے
حجتِ انکار شد انشائے
تیری پیدائش تیرے انکار کے خلاف دلیل ہو گئی
خاک را تصویرِ ایں کار از کجا
مٹی سے اس کام کا تصور کہاں؟
چوں دریاں دمِ بیدل و بے سرِ بُدی
چونکہ تو اس وقت بغیرِ دل اور سر کے تھا

تا بود بر خوانِ حوراں دیو نیز
تاکہ پریوں کے دستر خوان پر دیو بھی ہو
ہیچو دلق و چارقی پیشِ ایاز
جیسا کہ ایاز کے لیے، گدڑی اور چل
از کجا در رسید او تا کجا
وہ کہاں سے کہاں پہنچ گئی ہے
پیشِ چشمِ ما ہی دارد خدا
خدا ہماری نظروں کے سامنے رکھتا ہے
کہ از ایں آید ہی خضرِ یقین
کہ اس سے مجھے شرم آتی ہے
منکرِ ایں فضلِ بودی آں زماں
اس وقت اس فضیلت کا منکر تھا
کہ میانِ خاکِ می کردی نخست
جو تو نے خاک ہوتے ہوئے پہلے کیا تھا
از دوا بدتر شد ایں بیمار تو
تیرا یہ بیمار دوا سے بگڑ گیا
نطفہ را خصمی و انکار از کجا
نطفہ میں جھگڑالو پن اور انکار کہاں؟
فکرت و انکار را منکرِ بدی
تو فکر اور انکار کا منکر تھا

۱۔ سہل۔ جنوں کے ذریعہ اس کو آسانی منتقل کیا جاسکتا ہے یا وہ ہمارے نزدیک بے وقعت ہے۔ تا بود۔ اخروی نعمتوں کے ساتھ یہ دنیاوی نعمت بھی موجود ہے۔ عبرت۔ مشہور ہے کہ ایاز نے اپنی اصلی گدڑی اور جنگلی چل خزانہ میں محفوظ کر رکھے تھے اور ان کو جا کر دیکھ کر وہ اپنی اصلی حالت یاد کرتا تھا اسی طرح تختِ بلقیس کے لیے باعثِ عبرت ہو گا کہ اس کی پہلی حالت کس قدر خراب تھی کہ وہ تخت جیسی چیزوں سے محبت کرتی تھی۔ از کجا۔ پہلے دنیا کی خرافات میں پھنسی ہوئی تھی اب روحانیت کے اعلیٰ مقام پر فائز ہے۔

۲۔ خاک را۔ اللہ تعالیٰ نے انسانی خلقت کے مراتب بیان فرما کر یہ ظاہر فرمایا کہ انسان کو اللہ نے اپنے فضل سے کہاں سے کہاں پہنچا دیا اس کی ابتدا ان چیزوں سے ہے جن کے ذکر سے بھی اس کو شرم آتی ہے قرآن میں ہے کہ ہم نے انسان کو مٹی سے بنایا پھر اس کو نطفہ کیا پھر ہم نے نطفہ سے علقہ پھر علقہ سے مضغہ بنایا پھر ہم نے اس کو ایک نئی صورت عطا کر دی۔ مضغہ۔ گوشت کا لوتھڑا۔ تو بداں۔ انسان زبانِ حال سے اپنی ابتدائی حالت سے ترقی کرنے کا منکر تھا۔ ایں کرم۔ انسان کو اس قدر فضیلت دینا اس انکار کا دفعیہ ہے جو اس کی فطرت کر رہی تھی۔ حجتِ انکار۔ یعنی انکار کے خلاف دلیل۔ انکار۔ تشر کرنا، پیدا کرنا۔ از دوا۔ جس انکار کو تو اپنے مدعا کی تائید سمجھتا تھا وہی انکار تیرے مدعا کی تردید بن گیا یعنی جس چیز کو تو اپنے موافق سمجھے ہوئے تھا وہی مخالف پڑی۔ خاک۔ مٹی میں یہ حیات اور استعداد صرف اللہ کی قدرت سے آئی ہے۔ نطفہ۔ یہ انسان نطفہ تھا آج وہ اس حالت میں ہے کہ حشر و نشر کا انکار کر دیتا ہے یہ اللہ تعالیٰ ہی کی قدرت کا کرشمہ ہے تو دوبارہ اس کا حشر و نشر اللہ تعالیٰ کی قدرت سے کیسے خارج ہو سکتا ہے۔ در آں دم۔ یعنی نطفہ ہوئے کی حالت میں تجھ میں اس انکار کی صلاحیت نہ تھی۔

از جمادیٰ چونکہ انکارت برست
مٹی ہونے کی حالت میں جبکہ تو نے انکار کیا
پس مثال تو چو آں حلقہ زنے ست
پس تیری مثال اس زنجیر پیٹنے والے کی سی ہے
حلقہ زن زیں نیست دریابد کہ ہست
زنجیر پیٹنے والا اس انکار سے سمجھ لے گا کہ وہ ہے
پس ہم انکارت مبین می کند
تو تیرا انکار ہی واضح کرتا ہے
چند صنعت رفت اے انکار تا
چند کاریاں ہو چکیں اے! کب تک انکار؟
آب و گل می گفت خود انکار نیست
پانی اور مٹی کہتے ہیں کہ انکار نہیں ہے
من بگویم شرح ایں از صد طریق
میں اس کی سو طرح سے تشریح کر دیتا
شرح آں را لب بہ بستم اے کیا
اے بزرگ! میں نے اس کی تشریح سے خاموشی اختیار کر لی

ہم ازیں انکار حشرت شد درست
تیرے اسی انکار سے تیرا حشر ثابت ہو گیا
کز درویش خواجہ گوید خواجہ نیست
کہ اُس کے اندر سے مالک کہے گا، کہ مالک نہیں ہے
پس ز حلقہ بر ندارد پیچ دست
تو حلقہ سے کبھی دست بردار نہ ہو گا
کز جماد او حشر صد فن می کند
کہ وہ مٹی سے سو طرح حشر کر دے گا
آب و گل انکار زاد از هل اتی
مٹی اور پانی سے، ”هل اتی“ کا انکار سرزد ہوا
بانگ می زد بے خبر کاخبر نیست
بے خبر پکارتا ہے کہ خبر دینا نہیں ہے
لیک خاطر لغزد از گفت دقیق
لیکن باریک بات سے طبیعت لغزش کھا جاتی ہے
بہر نقل تحت بلیقں از سبا
سبا سے بلیقں کے تحت کے منتقل ہونے کے (قصہ) کے لیے

چارہ کردن سلیمان علیہ السلام در احضار تحت بلیقں از سبا پیش از قدوم بلیقں
حضرت سلیمان علیہ السلام کا تدبیر کرنا بلیقں کے تحت کو حاصل کرنے کے لیے بلیقں کے آنے سے پہلے

پس سلیمان گفت با لشکر عیاں
پھر (حضرت) سلیمان علیہ السلام نے صاف طور پر لشکر سے کہا
گفت عفریتے کہ تختش را بفن
ایک جن نے کہا کہ اس کے تخت کو ہنر سے
تخت او را حاضر آرید ایں زماں
اس کے تخت کو فوراً حاضر کرو
حاضر آرم تا تو زیں مجلس شدن
آپ کے اس مجلس سے اٹھنے سے پہلے حاضر کروں گا

۱۔ از جمادی۔ جبکہ یہ ثابت ہو گیا کہ تو جمادیت سے اس مرتبہ پر پہنچا ہے کہ تجھ میں انکار کی صلاحیت پیدا ہو گئی ہے تو تیری یہ انکار کی صلاحیت اس بات کی دلیل ہو گئی کہ تیرا دوبارہ حشر ہو سکتا ہے۔ حلقہ زن۔ تیرا یہ انکار خود حشر کا اقرار اسی طور پر ہے کہ جیسا کوئی زید کو بلانے اس کے گھر پر جائے اور خود زید اندر سے کہے کہ نہ یہاں نہیں ہے تو اس کا یہ اپنے ہونے کا انکار خود ہونے کا اقرار ہے۔

۲۔ پس انکار۔ جمادیت سے ترقی کر کے اس مرتبہ تک پہنچنا کہ حشر کا انکار کرتا ہے خود حشر کو سودا لال سے ثابت کر رہا ہے۔ چند۔ انسان بننے تک مختلف مراتب میں اللہ کی کس قدر کارگیریاں ہیں ان کے ہوتے ہوئے حشر کا انکار کب تک ہو سکے گا، مٹی اور پانی میں یہ استعداد آگئی کہ اس نے سورۃ هل اتی کے مضمون کا جو کہ حشر و نشر سے متعلق ہے انکار کیا تو آب و گل کا مرتبہ انکار تک ترقی کرنا خود حشر کے انکار کی نفی کرتا ہے۔ گھر کے اندر سے خود اپنے نہ ہونے کی خبر دینے کو خبر دینا نہیں سمجھ رہا ہے۔

۳۔ من بگویم۔ میں اس مضمون کو کہ انکار خود اقرار ہو جاتا ہے مختلف طریقوں سے سمجھا سکتا ہوں لیکن دقائق کا سمجھنا بعض کم فہموں کے لیے لغزش کا سبب بن جاتا ہے لہذا میں خاموشی اختیار کر لیتا ہوں اور بلیقں کے تحت کے منتقل ہونے کی بات شروع کرتا ہوں۔ عفریتے۔ جنوں میں سے ایک بہت سرکش جن نے کہا کہ مجلس ختم ہونے سے پہلے حاضر کروں گا۔

گفت آصف! من باسم اعظمش
 آصف نے کہا میں اُس کو اسم اعظم کے ذریعہ
 گرچہ عفریت استادِ سحر بود
 اگرچہ جن جادو کا استاد تھا
 حاضر آمد تحتِ بلیس آں زماں
 حاضر آمد تحتِ بلیس آں زماں
 بلیس کا تخت فوراً آ گیا
 گفت! حمد اللہ برین و صد چشیں
 (حضرت سلیمان نے) فرمایا اس پر اس بھی بیکوں نعمتوں پر اللہ کی تعریف ہے
 پس نظر کرد آں سلیمان سوی تخت
 پس نظر کرد آں سلیمان سوی تخت
 پھر (حضرت) سلیمان علیہ السلام نے تخت کی جانب دیکھا
 پیش چوب و پیش سنگ نقش کند
 پیش چوب و پیش سنگ نقش کند
 لکڑی اور تراشے ہوئے پتھر کے سامنے
 ساجد و مسجود از جاں بے خبر
 ساجد و مسجود از جاں بے خبر
 سجدہ کرنے والا اور مسجود جان سے بے خبر ہیں
 دیدہ در وقتیکہ شد حیران و دنگ
 دیدہ در وقتیکہ شد حیران و دنگ
 جس وقت وہ حیران اور دنگ ہوا تو اس نے دیکھا
 نزد خدمت چوں بنا موضعِ بباخت
 چونکہ اُس نے خدمت کی نزد بے موقع کھلی
 از کرم شیرِ حقیقی کرد جود
 حقیقی شیر نے کرم سے سخاوت کر دی
 گفت گرچہ نیست آں سگ بر قوام
 کہا اگرچہ وہ کتا راہِ راست پر نہیں ہے

حاضر آرم پیش تو دریک دمش
 اس کو آپ کے سامنے ایک دم حاضر کروں گا
 لیک آں از نفخ آصف رونمود
 لیکن وہ آصف کے دم کرنے سے آیا
 لیک آصف نز فنِ عفریتاں
 لیکن آصف کی وجہ سے نہ کہ جنوں کے ہنر سے
 کہ بدیدستم ز رب العالمیں
 جو میں نے رب العالمین کی جانب سے دیکھی ہیں
 گفت آرے گول گیری اے درخت
 فرمایا اے درخت! تو احمق کو پھنسانے والا ہے
 اے بسا گولاں کہ سر ہا می نہند
 بہت سے احمق ہیں جو سجدے کرتے ہیں
 دیدہ از جاں جنبش و اندک اثر
 اس نے جان کی تھوڑی سی حرکت اور تھوڑا سا اثر دیکھا ہے
 کہ سخن گفت و اشارت کرد سنگ
 کہ پتھر نے بات کی اور اشارہ کیا
 شیر سنگی را شقی شیرے شناخت
 پتھر کے شیر کو بدبخت، شیر سمجھا
 استخوانے سوی سگ انداخت زود
 فوراً کتے کے سامنے ہڈی ڈال دی
 لیک مارا استخوان نطفے ست عام
 لیکن ہمارا ہڈی ڈالنا عام مہربانی ہے

قصہ یاری خواستنِ حلیمہ رضی اللہ عنہا از بتاں چوں عقیبِ فطام

حلیمہ رضی اللہ عنہا کا بتوں سے مدد چاہنے کا قصہ جبکہ دودھ چھڑانے کے بعد

۱۔ آصف۔ ابن برخیا جو حضرت سلیمان علیہ السلام کے وزیر تھے انہوں نے کہا میں اسم اعظم کی برکت سے فوراً حاضر کروں گا۔ گرچہ۔ اگرچہ وہ جن بھی جادو کا استاد تھا لیکن تخت کی آمد حضرت آصف کے دم کرنے کی برکت سے ہوئی۔
 ۲۔ گفت۔ حضرت سلیمان علیہ السلام نے اس نعمت اور دوسری نعمتوں کے حصول پر اللہ تعالیٰ کی تعریف کی۔ اے درخت۔ چونکہ تخت لکڑی کا بنا ہوا تھا اس کو درخت کے لفظ سے خطاب کر کے فرمایا کہ تو احمقوں کو اپنی محبت میں پھنساتا ہے۔ پیش چوب۔ احمق لوگ تراشیدہ لکڑی اور پتھر کے بتوں کو سجدے کرتے ہیں۔ ساجد۔ یہ بت کے پجاری اور بت دونوں روح سے بے خبر ہیں ان بتوں میں روح کا تھوڑا سا اثر آ جاتا ہے جس کی وجہ سے کبھی ان سے حرکت یا بات کا صدور ہو جاتا ہے۔

۳۔ نزد خدمت۔ یہ لوگ عبادت کی بازی بے موقع کھیلتے ہیں پتھر کے بت کو حقیقی شیر سمجھ بیٹھتے ہیں۔ زکرم۔ شیر حقیقی یعنی اللہ تعالیٰ ان کے استدراج کے لیے بتوں سے اس طرح کی کرامات ظاہر کر دیتا ہے یعنی کتے کو ہڈی ڈال دیتا ہے۔ گفت۔ اللہ تعالیٰ رب العالمین ہے لہذا کتے جیسے بد نظر کو بھی غذا مہیا فرما دیتا ہے۔ قصہ۔ چونکہ اس قصہ میں بھی بتوں کی گفتگو کا ذکر ہے اس لیے اس قصہ کو ذکر کیا ہے۔ فطام۔ دودھ چھڑانا۔ حلیمہ۔ حلیمہ سعدیہ جو آنحضرت ﷺ کی رضاعی ماں ہیں۔

مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم را گم کرده بود و لرزیدن و سجدہ بتاں
آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو گم کر دیا تھا اور لرزنا اور بتوں کا سجدہ کرنا
و گواہی دادن ایشان بر عظمت کار محمد مجتبیٰ صلی اللہ علیہ وسلم
اور آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے کام کی بڑائی پر گواہی دینا

قصہ رازِ حلیمہ گوئمت تا زدايد داستان او غمت
میں تجھ سے حلیمہ کے راز کا قصہ کہتا ہوں
مصطفیٰؐ را چوں ز شیر او باز کرد
(حضرت) مصطفیٰؐ کا جب انہوں نے دودھ چھڑایا
می گریزانیش از ہر نیک و بد
وہ ان کو ہر اچھے بُرے سے بچاتی تھی
چوں ہی آورد امانت را زبیم
جب وہ خوف کی وجہ سے امانت کو لائی
از ہوا بشدید بانگے کائے حطیم
ہوا کی جانب سے آواز سنی کے اے حطیم!
اے حطیم امروز آید بر تو زود
اے حطیم! آج تجھ پر بہت جلد آئیں گے
اے حطیم امروز آرد در تو رخت
اے حطیم! آج تجھ میں سامان لا رہا ہے
اے حطیم امروز بیشک از نوی
اے حطیم! بے شک آج از سر نو
جانِ پا کاں طلب طلب و جوق جوق
پاک لوگوں کی رو میں جماعت جماعت گروہ گروہ
گشتہ حیراں آں حلیمہ زان صدا
حلیمہ اس آواز سے حیران ہو گئی
شش جہت خالی ز صورت ویں ندا
پچھیلوں جانب انسان سے خالی اور یہ آواز

۱۔ راز۔ یعنی بتوں کی زبانی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے فضائل سننا۔ برکتش۔ چونکہ اس سے پہلے شیخ صدر کا واقعہ ہو چکا تھا اس سے خائف تھیں اور
آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی بہت زیادہ نگرانی کرتی تھیں۔ می گریزانیش۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی بہت حفاظت کرتی تھیں تاکہ آنحضور صلی اللہ
علیہ وسلم کو صحیح حالت پر ان کے دادا کے سپرد کر سکیں۔ جد۔ دادا یعنی خواجہ عبدالمطلب۔ حطیم۔ بیت اللہ کی زمین کا وہ حصہ جو تعمیر سے باہر ہے۔
۲۔ از ہوا۔ حضرت حلیمہ رضی اللہ عنہا نے غیب سے یہ آواز سنی۔ تور۔ یعنی آسمانی برکتیں۔ رخت۔ سامان۔ مختتم۔ ذی شان۔ از نوی۔ فترت کے زمانہ
میں حضرت جبرئیل علیہ السلام وغیرہ کے نزول کا جو سلسلہ ختم ہو گیا اب از سر نو شروع ہوگا۔
۳۔ طلب۔ تلب، جماعت۔ جوق۔ گروہ۔ لوائی۔ اطراف۔ صدا۔ یعنی غمی آواز۔

مصطفیٰؐ را بر زمیں بہنہاد او
 اُس نے (حضرت) مصطفیٰؐ کو زمین پر بٹھا دیا
 چشم کی انداخت آں دم سو بسو
 وہ اس وقت ہر جانب نظر ڈال رہی تھی
 کا پتھیں بانگ بلند از چپ و راست
 کہ ایسی بلند آواز دائیں اور بائیں سے
 چوں ندید او خیرہ و نومید شد
 جب انہوں نے نہ دیکھا حیران اور ناامید ہو گئیں
 باز آمد سوئے آں طفل رشید
 وہ اس بھلے بچے کی طرف لوٹ آئیں
 حیرت اندر حیرت آمد بر دلش
 اس کے دل پر حیرانی در حیرانی آ گئی
 سوی منزلہا دَوید و بانگ داشت
 مکانات کی جانب دوڑی اور چینی
 مکیاں گفتند! مارا علم نیست
 مکہ والوں نے کہا ہمیں معلوم نہیں ہے
 ریخت چنداں اشک و کرد او بس فغاں
 اس نے اس قدر آنسو بہائے اور فریاد کی
 سینہ کو باں آنچناں بگریست خوش
 چھاتی پیٹے ہوئے اتنا زیادہ روئی

تا کند آں بانگ خوش را جستجو
 تاکہ وہ اس اچھی آواز کی جستجو کرے
 کہ کجا است آں شہ اسرار گو
 کہ وہ رازوں کو بتانے والا شاہ کہاں ہے؟
 می رسد یا رب رسانندہ کجاست
 آ رہی ہے اے خدا! پہنچانے والا کہاں ہے؟
 جسم لرزاں ہچو شاخ بید شد
 بدن بید کی شاخ کی طرح لرزنے والا ہو گیا
 مصطفیٰؐ را بر مکان خود نہ دید
 مصطفیٰؐ کو اپنی جگہ نہ دیکھا
 گشت بس تاریک از غم منزلش
 غم سے اس کی جگہ بہت تاریک ہو گئی
 کہ کہ بر دُرودانہ ام غارت گماشت
 کہ میرے موتی کی کس نے لوٹ بچائی ہے؟
 ما ندانستیم کانبجا کودکے ست
 ہمیں یہ (بھی) معلوم نہ تھا کہ وہاں کوئی بچہ ہے
 کہ ازو گریاں شدند آں دیگران
 کہ اس سے دوسرے رونے لگے
 کاخر آں گریاں شدند از گریہ اش
 کہ اس کے رونے سے دوسرے رونے لگے

حکایت آں پیر عرب کہ دلالت کرد حلیمہ رضی اللہ عنہا را باستعانت از بتاں

اس بوڑھے عرب کی حکایت جس نے حلیمہؑ کی بتوں سے مدد مانگنے کی طرف راہنمائی کی

پیر مردے پیشش آمد با عصا
 ایک بوڑھا شخص لاٹھی تھامے سامنے آیا
 کہ چنیں آتش زدل افروختی
 کہ تو نے دل سے ایسی آگ بھڑکائی ہے
 کالے حلیمہ چہ فتاد آخر ترا
 کہ اے حلیمہ! آخر تجھے کیا ہوا ہے؟
 ویں جگرہا را ز ماتم سوختی
 اور ماتم سے جگروں کو جلا دیا ہے

۱۔ مصطفیٰؐ کی آواز کی جستجو میں حضرت حلیمہ رضی اللہ عنہا نے آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو کودے اتار کر زمین پر بٹھا دیا۔ آں شہ۔ جس کی آواز آ رہی ہے
 جس آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی بشت کے اسرار کھل رہے ہیں۔ رسانندہ۔ یعنی آواز دینے والا۔ خیرہ۔ حیران۔ شاخ بید۔ بید کے درخت کی شاخ
 پلک میں مشہور ہے۔ طفل رشید۔ یعنی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم۔ از غم۔ یعنی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے غم کرنے سے۔ منزلہا۔ یعنی مکہ کے مکانات۔
 درودانہ۔ موتی۔

۲۔ گفتند۔ ہمیں تو اس بچہ کے ہونے کا بھی علم نہیں چہ جائیکہ یہ معلوم ہو کہ اس کو کون لے گیا۔ ریخت۔ حضرت حلیمہ رضی اللہ عنہا اس رنج میں اس
 پھوٹ پھوٹ کر روئیں کہ سب کو رلا دیا۔

۳۔ استعانت۔ مدد۔ با عصا۔ بوڑھا لاٹھی کے سہارے چل رہا تھا۔ کہ چنیں۔ تیرے اس غم سے دوسروں کے جگر کباب ہو رہے ہیں۔ ماتم۔ سوگ۔

پس ہمسایہ دروم کہ ہسپارم بجد
 میں ان کو لائی تھی کہ دادا کے سپرد کر دوں
 می رسید و می شنیدم از ہوا
 آئیں اور میں نے ہوا میں سے سنیں
 طفل را بہادرم آنجا زان صدا
 اس آواز کی وجہ سے میں نے بچہ کو (زمین پر) بٹھا دیا
 کہ ندائے بس لطیف و بس شہی ست
 کیونکہ بڑی لطیف اور بہت پسندیدہ آواز ہے
 نہ ندای منقطع شدیک زماں
 نہ ایک لمحہ کے لیے آواز بند ہوئی
 طفل را آنجا ندیدم وائے دل
 میں نے بچہ کو وہاں نہ دیکھا، ہائے دل
 کہ نمایم مر ترا یک شہریار
 میں تجھے ایک شاہ کا پتا بتاتا ہوں
 او بداند منزل و تر حال طفل
 کیونکہ وہ بچہ کی منزل اور سفر کو جانتا ہے
 مر ترا اے شیخ خوب خوش ندا
 تجھ پر، اے بہتر اور اچھی آواز والے بزرگ
 کش بود از حال طفل من خبر
 جس کو میرے بچہ کے حال کی خبر ہو
 ہست در اخبار غیبی مقتنم
 غیبی خبریں دینے میں غنیمت ہے
 چوں بخدمت سوی او ہشتاقتیم
 جب ہم عقیدت سے اس کی طرف دوڑے ہیں
 اے خداوند عرب وے بحر جود
 اے عرب کے خدا، اے سخاوت کے دریا!

گفت احمد را رضیم! معتمد
 اس نے کہا میں احمد علیہ السلام کی معتمد دایہ ہوں
 چوں رسیدم در حطیم آواز ہا
 جب میں حطیم میں پہنچی بہت سی آوازیں
 من چو آن اہاں شنیدم از ہوا
 جب میں نے ہوا میں سے وہ آوازیں سنیں
 تابہ یتیم ایں ندا آواز کیست
 تاکہ میں دیکھوں کہ یہ کس کی آواز ہے؟
 نز کے دیدم بگرد خود نشاں
 نہ میں نے اپنے چاروں طرف کسی کا نشان پایا
 چونکہ واگشتم ز حیرتہائے دل
 جب میں دلی حیرانوں کے ساتھ واپس لوٹی
 گفتش! اے فرزند تو آئندہ مدار
 اس نے اس سے کہا اے بیٹا! غم نہ کر
 کہ بگوید گر بخوابد حال طفل
 اگر وہ چاہے گا تو بچہ کا حال بتا دے گا۔
 پس حلیمہ گفت اے جانم فدا
 تو حلیمہ رضی عنہا نے کہا، میری جان قربان ہو
 ہیں مرا بنمای آن شاہ نظر
 ہاں اس شاہ نظر کو مجھے دکھا دے
 برد او را پیش عزئی کایں صنم
 وہ اس کو عزئی کے سامنے لے گیا کہ یہ بت
 ما ہزاراں گم شدہ زو یاقتیم
 ہم نے ہزاروں گمشدہ اس کی وجہ سے پالے ہیں
 پیر کرد او را سجود و گفت زود
 بوڑھے نے اس کو سجدہ کیا اور فوراً کہا

صبح۔ یعنی مرضہ، دودھ پلانے والی، انا۔ معتمد۔ افسوس ہے کہ آج اس اعتماد کو ٹھیس لگ رہی ہے۔ اہاں۔ نذر۔ طفل۔ یعنی آنحضرت صلی
 اللہ علیہ وسلم۔ آنجا۔ یعنی حطیم۔ کہ ندا۔ کیونکہ وہ بے لطف اور دلکش آواز تھی۔ از کسے۔ چونکہ وہ غیبی واریاتی لہذا پکارنے والا نظروں سے
 غائب تھا۔

گفتش۔ اس بوڑھے نے حضرت حلیمہ رضی اللہ عنہا سے کہا۔ شہریار۔ شاہ۔ تر حال۔ سفر۔

عزئی۔ مکہ کا مشہور بیت تھا۔ اخبار غیبی۔ غیبی باتیں۔ ماہزاراں۔ ہم نے اس کے بتانے سے بہت سی گمشدہ چیزیں پالی ہیں۔ اے۔ یعنی عزئی۔

کردہ تا رسد ایم از دامہا
کئے ہیں، حتی کہ ہم نے جالوں سے رہائی پائی ہے
فرض گشتہ تا عرب شد رام تو
جو فرض بن گیا ہے حتی کہ عرب تیرا فرمانبردار ہو گیا ہے
آمد اندر ظل شاخ بید تو
تیرے بید کی شاخ کے سایہ میں آئی ہے
نام آں کوک محمد آمدہ ست
اس بچے کا نام محمد (ﷺ) ہے
سرنگوں گشتند و ساجد آں زماں
فوراً اوندھے منہ اور سجدہ کرنے والے ہو گئے
آں محمد را کہ عزل ما از دست
اس محمد (ﷺ) کی کہ اس کی وجہ سے ہماری معزولی ہے
ما کساد و بے عیارانیم ازو
ہم اس کی وجہ سے کھوٹے اور بے رونق ہیں
وقت فترت گاہ گاہ اہل ہوا
اہل ہوا نے فترت کے زمانہ میں کبھی کبھی
آب آمد۔ مر تیمم را درید
پانی آ گیا، اس نے تیمم کو توڑ دیا ہے
ہیں ز رشک احمدی مارا مسوز
خبردار! احمدی رشک سے ہمیں نہ جلا
تانسوزی ز آتش تقدیر تو
تا کہ تو تقدیر کی آگ سے نہ جل جائے
چچ دانی چہ خبر آوردن است
تو جانتا ہے کہ کیسی خبر لانا ہے؟

گفت اے عزی تو بس اکرامہا
اس نے کہا اے عزی! تو نے بہت سے کرم
بر عرب حق ست از اکرام تو
تیری مہربانی کا عرب پر حق ہے
ایں حلیمہ سعدی از اُمید تو
یہ حلیمہ سعدیہ تیری امید پر
کہ ازو فرزند طفلے گم شدہ ست
کہ اس کا ایک پھوٹا بچہ گم ہو گیا ہے
چوں محمد گفت آں جملہ بتاں
جب اس نے ”محمد (ﷺ)“ کہا وہ سب بت
کر برد اے پیر ایں چہ جستجو ست
کہ اے بوڑھے! جا یہ کیا تلاش ہے؟
مانگون و سنگسارانیم ازو
ہم اس کی وجہ سے اوندھے اور سنگسار ہیں
آں خیالاتے کہ دیدندے زما
وہ خیالی باتیں کہ جو ہم سے دیکھی ہیں
گم شود چوں بارگاہ او رسید
گم ہو جائیں گی کیونکہ ان کا دربار (کا وقت) آ گیا ہے
دور شو اے پیر، فتنہ کم فروز
او بوڑھے! دور ہو جا فتنہ نہ بھڑکا
دور شو بہر خدا اے پیر تو
او بوڑھے! خدا کے لیے تو دفع ہو
انچہ دُم اژدہا افشردن است
یہ کیا اژدہے کی دم دبانا ہے؟

- ۱۔ تارست۔ تیرے بتانے سے بہت سی ہلاکتوں سے نجات پائی ہے۔ فرض گشتہ۔ تیرا حق ادا کرنا عرب پر فرض ہو گیا ہے اسی لیے تمام عرب تیرا مطیع ہے۔ چوں۔ یعنی بوڑھے کی زبان پر لفظ محمد صلی اللہ علیہ وسلم آیا۔ جملہ بتاں۔ عزی اور اس کے ماحول میں جو بت تھے۔
- ۲۔ کہ برد۔ ان بتوں نے کہا کہ اس بچہ کی تلاش کیوں کرتا ہے جس کی بعثت ہماری معزولی کا سبب ہے۔ مانگون۔ اس کے ظہور کے بعد ہماری کوئی عزت اور وقعت نہ رہے گی۔ آں خیالاتے۔ بت پرستوں نے جو کچھ ہمارے حیرت انگیز واقعات دیکھے ہیں وہ سب ختم ہو جائیں گے۔ فترت۔ وہ زمانہ جو حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے آسمان پر اٹھانے کے بعد سے آغضور صلی اللہ علیہ وسلم کی بعثت تک کا ہے۔ آب۔ آب آمد تیمم برخواست۔
- ۳۔ دور شو۔ اس عزی بت نے بوڑھے سے کہا۔ رشک۔ آغضور صلی اللہ علیہ وسلم کی بعثت سے ان کی شان و شوکت ختم ہو گئی تھی۔ تانسوزی۔ ہم تو جل گئے ہیں تو بھی نہ جل جائے۔ دُم اژدہا۔ کوئی انسان اژدہے کی دم کو سلے تو یہ انتہائی خطرناک کام ہے۔

زیں خبر خوں شد دلِ دریا و کاں
اس خبر سے دریا اور کان کا دل خون ہو گیا ہے
چو شنید از سنگھا پیر ایں سخن
جب بوڑھے نے پتھروں سے یہ باتیں سنیں
پس زلزل و خوف و بیم آں ندے
اس آواز کے لرزے اور خوف اور ڈر سے
آنچناں کاندز زِस्ताں مردِ عور
جس طرح کہ جاڑوں میں ننگا انسان
چوں در آں حالت بدید آں پیر را
جب اس (علیہ رضی اللہ عنہا) نے بوڑھے کو اس حالت میں دیکھا
گفت پیرا گرچہ من در خستہ
بولی اے بوڑھے! اگرچہ میں مصیبت میں ہوں
ساعتے بادم^۱ طغیانی^۲ می کند
کسی وقت ہوا مجھ سے باتیں کرتی ہے
باد با حرم سخبا می دہد
ہوا، حروف کے ذریعہ مجھ سے باتیں کرتی ہے
گاہ طفلم^۳ را ربودہ غمیایاں
کبھی میرے بچے کو غمی لے جاتے ہیں
از کہ نالم با کہ گویم ایں گلہ
کس سے فریاد کروں، کس سے شکوہ کروں؟
غیرتش^۴ از شرح غمیم لب بہ بست
اس کی غیرت نے فیہ کا شریع کرنے سے میرے ہونٹ بند کر دیے ہیں
گر گویم چیز دیگر من کنوں
اب آں میں کوئی دوسری بات کہوں
گفت پیرش اے حلیمہ شاد باش
بوڑھے نے اُن سے کہا اے حلیمہ! خوش ہو جا

۱۔ دریا و کاں۔ چونکہ اب آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی آب و تاب کے سامنے ان کی آب و تاب ماند پڑ جائے گی۔ ہفت۔ چونکہ مہر و ماہ ماند پڑ جائیں گے۔
۲۔ چو شنید۔ بوڑھے نے بت کی یہ باتیں سن کر گھبرا کر اپنی لائمی پھینک دی۔ ندے۔ آواز۔ دندانہا۔ خوف میں دانت بجنے لگتے ہیں۔ عور۔ ننگا۔ زان
عجب۔ یعنی عری کی باتیں۔ گفت۔ حضرت علیہ رضی اللہ عنہا نے فرمایا اے بوڑھے! اگرچہ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے معاملہ میں میں پریشان ہوں
لیکن عجائب کے ظہور سے حیرت میں ہوں۔

۳۔ بادم۔ حضرت علیہ رضی اللہ عنہا نے ہوا سے باتیں سنیں۔ گاہ۔ بچپن میں شق صدر کے واقعہ میں آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کو فرشتے اٹھا کر لے گئے۔
صد دل۔ پریشان۔

۴۔ غیرتش۔ یعنی غمی حالات اور اشارات کو میں راز میں رکھنا چاہتی ہوں۔ گر گویم۔ اگر وہ غمی باتیں لوگوں سے کہوں گی تو وہ مجھے دیوانہ سمجھیں گے۔ رو۔
عور میں ماتم میں چہرے کو پیش ہیں۔

تو مخور غم کہ نگرود یاوہ او
تو فکر نہ کر، کیونکہ وہ گم نہ ہو گا
ہر زماں از رشک و غیرت پیش و پس
ہر وقت رشک اور غیرت کی وجہ سے اس کے آگے اور پیچھے
آں ندیدی کاں بتانِ ذو فتوں
تو نے یہ نہیں دیکھا وہ ہر مند بت
ایں عجب کرنے ست بر روئے زمیں
یہ روئے زمین پر عجب زمانہ ہے
زیں رسالت سنگھا چوں نالہ داشت
اس رسالت سے جبکہ پھر فریاد کرنے لگے
سنگ^۱ بے جرم ست در معبودیش
اپنے معبود ہونے میں پھر بے قصور ہیں
آنکہ مضطر آتچنیں ترساں شدست
جو مجبور ہے وہ ایسا خوفزدہ ہے
خبر یافتن جدِ مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم عبدالمطلب از گم
کردنِ حلیمہ رضی اللہ عنہا مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم را و طالب شدن او گرد
شہر و نالیدن او بر در کعبہ و از حق درخواست کردن و آواز از
درون کعبہ شنودن و یافتن او محمد صلی اللہ علیہ وسلم را
آنحضور ﷺ کے دادا عبدالمطلب کو حلیمہ سعدیہ رضی اللہ عنہا کے آنحضور ﷺ کو گم کر دینے کی
خبر ملنا اور ان کا شہر کے چاروں طرف ڈھونڈنا اور کعبہ کے
دروازہ پر رونا اور اللہ تعالیٰ سے درخواست کرنا اور کعبہ کے اندر
سے آواز کا سنا اور ان کا آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو پا لینا

چوں خبر یابید جدِ مصطفیٰ^۲
جب مصطفیٰ ﷺ کے دادا نے خبر پائی
و ز چناں بانگ بلند و نعرہا
اور ایسے زور کی آواز اور نعروں سے
از حلیمہ و ز فغانش بر ملا
حلیمہ رضی اللہ عنہا اور ان کے بر ملا رونے کی
کہ بہ میلے می رسید از وے صدا
کہ جن کی آواز ایک میل تک پہنچ رہی تھی

- ۱۔ تو مخور۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی طرف سے فکر نہ کر دگم نہ ہوں گے بلکہ عالم ان کی عظمت میں گم ہو جائے گا۔ صد ہزاراں فرشتے آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی حفاظت کرتے تھے۔ آں ندیدی۔ عزی بت سرگوں ہو گیا تھا۔ زیں رسالت۔ رسالت کو تسلیم نہ کرنے والوں کا انجام برا ہوگا۔
- ۲۔ سنگ۔ بت غیر اختیاری طور پر معبود بنے ہیں جب ان کا یہ حال ہے تو ان کے پجاری جو با اختیار ہیں اور پوجنے میں مضطر نہیں ان کا انجام تو بہت ہی برا ہوگا۔ مضطر۔ یعنی بت۔
- ۳۔ جدِ مصطفیٰ۔ جناب عبدالمطلب۔ وز چناں۔ حضرت حلیمہ رضی اللہ عنہا کے رونے کی آواز ایک میل تک جا رہی تھی۔

دست بر سینہ ہی زو می گریست
سینہ کو بی کرتے تھے اور روتے تھے
کالے خیر از سبز شب و ز راز روز
کہ اے رات کے راز اور دن کے بھید کے جانکار
تا بود ہمزای تو ہچکوں منے
کہ (جس میں) مجھ جیسا تیرا ہمزای بنے
تا شوم مقبولِ اس مسعود در
کہ اس مبارک کے دروازہ پر میں مقبول ہوں
یا باشکم دولتی خنداں شود
یا میرے آنسوؤں سے قسمت جاگ اٹھے
دیدہ ام آثارِ لطفتِ اے کریم
اے کریم! میں نے تیری مہربانی کے بڑے آثار دیکھے ہیں
ما ہمہ مسیم و احمدِ کیمیاست
ہم سب تائب ہیں اور احمد علیہ السلام کیمیا ہیں
من ندیمِ بر ولی و بر عدو
میں نے کسی دوست اور دشمن میں نہیں دیکھے ہیں
کس نشاں ندیدہ بصد سالہ جہاد
کسی نے سو سال کے مجاہد کے بعد بھی اس کی شان پیش نہیں کی
بر وے او دُرِ یست از دریائے تو
اس پر، تو وہ تیرے دریا کا ایک موتی ہے
حالِ او اے حالِ داں با ما بگو
اے حال کے جاننے والے، اس کا حال ہمیں بتا دے
کہ ہم اکنوں رخ بتو خواہد نمود
کہ وہ ابھی اپنا چہرہ تجھے دکھا دے گا
با دو صد اقبال و او محفوظِ ماست
دو سو فرشتوں کی جماعت کے ذریعہ وہ ہمارے پاس محفوظ ہے

زود! عبدالمطلب دانست چیست
نورا عبدالمطلب سمجھ گئے کیا ہوا ہے
آمد از غمِ بر در کعبہ بسوز
رخ سے کعبہ کے دروازہ پر سوزش کے ساتھ آئے
خوشتن را من نمی بینم فنی
میں اپنے لیے کوئی ایسا ہنر نہیں دیکھتا ہوں
خوشتن را من نمی بینم ہنر
میں اپنے آپ میں کوئی ہنر نہیں دیکھتا ہوں
یا سر و سجدہ مرا قدرے بود
یا میرے سر اور سجدے کی کوئی قدر ہو
لیک! در سیمائے آں دُرِ یتیم
لیکن اس دُرِ یتیم کی پیشانی میں
کہ نیماند بما گرچہ زماست
کہ جو ہم جیسا نہیں ہے، اگرچہ ہم میں سے ہے
آں عجائبہا کہ من دیدم درو
وہ عجائب جو میں نے اس میں دیکھے ہیں
انچہ! فضل تو دریں طفلیش داد
تیری مہربانی نے جو اس کو بچپن میں عطا کیا ہے
چوں یقین دیدم عنایتہائے تو
جب میں نے یقینی طور پر تیری عنایتیں دیکھ لی ہیں
من ہمو را می شفیع آرم بتو
میں اسی کو تیرے پاس سفارشی لایا ہوں
از درونِ کعبہ آمد بانگِ زود
نورا کعبہ کے اندر سے آواز آئی
با دو صد اقبال و او محفوظِ ماست
وہ دو سو اقبال مند یوں کیساتھ ہماری جانب سے نصیبہ در ہے

۱۔ زود۔ عبدالمطلب نورا سمجھ گئے کہ حلیمہ رضی اللہ عنہا نے آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو کم کر دیا ہے۔ خوشتن۔ عبدالمطلب نے کہا کہ مجھ میں کوئی ایسی خوبی نہیں ہے جس کی وجہ سے تیرا ہمزای ہوں۔ مسعود در۔ یعنی در کعبہ۔

۲۔ لیکن۔ میں نے آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے چہرے پر تیری مہربانی کے آثار دیکھے ہیں۔ کہی مانہ۔ اگرچہ وہ ہم میں سے ہیں لیکن یہ آثار ہم میں سے کسی کے اندر نہیں ہیں۔

۳۔ انچہ۔ انا کے بچپن میں جو فضیلت تو نے ان کو عطا کر دی ہے سو سال کے مجاہد سے بھی کسی کو حاصل نہیں ہوئی۔ سن ہمورا۔ میں ان کو سفارشی بنا تا ہوں ان کے طفیل ان کا حال ہمیں بتا دے وہ کہاں ہیں۔ از درون کعبہ۔ خواجہ عبدالمطلب کو کعبہ کے اندر سے جواب ملا تم عنقریب ان کا چہرہ دیکھو گے۔ محفوظ۔ نصیبہ در۔ جماعت۔

باطنش را از ہمہ پہاں کنیم
اس کے باطن کو سب سے پوشیدہ رکھیں گے
گہ گہش خلخال و گہ خاتم بریم
ہم کبھی اس کو پازیب اور کبھی انگوشی تراشتے ہیں
گاہ بند گردن شیرش کنیم
کبھی اس کو شیر کی گردن کا پٹا بناتے ہیں
گاہ تاج فرقہائے ملک جو
کبھی کشور کشا سروں کے تاج
زانکہ افتادست در قعدہ رضا
کیونکہ وہ (تسلیم و) رضا کی نشست پر واقع ہوئی ہے
گہ ہم او را پیش شہ شیدا کنیم
کبھی ہم اس کو شاہ کے سامنے عاشق بنا دیتے ہیں
در فغان و در نفیر و جستجو
نالہ و فریاد اور جستجو میں ہیں
کو بکار ما ندارد میل جاں
جو ہمارے کام کے ساتھ جان کا میلان نہیں رکھتا ہے
زانکہ نعمت پیش بے برگان نہیم
کیونکہ ہم بے سرو سامان لوگوں کے سامنے نعمت پیش کرتے ہیں
وز دروں دارد صفات انوری
اور باطن میں نورانی صفات رکھتی ہے
باطنش چوں گوہر و ظاہر چو سنگ
اس کا باطن موتی کی طرح ہے اور ظاہر پتھر کی طرح ہے
باطنش گوید نکو میں پیش و پس
اس کا باطن کہتا ہے آگے اور پیچھے اچھی طرح دیکھ

ظاہرش را شہرہ گیہاں کنیم
ہم اس کے ظاہر کو عالم میں مشہور کر دیں گے
زرکاں بود آب و گل ما زرگریم
پانی اور مٹی سونے کی کان تھی ہم زرگر ہیں
گہ حمالکھائے شمشیرش کنیم
کبھی ہم اس کو تلواروں کے پرتے بناتے ہیں
گہ ترنج تحت بر سازیم ازو
ہم کبھی اس سے تخت کے پھول بناتے ہیں
عشقہا داریم با ایں خاک ما
ہم اس مٹی سے بہت محبت کرتے ہیں
گہ چنیں شاہے ازو پیدا کنیم
کبھی ہم اس سے ایسا شاہ پیدا کر دیتے ہیں
صد ہزاراں عاشق و معشوق ازو
اس سے لاکھوں عاشق اور معشوق
کار ما نیست بر کوری آں
ہمارا یہ کام ہے اس شخص کے اندھے پن کے خلاف
ایں فضیلت خاک را زان رود ہم
یہ بزرگی ہم مٹی کو اس لیے دیتے ہیں
زانکہ دارد خاک شکل اغبری
کیونکہ مٹی غبار آلود شکل رکھتی ہے
ظاہرش با باطنش گشتہ جنگ
اس کا ظاہر اس کے باطن کے ساتھ جنگ میں مصروف ہے
ظاہرش گوید کہ ما اینیم و بس
اس کا ظاہر کہتا ہے کہ ہم صرف یہی ہیں

- ۱۔ ظاہرش۔ حضور صلی اللہ علیہ وسلم کے ظاہری احوال عالم پر کھلے باطنی احوال کہ اللہ سے ان کو کون سا قرب حاصل ہے اس تک رسائی نہیں ہو سکی۔ گیہاں۔ جہاں۔ زر۔ پانی اور مٹی سے اللہ نے جو مخلوق بنائی ہے اس کے مختلف مراتب ہیں۔ خلخال۔ پازیب۔ ترنج۔ لیوں، مصر میں کپڑوں کی پہچائی اور کڑھائی میں لیوں کی شکل بنائی جاتی تھی۔ در قعدہ۔ سجدہ کے بعد بیٹھنے کی نشست۔ جیسے شاہ ہے۔ یعنی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم۔
- ۲۔ کہ ہم۔ یعنی کبھی اس جیسے شاہ کو خدا کا عاشق بنا دیتے ہیں۔ صد ہزاراں۔ اسی خاک سے لاکھوں عاشق و معشوق پیدا ہوتے ہیں جو عشق کی وجہ سے نالہ و فریاد میں مصروف ہیں۔ کار ما۔ ہمارے یہ کارنامے منکروں کے انکار کے باوجود جاری ہیں۔
- ۳۔ ایں فضیلت۔ مٹی کو فردوسی کی وجہ سے یہ فضیلت حاصل ہوئی ہے کہ اس سے اس طرح کے لوگ پیدا ہوتے ہیں۔ زانکہ۔ زمین کا ظاہر غبار آلود ہے لیکن اس کا باطن پُر انوار ہے جس سے لالہ و گل رونما ہوتے ہیں۔ باطنش۔ زمین کا باطن موتی اور ظاہر پتھر ہے۔ ظاہرش۔ اس کی ظاہری صورت کمالات باطنی کو چھپائے ہوئے اور منکر ہے، باطن پُر کمالات ہے۔

ظاہر ش! منکر کہ باطن کیچ نیست
اس کا ظاہر منکر ہے، کہ باطن کیچ نہیں ہے
ظاہر ش با باطنش در چالش اند
اس کا ظاہر اس کے باطن کے ساتھ جنگ میں مصروف ہے
زیں ترشرو خاک صورتہا کلیم
اس ترشرو خاک سے ہم صورتیں بناتے ہیں
زانکہ ظاہر خاک اندوہ و یکاست
کیونکہ مٹی کا ظاہر غم اور رونا ہے
کاشف السیریم! و کار ما ہمیں
ہم رازوں کو کھولنے والے ہیں ہمارا یہی کام ہے
گرچہ دزد از منکری تن میزند
چور اگرچہ انکاری ہونے کی وجہ سے خاموش ہے
فصلہا دزدیدہ اند ایں خاکہا
ان مٹیوں نے بہت سی فضیلتیں چرا رکھی ہیں
بس عجب فرزند کو را بودہ است
اس کے بہت سے عجب فرزند ہوئے ہیں
شد زمین و آسماں خندان و شاد
زمین اور آسمان شاداں و فرحاں ہوئے
شد زمین چوں آسماں از شادیش
ان کی خوشی سے زمین آسمان کی طرح ہو گئی
ظاہر ت با باطن ت اے خاک خوش
اے بہترین مٹی تیرا ظاہر، باطن کے ساتھ
ہر کہ با خود بہر حق باشد بجنگ
جو اپنے ساتھ اللہ کے لیے لڑائی میں (مصروف) ہے

باطنش گوید کہ بنمایم بایست
اس کا باطن کہتا ہے کہ میں دکھاتا ہوں، اظہر
لا جرم زیں صبر نصرت می کنند
لا محالہ اس صبر سے وہ فتح پاتے ہیں
خندہ پنہانش را پیدا کلیم
ہم اس کی چھپی مسکراہٹ ظاہر کر دیتے ہیں
در درویش صد ہزاراں خندہا است
اس کے اندر لاکھوں مسکراہٹیں ہیں
کایں نہانہا را بر آرمیم از کمیں
کہ ان رازوں کو پوشیدگی سے باہر لے آئیں
شخہ آں از عصر پیدا می کند
کو تو ال دبا کر، ظاہر کر دیتا ہے
ما مقرر آرمیم شاں از ابتلا
ہم آزمائش کے ذریعہ ان کو اقرار کرنے والا کر دیتے ہیں
لیک احمد بر ہمہ افزودہ است
لیکن احمد علیہ السلام سب سے بڑے ہوئے ہیں
کاتچنین شاہے زما دو جفت زاد
کہ ایسا شاہ ہمارے جوڑے سے پیدا ہوا
خاک چوں سون شدہ ز آزادیش
ان کی پیدائش سے مٹی سون کی طرح ہو گئی
چونکہ در جنگ ست و اندر کشمکش
چونکہ جنگ اور کشمکش میں ہے
تا شود معنیش خصم بو و رنگ
حتی کہ اس کا باطن بو اور رنگ کا مخالف ہے

۱۔ ظاہر ش۔ ظاہر اور باطن کی یہ جنگ جاری ہے۔ کبھی ظاہر کا غلبہ ہوتا ہے کبھی باطن کو فتح حاصل ہو جاتی ہے۔ زیں ترشرو۔ بد صورت مٹی، حسین و جمیل مخلوق کا پیدا کرنا اس کے باطنی حسن کا اظہار ہے۔ زانکہ۔ زمین بظاہر روتی صورت ہے۔ لیکن اس کے باطن میں سرتمیں موجزن ہیں۔
۲۔ کاشف السیریم۔ اللہ تعالیٰ جیسے رازوں کو ظاہر کر دیتا ہے اور زمین کی پھٹی ہوئی خوبیاں ظاہر کر دیتا ہے۔ گرچہ۔ چورچہ اگرچہ اچانے کا منکر ہو جاتا ہے اور خاموشی اختیار کرتا ہے، کو تو ال اس کو دبا کر اقرار کرالیتا ہے، اللہ تعالیٰ بھی آزمائش میں ڈال کر انسانوں کی باطنی خوبیاں واضح کر دیتا ہے۔ بس عجب۔ زمین نے بہت سے باکمال فرزند جنے لیکن سید الانبیاء جیسا کوئی نہ جتا۔ شد۔ زمین اور آسمان کے ملاپ سے جب سید الکونین کا ظہور ہوا تو دونوں نے مسرت کا اظہار کیا۔

۳۔ شد زمین۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی پیدائش سے زمین کو عروج حاصل ہوا۔ خاک۔ زمین نے آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو جتنا تو سون کی طرح سو زبان بن کر اظہار مسرت کیا۔ آزادیش۔ یعنی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی پیدائش۔ ظاہر ت۔ جس کا ظاہر اور باطن خدا کے لیے باہمی جنگ میں ہو اس کی روح زندہ نور ہوتی ہے اور اس کا نورنا قائل زوال ہوتا ہے۔

ظلمتش با نور او شد در قتال
اس کی تاریکی اس کے نور کے ساتھ جنگ میں لگی
ہر کہ! کوشد بہرِ مادرِ امتحاں
جو شخص ہمارے لیے امتحان دینے میں کوشش کرے
ظاہرت از تیرگی افغاں کناں
تیرا ظاہر تاریکی کی وجہ سے فریادی ہے
قاصداً چوں صوفیانِ رُو ترش
وہ صوفیوں کی طرح بالا ارادہ ترشرو ہے
عارفانِ رُو ترش چوں خارِ پشت
ترشرو عارف سہی کی طرح ہیں
باغِ پنہاں کرد و رد آں خارِ فاش
باغ نے پھول کو چھپا لیا ہے، کاٹنا کھلا ہوا ہے
خارِ پشتا خارِ حارسِ کردہ
اے سہی! تو نے کانٹوں کو نگہبان بنایا ہے
تا کہ در چار دانگِ عیش تو
تاکہ کوئی تیرے وسیعِ عیش میں
طفلِ تو! گرچہ کہ کودکِ خو بدست
تیرا بچہ اگرچہ بچپن کی عادت والا ہے
ماجہانے را بدو زندہ کنیم
ہم دنیا کو اس کے ذریعہ حیات بخشیں گے

نشان خواستن عبدالمطلب از موضعِ محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم

کہ کجائش یا بم و جواب آمدن از درونِ کعبہ و نشان یافتن

خواجہ عبدالمطلب کا آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی جگہ کے بارے میں پتا معلوم کرنا

کہ ان کو میں کہاں پاؤں گا، اور کعبہ کے اندر سے جواب آتا اور پتا، معلوم ہوتا

گفت عبدالمطلب کایندم کجاست اے علیم الرتر نشان وہ راہِ راست

(خواجہ) عبدالمطلب نے کہا اس وقت کہاں ہے؟ اے راز کو جاننے والے! سیدھے راستے کا پتا بتا دے

۱۔ ہر کہ۔ جو شخص بارگاہِ خداوندی میں امتحان دینے کے معاملے میں کوشاں ہے اس کا مرجع آسمان سے بلند ہے۔ ظاہرت۔ بظاہر پراگندگی ہے لیکن باطن
بارغِ باغ ہے۔ قاصداً۔ یہ شخص اپنے ظاہر کو اس لیے پراگندہ رکھتا ہے کہ دنیا دار اس سے میل جول پیدا نہ کریں۔ عارفان۔ بزرگوں کی ترشرو کی اس
لیے ہوتی ہے کہ عوام سے اپنی روحانی لذت کو بچائے رکھیں۔

۲۔ باغ۔ ان کی مثال اس باغ کی ہے جس نے پھولوں کو چھپا لیا ہو اور کانٹوں کو ظاہر کر رکھا ہو تاکہ پھول دشمن کی دست برد سے محفوظ رہیں۔ گلرخاں۔
یعنی دنیا دار۔

۳۔ طفلِ تو۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم وجہِ تخلیقِ عالم ہیں۔ زندہ کنیم۔ یعنی ہم روحانی زندگی عطا کریں گے۔ کجاست۔ یعنی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم اس
وقت کہاں ہیں ان کا سیدھا راستہ بتا دے۔

گفت اے جویندہ طفل رشید
اس نے کہا، اے راہ یاب بچے کے تلاش کرنے والے
با تو زان شاہ جہاں بدہم نشاں
میں تجھے اس شاہجہاں کا پتا بتاتا ہوں
پس رواں شد زود پیر نیکیخت
تو وہ نیک نصیب بڑے میاں فوراً روانہ ہو گئے
زانکہ کہ جدش بود ز اعیان قریش
کیونکہ ان کے دادا قریش کے سرداروں میں سے تھے
مہتران رزم و بزم و ملکہ
رزم و بزم اور میدان جنگ کے سردار ہوئے ہیں
کز شہنشاہان مہ پالودہ است
کیونکہ (وہ) عظیم بادشاہوں سے بھی برگزیدہ ہیں
نیست جنبش از سمک کس تا سماک
سمک سے سماک تک کوئی ان جیسا نہیں ہے
خلعت حق را چہ حاجت تار و پود
اللہ کی خلعت کو تارے بانے کی کیا ضرورت ہے؟
بر فراز بر طراز آفتاب
وہ سورج کے نقش و نگار سے بڑھ جاتی ہے

بقیہ قصہ دعوت سلیمان علیہ السلام بلیقیں را بایمان

حضرت سلیمان علیہ السلام کا بلیقیں کو ایمان کی دعوت دینے کے قصہ کا بقیہ

خیز بلیقیسا بیا و ملک ہیں بر لب دریای یزداں در بچیں
اے بلیقیں! اٹھ، آ جا سلطنت کو دیکھ
خواہرانت ساکن چرخ سنی تو ہمدارے چہ سلطانی کنی
تیری بہنیں، بلند آسمان پر مقیم ہیں تو ہمدار پر کیا سلطنت کر رہی ہے؟

آوازش۔ یعنی عبدالمطلب کو آواز آئی۔ پیر نیک بخت۔ خوجہ عبدالمطلب۔ در رکاب۔ یعنی عبدالمطلب کے ساتھ قریش کے دوسرے سردار بھی
آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو تلاش کرنے چلے۔ اعیان۔ عین کی جمع ہمدار۔ رزم۔ میدان جنگ۔ بزم۔ محفل نشاط۔ ملکہ۔ میدان قتال۔
ایں نسب۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے ذاتی فضائل کے مقابلہ میں بسی فضیلت بیچ ہے۔ مغز۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا اصلی جوہر نسب سے بے
نیاز ہے۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم خیر المخلوق ہیں۔ مچلی۔ یعنی تحت اثری، عوام کا خیال ہے کہ زمین مچلی کی پشت پر قائم ہے۔ سماک۔ یعنی آسمان
کی انتہائی بلندی، سماک اعزل اور سماک راع دو ستارے ہیں جو انتہائی بلندی پر ہیں۔ زار۔ یعنی نسب۔ خلعت۔ لباس کا شای جوڑا جو کسی کو انعام
میں دیا جائے۔ تار و پود۔ تانا، بانا۔

کترین۔ اللہ کی جانب سے جو معمولی جوڑا ثواب میں ملتا ہے وہ نقش و نگار میں سورج سے بھی بڑھا ہوا ہوتا ہے۔ طراز۔ نقش و نگار۔ ملک۔ یعنی
روحانی سلطنت۔ خواہرانت۔ وہ عورتیں جو مقریبات بارگاہ خداوندی ہیں جیسے حضرت آسیا فرعون کی بیوی وغیرہ۔ سنی۔ بلند۔ ہمدار۔ حدیث میں ہے
الْخَنَازِیْقَةُ دُنْیَا مُرْدَارُہُ ہے۔

خیز بلقیسا بیا دولت نگر
اے بلقیس! اٹھ، آ جا اس بادشاہی کو دیکھ
خواہرانت را ز بخششہای راد
تیری بہنوں کو سخاوت کی بخششوں میں سے
خیز بلقیسا بیا در بحر جود
اے بلقیس! اٹھ سخاوت کے سمندر میں آ جا
خواہرانت جملہ در عیش و طرب
تیری بہنیں سب عیش اور مستی میں ہیں
خیز بلقیسا سعادت یار شو
اے بلقیس! اٹھ نیک بختی کی یار بن جا
تو ز شادی چوں گدائے طبل زن
تو خوشی میں اس فقیر کی طرح ہے جو نقارہ پیٹ رہا ہے

مثل قانع شدن آدمی بدینا و حرص او در طلب دنیا و

انسان کے دنیا میں قانع ہونے اور دنیا کی طلب میں اس کی حرص اور روحانیوں
غفلت او از دولت روحانیاں کہ ابنائے جنس وے اند
کی دولت سے اس کی غفلت کی مثال جو روحانی اسی جیسے ہیں اور

و نعرہ زناں کہ یا لیت قومیٰ یعلمون

نعرہ لگا رہے ہیں کہ کاش میری قوم جان لیتی

آں سکے در کو گدائے کور دید
ایک ملتے نے گلی میں ایک اندھے فقیر کو دیکھا
گفتہ ایم! ایں را ولے بار دیگر
ہم سے (قصہ) کہہ چکے ہیں لیکن دوبارہ
کور گفتش آخر آں یاران تو
اندھے نے اس سے کہا آخر تیرے دوست
قوم تو در کوہ می گیرند گور
تیری قوم پہاڑ میں گور پر پکڑ رہی ہے

۱۔ ایں رنج۔ یہ دنیاوی سلطنت۔ چوں گدائی۔ چونکہ تیری یہ سلطنت ہے حقیقت ہے لہذا تو شاہ نہیں گدا ہے اور اس خس و خاشاک کی بھٹی کو سلطنت سمجھ کر
اس پر اپنی شاہی کا اعلان کرتی ہے۔

۲۔ یا لیت قومیٰ۔ "جنتی خوش ہو کر کہے گا کہ کاش میری قوم جان لیتی کہ مجھ پر کیا کرم ہو رہا ہے۔" آں سکے۔ دنیا دار کی مثال گلی کے اس کتے کی ہے
جو اچھے شکاروں کو چھوڑ کر گدا اور فقیر پر لپکتا ہے۔

۳۔ گفتہ ایم۔ اندھے اور کوچہ کے کتے کا قصہ ہم پہلے بھی بیان کر چکے ہیں، لیکن بات کو مضبوط کرنے کے لیے مکرر کہہ رہے ہیں۔ کور۔ اندھے نے کتے سے
کہا دوسرے کتے تو پہاڑ پر گور کا شکار کر رہے ہیں تو اندھے کو چٹ رہا ہے۔

آب شوری جمع کردہ چند کور
تو کھاری پانی ہے، تو نے چند اندھے جمع کر لیے ہیں
می خورد از من ہی گردند کور
وہ مجھ میں سے پیٹے ہیں اور اندھے ہوئے ہوتے ہیں
آب بد را دامِ ایں کوراں مکن
برے پانی کو ان اندھوں کے لیے جال نہ بنا
تو چو سگ چونی بزرقی کور گیر
تو کتے کی طرح مکاری ساندھے کو پکڑنے والا کیوں ہے؟
جملہ شیر و شیر گیر و مست نور
جسم شیر ہیں اور شیر پکڑنے والے ہیں اور نور سے مست ہیں
کردہ ترک صید و مردہ در ولہ
شکار کرنا چھوڑ دیا ہے اور عشق میں فنا ہیں
تا کند او جنسِ ایشاں را شکار
تاکہ وہ (دوست) ان کے ہم جنسوں کو شکار کر لے
خواندہ القلب بین الاصبغین
تو نے پڑھا ہے کہ دل دو انگلیوں کے درمیان میں ہے
چوں بہ بیند شد شکارِ شہریار
جب وہ غور کرے گا تو شاہ کا شکار ہوا ہے
دستِ آں صیاد را ہرگز نیافت
اس نے شکاری کے ہاتھ کو کبھی نہ پایا
عشقِ شہ میں در نگہداری من
میری حفاظت کے بارے میں اللہ کے عشق کو دیکھ

ترک! ایں تزویر کن شیخ نفور
(اے) متفر شیخ! اس مکر کو چھوڑ دے
کایں مریدانِ من و من آبِ شور
کہ یہ میرے مرید ہیں اور میں کھاری پانی ہوں
آبِ خود شیریں کن از بحرِ کدُن
لڈن کے دریا سے اپنے پانی کو شیریں بنا لے
خیز، شیرانِ خدا میں گور گیر
اٹھ، خدا کے شیروں کو، گور خ پکڑنے والا دیکھ
گور چہ از صیدِ غیرِ دوست دور
گور خ کیا ہوتا ہے اور وہ دوست کے علاوہ کے شکار سے دور ہیں
درِ نظارہ صید و صیادی شہ
شکار اور شاہ کو شکار کرنے کے نظارے میں
ہچو مرغِ مردہ شاں بگرفتہ یار
ان کو دوست نے مردہ پرند کی طرح پکڑ رکھا ہے
مرغِ مردہ مضر اندر وصل و بین
مردہ پرند وصل اور جدائی میں مجبور ہے
مرغِ مردہ اش را ہر آں کو شد شکار
اس کے مردہ پرند کو جو شکار ہوا
ہر کہ او زیں مرغِ مردہ سرِ بتافت
جس نے اس مردہ پرند سے روگردانی کی
گوید او منگر بمررداری من
وہ کہتا ہے میری مرداری پر نظر نہ کر

۱۔ ترک۔ کتے کے قصہ سے مولانا نے بنوائی مریدوں کو غیرت دلائی ہے۔ آب شوری۔ تو کھاری پانی ہے تو نے اپنے اندھے مریدوں کو اپنے چاروں
طرف جمع کر لیا ہے۔ آب خود۔ باطنی کمال حاصل کر اور اس کے ذریعہ مریدوں کو فیض پہنچا۔ بحر لدن۔ یعنی خدائی فیض۔ خیز۔ مردانِ حق غیبی فیوض
سے بہرہ مند ہیں تو صرف مریدوں کو لوٹنے پر لگا ہے۔ کور چہ۔ مردانِ حق کو کور گیر کہا تھا اب کہتے ہیں کہ حقیقی مشائخ تو صرف طالبِ خدا ہیں وہ جسم
شیر ہیں اور صرف شیر کا شکار کرتے ہیں۔

۲۔ در نظارہ۔ وہ اللہ تعالیٰ کے مشاہدہ میں مستغرق رہتے ہیں اور ان کو عشق میں فنا کا درجہ حاصل ہے۔ ہچو مرغ۔ شکاری جس طرح کا شکار کھیلتے ہیں اس قسم
کے مردہ جانور کو بھس وغیرہ بھر کر اپنے ساتھ رکھتے ہیں تاکہ اس کے ذریعہ اس کے ہم جنسوں کا شکار کریں، اسی طرح یہ بزرگ گویا کہ مردہ جانور ہیں
اور اللہ تعالیٰ ان کے ذریعے ان کے ہم جنسوں کا شکار کرتا ہے۔

۳۔ مرغِ مردہ۔ ظاہر ہے کہ وہ مردہ جانور بالکل شکاری کے اختیار میں ہوتا ہے شکاری جس طرح چاہتا ہے اس کو پلٹ دیتا ہے۔ مرغ
مردہ۔ اس مردہ جانور کے ذریعہ جو شکار ہوا وہ دراصل شکاری کا شکار بنا ہے۔ ہر کہ او۔ جو جانور اس مردہ جانور سے کنارہ کشی کرے گا وہ صیاد کے ہاتھ
سے دور رہے گا۔ گوید او۔ فانی فی اللہ کہتا ہے ظاہر میرے مردار ہونے کو نہ دیکھ خدائی عشق مجھے بھس ہونے سے بچائے ہوئے ہے۔

صورت من! شبیرِ مُردہ گشتہ است
میری صورت مردے کے مشابہ ہو گئی ہے
جبشتم اکنوں ز دستِ داد گر
اب میری حرکت منصف کے ہاتھ سے ہے
جبش باقیست اکنوں چوں از دست
اب باقی رہنے والی حرکت ہے، کیونکہ وہ اس کی جانب سے ہے
گرچہ سمرغ است زارش می کشم
خواہ وہ سمرغ ہو، میں اس کو بُری طرح مارتا ہوں
در کفِ شاہم نگر گر بندہ
اگر تو بندہ (خدا) ہے تو مجھے شاہ کے ہاتھ میں سمجھ
من بکفِ خالق عیسیٰ دَرَم
(حضرت) عیسیٰ علیہ السلام کے خالق کے ہاتھ میں ہوں
بر کفِ عیسیٰ مدار ایں ہم روا
(حضرت) عیسیٰ کے ہاتھ پر بھی یہ روا نہ رکھ
از دَمِ من او بماند جاوداں
میرے دم سے وہ ہمیشہ زندہ رہے گا
شاہ آنگو جاں بدیں عیسیٰ سپرد
وہ قابلِ مباد کبلا ہے جس نے اس عیسیٰ علیہ السلام کو جان سپرد کر دی
موسیم پنہاں و من پیدا بہ پیش
میرا موسیٰ پوشیدہ ہے اور میں سامنے ہوں
باز بر فرعون اثر درہا شوم
پھر فرعون پر اثر درہا ہوں

من نہ مُردارم مرا شہ کشتہ است
میں مردار نہیں ہوں، مجھے شاہ نے مارا ہے
جبشتم زیں پیش بود از بال و پر
اس سے پہلے میری حرکت بال اور پر کے ذریعہ تھی
جبش قائم بیروں شد ز پوست
میری فنا ہونے والی حرکت کھال سے باہر ہو گئی ہے
ہر کہ کج جُہد بہ پیش جبشتم
جو کوئی میری حرکت کے سامنے ٹیڑھی حرکت کرتا ہے
ہیں مرا مُردہ میںیں گرزندہ
خبردار! اگر تو زندہ ہے تو مجھے مُردہ نہ سمجھ
مردہ زندہ کرد عیسیٰ از کرم
(حضرت) عیسیٰ علیہ السلام نے کرم سے مُردہ کو زندہ کر دیا
کے بمانم! مُردہ در قبضہ خدا
میں خدا کے قبضہ میں رہ کر مُردہ کب رہ سکتا ہوں
عیسیم لیکن ہر آنگو یافت جاں
میں عیسیٰ ہوں لیکن جس نے جان حاصل کر لی
شد ز عیسیٰ زندہ لیکن باز مرد
(حضرت) عیسیٰ علیہ السلام سے زندہ ہوا لیکن پھر مر گیا
من عصائیم در کفِ موسیٰ خویش
میں اپنے موسیٰ کے ہاتھ میں لاٹھی ہوں
بر مسلماناں پل دریا شوم
میں مسلمانوں کے لیے دریا کا پل ہو جاتا ہوں

۱۔ صورت من۔ فقر و فنا کی وجہ سے میں مردے کی صورت میں ہوں۔ جبشتم۔ حرکت جو کہ زندگی کا اثر ہے وہ پہلے میرے ذاتی ارادہ سے تھی اب دستِ قدرت کے ذریعہ ہے۔ جبش قائم۔ جب انسان فرائض اور نوافل کے ذریعہ اللہ تعالیٰ کا تقرب حاصل کر لیتا ہے تو اس کے تمام افعال اللہ کی طرف منسوب ہو جاتے ہیں۔ ہر کہ۔ فقرا کا انتظام بڑے سے بڑے انسان کو خاک میں ملا دیتا ہے۔ ہیں۔ ثانی فی اللہ صرف اپنے افعال کے اعتبار سے بے حس و حرکت ہوتا ہے، دستِ قدرت اس سے افعال کا صدور کرتا ہے۔ مردہ۔ حضرت عیسیٰ علیہ السلام مردے کو زندہ کر دیتے تھے تو حضرت عیسیٰ علیہ السلام کا خالق مردے کو کیسے زندہ نہ کر دے گا۔

۲۔ کے بمانم۔ حضرت عیسیٰ علیہ السلام کی حیات بخشی کا انکار بھی جائز نہیں ہے چہ جائیکہ خدا کی حیات بخشی۔ عیسیٰ۔ میں خود ہی زندہ نہیں ہوں بلکہ دوسروں کو بھی ابدی زندگی عطا کرتا ہوں۔ شد ز عیسیٰ۔ حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے جس معجزے کا ذکر ہے اس سے عارضی زندگی حاصل ہوتی تھی۔ بدیں عیسیٰ۔ اگر اس سے مراد اللہ تعالیٰ ہے تو کوئی اشکال نہیں اگر خود ثانی فی اللہ مراد ہے تو مراد یہ ہے کہ ان کے معجزے کا تعلق دنیاوی زندگی سے تھا اگرچہ وہ بھی روحانی ابدی زندگی عطا کرتے تھے اس کا ذکر نہیں ہے۔ من عصائیم۔ یعنی اب میں اپنے تمام افعال میں اللہ تعالیٰ کی قدرت کا مظہر ہوں۔ بر مسلماناں۔ یعنی میں اہل حق کے لیے باعثِ نجات اور کفار کے لیے باعثِ عذاب ہوں۔ دریا۔ یعنی مصر کا دریائے نیل۔

ایں عصا را اے پسر تنہا میں
اے بیٹا! اس لاٹھی کو اکیلا نہ سمجھ
موج طوقاں ہم عصا بد کو ز درد
طوفان کی موج بھی لاٹھی تھی جس نے درد کے ساتھ
ہم عصا برباد بر اعدائے ہوڈ
(حضرت) ہود علیہ السلام کے دشمنوں پر ہوا بھی لاٹھی تھی
ہم عصای بود پیشہ در نبرد
چھر بھی مقابلے میں لاٹھی تھا
گر عصا ہائے خدا را بشمرم
اگر میں خدا کی لاٹھیوں کا شمار کروں
لیک زیں شیریں گیا ہے زہر مند
لیکن اس زہریلی شیریں گھاس کو
گر نباشد! جاہ فرعون و سرے
اگر فرعون کا رتبہ اور سرداری نہ ہو
فرہش کن آنگہش کش اے قصاب
اے قصاب! اس کو موتا کر پھر ذبح کر
گر نبودے خصم و دشمن در جہاں
اگر دنیا میں مخالف اور دشمن نہ ہوتے
دوزخ آں خشم ست بے خصم اے فلاں
اے فلاں! دوزخ وہ غصہ ہے بغیر مخالف کے
دوزخ آں خشم است و خصمے بایدش
دوزخ وہ غصہ ہے اور اسکو مخالف چاہیے
گر بماندے لطف بے قہر و بدے
اگر مہربانی بغیر قہر اور بدی کے رہ جاتی

کہ عصا بے کف حق نبود چنیں
کیونکہ بغیر خدا کے ہاتھ کے لاٹھی ایسی نہیں ہوتی ہے
ظننہ جادو پرستاں را بخورد
جادو پرستوں کے ذہبہ کو نکل لیا
کہ پر آورد از بقیۃ عاد دود
جس نے عاد کے بقیہ (لوگوں) کے دھوئیں اڑا دیے
کو بر آورد اند سر نمرود گرد
جس نے نمرود کے سر سے دھول اڑا دی
زرق ایں فرعونیاں را بر ورم
ان فرعونوں کی مکاری (کا پردہ) چاک کر دوں
ترک کن تا چند روزے می چہند
رنے دے، تاکہ چند روز جہ لیں
اند کجا یابد جہنم پرورے
(تو) جہنم کہاں سے پرورش پائے؟
زانکہ بے برگند در دوزخ کلاب
کیونکہ دوزخ میں کتے بے سرد سامان ہیں
پس بمر دے خشم اندر مردماں
تو انسانوں میں غصہ مردہ ہو جاتا
کے زید، میرد ز نور مومنماں
کب زندہ رہے، مومنوں کے نور سے بجھ جائے
تا زید ورنہ رحیمی بکشدش
تاکہ زندہ رہے، ورنہ رحیمی اس کو بجھا دے
پس کمالی بادشاہی کے شدے
تو بادشاہی کا کمال کب ہوتا؟

۱۔ موج۔ حضرت نوح علیہ السلام کی بدعا سے ان کی قوم پانی کے طوفان سے ہلاک ہوئی۔ جادو پرستاں۔ یعنی فرعون کی قوم۔ عاد۔ حضرت ہود علیہ السلام کی قوم تھی۔ عصا۔ یعنی میں اگر خدائی عذاب کی تفصیل بیان کروں تو فرعون طمع انسانوں کے مکر کا پردہ چاک کر دوں۔ لیک۔ ان فرعونوں کو دنیاوی لذتوں میں جو کہ حقیقتاً ہر ہیں، جتلا رہے دو۔

۲۔ ”گر نباشد۔ نظام قدرت کی بقا کے لیے گنہگاروں کی بھی ضرورت ہے۔ از کجا۔ یہ لوگ جہنم کی خوراک ہیں جس سے اس کی پرورش ہوتی ہے۔ فرہش۔ قرآن پاک میں ہے ذرہم یا تکلوا ویتغٹوا وینلہم الا مل فسنوف یعلمون“ اے نبی ان کو چھوڑے رکھو وہ کھاتے اور نفع اٹھاتے رہیں اور ان کو تمنا غفلت میں ڈالے رکھے پھر عنقریب وہ جان لیں گے۔“ کلاب۔ دوزخ کے کتے ان کے گوشت کے منتظر ہیں۔ گر نبودے۔ غصہ کی بقاء کے لیے مخالفت اور دشمنی کا جو ضروری ہے ورنہ غصہ مرجائے۔

۳۔ دوزخ۔ دوزخ اللہ تعالیٰ کے غصہ کا مظہر ہے اس کے لیے ان دشمنوں کی ضرورت ہے۔ رحیمی۔ اگر صفت غضب نہ رہے تو دوزخ ٹھنڈی ہو جائے۔ گر بماندے۔ اگر صرف صفت رحمت ہو اور صفت غضب نہ ہو تو بادشاہی کا کمال نہیں ہے لہذا الوہیت کے لیے دونوں صفتیں ضروری ہیں۔

ریشخندؒ نے لے کر وہ اند آں منکراں
ان منکروں نے مذاق اڑائی ہے
تو اگر خواہی بکن ہم ریشخند
اگر چاہے تو بھی مذاق اڑا
شاد باشید اے محباں در نیاز
اے دوستو! نیاز مندی میں خوش رہو
ہر حویلی باشدش گردے دں گر
ہر ضرورت کی ایک دوسری کیاری ہوتی ہے
ہر یکے با جنس خود در گرد خود
ہر ایک چیز ہم جنس کے ساتھی اپنی کیاری میں
تو کہ کرد زعفرانی زعفران
تو جو کہ زعفران کی کیاری ہے زعفران
آب می خور زعفرانا تارسی
اے زعفران! سیرابی حاصل کر تا کہ تو پک جائے
تو مکن در گرد شلغم پوزِ خویش
تو شلغم کی کیاری میں اپنا منہ نہ ڈال
تو بگردےؒ او بگردے مودعہ
تو ایک کیاری میں اور وہ دوسری کیاری میں رکھا ہوا ہے
خاصہ آں ارضے کہ از پہناوری
خصوصاً وہ زمین (جس میں) وسعت کی وجہ سے
اندر اں بحر و بیابان و جبال
ان سمندروں اور جنگلوں اور پہاڑوں میں
ایں بیاباں در بیابانہائے او
یہ جنگل اس کے جنگلوں میں

۱۔ ریشخندؒ نے منکر، اہل ذکر کا مذاق اڑاتے ہیں تو بھی اگر چاہے مذاق اڑالے پھر دیکھ انجام کیا ہوتا ہے۔ شاد۔ جو لوگ آیات الہیہ کے ذکر سے محبت رکھتے ہیں اور اس در کی نیاز مندی اختیار کئے ہوئے ہیں وہ قائل مبارکباد ہیں۔ حوتج۔ مولانا نے اس لفظ کو ضروریات زندگی کے معنی میں بولا ہے۔ گرد۔ کاف کے ضمہ سے، کیاری۔ سیر۔ لہسن۔ کبر۔ ایک پھل کا نام ہے جو خراسان میں پیدا ہوتا ہے اس کا چار ڈالا جاتا ہے، مولانا مخلص اور منافق کے مسلک کو جداگانہ کر کے سمجھا رہے ہیں۔

۲۔ ہر یکے۔ ہر ترکاری اپنی کیاری میں پرورش پاتی ہے اور سیرابی حاصل کر کے پختہ ہوتی ہے۔ تو کہ۔ مخلص کو منافق کے ساتھ میل جول نہ چاہیے۔ آب می خور۔ اپنے مسلک پر قائم رہ کر پختگی پیدا کر تا کہ اعلیٰ مقام حاصل ہو جائے۔ تو مکن۔ زعفران کو اپنی کیاری میں رہنا چاہیے، شلغم کی کیاری کا رخ کرے گا تو اس میں اس کی خاصیت آجائے گی۔

۳۔ تو بگردے۔ اللہ نے مومن کا ایک مقام اور منافق کا دوسرا مقام بتلایا ہے خدا کی زمین وسیع ہے، خلط و ملط کی ضرورت نہیں ہے۔ خاصہ۔ عالم غیب کی سر زمین تو اس قدر وسیع ہے کہ اس میں دیو اور پری بھی راستہ گم کر بیٹھتے ہیں۔ اندراں۔ عالم غیب کے سمندروں اور جنگلوں اور پہاڑوں کی وسعت تک وہم اور خیال بھی نہیں پہنچ سکتا۔ ایں بیاباں۔ دنیاوی زمین کی کائنات اس غیب کی زمین کے اعتبار سے ایسی ہے جیسا کہ نرود کے مقابلہ میں ایک بال۔

آب استاد! کہ سیرستش نہاں
پانی ٹھہرا ہوا ہے کیونکہ اس کی رفتار پوشیدہ ہے
کو درونِ خویش چوں جان و رواں
کیونکہ وہ اپنے اندر جان اور روح کی طرح
مستمع خفتہ است کوتہ کن خطاب
سننے والا سو گیا ہے تقریر مختصر کر
بقیہ دعوتِ سلیمان علیہ السلام و بلقیس را کہ فرصت غنیمت است
حضرت سلیمان علیہ السلام کی بلقیس کو دعوت کا بقیہ کہ فرصت غنیمت ہے

خیز بلقیسا کہ بازاریت تیز
اے بلقیس! اٹھ کیونکہ بازار تیزی پر ہے
خیز بلقیسا کنوں با اختیار
اے بلقیس! اب اٹھ (جبکہ) با اختیار ہے
خیز بلقیسا بیا پیش از اجل
اے بلقیس! اٹھ موت سے پہلے آ جا
خیز بلقیسا بجاہ خود مناز
اے بلقیس! اٹھ اپنے مرتبہ پر ناز نہ کر
خیز بلقیسا و مستہ با قضا
اے بلقیس! اٹھ اور قضا (خداوندی) سے نہ بھڑ
بعد از ازاں گوشت گشد مرگ آنچنان
اس کے بعد موت تیرے ایسے کان کھینچے گی
زیر خراں تا چند باشی نعل دزد
تو ان گدھوں کے نعل کب تک چرائے گی؟
خواہرانت یافتہ ملک خلور
تیری بہنوں نے ہیشگی کی سلطنت حاصل کر لی
اے خنک آنجاں کزیر مملکت بخت
وہ جان قابلِ مبارکباد ہے جس نے اس سلطنت کو چھوڑ دیا

تازہ تر، خوشتر ز جو ہائے رواں
جاری نہروں سے، تازہ تر اور اچھا ہے
سیر پنہاں دارد و پائے رواں
پوشیدہ سیر اور رواں پاؤں رکھتا ہے
اے خطیب ایں نقش را کم زن بر آب
اے مقرر! اس نقش کو پانی پر نہ کھینچ
بلقیس را کہ فرصت غنیمت است
بلقیس کو دعوت کا بقیہ کہ فرصت غنیمت ہے

زیر تحسینان کساد افکن گریز
ان ٹوٹے میں مبتلا کرنے والے کینوں سے بھاگ
پیش از ازاں کہ مرگ آرد گیر و دار
اس سے قبل کہ موت پکڑ دھکڑ شروع کرے
در نگر شاہی و ملک بے دخل
بادشاہی، اور بغیر فساد کی سلطنت دیکھ لے
اندریں درگہ نیاز آور نہ ناز
اس بارگاہ میں نیاز پیش کر نہ کہ ناز
ورنہ مرگ آید کشد گوش ترا
ورنہ موت آئے گی تیرے کان کھینچے گی
کہ چو دزد آئی بشنہ جان کنناں
کہ تو چور کی طرح کوتوال کے پاس جاگنی کی حالت میں آئے گی
گر ہمی دزدی بیا و نعل دزد
اگر چوری ہی کرنی ہے تو آ اور نعل چرا
تو گرفتہ مملکت کور و کبود
تو بے نور اور تاریک سلطنت کو پکڑے ہوئے ہے
کہ اجل ایں ملک را ویراں گریست
کیونکہ موت اس سلطنت کو ویران کر دینے والی ہے

۱۔ آب استاد۔ سالک کے باطن کا رکاوٹ پانی جس کا بہاؤ پوشیدہ ہے جاری پانی سے بدرجہا بہتر ہے۔ گو۔ سالک کی سیر جان اور روح کی سیر کی طرح
تختی اور پوشیدہ ہوتی ہے۔ مستمع۔ چونکہ سامعین کی توجہ نہیں ہے لہذا افتا کے مقام کی باتیں بدکرداروں کے نقش پر آب ہوں گی۔ خیز۔ حضرت سلیمان علیہ
السلام نے بلقیس کو عمل کی دعوت دی اور فرمایا بدکرداروں کی صحبت سے بچ۔

۲۔ با اختیار۔ انسان جب تک زندہ ہے با اختیار ہے۔ درگم۔ یعنی عالم آخرت کی شاہی جولانہ وال ہے۔ درگم۔ یعنی درگاہ خداوندی میں صرف نیاز کام
آتا ہے۔ مستہ۔ مستی کا مخفف ہے، جھگڑا نہ کر۔

۳۔ بعد از ازاں۔ مرنے کے بعد مجرم کی ہی خطراری حاضری ہوگی۔ شنہ۔ کوتوال۔ خراں۔ دولت کے لیے دنیا داروں کی پابوسی نہ کر۔ نعل۔ حکمت کے نعل و گوہر۔
خواہرانت۔ یعنی دنیا کی نیک عورتیں۔ اے خنک۔ جو شخص ناپائیدار حکومت سے دستبردار ہو کر ابدی سلطنت حاصل کر لے وہ مبارکبادی کے قابل ہے۔

خیز بلقیسا بیا بارے بہیں
اے بلقیس! اٹھ، آ جا اب دیکھ
شیشہ در باطن میان گلستاں
وہ حقیقتاً باغ میں بیٹھا ہوا ہے
بوستاں با او رواں ہر جا رود
جہاں وہ جاتا ہے باغ اس کے ساتھ جاتا ہے
میوہا لایہ کناں کز من بجر
پھل خوشام کرتے ہیں کہ ہمیں کھا
طوف می کن بر فلک بے پر و بال
بغیر بال و پر کے آسمان کا طواف کر
چوں رواں باشی روان و پائے نہ
تو روح کی طرف چلے گی اور پاؤں نہیں ہے
نے نہنگ غم زند بر کشتیت
نہ تیری کشتی پر غم کا مگرچہ حملہ کرے گا
ہم تو شاہ و ہم تو لشکر ہم تو تخت
تو ہی شاہ ہو گی تو ہی لشکر ہو گی تو ہی تخت ہو گی
گر تو نیکو بختی و سلطان زفت
اگر تو نیک بخت ہے اور سلطان اعظم
تو بماندی چوں گدایاں بے نوا
تو فقیروں کی طرح بے سرو سامان رہ جائے گی
چوں تو باشی بخت خود اے معنوی
اے معنوی! جب تو خود اپنا نصیب ہو گی
تو ز خود کے گم شوی اے خوش خصال
اے خوش خصال! تو اپنے آپ سے کب گم ہو گی؟

ملکت شاہان و سلطانان دیں
دین کے امرا اور شاہوں کی سلطنت
ظاہراً خارے میان دوستاں
بظاہر دوستوں کے درمیان ایک کانٹا ہے
لیکن آں از خلق پنہاں می شود
لیکن وہ (باغ) مخلوق سے پوشیدہ ہوتا ہے
آب حیواں آمدہ کز من بخور
آب حیات آیا ہوا ہے کہ مجھے پی
ہچو خورشید و چو بدر و چوں ہلال
سورج اور چودھویں اور پہلی کے چاند کی طرح
می خوری صد لوت و لقمہ خائے نہ
تو سو غذائیں کھائے گی اور لقمہ چبانے والی نہیں ہے
نے پدید آید ز مردن زشتیت
نہ مرنے کی وجہ سے تیرے اوپر بدنمائی آئے گی
ہم تو نیکو بخت باشی ہم تو بخت
تو ہی نیک بخت ہو گی تو ہی نصیب ہو گی
بخت غیر تست روزے بخت رفت
نصیب تیرا غیر ہے، ایک دن نصیب روانہ ہو جائے گا
دولت خود ہم تو باش اے مجتبیٰ
اے برگزیدہ! خود تو دولت بین جا
پس تو کہ بختی ز خود کے گم شوی
تو پھر جبکہ تو خود نصیب ہے، اپنے آپ سے کب گم ہو گی؟
چونکہ عین تو ترا شد ملک و مال
جبکہ تیرا وجود خود تیرا ملک و مال بن گیا

۱۔ شیشہ۔ شیشہ کا مخفف ہے، یعنی جس نے اخروی سلطنت حاصل کر لی وہ باطنی کمالات کے باغ میں بیٹھا ہوا ہے لیکن بظاہر وہ اپنے ملنے والوں کو ایک کانٹا نظر آ رہا ہے۔ بوستاں۔ اس کے کمالات کا باغ اس کے ساتھ رہتا ہے لیکن عوام کی نظر سے مخفی ہے۔ میوہ۔ وہ اس باغ کے پھلوں سے نفع اندوز ہے اور اس باغ کی نہروں سے آب حیات پی رہا ہے۔

۲۔ طوف۔ عالم ملکوت کی سیر کر۔ چوں۔ یہ سیر روحانی ہو گی جس میں پاؤں اور بال و پر کی ضرورت نہیں ہے۔ می خوری۔ معارف خداوندی سے لذتیں حاصل ہوں گی، اس خوراک کے لیے لقمے چبانے کی ضرورت نہیں ہے۔ نہنگ۔ تیری اس کشتی کو غم کا مگرچہ نقصان نہیں پہنچا سکتا۔ ہم تو شاہ۔ عالم ملکوت میں تو خود ملکہ ہو گی خود لشکر اور تخت شاهی ہو گی تو خود نصیب ہو گی اور خود ہی نیک بخت ہو گی۔

۳۔ گر تو۔ اس عالم میں اگر تو نصیب در بھی ہے تو بخت اور چیز ہے اور تو اور چیز مغارت کی وجہ سے کسی وقت تجھ سے تیرا بخت جدا ہو جائے گا اور تو فقیر بن جائے گی۔ چوں تو باشی۔ جب تجھ میں اور نصیب میں اتحاد ہو جائے گا تو پھر بخت کو تو گم نہ کرے گی کیونکہ کوئی اپنے آپ کو گم نہیں کرتا ہے۔

بقیہ قصہ عمارت کردن سلیمان علیہ السلام مسجد اقصیٰ را بہ تعلیم و
وحی خدا جہت حکمتها و معاونت ملائکہ و دیو و پری
حضرت سلیمان کا مسجد اقصیٰ کو حکمتوں کی وجہ سے خدا کی تعلیم اور وحی کے ذریعہ
تعمیر کرنے کا بقیہ قصہ اور فرشتوں اور جنوں اور پریوں کی مدد

بعد ازاں آمد ندا از پیش تخت
اس کے بعد تخت کے سامنے سے آواز آئی
اے سلیمان مسجد اقصیٰ بساز
اے سلیمان علیہ السلام! مسجد اقصیٰ بنا
چونکہ اولاً بنیاد آں مسجد نہاد
جب انہوں نے اس مسجد کی بنیاد رکھی
یک گروہ از عشق و قوے بے مراد
ایک گروہ عشق کے ساتھ اور کچھ لوگ بادل ناخواستہ
خلق دیواند و شہوت سلسلہ
لوگ دیو ہیں اور خواہش نفسانی زنجیر ہے
ہست ایں زنجیر از خوف و ولہ
یہ زنجیر ڈر اور عشق کی ہے
ہست ایں بند و کمند آں خوفِ شاں
یہ پھندہ اور کند ان کا وہ خوف ہے
می کشاند شاں سوئے کسب و شکار
وہ ان کو کمائی اور شکار کی جانب کھینچتا ہے
می کشاند شاں بسوئے نیک و بد
وہ ان کو نیک و بد کی طرف کھینچتا ہے

بر سلیمان آں نبی نیک بخت
ان نیک بخت (نبی) سلیمان علیہ السلام کے پاس
لشکر بلیقیں آمد در نماز
بلیقیں کا لشکر نماز کا عادی ہو گیا ہے
جن و انس آمد بدن درکار داد
جن و انس آ گئے (اور) کام میں لگ گئے
ہچناں کہ در رہ طاعت عباد
جس طرح کہ لوگ راہ عبادت میں
می کشد شاں سوی دکان و غلہ
وہ ان کو دکان اور آمدنی کی طرف کھینچتا ہے
تو میں ایں خلق را بے سلسلہ
تو ان لوگوں کو بلا زنجیر نہ سمجھ
نیستند ایں خلق بے بند نہاں
یہ لوگ پوشیدہ بند کے بغیر نہیں ہیں
می کشاند شاں سوئے کان و بحار
وہ ان کو کانوں اور سمندروں کی جانب کھینچتا ہے
گفت حق فی جیدھا حبل المصد
اللہ نے فرمایا ہے اس کے گلے میں، مونج کی رسی ہے

۱۔ بقیہ قصہ حضرت سلیمان علیہ السلام کا ذکر چل رہا تھا اور میان میں بلیقیں کا قصہ آ گیا تھا، بہر حال وہ حضرت سلیمان علیہ السلام کے پاس آ کر ان پر
ایمان لے آئی تھی اب حضرت سلیمان علیہ السلام کے قصہ کو پورا کرتے ہیں اور مسجد اقصیٰ کی تعمیر اور سلیمان علیہ السلام کا ذکر شروع کرتے ہیں۔
بعد ازاں۔ یعنی جب بلیقیں کی دعوت کی تکمیل ہو گئی۔ تخت۔ یعنی تخت سلیمان کے سامنے سے ہانف غیبی کی آواز آئی۔ لشکر بلیقیں۔ یعنی بلیقیں کا لشکر
عبادت کرنے لگا ہے اب ایک وسیع مسجد کی ضرورت ہے۔

۲۔ چونکہ او۔ یعنی حضرت سلیمان علیہ السلام۔ آں مسجد۔ یعنی مسجد اقصیٰ۔ جن و انس۔ حضرت سلیمان علیہ السلام کی حکومت ہر جن اور انس پر تھی۔ یک
گروہ۔ کچھ لوگ دل و جان سے کام کر رہے تھے کچھ بد دلی سے جیسا کہ عبادت میں انسانوں کا حال ہے۔ خلق۔ جس طرح مسجد کے کام میں جن گئے
ہوئے تھے اسی طرح ہر انسان کو دیو سمجھو اور ان کا قلبی رجحان ان کے لیے بمنزلہ زنجیر کے ہے وہ اس زنجیر کے ذریعہ اپنے کام میں لگا ہوا ہے۔ غلہ۔
آمدنی، پیداوار۔ خوف و ولہ۔ زنجیریں دو قسم کی ہیں ایک ڈر کی، ایک عشق اور محبت کی۔

۳۔ بے سلسلہ۔ قرآن پاک میں ہے غابن ذآبۃ فی الاذنی الا هو اجلبتا جبینہا نہیں کوئی زمین پر چلنے والا مگر اللہ تعالیٰ اس کی پینٹائی کے بال
کڑے ہوئے ہے۔ "می کشاند" وہ نفسی زنجیر اس کو حقیقت کاموں کی طرف کھینچتی ہے۔ فی جیدھا۔ قرآن میں ابولہب کی بیوی کے بارے میں فرمایا
کیا ہے اس کے گلے میں مونج کی رسی ہے مولانا نے یہاں رسی سے وہی خواہش نفسانی جس کو زنجیر سے تعبیر کر رہے ہیں، مراد لی ہے۔

قَدْ جَعَلْنَا الْحَبْلَ فِيْ اَغْنَاقِهِمْ

بے شک ہم نے ان کی گردنوں میں رسی ڈال دی ہے
لَيْسَ مِنْ مُسْتَقْدِرٍ مُسْتَنْقِہِ
نہیں ہے کوئی بھی گنہگار (یا) پاک
حرص تو درکار بد چوں آتش ست
برے کام میں تیری حرص آگ بھی ہے
آں سیاہی خم در آتش نہاں
کوئلے کی کالک آگ میں پوشیدہ ہے
اخگر از حرص تو شد خم سیاہ
کالا کوئلہ تیری حرص کی وجہ سے انگارا تھا
آں زماں آں خمؔ اخگر می نمود
اس وقت وہ کوئلہ انگارا نظر آیا
حرص کارت را بیاراینده بود
لج نے تیرے کام کو آراستہ کیا تھا
غورہ را کہ بیا رابیند غول
جس کے خوشے کو بھوت نے آراستہ کیا ہے
آزمایش چوں نماید جان او
جب اسکی جان آزمائش کرتی ہے
از ہوس آں دام دانہ می نمود
ہوس کی وجہ سے اس جال کو دانہ دکھا دیا
حرصؔ اندر کار دین و خیر جو
خیر اور دین کے کام میں حرص کو دیکھ
خیر با نغزند نہ از عکس غیر
نیک کام (خود) خوبصورت ہیں نہ کہ غیر کے عکس سے
تاب حرص از کار دنیا چوں برفت
دنیا کے کام سے جب حرص کی چمک چلی جائے

وَاتَّخَذْنَا الْحَبْلَ مِنْ اَخْلَاقِهِمْ

اور ہم نے رسی ان کے اخلاق سے بنائی ہے
قَطُّ اِلَّا طَائِرَہٗ فِيْ غُنْفِہِ
ہرگز، مگر اس کا اعمال نامہ اس کی گردن میں ہے
اخگر از رنگ خوش آتش خوش ست
انگارا آگ کے خوشنا رنگ کی وجہ سے حسین ہے
چونکہ آتش شد سیاہی شد عیاں
جب آگ ختم ہوئی کالک بھل گئی
حرص چوں شد ماند آں خم تباہ
حرص جب ختم ہوئی وہ تباہ کوئلہ رہ گیا
آں ز حسن کار نار حرص بود
وہ حرص کی آگ کے کارنامہ حسن کی وجہ سے تھا
حرص رفت و ماند کار تو کبود
حرص ختم ہو گئی اور تیرا کام بد نما ہو گیا
پختہ پندارد کسے کو ہست گول
وہ شخص اس کو پختہ سمجھے گا جو احمق ہے
کند گردد ز آزمون دندان او
آزمائش سے اس کے دانت کھٹے ہو جاتے ہیں
عکس غول حرص و آں خود دام بود
حرص کے بھوت کے عکس نے اور وہ خود جال تھا
چوں نماند حرص ماند نغز او
جب حرص نہیں رہتی، وہ خوبصورت رہتا ہے
تاب حرص ار رفت ماند تاب خیر
حرص کی چمک اگر چلی جائے عکس کی چمک رہتی ہے
خم باشد مانده از اخگر بہ تفت
ہر حرارت انگارے کے بجائے کوئلہ رہ جاتی ہے

- ۱۔ مستقدّر۔ پلید، گنہگار۔ مستنقہ۔ اصل میں مستحق تھا، پاک و صاف۔ طائر۔ پرندہ یعنی اعمال نامہ۔ حرص۔ انسان کی حرص اس کے برے عمل کو خوشنما کر کے پیش کر دیتی ہے جس طرح آگ کالے کوئلے کو حسین انگار بنادیتی ہے۔ آں سیاہی۔ کوئلہ کالا ہوتا ہے آگ اس کو سرخ بنادیتی ہے جب آگ بجھ جاتی ہے کوئلہ کالا پن نمودار ہو جاتا ہے۔ اخگر۔ برائے عمل حرص کی وجہ سے حسین بنا ہے جب حرص جاتی رہتی ہے اس عمل کی برائی نظر آنے لگتی ہے۔
- ۲۔ خم۔ کوئلہ۔ غورہ۔ کجا خوش۔ غول۔ چھلاوا، بھوت۔ گول۔ بیوقوف۔ آزمائش۔ جب کچھ بھل کو کھٹاؤ گے تو پتا چلے گا اور دانت کھٹے ہو جائیں گے۔ آں ہوس۔ انسان کی حرص جال کو دانہ دکھا دیتی ہے۔
- ۳۔ حرص۔ کار خیر میں اگر حرص ہو اور وہ حرص جاتی رہے تب بھی وہ عمل بہتر دکھائی دے گا۔ تاب۔ چمک۔ تاب حرص۔ دنیا کے کاموں میں لالچ کی چمک ہٹ جانے کے بعد ان کاموں کی بدنمائی واضح ہو جاتی ہے۔

تا شوند از ذوقِ دل دامن سوار
یہاں تک کہ وہ دل کے ذوق سے دامن کے سوار بنتے ہیں
برِ دگر اطفالِ خندہ آیدش
دوسرے بچوں پر اس کو ہنسی آتی ہے
خل ز عکسِ حرصِ بنمود انگبین
حرص کے پرتو سے، سرکہ شہد نظر آیا تھا
زا پنچناں پیوستہ رونقہا فزود
اسی وجہ سے ہمیشہ ایسی رونقیں بڑھیں
لیکِ نبود مسجدِ اقصا ش نام
لیکن ان کا مسجدِ اقصیٰ نام نہ ہوا
آں ز اخلاصاتِ ابراہیم بود
یہ (حضرت) ابراہیم علیہ السلام کے خلوص کی وجہ سے ہے
لیکِ در بناشِ حرص و جنگِ نیست
لیکن اس کے بنانے والے میں حرص اور مقابلہ نہیں ہے
نے مساجدِ شاں نہ کسب و خانماں
نہ ان کی مسجدیں، نہ کاروبار اور گھر
صد ہزاراں حشمت و ہم مکرمت
لاکھوں شوکتیں اور عزتیں
نے نَعاس و نے قیاس و نے مقال
نہ ادگہ اور نہ قیاس اور نہ مقال
مرغِ جاں شاں طائرِ از پرِ دگر
ان کی جان کا پرند دوسرے قسم کے پر سے پرواز کرتا ہے
قبلہ افعالِ ما افعالِ شاں
ان کے افعال ہمارے افعال کا قبلہ ہیں
نیم شبِ جاں شاں سحر گہ میں شدست
ان کی جان آدمی رات میں صبح کو دیکھتی ہے

کودکاں! را حرص می آرد غرار
بچوں کو حرص دھوکا دیتی ہے
چوں ز کودکِ رفت آں حرصِ بدش
جب بچہ میں سے اس کی وہ بُری حرص جاتی رہی
کہ چہ می کردم چہ می دیدم دریں
کہ میں نے کیا کیا تھا انہیں کیا سمجھا تھا؟
آں بنائے انبیا بے حرص بود
انبیا کی تعمیر بغیر لالچ کے تھی
اے بسا مسجد بر آوردہ کرام
شرقا نے بہت سی مسجدیں بنائیں
کعبہ را کش ہر دے عزے فزود
کعبہ جس کی عزت ہر وقت بڑھتی ہے
فصلِ آں مسجد ز خاک و سنگ نیست
اس مسجد کی فضیلت مٹی اور پتھر کی وجہ سے نہیں ہے
نے کتبِ شاں چوں کتابِ دیگران
نہ ان کی کتابیں، دوسروں کی کتاب کی طرح ہیں
ہر یکے را دادہ حق در مرتبت
(ان میں سے) ہر ایک کو اللہ تعالیٰ نے عطا فرمائی ہیں رتبہ میں
نے آدبِ مثال نے غضبِ شاں نے نکال
نہ ان کا ادب نہ ان کا غصہ نہ عذاب
ہر یکے شاں را یکے فرِ دگر
ان میں سے ہر ایک کیلئے ایک دوسری شان ہے
دلِ ہمی لرزد ز ذکرِ حالِ شاں
ان کے حال کے ذکر سے دل لرزتا ہے
مرغِ شاں را بیضہا ز زریں بدست
ان کے مرغ کے سونے کے انڈے ہوتے ہیں

کودکاں۔ بچے گھوڑے کی حرص میں اپنے دامن کو گھوڑا بنا کر سوار ہوتے ہیں۔ چوں۔ جب بڑا ہو جانے پر وہ حرص ختم ہو جاتی ہے تو پھر وہی بچہ
دوسرے بچوں کی اس حرکت پر ہنستا ہے۔ قل۔ غرض کہ انسان کی حرص اور لالچ بڑے کو بھلا دکھاتی ہے سرکہ شہد نظر آتا ہے۔ آں بنائے۔ جو تعمیر انبیا
کرتے ہیں اس میں چونکہ کوئی لالچ اور طمع شامل نہیں ہوتی۔ لہذا ان کی تعمیروں کی رونق میں اضافہ ہوتا رہتا ہے۔

اے بسا۔ دوسرے بچے لوگوں نے بھی مسجدیں بنائیں لیکن ان کو وہ مرتبہ حاصل نہ ہوا جو مسجدِ اقصیٰ کا ہے۔ کعبہ۔ کعبہ کی روز افزوں عزت حضرت
ابراہیم علیہ السلام کے اخلاص کی وجہ سے ہے۔ فصلِ آں مسجد۔ یعنی مسجدِ حرام۔ حرص و جنگ۔ حضرت ابراہیم علیہ السلام نے اخلاص سے مسجدِ حرام کی
تعمیر کی تھی کسی حرص اور مقابلہ میں تعمیر نہ کی تھی۔ نے کتب۔ انبیا کی ہر چیز الوہی ہوتی ہے۔

ہر یکے را۔ ہر نبی کو اللہ تعالیٰ نے وہ مرتبہ عطا فرمایا ہے جس میں لاکھوں حشمتیں اور عزتیں پنہاں ہیں۔ فردگر۔ ہر نبی کسی خاص صفت کا مظہر ہوتا ہے۔
دل۔ ان کے فضائل بیان کرنے سے بھی دل اس خوف سے لرزتا ہے کہ اس میں کوتاہی نہ ہو جائے۔ بیضہا۔ یعنی اچھے نتیجے۔ نیم شب۔ یعنی چشمِ باطن
سے اندھیری رات میں نور کا مشاہدہ کرتے ہیں۔

ہر چہ گویم! من بجاں نیکوئے قوم
میں (دل و جان سے) (اس) قوم کی جو کچھ بھلائی بیان کرتا ہوں
مسجد اقصیٰ بسازید اے کرام
اے شریفو! مسجد اقصیٰ بناؤ
وَر ازیں دیوان و پریاں سر گشتند
اگر اس سے دیو اور پری سرکشی کریں گے
دیو یک دم کڑ رود از مکر و زرق
اگر مکاری اور فریب سے دیو کچھ کج رفتاری اختیار کرتا ہے
چوں سلیمانؑ شو کہ تا دیوان تو
تو سلیمان علیہ السلام بن جا تا کہ تیرے دیو
چوں سلیمانؑ باش بے وسواس و ریو
تو بے شک و شبہ سلیمان علیہ السلام کی طرح بن جا
خاتم تو ایں ولست و ہوش دار
تیری انگٹھی پہ دل ہے اور ہوش رکھ
پس سلیمانی کند بر تو مدام
پھر تجھ پر ہمیشہ حکومت کرے
آں سلیمانی ولا منسوخ نیست
اے دل! وہ سلیمانی ختم نہیں ہوئی ہے
دیو ہم وقتے سلیمانی کند
دیو بھی ایک وقت سلیمانی کرتا ہے
دست جہانند چو دست او ولیک
وہ اس کی طرح ہاتھ چلاتا ہے لیکن

نقص گفتم گشتہ ناقص گوی قوم
(گویا اس) قوم کا ناقص گو بن کر ان کی برائی بیان کرتا ہوں
کہ سلیمانؑ باز آمد والسلام
کیونکہ سلیمان علیہ السلام آ گیا ہے والسلام
جملہ را املاک در چنبر گشتند
فرشتے سب کو شکنجے میں کس دیں گے
تازیانہ آیدش بر سر چو برق
اس کے سر پر بجلی کی طرح کوڑا پڑتا ہے
سنگ برزند از پئے ایوان تو
تیرے محل کے پتھر (ڈھو کر) لائیں
تا ترا فرماں برد جتی و دیو
تا کہ جن اور دیو تیری فرمانبرداری کریں
تا نگرود دیو را خاتم شکار
تا کہ انگٹھی دیو کا شکار نہ بنے
دیو با خاتم حذر کن والسلام
دیو، انگٹھی کے ذریعہ، بیچ، والسلام
در سر و سرّت سلیمانی کنی ست
تیرے باطن اور سر میں سلیمانی کرنے والا ہے
لیک ہر جولاہہ اطلس کے تند
لیکن ہر جولاہہ اطلس کب بن سکتا ہے؟
در میان ہر دو شاں فرقے ست نیک
ان دونوں میں بہت فرق ہے

- ۱۔ ہر چہ گویم۔ چونکہ میں کما حقہ تعریف نہیں کر سکتا ہوں لہذا امیرِ اعراف کرنا ناقص ہے۔ مسجد اقصیٰ۔ یعنی درمیان میں اور باتیں شروع ہو گئی تھیں اب پھر مسجد اقصیٰ اور حضرت سلیمان علیہ السلام کا ذکر شروع کرو۔ و۔ مسجد اقصیٰ کی تعمیر میں دیو اور پری مصروف کار ہیں اگر وہ سرکشی کرتے ہیں تو فرشتے ان کو سزا دیتے ہیں۔ دیو۔ جو دیو بکجروی اختیار کرتا ہے اس پر برق کا تازیانہ آ لگتا ہے۔
- ۲۔ چوں سلیمان۔ یہ ارشادی مضمون ہے کہ مخاطب تو بھی حضرت سلیمان علیہ السلام کی طرح بن جائے تو جن اور پریاں تیرے بھی خدمتکار بن جائیں گے۔ خاتم تو۔ حضرت سلیمان علیہ السلام جنوں پر ایک انگٹھی کی تاثیر سے حکومت کرتے تھے۔ سحر نامی ایک جن نے وہ انگٹھی چالی تھی اور اس کے ذریعہ حکومت کرنے لگا تھا۔ مولانا فرماتے ہیں تیری انگٹھی تیرا دل ہے تو اس کی حفاظت کر شیطان اس کو نہ چالے اور وہ تجھ پر حکومت نہ کرنے لگے۔
- ۳۔ سلیمانی کنی۔ یعنی تیری روح تیرے اندر ہے اگر تو اس کی اصلاح کر لے وہ سلیمانی کرے گی۔ دیو۔ مزور شیخ کی مثال اس دیو کی سی ہے جس نے حضرت سلیمان علیہ السلام کی انگٹھی چاکر اس کے ذریعہ حکومت شروع کر دی تھی۔ دست جہانند۔ معمولی جولاہہ اطلس بننے والے کی طرح ہاتھ چلاتا ہے لیکن دونوں کے کام میں بہت فرق ہے یہی حال صحیح شیخ اور مزور شیخ کا ہے۔

در بیانِ ایں حدیثِ معنوی یک حکایت بشنو اندر مثنوی
 اس نامعنی بات کے بیان میں مثنوی میں ایک حکایت سن لے
 قصہ شاعر و صلہ دادنِ شاہ و مضاعف کردنِ آلِ صلہ را وزیرِ حسن نام
 شاعر کا قصہ اور شاہ کا اس کو عطیہ دینا اور وزیرِ حسن نامی کا اس کو دوگنا کر دینا

شاعرے آورد شعرے پیش شاہ
 ایک شاعر نے شاہ کے سامنے اشعار پیش کئے
 شاہ مکرم بود فرمودش ہزار
 شاہ صاحبِ کرم تھا اس کے لیے حکم دیا ایک ہزار
 پس وزیرش گفت کایں اندک بود
 پس وزیرش گفت کایں اندک بود
 وزیر نے اس سے کہا کہ یہ تھوڑا ہے
 از چو اولِ شاعر و از تو بحر دست
 اس چھ شاعر کے لیے آپ جیسے تخی سے
 قصہ گفت آں شاہ را و فلسفہ
 قصہ گفت آں شاہ را و فلسفہ
 اس نے بادشاہ کو قصہ اور فلسفہ سنایا
 وہ ہزارش داد و خلعت در خورش
 وہ ہزارش داد و خلعت در خورش
 اس کو دس ہزار اور اس کے مناسب خلعت دی
 پس تفحص کرد کایں سعی کہ بود
 پس تفحص کرد کایں سعی کہ بود
 پس اس نے جستجو کی کہ یہ کس کی کوشش تھی
 پس بگفتندش فلان الدیں وزیر
 پس بگفتندش فلان الدیں وزیر
 لوگوں نے اس سے کہا فلان الدیں وزیر نے
 در شائے او یکے شعر دراز
 در شائے او یکے شعر دراز
 اس نے اس کی تعریف میں ایک لمبا قصیدہ
 بے زبان و لب ہماں نعمائے شاہ
 بے زبان و لب ہماں نعمائے شاہ
 بادشاہ کی وہی نعمتیں بغیر زبان اور ہونٹ کے

بر اُمیدِ خلعت و اکرام و جاہ
 خلعت اور اعزاز اور مرتبہ کی امید پر
 از زیرِ سُرخ و کرامات و ثار
 از زیرِ سُرخ و کرامات و ثار
 اشرافیوں اور عطیات اور انعام کا
 وہ ہزارش ہدیہ دہ تا وا رود
 وہ ہزارش ہدیہ دہ تا وا رود
 دس ہزار کا ہدیہ پہنچے تاکہ واپس ہو
 وہ ہزارے کہ بگفتند اندک ست
 وہ ہزارے کہ بگفتند اندک ست
 میں نے جو دس ہزار کہے تھوڑے ہیں
 تا برآمد عشرِ خرمن از کفہ
 تا برآمد عشرِ خرمن از کفہ
 یہاں تک کہ بچے کھچے مال میں سے خرمن کا دواں حصہ نکال دیا
 خانہ شکر و شائے گشت آں سرش
 خانہ شکر و شائے گشت آں سرش
 اس کا دماغ شکر و شائے کا گمر بن گیا
 شاہ را اہلیتِ من کہ نمود
 شاہ را اہلیتِ من کہ نمود
 بادشاہ کو میری قابلیت کس نے دکھائی
 آں حسن نام و حسن خلق و ضمیر
 آں حسن نام و حسن خلق و ضمیر
 جس کا نام حسن ہے اور جس کا اخلاق اور دل اچھا ہے
 بر نوشت و سوئے خانہ رفت باز
 بر نوشت و سوئے خانہ رفت باز
 لکھا اور گمر کو واپس ہو گیا
 مدحِ شہ می کرد و خلعتہائے شاہ
 مدحِ شہ می کرد و خلعتہائے شاہ
 بادشاہ اور اس کی خلعتوں کی تعریف کر رہی تھیں

- ۱۔ ایک حکایت۔ اس حکایت میں دو وزیروں کا ذکر ہے جن دونوں کا نام حسن تھا لیکن کام میں بہت فرق تھا۔ شاعر نے جب قصیدہ سنایا تو بادشاہ نے ایک ہزار اشرافیاں دینے کا حکم دیا۔ اس کے حسن نامی وزیر نے سفارش کر کے دس ہزار اشرافیاں دلوائیں۔ مکرم۔ بخشش کرنے والا۔
- ۲۔ از چو او۔ ایسے عمدہ شاعر اور تجھ جیسے انعام دینے والے کی نسبت دس ہزار بھی کم ہیں۔ قصہ۔ یعنی شاعر کی ضرورت کا قصہ یا دوسرے سنخوروں کا قصہ۔ فلسفہ۔ یعنی بخشش و عطا کا فلسفہ یا برآمد۔ یعنی بادشاہ کے خزانے اس قدر تھے کہ یہ دس ہزار اس کے بچے کھچے مال کا دواں حصہ تھا۔ خانہ۔ یعنی شاعر کا سر یا بادشاہ کے شکر و ثناء سے بھر گیا۔ تفحص۔ جستجو یعنی شاعر نے یہ معلوم کرنے کی کوشش کی کہ بادشاہ کو اس بڑے عطیہ پر کس نے آمادہ کیا ہے۔
- ۳۔ پس بگفتند۔ لوگوں نے اس شاعر کو بتایا کہ فلاں وزیر جس کا نام بھی حسن ہے اور وہ دل کا حسن ہے اس نے یہ عطیہ دلویا ہے۔ شعر دراز۔ یعنی بڑا قصیدہ۔ بے زبان۔ شاہ کی مطایا زبانِ حال سے شاہ کی تعریفیں کر رہی تھیں۔

باز آمدن شاعر بعد چند سال بامید ہماں صلہ و ہزار دینار
فرمودن شاہ بر قاعدہ خویش^۱ و گفتن وزیر دیگر کہ بعد از وفات
وزیرے نصب کردہ بودند ہم حسن نام شاہ را کہ این قدر صلہ
بخت بسیارست و مارا خرجهاست و خزینہ خالیست
و من او را بدہ یک این راضی کتم

چند سال کے بعد شاعر کا واپس آنا اسی عطیہ کی امید پر اور بادشاہ کا
اپنی عادت کے مطابق ایک ہزار اشرفیوں کا حکم دینا اور دوسرے وزیر کا
بادشاہ سے کہنا جو پہلے وزیر کے مرنے کے بعد مقرر کیا گیا تھا اور اس کا نام بھی حسن
تھا کہ یہ عطیہ بہت زیادہ ہے اور اس میں بہت سے خرچ درپیش ہیں اور خزانہ خالی ہے اور

میں اس کو دسویں حصہ پر راضی کر لوں گا

شاعر از فقر و رعوز^۲ محتاج گشت
شاعر فقر اور تنگدستی کی وجہ سے محتاج ہو گیا
جستوئے آزمودہ بہترست
آزمائے ہوئے کی تلاش مناسب ہے
حاجت نو را ہماں جانب برم
نئی ضرورت کو وہیں لے جاؤں
يُولٰٓهُوْنَ فِي الْخَوَآئِجِ هُمْ لَدَيْهِ
وہ ضرورتوں میں اس کی طرف رجوع کرتے ہیں
وَالْتَمَسْنَاهَا وَجَدْنَاهَا لَدَيْكَ
ان کو ہم نے تلاش کیا ان کو تیرے پاس پایا
جملہ نالاں پیش آں دیان فرد
سب اس یکا حاکم کے سامنے روتے ہیں
بر بخیلے عاجزے گدیہ تند
کہ عاجز، بخیل سے بھیک مانگے

بعد سالے چند بہر رزق و گشت
چند سال کے بعد رزق اور سفر کے لیے
گفت وقت فقر و تنگی دو دست
اس نے سوچا دونوں ہاتھ کی تنگی اور فقر کے وقت
در گہے را کازمودم از کرم
جس دربار کو کرم میں میں آزما چکا ہوں
معنی اللہ گفت آں سیبویہ
سیبویہ نے اللہ کے معنی بتائے ہیں
گفت^۳ اَلْهٰنَا فِيْ خَوَآئِجِنَا اِلَيْكَ
اس نے کہا ہم ضروریات میں تیری طرف رجوع ہوئے
صد ہزاراں عاقل اندر وقت درد
لاکھوں عقلمند درد کے وقت
ہیچ دیوانہ فلیوے ایں کند
کوئی احمق، دیوانہ یہ کرتا ہے

۱۔ بر قاعدہ خویش۔ اس مرتبہ بھی شاہ نے ایک ہزار اشرفیاں دینے کا حکم دیا تھا۔ بدہ یک۔ یعنی دسواں حصہ۔ بعد سالے۔ اس شعر کے مصرع اول میں
گشت بمعنی گشتن اور دوسرے مصرع کے اخیر میں گشت بمعنی شد بکھ کر ہم نے ترجمہ کیا ہے۔

۲۔ رعوز۔ ناداری۔ گفت۔ اس شاعر نے سوچا کہ جس دربار سے پہلے عطا حاصل ہوئی ہے وہاں ہی چلنا چاہیے۔ معنی اللہ۔ یہاں سے مولانا نے ایک
ارشادی مضمون شروع کر دیا ہے، سیبویہ نے لفظ اللہ کی جو تحقیق کی ہے اس میں کہا ہے کہ یہ اسم شتق ہے اور اکہ سے بنا ہے جو دراصل ذلہ تھا جس کے
معنی سرگشتہ ہونا اور گھبراہٹ ظاہر کرنا ہیں تو اللہ سیبویہ کے نزدیک اکہ الیہ تھا پہلی بار اور دوسری ہمزہ کو حذف کر کے لام کو لام میں مدغم کر دیا ہے اور یاد کو
الف سے بدل دیا ہے تو اللہ کو اللہ کہنے کی وجہ یہ ہے کہ مخلوق اپنی ضروریات میں اس کے سامنے تضرع و زاری کرتی ہے اور دوسرا مصرع سیبویہ کا مقولہ
ہے اس میں اللہ کی وجہ تسمیہ ظاہر کی ہے۔

۳۔ گفت۔ یعنی سیبویہ نے کہا ہے کہ ہم نے ضروریات میں اللہ سے تضرع و زاری کی اور ہماری ضرورتیں پوری ہوئی ہیں۔ صد ہزاراں۔ لاکھوں مخلوق
مصیبت میں اس اللہ کی طرف رجوع کرتی ہے۔ دیان۔ بدلہ دینے والا۔ فلیوے۔ احمق۔ گدیہ۔ بھیک۔

عاقلاں جاں کے کشیدندیش پیش
عقلد کب اس کے سامنے جان کو پیش کرتے؟
جملہ پرندگاں بر او جہا
بلندیوں پر تمام پرندے
ذوق و شوق را عیاں اندر عیاں
اس کے ذوق اور شوق کو پوری طرح ظاہر کر رہی ہیں
اژدہائے زفت مور و مار نیز
مونا اژدہا چیونٹی اور سانپ بھی
مایہ زو یابند ہم دے ہم بہار
اسی سے سرمایہ حاصل کرتے ہیں خزاں بھی بہار بھی
کہ فرد مگذارم اے حق یک زماں
کہ اے خدا! مجھے ایک لمحہ کے لیے بھی نہ چھوڑ
جملہ مطویٰ یمین آں دو دست
سب چیزیں ان دونوں دائیں ہاتھوں میں لپٹی ہوئی ہیں
اے کہ بر آبم تو کردستی سوار
اے وہ ذات! کہ تو نے مجھے پانی پر سوار کیا ہے
دادن حاجت ازو آموختند
ضرورت پوری کرنا اس سے سیکھا ہے
اِسْتَعِينُوا مِنْهُ صَبْرًا وَالصَّلَات
کہ اس سے صبر اور نماز کے ذریعہ مدد چاہو
آب در یم جو مجو در خشک جو
پانی سمندر میں تلاش کر خشک نہر میں تلاش نہ کر

گر ندیدندے! ہزاراں بار پیش
اگر ہزاروں بار پہلے نہ دیکھتے
بلکہ جملہ ماہیاں در موجہا
بلکہ موجوں میں عام مچھلیاں
بلکہ جملہ موجہا بازی کناں
بلکہ کھیلتی ہوئی تمام موجیں
پیل و گرگ و حیدر و اشکار نیز
ہاتھی اور بھیڑیا اور شیر اور شکار بھی
بلکہ خاک و باد و آب و ہم شیرار
بلکہ مٹی اور ہوا اور پانی اور چنگاریاں بھی
ہر دَمش لاپہ کند ایں آسماں
یہ آسمان ہر وقت اسکی خوشامد کرتا ہے
اَسْتِن من عصمت و حفظ تو است
میرا ستون، تیرا بچاؤ اور حفاظت ہے
ویں زمیں گوید کہ دارم برقرار
یہ زمین کہتی ہے کہ مجھے برقرار رکھ
جملگاں کیسہ ازو بردوختند
سب نے تھلی اسی سے سی ہے
ہر نبی از وے بر آوردہ برات
ہر نبی نے اسی سے حکم نامہ حاصل کیا ہے
ہیں ازو خواہید نے از غیر او
خبردار! اس سے چاہو نہ کہ اس کے غیر سے

گر ندیدندے۔ اگر عقلمندوں کی ضروریات وہاں سے پوری نہ ہوئی ہوتیں تو کیوں اس کی طرف رجوع کرتے۔ بلکہ صرف عقلمند انسان ہی نہیں بلکہ تمام کائنات الہی ضروریات اسی اللہ سے پوری کرتی ہے۔ جملہ موجہا۔ عقلمند انسانوں کے علاوہ صرف جاندار ہی نہیں بلکہ بے جان کائنات بھی اسی اللہ سے سرمایہ حاصل کرتی ہے۔ حیدر۔ شیر۔ تائیذ و یابند۔ غریبکہ جملہ کائنات اسی سے بہرہ اندوز ہے۔

آسماں۔ آسمان اپنے وجود میں اسی سے مستفید ہے۔ مطویٰ۔ قرآن پاک میں ہے وَالْمُتَوَاتِطُ مَطْوِيَّاتٌ بِإِذْنِ اللَّهِ اور آسمان لپٹے ہوئے ہیں اس اللہ کے داہنے ہاتھ میں۔ دوست۔ یعنی اللہ تعالیٰ کے اسماء جلالیہ اور جمالیہ جو کہ ان آسمانوں کی ترتیب کرتے ہیں۔ یمنین۔ حدیث میں آیا ہے بَلَدْنَا بِلَدِّ رَبِّنَا یَمِینُ ”میرے رب کے دونوں ہاتھ دائیں ہیں“ انسان کا پایاں ہاتھ کمزور ہوتا ہے۔ ویں زمین۔ اللہ تعالیٰ نے زمین کو پانی پر قائم کیا ہے۔ جملگاں۔ دوسرے جو بخشش کرتے ہیں وہ بھی خدا کے عطا کردہ مال میں سے بخشے ہیں تو ان کا دینا بھی دراصل اللہ کا دینا ہے۔ دادن۔ یہ مفت بندوں کی خدا کی مفت کا مظہر ہے۔ برات۔ شاہی حکمنامہ، دستاویز۔ اِسْتَعِينُوا۔ ضروریات میں صبر اور نماز سے مدد حاصل کرو یعنی صبر کے ساتھ نمازوں میں اس سے دعا کرو مدد چاہو اور ہو جائے گا۔ آب۔ اللہ تعالیٰ عطا کا سمندر ہے دوسرے خشک نہر ہیں۔

در بخوای! از دگر ہم او دہند
اگر تو دوسرے سے چاہے گا وہی دے گا
آنکہ معرض را ز زر قاروں کند
جو عرض کرنے والے کو سونے سے قاروں بنا دیتا ہے
بار دیگر شاعر از سودای داد
شاعر نے دوبارہ عطیہ کے خیال سے
ہدیہ شاعر چہ باشد شعر نو
شاعر کا ہدیہ کیا ہوتا ہے؟ نیا شعر
محسناں باصد عطا و جودو بر
محسن سیکڑوں عطاؤں اور سخاوت اور احسان سے
پیش شاں! شعرے بہ از صد تنگ شعر
ان کے نزدیک ایک شعر ادن کے سو گھروں سے بہتر ہوتا ہے
آدی اول حریص ناں بود
انسان پہلے روٹی کا حریص ہوتا ہے
سوئے کسب و سوئے غصب و صد حیل
کمائی کی جانب، چھیننے اور سیکڑوں تدبیروں کی جانب
چوں بنادر گشت مستغنی زناں
جب اتفاقاً روٹی سے بے نیاز ہو گیا
تاکہ اصل و نسل او را بر دہند
تاکہ اس کی اصل و نسل کو وہ پھلدار کریں
تاکہ کر و فر و زر بخشی او
تاکہ اس کی شان و شوکت اور سخاوت
خلق ما بر صورت خود کرد حق
اللہ تعالیٰ نے ہماری تخلیق اپنی صورت پر کی ہے

بر کف میلش سخا ہم او نہند
اس کے میلان کی ہتھیلی پر سخاوت وہی رکھے گا
زودو آری بطاعت چوں کند
اسی کی طرف رخ کر وہ فرمانبرداری کے ساتھ کیا کر دے گا؟
زو بسوئے آں شر محسن نہاد
اس محسن بادشاہ کی جانب رخ کیا
پیش محسن آرد و بہند گرو
محسن کو پیش کرتا ہے اور گروی رکھ دیتا ہے
زر نہادہ شاعراں را منتظر
سونا رکھے ہوئے شاعروں کے منتظر رہتے ہیں
خاصہ شاعر کو گہر آرد ز قعر
خصوصاً وہ شاعر جو گہرائی سے موتی نکال کر لاتا ہے
زانکہ قوت ناں ستون جاں بود
کیونکہ روٹی کی روزی جان کا ستون ہے
جاں نہادہ بر کف از حرص و امل
لاچ اور امید سے ہتھیلی پر جان رکھے ہوئے ہے
عاشق نام ست و مدح شاعراں
تو نام (آوری) اور شاعروں کی تعریف کا عاشق ہے
در بیان فضل او منبر نہند
اس کی فضیلتوں کے بیان میں منبر رکھیں
ہچو عنبر بو دہد در گفتگو
بات چیت میں عنبر کی طرح خوشبو مہکائے
وصف ما از وصف او گیرد سبق
ہمارے اوصاف اس کے اوصاف سے سبق لیتے ہیں

۱۔ در بخوای۔ دوسروں کی عطا بھی دراصل اللہ کی عطا ہے اس لیے کہ ان میں سخاوت کا مادہ اسی نے رکھا ہے۔ معرض۔ جب وہ مکروں کو بھی نوازتا ہے تو عبادت گزاروں کو کیوں نہ نوازے گا۔ سودا۔ خیال۔ مہم دگر۔ شاعر شعر پیش کر کے انعام چاہتا ہے۔ محسناں۔ نئی داد و دہش کے لیے روپیہ لیے ہوئے شاعروں کے منتظر رہتے ہیں کہ وہ آئیں تو ان کو انعام دیں۔

۲۔ پیش شاں۔ جو لوگ شاعروں کے قدردان ہیں ان کے نزدیک ایک شعر ہر شمسین کپڑے کے سیکڑوں گھروں سے بڑھا ہوا ہوتا ہے۔ خاصہ۔ خصوصاً اس شاعر کے اشعار جو نئے عمدہ مضامین میں شعر کہے۔ آدی۔ انسانی فطرت ہے کہ وہ روٹی کی فکر کرتا ہے جب اس سے مستغنی ہوتا ہے تو مدح و ثنا کا طالب بنتا ہے۔ سوئی۔ پیٹ کے لیے جائز و ناجائز سود و خد نہ کرتا ہے۔

۳۔ تاکہ۔ اب اس کی خواہش ہے کہ شعر اس کے حسب و نسب کی مدح و ثنا کریں اور منبروں پر بیٹھ کر مدحیہ اشعار پڑھیں۔ ہچو عنبر۔ تاکہ اس کی شان و شوکت کی خوشبو میں پھیل جائیں۔ خلق۔ اللہ نے انسان کو اپنی صورت اور صفات پر پیدا فرمایا ہے اللہ تعالیٰ شکر و حمد کا طالب ہے لہذا انسان میں بھی یہ صفت ہے۔

آدمی را مدح جوئی نیز خوست
تعریف کی تلاش انسان کی بھی عادت ہے
پُر شود زان باد چوں خیک درست
صحیح مشکیزہ کی طرح اس ہوا سے پُر ہو جاتا ہے
خیک بدریدست کے گیرد فروغ
پھٹا ہوا مشکیزہ ہے (وہ) کب ابھار حاصل کرے گا؟
سرسری مشہو چو اہلی و مفیق
اگر تو ہوش مند اور اہل ہے (اس کو) سرسری نہ سن
کہ چرا قربہ شود احمد بدمح
کہ احمدؒ تعریف سے موٹے کیوں ہوئے ہیں؟
شعر اندر شکر احساں کاں نمود
احسان کے شکر یہ میں شعر کیونکہ وہ (احسان) نہ مرا تھا
اے خنک آزا کہ ایں مرکب براند
قابل مبارکباد ہے وہ جس نے یہ سواری چلائی
وائے جانے کو کند مکر و دغا
اس جان پر افسوس ہے جو مکر اور دغا کرے
شد ز دنیا ماند ازو فعل نکو
جو دنیا سے گیا (اور) اس کا نیک کام باقی رہا
نزد یزداں دین و احساں نیست خرد
اللہ کے نزدیک دین اور احسان معمولی چیز نہیں ہے
پس نمودست او یقین بنگر میاں
وہ یقیناً نہیں مرا ہے، اچھی طرح غور کر لے

چونکہ آں خلاق شکر و حمد جوست
چونکہ وہ پیدا کرنے والا شکر اور حمد کا طالب ہے
خاصہٴ مردِ حق کہ در فضل ست چست
خصوصاً مردِ حق جو بزرگی میں چست ہے
ور نباشد اہل زان بادِ دروغ
اور اگر اہل نہ ہو، اس جھوٹی ہوا سے
ایں مثل از خود غلغتم اے رفیق
اے دوست! یہ مثال میں نے اپنی طرف سے نہیں کہی ہے
ایں پیغمبرؐ گفت چوں بشنید قدح
یہ بات پیغمبرؐ نے فرمائی جبکہ انہوں نے اعتراض سنا
رفت شاعر سوئے آں شاہ و برد
شاعر اس بادشاہ کی جانب چلا اور لے گیا
محسناں مُردند و احسانہا بماند
احسان کرنے والے مرجاتے ہیں اور احسان زندہ رہتے ہیں
ظالماں مُردند و ماند آں ظلمہا
ظالم مر گئے اور وہ ظلم باقی رہ گئے
گفت پیغمبرؐ خنک آں را کہ او
پیغمبرؐ نے فرمایا کہ وہ شخص قابل مبارکباد ہے
مرد محسن لیک احساںش نمود
احسان کرنے والا مرا، لیکن اس کا احسان نہ مرا
نام نیک او ز فعل نیک داں
اس کی نیک نامی، نیک کام سے سمجھ

۱۔ خاصہ یعنی اللہ جب اپنی تعریف سنتے ہیں اور سمجھتے ہیں کہ لوگ ان کے مدح بن کر سیدھے راستہ پر لگ رہے ہیں تو ان کو بہت خوشی ہوتی ہے۔
خیک درست۔ اگر درست ملک میں پھونک بھرتو وہ پھول جائے گی۔ بادِ دروغ۔ اگر غیر واقعی تعریف ہو تو اس کی مثال یہ ہے کہ پھٹی ہوئی ملک میں
پھونک بھری جائے۔ مفیق۔ ہوش مند۔

۲۔ ایں پیغمبرؐ گفت۔ اس مفہوم کی کوئی حدیث کتابوں میں دستیاب نہیں ہو سکی۔ نمود۔ احسان اور عمل خیر مردہ نہیں ہوتا ہے۔ محسناں۔ محسن مرجاتا ہے لیکن
اس کا احسان زندہ رہتا ہے۔ ظالماں۔ اسی طرح ظلم زندہ رہتا ہے اور ظالم مرجاتا ہے۔

۳۔ گفت۔ ان الفاظ کی کوئی حدیث کتب حدیث میں نہیں ہے البتہ ایک حدیث ہے اِذَا مَاتَ الْإِنْسَانُ انْقَطَعَ عَنْهُ عَمَلُهُ إِلَّا مِنْ ثَلَاثَةٍ مِنْ صَلَافَةٍ
جَارِيَةٍ أَوْ عِلْمٍ يُنْفَعُ بِهِ أَوْ وَلَدٍ صَالِحٍ يَنْفَعُهُ "جب انسان مرجاتا ہے تو اس کا عمل منقطع ہو جاتا ہے مگر تین چیزیں صدقہ جاریہ، علم جس سے
نفع حاصل کیا جائے اور نیک اولاد جو اس کے لیے دعا کرے۔" نیک نام۔ نیک نامی بھی ایک نہ مرنے والا عمل ہے۔

وائے آنکو مُرد و عصیانِش مُرد
اس پر افسوس ہے جو مر گیا اور اس کا گناہ نہ مرا
ایں رہا کن زانکہ شاعر بر گذر
اس کو چھوڑ کیونکہ شاعر راستہ پر
بُرد شاعر شعر سوئے شہریار
شاعر، شعر بادشاہ کے پاس لے گیا
نازنین شعرے پُر از دُرِ دُرست
نازک اشعارہ عمدہ موتوں سے پُر
شاہ ہم بر خوی خود گفتش ہزار
بادشاہ نے بھی اپنی عادت کے مطابق اس کے لیے ایک ہزار کا حکم دیا
لیک ایک ایں بار آں وزیر پُر ز جود
لیکن اس بار وہ سخاوت سے پُر وزیر
بر مقام او وزیر نو رئیس
اس کی جگہ پر نیا وزیر حاکم
گفت اے شہ خرچہا داریم ما
کہا اے بادشاہ! ہمیں بہت سے اخراجات درپیش ہیں
من بُرّیع عشرت ایں اے مقتنم
اے مقتنم! میں اس کے چالیسویں (حصہ) پر
خلق گفتندش کہ او از پیش دست
لوگوں نے اس سے کہا کہ وہ پہلے
بعد شکر کلک خالی چوں کند
شکر کے بعد نکل چبانا کیسے (گوارا) کرے گا
گفت بفشارم او را اندر فشار
اس نے کہا میں اس کو تھگی میں دباؤں گا

تائہ پنداری بمرگ او جاں برد
تو ہرگز یہ خیال نہ کر کہ مر کر وہ جان بچالے گیا
وام دارست و قوی محتاج زر
مقروض ہے اور سونے کا بہت محتاج ہے
بر امید بخشش و احسان پار
گذشتہ سال کی بخشش اور احسان کی امید پر
بر امید و بوئے اکرام نخست
پہلے جیسے اکرام کی امید اور آرزو پر
چوں چنین بُد عادت آں شہریار
کیونکہ اس بادشاہ کی یہی عادت تھی
بر براق عز ز دنیا رفتہ بود
عزت کے براق پر دنیا سے روانہ ہو چکا تھا
گشتہ، لیکن سخت بے رحم و خسیس
بن گیا تھا، لیکن بہت بے رحم اور کمینہ تھا
شاعرے را نبوذ ایں بخشش سزا
ایک شاعر کے لیے یہ بخشش مناسب نہیں ہے
مرد شاعر را خوش و راضی کنم
شاعر کو خوش اور راضی کر لوں گا
دہ ہزارے زیں دلاور بُردہ است
اس دلاور (بادشاہ) سے دس ہزار لے گیا ہے
بعد سلطانی گدائی چوں کند
شاہی کے بعد فقیری کیسے کرے گا؟
تا شود زار و نزار از انتظار
تاکہ وہ انتظار سے رونے لگے اور لاغر ہو جائے

- ۱۔ وائے۔ وہ انسان بد بخت ہے جو مر گیا اور اپنے پیچھے ایسے بد عمل چھوڑ گیا جو نہ مرنے والے ہیں اس شخص کے مرنے سے اس کی جان نہ چھوٹے گی بلکہ اس بد عمل کی وجہ سے اس کے گناہوں میں اضافہ ہوتا رہے گا۔ ایں رہا کن۔ اب اس ذکر کو ختم کر کے شاعر کی بات کی تکمیل کر دو۔ پار۔ گذشتہ خطائیں یعنی جو قصیدہ شاعر نے پیش کیا وہ بہت عمدہ تھا اس کے موتی جیسے الفاظ تھے۔
- ۲۔ ہزار۔ شاہ کی عادت تھی کہ وہ عموماً شاعروں کو ایک ہزار اشرفیاں انعام میں دیتا تھا۔ ایں بار۔ اس بار جب شاعر آیا تو پُرانا وزیر دنیا نے باعزت رخصت ہو چکا تھا۔ بر مقام او۔ اس کے قائم مقام جو نیا وزیر بنا تھا وہ بے رحم اور کمینہ تھا۔ گفت۔ اس دوسرے وزیر نے بادشاہ سے کہا ہمیں خود اخراجات درپیش ہیں ایک شاعر کو اس قدر زیادہ دینا مناسب نہیں ہے۔
- ۳۔ من بُرّیع عشر۔ اس وزیر نے کہا کہ میں ایک ہزار کے چالیسویں حصہ پر شاعر کو راضی کر لوں گا۔ خلق۔ لوگوں نے اس وزیر سے کہا۔ بعد شکر۔ یعنی شکر کھانے کے بعد نکل کو کیسے چبائے گا۔ گفت۔ وزیر نے لوگوں سے کہا میں اس کو اتنا انتظار کراؤں گا کہ وہ عاجز اور پریشان ہو جائے گا۔ آنکہ۔ جب وہ انتظار میں رہا ہوگا تو معمولی انعام کو بھی غنیمت سمجھے گا۔

در رباید ہنجو گلبرگ از چمن
چمن سے پھول کی پتیوں کی طرح لے جائے گا
گر تقاضا گر بود ہم آتشیں
خواہ تقاضا کرنے والا گرم مزاج بھی ہو
نرم گردد چوں بہ بیند او مرا
جب مجھے دیکھ لے گا نرم پڑ جائے گا
لیک شادش کن کہ نیکو گوی ماست
لیکن اس کو خوش کر دینا کیونکہ ہماری بھلائی بیان کرنے والا ہے
تو بمن بگذار و فارغ شوشہا
تو اے شاہ! میرے اوپر چھوڑ دے اور مطمئن ہو جا
شد زمستان و دے و آمد بہار
جاڑا اور موسم خزاں ختم ہوا اور موسم بہار آ گیا
صاحبش در وعدہ حیلہ می فرود
وزیر اپنے وعدہ میں حیلوں کا اضافہ کر دیتا
بس زبونِ ایں غم و تدبیر شد
اس غم اور تدبیر سے بہت عاجز آ گیا
تا رہد جانم، ترا باشم رہی
تاکہ میری جان چھوٹے، میں تیرا غلام بن جاؤں گا
تا رہد ایں جان مسکین از گرو
تاکہ یہ مسکین جان قید سے نجات پالے
ماند شاعر اندر اندیشہ گراں
شاعر بھاری فکر میں پڑ گیا
ایں کہ دیر اشگفت دستہ خار بود
یہ جو دیر میں کھلا کانٹوں کا کُٹھا تھا

آنکہ ارخاش دہم از راہ من
تب اگر میں اس کو راستہ کی خاک بھی دوں گا
ایں بمن! بگذار کاستادم دریں
یہ مجھ پر چھوڑ دے کہ میں اس معاملہ میں استاد ہوں
از ثریا گر پرد تا ثری
اگر وہ ثریا سے ثریٰ تک پرواز کرے
گفت سلطانہ برو فرماں تراست
بادشاہ نے اس سے کہا جا تجھے اختیار ہے
گفت او را و دو صد چوں او گدا
گفت اُس نے کہا اس کو اور اس جیسے دو سو فقیروں کو
پس فگندش! صاحب اندر انتظار
پھر اس کو وزیر نے انتظار میں جلا کر دیا
شاعرش چندانکہ حاجت می نمود
شاعر، جتنی بھی اس کے سامنے ضرورت پیش کرتا
شاعر اندر انتظارش پیرشد
اس کے انتظار میں شاعر بوڑھا ہو گیا
گفت اگر زر نہ کہ دشنام دہی
اُس نے کہا اگر سونا نہیں، تو مجھے گالی ہی دے دے
انتظارم کشت بارے گو برو
مجھے انتظار نے مار ڈالا اب کہہ دے کہ چلا جا
بعد از انش داد رُبع عشر آں
اس کے بعد اس نے اس کا چالیسواں حصہ دیا
کانچناں نقد و چناں بسیار بود
کہ وہ ایسا نقد اور اتنا زیادہ تھا

- ۱۔ ایں بمن۔ وزیر نے بادشاہ سے کہا یہ معاملہ میرے اوپر چھوڑ دیجئے میں ایسے کاموں میں استاد ہوں۔ تقاضا کرنے والا خواہ گرم مزاج ہو میں اس کو ٹھنڈا کر دیتا ہوں۔ از ثریا۔ خواہ اس کی دوڑ دھوپ کچھ ہی ہو مجھے دیکھ کر نرم پڑ جائے گا اور راضی ہو جائے گا۔ گفت سلطانہ۔ بادشاہ نے وزیر سے کہا تجھے اختیار ہے جو چاہے لیکن اس کو خوش کر دینا۔ گفت اُورا۔ وزیر نے بادشاہ سے کہا میں اس جیسے لاکھوں سے نمٹ لوں گا یہ معاملہ میرے اوپر چھوڑ دیجئے۔
- ۲۔ پس فگندش۔ وزیر نے انعام دینے میں ہال مٹول شروع کر دی اور موسم پر موسم گزرنے لگے، شاعر جس قدر بھی اپنی ضروریات ظاہر کرتا وزیر حیلہ بازی میں اضافہ کر دیتا۔ شاعر۔ شاعر وعدہ کے ایفا کے انتظار میں بوڑھا ہو گیا اور وزیر کی مکاری سے عاجز آ گیا۔
- ۳۔ گفت۔ شاعر نے وزیر سے کہا کہ اگر تو انعام نہیں دیتا ہے تو مجھے گالی ہی دے دے تاکہ یہ انتظار ختم ہو تو میں تیرا شکر گزار ہوں گا۔ انتظارم۔ شاعر نے وزیر سے کہا۔ رُبع عشر۔ چالیسواں یعنی پچیس اشرفیاں۔ کانچناں۔ یعنی پہلے فوراً اور بہت ملا۔ دستہ خار۔ کانٹوں کا کُٹھا۔

رفت از دنیا خدا مُردش دہاد
دنیا سے چلا گیا خدا اس کو اجر دے
کم ہی افتاد در بخشش خطا
عطا کے معاملہ میں اس سے غلطی نہ ہوتی تھی
او بمرود الحق و لے احساں نمود
وہ یقیناً مر گیا لیکن احسان نہیں مرا
صاحب سلاخ درویشاں رسید
فقیروں کی کھال کھینچنے والا وزیر آ گیا
تا نگیرد با تو ایں صاحب ستیز
تاکہ یہ جھگڑالو، تجھے گرفت میں نہ لے لے
بستہ ایم اے بے خبر از جہدہا
حاصل کی ہے، اے کوششوں سے بے خبر!
از کجا آمد بگوئید ایں عواں
بتاؤ، یہ سپاہی کہاں سے آیا ہے؟
قوم گفتندش کہ نامش ہم حسن
لوگوں نے کہا اس کا نام بھی حسن ہے
چوں یکے آمد در بلیغ اے رب دیں
ایک کیسے ہوا؟ اے دین کے رب! افسوس ہے
صد وزیر و صاحب آمد جود جو
سو وزیر اور صاحب، طالب بخشش تھے
می توان بافید اے جاں صد رسن
اے جان! سو رسیاں بٹی جائیں
شاہ و ملکش را ابد رسوا کند
وہ ہمیشہ شاہ اور اس کی سلطنت کو رسوا کرتا ہے

پس بگفتندش کہ آں دستور را
لوگوں نے اس سے کہا وہ عقلمند وزیر
کہ مضاعف زو ہی شد آں عطا
کہ اس کی وجہ سے عطا دوگنی ہو جاتی تھی
ایں زماں او رفت و احساں را ببرد
اب وہ چلا گیا اور احسان کو (بھی) لے گیا
رفت از ما صاحب را و رشید
ہم سے دانا اور نیکو کار وزیر رخصت ہو گیا
رو بگیر ایں را و زینجا شب گریز
جا یہ لے لے اور یہاں سے رات میں نکل جا
ما بھد حیل ازو ایں ہدیہ را
ہم نے سیکڑوں تدبیروں سے یہ بخشش
رو بدیشاں کرد و گفت اے مشفقاں
اس نے ان کی طرف رخ کیا اور کہا اے مشفقو!
چیت نام ایں وزیر جامہ کن
اس کپڑے اتارنے والے وزیر کا نام کیا ہے؟
گفت یا رب نام آن و نام ایں
اُس نے کہا اے خدا! اُس کا نام اور اِس کا نام
آں حسن نامی کہ از یک کلک او
وہ حسن نام والا کہ اس کے ایک قلم (کی جنبش) سے
ایں حسن کز ریش زشت ایں حسن
یہ حسن کہ اس حسن کی بدنامی ڈاڑھی سے
بر چنیں صاحب چو شہ اصفا کند
ایسے وزیر (کی بات) پر جب بادشاہ کان دھرتا ہے

- ۱۔ آں دستور۔ پہلا حسن نامی وزیر۔ مضاعف۔ دوگنا۔ ایں زماں۔ یعنی پہلا وزیر حسن اگر چہ مر گیا لیکن اس کے احسانات زندہ ہیں۔ سلاخ۔ کھال کھینچنے والا۔ تا نگیرد۔ یعنی یہ عطا لے کر چلا جا، ورنہ کوئی الزام رکھ کر یہ بھی چھین لے گا۔
- ۲۔ ما۔ وزیر سے متعلق لوگوں نے یہ بھی کہا کہ تجھے تو یہ خبر نہیں ہم نے اتنا بھی تجھے بہت کوششوں سے دلویا ہے۔ رو۔ یعنی شاعر نے ان لوگوں سے کہا کہ یہ وزیر نہیں بلکہ ظلم پیشہ سپاہی ہے یہ کہاں سے آیا ہے۔ جامہ کن۔ کپڑے اتار لینے والا۔ گفت۔ شاعر نے جب یہ سنا کہ اس وزیر کا نام بھی حسن ہے تو اس نے افسوس کا اظہار کیا کہ ایسے بھلے اور ایسے برے وزیر کا نام یکساں حسن ہو۔
- ۳۔ آں حسن۔ پہلا وزیر جس کا نام حسن تھا، اس کے قلم سے تو سخاوت ہوتی تھی اور یہ حسن اس قابل ہے کہ اس کی ڈاڑھی سے رسیاں بٹائی جائیں۔ بر چنیں۔ ایسا بد فطرت وزیر شاہ اور سلطنت کے لیے رسوائی کا باعث ہے۔

مانستن! بد رای ایں وزیر دون در افساد مروت شاہ بوزیر فرعون یعنی
اس کمینہ وزیر کی شاہ کی انسانیت کو برباد کرنے میں فرعون کے وزیر یعنی
ہامان در افساد قابلیت فرعون پند موسیٰ را علیہ السلام
ہامان کے ساتھ حضرت موسیٰ علیہ السلام کی نصیحت کو قبول کرنے کے افساد میں مشابہت

چند آں فرعون می شد نرم و رام
بہت سی مرتبہ فرعون، نرم اور مطیع بنا
آں کلامے کہ بدادے سنگ شیر
آں کلام کہ پتھر دودھ دے دیتا
چوں بہاماں کہ وزیرش بود او
چوں بہاماں مشورت کردے دران
جب وہ اس میں ہامان سے مشورہ کرتا
پس بگفتے تا کنوں بودی خدیو
وہ کہتا کہ آپ اب تک شاہ مصر تھے
ہچو سنگ منجبتے آمدے
گوچن گئے پتھر کی طرح آئی
ہر چہ صد روز آں کلیم خوش خطاب
وہ خوش کلام کلیم (اللہ) جو سو دن میں
عقل تو مغلوب دستور ہواست
تیری عقل خواہش نفسانی کے وزیر سے مغلوب ہے
نامحی ربانے پندت دہد
کوئی اللہ والا نصیحت کرنے والا تجھے نصیحت کرتا ہے
کایں نہ بر جایست ہیں از جا مشو
کہ یہ بات با موقع نہیں ہے خبردار! جگہ سے نہ ہل

چو شنیدے او ز موسیٰ آں کلام
جب وہ موسیٰ علیہ السلام سے وہ کلام سنتا تھا
از خوشی آں کلام بے نظیر
اس بے نظیر کلام کی خوبی سے
مشورت کردے کہ کینش بود خو
وہ مشورہ کرتا جس کی خصلت کمینہ پن تھی
مانعش گشتے مدام آں سخت جاں
وہ سخت جان ہمیشہ اس کے لیے مانع بنا
بندہ گردی ژندہ پوشے را بریو
مکر سے ایک گدڑی پوش کے غلام بن گئے
آں سخن بر شیشہ خانہ او زدے
یہ بات، اور اس کے شیش محل پر لگتی
ساختم دریک دم او کردے خراب
بناتے، وہ ایک دم میں اس کو برباد کر دیتا
در وجودت رہزن راہ خداست
تیرے وجود میں راہ خدا کا ڈاکو ہے
آں سخن را او بفن طرح نہد
وہ اس بات کو چالاک سے ٹال دیتی ہے
نیست چنداں با خود آشیدا مشو
یہ بات ایسی نہیں ہے ہوش میں آ، دیوانہ نہ بن

مانستن۔ شاہ کا یہ دوسرا وزیر ایسا ہی تھا جیسا کہ فرعون کا وزیر ہامان۔ چند۔ فرعون کئی بار حضرت موسیٰ علیہ السلام کی گفتگو سے نرم ہو گیا تھا لیکن اس کا وزیر
پھر اس کو حضرت موسیٰ علیہ السلام کے مد مقابل کر دیتا تھا۔ سنگ شیر۔ یعنی حضرت موسیٰ علیہ السلام کا کلام ایسا نہ تاثیر تھا کہ اس کو سن کر پتھر سے بھی دودھ
پک جاتا۔ کینش۔ ہامان کی طبیعت بہت کمینہ جوتھی۔

چوں۔ فرعون جب ہامان سے مشورہ کرتا تو وہ فرعون کو حضرت موسیٰ علیہ السلام کی پیروی سے روک دیتا۔ پس بگفتے۔ ہامان فرعون کو بھڑکانے کے لیے
کہتا کہ اب تک آپ شاہ مصر ہیں حضرت موسیٰ علیہ السلام کی پیروی کے بعد آپ غلام بن جائیں گے۔ خدیو۔ مصر کے بادشاہوں کا لقب ہے۔ ژندہ
پوشے۔ یعنی حضرت موسیٰ علیہ السلام۔ کلیم۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام۔

عقل تو۔ اب مولانا نے نصیحت شروع کی ہے کہ اے مخاطب تیری عقل تیری خواہش سے مغلوب ہے جس طرح فرعون ہامان سے مغلوب تھا۔
لو فہن۔ خواہش نفسانی مکاری سے اس نصیحت کو ٹال دیتی ہے۔ کایں۔ ہوائے نفسانی عقل سے کہتی ہے کہ یہ بات ہائل نہیں ہے اس پر فریفتہ نہ ہو۔

وائے! آل شہ کہ وزیرش ایں بود
اس بادشاہ پر افسوس ہے جس کا ایسا وزیر ہو
شاد آل شاہ ہے کہ او را دستگیر
وہ بادشاہ قائل مبارکباد ہے کہ اس کا مددگار
شاہ عادل چوں قرین او شود
منصف بادشاہ جب اس کا ساتھی ہو
چوں سلیمان شاہ و چوں آصف وزیر
سلیمان علیہ السلام جیسا بادشاہ اور آصف جیسا وزیر
شاہ فرعون و چو ہامانش وزیر
شاہ فرعون ہو اور ہامان جیسا اس کا وزیر
پس! بود ظلمات بعضے فوق بعض
تاریکیاں ہوں گی تہ بہ تہ
من ندیم جز شقاوت در لہام
میں نے کینوں میں سوائے بدبختی کے کچھ نہ دیکھا
ہچو جاں باشد شہ و صاحب چو عقل
شاہ بمنزلہ جان کے اور وزیر عقل جیسا ہوتا ہے
آل فرشتہ عقل چوں ہاروت شد
عقل کا فرشتہ جب ہاروت بن جاتا ہے
عقل جزوی را وزیر خود مگیر
ناقص عقل کو اپنا وزیر نہ بنا
مُر ہوا را تو وزیر خود مساز
تو ہوا (د ہوس) کو اپنا وزیر نہ بنا
کائیں ہوا پُر حرص و حالی میں بود
کیونکہ یہ خواہش حرص بھری اور موجود کو دیکھنے والی ہوتی ہے

جائے ہر دو دوزخ پُر کیں بود
دونوں کا مقام غضبناک دوزخ ہے
باشد اندر کار چوں آصف وزیر
ہو معاملہ میں آصف جیسا وزیر
نام او نور علی نور ایں بود
تو اس کا نام نور علی نور ہو
نور بر نورست غیر بر غیر
نور بالائے نور، غیر پر غیر ہے
ہر دو را نہ بود ز بدبختی گزیر
(تو) دونوں کے لیے بدبختی کے سوا چارہ نہیں ہے
نے خرد یار و نہ دولت روزِ عرض
قیامت کے روز نہ عقل یار ہو گی نہ دولت
گر تو دیدستی رساں از من سلام
اگر تو نے دیکھا ہے تو ان کو میرا سلام پہنچا دے
عقل فاسد روح را آرد بہ نقل
خراب عقل، روح کو نکال دیتی ہے
سحر آموز دو صد طاغوت شد
دو سو شیطانوں کو جادو سکھانے والا ہو جاتا ہے
عقل کل را ساز اے سلطان وزیر
اے شاہ! عقل کل کو اپنا وزیر بنا
کہ بر آید جان پاکت از نماز
کیونکہ تیری پاک جان عبادت سے خارج ہو جائے گی
عقل را اندیشہ یوم الدین بود
عقل کو قیامت کی فکر ہوتی ہے

۱۔ وائے! اس شاہ پر افسوس ہے کہ جس کا وزیر ہامان جیسا ہوا ان دونوں کا ٹھکانا جہنم ہے۔ شاد۔ وہ شاہ قائل مبارکباد ہے جس کا آصف جیسا وزیر شیرکار ہو۔ شاہ عادل۔ جب بادشاہ بھی منصف ہو اور وزیر بھی بھلا ہو تو نور بالائے نور ہے۔ چوں سلیمان۔ حضرت سلیمان علیہ السلام اور ان کا وزیر آصف نور بالائے نور کا مصداق تھے۔ شاہ فرعون۔ شاہ فرعون ہو اور وزیر ہامان تو بدبختی کے سوا کچھ نہیں ہے۔

۲۔ پس۔ ایسے شاہ کے لیے قیامت میں تاریکی بالائے تاریکی ہوگی نہ وہاں عقل کام آئے گی نہ دولت۔ گر تو۔ اگر کینوں میں تجھے کوئی سعادت نظر آئے تو اس سے میرا سلام کہہ دے۔ ہچو جاں۔ شاہ بمنزلہ جان اور وزیر بمنزلہ عقل کے ہے اگر عقل خراب ہو جائے تو روح باقی نہیں رہتی ہے۔ عقل۔ عقل جو بمنزلہ فرشتہ ہے اگر وہ ہاروتی فطرت اختیار کر لے تو اس کے کارنامے خراب ہوتے ہیں۔

۳۔ طاغوت۔ ہر وہ طاقت جو اللہ سے سرکشی کرے۔ عقل جزوی۔ عام انسانی عقل۔ عقل کل۔ وہ عقل جو ہوا و ہوس سے آزاد ہو۔ ہوا۔ خواہش نفسانی کو وزیر نہ بنا۔ کہ برآید۔ ورنہ تیری روح عبادت چھوڑ دے گی۔ کائیں ہوا۔ انسان کی خواہش نفسانی حرص ہوتی ہے اور حالی۔ یعنی دنیاوی معاملات کی فکر کرتی ہے، عقل آخرت کے معاملہ کو سوچتی ہے۔

عقل رہا دو دیدہ در پایان کار
عقل کی دونوں آنکھیں انجام کار پر ہوتی ہیں
کہ نہ فرساید نہ ریزد در خزاں
کیونکہ وہ خزاں میں نہ شکستہ ہوتا ہے نہ جھڑتا ہے
ور چہ عقلت ہست با عقل دگر
اگرچہ تیری (بھی) عقل ہے (لیکن) دوسری عقل کا
باد و عقل از بس بلاہا وارہی
تو دو عقلوں کے ذریعہ بہت سی بلاؤں سے نجات پالے گا

نشستن دیو بر مقام سلیمان علیہ السلام و شبہ کردن او بکار ہائے سلیمان علیہ السلام و فرق ظاہر
حضرت سلیمان علیہ السلام کی جگہ پر دیو کا بیٹھنا اور اس کا حضرت سلیمان علیہ السلام کے کاموں کی نقل اتارنا
شدن میان دیو و سلیمان علیہ السلام و دیو خود را سلیمان بن داؤد علیہ السلام نام کردن
اور دیو اور حضرت سلیمان علیہ السلام میں فرق ظاہر ہو جانا اور دیو کا اپنا نام سلیمان بن داؤد علیہ السلام مقرر کرنا

دیو گر خود را سلیمان نام کرد
دیو نے اپنا نام سلیمان علیہ السلام رکھ لیا
صورت کار سلیمان دیدہ بود
اس نے (حضرت) سلیمان علیہ السلام کے کام کا ظاہر دیکھا تھا
خلق گفتند ایں سلیمان بے صفاست
لوگوں نے کہا یہ سلیمان بے نور ہے
او چو بیداریست ایں بچو و سن
وہ بیداری کی طرح، یہ نیند کی طرح ہے
دیو میگفت کہ حق بر شکل من
دیو کہتا تھا کہ اللہ (تعالیٰ) نے میری صورت پر

عقل را عقل کی دو آنکھیں انجام پر نظر رکھتی ہیں۔ عقل۔ یعنی آخرت۔ خار۔ یعنی دنیاوی مصائب۔ کہ۔ وہ پھول نہ بکھرتا ہے نہ جھڑتا ہے۔ انجم۔ وہ
انسان جس میں سوچنے کی قوت نہ ہو۔ در چہ۔ خواہ انسان میں خود بھی عقل ہو لیکن عقل کامل کو ضرور شریک مشورہ کرے۔ باد و عقل۔ خود انسان کی عقل
اور عقل کامل دونوں مل کر مصائب سے نجات دلائیں گی۔ نشستن۔ یہ قصہ کہ صحرائی دیو نے حضرت سلیمان علیہ السلام کی انگشتی چڑالی تھی اور خود
سلیمان علیہ السلام کی جگہ بیٹھ گیا تھا مجتہدین کے نزدیک محض افسانہ ہے جس کی کوئی حقیقت نہیں مولانا نے محض تمثیل اس کو بیان فرمادیا ہے بہر حال
مولانا یہ بتانا چاہتے ہیں کہ انسان کا دل بہنر سلیمان علیہ السلام کی انگوشتی کے ہے شیطان سے اس کی حفاظت ضروری ہے۔

دیو۔ صخر۔ رام۔ فرمانبردار۔ صورت۔ وہ دیو حضرت سلیمان علیہ السلام کے ظاہر کار سے واقف تھا حقیقت سے واقف نہ تھا تو اس نے ظاہر کار کی نقل
اتار لی شروع کر دی لیکن ان کاموں کا باطن شیطانی تھا۔

خلق۔ جب صحرائی نے سلیمان ہونے کا دعویٰ کیا اور اپنا نام بھی سلیمان ظاہر کیا تو لوگوں نے کہا کہ یہ سلیمان تو بے نور ہے اور اس سلیمان اور ان سلیمان
علیہ السلام میں بہت فرق ہے اور ان دونوں میں ایسا ہی فرق بتایا جیسا کہ پہلے وزیر حسن اور دوسرے وزیر حسن میں فرق تھا۔ دیو میگفت۔ صخر کو جب شبہ
ہوا کہ لوگ مجھ سے بدظن ہو کر اصل سلیمان کی تلاش میں نہ لگ جائیں تو ان کو بہکانے کے لیے کہنے لگا کہ اللہ نے ایک شیطان بھی میری صورت پر
پیدا کیا ہے کبھی وہ آکر کچھ کام کر دیتا ہے تو اس کی وجہ سے مجھ پر بدگمانی نہ کرنا۔

دیو! را حق صورتے من داده است
 اللہ (تعالیٰ) نے دیو کو میری صورت دے دی ہے
 گر پدید آید بدعوئی زہنہار
 اگر وہ دعوے کے ساتھ نمودار ہو، ہرگز
 دیو شاں از مکر می گفتے ولیک
 دیو مکاری سے ان سے کہتا تھا، لیکن
 نیست بازی با ممیز خاصہ او
 نہ کاتیز کر لینے والے کے ساتھ (ممکن) نہیں ہے خصوصاً وہ
 چچ سحر و ہیج تلخیص و دغل
 کوئی جادو اور کوئی مکاری اور کوئی فریب
 پس! ہمیں گفتند با خود در جواب
 پھر وہ جواب میں اپنے دل میں کہتے
 باز گونہ رفت خواہی چہ چشیں
 تو اسی طرح الٹا جائے گا
 او اگر معزول گشتہ است و فقیر
 وہ (سلیمان علیہ السلام) اگرچہ معزول اور فقیر ہو گئے ہیں
 تو اگر گشتہ انگشتی را بردہ
 تو نے اگر انگوٹھی اڑا لی ہے
 ما بوش و عارض و طاق و طرب
 ہم کروڑ اور لشکر اور شان و شوکت کی وجہ سے
 ور بغفلت ما نہیم او را جہیں
 اگر ہم غفلت سے اس کے سامنے پیشانی رکھ دیں
 کہ منہ آں سر مر ایں سر زیر را
 کہ اس اوندھے کے لیے سر نہ جھکا

تا بیندازد شمارا او بشت
 تاکہ وہ تمہیں کند میں پھنسا لے
 صورت او را مدارید اعتبار
 اس کی صورت کا اعتبار نہ کرنا
 می نمود آں عکس بر دلبائے نیک
 اس کا نیک دلوں پر عکس ظاہر ہوتا تھا
 کہ بود تمیز و عقلش غیب گو
 کہ جس کی تمیز اور عقل غیب کو بتا دے
 می نہ بندد پردہ بر اہل دول
 پردہ نہیں ڈال سکتا دولت والوں پر
 باز گونہ می روی اے کج خطاب
 اے ٹیڑھی بات کرنے والے! تو اٹنی چال چل رہا ہے
 سوی دوزخ اسفل اندر سافلین
 دوزخ کی جانب نیچے طبقوں میں سے نچلے میں
 ہست در پیشانیشت بدر منیر
 ان کی پیشانی میں چودھویں کا چاند ہے
 دوزخی چوں زمہریر افسردہ
 تو دوزخ ہے، زمہریر کی طرح ٹھنڈا ہوا ہے
 سر کجا کہ خود ہی نہ نہیم سنب
 سر کجا ہم پاؤں بھی نہ رکھیں گے
 پنچہ مانع بر آید از زمیں
 روکنے والا پنچہ زمین سے برآمد ہو گا
 ہیں مکن سجدہ مر ایں ادبیر را
 خردار! اس بد بخت کے لیے سجدہ نہ کر

- ۱۔ دیو۔ وہ صحران سے یہ باتیں کرتا تھا لیکن نیک لوگوں پر اس کی اصلیت کا عکس پڑ رہا تھا۔ نیست۔ نیک لوگوں کے ساتھ مکر کرنا آسان نہیں ہے۔ چچ۔ جو لوگ آخرت کی دولت کے مالک ہیں ان کی عقلوں پر کوئی جادو، مکاری اور فریب پردہ نہیں ڈال سکتا۔
- ۲۔ پس۔ اس صحران کی تقریر پر وہ توجہ نہیں کرتے اور کہتے کہ تیری سب باتیں غلط ہیں اور تیری چال الٹی ہے۔ باز گونہ۔ تو دوزخ کے سب سے نچلے طبقے میں الٹا گرے گا۔ آو۔ حضرت سلیمان علیہ السلام اگرچہ اس وقت سلطنت سے معزول ہیں اور گدا ہیں لیکن ان کی پیشانی میں نور نبوت ہے۔
- ۳۔ تو اگر۔ ان لوگوں نے دل میں یہ بھی کہا کہ اگرچہ تو نے انگوٹھی چرا کر حضرت سلیمان علیہ السلام کے تحت پر قبضہ کر لیا ہے لیکن تو دوزخ کا زمہریر ہی حصہ ہے۔ بوش۔ کروڑ۔ عارض۔ لشکر، رخسار۔ طاق و طرب۔ طاق و طرم ہی کی بدلی ہوئی صورت ہے، شان و شوکت۔ سنب۔ سم، پاؤں۔ ور بغفلت۔ اگر بھولے سے تعظیم بھی کریں تو غیبی پنچہ ہمارے لیے مانع آتا ہے۔ سر زیر۔ ادبیر۔ ادبیر کا امالہ ہے۔

کردے من شرحِ ایں! بس جانفزا
میں اس کی پر لطف تشریح کرتا
ہم قناعت کن تو پذیرِ ایں قدر
تو بھی قناعت کر اور اس مقدر کو قبول کر لے
نام خود کردہ سلیمانے نبی
اپنا نام سلیمان نبی رکھ کر
در گذر از صورت و از نام خیز
صورت سے آگے بڑھ اور محض نام سے دستبردار ہو جا
پس پرس از خلق وز افعال او
اس کے اخلاق اور افعال دریافت کر
کارِ ہر کس نیست! ہیں در کش زمام
خبردار! (یہ) ہر شخص کا کام نہیں جو لگام کھینچ لے
شد تمام القصہ مسجد بے فتور
قصہ مختصر بے عیب مسجد مکمل ہو گئی

در آمدنِ ہر روز سلیمان علیہ السلام در مسجد اقصیٰ بعد از تمام شدن بجہتِ عبادت و
مکمل ہو جانے کے بعد ہر روز حضرت سلیمان علیہ السلام کا مسجد میں آنا عبادت کے لیے اور عبادت گزاروں اور اعتکاف کرنے والوں
ارشادِ عابدان و معتکفاں و رستنِ عقا قیر در مسجد و آنحضرت علیہ السلام بخن در آمدن
کی رہنمائی کے لیے اور بوٹیوں کا مسجد میں اگنا اور آنحضرت علیہ السلام کے ساتھ باتیں کرنا

چوں سلیمان نبی شاہِ انام!ؑ
جب شاہِ عالم سلیمان علیہ السلام نبی نے
ہر صبح او را وظیفہ ایں مُبدے
ہر صبح کو ان کا یہ معمول تھا
نو گیا ہے رُستہ دیدے اندرو
اس میں نیا ہوا اگا ہوا دیکھتے
تو چہ داروی چہ نامت چہ است
تو کس (مرض) کی کیا دوا ہے تیرا کیا نام ہے؟

ساخت مسجد را و فارغ شد تمام
مسجد بنائی اور بالکل فارغ ہو گئے
کآمدے در مسجد اقصیٰ شدے
کہ آتے، مسجد اقصیٰ میں جاتے
پس بگفتہ نام و نفع خود بگو
تو فرماتے اپنا نام اور فائدہ بتا
تو زیاں بر کہ و نفع بر کہ است
تو کس کے لیے مضر اور کس کے لیے نفع رساں ہے؟

- ۱۔ شرح ایں۔ یعنی اس کی تشریح کہ اللہ تعالیٰ شیاطین کو کیوں مواقعِ عنایت کرتا ہے اور ان کو ڈھیل دینے میں کیا اسرار ہیں، غیرتِ خداوندی اس تشریح کے لیے مائع ہے۔ نام خود۔ شیطان اپنا اچھا نام رکھ کر لوگوں کو دھوکے دیتا ہے۔ مٹی۔ یعنی نا تجربہ کار در گذر۔ انسان کو چاہیے کہ مقطع صورت اور بڑے القاب سے دھوکا نہ کھائے بلکہ باطنی اوصاف کو دیکھے۔ پس۔ انسان کو اس کے اخلاق اور اس کے کارناموں سے پہچان محض صورت اور نام سے دھوکا نہ کھا۔
- ۲۔ کار ہر کس نیست۔ اس طرح مردم شناسی ہر آدمی کا کام نہیں ہے۔ در کش زمام۔ یعنی اب یہ بات ختم کر اور مسجد اقصیٰ کی تعمیر کی بات کر۔ فتور۔ خرابی۔ ضرور۔ جس کی زیارت کی جائے۔ عقا قیر۔ معارف کی جمع ہے، رواؤں کی بڑی بوٹیاں۔
- ۳۔ انام۔ مخلوق۔ وظیفہ۔ معمول۔ تو کیا ہے۔ یعنی حضرت سلیمان علیہ السلام کوئی نئی بوٹی اگی ہوئی دیکھتے تو اس سے اس کا نام اور نفع و نقصان دریافت کرتے۔

پس یگفتے ہر گیا ہے فعل و نام
تو ہر بوئی کام اور نام بتاتی
من مر ایں را زہرم و آں را شکر
میں اس کے لیے زہر اور اس کے لیے شکر ہوں
پس سلیمانؑ یا حکیمان زان گیا
پھر (حضرت) سلیمانؑ طبیبوں سے اس بوئی کے
پس طبیبان از سلیمانؑ زان گیا
تو طبیب (حضرت) سلیمان علیہ السلام کی وجہ سے اس بوئی کے بارے میں
تا کتبہائے طبیبی ساختند
یہاں تک کہ انہوں نے طب کی کتابیں تصنیف کیں
ایں نجومؑ و طب و حی انبیاست
یہ نجوم اور طب نبیوں کی وحی ہے
عقل جزویؑ عقل استخراج نیست
ناقص عقل ایجاد کرنے والی عقل نہیں ہے
قابل تعلیم و فہم ست ایں خرد
یہ عقل تعلیم اور سمجھ کے قابل ہے
جملہ حرفہا یقین از وحی بود
یقیناً تمام پیشے وحی کے ذریعہ ہوتے ہیں
چچ حرفت را ہمیں کایں عقل ما
دیکھ! ہماری یہ عقل کوئی پیشہ
گرچہ اندر مکر موی اشکاف مبد
اگرچہ (وہ عقل) تدبیر میں بال کو چیرنے والی تھی

کہ من آنرا جانم و ایں را حمام
کہ میں اس کے لیے جان اور اس کے لیے موت ہوں
نام من نیست بر لوح قدر
لوح محفوظ میں میرا یہ نام ہے
شرح کردے نفع و ضرر اے کیا
نفع اور نقصان کی شرح کرتے، اے بڑے!
عالم و دانا شدند و مقتدا
عالم اور دانا اور مقتدا بنے
جسم را از رنج می پرداختند
بدن کو مرض سے نجات دلائی
عقل و حس را سوی بے سورہ کجاست
عقل و حس کے لیے لامکان کی جانب راستہ کہاں ہے؟
جز پذیرائے فن و محتاج نیست
ضرورت مند اور فن کو قبول کر لینے والی کے علاوہ کچھ نہیں ہے
لیک صاحب وحی تعلیمش دہد
لیکن اس کو صاحب وحی تعلیم دیتا ہے
اول او، لیک عقل آں را فرود
ان کی ابتدا، لیکن عقل نے ان کو بڑھایا ہے
تاند او آموختن بے اوستا
کیا وہ بغیر استاد کے سیکھ سکتی ہے؟
چچ پیشہ رام بے اُستا نشد
کوئی پیشہ استاد کے بغیر قابو میں نہ آیا

۱۔ جس گیت۔ را، بڑی بوئی اپنا نام اور اپنے افعال و خواص حضرت سلیمان علیہ السلام کو بتا دیتی۔ لوح۔ تختی۔ قدر۔ قضا و قدر۔ گیا۔ بوئی۔ پس۔ طبیب
حضرت سلیمان علیہ السلام سے اس بوئی کے افعال و خواص سیکھ لیتے تھے۔ تا کتبہائے۔ اس کے بعد طبی کتابیں تصنیف ہوئیں۔ جسم۔ را۔ جسمانی
بیماریوں کے علاج کرنے لگے۔

۲۔ ایں نجوم۔ غرض کہ سب علوم کی ابتدا وحی کے ذریعہ ہوئی ہے حدیث شریف ہے اِنْ نَبِیًّا مِّنَ الْاَنْبِیَاءِ کَانَ یَخْطُ خَطًّا فَمَنْ وَّافَقَ خَطَّهُ خَطَّهُ
صَلٰٰتِیْ وَمَنْ لَّمْ یُؤَافِقْ کَذٰبٌ یعنی ”ایک نبی لکیر کھینچتے تھے (جس سے آئینہ کے واقعات معلوم ہو جاتے تھے) پس جس (رہال اور جہاد اور نجم)
کی لیران کی لکیر کے مطابق ہوتی ہے وہ درست ہے اور جس کی مخالف ہوتی ہے، غلط ہے۔“

۳۔ جزوی۔ عام انسانی عقل۔ استخراج۔ یعنی علم کا ایجاد کرنا۔ قابل تعلیم۔ یعنی عام عقل انسانی میں سیکھنے کی صلاحیت ہے اور صاحب وحی اس کو سکھا
دیتا ہے۔ لیک عقل۔ حکما اور فلاسفہ نے ان علوم پر اضافے کئے ہیں۔ چچ حرفت۔ کوئی دستکاری بغیر استاد کے نہیں سیکھی جاسکتی۔ گرچہ عقل اگرچہ
موشگافیاں کرتی ہے لیکن بغیر استاد کے کوئی پیشہ نہیں سیکھ سکتی۔

دانش پیشہ ازیں عقل آر بدے پیشہ بے اوستا حاصل شدے
پیشہ کا علم اگر عقل سے ہوتا (تو) پیشہ بغیر استاد کے حاصل ہو جاتا
آموختن پیشہ گورکنی قاتل از زاغ پیش از آنکہ در عالم
قاتل کا قبر کھودنے کا پیشہ کوئے سے سیکھنا، اس سے پہلے کہ دنیا میں
علم گورکنی بود
قبر کھودنے کا علم ہوا

کندن گورے کہ کتر پیشہ بود
قبر کھودنا، جو معمولی پیشہ ہے
گر مبدے ایں فہم مر قاتل را
اگر یہ سمجھ قاتل میں ہوتی
کہ کجا غائب کنم ایں کشتہ را
کہ میں اس مقتول کو کہاں چھپاؤں؟
دید زانغے زاغ مردہ در دہاں
اس نے دیکھا کہ ایک گوا مردہ کوئے کو منہ میں
از ہوا زیر آمد و شد او بفسن
وہ ہوا سے نیچے اترتا اور ہنرمندی سے بنا
پس بچنگال از زمیں انگخت گرد
پھر اس نے زمین سے نیچے کے ذریعہ مٹی کھودی
دفن کردش پس پوشیدش بخاک
اس کو دفن کر دیا پھر اس کو مٹی سے چھپا دیا
گفت قاتل آہ شہ بر عقل من
قاتل نے کہا آہ، میری عقل پر افسوس ہے
عقل کل را گفت ما زاغ البصر
عقل کل کے لیے (اللہ تعالیٰ نے) فرمایا ”نگاہ بھکی نہیں“

دانش پیشہ کسی پیشہ کا جاننا اگر محض عقل کی وجہ سے ہوا کرتا تو وہ بغیر استاد کے حاصل ہو جایا کرتا۔ آموختن۔ قاتل نے قبر کھودنے کا پیشہ کوئے سے
سیکھا۔ گورکنی۔ قبر کھودنا۔ کے ذکر۔ خود قاتل کے غور و فکر سے اس کو حاصل نہ ہو سکا۔ قاتل۔ حضرت آدم علیہ السلام کا لڑکا جس نے اپنے بھائی ہاتل
کو قتل کر دیا تھا۔ کے نہادے۔ قتل کے بعد اس کی نعش سر پر لیے پھر رہا تھا۔ ایں کشتہ۔ یعنی ہاتل۔

دید۔ اس قاتل نے دیکھا کہ ایک گوا مردہ کوئے کو لایا اور اس نے زمین کھود کر اس کو دفن کیا تو اس کوئے سے قاتل کو قبر کھودنے کا ہنر آیا۔ گورکن۔
قبر کھودنے والا۔ چنگال۔ نیچہ۔

علمناک۔ علم والا، عالم۔ شہ۔ تف۔ عقل کل۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی عقل کامل تھی قرآن میں آپ کے بارے میں فرمایا گیا ہے مَا زَاغَ الْبَصَرُ
وَمَا طَغَىٰ لَعْنٌ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی نظر کج نہ ہوئی نہ اس نے سرکشی کی۔ ”عقل جزوی۔ عام انسانی عقل۔

عقل ما زاغ! ست نورِ خاصاں
 ”ما زاغ“ والی عقل خاصان (خدا) کا نور ہے
 جاں کہ او دُنبالہ زاعاں پرد
 وہ جان جو کوؤں کے پیچھے اڑے
 ہیں مرو اندر پئے نفس چو زاغ
 خبردار! کوئے جیسے نفس کے پیچھے نہ لگ
 گر روی رو درپے عنقایِ دل
 اگر لگنا ہے تو دل کے عنقا کے پیچھے لگ
 نو گیا ہے ہر دم از سودایِ تو
 تیرے خیال کی نئی گھاس ہر وقت
 تو سلیمان وار وارِ او بدہ
 تو (حضرت) سلیمان علیہ السلام کی طرح اس کی قدر کر
 زانکہ حالِ ایں زمین یا ثبات
 کیونکہ اس پائدار زمین کی مٹی کا حال
 در زمین گرنے شکر در خورد نیست
 زمین میں خواہ گنا ہو خواہ نرکل
 پس زمینِ دل کہ نبش فکر بود
 تو دل کی زمین جس کا ہونا خیال تھا
 گر سخن کش ۛ ینم اندر انجمن
 اگر میں مجلس میں سخن فہم دیکھوں
 در سخن کش یا بم آں دم زن بزد
 اگر میں اس وقت بھڑدے کو بات نہ سمجھنے والا پاؤں
 مستمع چوں نیست خاموشی بہ است
 جب سننے والا نہیں ہے، چپ رہنا بہتر ہے

عقل زاغ استادِ گورِ مردگاں
 کوئے کی عقل مردوں کی قبر کی استاد ہے
 زاغ او را سویِ گورستاں برد
 کو اس کو قبرستان کی جانب لے جائے گا
 کو بگورستاں برد نے سویِ باغ
 جو قبرستان کی طرف لے جاتا ہے نہ کہ باغ کی جانب
 سویِ قاف و مسجدِ اقصایِ دل
 دل کی مسجد اقصیٰ اور (کوہ) قاف کی جانب (جا)
 می دم در مسجدِ اقصایِ تو
 تیری مسجد اقصیٰ میں آگتی ہے
 پے بر از وے پایِ رو بروے منہ
 اس سے پتا لگا انکار کا پاؤں اس پر نہ رکھ
 باز گوید با تو انواعِ نبات
 بوٹیوں کی قسمیں تجھ سے پھر کہہ دیں گی
 ترجمانِ ہر زمینِ نبت و لیست
 ہر زمین کی پیداوار اس کی ترجمان ہے
 فکرِ ہا اسرارِ دلہا را نمود
 خیالات نے دل کے راز ظاہر کر دیے
 صد ہزاراں گلِ برویم در چمن
 چمن میں لاکھوں پھول آگے دوں
 میگریزد نکلتا از دل چو دُزد
 (تو) چور کی طرح نکلتے دل سے بھاگتے ہیں
 نکتہ از نااہل گر پوشی بہ است
 اگر نکتہ کو تو نااہل سے چھپائے تو بہتر ہے

۱۔ عقل ما زاغ۔ جو عقل صحیح کام کرتی ہے وہ خاصانِ خدا کا نور ہے جو ان کو عطا کر دیا گیا ہے۔ عقل زاغ۔ کوئے کی عقل تو اتنی ہی ہے کہ وہ قاتل کو گور کی
 سکھائی۔ زاعاں۔ شیاطین، بتاؤنی شیوخ۔ ہیں مرد۔ تیرا نفس بھی چالاکی میں کوا ہے اس کے پیچھے نہ لگ ورنہ تجھے گورستان میں پہنچا دے گا۔ عنقای
 دل۔ دل چونکہ اسرار کا مرکز ہے اس کے پیچھے چل۔ قاف۔ پہاڑ کا نام ہے جو عنقا کا مقام مانا گیا ہے۔ تو گیا ہے۔ تیرا دل مسجد اقصیٰ ہے اس کے
 خیالات وہ بوٹیاں ہیں جو مسجد اقصیٰ میں آگتی ہیں۔ تو سلیمان وار۔ جس طرح حضرت سلیمان علیہ السلام ان بوٹیوں سے علم حاصل کرتے تھے تو بھی
 اپنے خیالات سے دل کا علم حاصل کرتا رہ۔

۲۔ زانکہ۔ جس طرح کے خیالات پیدا ہوں گے اس سے قلب کی حالت کا اندازہ لگالے۔ در زمین۔ زمین کی اچھائی اور برائی کا معیار اس کی پیداوار
 ہے جو زمین گنا اگائے وہ بہتر ہے اور جو زمین نرکل اگائے وہ خراب ہے۔ زمینِ دل۔ خیالات دل کی زمین کی پیداوار ہیں ان سے دل کی اچھائی
 برائی معلوم ہو جائے گی۔

۳۔ اگر سخن کش۔ اگر مجلس میں سخن فہم ہوتے ہیں تو کہنے والے کا دل کھلا ہے۔ در سخن کش۔ اگر سامعین نا فہم ہوں تو نکتے فرار اختیار کر لیتے ہیں۔ مستمع۔
 جب سننے والوں میں اہلیت نہ ہو تو خاموشی بہتر ہے اسرارِ حکمِ بالوں کو نہ سنانے چاہئیں۔

جذبِ صادق نے چو جذبِ کاذب ست
بچی کشش جھوٹی کشش کی طرح نہیں ہے
رشتہ پیدا نے د آں کت می کشد
نہ ڈور ظاہر ہے اور نہ وہ جو تجھے کھینچتا ہے
تو کشش می میں مہارت را میں
تو کشش کو دیکھ، اپنی مہار کو نہ دیکھ
پس نمائندے ایں جہاں دارالغرار
تو یہ دنیا دھوکے کا گھر نہ رہتی
سحرۂ دیو یہ رو می شود
سیاہ رو شیطان کا فرمانبردار بن رہا ہے
پائے خود را واکشیدے طفل پیر
یہ بوڑھا لڑکا اپنا پاؤں کھینچ لیتا
پائے خود را واکشیدے گبرۂ نیز
کافر بھی اپنا پاؤں کھینچ لیتا
کے پئے ایشاں بڈاں دکان شدے
(تو) کب ان کے پیچھے اس دکان تک جاتی
یا بڈاں شیر شاں از چالپوس
یا پیار سے، کب ان کو دودھ دیتی؟
گرزِ مقصودے علف واقف بدے
اگر چارے کے مقصد سے وہ واقف ہوتی؟
چست دولت کایں دواوہ بالت است
دولت کیا ہے؟ یہ بھاگ دوڑ ہے مار پیٹ کے ساتھ
جز دریں ویرانہ نبود مرگِ خر
اس ویرانہ میں گدھے کی موت کے سوا نہیں ہے

جنبش! ہر کس بسوی جاذب ست
ہر شخص کی حرکت کھینچنے والے کی طرف ہے
می روی گہ گمرہ و گہ در رشد
تو کبھی گمراہ ہو کر چلتا ہے اور کبھی راہِ راست پر
اُترے کوری مہار تو رہیں
تو اندھا اونٹ ہے، تیری مہار گروی ہے
گر شدے محسوس جاذبِ مہار
اگر مہار کھینچنے والا ظاہر ہو جاتا
گبر دیدے کو پئے سگ می رود
کافر دیکھ لیتا کہ وہ کتے کے پیچھے جا رہا ہے
در پئے او کے شدے ہچکچوں اسیر
قیدی کی طرح اس کے پیچھے کب جاتا؟
در پئے او کے شدے مانند چیز
بھجے کی طرح اس کے پیچھے کب جاتا؟
گاؤ اگر واقف ز قصاباں مبدے
اگر گائے قصابوں سے واقف ہوتی
یا بخوردے از کف ایشاں سیوس
یا کب ان کے ہاتھ سے بھوسی کھاتی؟
ور بخوردے کے علف ہضمش شدے
اور اگر کھاتی تو چارہ، اس کو کب ہضم ہوتا؟
پس ستونِ استخماں خود غفلت ست
تو اس دنیا کا ستون خود غفلت ہے
اولش دو دو باخر لت بخور
اس کی ابتدا بھاگ دوڑ آخر مار کھا ہے

جنبش۔ سننے والے کا جذبہ مضامین کی کشش کا سبب ہے، اور جذبہ بھی صادق ہونا ضروری ہے۔ جی روی۔ جس طرح ظاہری کشش ہے اسی طرح
ایک پوشیدہ کشش ہے جو کبھی سیدھا چلاتی ہے کبھی ٹیڑھا اور انسان بندھا ہوا ہے لیکن نہ بندش نظر آتی ہے اور نہ کھینچنے والا۔ اُتر۔ انسان کی مثال
اندھے اونٹ کی سی ہے جس کی مہار دوسرے کے قبضہ میں ہوتی ہے۔ انسان کو کھینچنے والے کی طرف دھیان دینا چاہیے۔ رشد۔ اگر انسان کا
غیر محسوس مہار کھینچنے والا ظاہر ہو جائے تو دنیا دھوکے کا گھر نہ رہے۔ جذب۔ کھینچنے والا۔ دارالغرار۔ دارالغرور دھوکے کا گھر۔
گبر۔ کافر کو گمراہی کی طرف کھینچنے والا رو سیاہ کتا شیطان ہے۔ در پئے۔ بھڑوہ کافر کبھی اس کا اتباع نہ کرتا۔ نیز۔ نامرد۔ گبر۔ یعنی کافر۔ گاؤ۔ گائے اگر
قصاب کی حقیقت سے واقف ہو جائے تو کبھی بھی اس کے پیچھے اس کی دکان تک نہ جائے نہ اس کے ہاتھ سے چارہ کھائے نہ اس کو دودھ پلائے۔
ور بخوردے۔ اگر مجبوری میں قصابی کے ہاتھ کی گھاس کھاتی تو کبھی ہضم نہ ہوتی۔ علف۔ چارہ۔ پس۔ دنیا کا بتاؤ رکاوٹ بار اسی غفلت سے چل رہا ہے
ور نہ دنیا کی دولت کا خلاصہ بھاگ دوڑ اور مار پیٹ کے سوا کچھ نہیں ہے۔ دواوہ۔ بھاگ دوڑ۔ لت۔ مارنا۔ خر۔ یعنی دنیا دار۔

پس پشیمانیّت بر فوت چہ است
تو تیری شرمندگی کس چیز کے کھو جانے پر ہے؟
ور ندانی چوں بدانی کایں بدست
اور اگر نہیں جانتا ہے تو کیسے جانے گا کہ یہ بُرا ہے؟
ضد را از ضد تو اں دید اے کسی
اے نوجوان! ضد کو ضد سے پہچانا جا سکا ہے
از گنہ آنگاہ ہم عاجز مُبدی
اس وقت گناہ (چھوڑنے) سے عاجز تھا
عاجزی را باز جو کز جذبِ کیست
عاجزی کی جستجو کر کہ وہ کس کی کشش سے ہے
کس ندیدست و نباشد ایں بداں
یہ سمجھ لے کسی نے نہیں دیکھی اور نہ ہو گی
تو ز عیبِ آں حجابے اندری
تو اس کے عیب سے پردہ میں ہے
خود رمیدے جانِ تو از جستجو
تو تیری جان جستجو سے خود بھاگتی
کس نبردے کش کشاں آنسو ترا
کوئی کھینچ تان سے تجھے ادھر نہ لے جا سکا
زاں بود کہ عیبِش آمد در ظہور
اس وجہ سے ہے کہ اس کا عیب ظاہر ہو گیا ہے
عیبِ کارِ بد زما پنہاں مکن
نہرے کام کا عیب ہم سے پوشیدہ نہ رکھ

ور نہ داری! کارِ نیکو تر بدست
اگر تیرے پاس کوئی اچھا کام نہیں ہے
گر ہی دانی رہ نیکو پرست
اگر تو اچھا راستہ جانتا ہے عبادت کر
بددانی چوں ندانی نیک را
جب تک تو نیکی کو نہیں سمجھے گا، بدی کو نہ سمجھے گا
چوں ز ترکِ فکر ایں عاجز شدی
جبکہ تو اس فکر کے چھوڑنے سے عاجز ہو گیا ہے
چوں مُبدی عاجز پشیمانی ز چیست
جب تو عاجز تھا تو شرمندگی کا ہے کی ہے؟
عاجزی! بے قادری اندر جہاں
عاجزی بغیر قدرت کے دنیا میں
بہچنیں ہر آرزو کہ می بری
اسی طرح جو آرزو تو کرتا ہے
ور نمودے علتِ آں آرزو
اگر اللہ (تعالیٰ) اس آرزو کا عیب نمودار کر دیتا
گر نمودے عیبِ آں کار او ترا
اگر اس کام کا عیب وہ (خدا) ظاہر کر دیتا
واں دگرے کارے کزاں ہستی نفور
وہ دوسرا کام جس سے تو متنفر ہے
اے خدائے رازداں خوش سخن
اے رازداں، شیریں کلام خدا!

۱۔ در نہ داری۔ اگر یہ ہے کہ تیرے پاس کوئی نیک کام موجود ہی نہیں ہے اس لیے تو نہرے کام کی شرمندگی میں وقت گزار رہا ہے تو پھر یہ بتا کہ تو شرمندہ کس کام کے چھوٹے پروردہ ہے۔ اگر تجھے نیک راستہ معلوم ہے تو اس پر چل اور اگر تجھے نیک راستہ معلوم ہی نہیں ہے تو تو نے یہ کیسے سمجھا کہ تو ظہورِ راستہ پر تھا۔ بددانی۔ جو شخص بدی کو نہیں سمجھتا ہے وہ نیکی کو نہیں سمجھ سکے گا اس لیے کہ ایک چیز کو اس کی ضد سے جانا جا سکا ہے۔ چوں ز ترک۔ ہماری نصیحت ہے کہ شرمندگی ختم کر کے عمل شروع کر، اگر تو یہ کہے کہ شرمندگی ختم کرنے سے میں عاجز ہوں تو ایسا مجھ تو گناہ چھوڑنے پر بھی تھا لہذا تیرا گناہ اضطراری ہوا، اور اضطراری فعل پر شرمندگی لغو بات ہے۔

۲۔ عاجزی۔ تیری عاجزی خدائے خداوندی سے اختیار کے سلب ہو جانے کی وجہ سے نہیں ہے۔ عاجزی۔ انسان کا عجز، قدرتِ سلب ہونے کی وجہ سے نہیں ہے۔ ہم چاہیں۔ مولانا پھر پہلے مضمون کو بیان کرتے ہیں کہ انسان کی ہر تمنا اس بنا پر ہے کہ اس کا عیب اس سے پوشیدہ ہے۔ علت۔ عیب۔ کس نبردے۔ اگر اس آرزو کا عیب واضح ہو جائے تو پھر انسان کھینچنے سے بھی ادھر نہ جائے۔

۳۔ واں دگر۔ جس کام سے انسان ک نفرت ہوتی ہے اس کی وجہ یہی ہے کہ اس کا عیب انسان پر ظاہر ہو جاتا ہے۔ اے خدا۔ مولانا نے یہاں سے مناجات شروع کر دی ہے کہ اے اللہ برے کاموں کے عیب کو ہم سے غپنی نہ رکھ اور نیک کام میں کوئی عیب رونما نہ کر۔

عیب کار نیک را منما بما ہمیں اچھے کام میں عیب نہ دکھا ہم بر آں عادت سلیمان سنی بزرگ سلیمان علیہ السلام اسی عادت کے مطابق قاعدہ ہر روز را می جست شاہ روزانہ کا قاعدہ تھا کہ شاہ تلاش کرتے دل بہ بیند سِرِّ بداں چشم صفی مصفی آنکہ سے دل دیکھ لیتا ہے راز

تا نگر دیم از روش سرد و ہبا تا کہ ہم رفتار میں ٹھنڈے اور ناچیز نہ بنیں رفت در مسجد میان روشنی (صبح کی) روشنی میں مسجد میں گئے کہ بہ بیند مسجد اندر نو گیا تا کہ مسجد میں (کوئی) نئی بوٹی دیکھیں آں حشائش کہ شد از عامہ خفی ان بوٹیوں کا جو عوام سے پوشیدہ ہیں

قصہ صوفی کہ در میان گلستان سر بزانو نہادہ مراقب بود یارانش گفتند سر بر آر و تفرج کن گلستان و ریاضین و مرغان را کہ فَاَنْظُرُوا اِلٰی اَثَارِ رَحْمَةِ اللّٰهِ و جواب گفتن صوفی یاراں را اس صوفی کا قصہ جو باغ میں زانو پر سر رکھے ہوئے مراقبہ میں تھا، اس کے دوستوں نے کہا کہ سر اٹھا باغ اور پھولوں اور پرندوں کی سیر کر کیونکہ (حکم ہے) اللہ کی رحمت کی نشانیوں پر نظر کرو اور صوفی کا دوستوں کو جواب دینا

صوفیانہ روی بر زانو نہاد صوفیوں کے طریقہ پر منہ زانو پر رکھ دیا شد ملول از صورتِ خوابش فصول ایک لغو انسان اس کی نیند کی (سی) صورت سے پریشان ہو گیا ایں درختاں بین و آثارِ خضر ان درختوں اور سبزے کے آثار کو دیکھ سوی ایں آثارِ رحمت آر زو رحمت کے ان آثار کی جانب رخ کر آں بروں آثارِ آثارست و بس وہ باہر فقط آثار کے آثار ہیں

صوفیئے در باغ از بہر کشاد ایک صوفی نے باغ میں مشاہدہ کے لیے پس فرورفت او بخود اندر نغول وہ گہرائی میں از گیا کہ چہ جہی آخر اندر رز نگر کہ کیوں سوتا ہے؟ انگوروں کو دیکھ اہر حقؑ بشنو کہ گفت ست اَنْظُرْ او اللہ (تعالیٰ) کا حکم سن اُس نے فرمایا ہے اس کو دیکھ گفت آثارش دست اے بو الہوس اس نے کہا اے بو الہوس اس کے آثار دل ہے

۱۔ ہبا۔ ذرہ، یعنی ناچیز۔ ہم بر آں۔ حضرت سلیمان علیہ السلام اپنی عادت کے مطابق صبح صادق کے بعد مسجد اقصیٰ جاتے تھے اور نئی بوٹی تلاش کرتے تھے تا کہ اس سے اس کے فوائد اور معجزات معلوم کر لیں۔ دل بہ بیند۔ جس طرح حضرت سلیمان علیہ السلام بوٹیوں سے ان کے حالات معلوم کر لیتے تھے اسی طرح صوفی اپنے دل کی مصفا آنکھوں سے معارف کا راز دیکھ لیتا ہے۔ حشائش۔ حشیش کی جمع ہے، گھاس۔

۲۔ تفرج۔ تفریح۔ ریاضین۔ ریاضان کی جمع ہے، ہر خوشبودار پودا۔ کشاد۔ کشادگی، تفریح طبع۔ نغول۔ گہرائی۔ چہ جہی۔ اس شخص نے مراقبہ کو سونے سے تعبیر کیا۔ رز۔ انگور۔ خضر۔ سبزہ۔

۳۔ اہر حق۔ قرآن پاک میں ہے فَاَنْظُرُوا اِلٰی اَثَارِ رَحْمَةِ اللّٰهِ کَیْفَ یُخٰی الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِہَا ”پس تم دیکھو اللہ کی رحمت (بارش) کے آثار (نباتات) کو وہ کس طرح زمین کو زندہ کر دیتا ہے اس کے مردہ ہو جانے کے بعد۔“ گفت۔ ان صوفی نے کہا کہ دراصل رحمت کے آثار، دل کے آثار ہیں جن کا مراقبہ میں مشاہدہ ہوتا ہے اور یہ دنیا کے باغ و بہار دل کی نشانیوں کے نشانات ہیں اور جس طرح اس باغ و بہار کا عکس اس شہر میں نظر آتا ہے جو باغ میں رواں ہے اسی طرح یہ باغ و بہار دل کے آثار کا عکس ہیں۔

بر بروں عکسش چو در آب رواں
باہر اس کا عکس ہے جیسا کہ رواں پانی میں
کہ کند از لطف آب آں اضطراب
جو پانی کی لطافت کی وجہ سے ہلتا رہتا ہے
عکس لطف او بریں آب و گل ست
اس کی لطافت کا عکس اس پانی اور مٹی پر ہے
پس نخواندے ایزدش دار الغرور
تو اس کو اللہ (تعالیٰ) دھوکے کا گھر نہ فرماتا
ہست از عکس دل و جان رجال
انسانوں کے دل اور جاں کا عکس ہے
بر گمانے کایں بود جنت کدہ
اس گمان سے کہ یہ جنت کدہ ہو گا
بر خیالے می کنند ایں لاغبا
یہ بکواس عکس پر کر رہے ہیں
راست بینند و چہ سودست آں نظر
ٹھیک دیکھ لیں گے (لیکن) وہ دیکھنا کیا مفید ہے
تا قیامت زیں غلط و احسرتاہ
قیامت تک اس غلطی سے، افسوس
یعنی او از اصل ایں رز بوئے بُرد
یعنی اس کو اس انگورستان کی اصل کا پتا چل گیا
قصہ رُستن خروب در گوشہ مسجد اقصیٰ و غمگین شدن سلیمان

مسجد اقصیٰ کے کنارے پر خروب اگنے کا قصہ اور اس سے حضرت سلیمان علیہ السلام

آں خیال۔ جو پانی میں نظر آتا ہے وہ اصل نہیں ہوتا بلکہ صرف عکس ہوتا ہے۔ باغبا۔ کائنات میں ہر چیز کسی صفت خداوندی کا مظہر ہے اور قلب انسانی تمام صفات کا مظہر ہے لہذا اصل وہ آثار ہیں جو دل میں نمایاں ہوتے ہیں اور یہ کائنات اس سے درجہ دوم کی چیز ہے لہذا یہ اس کا عکس ہے جیسا کہ اس کا عکس پانی میں پڑتا ہے۔ دار الغرور۔ دھوکے کا گھر۔ ایں غرور۔ اس دنیا کو دھوکا کا گھر اسی بنیاد پر فرمایا گیا ہے کہ یہ کائنات دل کے آثار کا عکس ہے۔

مغرور ایں۔ جو لوگ دھوکے میں پڑے ہوئے ہیں اسی کائنات کو اصل اور جنت کدہ سمجھتے ہوئے ہیں۔ مگر یزد۔ جو ان باغوں کی اصل ہے یعنی دل کی باغ و بہار اس سے ہمارے ہیں اور اس عکس کے حصول پر شغلی بکھارتے ہیں۔

چونکہ۔ جب اس خواب غفلت سے بیدار ہوں گے اصل حقیقت نظر آئے گی لیکن اس وقت کوئی فائدہ نہ ہوگا۔ بگورستان۔ اس وقت یہ لوگ قبرستان میں ہوں گے اور دارالہمل سے جا چکے ہوں گے تو سوائے آہیں بھرنے اور احسرتا کہنے کے کچھ حاصل نہ ہوگا۔ اے خنک۔ جس شخص نے موت سے پہلے فنا حاصل کر لی اور اصل باغوں کا راز پایا وہ قائل مبارکباد ہے۔ قصہ۔ یہاں سے پھر حضرت سلیمان علیہ السلام کا پوٹوں سے ہمکلام ہونا بیان کیا ہے۔ خروب۔ برباد کرنے والا، ایک گھاس کا نام ہے جس کا اگنا مکان کی بربادی کی نشانی ہے۔

علیہ السلام ازاں چوں بہ سخن در آمد و نام و خاصیت خود گفت
کا رنجیدہ ہوتا جبکہ اس نے بات کی اور اپنا نام اور وصیت بتائی

ہم چیں روزے سلیمان از قضا
تقدیر سے ایک روز (حضرت) سلیمان علیہ السلام
نو گیا ہے دید اندر گوشہ
ایک گوشہ میں ایک نئی بوٹی دیکھی
دید بس نادر گیا ہے سبز و تر
انہوں نے ایک بہت کیاب سبز اور تر بوٹی دیکھی
پس سلامش کرد در حال آن حشیش
اس بوٹی نے فوراً ان کو سلام کیا
گفت نامت چیست بر گوئید ہاں
انہوں نے فرمایا ہاں بتا تیرا کیا نام ہے؟
گفت اندر تو چہ خاصیت بود
فرمایا تیرے اندر کیا خاصیت ہے
من کہ خرویم خراب منزل
میں چونکہ خروب ہوں مکان کی خرابی ہوں
پس سلیمان آں زماں دانست زود
تو سلیمان علیہ السلام اس وقت جلد سمجھ گئے
گفت تا من ہستم ایں مسجد یقین
انہوں نے (دل میں) کہا جب تک میں (زندہ) ہوں یہ مسجد یقیناً
تا کہ من باشم وجود من بود
جب تک میں ہوں (اور) میرا وجود ہے
پس خرابی مسجد ما بے گماں
تو یقیناً ہماری مسجد کی جابی
مسجدست آن دل کہ جسمش ساجدست
وہ دل مسجد ہے، جس کا جسم نمازی ہے

۱۔ مسجد یعنی مسجد اقصیٰ۔ خوش یعنی اس کے اوپر خوشی کی طرح کچھ دلنے تھے۔ دید۔ حضرت سلیمان علیہ السلام نے یہ نئی بوٹی دیکھی جو بہت ہی مرہرہ و شاداب تھی۔ کرد۔ یعنی بوٹی نے حضرت سلیمان علیہ السلام کو سلام کیا۔ بشگفت۔ یعنی اس بوٹی کی خوشنمائی سے حضرت سلیمان علیہ السلام کی طبیعت شگفتہ ہوئی۔ من رستم۔ اس بوٹی نے کہا جہاں میں آگئی ہوں وہ جگہ ویران ہو جاتی ہے۔ خروب۔ چونکہ میرا نام ہی خراب کلمہ ہے لہذا میں مکان کی بربادی کی علامت ہوں۔
۲۔ آب و گل۔ یعنی مکان۔ پس سلیمان۔ مسجد کی جابی سے حضرت سلیمان علیہ السلام سمجھ گئے کہ ان کی وفات کا وقت آ گیا ہے کیونکہ ان کی زندگی میں اس مسجد کی بربادی نہ ہو سکتی تھی۔

۳۔ محلل۔ غل یا فتنہ۔ پس خرابی۔ مسجد کی بربادی تو میرے مرنے کے بعد ہو سکے گی۔ مسجدست۔ یہاں سے مولانا نے ایک ارشادی مضمون شروع فرمایا ہے کہ جس دل کا جسم نمازی ہو وہ دل مسجد ہے اور بری محبت اس کے لیے خروب بوٹی ہے۔

ہیں ازو بگریزو کم کن گفتگو
 خبردار! اس سے بھاگ، بات نہ کر
 مَرِ ثَرَا و مسجدت را بَر کند
 تجھے اور تیری مسجد کو اکھاڑ دے گی
 ہچو طفلان سوی کثر چوں می غوی
 تو کچی کی طرف گھٹنوں کے بل بچوں کی طرح کیوں جا رہا ہے؟
 تانہ دُزد از تو آں استادِ درس
 تاکہ درس کا استاد تجھ سے (آنکھ) نہ چرائے
 اچنچیں انصاف از ناموس بہ
 ایسا انصاف، بڑائی سے بہتر ہے
 رَبَّنَا گفت و ظَلَمْنَا پیش ازیں
 اس نے اس سے پہلے ربنا اور ظلمنا کہا ہے
 نے لواءِ مکر و حیلَت بر فراخت
 نہ مکر اور حیلہ کا جھنڈا بلند کیا
 کہ مہدم من سرخرو کردیم زرد
 کہ میں سرخرو تھا تو نے مجھے شرمندہ کیا
 اصل جرم و آفت و داغِ توی
 میرے جرم اور آفت اور داغ کی جڑ تو ہے
 تاگردی جبری و کثر کم تنی
 تاکہ تو جبری نہ بنے اور ٹیڑھا نہ چلے
 اختیارِ خویش را یک سو نہی
 اپنے اختیار کو ایک طرف رکھے گا
 با خدا در جنگ و اندر گفتگو
 اللہ (تعالیٰ) کے ساتھ لڑائی اور گفتگو میں ہے

یارِ بد! چوں رُست در تو مہر او
 تیرے اندر جب بُرے دوست کی محبت اُگی
 مَرِ کن از بخشش کہ گر سر پر زند
 اس کو جڑ سے اکھاڑ دے اس لیے کہ اگر ابھرے گی
 عاشقا خروب تو آمد کثری
 اے عاشق! کچی تیری خروب ہے
 خویش را نادان و مجرم گو بترس
 اپنے آپ کو نادان اور مجرم کہہ ڈر
 چوں بگوئی جاہلمِ تعلیم وہ
 جب تو کہے گا میں جاہل ہوں، سکھا دے
 از پدر آموز اے روشن جبین
 اے روشن جبین! باپ سے سیکھ لے
 نے بہانہ کرد و نے تزویر ساخت
 نہ بہانہ کیا، نہ مکر کیا
 باز آں ابلیس بحث آغاز کرد
 پھر اس شیطان نے بحث شروع کر دی
 رنگ رنگ تست صباغِ توی
 رنگ تیرا ہی رنگ ہے، تو ہی مجھے رنگنے والا ہے
 ہیں بخواں رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي
 خبردار! ”رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي“ کو پڑھ لے
 بر درختِ جبر تا کے بر جہی
 جبر کے درخت پر کب تک کودتا پھرے گا؟
 ہچو آں ابلیس و ذریاتِ او
 شیطان اور اس کی اولاد کی طرح

یارِ بد۔ جب برے دوست کی محبت دل میں اگے گی تو مسجد دل برباد ہو جائے گی اور توجاہ ہو جائے گا۔ عاشقا۔ سالک کے دل کی خروب اس کے دل کی کچی ہے جو اس کو ہر شے سے دور کر دیتی ہے۔ غوی۔ غویہن گھٹنوں کے بل چلنا۔ خویش را۔ شیخ کے سامنے اپنے آپ کو نادان اور مجرم سمجھنا کہ وہ تعلیم دینے میں دروغ نہ کرے۔

چوں بگوئی۔ جب تو اپنے جہل اور خطا کا اقرار کرے گا تو شیخ تجھے تعلیم دے گا۔ انصاف۔ یہ جہالت کے اقرار کی ذلت جو واقعی ہے جہالت کے فخر سے بہت بہتر ہے۔ از پدر۔ حضرت آدم علیہ السلام نے فوراً اعتراف کر لیا تھا، شیطان کی طرح عذر اور بہانے نہ بنائے تھے۔ لواء۔ جھنڈا۔ باز۔ شیطان نے اپنی خطا کے سلسلہ میں خدا سے بحث شروع کر دی اور طرح طرح کے عذر تراشے۔ کردیم۔ کر دی ام۔

رنگ۔ یہ بدبختی کا رنگ تیرا چڑھا یا ہوا ہے۔ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي۔ ”اے خدا تو نے کس وجہ سے مجھے گمراہ کیا۔“ یہ شیطان نے کہا تھا۔ جبری۔ یعنی شیطان نے اپنے آپ کو مجبور محض بنا کر پیش کیا تھا۔ بر درخت۔ گناہ پر اپنے جبر کو بہانہ بنانا ہے اور اپنے اختیار سے قطع نظر کر لینا ہے۔ ہچو۔ شیطان نے بجائے عذر کے اللہ تعالیٰ سے بحث و مباحثہ شروع کر دیا۔

چوں بودا اکراہ با چندیں خوشی
اتنی خوشی کے ساتھ جبر کیسے ہو سکتا ہے؟
آنچناں خوش کش دود در مکر ہی
جبر کی حالت میں اس طرح خوشی سے کون ڈوڑتا ہے
نیست مردہ جنگ می کردی دراں
تو نے اس معاملہ میں میں انسانوں کی طرح جنگ کی
کہ صواب نیست و راہ نیست و بس
کہ صحیح یہی ہے اور بس راستہ یہی ہے
کے چنین گوید کسے کو مکرہ ست
جو مجبور ہے وہ کب اس طرح کہتا ہے؟
ہر چہ نفست خواست داری اختیار
جس چیز کو تیرا جی چاہے تو اس میں اختیار رکھتا ہے
واند آں کو نیک بخت و محرم ست
جو نیک بخت اور دانائے راز ہے وہ مانتا ہے
زیر کی آمد سباحت در بخار
چالاکی، سمندروں میں تیرنا ہے
ہل سباحت را رہا کن کبر و کیں
تیرنا چھوڑ، تکبر اور کینہ ترک کر دے
وانگہاں دریائے ژرف بے پناہ
اور پھر گہرا اور بے پناہ سمندر
عشق چوں کشتی بود بہر خواص
خاصان (خدا) کے لیے عشق بمنزلہ کشتی کے ہے
زیر کی بفروش و حیرانی بخار
چالاکی فروخت کر دے اور حیرانی خرید لے

کہ تو در عصیاں ہی دامن کشی
کہ تو گناہوں میں دامن گھسیتا ہے
کس چناں رقصاں رود در گمر ہی
کون ہے جو اس طرح گواہی میں ناچتا ہوا جائے؟
کت ہی دادند پند آں دیگران
کت وہ دوسرے جبکہ تجھے نصیحت کرتے تھے
کہ زند طعنہ مرا جز پیچ کس
مجھے تالائق کے سوا کون طعنہ دے سکتا ہے؟
چوں چنین جنگد کسے کو بے رہ ست
ایسی لڑائی کب لڑ سکتا ہے وہ جو کہ (جبر) بے راہ ہے
ہر چہ عقلست خواست آری اضطرار
جو تیری عقل چاہتی ہے اس پر مجبور کو پیش کرتا ہے
زیر کی ز ابلیس و عشق از آدم ست
چالاکی شیطان کا اور عشق (حضرت) آدم علیہ السلام کا کام ہے
کم رہد غرق ست او پایان کار
وہ نجات نہیں پاتا آخر کار ڈوبتا ہے
نیست جیچوں نیست جو دریا ست ایں
جیچوں نہیں ہے، نہر نہیں ہے، یہ سمندر ہے
در زباید ہفت دریا را چو کاہ
جو ساتوں سمندروں کو تنکے کی طرح بہالے جائے
کم بود آفت بود اغلب خلاص
(جس میں) آفت کم ہوتی ہے عموماً نجات ہوتی ہے
زیر کی ظن ست و حیرانی نظر
چالاکی، گمان ہے اور حیرانی مشاہدہ ہے

۱۔ چوں بود۔ انسان گناہ خوشی خوشی کرتا ہے تو اس خوشی کے ہوتے ہوئے جبر کا غلط ہے۔ آنچناں۔ گناہوں کی طرف رقص کرتے ہوئے جانے کے ساتھ جبر اور اکراہ کہاں جمع ہو سکتا ہے۔ نیست مردہ۔ نصیحت کرنے والوں کے ساتھ تو میں انسانوں کی سی لڑائی لڑتا ہے تو گناہوں میں تو مجبور کیسے ہے؟ کہ صواب۔ تو نصیحت کرنے والوں سے کہتا ہے کہ جو راستہ میں نے اختیار کیا ہے وہی صحیح ہے اور مجھے کوئی حقیر عی طعنہ دے سکتا ہے تو مجبور ایسی باتیں کب کرتا ہے اور ایسی لڑائی کب لڑتا ہے۔

۲۔ ہر چہ نفست۔ غرض کہ نفسانی خواہشوں کو پورا کرنے میں تو با اختیار بنتا ہے ہاں تقاضائے عقل نیک کام کرنے میں اپنی مجبوری ظاہر کرتا ہے۔ واند۔ نیک بخت خوب سمجھتا ہے کہ گناہ کر کے چالاکی سے اس کے عذر پیش کرنا شیطانی کام ہے اور عشق و محبت جس کا تقاضا اطاعت ہے یہ حضرت آدم علیہ السلام کا کام ہے۔ زیر کی۔ اس طرح کی چالاکی سمندر کو تیر کر پار کرتا ہے جس کا انجام ہلاکت ہے۔

۳۔ ہل سباحت۔ اللہ کے معاملہ میں چالاکی سے کامیابی ناممکن ہے۔ کبر و کیں۔ اس معاملہ میں شیطان نے کبر و کینہ اختیار کیا۔ جیچوں۔ بلخ کے قریب ایک دریا کا نام ہے۔ عشق۔ اس ناہید اکناں دریا کو عبور کرنے کے لیے عشق بمنزلہ کشتی ہے۔ زیر کی۔ انسان کو چالاکی چھوڑ کر عشق کی حیرانی اختیار کرنی چاہیے تب مشاہدہ حاصل ہوگا۔

عقل قرباں کن! بہ پیش مصطفیٰؐ
عقل کو (حضرت) مصطفیٰؐ پر قربان کر دے
ہچو کنعاں سر ز کشتی واکش
کنعان کی طرح کشتی سے سرتابی نہ کر
کہ بر آیم بر سر کوہ مشید
کہ میں مضبوط پہاڑ پر چڑھ جاؤں گا
چوں رہی از منتش اے بے رشد
اے گمراہ! تو اس کے احسان سے کیسے بچ سکتا ہے؟
چوں نہ باشد منتش بر جانِ ما
ان کا احسان ہماری جان پر کیوں نہ ہو؟
تو چہ دانی اے غرارہ پر حسد
اے حاسد مغرور! تو کیا جانتا ہے؟
کاشکے او آشنا ناموختے
کاش کہ وہ تیرا نہ سیکھتا
کاش چوں طفل از حیل جاہل بدے
کاش وہ بچوں کی طرح حیلوں سے جاہل ہوتا
یا بعلم نقل کم بودے ملی
یا وہ رسی علم سے پُر نہ ہوتا
یا چنیں نورے چو پیش آری کتاب
ایسے نور کے ہوتے ہوئے جب تو کتاب سامنے لائے گا
چوں تیمم باوجود آبِ دان
پانی ہوتے ہوئے تیمم کی طرح سمجھ

جسی اللہ گو کہ اللہ ام کفی
جسی اللہ کہہ دے کہ اللہ مجھے کافی ہے
کہ غرورش داد نفس زیر کش
کیونکہ چالاک نفس نے اس کو دھوکا دیا
منتِ نوحم چرا باید کشید
میں (حضرت) نوح علیہ السلام کا احسان کیوں اٹھاؤں؟
کہ خدا ہم منتِ او می کشد
جبکہ خدا بھی اس کی ناز برداری کرتا ہے
چونکہ شکر و منتش گوید خدا
جبکہ اللہ (تعالیٰ) ان کا شکر یہ اور احسان مانتا ہے
منتِ او را خدا ہم می کشد
اس کا احسان خدا بھی مانتا ہے
تا طمع در نوح و کشتی دوختے
تاکہ نوح علیہ السلام اور کشتی سے تمنا وابستہ کرتا
تا چو طفلان چنگ در مادر زدے
تاکہ بچوں کی طرح ماں کا سہارا پکڑتا
علمِ وحی دل ربودے از ولی
کسی دل سے دل کی وحی کا علم حاصل کرتا
جانِ وحی آسای تو آرد عتاب
تیری وحی سے مانوس جان ناراض ہو گی
علمِ نقلی بادمِ قطبِ زماں
قطبِ زماں کے قول کے سامنے رسی علم کو

۱۔ عقل قربان کن۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی تعلیمات پر عقل کو قربان کر دے اور ان کے بتائے ہوئے راستے پر خدا کے بھروسہ پر چل پڑ۔ ہچو۔ حضرت
نوح علیہ السلام کے نام فرمان لڑ کے کنعان نے طوفان کے وقت حضرت نوح علیہ السلام کے ساتھ کشتی پر سوار ہونے سے انکار کر دیا تو عرش کی کشتی سے
انکار کنعانی کام ہے۔ کہ بر آیم۔ قرآن پاک میں کنعان کا مقولہ منقول ہے: *مَنْ يَنْجَلِ يَعْصِمْنِي* میں معتریب پہاڑ پر ٹھکانا بنا لوں گا جو
مجھے بچا دے گا۔ اس نے یہ بھی کہا کہ میں حضرت نوح علیہ السلام کا احسان نہ لوں گا۔ چوں رسی۔ کنعان کو خطاب ہے کہ خدا جس ذات کی مدح و ثنا
کرتا ہے تو اس کا احسان لینے سے کیوں گریز کرتا ہے۔

۲۔ چوں۔ جبکہ خدا کے محبوب ہیں تو احسان ہماری جانوں کو برداشت کرنا چاہیے۔ غرارہ۔ دھوکے میں مبتلا۔ کاشکے۔ کاش اس بد بخت کنعان کو ٹیرنا نہ
آتا تو وہ حضرت نوح علیہ السلام کے ذریعہ نجات کا طالب بن جاتا۔ کاش۔ بچے کو چونکہ حیلے اور تدبیریں نہیں آتیں اور ہر مصیبت کے وقت ماں کی
پناہ پکڑتا ہے۔

۳۔ یا بعلم۔ وہ کنعان رسی علم سے محروم ہوتا تو عقلی تدبیریں چھوڑ کر کسی باخدا سے الہامی علوم کیلے لیتا۔ ہاچیں۔ وہی علوم کے مقابلہ میں رسی علوم بیچ
ہیں۔ چوں تیمم۔ وہی علوم اور رسی علم میں وہی نسبت ہے جو تیمم اور وضو میں، وضو پر اگر قدرت ہے تو تیمم بیکار ہے۔

خویش! ابلہ کن تیج میسر و سبش
اپنے آپ کو نادان بنالے، تالچ بن کر اس کے پیچھے چل
اکثر اہل الجنتہ ابلہ اے پدر
اے یاد! جنتی اکثر بھولے ہوں گے
زیر کی چوں کبر باد انگیز تست
چالاکی، تکبر کی طرح تجھ میں ہوا بھرنے والی ہے
ابلہ نے کو بمسخرگی دو دوست
ایسا نادان نہیں جو مسخرہ پن سے وابستہ ہے
ابلہ کو والد و حیران دوست
ایسا نادان جو اس کا عاشق اور حیران ہے
ابلہا نند آں زنان دست بر
ہاتھ کاٹ لینے والی وہ عورتیں نادان ہیں
عقل را قرباں کن اندر عشق دوست
دوست کے عشق میں عقل کو قربان کر دے
عقلہا آنسو فرستادہ عقل
بڑے عقل مند نے عقلیں اس جانب روانہ کر دیں
زیں سر از حیرت گر اس عقلت رود
اگر تیری عقل اس جانب سے حیرت کی وجہ سے جاتی رہے
نیست آں سو رنج فکرے بر دماغ
اس جانب دماغ پر فکر کی تکلیف نہیں ہے
سوی دشت از دشت نکتہ بشنوی
تو جنگل کی جانب (آنے) کو جنگل سے نکتہ سے

رنگی زیں اہلی یابی و بس
اس حماقت سے بس نجات پالے گا
بہر ایں گفت ست سلطان بشر
سرور عالم علیہ السلام نے اسی لیے فرمایا ہے
ابلہ شو تا بماند دیں درست
نادان بن، تاکہ ایمان سلامت رہے
ابلہ نے کز شقاوت مال جوست
ایسا نادان نہیں جو بدبختی سے مال کی جستجو میں ہے
باشد اندر گردن او طوق دوست
اس کی گردن میں دوست کا طوق ہے
از کف ابلہ و ز رخ یوسف نذر
جواہر سے بے خبر ہو (حضرت یوسف علیہ السلام کے رخ کی خبر دینے والے تھیں)
عقلہا بارے ازاں سویست کوست
بہر حال عقلیں بھی اسی جانب کی ہیں جہاں کا وہ ہے
ماندہ ایں سو آنکہ گولست و فضول
اس جانب اس نے باقی رکھیں جو احمق اور بیہودہ ہیں
ہر سر موبیت سر و عقلے شود
تیرا ہر بال سر اور عقل بن جائے
کز دماغ و عقل زوید دشت و باغ
کیونکہ دماغ اور عقل سے جنگل اور باغ آگتے ہیں
سوی باغ آئی شود نخلت روی
باغ کی جانب آئے تو تیرا نخل سیراب ہو جائے

۱۔ خویش۔ شیخ اور دل کے سامنے اپنے آپ کو نادان بنالے تب ہی علوم کی حماقت سے نجات ملے گی۔ گفت۔ حدیث شریف میں ہے اَهْلُ الْجَنَّةِ بِلَهٍ
”جنتی بھولے بھالے ہیں۔“ ابلہ شو۔ ابلہ سے مراد وہ شخص ہے جو عشق خداوندی میں غافل اور دنیا سے بے خبر ہو۔ ابلہ۔ نادان سے وہ نادان مراد
نہیں ہے جس میں مسخرہ پن ہو نہ وہ مراد ہے جو اپنی نادانی سے دنیا کی دولت جمع کرنے کا شوقین ہو۔

۲۔ ابلہ گو۔ وہ نادان مراد ہے جو عشق خداوندی میں مقام حیرت میں ہو اور خدا کے عشق کا اس کے گلے میں طوق ہو۔ ابلہا نند۔ ابلہ سے مراد وہ ہے جو عشق
خداوندی میں اس طرح مدہوش ہو جس طرح کہ مصری عورتیں حضرت یوسف علیہ السلام کے عشق میں محو ہو گئی تھیں اور انہوں نے اس محویت میں اپنے
ہاتھ کاٹ لیے تھے اور ان کو صرف رخ یوسف علیہ السلام کا ہوش تھا۔ نذر۔ نذیر کی جمع ہے، خبر دہندہ۔ ازاں سو۔ عقلیں، اللہ کا عطیہ ہیں تو اس کی راہ
میں ہی صرف ہونی چاہئیں۔ عقلہا۔ جو عقلمند ہیں وہ عقلوں کو اللہ کی ذات و صفات کے سمجھنے میں صرف کرتے ہیں جو بیوقوف ہیں وہ دنیا کے کاموں
میں عقل کا استعمال کرتے ہیں۔

۳۔ زیں سر۔ اگر محویت کی بنا پر عقل نہ رہے تو پھر انسان کا ہر ہر روٹکا عقل اور سر بن جاتا ہے۔ نیست۔ دنیاوی امور میں عقل سوزی ہے آخرت کے معاملہ
میں غور کرنے سے عقل باغ و بہار بنتی ہے۔ سوئے دشت۔ جب عقل کی پیداوار کے باغ و جنگل کی طرف رخ کرو گے تو اس جنگل سے دین کے نکتے
سنو گے اور تمہاری عقل تر و تازہ ہوگی۔

تا قتلادوزت نجبد تو مجب
جب تک تیرا راہنا حرکت نہ کرے، حرکت نہ کر
جنبشش چوں جنبش کژدم بود
اس کی حرکت بچھو کی سی حرکت ہوتی ہے
پیشہ او نخستین اجسام پاک
اس کا پیشہ پاک جسموں کو خستہ کرتا ہے
خلق و خوی مستمرش ایں بود
جس کی عادت اور اخلاق ہمیشہ یہ ہوں
تا رہد جاں ریزہ اش زیں شوم تن
تاکہ اس کی حقیر جان، منحوس جسم سے چھٹکارا پالے
تاز تو راضی شود عدل و صلاح
تاکہ تجھ سے انصاف اور نیکی خوش ہو
دست او را ورنہ آرد صد گزند
اس کا ہاتھ ورنہ وہ سو نقصان پہنچائے گا

بیان آنکہ حصول علم و مال و جاہ مرید گہر را فضیحت اوست و
اس کا بیان کہ علم اور مال اور مرتبہ کا بد اصل کو حاصل ہو جانا اس کی رسوائی ہے

چوں شمشیرست فتادہ بدست راہزناں

اور اس تلوار کی طرح ہے جو ڈاکوؤں کے ہاتھ میں آگئی ہو

دادن تیغ بدست راہزن
ڈاکو کے ہاتھ میں تلوار دینا ہے
بہ کہ آید علم نا کس را بدست
اس سے بہتر ہے کہ علم نا اہل کے ہاتھ آ جائے
فتنہ آمد در کف بد گوہراں
بد اصلوں کے ہاتھ میں فتنہ ثابت ہوئی ہے
تا ستانند از کف مجنوں سناں
تاکہ وہ پاگل کے ہاتھ سے بھالا چھین لیں

بد گہر را علم و فن آموختن
بد اصل کو علم و فن سکھانا
تیغ دادن در کف زنگی مست
مست جشی کے ہاتھ میں تلوار دے دینا
علم و مال و منصب و جاہ و قراں
علم اور مال اور عہدہ اور رتبہ اور (ان سے) وابستگی
پس غزا زیں فرض شد بر مومناں
مومنوں پر جہاد اسی لیے فرض ہوا ہے

اندریں اس ملامت میں اپنی شان و شوکت کو ترک کر کے شیخ کے تابع بن جاؤ۔ سر۔ یعنی شیخ۔ کژدم۔ بھوکا ڈنک دم میں ہوتا ہے۔ کژرو۔ جوش کا اتہار نہ
کرے گا اس میں عیب ہی عیب ہوں گے اور وہ پاک مدحوں کو زخمی کرے گا۔ سرکوب۔ ایسے شخص کی زندگی سے موت بہتر ہے تاکہ روح کو اس ناپاک جسم
سے نجات ملے۔ داستان۔ دیوانہ سے ہتھیار چھین لینا عدل اور نیکی ہے۔ چوں۔ اگر دیوانہ کے ہاتھ میں تلوار رہے گی تو بہت نقصان پہنچا دے گا۔
میان۔ نالہ کے ہاتھ میں علم اور مال اور مرتبہ ایسا ہی تباہ کن ہے جس طرح ڈاکو کے ہاتھ میں تلوار۔ بد گہر۔ بد باطن زندگی۔ جشی عوام کم عقل ہوتے ہیں پھر
جب وہ نشہ میں ہوں کوئی عقل کی بات نہ کرے گا۔

علم و مال۔ بد اصل انسان ہر چیز کا غلط استعمال کرے گا۔ قرآن۔ قرآن السعدین، خوش نصیبی۔ پس۔ جہاد کی شروعات اسی لیے ہوئی ہے کہ ان دنیا کے
دیوانوں کی طاقت ختم کر دی جائے تاکہ یہ لوگوں کو تباہ نہ کر سکیں۔ سناں۔ بھالا۔

جان! او مجنوں تنش شمشیر او
اس کی جان پاگل ہے اس کا جسم اس کی تلوار ہے
آنچہ منصب می کند با جاہلاں
جاہلوں کے ساتھ عہدہ جو کچھ کرتا ہے
عیب او مخفی ست چوں آلت بیافت
اس کا عیب پوشیدہ ہے جب اس نے ذریعہ حاصل کر لیا
جملہ صحرا مار و کژدم پر شود
تمام جنگل سانپ اور بچھو سے بھر جاتا ہے
مال و منصب ناکے کارد بدست
تا اہل جو مال اور عہدہ حاصل کرتا ہے
یا کند بخل و عطاہا کم دہد
یا وہ بخل کرے گا اور عطیات نہ دے گا
شاہ را در خانہ بیدق نہد
شاہ کو بیدل کے خانہ میں رکھ دے گا
حکم چوں در دست گمراہے فتاد
جب حکومت کسی گمراہ کے ہاتھ میں آگئی
رہ نمیداند قلاووزی کند
راستہ نہیں جانتا، رہنمائی کرتا ہے
طفل را فقر چوں پیری گرفت
راہ فقر کے بچہ نے جب پیری اختیار کر لی
کہ بیا تا ماہ بنمایم ترا
کہ آ تا کہ تجھے چاند دکھائوں
چوں نمائی چوں ندیدستی بھمر
تو کیسے دکھائے گا جبکہ تو نے تمام عمر نہیں دیکھا ہے

واستاں شمشیر را زیں زشت خو
اس بد عادت سے تلوار چھین لے
از فضیلت کے کند صد ارسلان
رسوائی میں سو شیر نہیں کرتے ہیں
مارش از سوراخ بر صحرا شتافت
اس کا سانپ سوراخ سے جنگل میں دوڑ پڑا
چونکہ جاہل شاہ حکم مر شود
جب جاہل، کڑوے حکم کا شاہ بن جاتا ہے
طالب رسوائی خویش او شدست
وہ اپنی رسوائی کا طالب بنتا ہے
یا سخا آرد بنا موضع نہد
یا سخاوت کرے گا تو بے موقع کرے گا
انتہیں باشد عطا کا حق دہد
حق جو عطا دیتا ہے وہ ایسی ہوتی ہے
جاہل می پنداشت در چاہے فتاد
اس نے اس کو رتبہ سمجھا اور وہ کنوئیں میں گرا
جان زشت او جہاں سوزی کند
اس کی بُری جان دنیا کو پھونکتی ہے
پیرواں را غول ادبیری گرفت
پیروکاروں کو نحوست کے بھوت نے پکڑ لیا
ماہ را ہرگز ندید آں بے ضیا
(خود) اس بے نور نے چاند کو بھی نہیں دیکھا ہے
عکس مہ در آب ہم اے خام غمر
اے کچے نادان! پانی میں بھی چاند کا عکس

۱۔ جان۔ جان اور تن کو جدا کرنا گویا ان کے ہاتھ سے تلوار چھین لینا ہے۔ منصب۔ عہدہ۔ ارسلان۔ شیر۔ عیب۔ او۔ جب تک اس کے پاس ذرائع نہ تھے اس کے عیوب چھپے ہوئے تھے و سائل ہاتھ آ جانا گویا سانپ کا سوراخ سے نکل پڑنا ہے۔ جملہ صحرا۔ جب جاہل اور نادان شاہ بن جائے تو اس کے کارندے سانپ اور بچھو کی طرح لوگوں کو کاٹتے ہیں۔

۲۔ مال و منصب۔ خود یہ بھی تباہ ہوتا ہے اور دوسروں کو بھی تباہ و سوا کرتا ہے۔ یا کند۔ جاہل بادشاہ یا بخل کرے گا اور کسی کو کچھ نہ دے گا اگر دے گا تو نااہلوں اور غیر مستحقوں کو دے گا۔ شاہ را۔ ذلیلوں کو باعزت بنائے گا اور عزت والوں کو ذلیل کرے گا۔

۳۔ جاہ۔ وہ اس کو رتبہ اور منصب سمجھ رہا ہے حالانکہ وہ اس کے لیے کواں ہے اگر اس مصرع میں ہی پنداشت کے بجائے پندارید پڑھا جائے تو ترجمہ یہ ہوگا کہ ہم سمجھو کہ مرتبہ کواں میں گر گیا۔ رہ نمیداند۔ اس کو خود سلیقہ نہیں تو دوسروں کو کیا سلیقہ سکھائے گا۔ طفل۔ جس طرح جاہل بادشاہ کے ہاتھوں ملک تباہ ہوتا ہے اسی طرح جرد و شیخ کے ہاتھوں دین برباد ہوتا ہے، وہ خود راہ طریقت سے ناواقف ہے تو اس کے مرید برباد ہی ہوں گے۔ کہ بیا۔ وہ دعوے کرتا ہے اور مریدوں سے کہتا ہے کہ آؤ تمہیں مشاہدہ حق کراؤں حالانکہ اس نے خود بھی مشاہدہ تو درکنار پرچھائیں بھی نہیں دیکھی۔ غمر۔ تا تجربہ کار، نادان۔

احتمالاً سرور شدستند و زبیم عاقلان سراپا کشیدہ در گلیم
بیوقوف سردار ہوتے ہیں اور خوف سے عقل مندوں نے گدڑی میں منہ چھپا لیا ہے
بیان تفسیر آیہ شریفہ یَا أَيُّهَا الْمُزْمَلُ
یا ایہا المزل آیت شریف کی تفسیر کا بیان

خواند "مزل" نبی را ایں سبب اس سبب سے نبی کو "کملی اوڑھنے والا" کہہ کر پکارا
سر مکن اندر گلیم و رُو مپوش سر مکن اندر گلیم و رُو مپوش
کملی کے اندر سر نہ کر اور منہ نہ چھپا
ہیں مشو پنہاں زنگ مدعی میں مشو پنہاں زنگ مدعی
مدعی کی عار سے نہ چھپ
ہیں تم اللیل کہ شمع اے ہمام میں تم اللیل کہ شمع اے ہمام
اے سردار! تو رات کو کھڑا رہ کیونکہ تو شمع ہے
بے فروغت روز روشن ہم شب ست بے فروغت روز روشن ہم شب ست
تیری روشنی کے بغیر روشن دن بھی رات ہے تیری روشنی کے بغیر روشن دن بھی رات ہے
باش کشتیاں دریں بحر صفا باش کشتیاں دریں بحر صفا
اس بحر صفا میں ملاح بن
رہ شناسے می بیاید با لباب رہ شناسے می بیاید با لباب
عقلند، راہ شناس درکار ہے عقلند، راہ شناس درکار ہے
خیز و بگر کاروانِ رَہ زدہ خیز و بگر کاروانِ رَہ زدہ
اٹھ! اور لئے ہوئے قافلہ کو دیکھ اٹھ! اور لئے ہوئے قافلہ کو دیکھ
خضرِ وقتی غوثِ ہر کشتی توئی خضرِ وقتی غوثِ ہر کشتی توئی
تو خضرِ زمانہ ہے، ہر کشتی کی تو مدد ہے تو خضرِ زمانہ ہے، ہر کشتی کی تو مدد ہے

احتمالاً۔ سہی نے فرمایا ہے ناسرائے راجہ نبی اختیار۔ عاقلان حلیم کردند اختیار۔ خواند۔ اکثر روایتیں یہ بیان کرتی ہیں کہ جب آنحضور صلی اللہ
علیہ وسلم پر عاقر حرامیں پہلی وحی آئی تو آپ کا نپ گئے اور گھبرا کر چادر اوڑھ کر لیٹ گئے بعض روایات سے معلوم ہوتا ہے کہ آپ قریش کی نافرمانی سے
رنجیدہ ہو کر چادر اوڑھ کر لیٹ گئے تھے مولانا کا کلام اس دوسری روایت پر مبنی ہے کہ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے چونکہ نااہلوں کی وجہ سے روپوشی
اختیار کر لی تھی اسی لیے آپ کو مزل، کملی اوڑھنے والا کہا گیا ہے۔ بو الہرب۔ قریش سے علیحدگی کو بھاگنے سے تعبیر کیا ہے اسی لیے آنحضور صلی اللہ علیہ
وسلم کو بو الہرب یعنی قریش سے فرار اختیار کرنے والا کہا گیا ہے۔

روپوش۔ اگر تم روپوش اختیار کرو گے تو دنیا دیوانگی میں جلا رہے گی۔ تم اللیل۔ اسی آیت میں یہ حکم بھی آیا ہے کہ رات کو نماز میں قیام کیا کرو، یہ خطاب
اس لیے ہوا کہ آپ شمع ہیں اور شمع کا کام رات کو کھڑا رہنا ہے۔ بے فروغت۔ آپ ہی کے نور ہدایت سے عالم روشن ہوگا ورنہ روح جو شیر ہے وہ نفس
سے جو کہ خرگوش سے مغلوب رہے گی۔

باش۔ آپ امت کے لیے بھولہ کشتی بان کے ہیں۔ رہ شناسے۔ راہنمائی وہ کر سکتا ہے جو صاحب عقل ہو خصوصاً دریائی راستہ کی۔ خیز۔ آپ اٹھئے ہر
طرف شیطانی دور دورہ ہے۔ خضرِ وقتی۔ یعنی اس وقت علوم لدنیہ کا فیضان پہنچانے والے صرف آپ ہیں۔ روح اللہ۔ حضرت عیسیٰ علیہ السلام قوم سے
روپوش ہو کر آسمانوں پر پہنچ گئے۔

پیشِ ایں جمعے! چو شمع آسمان
اس مجمع کے آگے تو آسمانی شمع کی طرح ہے
وقتِ خلوت نیست اندر جمعِ آئی
خلوت کا وقت نہیں ہے، مجمع میں آ
بدر بر صدرِ فلک شد شبِ رواں
چودھویں کا چاند آسمان کے سینہ پر رات کو چلتا ہے
طاعناں ہچوں سگاں بر بدر تو
تیرے بدر پر طعنہ زنی کرنے والے کتوں کی طرح ہیں
ایں سگاں کرند ز امرِ اَنْصِتُوا
یہ کہتے ”خاموش رہو“ کے حکم سے بہرے ہیں
ہیں بمگذار اے شفا رنجور را
خبردار، اے شفا! بیمار کو نہ چھوڑ
نے تو گفتی قائدِ اعلیٰ براہ
کیا تو نے خود نہیں کہا ہے اندھے کو راستہ پر لے جانے والا؟
ہر کہ او چل گام کورے را کشد
جو اندھے کو چالیں قدم لے جائے
پس بکشد تو زیں جہان بے قرار
پس تو اس زوال پذیر دنیا سے لے جا
کارِ ہادی ایں بود تو ہادی
ہدایت دینے والے کا یہی کام ہے تو ہدایت دینے والا ہے
ہیں رواں کن اے امامِ مستقیمین
ہاں اے متقیوں کے امام! پہنچا دے

انقطاع و خلوت آری را بمان
انقطاع اور خلوت نشینی کو ترک کر
اے ہدیٰ چوں کوہِ قاف و توہمای
اے وہ ذات! کہ ہدایت کو قاف ہے اور تو ہما ہے
سیر را نگذارد از بانگِ سگاں
کتوں کے بھونکنے سے چلنا نہیں چھوڑتا ہے
بانگِ می دارند سوی صدرِ تو
جو تیرے رتبہ پر بھونکتے ہیں
از سفہ و عوٰج کناں بر بدر تو
تیرے بدر پر بیوقوفی سے بھوں بھوں کرتے ہیں
تو ز خشمِ کر عصای کور را
بہرے پر غصہ سے اندھے کی لاکھی (نہ چھوڑ)
صد ثواب و اجر یابد از الہ
اللہ کی جانب سے سو ثواب اور اجر پاتا ہے
گشتِ آمرزیدہ و یابد رشد
وہ بخشا جاتا ہے اور ہدایت پاتا ہے
جوقِ کوراں را قطار اندر قطار
اندھوں کے مجمع کو قطار در قطار
ماتمِ آخرِ زماں را شادی
تو آخری زمانے کے سوگ کے لیے خوشی ہے
ایں خیال اندیشگاں را تا یقین
ان شک کرنے والوں کو ”یقین“ تک

۱۔ پیشِ ایں جمعے۔ مخلوقِ خدا کے لیے آپ آفتابِ ہدایت ہیں آپ کے لیے خلوت اور لوگوں سے جدائی مناسب نہیں ہے۔ آپ ہدایت کے کوہِ قاف کے عنقا ہیں۔ بدر۔ چاند آسمان پر اپنی سیر جاری رکھتا ہے اور کتوں کے بھونکنے سے اپنی رفتار نہیں چھوڑتا ہے۔ طاعناں۔ آپ کے مخالف کہتے ہیں ان کے بھونکنے سے آپ اپنا طرزِ عمل نہ بدلیں۔

۲۔ اَنْصِتُوا۔ تم خاموش رہو، جب قرآن پڑھا جاتا ہے تو خاموشی سے سننے کا حکم ہے لیکن یہ کہتے اس حکم سے بے بہرہ ہیں اور براہِ بھوک رہے ہیں۔ بمگذار۔ عالم بیمار ہے آپ اس کی شفا ہیں مخلوقِ اندھی ہے آپ اس کے راہنما ہیں مخالفوں کی وجہ سے اس کو نہ چھوڑیے۔ نے تو گفتی۔ حدیث شریف۔ ہَمَنْ قَادَ مَكْفُوفًا اَرْبَعِينَ خُطْوَةً غُفِرَ لَهُ مَا بَقِيَ مِنْ ذَنْبِهِ وَمَا تَاَخَّرَ جس نے اندھے کی چالیں قدم تک راہنمائی کی اس کے اگلے پچھلے گناہ بخشے گئے۔

۳۔ پس۔ آپ اس اندھی مخلوق کی قیادت کیجئے ان کو قطار در قطار سمجھ کر لے جائیے۔ ماتم۔ آپ نبی آخر الزماں ہیں ان کے سوگ کو خوشی میں تبدیل کر دیجئے۔ ایں خیال۔ یعنی جو لوگ شکوک و شبہات میں مبتلا ہیں ان کو اس سے نکال کر یقین کا منزل میں پہنچا دیجئے۔

گردش را من زخم تو شاد رو
 میں اس کی گردن مار دوں گا، تو خوشی سے چل
 او شکر پندارد و زہر دہم
 وہ شکر سمجھے گا، میں اس کو زہر دوں گا
 مکرہا از مکر من آموختند
 انہوں نے مکر، میرے مکر سے سیکھے ہیں
 پیش پائے زہ پیلان جہاں
 دنیا کے زہا تھیوں کے پاؤں کے آگے
 خود چہ باشد اے مہیں پیغمبرم
 اے میرے بزرگ پیغمبر! خود کیا ہے؟
 تا ہزاراں مردہ بر زوید ز خاک
 تاکہ ہزاروں مردے مٹی سے نکل پڑیں
 رستخیزی ساز پیش از رستخیز
 قیامت سے پہلے، قیامت برپا کر دے
 خویش بنما کہ قیامت تک منم
 اپنے آپ کو دکھا دے، کہ یہ قیامت میں ہوں
 زیں قیامت صد جہاں قائم شدہ
 اس قیامت سے سیکڑوں جہاں برپا ہو گئے
 پس جواب الاحق اے سلطان سکوت
 تو اے سلطان! حق کا جواب خاموشی ہے
 چوں بود جاناں دعا نا مستجاب
 اے جان! جب دعا نا منظور ہوتی ہے

ہر کہ در مکر تو دارد دل گرو
 جو تیرے مکر میں دل لگائے ہوئے ہے
 بر سر کوریش کور یہاں ہم
 میں اس کے اندھے پن پر بہت سائنہ حاپن رکھ دوں گا
 عقلمہا از نور من افروختند
 (انہوں نے) عقلیں میرے نور سے روشن کی ہیں
 چیست خود الا حق آں ترکماں
 اس صحرا نشین کی جھونپڑی خود کیا ہے؟
 آں چراغ او بہ پیش صرصرم
 میری آندھی کے سامنے اس کا چراغ
 خیز در دم تو بصور سہناک
 اٹھ! خوفناک صور میں پھونک مار دے
 چوں تو اسرائیل وقتی راست خیز
 چونکہ تو وقت کا اسرائیل ہے، اٹھ کھڑا ہو
 ہر کہ گوید کو قیامت اے صنم
 جو یہ کہے کہ قیامت کہاں ہے، اے محبوب!
 در نگر اے سائل محنت زدہ
 اے مصیبت اٹھانے والے سائل! دیکھ لے
 ورنہ باشد اہل ایں ذکر و قنوت
 اور اگر وہ اس ذکر اور قبولیت کا اہل نہ ہو
 ز آسمان حق سکوت آمد جواب
 اللہ کے آسمان سے خاموشی جواب ہوتی ہے

- ۱۔ ہر کہ۔ جو لوگ تمہارے خلاف مکر اور تدبیر کر رہے ہیں ان کو میں ہلاک کر دوں گا۔ کوریش۔ جو اندھے ہیں ان کو اور اعدا حابادوں کا اور ایسی تدبیر کروں گا کہ وہ زہر کو شکر سمجھ کر کھا جائیں۔ عقلمہا۔ ان مخالفوں کی عقلیں اور تدبیریں میری عقل اور تدبیر سے بڑھی ہوئی نہیں ہیں۔ الا حق۔ کمال کا خیمہ۔ ترکماں۔ صحرائی رہزن تو تمہیں۔ پیش۔ یعنی ان کا وجود میرے مقابلہ میں ایسے ہی ہے جیسے زہا تھیوں کے مقابلہ میں کمال کا جھونپڑا۔
- ۲۔ صرصر۔ آندھی۔ مہین۔ بزرگ۔ صور۔ قیامت میں جب اسرائیل صور پھونکیں گے مردے اٹھ کھڑے ہوں گے تم یہاں اپنا صور پھونکو اور اعلان نبوت کرو مردہ دل حیات ابدی حاصل کر لیں گے۔ رست خیز۔ قیامت۔ قنوت۔ آنحضرتؐ نے فرمایا کہ میں اور قیامت ملے جلے بیٹھے گئے ہیں یعنی جس طرح قیامت حق و باطل کی تفریق کرتا ہے میں بھی حق و باطل کی تفریق کرتی ہوں۔
- ۳۔ زیں قیامت۔ جس طرح قیامت میں مردے زندہ ہوں گے اسی طرح آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی بعثت سے مردہ دلوں کو زندگی حاصل ہوئی۔ ورنہ باشد۔ اگر ان معارف کے سننے کی اہلیت نہیں ہے تو پھر ان کے بیان سے خاموشی بہتر ہے۔ جواب الاحق۔ جواب جاہلاں باشد خاموشی۔ ز آسمان۔ اگر کوئی نادانی سے دعا کرتا ہے اور اس کی دعا ناقابل قبول ہوتی ہے تو سکوت اختیار کر لیا جاتا ہے۔

اے درینغا! وقتِ خرمن گاہ شد
ہائے افسوس! کھلیان کا وقت آ گیا
وقت تنگ ست و فضائی ایں کلام
وقت تنگ ہے اور اس بات کی ادائیگی کے لیے
نیزہ بازی اندریں گوبہائی تنگ
ان تنگ گڑھوں میں نیزہ بازی
وقت تنگ و خاطر و فہم عوام
وقت تنگ ہے اور عوام کا مزاج اور سمجھ
چوں جوابِ احمق آمد خامشی
جبکہ احمق کا جواب خاموشی ہے
از کمالِ رحمت و موجِ کرم
رحمت کے کمال اور کرم کی موج سے

لیک روز از بختِ ما بیگاہ شد
لیکن ہماری قسمت سے دن بے وقت ہو گیا
تنگ می آید برو عمرِ دوام
ابدی زندگی کم ہے
نیزہ بازایں را ہی آرد بہ تنگ
نیزہ بازوں کو شرمندہ کرتی ہے
تنگ تر صدرہ ز وقت ست اے غلام
اے لڑکے! وقت سے سو گنا تنگ ہے
ایں درازی در سخن چوں میکشی
بات میں تو یہ طول کیوں دے رہا ہے؟
میدہد ہر شورہ را باران و نم
ہر شور زمین کو بارش اور نمی پہنچاتا ہے

در بیان آنکہ ترک الجواب جواب مقرر ایں سخن کہ جواب اللاحق
سکوت و شرح ایں ہر دو سخن دریں قصہ است کہ گفتہ می آید
اس کا بیان کہ جواب نہ دینا جواب ہے، اس بات کی تائید کرتا ہے کہ احمق کا
جواب خاموشی ہے اور ان دونوں قولوں کی شرح اس قصہ میں ہے جو بیان کیا جا رہا ہے

بادشاہ ہےؒ بود او را بندہ
ایک بادشاہ کا ایک غلام تھا
خرد ہائے خدمت نکداشتے
اس کی چھوٹی خدمت (بھی) نہ کرتا
گفت شاہشہ جزاوش کم کعید
بادشاہ نے کہا اس کی تنخواہ کم کر دو
عقل او کم بود حرص او فزوں
اس کی عقل کم اور لالچ بڑھا ہوا تھا
مردہ عقلے بود و شہوت زندہ
جس کی عقل مردہ اور شہوت زندہ تھی
بد سگالیدے نکو پنداشتے
بد خواہی کرتا (اس کو) اچھا سمجھتا
ور بجنگد نامش از خط بر زنید
اگر لڑے تو اس کا نام فہرست سے کاٹ دو
چوں جزا کم دید شد تند و حروں
جب تنخواہ کم دیکھی بد مزاج اور سرکش بن گیا

۱۔ اے درینغا۔ مقام کا قصہ تھا کہ آپؒ کے کارناموں کی تفصیل بیان کی جائے کہ کلی سے اٹھ کر آپؒ نے کیا کیا لیکن وقت میں منجائش نہیں ہے آپؒ کے ان کارناموں کی تفصیل کرنے کے لیے تو عمر جاوداں بھی ناکافی ہے۔ نیزہ بازی۔ بہترین نیزہ باز سے بھی اگر کہا جائے کہ وہ گڑھے میں گھس کر نیزہ بازی کرے تو وہ بھی ذلیل ہو جائے گا اور صحیح بازی نہ کر سکے گا کیونکہ اس کام کے لیے وسیع میدان درکار ہے تو معارف کا بیان تنگ وقت میں، اور وہ بھی عوام کے سامنے، اس کی بھی یہی صورت ہے۔

۲۔ چوں جواب۔ پہلے کہا تھا کہ احمقوں کا جواب خاموشی ہے تو اعتراض ہوا کہ پھر ان معارف کے بیان میں اس قدر طویل تقریریں کیوں ہو رہی ہیں تو اس کا جواب یہ ہے کہ میں اللہ کی رحمت سے مجبور ہوں کیونکہ اس کی رحمت عالم اس کی موجِ کرم اچھی زمین اور شور زمین سب کو پہنچتی ہے۔ بادشاہ کا یہ غلام بیوقوف اور شہوت پرست تھا۔ خرد ہائے۔ آقا کی معمولی خدمت بھی انجام نہ دیتا تھا اور آقا کا بدخواہ تھا اور اسی کو اچھا سمجھتا تھا۔ جزا۔ تنخواہ۔ خط۔ یعنی ملازمین کا رجسٹر۔ حروں۔ سرکش۔

عقل بودے گرد خود کردے طواف
اگر عقل ہوتی اپنے گرد چکر کاٹا
چوں خرے پا بستہ تند از خری
ایک پاؤں بندھا ہوا گدھا جب شرارت کرتا ہے
پس بگوید خر کہ یک بندم بس ست
پھر گدھا کہتا ہے کہ میرے ایک ایک بند ہی کافی ہے
گر بدیدے سِرِّ بند آں چشم کور
اگر وہ اندھا بند کا راز دیکھ لیتا
وَر ز جرم بند پا آگہ بدے
اگر وہ پاؤں کے بند کے جرم سے آگاہ ہوتا
وز نہ تنیدے ز بند آں بو الفضول
اگر وہ بیہودہ بند کی وجہ سے شرارت نہ دکھاتا

در تفسیر ایں حدیث نبوی ﷺ کہ إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى خَلَقَ الْمَلَائِكَةَ

اس حدیث نبوی ﷺ کی تفسیر کہ اللہ تعالیٰ نے فرشتے پیدا فرمائے
وَرَكَّبَ فِيهِمُ الْعَقْلَ وَ خَلَقَ الْبَهَائِمَ وَ رَكَّبَ فِيهَا الشَّهْوَةَ وَ خَلَقَ
اور ان میں عقل رکھی اور چوپایوں کو پیدا فرمایا اور ان میں شہوت رکھی اور
بَنَى آدَمَ وَ رَكَّبَ فِيهِمُ الْعَقْلَ وَ الشَّهْوَةَ فَمَنْ غَلَبَ عَقْلَهُ
بنی آدم کو پیدا فرمایا اور ان میں عقل اور شہوت (دلوں) رکھی تو جس کی عقل
عَلَى شَهْوَتِهِ فَهُوَ أَعْلَى مِنَ الْمَلَائِكَةِ وَ مَنْ غَلَبَتْ شَهْوَتُهُ عَلَى
شہوت پر غالب آگئی وہ ملائکہ سے افضل ہے اور جس کی شہوت، عقل پر
عَقْلِهِ فَهُوَ أَذْنَى مِنَ الْبَهَائِمِ ط صَدَقَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
غالب آگئی وہ چوپایوں سے کمتر ہے۔ نبی صلی اللہ علیہ وسلم نے سچ فرمایا ہے۔

در حدیث آمد کہ یزدان مجید
حدیث میں آیا ہے کہ اللہ بزرگ نے
یک کُرۃ را جملہ علم و عقل و جود
ایک گروہ میں علم اور عقل اور سخاوت کھل ہے
خلق عالم را سہ گونه آفرید
عالم کی مخلوق تین قسم کی پیدا فرمائی ہے
آں فرشتہ است و نداند جز سجود
وہ فرشتہ ہے اور سوائے سجدہ کے کچھ نہیں جانتا

عقل۔ یعنی اگر عقلمند ہوتا تو اپنا جائزہ لیتا اور خطا کی معافی چاہتا تو خطا معاف ہو جاتی۔ چوں۔ اس غلام کی مثال اس گدھے کی ہی ہے جو ایک پاؤں
بندھنے پر شرارت کرے تو دوسرا پاؤں بھی باندھ دیا جاتا ہے۔ بر سری۔ حرید بر آں۔ نہیں۔ دونوں پاؤں بندھنے پر کہتا ہے کہ میرے لیے ایک بند
کافی تھا یہ نہیں سمجھتا کہ دونوں پاؤں بندھنا خود اس کے کمینہ پن کی وجہ سے ہوا ہے۔

سر بند۔ یعنی اگر وہ سمجھتا کہ ایک پاؤں میری شرارت کی وجہ سے بندھا ہے اور شرارت کو ترک کر دیتا تو وہ پاؤں بھی کھل جاتا۔

حدیث۔ اللہ نے فرشتوں میں صرف عقل رکھی جس کا اعتضا طاعت اور بندگی ہے لہذا فرشتوں سے گناہ کا صدور نہیں ہوتا ہے حیوانات میں صرف
شہوت رکھی ہے جنسی ہوا یا کھانے پینے کی، انسان میں عقل اور شہوت دونوں رکھی ہیں۔

نورِ مطلق زندہ از عشقِ خدا
وہ نورِ مطلق ہے، خدا کے عشق سے زندہ ہے
ہیچو حیواں از علف در فرہی
مثل حیوان، چارے سے موٹاپے میں ہے
از شقاوتِ غافل ست و از شرف
وہ بدبختی اور شرافت سے غافل ہے
از فرشتہ نیے و ہمیش ز خر
اس کا آدھا فرشتہ سے اور آدھا گدھے سے ہے
نیم دیگر مائلِ علوی بود
دوسرا آدھا (عالم) علوی کی طرف مائل ہوتا ہے
زیں دکانہ تاکدائیں بُردِ نرد
ان دونوں میں سے کون سا بازی جیتتا ہے؟
از ملائک ایں بشر در آزموں
امتحان میں یہ انسان فرشتوں سے
از بہائیم ایں بشر زان کاہترست
یہ انسان چوپایوں سے، کیونکہ بُری حالت میں ہے
ویں بشر باد و مخالف در عذاب
اور یہ انسان دو مخالفوں کی وجہ سے عذاب میں ہے
آدمی شکل اندو سے امت شدند
آدمی کی صورت میں ہیں اور تین گروہ ہو گئے
ہیچو عیسیٰ با ملک ملحق شدہ
(حضرت) عیسیٰ علیہ السلام کی طرح فرشتوں سے جا ملا
رستہ از خشم و ہوا و قال و قیل
وہ غصہ اور خواہش اور قال و قیل سے نجات پا گیا

نیست اندر منحصرش حرص و ہوا
اس کی مابیت میں حرص و ہوا نہیں ہے
یک گروہے دیگر از دانش تہی
ایک دوسرا گروہ جو عقل سے خالی ہے
او نہ بیند جز کہ اَصطبل و علف
وہ سوائے طویلہ اور گھاس کے کچھ نہیں دیکھتا ہے
آں سوم ہست آدمی زادہ و بشر
تیسرا آدم علیہ السلام کی اولاد اور انسان ہے
نیم خر خود مائلِ سفلی بود
گدھے والا آدھا (عالم) سفلی کی طرف مائل ہوتا ہے
تا کدائیں غالب آید در نبرد
دیکھ معرکہ میں کونسا غالب ہوتا ہے؟
عقل گر غالب شود پس شد فزوں
اگر عقل غالب ہو جائے تو زیادہ بڑھ گیا
اگر عقل غالب ہو جائے تو زیادہ بڑھ گیا
شہوت ار غالب شود پس کمترست
اگر شہوت غالب ہو گئی، تو کم تر ہے
آں دو قوم آسودہ از جنگ و حراب
وہ دونوں قومیں جنگ اور لڑائی سے راحت میں ہیں
ویں بشر ہم ز امتحان قسمت شدند
اور یہ انسان کبھی آزمانے سے تقسیم ہو گئے
یک گروہ مستغرقِ مطلق شدہ
ایک گروہ، پورا ڈوب چکا
نقشِ آدم لیک معنی جبریل
صورت انسان کی ہے، لیکن باطن جبریل علیہ السلام کا ہے

۱۔ زندہ۔ ملائکہ کی غذا صرف عشقِ خدا و آدمی ہے۔ علف۔ چارہ۔ آو۔ حیوانات کو صرف خواب و خور کی فکر ہے وہ شقاوت اور سعادت سے غافل ہیں۔ نیے۔ ہمیش۔ انسان روحِ انسانی اور جسم سے مرکب ہے روح میں ملکیت ہے اور جسم میں حیوانیت ہے۔ سفلی۔ جسم کا تعلق عالمِ سفلی یا سوت ہے۔ علوی۔ روح کی پرواز عالمِ بالا کی طرف ہے۔

۲۔ تاکدائیں۔ انسان کی ان دونوں قوتوں میں تصادم رہتا ہے۔ فزوں۔ انسان روح کے تقاضوں کو پورا کرتا ہے تو فرشتوں سے بڑھ جاتا ہے چونکہ اس نے جسمانی خواہش کو مغلوب کیا ہے۔ شہوت۔ اگر انسان شہوت سے مغلوب ہوتا ہے تو حیوانات سے بدتر ہوتا ہے کیونکہ حیوانات میں تو عقل نہ تھی۔ دو قوم۔ فرشتوں اور حیوانات میں ان متضاد طاقتوں کی کشمکش نہیں ہے انسان ان کی کشمکش سے عذاب میں ہے۔

۳۔ ویں بشر۔ اب انسانوں میں بھی تین قسمیں ہیں ایک قسم تو وہ جس نے خالص ملکیت اختیار کر لی جیسے کہ حضرت عیسیٰ علیہ السلام ہیں کہ فرشتوں ہی میں جا شامل ہوئے۔ خشم و ہوا۔ یہ سب چیزیں تعاضاے جسم ہوتی ہیں۔

گویا از آدمی او خود نژاد
گویا کہ وہ آدمی سے پیدا نہیں ہوا
خشم محض و شہوت مطلق شدند
خالص غصہ اور مجسم شہوت بن گئے
تنگ بود آنخانہ و آں وصف زفت
تنگ ہو آن خانہ و آں وصف زفت
وہ گمر تنگ تھا اور وہ صفت موٹی تھی
خر شود چوں جان او بے آں شود
جب اس کی جان اس جبرنگی صفت کے بغیر ہو جاتی ہے گدھا ہو جاتا ہے
جسم گردد چوں او بے جاں شود
جسم بن جاتی ہے جبکہ وہ بے جان ہو جاتی ہے
ایں سخن حق ست و صوفی گفتہ است
یہ بات سچی ہے اور صوفی نے کہا ہے
در جہاں باریک کاریہا کند
دنیا میں بہت سے نازک کام کرتا ہے
آں ز حیوانے دگر ناید پدید
وہ دوسرے حیوان سے رونما نہیں ہوتے ہیں
دُڑبا از قعر دریا یافتن
موتیوں کو دریا کی گہرائی سے پانا
یا نجوم و علم طب و فلسفہ
یا نجوم اور علم طب اور فلسفہ
رُو بہفتم آسماں بر نیستش
ان کا رخ ساتویں آسمان کی طرف نہیں ہے

از ریاضت رستہ وز زہد و جہاد
وہ ریاضت اور زہد اور جہاد سے چھوٹ گیا
قسم دیگر باخراں ملحق شدند
دوسری قسم گدھوں سے جا ملی
وصف جبرنگی در ایشاں بود رفت
وصف جبرنگی والی صفت ان میں تھی، چلی گئی
مردہ گردد شخص کو بیجاں شود
جو شخص بے جان ہو جاتا ہے مردہ ہو جاتا ہے
زاغ گردد چوں پئے زاعاں رود
(انسان) کا بن جاتا ہے جب کوؤں کا اتباع کرتا ہے
زانکہ جانے کاں ندارد ہست پست
چونکہ وہ جان جو وہ (صفت) نہیں رکھتی، پست ہے
او ز حیوانہا فزوں تر جاں کند
وہ حیوانات سے زیادہ مصیبت میں مبتلا ہے
مکرت و تلبیسے کہ او تاند تید
جو مکر اور فریب وہ کر سکتا ہے
جامہائے زر کشی را یافتن
زر دوزی کے کپڑے بننا
خرده کاریہائے علم ہندسہ
علم ہندسہ کی باریک صنعتیں
کہ تعلق با ہمیں نیستش
کیونکہ ان کا تعلق اسی دنیا سے ہے

از ریاضت۔ مجاہدوں کی ریاضت اخلاقی ذمہ کو ختم کرنے کے لیے ہے جب وہ نہ رہے تو مجاہدوں کی ضرورت نہیں رہی۔ قسم دیگر۔ انسانوں کی ایک قسم وہ ہے جو بالکل حیوانات اور گدھوں کی طرح ہیں ان میں ملکیت نہیں ہے وہ کم ظرف تھے ان میں سے ملکیت بالکل ختم ہو گئی ہے۔ مردہ گردد۔ جس طرح روح نکل جانے سے جسم مردہ ہو جاتا ہے اسی طرح جان کی جان نکل جانے سے جان مردہ ہو جاتی ہے۔ یعنی جب روح کے اوصاف باقی نہ رہیں تو روح مردہ ہو جاتی ہے۔ زاغ گردد۔ حریدہ بر آں انہوں نے زاغ صفت انسانوں کی پیروی شروع کر دی تو یہ کوئے کی طرح مکر، حرص، مردار خوری کے عادی ہو گئے۔

جسم گردد۔ جب روح اپنے خواص کو بیٹھے تو وہ جسم ہے۔ زانکہ۔ جس روح میں روح کے خواص نہ رہیں وہ بہت پست اور ذلیل ہے، صوفیاء بھی اسی کے قائل ہیں۔ اور حیوانہا۔ عالم ناسوت میں اس کی مشغولیت حیوانوں سے بھی بڑھ جاتی ہے اور یہ عالم ناسوت کے مشاغل میں حیوانوں سے زیادہ مشغول اٹھاتا ہے۔

مکر۔ اب یہ وہ مکاریاں کرتا ہے جو حیوانات سے متصور نہیں ہیں۔ جامہائے۔ عالم ناسوت کے مشاغل کی حیوانات تکلیف نہیں اٹھاتے ہیں۔ کہ تعلق۔ ان تمام دشکاریوں کا تعلق عالم ناسوت سے ہے اور یہ صرف دنیا داری ہے اس کا رخ ملامت کی طرف بالکل نہیں ہوتا ہے۔

کہ عماد بود گاؤ و اشترست
جو گائے اور اونٹ کی رہائش کا ستون ہے
نام آں کردند این گجیاں رموز
ان احمقوں نے ان کا نام رموز رکھ لیا
صاحب دل داند آزا یا دلش
اس کو صاحب دل یا اس کا دل جانتا ہے
آفرید و کرد بادنش الیف
پیدا کیا اور اس کو عقل سے مانوس کیا
زانکہ نسبت کو بیقظہ نوم را
کیونکہ بیداری کو نیند سے کیا نسبت ہے؟
جہائے منعکس دارند قوم
(یہ) لوگ اٹے حواس رکھتے ہیں
انعکاس حس خود از لوح خواند
تو اس نے حسی سے اپنے حس کا الٹا ہونا پڑھ لیا
چوں شد او بیدار عکسش رو نمود
جب وہ بیدار ہوا اس کو اس کا الٹا پن واضح ہو گیا
ترک او کن لا أحب الاغلین
اس کو چھوڑ، ”میں غروب ہونے والوں کو پسند نہیں کرتا ہوں“
بودش از پستی و آزا فوت کرد
پستی سے اس کو تھمی اور اس نے اس کو ختم کر دیا

ایں ہمہ علم نبای آخرست
یہ سب اصطبل کی تعمیر کا علم ہے
بہر استبقای حیواں چند روز
چند دن حیوان کو زندہ رکھنے کی وجہ سے
علم راہ حق و علم منزلش
راہ حق کا علم اور اس کی منازل کا علم
پس دریں ترکیب حیوان لطیف
پس اس (سچی اور بیکھی) ترکیب سے پاکیزہ حیوان
نام کالانعام کرد آں قوم را
اس (روح سے محروم) قوم کا نام ”جانوروں جیسے“ کر دیا
روح حیوانی ندارد غیر نوم
حیوانی روح سونے کے علاوہ کچھ نہیں رکھتی ہے
یقظہ آمد نوم حیوانی نمائد
بیداری آئی، تو حیوانی نیند نہ رہی
ہمچو حس آنکہ خواب آں را ربود
اس کی حس کی طرح جس کو نیند نے مغلوب کر دیا
لا جرم اسفل بود از سافلین
لا محالہ وہ نچلوں میں نچلا ہو گا
زانکہ استعداد تبدیل و نبرد
کیونکہ بدلنے اور مقابلہ کی طاقت

۱۔ ایں ہمہ۔ یہ جس قدر علوم ہیں صرف عالم ناسوت کی تعمیر اور ترقی کے لیے ہیں جو حیوانات کی آخری منزل ہے۔ بہر۔ یہ علوم پھر روزہ زندگی کے لیے ہیں ان کو یہ احمق فلاسفہ رموز سے تعبیر کرتے ہیں۔ گجیاں۔ احمق لوگ۔ علم راہ حق۔ طریقت اور اس کے منازل دل اور صاحب دل جانتا ہے دراصل وہ رموز کھلانے کے مستحق ہیں۔ ترکیب۔ یعنی عقل و شہوت کا اجتماع۔ حیوان لطیف۔ یعنی انسان۔ نام۔ جب انسان روح حیوانی کھو بیٹھے تو وہ حیوان ہے اسی لیے قرآن پاک میں ایسے لوگوں کے بارے میں فرمایا گیا اَوَّلَئِکَ کَالْاَنْعَامِ ”وہ چوپاؤں کی طرح ہیں۔“

۲۔ یقظہ۔ روح انسانی بیدار ہے اور ان کی روح سوئی ہوئی ہے۔ روح حیوانی۔ یہ روح عقل اور مقصیات سے اسی طرح غافل ہے جیسے کوئی سویا ہوا دار اپنے حواس کو عقل کے مقصیات کے برعکس کام میں لائے۔ یقظہ۔ جب ان میں بیداری آئے گی تو ان کو حواس کے الٹا ہونا جانے کا احساس ہوگا۔ ہمچو۔ حس۔ نیند سے بیدار ہو کر انسان سمجھتا ہے کہ نیند کی حالت میں اس کے حواس صحیح کام نہیں کر رہے تھے۔ اسفل۔ قرآن پاک میں ہے لَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ فِیْ اَحْسَنِ تَقْوِیْمٍ ثُمَّ رَدَدْنَاهُ اَسْفَلَ سَافِلِیْنِ ”ہم نے انسان کو بہترین ساخت پر پیدا کیا پھر ہم اس کو کم تر سے کم تر مخلوق میں لوٹا لائے۔“

۳۔ ترکب او۔ ایسے لوگوں کی صحبت سے بچنا چاہیے جیسا کہ حضرت ابراہیم علیہ السلام نے چاند سورج کی الوہیت سے جدائی اختیار کر لی تھی کہ میں غروب ہو جانے والوں کو پسند نہیں کرتا ہوں۔ زانکہ۔ ایسا انسان بدترین مخلوق ہے اس لیے کہ اس میں بھلائی کی استعداد تھی، اس نے اس کو بگاڑ کیا دیگر حیوانات میں استعداد ہی نہیں ہے لہذا وہ بہیمیت میں معذور ہیں۔

باز حیوان را چو استعداد نیست
عذر او اندر بھیجی روشنیست
پھر حیوان میں چونکہ طاقت ہی نہیں ہے
حیوانیت میں (رہنے کا) اس کا عذر واضح ہے
زوں چو استعداد شدکاں رہبرست
ہر غذائے کو خورد مغز خرسست
جبکہ اس کی وہ استعداد ختم ہو گئی جو راہنما ہے
جو غذا وہ کھائے گا گدھے کا مغز ہے
گر بلاؤر خورد او انیوں شود
سکتے و بے عقلیش افزوں شود
اگر بھلاواں کھائے گا وہ انیوں بچائے گا
ماندیک قسم دگر اندر جہاد
اس کی بے ہوشی اور بے عقلی بڑھ جائے گی
ایک دوسری قسم رہ گئی کوشش کرنے میں
روز و شب در جنگ و اندر کشمکش
نیم حیواں نیم حیّ با رشاد
جو آدمی حیوان، آدمی با ہدایت زندہ ہے
وہ دن، رات جنگ اور کشمکش میں ہے
کرده چالش اولش با آخرش
اس کا ایک اس کے دوسرے سے مقابلہ میں ہے

چالش عقل با نفس ہچوں تنازع مجنوں با ناقہ و میل مجنوں
سوی حرّہ و میل ناقہ سوی گزہ چنانچہ مجنوں گفتہ ہوی
نَاقَتِيْ خَلْفِيْ وَ قُدَّامِيْ الْهَوٰی وَ اِنِّيْ وَ اِيَّاهَا لَمُخْتَلِفَانِ
عقل کا نفس سے مقابلہ ایسا ہی ہے جیسا کہ مجنوں کا اونٹنی کے ساتھ جھگڑا اور مجنوں کا
میلان شریف زادی کی طرف اور اونٹنی کا میلان بچہ کی جانب چنانچہ مجنوں نے کہا میری
اونٹنی کا میلان میرے پیچھے اور میرا میلان آگے، میں اور وہ دونوں مختلف ہیں

ہچو مجنوں در تنازع با شتر
جیسا کہ مجنوں اونٹنی کے ساتھ مقابلہ میں تھا
ہچو مجنوں اندر و چوں ناقہ اش یقین
وہ لوگ یقیناً مجنوں اور اس کی اونٹنی کی طرح ہیں
میلٰ مجنوں پیش آں لیلیٰ رواں
میل ناقہ پس پئے کرہ اش رواں
مجنوں کی خواہش لیلیٰ کی جانب روانہ ہے
یک دم ار مجنوں ز خود غافل بدے
اگر مجنوں تھوڑی دیر کے لیے اپنے سے غافل ہو جاتا

۱۔ زوں۔ جب انسان نے استعداد کو ختم کر دیا تو جو غذا استعمال کرے گا مزید حماقت کا سبب بنے گی۔ گر بلاؤر۔ بھلاواں سکتا اور بیہوشی کے ازالہ میں مفید
ہے لیکن وہ الٹا اثر کرے گا۔ مانع یک قسم۔ یہ عام موشن کی قسم ہے جن کا نفس نفسِ لواہ ہے ان انسانوں کی عقل و نفس، روح و تن کی کشمکش میں رہتی
ہے پہلا گروہ جس کا بیان یک گروہ مستغرق مطلق شدہ میں تھا ان کا نفس نفسِ مطمئنہ ہے دوسرا گروہ جس کا بیان قسم دیگر باخراں ملحق شدہ میں تھا اس کا
نفس نفسِ امارہ ہے اس تیسرے گروہ کی کشمکش کو مجنوں اور اس کی اونٹنی کے قصہ سے واضح کیا ہے۔ حرّہ۔ شریف عورت یعنی لیلیٰ۔

۲۔ کرہ۔ گھوڑے کا بچہ، مولانا نے یہاں اونٹ کا بچہ مراد لیا ہے۔ ہچو مجنوں۔ مشہور ہے کہ مجنوں کو معلوم ہوا کہ لیلیٰ آ رہی ہے تو وہ اس کے استقبال کے
لیے چلا جس اونٹنی پر سوار ہوا اس کے بچہ کو گھر پر چھوڑ گیا راستہ میں اس کی اور اونٹنی کی کشمکش شروع ہوئی۔ حرّہ۔ آزاد۔

۳۔ میل۔ مجنوں چاہتا تھا کہ اونٹنی آگے بڑھے تاکہ لیلیٰ کا دھماکا حاصل ہو۔ میل ناقہ۔ اونٹنی گھر کی طرف لوٹنا چاہتی تھی تاکہ بچہ کے پاس پہنچے۔ یک دم۔
مجنوں کی ذرا سی غفلت ہوتی تو وہ اونٹنی پیچھے کو پلٹ جاتی۔

می نبودش چارہ از بنخود شدن
اس کے لیے بے ہوش ہو جانے کے علاوہ کوئی چارہ نہ تھا
عقل را سودائے لیلیٰ در ربود
عقل کو لیلیٰ کا عشق لے اڑا تھا
چوں بدیدے او مہارِ خویش بست
جب وہ اپنی مہار کو ڈھیلا دیکھتی
رُو سپیش کردے بکرہ بے درنگ
بغیر ناخبر کے بچہ کی طرف رخ کر دیتی
کوسپیش رفتہ است بس فرسنگہا
وہ میلوں پیچھے لوٹ گئی ہے
ماند مجنوں در ترؤد سالہا
مجنوں سالوں آنے جانے میں لگا رہا
ما دو ضد بس ہمرہ نالاکھیم
ہم دو مخالف بہت نامناسب ساتھی ہیں
کرد باید از تو دوری اختیار
تھ سے دوری اختیار کرنی چاہیے
گرہ آں جاں کو فروناید زتن
وہ جان گمراہ ہے جو جسم سے باہر نہ آئے
تن ز عشق خار بن چوں ناقہ
جسم جھاڑ کے عشق میں اونٹنی کی طرح ہے
در زودہ تن در زمیں چنگالہا
جسم نے زمین میں پنچے گاڑ دیے ہیں
پس ز لیلیٰ دور ماند جان من
تو میری جان لیلیٰ سے دور رہے گی

عشق! و سودا چونکہ پُر بودش بدن
چونکہ اس کا بدن عشق اور دیوانگی سے پر تھا
آنکہ او باشد مراقب عقل بود
جو گمراہ ہوتی وہ عقل تھی
لیک ناقہ بس مراقب بود و چست
لیکن اونٹنی بہت گمراہ اور چست تھی
فہم کردے زو کہ غافل گشت و دنگ
وہ اس سے سمجھ جاتی کہ وہ غافل اور حیران ہو گیا ہے
چوں بنخود باز آمدے دیدے ز جا
جب وہ ہوش میں آتا تو دیکھتا کہ جگہ سے
درسہ روزہ رہ بدیں احوالہا
تین روز کے راستہ پر ان احوال میں
گفت اے ناقہ چوہر دو عاشقیم
بولا اے اونٹنی! جبکہ ہم دونوں عاشق ہیں
نیست بر وفق من مہر و مہار
تیری محبت اور مہار میرے موافق نہیں ہے
ایں دو ہمرہ یکدگر را راہزن
یہ دو راستہ کے ساتھی ایک دوسرے کے راہزن ہیں
جاں ز ہجر عرش اندر فاقہ
جان، عرش کی جدائی میں فاقہ میں ہے
جاں کشاید سوی بالا بالہا
جان، اوپر کی جانب بازو کھولتی ہے
تا تو باشی بامن اے مردہ وطن
اے وطن کی عاشق! جب تک تو میرے ساتھ رہے گی

۱۔ عشق۔ چونکہ مجنوں کا جسم عشق سے بے ہوش تھا اس لیے وہ اونٹنی کی اس حرکت سے بے ہوش جاتا تھا۔ مراقب۔ انسان کی عقل اس کے کام کی نگہبانی کرتی ہے مجنوں عشق میں بے عقل ہو چکا تھا۔ لیک۔ ناقہ کو ہوش تھا وہ جب دیکھتی کہ اس کی مہار ڈھیلی ہے فوراً سمجھ جاتی کہ مجنوں غافل ہے اور پیچھے کی طرف چل پڑتی۔

۲۔ چوں بنخود۔ جب مجنوں کو ہوش آتا وہ دیکھتا کہ اونٹنی میلوں پیچھے داپس ہو گئی ہے۔ سالہا۔ مجنوں اس تین روزہ مسافت میں اسی حالت میں کئی سال رہا۔ گفت۔ پھر اس نے سوچا کہ دو متضاد سمتوں کے عاشقوں کا باہمی سفر طے نہ ہو سکے گا۔

۳۔ ایں دو ہمرہ۔ اونٹنی مجنوں کا راستہ کھوٹا کر رہی ہے اور مجنوں اونٹنی کا راستہ خراب کر رہا ہے بالآخر مجنوں نے اونٹنی کو چھوڑا اور چل پڑا۔ گمراہ۔ مولانا فرماتے ہیں جو شخص جسم کا ساتھ نہ چھوڑے وہ بھی گمراہ ہوتا ہے۔ جاں۔ جان اور جسم کی بھی خواہشات جدا گانہ ہیں ان دونوں کا ساتھ نہیں بنہ سکتا۔ خار بن۔ کانٹوں کا جھاڑ۔ جاں۔ جان کی پرداز عالم بالا کی جانب ہے جسم کی خواہش زمین پر رہنے کی ہے۔ تا تو۔ جب تک انسان کی روح جسم کے ساتھ رہے گی مقصد حاصل نہ ہوگا۔ مردہ وطن۔ عاشق وطن۔

ہچو تہ و قوم موسیٰ سالہا
جیسا کہ رسول مکہ تہ اور (حضرت) موسیٰ علیہ السلام کی قوم کا (مطلب)
ماندہ ام در رہ ز شست شست سال
میں ساٹھ سال تک تیرے مکر کی وجہ سے راستہ ہی میں رہا
سیر گشتم زیں سواری سیر سیر
اس سواری سے میں بھر پایا بھر پایا
گفت سوزیدم ز غم تا چند چند
کہا میں اس غم سے کتنا کتنا جل رہا ہوں
خوشن افگند اندر سنگلاخ
اس نے اپنے آپ کو پتھریلی زمین میں گرا دیا
از قضا آں لحظہ پایش ہم شکست
تقدیر سے اس وقت اس کا پاؤں بھی ٹوٹ گیا
در خم چوگان غلطاں میروم
اس کے بلے کے موڑ میں لڑھکا ہوا جاؤں گا
بر سوارے کو فروناید زن
اس سوار پر جو جسم سے نیچے نہ اترے
گوی گشتن بہر او اولیٰ بود
اس کے لیے گیند بن جانا زیادہ بہتر ہے
غلط غلطاں در خم چوگان عشق
لڑھکا لڑھکا عشق کے بلے کے موڑ میں
واں سفر بر ناقہ باشد سیر ما
اور اونٹ پر سفر ہماری رفتار ہو گی
کاں فرود از اجتہاد جن و انس
کیونکہ وہ جن و انس کی کوشش سے بڑھا ہوا ہے
کہ نہادش فضل احمد والسلام
جس کو احمدیہ کے فضل سے قائم کیا ہے والسلام

روزگارم رفت زیں گوں حالہا
اس قسم کے احوال میں میری عمر گزر گئی
خطوتے بود ایں رہ تا وصال
وصال تک یہ راستہ دو قدم کا تھا
راہ نزدیک و بماندم سخت دیر
راستہ نزدیک تھا اور پیچھے بہت دیر ہو گئی
سرگون خود را ز اشتر در فلند
اس نے اپنے آپ کو اونٹ کا اونٹنی سے گرا دیا
تک شد ز وے بیابان فراخ
اس پر وسیع جنگل تک ہو گیا
آنچنان افگند خود را سوی پست
نیچے کی جانب اس نے اپنے آپ کو ایسا گر لیا
پای را بر بست و گفتا گو شوم
اس نے پاؤں کو باندھا اور بولا گیند بن جاؤں گا
زیں کند نفریں حکیم خوش دہن
خوش کلام حکیم اسی لیے نفرت بھیجتا ہے
عشق مولیٰ کے کم از لیلیٰ بود
اللہ کا عشق لیلیٰ کے عشق سے کب کم ہوتا ہے؟
گوی شوئے می گرد بر پہلوی صدق
گیند بن جا، سچائی کے پہلو پر لڑھک
کایں سفر زیں پس بود جذب خدا
کیونکہ یہ سفر بعد میں خدا کی کشش سے ہو گا
آنچنین سیریت مستثنیٰ ز جنس
اس طرح کا سفر اپنی جنس سے جداگانہ ہے
آنچنین جذبے ست نے بر جذب عام
عام کشش اس طرح کی کشش نہیں ہے

مذکورہ محنتوں نے کہا اس کشش میں میری وقت خالص ہوتا ہے وہ میدان جس میں چالیس سال تک بنی اسرائیل چکر کاٹتے رہے تھے اور شام کو ای جگہ پر ہوتے تھے جہاں سے صبح کو چلے تھے خطوتیں دو قدم شست مکر و جیلہ

سرگون محنتوں نے پھر اپنے آپ کو اونٹنی پر سے سز کے بل گر لیا۔ سنگلاخ پتھریلی زمین کو گیند حکیم سناں رحمۃ اللہ علیہ عشق مولیٰ کا عشق لیلیٰ کے عشق سے کہ نہیں ہے جب محنتوں لیلیٰ کے عشق میں توئی کو خیر باد کہہ سکے تو خدا کے عشق میں جسم کی سواری کو یقیناً خیر باد کہہ دیتا ہے۔

گوی شو۔ اللہ کے راستے میں گیند بن جا اور لڑھکا ہوا ان کے دربار تک پہنچ جا۔ کایں سفر۔ اس سفر میں ابتداء تو کوشش کرے گا پھر اللہ کی جانب سے کشش شروع ہو جائے گی۔ ایں جنس۔ یہ خدا کی جذب، عام جذب نہیں ہے جو ہر راستہ میں حاصل ہو جائے یہ وہ جذب ہے جس کو آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی مہربانی نے قائم کیا ہے اور ان کے جانشینوں کو حاصل ہے۔

قصہ کوتہ کن برائے آل غلام کہ سوی شہ بر بنشہ است او پیام
اس غلام کی وجہ سے قصہ مختصر کر دے جس نے بادشاہ کو پیغام لکھا
نبشتن! آل غلام قصہ شکایت نقصان اجرے سوی بادشاہ
تنخواہ گھٹنے پر بادشاہ کو اس غلام کی شکایت لکھنے کا قصہ

رُقعہ پر جنگ و پُر ہستی و کیں می فرستد پیش شاہ نازیں
ایک رقعہ جنگ اور خود بینی اور کینہ سے بھرا ہوا
کالبہ نامہ است اندر دے نگر ہست لایق شاہ را آنگہ ببر
جسم رقعہ ہے اس کو دیکھ لے کہ بادشاہ کے مناسب ہے پھر لے جا
گوشہ زو نامہ را بکشا، بخواں میں جا خط کو کھول، پڑھ
گوشتہ میں جا خط کو کھول، پڑھ
گر نباشد در خور آل را پارہ کن
اگر مناسب نہ ہو اس کو پھاڑ دے
لیک فتح نامہ تن زب مدال
لیکن جسم کے خط کو کھولنا آسان نہ سمجھ
نامہ بکشادن چہ دشوارست و صاحب
خط کو کھولنا بہت دشوار اور سخت ہے
جملہ بر فہرست قانع گشتہ ایم
ہم سب فہرست پر قانع ہو گئے ہیں
باشد آل فہرست دایے عامہ را
وہ فہرست عوام کے لیے جال ہے
باز کن سر نامہ را گردن متاب
خط کے عنوان کو کھول، منہ کو نہ موڑ
ہست آل عنوان چو اقرار زبان
وہ عنوان مثلاً زبانی اقرار ہے

- ۱۔ غلام کی انتہائی حماقت تھی کہ اس نے غصہ سے بھرا ہوا خط لکھا اور وہ نازک مزاج بادشاہ کو پہنچا دیا۔ جس میں اپنی بڑائی جتلائی۔ کالبہ۔ مولانا نے یہاں سے ارشادی مضمون شروع کر دیا کہ ترا جسم بمنزل اس غلام کے خط کے ہے اس میں دیکھ لے کہ شاہ کے لائق اوصاف ہیں یا نہیں۔
- ۲۔ نامہ متن۔ جسم کے اس خط کو کھولنا اور پڑھنا آسان نہیں ہے۔ زب۔ آسان۔ کار مردان۔ اپنے جسم کے خط کو مخصوص لوگ ہی پڑھ سکتے ہیں عوام کو اپنے دلوں کے رازوں کا احساس نہیں ہوتا ہے۔
- ۳۔ متن جملہ۔ یعنی ہم نیک کاموں کی فہرست پر اکتفا کر بیٹھے ہیں جس میں صرف عنوانات ہوتے ہیں یعنی صرف ظہر کا اعتبار کر لیتے ہیں۔ باشد۔ یہ عنوان عوام کو پھنسانے کا جال ہے وہ خط کے مضمون کو بھی عنوان جیسا سمجھ بیٹھتے ہیں یعنی باطن کو ظاہر جیسا جان لیتے ہیں۔ باز کن۔ خط کے مضمون کو پڑھنا چاہیے۔ ہست۔ ایمان کا زبانی اقرار عنوان ہے حاصل ایمان دل میں ہے۔

کہ موافق ہست با اقرار تو
کہ وہ تیرے اقرار کے مطابق ہے
چوں جوالے بس گرانے می بری
جب کہ تو بہت بھاری بورا لے جا رہا ہے
کہ چہ داری در جوال از تلخ و خوش
کہ تو اپنے بورے میں کیا چیز کڑوی اور کیا میٹھی رکھتا ہے
ورنہ خالی کن جوالت را ز سنگ
ورنہ پھر سے اپنے بورے کو خالی کر لے
در جوال آں کن کہ می باید کشید
بورے میں وہ بھر لے جو لے جانا چاہیے
زشت نبود کایں جوال پر زریگ
کیا یہ برا نہیں ہے کہ یہ ریت سے بھرا بورا
چوں نمی تانی کہ پر لعلش کنی
اگر تو اس کو لعل سے نہیں بھر سکتا ہے
حکایت آں فقیہ بادستار بزرگ و آنکہ دستارش بر بود و بانگ و نعرہ
فقیہ کہ بازش کن و ہمیں کہ چہ می بری آنگاہ ببر
اس فقیہ کی حکایت جو بڑی پگڑی والا تھا اور اس کی جو پگڑی اچک لے گیا اور
فقیہ کا پکارنا اور للکارنا کہ اس کو کھول اور دیکھ کہ کیا لے جا رہا ہے، تب لے جا

یک فقیہے ژندہا بر چسبہ بود
ایک فقیہ نے جیتھڑے چنے تھے
تا شود زفت و نماید آں عظیم
تاکہ وہ موٹی ہو جائے اور بڑی نظر آئے
ژندہا از جامہا پیراستہ
مختلف کپڑوں کے جیتھڑے جوڑے تھے
ظاہر دستار چوں حُلّہ بہشت
پگڑی کا ظاہر، بہشت کے جوڑے کی طرح تھا
در عمامہ خویش در پیچیدہ بود
(اور) اپنی پگڑی میں لپیٹ لیے تھے
چوں در آید سوی محفل در حطیم
جب وہ حطیم میں مجلس میں آئے
ظاہر دستار ازاں آراستہ
ان سے بظاہر پگڑی کو سجایا تھا
چوں منافق اندروں رُسا و زشت
باطن منافق کی طرح رسوا اور بھدا

۱۔ کہ موافق۔ اگر صرف ذہانی اقرار ہے اور قلبی تصدیق نہیں ہے تو یہ نفاق ہے۔ چوں۔ جب تو بادشاہ کے سامنے تختہ میں کوئی پورا بھرا ہوا لے جا رہا ہے تو کم از کم یہ دیکھ لے کہ اس میں کیا چیز ہے۔ ورنہ۔ اگر بادشاہ کے مناسب نہیں ہے تو پورا خالی کر لے اور اس میں وہ بھر لے جو بادشاہ کے مناسب ہو۔
۲۔ زشت۔ یہ بری بات ہوگی کہ تو معمولی ریت کا پورا بھر کر لے جائے۔ چوں نمی تانی۔ اگر انسان اپنے جسم کو اخلاقِ حسنہ سے نہیں بھر سکتا تو کم از کم اتنا ہو کہ اخلاقِ برزلیہ سے وہ خالی ہو۔ حکایت۔ اس حکایت کا خلاصہ یہ ہے کہ اس فقیہ کا دستار کو فلفلہ چیزوں سے بھرنا کس قدر برا تھا۔
۳۔ بازش کن۔ یعنی اس پگڑی کو کھول کر دیکھ اس میں کیا ہے۔ ژندہا۔ پرانے جیتھڑے۔ حطیم۔ خانہ کعبہ کا وہ حصہ جس پر عمارت نہیں ہے۔ حُلّہ۔ کپڑوں کا جوڑا۔

پارہ پارہ دلچاہ و پبیہ و پوشتیں
 ٹکڑے ٹکڑے گدڑی اور روئی اور پوشتیں
 روی سوی مدرسہ کردہ صبح
 اس نے صبح صبح مدرسہ کا رخ کیا
 در رہ تاریک مردے جامہ کن
 اندھیرے راستہ میں ایک کپڑے اتارنے والا شخص
 در ربود او از سرش دستار را
 وہ اس کے سر سے پگڑی لے اڑا
 پس فقیہش بانگ بر زد کالے پسر
 فقیہ نے اس کو آواز دی اے بیٹا!
 آنچنین کہ چار پرہا می پری
 تو جو اس طرح چار پروں سے اڑ رہا ہے
 باز کن آں را بدست خود بمال
 اس کو کھول اپنے ہاتھ سے ٹول
 چونکہ بازش کرد آں کو می گریخت
 جو بھاگ رہا تھا جب اس نے اس کو کھولا
 زان حمام زفت نا بایست^۱ او
 اس کی اس موٹی تابکار پگڑی سے
 بر زمین زد خرقہ را کالے بے عیار
 چیتڑے کو زمین پر پٹا کہ اے تالاق!
 ایں چہ مکرست و چہ تزویرست و شید
 یہ کیا مکر ہے اور کیا فریب ہے اور دغا ہے؟
 شرم ناید مر ترا زیں ژندہا
 ان چیتڑوں سے تجھے شرم نہ آئی
 گفت بنمودم دغل لیکن ترا
 اس نے کہا میں نے فریب کیا لیکن تجھے

در درون آں حمام مبد و فیں
 اس پگڑی کے اندر دفن تھے
 تابدیں ناموس یابد او فتوح
 تاکہ اس شان و شوکت کی وجہ سے نذرانے حاصل کرے
 منتظر استادہ مبد از بہر فن
 فن دکھانے کے لیے منتظر کھڑا تھا
 پس دواں شد تا بسازد کار را
 پھر بھاگا تاکہ اپنا کام بنا لے
 باز کن دستار را آنگہ ببر
 پگڑی کو کھول، پھر لے جا
 باز کن آں ہدیہ را کہ می بری
 اس تحفہ کو کھول جو تو لے جا رہا ہے
 آنکہاں خواہی ببر کردم حلال
 پھر چاہے لے جانا، میں نے معاف کر دیا
 صد ہزاراں ژندہ اندر رہ گریخت
 لاکھوں چیتڑے راستہ میں بکھر گئے
 ماندیک گز کہنہ در دست او
 ایک گز پرانا (کپڑا) اس کے ہاتھ میں آ گیا
 زیں دغل مارا بر آوردی زکار
 اس فریب سے تو نے ہمیں کام سے روک دیا
 کہ فگندی مر مرا در قید صید
 کہ تو نے مجھے شکار کے پھندے میں پھنسا دیا
 از دغل بفگندیم اے پر دغا
 فریب سے تو نے مجھے پھنسا دیا اے دغا باز!
 از نصیحت باز گفتیم ماجرا
 خلوص سے میں نے قصہ بتا دیا

۱۔ دلق۔ گدڑی۔ دھن۔ مدفون۔ صبح۔ صبح۔ فتوح۔ نذرانہ۔ جامہ کن۔ کپڑے چھیننے والا۔ بہر فن۔ یعنی اپنا ہنر دکھانے کے لیے۔ کار را۔ یعنی اپنی ضرورت پوری کرے۔

۲۔ چار پرہ۔ چار پروں سے اڑنا۔ یعنی بہت تیز بھاگنا۔ آں ہدیہ۔ یعنی دستار۔ کردم حلال۔ یعنی میں نے تجھے وہ دستار بخش دی۔

۳۔ نابایست۔ یعنی بیکار۔ ماند۔ یعنی اندر کے چیتڑے بکھر گئے اور ایک گز پرانا کپڑا ہاتھ میں رہ گیا۔ بر زمیں۔ اس چور نے اس کپڑے کو زمین پر پھینک دیا اور فقیہ پر ناراض ہوا۔ زکار۔ یعنی اگر میں اس پگڑی کی فکر میں نہ پڑتا تو اور کوئی مفید چوری کر لیتا۔ قید صید۔ شکار کا پھندا۔ بفگندیم۔ انگلی مر۔ از نصیحت۔ یعنی تجھے ابتداء دھوکا لگانا لیکن آخر میں تو میں نے تجھے سب سمجھا دیا۔

نصیحت دنیا مر اہل دنیا را بزبان حال و بیوفائی خود را
و نمودن بؤفا جویندگان

زبان حال سے دنیا داروں کو دنیا کی نصیحت اور وفا کی جستجو کرنے
والوں کو اپنی بے وفائی دکھانا

بھینچیں دنیا اگرچہ خوش شگفت
اسی طرح اگرچہ دنیا بہترین گفت ہے
اندریں کون و فساد اے استاد
اے استاد! اس بناؤ اور بگاڑ میں
کون می گوید پیامن خوش پیچ
بناؤ کہتا ہے آ جا میں مبارک قدم ہوں
اے ز خوبی بہاراں لب گزاں
اے بہاروں کی رونق سے ہونٹ کاٹنے والے!
روز دیدی طلعت خورشید خوب
تو نے دن میں سورج کا حسین چہرہ دیکھ لیا
بدر را دیدی بریں خوش چار طاق
تو نے حسین خیمہ پر چوہوں کے چاند کو دیکھ لیا
کود کے از حسن شد مولائے خلق
ایک لڑکا حسن کی وجہ سے لوگوں کا آقا بنا
گر تن سیمیں بیتاں کردہ شکار
اگر چاندی تیرے دھن کے جسم نے تیرا شکار کر لیا ہے
اے بدیدہ لوتھائے چرب خیز
اے روغنی غذاؤں کے دیکھنے والے، اٹھ
مر خبث را گو کہ آں خوبیت کو
نجاست سے دریافت کر کہ وہ تیری خوبی کہاں ہے؟

عیب خود را بانگ زد با جملہ گفت
بلند آواز سے اس نے سب کو اپنا عیب بتا دیا
آں غل کون و نصیحت داں فساد
بناؤ فریب ہے اور بگاڑ نصیحت سمجھ
واں فسادش گفت رو من لاشیم
اور بگاڑ نے اس سے کہا چلا جا میں کچھ نہیں ہوں
بگر آں سردی و زردی خزاں
خزاں کی سردی اور زردی کو دیکھ لے
مرگ او را یاد کن وقت غروب
غروب کے وقت اس کی موت کو یاد کر لے
حسرتش را ہم ہیں اندر محاق
گھاؤ میں اس کی حسرت کو بھی دیکھ لے
بعد پیری شد خرف رسوائے خلق
بڑھاپے کے بعد بڑھا، بے عقل لوگوں میں ذلیل ہو گیا
بعد پیری ہیں / تنے چوں پنبہ زار
بڑھاپے کے بعد جسم کو دیکھ لے جو روئی کا کھیت ہے
فضلہ آں را ہیں در آبریز
پاخانہ میں ان کا فضلہ دیکھ لے
آں فریب و حسن و مرغوبیت کو
وہ تیرا فریب اور حسن اور پسندیدگی کہاں ہے؟

۱۔ نصیحت۔ دنیا بھی ابتداء کر کرتی ہے۔ لیکن آخر میں اپنے عیوب ظاہر کر دیتی ہے۔ اندریں۔ دنیا عالم کون و فساد ہے یعنی اس کے کاموں میں بناؤ بھی ہے اور بگاڑ بھی، بناؤ فریب دیتا ہے تو بگاڑ دنیا کا سینہ بظاہر کر دیتا ہے۔ کون۔ دنیا کا بناؤ اپنی طرف کھینچتا ہے اور بگاڑ دنیا کی بے ثباتی ظاہر کرتا ہے۔ لاشیم۔ میں کچھ نہیں ہوں۔

۲۔ لب گزاں۔ انسان موسم بہار کی رنگینیوں پر تعجب کرتا ہے، اس کی خزاں کو بھی ملحوظ رکھنا چاہیے۔ روز۔ دن میں سورج کا چہرہ حسین ہوتا ہے، غروب کے وقت اس کے چہرے پر مردنی چھا جاتی ہے۔ چار طاق۔ چوکوشہ خیمہ، بدلوئی یہاں آسمان مراد ہے۔ محاق۔ چاند کا گھاؤ۔

۳۔ کود کے۔ وہی لڑکا جو اپنے حسن کی وجہ سے لوگوں کا آقا بنتا ہے، بڑھاپے میں بڑھا، بے عقل ہو کر رسوا ہوتا ہے۔ پنبہ زار۔ روئی کا کھیت یعنی بڑھاپے میں تمام بدن پر سفید بال آ جاتے ہیں۔ اے بدیدہ۔ وہی روغنی غذاؤں جو انتہائی مرغوب ہوتی ہیں جب فضلہ بن کر بیت الخلا پہنچتی ہیں تو ناقابل دیدہ ہوتی ہیں۔ خبث۔ یعنی فضلہ۔

برسبدا کو جلوہ و لغزی و لوت
چنگیری پر تیرا جلوہ اور انوکھا پن اور خوشبو کہاں ہے؟
چوں شدی تو صید شد دانہ نہاں
جب تو شکار بن گیا، دانہ چھپ گیا
در صناعت عاقبت لرزاں شدہ
دستکاری میں (لیکن) انجام کار وہ کانپتی ہیں
آخر اعمش بین و آب از وے چکاں
بالآخر چھمی دیکھ لے اور ان میں سے پانی بہتا ہوا
آخر او مغلوبِ مویشے می شود
آخر میں وہ چوہے سے عاجز ہو جاتا ہے
چوں خر پیرش نہیں آخر خرف
بوڑھے گدھے کی طرح، بے عقل دیکھ لے
آخر او دُم زشت پیر خر
انجام میں بوڑھے گدھے کی بھدی دم ہیں
و آخر آں رسوائیش بین و فساد
اور اس کے آخر میں اس کی رسوائی اور فساد کو دیکھ لے
پیش تو بر کند سہلت خام را
تیرے سامنے کچوں کی مونچھ نوچ دی
ورنہ عقل من ز دامنش می شکفت
ورنہ میری عقل اس کے جال سے آرام پاتی
غل و زنجیرے شدست و سلسلہ
طوق اور زنجیر اور بیڑی بن گیا
اول و آخر در آرش در نظر
اس کے اول اور آخر کو نظر میں لے آ

بر طبق کو عشوہ و نرمی و خوت
طشت پر تیرا ناز و انداز اور نرمی اور عادت کہاں ہے؟
گوید او آں دانہ مجد من دام آں
وہ کہتی ہے وہ دانہ تھا میں اس کا جال ہوں
بس اناٹل رشک استادان شدہ
بہت سی انگلیاں استادوں کے لیے باعث رشک ہوئی ہیں
زرگس چشم خماری ہیچو جاں
جان جیسی مست آنکھ کی زرگس
حیدرے کاندہ صف شیراں رود
وہ بہادر جو شیروں کی صفوں میں جاتا ہے
طبع تیز دور بین محترف
پیشہ ور کی دور بین تیز طبیعت کو
زلف و جعد مشکبار عقل بر
مشکبار زلف اور ہوش ربا گھونگر والے بال
خوش نہیں کنش ز اول با کشاد
اس کے بناؤ کو شروع میں پُر لطف حسین دیکھ لے
زانکہ او بنمود پیدا دام را
کیونکہ جس نے جال کو ظاہر کر کے دکھا دیا
پس مگوئے دنیا بتزوریم فریفت
پس تو نہ کہہ کہ دنیا نے مکر سے مجھے لہلہا
طوق زربین و حمائل بین ہلہ
خبردار! سونے کی گردن بند اور پر تلوں کو دیکھ
چشمیں ہر جزو عالم می شمر
اسی طرح دنیا کے ہر جزو کو گن لے

۱۔ سب۔ ٹوکری۔ تیز۔ نادر۔ گوید۔ وہ فضلہ زبان حال سے کہتا ہے وہ میری پہلی حالت جال کا دانہ تھی جب تو پھنس گیا تو اب دانہ غائب ہو گیا ہے۔
بس اناٹل۔ دستکاری کی وہی انگلیاں جو کبھی فن کے استادوں کے لیے باعث رشک تھیں بڑھاپے میں کاپٹے لگتی ہیں۔ زرگس۔ جوانی کی مست زرگسی
آنکھیں بڑھاپے میں چھمی ہو جاتی ہیں جن سے ہر وقت پانی بہتا ہے۔ حیدر۔ بڑے سے بڑا بہادر بڑھاپے میں بالکل ناکارہ ہو جاتا ہے۔
محترف۔ پیشہ ور۔

۲۔ خرف۔ بڑھاپے عقل۔ جعد۔ گھونگر والے بال۔ خوش۔ غرضکہ دنیا کے بناؤ کے بعد یگاڑ ہے انسان کو اسے پیش نظر رکھنا چاہیے۔ دام۔ دنیا کا بگاڑ
ظاہر کر دیتا ہے کہ اس کا بناؤ انسان کے لیے جال ہے۔ خام۔ یعنی نا تجربہ کار۔

۳۔ پس مگو۔ انسان کا یہ عذر بیکار ہے کہ دنیا نے فریب دیا۔ طوق۔ وہی چیزیں جو رونق کا باعث ہیں ان کا انجام بے باقی ہے۔ ہم جنس۔ تمام اجزاء عالم کا
یہی حال ہے ان کی ابتدا بناؤ ہے اور انجام یگاڑ ہے۔

ہر کہ آخر میں تر او مسعود تر
جو انجام کو زیادہ دیکھنے والا ہے، وہ زیادہ نیک بخت ہے
رُوی ہر یک چوں مہ فاخر ہیں
خمر بھرے چاند کی طرح ہر ایک کا چہرہ دیکھ لے
تانباشی ہچو ابلیس اعورے
تاکہ تو شیطان کی طرح کانا نہ بنے
دید طین آدم و دینش ندید
اس نے آدم علیہ السلام کی مٹی کو دیکھا ان کے دین کو نہ دیکھا
فضل مرداں بر زناں اے بو شجاع
اے بڑے بہادر! مردوں کی عورتوں پر فضیلت
ورنہ شیر و پیل را بر آدمی
ورنہ شیر اور ہاتھی کو آدمی پر
فضل مرداں بر زناں حالی پرست
اے موق پرست! مردوں کی عورتوں پر فضیلت
مرد کاندہ عاقبت بنی خم ست
جو مرد انجام پر نظر رکھے میں ٹیڑھا ہے
از جہاں دو بانگ می آید بضد
دنیا سے دو مختلف آوازیں آتی ہیں
آں یکے بانگش نشور اتقیا
اس کی ایک آواز متقیوں کو جگانے والی ہے
بانگ خار و بانگ اشگوفہ شنو
کانٹے کی آواز اور غنچہ کی آواز سن
من اشگوفہ خارم اے فخر کبار
اے بدوں کے فخر! میں غنچہ کا کانا ہوں

- ۱۔ ہر کہ دنیا کی چیزوں کے انجام پر جو نظر رکھے گا وہ نیک بخت ہے۔ آخر۔ جس میں جانور کو گھاس دانہ کھلایا جاتا ہے۔ مطرود۔ مردود۔ روئی۔ ابتدا
مردوق ہوتی ہے تانباشی۔ یعنی ہر چیز کے آغاز و انجام کو دیکھ لے شیطان کی طرح یہ نہ کر کہ کچھ دیکھے کچھ نہ دیکھے شیطان نے حضرت آدم علیہ السلام
کا ایک جزو دیکھا اور دوسرے جزو پر نظر نہ کی۔ جسم کو دیکھا، روح کو نہ دیکھا۔ فضل مرداں۔ مردوں کو عورتوں پر فضیلت مردوں کی عاقبت بنی کی وجہ
سے ہے۔ ورنہ۔ طاقت کی بنیاد پر فضیلت، ہو تو پھر انسان سے شیر اور ہاتھی کو افضل ہونا چاہیے۔ مٹی۔ میرے بچا۔
۲۔ حالی پرست۔ یعنی موجودہ حال کو دیکھنے والا مال پر نظر نہ کرنے والا۔ خم۔ ٹیڑھا۔ از جہاں۔ دنیا کے عروج اور زوال سے عبرت حاصل کرنے کی
صحیح شروع کی ہے۔ بعد۔ یعنی دونوں متضاد آوازیں ہیں۔
۳۔ آں یکے۔ دنیا کی ناپائیداری کی آواز سے متقی خواب غفلت سے بیدار ہوتے ہیں۔ وآن دگر۔ دنیا کے جاہ و اقبال کی آواز پر بد بخت فریفتہ ہوتے ہیں۔
بانگ خار۔ دنیا کے زوال اور عروج کی آواز سن اور پھر زوال کی آواز پر عمل کر۔ من اشگوفہ۔ زوال کی آواز کہتی ہے کہ دنیا کی رونق ختم ہونے والی ہے۔

بانگ! اشگوش کہ ایک گل فروش
اس کے غنجہ کی آواز ہے، کہ یہ گل فروش ہے
اِس پذیرفتی بماندی ز اں دگر
تو نے اس کو قبول کر لیا، دوسری سے رہ گیا
آں یکے بانگ اینکہ ایک حاضر
ایک آواز یہ ہے کہ یہ میرا فی الحال ہے
حاضری اُم ہست ہچوں مکر و کیں
میری موجودہ حالت مکر اور کینہ جیسی ہے
چوں یکے زیں دو جوال اندر شدی
جب تو نے ان دونوں میں سے ایک کو پسند کر لیا
اے خنک! آں کوز اول آں شنید
مبارک ہے وہ کہ جس نے پہلے وہ سن لی
خانہ خالی یافت جارا او گرفت
اس نے خالی گھر پایا جگہ پر قبضہ کر لیا
کوزہ نو کو بہ خود بولے کشید
وہ کورا پیالہ جس نے پیشاب جذب کر لیا
در جہاں! ہر چیز چیزے می کشد
دنیا میں ہر چیز ایک چیز کو کھینچتی ہے
کھریا ہم ہست و مقناطیس ہست
کھریا بھی ہے اور مقناطیس بھی
برد مقناطیس ار تو آہنی
اگر تو لوہا ہے تو مقناطیس لے گیا
آں یکے چوں نیست با اختیار یار
جو شخص نیکوں کا دوست نہیں ہے

بانگ خارِ او کہ سوی ما مکوش
اس کے کلنٹے کی آواز ہے کہ ہادی جانب (آنے کی) کوشش نہ کر
کہ محبت از ضد محبوب ست کر
کیونکہ عاشق، معشوق کے مخالف سے بہرہ ہے
بانگ دیگر بنگر اندر آخرم
دوسری آواز ہے، میرے انجام کو دیکھ
نقش آخر ز آئینہ اول بہ میں
آغاز کے آئینہ میں انجام کا نقش دیکھ لے
آں دگر را ضدو تا درخور شدی
دوسری کا مخالف اور ناقابل بن گیا
کش عتول و مسمیح مرداں شنید
جس کو مردوں کی عقلیں اور کان سن چکے ہیں
غیر آتش کثر نماید یا شگفت
اس کے علاوہ اس کو ٹیڑھی نظر آئے گی یا عجیب
آں خبث را آب نتواند برید
اس نجاست کو پانی ختم نہیں کر سکتا
کفر کافر را و مرشد را رشد
کفر کافر کو ہدایت ہدایت یافتہ کو
تا تو آہن یا کبھی آئی بشت
تاکہ تو لوہا ہو یا گھاس، جال میں آ جائے
ور کبھی بر کھر با بر می تنی
اگر تو گھاس ہے تو کھریا پر چکر کاٹتا ہے
لا جرم شد پہلوی فجار جار
لا محالہ بدکاروں کے پہلو کا پڑوسی بنا

۱۔ بانگ اشگوش۔ دنیا کی رونق اپنی طرف بلاتی ہے، دنیا کا زوال کہتا ہے کہ میرے قریب نہ آ۔ ایں۔ اگر انسان دنیا کی ایک آواز قبول کر لیتا ہے تو پھر دوسری آواز سے وہ بے تعلق ہو جاتا ہے۔ حاضر۔ یعنی دنیا کہتی ہے میں اپنی رونق کے ساتھ موجود ہوں۔ آخرم۔ دوسری آواز کہتی ہے کہ دنیا کے انجام کو دیکھ لے۔ حاضری۔ میری موجودہ صورت مکر اور فریب ہے۔ آغاز کے آئینہ میں انجام دیکھ لے۔ جوال اندر شدی۔ کسی کام کو اختیار کر لینا۔ نادر خور۔ نالائق ناقابل۔

۲۔ اے خنک۔ وہ شخص قابلِ مبارکباد ہے جو آغاز میں انجام کو دیکھ لے۔ خانہ خالی۔ اگر انسان نے صرف آغاز کی پکارتی تو وہ اس کے دل میں گھر کر لے گی پھر وہ انجام کی آواز سننا پسند نہ کرے گا۔ کوزہ نو۔ انسان جب آغاز پر فریفتہ ہو جاتا ہے تو انجام سے آنکھیں بند کر لیتا ہے۔ اس کی مثال یہ ہے کہ کورا برتن اگر پیشاب کو جذب کر لے تو پھر پانی اس کو پاک نہیں کر سکتا۔

۳۔ در جہاں۔ نظام عالم جذب اور انجذاب پر قائم ہے ہر چیز کسی دوسری چیز کو اپنی طرف کھینچتی ہے۔ کفر۔ کفر کافر کو اپنی طرف کھینچتا ہے نیکی نیکوں کو اپنی طرف کھینچتی ہے تو یہ معنوی کشش ہے۔ کھریا۔ ظاہری کشش بھی دیکھ لے کھریا تنکے کو کھینچتی ہے اور مقناطیس لوہے کو کھینچتا ہے۔ برد۔ تم میں جیسی صلاحیت ہوگی اس طرف تمہاری کشش ہوگی۔ آں یکے۔ اگر نیکوں کی طرف کشش نہیں ہے تو بدوں کی طرف کشش ہوگی۔

لا جرم شد پہلوی ہر خانہ خوار
وہ لا محالہ ہر کانٹے کے سلسلے میں ذلیل ہوا
ہست ہاماں پیش سبلی بس رجم
ہاماں سبلی کے نزدیک سخت ملعون ہے
جان موسیٰ جاذب سبلی شدہ
(حضرت) موسیٰ علیہ السلام کی جان سبلی کو کھینچنے والی بنی
معدہ آدم جاذب گندم آب
آدم کا معدہ گیہوں پانی کو کھینچنے والا ہے
بنگر او را کوش سازیدست امام
اس کو دیکھ لے جس کو اس نے پیشوا بنایا ہے
تا بداں جنسیتش پیدا شود
حتیٰ کہ اس سے اس کی جنسیت ظاہر ہو جاتی ہے
شیر خراز نیم زیرینہ رسد
گدھے کا دودھ نچلے آدھے حصہ سے پہنچتا ہے

آں یکے را صحبتِ خارِ اختیار
ایک کو کانٹے کی صحبت پسند ہے
ہست موسیٰ پیش قبلی بس ذمیم
(حضرت) موسیٰ علیہ السلام قبلی کے نزدیک بُرے تھے
جان ہاماں جاذب قبلی شدہ
ہاماں کی جان قبلی کو کھینچنے والی بنی
معدہ خر کہ کشد در اجتذاب
گدھے کا معدہ ہضم کرنے میں گھاس کو کھینچتا ہے
گر تو شناسی کسے را از ظلام
اگر اندھیرے کی وجہ سے تو کسی کو نہ پہچانے
زاں کہ ہر گرہ پئے مادرِ رود
کیونکہ جانور کا ہر بچہ ماں کے پیچھے چلتا ہے
آدمی را شیر از سینہ رسد
آدمی کو سینہ سے دودھ ملتا ہے

بیان آنکہ عارفؑ را غذائیت از نور حق کہ اَبِیْتُ عِنْدَ رَبِّیْ
يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِي وَقَوْلُهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الْجُوعُ طَعَامُ اللَّهِ يُحْيِي بِهِ
أَبْدَانُ الصَّادِقِينَ أَيُّ فِي الْجُوعِ يَصِلُ طَعَامُ اللَّهِ تَعَالَى عَزَّوَجَلَّ
اس کا بیان کہ خدا کو پہچاننے والے کی غذا اللہ کا نور ہے کیونکہ (حدیث ہے) میں اپنے
خدا کے پاس رات گزارتا ہوں وہ مجھے کھلاتا ہے اور پلاتا ہے اور آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا قول ہے
بھوک خدائی غذا ہے اس سے زندگی پاتے ہیں صدیقین کے بدن یعنی اللہ کا کھانا بھوک میں پہنچتا ہے

عدل قسام ست و قسمت کرد نیست
تقسیم کرنے والے کا انصاف ہے اور اس کی تقسیم ہے
ایں عجب کہ جبر نے و ظلم نیست
یہ عجیب بات ہے کہ نہ کوئی جبر ہے نہ کوئی ظلم ہے

۱۔ خار۔ یعنی برائی۔ ہست موسیٰ۔ قبلی یعنی فرعون کی قوم کے شخص کو حضرت موسیٰ علیہ السلام کی طرف کشش نہیں ہے اور وہ اس کو بُرے معلوم ہوتے ہیں
سبلی یعنی (اسرائیلی) حضرت یعقوب علیہ السلام کی نسل کی کشش ہاماں یعنی فرعون کے وزیر کی طرف نہیں ہے وہ اس کو بُرا معلوم ہوتا ہے۔ معدہ خر۔
گدھے کے معدہ میں گھاس کی کشش ہے۔ گرتو۔ اچھوں کی صحبت اختیار کرنے کے لیے ان کی کشش کو دیکھ لو کہ کس طرف ہے اگر ان کی کشش کا
تمہیں پتہ نہ چلے تو ان کے شیخ کی کشش کو دیکھ کر اچھائی برائی کا فیصلہ کرو۔

۲۔ زان۔ گدھ جنس باہم جنس پرواز۔ کیوڑا کیوڑا باز باباز۔ آدمی۔ انسان چونکہ اشرف المخلوقات ہے اس کی غذا بدن کے اشرف حصہ سے حاصل ہوتی
ہے، گدھے کو اسٹل حصہ سے غذا ملتی ہے۔

۳۔ عارف۔ چونکہ عارف باللہ اشرف المخلوقات میں فردِ اعلیٰ ہے اس کو غذا اللہ کی جانب سے ملتی ہے حضور صلی اللہ علیہ وسلم اور صدیقین کو اللہ سے غذا
مائل ہوتی ہے۔ عدل۔ شعر، قسمت کیا ہر چیز کو قسام ازل نے۔ جو شخص کہ جس چیز کے قائل نظر آیا۔ ایں عجب۔ اس تقسیم میں کسی پر جبر بھی نہ ہوا اور
نہ کسی پر ظلم ہوا۔

جبر بودے کے پشیمانی! مبدے
جبر ہوتا تو شرمندگی کب ہوتی؟
روزِ آخر شد سبق فردا بود
شام ہو گئی، سبق کل ہو گا
حاصل آنکہ در دخول و درایاب
خلاصہ یہ ہے کہ جانے اور آنے میں
خطاب با مغرورانِ دنیا و گرفتارانِ نفس
دنیا سے دھوکا کھانے والوں اور نفس کے قیدیوں سے خطاب

اے بکرہ اعتمادِ ولعے
اے مضبوط بھروسہ کئے ہوئے
قبہ بر ساختی از حباب
تو نے بلبلے کا قبہ بتایا ہے
زرق چوں برق ست اندر نورِ آں
مگر، برق کی طرح ہے اس کی روشنی میں
ایں جہان و اہل او بجاصل اند
یہ دنیا اور دنیا دار بے نتیجہ ہیں
زادۂ دنیا! چو دنیا بے وفاست
دنیا کی پیداوار دنیا کی طرح بے وفا ہے
اہلِ آں عالم چو آں عالم ز بے
اس جہان والے، اس جہان کی طرح نیکی کی وجہ سے
خود دو پیغمبر بہم کے ضد شدند
دو پیغمبر آپس میں کب مخالف ہوتے ہیں؟
کے شود پڑمردہ میوہ آنجہاں
اس عالم کا پھل کب خراب ہوتا ہے؟

۱۔ پشیمانی۔ اپنی صلاحیت کے اعتبار سے جب انسان بے کام کرتا ہے تو اس کو شرمندگی ہوتی ہے، اگر جبر ہو تو پھر کام پر شرمندگی نہ ہونی چاہیے۔ نگہبانی۔ ظالم، مظلوم کا نگہبان نہیں ہوتا ہے اللہ تعالیٰ ہر بندے کا نگہبان ہے مدد دیتا ہے محنت دیتا ہے۔ روز۔ اب اس مضمون کو ختم کر دینا چاہیے بہت وقت گزر گیا اور مضمون ناتمام رہا۔ حاصل۔ خلاصہ یہ ہے کہ جب دربار خداوندی میں آنا جانا ہو تو اپنی حالت کو مد نظر رکھو۔ خطاب۔ جن لوگوں کو من جانب اللہ غذا حاصل ہوتی ہے ان کے بالقابلِ کردہ کا تذکرہ شروع کیا ہے۔

۲۔ اعتمادِ ولعے۔ مضبوط بھروسہ۔ فاسقے۔ یعنی بے وفائی۔ حباب۔ پانی کا بلبلہ۔ طنب۔ خیمہ کار۔ زرق۔ مکاری، یعنی مکاری کی بجلی کی کوہ ہے جس کے ذریعہ راستہ طے نہیں کیا جاسکتا۔ بے حاصل۔ بے نتیجہ، بیکار۔

۳۔ زادۂ دنیا۔ یعنی دنیا دار۔ زو۔ اس کا رخ بھی گدھی کی طرح ہے۔ نیکی۔ ستر۔ دائم۔ دو پیغمبر۔ اہل اللہ میں کبھی باہمی مخالفت نہیں ہوتی ہے وہ ایک دوسرے کا مال یعنی معجزے نہیں چھینتے ہیں۔ کئے شود۔ عالمِ آخرت کی نعمتیں ناقابلِ زوال ہیں اور اس کی خوشی کبھی غم سے تبدیل نہیں ہوتی ہے۔

او دنی و قبلہ گاہ او دنی ست
وہ کمینہ ہے اور اس کا قبلہ گاہ (بھی) کمینہ ہے
مردہ را در خور بود گور و کفن
گور و کفن مردے کے لیے مناسب ہوتا ہے
قبلہ اش دنیا ست او را مردہ داں
اس کا قبلہ دنیا ہے اس کو مردہ سمجھ
شد ز خاک مردہ زندہ پدید
مردہ خاک سے زندہ پیدا ہو گیا
تو بدایاں گلگونہ طالع بقاش
”اس کی عمر دراز ہو“ کے غارے سے
تاب خورشیدے کہ آں آفل نشد
اس سورج کی چمک (چاہ) جو کبھی غروب نہیں ہوتا ہے
قوم فرعون اند اجل چوں آب نیل
فرعون کی قوم ہیں، موت دریائے نیل کی طرح ہے
گرچہ خلقاں را کشد گردن کشاں
اگرچہ لوگوں کو زبردستی کھینچتے ہیں
مرگ چوبے داں کہ آں شد اژدہا
موت کو وہ عصا سمجھ جو اژدہا بنا
یک جہاں پر شب بدآں را صبح خورد
ایک دنیا رات سے بھری تھی جس کو صبح نے گل لیا
بل ہماں سان ست کو بودہ است پیش
بلکہ اسی طرح سے ہے جیسا کہ پہلے تھا

نفس بے عہد ست زان رو کشتنی ست
نفس بے وفا ہے، اس لیے گردن زنی ہے
نفسہا را لائق ست اس انجمن
نفسوں کے لیے یہ انجمن مناسب ہے
نفس اگرچہ زیرک ست و خردہ داں
نفس اگرچہ ذہین اور نکتہ داں ہے
آب وحی حق بدیں مردہ رسید
اللہ کے الہام کا پانی اس مردے کو پہنچا
تا نیاید وحی زو غرہ مباش
جب تک اللہ (تعالیٰ) کا الہام نہ آئے اس سے دھوکا نہ کھا
بانگ و صیغے جو کہ آں خاں نشد
وہ آواز اور شہرہ چاہ جو کبھی گم نام نہ ہو
آں ہنر ہائے دقیق و قال و قیل
نازک ہنر اور قیل و قال
رونق و طاق و طرب و سحر شاں
ان کی رونق اور شان و شوکت اور جادو
سحر ہائے ساحراں داں جملہ را
سب کو جادوگروں کے لیے جادو سمجھ
جادو بیہا را ہمہ یک لقمہ کرد
(اس نے ان) سب جادوؤں کو ایک لقمہ بنا لیا
نور ازاں خوردن نشد افزون و بیش
اس کھانے سے نور افزوں اور زیادہ نہ ہوا

نفس۔ دنیا دار نفس کے متاع ہیں اور وہ بے وفا ہے لہذا دنیا دار بھی بے وفا ہیں۔ قبلہ گاہ۔ نفس کا قبلہ گاہ فسق و فجور ہے۔ دلی۔ کمینہ۔ گور و کفن۔ دنیا کا وہ
حلقہ جس میں ذکر و فکر نہ ہو قبر ہے۔ نفس۔ دنیا دار خواہ کتنا ہی ذہین ہو جب وہ آخرت سے غافل ہے مردہ ہے۔ آب وحی۔ دنیا دار کو جب کبھی ہدایت
میر آتی ہے تو یہ سمجھو کہ مردہ زندہ ہو گیا۔

تانیاید۔ نفس انسان کو دھوکا میں مبتلا کرتا ہے اور یقین دلاتا رہتا ہے کہ مرد دراز ہے آئندہ نکلی کرنے کا موقع ہے فی الحال دنیا کے مزے اڑالو۔ گلگونہ۔
غارہ۔ بانگ۔ وہ آواز تلاش کر جو کبھی گم نام نہ ہو اور وہ نور حاصل کر جس کے لیے غروب ہو جانا نہیں ہے اور وہ اہل حق کے پاس ہے۔
آں ہنر ہائے۔ دنیا کے تمام ہنر اور بحث و مباحثہ بخور فرعون کی قوم کے ہیں اور ان کے لیے موت بخورہ دریائے نیل کے ہے۔ رونق۔ اس دنیا کی
رونق اور شان و شوکت اگرچہ انسان کو اپنی طرف کھینچتی ہے لیکن موت ان کے لیے حضرت موسیٰ علیہ السلام کی لاشی سمجھو جس نے جادوگروں کی
جادوگری کو گل لیا تھا۔ جادو بیہا۔ اسی طرح موت ان تمام ہنر مند یوں کو گل جائے گی۔ یک جہاں۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام کے اس معجزے سے دنیا
کی تار کی چھٹ گئی تھی اور وہ نور خداوندی اس تار کی کو گل کیا تھا۔ نور خدا کے اس نور مطلق میں اس تار کی کو گل جانے سے کوئی اضافہ نہ ہوا وہ پہلے
فی کامل و کمال تھا ہنر دنیا کا ایمان لانا خدا کی خدائی میں اضافہ نہیں کر سکتا۔

در اثر افزوں شدہ در ذات نے
اثر میں اضافہ ہوا، ذات میں نہیں
حق ز ایجاد جہاں افزوں نشد
دنیا کے پیدا کرنے سے اللہ (تعالیٰ) میں اضافہ نہیں ہوا
لیک! افزوں شد اثر ز ایجاد خلق
دنیا کو پیدا کرنے سے نشان میں اضافہ ہوا
شد فزونی اثر اظہار او
نشان کی زیادتی اس (ذات) کا اظہار ہوئی
ہست! افزونی ہر ذاتے دلیل
ہر ذات میں زیادتی دلیل ہے
نکتہ شد باریک اینجا اے رفیق
اے دوست! اس مقام پر نکتہ باریک ہو گیا
تفسیر آیہ فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى قُلْنَا لَا تَخَفْ

ذات را افزونی و آفات نے
ذات کے لیے بڑھاؤ اور گھٹاؤ نہیں ہے
انچہ اول آں نبود اکنوں نشد
جو کچھ پہلے تھا اب (بھی) نہ ہوا
درمیان ایں دو افزونیت فرق
ان دونوں اضافوں میں فرق ہے
تا پدید آید صفات و کار او
تاکہ اس کی صفت اور صنعت کا ظہور ہو
کو بود حادث بعلتها علیل
کہ وہ حادث ہے (اور) علتوں کی وجہ سے ناقص ہے
لیک بشنو تو مقالات دقیق
لیکن تو باریک باتیں سنتا رہ

انک انت الاعلیٰ
پس موسیٰ علیہ السلام اپنے دل میں ڈرے، ہم نے کہا تو نہ ڈر
یقیناً تو اعلیٰ ہے“ آیت کی تفسیر

گفت موسیٰ سحر ہم حیراں کنے سبت
(حضرت) موسیٰ علیہ السلام نے کہا جادو بھی حیران کن ہے
گفت حق! تمیز را پیدا کنم
اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا میں تمیز پیدا کر دوں گا
چونکہ معجزات را ظاہر کنم
جب تمہارے معجزوں کو ظاہر کروں گا
دیدہ بشکم عقل بے تمیز را
بے تمیز عقل کو پینائی بخش دوں گا

لیک۔ کائنات کو اللہ تعالیٰ نے اس لیے پیدا فرمایا ہے تاکہ اس کے پچاننے کی نشانیوں میں اضافہ ہو جائے۔ کُنْتُ كُنْزًا مَخْفِيًّا فَاجْبُثْ اَنْ
اَعْرِفَ فَخَلَقْتُ الْخَلْقَ ”میں ایک چھپا خزانہ تھا میں نے چاہا کہ میں پچانا جاؤں تب میں نے مخلوق پیدا کی۔“ ایں دو۔ ذات اور نشانیوں کے
اضافہ میں فرق ہے۔

ہست۔ کسی ذات میں اضافہ اس کی دلیل ہے کہ پہلے وہ ناقص تھی ذات قدیم حدود اور نقصان سے بالا ہے۔ نکتہ۔ اگرچہ یہ مضمون دقیق ہے لیکن تو
ستارہ اللہ سمجھنے کی توفیق دے دے گا۔ تفسیر۔ اس سے یہ سمجھایا ہے کہ معارف اور حقائق کے نکتے اللہ کی توفیق سے ہی سمجھ میں آتے ہیں۔ گفت موسیٰ۔
حضرت موسیٰ علیہ السلام کے ڈرنے کی وجہ جادو گروں یا سانپوں کا خوف نہ تھا بلکہ یہ تھا کہ لوگ معجزے اور جادو میں فرق نہ کر سکیں گے۔
گفت حق۔ اللہ تعالیٰ نے یہ مشکل حل فرمادی اسی طرح اللہ تعالیٰ معارف سمجھنے کی مشکلات کو حل فرمادیتا ہے۔ معجزات۔ عصا اور ید بیضا کے معجزے اور
جادو میں فرق سمجھا دوں گا۔ دیدہ بشکم۔ مومنین کے ایمان میں اضافہ کر دوں گا اشیاء ایمان سے محروم رہیں گے۔

موسیا تو غالب آئی لا تخف
اے دی! تم غالب آؤ گے خوف نہ کرو
چوں عصا شد مار آنہا گشت عار
جب لاٹھی سانپ بنی وہ ذلت بن گیا
سنگ مرگ آمد نمکھا را محک
موت کا پتھر ملاحتوں کی کسوٹی ہے
ہر دو را از بام بود افتاد طشت
دونوں وجود میں مشہور ہو گئے
بانگ طشت دیں بجز رفعت نہ ماند
دین کے طشت کی آواز بلندی کے سوا نہ رہی
در صف آ اے قلب اکنوں لاف زن
اے کھوٹے! میدان میں آ جا، اب شخی بگھار
می برندت از عزیزی دست دست
تجھے لوگ عزت سے ہاتھوں ہاتھ لے جاتے ہیں
چوں محک آمد چرا گشتی کبود
جب کسوٹی آ گئی تو کالا کیوں ہو گیا؟
اے زیرِ خالص من از تو کے کم
اے خالص سونے! میں تجھ سے گھٹیا کب ہوں؟
لیک می آید محک آمادہ باش
لیکن کسوٹی آ رہی ہے تیار ہو جا
زیرِ خالص را چہ نقصان ست گاز
خالص سونے کو گانتی سے کیا نقصان؟
آں سیہ کاخر شد او اول شدے
جوسیاہ (روئی) آخر میں ہوئی شروع میں ہو جاتی

گرچہ چوں دریا برآوردند کف
اگرچہ وہ دریا کی طرح جھاگ نکال رہے ہیں
بود اندر عہد خود سحر افتخار
جادو اپنے زمانہ میں باعثِ فخر تھا
ہر کسے را دعویٰ حسن و نمک
ہر شخص کو حسن اور ملاحت کا دعویٰ ہے
سحر رفت و معجز موسیٰ گذشت
جادو چلا گیا اور (حضرت) موسیٰ علیہ السلام کا معجزہ بھی گذر گیا
بانگ طشت سحر جز لعنت نہ ماند
جادو کے طشت کی آواز لعنت کے سوا نہ رہی
چوں محک پنہاں شد است از مرد و زن
جب مرد و زن سے کسوٹی چھپ گئی ہے
وقت لافستت محک چوں غائب است
تیرے لیے شخی بگھارنے کا وقت ہے جبکہ کسوٹی غائب ہے
ہر دمت عزے و نازے در فزود
ہر وقت تیری عزت اور ناز میں اضافہ ہوا
قلب می گوید ز نخوت ہر دم
کھوٹا، تکبر سے ہر وقت مجھ سے کہتا ہے
زہی گوید بے اے خواجہ تاش
سونا کہتا ہے ہاں، اے دوست!
مرگ تن ہدیہ است بر اصحابِ راز
جسم کی موت راز والوں کا تحفہ ہے
قلب اگر در خویش آخر میں بدے
کھوٹا، اگر اپنا انجام میں ہوتا

گرچہ ان سادروں کا جوش و خروش سب کا فور ہو جائے گا اور غلبہ تمہارا ہوگا۔ یوں۔ مولانا فرماتے ہیں اس دور میں جادوگری بہت زیادہ باعثِ فخر تھی لیکن
عصا کے معجزے کے بعد وہ حقیر اور ذلیل ہو گئی۔ ہر کسے۔ ہر زمانہ میں ایک ہنر باعثِ فخر رہا ہے لیکن معجزے کے سامنے وہ ماند پڑ گیا ہے حضرت مسیحؑ کے
دور میں طبِ جوان کے دم کرنے کے معجزے سے ماند پڑی، حضور صلی اللہ علیہ وسلم کے دور میں فصاحت و بلاغت جو قرآن سے ماند پڑ گئی۔ یوں۔ وجود
طشت۔ طشت از بام افتادن، مشہور ہو جانا۔ بانگ۔ جادوگری کی شہرت بصورتِ لعنت اور معجزے کی شہرت بصورتِ رفعت و بلندی پاتی ہے۔ محک۔
کسوٹی۔ قلب۔ کھوٹا۔ ہر دمت۔ کھوٹے کی رونق اسی وقت تک رہتی ہے جب تک کسوٹی نہ ہو، کسوٹی کے بعد وہ بے رونق ہو جاتا ہے یہی حال معجزوں
کے مقابلہ میں ان ہنرمندوں کا ہوا۔

قلب۔ جب کسوٹی نہ ہو تو کھوٹا کھرے کی برابری کا دعویٰ کرتا ہے۔ خواجہ تاش۔ ایک آقا کے دو غلام باہمی خواجہ تاش کہلاتے ہیں۔ مرگ تن۔ انہما اور
اولیا کی موت ان کے لیے اللہ کے قرب کا سبب ہے۔ گاز۔ گانتی، سار کی سونا کترنے کی پینچی۔ قلب۔ بدکار جو آخرت میں ندامت اٹھائے گا اگر وہ
عاقبت میں ہوتا تو زندگی میں گناہوں پر ندامت کا اظہار کر دیتا۔

چوں شدے اول سہ اندر لقا
اگر شروع میں سیاہ رو ہو جاتا، ملاقات کے وقت
کیمیائے فضل را طالب بدے
بزرگی کی کیمیا کا طالب ہوتا
چوں شکستہ دل شدے از حال خویش
جب اپنی حالت پر رنجیدہ ہوتا
عاقبت را دید او شکستہ شد
اس کے انجام کو دیکھا اور شکستہ (دل) ہوا
فضل مسہا را سوی اکسیر راند
(اللہ کے) فضل نے تاجے کو کیمیا کی جانب روانہ کر دیا
اے زر اندودہ مکن دعویٰ نہیں
اے طمع شدہ! دعویٰ نہ کر، دیکھ
نور محشر چشم شاں بینا کند
قیامت کا نور ان کی آنکھوں کو بینا کر دے گا
منگر آنها را کہ آخر دیدہ اند
ان کو دیکھ لے جنہوں نے آخرت کو مد نظر رکھا ہے
منگر آنها را کہ حالی دیدہ اند
ان کو نہ دیکھ کہ جنہوں نے موجود کو دیکھا ہے
پیش ۱۲ حالی میں کہ در جہل سبت و شک
موجود کو دیکھنے والے کے لیے جو نادانی اور شک میں ہے
صبح کاذب صد ہزاراں کارواں
صبح کاذب نے لاکھوں قافلوں کو
صبح صادق را طلب کن اے عزیز
اے پیارے! صبح صادق کو طلب کر

دور بودے از نفاق و از شقا
نفاق اور بدبختی سے دور ہو جاتا
عقل او بر زرق او غالب بدے
اس کی عقل اس کے مکر پر غالب ہوئی
جا بر اشکستگان دیدے بہ پیش
(دل) ٹوٹے ہوؤں کو جوڑنے والا سامنے دیکھ لیتا
از شکستہ بند در دم بستہ شد
ٹوٹے کو جوڑنے والے کی طرف فوراً جڑ گیا
آں زر اندود از کرم محروم ماند
وہ طمع شدہ، کرم سے محروم ہو گیا
کہ نمائد مشتریت اعلیٰ چنین
کہ تیرا خریدار ہمیشہ ایسا اندھا نہ رہے گا
چشم بندی ۱۲ ترا رسوا کند
تیری نظر بندی کو رسوا کر دے گا
حسرت جانہا و رشک دیدہ اند
وہ جانوں کے لیے (باعث) حسرت اور آنکھوں کے لیے (باعث) رشک ہیں
سِرِّ فاسد ز اصل سِرِّ بریدہ اند
فاسد راز، اصل راز سے کتر لیا ہے
صبح صادق صبح کاذب ہر دو یک
صبح صادق اور صبح کاذب دونوں ایک ہیں
داد برباد ہلاکت اے جوان
اے جوان! ہلاکت سے برباد کیا ہے
تا ز صدق او شوی صاحب تمیز
تاکہ تو اس کی سچائی کے ذریعہ تمیزدار بن جائے

۱۔ چوں شدے۔ اگر گناہگار اپنے گناہوں پر زندگی میں نادم ہو جاتا تو آخرت میں نفاق اور بدبختی سے نجات پا جاتا۔ فضل۔ یعنی توبہ کر کے اللہ کی رحمت کا امیدوار بن جاتا۔ چوں شکستہ۔ جب انسان اپنے گناہوں پر نادم ہوتا ہے تو رحمت خداوندی اس کی دل شکستگی کو رفع کر دیتی ہے۔ عاقبت۔ جس نے آخرت کو پیش نظر کر لیا رحمت خداوندی اس کی دیکھیری کرتی ہے۔ مسہا۔ وہ لوگ جو گنہگار ہیں۔ اکسیر۔ یعنی مغفرت۔ زر اندود۔ منافق، بنادنی شیخ۔ اے زر اندودہ۔ بنادنی شیخ کو خطاب ہے کہ تیرے مرید ہمیشہ ایسے ہی اندھے نہ رہیں گے کہ تیری حقیقت کو نہ سمجھ سکیں۔

۲۔ چشم بندی۔ نظر بندی۔ منگر۔ تو ان لوگوں کے رتبے جنہوں نے آخرت کا دھیان رکھا عوام کی جان اور آنکھ کے لیے باعث رشک ہیں۔ منگر۔ ان بنادنی پیروں کی طرف نہ دیکھ انہوں نے اصلی معارف میں سے کچھ چیزیں کتر لی ہیں جن سے لوگوں کو فریب دیتے ہیں۔

۳۔ پیش حالی میں۔ دنیا دار کو جھوٹے شیخ اور سچے شیخ میں فرق نظر نہیں آتا ہے۔ صبح کاذب۔ قافلہ اگر صبح کاذب کو صبح صادق سمجھ کر چل پڑتا ہے تو لٹ جاتا ہے اسی طرح جھوٹے شیخ کی پیروی سے انسان بٹا ہوتا ہے۔ صبح صادق۔ سچے شیخ کے اتباع سے صحیح نظر حاصل ہوتی ہے۔

نیست نقدے کش غلط انداز نیست
کوئی کمر اسکہ نہیں ہے جس کے لیے غلطی میں مبتلا کر سکا نہ ہو
باز رُو سوی غلام و کتبش
غلام اور اس کے (رقعہ) لکھنے کی طرف واپس چل

زجر کردن مدعی را از دعوی و امر کردن او را بمتابعت انبیاء و اولیاء
جھوٹے مدعی کو دعوے سے باز رکھنا اور انبیاء اور اولیاء کی پیروی کا حکم دینا

بو مسلم گفت من خود احمد
مسئلہ (کذاب) بولا میں خود پیغمبر ہوں
بو مسلم را بگو کم کن بطر
بو مسلم (کذاب) سے کہہ دے کہ اگر نہیں!
ایں قلاووزی مکن از حرص جمع
(دولت) جمع کرنے کے لالچ سے رہنمائی اختیار نہ کر
شمع مقصد را نماید ہچو ماہ
شمع مقصد کو چاند کی طرح روشن کر دیتی ہے
گر بخواہی یا نخواہی با چراغ
خواہ تو چاہے یا نہ چاہے چراغ کے ہوتے ہوئے
گرچہ ایں زاغان وغل افروختند
اگرچہ ان کوؤں نے مکر (کا چراغ) روشن کیا ہے
بانگ ہدہد گر بیاموزد قطا
کونج اگر ہدہد کی بولی سیکھ لے
بانگ پر رستہ ز پر بستہ بداں
کھلے ہوئے پروں کی آواز کو بندھے ہوئے پروں کی آواز سے پہچان لے

دین احمد را بفن برہم زدم
میں نے احمد علیہ السلام کے دین کو تدبیر کے ذریعہ تباہ کر دیا
غرہ اول مشو آخر نگر
ابتدا سے دھوکا نہ کھا انجام کو دیکھ
پس روی کن تاروی در پیش شمع
اتباع کر تا کہ تو شمع کے آگے چلے
کایں طرف دانہ است یا خود دامگاہ
کہ اس جانب دانہ ہے یا جال کی جگہ
دیدہ گردد نقش باز و نقش زاغ
باز کی صورت اور کوئے کی صورت نظر آ جاتی ہے
بانگ بازان سفید آموختند
سفید بازوں کی بولی سیکھ لی ہے
راز ہدہد کو و پیغام سبا
ہدہد کا راز اور سبا کا پیغام کہاں ہے؟
تاج شاہاں راز تاج ہدہداں
شاہوں کے تاج کو ہدہد کے تاج سے (ممتاز کر لے)

۱۔ نیست۔ دنیا میں ہر کھری چیز کی صورت میں ایک کھوٹی چیز ہوتی ہے جس میں امتیاز کی صلاحیت نہ ہو اس کی تباہی ہے۔ زجر کردن۔ جھوٹے شیوخ
کے لیے تنبیہ کہ وہ انبیاء اور اولیاء کی پیروی کریں۔ بو مسلم۔ یعنی مسئلہ کذاب جس نے یمامہ میں نبوت کا جھوٹا دعویٰ کیا اور کچھ لوگ اس کے پیرو بن
گئے جو حضرت ابو بکر رضی اللہ عنہ کی خلافت میں حضرت وحشی رضی اللہ عنہ کے ہاتھ سے قتل ہوا۔ اول۔ یعنی ابتدائی زمانہ میں چند آدمیوں کا گرویدہ ہو
جانا۔ آخر۔ ذلت کے ساتھ مارا گیا۔ ایں قلاووزی۔ نبوت اور رہنمائی کا دعویٰ چھوڑ کر کسی بھلے کی پیروی کر اور اس شمع کو پیش رو بنالے۔
۲۔ حرص جمع۔ یعنی دنیا کا مال جمع کرنے کا لالچ۔ جمع۔ وہ سچا آدمی راہنمائی کرے گا اور تجھے بتائے گا کہ اس طرف تباہی ہے اور اس طرف نجات ہے۔
گر بخواہی۔ بھلوں کی صحبت لا محالہ مفید ہے اور بھلے برے میں امتیاز پیدا کر دیتی ہے۔
۳۔ گرچہ۔ ان جھوٹے شیوخ نے سچے شیوخ کی باتیں رٹ لی ہیں لیکن حقیقت سے محروم ہیں اگر کونج ہدہد کی بولی سیکھ بھی لے تو اس کے پاس وہ راز
سیلمانی کہاں ہے اور وہ پیغام کہاں ہے جو ہدہد نے بلقیس کو سبا میں جا کر دیا تھا۔ قطا۔ ایک خوش آواز پرندہ جو قطا قطا بولا کرتا ہے اور آواز بدل نہیں۔
یہ جالور نکھر کھاتا ہے اس لیے اس کو سنگ خوارہ کہتے ہیں۔ بانگ۔ حقیقی پروں سے اڑنے والے اور فرضی پر لگانے والے میں امتیاز کرنا چاہیے شاعری
تاج اور ہدہد کے تاج میں فرق ضروری ہے۔

حرفِ درویشاں و نکتہ عارفان
فقیروں کے لفظ اور عارفوں کے نکتے
ہر ہلاکِ اُمتِ پیشین کہ بود
پہلی امتوں کی جو جاہی ہوئی
بودشاں تمیز کاں مظہرِ کند
ان میں (قوت) تمیز تھی جو ظاہر کر دیتی ہے
کوری کوراں ز رحمت دور نیست
اندھوں کا اندھا پن رحمت (خداوندی) سے دور نہیں ہے
چار میخ شہ ز رحمت دور نے
بادشاہ کی سزا شفقت سے دور نہیں ہے
ماہیا آخر نگو بنگر بہ شست
اے مچھلی! کانٹے کو اچھی طرح دیکھ لے
با دو دیدہ اول و آخر ہمیں
دونوں آنکھوں سے اول اور آخر کو دیکھ لے
اعور آں باشد کہ حالی دید و بس
کانا وہ ہے جو صرف موجود کو دیکھے
چوں دو چشم گاو در جرم تلف
نیل کی دونوں آنکھیں پھوڑ دینے کی سزا میں
نصف قیمت ارزد آں دو چشم او
اس کی وہ دونوں آنکھیں آدمی قیمت کے لائق ہیں

بستہ اند ایں بے حیا یاں! بر زباں
ان بے حیاءوں نے زبان پر باندھ لیے ہیں
زانکہ جندل را گماں بردند عود
اس لیے ہوئی کہ جندل (پتھر) کو انہوں نے ”اگر“ سمجھا
لیک حرص و آز کور و کر کند
لیکن حرص اور لالچ اندھا اور بہرا بنا دیتا ہے
کوری حرص ست کاں معذور نیست
لالچ کا اندھا پن ہے جو باعثِ عذر نہیں ہے
چار میخ حاسدی مغفور نے
حسد کی سزا معافی کے قابل نہیں ہے
بد گلوئی چشم آخر بیت بست
خلق کی بُرائی نے تیری انجام کو دیکھنے والی آنکھ بند کر دی ہے
ہیں مباحشِ اعور چو ابلیس لعین
خبردار! ملعون شیطان کی طرح کانا نہ بن
چوں بہائم یخبر از پیش و پس
جانوروں کی طرح آگے اور پیچھے سے بے خبر ہو
ہمچو یک چشم ست کش نبود شرف
(انسان کی) ایک آنکھ کی طرح ہیں کیونکہ ان میں شرافت نہیں ہے
کہ دو چشمش راست مسند چشم تو
کیونکہ اس کی دونوں آنکھوں کا سہارا تیری آنکھ ہے

- ۱۔ بے حیا یاں۔ ان جھوٹے شیوخ نے بزرگوں کی کچھ باتیں سیکھ لی ہیں جن کے ذریعہ عوام کو پھنساتے ہیں۔ ہر ہلاک۔ پہلی امتوں پر ہلاکت اسی وجہ سے آئی کہ انہوں نے صحیح رہنما اور غلط رہنما میں امتیاز نہ کیا۔ بود۔ اللہ نے ان کو امتیاز کرنے کی قوت دی تھی لیکن ان کی حرص اور طمع نے ان کو اندھا اور بہرا بنا دیا تھا۔ کوری۔ اگر حقیقی اندھا ہو تو اللہ کی رحمت اس کی دستگیری کرتی ہے اور اگر لالچ کا اندھا ہو تو اس کی معذوری ناقابلِ معافی ہے۔
- ۲۔ چار میخ۔ جس کو سزا دی جاتی تھی اس کے چاروں ہاتھ پاؤں کیلوں سے جکڑ دے جاتے تھے۔ حاسدی۔ انسان خود اپنے حسد کی وجہ سے سزا اور تکلیف میں مبتلا ہو تو اس کو معافی نہیں ہوتی ہے۔ بد گلوئی۔ یعنی طمع کی بری عادتیں۔ یاد دیدہ۔ اللہ نے دوا آنکھیں اس لیے دی ہیں کہ انسان آغاز اور انجام دونوں کو دیکھے جو صرف دنیا پر نظر رکھے وہ گویا ایک آنکھ والا ہے۔ چوں بہائم۔ جانور اپنے انجام سے بے خبر ہے تو گویا وہ ایک آنکھ والا ہے۔
- ۳۔ چوں دو چشم۔ ان اشعار میں یہ بتانا مقصود ہے کہ انسان کی آنکھ کو حیوانات کی آنکھ پر فضیلت ہے اور اس کی وجہ انسان کی انجام بینی ہے۔ آنکھوں کو ہلاک کرنے کی صورت میں حیوان کی دونوں آنکھوں کا تادان وہ ہے جو انسان کی ایک آنکھ کا تادان ہے۔ نصف قیمت۔ اگر جانور کی دونوں آنکھیں پھوڑ دی جائیں تو اس جانور کی نصف قیمت کا تادان دینا ہوگا کیونکہ حیوان کی دوا آنکھیں اپنا کام کرنے میں انسان کی آنکھ کی محتاج ہیں لہذا آنکھ کا پورا نفع اس کو چار آنکھوں سے پہنچتا ہے یعنی خود اس کی دوا آنکھوں اور انسان کی دوا آنکھوں سے تو اس کی دوا آنکھیں پھوڑنے سے گویا آنکھوں کی منفعت کا نصف حصہ ضائع کیا ہے۔

نصف قیمت لازم ست از جادہ
مذہب کی رو سے آدمی قیمت لازم ہے
بے دو چشم یار کارے می کند
یار کی دو آنکھوں کے بغیر کام کرتی ہے
گر دو چشمش ہست حکمش اعور ست
اگرچہ اس کی دونوں آنکھیں ہیں (لیکن) کانے کے حکم میں ہے
می نوید رقعہ در طمع رَغیف
روٹی کے لالچ میں رقعہ لکھ رہا ہے

وَر کئی ایک چشم آدم زادہ
اگر تو انسان کی ایک آنکھ نکال دے
زانکہ چشم آدمی تنہا بخود
کیونکہ انسان کی آنکھ اکیلی خود
چشم خر چوں اولش بے آخر ست
گدھے کی آنکھ کا آغاز چونکہ بغیر انجام (کے دیکھنے کے ہے)
ایں سخن پایاں ندارد آں خفیف
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے، وہ بے عقل

بقیہ قصہ آں نوشتن غلام
روزی کی طلب میں غلام
رفت پیش از نامہ پیش
وہ رقعہ لکھنے سے پہلے داروغہ مطبخ کے پاس گیا
دور ازو وز ہمت او کایں قدر
اس کی اور اس کی شان سے دور ہے کہ اس قدر
گفت بہر مصلحت فرمودہ است
اس نے کہا مصلحت کی بنا پر حکم فرمایا ہے
گفت دہلیزیست و اللہ ایں سخن
اس نے کہا خدا کی قسم یہ بات باہری ہے
مطبخ دہ گونہ حجت بر فراشت
مطبخ کے داروغہ نے دس دلیلیں اٹھائیں
چوں جری کم آمدش در وقت چاشت
ناشتہ کے وقت جب اس کو کم خوراک ملی
گفت قاصد می کید لہ نہا شا
اس نے کہا یہ سب کچھ تم قصدا کرتے ہو
ایں مکیر از فرع ایں از اصل گیر
یہ شاخ کی جانب سے نہ سمجھ جڑ کی جانب سے سمجھ

بقیہ قصہ آں نوشتن غلام
روزی کی طلب میں غلام
رفت پیش از نامہ پیش
وہ رقعہ لکھنے سے پہلے داروغہ مطبخ کے پاس گیا
دور ازو وز ہمت او کایں قدر
اس کی اور اس کی شان سے دور ہے کہ اس قدر
گفت بہر مصلحت فرمودہ است
اس نے کہا مصلحت کی بنا پر حکم فرمایا ہے
گفت دہلیزیست و اللہ ایں سخن
اس نے کہا خدا کی قسم یہ بات باہری ہے
مطبخ دہ گونہ حجت بر فراشت
مطبخ کے داروغہ نے دس دلیلیں اٹھائیں
چوں جری کم آمدش در وقت چاشت
ناشتہ کے وقت جب اس کو کم خوراک ملی
گفت قاصد می کید لہ نہا شا
اس نے کہا یہ سب کچھ تم قصدا کرتے ہو
ایں مکیر از فرع ایں از اصل گیر
یہ شاخ کی جانب سے نہ سمجھ جڑ کی جانب سے سمجھ

در کئی انسان دو آنکھوں سے پورا نفع حاصل کرتا ہے اور اس کی ایک آنکھ پھولنا گویا آنکھ کا نصف نفع ضائع کرنا ہے لہذا اس کو نصف دیت دینی ہوگی۔ جادہ۔
یعنی راہ شریعت۔ چشم خر۔ گدھا چونکہ انجام میں نہیں ہے لہذا اس کی دونوں آنکھیں بھول ایک آنکھ کے ہیں اور وہ گویا کاٹا ہے۔ خفیف۔ یعنی خفیف العقل۔
دھیت۔ روٹی۔

مطبخ۔ داروغہ مطبخ۔ کایں قدر۔ یہ کہ میری معمولی روزی کی طرف اس کو دھیان ہو اور وہ اس کے ہارے میں کی کر لے کا حکم دے۔ دہلیزی۔ یعنی یہ بات باہر
کے لوگوں کی جانب سے ہے۔ زر کہیں۔ پرانا سونا بہت خالص ہو جاتا ہے۔

دہ گونہ۔ یعنی داروغہ مطبخ نے ہر چند سمجھایا کہ تیری روزی شاہی حکم سے کم کی گئی ہے لیکن اس نے ایک دلیل نہ مانی۔ تشبیح۔ لعنت ملامت۔ قاصد۔ یعنی یہ تو
نے اپنے ارادہ سے کیا ہے۔ فرع۔ یعنی بادشاہ کا محل۔ اصل۔ یعنی بادشاہ۔ برکماں۔ تیر اور کمان خود کام نہیں کرتے ہیں چلانے والے کا بازو کام کرتا ہے۔

مَا رَمَيْتْ إِذْ رَمَيْتْ ابْتِلَاسْت
 ”جبکہ تو نے پھینکا تو نے نہیں پھینکا“ آزمائش ہے
 آب از سر تیرہ است اے خیرہ چشم
 اے اندھے! پانی اصل سے گدلا ہے
 شد ز خشم و غم درون بقعہ
 غم و غصہ سے وہ گھر میں گیا
 اندراں رقعہ شکی شاہ گفت
 اس نے اس رقعہ میں بادشاہ کی تعریف کی
 کائے ز بحر و ابر افزوں کف تو
 اے وہ کہ تیری ہتھیلی سمندر اور ابر سے بڑھی ہوئی ہے
 زانکہ ابر انچہ دہد گریاں دہد
 اس لیے کہ ابر جو کچھ دیتا ہے روتے ہوئے دیتا ہے
 طاہر رقعہ اگرچہ مدح بود
 اگرچہ رقعہ بظاہر تعریف تھا
 زان ہمہ کار تو بے نورست و زشت
 اس لیے تیرے کام بے رونق اور بھدے ہیں
 رونق کارخساں کاسد شود
 کینوں کے کام کی رونق کھوٹی ہوتی ہے
 رونق دنیا بر آرد زو کساد
 دنیا کی رونق جلد کھوٹ ظاہر کر دیتی ہے
 خوش نگردد از مدحی سینہا
 سینے تعریف سے خوش نہیں ہوتے ہیں
 اے دل از کین و کراہت پاک شو
 اے دل! کینہ اور نفرت سے پاک ہو جا

۱۔ غار مینت۔ جنگ بدر میں آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے ایک مٹی مٹی بھینگی جس سے مخالف سراپہ ہو گئے قرآن پاک نے اس کے بھینکنے کی نیت
 آپ ﷺ کی طرف کی اور پھر اس کی نفی بھی کر دی اس لیے کہ اس وقت آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو انتہائی قرب حاصل تھا۔ ابتلاست۔ جو لوگ قرب
 فرائض سے نادانف ہیں وہ حقیقت و مجاز کی بحث شروع کر دیتے ہیں۔ سر۔ یعنی چشمہ۔ شد۔ مطبخ کے داروغہ سے جھگڑنے کے بعد وہ غلام گھر میں گیا
 اور بادشاہ کو پر عتاب خط لکھا۔ بقعہ۔ یعنی مکان۔ کائے۔ کہ اے۔ در قضاے حاجت۔ یعنی لوگوں کی ضروریات پوری کرنے کے لیے ان کی
 ضروریات کی جستجو کرتا ہے۔

۲۔ زانکہ۔ ابر بادل نا خواستہ روتا ہوا فیض پہنچاتا ہے۔ بوی خشم۔ یعنی اس خط میں الفاظ تو تعریف کے تھے لیکن ان میں سے غصہ کی بو آتی تھی۔ زان۔
 انسان کے اعمال اگر حسن نیت سے خالی ہوں تو بے رونق ہیں جیسے کہ اس غلام کی تعریف تھی۔ سرشت۔ خلقت، طبیعت۔ میوہ تازہ۔ تازہ پھل کو
 رطوبتیں جلد خراب کر دیتی ہیں۔ زو۔ زود کا مخفف ہے۔

۳۔ خوش۔ اگر دل میں عداوت ہو اور زبان پر تعریف ہو تو ایسی تعریف سے مدوح خوش نہیں ہوتا ہے۔ اے دل۔ انسان دل کی صفائی کے ساتھ الحمد
 پڑھے اور تعریف کرے تو تیزی سے عالی مراتب حاصل کر سکتا ہے۔

بِر زباں الحمد و اکراہ دروں از زباں تلپیس! باشد یا فسوں
زبان پر تعریف اور اندر نفرت زبان کا فریب ہو گا، یا مکر
وانگہاں گفتہ خدا کہ سنگرم من بظاہر، من بباطن ناظم
تب عی خدا نے فرمایا ہے کہ میں نہیں دیکھتا ہوں ظاہر کو، میں باطن کو دیکھنے والا ہوں

حکایتِ آں مداح کہ از جہتِ ناموسِ شکرِ ممدوح می کرد و
بوئے اندوہ و غم اندرون او از خلاقتِ دلّی او ظاہر می
نمود کہ آں شکرہا ہمہ لافست و دروغ

اس تعریف کرنے والے کی حکایت جو آمد کی خاطر ممدوح کا شکر یہ ادا کرتا تھا اور اس
کے باطنی رنج و غم کی بو اس کی گدڑی کے پرانے ہونے کی وجہ سے ظاہر ہو رہی تھی
کہ وہ تمام شکرے سنجی اور جھوٹ ہیں

آں یکے با دلّی آمد از عراق! باز پرسیدند یاراں از فراق
ایک شخص عراق سے گدڑی پہنے ہوئے آیا دوستوں نے جدائی (کے دور) کا حال دریافت کیا
گفت آریے مُبد فراقِ اِلا سفر بود بر من بس مبارک مژدہ و ر
اس نے کہا ہاں جدائی تو تھی، لیکن سفر کہ خلیفہ دادہ وہ خلعت مرا
کیونکہ خلیفہ نے دس شاہی جوڑے مجھے عطا کئے شکرہا و حمد ہاں می شمر
شکرے اور تعریفیں شمار کرتا تھا پس بگفتندش! کہ احوالِ نژند
تو لوگوں نے اس سے کہا کہ تیرے خراب احوال تن برہنہ سر برہنہ سوختہ
بدن نکا، سر نکا، جلا بھنا کو نشانِ شکر و حمد میر تو
تیرے امیر کے شکر اور تعریف کا نشان کہاں ہے؟

۱۔ تلپیس۔ جہل، فریب، دھوکا دینا۔ بر زباں تلپیس در دل گاؤں۔ اس چیس تلپیس کے دادر اثر۔ گفتہ خدا۔ حدیث شریف ہے اِنَّ اللّٰهَ لَا يَنْظُرُ اِلٰی
صُوْرَتِکُمْ وَاَمْوَالِکُمْ وَلٰکِنْ يَنْظُرُ اِلٰی قُلُوْبِکُمْ وَاَعْمَالِکُمْ ”اللہ تعالیٰ تمہاری صورتوں اور مالوں کو نہیں دیکھتا ہے تمہارے دلوں اور عملوں کو
دیکھتا ہے۔“ حکایت۔ اس حکایت کا خلاصہ بھی یہی ہے کہ اس تعریف کرنے والے کی زبان پر تعریفی کلمات تھے، دل شکر گزاری سے خالی تھا۔
خلافت۔ کہنگی۔

۲۔ عراق۔ اس زمانہ میں دار الخلافہ تھا۔ فراق۔ یعنی وطن سے جدائی۔ مژدہ۔ خوش کن۔ کہ قریش۔ خلیفہ کے لیے دعا ہے۔ شکرہا۔ اس نے خلیفہ کا بے
حد شکر یہ اور تعریف کی۔

۳۔ بگفتندش۔ لوگوں نے اس سے کہا تیری خراب حالت اس بات کی گواہ ہے کہ تو جھوٹ بول رہا ہے۔ تن برہنہ۔ تیرا نکا بدن گواہی دے رہا ہے کہ
بادشاہ نے تجھے کوئی خلعت نہیں دی ہے۔ سوختہ۔ یعنی دھوپ سے۔ میر۔ یعنی خلیفہ۔ بے توقیر۔ بے عزت۔

گر زبانت! مدح آں شہ می تند
اگر تیری زبان اس بادشاہ کی تعریف کرتی ہے
در سخا آں شہ و سلطان جود
اس سخاوت کے بادشاہ اور سلطان کی بخشش میں
گفت من ایثار کردم آنچه داد
اس نے کہا جو کچھ اس نے دیا میں نے خیرات کر دیا
بستدم جملہ عطاہا از امیر
میں نے بادشاہ سے سب عطیات لے لیے
مال دادم بستدم عمر دراز
مال میں نے دے کر دراز عمر دراز
پس بگفتندش مبارک مال رفت
تو انہوں نے کہا مبارک ہو مال چلا گیا
صد کراہت در درون تو چوخار
تیرے اندر سیکڑوں ناگواریاں کانٹے کی طرح ہیں
کو نشان عشق و ایثار و رضا
عشق اور ایثار اور رضا کا نشان کہاں ہے؟
خود گرفتم مال گم شد میل کو
میں نے مانا مال چلا گیا (خیرات کرینکا) میلان کہاں ہے؟
چشم تو گر بد سیاہ و جاں فزا
اگر تیری آنکھ کالی اور جانفزا تھی
کو نشان پاکبازی اے ترش
اے ترش رو! پاکبازی کا نشان کہاں ہے؟
صد نشان باشد درون ایثار را
باطن میں ایثار کے سیکڑوں نشان ہوتے ہیں

ہفت اندامت شکایت میکند
تیرے ساتوں اعضا شکایت کر رہے ہیں
مر ترا کفشی و شلوارے نبود
میر تقصیرے نکرد از افتقاد
بادشاہ نے دلجوئی میں کوئی کی نہیں کی
بخش کردم بر یتیم و بر فقیر
میں نے یتیم اور فقیر کو بخش دیے
در جزا زیرا کہ بودم پاکباز
بدلے میں، کیونکہ میں پاکباز ہوں
چست اندر باطنیت این دود و تقیت
یہ دھواں اور شورش تیرے اندر کیسی ہے؟
کے بود اندہ نشان ابتشار
غم، بشارت حاصل کرنے کی نشانی کب ہوتا ہے؟
گر درست است آنچه گفتی ما مضی
اگر وہ قصہ سچا ہے جو تو نے سنایا ہے
سیل اگر بگذشت جای سیل کو
سیلاب اگر گذر گیا ہے، سیلاب کی جگہ کہاں ہے؟
گر نماند او جانفزا آرزو چرا
اگر وہ جانفزا نہیں رہی تو نیلی کیوں ہے؟
بوی لاف کش ہی آید خموش
بیہودہ شیخی کی بو آ رہی ہے، چپ رہ
صد علامت هست نیکوکار را
نیکوکار کی سیکڑوں علامتیں ہیں

۱۔ گر زبانت۔ یعنی اگر چہ تیری زبان خلیفہ کی تعریف کر رہی ہے لیکن تیرے ساتوں اعضا اس خلیفہ کی شکایت کر رہے ہیں۔ مرترا۔ تو نیلے پاؤں اور نیلے بدن ہے اس عطا میں جوتا اور شلوار نہ تھی۔ ایثار۔ اپنی ضرورت پر دوسرے کی ضرورت کو ترجیح دینا۔ افتقاد۔ دلجوئی۔ فقر امر کی درازی کی دعا دیتے ہیں۔

۲۔ پس۔ لوگوں نے اس سے کہا کہ مبارک ہو کہ دنیا کا فانی مال دے کر عمر دراز حاصل کر لی لیکن تیرے دل میں دھواں کیوں اٹھ رہا ہے اور شورش کیوں ہے۔ صد کراہت۔ جبکہ دل میں ناگواریوں کی خلش ہو اور غم تو کسی خوشی کی نشانی کہاں ہوتی ہے۔ کو نشان عشق۔ اگر تو نے اللہ کی رضامندی اور عشق میں تمام مال خیرات کیا ہے تو اس کی کوئی علامت تجھ میں اوپر ظاہر ہونی چاہیے۔ میل۔ یعنی نیکی اور خیرات کرنے کا رجحان اور خواہش۔ سیل۔ پانی بہہ کر نکلتا ہے تو کچھ نشانات چھوڑ جاتا ہے۔

۳۔ چشم۔ اگر کوئی کہے کہ میری آنکھ سرنگیں اور بہت حسین تھی تو اس کی آنکھوں میں نیلا ہٹ تو نہ ہونی چاہیے۔ کو نشان۔ چہرے کی ترشی بتا رہی ہے کہ پاک بازی کا دعویٰ کپ ہے۔ صد نشان۔ اگر طبیعت میں ایثار کا مادہ ہوتا ہے اور انسان کا کردار صحیح ہوتا ہے تو اس کے سیکڑوں آثار ظاہر ہوتے ہیں۔

بر سرِ پُرسِ عالی ہمتش
اس کی ہمت بلند راز کے تحت پر ہے
مقعد صدقہ صدیقان درو
وہ سچائی کی ایسی نشستگاہ ہے کہ صدیق اس میں
حمدِ شاں چوں حمدِ گلشن از بہار
رواق کی وجہ سے ان کی حمد گلشن کی حمد جیسی ہے
بر بہارش چشمہ و نخل و گیاه
اس کی رونق پر چشمہ اور کھجور اور گھاس
شاہد شاہد ہزاراں ہر طرف
ہر جانب ہزاروں گواہ موجود ہیں
بوی سیر بد بیاید از دمت
تیرے سانس میں سے لہسن کی بدبو آتی ہے
بو شناسانند حاذق در مصاف
میدان جنگ میں ماہر، بو سونگھنے والے ہیں
تو ملاف از مشک کاں بوی پیاز
تو مشک کی گپ نہ مار کیونکہ پیاز کی بدبو
گلشکر خوردم ہی گوئی و بوی
تو کہتا ہے میں نے گلقد کھایا ہے اور بو
ہست دل مانند خانہ کلاں
دل، بڑے گھر کے مشابہ ہے
از شکاف روزن و دیوار ہا
روشن دان اور دیواروں کے شکاف سے
از شکافے کہ نداند پیچ و ہم
اس شکاف سے جس کو کوئی وہم (بھی) نہیں جانتا ہے

مجلس و جاہ و مقام و رتبہ
وہ اس کی مجلس اور درجہ اور مقام اور مرتبہ ہے
جملہ سر سبزند و شاد و تازہ رو
سب خوشحال اور خوش اور تازہ رو ہیں
صد نشانے دارد و صد گیر و دار
سیکڑوں نشان اور سیکڑوں شان و شوکت رکھتی ہے
واں گلستان و نگارستان گواہ
اور وہ باغ اور نگار خانہ گواہ ہے
در گواہی ہچو گوہر در صدف
گواہی میں ایسے ہیں جیسے کہ صدف میں موتی
وز سر و رو تابداے لانی غمت
اے شیخی خورے! سراور چہرے سے تیرا غم چمک رہا ہے
تو بجلدی ہائے و ہو کم کن گزاف
تو بہادری کے نعروں سے شیخی نہ مار
از دم تو می گند مکشوف راز
تیرے سانس سے راز ظاہر کر رہی ہے
می زند از سیر کہ یا وہ لگوی
لہسن کی پھیلی ہے، بکواس نہ کر
خانہ دل را نہاں ہمایاں
دل کے گھر کے چھپے ہوئے پڑوسی ہیں
مطلع گردند بر اسرار ہا
رازوں سے واقف ہو جاتے ہیں
صاحب خانہ ندارد پیچ سہم
(جس سے) گھر والے کو کوئی خطرہ نہیں ہے

۱۔ بر سرِ پُرسِ عالی ہمتش۔ قرآن پاک میں ہے: إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَ نَهَرٍ فِي مَقْعَدِ صَدَقٍ عِنْدَ مَلِيكٍ مُّقْتَدِرٍ "جو لوگ پرہیزگار ہیں وہ جنت کے باغوں اور نہروں میں پکی (عزت کی) جگہ بادشاہِ قادر کے مقرب ہوں گے۔" حمد گلشن۔ باغ کی حمد اس کی بہار ہے اور اس بہار کے گواہ اس کی پیداوار اور چشمے وغیرہ ہیں۔

۲۔ شاہد۔ پہلا شاہد بمعنی گواہ اور دوسرا شاہد بمعنی حاضر ہے۔ بوی سیر۔ ان لوگوں نے عراق سے واپس آنے والے سے کہا۔ حاذق۔ ماہر۔ مصاف۔ میدان جنگ۔ جلدی۔ بہادری۔ ہائے وہ۔ شور و غل۔ تو ملاف۔ جب منہ سے پیاز کی بو آ رہی ہو تو مشک کھانے کی شیخی نہ بگھارنی چاہیے۔ مکشوف۔ کھلا ہوا۔

۳۔ گلشکر۔ گلقد۔ سیر۔ لہسن۔ از شکاف۔ دل کی کھڑکی کے شکاف سے وہ دل کے راز دیکھ لیتے ہیں۔

می برند از حال انے خفیہ بو
انسان کی حالت کو پوشیدہ طور پر سوگھ لیتی ہے
زانکہ زیں محسوس و زیں اَشباہ نیست
کیونکہ ان محسوسات اور ان صورتوں میں سے نہیں ہے
با محک اے قلب دُوں لافے مَزَن
اے کینے کھوٹے! کسوٹی سے گپ نہ مار
کہ خدائش کرد امیر جسم و قلب
کیونکہ خدا نے اس کو جسم اور دل کا حاکم بنایا ہے
واقف اند از سرِ ما و فکر و کیش
ہمارے راز اور فکر اور مذہب سے واقف ہیں
ماز دُزدیہای ایشاں سرنگوں
ہم ان کی چوریوں کی وجہ سے اوندھے ہیں
رنج می بیند از ازاں جان و جسد
اس سے روح اور جسم تکلیف پاتا ہے
رنج می بیند از ازاں جان و جسد
اس سے روح اور جسم تکلیف پاتا ہے
صاحب نقب و شکاف روزند
وہ کھڑکی کے سوراخ اور شکاف کے مالک ہیں
بے خبر باشند از حالی نہاں
پوشیدہ حال سے بے خبر ہوں گی؟
رُوحا کہ خیمہ بر گردوں زوند
وہ روحمیں جنہوں نے آسمان پر خیمہ لگایا ہے؟
از شہاب محرق او مطعوں شود
جلانے والے شہاب سے اس پر نیزہ لگتا ہے

از بنے بر خواں کہ دیو و قوم او
قرآن میں پڑھ لے کہ شیطان اور اس کی ذریت
از رہے کہ انس از اں آگاہ نیست
اس راستہ سے جس سے انسان واقف نہیں ہے
درمیان ناقدان زرقے متن
پرکھے والوں میں مکاری نہ کر
مر محک! را رہ بود در نقد و قلب
کسوٹی کے لیے کمرے اور کھوٹے میں راہ ہوتی ہے
چوں شیاطین با غلیظیہای خویش
جبکہ شیاطین اپنی گندگیوں کے باوجود
مسکے دارند دُزدیدہ دُروں
وہ باطن میں پوشیدہ راستہ رکھتے ہیں
دمبدم خبط و زیاں شاں میرسد
ہر گھڑی خبط اور نقصان پہنچتا ہے
دمبدم خبط و زیاں شاں میرسد
ہر گھڑی خبط اور نقصان پہنچتا ہے
دمبدم خبط و زیاں می کنند
ہر گھڑی خبط اور نقصان کرتے ہیں
پس چرا جانہائے روشن در جہاں
تو پھر روشن جانیں دنیا میں کیوں
در سرایت کم تر از دیواں شدند
کیا سرایت کرنے میں شیطانوں سے کم ہو گئیں
دیو دُزدانہ سوی گردوں رود
شیطان چوروں کی طرح آسمان کی جانب آتا ہے

آز بنے۔ قرآن پاک میں ہے إِنَّ يَزَاكُم هُوَ وَفِيلُهُ مِنْ خَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بے شک وہ
شیطان اور اس کی ذریات تم کو دیکھتے رہتے ہیں جدھر سے تم ان کو نہیں دیکھتے۔ ہم نے شیطانوں کو ان کا یار بنایا ہے جو ایمان نہیں لاتے ہیں۔
رہے۔ وہ راستہ انسان کو غیر محسوس ہے۔ اَشباہ۔ امثال۔ دُوں۔ کینہ۔

مر محک۔ یعنی اولیاء اللہ اپنے کشف کے ذریعہ دل کے احوال معلوم کر لیتے ہیں۔ چوں شیاطین۔ اولیا کے کشف کی دلیل ہے، یہ شعر شرط ہے پانچویں
شعر میں پس چرا اس کی جڑا ہے۔ کیش۔ مذہب۔ مسلک۔ راستہ۔

پس چرا۔ جب شیاطین دل کی بات جان لیتے ہیں تو اولیا کیوں نہ جان لیں گے۔ روحا۔ یعنی اولیا کی روحمیں۔ شہاب۔ ٹوٹنے والا ستارہ۔ محرق۔
جلانے والے۔ مطعون۔ نیزہ زدہ۔

سُرنگوں از چرخ زیر آفتد چناں
آسمان سے ایسا اندھا ہو کر نیچے گرتا ہے
آں ز رشک روحہای دل پسند
محبوبِ روحوں کے رشک کی وجہ سے
تو اگر اُگرِ شلی و لنگی کور و گر
اگر تو لہجہ اور لنگڑا اور اندھا اور بہرا ہے
شرم دار و لاف کم زن جاں مکن
شرم کر اور شخی نہ مار، ہلاک نہ ہو

در یافتن طیبیانِ الہی امراضِ دل و دین را در سیمائے مرید و بیگانہ
از لُحْنِ گفتارِ او و رنگِ چشمِ او و بے اسنہمہ نیز از راہِ دل کہ انہم
جَوَاسِیسُ الْقُلُوبِ فَجَالِسُوْهُمْ بِالْصِّدْقِ

خدائی طیبیوں کا معلوم کر لینا دل اور دین کی بیماریوں کو مرید اور اجنبی کے چہرے سے
اس کی بات کے لہجے اور آنکھوں کی رنگت سے اور اس کے بغیر بھی دل کے راستہ سے کیونکہ وہ دل
کے جاسوس ہیں ان کی ہم نشینی سچائی سے کرو

ایں طیبیانِ بدن دانشوران
یہ بدن کے طیب دانش مند ہیں
تازِ قارورہ ہی بیند حال
حتیٰ کہ وہ قارورہ سے حال معلوم کر لیتے ہیں
ہم ز نبض و ہم ز رنگ و ہم ز دم
نبض سے بھی اور رنگت سے بھی اور سانس سے بھی
پس طیبیانِ الہی در جہان
تو دنیا میں خدائی طیب
ہم ز نبضت ہم ز حشمت ہم ز رنگ
(وہ) تیری نبض سے بھی، تیری آنکھوں سے بھی، رنگ سے بھی
ایں طیبیانِ نو آموزند خود
یہ طیب خود نو آموز ہیں

بر سقامِ تو ز تو واقف تراند
تیری بیماری پر تجھ سے زیادہ واقف ہیں
کہ ندانی تو از اں رو اعتلال
کہ تو اس طریقہ سے بیماری کو نہیں سمجھ سکتا
بو برند از تو بہرِ گوشتِ سقم
تیری ہر قسم کی بیماری کا پتا لگا لیتے ہیں
چوں ندانند از تو بے گفتِ دہاں
منہ کی گفتگو کے بغیر تیری بیماری کو کیسے نہ جان جائیں گے؟
صد سقم بیند در تو بید رنگ
بلا توقف سیکڑوں بیماریاں دیکھ لیتے ہیں
کہ بدیں آیاتِ شاں حاجت بود
کیونکہ ان کو ان علامتوں کی ضرورت ہوتی ہے

- ۱۔ تو اگر۔ اگر انسان خود ان کمالات سے محروم ہے تو اولیاء کو محروم نہ سمجھے۔ دریافتن۔ جبکہ بدنی اطباء علامتوں کے ذریعہ امراض کو پہچان جاتے ہیں تو روحانی اطباء علامات کے ذریعہ روحانی امراض کو کیوں نہ جان سکیں گے بلکہ ان کو تو ظاہری علامات کی بھی ضرورت نہیں ہے۔
- ۲۔ سقام۔ بیماری۔ قارورہ۔ اطباء پیشاب کو دیکھ کر امراض کو پہچان لیتے ہیں۔ اعتلال۔ بیمار ہو جانا۔ ہم ز نبض۔ اطباء نبض، رنگت اور سانس کے ذریعہ مرض کی تشخیص کر لیتے ہیں۔ پس طیبیاں۔ لہذا روحانی طیب بھی بغیر بتائے امراض کو پہچان جاتے ہیں۔
- ۳۔ ہم ز نبضت۔ یہ بدنی اطباء نو آموز ہیں اس لیے ان کو ان علامات کی ضرورت پیش آتی ہے روحانی اطباء دور سے ہی نام سن کر تمام اندرونی حالات معلوم کر لیتے ہیں۔

کاملان از دور نامت بشنوند
تا بقعر تار و پودت در روند
کامل لوگ دور سے تیرا نام سنتے ہیں
تیرے تانے، بانے کی گہرائی میں اتر جاتے ہیں
بلکہ پیش از زادن تو سالہا
دیدہ باشندت ترا با حالہا
بلکہ تیری پیدائش سے سالوں پہلے
تجھے حالات میں دیکھتے رہے ہیں
حال تو داندیک یک مو بمو
زانکہ پُر بودند از اسرارِ ہو
وہ تیرا حال ایک ایک بال بال جانتے ہیں
کیونکہ ذات حق کے رازوں سے پُر ہیں

مژدہ دادن بایزید قدس سرہ از زادن ابو الحسن خرقائی

پیش از سالہا و نشان دادن صورت و سیرت او یک بیک

و نوشتن تاریخ نویساں آں را جہت صدق او

(حضرت) بایزید قدس سرہ کا (حضرت) ابو الحسن خرقائی رحمۃ اللہ علیہ کی پیدائش کے بارے میں

میں سالوں قبل خوشخبری دے دینا اور ان کی صورت اور سیرت کا پوری طرح نشان دے دینا

اور ان کی تصدیق کے لیے تاریخ نویسوں کا اس کو لکھ لینا

آں شنیدی داستان بایزید
تو نے (حضرت) بایزید کا وہ قصہ سنا ہے
روزے آں سلطان تقویٰ می گذشت
ایک دن وہ شاہ تقویٰ جا رہے تھے
بوی خوش آمد مر او را ناگہاں
اچانک ان کو ایک خوشبو آئی
ہم بدابجا نالہ مشتاق کرد
اسی جگہ انہوں نے مشتاقانہ نالہ کیا
بوی خوش را عاشقانہ می کشید
خوشبو کو عاشقوں کی طرح سونگتے تھے
کوزہ کو از بخ آبہ پُر بود
وہ پیالہ جو برف کے پانی سے بھرا ہو
جب بوندیں اس کے باہر نظر آتی ہیں

کو ز حال ابو الحسن پیشیں چہ دید

کہ انہوں نے (حضرت) ابو الحسن کا حال پہلے ہی کیا دیکھ لیا تھا؟

با مریداں جانب صحرا و دشت

جنگل اور بیابان کی طرف مریدوں کے ساتھ

در سوادِ رے ز سوی خارقاں

رے کے اطراف میں خارقان کی جانب سے

بوی را از بادِ استعشق کرد

ہوا سے خوشبو کو سونگھا

جان او از بادِ بادہ می چشید

ان کی جان ہوا میں سے شراب پی رہی تھی

چوں عرق بر ظاہرِش پیدا شود

جب بوندیں اس کے باہر نظر آتی ہیں

بلکہ یہ روحانی طیبہ تو انسان کی پیدائش سے قبل ہی اس کی اندرونی کیفیت معلوم کر لیتے ہیں۔ ہو۔ ذات حق۔ مژدہ۔ اس قصہ سے یہ سمجھایا ہے کہ حضرت بایزید نے حضرت ابو الحسن خرقائی کی پیدائش سے قبل ہی ان کے احوال معلوم کر لیے تھے اور لوگوں کو بتائیے تھے۔ بایزید۔ نام طیفور ہے اسی لیے ان کے سلسلہ کے لوگ طیفوری کہلاتے ہیں۔ حضرت جنید بغدادی نے فرمایا کہ بایزید کو ہم میں وہی نسبت ہے جو حضرت جبرئیل علیہ السلام کو فرشتوں میں۔ ہر سال کی ہر میں بسطام میں ۲۲۳ھ میں وفات پائی۔

ابو الحسن خرقائی۔ سلطان محمود غزنوی کے دور کے بزرگ ہیں روحانیت اور ادبیت کے طور پر ان کو بایزید سے نسبت ہے۔ آپ نے چالیس سال تک عشا کے وضو سے صبح کی نماز پڑھی ہے۔ ۲۲۳ھ میں خرقان میں وفات پائی۔

سواد۔ اطراف شہر۔ رے۔ ایک علاقہ کا نام ہے علامہ رازی اسی رے کی طرف منسوب ہیں۔ خارقان۔ رے کے علاقہ میں ایک گاؤں ہے۔ استعشق۔ سونگنا۔ کوزہ۔ پہلے شعر میں کہا تھا کہ ہوا سے شراب پی۔ اب مولانا سمجھاتے ہیں کہ ہوا سے پانی بن جاتا ہے لہذا ان کا ہوا سے شراب پینا درست ہے۔

از درونِ کوزہ نم بیرونِ نجست
 پیالہ کے اندر سے نمی۔ باہر نہیں آئی ہے
 آب ہم او را شرابِ ناب گشت
 پانی ان کے لیے خالص شراب بن گیا
 یک مرید او را ازاں دم بر رسید
 ان کا ایک مرید اسی وقت پہنچا
 کہ بروست از حسابِ پنج و شش
 جو پانچ (حواس) اور چھ (جہات) کے حساب سے باہر ہیں
 می شود، رویت چہ حالت و نوید
 آپ کا چہرہ ہو رہا ہے کیا حال اور کیا خوشخبری ہے؟
 بیشک از غیب ست و از گلزارِ کل
 بے شک وہ غیب سے اور (ذات) کل کے گلزار سے ہے
 ہر دم از غیبتِ پیام و نامہ
 آپ کے لیے ہر وقت غیب سے نامہ اور پیام ہے
 می رسد اندر مشامِ توفیق
 آپ کے دماغ میں راحت پہنچتی ہے
 شمعِ زان گلستاں با ما بگو
 اس گلستان کا تھوڑا سا حال ہم سے کہہ دیجئے
 کہ لبِ ما خشک و تو تنہا خوری
 کہ ہمارے لب خشک ہوں اور آپ تنہا پیتے
 زان چہ خوردی جرعه بر ما بریز
 جو آپ نے پیا ہے (اس کا) ایک گھونٹ ہمیں دے دیجئے
 جز تو اے شہ در حریفان در نگر
 اے شاہ! آپ کے سوا، دوستوں میں نظر فرمائیے

آں ز سردی باد آبے گشتہ است
 تو ہوا ٹھنڈک سے پانی بن گئی ہے
 بادِ بو آور مر او را آب گشت
 خوشبو لانے والی ہوا ان کے لیے پانی بن گئی
 چوں درو آثارِ مستی شد پدید
 جب ان میں مستی کے آثار ظاہر ہوئے
 پس پرسیدش کہ ایں احوالِ خوش
 تو اس نے دریافت کیا کہ یہ بہترین احوال
 گاہ سُرخ و گاہ زرد و گہ سپید
 کبھی سرخ اور کبھی زرد اور کبھی سفید
 می کشی بوی و بظاہر نیست گل
 آپ خوشبو سونگھ رہے ہیں اور بظاہر پھول نہیں ہے
 اے تو کامِ جانِ ہر خود کامہ
 اے وہ کہ آپ ہر حاجت مند کی جان کا مقصود ہیں
 ہر دے یعقوب وار از یوسف
 (حضرت) یعقوب علیہ السلام کی طرح ہر وقت ایک یوسف ہے
 قطرہٴ بر ریز بر ما زان سببو
 اس ٹھلیا سے ایک قطرہ ہم پر گرا دیجئے
 خو نداریم اے جمالِ مہتری
 اے بزرگی کے حسن! ہماری عادت نہیں ہے
 اے فلک پیما چست چست خیز
 اے آسمان کو ناپنے والے چالاک، اور سبک پرواز!
 میر مجلس نیست در دوراںِ دیگر
 زمانہ میں کوئی دوسرا صدرِ محفل نہیں ہے

۱۔ آں۔ برف کے پانی سے بھرے ہوئے پیالے پر جو بوندیں باہر جم جاتی ہیں وہ اندر کا پانی نہیں ہے بلکہ سردی سے ہوا پانی میں تبدیل ہو جاتی ہے۔
 باد۔ حضرت بایزید کے لیے وہ ہوا جو خوشبو لاتی تھی پانی بن گئی اور پانی میں وہ کیفیت پیدا ہو گئی جو شراب میں ہوتی ہے۔ پس۔ اس مرید نے حضرت
 بایزید سے دریافت کیا کہ آپ کیا سونگھ رہے ہیں، بظاہر کوئی پھول بھی نہیں ہے اور آپ پر یہ عجیب و غریب کیفیات کیوں طاری ہو رہی ہیں۔ پنج۔
 حواس خمسہ۔

۲۔ شش۔ چھ جہتیں۔ نوید۔ خوشخبری۔ کل۔ ذاتِ حق۔ کام۔ مقصود۔ خود کامہ۔ ضرورت مند۔ ہر دے۔ حضرت یعقوب علیہ السلام نے دور سے ہی
 حضرت یوسف علیہ السلام کی قمیص کی خوشبو سونگھ لی تھی۔

۳۔ قطرہ۔ جو احوال آپ پر طاری ہیں ان کے بارے میں ہمیں کچھ بتا دیجئے۔ خو۔ آپ نے ہمیں اس کا عادی نہیں بنایا ہے کہ آپ تنہا مستفید ہوں اور ہم
 محروم رہیں۔ میر مجلس۔ صدر مجلس ہی دوسروں کو شراب پلاتا ہے۔ حریفان۔ یعنی مجلس کے شریک۔

ے یقین مَر مَر درَا رُسا گرسٹ
 شراب یقیناً انسان کو رسوا کرنے والی ہے
 چشمِ مست خوشن را چوں کند
 اپنی مست آنکھ کا کیا کرے؟
 صد ہزاراں پردہ اش دارد نہاں
 لاکھوں پردے اس کو چھپا سکیں
 دشت چہ کز نہ فلک ہم در گذشت
 جنگل کیا، وہ تو نو آسمانوں سے گذر گئی ہے
 کایں برہنہ نیست خود پوشش پذیر
 یہ نکا، ڈھکے جانے کے قابل نہیں ہے
 آنچہ بازت صید کردش باز گو
 جو آپ کے باز نے شکار کیا ہے بتا دیجئے
 ہچناں کہ مر نبی را از یمن
 جیسے کہ نبی ﷺ کو یمن سے (محسوس ہوئی تھی)
 از یمن می آیدم بوی خدا
 مجھے یمن سے خدا کی خوشبو آ رہی ہے
 بوئے رحس می رسد ہم از اولیں
 اولیں میں سے بھی خدا کی خوشبو آ رہی ہے
 آل نبی را مست کرد و پُر طرب
 نبی ﷺ کو مست اور مسرور کر دیا
 آل زمینے آسمانے گشتہ بود
 وہ زمین تلخ آسمان بن گئی تھی
 چاشنی تلخیش نبود دگر
 اس میں پھر تلخی کا مزا نہیں ہوتا ہے

کے تواں! نوشید ایں سے زیر دست
 یہ شراب چھپا کر کب پی جا سکتی ہے؟
 بوی را پوشیدہ و مکنون کند
 اپنی بو کو پوشیدہ اور مخفی کر لیتا ہے
 خود نہ آں بویست ایں کاندہ جہاں
 یہ وہ خوشبو بھی نہیں ہے کہ دنیا میں
 پرشد از تیزی او صحراء و دشت
 اس کی تیزی سے صحرا اور جنگل بھر گئے ہیں
 ایں سر خم را بہ کہگل در مگیر
 اس مٹکے کے سر کو کہگل سے بند نہ کیجئے
 لطف کن اے رازدارِ راز گو
 اے راز کو جاننے والے، راز کو بتانوالے، مہربانی کیجئے
 گفت بوی بوالعجب آمد یمن
 (انہوں نے) فرمایا مجھے ایک عجیب خوشبو محسوس ہوئی ہے
 کہ محمدؐ گفت بر دست صبا
 کہ محمد ﷺ نے فرمایا صبا کے ذریعہ
 بوی رامیں می رسد از جان و لیس
 و لیس کی جان سے رامین کی خوشبو آ رہی ہے
 از اولیں و از قرن بوی عجب
 اولیں اور قرن کی عجیب خوشبو نے
 چوں اولیں از خویش فانی گشتہ بود
 چونکہ اولیں اپنے آپ سے فانی ہو گئے تھے
 آل ہلیلہ پروریدہ در شکر
 ہر شکر میں مربی بنائی ہوئی

۱۔ کے تواں۔ حضرت بازید سے ان کے مرید نے کہا شراب چھپا کر نہیں پی جا سکتی اس کا یقیناً اظہار ہو جاتا ہے انسان اگر منہ کی بو بھی چھپالے تو آنکھوں کی مستی کیسے چھپائے گا۔ خود شراب معرفت کی خوشبو تو لاکھوں پردوں میں بھی نہیں چھپ سکتی۔ پرشد۔ اس شراب کی خوشبو سے جنگل اور صحرا تو بھرا ہوا ہے ہی اس کی خوشبو تو آسمانوں سے بھی گذر گئی ہے۔

۲۔ ایں سر خم۔ شراب معرفت کے مٹکے کے منہ کو مٹی سے بند نہیں کیا جاسکتا یہ پردہ پوشی کے قابل نہیں ہے۔ لطف۔ آپ کی باطنی توجہ نے معرفت کا جو راز حاصل کیا ہے وہ ہمیں بھی بتا دیجئے۔ گفت۔ حضرت بازید نے فرمایا۔ محمدؐ گفت۔ حدیث شریف ہے اِنِّی لَا جِلْدَ لِنَفْسِ الرَّحْمٰنِ مِنْ قِبَلِ الْبَغْیِ میں خدا کے سانس کو یمن کی جانب سے محسوس کر رہا ہوں۔

۳۔ رامیں۔ رامین مشہور عاشق اور ویراں کی معشوقہ تھی اس کے بعد ویراں پر عشق کا غلبہ اس قدر ہوا کہ وہ رامین کی عاشق بن گئی تھی یعنی عاشق جب اپنے آپ کو فنا کر لیتا ہے تو اس میں سے معشوق کی خوشبو آنے لگتی ہے اسی طرح حضرت لولیس قرنی میں سے اللہ کی خوشبو آتی تھی۔ قرن۔ حضرت لولیس کا وطن ہے۔ فانی گشتہ بود۔ فنا کے بعد انسان اللہ کے ماحلاق والا ہو جاتا ہے اور زمین سے آسمان بن جاتا ہے۔ ہلیلہ۔ ہر کا جب مرب بن جاتا ہے تو وہ اپنی خوشبو اور ذائقہ سے طبعہ ہو جاتی ہے۔

آں ہلیلہ رستہ از ما و منہ
کیونکہ وہ ہڑ خودی اور انایت سے نجات پا گئی ہے
آں کسے کز خود بکلی در گذشت
وہ شخص جو خودی سے پوری طرح گذر گیا
اس سخن پایاں ندارد باز گرد
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے، واپس لوٹ

جواب سلطان بایزید قدس سرہ در معنی قول رسول اللہ صلی اللہ
علیہ وسلم کہ اِنِّیْ لَاجِدُ نَفْسِ الرَّحْمٰنِ مِنْ قِبَلِ الْیَمٰنِ
شاہ بایزید قدس سرہ کا جواب آنحضرت ﷺ کے قول سے ہم معنی کہ میں
یمن کی جانب سے خدائی سانس محسوس کر رہا ہوں

گفت زیں سو بوی یارے می رسد
فرمایا اس طرف سے ایک دوست کی خوشبو آ رہی ہے
بعد چندیں سال می زاید شہے
کچھ سال کے بعد ایک شاہ پیدا ہو گا
رُوش از گلزارِ حق گلگون بود
اس کا چہرہ اللہ کے چمن کے پھول کی طرح ہو گا
چست نامش گفت نامش بو احسن
اس کا نام کیا ہے؟ فرمایا اس کا نام بو احسن ہے
خَدَّ او و رنگ او و شکل او
ان کا رخسار اور رنگ اور شکل
حلیہائے رُوح او را ہم نمود
انہوں نے روح کے حالات بھی بتا دیے
حلیہ تن پہچو تن عاریت است
جسم کا حلیہ جسم کی طرح عارضی ہے
حلیہ رُوح طبعی ہم فناست
طبعی روح کا حلیہ بھی فانی ہے

۱۔ مادّی۔ خودی اور انایت۔ آں کسے۔ جو شخص فنا کا درجہ حاصل کر لیتا ہے اس کی خودی اور انایت ختم ہو جاتی ہے۔ وحی غیب۔ یعنی بایزید کو جو غیبی الہام ہوا تھا۔ وہ۔ یعنی خرقان گاؤں۔

۲۔ بعد چندیں۔ یعنی اتنے سال کے بعد یہاں ایک بزرگ پیدا ہو گا جس کا مرتبہ بہت بلند ہو گا۔ از من۔ حضرت بایزید نے بطور انکساری کے فرمایا کہ اس کا مرتبہ مجھ سے بڑھا ہوا ہو گا۔ گفت۔ بایزید نے پیدا ہونے والے بزرگ کا نام اور پورا حلیہ بتا دیا۔

۳۔ خد۔ رخسار بعض نسخوں میں لفظ قد ہے۔ حلیہائے۔ یعنی روح کی صفات اور اس کا مسلک سب بتا دیا۔ حلیہ تن۔ مولانا فرماتے ہیں کہ انسان تین چیزوں سے مرکب ہے۔ جسم، روح حیوانی، روح انسانی۔ پہلی دونوں چیزیں فانی ہیں اور ان کا حلیہ بھی فانی ہے لہذا ان سے دل نہ لگانا چاہیے۔ روح انسانی جس کا تعلق ملائکہ اعلیٰ سے ہے اس سے وابستگی ہونی چاہیے۔

جسم اول ہچکوں چراغ بر زمیں
اس کا وجود چراغ کی طرح زمین پر ہے
آں شعاع آفتاب اندر وثاق
سورج کی شعاع گھر میں ہے
نقش گل در زیر بنی بہر لاغ
پھول کا جسم تفرج کے لیے ناک کے نیچے ہے
مرد خفتہ در عدن دیدہ فرق
(گھر میں) سویا ہوا عدن میں خوف دیکھتا ہے
پیرہن در مصر رہن یک حریص
لباس مصر میں ایک لالچی کے قبضہ میں ہے
بر نبشتند آں زماں تاریخ را
اس وقت انہوں نے تاریخ لکھ لی
چوں رسید آں وقت و آں تاریخ راست
جب ٹھیک وہ وقت اور تاریخ آئی
زادین شیخ ابو الحسن قدس سرہ خرقانی بعد از وفات شیخ

بایزید رُوح اللہ روحہ بہماں تاریخ

حضرت ابو الحسن خرقانی قدس سرہ کا شیخ بایزید کی وفات کے بعد اسی تاریخ کو پیدا ہوا اللہ تعالیٰ ان کی روح کو راحت پہنچائے

زادہ شد آں شاہ و فرد ملک باخت
وہ شاہ پیدا ہو گئے اور سلطنت کی بازی کھیلی
از پس آں سالہا آمد پدید
اس کے سالوں بعد پیدا ہوئے
جملہ خوابی او ز امساک و جود
ان کی تمام عادتیں نہ دینے اور دینے میں

جسم اول۔ بایزید نے فرمایا اس بزرگ کا جسم چراغ کی طرح زمین پر ہوگا لیکن اس کا نور آسمانوں تک ہوگا۔ آں شعاع۔ اس بات کو کہ اس شاہ کا جسم زمین پر ہوگا اور نور آسمان تک ہوگا مثالوں سے سمجھاتے ہیں سورج آسمان پر ہے اور اس کا نور ہر گھر میں ہے۔ نقش گل۔ پھول ناک کے نیچے ہوتا ہے اور اس کی خوشبو دماغ کے اندر ہوتی ہے۔ مرد خفتہ۔ ایک شخص اپنے گھر میں سویا ہوا ہوتا ہے اور اس کی روح عدن میں کسی خرفناک نہر کو دیکھتی ہے اس سے جسم پر پینا جاتا ہے۔

پیرہن۔ حضرت یوسف علیہ السلام کی قمیص مصر میں تھی اور اس کی خوشبو کنعان میں پہنچ رہی تھی۔ برنبشتند۔ لوگوں نے حضرت بایزید کے کہنے کے مطابق حضرت ابو الحسن کی پیدائش کی تاریخ لکھ لی۔ از کباب۔ یعنی کام کو مکمل کر لیا۔ آں تاریخ۔ چنانچہ لکھی ہوئی تاریخ کے مطابق ان کی پیدائش ہوئی۔

فرد ملک۔ یعنی شاہ شروع کر دی۔ مرکب۔ سواری۔ از پس۔ حضرت بایزید کی وفات کے تقریباً دو سو سال بعد حضرت ابو الحسن پیدا ہوئے تھے۔ جملہ خواہے۔ حضرت ابو الحسن میں وہ صفات و اوصاف تھے جو حضرت بایزید نے بتائے تھے۔

لوح محفوظ! ست او را پیشوا
لوح محفوظ ان کی پیشوا ہے
نے نجوم ست و رمل ست و نہ خواب
نہ نجوم ہے، نہ رمل ہے اور نہ خواب ہے
از پئے روپوش عامہ در بیاں
عوام سے روپوشی کے لیے بیان میں
وحی دلگیرش کہ منظر گاہِ اوست
اس کو دل کی وی تسلیم کر لے کیونکہ وہ اس (خدا) کی نظر گاہ ہے
مومنا یَنْظُرُ بِنُورِ اللّٰهِ شَدٰی
اے مومن! تو وہ دیکھتا ہے اللہ کے نور سے بن گیا ہے
رجوع حکایت کی اجرائے آں غلام و در بیان اجرائے

دل و جانِ صوفی از طعام اللہ تعالیٰ

اس غلام کی روزی کی کمی کی حکایت کی طرف رجوع اور اس کا بیان کہ صوفی
کے دل و جان کی روزی خدائی کھانے سے ہوتی ہے

صوفی! از فقر چوں در غم شود
کوئی صوفی جب فقر سے رنجیدہ ہوتا ہے
زانکہ جنت از مکارہ رُستہ است
کیونکہ بہشت تکالیف سے بنی ہے
آنکہ سُرہا بشکند او از علو
وہ شخص جو تکبر سے سروں کو پکھلتا ہے
ایں سخن پایاں ندارد و آں جواں
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے اور وہ جوان
شاد آں صوفی کہ رزقش کم شود
وہ صوفی خوش نصیب ہے جس کا رزق کم ہو جائے

لوح محفوظ۔ حضرت بایزید کے بتائے ہوئے اوصاف صحیح کیوں نہ ہوتے انہوں نے لوح محفوظ سے پڑھ کر ستائے تھے اور اس لوح کو لوح محفوظ اسی
لیے کہا جاتا ہے کہ اس میں لکھا ہوا غلطی سے محفوظ ہے۔ نے نجوم۔ نجوم اور رمل وغیرہ کی باتیں غلط ہو جاتی ہیں۔ وحی حق۔ حضرت بایزید کو ان احوال کی
خبر وحی الہی کے ذریعہ ہوئی تھی صوفیا اس کو وحی دل کہتے ہیں۔ وحی دلگیر۔ ہم اس کو وحی دل ہی تسلیم کرتے ہیں لیکن وہ دل جو خدا کا منظور نظر ہو۔ مومنا۔
مومن کو جب وہ مرتبہ حاصل ہو جائے کہ وہ اللہ کے نور کے ذریعہ دیکھنے لگے تو اس کی صوابدید غلطی سے محفوظ ہوتی ہے۔
صوفی۔ جب صوفی فقر کے غم میں مبتلا ہوتا ہے تو خود رزق اس کو حاصل ہونے لگتا ہے۔ زانکہ۔ جنت انہی چیزوں سے حاصل ہوتی ہے جو نفس کو ناکوار
گزرتی ہیں خدا کی رحمت عاجز اور شکستہ دل پر نازل ہوتی ہے۔ مکارہ۔ مکروہات یعنی نفس کی ناکوار چیزیں۔
آنکہ۔ متکبر اور مغرور پر خدا اور خلق خدا رحم نہیں کرتی ہے۔ شاد۔ جس صوفی پر رزق کی تنگی ہو وہ قابل مبارکباد ہے۔ آں شبہ۔ وہ صوفی اگر پوچھ تھا تو
اب وہ موتی اور سمندر بن جائے گا جس میں سے موتی نکلیں گے۔

او سزایِ قرب و اجرے گاہ شد
 وہ قرب کا مستحق اور روزی کا مقام بن گیا
 جانش از نقصان او لرزاں شود
 اس کی کمی سے اس کی جان لرزنے لگے
 کہ سمن زارِ رضا نشگفتہ است
 جس کی وجہ سے رضا کا باغچہ نہیں کھلا ہے
 رقعہ سوی صاحبِ خرمن نوشت
 کھلیان کے مالک کو رقعہ لکھا
 خواند او رقعہ جوابے و انداد
 اس نے رقعہ پڑھا کوئی جواب نہ دیا
 پس جوابِ احمقِ اولیٰ تر سکوت
 تو خاموشی بیوقوف کے جواب میں زیادہ اچھی ہے
 بندِ فرع است او بنجودِ اصل ہیچ
 وہ شاخ کا پابند ہے، جڑ کی تلاش بالکل نہیں کرتا ہے
 کز غمِ فرغش فراغِ اصل نے
 کہ اس کو شاخ کے غم کی وجہ سے جڑ کی فرصت نہیں ہے
 کز درختِ قدرتِ حق شد عیاں
 جو اللہ (تعالیٰ) کی قدرت کے درخت سے پیدا ہوا ہے
 وز درخت و باغبانے بے خبر
 درخت اور باغبان سے لاعلم ہے
 لیک جانش از بُزوں صاحبِ علم
 لیکن اس کی جان باہر کی علم بردار ہے

زاں جرایٰ خاص ہر کہ آگاہ شد
 جو شخص اس خاص روزی سے واقف ہو گیا
 زاں جرایِ روح چوں نقصان شود
 جب روح کی روزی میں کمی آئے
 پس بداند کہ خطائے رفتہ است
 وہ جانتا ہے کہ کوئی گناہ ہوا ہے
 ہچناں کاں شخص از نقصان کشت
 جیسے کہ اس شخص نے کبھی کی کمی کی وجہ سے
 رقعہ اش بُردند پیشِ میرِ راد
 داتا حاکم کے پاس رقعہ لے گئے
 گفت او را نیستِ الا درِ قوت
 کہا اس کو محض روزی کا رنج ہے
 نیستش درِ فراق و وصل ہیچ
 اس کو فراق اور وصل کا درد بالکل نہیں ہے
 احمقِ ست و مُردہ ما و منے
 بیوقوف ہے اور خودی اور انانیت کا مردہ ہے
 آسمانہا و زمیں یک سیبِ داں
 آسمانوں اور زمین کو ایک سیب سمجھ
 تو چو کرے درمیانِ سیب در
 تو کیزے کی طرح سیب کے اندر ہے
 آں یکے کرے دگر درِ سیب ہم
 دوسرا کیزا بھی سیب ہی میں ہے

- ۱۔ زان جرای۔ فقر کے بعد جو خدائی رزق حاصل ہوتا ہے جب صوفی اس کی حقیقت سمجھ جاتا ہے تو اس کو قرب خداوندی حاصل ہو جاتا ہے۔ نقصان
 شود۔ اب جسمانی رزق کی فراخی سے وہ خدائی رزق گھٹتا ہے تو وہ خوفزدہ ہو کر لرزنے لگتا ہے۔ پس بداند۔ وہ سمجھتا ہے کہ اس رزق خداوندی کی کمی کسی
 خطا اور قصور کی بنا پر ہوئی ہے۔ سمن زار۔ گلستاں۔ ہچناں۔ وہ اس غلام کی طرح پریشان ہوتا ہے جس نے جسمانی روزی گھٹنے پر رقعہ لکھا۔
- ۲۔ رقعہ اش۔ اس غلام نے شاہ کو رقعہ لکھا شاہ نے اس کا کوئی جواب نہ دیا اور کہا کہ اس بیوقوف کو صرف روزی گھٹنے کا درد ہے اور جس بنیاد پر روزی گھٹی
 اس کا کوئی خیال نہیں ہے اس کو میرے وصل اور فراق کا کوئی درد نہیں ہے لہذا ایسے احمق کا جواب خاموشی ہے۔
- ۳۔ بندِ فرع۔ یعنی روزی کے بارے میں لکھا اور روزی دینے والے سے کوئی علاقہ نہیں ہے۔ مادنی۔ یعنی یہ خودی اور انانیت میں جلا ہے روزی کی فکر
 میں لگا ہے روزی دینے والے سے غافل ہے۔ آسمانہا۔ پہلے شعر کا مضمون تھا کہ اس غلام کو فرع کی فکر تھی اصل سے غافل تھا اس مناسبت سے اب
 فرماتے ہیں کہ عالم کو ایک سیب سمجھو اور انسان کو اس کے اندر کا کیزا اور کیزوں کی دو قسمیں ہیں ایک کیزا تو وہ ہے جو فرع اور سیب میں مشغول ہے اور
 اصل درخت اور باغبان سے غافل ہے دوسرا وہ ہے جو اگرچہ سیب کے اندر ہے لیکن وہ درخت اور باغبان سے ابھی طرح واقف ہے۔

جنبشِ اولہ واشگافد سیب را
اس کی حرکت سیب کو پھاڑ دیتی ہے
بر وریدہ جنبش او پردہا
اس کی حرکت نے پردوں کو پھاڑ دیا
آتشی کاؤل ز آہن می جہد
وہ چنگاری جو شروع میں لوہے سے ٹکلتی ہے
دایہ آتش پنبہ است اول لیک اخیر
اس کی دایہ شروع میں روئی ہے لیکن آخر میں
مرد اول بستہ خواب و خورست
انسان شروع میں سونے اور کھانے کا پابند ہے
در پناہ پنبہ و کبر جہا
روئی اور گندھک کی پناہ میں
عالم تاریک روشن می کند
تاریک جہان کو روشن کر دیتا ہے
گرچہ آتش نیز ہم جسمالی ست
اگرچہ آگ بھی جسمانی ہے
جسم را نبود ازاں رعز بہرہ
جسم کے لیے اس عزت میں کوئی حصہ نہیں ہے
جسم از جاں روز افزوں می شود
جسم، جان سے روزانہ بڑھوتری پاتا ہے
حد جسمت یک دو گز خود بیش نیست
تیرے جسم کی حد ایک دو گز سے زیادہ نہیں ہے

۱۔ جنبشِ اولہ۔ اس کیڑے میں اس قدر طاقت ہوتی ہے کہ وہ سیب کو پھاڑ کر باہر نکل جاتا ہے اور حجابات اس کی نظر میں چھ ہوتے ہیں یہ بظاہر کیڑا ہے لیکن حقیقتاً اڑتا ہے دوسری قسم باخدا لوگوں کی ہے جو دنیا سے گذر کر آخرت تک پہنچتے ہیں۔ آتش۔ مولانا سمجھاتے ہیں کہ اس انسان میں ابتداء کی طاقت نہیں ہوتی بلکہ مشائخ کی مدد اور محبت سے یہ طاقت پیدا ہوتی ہے جیسے کہ وہ چنگاری جو لوہے سے ٹکلتی ہے ابتداء کمزور ہوتی ہے لیکن جب روئی اور گندھک کی مدد اس کو حاصل ہو جاتی ہے تو اس کے شعلے آسمان تک پہنچ جاتے ہیں۔ مرد۔ انسان بھی ابتداء دنیاوی مشاغل میں لگتا ہے لیکن اولیا کی مدد سے ملائکہ سے برتر ہو جاتا ہے۔

۲۔ عالم۔ اب اس انسان میں اتنا نور اور طاقت پیدا ہو جاتی ہے کہ دنیا کو روشن کر دیتا ہے اور لوہے کے شہتر کو سوئی سے اکھاڑ دیتا ہے۔ گرچہ۔ یہ آگ جس کے شعلے آسمان تک پہنچنے پر روح ہے نہ روحانی پھر بھی اس کی پہنچ آسمان تک ہوگی تو پھر روح اور روحانی کی طاقت کا اندازہ لگالو۔

۳۔ جسم۔ جسم پر روح کی شرافت کو اس سے سمجھ لو کہ جسم کی پرورش روح کرتی ہے بغیر روح کے جسم کس قدر ذلیل ہے کہ اس کو مٹی میں دفن کر دیا جاتا ہے۔ حد جسمت۔ جسم کی وسعت دو گز سے زیادہ نہیں ہے لیکن روح کی پہنچ آسمانوں تک ہے تم اپنی جگہ پر ہو روح کے لیے بغداد اور سرقت تک پہنچ جانے کے لیے نصف قدم کی ضرورت ہے۔

روح را اندر تصور نیم گام
روح کے لیے تصور میں آدھا قدم ہے
نورِ رُوحش تا عنانِ آسماں
اس کی روح کا نور آسمان کی فضا تک ہے
چشم بے این نور چہ بود جز خراب
آنکھ، اس نور کے بغیر سوائے خراب کے کچھ نہیں ہے
لیک تن بے جاں بود مُردار و پست
لیکن جسم، جان کے بغیر مردار اور ذلیل ہو جاتا ہے
پیشتر رو روح انسانی نہیں
آگے بڑھ، روح انسانی کو دیکھ
تا لبِ دریائے جانِ جبرئیل
جبرئیل علیہ السلام کی جان کے دریا کے کنارے تک
جبرئیل از بیم تو واپس خزد
جبرئیل علیہ السلام تیری ہیبت سے پیچھے ہٹیں گے
من بسوی تو بسوزم در زماں
تیری جانب، تو نوراً جل جاؤں
تیری جانب، تو نوراً جل جاؤں
بے جواب نامہ خستہ است آلِ پسر
وہ لڑکا بغیر جواب کے رنجیدہ ہے

آشفتن آل غلام از نارسیدن جواب نامہ از قبل شاہ

بادشاہ کی جانب سے رقعہ کا جواب نہ آنے سے اس غلام کا پریشان ہونا

چوں جواب نامہ نامہ خیرہ گشت
چونکہ رقعہ کا جواب نہ آیا وہ حیران ہو گیا
چونکہ رقعہ کا جواب نہ آیا وہ حیران ہو گیا
نہ قرارش ماند و نے خواب از جنوں
پاکل پن سے نہ اس کے لیے سکون رہا اور نہ نیند

دورم۔ آنکھ کی جہی کو دیکھو کہ خود تو وہ سات ماشہ سے زیادہ نہیں لیکن اس کا نور آسمان تک جاتا ہے۔ تو بے این چشم۔ نور، چشم کا محتاج نہیں ہے
آنکھ نور کی محتاج ہے۔ جاں۔ روح کو جسمانی خواص کی ضرورت نہیں جسم روح کا محتاج ہے۔ باز نامہ۔ یہ شان و شوکت تو ہم نے روح حیوانی کی
دکھائی، روح انسانی جو اس سے زیادہ قوی ہے اس کو اس پر قیاس کر لو۔

بگذر۔ اس روح حیوانی اور بحث و مباحثہ سے گزر کر روح کے طالب بنو اور اس روح تک پہنچو جو جبرئیل علیہ السلام کی جان ہے جب یہ مرتبہ
حاصل ہو جائے گا تو آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم اپنے امتی کی ترقی پر خوشی سے تعجب کریں گے اور جبرئیل علیہ السلام تمہارے مقام سے فرورتر ہوں
گے۔ کوید۔ حضرت جبرئیل علیہ السلام یہ کہیں گے اگر ایک سرسوتے برتر پر۔ فروغ تجلی بسوزد پر۔

ایں بیاباں۔ معرفت اور اسرار معرفت کا بیان غیر محدود ہے۔ قیل۔ جانب۔ خیرہ۔ حیراں۔ تیرہ۔ سیاہ، مکدر۔

کائے عجب چونم نداد آں شہ جواب • یا خیانت کرد رُقہ بر زتاب
 کہ تعجب ہے، شاہ نے مجھے جواب کیوں نہیں دیا
 رُقہ پنہاں کرد و تمود او بشاہ
 اس نے رُقہ چھپا لیا اور شاہ کو نہ دکھایا
 رُقہ دیگر نو-سم ز آزمون
 آزمائش کے لیے دوسرا رُقہ لکھتا ہوں
 بر امیر و مطہر و نامہ بر
 بادشاہ پر اور داروغہ مطہر پر اور رُقہ لے جانے والے پر
 چچ گرد خود نمی گردد کہ من
 اپنی کچھ خبر نہیں لیتا کہ میں نے
 کُو و ژیدن باد بر تخت سلیمان علیہ السلام بسبب زلت^۱ او

حضرت سلیمان علیہ السلام کے تخت پر ان کی لغزش کی وجہ سے ہوا کا ٹیڑھا چلنا
 باد بر تخت سلیمان رفت کثر
 (حضرت) سلیمان علیہ السلام کے تخت پر ہوا ٹیڑھی چلی
 باد ہم گفت اے سلیمان کثر مرو
 ہوانے بھی کہا اے سلیمان علیہ السلام! آپ ٹیڑھا نہ چلیں
 ایں ترازو بہر ایں بہداد حق
 اللہ (تعالیٰ) نے یہ ترازو اسی لیے پیدا کی ہے
 از ترازو کم کنی من کم کنم
 تو ترازو سے کم کرے گا میں بھی کم کروں گا
 ہچنین تاج سلیمان میل کرد
 اسی طرح (حضرت) سلیمان علیہ السلام کا تاج ٹیڑھا ہو گیا
 گفت تاجا گو مشو بر فرق من
 انہوں نے کہا اے تاج! میرے سر پر ٹیڑھا نہ ہو

۱۔ رُقہ بر۔ نامہ بر۔ تاب۔ غصہ۔ رُقہ۔ یعنی اس نامہ بر نے وہ رُقہ بادشاہ کو نہیں دیا وہ منافق تھا۔ آب زیر کاہ۔ جس پانی پر گھاس ہو اس سے دھوکا لگتا ہے۔ و فونون۔ ماہر۔ چچ گرد خود۔ یعنی اپنی خبر نہیں لیتا ہے دوسروں پر الزام دھر رہا ہے۔ سخن۔ بت کا پجاری دین میں کج رو ہے۔ کُو و ژیدن۔ حضرت سلیمان علیہ السلام کے اس قصہ سے یہ سمجھنا مقصود ہے کہ اگر وہ غلام اپنی غلطی محسوس کر کے اس کی تلافی کر لیتا تو سب کچھ ٹھیک ہو جاتا جیسا کہ حضرت سلیمان علیہ السلام نے کیا۔

۲۔ زلت۔ ان کے دل پر کوئی نامناسب خیال آیا تھا۔ تخت۔ وہی تخت جس کو ہوا دوش پر لیے پھرتی تھی۔ مغو۔ غویدن، سرین کے بل چلنا۔ ایں ترازو۔ مولانا فرماتے ہیں کہ اللہ تعالیٰ نے ترازو برابری کے لیے پیدا فرمائی ہے۔

۳۔ از ترازو۔ قرآن پاک میں ہے جز آء مَبْتَلَةٍ مَبْتَلَةٍ مَبْتَلَةٍ اِبرائی کا بدلہ اس جیسی برائی ہے۔ "ترازو پیدا فرما کر اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے۔ ہم چیں۔ جس طرح ہوانے کجروی اختیار کی تھی تاج بھی ٹیڑھا ہو گیا جس پر حضرت سلیمان علیہ السلام رنجیدہ ہوئے۔ فرق۔ سر کی مانگ۔ آفتاب۔ یعنی اے تاج تو سچائی کا آفتاب ہے۔

راست می گرد او بدست آں تاج را
 وہ ہاتھ سے اس تاج کو سیدھا کرتے تھے
 ہشت بارش راست کرد و گشت کز
 انہوں نے آٹھ مرتبہ سیدھا کیا وہ ٹیڑھا ہو گیا
 گفت! اگر صد رہ کنی تو راست من
 اس نے کہا کہ آپ مجھے سو بار سیدھا کریں گے
 پس سلیمان اندرونہ راست کرد
 تو (حضرت) سلیمان علیہ السلام نے باطن کو ٹھیک کر لیا
 بعد ازاں تاجش ہماں دم راست شد
 اس کے بعد ان کا تاج فوراً سیدھا ہو گیا
 بعد ازاں کز ہمیں کرد او بقصد
 اس کے بعد انہوں نے اس کو قصداً ٹیڑھا کیا
 ہشت گزرت کز نہاد آں مہترش
 ان سردار نے اس کو آٹھ مرتبہ ٹیڑھا کیا
 شاہ گفت اے تاج چونست ایں زماں
 شاہ نے فرمایا اے تاج! اس وقت کیا بات ہے؟
 تاج ناطق گشت اے شہ ناز کن
 تاج نے کہا اے شاہ! ناز نہ کیجئے
 نیست! دستوری کزیں من بگذرم
 اجازت نہیں ہے میں اس سے آگے بڑھوں
 بردہانم نہ تو دست خود بہ بند
 میرے منہ پر اپنا ہاتھ رکھ دیجئے، بند کر دیجئے
 پس ترا ہر عم کہ پیش آید ز درد
 لہذا تجھے تکلیف سے جو بھی غم پیش آئے

باز کج می شد برو تاج اے فتی
 اے نوجوان! تاج ان پر پھر ٹیڑھا ہو جاتا تھا
 گفت تاجا چیست آخر کز مغو
 انہوں نے کہا اے تاج! آخر کیا ہوا ہے، کجروی نہ کر
 کز شوم چوں کز روی اے مؤمن
 کز شوم چوں کز روی اے مؤمن
 میں ٹیڑھا ہو جاؤں گا اسے امانت دار! جب آپ کجروی کریں گے
 دل براں شہوت کہ بودش گشت سرد
 دل میں جو خواہش تھی دل اس سے ست پڑ گیا
 دل میں جو خواہش تھی دل اس سے ست پڑ گیا
 آنچناں کہ تاج را می خواست شد
 وہ جس طرح تاج چاہتے تھے دیا ہو گیا
 وہ جس طرح تاج چاہتے تھے دیا ہو گیا
 تاج او می گشت تارک جو بقصد
 ان کا تاج قصداً سر کو تلاش کرنے والا بن گیا
 ان کا تاج قصداً سر کو تلاش کرنے والا بن گیا
 راست می شد تاج بر فرق سرش
 راست می شد تاج بر فرق سرش
 ان کے سر کی مانگ پر تاج سیدھا ہو جاتا تھا
 ان کے سر کی مانگ پر تاج سیدھا ہو جاتا تھا
 کز کنم تو راست گردی ز امتحاں
 کز کنم تو راست گردی ز امتحاں
 میں آزمائش کے لیے تجھے ٹیڑھا کرتا ہوں تو سیدھا ہو جاتا ہے
 میں آزمائش کے لیے تجھے ٹیڑھا کرتا ہوں تو سیدھا ہو جاتا ہے
 چوں فشاندی پر ز گل پرواز کن
 چوں فشاندی پر ز گل پرواز کن
 جبکہ آپ نے پروں کو مٹی سے صاف کر لیا ہے، پرواز کیجئے
 جبکہ آپ نے پروں کو مٹی سے صاف کر لیا ہے، پرواز کیجئے
 پردہائے غیب ایں برہم درم
 پردہائے غیب ایں برہم درم
 اس کے غیب کے پردوں کو چاک کر دوں
 اس کے غیب کے پردوں کو چاک کر دوں
 مہر دہانم را ز گفت نا پسند
 مہر دہانم را ز گفت نا پسند
 میرے منہ کو ناپسندیدہ بات سے
 میرے منہ کو ناپسندیدہ بات سے
 بر کسے تہمت منہ بز خویش گرد
 بر کسے تہمت منہ بز خویش گرد
 کسی پر تہمت نہ رکھ، اپنی پڑتال کر
 کسی پر تہمت نہ رکھ، اپنی پڑتال کر

- ۱۔ گفت۔ تاج نے حضرت سلیمان علیہ السلام سے کہا اے امانت دار جب آپ کے دل میں مناسب خیال نہیں ہے تو میری راست روی کی امید نہ کیجئے۔
 آندرون۔ یعنی دل میں جو خیال تھا اس کی اصلاح کر لی۔ شہوت۔ یعنی جو نامناسب خیال ان کے دل میں آیا تھا۔
 بعد ازاں۔ یعنی اپنے دل کی اصلاح کرنے کے بعد تاج کو قصداً ٹیڑھا کر کے تھے وہ خود بخود سیدھا ہو جاتا تھا۔ ز امتحاں۔ یعنی میں آزمائش کے لیے
 تجھے قصداً ٹیڑھا کرتا تھا۔ چوں فشاندی۔ یعنی جب آپ نے اپنے دل کو اس نامناسب خیال سے صاف کر لیا ہے۔
 نیست۔ مولانا فرماتے ہیں کسی عمل اور جزا کے راز کو زیادہ واضح کرنے کی اجازت نہیں ہے۔ بردہانم۔ مولانا دعا کرتے ہیں کہ اے خدا اگر میرے منہ
 سے تیری مرضی کے خلاف باتیں نکلیں اور غیب کے راز ظاہر کرنے لگوں تو میرا منہ بند کر دے۔ پس ترا۔ انسان کو جو تکلیف پہنچتی ہے دراصل وہ اس
 کے کسی عمل کی سزا ہوتی ہے لہذا دوسروں پر الحرام نہ رکھنا چاہیے اور اس غلام کی طرح نہ کرنا چاہیے بلکہ اپنے آپ کو ہی قصور وار سمجھنا چاہیے۔

ظن مبر بر دیگرے اے دوست کام
اے دوستوں کے ہمنوا! دوسرے پر بدگمانی نہ کر
گاہ جنگش با رسول و مطہر
کبھی اس کی قاصد اور داروغہ مطہر سے لڑائی (ہوئی)
ہیچو فرعون نے کہ موسیٰ ہشتہ بود
فرعون کی طرح کہ (حضرت) موسیٰ علیہ السلام کو چھوڑ رکھا تھا
آں عدو در خانہ آں کور دل
دشمن، اس دل کے اندھے کے گھر میں ہے
تو ہم از بیروں بدی با دیگران
تو بھی باہر سے دوسروں کے ساتھ بد بنا ہوا ہے
خود عدوت اوست قدش می دہی
تیرا دشمن دہی ہے، تو اس کو شکر کھلا رہا ہے
ہیچو فرعون نے تو کور و کور دل
تو فرعون کی طرح اندھا اور اندھے دل والا ہے
چند فرعون کشی بے جرم را
اے فرعون! بے قصوروں کو کب تک قتل کرے گا؟
عقل او بر عقل شاہاں می فرود
اس کی عقل بادشاہوں کی عقل سے بڑھی ہوئی تھی
مہر حق بر چشم و بر گوش و خرد
اللہ (تعالیٰ) کی قہر آنکھ پر اور کان پر اور عقل پر
حکم حق بر لوح می آید پدید
اللہ (تعالیٰ) کا حکم لوح پر ظاہر ہو جاتا ہے
شنیدن شیخ ابو الحسن خرقانی
حضرت شیخ ابو الحسن خرقانی کا حضرت بایزیدؒ کو ان کے پیدا ہونے کی اور احوال

آں مکن کہ می سگالید آں غلام
وہ بدگمانی نہ کر جو اس غلام نے کی
گاہ شمش با شہنشاہ سخی
کبھی سخی بادشاہ پر اس کا غصہ (ہوتا)
طفلگان خلق را سر می ز بود
(اور) لوگوں کے بچوں کے سر کاٹا تھا
او شدہ اطفال را گردن گسل
وہ بچوں کی گردن کاٹنے والا بنا
و اندروں خوش گشتہ با نفس گراں
اور اندر مکروہ نفس سے خوش ہے
وز بروں تہمت بہر کس می نمی
اور باہر ہر شخص پر تہمت رکھتا ہے
با عدو خوش بیگناہاں راندل
دشمن سے خوش، بے قصوروں کو ذلیل کرنے والا ہے
می نوازی مرتن پر غم را
تاوانوں بھرے جسم کو نوازتا رہے گا
حکم حق بے عقل و کورش کردہ بود
خدا کے حکم نے اس کو بے عقل اور اندھا کر دیا تھا
گر فلاطون ست حیوانش کند
خواہ افلاطون ہو اس کو جانور بنا دیتی ہے
آپچناں کہ علم غیب از بایزید
جس طرح کہ غیب کا حکم بایزیدؒ پر (ظاہر ہوا)
خبر دادن بایزیدؒ را از
حضرت شیخ ابو الحسن خرقانی کا حضرت بایزیدؒ کو ان کے پیدا ہونے کی اور احوال

۱۔ گاہ جنگش۔ اس غلام کی بیوقوفی تھی خود اس کی خطا پر روزی کم ہوئی اور وہ دوسروں سے لڑا۔ ہم چو فرعون نے۔ فرعون نے بھی یہی غلطی کی اس کی سلطنت کی بربادی کا اصل سبب حضرت موسیٰ علیہ السلام تھے جو اس کے گھر میں پرورش پا رہے تھے اور وہ دوسرے بچوں کو قتل کر رہا تھا۔
۲۔ نفس گراں۔ خطا تیرے نفس کی ہوتی ہے تو اس سے خوش رہتا ہے دوسروں پر ناخوشی کا اظہار کرتا ہے تو بھی فرعون کی طرح ہے جو دشمن سے خوش تھا اور دوسروں کو ذلیل و خوار کر رہا تھا۔ چند فرعون۔ انسان کی یہ فرعونیت ہے کہ اصل دشمن یعنی اپنے آپ کو بے قصور سمجھتا ہے اور دوسروں سے دشمنی کرتا ہے۔
۳۔ غم۔ قرآن پاک میں ہے مَا أَضَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فَمَا تُسَبِّحُونَّ یعنی جو مصیبت تمہیں پہنچتی ہے وہ تمہارے ہاتھوں کی کمائی ہے۔ عقل او۔ مولانا فرماتے ہیں فرعون عقل میں دوسرے شہنشاہوں سے بڑھا ہوا تھا لیکن قضاء خداوندی نے اس کو بے عقل اور اندھا بنا دیا تھا اللہ کی مہر بڑے سے بڑے عقلمند کو بے عقل جانور بنا دیتی ہے۔ حکم حق۔ اللہ کا فیصلہ لامحالہ ظاہر ہو کر رہتا ہے جیسا کہ بایزیدؒ کا غیبی حکم ظاہر ہو کر رہا۔ شنیدن۔ حضرت ابو الحسن خرقانی نے پیدا ہونے کے بعد حضرت بایزیدؒ کی پیش گوئی سنی۔

بودن او و احوال او پیش از زادن او
 کی پیدا ہونے سے قبل خبر دینے کو سنا
 بچپن آید کہ او فرمودہ بود
 ایسا ہی ہوا جیسا کہ انہوں نے فرمایا تھا
 کہ حسن! باشد مرید و اہتم
 کہ ابو الحسن میرا مرید و میرا امتی ہو گا
 ہر صبح آید و خواند سبق
 وہ ہر صبح کو آئے گا اور سبق حاصل کرے گا
 گفت من ہم نیز خوابے دیدہ ام
 انہوں نے فرمایا میں نے بھی ایک خواب دیکھا ہے
 ہر صبح تیز رفتے بے فتور
 بلا تاغ ہر صبح کو تیزی سے جاتے
 ہر صبح زونہادے سوی گور
 ہر صبح قبر کی جانب روانہ ہوتے
 تا مثال شیخ پیشش آمدے
 حتی کہ شیخ کی مثالی (صورت) ان کے سامنے آ جاتی
 تا یکے روزے بیامد با سعود
 یہاں تک کہ ایک روز وہ سعادت مندی سے آئے
 توئے بر تو برفہا ہچوں علم
 تہ بہ تہ پہاڑ جیسے برف کے
 بانگش آمد از حظیرہ شیخ حتی
 ان کو زندہ شیخ کے حظیرے سے آواز آئی
 ہیں بیا ایں سو بر آوازم شتاب
 ہاں، میری آواز پر جلد ادھر آ جا
 بودن او و احوال او پیش از زادن او
 کی پیدا ہونے سے قبل خبر دینے کو سنا
 بو الحسن از مردماں آں را شنود
 ابو الحسن نے لوگوں سے یہ سنا
 درس گیرد ہر صبح از ترتیم
 ہر صبح کو میری قبر سے تعلیم حاصل کرے گا
 بر سر خاکم شود پیرے بحق
 میری قبر پر، باخدا شیخ بن جائے گا
 ز روان شیخ ایں بشیدہ ام
 اور شیخ کی روح سے یہ سنا ہے
 بر سر گورش نشستے با حضور
 دل جمعی کے ساتھ ان کی قبر کے سرہانے بیٹھتے
 ایستادے تا ضحیٰ اندر حضور
 حاضری میں چاشت تک کھڑے رہتے
 یا کہ بے گفتے شکالش حل شدے
 یا بغیر بات کئے ان کا اشکال حل ہو جاتا
 گورہا را برف نو پوشیدہ بود
 قبروں کو نئے برف نے چھپا رکھا تھا
 قہ قہ دید و شد جالش بہ غم
 تودے دیکھے اور غم سے ان کی جان غمگین ہو گئی
 ہا انا اذعوک کئی تسعی الی
 ہاں میں تجھے پکار رہا ہوں تاکہ دوڑ کر میرے پاس آئے
 عالم آر برفت رو از من متاب
 دنیا اگرچہ برف ہے، مجھ سے منہ نہ موڑ

۱۔ کہ حسن۔ حضرت ابو الحسن خرقائی نے یہ بھی سنا کہ بایزید فرمایا کہ ابو الحسن میری قبر سے فیض حاصل کرے گا اور میرا مرید ہو گا میرے حلقہ میں داخل ہو گا۔ ہر صبح۔ انہوں نے یہ بھی سنا کہ ہر صبح کو آ کر میری قبر سے فیض حاصل کرے گا اور باخدا شیخ بنے گا۔ گفت۔ جب یہ باتیں حضرت ابو الحسن خرقائی نے سنی تو فرمایا کہ شیخ بایزید کی روح نے مجھ سے بھی خواب میں یہ باتیں فرمائی ہیں۔

۲۔ ہر صبح۔ چنانچہ شیخ ابو الحسن خرقائی ہر صبح کو حضرت بایزید کی قبر پر جاتے تھے۔ حضور۔ یعنی حضور قلب، دربار۔ تا مثال۔ کبھی حضرت بایزید صورت مثالی میں سامنے آ کر ان کے اشکالات حل کراتے اور کبھی صورت مثال کے واسطے کے بغیر فیض حاصل ہو جاتا۔

۳۔ تاکہ روزے۔ ایک دن حضرت ابو الحسن خرقائی قبر پر پہنچے تو قبر نظر نہ آئی اس پر تہ بہ تہ برف کے ٹیلے جمع شدہ نظر آئے تو بہت رنجیدہ ہوئے۔ بانگش۔ شیخ بایزید جو روحانی حیات سے زندہ تھے، ان کی آواز آئی کہ برف سے نہ گھبرا میری طرف آ جا دنیا تو ساری ہی برف کی طرح ناپائیدار ہے۔

حال! او زان روز شد خوب و بدید
اس روز سے ان کی حالت خوب ہو گئی اور انہوں نے دیکھے
باز باید گشت سوی آں غلام
اس غلام کی طرف لوٹنا چاہیے
رقعہ دیگر نوشتن آں غلام پیش شاہ چوں
جواب رقعہ اول نیامد

جبکہ پہلے رقعہ کا جواب نہ آیا اس غلام کا بادشاہ کو پیش کرنے کے لیے دوسرا رقعہ لکھتا

نامہ دیگر نوشت آں بدگماں
اس بدگماں نے دوسرا رقعہ لکھا
کہ یکے رقعہ نوشتم پیش شاہ
کہ میں نے بادشاہ کے حضور میں ایک رقعہ لکھا
آں دگر را خواند ہم آں خوب خدا
اُس حسین چہرے والے نے دوسرا بھی پڑھا
خشک می آورد او را شہریار
اس کے ساتھ شاہ نے خشکی برتی
گفت حاجب آخر او بندہ شماست
حاجب نے کہا آخر وہ آپ کا غلام ہے
از شہتی تو چہ کم گردد اگر
آپ کی بادشاہی میں کیا کمی آجائے گی اگر
گفت ایں بہل ست اما احمق ست
اس نے کہا یہ آسان ہے، لیکن وہ احمق ہے
گرچہ آمرزم گناہ و زلتش
اگر میں اس کی خطا اور لغزش معاف کروں گا
صد کس از گرگیں ہمہ گرگیں شوند
خارشی سے سو شخص سب خارش ہو جاتے ہیں

- ۱۔ حال۔ اب حضرت ابوالحسن خرقانی کی تکمیل ہو چکی تھی اور ان پر مشاہدہ کی کیفیت طاری ہو گئی تھی۔ باز باید۔ اب مولانا پھر غلام کا قصہ شروع کرتے ہیں۔ بدگماں۔ یعنی وہی غلام۔ تشیع۔ برا بھلا کہنا۔ اے عجب۔ یعنی اس پر تعجب ہے کہ وہ رقعہ بادشاہ تک پہنچ گیا اور پھر بھی مجھے جواب نہ ملا۔
- ۲۔ خوب خدا۔ حسین رخ یعنی شاہ۔ تن بزد۔ خاموش رہا۔ خشک۔ یعنی شاہ نے اس سے خشکی برتی۔ گفت حاجب۔ پیش کار نے کہا کہ وہ غلام بہر حال آپ کا ہے اگر اس کو جواب لکھ دیں تو مناسب ہوگا۔ حاجب۔ دربان، پیش کار۔ اندازی نظر۔ یعنی نظر کرم کر کے جواب لکھا دیں۔
- ۳۔ ایں۔ جواب لکھانا۔ احمق۔ بیوقوف انسان مردود بارگاہِ خداوندی ہے۔ آمرزم۔ یعنی معاف کر کے پھر قریب کروں گا۔ زلتش۔ یعنی اس کی حماقت کی بیماری۔ گرگیں۔ گیس قاعل کی علامت ہے۔ گرگاف ناری کے فتح کے ساتھ خارش کی بیماری۔

گرا کم عقلی مبادا گبر را
بے عقلی کی خارش خدا کرے کافر کو (بھی) نہ ہو
تم نبارد ابر از شوتی او
اس کی بدبختی سے ابر بارش نہیں برساتا ہے
از گر آں احمقاں طوفانِ نوح
ان احمقوں کی خارش کعبہ سے (حضرت) نوح علیہ السلام کے طوفان نے

ستودن پیغمبر علیہ السلام عاقل را و نکوہیدن احمق را
پیغمبر علیہ السلام کا عقل مند کی تعریف کرنا اور احمق کی مذمت کرنا

گفت پیغمبر کہ احمق! ہر کہ ہست
پیغمبر ﷺ نے فرمایا احمق جو بھی ہے
ہر کہ او عاقل بود او جانِ ماست
ہر کہ او بھی عقلمند ہے وہ ہماری جان ہے
عقل دشنام دہد من را ضمیم
عقل مجھے گالی دے، میں خوش ہوں
نہود آں دشنام او بے فائدہ
اس کی وہ گالی بے فائدہ نہ ہو گی
احمق آر حلوا نہد اندر لبم
احمق اگر میرے ہونٹوں پر حلوا رکھے
ایں یقین داں گر لطیف و روشنی
اگر تو پاکیزہ اور روشن ہے تو یقین کر
سہلت گندہ کند بے فائدہ
بے فائدہ تیری مونچھوں کو گندہ کر دے گا
مائدہ عقلست نے نان و کباب
دستر خوان عقل ہے نہ روٹی اور کباب

او عدو ما و غول رہزن ست
وہ ہمارا دشمن اور بھٹکانے والا چھلوا ہے
روح او و ریح او ریحانِ ماست
اس کی روح اور اس کی ہوا ہماری خوشبو ہے
زانکہ فیضے دارد از فیاضیم
کیونکہ میری فیاضی سے فیض پا چکی ہے
نہود آں مہمانیش بے مائدہ
اس کی وہ مہمانی بغیر دسترخوان کے نہ ہو گی
من ازاں حلوائی او اندر جہم
میں اس کے حلوے سے بخار میں ہوں
نیست بوس کون خر را چاشنی
گدھے کی مقعد کو بوسہ دینے میں کوئی لطف نہیں ہے
جامہ از دیکش سیہ بے مائدہ
بغیر دسترخوان کے اس کی دیک سے تیرے کپڑے سیاہ ہو جائیں گے
نور عقلست اے پسر جاں را شراب
اے بیٹا! جان کی شراب عقل کا نور ہے

- ۱۔ گبر۔ بے عقلی کی خارش خدا کرے کافر کو بھی نہ لگے۔ شومیش۔ بد عقل کی بدبختی سے ابر بھی بے باراں ہو جاتا ہے۔ بونی او۔ مشہور ہے کہ جہاں الو بیٹھنے لگے وہ مقام ویران ہو جاتا ہے۔ از گر۔ تو م نوح کی حماقت سے طوفان آیا اور دنیا برباد ہو گئی تھی۔ گفت پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم۔ بعض احادیث کا مفہوم یہ ہے کہ حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا کہ یہ قوف ہمارا دشمن ہے اور عقلمند ہمارا دوست ہے۔ عقل دشنام۔ ہوسکتا ہے کہ یہ مولانا کا مقولہ ہو اور مولانا اپنے بارے میں فرما رہے ہوں یا حدیث کا جزو ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ عقلمند اگر برا بھی کہتا ہے تو اس میں کوئی مصلحت ہوتی ہے۔
- ۲۔ احمق۔ یہ قوف کی بھلائی میں بھی برائی ہے۔ نیست۔ بے وقوف سے محبت کرنا ایسا ہی ہے جیسے کہ کوئی گدھے کی مقعد کو بوسہ دے۔
- ۳۔ سہلت۔ اس بوسہ سے تمہیں نقصان پہنچے گا اور بیکار کپڑے کا لے ہوں گے۔ مائدہ عقلست۔ اصل دسترخوان عقل ہے جس سے انسان غذا حاصل کرتا ہے۔ نان و کباب اگر احمق بھی پیش کرے تو دسترخوان نہیں ہے بلکہ مضرت رسان ہے اس کا نان و نمک بے عقل بنادے گا۔

از جز آں جاں نیابد پرورش
اس کے سوا سے جان پرورش نہیں پائی ہے
کایں غذای خر بود نے آن حر
کیونکہ یہ گدھے کی خوراک ہیں نہ کہ شریف کی ملکیت
لقمہای نور را آکل شوی
نور کے لقمے کھانے والا بن جائے
فیض آں جانست کایں جاں جاں شدہ است
اسی جان کا فیض ہے کہ یہ جان، جان بنی ہے
خاک ریزی بر سر نان تنور
تنور کی روٹی پر خاک ڈال دے گا
راہ پیدا شد چہ پائے بے ثبات
راستہ پیدا ہو گیا تو کمزور پاؤں کیا ہے؟
کہ در آموزی چو در مکتب صبی
جو کہ کتب میں بچوں کی طرح تو سیکھتا ہے
از معانی و ز علوم خوب و بکر
معانی سے اور عمدہ اور تازہ علوم سے
لیک تو باشی ز حفظ آں گراں
لیکن تو ان کو یاد کرنے سے بوجھل ہو جاتا ہے
لوح محفوظ اوست کو زیں در گذشت
لوح محفوظ وہ ہے جو اس سے گذر گیا
چشمہ آں درمیان جاں بود
اس کا سرچشمہ جان کے اندر ہوتا ہے

نیست! غیر نور، آدم را خورش
انسان کی خوراک نور کے سوا نہیں ہے
زیں خورشہا آندک آندک باز بر
ان کھانوں سے آہستہ آہستہ جدا ہو جا
تا غذای اصل را قابل شوی
تاکہ تو اصلی غذا کے قابل ہو جائے
عکس آں نورست کایں ناں ناں شدہ است
اسی نور کا پرتو ہے، کہ یہ روٹی روٹی بنی ہے
چوں خوری یکبار از ماکول نور
اگر تو ایک بار نور کی غذا کھا لے گا
عقل شیدا شد چہ خوانی تربات
(تو کہنے لگا) عقل عاشق ہو گئی ہے، تو کیا بکواس کرتا ہے؟
عقل! دو عقل است اول ملکی
عقل کی دو قسمیں ہیں ایک کبھی
از کتاب و اوستا و فکر و ذکر
کتاب اور استاد اور غور اور یاد سے
عقل تو افزوں شود بر دیگران
تیری عقل دوسروں سے بڑھ جاتی ہے
لوح حافظ باشی اندر دور و گشت
دور اور گشت میں تو حفاظت کرنے والی تختی ہو گا
عقل دیگر بخشش یزداں بود
دوسری عقل اللہ (تعالیٰ) کی بخشش ہوتی ہے

- ۱۔ نیست۔ اگر حق کے دسترخوان پر پینے کی چیزیں ملیں تو وہ انسان کی شراب نہیں ہے شراب تو نور عقل ہے روح کی پرورش اسی سے ہوتی ہے۔
خورشہا۔ حسی غذا ایں۔ خر۔ یعنی شریف انسان۔ تا غذای اصل۔ شغراء اندروں از طعام خالی دار۔ تا دریاں نور معرفت بنی۔
- ۲۔ عکس۔ جسمانی غذاؤں میں اسی نورانی غذا کا پرتو ہے جو ان میں لذت آئی ہے حیوانی جان اسی نورانی جان سے جان بنی ہے۔ چوں خوری۔ نور کی
روحانی غذا کا ایک لقمہ کھا لو گے تو یہ غذائے جسمانی پیچ ہو جائے گی۔ عقل شیدا شد۔ جب تم وہ غذا کھا لو گے تو جسمانی غذا کو کہو گے کہ مجھ پر عاشق ہو گئی
ہے اب تو چکنی چیزیں باتیں کیوں کرتی ہے مجھے راستہ مل گیا ہے مجھے تجھ جیسے کمزور پاؤں کی ضرورت نہیں ہے۔
- ۳۔ عقل۔ عقل کی دو قسمیں ہیں ایک کبھی عقل ہے جو درسگاہوں سے حاصل ہوتی ہے، یہ عقل اگر حاصل ہو جائے تو دوسروں کی عقل سے بڑھ جاتی ہے
یہ کتاب اور استاد اور علوم سے حاصل ہوتی ہے اس عقل کے حاصل ہونے پر انسان حفاظت کرنے والی تختی بن جاتا ہے لیکن لوح محفوظ جس کی حق
تعالیٰ ہر قسم کی غلطی سے حفاظت کرتا ہے وہ اس کے علاوہ چیز ہے۔ عقل دیگر۔ عقل کی دوسری قسم وہ ہے جو خدا کی عطا ہے اور اس کا سرچشمہ درسگاہ اور
استاد نہیں ہے بلکہ خود روح کے اندر اس کا چشمہ ہے اس چشمہ سے جو پانی آتا ہے وہ نہ گندہ ہوتا ہے نہ اس کا رنگ بدلتا ہے۔

چوں ز سینہ آب دالش جوش کرد
جب سینہ سے عقل کا پانی جوش مارتا ہے
وَرَا رہ نبعش بود بستہ چہ غم
وَرَا رہ نبعش بود بستہ چہ غم
اگر اس کے اپنے کا راستہ بند ہو جائے تو کیا فکر ہے؟
اگر اس کے اپنے کا راستہ بند ہو جائے تو وہ مفلس بن جاتا ہے
عقل کھیلی مثال جو یہا
عقل کھیلی مثال جو یہا
تھلی عقل نہروں کی طرح ہے
تھلی عقل نہروں کی طرح ہے
راہ آتش بستہ شد شد بینوا
راہ آتش بستہ شد شد بینوا
اگر اس کے پانی کا راستہ بند ہو جائے تو وہ مفلس بن جاتا ہے
اگر اس کے پانی کا راستہ بند ہو جائے تو وہ مفلس بن جاتا ہے
از درون خوشتن جو چشمہ را
از درون خوشتن جو چشمہ را
اپنے اندر چشمہ کی تلاش کر
اپنے اندر چشمہ کی تلاش کر
قصہٴ شخصیکہ با شخصے مشورت می کرد او گفت مشورت
قصہٴ شخصیکہ با شخصے مشورت می کرد او گفت مشورت
اس شخص کا قصہ جو ایک شخص سے مشورہ کرتا تھا اس نے کہا کہ کسی دوسرے سے
اس شخص کا قصہ جو ایک شخص سے مشورہ کرتا تھا اس نے کہا کہ کسی دوسرے سے

با دیگرے کن کہ من عدو تو ام
با دیگرے کن کہ من عدو تو ام
مشورہ کر کیونکہ میں تیرا دشمن ہوں
مشورہ کر کیونکہ میں تیرا دشمن ہوں

مشورت می کرد شخصے باکے
مشورت می کرد شخصے باکے
ایک شخص ایک شخص سے مشورہ کرتا تھا
ایک شخص ایک شخص سے مشورہ کرتا تھا
گفت اے خوش نام غیر من بجو
گفت اے خوش نام غیر من بجو
اس نے کہا اے نیک نام میرے غیر کو تلاش کر
اس نے کہا اے نیک نام میرے غیر کو تلاش کر
من عدو من ترا با من میچ
من عدو من ترا با من میچ
میں تیرا دشمن ہوں مجھ سے نہ الجھ
میں تیرا دشمن ہوں مجھ سے نہ الجھ
رو کے جو کہ ترا او ہست دوست
رو کے جو کہ ترا او ہست دوست
جا کسی ایسے کو تلاش کر جو تیرا دوست ہو
جا کسی ایسے کو تلاش کر جو تیرا دوست ہو
من عدو من چارہ نبود کز منی
من عدو من چارہ نبود کز منی
میں دشمن ہوں لا محالہ میں خودی کی وجہ سے
میں دشمن ہوں لا محالہ میں خودی کی وجہ سے

۱۔ اگر کسی عقل کی راہیں بند ہو جائیں تو اس عقل والے کو کوئی غم نہیں ہوتا کیونکہ وہ تو خاندل سے موزن ہوتی ہے۔ عقل کھیلی۔ یعنی کسی عقل جو دوسروں سے حاصل کی جاتی ہے۔ گویا۔ گڑھے۔ راہ آتش۔ اگر کسی عقل کے حصول کے ذریعہ مفقود ہو جاتے ہیں تو انسان بے سرو سامان رہ جاتا ہے لیکن اندرونی چشمہ اس آفت سے محفوظ ہے۔ از درون۔ عقل کے روحانی چشمہ کی جستجو کرنی چاہیے تاکہ دوسروں کا احسان نہ اٹھانا پڑے۔

۲۔ قصہ اس قصہ سے عقل کی فضیلت بیان کرنا مقصود ہے۔ کز ترؤد۔ انسان ترؤد میں کسی طرف پیش قدمی نہیں کرتا ہے۔ گفت۔ اس شخص نے کہا کسی اور سے مشورہ کر لے۔

۳۔ من عدو من۔ میں تیرا دشمن ہوں دشمن کے مشورے سے کوئی کامیابی نہیں ہوتی ہے۔ رو کے۔ تجھے کوئی دوست تلاش کر کے اس سے مشورہ کرنا چاہیے، دوست دوست کا خیر خواہ ہوتا ہے۔ منی۔ خودی۔

جستن از غیر محل نا جستن ست
بے موقع تلاش کرتا، تلاش نہ کرنا ہے
من ترا کے رہ نمایم رہنم
میں کب تیری راہنمائی کروں گا میں رہن ہوں؟
ہست در گلخن میان بوستاں
بھٹی میں (بھی) باغ میں ہے
ہست او در بوستاں در گوگلخن
وہ باغ میں (بھی) بھٹی میں ہے
تاگرد دوست خصم و دشمن
تا کہ دوست تیرا مخالف اور دشمن نہ بنے
یا برائے راحت جان خودت
یا خود اپنی جان کے آرام کے لیے
در دلت ناید ز کیں نا خوش صور
تاکہ تیرے دل میں کینہ سے بُرے خیالات نہ آئیں
مشورت با یار مہر انگیز کن
مشورہ، محبت بھرے دوست سے کر
کہ توئی دیرینہ دشمن دایر سن
کہ تو میرا پرانا دشمن ہے
عقل تو نگذاردت کہ کجروی
تیری عقل تجھے اجازت نہ دے گی کہ تو میڑھا چلے
عقل بر نفس ست بند آہنیں
(لیکن) عقل نفس پر لوہے کی زنجیر ہے
عقل چوں شکنہ است در نیک و بدش
عقل اس کے لیے اچھے اور بُرے میں کوتاہ کی طرح ہے

حاریٰ از گرگ جستن شرط نیست
بھیڑیے سے رکھوالی چاہنا مناسب نہیں ہے
من ترا بے نیچ شکے دشمنم
میں بلا شبہ تیرا دشمن ہوں
ہر کہ باشد ہمیشین دوستاں
جو دوستوں کا ہم نشین ہو
ہر کہ با دشمن نشیند در زمن
جو زمانہ میں دشمن کا ہم نشین ہو
دوست را ما زار از ما و منت
دوست کو تو تو میں میں سے نہ ستا
خیر کن با خلق از بہر ایزد
اپنے خدا کے لیے لوگوں سے بھلائی کر
تاہمہ را دوست بینی در نظر
تاکہ تو نگاہ سے سب کو دوست دیکھے
چونکہ کردی دشمنی پرہیز کن
جب تو نے دشمنی کی تو احتیاط برت
گفت من دامن ترا اے بوالحسن
اس نے کہا اے ابو الحسن میں تجھے جانتا ہوں
لیک مرد عاقلی و معنوی
لیکن تو عقلمند آدمی ہے اور با معنی ہے
طبع خواہد تا گشد از خصم کیں
طبیعت کا تقاضا ہے کہ دشمن سے بدلہ لے
آید و منعش کند واداردش
وہ عقل آتی ہے اور اس کو منع کرتی ہے، اس کو روکتی ہے

- ۱۔ حاری۔ بھیڑ یا، بھیڑوں کا رکھوالا نہیں بن سکتا۔ جستن۔ بے محل تلاش اور جستجو سے کچھ حاصل نہیں ہوتا۔ ہر کہ۔ دوستوں کی صحبت میں بھٹی بھی باغ بن جاتی ہے اور دشمنوں کی صحبت باغ کو بھی بھٹی بنا دیتی ہے۔ دوست۔ خود غرضی کر کے دوستوں کو دشمن نہ بنانا چاہیے۔
- ۲۔ خیر کن۔ لوگوں کے ساتھ اللہ کی رضا کی خاطر بھلائی کرنا۔ تاہمہ۔ جب لوگوں کے ساتھ بھلائی کر دے تو وہ تمہارے دوست بن جائیں گے اور تمہارے دل میں تکلیف دہ خیالات نہ آئیں گے۔ چونکہ۔ اگر تو سب کو دوست نہیں بنا سکتا ہے تو پھر مشورہ کسی خاص دوست سے کر۔
- ۳۔ گفت۔ مشورہ لینے والے نے کہا میں جانتا ہوں تو میرا دشمن ہے لیکن تو انسان ہے اور عقلمند ہے اور مہمل نہیں ہے مجھے یقین ہے کہ تیری عقل تجھے میرے ساتھ کجروی نہ کرنے دے گی۔ طبع خواہد۔ عقلمند کا طبیعت کا تقاضا اگرچہ دشمن سے بدلہ لینے کا ہوتا ہے لیکن اس کی عقل اس کی طبیعت اور نفس پر غالب آ جاتی ہے عقل۔ عقل عقلمند کی ہر اچھے بُرے موقع پر حفاظت کر لاتی ہے۔

عقل! ایمانی چو شخنہ عادل ست
ایمانی عقل، منصف کوتوال کی طرح ہے
ہچو گربہ باشد او بیدار ہوش
وہ بلی کی طرح ہوشیار رہتی ہے
در ہر آنجا کہ بر آرد موش دست
جس جگہ چو پنچہ نکالے
گربہ چہ شیر و شیر افکن بود
بلی کیسی، شیر اور شیر کو پچھاننے والی ہوتی ہے
غرہ او حاکم دژندگان
اس کی غراہٹ درندوں کی حاکم ہے
شہر پر دزد است و پر جامہ کنے
شہر چوروں اور کپڑے اتارنے والوں سے بھرا ہے
عقل در تن حاکم ایماں بود
عقل بدن میں ایمان کا حکم دینے والی ہے
عقل عقل و جانِ جاں اے جاں توئی
عقل جان! عقل کی عقل اور جان کی جان تو ہے
عقل کل سر گشتہ و حیران تست
عقل کل تیرے بارے میں حیران اور پریشان ہے

امیر گردانیدن رسول علیہ السلام جوان ہذیلی را بر سرریہ

کہ دریاں پیراں و جنگ آموزدگان بودند

آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کا بنی ہذیل کے ایک نوجوان کو اس لشکر کا سردار بنانا

جس میں بوڑھے اور جنگ آزمودہ تھے

یک سرریہ می فرستادے رسول بہر جنگ کافرو دفع فضول

آنحضرت ﷺ ایک لشکر بھیج رہے تھے کافر (لوگوں) سے جنگ اور فضول (لوگوں) کو دفع کرنے کے لیے

۱۔ عقل۔ عقل منصف کوتوال ہے اور دل کے خیالات پر حاکم ہے۔ ہچو گربہ۔ عقل کی مثال بلی کی سی ہے اور نفس ایک چوہا ہے۔ در ہر آنجا۔ اگر نفس کا

غلبہ ہے تو سمجھو کہ وہاں عقل نہیں ہے اور اگر ہے تو مردہ ہے۔ گربہ۔ ہم نے عقل کو بلی قرار دیا یہ غلطی تھی عقل تو شیر اور شیر افکن ہے۔

۲۔ دژندگان۔ یعنی انسان کی قوت مضہیبہ۔ چہندگان۔ یعنی انسان کی قوت شہویہ۔ شہر پر دزد است۔ انسان میں لامحالہ نفسانی قوتیں ہوتی ہیں عقل کے

بمردہ پر ان سے غفلت نہ برتی چاہیے پس اس قدر ہے کہ اگر عقل ہوتی ہے تو وہ قوتیں مضہیل ہو جاتی ہیں لیکن بالکل فنا نہیں ہوتی ہیں۔

۳۔ عقل عقل۔ کامل انسان کو خطاب ہے کہ تو ہی عقل کی عقل اور جان کی جان ہے اور تمام کائنات پر تیری سلطنت ہے۔ عقل کل۔ جبرئیل علیہ السلام

معراج میں آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے عروج پر حیران تھے۔ امیر گردانیدن۔ اس قصہ کو نقل کرنے سے یہ مقصود ہے کہ ”بزرگی بہ عقلت نہ بیال۔“

سرریہ۔ جہاد کا وہ لشکر جس میں آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم خود شریک نہ ہوں۔

میر لشکر کردش و سالار خیل
اس کو لشکر کا امیر اور لشکر کا سپہ سالار بنا دیا
قوم بے سرور تن بے سر بود
بغیر سردار کی قوم بے سر کا جسم ہوتی ہے
زاں بود کہ ترک سرور کردہ
اس لیے ہے کہ تو نے سردار کو چھوڑ دیا ہے
می کشی سر خویش را سر میکنی
تو سرکشی کرتا ہے اپنے آپ کو سردار بنانا ہے
او سر خود گیرد اندر کوہسار
اور پہاڑ کا راستہ لے لے
ہر طرف گرگے ست اندر قصد خر
ہر طرف گدھے کی تلاش میں بھیڑیے ہیں
پشت آید ہر طرف گرگ قوی
ہر جانب قوی بھیڑیا تیرے سامنے آئے گا
کہ نہ بنی زندگانی را دگر
حتیٰ کہ تو دوبارہ زندگی نہ دیکھے گا
آتش از بے ہیزی گردد تلف
بغیر ایندھن کے آگ تباہ ہو جاتی ہے
وز گراں باری کہ جان تو منم
اور بوجھ لادنے سے، کیونکہ میں تیری جان ہوں
حکم غالب را بود اے خود پرست
اے نفس پرست! حکم غالب پر لگتا ہے

یک جوانے را گزید او از ہذیل
آپ نے (بنی) ہذیل کے ایک جوان کو منتخب فرمایا
اصل لشکر بے گماں سرور بود
یقیناً، سردار لشکر کی بنیاد ہوتا ہے
ایں ہمہ کہ مردہ و پشمرده
یہ جو تو بالکل مردہ اور پشمرہ ہے
از کسل و ز بخل و ز ما و منی
سستی اور بخل اور خودی و انانیت کی وجہ سے
ہچو استورے کہ بگریزد ز بار
اس گدھے کی طرح جو بوجھ سے بھاگے
صاحبش در پے دواں کالے خیرہ سر
اس کا مالک پیچھے دوڑے کہ اے سرکش!
گر ز چشم ایں زماں غائب شوی
اگر تو اس وقت میری نظر سے غائب ہو گا
استخوانت را بخاید چوں شکر
شکر کی طرح تیری ہڈیاں چالے گا
آں مکن آخر بمانی از علف
وہ نہ کر بالآخر تو گھاس سے (محروم) رہ جائے گا
ہیں بگریز از تصرف کردنم
خبردار! میرے کام میں لگانے سے نہ بھاگ
تو ستوری ہم کہ نفست غالب ست
تو بھی گدھا ہے کیونکہ تیرا نفس غالب ہے

۱۔ ایک جوانے۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے اس لشکر کا ایک ہذیلی نو جوان کو سردار بنادیا۔ ہذیل۔ عرب کا ایک مشہور قبیلہ ہے۔ خیل۔ گرو۔ اصل۔
فوج کا سردار بمنزلہ سر کے ہے بغیر سردار کی فوج بغیر سر کا دھڑ ہے۔ ایں ہمہ۔ مولانا نے لشکر کے سردار سے گریز فرما کر شیخ کی ضرورت کا مضمون
شروع فرمادیا ہے یعنی انسان کی اعمال خیر میں پشمرگی اسی لیے ہوتی ہے کہ اس نے کسی شیخ کو اپنا سردار نہیں بنایا۔ از کسل۔ کسی کو شیخ اور پیر
بنانے میں انسان کی عمل سے سستی اور خدمت میں بخل اور خودی مانع بنتی ہے۔ ہچو۔ شیخ سے گریز کرنے والے کی مثال اس گدھے کی سی ہے جو
بوجھ سے گھبرا کر پہاڑ کی طرف بھاگ پڑے۔

۲۔ صاحبش۔ اس گدھے کا مالک کہہ رہا ہے کہ پہاڑ میں سیکڑوں بھیڑیے ہیں جو تجھے ہلاک کر دیں گے اور تیری ہڈیاں شکر کی طرح چبا ڈالیں گے۔
۳۔ آں مکن۔ شیخ بھی بھاگنے والوں کو سمجھاتا ہے کہ بھاگنے میں ہلاکت ہے اور اگر ہلاکت بھی نہ ہو تو کم از کم نعمتوں سے محرومی ہے۔ تصرف کردنم۔
شیخ کی تعلیمات سے نہ گھبرانا چاہیے بلکہ کما لعمبت فی ید الغسل نہلانے والے کے ہاتھ میں مردہ بن جاتا ہے۔ تو ستوری۔ انسان کا
نفس گدھا ہے جب وہ انسان پر غالب ہو تو چونکہ حکم غالب پر لگتا ہے لہذا انسان کو گدھا کہا جائے گا۔

اسپ تازی را عرب گوید تعال
عربی گھوڑے کو عرب "تعال" کہتے ہیں
بہر استوران نفس پر جفا
ظالم نفس کے گھوڑوں کے لیے
تا ریاضت تاں دہم من راضم
تاکہ میں تم سے ریاضت کراؤں میں ریاضت کرانے والا ہوں
زیں ستوراں بس لکدہا خوردہ ام
ان گھوڑوں کی بہت سی دولتیاں کھائی ہیں
از لکدہا لیش نباشد چارہ
اس کے لیے دولتوں سے مضر نہیں ہے
کہ ریاضت دادن خاماں بلاست
کیونکہ انازیوں کو ریاضت کرانا ہی مصیبت ہے
تا یواش مرکب سلطان شوید
تاکہ نرم رفتار اور شاہ کی سواری بن جاؤ
اے ستوران ملول اندر سبق
اے گھڑ دوڑ میں عاجز گھوڑو!
اے ستوران رمیدہ از ادب
اے ادب سے بھاگے ہوئے گھوڑو!
اے ستوران فردہ رگ و پے
اے ست رک اور پٹھوں والے گھوڑو!
زاں دو بے تمکین تو پر از کیں مشو
ان دو (چار) بے وقعت کی وجہ سے غصہ میں نہ بھر
ہر ستورے را صطبلے دیگرست
ہر گھوڑے کا دوسرا اصطبل ہے

خرخواندت! اسپ خواندت ذوالجلال
اللہ تعالیٰ نے تجھے گھوڑا کہا ہے، گدھا نہیں کہا
میر آخر بود حق را مصطفیٰ
آنحضرت ﷺ اللہ (تعالیٰ) کے میر اصطبل ہیں
قُلْ تَعَالُواْ گفت از جذب کرم
کرم کے جذب سے اللہ تعالیٰ نے فرمایا "کہہ دے کہ آؤ"
نفسہا را تا مروض کردہ ام
میں نے جب سے نفسوں کو مرتاض بنایا ہے
ہر کجا باشد ریاضت بارہ
جہاں کہیں ریاضت کرانے والا ہوا ہے
لا جرم اغلب بلا بر اعیاست
لا محالہ کڑی آزمائش نبیوں کی ہے
سکسکانید از دم یرغا زوید
تم ست رفتار گھوڑے ہو میری تعلیم سے تیز چلو
قُلْ تَعَالُواْ قُلْ تَعَالُواْ گفت حق
اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا "کہہ دے آ جاؤ، کہہ دے آ جاؤ"
قُلْ تَعَالُواْ قُلْ تَعَالُواْ گفت رب
اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا "کہہ دے آ جاؤ، کہہ دے آ جاؤ"
قُلْ تَعَالُواْ قُلْ تَعَالُواْ گفت ع
اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا "کہہ دے آ جاؤ، کہہ دے آ جاؤ"
گر نیابند اے نبی عملیں مشو
اے نبی (ﷺ!) اگر وہ نہ آئیں تو غم زدہ نہ ہو
گوش بعضے زیں تَعَالُواْ ہا گرسٹ
بعض لوگ ان آ جاؤ (کی آوازوں) سے بہرے ہیں

خرخواندت۔ جن لوگوں پر نفس کا غلبہ ہے ان کو اللہ تعالیٰ نے ازراہ کرم گدھا نہیں کہا ہے بلکہ گھوڑا قرار دیا ہے۔ عرب جب عربی نسل کے گھوڑے کو
پکارتے ہیں تو لفظ "تعال" آ جا، بولتے ہیں اسی طرح قرآن نے آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کو کہا ہے کہ ان لوگوں کو "تعالوا" کہو۔ میر آخر۔ داروغہ
اصطبل۔ پُر جفا۔ ظالم۔ رائف۔ گھوڑے کو سدھانے والا۔ مروض۔ سدھا ہوا گھوڑا۔ لکدہا۔ دولتیاں۔

ریاضت بارہ۔ ریاضت کرانے والا۔ لا جرم۔ نبی چونکہ قوم کی تربیت کرتا ہے لہذا اس کو زیادہ مصائب برداشت کرنے پڑتے ہیں۔ سکسکانید۔
سکسک، ست رفتار گھوڑا۔ دم۔ کلام۔ یرغا۔ تیز رفتار گھوڑا۔ یواش۔ ترکی کا لفظ ہے نرم رفتار گھوڑا۔ سبق۔ گھڑ دوڑ۔ قُلْ تعالوا۔ یعنی "اے نبی لوگوں سے
کہہ دے کہ آ جاؤ۔"

حق۔ اللہ تعالیٰ۔ گر نیابند۔ قرآن پاک میں ہے وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنُكَ كُفْرُهُ "اور جو شخص کفر کرے تو اس کا کفر کرنا تجھے غمگین نہ کرے۔"
گوش۔ ہر گھوڑا اپنے اصطبل کی طرف جاتا ہے تو جو اہل شقاوت ہیں ان کا اصطبل وہ نہیں ہے جس کی طرف نبی دعوت دیتا ہے۔

منہزم ہا گردند بعضے زیں ندا
بعض لوگ اس آواز سے پیچھے ہٹ گئے
منقبض گردند بعضے زیں قصص
بعض لوگ ان قصوں سے تنگ دل ہوئے
خود ملائک نیز نا ہمتا بدند
ملائک بھی (رتبہ میں) یکساں نہیں تھے
کودکاں گرچہ بیک مکتب دراند
بچے اگرچہ ایک ہی کتب میں ہیں
مشرقی و مغربی را حسہاست
شرق اور مغرب والوں کی (مختلف) حسیں ہیں
صد ہزاراں گوشہا گر صف زند
اگر لاکھوں کان صف باندھیں
باز صف گوشہا را منصبے
پھر کانوں کی صف کا ایک مقام ہے
صد ہزاراں چشم را آں راہ نیست
لاکھوں آنکھوں کو وہ راستہ (حاصل) نہیں ہے
پچھنیں ہر حس یک یک می شمر
اسی طرح ایک ایک حس کو گن لے
پنج حس ظاہر و پنج اندرون
پانچ ظاہری حواس اور پانچ باطنی
ہر کسے کو از صف دیں سرکش ست
جو شخص دین کی صف سے سرکش کرتا ہے
تو ز گفتار تعالوا کم مکن
آپ ”آ جاؤ“ کہنے میں کمی نہ کریں

- ۱۔ منہزم۔ پسپا۔ طویلہ۔ اصطل۔ قصص۔ قص۔ خود ملائک۔ جس طرح انسانوں میں استعداد کا اختلاف ہے اسی طرح ملائک میں بھی ہے اسی لیے ان کو مختلف صوف میں رکھا گیا۔ کودکاں۔ ملائک اور انسانوں کی صلاحیت کے اختلاف کو اس مثال سے سمجھو کہ سب بچے ایک ہی کتب میں پڑھتے ہیں لیکن صلاحیت اور استعداد کے اعتبار سے بعض کو بعض پر فوقیت ہوتی ہے۔ مشرقی و مغربی۔ یہ صلاحیت کا اختلاف حواس میں بھی ہے، کان میں سننے کی صلاحیت ہے جو آنکھ میں نہیں ہے، آنکھ میں دیکھنے کی صلاحیت ہے جو کان میں نہیں ہے۔
- ۲۔ صد ہزاراں۔ اگر لاکھوں آنکھیں بھی مل جائیں تو ایک کان کی برابر نہیں بن سکتیں۔ ہم حواس کا یہی حال ہے جو جس چیز کی صلاحیت رکھتا ہے وہ دوسرے میں نہیں ہے۔
- ۳۔ پنج حس۔ حواس ظاہری اور حواس باطنی سب اپنی اپنی صلاحیت کے اعتبار سے اپنے اپنے کام میں لگے ہیں جیسا کہ ملائک کی مختلف صفیں اپنے اپنے کام میں لگی ہیں۔ الصافون۔ یعنی صف بہ صف ملائک۔ ہر کسے۔ اگر کسی میں دین کے قبول کرنے کی صلاحیت نہیں ہے تو وہ بد دینوں کی صف میں شامل ہوگا۔ تو ز گفتار۔ نبی کا کام دعوت دینا ہے وہ مکرین سے تنگ دل ہو کر دعوت کو نہیں چھوڑتا ہے۔

گر مے! گردد ز گفتارت نفیر
اگر کوئی تابا آپ ﷺ کے قول سے متفر ہو
ایں زماں کرسٹ نفس ساحر
اس وقت اس کا جادوگر نفس بہرا ہے
قُلْ تَعَالَوْا قُلْ تَعَالَوْا اے غلام
”آپ آ جاؤ، آ جاؤ کہتے“ اے لڑکے!
خواجہ باز آ از منی و از سری
اے صاحب! خودی اور سرداری سے باز آ جا

اعتراض کردن معترضی بر رسول صلی اللہ علیہ وسلم بر امیر

گردانیدن آں ہذیلی را بر سر یہ
ایک معترض کا آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم پر ان ہذیلی کو لشکر کا سردار

چوں پیمبر سرورے کرد از ہذیل
جب پیغمبر ﷺ نے ہذیل میں کا سردار بنایا
بو الغضولے از حسد طاقت نداشت
ایک بیہودہ حسد کی وجہ سے برداشت نہ کر سکا
خلق را بنگر کہ چوں ظلمانی اند
لوگوں کو دیکھو، کس قدر اندھیرے میں ہیں
از تکبر جملہ اندر تفرقہ
تکبر کی وجہ سے سب تفرقہ میں ہیں
ایں عجب کہ جاں بزنداں اندرست
یہ تعجب ہے کہ جان قید خانہ میں ہے
پای تا سر غرق سرگیں آنجواں
وہ جوان سر سے پاؤں تک گویہ میں غرق ہے

از برائے لشکر منصور خیل
فتمند گروہ کے لشکر کے لیے
اعتراض و لا نُسَلِّمُ بر فراشت
اعتراض اور ”ہم نہیں ماننے“ کا اعلان کیا
در متاعِ نانیے چوں فانی اند
فانی اسباب پر کس قدر مر مٹنے والے ہیں
مردہ از جاں زندہ اندر محرقہ
روح کے اعتبار سے مردہ ہیں جلاتے والی (جہنم) کے بارے میں زندہ ہیں
وانگہے مفتاح زندانش بدست
جیکہ قید خانہ کی گنجی اس کے ہاتھ میں ہے
می زند بر دامنش جوی رواں
(حالانکہ) ہماری نہر اس کے دامن سے ٹکرا رہی ہے

گر سے۔ اگر کوئی مکر ایک وقت میں انکار کرے تو ہو سکتا ہے کہ وہ اپنی صلاحیت کے اعتبار سے آخر میں دعوت کو قبول کر لے۔ اِن اللہ۔ قرآن پاک
میں ہے وَاللّٰهُ يَلْعَنُ اِلٰى ذٰلِكَ السَّلَامُ وَيَهْدِيْ مَنْ يُّشَاءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ اللہ تعالیٰ سلامتی کے گھر کی دعوت دیتا ہے اور جس کو چاہتا
ہے سیدھے راستہ کی رہنمائی کر دیتا ہے۔ ”خواجہ مولانا پھر نصیحت کرتے ہیں کہ کسی شیخ کے دامن سے وابستہ ہو جانا چاہیے۔ سرور۔ سردار۔ خیل۔
جماعت، گروہ۔

لَا نُسَلِّمُ۔ معترض اعتراض میں یہ کہا کرتا ہے کہ ”مجھے آپ کا دعویٰ تسلیم نہیں ہے۔“ ظلمانی۔ تاریک باطن، چونکہ دنیا داری کا غلبہ تھا اس لیے اعتراض
کی لوہب آئی۔ از تکبر۔ باہمی اختلاف کا سبب تکبر اور غرور ہوتا ہے۔

محرقہ۔ جلاتے والی یعنی دنیا طلبی۔ آس عجیب۔ دنیا سے نجات کی گنجی خود اس کے ہاتھ میں ہے، مجاہدہ کر کے نکل سکتا ہے لیکن تعجب ہے کہ اس کو قید خانہ
میں پڑا رہنا منظور ہے۔ پای تا سر۔ انسان مصیبتوں میں آلودہ ہے حالانکہ روحانیت کی نہر اس کے دامن سے ٹکرا رہی ہے اس سے آلودگی کو دور کر سکتا
ہے۔

دائمًا پہلو بہ پہلو بے قرار
ہمیشہ ہر کر وٹ پر بیقرار ہے
نور پنہان ست و جست و جو گواہ
نور پوشیدہ ہے اور جستو گواہ ہے
گر نبودے جس دنیا را مناص
اگر دنیا کی قید سے بچاؤ کا راستہ نہ ہوتا
وحشت! بچوں موکل می گشت
وحشت تجھے سپاہی کی طرح کھینچتی ہے
ہست منہاج و نہاں در کمین ست
راستہ موجود ہے اور چھپنے کی جگہ میں پوشیدہ ہے
تفرقہ جویای جمع اندر کمیں
پھوٹ مخفی طور پر اتحاد کی جویاں ہے
مردگان باغ بر جستہ ز بن
باغ کے مردہ (ج) جڑ سے اگ پڑتے ہیں
چشم ایں زندانیاں ہر دم بدر
ان قیدیوں کی نگاہ ہر وقت دروازے پر
صد ہزار آلودگان آب جو
لاکھوں آلودہ، پانی تلاش کرنے والے
بر زمیں پہلوت را آرام نیست
زمین پر تیرے پہلو کو آرام نہیں ہے
بیمقر گاہے نباشد بے قرار
سکون کی جگہ کے بغیر کوئی بے قرار نہیں ہوتا ہے

پہلوی آرامگاہ و پشت وار
(حلائکہ) آرام کی جگہ اور سہارے کے پہلو میں ہے
کز گزافہ دل نمی جوید پناہ
کیونکہ دل خواہ خواہ پناہ کا جویاں نہیں ہے
نے بدے وحشت نہ دل جستے خلاص
نہ (دنیا سے) وحشت ہوتی نہ دل نجات چاہتا
کہ بجو اے ضال منہاج رشد
کہ اے گمراہ! ہدایت کا راستہ تلاش کر لے
یا نقش رہن گزافہ جستن ست
اس کا حصول اٹکل بچو تلاش پر موقوف ہے
تو دریں طالب رُخ مطلوب ہیں
تو اس طالب میں مطلوب کا چہرہ دیکھ لے
کاں دہندہ زندگی را فہم کن
کہ اس زندگی بخشے والے کو سمجھ لے
کے بدے گر نیست کس مرده ور
کیوں ہوتی، اگر کوئی خوشخبری دینے والا نہ ہوتا؟
کے بدنڈے گر نبودے آب جو
کب ہوتے، اگر نہر کا پانی نہ ہوتا
زانکہ در خانہ لحاف و بستریت
کیونکہ گھر میں لحاف اور بستر ہے
بے خمار اشکن نباشد ایں خمار
یہ خمار، بغیر خمار اتارنے والی چیزوں کے نہیں ہوتا ہے

- ۱۔ دایمًا روحانیت کی آرام گاہ اس کے پہلو میں ہے اس کے ہوتے ہوئے بیقراری سے پہلو بدل رہا ہے لیکن اس آرام گاہ میں داخل نہیں ہوتا ہے۔
تور۔ خدا کا نور مخفی ہے اور عابدوں کی جستجو اس کے وجود کی گواہ ہے۔ شعر، دل گواہ است کہ در پردہ دل آرائے هست۔ ہستی قطرہ دلیل است کہ
دریائے هست۔ مناص۔ بچاؤ کی جگہ۔ نے بدے۔ دنیا سے دل کی وحشت اور عالم آخرت کی جستجو اور نجات کا پتہ دیتی ہے۔
- ۲۔ وحشت۔ دنیا سے وحشت انسان کو راہ ہدایت کی جستجو کے لیے مجبور کرتی ہے۔ موکل۔ سپاہی۔ منہاج۔ شعر، گرچہ رخ نیست عالم را پدید۔ خیرہ یوسف
داری باید دید۔ تفرقہ۔ یعنی کثرت میں وحدت کا مشاہدہ کرو۔ وَهُوَ مَعَكُمْ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ تَعَالٰی کہ تم جہاں بھی ہو۔ ”مردگان۔
فَانْظُرُوا اِلٰی اَنْثَارِ رَحْمَةِ اللّٰهِ كَيْفَ يُنْجِي الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا۔“ زمین کی مردنی کے بعد اس کی تروتازگی و دوباری کی دلیل ہے۔
- ۳۔ چشم ایں۔ رہائی کی توقع رہائی کے وجود پر دلالت کرتی ہے کیونکہ اگر رہائی کا وجود ہی نہ ہوتا اور رہائی کی خوشخبری دینے والے کی آمد کی امید نہ ہوتی تو رہائی کے
لیے دروازہ پر لگا کیوں لگی رہتی تو ہدایت کی توقع اس کے وجود کی دلیل ہے۔ صد ہزار۔ لاکھوں گنہگار آب رحمت کی جستجو میں ہیں جو آب رحمت کے وجود کی
دلیل ہے۔ بر زمیں۔ راحت کی توقع پر بے راجحتی میں بے چینی ہوتی ہے اگر توقع نہ ہو تو قرار آ جائے، روح کی بے چینی آخرت کے آرام کی توقع کی وجہ سے
ہے۔ بیمقر گاہے۔ بیقراری جب ہی ہوتی ہے جب کوئی متوقع آرام گاہ ہو خمار جب ہی ہوتا ہے جب خمار شکن چیز کی توقع ہو، شراب کا وجود ہی نہ ہو تو اس
کی طلب میں اعضا شکنی نہیں ہو سکتی۔

گفتا نے نے یا رسول اللہ مکن
اُس نے کہا نہیں، نہیں اے اللہ کے رسول نہ بتائیے
یا رسول اللہ جواں آر شیر زاد
اے رسول اللہ، جواں خواہ شیر کا بچہ ہو
ہم تو گفتستی و گفت تو گوا
آپ ﷺ ہی نے یہ کہا ہے اور آپ ﷺ کا فرمانا گواہ ہے
یا رسول اللہ دریں لشکر نگر
اے رسول اللہ! اس لشکر کو دیکھئے
زیں درخت آں برگِ زردش را میں
اس درخت کو اس کے زرد پتوں سے نہ دیکھئے
برگہای زرد او خود کے تہی ست
اس کے زرد پتے بھی کب بیکار ہیں؟
برگِ زردِ ریش و آں موی سپید
ڈاڑھی کے پیلے پتے اور وہ سفید بال
برگہائے نورسیدہ سبز فام
نئے اگے ہوئے سبز پتے
برگِ بے برگِ نشانِ عارفی ست
بے سرو سامانی کا سامان، شناسائی کی نشانی ہے
آنکھ آو گل عارض ست و نو خط ست
وہ شخص جو پھول کے رخسار والا اور سبزہ آغاز ہے
حرفہای خط او کثر مثر بود
اس کی تحریر کے حروف ٹیڑھے میڑھے ہوں گے
پایِ پیر از سرعت ارچہ باز ماند
بوڑھے کے پاؤں اگرچہ تیز روی سے عاجز ہیں

سرور لشکر مگر شیخ کہن
لشکر کا سردار سوائے پرانے بوڑھے کے
غیر مردِ پیر سر لشکر مباد
بوڑھے شخص کے سوا لشکر کا سردار نہ ہونا چاہیے
پیر باید پیر باید پیشوا
(کہ) پیشوا، بوڑھا چاہیے، بوڑھا
ہست چندیں پیرد از وے پیشتر
بہت سے بوڑھے ہیں اور اس سے بڑھ کر (ہیں)
سیہائے پختہ او را بچیں
اس کے پختہ سبب جن لیجئے
ایں نشانِ پختگی و کاملی ست
یہ پختگی اور کمال کی علامت ہیں
بہر عقل پختہ می آرد نوید
عقل کے پختہ ہونے کی بشارت دیتے ہیں
شد نشانِ آنکہ میوہ است خام
اس کی نشانی ہیں کہ پھل کچا ہے
زردی زرِ سرخروی صیرنی ست
سونے کی زردی صراف کی سرخروی ہے
او بملکب گاہ مخبرِ نوخط ست
وہ درسگاہ میں نو آموز ہونے کی خبر دینے والا ہے
سزمن عقل ست اگر تن می دود
عقل کا اپاچ ہے، اگرچہ جسم دود رہا ہے
یافت عقل او دو پر براوج راند
اس کو عقل کے دو پر حاصل ہو گئے ہیں، بلندی پر اڑتا ہے

۱۔ گفت۔ اس ارشادی مضمون کے بعد پھر اس مترض کا قصہ شروع کیا ہے۔ ہم تو گفتستی۔ مترض نے کہا آپ نے بھی تو یہی فرمایا ہے کہ پیشوا بوڑھا ہونا چاہیے۔ الشیخ بنی اہلبہ کائنات بنی اقبیہؑ بوڑھا اپنے اہل میں ایسا ہے جیسا کہ نبی اپنی امت میں۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا فرمان ہے۔ یا رسول اللہ۔ اس اعتراض کرنے والے نے آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم سے کہا دیکھئے لشکر میں بہت سے بوڑھے ہیں جو اس نو جوان سے بڑھے ہوئے ہیں۔

۲۔ زیں درخت۔ ان بوڑھوں کے بوڑھاپے کو نہ دیکھئے ان کی عقل کی پختگی کو دیکھئے۔ برگہای۔ بوڑھاپے کے آثار عقل کی پختگی کی دلیل ہیں۔ برگہا۔ جوانی کے آثار عقل کی خامی کی دلیل ہیں۔ برگ۔ نو جوانی کے ساز و سامان سے بے سامانی ان کی جانکاری کی دلیل ہے۔ زردی۔ سونے کی زردی صراف کی سرخروی کا سبب بنتی ہے۔

۳۔ آنکھ۔ جو نو جوان ہے اس کے رخسار گلاب کی طرح ہیں اور سبزہ خطا و رستہ ہے۔ یہ اس بات کی دلیل ہے کہ وہ خطاطی میں نو آموز ہے اور اس کے حروف قاعدہ کے مطابق نہ ہوں گے۔ ایسا نو جوان بدن کا اگرچہ چست ہوتا ہے لیکن عقل کا اپاچ ہوتا ہے۔ پایِ پیر۔ بوڑھے کے ہاتھ پاؤں اگرچہ مست پڑ جاتے ہیں لیکن اس کی عقل کو پرواز حاصل ہو جاتے ہیں۔

داد حق بر جای دست و پاش پر
 اللہ (تعالیٰ) نے ان کو ہاتھ پاؤں کے بجائے پردے دیے ہیں
 من سخن گویم چو زر جعفری
 (تو) میں جعفری سونے کی سی بات کروں
 ہچو سیماب ایں دلم شد مضطرب
 میرا یہ دل پارے کی طرح بے قرار ہو گیا
 دست بر لب می زند یعنی کہ بس
 ہونٹ پر ہاتھ رکھتی ہیں، یعنی کہ بس
 بحر می جوید ترا جو را مجو
 تجھے سمندر تلاش کر رہا ہے، تو نہر کی تلاش نہ کر
 ختم کن واللہ اعلم بالصواب
 ختم کر دے اور خدا بہتر جانتا ہے
 پیش پیغمبر سخن زان سر دل ب
 بات پیغمبر ﷺ کے سامنے ٹھنڈے ہونٹوں کی
 کہ خبر ہرزہ بود پیش نظر
 کہ مشاہدہ کے سامنے خبر بیکار ہوتی ہے
 بہر حاضر نیست بہر غائب ست
 یہ مشاہدہ کے لیے نہیں ہیں، غائب کے لیے ہیں
 ایں خبر ہا پیش او معزول شد
 یہ خبریں اس کے لیے بیکار ہو گئیں
 دفع کن دلالگاں را بعد ازیں
 اس کے بعد دلالہ (عورتوں) کو دفع کر

گر مثل خواہی جعفر در نگر
 اگر تو مثال چاہتا ہے، جعفر رضی اللہ عنہ کو دیکھ لے
 گرز اسرار سخن بوئے بری
 اگر تو کلام کے راز سمجھ سکے
 بگذر از زر کایں سخن شد محجب
 سونے کی بات چھوڑ کیونکہ یہ بات چھپ گئی
 زاندر نوم صد خموشی خوش نفس
 میرے اندر سے سو خاموشیاں، خوشبو دار
 خامشی بحرست و گفتن ہچو جو
 خاموشی سمندر ہے اور گفتگو لہر کی طرح ہے
 از اشارتہای دریا سر متاب
 دریا کے اشاروں سے منہ نہ موڑ
 چمنیں پیوستہ کرد آں بے ادب
 اسی طرح مسلسل وہ بے ادب کرتا رہا
 دست می دادش سخن او بے خبر
 باتیں اس کے ہاتھ میں آتی رہیں وہ بے خبر تھا
 ایں خبر ہا از نظر ہا نایب ست
 یہ خبریں، مشاہدوں کے بعد ہیں
 ہر کہ او اندر نظر موصول شد
 جو شخص مشاہدہ میں پہنچ گیا
 چونکہ با معشوق گشتی ہم نشین
 جب تو معشوق کا ہم نشین بن گیا

۱۔ گر مثل۔ اگر ہاتھ پاؤں بیکار ہو جانے پر حاصل ہو جانے کی کوئی مثال چاہیے تو وہ حضرت جعفر طیار رضی اللہ عنہ ہیں غزوہ موتہ میں جب ان کے ہاتھ کٹ گئے تھے تو اللہ نے ان کو جنت میں پر عنایت فرمادے ہیں۔ زر جعفری۔ جعفر برکی کے دور کا سونا خالص ہونے میں مشہور ہے۔ زر۔ دنیاوی سونے کی بات سے اسرار پوشیدہ ہونے لگے جس کی وجہ سے میرا دل پارے کی طرح بے قرار ہو گیا۔ دست۔ ہونٹوں پر ہاتھ رکھنا خاموش رہنے کا اشارہ ہوتا ہے۔

۲۔ خامشی۔ انسان خاموشی میں خیالات کو جمع کرتا ہے تب گفتگو شروع کرتا ہے تو خاموشی سمندر ہے جس سے گفتگو کی نہر جاری ہوتی ہے جب سمندر خود انسان کا طالب ہو تو اس کو نہر کی تلاش نہ کرنی چاہیے۔ از اشارتہا۔ خاموشی اشارے کر رہی ہے کہ اب ان اسرار کی گفتگو ختم کرو۔ ہم چمنیں۔ پھر مولانا نے معترض کا ذکر شروع کیا ہے۔ دست۔ جب کسی چیز کا مشاہدہ حاصل ہو تو مشاہدہ کرنے والوں کو اس چیز کی خبریں دینا بیکار بات ہے۔

۳۔ ایں خبر ہا۔ کسی چیز کے بارے میں خبریں دیکھنے کے قائم مقام ہیں اور خبروں کا تعلق اس شخص سے ہے جو اس چیز سے غائب ہو۔ ہر کہ۔ جو شخص مشاہدہ کر رہا ہو اس کو خبریں سنانا لغو کام ہے۔ چونکہ۔ مقصود حاصل ہو جانے کے بعد وسائل اور ذرائع بیکار ہو جاتے ہیں۔ دلالگاں۔ وہ عورتیں جو عاشق و معشوق میں نامہ و پیام کا ذریعہ بنتی ہیں۔

نامہ و دلالہ بر وے سرد شد
خط اور دلالہ اس کے لیے بے ضرورت بن گئے
حرف گوید از پئے تفہیم را
بات کرتا ہے، سمجھانے کے لیے
کاں دلیل غفلت و نقصان ماست
کیونکہ وہ ہماری جہالت اور کمی کی دلیل ہے
بہر ایں آمد خطاب انصتوا
اسی لیے حکم ہوا ہے، خاموش رہو
لیک اندک گو دراز اندر کش
لیکن بات کو طول نہ دے
ہچناں شیریں بگو با امر ساز
اسی طرح عمدہ بات کر، حکم جان
با ضیاء الحق حسام الدین کنوں
اب ضیاء الحق حسام الدین کے ساتھ ہوں
او بعد نوعم بگفتن می کشد
وہ سیکڑوں طرح سے بولنے پر مجبور کرتے ہیں
چونکہ می بنی چہ می جوئی مقال
جبکہ آپ مشاہدہ کرتے ہیں بات کی جستجو کیوں کرتے ہیں؟
أَسْقِنِي خَمْرًا وَ قُلْ لِي إِنِّهَا
مجھے شراب پلا اور مجھ سے کہہ کہ یہ ہے
گوش می گوید کہ قسم گوش کو
کان کہتا ہے کہ کان کا حصہ کہاں ہے؟

ہرکہ از طفلی گذشت و مرد شد
جو شخص بچپن سے نکل گیا اور جوان ہو گیا
نامہ خواند از پئے تعلیم را
خط پڑھتا ہے، سکھانے کے لیے
پیش بینایاں خبر گفتن خطاست
دیکھنے والوں کو خبر سنانا غلطی ہے
پیش بینا شد خموشی نفع تو
صاحب بصیرت کے سامنے چپ رہنا تیرے لیے مفید ہے
گر بفرماید بگو بر گوئی خوش
اگر وہ حکم دے کہ بول (تو) اچھی بات کر
ور بفرماید کہ اندر کش دراز
اگر وہ حکم دے کہ تفصیل کر
ہچناں کہ من دریں زیبا فسوں
جیسا کہ میں اس حسین کلام کے معاملہ میں
چونکہ کوتاہی کم من از رشد
جب میں بھلائی کے ساتھ مختصر کرتا ہوں
اے حسام الدین ضیاء ذوالجلال
اے حسام الدین آپ اللہ (تعالیٰ) کا نور ہیں
ایں مگر باشد ز حب مشتہی
یہ شاید محبوب کی محبت کی وجہ سے ہے
بروہان تست ایں دم جام او
اس وقت آپ کے منہ سے اس کا جام لگا ہے

ہرکہ عاشق کی جوانی خود مشوقہ کو دعوت دیتی ہے پھر نامہ و پیام کی حاجت نہیں رہتی ہے یعنی جب تک کہ سالک کا بچپن ہے اس کو ذرائع کی ضرورت ہے جب وہ بلوغ پر پہنچ کر مشاہدہ کر لیتا ہے تو وسائل سے بے نیاز ہو جاتا ہے۔ نامہ خواند۔ کاملین جو ابتدائی ذرائع اختیار کرتے ہیں وہ دوسروں کی تعلیم اور تفہیم کے لیے ہوتے ہیں۔ پیش بینایاں۔ جن کو مشاہدہ حاصل ہے ان کو خبریں دینا ان کے مقام سے اپنی جہالت کا ثبوت دینا ہے۔ انصتوا۔ قرآن پاک میں ہے اِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَجِبْوا لَہٗ وَ اَنْصِتُوا جب قرآن پڑھا جائے تو اس کی طرف کان لگاؤ، خاموش رہو۔
گر بفرماید۔ اگر صاحب مشاہدہ ہم سے اس چیز کے بارے میں دریافت کرے تو اچھے پیرایہ میں مختصر بات کہہ دو، ہاں اگر وہ تفصیل کا مطالبہ کرے تو عمدہ طریقہ پر تفصیل کر دو۔ ہم چناں۔ میرا اور ضیاء الحق کا بھی یہی معاملہ ہے۔ میں اس صاحب مشاہدہ کے سامنے کچھ مختصر کہتا ہوں لیکن اس کی جانب سے تفصیل کا مطالبہ ہوتا ہے۔ چونکہ حسام الدین کا شوق سماع مجھے مشغولی کہنے پر مجبور کر دیتا ہے۔ اے حسام الدین۔ آپ کو جب مشاہدہ حاصل ہے تو محبوب کی باتیں سننے کا اس قدر شوق کیوں ہے۔

ایں کہ یہ جواب ہے عشق کا تقاضا ہے کہ عاشق کے تمام حواس معشوق سے بہرہ ور ہوں آنکھ اگر دیکھتی ہو تو کان باتیں سننے کا مشتاق ہوتا ہے۔ اَسْقِنِي۔ مست چاہتا ہے کہ ساقی کی شراب سے صرف وہن کی لذت حاصل نہ کرے بلکہ کان بھی اس کا نام سنیں۔ بروہان۔ منہ سے اگر جام لگا ہے تو کان اپنا حصہ مانگتا ہے۔

قسم تو گرمی ست نک گرمیت ہست گفت حرص من ازیں افزوں ترست
تیرا حصہ گرمی ہے یہ تجھ میں گرمی ہے اُس نے کہا میری حرص اس سے بڑھی ہوئی ہے
جواب گفتن پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم آں اعتراض کنندہ را
اس اعتراض کرنے والے کو آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا جواب دینا

در حضور مصطفیٰ قدخو چوں نہ حد بُرد آں عرب آں گفتگو
شیریں مزاج، مصطفیٰ ﷺ کے دربار میں
آں شہ و النجم و سلطان عبس
والنجم کے شاہ اور عبس کے سلطان نے
دست می زد بہر منعش بردہاں
اس کو روکنے کے لیے منہ پر ہاتھ رکھا
پیش بینا بُردہ سرگین خشک
تو خشک گوبر صاحب بصیرت کے سامنے لے جاتا ہے
بعر را اے گندہ مغز گندہ مخ
اے بدماغ گندہ مغز، میٹھی کو
اَخ ائے برداشتی اے گنج و کاج
اے احمق بھینکے! تو آخا خا کرتا ہے
اَخ ائے برداشتی اے خشک مغز
اے خشک دماغ تو آخا خا کرتا ہے
تا قریبی آں مشام پاک را
تو پاک دماغ کو کب تک دھوکا دے گا؟
حلم او خود را اگرچہ گول ساخت
اُس کی بردباری نے اگرچہ اپنے آپ کو بھولا بنا لیا ہے
دیگ را گر باز ماند امشب و ہن
اگر آج کی رات دیگ کا منہ کھلا رہ گیا ہے

- ۱۔ قسم تو۔ کان کو جواب ملتا ہے کہ تیرا حصہ وہ حرارت عشق ہے جو تجھ میں دیکھنے سے سرایت کر رہی ہے وہ کہتا ہے نہیں میں اس سے زیادہ لذت چاہتا ہوں اور وہ محبوب کا کلام سننے سے حاصل ہوگی۔ در حضور۔ اس مترض نے ہڈیلی نو جوان کے سردار بنائے جانے پر جب بہت زیادہ اعتراض کیا تو آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے اس کو خاموش رہنے کا اشارہ کیا۔ والنجم۔ اس سورۃ میں آپ کے برحق ہونے کا ذکر ہے۔ سورۃ عبس میں آپ کی ناکواری کا ذکر ہے۔ یہ دونوں باتیں صورت حال کے مناسب تھیں اس لیے ان کا ذکر کیا گیا ہے۔ دانای پنہاں۔ آنحضور ﷺ کی ذات گرامی۔
- ۲۔ پیش بینا۔ مترض نے بات اچھے انداز سے کہی تھی لیکن اس کا منشا حسد اور بد بطنی تھی اس لیے مولانا نے اس کی یہ تشبیہات ذکر کی ہیں۔ بعرا۔ میٹھی کو سوکھ کر آہا کرتا ہے تاکہ دوسرے خوشبودار مشک سمجھ لیں۔ گنج۔ احمق۔ کاج۔ بھینکا۔ کالا۔ سامان۔
- ۳۔ خشک۔ میٹھی۔ تا قریبی۔ تو خوشبودار کے ماہر کو دھوکا دینا چاہتا ہے۔ حلم۔ بڑوں کی بردباری ان کو سادہ بنائے رکھتی ہے لیکن دھوکا دینے والے کو اپنی طرف دیکھنا چاہیے کہ وہ کس کو دھوکا دے رہا ہے۔ دیگ۔ اگر ہنڈیا کھلی رہ جائے تو بلی کو تو کچھ شرم کرنی چاہیے اور اس میں منہ نہ ڈالنا چاہیے۔

خوشن! گر خفته کرد آں خوب فر
 اگر اس عالیشان نے اپنے آپ کو سویا ہوا بنا لیا ہے
 چند گوئی اے لجوج بے صفا
 اے بد باطن جھگڑا لو! تو کب تک پڑھے گا؟
 صد ہزاراں حلم دارند ایں گروہ
 صد لاکھوں بردباریاں رکھتے ہیں
 حلم شاں بیدار را ابلہ کند
 ان کی بردباری بیدار (مغر) کو بیوقوف بنا دیتی ہے
 حلم شاں! ہچو شراب خوب و نغز
 ان کی بردباری عمدہ اور بہتر شراب کی طرح ہے
 مست را میں زان شراب پر شگفت
 اس عجیب شراب سے مست کو دیکھ
 مرد برنا زان شراب زود گیر
 اس زود اثر شراب سے جوان انسان
 خاصہ ایں بادہ کہ از خم نبی ست
 خصوصاً یہ شراب جو کہ نبی ﷺ کے منکے کپڑے
 آنکہ اصحاب کہف از نقل و نقل
 وہ (شراب) کہ اصحاب کہف نقل اور سفر سے
 زان زنان مصر جائے خوردہ اند
 اسی (شراب) سے مصری عورتوں نے ایک جام پیا ہے
 ساحراں ہم سکر موسیٰ داشتند
 جادوگر بھی (حضرت) موسیٰ علیہ السلام کا نشہ رکھتے ہیں

سخت بیدارست دستارش مبر
 وہ خوب بیدار ہے اس کی پگڑی نہ اتار
 ایں فسوں دیو پیش مصطفیٰ
 یہ شیطانی منتر مصطفیٰ ﷺ کے روبرو
 ہر یکے حلمے از انہا صد چوکوہ
 ان میں سے ہر بردباری سو پہاڑوں جیسی ہے
 زیرک صد چشم را اکمہ کند
 سو آنکھوں والے ہوشیار کو اندھا کر دیتی ہے
 نغز نغزک بر زود بالای مغز
 جو عمدگی عمدگی میں دماغ پر جڑھ جاتی ہے
 ہچو فرزین مست و کثر رفتن گرفت
 فرزین کی طرح مست اور ٹیڑھا چلنا شروع کر دیا
 درمیان راہ می افتد چو پیر
 بوڑھے کی طرح راستہ میں گر پڑتا ہے
 نے مئی کہ مستی او یک ششی ست
 نہ کہ وہ شراب جس کا نشہ ایک رات کا ہے
 سہ صد و نہ سال گم کردند عقل
 تین سو نو سال تک اپنی عقل کھو بیٹھے
 دستہا را شرح شرح کردہ اند
 انہوں نے ہاتھوں کو ٹکڑے ٹکڑے کر دیا ہے
 دار را دلداری می پنداشتند
 انہوں نے سولی کو پیارا سمجھا

۱۔ خوشن۔ بڑے لوگ مجرم سے اپنے آپ کو قافل بنا لیتے ہیں لیکن وہ سب کچھ سمجھتے ہیں۔ لجوج۔ بے مفا۔ بد باطن۔ فسوں دیو۔ مشہور ہے کہ منتر پڑھ کر جن کو بوتل میں بند کر لیا جاتا ہے۔ صد ہزاراں۔ انبیاء کی بردباری کا معمولی حصہ سو پہاڑوں سے زیادہ متحمل ہوتا ہے۔ حلم شاں۔ ان میں اس قدر بردباری ہوتی ہے کہ بڑے سے بڑا ہوشیار اور جیادھو کا کھاجاتا ہے۔

۲۔ حلم شاں۔ ان کی بردباری میں شراب کی تاثیر ہے جو انسان کو مدہوش کر دیتی ہے۔ مست۔ شرابی مستانہ کج رفتار ہو جاتا ہے۔ فرزین۔ یہ شطرنج کا مہرہ ہے جس کی چال ٹیڑھی ہوتی ہے۔ مرد برنا۔ جوان آدمی شراب کے نشہ سے بوڑھوں کی طرح راستہ میں گر پڑتا ہے۔ خاصہ۔ جب اس معمولی شراب کے یہ اثرات ہیں تو عشق الہی کی شراب کے کیا کچھ اثرات نہ ہوں گے۔

۳۔ اصحاب۔ اصحاب کہف عشق الہی کی شراب سے ایسے مست ہوئے کہ نہ ان کو چینا یا درہانہ سفر کرنا اور ایک غار میں تین سو لاکھ سال تک سوتے رہے۔ زان۔ حضرت یوسف علیہ السلام کو دیکھ کر مصری عورتیں عشق الہی کی شراب سے ایسی مست ہوئیں کہ اپنے ہاتھ کاٹ ڈالے۔ ساحراں۔ جن جادو گروں کو فرعون حضرت موسیٰ علیہ السلام کے مقابلہ پر لایا تھا وہ اس شراب سے ایسے مست ہو گئے کہ سولی پر چڑھنا ان کو پیارا لگا۔

جعفرؑ طیارؑ زان سے بود مست زان گرو می کرد بیخود پاؤ دست
(حضرت) جعفر طیار رضی اللہ عنہ اسی شراب سے مست تھے اسی لیے بیخودی سے ہاتھ پاؤں قربان کرتے تھے
قصہ سبحانی ما اعظم شانی گفتن بایزید قدس سرہ و اعتراض
مریدان و جواب او مرایشاں را نہ بطریق گفت زباں بلکہ از راہ عیاں
حضرت بایزید قدس سرہ کے سبحانی ما اعظم شانی کہنے کا قصہ اور مریدوں کا اعتراض
اور ان کو ان کا جواب زبانی گفتگو سے نہیں بلکہ مشاہدہ کے راستہ سے

با مریداں آں فقیر محتشم بایزید آمد کہ نک یزداں منم
وہ معزز درویش مریدوں کے سامنے بایزید آئے کہ یہ میں خدا ہوں
گفت مستانہ عیاں آں ذو فتون لا اِلٰهَ اِلَّا اَنَا فَاَعْبُدُون
اس صاحب کمالات نے مستی کی حالت میں کھلم کھلا کہا
چوں گذشت آنحال گفتندش صباح تو چنین گفتی و ایں نبود صلاح
جب وہ حالت گذر گئی، صبح کو انہوں نے ان سے کہا
گفت ایں بار ارکنم ایں مشغلہ آپ نے ایسا کہا ہے اور یہ ٹھیک نہیں ہے
فرمایا اب کی بار اگر میں یہ کام کروں
حق منزہ از تن و من با تنم کار دہا در من زند آں دم ہلہ
اللہ تعالیٰ جسم سے پاک ہے اور میں مجسم ہوں
چوں وصیت کرد آں آزاد مرد خردار! فوراً میرے چھریاں گھونپ دینا
جب اس آزاد مرد نے (یہ) وصیت کی
مست گشت او باز ز استغراق زفت چوں چنین گویم بباید کشتنم
وہ پھر بھاری استغراق سے مست ہو گئے
عشق آمد عقل او آوارہ شد جب میں ایسا کہوں مجھے قتل کر دینا چاہیے
عشق آیا تو ان کی عقل بھاگ گئی
عقل چوں شخہ است چوں سلطان رسید آپ نے ایسا کیا کہہ دیا۔ ذوقون۔ بایزید۔ گفتندش۔ جب سر ختم ہوا اور ان کی صحو کی حالت ہوئی تو
عقل کوتوال ہے، جب شاہ آیا بے چارہ کوتوال کونے میں جا گھسا

۱۔ حضرت جعفرؑ غزوہ موتہ میں اسی شراب سے ایسے مست تھے کہ ہاتھوں کے کٹنے کی ان کو کوئی پروا نہ ہوئی۔ قصہ۔ حضرت بایزید کے اس قصہ سے بھی شراب معرفت کے نشہ اور سر کی کیفیت ظاہر کرنا ہے۔ سبحانی۔ اعظم شانی۔ میں ذات پاک ہوں میری شان کس قدر بڑی ہے۔ بامریداں۔ استغراق وحدت اور کمال مستی میں بایزید نے اپنے آپ کو خدا کہہ دیا۔ ذوقون۔ بایزید۔ گفتندش۔ جب سر ختم ہوا اور ان کی صحو کی حالت ہوئی تو مریدوں نے ان سے کہا آپ کے وہ کلمات بہت غیر مناسب تھے۔

۲۔ گفت۔ بایزید نے مریدوں سے کہا کہ اگر اس طرح کے کلمات میری زبان سے پھر نکلیں تو مجھے قتل کر دینا۔ میں خدا کیسے ہو سکتا ہوں میں مجسم ہوں اور خدا جسم سے پاک ہے۔ چوں۔ مریدوں نے ان کی وصیت پر چھریاں تیار کر لیں۔

۳۔ مست گشت۔ پھر ایک بار ان پر سر کی کیفیت طاری ہو گئی تو وہ اپنی پہلی ساری گفتگو بھول گئے۔ عشق۔ بایزید کے کلمات عشق کی مستی کی ذہن سے مولانا عشق کی تاثیر بیان کرتے ہیں عقل بھول شمع کے ہے اور عشق سورج ہے۔ سورج نکلنے پر شمع بیکار ہو جاتی ہے اسی طرح عقل عشق کے سامنے لاچار ہے۔ سلطان۔ عشق بادشاہ ہے اور عقل کوتوال۔

عقل سایہ حق بود حق آفتاب
عقل اللہ (تعالیٰ) کا سایہ ہے اللہ سورج ہے
چوں پری غالب شود بر آدمی
جب جن کسی آدمی پر چڑھ جاتا ہے
ہر چہ گوید آں پری گفتہ بود
وہ جو کچھ کہتا ہے، جن کی گفتگو ہوتی ہے
چوں پری را ایں دم و قانون بود
جب پری کو یہ طاقت اور قائمہ حاصل ہے
اوی او رفتہ پری خود او شدہ
اس کی ماہیت چلی گئی وہ خود جن بن گیا
چوں بخود آید ندانیک لغت
جب وہ ہوش میں آتا ہے ایک لغت نہیں جانتا
پس خداوند پری و آدمی
تو جن و انس کا خدا
شیرگیر از شیر کے ترسد بگو
بتا، نیم مست شیر سے کب ڈرتا ہے؟
شیر گیر از خون تر شیر خورد
نیم مست اگر ز شیر کا خون پی جائے
ورنخن پردازد از راز کہن
اگر وہ پرانے راز کی بات کہے

سایہ را بافتاب اوچہ تاب
سایہ کی اس کے سورج کے سامنے کیا مجال ہے
گم شود از مرد وصف مردی
گم آدمی سے آدمیت کی صفت گم ہو جاتی ہے
زیں سری در زان سری گفتہ بود
اس جانب کی، اگرچہ اس جانب سے کہا گیا ہو
کردگار آں پری خود چوں بود
(تو) اس جن کا خدا خود کیا ہو گا؟
ترک بے الہام تازی گو شدہ
ترک بغیر الہام کے عربی بولنے والا بن گیا
چوں پری را ہست ایں ذات و صفت
جبکہ یہ ذات اور صفت جن کی تھی
از پری کے باشدش آخر کمی
آخر وہ جن سے کب کم ہو گا؟
شرح راہ از کور کے پرسد بگو
بتا، راستہ کی تفصیل اندھے سے کون پوچھتا ہے؟
تو بگوئی او نکرد آں بادہ کرد
تو کہے گا (یہ کام) اس نے نہیں کیا، شراب نے کیا ہے
تو بگوئی بادہ گفتہ است ایں سخن
تو کہے گا یہ بات شراب نے کہی ہے

۱۔ عقل سایہ عقل کا جتنا اللہ کے حجاب نور کی وجہ سے ہے اگر وہ نور کا پردہ ہٹ جائے تو مخلوق اور عقل تاب نہ لائے اور فنا ہو جائے اسی طرح سایہ کا وجود سورج کے پردہ پوش ہونے کی وجہ سے ہمارے پردہ ہٹ جائے تو سایہ باقی نہ رہے۔ چوں پری۔ پہلے تو مولانا نے بایزید کے اس کلام پر غور پیش کئے اب کہتے ہیں کہ وہ کہنا دراصل ان کا کہنا ہی نہ تھا بلکہ وہ خود ذات حق کا کہنا تھا جو اپنی جگہ بالکل صحیح تھا انسان پر اگر جن چڑھ جاتا ہے تو اس میں سے انسانیت کے اوصاف ختم ہو جاتے ہیں اور وہ جو کچھ بولتا ہے وہ نہیں بولتا بلکہ جن بولتا ہے۔ چوں۔ جب جن کے یہ اثرات ہوتے ہیں تو اللہ تعالیٰ کی تجلیات کے وقت ایک انسان اپنی حالت پر کب رہ سکتا ہے تو لامحالہ گفتہ او گفتہ اللہ بود۔ گرچہ از حلقوم عبد اللہ بود۔ اوی او۔ یعنی اس کی ہستی۔

۲۔ ترک۔ جن کے غالب آجانے پر جاہل ترک عربی بولنے لگتا ہے حالانکہ اس ترک نے کبھی عربی نہ سیکھی تھی۔ چوں۔ جب اس ترک پر سے جن اتر جاتا ہے وہ عربی کا ایک لفظ بھی نہیں بول سکتا۔ چوں پری۔ یہ مصرع شرط ہے اس کی جزام اگلا شعر ہے یعنی جب جن کے یہ اثرات ہیں تو خدا کی تجلیات میں کیا کچھ اثرات نہ ہوں گے۔ شیرگیر۔ شراب سے نیم مست شیر سے نہیں ڈرتا تو یہ اس کی فطرت نہیں ہے بلکہ شراب کا اثر ہے۔ شرح رملہ۔ اندھے سے کوئی راستہ معلوم نہیں کرتا ہے تو معلوم ہوا کہ احکام کا مطلق ذات سے نہیں ہے بلکہ صفات سے ہے تو جب صفت انسانیت ختم ہو جائے تو کام اور بات محض ذات کی طرف منسوب نہیں کی جاسکتی۔

۳۔ شیرگیر۔ نیم مست جب شیر کو بے دھڑک مار ڈالتا ہے تو یہ عمل اس کی ذات کی طرف منسوب نہیں ہوتا بلکہ اس اثر کی طرف منسوب ہوتا ہے جو شراب نے پیدا کیا ہے۔ ورنخن۔ اگر نیم مست پرانے راز ظاہر کرنے لگتا ہے تو تم کہتے ہو کہ یہ نہیں بول رہا ہے شراب بول رہی ہے، جب شراب کے یہ کرشمے ہیں تو نور حق اور حقیقی رب جب انسان پر نازل ہوتا پھر اس کی بات اس حقیقی کی طرف کیوں نہ منسوب کی جائے گی۔

نورِ حق را نیست آں فرہنگ و زور
تو کیا اللہ (تعالیٰ) کے نور میں یہ لیاقت اور طاقت نہ ہوگی؟
تو شوی پست او سخن عالی کند
تو مغلوب ہو جائے (اور) وہ بلند بات کر لے
ہر کہ گوید حق تلگفت او کافرست
(لیکن) جو یہ کہے کہ اللہ (تعالیٰ) نے نہیں فرمایا وہ کافر ہے
آں سخن را بایزید آغاز کرد
وہ بات بایزید نے شروع کر دی
زاں قوی تر گفت کاؤل گفتہ بود
اس سے زیادہ سخت بات کہی جو پہلے کہی تھی
چند جوئی بر زمین و بر سما
تو آسمان اور زمین میں کب تک تلاش کرے گا؟
کار دہا بر جسم پاکش می زدند
ان کے پاک جسم میں چھریاں گھونپ رہے تھے
کار دمی زد پیر خود را بے ستوہ
اپنے پیر کے بے دھڑک چھری گھونپتا تھا
بازگونہ از تن خود می درید
وہ الٹا اپنے جسم کو پھاڑتا تھا
واں مریداں خستہ و غرقاب خوں
اور وہ مرید زخمی اور خون میں غرق تھے
حلق خود بریدہ دیدہ و زار مُرد
اُس نے اپنا گلا کٹا ہوا پایا اور بُری طرح مر گیا
سینہ اش بشکافت و شد مُردہ ابد
اس کا سینہ چرا اور ہمیشہ کے لیے مردہ ہو گیا

بادہ را می بود گر آئیں شر و شور
اگر شراب میں یہ شور و شر ہوتا ہے
کہ تُرا از تو بکل خالی کند
کہ وہ تجھے، تجھ سے بالکل خالی کر دے
گرچہ قرآن از لب پیغمبر است
قرآن اگرچہ پیغمبر کے لبوں سے ہے
چوں ہمای بے خودی پرواز کرد
جب بیخودی کے ہما نے پرواز کی
عقل را سیلِ تحیر در ربود
عقل کو تحیر کا سیلاب بہا لے گیا
نیست اندر جبہ امِ اِلا خدا
(کہا) میرے جبہ میں خدا کے سوا (کوئی) نہیں ہے
آں مریداں جملہ دیوانہ شدند
وہ سب مرید پاگل بن گئے
ہر یکے چوں ملحدانِ گرد کوہ
گرد کوہ کے بے دینوں کی طرح ہر ایک
ہر کہ اندر شیخ تیغی می خلید
جو شخص شیخ کے اندر تلوار گھماتا تھا
یک اثر نے برتنِ آں ذوفتوں
اس ہنرمند کے جسم پر ایک نشان نہ تھا
ہر کہ او سوی گلوش زخم بُرد
جس نے ان کے گلے پر زخم لگایا
وانکہ او را زخم اندر سینہ زد
اور جس نے اُن کے سینہ پر زخم لگایا

۱۔ گرچہ قرآن کے الفاظ اگرچہ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے دہن مبارک سے ادا ہوتے تھے لیکن اس کو آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا کلام کہنے والا کافر ہے اور اس کو خدا کا کلام قرار دیا جاتا ہے اسی طرح وہ الفاظ اگرچہ بایزید کے منہ سے ادا ہوئے لیکن وہ خدا کا کلام تھا۔ چوں ہمای۔ حضرت بایزید پر جب جلیات سے پھر بے خودی طاری ہوئی تو اس بار انہوں نے پہلے سے بھی زیادہ سخت جملہ کہا اور کہنے لگے کہ میرے جبہ میں خدا کے سوا کوئی نہیں ہے اس کو میرے جبہ میں تلاش کر لو آسمان اور زمین پر کیوں تلاش کرتے پھرتے ہو۔

۲۔ آں مریداں۔ اس جملہ پر تمام مرید دیوانہ وار ان پر چھریاں لے کر ٹوٹ پڑے اور ان کے پاک جسم پر چھریاں چلا دیں۔ ہر یکے۔ گرد کوہ، رے کے علاقہ کا مشہور پہاڑ ہے۔ امام رازی کے زمانہ میں وہاں کافروں کی ایک جماعت تھی جو مسلمانوں کو بے دریغ قتل کرتی تھی۔ ستوہ۔ بھٹکین، بھنگدل ہوتا۔ ہر کہ۔ جو مرید شیخ کے چھری مارتا تھا اس کا زخم خود اس کے لگتا تھا۔

۳۔ یک اثر نے۔ بایزید کے بدن پر کسی کی چھری کا زخم نہ لگا اور مرید خون میں نہا گئے۔ ہر کہ۔ جس مرید نے ان کا گلا کاٹنے کے لیے حملہ کیا اس کا خود گلا کٹ گیا اور مر گیا۔ وانکہ۔ جس شخص نے بایزید کے سینہ کو چاک کرنا چاہا اس کا خود سینہ چاک ہو گیا اور ابدی نیند سو گیا۔

دل نداشت کہ زند زخم گراں
اس کے دل نے اس کو اجازت نہ دی کہ کاری زخم لگائے
جاں ببردِ اِلا کہ خود را خستہ کرد
اس نے جان بچالی مگر اپنے آپ کو زخمی کر لیا
نوحہ از جانِ شاں برخاستہ
ان کی جان سے نوے بلند ہوئے
کائے دو عالم درج دریک پیر ہن
کہ اے (وہ شیخ) کہ دونوں جہان ایک لباس میں ہیں
چوں تن مردم ز خنجر گم شدے
انسانوں کے جسم کی طرح خنجر سے فنا ہو جاتا
باخود اندر دیدہ خود خار زد
تو اس نے خود اپنی آنکھ میں کانٹا چھوایا
برتن خود می زنی آں ہوشدار
سمجھ لے تو اپنے جسم پر مار رہا ہے
تا ابد در ایمنی او ساکن ست
وہ ہمیشہ کے لیے اس میں مقیم ہے
غیر نقش روی غیر آنجائی نہ
سوائے غیر کی صورت کے اس میں کچھ نہیں ہے
ور زنی بر آئینہ بر خود زنی
اگر آئینہ پر حملہ کرے گا اپنے اوپر کرے گا
ور بہ بنی عیسیٰ مریم توی
اگر تو عیسیٰ ابن مریم علیہ السلام کو دیکھے گا، تو ہی ہے

وانکہ آگہ بود زان صاحبزاد
اور جو شخص اس اقبال مند سے واقف تھا
نیم دانش دست او را بستہ کرد
تھوڑی سی عقل نے اس کے ہاتھ باندھ دیے
روز گشت و آں مریداں کاستہ
دن نکل آیا اور وہ نیم مردہ مرید
پیش او آمد ہزاراں مرد و زن
ہزاروں مرد و زن ان (شیخ) کے پاس آئے
ایں تن تو گرتن مردم مبدے
اگر یہ آپ کا جسم انسان کا جسم ہوتا
باخودے با بے خودے دو چار زد
خودی والے نے جب فانی کا مقابلہ کیا
اے زدہ بر بے خوداں تو ذوالفقار
اے وہ کہ تو نے فانیوں پر تلوار چلائی
زانکہ بے خود فانی ست و ایمن ست
کیونکہ بے خود فانی ہے اور محفوظ ہے
نقش او فانی و او شد آئینہ
اس کی صورت فنا ہو گئی ہے اور وہ آئینہ بن گیا ہے
گر کنی تف سوی روی خود کنی
اگر تو تھوکے گا تو اپنے منہ پر تھوکے گا
ور بہ بنی زشت آنہم توی
اگر تو بھدا چہرہ دیکھے گا وہ بھی تو ہی ہے

وانکہ جس شخص نے حضرت بایزیدیؒ کی شخصیت کو سمجھا اور اس نے تھوڑی سی عقل سے کام لیا تو معمولی زخم لگایا پھر بھی وہ زخم خود اس کے لگا۔ روز گشت۔
رات میں یہ سب کچھ ہوا صبح کو جب نیم مردہ مریدوں پر حقیقت کھل گئی تو وہ اور سیکڑوں لوگ شیخ کی خدمت میں حاضر ہوئے اور کہنے لگے کہ آپ کے
لباس میں کسی ایک شخص کا جسم نہیں ہے دونوں جہان ہیں اگر اس لباس میں انسانی جسم ہوتا تو وہ خنجروں سے زخمی ہو جاتا۔
باخودے۔ جب کوئی دنیا دار کسی بزرگ سے بھڑتا ہے تو وہ خود اپنا نقصان کرتا ہے۔ ذوالفقار۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی تلوار کا نام ہے جو آنحضور
صلی اللہ علیہ وسلم کے بعد حضرت علی کرم اللہ وجہہ کے پاس رہی تھی اس کے بعد ہر اچھی تلوار کو ذوالفقار کہہ دیا جاتا ہے۔ زانکہ۔ مقام فنا پر پہنچنے کے
بعد اس کا اپنا کچھ نہیں رہتا لہذا اس کے اپنے نقصان کا کوئی امکان نہیں ہے۔

نقش آو۔ فانی کی خود اپنی صورت فنا ہو جاتی ہے اور وہ دوسروں کی صورتوں کا آئینہ بن جاتا ہے اب اس میں خود اس کی اپنی صورت نظر نہیں آتی جو غیر
بالقابل ہوتا ہے اس کی صورت نظر آتی ہے۔ گرتی۔ آئینہ پر تھوکنے کا اپنے منہ پر تھوکنے کا ہے۔ ور بہ بنی۔ اس میں جو کچھ اچھائی یا برائی تھے نظر آ رہی ہے
وہ خود تیری اچھائی برائی ہے۔

او نہ لیست و نہ آل او سادہ است
وہ نہ یہ ہے نہ وہ ہے وہ صاف ہے
چوں رسید اینجا سخن لب در بہ بست
جب بات یہاں پہنچی ہونٹوں نے دروازہ بند کر دیا
لب بہ بند ار چہ فصاحت دست داد
ہونٹ بند کر لے، اگرچہ فصاحت حاصل ہو
بر کنار بامی اے مست مدام
اے شراب سے مست! تو بالا خانہ کے کنارے پر ہے
ہر زمانیکہ شدی تو کامراں
جس وقت تو کامیاب ہو
بر زمان خوش ہر اسراں باش تو
تو اچھے وقت پر خوفزدہ رہ
نیاید بر ولا ناگہ بلا
تاکہ دوستی پر اچانک کوئی بلا نازل نہ ہو جائے
ترس جاں در وقت شادی از زوال
خوشی کے وقت زوال کی وجہ سے جان کا خوف
گر نمی بینی کنار بام راز
اگر تو اسرار کے بالا خانہ کا کنارہ نہیں دیکھ رہا ہے
ہر نکالے ناگہاں کاں آمدہ ست
جو عذاب اچانک آیا ہے
جز کنار بام خود نبود سقوط
گرنہ بالا خانہ کے کنارے سے ہی ہوتا ہے
اعتبارے گیر تا یابی صفا
تاکہ تجھے (باطن) کی صفائی حاصل ہو عبرت حاصل کر لے

نقش تو در پیش تو بنہادہ است
اس نے تیری صورت تیرے سامنے کر دی ہے
چوں رسید اینجا قلم در ہم شکست
جب قلم یہاں پہنچا، ٹوٹ گیا
دم مزن واللہ اعلم بالرشاد
دم نہ مار اور اللہ بھلائی کو زیادہ جانتا ہے
پست بنشیں یا فرود آ والسلام
نیچے ہو کر بیٹھ یا نیچے اتر آ والسلام
آں دم خوش را کنار بام داں
اس اچھے وقت کو بالا خانہ کا کنارہ سمجھ
ہمچو بخش خفیہ کن نے فاش تو
اس کو خزانہ کی طرح چھپا، ظاہر نہ کر
ترس ترساں رو دراں مکمن ہلا
خبردار! اس مخفی مقام پر ڈرتا ڈرتا چل
زاں کنار بام غیب ست ارتحال
اس غیب کے بالا خانہ کے کنارے سے ہٹ جاتا ہے
روح می بیند کہ ہستش اہتر از
روح دیکھتی ہے، کیونکہ اسی کو خوشی ہے
بر کنار کنگرہ شادی بدست
وہ خوشی کے کنگرے کے کنارے سے آیا ہے
اعتبار از قوم نوح و قوم لوط
قوم نوح اور قوم لوط سے عبرت حاصل کر لے
از درون انبیا و اولیا
انبیا اور اولیا کے باطن سے

۱۔ چوں رسید۔ مولانا فرماتے ہیں جب برائیاں اس مقام تک پہنچیں تو ہونٹوں نے بولنے کا راستہ بند کر دیا اور لکھنے سے قلم عاجز آ گیا۔ لب بہ بند۔
ہولانا لپٹے آپ کو خطاب کرتے ہیں کہ خواہ کتنی ہی فصاحت حاصل ہو ان رازوں کو سر بست رکھنا چاہیے۔ بر کنار۔ بس اس قدر راز اور بتائے دیتا ہوں کہ
عشق الہی کا مست بالا خانہ کی منڈ پر بیٹھا ہوا ہے جہاں سے ہر وقت گرنے کا خطرہ ہے یا تو وہ منڈ پر سے نیچے اتر کر بیٹھے یا بالا خانہ سے ہی اتر آئے
ورنہ ہر وقت خطرے میں ہے۔

۲۔ بر زمان خوش۔ قرب الہی سے جو خوش وقتی حاصل ہو اس کے بارے میں ہر وقت خوفزدہ رہنا چاہیے کہ کہیں وہ ہاتھ سے نہ جاتی رہے اور اس خزانہ غیب
کے راز کو لوگوں سے مخفی رکھنا ضروری ہے۔ ولا۔ یعنی خدا کی دوستی۔ مکمن۔ پوشیدہ مقام۔ ترس۔ مقام قرب حاصل ہونے پر جو خوشی ہے اس کے بارے میں
خوف یہ ہے کہ یہ مقام زائل نہ ہو جائے۔

۳۔ گر نمی بینی۔ بسا اوقات سالک کو اس مقام کا احساس نہیں ہوتا لیکن اس کی روح اس کو محسوس کرتی ہے۔ ہر نکالے۔ اقوام سابقہ قوم نوح اور قوم لوط پر جو عذاب
آیا وہ ان کے نقطہ خروج پر پہنچنے کے بعد آیا۔ سقوط۔ نزول و سقوط مردج کے بعد ہی تصور ہوتا ہے۔ اعتبار۔ انبیاء کے نقش قدم پر چلو گے تو ان کی طرح آئینہ
بن جاؤ گے۔

سبب فصاحت و بسیار گفتن آن فضول نزد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم

آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے پاس اس بیہودہ کے بہت بولنے اور زبان درازی کا سبب

پر تو مستی بیداری نبی کی لا محدود مستی کا عکس لا جرم بسیار گو شد از نشاط لا محالہ وہ سرور کی وجہ سے بہت بولنے والا بن گیا نے ہمہ جا بے خودی شرمی کند مستی ہر جگہ شر (پیدا) نہیں کرتی ہے گر بود عاقل نکو فرمی شود اگر وہ سمجھ دار ہو تو اچھی شان و شوکت والا بن جاتا ہے پر لبیب آید لباب کاس او اس کا جام سمجھ دار کے لیے مغز ہے بے خود از مے با ادب گردد تمام فانی، شراب سے کھل با ادب بن جاتا ہے لیک اغلب چوں بکند و ناپسند لیکن اکثر لوگ مے اور ناپسند ہیں حکم غالب راست چوں اغلب بکند حکم اکثریت پر لگتا ہے چونکہ اکثر بد ہیں

بیان کردن رسول علیہ السلام سبب تفصیل و اختیار کردن او آن

آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا اس ہذیلی کو امیری اور سرداری کے لیے باہر اور تجربہ کار بوڑھوں

ہذیلی را بامیری و سر لشکری بر پیران کار دیده و کار آزمودہ

پر فضیلت دینے اور جن لینے کے سبب کا بیان کرنا

گفت پیغمبر کہ اے ظاہر منکر تو میںیں او را جوان و بے ہنر

پیغمبر نے فرمایا اے ظاہر میںا تو اس کو جوان اور بے ہنر نہ سمجھ

پر تو آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو جو قرب الہی کا نشاط اور مستی حاصل تھی اس سترض پر اس کا پرتو پڑ گیا جس کی وجہ سے وہ خوشی میں پاگل ہو گیا اور غلط

اعتراضات شروع کر دیے۔ نے ہمہ جا۔ اس شخص میں مستی نے جو برا اثر کیا یہ نہ سمجھنا چاہیے کہ مستی ہر جگہ برا اثر دکھاتی ہے۔ گر بود۔ جس طرح کے

جذبات انسان کے دل میں ہوتے ہیں مستی ان کو ابھارتی ہے۔

بر لبیب۔ شراب کے اثر سے ذہن کی ذہانت بڑھ جاتی ہے اور بے عقل مرید بے عقلی کرنے لگتا ہے۔ احتیاس۔ مالوس ہونا۔ بے خود۔ اگر انسان

خود غرض نہیں ہے اور اس میں عالی جذبات ہیں تو وہ جذبات اور ابھر جاتے ہیں۔ مدام۔ ہمیشہ۔ لیک۔ چونکہ حکم اکثریت پر لگتا ہے اور اکثر لوگ اچھے

جذبات کے حامل نہیں ہوتے لہذا شراب سب ہی کے لیے حرام کر دی گئی۔

تصحیح۔ مدام کے لیے شراب کی اجازت ایسی ہوئی جیسا کہ ڈاکوؤں کے ہاتھ میں تلواریں دینا۔ گفت پیغمبر۔ ہذیلی کے سردار بنانے پر جو اعتراض تھا اس

کا جواب دیا۔

اے بسا ریش سیاہ و مرد پیر
بہت سے کالی ڈاڑھی والے ہیں اور بوڑھے ہیں
عقل او را آموزم بارہا
میں نے بارہا اس کی عقل آزمائی ہے
پیر پیر عقل باشد اے پیر
اے بیٹا! بوڑھا عقل کا بوڑھا ہوتا ہے
از بلیس او پیر تر خود کے بود
وہ (نوجوان) شیطان سے زیادہ بوڑھا کب ہو سکتا تھا؟
طفل گیرش چوں بود صاحب کمال
اس کو بچہ سمجھ، جب وہ صاحب کمال ہو
طفل گیرش چوں بود عیسیٰ نفس
اس کو بچہ سمجھ، جب وہ (حضرت) عیسیٰ علیہ السلام والی باتوں والا ہو
آں سفیدی مو دلیل پختگی ست
بالوں کی سفیدی پختگی کی دلیل ہے
آں مقلد چوں نداند جز دلیل
وہ مقلد چونکہ دلیل کے علاوہ کچھ نہیں جانتا
بہر او گفتیم کایں تدبیر را
اس کے لیے ہم نے کہا ہے کہ اس تدبیر کو
لیک ۳ پیر عقل نے پیر مومن
لیکن عقل کا بوڑھا، نہ کہ عمر کا بوڑھا
آنکہ او از پردہ تقلید جست
وہ شخص جو تقلید کے پردے سے نکل گیا
نور پاکش بے دلیل و بے بیاں
اس کا پاک نور بغیر دلیل اور بغیر بیان کے
پیش ظاہر ہیں چہ قلب و چہ سرہ
ظاہر ہیں کے سامنے کیا کھوٹا اور کیا کھرا

وے بساریش سفید و دل چو قیر
بہت سے سفید ڈاڑھی والے ہیں اور سیاہ دل ہیں
کرد پیری آں جواں در کارہا
کاموں میں اس جوان نے بوڑھا پن دکھایا ہے
نے سفیدی موی اندر ریش و سر
نہ کہ سر اور ڈاڑھی کے بالوں میں سفیدی
چونکہ عقلش نیست او لاشی بود
چونکہ اس میں عقل نہیں ہے وہ لاشے ہے
پیر باشد در ہنر آں خوش خصال
وہ خوش خصلت ہنر میں بوڑھا ہو گا
پاک باشد از غرور و از ہوس
تو وہ غرور اور ہوس سے پاک ہو گا
پیش چشم بست کش کوتہ تنگی ست
بند آنکھ کے لیے جو کوتاہ رفتار ہے
در علامت جوید او دائم سبیل
تو وہ ہمیشہ علامتوں ہی میں راستہ تلاش کرتا ہے
چونکہ خواہی کرد بگویی پیر را
جب تو اختیار کرے، بوڑھے کو منتخب کر
می نداند ممتحن از ممتحن
جو امتحان دینے والے اور امتحان لینے والے میں امتیاز نہ کر سکے
او بنور حق بہ بیند ہر چہ ہست
وہ ہر موجود کو اللہ کے نور سے دیکھتا ہے
پوست بشگافد در آید درمیاں
کھال پھاڑتا ہے اندر گھس جاتا ہے
او چہ داند چیست اندر قوصرہ
وہ کیا جانے ٹوکاری میں کیا ہے؟

۱۔ اے بسا۔ یعنی بزرگی بہ عقلست نہ بسال۔ قیر۔ ایک کالا مادہ ہے۔ از بلیس۔ محض عمر کے اعتبار سے اگر عقل مندی کا حکم لگتا تو شیطان سے زیادہ عمر والا کون ہوگا، وہ عقل مند کہلاتا۔ طفل۔ بچہ اگر صاحب کمال ہے تو وہ عقل مند ہے۔

۲۔ آں سفیدی۔ بالوں کی سفیدی بھی عقل کی پختگی کی دلیل ہے لیکن یہ ظاہر ہیں لوگوں کے لیے ہے۔ آں مقلد۔ جس کو نور بصیرت حاصل نہیں ہے وہ ہمیشہ دلیل کا طالب ہوتا ہے اور علامتوں کا راستہ تلاش کرتا ہے۔ بہر آؤ۔ مقلد کے لیے یہ حکم ہے کہ وہ کسی بوڑھے سے مشورہ کرے۔

۳۔ لیک۔ لیکن اس بوڑھے سے عمر کا بوڑھا مراد نہیں ہے بلکہ صاحب بصیرت مراد ہے۔ آنکہ۔ وہ شخص مراد ہے جو تقلید سے نجات پا گیا ہو اللہ کے نور سے چیزوں کو دیکھتا ہو، اس کی نگاہ کھال سے گزر کر باطن کو دیکھ لیتی ہے۔ پیش۔ ظاہر میں، کھوٹے کمرے میں امتیاز نہیں کر سکتا۔ قوصرہ۔ ٹوکاری۔

تا رہد از دست ہر دزدِ خسود
تا کہ ہر حاسد چور کے ہاتھ سے محفوظ رہے
تا فروشد آں بعقل مختصر
تا کہ ان کو کوتاہ عقل کے ہاتھ فروخت کر دے
دل بہ سلیم و بظاہر تنگرم
ہم دل کو دیکھتے ہیں ظاہر کو نہیں دیکھتے ہیں
حکم بر اشکال ظاہر می کنند
وہ ظاہری شکلوں پر حکم لگاتے ہیں
حکم او مومن کنند ایں قوم زود
یہ لوگ بہت جلد اس پر مومن (ہونے کا) حکم لگا دیتے ہیں
خون صد مومن بہ پہانی بریخت
وہ پردہ انہوں نے سیکڑوں مسلمانوں کی خوزیزی کی
تا چو عقل کل تو باطن میں شوی
تا کہ تو عقل کل کی طرح باطن میں بن جائے
خلعتش داد و ہزاراں نام داد
(قدرت نے) اس کو خلعت بخشی اور ہزاروں نام دیے
اینکہ نبود چچ او محتاج کس
یہ ہے کہ وہ کسی کی محتاج نہ ہو گی
تیرہ باشد روز پیش نور او
دن اس کے سامنے کالا پڑ جائے
ظلمت شب پیش او روشن بود
رات کی تاریکی اس کے مقابلہ میں روشن ہو گی
لیک خفاش شقی ظلمت خورست
لیکن چکاڑ تاریکی خور ہے

اے بسا زَرِ سیہ کردہ بدود
بعض اوقات سونا دھویں سے سیاہ کیا ہوا ہوتا ہے
اے بسا مہائے اندودہ بزر
بہت سے سونے کا طمع کئے ہوئے تانبے میں
ما کہ باطن میں جملہ کشوریم
ہم جو کہ تمام عالم کے باطن کے دیکھنے والے ہیں
قاضیانے کہ بظاہر می تند
وہ قاضی جو ظاہر پر نظر رکھتے ہیں
چوں شہادت گفت و ایمانش نبود
جب (کلمہ) شہادت پڑھ لیا اور اس میں ایمان نہ تھا
بس منافق کاندیریں ظاہر گریخت
بہت سے منافق ہیں جنہوں نے اس ظاہر میں پناہ پکڑ لی
جہد کن تا پیر عقل و دیں شوی
کوشش کر تا کہ عقل اور دین کا بوزھا بنے
از عدم چوں عقل زیبا رو کشاد
جب حسین عقل، عدم سے رونما ہوئی
کتریں زان نامہائے خوش نفس
ان بہترین ناموں میں سے کترین نام
گر بصورت و انماید عقل رو
اگر عقل مجسم ہو کر رونما ہو جائے
در مثال احمق پیدا شو
اگر حماقت کی تصویر پیدا ہو جائے
کو ز شب مظلم تر و تاری ترست
کیونکہ وہ رات سے زیادہ تاریک اور کالی ہے

اے بسا۔ بہت سے صحیح نیکے کالے کر دیے جاتے ہیں تاکہ چور دست درازی نہ کرے۔ مہائے اندودہ۔ بہت سے نیکے تانبے کے ہوتے ہیں جن پر سونے کی طرح کاری ہوتی ہے۔ تاکہ حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا ہم دل کو دیکھتے ہیں ظاہر پر نظر نہیں رکھتے ہیں۔ قاضیانے۔ قاضی ظاہر پر حکم لگاتا ہے جب کوئی شخص اس کے سامنے کلمہ شہادت پڑھے خواہ اس کے دل میں تصدیق ہو یا نہ ہو تو وہ اس کو مومن قرار دے گا۔

بس منافق۔ بہت سے منافقوں نے اسی طرح اپنا ایمان ظاہر کر کے سازشیں کی ہیں اور مسلمانوں کی خوزیزی کی ہے۔ عقل کل۔ عقل کامل، جبرئیل علیہ السلام۔ از عدم۔ جب عقل پیدا ہوئی تو اللہ تعالیٰ نے اس کی بہت عزت افزائی فرمائی۔ کترین۔ اس کو ایک یہ خوبی عنایت کی کہ وہ کسی کی محتاج نہیں ہے۔

اگر بصورت۔ اگر عقل مجسم ہو کر دنیا میں رونما ہو تو سورج کی روشنی اس کے سامنے ماند پڑ جائے۔ در۔ اگر حماقت مجسم ہو کر رونما ہو تو رات کی تاریکی اس سے شرم جائے۔ ایک۔ احمق کی مثال تاریکی خور چکاڑ کی سی ہے لہذا اس کو حماقت ہی پسند آتی ہے۔ اندک۔ انسان کو لوہہ ہدایت سے تعلق پیدا کرنا چاہیے ورنہ بری حالت میں موت آ جائے گی۔

اندک اندک خوبی کن بانور روز
دن کے نور کی آہستہ آہستہ عادت ڈال
عاشق! ہر جا شکل و مشکے ست
وہ ہر لکی جگہ کی عاشق ہے جہاں اشکال اور مشکل ہے
ظلمت اشکال ازاں جوید دلش
اس کا دل اندھیرے کے اشکال کی جستجو میں اس لیے ہے
تا ترا مشغول آں مشکل کند
تاکہ تجھے اس مشکل میں مشغول کر دے
علامت عاقل تمام و نیم عاقل و مرد تمام و نیم مرد و علامت
شقی مغرور لا شی
کمل عاقل اور آدھے عقل مند اور کمل انسان اور آدھے انسان کی علامت
اور بے وجود مغرور بد بخت کی علامت

عاقل آں باشد کہ با او مشعلہ است
عقل مند وہ ہے جس کے پاس مشعل ہے
پیرو نور خودست آں پیش رو
وہ پیشوا، اپنے نور کا پیرو ہے
مومن خویش ست و ایماں آورید
وہ اپنے اوپر ایمان رکھتا ہے اور ایمان لایا ہے
دیگرے کہ نیم عاقل آمد او
دورا وہ جو آدھا عقل مند ہے
دست در وے زد چو کور اندر دلیل
اس نے اس پر اس طرح ہاتھ رکھ لیا ہے جیسا کہ اندھا راہر پر رکھتا ہے
واں خرے کز عقل جو سنگے نداشت
وہ گدھا جو ایک جو برابر عقل نہیں رکھتا

- ۱۔ عاشق۔ کور باطن تاریکی کو پسند کرتا ہے اور ہدایت سے بھاگتا ہے، چمگادڑ مغفٹ انسان دنیاوی ظلمت کا طالب ہے اور چراغ ہدایت سے گریزاں ہے اور دنیاوی ظلمت کا طالب اس لیے ہے کہ دنیا کی دولتیں کمائے۔ تا تر۔ ایسے دولت مند انسان کو دیکھ کر دوسرے بھی گمراہ ہوتے ہیں۔
- ۲۔ علامت۔ اس بیان سے مولانا کا یہ مقصد ہے کہ کامل عقل مند وہ ہے جو نور باطن حاصل کر لے۔ لا شقی۔ حقیر محض۔ مشعلہ۔ یعنی نور کی مشعل۔ آو۔ وہ دوسروں کا بھی راہنما ہے۔ پیرو۔ وہ خود اپنے نور کا تابع اور پیرو ہوتا ہے۔
- ۳۔ مومن خویش۔ یہ مرتبہ انبیاء کا ہے انبیاء کا فرض ہوتا ہے کہ وہ اپنے اوپر ایمان لائیں اور اپنی نبوت کی تصدیق کریں۔ دیگرے۔ نیم عقل وہ ہے جو کسی صاحب نور کو اپنی آنکھ بنا لے اور ہر چیز کو اس کی آنکھ سے دیکھے۔ دست۔ ہر معاملہ میں اس پر ایسا اعتماد کرے جس طرح اندھا اپنے رہنما پر کرتا ہے۔ واں خرے۔ تیسرا جزا گدھا ہے وہ ہے جس کو نہ خود نور حاصل ہو نہ کسی کو رہنما بنائے۔

می نجوید ہم نذیر و ہم بشر
نذیر اور بشر کو بھی نہیں تلاش کرتا ہے
تنگش آید آمدن خلف دلیل
اس کو راہنما کے پیچھے چلنے میں شرم آتی ہے
گاہ لنگاں آس و گاہے بتاز
کبھی مایوس لنگڑاتا ہوا اور کبھی دوڑتا ہوا
نیم شمعے نے کہ نورے گد کند
آدمی شمع (بھی) نہیں ہے کہ نور مانگ لے
نیم عقلے نے کہ خود مُردہ کند
آدمی عقل (بھی) نہیں ہے کہ اپنے آپ کو مردہ بنا لے
تا بر آید از تشیب خود بام
تاکہ اپنی پستی سے بالا خانہ پر پہنچ جائے
در پناہ عاقل زندہ سخن
زندہ دم عقل مند کی پناہ میں
مُردہ نے تا دمگہ عیسیٰ شود
مردہ (بھی) نہیں ہے کہ (حضرت) عیسیٰ کی پھونک کا اہل ہو
غورہؑ باشد نے عنب نے سے بود
کچا انگور ہے، نہ انگور ہے نہ شراب
سنگ بست و خام و ترش و رد بود
وہ پتھرا گیا ہے اور کچا اور کھٹا اور مردود ہوتا ہے
عاقبت نجد و لے بر می جہد
عاقبت کی کوشش نہیں کرتی ہے لیکن تڑپتی رہتی ہے
زانکہ نازل شد بلا از آسماں
کیونکہ آسمان سے بلا اتر چکی ہے

رہ نداند نے قلیل و نے کثیر
وہ راستہ نہیں جانتا ہے نہ تھوڑا نہ بہت
غرق اندر غفلت و در قال و قیل
غفلت اور بحث و مباحثہ میں غرق ہے
می رود اندر بیابان دراز
وہ لمبے جنگل میں چلا جا رہا ہے
شمع نے تا پیشوای خود کند
شمع نہیں ہے کہ اس کو اپنا پیشوا بنا لے
نیست عقلش تا دم زندہ زند
اس میں عقل نہیں ہے کہ زندہ ہونے کا دم بھرے
مُردہ آں عاقل آید او تمام
وہ بالکل اس عقل مند کا مردہ بن جائے
عقل کامل نیست خود را مُردہ کن
پوری عقل نہیں ہے (تو) اپنے آپ کو مردہ بنا لے
زندہ نے تا ہم عیسیٰ بود
نہ وہ زندہ ہے کہ (حضرت) عیسیٰ کا ہم شرب ہو
زندہ نے و مُردہ نے لاشی بود
نہ زندہ ہے نہ مردہ، وہ کچھ نہیں ہے
غورہؑ کز غورگی در نکذرد
کچا انگور جو کچے پن سے آگے نہ بڑھے
جان کورش گام ہر سو می نہد
اس کی اندھی روح ہر جانب قدم بڑھاتی ہے
سود ندہد بر جہیدن آں زماں
اس وقت اچھلتا کودتا فائدہ نہیں دیتا ہے

- ۱۔ نذیر و بشر۔ یعنی راہنما۔ غرق۔ خود غفلت میں غرق ہے اور دوسرے کو رہنما بنانے میں ذلت محسوس کرتا ہے۔ تی رود۔ یہ تیسرا شخص ادہام اور خیالات کی دایوں میں سرگرداں رہتا ہے۔ شمع۔ اس کو خود کو نور باطن حاصل نہیں ہے اور اتنی عقل بھی نہیں ہے کہ کسی دوسرے سے نور حاصل کر لے۔
- ۲۔ نیست عقلش۔ اس کو خود کو نور باطن حاصل نہیں ہے اور اتنی عقل بھی نہیں ہے کہ اپنے آپ کو خالق عقیبت فی ید الفصال کر دے۔ مردہ۔ اگر مردہ بن کر اپنے آپ کو کسی عقل مند کے سپرد کر دے تو بام عروج پر پہنچ جاوے۔ عقل کامل۔ اگر اپنے اندر کامل عقل نہیں ہے تو اپنے آپ کو کسی عقل مند کے سپرد کر دو۔ زندہ۔ احمق انسان نہ زندہ ہے کہ حضرت عیسیٰ علیہ السلام کی طرح اس کے دم میں اثر ہو اور نہ مردہ ہے کہ کسی عیسیٰ نفس کے دم سے زندہ ہو جائے۔
- ۳۔ غورہ۔ کچا انگور نہ کھانے کے قابل ہے نہ اس سے شراب بنتی ہے۔ کز غورگی۔ جو انگور پک نہ پائے ٹھنڈا کر کھتا رہ جاتا ہے اور ناقابل قبول ہوتا ہے۔ جاں۔ احمق انسان ادہام میں پھنسا رہتا ہے، عاقبت کی فکر نہیں کرتا ہے پھر ایسے وقت فکر کرتا ہے جبکہ کوئی فائدہ مرتب نہیں ہوتا۔ سود۔ بے وقت ندامت مفید نہیں ہے۔ آجیر۔ تالاب، جھیل۔ قصہ اس قصہ سے انہی تین قسم کے آدمیوں کے انجام کو سمجھانا مقصود ہے۔

قصہ آگیر و ضیادان و آں سہ ماہی یکے عاقل و یکے نیم عاقل و
تالاب اور شکاریوں اور تین مچھلیوں کا قصہ جو ایک عقل مند اور ایک ناقص العقل اور ایک
آں دیگر مغرور، ابلہ مغفل، لاشی و عاقبت ایشان
دوسری مغرور، بے وقوف عاقل لاشے تھی اور ان کا انجام

قصہ آں آگیرست اے عنود
اے سرکش! اس تالاب کا قصہ ہے
در کلیلہ خواندہ باشی لیک آں
تو نے کلیلہ میں پڑھا ہو گا لیکن وہ
چند صیادے سوی آں آگیر
اس تالاب کی جانب چند شکاری
پس شتابیدند تا دام آورند
وہ دوڑے تاکہ جال لائیں
آنکہ عاقل بود عزم راہ کرد
جو سمجھ دار تھی اس نے ستر کی ٹھانی
گفت با لہنہا ندارم مشورت
کہنے لگی میں ان سے مشورہ نہ کروں گی
مہر زاد و بود شاں بر جاں زند
پیدائش اور قیام کی محبت ان کی جان پر اثر کرے گی
مشورت با زندہ باید نکو
مشورے کے لیے نیک اور زندہ دل چاہیے
اے مسافر! با مسافر رائے زن
اے مسافر! مسافر سے مشورہ کر
از دم حب الوطن بگذر مایست
وطن کی محبت کے دھوکے سے نکل جا، نہ ٹھہر
گر وطن خواہی گذر آں سوی شط
اگر تو وطن چاہتا ہے (نہر کے) اس کنارے پر چلا جا

قصہ ایک جھیل میں تین نادور اور موٹی مچھلیاں رہتی تھیں۔ کلیلہ اور دمنہ مشہور کتاب ہے۔ حتمیر پوشیدہ چیز یعنی مچھلیوں کی اس تالاب میں سکونت۔
آنکہ ان تینوں مچھلیوں میں سے جو عقل مند تھی اس نے شکاریوں کے ارادے کو بھانپ کر ستر کر جانے کا ارادہ کر لیا اور وہاں سے چل دی۔ مہر۔ ان دونوں
مچھلیوں پر وطن کی محبت غالب آجائے گی اور وہ میرے ارادے میں مجھے ست کر دیں گی۔
اے مسافر۔ مسافر کو مسافر سے مشورہ کرنا چاہیے خانہ نشین عورت ستر سے روک دے گی۔ از دم۔ اس حدیث میں وطن سے آخرت مراد ہے دنیا کا وطن مراد
نہیں ہے اس حدیث کا غلط مطلب سمجھ کر دھوکا نہ کھانا۔ ستر۔ مولانا کا مطلب یہ ہے کہ ہر دعا کا ایک عمل ہے اس کو غلط مقام پر استعمال نہ کرنا چاہیے اسی طرح
حب الوطن کو غلط مقام پر استعمال کرنا غلطی ہے۔

بِرَّ حَدِيثِ حُبِّ الْوَطَنِ مِنَ الْإِيمَانِ وَ كَثْرَ خَوَانِدِنِ شَخْصِ
دَعَايِ إِسْتِشْقَاقِ رَا كِهَ اَللّٰهُمَّ اَرْحِنِيْ رَائِحَةَ الْجَنَّةِ بِجَايِ
وَرْدِ اسْتِجَا كِهَ اَللّٰهُمَّ اجْعَلْنِيْ مِنَ التَّوَابِيْنَ وَ اجْعَلْنِيْ
مِنَ الْمُتَطَهِّرِيْنَ وَ شَنِيدِنِ عَزِيْزِ وَ طَاقَتِ نِيَا وَرْدِنِ وَ بَا زِ نَمُوْدِنِ
اس حدیث کا راز کہ وطن کی محبت ایمان سے ہے اور ایک شخص کا ناک میں
پانی دینے کے وقت کی دعا کو بے موقع پڑھنا جو کہ اے اللہ مجھے جنت کی خوشبو سونگھا دے
استنجہ کی دعا کی جگہ جو کہ اے اللہ مجھے توبہ کرنے والوں میں سے کر دے اور مجھے پاکی حاصل کرنے
والوں میں سے کر دے ہے۔ اور ایک دوست کا سننا اور صبر نہ کر سکتا اور بتانا

در وضو ہر عضو را وردے جدا
وضو کرنے میں ہر عضو کا جدا وظیفہ
چونکہ استشقاق بنی می کنی
جب تو ناک میں پانی دے
تا ثرا آں بو کشد سوی جتاں
تاکہ وہ خوشبو تجھے جنتوں کی طرف کھینچے
چونکہ استنجاء کنی ورد و سخن
جب تو استنجا کرے، وظیفہ اور کلام
دست من اینجا رسید ایں را بشت
میرا ہاتھ یہاں پہنچا، اس کو دھو دیا
اے ز تو کس گشتہ جان ناکساں
اے (خدا) تجھ سے مالا نقوں کی جان لائق بن گئی ہے
حد من ۛ ایں بود کردم من لیم
مجھ کینے کی یہی حد تھی جو کر لی
از حدث شستم خدایا پوست را
اے خدا! میں نے ناپاکی سے کھال کو دھو لیا
آمدہ است اندر خبر بہر دعا
حدیث میں دعا کے لیے آیا ہے
بوی جنت خواہ از رب غنی
بے نیاز رب سے، جنت کی خوشبو چاہ
بوی گل باشد دلیل گلستاں
پھول کی خوشبو، چمن کی رہنما ہوتی ہے
ایں بود یا رب تو زینم پاک کن
یہ ہو گا کہ اے خدا تو مجھے اس سے پاک کر
دستم اندر شستن جانست ست
روح کے دھونے میں میرا ہاتھ کوتاہ ہے
دست فضل تست در جانہا رساں
تیرے کرم کا ہاتھ روجوں تک پہنچنے والا ہے
زاں سوی حد را نقی کن اے کریم
حد کی اس جانب کو اے کریم تو پاک کر دے
از حوادث تو بشو ایں دوست را
تو اس دوست کو حوادث (زمانہ) سے دھو دے

- ۱۔ در وضو۔ بزرگان دین وضو میں ہر عضو کو دھوتے وقت ایک خاص دعا پڑھتے ہیں۔ چونکہ جب ناک میں پانی ڈالتے ہیں تو دعا کرتے ہیں "خدا مجھے جنت کی خوشبو سونگھا دے۔" تاہم۔ پھول کی خوشبو چمن کے لیے رہنما ہے اسی طرح سے جنت کی خوشبو جنت کی رہنما ہے۔
- ۲۔ چونکہ استنجا۔ یہ دعا استنجہ کے بعد پاخانہ سے نکل کر پرہنی چاہیے۔ دست من۔ اس دعا کا مطلب یہ ہے کہ دعا کرنے والا کہتا ہے کہ نجاست ظاہری کا ازالہ تو مجھ سے ممکن تھا وہ میں نے کر لیا باطنی نجاست سے خدا ہی پاک کر سکتا ہے۔ اے خدا تو۔ یہ خدا کی قدرت ہی کر سکتی ہے کہ وہ روح کو پاک کر دے۔
- ۳۔ حد من۔ انسان کا مقدور یہی ہے کہ وہ نجاست ظاہری سے پاکی حاصل کر لے، نجاست ظاہری کی حد سے آگے کی پاکی خدا کے ہاتھ میں ہے۔ حدث۔ وہ چیزیں جن سے وضو یا غسل ٹوٹ جاتا ہے۔ حوادث۔ یعنی دنیوی معاملات۔ آں یکے۔ ایک آدمی نے استنجہ کے وقت وہ دعا پڑھی جو ناک میں پانی دینے کے وقت کی ہے۔

آں یکے در وقت استنجا بگفت
ایک شخص نے استنجا کے وقت کہا
گفت شخصے خوب ورد آوردہ
ایک شخص نے کہا تو نے بہت اچھا وظیفہ پڑھا
ایں دعا چوں ورد بنی بود چوں
یہ دعا جبکہ ناک کا وظیفہ تھا، کیوں
راکحہ جنت ز بنی یافت
آزاد آدمی جنت کی خوشبو، ناک کے ذریعہ پاتا ہے
اے تواضع بردہ پیش ابلہاں
اے بے وقوفوں کے سامنے تواضع کرنے والے!
آں تکبر برخساں خوب ست و چست
تکبر کینوں کے ساتھ اچھا اور بھلا ہے
از پئے سوراخ بنی رست گل
پھول، ناک کے سوراخ کے لیے آگاہ ہے
بوی گل بہر مشام ست اے دلیر
اے دلیر! پھول کی خوشبو دماغ کے لیے ہے
کے ازینجا بوی خلد آید ترا
تجھے جنت کی خوشبو اس جگہ سے کب آئے گی؟
چشمیں جب الوطن باشد درست
اسی طرح سے وطن کی محبت درست ہے

کہ مرا با بوی جنت دار جنت
مجھے جنت کی خوشبو کا جوڑی دار بنا دے
لیک سوراخا دعا گم کردہ
لیکن تو نے دعا کے سوراخ کو گم کر دیا ہے
ورد بنی را تو آوردی بکوں
تو ناک کے وظیفہ کو مقصد میں لے آیا؟
راکحہ جنت کے آید از دیر
مقصد سے جنت کی خوشبو کب آتی ہے؟
وے تکبر کردہ تو پیش شہاں
اے شاہوں کے سامنے تکبر کرنے والے!
ہیں مرد معکوس عکسش بند تست
خبردار! الٹا نہ چل، اس کا الٹا تیری بیڑی ہے
بو وظیفہ بنی آمد اے عجل
اے بدخوا! سوگنا ناک کا کام ہے
جالی آں بو نیست ایں سوراخ زیر
یہ نچلا سوراخ اس خوشبو کی جگہ نہیں ہے
بو ز موضع جو اگر باید ترا
اگر تجھے (خوشبو) چاہیے تو اس کو جگہ سے خلاش کر
تو وطن شناس اے خواجہ نخست
اے خواجہ! تو پہلے وطن کو پہچان
واقف شدن آں ماہی عاقل و سفر پیش گرفتن بے
عقل مند مچھلی کا واقف ہو جانا اور دانائی سے دھروں کے مشورے
مشورت با دیگران از حکمت

بخیر روانہ ہو جانا

گفت آں ماہی زیرک رہ کنم
دل زرای و مشورت شاں بر کنم
اس عقل مند مچھلی نے کہا میں سفر کر جاؤں
ان کے مشورے اور رائے پر دل نہ بھاؤں

- ۱۔ سوراخ۔ یعنی ناک کا سوراخ اور پاخانہ کے مقام کا سوراخ۔ دیر۔ پاخانہ کا سوراخ۔ اے تواضع۔ اسی طرح یہ بھی بے عمل بات ہے کہ انسان احمقوں کے سامنے تواضع کرتے اور شاہوں سے اکڑے۔
- ۲۔ ابلہاں۔ دنیا دار۔ شہاں۔ یعنی بزرگان دین۔ بند۔ انسان کی الٹی چالیں اس کی رفعت اور بلندی کے لیے مانع ہیں۔ رست گل۔ پھول سوگنے کے لیے ہے اور سوگنا ناک کا کام ہے۔ عقل۔ بد مزاج۔ مشام۔ داغ۔
- ۳۔ سوراخ زیر۔ پاخانہ کا سوراخ۔ کے ازینجا۔ یعنی پاخانہ کے سوراخ سے جنت کی خوشبو محسوس نہیں ہو سکتی ہے۔ درست۔ یعنی وطن کی محبت کا جزو ایمان ہونا تو درست ہے لیکن اس کو سمجھ لے کہ وہ کون سا وطن ہے، ظاہر ہے مومن کا اصلی وطن عقی ہے۔ دل۔ یعنی میں دوبار مچھلیوں سے مشورہ نہ کروں گی۔

چوں علیؑ تو آہ اندر چاہ کن
(حضرت) علیؑ کی طرح تو کنویں میں آہ کر
شب روی پنہاں روی کن چوں عسّس
رات کو چلنا اور پوشیدہ چلنا کوتوال کی طرح (اختیار) کر
بحر جو و ترکِ ایں گرداب گیر
سمندر کی تلاش کر اور اس بھنور کو چھوڑ دے
از مقامِ با خطر تا بحرِ نور
پُر خطر مقام سے، نور کے سمندر کی جانب
می دود تا در تنش یک رگ بود
وہ دوڑتا ہے جب تک اس کے بدن میں ایک رگ ہو
خواب خود در چشمِ ترسندہ کجاست
ذرنوالے کی آنکھ میں نیند کہاں ہوتی ہے؟
راہ دور و پہنہ پہنا گرفت
دراز اور چوڑے سے چوڑا راستہ اختیار کیا
رفت آخر سوی امن و عافیت
امن اور عافیت کی جانب چلی گئی
کہ نیابد حدّ آں را ہیچ طرف
جس کے کنارے کو کوئی آنکھ نہیں پاتی ہے
نیم عاقل را ازاں شد تلخ کام
اس سے نیم عاقل کو ناگواری ہوئی
چوں نگشتم ہمرہ آں رہنما
میں اس رہنما کی ساتھی کیوں نہ بنی؟
می بباہستم شدن در پے بہ تفت
مجھے (بھی) جلد اس کے پیچھے جانا چاہیے تھا

نہست وقت مشورت میں راہ کن
خبردار! مشورے کا وقت نہیں ہے سفر کر جا
محرمِ آں راہ کیاب ست و بس
اس راستہ کا محرم بالکل نایاب ہے
سوی دریا عزم کن زیں آگیر
اس تالاب سے دریا کی جانب ارادہ کر
سینہ را پا ساخت و می رفت آں حدور
وہ محتاط سینہ کو پاؤں بنا کر جا رہی تھی
ہچوٹ آہو کز پے او سگ بود
اس ہرن کی طرح کتا جس کے درپے ہو
خوابِ خرگوش و سگ اندر پے خطاست
خرگوش کی نیند اور کتا درپے غلط ہے
رفت آں ماہی رہ دریا گرفت
وہ مچھلی چلی گئی، دریا کی راہ لی
رنجما بسیار دید و عاقبت
وہ بہت سی تکلیفوں سے دو چار ہوئی انجام کار
خوشتنؑ افگند در دریای ژرف
اس نے اپنے آپ کو گہرے دریا میں ڈال دیا
پس چو صیاداں بیاوردند دام
پھر جب شکاری جال لے آئے
گفت آہ من فوت کردم وقت را
بولی، ہائے میں نے وقت گنوا دیا
ناگہاں رفت او و لیکن چوں برفت
وہ اچانک چلی گئی، لیکن چونکہ وہ چلی گئی ہے

۱۔ چوں علیؑ۔ ایک غلط روایت مشہور ہے کہ حضرت علی رضی اللہ عنہ نے جذبات سے مجبور ہو کر آہ کرنا چاہی تو کوئی اس آہ کا محرم نہ پایا اور کنویں میں منہ لٹکا کر
آہ کی تھی۔ محرم۔ مچھلی نے یہ بھی کہا اس راستہ کے محرم نایاب ہیں لہذا خاموشی سے رات کو نکل جانا چاہیے۔ سالک کو بھی یہی سوچنا پڑتا ہے اور سلوک کی
مشکلات کو خود ہی برداشت کرنا پڑتا ہے۔ سوئی دریا۔ تالاب کو چھوڑ کر دریا کا رخ کرنا چاہیے یعنی محدود دنیا کو چھوڑ کر لامحدود عقلمندی اختیار کرنی چاہیے۔
سینہ۔ سینہ کے بل وہ محفوظ مقام پر پہنچ گئی۔

۲۔ ہم چہ اس طرح دوزخ پر خطر مقام سے بھاگی جس طرح وہ ہرن بھاگتا ہے جس کا پیچھا شکاری کتا کر رہا ہو۔ خواب۔ کتا درپے ہو اور پھر غفلت کی نیند سونا
بڑی نادرانی ہے۔ رفت۔ وہ خطرناک مچھلی روانہ ہو گئی اور اس نے اپنا چوڑا راستہ اختیار کر لیا۔ رنجما۔ راستہ کی تکالیف برداشت کیں اور امن کی جگہ پہنچ گئی۔

۳۔ خوشن۔ اس نے اپنے آپ کو دریا کے ناپیدا کنارے میں لے جا ڈالا۔ پس۔ شکاری جب جال لے آئے تو نیم عاقل مچھلی کو نکر ہوئی۔ گفت۔ اس نیم
عاقل مچھلی نے کہا افسوس میں نے وقت ضائع کیا میں اس عقل مند مچھلی کے پیچھے پیچھے کیوں نہ چل دی۔ ناگہاں۔ وہ اچانک چل دی تھی لیکن اب بھی
مجھے جلد اس کے پیچھے چل دینا چاہیے۔

ایں زماں سودے ندارد حسرتم
اب میری حسرت مفید نہیں ہے
چوں کنم چوں فوت شد آں فرصتم
بر گذشتہ حسرت آوردن خطاست
کیا کروں، جب کہ وہ موقع جاتا رہا؟
گذشتہ پر حسرت کرنا غلطی ہے
باز ناید رفتہ یاد آں ہبانت
گیا (وقت) نہیں لوٹتا ہے، اس کی یاد بیکار ہے
قصہ آں مرغ گرفتہ کہ وصیت کرد کہ بر گذشتہ پشیمانی مخور
و سخن محال باور مکن و در تدارک وقت، اندیش و
روزگار مبر در پشیمانی

اس پھنسنے ہوئے پرند کا قصہ جس نے وصیت کی کہ گذشتہ پر پشیمان نہ ہو
اور ناممکن بات کا یقین نہ کر اور موجود وقت کی اصلاح کر اور پشیمانی میں
وقت ضائع نہ کر

آں یکے مرغے گرفت از مکر و دام
ایک شخص نے ایک پرند مکر اور حال سے پکڑ لیا
تو یکے مرغے ضعیفے ہچمو من
تو نے مجھ جیسے ایک کمزور پرند کو
تو بے گداواں و میشاں خوردہ
تو نے بہت سی گائیں اور بھیڑیں کھائی ہیں
تو نکشتی سیر زانہا در زمن
تو زمانہ میں ان سے پیٹ بھرا نہ بنا
مر مرا آزاد گرداں از گرم
کرم کر کے مجھے آزاد کر دے
ہل مرا تاکہ سہ پندت بر دہم
مجھے چھوڑ دے تاکہ تجھے تین نصیحتیں کر دوں
اول آن پندے دہم بر دست تو
ان میں کی پہلی نصیحت میں تیرے ہاتھ پر (بیٹھے ہوئے)
بر سر دیوار بدہم ثانیث
ان میں سے دوسری دیوار پر (بیٹھ کر) کروں گا
تا بدانی زیر کم یا ابلہم
حتی کہ تجھے معلوم ہو جائے کہ میں عقل مند ہوں یا بیوقوف ہوں
بدہمت اے جان و دل سر مست تو
تجھے کر دوں گا، اے وہ کہ دل و جان تیرے شیدائی ہیں
تا شوی زان پند شاد و خوب و کش
تاکہ تو اس نصیحت سے خوش اور بھلا اور نازاں ہو

۱۔ ایں زماں۔ گذشتہ بات پر افسوس کرنے سے کوئی فائدہ نہیں، گزرا وقت دوبارہ واپس نہیں آسکتا اس پر افسوس کرنے کے بجائے فوراً کام شروع کر دینا
چاہیے تاکہ پہلی غلطی کی تلافی ہو سکے۔ قصہ۔ اس قصہ سے یہ بتانا مقصود ہے کہ گذشتہ بات پر افسوس میں وقت ضائع کرنا لغو بات ہے۔ آں یکے۔
ایک شکاری نے ایک پرند پھانس لیا تو اس پرند نے کہا کہ اگر تو مجھے ذبح کر کے کھا بھی لے گا تو کیا فائدہ ہوگا۔

۲۔ پرند نے شکاری سے کہا تو بہت سے بڑے بڑے جانور کھا چکا ہے اور ان سے تیرا پیٹ نہ بھرا تو مجھے کھا کر تیرا کیا بھلا ہوگا۔ مر مرا۔ مجھے مہربانی
کر کے آزاد کر دے تو میں تجھے تین نصیحتیں کروں۔

۳۔ اول۔ میں پہلی نصیحت اس وقت کروں گا جب تو مجھے ہاتھ میں پکڑے ہوئے ہوگا، دوسری جب کروں گا کہ تو مجھے چھوڑ دے گا اور میں دیوار پر جا
بیٹھوں گا اور تیسری جب کروں گا کہ میں درخت پر جائیوں گا۔

کہ ازیں سہ پند گردی تیل بخت
تا کہ تو ان تینوں نصیحتوں سے نیک بخت بن جائے
کہ محالے را ز کس باور مکن
کہ نامکن (بات) پر کسی کا یقین نہ کر
گشت آزاد و بر آں دیوار رفت
آزاد ہو گیا اور دیوار پر جا بیٹھا
چوں ز تو بگذشت زان حسرت مبر
جب تجھ سے گذر گئی، اس پر حسرت نہ کر
وہ درم سنگ ست یک دُر یتیم
دس درہم کے وزن کا ایک نادر موتی ہے
بود آں گوہر بحق جان تو
تھا وہ موتی تیری جان کی قسم
کہ نباشد مثل آں دُر در وجود
کہ جس موتی کی مثال وجود میں نہ ہو گا
نالہ دارد خواجه شد در غلغلہ
فریاد کرتی ہے، وہ شکاری، خواجه شود کرنے لگا
ایں چرا کردم کہ شد کارم تباہ
یہ میں نے کیوں کیا؟ کہ میرا کام برباد ہو گیا
زیں حیل از راہ بردی مر مرا
تو نے ان حیلوں سے مجھے گمراہ کر دیا
کہ مبادا بر گذشتہ دی غمت
کہ کل کی گذشتہ (بات) پر تو غمگین نہ ہو

واں سوم پندت دہم من بر درخت
میں تیری نصیحت تجھے درخت پر چوٹ کر کروں گا
انچہ بر دست است نیست آں سخن
جو ہاتھ پر (بیٹھے ہوئے کرنی ہے) وہ یہ بات ہے
بر کفش چوں گفت اول پند رفت
اس کے ہاتھ پر (بیٹھے ہوئے) جب پہلی (نصیحت) کہہ دی اڑ گیا
گفت دیگر بر گذشتہ غم مخور
دوسری نصیحت کی کہ گذری ہوئی (بات) پر غم نہ کر
بعد ازاں گفتش کہ در جسم کتیم
اس کے بعد اس نے اس سے کہا میرے جسم میں چھپا ہوا
دولت تو بخت فرزندان تو
تیری دولت تیری اولاد کا نصیب
فوت کردی دُر کہ روزیت نبود
تو نے وہ موتی کھو دیا چونکہ تیرے مقدر میں نہ تھا
آنچنان کہ وقت زادن حاملہ
جس طرح حاملہ (عورت) جننے کے وقت
گشت غمناک و ہمگفت آہ آہ
غمگین ہو گیا اور کہا تھا، ہائے ہائے
من چرا آزاد کردم مر ترا
میں نے تجھے آزاد کیوں کیا؟
مرغ گفتش نے نصیحت کرد مست
پرند نے اس سے کہا کہ میں نے تجھے نصیحت نہیں کر دی؟

۱۔ انچہ بردست۔ تیرے ہاتھ میں رہے ہوئے جو نصیحت کرنی ہے وہ یہ ہے کہ اگر کوئی تجھ سے نامکن اور محال بات کہے اس پر یقین نہ کرنا۔
۲۔ کفش۔ جب پرند نے یہ نصیحت کر دی تو شکاری نے اس کو چھوڑ دیا اور پرند دیوار پر جا بیٹھا۔

۳۔ گفت۔ دیوار پر بیٹھ کر پرند نے دوسری نصیحت یہ کی کہ گذشتہ واقعہ پر کبھی حسرت اور افسوس نہ کرنا اور اس کے بعد پرند نے کہا کہ میرے پونے میں ایک نادر موتی ہے جس کا وزن دس درہم بھر یعنی تین تولے ہے۔ کتیم۔ چھپا ہوا۔ دُر یتیم۔ دُر یکتا۔ دولت۔ اگر تو مجھے ذبح کرنا تو وہ موتی تیری دولت ہوتا۔ بحق۔ یعنی تیری جان کی قسم۔ فوت کردی۔ چونکہ تیرا مقدر نہ تھا اسی لیے وہ موتی تیرے ہاتھ نہ آیا۔

۴۔ آنچنان۔ پرند کی اس بات کو سن کر وہ شکاری اس طرح نالہ و فریاد کرنے لگا جس طرح حاملہ عورت بچہ جننے وقت کرتی ہے۔ گشت۔ وہ شکاری پرند کی اس گفتگو پر غمگین ہو کر آہ آہ کرنے لگا اور اس سے بولا کہ تو نے حیل بازی کر کے مجھے تباہ و برباد کر دیا اور نہ میں موتی کے ذریعہ بہت دولت مند بن جاتا۔ مرغ۔ پرند نے کہا کہ میں نے تجھے نصیحت کی تھی کہ گذری ہوئی بات پر افسوس نہ کرنا۔ اب تو اس گذری ہوئی بات پر کیوں افسوس کر رہا ہے یا تو تیری نصیحت نہ سمجھا تھا یا بہرا ہے۔

چوں گذشت و رفت غم چوں میخوری
جبکہ رفت و گذشت ہو گئی تو کیوں غم کرتا ہے؟
واں دُوم! پندت بگفتم کز ضلال
میں نے دوسری نصیحت تجھے کی کہ گمراہی سے
من نیم خود سہ درم سنگ اے اسد
میں خود تین درہم بھر نہیں ہوں، اے شیر!
خواجه باز آمد بخود گفتا کہ ہیں
خواجه ہوش میں آیا، بولا کہ ہاں
گفت آری خوش عمل کردی بداں
اس نے کہا ہاں تو نے ان (دو) پر اچھا عمل کیا
ایں بگفت و بر پرید و شاد رفت
اس نے یہ کہا اور اڑ گیا اور خوش (ہو کر) چل دیا
پند گفتن با جہول خوابناک
نادان، جاہل کو نصیحت کرنا
چاک حتم و جہل نہ پذیرد رفو
حماقت اور نادانی کا چاک رفو کے قابل نہیں ہے
زانکہ جاہل جہل را بندہ بود
کیونکہ جاہل جہل کا غلام ہوتا ہے

یا نکردی فہم پندم یا کبری
یا تو میری نصیحت نہیں سمجھا ہے، یا تو بہرا ہے
ہیچ تو بلور مکن قول محال
تو کبھی ناممکن (بات) کا یقین نہ کرنا
وہ درم سنگ اندرونم چوں بود
وہ درہم کا وزن میرے اندر کیسے ہو گا؟
باز گو پند سوم اے نازنین
اے نازنین! تیری نصیحت کر
تا بگویم پند ثالث را کماں
تاکہ میں فضول تیری نصیحت کروں
سوی صحرا سر خوش و آزاد رفت
مست اور آزاد جنگل کی جانب چلا گیا
تخم افگندن بود در شورہ خاک
شوریلی زمین میں بچ ہوتا ہے
تخم حکمت کم دامن اے پند گو
اے نصیحت کرنے والے! اس میں طعنی کا بیج نہ بو
چونکہ تو پندش دمی او نمود
جب تو اسے نصیحت کرے گا وہ نہ سنے گا

چارہ اندیشیدن آں ماہی ستم عاقل و خود را مردہ کردن

اس ناقص عقل والی مچھلی کا تدبیر سوچنا اور خود کو مردہ بنا لینا

نیم عاقل گفت در وقتِ بلا
مصیبت کے وقت نیم عاقل نے کہا
کو سوی دریا شد و از غم عتیق
کہ وہ دریا کی جانب چلی گئی اور غم سے آزاد ہو گئی

۱۔ واں دُوم۔ میں نے تجھے دوسری نصیحت یہ کی تھی کہ کسی کی ناممکن بات پر یقین نہ کرنا اور تو نے میری ناممکن بات پر یقین کر لیا اور یہ نہ سوچا کہ وہ پرند جس کا کل وزن ساڑھے دس ماشے بھی نہ ہو اس کے پونے میں تین تولے کا موتی کیسے ہو سکتا ہے۔ خواجه۔ جب حکاماری کو ذرا سکون ہوا تو اس نے کہا تیری نصیحت بھی سنا دے۔ گفت۔ پرندے نے طنزاً کہا تو نے دو نصیحتوں پر خوب عمل کیا ہے جو تجھے تیری نصیحت سنا کر ضائع کروں۔ اس طنز میں تیری نصیحت بھی مضمر ہے کہ جو نصیحت قبول نہ کرے اس کو نصیحت نہ کر۔

۲۔ ایں بگفت۔ اس پرندے نے طنزاً وہ جملہ کہہ دیا جس میں تیری نصیحت بھی تھی اور اڑ کر جنگل کی طرف چلا گیا۔ پند گفتن۔ مولانا فرماتے ہیں کہ جاہل کو نصیحت کرنا ایسا ہے جیسے شورو زمین میں تخم ریزی کرنا۔ چاک۔ حماقت اور جہل کا قابل اصلاح ہے۔

۳۔ نمود۔ قبول کرنے کے ارادہ سے نہ سنے گا۔ چارہ اندیشیدن۔ مکمل عقل مندی تو یہی ہے کہ قبل از مصیبت تدبیر کی تدبیر کرے نیم عقل مندی یہ ہے کہ مصیبت کے وقت ہی نجات کی صحیح تدبیر کرے۔ سایہ عاقل۔ یعنی وہ مچھلی جو چلی گئی تھی۔ حتم۔ آرزو۔ لہجہ۔ اب گذشتہ پر غصوں کرنے میں وقت ضائع کرنا مناسب نہیں ہے جس یہ تدبیر کرتی ہوں کہ اپنے آپ کو مردہ بنا لوں گی۔

لیک زان تندیشم و بر خود زخم
لیکن میں اس سوچ میں نہیں پڑتی ہوں اور خود تکلیف برداشت کرتی ہوں
پس بر آرم! اشکم خود بر زبر
پس میں اپنا پیٹ اوپر کو کرتی ہوں
می روم بر وے چنانکہ خس رود
اس پر اس طرح چلوں جیسے کہ شکار چلا ہے
مردہ گرم خویش بسپارم بآب
میں اپنے آپ کو مردہ بناتی ہوں اور پانی کے سپرد کرتی ہوں
مرگ پیش از مرگ امن ست اے فتنی
اے نوجوان! مرنے سے پہلے مر جانا امن ہے
گفتہ شوخوا ~~عظم~~ من قبل ان
فرمایا تم سب مر جاؤ اس سے پہلے کہ
بچیاں! مرد و حکم بالا گلند
اسی طرح مردہ ہو گئی اور پیٹ اوپر کر لیا
ہر یکے زان ~~صداں~~ بس غصہ خورد
ان ~~صداں~~ کرنے میں سے ہر ایک بہت رنج کھاتا تھا
شاد می شد او ازاں گفت درلغ
اس افسوس کی ~~صدا~~ سے وہ خوش ہوتی تھی
پس گرکش یک صیاد ارجمند
پھر اس کو ایک بھلے شکاری نے پکڑ لیا
غلط غلط! رفت پنہاں اندر آب
وہ لڑتی پڑتی چپکے سے پانی میں چلی گئی
از چپ و از راست می جست آں سلیم
وہ بیوقوف دائیں اور بائیں سے کودتی تھی
دام افگندند و اندر دام ماند
انہوں نے جال پھینکا اور وہ جال میں رہ گئی

خوشتن را ایں زماں مُردہ کنم
اس وقت اپنے آپ کو مردہ بناتی ہوں
پشت زیرو میروم بر آب
پشت سے نیچے کو اور پانی کے اوپر آ جاتی ہوں
نے بساچی چنانکہ کس رود
نہ کہ تیرا کی ہے، جیسے کہ انسان چلا ہے
مرگ پیش از مرگ امن ست از عذاب
مرنے سے پہلے مر جانا، عذاب سے امن ہے
انچنین فرمودہ مارا ^{مصطفیٰ}
^{مصطفیٰ علیہ السلام} نے ہم سے ایسا ہی فرمایا ہے
يَا أَيُّهَا الْمَوْتُ تَمُوتُوا بِالْفَتَنِ
موت آئے (اور) فتنوں سے مرد
آب کہ بردش نشیب و گہ بلند
پانی کبھی اس کو نیچے لے جاتا، کبھی اوپر
کہ دریغا ماہی مہتر بمرد
کہ افسوس بڑی مچھلی مر گئی
پیش رفت ایں بازیم رستم ز تیغ
میری یہ چال چل گئی، میں تلوار سے بچ گئی
پس برو تف کرد و بر خاکش گلند
پھر اس پر تھوکا اور زمین پر پھینک دیا
ماند آں احمق ہمی کرد اضطراب
وہ احمق رہ گئی جو تڑپتی تھی
تا کہ بچید خویش برہاند گلیم
تا کہ (دریا میں) کود پڑے اپنی گدڑی چھڑا لے
احمقی او را درآں آتش نشاند
بیوقوفی نے اس کو اس آگ میں بٹھا دیا

۱۔ بر آرم۔ مچھلی مر کر اٹھی ہو کر سطح آب پر آ جاتی ہے۔ تیر روم۔ پانی کے ساتھ اس طرح چلوں کہ جس طرح شکار خود بخود بہہ کر چلا جاتا ہے۔ سہاچی۔ تیرا کی۔ مرگ۔ حدیث شریف میں ہے مَوْتُوا قَبْلَ أَنْ تَمُوتُوا یعنی نجات اسی میں ہے کہ مرنے سے قبل ہی فنا کا درجہ اختیار کر لو۔ تموتوا بالفتن۔ مقام فنا اختیار کر کے تو فتنوں میں جلا ہو کر مرد گے۔

۲۔ ہم چناں۔ جیسا اس مچھلی نے سوچا تھا ویسا ہی کیا۔ قاصداں۔ یعنی مچھلی کے شکاری۔ تیغ۔ یعنی ہلاکت۔

۳۔ غلط غلط۔ یعنی جب شکاری نے اس کو زمین پر پھینک دیا تو وہ کسی طرح لڑتی پڑتی دریا میں گھس گئی۔ ماند۔ تیسری بے عقل مچھلی کو دہر کر رہی تاکہ اپنی بے وقت کوشش کے ذریعہ نجات حاصل کر لے۔ سلیم۔ سادہ مزاج، بیوقوف۔ دام افگند۔ شکاری نے اس کو جال سے پکڑ لیا۔ اس کے کباب بنا کر توڑے پرینکے۔

بر سر آتش بہ پشتِ تابہ
آگ پر، توے کی پشت پر
او ہمیں جوشید از تفتِ سحیر
وہ آگ کی گری سے ابل رہی تھی
او ہمیں گفت از شکنجہ وز بلا
وہ شکنجہ اور بلا میں سے کہتی تھی
باز می گفت او کہ گر ایں بارمن
پھر وہ کہتی تھی کہ اگر اب کی بار میں
من نسازم جز بدریائی وطن
میں دریا کے سوا وطن نہ بناؤں گی
آب بید جویم و آئین شوم
لا محدود پانی تلاش کروں گی، امن سے ہو جاؤں گی
چھپیں می کرد با خود عہد ہا
وہ اپنے آپ سے ایسے عہد کرتی تھی
دامنِ عاقل بگیرم روز و شب
دن رات عقل مند کا دامن پکڑے رہوں گی
تا ابد در امن و در صحت روم
ہمیشہ کے لیے امن اور صحت میں چلی جاؤں گی
کز چنین ورطہ اگر گروم رہا
کہ اگر اس ہلاکت سے میں رہا ہو جاؤں
تا نیستم در چنین رنج و تعب
تاکہ ایسی تکلیف اور مصیبت میں نہ پھنسون
بیان آنکہ عہد کردنِ احمق وقتِ گرفتار و عدمِ پیچ سود
ندارد کہ وَلَوْ رُدُّوْا لَعَادُوْا لِمَانْهٖوْا عَنْهٗ وَ اِنَّهُمْ لَكَاذِبُوْنَ۔
پیچ کاذب وفا ندارد

اس کا بیان کہ احمق کا گرفتاری کے وقت عہد کرنا اور نادم ہونا کچھ مفید
نہیں ہوتا کیونکہ وہ اگر واپس بھیج دیے جائیں تو وہ ممنوعات کو دوبارہ عمل میں لائیں گے اور وہ بے شک جھوٹے ہیں
کوئی جھوٹا وفا نہیں کرتا ہے

عقل می گفتش حماقت با تو است
عقل اس سے کہتی تھی حماقت تیرے ساتھ ہے
عقل را باشد وفای عہد ہا
عقل کی وفا عقل کے لیے ہے
عقل می گفتش حماقت با تو است
عقل اس سے کہتی تھی حماقت تیرے ساتھ ہے
عقل را باشد وفای عہد ہا
عقل کی وفا عقل کے لیے ہے

- ۱۔ عقل۔ عقل اس پر طنز کر رہی تھی کہ کیا تیرے پاس تجھے عذاب سے ڈرانے والے نہ آئے تھے۔ اوتھی۔ وہ بھلی کہہ رہی تھی کہ بے شک ڈرانے والے تو آئے تھے لیکن میں نے ان کا کہنا نہ مانا تھا۔ بازی گفت۔ پھر یہ بھی کہتی تھی کہ اگر اس بار بچ جاؤں تو پھر میں تالاب سے محبت نہ کروں گی اور دریا کا رخ کروں گی یہی حال ان لوگوں کا ہوگا جو دنیا میں بے عقلی کریں گے اور نصیحت کرنے والوں کی نصیحت نہ سنیں گے۔
- ۲۔ ہم جنس۔ اب وہ دل میں اس طرح عہد کر رہی تھی کہ اب اگر زندگی حاصل ہو جائے تو میں کسی عقل مند کا دامن پکڑ لوں گی۔ بیان۔ اب مولانا بتاتے ہیں کہ ایسے احمقوں کے ان عہدوں اور دعوؤں کا بھی اعتبار نہیں ہے قرآن پاک نے انہی کے بارے میں فرمایا ہے کہ اگر ان کو دوبارہ زندگی دے بھی دی جائے تو یہ بد عہدی کریں گے جھوٹے ہیں۔
- ۳۔ عقل می گفتش۔ دوبارہ زندگی کی تمنا کرنے والے سے عقل کہتی ہے خرابیہا۔ گدھے کی قیمت دلا۔ نسیان۔ یعنی عہد کے بارے میں بھول۔

دشمن و باطل کن تدبیر تست
وہ تیری تدبیر کو باطل کرنیوالی اور دشمن ہے
یاد نارد ز آتش و سوز و خسیس
آگ اور سوزش اور آگ بھڑکنے کی آواز کو یاد نہیں کرتا ہے
آزو نسیانش بر آتش می زند
حرص اور اس کی بھول آگ میں جھونک دیتی ہے
عقل را باشد کہ عقل آزا فراشت
عقل میں ہوتی ہے، کیونکہ عقل نے ان کو بلند کیا ہے
چوں مذکرؔ نے ایابش چوں بود
جبکہ یاد دلانے والا نہیں ہے اس کی واپسی کیسے ہو؟
کہ نہ بیند کاں حماقت را چہ خوست
کیونکہ وہ نہیں دیکھتا کہ حماقت کی خصلت کیا ہے؟
نے ز عقل روشن چوں گنج بود
نہ کہ روشن عقل کی وجہ سے جو خزانہ ہوتی ہے
می نیر زد خاکِ آں توبہ و ندم
وہ توبہ اور ندامت خاک کے برابر بھی نہیں ہے
پس کلامُ اللیلِ یَمْحُوهُ النَّهَارُ
تو رات کی بات کو دن مٹا دیتا ہے
ہم زود از دل نتیجہ و زادہ اش
دل سے اس کا نتیجہ اور پیداوار بھی چلی جاتی ہے
بانگ لَو رُدُّوْا لَعَاذُوْا می زند
پکارتی ہے ”اگر وہ لوٹائے گئے تو پھر وہی کریں گے“
عقل ست و ستیزہ اوست
اس کا بیان کہ وہم عقل کا کھٹا سکے اور اس کا مخالف ہے

چونکہ عقلت نیست نسیاں! میر تست
چونکہ تجھے عقل نہیں ہے، بھول تیرے اوپر حکمراں ہے
از کمی عقل پروانہ خسیس
کمینہ پروانہ، عقل کی کمی کی وجہ سے
چونکہ پَرَش سوخت توبہ می کند
جب اس کے پر جلے توبہ کرتا ہے
ضبط و دُرک و حافظی و یادداشت
ضبط اور سمجھ اور نگہداشت اور یادداشت
چونکہ گوہرؔ نیست تابش چوں بود
جب جوہر نہیں ہے تو چمک کیسے ہو؟
ایں تمناہم ز بے عقلی اوست
یہ تمنا بھی اس کی بے عقلی سے ہے
آں ندامت از نتیجہ رنج بود
وہ ندامت تکلیف کا نتیجہ تھی
چونکہ شد رنج آں ندامت شد عدم
جب تکلیف ختم ہوئی، وہ ندامت ختم ہو گئی
آں ندم از ظلمتِ غم بست بار
اس ندامت نے غم کی تاریکی کی وجہ سے بوجھ اٹھایا ہے
چوں برفت آں ظلمت و غم گشت خوش
جب وہ تاریکی ختم ہوئی اور غم خوشی بن گیا
می کند او توبہ و پیر خرد
وہ توبہ کرتا ہے اور بوڑھی عقل
در بیان آنکہ وہم قلب
اس کا بیان کہ وہم عقل کا کھٹا سکے اور اس کا مخالف ہے

۱۔ نسیاں۔ یعنی عہد کے بارے میں بھول۔ از کمی۔ پروانہ میں عقل کی کمی ہے جس کی وجہ سے شمع کی آگ کی سوزش اس کو یاد نہیں آتی۔ خسیس۔ ہلکی آواز۔ آزو۔ پروانہ کی حرص اور بھول اس کو جلا دیتی ہے۔ ضبط۔ یعنی عہد کی حفاظت اور اس کو سمجھنا اور یاد رکھنا یہ عقل کے کام ہیں عقل ہی نے یہ صفات پیدا کی ہیں۔

۲۔ گوہر۔ یعنی عقل۔ تابش۔ یعنی عقل کے آثار۔ مذکر۔ انسان کی عقل اس کو اس کا عہد یاد دلاتی ہے۔ ایاب۔ رجوع۔ یعنی عہد کی طرف رجوع۔ ایں تمنا۔ یعنی دوبارہ زندہ ہو کر نئی کرنے کی تمنا۔ کہ نہ بیند۔ اس کی بے عقلی یہ ہے کہ وہ اپنی حماقت کے آثار کو نہیں سمجھ رہا ہے۔ آں ندامت۔ عذاب کے وقت ندامت عذاب کا نتیجہ ہے۔

۳۔ چونکہ جبکہ وہ ندامت عذاب کا نتیجہ ہے تو جب عذاب ختم ہو جائے گا ندامت بھی ختم ہو جائے گی اسی لیے اس توبہ اور ندامت کی کوئی قدر و قیمت نہیں ہے۔ آں ندم۔ وہ ندامت غم کی تاریکی میں پیدا ہوتی ہے ہدات کی بات کو دن بھلا دیتا ہے تو جب تاریکی ختم ہو جائے گی ندامت بھی باقی نہ رہے گی۔ یَمْحُوهُ۔ یعنی ندامت۔ پیر خرد۔ تجربکار عقل۔ در بیان۔ وہم اور عقل میں بہت فرق ہے۔

و با او ماندو او نیست

اور اس کے مشابہ ہے اور وہ نہیں ہے

عقل! ضدِ شہوت ست اے پہلواں
اے بہادر! عقل، شہوت کی ضد ہے
وہم خوانش آنکہ شہوت را گداست
اس کو وہم کہہ جو شہوت کا بھکاری ہے
بے محک پیدا نگرود وہم و عقل
وہم اور عقل میں بغیر کسوٹی کے امتیاز نہیں ہوتا ہے
ایں محک قرآن و حالِ انبیا
یہ کسوٹی قرآن اور انبیا کی سیرت ہے
تا بہ بنیٰ خویش را ز آسیبِ من
تاکہ میری ضرب سے تو اپنے آپ کو دیکھ لے
عقل را گراژہ سازد دو نیم
اگر آہ عقل کے دو ٹکڑے کر دے

مجاویباتِ موسیٰ علیہ السلام کہ صاحبِ عقل بود با فرعون کہ صاحبِ وہم بود

(حضرت) موسیٰ علیہ السلام کہ جو عقل مند تھے، فرعون کے ساتھ سوال و جواب جو وہی تھا

وہم مَر فرعونِ عالم سوز را
عالم سوز، فرعون کے لیے، وہم ہے
رفت! موسیٰ بر طریقِ نیستی
(حضرت) موسیٰ علیہ السلام (فنا) کے مقام کے طریقہ پر روند ہوئے
گفت من عظم رسولِ ذو الجلال
انہوں نے کہا میں عقل ہوں، ذو الجلال کا رسول ہوں
گفت نے خامش رہا کن ہائے و ہوی
اس نے کہا چپ، ہائے و ہو کو ختم کر

عقل مَر موسیٰ علیہ السلام جاں افروز را
جان کو منور کرنے والے موسیٰ علیہ السلام کے لیے عقل ہے
گفت فرعونش بگو تو کیستی
فرعون نے ان سے کہا، بتا تو کون ہے؟
حجتہ اللہ ام امانم از ضلال
میں اللہ کی محبت ہوں، مگر اسی سے امن (دلانے والا ہوں)
نسبت و نامِ قدیمیت را بگو
اپنا پہلا نام اور نسب بتا

۱۔ عقل۔ شہوت نفسانی عقل کی ضد ہے عقل اس کی طرف مائل نہیں ہو سکتی۔ وہم۔ جو نفسانی خواہش کی طرف مائل ہو وہ وہم ہے، وہم بھی سکے ہے لیکن کھوتا

اور عقل بھی سکے ہے لیکن کھرا ہے۔ بے محک۔ عقل اور وہم کے مقتضیات کو قرآن اور سیرت کی کسوٹی پر پرکھنے سے دونوں میں امتیاز ہو جائے گا۔

۲۔ تابہ بنی۔ قرآن اور سیرت واضح کر دیتے ہیں کہ وہم کے مقتضیات ان کے مطابق نہیں ہیں۔ عقل۔ عقل کا جس قدر بھی تجربہ کیا جائے گا اس کا خالص

ہونا واضح ہوگا۔ بسیم۔ مسکرانے والا۔ فرعون۔ فرعون وہی تھا اور حضرت موسیٰ علیہ السلام صاحبِ عقل تھے۔

۳۔ رفت۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام فرعون کے پاس پہنچے اور اس وقت وہ مقامِ فنا میں تھے۔ گفت۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے فرمایا میں عقل مجسم ہوں،

خدا رسول اور اللہ کی دلیل، لوگوں کو گمراہی سے بچانے والا ہوں۔ گفت۔ نے۔ فرعون نے کہا یہ باتیں میں سنتا نہیں چاہتا تو اپنا قدیم نام اور نسب بتا۔

نام اصلم کترین بندگانش
میرا اصلی نام ”اس کا کترین بندہ“ ہے
زادہ از پشتِ جواری و عبید
لوٹریوں اور غلاموں کی پشت سے پیدا ہوا ہوں
آب و گل را داد یزداں جان و دل
پانی اور مٹی کو خدا نے جان و دل عطا فرما دیا ہے
مرجع تو ہم بخاک اے سہناک
اے ظالم! تیرا مرجع بھی خاک ہے
ہست از خاکے و آزا صد نشان
خاک سے ہے اور اس کی سو نشانیاں ہیں
از غذای خاک قربہ گردنت
خاک کی غذا سے تیری گردن موٹی ہے
اندرائ گورِ مخوف سہناک
خوناک، ڈراؤنی قبر میں
خاک گردند و نماند جاہ تو
خاک ہو جائیں گے اور تیرا رتبہ نہ رہے گا
مر ترا آں نام خود اولیٰ ترست
وہ نام تیرے لیے زیادہ بہتر ہے
کہ ازو پرورد اول جسم و جان
جس سے شروع میں اس کے جسم و جان نے پرورش پائی
زیں وطن بگریختہ از فعلِ شوم
مے کام کی وجہ سے تو اس وطن سے بھاگا ہے
ہمہریر اوصاف خود می کن قیاس
اسی پر اپنے اوصاف کو قیاس کر لے

گفت! کہ نسبت مرا از خاکدانش
فرمایا میری نسبت اس کے خاکدان سے ہے
بندہ زادہ آں خداوندِ وحید
اس خدائے واحد کا غلام زادہ ہوں
نسبت اصلم ز خاک و آب و گل
نسبت اصل کی نسبت خاک اور پانی اور مٹی سے ہے
مرجع ایں جسم خاکم ہم بخاک
میرے اس خاکی جسم کا مرجع خاک ہے
اصل ما و اصل جملہ سرکشاں
ہماری اصل اور سب متکبروں کی اصل
نے مدد از خاک می گیرد تننت
کیا تیرا جسم خاک سے مدد حاصل نہیں کرتا ہے؟
چوں رود جاں می شود او باز خاک
جب روح نکل جائے گی وہ پھر خاک ہو جائے گا
ہم تو وہم ما وہم اشباہ تو
تو بھی اور ہم بھی اور تجھ جیسے بھی
گفت! غیر ایں نسب نامیت هست
اس نے کہا اس نسب کے علاوہ تیرا ایک اور نام ہے
بندہ فرعون و بندہ بندگانش
فرعون کا غلام اور اس کے غلاموں کا غلام
بندہ باغی و طاغی و ظلوم
تو ظالم اور سرکش، باغی غلام ہے
خونی و غداری و حق ناشناس
تو خونی ہے اور غدار ہے اور حق کو نہ پہچاننے والا ہے

- ۱۔ گفت۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے کہا میرا نسب تو یہ ہے کہ میں خاک زادہ ہوں اور میرا نام اللہ کا کترین غلام ہے اور میں اللہ کے غلاموں اور لوٹریوں کی پشت و ظہن سے پیدا ہوا ہوں۔ نسبت۔ میں آدم کی اولاد ہوں۔ آدم کو خدا نے آب و گل سے پیدا فرمایا پھر اس کو جان و دل عطا فرما دیا۔ مرجع۔ میرا خاکی جسم پھر خاک میں جائے گا اور تجھ ظالم کے جسم کو بھی خاک میں ملنا ہوگا۔
- ۲۔ اصل۔ تمام انسانوں کی اصل آب و گل ہے اور اس کی سوا علامتیں ہیں۔ نے مدد۔ پہلی نشانی یہ ہے کہ انسان زمین کی پیداوار سے خوراک حاصل کرتا ہے اور اسی سے پرورش پاتا ہے۔ چوں۔ دوسری نشانی یہ ہے کہ سب کو مگر خاک میں مل جاتا ہے اور تجھے بھی خاک میں مل جانا ہے اور یہ تیرا اقبال فانی ہے۔
- ۳۔ گفت۔ فرعون نے قصہ سے کہا کہ تیرا ایک اور نام ہے اور وہ یہ ہے۔ ”فرعون کا غلام۔“ ”فرعون کے غلاموں کا غلام۔“ کہ ازو۔ یعنی اس غلام کی جان اور جسم کو فرعون نے ہی پرورش کیا ہے۔ بندہ۔ تو غلام ہے لیکن باغی اور سرکش غلام ہے اور تو وہی ہے جو ایک جرم کر کے مصر سے بھاگا تھا۔ فعل شوم۔ یعنی ایک قبلی کا قتل۔ ہمہریر۔ یعنی اسی طرح کے اپنے اور اوصاف سمجھ لے۔

در غریبی! خوار و درویش و خلق
تو پردیس میں ذلیل اور محتاج اور شکستہ حال رہا
گفت حاشا کہ بود با آں ملک
انہوں نے فرمایا خدا بچائے کہ اس مالک کے ساتھ ہو
واحد اندر ملک و او را یار نے
وہ سلطنت میں اکیلا ہے اور اس کا کوئی مددگار نہیں ہے
نیست خلقتش را دگر کس مالکے
اس کی مخلوق کا کوئی دوسرا شخص مالک نہیں ہے
نقش او کردہ است و نقاش من اوست
اس نے صورت بنائی ہے اور میرا صورت گردی ہے
تو نتانی ابروئے من ساختن
تو میری ابرو (بھی) نہیں بنا سکتا
بلکہ آں غدار و آں طاغی توئی
بلکہ تو وہ غدار اور سرکش ہے
گر بکشم من عوانے را بسہو
اگر میں نے ایک ظالم کو بھولے سے مار ڈالا
من زدم مشتے و ناگہ افتاد
میں نے ایک مکا مارا اچانک گر پڑا
من سگے کستم تو مرسل زادگان
میں نے ایک کتے کو مارا تو نے رسول کی اولاد کے
کشتے و خونِ شاں در گردنت
قتل کئے ہیں اور ان کا خون تیری گردن پر ہے
کشتے ذریت یعقوب را
تو نے (حضرت) یعقوب کی اولاد کو قتل کیا ہے

کہ ندانستی سپاس ما و حق
کیونکہ تو حق اور ہماری شکر گزاری کو نہ سمجھا
در خداوندی کس دیگر شریک
کوئی دوسرا شریک خدائی میں
بندگانش را جز او سالار نے
اس کے بندوں کا اس کے علاوہ کوئی سردار نہیں ہے
شرکتش دعویٰ کند جز ہالکے
اس کی شرکت کا (کون) دعویٰ کرے سوائے ہالکے
غیر اگر دعویٰ کند او ظلم جوست
غیر اگر دعویٰ کرے تو وہ ظالم ہے
چوں توانی جان من شناختن
تو میری جان کو کیسے پہچان سکتا ہے؟
کہ کنی با حق تو دعویٰ دوئی
جو خدا کے ساتھ دوئی کا دعویٰ کرتا ہے
نے برای نفس کستم نے بلہو
تو نفس کے لیے نہیں مارا نہ کھیل سے
آنکہ جانش خود نہ بد جانے بداد
جس میں خود جان نہ تھی اس نے جان دے دی
صد ہزاراں طفل بے جرم و زیاں
لاکھوں، بے خطا اور بے قصور بچے
تاچہ آید بر تو زیں خوں خوردنت
دیکھ تیری خون آشامی کا کیا وبال تجھ پر آئے گا؟
بر امید قتل من مطلوب را
میرے قتل کی امید پر جو (تیرا) مقصود تھا

- ۱۔ در غریبی۔ فرعون نے حضرت موسیٰ علیہ السلام سے کہا چونکہ تو نے میرے حقوق ادا نہ کئے اس لیے پردیس میں مارا مارا پھرا۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے فرمایا خدا کا کوئی شریک نہیں ہے۔ وہ خدائے واحد جس کو کسی مددگار کی بھی ضرورت نہیں ہے وہ اپنے بندوں کا تہما خدا ہے۔
- ۲۔ شرکتش۔ جو اس کی شرکت کا دعویٰ کرے گا وہ تباہ ہوگا۔ نقش۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے فرمایا دعویٰ میرا صورت گرد ہے اگر کوئی دوسرا دعویٰ کرے تو وہ ظالم ہے۔ تو نتانی۔ تو میرا خدا کیسے ہو سکتا ہے تو میری ایک ابرو بھی نہیں بنا سکتا ہے چہ جائیکہ پورا وجود۔ بلکہ۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے فرمایا غدار میں نہیں ہوں تو خدا کا غدار ہے۔ گر بکشم۔ مجھ سے قبلی کا قتل بلا ارادہ ہوا تھا۔ خود نہ بد۔ وہ کافر تھا اس کی جان جان ہی نہ تھی۔
- ۳۔ مرسل۔ یعنی حضرت یعقوب علیہ السلام۔ کشتے۔ یعنی تو نے ہزاروں بے قصور اولاد یعقوب کو قتل کیا اس کی سزا میں تو طرح طرح کے عذاب بھگتے گا۔ کشتے۔ فرعون بنی اسرائیل کے بچوں کو قتل کر رہا تھا اور اس کا مقصد حضرت موسیٰ علیہ السلام کو قتل کرنا تھا۔

کوری تو حق مرا خود برگزید
تیرے اندھے پن کے لیے خدا نے مجھے جن لیا
گفت لبہا را بہل بے ہیچ شک
اس (فرعون) نے کہا ان (باتوں) کو چھوڑ، بلا شک
کہ مرا پیش حشر خواری کنی
کہ تو مجمع کے سامنے میری توہین کرے
گفت خواری قیامت صعب تر
(موسیٰ نے) فرمایا کہ قیامت کی ذلت بہت سخت ہے
زخم کیلے را نمی تانی کشید
جب تو ایک ٹھکر کا زخم برداشت نہیں کر سکا
ظاہراً کار تو ویراں می کنم
میں بظاہر تیرا کام تباہ کر رہا ہوں

بیان آنکہ عمارت در ویرانی است و جمعیت در پریشانی و درستی
در شکستگی و مراد در بے مرادی و وجود در عدم و علیٰ ہذا

بقیۃ الاضداد و الازواج

اس کا بیان کہ تعمیر تخریب میں اور دل جہی پریشانی میں اور درستی شکستگی میں اور
مراد بے مرادی میں اور وجود عدم میں ہے اسی پر بقیہ ضدوں
اور جوڑوں کو قیاس کر

آں یکے آمد زمیں را می شکافت
ایک شخص آیا، زمین کھودنے لگا
کایں زمیں را از چہ ویراں می کنی
کہ تو اس زمین کو کیوں ویران کرتا ہے؟
گفت اے ابلہ برو برمن مراں
اس نے کہا، اے احمق! جا مجھ پر (حکم) نہ چلا
آبلہ فریاد کرد و بر نتافت
ایک احمق نے شور کیا اور برداشت نہ کر سکا
می شکافی و پریشاں می کنی
کھود رہا ہے اور بکھیر رہا ہے
تو عمارت از خرابی باز داں
(پہلے) تعمیر اور تخریب کے فرق کو سمجھ لے

۱۔ کوری تو۔ خدا نے تیری مرضی کے برخلاف مجھے اپنی رسالت کے لیے منتخب کر لیا۔ سرگوں۔ یعنی تو میرے قتل پر تادار نہ ہوا۔ گفت۔ فرعون کہنے لگا کہ
ان باتوں کو چھوڑ، کیا میرے حقوق کا بھی تقاضا ہے کہ تو مجھے برسرِ مجمع ذلیل کرتا ہے۔

۲۔ گفت۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے فرمایا اگر تو خیر و شر میں میرا اتباع نہ کرے گا تو قیامت میں ذلیل ہوگا اور وہ ذلت اس دنیا کی ذلت سے بہت سخت
ہے۔ زخم کیلے۔ یہاں تو ایک ٹھکر کے کاٹنے کو برداشت نہیں کر سکا تو قیامت میں سانپوں کا زہر کیسے پئے گا۔ ظاہراً جس کو تو بربادی سمجھتا ہے اس میں
ہی میری آبادانی ہے۔ بیان۔ اب مولانا چند ایسی مثالیں دیتے ہیں جن میں بظاہر ویرانی ہے لیکن دراصل وہی تعمیر ہے۔

۳۔ آں یکے۔ ایک شخص نے زمین کو کھودنا شروع کیا۔ کایں۔ اس پر خوف نے زمین میں مل جلانے والے سے کہا تو زمین کو کیوں ویران کر رہا ہے اور
اس کی مٹی کو متفرق کر رہا ہے۔ تو عمارت۔ تو تعمیر اور تخریب میں فرق نہیں کر سکا ہے۔ کے شود۔ چمن اور کھیت جب ہی تیار ہوتا ہے جب پہلے زمین کو
ویران کر دیا جائے۔

کے شود گزار و گندم زار اس
یہ چمن اور گیہوں کا کھیت کب بن سکتی ہے؟
کے شود بستان و کشت و برگ و بر
باغ اور کھیتی اور پتے اور پھل کیونکر ہوں
تانہ بھگانی بہ نشتر ریش چنر
جب تک تو نشتر سے بند زخم کو نہ چیرے
تا نسوزد خلطہایت از دوا
جب تک دوا سے تیری رطوبتیں نہ جلیں
پارہ پارہ کردہ درزی جامہ را
درزی نے کپڑے کو ٹکڑے ٹکڑے کر دیا
کہ چرا اس اطلس برگزیدہ را
کہ اس منتخب اطلس کو کیوں
ہر بنائے کہنہ کا یاداں کنند
جس پرانی بنیاد کو آباد کرتے ہیں
ہمچنین نجار و حداد و قصاب
اسی طرح بروہی اور لوہار اور قصاب
آں ہلیلہ واں ہلیلہ کو فتن
ہرڑ اور ہیڑے کا کوٹنا
تا ٹکوبی گندم اندر آسیا
جب تک تو گیہوں کو چکی میں نہ پیسے گا

جواب دادن موسیٰ علیہ السلام فرعون را در تہدید او

حضرت موسیٰ علیہ السلام کا فرعون کو جواب دینا اس کی دھمکی کے بارے میں

اس تقاضا کرد آں نان و نمک
اس نان و نمک نے یہ چاہا
گر پذیری پسند موسیٰ وارہی
اگر تو موسیٰ علیہ السلام کی نصیحت کو قبول کرے گا تو نجات پا جائے گا
کہ ز شستت وارہانم اے سمک
کہ اے مچھلی! تجھے میں کانٹے سے بچا دوں
از چنیں شست سبد نامنتہی
ایسے برے ختم نہ ہونے والے کانٹے سے

۱۔ کے شود۔ زمین کو جب تک الٹا پلٹا نہ جائے نہ اس میں کھیتی پیدا ہوتی ہے نہ اس میں پھل پھول پیدا ہوتے ہیں۔ چنر۔ وہ پھوڑا جس کا منہ نہ بنا ہو۔
پارہ۔ درزی قیمتی کپڑے کو تراش کر ٹکڑے ٹکڑے کرتا ہے تو کوئی درزی کو برا نہیں کہتا ہے۔

۲۔ ہر بنائے۔ جب پرانی بنیادوں پر نئی تعمیر کی جاتی ہے تو ان بنیادوں کو اکھاڑ دیا جاتا ہے۔ ہم چنیں۔ جتنے کاریگر ہیں ان کا بھی عمل ہے کہ تعمیر سے قبل وہ
تخریب کرتے ہیں۔ ہلیلہ۔ ہڑ۔ ہلیلہ۔ ہیڑے۔

۳۔ تلف۔ یعنی ان کو کوٹ کر دوا بناتے ہیں جس سے جسم کی تعمیر ہوتی ہے۔ تا ٹکوبی۔ گیہوں کو چکی میں پیس کر لہذہ غذا میں بنائی جاتی ہیں۔ اس تقاضا۔
حضرت موسیٰ علیہ السلام نے فرمایا تیرے حقوق کا بھی تقاضا ہے کہ میں تجھے ہلاکت سے نجات دلا دوں۔ گر پذیری۔ اگر تو میری نصیحت قبول کرے گا تو
ابدی ہلاکت سے نجات پا جائے گا۔

بسکہ خود را کردہ بندہ ہوا تو نے اپنے آپ کو خواہش کا ایسا غلام بنا لیا ہے
اژدہا را اژدہا، آوردہ ام میں اژدہے کے لیے اژدہا لایا ہوں
تادم آں از دم ایں بشکند تاکہ اس کی پھنکار کو اس کی پھنکار دبا دے
گر رضا دادی تہیدی از دو مار اگر تو راضی ہو گیا، تو دونوں سانپوں سے بچ گیا
جواب فرعون موسیٰ علیہ السلام راو تہدید او

فرعون کا حضرت موسیٰ علیہ السلام کو جواب دینا اور اس کی دھمکی
گفت الحق سخت اُستا جادوئی اس نے کہا یقیناً تو جادو کا بڑا استاد ہے
خلق یک دل را تو کردی دو گروہ تو نے ایک دل، مخلوق کو دو گروہ کر دیا
نفی کردن موسیٰ علیہ السلام جادوئی و سحر را از خود
حضرت موسیٰ علیہ السلام کا اپنے بارے میں سحر اور جادوگری سے انکار کرنا

گفت ہستم غرق پیغام خدا انہوں نے فرمایا میں خدا کے پیغام میں مستغرق ہوں
غفلت و کفرست مایہ جادوئی جادوگری کا مدار (اللہ سے) غفلت اور کفر پر ہے
من بجادویاں چہ مانم اے قبیح من بجادویاں چہ مانم اے قبیح
اے بے شرم! میں جادوگروں سے کیسے مشابہ ہوں؟
من بجادویاں چہ مانم اے جب اے ناپاک! مجھے جادوگروں سے کیا مشابہت ہے؟
من بجادویاں چہ مانم اے خبیث اے خبیث! مجھے جادوگروں سے کیا مشابہت ہے؟

۱۔ کر کے۔ یعنی تیرا نفس جو ایک معمولی کپڑا تھا تو نے اس کو اژدہا بنا کر اپنے اوپر مسلط کر لیا ہے۔ اژدہا۔ تیرا نفس اژدہا ہے اس کے مقابلہ کے لیے میں عصا کا اژدہا لایا ہوں۔ تادم۔ اس کی پھنکاروں کو میرے اژدہا کی پھنکاریں دبا دیں گی۔ دو مار۔ یعنی نفس کا سانپ اور عصا کا سانپ۔ دمار۔ ہلاکت۔ گفت۔ فرعون نے حضرت موسیٰ علیہ السلام سے کہا تو مکمل جادوگر ہے تو نے اپنے کمر اور جادو سے میری قوم میں اختلاف پیدا کر دیا جادو کا اثر پہاڑ اور پتھر کے بھی ٹکڑے کر دیتا ہے۔

۲۔ نفی۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے جادوگر نہ ہونے کے دلائل بیان فرمائے۔ گفت۔ جادوگر اپنے عمل میں خدا کے نام کا سہارا نہیں لیتا ہے وہ جادو میں شیطان کا نام استعمال کرتا ہے۔

۳۔ حیح۔ اس سے مراد حضرت عیسیٰ علیہ السلام نہیں ہیں بلکہ اپنے فن کا کامل شخص مراد ہے۔ کتب۔ یعنی آسمانی کتابوں میں میرا ذکر ہے۔ تہ خدا۔ میرے اوپر وحی نازل ہوتی ہے جادوگر کو وحی سے کیا واسطہ۔

لا جرم بر من گماں آں میری
لا محالہ مجھ پر بھی وہی گمان کرتا ہے
بر کریمانش گمان بد بود
اس کا بھلوں کے بارے میں برا گمان ہوتا ہے
کل را بر وصف خود بنی غوی
کل را بر وصف خود بنی غوی
تو مجموعہ کو اپنی صفت کے مطابق گمراہ سمجھتا ہے
خانہ را گردندہ بیند منظرت
خانہ را گردندہ بیند منظرت
تیری آنکھ، گھر کو گھومنے والا دیکھے گی
ساحل یم را ہی بنی دواں
ساحل یم را ہی بنی دواں
دریا کے کنارے کو دوڑتا ہوا دیکھے گا
تنگ بنی جملہ دنیا را ہمہ
تنگ بنی جملہ دنیا را ہمہ
تو پوری دنیا کی فضا کو تنگ سمجھے گا
استخماں بنمایدت چوں گلستاں
استخماں بنمایدت چوں گلستاں
یہ دنیا تجھے چمن جیسی نظر آئے گی
او ندیدہ چچ جز کفر و نفاق
او ندیدہ چچ جز کفر و نفاق
انہوں نے کفر اور نفاق کے سوا کچھ نہ دیکھا
او ندیدہ جز مکر بیج و شرے
او ندیدہ جز مکر بیج و شرے
انہوں نے سوائے خرید و فروخت کے کچھ نہ دیکھا
او ندیدہ چچ جز مکر و کمیں
او ندیدہ چچ جز مکر و کمیں
انہوں نے مکر اور گھٹات کی جگہ کے علاوہ کچھ نہ دیکھا
جز ہماں چیزے کہ میجوید ندید
جز ہماں چیزے کہ میجوید ندید
اسی چیز کو دیکھا جس کو وہ تلاش کرتا ہے
جملہ اقلیمہا را گو بجو
جملہ اقلیمہا را گو بجو
کہہ دے کہ سارے ممالک ڈھونڈ لے
بگذرد او زیں سراں تا آں سراں
بگذرد او زیں سراں تا آں سراں
اس جانب سے اس جانب گذر گیا

چوں توتہ با پڑ ہوا بر میپری
چوں توتہ با پڑ ہوا بر میپری
تو چونکہ ہوس کے پروں سے اڑتا ہے
ہر کرا افعال دام و دو بود
ہر کرا افعال دام و دو بود
جس کے چہندوں اور درندوں کے کام ہوں
چوں تو جزو عالمی پس اے مہیں
چوں تو جزو عالمی پس اے مہیں
چونکہ تو دنیا کا جزو ہے، اس لیے اے ذلیل!
گر تو بر گردی و بر گردد سرت
گر تو بر گردی و بر گردد سرت
اگر تو چکر کاٹے اور تیرا سر چکرائے
ور تو در کشتی روی بریم رواں
ور تو در کشتی روی بریم رواں
اگر چلتے دریا پر تو کشتی میں چلے
گر تو باشی تنگدل از ملحمہ
گر تو باشی تنگدل از ملحمہ
اگر تو جنگ سے تنگدل ہے
ور تو خوش باشی بکام دوستاں
ور تو خوش باشی بکام دوستاں
اگر تو دوستوں کے مقصد کے مطابق خوش ہے
اے بسا کس رفتہ تا شام و عراق
اے بسا کس رفتہ تا شام و عراق
بہت سے انسان شام اور عراق گئے
وے بسا کس رفتہ تاہند و ہرے
وے بسا کس رفتہ تاہند و ہرے
بہت سے لوگ ہندوستان اور ہرات تک گئے
وے بسا کس رفتہ ترکستان و چین
وے بسا کس رفتہ ترکستان و چین
بہت سے لوگ چین اور ترکستان گئے
طالبؑ ہر چیز اے یار زشید
طالبؑ ہر چیز اے یار زشید
اے بھلے دوست ہر چیز کے طلبگار نے
چوں ندارد مدر کے جز رنگ و بو
چوں ندارد مدر کے جز رنگ و بو
جبکہ اسکا محسوس سوائے رنگ و بو کے کچھ نہیں ہے
گاؤ در بغداد آمد ناگہاں
گاؤ در بغداد آمد ناگہاں
تل اچانک بغداد میں آ گیا

۱۔ چوں تو۔ تو خود جیسا ہے ویسا ہی مجھے سمجھ رہا ہے۔ ہر کرا۔ انسان جیسا خود ہوتا ہے ویسا ہی دوسروں کو سمجھتا ہے۔ چوں تو۔ تو دنیا دار ہے اس لیے دوسروں کو بھی ایسا سمجھتا ہے۔ گر تو۔ مولانا چند مثالوں سے سمجھاتے ہیں کہ انسان اپنی حالت پر دوسروں کو قیاس کرتا ہے جس کا سر چکرار ہا ہودہ ہر گھر کو گھومتا ہوا سمجھتا ہے۔ در تو۔ کشتی میں بیٹھا ہوا انسان سمجھتا ہے کہ ساحل بھی چل رہا ہے۔ گر تو۔ اگر انسان تنگدل ہوتا ہے تو دنیا کو تنگ سمجھتا ہے۔ ملحمہ۔ جنگ۔
۲۔ در تو خوش۔ اگر انسان خوش ہے تو اس کو تمام دنیا بڑا مسرت معلوم ہوگی۔ شام و عراق۔ جو اسلام کے مرکز ہیں منافق کو وہاں بھی کفر و نفاق ہی نظر آئے گا۔ ہرے۔ ملک ہرات۔

۳۔ طالب۔ انسان جس چیز کی جستجو کرتا ہے وہی اس کو نظر آتی ہے۔ مدر۔ معلوم، جو چیز محسوس ہو۔ بجو۔ یعنی جو شخص باطنی بصیرت سے خالی اور ظاہر بین ہے اس کو تمام عالم میں صرف ظاہر نظر آئے گا۔ گاؤ۔ تل اگر بغداد میں پہنچے تو اس کو خبر ہوئے کے چھلکوں کے علاوہ کچھ نظر نہ آئے گا۔

از ہمہ عیش و خوشیہا و مزہ تمام عیش اور خوشیوں اور مزے میں کہ بود افتادہ در راہ یا حشیش جو راستہ میں پڑا ہو یا گھاس خشک بر میخ طبیعت چوں قدید وہ طبیعت کی میخ پر گوشت کے ٹکڑے کی طرح خشک ہے واں فضای خرق اسباب و علل اسباب اور علتوں اور کی حکمت کی فضا ہر زماں مُبدِل شود چوں نقش جاں جبکہ روح کا نقش ہر وقت تبدیل ہوتا رہتا ہے گر بود فردوس و انہار بہشت خواہ فردوس اور جنت کی نہریں ہوں اے ز غفلت از مسبب بے خبر اسودہ کہ غفلت کی وجہ سے سب پیدا کرنے والے سے بے خبر ہے لا جرم اعلیٰ دل و سر کشتہ لا محالہ تو دل کا اندھا اور دیوانہ ہو گیا ہے چشم بکشا و مسبب را نگر آنکہ کھول اور سب پیدا کرنے والے کو دیکھ

او نہ بیند جز کہ قشر خر پڑہ وہ سوائے خربوزے کے چھلکے کے نہیں دیکھتا ہے لائق سیران گاوی یا خریش جو گائے کی رفتار اور اس کی حماقت کے لائق ہے بستہ اسباب و جانس لا یزید وہ اسباب سے وابستہ ہے اس کی جان میں اضافہ نہیں ہوا ہے ہست ارض اللہ اے صدر اجل اے صدر اعظم اللہ کی زمین ہے نو بنو بیند جہانے در عیاں تو وہ مشاہدہ میں ایک تازہ بتازہ جہان دیکھتا ہے چوں فسرده یک صفت شد گشت زشت جب ٹھنڈ کر ایک صفت بن جائیں تو بری ہیں بندہ اسباب گشتی ہچو خر تو گدھے کی طرح اسباب کا بندہ بن گیا ہے مضطرب احوال و مضطر کشتہ پریشان حال اور مجبور ہو گیا ہے تا شوی فارغ ز اسباب ضرر تاکہ تو نقصان کے اسباب سے نجات پا جائے

بیان آنکہ ہر حس مدرک را از آدمی نیز مدرکاتے دیگرست اس کا بیان کہ انسان کی ہر ادراک کرنے والی حس کے معلومات دوسرے میں جن کہ از مدرکات آں حس دیگر پیچرست چنانکہ ہر پیشہ در استاد کی دوسری حس کو خبر نہیں ہے جیسا کہ ہر علمی پیشہ در استاد دوسرے استاد کے کام انجمنی از کار استاد دیگرے بے خبرست و بے خبری او از آنکہ سے بے خبر ہے اور اس کی بے خبری اس لیے ہے کہ یہ اس کا کام نہیں ہے

۱۔ کہ بود۔ بل کو وہ چھلکایا گھاس نظر آئے گی جو راستہ میں پڑی ہوگی۔ لائق۔ ظاہر میں انسان کی سیر بھی اسی گائے کی سی ہے جو صرف ظاہر کو دیکھتا ہے۔ خشک۔ اسباب ظاہری کا پابند انسان صرف اپنی طبیعت پر اعتماد کرتا ہے اور اس کے مزاج کی مثال اس گوشت کے پارچہ کی سی ہے جس کو کھوٹی پر لٹکا دیا ہو جس میں اب اضافہ ممکن نہیں ہے بلکہ روزمرہ گھٹ رہا ہے۔

۲۔ واں فضای۔ اسباب و علل سے گذر کر جب انسان اس مقام تک پہنچتا ہے جہاں مسبب الاسباب کی قدرت کا عمل جاری ہے تو اس کو ایک وسیع میدان ملتا ہے۔ ہرزاں۔ اس مقام پر پہنچ کر تجدد و امثال کے طریقہ پر اس کو نئے عالم نظر آتے ہیں۔ گر بود۔ مشہور ہے "افردہ دل، افسردہ کندانجئے را"۔

۳۔ اے ز غفلت۔ انسان کی غفلت ہے کہ وہ اسباب کی طرف نظر رکھتا ہے مسبب الاسباب سے قائل ہے۔ بیان۔ انسان کے ہر حس کے مدرکات جداگانہ ہیں ایک حس دوسرے حس کے مدرکات سے بے خبر ہے۔

وظیفہ او نیست، دلیل نبود کہ آں مدرکات نیست
اس بات کی دلیل نہیں ہے کہ وہ مدرکات نہیں ہیں

پردہ پاکاں حس ناپاک تست
تیری ناپاک حس، پاک لوگوں کا پردہ ہے
آنچنین واں جامہ شوی صوفیاں
صوفیوں کی جامہ شوی اسی طرح کی سمجھ
جان پاکاں خویش را بر تو زند
پاک لوگوں کی جان اپنے آپ کو تجھ پر نمایاں کر دے گی
چشم را باشدہ از اں خوبی خبر
آنکھ کو اس خوبی کی خبر ہو جائے گی
تا نمائی زلف و رخسارہ بتیش
تاکہ تو اس کو کسی بت کی زلف اور رخسارہ دکھائے
صورت ار بانگے زند من بشنوم
صورت اگر پکارے میں سنوں گا
حسن چشم ست آں ز دیدن قاصر
وہ آنکھ کی حس ہے، میں دیکھنے سے قاصر ہوں
فن من جز حرف و صوتے نیست بیش
میرا فن، حرف اور آواز سے زیادہ نہیں ہے
نیست بنی درخور ایں مطلوب را
ناک (بھی) اس مقصد کے لائق نہیں ہے
فن من نیست و علم و مجرم
میرا فن اور علم اور تجربہ یہ ہے
ہیں مکن تکلیف ما لیس یطاق
خبردار! جس چیز کی طاقت نہ ہو اس کی تکلیف نہ دے
خواہ کثر غو پیش او یا راست غو
خواہ تو اس کے سامنے ٹیڑھا چلے یا سیدھا چلے
ناظر شرک است نہ توحید میں
وہ شرک کو دیکھنے والی ہے، نہ کہ توحید کو

چنبرہ دید جہاں ادراک تست
دنیا کو دیکھنے کا دائرہ تیرا ادراک ہے
مدتے حس را بشوز آب عیاں
مشاہدہ کے پانی سے حس کو ایک مدت تک دھوتا رہ
چوں شدی تو پاک پردہ بر کند
جب تو پاک ہو جائے گا پردہ اٹھ جائے گا
جملہ عالم گر بود نور و صور
تمام عالم اگر نور اور صورتیں ہو گا
چشم بستی گوش می آری بہ پیش
(اگر) تو آنکھ بند کر لے، کان کو سامنے لائے
گوش گوید من بصورت نگروم
کان کہے گا میں صورت پر مائل نہیں ہوتا ہوں
گوش گوید من بصورت ننگرم
کان کہے گا میں صورت کو نہیں دیکھتا ہوں
عالم من لیک اندر فن خویش
میں عالم ہوں، لیکن اپنے فن میں
ہیں بیا بنی ہیں ایں خواب را
خبردار! ناک تو آ اس حسین کو دیکھ
گر بود مشک و گلابے بو برم
اگر مشک اور گلاب ہو میں سونگھ لوں گی
کے بہ بینم من رُخ آں سیم ساق
میں اس چاندی کی سی پنڈلی والے کا چہرہ کب دیکھ سکتی ہوں؟
باز حس کثر نہ بیند غیر کثر
پھر ٹیڑھی حس سوائے ٹیڑھے کے نہ دیکھے گی
چشم احوال از یکے دیدن یقین
بھینکے کی آنکھ ایک دیکھنے سے یقیناً (قاصر ہے)

- ۱۔ چنبرہ۔ انسان اپنی عینک سے بزرگوں کو دیکھتا ہے اس کی عینک پردہ اور حجاب ہے۔ آتے۔ صوفیا کی طرح حواس کو مشاہدہ کے ذریعہ پاک و صاف کرنا چاہیے۔ چوں شدی۔ جب تیرے حواس پاک ہو جائیں گے بزرگوں کی حقیقت کو سمجھ لے گا۔ چشم بستی۔ دیکھنا آنکھ کا کام ہے کان کا کام نہیں ہے۔
- ۲۔ بانگے۔ سننا کان کا کام ہے۔ عالم۔ کان سننے کا ماہر ہے۔ بنی۔ ناک کا کام دیکھنا نہیں ہے سونگھنا ہے۔
- ۳۔ کے بہ بینم۔ ناک محبوب کا منہ نہیں دیکھ سکتی ہے۔ باز حس۔ اگر حس ٹیڑھا ہے تو وہ صحیح کام نہیں کرے گی۔ چشم احوال۔ بھینکے کی آنکھ ایک چیز کو دودھ کر کے دکھاتی ہے۔

مَرَمَرَا از خود نمیدانی تو فرق
تو مجھ میں اور اپنے آپ میں فرق نہیں سمجھتا ہے
تا یکے تو را نہ بنی تو دو تو
ناکہ تو ایک کو دو نہ دیکھے
تاورائے کون بنی ساحتے
ناکہ تو دنیا سے آگے ایک میدان دیکھے
عشق اندر عشق بنی والسلام
عشق میں عشق دیکھے گا والسلام
گوش و بنی چشم می مانند شدن
کہ کان اور ناک، آنکھ بن سکتے ہیں
چشم گردد مو بموی عارفاں
عارفوں کا بال بال، آنکھ بن جاتا ہے
در رحم بود او جنین گوشتیں
وہ رحم (مادر) میں گوشت کا لوتھڑا تھا
ورنہ خواب اندر ندیدے کس صور
ورنہ خواب میں کوئی شخص صورتیں نہ دیکھتا
نیست اندر دیدگان ہر دو پیہ
دونوں کی آنکھوں میں چربی نہیں ہے
نستش بخشد خلاق و دود
خلاق دود نے اس کو نسبت عطا کی ہے
جنتی است از نار بے چچ اشتراک
بغیر مناسبت کے جن آگ سے (پیدا ہوئے) ہیں
گرچہ اصلش اوست چوں می بگری
اگرچہ اس کی اصل وہ ہے جب تو غور کرے گا

تو کہ فرعونى ہمہ مکرى و زرق
تو جو فرعون ہے، مجسم مکر اور فریب ہے
منگر از خود در من اے کثر باز تو
اے ٹیڑھے کام والے! مجھے اپنی ذات سے نہ دیکھے
بگر اندر من زمن یک ساعته
تھوڑی دیر کے لیے مجھے میری ذات سے دیکھے
وارہى از تنگى و از ننگ و نام
تو تنگی اور ننگ و نام سے نجات پا جائے گا
پس بدانى چونکہ رستى از بدن
جب تو جسم سے نجات پا جائے گا تو جان لے گا
راست گفتست آں شره شیریں زباں
اس شیریں زبان شاہ نے سچ فرمایا ہے
جسم را چشمے نبود اول یقین
جسم را چشمے شروع میں جسم میں آنکھ نہ تھی
یقیناً شروع میں جسم میں آنکھ نہ تھی
علت دیدن مداں پیہ اے پسر
اے بیٹا! آنکھ کی چربی کو دیکھنے کا سبب نہ سمجھ
آں پرى و دیو مى بیند شبیه
پری اور دیو صورت دیکھتے ہیں
نور را باپیہ خود نسبت نبود
روشنی کو چربی سے کوئی نسبت نہ تھی
آدم ست از خاک کے مانند بخاک
آدم خاک سے (بنے) ہیں، خاک سے مشابہ کہاں ہیں؟
نیست خود مانند آتش آں پرى
پری آگ کے مشابہ نہیں ہے

- ۱۔ تو کہ حضرت موسیٰ نے فرعون سے کہا چو نکہ تو مجسم مکر اور فریب ہے لہذا تو مجھ میں اور اپنے آپ میں فرق نہیں کر سکتا۔ مگر۔ حضرت موسیٰ نے فرعون سے کہا کہ تو بیٹکا ہے مجھے اپنی آنکھ سے نہ دیکھے۔ مگر۔ مجھے میری آنکھ سے دیکھ بھر تجھے عالم غیب کا مشاہدہ ہوگا۔ عشق۔ میرے عشق میں تجھے خدا کا عشق نظر آئے گا۔ پس۔ جب تو جسم کی مادیت سے پاک ہو جائے گا تو تجھے معلوم ہو جائے گا کہ کان اور ناک بھی آنکھ کا کام کرتے ہیں۔
- ۲۔ شیریں زباں۔ یعنی حضرت بایزید بسطامیؒ۔ جسم۔ جب بچہ ماں کے پیٹ میں ہوتا ہے دوسرے حواس آنکھ کا کام کرتے ہیں۔ علت۔ محض آنکھ کی چربی کو دیکھنے کی علت نہ سمجھنا چاہیے۔ ورنہ خواب میں انسان دیکھتا ہے اور اس کی آنکھیں بند ہوتی ہیں۔ پری۔ پری اور جن دیکھتے ہیں ان کی آنکھوں میں یہ چربی نہیں ہے۔
- ۳۔ نور۔ آنکھ کی روشنی اور چربی میں کوئی مناسبت نہیں ہے خدا نے اس میں یہ طاقت رکھی ہے تو اس کی قدرت میں یہ بھی ہے کہ وہ کسی اور چیز میں دیکھنے کی طاقت رکھ دے۔ آدم۔ انسان خاک اور جن ناری ہے لیکن اب ان میں اور ان کی اصل میں کوئی نسبت نہیں ہے۔

نامناسب را خدا نسبت بداد
غیر مناسب کو خدا نے نسبت عطا کر دی ہے
ہست بیچوں آر چہ دادش وصلہا
ہست ہے، اگرچہ (خدا نے) جوڑ ملا دیے ہیں
ایں پسر را با پدر نسبت کجاست
اس بیٹے کو باپ سے کہاں مناسبت ہے؟
ہست بیچوں و خرد کے بے برد
وہ بے کیفیت ہے اور عقل اس کو کب پانچتی ہے؟
فرق چوں میکرد اندر قوم عاد
تو اس نے قوم عاد میں فرق کیسے کیا؟
چوں ہمی دانست مے را از کدو
اس نے شراب اور کدو میں فرق کیسے کر لیا؟
با خلش چوں بچشم کردنی ست
اس کے غلیل کے ساتھ اس کو کیوں تکلف ہوا؟
از چہ قبلی را ز سبلی میگزید
تو قبلی کو سبلی سے کیسے منتخب کرتی؟
پس چرا داؤد را او یار شد
تو وہ (حضرت) داؤد علیہ السلام کے دوست کیوں بنے؟
از چہ قاروں را فرو خورد آبخناں
تو قاروں کو اس طرح کس وجہ سے نکل گئی؟
چوں بدیدے ہجر آں فرزانه را
تو ان عقل مند کے ہجر کو کیسے دیکھ لیتی؟
چوں گواہی دادے اندر مشیت در
تو مٹھی میں گواہی کیسے دیتے؟

مرغ از بادست کے ماند بباد
پرند، ہوا سے (پیدا ہوا) ہے وہ کب ہوا سے مشابہ ہے
نسبت ایں فرعہا با اصلہا
ان فروع کی اصول سے نسبت
آدمی چوں زاده خاک و ہباست
آدمی خاک اور ڈڑوں سے پیدا ہوا ہے
نسبتے گر ہست مخفی از خرد
اگر کوئی مناسبت ہے تو عقل سے مخفی ہے
باد را بے چشم اگر بینش نداد
اگر اس نے ہوا کو بغیر آنکھ کے بینائی عطا نہیں کی ہے
چوں ہمی دانست مومن از عدو
اس نے مومن کو دشمن سے کیسے ممتاز کر لیا؟
آتش نمرود را گر چشم نیست
نمرود کی آگ میں اگر آنکھ نہیں ہے
گر نبودے نیل را آں نور دید
اگر دریائے نیل میں دیکھنے کی روشنی نہ ہوتی
گر نہ کوہ و سنگ با دیدار شد
اگر پہاڑ اور پتھر دیکھنے والے نہ تھے
ایں زمین را گر نبودے چشم جاں
اگر اس زمین کے جان کی آنکھ نہ ہوتی
گر نبودے چشم دل حنانہ را
اگر (اسطوانہ) حنانہ کے دل کی آنکھ نہ ہوتی
سگریزہ گر نبودے دیدہ ور
اگر پتھر کے نکلے پینا نہ ہوتے

۱۔ مرغ۔ پہلے مولانا نے فرمایا تھا کہ پرندوں کی پیدائش غر کی ہوا سے ہوتی ہے۔ ہست۔ ان اصول اور فروع میں وہ نسبت ہے جس کی کیفیت ناقابل بیان ہے۔ باد۔ جس طرح اللہ کی قدرت نے آنکھ کی چربی میں دیکھنے کی قوت عنایت فرمائی دوسری چیزوں کو بھی یہ قوت عنایت کر دیتا ہے۔ قوم عاد پر جو ہوا مسلط ہوئی تھی وہ دیکھ دیکھ کر دشمنوں کو ہلاک کر رہی تھی۔

۲۔ آتش۔ نمرود کی آگ کو بصارت حاصل تھی اسی لیے وہ حضرت ابراہیم علیہ السلام کو نہیں جلا رہی تھی۔ تجشم۔ تکلیف اٹھانا یعنی حضرت ابراہیم علیہ السلام کی حفاظت کی تکلیف اٹھا رہی تھی۔ نیل۔ دریائے نیل کو بھی بصارت حاصل تھی اسی لیے اس نے قبطیوں کو ڈبویا اور اسرائیلیوں کو نہ ڈبویا۔ داؤد۔ پہاڑ میں بصارت تھی تب ہی تو پتھر حضرت داؤد علیہ السلام کو پہچان گئے تھے اور ان سے خواہش کی تھی کہ طاقت کو ہلاک کرنے کے لیے ہمیں ساتھ لے چلو۔

۳۔ زمین۔ زمین کو بصارت حاصل تھی اسی لیے اس نے قارون کو نکل لیا۔ حنانہ۔ اسطوانہ، حنانہ حضور صلی اللہ علیہ وسلم کے فراق پر رویا اس کی وجہ اس کی بینائی تھی۔ سگریزہ۔ اس معجزے کی طرف اشارہ ہے جس میں ننگریوں نے حضور صلی اللہ علیہ وسلم کی مٹھی میں حضور صلی اللہ علیہ وسلم کی رسالت کی گواہی دی تھی۔

سورہ بر خواں زُلزَلَتْ زُلزَلَتْ

سورہ زلزلت زلزالہا پڑھ

کے ز نادیدہ گواہیہا دہد

بغیر دیکھے گواہی کب دے گی؟

تُظْهِرُ الْأَرْضُ لَنَا أَسْرَارَهَا

زمین ہمارے لیے اپنے راز ظاہر کرے گی

ہست برہانے کہ بدرُسل خبیر

اس کی دلیل ہے کہ بھیجے والا با خبر ہے

ہست درخور از پے تیسور را

سہولت کے لیے مناسب ہے

کہ خدا خواہد مرا کردن گزیر

کہ خدا مجھے برگزیدہ بنائے گا

شاخ گستاخ ترا خواہم شکست

تیرے گستاخ سینگ کو توڑ ڈالوں گا

گونہ گونہ می نمودت رَبِّ دس

دین کے رب نے طرح طرح کے مجھے دکھائے

تا بدانی کوست در خوردان تو

تاکہ تو سمجھ جائے کہ وہ تیرے مناسب ہیں

مصلح امراض درماں تا پذیر

ناقابلِ علاج مرضوں کا مصلح ہے

کور و کرکاس ہست از خواب گراں

اندھا اور بہرا، کہ یہ گہری نیند کی وجہ سے ہیں

دید تعبیرش پوشید از طمع

اس کی تعبیر دیکھ لی (اور) لالچ کی وجہ سے چھپائی

کہ در آید غصہ در آگاہیت

کہ کوئی ناگواری تیرے علم میں آئے

اے خرد بر کش تو پڑ و بالہا

اے عقل تو بال و پر کھول لے

در قیامت این زمیں بر نیک و بد

نیک اور بد پر یہ زمین قیامت میں

کہ تُحَدِّثُ حَالَهَا وَ أَخْبَارَهَا

کیونکہ وہ اپنی حالت اور خبریں بتائے گی

ایں فرستادن مرا پیش تو میر

تھ حاکم کے سامنے مجھے بھیجا

کہ چنین دازد چناں ناسور را

کیونکہ ایسے زخم کے لیے ایسی ہی دوا

واقعائے دیدہ بودی پیش ازیں

تو نے اس سے پہلے واقعات دیکھ لیے ہیں

من عصا و نور بگرفتہ بدست

میں لاٹھی اور نور کو ہاتھ میں لے کر

واقعائے سہمگس از بہر ایں

اسی لیے خوفناک واقعات

درخورِ برّ بد و طغیان تو

تیرے بُرے عقیدے اور سرکشی کے مناسب

تا بدانی کو حکیم ست و خبیر

تاکہ تو سمجھ لے کہ وہ دانا اور باخبر ہے

تو بتاویلات می گشتی آزاں

تو تاویلوں کے ذریعہ ان سے بناتا تھا

واں طیب و آں منجم در لمح

اور اس طیب اور نجومی نے روشنی میں

گفت دور از دولت و از شاہیت

اس نے کہا کہ تیری حکومت اور شاہی سے دور

۱۔ زلزلت۔ سورہ زلزال میں اس کا بیان ہے کہ قیامت میں زمین سب راز ظاہر کر دے گی۔ ایں فرستادن۔ تجھ جیسے ظالم حاکم کے مقابلہ کے لیے خدا کا

مجھے بھیجا اس بات کی دلیل ہے کہ خدا کے علم میں یہ بات ہے کہ تیرے مرض کا علاج میں ہی ہوں۔

۲۔ واقعائے۔ تو نے کئی بار خواب میں دیکھ لیا تھا کہ خدا نے تیرے مقابلہ کے لیے مجھے منتخب کر لیا ہے۔ درخور۔ وہ خواب تیرے مناسب حال تھے اور مجھے

یہ بتانے کے لیے تھے کہ اللہ تعالیٰ ناقابلِ علاج مرض کا بھی علاج فرمادیتا ہے۔

۳۔ تو بتاویلات۔ لیکن تو ان خوابوں کی غلط تاویلیں کر کے اندھا اور بہرا بنا اور کہنے لگا کہ غفلت کی نیند میں ایسے خواب آیا کرتے ہیں۔ واں طیب۔ اطبا

اور نجومی ان خوابوں کا صحیح مطلب سمجھ رہے تھے لیکن وہ جانتے تھے کہ تو ان کی بات نہ مانے گا اور ان پر عتاب نازل کرے گا اس لیے وہ یہ کہہ دیتے تھے

کہ مختلف غذا میں اور ہضم کی خرابی ان خوابوں کا سبب ہیں۔

از غذای مختلف یا از طعام
مختلف غذا یا کھانے کی وجہ سے
زانکہ دید او کہ نصیحت جو نہ
کیونکہ اس نے دیکھا کہ تو نصیحت کا جویاں نہیں ہے
پادشاہاں! خوں کنند از مصلحت
بادشاہ کسی مصلحت سے خون کر دیتے ہیں
شاہ را باید کہ باشد خوی رب
بادشاہ کو چاہیے کہ خدائی مزاج کا ہو
نے غضب غالب بود مانند دیو
نہ دیو کی طرح اس پر غصہ غالب ہو
نے حلیمیؒ محنت وار نیز
بھجڑے کی سی بردباری بھی نہ ہو
دیو خانہ کردہ بودی سینہ را
تو نے سینہ کو شیطان کا گھر بنا لیا تھا
شاخ تیزت بس جگرہا را کہ خست
تیرے تیز سینگ نے بہت سے جگروں کو خستہ کیا ہے

حملہ آوردن ایں جہانیاں و تاخت بردن براں جہانیاں
تا سنوردژؒ کہ سرحد غیب ست و غفلت ایشاں از کمین کہ چوں
غازی بگزا فرود کافر تاخت آرد

اس دنیا والوں کا حملہ کرنا اور غارت گری کرنا اُس جہان والوں پر قلعہ کی سرحد تک
جو کہ غیب کی سرحد ہے اور اُن کا کمین گاہ سے غافل ہونا کیونکہ غازی جب
جہاد نہیں کرتا ہے، کافر حملہ کر دیتا ہے

حملہ بردند آسپہ جسامنیاں جانب قلعہ و دژ روحانیاں
جسم والوں کی فوج نے حملہ کیا روحانیوں کے قلعہ کی جانب
تا فروگیرند در بندان غیب تا کہ کوئی پاک ازان سو پاک جیب
تا کہ غیب کے دروازوں پر قبضہ کر لیں تا کہ کوئی پاک دل اس جانب سے نہ آئے

۱۔ پادشاہاں۔ بادشاہ کسی مصلحت کی بنیاد پر بھی قتل کراتے ہیں لیکن رعایا پر ان کی شفقت ان کے غصہ پر غالب رہتی ہے۔ شاہ۔ بادشاہ کو اخلاقی الہی
اختیار کرنے چاہیے۔ رحمت۔ خدا کا خلق یہ ہے کہ اس کی رحمت اس کے غضب پر غالب ہے۔ دیو۔ شیطان کا غصہ اس کی شفقت پر غالب ہے۔
۲۔ حلیمی۔ بادشاہ میں بے موقع حلم بھی نہ ہونا چاہیے جس کی وجہ سے بیوی اور متعلقین بگڑ جائیں۔ زانیہ۔ شاخ۔ لیکن تو ایسا ظالم
بادشاہ ہے کہ بے قصور لوگوں کا خون کرتا ہے۔ اب اللہ تعالیٰ نے میری لاشی کے ذریعہ تیرے سینگ کو توڑا ہے۔ حملہ آوردن۔ قد بخدا دعویٰ کے
خلاف فرعون کی تدابیر، اہل دنیا کا عالم غیب پر حملہ کرنا ہے۔

۳۔ سنوردژ۔ بضم اول و ثانی ترکی رومی لغت ہے، وہ سرحد جو دو سلطنتوں اور دو بادشاہوں کے درمیان فاصل ہو۔ اچہ۔ سپاہ۔ دژ۔ قلعہ۔ در بنداں۔
دروازے۔ پاک جیب۔ پاک دل۔

غازیاں! حملہ غزا چوں کم بُرند
غازی جب جہاد کا حملہ نہیں کرتے ہیں
غازیاں غیب چوں از حلم خویش
غیب کے غازیوں نے جب اپنی بُردباری کی وجہ سے
حملہ بُردی سوی در بندانِ غیب
تو نے غیب کے دروازوں پر حملہ کیا
چنگ در صلب و رحما در زدی
تو نے پشتوں اور رحموں پر دست درازی کی
چوں بگیری شہر ہے کہ ذوالجلال
تو اس شاہراہ کو کیسے بند کر سکتا ہے جس کو خدا نے
سد شدی در بندہا را اے لجوج
اے جھگڑالو! تو دروازے کی بندش بنا
نک منم سرہنگ! و ہنگت بشکنم
جب میں سپاہی ہوں اور تیرے ارادہ کو شکست دوں گا
تو ہلا در بندہا را سخت بند
خبردار! تو دروازوں کو سخت بند کر دے
سبکت را پر کند یک یک قدر
تقدیر، تیری مونچھ کو ایک ایک کر کے اکھاڑ دے گی
سبکت تو تیز تر یا آنِ عادت
تیری مونچھ زیادہ نوکلی ہے یا (قوم) عاد کی
تو ستیزہ زو تری یا آلِ ثمود
تو زیادہ لڑاکو ہے یا ثمود
صد از نہا گر بگویم تو گری
اگر اس قسم کی سیکڑوں باتیں کہوں گا تو بہر حال ہے
توبہ کردم از سخن کاخیم
جو باتیں میں نے افمائیں ان سے توبہ کرتا ہوں

کافراں بر عکس حملہ آورند
تو کافر پلٹ کر حملہ کرتے ہیں
حملہ ناوردند بر تو زشت کیش
تجھ بد مذہب پر حملہ نہیں کیا
تانیائند ایں طرف مردانِ غیب
تاکہ غیب کے جواں مرد ادھر نہ آئیں
تاکہ شارع را بگیری از بدی
تاکہ شرارت سے راستہ روک دے
بر کشادست از برای انتہال
نسل بڑھانے کے لیے کھولا ہے؟
کوری تو کرد سرہنگ! خروج
تیرے اندھے پن میں سے ایک سپاہی نکل آیا
نک بنامش نام و ہنگت بشکنم
اب اس کے نام پر تیرے نام ونگ کو شکست دوں گا
چند گاہے بر سبال خود بخند
تھوڑی دیر اپنی مونچھوں پر ہنس لے
تا بدانی کالقدر یغمی البصر
تاکہ تو جان لے کہ تقدیر آنکھوں کو اندھا کر دیتی ہے
کہ ہی لرزید از دم شاں بلاد
جن کے دم سے شہر لرزاں تھے
کہ نیامد مثل ایشاں در وجود
کہ ان جیسا پیدا نہ ہوا
بشنوی و ناشنودہ آوری
تو سنی ہوئی (بات) کو ان سنی کر دے گا
بے سخن من دارویت آخیم
بغیر کہے میں تیری دوا گھولتا ہوں

۱۔ غازیان۔ قدرت کی طرف سے ڈھیل ہوتی ہے تو کافروں کو جرأت ہو جاتی ہے۔ کیش۔ مذہب۔ چنگ۔ فرعون نے نسل کشی شروع کی تاکہ
موسیٰ علیہ السلام کا ظہور نہ ہو سکے۔ شارع۔ راستہ۔ شاہراہ۔ انتہال۔ نسل بڑھانا۔ سد۔ بند۔ لجوج۔ جھگڑالو۔

۲۔ سرہنگ۔ یعنی حضرت موسیٰ علیہ السلام۔ ہنگت۔ قصد تو۔ سبال۔ سبکت کی جمع ہے، مونچھ۔

۳۔ عاد۔ قوم عاد کی طاقت سے سب قومیں ڈرتی تھیں۔ ثمود۔ بہت طاقتور قوم تھی۔ توبہ۔ اب میں نصیحت کو ختم کرتا ہوں وہ تیرے لیے مفید نہیں
ہے۔

تا بسوزد ریش و ریشیت تا ابد
تا کہ ہمیشہ کے لیے زخم اور تیری ڈاڑھی جل جائے
می دہد ہر چیز را در خورد او
ہر چیز کو اس کے مناسب حال عطا کرتا ہے
کہ ندیدی لاقش در پے اثر
کہ اس کے مناسب اس کے بعد تو نے اثر نہ دیکھا ہو
نیکے کز پے نیامد مثل آں
نیک، کہ اس کے بعد اس جیسی نہ آئی ہو
ہر دے بینی جزای کار تو
ہر وقت اپنے کام کا بدلہ دیکھے
حلاقت ناید قیامت آمدن
تجھے قیامت کے آنے کی ضرورت نہ رہے گی
حاجتش ناید کہ گویندش صریح
اس سے صاف کہنے کی ضرورت نہیں ہے
کہ نکردی فہم نکتہ و رمز را
کیونکہ تو اشارے اور نکتہ کو نہ سمجھا
فہم کن اینجا نشاید خیرہ شد
سمجھ لے، اس جگہ بے باکی مناسب نہیں ہے
در رسد در تو جزای خیرگی
تجھے بے باکی کی سزا ملے گی
نے پئے نادیدن آلاش ست
نہ کہ گناہ کو نہ دیکھنے کی وجہ سے ہے
کز پئے ہر فعل چیزے زایدت
اس لیے کہ ہر کام کے بعد تجھ میں کچھ پیدا ہوتا ہے
از مراقب کار بالآخر رود
نگرانی کرنے والے سے کام بالا تر ہو جائے گا

کہ نہم بر ریش! خاست تا پزد
تیرے زخم پر رکھوں تا کہ وہ پک جائے
تا بدالی کو خیرست اے عدو
اے دشمن! تا کہ تو جان لے کہ وہ جانکار ہے
کے کڑی کردی و کے کردی تو شر
تو نے کب کبھی برتی ہے اور تو نے کب شر پھیلایا ہے؟
کے فرستادی دے بر آسمان
تھوڑی دیر کے لیے تو نے آسمان پر کب بھیجی ہے؟
گر مراقب باشی و بیدار تو
اگر تو نگران اور بیدار ہو جائے
چوں مراقب باشی و گیری رسن
جب تو نگران ہو گا اور رسی کو پکڑ لے گا
آنکہ رمزے را بداند او صحیح
جو اشارے کو صحیح سمجھ لے
ایں بلا از کودنی آید ترا
یہ مصیبت بیوقوفی سے تجھ پر آئی ہے
از بدی چوں دل سیاہ و تیرہ شد
جب گناہ کی وجہ سے دل سیاہ اور کالا ہو گیا
ورنہ خود تیرے شود آں تیرگی
ورنہ وہ سیاہی خود تیر بن جائے گی
ورنہ نیاید تیرت از بخشایش ست
اگر تجھے تیر نہ لگے، تو یہ بخشش ہے
پس مراقب باش گر دل بایست
اگر تجھے دل (کی سلامتی) چاہیے تو نگران بن
ور ازیں افزوں ترا ہمت بود
اگر تجھ میں اس سے زیادہ ہمت ہو

۱۔ ریش۔ زخم، ڈاڑھی۔ تابدانی۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے فرعون سے کہا کہ اب میں تیرا علاج شروع کرتا ہوں تاکہ تجھے معلوم ہو جائے کہ قدرت ہر فرعون کے لیے موسیٰ کو پیدا کر دیتی ہے۔ کڑی۔ انسان کو ننگی اور بدی کا بدلہ ضرور ملتا ہے۔ مراقب۔ اگر انسان اپنا محاسبہ کرتا رہے تو پھر محاسبہ کے دن یعنی قیامت کی اس کے لیے ضرورت نہیں ہے۔

۲۔ آنکہ۔ جو شخص دنیا میں اشارات خداوندی کو سمجھ لے گا اس کے لیے قیامت کے صریح اقوال کی ضرورت نہ رہے گی۔ ایں بلا۔ چونکہ انسان اشارات کو نہیں سمجھتا لہذا مصائب میں مبتلا ہوتا ہے۔ از بدی۔ بدی پر سرکشی ہلاکت کا سبب ہے۔

۳۔ اگر انسان کی برائی پر اس کی گرفت نہیں ہوتی ہے تو یہ اللہ کا کرم ہے یہ نہیں ہے کہ خدا کو اس کی برائی کا علم نہیں ہے۔ کز پئے۔ انسان کے ہر فعل کا اس پر نتیجہ مرتب ہوتا ہے۔ ہمت۔ اگر انسان اس مرتبہ سے بڑھنے کی کوشش کرے تو مراقب کے مرتبہ سے بڑھ سکتا ہے۔

بیان! آنکہ تنِ خاکی آدمی زاد ہجو آہنِ نیکو جوہر قابلِ آئینہ
شدن ست تا در دنیا بہشت و دوزخ و قیامت و غیر ہا
معائنہ بنماید نہ بطریق خیال بل بئیاں

اس کا بیان کہ آدمی کا خاکی جسم اس لوہے کی طرح ہے جو عمدہ جوہر والا آئینہ بننے
کے قابل ہے تاکہ دنیا میں بہشت اور دوزخ اور قیامت وغیرہ کا معائنہ کر لے

مخلص خیالی طریقہ پر نہیں، بلکہ مشاہدہ کے طریقہ پر

پس چو آہن گرچہ تیرہ ہیکلیٰ صیقلی کن صیقلی کن صیقلی
پس اگرچہ تو لوہے کی طرح کالی شکل والا ہے
تا دلت آئینہ گردد پُر صور
تا کہ تیرا دل صورتوں بھرا آئینہ بن جائے
آہن ارچہ تیرہ و بے نور بود
لوہا اگرچہ کالا اور بے نور تھا
صیقلی دید آہن و خوش کرد رُو
لوہے نے صیقل حاصل کی اور چہرہ حسین کر لیا
گر تنِ خاکی غلیظ و تیرہ است
اگر خاکی جسم غلیظ اور کالا ہے
تا درو اشکالِ غیبی رُو دہد
تاکہ اس میں غیبی صورتیں نظر آئیں
صیقل عقلت بدارا دست حق
تجہ اللہ (تعالیٰ) نے عقل کا صیقل اسی لیے دیا ہے
صیقلی را بستہ اے بے نیاز
اے لا پرواہ! تو نے صیقل کو بند کر دیا ہے
گر ہوا را بند بہبادہ شود
اگر خواہش پر بند باندھ دیا جائے
آہنے کا آئینہ غیبی بدے
جو لوہا غیب کا آئینہ بن جائے

تمام صورتیں اس میں بھیج دی جاتی ہیں

- ۱۔ بیان۔ یہ اونچا مرتبہ حاصل کرنے کی ترکیب بیان کی ہے۔ تادور۔ انسان دل کو مصفا کر لے تو اس پر آخرت منکشف ہو جاتی ہے۔ پس۔ جس طرح کالا لوہا صیقل کے ذریعہ صورتوں کو قبول کرنے کے قابل ہو جاتا ہے انسان کا دل مجاہدات کے ذریعہ غیبی صورتوں کو قبول کرنے لگتا ہے۔
- ۲۔ ہیکل۔ جسم۔ سیم۔ سیمیں بدن۔ صیقلی۔ لوہے نے صیقل سے حسن اختیار کر لیا۔ عکس۔ یعنی عالم غیب کی صورتیں۔
- ۳۔ ہوا۔ انسان بجائے مجاہدوں کے خواہشات نفسانی کے در پے ہے۔ گر ہوا۔ اگر انسان خواہشات کو ترک کر دے تو اس کے دل کی صیقل ہو جائے۔

اِس بُود یَسْعَوْنَ فِی الْاَرْضِ الْفَسَادِ
 ”وہ زمین میں فساد پھیلاتے پھرتے ہیں“ کے بھی معنی ہیں
 تیرہ کردی آب را افزوں مکن
 تو نے پانی کو گدلا کر دیا، زیادہ نہ کر
 و اندر و بیں ماہ و اختر در طواف
 اور اس میں تو چاند اور ستارے گھومتے دیکھے
 چوں شود تیرہ نہ بنی قعر او
 جب وہ گدلا ہو جاتا ہے تو نہ نہیں دیکھتا ہے
 ہیں مکن تیرہ کہ ہست آں صاف و حر
 خردار اس کو گدلا نہ کر وہ صاف اور پاک ہے
 چوں بگرد آسمخت شد پردہ سما
 جب وہ گرد آلود ہو گئی، آسمان کا پردہ بن گئی
 چونکہ گردش رفت شد صافی و ناب
 جب اس کی گرد جاتی رہی وہ صاف اور خالص بن گئی
 صِیْقَلِ وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالْصُّدُورِ
 صیقل کو اور خدا سینوں کو زیادہ جانتا ہے

تیرہ کردی زنگ دادی در نہاد
 تو نے کالا کر لیا طبیعت پر زنگ چڑھا دیا
 تا کنوں کردی چنین آنوں مکن
 تو نے اب تک ایسا کیا، اب نہ کر
 بر مشو راں تا شود اِس آب صاف
 اس کو نہ ہلا تا کہ پانی صاف ہو جائے
 زانکہ مردم ہست ہیچوں آبجو
 کیونکہ انسان جوہر کے پانی کی طرح ہے
 قعر جوہر پر گوہرست و پر زور
 نہر کی تہ موتیوں اور گوہر بھری ہے
 جان مردم ہست مانند ہوا
 انسانوں کی جان ہوا کی طرح ہے
 مانع آید او ز دید آفتاب
 وہ سورج کو دیکھنے سے مانع ہوتی ہے
 حاصل آنکہ کم مکن اے بے سرور
 اے ناخوش! خلاصہ یہ ہے کہ کم نہ کر

باز گفتنؒ موسیٰ علیہ السلام اسرارِ فرعون را واقعاتِ او بنظر الغیب تا
 حضرت موسیٰ علیہ السلام کا فرعون کے راز اور واقعات کو غائبانہ بتا دینا تا کہ اللہ کے باخبر
 خیر حق ایمان آورد و قصہ آں زنگی کہ بر آئینہ رید
 ہونے پر ایمان لے آئے اور اس جہشی کا قصہ جس نے آئینہ پر پاخانہ پھر دیا

با کمالِ تیرگی حق واقعات
 باوجود کمال کے پن کے اللہ (تعالیٰ) واقعات
 ز آہن تیرہ بقدرت می نمود
 قدرت کے ذریعہ کالے لوہے سے رونما کئے
 می نمودت تا روی راہِ نجات
 تیرے لیے رونما کرتا ہے تا کہ تو نجات کا راستہ چلے
 واقعاتی کہ در آخر خواست بود
 وہ واقعات جو آخر میں ہونے والے تھے

۱۔ تیرہ کردی۔ قرآن پاک میں ہے یَسْعَوْنَ فِی الْاَرْضِ الْفَسَادِ وَاللّٰهُ لَا یُحِبُّ الْمُفْسِدِینَ ”وہ لوہ زمین میں فساد پھیلا لے پھرتے ہیں اور خدا فساد پھیلانے والوں کو پسند نہیں کرتا۔“ مولانا نے اس آیت میں فساد کے معنی تیرگی کے کئے ہیں۔ تاکتوں۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام کا فرعون کو خطاب ہے کہ اب تک تو نے فساد پھیلایا اب ایسا نہ کر۔ بر مشوراں۔ مزاج میں جو گندگی پیدا ہو گئی ہے اس کو زائل کر اور اس میں آخرت کا مشاہدہ کر۔ چوں شود۔ جب پانی گدلا ہو جاتا ہے تو پانی کی نہ نظر نہیں آتی ہے۔

۲۔ قعر جو۔ انسان کی طبیعت میں جو جواہر چھپے ہوئے ہیں انسان طبیعت کو مصفا کر لے تو وہ نظر آئیں گے۔ مانند ہوا۔ ہوا میں جب روشاں ہو جاتی ہے تو وہ سورج کے لیے پردہ بن جاتی ہے۔

۳۔ باز گفتن۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے فرعون کے ڈھکے چھپے واقعات بیان فرمائے تا کہ وہ اللہ تعالیٰ کے عظیم و خیر ہونے پر ایمان لے آئے۔ با کمال۔ فرمایا کہ اگر چہ تیرا دل تاریک ہے لیکن خدا نے عبرت کے لیے بہت سے واقعات تجھ پر رونما کئے جو ظہور پذیر ہونے والے تھے۔

تا کنی کم تر تو آں ظلم و بدی
تا کہ تو ظلم اور برائی نہ کرے
نقشبائے زشت خوابت می نمود
خواب تجھے بری صورتیں دکھاتے تھے
ہچو آں زنگی کہ در آئینہ دید
اس جشی کی طرح جس نے آئینہ میں دیکھا
کہ چہ زشتی لائق اینی و بس
کہ تو کیا بد نما ہے؟ تو بس اسی کے لائق ہے
ایں جفا بر روی زشتت می کنی
یہ ظلم تو اپنے بد نما چہرے پر کر رہا ہے
گاہؔ می دیدی لباس سوختہ
کبھی تو نے اپنا لباس جلا ہوا دیکھا
گاہ حیواں قاصدِ خونت شدہ
کبھی جانور تیرے خون کے درپے ہوا
گہ گلوں اندر میانِ آب ریز
کبھی بیت الخلاء میں اوندھا
گہ زبائےؔ اُفستادہ گشتہ پست
کبھی بالا خانہ سے گرا ہوا دبا ہوا
گاہ دیدہ خویش در زنجیر و غل
کبھی اپنے آپ کو زنجیر اور طوق میں دیکھا
گہ ندات آمد ازیں چرخِ نقی
کبھی اس صاف آسمان سے آواز آئی

آں ہی دیدی و بدتر می شدی
تو نے وہ دیکھے اور بدتر ہو گیا
می رمیدی زان و آں نقش تو بود
تو ان سے نفرت کرتا تھا اور وہ تیری حالت تھے
روی خود را زشت و بر آئینہ رید
اپنا بد نما چہرہ اور آئینہ پر پاخانہ پھر دیا
زشتیم آن تو است اے کور خس
اے اندھے کینے! میری بد نمائی تیری ملک ہے
غیبت بر من زانکہ ہستم روشنی
مجھ پر نہیں ہے، کیونکہ میں تو روشن ہوں
گہ دہان و چشم تو بردوختہ
کبھی اپنا منہ اور آنکھیں سلی ہوئی
گہ سر خود را بدندانِ دَدہ
کبھی اپنے سر کو درندہ کے دانتوں میں (دیکھا)
گہ غریقِ سیلِ خوں آمیز تیز
کبھی خون طے ہوئے تیز بہاؤ میں
گاہ درِ اشکنجہ و بستہ دو دست
کبھی شکنجے میں دونوں ہاتھ بندھے ہوئے
گاہ مغزت را ز دندے چوں دُل
کبھی تیرے سر کو ڈھول کی طرح پیٹتے تھے
کہ شقی و کہ شقی و کہ شقی
کہ تو بد بخت ہے، تو بد بخت ہے، تو بد بخت ہے

۱۔ تاجی۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے فرعون سے کہا کہ یہ واقعات تجھے اس لیے دکھائے جا رہے تھے کہ تو ظلم و ستم کرنا چھوڑ دے لیکن تو نے بجائے توبہ و استغفار کے مزید ظلم کرنے شروع کر دیے۔ نقشبائی۔ یہ بری صورتیں خود تیری تھیں لیکن تو ان کو اپنی نہ سمجھتا تھا۔ ہچو۔ تیری مثال اس جشی کی سی ہے جس نے آئینہ میں اپنی صورت دیکھی لیکن بجائے اس کے کہ اس کو اپنی صورت سمجھتا وہ آئینہ کی خرابی سمجھا اور اس پر پاخانہ پھیر دیا۔ کوچہ۔ اور آئینہ کو کہنے لگا کہ تو اس قدر بد صورت ہے کہ اسی حرکت کے قابل ہے جو میں نے تیرے ساتھ کی ہے۔ ایں جفا۔ اس جشی کا یہ ظلم خود اپنی صورت پر تھا۔ آئینہ تو روشن ہے اس پر یہ ظلم نہ تھا۔

۲۔ گاہ۔ تجھے کبھی خواب میں اپنا لباس جلا ہوا نظر آتا تھا کبھی توبہ دیکھتا تھا کہ کوئی درندہ تیرے خون کے درپے ہے۔ گہ گلوں۔ کبھی توبہ دیکھتا تھا کہ پاخانہ میں اوندھا گرا ہے کبھی یہ دیکھتا تھا کہ خون طے ہوئے پانی میں تو غرق ہے۔

۳۔ گہ زبائے۔ کبھی تو خواب میں دیکھتا تھا کہ بالا خانہ سے گرا ہے کبھی یہ دیکھتا تھا کہ شکنجے میں کسا ہوا ہے اور تیرے دونوں ہاتھ بندھے ہوئے ہیں کبھی دیکھتا تھا کہ تو زنجیر اور طوق میں بندھا ہوا ہے کبھی تو دیکھتا تھا کہ تیرے سر کو ڈھول کی طرح پیٹ رہے ہیں۔ کہ۔ کبھی غیب سے آواز آتی تھی کہ تو بد بخت ہے۔

کہ ندات! آمد صریحاً از جہال
کبھی تجھے پہاڑوں سے صاف آواز آئی
کہ ندا می آمدت از ہر جہاد
کبھی تجھے ہر بے جان کی جانب سے آواز آئی
کہ خطاب آمد ترا از ہر نبات
کبھی تجھے ہر پودے سے آواز آتی تھی
زیں بترہا کہ نمیگویم ز شرم
اس سے بھی بدتر جو کہ میں شرم سے نہیں کہتا ہوں
اندکے! گفتم بتو اے ناپذیر
اے نہ قبول کرنے والے! میں نے تھوڑی باتیں کہی ہیں
خوشن را کور گردستی و مات
تو نے اپنے آپ کو اندھا اور مردہ بنا لیا
چند بگریزی نک آمد پیش تو
تو کتنا گریز کرے گا اب تیرے آگے آگئی

در بیان آنکہ در توبہ و استغفار بازست از کرم حق

اس کا بیان کہ اللہ تعالیٰ کے کرم سے توبہ اور معافی کا دروازہ کھلا ہوا ہے

ہیں مکن زیں پس فرا گیر احتراز
خبردار! اس کے بعد نہ کر، بچاؤ اختیار کر
توبہ! را از جانب مغرب درے
مغرب کی جانب سے توبہ کا دروازہ
تا ز مغرب برزند سر آفتاب
جب تک کہ سورج مغرب سے طلوع کرے
ہست جنت راز رحمت ہشت در
(خدا کی) رحمت سے جنت کے آٹھ دروازے ہیں

کہ ز بخشایش در توبہ است باز
کیونکہ بخشش سے توبہ کا دروازہ کھلا ہوا ہے
باز باشد تا قیامت بر ورے
کھلا ہوا ہے، مخلوق پر قیامت تک
باز باشد آں در از وے رو متاب
وہ دروازہ کھلا ہوا ہے اس سے روگردانی نہ کر
یک در توبہ است زان ہشت اے پسر
ان آٹھ میں سے اے بیٹا! ایک توبہ کا دروازہ ہے

۱۔ کہ ندات۔ کبھی پہاڑوں سے آواز آتی تھی کہ توجہی ہے۔ جہاد۔ کبھی تو پتھروں سے دوزخی ہونے کی آواز سنتا تھا۔ ہر نبات۔ کبھی زمین کے پودے
تیرے مردود ہونے کی خبر دیتے تھے۔ زیں بترہا۔ اس سے بھی زیادہ خراب باتیں تو نے سنی ہیں جو میں شرم سے بیان نہیں کر رہا ہوں کہ کہیں تو اور
غضب ناک نہ ہو جائے۔

۲۔ اندکے۔ یہ میں نے تھوڑے سے تیرے واقعات تجھے بتائے ہیں تاکہ تجھے معلوم ہو جائے کہ مجھے ساری باتیں معلوم ہیں۔ چند بگریزی۔ ان
واقعات سے تو کہاں تک آنکھیں بند کرے گا۔ در بیان۔ ابھی توبہ کا دروازہ کھلا ہوا ہے تو اپنی بدکرداری سے توبہ کر سکتا ہے۔

۳۔ توبہ۔ جب تک سورج مغرب کی جانب سے طلوع نہ کرے گا توبہ کا دروازہ کھلا رہے گا۔ درے۔ مخلوق۔ ہشت۔ جنت کے آٹھ دروازے ہیں جن
میں سے ایک توبہ کا دروازہ ہے۔ اس دروازہ کے علاوہ دوسرے دروازے کسی وقت کھلے رہتے ہیں، کبھی بند ہوتے ہیں لیکن توبہ کا دروازہ ہمیشہ کھلا
رہتا ہے۔

آں ہمہ کہ باز باشد کہ فراز
وہ سب کبھی کھلتے ہیں، کبھی بند ہوتے ہیں
ہیں! غنیمت دار در بازست زود
خبردار! غنیمت سمجھ دروازہ کھلا ہوا ہے، جلد
پیش ازاں کز قہر در بستہ شود
اس سے پہلے کہ قہر کی وجہ سے دروازہ بند ہو جائے
باز گرد از کفر و ایں در بازیاب
کفر سے پلٹ جا اور اس دروازہ کو حاصل کر لے

گفتن موسیٰ علیہ السلام مرفرعون را کہ از من یک پند قبول کن و
حضرت موسیٰ علیہ السلام کا فرعون سے کہنا کہ میری ایک نصیحت مان لے اور
چہار فضیلت عوض بستان و پر سیدن فرعون کہ آں چہار کدام است
بدلے میں چار فضیلتیں حاصل کر لے اور فرعون کا دریافت کرنا کہ وہ چار کیا ہیں؟

ہیں زمین پذیر یک چیز و بیار
آگاہ! میری ایک بات مان لے اور بجا لا
گفت اے موسیٰ کدام ست آں یکے
اس نے کہا اے موسیٰ! وہ ایک کیا ہے؟
گفت آں یک کہ بگوئی آشکار
فرمایا وہ ایک یہ ہے، کہ تو علی الاعلان کہہ دے
خالق افلاک و انجم بر مولا
جو آسمانوں کو اور بلندی پرستاروں کو پیدا کرنے والا ہے
خالق دریا و کوہ و دشت و تہ
دریا اور پہاڑ اور جنگل اور میدان کا پیدا کرنے والا ہے
حافظ ہر چیز و ہر کس ہر مکاں
وہ ہر چیز اور ہر شخص اور ہر جگہ کا نگہبان ہے
ہم نگہدارندہ ارض و سما
زمین اور آسمان کا محافظ بھی ہے

پس زمن بستاں عوض آں را چہار
پھر مجھ سے اس کے بدلے میں چار لے لے
شرح کن بامن ازاں یک اندکے
اس ایک کی میرے لیے تھوڑی سی تشریح کر دے
کہ خدای نیست جز از کردگار
کہ اللہ کے علاوہ اور کوئی خدا نہیں ہے
مردم و دیو و پری و مرغ را
(اور) انسانوں اور دیو اور پری اور پرندوں کو
مملکت او بے حد و او بے شبیہ
اس کی سلطنت لا محدود ہے، اور وہ بے مثال ہے
رازق بر جانور اندر جہاں
دنیا میں ہر جاندار کو رزق دینے والا ہے
ہم پدید آرنده گل از گیا
گھاس سے پھول پیدا کرنے والا بھی ہے

۱۔ ہیں۔ ابھی توبہ کا دروازہ کھلا ہوا ہے، بہت جلد اس کی طرف رجوع کر لینا چاہیے اس کے بند ہو جانے کے بعد آہ و زاری کا نہ آئے گی۔ بازگرد۔

حضرت موسیٰ علیہ السلام نے فرمایا اے فرعون اس دروازے کی طرف جلد رجوع کر لے۔

۲۔ گفتن۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے فرمایا کہ ایک بات مان لے اور اس کے عوض میں چار فضیلتیں حاصل کر لے۔ گفت۔ فرعون نے کہا اے موسیٰ اس

ایک بات کی تشریح کر دیجئے۔ کہ بگوئی۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے فرمایا وہ ایک بات یہ ہے کہ تو وحید کا قائل ہو جا۔

۳۔ خالق۔ اسی کو آسمانوں، ستاروں، انسانوں اور تمام کائنات کا خالق مان لے۔ تہ۔ میدان، جنگل۔ مملکت۔ بے شبیہ۔ بے مثال۔ گھاس۔

حاکم و جبار بر گردن کشاں
وہ منکبوں پر حاکم اور زبردست ہے
حکم او را یَفْعَلُ اللّٰهُ مَا یَشَاءُ
اس کا حکم ہے اللہ جو چاہتا ہے کرتا ہے
کہ عوض بدہی مرا بر گو بیار
کہ تو بدلے میں دے گا مجھے بتا، لا
ست گردد چار میخ کفر من
میرے کفر کی سزا ست پڑ جائے
بر کشاید قفل کفر صد منم
میرے کفر کا سیکڑوں من کا قفل کھل جائے
شہد گردد در تنم این زہر کیس
یہ کینہ کا زہر میرے جسم میں شہد بن جائے
پرورش یابد دے عقل اسیر
تھوڑی دیر کے لیے قیدی عقل پرورش پالے
مست گردد بو برم از ذوق امر
میں مست ہو جاؤں، حکم خداوندی کا ذوق حاصل کر لوں
تازگی یابد تن شوره خراب
بر باد، بنجر جسم تازگی حاصل کر لے
خار زارم جَنَّةُ الْمَاوٰی شود
میرا کانٹوں کا کھیت جنت المادی ہو جائے
جاں شود از یاری حق یار جو
جان، اللہ کی مدد کی خواستگار بن جائے
آتش و در قہر حق آہستہ ام
آگ، اور اللہ (تعالیٰ) کے قہر میں ڈوبا ہوا ہوں
گشتہ ام بر اہل جنت زہر بار
جنتیوں پر زہر برسانے والا بن گیا ہوں

مطلح او بر ضمیر بندگاں
وہ بندوں کے دل کی بات سے با خبر ہے
اوست بر ہر بادشاہے بادشاہ
وہی۔ ہر بادشاہ کا بادشاہ ہے
گفت اے موسیٰ کدام ست آنچہار
اس نے کہا اور موسیٰ! وہ چار کیا ہیں؟
تا بود کز لطف آں وعدہ حسن
تا ہو سکتا ہے کہ اس اچھے وعدے کی خوبی سے
بو کہ زان خوش وعد ہائے مغتنم
ہو سکتا ہے کہ اچھے مغتنم وعدوں کی وجہ سے
بو کہ از تاثیر جوی انگبین
ہو سکتا ہے کہ شہد کی نہر کی تاثیر سے
یا ز عکس جوی آں پاکیزہ شیر
یا اس پاکیزہ دودھ کی نہر کے عکس سے
یا بود کز عکس آں جو ہائے خمر
یا شاید شراب کی ان نہروں کے پرتو سے
یا بود کز لطف آں جو ہائے آب
یا شاید ان پانی کی نہروں کی لطافت سے
شورہ ام را سبزہ پیدا شود
میری شور زمین میں سبزہ پیدا ہو جائے
بو کہ از عکس بہشت و چار جو
ہو سکتا ہے کہ بہشت اور چاروں نہروں کے پرتو سے
آنچہاں کز عکس دوزخ گشتہ ام
جیسا کہ میں دوزخ کے عکس سے بن گیا ہوں
کہ ز عکس ناری دوزخ ہچمو مار
کہ دوزخ کی آگ کے عکس سے سانپ کی طرح

- ۱۔ مطلع۔ اللہ تعالیٰ ہر انسان کے دل کے راز جانتا ہے۔ گردن کشاں۔ منکبر لوگ۔ گفت۔ فرعون نے کہا۔ برگو۔ بتا۔ بیار۔ لا۔ چار میخ۔ سزا کا ایک طریقہ تھا جس میں مجرم کے چاروں ہاتھ پاؤں کیلوں سے باندھ دیے جاتے تھے۔
- ۲۔ کفر صد من۔ بھاری کفر۔ جوی انگبین۔ جنت کی شہد کی نہر۔ شیر۔ جنت کی دودھ کی نہر۔ یا بود۔ جنت کی تیسری نہر جو شراب کی ہے۔ امر۔ یعنی امر خداوندی۔ آب۔ جنت کی چوتھی نہر جو پانی کی ہے۔
- ۳۔ شورہ۔ یعنی شوریلی زمین۔ جنة الماویٰ۔ ایک جنت کا نام ہے۔ بوکہ۔ انسان کے اخلاقی حمیدہ جنت کا عکس اور اخلاقی ذمیرہ دوزخ کا عکس ہیں۔ چار جو۔ جنت کی چار نہریں۔ کہ ز عکس۔ انسان کا ظلم جو دوزخ کی آگ کا عکس ہے۔

کہ ز عکس جوشش آبِ حمیم! کہ گرم پانی کے جوش کے عکس سے
من ز عکس ز مہریم ز مہریم میں زہریر کے عکس سے زہریر ہوں
دوزخ درویش مظلوم کنوں میں اب مظلوم فقیر کی دوزخ ہوں
موسیٰ باشد کہ بکشائیم در موسیٰ! ہو سکتا ہے کہ تو مجھ پر دروازہ کھول دے
اے موسیٰ! ہو سکتا ہے کہ میں امن کی جگہ پاؤں
ہیں! بگو با من کدامت آں چہار ہاں بتا مجھے وہ چار کیا ہیں؟

شرح کردن موسیٰ علیہ السلام آں چار فضیلت راجحت پامردی ایمانِ فرعون

حضرت موسیٰ علیہ السلام کا ان چار فضیلتوں کی تشریح کرنا جو فرعون کے ایمان کا بدلہ ہوں گی

گفت موسیٰ کا دلین آں چہار (حضرت موسیٰ علیہ السلام نے فرمایا ان چاروں میں سے پہلی یہ ہے
ایں علکہائے کہ در طب گفتہ اند وہ بیماریاں جو طب میں مذکور ہیں
ثانیاً: باشد ترا عمرِ دراز دوسرے تیری عمر دراز ہو گی
دیں نباشد بعد عمرِ مستوی دیں نہ ہوا عمر کے بعد یہ نہ ہو گا
بلکہ خواہان اجل چوں طفل شیر بلکہ خواہان اجل چوں طفل شیر
بلکہ موت کا خواہاں ہو کر جس طرح دودھ پیتا ہے مرگ جو باشی ولے نز عجز و رنج
تو موت کا جویاں ہو گا لیکن عجز اور تکلیف کی وجہ سے نہیں

صحیحے باشد تننت را پائیدار کہ تیرے جسم کو پائیدار صحت حاصل ہو گی
دور باشد از تننت اے ارجمند اے با اقبال! تیرے جسم سے دور ہوں گی
کہ اجل دارد ز عمرت احتراز کیونکہ موت تیری عمر سے احتراز کرے گی
کہ بنا کام از جہاں بیروں روی کہ تو دنیا سے ناکام جائے
نے زر بنجے کہ ثرا دارد اسیر نہ کہ کسی بیماری کی وجہ سے جس نے تجھے قیدی بنا لیا ہو
بلکہ بنی در خراب خانہ رنج بلکہ بنی در خراب خانہ رنج
بلکہ تو گھر کی دیرانی میں خزانہ دیکھے گا

- ۱۔ آبِ حمیم۔ گرم پانی جو دوزخیوں کو پلایا جائے گا۔ رتم۔ پرانا، بوسیدہ۔ من ز عکس۔ زہریر دوزخ کا ایک طبقہ ہے جو اجنبائی سرد ہے۔ دای۔ میں ہر
کنز پر ظلم کرتا ہوں۔ موسیٰ۔ فرعون نے کہا اے موسیٰ شاید میں تیری فضیلتوں پر ایمان لے آؤں۔ ما من۔ امن کی جگہ۔ ما منے۔ یعنی تکبر اور خودی۔
- ۲۔ ہیں۔ وہ چار چیزیں بتا دے جو توحید کا قائل ہونے پر مجھے حاصل ہوں گی۔ شرح کردن۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے ان چار باتوں کی تفصیل کی جو
ایمان کے عوض میں فرعون کو حاصل ہوں گی۔ صحیحے۔ یعنی اگر چہ اس وقت بھی صحت مند ہے لیکن ایمان لانے پر آئندہ صحت مند رہنے کا وعدہ ہے۔
- ۳۔ ثانیاً۔ دوسری بات جو تجھے حاصل ہو گی وہ عمر کی درازی ہے۔ دیں نباشد۔ بالآخر موت آئے گی لیکن ایسی حالت میں آئے کہ تو دنیا سے بامقصد جائے
گا۔ بلکہ تجھے پھر مرنے کی ایسی تمنا ہو گی جیسی کہ بچہ کو دودھ کی ہوتی ہے۔ مرگ۔ دنیا سے تنگ آ کر مرنے کی تمنا نہ ہو گی بلکہ اس لیے ہو گی کہ تو یہ سمجھے
گا کہ جب تک جسم دیران نہ ہو گا اس کے اندر مدفون خزانہ ہاتھ نہ آئے گا۔ خانہ۔ یعنی جسم۔

پس بدست خویش گیری تیشہ
تو اپنے ہاتھ میں مال لے گا
کہ حجاب گنج بنی خانہ را
کیونکہ تو گھر کو خزانہ کا پردہ سمجھے گا
پس در آتش افگنی اس دانہ را
تو اس دانہ کو آگ میں پھینک دے گا
برکنی اس خانہ تن بے دریغ
بے تامل اس جسم کے گھوڑ کو اکھاڑ دے گا
اے بیک برسنگے ز باغے ماندہ
اے دہا جو ایک پتے کی وجہ سے باغ سے محروم رہ گیا ہے
چوں کرمؑ اس کرم را بیدار کرد
جب اللہ کے کرم نے اس کیڑے کو بیدار کر دیا
کرم کرے شد پر از میوہ درخت
کیڑا انگور کی نعل، میوہ بھرا درخت بن گیا
تفسیر کُنْتُ کُنْزًا مَخْفِيًا فَاحْبَبْتُ أَنْ أُعْرِفَ فَخَلَقْتُ الْخَلْقَ لِأَعْرِفَ

”میں چھپا ہوا خزانہ تھا تو میں نے چاہا کہ میں پہچانا جاؤں تو میں نے مخلوق پیدا کی تاکہ میں پہچانا جاؤں“ کی تفسیر

خانہ بر کن کز عقیق اس یمنؑ
گھر کھود ڈال یمن کے اس عقیق سے
گنج زیر خانہ است و چارہ نیست
خزانہ گھر کے نیچے ہے اور کوئی تدبیر نہیں ہے
کہ ہزاراں خانہ از یک نقد گنج
ایک نقد خزانے سے ہزاروں گھر
عاقبت اس خانہ خود ویراں شود
انجام کار یہ گھر خود ویران ہو گا

- ۱۔ کہ حجاب۔ جسمانی زندگی کو خزانہ معرفت کے لیے تو پردہ سمجھے گا۔ تاہم اس جسم کے اندر میں پوشیدہ ہے۔ اے بیک۔ جو لوگ جسم پروری میں لگے ہیں ان کی مثال اس کیڑے کی ہے جو ایک پتے کو چمٹا ہوا ہے اور اس کی وجہ سے وہ انگور کی لذتوں سے محروم ہے۔
- ۲۔ چوں کرم۔ جب خدا کے کرم سے یہ کیڑا پیدا ہو جائے گا تو جہل اور نادانی کے اثر دے کو نگل جائے گا۔ تفسیر۔ مخلوق سے خدا کی معرفت کا مطلب یہ ہے کہ انسان خدا کی صفات حاصل کر لیتا ہے تو اس کے ذریعہ خدا کی صفات کی معرفت ہوتی ہے۔
- ۳۔ عقیق اس یمن۔ یمن سے مراد قلب اور روح ہے اور عقیق سے مراد حکمت ہے۔ مایست۔ یعنی مجاہدات کے ذریعہ جسم کو فنا کرنے سے نہ رک۔ کہ ہزاراں۔ خزانہ ہاتھ آ جائے تو اس ویران شدہ گھر جیسے سیکڑوں اس کے ذریعہ تعمیر کر لیے جائیں گے۔ عاقبت۔ بالآخر جسم کو فنا ہوتا ہے لیکن مزدوری محنت سے ملتی ہے اگر اس کے فنا کرنے میں تیری محنت شامل نہیں ہے تو نبی خزانے تیری مزدوری میں تجھے نہ ملیں گے۔

لیک آں تو نباشد زانکہ روح لیکن وہ تیری ملکیت نہ ہوگا کیونکہ روح (کے لیے) چوں نکرده آزار مُردش ہست لا جب وہ کام نہ کیا، اس کی مزدوری معدوم ہے دست خالی بعد ازاں تو کالے درلخ اس کے بعد تو ہاتھ کاٹے گا کہ ہائے افسوس من نکردم آنچه گفتند از بہی جو بھلائی کی بات انہوں نے کہی میں نے نہ کی مانع صد خرمن ایں یک دانہ بود سیکڑوں کھلیانوں کے لیے ایک دانہ مانع تھا خانہ را اجرت گرفتگی و کرے تو نے گھر اجرت اور کرایہ پر لیا ہے ایں کرے را مدتے او تا اجل اس کرایہ کی مدت موت تک ہے پارہ دوزی میکنی اندر دکان تو دکان میں چیتھڑے سی رہا ہے ہست ایں دکان کرائی زود باش یہ دکان کرایہ کی ہے جلدی کر تاکہ تیشہ ناگہاں بر کاں نہی تاکہ تو کدال اچانک کان پر رکھ دے پارہ دوزی چیتھڑے خورد آب و ناں چیتھڑے سینا کیا ہے؟ روٹی پانی کی خوراک ہر زماں می دزد ایں دلق تننت یہ تیرے جہنم کی گدڑی ہر وقت پھٹتی رہتی ہے اے ز نسل بادشاہ کام یار اے با مقصد بادشاہ کی نسل سے

مُرد ویراں کردستش آں فتوح وہ نذرانہ اس (جسم) کو ویران کرنے کی مزدوری ہے لیس لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى انسان کے لیے وہی ہے جو اس نے کوشش کی ایں چشیں ماہے بُد اندر زیرِ میخ اپنے کے نیچے ایسا عمدہ چاند تھا گنج رفت و خانہ و دستم تہی خزانہ گیا اور گھر بھی، اور میرا ہاتھ خالی ہے حاکم گنج و حجاب ایں خانہ بود خزانہ میں حاکم اور پردہ یہ گھر تھا نیست ملک تو بہ بیعے یا شرے خرید و فروخت کے ذریعہ تیری ملکیت نہیں ہے تا دریں مدت کئی در وے عمل تاکہ تو اس مدت میں اس میں کام کرے زیرِ ایں دکان تو مدفون دوکاں اس دکان کے نیچے دوکانیں مدفون ہیں تیشہ بستان و تلکش را می تراش کدال لے اور اس کی تہ کو کھود از دکان و پارہ دوزی وارہی دکان اور چیتھڑے سینے سے نجات پا جائے میزنی ایں پارہ بر دلق گراں بھاری گدڑی پر تو یہ پیوند لگا رہا ہے پارہ بروے می زنی زیں خوردنت تو اس خوراک سے اس پر پیوند لگاتا ہے با خود آ زیں پارہ دوزی تنگ دار ہوش میں آ! اس چیتھڑے سینے سے شرم کر

- ۱۔ چوں نکرد۔ جب بخت نہ کی تو مزدوری معدوم ہے اس لیے کہ انسان کو اس کی بخت اور سعی کا ہی ثمرہ ملتا ہے۔ دست خالی۔ جب خزانہ نمودار ہوگا اور وہ تیرا نہ ہوگا تو افسوس کرے گا۔ من نکردم۔ اس وقت نصیحت پر عمل نہ کرنے سے تو افسوس کرے گا اور سمجھے گا کہ جسم کا ایک دانہ اس کھلیان کے حاصل کرنے سے مانع بنا۔ خانہ۔ یہ جسم کا گھر تیری ملکیت نہیں ہے یہ ایک کرایہ کا اور عارضی گھر ہے۔
- ۲۔ ایں کری۔ یہ کرایہ داری موت کے وقت تک کی ہے اور اسی لیے ہے کہ اس میں عمل کر لے۔ پارہ دوزی۔ کھانے پینے کے ذریعہ تو جسم کو درست کرتا ہے اور یہ نہیں سمجھتا کہ اس میں دوکانیں مدفون ہیں۔ تلکش۔ یعنی اس کی گہرائی۔
- ۳۔ دلق گراں۔ یعنی جسم انسانی۔ ہر زماں۔ انسان کی بھوک پیاس جسم کی شکست و ریخت ہے اور کھانا پینا اس کی رفاہی ہے۔ بادشاہ۔ یعنی حضرت آدم علیہ السلام جو پہلے خلیفہ اللہ ہیں۔

پارہ ۱۔ برکن ازیں قعر دوکان
اس دکان کی تہ سے نکلا ہٹا
پیش ازاں کایں مہلت خانہ کرے
اس سے قبل کہ گھر کی کرایہ داری کا وقت
پس ترا بیروں کند صاحب دکان
پس تجھے دکان کا مالک نکال دے
تو ز حسرت گاہ بر سر می زنی
تو کبھی حسرت سے سر پیٹے گا
کائے دریغا آن من بود ایں دکان
کہ ہائے افسوس! یہ دکان میرے قبضہ میں تھی
اے دریغا گنج را بگذاشتم
ہائے افسوس! میں نے خزانہ ضائع کر دیا
اے دریغا بود ما را بر دباد
ہائے افسوس! ہمارا وجود برباد ہو گیا
غره شدن آدمی بہ ذکاوت و تصورات طبع خویش و طلب
نا کردن علم غیب کہ علم انبیاست علیہم السلام

انسان کا اپنی ذہانت اور اپنے طبعی تصورات سے دھوکے میں پڑنا اور
علم غیب طلب نہ کرنا جو انبیاء علیہم السلام کا علم ہے

دیدم ۱۔ اندر خانہ من نقش و نگار
میں نے گھر میں نقش و نگار دیکھے
ماندہ ام در خانہ حیران و نزار
میں گھر (کے معاملہ) میں حیران اور کمزور بن گیا
عشق خانہ در دل من کار کرد
گھر کی محبت میرے دل میں کام کر گئی
بودم اندر عشق خانہ بے قرار
میں گھر کے عشق میں بے قرار تھا
لابد از معنی شدم من عور و زار
لا محالہ میں حقیقت سے خالی اور بدحال رہ گیا
لا جرم از گنج ماندم دور و فرد
میں لا محالہ خزانہ سے دور اور تنہا رہ گیا

۱۔ پارہ کن۔ اس عارضی دکان یعنی جسم کو توڑ ڈال اس میں سے زرو جواہر کی دوکانیں برآمد ہوں گی۔ پیش ازاں۔ یہ عارضی جسم ہے اس سے قائمہ اثاثہ
لے اور اس کی صورت یہی ہے کہ مجاہدات کے ذریعہ اس کو فنا کر دے۔ پس۔ ایک وقت آجائے گا کہ یہ عارضی جسم تجھ سے لے لیا جائے گا اور تو اس
کان سے محروم ہو جائے گا جو اس میں مدفون ہے اور تو افسوس کرے گا اور کہے گا کہ میں خزانہ سے محروم ہو گیا اور میں نے آب حیات کو مٹی سے چھپا
دیا۔

۲۔ تا ابد۔ پھر تو اس آیت کا مصداق بن جائے گا۔ غره شدن۔ انسان اپنی ذہانت اور عقل مندی کے بھروسہ پر علم نبوت سے محروم رہ جاتا ہے۔

۳۔ دیدم۔ بالآخر اس کو افسوس کرنا پڑتا ہے کہ مکان کے نقش و نگار میں مصروف ہو کر اس کے خزانہ سے محروم ہو گیا۔ عشق۔ پھر افسوس کے ساتھ اس کو کہنا
پڑے گا میں گھر کے نقش و نگار میں کھو گیا اور خزانہ سے محروم ہو گیا۔

بودم از گنج نہانی بے خبر
ورنہ دستنبویٰ من بودے تیر
میں پوشیدہ خزانے سے بے خبر تھا
ورنہ تیر میرے ہاتھ کا گلدستہ ہوتا
آہ اگر داد تیر را دادے
ایں زماں غم را تیرا دادے
افسوس! اگر میں تیر کی قدر کر لیتا
اس وقت میں غم پر تیرا پڑھ دیتا
چشم را بر نقش می انداختم
ہیچو طفلان عشقہا می باختم
میں نے نقش (د نگار) پر آنکھ جما دی
بچوں کی طرح محبت کرنے لگا
بس نکو گفت آں حکیم کامیار
کہ تو طفلی خانہ پر نقش و نگار
اس مہر اور دانا نے بہت اچھا کہا ہے
در الہی نامہ بس اندر ز کرد
کہ بر آرزو دودمان خویش گرد
الہی نامہ میں اس نے نصیحت کی ہے
کہ اپنے خاندان کو برباد کر

تمامی شرح کردن موسیٰ علیہ السلام با فرعون فضیلت چہار گانہ

حضرت موسیٰ علیہ السلام کا فرعون سے چاروں فضیلتوں کی تشریح کو مکمل کرنا

بس کن اے موسیٰ بگو وعدہ سوم
اے موسیٰ! بس کر، تیرا وعدہ بتا
گفت موسیٰ آں سوم ملک دو تو
حضرت موسیٰ علیہ السلام نے فرمایا وہ تیسری بدھری حکومت ہے
بیشتر زماں ملک کانون داشتی
اس سلطنت سے بڑھ کر جو تو اس وقت رکھتا ہے
آنکہ در جنگ چناں ملکہ وہد
وہ خدا جو جنگ میں تجھے ایسا ملک عطا کر دیتا ہے
آں کرم کاندہر جفا آنہات داد
جس کرم نے ظلم میں تجھے وہ کچھ دیا
گفت اے موسیٰ چہارم چیست زود
اس نے کہا اے موسیٰ! چوتھی کیا ہے، جلد

- ۱۔ دستنبو۔ ایک مصنوعی خوشبوؤں کا گولا ہوتا تھا جس کو ہاتھ میں رکھا جاتا تھا۔ تیر۔ یعنی میں تیر کے ذریعہ اس خزانہ کو کھود لیتا۔ تیرا۔ کسی چیز سے برأت کا اظہار کرنا۔ چشم را۔ میں نے مکان کے ظاہری نقش و نگار پر نظر رکھی۔ بس نکو۔ حکیم سنائی رحمۃ اللہ علیہ نے اپنی کتاب حدیقہ میں فرمایا ہے۔
- ۲۔ الہی نامہ۔ حکیم سنائی رحمۃ اللہ علیہ نے اپنی کتاب الہی نامہ میں فرمایا ہے، ہمد اندر زماں بتو نیست۔ کہ تو طفلی و خانہ رک نیست۔ دودمان۔ خاندان یعنی اہتمام جسانی۔ بس کن۔ یہاں تک مولانا کی تقریر حضرت موسیٰ علیہ السلام کی زبانی تھی اب فرعون نے کہا کہ تقریر ختم کرو اور تیسری بات بتاؤ۔
- ۳۔ گفت موسیٰ۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے فرمایا کہ ایمان لے آئے گا تو تجھے دونوں جہانوں کی دوہری بادشاہت حاصل ہو جائے گی جس میں تجھے کسی دشمن کا بھی ذرہ نہ ہوگا۔ در جنگ۔ کفر کی حالت میں تجھے اتنا بڑا ملک دے رکھا ہے تو اگر تو صلح کر لے گا اور ایمان لے آئے گا تو دیکھنا کتنی بڑی سلطنت حاصل ہوتی ہے۔ جفا۔ یعنی کفر و نفاق۔ یعنی ایمان۔ افتقاد۔ دلجوئی۔

گفت چارم آنکہ مانی تو جوان
فرمایا چوتھی یہ ہے کہ تو جوان رہے گا
رنگ و بو در پیش ما بس کاسدست
رنگ، تو ہمارے سامنے بہت بے قیمت ہیں
افتخار از رنگ و بو و از مکاں
رنگ و بو اور مکان پر فخر کرنا

بیانِ ایں خبر کہ کَلِمُوا النَّاسَ عَلٰی قَدْرِ عُقُولِهِمْ
لَا عَلٰی قَدْرِ عُقُولِكُمْ حَتّٰی لَا یُکَلِّبُ اللّٰہُ وَ رَسُوْلُهُ صَلّٰی اللّٰہُ عَلَیْہِ وَسَلَّم

اس حدیث کی تفصیل کہ لوگوں سے ان کی عقلوں کے انداز سے بات کیا کرو نہ کہ
اپنی عقلوں کے انداز سے تاکہ اللہ اور اس کا رسول جھٹلا نہ دیا جائے

چونکہ با کودک سر و کارم فتاد
چونکہ میرا واسطہ بچے سے پڑ گیا
کہ برو کتاب تا مرغت خرم
کہ مدرسہ جا، تیرے لیے پرند خرید دوں گا
جز شباب تن نمیدانی بگیر
جسم کی جوانی کے علاوہ تو کچھ نہیں سمجھتا ہے لے لے
ہیچ آژنگے میفتد بر رخت
تیرے چہرے پر کوئی جھری نہ پڑے گی
نے نرشد پیریت آید برو
نہ اس پر تیرے بڑھاپے کی ذلت آئے گی
نے شود زور جوانی از تو کم
تجھ میں سے جوانی کا زور نہ گھٹے گا
نہ کمی در شہوت و طمٹ و بعال
نہ شہوت اور جماع اور ملاعبت میں کمی آئے گی
نے شود مویت سفید و پشت خم
نہ تیرے بال سفید ہوں گے اور نہ کمر جھکے گی

ہم زبانِ کودکان باید کشاد
مجھے بھی بچوں کی زبان کھولنی چاہیے
یا مویز و جوز و فستق آورم
یا مٹی یا اخروٹ یا پستہ لا دوں گا
ایں جوانی را بگیر اے خر شیر
اس جوانی کو اے گدھے! جو لے لے
تازہ ماند ایں شباب قرخت
یہ تیری مبارک جوانی تازہ رہے گی
نے قد چوں سرو تو گردد دو تو
نہ تیرا سرو جیسا قد ٹیڑھا ہو گا
نے بدندانہا خللہا یا الم
نہ دانتوں میں کوئی خرابی اور تکلیف (آئے گی)
کہ زناں را آید از ضعفت ملال
کہ عورتوں کو تیری کمزوری سے تکلیف ہو
لیک خوشتر لحظہ دم بدم
بلکہ لحظہ بہ لحظہ اور دم بدم بہتر ہو گا

۱۔ گفت۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے فرمایا ایمان لانے پر چوتھی چیز جو تجھے ملے گی وہ یہ ہے کہ بقیہ عمر میں بھی تو جوان رہے گا۔ قیر۔ ایک کالا روغن ہے۔ آرخواں۔ گل بابونہ۔ کاسد۔ کھوٹا۔ کودکاں۔ یہ چیزیں بچوں کی خوشی کی ہیں۔ کَلِمُوا۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کا ارشاد ہے کہ لوگوں سے دین کی ایسی باتیں کہو جو ان کی سمجھ کے مطابق ہوں ورنہ وہ ان کی تکذیب کر دیں گے۔ برو۔ بچوں سے ایسی بچکانہ باتیں کی جاتی ہیں۔

۲۔ فستق۔ پستہ۔ خرس۔ ریچھ۔ آژنگ۔ جھری۔ نرشد۔ ذلت و خواری۔

۳۔ الم۔ تکلیف۔ طمٹ۔ حیض، جماع۔ بعال۔ بیوی سے کھیل کود کرنا۔ خوشتر۔ یعنی دم بدم جوانی میں اضافہ ہوگا۔

آنچناں بکشايت فر شباب کہ کشود آں مژدہ بر عکاشہ^۱ باب

تجہ پر جوانی کی شان و شوکت اس طرح کشادہ ہوگی جس طرح (حضرت) عکاشہ^۲ پر اس خوشخبری نے مددہ کھولا تھا

معنی حدیث مَنْ بَشَّرَنِي بِخُرُوجِ الصَّغِيرِ بَشَّرْتُهُ بِدُخُولِ الْجَنَّةِ وَ لَسَبَقَ عُكَّاشَةُ

اس حدیث کا مطلب کہ جو مجھے صغر کے نکل جانے کی خوشخبری دے گا میں اس کو جنت کی خوشخبری دے دوں گا اور حضرت عکاشہ کی پہل

احمد آخر زماں را انتقال در ربیع الاول آمد بے جدال

(نبی) آخر الزماں احمد علیہ السلام کا انتقال بلا اختلاف، ربیع الاول میں ہوا ہے

چوں خبر یابد دلش زیں وقتِ نقل عاشق آں وقتِ گرد او بعقل

جب آپ علیہ السلام کا دل انتقال کے وقت سے باخبر ہو گیا آپ دل (و جان) سے اس وقت کے مشتاق ہو گئے

چوں صفر آمد شود شاد از صفر کز پس ایں ماہ می سازم سفر

جب (ماہ) صفر آیا، آپ علیہ السلام صفر سے خوش ہوئے کہ اس مہینہ کے بعد میں سفر کروں گا

او رفیق راہِ اعلیٰ می زدے آپ علیہ السلام راہِ اعلیٰ کے رفیق کا نعرہ لگاتے تھے

چوں صفر پای از جہاں بیروں نہد چوں صفر (کا مہینہ) دنیا سے باہر پاؤں نکالے گا

جب صفر (کا مہینہ) دنیا سے باہر پاؤں نکالے گا مژدہ در باشم مر او را و شفیع

میں اس کو خوشخبری دینے والا اور سفارش کرنے والا بنوں گا گشت پیدا بر فلک باتاب و ضو

روشنی اور نور کے ساتھ آسمان پر نمودار ہو گیا گشت جنت مر ثرا اے شیرِ زفت

(آنحضرت علیہ السلام نے) فرمایا اے بہادر شیر! تیرے لیے جنت ہے گشت عکاشہ ببرد از مژدہ بر

فرمایا عکاشہ خوشخبری کا پھل لے گئے وز بقالیش شادماں ایں کودکاں

اور اس میں باقی رہنے سے یہ بچے خوش ہیں اور اس میں باقی رہنے سے یہ بچے خوش ہیں

بہت سے انسان دنیا سے انتقال کرنے پر خوش ہیں

عکاشہ حضرت عکاشہ رضی اللہ عنہ مشہور صحابی ہیں ایک روز حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا میری امت میں کچھ لوگ ایسے ہوں گے جو بغیر حساب و کتاب جنت میں داخل ہوں گے۔ حضرت عکاشہ رضی اللہ عنہ نے عرض کیا حضور صلی اللہ علیہ وسلم دعا فرما دیجئے کہ میں بھی ان لوگوں میں سے ہوں تو حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے ان کو بشارت دی اور فرمایا کہ تم بھی انہی لوگوں میں سے ہو۔ احمد۔ اہل سنت کے نزدیک بالاتفاق حضور صلی اللہ علیہ وسلم کی وفات ربیع الاول کے مہینہ میں ہوئی ہے۔ وقتِ نقل۔ انتقال کا وقت۔

رفیق۔ وفات کے قریب حضور صلی اللہ علیہ وسلم یہ جملہ فرما رہے تھے اَللّٰهُمَّ بِالرَّفِیقِ الْاَعْلٰی یعنی اب میں رفیقِ اعلیٰ کے پاس جانا چاہتا ہوں۔

گفت۔ حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا جو صفر کے ختم ہونے اور ربیع الاول کی آمد کی خوشخبری دے گا میں قیامت میں اس کا سفارشی بنوں گا۔

ماہِ ربیع الاول کا چاند نظر آیا۔ دیگرے۔ کسی دوسرے صحابی نے صفر کے ختم ہونے کی خوشخبری دی آپ نے فرمایا کہ عکاشہ بازی لے گئے۔ بس

رجاں۔ جن لوگوں کو آخرت کی نعمتوں کا مشاہدہ ہو جاتا ہے وہ دنیا سے نکلنے پر خوشی محسوس کرتے ہیں اور جو لوگ دنیا میں رہنے پر خوش ہوتے ہیں وہ غفلتِ طبع ہیں۔

چونکہ آبِ خوش ندید آں مُرغِ کور
چونکہ اس اندھے پرند نے عمدہ پانی نہیں دیکھا ہے
ہم چنیں! موسیٰ کرامت می شمر د
(حضرت) موسیٰ علیہ السلام اس طرح سے انعام شکر کر رہے تھے
کہ نہ گردد صافِ اقبالِ تو دُر د
کہ تیرا صافِ اقبال، تلچٹ نہ بنے گا
ہرچہ خواہی یابی از بختِ جواں
توی نصیب سے تو جو چاہے گا، پائے گا
گفت! أَحْسَنْتَ نگو گفتی و لیک
فرعون نے کہا بہت اچھا تو نے عمدہ بات کہی لیکن

مشورت کردنِ فرعون با آسیہ خاتون در ایمان آوردن

حضرت موسیٰ علیہ السلام پر ایمان لانے میں حضرت آسیہ خاتون سے، فرعون کا مشورہ

بموسیٰ علیہ السلام و فرمودنِ آسیہ او را بایمان آوردن

کرنا اور حضرت آسیہ کا اس کو ایمان لانے کو کہنا

گفت جاں افشاں بریں اے دل سیہ
انہوں نے فرمایا اے سیاہ دل! ان پر جان چھڑک دے
زود دریاب اے شرِ نیکو خصال
اے نیک خصلت شاہ! جلد حاصل کر لے
ایں بگفت و گریہ کرد و گرم گشت
یہ کہا اور رونے لگیں اور گرم ہو گئیں
آفتابے تاج گشت اے کلک
اے گنج! سورج تیرا تاج بن گیا ہے
خاصہ چوں باشد کلمہ خورشید و ماہ
خصوصاً جبکہ سورج اور چاند ٹوپی ہو
چوں نگفتی آرے و صد آفریں
تو نے ہاں اور صد آفریں کیوں نہ کہا؟

باز گفت او ایں سخن با آسیہ
پھر اس نے یہ باتیں (حضرت) آسیہ سے کہیں
بس عنایتِ جہاست متن! ایں مقال
اس گفتگو کا متن بہت سی عنایتیں ہیں
وقتِ کشت آمد زہے پر سود کشت
کھیتی کا وقت آ گیا واہ واہ کس قدر نفع پھری کھیتی
بر جہید از جا و گفتا بخ لک
جگہ سے کودیں اور کہا تجھے مبارک
عیب کل را خود پوشاند کلاہ
عیب خود گنج کو ٹوپی پہناتا ہے
ہمدراں مجلس کہ بشیدی تو ایں
اسی مجلس میں جس میں تو نے یہ سنا تھا

۱۔ ہم چنیں۔ ایمان لانے پر جو اس کو انعام ملیں گے حضرت موسیٰ علیہ السلام وہ شمار کرتے رہے کہ نہ گردد۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے فرعون سے فرمایا تو ایمان لے آئے گا تو تیرا اقبال بنارہے گا۔ نہ د۔ دھاری دار معمولی کپڑے کی چادر ہوتی تھی۔

۲۔ گفت۔ فرعون نے نصیحتیں سن کر کہا میں جب تک اپنی بیوی سے مشورہ نہ کر لوں اس وقت تک کوئی جواب نہیں دے سکتا۔ گفت۔ حضرت آسیہ جو فرعون کی بیوی تھیں انہوں نے فرمایا کہ حضرت موسیٰ علیہ السلام کی نصیحتوں پر عمل کر لے۔

۳۔ متن۔ وہ عبارت جس کی تشریح کی جائے۔ گرم گشت۔ یعنی عشقِ خداوندی میں گرم ہو گئی۔ بخ لک۔ خوشی کے موقع پر بولا جاتا ہے۔ کلک۔ کل، گنجا اس میں کافِ تغیر کا ہے۔ عیب۔ کل گنج کا گنج اگر اس کو ٹوپی اوڑھا کر اس کا عیب چھپائے تو تعجب کی بات ہے مزید تعجب جب ہے کہ ٹوپی بھی چاند اور سورج کی ہو۔ ہمدراں۔ حضرت آسیہ نے فرعون سے کہا تجھے فوراً اسی مجلس میں ایمان لے آنا تھا۔

سرنگوں بر بوی آں زیر آمدے
اس کی تنہا میں اوندھا پیٹے آ جانا
می کند ابلیس را حق افتقاد
اللہ تعالیٰ شیطان کی دلجوئی کر رہا ہے
اے عجب چوں زہرہ ات بر جائے ماند
تعب ہے تیرا پیٹے کس طرح جگہ پر رہا؟
بودے اندر ہر دو عالم بہرہ ات
دونوں جہان میں تیرا حصہ ہوتا
چوں شہیداں از دو عالم بر خورد
وہ شہیدوں کی طرح دونوں جہان سے فائدہ اٹھاتا ہے
تا بماند لیک تا ایں صد چرا
تاکہ اس کا وجود رہے، لیکن اس حد تک کیوں ہے؟
تاپرد زود سرمایہ زدست
تاکہ ہاتھ سے سرمایہ جلد نہ نکل جائے
زہر جان و عقل رنجورے شود
ایک بیمار کی جان اور عقل کا زہر بن جائے
کہ بیک گل می خری گلزار را
کہ تو ایک پھول کے بدلے میں چمن کو خرید لے
حبہ را آیدت صد کاں عوض
ایک رتی کا تیرے لیے سو کانیں بدلہ ہوں
تا کہ کان اللہ لہ آید بدست
تاکہ ”اللہ اس کا ہو گیا“ ہاتھ آ جائے
ہست شد زان ہوئی رب پائدار
اللہ کی پائیدار شخصیت سے وجود میں آئی ہے

ایں سخن در گوش خورشید ارشدے
یہ بات اگر سورج کے کان میں پڑتی
چچا میدانی چہ وعدہ است و چہ داد
تو کچھ جانتا ہے کہ کیسا وعدہ اور کس قدر سخاوت ہے
چوں بدیں لطف آں کریمت باز خواند
جب اس کریم نے اس مہربانی سے تجھے بلایا ہے
زہرہ ات ندرید تا زان زہرہ است
تیرا پیٹے نہ پھٹتا کہ تیرے اس پتے سے
زہرہ کز بہر حق او بر درد
وہ پیٹے جو خدا کے لیے پھٹ جائے
غافلۂ ہم حکمت ست و ایں غمی
غفلت اور یہ اندھا پن بھی حکمت ہے
غافلۂ ہم حکمت ست و نعمت ست
غفلت بھی حکمت اور نعمت ہے
لیک نے چنداں کہ ناسورے شود
لیکن نہ اس قدر کہ ناسور بن جائے
خود کہ یابد ایں چینیں بازار را
ایسے بازار کو خود کون حاصل کر سکتا ہے؟
دانہ را صد درختانت عوض
ایک دانہ کا سو باغ تیرے لیے بدلہ ہوں
کان اللہ دادن آں حبہ است
اس رتی کا دینا، اللہ کا ہو جانا ہے
زانکہ ایں ہوئی ضعیف بیقرار
کیونکہ یہ کمزور بے قرار شخصیت

۱۔ سچ۔ ایمان پر فرعون کی بخشش کا وعدہ ایسا ہے جیسا کہ اللہ تعالیٰ شیطان کی دلجوئی کرے۔ چوں۔ اپنے جیسے معصیت کار پر اللہ کی رحمت دیکھ کر تیرا پیٹے
کیوں نہ پھٹا، اگر پھٹ جاتا تو دونوں جہان کی کامیابی تھی۔ زہرہ۔ جو پتہ اللہ کے لیے پھٹ جائے اس کو شہیدوں کی طرح خدا کی جانب سے غذا ملتی
ہے۔

۲۔ غافل۔ نظام عالم کی بقا کے لیے خدا سے غفلت اور اعدائے پن کی بھی ضرورت ہے لیکن تیری غفلت حد سے بڑھی ہوئی ہے۔ غافلۂ ہم۔ اگر انسان ہمہ
وقت استغراق میں رہے اور اس کے حواس معطل رہیں تو اس کے علم کا سرمایہ ٹھٹ جائے۔ لیک۔ لیکن ایسی غفلت جو ناسور کے درجہ کی ہو بری چیز
ہے۔

۳۔ خود کہ باید۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام کی دعوت کو قبول کرنا تو ایسا ہے جیسا کہ ایک پھول کے عوض چمن خرید لیا جائے۔ درختانت۔ باغ۔ کان اللہ۔
حدیث میں ہے مَنْ كَانَ لِلَّهِ ثَمَانِ ثَمَانِ ثَمَانِ لَكَ ”جو شخص اللہ کا ہوا اللہ اس کا ہو گیا۔“ ہوئی۔ ذات، شخصیت۔

ہوی فانی چونکہ خود با او سپرد
جب فانی شخصیت نے اپنے آپ کو اس کے سپرد کر دیا
ہمچو قطرہ خائف از باد و ز خاک
اس قطرے کی طرح جو ہوا اور مٹی سے خائف ہے
چوں باصل خود کہ دریا بود جست
جب وہ اپنی اصل میں جو کہ دریا تھی کود گیا
ظاہر شگم گشت در دریا ولیک
اس کا ظاہر دریا میں گم ہو گیا لیکن
ہیں بدہ اے قطرہ خود را بے ند
اے قطرے! خود کو بغیر شرمندگی کے دے دے
ہیں بدہ اے قطرہ خود را ایں شرفؑ
ہاں اے قطرے! اپنے آپ کو یہ شرف بخش
خود کرا آید چنین دولت بدست
یہ دولت خود کس کو ہاتھ آتی ہے؟
چوں تقاضا می کند دریا ترا
جب دریا تجھ پر تقاضا کر رہا ہے
اللہ اللہ زود بفروش و بخر
خدا کے لیے جلد بیچ اور خرید
اللہ اللہ ہیچ تاخیر سے مکن
خدا کے لیے بالکل تاخیر نہ کر
اللہ اللہ زود بشتاب و بجو
خدا کے لیے بالکل تاخیر نہ کر
اللہ اللہ گوی شو بیدست و پا
خدا کے لیے بغیر ہاتھ پاؤں کی گیند بن جا

گشت باقی! دائم و ہرگز نمرود
وہ ہمیشہ کے لیے باقی ہو گئی اور ہرگز نہ مرے گی
کہ فنا گردد بدیں ہر دو ہلاک
کہ ان دونوں سے فنا (اور) ہلاک ہو جائے گا
از تف خورشید و باد و خاک رست
(تو) اس نے سورج کی گرمی اور ہوا اور خاک سے نجات پالی
ذات او معصوم و پا بر جا و نیک
اس کی ذات محفوظ اور قائم اور خوب ہے
تا بیابی در بہای قطرہ یم
تاکہ تو قطرے کے عوض سمندر حاصل کر لے
در کف دریا شو ایمن از تلف
دریا کے ہاتھ میں پہنچ کر ہلاکت سے محفوظ ہو جا
قطرہ را بحرے تقاضا گر شدست
کہ قطرے کے لیے سمندر تقاضا کرنے والا ہوا ہے
پس چه استادی و درماندی ہلا
تو پھر خبردار! تو کیوں کھڑا ہے اور عاجز ہے؟
قطرہ وہ بحر پر گوہر ببر
قطرہ دے دے، جواہر بھرا سمندر لے جا
کہ ز بحر لطف آمد ایں سخن
کیونکہ مہربانی کے سمندر سے یہ پیغام آیا ہے
چونکہ بحر رحمت ست ایں نیست جو
کیونکہ مہربانی کا سمندر ہے نہر نہیں ہے
تا شود چوگان موسیٰ پا ترا
تاکہ موسیٰ علیہ السلام کا بلا تیرا پاؤں بن جائے

- ۱۔ گشت باقی۔ حدیث قدسی میں ہے مَنْ أَحْبَبْنِي قُلْتُ فَنَادَيْتُهُ جِوَجْجَہ سے محبت کرتا ہے میں اس کو قتل کر دیتا ہوں اور میں جس کو قتل کرتا ہوں اس کا بدلہ میں خود ہوں۔ ہم چو۔ پانی کی بوند کو سورج کی گرمی، ہوا، خاک ختم کر دیتی ہے۔ ظاہر شگم۔ جو قطرہ دریا میں مل گیا بظاہر وہ فنا ہوا ہے حقیقتاً وہ زیادہ محفوظ ہو گیا ہے۔ ہیں بدہ۔ اپنی ذات کو فنا کر کے ذات باری حاصل کرنا ایسا ہی ہے جیسا کہ قطرے کے عوض میں سمندر حاصل کرتا۔
- ۲۔ ایں شرف۔ قطرے کا دریا میں مل جانا قطرے کی عزت ہے۔ خود کرا۔ یہ سعادت اپنی طاقت سے حاصل نہیں ہوتی ہے۔ چوں۔ جب دریائے وحدت خود دولت دے رہا ہے تو اب توقف کیا ہے۔
- ۳۔ اللہ۔ جلد قطرہ دے کہ پُر جواہر دریا خرید لے۔ گوی شو۔ جس طرح موسیٰ علیہ السلام کہیں وہ کرنا چاہیے اور اپنے آپ کو موسیٰ علیہ السلام کے بلے کی گیند بنادینا چاہیے۔

اللہ اللہ تو گمان بد مبر خدا کے لیے تو بدگمانی نہ کر
اللہ اللہ زود دریاہ اے فنا خدا کے لیے، اے نوجوان، جلد حاصل کر لے
اللہ اللہ ترک کن! ہستی خود خدا کے لیے، ہستی کو چھوڑ دے
اللہ اللہ زود تر تعجیل کن خدا کے لیے بہت جلد عجلت کر
اللہ اللہ تاکوں کڑ باختی خدا سے ڈر تو نے ٹیڑھی بازی چلی
اللہ اللہ چوں عنایت در رسید سبحان اللہ، جب اللہ کی مہربانی ہو گئی
اللہ اللہ چونکہ عصیانات تو خدا کے لیے، جب تک تیرے گناہ
اللہ اللہ چوں ز فصلت راہ داد خدا کے لیے، جبکہ اسنے فضل کر کے تجھے راستہ دیا ہے
اللہ اللہ با چنین کفر دو تو تعجب ہے، ایسے دہرے کفر کے ہوتے ہوئے
لطف اندر لطف او گم می شود مہربانی اس کی مہربانی میں گم ہو رہی ہے
ہیں کہ یک بازے قنات بوالعجب آگاہ! ایک عجیب باز تیرے ہاتھ میں آ گیا ہے
در پذیر این چار خلعت زود زود ان چاروں خلعتوں کو جلد از جلد قبول کر لے
گفت با ہاماں بگویم اے ستر اس نے کہا اے پردہ نشین! میں ہاماں سے گفتگو کروں گا

۱۔ ترک کن۔ اپنی ہستی کو ترک کر کے قرب حاصل کرنا چاہیے۔ اشارت۔ موسیٰ علیہ السلام کی دعوت قدرتی اشارہ ہے اس سے منور ہو جانا چاہیے۔ اللہ اللہ۔ حضرت آسیہ نے فرمایا تو اب تک ٹیڑھی چال چلتا رہا ہے اور گناہوں میں سر بلندی حاصل کرتا رہا ہے۔

۲۔ عنایت۔ خدائی توجہ۔ عید۔ سرکش۔ شکر گو۔ اس پر اللہ کا شکر ادا کر کہ اب تک کے گناہ کبیری رسوائی کا باعث نہیں ہوئے ہیں۔ کفر دو تو۔ خود فرعون کا کفر اور اس کی قوم کا کفر۔

۳۔ اسفل۔ نیچے درجہ کے انسان کو بلندی حاصل ہو رہی ہے۔ بازے۔ یعنی توفیق خداوندی۔ نیاد۔ یہ سعادت قوت بازو سے حاصل نہیں ہو سکتی ہے۔ چار خلعت۔ وہ چار باتیں جو ایمان لانے پر تجھے حاصل ہو جائیں گی۔ گفت۔ حضرت آسیہ کی باتیں سن کر فرعون نے کہا میں اس معاملہ میں ہاماں وزیر سے مشورہ کروں گا۔

گفت باہاماں گویاں راز را کوز کم پیرے چہ داند باز را
اس نے کہا ہاماں سے یہ راز نہ کہتا کبڑی بڑھیا باز کو کیا جانے؟
قصہ باز بادشاہ و کم پیر زن کہ در خانہ او بود
بادشاہ کے باز اور اس بڑھیا کا قصہ جس کے گھر میں وہ باز تھا

باز اسپیدے بکم پیرے دیی او ببرد ناخنش بہر بھی
ایک سفید باز تو ایک بڑھیا کو دے رہا ہے
ناخن کے اصل کارست و شکار وہ ناخن جو اصل کام اور (ذریعہ) شکار ہیں
کہ کجا بودست مادر تا ترا کہ (تیری) ماں کہاں تھی کہ تیرے
ناخن و منقار و پرش را برید ناخن اور اس کی چونچ اور اس کے پر کاٹ ڈالے
چونکہ شتمناش دہد او کم خورد جب وہ اس کو دیا دیتی وہ نہ کھاتا
کہ چنیں شتمناج ختم بہر تو کہ میں نے تیرے لیے ایسا دیا پکایا
تو سزائی مر ہماں ادبار را تو اس بدبختی کے لائق ہے
آب شتمناش دہد کایں را بگر اس کو دلیے کا پانی دیتی ہے کہ یہ لے لے
آب شتمناش نگرد طبع باز باز کی طبیعت اس دلیے کے پانی کو قبول نہیں کرتی ہے
از غضب آں آں سوزاں بر سرش غصہ سے وہ جلتا ہوا دلیہ اس کے سر پر
اشک ازاں شمش فرو ریزد ز سوز سوزش سے اس کی آنکھوں سے آنسو بہہ پڑتے ہیں

- ۱۔ کوز کم پیرے۔ کبڑی بڑھیا اور باز کا قصہ آگے نقل فرماتے ہیں۔ اسپیدے۔ سفید باز بہت قیمتی ہوتا ہے۔ ناخن۔ باز کے تمام ہنروں کا دار اس کے پنجوں پر ہے۔ کوردار۔ اندھا پن۔ کہ کجا۔ بوڑھی عورت نے یہ بھی کہا کہ باز کی ماں کہاں چلی گئی تھی کہ اس کے ناخن اس قدر بڑھ گئے ہیں چنانچہ اس بوڑھی نے اس باز کے پر اور چونچ اور پنجے کاٹ ڈالے۔ شتمناج۔ یہ ایک ترکی کھانا ہے جو دلیے اور شور بے کی طرح کا ہوتا ہے۔
- ۲۔ ختم گیر۔ باز شتمناج کو نہیں پیتا ہے تو بوڑھی اور غضبناک ہوتی ہے اور اس کی محبت کے پردے چاک ہو جاتے ہیں۔ عتو۔ سرکشی۔ ادبار۔ نحوست۔
- ۳۔ آب شتمناش۔ اس کو شتمناج دیتی ہے اور کہتی ہے کہ اگر بے خیر کی روٹی پسند نہیں ہے تو یہ کھالے۔ فطیر۔ وہ روٹی جس میں خیر نہ ہو۔ کل۔ گنجا۔ مغفر۔ سر پر اوڑھنے کی لوہے کی خود یہاں مراد سر ہے۔ یاد۔ اب اس باز کو بادشاہ کی محبت یاد آتی ہے۔

کہ ز چہرہ شاہ دارد صد کمال
جوشاہ کے چہرے کی وجہ سے سیکڑوں کمالات رکھتی تھیں
چشم نیک از چشم بد با درد و داغ
اچھی آنکھ، بد نظر سے درد اور داغ والی (ہو گئی)
ہر دو عالم می نماید تارِ مو
دونوں جہاں ایک بال نظر آتے تھے
ہیچو چشمہ پیشِ قلزم گم شود
چشمہ کی طرح سمندر میں گم ہو جائیں
یافتہ از غیب بنی بوسہا
غیب بنی سے لذتیں محسوس کئے ہوئے ہے
نکتہ گویم از ازاں چشمِ حسن
کہ اس حسین آنکھ کا ایک نکتہ کہہ سکوں
می ربودے قطرہ اش را جبرئیل
کہ جبرئیل علیہ السلام اس کے قطرے کو لے اڑتے
گر وہ دستوریش آں خوب کیش
اگر وہ پاک خصلت ان کو اجازت دے
فرو نور و صبر و حلم را نسوخت
میری شان و شوکت، نور اور صبر و حلم کو نہیں جلا سکا
زخم بر ناقہ نہ بر صالح زند
وہ اونٹنی پر نہ (حضرت) صالح علیہ السلام پر زخم لگاتی ہے
صد چناں ناقہ بزاید متین کوہ
پہاڑ کی چٹان ایسی سیکڑوں اونٹنیوں جن دے
ورنہ درانید غیرت پود و تار
ورنہ غیرت (خداوندی) تانا بانا ادھر دے گی
ورنہ سوزیدے بیک دم صد جہاں
ورنہ ایک دم سے سیکڑوں جہاں پھونک دے

زاں وہ چشم نازنین با دلال
اس نازنین پر غمزہ آنکھوں سے
چشم ما ز اغش شدہ پر زخم زاغ
اس کی کج نہ ہونے والی آنکھ کوٹے کے زخم سے پر ہو گئی
چشم دریا بسطے کز بسط او
سمندر کی وسعت والی آنکھ جس کی کشادگی سے
گر ہزاراں چرخ در چشمش رود
اگر ہزاروں آسمان اس کی آنکھ میں آئیں
چشم بگذشتہ ازیں محسوسہا
وہ آنکھ جو ان محسوسات سے آگے بڑھی ہوئی ہے
خود نمی یابم یکے گوشے کہ من
میں خود ایسا کان نہیں پاتا ہوں
می چکید آں آب محمودِ جلیل
اس سے وہ قابلِ تعریفِ عظیم آنسو نکلتے
تا بمالد در بر و منقارِ خویش
تاکہ اپنی چونچ اور پروں پر ملیں
باز گوید چشم کم پیر ار فروخت
باز کہتا اگرچہ بوڑھی کا غصہ بھڑک اٹھا ہے
باز جانم باز صد صورت تند
پھر میری جان کا باز پھر سیکڑوں صورتیں حاصل کرے گا
صالح ار یکدم کہ آرد با شکوہ
(حضرت) صالح علیہ السلام اگر ایک لمحہ شوکت پھونک ماردیں
دل ہی گوید خموش و ہوشدار
دل کہتا ہے کہ چپ اور ہوش میں آ
غیرتش را ہست صد حلم نہاں
اس کی غیرت میں سیکڑوں حلم پوشیدہ ہیں

- ۱۔ زان دو چشم۔ یعنی باز کی وہ آنکھیں جو نازنین تھیں جن سے وہ شاہ کا دیدار کرتا تھا۔ مازاغ۔ وہ ٹیڑھی نہیں ہے معراج کے واقعہ میں قرآن نے کہا ہے کہ
آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی نگاہیں صحیح پڑیں اور ان کو دیدار رب حاصل ہوا۔ بسط۔ کشادگی۔ قلزم۔ سمندر۔
- ۲۔ چشم باز سے مراد اللہ کا وہ ولی ہے جو مخالف جالوں میں پھنس جاتا ہے ایسے ولی کی آنکھیں محسوسات سے گزر کر منیات سے لطف اندوز ہوتی ہیں۔ می چکید۔
وہ آنسو اس قدر قیمتی ہوتا ہے کہ اس کو حضرت جبرئیل علیہ السلام اٹھا لیتے ہیں اور تمہارے اپنے جسم پر ملتے ہیں۔ باز گوید۔ وہ ولی جو دشمن کے ہاتھوں تکلیف اٹھا رہا ہے
کہتا ہے کہ مخالفوں کے غصے سے میرے استقلال میں کوئی فرق نہیں آ سکتا ہے۔
- ۳۔ باز جانم۔ اگر مادی جسم ہلاک بھی ہو جائے تو کیا پروا ہے اس کی مثال تو حضرت صالح علیہ السلام کی فوٹی کی سی ہے خصوصیت حضرت صالح علیہ السلام میں تھی نہ کہ
فوٹی میں۔ غیرتش۔ غیرت خداوندی بڑی ہر دہار ہے درناں طرح کے غیبی راز انشا کرنے سے وہ اس قدر غضب ناک ہو جاتی کہ عالم کو تباہ کر دیتی۔

نخوت! شاہی گرفتش جای پند
شاہی تکبر نے اس کی نصیحت کے مقام پر قبضہ کر لیا
کہ کنم با رائے ہاں مشورت
کہ میں ہاں کی رائے سے مشورہ کروں گا
مصلحتی را رای زن صدیق رب
(حضرت) مصطفیٰ ﷺ کے مشیر اللہ کے صدیق رضی اللہ عنہ ہیں
عرق جنسیت چنانش جذب کرد
ہم جنس ہونے کی رگ نے اس کو ایسا کھینچا
جنس سوی جنس صد پڑہ پرد
جنس، جنس کی جانب سیکڑوں پروں سے اڑتی ہے
قصہ آل زن کہ طفل او بر سر ناوداں غویہ بود و خطر افتادن داشت
و از امیر المومنین علی کرم اللہ وجہہ سوال کردن و چارہ جستن مادر او
اس عورت کا قصہ جس کا بچہ پرنا لے پر چڑھ گیا تھا اور گرنے کا خطرہ رکھتا تھا
اور اس کی ماں کا حضرت امیر المومنین علی کرم اللہ وجہہ سے سوال کرنا اور تدبیر چاہنا

یک زن آمد بہ پیش مرتضیٰ
ایک عورت (حضرت) مرتضیٰ رضی اللہ عنہ کے پاس آئی
گرش میخوانم نمی آید بدست
اگر میں اس کو بلاتی ہوں ہاتھ نہیں آتا ہے
نیست عاقل تاکہ دریابد چو ما
وہ سمجھ دار نہیں ہے کہ ہماری طرح سمجھ جائے
ہم اشارت را نمی داند بدست
وہ ہاتھ کے اشارے کو بھی نہیں سمجھتا ہے
بس نمودم رشیر و پستان را بدو
میں نے اس کو دودھ اور چھاتی بہت دکھائی
از برائے حق شناسید اے مہاں
اے بزرگ! خدا کے لیے آپ ہیں

نخوت۔ یعنی فرعون کا شاہی تکبر نصیحت قبول کرنے سے مانع بنا۔ کنم۔ تکبر کی وجہ سے اس نے کہا میں اپنے وزیر ہاں سے مشورہ کروں گا۔ مصلحتی۔
آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے مشیر حضرت ابوبکر رضی اللہ عنہ تھے اور ابو جہل کا مشیر ابولہب تھا۔ نصیحت ہا۔ یعنی حضرت آسیہ کی نصیحتیں۔ جس۔ ہر چیز اپنی
ہم جنس کی طرف تیزی سے جاتی ہے۔

قصہ۔ حضرت علی رضی اللہ عنہ نے مشورہ دیا کہ ایک بچہ چھت پر چھوڑ دیا جائے وہ بچہ پرنا لے سے اس کے پاس آ جائے گا۔ مرتضیٰ۔ حضرت علی رضی اللہ
عنہ کا لقب ہے۔ ناوداں۔ پرنا لے۔ پست۔ یعنی پرنا لے سے زمین پر۔

نیست۔ اس میں اتنی عقل نہیں کہ اس خطرے کو محسوس کر سکے۔ بدست۔ پہلے مصرع کے آخر میں بمعنی از دست ہے دوسرے مصرع کے آخر میں بمعنی
”برائے“ ہے۔

زود درماں کن کہ می لرزد دلم
جلد تدبیر کیجئے کیونکہ میرا دل لرز رہا ہے
گفت طفلے را برآورد ہم زبام
فرمایا ایک بچہ کو کوٹھے پر لے جا
سوی جنس آید سبک زان ناوداں
وہ فوراً پرنا لے اپنے ہم جنس کی طرف آجائے گا
زن چتاں کرد و چو دید آں طفل او
عورت نے ایسا ہی کیا اور جب اس بچہ نے اس کو دیکھا
سوی بام آمد ز متن ناوداں
پرنا لے سے کوٹھے پر آ گیا
عو عواں آمد بسوی طفل طفل
کھٹکا کھٹکا بچہ بچہ کی طرف آ گیا
زان بود جنس بشر پیغمبراں
اسی لیے پیغمبر انسان کی جنس کے ہوتے ہیں
پس بشر فرمود خود را مثلکم
پس انہوں نے اپنے آپکو تم جیسا انسان کہا
زانکہ جنسیت عجائب جاذبے ست
کیونکہ جنسیت عجیب جاذب ہے
علیسی و ادریس بر گردوں شدند
حضرت عیسیٰ علیہ السلام اور ادریس علیہ السلام آسمان پر چلے گئے
باز آں ہاروت و ماروت از بلند
پھر وہ ہاروت و ماروت بلندی سے
کافراں ہم جنس شیطان آمدہ
کافر شیطان کے ہم جنس ہیں

کہ بدرود از میوہ دل بکسلم
کہ تکلیف کے ساتھ میں دل کے میوے سے جدا ہو جاؤں
تا بہ بیند جنس خود را آں غلام
تاکہ وہ بچہ اپنے ہم جنس کو دیکھے
جنس بر جنس ست عاشق جاوداں
ہم جنس ہمیشہ ہم جنس پر عاشق ہوتا ہے
جنس خود خوش خوش بدو آورد رو
اس نے خوشی خوشی اپنے ہم جنس کی طرف رخ کیا
جاذب ہر جنس را ہم جنس داں
جنس کو ہم جنس کھینچنے والا سمجھ
وارہید از اوفادان سوی سفلی
نیچے گرنے سے نجات پا گیا
تا جنسیت رہند از ناوداں
تاکہ جنسیت کی وجہ سے پرنا لے سے نجات پا جائیں
تا جنس آئند و کم گردند گم
تاکہ ہم جنس کی طرف آجائیں اور گم نہ ہوں
جاذبش جنس ست ہر جا طالبے ست
جس جگہ کوئی طلبگار ہے جنس اس کی جاذب ہے
با ملائک چونکہ ہم جنس آمدند
چونکہ وہ فرشتوں کے ہم جنس تھے
جنس تن بودند از ازاں زیر آمدند
(چونکہ) جسم کے ہم جنس تھے نیچے آ گئے
جان شاں شاگرد شیطاناں شدہ
ان کی جان شیطانوں کی شاگرد بن گئی

۱۔ کہ بدرود۔ یعنی میرا بچہ ہلاک ہو جائے۔ گفت۔ حضرت علی رضی اللہ عنہ نے فرمایا کہ ایک بچہ چھت پر بٹھا دے وہ بچہ پرنا لے سے اس کے پاس آ جائے گا۔ زن۔ اس عورت نے حضرت علی رضی اللہ عنہ کے مشورہ پر عمل کیا وہ بچہ اس کے پاس آ گیا۔ سوی بام۔ وہ بچہ پرنا لے سے چھت پر آ گیا۔ جاذب۔ کھینچنے والا۔ سفلی۔ یعنی زمین۔ زان۔ چونکہ ہر چیز اپنی جنس کی طرف مائل ہوتی ہے اسی لیے انسان پیغمبر بنائے گئے ہیں۔ مثلکم۔ آغضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا ہے کہ میں بھی تمہاری طرح انسان ہوں۔

۲۔ طالب۔ جو طلبگار ہوتا ہے اس کو اس کی جنس اپنی طرف کھینچتی ہے۔ عیسیٰ۔ حضرت عیسیٰ علیہ السلام اور حضرت ادریس علیہ السلام آسمان پر بلا لیے گئے چونکہ وہ ملائک کے ہم جنس تھے۔ ہاروت۔ ہاروت اور ماروت فرشتے تھے لیکن انسانوں کے ہم جنس تھے آسمان سے زمین پر بھیج دیے گئے۔ کافراں۔ کافر شیطان کے ہم جنس ہیں اسی لیے ان سے ان کی عادتیں سیکھ لیتے ہیں۔

دیدہائے عقل و دل بر دوختہ
عقل اور دل کی آنکھیں بند کر لیں
آں حسد کہ گردن ابلیس زد
وہ حسد جس نے شیطان کی گردن مار دی
کہ نخواہد خلق را ملک ابد
جو مخلوق کے لیے ابدی سلطنت نہیں چاہتے
از حسد قوی بخش آمد درد خاست
تو حسد کی وجہ سے اس کو قوی کا درد ہوتا ہے
می نخواہد شمع کس آفرودختہ
وہ نہیں چاہتا ہے کہ کسی کی شمع روشن ہو
از کمال دیگران نفی بنم
دوسروں کے کمال سے غم میں مبتلا نہ ہو
تا خدایت وارہاند زیں حسد
تا کہ خدا تجھے اس حسد سے نجات دے دے
کہ نہ پردازی از اں سوی بروں
تا کہ تو اس جانب سے باہر مشغول نہ ہو
کہ بدو مست از دو عالم میرہد
کہ اس کا مست دونوں عالم سے نجات پا جاتا ہے
کو زمانے می تہاند از خودیش
کہ وہ اس کو تھوڑی دیر کے لیے خودی سے چھٹا دیتی ہے
کز دو عالم فکر را برمی کند
کہ دونوں جہان کے فکر سے برطرف کر دیتا ہے
کہ نہ شناسد عدو از دوستے
کہ وہ دوست اور دشمن میں امتیاز نہیں کر سکتا
کہ بر ادراکات تو بگمارد او
جو وہ تیرے محسوسات پر مسلط کر دیتا ہے

صد ہزاراں خوی بد آموختہ
انہوں نے لاکھوں بُری عادتیں سیکھ لی ہیں
کمتریں! خوشاں بدستے ایں حسد
حسد ان کی کم از کم عادت ہے
زاں سگاں آموختہ رقت و حسد
انہوں نے ان کتوں سے کینہ اور حسد سیکھا
ہر کرا دید او کمال از چپ و راست
وہ دائیں بائیں میں سے کسی کو صاحب کمال دیکھتا ہے
زانکہ ہر بد بخت خرمن سوختہ
کیونکہ جس بد بخت کا کھلیان جل گیا ہو
ہیں! کمالے دست آور تا تو ہم
خبردار! کمال حاصل کر تا کہ تو بھی
از خدا میخواہ دفع ایں حسد
اس حسد کا دفعیہ خدا سے چاہ
مر ترا مشغولے بخشد دروں
تجھے (اپنے) باطن کی مصروفیت عطا کر دے
جرعہ سے را خدا آں می دہد
خدا اس گھونٹ بھر شراب کو وہ عطا کر دیتا ہے
خاصیت! بنہادہ در کف حشیش
ایک مٹھی بھنگ میں اس نے خاصیت رکھی ہے
خواب را یزداں بد انساں میکند
نیند کو خدا ایسا کر دیتا ہے
کرد مجنوں را ز عشق پوستے
مجنوں کو کھال کے عشق سے ایسا کر دیا
صد ہزاراں ایں چنیں می وارد او
وہ اس طرح کی لاکھوں (بہبودیاں) رکھتا ہے

۱۔ کمتریں۔ حسد شیطان کی خصلت ہے جو کافروں نے اس سے سیکھ لی ہے۔ ملک ابد۔ یعنی آخرت کی زندگی۔ ہر کرا۔ شیطان چونکہ اپنا سب کچھ تباہ کر چکا ہے اس لیے وہ کسی کی نیکی کو برداشت نہیں کرتا ہے اور کسی کی نیکی کی شمع روشن نہیں دیکھ سکتا۔

۲۔ ہیں۔ اگر انسان کے پاس کمال نہیں ہوتا ہے تو وہ دوسرے پر حسد کرتا ہے اور دوسرے کے کمال کو دیکھ کر غم میں مبتلا ہوتا ہے۔ نفی۔ نہ انہی کا مخفف ہے۔ از خدا۔ حسد کا دفعیہ خدا کر سکتا ہے۔ مشغولے۔ اگر انسان اپنے احوال میں مشغول ہوتا ہے تو اس کو دوسرے کے دیکھنے کا موقع نہیں ملتا اور وہ حسد سے محفوظ رہتا ہے۔ جرعہ۔ خدا نے بہت سی چیزوں میں وہ خاصیت رکھی ہے جو دوسروں میں مشغول ہونے سے محفوظ کر دیتی ہے۔

۳۔ خاصیت۔ بھنگ بھی دوسروں کے احوال سے بے نیاز کر دیتی ہے۔ کرد۔ مجنوں لیل کے ظاہر پر عاشق ہو کر دوسروں سے غافل ہو گیا تھا۔ صد ہزاراں۔ اللہ تعالیٰ نے دنیا میں بہت سی چیزیں ایسی پیدا فرمائی ہیں جو دوسروں کے احوال سے غافل بنا دیتی ہیں۔

ہست! میہای شقاوت نفس را
بدبختی کی شراہیں نفس کے لیے ہیں
ہست میہای سعادت عقل را
نیک بختی کی شراہیں عقل کے لیے ہیں
خیمہ گردوں ز سر مستی خویش
وہ اپنی سرستی سے آسمان کے خیمہ کو
ہیں بہر مستی ولا غرہ مشو
خبردار! اے دل ہر مستی سے دھوکا نہ کھا
اس چنیں سے را بخور زیں خلیہا
ان مشکوں سے ایسی شراب پی
زانکہ ہر معشوق چوں حسب است پُر
کیونکہ ہر معشوق مکے کی طرح پُر ہے
سے شناسا ہیں بگیش با احتیاط
اے شراب کے پہچاننے والے احتیاط سے بچھ
سے شناسا ہیں بگیش از روی ترش
اے شراب کو پہچاننے والے! ترش روی سے بچھ
ہر دو مستی می دہندت لیک ایں
تجھے دونوں مست کرتی ہیں لیکن یہ
تا رہی از مکر و وسواس و حیل
ناکہ تو مکر اور دوسوں اور حیلوں سے نجات پا جائے
انبیاء چوں جنس روح اند و ملک
انبیا چونکہ روح اور فرشتہ کے ہم جنس ہیں
باد جنس آتش ست و یار او
ہوا آگ کی جنس اور اس کی یار ہے

۱۔ ہست۔ نفس ایسی مستیوں میں مبتلا ہے جو اس کو راہِ مستقیم سے غافل بنا دیتی ہیں۔ ہست۔ عقل ایسی مستیوں میں رہتی ہے جس سے وہ ابدی مقام حاصل کر لیتی ہے جس کے نتیجے میں اس کی پرواز آسمانوں سے بالا ہو جاتی ہے۔ ہیں۔ انسان کو مستیوں میں فرق کرنا چاہیے۔ ہستی محمود نہیں ہے حضرت عیسیٰ علیہ السلام کی مستی اور فریسی کی مستی جدا گانہ ہے۔

۲۔ حسب۔ خم، شراب کا منکا۔ کوہِ دنب۔ چھوٹی دم والا، گدھا۔ زانکہ۔ ہر شیخ کی محبت میں کشش ہوتی ہے لیکن ہر کشش کا صحیح ہونا ضروری نہیں ہے۔ سے شناسا۔ سالک کو امتیاز کرنا چاہیے اور وہ کشش اختیار کرنی چاہیے جو خالص ہو۔ گردی خمش۔ اس کشش کو اختیار کرنا چاہیے جو ہر کہ اور کہ خبر شد خبرش باز نیامد۔ کا مصداق ہو۔

۳۔ تارت دیں۔ جو کشش خدا کی طرف لے جائے وہ کشش اختیار کرنی چاہیے۔ رقص الجمل۔ اونٹ کا رقص یعنی بے قاعدہ اچھل کود۔ انبیاء۔ انبیاء کا تعلق ملائکہ اعلیٰ سے ہوتا ہے اس لیے فرشتے ان تک پہنچا لاتے ہیں۔ باد۔ ہوا اور آگ کا عروج اور پر کی جانب ہے۔

درمیانِ حوض یا جوئے نہی
حوض یا نہر میں اس کو رکھے
کہ دلش خالی ست دروے باد ہست
کیونکہ اس کا پیٹ خالی ہے اس میں ہوا ہے
ظرفِ خود را ہم سوی بالا کشد
وہ اپنے برتن کو بھی اوپر کی جانب کھینچے گی
سوی ایشاں کش کشاں چوں سا یہاست
وہ سایوں کی طرح ان کی جانب کش میں ہیں
عقل جنس آمد بخلقت یا ملک
عقل، خلقت میں فرشتے کی ہم جنس ہے
نفس جنس اسفل آمد شہ بدو
نفس، اسفل کا ہم جنس ہے اس پر تف ہے
بود سبطی جنس موسیٰ کلیم
سبطی موسیٰ علیہ السلام کلیم (اللہ) کا ہم جنس تھا
برگزیدش برد تا صدر سرا
اُس نے اس کو منتخب کیا گھر کے بالا نشین تک لے گیا
کہ ز جنس دوزخ اند آں دو پلید
کیونکہ وہ دونوں پلید دوزخ کے ہم جنس تھے
ہر دو چوں دوزخ ز نور دل نفور
دونوں دوزخ کی طرح دل کے نور سے متنفر ہیں
بر گذر کہ نورت آتش را ربود
گذر جا کیونکہ تیرے نور نے آگ کو ختم کر دیا

چوں! بہ بندی تو سرِ کوزہ تہی
اگر تو خالی پیالہ کے سر کو باندھ دے
تا قیامت او فروناید بہ پست
وہ قیامت تک نیچے کی جانب رخ نہ کرے گا
میلِ بادش چوں سوی بالا بود
چونکہ اس کی ہوا کا میلان اوپر ہے
باز آں جانہاکہ جنس انبیاست
پھر وہ جانیں جو انبیا کی ہم جنس ہیں
زانکہ عقلش غالب ست و بے ز شک
کیونکہ اس پر عقل غالب ہے اور بغیر شک کے
واں ہوائِ نفس! غالب بر عدو
خواہشِ نفسانی دشمن پر غالب ہے
بود قبطی جنس فرعونِ زمیم
قبطی بُرے فرعون کا ہم جنس تھا
بود ہاماں جنس مَر فرعون را
ہاماں، فرعون کا ہم جنس تھا
لا جرم! از صدر در قعرش کشید
لا محالہ اُس نے اس کو بلندی سے گہرائی کی طرف کھینچا
ہر دو سو زندہ چوں دوزخ ضد نور
دونوں چلتے ہوئے دوزخ کی طرح نور کی ضد ہیں
زانکہ دوزخ گوید اے مومن تو زود
کیونکہ دوزخ کہتی ہے اے مومن! جلد

در بیان حدیث رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم جَوِّ یا مُؤْمِن فَاِنَّ نُورَکَ اَطْفَاءُ نَارِیْ

آنحضرت ﷺ کی حدیث کے بیان میں کہ اے مومن گذر جا کیونکہ تیرے نور نے میری آگ بجھا دی

بگذر اے مومن کہ نورت می کشد آتشم را چوں کہ دامن می کشد

اے مومن! گذر جا کیونکہ تیرا نور بجھاتا ہے میری آگ کو جب وہ ناز سے چلتا ہے

۱۔ چوں۔ خالی پیالے کو اگر سر بند کر کے پانی میں ڈالو تو چونکہ اس میں ہوا بھری ہوئی ہے وہ نیچے نہ جائے گا۔ میلِ بادش۔ وہ ہوا اس پیالے کو بھی نیچے نہ جانے دے گی۔ باز۔ جو دو ہیں انبیا کی ہم جنس ہیں وہ انبیا کے ساتھ سایہ کی طرح لگی رہتی ہیں۔ زانکہ۔ ان لوگوں میں عقل کا غلبہ ہوتا ہے اور عقل فرشتہ کی ہم جنس ہے۔

۲۔ ہوائِ نفس۔ خواہشاتِ نفس کا میلان اسفل کی طرف ہے۔ شہ بدو۔ اس پر تف ہے۔ قبطی۔ فرعون کی قوم والا۔ سبطی۔ بنی اسرائیلی۔ ہاماں۔ فرعون کا وزیر باد جو اسرائیلی ہونے کے فرعون کا ہم جنس تھا اسی لیے فرعون نے اس کو مشورہ کے لیے منتخب کیا۔

۳۔ لا جرم۔ ہاماں کے مشورے سے وہ تباہی کے گڑھے میں گر گیا۔ زانکہ۔ دوزخ اور نور میں تضاد ہے، دوزخ نور ایمان سے متنفر اور نور دوزخ سے متنفر ہے۔ در بیان۔ اس حدیث سے نور اور ناز کے تضاد کو سمجھانا مقصود ہے۔ بگذر۔ جس وقت مومن پل صراط سے گذرے گا جہنم یہ کہے گی۔

می آمد آن دوزخی از نور ہم
وہ دوزخی بھی نور سے بھاگتا ہے
دوزخ از مومن گریزد آ پنجان
دوزخ مومن سے اسی طرح بھاگتی ہے جس طرح
زانکہ جنس نار نبود نور او
اس کا نور نار کا ہم جنس نہیں ہے
در حدیث آمد کہ مومن در دعا
حدیث (شریف) میں آیا ہے جبکہ مومن دعا میں
دوزخ از دے ہم اماں خواہد بجاں
دوزخ اس سے دل و جان سے پناہ چاہتی ہے
جاذبہ جنسیت ست اکنوں بہ میں
جنسیت کی کشش ہے، اب تو دیکھ لے
گر بہا ماں مائلی ہا ماں
اگر تو ہامان کی طرف مائل ہے ہامانی ہے
وہ بہر دو مائلی اٹکھنہ
اگر تو دونوں کی طرف مائل ہے، اکسایا ہوا ہے
ہر دو در جگند ہان و ہاں کوش
دونوں پر سر پیکار ہیں ہاں ہاں کوشش کر
ساغر صدق از کف موسیٰ بنوش
ساحر (حضرت) موسیٰ علیہ السلام کے ہاتھ سے سچائی کا پیالہ پی
در جہان جنگ شادی ایں بس ست
لڑائی کی دنیا میں یہ خوشی کافی ہے
جہد کن تا نصمت ایشکتہ شود
کوشش کر تا کہ تیرا دشمن شکست کھا جائے
ایں حدیث آمد دراز اے ناگزیر
یہ بات لمبی ہو گئی مجبوری تھی

زانکہ طبع دوزخستش اے صنم
اے پیارے! کیونکہ اس کا مزاج دوزخی ہے
کہ گریزد مومن از دوزخ بجاں
مومن دوزخ سے جان بچا کر بھاگتا ہے
ضد نار آمد حقیقت نور جوا
نور کے طالب کی حقیقت آگ کی ضد ہے
چوں اماں خواہد ز دوزخ از خدا
خدا سے دوزخ سے پناہ چاہتا ہے
کہ خدایا دور دارم از فلاں
کہ اے خدا! مجھے فلان سے دور رکھ
کہ تو جنس کیستی از کفر و دیں
کہ تو کفر اور دین میں سے کس کا ہم جنس ہے؟
ورہموسلی مائلی سبحانی
اگر تو موسیٰ علیہ السلام کی طرف مائل ہے تو للہی ہے
نفس و عقلی ہر دو آں آمینختہ
تجھ میں نفس اور عقل دونوں ملے ہوئے ہیں
تا شود بر نفس غالب عقل و ہوش
تا کہ عقل اور ہوش نفس پر غالب آ جائے
تا شود غالب معانی بر نقوش
تا کہ معانی، نقوش پر غالب آ جائیں
کہ بیہی بر عدو ہر دم شکست
کہ تو ہر وقت دشمن پر شکست دیکھے
گرچہ فرعون دنی ایں نشود
خواہ کہینہ فرعون یہ نہ سنے
باز گو اضلال فرعون مشیر
فرعون کے مشیر کو گمراہ کرنے کی بات کر

۱۔ تور جو یعنی ختی۔ در حدیث۔ یہ مضمون حدیث میں مذکور ہے۔ جاذبہ۔ ہر انسان میں جنسیت کا جذبہ ہوتا ہے غور کر لینا چاہیے کہ اس میں کفر کی کشش ہے یا دین کی کشش ہے۔

۲۔ گر بہا ماں۔ اگر انسان ہامان کی طرف مائل ہے تو وہ ہامان کی جنس سے ہے اور اگر موسیٰ علیہ السلام کی طرف میلان ہے تو وہ انسان اللہ والا ہے۔ در بہر دو۔ اگر انسان کا خیر اور شر دونوں کی طرف میلان ہے تو معلوم ہوا کہ اس میں نفس اور عقل کی کشش جاری ہے۔

۳۔ ساغر۔ ایسے انسان کو کوشش کرنی چاہیے کہ اس پر عقل کا غلبہ رہے۔ در جہاں۔ اس کشش میں کامیابی یہ ہے کہ انسان ہر وقت نفس کو مغلوب رکھے۔ گرچہ۔ جس کی طبیعت فرعون کی ہوگی وہ اس نصیحت کو قبول نہ کرے گا۔ اضلال۔ یعنی ہامان نے فرعون کو کس طرح گمراہ کیا۔

مشورت کردنِ فرعون با وزیرش ہامان در ایمان آوردن بموسیٰ علیہ السلام

فرعون کا حضرت موسیٰ علیہ السلام پر ایمان لانے کے بارے میں اپنے وزیر ہامان سے مشورہ کرنا

آں ستیزہ رو بخشی عاقبت
بالآخر اس سختی سے جھگڑا کرنے والے نے
وعدہ ای آں کلیم اللہ را
وعدہ اللہ علیہ السلام کے وعدوں کو
گفت با ہامان چو تنہایش بدید
جب ہامان کو تنہا دیکھا اس سے کہا
بانگہا زد گریہ ہا کرد آں لعین
اس لعین نے نعرے لگائے اور رونے لگا
کہ چگونہ گفت اندر روی شاہ
کہ بادشاہ کے سامنے کیسے کہی؟
جملہ عالم را مسخر کردہ تو
تو نے تمام دنیا کو تابع فرمان بنا لیا
از مشارق و مغارب بے لجاج
مشرقوں اور مغربوں سے بلا جھگڑے کے
بادشاہاں لب ہی مانند شاد
سب بادشاہ خوشی سے ہونٹ ملتے ہیں
اسب باغی چوں بہ بیند اسپ ما
باغی گھوڑا جب ہمارے گھوڑے کو دیکھتا ہے
تا کنوں معبود و مسجود جہاں
اب تک تو عالم کا معبود اور مسجود
در ہزار آتش شدن زیں خوشترست
ہزار آگوں میں ہونا اس سے بہتر ہے
نے بکش اول مرا اے شاہ ہیں
نہیں اے بادشاہ! خبردار پہلے مجھے قتل کر دے

گفت با ہامان برای مشورت
مشورے کی غرض سے، ہامان سے کہا
گفت و محرم ساخت آں گمراہ را
اس گمراہ سے کہا اور اس کو رازدار بنا لیا
جست ہامان و گریباں را درید
ہامان اچھل پڑا اور گریبان پھاڑ لیا
کوفت دستار و کلمہ را بر زمیں
ٹوٹی اور عمامہ کو زمین پر پٹخ دیا
آپچنین گستاخ آں حرف تباہ
وہ بڑی بات ایسے گستاخ نے
کار را با بخت چوں زر کردہ تو
تو نے اقبال مندی سے کام کو سونے کی طرح کر لیا ہے
سوی تو آرند سلطاناں خراج
بادشاہ تیرے پاس خراج لاتے ہیں
بر ستانہ خاک تو اے کیقباد
اے عالی مقام تیرے آستانہ کی خاک پر
رو بگرداند گریزو بے عصا
بغیر ڈنڈے کے رخ پھیر لیتا ہے، بھاگ جاتا ہے
بودہ، گردی کمینہ بندگاں
رہا ہے، (اب) حقیر ترین بندہ بنے گا
کہ خداوندے شود بندہ پرست
کہ ایک آقا غلام پرست بنے
تا نہ بیند چشم من بر شاہ ایں
تاکہ میری آنکھ بادشاہ کی یہ حالت نہ دیکھے

۱۔ آں ستیزہ رو۔ یعنی فرعون۔ کلیم اللہ۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے ایمان لانے پر جو وعدے کئے وہ سب ہامان سے کہہ دیے۔ جست۔ ہامان اچھلا اور

اس نے اپنا گریبان چاک کر ڈالا۔

۲۔ کہ چگونہ۔ اور کہنے لگا کہ موسیٰ (علیہ السلام) کو کیسے جرأت ہوئی کہ تجھ جیسے شاہ سے ایسی باتیں کرے۔ جملہ عالم۔ ہامان نے فرعون سے کہا کہ تو نے تمام

عالم کو تابع فرمان بنالیا ہے اور سلطنت کے معاملات کو سونے کی طرح چمکدار کر دیا ہے۔ لجاج۔ جھگڑا۔ خراج۔ وہ محصول جو بادشاہ کو ادا کیا جائے۔

۳۔ بادشاہاں۔ دنیا کے بادشاہ تیرے در کی خاک چاشا فخر سمجھتے ہیں۔ اسپ باغی۔ مخالف لشکر ہمارے لشکر کو دیکھ کر بھاگ پڑتا ہے۔ تا کنوں۔ تو اب تک

معبود بنا ہوا ہے لوگ تجھے سجدے کرتے ہیں اب تو غلاموں کا غلام بنے گا ایسی زندگی سے ہزار آگیں بہتر ہیں۔ نے بکش۔ موسیٰ علیہ السلام پر ایمان

لانے سے پہلے مجھے قتل کر دے تاکہ تیری یہ رسوائی اور ذلت میری آنکھیں نہ دیکھیں۔

خسروا اول مرا گردن بزن
اے شاہ! پہلے مجھے قتل کر دے
خود نبودست و مبادا ایں چنین
ہرگز ایسا نہیں ہوا ہے اور نہ ہو
بندگانماں خواجه تاش ما شوند
ہمارے غلام، ہمارے ہمسر بنیں
چشم روشن دشمنان و دوست کور
دشمنوں کی آنکھ روشن ہو اور دوست اندھا ہو

ترجیف سخن ہامان با فرعون علیہ اللعنة

فرعون علیہ اللعنة کے ساتھ ہامان کی باتوں کی کمزوری

دوست از دشمن ہمی شناخت او
وہ دوست کو دشمن سے نہ پہچانتا تھا
دشمن تو جز تو نبود اے لعین
اے ملعون! تیرا دشمن تیرے علاوہ کوئی نہیں ہے
پیش تو ایں حالت بد دولت پست
تیرے لیے یہ بُری عادت دولت ہے
گر از ایں دولت فتازی خزن خزاں
اگر تو اس دولت سے آہستہ آہستہ نہ بھاگے گا
مشرق و مغرب چو تو بس دیدہ اند
مشرق و مغرب نے تجھ جیسے بہت دیکھے ہیں
مشرق و مغرب کہ نبود برقرار
مشرق و مغرب جو پائیدار نہیں ہیں
تو بداں فخر آوری کز ترس و بند
تو اس پر فخر کرتا ہے کہ خوف اور بندش سے

نرد را کورانہ کژ می باخت او
اس نے اندھے پن سے بازی اٹی چلی
بیگناہاں را مگو دشمن بکس
کینہ ہے بے قصوروں کو دشمن نہ کہہ
کہ دوا دوا اول و آخر لت ست
کہ جس کی ابتدا بھاگ دوڑ اور آخر لات ہے
ایں بھارت را ہمی آید خزاں
تیری اس بہار پر خزاں آ جائے گی
کہ سر ایشاں ز تن بریدہ اند
جن کے سر ہڑ سے جدا کر دیے ہیں
چوں کنند آخر کسے را پائیدار
وہ کسی کو کیسے پائیدار بنا سکتے ہیں
چاپلوست گشت مردم روز چند
چند روز کے لیے انسان تیرے خوشامدی بن گئے ہیں

۱۔ خود یہ اب تک نہیں ہوا کہ بادشاہ غلام اور غلام بادشاہ بنے اور نہ ہوگا۔ بندگانماں۔ یہ اسرائیلی جواب تک ہمارے غلام ہیں وہ شریک سلطنت نہیں۔ چشم روشن دشمنان۔ اس حالت سے دوست رنجیدہ ہوں گے اور دشمن خوش ہوں گے اور ہمارا عیش و عشرت خاک میں مل جائے گا۔ ترجیف۔ کھوتا پن۔

۲۔ دوست۔ اس ہامان کو دوست اور دشمن میں تمیز نہ تھی لہذا وہ الٹی بازی کھیل رہا تھا۔ دشمن تو۔ مولانا کی طرف سے ہامان کا جواب ہے کہ تو خود اپنا دشمن ہے بے قصور لوگوں کو دشمن نہ سمجھ۔ دولت۔ تو اس دنیا کو دولت سمجھتا ہے جس کی ابتدا بھاگ دوڑ ہے اور آخر میں وہ لات مار کر چل دیتی ہے۔ ۳۔ اگر انسان خود دنیا کو نہیں چھوڑتا ہے تو دنیا خود اسے چھوڑ دیتی ہے۔ شرق۔ دنیا نے بہت سے شاہوں کو قتل کیا ہے۔ برقرار۔ دنیا نا پائیدار ہے وہ کسی کو پائیداری کیادے سکتی ہے۔ تو بداں۔ مجبوری سے چند انسان تعظیم کرنے لگتے ہیں تو انسان دھوکے میں پڑ جاتا ہے۔

ہر کرۂ مردم سجودے می کنند
جس شخص کو لوگ سجدے کرتے ہیں
چونکہ بر گرد از و آں ساجدش
جب وہ سجدہ کرنے والا اس سے روگردانی کرتا ہے
اے خنک آں را کہ ذَلْتُ نَفْسَهُ
مبارک باد ہے اس کے لیے جس کا نفس خاکسار بنا
ایں تکبر زہر قاتل داں کہ ہست
اس تکبر کو زہر قاتل سمجھ کہ جو ہے
چوں مئے پُر زہر نوشد مُدبرے
جب کوئی بد نصیب زہریلی شراب پیتا ہے
بعدیک دم زہر در جانش فتد
تھوڑی دیر کے بعد زہر اس کی جان میں اثر کرتا ہے
گرنداری زہریش را اعتقاد
اگر تو اس کے زہر پر اعتقاد نہیں رکھتا ہے
چونکہ شاہے دست یابد بر شے
جب کوئی بادشاہ کسی بادشاہ پر قابو پا لیتا ہے
ور یابد خستہ افتادہ راہ
اور اگر کسی زخمی کو راستہ میں پڑا ہوا دیکھتا ہے
گرنہ زہرست آں تکبر پس چرا
اگر وہ تکبر زہر نہیں ہے تو کیوں؟
ویں دگر را بے ز خدمت چوں نواخت
اس دوسرے کو بغیر کسی خدمت کے کیوں نوازا؟
راہزن ہرگز گدائے را نزد
کسی ڈاکو نے کبھی کسی فقیر کو نہیں مارا
خضر کشتی را برائے آں شکست
(حضرت) خضر علیہ السلام نے کشتی اس لیے توڑی

- ۱۔ ہر کرۂ لوگوں کی تعظیم ایک زہر ہے جو انسان کی روح کو ہلاک کرتا ہے۔ چونکہ خود سجدہ کرنے والے بھی اس زہر سے متاثر ہوتے ہیں اور ان کو اس زہر کا پتا جب چلتا ہے جب ان کو ہوش آتا ہے۔ موبد۔ آتش پرستوں کا سردار۔ اے خنک۔ جو لوگ دنیا میں فروتنی اختیار کرتے ہیں وہ بڑے خوش نصیب ہیں۔ تکبر۔ تکبر ایک زہریلی ہوئی شراب ہے۔
- ۲۔ چوں۔ تکبر کی شراب پی کر کچھ دیر انسان مستی کا اظہار کرتا ہے۔ بعدیک دم۔ تھوڑی دیر کے بعد وہ زہر اثر دکھاتا ہے۔ قوم عاد۔ یہ قوم تکبر کے زہر سے ہلاک ہوئی ہے۔ چونکہ۔ تکبر کے زہر ہونے کی ایک مثال یہ ہے کہ شاہ اپنے تکبر کی وجہ سے مارا جاتا ہے اور زخمی سپاہی قحج جاتا ہے۔
- ۳۔ گرنہ زہرست۔ اس بادشاہ کے مارے جانے کا سبب اس کا زہر تکبر ہے۔ ویں دگر۔ اس کی خستہ حالی اس پر رحم کا سبب بنی۔ راہزن۔ ڈاکو بھی تکبر مالدار کو لوٹتا ہے۔ گرگ۔ بھیڑ یا بھیڑ مند۔ بھیڑیے کو پھاڑتا ہے۔ خضر۔ کشتی کی شکستہ حالی اس کی نجات کا سبب ہے۔

امن در فقرست اندر فقر رو
امن فقر میں ہے فقر اختیار کر
گشت پارہ پارہ از زخم کلند
وہ کدال کی مار سے ٹکڑے ٹکڑے ہو گیا
سایہ کا فگندست بر دے زخم نیست
وہ سایہ جو پڑا ہوا ہے اس پر وار نہیں ہے
اے برادر چوں بر آذر می روی
اے بھائی! تو آگ پر کیوں چلتا ہے؟
تیرہا را کے ہدف گردد نہیں
وہ تیروں کا نشانہ کب بنتی ہے دیکھ لے
چوں ہدفہا زخم یابدے رفو
نشانوں کی طرح نہ سلنے والے زخم پاتی ہے
عاقبت زیں نردباں افتادی ست
انجام کار پر اس سیرھی سے گر پڑتا ہے
کہ ترفع شرکت یزداں بود
کہ تکبر اللہ کے ساتھ شرکت ہے
باغی باشی بشرکت ملک جو
تو باغی ہوگا، شرکت کے ذریعہ ملک کا جویاں ہوگا
وحدت محض ست اں شرکت کے ست
خالص وحدت ہے، یہ شرکت کب ہے؟
کہ نیابی فہم ایں از گفتگو
کیونکہ گفتگو سے یہ سمجھ میں نہ آئے گا
بس جگرہا گردد اندر حال خوں
تو بہت سے جگر فوراً خون ہو جائیں گے

چوں شکستہ می زہد اشکتہ شو
جبکہ شکستہ کو نجات ملتی ہے، شکستہ ہو جا
آں کہے کوداشت از کاں نقد چند
وہ پہاڑ جو نقدی کی چند کانیں رکھتا تھا
تبع بہر اوست کورا گرد نیست
تکوار اس کے لیے ہے جس کی (ادبچی) گردن ہے
مہتری نطق ست و آتش اے غوی
اے گمراہ! سرداری مٹی کا تیل اور آگ ہے
ہر چہ او ہموار باشد با زمین
جو چیز زمین سے ہموار ہو
سر بر آرد از زمین آنگاہ او
وہ زمین سے سر ابھارتی ہے تب وہ
نردبان خلق ایں ما و منی ست
یہ خودی اور تکبر مخلوق کے لیے سیرھی ہے
ایں فروع ست و اصولش آں بود
یہ فرعی باتیں ہیں اور اس کی اصل یہ ہے
چوں نہ مردی و نہ گشتی زندہ زد
جبکہ تو فنا نہ ہوا اور اس کے ذریعہ زندہ نہ ہوا
چوں بدو زندہ شدی آں خود ویست
جب تو اس کے ذریعہ زندہ ہو گیا وہ خود وہ ہے
شرح ایں در آئینہ اعمال جو
اس کی تشریح اعمال کے آئینہ میں تلاش کر
گر بگویم انچہ دارم در دروں
اگر میں وہ کہہ دوں جو دل میں رکھتا ہوں

۱۔ چوں شلت شکستہ حالی نجات کا سبب ہے تو انسان کو شکستہ حال ہونا مناسب ہے۔ کہے۔ جس پہاڑ میں کانیں ہوتی ہیں اس کی کھدائی ہوتی ہے۔ تتبع۔ گردن تکبر سر بلند کی کٹتی ہے۔ سایہ۔ سایہ پست چیز ہے اس پر تکوار نہیں چلائی جاتی۔ نطق۔ ایک مادہ ہے جو آگ کو جلد پکڑ لیتا ہے۔ ہموار۔ ہموار زمین کو تیروں کا نشانہ نہیں بنایا جاتا۔

۲۔ سر بر آرد۔ جو چیز زمین سے سر ابھارتی ہے وہی نشانہ بنتی ہے۔ نردبان۔ تکبر اور خودی انسان کے لیے ایک ایسی سیرھی ہے جس سے پھسل کر زمین پر گرتا ہے۔ ایں۔ تکبر کی یہ معرقتیں تو فردی ہیں بنیادی بات یہ ہے کہ تکبر دراصل خدائی میں شرکت کا دعویٰ ہے۔

۳۔ چوں۔ وحدت الوجود کے نظریہ کے مطابق اگر تو نے خود کو فنا نہیں بنایا اور بقا باللہ نہ حاصل کیا تو خدا کا باغی ہے۔ چوں بدو۔ جب تجھے بقا باللہ کا مقام حاصل ہو جائے تو اب تیرا وجود خود خدا کا وجود ہے اور یہ خالص توحید ہے۔ شرح۔ وحدت الوجود کے مسئلہ کی تشریح گفتگو کے ذریعہ ممکن نہیں یہ مقام حاصل ہو جانے سے اس کی حقیقت سمجھ میں آتی ہے۔ گر بگویم۔ اس مسئلہ کے متعلق اگر میں اپنے پورے خیالات ظاہر کروں تو لوگوں کے جگر خون بن جائیں گے لہذا انہی اشارات پر اکتفا کرتا ہوں جو فکندہ دل کے لیے کافی ہیں۔

بس کنم خود زیر کاں را ایں بس ست
بس کرتا ہوں، عقل مندوں کے لیے کافی ہے
حاصل! آں ہاماں بدماں گفتارِ بد
خلاصہ یہ ہے کہ اس ہامان نے بُری گفتگو کے ذریعہ
لقمہ دولت رسیدہ تا وہاں
دولت کا لقمہ منہ تک پہنچ چکا تھا
خرمنِ فرعون را داد او بباد
اس نے فرعون کا کھلیان برباد کر دیا
از چنیں ہمراہ بد دوری گزیر
ایسے برے ساتھی سے دوری اختیار کر
ایسے برے ساتھی سے دوری اختیار کر
نومید شدنِ موسیٰ علیہ السلام از ایمان آوردنِ فرعون و جایافتن
نخن ہامان لعین در دلِ فرعون

حضرت موسیٰ علیہ السلام کا فرعون کے ایمان لانے سے مایوس ہو جانا اور ملعون ہامان
کی باتوں کا فرعون کے دل میں گھر کر لینا

گفت موسیٰ لطف بنمودیم و جود
(حضرت) موسیٰ علیہ السلام نے فرمایا ہم نے مہربانی اور سخاوت کی
آں خداوندی! کہ نبود راستیں
وہ آتائی جو سچی نہ ہو
آں خداوندی کہ دزدیدہ بود
وہ آتائی جو چرائی ہوئی ہو
آن خداوندی کہ دادندت عوام
وہ آتائی جو تجھے عوام نے دی ہے
آں خداوندی تو از بندگی
تیری وہ آتائی غلامی سے
وہ خداوندی عاریت بحق
عارضی آتائی خدا کے سپرد کر دے

خود خداوندیت را روزی نبود
آتائی جو تیرے مقدر میں نہ تھی
مر ورا نے دست داں نے آستیں
سمجھ لے، اس کے نہ ہاتھ ہوتا ہے نہ آستیں
بے دل و بے جان و بے دیدہ بود
وہ بے دل اور بے جان اور بے آنکھ کی ہوتی ہے
باز بستانند از تو ہچمو وام
قرض کی طرح وہ تجھ سے واپس لے لیں گے
کترست ارباز دانی اندکی
کتر ہے اگر تھوڑا سا سمجھ لے
تا خداوندیت بخشد متفق
تاکہ وہ تجھے متفق آتائی عنایت کر دے

۱۔ حاصل۔ غرضیکہ فرعون نے ہامان سے مشورہ کیا اور اس نے اس کی راہ ہدایت مسدود کر دی۔ لقمہ۔ قریب تھا کہ وہ ہدایت حاصل کر لیتا لیکن ہامان اس کی بربادی کا سبب بن گیا خدا ایسا وزیر کی بادشاہ کو نہ دے جو اس کی بربادی کا سبب بنے۔ گفت موسیٰ۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے فرمایا کہ ہم تو ابدی سلطنت دینا چاہتے تھے لیکن فرعون کے مقدر میں نہ تھی۔

۲۔ آں خداوندی۔ غلط قسم کی آتائی بے دست و پا ہوتی ہے۔ آں خداوندی۔ جو آتائی انسانوں کی عطا کردہ ہے وہ تو انسان واپس لے لیتے ہیں۔ آں خداوندی۔ انسانوں کی عطا کردہ آتائی خود غلامی سے بدتر ہے ہاں جو آتائی خدا کی جانب سے ملے وہ پائیدار اور متفق علیہ ہوتی ہے۔

منازعت! کردن امیران عرب با رسول خدا صلی اللہ علیہ وسلم کہ ملک را مقاسمہ کن تا نزاع نباشد و خواب رسول ایشان را کہ من مامورم دریں امارت و بحث ایشان از طرفین عرب کے سرداروں کا آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم سے جھگڑنا کہ ملک بانٹ لیجئے تاکہ جھگڑا نہ ہو اور آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا ان کو جواب دینا کہ میں اس حکومت میں اللہ کی جانب سے مقرر کیا گیا ہوں اور جانہیں سے ان کی بحث

آں امیران عرب گرد آمدند
عرب کے سردار جمع ہو گئے
کہ تو میری ہریک از ماہم امیر
کہ آپ ﷺ بھی سردار ہیں اور ہم میں سے بھی ہر ایک امیر ہے
ہریکے در بخش خود انصاف جو
ہر ایک اپنے حصہ میں انصاف چاہتا ہے
گفت میری مَرَمرا حق دادہ است
آپ ﷺ نے فرمایا مجھے سرداری خدا نے عطا کی ہے
کایں قران احمدست و دور او
کیونکہ (فرمایا ہے) یہ احمد ﷺ کا زمانہ اور دور ہے
قوم گفتندش کہ ماہم زان قضا
قوم نے ان سے کہا کہ ہم بھی تقدیر سے
گفت لیکن مَرَمرا حق ملک داد
آپ ﷺ نے فرمایا کہ مجھے اللہ (تعالیٰ) نے حکومت دی ہے
میری من تا قیامت باقی ست
میری حکومت قیامت تک باقی رہنے والی ہے
قوم گفتند اے امیر افزوں مگو
لوگوں نے کہا اے امیر! زیادہ نہ کہہ

نزد پیغمبر منازع می شدند
پیغمبر ﷺ کے پاس جھگڑا کرتے ہوئے
بخش کن ایں ملک و بخش خود بگیر
بخش کن اس ملک کو تقسیم کر لیجئے اور اپنا حصہ لے لیجئے
تو ز بخش ما دو دست خود بشو
تو ز بخش ما دو دست خود بشو
آپ ﷺ ہمارے حصہ سے اپنے دونوں ہاتھ دھو لیجئے
سروری و امر مطلق دادہ است
سروری (اس نے) عام سرداری اور حکم عطا فرما دیا ہے
ہیں بگیرید امر او را اتقوا
خبردار! اس کا حکم مانو اور تقویٰ اختیار کرو
حاکمیم و داد امیری ما خدا
حاکم ہیں اور خدا نے ہمیں حکومت دی ہے
مر شمارا عاریۃ از بہر زاد
تمہارے پاس کھانے پینے کے لیے عارضی ہے
میری عاریتی خواہد شکست
عارضی حکومت ٹوٹ جائے گی
چست حجت بر فزوں جوئی تو
چست حجت بر فزوں جوئی تو
آپ ﷺ کی بڑائی پر دلیل کیا ہے؟

۱۔ منازعت۔ اس حکایت سے یہ بتانا مقصود ہے کہ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی آقا کی خدائی عطیہ تھی۔ کہ تو میری۔ ان سرداروں نے آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم سے کہا ملک تقسیم کر لیا جائے تم اپنے حصہ پر حکومت کرو ہم اپنے حصہ پر حکومت کریں۔

۲۔ ہریکے۔ ہر شخص اپنے حصہ پر حکومت کرے آپ ہمارے حصہ سے دستبردار ہو جائیں۔ گفت۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا اللہ تعالیٰ نے مجھے پورے ملک کی سرداری عنایت کی ہے۔ کایں۔ اللہ نے فرمادیا ہے کہ یہ احمد صلی اللہ علیہ وسلم کا دور ہے اس کا حکم مانو اور پرہیز گار بنو۔

۳۔ قوم گفتندش۔ ان سرداروں نے آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم سے عرض کیا کہ ہم بھی سردار ہیں اور ہماری سرداری بھی خدا کا عطیہ ہے۔ گفت۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا میری سرداری ابدی ہے تمہاری سرداری دنیاوی عارضی ہے۔ قوم گفتند۔ سرداروں نے کہا اپنی ابدی سرداری پر کوئی دلیل پیش کیجئے۔

سیل آمدن! و قضیب انداختن اُمراء جہت دفع شدن سیل
و غالب شدن مصطفیٰ علیہ السلام بر امیراں

سیلاب کا آنا اور سیلاب روکنے کے لیے سرداروں کا لکڑی ڈالنا
اور مصطفیٰ علیہ السلام کا سرداروں پر غالب آ جانا

دَر زماں اُبرے بر آمد ز امر مُر
نور، سخت حکم سے ایک ابر آیا
رُو بشہر آورد سیلے بس مہیب
ایک بہت خوفناک سیلاب نے شہر کا رخ کیا
گفت پیغمبرؐ کہ وقت امتحاں
پیغمبرؐ نے فرمایا کہ امتحان کا وقت
ہر امیرےؑ نیزہ خود در فلند
ہر سردار نے اپنا نیزہ ڈال دیا
نیزہا را ہچو خاشاکے رُبود
نیزوں کو تنکوں کی طرح بہا لے گیا
پس قضیب انداخت در وے مصطفیٰؐ
پھر مصطفیٰؐ نے ایک شاخ اس میں ڈال دی
نیزہا گم گشت جملہ و آں قضیب
سب نیزے گم ہو گئے اور وہ شاخ
ز اہتمام آں قضیب آں سیل رفت
اس شاخ کے بندوبست سے وہ سیلاب روانہ ہو گیا
چوں بدیدند از وے آں امرِ عظیم
جب انہوں نے ان سے وہ بڑا کارنامہ دیکھا
جز سہ کس کہ حقد ایشاں چیرہ بود
سوائے تین شخصوں کے جن کا کینہ غالب تھا
بود ابو جہل لعین و بولہب
ملعون ابو جہل تھا اور ابو لہب

۱۔ سیل آمدن۔ اس قصہ کا حدیث اور تاریخ میں کہیں ذکر نہیں ہے اس قصہ سے صرف یہ بتانا مقصود ہے کہ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی ایک معمولی شاخ سے پانی کا سیلاب رک گیا اور یہ معجزہ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی ابدی سرداری پر دلیل بنا۔ مہیب۔ سخت ناک۔ رعب۔ مرعوب، خوفزدہ۔ نہاں۔ یعنی اب تک میری ابدی سرداری جو تم پر پوشیدہ ہے واضح ہو جائے۔

۲۔ ہر امیرے۔ اس سیلاب کو روکنے کے لیے ہر سردار نے اپنے ہاتھ کا نیزہ پانی میں ڈالا۔ عنود۔ سرکش۔ قضیب۔ شاخ۔

۳۔ رقیب۔ نگران۔ امر عظیم۔ یعنی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی شاخ سے سیلاب کا رک جانا۔ جز سہ کس۔ یعنی دوسرے سردار تو ایمان لے آئے ابو جہل، بولہب اور ابوسفیان ایمان نہ لائے اور آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو جادوگر اور کافرانہ کہنے لگے۔

ملک بر رُستہ چناں باشد شریف
آزاد سلطنت ایسی شریف ہوتی ہے
نام شاں ہیں نام او ہیں اے نجیب
اے شریف! اُن کا نام اور ان کا نام دیکھ لے
نام او و دولت تیزش نمرود
ان کا نام اور ان کی تیز حکومت نہیں مری ہے
ہم چنیں ہر روز تا روز قیام
اسی طرح قیامت تک ہر روز

در تمامی حدیث موسیٰ علیہ السلام و تفریح و تویح فرعون

حضرت موسیٰ علیہ السلام کے قصہ کی تکمیل اور فرعون کو ڈرانا اور دھمکانا

ور خری آوردہ ام خر را عصا
اور اگر تو گدھا ہے تو میں لاٹھی لایا ہوں
کز عصا گوش و سرت پر خوں کنم
کہ لاٹھی سے تیرے کان اور سر زخمی کر دوں گا
می نیابند از جھای تو اماں
تیرے ظلم سے اماں نہیں پاتے ہیں
ہر خرے را کو نباشد مستجب
ہر اس گدھے کے لیے جو کہتا نہ مانے
کاژدہائے گشتہ در فعل و خو
جیسا کہ تو کام اور عادت میں اژدہا بن گیا ہے
لیک بگر اژدہائے آسماں
لیکن آسمانی اژدہے کو دیکھ
بر تو و بر مومن آمد روشنی
تیرے لیے، اور مومن کے لیے روشنی ہے
کہ ہلا بگریز اندر روشنی
خبردار! روشنی میں بھاگ آ

ملک بر بستہ چناں باشد ضعیف
مارے باندھے کی سلطنت ایسی کمزور ہوتی ہے
نیزہ را گر ندیدی یا قضیب
اگر تو نے نیزے یا شاخ نہیں دیکھی
نام شاں را سیل تیز مرگ برد
ان کے نام کو موت کا تیز سیلاب بہا لے گیا
بچ نوبت می زندش بر دوام
ہمیشہ پانچ وقت ان کے نام پر نوبت بچتی ہے

در تمامی حدیث موسیٰ علیہ السلام

حضرت موسیٰ علیہ السلام کے قصہ کی تکمیل اور فرعون کو ڈرانا اور دھمکانا

گر ترا عقل ست کردم لطفہا
اگر تجھ میں عقل ہے تو میں نے تجھ پر مہربانیاں کی ہیں
آنجناں زیں آخرت بیروں کنم
تجھے اصطبل سے اس طرح نکالوں گا
اندریں آخر خزان و مردماں
اس اصطبل میں گدھے اور انسان
یک عصا آوردہ ام بہر ادب
سزا دینے کے لیے میں ایک لاٹھی لایا ہوں
اژدہائے می شود در قہر تو
تجھے مغلوب کرنے میں ایسا اژدہا بنے گی
اژدہائے کوہی تو بے اماں
تو بے اماں، پہاڑی سانپ ہے
ایں عصا از دوزخ آمد چاشنی
یہ لاٹھی دوزخ کا مزا بنی ہے
مر ترا گوید کہ اے گبر دنی
تجھ سے کہتی ہے کہ اے کینے کافر

۱۔ نیزہ۔ اے مخاطب اگر تو نے دوزخوں اور شاخ کا معاملہ خود نہیں دیکھا ہے تو اب ناموں سے اس معاملہ کو سمجھ لے۔ نام شاں۔ ان کے ناموں کو موت کا سیلاب بہا لے گیا اور آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے نام ہی کا پانچ وقت قیامت تک اذان میں ڈنکا بجتا ہے۔

۲۔ گرترا۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے فرعون سے فرمایا اگر تجھ میں عقل ہے تو میں نے دین کی راہ دکھا کر تجھ پر مہربانیاں کی ہیں اور اگر گدھا ہے تو تیرے لیے یہ میری لاٹھی ہے۔ آخر۔ اصطبل۔ اندریں۔ اس دنیا میں انسان اور حیوان تجھ سے معصیت میں ہیں۔ یک عصا۔ یہ میری لاٹھی ہے ادبوں کو ادب سکھانے کے لیے ہے۔

۳۔ اژدہا۔ یہ لاٹھی تیرے لیے اژدہا بنے گی چونکہ تو خود اژدہا بننا ہوا ہے۔ کوہی۔ تو پہاڑی سانپ ہے اور یہ لاٹھی آسمانی اژدہا ہے۔ اتیں عصا۔ مکر کے لیے یہ لاٹھی دوزخ کا اثر رکھتی ہے اور مومن کے لیے نور ہدایت ہے۔

ورنہ! درمائی تو در زندانِ من
ورنہ تو میری قید میں رہے گا
باز گرد از کفر سوی دینِ حق
کفر سے دینِ حق کی طرف آ جا
باز گرد اے گمراہ بدبختِ دوں
اے کمینہ بدبخت گمراہ! باز آ
ایں عصائے بود ایندم اژدہاست
یہ لاشی تھی اب اژدہا ہے
در بیان آنکہ شناسائے قدرتِ حق تعالیٰ نہ رسد کہ بہشت کجاست و دوزخ چہ جاست؟

اس کا بیان کہ اللہ تعالیٰ کی قدرت کو پہچاننے والا یہ نہیں دریافت کرتا ہے کہ بہشت کہاں ہے اور دوزخ کس جگہ ہے؟

ظاہرست ایں دوزخ اما برِ دولت
یہ دوزخ ظاہر ہے لیکن تیرے دل پر
ہر کجا خواہد خدا دوزخ کند
خدا جس جگہ چاہے دوزخ (پیدا) کر دے
ہم ز دندانست بر آرد دردہا
تیرے دانتوں میں درد پیدا کر دے
یا کندے آبِ دہانت را غسل
یا تیرے لعابِ دہن کو شہد بنا دے
از بن دندان برویاند شکر
دانتوں کی جڑ سے شکر پیدا فرما دے
پس بدنداں بیگناہاں را مگو
پس بے گناہوں کو دانتوں سے نہ کاٹ
نیل را بر قبطیاں حق خوں کند
(دریا) نیل کو اللہ تعالیٰ قبٹیوں کے لیے خون کر دیتا ہے

۱۔ ورنہ۔ اگر تو کہنا نہ مانے گا تو ہمیشہ کے لیے میری قید میں رہے گا۔ باز گرد۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے فرعون سے فرمایا کہ کفر چھوڑ کر دینِ حق اختیار کر لے ورنہ دوزخ میں بری حالت میں رہے گا۔ ایں عصا۔ یہ لاشی دوزخ کے عذاب کا نمونہ ہے تاکہ دوزخ کا ثبوت ہو جائے۔

۲۔ در بیان۔ جو شخص قدرتِ الہی کا قائل ہوتا ہے وہ دوزخ اور بہشت کے بارے میں مشکوک نہیں ہوتا ہے۔ ظاہرست۔ عالم غیب کی خبروں کے آثار اس عالم شہود میں موجود ہیں لیکن انسانوں کا عالم ناسوت میں انہماک ان کے ادراک سے مانع ہے۔ اوج۔ بلندی۔ تلخ۔ جال۔ ہم ز دندانست۔ انسان دانتوں کے درد میں ایسا جلا ہوتا ہے کہ اس کو دوزخ اور اژدہوں کی تکلیف محسوس کرتا ہے۔

۳۔ یا کند۔ لعابِ دہن کو ایسا لذیذ کر دیتا ہے کہ بہشت کا مزہ آ جاتا ہے۔ پس بدنداں۔ انسان میں اگر طاقت ہے تو اس کو کمزوروں کی ایذا رسانی کے لیے نہ استعمال کرنا چاہیے۔

بَرِ کلیمِ قدرِ نامنوں شود
 کلیم (اللہ) پر بغیر منت شکر بن جاتا ہے
 درمیانِ ہوشیارِ راہ و مست
 راستہ کے ہوشیار اور مست کے درمیان
 کہ کشاد آں را و ایں را سخت بست
 کہ اس نے اس کو کھول دیا اور اس کو مضبوط باندھ دیا
 قہرِ او ابلہ کند قاتیل را
 اس کا غصہ قاتیل کو احمق بنا دیتا ہے
 عقل از عاقل بقیہ خود برید
 قہر سے عقلمند سے عقل منقطع کر دی
 وز نکال از عافلاں دانش رمید
 عذاب سے عقلمندوں سے عقل بھاگ گئی
 عقل ایں سو خشمِ حق دیدہ گریخت
 عقل نے اس جانب اللہ کی ناراضگی دیکھی دور بھاگ گئی
 جملہ بر ترتیب آیند و روند
 سب ترتیب سے آتے جاتے ہیں
 کہ نہ پس ماند ز ہنگام و نہ پیش
 کہ وقت سے نہ پیچھے رہتا ہے، نہ آگے
 دانش آوردند در سنگ و عصا
 انہوں نے پتھر اور لاٹھی میں عقل پیدا کر دی
 چوں عصا و سنگ دانی از قیاس
 لباس سے لاٹھی اور پتھر کی طرح سمجھ لے
 و ز جماداتِ دگر مخبر شود
 تو وہ دوسرے جمادات کے بارے میں مخبر ہوتا ہے

آب بر فرعون و دمِ خوں شود
 پانی فوراً فرعون پر خون ہو جاتا ہے
 تا بدانی پیشِ حق تمیز ہست
 تاکہ تجھے معلوم ہو جائے کہ اللہ تعالیٰ کے یہاں امتیاز ہے
 نل! تمیز از خدا آموختہ است
 (دریا) نل نے تمیز خدا سے سیکھی ہے
 لطفِ او عاقل کند مَر نل را
 اس کی مہربانی نل کو سمجھ دار بنا دیتی ہے
 در جماداتِ از کرم عقل آفرید
 کرم سے جمادات میں عقل پیدا فرما دی
 در جماد از لطف عقلے شد پدید
 جماد میں مہربانی سے عقل پیدا ہو گئی
 عقل چوں بارانِ بامر آنجا بریخت
 عقل حکم سے اس جگہ بارش کی طرح بری
 ابر و خورشید و مہ و انجم بلند
 ابر اور سورج اور چاند اور تارے بلندی پر
 ہر یکےؑ ناید مگر در وقتِ خویش
 کوئی طلوع نہیں کرتا مگر اپنے وقت میں
 چوں نکردی فہم ایں را ز انبیاء
 جب تو انبیاء کے ذریعہ اس کو نہ سمجھا
 تا جماداتِ دگر را بے لباس
 تاکہ دوسرے جمادات کو بلاشبہ
 طاعتِ سنگ و عصا ظاہر شود
 پتھر اور لاٹھی سے فرمانبرداری ظاہر ہو

۱۔ نل۔ دریائے نل فرعونوں کے لیے خون ثابت ہوا اور اسرائیلیوں کے لیے نجات کا سبب بنا۔ کلیم۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام۔ تابدائی۔ یہ باتیں ظاہر کرتی ہیں کہ جو ذات ان جمادات کو باشعور بنادیتی ہے وہ کس قدر عظیم و خیر ہے۔ نل۔ دریائے نل میں یہ قوت تمیز منجانب اللہ آئی تھی۔ آں۔ یعنی حضرت موسیٰ علیہ السلام۔ و ایں۔ یعنی فرعون۔

۲۔ در جمادات۔ اللہ تعالیٰ کبھی جمادات کو عقلمند بنادیتا ہے اور کبھی عقلمندوں کو بے عقل بنادیتا ہے۔ اہم۔ تمام للکی اجرام ترتیب سے مصروف عمل ہیں۔
 ۳۔ ہر یکے۔ ہر چیز اس ترتیب سے کام کرتی ہے کہ اپنے مقررہ وقت سے نہ وہ تقدیم کرتی ہے نہ تاخیر کرتی ہے۔ چوں نکردی۔ اس بات کو جب انسان انبیاء کے ذریعہ نہیں پہچانتا ہے تو اللہ تعالیٰ جمادات میں یہ سمجھ پیدا کر دیتا ہے۔ تا جمادات۔ لاٹھی اور پتھر پر قیاس کر کے سمجھ لو کہ دوسرے جمادات کو بھی اللہ تعالیٰ عقل عطا فرمادیتا ہے۔ لباس۔ التباس۔ طاعت۔ لاٹھی نے حضرت موسیٰ علیہ السلام کی اور پتھروں نے آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی اطاعت کی۔

ما ہمہ بے اتفاقی ضا میضم
موافقت کے بغیر ہم سب جاہ ہیں
کومیان ہر دو اُمت! کرد فرق
کہ اس نے دونوں گروہوں میں فرق کیا
در حق قاروں کہ قہرش کرد نصف
قارون کے بارے میں کہاں کے قہر نے اس کو ہلاک کر دیا
پس دو نیمہ گشت بر چرخ و شکافت
پھر آسمان پر دو ٹکڑے ہو گیا اور شق ہو گیا
با خبر گشتہ ازاں شیخ و صبی
جس سے بوڑھے اور بچے باخبر ہو گئے
مصطفیٰؐ را گفت ظاہر والسلام
مصطفیٰؐ کو واضح طور پر سلام کیا

کہ زیزداں آگہیم و طا نعیم
کہ ہم خدا سے واقف اور فرمانبردار ہیں
ہچو آب نیل دانی وقت غرق
نیل کے پانی کی طرح سمجھ لے غرق کرتے وقت
چوں زمیں کش دانش آمد وقت خسف
زمین کی طرح جس کو دھنسانے کے وقت عقل آگئی
چوں قمر کہ امر بشید و شتافت
چاند کی طرح کہ اس نے حکم سنا اور دوڑا
چوں ستوں نالید از ہجر نبی
جس طرح ستون نبیؐ کے فراق میں رویا
چوں درخت و سنگ کاندہ ہر مقام
جس طرح درخت اور پتھر نے ہر جگہ پر

بحث کردن سنی و فلسفی و جواب دہری کہ منکر الوہیت است

و عالم را قدیم داند

سنی اور فلسفی کا بحث کرنا اور اس دہریہ کا جواب دینا جو خدا کا منکر ہے
اور عالم کو قدیم جانتا ہے

قانی ست ایں چرخ و قش وارث ست
یہ آسمان قانی ہے اور اللہ (تعالیٰ) اس کا مالک ہے
حادثی ابر چوں داند غیوث
بارشوں کو ابر کے حادث ہونے کا کیا علم؟
تو چہ میدانی حدوث آفتاب
تو سورج کے پیدا ہونے کو کیا جانے
کے بداند آخر و بدو زمیں
وہ زمین کے انجام اور آغاز کو کیا جان سکتا ہے؟
از حماقت اندریں پیچیدہ
بیوقوفی سے اس میں پھنسا ہوا ہے

دی کے می گفت عالم حادث است
کل ایک شخص کہتا تھا عالم نو پیدا ہے
فلسفیؑ گفتہ کہ چوں دانی حدوث
فلسفی نے کہا تو نے اس کے نو پیدا ہونے کو کیسے جانا
ذرہ خود نیستی از انقلاب
تو (اس) انقلاب کا ایک ذرہ بھی نہیں ہے
کر کے کاندہ حدث باشد دفیں
وہ کھڑا جو غلاطت میں دفن ہے
ایں بتقلید از پدر بشیدہ
تو نے یہ باپ سے تقلید سنا ہے

۱۔ ہر دو اُمت۔ یعنی حضرت موسیٰ علیہ السلام اور فرعون کی قوم۔ چوں زمین۔ قارون کے بارے میں زمین میں شعور پیدا ہوا۔ چوں قمر۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم سے شق القمر کا معجزہ ظاہر ہوا۔

۲۔ ستوں۔ استوانہ حنائہ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے فراق میں رویا۔ والسلام۔ پتھروں اور درختوں سے آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو سلام کرنے کا معجزہ ظاہر ہوا۔ دہی۔ سنی نے کہا کہ تمام عالم اللہ کی قدرت سے پیدا ہے۔

۳۔ فلسفی۔ فلسفی نے کہا تو خود عالم کی پیداوار ہے، پیداوار کو اس کے بارے میں کیا علم ہو سکتا ہے جس سے وہ پیدا ہوئی ہے۔ بارش ابر سے پیدا ہوتی ہے تو بارش ابر کے بارے میں کیا جان سکتی ہے۔ ذرہ۔ ذرہ کو آفتاب کے حادث ہونے کا کیا علم ہو سکتا ہے۔ کر کے۔ گویہ میں جو کھڑا ہے اس کو زمانہ کی ابتدا اور انتہا کی کیا خبر ہو سکتی ہے۔ ایں۔ انسان کے باوا دادا سے عالم کے پیدا ہونے کی بات سن لی ہے اسی طرح بلا تحقیق اس کو ماننا چلا آتا ہے۔

ورنہ خامش کن فزوں گوئی مجو
ورنہ چپ ہو جا، زیادہ باتیں نہ بنا
بحث می کردند روزے دو فریق
ایک روز دو فریق بحث کر رہے تھے
گشتہ ہنگامہ براں دوکس گروہ
(اور) اس ہنگامہ میں ان دونوں پر مجمع ہو گیا تھا
تا پیام اطلاع از حال شاں
تا کہ ان کی حالت سے باخبر ہو سکوں
اطلاع از حال ایشاں بستدم
(اور) ان کے حال کی معلومات حاصل کیں
بے گمانے ایں بنا را بانی ست
بلاشبہ اس بنا کو کوئی بنانے والا ہے
عیستش بانی و یابانی ویست
اس کو کوئی بنانے والا نہیں ہے اور یا وہ خود بنانے والا ہے
روز و شب آرنده و رزاق را
دن اور رات کو لانے والے اور رزق دینے والے کا
انچہ گوئی آں بہ تقلیدے گزید
تو جو کچھ کہتا ہے تو نے تقلید میں اختیار کیا ہے
نظوم بے حجت ایں را در زمن
اس کو زمانہ میں بغیر دلیل کے نہ سنوں گا
در درون جاں نہاں برہانم ست
جان کے اندر میری دلیل چھپی ہوئی ہے

چست! برہاں بر حدود ایں بگو
یہ بتا! اس کے تو پیدا ہونے پر کیا دلیل ہے؟
گفت دیدم اندریں بحر عمیق
اس نے کہا میں نے دیکھا اس گہرے سمندر میں
در جدال و در خصام و در شکوہ
لڑائی اور جھگڑے اور شور میں
سوی آں ہنگامہ گشتم من رواں
اس ہنگامہ کی طرف میں (بھی) روانہ ہو گیا
من بسویٰ جمع ہنگامہ شدم
میں ہنگامے کے مجمع کی جانب چلا
آں کیے می گفت گردوں فانی ست
ایک کہتا تھا کہ آسمان فنا ہونے والا ہے
واں وگر گفت ایں قدیم و بے کیست
دوسرے نے کہا یہ قدیم اور ”کب سے ہے“ کے بغیر ہے
گفت منکر کشیہ خلاق را
اس نے کہا تو پیدا کرنے والے کا منکر بن گیا
گفت! بے برہاں نخواہم من شنید
اس نے کہا میں بغیر دلیل کے نہ سنوں گا
ہیں بیا در حجت و برہاں کہ من
خبردار حجت اور دلیل لا کیونکہ میں
گفت حجت در درون جانم ست
اس نے کہا دلیل میری جان کے اندر ہے

۱۔ چست۔ فلسفی نے کہا اگر اس مسئلہ میں کوئی دلیل ہے تو وہ بیان کر خواہ خواہ زیادہ باتیں نہ کر۔ گفت۔ سنی نے کہا میں نے ایک روز دو فریق کو
اس مسئلہ میں گفتگو کرتے سنا تھا۔ در جدال۔ دونوں میں زور دار بحث ہو رہی تھی اور ایک مجمع ہو گیا تھا۔ سوی۔ میں بھی اس ہنگامے کو دیکھنے پہنچ
گیا تھا۔

۲۔ من بسوی۔ میں بھی اس مجمع میں پہنچا تا کہ ان کی باتیں سنوں۔ آں۔ کیے۔ ایک یہ کہتا تھا کہ اس عالم کا کوئی بنانے والا ہے لہذا یہ تو پیدا چیز ہے۔
واں وگر۔ دوسرا یہ کہتا تھا کہ عالم قدیم ہے اس کا کوئی بنانے والا نہیں ہے اگر ہے تو وہ خود اپنے آپ کو بنانے والا ہے۔ بے کیست۔ یعنی عالم
کے بارے میں یہ سوال پیدا نہیں ہوتا کہ وہ کب سے ہے۔ گفت۔ دوسرے نے کہا تو پیدا کرنے والے رزاق کا منکر ہو گیا۔

۳۔ گفت نے برہان۔ فلسفی نے کہا میں بغیر برہان کے کوئی بات نہ سنوں گا تو محض تقلیدی باتیں کر رہا ہے۔ گفت حجت۔ سنی نے کہا حجت ذوقی ہے
وہ یہ کہ خود انسان اپنے حالات پر غور کرے تو اس سے وجود باری پر استدلال کر سکتا ہے من عرف نفسه فقد عرف ربه جس نے اپنے
آپ کو پہچان لیا اس نے خدا کو پہچان لیا۔

تو نمی بینی! ہلال از ضعف چشم
آنکہ کی کمزوری سے تو چاند کو نہیں دیکھتا ہے
گفتگو بسیار گشت و خلق گنج
بات لمبی ہو گئی اور لوگ حیران ہو گئے
گفت یارا در درونم جتے ست
اس نے کہا اے دوست میرے دل میں ایک دلیل ہے
من یقین دامن نشانش آں بود
مجھے یقین ہے، اس کی علامت یہ ہے
در زباں می ناید ایں حجت بداں
سمجھ لے یہ دلیل زبان پر نہیں آتی ہے
نیست پیدا سرگفت و گوی من
میری گفتگو کا راز ظاہر نہیں ہے
اشک چوں بر رخ روانہ می رود
جب آنسو رخ پر بہتے ہیں
گفت من لہنہا ندانم جتے
اس نے کہا میں اس کو ایسی دلیل نہیں سمجھتا ہوں
گر بیاری من، کنم آنرا قبول
اگر وہ تو بیان کرے تو میں مان جاؤں گا
گفت چوں قلبے و نقدے دم زند
اس نے کہا جب کھوٹا اور کھرا دعویٰ کریں
ہست آتش امتحانِ آخریں
تو آخری آزمائش آگ ہے
عام و خاص از حالِ شاں عالم شوند
عوام اور خواص ان کے حال سے باخبر ہو جائیں گے

من ہی بینم مکن بر من تو خشم
میں دیکھ رہا ہوں تو مجھ پر غصہ نہ کر
در سر و پایان ایں چرخ پسچ
اس با ارادہ آسمان کی ابتدا اور انتہا میں
بر حدوثِ آسمانم آیتے ست
جو آسمان کے نوپیدا ہونے کی نشانی ہے
مر یقین داں را کہ در آتش رود
کہ یقین رکھے والا آگ میں گھے
ہچو حال و سر عشق عاشقاں
جیسے کہ عاشقوں کا حال اور راز
جز کہ زردی و نزاری روی من
سوائے میرے چہرے کی زردی اور لاغری کے
حجت حسن و جمالش می شود
اس کے حسن اور خوبصورتی کی دلیل ہوتے ہیں
کہ بود در پیشِ عامہ آیتے
جو عوام کے سامنے علامت بنے
ورنہ کوتاہ کن حدیثِ عرض و طول
ورنہ لمبی چوڑی بات کو مختصر کر
کہ تو قلبی من نکویم و ارجمند
کہ تو کھوٹا اور میں اچھا اور مبارک ہوں
کندر آتش در قند آں دو قریں
کہ دونوں ساتھی آگ میں گریں
از گمان و شک سوی ایقان روند
گمان اور شک سے یقین کی جانب چلے جائیں گے

۱۔ تو تھی بینی۔ اس دلیل کی مثال پہلی رات کے چاند کی سی ہے جو اس کو نہ دیکھ سکے وہ خود اپنے آپ کو ملامت کرے۔ گفتگو۔ ان دونوں میں بات اتنی بڑھی کہ لوگ عالم کے حادثہ ہونے نہ ہونے میں حیران ہو گئے۔

۲۔ گفت یارا۔ سنی نے کہا اے دوست وہ ذوقی اور باطنی دلیل دنیا کے حادثہ ہونے پر مضبوط دلیل ہے اور اس سے مجھے یقین حاصل ہے اور میرے سچے ہونے کی دلیل یہ ہے کہ میں اور تو آگ میں کودیں جو سچا ہے وہ سالم رہے گا۔ در زباں۔ یہ دلیل قوی نہیں ہے عاشق کے عشق کو دلائل سے نہیں بلکہ اس کے آثار اور حالات سے ثابت کیا جاسکتا ہے عاشق کے چہرے کی زردی اور آنسو دلیل ہوتے ہیں۔

۳۔ اشک عاشق کے آنسو عشق اور معشوق کے حسن کی دلیل ہوتے ہیں۔ کہ بود۔ فلسفی نے کہا میں ایسی دلیل چاہتا ہوں جو عوام بھی سمجھ سکیں۔ ہست۔ سنی نے کہا اگر کمرے کھوٹے میں بحث ہو تو آزمائش کی یہی صورت ہے کہ ان کو آگ میں تپایا جائے اس سے شکوک و شبہات رفع ہو جائیں گے لہذا تجھے اور مجھے آگ میں داخل ہونا چاہیے جو سچا ہے وہ بچے گا۔

آب و آتش آمد اے جاں امتحاں
اے دوست! پانی اور آگ آزمائش ہیں
تامن و توہا ہر دو در آتش روم
میں اور تو، دونوں آگ میں گھس
یامن و تو ہر دو در بحر اوقیم
یا میں اور تو دونوں دریا میں کودیں
ہچماں کردند و در آتش شدند
انہوں نے ایسا ہی کیا اور آگ میں چلے گئے
فلسفی را سوخت خاکستر بکرد
اس نے فلسفی کو جلا دیا راکھ بنا دیا
آں خدا گویندہ مرد مدعی
وہ مرد مدعی خدا کا ماننے والا
آزمودہ بشنو ایں اعلام را
اس آزمائے ہوئے اعلان کو سن
کہ نسوزیدست! ایں نام از اجل
کہ موت سے یہ نام نہ جلا
صد ہزاراں روح شد دلدادہ
لاکھوں روہیں دل دادہ ہیں
صد ہزاراں خلق را در باد یہ
جگل میں لاکھوں انسانوں کا
صد ہزاراں زیں یہاں اندر قرآن
قرآن میں اس طرح کی لاکھوں بازیاں (مذکور) ہیں
چوں گرو بستند غالب شد صواب
جب انہوں نے بازی لگائی، منجج بات غالب آئی
فہم کردم کانکہ دم زد از سبق
میں سمجھ گیا کہ جس نے پہلے دعویٰ کیا

نقد و قلبے را کہ آں باشد نہاں
اس کھرے اور کھوٹے کے لیے جو پوشیدہ ہو
جحتِ باقی حیراناں شویم
باقی حیران لوگوں کے لیے دلیل بن جائیں
کیں در دعویٰ من و تو کو قہیم
کیونکہ میں نے اور تو نے دعوے کا دروازہ کھٹکھٹایا ہے
ہر دو خود را بر تفر آتش زدند
دونوں نے اپنے آپ کو آگ کے شعلوں میں ڈال دیا
متمی را ساخت تازہ تر بکرد
متمی کو سنوار دیا، تروتازہ کر دیا
رست و سوزید اندر آتش آں دعی
سچ گیا اور وہ حرامزادہ آگ میں جل گیا
کوری افزوں روان خام را
جو بکی روحوں کے اندھے پن کو بڑھانے والا ہے
رکش مسمی صدر بودہ است و اجل
کیونکہ وہ نام والا صدر تھا اور بزرگ تھا
در رہ او سر بسر اوفتادہ
اس کے راستہ میں سر کے بل پڑی ہیں
سر گروہ و بے عصا را راویہ
سرگروہ (بنا) اور بے سہارے کے لیے سیراب کرنے والا (بنا)
بر دریدہ پردہاں منکراں
جنہوں نے منکروں کے پردے چاک کئے ہیں
در دوام معجزات و در جواب
معجزوں کے دوام اور جواب (کے بارے) میں
در حدوث چرخ پیر و زست و حق
آسمان کے نوپیدا ہونے میں وہ کامیاب اور صحیح ہے

۱۔ تامن و تو۔ پانی سے بھی آزمائش ہو جائے گی تو اور میں سمندر میں کودیں جو سچا ہے وہ نچ جائے گا۔ ہم چٹاں۔ چٹانچہ دونوں آگ میں کودے سنی نچ گیا
فلسفی جل گیا۔ دعی۔ وہ شخص جو معمولی نسب کا دعویٰ کرے۔

۲۔ کہ نسوزید۔ نیکوں کا نام موت بھی نہیں مٹا سکتی کیونکہ نامہ والا صدر اور بزرگ ہوتا ہے۔ صد ہزاراں۔ ایسے بزرگوں کی لاکھوں روہیں دلدادہ ہوتی ہیں۔
۳۔ صد ہزاراں۔ غالباً آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے اس معجزے کی طرف اشارہ ہے جس کا ذکر پہلے آچکا ہے کہ پانی پلا کر بہت سے پیاسوں کی جان بچائی
تمی۔ رہیں۔ باہمی شرط لگانا۔ چوں گرو۔ جب بھی مخالفین نے بازی لگائی تو انہیں معجزوں کے ذریعہ جیتے ہیں۔ ہم۔ ان دلائل سے میں یہ سمجھا کہ عالم کو نو
پیدا کئے والا سچا ہے۔

حجت منکر ہمارہ زرد زرد
منکر کی دلیل ہمیشہ شرمندہ ہے
یک منارہ در شای منکراں
منکروں کی تعریف میں ایک منارہ (بھی)
منبرے کو کہ در آنجا منبرے
کوئی منبر کہاں ہے کہ اس پر کوئی خبر دینے والا
زوی دینار و درم از نام شاں
دینار اور درہم کا رخ ان کے نام سے
سکہ شاہاں ہی گردد دگر
بادشاہوں کا سکہ بدل جاتا ہے
بر رخ نقرہ و یا زوی زرے
چاندی پر یا سونے پر
بر رخ سیم و زرے اندر جہاں
دنیا میں چاندی اور سونے پر
خود بگیر ایں معجزہ چوں آفتاب
اس سورج جیسے معجزے کو لے
زہرہ نے کس را کہ یک حرفے ازاں
کسی کی مجال نہیں ہے کہ اس میں سے ایک حرف
یار غالب شو کہ تا غالب شوی
غالب کا دوست بن تاکہ تو (بھی) غالب بن جائے
حجت منکر ہی آمد کہ من
منکر کی دلیل یہ ہوئی کہ میں
چچ تندیشد کہ ہر جا ظاہر یست
اس نے نہ سوچا کہ جہاں کہیں ظاہر ہے

یک نشاں بر صدق ایں انکار کو
اس کے انکار کی سچائی پر ایک علامت بھی کہاں ہے؟
کو دریں عالم کہ تا باشد عیاں
دنیا میں کہاں ہے؟ تاکہ بات واضح ہو
یاد آرد روزگار منکرے
منکر کے زمانے کو یاد کرے؟
تا قیامت می دہد از حق نشاں
قیامت تک حق کا نشان دے گا
سکہ احمد بہ ہیں تا مستقر
احمد علیہ السلام کے سکے کو قیامت تک دیکھ
وانما بر سکہ نام منکرے
سکہ پر کسی منکر کا نام تھا
سکہ بنما بنام منکراں
منکروں کے نام کا سکہ دکھا
صد زبان و نام او اُم الکتاب
جو سو زبانوں والا ہے اور اس کا نام قرآن ہے
یا بدزدو یا فزاید درمیاں
چرائے یا درمیان میں بوجائے
یار مغلوباں مشو ہیں اے غوی
خبردار! اے گمراہ مغلوبوں کا یار نہ بن
غیر ایں ظاہر نمی بینم وطن
اس ظاہر کے سوا میں اپنا وطن نہیں دیکھتا ہوں
آں نہ حکمچہای پنہاں مخبر یست
وہ پوشیدہ حکمتوں سے آگاہ کرنے والا ہے

۱۔ منارہ۔ وہ بلند جگہ جہاں علامت کے لیے آگ روشن کر دیتے تھے۔ خبر دینے والا۔ رومی۔ سکوں پر انمیا کا نام ان کی سچائی کا نشان ہے۔
۲۔ مستقر۔ دائم، ہمیشہ۔ منکرے۔ یعنی منکر خدا۔ خود۔ یعنی اگر سکوں پر نام قائم رہنے کے معاملہ میں شکوک و شبہات ہیں، آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا معجزہ قرآن ہے اس کو دیکھ لے۔

۳۔ زہرہ۔ قرآن میں ایک حرف کی بھی کی زیادتی ممکن نہ ہو سکی۔ غالب۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔ مغلوب۔ یعنی مخلوق۔ حجت منکر۔ منکر کی سب سے بڑی دلیل یہ ہوئی کہ ظاہر عالم بتاتا ہے کہ وہ خود بخود پیدا ہوا ہے، پیدا کرنے والا کہیں ظاہر نہیں ہے۔ چچ۔ دلیل کی کمزوری یہ ہے کہ ظاہر کو سب کچھ سمجھ لیا گیا حالانکہ ظاہر، باطن کی خاطر پیدا کیا جاتا ہے۔

فائدہ ہر ظاہرے خود باطن ست
ہر ظاہر کا فائدہ خود پوشیدہ ہے
اس تفاوت حق نہاد اندر زماں
زمانہ میں یہ فرق اللہ (تعالیٰ) نے رکھا ہے
عمرِ کرگس سے ہزار و پانصد ست
گدھ کی عمر ساڑھے تین ہزار (سال) ہے
می بمرند از کبوتر صد ہزار
لاکھوں کبوتر مرتے ہیں
جملہ پندارند کرگس باقیست
سب یقین کرتے ہیں کہ گدھ باقی ہے
چونکہ ظاہر میں شدند از جہل خویش
وہ چونکہ اپنی نادانی سے ظاہر میں بنے
می نماند در جہاں یک تارِ مو
دنیا میں ایک بال بھی (باقی) نہ رہے گا
ہر چہ پیدا کرد بہر معنی ست
اس نے جو کچھ پیدا کیا کسی حکمت کے لیے ہے

تفسیر آیہ کریمہ مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا
تفسیر آیت کریمہ ”آسمانوں اور زمین اور ان دونوں میں جو کچھ ہے ہم نے نہیں پیدا
بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ۔ نیا فرید شاں از بہر ہمیں کہ شامی بید
کیا مگر حق کے ساتھ“ ان کو صرف اسی لیے نہیں پیدا کیا جو کہ تم دیکھتے ہو
بلکہ بر معنی و حکمت باقیہ کہ شامی بید آں را
بلکہ ایک معنی اور باقی رہنے والی حکمت کی بنیاد پر جس کو تم نہیں دیکھتے ہو

چچ ۱۔ نقاشے نگار و زیں نقش
کوئی مصور عمدہ تصویر بناتا ہے
بلکہ بہر مہمانان و کیاں
بلکہ مہمانوں اور بڑوں کے لیے
بے اُمید نفع بہر عین نقش
نفع کی امید کے بغیر محض تصویر کے لیے؟
کہ بفرجہ وارہند از اندہاں
تاکہ مسرت کی وجہ سے غموں سے نجات پائیں

۱۔ فائدہ۔ ظاہر مقصود نہیں ہے بلکہ ظاہر سے مقصود بھی باطن ہے۔ اکانا فائدہ دلاں چھپا ہوا ہے اور وہ مقصود ہے۔ کرگس۔ مشہور ہے کہ گدھ کی عمر ساڑھے
تین ہزار سال کی ہوتی ہے۔ یعنی اپنی عمر کی کوتاہی اور گدھ کی طویل عمر ہونے کی وجہ سے اس کو قدیم مان لیتا ہے۔

۲۔ جملہ سب کبوتر گدھ کو ہمیشہ رہنے والا سمجھتے ہیں حالانکہ باقی صرف خدا کی ذات ہے۔ می نماند۔ دنیا کی ہر چیز فانی ہے، بس باقی ذات خداوندی
ہے۔ ہر چہ اللہ تعالیٰ نے جو چیز بھی پیدا کی ہے کسی پوشیدہ حکمت کی وجہ سے کی ہے۔

۳۔ چچ۔ کوئی مصور تصویر برائے تصویر نہیں بناتا ہے بلکہ اس میں کوئی پوشیدہ مقصود ہوتا ہے جیسے جلد۔ مصور کا مقصد دوستوں اور بڑوں کو خوش کرنا ہوتا ہے۔

شادی! بچگان و یادِ دوستاں
بچوں کی خوشی یا دوستوں کی یاد کے لیے
ہیچ کوزہ گر کند کوزہ شتاب
کوئی کھار جلد سکورا بناتا ہے
ہیچ کاسہ گر کند کاسہ تمام
کوئی پیالہ بنانے والا پیالہ مکمل کرتا ہے
ہیچ خطاطے نوسد خط بفسن
کوئی خوشنویس ہنرمندی سے خط لکھتا ہے
نقش! ظاہر بہر نقش غائب است
ظاہری نقش پوشیدہ نقش کے لیے ہے
تا سوم چارم دہم بر می شمر
تیسرے چوتھے دسویں تک شمار کر لے
ہیچو بازیہای شطرنج اے پسر
اے بیٹا! شطرنج کی بازیوں کی طرح
ایں نہادہ بہر آں لعب نہاں
اس نے اس کے لیے پوشیدہ چال چلی
ہیچنیں! دیدہ جہات اندر جہات
اسی طرح غرضوں میں غرضیں
اول از بہر دؤم باشد چناں
پہلی (چال) دوسری کے لیے ایسی ہے جیسا کہ
واں دؤم بہر سوم می داں تمام
دوسری کو تیسری کے لیے یقیناً سمجھ لے
شہوت خوردن ز بہر آں منی
کھانے کی خواہش منی کے لیے ہے

دوستان رفتہ را از نقش آں
گزرے ہوئے دوستوں کو ان کی تصویر سے
بہر عین کوزہ نے از بہر آب
محض سکورے کے لیے نہ کہ پانی کے لیے؟
بہر عین کاسہ نے بہر طعام
محض پیالہ کی خاطر، نہ کہ کھانے کے لیے؟
بہر عین خط نہ بہر خواندن
محض خط کی خاطر، نہ کہ پڑھنے کے لیے؟
واں برای غائب دیگر بہ بست
وہ کسی دوسرے غائب کے لیے بنا ہے
ایں فوائد را بمقدارِ نظر
ان فوائد کو نظر کے اندازہ کے مطابق
فائدہ ہر لعب در ثانی نگر
ہر چال کا فائدہ دوسری (چال) میں دیکھ
واں برای آن و آں بہر فلاں
وہ اس کے لیے اور وہ فلاں کے لیے
در پے ہم تارسی در برد و مات
پے در پے یہاں تک کہ تو بازی جیت لے
کہ شدن بر پایہای خردباں
سیڑھی کے درجوں پر چڑھنا
تارسی تو پایہ پایہ تا بام
تاکہ تو سیڑھی بہ سیڑھی بالا خانہ تک پہنچ جائے
واں منی از بہر نسل و روشنی
اور منی نسل اور روشنی کے لیے ہے

۱۔ شادی۔ مقصود یہ ہوتا ہے کہ بچہ دیکھ کر خوش ہو یا غائب دوستوں کی تصویر دیکھ کر دوست خوش ہوں۔ کوزہ۔ کھار اس کو اس لیے بناتا ہے کہ اس میں بھر کر پانی پیا جائے۔ کاسہ۔ پیالہ اس لیے بنایا جاتا ہے کہ اس میں رکھ کر کھانا کھایا جائے۔ خطاطی۔ خطاط خطاطی کا کمال اس لیے دکھاتا ہے کہ اس کو لوگ شوق سے پڑھیں۔

۲۔ نقش۔ ظاہر معنی پر دلالت کرتا ہے وہ معنی کسی اور مقصود پر دلالت کرتے ہیں اسی طرح دنیا میں سلسلہ قائم ہے اور عقل کے مطابق لوگ اور اک کرتے ہیں۔ ہیچو۔ شطرنج میں جو چال چلی جاتی ہے اس سے مقصود بھی چال نہیں ہوتی ہے بلکہ اس کی بنیاد پر جو اگلی چال چلتی ہے وہ مقصود ہوتی ہے۔

۳۔ ہم چیں۔ آخر تک کی چالیں پیش نظر رکھ کر چال چلی جاتی ہے اسی سے انسان بازی جیت لیتا ہے۔ اول۔ پہلی چال دوسری چال کے لیے اسی طریقہ سے ذریعہ ہے جیسے سیڑھی کے ڈنڈے، پہلا ڈنڈا دوسرے ڈنڈے کا ذریعہ اور دوسرا تیسرے اور تیسرا چوتھے ڈنڈے کے لیے واسطہ ہے۔ شہوت خوردن۔ کھانے کی خواہش ہوتی ہے وہ ذریعہ بنتی ہے منی کی تولید کا اور منی کی تولید سبب بنتی ہے نسل کی بقا کا۔

عقلِ او بے سیر چوں نسبتِ زمیں
اس کی عقلِ زمین کی گھاس کی طرح ساکن ہے
ہست پای او بگل در ماندہ
اس کا پاؤں مٹی میں پھنسا ہے
تو بسر جنبانیش غرہ مشو
تو اس کے سر ہلانے سے دھوکا نہ کھا
پای او گوید عصینا خلنا
اس کا پاؤں کہتا ہے ہم نے نافرمانی کی ہے ہمیں چھوڑ
بر توکل ی نہد چوں کورگام
اندھے کی طرح توکل پر قدم رکھتا ہے
چوں توکل کردن اصحابِ فرد
جیسا کہ چور باز کا توکل کرنا
جز روندہ جز دَرنَدہ پردہ نیست
وہی چلنے والی، پردہ چاک کرنے والی ہیں
ایں زماں بیند بچشمِ خویشِ تن
وہ اس وقت اپنی آنکھ سے دیکھ لیتا ہے
غیب و مستقبل بہ بیند خیر و شر
غائب اور آنے والے خیر و شر کو دیکھ لیتا ہے
شد گزارہ چشم و لوحِ غیب خواند
وہ گذر جانے والی آنکھ بن گیا اور اس نے غیب کی تختی پڑھ لی

کند بینش! می نہ بیند غیرِ ایں
باقص نظر اس کے سوا نہیں دیکھتی ہے
نسبت را چہ خواندہ چہ ناخواندہ
گھاس کا کیا بلایا ہوا کیا نہ بلایا ہوا
گر سرش جُبد ببادِ تیز رو
اگر تیز چلنے والی ہوا سے اس کا سر ہلے
آن سرش گوید سَمِعْنَا يَا صَبَا
اس کا سر کہتا ہے ہم نے (باد) صبا کی اطاعت کی
چوں ندارد سیر میراند چو عام
چونکہ چلنا نہیں جانتا ہے، عوام کی طرح چلتا ہے
بر توکل تا چہ آید در نبرد
جنگ میں توکل سے کیا حاصل ہوتا ہے؟
واں نظر ہای! کہ آں افسردہ نیست
وہ نگاہیں جو ٹھٹھری ہوئی نہیں ہیں
انچہ در وہ سالِ خواہد آمدن
جو کچھ دس سال میں آئے گا
بہچنین ہر کس باندازِ نظر
اسی طرح ہر شخص نظر کے اندازے کے مطابق
چونکہ سَدِ پیش و سَدِ پس نماند
چونکہ آگے کی آڑ اور پیچھے کی آڑ نہیں رہی

۱۔ کند بینش۔ جو شخص کوتاہ نظر ہے وہ سمجھتا ہے کہ کھانے کا مقصد صرف کھانا ہے اور کچھ نہیں ہے ایسا کوتاہ نظر انسان گھاس کی طرح اپنی جگہ جما ہوا ہے، اس کے نزدیک مقصود اور غیر مقصود میں کوئی امتیاز نہیں ہے۔ نسبتِ زمیں۔ زمین کی گھاس کو بلانا اور نہ بلانا یکساں ہے وہ کبھی نہیں چل سکتی ہے اس کے پاؤں مٹی میں پھنسے ہیں۔ گر سرش۔ گھاس کے ہلنے سے دھوکا نہ کھانا چاہیے وہ کھڑی کھڑی سر ہلا رہی ہے۔ آن سرش۔ باد صبا کی دعوت پر اس کا سر لہک کہتا ہے اس کا پاؤں نافرمانی کرتا ہے۔

۲۔ چوں ندارد۔ اس کو آفاق اور انفس کی سیر حاصل نہیں ہے وہ غائبانہ باتیں کرتا ہے اور بغیر دیکھے اندھوں کی طرح قدم بڑھاتا ہے اور توکل سے بہار اٹھاتا ہے۔ بر توکل۔ اسبابِ کٹر کر کے توکل اختیار کرنا غلط ہے میدانِ جنگ اور شطرنج کی بازی میں جب تک اچھی چالیں نہ چلے گا کام نہ بنے گا۔

۳۔ نظر ہای۔ اولیا کی نظریں جو ٹھٹھری ہوئی نہیں ہیں وہ آفاق اور انفس کی سیر کرتی ہیں اور پردوں کو چاک کر دیتی ہیں دس سال میں ہونے والے واقعات کو عالم مثال میں دیکھ لیتی ہیں ان کے آگے پیچھے کی رکاوٹیں ختم ہو جاتی ہیں اور ان کی نظریں لوحِ غیب سے ہونے والے واقعات پڑھ لیتی ہیں۔

آخر و آغاز ہستی رو نمود
وجود کا آخر اور آغاز رونما ہو گیا
در خلیفہ کردن بابای ما
ہمارے ابا جان کو خلیفہ بنانے میں
انچہ خواہد بود تا محشر پدید
ہر اس چیز کو جو حشر تک رونما ہو گی
پیش می بیند عیاں تا روز فصل
سامنے (کی) جانب قیامت تک واضح طور پر دیکھ لیتا ہے
غیب را بیند بقدر صیقلی
صیقل کے بقدر غیب کو دیکھتا ہے
بیشتر آمد برو صورت پدید
اس پر صورتیں زیادہ ظاہر ہوں گی
نیز ایں توفیق صیقل زان عطاست
نیز اس صیقل کی توفیق اس کی عطا ہے
لَیْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى
نہیں انسان کے لیے مگر وہ جس کی وہ کوشش کرے
ہمت شای ندارد چچ خس
کوئی ناجیز (انسان) شای کی ہمت نہیں رکھتا ہے
مانع طوع و مراد و اختیار
اطاعت اور مقصد اور اختیار کے لیے مانع نہیں ہے
او بگوراند بکفراں رخت را
تو وہ ناشکری کا راستہ اختیار کر لیتا ہے
رخت را نزدیک تر وای نہد
وہ زیادہ نزدیک پڑاؤ کرتا ہے

چوں نظر پس کرد تا بدو وجود
جب اس نے پیچھے نظر کی وجود کی ابتدا تک
بحث املاک و زمیں با کبریا
خدا کے ساتھ ملکیتوں اور زمین کی بحث
چوں نظر در پیش افکند او بدید
اس نے جب نگاہ آگے ڈالی تو دیکھ لیا
پس ز پس می بیند او تا اصل اصل
پس وہ پیچھے کی جانب اصل کی اصل تک دیکھتا ہے
ہر کے اندازہ روشندی
ہر شخص دل کے روشن ہونے کے اندازہ سے
ہر کہ صیقل پیش کرد او بیش دید
جس نے زیادہ صیقل کر لی، اس نے زیادہ دیکھا
گر تو گوئی کاں صفا فضل خداست
اگر تو کہے گا وہ (دل کی) صفائی خدا کی دین ہے
قدر ہمت باشد آں جہد و دعا
قدر کوشش اور دعا ہمت کے دروازے سے ہے
واہب ہمت خداوندست و بس
ہمت کا عطا کرنے والا صرف خدا ہے
نیست تخصیص خدا کس را بکار
اللہ (تعالیٰ) کا کسی کو کسی کام کے لیے مخصوص کرنا
لیک چوں رنج دہد بد بخت را
لیکن جب وہ اللہ (تعالیٰ) کسی بد نصیب کو تکلیف دیتا ہے
نیک بختے را چو حق رنج دہد
جب اللہ کسی نیک بخت کو تکلیف دیتا ہے

۱۔ چوں نظر۔ ان بزرگوں کی نظریں ابتداء آفرینش کو بھی دیکھ لیتی ہیں ازل میں حضرت آدم علیہ السلام کو خلیفہ بنانے کے بارے میں ملائکہ نے جو گفتگو کی اس کو یہ سن لیتے ہیں۔ درپیش۔ ابد تک جو واقعات ہونے والے ہیں ان کو بھی یہ دیکھ لیتے ہیں غرضکہ ازل اور ابد ان کی نگاہوں کے سامنے ہوتا ہے اور ان کا علم اگرچہ علم خداوندی کی طرح محیط نہیں ہوتا لیکن حضرت حق ان کو بہت سی چیزوں کا علم عطا فرمادیتا ہے۔

۲۔ روز فصل۔ روز محشر۔ ہر کسے۔ جو شخص جس قدر دل کو صاف کر کے اس پر صیقل کر لیتا ہے اسی قدر اس کو منہیات کا مشاہدہ ہوتا ہے۔ اگر تو یہ خیال کرے کہ دل کی صفائی محض علیہ خداوندی ہے انسان کی کوشش کو اس میں کوئی دخل نہیں ہے تو یہ غلطی ہے انسان کوشش کرتا ہے تو دریائے رحمت جوش میں آ کر علیہ کر دیتا ہے۔ واہب۔ انسان کی کوشش اور دعا بقدر ہمت ہے اور ہمت دینے والا بھی خدا ہے ورنہ ناجیز انسان عرفان کائنات کا ارادہ نہیں کر سکتا۔

۳۔ نیست۔ تقدیر اختیار کے منافی نہیں ہے تقدیر کے ساتھ اختیار باقی ہے بد بخت اس اختیار کو غلط استعمال کرتا ہے اور مصیبت آنے پر کفر کا راستہ اختیار کرتا ہے نیک بخت اس مصیبت پر آواز آری کے ذریعہ اور قرب حاصل کر لیتا ہے۔

مادرش گر سلیئے بر وے زند
اگر اس کی ماں اس کے طمانچہ مارے
از کسے یاری نخواہد غیر او
اس کے سوا کسی سے مدد نہیں چاہتا
خاطر تولا ہم ز ما در خیر و شر
بھلائی اور برائی میں تیری طبیعت بھی ہم سے
غیر من پشت چو سنگ ست و کلوخ
میرے سوا تیرے لیے پتھر اور ڈھیلے کی طرح ہے
ہمچناں کہ ایاک نعبد در حنین
جس طرح کہ ”ہم تیری ہی عبادت کرتے ہیں“ رونے میں ہے
ہست ایں ایاک نعبد حصر را
ہم تیری ہی عبادت کرتے ہیں یہ حصر کے لیے ہے
ہست ایاک نستعین ہم بہر حصر
”تجھ ہی سے مدد مانگتے ہیں“ بھی حصر کیلئے ہے
کہ عبادت مر ترا آریم و بس
کہ ہم خاص تیری ہی عبادت کرتے ہیں اور بس

خشم کردن پادشاہ بر ندیم خود و شفاعت کردن شفیع مغضوب

علیہ را و از پادشاہ درخواست و قبول کردن پادشاہ درخواست و

شفاعت کردن شفیع را و رنجیدن ندیم از شفیع کہ چرا شفاعت کردی

بادشاہ کا اپنے مصاحب پر غصہ کرنا اور مجرم کی بادشاہ سے ایک سفارشی کا سفارش کرنا

اور بادشاہ کا سفارش اور درخواست کو قبول کر لینا اور مصاحب کا سفارشی سے

رنجیدہ ہو جانا کہ تو نے سفارش کیوں کی

پادشاہ بر ندیم خشم کرد خواست تا از وے بر آرد دود و گرد

ایک بادشاہ نے ایک مصاحب پر عتاب کیا چاہا کہ اس میں سے دھواں اور گرد نکالے

۱۔ خاطر تو۔ حضرت حق نے حضرت موسیٰ علیہ السلام سے فرمایا تیرا مزاج بھی یہی ہے کہ ہماری جانب سے خیر ہو یا بظاہر شر تو میری ہی طرف متوجہ ہوتا ہے کسی دوسری جانب توجہ نہیں کرتا ہے۔ غیر من۔ میرے سوا تیرے لیے نا قابل التفات ہے خواہ بچہ ہو یا جوان یا بوڑھا۔ صبی۔ بچہ۔ شیوخ۔ شیخ کی جمع ہے، بوڑھا۔

۲۔ ایاک نعبد۔ ہم تیری ہی عبادت کرتے ہیں عربی زبان میں عبادت کو اللہ تعالیٰ کے لیے منحصر کرنے کے لیے ہے یعنی دوسرے کی عبادت کرنا تو درکنار ہم عبادت میں ریاکاری کو بھی گوارا نہیں کرتے ہیں۔ ایاک نستعین۔ ”ہم تجھ سے ہی مدد چاہتے ہیں“ بھی حصر کے لیے ہے اور مدد مانگتے کو اللہ تعالیٰ کے ساتھ مخصوص کرنے کے لیے ہے۔ کہ۔ دونوں جملوں کا مطلب یہ ہوا کہ ہم صرف خدا کی عبادت کرتے ہیں اور صرف اسی سے مدد چاہتے ہیں۔

۳۔ خشم۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ مصاحب کی عماد الملک نے شاہ کے معاملہ میں جو مدد کی وہ اس مصاحب کو ناگوار گزری۔ یہی حالت ایک مومن کی خدا کے معاملے میں ہونی چاہیے۔ ندیم۔ مصاحب۔ دود۔ یعنی اس کو قتل کر دے۔

کرد شہ شمشیر بیروں از غلاف
بادشاہ نے نیام سے۔ تلوار نکال لی
چمکس را زہرہ نے تا دم زند
کسی کی جرأت نہ تھی کہ دم مارے
جز عماد الملک نامی از خواص
سوائے عماد الملک نام والے کے جو خواص میں تھا
بر جمید و زود در سجدہ قتاد
وہ اٹھا اور فوراً سجدہ میں گر گیا
گفت اگر دیوست من بخشیدمش
اس (بادشاہ) نے کہا اگر وہ شیطان (بھی) ہے تو میں نے اس کو معاف کر دیا
چونکہ آمد پای تو اندر میاں
چونکہ تیرا قدم بچ میں آ گیا ہے
صد ہزاراں خشم را تاخم شکست
میں لاکھوں غصوں کو پی سکا ہوں
لابہ ات را بچ نتوانم شکست
تیری خوشامد کو میں رد نہیں کر سکتا ہوں
گر زمین و آسمان را برہم زدے
خواہ زمین و آسمان نہ و بالا ہو جائے
ور شدے ذرہ بذرہ لابہ گر
اگر ذرہ ذرہ خوشامدی بننا
بر تو می تہمیم منت اے کریم
اے شریف! میں تجھ پر احسان نہیں جتانا ہوں
ایں نکردی تو کہ من کردم یقین
یہ (سفارش) تو نے نہیں کی یقیناً میں نے کی ہے

۱۔ خلاف۔ یعنی اس کام کی سزا جو مصاحب نے بادشاہ کی مرضی کے خلاف کیا تھا۔ سچ کس۔ بادشاہ کے سامنے کسی کی اہمیت نہ تھی کہ اس مصاحب کی سفارش کرے۔ جز۔ عماد الملک جو بادشاہ کے خواص میں سے تھا وہ سفارش کے ساتھ اسی طرح مختص تھا، جس طرح آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم حشر میں عام شفاعت کے لیے مخصوص ہوں گے۔ در زماں۔ بادشاہ نے عماد الملک کی سفارش پر فوراً تلوار ہاتھ سے رکھ دی۔ گفت۔ بادشاہ نے کہا خواہ یہ مصاحب شیطان تھا اور اس نے شیطنیت کی تھی میں نے اس کو معاف کر دیا۔

۲۔ چونکہ بادشاہ نے عماد الملک سے کہا مجرم کی خولہ سیکڑوں خطائیں ہوں جبکہ تو سچ میں آ گیا ہے میں سیکڑوں غصوں کو پی لوں گا۔ لابہ۔ چونکہ تجھ میں اور مجھ میں بالکل اتحاد ہے تیرا خوشامد کرنا بیحد میرا خوشامد کرنا ہے۔

۳۔ گر ز میں۔ اگر تو سفارش نہ کرتا تو خواہ زمین و آسمان نہ و بالا ہو جاتے میں کبھی معاف نہ کرتا۔ بر تو۔ بادشاہ نے کہا کہ یہ میرا بیان تجھ پر احسان رکھنے کے لیے نہیں بلکہ تیرے مرتبہ اور عزت کی تشریح ہے۔ ایں۔ یہ سفارش تو نے نہیں کی بلکہ میں نے کی ہے کیونکہ تو اپنی صفات اور خواہشات کو میری صفات اور خواہشات میں فنا کر چکا ہے اس صورت میں تجھ پر احسان جتانے کے کوئی معنی نہیں ہیں۔

زانکہ محمول منی نے حالی
کیونکہ تو میرا محمول ہے نہ کہ حال
خویشستن در موج چوں کف ہشتہ
تو نے اپنے آپ کو جھاگ کی طرح موج کے سپرد کر دیا ہے
اے عجب کہ ہم اسیری ہم امیر
تعب ہے کہ تو قیدی بھی ہے اور حاکم بھی
اوست بسؑ وَاللّٰہُ اَعْلَمُ بِالرُّشَادِ
بس وہی ہے اور خدا بھلائی کو زیادہ جانتا ہے
زیں شفیع آرزو و برگشت از و لا
اس سفارش سے ناراض ہو گیا اور دوستی سے منحرف ہو گیا
رو بحایط کرد تا نازد سلام
دیوار کی طرف کو منہ کر لیا تاکہ وہ سلام نہ کرے
زیں تعب خلق در افسانہ شد
اس عجیب بات سے لوگ چہ میگوئیں میں لگ گئے
از کسے کہ جان او را وا خرید
ایسے شخص سے جس نے اس کی جان دوبارہ خریدی
خاک نعل پاش بایستہ شدن
اس کو تو اس کے پاؤں کے جوتے کی خاک ہو جانا چاہیے
با چنین دلداری کیس داری گرفت
ایسے دوست سے کینہ دہی شروع کر دی
کیس جفا چوں میکنی با مصلحے
کہ ایسی نیکی کرنے والے پر تو ظلم کیوں کرتا ہے؟
آں دم از گردن زدن کردت خلاص
اس وقت تجھے گردن کٹنے سے بچایا

تو دریں مستعملی نے عالی
تو اس سفارش میں مستعمل ہوا ہے تو کرنے والا نہیں ہے
مَا رَمِيتْ اِذَا رَمِيتْ کشتہ
تو نے نہیں پھینکا جبکہ پھینکا بن گیا ہے
لا شدی پہلوی الا خانہ گیر
تو لا بن گیا، الا کے پہلو میں مقیم ہو گیا
انچہ دادی تو ندادی شاہ داد
جو تو نے دیا تو نے نہیں دیا، شاہ نے دیا ہے
واں ندیم رستہ از زخم و بلا
وہ مصاحب ہلاکت اور مصیبت سے چھوٹ کر
دوستی برید زان مخلص تمام
اس مخلص سے بالکل دوستی توڑ دی
زیں شفیع خویشستن بیگانہ شد
اپنے اس سفارشی سے بیگانہ بن گیا
گر نہ مجنون ست یاری چوں برید
اگر وہ پاگل نہیں ہے، تو اس نے دوستی کیوں توڑی؟
واخریدش آں دم از گردن زدن
اس وقت اس نے اس کو گردن کٹنے سے بچا لیا
بازگونہ رفت و بیزاری گرفت
اس نے الٹی چال چلی اور بیزاری اختیار کر لی
بس ملامتؑ کرد او را ناصحے
اس کو ایک نصیحت کرنے والے نے بہت ملامت کی
جان تو بخريد آں دلداری خاص
اس خاص دوست نے تیری جان خریدی

۱۔ تو دریں۔ جبکہ اصل سفارش میری جانب سے ہے تو تو شخص ایک آلہ کار ہے، کام کرنے والا تو میں ہوں میں نے تجھ پر سفارش لا دی ہے تو نے خود اس
بوجھ کو نہیں اٹھایا ہے۔ ملامت۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے جبکہ اپنی شخصیت کو ذات باری میں فنا کر دیا تو جنگ میں آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا مٹی
بھر کنکریوں کو پھینکنا آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی طرف منسوب نہ ہوگا۔ لاشدی۔ کلہ طیبہ میں لا الہ میں غیر اللہ کی نشی ہے اور لا اللہ میں ذات باری کا
اثبات ہے تو اسی طرح تیرا میرے ساتھ معاملہ ہے تو غیر کا انکار کر چکا ہے اور تجھ میں فنا ہو چکا ہے لہذا تو فانی بھی ہے اور باقی بھی اور تو محکوم بھی ہے اور
حاکم بھی۔

۲۔ اوست بس۔ وجود حقیقی صرف شاہ کا ہے تو تیرا دینا تیری طرف منسوب نہ ہوگا شاہ کی طرف منسوب ہوگا۔ وآن عدم۔ عماد الملک کی سفارش سے نجات
پانچانے کے بعد وہ مصاحب عماد الملک سے ناراض ہو گیا۔ زیں شفیع۔ جب وہ مصاحب عماد الملک سے ناراض ہو گیا تو لوگوں نے طرح طرح کی
باتیں کہنی شروع کر دیں کوئی اس کو پاگل کہتا کوئی اس کی تحسین کرتا اور لوگ کہتے کہ ایسے عمن کی تو خاک پا بننا چاہیے تھانہ کہ ناراض ہوتا۔
۳۔ بس ملامت کرد۔ ایک ناصح نے کہا ایسی بھلائی کرنے والے سے تو کیوں خفا ہو گیا اس نے تو تجھے قتل سے بچایا ہے۔

خاصہ نیکی کرد آں یارِ حمید
 خصوصاً جبکہ اس قابل تعریف دوست نے بھلائی کی ہے
 او چرا آید شفیق اندر میاں
 وہ سفارشی بن کر سچ میں کیوں آیا؟
 لَا يَسْعُ فِيهِ نَبِيٌّ مُّجْتَبَىٰ
 جس میں کسی منتخب نبی کی (بھی) منجائش نہیں ہے
 من خواہم غیر آں شہ را پناہ
 میں اس بادشاہ کے علاوہ کسی کی پناہ کا خواہاں نہیں ہوں
 کہ بسوی شہ تولّا کردہ ام
 کیونکہ میں نے بادشاہ سے دوستی کر لی ہے
 شاہ مخشد شصت جانِ دیگرم
 شاہ مجھے دوسری ساٹھ جانیں عطا کر دے گا
 کارِ شاہنشاہ ما سر بخشی است
 ہمارے شاہنشاہ کا کام سر عطا کرتا ہے
 ننگ آں سرکہ بغیرے سر برد
 وہ سر (باعث) ذلت ہے جو اس کے غیر کے آگے جھکے
 ننگ دارد از ہزاراں روزِ عید
 عید کے ہزاروں دنوں سے ذلت محسوس کرتی ہے
 فوقِ قہر و لطف و کفر و دیں بود
 غصہ اور مہربانی اور کفر اور دین سے بالاتر ہوتا ہے
 کہ نہانست و نہانست و نہاں
 کیونکہ وہ پوشیدہ ہے، پوشیدہ ہے، پوشیدہ

گر جفا کر دے نبایستے رمید
 اگر وہ ظلم (بھی) کرتا تجھے بھانگنا نہیں چاہیے تھا
 گفت بہر شاہ مبذول ست جاں
 اس نے کہا جان بادشاہ کے لیے ہے
 لئی مع اللہ وقت بود آندم مرا
 اس وقت مجھے لی مع اللہ وقت (کا مقام حاصل) تھا
 من خواہم رحمے جز رحم شاہ
 میں بادشاہ کے رحم کے علاوہ کسی کے رحم کا خواہاں نہیں ہوں
 غیر شہ را بہر آں لا کردہ ام
 بادشاہ کے ضمیر کی میں نے اسی لیے نفی کی ہے
 گر برد او بقیہ خود سرم
 اگر وہ (شاہ) اپنے غصہ سے میرا سر قلم کرنے کا
 کارِ من سر بازی و بیخوشی است
 میرا کام سر دے دینا اور اپنائیت چھوڑنا ہے
 فخر آں سر کہ کفِ شاہش برد
 وہ سر قابلِ فخر ہے جس کو شاہ کا ہاتھ کاٹے
 شب کہ شاہ از قہر در قیروش کشید
 وہ رات جس کو شاہ نے قہر سے تارکول میں ڈالا
 خود طوافِ آنکہ او شہ میں بود
 جو شخص شاہ کا دیکھنے والا ہوتا ہے اس کا چکر کاٹا
 زان نیامد یک عبارت در جہاں
 اس کو دنیا میں کوئی عبارت بیان نہیں کر سکتی ہے

۱۔ گر جفا۔ ایسا محسن اگر ظلم بھی کرے تو اس کو برداشت کرنا چاہیے نہ کہ اس کی بھلائی سے ناراض ہونا چاہیے۔ گفت۔ اس صاحب نے کہا کہ میری جان
 تو شاہ کے لیے تھی یہ سچ میں آ کر بچانے والا کون تھا۔ لی مع اللہ۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا ہے لئی مع اللہ وقت لا یسعی فیہ
 ملک مقرب ولا نبی مرسل ”میرے لیے خدا کے ساتھ وہ وقت بھی ہوتا ہے جس میں نہ کسی مقرب فرشتہ کی منجائش ہوگی نہ کسی مرسل نبی کی۔“
 اس صاحب نے کہا کہ مجھے شاہ وقت سے ایسا قرب حاصل تھا جیسا کہ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو جناب باری میں حاصل ہوتا تھا لہذا اعداد الملک کی
 اس میں منجائش کہاں تھی۔

۲۔ غیر شب۔ میں نے شاہ کے علاوہ سب کی نفی کر دی ہے اور صرف اس کی دوستی پر بھروسہ کر لیا ہے اب اس کو اختیار ہے میرے ساتھ جو چاہے معاملہ کرے
 میں اس کی رضا پر راضی ہوں۔ فخر۔ جو سر شاہ کے ہاتھ سے کٹ جائے وہ باعثِ فخر ہے اور جو سر دوسرے کے سامنے جھکے وہ باعثِ ذلت ہے۔ شب۔
 جس رات کو شاہ کے غصہ نے کالا کیا ہو وہ عید کے ہزاروں دنوں سے افضل ہے۔

۳۔ خود جس کو مشاہدہ حق حاصل ہے اور وہ ذاتِ حق کا طواف کرتا ہے اس کے لیے قہر و لطف میں یکساں لذت ہوتی ہے اور وہ کفر اور اس کی سزا سے
 بالاتر ہوتا ہے۔ دین۔ یعنی کفر کی سزا اور یوم الدین یعنی یومِ حشر کا غم۔ زان۔ اس مقامِ مشاہدہ کو کسی عبارت کے ذریعہ تعبیر نہیں کیا جاسکتا کیونکہ وہ
 نہایت غلی ہے عبارتیں اس کی تعبیر سے قاصر ہیں۔

زانکہ ایں آسما و الفاظِ حمید
اس لیے کہ یہ آسما اور اچھے الفاظ
عَلَّمَ الْأَسْمَاءَ بِدَ آدَمَ رَا اِمَام
علم الاسماء آدم علیہ السلام کا امام تھا
چوں نہاد از آب و گل بر سر کلاه
بب اس نے پانی اور مٹی کی سر پر ٹوپی رکھی
کہ نقابِ حرف و دم در خود کشید
کیونکہ ان (اسما) نے حروف اور آواز کا نقاب اوڑھا
گرچہ از خشمِ شہم کرد او خلاص
اس نے اگرچہ مجھے بادشاہ کے غصہ سے چھڑایا
گرچہ از یک وجہ منطق کاشف ست
گفتگو اگرچہ ایک عیب ہے (حقیقت کو) ظاہر کرنے والی ہے

از گلابِ آدمی آمد پدید
انسان کے جسم سے نکلے ہیں
لیک نے بد در لباسِ عین و لام
لیکن عین اور لام کے لباس میں نہ تھا
گشت آں اسمای جانی رو سیاہ
وہ روحانی آسما کالے پڑ گئے
تا شود بر آب و گل معنی پدید
تاکہ پانی اور مٹی پر معنی واضح ہو جائیں
لیک ہم شہ شد مرا حقا مناص
لیکن واقعہ شاہ چھکارے کی جگہ بنا
لیک از دہ وجہ دیگر مکلف ست
لیکن دس دوسری حیثیتوں سے چھپانے والی ہے

گفتن جبرئیل علیہ السلام خلیل علیہ السلام را کہ

هَلْ لَكَ حَاجَةٌ قَالَ بَلَى اِمَّا اِلَيْكَ فَلَا

(حضرت) جبرئیل علیہ السلام کا (حضرت ابراہیم) خلیل علیہ السلام سے کہنا کہ

تیری کوئی حاجت ہے؟ اس نے کہا ہاں لیکن تجھ سے نہیں ہے

من خلیل و تم و او جبرئیل

میں (اپنے) زمانہ کا خلیل (اللہ) ہوں وہ (مخبر) جبرئیل علیہ السلام ہے

او ادب ناموخت از جبرئیل راد

اس نے عقلمند جبرئیل علیہ السلام سے ادب نہ سیکھا

کہ مرادت ہست تا یاری کنم

کہ تیری کوئی مراد ہے، تاکہ میں مدد کروں

من نخواہم در بلا او را دلیل

میں مصیبت میں اس کو راہنما بنانا نہیں چاہتا ہوں

کہ پرسید از خلیل حق مراد

کہ اُس نے خلیل اللہ سے حاجت پوچھی

ورنہ بگریزم سبکاری کنم

ورنہ میں جاؤں بوجھ نہ بنوں

۱۔ گلاب۔ گل و آب یعنی جسم انسانی، مادی الفاظ روح کے اعلیٰ مقام کی تعبیرات سے قاصر ہیں۔ علم الاسماء۔ اگرچہ اسما اور الفاظ کی تعلیم من جانب اللہ اور حضرت آدم علیہ السلام کو سکھائے گئے تھے لیکن وہ اسما اس مادی حروف و جہی سے نہ بنے تھے۔ چوں۔ جب ان غیر مادی اسماء نے مادہ کا لباس پہنا تو ان کی روحانیت ختم ہو گئی اور ان میں سیاهی پیدا ہو گئی۔ کہ نقاب۔ ان اسما کو مادی لباس اس لیے پہنا دیا گیا تاکہ مادی انسان ان کے معانی سمجھ سکیں۔ گرچہ۔ اس مصاحب نے کہا اگرچہ عماد الملک نے بظاہر مجھے بادشاہ کے غصہ سے نجات دلائی لیکن میری اصل گریز گاہ خود شاہ ہے لہذا میں اس کا ممنون احسان نہیں ہوں۔

۲۔ گرچہ۔ مصاحب نے کہا کہ میں اپنا اصل مقصود الفاظ میں نہیں سمجھا سکا الفاظ اگرچہ ایک حیثیت سے مقصد کو واضح کرتے ہیں لیکن دس حیثیتوں سے اس میں اور ابہام پیدا کر دیتے ہیں۔ من خلیل۔ مصاحب نے کہا میرا اور بادشاہ کا وہی معاملہ تھا جو حضرت ابراہیم خلیل اللہ علیہ السلام کا اللہ تعالیٰ سے، جس طرح خلیل اللہ علیہ السلام نے حضرت جبرئیل علیہ السلام کی مدد کو پسند نہ کیا مجھے عماد الملک کی مدد پسند نہ آئی۔

۳۔ لو ادب۔ عماد الملک کو جبرئیل علیہ السلام کے اس قصہ سے نصیحت حاصل کر لینی چاہیے تھی۔ کہ مرادت۔ حضرت ابراہیم علیہ السلام جب آگ میں تھے تو حضرت جبرئیل علیہ السلام نے آ کر مدد کرنا چاہی، حضرت ابراہیم علیہ السلام نے انکار کر دیا اور فرما دیا مشاہدہ کے بعد وساطت کی ضرورت نہیں رہتی۔

واسطہ زحمت بود بعد العیاں
کیونکہ مشاہدہ کے بعد واسطہ تکلیف بنتا ہے
مومنوں کو زانکہ ہست او واسطہ
مومنوں کے لیے، کیونکہ وہ واسطہ ہے
حرف و صوت کے بدے اندر جہاں
تو دنیا میں حرف اور آواز کب ہوتے؟
لیک کارِ من ازاں نازک تراست
لیکن میرے کام اس سے زیادہ نازک ہے
پیشِ چشم بد نمایندہ است نیک
لیکن میری نظروں میں بہت بد نما ہے
قہر شد بر عشق کیشانِ کرام
شریف عاشقوں پر ظلم ہوتا ہے
عامہ را تا فرق را تاندوید
عوام کو، تاکہ فرق کو دیکھ سکیں
پیشِ واصل خار باشد خار خار
واصل (بجن) کے لیے کاٹا ہے کاٹا ہی کاٹا
تا دم آں روح صافی از حروف
تاکہ وہ صاف روح حروف سے چمک اٹھے
باز بعضی صافی و برتر شدند
بعض صاف اور زیادہ بلند ہو گئے
سعد را آبت و خوں بر اشتیاء
جونیک کے لیے پانی ہے اور بد بختوں کے لیے خون ہے

گفت ابراہیم نے رو از میاں
ابراہیم علیہ السلام نے کہا نہیں درمیان سے ہٹ جا
بہرہ! ایں دنیاست مُرسل رابطہ
اس جہان کے لیے رسول رابطہ ہے
ہر دل ار سامع بدے وحی نہاں
اگر ہر دل تخی وحی کا سننے والا ہوتا
گرچہ او محو حق ست و بے سراسر
اگرچہ وہ (جبرئیل علیہ السلام) اللہ (تعالیٰ) میں فنا اور بے خود ہے
کردہ او کردہ شاہ است لیک
اگرچہ اس کا کام شاہ کا کام ہے لیکن
انچہ عین لطف باشد بر عوام
جو عوام کے لیے عین مہربانی ہوتی ہے
بس بلا و رنج می باید کشید
بہت سی مصیبتیں اور تکلیفیں برداشت کرنی چاہئیں
کایں حروف واسطہ اے یارِ غار
اے یارِ غار! یہ واسطہ کے حروف
بس بلا و رنج با یست و وقوف
بہت سی بلائیں اور رنج اور (ان میں) ٹکاؤ چاہیے
لیک بعضی زیں بلا کثر تر شدند
لیکن بعض اس بلا سے (اور) زیادہ ٹیڑھے ہو گئے
ہچو آب نیل آمد ایں بلا
یہ بلا (دیائے) نیل کے پانی کی طرح ہے

۱۔ بہر ایں دنیا۔ عام مومنین جو مشاہدہ سے محجوب ہیں ان کے لیے رسول واسطہ ہوتے ہیں حضرت ابراہیم علیہ السلام خود مشاہدہ میں مستغرق تھے ان کو
جبرئیل علیہ السلام کا واسطہ ناگوار گزرا۔ ہر دل۔ ہر انسان میں یہ استعداد نہیں کہ وہ وحی کو سن سکے اس لیے کہ وحی کو بذریعہ حروف اور آواز سنایا گیا ہے
اگر ہر شخص والے میں وحی کو سننے کی استعداد ہوتی تو پھر حروف اور آواز کی کوئی ضرورت ہی نہ تھی۔ گرچہ۔ حضرت ابراہیم علیہ السلام نے فرمایا کہ جبرئیل
علیہ السلام کو فنایت کا مقام حاصل ہے لیکن میرا معاملہ اس سے بھی نازک ہے اس میں کسی واسطہ کی گنجائش نہیں خواہ فانی اللہ ہی کیوں نہ ہو۔ کردہ۔
جبرئیل کا کام مقام فنایت کی وجہ سے خدا ہی کا کام ہے لیکن وہ اس کام میں مادیات ہیں اللہ کی جانب سے مامور نہیں ہیں ورنہ وہ کہتے کہ میں خدا کے حکم
سے مدد کے لیے آیا ہوں۔

۲۔ انچہ۔ اس طرح کی مدد عوام کے لیے عین لطف خداوندی ہے لیکن عاشقانِ خدا کے لیے مناسب نہیں ہے مشہور مقولہ ہے خَسَنَاتُ الْاَنْبِیَاءِ مَبْنِیَاتُ
الْمُقَرَّبِیْنَ جو کام نیک لوگوں کے حسنات ہیں وہ کام بسا اوقات مقربینِ بارگاہ کے لیے گناہ شمار ہوتے ہیں۔ بس۔ اس بات کو سمجھنے کے لیے
ریاضت اور مجاہدہ کی ضرورت ہے تب عوام سمجھ سکتے ہیں کہ مشاہدہ کے بعد درمیانی حروف اور واسطہ مناسب نہیں ہے۔

۳۔ بس بلا۔ بہت سے مصائب جھیلنے کے بعد حروف کے ذریعہ اس حقیقت کو سمجھا جاسکتا ہے۔ لیک۔ مصائب پر شکوہ ہوتا جا ہی ہے، ہاں اگر مبر و شکر ہوتا
درجات بلند ہوتے ہیں۔ آب نیل۔ دریائے نیل کا پانی قبطیوں کی تباہی اور سبطیوں کی نجات کا سبب بنا۔

جدتر او کارو کہ افزوں دید بر
زیادہ محنت سے وہ بونے گا جس نے پھل زیادہ دیکھا ہو
ہست بہر محشر و برداشتن
محشر کے لیے اور (پیداوار) حاصل کرنے کے لیے ہے
بلکہ از بہر مقام ریح و سود
بلکہ نفع اور فائدہ کے مقام کے لیے ہوتا ہے
منکریش بہر عین منکری
(کہ) اس کا انکار محض انکار کے لیے ہو
یا فزونی جستن و اظہار خود
یا اپنے اظہار اور برتری کی جستجو کے لیے ہوتا ہے
بے معانی چاشنی ندہد صورت
(محض) صورتیں بلا معانی کے لطف نہیں دیتی ہیں
کہ صور زیت است و معنی روشنی
کیونکہ صورتیں تیل ہیں اور معنی روشنی ہیں
چونکہ صورت بہر عین صورتیست
جبکہ صورت محض صورت کے لیے ہے
جز برای ایں چرا گفتن بدست
اس کے سوا کے لیے ”کیوں“ کہنا بُرا ہے
چوں بود فاسدہ ایں خود ہمیں
جبکہ یہ (فعل) خود فائدہ ہو
نیست حکمت کاں بود بہر ہمیں
(اس میں) کوئی حکمت نہیں ہے کہ وہ صورتیں محض صورتوں کیلئے ہیں

ہرکہ پایاں میں تر او مسعود تر
جو انجام کو زیادہ دیکھنے والا ہے زیادہ نیک بخت ہے
زانکہ داند کایں جہان کاشتن
کیونکہ وہ جانتا ہے کہ یہ کھیتی کرنے کی دنیا
چچ عقدے بہر عین خود نبود
کوئی معاملہ بعینہ معاملہ کے لیے نہیں ہوتا ہے
چچ نبود منکرے گر بنگری
اگر تو دیکھے تو کوئی منکر نہیں ہوتا ہے
بل برای قہر خصم اندر حسد
بلکہ حسد میں دشمن کو مغلوب کرنے کے لیے ہوتا ہے
واں فزونی ہم بے طمع دگر
وہ برتری بھی کسی دوسرے لالچ میں ہوتی ہے
زان ہمی پرسی چرا ایں میکنی
اسی لیے تو دریافت کرتا ہے (کہ) تو یہ کیوں کرتا ہے؟
ورنہ ایں گفتن چرا از بہر چیست
ورنہ یہ ”کیوں“ کہنا کا ہے کے لیے ہے
ایں چرا گفتن سوال از فائدہ ست
یہ ”کیوں“ کہنا فائدہ کے بارے میں سوال ہے
از چہ زو فاسدہ جوئی اے امیں
اے امین! تو فائدہ کیوں تلاش کرتا ہے؟
پس نقوش آسماں و اہل زمین
تو آسمان اور زمین والوں کی صورتیں

۱۔ ہر کہ۔ جو ان مصائب کے عمدہ نتائج پر نظر رکھے گا سعادت حاصل کر لے گا جو کھیتی کی عمدہ پیداوار کو دیکھے گا وہ کھیتی میں محنت کرے گا۔ زانکہ۔ انعام میں سمجھتا ہے کہ دنیا آخرت کا کھیت ہے جو یہاں بونے گا وہاں کاٹے گا۔ چچ عقدے۔ جس طرح دنیا خود مقصود نہیں بلکہ آخرت کا ذریعہ ہے اسی طرح کوئی بھی معاملہ صرف معاملہ کے لیے نہیں ہوتا ہے بلکہ اس کا مقصد نفع اور فائدہ اٹھانا ہوتا ہے۔ منکر۔ کوئی شخص کسی حقیقت کا انکار محض انکار کے لیے نہیں کرتا بلکہ اس کے پیش نظر بالقابل کی مغلوبیت اور اپنی فوقیت ہوتی ہے۔ واں فزونی۔ برتری بھی انسان کا خود مقصود نہیں ہوتا بلکہ اور نتائج مقصود ہوتے ہیں۔

۲۔ صور۔ یعنی کام کی محض صورت اس وقت لذت بخش ہوتی ہے جبکہ اس میں کوئی مقصد مضمر ہو۔ چرا ایں میکنی۔ کام کرنے والے سے لوگ پوچھتے ہیں تو کیوں کام کرتا ہے تو ان کا مقصد اس کے اصلی مقصود کو دریافت کرنا ہوتا ہے۔ کہ صور۔ معاملوں کی ظاہری صورت کی مثال تیل کی سی ہے اور اصل مقصود کی مثال تیل سے پیدا ہونے والی روشنی ہے۔

۳۔ ورنہ۔ اگر ہر معاملہ کی ظاہری صورت مقصود ہوتی تو کیوں کا سوال نہ کیا جاتا۔ پس۔ جب ثابت ہو گیا کہ معاملہ کی محض صورت مقصود نہیں ہے تو اب سمجھو کہ آسمان اور دنیا کے پیدا کرنے سے ان کی صورت مقصود نہیں ہے بلکہ ان کی پیدائش میں حکمتیں پوشیدہ ہیں۔

گر حکیم! نیست این ترتیب چیست
اور اگر وہ حکمت والا ہے تو اس کا فعل حکمت سے کب خالی ہے
کس نسازد نقش گرماہ خضاب
جو پے قصد صواب و نا صواب
کوئی شخص حمام کی تصویر کو رنگین نہیں بناتا ہے
کبھی مقصد کے بغیر خواہ وہ مقصد درست ہو یا درست نہ ہو
ہر چہ بنی در جہاں از آیتے
ہست بہر معنی و حکمتے
دنیا میں تو جو بھی کوئی نشان دیکھے گا
وہ کسی معنی اور حکمت کے لیے ہے
مطالبت کردن موسیٰ علیہ السلام از حضرت عزت کہ لِمَ خَلَقْتَ خَلْقًا
حضرت موسیٰ علیہ السلام کا اللہ تعالیٰ سے سوال کرنا کہ تو کیوں ایک مخلوق کو پیدا کرتا ہے
فَاَهْلَكْتَهُ وَ اخْتَرَقْتَهُ و جواب آمدن از حضرت عزت
پھر تو اس کو اور تباہ کر دیتا ہے؟ اور اللہ تعالیٰ کی جانب سے جواب آتا
گفت موسیٰ اے خداوند حساب
نقش کردی باز چوں کردی خراب
(حضرت موسیٰ علیہ السلام نے عرض کیا اے محاسب کے مالک
تو نے صورت بنائی پھر اس کو کیوں تباہ کیا؟
ترا و مادہ نقش کردی جانفزا
وانگہے ویراں کنی این را چرا
تو نے حسین ز اور مادہ بنائے
گفت حق! دانم کہ این پرشش ترا
پھر تو ویران کر دیتا ہے یہ کیوں ہے؟
اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا میں جانتا ہوں کہ تیرا یہ سوال
ورنہ تادیب و عتابت کردے
ورنہ تجھے سزا دیتا اور غصہ کرتا
لیک می خواہی کہ در افعال ما
لیکن تو چاہتا ہے کہ ہمارے کاموں میں
تا ازاں واقف کنی مرعام را
تاکہ تو اس سے عوام کو باخبر کرے
قاصداً سائل شدی در کاشفی
وضاحت کے لیے تو قصداً سائل بنا ہے

۱۔ گر حکیم۔ حکمت دان کا کوئی فعل حکمت سے خالی نہیں ہوتا آسمان اور دنیا کا پیدا کرنے والا حکیم ہے کائنات کا نظام اور ترتیب یہ بتاتی ہے۔ کس۔ کس۔ حمام
میں جو تصویریں بنائی جاتی ہیں ان کا بھی کوئی مقصد ہے خواہ صحیح ہو یا غلط۔ ہرچہ۔ دنیا میں ہر چیز کے پیدا کرنے میں حکمت مضمر ہے۔ مطالبت۔ اس
قصداً مقصد مخلوقات میں حکمت الہی کا بیان کرنا ہے۔

۲۔ گفت۔ حضرت موسیٰ نے عرض کیا اے خدا تو انسانوں کو پیدا کرتا ہے پھر مارتا دیتا ہے اس میں کیا حکمت ہے۔ خداوند حساب۔ یعنی یوم حساب کے
مالک۔

۳۔ گفت حق۔ حضرت حق تعالیٰ نے فرمایا چونکہ تیرا یہ سوال انکار اور غفلت پر مبنی نہیں ہے اس لیے میں درگزر کرتا ہوں ورنہ سزا دیتا تو اس لیے معلوم کر رہا
ہے تاکہ عوام کو ہماری حکمتوں سے آگاہ کر دے ورنہ تجھے مخلوق کے پیدا کرنے میں ہماری حکمتیں معلوم ہیں۔

زانکہ! نیم علم آمد ایں سوال
 یہ سوال نصف علم ہے
 ہم سوال از علم خیزد ہم جواب
 سوال بھی اور جواب بھی ہم سے پیدا ہوتا ہے
 ہم ضلال از علم خیزد ہم ہدے
 گمراہی بھی علم سے پیدا ہوتی ہے اور ہدایت بھی
 ز آشنائی خیزد ایں بغض و ولا
 یہ بغض اور دوستی تعارف سے پیدا ہوتی ہے
 مستفید! انجی شد آں کلیم
 وہ کلیم (اللہ) ناواقف کو فائدہ حاصل کرنے والا بنانے والے بنے
 ماہم از وے انجی سازیم خویش
 ہم بھی اپنے آپ کو اس سے ناواقف بناتے ہیں
 خر فروشاں خصم یکدیگر شدند
 گدھا بیچنے والے ایک دوسرے کے مقابل بنے
 پس بفرمودش خدا اے ذو لباب
 پھر ان سے خدا نے فرمایا اے عقلمند!
 موسیٰ! تجھے بکار اندر زمیں
 اے موسیٰ! زمین میں بیج بو دے
 چونکہ موسیٰ کشت شد کشتش تمام
 جب (حضرت) موسیٰ علیہ السلام نے کھیتی بوئی ان کی کھیتی پوری ہوگئی
 داس بگرفت و مر آں را می برید
 انہوں نے درانتی لی اور اس کو کاٹ لیا

ہر بروئے را نباشد ایں مجال
 ہر باہری شخص کی یہ مجال نہیں ہے
 ہچنانکہ خار و گل از خاک و آب
 جس طرح مٹی اور پانی سے کائا اور پھول
 ہچنانکہ تلخ و شیریں از ندے
 جیسا کہ تری سے تلخ اور شیریں
 وز غذائے خوش بود سُقم و شفا
 بیماری اور شفا اچھی غذا سے (پیدا) ہوتی ہے
 تا عجیباں را کند زیں سرِ علیم
 تاکہ نادانوں کو اس راز سے باخبر کریں
 پانخش آریم چوں بیگانہ پیش
 بیگانوں کی طرح اس کا جواب پیش کرتے ہیں
 تا کلید قفل آں عقد آمدند
 یہاں تک کہ اس معاملہ کے قفل کے لیے کنجی بن گئے
 چوں پرسیدی بیا بشنو جواب
 جبکہ تو نے سوال کیا ہے، آ جواب سن
 تاکہ تو خود وا دہی انصاف ایں
 تاکہ تو خود اس کا انصاف کر لے
 خوشہائش یافت خوبی و نظام
 اس کے خوشوں نے اچھائی اور عمدگی حاصل کر لی
 پس ندا از غیب در گوشش رسید
 تو ان کے کان میں غیب سے آواز آئی

1۔ زانکہ۔ سوال علم کے معانی نہیں ہے بلکہ مشہور ہے السَّوَالُ نِصْفُ الْعِلْمِ یعنی ”کسی چیز کے بارے میں دریافت کرنا اس چیز کا آدھا علم ہے“
 حضرت موسیٰ علیہ السلام حکمتوں سے واقف تھے۔ ہم سوال۔ کسی چیز کا علم ہو جانے کے بعد ہی اس کے بارے میں سوال و جواب ہو سکتا ہے۔ یہ
 دونوں متضاد باتیں ایسی ہی ہیں جیسا کہ مٹی سے پھول بھی اگتا ہے اور کائا بھی۔ ہم ضلال۔ علم ہی گمراہی اور ہدایت کا سبب بنتا ہے جیسا کہ نئی اور تری
 ہی پھل میں تلخی بھی پیدا کرتی ہے اور شیرینی بھی، ملاقات اور تعارف سے دشمنی اور دوستی پیدا ہوتی ہے اور غذا سے بیماری اور صحت پیدا ہوتی ہے۔

2۔ مستفید۔ حضرت حق نے فرمایا کہ موسیٰ علیہ السلام نادانوں کو حکمتوں سے واقف کرنا چاہتا ہے اس لیے تجاہل عارفانہ برت رہا ہے ہم بھی اس کے علم
 سے انجان بن کر اس کو جواب دیتے ہیں۔ خر فروشاں۔ دنیا میں یہ طریقہ رائج ہے کہ تجاہل برت کر معاملہ کو حل کر لیتے ہیں گدھا بیچنے والے آپس میں
 فرضی طور پر ایسی باتیں شروع کر دیتے ہیں کہ گاہک گدھا خرید لیتا ہے۔

3۔ موسیٰ۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام کو جواب دینے سے قبل حضرت حق تعالیٰ نے حضرت موسیٰ علیہ السلام سے وہ عمل کرایا جس میں خود جواب پوشیدہ تھا
 تاکہ جواب اچھی طرح ان کی سمجھ میں آجائے حضرت موسیٰ علیہ السلام سے کہا کہ تم کھیتی بودو اور جب کھیتی تیار ہوگئی تو انہوں نے اس کھیتی کو کاٹ کر
 نکالا۔

چوں کمالے یافت آں را می بری
جب وہ مکمل ہو جاتی ہے تو اس کو کاٹا ہے
کہ درینجا دانہ ہست و کاہ ہست
کہ اس میں دانہ بھی ہے اور بھوسا بھی ہے
کاہ در انبار گندم ہم تباہ
بھوسا بھی گیہوں کے ڈھیر میں برباد ہوتا ہے
فرق واجب می کند در نیختن
وہ (دلالتی) چھاننے میں جدا کر دینا ضروری بتاتی ہے
کہ بدائش بیدرے بر ساختی
کہ عقل کی وجہ سے تو نے کھلیان بتایا
گفت پس تمیز چوں نبود مرا
(اللہ تعالیٰ نے) فرمایا تو پھر مجھ میں سمجھ کیوں نہوگی؟
روحہای تیرہ و گلناک ہست
کالی اور مٹی میں سنی ہوئی روہیں ہیں
دریکے دُرست و در دیگر شبہ
ایک میں موتی ہے دوسری میں پوتھ ہے
ہیچان کاظہار گندمہا ز کاہ
جس طرح گیہوں کا بھوسے سے الگ کرنا
تا نماند گنج حکمتہا نہاں
تاکہ حکمتوں کا خزانہ پوشیدہ نہ رہے
جوہر خود گم مکن اظہار شو
تو اپنے جوہر کو برباد نہ کر اس کو ظاہر کر

کہ چرا کشتے کنی و پروری
کہ تو کیوں بوتا ہے اور پرورش کرتا ہے؟
گفت یا رب زان کم ویران و پست
(موتی نے) عرض کیا اے خدا میں (کمیت کی) ویران نہ پست اس لیے کہ میں
دانہ لائق نیست در انبار کاہ
دانہ کا بھوسے کے انبار میں رہنا مناسب نہیں ہے
نیست حکمت ایں دو را آمیختن
ان دونوں کو ملائے رکھنا دانائی نہیں ہے
گفت ایں دانش تو از کہ یافتی
(اللہ تعالیٰ نے) فرمایا کہ یہ سمجھ تو نے کس سے حاصل کی؟
گفت تمیزم تو دادی اے خدا
(حضرت موسیٰ علیہ السلام نے) عرض کیا اے خدا تو نے مجھے سمجھ عطا کی
در خلایق روحہای پاک ہست
خلوق میں پاک روہیں ہیں
ایں صدفہا نیست در یک مرتبہ
یہ سپیاں ایک طرح کی نہیں ہیں
واجب است اظہار ایں نیک و تباہ
نیک اور برباد کا واضح کرنا ضروری ہے
بہر اظہارست ایں خلق جہاں
دنیا کا پیدا کرنا ظاہر کرنے کے لیے ہے
گفت مَخْفِیًّا شَیْءٌ
سن (اللہ تعالیٰ نے) فرمایا میں چھپا ہوا خزانہ تھا

۱۔ کہ چرا۔ اللہ تعالیٰ نے حضرت موسیٰ علیہ السلام سے دریافت کیا کہ تم نے خود کھتی ہوئی اور پھر اب اس کو کیوں کاٹ ڈالا۔ گفت۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے عرض کیا کہ کھتی کے پکتے پر اس میں دانہ اور بھوسا تھا اور ان دونوں کو ملا جلادینا مناسب نہ تھا۔ حکمت کا تقاضا یہی تھا کہ دونوں کو علیحدہ علیحدہ کر دیا جائے۔ گفت۔ حضرت حق نے فرمایا کہ یہ عقل تم نے کہاں سے حاصل کی۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے عرض کیا کہ یہ دانش اور عقل آپ کی عطا کردہ ہے۔ حضرت حق نے فرمایا کہ یہ دانش پھر مجھ میں کیوں نہ ہوگی۔

۲۔ در خلایق۔ اب اللہ تعالیٰ نے اصل جواب دیا کہ انسانوں کی روہیں دو قسم کی ہیں، ایک پاک ایک ناپاک۔ ایں صدفہا۔ سب انسانی جسم ایک رتبہ کے نہیں ہیں، کسی جسم میں موتی جیسی روح ہے کسی جسم میں کچ کے پوتھ کی طرح ہے۔

۳۔ واجب۔ ان روہوں کو بھی اسی طرح ایک دوسرے سے علیحدہ کر دینا مناسب ہے جس طرح گیہوں کو بھوسے سے تاکہ نیک روہیں جنت میں چلی جائیں اور بری روہیں دوزخ میں۔ بہر اظہار۔ پہلی حکمت تو مارنے کی تھی، پیدا کرنے کی حکمت یہ ہے کہ ہماری صفات کا اظہار ہو جائے۔ گفت۔ حدیث قدسی ہے کُنْتُ کُنْزًا مَخْفِیًّا لَا جَنَّتْ اَنْ اُخْرِفَ لَخُلِقْتُ الْخَلْقَ ”میں پوشیدہ خزانہ تھا میں نے چاہا کہ میں پہچانا جاؤں لہذا میں نے خلوق کو پیدا کیا“ خلوقات مظہر مغت خداوندی ہے۔ جوہر خود۔ انسان کے جسم میں جو موتی ہے اس کو ضائع نہ کرنا چاہیے۔

بیان آنکہ روح حیوانی و عقل جزوی و وہم و خیال بر مثال دو غند
و روح وحی کہ باقی ست دریں دوغ ہچموں روغن پنہاں

اس کا بیان کہ حیوانی روح اور جزوی عقل اور وہم اور خیال چھاچھ جیسے ہیں
اور وحی کی روح جو باقی رہنے والی ہے اس چھاچھ میں پوشیدہ گئی کی طرح ہے

جوہر صدقت خفی شد در دروغ ہچموں طعم روغن اندر طعم دوغ
تیری سچائی کا جوہر جھوٹ میں چھپ گیا جس طرح گئی کا مزا، چھاچھ کے مزے میں
آں دروغت ایں تن فانی بود راست آں جان ربانی بود
وہ تیرا جھوٹ، یہ فنا ہونے والا جسم ہے روح خدائی، سچائی، خدا کی روح ہے
سالہا ایں دوغ تن پیدا و فاش روغن جان اندر و فانی و لاش
برسوں یہ جسم کی چھاچھ ظاہر اور کھلی رہتی ہے روح کا روغن اس میں فنا اور معدوم ہوتا ہے
تا فرستد حق رسول بندہ دوغ را در خمرہ جنبا نندہ
یہاں تک کہ اللہ (تعالیٰ) کسی رسول بندہ کو بھیجتا ہے چھاچھ کو مٹکی میں بلونے والے کو
تا بکباند یخنجار و بفسن تا بدنام من کہ پنہاں بود من
یہاں تک کہ وہ طریقے اور تدبیر سے بلوتے تاکہ میں جان لوں کہ شہد پوشیدہ تھا
یا کلام بندہ کاں جزو اوست در رود در گوش آنکو وحی جوست
یا اس بندہ کا کلام جو اس (نبی) کا جزو ہے اس کان میں پہنچے جو وحی کا طالب ہے
اذن مؤمن وحی مارا داعی است آنچناں گوشے قرین داعی است
مومن کا کان ہماری وحی کی حفاظت کرنے والا ہے ایسا کان نبی کا ہاتھی ہوتا ہے
آنچناں کہ گوش طفل از گفت مام پر شود ناطق شود او در کلام
جیسے کہ بچہ کا کان ماں کی باتوں سے بھرتا ہے تو وہ بات چیت میں بول پڑتا ہے
وہ نہ باشد طفل را گوش رشد گفت مام در نشود گنگے شود
اگر بچے کے صحیح کان نہ ہو وہ اس کی بات نہیں سنتا گونگا ہو جاتا ہے
دائما ہر گز اصلے گنگ بود ناطق آں کس شد کہ از مادر شنود
اصلی بہرا ہمیشہ گونگا ہوتا ہے بولنے والا وہ شخص ہوتا ہے جو ماں سے (بات) سنتا ہے

۱۔ بیان۔ مولانا ارشادی مضمون میں اب یہ بتانا چاہتے ہیں کہ روح جسم میں اس طرح پوشیدہ ہے جس طرح مسکا چھاچھ میں پوشیدہ ہوتا ہے۔ دروغ۔ جھوٹ
یعنی جسم فانی۔ دوغ۔ چھاچھ۔ راست۔ سچ۔ یعنی روح۔ سالہا۔ کافی وقت ایسا گذرتا ہے جس میں روح جسم میں گم رہتی ہے۔ لاش۔ لاشے۔ معدوم۔
۲۔ تافرستد۔ اللہ تعالیٰ رسولوں کو بھیجتے ہیں تاکہ وہ جسم کی چھاچھ کو بلو کر روح کا مسکا اس سے نکالیں۔ خمرہ۔ چھوٹی مٹکی۔ سن۔ اس کا ترجمہ مختلف شارحوں
نے مختلف کیا ہے ہم نے شہد سے کیا ہے اس سے مراد روح ہے۔ یا کلام۔ روح کی تربیت رسول کرتے ہیں یا وہ لوگ کرتے ہیں جو رسولوں کے لیے
بمورد جزو کے ہوتے ہیں۔

۳۔ اذن۔ قرآن پاک میں ہے وَتَعْبِهَا اُذُنٌ وَاعِيَةٌ اور اس وحی کو محفوظ رکھنے والے کان محفوظ کر لیتے ہیں۔ داعی۔ یعنی رسول یا وہ شخص جو ان کا جزو
ہے۔ مام۔ ماں یعنی بچہ ماں کی بات کو سنتا ہے اور پھر خود بولنے لگتا ہے۔ نہ باشد۔ جس بچہ کے کان میں سننے کی صلاحیت نہیں ہوتی وہ گونگا ہو جاتا
ہے۔ دائما۔ عموماً بہرا، گونگا اسی وجہ سے ہوتا ہے کہ وہ ماں کی بات نہیں سن پاتا۔

زانکہ در گوش رسیده علتے ست
کیونکہ اس کے کان میں کوئی بیماری پیدا ہو گئی ہے
لا جرم مر نطق را تسلیم نیست
(تو) لا محالہ وہ بولنے کے قابل نہیں ہے
کہ صفات او زی علّہا جداست
کیونکہ اس کی صفات علتوں سے پاک ہیں
بے حجاب مادر و دایہ و را
اس کی ماں اور دایہ کے واسطے کے بغیر
در ولادت ناطق آمد در وجود
پیدائش کے وقت بولنے لگے
کہ نہ زادست از زنا و از فساد
کہ وہ زنا اور خرابی سے پیدا نہیں ہوئے ہیں
تا کہ دُوغ آں روغن از دل باز داد
تا کہ چھاپھ مکے کو اندر سے واپس دے دے
دوغ در ہستی بر آوردہ علم
چھاپھ وجود میں جھنڈا بلند کئے ہوئے ہے
زانکہ فانی می نماید اصل اوست
جو معدوم نظر آتا ہے وہ اصل ہے
تانبہ بگونی بنہ خربش مکن
جب تک تو نکال نہ لے اس کو رکھ چھوڑ خرچ نہ کر
تا نماید انچہ پنہاں کردہ است
تا کہ وہ اس کو نمایاں کر دے جو اس نے چھپایا ہے
لابہ مستان دلیل ساقی ست
مستانوں کی خوشامد ساقی کی دلیل ہے

زانکہ گوش گز و گنگ از آفتے ست
وہ شخص جو نہرا اور گونگا ہے کسی آفت کی وجہ سے
کہ پذیرائی دم و تعلیم نیست
جو آواز اور تعلیم کو قبول کرنے والی نہیں ہے
آنکہ بے تعلیم مبد ناطق خداست
جو بغیر تعلیم کے بولنے والا ہے وہ خدا ہے
یا چو آدم کردہ تلقینش خدا
یا آدم علیہ السلام جیسا جس کو خدا نے پڑھایا
یا مسیحؑ کو بہ تعلیم و دُود
یا مسیح علیہ السلام کہ وہ خدا کی تعلیم سے
از برای دفع تہمت در ولاد
پیدائش کی تہمت کو دفع کرنے کے لیے
جبشے بایست اندر اجتہاد
کوشش میں حرکت چاہیے
روغن اندر دوغ باشد چوں عدم
مکا چھاپھ میں معدوم جیسا ہوتا ہے
آنکہ ہستت می نماید ہست پوست
جو تجھے موجود نظر آتا ہے وہ چھلکا ہے
دوغ روغن نا گرفت ست و کہن
مکا نہ نکال ہوئی اور پرانی چھاپھ
ہیں بگردانش بدانش دست دست
خبردار سمجھداری سے اس کو ہاتھ سے خوب چلا
زانکہ ایں فانی دلیل باقی است
کیونکہ یہ فانی باقی کی دلیل ہے

- ۱۔ زانکہ جو چہ ہر اور گونگا ہوتا ہے وہ اسی وجہ سے ہوتا ہے کہ اس کے کان میں کوئی بیماری ہوتی ہے جس کی وجہ سے اس کی بات نہیں سنا ہے۔ تعلیم قابل۔ آنکہ مخلوقات میں اس نے پہاں کی تعلیم سے کام لیتی ہے جو بغیر تعلیم کے بولنے والا صرف ذات خداوندی ہے۔ آدم۔ حضرت آدم علیہ السلام کے ماں باپ نے تھیں کو تعلیم خدا نے دی۔
۲۔ یا مسیح۔ حضرت مسیح علیہ السلام بھی بغیر تعلیم کے اپنے لوہے سے تہمت دفع کرنے کے لیے تعلیم خداوندی سے بول پڑے۔ جبشے۔ جس طرح چھاپھ سے مکا نکالنے کے لیے چھاپھ کا بلونا ضروری ہے اسی طرح روح کے اظہار کے لیے جسم کو جہادات کے ذریعہ بلونا ضروری ہے۔ دُغن۔ مکا چھپا ہوا ہے چھاپھ ظاہر ہے۔ آنکہ۔ جو ظاہر ہے یعنی جسم وہ بخول چھلکے کے ہے۔
۳۔ فانی۔ روح جو ظہر نہیں آتی ہے وہ بخول مکے کے ہے۔ دوغ۔ جس چھاپھ میں سے مکا نہ نکالا گیا ہو اس کو محفوظ رکھنا چاہیے تا کہ مکا نکالا جاسکے اس کو خرچ نہ کرنا چاہیے۔ ہیں۔ جسم کو خوب اچھی طرح بلونا چاہیے تا کہ وہ روح کو ظاہر کر دے۔ زانکہ۔ روح کے غفل ہونے کی وجہ سے اس کو معدوم نہ سمجھ لینا یہ جسم فانی اس روح ہاں کی دلیل ہے۔ روح جب تک جسم میں ہے جسم سے وہ افعال صادر ہوتے ہیں جو روح کے نکلنے کے بعد ختم ہو جاتے ہیں تو معلوم ہوا کہ روح کوئی چیز نہیں۔ لابہ۔ مستان۔ مست، ساقی کی خوشامد کرتے ہیں تو معلوم ہوتا ہے کہ ساقی موجود ہے۔

روغن! اندر دوع پنہاں میشود ہر چہ می سازی تو آس آں میشود
مسکا چھاچھ میں چھپ جاتا ہے تو جو اس کا بنائے گا وہ بن جائے گا
مثالی دیگر ہمدیں معنی

دوسری مثال اسی معنی میں

ہست باز یہاں آں شیر علم مخبرے از باد ہای مکتتم
جھنڈے کے شیر کے کھیل کود چھپی ہوئی ہواؤں کی خبر دینے والے ہیں
گر نبودے جنبش آں بادباا شیر مردہ کے بجستے در ہوا
اگر ان ہواؤں کی حرکت نہ ہوتی بے جان شیر ہوا میں کب کودتا؟
زاں شناسی باد را کہ آں صباست یا دبورست ایں بیان آں خفاست
اس سے تو ہوا کو پہچان لیتا ہے کہ وہ پردا ہے یا پچھوا ہے، یہ اس پوشیدہ کا اظہار ہے
ایں بدن مانند آں شیر علم فکر می جنباند او را دمبدم
بدن جھنڈے کے شیر کی طرح ہے فکر اس کو لمحہ بہ لمحہ حرکت دیتا ہے
فکر کاں از مشرق آمد آں صباست وانکہ از مغرب دبور با و باست
جو فکر مشرق کی جانب سے آئے، وہ پردا ہے اور جو مغرب کی جانب سے وہ بیماری بھری پچھوا ہے
مشرق ایں بادِ فکرست دیگرست مغرب ایں بادِ فکرست زان سرست
تیرے فکر کی اس ہوا کی مشرق دوسری ہے مغرب ایں بادِ فکرست زان سرست
خورج جمادست و بود شرقش جماد تیرے اس فکر کی ہوا کی مشرق دوسری ہے
سورج جماد ہے، اس کی مشرق جماد ہے مغرب ایں بادِ فکرست زان سرست
شرق خورشیدے کہ شد باطن فروز جانِ جانِ جانِ بود شرقش فواد
اس سورج کی مشرق جو دل کو روشن کرنے والا ہے جان کی جان کی جان کا مشرق دل ہے
زانکہ چوں مردہ بود تن بے لہب قشر و عکس آں بود خورشید روز
اس لیے کہ جب بے نور جسم مردہ ہو جاتا ہے دن کا سورج اس کا چھلکا اور عکس ہے
ورنہ باشد آں چو باشد ایں تمام پیش او نے روز بنماید نہ شب
اگر وہ نہ رہے، اور یہ مکمل ہو اس کے سامنے نہ دن رونما ہوتا ہے نہ رات
بے شب و بے روز دارد انتظام بے شب و بے روز دارد انتظام
تو بغیر شب و روز، وہ منظم رہے گا تو بغیر شب و روز، وہ منظم رہے گا

۱۔ روغن۔ روح، جسم میں چھپی ہوئی ہے تو اس کو جیسا بنائے گا وہ ایسی بن جائے گی۔ مثالی دیگر۔ اس مثال سے بھی یہی سمجھانا ہے کہ ظاہر اور موجود مخفی چیز کے وجود کی دلیل بنتا ہے۔ ہست۔ جھنڈے کے پھریں پر شیر کی تصویر بناتے ہیں پھر رے کا ہلنا اور شیر کی تصویر کا مختلف طریقوں پر متحرک ہونا ہوا کے وجود کی دلیل ہے۔

۲۔ زان۔ شیر کی حرکتوں سے انسان سمجھ لیتا ہے کہ پردا ہوا چل رہی ہے یا پچھوا۔ ایں بدن۔ انسانی جسم کو جھنڈے کا شیر سمجھو اور فکر دارادہ جو روح سے پیدا ہوتا ہے اس کو ہوا جیسا سمجھو۔ فکر۔ انسان کے جو خیالات مشرق سے آئیں ان کو صبا اور جو مغرب سے آئیں ان کو دبور کہنا چاہیے۔ مشرق۔ لیکن فکر کی ہوا کا مشرق اور مغرب یہ مشرق اور مغرب نہیں ہے۔

۳۔ خور۔ ہوا ایک بے روح چیز ہے اس کا مشرق بھی بے روح ہے، روح جس نے فکر پیدا ہوا ہے اس کا مشرق قلب ہے۔ شرق خورشیدے۔ روح جس نے قلب کو روشن کیا ہے یہ دن کا خورشید آس کا چھلکا اور عکس ہے۔ زانکہ۔ اگر دل کو روشن کرنے والا خورشید یعنی روح نہ ہو تو پھر دن رات نظر نہیں آتے ہیں اور دنیا کا سورج بیکار ہو جاتا ہے۔ ورنہ۔ سورج نہ ہوا اور روح پاکیزہ ہو تو انسان سب کچھ دیکھ لیتا ہے اور اس کا کام منظم ہوتا ہے۔

بے مہ و خورشید و ماہ و آفتاب
چاند اور سورج کے بغیر چاند اور سورج کو
زیں برادر آں برادر را بداں
اس بھائی کو اس بھائی سے سمجھ لے
مشو آں را اے مقلد بے یقین
اے بے یقین مقلد، اس کو نہ سن
کہ بہ بیداری نہ بنی پست سال
کہ تو بیداری میں بین سال بھی نہیں دیکھ سکتا
میدوی سوی شہان بادہا
عقل مند شاہوں کے پاس دوڑتا (پھرتا) ہے
فرع گفتن آتچیں سر را سگی ست
اس طرح کے راز کو فرع کہنا کتا پن ہے
باشد اصل اجتبا و اختصاص
برگزیدگی اور خصوصیت کی اصل ہے
خواب بیند خطہ ہندوستان
ہندوستان کے خطہ کو خواب میں دیکھے
خر ز ہندوستان نکرده است اغتراب
گدھے نے ہندوستان سے سفر نہیں کیا ہے
تا بخواب او ہند تاند رفت ثقت
تاکہ وہ خواب میں تیزی سے ہندوستان جا سکے

ہچمانک! چشم می بیند بخواب
جیسا کہ نیند میں آنکھ دیکھتی ہے
نوم ما چوں شد آخ الموت اے فلاں
اے فلاں! جبکہ ہماری نیند موت کی بہن ہے
ور بگویندت کہ ہست آں فرع ایں
اگر وہ تجھ سے کہیں کہ وہ اس کی فرع ہے
می بہ بیند خواب جانت وصف حال
تیری روح نیند میں اس حالت کے اوصاف رکھتی ہے
ور پئے تعبیر آں تو عمرہا
تو اس کی تعبیر کے لیے سالوں
کہ بگو آں خواب را تعبیر چیست
کہ بتائیے اس خواب کی کیا تعبیر ہے؟
خواب عام ست این و خود خواب خواص
یہ عوام کا خواب ہے اور خود خواص کا خواب
پیل باید تا چو خسد او ستاں
ہاتھی ہوتا چاہیے تاکہ جب وہ چت سوئے
خرنہ بیند ہیچ ہندوستان بخواب
گدھا خواب میں کبھی ہندوستان کو نہیں دیکھتا ہے
جان ہچو پیل باید نیک و رفت
روح ہاتھی جیسی اچھی اور بھاری چاہیے

۱۔ ہم چنانکہ۔ روح خواب میں بغیر چاند اور سورج کے سب کچھ دیکھتی ہے۔ نوم۔ مشہور مقولہ ہے "النوم أخ الموت" "نیند موت کی بہن ہے" لہذا
جب نیند کی حالت میں انسان سب کچھ دیکھتا ہے تو مرنے کے بعد بھی سب کچھ دیکھ سکتا ہے۔ ور بگویندت۔ اگر کوئی یہ کہے کہ خواب میں وہی چیزیں
نظر آتی ہیں جو انسان نے سورج اور چاند کی روشنی میں دیکھی تھیں لہذا یہ کہنا کہ روح اپنے دیکھنے میں چاند سورج سے بے نیاز ہے غلط ہے تو اس کی
بات نہ ماننا۔

۲۔ می بیند۔ انسان خواب میں وہ مناظر اور صورتیں دیکھتا ہے جو وہ کوشش سے بھی چاند سورج کی روشنی میں نہیں دیکھ پاتا۔ ور پئے۔ اگر انسان نے وہ
واقعات آنکھ سے دیکھے ہوں جو خواب میں اس نے دیکھے ہیں تو پھر کبھی تعبیر کے لیے دوڑا نہ پھرے لہذا یہ کہنا کہ خواب بیداری کی دید کا اثر ہے، غلط
ہے۔ خواب عام۔ یہ ہم عوام کے خواب کی بات کر رہے تھے، خواص کا خواب تو ان کو اس سے بھی زیادہ اسرار غیب دکھا دیتا ہے۔

۳۔ پیل باید۔ ہاتھی ہندوستان کا جالور ہے، جب دوسرے ملک میں وہ آرام کی نیند سوتا ہے تو وہ خواب میں ہندوستان کے حسین مناظر دیکھتا ہے اور مست
ہو جاتا ہے مولانا فرماتے ہیں کہ اسرار فیہی بھی اس روح کو خواب میں نظر آئیں گے جس کا تعلق عالم غیب سے ایسا ہی ہے جیسا کہ ہاتھی کا ہندوستان
سے۔ خرنہ بیند۔ گدھے میں یہ بات نہیں ہے کہ وہ ہندوستان کو خواب میں دیکھے اور مست ہو جائے اس کو یہ وجہ بھی حاصل نہیں ہے کہ اس کو ہندوستان
سے لے جایا جائے۔ جان۔ جو روح ہاتھی کی طرح ہوگی وہ اپنے اصل وطن عالم غیب کو خواب میں دیکھے گی۔

ذکرِ ہندستان کند پیل از طلب
ہاتھی طلب میں ہندوستان کی یاد کرتا ہے
اَذْكُرُوا اللّٰهَ کارِ ہر اَدبِاش نیست
”اللہ کی یاد کرو“ ہر آوارہ کا کام نہیں ہے
لیک تو آلیں مشوہم پیل باش
لیکن تو مایوس نہ ہو، ہاتھی بن
کیما سازانِ گردوں را بہ ہیں
آسمان کے کیما گروں کو دیکھ
نقشبندانند در جو فلک
آسمان کی فضا میں نقاش موجود ہیں
گر نہ بنی خلق مشکیں جیب را
اگر تو مشکیں گریبان والوں کو نہیں دیکھتا ہے
ہر دم آسیب ست بر ادراک تو
تیرے احساس پر ہر وقت اثر ہے
زیں بد ابراہیم ادمؑ دید خواب
یہی ہوا (حضرت) ابراہیم ادمؑ نے خواب دیکھا
لا جرم زنجیرا را بر درید
لا محالہ انہوں نے زنجیریں توڑ دیں
آں نشانِ دیدِ ہندوستان بود
یہ ہندوستان کے دیکھنے کی علامت ہوتی ہے
می فشاند خاک بر تدبیرہا
تدبیروں پر خاک ڈال دیتا ہے
ترک گیرد ملک دنیا سر بسر
دنیا کی سلطنت بالکل چھوڑ دیتا ہے

پس مصور گردد آں ذکرش بشب
تو اس کی یاد شب میں مصور ہو جاتی ہے
اِرْجِعْی برپایِ ہر قلاش نیست
”تو لوٹ جا“ ہر مفلس کے پاؤں کے لیے نہیں ہے
ورنہ پیلی در پئے تبدیل باش
اگر تو ہاتھی نہیں ہے، تبدیل کے درپے ہو
بشنو از مینا گراں ہر دم طنین
ہر وقت صناعوں کی آواز سن
کار سازانند بہر لی و لک
وہ میرے اور تیرے لیے کاریگری کر رہے ہیں
بنگر اے شب کور ایں آسیب را
تو اے رات کے اندھے! اس اثر کو دیکھ لے
نبتِ نو نو رستہ ہیں از خاک تو
مٹی میں سے بنی گھاس کو اگا ہوا دیکھ لے
بسطِ ہندستانِ دل را بے حجاب
دل کے ہندوستان کی وسعت کا بغیر حجاب کے
مملکتِ برہم زد و شد ناپدید
سلطنت کو چھوڑا اور گم ہو گئے
کہ جہد از خواب و دیوانہ شود
کہ وہ نیند سے اٹھے اور دیوانہ بن جائے
می دراند حلقہ و زنجیرہا
حلقہ اور زنجیریں توڑ ڈالتا ہے
جملگی برہم زند بے دردِ سر
بغیر دردِ سر کے سب کو برباد کر دیتا ہے

۱۔ ذکر۔ ہاتھی ہندوستان کو یاد کرتا ہے تو اس کی یاد اور مناظر خواب میں اس لیے مصور ہو جاتے ہیں۔ اَذْكُرُوا اللّٰه کا ذکر اور یاد روح کو ہاتھی صفت بنا دیتی ہے لیکن یہ کام ہر کمینہ کا نہیں ہے۔ اِرْجِعْی۔ قرآن پاک میں ہے کہ حضرت حق تعالیٰ پاک روح اور نفس مطمئنہ کو فرماتے ہیں اِرْجِعْی اِلَیّی رَکِبْ رَاضِیۃً مُّوَضَّیۃً ”اپنے خدا کی طرف لوٹ جا تو بھی خوش ہے اور خدا بھی تجھ سے خوش ہے۔“ لیک۔ اگرچہ ہاتھی کی طرح آسان نہیں ہے لیکن مایوس نہ ہونا چاہیے اپنے اندر تبدیلی کی کوشش کرنا چاہیے۔ کیما۔ اولیاء اللہ کی صحبت اختیار کر تیرے اندر تبدیلی پیدا ہو جائے گی۔ طنین۔ بھنبھناہٹ۔

۲۔ نقشبندان۔ اولیا۔ گرنہ بنی۔ اگر تجھے اولیا نظر نہیں آتے ہیں تو ان کے آثار دیکھ لے۔ ہر دم۔ اولیاء اللہ کے تصرفات جاری ہیں۔ زیں۔ حضرت ابراہیمؑ کی روح ہاتھی بنی انہوں نے روحانی وسعت کو بغیر حجاب کے دیکھا۔ ہندوستان۔ یعنی روح کا اصلی وطن عالم غیب۔

۳۔ آں نشان۔ عالم غیب کے مشاہدہ کا اثر یہ ہوتا ہے کہ انسان خواب سے دیوانہ بن کر اٹھتا ہے۔ می فشاند۔ جو عالم غیب کا خواب میں مشاہدہ کر لیتا ہے وہ تدبیروں پر خاک ڈال دیتا ہے۔ آنچناں۔ حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا، دل میں نور پیدا ہو جانے کی علامت یہ ہے کہ انسان دنیا سے متنفر اور آخرت کا مشتاق ہو جاتا ہے۔

آنچناں کہ گفت پیغمبرؐ ز نور
جیسا کہ پیغمبرؐ نے نور کے بارے میں فرمایا ہے
کہ تجانی جوید از دارالغرور
کہ وہ دنیا سے دوری چاہتا ہے
بہر شرح ایں حدیث مصطفیٰؐ
آغضورؐ کی اس حدیث کی تشریح میں

حکایت آل بادشاہ زادہ کہ بادشاہی حقیقی بوے رُونمود و یَوْم
اس شہزادے کی حکایت جس کو حقیقی بادشاہی نظر آ گئی ”اور جس دن
یَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ وَ أُمِّهِ وَ أَبِيهِ نَقْدَ وَقْتِ او
انسان بھاگے گا اپنے بھائی اور اپنی ماں اور اپنے باپ سے“ اس کے سامنے آ گیا
شدہ پادشاہی ایں خاک تودہ کہ کودک طبعاں قلعہ گیری نام
اس خاک کے ڈھیر کی بادشاہی جس کو بچوں کی سی طبیعت والے قلعے فتح کرنا کہتے
کنند آل کودکے کہ خیرہ آید بر سر خاک تودہ بر آید و لاف زند کہ
ہیں وہ بچہ جو غالب آ جائے مٹی کے ڈھیر پر چڑھتا ہے اور شیخی بگھارتا ہے کہ
قلعہ مراست کو دکان دیگر بروے رشک برند کہ التراب ربيع
قلعہ میرا ہے دوسرے بچے اس پر رشک کرتے ہیں کیونکہ مٹی بچوں کا موسم بہار
الصبيان آل بادشاہزادہ چوں از قید رنگہا برست گفت
ہے وہ شہزادہ جب رنگوں کی قید سے چھوٹ گیا تو اس نے کہا کہ میں
من ایں خاکہای رنگیں را ہماں تودہ خاک دوں میگویم و زرو
اس رنگ برنگ خاک کو وہی بے قیمت مٹی کا ڈھیر کہتا ہوں اور سونا اور
اطلس و اکسوں نمیگویم من ازیں اکسون رہزن رستم و بیک سو
اطلس اور اکسون نہیں کہتا ہوں میں اس راہزن اکسون سے نجات پا گیا اور ایک دم
جستم و اتیناہ الحکم صبیہ ارشاد حق را مرور سالہا حاجت نیست
کود گیا اور ہم نے اس کو بچپن میں حکم عنایت کر دیا اللہ کی رہنمائی کے لیے سالوں
در قدرت کنن فیکون کس سخن قابلیت نگوید
کی ضرورت نہیں ہے ”ہو جا پس ہو گیا“ والی قدرت میں کوئی شخص قابلیت کی بات نہیں کرتا ہے

۱۔ دارالغرور۔ دھوکے کا گھر، دنیا۔ دارالسرور۔ خوشی کا گھر، عالم آخرت۔ بہر ایں۔ ایک مضمون کی تشریح کے لیے حسب ذیل قصہ سن لو۔

۲۔ حکایت۔ ایک بادشاہ تھا جس نے حقیقی بادشاہت دیکھ لی اور قیامت کا منظر اس کے سامنے آ گیا تھا۔ وہ دنیاوی بادشاہت کو بچوں کی مٹی کے ڈھیر کی
بادشاہت سمجھنے لگا تھا بچے کھیلنے میں مٹی کا ڈھیر لگا لیتے ہیں جو بچہ کھیل میں جیت جاتا ہے وہ کودک اس ڈھیر پر چڑھ بیٹھتا ہے اور کہنے لگتا ہے کہ یہ میرا
قلعہ ہے جو میں نے فتح کر لیا ہے اور دوسرے بچے اس پر رشک کرنے لگتے ہیں۔

۳۔ اطلس۔ دشمنین کپڑا جس پر نقش و نگار نہیں ہوتے ہیں۔ اکسون۔ کالا دیا۔ و بیک سو۔ انسان کے مراتب بلند ہونے میں سالہا سال کی ریا نعتیں ہی
ضروری نہیں ہیں بلکہ بیک وقت عروج حاصل ہو جاتا ہے۔

بادشاہے داشت یک زیبا پسر
ایک بادشاہ کے ایک حسین لڑکا تھا
خواب دید اوکاں پسر ناگاہ بمرود
اس نے خواب میں دیکھا کہ اس کا لڑکا اچانک مر گیا ہے
خشک شد از تاب آتش مشک او
آگ کی گرمی سے اس کی مشک (آئندہ) خشک ہو گئی
آپچناں پُرسد ز دودِ درد شاہ
بادشاہ درد کے دھوئیں سے ایسا پُرسا ہو گیا
خواست مُردن قابِلش بیکار شد
وہ مرنے لگا اس کا جسم بیکار ہو گیا
شادیے آمد ز بیدارِش پیش
بیداری سے اس میں ایسی خوشی پیدا ہوئی
کہ ز شادی خواست ہم فانی شدن
وہ خوشی سے مرنے کو تھا
از دم غم می ببرد ایں چراغ
یہ چراغ غم کی پھونک سے بجھ جاتا ہے
درمیان ایں دو مرگ او زندہ است
وہ ان دو موتوں کے درمیان زندہ ہے
شاہ با خود گفت شادی را سبب
بادشاہ نے سوچا خوشی کا سبب
ایں عجب یک جزو از یک رُوی مرگ
یہ تعجب ہے، ایک جز ایک حیثیت سے موت ہے
آں یکے نسبت بداراں حالت ہلاک
ایک کی نسبت سے وہ ہلاکت ہے

ظاہر و باطن مُزین از ہنر
جس کا ظاہر اور باطن ہنر سے آراستہ تھا
صافی عالم بر آں شہ گشت دُرد
اس بادشاہ پر صاف دنیا کدر ہو گئی
کہ نماںد از تفت آتش اشک او
آگ کی سوزش سے اس کے آنسو نہ رہے
کہ تہی یابید در قے راہ آہ
کہ اس میں آہ کو راستہ نہ ملتا تھا
عمر ماندہ بود شہ بیدار شد
کچھ عمر باقی رہ گئی تھی، شاہ بیدار ہو گیا
کو ندیدہ بود اندر عمر خویش
کہ اس نے عمر بھر نہ دیکھی تھی
پس مطوق آمد اینجاں با بدن
(لیکن) یہ جان بدن سے لپٹی رہی
وز دم شادی ببرد اینت لاغ
اور خوشی کی پھونک سے (بھی) بجھتا ہے یہ کھیل ہے
ایں مطوق شکل جای خندہ است
یہ طوق بنی ہوئی شکل، ہنسنے کا مقام ہے
آپچناں غم بود از تسبیب رب
ایسا غم، اللہ (تعالیٰ) کے سبب بنانے سے تھا
واں زیک رُوی دگر احیا و برگ
دوسری حیثیت سے زندہ کرنا اور سرسبزی ہے
باز ہم از سوی دیگر اقساک
پھر دوسرے کی نسبت سے زندگی ہے

- ۱۔ خواب۔ اس بادشاہ نے خواب میں دیکھا کہ اس کا وہ حسین لڑکا مر گیا۔ آتش۔ یعنی غم کی آگ۔ مشک۔ آؤ۔ یعنی اس کی آنکھیں۔ آہ۔ یعنی آہ کرنے کی بھی اس میں طاقت نہ رہی۔ خواست۔ اس خواب میں بادشاہ مرنے کے قریب ہو گیا اور جسم بیکار ہو گیا لیکن ابھی عمر باقی تھی لہذا بیدار ہو گیا۔
- ۲۔ شادیے۔ بیدار ہو کر اس کو ایسی خوشی ہوئی کہ عمر بھر کبھی نہ ہوئی تھی۔ کہ ز شادی۔ اب وہ خوشی سے مرعاجاتا تھا انتہائی خوشی بھی موت کا سبب بن جاتا ہے۔ پس۔ لیکن جسم روح کے لیے طوق بن گیا اور اس کو پرواز نہ کرنے دیا۔ مطوق۔ وہ جس کے گلے میں طوق پہنا دیا جائے۔ ایں چراغ۔ یہ عجب تماشا ہے کہ چراغ زندگی غم سے بھی بجھتا ہے اور خوشی سے بھی۔ درمیان۔ موت کے ان دونوں سببوں کے درمیان انسان زندہ رہتا ہے اور اس پر فانی آتی ہے کہ انسان کا جسم روح کے گلے کا ہار بننا ہوا ہے۔
- ۳۔ شاہ۔ بادشاہ نے سوچا کہ ایسا غمناک خواب اس قدر خوشی کا سبب ہے، یہ سب کچھ اللہ تعالیٰ کی جانب سے ہو رہا ہے۔ ایں عجب۔ وہی خواب موت کا سبب بھی تھا اور وہی خواب زندگی اور خوشی کا سبب بھی ہوا۔ آں یکے۔ بہت سی چیزیں ایسی ہیں کہ وہ ایک جانب موت کا سبب بنتی ہیں تو دوسری جانب زندگی کا سبب بھی بنتی ہیں۔

سوی روز عاقبت نقص و زوال
آخرت کے دن کے اعتبار سے نقص اور زوال ہے
گریہ گوید با درلغ و اندہاں
افسوس اور غم کے ساتھ رونا کہتا ہے
ہست در تعبیر اے صاحب مَرَح
تعبیر ہے اے خوشی والے!
لیک جاں از جنسِ ایں بدظن بگشت
لیکن اس جیسی چیز سے جان بدگمان ہو گئی ہے
گر رود گل، یادگارے بایدم
اگر پھول جاتا رہے، میرے لیے کوئی یادگار چاہیے
یادگارے بایدم گر او رود
اگر وہ مر جائے تو میرے لیے کوئی یادگار چاہیے
پس کدائیں راہ را بندیم ما
تو ہم کون سے راستہ کو بند کریں گے؟
می کند اندر کشادنِ ژلغِ ژلغ
جو کھولنے میں چوں چوں کرتے ہیں
نشود گوشِ حریص از حرصِ برگ
ساز و سامان کے لالچ کی وجہ سے لالچی کا کان نہیں سنتا ہے
وز سوی خصماں جفا بانگِ درست
مخالفوں کی جانب سے، ظلم دروازے کی آواز ہے
تا شمارِ ریگِ بنی رنجما
تاکہ تو ریت کی شمار کے امراض دیکھے

شادی تن! سوی دنیاوی کمال
جسم کی خوشی دنیاوی اعتبار سے کمال ہے
خندہ را در خواب ہم تعبیر داں
خواب میں ہنسی کی تعبیر سمجھ لے
گریہ را در خواب شادی و فرح
خواب میں رونے کی، خوشی اور مسرت
شاہ! اندھید کایں غم خود گذشت
شاہ نے سوچا کہ یہ غم گذر گیا
وَر رسد خارے چنیں اندر قدم
اور اگر ایسا کانٹا پاؤں میں چھو
چشم زخمی زیں مبادا کہ شود
خدا کرے اس قسم کا کوئی صدمہ نہ پہنچے
چوں فنا را شد سبب بے منتہا
جبکہ موت کے بے انتہا سبب ہیں
صد درپچہ و در سوی مرگِ لدلغ
ڈسنے والی موت کے لیے سیکڑوں کھڑکیاں اور در ہیں
ژلغِ ژلغِ تلخ آں درہایِ مرگ
موت کے دروازوں کی کڑوی چوں چوں
از سوی تن دردہا بانگِ درست
جسم کی جانب سے درد، دروازے کی آواز ہیں
ہیں برود بر خواں کتاب طب را
خبردار! جا طب کی کتاب پڑھ

۱۔ شادی تن۔ جسمانی خوشی دنیاوی اعتبار سے کمال ہے آخرت کے اعتبار سے زوال ہے۔ خندہ۔ تعبیر دینے والے خواب میں ہنسی کی تعبیر رنج اور غم سے کرتے ہیں اور خواب میں رونے کی تعبیر مسرت اور خوشی سے کرتے ہیں۔

۲۔ شاہ۔ شاہ نے سوچا کہ اگرچہ خواب کی بات ختم ہو گئی ہے لیکن ایک بدظنی باقی ہے اب اگر خدا نخواستہ لا کام رہے تو اس کی کوئی یادگار تو باقی رہنی چاہیے۔ گل۔ یعنی لڑکا۔ یادگار۔ یعنی اس کی یاد دلانے والا اس کا لڑکا۔ چشم زخمی۔ خدا کرے لڑکے کے مرنے کا صدمہ مجھے نہ پہنچے بہر حال احتیاط کا تقاضا ہے کہ اس کی یادگار کا بندوبست کر لینا چاہیے۔

۳۔ چوں۔ موت کے سیکڑوں اسباب ہیں ان پر قابو پانا مشکل ہے۔ صد درپچہ۔ موت کے آنے کے سیکڑوں راستے اور دروازے ہیں جب وہ دروازے کھلتے ہیں تو ان کے کواڑ چوں چوں کرتے ہیں۔ ژلغ۔ ان کی چوں چوں کی آواز دنیا کی حرص کی وجہ سے کان نہیں سنتے ہیں۔ از سوی تن۔ جسم کی درد اور دشمنوں کے ظلم موت کے دروازے کے کواڑوں کی چوں چوں ہے۔ تا شمارِ ریگ۔ یعنی لاتعداد۔

اے پسر بر خواں دے فہرست طب
اے بیٹا! تھوڑی دیر کے لیے طب کی فہرست پڑھ لے
زاں ہمہ برمن دریں خانہ رہ است
اس گھر میں ان سب کا میری جانب راستہ ہے
باد تندست و چراغِ ابترے
ہوا تیز ہے اور میرا چراغ ناقص ہے
تا بود کز ہر دو یک دانی شود
تاکہ دونوں میں سے ایک باقی رہے
ہمچو عارف کز تن ناقص چراغ
جیسا کہ عارف (باللہ) نے جسم کے ناقص چراغ سے
تاکہ روزے کایں بمیرد ناگہاں
تاکہ اگر یہ کسی دن اچانک مر جائے
او نکرد ایں فہم پس داد از غرر
وہ یہ نہ سمجھا اس نے دھوکے سے دے دیا
چارہ اندیشید لیکن چارہ نے
اس نے تدبیر سوچی لیکن تدبیر نہیں ہے

عروس خواستن بادشاہ از بہر پسر از خوفِ انقطاعِ نسل

نسل کے منقطع ہونے کے ڈر سے بادشاہ کا اپنے لڑکے کے لیے دلہن کا چاہنا

پس عروسے خواست باید بہر او
اس کے لیے ایک دلہن تلاش کرنی چاہیے
گر رود سوی فنا ایں باز باز
اگر یہ باز فنا کی جانب چلا جائے، پھر
صورت ایں باز گر زینجا رود
اس باز کی صورت اگر اس جگہ سے چلی جائے
بہر ایں فرمود آں شاہ نبیہ
اسی لیے فرمایا ہے اس شریف شاہ

تا بماند زیں تزوج نسل او
تاکہ اس نکاح سے اس کی نسل باقی رہے
فرخ او گردد ز بعد باز باز
اس کا بچہ باز کے بعد باز بن جائے
معنی او در ولد باقی بود
اس کی معنویت بچہ میں باقی رہے
مصطفیٰ کہ الْوَلَدُ سِرَابِیْہ
مصطفیٰ ﷺ نے، کہ بچہ باپ کا راز ہے

۱۔ ملحِب۔ شعلہ زن۔ زان ہمہ۔ ہر مرض کا بدن میں راستہ ہے۔ چراغ۔ یعنی میرے لڑکے کے لولہ نہیں ہے۔ دیگرے۔ یعنی لڑکے کے اولاد ہو جائے۔
تا بود۔ خدا خواستہ بیٹا مرے تو پوتا رہ جائے۔ ہم چو۔ بادشاہ کی تدبیر ایسی ہی تھی جیسے باخدا انسان کرتا ہے کہ جسم کا چراغ بجھ جائے تو روح کا چراغ روشن رہے۔

۲۔ او نکرد۔ بادشاہ اور عارف کے کام میں فرق یہ ہے کہ اس نے فانی کا بدل فانی سوچا۔ یعنی لڑکے کا بدل پوتا۔ چارہ۔ بادشاہ نے جو تدبیر کی وہ درست نہ تھی چونکہ وہ خودی میں مبتلا تھا اس لیے اس کی گفتگو معصیت سے باہر نکلنے کی نہ تھی۔

۳۔ عروس۔ دلہن۔ تزوج۔ نکاح کرنا۔ باز۔ یعنی لڑکا۔ فرخ۔ پرند کا بچہ یعنی لڑکے کا لڑکا۔ معنی او۔ لڑکے کی خوبیاں۔ بہر ایں۔ چونکہ بیٹے میں باپ کی خوب ہوتی ہے اسی لیے آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا ہے الْوَلَدُ سِرَابِیْہ ”بچہ باپ کا راز ہے“

بہرِ ایں معنی ہمہ خلق از شغف
 اسی لیے تمام لوگ شوق سے
 تا بمائد آں معانی در جہاں
 تاکہ دنیا میں وہ خویاں باقی رہیں
 حق حکمت حرصِ شاں دادست و جد
 اللہ (تعالیٰ) نے دائی سے ان کو حرص اور کوشش عطا کر دی ہے
 من ہم از بہر دوام نسل خویش
 میں بھی اپنی نسل کی پیچیدگی کے لیے
 دخترے خواہم ز نسل صالحے
 کسی نیک کی نسل کی لڑکی چاہوں گا
 شاہ خود آں صالح ست آزادہ اوست
 بادشاہ وہ ہے جو نیک اور آزاد ہے
 مَر اسیراں را لقب کردند شاہ
 لوگوں نے قیدی کو شاہ کا لقب دیا ہے
 شد مغازہ بادیہ خونخوارہ نام
 خونخوار جنگل کا نام، مغازہ بنا
 ہر اسیر شہوت و حرص و امل
 ہر شہوت اور لالچ اور آرزو کے قیدی کو
 آں اسیران اجل را تمام داد
 ان موت کے قیدیوں کو عوام نے دے دیا ہے
 صدر خوانندش کہ در صف نعال
 اس کو صدر کہتے ہیں جس کے جوتوں کی صف میں
 اختیار کردن پادشاہ دختر زاہد را از جہت پسر و اعتراض کردن
 بادشاہ کا لڑکے کے لیے ایک زاہد کی لڑکی کو منتخب کرنا اور گھر والوں کا

- ۱۔ حرف۔ کار بکر اولاد کو اپنا ہنر سکھاتا ہے تاکہ وہ ہنر اس کے مرنے کے بعد بھی باقی رہے۔ حق۔ اللہ تعالیٰ نے والدین میں یہ جذبہ ایسی رکھا ہے کہ ان کے ہنر ان کے بعد بھی باقی رہیں۔ من ہم۔ بادشاہ نے کہا میں بھی اپنی نسل باقی رکھنے کے لیے اپنے لڑکے کی شادی کروں گا۔ صالحے۔ لڑکے کی دلہن کسی نیک شخص کی لڑکی کو بناؤں گا۔ طالع۔ بدکار و بد معاش۔ صالح۔ باخدا انسان کو شاہ کہنا چاہیے دنیا دار تو شرم گاہ اور طلق کا قیدی ہوتا ہے۔
- ۲۔ اسیران۔ عام بادشاہوں کو بادشاہ کہنا تو ایسا ہی ہے جیسا کہ حبشی کا نام کانور رکھ دیا جائے یہ بالعکس بات ہے عموماً بادشاہ کھانے پینے اور عیاشی کے قیدی ہوتے ہیں، حبشی کالا ہوتا ہے، کانور سفید ہوتا ہے۔ شد مغازہ۔ مغازہ کے معنی ہیں کامیابی کی جگہ لیکن جنگل کو مغازہ کہا جاتا ہے حالانکہ وہ ہلاکت کی جگہ ہے۔ نہیں۔ کوڑھی کو نیک بخت کہا جاتا ہے حالانکہ اس سے زیادہ بد نصیب کون ہوگا۔
- ۳۔ اجل۔ پہلے مصرع میں موت کے معنی میں ہے، دوسرے مصرع میں بزرگ کے معنی میں ہے۔ نعال۔ جوتے یعنی رجب اور مال۔ اختیار کردن۔ بادشاہ نے لڑکے کی دلہن بنانا ایک نیک شخص کی لڑکی کو پسند کر لیا بیوی نے اس پر اعتراضات شروع کر دیے۔

اہل بیت و ننگ داشتن ایثاں از پیوند درویشاں

اعتراض کرنا اور درویشوں کے ساتھ اس رشتے سے ذلت محسوس کرنا

ایں سخن را نیست پایاں خواست جفت
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے بیوی مانگ لی
شاہ چوں با زاہدے خویشی گزید
بادشاہ نے جب ایک زاہد کے یہاں رشتہ پسند کیا
مادرِ شہزادہ گفت از نقص عقل
عقل کی کمی پر کی وجہ سے شہزادے کی ماں نے کہا
تو ز شیخ و بخل خواہی وزدہا
تو کنہوی اور بخل اور مکاری سے چاہتا ہے
گفت صالح را گدا گفتن خطاست
اس نے کہا نیک شخص کو فقیر کہنا غلطی ہے
در قناعت میگزیزد از تقی
پرہیزگاری کی وجہ سے وہ قناعت اختیار کرتا ہے
قلعے کاں از قناعت وز تقاست
وہ کی جو قناعت اور پرہیزگاری کی وجہ سے ہے
حبہ آں گر بیابد سر نہد
وہ اگر ایک حبہ بھی پاتا ہے سر جھکا دیتا ہے
شہ کہ او از حرص قصد بر حرام
وہ بادشاہ جو حرص کی وجہ سے حرام کا ارادہ
گفت کو شہر و قلاع او را جہیز
اُس نے کہا شہر اور قلعے اس کے پاس جہیز میں دینے کو کہاں ہیں؟
گفت رو ہر کو غم دیں برگزید
اُس نے کہا، جا جس نے دین کا غم اختیار کر لیا

بہر پوریا خویشان شاہ از نہفت
بادشاہ نے چپکے چپکے اپنے لڑکے کے لیے
ایں خبر در گوش خاتوناں رسید
یہ خبر عورتوں کے کان میں پہنچی
شرط کفویت بود در عقل و نقل
عقل اور نقل میں جوڑ شرط ہے
تا بہ بندی پور مارا بر گدا
کہ میرے بچے کو فقیر کے ساتھ باندھ دے
کو غنی القلب از داد خداست
کیونکہ وہ خدا کی دین سے دل کا مال دار ہے
نزلیمی و کسل ہچموں گدا
نہ کہ فقیر کی طرح کاہلی اور کینہ پن سے
آں ز فقر و قلت دوناں جداست
وہ کینوں کی کمی اور فقر سے جداگانہ ہے
ویں ز گنج زر بہمت سے جہد
یہ سونے کے خزانے سے ہمت کی وجہ سے بھاگتا ہے
میکند او را گدا گوید ہمام
کہتا ہے، اس کو بڑا انسان فقیر کہتا ہے
یا نثار گوہر و دینار ریز
یا نچھادر کرنے اور بکھیرنے کیلئے موتی اور دینار (کہاں ہیں)؟
باقی غمہا خدا از وے برید
باقی غموں کو خدا نے اس سے جدا کر دیا ہے

۱۔ پور۔ لڑکا۔ کفویت۔ شریعت اور عقل کہتی ہے کہ لڑکے اور لڑکی کا جوڑ ہونا چاہیے۔ سچ۔ سخت قسم کا بھل۔ دہا۔ مکر یعنی تو خرچ سے ڈر کر فقیر گمرانے میں لڑکے کی شادی کرنا چاہتا ہے۔ گفت۔ نیک اور قانع انسان کو گدا اور فقیر کہنا درست نہیں ہے۔

۲۔ قناعت۔ تھوڑے پر صبر، اگر انسان تقویٰ کی وجہ سے قناعت اختیار کرتا ہے تو اس کو گدا نہیں کہا جاسکتا۔ حبہ۔ گدا اور قانع میں بہت فرق ہے گدا ایک پیسہ کے لیے سر جھکا دیتا ہے اور قانع خزانوں پر لات مار دیتا ہے۔

۳۔ شہ۔ جو بادشاہ کمانے میں حلال اور حرام کا فرق نہ کرے بزرگ لوگ اس کو گدا کہتے ہیں۔ گفت۔ ملکہ نے کہا ان لوگوں کے پاس نہ علاقہ ہے نہ قلعے جو وہ لڑکی کو جہیز میں دیں گے نہ لڑکی کی رخصتی کے وقت ڈولے پر نثار کرنے کے لیے زرو جواہر ہیں۔ گفت۔ رو۔ شاہ نے ملکہ سے کہا کہ مجھے اب دین کی فکر ہے اور جو شخص دین کی فکر میں لگ جاتا ہے دوسرے غموں سے آزاد ہو جاتا ہے لہذا مجھے جہیز وغیرہ نہ ہونے کا کوئی غم و فکر نہیں ہے۔

غالب! آمد شاہ و پسندید دخترے
بادشاہ غالب آگیا اور اس نے ایک لڑکی پسند کر لی
در ملاحظت خود نظیر خود نداشت
حسن میں وہ اپنا ثانی نہ رکھتی تھی
حسن دختر ایں خصالش آنچنان
لڑکی کا حسن (اور) اس کی یہ خصلتیں ایسی تھیں
صدید دیں کن تا رسد اندر تیج
دین کا شکار کر تاکہ تابع بن کر آئے
آخرت! قطارِ اشتر داں عمو
اے چچا! آخرت کو اونٹ کی قطار سمجھ
پشم بگونی شتر نبود ترا
پشم اگر تو اون پسند کرے گا، اونٹ تیرے نہ ہوں گے

جادوئی! کردن کمپیر کابلی شاہزادہ را و فریفتہ شدن شاہزادہ

ایک کابلی بڑھیا کا شہزادے پر جادو کر دینا اور شہزادے کا عاشق ہو جانا

چوں بر آمد ایں نکاح آں شاہ را
جب اس شہزادے کا نکاح ہو گیا
از قضا کمپیرک جادو کہ بود
قضائے (خداوندی) سے جادوگرنی بڑھیا جو کہ تھی
جادوئی کردش عجوز کابلی
اُس پر کابلی بڑھیا نے ایسا جادو کر دیا
شہ بچہ شد عاشق کمپیر زشت
شہزادہ بد صورت بڑھیا پر عاشق ہو گیا
یک سیہ دیوے و کابولی زنی
ایک کالا بھوت اور کابلی عورت
زاں سیہ روئے خبیث نابکار
اس کلموئی، خبیث نابکار کی وجہ سے

با نژادِ صالحان و اولیا
نیکوں اور ولیوں کی نسل سے
عاشق شہزادہ با حسن وجود
حسین شہزادے پر عاشق
کہ برو زان رشک سحر بایلی
کہ (چاو) باہل کا جادو (بھی) اس پر رشک کرے
تا عروس و آں عروسی را بہشت
یہاں تک کہ اُس نے دہن اور شادی سے کنارہ کر لیا
گشت بر شہزادہ ناگہ رہنے
اچانک شہزادے کی ڈاکو بن گئی
گشت آں شہزادہ مدہوش و نزار
شہزادہ مدہوش اور لاغر ہو گیا

غالب! آمد۔ نتیجہ یہ ہوا کہ بادشاہ نے ملکہ کی باتیں نہ سنیں اور ایک نیک شخص کی لڑکی کو بیاہ لایا جو انتہائی حسین تھی جس کا حسن بیان سے باہر ہے۔ صید
دیں۔ مولانا فرماتے ہیں کہ انسان کو دین حاصل کرنا چاہیے دوسری چیزیں اس کے تابع ہیں وہ اصلی مقصود نہ ہونی چاہئیں۔

آخرت۔ آخرت کی مثال اونٹوں کی قطار کی ہے اور دنیا کی مثال ان کی پیٹنیوں اور ہالوں کی ہے۔ پشم بگونی۔ اگر تو محض ان کے اونٹ کی فکر میں لگا
تو قطار ہاتھ نہ آئے گی۔ جادو کی۔ شادی کے بعد شہزادے پر ایک بڑھیا جادوگرنی نے جو کابلی تھی جادو کر دیا، وہ بڑھیا اس پر عاشق ہو گئی تھی اور اس کو
اپنے جال میں پھنسا لیا۔

ہائی۔ باہل کھملاۃ کا جادو مشہور تھا۔ کمپیر۔ بڑھیا، بوڑھا۔ کابولی۔ کابلی۔ زان۔ شہزادہ اس خبیث کے عشق میں مدہوش رہنے لگا اور لاغر ہو گیا۔

آں نود سالہ عجوزِ گندہ پیرا
اس نوے سالہ بڑھیا کھوٹ نے
تا بسالے بود شہزادہ اسیر
یہاں تک کہ شہزادہ ایک سال قیدی رہا
صحبتِ کمپیر او را می رُبود
بڑھیا کی صحبت اس کو تباہ کر رہی تھی
دیگراں از ضعف وے با دردِ سر
دوسرے اس کی کمزوری سے دردِ سر میں تھے
ایں جہاں بر شاہ چوں زنداں شدہ
بادشاہ پر یہ دنیا قید خانہ کی طرح ہو گئی تھی
شاہ بس بیچارہ شد در بُرد و مات
اس بازی میں بادشاہ لاپار ہو گیا
زانکہ ہر چارہ کہ می کرد آں پدر
اب جس قدر بھی تدبیر کرتا تھا
پس یقین گشتش کہ مطلق آں سریت
تو اس کو یقین ہو گیا کہ (یہ مطلقاً) اللہ کی جانب سے ہے
سجدہ می کرد او کہ ہم فرماں تراست
وہ سجدے کرتا کہ تیرا ہی حکم ہے
لیکن ایں مسکین ہی سوز و چو عود
لیکن یہ مسکین اگر کی طرح جل رہا ہے

مستجاب شدن دعای بادشاہ در خلاصِ پسر از جادوئی کابلی

کابلی کی جادوگری سے چھٹکارے کے بارے میں بادشاہ کی دعا قبول ہونا

تاز یا رب یا رب و افغان شاہ
یہاں تک کہ بادشاہ کی یا رب یا رب اور فریاد کی وجہ سے
ساحرے استاد پیش آمد ز راہ
ایک استاد جادوگر، سفر سے سامنے آ گیا

۱۔ گندہ پیر۔ بہت بوڑھا یا بڑھیا۔ ملک۔ یعنی شہزادہ۔ ضمیر۔ دل۔ تابا لے۔ ایک سال تک شہزادہ اس کی قید میں رہا اور اس کی جوتیاں چومتا تھا۔
صحبت۔ یعنی اس بڑھیا کی ہمبستری سے وہ کھل کر آدھارہ گیا تھا۔ دیگران۔ دوسرے اس کی لاغری کو دیکھ کر دردِ سر میں مبتلا ہوئے اور وہ اپنی حالت سے بے خبر تھا۔

۲۔ ویں پسر۔ بادشاہ شہزادے کے غم میں روتا تھا تو شہزادہ اس کے رونے پر ہنستا تھا۔ شاہ۔ بادشاہ اس جادو کے معاملہ میں لاپار تھا اور صدقہ خیرات کرتا رہتا تھا کہ اس کے ذریعہ یہ مصیبت ٹل جائے۔ زانکہ۔ اگر وہ اس جادو کا کوئی توڑ کراتا تھا تو جادو اور مضبوط ہو جاتا تھا۔

۳۔ پس۔ جب کوئی تدبیر کارگر نہ ہوئی تو اس کو یقین ہو گیا کہ یہ سب کچھ اللہ کی جانب سے ہے اسی کے سامنے رونا اور دعا کرنا چاہیے لہذا اس نے اللہ کی عبادت اور دعائیں شروع کر دیں۔ لیکن۔ بے شک تیرا ہی حکم ہے لیکن میں اگر کی طرح جل رہا ہوں میری دیکھری فرما۔ مستجاب۔ قبول شدہ۔
تاز یا رب۔ بادشاہ کے یا رب یا رب سے ایک جادوگر سفر کر کے آ گیا۔

کہ اسیرِ پیرہ زن شد آں پسر
کہ وہ لڑکا بڑھیا کا قیدی بن گیا ہے
بے نظیر و ایمن از مثل و دوئی
بے نظیر اور مثل اور دوئی سے مطمئن تھی
در فن و در زور تا ذاتِ خدا
ہنر اور طاقت میں اللہ (تعالیٰ) کی ذات تک
بحرِ بیشک منتهای جو یہاں
یقیناً دریاؤں کا آخرِ سمندر ہے
ہم بدو باشد نہایت سیل را
اسی پر سیلاب کی انتہا ہوتی ہے
گفت اینک آدم در مانِ زفت
اُس نے کہا اب میں زبردست علاج آ گیا ہوں
جز منِ داعی رسیدہ زان کراں
سوائے مجھ ہوشیار کے، جو اس جانب سے آ گیا ہے
نک بر آرم من ز سحر او دمار
اب میں اس کے جادو کی جہاں چاروں گام
نے ز شاگردی سحرِ مستحکم
ذیل جادو کی شاگردی سے نہیں ہے
تا نماںد شاہزادہ زرد زو
تاکہ شہزادہ پیلے چہرے کا نہ رہے
پہلوی دیوار ہست اسپید گور
ایک دیوار کے پہلو میں سفید قبر ہے
تا بہ بنی قدرت و صنعِ خدا
تاکہ تو خدا کی قدرت اور کاریگری دیکھے

او شنیدہ! بود از دور ایں خبر
اس نے دور سے یہ بات سنی تھی
کاں مجوزہ بود اندر جادوئی
کیونکہ وہ بڑھیا جادوگری میں
دست بر بالای دست اے فتی
اے نوجوان! ہاتھ سے بڑھ کر ہاتھ ہے
منتهای دستہا دست خداست
تمام ہاتھوں کا آخر خدا کا ہاتھ ہے
ہم ازو گیرند مایہ ابرا
اب اسی سے سرمایہ حاصل کرتے ہیں
گفت شاہش کایں پسر از دست زفت
بادشاہ نے اس سے کہا یہ لڑکا ہاتھ سے گیا
نیست ہمتا زال را ایں ساحراں
ان جادوگروں میں کوئی بڑھیا جیسا نہیں ہے
چوں کفِ موسیٰ! بہ امر کردگار
اللہ (تعالیٰ) کے حکم سے (حضرت موسیٰ علیہ السلام کے ہاتھ کی طرح
کہ مرا! ایں علم آمد زان طرف
کیونکہ میرا یہ علم اس (اللہ تعالیٰ) کی طرف سے آیا ہے
آدم تا بر کشایم سحر او
میں آیا ہوں تاکہ اس کا جادو کھول دوں
سوئے گورستان برد وقت سحر
صبح کے وقت قبرستان کی جانب جا
سوئی قبلہ باز کا د آں جایی را
اس جگہ کو قبلہ کی جانب کھود

- ۱۔ اوشنیدہ۔ اس جادوگر نے سن لیا تھا کہ شہزادہ جادوگری کے پسندے میں ہے۔ کاں مجوزہ۔ کیونکہ اس بڑھیا جادوگری کی بہت شہرت تھی۔ دست۔
مولانا فرماتے ہیں دنیا میں ہنرمند سے بڑھ کر ہنرمند ہے تمام ہنرمند یاں خدا پر جا کر ختم ہوتی ہیں۔ بحر۔ تمام دریا سمندر میں جا کر گرتے ہیں۔
- ۲۔ ہم ازو۔ سمندر کے انحراف بادل بن کر برستے ہیں۔ گفت۔ بادشاہ نے اس آنے والے جادوگر سے کہا کہ شہزادہ ہمارے ہاتھ سے جاتا رہا۔ آدم۔
اس جادوگر نے کہا میں اس کا علاج بن کر آیا ہوں۔ نیست۔ اس جادوگر نے کہا بڑھیا کے توڑ جوڑ کا سوائے میرے کوئی جادوگر نہیں ہے۔ کف موسیٰ۔
جس طرح حضرت موسیٰ علیہ السلام کے پد بیضا کے مجڑے نے تمام جادوگروں کو شکست دی تھی میں اس کا مقابلہ کر کے اس کے جادو کو تباہ کر دوں گا۔
- ۳۔ کہ مرا۔ میرا علم خداوندی الہام سے ہے میں نے کسی جادوگر سے نہیں سیکھا ہے۔ مستحکم۔ ذلیل۔ موسیٰ۔ جادوگر نے کہا صبح کے وقت قبرستان جائے
وہاں آپ کو دیوار کے پہلو میں ایک سفید قبر ملے گی۔ سوئی قبلہ۔ اس آنے والے جادوگر نے بادشاہ سے کہا کہ اس سفید قبر کو قبلہ کی جانب سے کھودنا پھر
تجھے خدا کی قدرت نظر آ جائے گی۔

پس درازست این حکایت تو ملول
یہ قصہ لبا ہے (اور) تو درماندہ ہے
سوی گورستان رفت آں شاہ زود
وہ بادشاہ فوراً قبرستان کی جانب گیا
جادو یہاں دید پنہاں اندر
بڑا جادو اس میں دبا ہوا دیکھا
واں گرہ ہای گراں را بر کشاد
اس (جادوگر) نے ان مضبوط گرہوں کو کھولا
آں پسرؑ با خویش آمد شد دواں
وہ شہزادہ ہوش میں آ گیا (اور) دوڑا
سجدہ کرد و بر زمیں می زد ذقن
سجدہ کیا اور زمین پر ٹھوڑی رگڑی
شاہ آئیں بست و اہل شہر شاد
شاہ نے جشن منایا اور شہر والے خوش ہو گئے
عالم از سر زندہ گشت و با فروز
دنیا از سر نو زندہ اور پر رونق ہو گئی
یک عروسی کرد شاہ او را چناں
بادشاہ نے اس کی شادی کی دعوت ایسی کی
جادوی کمپیر از غصہ بمرود
جادوگر نے بڑھیا رنج سے مر گئی
شاہ آئیں بست و آمد در نیاز
شاہ نے جشن منایا اور نیاز مندی اختیار کی
شاہزادہ در تعجب ماندہ بود
شہزادہ تعجب میں پھنسا تھا

- ۱۔ زبدہ۔ خلاصہ۔ فضول۔ زاید چیز۔ جادو یہاں۔ اس بڑھیا نے ایک بال میں سیکڑوں گرہیں لگا کر جادو کیا تھا وہ اس قبر میں سے نکلا۔ واں۔ بادشاہ اس بال کو اس جادوگر کے پاس لے آیا تو اس نے اس کی گرہیں کھول دیں اور شہزادے کو جادو سے نجات دے دی۔
- ۲۔ آں پسر۔ جادو ختم ہونے کے بعد شہزادہ فوراً باپ کی خدمت میں حاضر ہو گیا۔ در بقل۔ اپنے فعل پر شرمندہ تھا اور اپنے آپ کو مجرم قرار دے کر اپنے ساتھ تلوار اور کفن بھی لایا۔ آئیں بست۔ جشن منایا۔
- ۳۔ اے عجب۔ مولانا فرماتے ہیں جس دن جادو ہوا تھا وہ بھی ایک دن تھا اور آج جبکہ جادو ختم ہوا اور خوشیاں منائی جا رہی ہیں یہ بھی ایک دن ہے۔ عروسی۔ یعنی دلیر۔ جلاب۔ گلاب۔ پیش سگاں۔ یعنی اس دعوت کی نعمتوں سے کتنے بھی محروم نہ رہے۔ مالک۔ اس فرشتہ کا نام ہے جو جہنم کا داروغہ ہے۔ شاہ۔ بادشاہ انتہائی خوش تھا اور اللہ تعالیٰ سے راز و نیاز کی باتیں کرتا تھا۔ شاہزادہ۔ جب جادو ختم ہو گیا تو اپنے معاملہ پر شہزادہ حیران تھا۔

کہ ہی زد بر ملیحیاں راہ حسن
جو حسینوں پر حسن کی راہ مسدود کرتی تھی
تا سہ روز از صدر او گم شد قواد
تین دن تک اس کا دل سینے سے غائب رہا
تا کہ خلق از غشی او پر جوش گشت
یہاں تک کہ مخلوق اس کے بے ہوشی سے مضطرب ہو گئی
اندک اندک فہم کشتش نیک و بد
رفتہ رفتہ وہ اچھے بُرے کو سمجھنے لگا
کالے پسر یاد آر ازاں یار کہن
اے بیٹا! پرانے دوست کو (بھی) یاد کر لیا کر
تا بدیں حد بیوفا و مُر مباش
اس حد تک بے وفا اور کڑوا نہ بن
وارہیدم از چہ دَارُ الغرور
میں دھوکے کے گھر کے کنویں سے نجات پا گیا
سوئی نور حق ز ظلمت روی تافت
اللہ (تعالیٰ) کے نور کی جانب اُس نے تاریکی سے منہ موڑا
تا بدانی مقصد خود والسلام
تا کہ تو اپنا مقصود سمجھ لے والسلام

نو عروسے! دید ہچوں ماہ حسن
اس نے حسن کا چاند جیسی دہن دیکھی
گشت بیہوش و برو اندر قواد
وہ بیہوش ہو گیا اور منہ کے بل گر پڑا
سہ شبانہ روز او بیہوش گشت
تین دن رات وہ بے ہوش رہا
از گلاب و از علاج آمد بخود
وہ گلاب اور علاج سے ہوش میں آیا
بعد سالے شاہ گفتش در سخن
ایک سال کے بعد گفتگو کے دوران میں بادشاہ نے اس سے کہا
یاد آور زان صبح و زان فراش
اُس ہمستر اور بیوی کو یاد کر
گفت رو من یافتم دار السرور
اس نے کہا جائے میں نے خوشی کا گھر پایا
ہچماں باشد چو مومن راہ یافت
ایسا ہی ہوتا ہے جب مومن نے راستہ پایا
مخلص ایں قصہ بر گفتم تمام
میں نے اس قصہ کا پورا خلاصہ بتا دیا

در بیان آنکہ شاہزادہ آدمی زادہ است پدرش آدم صفی خلیفہ
اس کا بیان کہ شہزادے (سے) انسان (مراد) ہے اور اس (شہزادے) کا باپ حضرت
حق مسعود ملائکہ و آل کمپیر کا بلی دنیا است کہ آدمی بچہ را از پدر
آدم علیہ السلام برگزیدہ اللہ (تعالیٰ) کے خلیفہ ملائکہ کے مسعود ہیں اور کا بلی بڑھیا دنیا ہے جس نے
ببرید بھر و انبیا و اولیا آل طیب تدارک کنندہ اند
آدم علیہ السلام کی اولاد کو جادو کے ذریعہ باپ سے جدا کر دیا ہے اور نبی اور ولی وہ علاج کرنے والے طیب ہیں

اے برادر داں کہ شہزادہ توئی در جہان کہنہ زادہ از نوی
اے بھائی! جان لے شہزادہ تو ہے پرانی دنیا میں تو نیا پیدا ہوا ہے

۱۔ نو عروسے۔ اب اپنی دہن کے پاس گیا تو اس کو انتہائی حسین پایا۔ گشت۔ اس کا حسن دیکھ کر بے ہوش ہو گیا اور تین دن تک بے ہوش رہا جس سے لوگ پریشان ہو گئے۔ از گلاب۔ بے ہوشی کا علاج ہوا تب اس کو رفتہ رفتہ ہوش آیا۔

۲۔ بعد سالے۔ ایک سال کے بعد دوران گفتگو میں بادشاہ نے شہزادے سے کہا کہ اپنی بڑھیا جادو گرنی کو بھی کبھی یاد کر لیا کرو۔ مُر۔ کڑوا۔ دار السرور۔ جنت یعنی دہن۔ دار الغرور۔ دنیا یعنی بڑھیا جادو گرنی۔

۳۔ ہم چناں۔ جو حالت شہزادے کی تھی کہ اس بڑھیا کو یاد کرنا بھی پسند نہ کرتا تھا یہی حالت ایک مومن کی ہوتی ہے جبکہ اس کو نور خداوندی حاصل ہو جائے وہ دنیا کے ظلمت کدہ کو یاد کرنا بھی پسند نہیں کرتا۔ اے برادر۔ ہم نے اس قصہ میں جو شہزادہ کہا ہے اس سے ہر آدم زاد (انسان) مراد ہے اور کا بلی جادو گرنی سے مراد دنیا ہے جس نے نبی آدم پر جادو کر رکھا ہے۔

کابلیؒ جادو ایں دنیاست کو
کابلیؒ جادوگرنی یہ دنیا ہے، جس نے
چوں در افگندت دریں آلودہ زوڈا
جبکہ اس نے فوراً تجھے اس گندگی میں ڈال دیا ہے
تا رہی زیں جادوئی و زیں قلق
تاکہ اس جادو اور پریشانی سے نجات پالے
زاں نبیؐ دنیاات را سحارہ خواند
اسی لیے نبی ﷺ نے تیری دنیا کو جادوگرنی کہا ہے
ہیں فسوں گرم دارد گندہ پیر
خبردار! بڑھیا تیز جادو رکھتی ہے
در درون سینہ نقاشات اوست
وہ سینہ میں (منتر پڑھ کر) پھونکیں مارنے والی ہے
ساحرہ دنیا قوی دانا زنے ست
جادوگرنی دنیا بہت عقل مند عورت ہے
ور کشادے عقدہ او را عقلہا
اگر عقلیں اس کی گرہیں گھول سکتیں
ہیں طلب کن خوش دے عقدہ کشا
آگاہ! گرہ کھولنے والا اچھا دم کرنے والا تلاش کر لے
ہیچو ماہیؒ بستہ است او بہ شست
اُس نے تجھے مچھلی کی طرح کانٹے میں پھنسا لیا ہے
شست سال از شست او در سختی
تو ساٹھ سال سے اس کے کانٹے میں مصیبت میں ہے
فاسقی بدبخت نے دنیاات خوب
تو بدبخت، فاسق ہے، نہ تیری دنیا ہی اچھی ہے

کردہ مرداں را اسیر رنگ و بو
انسانوں کو (اپنے) رنگ کا قیدی بنا لیا ہے
دمبدم میخاں و میدم قل اعوذ
ہر وقت قل اعوذ پڑھ اور دم کرتا رہ
استعانت خواہ از رب الفلق
صبح کے سفیدے کے رب سے مدد چاہ
کو با فسوں خلق را در چہ نشاند
کیونکہ اس نے جادو کے ذریعہ مخلوق کو کنویں میں ڈال دیا ہے
کردہ شاہاں رادم گرمش اسیر
بادشاہوں کو اس کے گرم دم نے قیدی بنا لیا ہے
عقدہای سحر را اثبات اوست
وہ جادو کی گرہوں کو باندھنے والی ہے
حل سحر او پپائے عامہ نیست
اس کے جادو کا توڑ عوام کے بس کا نہیں ہے
انیاؒ را کے فرستادے خدا
اللہ تعالیٰ نبیوں کو کب بھیجتا؟
رازدان یفعل اللہ ما یشا
جو یفعل اللہ ما یشاء کا رازداں ہو
شاہزادہ ماندہ سالے و تو شست
شاہزادہ ایک سال (پھنسا) تو ساٹھ سال
نے خوشی نے بر طریق سنتی
تو نہ خوش ہے، نہ سنت کے راستہ پر ہے
نے رہیدہ از وبال و از ذنوب
نہ وبال اور گناہوں سے بچا ہوا ہے

۱۔ زوڈ۔ اگر دال سے پہلے حرف علت ہو تو بعض جگہ اس کو ذال سے بدل لیتے ہیں۔ قل اعوذ۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم پر یہ سورت جادو کے توڑ کے لیے نازل ہوئی۔ اسی سورت میں خدا کو رب الفلق یعنی صبح کی سفیدی کا رب فرمایا گیا ہے۔ زان۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے دنیا کو جادوگرنی فرمایا ہے جو انسانوں کو جادو کے کنویں میں بند کر دیتی ہے۔ سحارہ۔ جادوگرنی۔ فسوں گرم۔ تیز جادو۔ نقاشات۔ منتر پڑھ کر پھونکنے والیاں۔

۲۔ حل سحر۔ دنیا کے جادو کا توڑ ہر شخص کے بس کا نہیں ہے۔ ور کشادے۔ دنیا کے جادو کی گرہیں اگر عقل کھول سکتی تو نبیوں اور رسولوں کے آنے کی کوئی ضرورت نہ ہوتی۔ یفعل اللہ ما یشاء۔ ”خدا جو چاہتا ہے کرتا ہے“ یعنی مقدرات خداوندی۔

۳۔ ہیچو ماہی۔ شاہزادہ تو جادوگرنی کے جال میں ایک سال ہی رہا تو ساٹھ سال یعنی اپنی ساری عمر دنیا کے جال میں پھنسا رہا۔ شست۔ مچھلی پکڑنے کا کاع۔ فاسقی۔ تیری دنیا اور دین دونوں برباد ہیں۔

پس طلب کن نفعِ خلاقِ فرد
خلاق احد کی پھونک کا طلب گار بن
وارہاند زین و گوید بر تر آ
اس سے چھڑا دے اور کہہ دے آگے آ جا
نفعِ قہرست این و آں دم نفعِ مہر
یہ ظلم کی پھونک ہے اور وہ محبت کی پھونک ہے
سابق خواہی برو سابق بخو
تو آگے بڑھنا چاہتا ہے تو جا سابق کی تلاش کر
کالے شرِ مسکور اینک مخرجت
کیونکہ اے جادو میں مبتلا شہزادے! یہ تیرے نکلنے کی جگہ ہے
در شیکہ در بر آں پیرِ دلال
(اور) وہ نازوں بھری جال اور بغل میں (نہ آئے گی)
انجہان و آنجہاں را ضربتاں
اس دنیا اور اس جہان کو دو سوتیں
صحتِ ایں تن سقامِ جاں بود
اس جسم کی تندرستی جان کی بیماری ہے
پس فراقِ آں مقرداں سخت تر
تو اس قیامگاہ کی جدائی زیادہ سخت ہے
تاچہ سخت آید ز نقاشِ جدا
تو اس کے نقاش کی جدائی کس قدر سخت ہوگی؟
چونت صبرست از خدا ایدوست چوں
اے دوست! تجھے خدا کی جدائی پر کس طرح صبر آگیا ہے؟
چوں صبورِ داری - از چشمہ الہ
خدا کی چشمہ سے تجھ میں کیسے صبر ہے؟

نفعِ اولِ ایں عقدہا را سخت کرد
اس کے پھونکنے نے ان گروہوں کو مضبوط کر دیا ہے
تا نَفَحْتُ فِيهِ مِنْ دُوحِيْ تَرَا
تاکہ ”نَفَحْتُ فِيهِ مِنْ دُوحِيْ“ تجھے
جزِ نفعِ حقِ نوزدِ نفعِ سحر
جادو کی پھونک، اللہ کی پھونک ہی سے جلتی ہے
رحمتِ او سابقِ ست از قہرِ او
اس کی رحمت اس کے قہر سے پہلے ہے
تا رَیْ اَنْدَرِ نَفُوسٍ رُوحَتِ
تاکہ تو رُوحَتِ والے نفوس میں داخل ہو جائے
باوجودِ زالِ نایدِ اِحلال
بڑھیا کے ہوتے ہوئے (جادوگر کی گروہوں کا) کھٹانا حاصل نہ ہوگا
نے کہ فرمود آں سراجِ امتاں
کیا امتوں کے چراغ نے نہیں فرمایا
پس وصالِ ایں فراقِ آں بود
تو اس کا وصال اس کا فراق ہے
سختِ می آید فراقِ ایں ممر
اس گذرگاہ کی جدائی سخت لگتی ہے
چوں فراقِ نقاشِ سخت آید ترا
جب تجھے نقاش کی جدائی سخت لگتی ہے
اے کہ صبرت نیست از دنیایِ دوں
اے وہ کہ تجھے اس کمینہ دنیا سے صبر میسر نہیں
چونکہ صبرت نیست زیں آبِ سیاہ
جبکہ اس کالے پانی سے تجھ میں صبر نہیں ہے

۱۔ ”خود دنیا نے منتر پڑھ کر جو گرہ لگائی ہے وہ بہت سخت ہے وہ اللہ کے پھونکنے سے ہی کھل سکے گی۔ نَفَحْتُ فِيهِ مِنْ دُوحِيْ۔“ میں نے اس میں اپنی روح پھونک دی“ یعنی تیرے اندر بھی وہ روح آ جائے۔ جز۔ دنیا کے جادو کی پھونک اللہ کی پھونک سے چلے گی۔ رحمتِ او۔ حدیثِ قدسی ہے ”مَنْ رَیَ رَحْمَتِيْ عَلٰی غُلَبِيْ“ میری رحمت میرے غضب پر سبقت لیے ہوئے ہے۔“ رُوحَتِ۔ قرآن پاک میں ہے اِذَا النُّفُوسُ رُوحَتِ ”جبکہ نفوس کے جوڑ لگائے جائیں گے“ یعنی جنت کے ساتھ یا حوروں کے ساتھ۔

۲۔ باوجود۔ جب تک انسان بوزہی دنیا کے ساتھ رہے گانہ اس کا جادو ٹوٹے گا نہ شہزادے کی طرح دلہن یعنی آخرت اس کے پہلو میں آئے گی۔ ضربتاں۔ حدیثِ شریف میں ہے اَللّٰمِنَا وَالْآجِرَةُ لَصَرْفَانِ اِنْ رَضِيَتْ اَخْلَعَهَا مَخْطُطُ الْاٰخِرَةِ ”دنیا اور آخرت دو سوکنیں ہیں اگر ایک راضی ہوتی ہے تو دوسری ناراض ہو جاتی ہے۔“ پس اگر دنیا کا وصال ہے تو آخرت کا فراق ہے۔ ممر۔ گذرگاہ یعنی دنیا۔ مقرر۔ قرارگاہ یعنی آخرت۔

۳۔ چوں فراق۔ دنیا کا نقاش خدا ہے جب اس نقاش دنیا کی جدائی اس قدر شاق ہے تو خدا نقاش کی جدائی کس قدر شاق ہوگی۔ آبِ سیاہ۔ یعنی دنیا۔ چشمہ الہ۔ یعنی آخرت۔

گر ضیا خواہی دو دست از وے بدار
اگر (حقیقی) روشنی چاہتا ہے اس سے دست بردار ہو جا
دیدہ و جانے کہ حالی میں بود
وہ آنکھ اور جان جو حال کو دیکھنے والی ہوتی ہے
ہچکچاں کہ دور دیدن خواب در
جیسا کہ خواب میں دور دیکھنا
می دوی سوی سراب اندر طلب
جستجو میں سراب کی جانب دوڑتا ہے
عاشق آں بینش خود می شوی
اپنے اس دیکھنے کا تو عاشق بنتا ہے
کہ منم بینا دل و پردہ شکاف
کہ میں روشن ضمیر اور پردہ چاک کرنے والا ہوں
تا رویم آنجا و آں باشد سراب
تاکہ ہم وہاں چلیں اور وہ سراب ہوتا ہے
دو دواں سوی سراب با غر
دھوکے والے سراب کی جانب دوڑتے ہوئے
کہ بتو پیوستہ است و آمدہ
جو تجھ سے ملا ہوا ہے اور آیا ہوا ہے
از مقامے کاں غرض در وے بود
اس مقام سے جس میں مقصد ہوتا ہے
جز خیالے نیست دست از وے بدار
وہ صرف خیال ہے اس سے دست بردار ہو جا
اللہ اللہ بر رِہ اللہ حسب
خدا کے لیے اللہ کے راستہ پر سو

صورتش نورست و در تحقیق نار
اس کا ظاہر نور ہے، حقیقتاً نار ہے
و مبدم در زو قند ہر جا رود
جس جگہ جاتی ہے، لمحہ بہ لمحہ اوندھی گرتی ہے
دور بیند دور بین بے ہنر
بے ہنر دور بین ایسا ہی دور بین ہے
خفتہ باشی بر لب جو خشک لب
تو دریا کے کنارے خشک ہونٹ سویا ہوا ہے
دور می بینی سراب و می دوی
تو سراب کو دور دیکھتا ہے اور دوڑتا ہے
میزنی در خواب پایاراں تو لاف
تو خواب میں دوستوں سے شخی بگھارتا ہے
تک بذاں سو آب دیدم ہیں شتاب
یہ میں نے اس جانب پانی دیکھا ہے خبردار! جلدی کرو
ہر قدم زیں آب تازی دور تر
تو ہر قدم پر اس پانی سے زیادہ دور بھاگتا ہے
عین آں عزمت حجاب آں شدہ
تیرا پختہ ارادہ خود اس کا حجاب بن گیا
بس کسا عزے بجائے می کند
بہت سے لوگ ہیں جن کو ارادہ (دوسری) جگہ لے جاتا ہے
دید و لاف خفتہ می ناید بکار
سوئے ہوئے کا دیکھنا اور شخی بگھانا کارآمد نہیں ہے
خوابنا کی لیک ہم بر راہ حسب
تو نیند کا متوالا ہے، پھر بھی راستہ پر سو

۱۔ و مبدم۔ عارضی لوہ والا ہمیشہ ٹھوکریں کھاتا ہے۔ دور بین۔ اس لوہ والے کی آواز کی دور بینی ایسی ہی ہے جیسے کہ سوئے ہوئے انسان کی دور بینی ہوتی ہے۔ خفتہ۔ سوئے ہوئے کی دور بینی یہ ہے کہ دریا کے کنارے پیاسا سو رہا ہے اور بہت دور کے ریت کو دیکھ رہا ہے جو پانی نظر آ رہا ہے۔ عاشق۔ اور سمجھ رہا ہے کہ میں بہت دور بین ہوں اور سے پانی دیکھ لیا ہے۔

۲۔ میزنی۔ خواب میں دوستوں سے اپنی دور بینی کی شخی بھی بگھارتا ہے۔ تک۔ دوستوں سے کہتا ہے کہ میں نے دور سے پانی دیکھ لیا وہاں چلو۔ ہر قدم۔ نہر کو چھوڑ کر خواب میں جس قدر سراب کی طرف بھاگ رہا ہے وہ پانی سے اسی قدر دور ہو رہا ہے۔ عین۔ سراب تک پہنچنے کا عزم نہر کے اس پانی کا حجاب بن رہا ہے جو اس کے قریب تھا۔

۳۔ بس۔ بہت سے ایسے شخص ہوتے ہیں جن کا عزم ان کو مقصود کی اصل جگہ سے دور کر دیتا ہے۔ خفتہ۔ سوئے ہوئے کا کسی چیز کو دیکھنا محض خیال ہوتا ہے جو بیکار ہوتا ہے۔ خوابنا کی۔ مولانا فرماتے ہیں کہ تو نیند میں ہے اگر تجھے سونا ہی ہے تو سر راہ سو اور اللہ کے راستہ پر سوشاید کوئی اللہ کا نیک بندہ وہاں سے گزرے تو تیرے خواب والے خیالات دور کر دے۔

تا بود کہ سالکے بر تو زند
ہو سکا ہے کوئی راہر تجھ سے بھڑ جائے
خفتہ را گر فکر گردد ہچو موی
سوئے ہوئے کا فکر اگرچہ بال جیسا ہو
فکر خفتہ گر دو تا و گر نہ تاست
سوئے ہوئے کا فکر خواہ دہرا ہو یا تہرا
گرچہ چشمش تیز بین و با ضیاست
اگرچہ اس کی آنکھ تیز بین اور روشن ہو
موج بر وے می زند بے احتراز
بغیر بچاؤ کے موج اس پر پڑ رہی ہے
خفتہ می بیند عطشہای شدید
سویا ہوا سخت پیاس محسوس کرتا ہے

حکایت آں زاہد کہ در سالِ قحط خنداں و شاد بود با مفلسی و
بسیاری عیال و خلق می مُردند از گرسنگی، باو گفتند کہ ہنگام
تعزیت ست نہ شادی گفت مرا باکے نیست

اس زاہد کی حکایت جو قحط کے سال میں باوجود مفلسی اور بہت عیال داری کے
سکرانے والا اور خوش تھا اور لوگ بھوک سے مر رہے تھے لوگوں نے اس سے کہا کہ تعزیت
کا وقت ہے نہ کہ خوشی کا اس نے کہا مجھے کوئی پروا نہیں ہے

ہمچنانؑ کاں زاہد اندر سالِ قحط
اسی طرح وہ زاہد جو کہ قحط کے سال
پس بگفتندش چہ جای خندہ است
تو لوگوں نے اُس سے کہا ہنسنے کا کیا موقع ہے؟
رحمت از ما چشم خود بر دوختہ است
رحمت نے ہم سے اپنی آنکھیں بند کر لی ہیں
کشت و باغ و رز سیہ افتادہ است
کھیتی اور باغ اور انگور کالے پڑ گئے ہیں
بود او خنداں و گریاں جملہ رط
سکرانا تھا اور تمام قبیلہ روتا تھا
قحط بیخ مومناں، بر کندہ است
قحط نے مسلمانوں کی بیخ کٹی کر دی ہے
ز آفتاب تیز صحرا سوختہ است
تیز سورج سے، جنگل جل گیا ہے
در زمیں نم نیست نے بالا نہ پست
زمین میں نمی نہیں ہے، نہ اوپر نہ نیچے

۱۔ خفتہ۔ جبکہ تو سویا ہوا ہے تو اپنی تدبیر سے راہیاب نہ ہوگا کسی باغدا کا ہاتھ پکڑ لے۔ موج۔ سوئے ہوئے شخص پر موجوں کی تھیں بھی لگ رہی ہوں تو
تب بھی سراب کے لیے دوڑتا ہے۔

۲۔ خفتہ۔ نہر کے کنارے سویا ہوا پیاس محسوس کرتا رہتا ہے اور پانی بالکل اس کے قریب ہوتا ہے۔ یہی حال اہل دنیا کا ہے کہ ذات حق ان سے قریب تر
ہے لیکن وہ اس تک نہیں پہنچ پاتے۔

۳۔ ہم چٹاں۔ جس طرح سوئے ہوئے کی حالت ہوتی ہے ایسی ہی ان لوگوں کی حالت ہے جو اس درویش پر معترض ہوئے۔ رط۔ قبیلہ۔ رز۔ انگور کی
تیل۔

وہ! وہ و صد صد چو باہی دور ز آب
 دس دس اور سو سو جس طرح مچلی پانی سے دور
 مومنوں خوشند یک تن شحم و لحم
 (حالانکہ) مومن باہم جڑی اور گوشت کا ایک جسم میں
 گردِ صلح ست یا خود ملکہ است
 خواہ صلح کا وقت ہے یا جنگ ہے
 پیشِ شحم چوں بہشت ست اس زمیں
 میری نگاہ میں یہ زمین بہشت جیسی ہے
 خوشہا آنہ رسیدہ تا میاں
 بکثرت (کھیتی کی) بالیں کر تک
 پر بیاباں سبز تر از گندنا
 جنگل بھرا ہوا ہے، گندنے سے زیادہ سرسبز ہے
 دست و چشم خویش را چوں بر کنم
 اپنے ہاتھ اور نگاہ کو کیسے ہٹا لوں؟
 زان نماید مر شا را نیل خوں
 اس لیے تمہیں (دریائے) نیل خون نظر آتا ہے
 تا نماید خون و بید آب رود
 تاکہ خون نہ رہے اور تم دریا کا پانی دیکھ لو
 آں پدر در چشم تو سگ می شود
 وہ باپ تیری نگاہ میں کتا ہو جاتا ہے
 کہ چناں رحمت نظر را سگ نماست
 کہ ایسی رحمت، نگاہ میں کتا جیسی ہے
 چوں کہ اخواں را حسودی بود و خشم
 چونکہ بھائیوں میں حسد اور غصہ تھا

خلق می میرند زیں قحط و عذاب
 اس قحط اور عذاب سے لوگ مر رہے ہیں
 بر مسلماناں نمی آری تو رحم
 تجھے مسلمانوں پر رحم نہیں آتا
 رنج یک جزوے زتن رنج ہمہ است
 جسم کے ایک جزو کی تکلیف سب کی تکلیف ہے
 گفت در چشم شا قحط ست اس
 اس نے کہا تمہاری نظر میں یہ قحط ہے
 من ہی پنم بہر دشت و مکاں
 میں ہر جنگل اور جگہ میں دیکھ رہا ہوں
 خوشہا در موج از بادِ صبا
 بالیں پروا ہوا سے لہلہا رہی ہیں
 ز آزمون من دست بر وے میزنم
 آزمانے کے لیے میں ان کو چھوتا ہوں
 یارِ فرعون تنید اے قوم دؤں
 اے کینہ قوم! تم فرعون کی جسم کے یار ہو
 یارِ موسیٰ خرد گردید زود
 جلد عقلِ موسیٰ کے یار بن جاؤ
 از پدر بر تو جفائے چوں رود
 جب باپ کی جانب سے تجھ پر ظلم ہو
 آں پدر سگ نیست تاثیر جفاست
 باپ کتا نہیں ہے، ظلم کی تاثیر ہے
 گرگ می دیدند یوسف را بچشم
 (حضرت) یوسف علیہ السلام کو آنکھ سے بھیڑیا دیکھا

۱۔ وہ۔ یعنی کہیں دس دس مر رہے ہیں کہیں سو سو۔ جڑی۔ ملکہ۔ جنگ۔ گفت۔ اس نیک شخص نے کہا تمہاری نظر میں یہ قحط ہے میری نظر میں بہشت ہے خوشہا۔ میں ہر جگہ اپنی اونچی کھیتی دیکھ رہا ہوں جو کر کر ہے۔

۲۔ خوشہا۔ کھیتی کی بالیں ہوا سے لہلہا رہی ہیں۔ گندنا۔ لہسن کی قسم کی ایک ترکاری ہے۔ آزموں۔ آزمانے کے لیے میں اس کھیتی پر ہاتھ بھی پھیلتا ہوں تو اب میں اپنے ہاتھ اور آنکھ کو کیسے جھٹلا دوں۔ یار۔ تم اپنے فرعون کی جسم کے دوست ہو لہذا فرعون کی طرح تمہیں بھی دریائے نیل کا پانی خون نظر آ رہا ہے۔
 ۳۔ خرد۔ عقل جو بنولہ موسیٰ کے ہے اس کے یار بنو تو حقیقت حال واضح ہوگی۔ از پدر۔ انسان کی اپنی اندرونی کیفیت حقائق کو تبدیل کر دیتی ہے، اگر انسان باپ سے ناراض ہو جائے تو وہ اس کو کتا نظر آنے لگتا ہے۔ گرگ۔ اپنی ہالٹی کیفیت کی بنا پر حضرت یوسف علیہ السلام اپنے بھائیوں کو بھیڑیا نظر آتے تھے۔

با پدر چوں صلح کردی خشم رفت آن سگی شد گشت بابا یارِ زفت
 جب تو نے باپ سے صلح کر لی غصہ ختم ہوا وہ کتا پن (بھی) ختم ہوا باپ گہرا دوست بن گیا
 در بیان آنکہ مجموعہ عالم صورت عقل کل است چوں با عقل کل بکو
 روی جفا کردی صورت عالم ترا غم فزاید اغلب احوال چنانکہ با
 پدر بد کردی صورت پدر ترا غم فزاید و نتوانی او را دیدن اگرچہ
 پیش ازاں نور دیدہ بودہ باشد و راحت جاں
 اس کا بیان کہ عالم کا مجموعہ عقل کل کی صورت ہے جب تو عقل کل کے ساتھ ٹیڑھا
 چلے گا، تو نے ظلم کیا، عالم کی صورت عموماً تیرا غم بڑھائے گی جیسے کہ باپ کے ساتھ تو نے
 برائی کی باپ کی صورت تیرا غم بڑھائے گی اور اس کو دیکھ نہ سکے گا، اگرچہ
 اس سے پہلے آنکھوں کا نور اور جان کی راحت رہا ہو

کل عالم صورت عقل کل است کوست بابائی ہر آں کاہل قل ست
 پورا عالم عقل کل کی صورت ہے وہ ہر اس شخص کا بابا ہے جو قول والا ہے
 چوں کسے با عقل کل کفراں فزود صورت کل پیش او ہم سگ نمود
 جب کوئی عقل کل کی نافرمانی کرے کل کی صورت اس کو کتا نظر آتی ہے
 صلح کن با ایں پدر عاقی بہل تا کہ فرش رز نماید آب و گل
 اس باپ سے صلح کر لے، نافرمانی کو چھوڑ دے تاکہ فرش رز نماید آب و گل
 پس قیامت تقد حال تو بود تاکہ تجھے زمین انگور کا فرش نظر آئے
 پھر قیامت تیری نظر کے سامنے ہو پیش تو چرخ و زمیں مبدل شود
 منکہ حکم دائماً با ایں پدر تیرے سامنے آسمان اور زمین بدل جائیں
 میری ہمیشہ اس باپ سے صلح ہے ایں جہاں چوں جنتسم در نظر
 ہر زماں نو صورتے و نو جمال یہ دنیا میری نگاہ میں جنت کی طرح ہے
 ہر وقت نئی صورت ہے اور نیا حسن ہے آہا از چشمہا جوشاں مقیم
 من ہی بینم جہاں را پر نعیم حتی کہ تھے مشاہدے سے غم زائل ہو جاتا ہے
 ہیں دنیا کو نعمتوں سے بھرا دیکھتا ہوں چشموں سے ہمیشہ پانی جوش مار رہا ہے

- ۱۔ با پدر۔ اگر باپ سے محبت ہو تو وہ ہر اس رحمت نظر آتا ہے۔ جفا۔ تمام عالم حضرت حق کا مظہر اور اس کا پیدا کیا ہوا ہے اس اعتبار سے وہ تمام عالم کا باپ ہے اگر تمہارے دل میں اس سے بیزاری ہے تو یہ تمام عالم غیر واقعی صورت میں تمہیں نظر آئے گا۔
- ۲۔ عقل کل۔ مولانا عقل کل کا بہت سی چیزوں پر اطلاق کرتے ہیں یہاں خدائے تعالیٰ مراد ہے۔ اکل قل۔ یعنی وہ روحیں جنہوں نے ازل میں اللہ کے برہنہ کے جواب میں بتلی کا قول کیا تھا۔ چوں کہ۔ جب انسان کے دل میں خدا کا کفر ہوتا ہے تو اس کو سارا جہاں بے یگانہ نظر آتا ہے۔ صورت کل۔ یعنی جہاں۔
- ۳۔ عاقی۔ ماں باپ کی نافرمانی۔ تاکہ۔ تمام زمین انگوروں سے بھری ہوئی نظر آئے گی۔ قیامت۔ قیامت میں زمین انگوروں سے بھری ہوئی نظر آئے گی۔ قیامت۔ قیامت میں زمین و آسمان بدل دیے جائیں گے۔ منکہ۔ اس بزرگ نے کہا چونکہ میری خدا سے صلح ہے لہذا مجھے تمام عالم جنت نظر آتا ہے۔ ہر زماں۔ لمحہ بہ لمحہ مجھ پر نئی تجلیات کا انکشاف ہوتا رہتا ہے اور طبیعت طول نہیں ہوتی ہے۔ مقیم۔ دائم۔

بانگ آبش می رسد در گوش من
پانی کی آواز میرے کان میں پہنچتی ہے
شاخہا رقصاں شدہ چوں تاباں
شاخیں صوفیوں کی طرح رقص کر رہی ہیں
برق آئینہ است لامع از نمد
آئینہ کی چمک نمدے میں سے چمکتی ہے
از ہزاراں من نمی گویم یکے
میں ہزار (باتوں) میں سے ایک بھی نہیں کہتا ہوں
پیش وہم ایں گفت مژدہ داد نست
وہم کے لیے یہ بات خوشخبری ہے
عقل کہتی ہے کہ خوشخبری کیا ہوتی ہے یہ میری حالت ہے

قصہٴ فرزندانِ عزیر علیہ السلام کہ از پدر احوالِ پدر می پرسیدند
(حضرت) عزیر علیہ السلام کی اولاد کا قصہ کہ باپ سے (نبی) باپ کے احوال دریافت کر رہے تھے
پدر گفت آری دیدمش از عقب می آید بعضے کہ شناختندش
باپ نے کہا ہاں میں نے اس کو دیکھا ہے، پیچھے آ رہا ہے جن بعض نے پہچان لیا وہ بیہوش
بیہوش شدند و آنانکہ شناختندش می گفتند ایں شخص خوش
ہو گئے اور جنہوں نے نہ پہچانا وہ کہہ رہے تھے کہ اس شخص نے اچھی خوشخبری

مژدہ دادہ ایں بیہوشی از چیست و ایں حالت
دی ہے نہ حالت اور یہ بے ہوشی کس وجہ سے ہے؟

ہمچو پورانِ عزیر اندر گذر
(حضرت) عزیر علیہ السلام کی اولاد کی طرح راستہ میں
گشتہ ایشان پیر و بابا شاں جواں
دو بوزے ہو گئے تھے اور ان کے والد جوان تھے

۱۔ ضمیر۔ دل۔ شاخہا۔ شاخوں کا ہواؤں سے ہلنا مجھے صوفیوں کا قصہ معلوم ہوتا ہے اور چوں کا بچنا گویوں کی آواز معلوم ہوتی ہے۔ برق آئینہ۔ یہ
تجلیات میرے اوپر ناسوت کے پردوں سے پڑ رہی ہیں جبکہ براہ راست پڑیں گی تو کیا حال ہوگا۔ از ہزاراں۔ میں ہزاروں حقائق میں سے ایک
بات بھی پوری نہیں بتا رہا ہوں کیونکہ سننے والے اہل نہیں ہیں۔ پیش وہم۔ جن کی عقل ناقص ہیں وہ ان باتوں کو بمنزلہ خوشخبری کے سنتے ہیں۔ کامل
عقل والے ان کا مشاہدہ کرتے ہیں۔

۲۔ قصہ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ بعض باتیں عجوبہ بن کے لیے خوشخبری کا درجہ رکھتی ہیں اور کاملین کے لیے وہ مشاہدہ کا مرتبہ رکھتی ہیں۔ حضرت عزیر علیہ
السلام ایک سو سال کے بعد جب زندہ ہوئے تو ان کی اولاد نے سنا کہ ہمارے باپ زندہ ہو کر آ رہے ہیں وہ ان کی جستجو کے لیے شہر سے باہر نکلے
حضرت عزیر علیہ السلام شہر میں آ رہے تھے وہ راستہ میں ملے کچھ اولاد ان کو نہ پہچانی اور اس نے انہی سے ان کی خبریں معلوم کرنا چاہیں انہوں نے فرما
دیا کہ وہ ابھی آئیں گے۔ یہ خبر اس اولاد کے لیے خوشخبری بنی بعض لڑکوں نے ان کو پہچان لیا تو ان کے لیے یہ خبر مشاہدہ بنی اور وہ خوشی سے بے ہوش
ہو گئے۔

۳۔ پوران۔ اولاد۔ پدر۔ یعنی حضرت عزیر علیہ السلام۔ ایشان۔ اولاد بوزی ہوئی تھی حضرت عزیر علیہ السلام تخرات زمانہ سے محفوظ تھے وہ جوان تھے۔

از عزیز ما عجب داری خبر
ہمارے عجب عزیز کا تجھے علم ہے
بعد نومیدی ز پیروں می رسد
مایوسی کے بعد باہر سے آ جائے گا
آن یکے خوش شد چو ایں مژدہ شنید
اُن میں سے ایک نے جب یہ خوشخبری سنی خوش ہوا
واں دگر شناخت بیہوش اوفاد
دوسرے نے پہچان لیا بیہوش ہو کر گر گیا
کہ در افتادیم در کانِ شکر
ہم تو شکر کی کان میں پہنچ گئے ہیں
زانکہ چشم وہم شد محبوب نقد
کیونکہ وہم کی آنکھ گمشدگی سے ڈھکی ہوئی ہے
لیک نقد حال در چشم بصیر
لیکن پنا کی آنکھ میں نقد حال ہے
لا جرم از کفر و ایماں برترست
لا محالہ وہ کفر اور ایمان سے بالا ہے
کوست مغز و کفر و دیں او را دو پوست
کیونکہ وہ مغز ہے اور کفر اور دین اس کے دو چھلکے ہیں
باز ایماں قشر لذت یافتہ
پھر ایمان لذت پایا ہوا چھلکا ہے
قشر پیوستہ بمغز جاں خوش ست
چھلکا جو جان کے مغز سے وابستہ ہے وہ اچھا ہے
برترست از خوش کہ لذت گسترست
(بلکہ) ”اچھے“ سے بڑھ کر ہے کیونکہ لذت بخش ہے

پس پرسیدند ازو کالے رہگذر
تو انہوں نے ان سے دریافت کیا اے مسافر!
کہ کسے ماں گفت کا مروز آں سند
کیونکہ کسی نے ہم سے کہا ہے کہ آج وہ سہارا
گفت آرے بعد من خواہد رسید
ان (عزیر علیہ السلام) نے کہا میرے بعد وہ آئے گا
بانگ می زد کالے مبشر باش شاد
شور مچاتا تھا کہ اے خوشخبری دینے والے خوش رہ
کہ چہ جای مژدہ است اے خیرہ سر
کہ اے احمق! خوشخبری کا کیا موقع ہے؟
وہم را مژدہ است پیش عقل نقد
وہم کے لیے خوشخبری ہے عقل کے لیے مشاہدہ
کافراں را درد و مومن را بشیر
کافروں کے لیے درد اور مومن کے لیے خوشخبری دینے والی ہے
زانکہ عاشق در دم نقدست مست
کیونکہ عاشق مشاہدہ میں مست ہے
کفر و ایماں ہر دو خود دربان اوست
کفر اور ایمان دونوں اس کے دربان ہیں
کفر قشر خشک رو بر تافتہ
کفر خشک چھلکا منہ پھیرے ہوئے ہے
قشر ہای خشک را جا آتش ست
خشک چھلکوں کی جگہ آگ ہے
مغز خود از مرتبہ خوش بر ترست
مغز ”اچھے“ رتبہ کی وجہ سے بالا ہے

۱۔ سند۔ یعنی حضرت عزیر علیہ السلام۔ گفت۔ چونکہ یہ اولاد نہ پہچانی تو انہوں نے ان پر طر کیا اور فرما دیا کہ ہاں وہ میرے بعد آئیں گے۔ بانگ۔ اس نے انہی کو اس خوشخبری دینے کی دعا دی دوسری اولاد نے ان کو پہچان لیا تو فرط مسرت سے بے ہوش ہو گئی۔ کہ چہ جای۔ پہچاننے والوں نے کہا کہ خوشخبری کیا چیز ہوتی ہے وہ کان شکر تو ہمارے سامنے ہے۔

۲۔ وہم۔ ایک ہی بات ناقص عقل کے لیے خوشخبری کا درجہ رکھتی ہے چونکہ وہ مشاہدہ نہیں کر سکتی ہے عقل کامل کے لیے وہ مشاہدہ ہے۔ کافراں۔ ایک ہی بات منکروں کے لیے درد ہے مومن کے لیے خوشخبری اور عاشق کے لیے مشاہدہ۔ عاشق۔ مشاہدہ اور دیدار سے مست رہتا ہے لہذا وہ کافر اور مومن سے بالاتر ہے۔ کفر و ایماں۔ کفر اور مومن کا ایمان اس عاشق کے در کے دربان ہیں کیونکہ وہ بمنزلہ مغز کے ہے اور کفر و ایمان دونوں اس کے چھلکے ہیں۔

۳۔ کفر۔ ان دونوں چھلکوں میں یہ فرق ہے کہ کفر تو مشاہدہ سے بالکل منہ موڑے ہوئے ہے اور ایمان کچھ نہ کچھ لذت چھلکے ہوئے ہے۔ قشر ہای خشک۔ کفر سوکھا چھلکا ہے جو آگ میں جلانے کے قابل ہے عام مومنین کا ایمان وہ چھلکا ہے جو مغز سے بڑا ہوا ہے۔ مغز۔ عشق الہی عام ایمان سے بالاتر ہے۔

تا بر آرد موسیم از بحر گرد
تا کہ میرا موسیٰ سمندر سے گرد اڑائے
از سخن باقی آں نہفتہ شد
اس کی بقیہ بات پوشیدہ کر دی گئی ہے
بر قراضہ مہر سکے چوں نہم
برادے پر سکے کی مہر کیسے لگاؤں؟
ہزاروں آرزوئیں اور بہت مال پر
تا شوی خوش چوں سمرقند و دمشق
تا کہ تو سمرقند اور دمشق کی طرح حسین بن جائے
پس تو اں زد سکے بر تو بادشاہ
تو بادشاہ تجھ پر ٹھپہ لگا سکے گا
از تو سازد شہ کیے زرینہ جام
تو بادشاہ تیرا زرین جام بنا لے گا
باشد و ہم صورتش اے وصل خواہ
ہوگا، اور اس کی تصویر بھی اے وصل کے خواہش مند
ہم چراغ و شاہد و نقل و شراب
چراغ بھی اور شاہد بھی نقل اور شراب بھی
تا تو انم با تو گفتن آنچه ہست
تا کہ میں تجھ سے جو حقیقت ہے وہ کہہ سکوں
جان شرک از باور حق بریست
شرک کی جان حق کو پہچاننے سے خالی ہے

ایں سخن پایاں ندارد باز گرد
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے واپس لوٹ
در خور عقل عوام ایں گفتہ شد
عوام کی عقل کے بقدر یہ کہہ دیا گیا
زر عقلت ریزہ است اے متہم
اے تہمت زدہ! تیری عقل کا سونا ریزہ ریزہ ہے
عقل تو قسمت شدہ بر صد مہم
تیری عقل سیکڑوں معاملوں میں غٹی ہوئی ہے
جمع باید کرد اجزا را بعشق
عشق کے ذریعہ اجزا کو جمع کرنا چاہیے
جو جوے چوں جمع کردی از اشتباہ
دہم کو اگر جو کر کے تو جمع کر لے
ور ز مثقالے شوی افزوں تو خام
اے کچھ! اگر تو ایک مثقال سے بڑھ جائے گا
پس یرو ہم نام و ہم القاب شاہ
تو اس پر بادشاہ کا نام بھی اور القاب بھی
تا کہ معشوق بود ہم ناں ہم آب
تا کہ روٹی اور پانی بھی تیرا معشوق ہو
جمع کن خود را جماعت رحمت است
اپنے آپ کو جمع کر لے، جماعت رحمت ہے
زانکہ گفتن از برای باور یست
اس لیے کہ کہنا یقین کے لیے ہے

۱۔ ایں سخن۔ یعنی اس نیک شخص کی باتیں۔ موسیم۔ میرا موسیٰ، موسیٰ سے مراد یہاں ذات حق ہے۔ از بحر۔ یعنی بحر معارف، معارف کا پورا بیان۔ در خور۔
عوام کی سمجھ کی بقدر کچھ باتیں کہہ دی ہیں بقیہ باتیں چھپالی ہیں۔ زر عقلت۔ انسانوں نے اپنی عقل کے سونے کو پراگندہ کر رکھا ہے سونے کے
برادے پر ٹھپہ نہیں لگایا جاسکتا معارف کا ٹھپہ جب لگ سکے گا کہ عقل پہنچ ہو جائے گی۔ عقل۔ انسان اپنی عقل کو سیکڑوں دھندوں میں بانٹے ہوئے
ہے۔ طم ورم۔ عربی کا محاورہ ہے جَاءَ بِالْطَّلَمِ وَالزَّهْمِ یعنی ”وہ خشکی اور سمندر کی چیزیں لے آیا یا بہت مال لے آیا۔“ بعشق۔ عشق خداوندی، عقل
انسانی کو ایک نقطہ پر جمع کر دیتا ہے۔

۲۔ سمرقند۔ سمرقند اور دمشق کی رونق مشہور تھی غوطہ و دمشق اور سفند سمرقند دنیا کی جنتوں میں شمار ہوتے تھے۔ جو جوے۔ عقل کو تھوڑا تھوڑا جمع کر لے گا تو کچھ
نہ کچھ معارف حاصل ہو جائیں گے۔ ورز مثقالے۔ اور اگر اس کو ایک مثقال کے وزن سے زیادہ جمع کر لے گا تو پھر اس کا زریں جام بن جائے گا جو
شاہ کی مجلس میں ہوگا اور اس کو شاہ کا مشاہدہ حاصل ہوگا۔

۳۔ پس۔ شاہی جام پر شاہ کا نام اور القاب اور تصویر کندہ کر دی جاتی تھی۔ تا کہ۔ اب تجھے دنیا کی ہر چیز میں حضرت حق کا جلوہ نظر آئے گا۔ آنچه ہست۔
یعنی حقائق۔ زانکہ۔ بات اس لیے کہی جاتی ہے کہ سننے والوں کو اس کا یقین آ جائے جب تک تجھ میں شرک کی کیفیت ہے تو یقین سے خالی ہے۔

جان! قسمت گشتہ در جو فلک
(شرک کی) جان آسمان کی فضا میں تقسیم ہو گئی ہے
پس خاموشی بہ دہد او را ثبوت
خاموشی اس کے لیے اچھا ثبوت مہیا کرتی ہے
ایں ہمی دامن و سَلے مستی تن
یہ میں جانتا ہوں لیکن جسم کی مستی
آپنناں کز عطسہ و از خامیاز
جیسا کہ چھینک اور انگڑائی سے
در تفسیر حدیث اِنِّی لَا سَتَغْفِرُکَ اللّٰہُ رَبِّیْ فِیْ کُلِّ یَوْمٍ سَبْعِیْنَ مَرَّۃً
حدیث کی تفسیر کہ میں، اللہ اپنے رب سے ہر روز ستر مرتبہ مغفرت چاہتا ہوں

ہمچو پیغمبرؐ ز گفت و از نثار
پیغمبر ﷺ کی طرح گفتگو اور (اسرار) پنجاہ کرنے سے
لیک آں مستی بود توبہ شکن
لیکن وہ مستی توبہ شکن بنتی ہے
حکمتؑ اظہار تاریخ دراز
دراز تاریخ کے اظہار کی حکمت
راز پنہاں با چنین طبل و علم
پوشیدہ راز ایسے نقارے اور جھنڈے کے ساتھ
رحمت بیحد روانہ ہر زماں
لا محدود رحمت ہر زمانہ میں جا رہی ہے
جامہ خفتہ خورد از جوی آب
سوئے ہوئے کا کپڑا نہر کا پانی پی رہا ہے

۱۔ جان۔ شرک کی جان اور روح کا تعلق ایک ذات خداوندی پر مجتمع نہیں ہے وہ کائنات میں بنی ہوئی اور سیکڑوں معاملوں میں منقسم ہے۔ پس خاموشی۔
جاہلوں کے سامنے کسی مدعا کے ثبوت کے لیے خاموشی بہتر ثبوت ہے۔ مستی تن۔ یعنی روحانی مستی۔ بعض نسخوں میں مستی من بھی ہے۔ آپنناں۔
چھینک اور انگڑائی میں بے اختیار منہ کھل جاتا ہے اسی طرح اسرار کے بیان کرنے میں میرا منہ بے اختیار کھل جاتا ہے۔

۲۔ اِنِّی لَا سَتَغْفِرُکَ۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا یہ استغفار بھی اسی بنا پر تھا کہ بے اختیار معارف ظاہر ہو جاتے تھے۔ نثار۔ یعنی اسرار معرفت کو سنانا۔ آں
مستی۔ یعنی روحانی مستی۔ منسی۔ بھلا دینے والا۔

۳۔ حکمت۔ چونکہ اللہ تعالیٰ نے چاہا کہ عالم آخرت کی دراز تاریخ لوگوں کو معلوم ہو اس لیے وہ بعض رازداروں پر مستی طاری کر دیتا ہے تاکہ وہ بے خودی
میں اسرار کو ظاہر کر دیں۔ راز پنہاں۔ پوشیدہ اسرار اس قدر ظاہر ہونے کی وجہ یہ ہے کہ خدائی تقدیر سے معارف کا چشمہ اپنے لگا ہے۔ جف القلم۔ یعنی
ہونے والی باتیں لکھ کر قلم تقدیر خشک ہو چکا ہے۔ رحمت۔ مولانا فرماتے ہیں اللہ تعالیٰ کی رحمت کے دریا بہہ رہے ہیں لیکن تم غفلت کی نیند سوئے
ہوئے ہو۔ جامہ۔ سوئے ہوئے کی یہ حالت ہوتی ہے کہ دریا کی لہریں اس پر گرتی ہیں اور اس کے کپڑے پانی پی جاتے ہیں لیکن وہ بیا سار ہوتا ہے وہ محض
پانی کی توقع پر خواب میں بھاگا پھرتا ہے اور گویا اپنے آپ کو اس دریا سے اور دور کر دیتا ہے۔

زین تفکر راہ را بر خویش بست
اس خیال سے اس نے اپنا راستہ مسدود کر دیا
بر خیالے او ز حق مہجور شد
ایک خیال (کی بنیاد) پر وہ صحیح واقعہ سے دور ہو گیا
رحمتے آرید شاں اے رہرواں
اے سالکوا! ان پر رحم کرو
خواب آرد تشنگی بے خرد
بے عقل کی پیاس سلاتی ہے
نے خرد کاں را عطار د آورید
نہ وہ عقل جو عطار (ستارے) سے تم لائے ہو

بیان آنکہ عقل جزوی است بگور پیش نہ بیند و در باقی مقلد انبیاء و اولیاست
اس کا بیان کہ ناقص عقل قبر سے آگے نہیں دیکھتی ہے اور باقی معاطلات میں انبیاء اور اولیاء کی مقلد ہے

وان صاحب دل ریح صور بود
صاحب دل کی ملکیت صور پھونکنے تک ہے
وین قدم عرصہ عجائب نسپرد
یہ قدم عجائب کے میدان کو طے نہیں کرتا ہے
چشم غیبی جوی و بر خوردار شو
غیبی آنکہ تلاش کر اور نفع اٹھا
سحرہ استاد و شاگرد کتیب
استاد کا تاج اور کتاب کا شاگرد
پس نظر بگذار و بگزیں انتظار
تو غور و فکر چھوڑ اور انتظار اختیار کر
منتظر را بہ ز گفتن استماع
منتظر کے لیے کہنے سے سنا بہتر ہے

میرود آنجای بوی آب ہست
وہاں جاتا ہے، جہاں پانی کی امید ہے
چونکہ آنجا گفت زینجا دور شد
جبکہ اُس نے اس جگہ کی سوچی اس جگہ سے دور ہو گیا
دور بینانند و بس خفتہ رواں
سوئی ہوئی روح والے فقط دور میں ہیں
من ندیم تشنگی خواب آورد
میں نے نہیں دیکھا کہ پیاس سلائے
خود خرد آنست کو از حق چرید
عقل وہی ہے جو اللہ (تعالیٰ) سے فیضیاب ہو

پیش بینی ایں خرد تا گور بود
اس عقل کی دور بینی قبر تک ہے
ایں خرد از گور و خاکے نگذرد
یہ عقل قبر اور مٹی سے آگے نہیں جاتی ہے
زین قدم زین عقل رو بزار شو
اس قدم اور اس عقل سے (بہت) جا بزار ہو جا
ہچو موسیٰ نور کے یابد ز جیب
(حضرت موسیٰ علیہ السلام کی طرح گریبان سے نور کب حاصل کرتا ہے؟)
زین نظر وین عقل ناید جز دوار
اس غور و فکر اور اس عقل سے سوائے دروازے کے کچھ حاصل نہیں ہوتا
از سخن گوئی مجوسید ارتفاع
باتیں بتانے سے بلندی نہ چاہو

۱۔ چونکہ جب دوسری جگہ کے پانی کے تصور سے ادھر بھاگتا ہے تو واقعی پانی سے اپنے آپ کو حرید محروم کرتا ہے۔ دور بینانند۔ جن کی روحیں سوئی ہوئی ہیں وہ سوئے ہوئے کی طرح کے دور بین ہیں۔ رہرواں۔ یعنی سالکین راہ معرفت۔ من ندیم۔ پیاس کی حالت میں غیب نہیں آتی لیکن بے عقل کی پیاس اس کو حرید سلا دیتی ہے۔ خرد۔ عقل وہ ہے جو خدا کی جانب سے عطا ہو عطار دستارے کی تاثیر سے انسان میں جس عقل کا نشوونما ہوتا ہے وہ دراصل عقل نہیں ہے لہذا اس دنیاوی عقل سے انسان خرد مند نہیں بنتا ہے۔

۲۔ عقل جزوی۔ دنیاوی عقل جو عطار کی تاثیر سے پیدا ہوتی ہے اس کی دوز صرف قبر کے گڑھے تک ہے اس کے بعد کے احوال اس کے ادراک میں نہیں آسکتے ہیں وہ صرف انبیاء اور اولیاء تک پہنچتے ہیں جن کو عقل خداوندی حاصل ہے وہ لوگ قیامت تک کے احوال سمجھ لیتے ہیں۔ عرصہ عجائب۔ یعنی احشر کا میدان۔

۳۔ زین قدم۔ یہ حسی قدم اور عقل ناقص بیکار ہے غیب میں عقل دہر مفید ہے۔ زین نظر۔ اس غور و فکر سے قطع نظر کر اور عبادات میں مصروف رہ کر انتظار کرنا کہ تجھے نور موسوی میسر آ جائے۔ منتظر۔ جو عبادات کی حالت میں انتظار میں ہے اس کے لیے بولنا مفید نہیں، سنا مفید ہے۔

منصب تعلیم! نوے شہوتست
تعلیم کا مقام ایک قسم کی خواہش نفسانی ہے
گر بفعلش پے پردے ہر فضول
اگر ہر بیہودہ اپنی بڑائی کی وجہ سے پتا پا لیتا
عقل جزوی پہچو برق ست و درخش
ناقص عقل بجلی اور چمک کی طرح ہے
نیست نور برق بہر رہبری
بجلی کی چمک راستہ طے کرنے کے لیے نہیں ہے
برق عقل ما برای گریہ است
ہماری عقل کی چمک رونے کے لیے ہے
عقل کودک گفت بر کتاب تن
بچے کی عقل نے کہا کتب میں جا
عقل رنجور آروش سوی طبیب
بیمار کی عقل اس کو طبیب کے پاس لاتی ہے
نک شیطاں سوی گردوں می شدند
یہ شیطان آسمان کی جانب گئے
می ربودند اندکے زان رازہا
ان رازوں میں سے کچھ اچک لے گئے
کہ زوید آنجا رسولے آمدہ است
کہ جاؤ، وہاں ایک رسول آ گیا ہے
گر ہی جوئید دُر بے بہا
اگر تم گراں قدر موتی تلاش کرتے ہو

ہر خیالے شہوتی در رہ بت است
نفسانی ہر خیال راستہ کا بت ہے
کے فرستادے خدا چندیں رسول
تو خدا اتنے رسول کب بھیجتا
در درخش کے تواں شد سوی و خش
چمک میں خش تک کہاں جایا جا سکتا ہے
بلکہ امرست ابر را کہ می گری
بلکہ وہ ابر کو حکم ہے کہ تو رو
تا بگریہ نیستی در شوق ہست
تاکہ روئے، فنا عشق میں ہے
لیک نتواند بخود آموختن
لیکن اس کو وہ خود سکھا نہیں سکتی
لیک نبود در دوا عقلش مُصیب
لیکن دوا تجویز کرنے میں اس کی عقل صحیح پہنچنے والی نہیں ہے
گوش بر اَسرارِ بالا می زدند
(عالم) بالا کے رازوں پر کان لگایا
تا شہب می راند شاں زود از سما
تو شہابوں نے فوراً انہیں آسمان سے بھگا دیا
ہر چہ می خواہید ازو آید بدست
تم جو چاہتے ہو اس سے ہاتھ آئے گا
اَدْخُلُوا الْاَبْیَاتِ مِنْ اَبْوَابِهَا
گمروں میں ان کے دروازوں سے داخل ہو

۱۔ منصب تعلیم۔ علوم ظاہری کی خواہش کی بنیاد جاہ اور رتبہ ہے جو خواہش نفس ہے اور خواہش نفس کو پورا کرنا راہ طریقت میں بت پرستی ہے۔
حرف فہلش۔ اگر انسان کی بڑائی کی بنیاد پر اسرار معرفت حاصل ہوا کرتے تو رسولوں کی بشت بیکار تھی۔ عقل جزوی۔ انسان کی ناقص عقل آسمان کی
بجلی کی کوئی طرح ہے جس کے ذریعہ راستہ طے نہیں ہو سکتا۔ و خش۔ ایک جگہ کا نام ہے۔ نیست۔ بجلی کی کوئی راستہ طے کرنے کے لیے نہیں ہے وہ تو
اب کو یہ حکم دینے کے لیے ہے کہ رو یعنی آنسو برسا۔ برق عقل۔ عقل انسانی کی کوئی بھی اسی لیے ہے کہ انسان عشق الہی میں روئے، اسی سے فنا کا مقام
حاصل ہوتا ہے۔

۲۔ عقل کودک۔ عقل ناقص کی مثال بچہ کی عقل کی سی ہے وہ عقل بچہ کو یہ بتاتی ہے کہ کتب میں جا لیکن وہ عقل اس کو تعلیم نہیں دے سکتی۔ عقل رنجور۔ بیمار کی
عقل اس کو طبیب کے پاس جانے پر مجبور کرتی ہے لیکن اس کے لیے دوا تجویز نہیں کر سکتی اسی طرح عوام کی عقل ان کو نبی اور ولی تک پہنچا سکتی ہے
اسرار کا سکھانا اسی نبی اور ولی کا کام ہے۔

۳۔ نک۔ شیطاں برا اور راست اسرار معلوم کرنے کی کوشش کرتے ہیں تو ان کو شہاب ثاقب مار گراتے ہیں اور ان کو حکم ملتا ہے کہ اسرار کی تعلیم نبی سے
حاصل کرو۔ دُر بے بہا۔ یعنی اسرار معرفت۔ ابوابہا۔ اسرار حاصل کرنے کا راستہ نبی اور ولی کی ذات ہے۔

کز سوی بام فلک تان راہ نیست
اس لیے کہ آسمان کے بالا خانہ کجانب تمہارے لیے راستہ نہیں ہے
خاکینے را دادہ ایم اسرارِ راز
ہم نے ایک خاکی کو راز کے مجید دے دیے ہیں
عیشکر گردید ازو گرچہ نے آید
اس سے مٹا بن جاؤ گے اگرچہ تم نکل ہو
نیست کم از سیمِ اَسپ جبرئیل
وہ جبرئیل علیہ السلام کے گھوڑے کے سم سے کم نہیں ہے
گر تو خاکِ اَسپ جبریلے شوی
اگر تو کسی جبرئیل علیہ السلام کے گھوڑے کی خاک بن جائے گا
کرد در گو سالہ تا شد گوہری
پتھرے میں رکھ دیا یہاں تک کہ وہ جوہر والا ہو گیا
آپناں بانگے کہ شد فتنہ عدو
اس طرح بولتا کہ وہ دشمن کے لیے فتنہ بن گیا
وارہید از سر کلہ مانند باز
تو باز کی طرح سر کی ٹوپی سے نجات پا جاؤ گے
کہ ازو بازست مسکین و نژند
جس کی وجہ سے باز مسکین اور خستہ ہے
کہ ہمہ میلش سوی جنسِ خودست
کہ اس کا تمام میلان اپنی جنس کی طرف ہے
بر کشاید چشم او را باز وار
تو باز کی طرح اس کی آنکھیں کھول دے گا

ی زن! آں حلقہ درو بر باب ایست
دروازے کی کنڈی بجا اور دروازے پر ٹھہر
نیست حاجت تا بدیں راہ دراز
اس دروازے راستہ کی ضرورت نہیں ہے
پیش او آئید اگر خائن نہ آید
اگر تم خائن نہیں ہو تو اس کے سامنے آؤ
سبزہ رویاند ز خاکت آں دلیل
وہ رہنما تیری خاک سے سبزہ اُگا دے گا
سبزہ گردی تازہ گردی از نوی
تو از سر نو سبزہ بن جائے گا تازہ بن جائے گا
سبزہ جاں بخش کاں را سامری
جان عطا کرنے والا سبزہ جس کو سامری نے
جاں گرفت و بانگ زد زان سبزہ او
اس سبزہ سے وہ جاندار ہو گیا اور بولنے لگا
گر امیں آئید سوی اہل راز
اگر تم رازدار کی جانب امانت دار بن کر آؤ گے
سر کلاہ چشم بند و گوش بند
وہ سر کی ٹوپی جو آنکھ کی بندش اور کان کی بندش ہے
زان کلہ بر چشم باز اول شدست
وہ ٹوپی باز کی آنکھوں پر ابتداءً اس لیے آئی ہے
چوں بُرید از جنس با شہ گشت یار
جب وہ اپنی ہم جنس سے کشا شاہ کا دوست ہو گیا

۱۔ ی زن۔ دروازہ سے داخل ہونے کا مطلب یہ ہے کہ دروازہ پر جا کر کنڈی بجا اور کھڑا رہ جب اجازت ہو تو اندر جا۔ نیست۔ ان سے کہہ دیا جاتا ہے کہ آسمانوں کا طویل سفر کرنے کی ضرورت نہیں ہے ہم نے ایک خاکی یعنی نبی کو اسرار بتا دیے ہیں اس سے جا کر سیکھو تم نکل ہو اس کی محبت میں مٹا بن جاؤ گے۔

۲۔ سبزہ۔ وہ نبی اور ولی تمہاری خاک سے سبزہ اُگا دے گا کیونکہ ہر جہ میں حضرت جبرئیل علیہ السلام کے گھوڑے کے سم سے کم نہیں ہے، حضرت جبرئیل علیہ السلام جب اسرائیلیوں کی مدد کے لیے آئے تو ان کے گھوڑے کا قدم جس جگہ پڑتا تھا وہ سبزہ ہو جاتی تھی سامری نے یہ دیکھ کر اس کے قدم کی مٹی اٹھا کر گنوا لے میں ڈالی جس سے اس میں زندگی کے اثرات پیدا ہو گئے۔

۳۔ عدو۔ اس وقت تو مومن تھے لیکن سامری کے بہکانے کے بعد وہ مشرک ہو گئے تھے۔ گرامیں۔ اگر تم اولیا کی محبت و پابندی سے اختیار کرو گے تو وہ پردہ ہٹ جائے گا جو فیما بین دیکھنے سے مانع ہے۔ سر کلہ۔ باز جب تک مالک سے مالوس نہیں ہوتا اس کے سر پر ایک ٹوپی اس طرح اڑھائی جاتی ہے جس سے اس کی آنکھیں اور کان چھپ جاتے ہیں۔ زان۔ یہ ٹوپی اس لیے اڑھائی جاتی ہے کہ اس کا میلان مالک کی طرف نہیں ہوتا اور دوسرے بازوں کی طرف ہوتا ہے۔ چوں بُرید۔ جب انسان کا دنیاوی چیزوں کی طرف میلان ختم ہو جاتا ہے اس کا پردہ ہٹا دیا جاتا ہے جیسے کہ ہمارے جنس سے کثرت مالک کی طرف مائل ہو جاتا ہے تو اس کے سر کی ٹوپی ہٹا دی جاتی ہے۔

عقل جزوی را ز استبدادِ خویش
ناقص عقل کو اپنے مستقل ہونے سے (بھگا دیا)
بلکہ شاگردِ ولی و مستعد
بلکہ تو ولی کا شاگرد اور صاحب استعداد ہے
ہیں کہ بندہ بادشاہِ عادل
خبردار! تو منصف بادشاہ کا غلام ہے
کہ اَنَا خَيْرٌ مِنْ شَيْطَانِي است
”میں بہتر ہوں“ کا دعویٰ شیطانی ہے
بندگیِ آدمؑ از کبرِ بلیس
آدم علیہ السلام کی بندگی، شیطان کے کبر کے بجائے
حرفِ طوبیٰ ہر کہ ذَلْتُ نَفْسَهُ
طوبیٰ کا لفظ ہر اس شخص کے لیے ہے جس کا نفس ذلیل ہوا
سر بنہ در سایہ سرکشِ ٹھپ
سر رکھ دے، سرکش کے سایہ میں نہ سو
مستعدانِ صفا را مجھے ست
صفائی کی استعداد رکھنے والوں کے لیے خوابگاہ ہے
زود طاعنی گردی و رہ گم کنی
فورا سرکش بن جائے گا اور راستہ گم کر دے گا

رانده دیوان را حق از مرصادِ خویش
اللہ (تعالیٰ) نے شیطانوں کو اپنی گھات سے بھگا دیا
کہ سری کم کن نہ تو مستبد
کہ خود سری نہ کر، تو مستقل نہیں ہے
زود بر دل زو کہ تو جزوِ ولی
جلد دل کے پاس جا، کیونکہ تو دل کا جز ہے
بندگی او بہ از سلطانی است
اس کی غلامی بادشاہت سے بہتر ہے
فرق بین و برگزیں تو اے خسیس
اے کمینے! تو فرق سمجھ لے، اور اختیار کر
گفت آنکہ ہست خورشیدِ رہ او
جو راہ کا سورج ہے اس نے کہا ہے
سایہ طوبیٰ بہین و خوشِ ٹھپ
طوبیٰ کا سایہ یکہ لے اور آرام سے سو
ظِلِّ ذَلْتُ نَفْسَهُ خوش مضجعے ست
ذَلْتُ نَفْسَهُ کا سایہ بہترین خواب گاہ ہے
گر ازیں سایہ روی سوی منی
اگر تو اس سایہ سے خودی کی طرف جائے گا

بیانِ آیہ کریمہ یَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدِمُوا بَيْنَ
آیت کریمہ کا بیان اے مومنو! پیش قدمی نہ کرو

يَدِي اللَّهِ وَ رَسُولِهِ وَ اتَّقُوا اللَّهَ
اللہ اور اس کے رسول کے سامنے اور اللہ سے ڈرو

از حکیم سنائی ست
حکیم سنائی نے کہا ہے

۱۔ رانده۔ اللہ تعالیٰ نے شیطانوں کو گھات سے مار کر اس لیے بھگایا ہے کہ ناقص عقل والے کو مستقل نہ بننا چاہیے اور خود سری چھوڑ کر کسی ولی کی شاگردی کرنی چاہیے اور اپنی استعداد کو بروئے کار لانا چاہیے۔ زود کا مخفف ہے دل۔ یعنی صاحب دل۔ ہیں۔ ناقص عقل والے کو شیخِ کامل کا غلام بننا چاہیے۔ بندگی۔ اس کے لیے غلامی سلطانی سے بہتر ہے۔ اَنَا خَيْرٌ۔ شیطان نے حضرت آدم علیہ السلام کے مقابلہ میں اپنے آپ کو ان سے افضل قرار دیا تھا۔

۲۔ فرق بین۔ آدم نے بندگی اختیار کی اور شیطان نے کبر کیا دونوں کا فرق سمجھ لے، کیا نتیجہ نکلا۔ گفت۔ حدیث شریف ہے۔

۳۔ طوبیٰ۔ جنت میں ایک درخت ہے جس کا سایہ عظیم الشان اور خوشگوار ہے، خوشخبری۔ قل۔ سایہ۔ مہج۔ خوابگاہ۔ تہج۔ خوابگاہ۔ مٹی۔ خودی۔ از حکیم۔ یہ نیچے کے دونوں شعر حضرت حکیم سنائی رحمۃ اللہ علیہ کے ہیں۔

چونکہ سلطان نہ رعیت باش
جبکہ تو بادشاہ نہیں ہے، رعیت بن
وز خودی رای زحمتی متراش
اور خودی سے تکلیف کی رائے نہ اختیار کر
زیرِ ظلِ امر شیخ و استاد
استاد اور شیخ کے حکم کے سایہ تلے
از وجودِ خویش والی کمتراش
اپنے وجود کو والی (حاکم) نہ بنا
مسخ گروی تو زلافِ کمالی
تو کمال کی شئی بگھارنے سے مسخ ہو جائے گا
سرکشی ز استاد راوِ با خبر
تو عقل مند، با خبر استاد سے سرکشی کرے گا
وَر شوی بے صبر مانی پارہ دوز
اگر تو بے صبر بنے گا پیوند لگانے والا رہ جائے گا
جملہ نو دوزاں بشندے ہم بعلم
ہنر کے ذریعہ سب نیا (موزہ) سینے والے بن جاتے
خود بخود گوئی کہ الْعَقْلُ عَقَالٌ
خود کہے گا کہ عقل بندھن ہے
عقل را می دید بس بے بال و برگ
عقل کو بہت بے ساز و سامان دیکھا
کز ذکاوت را ندیم اسپ از گزاف
کہ ہم نے ذہانت کے گھوڑے بیکار دوڑائے
آشنا کردیم در بحر خیال
خیال کے سمندر میں تیراکی کی

چوں نبی نیستی ز اُمت باش
جب تو نبی نہیں ہے، امتی بن
پس رَوِ خامشا و خامش باش
تو خاموشوں کا پیرو اور خاموش بن
پس رَوِ خاموش باش از انقیاد
تو پیرو ہے، فرمانبرداری سے چپ رہ
پس رَوِ صامت شود خاموش باش
تو پیرو ہے، چپ ہو جا اور خاموش رہ
ورنہ گر چہ مستعدی و قابلی
ورنہ، اگرچہ تو صاحب استعداد و قابلیت ہے
ہم ز استعداد و آمانی اگر
استعداد اور تمناؤں سے بھی اگر
صبر کن در موزہ دوزی و بسوز
موزہ سینے اور مشقت پر صبر کر
کہنہ دوزاں گر بدے شاں صبر و حلم
پرانے جوتے گانٹھنے والوں کو اگر صبر اور بردباری (حاصل) ہوتی
پس بکوشی و باخر از کلال
پھر تو کوشش کرے گا اور بالآخر تھک کر
ہچو آں مردِ مُفلسف روزِ مرگ
اس فلسفی کی طرح جس نے موت کے دن
بے غرض می کرد آندم اعتراف
اس وقت اس نے اخلاص سے اقرار کر لیا
از غروری سر کشیدم از رجال
میں نے تکبر کی وجہ سے (با خدا) لوگوں سے سرکشی کی

۱۔ پس روی۔ مرید کو خاموشی سے شیخ کی تابعداری کرنی ضروری ہے، مرید کا کام چپ رہنا اور شیخ کی ہدایت پر عمل کرنا ہے اپنی طرف سے باتیں بنانا اور اپنی بڑائی جتاننا چاہی ہے۔

۲۔ ورنہ۔ اگر تو شیخ کے سامنے بڑائی بگھارے گا تو اگرچہ صاحب استعداد ہو، تیری وہ استعداد برباد ہو جائے گی۔ صبر کن۔ پورا سوچی اس وقت بننا ہے جب صبر اور محنت سے سیکھتا ہے ورنہ صرف موزہ اور جوتا گانٹھنے والا بن کر رہ جاتا ہے۔ کہنہ دوز۔ جوتے گانٹھنے والے اگر صبر سے کام لے کر استاد سے سیکھتے تو ہنرمند بن کر موچی بن جاتے۔

۳۔ الْعَقْلُ عَقَالٌ۔ عقل رسی ہے یعنی ہماری عقل ہمارے ہنر سیکھنے کے لیے مانع بن گئی۔ مُفلسف۔ اس سے شیخ بوعلی مینا فلسفی مراد ہے۔ بے غرض۔ شیخ بوعلی مینا نے موت کے وقت جب عالم آخرت منکشف ہونے لگا تو اقرار کیا کہ ان معاملات میں عقلی گھوڑے دوڑانا بیکار تھا۔ از غروری۔ علم کے غرور نے اہل اللہ تک پہنچنے نہ دیا اور میں خیالی سمندر میں فوطے لگا رہا۔ آشنا۔ مولانا فرماتے ہیں، روح کے سمندر میں خود تیرنا بیکار ہے وہاں لوح علیہ السلام والی کشتی ضروری ہے۔

آشنا ہیچ ست اندر بحر رُوح
روح کے سمندر میں تیرا کی بیکار ہے
کاشکے! کو آشنا ناموختے
کاش وہ تیرا کی نہ سیکھتا
انجنیں فرمود آں شاہ رُسل
رسولوں کے شاہ نے اسی لیے فرمایا ہے
یا کے کو در بصیرتہای من
یا وہ ہے جو میری بصیرتوں میں
کشتی نوحیم در دریا کہ تا
میں دریا میں نوح علیہ السلام والی کشتی ہوں، ہرگز
ہیچو کنعاں سوی ہر کوہے مرو
کنعاں کی طرح ہر پہاڑ کی جانب نہ جا
می نماید پست ایں کشتی ز بند
پردے کی وجہ سے یہ کشتی پست نظر آتی ہے
پست منگر ہاں و ہاں ایں پست را
خبردار، خبردار! اس نیچی (کشتی) کو نیچا نہ سمجھ
در بلندی کوہ فکرت کم نگر
اپنی عقل کے پہاڑ کو بلند نہ سمجھ
گر تو کنعانیؑ نداری باورم
اگر تو کنعاں (صفت) ہے میرا یقین نہ کرے گا
گوش کنعاں کے پذیرد ایں کلام
اس بات کو کنعاں کا کان کب قبول کرتا ہے؟
کے گذارد موعظت بر مہر حق
نصیحت اللہ (تعالیٰ) کی مہر سے آگے کب بڑھ سکتی ہے؟

- ۱۔ کاشکے! اگر شیخ بوعلی سینا عقلی گھوڑے دوڑاتا نہ جانتا تو کسی بزرگ کا ہاتھ پکڑ لیتا۔ ایں جیس۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے اسی لیے ارشاد فرمایا ہے کہ میں دریائے روح کی کشتی ہوں، اس کو میرے ذریعہ پار کر سکو گے۔ یا کے۔ یعنی صحابہ کرام جو آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی بصیرتوں سے فیض یاب تھے۔ کشتی نوحیم۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا میں اور میرے فیض یافتہ صحابہ رضی اللہ عنہم اس دریائے معرفت کے لیے بمنزلہ نوح کی کشتی کے ہیں۔ کنعاں۔ حضرت نوح علیہ السلام کے نافرمان بیٹے نے بجائے کشتی میں بیٹھنے کے یہ کہا تھا کہ میں پہاڑ پر چڑھ کر پناہ حاصل کر لوں گا۔
- ۲۔ از بنے۔ قرآن پاک میں اس کو جواب دیا گیا لا عاصم الیوم "آج کوئی بچانے والا نہیں ہے۔" می نماید۔ چونکہ آنکھوں پر بندش ہے اس لیے اولیا کی محبت حقیر نظر آتی ہے اور اپنی عقل بلند نظر آتی ہے۔ فضل خدا۔ جبکہ فضل خداوندی اس کے شامل حال ہے تو اس کو حقیر نہ سمجھ۔
- ۳۔ کنعانی۔ اگر تیرا مزاج بھی کنعاں کی طرح ہے تو میری نصیحت کونہ سنے گا ایسے لوگوں کے کانوں پر مہر خداوندی لگی ہوئی ہے۔ ختام مہر۔ کے گذارد۔ کسی کی نصیحت اللہ تعالیٰ کی مہر سے گزر کر کان تک کیسے پہنچ سکتی ہے۔ حدت۔ امر نوپیدا یعنی نصیحت۔ حکم سبق۔ ازلی حکم یعنی کانوں پر مہر لگ جانے کا چکر۔

لیک! می گویم حدیث خوش پی
لیکن میں خوشگوار بات سنانا ہوں
آخر اس اقرار خواہی کرد ہیں
خبردار! بالآخر تو یہ اقرار کرے گا
می توانی دید آخر را مکن
تو انجام کو دیکھ سکتا ہے، نہ بنا
ہر کہ آخر میں بود مسعود وار
جو نیک بخت کی طرح انجام میں ہوتا ہے
گر نخواہی ہر دے اس خفت و خیز
اگر تو ہر وقت گنا اور سنبھلتا نہیں چاہتا
کل دیدہ ساز خاکِ پاش را
اس کے پاؤں کی خاک کو آنکھ کا سرمہ بنا لے
کہ ازیں شاگردی و زیں افتقار
کیونکہ اس شاگردی اور اس احتیاج سے
سرمہ کن تو خاکِ ہر بگویدہ را
ہر برگزیدہ کی خاک کو سرمہ بنا لے
چشم روشن کن ز خاکِ اولیا
اولیا کی خاک سے آنکھ روشن کر لے
چشمِ اشتر زان بود بس نور بار
اونٹ کی آنکھ اسی لیے زیادہ روشن ہوتی ہے
خار خور تا گل پرویاند ترا
کائنا چاہتا کہ وہ تجھ میں پھول اگائے
خار را از چشم دل گر بر کنی
اگر تو دل کی آنکھ سے کائنا نکال دے گا

بر امید آنکہ تو کنعاں نہ
اس امید پر کہ تو کنعاں نہیں ہے
ہم ز اول روزِ آخر را ہمیں
پہلے ہی دن سے انجام میں بن جا
چشمِ آخر بینت را کور و کہن
اپنی انجام میں آنکھ کو اوندھا اور پرانا
نبودش ہر دم برہ رفتن عشار
اس کو راستہ چلتے میں ہر وقت ٹھوکر نہیں لگتی ہے
کن ز خاکِ پایِ مردے چشم تیز
کسی مرد (خدا) کے پاؤں کی خاک سے آنکھ کو تیز کر لے
تا نیندازی سرِ اوباش را
تاکہ بیہودہ سر کو نہ ٹکرائے
سوزنے باشی شوی تو ذوالفقار
اگر تو سوئی (بھی) ہے ذوالفقار (تکوار) بن جائے گا
ہم بسوزد ہم بسازد دیدہ را
وہ لگتی بھی ہے، آنکھ کو بتاتی (بھی) ہے
تا بہ بنی ز ابتدا تا انتہا
تاکہ تو آغاز سے انجام تک دیکھ لے
کو خورد از بہر نور چشم خار
کہ وہ آنکھ کی روشنی کے لیے کائنا کھاتا ہے
چشم تو روشن شود جاں با صفا
تیری آنکھ روشن (اور) روح صاف ہو جائے گی
چشم جاں را حق بخشد روشنی
اللہ (تعالیٰ) جان کی آنکھ کو روشنی عطا فرما دے گا

- ۱۔ لیکن میں جو کچھ فصاحت کر رہا ہوں وہ اس بنا پر کر رہا ہوں کہ تو کنعاں مغت نہ ہوگا۔ آخر مولانا پھر پہلے مضمون کی طرف لوٹتے ہیں کہ آخر میں عقل کے ناکارہ ہونے کا اقرار کرنا پڑے گا اور آخر کے معاملہ کو اب ہی سمجھ لے۔ می توانی۔ اگر تو چشم بصیرت سے کام لے گا تو انجام کو دیکھ سکتا ہے۔ ہر کہ۔ جو شخص انجام میں ہوتا ہے وہ ٹھوکر میں نہیں کھاتا اگر تو بھی یہ چاہتا ہے تو اہل اللہ کے قدم کی خاک کو سرمہ بنا لے پھر سر کے بل کرنے سے بچ جائے گا۔
- ۲۔ کہ ازیں۔ اہل اللہ کے اجراع سے تھوڑی سی استعداد اور الٰہی کمال میں جاتا ہے۔ ذوالفقار۔ حضرت علی رضی اللہ عنہ کی تکوار کا نام ہے۔ ہم بسوزد۔ یہ ذرا لگتا تو ہے لیکن آنکھ کو درست کرتا ہے یعنی اہل اللہ کی اطاعت ناکارہ ہوتی ہے لیکن انسان کو کمال بنا دیتی ہے۔
- ۳۔ کو خورد۔ اونٹ نے کانٹے چبائے تو آنکھیں روشن ہو گئیں۔ خار خور۔ شیخ کی تعلیم و محبت میں ناکارہ یاں برداشت کر تیرے اندر معرفت کے گل اور پونے آگئیں گے آنکھوں میں روشنی، دل میں صفائی پیدا ہو جائے گی۔ خار را۔ اگر نفس کے رذائل کا کائنا آنکھ سے نکال دے گا تو نور بصیرت حاصل ہو جائے گا۔

قصہ شکایتِ اُستر بہ اُشتر کہ من بسیار در رومی اُتم در راہ رفتن
 خچر کی اونٹ سے شکایت کا قصہ کہ میں راستہ چلتے میں منہ کے بل بہت گرتا ہوں
 و تو کم می اُفتی چون است و جواب گفتنِ شتر مر اُستر را
 اور تو نہیں گرتا (یہ) کیوں ہے؟ اور اونٹ کا خچر کو جواب دیتا

اُشترے را دید روزے اُسترے
 ایک خچر نے ایک روز ایک اونٹ کو دیکھا
 گفت من بسیار می اُتم برُو
 گفت من کہا میں منہ کے بل بہت گرتا ہوں
 کز چہ در رومی اُتم بسیار من
 میں منہ کے بل اکثر کیوں گرتا ہوں؟
 خاصہ از بالای کُ تا زیر کوه
 خصوصاً پہاڑ کے اوپر سے پہاڑ کے نیچے تک
 کم ہی اُفتی تو در رُو بہر چست
 کیا سبب ہے؟ تو منہ کے بل نہیں گرتا ہے
 در سر آیم ہر دم و زانو زخم
 میں ہر وقت سر کے بل گرتا ہوں اور گھٹنے رگڑ لیتا ہوں
 کز شود پالاں و زخم بر سرم
 میرا پالان اور میرا بوجھ میرے سر پر الٹا ہو جاتا ہے
 ہچوٹ کم عقلے کہ از عقل تباہ
 اس بیوقوف کی طرح جو برباد شدہ عقل کی وجہ سے
 سحرۂ ابلیس گردد در زمن
 زمانے میں شیطان کے تابع بنتی ہے
 در سر آید ہر زماں چوں اسب لنگ
 وہ لنگڑے گھوڑے کی طرح ہر وقت منہ کے بل گرتا ہے
 می خورد از غیب بر سر زخم او
 غیب سے وہ سر پر چوٹ کھاتا ہے

۱۔ قصہ۔ اس قصہ سے مولانا نے دور بینی کے فوائد اور دور بین کی اطاعت کے فائدے سمجھائے ہیں۔ اُستر۔ خچر۔ آخر۔ چوپائے باندھنے کی جگہ۔
 گریوہ۔ ٹیلہ۔

۲۔ خاصہ۔ عام طور پر بھی گرتا ہوں لیکن پہاڑی راستہ میں تو ضرور گرتا ہوں۔ پوز۔ تھوٹنی۔ کز شود۔ منہ کے بل گرتا ہوں تو بوجھ اور پالان کھسک کر سر پر آ جاتا ہے پھر گدھے والا میرے ڈنڈے مارتا ہے۔

۳۔ ہچو۔ مولانا فرماتے ہیں کہ توبہ حکم بے عقل کی مثال اس گدھے کی سی ہے۔ سحرۂ۔ یہ توبہ حکم اپنی کمزوری کے کی وجہ سے شیطان کے تابع ہوتا ہے اور لنگڑے گھوڑے کی طرح ٹھوکر کھا کر منہ کے بل گرتا رہتا ہے جس پر وزن زیادہ ہو اور راستہ بھی پتھر پلا ہو۔

باز تو بہ می کند بارای ست
پھر کمزور ارادے سے توبہ کرتا ہے
ضعف اندر ضعف و کبرش آچنناں
کمزوری در کمزوری اور اس کا تکبر اس قدر
اے شتر کہ تو مثال مومنی
اے اونٹ! تو مومن کی طرح ہے
توچہ داری کہ چنیں بے آفتی
تیرے پاس کیا ہے کہ تو ایسا بے مصیبت ہے
گفت اگرچہ ہر سعادت از خداست
اس نے کہا اگرچہ ہر نیک نختی اللہ (تعالیٰ) کی جانب سے ہے
سر بلند من دو چشم من بلند
میرا سر بلند ہے، میری دونوں آنکھیں بلند ہیں
از سر کہ من بہ پنجم پای کوہ
میں پہاڑ کی چوٹی سے پہاڑ کی جڑ تک دیکھ لیتا ہوں
ہچماں کہ دید آں صدر اجل
جس طرح اس بزرگ نے دیکھ لیا
انچہ خواہد بود بعد بست سال
جو بات میں سال بعد ہو گی
حال خود تنہا ندید آں متقی
اس متقی نے صرف اپنا حال ہی نہیں دیکھا
نور در چشم و دلش سازد سکن
نور اس کی آنکھ اور دل کو مسکن بناتا ہے
ہچو یوسف کو بدید اول بخواب
جس طرح (حضرت) یوسف کا نہیں نے شروع ہی میں خواب میں دیکھ لیا تھا

دیو یک لپک کرد توبہ را شکست
شیطان نے ایک پھونک ماری، توبہ کو توڑ دیا
کہ بخواری بنگرد در واصلان
کہ اولیا کو ذلت سے دیکھتا ہے
کم فتنی در زو و کم بنی زنی
منہ کے بل نہیں گرتا ہے اور مار نہیں کھاتا ہے
بے عشاری و کم اندر زو فتنی
بغیر لغزش کے ہے اور منہ کے بل نہیں گرتا ہے
در میان ما و تو بس فرقہااست
ہم میں اور تجھ میں بہت فرق ہیں
بنیش عالی امان ست از گزند
بلندی سے دیکھنا تکلیف سے امن (کا سبب) ہے
ہر گو و ہموارہ را من توہ توہ
تہ بہ تہ ہر گڑھے اور ہموار کو
پیش کار خویش تا روز اجل
پہلے سے اپنے معاملہ کو موت کے دن تک
داند اندر حال آں نیکو خصال
وہ نیک خصال اس کو اسی وقت جانتے تھے
بلکہ حال مغربی و مشرقی
بلکہ مغربی اور مشرقی کا (بھی دیکھا)
بہر چہ سازد، چے حب الوطن
کیوں بناتا ہے؟ وطن کی محبت کی خاطر
کہ سجودش کرد ماہ و آفتاب
کہ ان کو چاند اور سورج نے سجدہ کیا

۱۔ باز۔ توبہ ممکن پھر توبہ کرتا ہے اور شیطان ایک پھونک سے پھر اس کی توبہ توڑ دیتا ہے۔ ضعف۔ خود تو اس قدر کمزور ہے لیکن بزرگوں کو ذلیل سمجھتا ہے۔
اے شتر۔ پھر شتر کی بات شروع کی ہے، شتر نے اونٹ سے کہا، تیری مثال مومن کی سی ہے جو نہ منہ کے بل گرے اور نہ بے۔
گفت۔ اگرچہ ہر سعادت اللہ کی جانب سے ہے لیکن ظاہری وجہ یہ بھی ہے کہ میرا سر بلند اور میری آنکھیں دور میں ہیں۔ گو۔ گڑھا۔ توہ توہ۔ تہ بہ تہ۔
ہم چناں۔ صدر اجل، بڑے صدر سے مراد بایزید بسطامی ہو سکتے ہیں جن کو شیخ ابوالحسن خرقانی کے احوال پیدائش سے قبل معلوم ہو گئے تھے یا مطلق
ولی مراد ہے۔

۲۔ انچہ خواہد بود۔ کسی ولی کا کشف نہ اختیاری ہے اور نہ تمام اشیاء سے اس کا تعلق ہوتا ہے۔ انچہ۔ بعض مستقبل میں ہونے والے واقعات منکشف ہو جاتے
ہیں۔ نور۔ ولی کے کشف کی وجہ یہ ہے کہ نور اس کی آنکھ اور دل میں اپنا مسکن بنا لیتا ہے کیونکہ ولی عالم غیب کا عاشق ہوتا ہے اور اس عشق سے نور پیدا
ہوتا ہے۔ ہچو یوسف۔ یوسف علیہ السلام نے خواب میں دیکھ لیا تھا کہ چاند اور سورج آپ کو سجدہ کر رہے ہیں اور اس واقعہ کا ظہور دس سال بعد ہوا
جبکہ ان کے بھائی ان کے سامنے سر بسجود ہو گئے۔

انچہ یوسف دیدہ بد بر کرد سر
جو کچھ یوسف علیہ السلام نے دیکھا تھا، وہ ظاہر ہوا
نور ربانی بود گردوں شکاف
خدائی نور آسمان کو پھاڑنے والا ہوتا ہے
ہستی اندر حس حیوانی گرو
تو حیوانی حس میں پھنسا ہے
تو ضعیف و ہم ضعیف پیشوا
تو کمزور ہے اور تیرا پیشوا بھی کمزور ہے
کو بہ بیند جای را نا جای را
کیونکہ وہ صحیح اور غلط جگہ کو دیکھتی ہے
دیگر آنکہ خلقت من اطہرست
علاوہ ازیں میری پیدائش پاک ہے
نے ز اولاد زنا و اہل ضلال
نہ کہ زنا اور گمراہوں کی اولاد
تیر کثر پرد چو کثر باشد کماں
تیر ٹیڑھا اڑتا ہے جبکہ کمان ٹیڑھی ہو

از پس وہ سال بلکہ بیشتر
دس سال کے بعد بلکہ اس سے بھی زیادہ میں
نیست! آل یَنْظُرُ بِنُورِ اللہِ گزاف
”وہ اللہ کے نور سے دیکھتا ہے“ لغو نہیں ہے
نیست اندر چشم تو آل نور رو
جاء تیری آنکھ میں وہ نور نہیں ہے
تو ز ضعف چشم بنی پیش پا
تو آنکھ کی کمزوری کی وجہ سے (صرف) پاؤں کے آگے دیکھتا ہے
پیشوا چشم ست دست و پای را
ہاتھ اور پاؤں کا پیشوا آنکھ ہے
دیگر آنکہ چشم من روشن ترست
علاوہ ازیں میری آنکھ زیادہ روشن ہے
زانکہ ہستم من ز اولادِ حلال
کیونکہ میں خلال اولاد میں سے ہوں
تو ز اولادِ زنائی بے گماں
تو یقیناً زنا کی اولاد ہے

تصدیق کردنِ استر جوابہایِ اشتر را و اقرار آوردن بفضل او
خچر کا اونٹ کے جوابوں کی تصدیق کرنا اور اپنے اوپر اس کی بڑائی کا اقرار کرنا
بر خود و ازو استعانت خواستن و بد و پناہ گرفتن بصدق و نواختن
اور اس سے مدد مانگنا اور سچائی سے اس کی پناہ پکڑنا اور اونٹ کا
شتر او را و راہ نمودن و یاری دادن پدرانہ و شاہانہ
اس کو نوازا اور پدرانہ اور شاہانہ طریقہ پر اس کی رہنمائی اور مدد کرنا

گفت استر راست گفتمی اے شتر ایں بگفت و کرد چشم از اشک پر
خچر نے کہا اے اونٹ! تو نے سچ کہا یہ کہا اور آنکھوں میں آنسو بھر لایا

۱۔ نیست۔ ولی آنے والی بات کو اس لیے دیکھتا ہے کہ وہ نور خداوندی کے ذریعہ دیکھتا ہے اور نور خداوندی کے لیے کوئی آڑ نہیں ہو سکتی۔

۲۔ تو ضعیف۔ عام انسان حس آنکھ سے دیکھتا ہے جو ایک کمزور چیز ہے، انسان خود بھی کمزور ہے اور اس کا پیشوا یعنی حس آنکھ بھی کمزور ہے لہذا اس کو صرف سامنے کا اور تھوڑی دور کا نظر آتا ہے۔ دیگر۔ دوسری بات یہ ہے کہ میری آنکھ زیادہ روشن ہے تمہاری بات یہ ہے کہ میں حلالی اور پاک نسل کا ہوں تو حرامی ہے، خچر، خچر سے پیدا نہیں ہوتا بلکہ گدھے اور گھوڑی کے میل سے پیدا ہوتا ہے۔

۳۔ تو ز اولاد۔ جب تیری ولادت ہی غلط ہے تو سارے کام غلط ہیں۔ اگر کمان ٹیڑھی ہو تو تیر ٹیڑھا اڑتا ہے۔ گفت استر۔ خچر نے اونٹ کی باتوں کی تصدیق کی اور رونے لگا پھر اونٹ کے پاؤں پر گر پڑا اور بولا کہ میری غلطی معاف کر دیجئے اور اب تک اطاعت نہ کرنے میں میرا عذر قبول کر

گفت اے بگزیدہ رَبُّ العباد
 کہا اے بندوں کے رب کے برگزیدہ!
 در پذیری تو مرا در بندگی
 تو مجھے غلامی میں قبول کرے؟
 ہم ز فضل خود مرا معذور دار
 اپنی بڑائی کی وجہ سے میرا عذر قبول کر لے
 رَوکہ رستی تو ز آفاتِ زَمَن
 جا تو زمانے کے مصائب سے نجات پا گیا
 تو عدو بودی شدی زائل و لا
 تو دشمن تھا دوستوں میں سے ہو گیا
 کز بدِ اصلی نیاید جزِ جود
 کیونکہ اصلی بد سے صرف انکار (سرزد) ہوتا ہے
 آرد اقرار و شود او توبہ جو
 (خطا کا) اقرار کر لے اور توبہ کی جستجو کرے
 لا جرم اندر زماں توبہ نمود
 لا محالہ (انہوں نے) فوراً توبہ قبول کر لی
 رہ نبودش جانبِ توبہ نفیس
 (اس لیے) عمدہ توبہ کی طرف اس کا راستہ نہ تھا
 وز زبانه نار وز دندانِ درد
 آگ کے شعلے اور درندوں کے دانت سے
 در قلندی خود بہ بختِ سرمدی
 تو نے اپنے آپ کو دائمی خوش نصیبی سے وابستہ کر دیا ہے
 اَدْخُلْنِي فِي جَنَّتِي در یافتی
 تو نے ”داخل ہو جا میری جنت میں“ کو حاصل کر لیا ہے

ساعتِ بگریست در پایش فتاد
 تھوڑی دیر رویا، اس کے پاؤں پڑا
 چہ زیاں دارد کہ از فرخندگی
 کیا نقصان ہو گا کہ (اگر) برکت کی وجہ سے
 فضل تو بر من فزونست از شمار
 تیری بزرگی بے شمار مجھ سے بڑھی ہوئی ہے
 گفت چوں اقرار کردی پیش من
 اس نے کہا جب تو نے میرے سامنے اقرار کر لیا ہے
 دادی انصاف و رہیدی از بلا
 تو نے انصاف کیا اور مصیبت سے چھوٹ گیا
 خوی بد در ذات تو اصلی نبود
 تیری ذات میں بد عادت اصلی نہ تھی
 آں بد عارِتی باشد کہ او
 وہ عارضی بد ہوتا ہے کہ جو
 پہچو آدم، زلّش عاریہ بود
 جیسے کہ (حضرت) آدم علیہ السلام ان کی لغزش عارضی تھی
 چونکہ اصلی بود جرمِ آں بلیس
 چونکہ شیطان کی خطا اصلی تھی
 رَوکہ رستی از خودی و از خوی بد
 جا کہ تو خودی اور بد عادت سے نجات پا گیا
 رَوکہ اکنوں دست در دولتِ زدی
 جا کہ اب دولت تیرے ہاتھ آگئی ہے
 اَدْخُلْنِي چوں فِي عِبَادِي یافتی
 جب تو نے ”میرے بندوں میں داخل ہو جا“ کو پایا

۱۔ گفت چوں۔ اونٹ نے نخر سے کہا اب جبکہ تو نے اپنے صیہوں کا اقرار کر لیا ہے اور مجھ سے دستگیری چاہی ہے، مصائب سے نجات پا گیا ہے۔ خوی
 بد۔ تیرے اقرار کی وجہ یہ ہوئی کہ یہ عیب تیرے اندر عارضی تھے۔ اگر اصلی ہوتے تو کبھی اقرار نہ کرتا، عارضی بد توبہ کر لیتا ہے۔ پہچو۔ حضرت آدم علیہ
 السلام کی لغزش عارضی تھی انہوں نے توبہ کر لی شیطان کی خطا فطری تھی اس کو توبہ کی توفیق نہ ہوئی۔ رَو۔ اونٹ نے کہا اب جبکہ تو نے توبہ کر لی تو خودی
 اور بد عادت سے نجات پا گیا اور جہنم کے عذاب سے چھوٹ گیا۔

۲۔ در دولت۔ اب تجھے خوش نصیبی کی دولت مل گئی ہے اور تو نے جنت حاصل کر لی ہے۔ اَدْخُلْنِي۔ قرآن پاک میں ہے فَاَدْخُلْنِي فِي عِبَادِي وَ
 اَدْخُلْنِي جَنَّتِي یعنی ”اے مطلق نفس تو میرے بندوں میں داخل ہو جا اور میری جنت میں داخل ہو جا۔“ یعنی اللہ کے عباد اور بندوں میں داخل ہو جانا
 جنت میں داخل کا سبب ہے۔

رفتگی اندر خلد از راہِ خفا
تو غیر محسوس طریقہ پر جنت میں چلا گیا ہے
دستِ تو بگرفت بُردت تا نعیم
اس نے تیرا ہاتھ پکڑا اور جنت میں لے گیا
غورہ بودی گشتی انگور و مویر
تو کچا خوشہ تھا، انگور اور حق بن گیا
شاد باش وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بالصَّوَابِ
خوش رہو، اور بہتر تو اللہ تعالیٰ ہی جانتا ہے
شہدِ خویش اندر فگن در جوی شیر
اپنا شہدِ دودھ کی نہر میں ملا دے
یابد از بحرِ مزہ تکثیرِ طعم
اور مزے کے سمندر سے مزید ذائقہ حاصل کرے
چونکہ شد دریا ز ہر تغیر رست
جب وہ دریا بن جائے گا، ہر تغیر سے بچ جائے گا
آفتے را نبود اندر دے عمل
اس میں کسی آفت کا عمل نہ ہو سکے گا
تا رَوْدِ آں غرۂ بر ہفتم طبق
تاکہ وہ دژوک ساتویں آسمان پر جا پہنچے
کے شناسد موشِ غرۂ شیر را
چو شیر کی دژوک کو کہاں پہچانتا ہے؟
بہر ہر دریا دے نیکو گہر
ہر دریا دل نیک فطرت کے لیے

در عبادش! راہِ کردی خویش را
(جب) تو نے اپنا راستہ اس کے بندوں میں بنا لیا ہے
اِهْدِنَا گشتی صِرَاطَ الْمُسْتَقِيمِ
تو نے ”ہم کو سیدھے راستہ کی ہدایت دے“ کہا
نار بودی نور گشتی اے عزیز
اے پیارے! تو آگ تھا نور بن گیا
اخترے۔ بھوی شدی تو آفتاب
تو تارا تھا سورج بن گیا
اے ضیاء الحق! حسام الدین بگیر
اے ضیاء الحق حسام الدین! تو لے
تا رہد آں شیر از تغیرِ طعم
تاکہ وہ ”دودھ“ مزہ بدلنے سے محفوظ ہو جائے
متصل گردد بدارِ بحرِ است
وہ است کے سمندر سے مل جائے گا
مَنْفَعْدے یابد دریاں بحرِ غسل
اس شہد کے دریا میں راستہ پا لے گا
غرۂ کن! شیر وار اے شیرِ حق
اے اللہ کے شیر! شیر کی طرح غرا
چہ خبر جانِ طولِ سیر را
کامل ست کی جان کو کیا خبر؟
بر نویس احوالِ خود با آبِ زر
اپنے احوال سونے کے پانی سے لکھ دے

۱۔ در عبادش۔ انسان اللہ تعالیٰ کا عہد اس وقت بنتا ہے جبکہ اس کی عبادت کرے اور عبادت کے ذریعہ وہ جنت میں داخل ہو جاتا ہے۔ اِهْدِنَا۔ جب کوئی اللہ تعالیٰ سے دعا کرتا ہے اور کہتا ہے اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمِ ”ہمیں سیدھے راستہ کی رہنمائی کر دے“ تو اللہ تعالیٰ اس کی دیکھری فرماتا ہے اور جنت میں داخل کر دیتا ہے۔ نار بودی۔ پہلے تو آگ تھا اب نور بن گیا یعنی پہلے تو ناقص تھا اب کامل بن گیا۔ غورہ۔ انگور کا کچا خوشہ۔

۲۔ اے ضیاء الحق۔ مولانا فرماتے ہیں اے ضیاء الحق تم علوم و معارف میں اپنا شہد ملا دو تاکہ اس میں تغیر نہ آ سکے اور وہ اور مزید رہے۔ متصل گردد۔ آپ کی تعلیم سے وہ ناقص وجود کامل سے مل جائے گا جب وجود کل میں داخل ہو جائے تو اس کو بقا اور دوام حاصل ہو جائے گا۔ غسل۔ شہد کا خاصہ ہے کہ اس کے اندر کی چیز تغیر پذیر نہیں ہوتی ہے۔

۳۔ غرۂ کن۔ اے ضیاء الحق آپ اللہ تعالیٰ کے شیر ہیں شیروں کی طرح غرائے اور حقائق کو بیان کیجئے۔ چہ خبر۔ جو حقائق کے پیاسے نہیں ہیں وہ آپ کے معارف سے واقف نہیں ہیں۔ کے شناسد۔ چو شیر کی دژوک کو نہیں سمجھتا ہے بڑھیا جانور اس کو سمجھتے ہیں۔ بر نویس۔ اپنے احوال بشکل مثنوی لکھ ڈالے۔

آب نیل ست ایں حدیث جانفزا یار بش در چشم قبطی خوں نما
یہ روح کو بڑھانے والی بات (دریائے نیل کا پانی ہے) اے خدا اے قبطی کی نظر میں خون بنا دے
لابہ کردن قبطی مرسطی را کہ یک ظرف بہ نیت خویش از نیل پر
ایک قبطی کی سبطی کی خوشامد کرنا کہ ایک برتن اپنی نیت سے دریائے نیل سے بھر لے
کن و بر لب من نہ تا بخورم بحق دوستی و برادری، سب کو کہ شاں
اور دوستی اور بھائی بندی کی بنا پر میرے منہ سے لگا دے تاکہ میں پی لوں وہ
سبطیاں بہر خود پر می کلید از نیل آب صاف ست و سب کو
ٹھلکا کہ تم سبطی دریائے نیل سے اپنے لیے بھرتے ہو صاف پانی ہے اور وہ ٹھلکا
کہ ما قبطیاں پر می کلیم خون صاف ست

من شنیدم کہ در آمد قبطیے
میں نے سنا ہے کہ ایک قبطی آیا
گفت ہستم یار و خویشاوند تو
کہنے لگا کہ میں تیرا دوست اور رشتہ دار ہوں
زانکہ موسیٰ جادوئی کرد و فسوں
کیونکہ موسیٰ علیہ السلام نے جادو ٹوٹا کر دیا ہے
سبطیاں زان آب صافی می خورند
سبطی اسی سے صاف پانی پینے میں
قبطیاں نک می مُرند از تشنگی
اب قبطی پیاس سے مر رہے ہیں
بہر خود یک طاس را پر آب کن
ایک ٹھلکا اپنے لیے پانی سے بھر لے
چوں برای خود کنی ایں طاس پر
جب تو یہ ٹھلکا اپنے لیے بھرے گا
من طفیل تو بنوشم آب ہم
میں بھی تیرے طفیل میں پانی پی لوں گا

- ۱۔ ایں حدیث۔ یعنی ضیاء الحق کے احوال دریائے نیل کی طرح ہیں جو سبطیوں کی سیرابی کا ذریعہ تھا اور قبطیوں کے لیے خون تھا۔ لابہ کردن۔ مولانا
دریائے نیل کے خون بن جانے کا ذکر کرتے ہیں۔ قبطی یعنی فرعون کے ماننے والے۔ سبطی۔ یعنی حضرت موسیٰ کے پیرو۔
۲۔ عطش۔ پیاس۔ وثاق۔ گھر۔ خویشاوند۔ رشتہ دار۔ زانکہ۔ ضرورت یہ ہے کہ حضرت موسیٰ نے جادو کے ذریعہ ہمارے لیے نیل کے پانی کو خون بنادیا
ہے اسی دریائے نیل پانی پی رہے ہیں اور ہمارے لیے خون بن گیا ہے۔
۳۔ از پے۔ یہ خون تھا ہماری بدھیبی یا بقول حضرت موسیٰ علیہ السلام بد فطرتی ہے۔ بہر خود۔ تو یہ کہہ اپنے لیے پانی بھر لے میں بھی اس میں سے پی لوں گا تو
اپنے لیے بھرے گا تو وہ پانی پاک و صاف ہے گا خون نہ بنے گا۔ من طفیل تو۔ میں تیرا طفیل بن کر پانی پی لوں گا طفیل ہر قسم کی لکڑی سے بے نیاز ہوتا ہے۔

گفت! اے جانِ جہاں! خدمتِ کم
اس نے کہا اے جانِ جہاں! میں خدمت کروں گا
برِ مُراد تو رومِ شادیِ کم
تیری مراد پوری کروں گا، خوش ہوں گا
طاس را از نیل او پُر آب کرد
اس نے طشلے کو نیل میں سے پانی سے بھرا
طاس را کثر کرد سوی آب خواہ
طشلے کو پانی چاہنے والے کی طرف جھکایا
باز ازیں سو کرد کثر خوں آب شد
پھر اس طرف جھکایا، خوں پانی بن گیا
ساعتِ بنشست تا شمش برفت
تھوڑی دیر بیٹھا رہا یہاں تک کہ اس کا غصہ جاتا رہا
اے برادرِ ایں گرہ را چارہ چیست
اے بھائی! اس عقدہ کا کیا حل ہے؟
متقی آنست کو بیزار شد
پرہیز گار وہ ہے جو بیزار ہوا
قومِ موسیٰ شو بخور ایں آب را
موسیٰ علیہ السلام کی قوم بن جا، یہ پانی پی لے
صد ہزاراں ظلمتِ ست از خشم تو
لاکھوں اندھیریاں ہیں تیرے غصہ کی وجہ سے
خشم بنشاں چشم بکشا شاد شو
غصہ فرو کر، آنکھ کھول، خوش ہو جا
کے طفیلِ من شوی در اغتراف
پانی پینے میں تو میرا طفیل کب ہو سکتا ہے؟
کوہ در سوراخ سوزن کے رود
پہاڑ، سوئی کے نگوے میں کہاں گھس سکتا ہے؟

پاس دارم اے دو چشمِ روشنم
اے میری دونوں آنکھوں کی روشنی میں لحاظ برتوں گا
بندہ تو باشم و آزادیِ کم
تیرا غلام ہوں گا اور آزادی سمجھوں گا
برِ دہاں بنہاد و نیے را بخورد
منہ پر رکھا اور آدھا بیا
کہ بخور تو ہم شد آں خونِ سیاہ
کہ تو بھی پی لے، وہ کالا خون بن گیا
قبلی اندر خشم و اندر تاب شد
قبلی غصہ اور (بچ) د) تاب میں پڑ گیا
بعد ازاں گفتش کہ اے صمصام زفت
اس کے بعد اس سے کہا اے بھاری تلوار!
گفت ایں را آں خورد کو متقی ست
اس نے کہا اس کو وہ چتا ہے جو پرہیز گار ہے
از رہِ فرعون و موسیٰ وار شد
فرعون کے راستہ سے اور موسیٰ علیہ السلام جیسا بن گیا
صلح کن بامہ بہیں مہتاب را
چاند سے صلح کر لے، چاندنی دیکھ لے
بر عباد اللہ اندر چشم تو
اللہ (تعالیٰ) کے بندوں پر، تیری آنکھ میں
عبرت از یاراں بگیر استاد شو
دوستوں سے عبرت پکڑ، استاد بن جا
چوں ثرا کفریست ہیچوں کوہ قاف
جبکہ تیرا کفر کوہ قاف کی طرح ہے
جز مگر آں کوہِ برگ کہ شود
سوائے اس کے کہ پہاڑ گھاس کا تنکا بن جائے

۱۔ گفت۔ اس سہلی نے کہا میں تیری فرمائش پوری کر کے خوش محسوس کروں گا۔ طاس۔ اس سہلی نے طشلا نیل کے پانی سے بھرا اور آدھا خود پی کیا۔
طاس۔ خود پانی پی کر سہلی نے طشلا قبلی کی طرف جھکایا تو اس طشلے میں پانی کے بجائے کالا خون تھا پھر اس سہلی نے اپنی طرف کو جھکایا تو وہ خون پانی بن گیا اس واقعہ سے قبلی کو بہت غصہ آیا۔

۲۔ ساعت۔ وہ قبلی تھوڑی دیر غصہ میں بیٹھا رہا پھر اس نے سہلی سے کہا یہ گرہ کیسے کٹے۔ گفت۔ سہلی نے کہا یہ پانی متقی پی سکتا ہے۔ متقی۔ متقی وہ ہے جو فرعون سے بیزار ہو کر حضرت موسیٰ علیہ السلام کی بات مان لے۔ قوم۔ تو موسیٰ علیہ السلام کی امت میں داخل ہو کر متقی بن جا۔ پانی پی لے گا۔
۳۔ صد ہزاراں۔ چونکہ خدا کے مقبول بندوں پر تجھے غصہ آتا ہے لہذا تیری آنکھوں پر تار کی کے پردے پڑے ہوئے ہیں۔ یاراں۔ یعنی سہلی قوم۔ اغتراف۔ چلو سے پانی پینا۔ کوہ قاف۔ یعنی عظیم۔ کوہ۔ تیرے پہاڑ جیسے کفر کے ہوتے ہوئے نیل کا پانی پینا ایسا ہی ہے جیسا کہ سوئی کے نگوے میں پہاڑ کو داخل کیا جائے۔

جام مغفوراں بگیر و خوش بکش
 بخشے ہوؤں کا جام لے اور اچھی طرح پی
 چوں حرامش کرد حق بر کافراں
 جبکہ اللہ (تعالیٰ) نے اس کو کافروں پر حرام کر دیا ہے
 کے خرد اے مفتری مفتری
 میں کب آ سکتا ہے اے جھوٹوں کے جھوٹے!
 حیلہ ات باد تہی پیمود نیست
 تیری چالبازی خالی ہوا کو ٹانہا ہے
 گرد و با کافراں آبی کند
 روگردانی کرے اور کافروں کے لیے پانی کا کام کرے؟
 زہر مار و کاہش جاں می خوری
 سانپ کا زہر اور جان کا گھٹاؤ کھا رہا ہے
 کو دل از فرمانِ ناں وہ برکند
 جو روٹی دینے والے کے حکم سے دل اکھاڑے
 چوں بخوانی راگانش بشنوی
 جب تو بیکار کر کے پڑھے گا، سمجھ سکے گا؟
 اندر آید سہل در گوش کہاں
 آسانی سے ناقصوں کے کان میں آ جائے گا
 پوست بنماید نہ مغز و دانہا
 چھلکا نظر آتا ہے، نہ مغز اور دانے
 زونہاں کردہ ز چشمت ولبرے
 دلبر نے تیری آنکھ سے منہ چھپا رکھا ہے
 ہچمناں باشد کہ قرآں از عتو
 ایسا ہی ہے جیسے کہ قرآن، سرکشی کی وجہ سے

کوہ را کہ کن باستغفار خوش
 عمدہ توبہ سے پہاڑ کو تنکا بنا لے
 تو بدیں تزویر چوں نوشی ازاں
 تو اس دھوکے بازی سے اس کو کیسے پی سکتا ہے؟
 خالق تزویر تزویر ترا
 چالبازی کا خالق تیری چالبازی
 آل موسیٰ شوکہ حیلست سود نیست
 موسیٰ علیہ السلام کی امت میں کیونکہ چالبازی سے فائدہ نہیں ہے
 زہرہ دارد آب کز امر صد
 پانی کا پتہ ہے، کہ خدا کے حکم سے
 یا تو پنداری کہ تو ناں می خوری
 یا تو سمجھتا ہے کہ تو روٹی کھاتا ہے؟
 ناں کجا اصلاح آں جانے کند
 روٹی اس جان کی اصلاح کہاں کرتی ہے؟
 یا تو پنداری کہ حرفِ مثنوی
 یا تو سمجھتا ہے کہ مثنوی کے حروف
 یا کلام حکمت و سر نہاں
 یا دانائی کا کلام اور پوشیدہ راز
 اندر آید لیک چوں افسانہا
 اندر آتا ہے لیکن افسانوں کی طرح
 در سر و زو در کشیدہ چادرے
 سر اور منہ پر چادر تانے ہوئے
 شاہنامہ یا کلیلہ پیش تو
 شاہنامہ یا کلیلہ تیرے لیے

- ۱۔ کہ کن۔ اپنے کفر کے پہاڑ کو توبہ کے ذریعہ گھاس کا تنکا بنادے پھر سطیوں کا جام لے کر خوب پانی پی لے۔ تزویر۔ طمع سازی، چالبازی۔ مفتری۔
 ام قائل ہے جھوٹ بولنے والا۔ مفتری۔ ام مفعول ہے، جھوٹ۔ آل موسیٰ۔ یعنی موسیٰ علیہ السلام کی امت۔ حیلست۔ یعنی یہ تدبیر کہ میں اپنے لیے
 پانی بھروں اور تو اس میں سے پی لے۔ زہرہ۔ اللہ تعالیٰ نے جب پانی کو یہ حکم دے دیا ہے کہ وہ قیل کے لیے خون بنے تو وہ نافرمانی نہیں کر سکتا۔
 یا تو پنداری۔ کافر کے لیے روٹی بھی جس کا کام روح کی تقویت ہے اپنا کام نہیں کرتی بلکہ الٹا اثر دکھاتی ہے۔
 ۲۔ یا تو۔ اگر مثنوی جیسی کتاب کو بھی بیکار سمجھ کر پڑے گا تو اس سے نصیحت اندوز نہ ہو سکے گا۔ کلام حکمت۔ کسی ہی دانائی کی بات ہو وہ ناقص انسان کے
 کان میں نہیں پہنچتی ہے۔ کہاں۔ کہ کی جمع، کم رجب۔
 ۳۔ اندر۔ وہ محض اس کو افسانہ سمجھے گا اس کے مغز اور کوہے تک نہ پہنچ سکے گا۔ در سر۔ اس شخص کے لیے مغز کی حالت یہ ہوگی جیسے کوئی مستوق سر اور منہ پر
 چادر تانے لیتا ہو تو ظاہر میں اس کے حسن کو نہ دیکھ سکے گا۔ شاہنامہ۔ یعنی فردوسی کا شاہنامہ۔ کلیلہ۔ یعنی قصے کہانیوں کی مشہور کتاب کلیلہ و منہ۔ عتو۔
 مکر اپنے تکبر کی وجہ سے ان سب چیزوں کو یکساں سمجھتا ہے۔

فرق! آنگہ باشد از حق و مجاز
حقیقت اور مجاز میں فرق تب ہوتا ہے
ورنہ پشک و مشک پیش آخسے
ورنہ بیکار ناک والے کے لیے میٹھی اور مشک
خوشن مشغول کردن از ملال
تھکن سے اپنے آپ کو بے نیاز کرنا
کاش وسواس را و غصہ را
کہ دوسوں اور رنج کی آگ کو
بہر ایں مقدار آتش شانندن
آگ کی اس مقدار کو بجھانے کے لیے
آتش وسواس را ایں بول و آب
دوسوں کی آگ کو یہ پیشاب اور پانی
لیک اگر واقف شوی زیں آب پاک
لیکن اگر تو اس پاک پانی سے واقف ہو جائے
نیست گردد وسوسہ کلی ز جاں
دوسرہ بالکلہ جان سے معدوم ہو جائے
زانکہ در باغ و در جوئے پرد
کیونکہ باغ اور نہر میں اڑنے لگتا ہے
یا تو پنداری کہ زوی اولیا
یا تو یہ خیال کرتا ہے کہ اولیا کا چہرہ
در تعجب ماندہ پیغمبر ازاں
پیغمبر اس سے تعجب میں تھے

کت کند کل عنایت چشم باز
کہ مہربانی کا سرمہ تیری آنکھ کھول دے
ہر دو یکسانست چوں نبود شے
جبکہ سونگھنے کی طاقت نہیں ہے دونوں یکساں ہیں
باشدش قصد از کلام ذوالجلال
اللہ (تعالیٰ) کے کلام سے اس کا مقصد ہوتا ہے
زاں سخن بنشانند و سازد دوا
اس کلام سے بجھائے اور علاج کرے
آب پاک و بول یکساں شد بفسن
پاک پانی اور پیشاب تدبیر سے یکساں ہو گئے
ہر دو بنشانند ہچموں خمر و خواب
دونوں بجھاتے ہیں شراب اور نیند کی طرح
کہ کلام ایزدست و روحناک
کہ وہ خدا کا کلام ہے اور روح پرور ہے
دل بیابد رہ بسوی گلستاں
(اور) دل گلستاں کا راستہ پا لے
ہر کہ از سر صفحہ بولے برد
جو صفحوں کے راز کا پتا لگا لیتا ہے
آپچنانکہ ہست می بنیم ما
جیسا کہ (واقعی) ہے ہم دیکھتے ہیں
چوں نمی بیند زویم مومناں
کہ ایمان لانے والے میرا چہرہ کیوں نہیں دیکھتے ہیں؟

۱۔ فرق۔ حقیقت اور مجاز کو انسان جب سمجھتا ہے جب اس کو بصیرت حاصل ہو۔ احکم۔ وہ انسان جس کی ناک میں سونگھنے کی حس نہ ہو۔ قسم۔ سونگھنا۔
خوشن۔ محض جی بہلانے کے لیے قرآن کی تلاوت کرنا قرآنی حقائق سے محروم رکھتا ہے۔ کاش۔ انسان اگر محض دل کی پریشانی اور رنج کو دور
کرنے کے لیے قرآن پڑھے تو اس کے حقائق سے غافل رہتا ہے۔ بہر ایں۔ محض وقت کاٹنے کے لیے تو قرآن اور افسانہ یکساں کام کرتا ہے۔
۲۔ آب پاک۔ یعنی قرآن۔ بول۔ یعنی افسانہ۔ خمر و خواب۔ نیند اور شراب دونوں دوسوں اور دل کے خیالات کو دفع کرتے ہیں لیکن دونوں میں بہت
فرق ہے۔ لیک۔ اگر کوئی محض قرآن پاک کو کلام اللہ اور روحانی کلام سمجھ کر پڑھے تو دل کے دوسرے بالکلہ زائل ہو جائیں اور دل کو باغ جنت کا
راستہ مل جائے۔

۳۔ زانکہ۔ جو محض قرآن کے حقائق سے آگاہ ہو جاتا ہے وہ جنت کے باغات اور نہروں کی سیر کرتا ہے۔ صفحہ۔ صحیفہ کی جمع ہے، آسمانی کتاب۔ یا تو۔
جس طرح حوام قرآن کی حقیقت تک نہیں پہنچتے اسی طرح وہ نبی کے چہرے کی حقیقت سے باخبر نہیں ہوتے ہیں۔ در تعجب۔ آغضور صلی اللہ علیہ وسلم کو
تعجب ہوتا تھا کہ یہ منکر لوگ میرے چہرے کے نور کو جو کہ مشرق کے سورج سے زیادہ نور ہے کیوں نہیں دیکھتے ہیں اور میری تعلیمات پر کیوں حیران ہوتے
ہیں۔ اس پر آغضور صلی اللہ علیہ وسلم کو بتایا گیا کہ آپ کے چہرے کا چاند ان سے پوشیدہ ہے۔

کہ سبق بُردست بر خورشیدِ شرق
جبکہ وہ شرق کے سورج سے بازی لے گیا ہے
تاکہ وحی آمد کہ آلِ رُو در خفاست
یہاں تک کہ وحی آئی کہ وہ چہرہ پوشیدہ ہے
تا نہ بیند رانگاں رُوی تو گبر
تاکہ آپ کے چہرے کو کافر بے فائدہ نہ دیکھے
تا نوشد زیں شرابِ خاص، عام
تاکہ اس خاص شراب کو عوام نہ پییں
نقشِ حمام اندھم لا یُبْصِرُونَ
وہ تو حمام کی تصویر ہیں، وہ نہیں دیکھتے ہیں
کاں دو چشمِ مُردہ او ناظرست
کہ اس کی دو مردہ آنکھیں دیکھنے والی ہیں
کہ چرا پاسبانِ نمی دارد عجب
تعب ہے وہ میرا لحاظ کیوں نہیں کرتی ہے؟
کہ نمی گوید سلام را علیک
کہ میرے سلام پر علیک نہیں کہتی ہے
پاس آنکہ کردمش من صد سجود
اس لحاظ سے کہ میں نے اس کو سجدے کئے ہیں
پاس آں ذوقِ دہد در اندروں
اس کے لحاظ سے باطن میں چاشنی عطا فرما دیتا ہے
سر چنیں جنباںد آخر عقل و جاں
عقل اور جان اس طرح سر ہلاتی ہے
پاس عقل آنت کافزاید رشاد
عقل کا لحاظ یہ ہے کہ وہ ہدایت بڑھا دیتی ہے

چوں نمی بیند نورِ رُومِ خلق
لوگ میرے چہرے کا نور کیوں نہیں دیکھتے ہیں؟
ورہمی بیند ایں حیرتِ چراست
اگر دیکھتے ہیں، تو یہ حیرت کیوں ہے؟
سوی تو ماہ است و سوی خلق ابر
آپ کی جانب چاند ہے اور مخلوق کی جانب ابر ہے
سوی تو دانہ است و سوی خلق دام
آپ کی جانب دانہ ہے، مخلوق کی جانب جال
گفت یزداں کہ تَوَاهُم یَنْظُرُونَ
خدا نے فرمایا کہ تو ان کے بارے میں خیال کرتا ہے کہ وہ دیکھتے ہیں
می نماید صورت اے صورتِ پرست
اے صورتِ پرست! صورتِ ظاہر کرتی ہے
پیش چشمِ نقشِ می آری ادب
تصویر کی آنکھ کے سامنے تو ادب بجا لاتا ہے
از چہ بس بے پائخت ایں نقشِ نیک
یہ بھلی تصویر کیوں خاموش ہے
می نخبانند سر و سہلت ز جود
مہربانی سے وہ سر اور مونچھ کیوں نہیں ہلاتی ہے
حق اگرچہ سر نخبانند بروں
اللہ تعالیٰ اگرچہ ظاہر میں سر نہیں ہلاتا ہے
کہ دو صد جُنبیدن سرِ آرزو آں
کہ دو سر ہلانا اس کی قیمت ہے
عقل را خدمت کنی در اجتہاد
تو کوشش سے عقل کی خدمت کرتا ہے

۱۔ سوئی تو۔ آپ کے چہرہ نور کی مثال بدلی کے چاند کی طرح ہے آپ کی جانب وہ چاند ہے اور مکرین کی جانب اس پر بدلی چھائی ہوئی ہے اور یہ اس لیے ہے کہ جب وہ اس سے فائدہ اٹھانا نہیں چاہتے تو ان کو دیدار سے محروم کر دیا گیا ہے۔ گفت۔ قرآن میں جنوں کے بارے میں فرمایا گیا ہے کہ وہ بظاہر دیکھتے ہوئے دکھائی دیتے ہیں لیکن وہ دیکھ نہیں رہے ہیں یہی حال مکرین کا ہے۔ می نماید۔ بت پرست، بت کی آنکھوں میں روشنی سمجھتا ہے جو واقعہ کے خلاف ہے۔

۲۔ پیش چشم۔ بت پرست اس کی آنکھ کے سامنے اس کی تعظیم بجالاتا ہے پھر تعجب کرتا ہے کہ اس قدر تعظیم کرنے کے باوجود یہ بت میرا کچھ خیال نہیں کرتا۔ از چہ۔ یہ بت دیکھ رہا ہے لیکن مجھ کو جواب نہیں دیتا میرے سلام کا بھی جواب نہیں دیتا۔ علیک۔ یعنی وعلیکم السلام نہیں کہتا ہے۔
۳۔ می نخبانند۔ میرے سجدوں کے جواب میں اگر زبان سے نہیں بولتا تو کم از کم سر کی جنبش سے ہی جواب دے دے۔ حق۔ مولانا فرماتے ہیں کہ اللہ بھی کسی کے سجدوں کا نہ جواب دیتا ہے نہ سر ہلاتا ہے لیکن دل میں تاثیر پیدا کر دیتا ہے، یہ فرق ہے۔

حق نخبباند بظاہر سر ترا
لیکن تجھے سرداروں کا سردار بنا دیتا ہے
مر ترا چیزے دہد یزداں نہاں
کہ سجود تو کنند اہل جہاں
خدا تجھے مخفی طور پر ایسی چیز عطا کر دیتا ہے
کہ دنیا والے تجھے سجدے کرتے ہیں
آنچناں کہ داد سنگے را ہنر
تا عزیز خلق شد یعنی کہ زر
جیسا کہ اس نے پتھر کو وہ ہنر عطا کر دیا
کہ وہ لوگوں کا پیارا ہو گیا یعنی سونا
قطرہ آبے بیابد لطف حق
موتی بن جاتا ہے، سونے سے بازی لے جاتا ہے
پانی کا قطرہ اللہ (تعالیٰ) کی عنایت پا جاتا ہے
جسم خاکست و چو حق تا پیش داد
در جہانگیری چو مہ شد استاد
وہ خاکی جسم ہے اور جب خدا نے اس میں چمک دے دی
ہیں طلسم ست این و نقش مردہ است
دنیا کو فتح کرنے میں چاند کی طرح استاد ہو گیا
خبردار! یہ طلسم ہے اور مردہ تصویر ہے
می نماید او کہ چشمے می زند
احتمال را چشمش از رہ بردہ است
وہ نظر آتا ہے، کہ پلک جھپکا رہا ہے
اہلہاں سازیدہ اند آں را سند
اس کی آنکھوں نے بیوقوفوں کو راستہ سے ہٹا دیا ہے
بے وقوفوں نے اس کو دلیل بتایا ہے

درخواستن قبلی دعای خیر و ہدایت از سبطی و دعا کردن سبطی

قبلی کا سبطی سے دعائے خیر اور راہنمائی کی درخواست کرنا اور سبطی کا قبلی کے لیے

قبلی را بخیر و مستجاب شدن آں دعا از اکرم الاکرمین حق تعالیٰ

دعائے خیر کرنا اور اکرم الاکرمین حق تعالیٰ کی جانب سے اس دعا کا مقبول ہونا

گفت قبلی تو دعای کن کہ من
از سیاہی دل ندارم آں دہن
قبلی نے کہا تو دعا کر دے کیوں کہ میں
دل کی سیاہی کی وجہ سے وہ منہ نہیں رکھتا ہوں
تا بود کہ قفل ایں دل وا شود
دل کی سیاہی کی وجہ سے وہ منہ نہیں رکھتا ہوں
ہو سکتا ہے کہ اس دل کا قفل کھل جائے
از تو منی صاحب خوبی شود
یا بلیسے باز کروبی شود
تیری (دعا کی وجہ) سے منہ شدہ خوبی والا بن جائے
یا شیطان پھر فرشتہ بن جائے

مر ترا۔ اپنے پوجنے والے کو خدا وہ مرتبہ عنایت فرما دیتا ہے کہ دنیا والے اس کے سامنے سر بسجود ہوتے ہیں۔ آنچناں۔ عبادت گزار کو خدا ایسا ہی کندن بنا دیتا ہے جس طرح پتھر کو سونا بنا دیتا ہے، سونا پتھر کی رگوں میں پیدا ہوتا ہے۔ قطرہ۔ اللہ تعالیٰ ماونہیساں کے ابر کے ایک قطرہ کو موتی بنا دیتا ہے جو سونے سے بھی بڑھ جاتا ہے۔

جسم خاک۔ ہو سکتا ہے کہ یہ شعر بھی موتی سے متعلق ہو نیز یہ بھی احتمال ہے کہ اس شعر میں مومن کی کیفیت بیان کی ہو۔ ہیں۔ یہ پھر بت اور بت پرستوں کا بیان ہے۔ می نماید۔ بت تراشی کے یہ کمالات تھے کہ بت کی چشم و ابرو پر مختلف تاثرات نظر آتے تھے جیسا کہ ایلور اور اجنٹا کے بتوں میں دیکھا جاسکتا ہے۔ درخواستن۔ قبلی نے سبطی سے کہا کہ میرے لیے ہدایت کی دعا کر دے اس نے دعا کی اور وہ قبول ہو گئی۔

از سیاہی۔ چونکہ میرا دل سیاہ ہے تو میرا منہ اللہ تعالیٰ سے دعا کرنے کے قابل نہیں ہے۔ تا بود۔ ہو سکتا ہے کہ تیری دعا سے میرے دل کی گرہ کھل جائے۔ از تو۔ قبلی نے اپنے آپ کو منہ شدہ انسان اور شیطان سے تعبیر کیا ہے۔

یابد و تری و میوه شاخ خشک
اور تری اور میوه مشک شاخ حاصل کر سکتی ہے
کائے خدای عالم جہرو نہفت
کہ اے غیب اور شہادت کے جاننے والے اے خدا!
عاجزِ امر تو اند و مستمند
تیرے حکم کے سامنے عاجز اور محتاج ہیں
ہم دعا و ہم اجابت از تو است
عاجز تیری جانب سے ہے اور قبول کرنا بھی (تیری جانب سے ہے)
تو وہی آخر دعاہا را جزا
بالآخر تو ہی دعاؤں کا بدلہ عطا کرتا ہے
ہیچ بھیجے کہ نیاید در بیاں
ایسے ناچیز ہیں کہ بیان نہیں ہو سکتا
از سر بام و دلش بیہوش گشت
بالا خانہ پر سے اور اس کا دل بے ہوش ہو گیا
لَیْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى
نہیں ہے انسان کے لیے مگر وہی جس کی اس نے کوشش کی
از دل قبلی بکست و غرہ
اور شور قبلی کے دل سے نکلا
تا بیرم زود زنار کہن
تاکہ پرانا زنار جلد کاٹ دوں
مر بلیسے را بجاں بنواختند
(مجھ) شیطان کو جان سے نوازا
حمد للہ عاقبت دستم گرفت
الحمد للہ انجام کار میری دیکھری کی

یا بفر! دست مریم بوی مشک
یا (حضرت) مریم علیہا السلام کے (جیسے) ہاتھ سے مشک کی خوشبو
سبلی آں دم در سجود افتاد و گفت
سبلی اس وقت بندے میں گر گیا اور کہا
سبلی و قبلی ہمہ بندہ تو اند
سبلی اور قبلی سب تیرے بندے ہیں
جز تو پیش کہ بر آرد بندہ دست
تیرے سوا بندہ کس کے سامنے ہاتھ اٹھائے؟
ہم ز اول تو وہی میل دعا
ابتداءً تو ہی دعا کی طرف متوجہ کرتا ہے
اول و آخر توئی ما درمیاں
اول و آخر تو ہی ہے؟ ہم درمیان میں
انچنیں می گفت تا افتاد طشت
وہ یہ کہہ رہا تھا یہاں تک کہ سورج گر پڑا
باز آمد او بیہوش اندر دعا
پھر وہ ہوش میں آ کر دعا میں مصروف ہو گیا
در دعا بود او و ناگہ نعرہ
وہ دعا میں (مصروف) تھا یہاں تک کہ ایک نعرہ
کہ ہلا بشتاب و ایمان عرضہ کن
کہ آگاہ! جلدی کر اور ایمان پیش کر
آتشی در جان من انداختند
انہوں نے میری جان میں آگ لگا دی ہے
دوستی تو ز حب نا شکفت
تیری دوستی نے محبت کے نا شکفتہ (غنی) سے

۱۔ یا بفر۔ سبلی کے ہاتھ کو حضرت مریم کا ہاتھ قرار دیا جس کی برکت سے خشک کھجور پھل دار ہو گئی تھی اور قبلی نے اپنے آپ کو کھجور کا خشک درخت قرار دیا۔
سبلی۔ سبلی قبلی کی درخواست پر سر بسجود ہو گیا اور دعائیں کرنے لگا۔ مستمند محتاج ضرورت مند۔

۲۔ جز تو۔ خدا کا بندہ خدا کے سامنے دست دعا دراز کر سکتا ہے۔ دعا کی توفیق اور دعا کی قبولیت اللہ ہی دیتا ہے۔ نہ کسی می وہا نہ کسی دہد۔ خدای وہا نہ
خدای وہد۔ افتاد طشت۔ یہ محاورہ راز فاش ہونے کے معنی میں ہے مولانا نے یہاں سورج غروب ہو جانے کے معنی میں استعمال فرمایا ہے۔
۳۔ لیس۔ یعنی انسان کی کوشش کامیاب ہوتی ہے، سبلی کی دعا قبول ہو گئی۔ در دعا۔ سبلی تو دعا میں مصروف تھا اس کی قبولیت کا اثر یہ ہوا کہ قبلی نعرے
مارنے لگا اور سبلی سے بولا کہ جلد ایمان پیش کر تاکہ میں مومن بنوں اور کفر کا زنار کاٹ پھینکوں۔ بلیسے۔ یعنی مجھ شیطان طغوت کو کارکنان قضا و قدر نے
ایمان سے نوازا دیا ہے۔ دوستی۔ تیری ابتدائی دوستی نے میری دیکھری کی۔

کم مباد از خانہ دل پای تو
خدا کرے دل کے گھر سے تیرا قدم نہ نکلے
چوں گرفتہ امرا تا خلد بُرد
جب میں نے اس کو پکڑ لیا وہ مجھے جنت میں لے گئی
بُرد سلیم تالب دریا کی جود
مجھے بہاؤ، سخاوت کے دریا کے کنارے لے گیا
بحر دیدم در گرفتہ کیل کیل
میں نے سمندر دیکھ لیا، میں نے پانی بھر لیے
گفت رو شد آبہا پشتم حقیر
اُس نے کہا جیسے، پانی میرے لیے حقیر ہو گئے ہیں
تابہ محشر تشنگی ناید مرا
قیامت تک مجھے پیاس نہ لگے گی
چشمہ اندر درون من کشاد
اس نے میرے دل کے اندر چشمہ جاری کر دیا ہے
گشت پیش ہمت او آب خوار
اس کی ہمت کے آگے پانی حقیر ہو گیا
صدق وعدہ کھینعص
کھینعص کا سچا وعدہ (آیا ہے)
بے سبب بے واسطہ یاری غیر
بغیر کسی سبب کے اور غیر کی مدد کے واسطہ کے بغیر
بے سپاہ و لشکرت میری دہم
بغیر سپاہیوں اور لشکر کے تجھے سرداری دیتا ہوں

کیسائی! بود صحبہای تو
تیری صحبتیں کیسائی تھیں
تو کیے شاخے بدی از نخل خلد
تو جنت کی کھجور کی ایک شاخ تھا
سیل بود آنکہ رتم را در ربود
بہاؤ تھا جو میرے جسم کو بہا لے گیا
من بوی آب رتم سوی سیل
میں پانی کی تمنا میں بہاؤ کی جانب گیا
طاس آوردش کہ انکوں آب گیر
وہ (سبلی) اس کے پاس طسلا لایا کہ اب پانی بھلے لے
شربتے خوردم ز اللہ اشتراعی
میں نے ”اللہ نے خرید لیا“ کا شربت پی لیا ہے
آنکہ جوی و چشمہ را آب داد
وہ ذات جس نے نہروں اور چشموں کو پانی عنایت کیا ہے
ایں جگر کہ بود گرم و آب خوار
یہ جگر جو گرم اور پیاسا تھا
کاف کافی آمدہ بہر عباد
بندوں کے لیے کافی کا کاف آیا ہے
کافیم بدہم ثرا من جملہ خیر
میں کافی ہوں، میں تجھے تمام عمدہ چیزیں دے سکتا ہوں
کافیم بے ناں ثرا سیری دہم
میں کافی ہوں، روٹی کے بغیر تیرا پیٹ بھر سکتا ہوں

- ۱۔ کیسائی۔ قبلی نے سبلی سے کہا تیری صحبتیں میرے لیے کیسائی ثابت ہوئیں خدا کرے تو میرے دل میں بسا رہے۔ تو کیے۔ تو جنت کے درخت کی شاخ تھا جس کو میں نے پکڑا اور جنت میں داخل ہو گیا۔ دریا کی جود۔ دریا کے حقیقت، اللہ تعالیٰ کیل کیل۔ یعنی بہت زیادہ۔
- ۲۔ طاس۔ سبلی اس قبلی کے پاس پانی کا طسلا لایا اور کہا اب پانی پی لے۔ اس نے کہا اب مجھے اس پانی کی ضرورت نہیں ہے۔ اللہ اشتراعی۔ قرآن پاک کی آیت ہے اِنَّ اللّٰهَ اشْتَرٰی مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ اَنْفُسَهُمْ بِاَنْ لَّهُمُ الْجَنَّةُ یعنی خدا نے مومنین کی جانوں کو جنت کے بدلے میں خرید لیا ہے۔ آنکہ۔ اب خدا نے میرے باطن میں چشمے جاری کر دیئے ہیں۔
- ۳۔ ایں جگر۔ پہلے یہ جگر خشک اور پیاسا تھا اب یہ پانی اس کے لیے ناچیز ہے۔ کاف۔ مولانا فرماتے ہیں یہ باتیں کچھ مستبعد نہیں ہیں اس لیے کہ اللہ تعالیٰ نے قرآن پاک میں کھینعص فرمایا ہے جس کے معنی ہیں کاف ہو لکم یا عباد اللہ یعنی وہ اللہ تعالیٰ تمہارے لیے کافی ہے اے اللہ کے بندے! یقیناً تو جب اللہ کا وعدہ ہے اور وہ سچا ہے تو وہ بلا سبب بھی ہر بہتری پہنچا سکتا ہے جس میں کسی واسطہ کی ضرورت نہیں ہے۔ کافیم۔ وہ اللہ بغیر روٹی کے پیٹ بھر سکتا ہے بلا لشکر کے فتح دے سکتا ہے بغیر دوا کے صحت عطا کر سکتا ہے۔

کوہ را و چاہ را میدان کنم
پہاڑ کو اور کنویں کو میدان بنا دیتا ہوں
بے کتاب و اوستا تلقین دہم
بغیر کتاب اور استاد کے تعلیم دیتا ہوں
تا زند بر عالمے شمشیر ہا
تاکہ وہ دنیا میں تلواریں چلا دیں
کہ طپانچہ میزند بر آفتاب
جو سورج کو طمانچہ لگا دیتا ہے
کہ نہ زاید مادہ مار اورا نہ ز
جس کو نہ مادہ سانپ جن سکے نہ ز
خود کنم خوں عین آتش را بفسن
میں حکمت سے بعینہ اس کے پانی کو خون بنا دیتا ہوں
کہ نیابی سوی شادیہا سبیل
کہ تو خوشیوں کی جانب راستہ نہیں پاتا ہے
باز از فرعون بیزاری کنی
پھر فرعون سے بیزار ہو جاتا ہے
نیل خوں بنی ازو آبے شدہ
خون کا (دریائے) نیل اس کی وجہ سے پانی بن گیا ہے
نیل ذوق تو نگردد چچ خوں
تیرے ذوق کا (دریائے) نیل کبھی خون نہیں بنتا ہے
تا ازیں طوفانِ خوں آبے خورم
تاکہ خون کے اس طوفان میں سے پانی پی لوں
در نہاد من مرا نیلے کند
میرے اندر مجھے (دریائی) نیل بنا دے گا

کافیم بے دار ویت درماں کنم
میں کافی ہوں بغیر دوا کے تیرا علاج کر دیتا ہوں
بے بہارت زگس و نسرین دہم
بغیر (موسم) بہار کے تجھے زگس اور نسرین دیتا ہوں
موسیٰ را دل دہم با یک عصا
میں موسیٰ علیہ السلام کو دل، مع ایک لٹھی کے دیتا ہوں
دست موسیٰ را دہم یک نور و تاب
میں موسیٰ علیہ السلام کے ہاتھ کو ایک نور اور چمک دیتا ہوں
چوب را مارے کنم من ہفت سر
میں لکڑی کو سات سروں کا سانپ بنا دیتا ہوں
خوں نیامیزم در آب نیل من
میں (دریائے) نیل کے پانی میں خون نہیں ملاتا ہوں
شادیت را غم کنم چوں آب نیل
نیل کے پانی کی طرح تیری خوشی کو ایسا غم بنا دیتا ہوں
باز چوں تجدید ایمان بر تنی
پھر جب تو ایمان از سر نو لے آتا ہے
موسیٰ رحمت بہ بنی آمدہ
تو دیکھتا ہے کہ رحمت والا موسیٰ علیہ السلام آ گیا ہے
چوں سر رشتہ نگہداری دروں
تو جب (ہمارے تعلق کا) سر رشتہ باطن میں محفوظ کر لیتا ہے
من گماں ببردم کہ ایمان آورم
میں نے سوچا کہ ایمان لے آؤں
من چہ دانستم کہ تبدیلی کند
مجھے کیا معلوم تھا کہ وہ تبدیلی کر دے گا

گود۔ یعنی سخت مصائب کو آسان کر سکتا ہے بغیر موسم کے زگس و نسرین عطا کر سکتا ہے بغیر استاد اور کتاب کے علوم عطا کر سکتا ہے۔ موسیٰ۔
حضرت موسیٰ کو اللہ نے ایک دل اور ایک لٹھی دی اور اس کے ذریعہ عالم کو فتح کرادیا۔ دست۔ حضرت موسیٰ کو یہ بیضا عنایت کر دیا جس کا نور
سورج پر بھی غالب تھا۔ حضرت موسیٰ کے عصا کو سات سروں کا سانپ بنا دیا جس کو کسی زرمادہ نے نہیں جنتا تھا۔

خوں۔ دریائے نیل میں خون نہیں ملایا بلکہ پانی ہی کو خون کر دیا۔ شادیت۔ اللہ تعالیٰ خوشی کو ایسا تلخ بنا دیتا ہے کہ اس میں خوشی کا نام بھی نہیں
رہتا۔

من گماں۔ میرا خیال تو یہ تھا کہ ایمان لانے کا یہ نتیجہ ہوگا کہ میں نیل کا پانی پی سکوں گا یہ معلوم نہ تھا کہ وہ میرے اندر انقلاب برپا کر دے گا اور
خود مجھے دریائے نیل بنا دے گا اب میں اپنی نظر میں رواں نیل ہوں خواہ مجھے دوسرے دیکھا ہی سمجھیں جیسا کہ میں پہلے تھا۔

سوی چشم خود یکے نیلم رواں
(اب) میں اپنی نظر میں ایک رواں نیل ہوں
ہچنانکہ! ایں جہاں پیش نبیؐ
جس طرح کہ یہ دنیا نبی ﷺ کے سامنے
پیش چشمش ایں جہاں پر عشق و داد
اس کی نظر میں یہ دنیا عشق و سخاوت سے بھری ہے
پست و بالا پیش چشمش تیز رو
نشیب و فراز اس کی نگاہ کے سامنے تیز رو ہے
با عوام ایں جملہ پست و مردہ
عوام کے لیے یہ سب پست اور مردہ ہیں
گورہا یکساں بہ پیش چشم ما
ہماری نگاہ کے سامنے ساری قبریں یکساں ہیں
عامہ گفتندے کہ پیغمبر ترش
عوام نے کہا کہ پیغمبر رنجیدہ
خاصہ گفتندے کہ پیش چشم تان
خواص نے کہا کہ تمہاری نظر میں
یک زماں در چشم ما آئید تا
تھوڑی دیر کے لیے ہماری آنکھوں میں آ جانا کہ
از سر امرود بن بنماید آل
امرود کے درخت سے وہ نظر آتا ہے
آں درخت ہستیت امرود بن
تیرے وجود کا درخت امرود کا درخت ہے

برقرارم پیش چشم دیگران
دوسرے کی نگاہ میں (پہلی حالت پر) برقرار ہوں
غرق تسبیح ست و پیش ما ابی
تسبیح میں غرق ہے اور ہمارے سامنے سرکش ہے
پیش چشم دیگران مردہ جماد
دوسرے کی نگاہ کے سامنے مردہ اور جماد ہے
از کلوخ و سنگ او نکتہ شنو
وہ ڈھیلے اور پتھر سے نکتہ سننے والا ہے
زیر عجب تر من ندیم پردہ
میں نے اس سے زیادہ عجیب پردہ نہیں دیکھا
روضہ و حفرہ! بہ پیش اولیا
اولیا کے سامنے باغ اور گڑھے ہیں
از چہ گشتہ است و شدت او ذوق کش
کیوں ہیں اور وہ ذوق کو ختم کر دینے والے (بن گئے) ہیں
ی نماید او ترش اے امتاں
اے امت والو! وہ رنجیدہ نظر آتے ہیں
خندہا بید اندر هل اتی
هل اتی کے اندر مسکرائیں دیکھو
متعکس صورت بزیر آ اے جواں
الٹی صورت اے جوان! نیچے اتر آ
تا بر آنجائی نماید نو کہن
جب تک تو وہاں ہے، نیا پرانا نظر آتا ہے

۱۔ ہچنانکہ۔ ایک چیز کی دو نظروں میں دو حقیقتیں ہونا تعجب انگیز نہیں کائنات کی چیزوں کو ہم خاموش اور سرکش دیکھتے ہیں لیکن آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم ان کو تسبیح پڑھنے والا دیکھتے تھے۔ پیش۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی نظر میں تمام کائنات عشق الہی سے مدھمکتی۔ دوسرے اس کو مردہ سمجھتے تھے۔ پست۔ حضرت علی رضی اللہ عنہ فرماتے ہیں ایک روز حضور صلی اللہ علیہ وسلم کے ساتھ تھا جوڑھیلا پتھر حضور صلی اللہ علیہ وسلم کے سامنے آ رہا تھا وہ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو سلام کرتا تھا۔ زیر عجب۔ یہ عجیب پردہ ہے عوام کچھ نہ دیکھ سکتے ہیں اور نہ سن سکتے ہیں خواص پتھروں کی تسبیح اور ذکر کو سنتے ہیں۔ روضہ۔ یعنی جنت کا باغچہ جو نیکیوں کی جگہ ہے۔

۲۔ حفرہ۔ یعنی جہنم کا گڑھا۔ عامہ۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے احوال دیکھ کر عوام کہنے لگتے تھے کہ حضور صلی اللہ علیہ وسلم ترش و ہونے ہیں۔ ذوق کش۔ یعنی پہلے خوش طبع تھے اب ذوق خوش طبعی سے بیگانہ ہیں۔

۳۔ خاصہ۔ خواص کہتے تھے کہ وہ تمہاری نظر میں ایسے ہیں لیکن ہماری نگاہ سے ان کو دیکھو تو ان میں مسکرائیں دیکھو گے۔ هل اتی۔ یعنی وہ ذات جس پر هل اتی نازل ہوئی یا هل اتی میں جن نعمتوں کا تذکرہ ہے ان پر آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی مسکرائیں۔ از سر امرود۔ امرود کے درخت پر سے چیزیں الٹی نظر آتی ہیں، جیسا کہ آئندہ حکایت سے معلوم ہوگا وہ امرود کا درخت تیری ہستی ہے جب تک تو اس کو فنا نہیں کرے گا تجھے نئی چیز پرانی نظر آئے گی۔

تایر آنجای! بہ بنی خار زار پُر ز کژدہای خشم و پُر ز مار
جب تک تو اس جگہ ہے کانٹوں کا جنگل دیکھے گا غصہ کے پچھوؤں اور سانپ سے بھرا ہوا
چوں فرود آئی بہ بنی راگیاں یک جہاں پُر گلرخان و دایگاں
جب تو نیچے اتر آئے گا تو دیکھے گا کہ مفت میں ایک دنیا حسینوں اور پالنے والوں سے بھری ہوئی
چوں فرود آئی فرود آید ترا در دروں اسرار فیض کبریا
جب تو نیچے اتر آئے گا، اتر آئیں گے تیرے اندر اللہ (تعالیٰ) کے فیض کے اسرار

حکایتِ آلِ زنِ پلید کار کہ شوہر را گفت کہ ایں خیالات از سر
اس بدکار عورت کی حکایت جس نے شوہر سے کہا کہ یہ خیالات امرود کے درخت
امرود بن می نماید چشم آدمی را، از سرِ امرود بن فرود آتا آلِ خیالات
پر سے انسان کی آنکھ کو نظر آتے ہیں امرود کے درخت پر سے اتر آتا کہ وہ خیالات
برود و اگر کسے گوید کہ آنچہ مردی دید خیال نبود جوابِ آنست کہ ایں
دور ہو جائیں اور اگر کوئی کہے کہ جو کچھ مرد نے دیکھا تھا وہ خیال نہ تھا تو جواب یہ ہے
مثال است نہ مثل در مثال ہمیں قدر بس بود کہ اگر او بر سرِ امرود بن
کہ یہ مثال ہے مثل نہیں ہے اور مثال میں یہی کافی ہے کہ اگر وہ امرود کے درخت
کی رفت آلِ را نمی دید خواہ حقیقت بود خواہ خیال

پر نہ چڑھتا تو اس کو نہ دیکھتا خواہ وہ حقیقت تھی خواہ خیال تھا

آں ز نے میخواست تا با مولیٰ خود بر زند در پیش شوی گول خود
ایک عورت نے چاہا کہ اپنے یار سے ملے۔ اپنے اہق شوہر کے سامنے
پس بشوہر گفت زن کاے نیک بخت من بر آیم میوہ چیدن بر درخت
تو بیوی نے شوہر سے کہا کہ اے نیک بخت! میں پھل توڑنے درخت پر چڑھتی ہوں
چوں برآمد بر درخت در آلِ زن گریست چوں ز بالا سوی شوہر بنگریست
جب درخت پر چڑھ گئی وہ عورت رونے لگی جب اس نے اوپر سے شوہر کی جانب دیکھا
گفت شوہر را کہ اے مایونِ رد کیست آلِ لوطی کہ بر تو می فتد
شوہر سے بولی کہ اے مفعولِ مردود! یہ لوطی کون ہے جو تیرے اوپر پڑا ہے؟

۱۔ تاہم آنجا۔ جب تک تجھ میں خودی ہے تجھے حسین اور پرورش کرنے والے، کانٹوں کا جنگل نظر آئیں گے۔ چوں۔ جب تو خودی کو چھوڑ دے گا پھر خدا
کے فیض کے اسرار دیکھ سکے گا۔ خار زار سے مراد دنیاوی اشیاء ہیں اور گلرخاں اور راگیاں سے مراد اللہ تعالیٰ کے اسماء و صفات ہیں جو حسینوں اور عالم کے
مرتب ہیں۔

۲۔ کسے گوید۔ اگر کوئی یہ اعتراض کرے کہ اس حکایت میں جو قصہ سنایا گیا ہے اس میں اور خودی کی حالت میں جو کیفیت بتائی ہے اس میں بہت فرق
ہے، ہستی کے درخت سے جو چیزیں نظر آتی ہیں وہ واقعہ الٹی ہیں اور امرود پر سے مرد نے جو واقعہ دیکھا وہ صحیح تھا اس کا مولانا جواب دیتے ہیں کہ یہ
مثل نہیں ہے جس میں پوری مطابقت ضروری ہے بلکہ مثال ہے اور دونوں باتوں میں اتنی بات مشترک ہے کہ خودی کے درخت سے جو چیزیں نظر
آتی ہیں وہ نیچے اترنے کے بعد نظر نہیں آتی ہیں اسی طرح سے مرد نے جو درخت پر سے دیکھا وہ نیچے اتر کر نہ دیکھا۔

۳۔ مول۔ عورت کا یار۔ گول۔ اہق۔ میوہ چیدن۔ یعنی امرود توڑنے کے لیے۔ مایون۔ وہ شخص جس کو اپنی کی بیماری ہو۔ یعنی مفعول بنتا ہو۔ لوطی۔ وہ شخص
جو قوم لوط والا کام کرے۔

تو بزرگ او چو زن بختوده
تو اس کے نیچے عورت کی طرح اونگھ رہا ہے
گفت شوہر نے سرت گوی بکشت
شوہر نے کہا نہیں، گویا تیرا سر چکرا رہا ہے
زن مکرر کرد کاے با برطلہ
عورت نے مکرر کہا اے الٹی ٹوپی والے!
گفت اے زن میں فرود آ ز درخت
اس نے کہا اے بیوی! درخت سے نیچے آ جا
چوں فرود آمد بر آمد شوہر ش
جب وہ نیچے آ گئی اس کا شوہر جڑھ گیا
گفت شوہر کیست ایں اے زو پسی
شوہر نے کہا او رڈی! یہ کون ہے؟
گفت زن نے نیست اینجا غیر من
عورت نے کہا نہیں، یہاں میرے سوا کوئی نہیں ہے
او مکرر کرد - بر زن آں سخن
اس نے عورت سے وہ بات مکرر کہا
از سر امرود بن من ہنچناں
میں نے بھی امرود کے درخت سے ایسا ہی
پس فرود آتا بہ بنی چچ نیست
نیچے اتر آتا کہ تو دیکھ لے کہ کوئی نہیں ہے
ہزل تعلیم ست آں را جد شنو
سکھانے کے لیے مذاق ہے تو اس کو حقیقت سمجھ
ہر جد بے ہزلست پیش ہاز لاں
مسخرہوں کے سامنے ہر واقعہ مذاق ہے
کاہلاں امرود بن جویند لیک
ست لوگ امرود کا درخت تلاش کرتے ہیں لیکن

اے بھلا تو خود محنت بودہ
اے نامرد! تو ہیچرا ہے
ورنہ اینجا نیست غیر من بدشت
ورنہ یہاں جنگل میں میرے سوا یہاں کوئی نہیں ہے
کیست بر پشتت فرو خفته بلہ
خبردار! تیری پشت پر کون سویا ہوا ہے؟
کہ سرت گشت و خرف گشتی تو سخت
کیونکہ تیرا سر چکرا گیا ہے اور تو بہت بے عقل ہو گئی ہے
زن کشید آں مول را اندر برش
عورت نے اس یار کو بغل میں دبا لیا
کہ ببالائے تو آمد چوں کپی
جو بندر کی طرح تیرے اوپر چڑھ گیا ہے
ہیں سرت بر گشتہ شد ہرزہ مقن
خبردار! تیرا سر چکرا رہا ہے، بکواس نہ کر
گفت زن این ست از امرود بن
عورت نے کہا یہ امرود کے درخت (کے اثر) سے ہے
کثر ہی دیدم کہ تو اے قلعباں
آج دیکھا جیسا کہ تو نے، اے دیوٹا!
ایں ہمہ تخیل از امرود بنے ست
یہ سب خیال امرود کے درخت (کی وجہ) سے ہے
تو مشو بر ظاہر ہزلش گرو
تو اس کے ظاہری مذاق کا پابند نہ بن
ہزلہا جدست پیش عاقلان
عقل مندوں کے لیے ہر مذاق حقیقت ہے
تا بداراں امرود بن راہست نیک
اس امرود کے درخت کا قاصد بہت ہے

۱۔ بخا۔ خیر و منعت۔ منعت۔ بجز اولہ۔ ٹوپی، الٹی ٹوپی ہلے۔ حسیہ کا کلمہ ہے خوف۔ بے عمل بوڑھا۔ روپسی۔ زانیہ عورت، رنڈی۔ کچی۔ بندر۔
 ۲۔ ہرزہ متن۔ بکواس نہ کر۔ گفت۔ عورت نے کہا یہ امرود کے درخت کا اثر ہے کہ اس پر سے غلط نظر آتا ہے۔ قلعیاں۔ دیوث۔ ہزل۔ یہ میں نے خش اور مذاق کا قصہ تعلیم کے لیے سنا دیا ہے تم اس کے ظاہر کو نہ دیکھو اس سے جو نصیحت مقصود ہے اس پر نظر کرو۔
 ۳۔ ہرجدے۔ جو لوگ ہزل کے عادی ہیں ان کو تو جد بھی ہزل نظر آتی ہے اور جو عقل مند ہیں وہ مذاق کی بات سے بھی نصیحت حاصل کر لیتے ہیں۔
 ۴۔ ہکا ہلاں۔ کامل لوگ اس امرود کے درخت کی تلاش کرتے ہیں جو ان کو صحیح دکھائے یعنی وہ ہستی جو فنا کے بعد حاصل ہوتی ہے لیکن وہ امرود کا درخت دور ہے۔

گشتہ تو خیرہ چشم و خیرہ رو
تو پریشان نظر اور پریشان ہو گیا ہے
کہ ازو دیدہ کثر و احوال بود
جس سے آنکھ ٹیڑھی اور بھنگی بن جاتی ہے
کثر نماںد فکر ت و چشم و سخن
تیری فکر اور آنکھ اور گفتگو ٹیڑھی نہ رہے گی
شاخ او بر آسمان ہفتسمیں
جس کی شاخ ساتویں آسمان پر ہے
مبدلش گرداند از رحمت خدا
خدا رحمت سے اس کو بدل دے گا
راست بنی بخشد آں چشم ترا
تیری اس نظر کو صحیح دیکھنا عطا فرما دے گا
مصطفیٰ کے خواستے از رب دیں
تو دین کے رب سے آنحضور ﷺ کب دعا مانگتے؟
آچنانکہ پیش تو آں جزو ہست
جیسا کہ وہ جز تیرے سامنے ہے
کہ مبدل گشت و سبز از امر کن
کیونکہ کن کے حکم سے تبدیل اور سبز ہو گیا ہے
چوں سوی موسیٰ کشانیدی تورخت
جب تو نے موسیٰ علیہ السلام کی جانب سفر اختیار کیا
شاخ او اینی انا اللہ می زند
اس کی شاخ اینی انا اللہ کا نعرہ لگائے گی

نقل کن! از امرود بن اکنوں برو
امرود کے درخت سے نقل ہو جا آپ چلا جا
ایں منی و ہستی اول بود
یہ خودی اور ابتدائی وجود ہوتا ہے
چوں فرود آئی ازیں امرود بن
جب تو اس امرود کے درخت سے نیچے اتر آئے گا
یک درخت سخت بنی گشتہ ایں
تو دیکھے گا کہ یہ ایک سخت درخت بن گیا ہے
چوں فرود آئی ازو گردی جدا
جب تو نیچے اتر آئے گا اس سے علیحدہ ہو جائیگا
زیں تواضع گر فرود آئی خدا
اس تواضع کے ذریعہ اگر تو نیچے اتر آئے گا، خدا
راست بنی گر بدے آساں چنین
صحیح دیکھنا اگر ایسا آسان ہوتا
گفتہ نما جزو جز از فوق و پست
کہا، اوپر اور نیچے سے جزو جزو کو دیکھا
بعد ازاں بر رو براں امرود بن
اس کے بعد اس امرود کے درخت پر چڑھ جا
چوں درخت موسوی شد آں درخت
جب وہ درخت (حضرت) موسیٰ علیہ السلام والا درخت بن گیا
آتش او را سبز و خرم می کند
آگ، اس کو سبز اور بھلا بنائے گی

- ۱۔ نقل کن۔ پہلے اس امرود کے درخت کو یعنی اپنی خودی اور ہستی کو چھوڑ دے پھر چل تب تجھے حاصل ہوگا اس ہستی کے ہوتے ہوئے تیری نظر خیرہ ہے وہ نظر نہ آئے گا۔ ایں۔ یہ امرود کا درخت جہی سے غلط نظر آتا ہے یہ اس کی خودی اور ابتدائی وجود ہے۔ چوں فرود۔ جب تو خودی کے درخت سے اتر کر آئے گا تو پھر تیرا خیال، آنکھ اور گفتگو سیدھی ہو جائے گی اور تو دیکھے گا کہ وہ تیرا سخت درخت تھا اور اس کا پھیلاؤ بہت تھا۔
- ۲۔ مبدلش۔ خودی چھوڑ دے گا تو پھر اللہ تعالیٰ اس درخت کو تبدیل کر دے گا۔ زیں تواضع۔ جو عاجزی اور دعا قبولی نے کی تھی۔ راست بنی۔ حقائق کو صحیح دیکھنا اگر آسان ہوتا تو آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم اللہم اونا الاشیاء کما ہی اے خدا ہمیں چیزیں ویسی ہی دکھا جیسی وہ ہیں، دعا نہ مانگتے ہیں۔
- ۳۔ گفت۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے دعا کی کہ خدا ہمیں آسمان اور زمین کا ہر جز اسی طرح دکھا جیسا کہ وہ حیرے نزدیک ہے۔ بعد ازاں۔ جب خودی اور ہستی فنا ہو جائے تو پھر رہا باللہ کی ہستی میسر آ جائے گی اس کو اختیار کر لے۔ چوں۔ اب یہ درخت وہ درخت ہوگا جس پر حضرت موسیٰ علیہ السلام کو چلی رب نظر آئی تھی۔ آتش۔ اب آگ اس پر الٹا اثر دکھائے گی اور اس کی شاخ اینی انا اللہ کا نعرہ لگاتی ہے حضرت موسیٰ علیہ السلام کو درخت سے یہ آواز آئی تھی کہ میں بے شک خدا ہوں۔

زیرِ ظلش! جملہ حاجات روا
تیری ساری حاجتیں اس کے سایہ کے نیچے پوری ہوں گی
آں منی و ہستیت باشد حلال
تیری وہ خودی اور وجود جائز ہے
شد درخت کج مقوم حق نما
نیزھا درخت، سیدھا حق نما بن گیا
باقی قصہٴ موسیٰ علیہ الصلوٰۃ والسلام
حضرت موسیٰ علیہ الصلوٰۃ والسلام کا باقی قصہ

کامدش پیغام از وحی مہم
ان (موسیٰ علیہ السلام) کو مہتمم بالشان وحی کے ذریعہ سے پیغام آیا
ایں درخت تن عصای موسیٰ است
یہ جسم کا درخت (حضرت) موسیٰ علیہ السلام کی لاشی ہے
تابہ بنی خیر او و شر او
تاکہ تو اس کی بھلائی اور اسکی برائی دیکھ لے
پیش ز افگندن نبود او غیر چوب
ڈالنے سے پہلے وہ لکڑی کے سوا کچھ نہ تھی
اول او بد برگ افشاں برہ را
پہلے وہ بکری کے بچے کے لیے پتے جھاڑنے والی تھی
گشت حاکم بر سرِ فرعونیاں
وہ فرعونوں پر حاکم بن گئی
از مزارع شاں بر آمد قحط و مرگ
ان کے کھیتوں سے قحط اور موت برآمد ہو گئی

۱۔ زیرِ ظلش۔ اب اس ہستی کے سایہ میں تیری ساری ضرورتیں پوری ہوں گی یہ خدائی کیسی تھی کہ تیری فانی ہستی کو باقی ہستی بنادیا۔ آں منی۔ اب یہ خودی اور ہستی دولت ہے اس میں خدائی صفات نظر آئیں گی۔

۲۔ باقی قصہ۔ مولانا کبھی ترک کرنے کا بیان کر رہے تھے اسی مناسبت سے حضرت موسیٰ علیہ السلام کو جو فاسق حاکم ہوا یعنی کج روی ترک کر دے اس کا ذکر شروع کیا ہے حضرت موسیٰ علیہ السلام کو حکم ہوا تھا کہ اب دعاؤں کا سہارا نہ لو اور فرعون کا مقابلہ شروع کر دو حضرت موسیٰ علیہ السلام نے ہاتھ کا عصا زمین پر ڈال دیا اب اس کے جلوے نظر آئے اسی طرح تیرا یہ فانی جسم عصا موسیٰ ہے اس کو ترک کر دے پھر جو جسم حاصل ہوگا اس کے جلوے دیکھنا۔

۳۔ امر ہو۔ امر خداوندی۔ پیش۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام کا عصا جب تک ہاتھ میں تھا وہ صرف ایک لکڑی تھا جب خدائی حکم سے اس کو پھراٹھایا تو وہ نکلنے والا اثر ہاتھ سے اڑا۔ اول۔ شروع میں وہ صرف بکریوں کے لیے پتے جھاڑنے کے لیے تھی اب وہ کافروں کے لیے معجزہ بن گئی۔ گشت۔ اب جبکہ امر خداوندی سے اس عصا کو ہاتھ میں لیا تو فرعونوں پر حکمرانی کرتا تھا ان سر بوختے والوں کے لیے اس نے دریائے نیل کو خون بنادیا۔ از مزارع۔ فرعونوں پر لڑائیوں کا عذاب بھی آیا۔

چوں نظر افتادش اندر منہجا
جبکہ ان کی نظر انجام پر پڑی
چوں نخواہند ایں جماعت گشت راست
جبکہ یہ لوگ سیدھے نہ ہوں گے
ثُرک پایاں بنی و مشرُوح کن
انجام بنی اور تشریح کو چھوڑ
اُمِرِ بَلغِ ہست نبود آں تہی
بلغ کا حکم ہے (اور) وہ خالی نہیں ہے
جلوہ گردد آں لجاج و آں عتو
وہ جھگڑا لو پن اور سرکشی ظاہر ہو جائے گی
فاش گردد بر ہمہ اہل فرق
تمام فرقوں پر واضح ہو جائے گا
بایدش از پند و اغوا آزمود
تو اس کو نصیحت اور بہکانے سے آزمانا چاہیے
شیخ الحاح ہدایت می کند
شیخ ہدایت پر اصرار کرتا ہے
گردِ کفر از باطن خود زود شو
اپنے باطن سے کفر کے غبار کو جلد دھو دے
نیل می آمد سراسر جملہ خوں
(دریائے) نیل سراسر سب خون ہو کر بہتا تھا

تا برآمد بخود از موسیٰ دعا
یہاں تک کہ بخودی میں (حضرت) موسیٰ علیہ السلام سے دعا نکلی
ایں ہمہ اعجاز و کوشیدن چراست
یہ معجزے اور کوششیں کیوں ہیں؟
امر آمد کاتباعِ نوح کن
حکم ہوا کہ (حضرت) نوح علیہ السلام کی پیروی کر
منکر آخر کہ تو داعی رہی
تم انجام کو نہ دیکھو اس لیے کہ تم راہ (حق) کی طرف بلانے والے ہو
کمتریں حکمت کزیں الحاح تو
معمولی حکمت یہ ہے کہ تیرے اس اصرار سے
تا کہ رہ بنمودن و اضلالِ حق
یہاں تک کہ اللہ (تعالیٰ) کی رہنمائی اور اللہ کا گمراہ کرنا
چونکہ مقصود از وجودِ اظہار بود
چونکہ موجودات سے مقصود اظہار تھا
دیوے الحاحِ غوایت می کند
شیطان گمراہی پر اصرار کرتا ہے
باز گردد قصہ قبطی بگو
واپس لوٹ، اور قبطی کا قصہ کہہ
چوں پیاپے گشت آں امرِ شخوں
جب قومی حکم پے در پے ہوا

سخت شدن کار بر قبطیاں و شفاعت طلب کردن فرعون از موسیٰ علیہ السلام

قبطیوں پر معاملہ کا سخت ہو جانا اور فرعون کا موسیٰ علیہ السلام سے سفارش چاہنا

تا بنفسِ خویش فرعون آمدش
یہاں تک کہ فرعون بذاتِ خود ان کے پاس آیا

۱۔ اندر منہجا۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے یہ خیال کیا کہ ان کا انجام لامحالہ برا ہے لہذا ان کو معجزے دکھانے اور راہِ راست پر لانے کی کوشش کیوں کی جائے۔ امر آمد۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام کو حکم ہوا کہ نوح علیہ السلام کی طرح ان کے انجام سے قطع نظر کر کے تم بھی تبلیغ کئے جاؤ تم فرمانبردار داعی ہو تمہارا کام تبلیغ کرنا ہے تمہیں اسی کا حکم ہے اور تمہاری تبلیغ میں فائدہ مضر ہے خواہ وہ ایمان نہ لائیں۔

۲۔ کمترین۔ ایک فائدہ تو یہی ہے کہ تمہارے اصرار سے ان کا جھگڑا لو پن اور سرکشی واضح ہو جائے گی۔ چونکہ مخلوق کی پیدائش سے اللہ کا مقصد چھپے ہوئے حالات کو واضح کرنا ہے اس لیے ضرورت ہے کہ انسان کو نصیحت سے اور بہکانے سے جانچا جائے تاکہ اس کے مخفی حالات ظاہر ہو جائیں۔

۳۔ دیو۔ شیطان گمراہی پر اصرار کرتا ہے اور شیخ طریقت ہدایت پر اصرار کرتا ہے۔ الحاح۔ اصرار۔ شخوں۔ قوی، یعنی جب حضرت موسیٰ علیہ السلام کو پے در پے تبلیغ کا حکم ملا اور فرعونوں نے نافرمانی کی تو دریائے نیل خون بن کر بہنے لگا۔ تا بنفس۔ یعنی جب قبطیوں کی حالت تباہ ہونے لگی تو فرعون بذاتِ خود حضرت موسیٰ علیہ السلام کے پاس خوشامد کرنے لگا اور تعظیم میں دہرا ہوا ہوا تھا۔

نیست مارا روی ایراد سخن
ہمارا منہ بات کرنے کے قابل نہیں ہے
من بعزت خو گرم ختم مگیر
میں عزت کا عادی ہوں، میری سخت پکڑ نہ کیجئے
تا بہ بندو ایں دہان آتشیں
تاکہ یہ آتشیں دہانہ بند ہو جائے
می فریبد او فریبده ترا
(آپ کے) فریفتہ کو فریب دے رہا ہے
تا بدانند اصل را آں فرع کش
تاکہ وہ شاخ کو پکڑنے والا، جڑ کو جان جائے
ہر چہ بر خاکست اصلش بر سماست
جو کچھ زمین پر ہے اس کی اصل آسمان پر ہے
پیش سگ انداز از دور استخوان
کتے کے سامنے دور سے ہڈی ڈال دے
وا وید ہر چہ ملخ کردش فتا
وہ واپس کر دیں جس کو ٹڈیوں نے فتا کیا ہے
تا بہ بیند خلق تبدیل الہ
تاکہ لوگ اللہ (تعالیٰ) کے بدل دینے کو دیکھ لیں
آں سبب بہر حجابست و عطا
یہ سب تو حجاب اور پردے کے لیے ہے
تا منجم رو باستارہ کند
تاکہ نجومی ستاروں کی جانب منہ کرے

آنچه ما کردیم اے سلطان مکن
اے شاہ! جو ہم نے کیا وہ آپ نہ کیجئے
پارہ پارہ کردمت فرماں پذیر
میں نے (بدن کے) ٹکڑے ٹکڑے کو تیرا کہنا ماننے والا بنالیا ہے
ہیں مجبیاں لب برحمت اے امیں
آگاہ، اے امیں! رحمت (کی دعا) کے لیے ہونٹ ہلائیے
گفت یا رب می فریبد او مرا
(حضرت موسیٰ علیہ السلام نے) کہا! سخیلا وہ مجھے فریب دے رہا ہے
بشوم یا من وہم ہم خدعہ اش
میں مان جاؤں، یا میں بھی اس کو دھوکا دے دوں
کاصل ہر مکرے و خیلست پیش ما است
ہر مکر اور حیلہ کی اصل ہمارے سامنے ہے
گفت حق آں سگ نیزد ہم باں
اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا وہ کتا اس کے بھی لائق نہیں ہے
ہیں مجبیاں آں عصا تا خاکہا
ہاں وہ عصا ہلا دے، تاکہ زمینیں
واں ملخہا در زمان گردو تباہ
وہ ٹڈیاں فوراً تباہ ہو جائیں گی
کہ سببہا نیست حاجت مر مرا
کہ ہمیں اسباب کی ضرورت نہیں ہے
تا طیبے خویش بر دارو زند
تاکہ طیب اپنے آپ کو دوا میں مصروف کر دے

انچہ۔ ہم نے جو کیا وہ برا تھا آپ برائی کا بدلہ برائی سے نہ دیجئے۔ نیست۔ ہمارا منہ تو اس قابل نہیں ہے کہ آپ سے دعا کی التجا کریں۔ پارہ۔ میں نے اپنے جسم کے ہر حصہ کو فرمانبردار بنادیا ہے۔ ایں دہاں۔ یعنی عذاب الہی کا دہانہ۔ گفت یا رب۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے عرض کیا اے خدا مجھے آپ کی ذات پر فریفتہ کو یہ فرعون دھوکا دے رہا ہے۔

بشوم۔ اب بتا کہ میں اس کا کہنا مان لوں یا میں بھی اس کو کوئی دھوکا دے دوں تاکہ یہ اچھی طرح سمجھ لے کہ اصل میں ہر سبب کی جڑ خدا ہے یہ شاخ یعنی سبب سے وابستہ رہتا ہے۔ کاصل۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے کہا ہر مکر و تدبیر کی اصل خدا ہے جو اسباب دنیاوی ہیں ان کی اصل وہی خدا ہے۔ گفت حق۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا کہ یہ فرعون اس قابل بھی نہیں ہے کہ اس کے فریب کا جواب فریب سے دیا جائے۔ آپ اس کتے کو ہڈی ڈال دیجئے اور آپ اپنا عصا ہلا دیجئے زمین وہ تمام پیداوار اگل دے گی جو ٹڈیوں نے کھائی ہے۔

واں ملخہا۔ آپ کے عصا کے اثر سے ٹڈیاں بھی مرجائیں گی اور سب لوگ دیکھ لیں گے کہ خدا کو ہر چیز کے بدلنے کی کس قدر قدرت ہے۔ کہ سببہا۔ اللہ تعالیٰ کو اسباب کی ضرورت نہیں ہے اسباب تو ایک پردہ ہیں طیب دوا کو لپٹا ہوا ہے اور نجم ستاروں کو حالانکہ اصل سبب ذات خداوندی ہے۔

سوی بازار آید از بیم کساد
بازار کی جانب آئے کساد (بازاری) کے ڈر سے
لقمہ دوزخ بگشتہ لقمہ جو
لقمہ کا جویاں، دوزخ کا لقمہ بنا ہوا ہے
ہچو آں برہ چرندہ از خطام
اس بکری کے بچہ کی طرح جو چارہ چرنے والا ہے
کہ برای ما چرد برگ مراد
کہ مقصد کے پتے ہمارے لیے چہ رہا ہے
بہر او خود را تو فریب میکنی
تو اپنے آپ کو اس کے لیے موٹا کر رہا ہے
تا شود فریب دل با کر و فر
تاکہ شان و شوکت سے دل فریب ہو جائے
جاں چو بازرگان و تن چوں رہزنست
جان تاجر کی طرح ہے اور جسم ڈاکو کی طرح ہے
کہ بود رہزن چو ہیزم سوختہ
جبکہ ڈاکو جلی ہوئی لکڑی کی طرح ہے
کہ تو آں ہوشی و باقی ہوش پوش
کیونکہ تو ہوش اور باقی ہوش چھپا دینے والے ہیں
پردہ ہوش ست و عاقل زوست ونگ
ہوش کے لیے پردہ ہے اور عقل مند اس سے حیران ہے
ہرچہ شہوانی ست بند و چشم و گوش
جو چیز بھی نفسانی ہے وہ آنکھ اور کان کو بند کر دیتی ہے
دانکہ شہوت بندوت ہم چشم و گوش
سمجھ لے کہ شہوت تیری آنکھ اور کان بھی بند کر دے گی

تا منافق از حریفی بامداد
تاکہ منافق چالاکی سے، صبح صبح
بندگی ناکرد و ناشبہ رو
عبارت کئے بغیر اور منہ دھوئے بغیر
آکل و ماکول آمد جان عام
عوام کی جان کھانے والی ہے اور غذا (بھی) ہے
می چرد آں برہ و قصاب شاد
وہ بکری کا بچہ جتنا ہے اور قصاب خوش ہے
کار دوزخ میکنی در خوردنی
تو کھانے میں دوزخ کا کام کر رہا ہے
کار خود کن روزی حکمت بخر
اپنا کام کر دانتی کی خوراک کھا
خوردن تن مانع ایں خوردنست
جسم کا کھانا اس کھانے سے مانع ہے
شیخ تاجر آنکہ ہست افروختہ
تاجر کی شیخ اس وقت روشن ہے
خوشستن راگم مکن یاوہ مکوش
اپنے آپ کو گرم نہ کر، بیہودہ کوشش نہ کر
دانکہ ہر شہوت چو خمرست و چوبنگ
سمجھ لے کہ ہر شہوت، شراب اور بھنگ کی طرح ہے
خمر تنہا نیست سرمستی ہوش
شراب تنہا ہوش کی سرمستی نہیں ہے
ترک شہوت کن اگر خواہی تو ہوش
اگر تو ہوش چاہتا ہے، شہوت کو ترک کر دے

۱۔ منافق یعنی دنیا دار اپنی کوشش اور محنت سے فائدہ سمجھا رہا ہے۔ بندگی۔ یہ دنیا دار صبح کو نہ عبارت میں لگتا ہے نہ اس کو منہ دھونے کی فرصت ہے نفع کے لیے بازار میں دوڑ جاتا ہے اپنے لقمہ کی تلاش میں دوزخ کا لقمہ بنا ہوا ہے۔ آکل۔ یہ دنیا دار کھانے والا بھی ہے اور خود دوزخ کی خوراک بھی ہے، اس کی مثال اس بکری کے بچہ کی ہی ہے جو چرتا ہے اور قصابی خوش ہوتا ہے کہ یہ میرے لیے چہ رہا ہے یہی حال دنیا دار کا ہے کہ وہ سمجھ رہا ہے میں خود کھا رہا ہوں حالانکہ وہ اپنے وجود کو دوزخ کے لیے پال رہا ہے۔

۲۔ کار خود۔ انسان کی اپنے لیے خوراک تو معارف الہی ہیں جس سے دل قوی ہوتا ہے اور اس کی شان و شوکت میں اضافہ ہوتا ہے۔ خوردن تن۔ جسمانی غذا روحانی غذا کے لیے مانع ہے۔ روح کو تاجر سمجھ اور جسم کو ڈاکو، تاجر کا مال ڈاکو اڑا لیتا ہے۔ شیخ تاجر۔ تاجر اس وقت بڑے رونق بنتا ہے جب ڈاکو تباہ ہو جائے۔ خوشستن۔ انسان کی روح، اس کا ہوش اور جسمانی لذتیں اس کے ہوش کم کرنے والی ہیں۔

۳۔ دانکہ۔ یہ سمجھ لے کہ تمام شہوانی لذتیں شراب اور بھنگ کی ہی خاموشیاں رکھتی ہیں۔ خمر۔ دنیا میں صرف شراب اور بھنگ کو بے ہوشی کا سبب نہ سمجھ بلکہ ہر شہوت انسان کے کان اور آنکھیں بند کر دیتی ہے۔

آں بلیس! از خمر خوردن دور بود مست بود او از تکبر و ز جود
وہ شیطان شراب پینے سے دور تھا وہ تکبر اور انکار سے مست تھا
مست آں باشد کہ آں بیند کہ نیست زر نماید انچہ مس و اہنیت
مست وہ ہے جو وہ دیکھیں جو نہیں ہے سونا نظر آئے، جو کہ تانا اور لوہا ہے
ایں سخن پایاں ندارد موسیٰ لب بجباں تا بروں آید گیا
اے موسیٰ! اس بات کا خاتمہ نہیں ہے ہونٹ ہلا، تاکہ گھاس اگ آئے

دعا کردن موسیٰ علیہ السلام و سبز شدن کشت زارہا و باران آمدن

حضرت موسیٰ علیہ السلام کا دعا کرنا اور کھیتوں کا سرسبز ہو جانا اور بارش کا آجانا

ہچناں کرد و ہم اندر دم زمیں سبز گشت از سنبل و حبّ شین
انہوں نے ایسا ہی کیا اور زمین فوراً سنبل اور قیمتی غلہ سے سرسبز ہو گئی
اندر افتادند در لوت آں نفر قحط دیدہ مُردہ از جوع البقر
لذیذ غذاؤں میں لگ گئے، وہ لوگ جو قحط زدہ جوع البقر سے مرے ہوئے
چند روزے سیر خوردند از عطا آں دمی و آدمی و چارپا
عطاء (خداوندی) کو چند روز پیٹ بھر کر کھایا پرندوں نے اور آدمیوں نے اور چوپایوں نے
چوں شکم پر گشت و بر نعمت زدند واں ضرورت رفت پس طاعی شدند
جب پیٹ بھر گیا اور نعمت مل گئی وہ ضرورت ختم ہو گئی پھر سرکش ہو گئے
نفس! فرعونیت ہاں سیرش مکن تا نیارو یاد زان کفر کہن
نفس فرعون ہے، خبردار اس کا پیٹ نہ بھر تاکہ وہ پرانے کفر کو یاد نہ کرے
بے تفّ آتش نگرود نفس خوب تا نشد آہن چو اخگر ہیں ملوب
آگ کی گرمی کے بغیر نفس بھلا نہیں بنتا ہے خبردار! جب تک لوہا انکارنے کی طرح نہ ہو جائے اس کو نہ کوٹ
بے مجاعت نیست تن جنبش کناں آہن سردست میکوبی بدان
بغیر بھوک کے جسم حرکت کرنے والا نہیں ہے ٹھنڈا لوہا ہے، سمجھ لے تو کوٹ رہا ہے
گر بگرید ورنہ بنالد زار زار او نخواہد شد مسلمان ہوشدار
اگر وہ روئے اور زار زار نالہ کرے وہ مسلمان نہ ہو گا، سمجھ لے

آں بلیس۔ شیطان شراب نہ پیتا تھا اور تکبر کے نشہ سے مدہوش تھا۔ مست۔ مست تو اسی کو کہتے ہیں جو معدوم کو موجود سمجھ لے اور تانے اور لوہے کو سونا سمجھ

بیٹھے، شیطان نے غیر واقعی بات کو واقعہ خیال کیا تو یقیناً وہ بدست تھا۔ ایں سخن۔ مستی کی حقیقت کا بیان ختم نہ ہونے والا ہے اے موسیٰ تم دعا کر دو تاکہ

گھاس وغیرہ اگ آئے اور قحط کی صورت ختم ہو جائے۔ ہم چناں۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام نے وہی کیا جس کا ان کو خدا نے حکم دیا تھا۔ یعنی دعا کر دی۔

حبّ شین۔ قیمتی غلہ۔ لوت۔ یعنی فرعون جو قحط میں مبتلا تھے لذیذ غذا میں کھانے لگ گئے۔ جوع البقر۔ ایک قسم کی بیماری جس میں انسان کھانا نہ کھاتا رہتا ہے اور اس کا دل نہیں بھرتا۔ دمی۔ ہوائی یا پرند۔ چوں۔ ان فرعونوں کا پیٹ بھر تو پھر سرکش بن گئے۔ طاعی۔ سرکش۔

نفس۔ سولانا فرماتے ہیں کہ انسان کا نفس بھی فرعون ہے اس کا پیٹ بھر اور وہ سرکش بنا۔ آتش۔ یعنی مجاہدات کی گرمی۔ مجاعت۔ بھوک۔ آہن سرد۔ ٹھنڈے لوہے کو کوٹنا بیکار ہے۔ بگرید۔ نفس کی آہ رزاری سے دھوکے میں نہ پڑنا چاہیے۔

پیشِ موسیٰ سر نہد لایہ کناں
جو موسیٰ علیہ السلام کے سامنے خوشامد میں سر جھکاتا ہے
خرچو بار انداخت اسکیزہ زند
گدھے نے جب بوجھ اتار دیا، دولتی پھیلتا ہے
کار او از آہ و زاریہای خویش
اس کا کام، اپنی آہ و زاریوں کو
یک زماں کش چشم در خوابے شود
یک زماں کش چشم در خوابے شود
تھوڑی دیر جب اس کی آنکھ سو جاتی ہے
یچ در یادش نہ آید شہر خود
یچ در یادش نہ آید شہر خود
اس کو اپنا شہر کبھی یاد نہ آئے گا
نیست آن من درینجا ام گرو
نیست آن من درینجا ام گرو
میرا نہیں ہے، میں یہاں پھنس گیا ہوں
ہمدریں شہرش بود ابداع و خو
ہمدریں شہرش بود ابداع و خو
اسی شہر میں اس کی پیدائش (اور رہائش) کی عادت تھی
کہ بدستش مسکن و میلاد پیش
کہ بدستش مسکن و میلاد پیش
جو پہلے اس کا مسکن اور جائے پیدائش تھی
می فروپوشد چو اختر را سحاب
می فروپوشد چو اختر را سحاب
(اس کو) ڈھانپ لیتی ہے جس طرح کہ ستارے کو ابر
خواب دنیا را ہماں ہیں ز ابتلا
خواب دنیا را ہماں ہیں ز ابتلا
آزمائش ہے، دنیا کی نیند کو ایسا ہی سمجھ
گردہا از درگہ او نا روفتہ
گردہا از درگہ او نا روفتہ
اس کے مقام (دل) سے گرد صاف نہیں ہوئی ہے
دل شود صافی و بیند ماجرا
دل شود صافی و بیند ماجرا
دل صاف ہو جائے اور گذشتہ واقعات دیکھ لے

او چو فرعون ست در قحط آنچناں
وہ قحط میں فرعون کی طرح ہے
چونکہ مستغنی شد او طاغی شود
چونکہ مستغنی شد او طاغی شود
جب وہ بے نیاز ہوا سرکشی کرتا ہے
پس فراموشش شود چوں رفت پیش
پس فراموشش شود چوں رفت پیش
پھر وہ بھول جاتا ہے جب آگے بڑھ جاتا ہے
سالہا مردے کہ در شہرے بود
سالہا مردے کہ در شہرے بود
سالوں تک ایک انسان ایک شہر میں رہتا ہے
شہر دیگر بیند او پُر نیک و بد
شہر دیگر بیند او پُر نیک و بد
وہ دوسرا شہر بھلے اور بُرے سے بھرا دیکھے گا
کہ من آنجا بودہ ام ایں شہر نو
کہ من آنجا بودہ ام ایں شہر نو
کہ میں وہاں رہا ہوں، یہ نیا شہر
بل چناں داند کہ خود پیوستہ او
بل چناں داند کہ خود پیوستہ او
بلکہ ایسا سمجھے گا کہ وہ اس سے وابستہ ہے
چہ عجب تا گر روح موطنہای خویش
چہ عجب تا گر روح موطنہای خویش
کیا تعجب ہے، اگر روح اپنے وطنوں کو
می نیارد یاد کایں دنیا چو خواب
می نیارد یاد کایں دنیا چو خواب
یاد نہ کر لے، کیونکہ یہ دنیا نیند کی طرح ہے
چند نوبت آزمودی خواب را
چند نوبت آزمودی خواب را
تو نے نیند کو کئی بار آزما لیا ہے
خاصہ چندیں شہرہا را کوفتہ
خاصہ چندیں شہرہا را کوفتہ
خصوصاً (جبکہ اُس نے) بہت سے شہروں کو روندنا ہے
اجتہاد گرم ناکردہ کہ تا
اجتہاد گرم ناکردہ کہ تا
سخت کوشش نہ کئے ہوئے ہے

لاہ کناں۔ بھوک میں وہ فرعون کی طرح خوشامد کرنے لگتا ہے۔ خر۔ نفس کی مثال گدھے کی ہے اگر اس پر بوجھ نہیں ہوتا ہے تو وہ دولتیاں مارتا ہے۔ پس۔ پیٹ بھرنے پر اپنی سب خوشامد بھول جاتا ہے۔ سالہا۔ نفس کے بھولنے کی مثال ایسی ہے جیسے کہ انسان سوتے ہی اپنی قیام گاہ کو بھلا دیتا ہے۔

ع۔ شہر دیگر۔ خواب میں دوسرے شہروں کو یاد کرتا ہے اور اپنے شہر کو بھول جاتا ہے۔ بل۔ وہ خواب میں یہ سمجھتا ہے کہ ہمیشہ سے اسی شہر میں تھا۔ ج۔ چہ عجب۔ اگر روح اپنے اصلی وطن کو بھول جائے تو اس پر تعجب نہ کرو۔ ایں دنیا۔ دنیا کی زمین کی ایک خواب ہے اور خواب اصلی وطن کو بھلا دیتی ہے۔ چند نوبت۔ خواب میں یہ تجربہ بار بار ہوا ہے اسی پر دنیا کو قیاس کر لو۔ خاصہ۔ روح نے بہت سے مدارج اور مراتب طے کئے ہیں اور وہ اس کے شہر میں رہے ہیں۔ گردہا۔ پھر تم نے اپنے قلب کو معاف نہیں رکھا۔ اگر اس کو مجاہدات کے ذریعہ مصفی کر لیتے تو وہ روح کے پرانے واقعات تمہیں دکھا دیتا۔

سر بروں! آرد دلش از بحرِ راز اول و آخر بہ بیند چشم باز
راز کے سمندر سے اس کا دل ابھارے کھلی آنکھ اول اور آخر کو دیکھ لے
بیانِ اطوار و منازلِ خلقت آدمی از ابتداءِ خلقت
ابتداءً پیدائش سے آدمی کی پیدائش کے مراتب اور حالات کا بیان

آمدہ اول باقلیم جماد وز جمادی در نباتی اوفتاد
پہلے وہ (روح) جماد کی اقلیم میں آئی اور جمادی (اقلیم) سے نباتی (اقلیم) میں آئی
سالہا اندر نباتی عمر کرد وز جمادی یاد ناورد از نبرد
سالوں نباتی (اقلیم) میں عمر بسر کی اور سرکشی کی وجہ سے اپنی جمادی (زندگی) کو بھلا دیا
وز نباتی چوں بخوانی فتاد نامدش حالِ نباتی چچ یاد
اور نباتی (اقلیم) جب حیوانی (اقلیم) میں آئی اس کو نباتی (اقلیم) کا حال کبھی یاد نہ آیا
جز ہماں میلے کہ دارد سوی آں خاصہ در وقت بہار و ضمیراں
سوائے اس میلان کے جو اس کی جانب ہے خصوصاً بہار اور ضمیران کے موسم میں
ہمچو میل کودکاں با مادران سرِ میل خود نداند در لبان
جیسا کہ بچوں کا ماؤں کی طرف میلان کہ وہ دودھ پینے میں اپنے میلان کا خود راز نہیں جانتے ہیں
ہمچو میل مفرط ہر نو مرید سوی آں پیر جواں بخت مجید
جیسا کہ ہر نئے مرید کا بڑھا ہوا میلان بزرگ جواں نصیبہ کو اپنے پیر کی جانب
جزو عقل ایں ازاں عقل کل ست جنبش ایں سایہ زان شاخ گل ست
اس کی جزوی عقل اس کی کلی عقل سے ہے اس سایہ کی حرکت اسی پھول کی شاخ سے ہے
سایہ اش فانی شود آخر درو پس بداند سرِ میل و جستجو
اس کا سایہ بالآخر اس میں فنا ہو جاتا ہے تب میلان اور جستجو کا راز جان لیتا ہے
سایہ شاخ درخت اے نیک بخت کے بجبد گر نجبد ایں درخت
اے نیک بخت! درخت کی شاخ کا سایہ کب حرکت کر سکتا ہے اگر یہ درخت نہ ہلے؟

۱۔ سر بروں! اگر دل صاف ہوتا ہے تو وہ پوشیدہ راز کے سمندر میں غوطہ لگا لیتا ہے اور آغاز و انجام کو آنکھوں سے دیکھ لیتا ہے۔ آمدہ۔ روح نے جو مختلف شہروں میں سکونت کی ہے اب مولانا اس کی تفصیل بیان کرتے ہیں۔ وز جمادی۔ یہی روح پہلے جمادات کے خطہ میں رہی پھر ترقی کر کے نباتات کے خطہ میں آئی۔ سالہا۔ عرصہ دراز تک یہ روح نباتی خطہ میں رہی لیکن اس کو اپنی جمادی حالت کبھی یاد نہ آئی۔

۲۔ وز نباتی۔ پھر روح، نباتات کے خطہ سے حیوانی خطہ میں آئی تو اس کو اپنی نباتی زندگی یاد نہ رہی۔ جز ہماں۔ ہاں صرف اس قدر تو ہے کہ روح موسم بہار میں اور نازبو کے پھولنے کے وقت اس کی طرف میلان کرتی ہے یہ اس کی نباتی زندگی کی یاد ہے۔ ہم چو۔ بچہ اپنی ماں کے دودھ کی طرف مائل ہوتا ہے لیکن یہ نہیں سمجھ سکتا کہ میں اس کے پیٹ میں رہ چکا ہوں۔ ہمچو میل۔ مفرط سے نئے مرید کو شیخ کی طرف میلان ہوتا ہے لیکن وہ اس میلان کا سبب نہیں سمجھتا ہے۔

۳۔ جزو۔ اب مرید کے شیخ کی طرف میلان کی وجہ بتاتے ہیں کہ اس کی عقل شیخ کی عقل کا جزو ہے یہ سایہ ہے اور شیخ شاخ گل ہے۔ سایہ اش۔ ایک وقت آئے گا کہ یہ مرید فنا فی الشیخ کا مقام حاصل کرے گا تو اپنے میلان کی وجہ سمجھے گا کہ فرع اصل کی طرف مائل ہوا کرتی ہے۔

می کشد آں خالقے کہ دانش
وہ اللہ (تعالیٰ) اس کو کھینچتا ہے جس سے تو واقف ہے
تا شد اکنوں عاقل و دانا و زفت
یہاں تک کہ وہ اب عقل مند اور دانا اور قوی ہو گئی
ہم ازیں عقلش تحول کرد نیست
اس عقل سے بھی اس کو عقل ہوتا ہے
صد ہزاراں عقل بیند بوالعجب
وہ عجب قسم کی لاکھوں عقلیں دیکھے
کے گذارندش دراں نسیان خویش
وہ اس کو اس کی بھول میں کب رہنے دیں گے؟
تا کند بر حالت خود ریشخند
تاکہ وہ اپنی حالت پر مذاق اڑائے
چوں فراموشم شد احوال صواب
تجھ سے صحیح احوال کیوں فراموش ہوئے؟
فعل خوابست و فریب ست و خیال
خواب کا کام ہے اور فریب اور خیال ہے
خفتہ پندارد کہ ایں خود دائم ست
سویا ہوا سمجھتا ہے کہ یہ خود ہمیشہ رہنے والی ہے
وارھد از ظلمت ظن و غل
اور وہ گمان اور فریب کی تاریکی سے نکل جاتا ہے
چوں بہ بیند مستقر و جای خویش
جب وہ اپنے ٹھہرنے کا مقام اور جگہ دیکھتا ہے
روز محشر یک بیک پیدا شود
قیامت کے دن ایک ایک ظاہر ہو جائے گا

باز از حیواں سوی انسانیش
پھر اس کو جوان (کی اقلیم) سے انسان کی جانب
بچیں اقلیم تا اقلیم رفت
وہ اسی طرح (ایک) اقلیم سے (دوسری) اقلیم تک چلتی رہی
عقلہای اولینش یاد نیست
اس کو پہلی عقلیں یاد نہیں ہیں
تا زہد زیں عقل پر حرص و طلب
تاکہ اس حرص اور طلب بھری عقل سے نجات پا جائے
گرچہ خفتہ گشت و شد ناسی ز پیش
اگرچہ وہ سو گئی ہے اور پہلے کو بھول گئی ہے
باز ازاں خوابش بہ بیداری کشند
اس کو پھر اس کی نیند سے بیدار کریں گے
گرچہ غم بود آنکہ می خوردم بخواب
اگرچہ وہ غم تھا جو میں نے خواب میں اٹھایا
چوں ندانستم کہ آں غم و اعتلال
میں کیوں نہ سمجھا کہ وہ غم اور بیمار ہونا؟
بچیں دنیا کہ محلم نامم ست
اسی طرح دنیا جو کہ ایک سونوالے کا خواب ہے
تا بر آید ناگہاں صبح اجل
یہاں تک کہ اچانک موت کی صبح آ جاتی ہے
خندہ اش گیرد ازیں غمہای خویش
اس کو اپنے غموں پر ہنسی آتی ہے
ہر چہ اندر خواب بنی نیک و بد
تو جو کچھ بھی خواب میں اچھا اور بُرا دیکھتا ہے

- ۱۔ باز از حیواں۔ اللہ تعالیٰ روح کو پھر حیوانیت سے انسانیت کے مرتبہ پر پہنچا دیتا ہے۔ ہم جیسے۔ غرضکہ روح اقلیم تا اقلیم ستر کرتی ہوئی اس حالت میں پہنچی کہ وہ صاحب عقل ہو گئی ہے۔ عقلہای۔ روح اپنی گذشتہ عقلوں سے عاقل ہے پھر اس کی اس موجودہ عقل سے بھی تہذیبی ہوگی۔
- ۲۔ تا زہد۔ روح کو اس دنیاوی حریص عقل کو بھی خیر باد کہنا ہے تب اس کو لاکھوں عجیب عقلیں حاصل ہو جائیں گی۔ گرچہ۔ بیدار ہو کر اس کو تعجب ہوتا ہے کہ میں صحیح واقعات کو کیسے بھول گیا تھا۔ چوں۔ خواب کے واقعات کے غم پر کہتا ہے کہ میں یہ کیوں نہ سمجھا کہ یہ خیالی باتیں ہیں۔
- ۳۔ ہم جیسے۔ دنیا دار جو دنیا کی زندگی کے خواب میں ہے وہ سمجھتا ہے کہ یہی دراصل زندگی ہے۔ تا بر آید۔ جب موت آتی ہے تو اس کی آنکھ کھلتی ہے۔ خندہ اش۔ موت کے وقت جب وہ بیدار ہوتا ہے تو دنیا کے غموں پر ہنستا ہے۔ ہرچہ۔ دنیا کی زندگی میں جو برائی یا اچھائی ہے وہ قیامت میں سامنے آ جائے گی۔

گر دوت ہنگام بیداری عیاں
تیرے لیے بیداری کے وقت ظاہر ہو جائے گا
اندریں خواب و ترا تعبیر نیست
خواب میں ہے اور تیرے لیے تعبیر نہیں ہے
روزِ تعبیر اے ستمگر بر اسیر
تعبیر کے دن، اے قیدی پر ظلم کرنے والے!
شادمانی داں بہ بیداری خود
اپنی بیداری (کے وقت) میں خوشی سمجھ
گرگ برخیزی ازیں خواب گراں
اس بھاری نیند سے تو بھڑیا بن کر اٹھے گا
می درانند از غضب اعضائے تو
غصہ سے تیرے اعضا کو پھاڑے گی
تو مگو کہ میرم و یابم خلاص
تو نہ کہہ کہ مر جاؤں گا اور بچ جاؤں گا
پیش زخم آں قصاص ایں بازیست
اس قصاص کے عذاب کے آگے یہ کھیل ہے
کایں جزا لعب ست پیش آں جزا
کیونکہ یہ بدلہ اس بدلہ کے مقابلہ میں کھیل ہے
آں چو انصاء ست ویں چوں ختنہ است
وہ خسی کرنے کی طرح اور یہ ختنہ کی طرح ہے
ہیں رہا کن آں خراں را در گیا
ہاں اور گدھوں کو گھاس میں چھوڑ دے

آنچه کردی اندریں خواب جہاں
تو نے دنیا کی نیند میں جو کچھ کیا ہے
تا نہ پنداری کہ ایں بدکرد نیست
تو ہرگز نہ سمجھ کہ یہ بد کرداری
بلکہ ایں خندہ بود گریہ و نفیر
بلکہ یہ ہنسی رونا اور فریاد ہو گی
گریہ و درد و غم و زاری خود
اپنے رونے اور درد اور غم اور عاجزی کرنے کو
اے دریدہ پوشتین یوسفان
اے یوسفوں کے پوشتین کو پھاڑنے والے!
گشیت گرجاں یک بیک خوابے تو
تیری ایک ایک عادت بھڑیا بن کر
خوں نخسید بعد مرگت در قصاص
قصاص (کے معاملہ) میں تیرے مرنے کے بعد خون سونہ جائے گا
ایں قصاص نقد حیلست سازیت
یہ فوری قصاص، ایک تدبیر ہے
زیں لعب خواندست دنیا را خدا
خدا نے دنیا کو کھیل کہا ہے
ایں جزا تسکین جنگ و فتنہ است
یہ بدلہ لڑائی اور فتنہ کو دباتا ہے
ایں سخن پایاں ندارد موسیا
اے موسیٰ! اس بات کا خاتمہ نہیں ہے

- ۱۔ ہنگام بیداری۔ یعنی قیامت کے وقت۔ تانہ پنداری۔ انسان کو یہ نہ سمجھنا چاہیے کہ اس دنیاوی خواب کی کوئی تعبیر نہیں ہے۔ اس کی تعبیر قیامت میں سامنے آ جائے گی۔ بلکہ۔ دنیا میں ظالموں کے ہنسنے کی آخرت میں تعبیر رونا اور چیخا ہوگا۔ گریہ۔ اگر دنیا میں گریہ و زاری ہوگی تو آخرت میں اس کی تعبیر خوشی ہوگی، خواب کی تعبیر عموماً الٹی ہوتی ہے۔ اے دریدہ۔ جو یوسف جیسے نیکوں کو دنیا میں ستائے گا وہ آخرت میں بھڑیا بن کر اٹھے گا۔
- ۲۔ گشتہ۔ انسان کی بری عادتیں آخرت میں بھڑیے بنیں گی اور خود اس کے اعضا کو پھاڑیں گی۔ خون۔ اگر انسان نے کسی کا ناحق خون بہایا ہے تو وہ خون نہ سوئے گا اور قیامت میں بدلے کا خواہاں ہوگا۔ ایں قصاص۔ اگر دنیا میں بدلہ لے بھی لیا گیا ہوگا تو آخرت کے عذاب سے پھر بھی نجات نہ ملے گی بلکہ دنیا والا بدلہ اس کے مقابلہ میں کھیل سمجھا جائے گا۔
- ۳۔ زیں لعب۔ قرآن نے دنیا کی زندگی کو کھیل کو کہہ کر تعبیر کیا ہے اس کی وجہ یہی ہے کہ یہاں کا انتقام آخرت کے انتقام کے مقابلہ میں کھیل کو کہہ ہے۔ ایں جزا۔ دنیا میں جو بدلہ لے لیا گیا وہ تو محض وقتی فتنہ و فساد فرد کرنے کے لیے لے لیا گیا ہے اس دنیا کے بدلے کی مثال ختنہ کرنا اور آخرت کے بدلے کی مثال خسی کرنا سمجھو۔ آں خراں۔ یعنی فرعونوں کو دنیا کے مزے اڑا لینے دو۔

تا ہمہ زان خوش علف فرہ شوند ہیں کہ گر گانند ما را خشم مند
تا کہ سب اس عمدہ گھاس سے موٹے ہو جائیں خبردارا ہمارے بھیڑیے غصہ میں ہیں
بیان آنکہ خلق دوزخ گرسنگاں اند و نالاں اند و از حق خواہاں
اس کا بیان کہ دوزخ کی مخلوق بھوک اور نالاں ہے اور اللہ تعالیٰ سے چاہتی ہے
کہ روزیہائی مارا فرہ گرداں و زود بما رساں کہ مارا صبر نماند
کہ ہماری خوراک کو موٹا بنا دے اور جلد ہمارے پاس پہنچا دے کیونکہ ہمارا صبر ختم ہو گیا ہے

نالہ گرگان خود را مو قلم ایں خراں را طعمہ ایشاں کنیم
ہمیں اپنے بھیڑیوں کے رونے کا یقین ہے ایں خراںؑ را کیمیای خوش دی
ان گدھوں کو خوش کلائی کی کیا نے تو بے کردی بدعت لطف و جود
تو نے دعوت (دینے) میں بہت مہربانی اور سخاوت کی پس فروپوشاں لحاف نعمتی
تو ان کو اپنے انعام کا لحاف اوڑھا دے تا چو بچند از چنین خواب ایں رده
تاکہ یہ گروہ جب ایسی نیند سے بیدار ہوں داشت طغیاں شاں ترا در حیرتے
ان کی سرکشی نے تجھے حیرانی میں جلا کر دیا ہے تا کہ عدلی ما قدم بیروں نہد
تاکہ ہمارا انصاف ظاہر ہو جائے کاں شے کہ می ندیدندیش فاش
کیونکہ وہ شاہ جس کو وہ ظاہر میں نہیں دیکھتے چوں خرد با تست مشرف بر تننت
جیسا کہ عقل تیرے ساتھ تیرے جسم کی نگراں ہے

۱۔ تاہم یہ فرعون جہنم کے بھیڑیوں کی خوراک ہیں وہ بھیڑیے بھوک سے غصہ میں ہیں تو ان کو خوب موٹا ہونے دو تاکہ ان کو اچھی خوراک ملے۔ نالہ گرگان۔ میرے علم میں ہے کہ وہ بھیڑیے بھوک سے فریاد کر رہے ہیں مجھے ان کو ان کی خوراک بنانا ہے۔

۲۔ ایں خراں۔ آپ نے اپنی خوش کلائی کی کیا سے ان کو آدمی بنانا چاہا لیکن ان کے مقدر میں آدمی بنانا تھا۔ پس فرد۔ ان پر نعمت کا لحاف از حد و تاکہ یہ غفلت کی نیند سو جائیں۔ تاچہ۔ جب اس غفلت سے بیدار ہوں گے تو مجلس ختم ہو چکی ہوگی نہ سناؤ یعنی تم سے اور تمہاری ہدایت سے فائدہ اٹھانے کا وقت ندر ہے گا۔

۳۔ داشت۔ ان کی سرکشی تمہارے لیے حیران کن تھی اب حسرت کا حرہ چکیں گے۔ تاکہ ہمارے انصاف کا تقاضا ہوگا کہ ہم ان کو ان کے برے اعمال کی بری سزا دیں۔ کاں شے۔ جس خدا کو وہ نہیں دیکھ رہے تھے وہ خدا ان کے ساتھ تھا۔ چوں خرد۔ مولانا مثال سے سمجھاتے ہیں کہ خدا کی طرح اور بھی چیزیں ہیں جن کو انسان نہیں دیکھ پاتا ہے اور وہ اس کے ساتھ ہوتی ہیں، انسان اپنی عقل کو نہیں دیکھتا ہے لیکن وہ انسان کے ساتھ ہے۔

از سکون و جنبش در امتحاں
تیرے سکون اور حرکت سے آزمائش میں
با تو باشد در سکون و نقل نیز
تیرے ساتھ ہو، سکون اور نقل ہونے میں بھی
بعد ازاں عقلش ملامت میکند
اس کے بعد اس کو عقل ملامت کرتی ہے
کز حضور ستمش ملامت کردنے
کیونکہ اس کا ملامت کرنا اس کی موجودگی (کی دلیل) ہے
در ملامت کے ترا سلی زدے
لامت میں کب تیرے طمانچہ مارتی؟
کے چناں کردے جنون و نفس تو
تو تیرا پاگل پن اور گری کب ایسا کرتی؟
زاں بدانی قرب خورشید وجود
تو اس سے وجود کے سورج کی نزدیکی جان لے
نیست از پیش و پس و سفل و علو
جو آگے اور پیچھے اور نیچے اور اوپر سے نہیں ہے
کہ نیابد بحث عقل آں راہ را
کیونکہ عقل کی بحث اس کا راستہ نہیں پاتی ہے
پیش اصبح یا پش یا چپ و راست
انگی کے آگے یا اس کے پیچھے یا بائیں اور دائیں سے
وقت بیداری قرینش می شود
بیداری کے وقت اس کے ساتھ ہوتی ہے

نیست! قاصر دیدن او اے فلاں
اے فلاں! اس (عقل) کا دیکھنا قاصر نہیں ہے
چہ عجب گر خالق آں عقل نیز
تو تعجب کیا ہے؟ اگر اس عقل کا پیدا کرنے والا بھی
از خرد غافل شود بر بد تند
عقل سے غافل ہوتا ہے اور برائی کرتا ہے
تو شدی غافل ز عقلت عقل نے
تو اپنی عقل سے غافل بنا، عقل نہ بنی
گر نبودے حاضر و غافل بدے
اگر وہ حاضر نہ ہوتی اور غافل ہوتی
ور ازو غافل نبودے نفس تو
اگر تیرا نفس اس سے غافل نہ ہوتا
پس ترا عقلت چو اضطراب بود
تو تیری عقل اضطراب کی طرح ہے
قرب پیچوں ست عقلت را بتو
تیری عقل کا تجھ سے قرب بے کیف ہے
قرب پیچوں چوں نباشد شاہ را
تو شاہ کا قرب، بے کیف کیوں نہ ہو گا؟
نیست آں جنبش کہ در اصبح خراست
وہ حرکت نہیں ہے جو تیری انگلی میں ہے
وقت خواب و مرگ از وے میرود
موت اور نیند کے وقت وہ اس سے چلی جاتی ہے

۱۔ نیست قاصر تو اپنی عقل کو دیکھنے سے قاصر ہے لیکن تیری عقل تجھے دیکھنے سے قاصر نہیں ہے۔ چہ عجب۔ جب نظر نہ آنے والی عقل تیرے ساتھ ہے تو
اگر اسی طرح اس کا خالق خدا تیرے ساتھ ہو، تو کیا تعجب ہے۔ از خرد۔ انسان غلطی کرتے وقت عقل سے غافل ہو جاتا ہے پھر عقل اس کو ملامت کرتی

۲۔ کز حضور۔ عقل کا ملامت کرنا اس کی دلیل ہے کہ وہ تجھ سے اور تیرے کام سے غافل نہ تھی۔ سلی۔ طمانچہ۔ در۔ اس غلطی کا کرنا اس کی دلیل ہے کہ تو
اس وقت عقل سے بیگانہ نہ تھا۔ پس ترا۔ تیری عقل، حضرت حق تعالیٰ کے قرب کو سمجھنے کا ذریعہ ہے اس کی مثال سے تو سمجھ لے۔ اضطراب۔ وہ آلہ
جس سے بخوبی چاند، سورج تاروں کے فاصلے معلوم کرتے ہیں۔ خورشید وجود۔ حق تعالیٰ۔

۳۔ پیچوں۔ یعنی بے کم و کیف، عقل کا انسان سے قرب جہتوں سے متعین نہیں ہے۔ قرب پیچوں۔ اللہ تعالیٰ جس کی ذات خود کم اور کیف سے بالاتر ہے
اس کا قرب بھی ان کیفیتوں سے بالاتر ہے۔ نیست آں۔ مولانا بے کیف و کم کے قرب کی دوسری مثال پیش کر رہے ہیں۔ انگلی کی حرکت کو انگلی سے
جو قرب بے کم و کیف ہے۔ وقت خواب۔ انسان کے سونے میں اس کی انگلی کو حرکت نہیں ہوتی بیداری کے بعد فوراً حرکت میں آ جاتی ہے۔

کاصبت بے او ندارد منفعت
کیونکہ تیری انگلی اس کے بغیر کوئی نفع نہیں رکھتی ہے
از چہ رہ آمد بغیر شش جہت
بغیر چہ جہت کے کس راستہ سے آیا ہے؟
بے جہت داں عالم امر و صفات
عالم امر و صفات کو بے جہت کا سمجھ
بے جہت ہم باشد آمر لا جرم
لا محالہ امر کرنے والا بھی بے جہت ہو گا
عقل تر از عقل و جاں تر ہم زجاں
عقل سے بھی زیادہ عقل اور جان سے بھی زیادہ جان ہے
آں تعلق ہست بیچوں اے عمو
اے چچا! وہ تعلق بلا کیف ہے
غیر فصل و وصل نندیشد گماں
گمان فصل اور وصل کے علاوہ نہیں سوچتا ہے
لیک پے بردن نہ بشناسد علیل
لیکن پا لگنا، پیار نہیں جانتا
تارگ مردیت آرد سوی وصل
تاکہ مردانگی کی رگ تجھے وصل کی جانب لے آئے
بستہ فصل ست و وصل است ایں خرد
یہ عقل تو فصل اور وصل سے وابستہ ہے

از چہ رہ می آید اندر اصبت
وہ تیری انگلی میں کس راہ سے آتی ہے؟
نور چشم مرؤمک در دیدہ ات
آنکھ کی پتلی کا نور تیری آنکھ میں
عالم خلق ست با سوی و جہات
عالم خلق جانب اور جہتوں والا ہے
بے جہت داں عالم امر اے صنم
اے صنم! عالم امر کو بے جہت سمجھ
بے جہت بد عقل و علام البیاں
عقل بے جہت تھی اور بیان کا جان کار
بے تعلق نیست مخلوق بدو
کوئی مخلوق اس سے بے تعلق نہیں ہے
زانکہ فصل و وصل نبود در رواں
کیونکہ روح میں فصل اور وصل نہیں ہے
غیر فصل و وصل پے بر از دلیل
دلیل سے فصل اور وصل کے علاوہ کا پا لگا
پے پیای می بر از دوری ز اصل
پے در پے اصل سے دوری کا پا لگا
ایں تعلق را خرد چوں پے پرد
عقل اس تعلق کا کیسے پا لگائے؟

۱۔ از چہ رہ۔ کوئی نہیں بتا سکتا کہ یہ حرکت انگلی میں کون سی طرف سے آتی ہے۔ تو چشم۔ آنکھوں میں روشنی کی آمد بھی جہات سے منزه ہے۔ عالم خلق۔ وہ عالم ہے جو مادی اور زمانی ہے وہ جانب اور جہت سے متصف ہے۔ عالم امر۔ وہ عالم ہے جس کی پیدائش لفظ کن سے ہوئی ہے اور وہ مادی اور زمانی نہیں ہے وہ مجردات کا عالم ہے جبکہ عالم امر مادہ اور جہت سے منزه ہے تو امر یعنی حضرت حق تعالیٰ جس نے وہ کلمہ کن فرمایا ہے بدرجہ اولیٰ جہت اور جانب سے پاک ہوگا۔

۲۔ عقل۔ عقل بھی بے جہت چیز ہے تو اللہ تعالیٰ جو عقل کی بھی عقل اور جان کی بھی جان ہے کیوں جہت سے پاک نہ ہوگا۔ بے تعلق۔ مخلوق کا خالق سے جو تعلق ہے وہ بھی کیفیت سے بالاتر ہے۔ زانکہ۔ روح مادہ سے پاک ہے لہذا اس میں نہ فصل کی مفت ہے نہ وصل کی لیکن انسان کا خیال و گمان وصل اور فصل کے علاوہ کوئی تعلق نہیں سمجھتا ہے۔

۳۔ غیر فصل۔ ہماری بیان کردہ دلیل سے پا لگانے کو اتصال اور انفصال کے علاوہ بھی کوئی تعلق ہے لیکن وہ شخص جو نفسانی بیماریوں میں مبتلا ہے وہ پا نہیں لگا سکتا بعض نسخوں میں ”نہ نشاند علیل“ ہے اس کے معنی یہ ہیں کہ محض پا لگانا پیاس نہیں بجھاتا ہے پیاس جب بجھے گی جبکہ مشاہدہ حاصل ہو جائے گا۔ پے پیای۔ اگر انسان مسلسل یہ سوچے گا کہ مجھے ذات خداوندی سے دوری ہے تو مردانگی کی رگ اس کو وصل کی طرف لے جائے گی۔ ایں تعلق۔ جو عقل محض اتصال اور انفصال کے تعلق کو ہی سمجھ سکتی ہے وہ اللہ سے مخلوق کے تعلق کا پا نہیں بتا سکتی۔

زیں! وصیت کرد مارا مصطفیٰؐ
 اسی وجہ سے مصطفیٰؐ نے ہمیں وصیت کی ہے
 آنکہ در ذاتش تفکر کرد نیست
 جو غور و فکر اس کی ذات میں کرتا ہے
 ہست آں پندارِ او زیرا براہ
 یہ (محض) اس کا خیال ہے، کیونکہ راستہ میں
 ہر یکے در پردہ موصول جوست
 ہر ایک، ایک پردے کا وصل چاہنے والا ہے
 پس پیمبر دفع کرد ایں وہم ازو
 تو پیمبرؐ نے اس سے اس وہم کو دفع کر دیا
 وانکہ اندر وہم او ترکِ ادب
 کیونکہ اس کے وہم میں (پڑنا) ادب کو چھوڑنا ہے
 سر نگونی آں بود کوسوی زیر
 اندھا پن یہ ہے کہ نیچے کو
 زانکہ حدّ مست باشد ایں چنین
 کیونکہ مدہوش کی یہ تعریف ہے
 در عجہالیش ب فکر اندر زوید
 اس کے عجائب میں غور کر دے
 چوں ز صنعتش ریش و سببت گم کید
 جب تم اس کی صنعت میں حیران ہو جاؤ گے
 جز کہ لا انھی نگوید او ز جاں
 دہل سے سوائے اس کے کچھ نہ کہے گا کہ ”میں شمار نہیں کر سکتا“

بحث کم جوئید در ذاتِ خدا
 کہ ذاتِ خدا میں بحث نہ کرو
 در حقیقت آں نظر در ذات نیست
 حقیقتاً وہ غور و فکر ذات میں نہیں ہے
 صد ہزاراں پردہ آمد از الہ
 خدا کی جانب سے لاکھوں پردے ہیں
 وہم او آن ست کاں عین خود اوست
 اس کا خیال یہ ہے کہ وہ اس کا عین ہے
 تا نباشد در غلط سودا پرز او
 تاکہ وہ غلطی میں خیالی (دیگ) پکانے والا نہ بنے
 بے ادب را سر نگونی داد رب
 (اور) اللہ تعالیٰ نے بے ادب کو لوندھا پن دیا ہے
 می رود پندار او کو ہست چیر
 جا رہا ہے (اور) وہ سمجھ رہا ہے کہ وہ کامیاب ہے
 کو نداند آساں را از زمیں
 کہ وہ آسمان اور زمین میں فرق نہیں کر سکتا ہے
 از عظمی و ز مہابت گم شوید
 عظمت اور ہیبت سے گم ہو جاؤ
 حدّ خود دانید آنگہ تن زنید
 اپنا رتبہ جان لو گے (اور) اس وقت خاموش ہو جاؤ گے
 کز شمار و حد بیرون ست آں
 کیونکہ وہ شمار اور حد سے بالا ہے

۱۔ زیں۔ چونکہ عقل اس کو نہیں سمجھ سکتی اسی لیے آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا ہے تَفَكَّرُوا فِي خَلْقِ اللَّهِ وَلَا تَفَكَّرُوا فِي اللَّهِ اللہ کی مخلوق میں غور کرو اللہ تعالیٰ کی ذات میں غور نہ کرو۔ ”آنکہ۔ کیونکہ ذات کا تصور ناممکن ہے لہذا اس میں فکر بھی ناممکن ہے۔ ہست۔ ذات میں غور کرنا ذات میں غور کرنا نہیں ہے بلکہ محض اپنے ایک مفروضہ میں غور کرنا ہے کیونکہ ذات اور مخلوق میں کروڑوں پردے ہیں۔ ہر یکے۔ ذات میں غور کرنے والا کسی پردے سے وابستہ ہو گیا ہے اور اسی کو اللہ کی ذات کا عین سمجھ رہا ہے۔

۲۔ وانکہ۔ ذاتِ خدا میں مشغولیت نہ ہو اور وہم میں مبتلا ہو یہ خدا کے ساتھ بے ادبی ہے جس کی سزا سرنگونی ہے۔ سرنگونی۔ اوندھے پن کا یہی مطلب ہے کہ انسان نیچے گر رہا ہو اور یہ سمجھے میں اوپر چڑھ رہا ہوں۔ حدّ مست۔ مست کی تعریف یہ ہے کہ وہ زمین اور آسمان یعنی نیچے اور اوپر میں فرق نہیں کر سکتا۔

۳۔ در عجب ہا۔ خدا کی عجیب صناعت میں غور کرنا چاہیے اور اس کی عظمت اور ہیبت میں گم ہو جانا چاہیے۔ چوں۔ جب اللہ تعالیٰ کی کارگیری میں غور کرو گے تو تم پر اپنی حقیقت کھل جائے گی اور خاموشی اختیار کر لو گے۔ جز کہ۔ اب تم یہ کہو گے لا اُحْصِي ثَمَاءَ عَلَيْكَ اَنْتَ كَمَا اَثْبَيْتَ عَلٰی نَفْسِكَ یعنی ”میں تیری تعریف کا احاطہ نہیں کر سکتا تو دیکھو یہ جیسی تو نے خود اپنی تعریف کی ہے۔“

چوں بیانِ بیحدست اے بوالہوس بحث کم کن پیش ازین کم زن نفس
اے ابو الہوس! چونکہ اس کا بیان محدود ہے بحث نہ کر اس سے آگے سانس نہ لے

رفتن ذو القرنین بکوہ قاف و درخواست کردن کہ اے

حضرت ذوالقرنین کا کوہ قاف کے پاس جانا اور درخواست کرنا کہ اے قاف!

قاف از عظمت صفات حق تعالیٰ رشمہ با ما بگو و جواب او

ہیں کچھ تھوڑی سی اللہ تعالیٰ کی صفات بتا دے اور اس کا جواب

کہ صفت عظمت حق تعالیٰ بہ تقریر در نیاید و لا بہ کردن ذوالقرنین

دینا کہ اللہ تعالیٰ کی بڑائی کی تعریف تقریر میں نہیں آ سکتی اور ذوالقرنین کی

کہ از انچہ تو اس گفت و بخاطر داری رشمہ بگو

خوشامد کرنا کہ جس قدر بتایا جا سکتا ہے اور جو جانتا ہے کچھ بتا دے

رفت ذوالقرنین سوی کوہ قاف دید کہ را کز زمرد بود صاف

ذوالقرنین کوہ قاف کی جانب گئے انہوں نے پہاڑ کو دیکھا کہ وہ زمرد سے (زیادہ) صاف تھا

گرد عالم حلقہ گشتہ آں محیط ماند حیراں اندراں خلق بسیط

وہ گھیرنے والا دنیا کے چاروں طرف حلقہ کئے ہوئے ہے اس وسیع مخلوق میں حیران رہ گئے

گفت تو کوہی دگر ہا چسبند کہ بہ پیش عظیم تو باز لیستند

انہوں نے کہا تو پہاڑ ہے دوسرے کیا ہیں؟ کہ بہ پیش عظیم تو باز لیستند

گفت رگہائی من اند آں کوہا کہ تیری بڑائی کے سامنے ہمیں

اس نے کہا، وہ پہاڑ میری رگیں ہیں مثل من نبوند در حسن و بہا

وہ خوبصورتی اور قیمت میں میری طرح نہیں ہیں بر عروم بستہ اطراف جہاں

دنیا کے اطراف میری رگوں سے بندھے ہوئے ہیں دیا کے اطراف میری رگوں سے بندھے ہوئے ہیں

امر فرماید کہ جنباں عرق را حکم دے دیتا ہے کہ رگ کو ہلا دے

کہ بدایں رگ متصل گشت ست شہر کہ بدایں رگ متصل گشت ست شہر

جس رگ سے وہ شہر ملا ہوا ہے جس رگ سے وہ شہر ملا ہوا ہے

چوں بیانِ بیحدست اے بوالہوس بحث کم کن پیش ازین کم زن نفس

اب مولانا فرماتے ہیں کہ چونکہ اس کی تعریف کا بیان ختم نہ ہونے والا ہے لہذا اس میں بحث ختم کر دینی چاہیے اور خاموشی اختیار کر لینی

چاہیے۔ رفتن۔ حضرت ذوالقرنین اور کوہ قاف کے مکالمہ سے یہی سمجھایا ہے کہ اوصاف باری تعالیٰ کا بیان ناممکن ہے۔ ذوالقرنین۔ ایک نیک دل

بادشاہ تھا جس کا نام سکندر تھا یہ سکندر رومی سے بہت پہلے گذرا ہے۔ کوہ قاف۔ ایک پہاڑ ہے لیکن فارسی لٹریچر میں اس کے بارے میں بہت سے فرضی

افسانے مذکور ہیں۔

محیط۔ گھیرنے والا یعنی وہ پہاڑ جو تمام دنیا کو اپنے حلقہ میں لیے ہوئے تھا۔ گفت۔ ذوالقرنین نے کہا تیری بڑائی کے مقابلہ میں ان پہاڑوں کی کوئی

حیثیت نہیں ہے۔ رگہائی۔ کوہ قاف نے کہا وہ پہاڑ میری جڑیں ہیں اور اصل یکساں نہیں ہوتی اس لیے تم ان کو دیگر پہاڑ سمجھ رہے ہو۔

من بہر شہرے۔ دنیا کے ہر شہر کے نیچے میری رگ ہے اس طرح تمام دنیا میری رگوں پر آباد ہے۔ حق۔ جب اللہ تعالیٰ کسی شہر پر زلزلہ نازل فرمانا چاہتا

ہے تو مجھے حکم دے دیتا ہے میں اپنی وہ رگ ہلا دیتا ہوں اور اس شہر میں زلزلہ آ جاتا ہے۔

چوں بگویدا بس شود ساکن رگم
جب وہ بس کہہ دیتا ہے میری رگ ساکن ہو جاتی ہے
ہمچو مرہم ساکن و بس کارکن
جیسا کہ مرہم ساکن اور بہت کار گزار ہے
نزد آں کس کہ نداند عقلش ایں
جس کی عقل اس کو نہیں سمجھتی ہے اس کے نزدیک
ایں بخاراتِ زمیں نبود بداں
سمجھ لے یہ زمین کے بخارات نہیں ہیں

بیانِ آنکہ مور کے بر کاغذ می رفت نوشتنِ قلم دید قلم را ستودن
اس کا بیان کہ ایک چھوٹی سی چیونٹی کاغذ پر چل رہی تھی اس کے قلم کا لکھنا دیکھا قلم کی تعریف
گرفت مورے دیگر کہ چشمش تیز بین بود گفت ستایش انگشتاں
کرتی شروع کر دی دوسری چیونٹی جس کی آنکھ تیز دیکھنے والی تھی اس نے کہا انگلیوں کی
راکن کہ ایں ہنر از ایشاں می بینم مورے دیگر کہ از ہر دو چشم او
تعریف کر کیونکہ میں یہ ہنر ان کا سمجھتی ہوں تیسری چیونٹی جس کی آنکھیں دونوں سے زیادہ
تیز تر بود گفت من ستایش بازو کنم کہ انگشتاں فرع وے اند
تیز تھیں بولی میں بازو کی تعریف کرتی ہوں کیونکہ انگلیاں اس کی فرع ہیں

مور کے بر کاغذے دید او قلم
ایک چھوٹی سی چیونٹی نے کاغذ پر قلم کو دیکھا
کہ عجائب نقشبہا آں کلک کرد
کہ قلم نے عجیب نقش کھینچے ہیں
گفت آں مور اصبح ست آں پیشہ ور
اس چیونٹی نے کہا، انگلی کار گزار ہے
گفت آں مور سوم کز بازو است
تیسری چیونٹی نے کہا کہ وہ بازو کی وجہ سے ہے
ہمچیں می رفت بالا تا یکے
(بات) اسی طرح اوپر کو چلتی رہی یہاں تک کہ

۱۔ چوں بگوید۔ جب مجھے رکنے کا حکم دیتا ہے تو وہ میری رگ ساکن ہو جاتی ہے بظاہر میں ساکن ہوں لیکن اللہ تعالیٰ کے احکام میں میری ہڈی دو دو جاری ہے۔ ہم چو۔ ساکن رہ کر کام کرنے کی مثال مرہم اور عقل ہے۔ نزد آں کس۔ جس کی عقل میں یہ بات نہیں آتی وہ زلزلہ کا اصلی سبب زمین کے بخارات کو سمجھتا ہے لیکن دراصل زلزلہ کا سبب خدا کی حکم اور کوہ کاف ہے۔

۲۔ بیان۔ اس سے یہ ثابت کیا ہے کہ جو عقل مند ہیں وہ مسبب الاسباب پر نظر رکھتے ہیں کم عقل سبب کو ہی جانتے ہیں۔ مور کے۔ مور، چیونٹی، کاف تفسیر کا اور یاد دہشت کی ہے۔ راز۔ یعنی فلک کاری دیکھنا۔

۳۔ کلک۔ قلم۔ ریحان۔ نیاز بو، ہر خوشبودار پود۔ سون۔ ایک تیلوں پھول ہے۔ ورد۔ گلاب۔ اصبح۔ اس چیونٹی نے کہا کہ یہ قلم کا ہنر نہیں بلکہ اصل کار گیری کا تب کی انگلیوں کا ہے۔ مور سوم۔ تیسری چیونٹی نے کہا کہ دراصل یہ کام بازو کا ہے۔ فطن۔ سمجھدار۔

گفت کز صورت! مبید ایں ہنر
اس نے کہا اس ہنر کو جسم کا نہ سمجھو
صورت آمد چوں لباس و چوں عصا
جسم بجز لباس اور لاشی کے ہے
پیخبر بود او کہ آں عقل و فواد
وہ اس سے بے خبر تھی کہ عقل اور دل
یک زمان از وے عنایت بر کند
تھوڑی دیر کے لیے وہ اس پر مہربانی کرنا بند کر دیتا ہے

باز التماس کردن ذوالقرنین از کوہ قاف و بیان عجائب از ثنائی حق

ذوالقرنین کا دوبارہ کوہ قاف سے درخواست کرنا اور اللہ تعالیٰ کی تعریف میں عجائب کا بیان

چونکہ! کوہ قاف دُر نطق سفت
جب کوہ قاف نے گویائی کا موتی پرویا
کائے سخن گوی خیر رازداں
اے بولنے والے، باخبر، رازداں!
گفت رو کاں وصف زانہا بر ترست
اس نے کہا، جا، کیونکہ وہ صفت اس سے بالاتر ہے
یا قلم را زہرہ باشد کہ بسر
یا قلم کی یہ مجال ہو کہ نوک سے
گفت کمتر داستانے بازگو
انہوں نے کہا تھوڑی سی داستان سنا دے
گفت! اینک دشت سہ صد سالہ راہ
اس نے کہا یہ تین سو سالہ مسافت کا جنگل
کوہ بر کہ بے شمار و بے عدد
پہاڑ بالائے پہاڑ، بے شمار اور ان گنت

چونکہ! گویا یافت ذوالقرنین گفت
چونکہ ذوالقرنین نے اس کو بولتا پایا تو کہا
از صفات حق بکن با من بیاں
اللہ (تعالیٰ) کی صفات مجھ سے بیان کر دے
کہ بیاں بر وے تواند برد دست
کہ بیان اس پر قابو پا سکے
بر نویسند بر صحائف زان خبر
وہ صحیفوں میں اس کی بابت لکھ دے
از عجیباں حق اے حیرتگو
اللہ کے عجائب کی اے اچھے عالم!
کوہبای برف پُر کردہ است شاہ
شاہ نے اس کو برف کے پہاڑوں سے بھر دیا ہے
میرسد در ہر زماں برش مدد
ہر وقت ان کو برف کی مدد پہنچتی ہے

۱۔ کز صورت۔ اس کا رنگی کا اصل سبب جسم نہیں، روح ہے۔ صورت۔ جسم، روح کا ایک لباس اور آلہ ہے، نقش، عقل اور جان بناتی ہے۔ بے خبر۔ وہ
چھوٹی بھی اس سے بے خبر تھی کہ عقل اور جان خدا کی تحریک پر عمل کرتی ہے۔ یک زمان۔ اگر اللہ تعالیٰ عقل سے تھوڑی دیر کے لیے اپنی مہربانی ہٹالیتا
ہے تو عقل بے عقلی کے کام کرنے لگتی ہے۔

۲۔ چونکہ۔ جب ذوالقرنین نے کوہ قاف کو بول دیکھا تو اس سے درخواست کی۔ کائے۔ اے کوہ قاف تو اللہ کی صفات سے واقف ہے، میں اس کی
صفات سے آگاہ کر دے۔ گفت۔ کوہ قاف نے کہا اللہ تعالیٰ کے اوصاف بیان سے بالاتر ہیں۔ یا قلم۔ نہ قلم میں یہ طاقت ہے کہ ان کو تحریر کر سکے۔
حیر۔ بڑا عالم۔

۳۔ گفت۔ کوہ قاف نے قدرت کے عجائب کا بیان شروع کیا اور کہا کہ یہ جنگل اتنا وسیع ہے کہ تین سو سال کی مسافت کا ہے۔ اس کو خدا نے برف سے بھر
کیا ہے اور اب اس پر برف کی جہیں جہتی رہتی ہیں۔ کوہ۔ اس جنگل میں اللہ تعالیٰ نے برف کے پہاڑ جمع کر دیے ہیں۔

می رساند برف سردی تا ثمرے
 برف ٹھنڈک کو زمین کی تہ تک پہنچاتا ہے
 دمبدم ز انبارِ بید و شگرف
 ہر وقت بے حد اور عجیب بوجھ سے
 تَق دوزخ محو کردے مَر مرا
 دوزخ کی سوزش، مجھے مٹا دیتی
 تا نسوزد پردہایِ عافلاں
 تاکہ عقلمندوں کے پردے نہ جل جائیں
 سوختے از نار، شوقِ آں کوہِ قاف
 تو عشق کی آگ سے وہ کوہِ قاف جل جاتا
 بہر تہدید لکیمائِ ذرہ ایست
 وہ کینوں کو ڈرانے کے لیے درہ ہے
 بردِ لطفش ہیں کہ بروے سابق ست
 اس کے کرم کی ٹھنڈک کو دیکھ جو اس سے آگے ہے
 سابق و مسبوق دیدی بے دوی
 تو نے بغیر دوی کے آگے ہونے والا اور پیچھے رہ جانے والا دیکھا
 کہ عقولِ خلق زان کان یک جوست
 کیونکہ مخلوق کی عقلیں اس کان (میں) ایک جو (کی برہ) ہیں
 کے رسد بر چرخ دیں مرغِ گلین
 دین کے آسمان پر مٹی میں سنا پرند کب پہنچ سکتا ہے؟
 زانکہ نشو او ز شہوت وز ہواست
 کیونکہ اس کا نشو (و نما) شہوت اور نفسانی خواہش ہے

کوہ برفی می زند بر دیگرے
 برف کا پہاڑ دوسرے (پہاڑ) پر پڑتا ہے
 کوہ برفی می زند بر کوہِ برف
 برف کا پہاڑ، برف کے دوسرے پہاڑ پر گرتا ہے
 گر نبودے! آتچنیں وادیِ شہا
 اے بادشاہ! اگر اس طرح کا جنگل نہ ہوتا
 عافلاں را کوہبہایِ برفِ داں
 عافلوں کو برف کے پہاڑ سمجھ
 گر نبودے عکسِ جہلِ برفِ باف
 اگر برف کی سی ساخت کے جہل کا عکس نہ ہوتا
 آتش! از قہرِ خدا خود ذرہ ایست
 (جہنم کی) آگ اللہ کے قہر کا ایک ذرہ ہے
 با چنیں قہرے کہ زفت و فائق ست
 ایسے قوی اور بڑے ہوئے قہر کے باوجود
 سبقِ بچون و چگونہ معنوی
 یہ آگے ہونا بغیر تکلیف اور کیفیت کے، معنوی ہے
 گر ندیدی! آں بود از فہمِ پست
 اگر تو نے نہیں دیکھا تو یہ ناقص عقل کی وجہ سے ہے
 عیب بر خود نہ نہ بر آیاتِ دیں
 اپنا عیب سمجھ، نہ کہ دین کی آیتوں کا
 مرغِ را جولاں گہ عالی ہواست
 (تیرے) پرند کی بلند پرواز گاہِ فضا ہے

۱۔ گر نبودے۔ اس میں یہ حکمت ہے کہ اگر اس جنگل کے برف کے پہاڑوں کی ٹھنڈک نہ ہوتی تو دوزخ کی آگ کی گرمی مجھے پھونک ڈالتی۔
 عافلاں۔ اگر عافلوں کی غفلت کا اثر عارفوں کے دل پر نہ پڑتا تو عارفوں کا شوق ان کو جلا ڈالتا۔ عکس۔ عافلوں کی غفلت کا اثر عارفوں کے دل پر وہی
 اثر کرتا ہے جو برف کے پہاڑ کوہِ قاف کے لیے کر رہے ہیں۔

۲۔ آتش۔ دوزخ کی آتش جس کی تاثیر کا اس قدر بیان ہوا یہ اللہ کے قہر و غضب کا ایک ذرہ ہے۔ با چنیں۔ لیکن قہر و غضب کی اس حالت کے باوجود اللہ
 تعالیٰ کے کرم کی ٹھنڈک اس سے بڑھی ہوئی ہے۔ سبق۔ رحمت کی غضب پر حسی سبقت نہیں ہے بلکہ معنوی ہے رحمت اور غضب دونوں اللہ کی مفت
 ارادہ کی صورتیں ہیں اور ارادہ عین ذاتِ باری تعالیٰ ہے لہذا یہاں سابق اور مسبوق ہونا ایک چیز کی مفت ہے۔

۳۔ گر ندیدی۔ ایک ہی چیز سابق بھی ہو اور مسبوق بھی۔ اگر یہ تیری سمجھ میں نہیں آیا تو یہ تیری عقل کا نقصان ہے اور انسانوں کو عقل کا تھوڑا سا حصہ ملا ہے
 جو دنیا کی آلائشوں میں ہے اس کی پرواز اعلیٰ علوم کی طرف نہیں ہوتی۔ مرغ۔ پرند کی پرواز صرف آسمان کی فضا میں ہے اسی طرح ناقص عقل کی پرواز
 کا حال ہے۔

پس! تو حیراں باش بے لا و بے
بس تو حیران رہ، بغیر ”نہیں“ اور ”ہاں“ کے
چوں ز فہمِ ایں عجائب کوئی
جبکہ تو ان عجائب کے سمجھنے میں نا اہل ہے
ور بگوئی نے زند نے گردنت
اگر تو ”نہیں“ کہے گا ”نہیں“ تیری گردن کاٹ دے گی
پس ہمیں حیران و والہ باش و بس
تو اسی طرح سے حیران اور سرگشتہ رہ اور بس
چونکہ حیراں گشتی و گنج و فنا
جبکہ تو حیران ہو گا اور ناچیز اور فنا
زفت زفت ست و چولرزاں میثوی
نما برا ہی ہے اور جب تو لرز گیا
زانکہ شکل زفت بہر منکرست
کیونکہ بُری شکل منکر کے لیے ہے

نمودن! جبرئیل خود را بمصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم بصورتِ خویش
آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے لیے جبرئیل علیہ السلام کا اپنے آپ کو اپنی اصلی صورت پر
و از ہفتصد پر او چوں یک پر ظاہر شد افق را بگرفت و
ظاہر کرنا اور ان کے سات سو پروں میں سے جب ایک پر ظاہر ہوا اس نے

آفتاب محبوب شد

آسمان کے اطراف کو گھیر لیا اور سورج چھپ گیا

مصطفیٰؐ می گفت پیش جبرئیل کہ چنانکہ صورتِ تست اے خلیل
مصطفیٰؐ نے جبرئیل علیہ السلام سے کہا اے دوست! جیسی تیری (اصلی) صورت ہے
مر مرا بنمای محسوس آشکار
مجھے واضح محسوس (کر کے) دکھائیے
تا بہ بینم مر ترا نظارہ وار
تاکہ میں تمہیں نظارہ کرنے والے کی طرح دیکھ لوں

- ۱۔ جسے رحمت اور غضب کے سابق اور مسبوق ہونے کا اگر تو نہیں سمجھ سکا ہے تو اس کا اقرار اور انکار نہ کر بلکہ اپنے عجز کا اظہار کر رحمت خداوندی دیکھ لے کرے گی۔ اگر تلی۔ اگر بے سمجھے سمجھنے کا اقرار کرے گا تو یہ تکلف ہے جو جائز نہیں۔ اور بگوئی۔ اگر انکار کرے گا تو تجھ پر قہر خداوندی نازل ہوگا۔ پس۔ حیرانی اور عجز اختیار کر اللہ کی مدد آ جائے گی۔ چونکہ حیرانی اور عاجزی کی حالت میں تو ضرور کہے گا اے اللہ مجھے ہدایت فرما دے۔
- ۲۔ زفت۔ حقائق کا سمجھنا مشکل ہے لیکن انسان جب عاجزی کرتا ہے تو اللہ تعالیٰ رحمت فرماتا ہے اور حقائق سمجھ میں آ جاتے ہیں۔ زانکہ۔ کسی حقیقت کی بری صورت منکر کے لیے ہوتی ہے۔ چونکہ جب انسان عجز اختیار کرتا ہے تو وہی بری صورت بھلی بن جاتی ہے۔
- ۳۔ نمودن۔ اس قصہ سے یہ بتانا ہے کہ عاجزی سے ہیبت، رحمت بن جاتی ہے۔ مر مرا۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے حضرت جبرئیل علیہ السلام سے کہا کہ اپنی اصلی صورت دکھا دیجئے تاکہ میں اس کا نظارہ کروں۔

گفت^۱ نتوانی و طاقت نبودت
 انہوں نے کہا آپ نہ دیکھ سکیں گے اور آپ کو تاب نہ ہوگی
 گفت بنما تابہ بیند این جسد
 آپ نے فرمایا دکھا دیجئے تاکہ یہ جسم دیکھ لے
 آدمی را ہست حس تن سقیم
 آدمی کی جسمانی حس ناقص ہے
 بر مثال سنگ و آہن این تن
 یہ جسم پتھر اور لوہے کی طرح ہے
 سنگ و آہن مولد ایجاد نار
 پتھر اور لوہا آگ نکلنے کی پیدائش گاہ ہے
 باز آتش دستکار وصف تن
 پھر آگ جسم کے اوصاف کی دستکاری ہے
 باز در تن شعلہ ابراہیم وار
 پھر بدن میں (حضرت) ابراہیم علیہ السلام کی طرح شعلہ ہے
 گر بر آری از درونت آتش
 اگر تو اپنے اندر سے آگ ظاہر کرے
 لا جرم گفت آں رسولی ذو فنون
 لا محالہ اس صاحب کلمات رسول ﷺ نے فرمایا
 ظاہراً این دو بسندانے زبوں
 بظاہر یہ دونوں ہتھوڑے سے عاجز ہیں
 پس بصورت آدمی فرغ جہاں
 پس آدمی صورتاً دنیا کی فرع ہے

حس ضعیف ست و متک سخت آیدت
 حس (جسمانی) ضعیف اور کمزور ہے، آپ کو پریشانی ہوگی
 تا چہ حد حس نازک ست و بے مدد
 کہ حس کس قدر نازک اور بے طاقت ہے
 لیک در باطن یکے خلق عظیم
 لیکن باطن میں ایک عظیم مخلوق ہے
 لیک ہست او در صفت آتش زنہ
 لیکن وہ صفت میں چمٹا ہوا ہے
 زاد آتش زیں دو والد قہر بار
 قہر ڈھانے والی آگ ان دو والدین سے پیدا ہوئی
 ہست قاہر برتن او شعلہ زن
 وہ شعلہ زنی سے اس کے جسم پر غالب ہے
 کہ ازو مقہور گردد برج نار
 کہ اس سے آگ کا کرہ مغلوب ہو جاتا ہے
 آتش گردد مطیع و دلخوش
 آگ، تیری فرمانبردار اور راضی ہو جائے
 رمز نحن الآخرون السابقون
 اشارہ، ہم پیچھے ہیں، پہلے ہیں، کا
 در صفت از کان آہنہا فزوں
 صفت میں لوہوں کی کان سے بڑھ کر ہیں
 در صفت اصل جہاں این را بداں
 صفت میں دنیا کی اصل اس کو سمجھ

- ۱۔ گفت۔ انہوں نے کہا جسمانی حواس کمزور ہوتے ہیں وہ اس نظارہ کی تاب نہ لاسکیں گے اور آپ کو تکلیف ہوگی۔ ایں جسد۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا کہ اصلی صورت دکھا دیجئے تاکہ جسم کو اپنے حواس کی کمزوری معلوم ہو جائے۔ آدمی۔ مولانا فرماتے ہیں کہ انسان کے جسمانی حواس یقیناً کمزور ہیں لیکن روح انسانی نہایت طاقتور اور بڑی مخلوق ہے۔ بر مثال۔ انسان کے جسم کی مثال لوہے اور پتھر کی سی ہے لیکن اس کی صفت چمٹا ہوا کی سی ہے جس میں آگ جیسی قوی مخلوق پوشیدہ ہوتی ہے۔ سنگ۔ پتھر اور لوہے سے آگ پیدا ہوتی ہے جو قہر ڈھاتی ہے۔
- ۲۔ باز آتش۔ قوی کا ضعیف سے پیدا ہونا مستبعد نہیں ہے۔ انسان کا بدن چمٹا ہوا آگ پیدا کرتا ہے اور وہ انسان کے بدن کو پھونک ڈالتی ہے۔ باز در تن۔ جسم انسانی میں ایک وہ ابراہیمی آگ پوشیدہ ہے جو اس آگ کے کرے پر غالب آ جاتی ہے۔
- ۳۔ لا جرم۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے اپنی امت کو اگرچہ پہلے لوگوں کی پیداوار بتایا لیکن چونکہ یہ پیداوار اصل سے بڑھی ہوئی ہے اس لیے اس کو ان سے سابق بتایا۔ ظاہراً۔ پتھر اور لوہا ہتھوڑے سے عاجز ہیں لیکن ان سے جو آگ پیدا ہوتی ہے وہ لوہے کی کالوں کو بھی گلا دیتی ہے۔ پس۔ انسان اگر چہ دنیا اور جہاں کی پیداوار ہے لیکن اصل سے بڑھا ہوا ہے۔

باطلش باشد محیط ہفت چرخ
اس کا باطن ساتوں آسمان کو محیط ہوتا ہے
ہیتے کہ کہ شود زان مند کے
وہ ہیت کہ پہاڑ اس سے ریزہ ریزہ ہو جائے
از مہابت گشتہ ہمیش مصطفیٰ
مصطفیٰ علیہ السلام سے بے ہوش ہو گئے
جبریل آمد در آغوش کشید
جبریل علیہ السلام آئے ان کو بغل میں لیا
واں جمش دوستاں را راگاں
اور وہ محبت مفت دوستوں کے لیے ہے
ہول سہنگاں و صارمہا بدست
سپاہیوں کی ہیت اور تلواریں ہاتھ میں
کہ بلرزد از مہابت شیرہا
کہ خوف سے شیر لرزتے ہیں
کہ شود ست از ہمیش جانہا
کہ ان کے ڈر سے جانیں سہتی ہیں
کہ کند شاں از شہنشاہی خبر
تاکہ ان کو شہنشاہی سے آگاہ کر دے
تا کلاہ کبر بنہند آں گروہ
تاکہ وہ لوگ تکبر کی ٹوپی اتار دیں
نفس خود میں فتنہ و شر کم کند
تکبر نفس فتنہ اور شر نہ پھیلائے
دارد اندر قہر زخم و گیر و دار
غصہ میں اذیت اور پکڑ دھکڑ رکھتا ہے

ظاہرش را۔ پشہ آرد پرخ
اس کے ظاہر کو ایک مچھر نچا دیتا ہے
چونکہ کرد الحاح بنمود اند کے
جب انہوں نے اصرار کیا انہوں نے دکھادی تھوڑی سی
شہرے بگرفتہ۔ شرق و غرب را
ایک شہر جس نے شرق و مغرب کو ڈھانپ لیا
چوں ز تیم و ترس بیہوش بدید
جب انہوں نے ان کو خوف اور ڈر سے بیہوش دیکھا
آں مہابت قسمت بیگانگاں
وہ خوف بیگانوں کا حصہ ہے
ہست شاہاں را زمانے پر نشست
جلوس کے وقت بادشاہوں کے لیے ہے
دور باش و نیزہ و شمشیر ہا
دو شانہ اور نیزہ اور تلواریں
بانگ چاو و شاں و آں چوگانہا
تعبیوں کی آواز اور بے
ایں برائے خاص و عام رہگذر
یہ راستہ خاص و عام کے لیے ہے
از برائے عام باشد ایں شکوہ
یہ دبدب عوام کے لیے ہوتا ہے
تامن و ماہای ایشاں بشکند
تاکہ ان کی خودی اور انانیت کو توڑ دے
شہر از ایں شوکاں شہر یار
شہر اسی سے پر امن ہوتا ہے کہ وہ بادشاہ

۱۔ ظاہرش۔ انسان کا ظاہری جسم مچھر سے عاجز آ جاتا ہے لیکن اس کی روح ساتوں آسمانوں کو گھیر لیتی ہے۔ چونکہ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے اصرار پر حضرت جبریل علیہ السلام اپنی اصلی صورت میں نمایاں ہو گئے۔ الحاح۔ اصرار۔ مندک۔ پارہ پارہ شدہ۔ شہرے۔ حضرت جبریل علیہ السلام کے بازو کے ایک پر نے شرق و مغرب کو گھیر لیا۔ آں مہابت۔ حضرت جبریل علیہ السلام نے عرض کیا کہ خوف اور رعب مکروں کے لیے ہوتی ہے۔ جمش۔ اعظماء محبت۔ راگاں۔ یعنی بغیر محبت کے۔ ہست۔ بادشاہ عوام پر رعب طاری کرتے ہیں، خواص پر مہربانی کرتے ہیں۔

۲۔ پر نشست۔ یعنی جلوس۔ صارم۔ تیز تلوار۔ دور باش۔ وہ نیزہ جو نقیب کے ہاتھ میں ہوتا ہے اور نقیب اعلان کرتا جاتا ہے کہ بادشاہ کی سواری آ رہی ہے عوام راستہ سے دور ہو جائیں۔ نہیب۔ خوف۔

۳۔ ایں۔ یہ بادشاہ کا سارا رعب و دبدبہ راستہ کے عوام و خواص کے لیے ہوتا ہے تاکہ وہ اپنی بڑائی کا خیال دل سے نکال دیں۔ تامن و ماہ۔ یعنی انانیت اور تکبر۔ خود میں۔ تکبر۔ دارد۔ یعنی بادشاہ غصہ کے وقت پکڑ دھکڑ پر بھی قادر ہے۔ نحوں۔ یعنی تکبر کی خواست۔

ہیبتِ شہ مانع آید زان نخوس
اس نخوست سے بادشاہ کا خوف مانع آتا ہے
کے بود آنجا مہابت یا قہاص
وہاں خوف اور سزا کہاں ہوتی ہے؟
نشنوی از غیر چنگ و نے خروش
تو سارنگی اور بانسری کی آواز کے سوا نہ سنے گا
وقتِ عشرت با خواص آواز چنگ
خواص کے ساتھ عیش کے وقت سارنگی کی آواز ہوتی ہے
واں پریر و یاں گرفتہ جام را
اور حسین جام و قہارے ہوئے ہے
ویں شراب و نقل در بزم صفا
شراب اور چہینا خلوص کی محفل میں (ہوتا ہے)
ویں حریر و ورد مر تعریش راست
اور ریشمیں کپڑا اور گلاب خاص تخت نشینی کے لیے ہے
ختم کن وَاللّٰہُ اَعْلَمُ بِالرُّشَادِ
ختم کر، اور اللہ تعالیٰ راست روی کو زیادہ جانتا ہے
خفتہ این دم زیر خاکِ یثرب ست
اس وقت مدینہ کی مٹی کے نیچے سوئی ہوئی ہے
بے تغیر مقعد صدق اندرست
بغیر تغیر کے ”سچائی کی جگہ“ کے اندر ہے
روح باقی آفتابِ روشن ست
باقی رہنے والی روح روشن سورج کی طرح ہے
بے ز تبدیلی کہ لا غریبۃ
(وہ) بغیر تبدیلی کے ہے کیونکہ وہ نہ مغربی ہے

پس بمیرد آں ہوسہا در نفوس
تو نفوس میں ہوسیں مر جاتی ہیں
بارہ چوں آید بسوی بزمِ خاص
پھر جب وہ خاص مجلس میں آتا ہے
حلم بر حلم ست و رحمہا بجوش
بردباری پر بردباری ہے اور شفقتیں جوش میں ہیں
طبل و کوس و ہول باشد وقتِ جنگ
طبل اور نقارہ اور خوف جنگ کے وقت ہوتا ہے
ہست دیوانِ محاسب عام را
پوچھ گچھ کی کچھری عوام کے لیے ہوتی ہے
آں زرہ واں خود در جنگ و وعا
زرہ اور خود جنگ اور لڑائی میں (ہوتی ہے)
جوشن و آں خود مر چالیش راست
زرہ اور خود خاص جنگ کے لیے ہے
ایں سخن پایاں ندارد اسے جواد
اسے نخی! اس بات کا خاتمہ نہیں ہے
اندر احمد آں حسے کاں غارب ست
احمد علیہ السلام کے اندر کی وہ حس جو چھپ جانوالی ہے
واں عظیم الخلق آں کو صفدرست
وہ بڑی مخلوق جو صفِ ممکن ہے
قابلِ تغیر اوصافِ تن ست
تغیر کے قابل جسم کے اوصاف ہیں
بے ز تغیرے کہ لا شرقیۃ
(روح) بغیر تغیر کے ہے کیونکہ وہ نہ شرقی ہے

- ۱۔ باز۔ جب بادشاہ اپنی خاص محفل میں ہوتا ہے تو وہاں نہ خوف ہوتا ہے نہ بدلہ میں قتل کا ڈر ہوتا ہے۔ حلم۔ یعنی خاص مجلس میں بردباری اور بردباری ہوتی ہے۔ طبل۔ یعنی یہ صرف جنگ کے وقت کے لیے عیش و عشرت کی مجلس میں چنگ و رباب ہوتا ہے۔ ست۔ محاسبہ کی کچھری عوام کے لیے ہوتی ہے۔ خاص محفل میں حسینوں کے ہاتھ میں جام ہوتا ہے۔ آں۔ سامان جنگ، جنگ کے لیے ہوتا ہے عیش و عشرت کی مجلس میں نقل و شراب چلتی ہے۔ جوشن۔ زرہ۔ خود۔ جنگ میں اوڑھنے کی لوہے کی ٹوپی۔ چالیش۔ جنگ۔
- ۲۔ ایں سخن۔ یعنی قہر و رحمت کی شان کا ذکر۔ اندر۔ اب پھر آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی بے ہوشی کا ذکر شروع کیا ہے۔ غارب۔ غروب کرنے والا۔ یثرب۔ مدینہ طیبہ۔ عظیم الخلق۔ یعنی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی روح مبارک۔
- ۳۔ صفدر۔ صفِ ممکن۔ مقعد صدق۔ یعنی اللہ تعالیٰ کی خاص مجلس۔ قابلِ تغیر۔ جسم کے حواس اور اوصاف تغیر کو قبول کرتے ہیں۔ روشن۔ یعنی ناسوتی اوصاف سے پاک ہے۔ لا شرقیۃ۔ شرق و غرب عالم خلق میں ہے اور روح کا تعلق عالم امر سے ہے۔

آفتاب! از ذرہ کے بیہوش شد
سورج ذرہ سے کب بے ہوش ہوا ہے؟
جسم احمدؑ را تعلق بد بدایں
اس بے ہوشی سے احمدؑ کے جسم کا تعلق تھا
ہیچو رنجوری و ہیچوں خواب و درد
جیسے بیماری اور جیسے سونا اور درد
خود نتانم ور بگویم وصفِ جاں
میں خود (بیان) نہیں کر سکتا ہوں اور اگر روح کا وصف بیان کر دوں
رُوبہش گریک دے آشفته بود
ان کی لومڑی اگر تھوڑی دیر کے لیے پریشان ہو گئی تھی
خفته بود آں شیر کز خوابست پاک
وہ شیر سویا ہوا تھا جو سونے سے پاک ہے
خفته سازد شیر خود را آنچناں
شیر اپنے آپ کو ایسا سویا ہوا بنا لیتا ہے
ورنہ در عالم کرا زہرہ بدے
ورنہ دنیا میں کس کی مجال ہوتی
نقش! احمدؑ زان نظر بیہوش گشت
احمدؑ کا جسم اس دیکھنے سے بے ہوش ہو گیا
مہ ہمہ کف ست معطی نور پاش
چاند عطا کرنے والا، نور چھڑکنے والا جسم ہاتھ ہے
احمدؑ ار بکشاید آں پَر جلیل
احمدؑ اگر وہ عظیم پر کھول دیں

شمع از پروانہ کے بیہوش شد
شمع پروانہ سے کب بے ہوش ہوئی ہے؟
ایں تغیر آن تن باشد بداں
سمجھ لے! تغیر جسم میں ہوتا ہے
جاں ازیں اوصاف باشد پاک و فرد
روح ان باتوں سے پاک اور جدا ہے
زلزلہ افتد دریں کون و مکاں
تو کون و مکان میں زلزلہ آ جائے
شیرِ جاں مانا کہ آں دم خفته بود
یقیناً روح کا شیر اس وقت سویا ہوا تھا
اینت شیر نرم ساز و سہناک
عجب نرم کر دینے والا اور خوفناک شیر ہے
کہ تماش مردہ دانتد ایں سگاں
کہ سب کہتے اس کو مردہ سمجھ لیتے ہیں
کور بودے از ضعیفے تر بُدے
کہ وہ کمزور سے تر بد بھی چھین سکتا
بحر او از مہر کف پُر جوش گشت
ان کا سمندر (روح) یہ اللہ کی محبت میں پرجوش ہو گیا
ماہ را گر کف نباشد گو مباح
اگر چاند کے ہاتھ نہ ہو کہہ دے نہ ہوا کرے
تا ابد بیہوش ماند جبرئیل
تو جبرئیل علیہ السلام ہمیشہ کے لیے بیہوش ہو جائیں

۱۔ آفتاب۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم آفتاب اور شمع کے ہیں حضرت جبرئیل علیہ السلام مثل ذرہ اور پروانہ کے ہیں۔ جسم۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی یہ جسمانی بیہوشی تھی۔ ہیچو۔ بیماری اور درد و رنج کا تعلق بھی جسم سے ہے۔ خود۔ روح کے اوصاف بیان سے باہر ہیں اگر بیان کئے جائیں تو کوئی سننے کی تاب نہیں لاسکتا۔ روبہش۔ یعنی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا جسم مبارک۔ شیر جاں۔ یعنی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی روح مبارک۔
۲۔ خفته بود۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا ارشاد ہے قَتَامُ غِنَیَّیْ وَلَا یَنَامُ قَلْبِیْ ”میری دونوں آنکھیں سوتی ہیں لیکن دل نہیں سوتا ہے“ تو روح مبارک سوتی نہ تھی بلکہ اس پر جسم کی حفاظت سے ایک غیر اختیاری تغافل طاری ہوا تھا۔ نرم ساز۔ یعنی سخت چیز کو نرم بنادینے والا۔ خفته سازد۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی روح کی یہ مفت حضرت حق تعالیٰ میں بھی ہے کہ وہ بحر مومن سے تغافل برتتے ہیں ورنہ کوئی عالم ظلم نہ کر سکے۔ تر بد۔ ایک لکڑی ہے جو دوا میں کام آتی ہے، تعمیر چیز مراد ہے۔

۳۔ نقش۔ غریبکہ بیہوشی کا تعلق آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے جسم سے تھا اور روح کا تغافل اس وجہ سے تھا کہ وہ اللہ کی محبت میں پُر جوش تھی۔ سر۔ اللہ کا ہاتھ ہونا ایسا ہی ہے جیسا کہ چاند جسم ہاتھ ہے کیونکہ جو کام ہاتھ کرتا ہے وہ کام اس کی ذات کرتی ہے۔ احمد۔ حضرت جبرئیل علیہ السلام کے پر سے بیہوش ہونے کی وجہ سے کوئی یہ نہ سمجھے کہ جبرئیل آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم سے افضل ہیں اس لیے کہ آنحضور کو تھوڑی دیر کے لیے بے ہوش ہوئے لیکن اگر وہ اپنے روحانی پروں کو پھیلا دیں تو جبرئیل علیہ السلام ہمیشہ کے لیے بیہوش ہو جائیں۔

از مقام جبرئیل و از حدش
جبرئیل کے مقام اور ان کی حد سے (گزرے)
گفت روزیں پس مرا دستور نیست
انہوں نے کہا جاییں اس کے بعد مجھے اجازت نہیں ہے
گفت رو رو من حریف تو نیم
انہوں نے کہا جاییں جاییں، میں آپ کا ساتھی نہیں ہوں
من باوج خود ز قسم ہنوز
میں تو ابھی اپنی بلندی پر نہیں پہنچا ہوں
گر زخم پڑے بسوزد پڑ من
اگر میں پر ہلاؤں میرے پر جل جائیں گے
بیشی خاصگاں اندر اخص
خاص کی غفلت اخص کے معاملہ میں
چند جاندار کی کہ جاں پردازی است
آپ کتنی جان رکھتے ہیں؟ کہ جان کی مشغولیت ہے
تو نہ پروانہ و نے شمع نیز
تم نہ پروانہ ہو اور نہ شمع
جان پروانہ نہ پرہیزد ز سوز
پروانہ کی جان جلنے سے پرہیز نہیں کرتی ہے
شیر را بر عکس صید گور کن
شیر کو بالعکس گورخر کا شکار بنا دیجئے
وا مکن انبان قلم شیت را
”تو جو چاہے کہو“ کے تھیلے کو نہ کھولے

چوں گذشت احمد ز سدرہ و مرصدش
جب احمد علیہ السلام (المنتہی) اور اس کی جگہ سے گزرے
گفت او را کز بیم او مایست
ان (احمد علیہ السلام) نے ان (جبرئیل علیہ السلام) کو کہا میرے پیچھے جاؤ ورنہ غمزدہ
گفت او را ہیں ہر اندر بیم
انہوں نے ان سے کہا ہاں میرے پیچھے اڑ آئیے
باز گفت او را بیا اے پردہ سوز
انہوں نے ان سے پھر کہا، اے پردہ سوز! آ جا
گفت بیروں زیں حد اے خوش فرمن
انہوں نے کہا اے میرے اقبال مندا! اس حد سے باہر
حیرت اندر حیرت آمد زیں قصص
ان قصوں سے حیرت ہی حیرت ہے
بیشیہا جملہ اینجا بازی است
یہ ساری بے ہوشیاں یہاں کھیل ہیں
جبرئیل! گر شریفی گر عزیز
اے جبرئیل علیہ السلام! خواہ تم شریف ہو خواہ عزت والے
شمع چوں دعوت کند وقت فروز
شمع جب روشن ہونے کے وقت بلائے
ایں حدیث متقلب را گور کن
اس الٹی بات کو دفن کر دیجئے
بند کن مشک سخن پاشیت را
اپنی گفتگو کی مشک پاشی کو بند کر دیجئے

چوں گذشت۔ اب آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی جبرئیل علیہ السلام سے افضلیت کا بیان فرماتے ہیں کہ معراج میں وہ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا ساتھ
ندے سکے اور سدرۃ المنتہی تک پہنچ کر کہنے لگے کہ آگے بڑھوں گا تو میرے پرچگی سے جل جائیں گے اور آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی سیر اس سے
آگے تک ہوئی۔ حیرت۔ یعنی حضرت جبرئیل علیہ السلام نے آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی فرمائش پر غفلت کیوں برتی اس پر حیرت ہے۔ خاصگاں۔
یعنی حضرت جبرئیل علیہ السلام وغیرہ۔ اخص۔ یعنی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم۔

جبرئیل۔ حضرت جبرئیل علیہ السلام کو خطاب ہے کہ تم شمع محمدی کے پروانہ نہ تھے ورنہ ان کے بلانے پر پر جل جانے کا عذر نہ کرتے۔ مولانا کی رائے
میں سدرۃ المنتہی حضرت جبرئیل علیہ السلام کی حد پرواز خود ان کی متعین کردہ ہے، اللہ تعالیٰ کی طرف سے متعین نہیں ہے لہذا آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم
کے بلانے پر ان کو آگے جانا چاہیے تھا خواہ ان کے پر جل جاتے اور جان چلی جاتی یہ ناسوتی موت تو ایک کھیل ہے۔

ایں حدیث۔ اب مولانا، حسام الدین کو خطاب کرتے ہیں کہ عوام کی عقلیں الٹی ہیں لہذا ہماری یہ باتیں ان کو الٹی معلوم ہوں گی اب یہ ختم کر دیجئے اور
اپنے آپ کو کہ آپ بمنزلہ شیر ہیں، گورخر جو عوام ہیں ان کا شکار بناد دیجئے اور بات کرنے میں ان کے تابع بن جائیے۔ پاشیت۔ یعنی مشک سخن پاشی تو۔
قلم شیت۔ کہ تو جو چاہے۔

آنکہ! بر نگذشت اجزاش از زمیں
جس شخص کے اجزا زمین سے نہیں گزرے ہیں
لَا تُخَالِفُهُمْ حَبِيبِي دَارِهِمْ
اے میرے پیارے! مخالفت نہ کر ان کی عادات کر
اَعْطِ مَا شَاءُوا وَ رَامُوا وَ اَرْضِهِمْ
اے جو وہ چاہیں اور ارادہ کریں ان کو راضی رکھ
تاری اندر شہ و در ناز خوش
جب تک کہ تو شاہ اور عمدہ ناز پر پہنچے
موسیٰ! در پیش فرعونِ زمن
اے موسیٰ! زمانے کے فرعون کے سامنے
آب اگر در روغن جوشاں کئی
اگر کھولتے ہوئے تیل میں تو پانی ڈالے گا
نرم گو لیکن مگو غیر صواب
نرم بات کہئے لیکن صحیح بات کے سوا نہ کہئے
وقتِ عصر آمدِ سخن کوتاہ کن
عصر کا وقت ہو گیا بات مختصر کر دیجئے
گو! تو مر گل خوارہ را کہ قند بہ
آپ مٹی کھانے والے سے کہیے کہ شکر بہتر ہے
نطقِ جاں را روضہ جانیستی
آپ روحانی گفتگو کے لیے روحانی باغچہ ہیں
ایں سرِ خر درمیانِ قند زار
اس گدھے کے سر نے شکر کے کھیت میں

آنگ۔ آپ کے منشا کی باتیں عوام کو الٹی نظر آتی ہیں وہ لوگ ناسوتی ہیں۔ لَا تُخَالِفُهُمْ۔ آپ ان میں عارضی طور پر ہیں ان کی عقل کے مطابق باتیں کرتے رہئے۔ تاری۔ آپ کا وطن عالمِ آخرت ہے۔ رازیاء۔ علاقہ درے کا رہنے والا یعنی مولانا ضیاء الحق۔ مرغزی۔ مرغزار کا رہنے والا یعنی عوام، ان دونوں ملکوں کے رہنے والوں میں بہت بعد تھا۔

موسیٰ۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام کو حکم تھا کہ فرعونوں سے نرم باتیں کریں آپ بھی ایسا ہی کریں۔ آب۔ گرم تیل میں پانی ڈالو وہ ابل پڑے گا دیکھ اور چولہا بھی خراب ہوگا۔ مخالفوں سے سخت بات کرنے میں بات بگڑتی ہے۔ نرم۔ بات نرمی سے کیجئے لیکن صحیح کیجئے ان کی خاطر غلط بیانی نہ ہونی چاہیے۔ وقتِ عصر۔ عصر کے بعد کا وقت عموماً تفریح کے لیے ہوتا ہے۔

گو۔ نرم اور صحیح بات کرنے کا طریقہ یہ ہے کہ مٹی کھانے والے کو قند کے فائدے بتائے جائیں نرمی میں غلط بات یہ ہے کہ اس کو مٹی کھانے کی ترغیب دی جائے۔ نطقِ جاں۔ آپ روحانی طور پر نصیحت کریں جس میں لفظوں کی ضرورت نہیں ہے۔ سرخر۔ نالیز اور انگورستان میں جالوروں کو ڈرانے کے لیے مردہ گدھے یا کسی وحشت ناک چیز کو کھڑا کر دیا جائے تو جالور ڈر کر بھاگ جاتے ہیں اور خر بوڑوں اور انگوروں سے محروم ہو جاتے ہیں عوام کی سمجھ میں نہ آنے والی بات بھی ان کے لیے سرخر بن جاتی ہے وہ حقائق پر غور کرنے سے محروم ہو جاتے ہیں۔

ظن ببرد از دور کایں آنست و بس
دور بے انہوں نے خیال کیا کہ بس یہی تھا
صورتِ حرفِ آں سرِ خرداں یقین
حروف کی صورت کو یقیناً گدھے کا سر سمجھے
اے ضیاء الحق حسام الدین بر آں
اے ضیاء الحق حسام الدین نکال دیجئے
تا سرِ خر چوں بمزد از مسلحہ
تاکہ جب گدھے کا سر ذبح کی جگہ سے مر جائے گا
ہیں ز ما صورتگری و جاں ز تو
خبردار! ہماری جانب سے صورت بناتا ہے اور روح تیری جانب سے ہے
مثنوی صورت بود جانِش توئی
مثنوی صورت ہے اس کی جان آپ ہیں
بر فلک محمودی اے خورشیدِ فاش
اے روشن سورج! آپ آسمان پر محمود ہیں
تا زمینی با سما کی بلند
تاکہ زمین والے آپ بلند آسمان والے کے ساتھ
تفرقہ بر خیزد و شرک و دوئی
تفرقہ اور شرک اور دوئی ختم ہو جائے
چوں شناسد جانِ من جانِ خرا
جب میری جان آپ کی جان کو پہچان لیتی ہے
موسیٰ و ہارون شونہ اندر زمیں
(تب) وہ زمین میں موسیٰ علیہ السلام اور ہارون علیہ السلام بن جاتی ہیں
چوں شناسد اندک و منکر شود
جب تھوڑا سا پہچانتی ہے اور منکر بن جاتی ہے

چوں چچا مغلوب و امی رفت پس
مغلوب مینڈھے کی طرح وہ لوٹ گئے
در رزِ معنی و فردوس بریں
معانی کے انگورستان اور جنت میں
ایں سرِ خر را ازیں بطین زار
اس فالیز سے گدھے کے سر کو
نشو دیگر بخشش آں مبطعہ
وہ فالیز اس کو دوسرا نشو (دنا) بخش دے گا
نے غلط ہم ایں ز تو ہم آں ز تو
نہیں، غلط ہے یہ بھی آپ کی جانب سے ہے وہ بھی آپ کی جانب سے ہے
ہم جہت ہم نور و ارکانِ توئی
اس کی جہت بھی آپ اس کا نور اور اس کے ارکان بھی آپ ہیں
بر زمیں ہم تا ابد محمود باش
(خدا کرے) زمین پر بھی ہمیشہ محمود رہیں
یک دل و یک قبلہ و یک خوشوند
ایک دل اور ایک قبلہ اور ایک عادت ہو جائیں
وحدت است اندر وجود معنوی
روحانی وجود میں یکتائی ہے
یاد دارند اتحاد و ماجرا
تو وہ اتحاد اور گذشتہ واقعات کو یاد رکھتی ہیں
مخلط خوش ہیمو شیر و انگبین
عمدہ طریقہ پر گھل مل جاتی ہیں جس طرح دودھ اور شہد
منکری اش پردہ سائر شود
اس کا منکر ہونا چھپانے والا پردہ بن جاتا ہے

- ۱۔ مینڈھا۔ اے ضیاء الحق۔ مثنوی کے علوم جو بمنزلہ انگورستان اور فالیز کے ہیں اس میں وہ باتیں نہ کر دو جو عوام کے لیے سرخربیں۔ تا سرخر۔ یہاں سرخرب سے مراد عوام ہیں یعنی جب یہ دنیا کی آلائش سے صاف ہو جائیں گے تب یہ فالیز یعنی مثنوی ان کو مفید ہوگی۔ مبطعہ۔ یعنی فالیز۔
- ۲۔ مولانا فرماتے ہیں کہ حسام الدین میں تمہیں اس لیے یہ نصیحتیں کر رہا ہوں کہ مثنوی میں اگرچہ الفاظ میرے ہیں لیکن معانی تمہارے عطا کردہ ہیں۔
- ۳۔ یہ بھی میری غلطی ہے بلکہ الفاظ و معانی دونوں تمہارے عطا کردہ ہیں غرضیکہ مثنوی کا مدار آپ پر ہے۔ بر فلک۔ آپ عند اللہ محمود ہیں، خدا کرے کہ دنیا میں بھی آپ محمود رہیں اور لوگ آپ کی تعریفوں کے قائل ہو کر آپ سے مستفید ہوں۔ تا زمینی۔ تا سوتی لوگ آپ جیسے ملکوتی سے گھل مل جائیں۔
- ۴۔ تفرقہ۔ جب تک ان میں ناسوتیت ہے، دوئی ہے، جب وہ روحانی بن جائیں گے، دوئی ختم ہو جائے گی۔ چوں۔ دنیا میں اتحاد اور تفرقہ کا سبب روحوں کا اتحاد اور تنافر ہے۔ موسیٰ۔ جب روحوں میں اتحاد ہوتا ہے تو دنیا میں حضرت موسیٰ علیہ السلام اور حضرت ہارون علیہ السلام کی طرح شیر و شکر بن جاتے ہیں۔ چوں شناسد۔ اگر تھوڑی سی پہچان کے بعد اس میں اجنبیت آ جاتی ہے تو وہ اس کی اجنبیت بالکل پردہ اور حجاب بن جاتی ہے۔

پس! شناسائے بگردانید رُو
تو پہچانے والا منہ پھر لیتا ہے
زیر سبب جانِ نبی را جانِ بد
اسی وجہ سے بڑی روح، نبی ﷺ کی روح کو
ایں ہمہ خواندی فروخواں لَمْ یَكُن
یہ تو نے سب پڑھا (اب) لم یکن پڑھ لے

در بیان اعتقاد یہود و نصاریٰ پیش از بعثت در شان جناب حضرت پیغمبر

بعثت سے قبل یہود اور نصاریٰ کا آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے ساتھ اعتقاد کا بیان

علیہ الصلوٰۃ والسلام و نام اور احرارِ جاں کردن و ظہورِش را خواہاں بودن

اور ان کے نام کو جان کی حفاظت کا سبب سمجھنا اور ان کے ظہور کا خواہاں ہونا

پیش! از آنکہ نقش احمد فر نمود

اس سے پہلے کہ احمد ﷺ کی صورت شان دکھائے

کایں چنین کس هست تا آید پدید

کہ ایسا ایک شخص ہے حتیٰ کہ وہ دنیا میں آئے گا

سجدہ می کردند کائے رب بشر

وہ سجدے کرتے تھے کہ اے انسانوں کے رب!

تا بنام احمد از یَسْتَفْتِحُونَ

حضور ﷺ کے نام کے ذریعہ فتح طلب کرنے کی وجہ سے

ہر کجا حرب مہولے آمدے

جہاں کہیں خوفناک جنگ ہوتی

ہر کجا بیماری مزمن بدے

جہاں کہیں پرانی بیماری ہوتی

نقش او می گشت اندر راہِ شاں

ان کی تصویر ان کے راستوں میں گشت کرتی تھی

پس شناسا۔ یعنی ربی کی روح اس کی ناشکری کی وجہ سے اس سے منہ موڑ لیتی ہے۔ زیر سبب۔ اسی وجہ سے منکروں کی روح نے آنحضور صلی اللہ علیہ

وسلم کو نہ پہچانا۔ لَمْ یَكُن۔ سورہ لَمْ یَكُن پڑھو ہمارے بیان کی تصدیق ہو جائے گی کہ وہ ادا پہچانتے تھے پھر منکر ہو گئے۔ آج۔ جھگڑا۔

پیش۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی پیدائش سے قبل آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی تعریف ہر یہودی و نصرانی کا تعویذ بنی ہوئی تھی اور یہ کہتے تھے کہ ایک نبی

آخر الزماں ضرور آئے گا اور آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے تصور سے ان کے دل تڑپتے تھے۔ سجدہ۔ اللہ تعالیٰ سے آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی جلد بعثت

کی دعائیں مانگتے تھے۔

یَسْتَفْتِحُونَ۔ قرآن پاک میں ہے وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا یعنی "یہود و نصاریٰ سے پہلے آپ کی بعثت کی توقع پر کافروں

کے مقابلے میں اپنی فتح کی دعائیں مانگا کرتے تھے۔" مہول۔ ہولناک۔ عون۔ مدد۔ کراری احمد۔ احمد صلی اللہ علیہ وسلم کا حملہ یعنی آپ کے نام کی

بذلّت۔ مزمن۔ برینہ کہنے۔ نقش۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا تصور ہر وقت۔ ان کے ساتھ رہتا تھا۔

نقش او را کے بیابد ہر شغال
ہر گیدز ان کی صورت کہاں پا سکتا ہے؟
نقش او بر روی دیوار اُرفتد
ان کا نقش اگر دیوار پر پڑے
آنچنان فرسخ بود نقشش برُو
اس پر ان کا نقش ایسا مبارک ہو گا
گشتہ بایک رُوی اہل صفا
اہل باطن کی یک رخِ دلی بن جائے گی
ایں ہمہ انکار و کفراں زاد شاں
ان کا یہ سب انکار اور کفر پیدا ہو گیا
ایں ہمہ تعظیم و تحسین و وِداد
یہ سب تعظیم اور اعزاز اور محبت
قلب آتش دیدہ در دم شد سیاہ
کھوٹے نے آگ دیکھی فوراً کالا ہو گیا
قلب می زد لاف اشواق محک
کھوٹا سکتا کسوٹی کے شوقوں کی شخی مارتا تھا
افتد اندر دام فکرش تا کسے
نا اُتق ہی اس کے مکر کے جال میں پھنستا ہے
کایں اگر نہ نقد پاکیزہ بدے
کہ اگر یہ کھرے اور پاکیزہ نہ ہوتے
چچ از لاف محک دیدن زدے
بھی کسوٹی کے دیکھنے کی شخی بگھارتا
او محک می خواہد اما آنچنان
وہ کسوٹی چاہتا ہے لیکن ایسی

بلکہ فرع نقش او یعنی خیال
بلکہ ان کی صورت کی فرع یعنی خیال (تھا)
از دل دیوار خون دل چکد
تو دیوار کے دل سے دل کا خون ٹپکنے لگے
کہ رہد در حال دیوار از دو رو
کہ دیوار فوراً دو رخ سے نجات پا لے گی
آں دو رُوی عیب مَر دیوار را
دو رخ دیوار کے لیے (بھی) عیب ہے
چوں در آمد سیدِ آخر زماں
جب سید آخر الزماں تشریف لے آئے
چوں بدیدندش بصورت بُردباد
جب انہوں نے ان کی صورت دیکھی بردباد ہو گئی
قلب را در قلب کے بودست راہ
کھوٹے کے لیے، دل میں کب راستہ ہے؟
تا مریداں را در اندازد بشک
تاکہ مریدوں کو شک میں ڈال دے
ایں گماں سر برزند از ہر نصے
یہ خیال ہر کینہ سے ابھرتا ہے
کے بستگ امتحاں راغب شدے
تو کسوٹی کی جانب کب رغبت کرتے
یا بستگ امتحاں شوقش بدے
یا اس کو کسوٹی کا شوق ہوتا
کہ نگرود قلبی او زان عیاں
کہ اس کا کھوٹ اس سے ظاہر نہ ہو

- ۱۔ خیال۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا صحیح نقش اور تصویر ان جیسے گیدز صفت لوگوں کے دل و دماغ میں نہیں آ سکتی تھی وہ ان کی (آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی) ایک خیالی تصویر تھی۔ دیوار۔ دیوار کی دورخی اس کا عیب ہے۔ اگر آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی صحیح تصویر دیوار پر پڑ جائے تو وہ بھی اپنی دورخی چھوڑ دے۔
- ۲۔ ایں ہمہ۔ قرآن پاک میں ہے فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ "جب وہ چیز ان کے پاس آئی جس کو وہ جان چکے تھے تو اس کا کفر کرنے لگے۔" بصورت۔ یعنی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی بشت ہو گئی اور اصلی صورت کے ساتھ ان کے سامنے آ گئے۔ قلب۔ وہ کھوٹا سکتا تھا جب اس پر ایمان کی گرمی پڑی وہ اور کالا ہو گیا۔ در قلب۔ کھوٹوں اور منافقوں کی اہل اللہ کے دل میں محبت نہیں ہوتی ہے۔
- ۳۔ قلب می زد۔ کھوٹا کسوٹی کا شوق اس لیے ظاہر کرتا ہے تاکہ دوسروں کو شک میں مبتلا کر دے اور وہ سمجھیں کہ اگر یہ کھرا نہ ہوتا تو کسوٹی کا شوق کیوں ظاہر کرتا لیکن ایسے شکوک میں نا اہل مبتلا ہوتے ہیں۔ او محک۔ ان نا اہلوں کو یہ سمجھنا چاہیے کہ وہ کھوٹا کسوٹی چاہتا ہے لیکن جھوٹی کسوٹی چاہتا ہے جس سے اس کا عیب نہ ظاہر ہو سکے۔

گر بگویم! تا قیامت زیں کلام
اگر میں قیامت تک (بھی) یہ بات کروں گا
آں محک کہ اونہاں دارد صفت
وہ کسوٹی جو چھپانے کی صفت رکھے
آئینہ کو عیبِ رُو دارد نہاں
وہ آئینہ جو چہرے کا عیب چھپائے
آئینہ نبود منافق باشد او
وہ آئینہ نہ ہو گا، منافق ہو گا
آئینہ جو راست گوئے بے نفاق
سچ کہنے والا، بے نفاق آئینہ تلاش کر
تا کہ عینِ آئینہ ات سازد خدا
تا کہ تجھے اللہ تعالیٰ بعینہ آئینہ بنا دے
عرش چہ و چرخ چہ اے دُؤ لباب
اے عقل مند! عرش کیا اور آسمان کیا!

صد قیامت بگذرد ایں نا تمام
سو قیامتیں گذر جائیں گی یہ نا مکمل رہے گی
نے محک باشد نہ نورِ معرفت
نہ وہ کسوٹی ہو گی، نہ پہچاننے کی روشنی
از برای خاطرِ ہر قَلتباں
ہر دیوث کی خاطر سے
ایں چنین آئینہ را ہر گز مجو
ایسے آئینہ کی کبھی جستجو نہ کر
ختم کن وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالْوِفَاقِ
ختم کر دے اور اللہ (حسن) اتفاق کو زیادہ جانتا ہے
کہ نماید عرش را ہنچوں سما
کہ تجھے عرش کو آسمان کی طرح دکھا دے
فہم کن وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالصَّوَابِ
سمجھ لے، اور خدا زیادہ بہتر جانتا ہے

۱۔ گر بگویم۔ یہ کلام تو اس قدر دراز ہے کہ قیامت تک بھی ختم نہ ہو گا لہذا اس کو ختم کر دینا چاہیے۔ آں محک۔ بہر حال اتنی بات اور سن لو کہ جو کسوٹی عیب کو چھپائے وہ نہ کسوٹی ہے اور نہ اس میں پہچاننے کا نور ہے۔ آئینہ۔ جو آئینہ چہرے کا عیب چھپائے وہ آئینہ نہیں ہے وہ منافق ہے ایسے آئینہ کی ہر گز جستجو نہ کرو۔

۲۔ راست گو۔ وہ آئینہ تلاش کر جو چہرہ صحت دکھا دے۔ تاکہ ایسے آئینہ یعنی شیخ کے ذریعہ تجھے خدا خود ایسا آئینہ بنا دے گا کہ اس میں عرش آسمان کی طرح نظر آنے لگے گا۔ عرش۔ عرش اور آسمان تو کیا اس آئینہ میں تجھے خدا کی تجلیات نظر آنے لگیں گی، سمجھ لے!

بسم اللہ الرحمن الرحیم

طالب آغازِ سفر پنجم است
پانچویں کتاب کے شروع (کرنے کے) طالب ہیں
اُستادانِ صفارا اُستاد
(آپ) اہل باطن کے اُستادوں کے اُستاد ہیں
وَر نبودے حلقہا تنگ و ضعیف
اگر گلے تنگ اور کمزور نہ ہوتے
غیر ایں منطق لبے نکشادے
اس گفتگو کے علاوہ لب کشائی نہ کرتا
چارہ اکنوں آبؔ و روغنِ کر دنیست
اب تدبیر، پانی اور تیل کرنا ہے
گویم اندر مجمعِ روحانیاں
روحانیوں کے مجمع میں کہوں گا
ہمچو رازِ عشق دارم وَر نہاں
عشق کے راز کی طرح، دل میں رکھتا ہوں

شہِ حسام الدین کہ نورِ انجم ست
شاہِ حسام الدین جو ستاروں کا نور ہیں
اے ضیاء الحق حسام الدین راد
اے تخی ضیاء الحق حسام الدین!
گر نبودے خلقِ محبوب و کثیف
اگر مخلوقِ محبوب اور کثیف نہ ہوتی
وَر مدحکت دادِ معنی دادے
تو میں آپ کی تعریف کا حق ادا کر دیتا
لیک لقمہٴ باز آنِ صعوہ نیست
لیکن باز کا لقمہٴ مولے کی ملکیت نہیں ہے
مدحِ توحیف است بازندانیاں
قیدیوں سے تیری تعریف کرنا ظلم ہے
شرحِ تو غبن است با اہل جہاں
دنیا داروں سے آپ کی تشریح کرنا، ٹوٹا ہے

۱۔ شہ۔ یعنی ضیاء الحق حسام الدین کا مطالبہ ہے کہ مثنوی کا پانچواں دفتر شروع کیا جائے۔ سفر۔ کتاب یعنی مثنوی کا دفتر۔ گر نبودے۔ یہ شرط ہے دوسرا
شعر جزاء ہے۔ محبوب۔ یعنی عوام میں تمہاری تعریف سننے کی اہلیت نہیں ہے ورنہ میں تمہاری بہت تعریف کرتا اور اس کے علاوہ کوئی بات نہ کہتا۔
۲۔ این منطق۔ یعنی حسام الدین کی تعریف۔ لیک۔ عوام کے سامنے حسام الدین کی تعریف کرنا ایسا ہی ہے جیسا کہ باز کی خوراک مولے کو کھلائی جائے۔
۳۔ آب و روغن۔ اگر داؤ عطف نہ ہو تو معنی یہ ہیں کہ پانی کو تیل کہنا پڑ رہا ہے۔ یعنی عوام کے سامنے غیر حقیقی تعریف کرنی پڑ رہی ہے اگر لفظ آب و روغن
ہے تو اب معنی یہ ہوں گے کہ تعریف میں تکلف کرنا پڑ رہا ہے۔ زندانیاں۔ یعنی دنیا کے قیدی۔ غبن۔ ٹوٹا۔ عشق۔ عشقِ غلی رکھا جاتا ہے۔

فارغ است از مدح و تعریف آفتاب
سورج، تعریف اور پہچوانے سے بے نیاز ہے
کہ دو چشم روشن و نامرد مست
کہ میری دونوں آنکھیں روشن اور تندرست ہیں
کہ دو چشم کورو تاریک و بدست
کہ میری دونوں آنکھیں اندھی اور بے نور اور بُری ہیں
شد حسود آفتاب کامراں
کامیاب سورج کا حاسد ہے
وزطراوت دادن بوسیدہا
اور بوسیدہ چیزوں کے تازگی بخشے کو
یا بدفع جاہ اوتانند خاست
یا اُس کے رتبہ کو ہٹانے کے لیے وہ کھڑے ہو سکتے ہیں
آں حسد خود مرگ جاویداں بُود
وہ حسد خود ہمیشہ کی موت ہے
عقل اندر شرح توشد یوالفضول
آپ کی شرح کرنے میں عقل، بکواسی ہے
عاجزانہ جنبشے باید دراں
اس میں عاجزانہ (ہی) حرکت کرنی چاہیے
اعلموا ان کُلَّه لا یُترک
جان لو، وہ سب نہیں چھوڑی جاتی
کے تواں کردن بترک خورد آب
(لیکن)۔ پانی پینا کب چھوڑا جا سکتا ہے؟
ہم بقدر تشنگی باید چشید
پیاں کی بقدر ہی چکھ لینا چاہیے

مدحِ تعریف است و تخریقِ حجاب
تعریف کرنا، پہچوانا اور (جہالت کے) پردے کو چاک کرنا ہے
مدحِ خورشید مدحِ خود است
سورج کی تعریف کرنے والا، اپنی تعریف کرنے والا ہے
ذمِ خورشید جہاں ذمِ خودست
دنیا کے سورج کی مذمت کرنا، اپنی مذمت ہے
تو بخشا برکے کاندہ جہاں
آپ اُس کو معاف کر دیجیے، جو دنیا میں
تانندش پوشید ہیچ از دیدہا
اُس کو کوئی آنکھوں سے چھپا سکتا ہے؟
یازد نور بیدش تانند کاست
یا اُس کے لامحدود نور کو وہ گھٹا سکتے ہیں
ہر کے کو حاسد گہاں بُود
جو شخص عالم کا حاسد ہو
قدر تو بگذشت از درکِ عقل
آپ کا مرتبہ عقلوں کے ادراک سے بالا ہے
گرچہ عاجز آمد ایں عقل از بیاں
اگرچہ عقل بیان سے عاجز ہے
ان شینا کُلَّه لا یُدرک
وہ چیز جو پوری حاصل نہیں کی جا سکتی
گرچہ نتواں خورد طوفانِ سحاب
اگرچہ ابر کا طوفان پیا نہیں جا سکتا
آب دریا را اگر نتواں کشید
دریا کا (پورا) پانی اگرچہ نہیں کھینچا جا سکتا

- ۱۔ مدح۔ جس طرح سورج مدح اور تعریف سے بے نیاز ہے اسی طرح حسام الدینؒ ہیں۔ مُرد۔ دکھتی ہوئی آنکھ۔ ذم۔ اگر کوئی شخص سورج کو تاریک کہے تو لوگ خود اُس کو اندھا کہیں گے۔ تو بخشا۔ یعنی اے حسام الدینؒ آپ اُس کو معاف کریں جو آپ پر حسد کرتا ہے اس لیے کہ اُس کے حسد سے آپ کا نقصان نہیں ہے خود اُس کا نقصان ہے۔ آپ آفتاب اور آپ کے فیوض آفتاب کے فیوض کی طرح ہیں اگر کوئی چاہے کہ آفتاب کو اور اس کی فیض رسانی کو لوگوں کی آنکھوں سے چھپا دے تو وہ خود حماقت میں مبتلا ہے۔ وزطراوت۔ سورج کی شعاعیں پھولوں کو تازگی عطا کرتی ہیں۔
- ۲۔ یا۔ سورج کے حاسد نہ اُس کا نور گھٹا سکتے ہیں نہ اُس کا رتبہ کم کر سکتے ہیں۔ گہاں۔ جہاں، یعنی حسام الدینؒ جو کہ عالم اکبر ہیں۔ قدر۔ آپ کا رتبہ عام عقول سے بالاتر ہے اب جو بھی اس کی تعریف کی جائے کم ہے۔ گرچہ۔ حسام الدینؒ کی پوری تعریف اگرچہ ناممکن ہے، لیکن پھر بھی عاجزانہ اس کی کوشش کرنی چاہیے کیونکہ جو چیز پوری حاصل نہ ہو سکے اُس کو پورے طور پر ترک نہ کرنا چاہیے۔ کچھ نہ کچھ اُس میں سے حاصل کر لینا چاہیے۔
- ۳۔ گرچہ۔ انسان بارش کا تمام پانی نہیں پی سکتا لیکن تھوڑا سا تو ضرور پی لیتا ہے۔ آب دریا۔ سارا دریا نہیں پیا جا سکتا تو بقدر امکان سیرابی حاصل کر لی جاتی ہے۔

دَر کہا را تازہ گن از قشر آں
اُس کے چھلکے سے یادوں کو تازہ کر لے
پیش دیگر فہمہا مغزست نیک
دوسروں کی سمجھ کے لیے اچھا گودا ہے
ورنہ بس عالیست پیش خاک تود
ورنہ خاک کے تودے کے اعتبار سے بہت بلند ہے
پیش ازاں کز فوت آں حسرت خورد
اُس سے پہلے کہ وہ اُس کے فوت ہونے سے حسرت کریں
خلق دَر ظلمات وہم اند و گماں
لوگ وہم اور گمان کی اندھیروں میں ہیں
گردد ایں بیدیدگاں را سرمہ کش
ان اندھوں کے لیے سرمہ لگانے والا بن جائے
گو نباشد عاشق ظلمت چوموش
جو چوہے کی طرح اندھیرے کا عاشق نہ ہو
گر نہ چوں موش در ظلمت مکوش
اگر تو چوہے کی طرح نہیں ہے، اندھیرے کی کوشش نہ کر
کے طواف مشعل ایماں کنند
وہ ایمان کی مشعل کا طواف کب کرتے ہیں؟
بند طبعے کوزدیں تاریک شد
طبیعت کا بند، کیونکہ وہ دین سے تاریک ہے
چشم در خورشید نتواند کشود
سورج میں آنکھ نہیں کھول سکتا
کردہ موبشانہ زمیں سوراخها
جس نے چوہے کی طرح زمین کو سوراخ سوراخ کر رکھا ہے

راز را گر چہ نیاری درمیاں
اگر تو راز کو درمیان میں نہیں لا سکتا ہے
نطقہا نسبت بتو قشرست لیک
آپ کے اعتبار سے (ہماری) باتیں اگرچہ چھلکا ہیں لیکن
آساں نسبت بعرش آمد فرود
آسمان، عرش کے اعتبار سے نیچا ہے
من بگویم وصف تو تا زہ برند
میں آپ کی تعریف کرتا ہوں تاکہ وہ رہنمائی حاصل کر لیں
نور حق و بحق جذاب جاں
آپ اللہ کا نور ہیں اور جان کو خدا کی طرف کھینچنے والے ہیں
شرط تعظیم است تا آں نور خوش
تعظیم شرط ہے، تاکہ وہ عمدہ نور
نور یابد مستعد تیز کوش
سخت کوشش کرنے والا، مستعد نور حاصل کرتا ہے
نور میکش اے حریف تیز کوش
اے سخت کوشش کرنے والے دوست! نور حاصل کر لے
سُست چشمانے کہ شب جولاں کنند
کنزور آنکھوں والے جو رات کو گھومتے ہیں
نگہائے مشکل باریک شد
مشکل باریک نکلتے بن گئے
تا برآر اید ہنر را تار و پود
جب تک کہ وہ ہنر کا تانا بانا نہ سنوار لے
ہچو نخلے بر نیارذ شاخها
وہ کھجور کے درخت کی طرح شاخیں نہیں نکال سکتا

۱۔ راز۔ یعنی حسام الدین کی پوری تعریف عوام کے سامنے ناممکن ہے تب بھی اس کا کچھ حصہ بیان کر دینا چاہیے۔ نطقہا۔ اگرچہ حسام الدین کی تعریف اُن کی تعریف کا مغز نہیں ہے بلکہ چھلکا ہے لیکن عوام کے لیے اُس میں بھی فوائد ہیں۔ آساں۔ بلندی اور پستی فائدہ اور نقصان سب اضافی باتیں ہیں ایک چیز ایک کے لیے مفید دوسرے کے لیے غیر مفید ہے۔ آپ کی تعریف عوام کے لیے مفید ہے اگرچہ وہ حقیقی نہیں ہے۔ من بگویم۔ معمولی تعریف اس لیے کر رہا ہوں تاکہ وہ حقیقی تعریف تک رہنمائی حاصل کر لیں۔ نور حق۔ تیری ذات کے ذریعہ مخلوق وہم و گمان سے گذر کر مرتبہ یقین حاصل کر سکتی ہے۔ شرط۔ مرید اس وقت فیض حاصل کر سکتا ہے جبکہ اُس کے دل میں شیخ کی عظمت ہو۔ نور یابد۔ فیض حاصل کرنے کے لیے استعداد اور کوشش ضروری ہے۔ گر نہ۔ چوہا اندھیرے کو پسند کرتا ہے۔ سُست۔ پریشان۔ چوہا اور چکا دڑ بھی روشنی کا طواف نہیں کرتے ہیں۔ ۲۔ نگہائے۔ جن کے دلوں میں زمین کی جانب سے تاریکی ہے اُن کے لیے علمی موشگافیاں حقیقت تک پہنچنے سے مانع بن گئی ہیں۔ تا برآر اید۔ یہ لوگ جب تک حقیقت بنی کے ہنر سے آراستہ نہ ہوں گے وہ شیخ حسام الدین کی تعریف نہ سمجھیں گے۔ ہچو۔ جو لوگ چوہے کی طرح زمین دوز سوراخوں میں رہنے کے عادی ہیں وہ کھجور کی طرح بار آور نہ ہوں گے۔

تفسیرؑ فخذ اربعۃ من الطیر فصرهن الیک (الایۃ)

پس ”پکڑ لے چار پرندے پھر اُن کو اپنی طرف بلا“ کی آخر آیت تک تفسیر

چار وصف ست اس بشر را دل فشار
یہ چار وصف انسان کے دل کو نچوڑنے والے ہیں
تو خلیلِ وقتی اے خورشیدِ ہمش
اے ہوش کے سورج! تو خلیلِ دوراں ہے
زانکہ ہر مرغِ ازینہا زاغِ وش
اس لیے کہ ان میں سے ہر زاغ صفت پرند
چار وصفِ تن چو مرغِ انِ خلیل
جسم کے چار اوصاف (حضرت) خلیل کے پرندوں کی طرح ہیں
اے خلیل اندر خلاصِ نیک و بد
اے خلیل! اچھے اور برے کو نجات دلانے کے لیے
کل توئی و جملہ گاں جزائے تو
تو مجموعہ ہے اور سب تیرے اجزا ہیں
از تو عالم روح زارے میشود
آپ کی وجہ سے دنیا روح زار بنتی ہے
زانکہ اس تن شد مقامِ چار خو
کیونکہ یہ جسم چار عادتوں کا مقام ہے
خلق را گر زندگی خواہی ابد
اگر آپ لوگوں کی ابدی زندگی چاہتے ہیں
باز شاں زندہ گن از نوعِ دگر
پھر اُن کو دوسری طرح سے زندہ کر دیجیے
چار مرغِ معنوی راہزن
باطنی چار ڈاکو پرندوں نے

چار میخ عقل گشتہ اس چہار
یہ چاروں، عقل کی چار میخ ہیں
اس چہار اُطیار راہزن را بکش
ان چار ڈاکو پرندوں کو مار ڈال
ہست عقل عاقلانرا دیدہ کش
عقلندوں کی عقل کی آنکھ نکال لینے والا ہے
بسمِ ایشاں دہد جاں را سبیل
ان کا قربان کرنا جان کو راستہ عطا کرنا ہے
سر برشاں تیار ہدِ پابا ز سد
اُن کا سر قلم کر دے تاکہ پاؤں بندش سے نجات پا جائیں
برکشا کہ ہست پاشاں پائے تو
کھول دے، کہ ان کا پاؤں تیرا پاؤں ہے
پشتِ صد لشکر سوارے میشود
ایک سوار سو لشکروں کی مدد بن جاتا ہے
نام شاں شد چار مرغِ فتنہ جو
اُن کا نام فتنہ کے جویاں چار پرند، پڑ گیا ہے
سر برایش چار مرغِ شوم و بد
ان بد بخت اور ”بد“ چار پرندوں کا سر قلم کر دیجیے
کہ نباشد بعد ازاں زیشاں ضرر
کیونکہ اس کے بعد اُن سے نقصان نہ پہنچے گا
کردہ اند اندر دلِ خلقاں وطن
لوگوں کے دل کے اندر وطن بنا لیا ہے

تفسیر۔ حضرت ابراہیمؑ سے فرمایا گیا کہ اگر تجھے ہماری صفت زندہ کرنے اور مارنے میں شک ہے تو چار پرندوں کو ذبح کر ڈال۔ یہ چار پرند، مور،
کو، مرغ تھے۔ مولانا نے فرمایا ہے کہ ان چار پرندوں سے انسان کی چار بُری صفات مراد ہیں جو کہ انسان کے لیے حقیقتِ بنی سے مانع ہیں۔
انسان ان صفات کا ازالہ کر دے تو حقیقت میں بن جاتا ہے۔ بطح سے مراد حرص، مور سے مراد خب جاہ، کو سے مراد جھٹا اور مرغ سے مراد شہوت
ہے۔ چار بیخ۔ سزا کا ایک طریقہ تھا۔ تو خلیل۔ اگر انسان ابراہیم خلیل اللہ کی طرح حقیقت میں بننا چاہتا ہے تو اُس کو اپنی ان چار صفتوں کو مٹا دینا
چاہیے۔ زانکہ۔ یہ چاروں صفتیں کوئے کی خاصیت رکھتی ہیں کو اسب سے پہلے مردے کی آنکھ نکالتا ہے یہ بھی انسان کو اندھا کر دیتی ہیں۔ بکل۔ جو
فصل ان چاروں صفتوں کو مٹا دے گا اُس کی جان حقیقت تک راہ یاب ہو جائے گی۔

اے خلیل۔ یعنی اے حسام الدینؒ لوگوں میں سے صفاتِ ذمیرہ کو دور کر دیجیے تاکہ اُن کو سلوک میں سیر حاصل ہو جائے۔ کل توئی۔ مریدِ شیخ کے اجزا کی
طرح ہوتے ہیں۔ از تو۔ تیرے وجود سے یہ عالم، عالم ارواح بنا ہوا ہے۔ پشت۔ ایک سوار کی ہمت اور بہادری بہت سے لشکروں کی پناہ ہوتی ہے۔
زانکہ۔ انسان کے جسم میں یہ چار خصلتیں ہیں جن کو چار پرندوں سے تعبیر کیا گیا ہے۔ خلق۔ ان خصال کے ازالہ سے ابدی زندگی نصیب ہوگی۔
باز شاں۔ ان چاروں خصلتوں کو اس طرح قابو میں رکھو کہ اُن کی معصرت سے بچ سکو۔

اندریں دوراں خلیفہ حق توئی
(پھر) اس زمانہ میں اللہ کے خلیفہ آپ ہی ہیں
سرمدی گن خلق ناپائندہ را
قانی لوگوں کو دائمی بنا دیجیے
اس مثال چار مرغ اندر نفوس
نفوس میں یہ چار پرندوں کی طرح ہیں
جاہ چوں طاؤس و زراغ آں منیت ست
رتبہ موز کی طرح ہے، آرزو نفس کا کوا ہے
طامع تابید یا عمر دراز
ہیشگی کا لالچی یا دراز عمر (کا لالچی)
در ترو در خشک میجوید دہیں
تر اور خشک میں دہینہ ڈھونڈتی ہے
نشود از حکم جز امر گلو
وہ "کھاؤ" کے سوا کوئی حکم نہیں سنتی ہے
زود زود انبان خود پر میکند
جلد جلد اپنا تھیلا بھرتا ہے
دانہائے دُر و حبات نخود
موتی کے دانے اور چنے کے دانے
میفشارد در بوال اوشک و تر
وہ بورے میں خشک و تر ٹھونکتا ہے
در بغل زد ہرچہ زوتر بیوقوف
بے تامل جو کچھ ہے اُس نے بغیر سمجھے بوجھے بغل میں دبایا
کہ مبادا باغئے آید بہ پیش
(اس بارے میں) ایسا نہ ہو کہ کوئی لیرا آ جائے
میکند غارت بمہل و باانات
لوثا ہے، تامل اور توقف سے

چوں امیر جملہ دلہا شوی
جب آپ تمام دلوں کے حاکم بن جائیں گے
سریر ایں چار مرغ زندہ را
ان چار زندہ پرندوں کا سر قلم کر دیجیے
بط و طاؤس ست زاعست و خروس
بط اور مور ہے، کوا ہے اور مرغ ہے
بط حرص است و خروس آں شہوتست
حرص بط ہے اور شہوت مرغ ہے
منیتش آنکہ یود امید ساز
اُس کی آرزو یہ امید بندھاتی ہے
بط حرص آمد کہ ٹولش در زمین
حرص بط ہے کہ اُس کی چونچ زمین میں ہے
یک زماں یود معطل آں گلو
اُس کا حلق تھوڑی دیر کے لیے بھی معطل نہیں ہوتا
ہیچو یغماچی کہ خانہ میکند
اُس لیرے کی طرح جو گھر کو کھودتا ہے
اندر انبان می فشارد نیک و بد
اچھا، بُرا تھیلے میں ٹھونکتا ہے
تامبادا باغی آید دگر
ایسا نہ ہو کہ کوئی دوسرا لیرا آ جائے
وقت تنگ، فرصت اندک، او مخوف
وقت تنگ ہے، فرصت تھوڑی ہے وہ ڈرا ہوا ہے
اعتمادش نیست بر سلطان خویش
اُس کو اپنے شاہ پر بھروسہ نہیں ہے
لیک مومن زاعتماد آں حیات
لیکن مومن اُس (آخری) زندگی کے بھروسہ پر

۱۔ چوں۔ جب آپ دلوں پر حکومت کرنے لگیں گے تو خلافت الہی کے مستحق ہوں گے۔ سربر۔ ان رذائل کے ازالہ سے حیات سرمدی حاصل ہو جائے گی۔ بط۔ ان چار پرندوں جیسی انسان میں چار خصلتیں ہیں۔

۲۔ بط۔ بط سے مراد انسانی حرص ہے اور مرغ سے مراد انسانی شہوت ہے۔ مور سے مراد انسان کی جاہ طلبی ہے اور کوا سے مراد انسان کی تمنا ہے۔ منیتش۔ ایک آرزو مند کی یہ تمنا ہوتی ہے کہ اس کو دینی زندگی ہمیشہ کے لیے حاصل ہو جائے یا کم از کم عمر دراز ہو جائے۔ بط۔ انسان کی حرص بط کی طرح ہے جو ہر جگہ اپنی چونچ، خوراک کی جستجو میں گاڑی پھرتی ہے۔ کوا۔ اللہ کے احکام میں سے اُس نے صرف "تم کھاؤ" کا حکم سنا ہے۔ یغماچی۔ لیرا، جلد جلد ہر چیز کو تھیلے میں بھرتا ہے۔

۳۔ تامبادا۔ اُس کی جلد بازی اس لیے ہوتی ہے کہ کوئی دوسرا لیرا آ کر شریک نہ بن جائے۔ اعتمادش۔ اس کو اپنے خدا پر بھروسہ نہیں ہوتا ہے۔ لیکن مومن۔ مرد مومن چونکہ آخری زندگی کا بھی عقیدہ رکھتا ہے اس لیے اس میں یہ جلد بازی نہیں ہوتی۔

می شناسد قہر شہ را بر عدو
دشمن پر شاہ کے قہر کو جانتا ہے
کہ نیایش مزاحم صرفہ بر
کہ اُس سے مزاحمت کرنے والے فائدہ مند نہ ہوں گے
کہ نیارد کرد کس بر کس ستم
کہ کوئی کسی پر ظلم نہیں کر سکتا ہے
از فوات حظ خود ایمن بود
اپنے حصہ کے فوت ہونے سے مطمئن ہوتا ہے
چشم سیر و موثرست و پاک جیب
بیر چشم ہے (دوسروں کو) ترجیح دینے والا بچہ پاک دل ہے
واں شتاب از ہرہ شیطان بود
اور وہ جلد بازی شیطانی حرکت ہے
بارگیر صبر را بکشد بقر
صبر کا بوجھ اٹھانے والے کا پاؤں کاٹ ڈالتا ہے
میکند تہدیت از فقر شدید
تجھے سخت افلاس سے ڈراتا ہے
نے مروت نے ثانی نے ثواب
نہ انسانیت، نہ آہستہ روی نہ ثواب
دین و دل باریک و لاغر زفت بطن
دین اور دل کمزور اور لاغر ہے، پیٹ بھاری ہے

در سبب ورود این حدیث
آن حضور صلی اللہ علیہ وسلم کی اس حدیث کے وارد ہونے کا سبب کہ
الْكَافِرُ يَأْكُلُ فِي سَبْعَةِ أَمْعَاءٍ وَالْمُؤْمِنُ يَأْكُلُ فِي مَعْبٍ وَاحِدٍ
کافر سات انتڑیوں میں کھاتا ہے اور مومن ایک انتڑی میں کھاتا ہے

کافراں مہمان پیغمبر شدند وقت شام ایٹاں بہ مسجد آمدند
کافر، پیغمبر کے مہمان ہوئے شام کے وقت وہ مسجد (نبوی) میں آ گئے

- ۱۔ ایمن۔ اُس کو اطمینان ہوتا ہے کہ اُس کا خدا اُس کے دشمن پر غالب ہے۔ خواجہ۔ اُس کو دوسرے مومنوں کی طرف سے بھی اطمینان حاصل ہوتا ہے۔
عدل شہ۔ وہ خدائی انصاف پر یقین رکھتا ہے۔ لاجرم۔ مومن ان عقائد کی وجہ سے مطمئن رہتا ہے کہ اُس کا مقصد کوئی نہیں چھین سکتا۔
- ۲۔ ثانی۔ بردباری۔ موثر۔ اپنی ضرورت پر دوسروں کو ترجیح دینے والا۔ کیس۔ حدیث شریف ہے۔ الثَّابِتِيُّ مِنَ الرَّحْمَنِ وَالتَّعَجُّبِيُّ مِنَ الشَّيْطَانِ۔ ”حکم اور بردباری اللہ کی جانب سے ہے اور جلد بازی شیطان کی جانب سے ہے۔“ بارگیر۔ بوجھ اٹھانے والا۔ فقر۔ ہاتھ پاؤں کاٹ دینا۔ فقر۔ قرآن پاک میں ہے الشَّيْطَانُ يَعْزُّكُمُ الْفَقْرُ۔ ”شیطان تمہیں فقر سے ڈراتا ہے۔“
- ۳۔ تاخوری۔ شیطان فقر سے اس لیے ڈراتا ہے کہ انسان کھانے پینے میں حرام سے پرہیز نہ کرے۔ کافر میں نہ مردت ہوتی ہے نہ بردباری اور نہ وہ ثواب کا مستحق ہوتا ہے۔ ہفت بطن۔ سات انتڑیاں۔ کافراں۔ اس قصہ سے کافروں کی بسیار خوری کو سمجھاتا ہے۔

کا مدیم اے شاہ ما اینجا فتنہ
کہ اے شاہ! ہم اس جگہ مہمان (بن کر) آئے ہیں
بینوا نکیم ورسیدہ ماز دور
ہم بے سروسامان ہیں اور دور سے آئے ہیں
زویا راں کرد آں سلطانِ راد
اُس تخی شاہ نے دوستوں کی طرف رخ کیا
گفت اے یارانِ من قسمت کنید
فرمایا، اے میرے دوستو! تقسیم کر لو
پُر یود اجسام ہر لشکر ز شاہ
ہر لشکر کے جسم بادشاہ سے بھرے ہوئے ہوتے ہیں
تو بخشیم! شہ زنی آں تیغ را
تو بادشاہ کے غصہ کی وجہ سے تلوار چلاتا ہے
بر برادر بے گناہے میزنی
بلا تصور بھائی پر تو مارتا ہے
شہ یکے جانست لشکر پُرازو
بادشاہ ایک جان ہے، لشکر اس سے بھرا ہوا ہے
آبِ رُوح شاہ گر شیریں یود
اگر بادشاہ کی رُوح کا پانی میٹھا ہوتا ہے
کہ رعیت دینِ شہ دارند و بس
کیونکہ رعایا فقط بادشاہ کا دین رکھتی ہے
ہر یکے یارے یکے مہماں گزید
ہر دوست نے ایک مہمان منتخب کر لیا
جسمِ ضحیٰ داشت کس او را نبرد
بھاری جسم رکھتا تھا اُس کو کوئی نہ لے گیا
مصطفیٰ بُردش چو واماند از ہمہ
جب وہ سب سے رہ گیا، مصطفیٰ اس کو لے گئے

اے تو مہماں دارِ سگانِ اُفق
اے وہ کہ آپ جہان کے رہنے والوں کے مہمان ہیں
ہیں بیفشال برسرِ ما فضل و نور
ہاں ہمارے سروں پر مہربانی اور نور چھڑک دیجیے
دستگیرِ جملہ شاہان و عباد
جو تمام بادشاہوں اور غلاموں کا دستگیر ہے
کہ شہ پُرازِ من و خوئے مدید
کیونکہ تم میری (محبت) اور عادت سے بھرے ہوئے ہو
زاں زندے تیغِ براعدائے جاہ
اسی لیے مرتبہ کے دشمنوں پر تلوار چلاتے ہیں
ورنہ براخواں چہ خشم آید ترا
ورنہ بھائیوں پر تجھے کیا غصہ آئے؟
عکسِ خشم شاہ گرزِ دہ منی
بادشاہ کے غصہ کے زیر اثر دس سیر کا گرز
روح چوں آبست ویں اجسام جو
روح پانی کی طرح ہے اور یہ جسم نہر (کی طرح) ہیں
جملہ جو ہا پُرزِ آبِ خوش شود
ساری نہریں میٹھے پانی سے بھری ہوئی ہوتی ہیں
آنچنین فرمودہ سلطانِ عیس
(سورۃ) عیس کے شاہ نے ایسا ہی فرمایا ہے
درمیاں بدیک شکم زفت و عید
اُن میں ایک پیٹو اور سرکش تھا
ماند در مسجد چو اندر جامِ دُرد
وہ مسجد میں رہ گیا جس طرح جام میں تلچھٹ
ہفت بُز بُد شیردہ اندر رمہ
گلے میں سات بکریاں دودھ والی تھیں

۱۔ اُفق۔ مہمان۔ اتنی۔ اطرافِ عالم۔ یاراں۔ صحابہ کرام۔ سلطان۔ آنحضور۔ عباد۔ عبد کی جمع ہے۔ بندہ۔ قسمت۔ یعنی مہمانوں کو آپس میں بانٹ لو۔
پُر یود۔ شاہ کی سیرت لشکریوں پر اثر انداز ہوتی ہے۔

۲۔ بخشیم۔ دشمنوں پر بادشاہ کو غصہ ہوتا ہے اسی بنیاد پر لشکری تلوار چلاتے ہیں۔ شہ۔ بادشاہ لشکر کے لیے بمنزلہ روح کے ہے۔ آب۔ مگر بادشاہ خوب سیرت ہے تو لشکر بھی خوب سیرت ہوتا ہے۔

۳۔ سلطان عیس۔ سورۃ عیس آنحضور پر نازل ہوئی ہے آنحضور نے فرمایا ہے: النَّاسُ عَلٰی دِیْنِ مُلُوكِهِمْ۔ لوگ اپنے بادشاہوں کے دین پر ہوتے ہیں یعنی جیسا راجہ دیکے پر جا۔ درمیاں۔ اُن مہمانوں میں ایک بہت پیٹو تھا۔ جسمِ ضحیٰ۔ چونکہ وہ بہت مودا تھا اس کو کوئی اپنے گم نہ لے گیا۔ یعنی آنحضور کے گلے میں سات بکریاں دودھ دینے والی تھیں۔

کہ مقیم خانہ یودندے بڑاں جو بکریاں گھر پر رکی ہوئی تھیں نان و آش و شیر آں ہر ہفت بڑ روئی اور سالن اور ان ساتوں بکریوں کا دودھ جملہ اہل بیت خشم آلو شند تمام گھر والے غصہ میں بھڑ گئے معدہ طبلے خوار ہچو طبل کرد پیٹ نے معدہ ڈھول کی طرح کر لیا وقت خفتن رفت و در حجرہ نشست سوتے وقت گیا اور حجرے میں بیٹھ گیا از بروں زنجیر در را در فلند باہر سے دروازے کی زنجیر لگا دی گھر را از نیم شب تا صبحدم کافر کو آدھی رات سے صبح تک از فراش خویش سوئے در شتافت اپنے بستر سے دروازے کی جانب دوڑا در کشادن حیلہ کرد آں حیلہ ساز اُس مکار نے دروازہ کھولنے کی تدبیر کی شد تقاضا بر تقاضا خانہ تنگ تقاضے پر تقاضے کی وجہ سے گھر تنگ ہو گیا حیلہ کرد و بخواب اندر خزید اُس نے تدبیر کی اور نیند میں مبتلا ہو گیا زانکہ ویرانہ بد اندز خاطرش کیونکہ اُس کے باطن میں ویرانہ تھا خویش و ویرانہ خالی چودید جب اُس نے اپنے آپ کو خالی ویرانہ میں دیکھا

بہر دوشیدن برائے وقت خواں دسترخوان کے وقت دہنے کے لیے خور و آن بو قحط عوج ابن غر وہ قحط زدہ، عوج، غر کا بیٹا کھا گیا کہ ہمہ در شیر بڑ طامع بدبند کہ سب بکریوں کے دودھ کے امیدوار تھے قسم ہر وہ آدمی تنہا بخورد اٹھارہ آدمیوں کا حصہ تنہا کھا گیا پس کینرک از غضب در را بہ بست لونڈی نے غصہ سے دروازہ بند کر دیا کہ از وید شمشکین و دردمند کیونکہ وہ اُس سے غصہ میں اور رنجیدہ تھی بس تقاضا آمد و درد شکم بہت تقاضا اور پیٹ میں درد ہوا دست بر در چوں نہاد اوبستہ یافت جب دروازہ پر ہاتھ رکھا اُس کو بند پایا نوع نوع و خود نشد آں بند باز طرح طرح (لیکن) وہ دروازہ نہ کھلا ماند او حیران و بیدرمان و دنگ وہ حیران اور پریشان اور لاچار ہو گیا خویشتن در خواب در ویرانہ دید اُس نے خواب میں اپنے آپ کو ایک ویرانہ میں دیکھا شد بخواب اندر ہمانجا منظرش خواب میں بھی اُس کی اُسی جگہ نظر پڑی اوچناں محتاج اندر دم پرید اُس ایسے ضرورت مند نے فوراً ہک دیا

۱۔ کہ مقیم۔ یہ دودھ والی بکریاں جگہ نہ جاتی تھیں۔ تاکہ کھانے کے وقت ان کا دودھ دودھ لیا جائے۔ بو قحط۔ قحط میں مبتلا انسان۔ بسیار خور ہو جاتا ہے۔ غر۔ ترکوں میں سے ایک قوم تھی جو ڈاکو تھی عوج کے باپ کا نام عنق تھا مولانا نے اُس کی بری عادتوں کی وجہ سے اُس کو غر کا بیٹا کہا ہے۔ خشم آلو۔ خشم آلودہ۔ طامع۔ امیدوار۔

۲۔ طبلے خوار۔ بسیار خور۔ ہر وہ۔ اٹھارہ۔ پس۔ چونکہ لونڈی کو اُس پر غصہ آ رہا تھا۔ در فلند۔ یعنی زنجیر کو فلندے میں ڈال دیا۔ تقاضا۔ یعنی اُس کو بدبھنسی کی وجہ سے قضاء حاجت کا تقاضا ہوا اور پیٹ میں درد ہوا۔

۳۔ در کشادن۔ اُس نے دروازہ کھولنے کی بہت تدبیریں کیں لیکن دروازہ نہ کھلا۔ حیلہ کرد۔ اُس نے قضاء حاجت کو دبانے کی یہ تدبیر کی کہ سو گیا چورید۔ اس نے پاخانہ بکھر دیا۔

پُر حَدَثِ دیوانہ شد از اضطراب
نجاست سے بھرا ہوا، پریشانی سے دیوانہ ہو گیا
زیں چنین رُسوائی بے خاک پوش
مٹی میں نہ چھپنے والی ایسی رُسوائی ہے
کارِ نیکم بدتر از بدکاریم
میری نیکی، میری بدکاری سے (بھی) بُری ہے
آچنّاں کہ کافراں روزِ نشور
جس طرح کافر حشر کے دن (کریں گے)
تا برآید از کشادن بانگِ در
تاکہ دروازہ کھلنے کی آواز آئے
تا نہ بیند ہیچکس او را چنّاں
تاکہ اُس کو کوئی اس حالت میں نہ دیکھے
باز شد آں در رہید از درد و غم
دروازہ کھلا اُس کو درد و غم سے نجات ملی

گشت بیدار و بدید آں جامہ خواب
بیدار ہوا اور اُس نے سونے کا بستر دیکھا
زاندرون او برآمد صد خروش
اُس کے دل سے سینکڑوں آہیں نکلیں
گفت خوابم بدتر از بیداریم
بولا، میرا سونا میری بیداری سے بدتر ہے
بانگِ می زد واثورا واثورا
ہائے ہلاکت، ہائے ہلاکت کا شور کرتا تھا
منتظر کہے شود ایں شب بسر
اس کا منتظر کہ یہ رات کب ختم ہو گی
تا گریزد او چو تیرے از کماں
تاکہ وہ کمان سے تیر کی طرح بھاگ جائے
قصہ بسیار است کوتہ میکنم
قصہ بہت ہے، میں مختصر کرتا ہوں

در حجرہ کشادنِ مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم بر مہمانِ خود و خود
آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کا مہمان کے لیے حجرے کا دروازہ کھولنا اور اپنے آپ کو
راپنہاں کردن تا اُو خیالِ در کشانیدہ رانہ بیند و جمل
چھپا لینا تاکہ وہ دروازہ کھولنے والے کی پرچھائیں کو نہ دیکھے اور شرمندہ نہ

نشود و گستاخ بیروں رود
ہو اور بے دھڑک باہر چلا جائے

صبح آں گمراہ را او راہ داد
صبح کو اُس گمراہ کو انھوں نے راستہ دے دیا
تا نگرود شرمسار آں مبتلا
تاکہ وہ مصیبت کا مارا شرمندہ نہ ہو
تا نہ بیند در کشارا پشت و رو
تاکہ دروازہ کھولنے والے کی پشت اور چہرے کو نہ دیکھے

مصطفیٰ صبح آمد و در را کشاد
صبح کو مصطفیٰ آئے اور دروازہ کھولا
در کشاد و گشت پنہاں مصطفیٰ
دروازہ کھولا اور مصطفیٰ چھپ گئے
تا بیرون آید رود گستاخ او
تاکہ وہ باہر آ جائے اور بے دھڑک چلا جائے

۱۔ پُر حَدَث۔ یعنی پاخانہ میں سنا ہوا۔ زاندرون۔ اُس کے دل میں اُس نازیبا حرکت سے بہت سی پریشانیاں پیدا ہو گئیں۔ گفت۔ جاننے میں زیادہ کھا
لیا سوتے میں بستر پر پاخانہ بکھریا۔

۲۔ بانگ۔ کفار حشر کے دن کا ویلا واثورا، ہائے تباہی ہائے ہلاکت کہیں گے۔ نشور۔ حشر۔ بسر۔ یعنی رات کب ختم ہوگی۔ چنّاں۔ یعنی پاخانہ میں سنا ہوا۔
۳۔ مصطفیٰ۔ آنحضرت کو مہمان کی یہ حرکت کسی طرح معلوم ہو گئی تھی۔ دروازہ اس لیے نہ کھولا کہ اُس کو خوب شرمندگی ہو جو اُس کے ایمان لانے کا سبب بن
جائے۔ تا گریزد۔ آنحضرت دروازہ کھول کر خود چھپ گئے تاکہ اُس کو مزید شرمندگی نہ ہو۔

از ویش پوشید دامن خدا
 اُن کو اُس سے خدا کے دامن نے چھپا لیا
 پردہ بیچوں براں ناظر تند
 بے کیفیت کا پردہ دیکھنے والے پر پڑ جاتا ہے
 قدرت یزداں ازیں بیش ست بیش
 اللہ (تعالیٰ) کی قدرت بیش از بیش ہے
 لیک مانع بود فرمان ربش
 لیکن اُن کے لیے اللہ (تعالیٰ) کا حکم مانع تھا
 تانیفتد زان فضیحت درچہ
 تاکہ وہ اُس رسوائی سے کنویں میں نہ گرے
 تابہ بیند خویشتن را اوجناں
 کہ وہ اپنے آپ کو اس حالت میں دیکھ لے
 بس خرابیہا کہ معماری بود
 بہت سی بربادیاں ہوتی ہیں کہ وہ آبادی ہوتی ہیں
 نرم نرمک از کمیں بیروں دوید
 گھات سے آہستہ آہستہ باہر بھاگ گیا
 قاصدا آوزد درپیش رسول
 جان بوجھ کر آنحضورؐ کے سامنے لے آیا
 خندہ زد رحمۃ للعالمین
 جہانوں کی رحمت مسکرا دیے
 تا بشویم جملہ را با دست خویش
 تاکہ سب کو اپنے ہاتھ سے دھو دوں
 جان ماوجسم ما قرباں ترا
 ہماری جان اور ہمارا جسم آپ پر قربان ہو
 کار دست است ایں نمط نہ کار دل
 یہ ہاتھ کا کام ہے، نہ کہ دل کا

یا نہاں شد در پس دیوار یا
 یا تو دیوار کے پیچھے چھپ گئے یا
 صبغۃ اللہ گاہ پوشیدہ کند
 اللہ تعالیٰ کا رنگ کبھی چھپاتا ہے
 تانہ بیند خصم را پہلوئے خویش
 تاکہ وہ دشمن کو اپنے پہلو میں نہ دیکھے
 مصطفیٰؐ می دید احوال شبش
 مصطفیٰؐ اس کے رات کے احوال دیکھ رہے تھے
 تاکہ پیش از خیط بکشاید رہے
 تاکہ (صبح کے) دھاگے سے پہلے وہ راستہ کھول دیں
 لیک حکمت بود و امر آسماں
 لیکن مصلحت تھی اور آسمان کا حکم
 بس عداوتہا کہ آں یاری بود
 بہت سی عداوتیں ہوتی ہیں کہ وہ دوستی ہوتی ہیں
 چونکہ کافر باب را بکشادہ دید
 جب کافر نے دروازہ کھلا دیکھا
 جامہ خواب پر حداثت را یک فضول
 سنے ہوئے کپڑے کو ایک سادہ لوح
 کہ چنیں کردست مہمانت بہیں
 کہ دیکھیے آپ کے مہمان نے ایسا کیا ہے
 کہ: بیار آں مطہرہ اینجا بہ پیش
 کہ وہ لوٹا سامنے لے آ
 ہرکے می جست کز بہر خدا
 ہر شخص دوڑا کہ خدا کے لیے
 ما بشویم ایں حداثت را تو بہل
 اس گندگی کو ہم دھو دیں گے آپ رہنے دیں

- ۱۔ یا نہاں۔ حضورؐ یا خود چھپے تھے یا خدا نے آپ کو اُس کی نگاہوں سے چھپا دیا تھا۔ صبغۃ اللہ۔ اللہ تعالیٰ کبھی آنکھوں پر ایسا پردہ ڈال دیتا ہے کہ انسان اپنے پہلو کے دشمن کو نہیں دیکھ سکتا۔ مصطفیٰؐ۔ آنحضور کو اُس کے احوال کا علم ہو گیا تھا لیکن خدائی حکم تھا کہ رات کو دروازہ نہ کھولیں۔
- ۲۔ خیط۔ دھاگا یعنی صبح صادق۔ لیک۔ شب میں دروازہ نہ کھولنا بظاہر اُس کے ساتھ دشمنی تھی لیکن اُس میں ہی اُس کی بھلائی مضمر تھی۔ چونکہ۔ جب اُس کافر نے صبح کو دروازہ کھلا دیکھا چپکے سے نکل بھاگا۔ فضول۔ اُن صاحب کے لیے مناسب تھا کہ وہ اُس پاخانہ کو خود دھو دیتے۔
- ۳۔ کہ چنیں۔ اُن صاحب نے آنحضورؐ کو بستر دکھا کر کہا۔ مطہرہ۔ لوٹا۔ ہرکے۔ ہر صحابی نے کوشش کی کہ وہ پاخانہ خود دھو دے۔ نہ کار دل۔ آنحضورؐ صحابہ کے لیے دل و جگر تھے۔

اے لہرک مرزا حق عمر خواند
اے تیری جان کی قسم (والے) تجھے اللہ نے عمر کہا
ما برائی خدمت تو می زتیم
ہم آپ کی خدمت کے لیے زندہ ہیں
گفت آں دامن ولیک ایں ساعت ست
فرمایا میں یہ جانتا ہوں لیکن یہ وقت ہے
منتظر بودند کیں قول نبیؐ ست
وہ منتظر ہو گئے کہ یہ نبیؐ کا فرمان ہے
اوبجد می شست آں احوادث را
وہ اُن نجاتوں کو کوشش سے دھوتے تھے
کہ دلش میگفت کیں را تو بشو
اُن کا دل کہہ رہا تھا کہ اس کو آپ خود دھوئیں

پس خلیفہ کردو بر گری نشانہ
پھر قائم مقام بنایا اور گری پر بٹھایا
چوں تو خدمت می گنی پس ما کیئیم
جب آپ خدمت کریں تو پھر ہم کیا ہیں؟
کہ دریں شستن بخویشم حکمت ست
کہ اس میں میرے خود دھونے میں حکمت ہے
تا پدید آید کہ ایں اسرار چیست
یہاں تک کہ معلوم ہو کہ یہ کیا راز ہے؟
خاص زامر حق نہ تقلید و ریا
خاص (اللہ تعالیٰ) کے حکم سے نہ کہ تقلید اور ریا سے
کاندر اینجا هست حکمت تو بتو
کہ اس جگہ اس میں بہت حکمتیں ہیں

سبب رجوع کردن آں مہمان بخانہ مصطفیٰ صلی اللہ علیہ
اُس مہمان کا آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے گھر اُس وقت واپس آنے کا سبب جس
وسلم در اں ساعت کہ نہالین ملوث اورا بدست مبارک
وقت کہ وہ سنے ہوئے نہالچوں کو اپنے دست مبارک سے دھو رہے
خودی شست و نخل شدن او و جامہ چاک کردن و نوحہ
تھے اور اُس کا اپنے اوپر اور اپنی حالت پر شرمندہ ہونا اور کپڑے
کردن او بر خود و بر حال خود و مسلمان شدن
پھاڑنا اور رونا اور مسلمان ہو جانا

کافرکؑ را ہیکلے بد یادگار
اُس حقیر کافر کے پاس ایک یادگار مورتی تھی
گفت آں حجرہ کہ شب جاداشتم
کہا کہ وہ حجرہ جہاں میں نے رات قیام کیا تھا
گرچہ شرمیں بود شرمش حرص برد
اگرچہ وہ شرمندہ تھا (لیکن) لالچ نے اُسکی شرمندگی ختم کردی

یا وہ دید آنرا و گشت او بیقرار
اُس نے اُس کو گم شدہ پایا وہ بے قرار ہو گیا
ہیکل آنجا بے خبر بگذاشتم
لا علمی میں مورتی اُس جگہ چھوڑ آیا ہوں
حرص اژدر ہاست نے چیزیت خرد
حرص اژدہا ہے، چھوٹی چیز نہیں ہے

۱۔ اے۔ قرآن پاک میں ہے لَعَنَؤُكَ اِنَّهُمْ فِیْ سَكْرَتِهِمْ یَعْمَهُوْنَ ”تیری عمر کی قسم وہ اپنی مستی میں اندھے ہو رہے ہیں“۔ خدا نے
آنحضورؐ کی عمر کی قسم کھائی اور قسم ذات و صفات خداوندی کی کھائی جاتی ہے تو گویا آنحضورؐ کی عمر کو اپنی صفت قرار دیا ہے۔ ما۔ ہماری زندگی کا مقصد
آپ کی خدمت ہے۔ اگر ہم خدمت نہ کریں تو زندگی بیکار ہے۔

۲۔ کہہ دیں۔ آنحضورؐ نے فرمایا ان سب باتوں کا مجھے یقین ہے لیکن پاخانہ خود میں اپنے ہاتھوں سے دھوؤں گا اسی میں حکمت پوشیدہ ہے۔ ایں اسرار۔ یعنی
خود دھونے کی حکمت کو دیکھ سکیں۔ اوبجد۔ آنحضورؐ اپنے ہاتھوں نجات کو خدا کی حکم سے دھو رہے تھے اس میں کسی ریا اور تقلید کو دخل نہ تھا۔ ملوث۔ سنا ہوا۔
۳۔ کافرک۔ مہمان اپنی مورتی بھول کر چلا گیا تھا۔ گرچہ۔ اگرچہ وہ شرمندہ تھا لیکن مورتی کی حرص نے اُس کو دوبارہ لوٹنے پر مجبور کر دیا۔

از پے ہیکل شباب اندر دوید
مورتی کی خاطر جلدی سے اندر گھس گیا
کاں ید اللہ آں حدث راہم بخود
کنہ وہ اللہ کے ہاتھ اُس نجاست کو خود
ہیکلش از یاد رفت و شد پدید
مورتی اُس کے حافظہ سے نکل گئی اور پیدا ہو گیا
میزد او دوست رابر رُوسر
وہ دہتر منہ اور سر پر مارتا تھا
آنچناں کہ خوں زبنی و سرش
اس طرح کہ اُس کی ناک اور سر سے خون
نعرہاں زد خلق جمع آمد برو
اُس نے نعرے مارے لوگ اُس کے پاس جمع ہو گئے
میزد او بر سر کہ اے بے عقل سر
وہ سر پیٹتا تھا کہ اے بے عقل سرا
سجدہ میکرد او کہ اے کل زمیں
وہ سجدہ کرتا تھا کہ اے عالم کے مجموعے!
تو کہ کُلی خاضع امر ولی
آپ جو کہ مجموعہ ہیں اُس کے حکم پر جھکے ہوئے ہیں
تو کہ کُلی خوارو لرزانی زحق
آپ جو کہ مجموعہ ہیں اللہ تعالیٰ سے خوار اور اللہ سے لرزاں ہیں
ہر زماں میکرد رُو بر آسماں
ہر آن آسمان کی طرف منہ کرتا
چوں زحد بیروں بلرزید و طپید
جب وہ حد سے زیادہ لرزا اور تڑپا
ساکنش کردو بے بنواختش
اُس کو سکون دلایا اور اس کو بہت نوازا

در وثاقِ مصطفیٰ آں را بدید
مصطفیٰ کے حجرے میں اُس کو دیکھا
خوش ہی شوید کہ دورش چشم بد
بہت اچھی طرح دھور ہے ہیں، خدا انکو نظر بد سے بچائے
اندرو شورے گریباں را درید
اسکے اندر ایک شور (تھا جس نے) اُسکے گریبان کو پھاڑ ڈالا
کلمہ را میکوفت بردیوار و در
سر کو در و دیوار سے ٹکراتا تھا
شدروان و رحم کرد آں مہترش
بہ پڑا اور اُن بزرگوار نے اُس پر رحم کیا
گبرگویاں ائہا الناس اخذروا
کافر کہتا تھا اے لوگو! ڈرو
میزد او بر سینہ کالے بے نور بر
وہ سینہ کوٹا تھا کہ اے بے نور جسم!
شرمسارست از تو ایں جزو مہیں
یہ ذلیل جزو آپ سے شرمندہ ہے
من کہ جزوم ظالم و لدوغوی
میں جو کہ جزو ہوں ظالم اور سرکش اور گمراہ ہوں
من کہ جزوم در خلاف و در سبق
میں جو کہ جزو ہوں خلاف اور سرکشی میں ہوں
کہ ندارم رُوی ایں قبلہ جہاں
کہ اس قبلہ عالم کے سامنے میرا منہ نہیں ہے
مصطفیٰ اش در کنارِ خود کشید
مصطفیٰ نے اُس کو اپنی بغل میں لے لیا
دیدہ اش بکشادو داد اشناختش
اس کی آنکھیں کھولیں اور اُنھوں نے اُس کو پہچان عطا کی

۱۔ از پے۔ وہ مورتی کھیلنے والی آیا تو اس نے دیکھا کہ آنحضورؐ اپنے دست مبارک سے اس کی نجاست دھور ہے ہیں۔ ید اللہ۔ بیعت رضوان کے سلسلہ میں قرآن میں فرمایا گیا ہے: ید اللہ فوق ایدیہم۔ "خدا کا ہاتھ اُن کے ہاتھوں کے اوپر ہے"۔ تو گویا اللہ تعالیٰ نے آنحضورؐ کو اپنا ہاتھ قرار دیا ہے۔ ہیکلش۔ وہ آنحضورؐ کے ان کریمانہ اخلاق کو دیکھ کر اس قدر متاثر ہوا کہ مورتی کو بھول گیا اور دیوانہ وار اپنا سر دیواروں سے ٹکراتے لگا۔ خون بہا تو آنحضورؐ کو اس پر ترس آنے لگا۔ ۲۔ نعرہاں۔ وہ نعرے مارتا تھا اور کہتا تھا کہ آنحضورؐ کی مخالفت سے ڈرو۔ بے عقل۔ سر سر بے عقل۔ بے نور بر سر۔ بے نور۔ کل زمیں۔ آنحضورؐ کی ذات گرامی اسماء اور عالم کا مجموعہ ہے۔ ہمیں۔ ذلیل۔ تو کہ کُلی۔ اس کافر نے کہا کہ آنحضورؐ جو مجموعہ عالم ہیں وہ خدائی حکم کے تابع ہیں اور میں جزو ہو کر ظالم اور سرکش بنا ہوا ہوں۔ ۳۔ ہر زماں۔ وہ کافر ہر لحاظ آسمان کی طرف منہ کر کے کہتا تھا کہ میرا منہ اس قابل نہیں کہ آنحضورؐ کے روبرو ہوں۔ چوں۔ آنحضورؐ نے اس کی بیقراری کو دیکھ کر اُس دسینہ سے لگا لیا۔ ساکنش۔ آنحضورؐ نے اُس کو اطمینان دلایا اور اُس کو نور ایمان عطا فرمادیا۔

تا نگرید ابر کے خند چمن
جب تک ابر نہیں روتا ہے چمن کب مسکراتا ہے؟
طفل یک روزہ ہمیداند طریق
ایک روز کا بچہ بھی یہ راستہ جانتا ہے
تو نمی دانی کہ دایہ دایگان
تو نہیں جانتا کہ دایوں کی دایہ
گفت وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا غُوشِ دَارِ
”اور چاہیے وہ بہت روئیں“ کے قول کو یاد رکھ
گریہ ابرست و سوزِ آفتاب
ابر کا روتا ہے اور سورج کی جلن
گرنبودے سوزِ مہر و اشکِ ابر
اگر سورج کی جلن اور ابر کے آنسو نہ ہوتے
کے بدے معمور ایں ہر چار فصل
یہ چاروں فصلیں کب آباد ہوتیں؟
سوزِ مہر و گریہ ابر جہاں
دنیا کے ابر کا گریہ اور سورج کا سوز
آفتاب عقل را در سوزِ دارِ
عقل کے سورج کو سوزش میں رکھ
چشمِ گریاں بایدت چوں طفلِ خورد
تجھے چھوٹے بچہ کی طرح رونے والی آنکھیں درکار ہیں
تن چو بابرگست روز و شب ازاں
جسم چونکہ سربز ہے اس کی وجہ سے ہمیشہ
برگِ تن بے برگی جانست زود
جسم کی سبزی، جان کا پت جھڑ ہے، جلد
اَقْرَضُوا اللّٰهَ قَرْضَ دِهْ زِيں برگِ تن
اللہ تعالیٰ کو قرض دو اس جسم کی توانائی میں سے قرض دے

تا نگرید طفل کے جوشد لبین
جب تک بچہ روتا نہیں ہے دودھ کب جوش مارتا ہے؟
کہ بگزیم تارسد دایہ شفیق
کہ میں رو پڑوں، تاکہ مہربان دایہ آ جائے
کم دہد بے گریہ شیر او رایگان
خواہ مخواہ بے روئے دودھ نہیں دیتی ہے
تا بریزد شیر فصلِ کردگار
تاکہ اللہ تعالیٰ کی رحمت دودھ بہا دے
استن دنیا ہمیں دورشتہ تاب
دنیا کے ستون یہی دورشتہ چکانے والے ہیں
کے شدے اجسام مازفت و سطر
ہمارے جسم موٹے اور بھاری کب ہوتے
گرنبودے ایں ثف و ایں گریہ اصل
اگر یہ جلن اور روتا بنیاد نہ بنتا
چوں ہمیدارد جہاں را خوش دہاں
جبکہ دنیا کو خوش عیش بناتا ہے
چشم را چوں ابر اشکِ افروز دار
آنکھوں کو ابر کی طرح آنسو بہانے والی رکھ
کم خور آں نازاکہ نان آب تو برد
وہ روٹی نہ کھا جو تیری عزت کو برباد کر دے
شاخ جاں در برگ ریزست و خزاں
جان کی شاخ پت جھڑ اور خزاں میں ہے
ایں بپاید کاستن آں را فزود
اس کو گھٹانا، اس کو بڑھانا چاہیے
تا بر وید در عوض دردل چمن
تاکہ بدلے میں دل میں چمن اُکے

تا نگرید۔ مقصد یہ ہے کہ آہ و زاری سے ہی مقصد حاصل ہوتا ہے۔ طفل۔ بچہ بھی جانتا ہے کہ جب تک نہ روؤں گا دایہ دوز کر نہ آئے گی۔ تو نمی دانی۔ لیکن عاقل بالغ انسان یہ نہیں سمجھ رہا ہے کہ جمیع خداوندی بغیر آہ و زاری کے متوجہ نہیں ہوتی ہے۔ گفت۔ قرآن میں ہے فَيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا۔ ”تھوڑا ہنس زیادہ رادو“۔ گریہ۔ ابر کے رونے اور سورج کی سوزش ہی سے تروتازگی ہے۔ گرنبودے۔ اگر عالم میں سورج کی گرمی اور ابر کا پانی نہ ہو تو اجسام میں نشوونما نہ ہو۔ چار فصل۔ سال کی چاروں فصلوں کا مدار سورج کی گرمی اور ابر کی بارش پر ہے۔ آفتاب۔ انسان کو بھی اپنے کمال کے لیے عقل میں سوزش اور آنکھ میں آنسو درکار ہیں۔ تن۔ جسم کی بہار روح کی خزاں ہے۔ برگِ تن۔ جسم کی شادابی روح کی پڑمردگی ہے جسم کو گھٹانا اور روح کو بڑھانا چاہیے۔ اَقْرَضُوا۔ قرآن پاک میں ہے وَاقْرَضُوا اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا ”اور اللہ کو قرض حسنہ دو“۔ مولانا نے قرض کے معنی اللہ کے راستہ میں بدن کو گھٹانے کے لیے ہیں۔

تا نماید وَجْہَ لَا عَیْنَ رَأَتْ
تاکہ جس کو آنکھ نے نہیں دیکھا وہ منہ دکھائے
پر زمشک و دُرّ اجلائی کند
اجلال کے موتی اور مشک سے بھر لے گا
از یَطْہَرْکُمْ تن اُو بر خورد
”وہ تمہیں پاک کرتا ہے“ سے اس کا جسم پھل کھائیگا
زیں پشیمان گردی و گردی حزی
اس سے تو شرمندہ ہو گا اور غمگین ہو گا
پس پشیمان و غمیں خواہی شدن
تو شرمندہ اور غمگین ہو گا
واں بیاشام از پئے نفع و علاج
اور نفع و علاج کے لیے وہ پانی لے
آنچہ خو کردست آتش اصوبست
جس کی اس کو عادت ہے وہ اس کے لیے بہتر ہے
در دماغ و دل بزاید صد علل
دل اور دماغ میں سینکڑوں بیماریاں پیدا ہوں گی
آردو بر خلق خواندا صد فسوں
دیتا ہے اور لوگوں پر سینکڑوں متر پڑھتا ہے
تا فریبہ نفس بیمار ترا
تاکہ تیرے بیمار نفس کو فریب دے
گفت آدم راہی در گندی
گیہوں کے بارے میں آدم سے یہی کہا
در لویشہ پیچد اُو لبہات را
تیرے ہونٹوں کو ڈوری سے باندھ دیتا ہے

قرض دہ کم گن ازیں لقمہ تنت
قرض دے اپنے جسم کے لقمے کو کم کر
تن ز سرگین خویش چوں خالی کند
جب تو جسم کو اپنے پاخانے سے خالی کرے گا
زیں پلیدی برہدو پاکی برد
اس ناپاکی سے نجات پا جائے گا اور پاکی حاصل کریگا
دیو میتر ساندت کیں ہین وہیں
شیطان تجھے ڈراتا ہے کہ ہائیں ہائیں
گر گدازی زیں ہوسہا تو بدن
اگر تو ان ہوسوں سے بدن کو گھلائے گا
ایں بخور گرم ست و داروی مزاج
یہ کھالے، گرم ہے اور مزاج کی دوا ہے
ہم بدیں نیت کہ ایں تن مرکبت
نیز اس نیت سے کہ یہ جسم سواری ہے
ہیں مگر داں خو کہ پیش آید خلل
خبردار! عادت نہ بدل نقصان ہو گا
ایں چنین تہدیدہا آں دیودوں
اس طرح کی دھمکیاں وہ کمینہ، شیطان
خویش جالینوس سازد در دوا
اپنے آپ کو دوا میں جالینوس بناتا ہے
کیں ترا سودست از درد و غمی
کہ یہ درد اور غم تیرے لیے مفید ہے
پیش آرد ہی ہے وہیہات را
ہائے ہائے اور افسوس کو پیش کرتا ہے

۱۔ قرض دہ۔ جسمانی خوراک کو کم کر پھر جنت کی سیر حاصل ہوگی۔ تن۔ جسم جب جسمانی فُصلوں سے خالی ہوگا تو اسرار و انوار سے پر ہو جائے گا۔ زیں
پلیدی۔ جسمانی ناپاکی دور ہوگی تو پاکیزگی حاصل ہوگی۔ یطہرکم۔ قرآن پاک میں ہے۔ اَنَّمَا یُرِیْدُ اللّٰہُ لَیْذْہِبَ عَنْکُمُ الرِّجْسَ اَہْلَ
النَّبِیِّتِ وَ یُطْہَرَکُمْ تَطْہِیْرًا۔ بے شک خدا چاہتا ہے کہ اے اہل بیت تم سے پلیدی زائل ہو جائے اور وہ تمہیں بالکل پاک کر دے۔ دیو۔
جسمانی لذتیں ترک کرنے سے شیطان ڈراتا ہے اور طرح طرح کے دوسے پیدا کرتا ہے۔

۲۔ ایں بخور۔ شیطان مختلف چیزوں کے فوائد سمجھا کر اُن کے کھانے کی ترغیب دیتا ہے۔ ہم۔ شیطان کہتا ہے کہ جسم روح کی سواری ہے اس کو کمزور نہ کرنا
چاہیے۔ ہیں۔ جس چیز کی عادت ہو وہ نہ چھوڑو نہ بیماریاں اُٹھ کھڑی ہوں گی۔ خویش۔ شیطان اپنے آپ کو حکیم جالینوس بنا کر مختلف مشورے دیتا ہے۔
۳۔ کیں۔ شیطان کہتا ہے کہ اگر فلاں چیز کھائے گا تو درد و غم سے نجات ہو جائے گی۔ حضرت آدم سے شیطان نے اسی طرح کی باتیں کی تھیں۔ لویشہ۔
وہ رتھی جو نعل بندی کے وقت گھوڑے کے اوپر کے ہونٹ میں باندھ دی جاتی ہے تاکہ وہ مجبور ہو جائے۔

تا نماید سنگ کمتر را چو لعل
تا کہ کمتر پتھر کو لعل (بنار) دکھا دے
میکشاند سوی حرص و سوی کسب
حرص اور کمائی کی جانب کھینچتا ہے
کہ بمانی تو ز در آں زراہ
کہ تو اُس کی تکلیف سے راستہ سے رُک جاتا ہے
ایں کنم یا آں کنم ہیں ہوشدار
یہ کروں یا وہ کروں خبردارا ہوشیار رہ
آں ممکن کہ کرد مجنون و صبی
وہ نہ کر جو پاگل اور بچہ نے کیا
بالمکارہ کہ ازو افزود گشت
ناپسندیدہ چیزوں سے، جن کو اُس نے بڑھا رکھا ہے
کاں کند در سلہ گرہست اژدہا
کہ ٹوکی میں ڈال دیتا ہے خواہ اژدہا ہو
در یود حیر زماں بر خندش
اگر عالم زمانہ ہو اُس کا مذاق اڑاتا ہے
دست برد خویشتن بنمایدش
اپنے غلبہ کی اُس پر نمائش کرتا ہے
أَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَخْوَانٍ و کارکن
”اُن کا معاملہ باہمی مشورہ ہے“ کو پڑھ اور کام کر

ہچو لبہائے فرس در وقت نعل
جیسا کہ نعل (بندی) کے وقت گھوڑے کے ہونٹ
گوشہایت گیر دوچوں گوش اسپ
تیرے کان پکڑتا ہے اور گھوڑے کے کان کی طرح
برزند برپات نعلے زاشتباہ
تیرے پاؤں میں شبہ کا نال جڑ دیتا ہے
نعل او ہست آں ترؤد در دو کار
اُس کا نعل، دو کاموں میں ترؤد ہے
آں بکن کہ ہست مختار نبی
وہ کر جو نبی کا پسندیدہ ہے
حُفَّتِ الْجَنَّةُ بچہ مخوف گشت
”جنت کو ڈھانپ دیا گیا ہے“ کا ہے سے ڈھانپا گیا ہے؟
صدف فسون دارد زحیلت وزدہا
مکر اور حیلے کے سینکڑوں منتر رکھتا ہے
گر یود آب رواں بر بندش
اگر بہتا پانی ہو اُس کو روک دیتا ہے
گر یود کو ہے چو کہ بر بادش
اگر پہاڑ ہو اُس کو نیچے کی طرح اڑا دیتا ہے
عقل را با عقل یارے یارکن
عقل کو کسی دوست کی عقل کا دوست بنا

نواختن مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم آں عرب مہمان راو
مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم کا اُس عرب مہمان کو نوازنا اور اُس کو اضطراب اور
تسکین دادن اورا از اضطراب و گریہ و نوحہ کہ برخود میکرد
رونے اور اُس نوحہ سے تسکین دینا جو وہ شرمندگی اور ندامت اور

از خجالت و ندامت و آتش نومیدی

تا میدی کی آگ کی وجہ سے اپنے اوپر کر رہا تھا

۱۔ تا نماید۔ شیطان کی یہ تمام باتیں اس لیے ہیں کہ وہ حقیر چیز کو بڑھایا کر دکھاوے۔ گوشہایت۔ شیطان انسان کے کان پکڑ کر حرص اور مضر کمائی کی جانب لے جاتا ہے۔ برزند۔ شیطان شہادت اور دساوس کے ذریعہ صحیح راستہ سے روک دیتا ہے۔ نعل۔ وہ شیطان جو نعل بندی کرتا ہے وہ ترؤد میں جتا کر دیتا ہے۔ آں بکن۔ جب ترؤد ہو تو وہ کام کر جو نبی نے کیا ہے۔ طفلانہ اور مجنونانہ کام نہ کر۔ حفت۔ حدیث شریف ہے۔ حُفَّتِ الْجَنَّةُ بالمسکازہ۔ جنت دل کی ناپسندیدہ چیزوں سے ڈھانپ دی گئی ہے۔

۲۔ صدف فسون۔ شیطان کو ایسے منتر آتے ہیں کہ اثر دے کو بھی ٹوکی میں بند کر لیتا ہے۔ گر یود۔ شیطان اپنے منتر کے ذریعہ چلتا دریا روک دیتا ہے اور بڑے بڑے عالموں کا مذاق اڑا دیتا ہے پہاڑ کو تنکا بنا دیتا ہے اور اپنی چالاکی کی نمائش کرتا ہے۔

۳۔ عقل۔ شیطان سے بچنے کے لیے اپنی عقل کو شیطان کی عقل سے وابستہ کر دے اور اُس سے مشورہ کر لے۔ نواختن۔ وہ مہمان عرب جس نے بستر خراب کر دیا تھا اُس کی گریہ و زاری پر آنحضورؐ نے اُس کو بہت نوازا۔

ایں سخن پایاں ندارد آں عرب
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے، وہ عرب
خواستہ دیوانہ شدن عقلش رمید
اُس نے دیوانہ بننا چاہا، لیکن عقل بھاگ گئی
گفت ایں سو آبیامد آں چناں
فرمایا ادھر آ، وہ اس طرح آیا
گفتش ایں سودا مکن ہیں باخود آ
اُس نے فرمایا یہ دیوانگی نہ کر، خبردار! ہوش میں آ جا
آب برزو زد درآمد در سخن
اُس کے منہ پر پانی چھڑکا، وہ بولا
تا گواہی بدہم و بیرون شوم
تاکہ میں کلمہ شہادت پڑھ لوں اور باہر نکل جاؤں
مادریں دہلیز قاضی قضا
ہم قضا کے، قاضی کی چوکھٹ پر
کہ بلی گفتیم و آں راز امتحاں
کہ ہم نے بلی کہا ہے اور اس کی آزمائش کے لیے
ازچہ در دہلیز قاضی تن زدیم
ہم قاضی کی چوکھٹ پر خاموش کیوں ہوں؟
چندے در دہلیز قاضی اے گواہ
اے گواہ! قاضی کی چوکھٹ پر کب تک
زاں بخواندندت بدینجا تاکہ تو
انھوں نے تجھے یہاں اس لیے بلایا ہے کہ تو
ازلجارج خویشتن بنشستہ
تو اپنے جھگڑالو پن سے بیٹھا ہوا ہے
تانہ بدہی آں گواہی اے شہید
اے گواہ! جب تک تو وہ گواہی نہ ادا کرے گا

مانداز الطاف آں شہ در عجب
اُن شاہ کی مہربانیوں سے تعجب میں رہ گیا
دست عقل مصطفیٰ بازش کشید
(حضرت مصطفیٰ کی عقل کے ہاتھ نے اس کو پھر کھینچا
کہ کسے برخیزد از خواب گراں
کہ جیسے کوئی بھاری نیند سے اُٹھے
کہ ازیں سوہست باتو کار ہا
کیونکہ اس طرف تجھ سے بہت کام ہیں
کائے شہید حق شہادت عرضہ کن
کہ اے اللہ تعالیٰ کے گواہ (کلمہ) شہادت پیش کیجیے
سیرم از ہستی دراں ہاموں شوم
میں ہستی سے سیر ہو گیا ہوں، اس جنگل میں چلا جاؤں
بہر دعویٰ استیم و بلے
الست اور بلی کے دعوے کی وجہ سے ہیں
فعل و قول ماشہودست و بیاں
ہمارا قول و فعل گواہ اور بیان ہیں
نے کہ ماہر گواہی آدمیم
کیا ہم گواہی کے لیے نہیں آئے ہیں
جس باشی وہ شہادت ازپگاہ
قید رہے گا، صبح سے گواہی دے دے
آں گواہی بدہی و ناری عثو
وہ گواہی دے دے اور سرکشی نہ کرے
اندریں تنگی لب و کف بستہ
اس تنگی میں، تو نے ہونٹ اور ہاتھ باندھ لیے ہیں
تو ازیں دہلیز کے خواہی رہید
تو اُس چوکھٹ سے کب چھٹے گا؟

خواستہ۔ وہ دیوانہ ہو جانے کے قریب تھا۔ آنحضورؐ نے اُس کی عقل کو تھما۔ گفتش۔ آنحضورؐ نے اُس سے فرمایا دیوانگی ختم کر دے کیونکہ قدرت کو
تجھ سے بہت کام لینا ہے۔ آب برزو۔ آنحضورؐ نے اُس کے منہ پر پانی چھڑکا تو وہ ہوش میں آیا اور کہنے لگا کہ مجھے شہادت کا کلمہ پڑھا دیجئے۔
تا گواہی۔ حقیقی معنی میں کلمہ شہادت پڑھ لینے پر انسان دنیا سے نجات پا کر آخرت کا آدمی بن جاتا ہے۔ ہاموں۔ جنگل۔

مادریں۔ ازل میں خدا نے دریافت کیا تھا کہ ”کیا میں تمہارا خدا نہیں ہوں؟“ تو ہم نے جواب دیا کہ ”ہاں“ اب ہم دنیا میں اس جواب کے ثبوت کے لیے بھیجے
گئے ہیں تاکہ قول و فعل دو گواہوں کے ذریعہ اپنے ”ہاں“ کے دعوے کو ثابت کریں۔ کہ بلی۔ ازل میں ہم نے ”بلی“ کہا ہے۔ ہمارا قول و فعل اس پر گواہ ہے۔
چند۔ گواہ ہوں کہ قاضی کی عدالت میں خاموش نہ رہنا چاہیے۔ زاں۔ دنیاوی زندگی قوی اور فعلی گواہی کے لیے ہے۔ ازلجارج۔ اگر گواہ عدالت میں پہنچ
کر خاموشی اختیار کرے تو یہ اُس کا جھگڑالو پن ہے۔ تانہ بدہی۔ جب تک گواہی نہ دے گا قاضی کی عدالت میں مقید رہے گا۔

ایک زمانہ کاریست بگذار و بتاز
تھوڑی دیر کا کام ہے، کردے اور بھاگ جا
خواہ در صد سال و خواہی یک زمانہ
خواہ سو سال میں اور خواہ تھوڑی دیر میں

بیان آنکہ نماز و روزہ و حج و ہمہ چیز ہای بیرونی گواہیہاست بر نور اندرونی

اس کا بیان کہ نماز اور روزہ اور حج اور ظاہری تمام چیزیں باطنی نور کی گواہ ہیں

ایں نماز و روزہ و حج و جہاد
یہ نماز اور روزہ اور حج اور جہاد
ایں زکوٰۃ و ہدیہ و ترکِ حسد
یہ زکوٰۃ اور ہدیہ اور حسد نہ کرنا
خوان و مہمانی پئے اظہارِ راست
دستر خوان اور مہمانی اس کے اظہار کے لیے ہے
ہدیہ ہاؤ ارمغان و پیشکش
ہدیے اور تحفہ اور نذرانہ
ہر کے گو شہد بمالے یا فسوں
جو شخص مال (دینے) یا دعا کی کوشش کرتا ہے
گوہرے دارم ز تقویٰ یا سخا
میں جوہر رکھتا ہوں تقویٰ کا یا سخاوت کا
روزہ گوید کرد تقویٰ از حلال
روزہ کہتا ہے کہ اُس نے حلال سے پرہیز کیا
واں زکواتش گفت کو از مالِ خویش
اُس کی زکوٰۃ نے کہا کہ وہ اپنے مال میں سے
گر بطراری کند پس دو گواہ
اگر (کوئی گواہ) زبان درازی کرے گا تو دونوں گواہ

ہم گواہی دادنت از اعتقاد
بھی عقیدہ پر گواہی دینا ہے
ہم گواہی دادنت از سرِ خود
(بھی) اپنے باطن پر گواہی دینا ہے
کائے مہمان ماباشا ہستیم راست
کہ اے بزرگوار! ہم تمہارے مخلص ہیں
شد گواہ آنکہ ہستم باتو خوش
اس کے گواہ ہیں کہ ہم آپ سے خوش ہیں
چہست؟ دارم گوہرے در اندرون
کیا ہے؟ میں باطن میں جوہر رکھتا ہوں
ایں زکوٰۃ و روزہ برہر دو گوا
یہ زکوٰۃ اور روزہ دونوں کے گواہ ہیں
باحرامش داں کہ نبود اتصال
سمجھ لے کہ حرام سے اُس کا اتصال نہ ہو گا
میدہد، پس چوں بدزد ز اہل کیش
دیتا ہے پس تو دینداروں کا کیسے پُرائے گا؟
جرح شد در محکمہ عدلِ الہ
خدا کے انصاف کے محکمہ میں مجروح ہو گئے

۱۔ ایک زمانہ۔ گواہی دینا تھوڑی دیر کا کام ہے۔ اس معاملہ کو دراز کرنا بے کار ہے۔ ایں نماز۔ ارکانِ اسلام پر عمل، اعتقاد پر عملی گواہی ہے۔ بر خود۔ یعنی اعتقاد۔ خوان۔ اگر میزبان مہمان کی خاطر تواضع کرتا ہے تو یہ اس بات کی گواہی ہے کہ وہ مہمان سے خوش ہے۔

۲۔ ہدیہ ہا۔ کسی کو تحفہ دینا یہ بھی اس کی گواہی ہے کہ تو اُس سے خوش ہے۔ ہر کسے۔ اگر کوئی شخص مال صرف کرتا ہے یا دعا دیتا ہے تو یہ اس بات پر گواہ ہے کہ اُس شخص میں تقویٰ کا جوہر موجود ہے یا وہ نئی ہے۔

۳۔ روزہ۔ روزہ اس بات کا گواہ ہے کہ اُس نے خدا کے حکم کے مطابق حلال کھانے کو بھی ترک کر دیا ہے تو پھر وہ حرام کب کھا سکتا ہے۔ زکوٰۃ۔ زکوٰۃ اس بات کی گواہ ہے کہ جب وہ اپنا مال صرف کر رہا ہے تو کسی دیندار کا مال کیسے چرا سکتا ہے۔ گر بطراری۔ اگر زکوٰۃ اور روزے میں زیادہ غیرہ کا دخل کرے گا تو یہ دونوں گواہ اللہ کے دربار میں عدالت سے گر کر مجروح ہو جائیں گے۔

ہست صیاد ارکند دانہ نثار
شکاری ہے، اگر دانہ بکھیرتا ہے
ہست، گربہ روزہ دار اندر صیام
لبی روزہ دار ہے، روزوں میں
کردہ بدظن زیں کثری صد قوم را
اس کجی سے اس نے سینکڑوں قوموں کو بدظن کر دیا
فصل حق با ایں کہ اوکثری تند
باوجودیکہ وہ کجی کر رہا ہے اللہ کا کرم
سبق برده رحمتش داں غدر را
اُس کی رحمت سبقت لے گئی اور اُس غدار کو
کوششش راشتہ حق زیں اختلاط
اس خط ملط سے اللہ (تعالیٰ) نے اُس کی کوشش کو دھو دیا
تا کہ غفاری او ظاہر شود
تا کہ اُس کی غفاری ظاہر ہو جائے

پاک کردن آب ہمہ پلیدی ہارا و باز پاک کردن خدائے
پانی کا تمام ناپاکیوں کو پاک کرنا اور پھر اللہ تعالیٰ کا پانی کو ناپاکی سے
تعالیٰ آب را از پلیدی، لا جرم حق تعالیٰ قدوس آمد
پاک کرنا لامحالہ اللہ تعالیٰ بہت پاک ثابت ہوا

آب بہر ایں ببارید از سماک
پانی ابر سے اس لیے برسایا
آب چوں بیکار گردد، شد نجس
پانی جب بیکار ہو گیا ناپاک ہو گیا
حق بردش باز در بحر صواب
اللہ (تعالیٰ) اُس کو دوبارہ درستی کے سمندر میں لے گیا

۱۔ صیاد۔ شکاری پرندوں کو دانہ ڈالتا ہے لیکن یہ سخاوت نہیں ہے۔ گربہ۔ لبی بھی روزہ دار معلوم ہوتی ہے لیکن اُس نے یہ صورت محض شکار کو پھانسنے کے لیے بنا رکھی ہے۔ کردہ بدظن۔ ریاکاری کے ساتھ روزہ رکھنے والا اور مال خرچ کرنے والا روزہ دار اور نجی کا بدنام کنندہ ہے۔ فصل حق۔ عبادت شروع میں ریا پھر عادت بنتی ہے اُس کے بعد اللہ تعالیٰ اُس کو عبادت بتا دیتا ہے۔

۲۔ سبق برده۔ چونکہ اللہ تعالیٰ کی رحمت سابق ہے اس لیے اللہ تعالیٰ ریا کار غدار کو بھی انجام میں نور بخش دیتا ہے۔ کوشش۔ اللہ تعالیٰ اُس عبادت کو جس میں ریا ہوتا ہے پاک صاف کر دیتا ہے تاکہ اُس کی غفاری کا مظاہرہ ہو سکے۔ پاک۔ اللہ تعالیٰ پانی کے ذریعہ نجس کو پاک کر دیتا ہے پھر اُس ناپاک پانی کو از سر نو برسا کر پاک کر دیتا ہے تاکہ اُس کی صفت قدوسیت ظاہر ہو سکے۔

۳۔ سماک۔ ابر یا آسمان۔ نجس۔ نجاست۔ آب۔ جب پانی ناپاک ہو جاتا ہے تو انسان اُس کو استعمال نہیں کرتا ہے حضرت علی تعالیٰ اُس کو پھر واپس بلا لیتا ہے اور اُس کو پاک صاف کر کے پھر دنیا میں بھیج دیتا ہے۔

سالہ دیگر آمد او دامن کشاں
وہ دوبرے سال نازو انداز سے آیا
من تجس زیں جاشدم پاک آدم
میں اس جگہ سے ناپاک گیا، پاک آیا ہوں
ہیں بیاسید اے پلیداں سوئے من
خبردار! اے ناپاک! میرے پاس آؤ
در پذیرم جملہ زشتیت را
میں تیری جملہ برائیوں کو قبول کر لیتا ہوں
چوں شوم آلودہ باز آنجا روم
جب گندہ ہو جاتا ہوں پھر اس جگہ چلا جاتا ہوں
دلچہرے چرکیں برکنم آنجا زسر
وہاں میلی گدڑی سر سے اتار دیتا ہوں
کار او این ست و کار من ہمیں
اُس کا یہ کام ہے اور میرا یہ کام ہے
گر نبودے ایں پلیدیہائے ما
اگر یہ ہماری ناپاکیاں نہ ہوتیں
کیسہائے زر بدزدید از کے
کسی سے سونے کی تھیلیاں چرائے ہوئے
تا بریزد برگیاہ رستہ
تاکہ اُگی ہوئی گھاس پر بہادے
تا بگیرد بر سر او جمال وار
تاکہ بوجھ اٹھانے والے کی طرح سر پر لے لے
صد ہزاراں دارو اندر دے نہاں
اس میں لاکھوں دوائیں پوشیدہ ہیں
جانِ ہر دردے دلِ ہر دانہ
وہ (پانی) ہر درد کی جان اور ہر دانہ کا دل ہے

ہی گجا بودی؟ بدریای خوشاں
ہائیں؟ تو کہاں تھا؟ اچھوں کے دریا میں
بستدم خلعت سوئے خاک آدم
میں نے شاہی لباس حاصل کیا، زمین کی جانب آ گیا ہوں
کہ گرفت از خوئے یزداں خوئے من
کیونکہ میری عادت نے اللہ تعالیٰ کی عادت حاصل کر لی ہے
چوں ملک پاکی دہم عفریت را
میں بھوت کو فرشتہ کی سی پاکی عطا کر دیتا ہوں
سوئے اصل اصل پاکیاں روم
اصل پاکوں کی اصل کی طرف چلا جاتا ہوں
خلعت پاکم دہد باز دگر
وہ مجھے دوبارہ پاک لباس عنایت کر دیتا ہے
عالم آراست رب العالمین
جہانوں کا پالنے والا، عالم کو سنوارنے والا ہے
کے بدے ایں بارنامہ آب را
پانی کا یہ کارنامہ کب ہوتا؟
میرود ہر سوکہ ہیں کو مفلے
ہر جانب جاتا ہے کہ ہاں مفلس کہاں ہے؟
تا بشوید روی ہرناشتہ
تاکہ ہر نہ ڈھلے ہوئے کا منہ دھو دے
کشتی بے دست و پا را در بحار
سندروں میں بے دست و پا کشتی کو
زانکہ دارو زوبروید در جہاں
کیونکہ دوا دنیا میں اسی سے اُگتی ہے
میرود در جو دارو خانہ
وہ اُس نہر میں چلا جاتا ہے جو دواخانہ کی طرح ہے

- ۱۔ سالہ دیگر۔ برسات کے موسم میں پھر وہ پانی پاک صاف ہو کر برس پڑتا ہے۔ آئی۔ اس پانی سے کوئی دریافت کرتا ہے تو وہ جواب دیتا ہے کہ میں جنتیوں کے دریا میں تھا۔ من تجس۔ میں اس دنیا میں ناپاک ہو گیا تھا اس لیے چلا گیا تھا اللہ تعالیٰ نے مجھے پھر پاکی کی خلعت عطا فرمادی تو میں دوبارہ دنیا میں آ گیا ہوں۔ ہیں۔ وہ پانی کہتا ہے کہ اے ناپاک! میری جانب آ جاؤ میں تمہیں پاک کر دوں گا کیونکہ میں نے اللہ تعالیٰ کی صفتِ قدوسیت حاصل کر لی ہے۔ در پذیرم۔ میں سب برائیوں کو دھو دیتا ہوں اگر انسان شیطان بھی ہے تو اُس کو فرشتہ کی طرح پاک صاف بنا دیتا ہوں۔
- ۲۔ چوں شوم۔ جب ناپاک ہو جاؤں گا پھر اُس دربار میں پہنچ جاؤں گا اور از سر نو پاکی حاصل کر لوں گا۔ کار او۔ اللہ تعالیٰ کا کام پاک کرنا ہے اور میرا کام دوسروں کو پاک کر کے آلودہ ہو جانا ہے۔ گر نبودے۔ اگر دنیا میں ناپاک نہ ہوتی تو پانی کی صفت ظاہر نہ ہوتی۔ کیسہائے۔ پانی ہر ضرورت مند کو میراب کرتا ہے۔
- ۳۔ تا بریزد۔ پانی گھاسوں کو میراب کرتا ہے ہر ناپاک کو پاک بناتا ہے دریا میں اپنے سر پر کشتی کو لیے پھرتا ہے۔ صد ہزاراں۔ بوٹیوں میں شفا کی خاصیت پانی سے پیدا ہوتی ہے۔ جان۔ پانی ہر قسم کی بیماری کی دوا عطا کرتا ہے اور نہروں میں شفاخانہ بن کر بہتا ہے۔

زویا یتیمانِ زمیں را پرورش تشنگانِ خشک را از دے روش
زمیں کے یتیموں کی اُس سے پرورش ہے خشک پیاسوں کی اُس سے رفتار ہے

استعانتِ خواستنِ آب از حق تعالیٰ بعد از تیرہ شدن و قبول کردن حق تعالیٰ دعائے آبرا
پانی کا گدلا ہونے کے بعد حضرت حق تعالیٰ سے مدد چاہنا اور اللہ تعالیٰ کا پانی کی دعا کو قبول کرنا

چوں نماند مایہ اش تیرہ شود ہنچو ما اندر زمیں خیرہ شود
جب اُس کا سرمایہ نہیں رہتا وہ مکدر ہو جاتا ہے ہماری طرح زمین میں حیران ہو جاتا ہے
نالہ از باطن برآرد کالے خدا آنچہ دادی دادم و ماندم گدا
اندر سے فریاد کرتا ہے کہ اے خدا! آنچه دادم و ماندم گدا
رستم سرمایہ بر پاک و پلید جو کچھ تو نے دیا تھا میں نے دے دیا اور میں فقیر ہو گیا
میں نے سرمایہ پاک اور ناپاک پر بہا دیا

ابرے را گوید بر جائے خوشش اے شہ سرمایہ دہ ہل من مزید
ابر کو حکم فرماتا ہے کہ اُس کو اچھی جگہ لے جا اے سرمایہ عطا کرنیوالے شاہ! اور زیادہ عطا کر
راہبائے مختلف میرانش ہم تو خورشید آبالا برکشش
وہ اس کو مختلف راستوں پر چلاتا ہے سورج تو بھی آ، اس کو اوپر کھینچ لے
خود غرض زیں آب جان اولیا است تارساند سوئے بحر بیحدش
اس پانی سے مقصود اولیاء کی جان ہے یہاں تک کہ اُس کو لامحدود دریا تک پہنچا دیتا ہے

چوں شود تیرہ ز غسل اہل فرش گو غسول تیرگی ہائے شماس
جب وہ زمین والوں کو دھونے سے میلی ہو جاتی ہے کیونکہ وہ تمھاری تاریکیوں کو دھونے والی ہے
باز آرد زان طرف دامن کشاں باز گردد سوئے پاکی بخشش
از جانب سے پھر لاتی ہے دامن پھیلائے ہوئے عرش کو پاکی بخشنے والے کی طرف واپس ہو جاتی ہے

وز تیمم وارہاند جملہ را از طہارات محیط او ورفشاں
سب کو تیمم سے نجات دلاتی ہے وہ سوئی برسانے والی محیط کی پاکیزگیوں کو
زاخلائِ خلق یابد اعتلال وز تحرّی طالبانِ قبلہ را
لوگوں میں گھلنے ملنے سے وہ بیماری محسوس کرتی ہے اور قبلہ کے طلبگاروں کو اٹکل کرنے سے
آں سفر جوید گارِ حنا یا بلال وہ سفر تلاش کرتی ہے جیسا کہ ”اے بلال ہمیں آرام پہنچا“

۱۔ زویا زمین کے بے سہارا اُس سے سہارا پکڑتے ہیں اور خشک اُس سے تری حاصل کرتے ہیں۔ استعانت۔ پانی نے اللہ تعالیٰ سے درخواست کی کہ مکدر ہو جانے کے بعد وہ پھر صاف ہو جائے۔ اللہ تعالیٰ نے اُس کی دعا قبول فرمائی۔ خیرہ۔ حیران۔ نالہ۔ پانی فریاد کرتا ہے کہ جو پاکی تو نے مجھے عنایت کی تھی وہ میں نے دوسروں کو دے دی۔ ہل من مزید۔ کیا کچھ اور ہے؟

۲۔ آبرا۔ اس فریاد پر اللہ تعالیٰ ابر کو حکم دیتا ہے کہ اس پانی کو تو دوسری جگہ لے جا اور سورج کو حکم دیتا ہے کہ تو پانی کو اوپر کھینچ لے۔ چنانچہ سورج اپنی گرمی سے اس کو بھاپ بنا کر اوپر کھینچ لیتا ہے۔

۳۔ خود غرض۔ اس پانی کے احوال کے ذریعہ سے مقصد اولیاء کرام کے حالات کو سمجھنا تھا اولیاء بھی تمھاری نجاستوں کو پاک کرتے ہیں۔ چوں۔ جب عوام کے اختلاط سے ان میں کدورت پیدا ہو جاتی ہے وہ اللہ تعالیٰ کی طرف رجوع کرتے ہیں اور ”تَبْتَئِلُ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا“ اُس اللہ کی طرف رجوع کر۔ پر عمل کرتے ہیں۔ باز آرد۔ جب شیخ تہل اختیار کرتا ہے تو پھر اُس میں منجانب اللہ تطہیر کی طاقت آ جاتی ہے۔ وز تیمم۔ اب وہ مریدوں کو طہارتِ کاملہ عطا کرتا ہے۔ اور یقین کے درجہ پر پہنچا دیتا ہے۔ اعتلال۔ بیمار ہونا۔ آرمنا۔ آنحضورؐ نے حضرت بلالؓ سے فرمایا ہمیں اذان کے کلمات سنا کر راحت پہنچا۔

میزنہ بر رو بزن طبلہ ریحل
میزنہ پر جا، کوچ کا نقارہ بجا دے
وقت رجعت زیں سبب گوید سلام
واپسی کے وقت اسی لیے سلام کرتی ہے
واسطہ شرط ست بہر فہم عام
عوام کے سمجھنے کے لیے واسطہ ضروری ہے
جز سمندر کو رہید از رابطہ
سوائے سمندر (کیڑے) کے جو واسطہ سے آزاد ہو گیا ہے
تاز آتش خوش کنی تو طبع را
تاکہ تو گرمی سے طبیعت کو خوش کر لے
گشت حمامت رسول، آبت دلیل
رسول تیرا حمام (اور) پانی تیرا رہنما بنا
کے رسد بے واسطہ ناں در شمع
پیٹ بھرنے کو روٹی کے واسطہ کے بغیر کب پہنچتا ہے؟
در بنیاد لطف بے پردہ چمن
چمن کے پردے کے بغیر لطف حاصل نہیں کرتا ہے
ہمچو موسیٰ نور مہ تابد ز جیب
حضرت موسیٰ کی طرح چاندکا نور گریبان میں سے چمکتا ہے

بیرونی بر ضمیر و نور اندرونی

اور اندرونی نور پر گواہی دینا

کاندرویش پُرز نور ایز دست
کہ اس کا باطن خدائی نور سے پُر ہے
زیں دو بر باطن تو استدلال گیر
ان دونوں سے تو باطن پر دلیل حاصل کر لے

اے بلال خوش نوائے خوش صہیل
اے خوش نوا، خوش آواز بلال!
جاں سفر رفت و بدن اندر قیام
جان سفر میں چلی گئی اور بدن قیام میں ہے
ایں مثل چوں واسطہ ست اندر کلام
یہ مثال گفتگو میں واسطہ کی طرح ہے
اندر آتش کے رود بے واسطہ
بغیر واسطہ کے آگ میں کب جاتا ہے؟
واسطہ حمامت باید مر ترا
تیرے لیے، حمام کا واسطہ چاہیے
چوں نتانی شد در آتش چوں خلیل
جبکہ تو خلیل (اللہ) کی طرح آگ میں نہیں جاسکتا ہے
سیری از حق ست لیک اہل طبع
پیٹ بھرنا اللہ کی جانب سے ہے لیکن طبیعت والا
لطف از حق ست لیکن اہل تن
لطف اللہ کی جانب سے ہے لیکن جسم والا
چوں نہ نماںد واسطہ تن بے جیب
جب واسطہ نہیں رہتا، جسم بغیر پردے کے
گواہی دادن فعل و قول

بیرونی قول و فعل کا دل

ایں ہنر ہا آب راہم شاہد ست
ہنر، پانی کے بھی گواہ ہیں
فعل و قول آمد گواہان ضمیر
فعل اور قول دل کے گواہ ہیں

طبلہ ریحل۔ سفر کا نقارہ۔ یعنی رجوع الی اللہ کا اعلان۔ جاں سفر۔ نماز کی حالت میں روح قرب الہی کا سفر اختیار کر لیتی ہے اور جسم رکوع و سجود ادا کرتا ہے نماز کے ختم پر جو سلام ہے وہ گویا روح واپس آ کر سلام کرتی ہے۔ ایں مثل۔ رجوع الی اللہ کے سلسلہ میں آنحضور کی یہ مثال مطلب سمجھانے کے لیے ایک واسطہ اور ذریعہ ہے۔ عوام بغیر مثال اور واسطہ کے مقصد تک نہیں پہنچتے ہیں۔ اندر آتش۔ سمندر کیڑا بغیر کسی واسطہ کے آگ سے مستفید ہوتا ہے دوسرے کسی واسطہ کے ذریعہ آگ سے فائدہ حاصل کرتے ہیں۔

حمام۔ حمام آگ سے گرم کیا جاتا ہے عوام اس کے واسطہ سے آگ کی گرمی سے مستفید ہوتے ہیں۔ چوں نتانی۔ حضرت ابراہیم کو واسطہ کی ضرورت نہ تھی عوام کے لیے رسول بمنزل حمام اور ان کی شریعت بمنزل پانی کے ہے۔ سیری۔ پیٹ کا بھرنا منجانب اللہ سے ہے چمن اس کا واسطہ ہے۔

چوں نماںد۔ جب وسائل ختم ہو جاتے ہیں تو پھر براہ راست استفادہ ہونے لگتا ہے۔ ایں ہنر۔ یعنی پانی کا دوسری چیزوں کو پاک کرنا اور پھر خود پاک ہو جانا۔ فعل و قول۔ انسان کے افعال اور اقوال سے اس کے باطن کا حال معلوم ہوتا ہے۔

بنگر اندر بول رنجور از برون
تو بیمار کے پیشاب پر باہر سے غور کر لے
کہ طبیب جسم را برہاں بُود
جو جسمانی طبیب کے لیے دلیل ہے
وزرہ جاں اندر ایمانش رود
اور روح کے راستہ سے اس کے ایمان میں چلا جاتا ہے
أَحْذَرُوهُمْ هُمْ جَوَاسِيسُ الْقُلُوبِ
اُن سے ڈرو وہ دلوں کے جاسوس ہیں
کو بدریائست و اصل ہجور بجوی
جو دریا سے نہر کی طرح ملا ہوا ہے
کو بدریا متصل چوں جو بُود
جو نہر کی طرح دریا سے ملا ہوا ہوتا ہے
تاچہ دارد در ضمیر آں راز جو
کہ وہ راز کو تلاش کرنے والا دل میں کیا رکھتا ہے
بہر صید او دانہ پاشد یا سخت
وہ شکار کے لیے دانہ ڈال رہا ہے یا سختی ہے
واں فسوں و فعل و قولش کم شنو
اس کا منتر اور فعل و قول نہ سن
تارساند مرترا سوئے بحار
تاکہ وہ تجھے سمندروں تک پہنچا دے

چوں ندارد سیر سرت در دروں
جب تیرا باطن اندر کی سیر نہیں کر سکتا ہے
فعل و قول آں بول رنجور اُود
بیماروں کا قول و فعل وہ پیشاب ہے
واں طبیب روح در جانش رود
روحانی طبیب اُس کی روح میں گھستا ہے
حاجتش نبود بقول و فعل خوب
اُس کو اچھے فعل و قول کی ضرورت نہیں ہے
ایں گواہ فعل و قول ازوے بجوی
یہ فعل و قول کی گواہی اس میں تلاش کر
قول و فعل او گواہ او بُود
اس کا قول و فعل اس کا گواہ ہوتا ہے
بنگر اندر فعل او و قول او
اس کے فعل اور اُس کے قول کو دیکھ
نورش اندر مرتبت چندست و چست
اُس کے مرتبہ میں نور کتنا اور کیا ہے
گر بُود صیاد ازوے دور شو
اگر وہ شکاری ہے اُس سے دور ہو جا
ور بُود صدیق دست ازوے مدار
اگر وہ صدیق ہے تو اُس سے دستبردار نہ ہو

در بیان آنکہ آں نور خدا خود را از اندرون سیر عارف ظاہر
اس کا بیان کہ وہ خدائی نور جو خود کو عارف کے باطن سے بغیر عارف کے
کند بر خلقان، بے فعل عارف و بے قول عارف، افزون باشد
فعل کے اور بغیر عارف کے قول کے لوگوں پر ظاہر کرے وہ اُس نور سے
ازاں کہ بفعل و قول او ظاہر گردد چنانکہ چوں آفتاب بلند
بڑھا ہوا ہے جو اُس کے فعل اور قول سے ظاہر ہو جیسا کہ جب سورج نکلتا ہے تو

- ۱۔ چوں ندارد۔ طبیب مریض کے اندر کی حالت نہیں دیکھ سکتا تو وہ قارورہ کے ذریعہ حالت معلوم کرتا ہے۔ واں طبیب۔ شیخ جو روحانی طبیب ہے وہ مرید کے باطن کی سیر کر لیتا ہے لہذا اُس کو مرید کے قول و فعل سے استدلال کی ضرورت نہیں ہے شیوخ دلوں کے جاسوس ہوتے ہیں۔
- ۲۔ ایں گواہ۔ عوام کو شیخ کے انتخاب میں شیخ کے قول و فعل سے اس کے باطن پر استدلال کرنا چاہیے اور پتہ لگانا چاہیے کہ اُس کا اتصال بحر حقیقت سے ہے یا نہیں۔ تاچہ دارد۔ اُس کا قول و فعل اُس کے ضمیر کو بتائے گا۔
- ۳۔ گر بُود۔ اگر وہ محض بنادلی شیخ ہے تو اُس کے قول و فعل کی طرف دھیان نہ کر۔ در بُود۔ اور اگر وہ شیخ صادق ہے تو اس سے وابستہ ہو جانا کہ وہ حقیقت کے سمندروں تک پہنچا دے۔ در بیان۔ اگر شیخ میں خدائی نور ہوتا ہے تو وہ لامحالہ ظاہر ہو کر رہتا ہے اور اُس کے اظہار کیلئے شیخ کے کسی قول و فعل کی ضرورت نہیں ہے۔

شود بیا ننگِ خروس و اعلامِ مؤذن و علاماتِ دیگر حاجت نیاید

اس کو مرغی کی اذان اور مؤذن کے بتانے اور دوسری علامتوں کی ضرورت نہیں ہوتی ہے

لیک! نورِ سالکے کز حدِ گذشت
لیکن سالک کا وہ نور جو حد سے بڑھ گیا ہے
شاہدیشِ فارغ آمد از شہود
اس کی گواہی گواہیوں سے بے نیاز ہے
نورِ آلِ گوہرِ چوبیروں تافہ است
جبکہ اُس کے نور کا جوہر باہر چمک گیا ہے
پس! مجو از وے گواہِ فعل و گفت
تو اُس سے فعل و قول کا گواہ نہ چاہ
ایں گواہی چیست؟ اظہارِ نہاں
یہ گواہی کیا ہے؟ پوشیدہ کو ظاہر کرنا ہے
کہ عرضِ اظہارِ سرِ جوہرست
کیونکہ جوہر کے راز کا ظاہر کرنا عرض ہے
ایں نشانِ زرِ نماند بر محک
کسوٹی پر سونے کا یہ نشان (باقی) نہیں رہتا
ایں صلوٰۃ و ایں جہاد و ایں صیام
یہ نماز اور یہ جہاد اور یہ روزے
جاں چنیں افعال و اقوالِ نمود
جان نے ایسے افعال اور اقوال ظاہر کیے
کا عقداں راست ست ایک گواہ
کہ میرا عقیدہ درست ہے، یہ گواہ ہے
تزکیہ باید گواہاں را بداں
سمجھ لے، گواہوں میں عدالت ہونی چاہیے
حفظ لفظ اندر گواہِ قولی ست
قولی گواہ میں لفظوں کی نگہداشت ہے

لیک۔ عارف باللہ میں وہ نور ہوتا ہے کہ اس سے عالم بڑھ جاتا ہے۔ شاہدیش۔ اس کے لیے گواہوں کی گواہی کی ضرورت نہیں ہے۔ نور آں۔ اس کے جوہر کا نور ایسا روشن ہوتا ہے کہ اس کے اظہار کے لیے کسی تکلف کی کوئی ضرورت نہیں ہے۔

پس تجو۔ ایسے شیخ کی صداقت پر اس کے قول و فعل سے گواہی چاہنا مناسب نہیں ہے۔ کہ عرض۔ عرض فنا ہو جاتا ہے جوہر باقی رہتا ہے۔ قول فعل عرض ہے اور نور باطن جوہر ہے۔ بر مہرست۔ یعنی فانی ہے۔ وصف۔ یعنی نور باطن۔ ایں نشان۔ سونے کو پہچاننے کے لیے کسوٹی پر کسا جاتا ہے وہ کس فنا ہو جاتا ہے اور سونا باقی رہتا ہے۔ ایں صلوٰۃ۔ عبادات کے ذریعہ روح کو نیک نامی حاصل ہوتی ہے۔ یہ عبادات فانی ہیں یکنامی ہی باقی رہتی ہے۔ جاں۔ روح اپنی یکنامی کے لیے خدائی حکم کے مطابق افعال و اقوال ظاہر کرتی ہے اور بتاتی ہے کہ میرا عقداں درست ہے اور یہ افعال و اقوال جس کے گواہ ہیں لیکن ہر گواہ قابل قبول نہیں ہوتا بلکہ عادل گواہ قابل اعتبار ہوتا ہے۔ سائے گواہ کا تزکیہ یعنی اسکی عدالت ثابت کرنا ضروری ہے۔ افعال و اقوال کا تزکیہ یہ ہے کہ ان میں اخلاص ہو یا غیرہ نہ ہو حفظ لفظ، تیرا ایمان جو گواہ قولی ہے اس میں اسکی ضرورت ہے کہ تیری زبان سے کوئی غیر مناسب لفظ نہ نکلے فعلی گواہ میں اسکی ضرورت ہے کہ تو اپنے افعال میں عہد الست کی برابر نگہداشت رکھے۔

گر گواہ قول کر گوید ردست
اگر قوی گواہ ٹیڑھی بات کہے تو رد ہے
قول و فعل بے تناقض بایست
بغیر اختلاف کا قول و فعل تیرے لیے ضروری ہے
سَعْيَكُمْ شَتَّى تناقض اندرید
تمہاری کوششیں مختلف ہیں تم تناقض میں ہو
پس گواہی باتناقض کہ شنود
تو تناقض کے ساتھ گواہی کون سنتا ہے؟
فعل و قول اظہارِ برست و ضمیر
فعل اور قول راز اور دل کا اظہار ہے
چوں گواہت تزکیہ شد شد قبول
جب تیرے گواہ کی عدالت ثابت ہوگئی وہ مقبول ہو گیا
تا تو بستیزی ستیزند اے حرون
اے سرکش! جب تک تو جھگڑا کرے گا وہ جھگڑیں گے

عرضہ کردن مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم شہادت را بر مہمان خویش

آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا اپنے مہمان پر کلمہ شہادت پیش کرنا

ایں سخن پایاں ندارد، مصطفیٰ
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے، مصطفیٰ نے
آں شہادت را کہ فرخ بودہ ست
وہ (کلمہ) شہادت جو بابرکت ہے
گشت مومن گفت اُورا مصطفیٰ
وہ مومن بن گیا، اس کو مصطفیٰ نے فرمایا
گفت واللہ تا ابد ضیف توام
اُس نے کہا خدا کی قسم ہمیشہ کے لیے آپ کا مہمان ہوں

۱۔ گر گواہ قول۔ قوی گواہ ہے اگر کوئی لفظ غلط نکلے گا تو گواہ مردود ہو جائے گا فعلی گواہ میں اگر کوئی عمل عبد الست کے خلاف ہوگا تو وہ مردود ہو جائے گا۔
قول و فعل۔ ان دونوں گواہوں میں موافقت ضروری ہے ورنہ مردود ہو جائیں گے۔ سَعْيَكُمْ شَتَّى۔ تمہاری کوششیں مختلف ہیں قرآن پاک میں ہے۔ اِنَّ
سَعْيَكُمْ لَشَتَّى۔ روز۔ دن میں کچھ رات میں کچھ اور کرتے ہیں۔ یا مگر۔ یہ گواہی مردود ہے۔ ہاں خدا اپنے فضل سے قبول کر سکتا ہے۔

۲۔ فعل و قول۔ انسان کا قول و فعل اس کے دل میں چھپی ہوئی کیفیت ظاہر کرتے ہیں۔ چوں۔ اگر گواہوں کی نیکی ثابت ہو جاتی ہے تو گواہی مقبول ہو جاتی
ہے ورنہ گواہ خود پھنس جاتا ہے۔ مول مول۔ یعنی اُس کو حکم ہوگا کہ ٹھہرا رہ۔ فانتظرہم۔ قرآن پاک میں آنحضور کو حکم ہے فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرْ
اِنَّهُمْ مُنْتَضِرُونَ۔ اے نبی آپ ان سے روگردانی کر لیجئے اور انتظار کیجئے وہ بھی انتظار میں ہیں۔

۳۔ عرضہ کردن۔ پیش کرنا۔ شہادت۔ کلمہ شہادت۔ فرخ۔ مبارک۔ گشت۔ وہ کافر مہمان کلمہ پڑھ کر مسلمان ہو گیا۔ اشباں۔ آج کی رات۔ گفت۔
اس نے کہا اب تو میں جہاں کہیں بھی رہوں آپ کے دسترخوان کا خوشہ چین ہوں۔

زندہ کردہ معتق و دربانِ تو
آپ کا زندہ کیا ہوا اور آزاد کیا ہوا اور دربان ہوں
ہر کہ بگزیند جو ایں بگزیدہ خواں
جو اس منتخب دسترخوان کے علاوہ منتخب کرے گا
ہر کہ سوئے غیرِ خوانِ تو رَوَد
جو آپ کے دسترخوان کے غیر کے پاس جائے گا
ہر کہ از ہمسائیگی تو رَوَد
جو آپ کے پڑوس سے جائے
در رَوَد بے تو سفر او دور دست
اگر وہ دور و دراز آپ کے بغیر سفر کرے
ور نشیند بے تو بر اسپ شریف
اگر آپ کے بغیر وہ عمدہ گھوڑے پر بیٹھے
ور پچے گیرد ازو شہناز او
اگر اُس کی نازنین (بیوی) اُس سے بچے جنے
در بُے نثار کُہم گفت ست حق
اللہ (تعالیٰ) نے قرآن میں ”اُن کا شریک ہو جا“ فرمایا
گفت پیغمبر زغیب ایں را جلی
پیغمبر نے واضح طور پر یہ غیب سے فرمایا
یا رسول اللہ رسالت را تمام
اے اللہ کے رسول! پوری رسالت کو
ایں کہ تو کردی دو صد مادر نکرد
جو کچھ آپ نے کیا دو سو ماؤں نے نہ کیا
از تو جانم از اجل نک جان بُرد
اب میری جان آپ کی وجہ سے موت سے جان بچا لے گی
گشت مہمان رسول آتشِ عرب
عرب اُس رات رسول کا مہمان ہو گیا

ایں جہان و آل جہاں برخوانِ تو
اس جہان میں اور اس جہان میں آپ کے دسترخوان پر ہوں
عاقبت درّد گلویش استخوان
انجام کار ہڈی اُس کا گلا پھاڑ دے گی
دیو با او داں کہ ہم کاسہ بُود
سمجھ لیجئے، شیطان اُس کا ہم پیالہ ہو گا
دیو بے شکے کہ ہمسایہ اش بُود
بے شک شیطان اُس کا پڑوسی ہو گا
دیو بد ہمراہ و ہم سفرہ قیست
شیطان اُس کا ہمراہی اور شریک دسترخوان ہے
حاسد ما ہست دیو اورا ردیف
وہ ہمارا حاسد ہے، شیطان اُس کے پیچھے سوار ہے
دیو در نسلش بُود اَنباز او
شیطان اُس کی نسل میں اس کا شریک ہو گا
ہم در اموال و در اولاد از سبق
مالوں میں بھی اور اولاد میں بھی پہلے سے
در مقامات نوادر با علی
نادر مقامات میں (حضرت) علیؑ سے
تو نمودی ہچو شمس بے غمام
آپ نے دکھا دیا بغیر ابر کے سورج کی طرح
عیسیٰ و افسونش با عاذر نکرد
(حضرت) عیسیٰ اور ان کی دعا نے عاذر کے ساتھ نہ کیا
عاذر ارشد زندہ آندم باز مُرد
عاذر اگر اُس وقت زندہ ہوا پھر مر گیا
شیریک بزمیمہ خورد و بست لب
ایک بکری کا آدھا دودھ پیا اور ہونٹ بند کر لیے

- ۱۔ زندہ کردہ۔ آپ نے مجھے حیاتِ ابدی عنایت کی ہے۔ معتق۔ غلامی سے آزاد شدہ۔ آل جہاں۔ عالم آخرت۔ ہر کہ۔ جو آپ کے دسترخوان سے بھاگے گا وہ ہلاک ہوگا اور شیطان اُس کا ہم لوالہ اور ہم پیالہ بنے گا۔ ہمسائیگی۔ جو آپ کا پڑوس چھوڑے گا شیطان اُس کا پڑوسی بنے گا۔ سفرہ۔ دسترخوان۔
- ۲۔ ور پچ۔ اگر اُس کی بیوی کے بچے پیدا ہوگا اس پر شیطانی اثر ہوگا۔ شہناز۔ شاہ ناز یعنی بیوی۔ اَنباز۔ شریک۔ در بُے۔ قرآن پاک میں شیطان کو خطاب کیا گیا ہے و نثار کُہم فی الاموال والاولاد اور تو اُن کا مالوں اور اولاد میں شریک بن جا۔
- ۳۔ یا رسول اللہ۔ اُس نو مسلم مہمان نے کہا۔ غمام۔ ابر۔ دو صد مادر۔ ماں کی محبت مشہور ہے۔ عاذر۔ وہ شخص تھا جس کو حضرت عیسیٰ نے مرنے کے چالیس سال بعد زندہ کر دیا تھا لیکن پھر وہ طبعی موت مر گیا تو اس کی حیاتِ عارضی تھی آپ نے مجھے ابدی زندگی عطا کر دی ہے۔ گشت۔ وہی بسیار خوراب مسلمان ہونے کے بعد ایک بکری کے آدھے دودھ سے سیر ہو گیا۔

گفت گشتم سیر واللہ بے نفاق
اُس نے کہا میرا پیٹ بھر گیا خدا کی قسم ایمانداری سے
سیر تر گشتم ازاں کہ دوش من
میں اُس سے زیادہ پیٹ بھرا ہوں جتنا کہ کل (تھا)
پُرشد ایں قذیل از یکقطرہ زیت
کہ یہ قذیل زیت کے ایک قطرے سے بھر گیا
سیری معدہ چنیں پیلے بُود
ایسے ہاتھی کا اُس سے پیٹ بھر جائے
قدر پشہ می خورد آں پیلتن
یہ ہاتھی جیسے جسم والا پھر کی بقدر کھاتا ہے
اژدہا از قوت مورے سیرشد
اژدہا چیونٹی کی خوراک سے سیر ہو گیا
لوت ایمانیش کمتر کردو زفت
اُس کو ایمان کی عمدہ غذا نے موٹا تازہ کر دیا
ہچو مریم میوہ جنت بدید
اُس نے (حضرت) مریم کی طرح جنت کے پھل دیکھ لیے
معدہ چوں دوزخ آرام یافت
اُس کے دوزخ جیسے معدہ نے آرام پا لیا
اے قناعت کردہ از ایماں بقول
لے وہ کنز جس نے ایمان کے بارے میں قول پر اکتفا کر لیا ہے

کردا الحاش بخور شیرو رقاق
آنحضورؐ نے اُس سے اصرار کیا کہ دودھ اور روٹی کھالے
ایں تکلف نیست نے ناموس و فن
یہ تکلف نہیں ہے نہ شرم اور مکر
در عجب مانند جملہ اہل بیت
سب گھر والے تعجب میں پڑ گئے
انچہ قوت مرغ بانیلے بُود
جو اباہیل پرند کی خوراک ہو
جے افتاد اندر مرد و زن
مرد و زن میں کھس پھس ہونے لگی
حرص و وہم کافری سر زیرشد
کفر کی حرص اور وہم اونڈھا ہو گیا
آن گدا چشمنی و کفر از وے برفت
وہ بھکاری پن اور کفر اُس سے رخصت ہوا
آنکہ از جوع البقر اوی طید
وہ شخص جو جوع البقر سے تڑپتا تھا
میوہ جنت سونے چشمش شتافت
جنت کے پھل اُس کی آنکھوں کی جانب دوڑ آئے
ذاتِ ایماں نعمت و لو تے ست ہول
ایمان کی حقیقت نعمت اور عظیم لذیذ غذا ہے

در بیان آنکہ نورے کہ غذائے جان ست غذائے جسم اولیاء

اس کا بیان کہ وہ نور جو روح کی غذا ہے اولیاء کے جسم کی بھی غذا ہوتا ہے یہاں تک کہ وہ بھی

میشود تا اوہم یارمی شود روح را کہ اَبَسَلَمَ شَیْطَانِی عَلٰی یَدِی

روح کا دوست بن جاتا ہے کیونکہ (آنحضورؐ نے فرمایا ہے) میرا شیطان میرے ہاتھ پر اسلام لے آیا ہے

گرچہ آں معطوم جان ست و نظر جسم راہم زان نصیب ست اے پسر

اگرچہ وہ جان اور نظر کی خوراک ہے اے بیٹا! اس میں جسم کا بھی حصہ ہے

ل۔ کرد۔ آنحضورؐ نے مزید کھانے پر اصرار کیا۔ الحاش۔ اصرار۔ رقاق۔ چپاتی روٹی۔ دوش۔ شب گذشتہ۔ پُرشد۔ یعنی آج یہ تھوڑی غذا سے سیر ہو گیا۔

انچہ۔ ہاتھی کا پیٹ اباہیل کی خوراک سے بھر گیا۔ پیلتن۔ ہاتھی جیسے جسم والا۔ حرص۔ کفر کی حالت کی حرص جاتی رہی۔

ع۔ گدا چشمنی۔ لالچ۔ حرص۔ لوت۔ اب چونکہ وہ مومن ہو گیا ایمانی غذا نے اور موٹا تازہ کر دیا۔ جوع البقر۔ بیماری ہے جس میں کبھی پیٹ نہیں بھرتا ہے۔

مریم۔ حضرت مریم حاملہ ہونے کی صورت میں جنتی پھل کھاتی رہیں اور دنیاوی غذا سے بے نیاز رہیں۔ ذاتِ ایمان۔ ایمان کی حقیقت عجب نعمت اور غذا ہے اگر وہ کسی کو حاصل ہو جائے تو پھر جسمانی غذا کی زیادہ ضرورت نہیں رہتی ہے۔

ع۔ اے قناعت کردہ۔ جو لوگ صرف زبانی مومن ہیں وہ اس حقیقت کو نہیں سمجھ سکتے۔ در بیان۔ نور ایمان روح کی غذا ہے جب روح اور جسم کا اتحاد ہو

جاتا ہے تو وہ نور جسم کی غذا بھی بن جاتا ہے۔ اسلم۔ حدیث شریف کا مقصد یہ ہے کہ نفس امارہ میرا تابع ہو گیا ہے۔ مولانا نے یہاں شیطان سے مراد جسم انسانی لیا ہے یعنی وہ بھی روح کا ساتھی بن گیا ہے۔ گرچہ آں۔ یعنی نور ایمانی۔

گر نکشے دیو جسم آں را اکل
اگر شیطان کا جسم اُس کا کھاتے والا نہ بنے
دیو زان لوتے کہ مُردہ حتی شود
شیطان اُس غذا کو جس سے مُردہ زندہ ہوتا ہے
دیو بر دنیاست عاشق کورو کر
شیطان دنیا کا اندھا اور بہرا عاشق ہے
از نہانخانہ یقین چوں مے چشد
یقین کے دینے میں سے جب وہ شراب چکھتا ہے
یا حریص البطن عرج ھکذا
اے پیٹ کے لالچی! اُس طرح مائل ہو
یا لمریض القلب عرج لیلعلاج
اے دل کے مریض! علاج کی طرف مائل ہو
ایھا المحبوس فی رهن الطعام
اے کھانے کی رہن کے قیدی
ان فی الجوع طعاما وافرا
بھوکا رہنے میں بہت غذا ہے
اغتنب بالنور کن مثل البصر
نور کی غذا حاصل کر، آنکھ جیسا بن جا
چوں ملک تسبیح حق را گن غذا
فرشتہ کی طرح اللہ کی تسبیح کو غذا بنا لے
جبریل ارسوئے جیفہ کم تند
اگرچہ جبریل مُردار کا رُخ نہیں کرتے ہیں
پیل اگرچہ در زمیں آہستہ است
ہاتھی زمین میں اگرچہ آہستہ چلتا ہے

اسلم الشیطان نہ فرمودے رسول
(تو) رسول "شیطان اسلام لے آیا" نہ فرماتے
تا نیا شاید مسلمان کے شود
جب تک نہ پی لیتا، مسلمان کب ہوتا
عشق را عشق دگر برد کر
عشق کی کر دوسرا عشق (ہی) توڑتا ہے
اندک اندک عشق رخت آنجا کشد
آہستہ آہستہ عشق اُس جگہ رخت ڈالتا ہے
انما المنہاج تبویل الغذاء
غذا کی تبدیلی ہی منہاج راستہ ہے
جملة التذییر تبویل المزاج
مکمل تذییر مزاج کا بدلنا ہے
سوف تبخو ان تحملت العظام
عنقریب تو تجات پا جائیگا، اگر تو نے بڑے مصائب برداشت کر لیے
افتنقذہ وارنج یا نافرا
اُس کو تلاش کر لے اور امید لگا اے بھاگنے والے
وافق الاملاک یاخیر البشر
اے انسانوں میں سے بہتر! فرشتوں کی موافقت کر
تارہی ہچوں ملائک از اذا
تاکہ تو فرشتوں کی طرح سے نجات پا جائے
او بقوت کے زبکر گس کم زند
وہ قوت میں گدھ سے کم پرواز کب کرتے ہیں؟
اوز پشہ بازگوچوں رستہ است
بتا وہ مجھ سے کب بچا ہے؟

۱۔ گر نکشے۔ اگر جسم روح کا ہم پیالہ اور ہم لوالہ نہ بنے تو حضورؐ شیطان مسلمان ہو گیا۔ نہ فرماتے۔ دیو۔ شیطان اگر نور سے غذا حاصل نہ کرتا تو وہ مسلمان کب بن سکتا تھا۔ دیو۔ جسم انسانی دنیا کا عاشق ہے جب تک آخرت کا عشق نہ پیدا ہوگا اس عشق کی کمر نہ ٹوٹے گی۔ از نہانخانہ۔ جب اللہ تعالیٰ کی جانب دل میں یقین کی کیفیت پیدا ہونے لگتی ہے تو عشق نمودار ہو جاتا ہے۔ یا حریص۔ غذا کی تبدیلی سے مزاج بدلتا ہے اور اُس سے مرض زائل ہو جاتا ہے، انسان کو غذا جسمانی میوہ کر غذا روحانی کا عادی بننا چاہیے۔

۲۔ یا لمریض۔ مزاج کے تغیر سے ہی امراض پیدا ہوتے ہیں جب مزاج کی تبدیلی کر کے اُس کو اصل حالت میں لے آیا جائے تو مرض زائل ہو جاتا ہے۔ اعظام۔ مہر کے مصائب برداشت کرنے سے راحت حاصل ہوتی ہے۔ ان فی الجوع۔ شعر (اندرون از طعام خالی دار۔ تار آں نور معرفت بینی) چوں ملک۔ فرشتوں کو تسبیح کے ذریعہ غذا نور حاصل ہوتی ہے۔ جبریل۔ جبریل کی طاقت نورانی ہے اُن کی پرواز مُردار و خور گدھ سے بہت زیادہ ہے۔ پیل۔ ہاتھی کا جسم بھاری بھر کم ہے لیکن مجھرا اس کو ہلاک کر سکتا ہے تو جسم کی طاقت پر مدار نہیں ہے۔

جذبہ خوانے نہادہ در جہاں لیک از چشمِ خسیساں بس نہاں
 دنیا میں عمدہ خوان رکھا ہوا ہے لیکن کینوں کی نگاہ سے بہت چھپا ہوا ہے
 انکار کردن اہل تن غذائے روح راولرزیدن ایشان بر غذائے خسیس جسمانی
 تن پروردوں کا روحانی غذا سے انکار کرنا اور ان کا جسمانی تھوڑی غذا سے لرزنا
 گر جہاں باغے پُراز نعمت شود قسمِ موش و مار ہم خاکے بُود
 اگر دنیا نعمت سے بھرا ہوا باغ بن جائے چوہے اور سانپ کا حصہ پھر بھی مٹی ہے
 قسمِ شاں خاکست گردے گر بہار قسمِ کوئی خاک چوں نوشی چومار
 اُن کا حصہ مٹی ہے خواہ خزاں ہو خواہ بہار ہو میر کوئی خاک چوں نوشی چومار
 در میانِ چوب گوید کرمِ چوب لکڑی کا کیرا لکڑی میں کہتا ہے
 در میانِ خاک گوید کرمِ خورد چھوٹا سا کیرا مٹی میں کہتا ہے
 کرمِ سرگیں در میانِ آں حدّث گوبر کا کیرا اس نجاست میں
 جز نجاست ہیچ شناسد کلاغ کو نجاست کے علاوہ کچھ نہیں پہچانتا ہے
 نجاست ہی اُس کا چشم و چراغ ہے

مناجات

(دعا)

اے خدا! بے نظیر ایثار گن اے بے نظیر خدا! عنایت کر دے
 گوشِ ماگیر و بداں مجلس کشاں گوش را چوں حلقہ دادی زیں سخن
 ہمارا کان بکڑ اور اُس مجلس میں کھینچ جبکہ تو نے اس کام کا کان میں حلقہ پہنا دیا ہے
 چوں بمان بوائے رسانیدی ازیں کز رحیقت میخورند این سرخوشاں
 جبکہ تو نے ہم تک اُس کی خوشبو پہنچا دی ہے کیونکہ یہ مست حیری شراب پی رہے ہیں
 اے دین کے رب! اُس مشک کو بند نہ کر سرمبند آں مشک را اے رب دیں
 اے دین کے رب! اُس مشک کو بند نہ کر

۱۔ جذبہ نورانی خوان دنیا میں موجود ہے لیکن وہ کینوں کی نگاہ سے پوشیدہ ہے وہ صرف ظاہری غذا پر بھروسہ کرتے ہیں۔ انکار کردن۔ دنیا دار غذا و روح کے منکر ہیں اور جسم کی جسمانی غذا کی طرف مائل ہیں۔ گر جہاں۔ اگر پورا عالم باغ بن جائے تب بھی چوہے اور سانپ کی غذا مٹی ہوتی ہے یہی حال ان دنیا داروں کا ہے۔ در میان۔ لکڑی کا کیرا لکڑی ہی کو بہترین حلوا سمجھتا ہے۔
 ۲۔ در میان۔ زمین کا کیرا زمین ہی کو اپنا حلوا سمجھتا ہے۔ کرم سرگیں۔ گوبر کے کیرے کو گوبر ہی بہتر غذا معلوم ہوتی ہے۔ کلاغ۔ کو نجاست ہی کو بہترین غذا سمجھتا ہے۔ مناجات۔ دعا۔

اے خدا۔ جب تو نے ہمیں توفیق عطا فرمائی ہے کہ ہم اسرارِ حکم سن رہے ہیں تو پھر ہمیں اہل حال کی مجلس میں پہنچا دے۔ زیں سخن یعنی اسرارِ حکم۔ ریحقی۔ شراب۔ سرخوشاں۔ مستان۔ چوں۔ جب تو نے ہمیں اہل دل کی باتیں سنائی ہیں تو ان کو ہم سے مخفی نہ رکھ۔

از تولا نوشتند از ذکور و از اناث
مذکر اور مونث تجھ ہی سے پی رہے ہیں
اے دعا ناگفتہ از تو مستجاب
اے وہ کہ نہ مانگی ہوئی دعا بھی تیری جانب سے قبول ہے
چند حرفے نقش کردی از رقوم
تو نے حروف میں سے چند حرف تحریر کیے
نون ابرو و صاد چشم و جیم گوش
ابرو کا نون، آنکھ کا صاد، کان کا جیم
زاں حروف شد خرد باریک ریس
تیرے اُن حروف سے عقل دقیق نظر ہو گئی
در خورِ ہر فکر بستہ بر عدم
عدم پر ہر فکر کے مناسب قائم کر دیا ہے
حرفہائے طرفہ بر لوح خیال
خیال کی تختی پر عجیب حروف
بر عدم باشم نہ بر موجود مست
میں عدم کا عاشق ہوں نہ کہ موجود کا
عقل را خط خوان آں اشکال کرد
عقل کو اُن شکلوں کو پڑھنے والا بنا دیا

بے دریغی در عطا، یا مستغاث
اے فریاد رس! تو عطیات میں بے روک ٹوک ہے
دادہ دل را ہر دم صد فتح باب
تو نے ہر لمحہ دل کو سینکڑوں دروازے کی کشادگیاں عطا کی ہیں
سنگھا از عشق او شد ہچو موم
اس کے عشق سے بہت سے پتھر موم جیسے ہو گئے
بر نوشتی فتنہ صد عقل و ہوش
تو نے لکھے ہیں جو سینکڑوں عقل و ہوش کے لیے فتنہ ہیں
سخ میکن اے ادیب خوشنویس
اے خوشنویس ادیب! خوب لکھ
دمدم نقش خیال خوش رقم
دہر لکھ، حسین خیالی نقش
بر نوشتہ چشم و ابرو خط و خال
آنکھ اور ابرو اور خط و خال کے لکھ دیے ہیں
زانکہ معشوق عدم وانی ترست
کیونکہ عدم والا معشوق زیادہ وفادار ہے
تا دہد تدبیر ہا را زان نور
تاکہ اُن کے بارے میں تدبیروں کو لپیٹ دے

تشبیہ عقل بجبرئیل و نظر اور غیب مانند نظر جبرئیل در لوح محفوظ
عقل کی (حضرت) جبرئیل سے مشابہت اور اس کی نظر کا غیب پر (حضرت) جبرئیل کی طرح رہنا

چوں ملک از لوح محفوظ آں خرد
عقل، فرشتہ کی طرح لوح محفوظ سے
بر عدم تحریر ہا ہیں با بیاں
عدم میں وہ تحریریں لکھ، باوجود بیان کے
ہر شخص کسی خیال میں احمق بنا ہوا ہے

۱۔ از تولا۔ تیری عطایا عام ہے تو ہمیں بھی محروم نہ کر۔ اے دعا۔ تیری وہ ذات ہے کہ تو نہ مانگی ہوئی دعائیں بھی قبول فرما لیتا ہے اور دل کو سینکڑوں اسرار سے مانوس کر دیتا ہے۔ چند حرفے۔ معشوقوں کے اعضاء چند حرفوں کے مشابہ ہیں، نون ابرو کے، اور صاد آنکھ کے حلقہ کے اور جیم کان کے، یہ حضرت حق کی کاریگری ہے کہ چند حرف اُس نے تحریر فرما دیے جن کی تاثیر سے سنگدل عاشقوں کے دل موم ہو گئے ہیں۔ زاں۔ ان حروف کے ذریعہ عقل مصنوع سے صانع پر استدلال کرنے کے قابل ہو گئی۔ ریس۔ دقیق فکر۔

۲۔ در خور۔ انسان جس طرح حسی حروف سے مقاصد اور مطالب اخذ کرتا ہے اسی طرح خیالی حروف بھی ہیں جن سے انسان مطالب اخذ کرتا ہے۔ اس کے لوح خیال پر چشم و ابرو کے نقش قائم ہیں۔ عدم۔ مولانا فرماتے ہیں کہ صورت خیالی سے عاشق کا اتحاد قائم ہوتا ہے اور وہ ناقابل فنا ہے اس لیے میں صورت حسی پر صورت خیالی کو ترجیح دیتا ہوں۔ اشکال۔ یعنی خیالی صورتیں۔

۳۔ تشبیہ جس طرح حضرت جبرئیل لوح محفوظ سے پڑھتے ہیں۔ اسی طرح عقل بھی غیب سے پڑھتی ہے اور روزانہ کلاس حاصل کرتی ہے۔ تحریر ہا۔ پردہ غیب میں جو تحریریں ہیں عشاق اُن سے مطالب اخذ کرتے ہیں اور ان کی سیاهی میں حیران رہتے ہیں۔ ریش گاؤ احمق۔ گنج گاؤ ایک خزانہ کا نام ہے جو بہرام شاہ کوزمین میں مدفون ملا تھا۔

از خیال لے گشتہ شخصے پر شکوہ
ایک شخص خیال کی وجہ سے پر شکوہ ہے
وز خیالے آں دگر با جہدِ مر
دوسرا ایک خیال کی وجہ سے تلخ کوشش کے ساتھ
واں دگر بہر تہمتب در کنشت
واں دگر بہر تہمتب در کنشت
دوسرا رہبانیت کے لیے گرجا گھر میں ہے
از خیال آں رہزن رستہ شدہ
وہ خیال کی وجہ سے بازار کا ڈاکو بنا
در پری خوانی یکے دل کردہ گم
ایک نے حضرات میں دل کو گم کر دیا ہے
آں یکے در کشتی از بہر رباح
آں یکے نفع کے لیے کشتی میں ہے
ایں روشہا مختلف بیند بروں
باہر یہ مختلف روشیں نظر آتی ہیں
ایں دراں حیراں شدہ کاں برچہ ست
یہ اس میں حیران ہے کہ یہ (خیالات) کس بنا پر ہیں
آں خیالات ار نیند ناموتلف
اگر یہ خیالات مختلف نہیں ہیں
قبلہ جاں راچو پنہاں کردہ اند
چونکہ انھوں نے جان کے قبلہ کو چھپا دیا ہے

تمثیل سکروشہائے مختلف و ہمہائے گونا گوں باختلاف تحریری متحرریاں در وقت

مختلف روشوں اور مختلف قسم کے وہمنوں کی اندھیرے میں نماز کے وقت قبلہ کی اٹکل کرنے

نماز قبلہ را بوقت تاریکی و تحریری غواصاں در بقر بحر

والوں کی اٹکل کے اختلاف سے اور غوطہ زنوں کی سمندر کی تہ میں اٹکل سے مثال

۱۔ از خیالے۔ مختلف خیالات کی بنا پر جو کوششیں ہیں اُن کا ذکر ہے۔ وز خیالے۔ کوئی شخص موتی کی صورت خیالیہ کی بنا پر دریا سے اُس کا جویاں ہے۔
ترہب۔ رہبانیت اختیار کرنا یعنی دنیاوی لذتوں کو ترک کر کے گرجا گھر میں بیٹھ جانا۔ کنشت۔ یعنی نصاریٰ کا عبادت خانہ۔ رستہ۔ بازار۔ پری
خوانی۔ ایسے عمل کرنا جس سے بھوت اور پریاں حاضر ہو جاتی ہیں اس کو حضرات کہا جاتا ہے۔
۲۔ رباح۔ نفع۔ ملوٰن۔ رملین۔ حیران۔ یعنی ہر شخص دوسرے کے خیالات پر تعجب کا اظہار کرتا ہے۔ آں۔ چونکہ ہر انسان کا خیال جدا گانہ ہے اس لیے ہر شخص
کا عمل بھی مختلف ہے۔ ناموتلف۔ مختلف۔ قبلہ جان۔ انسانوں نے عقل سے صحیح کام نہیں لیا اس لیے مقصود حقیقی مخفی ہو گیا اور ہر شخص نے اپنی خواہش کے
مطابق قبلہ کا ایک رخ تجویز کر کے اُس کی طرف منہ کر لیا ہے۔

۳۔ تمثیل۔ حقیقی مقصود مخفی ہو جانے کی صورت میں لوگوں کا اختلاف ایسا ہی ہے جیسا کہ قبلہ کی حقیقی سمت معلوم ہونے کی صورت میں ہر شخص ایک جانب کو
نماز پڑھتا ہے یا مختلف غوطہ خور موتی کے لیے مختلف سمتوں میں غوطہ لگاتے ہیں۔

ہچو قوے کہ تحرّی میکند
جس طرح لوگ اٹکل کرتے ہیں
چونکہ کعبہ رُونماید صبح گاہ
جب صبح کو قبلہ رُونما ہوتا ہے
یا چوغواصاں بزیر قعر آب
یا جس طرح غوطہ زن پانی کی گہرائی کے نیچے
برآمد گوہر و دُر شمس
جوہر اور قیمتی موتی کی امید پر
چوں برآیند از تگ دریائے ژرف
جب گہرے دریا کی تہ سے باہر آتے ہیں
واں دگر کہ بُرد مروارید خُرد
اور وہ جس نے چھوٹا موتی حاصل کیا ہے
هَكَذَا نَبْلُوهُمْ بِالسَّاهِرَةِ
اسی طرح ہم ان کو میدان میں آزمائیں گے
چمنیں ہر قوم چوں پروانگاں
اسی طرح ہر قوم پروانوں کی طرح
خویشتن برآتش برمیزند
اپنے آپ کو ایک آگ پر پھینک رہی ہے
برآمد آتش موسیٰ بخت
نصیب کے موتی کی آگ کی امید پر
فصل آں آتش شنیدہ ہر رمہ
ہر جماعت نے اُس آگ کی فضیلت سن لی ہے
چوں برآید صمد نور خلود
جب صبح کو ہیشگی کا نور طلوع کرے گا
ہر کرا پر سوخت زان شمع ظفر
جس کے اُس کامیابی کی شمع سے پر جلتے ہیں

برخیال قبلہ ہر سُو می تند
قبلہ کے خیال سے ہر جانب کو رخ کرتے ہیں
کشف گردد کہ کہ گم کردہ ست راہ
واضح ہو جاتا ہے کہ کس نے غلطی کی ہے
ہر کسے چیزے ہی گیرد شتاب
ہر شخص جلدی سے ایک چیز پکڑ لیتا ہے
تو برہ پُر میکند از آن و ایں
اُس اور اس سے تھیلی بھر لیتے ہیں
کشف گردد صاحب دُر شگرف
عجیب موتی والا واضح ہو جاتا ہے
واں دگر کہ سگریز وشبہ بُرد
اور وہ جس نے پتھری اور پوتھ حاصل کیا ہے
فِتْنَةُ ذَاتِ افْتِضَاحٍ قَاهِرَةٍ
آزمائش میں جو زبردست رسوائی والی ہوگی
گردِ شمعے پرزناں اندر جہاں
دنیا میں ایک شمع کے چاروں طرف پرواز کر رہی ہے
گردِ شمع خود طوائف می کنند
اپنی شمع کے گرد طواف کر رہی ہے
کز لہپش سبز و تر گردد درخت
جس کی لپٹ سے درخت زیادہ سرسبز ہو جاتا ہے
ہر شرر را آں گماں بُردہ ہمہ
سب نے اس چنگاری کو وہ سمجھا ہے
وانماید ہر یکے چہ شمع بود
ہر شخص دیکھ لے گا کہ کیا شمع تھی
بدہش آں شمع خوش ہفتاد پر
اُس کو وہ شمع ستر اچھے پر دیدے گی

۱۔ چونکہ جب صبح کو قبلہ رُونما ہوتا ہے تو ہر شخص کو غلطی کا احساس ہوتا ہے۔ اسی طرح لوح محفوظ کا مکتوب جب واضح ہوگا تو غلط اندیشوں کو غلطی کا احساس ہوگا۔ دُر شمس۔ قیمتی موتی۔ تو برہ۔ تھیلی۔ ژرف۔ گہرا۔ شگرف۔ عجیب۔

۲۔ ساہرہ۔ روئے زمین، میدان۔ افصحاح۔ رسوا ہو جانا۔ شمعے۔ یعنی مقصود۔ موسیٰ۔ حضرت موسیٰ کو خدا کی تجلی ایک درخت پر آگ کی صورت میں نظر آئی تھی۔ لہپش۔ لپٹ۔

۳۔ رمہ۔ جماعت۔ آں۔ یعنی نور موسوی۔ نور خلود۔ ابدی نور۔ شمع ظفر۔ یعنی عیش خداوندی۔

جوقِ پروانہ دو دیدہ دوختہ
دوون آنکھیں بند کیے ہوئے پروانوں کی جماعت
می طپد اندر پشیمانی و سوز
وہ سوز اور شرمندگی میں تڑپے گی
شمع او گوید کہ چوں من سوختم
اس کو شمع کہے گی جبکہ میں جل گئی
شمع او گریاں کہ من سر سوختہ
اس کی شمع روئے گی کہ میں سر جلی

در تفسیر آیت یا خسرۃ علی العباد

”بندوں پر حسرت ہے“ آیت کی تفسیر

غزہ گشتم دیر دیدم حال تو
میں دھوکا کھا گیا میں نے تیری حالت دیر میں دیکھی
غوطہ خورد از ننگ کز پینی ما
غوطہ مار لیا، ہماری کج بنی ذلت سے
تَشْتَكِي شَكْوَى إِلَى اللَّهِ الْعَمَى
اندھے پن کا، اللہ سے شکوہ کرتا ہے
مُسْلِمَاتٌ مُؤْمِنَاتٌ قَانِتَاتٌ
مسلمان ہیں، مومن ہیں، دعا کرنے والی ہیں
واں عزیزاں رُوبہ بے سُکر وہ اند
وہ باعزت ہیں جنہوں نے بے رُخ کجانب رُخ کیا ہے
ویں کبوتر جانب بے جانے
یہ کبوتر بے جانب کی جانب پرواز کرتا ہے
ویں عقاباں راست بے جائی سرا
ان بازوں کی سرائے لامکانی ہے
دانہ ما دانہ بے دانگی
ہمارا دانہ، بے دانگی کا دانہ ہے

ہم نہ ہوائی پرند ہیں، نہ پالتو

- ۱۔ جوق۔ جو لوگ عقل سلیم سے کام نہ لیں گے اور شیطان کے فریب خوردہ ہوں گے وہ ہم گشتہ راہ ہوں گے۔ میکند۔ جو آنکھیں بند کر کے شہوات میں مبتلا ہو گئے ہیں وہ آہیں بھریں گے۔ شمع او گوید۔ یعنی باطل معبودان سے برأت کریں گے۔
- ۲۔ چوں کنم۔ باطل معبود خود عذاب میں ہوں گے وہ دوسروں کو کیا بچا سکیں گے۔ او۔ باطل پرست۔ شمع۔ یعنی باطل معبود منہ چھپائیں گے۔ ظلت۔ متوقع نفع ٹوٹا ثابت ہوگا اور یہ لوگ اپنے اندھے پن کا شکوہ کریں گے۔
- ۳۔ خندا۔ مومنین کی روحیں مسلمات ہوں گی۔ واں عزیزاں۔ جو لوگ حق پرست ہیں اور انھوں نے اپنا رخ ذاتِ منورہ کی طرف کیا ہے وہ باعزت ہوں گے۔ ویں کبوتر۔ یہ وہ روحیں ہیں جو مومنات ہیں۔ بے جانے۔ یعنی ذاتِ حق جو جہت سے منزہ ہے۔ ہر عقابے۔ ہر انسان کا ایک جانب کورُخ ہے لیکن اخوان صفا کا مکان لامکان ہے۔ مانہ۔ وہ یہ کہتے ہیں۔

زالؒ فراخ آمد چنیں روزی ما کہ دریدن شد قبادوزی ما
اس لیے ہماری روزی اس قدر فراخ ہے کہ ہمارا پھاڑنا قبا کو سینا ہے
در بیان آنکہ فرجی راجرا فرجی نام نہادند اول
اس کا بیان کہ شروع میں فرجی کو فرجی کیوں کہا گیا

صوفی بدرید جبہ در خرج
ایک صوفی نے تنگی میں جبہ پھاڑ ڈالا
کردہ نام آں دریدہ فرجیؒ
اُس نے اُس پٹے ہوئے (جبہ) کا نام کشادگی والا رکھ دیا
اس لقب شد فاش و صافش شیخ بُرد
ایں لقب مشہور ہو گیا اور اُس کی حقیقت شیخ لے گیا
پنچنیں ہر نام صافی داشتہ است
اسی طرح ہر وہ نام جو صفائی رکھتا تھا
ہر کہ کلخوارؒ ست دُردی را گرفت
جو مٹی کھانے والا ہے اُس نے تلچٹ لے لی ہے
گفت لابد دُرد را صافی بُود
(صوفی نے) کہا، تلچٹ کے لیے صفائی لازمی ہے
دُرد عسر افتاد صافش یسر او
تنگی تلچٹ ہے اُس کا صاف اُس کی کشادگی ہے
عسر بایسر ست ہیں آلیں مباحش
تنگی کشادگی کے ساتھ ہے خبردار! مایوس نہ ہو
صاف خواہی جبہ بشگاف اے پسر
اے بیٹا! اگر تو صاف چاہتا ہے جبہ کو پھاڑ دے

فالؒ۔ مشہور مقولہ ہے کہ گھر کھودنے سے ایندھن فراواں ہو جاتا ہے اور قبا چاک کر دینے سے روزی فراواں ہو جاتی ہے اُس کے استرا برے وغیرہ کو
فروخت کر کے گذارا کیا جاسکتا ہے، یعنی اسباب ظاہری کو ختم کر دینے سے اللہ پر توکل ہو جاتا ہے۔ وَ مَن يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا
خسبہ در بیان۔ جبہ کو شروع میں فرجی اس لیے کہا گیا کہ ایک فقیر نے اپنا جبہ پھاڑ کر فروخت کر دیا اور اُس سے اُس کو فراخ دستی حاصل ہو گئی یعنی اُس
نے وجود ظاہری کو فنا کیا تو اُس کو جادوانی بقا حاصل ہو گئی اس لیے اُس نے پٹے ہوئے جبہ کا نام فرجی یعنی کشادگی والا رکھ دیا۔ خرج۔ تنگی۔ فرج۔ کشادگی۔
فرجی۔ یعنی اُس جبہ کا نام کشادگی والا پڑ گیا کیوں کہ اُس کے پٹے سے اُس فقیر کو کشادگی حاصل ہوئی تھی۔ فاش۔ مشہور۔ دُرد۔ تلچٹ۔ پنچنیں۔ دنیا کا
قاعدہ ہے کہ ابتداء کوئی نام کسی حقیقت کی بنیاد پر رکھا جاتا ہے، لیکن پھر اُس نام میں سے حقیقت گم ہو جاتی ہے اور صرف لفظ رہ جاتے ہیں۔
کلخوار۔ یعنی دنیا پرستوں نے مجاز کو اختیار کر لیا اور حقیقت تک نہ پہنچے، حقیقت پرست صوفی حقیقت تک پہنچ گیا۔ گفت۔ مجاز پرست سمجھتا ہے کہ مجاز میں

حقیقت پنہاں ہے۔ صفت۔ نیر، صاف۔ عسر۔ مجاز کی مثال تنگی اور کچی کھجور کی سی ہے اور حقیقت کی مثال یسر اور پکی کھجور کی ہے۔ ہر عسر تنگی کے بعد
یسر اور سہولت میسر آتی ہے۔ راہ۔ فنا کے بعد ہی بقا حاصل ہوتی ہے۔ صاف۔ اگر تو چاہتا ہے کہ حقیقت تک پہنچے تو ظاہر پرستی اور تن پروری چھوڑ دے
بہت جلد حقیقت تک پہنچ جائے گا۔

نہ لباسِ صوف و خیاطی و دَوب

نہ کہ ادن کا لباس اور سینا اور نقش
الْخِیَاطَةُ وَاللَّوَاظَةُ وَالسَّلَام

سینا اور اغلام، والسلام

رنگ پوشیدن نکو باشد و لیک

رنگین پہنا اچھا ہو گا لیکن

ہمچناں کہ گربہ سوئے ناں بو

جس طرح کہ بلی خوشبو کے ذریعہ روٹی کی جانب

نے زبُو یعقوبؒ شد بینائے عشق

کیا بلی کی وجہ سے (حضرت) یعقوبؒ عشق کے بینا نہیں بنے؟

گرد برگرد سرا پردہ جلال

جلال کے پردے کے ارد گرد ہے

ہر خیالش پیش می آید کہ پست

ہر خیال اُس کے سامنے آ جاتا ہے کہ ٹھہر جا

کش بُود از ہمیش نصر تہاش جوش

جس کو مددوں کے لشکر سے جوش حاصل ہے

تیرشہ بنماید و بیروں رَوَد

شاہی تیر دکھاتا ہے اور باہر نکل جاتا ہے

راہ یابد تا بمنزل می رَوَد

راستہ پا لیتا ہے، منزل تک چلا جاتا ہے

فی المناجات (دُعا)

دَر رہ تو عاجزیم و ممتحن

تیری راہ میں ہم عاجز ہیں اور شفقت میں ہیں

وہیں کمانہائے دو تورا تیر بخش

ان خمیدہ کمانوں کو تیر عنایت کر دے

ہست صوفی آنکہ شد صفوت طلب

صوفی وہ ہے جو صفائی کا طالب ہو

صوفی گشتہ بہ پیش ایں لہام

ان کینوں کے لیے صوفی ہونا بن گیا ہے

برخیال آں صفا و نام نیک

صفا کے خیال اور بھلے نام کی وجہ سے

برخیالش گرروی تا اصل او

اگر اُس کے خیال سے تو حقیقت کی طرف جائے

بُو قلاؤ و زست اے جویائے عشق

اے عشق کے تلاش کرنے والے! بُو رہنا ہے

دور باش غیرت آمد خیال

(فاسد) خیال تیرے لیے دو شاخہ نیزہ ہے

بستہ ہر جویندہ راکہ راہ نیست

جس نے ہر تلاش کر نیوالے کو باندھ دیا ہے کہ رات نہیں ہے

جُو مگر آں تیز گوش و تیز ہوش

سوائے اُس تیز کان والے اور تیز ہوش والے کے

بجھد از تخیلہا بے شہ شود

وہ تخیلات سے نکل جاتا ہے بغیر مات کے بن جاتا ہے

ہر کہ رادر دست تیر شہ بُود

جس کے ہاتھ میں بادشاہ کا تیر ہو

اے قدیم رازدان ذوالکمن

اے احسانوں والے، راز کو جاننے والے قدیم!

ایں دل سرگشتہ را تدبیر بخش

اس حیران دل کو تدبیر عنایت کر دے

۱۔ هست۔ تصوف محض کمال پوشی اور پیوند در پیوند گدڑی اور اُس کو بخش کرنے کا نام نہیں ہے۔ لہام۔ کینے۔ لواطت۔ اغلام۔ ہر خیال۔ نیکی تک پہنچنے کے لیے نیکیوں کا لباس اختیار کرنا مفید ہے لیکن محض لباس اختیار کر لینا اور بدوں کے سے کام کرنا بُرا ہے۔ ہمچناں۔ نشانات سے منزل مقصود تک پہنچنا چاہیے۔ محض نشان حاصل کرنا کافی نہیں ہے۔

۲۔ بُو۔ کسی چیز کی خوشبو سے اُس چیز تک پہنچا جاسکتا ہے۔ حضرت یعقوبؒ حضرت یوسفؒ کی خوشبو سے عشق کے پناہ گزین اور ان کی آنکھیں روشن ہو گئیں۔ دور باش۔ وہ دو شاخہ نیزہ جو چوبدار بادشاہوں کے آگے لے کر لوگوں کو ہٹاتا ہوا چلتا ہے یعنی مجاز میں پھنسا اور مجاز کا خیال خدا کی غیرت کا دور باش ہے جو انسان کو اُس کے دربار سے ہٹا دیتا ہے۔ بستہ۔ یہ خیال حقیقت تک نہیں پہنچنے دیتا ہے۔ تیر۔ توفیق خداوندی جن کا ساتھ دیتی ہے وہ مجاز سے حقیقت تک پہنچتے ہیں۔

۳۔ بجھد۔ توفیق جن کا ساتھ دیتی ہے وہ ان خیالات سے شاہی تیر کی علامت دکھا کر آگے بڑھ جاتے ہیں۔ تیرشہ۔ شاہی تیر پر علامت ہوتی تھی جس کو دکھا کر کارکن ہر جگہ جا سکتا تھا ذوالکمن۔ احسانوں والا۔ اللہ تعالیٰ۔ ممتحن۔ مصیبت زدہ۔ تیر۔ یعنی شاہی۔

جرعہ بر ریختی ز اں خفیہ جام
تو نے اس پوشیدہ جام سے گھونٹ گرا دیا ہے
جست بر زلف و رخ از جرعہ نشان
گھونٹ کا نشان زلف اور رخ پر تلاش کیا ہے
جرعہ حسن ست کایں خاکست گش
حسن کا گلا گھونٹ ہے کہ یہ خاک بھلی ہے
جرعہ خاک آمیز چوں مجنوں کند
مٹی میں ملا ہوا گھونٹ جبکہ مجنوں بنا دیتا ہے
ہرے کے پیش کلوخے جامہ چاک
ہر شخص ایک مٹی کے ڈھیلے کے سامنے کپڑے پھاڑے ہوئے ہے
جرعہ برماہ و خورشید و حمل
ایک گھونٹ ہے چاند اور سورج اور برج حمل پر
جرعہ گویش اے عجب یا کیما
عجب ہے تو اس کو گھونٹ کہہ لے یا کیما
جد طلب آسیب او اے ذوقن
اے ہنرمند! اس کا اثر کوشش کا خواہاں ہے
جرعہ بر لعل و برزرو دزر
ایک گھونٹ ہے لعل اور سونے اور موتیوں پر
جرعہ بر روئے خوبان لطاف
ایک گھونٹ ہے نازک اندام حسینوں کے رخ پر
چوں ہی مالی زباں را اندریں
جبکہ تو اس پر زبان کو ملتا ہے
چونکہ وقت مرگ آں جرعہ صفا
چونکہ موت کے وقت وہ مصطفیٰ گھونٹ
آنچہ ماند میکنی زودش دفیں
جو رہ گیا اس کو تو جلدی سے دفن کر دیتا ہے

بر زمین خاک من کاس الکرام
خاک کی زمین پر کریوں کے پیالے سے
خاک را شاہاں ہی لیسند ازاں
اسی وجہ سے شاہ خاک کو چاہتے ہیں
کہ بصد دل روز و شب می بوسیش
کہ تو دل و جان سے دن رات اس کو چومتا ہے
مر ترانا صاف اُوخود چوں کند
تو تجھے اس کا صاف کیا بنا دے گا؟
کاں کلوخ از حسن آمد جرعہ ناک
کیونکہ وہ ڈھیلا حسن سے گھونٹ حاصل کئے ہوئے ہے
جرعہ بر عرش و کرسی وز جل
ایک گھونٹ ہے عرش اور کرسی اور زجل پر
کہ ز آسپش فنا گردد بقا
کہ اس کے اثر سے فنا، بقا بن جاتی ہے
لا یمس ذاک الا الطاہرون
اس کو نہیں چھو سکتے ہیں مگر پاک لوگ
جرعہ بر خمر و بر نقل و ثمر
ایک گھونٹ ہے شراب اور چینی اور پھلوں پر
تا چگونہ باشد آں رواق صاف
تو اس چھنے ہوئے اور صاف کا کیا حال ہو گا؟
چوں شوی چوں بنی آزارے زطیں
تو تیرا کیا حال ہو گا جبکہ اس کو بغیر مٹی کے دیکھے گا
زیں کلوخ تن بمردن شد جدا
جسم کے اس ڈھیلے سے، مرنے پر جدا ہو گیا
کیں چنین زشتے ودوں چوں بد قریں
کہ یہ ایسا بدنما، اور کم رتبہ کیوں ساتھ تھا؟

جرعہ و بلا درخص من کاس الکرام نصیب۔ "خیموں کے پیالے سے زمین کو بھی حصہ ملتا ہے۔ جست۔ بظاہر قدرت میں حسن ازلی کی جلی نمودار ہو گئی ہے جس کی وجہ سے لوگ ان کے شیدائی ہیں۔ گش۔ خوش، مظاہر پرستی اس کے حسن ازلی کی وجہ سے ہو رہی ہے۔ خاک آمیز۔ وہ تجلی جو مادیات میں ظہور پذیر ہے جب اس نے ویرانہ بنا رکھا ہے تو جو تجلی اس سے مڑا ہے اس کا کیا حال ہوگا۔

برکے۔ جس قدر مظاہر ہیں وہ تجلی حقیقی سے سیراب ہیں خواہ وہ چاند اور سورج ہیں یا عرش و کرسی وہ گھونٹ جو حقیقی تجلی سے حاصل ہوتا ہے اس سے فانی بھی بقا حاصل کر لیتا ہے۔ جد۔ اس گھونٹ کے حاصل کرنے کے لیے بہت سے مجاہدوں کی ضرورت ہے تاکہ باطنی طہارت حاصل ہو سکے۔ جرعہ۔ دنیا کی ہر مرغوب چیز نے اسی حسن ازلی سے گھونٹ حاصل کر لیا ہے حسین معشوق اسی کے جرعہ نوش ہیں۔

چوں۔ جبکہ اس سکڑ جرعہ کو دیکھ کر تیرا یہ حال ہوا ہے اگر صاف جرعہ کو دیکھے گا تو کیا حال ہوگا چونکہ حسین معشوق سے موت کے وقت وہ جرعہ واپس لے لیا جاتا ہے تو تو اس کو دیکھنا بھی بند نہیں کرتا ہے اور بہت جلد اس کو دفن کر دیتا ہے اور اس سے اپنی رفاقت پر تعجب کرتا ہے۔

جاں چو بے ایں جیفہ بنماید جمال
جان، جب اس مُردار کے بغیر حُسن دکھائے گی
مہ چو بے ایں ابر بنماید ضیا
چاند جب اس ابر کے بغیر روشنی دکھائے گا
حَبْذا آں مطبخِ پُر نوشِ وقت
سبحان اللہ، وہ کیسا شہدِ شکر سے پُر مطبخ ہے
حَبْذا آں خرمنِ صحرائے دیں
وہ دین کے صحرا کا خرمن کیا ہی عمدہ ہے
حَبْذا دریائے غمِ بے غم
بے غم غمِ غم کے دریا کے کیا کہنے ہیں
جرعہ چوں ریخت ساقیِ الست
الست کے ساقی نے جب ایک گھونٹ بہایا
جوشِ بے آں خاک و مازاں جوشِ شیم
اُس خاک نے جوش مارا اور ہم اُس سے جوش میں ہیں
گر روا بد نالہ کردم از عدم
اگر جائز ہو تو معدوم (گھونٹ) کا نالہ کروں
ایں بیانِ بطِ حرصِ مثنیٰ ست
یہ حرص کی اونڈھی بط کا بیان ہے
ہست دربطِ غیرِ ایں بس خیر و شر
بط میں اس کے علاوہ اور بہت سے خیر و شر ہیں

کے تو انم گفت لطفِ آں وصال
اُس وصال کا لطف میں کیا کہہ سکتا ہوں
شرح نتواں کرد ازاں کارو کیا
اس معاملہ اور پاکیزگی کی شرح نہیں کی جاسکتی
کیں سلاطینِ کاسہ لیسانِ ویند
کہ یہ شہنشاہ اُس کا پیالہ چائے والے ہیں
کہ بُود ہر خرمن آں را خوشہ چیں
کہ ہر خرمن اُس کا خوشہ چین ہوتا ہے
کہ بُود زوہفت دریا شبنم
کہ اُس کے مقابل ساتوں دریا شبنم ہیں
برسرِ ایں شورہ خاکِ زیرِ دست
اس نچلی بخر زمین پر
جرعہ دیگر کہ بس بے کوششیم
(اے خدا) دوسرا گھونٹ کہ ہم بے طاقت ہیں
ورنہ بُود ایں گفتنی نک تن زوم
اور اگر یہ ان کہنی ہے تو میں چپ جافٹ
از خلیلِ آموز کاں بطِ کشتنی ست
خلیل اللہ علیہ السلام سے سیکھ لے یہ بط مار ڈالنے کے قابل ہے
ترسم از فوتِ سخہائے دگر
میں دوسری باتوں کے چھوٹ جانے کے خوف سے ڈرتا ہوں

صفتِ طاووس و طبعِ اوسب کشتنِ ابراہیم خلیل علیہ الصلوٰۃ والسلام اُورا

مور کی صفت اور اس کا مزاج اور حضرت ابراہیم خلیل اللہ علیہ السلام کے اُس کو مار ڈالنے کا سبب

آمدیم اکنوں بطاوسِ دورنگ کو گند جلوہ برائے نام و ننگ
اب ہم دو غلے مور (کے ذکر) پر آ گئے کہ وہ فخر و مباہات کے ذریعہ نمائش کر رہا ہے

۱۔ جاں۔ صاف تجلی سے وصل کی لذت کا بیان ناممکن ہے۔ مہ۔ دیدار حق کا لطف اور شرح ناقابلِ بیان ہے۔ حَبْذا۔ شاہانِ حقیقی اُس کے دربار سے جو لذتیں حاصل کر رہے ہیں وہ عجیب و غریب ہیں۔ کہ بود۔ مظاہر جس خرمن کے خوشہ چین ہیں وہ خرمن قابلِ صدمہ بار کہا ہے۔ حَبْذا دریا۔ مثنوی لہذا نکادور یا اس قدر وسیع ہے کہ ساتوں سمندر اُس کے سامنے شبنم کا قطرہ ہیں۔ زیر دست۔ عاجز۔

۲۔ جوشِ کرد۔ مظاہر قدرت والے جرعہ سے ہم جوش میں ہیں ہم عاجزوں کو دوسرا جرعہ بھی عطا کر دے۔ گر روا۔ اگر دوسرے گھونٹ کے لیے ہماری فریاد جائز ہو تو ہم فریاد کریں ورنہ خاموشی اختیار کریں۔

۳۔ ایں۔ صوفیا کی اصطلاح میں بط سے مراد انسان کی صفتِ حرص ہے۔ مولانا اس کا بیان کر رہے تھے۔ درمیان میں دوسری باتیں آ گئیں اب اُس کا بیان ختم کر کے دوسری مذموم صفات کا بیان شروع کر دیتے ہیں۔ طاووس۔ صوفیا کی اصطلاح میں مور سے مراد حُبِ جاہ ہے۔ دورنگ۔ حُبِ جاہ میں انسان نفاق سے کام لیتا ہے۔

ہمت! اُوسید خلق از خیر و شر
اُس کا ارادہ اچھے بُرے طریقوں پر مخلوق کا شکار کرنا ہے
بیخبر چوں دام میگیرد شکار
ایسا ہی لاعلم ہے جس طرح جال شکار پھیلتا ہے
دام راچہ ضرورچہ نفع از گرفت
دست در گن ییچ یابی تار و پود
گرفتار کرنے میں جال کا کیا نفع و نقصان؟
اے برادر دوستاں افراشتی
اے بھائی! تو نے دوستوں کو بلند کیا
کارت ایں بودہ ست از وقتِ ولاد
پیدائش کے وقت سے تیرا یہی کام رہا ہے
زاں شکار و انہی باد و بود
اُس شکار اور تک و دو کی کثرت سے
بیشتر رفت ست و بیگاہ است روز
دن بیشتر چلا گیا اور نا وقت ہو گیا
آں نیکی میگیرد ایں می ہل ز دام
اُس ایک کو پکڑ اور اس کو جال میں سے چھوڑ دے
باز ایں را می ہل و می جو دگر
پھر اُس کو چھوڑ دوسرے کی تلاش کر
شب شد شود در دام تو یک صیدنے
رات ہو جائے گی تیرے جال میں کوئی شکار نہیں ہے
پس تو خود را صید میکردی بدام
تو اپنے جال سے خود اپنا شکار کر لیا
در زمانہ صاحب دامن بود؟
کیا دنیا میں کوئی ایسا شکاری ہو گا
چوں شکارِ خوک آمد صید عام
عوام کو پھانسا سور کے شکار کی طرح ہے

وز نتیجہ و فائدہ آں بے خبر
اور وہ نتیجہ اور فائدے سے بے خبر ہے
دام راچہ علم از مقصود کار؟
جال کو کام کے مقصد کا کیا علم؟
زیں گرفت بیہودہ اش دارم شگفت
اُس کی اس بیہودہ گرفت نے مجھے تعجب ہے
باد و صد دلداری و بگذاشتی
سینکڑوں دلداریوں سے اور چھوڑ دیا
صید مردم کردن از دام و داد
جال اور بخشش کے ذریعہ لوگوں کا شکار کرنا
دست در گن ییچ یابی تار و پود
(جال میں) ہاتھ ڈال کچھ تانا بانا تیرے ہاتھ نہ آئے گا
تو بجد در صید خلقانے ہنوز
تو ابھی تک لوگوں کو شکار کرنے کی کوشش میں ہے
ویں دگر را صید می کن چوں لہام
کینوں کی طرح دوسرے کا شکار کر
اینت لعب کو دکان بے خبر
عجب بے خبر بچوں کا کھیل ہے
دام بر تو جزو صداع و قیدنے
تیرے لیے جال سوائے دردِ سر اور قید کے کچھ نہیں ہے
کہ شدی محبوس و محرومی ز کام
کیونکہ تو قیدی ہو گیا اور کام سے محروم رہا
ہیچو ما احمق کہ صید خود کند
ہم جیسا احمق! کہ خود اپنا شکار کرے
رنج بیجد لقمہ خوردن ز حرام
مشقت بیجد، اور اُس میں سے لقمہ کھانا حرام ہے

۱۔ ہمت! اُوسید خلق از خیر و شر۔ یہ طاؤس اسی طرح لوگوں کو پھنساتا ہے جس طرح انعام سے بے خبر جال پھنساتا ہے۔ اے برادر۔ حُب جاہ میں جتنا کی دوستی ناپائیدار ہوتی ہے وہ حصول مقصد کے لیے دوست بناتا ہے اور اپنا فائدہ پورا کر کے دوستوں کو فراموش کر دیتا ہے۔

۲۔ زان۔ حُب جاہ میں جتنا کو سوچنا چاہیے کہ ان حرکات سے اُس کو کیا حاصل ہوا۔ بیشتر۔ یہ شخص انہیں لغو باتوں میں غرق ہو رہا کرتا ہے۔ آں۔ یکے۔ کبھی کسی کو پھنساتا ہے پھر اُس کو چھوڑتا ہے، دوسروں کو پھنساتا ہے اُس کی یہی مطلقانہ حرکات جاری رہتی ہیں۔

۳۔ شب شود۔ روزِ عمر ختم ہو جاتا ہے کہ شب کو موت آ جاتی ہے وہ دوسروں کا شکار کرتا ہے لیکن خود محرومی کا شکار بن جاتا ہے۔ در زمانہ۔ وہ شکاری بڑا احمق ہے جو شکار کے بجائے خود شکار بن جائے۔ چوں۔ عوام کو پھانسا سور کا شکار کرنا ہے کہ بڑی مصیبت سے جال میں پھنستا ہے اور اس کا کھانا حرام ہے۔

لیک او کے گنجد اندر دام کس
لیکن وہ کب کسی کے جال میں پھنستا ہے؟
دام بگذاری بدام او روی
(اپنا) جال چھوڑ اُس کے جال میں گرفتار ہو جا
صید بوزن خوشتر از صیاد لیست
شکاری بنے سے شکار بن جانا بہتر ہے
آفتابی را رہا گن ذرہ شو
سورج بننے کو چھوڑ، ذرہ بن جا
دعویٰ شمع مکن پروانہ باش
شمع بننے کا دعویٰ نہ کر، پروانہ بن جا
سلطنت بنی نہاں در بندگی
بادشاہی کو غلامی میں چھپا ہوا دیکھے
تختہ بندازا لقب گشتہ شہاں
پھانسی پر چڑھنے والوں کا لقب بادشاہ ہو گیا ہے
بروے انبوہ ہے کہ اینک تاجدار
اُس پر مجمع ہے کہ یہ بادشاہ ہے
و اندرون قہر خدائے عزوجل
اور اندر خدائے عزوجل کا قہر ہے
پردہ پندار پیش آوردہ اند
تھمنڈ کا پردہ سامنے لٹکا دیا ہے
ہچو نخل موم بے برگ و ثمر
موم کی کھجور کی طرح بے برگ و ثمر ہے

آنکہ ارزد صید را عشق ست و بس
جو شکار کرنے کے قابل ہے وہ صرف عشق ہے
تو مگر آئی و صید او شوی
ہاں تو آ اور اس کا شکار بن جا
عشق میگوید بگو شمع پست پست
میرے کان میں عشق آہستہ آہستہ کہتا ہے
گول میکن خولیش را و غرہ شو
اپنے آپ کو بیوقوف بنا لے اور فریفتہ بن جا
بردوم ساکن شو و بیخانہ باش
میرے دروازے پر پڑ جا اور بے گھر بن جا
تابہ بنی چاشنی زندگی
تاکہ تو زندگی کا لطف دیکھے
نعل بنی باژگونہ در جہاں
دنیا میں الٹی نعل بندی دیکھ لے
بس طناب اندر گلو و تاج دار
گلے میں سولی کا پھندا اور تاج ہے
ہچو گور کافراں بیروں خلل
جس طرح کافروں کی قبر کے باہر قیمتی کپڑے ہیں
چوں قبور آل را مجھص کردہ اند
قبروں کی طرح اس پر بھی چونا کر دیا ہے
طبع مسکینیت مجھص از ہنر
تیری بیجاری طبیعت ہنر سے آراستہ

در بیان آنکہ لطف حق را ہمہ کس دانند و قہر را نیز ہمہ کس
اس کا بیان کہ اللہ تعالیٰ کی مہر کو سب جانتے ہیں اور قہر کو بھی
دانند وہمہ از قہر حق گریزانند و بلطف او آویزانند اما
سب جانتے ہیں اور سب اُس کے قہر سے گریز کرتے ہیں اور اُس کی مہر سے وابستہ ہیں

- ۱۔ آنکہ۔ اگر شکار کھیلنا ہے تو عشق کا شکار کر لیکن یہ وہ شکار ہے جو ہر کس و نا کس کے جال میں نہیں پھنستا ہے۔ مگر۔ عشق کا شکار جب کر سکو گے کہ تم خود اُس کا شکار بن جاؤ گے۔ عشق۔ عشق کی صدا یہ ہے کہ شکاری بننے سے شکار بن جانا بہتر ہے۔ گول۔ عشق کے معاملے میں اپنے آپ کو بے عقل بنالو، اور سورج بننے کے بجائے ذرہ بن جاؤ۔ بردوم۔ عشق کا مقولہ ہے۔ خانماں بر باد بن کر میرے در پر آ پڑ شمع ہونے کے دعوے کو چھوڑ کر پروانہ بن جا۔
- ۲۔ تابہ بنی۔ جب یہ کیفیت ہو جائے گی تو حقیقی لذت حاصل ہوگی اور پھر انسان غلامی میں شاہی کرے گا۔ (شعر) (بہیں حقیر گدایان عشق را کایں قوم شہاں بے کمر و خسران بے کلہند)۔ نعل بنی۔ یعنی دنیا کے کام اُلٹے ہیں جو دنیا کے قیدی ہیں لوگ ان کو شاہ کہتے ہیں اور جو لوگ شاہ ہیں ان کو فقیر اور گدا کہتے ہیں۔ تاج دار۔ سولی دینے کے وقت سر اور آنکھوں پر ایک ٹوپی اڑھا دی جاتی ہے۔ تاجدار۔ بادشاہ۔ خلل۔ خل کی جمع ہے۔ لباس کا جوڑا۔
- ۳۔ مجھص۔ چو نے اور چھی سے پسا ہوا۔ نخل موم۔ کھجور کا مومی درخت۔ در بیان۔ حضرت حق تعالیٰ کے مہر و قہر کو ہر شخص جانتا ہے اور ہر شخص مہر کا طالب اور قہر سے گریزاں ہے لیکن اللہ نے اپنے مہر کو قہر سے اور قہر کو مہر سے ڈھانپ دیا ہے تاکہ انسانوں کی آزمائش کرے۔

حق تعالیٰ قہر را در لطف پنہاں کردہ و لطفہارا در قہر
لیکن اللہ تعالیٰ نے قہر کو مہر میں پوشیدہ کر دیا ہے اور مہر کو قہر میں
پنہاں کردہ نعل باژگونہ و تلخیص و مکر اللہ بود تا اہل تمیز
پوشیدہ کر دیا ہے الٹی چال اور بناوٹ اور اللہ کا داؤ تھا تاکہ اہل تمیز
وَيَنْظُرُ بِنُورِ اللَّهِ از بے تمیزاں و حالے بیناں و ظاہر بیناں
اور اللہ کے نور سے دیکھنے والے بے تیزوں اور حال کو دیکھنے والوں اور ظاہر بینوں
جدا شوند کہ لَيَبْلُوكُمْ اَيْكُمْ اَحْسَنُ عَمَلًا
سے جدا ہو جائیں کیونکہ (فرمایا ہے) تاکہ وہ تمہیں آزمائے کہ کون عمل کے اعتبار سے اچھا ہے

گفت درویشے بدرویشے کہ تو
ایک درویش نے دوسرے درویش سے کہا کہ تو نے
گفت بیچوں دیدم اما بہرے قال
اُس نے کہا میں نے بے مثال دیکھا لیکن کہنے کے لیے
دیدمش سوئے چپ او آذرے
میں نے اُس کی بائیں جانب آگ دیکھی
سوئے چپش بس جہاں سوز آتشے
اُس کی بائیں سمت جہاں سوز آگ ہے
سوئے آں آتش گروہے بردہ دست
ایک گروہ نے اُس آگ کی جانب ہاتھ بڑھایا ہے
لیک نعل باژگونہ بود سخت
لیکن الٹی چال سخت ہوتی ہے
ہر کہ در آتش ہی رفت و شرر
جو آگ اور چنگاریوں میں گیا
ہر کہ سوئے آب میرفت از میاں
جو آگ کی طرف گیا
ہر کہ سوئے راست شد و آب زلال
جو داہنی جانب اور نیر پانی کی طرف گیا
چوں بدیدی حضرت حق را بگو
حضرت حق کو کیا دیکھا ہے بتا
باز گویم مختصر آں را مثال
اُس کی ایک مختصر مثال بتاتا ہوں
سوئے دست راست حوض کوثرے
(اور) دائیں جانب حوض کوثر دیکھی
سوئے دست راستش جوئے خوشے
اُس کے دائیں ہاتھ کی جانب عمدہ نہر ہے
بہر آں کوثر گروہے شاد و مست
ایک گروہ اُس نہر کے لیے شاد اور مست ہے
پیش پائے ہر شقی و نیک بخت
ہر شقی اور نیک بخت کے لیے
از میان آب بر میکرد سر
اُس نے پانی میں سے سر اُبھارا
اودر آتش یافت میشد در زماں
وہ فوراً آگ میں پایا گیا
سرز آتش برزد از سوئے شمال
اُس نے بائیں جانب آگ میں سے سر اُبھارا

بہر حال۔ یعنی ذات حق کی چگونگی ناقابل بیان ہے لیکن سمجھانے کے لیے کچھ بیان کیا جاتا ہے۔

آذرے۔ لذائذ نفسانی آخرت میں بصورت مار و کڑم نمایاں ہوں گے اور عبادات و عبادات کی مشقتیں بصورت حور و غلمان آخرت میں نمودار ہوں گی۔ یہ
اللہ تعالیٰ نے آزمائش کے لیے ایک تدبیر فرمائی ہے انسان اگر دنیا میں نفسانی لذائذ میں لگے گا جو بظاہر حوض کوثر ہیں تو وہ آگ کو حاصل کر رہا ہے، اور اگر
عبادت کی مشقتوں میں لگے گا جو بظاہر آگ ہیں، وہ حوض کوثر حاصل کر لے گا۔ زلال۔ نیر پانی۔

وانکہ شد سوئے شمال آتشیں
جو آگ والی بائیں جانب گیا
کم کئے بر سرِ ایں مضمزدے
اس پوشیدہ راز سے بہت لوگ واقف ہوئے
جُز کسے کہ بر سرِ اقبال ریخت
سوائے اُس شخص کے جس کے سر پر اقبال مندی نازل ہوگئی
کردہ ذوقِ نقد را معبود خلق
لوگوں نے نقد فائدے کو معبود بنا لیا ہے
جُوق جُوق وصف صف از حرص و شتاب
گروہ در گروہ اور صف در صف حرص اور عجلت کی وجہ سے
لاجرم ز آتش بر آوردند سر
لاحالہ انھوں نے آگ میں سے سر ابھارا
بانگ میزد آتش اے گیجانِ گول
آگ پکارتی ہے اے بے وقوف! حقو!
چشم بندیؑ کردہ اند اے بے نظر
اے اندھے! انھوں نے نظر بندی کر دی ہے
اے خلیل ایجا شرار و دود نیست
اے خلیل! یہاں چنگاری اور دھواں نہیں ہے
چوں خلیل حق اگر فرزاند
اگر تو اللہ کے خلیل کی طرح عقلمند ہے
جان پروانہ ہمی دارد بندے
پروانہ کہ جان پکارتی ہے
تا ہمی سوزید ز آتش بے اماں
تاکہ وہ بے اماں آگ سے جل جائے
برمن آرد رحم جاہل از خری
نادان کو گدھے پن سے مجھ پر ترس آتا ہے
خاصہ ایں آتش کہ جانِ آبہاست
خصوصاً وہ آگ جو پانی کی جان ہے

سر بڑوں میکرد از سوئے مییں
وہ دائیں جانب سے سر ابھارتا ہے
لاجرم کم کس دریاں آذر شدے
لاحالہ بہت تھوڑے لوگ اُس آگ میں گئے
کورہا کرد آب و در آتش گریخت
کہ اُس نے پانی کو چھوڑ دیا اور آگ میں گھس گیا
لاجرم زیں لعب مغبوں بود خلق
لاحالہ اس کھیل سے لوگ ٹوٹے میں ہیں
محرز ز آتش گریزاں سوئے آب
آگ سے بچنے والے ہیں پانی کی طرف دوڑنیوالے ہیں
اعتبار الاعتبار اے بے خبر
اے بے خبر! عبرت حاصل کر، عبرت
من نیم آتش منم چشمہ قبول
میں آگ نہیں ہوں میں پسندیدہ چشمہ ہوں
درمن آو ہیچ مندیش از شرر
مجھ میں آ جا اور چنگاریوں کی فکر نہ کر
جُز کہ سحر و خدعہ نمرود نیست
سوائے نمرود کے دھوکے اور جادو کے کچھ نہیں ہے
آتش آب تست و تو پروانہ
آگ تیرا پانی ہے اور تو پروانہ ہے
کائے دریغا صد ہزارم پر بدے
کہ کاش میرے ہزاروں پر ہوتے
کوری چشم و دلِ نامحرماں
نامحرموں کی آنکھ اور دل کے اندھے پن کے ہوتے ہوئے
من برو رحم آرم از دانشوری
میں عقلمندی کی وجہ سے اُس پر ترس کھاتا ہوں
کارِ پروانہ بعکس کارِ ماست
پروانہ کا معاملہ، ہمارے معاملہ کے برعکس ہے

۱۔ مییں۔ داہنا۔ مہتر۔ پوشیدہ۔ ذوقِ نقد۔ یعنی دنیاوی لذتوں کا ذوق۔ مغبون۔ ٹوٹے میں مبتلا۔

۲۔ چشم بندی۔ نظر بندی۔ آتش نمرود۔ نمرود کی آگ حضرت خلیل اللہ علیہ السلام کے لیے بظاہر آگ اور حقیقتاً گلزار تھی۔ ندے۔ آواز۔ خری۔ گدھا پن۔

۳۔ کار پروانہ۔ پروانہ ناز کو نور سمجھ کر اُس میں گرتا ہے۔ مومن ناز کو ناسمجھ کر اُس میں داخل ہوتا ہے اور نور حاصل کر لیتا ہے۔

دل بہ بیند نور و در نارے شود
دل آگ دیکھتا ہے اور نور میں پہنچ جاتا ہے
تابہ بنی کیست از آلِ خلیل
تاکہ تو دیکھ لے کہ خلیل کی اولاد میں سے کون ہے
واندر آتش چشمہ بکشادہ اند
اور آگ کے اندر چشمہ جاری کر دیا ہے
می کند کرمش میانِ انجمن
انجمن میں، اُس کو کیزے بنا دیتا ہے
از دم سحر و خود آں کز دم نبود
جادو کے اثر سے، حالانکہ وہ بچھو نہیں ہیں
چوں بود دستانِ جادو آفریں
تو جادو پیدا کرنے والے کی تدبیر کیسی ہو گی؟
اندر افتادند چوں زن زیرِ پہن
عورتوں کی طرح نیچے چت گرے ہیں
رفتہ اندر چاہِ جاہ بے رس
پہنچ گئے ہیں جاہ کے بے رسی کے کنویں میں
اندر افتادند چوں صعوہ بدام
مولے کی طرح جال میں پھنس گئے
سرنگونی مکرہائے کالہبال
(اور) پہاڑوں جیسے مکروں کے اوندھا ہونے کو
سوئے آتش میروم ہچوں خلیل
میں خلیل (اللہ) کی طرح آگ کی طرف جاتا ہوں
واں دگر از مکر آب آتشیں
اور دوسرا مکر کی وجہ سے آتشیں پانی ہے

اوبہ بیند نور و در نارے رود
وہ نور دیکھتا ہے اور آگ میں گر جاتا ہے
آتچنین لعب آمد از ربّ جلیل
ربّ جلیل کی جانب سے یہی نکھیل ہے
آتشی را شکلِ آبی دادہ اند
آگ کو پانی کی شکل دے دی ہے
ساحرے! صحنِ برنجی را بہ فن
جادوگر چاولوں کے طباق کو فن کے ذریعہ
خانہ را او پُرز کژدہا نمود
گھر کو بچھوؤں سے بھرا ہوا دکھا دیتا ہے
چونکہ جادو می نماید صد چنین
جبکہ جادو اس بیسی سنگڑوں باتیں دکھا دیتا ہے
لاجرم از سحر یزداں قرن قرن
لامحالہ خدا کے جادو سے گروہ در گروہ
لاجرم از سحر یزداں مردوزن
لامحالہ خدا کے جادو سے مردوزن
ساحراں شاں بندہ بودند و غلام
جادوگر اُن کے بندے اور غلام تھے
ہیں بخواں قرآں نہیں سحرِ حلال
آگاہ! قرآن پڑھ لے حلال جادو کو دیکھ
من نیم فرعون کاہیم سوئے نیل
میں فرعون نہیں ہوں کہ نیل (دریا) کی جانب آؤں
نیست آتش ہست آں مائے معین
آگ نہیں ہے، وہ بہتا پانی ہے

۱۔ ساحرے۔ کسی چیز کا حقیقت کے خلاف نظر آتا ہے تبسم نہیں ہے جادوگر چاولوں کو کیزوں کی شکل میں دکھا دیتا ہے۔ صحن۔ طباق۔ جادو آفریں۔ اللہ تعالیٰ۔ قرن۔ گروہ۔

۲۔ پہن۔ چت۔ چاہِ جاہ۔ یعنی جاہ پسندی کا کنواں۔ بے رس۔ یعنی گہرا کنواں۔ ساحراں شاں۔ ان گروہوں کے جادوگر بھی جادو آفریں کے جادو میں مولے کی طرح پھنس کر رہ گئے۔

۳۔ مکرہائے۔ قرآن پاک میں ہے وان کان مکروہم لفتزول الجناب۔ یعنی خدا نے اُن کے مکر کو برباد کر دیا اگرچہ ان کا مکر ایسا تھا کہ اس سے پہاڑ مل جائیں۔ من نیم۔ یہ فقیر کا مقلوبہ ہے۔ یا مولانا کا۔ فرعون۔ فرعون نیل کو خشکی سمجھ کر پانی میں ڈوبا حضرت خلیل علیہ السلام اللہ آگ کو آگ سمجھ کر ہزار میں پہنچے۔

پس نکو گفت آں رسول خوش جواز
اُس خوش رفتار رسول نے خوب کہا ہے
زانکہ عقلت جوہر ست ایں دو عرض
کیونکہ تیری عقل جوہر ہے یہ دونوں عرض ہیں
تاجلا باشد مرآں آئینہ را
تاکہ اُس آئینہ پر جلا ہو جائے
لیک گر آئینہ از بن فاسد ست
لیکن اگر آئینہ اصل سے خراب ہے
واگزینے آئینہ گوا کیس است
وہ آئینہ لے جو زیادہ ذہین ہے

تفاوت عقول در اصل فطرت برخلاف معتزلہ کہ می گویند کہ در اصل عقول
عقلوں کا فرق اصل فطرت سے ہے معتزلہ کے برخلاف کہ وہ کہتے ہیں کہ در اصل شخصی عقلیں
جزوی برابر اندر ایں افزونی و تفاوت از تعلیم ست و ریاضت و تجربہ
برابر ہیں اُن میں بڑھوتری اور فرق تعلیم اور ریاضت اور تجربہ کی وجہ سے ہے

ایں تفاوت عقلہارا نیک داں
عقلوں کے اس فرق کو خوب سمجھ لے
ہست عقلے ہچو قرص آفتاب
ہست عقل سورج کی ٹکیہ کی طرح ہے
ایک عقل چوں چراغ سرخوشے
ایک عقل مست چراغ کی طرح ہے
زانکہ ابراز پیش اوچوں واجہد
کیونکہ جب ابر اُس کے سامنے سے ہٹ جاتا ہے
عقلہای خلق عکس عقل او
مخلوق کی عقلیں اُس کی عقل کا عکس ہیں

در مراتب از زمیں تا آسمان
مرتبوں میں زمیں سے آسمان تک
ہست عقلے کمتر از زہرہ و شہاب
ایک عقل زہرہ اور ٹوٹنے والے ستارے سے کم ہے
ہست عقلے چوں ستارہ آتشے
ایک عقل آگ کے شعلوں کی طرح ہے
نور یزداں میں خردہا بردہد
وہ عقلوں کو خدا کو دیکھنے والا نور عطا کرتی ہے
عقل او مشک ست و عقل خلق بو
اُس کی عقل مشک ہے اور مخلوق کی عقل اُس کی خوشبو ہے

- ۱۔ پس۔ یہ مولانا کا مقولہ ہے۔ جواز۔ رفتار۔ زانکہ۔ عبادات عقل شرعی کی تکمیل کے لیے فرض ہوئی ہیں۔ کہ صفا۔ شرعی اعتبار سے عقل، دل میں ہے۔
- ۲۔ واگزینے۔ مولانا، مرشد کے لیے فرماتے ہیں کہ ایسے مریدوں کو جن لے جن کے دل تھوڑی سی صیقل سے چمک اٹھیں۔ ایں تفاوت۔ عقلوں میں فطری تفاوت ہے اور اُن کے مختلف مراتب ہیں۔
- ۳۔ قرص۔ ایک عقل کا نور سورج جیسا ہے اور دوسری عقل کا نور زہرہ وغیرہ ستاروں سے بھی کم ہے۔ زانکہ۔ عقل کل یعنی ولی اللہ کی عقل کے سامنے سے جب ماسوی اللہ کا ابر ہٹ جاتا ہے تو وہ دوسری عقلوں کو خدا کو دیکھنے والا نور عطا کر دیتی ہے۔ عقلہائے مخلوق کی عقلیں اُس کی عقل سے فیض یاب ہیں۔

عرش و گرسی رامداں کزوے جداست
یہ نہ سمجھ کہ عرش اور کرسی اُس سے جدا ہے
زُوجو حق را و از دیگر مَجُو
اُس سے اللہ کا طالب بن اور دوسرے سے نہ چاہ
کام دنیا مرد را بے کام کرد
دنیاوی مقصد نے انسان کو ناکام کر دیا ہے
وِیں ز صیادی غم صیدی کشید
اُس نے شکاری پن سے شکار بن جانے کا غم حاصل کیا
وِیں ز مخدومی ز راہِ عز بتافت
اُس نے مخدوم بن کر عزت کے راستہ سے منہ موڑ لیا
وز اسیری سبط از ارباب شد
اور سبطی قیدی ہونے کی وجہ سے آقاؤں میں سے ہو گیا
حیلہ کم کن کارِ اقبال ست و بخت
تدبیر نہ کر اقبال اور نصیب کا معاملہ ہے
کہ غنی رہ کم دہد مکار را
(اللہ) بے نیاز، مکار کو راستہ نہیں دیتا ہے
تاہوت یابی اندر اُمتے
تاکہ تو اُمت میں (رہ کر) نبوت (کا رتبہ) پالے
مکرگن تا فرد گردی از حسد
تدبیر کر تاکہ تو حسد سے علیحدہ ہو جائے
درکی اُفتی خداوندہ شوی
کی اختیار کرے گا، آقا بن جاسخ گا
پیچ بر قصد خداوندی ممکن
آقائی کے خیال سے کبھی نہ کر

عقل کل و نفس کل مرد خداست
مرد خدا، عقل کل اور نفس کل ہے
منظہر حق ست ذات پاک او
اُس کی پاک ذات خدا کا مظہر ہے
عقل جزوی عقل را بدنام کرد
جزوی عقل نے، عقل کو بدنام کر دیا ہے
آں ز صیدی حسن صیادے بدید
اُس نے شکار پن سے شکاری کا حسن دیکھا
آں ز خدمت نازِ مخدومی بیافت
اُس نے خدمت کے ذریعہ مخدوم ہونے کا ناز حاصل کر لیا
آں ز فرعونِ اسیر آب شد
وہ فرعونیت کی وجہ سے پانی کا قیدی بن گیا
لعبے معکوس ست و فرزیں بند سخت
الٹا کھیل اور سخت فرزین بند (چال) ہے
بر خیال و حیلہ کم تن تار را
خیال اور مکر کی بنا پر تار نہ تن
مکرگن در راہ نیکو خدمتے
اچھی خدمت کی راہ میں تدبیر کر
مکرگن تا وارہی از مکر خود
تدبیر کر تاکہ تو اپنے مکر سے نجات پالے
مکرگن تا کمتریں بندہ شوی
تدبیر کر تاکہ تو ناجیز بندہ بنے
ز وہی و خدمت اے گرگ کہن
اے پرانے بھیڑیے! مکاری اور خدمت

عقل کل۔ عقل کل، حقیقت مکی روحی ہے جس کا مظہر انسان ہے۔ زوجو۔ انسان کامل جو مظہر عقل کل و نفس کل ہے اُس سے حق کی جستجو کر۔ عقل جزوی۔ عام انسان کی عقل بھی اگرچہ عقل کل سے مستفاد ہے لیکن دنیوی مشاغل نے اُس کو بے مقصد بنا دیا ہے۔ آن۔ یعنی عقل کامل نے اپنے آپ کو عشق حق کے جال کا شکار بنا کر صیاد کا حسن دیکھ لیا۔ یعنی وہ اخلاق خداوندی سے متصف ہو گئی اور عقل ناقص نے دوسروں کو جال میں پھانسا چاہا خود جال میں پھنس گئی۔ آن۔ عقل کامل خادم بن کر مخدوم بنی، عقل ناقص نے مخدوم بننا چاہا تو عزت کے راستہ سے بھٹک گئی۔ زفرعونی۔ فرعون نے مخدومیت پسندی تو دریا میں فرق ہو گیا۔ سبطی خادم اور قیدی بنا تو آقاؤں میں شمار ہوا۔

لعبے معکوس یعنی خادمیت سے مخدومیت حاصل ہونا انسانی تدبیر کے ممکن نہیں ہے بلکہ فعل خداوندی پر موقوف ہے انسانی مکاری اور تدبیر فعل خداوندی کے منافی ہے۔ مکرگن۔ انسان خدمت گزاری کی تدبیر اختیار کرے تو انبیاء کے اخلاق سے متصف ہو جائے گا اور اُمتی ہوتے ہوئے اُس میں انبیاء کے اوصاف پیدا ہو جائیں گے۔ مکرگن۔ انسان کو اپنی تدبیر ترک کرنے کی تدبیر کرنی چاہیے اور اپنے آپ کو اوصاف ذمیرہ سے پاک کرنا چاہیے۔ کمتر بن بندہ بننے کی تدبیر کرے گا تو آقائی میسر آئے گی۔ روہی۔ چالاکی اور خدمت مخدوم بننے کی نیت سے نہ کی جائے۔

لیک چوں پروانہ در آتش بتاز
لیکن پروانہ کی طرح آگ میں دوڑ جا
زور را بگذار وزاری را بگیر
زور کو چھوڑ، زاری اختیار کر
گر گنی زاری بیابی رحم او
اگر تو عاجزی کرے گا اُس کا رحم حاصل کرے گا
زاری مضطر کہ تشنہ معنوی ست
مجبور پیاسے کی عاجزی حقیقی ہے
گریہؔ اخوانِ یوسف حیلست
یوسف کے بھائیوں کی عاجزی مکاری ہے

حکایتِ آلِ اعرابی کہ سگِ او از گرسنگی می مرد و انبان

اس بدد کا قصہ جس کا کتا بھوک سے مر رہا تھا اور اُس کا تھیلا روٹیوں
اوپر نان بود و برنگ نوحہ میکرد و شعر میگفت و میگریست
سے بھرا ہوا تھا اور کتے پر نوحہ کر رہا تھا اور شعر پڑھتا تھا اور روتا
وطپانچہ برسر و رُو میزد و درینش می آمد کہ لقمہ نان ازاں انبان
تھا اور سر اور منہ پر طمانچے مارتا تھا اور اُس کو اس میں تامل تھا کہ روٹی کا ٹکڑا
بسگ دہد و سوال کردن شخص ازو و جواب شنیدن ازو
تھیلے میں سے کتے کو دے اور ایک شخص کا اُس سے سوال کرنا اور اُس سے جواب سنا

آں سگے می مُردو گریاں آں عرب
کتا مر رہا تھا اور وہ عرب روتا تھا
ہیں چہ سازم مر مرا تدبیر چیست
ہائیں کیا کروں میرے لیے کیا چارہ ہے؟
سائلے بگذشت و گفت ایں گریہ چیست
ایک سائل گذرا اور بولا یہ کیا روتا ہے؟
گفت در ملکم سگے بد نیک خو
اُس نے کہا میری ملکیت میں ایک اچھی عادت کا کتا تھا

اشک می بارید و میگفت اے کربؔ
آنسو بہاتا تھا اور کہتا تھا، ہائے مصیبت!
زیں سپس من چوں توانم بے تو زیست
اس کے بعد میں تیرے بغیر کیسے زندہ رہوں گا؟
نوحہ و زاری تو از بہر کیست
تیرا رونا اور گڑگڑانا کس چیز کے لیے ہے
نیک ہی میرد میانِ راہِ او
وہ ابھی سڑک پر مر رہا ہے

۱۔ زور۔ اپنی تدبیر سے زور آزمائی نہ کر عاجزی اختیار کر اللہ تعالیٰ عاجزوں پر رحم فرماتا ہے۔ زاری۔ حقیقی عاجزی: بوناوٹی عاجزی سے مقصد پورا نہ ہوگا۔

۲۔ گریہ۔ برادرانِ یوسف بھی مصنوعی روتا روئے تھے۔ ایسی گریہ وزاری بیکار ہے۔ حکایت۔ اس حکایت سے یہ سمجھایا ہے کہ اُس بدو کی طرح رونا بیکار ہے۔

۳۔ کرب۔ مصائب۔ بے تو۔ یعنی کتے سے کہا تھا۔ گفت۔ بدو نے رونے کی وجہ بتائی۔

روزِ صیّام بدو شبِ پاسباں
وہ دن میں میرا شکاری اور رات کو محافظ تھا
تیز چشم و دُزدران و صید گیر
تیز نگاہ والا، چور کو بھگانے والا، شکار کو پکڑنے والا تھا
صید میکردے و پاسم داشتے
وہ شکار کرتا اور میری حفاظت کرتا تھا
قانع و آزاد تند و خصم راں
صابر اور آزاد، تیز مزاج اور دشمن کو بھگانے والا تھا
گفت رنجش چیست زخمی خوردہ است
اُس نے کہا اُس کو کیا مرض ہوا ہے، زخم لگا ہے؟
گفت صبرے کن بریں رنج و حرص
اُس نے کہا اس رنج و غم پر صبر کر
بعد ازاں گفتش کہ اے سالارِ حُر
اس کے بعد اُس نے کہا اے آزاد سردار!
گفت نان و زاد ولوتِ دوشِ من
اُس نے کہا کل کی روٹی اور توشہ اور عمدہ کھانا ہے
گفت چوں ندہی بداں سگ نان و زاد
اُس نے کہا اس کتے کو روٹی اور توشہ کیوں نہیں دیتا ہے؟
دستِ ناید بے درم در راہِ ناں
راستہ میں روٹی بغیر پیہ کے نہیں ملتی ہے
گفت خاکت بر سرِ اے پر بادِ مشک
اس نے کہا اے ہولے بھی ہوئی مشک! تیرے سر پر خاک ہو
اشک خون است و بغمِ آبے شدہ
آنسو خون ہے، جو غم سے پانی بن گیا ہے
کلِ خود را خوار کرد اوچوں بلیس
اُس نے اپنے آپ کو شیطان کی طرح ذلیل کر دیا

شیرِ نر بود او نہ سگِ اے پہلواں
اے نوجوان! وہ کتا نہ تھا نہ شیر تھا
می دودے درپے صید او چوتیر
وہ شکار کے پیچھے تیر کی طرح دوڑتا تھا
دُزد را نزدیکِ من نگذاشتے
چور کو میرے پاس نہ آنے دیتا تھا
نیک خو و باوفا و مہرباں
نیک طبیعت اور باوفا اور مہربان تھا
گفت جوع الکلب زارش کردہ است
اُس نے کہا، ”جوع الکلب“ نے اُس کو بد حال کر دیا ہے
صابراں را فضلِ حق بخشد عوض
اللہ کی مہربانی صبر کرنے والوں کو عوض عطا کرتی ہے
چیت اندر پشتِ ایں انبان پر
کرشم یہ بھرا ہوا تھیلا کیا ہے؟
می کشم از بہر قوتِ ایں بدن
اس جسم کی خوراک کے لیے اٹھائے ہوئے ہوں
گفت تا ایں حد ندارم مہر و داد
بولا اس حد تک مجھ میں محبت اور بخشش نہیں ہے
لیک ہست آبِ دو دیدہ رایگاں
لیکن دونوں آنکھوں کے آنسو مفت کے ہیں
کہ لبِ ناں پیش تو بہتر زاشک
کہ روٹی کا ٹکڑا تیرے نزدیک آنسو سے بہتر ہے
می نیرزد خوں بخاکِ اے بیہدہ
اے بیہودہ! خون، خاک کی قیمت کا نہیں ہے
پارہ ایں کل نباشد جزوِ خیس
اس کل کا جزو ذلیل کے علاوہ کیا ہو گا؟

۱۔ روز۔ یعنی دن میں میرے لیے شکار کر کے لاتا تھا رات کو میری حفاظت کرتا تھا۔ پاس۔ حفاظت۔ قانع۔ یعنی تھوڑی خوراک پر گزارا کر لیتا تھا۔ جوع الکلب۔ کتے کی بھوک۔

۲۔ گفت۔ اُس شخص نے ہمدردی سے کہا کہ مجھے کے مرنے پر صبر کر اللہ صابروں کو اچھا بدلہ دے دیتا ہے۔ خر۔ آزاد۔ انبان۔ تھیلا۔ ولوت۔ عمدہ غذا۔

۳۔ دست ناید۔ یعنی روٹی قیمت سے ملے گی آنسو مفت کے ہیں ان کو کتے کے لیے خرچ کیا جاسکتا ہے۔ اشک۔ رنج میں خون آنسو بن جاتا ہے۔ بخاک۔ یعنی روٹی جو زمین کی پیداوار سے بنی ہے۔ کل خود۔ اُس بدو نے اپنے کو ذلیل کیا لہذا اُس کے آنسو بھی اسی جیسے ذلیل ہیں۔

جز بداں سلطان بافضال و جود
(کسی کو) مہربانیوں اور سخاوت کے شاہ کے سوا
چوں بنالد چرخ یا رب خواں شود
جب وہ فریاد کرے تو آسمان فریادی بن جائے
کہ بغیر کیمیا نارد شکست
جو علاوہ کیمیا کے (کسی کے سامنے) عاجزی نہ دکھائے
سوئے اشکتہ پرورد فضل خدا
اللہ (تعالیٰ) کا فضل عاجز کی جانب اڑ کر آتا ہے
اے برادرِ رو بر آذر بے درنگ
اے بھائی! بلاتاخیر آگ پر چل پڑ
اے زکمرش مکر مکاراں خجل
اُس کی تدبیر سے مکاروں کا مکر شرمندہ ہے
برکشائی یک کینے بوالعجب
تو ایک عجیب گھات (کی راہ) کشادہ کر لے گا
تا ابد اندر عروج و ارتقا
ہمیشہ عروج اور ترقی میں
تا بری بوئے ز علم من لدن
تاکہ تجھے علم لدنی کی خوشبو حاصل ہو جائے
نیک دانی نیک باشد مرتزا
اچھی طرح سمجھ لے تو تیرے لیے اچھا ہو گا
در بیان آنکہ ہیچ چشم بد آدمی را چنان مہلک نیست کہ چشم پسند
اس کا بیان کہ آدمی کے لیے کوئی نظر بد ایسی مہلک نہیں ہے جیسے کہ
خویشن مگر کہ چشم اومبیل شدہ باشد بنور حق کہ
خود پسندی کی نظر۔ ہاں اگر اُس کی آنکھ اللہ کے نور سے تبدیل ہو گئی ہو، کیونکہ (فرمایا گیا ہے)
بِیْ یَسْمَعُ وَبِیْ یُبْصِرُ وَازْخُوشِنِ اَوْ یَخْوِشِ شُدْہَ بَاشْد
وہ میرے ذریعہ سنتا ہے اور میرے ذریعہ سے دیکھتا ہے اور وہ خود سے بخود ہو گیا ہو۔

من غلام آنکہ نفروشد وجود
میں اُس کا غلام ہوں جو وجود کو نہ فروخت کرے
چوں بگرید آسماں گریاں شود
جب وہ رو پڑے تو آسمان رونے لگے
من غلام آں مس ہمت پرست
میں اُس صاحبِ ہمت تائبے کا غلام ہوں
دست اشکتہ برآورد در دعا
دعا میں عاجز ہاتھ اٹھا
گرے رہائی بایست زیں چاہ تنگ
اگر تجھے اس تنگ کنویں سے رہائی درکار ہے
مکر حق راہین و مکر خود بہل
اللہ (تعالیٰ) کی تدبیر پر نظر رکھ، اپنی تدبیر چھوڑ دے
چونکہ مکر شد فنائے مکر رب
جبکہ تیری تدبیر اللہ (تعالیٰ) کی تدبیر میں فنا ہو گئی
کہ کمینہ ایں کیں باشد بقا
کہ اُس گھات کا ادنیٰ (درجہ) بقا ہوتا ہے
از برائے ایں کیں سعے بکن
اس گھات کے لیے کوشش کر
گر تو احوال عروج خویش را
اگر تو اپنے عروج کے احوال کو
در بیان آنکہ ہیچ چشم بد آدمی را چنان مہلک نیست کہ چشم پسند
اس کا بیان کہ آدمی کے لیے کوئی نظر بد ایسی مہلک نہیں ہے جیسے کہ
خویشن مگر کہ چشم اومبیل شدہ باشد بنور حق کہ
خود پسندی کی نظر۔ ہاں اگر اُس کی آنکھ اللہ کے نور سے تبدیل ہو گئی ہو، کیونکہ (فرمایا گیا ہے)
بِیْ یَسْمَعُ وَبِیْ یُبْصِرُ وَازْخُوشِنِ اَوْ یَخْوِشِ شُدْہَ بَاشْد
وہ میرے ذریعہ سنتا ہے اور میرے ذریعہ سے دیکھتا ہے اور وہ خود سے بخود ہو گیا ہو۔

- ۱۔ آنکہ۔ یعنی مرشدِ کامل۔ من غلام۔ میں اُس مرشدِ کامل کا غلام ہوں جو ایسا باہمت کیمیا پرست ہے کہ وہ عاجزی کیمیا (یعنی ذاتِ باری تعالیٰ) کے سامنے ہی کرتا ہے۔ دست اشکتہ۔ عجز و شکستگی کے ساتھ دعا کی جاتی ہے تو فضلِ خدا دوڑ کر آتا ہے۔
- ۲۔ گر رہائی۔ سابق مضمون کی طرف رجوع فرما کر کہتے ہیں کہ مجاہدات کی آتش کی طرف چل پڑتے دنیا سے نجات ملے گی۔ چل۔ شرمندہ۔ چونکہ۔ جب انسان اپنی تدبیر کو خدا کی تدبیر میں فنا کر دیتا ہے تو عجیب راہیں کھل جاتی ہیں۔ کہ کمینہ۔ اُن راہوں کا ادنیٰ درجہ یہ ہے کہ انسان کو ابدی عروج اور بقا حاصل ہو جاتا ہے اور اُس عروج کے بعد اُس کو علم لدنی حاصل ہو جاتا ہے۔
- ۳۔ گر تو۔ انسان جب اُس مقام کو خوب سمجھ لیتا ہے تو اُس کے حصول کے لیے پوری کوشش کرتا ہے اور مغرور نہیں بنتا ہے۔ در بیان۔ انسان کی خود بینی انسان کے لیے سب سے زیادہ مہلک ہے ہاں اگر وہ صفاتِ خداوندی سے متصف ہو گیا ہے تو پھر اُس کی خود بینی اپنی خود بینی نہیں رہتی ہے۔

تا کہ سوء العین نکشاید کہیں
تا کہ نظر بد گھات نہ کھولے
يُزْلِقُونَكَ اَزْبَنِيْ بِرُخَاوِ عِيَا
”وہ تجھے پھسلا دیں گے“ قرآن میں صاف پڑھ لے
درمیانِ راہ بے کل بے مٹر
ایسے راستہ میں جو بغیر کیچڑ اور بارش کے تھا
من نہ پندارم کہ ایں حالت تہیست
میں نہیں سمجھ سکتا کہ یہ (کسی خاص) حال سے خالی ہے
کاں ز چشم بد رسیدت وزنبرد
کہ وہ نظر بد اور خصومت سے ہوئی
صید چشم و سحرۂ افنا شدے
نظر کا شکار اور فنا کے تابع ہو جاتا
اِنْ يَّكَادُ اَزْ چشَمِ بَدْنِيْكَوْ بِخَوَا
نظر بد کے سلسلہ میں ان یکا د پڑھ لے
ویں کہ لغزیدی بُد از بہرِ نشاں
یہ جو آپ پھسلے پہچان کے لیے تھا
برگِ خودِ عرضہ مکن اے کم زکاہ
اے تنکے سے کم! اپنی شان نہ دکھا

پر طاوست! میں و پائے میں
اپنے طاوسی پر کو نہ دیکھ پاؤں کو دیکھ
کہ بلغزد کوہ از چشمِ بد اداں
کیونکہ بد نظروں سے پہاڑ مل جاتا ہے
احمد چوں کوہ لغزید از نظر
پہاڑ جیسے احمد نظر سے پھسل گئے
درعجب درماند کایں لغزش ز چیست
وہ تعجب میں رہ گئے کہ یہ پھسلن کس چیز سے تھی
تا بیامد! آیت و آگاہ کرد
یہاں تک کہ آیت نازل ہوئی اور خبردار کر دیا
گر بدے غیر تو دردم لاشدے
اگر تیرے سوا کوئی ہوتا فوراً ہلاک ہو جاتا
معنی چشمِ بد آخر بازداں
بلا آخر نظر بد کے معنی سمجھ لے
لیک آمد عصمت دامن کشاں
لیکن دامن کھینچتی ہوئی حفاظت آ پہنچی
عبرت سے گیر اندراں کہ گن نگاہ
عبرت حاصل کر لے اس پہاڑ کو دیکھ

تفسیر آیت وان یکا د الذین کفروا الی زلقونک بأبصارہم لما
اور قریب ہیں کافر کہ تمہیں اپنی نظروں سے پھسلا دیں جبکہ انہوں نے
سَمِعُوا الذِّکْرَ وَیَقُولُوْنَ اِنَّہٗ لَمَجْنُوْنٌ وَمَا هُوَ اِلَّا ذِکْرٌ لِّلْعَالَمِیْنَ
ذکر سنا اور کہتے ہیں بے شک وہ مجنون ہے اور نہیں ہے وہ مگر جہانوں کا ذکر۔ آیت کی تفسیر

یا رسول اللہ دریاں وادی کساں
اے اللہ کے رسول! اس وادی میں ایسے لوگ ہیں
از نظر شاں کلاہ شیرِ عریں
ان کی نظر سے جھاڑی کے شیر کی کھوپڑی
میزند از چشمِ بد بر کرگساں
جو مبدھوں پر نظر بد لگا دیتے ہیں
واشگافند تا کند آں شیرانیں
پھٹ جاتی ہے یہاں تک کہ وہ شیر روتا ہے

۱۔ پر طاوست۔ انسان کو اپنے عیوب پر نظر رکھنی چاہیے ورنہ اس کی نیکیوں کو نظر بد لگ جائے گی۔ کہ بلغزد۔ نظر بد کی بہت بری اور بڑی تاثیر ہے۔ یزلقونک۔
قرآن پاک میں ہے۔ وان یکا د الذین کفروا الی زلقونک بأبصارہم۔ اور قریب ہے کہ وہ تمہیں اپنی نگاہوں سے پھسلا دیں۔ بے
کل۔ راستہ میں کیچڑ تھی نہ بارش۔ درعجب۔ اس حالت میں پھسلنے سے آنحضورؐ کو تعجب ہوا۔
۲۔ تا بیامد۔ آنحضورؐ کو پھسلنے کی وجہ وہی خداوندی سے معلوم ہوئی۔ گر نہ۔ آخضورؐ سے کہا گیا کہ یہ نظر بد اس قدر سخت تھی کہ تم تو صرف پھسلے اگر کوئی اور ہوتا تو
ہلاک ہی ہو جاتا۔ معنی چشمِ بد۔ اس آیت کو پڑھ کر نظر بد کی حقیقت سمجھ لو۔ آنحضورؐ چونکہ معصوم تھے لہذا ان پر اس کا اثر محض اس کی تاثیر دکھانے کے لیے ہوا تھا۔
۳۔ عبرت سے۔ آنحضورؐ کے اس واقعہ سے عبرت حاصل کر لو جبکہ آنحضورؐ جیسے کوہ پر اس کا یہ اثر ہوا تو اپنی گھاس جیسی حیثیت پر اس کی تاثیر کو سمجھ لو۔ یا رسول۔ لوگوں
نے آنحضورؐ سے عرض کیا کہ اس وادی کے لوگ بلند پرواز گدھ کو بھی اپنی بد نظر سے متاثر کر دیتے ہیں۔ انظر۔ ان کی نگاہوں میں یہ اثر ہے کہ شیر کی کھوپڑی
شق ہو جاتی ہے اور وہ بھی رو پڑتا ہے۔

وانگہاں بفرستد اندر پے غلام
اور بعد میں غلام کو بھیج دیتا ہے
بہند اشتر راسقط اُوراہ وَر
وہ راستہ میں اونٹ کو مُردہ دیکھتا ہے
کو بتگ با اسپ میگردے مرے
جو دوڑ میں گھوڑے کا مقابلہ کرتا تھا
سیر و گردش را بگرداند فلک
آسمان رفتار اور گردش کو اُٹا کر دیتا ہے
لیک در گردش بُود آب اصل کار
لیکن گردش میں پانی کام کی جڑ ہے
چشم بد رالا گند زیر لکد
جو نظر بد کو پاؤں کے نیچے معدوم کر دیتی ہے
چشم بد محمولِ قہر و لعنت است
نظر بد، قہر اور لعنت کا نتیجہ ہے
چیرہ زان شد ہر نبی بر خصم خود
اسی لیے ہر نبی اپنے مخالف پر غالب ہو گیا
از نتیجہ قہر بود آں زشت رُو
بد صورت قہر کا نتیجہ ہے
حرص شہوت مارو منصب اژدہا ست
شہوت کی حرص سانپ ہے، اور جاہ (کی حرص) اژدہا ہے
در ریاست پیست چندانست درج
(حب) جاہ میں اس کا میں گنا دخل ہے
طامع شرکت کجا باشد معاف
شرک کا لالچی کہاں معاف ہوتا ہے؟
وآن ابلیس از تکبر بُود و جاہ
اور شیطان کی آن تکبر اور جاہ کی وجہ سے تھی

برشتر چشم افگند ہچوں حمام
اونٹ پر موت جیسی نظر ڈالتا ہے
کہ برو از پیہ ایں اشتر بخر
(کہتا ہے) کہ جا اُس اونٹ کی چربی خرید لا
سربریدہ از مرض آں اشترے
مرض کی وجہ سے اُس اونٹ کی گردن کٹی ہوئی ہے
کز حسد وز چشم بد بے ہیچ شک
بے شبہ حسد اور نظر بد سے
آب پنہان ست و دولاب آشکار
پانی پوشیدہ ہے اور رہٹ ظاہر ہے
چشم نیکو شد دوائے چشم بد
نظر بد کی دوا اچھی نظر ہے
سبق رحمت راست و ایں از رحمت است
رحمت کو سبقت حاصل ہے اور یہ خدا کی رحمت ہے
رحمتش بر ہمتش غالب شود
اُس کی رحمت اُس کے غضب پر غالب آ جاتی ہے
کونتیجہ رحمت ست و ضد او
کیونکہ وہ رحمت کا نتیجہ ہے اور اُس کی ضد
حرص بط یکتاست و ایں پنجاہ تاست
بطخ کی حرص اکہری اور یہ بچاس گنا ہے
حرص بط از شہوت حلق ست و فرج
بطخ کی حرص حلق اور شرم گاہ کی شہوت کی وجہ سے ہے
از الوہیت زند در جاہ لاف
خدائی کی وجہ سے مرتبہ کی ڈیگیں مارتا ہے
زلت آدم زاشکم بُود و جاہ
(حضرت) آدم کی لغزش پیٹ اور جاہ کی وجہ سے تھی

برشتر۔ اگر کسی اونٹ کا گوشت اُن کو پسند آ جاتا ہے تو اُس پر اپنی نگاہ ڈال کر فوراً غلام کو اُس کا گوشت خریدنے کے لیے روانہ کر دیتے ہیں۔ حرص۔ حسد
اور نظر بد نے اثر سے آسمان کی گردش الٹی ہو جاتی ہے۔ آب پنہاں۔ چشم بد کی تاثیر اگرچہ بظاہر چشم بد سے متعلق ہے لیکن اصلی سبب تقدیر الہی ہے جو
مخلی ہے جس طرح دولاب بظاہر متحرک نظر آتا ہے لیکن حرکت کا اصل سبب پانی ہے۔

چشم نیکو چشم بد کی اُس تاثیر کو عارف کی نظر فرما کر دیتی ہے۔ سبق رحمت۔ نظر بد کی تاثیر قہر الہی ہے اور نیک نظر کی تاثیر رحمت الہی ہے اور رحمت قہر پر غالب ہے۔
نتیجہ۔ نبی رحمت ہے اور کافر قہر کا مظہر ہے۔ حرص بط۔ حب جاہ کی بیماری شہوتِ بطن سے بہت بڑھی ہوئی ہے۔ از الوہیت۔ حب جاہ میں الوہیت میں
شرک کا دعویٰ ہے اور شرک ناقابلِ معافی گناہ ہے۔ زلت۔ حضرت آدم کی لغزش شہوتِ بطن و جاہ کی وجہ سے تھی شیطان کی معصیت حب جاہ کی وجہ سے تھی۔

وآں لعین از توبہ استکبار کرد
اور اس ملعون نے توبہ سے تکبر کیا
لیک منصب نیست آں شکستگی ست
لیکن وہ جاہ نہیں ہے وہ تواضع ہے
باز گویم دفترے باید دگر
میں بیان کروں (تو) ایک دوسرا دفتر چاہیے
نے ستورے را کہ در مرغی بماند
نہ کہ اُس گھوڑے کو جو چراگاہ میں رہا
مستحق لعنت آمد اس صفت
یہ صفت لعنت کی مستحق ہے
دو ریاست جو گنجدر جہاں
دو سلطنت کے طالب دنیا میں نہیں سماتے ہیں
تا ملک بکشد پدر را ز اشتراک
شرکت (کے ڈر) سے بادشاہ باپ کو قتل کر دیتا ہے
قطع خویشی کرد مملکت جو ز بیم
سلطنت کے طلبگار نے خوف سے اپنائیت کو ختم کر دیا ہے
ہچو آتش باکش پیوند نیست
آگ کی طرح، اُس کا کسی سے رشتہ نہیں ہے
چوں نیابد ہیچ خود را میخورد
جب کسی کو نہیں پاتی ہے خود کو کھا لیتی ہے
رحم کم جو از دل سندان او
اُس کے اہرن (جیسے) دل سے رحم نہ تلاش کر
ہر صباح از فقر مطلق گیر درس
ہر صبح کو فقر مطلق سے سبق حاصل کر لے

لاجرم او زود استغفار کرد
لاحالہ انھوں نے جلد توبہ کر لی
حرص حلق و فرج ہم خود بد رگیت
حلق اور شرم گاہ کی حرص بھی بد ذاتی ہے
نخ و شاخ ایں ریاست را اگر
جاہ کی جڑ اور شاخ کو اگر
اسپ سرکش را عرب شیطان نش خواند
عرب نے سرکش گھوڑے کو شیطان کہا ہے
شیطنت گرون کشی بد در لغت
شیطنت لغت میں سرکش ہے
صد خوردہ گنجدر اندر گرد خواں
ایک خوان کے گرد سو کھانے والے سما جاتے ہیں
آں نخواہد کیں بود بر پشت خاک
وہ نہیں چاہتا کہ یہ زوئے زمین پر رہے
آں شنیدستی کہ الملک عقیم
تو نے یہ سنا ہے کہ سلطنت بانجھ ہے
کہ عقیم است وؤرا فرزند نیست
کیونکہ وہ بانجھ ہے اور اس کے اولاد نہیں ہے
ہرچہ یابد او بسوزد بر درد
وہ جس کو پاتی ہے جلا دیتی ہے، پھاڑ دیتی ہے
ہیچ شو وارہ تواز دندان او
ناچیز بن جا اُس کے دانتوں سے نجات پا جا
چونکہ کسی ہیچ، از سندان مترس
جب تو ناچیز بن گیا اہرن سے نہ ڈر

لاجرم۔ حضرت آدمؑ کی غلطی کا اثر ڈائل ہو گیا۔ شیطان معصیت میں مبتلا رہا۔ حرص حلق۔ کھانے اور شرم گاہ کی شہوت میں عموماً انکساری سے کام لینا پڑتا ہے۔ نخ۔ جب جاہ کی مذمت کے لیے دفتر درکار ہے۔ اسپ سرکش۔ سرکش گھوڑے میں تکبر اور بلندی جاہ ہے اُس کو شیطان کہا جاتا ہے۔ گدھے غمر میں شہوت بطن ہے اُس کو شیطان نہیں کہا جاتا۔

شیطنت۔ لغت میں شیطنت سرکش اور تکبر کو کہا جاتا ہے اسی لیے یہ صفت لعنت کی مستحق ہے۔ صد۔ کھانے والے ایک دست خوان پر دس جمع ہو جاتے ہیں لیکن دو بادشاہ دنیا میں بھی جمع نہیں ہو سکتے ہیں۔ آں نخواہد۔ ہر بادشاہ کی خواہش ہوتی ہے کہ وہ تنہا ساری دنیا پر سلطنت کرے۔ آں شنیدستی۔ بادشاہت کو بانجھ کہا جاتا ہے اس کی وجہ یہ ہے کہ بادشاہ شرکت کے ڈر سے سب رشتے کاٹ دیتا ہے۔ ہچو آتش۔ بادشاہوں کے تکبر اور جب جاہ کی مثال آگ کی سی ہے۔ ہرچہ۔ آگ ہر چیز کو جلا کر فنا کر دیتی ہے۔ اور کچھ نہ ملے تو خود اپنے آپ کو جلا کر خاکستر بنا دیتی ہے۔ ہیچ۔ اپنے آپ کو ہیچ بنا کر جب جاہ کے مرض سے نجات حاصل کر لو۔ چونکہ عشق۔ سخت چیز کو اہرن سے کونا جاتا ہے نرم چیز محفوظ رہتی ہے۔

ہست الوہیت ردائے ذوالجلال
الوہیت اللہ (تعالیٰ) کی چادر ہے
تاج از آن اوست و آن ماکر
تاج اُس کی ملکیت ہے اور ہماری ملکیت پٹی ہے
فتنہ تست ایں پر طاوسیت
تیرا یہ طاوسی پر تیرے لیے فتنہ ہے
ہر کہ در پوشید بر او گردد و بال
جو اوڑھتا ہے وہ اُس کے لیے وبال بن جاتی ہے
وائے اوکز حد خود دارد گذر
اُس کے لیے تباہی ہے جو اپنی حد سے بڑھے
کاشتراکت باید و قدوسیت
کیونکہ تجھے شرکت اور قدوسیت درکار ہے

قصہ آں حکیمے کہ طاوس را دید کہ پر زیبائے خود را برمی کند
اس دانا کا قصہ جس نے مور کو دیکھا کہ وہ اپنے حسین پروں کو چونچ سے
بمنقارو می انداخت و تن خود را گلے وزشت میکرد از تعجب
اکھاڑ رہا ہے اور پھینک رہا ہے اور اپنے بدن کو گنجا اور بدنما بنا رہا ہے۔ اس نے تعجب
طاوس را پرسید کہ دریغت کی آید، گفت می آید، اما پیش ما
سے مور سے دریافت کیا کہ تجھے افسوس نہیں ہو رہا ہے۔ اُس نے کہا ہو رہا ہے لیکن مجھے
جان از پر عزیز تراست و ایں پر عقد جان من ست ازیں جہت برمی کنم
جان پروں سے زیادہ پیاری ہے اور یہ پر میری جان کے دشمن ہیں اس وجہ سے میں اکھاڑ رہا ہوں۔

پر خود می کند طاوس بدشت
ایک مور جنگل میں اپنے پر اکھاڑ رہا تھا
گفت طاوسا چنینی پرستی
اُس نے کہا او مور! ایسے بڑھیا پر
خود دلت چوں میدہد تا ایں خلل
خود تیرا دل کیسے (اجازت) دیتا ہے؟ کہ یہ لباس
ہر پرتے را از عزیزی و پسند
گراقتداری اور پسند کی وجہ سے تیرے ہر پر کو
بہر تحریک ہوائے سو مند
مفید ہوا کو چلانے کے لیے
یک حکیمے رفتہ بود آنجا بکشت
ٹھٹھا ہوا ایک عقلمند وہاں پہنچ گیا
بیدریغ از بیخ چوں بر میکنی
تو بلا تال، جڑ سے کیوں اکھاڑ رہا ہے؟
برکنی و اندازیش اندر و خل
تو اکھاڑتا ہے اور اُس کو کچھڑ میں پھینک دیتا ہے
حافظاں در طی مصحف می نہند
حفاظ قرآن کے موڑ میں رکھتے ہیں
از پر تو باد بیزن می کنند
تیرے پروں کا پکھا بناتے ہیں

۱۔ ہست۔ کبریائی اور الوہیت۔ اللہ تعالیٰ کی چادر ہے جو اُس کو اوڑھے گا اُس کے لیے وہ وبال بنے گی۔ تاج۔ تاج خدا کی ملکیت ہے ہمارے لیے
خدمت گزاری کی پٹی ہے۔ فتنہ۔ کبر و غرور جو پر طاوس ہے۔ یہ خدائی میں شرکت کا دعویٰ ہے۔

۲۔ گل۔ منجا۔ دریغ۔ افسوس۔ دشت۔ جنگل۔ گشت۔ سیر و سیاحت۔ سنی۔ بیش قیمت۔ خلل۔ لباس کا جوڑا۔ کچھڑ۔

۳۔ ہر پرت۔ اُس نے مور سے کہا تیرے پر تو ایسے پیارے ہیں کہ ہر شخص اُن کو قرآن میں رکھتا ہے۔ بہر تحریک۔ ہوا جھلنے کے لیے تیرے پروں سے
چکھے بنائے جاتے ہیں۔

انچہ نا شکری وچہ بیباکی ست
یہ کیا ناشکری اور لاپرواہی ہے
یا ہمدانی و نازے میکنی
یا تو جانتا ہے اور ناز دکھا رہا ہے
اے بسا نازاکہ گردد آں گناہ
بہت سے ناز ہیں جو گناہ بن جاتے ہیں
ناز کر دن خوشتر آید از شکر
ناز کرنا قد سے زیادہ بھلا لگتا ہے
ایمن آباد ست آں راہ نیاز
عاجزی کا راستہ، اطمینان کی جگہ ہے
اے بسا ناز آوری زد پر و بال
بہت سی ناز آوریوں نے پر و بال نکالے
خوبی ناز ار دے بفرازدت
ناز کی خوبی، اگر فوراً تجھے اونچا کر دیتی ہے
ویں نیاز ارچہ کہ لاغر میکند
یہ نیاز اگرچہ تجھے ڈبلا کرتا ہے
چوں ز مردہ زندہ بیروں میکشد
چونکہ وہ (اللہ تعالیٰ) مردے سے زندہ پیدا کرتا ہے
چوں ز زندہ مردہ بیروں میکند
جبکہ وہ زندہ سے مردہ پیدا کرتا ہے
مردہ شوتا مخرج الخی الصمد
مردہ بن جاتا کہ (اللہ) زندہ کو پیدا کرنے والا، بے نیاز
دے شوی بنی تو اخراج بہار
تو خزاں بن جا، تو بہار کا پیدا کرنا دیکھے گا

تو نمی دانی کی نقاش کیست
تو نہیں جانتا کہ اُس کا نقاش کون ہے؟
قاصداً قطع طرازی میکنی
جان بوجھ کر نقش و نگار کو قطع کر رہا ہے
افکنڈ مر بندہ را از چشم شاہ
غلام کو بادشاہ کی نظر سے گرا دیتے ہیں
لیک کم خالیش کہ دارد صد خطر
لیکن اُس کو نہ چبا کیونکہ سینکڑوں خطرے رکھتا ہے
ترک نازش گیرد باآں رہ بساز
ناز کرنا چھوڑ دے اور اُس راہ سے مانوس ہو جا
آخر الامر آں براں کس شد وبال
بالآخر وہ اس شخص پر وبال بنیں
بیم و ترس مضمرش بگدازوت
اُس کا چھپا ہوا خوف اور ڈر تجھے پکھلاتا ہے
صدر راچوں بدر انور میکند
سینہ کو روشن چاند کی طرح بنا دیتا ہے
ہر کہ مُردہ گشت او دارد رشد
جو مردہ بن گیا وہ ہدایت یافتہ ہے
نفس زندہ سوئے مرگے می تند
زندہ نفس موت کی جانب چلا جاتا ہے
زندہ زیں مُردہ بیروں آورد
زندہ کو، اُس مردے سے پیدا کر دے
لیل گردی بنی ایلانج نہار
رات بن جا، تو دن کا داخل کرنا دیکھے گا

انچہ۔ سور سے کہا تیرا پر اکھاڑتا تیری بے باکی ہے۔ تجھے معلوم نہیں کہ تیرے پروں پر نقاشی کس ذات نے کی ہے۔ یا اہمی دانی۔ اور اگر تو جانتا ہے کہ قدرت نے یہ نقاشی کی ہے تو پھر جان بوجھ کر ایسی کارگیری کو بر باد کر رہا ہے اور ناز و انداز دکھا رہا ہے۔ اے بسا۔ اس طرح کا ناز بربادی کا سبب ہوتا ہے اور یہ ناز بے جا غلام کو شاہ کی نظروں سے گرا دیتا ہے۔

ناز کروں۔ انسانوں کو ناز کرنا پسند آتا ہے لیکن اُس میں خطرات بہت ہیں۔ بے خطر راستہ نیاز مندی کا ہے لہذا انسان کو یہی راستہ اختیار کرنا چاہیے۔ اے بسا۔ ناز و انداز جب بڑھتا ہے تو وہاں جان بن جاتا ہے۔ خوبی۔ ناز و انداز کی خوبی اگر کچھ بڑھاتی ہے تو اُس میں چھپا ہوا خوف انسان کو پکھلاتا ہے۔ ویں نیاز۔ نیاز مندی اگر چہ لاغر کرتی ہے لیکن قلب کو روشن چاند بنا دیتی ہے۔ چوں۔ حضرت حق کی صفت ہے کہ وہ مردے سے زندہ پیدا کر دیتا ہے تو جو مردہ بنے گا اُس کو وہ زندگی عطا کر دے گا۔

چوں ز زندہ۔ چونکہ وہ زندہ سے مردہ بھی پیدا کرتا ہے لہذا اگر تو نفس کو نہ مارے گا تو وہ مردہ ہو جائے گا۔ مردہ شو۔ تو فانی بن جا پھر وہ تجھے حیاتِ ابدی عنایت کر دے گا۔ دے شوی۔ تو اپنے اوپر خزاں طاری کرے گا تو بہار کا لطف دیکھے گا رات بنے گا تو دن کا پیدا ہونا دیکھے لے گا۔

برمکن! آں پر کہ نہ پذیرد رفو
پروں کو نہ اکھاڑ کیونکہ ان پر رفو نہ ہو سکے گا
آنچناں رُوی کہ چوں شمسِ صُحی ست
آنچناں رُخ را خراشیدن خطاست
وہ چہرے جو چاشت کے سورج کی طرح ہے
ایسے چہرے کو چھیلنا غلطی ہے
زخمِ ناخن بر پُچناں رُخ کافریت
کہ رُخ مہ در فراقِ او گریست
ایسے چہرے پر ناخن کا زخم کافری ہے
جس کے فراق میں چاند کا چہرہ رویا ہے
یا کی بنی توروئی خویش را
ترک گنِ خوئے لجاجِ اندیش را
یا تو اپنا چہرہ نہیں دیکھتا ہے
جھگڑا کرنے والی عادت کو چھوڑ دے

در بیان آنکہ صفا و سادگی نفسِ مطمئنہ از فکر تہا مشوش میشود چنانچہ

اس کا بیان کہ افکار سے نفسِ مطمئنہ کی صفائی اور سادگی پریشان ہو جاتی ہے جیسا کہ تو

بر رُوی آئینہ چیزے نویسی اگرچہ پاک گنی داغے و نقصانے بماند

آئینہ پر کوئی چیز لکھے اگرچہ تو دھو ڈالے، داغ اور نقصان باقی رہ جاتا ہے

رُوی! نفسِ مطمئنہ در جسد
جسم میں نفسِ مطمئنہ کا چہرہ
فکرتِ بد ناخنِ پُر زہر داں
فکر کے ناخنوں سے زخمی ہو جاتا ہے
بُے خیال کو زہریلا ناخن سمجھ
میرا شد در تعمقِ رُوی جاں
غور کرنے کی (صورت) میں وہ جان کا چہرہ زخمی کر دیتا ہے
تا کشاید عقدہ اشکال را
در حدتِ کردہ ست زریں بال را
اُس نے سنہرے بالوں کو ناپاک کر لیا ہے
جب تک کہ وہ کسی اشکال کی گرہ کھولتا ہے
عقدہ را بکشادہ گیر اے ملتہی
اے انتہا کو پہنچنے والے! فرض کر لے گرہ کھل گئی
در کشادہ عقدہ گشتی تو پیر
در کشادہ عقدہ گشتی تو پیر
تو گرہوں کو کھولنے میں بوڑھا ہو گیا
عقدہ کاں برگلوئے ماست سخت
وہ پھندا جو ہمارے گلے میں ہے، سخت ہے

۱۔ برمکن۔ بظاہر یہ حکیم کا مقصود ہے جو اُس نے طاؤس سے کہا۔ عزا۔ ماتم۔ آنچناں۔ حسین چہرے کو بگاڑنا بہت بڑی غلطی ہے۔ لجاج۔ جھگڑا۔ در بیان۔

افکار کی وجہ سے نفسِ مطمئنہ کی صفائی میں خلل پڑتا ہے جیسا کہ آئینہ پر اگر کچھ لکھو پھر خواہ اُس کو صاف بھی کر دو لا محالہ اُس پر نشان باقی رہ جاتا ہے۔

۲۔ رُوی نفس۔ نفسِ مطمئنہ کا چہرہ نگروں کے ناخن سے زخمی ہو جاتا ہے خصوصاً بے افکار تو زہریلے ناخن ہیں جو روح تک کے چہرے کو بد نما بنا دیتے ہیں۔

تا کشاید۔ جب انسان افکار کی کسی گرہ کو کھولتا ہے تو روح کے زریں پر ناپاک ہو جاتے ہیں جس سے اُس کی پرواز میں کمی آ جاتی ہے۔ عقدہ۔ ان دنیاوی

افکار کی عقدہ کشائی ایسی ہے جسے کسی خالی تھیلی کے منہ کی سخت گرہ کو کوئی شخص کھولے جو لا حاصل ہو۔

۳۔ در کشادہ۔ چند گرہوں کے کھولنے میں تو بوڑھا ہو گیا، فرض کر لے کہ چند گرہ ہیں تو نے اور کھول لیں لیکن حاصل کیا ہوا۔ عقدہ کاں۔ تیرے شقی یا سعید

ہونے کی گرہ جو تیرے گلے میں لگی ہوئی ہے اگر تو اس کو کھول لے تو یہ سب سے بہتر ہے۔

گر بدانی کہ شقیی یا سعید
اگر تو یہ جان لے کہ تو نیک بخت ہے یا بد بخت
حل۔ ایں اشکال گن گر آدمی
اگر تو آدمی ہے اس اشکال کو حل کر لے
حد اعیان و عرض دانستہ گیر
فرض کر لے ایمان اور عرض کی تعریف معلوم ہو گئی
چوں بدانی حد خود زیں حد گریز
جب تجھے اپنی حقیقت معلوم ہو گئی اس تعریف سے گریز کر
عمرت در محمول و در موضوع رفت
محمول اور موضوع (کی تعریف) میں عمر گذر گئی
ہر دلیلے بے نتیجہ و بے اثر
جو دلیل بے نتیجہ اور بے اثر ہو
جز بمصنوعے ندیدی صانع
تو نے مصنوع کے علاوہ صانع کو نہ دیکھا
میفزاید در وسائل فلسفی
فلسفی واسطوں میں اضافہ کرتا رہتا ہے
ایں گریزد از دلیل و از حجب
یہ دلیل اور پردے سے گریز کرتا ہے
گرد خاں۔ اورا دلیل آتشست
اگر اُس کے لیے دھواں آگ کی دلیل ہے
خاصہ ایں آتش کہ از قرب و دلا
خصوصاً یہ آگ کہ قرب اور دوستی کی وجہ سے
پس سیہ کاری بُود و فتن ز خواں
دستر خوان سے چل دینا، بدکاری ہے

آں بُود بہتر ز فکر ہر عید
ہر سرکش کے فکر سے بہتر ہے
خرج کن ایں دم اگر صاحب دی
اگر تجھ میں دم ہے تو اس دم کو خرچ کر
حد خود راداں کہ بُود زیں گزیر
اپنی حقیقت جان لے کہ اس کے سوا چارہ نہیں ہے
تابہ بجد در ری اے خاک پیز
لے خاک چھانے والے! تاکہ تو اس ذات تک پہنچ جائے جسکی حقیقت نامعلوم ہے
بے بصیرت عمر در مسمُوع رفت
سُنی سنائی باتوں میں بلا بصیرت کے عمر ختم ہو گئی
باطل آمد در نتیجہ خود نگر
باطل ہے، تو خود نتیجہ پر غور کر لے
بر قیاس اقترانی قانعی
تو اقترانی قیاس پر صابر ہو گیا
از دلائل باز بر عکسش صفی
دلائل سے، پھر برگزیدہ شخص اُس کے برعکس ہے
از پئے مدلول سر بردہ بحیب
مدلول کے لیے، گریبان میں منہ ڈالے ہوئے
بے دُخاں ما را در آتش خوش ست
اس معاملہ میں بغیر دھویں کے ہمارے لیے آگ بھلی ہے
از دُخاں نزدیک تر آمد بما
ہم سے دھویں سے زیادہ قریب آ گئی ہے
بہر تخیلات جاں سوی دُخاں
دھویں کی جانب، جان کے خیالات کی خاطر

حل۔ اگر تو آدمی ہے تو اس اشکال کو حل کر۔ حد اعیان۔ فلاسفہ عرض اور جوہر کی تعریف کرنے میں لگے رہتے ہیں اور خود اپنی حقیقت و ماہیت سے بے خبر رہتے ہیں۔ چوں بدانی۔ مَنْ عَرَفَ نَفْسَهُ عَرَفَ رَبَّهُ۔ جس نے اپنے آپ کو جان لیا اُس نے خدا کو جان لیا۔ نفس کی حقیقت کا علم خدا کی معرفت تک پہنچاتا ہے۔

عمر۔ حکماء کی عمر موضوع و محمول کی تعریفوں میں گذر جاتی ہے اور کوئی فائدہ ہاتھ نہیں آتا۔ ہر دلیلے۔ جس دلیل کا کوئی نتیجہ برآمد نہ ہو وہ بیکار ہے تو اپنے انجام پر غور کر لے۔ جز۔ تو نے مشاہدہ نہیں کیا ہے محض مخلوق کے ذریعہ خالق کو سمجھا ہے۔ قیاس اقترانی۔ مثلاً عالم مصنوع ہے اور ہر مصنوع کا کوئی صانع ہے۔ میفزاید۔ فلسفی، غیبی امور کو سمجھنے کے لیے وسائل میں اضافہ کرتا رہتا ہے اور برگزیدہ شخص اس کے برعکس مشاہدہ کرتا ہے وہ دلائل سے ہٹ کر مراقبہ میں مشاہدہ کرتا ہے۔

گرد خاں۔ فلسفی اثر سے مؤثر کو سمجھتا ہے یعنی دھویں کے ذریعہ آگ تک پہنچتا ہے۔ خاصہ۔ عارنوں کے لیے قرب اور عشق کی آگ دھویں سے نزدیک تر ہے۔ پس۔ مشاہدہ سے ہٹ کر دلائل سے اُس ذات تک پہنچنا سیاہ کاری اور غلطی ہے۔

در بیان بقول رسول علیہ الصلوٰۃ والسلام کہ لَا رُهْبَانِيَّةَ فِي الْإِسْلَامِ

آنحضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے اس قول کے بیان میں کہ اسلام میں رہبانیت نہیں ہے

برکن پر را و دل برکن ازو
پروں کو نہ اکھاڑ، ان سے دل ہٹا لے
چوں عدو نبود جہاد آمد محال
جب دشمن نہیں ہے تو جہاد نامکن ہے
صبر نبود چوں نباشد میل تو
جب تیرا میلان نہیں ہے تو صبر نہ ہو گا
ہیں ملکن خود را خصی رہباں مشو
خبردار! اپنے آپ کو خصی نہ کر راہب نہ بن
بے ہوا نہی از ہوا ممکن نبود
بغیر نفسانی خواہش کے اس سے روکنا ممکن نہیں ہے
انفقوا گفتست پس کسے بکن
”خرج کرو“ فرمایا ہے تو تو کماں کر
گرچہ آورد انفقوا را مطلق او
اگرچہ اس نے صرف ”خرج کرو“ فرمایا ہے
ہچناں چوں شاہ فرمود اصبروا
اسی طرح جب شاہ نے حکم دیا کہ ”تم صبر کرو“
پس کلو از بہر دام شہوتست
تو ”تم کھاؤ“ شہوت کے جال کے لیے ہے
چونکہ محمول یہ نبود لذیہ
جبکہ خبر نہیں ہے، اس کے پاس
چونکہ رنج صبر نبود مر ترا
جبکہ تجھے صبر کی تکلیف حاصل نہیں ہے

زانکہ شرط ایں جہاد آمد عدو
کیونکہ اس جہاد کے لیے دشمن ضروری ہے
شہوت ار نبود نباشد امتثال
اگر شہوت نہ ہو، تو حکم ماننا نہ ہو
خصم چوں نبود چہ حاجت خیل تو
جب دشمن ہی نہیں ہے، تیرے لشکر کی کیا ضرورت ہے؟
زانکہ عفت ہست شہوت را گرو
کیونکہ عفت شہوت سے وابستہ ہے
غازی بر مردگاں نتواں نمود
اپنا مجاہد ہونا مردوں پر نہیں دکھایا جا سکتا
زانکہ نبود خرج بے دخل گھن
کیونکہ پہلی آمدنی کے بغیر خرچ نہیں ہو سکتا ہے
تو بخواں کہ اکسبوا ثم انفقوا
تو پڑھ کماؤ پھر خرچ کرو
رغبے باید کزاں تاباں تو او
تو رغبت درکار ہے تاکہ تو اس سے منہ موڑ لے
بعد ازاں لا تسترفوا آل عفتست
اس کے بعد ”تم فضول خرچی نہ کرو“ پاکدامنی کے لیے ہے
نہست ممکن بود محمول علیہ
مبتدا کا ہونا نامکن ہے
شرط نبود پس فروناید جزا
تو شرط نہ پائی گئی، لہذا جزا موجود نہ ہو گی

۱۔ در بیان۔ معصیت کے اسباب اور قدرت کے ہوتے ہوئے اس سے بچنا کمال ہے نہ کہ معصیت کی طاقت کو ختم کر کے معصیت سے بچنا۔ اسی لیے آنحضورؐ نے فرمایا اسلام میں رہبانیت نہیں ہے، راہب معصیت کے اسباب اور اس کی قدرت کو فنا کر ڈالتے تھے۔ برکن۔ مور کو نصیحت ہے کہ پرندہ اکھاڑ یعنی شہوت اور حبت جاہ کے اسباب اور ذرائع کو ختم نہ کر کیونکہ یہ دشمن ہیں اور دشمن کے نہ ہوتے ہوئے جہاد کی فضیلت حاصل نہیں ہو سکتی ہے۔ شہوت۔ اگر انسان میں شہوت کا مادہ ہی نہیں ہے تو زمانہ کرنے کے حکم کی نافرمانبرداری کے کوئی معنی نہیں ہیں۔

۲۔ صبر نبود۔ اگر انسان میں کسی چیز کی جانب میلان نہیں ہے تو اس سے صبر کرنے کے کوئی معنی نہیں ہیں۔ دشمن نہ ہو تو لشکر کی کوئی ضرورت ہی نہیں ہے۔ مشو۔ راہب اپنے خبیثے لکھوادیتے تھے تاکہ زمانہ کر سکیں۔ غازی۔ مرے ہوں کے ساتھ جہاد کوئی معنی نہیں رکھتا ہے۔ انفقوا۔ خرچ کرو اس حکم کی تعمیل جب ہی ہو سکتی ہے جبکہ انسان کماؤ۔ گرچہ۔ اگرچہ قرآن میں صرف ”خرج کرو“ آیا ہے لیکن اس کا مطلب یہی ہے کہ کماؤ اور خرچ کرو۔

۳۔ ہچناں۔ اسی طرح ”صبر کرو“ کے حکم کی تعمیل جب ہی ہے کہ رغبت موجود ہو۔ کلو۔ تم کھاؤ کا حکم شہوت کا جال ہے اور لا تسترفوا فضول خرچی نہ کرو عفت ہے، اب اگر کلو ممکن نہ ہو تو لا تسترفوا کے کوئی معنی نہیں ہیں۔ چونکہ۔ جب خبر کا وجود ہی نہ ہو تو مبتدا کا اس سے اتصال اور تعلق نامکن ہے۔ رنج۔ صبر کرنے میں اگر کوئی کلفت ہی نہیں ہے تو اس کی جزا حاصل نہیں ہو سکتی ہے اذافات الشرط فافت الشرط جب شرط نہ موجود ہو تو مشروط منقود ہوتا ہے۔

خُذْ آں شرط و شاداں آں جزا آں جزائے دلنواز جانفزا

وہ شرط اور جزا کیا ہی خوب ہے وہ دل نواز، جانفزا جزا

در بیان آنکہ ثوابِ عملِ عاشق از حق ہم حَقست و بس جَلالہ

اس کا بیان کہ اللہ تعالیٰ کی جانب سے عاشق کے عمل کا ثواب صرف اللہ جل جلالہ ہے

عاشقاں را شادمانی و غم اوست

عاشقوں کی خوشی اور غم وہی ہے

غیر معشوق ار تماشاںی بود

وہ اگر معشوق کے غیر کا تماشاںی ہے

عشق آں شعلہ است کوچوں بر فروخت

عشق وہ شعلہ ہے جب وہ روشن ہو گیا

تیغ لا در قتل غیر حق براند

اُس نے "لا" کی تلوار اللہ کے سوا پر چلا دی

ماند الا اللہ باقی جملہ رفت

"الا اللہ" رہ گیا باقی سب فنا ہو گیا

خود ہم او بود اولین و آخرین

صرف وہی اولین اور آخری ہو گا

اے عجب حُسنے بُود جز عکس آں

تعب ہے، کوئی حسن اُس کے عکس کے سوا ہو

آں تنے راکہ بُود در جاں خلل

جس جسم کی روح میں نقصان ہو

ایں کسے داند کہ روزے زندہ بُود

یہ وہ شخص سمجھ سکتا ہے جو کسی دن زندہ رہا ہو

وانکہ چشم اوندیدست آں رُخاں

جس کی آنکھ نے وہ رخسار نہیں دیکھے

خُذ۔ مبرکی تکلیف ہو تو اُس کا بدلہ بھی ہو گا تو دونوں قابلِ مبارکباد ہیں۔ در بیان۔ چونکہ پہلے مضمون میں جزا کا بیان تھا اب بتاتے ہیں کہ خدا کے عاشق کا بدلہ کیا ہے اور فرماتے ہیں کہ عاشق کے عمل کا بدلہ ذاتِ خداوندی ہے۔ عاشقاں۔ عاشقوں کا رنج اور خوشی، مزدوری اور اُس کی اُجرت صرف ذاتِ خدا ہے۔ غیر معشوق۔ اگر وہ معشوق کی ذات کے علاوہ کسی چیز کا طالب ہے تو پھر اُس کا عشق عشق نہیں ہے بلکہ وہ دیوانہ ہے۔

عشق۔ جب عشق الہی نمودار ہوتا ہے تو ماسوی اللہ اُس کی آگ سے جل جاتا ہے۔ تیغ لا۔ کلمہ میں لا الہ کہنے کے معنی یہی ہیں کہ اُس نے غیر کی الٰہی کر دی ہے۔ الا اللہ۔ کہنے کا مطلب یہ ہے کہ اب اُس کے لیے سب کچھ صرف ذاتِ خداوندی ہے، عشق غیر کو بالکل جلا ڈالتا ہے۔ خود۔ صحیح آنکھ ایک دکھاتی ہے جیسے کو ایک کے دو نظر آتے ہیں۔

اے عجب۔ جہاں کہیں بھی حسن کی جھلک ہے وہ اسی خدا کا پرتو ہے، جسم میں روح کی وجہ سے حرکت ہوتی ہے۔ آں تنے۔ جو نظر تابد ہیں اُن کی اصلاح ناممکن ہے۔ ایں کسے۔ ہر چیز کے حُسن کو عکس خداوندی وہی سمجھے گا جس کی روح انسانی زندہ ہوگی۔ وانکہ۔ جو روح انسانی سے ناواقف ہو گا وہ روح حیوانی کو ہی سب کچھ سمجھے گا۔

چوں ندید او عمر عبدالعزیزؒ جس نے (حضرت) عمر (بن) عبدالعزیز کو نہ دیکھا ہو
چوں ندید او مارِ موسیٰؑ را ثبات جب اُس نے (حضرت) موسیٰ کے سانپ کا ٹکاؤ نہیں دیکھا
مرغؑ کو نا خوردہ است آبِ زلال جس پرندے نے نیر پانی نہ پیا ہو
جز بضد ضد را ہی نتواں شناخت ضد کو ضد کے سوا کسی ذریعہ سے شناخت نہیں کیا جاسکتا
لاجرم دنیا مقدم آمدہ است لامالہ دنیا پہلے آئی ہے
چوں از اینجا وارہی آنجا روی جب تو اس جگہ سے نجات پا جائے گا وہاں چلا جائے گا
گوئی آنجا خاک را می بینم تو کہے گا وہاں میں نے خاک چھانی
گشتہ بودم قانع از گنجے ہمار میں نے خزانہ کے بدلے سانپ پر بس کی
اے دریغائے پیش ازیں بودے اجل ہائے افسوس! اس سے پہلے موت آ جاتی

پیش او عادل بود حجاج نیز اُس کے نزدیک حجاج ابن یوسف بھی عادل ہو گا
در جبال السحر پندارد حیات وہ جادو کی رسیوں میں زندگی سمجھے گا
اندر آب شور دارد پر و بال وہ کھاری پانی میں اپنے بال و پر (تر) رکھتا ہے
چوں نہ بیند زخم شناسد نواخت جب ظلم کو نہیں دیکھا ہے نوازش کو نہیں پہچان سکتا
تا بدانی قدر اقلیم الست تاکہ تو الست کے جہان کی قدر جان لے
در شکرخانہ ابد شاکر شوی تو ہمیشگی کے شکر خانہ میں شکر گزار ہو گا
زیں جہان پاک می بگریم میں اس پاک عالم سے بھاگتا تھا
شادماں بودم ز گلزارے بخار میں چمن کے بجائے کانٹوں پر خوش تھا
تا غذایم کم بدے اندر و حل تاکہ میری خوراک کچھڑ کی نہ ہوتی

ور بیان حدیث مامات من یموت الا و تمنی ان یموت قبل مامات

(اس) حدیث کا بیان کہ ہر مرنے والا یہ ضرور تمنا کرے گا کہ وہ پہلے مر جاتا

ان کان برا لیکون الی وصول البرا عجل وان کان فاجرا لیقل فجورہ

اگر وہ نیک ہے تو اس لیے کہ جلد بھلائی تک پہنچ جاتا اور اگر بد ہے تو اس لیے کہ اُس کی بدکاری کم ہوتی

زیں بفرمودست آں آگہ رسولؐ کہ ہر آنکہ مُردو کرد از تن نزول

اسی لیے باخبر رسولؐ نے فرمایا ہے کہ جو شخص مرا اور جسم سے جدا ہوا

۱۔ عمر۔ ابن عبدالعزیزؒ اموی خلیفہ تھے جن کا خلفاء راشدین میں شمار ہے، یعنی روح انسانی۔ حجاج۔ ابن یوسف ثقفی، عبدالملک ابن مروان عراق کا گورنر تھا جس کا ظلم و ستم مشہور ہے جس نے بہتر ہزار بے قصور انسانوں کو قتل کرایا۔ یعنی روح حیوانی۔ چوں۔ اگر کسی نے اصل کو نہ دیکھا ہوگا تو وہ نقل سے دھوکا کھا جائے گا۔

۲۔ مرغ۔ جو شخص حقیقت سے ناواقف ہوتا ہے وہ مجاز کو حقیقت سمجھ لیتا ہے۔ جو۔ مشہور مقولہ ہے تعترف الا شنیاء بأضدادھا چیزیں اپنی ضدوں سے پہچانی جاتی ہیں۔ لا جرم۔ دنیا کو بھگت کر آخرت کی قدر معلوم ہوگی۔ اقلیم الست۔ عالم آخرت۔ چوں۔ انسان جب دنیا کی زندگی ختم کر کے عالم آخرت میں پہنچے گا تو بہت شکر گزار ہوگا۔ گوئی۔ پھر کہے گا کہ دنیا آخرت کا مقابلہ میں خاک اور مٹی تھی دنیا خاورستان تھا اور آخرت گلستان ہے۔

۳۔ اے دریغائے دنیا میں جس قدر وقت گذرا اُس پر افسوس کرے گا۔ در بیان۔ مرنے کے بعد ہر نیک و بد جلد مرجانے کی خواہش کا اظہار کرے گا اگر نیک ہوگا تو کہے گا کاش میں جلد اس بھلائی تک پہنچ جاتا اگر بد ہے تو کہے گا کاش پہلے مرجانا تو برائیاں کم کرتا۔

نُبود اُو را حسرتِ نفلان و موت
اُس کو نفل ہونے اور مرنے پر افسوس نہ ہو گا
ہر کہل میرد خود تمنا باشدش
جو شخص مرتا ہے خود اُس کو تمنا ہوتی ہے
گر بُدے بد تا بدی کمتر بُدے
اگر وہ بد تھا تو اس لیے کہ بدی کم ہوتی
گوید آں بد بیخبری بودہ ام
وہ بد کہے گا، میں بے خبر تھا
گر ازیں زوتر مرا معبر بُدے
اگر اس سے پہلے ہی میرے لیے راستہ ہوتا
از حریصی کم دراں رُوئے قنوع
حریص کی وجہ سے قناعت کے چہرے کو زخمی نہ بنا
چمنیں از بخل کم در رُوئے جود
اسی طرح بخل کے ذریعہ سخاوت کا چہرہ زخمی نہ کر
بر مکن آں پڑ خلد آرائے را
جنت کو آراستہ کرنے والے پر نہ اکھاڑ
چوں شنیدے ایں پند و رُوئے بنگریست
جب اُس نے یہ نصیحت سنی اور (ناصح کا) چہرہ دیکھا
نوحہ و گریہ دراز و دردمند
نوحہ اور گریہ دراز اور دردمند تھا
وآنکہ میپرسید پُر گندن ز چیست
اور جس نے پوچھا تھا کہ پر کیوں لوچتا ہے؟
کز فضولی من چرا پرسیدمش
کہ بیہودہ پن سے میں نے اُس سے کیوں پوچھا؟
می چکید از چشم تر بر خاک آب
تر آنکھوں سے زمین پر آنسو ٹپک رہے ہیں

لیک باشد حسرتِ تقصیر و فوت
لیکن کوتاہی اور فوت ہونے کی حسرت ہو گی
کہ بدے زیں پیش نقل مقصدش
کہ اُس کا مقصود کی طرف نفل ہو جانا اس سے پہلے ہو جانا
ورقی تاخانہ زو تر آمدے
اور متقی تھا تو گھر جلدی آ جاتا
دمبدم من پردہ می افزودہ ام
میں نے ہر وقت حجاب بڑھایا
ایں حجاب و پردہ ام کمتر بُدے
میرا یہ حجاب اور پردہ بہت کم ہوتا
وز تکبر کم دراں چہرہ خشوع
اور تکبر سے عاجزی کے چہرے کو زخمی نہ کر
وز بلیسی چہرہ خوب سجود
اور شیطنیت سے سجدہ کے حسین چہرے کو
بر مکن آں پڑ رہ پیمائے را
راستہ طے کرنے والے پر نہ اکھاڑ
بعد ازاں در نوحہ آمد می گریست
اُس کے بعد نوحہ شروع کر دیا، رو پڑا
ہر کہ آنجا بُود در گریہ اش فگند
وہاں جو بھی تھا اُس کو رُلا دیا
نیجوابے شد پشیمان می گریست
بغیر جواب (سنے) شرمندہ ہو گیا، رونے لگا
اوز غم پُر بود شورانیدمش
وہ غم سے بھرا ہوا تھا میں نے اس کو جوش دلا دیا
اندر اں ہر قطرہ مدّرج صد جواب
ہر قطرے میں سینکڑوں جواب درج تھے

۱۔ ہر کہ موت کے بعد ہر فردے کی خواہش ہوگی کہ کاش وہ پہلے مر جاتا اگر نیک ہے تو اس لیے یہ خواہش ہوگی کہ اب سے پہلے ہی جنت میں پہنچ جاتا اگر بد ہے تو اس لیے کہ یہ سوچے گا اگر جلد مر جاتا تو نہ ایساں کم کرتا۔ دمبدم۔ بُدا انسان کہے گا کہ میں جس قدر زندہ رہا اُسی قدر گمراہی کے پردے زیادہ بڑھتے گئے۔ گر۔ اگر اس سے پہلے مر جاتا تو یہ پردے کم ہوتے۔

۲۔ از حریصی۔ یہ بھی حکیم کا مقولہ ہے جو اُس نے پرلوپنے پر مود سے کہا۔ قنوع۔ قناعت۔ خشوع۔ عاجزی۔ در۔ دریدن بمعنی پھاڑنا سے بنا ہے۔ چمنیں۔ سور کی جمیل کے سلسلہ میں مولانا نے انسان کی اُن صفات کا ذکر کیا ہے جو قدرت نے اُس میں ودیعت کر رکھی ہیں اور انسان اپنی بد اعمالی سے اُن کو برباد کرتا ہے۔ شنید۔ اُس مور نے سنا۔ رُوئی۔ یعنی ناصح کا چہرہ۔ نوحہ۔ اس کے رونے نے دوسروں کو رُلا دیا۔ وآنکہ۔ وہ ناصح حکیم بھی رو پڑا۔ کز فضولی۔ اس سوال پر کہ پر کیوں اکھاڑتا ہے وہ سوال کرنے والا شرمندہ ہو گیا۔ ہر قطرہ۔ آنسو کے ہر قطرے میں اس سوال کا جواب تھا۔ مدّرج۔ داخل۔

می چکید از چشم او گریہ بخاک
اُس کی آنکھ سے مٹی پر آنسو ٹپک رہے تھے
گریہ با صدق برجانہا زند
سچائی کے ساتھ رونا، روحوں کو متاثر کرتا ہے
گریہ بے صدق بے سوزش بود
بناوٹی رونا بغیر سوزش کا ہوتا ہے
گریہ بے صدق باشد بیفروغ
بناوٹی رونا بے فروغ ہوتا ہے
عقل و دلہا بے گمانے عرشیند
عقل اور دل بلاشبہ عرشی ہیں
در پرده عرشی نور کے ذریعہ جیتے ہیں

در بیان آنکہ عقل و روح در آب و گل جسد محبوس اند، پھجوں ہاروت و ماروت در چاہ بابل

اس کا بیان کہ عقل اور روح جسم کی مٹی، پانی میں اس طرح قیدی ہیں جس طرح کہ ہاروت اور ماروت، بابل کے کنویں میں

ہچوٹ ہاروت و چو ماروت آں دو پاک
وہ دونوں پاک، ہاروت اور ماروت کی طرح
عالم سفلی و شہوانی درند
وہ عالم سفلی اور شہوانی میں ہیں
سحر و ضد سحر را بے اختیار
جادو اور اس کا توڑ بغیر اختیار کے
لیکن اول پند بدہندش کہ ہیں
لیکن وہ شروع میں نصیحت کر دیتے ہیں کہ خبردار!
ماہیاموزیم تہ ایں سحر اے فلاں
اے فلاں! ہم یہ جادو سکھاتے ہیں
کامتھاں را شرط باشد اختیار
آزمائش کے لیے اختیار شرط ہے
میلبا ہچوں سگان خفته اند
خواہشات، سوتے ہوئے کتوں کی طرح ہیں

۱۔ گریہ۔ مولانا فرماتے ہیں جو سچائی کا رونا ہے اُس کی تاثیر محض دنیا تک نہیں بلکہ عرش تک پہنچتی ہے۔ گریہ بے صدق۔ بناوٹی رونے پر شیطان مذاق اڑاتا ہے۔
عقل و دلہائے۔ القلب عرش الرحمن "دل خدا کا عرش ہے" تو چونکہ سچے رونے سے عرش متاثر ہوتا ہے لہذا عقل و دل جو عرشی ہیں وہ بھی متاثر ہوتے ہیں۔
۲۔ ہچوٹ۔ جس طرح ہاروت و ماروت کا تعلق عالم بالا سے تھا لیکن چاہ بابل میں قیدی ہیں اس طرح عقل اور روح بھی عالم بالا کی چیز ہوتے ہوئے انسانی بدن کے کنویں میں قیدی ہیں۔ عالم سفلی۔ ان دونوں نے چونکہ عالم سفلی اور شہوانی سے تعلق پیدا کیا لہذا جسم کے کنویں میں بند کر دیے گئے ہیں۔ سحر و ضد۔ سحر۔ اب نیک لوگ اُن سے اچھی تعلیمات حاصل کرتے ہیں اور بُرے لوگ بُری تعلیمات حاصل کرتے ہیں۔ بے اختیار۔ یعنی شوق سے مجبور ہو کر۔
۳۔ ماہیاموزیم۔ عقل و روح سمجھاتی ہے کہ ہمارے سحر سکھانے میں ایک امتحان اور آزمائش ہے کہ یہ سکھنے والا اس کو غلط استعمال کرتا ہے یا صحیح۔ امتحان۔ اس جادو کا سکھنا نہ سکھنا سکھنے والا کا اختیاری فعل ہے اس لیے اُس کو دونوں باتوں پر قدرت ہے۔ میلبا۔ انسان کے اندر کی خواہشیں سوتے ہوئے کتوں کی طرح ہیں اور انسان کے دل میں خیر و شر دونوں موجود ہیں۔

چونکہ قدرت نیست خفتند ایں رده
چونکہ (تجھ میں) قدرت نہیں ہے یہ گروہ سویا ہوا ہے
تا کہ مُردارے در آید درمیاں
یہاں تک کہ کوئی مُردار بیچ میں آ جاتا ہے
چوں دریاں کوچہ خرے مُردار شد
جب اُس گلی میں کوئی گدھا مر جاتا ہے
حصبائے رفتہ اندر کتم غیب
غیب کے پردے میں گئی ہوئی حصبیں
موبمویں ہر سگے دندان شدہ
ہر کتے کا رونکا رونکا دانت بن گیا
نیم زیرش حیلہ و بالا غضب
اُس کا آدھا نچلا حصہ حیلہ اور اوپر کا غصہ ہے
شعلہ شعلہ میرسد از لامکاں
لا مکان سے شعلے ہی شعلے آ جاتے ہیں
صد چنیں سگ اندریں تن خفتہ اند
ایسے سینکڑوں کتے اس جسم میں سوئے ہوئے ہیں
یا چو بازاند دیدہ دوختہ
یا آنکھیں ملے ہوئے بازوں کی طرح ہیں
تا کلمہ برداری و بیند شکار
یہاں تک کہ تو ٹوٹا پٹا دے اور وہ شکار دیکھ لے
شہوت رنجور ساکن می بود
بیمار کی خواہش جب تک سکون میں ہوتی ہے
چوں بہ بیند نان و سیب و خرپزہ
جب وہ روٹی اور سیب اور خرپوزہ دیکھتا ہے

ہمچو ہیزم پارہا و تن زده
لکڑی کے ٹکڑوں کی طرح اور چپ ہے
نفع صور حرص کو بد برسگاں
حرص کے صور کی آواز کتوں کو جھنجھوڑ دیتی ہے
صد سگ خفتہ بداں بیدار شد
اُس سے سینکڑوں سوئے ہوئے کتے جاگ جاتے ہیں
تا ختن آورد سر برزد ز جیب
حملہ آور ہو گئیں، گریبان سے سر نکالا
وز برائے حیلہ دم جُباں شدہ
اور تدبیر کے لیے دم ہلانے لگا
چوں ضعیف آتش کہ او یابد حطب
جس طرح کمزور آگ جو ایندھن پالے
میرود دود و لہب تا آسماں
دھواں اور لپٹ آسمان تک جاتی ہے
چوں شکارے نیست شاں نہفتہ اند
چونکہ کوئی شکار نہیں ہے، وہ چھپے ہوئے ہیں
در حجاب از عشق صیدے سوختہ
شکار کے عشق میں در پردہ جلے ہوئے ہیں
انگہاں سازد طواف کوہسار
اُس وقت پہاڑ کے چکر کاٹتا ہے
خاطر او سوئے صحت میرود
اُس کا مزاج صحت کی طرف چلتا ہے
در مصاف آید مزہ و خوف بزہ
مزاج پر ہیزی کا خوف جنگ میں مبتلا ہو جاتے ہیں

چونکہ انسان کا یہ سمجھنا کہ اس میں برائی کی حالت نہیں ہے بہت بڑی غلطی ہے چونکہ بُرائی کا موقع حاصل نہیں اس لیے وہ قوت سوئی ہوئی ہے جب موقع ہوگا وہ فوراً بیدار ہو جائے گی۔ چوں دریاں۔ انسانی خواہشوں کا حامل سوئے ہوئے کتوں کی طرح ہے اُنکے سامنے جب کوئی مُردار آ جاتا ہے پھر اُن کا حال دیکھو۔ موبمویں۔ اب کتے کا رونکا رونکا دانت بن جاتا ہے اور وہ حیلہ اور غصہ سے پُر ہو جاتا ہے۔ چوں ضعیف۔ آگ کو اگر ایندھن ملے تو کس قدر پُر سکون ہوتی ہے اور ایندھن ملتے ہی کس قدر شعلہ زن بن جاتی ہے۔ حقد چنیں۔ انسان کے اندر بُری صفیں ان کتوں کی طرح سوئی ہوئی ہیں جب موقع ملتا ہے تو وہ پھر اپنی تیزی دکھاتی ہیں۔ یا چو۔ ان بُری صفوں کی مثال کتوں سے دے لو یا اُس باز سے جس کی آنکھیں ملی ہوئی ہیں لیکن شکار کے عشق میں وہ دل سوختہ ہے۔ تا کلمہ۔ شکار کے وقت باز کے سر پر سے ٹوپی ہٹا دی جاتی ہے تو پھر وہ شکار کو دیکھ کر پہاڑوں کا چکر کاٹتا ہے۔ شہوت رنجور۔ بیماری کے دوران مختلف غذاؤں کی شہوت و رغبت سکون پذیر ہوتی ہے۔ لیکن جب وہ مختلف غذائیں دیکھتا ہے تو وہ شہوت بیدار ہو جاتی ہے۔ چوں بہ بیند۔ جب مریض مختلف غذائیں دیکھتا ہے تو خواہش بیدار ہو جاتی ہے اور اب وہ نمککش میں مبتلا ہو جاتا ہے کھانے کو جی چاہتا ہے پھر ڈرتا ہے کہ اگر کھاؤں گا تو بد پر ہیزی ہوگی۔

آں تہیج طبع سستش را نکوست
وہ برائیختگی اُس کی ست طبیعت کے لیے بہتر ہے
تیر دور اولیٰ زمرہ بے زرہ
بغیر زرہ کے آدمی سے تیر کا دور ہونا بہتر ہے
تاچہ گفت اندر جوابش والسلام
کہ اُس (مور) نے اُس کے جواب میں کیا کہا، والسلام
تا بدانی ہر نکوئی را خطاب
تاکہ تو ہر بھلائی کا خطاب جان لے
آں حکیم ساکل را

والے دانہ کو جواب دینا
کہ تو رنگ و بونے را ہستی گرو
کہ تو رنگ و بونے کا غلام ہے
سُوئے من آید پئے ایں بالہا
ان پروں کی وجہ سے میری جانب آتی ہیں
بہر ایں پرہا نہد ہر سوم دام
ان پروں کے لیے میری ہر جانب جال بچھاتے ہیں
تیر سُوئے من کشد اندر ہوا
ہوا میں میری جانب تیر چلاتے ہیں
زیں قضاو زیں بلاو زیں فتن
اس قضا اور اس بلا اور ان فتنوں سے
تا بوم ایمن دریں گہسار و تہ
تاکہ میں اس پہاڑ اور جنگل میں محفوظ ہو جاؤں
تا نیندازد بدامم ہر کلک
تاکہ کوئی منحوس مجھے جال میں نہ پھانے
جاں بماند باقی و تن اتر ست
جان باقی رہے گی اور جسم ناقص ہے

گر بود صبار دیدن سود اوست
اگر وہ صابر ہے تو دیکھنا اُس کے لیے مفید ہے
ورنہ باشد صبر پس نادیدہ بہ
اگر صبر نہ ہو تو نہ دیکھنا بہتر ہے
باز گردد گن حکایت را تمام
واپس ہو اور حکایت کو پورا کر دے
بشنو اکنوں توز طاؤس آں جواب
اب تو مور سے وہ جواب سن
جواب دادن طاؤس

مور کا اُس سوال کرنے
چوں زگریہ فارغ آمد گفت رو
جب وہ (مور) رونے سے فارغ ہو گیا اُس نے کہا
آں نمی بینی کہ ہر سو صد بلا
کیا تو یہ نہیں دیکھتا کہ ہر جانب سے سینکڑوں بلائیں
اے بسا صیاد بے رحمت مدام
ہمیشہ بہت سے ماترس شکاری
چند تیر انداز بہر بالہا
بہت سے تیر انداز پروں کے لیے
چوں نہ دارم زور و ضبط خویشتن
جبکہ میں طاقت اور اپنا بچاؤ نہیں رکھتا ہوں
آں بہ آید کہ شوم زشت و کریہ
یہ مناسب ہے کہ میں بھدا اور ناپسند بن جاؤں
برگنم پرہائے خود رایک بہ یک
میں ایک ایک کر کے اپنے پر نوچتا ہوں
نزد من جاں بہتر از بال و پر ست
میرے نزدیک جان، بال اور پر سے بہتر ہے

- ۱۔ گر بود۔ اب اگر اُس مریض میں صبر کا مادہ ہے تو ان غذاؤں کا دیکھنا اُس کے لیے مفید ہے تاکہ اُس کی خواہشیں بیدار ہو جائیں اور اگر وہ صابر نہیں ہے تو اُس کے لیے مناسب ہے کہ وہ ان غذاؤں کو ہی نہ دیکھ پائے۔
- ۲۔ بشنو۔ اب ناصح حکیم کو مور نے جو جواب دیا وہ سنو اُس نے کہا اے ناصح تو محض رنگ و روپ کا عاشق ہے یہ نہیں دیکھتا کہ یہ پر میرے لیے کس قدر مصائب کا سبب ہیں۔ اے بسا۔ شکاری میرا شکار محض ان پروں کی خاطر کرتے ہیں کوئی جال سے پکڑتا ہے کوئی مجھے تیر سے مارتا ہے۔
- چوں۔ جبکہ مجھ میں ان مصائب کے برداشت کرنے کی طاقت نہیں ہے تو بہتر یہی ہے کہ میں بد صورت بن جاؤں۔ گہسار۔ پہاڑ۔ تہ۔ جنگل۔ کلک۔ منحوس۔
- نزد من۔ پروں کے بچانے سے جان کا بچانا بہتر ہے۔ اتر۔ ناقص۔

ایں سلاحِ عجبِ من شُد اے فتی
اے نوجوان! یہ میری خود پسندی کا ہتھیار ہے

در بیان آنکہ ہنر ہا و زیر کیا و مال دنیا ہچو پَر طاووسِ عدو جان اند

اس کا بیان کہ دنیا کا ہنر اور ذہانتیں اور مال مور کے پروں کی طرح جان کے دشمن ہیں

پس ہنر آمدِ ہلاکتِ خام را
ہنر، ناقص کے لیے ہلاکت ہے

اختیار آں را نکو باشد کہ او
اختیار، اُس کے لیے بھلا ہوتا ہے جو

چوں نباشد حفظ و تقویٰ زینہار
جب نگہداشت اور تقویٰ نہ ہو، خبردار!

جلوہ گاہ و اختیارم ایں پرست
میری خود نمائی اور اختیار یہ پر ہیں

غیبت انگارو پر خود را صبور
غیبت اپنے (بال و پر) کو نیست سمجھتا ہے

پس زیانش نیست پرگو بر ممکن
تو اُس کو کوئی نقصان نہیں ہے کہ وہ پر نہ نوچے

لیکے برمن پَر زیبا دشمنی ست
لیکن میرے لیے حسین پر دشمن ہیں

گر بدے صبر و حفاظم راہبر
اگر میرے اور حفاظت میرے راہبر ہوتے

ہچو طفلم یا چو مست اندر فتن
ہچو طفلم یا چو مست اندر فتن

میں فتنوں کے سلسلہ میں بچے یا مست کی طرح ہوں

گر مرا عقلے بدستے منزجر
اگر میرے پاس رک جانے والی عقل ہوتی

عقل باید نوردہ چوں آفتاب
عقل، سورج کی طرح نور عطا کرنے والی چاہیے

۱۔ ایں۔ میرے یہ پر میرے غرور و تکبر کا باعث ہیں اور تکبر سے نکلنے والوں کا سبب بنتا ہے۔ در بیان۔ جس طرح مور کے پر اس کے مصائب کا سبب ہیں اسی طرح دنیا کے ہنر اور دنیا کی عقل بھی انسان کے لیے وبالِ جان ہے۔

۲۔ اختیار۔ گناہ کے کر سکنے اور نہ کر سکنے کا اختیار اُس شخص کے لیے مناسب ہے جس میں تقویٰ ہو اور اگر تقویٰ نہیں ہے تو پھر اُس کے لیے اختیار ہائی رکھنا مناسب نہیں ہے۔ آلت۔ یعنی وہ اسباب و ذرائع جن سے بُرائی پر قدرت حاصل ہو سکے۔ جلوہ گاہ۔ مور نے کہا کہ میرے تکبر و غرور کے اسباب میرے پر ہیں لہذا میں اُن کو ہی ختم کیے دیتا ہوں چونکہ یہ ہلاکت کا ذریعہ اور سبب ہیں۔ صبور۔ جو صابر اور متقی ہو وہ ان اسباب کو کالعدم سمجھ سکتا ہے۔ پس۔ صابر اپنے صبر کی احوال سے اپنا بچاؤ کر لے گا۔

۳۔ لیکن میں چونکہ بچنے اور نمائش سے صابر نہیں ہوں لہذا میرے پر میرے دشمن ہیں۔ گر بدے۔ اگر انسان صابر ہو تو بُرائی پر قدرت ہوتے ہوئے بُرائی نہ کرنا بہت افضل ہے۔ ہچو۔ میری مثال بچہ کی سی ہے جس کے ہاتھ میں تلوار دینا مناسب نہیں ہے وہ اس کو غلط استعمال کرے گا۔ عقل باید۔ تلوار عقل مند کے ہاتھ میں دینی چاہیے تاکہ وہ تلوار کا صحیح استعمال کرے۔

پس چرا در چاہ نندازم سلاح
تو میں ہتھیار کنویں میں کیوں نہ پھینک دوں
کایں سلاحِ خصم من خواہد شدن
کیونکہ یہ میرے دشمن کے ہتھیار بن جائیں گے
تیغ او بستاند و بر من زند
وہ (دشمن) تلوار چھین لے گا اور مجھ پر چلا دے گا
کو نیوشد زو خراشم روی را
جو منہ نہیں چھپاتا ہے میں اپنا منہ نوج رہا ہوں
چوں نمائد زو کم اتم در وبال
جب وہ نہ رہے گا تو میں اس کی وجہ سے وبال میں نہ پھنساں گا
کہ بزخم ایں روی را پوشید نیست
کیونکہ نوچنے سے اس چہرے کی پردہ پوشی ہے
رویِ خوبم جز صفا نفاشتے
تو میرا حسین چہرہ صفائی کچھ ہی ظاہر کرتا
خصم دیدم زود بشستم سلاح
میں نے دشمن کو دیکھا فوراً ہی اپنے ہتھیار توڑ ڈالے
تانہ گردد خنجرم بر من وبال
تاکہ میرا خنجر مجھ پر وبال نہ بنے
کے فرار از خویشتن آساں بود
لیکن اپنے آپ سے بھاگنا کب آسان ہے؟
چوں ازو برید گیرد او قرار
وہ جب اُس سے جدا ہو گیا تو اس کو سکون ہو گیا
تا ابد کارِ من آمد خیز خیز
ہمیشہ کے لیے میرا کام ہو گا اٹھ اٹھ
آنکہ خصم اوست سایہ خویشتن
جس کا دشمن خود اُس کا سایہ ہو

چوں ندارم عقل تابان و صلاح
جب کہ میرے پاس روشن عقل اور نیکی نہیں ہے
درچہ اندازم کنوں تیغ و بجن
اب میں تلوار اور ڈھال کنویں میں ڈال رہا ہوں
چوں ندارم زور و یاری و سند
جبکہ میں زور اور مدد اور سہارا نہیں رکھتا ہوں
رغم ایں نفسِ وقیحہ خوی را
اس بدخلت نفس کی ذلت کے لیے
تا شود کم ایں جمال و ایں کمال
تاکہ یہ حسن اور یہ کمال کم ہو جائے
چوں بدیں نیت خراشم بزه نیست
جبکہ میں اس نیت سے نوج رہا ہوں کوئی گناہ نہیں ہے
گردلم خوی ستری داشتے
اگر میرا دل پردہ پوشی کی عادت رکھتا
چوں ندیدم زور و فرہنگ و صلاح
جبکہ میں نے (اپنے اندر) زور اور سمجھ اور نیکی نہ دیکھی
تا گردد تیغ من اورا کمال
تاکہ میری تلوار اس کا کمال نہ بنے
میگریزم تا رگم جہباں بود
جب تک میری بغض حرکت کرتی رہے گی میں بھاگتا رہوں گا
آنکہ از غیرے بود او را فرار
جس شخص کو غیر سے بھاگنا ہو
منکہ خصم ہم منم اندر گریز
میں کہ اپنا دشمن خود ہوں، بھاگنے میں
نے بہندست ایمن و نے درختن
اس کو نہ ہندوستان میں امن ہے اور نہ ختن میں

- ۱۔ چوں۔ جبکہ مجھ میں عقل نہیں ہے تو مجھے اپنا ہتھیار یعنی پر کنویں میں پھینک دینے چاہئیں۔ چوں ندارم۔ اگر انسان میں تلوار سنبھالنے کی طاقت نہیں ہے تو دشمن اس کی تلوار چھین کر اس کا خاتمہ کر دے گا۔ رغم۔ میں اپنے نفس کو ذلیل کرنے کے لیے اپنے پر اکھاڑ رہا ہوں۔ تا شود۔ تاکہ اس جمال اور کمال کے اسباب ہی باقی نہ رہیں۔ چوں۔ جبکہ پر اکھاڑنے میں میری یہ مصلحت ہے تو پر نوچنا گناہ نہیں ہے۔
- ۲۔ گردلم۔ اگر مجھ میں پردہ پوشی کی طاقت ہوتی تو پھر میں پر نہ اکھاڑتا۔ چوں ندیدم۔ جب مجھ میں گناہ کے اسباب اختیار کر کے گناہ سے بچنے کی طاقت نہیں ہے تو ان اسباب ہی کو ختم کر رہا ہوں۔ تا گردد۔ جب مجھ میں طاقت نہیں ہے تو یہ ہتھیار میرے خلاف استعمال ہو جائے گا۔ میگریزم۔ اب جبکہ اپنا دشمن میں خود ہوں تو جب تک بھی جان میں جان ہے میں بھاگتا رہوں گا لیکن اپنے آپ سے گریز بہت مشکل ہے۔
- ۳۔ آنکہ۔ دوسرے سے بھاگنے میں قرار ممکن ہے جب وہ دور ہو جائے تو ٹھہر سکتا ہے۔ منکہ۔ لیکن چونکہ میں خود اپنا دشمن ہوں تو میرا کام ہر وقت دشمن سے بھاگتے رہنا ہے۔ نے بہند۔ نہ میرے لیے ہندوستان میں قرار ممکن ہے نہ ختن میں، کیونکہ میرا دشمن سایہ کی طرح میرے ساتھ ہے۔

وہ صفتِ بآں بخوداں کہ از شر خود و ہنر خود ایمن شدہ اند کہ فانی اند در بقائے حق
اُن بخودوں کا بیان جو اپنے شر اور ہنر سے محفوظ ہو گئے ہیں کیونکہ وہ اللہ تعالیٰ کی بقا میں فانی ہو گئے
سبحانہ پچوں ستارگاں کہ فانی اندر بروز در نور آفتاب و فانی را خوفِ آفت و خطر نباشد
جس طرح کہ ستارے دن میں سورج کی روشنی میں فانی ہیں اور فانی کے لیے آفت کا خوف اور خطرہ نہیں ہوتا

چوں فناش از فقر پیرایہ شود او محمد وارے سایہ شود
جبکہ اُس کی فنا، فقر سے آراستہ ہو جائے وہ محمد کی طرح بغیر سایہ کا ہو جاتا ہے
فقر فخری را فنا پیرایہ شد چوں زبانہ شمع او بے سایہ شد
"فقر میرا فخر ہے" کے لیے فنا زینت بنی شمع کے شعلے کی طرح وہ بے سایہ ہو گیا
شمع چوں گردد زبانہ پا و سر سایہ را نبود بگرد او گذر
شمع جبکہ سر سے پاؤں تک شعلہ بن گئی اُس کے گرد سایہ کا گذر نہ ہو گا
موم از خویش وز سایہ در گریخت در شعاع از بہر او کہ شمع ریخت
موم ہستی اور سایہ سے چلا گیا شعاعوں میں اُس کے لیے جس نے شمع بنائی تھی
گفت از بہر فنایت رختم گفت من ہم در فنا بگرختم
اُس نے کہا، میں نے تجھے فنا کے لیے بنایا ہے اُس نے کہا میں بھی فنا میں دوڑ گیا
ایں شعاع باقی آمد مفترض نے شعاع شمع فانی عرض
باقی (باللہ) شعاعِ واقعی ہے نہ کہ فانی ناپائیدار شمع کی شعاع
شمع چوں درنارشد کلّی فنا نے اثر بنی ز شمع و نے ضیا
شمع جب آگ میں بالکل فنا ہو گئی تو نہ شمع کا نشان دیکھے گا نہ روشنی
ہست اندر دفعِ ظلمت آشکار آتش صورت بمومے پاکدار
تاریکی کو رفع کرنے میں واضح ہے کہ یہ آگ موم کی صورت سے پائیدار ہے
برخلافِ موم شمع جسم کاں تا شود کم گردد افزوں نورِ جاں
جسم کی شمع کے موم کے برخلاف کیونکہ وہ جس قدر گھٹے گا، جان کا نور بڑھے گا
ایں شعاع باقی و آلِ فانیست شمع جاں را شعلہ ربانیت
یہ شعاع باقی رہنے والی ہے اور وہ فانی ہے جان کی شمع کا شعلہِ خدائی ہے

- ۱۔ در صفت۔ وہ بخود اپنے ہنر اور شر سے مطمئن ہیں جنہوں نے اپنا وجود و جوہ حق میں اس طرح فنا کر دیا ہے جس طرح ستارے دن کے وقت سورج کے نور میں فنا ہو جاتے ہیں۔ چوں فناش۔ جب فانی الحق حاصل ہو جاتی ہے تو وہ اسی طرح بے سایہ ہو جاتا ہے جس طرح آغضور تھے۔
- ۲۔ فقر فخری۔ چونکہ آغضور اپنی صفات صفات حق میں فنا کر چکے تھے لہذا اپنی صفات کے اعتبار سے آغضور کو فقر حاصل تھا۔ جو حضور کے لیے باعثِ فخر تھا تو پھر آغضور کی شمع وجود، شعلہ شمع کی طرح بے سایہ تھی۔ شمع۔ جب شمع مجسم شعلہ بن جائے تو اس کا سایہ نہیں رہتا ہے۔ موم۔ شمع کا موم اور سایہ اُس ذات کی شعاعوں میں گم ہو گیا جس نے شمع بنائی تھی۔
- ۳۔ گفت۔ شمع ساز نے شمع سے کہا کہ میں نے تجھے فنا کے لیے بنایا تھا اس نے کہا کہ اسی لیے میں فنا ہو گئی ہوں۔ ایں شعاع۔ یہ خدائی شعاع حقیقی شعاع ہے ماضی اور فانی شعاع حقیقی نہیں ہے۔ شمع چوں۔ شمع جب اپنے آپ کو آگ میں فنا کر دیتی ہے تو اُس کا کوئی نشان باقی نہیں رہتا یہی حال شعاعِ فانی فی اللہ کا ہے۔ ہست۔ لور جان اور لور شمع میں یہ فرق ہے شمع کا نور شمع کے وجود سے وابستہ ہے اور لور جان اسی قدر بڑھے گا جس قدر اس کی شمع یعنی جسم گھٹے گا۔ ایں شعاع۔ لور جان کی شعاع باقی اور لور شمع فانی ہے لور جان رہائی شعلہ سے منور ہے جو قائم و دائم ہے۔

سایہ فانی شدن زو دور بُود
فانی ہونے کا سایہ اس سے دور ہے
ماہ را سایہ نباشد ہمنشین
سایہ چاند کا ہمنشین نہیں ہوتا ہے
باشی اندر بخودی چوں قرصِ ماہ
تو بے خودی میں چاند کی طرح ہو گا
رفت نور از مہ خیالے ماندہ
چاند کا نور چلا جاتا ہے (اس کا) ایک خیال رہ جاتا ہے
چوں ہلا لے گشت آں بدر شریف
وہ چودھویں کا بزرگ چاند پہلی رات کے چاند کی طرح ہو گیا
ابر تن مارا خیال اندیش کرد
جسم کے ابر نے ہمیں خیال کرنے والا بنا دیا
کہ بگفت او ابرہا مارا عدو دست
کہ اُس نے کہا دیا کہ ابر ہمارے دشمن ہیں
بر فراز چرخ دارد مہ مدار
چاند کا محور آسمان کی بلندی پر ہے
کہ گند مہ را ز چشم مانہاں
کیونکہ وہ چاند کو ہماری نظر سے چھپا دیتا ہے
بدر را کم از ہلا لے می گند
چودھویں کے چاند کو پہلی رات کے چاند سے کمتر کر دیتا ہے
دشمن مارا عدوے خویش خواند
ہمارے دشمن کو اپنا دشمن کہہ دیا
ہر کہ مہ خواند ابر را او گمرہ است
جو ابر کو چاند کہے، وہ گمراہ ہے

ایں زبانہ آتشے چوں نور بُود
کیونکہ یہ آگ کا شعلہ نور ہے
ابر را سایہ بیفتد بر زمیں
زمین پر ابر کا سایہ پڑتا ہے
بخودی بے ابریت اے نیک خواہ
اے نیک خواہ! بخودی بے ابر کے ہو جانا ہے
باز چوں ابرے بیاید راندہ
پھر جب کوئی چلتا پھرتا ابر آ جاتا ہے
از حجابِ ابر نورش شد ضعیف
اس (چاند) کا نور ابر کے پردے کی وجہ سے کمزور ہو گیا
مہ خیالے می نماید ز ابر و گرد
ابر اور گرد کی وجہ سے چاند ایک خیال معلوم ہونے لگتا ہے
لطف مہ بنگر کہ اتنہم لطف اوست
چاند کی مہربانی دیکھ، یہ بھی اُس کی مہربانی ہے
مہ فراغت دارد از ابر و غبار
چاند ابر اور غبار سے پاک ہے
ابرے مارا شد عدو و خصم جاں
ابر، ہماری جان کا دشمن اور مخالف ہے
خُور را ایں پردہ زالے میکند
یہ پردہ خُور کو بوڑھی عورت بنا دیتا ہے
ماہ مارا درکنارِ عز نشاند
چاند نے ہمیں عزت کے پہلو میں بٹھا دیا
ابر را تابے اگر ہست از مہ است
ابر میں اگر کوئی روشنی ہے تو وہ چاند کی وجہ سے ہے

۱۔ ایں زبانہ۔ جس طرح نور ہونے کے وقت آگ کے شعلے سے فنا کا سایہ دور ہو جاتا ہے اسی طرح جب جان عین نور حق ہو جاتی ہے تو فنا کا سایہ اُس سے دور ہو جاتا ہے۔ ابر۔ ابر میں چونکہ کثافت ہے اُس کا سایہ ہوتا ہے چاند نور خالص ہے اُس کے ساتھ سایہ نہیں ہوتا ہے۔ بخودی۔ جب جان مقام فنا حاصل کر لیتی ہے تو اُس کی کثافت دور ہو جاتی ہے اور وہ چاند کی طرح ہو جاتی ہے۔ باز۔ اگر روح میں کسی وقت خودی کی کیفیت پیدا ہوتی ہے تو اُس میں ابر جیسی کثافت پیدا ہو جاتی ہے، نور جاتا رہتا ہے اور اُس نور کا محض ایک خیالی وجود رہ جاتا ہے۔

۲۔ از حجابِ ابر۔ جس طرح چاند کا نور ابر کی وجہ سے کمزور پڑ جاتا ہے اور چودھویں کا چاند پہلی رات کا چاند نظر آنے لگتا ہے، یہی خودی کی صورت میں نور جان کی کیفیت ہو جاتی ہے۔ مہ۔ ابر اور گرد کے حجاب کی وجہ سے چاند کی ایک خیالی صورت رہ جاتی ہے یہی حال جسم کے ابر کی وجہ سے نور جان کا ہے۔ لطف۔ یہ اللہ تعالیٰ کا کرم ہے کہ تن پروردن کو اس نے اپنا دشمن قرار دیا حالانکہ اُن کے خدا کے دشمن ہونے کے کوئی معنی نہیں ہیں کیونکہ ان کی خدا سے دشمنی متصور نہیں ہو سکتی وہ تو مومنین کے دشمن ہیں۔ مہ۔ چاند پر گرد و غبار کا کوئی اثر نہیں ہے وہ تو دیکھنے والوں کی آڑ ہے۔

۳۔ ابر۔ ابر، دیکھنے والے کا دشمن ہے کیونکہ اس کی نگاہ سے چاند کو چھپا دیتا ہے۔ حور۔ یہ ابر ہماری نظر میں ایک خوب صورت چیز کو بد نما بناتا ہے اس چاند کو کوئی نقصان نہیں پہنچا سکتا ہے۔ زال۔ بوڑھی۔ ماہ۔ خدا نے ہمارے دشمن کو اپنا دشمن قرار دے کر ہماری عزت افزائی کی ہے۔ ابر۔ ابر۔ تعینات میں جو کچھ رونق ہے وہ وجود واحد کی وجہ سے ہو جو تعینات کو اصل سمجھے وہ گمراہ ہے۔

نورِ مہ بر ابر چوں منزل شد دست
چاند کا نور چونکہ ابر پر پڑ گیا ہے
گرچہ ہمرنگ مہ است و دولتی ست
(ابر) اگرچہ چاند کا ہمرنگ ہے اور صاحب دولت ہے
در قیامت مہر و مہ معزول شد
قیامت میں چاند اور سورج معزول ہو گئے
تا بداند ملک را از مستعار
تاکہ ملکیت کی چیز کو مانگی ہوئی سے ممتاز کر لے
دایہ عاریت بود روزے سے چار
دایہ تین چار روز کے لیے عارضی ہوتی ہے
پر من ابرست و پردست و کثیف
میرے پر ابر ہیں اور پردہ اور غلیظ ہیں
برگنم پر راو طغش را ز راہ
میں پروں اور اُس کے لطف کو راستہ سے ہٹاتا ہوں
من نخواہم دایہ مادر خوشترست
میں دایہ نہیں چاہتا، ماں بہتر ہے
من نخواہم لطف مہ از واسطہ
میں چاند کا لطف بالواسطہ نہیں چاہتا ہوں
یا مگرے ابرے بگیرد خوی ماہ
یا ابر، چاند کی خصلت حاصل کر لے
صورتش بنماید او در وصف لا
وہ اپنی صورت "لا" کی صفت میں دکھائے
آں چناں ابرے نباشد پردہ بند
ایسا ابر حجاب نہیں بنتا ہے

رُوی تارکیش ز مہ مُبدل شد دست
اُس کا تاریک چہرہ چاند کی وجہ سے تبدیل ہو گیا ہے
اندر ابر آں نور مہ عاریتی ست
(لیکن) ابر میں چاند کا نور عارضی ہے
چشم دراصل ضیا مشغول شد
آنکھ اصل روشنی میں مشغول ہو گئی
ویں رُباط فانی از دار القرار
اور اس فانی سرائے کو ہمیشگی کے گھر سے
مادرا ما را توگیر اندر کنار
اے اماں! تو ہمیں گود میں لے لے
زانعکاس لطف حق شد او لطیف
اللہ کے لطف کے منعکس ہونے سے وہ لطیف بن گئے ہیں
تابہ بینم حسن مہ را ہم زماہ
تاکہ میں چاند کا حسن چاند سے دیکھوں
موسم من دایہ من مادرست
میں موسمی ہوں، میری دایہ ماں ہے
کہ ہلاک خلق شد ایں رابطہ
کیونکہ یہ واسطہ لوگوں کے لیے ہلاکت کا سبب بنا ہے
تا نگرود او حجاب رُوی ماہ
تاکہ وہ چاند کے چہرے کا پردہ نہ بنے
ہمچو جسم انبیاء و اولیا
جس طرح کہ انبیاء اور اولیاء کا جسم ہے
پردہ در باشد بمعنی سود مند
حقیقتاً پردے کو چاک کر نیوالا (اور) مفید ہوتا ہے

نور مہ۔ تعینات کا وجود جو مطلق کا سایہ اور عکس ہے۔ گرچہ۔ ابر کو اگرچہ چاند کی امرنگی حاصل ہوگئی ہے لیکن یہ عارضی ہے۔ در قیامت۔ جب صرف ذات حق باقی رہ جائے گی تب سب کو یقین آجائے گا کہ دوسری چیزوں کا وجود محض عارضی تھا۔ رباط۔ سرائے یعنی دنیا۔ دار القرار۔ عالم آخرت۔
دایہ۔ وہ چیزیں جن سے دنیا میں انسان فائدہ اٹھاتا ہے۔ ماورا۔ یعنی حضرت حق تعالیٰ جس کی ہر حالت میں معیت حاصل ہے۔ پر من۔ یہ سور کا مقولہ ہے یعنی دنیاوی ہنر اور صوری صفات میرے لیے بمنزلہ ابر کے بن گئی ہیں اُن کو دور کر کے میں چاند کے حسن کا براہ راست مشاہدہ کرنا چاہتا ہوں۔ من نخواہم۔ یہ عارضی صورتیں مجھے درکار نہیں ہیں میں موسمی صفت ہوں میں دایہ کا خواستگار نہیں ہوں براہ راست ماں سے مستفید ہونا چاہتا ہوں براہ راست اس کا جلوہ چاہتا ہوں، مظاہر میں پھنسنے پر لوگ تباہ ہوئے ہیں۔

یا مگر۔ اگر ذات حق سے بواسطہ استفادہ ہو تو ایسے شیخ کے ذریعہ ہو جو باقی باللہ ہوتا کہ وہ حجاب نہ بن سکے۔ صورتش۔ اُس کا وجود باقی باللہ ہو اور اپنی ذات کے اعتبار سے فانی ہو جیسے انبیاء اور اولیاء ہوتے ہیں۔ آچناں۔ ایسی شخصیت پردہ نہیں ہوتی ہے بلکہ وہ پردے کو چاک کرنے والی ہوتی ہے۔

آں چناں کاندہ صباہ روشنی
جس طرح کہ روشنی کی صبح میں
معجز پیغمبری بود آں سقا
وہ سیرابی پیغمبر کا معجزہ تھی
گشتہ ریزاں قطرہ قطرہ از سما
بوندیں آسمان سے نیکیں
بود ابر و رفتہ از دے خوی ابر
ابر تھا لیکن اُس سے ابر کی صفت جاتی رہی
تن بود اما تنی گم گشت ازو
جسم ہوتا ہے لیکن جسمیت اُس سے غائب ہو جاتی ہے
پر پے غیرست سر از بہر من
پر غیر کے لیے ہیں، سر میرے لیے ہے
جاں فدا کردن برائے صید غیر
دوسرے کے شکار کے لیے جان قربان کرنا
ہیں مشوچوں قند پیش طوطیاں
خبردار! ایسا نہ بن جیسے کہ طوطیوں کے سامنے لشکر
پاپے احسنت و شاباش و خطاب
یا احسنت اور شاباش کے خطاب کے لیے
پس حضرت کشتی برائے آں شکست
حضرت نے کشتی اس لیے توڑی
فقر فخری بہر آں آمد سنی
”فقر میرا فخر ہے“ اسی لیے بہتر بنا
گنجہا را در خرابی زان نہند
خزانوں کو ویرانے میں اسی لیے رکھتے ہیں

۱۔ آں چناں۔ شیخ کامل ابر ہے لیکن ایسا ابر ہے جو آسمان کے ہمرنگ ہو چکا تھا، بارش برستی نظر آ رہی تھی اور ابر نظروں سے غائب تھا جیسا کہ آنحضورؐ کے اُس معجزہ میں مذکور ہو چکا ہے جو پہلے ذکر کر دیا گیا ہے۔ بود۔ اُس معجزہ میں ابر تھا لیکن اُس میں ابر کی صفات باقی نہ تھیں۔ جب عاشق صبر کر لیتا ہے تو اُس کے جسم کی بھی یہی حالت ہو جاتی ہے کہ بظاہر جسم ہے لیکن اُس میں جسمانیت نہیں ہے۔

۲۔ یہ بھی سور کا مقولہ ہے کہ میرے لیے پر عزیز نہیں ہیں سر عزیز ہے کیونکہ پروں سے غیر لطف اندوز ہوتے ہیں اور سر سے میری بینائی اور سماعت اور وجود کا تعلق ہے۔ جاں فدا کردن۔ دوسروں کے لطف کی خاطر جان قربان کرنا بے وقوفی ہے۔ ہیں۔ دنیا داروں کے لیے شکر نہ بن بلکہ زہر بن۔ پاپے۔ اگر لوگوں کی تحسین و آفرین چاہتا ہے تو ان دنیا داروں کی خاطر اپنے آپ کو مُردار بنالے جو کسی طرح مناسب نہیں ہے۔

۳۔ حضرت خضرؑ نے سالم کشتی کو اسی لیے عیدار بنا دیا تھا کہ وہ دنیا دار ظالموں کی دست برد سے محفوظ رہ سکے۔ فقر فخری۔ آنحضورؐ نے فقر کو اپنا فخر اس لیے قرار دیا ہے کہ اُس کے ہوتے ہوئے انسان لاپچی چوروں سے محفوظ رہتا ہے۔ گنجہا۔ خزانہ ویرانہ میں اسی لیے مدفون کرتے ہیں تاکہ حریص وہاں تک نہ پہنچ سکیں۔

پرنتائی نہ کند رو خلوت گزین تا نگر دی جملہ خرچ آن و اس
تو پر نہیں اکھاڑ سکتا ہے، جا خلوت اختیار کر لے تاکہ تو اس اور اس کا خرچہ نہ بنے
زانکہ تو ہم لقمہ ہم لقمہ خوار آکل و ما کولی اے جاں ہوشدار
کیونکہ تو لقمہ بھی ہے اور لقمہ کھانے والا بھی ہے اے پیارے ہوش کر! تو کھانے والا اور غذا ہے

در بیان آنکہ ماسوائے اللہ تعالیٰ ہر چیزے آکل و ما کول ست
اس کا بیان کہ اللہ تعالیٰ کے علاوہ ہر چیز کھانے والی اور غذا ہے اس پرند کی
ہمچو آں مرغے کہ قصد صید ملخ میگرد و بصید ملخ مشغول بود و غافل بود از
طرح جوئی کے شکار کرنے کا ارادہ کرتا ہے اور مڈی کے شکار میں مشغول ہوتا ہے اور اس بھوکے
باز گرسنہ کہ از پس قفای او قصد صید او داشت۔ اکنوں اے آدمی
باز سے غافل ہوتا ہے جو اس کے پس پشت اس کے شکار کر لینے کا ارادہ رکھتا ہے، اب اے
صیاد آکل از صیاد و آکل خود ایمن مباش کہ اگرچہ نمی بینی اش
کھانیوالے شکاری انسان اپنے شکاری اور کھانیوالے سے مطمئن نہ بن کیونکہ اگرچہ تو اس کو آنکھ کی
بنظر دلیل و عبرت می بین تا چشم تیرہ باز شود انشاء اللہ تعالیٰ
نگاہ سے نہیں دیکھتا ہے دلیل اور عبرت کی نظر سے دیکھ لے تاکہ تیری بے نور آنکھ کھل جائے اگر غذا چاہے

مرغے اندر شکار کرم بود گر بہ فرصت یافت او را در ربود
ایک چھوٹا سا پرند کیڑے کے شکار میں (مصرف) تھا بلی کو موقع ملا، وہ اس کو اچک لے گئی
آکل و ما کول بود او بے خبر در شکار خود، ز صیاد دگر
وہ کھانے والا اور لقمہ تھا، اور بے خبر تھا اپنے شکار میں، دوسرے شکاری سے
دزد گرچہ در شکار کالہ است شخہ با خصمانش در دُنبالہ است
چور اگرچہ سامان کے شکار میں (مصرف) ہے کو توال مع اس کے دشمنوں کے (اس کے) درپے ہے
عقل او مشغول رخت و قفل در غافل از شخہ است و از آہ سحر
اس کی عقل، سامان اور دروازے کے قفل میں مشغول ہے وہ کو توال اور صبح کی آہ سے بے خبر ہے
اوچناں غرق ست در سودائے خود غافل ست از طالب و جویائے خود
وہ اپنی ذہن میں ایسا غرق ہے کہ اپنے طالب اور جویا سے غافل ہے

پرنتائی کند۔ اگر مور اپنے پرند اکھاڑ سکے تو پھر خلوت اختیار کر لے تاکہ جنود نمائی کا موقع ہی نہ رہے اور دوسرے ہضم نہ کر جائیں۔ زانکہ۔ جو انسان
دوسروں کو پھنساتا ہے وہ خود بھی پھنس جاتا ہے دنیا کی ہر چیز دوسرے کا لقمہ اور دوسرے کو لقمہ بنانے والی ہے۔

در بیان۔ تمام کائنات میں تنازع البقا ہے ہر چیز دوسری چیز کو کھاتی ہے اور پھر کھانے والی چیز دوسری چیز کی غذا بن جاتی ہے، ایک چڑیا کیڑے کا شکار
کرتی ہے اور اس سے غافل ہے کہ باز اس کا شکار کرنے کی فکر میں ہے جو انسان شکاری دوسرے کو کھانے والا ہے اس کو اپنے کھانے والے سے بے
فکر نہ ہونا چاہیے خود اس کو کھانے والا اگرچہ نظر نہیں آتا ہے لیکن اس کو عقل کی آنکھ سے دیکھنا چاہیے۔ کرم۔ کیڑا۔

آکل۔ پرند کیڑے کو خوراک بناتا لیکن وہ خود بلی کی خوراک تھا جس سے وہ غافل تھا۔ دزد۔ چور سامان کے درپے ہے۔ شخہ۔ کو توال۔ آہ سحر۔ یعنی
مظلوم کی صبح کی بد دعا۔ اوچناں۔ چور اپنی ذہن میں اس قدر منہمک ہے کہ اپنے دشمن سے بالکل غافل ہے۔

گر حشیش آب زلالے میخورد
اگر گھاس نیر پانی پیتی ہے
آکل و ماکول آمد آں گیاه
وہ گھاس، کھانے والی اور غذا بن گئی
وَهُوَ يُطْعِمُكُمْ وَلَا يُطْعَمُ چو اوست
چونکہ ”وہ تمہیں کھلاتا ہے اور کھلایا نہیں جاتا“ ہے
آکل و ماکول کے ایمن یود
کھانے والا اور غذا بن جانے والا کب مطمئن ہو سکتا ہے؟
امن ماکولاں جذوب ماتم ست
کھائے جانے والوں کا اطمینان، رنج کا سبب ہے
ہر خیالے را خیالے میخورد
ہر خیال کو ایک خیال کھا جاتا ہے
تو نتانی کز خیالے وارہی
تو نہیں کر سکتا کہ خیال سے نجات پا جائے
فکر زنبور ست و آں خواب تو آب
تیرا خیال شہد کی مکھی ہے اور نیند، پانی ہے
چند زنبور خیالی در پرد
خیال کی بہت سی مکھیاں اڑتی ہیں
کترین آکلانت ایں خیال
یہ خیال کھا جانے والوں میں سے سب سے چھوٹا ہے
ہیں گریز از جوق اکال غلیظ
خبردار! بھاری، زیادہ کھانیوالوں کی جماعت سے بھاگ
یا بسوئے آنکہ او ایں حفظ یافت
یا اُس کی جانب جس نے یہ حفاظت حاصل کر لی ہو

معدہ حیوانش در پے مچرد
پعد میں اُس کو حیوان کا معدہ چر لیتا ہے
چنچنیں ہر ہستی غیر الہ
خدا کے سوا ہر موجود ایسا ہی ہے
نیست حق ماکول و آکل لحم و پوست
تو اللہ (تعالیٰ) غذا اور گوشت و پوست کا کھانیوالا نہیں ہے
زآکلے کاندرا کمیں ساکن یود
اُس کھانے والے سے جو گھات میں بیٹھا ہوا ہے
رو بداں درگاہ گو لا یطعم ست
اُس درگاہ میں جا جو ”کھلایا نہیں جاتا“ ہے
فکر آں فکر دگر را می چرد
اُس کا فکر دوسرے فکر کو چر جاتا ہے
یا کچھی تا ازاں بیروں جہی
یا سو جائے، تاکہ اُس سے باہر نکل جائے
چوں شوی بیدار باز آید ذباب
جب تو جاگے گا، پھر نکھی آ جائے گی
میکشد ایں سو و آنسو می و برد
ادھر کھینچتی ہیں اور ادھر لے جاتی ہیں
واں دگرہا را شناسد ذوالجلال
دوسرے (کھانے والوں) کو خدا جانتا ہے
سوئے او کہ گفت ہستیمت حفظ
اُس کی جانب جس نے فرمادیا ہے ہم تیری حفاظت کریں گے
گر نتانی سوئے آں حافظ شتافت
اگر تو اُس حفاظت کرنے والے کی جانب نہیں دوڑ سکتا ہے

- ۱۔ گر حشیش۔ اگر گھاس پانی کو ہضم کرتی ہے تو حیوان کا معدہ اُس کو ہضم کر ڈالتا ہے۔ غیر الہ۔ خدا کے علاوہ ہر چیز دوسرے کو فنا کرتی ہے اور اُس کو دوسری چیز فنا کر ڈالتی ہے۔ وَهُوَ يُطْعِمُكُمْ۔ اللہ کی شان ہے کہ وہ دوسروں کو غذا عطا کرتا ہے خود غذا سے بے نیاز ہے۔ آکل و ماکول۔ دنیا کی کوئی چیز اپنے نکل جانے والے سے مطمئن نہیں ہو سکتی ہے۔ امن۔ ان فانی چیزوں کا اپنی فنا سے مطمئن رہنا بڑی مصیبت ناک چیز ہے اس معاملہ میں اللہ کی جانب رجوع ضروری ہے۔ ہر خیالے۔ یہ بات صرف مادیات میں ہی نہیں ہے بلکہ ایک خیال دوسرے خیال کو کھا جاتا ہے۔
- ۲۔ تو نتانی۔ انسان و سادس اور خیالات سے کسی طرح نجات نہیں پاتا ہے اگر انسان خیالات کو ختم کرنے کے لیے سوچتی جاتا ہے تو وہ خیالات اُن شہد کی مکھیوں کی طرح باقی رہتے ہیں جو کسی غوطہ خور کی فکر میں باہر اڑ رہی ہیں تاکہ اُس کے پانی سے باہر نکلنے پر اُس کو چٹ جائیں۔ چند زنبور۔ انسان خیالات کی خلش میں مبتلا رہتا ہے ایک خیال اُس کو ایک جانب کھینچتا ہے تو دوسرا خیال اُس کو دوسری جانب کھینچتا ہے۔
- ۳۔ کترین۔ انسان کو کھانے والی چیزوں میں سے خیالات کمتر درجہ کی چیز ہیں جب اُن کا یہ حال ہے تو بڑی چیزوں کی حالت خدا ہی کو معلوم ہے۔ ہیں۔ انسان کو ان تباہ کن چیزوں سے بچنے کے لیے خدا کی پناہ حاصل کرنا ضروری ہے۔ یا بسوئے۔ اگر تم اپنا رابطہ براہ راست خدا سے قائم نہیں کر سکتے ہو تو کسی برگزیدہ شیخ کو واسطہ بنالو۔

دست را پیمار جزور دست پیر
شیخ کے ہاتھ کے سوا کسی کا ہاتھ نہ پکڑ
پیر عقلت کود کے خوکرده است
تیری عقل کے پیر نے بچگانہ عادت ڈال لی ہے
عقل کامل را قریں کن بلخرد
عقل کامل کو عقل کا ساتھی بنا لے
چونکہ دست خود بدست اونہی
جبکہ تو اپنا ہاتھ اُس کے ہاتھ پر رکھ دے گا
دست تواز اہل آل بیعت شود
تیرا ہاتھ اُن بیعت کرنے والوں میں سے ہو جائے گا
چوں بدادی دست خود در دست پیر
جب تو نے اپنا ہاتھ شیخ کے ہاتھ میں پکڑا دیا
کو نہی وقت خویش ست اے مرید
اے مرید! وہ اپنے وقت کا نبی ہے
در حدیبیہ شدی حاضر بدیں
تو اس وجہ سے، حدیبیہ میں پہنچ گیا
پس زده یار مبشر آمدی
تو تو "عشرہ مبشرہ" صحابہ میں سے ہو گیا
تامعیت راست آید زانکہ مرد
تاکہ (خدا کی) معیت حاصل ہو جائے کیونکہ انسان
ایں جہان و آل جہاں با او بود
یہ جہان اور وہ جہان اُس کے ساتھ ہو گا
گفت المرء مع محبوبہ
فرمایا، "انسان اپنے محبوب کے ساتھ ہے"

حق شد دست آل دست او را دستگیر
اُس کے ہاتھ کا اللہ تعالیٰ ہاتھ پکڑنے والا بن گیا ہے
از جوار نفس کاندہ پرده است
اُس نفس کے پڑوس کی وجہ سے جو پردے میں ہے
تاکہ باز آید خرد زان خوی بد
تاکہ عقل، اُس بری عادت سے باز آ جائے
پست زدست آکلاں بیروں جہی
تو کھانے والوں کے ہاتھ سے باہر نکل جائے گا
کہ ید اللہ فوق ایدیہم بود
کہ جن کے ہاتھوں پر خدا کا ہاتھ ہوتا ہے
پیر حکمت کو علیم ست و خیر
وہ پیر حکمت ہے، کیونکہ وہ دانا اور باخبر ہے
زانکہ زو نور نبی آید پدید
کیونکہ اُس سے نبی کا نور جھلکتا ہے
واں صحابہ بیعتی راہم قریں
اور اُن بیعت کرنے والے صحابہ کا ساتھی بھی بن گیا
ہمچو زرّ وہ دہی خالص شدی
خالص سونے کی طرح تو خالص بن گیا
خالص سونے کی طرح تو خالص بن گیا
باکے جفت ست کورا دوست کرد
اُس کا ساتھی ہے جس کو اُس نے دوست بنایا ہے
ویں حدیث احمد خوش ہو
یہ خوش خلق، احمد کی حدیث ہے
لا ینفک القلب من مطلوبہ
قلب اپنے مطلوب سے جدا نہیں ہوتا ہے

دست را پیمار۔ لیکن اپنا ہاتھ حقیقی شیخ کے ہاتھ میں پکڑاؤ کیونکہ اُس کے ہاتھ کو اللہ کی دیکھری حاصل ہے۔ پیر عقلت۔ تیری عقل بچگانہ عادت رکھتی ہے کیونکہ وہ پوشیدہ نفس کے پڑوس میں ہے۔ عقل کامل۔ تو اپنی عقل کو شیخ کی عقل سے وابستہ کر دے وہ بچگانہ عادت چھڑا دے گا چونکہ جب تو شیخ کے ہاتھ میں ہاتھ دے دے گا وہ تجھے برباد کرنے والی چیزوں سے بچا دے گا۔

چوں بدادی۔ جب تو شیخ کی ہدایت کا پابند رہے گا تب تجھے تجربہ ہوگا، وہ تجربہ کار ہے۔ کو۔ شیخ وقت کو نبی کا پر تو حاصل ہوتا ہے۔ در حدیبیہ۔ حدیبیہ کے مقام پر آنحضرتؐ نے بیعت الرضوان لی تو اللہ تعالیٰ نے آنحضرتؐ کے ہاتھ کو اپنا ہاتھ قرار دیا۔ شیخ سے بیعت کرنے کے بعد تجھے بھی ویسی ہی فضیلت حاصل ہو جائے گی جیسی بیعت الرضوان کرنے والوں کو حاصل ہوئی تھی۔

زده یار مبشر۔ عشرہ مبشرہ وہ دس صحابہ جن کو آنحضرتؐ نے ان کی زندگی میں جنت کی بشارت دے دی تھی۔ چاروں خلیفہ۔ حضرت زبیر، حضرت طلحہ، حضرت عبدالرحمن بن عوف حضرت ابوعبیدہ، حضرت سعد بن وقاص، حضرت سعید بن زید رضی اللہ عنہم۔ وہ دہی۔ وہ خالص سونا ہوتا ہے جو تپانے سے اسی وزن کا رہے جس وزن کا وہ تھا۔ گفت۔ حدیث شریف ہے المرء مع محبوبہ "انسان اُس کے ساتھ ہے جس سے وہ محبت کرتا ہے"۔ یہ حکم دنیا اور آخرت دونوں کے لیے ہے۔

رَو زبوں گیر از زبوں گیراں بہ ہیں
جا، عاجزوں کو پھنسانیا والوں میں کسی عاجز کو پھنسانیا لے کر دیکھ لے
دست ہم بالائی دست ست اے جواں
کہ تیرے ہاتھ کے اوپر بھی ہاتھ ہے اے جواں!
یاد کن فنی جتدھا حبل مَسَد
”اُس کے گلے میں مونج کی رسی ہے“ کو یاد کر لے
دام تو خود برپرت پھسیدہ است
تیرا جال خود تیرے پروں پر چسپاں ہے
باش تو ترساں و لرزاں در طلب
تو طلب میں ترساں اور لرزاں رہا کر
ہم تو صید و صید گیر اندر طلب
تو طلب میں شکار بھی ہے اور شکاری بھی
دلبری میکند گو بیدل ست
وہ دلبری کر رہا ہے جو خود بیدل ہے
کہ نہ بنی خصم راواں خصم فاش
کیونکہ تو دشمن کو نہیں دیکھتا ہے اور وہ دشمن ظاہر ہے
بین ایدی خلف عصفورے بدید
چڑیا آگے اور پیچھے دیکھتی ہے
بین ایدی خلف چوں بیند عیاں
آگے اور پیچھے کھلا دیکھ لیتی ہے
چند گرداند سر و رو آں نفس
اُس وقت سر اور چہرے کو کس قدر گھماتی ہے
تا کشم از نیم اوزیں لقمہ دست
تاکہ اُس کے ڈر سے اس لقمہ سے ہاتھ کھینچ لوں
پیش بنگر مرگ یار و جار زا
آگے یار اور پڑوسی کے مرنے کو دیکھ لے

ہر کجا دام ست و دانہ کم نشیں
جہاں کہیں دانہ اور جال ہے، نہ بیٹھ
اے زبوں گیر زبوناں ایں بدال
لے عاجزوں پر ظلم کرنے والے، یہ سمجھ لے
بکسل آں حبلے کہ حرص ست و حسد
اُس رسی کو توڑ دے جو حرص اور حسد ہے
دل فراز از دام واجب دیدہ است
دل نے جال سے علیحدگی ضروری سمجھی ہے
تو زبونی یا زبوں گیراے عجب
تعجب ہے تو عاجز ہے یا عاجز پر ظلم کرنے والا
آکل و ماکولی اے مرغِ عجب
اے عجیب پرند! تو کھانے والا اور کھایا ہوا ہے
حرص صیادی ز صیدے مغفل ست
شکاری پن کی حرص شکار بن جانے سے غافل کرنیوالی ہے
بِئِن ایدی خلفہم بسدا مباح
تو اُن میں سے نہ بن جن کے آگے اور پیچھے دیوار ہے
تو کم سے از مرغِ مباح اندر نشید
تو سیٹی سننے میں پرندے سے کم نہ بن
کم ز عصفورے نہ بنگر کہ آں
تو چڑیا سے کم نہیں ہے، دیکھ وہ
چوں بنزد دانہ آید پیش و پس
جب دانہ کے پاس آتی ہے آگے اور پیچھے
کالے عجب پیش و پس صیاد ہست
کہ کہیں میرے آگے اور پیچھے شکاری تو نہیں ہے؟
توبہ ہیں پس قصہ فجار را
تو بدکاروں کے قصہ کو پیچھے دیکھ لے

۱۔ دنیا میں کمزوروں پر ظلم کرنے والوں کا حال دیکھ لے۔ اے زبوں۔ کمزوروں پر ظلم کرنے والوں کو یہ جان لینا چاہیے کہ کوئی نہ کوئی اُس سے بھی زیادہ طاقتور ہوگا۔ بکسل۔ مولانا نے ابولہب کی بیوی کے گلے کی رسی کو حرص اور حسد کی قرار دیا ہے۔ دل فراز۔ جبکہ عقلاً جال سے جدائی ضروری ہے تو تیرا جال خود تیرے پروں سے چپکا ہوا ہے۔

۲۔ تو زبونی۔ ہر انسان کو احتیاط کے ساتھ غور کرنا چاہیے کہ وہ مظلوم ہے یا ظالم۔ آکل و ماکول۔ ہر انسان کھانے والا اور دوسرے کی خوراک ہے لہذا وہ خود شکار بھی ہے اور شکاری بھی۔ حرص۔ انسان کی شکاری پن کی عادت اُس کو خود شکار بن جانے سے غافل بنائے ہوئے ہے وہ دوسروں کا دل چراتا ہے اور خود اُس کا دل چوری ہو چکا ہے۔ بین ایدی۔ انسان کو ایسا غافل نہ ہونا چاہیے کہ اُس کے سامنے غفلت کی ایسی دیوار ہو جو گھٹلے ہوئے دشمن کو بھی نہ دیکھنے دے۔

۳۔ تو کم۔ چڑیا اپنے پھنسنے کے خوف سے ادھر ادھر دیکھ لیتی ہے۔ کم ز عصفورے۔ چڑیا آگے پیچھے دیکھ لیتی ہے تو چڑیا سے کم نہ بن۔ کل عجب۔ وہ چڑیا اس لیے ادھر ادھر دیکھتی ہے کہ کوئی شکاری تو نہیں تاکہ دانہ سے قطع نظر کر لوں۔ توبہ بین۔ انسان کو پچھلے بدکاروں کے انجام اور سامنے سے دوستوں کی موت کو دیکھ لینا چاہیے۔

او قرین تست در ہر حالت
وہ ہر حالت میں تیرے ساتھ ہے
پس بداں بے دست حق داور گنیت
تو سمجھ لے اللہ (تعالیٰ) بغیر ہاتھ کے سزا دینے والا ہے
در شکنجہ او مقر می شد کہ ہو
شکنجہ میں وہ مقر ہو گیا کہ وہ ہے
اشک میراند و ہمگفت اے قریب
وہ آنسو بہاتا ہے اور کہتا ہے اے نزدیک!
برد حسرت عاقبت بے ہیچ سود
انجام کار بلا فائدہ اُس نے حسرت کی
قوم لوط و قوم صالح قوم ہوڈ
قوم لوط اور قوم صالح اور قوم ہوڈ کے
در مآل قوم نوح افکن نظر
قوم نوح کے انجام پر نگاہ ڈال لے
فارغ ست از ترس و پاک از پاک و بیم
وہ خوف سے بے نیاز ہے اور ڈر اور پروا سے پاک ہے
از پئے کائے نباشم تلخ کام
مقصد کے لیے (تاکہ) میں ناکام نہ بنوں
فہم گن وز جستجو رو بر متاب
سمجھ لے اور جستجو سے منہ نہ موڑ

کہ ہلاکت! داد شاں بے آلتے
کہ ان کو (اللہ تعالیٰ) نے بلا آلہ کے ہلاک کر دیا
حق شکنجہ کرد و گرز و دست نیست
اللہ (تعالیٰ) نے شکنجہ میں کس دیا اور گرز اور ہاتھ نہیں ہے
آنکہ میگفت اگر حق ہست کو
وہ جو کہتا تھا کہ اگر اللہ ہے تو کہاں ہے؟
وآنکہ میگفت ایں بعیدست و عجیب
وہ جو کہتا تھا کہ یہ بعید اور عجیب ہے
آنکہ جز انکار حق کارش نبود
وہ جس کا کام سوائے اللہ (تعالیٰ) کے انکار کے کچھ نہ تھا
در نگر احوال فرعون و شمود
فرعون اور شمود کے احوال دیکھ لے
حال نمرود ستمگر در نگر
ظالم نمرود کی حالت دیکھ لے
تا بدانی حق سببست و علیم
تاکہ تو جان لے کہ اللہ (تعالیٰ) سبب اور علیم ہے
برکنم من میخ ایں منخوس دام
میں اس منخوس جال کی کھوٹی اکھاڑ رہا ہوں
در خور عقل تو گفتیم ایں جواب
تیری عقل کے مناسب میں نے یہ جواب دے دیا

سبب کشتن ابراہیم علیہ السلام زاغ را کہ آں اشارہ قمع کد ام صفت بود از صفات مذمومہ مہملکہ
حضرت ابراہیم علیہ السلام کا کوئے کو مارنے کا سبب کہ وہ مہملک صفات میں سے کوئی صفت کو زائل کرنے کی طرف اشارہ تھا
ایں سخن را نیست پایان و فراغ
اس بات کا خاتمہ اور فراغ نہیں ہے
اے اللہ کے خلیل! حق چرا گشتی تو زاغ
اے اللہ کے خلیل! آپ نے کوئے کو کیوں مارا؟

کہ ہلاکت۔ اللہ تعالیٰ نے پہلے بدکاروں کو بغیر کسی ظاہری آلہ کے ہلاک کر دیا۔ حق۔ اللہ تعالیٰ نے اُس کو بغیر گرز اور ہاتھ کے سزا دی تھی یقین کر لینا
چاہیے کہ اللہ تعالیٰ بغیر ظاہری ہاتھ کے سزا دے دیتا ہے۔ آنکہ۔ منکر خدا بھی سزا کے وقت خدا کا اقرار کر لیتا ہے۔ وآنکہ۔ جو منکر خدا کا وجود عقل
سے دور سمجھتا تھا عذاب کے وقت اُس کو "یا قریب" کہہ کر پکارتا ہے۔ کارش نبود۔ خدا کے منکروں کو انجام کار حسرت اٹھانا پڑے گی۔
در نگر۔ جن منکروں کو انجام کار حسرت اٹھانی پڑی اُن کو شمار کیا گیا ہے۔ تا بدانی۔ اُن لوگوں اور قوموں کے انجام سے تمہیں معلوم ہو جائے گا کہ حق تعالیٰ
مظلوموں کی فریاد سنتا ہے اور وہ سب کچھ جانتا ہے اور ظالموں کو تباہ کرنے میں اُس کو کوئی ہاک نہیں ہے۔ برکنم۔ یہ بھی مورد مقولہ ہے کہ یہ پر ہمزہ جال
کے ہیں لہذا میں اُن کو مقصد برآری کے لیے اکھاڑ رہا ہوں۔

در خود۔ مونے ناصح حکیم سے کہا کہ تیری عقل کے مناسب میں نے یہ جواب دے دیا ہے۔ اب تو اس کو خوب سمجھ لے۔ سبب کشتن۔ حضرت ابراہیمؑ نے جو کوئے
کو ہلاک کیا تو وہ کوئی انسانی بری صفت کے ازالہ کی طرف اشارہ تھا۔ اے خلیل۔ حضرت ابراہیمؑ آپ فرمائیں کہ کوئے کے ہلاک کرنے میں کیا حکمت پنہاں ہے۔

بہر فرماں، حکمت فرماں چہ بود؟
حکم کی وجہ سے، حکم کی حکمت کیا تھی؟
کاغ کاغ و نعرہ زانغ سیاہ
کالے کوئے کی کائیں کائیں اور شور
ہچو ابلیس از خدای پاک و فرد
جس طرح شیطان نے خدائے قدوس واحد سے
گفت اَنْظُرْنِي اِلٰی یَوْمِ الْجَزَا
اُس نے کہا مجھے قیامت تک کی مہلت دے دے
زندگی بے دوست جاں فرسودست
بغیر دوست کے زندگی، جان کی تباہی ہے
عمر و مرگ! ایں ہر دو باحق خوش بود
زندگی اور موت یہ دونوں خدا کے ساتھ اچھی ہیں
آں ہم از تاثیر لعنت بود گو
یہ بھی لعنت کی تاثیر تھی کہ وہ
از خدا غیر خدا را خواستن
خدا سے غیر خدا کو مانگنا
خاصہ عمرے غرق در بیگانگی
خصوصاً وہ عمر جو غیریت میں غرق ہو
عمر پیشم! وہ کہ تاپس تر روم
مجھے زیادہ عمر دے تاکہ زیادہ پیچھے کو جاؤں
تاکہ لعنت را نشانہ او بود
تاکہ وہ لعنت کا نشانہ بنے
عمر خوش در قرب جاں پروردست
اچھی عمر قرب (خداوندی) میں جان کی پرورش ہے
عمر پیشم وہ کہ تاگہ می خورم
مجھے زیادہ عمر دے تاکہ گو کھاؤں

اندکے ز اسرارِ آں باید نمود
اُس کے رازوں میں سے تھوڑا سا ظاہر کر دیجیے
دائما باشد بدن را عمر خواہ
ہمیشہ، جسم کی عمر کا خواہاں ہے
تا قیامت عمر تن درخواست کرد
قیامت تک کے لیے جسم کی عمر کی درخواست کی
کاشکے گفتم کہ تَبْنَا رَبَّنَا
کاش وہ کہتا کہ اے ہمارے رب! ہماری توبہ قبول کرنے
مرگ حاضر غائب از حق بودنت
اللہ (تعالیٰ) سے غائب ہونا، فوری موت ہے
بے خدا آبِ حیات آتش بود
بغیر خدا کے آبِ حیات، آگ ہے
در چناں حضرت ہمی شد عمر جو
ایسے دربار میں عمر کا خواہاں بنا
ظن افزونی ست کلی کاستن
برہوتری کا گمان اور بالکلیہ گھٹاؤ ہے
در حضور شیر روبہ شانگی
شیر کے سامنے، لومڑی پن ہے
مہلم افزوں وہ کہ تا کمتر شوم
مجھے زیادہ مہلت دے، تاکہ کمتر ہو جاؤں
بدکے باشد کہ لعنت جو بود
بدکار وہ ہے جو کہ لعنت کا جویاں ہو
عمر زانغ از بہر سرگیں خوردنت
کوئے کی عمر گوبر کھانے کے لیے ہے
دائم اینم وہ کہ بس بد گوہرم
مجھے ہمیشہ یہ دے، کیونکہ میں بہت بداصل ہوں

- ۱۔ کاغ۔ حضرت ابراہیمؑ نے جواب دیا کہ کوئے کی کائیں کائیں کا مطلب یہ ہے کہ وہ اپنی عمر کی درازی کا خواہاں ہے۔ ہچو ابلیس۔ قرآن پاک میں مذکور ہے اَنْظُرْنِي اِلٰی یَوْمِ يُبْعَثُونَ۔ یعنی شیطان نے اللہ تعالیٰ سے دعا کی مجھے قیامت تک کی عمر دیدے۔ تَبْنَا۔ حضرت آدمؑ نے توبہ کی دعا کی تھی۔ شیطان نے زندگی کی دعا مانگی لیکن وہ زندگی جو بغیر دوست کے ہو محض جان کو گھسنا ہے اور اللہ تعالیٰ سے غفلت، فوری موت ہے۔
- ۲۔ عمر و مرگ۔ موت ہو یا زندگی جو اللہ کے ساتھ ہے وہی بہتر ہے خدا کو چھوڑ کر آجیات بھی آگ کا کام کرتا ہے۔ آں ہم۔ شیطان کی درازی عمر کی دعا بھی اُس کے ملعون ہونے کا اثر تھی۔ از خدا۔ خدا سے غیر خدا کو مانگنا تباہی ہے۔ خاصہ۔ خصوصاً وہ عمر جس میں خدا کی رضا حاصل نہ ہو محض مکاری ہے۔
- ۳۔ عمر پیشم۔ شیطان کی دعا تو یہ تھی کہ خدا اس کو زیادہ عمر اس لیے دے کہ وہ اور قریب ذات میں گرے اور خدا کی لعنت کا نشانہ بنے تو ایسے شخص سے زیادہ بُرا اور کون ہوگا جو لعنت خداوندی کا جویاں ہو۔ عمر خوش۔ اچھی زندگی تو وہ ہے جس میں قرب الہی میں جان کی پرورش ہو سکے۔ کوئے کی درازی عمر گوبر کھانے کے لیے ہے۔ عمر پیشم۔ کوئے کی عمر کی زیادتی تمنا کو گوبر کھانے کے لیے ہے۔

گر نہ گہ خوارست آں گندہ دہاں گویدے - کز زاغیم تو وارہاں
اگر وہ گندہ دہن گہ کھانے والا نہ ہوتا تو کہتا، مجھے کوئے پن سے نجات دے دے
مناجات (دعا)

اے مُبَدِّل کردہ خاکے رابزر خاکِ دیگر رابکرہ بوالبشر
اے وہ جس نے مٹی کو سونا بنایا دوسری مٹی کو ابوالبشر بنایا
کارِ تو تبدیلِ اعیان و عطا کارِ من سہوست و نسیان و خطا
تیرا کام موجودات کو تبدیل کرنا اور عطا ہے میرا کام سہو اور بھول اور خطا ہے
سہو و نسیان را مُبَدِّل کن بعلم میرے سہو اور بھول کو علم سے تبدیل کر دے
اے کہ خاکِ شورہ راتو ناں گنی اے وہ کہ تو شوریلی زمین کو روٹی بنا دیتا ہے
اے کہ جانِ خیرہ را رہبر گنی اے وہ کہ تو پراگندہ کو رہبر بنا دیتا ہے
اے کہ خاکِ تیرہ را تو جاں دہی اے وہ کہ تو تاریک مٹی کو جان عطا کر دیتا ہے
شکر از نے میوہ از چوب آوری نے سے شکر اور لکڑی سے پھل پیدا کر دیتا ہے
گل ز گل صفوت ز دل پیدا کنی گل سے پھول، دل میں اخلاص پیدا کر دیتا ہے
مٹی سے پھول، دل میں اخلاص پیدا کر دیتا ہے
میکنی جزوِ زمیں را آسماں جزوِ زمین کے جزو کو آسمان بنا دیتا ہے
ہر کہ سازد زیں جہاں آبِ حیات ہر کہ دنیا کو آبِ حیات بناتا ہے
جو اس دنیا کو آبِ حیات بناتا ہے

گر نہ۔ اگر وہ گویہ کھانے والا نہ ہوتا تو یہ دعا کرتا کہ مجھے کوئے پن سے نجات دے دے۔ اے۔ حضرت حق تعالیٰ کی قدرت ہے کہ اُس نے مٹی سے سونا بنا دیا اور مٹی سے حضرت آدمؑ ابوالبشر کو پیدا کر دیا۔ کار تو۔ اللہ تعالیٰ کا کام تبدیل کرنا اور انسان کا کام بھول اور غلطی ہے۔ سہو۔ لیکن اللہ تعالیٰ میں قدرت ہے کہ وہ ہماری بھول کو علم سے تبدیل کر دے اور ہمارے غصہ کو بردباری سے بدل دے۔ اے خاکِ شورہ۔ اللہ تعالیٰ کی قدرت ہے کہ شور زمین سے بھی وہ غلہ اُگا دیتا ہے جس سے روٹی تیار ہوتی ہے اور مردہ روٹی کو انسان کی جان میں تبدیل کر دیتا ہے۔

اے کہ خدا کو وہ قدرت ہے کہ گمراہ کو راہبر بنا دیتا ہے اور راستہ نہ دیکھے ہوئے کو پیغمبر بنا دیتا ہے۔ خاکِ تیرہ۔ انسان مٹی سے بنا ہے اور قدرت نے پھر اُس کو دولت ایمان سے بہرہ ور بنا دیا ہے۔ اے۔ نے میں سے شکر پیدا کر دیا اور شاخ میں سے پھل پیدا کر دیا، نطفہ سے حسین معشوق پیدا کر دیا قدرت خداوندی ہی کا کام ہے۔ گل ز گل۔ خدا کی قدرت ہے کہ وہ مٹی سے حسین پھول اور دل سے خلوص پیدا کر دیتا ہے اور آکھ کی چربی میں روشنی اور چمک پیدا کر دیتا ہے۔ جزو میں۔ اس سے مراد یادہ انبیاء ہیں جو زمین سے پیدا ہوئے اور پھر ان کو آسمان پر اُٹھالیا گیا یا انکو معراج کرا دی گئی یا یہ مقصد ہے کہ وہ بخارات جو زمین سے اُٹھے اُن سے آسمان پیدا فرمایا۔ میلا آئی۔ ستاروں کی تاثیر سے زمین میں پیداوار آگتی ہے۔ ہر کہ۔ جو شخص دنیاوی زندگی کو منہجائے کمال سمجھتا ہے اُس کی موت سب سے پہلے آ جاتی ہے۔

دیدہ کاجا ہر دے مینا گریست
اُس نے دیکھا ہے کہ وہاں ہر وقت ضاعی ہے
ایتلاف خرقہ تن بے تحیط
جسم کے چیتھڑوں کو بغیر دھاگے کے سینا ہے
آتش یا خاک یا بادے بدی
آگ یا خاک یا ہوا تھا
کہ رسیدے مرترا ایں ارتقا
تجھے یہ ترقی کب حاصل ہوتی؟
ہستی دیگر بجائے او نشانہ
اس نے دوسرا وجود اس کے بجائے قائم کر دیا
بعد یک دیگر دوم بہ زابتدا
ایک دوسرے کے بعد، دوسرا پہلے سے بہتر
کز وسائط دور گردی ز اصل آں
کیونکہ واسطوں سے تو اصل سے دور ہو جائے گا
واسطہ کم، ذوق وصل افزوں ترست
واسطے کم ہوں تو وصل کا ذوق زیادہ ہوتا ہے
حیرتے کہ رہ وہد در حضرتت
وہ حیرت جو دربار تک تیری رہنا ہے
از فحاش زو چرا بر تافتی
اُس کی فنا سے تو نے کیوں منہ موڑا ہے
بر بقا چھیدہ اے بینوا
تو اے بینوا! بقا سے چمٹا ہوا ہے
پس فنا جوی و مُبدل را پرست
تو فنا کی جستجو کر اور تبدیل کرنے والے کی عبادت کر

دیدہ دل گو بگردوں بگریست
جس دل کی آنکھ نے آسمانوں کو دیکھا
قلب اعیان ست و اکسیر محیط
موجودات کی تبدیلی ہے اور عالمگیر اکسیر ہے
توازاں روزے کہ در ہست آمدی
تو جس دن سے وجود میں آیا ہے
گربداں حالت ترا بودے بقا
اگر اسی حالت پر تیرا بقا ہوتا
از مُبدل ہستی اول نمائند
تبدیل کرنے والے کی وجہ سے پہلا وجود نہ رہا
چھینیں تاصد ہزاراں ہستہا
اسی طرح لاکھوں وجود تک
آن مُبدل ہیں وسائط راہماں
اُس تبدیل کرنے والے کو دیکھ، واسطوں کو چھوڑ
واسطہ ہر جافزوں شد وصل جست
جہاں واسطے زیادہ ہوئے، وصل جاتا رہا
از سبب دانی شود کم حیرت
اسباب کے جاننے سے تیری حیرت کم ہو جائے گی
آیں بقاہا از فناہا یافتی
تو نے یہ بقائیں فناؤں سے حاصل کی ہیں
زاں فناہا چہ زیاں بودت کہ تا
اُن فناؤں سے تجھے کیا نقصان پہنچا کہ
چوں دوم از اولینت بہترست
جبکہ دوسرا (وجود) تیرے لیے پہلے سے بہتر ہے

۱۔ دیدہ دل۔ جو شخص قلبی بصیرت سے آسمان کو دیکھے گا اُس کو نظر آئے گا کہ وہاں ہر وقت قدرت کا مظاہرہ ہو رہا ہے۔ قلب اعیان۔ عالم بالا کے تصرفات میں اجسام کی تبدیلی ہے اور ایک عالمگیر کمیاب گری ہے۔ توازاں۔ اس تبدیلی کی دلیل یہ ہے کہ انسان ابتدا میں عناصر اربعہ میں سے کوئی غنہ تھا اگر وہ اسی حالت میں رہتا تو اس کو احسن تقویم کا ارتقائی رتبہ کیسے ملتا۔ از مُبدل۔ اللہ تعالیٰ نے اس کے پہلے وجود کو بدل کر دوسرا وجود عنایت کر دیا۔
۲۔ چھینیں۔ وجود کی تبدیلی کے لاکھوں مرتبے ہیں۔ آن مُبدل۔ انسان کی توحید کا تقاضا ہے کہ وہ تبدیل کرنے والی ذات پر نظر رکھے تبدیلی کے درمیانی واسطوں پر نظر رکھنا انسان کو اُس ذات سے دور کر دیتا ہے۔ واسطہ۔ محبوب سے ملاقات میں جس قدر وسائل کا اضافہ ہوتا ہے ذوق وصل میں کمی آ جاتی ہے۔ از سبب۔ اسباب اور علل معلوم کرنے سے وہ حیرت کم ہو جاتی ہے جو انسان کو بارگاہ خداوندی میں پہنچاتی ہے۔

۳۔ ایں بقاہا۔ جبکہ ان مراتب میں فنا کے بعد ارتقائی وجود حاصل ہوا ہے تو انسان کو فنا سے نہ گھبرانا چاہیے۔ زان۔ پہلے مراتب کے فنا سے اور ارتقا حاصل ہوا لہذا بقا سے چمٹا رہنا عقلمندی نہیں ہے۔ چوں دوم۔ جبکہ تبدیلی کے بعد دوسرا وجود پہلے وجود سے بہتر ملا ہے تو انسان کو فنا کی جستجو کرنی چاہیے اور تبدیل کرنے والے کا شکر گزار بننا چاہیے۔

تاکنون ہر لحظہ از بدو وجود
ہر لمحہ وجود کی ابتدا سے اب تک
وزنما سوئے حیات و ابتلا
اور نما سے زندگی اور آزمائش کی جانب
باز سوی خارج ایں پنج و شش
پھران (حواس خمسہ) اور شش (جہات) سے باہر کی جانب
پس نشان پادرون بحر لاست
پھر سمندر کے اندر پاؤں کے نشان معدوم ہیں
ہست وہ ہاؤ وطنہاؤ رباط
دیہات اور وطن اور سرائے ہیں
وقت موجش نے جداروں نے سقوف
اُس کے تموج کے وقت نہ دیوار ہے نہ چھتیں
نے نشانت آں منازل رانہ نام
ان گھروں کا نہ نشان ہے، نہ نام ہے
آں طرف کز ایں تا بالائے این
اُس جانب مکان سے (لا) مکان کے اوپر تک
بر بقائے جسم چوں چھیدہ
جسم کے بقا پر تو کیوں چپک گیا ہے؟
پیش تبدیل خدا جانناز باش
خدا کی تبدیلی کے سامنے جانناز بن جا
کہ ہر امسالت فزونست از سہ پار
کیونکہ تیرا یہ سال گزشتہ تین سالوں سے بڑھا ہوا ہے
کہنہ بر کہنہ نہ وانبار کن
پُرانے پر پُرانا رکھتا رہ اور جمع کر لے

صد ہزاراں حشر دیدی اے عنود
اے سرکش! تو نے لاکھوں حشر دیکھے ہیں
از جملوی بے خبر سوی نما
بے خبری میں جمادیت سے (نشونما) کی جانب
باز سوئے عقل و تمیزات خوش
پھر اچھی عقل اور تمیز کی جانب
تالبت بحر ایں نشان پایہاست
یہ پاؤں کے نشان سمندر کے کنارے تک ہیں
زانکہ منزلہائے خشکی ز احتیاط
کیونکہ خشکی کے مقامات احاطہ بندی کی وجہ سے
باز منزلہائے دریا در و قوف
پھر دریائی مکانات، نکاو میں
نیست پیدا اندراں راہ پاؤ گام
اس راستہ میں نہ پاؤں اور نہ قدم نظر آتے ہیں
ہست صد چنداں میان منزلیں
دونوں منزلوں کے درمیان سو گنا فاصلہ ہے
در فناہا ایں بقاہا دیدہ
فناؤں میں تو نے بقائیں دیکھی ہیں
ہیں بدہ اے زاغ ایں جاں بازباش
ہاں! او کوئے یہ جان دے دے، باز بن جا
تازہ میگو کہن را می سپار
تازہ بن جا، پرانے کو دے دے
گر نباشی محل وار ایثار کن
اگر تو کھجور کی طرح ایثار کرنے والا نہیں ہے

۱۔ صد ہزاراں۔ انسان کے لاکھوں مراتب ایسے ہیں جو فنا ہو چکے ہیں۔ از جمادی۔ انسان اپنے جمادی وجود سے بناتی وجود کی طرف منتقل ہو گیا اور اُس سے وہ لاعلم ہے پھر بناتی وجود اور پھر عقل کی بنیاد پر اُس کو وہ وجود مل گیا جس میں وہ احکام کا مکلف بنا۔ خارج۔ یعنی پھر اُس کا ارتقا عالم ارواح کی جانب ہوا جو حواس خمسہ اور جہات ست سے بالاتر ہے۔

۲۔ تلب بحر۔ ان مراتب وجود کے نشانات اُس وقت تک ہیں جب تک کہ اُس کا وجود مطلق سے وابستہ نہیں ہوا اور جب اس سمندر میں پہنچ گیا تو پھر ان وجودات کے نشانات غائب ہو جاتے ہیں۔ زانکہ۔ اس مسئلہ کو اس طرح سمجھو کہ خشکی کے منازل سمجھنا نشانات ہوتے ہیں۔ انھیں نشانات کے ذریعہ گاؤں اور سرائے اور وطن بنتا ہے لیکن دریا کے منازل کا کوئی نشان نہیں ہوتا ہے دریا کی منزل کی نہ چھت ہوتی ہے نہ دیوار۔ محال چلنے کے نشانات پیدا ہوتے ہیں۔

۳۔ ہست۔ عالم مکان اور عالم لامکان دونوں منزلوں کے درمیان بہت زیادہ فاصلہ ہے۔ ایں۔ مکان۔ بالائے سہ۔ لامکان۔ در فناہا۔ جبکہ پہلے مراتب کے فنا کے بعد بقا حاصل ہوتی ہے تو اس جسم کی بقا سے انسان کو نہ چھٹنا چاہیے۔ ہیں۔ جو شخص عمر کی درازی کا متمنی ہے اُس کو اس تبدیلی میں جان کی بازی لگانی چاہیے۔ تازہ۔ تو انسان کو تازہ وجود حاصل کرنا چاہیے کیونکہ اُس کو ہر مرتبہ پہلے مرتبہ سے افضل حاصل ہوا ہے۔ گر نباشی۔ کھجور اپنا پھل دوسروں کو دے دیتی ہے تو اُس کو قدرت نیا پھل عطا کرتی ہے۔

تخفہ میسر بہر ہر نادیدہ را
ہر ندیدے کے لیے تخفہ لے جا
صید حق ست او گرفتار تو نیست
وہ اللہ (تعالیٰ) کا شکار ہے وہ تجھ میں پھنسا ہوا نہیں ہے
بر توجع آید اے سیلاب شور
اے کھاری پانی! تجھ پر جمع ہو جائے گا
زانکہ آب شور افزاید عملی
کیونکہ کھارا پانی اندھا پن بڑھاتا ہے
شارب شورابہ آب و گل اند
(کیونکہ) وہ آب و گل کا کھاری پانی پینے والے ہیں
چوں نداری آب حیواں در نہاں
جبکہ تو اندر آب حیات نہیں رکھتا ہے
ہیچو زنگی درسیہ زوئی توشاد
تو حبشی کی طرح کالا منہ ہونے پر خوش ہے
کوز زادو اصل زنگی بودہ است
کیونکہ وہ پیدائش اور اصل سے حبشی ہے
گریسہ گردد تدارک جو بود
اگر وہ کالا بن جائے تو تدارک کا طالب ہو گا
باشد اندر غصہ و درد و حنین
وہ رنج اور درد اور فغاں میں ہو گا
دانہ چلین و شاد و شاطر میدود
دانہ چلتا ہوا، اور خوش اور چالاکی سے دوڑتا ہے
واں دگر پرندہ و پر باز بود
وہ دوسرا اڑنے والا اور کھلے پروں کا تھا

گہنہ و گندیہ و بوسیدہ را
پرانے اور گندہ اور سڑنے ہوئے کا
آنکہ نوید او خریدار تو نیست
جس نے نیا دیکھا ہے وہ تیرا خریدار نہیں ہے
ہر کجا باشند جوق مرغ کور
جہاں کہیں اندھے پرندوں کا جھرمٹ ہو
تا فزاید کوری از شور آبہا
تاکہ کھاری پانیوں سے اندھا پن بڑھے
اہل دنیا زان سبب عملی دل اند
دنیا دار اسی وجہ سے اندھے دل والے ہیں
شور میخور کور می چر در جہاں
دنیا میں کھاری پانی پیتا رہ، اندھے پن سے چرتا رہ
باچنیں حالت بقا خواہی و زیاد
اس حالت میں تو بقا اور یادگار چاہتا ہے
در سیاہی رنگ ازاں آسودہ است
وہ رنگ کے کالے پن پر اس لیے مطمئن ہے
آنکہ زاوّل شاہد و خوشرو بود
وہ جو شروع سے معشوق اور خوبصورت ہو
مرغ پرندہ چو ماند بر زمیں
اڑنے والا پرند، جب زمین پر رہ جائے
مرغ خانہ بر زمیں خوش میرود
پالتو پرند زمین پر خوشی سے چلتا ہے
زانکہ اواز اصل بے پرواز بود
کیونکہ وہ اصل سے بغیر اڑان کے تھا

۱۔ گہنہ۔ اگر ہڈانا پھل نہ جھڑے تو وہ بوسیدہ اور گندہ ہو جائے گا۔ آنکہ۔ جس نے نیا وجود حاصل کر لیا ہے وہ ہڈانے وجود کا خریدار نہ بنے گا۔ صید حق۔ وہ ذات حق میں اپنے آپ کو فنا کر چکا ہے۔ ہر کجا۔ تیرے خریدار اندھے ہیں اندھے پرند کھارے پانی پر جمع ہوتے ہیں جو ان کو اور اندھا بنا دیتا ہے۔
۲۔ اہل دنیا۔ اہل دنیا چونکہ ہڈانے وجود سے چمٹے ہوئے ہیں تو وہ بھی شور کھاری پانی کے پرندوں کی طرح اندھے دلوں والے ہیں۔ شور۔ اگر انسان کے دل میں آب حیات جاری نہیں ہے تو وہ کھاری پانی پینے والا اور اندھا دھند کھانے والا ہے۔ باچنیں۔ اگر اس بُری حالت میں تو عمر کی زیادتی کا خواہاں ہے تو تیری مثال اُس حبشی کی سی ہے جو اپنی سیاہ زوئی پر مطمئن اور خوش ہو۔ آنکہ۔ اگر کوئی شروع میں خوش رنگ ہو اور پھر سیاہ زو بن جائے تو وہ اس حالت میں مطمئن نہیں ہو سکتا ہے۔

۳۔ مرغ۔ اگر اڑنے والا پرند پتھر سے میں پھنس جائے تو وہ غم و غصہ میں رہتا ہے۔ مرغ خانہ۔ پالتو پرند پتھر سے میں بھی خوش رہتا ہے کیونکہ اُس کو کبھی آزادی نصیب نہیں ہوئی تھی اور اڑنے والا پرند آزاد تھا۔

قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ارْحَمُوا ثَلَاثًا عَزِيزَ قَوْمٍ
آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے ارشاد فرمایا ہے تین شخصوں پر رحم کرو کسی قوم کا باعزت
ذُلٌّ، وَغَنِيَّ قَوْمٍ افْتَقَرٌ، وَعَالِمًا يَلْعَبُ بِهِ الْجُهَّالُ
جو ذلیل ہو گیا ہو، کسی قوم کا مالدار جو محتاج ہو گیا ہو، وہ عالم جس کا جاہل مذاق اڑائیں

گفت پیغمبرؐ کہ رحم آرید بر
پیغمبرؐ نے فرمایا ہے کہ رحم کرو اوپر
وَالَّذِي كَانَ عَزِيزًا فَافْتَقَرَ
اور اُس پر جو باعزت تھا پھر حقیر ہو گیا ہو
گفت پیغمبرؐ کہ برائیں سہ گروہ
پیغمبرؐ نے فرمایا کہ ان تین قسموں پر
آنکہ اُو بعد از عزیزی خوار شد
وہ جو عزت کے بعد ذلیل ہو گیا ہو
واں سوم آل عالے کاندز جہاں
تیسرے وہ عالم جو دنیا میں
زانکہ از عزت بخواری آمدن
زانکہ عزت سے ذلت میں آ جانا
عضو گردد مُردہ کز تن وابرید
جو عضو بدن سے کٹ گیا وہ مُردہ ہو جاتا ہے
ہرکہ از جام الست اُو خورد پار
جس نے گزشتہ سال جام الست سے پیا ہو
وانکہ چوں سگ ز اصل گہدانی بُود
وہ جو کتے کی طرح اصل سنڈاس کا ہو
توبہ اُو جوید کہ کردہ ست اُو گناہ
توبہ وہ کرتا ہے جس نے گناہ کیا ہو

حالِ مَنْ كَانَ غَنِيًّا فَافْتَقَرَ
اُس شخص کے جو مالدار تھا پھر فقیر ہو گیا
أَوْصَفِيًّا غَالِيًّا بَيْنَ الْمُضَرِّ
یا منتخب عالم تر شروئی کے درمیان
رحم آرید از ز سکید و ز گوہ
رحم کرو خواہ تم پتھر کے ہو یا پہاڑ کے
واں تو نگر ہم کہ بے دینار شد
وہ مالدار بھی جو بے زر ہو گیا ہو
بتلا گردد میانِ ابلہاں
بے وقوفوں میں مبتلا ہو جائے
ہمچو قطع عضو باشد از بدن
جسم سے عضو کٹ جانے کی طرح ہے
نو بُریدہ جُبد امانے مدید
نیا کٹا ہوا تڑپتا ہے لیکن زیادہ دیر نہیں
ہستش اِمسال آفت رنج و خمار
اس کو اس سال رنج اور اعضا شکنی کی مصیبت ہوگی
کے مر اُورا حرصِ سلطانی بُود
اُس کو بادشاہت کا لالچ کب ہوتا ہے؟
آہ اُو گوید کہ گم کردہ است راہ
آہ وہ کرتا ہے جس نے راستہ گم کر دیا ہو

۱۔ قَالَ النَّبِيُّ - مولانا کا مقصد یہ ہے کہ اچھی حالت کے بعد جب بُری حالت ہوتی ہے تو وہ انتہائی تکلیف دہ ہوتی ہے۔ من کان۔ جو شروع سے مفلس ہو وہ اس قدر قابلِ رحم نہیں ہے جیسا کہ وہ شخص جو مالدار کے بعد مفلس ہو گیا ہو۔ عزیزاً۔ جو شخص پہلے باعزت تھا پھر ذلیل ہو گیا ہو وہ بہت زیادہ قابلِ رحم ہے۔ عالماً۔ وہ عالم جو جاہلوں میں پھنس گیا ہو بہت زیادہ قابلِ رحم ہے۔ از ز سکید۔ خواہ تم پتھر کے بنے ہوئے ہو۔
۲۔ آنکہ۔ یہ تینوں شخص بہت زیادہ قابلِ رحم ہیں، کیونکہ عزت کے بعد ذلت میں مبتلا ہو جانے سے وہی تکلیف پہنچتی ہے جو بدن کا کوئی عضو کٹنے سے۔ عضو۔ بدن سے کوئی عضو کٹنے کے بعد مُردہ ہو جاتا ہے تھوڑی دیر تڑپتا ہے اور پھر اُس پر مردنی چھا جاتی ہے۔
۳۔ ہرکہ۔ جو شخص ایک بار کسی چیز کی لذت حاصل کر چکنا ہے اُس کی یاد اُس کو ستاتی ہے۔ وانکہ۔ جس شخص نے کبھی سلطنت کا مزانہ چکھا ہو وہ سلطانی کی حرص سے محروم ہوتا ہے۔ توبہ۔ وہ شخص توبہ کرتا ہے جس کو اپنے گناہ کا احساس ہوتا ہے اور راستہ سے ہٹکا ہوا ہی آہ کرتا ہے۔

قصہٴ محبوبس شدنِ آں آہو بچہ در آخرِ خراں و طعنہٴ آں خراں بران
 ہرن کے بچہ کا گدھوں کے اصطبل میں قیدی ہونے کا قصہ اور اُس پردیسی پر اُن
 غریب گاہ جنگ، گاہ بہ تسخر و مبتلا شدنِ او بکاہِ خشک کہ غذائے
 گدھوں کی طعنہ زنی کبھی لڑائی سے کبھی مذاق سے، اور اُس کا خشک گھاس میں
 او نیست و این صفت بندہٴ خاصِ خدای ست عزوجل میان
 مبتلا ہونا کیونکہ وہ اُس کی غذا نہیں ہے اور یہی حالت خدائے عزوجل کے خاص بندے کی دنیا داروں
 اہل دنیا و اہل شہوت کہ الاسلامُ بدأ غریباً و سَیَعُودُ غریباً
 اور شہوت پرستوں میں ہے کیونکہ اسلام اجنبی بن کر شروع ہوا اور عنقریب اجنبی
 کما بذا فطوبی للغریبۃ صدق رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم
 بن جائے گا جیسا کہ شروع ہوا تو اجنبیوں کے لیے خوشخبری ہے اللہ کے رسولؐ نے سچ فرمایا ہے

آہوئے را کرد صیادے شکار
 ایک ہرن کا ایک شکاری نے شکار کر لیا
 آخر را پُرز گاوان و خراں
 اُس اصطبل کو جو بیلوں اور گدھوں سے بھرا ہوا تھا
 آہو از وحشت بہر سو میگریخت
 ہرن، دہشت سے ہر جانب کو بھاگتا تھا
 از مجاعت و اشتہا ہرگاؤ و خر
 بھوک اور خواہش سے ہر بیل اور گدھا
 گاہ آہو می دمید از سو سو
 گاہ کبھی ادھر ادھر دوڑتا تھا
 ہرن، کرا با ضدہٴ خود بگذاشتند
 جس کو اُس کی ضد کے ساتھ چھوڑ دیا ہے
 تا سلیمانؑ گفت کاں ہد ہد اگر
 یہاں تک کہ (حضرت) سلیمانؑ نے کہا کہ اگر وہ ہد ہد
 بکشمش یا خود دہم او را عذاب
 میں اُس کو مار ڈالوں گا یا خود اُس کو سزا دوں گا
 اندر آخرِ گردشِ آں بے زہنہار
 اس بے امان کو اصطبل میں کر دیا
 جس آہو کرد چوں استمگراں
 ظالموں کی طرح ہرن کا قید خانہ بنا دیا
 او بہ پیشِ آں خراں شب گاہ ریخت
 اُس (شکاری) نے رات کو گدھوں کے سامنے گھاس ڈال دی
 گاہ را میخورد خوشتر از شکر
 گھاس کو شکر سے بھی زیادہ خوشی سے کھاتا تھا
 گاہ دور و گرد کہ میتافت رو
 کبھی دھویں اور گھاس کی گرد سے منہ موڑتا تھا
 آں عقوبت را چو مرگ انگاشتند
 اس سزا کو اُس نے موت خیال کیا ہے
 ہجر را عذرے نگوید معتبر
 جدائی کا معتبر عذر نہ بیان کرے
 یک عذابِ سخت بیروں از حساب
 ایک سخت سزا جو اُن گنت ہے

۱۔ قصہ۔ اس قصہ سے یہ بتایا گیا ہے کہ ہرن کا بچہ چونکہ آزادی کے لطف اٹھائے ہوئے تھا اس لیے اُس کے نہ ہونے کا اُس کو افسوس تھا۔ گدھے اُس سے
 محروم تھے۔ وائے صفت۔ جس طرح یہ ہرن کا بچہ گدھوں میں آ کر پریشان ہوا یہی حال عالم کا جاہلوں میں ہوتا ہے۔ الاسلام۔ جس وقت اسلام کی ابتدا
 ہوئی تب بھی وہ لوگوں کے لیے اجنبی تھا اور عنقریب پھر اجنبی بن جائے گا اُن لوگوں کے لیے خوشخبری ہے جو مسلمان ہونے کی وجہ سے اجنبی ہیں۔ آخر۔
 اصطبل۔ زہنہار۔ پناہ۔ استمگراں۔ استمگراں۔

۲۔ او۔ یعنی شکاری۔ مجاعت۔ بھوک۔ ہر گاہ۔ سزا میں اگر کسی چیز کو اُس کے مخالف سے وابستہ کر دیا جائے تو یہ سزا موت ہے۔

۳۔ تا سلیمان۔ حضرت سلیمانؑ نے ہد ہد کو جو سخت عذاب دینے کو کہا تھا وہ یہی تھا کہ اُس کو نا جنس کے ساتھ ہجرے میں بند کر دیتے۔

ہاں کد ام ست آں عذاب اے مُعتمد
اے معتمد! ہاں وہ سزا کون سی ہے؟
زیر بدن اندر عذابی اے پسر
ابے بیٹا! اس جسم سے تو بھی عذاب میں ہے
روح بازست و طبائع زاغہا
روح باز ہے اور مزاج کٹے ہیں
او بماندہ درمیان شاں زار زار
وہ اُن کے درمیان تباہ حال ہے
حکایت سلطان محمد خوارزم شاہ کہ شہر سبزوار وار را کہ ہمہ اہل او
سلطان محمد خوارزم شاہ کی حکایت جس نے سبزوار شہر کو جس کے تمام باشندے
رافضی باشندہ جنگ بگرفت ایشان از کشتن امان
رافضی تھے جنگ کر کے لے لیا اُن لوگوں نے قتل سے امان چاہی اُس
خواستند گفت آنگہ اماں دہم کہ پیش من ازیں شہریک
نے کہا میں امان جب دوں گا جبکہ اس شہر میں سے ایک
ابوبکر نامی بیاورید
ابوبکر نامی شخص لے آؤ

شد محمد اَلپ اَلخ خوارزم شاہ
بہادر محمد خوارزم شاہ لگا
تنگ شاں آورد لشکر ہائے او
اُس کے لشکروں نے اُن کا محاصرہ کر لیا۔
سجدہ آوردند پیشش کالا ماں
انہوں نے اُس کے سامنے سجدہ کیا کہ امن دے
ہر خراج و ہر صلہ کہ بایدت
جو خراج اور جو بدلہ تجھے چاہیے
جان ما آن تو است اے شیرخو
اے شیر دل! ہماری جان تیری ملکیت ہے

زیر بدن۔ انسان کے لیے یہی عذاب ہے کہ اُس کی روح کو غیر جنس یعنی جسم کے ساتھ مقید کر دیا گیا ہے۔ روح۔ روح باز ہے اور بدن کی طبیعت
کٹا ہے۔ بوبکر ہے۔ یعنی ابوبکر نامی شخص۔ سبزوار۔ ایران کا مشہور شہر ہے جس کے باشندے سخت رافضی تھے۔

اَلپ۔ بہادر۔ اَلخ۔ بزرگ۔ خوارزم شاہ۔ یہ ایران کا بادشاہ تھا خراسان سے عراق تک اُس کی خلافت تھی یہ مولانا نے روم کے والد خواجہ بہاؤ الدین
کا ماموں تھا۔

سجدہ آوردند۔ سبزوار کے باشندے مطیع ہو گئے اور انہوں نے جان و مال کی امان چاہی۔ ہر خراج۔ سبزوار یوں نے کہا کہ جو ٹیکس ہم پر لگایا جائے گا ہم ہر
فصل میں بڑھا کر ادا کریں گے۔

گفت نرہانید از من جان خویش
اُس نے کہا تم اپنی جان مجھ سے نہیں بچھڑا سکتے ہو
تا مر ابو بکرؑ نام از شہرِ تال
جب تک کہ ابو بکر نام کا اپنے شہر سے میرے پاس
بدر دم تال پہنچو رکشت اے قومِ دوں
اے کمینہ قوم! میں کھیتی کی طرح تمھیں کاٹوں گا
پس جوال زر کشیدندش براہ
تو انھوں نے اشرفیوں کا بورا اُس کے سامنے لا ڈالا
کے ابو بکرؑ سبزوار اندر سبزوار
ابو بکرؑ سبزوار میں کہاں ہو سکتا ہے؟
رُو بتابید از زر و گفت اے مُغاں
اشرفیوں سے منہ پھیر لیا اور کہا اے کافرو!
پس سودے نیست کودک نیستم
کوئی فائدہ نہیں ہے، میں بچہ نہیں ہوں
تانیاری سجدہ نہ رہی اے زبوں
اے حقیر! جب تک تو سجدہ نہ کرے گا (فرض سے) نہ چھٹے گا
منہیاںؑ انگشتند از چپ و راست
انھوں نے دائیں بائیں جانب جاسوس دوڑائے
بعد سہ روز و سہ شب کاشتافتند
تین دن اور تین رات کے بعد جبکہ وہ دوڑے پھرے
رہگذر بُود و بماندہ از مرض
مسافر تھا اور مرض کی وجہ سے پڑا رہ گیا تھا
گوہرے اندر خرابہ بے عرض
دیرانہ میں موتی، بے سرو سامان
خفتہ بود اودریکے کنبے خراب
وہ ایک اجڑے ہوئے گوشہ میں سو رہا تھا

تانیاریدم ابو بکرے بہ پیش
جب تک کہ ایک ابو بکر میرے سامنے حاضر نہ کر دو
ہدیہ نارید اے رمیدہ اُمّتاں
ہدیہ نہ لاؤ گے، اے بگڑی ہوئی قوم!
نے خراج استانم و نے ہم فسوں
نہ خراج لوں گا، اور نہ ہی چکنی چڑی باتیں (سنوں گا)
کز چنیں شہرے ابو بکرے مخواه
کہ ایسے شہر سے ابو بکر نہ مانگ
یا کلوخ خشک اندر جوئبار
یا خشک ڈھیلا نہر میں
تا نیاریدم ابو بکر ارمغاں
جب تک کہ تم ابو بکر کا تحفہ میرے پاس نہ لاؤ گے
تا بزّر و سیم حیراں پیستم
کہ سونے اور چاندی سے حیران ہو جاؤں
گر بہ پیمائی تو مسجد را بگوں
خواہ تو مقصد سے (ساری) مسجد کو ناپ ڈالے
کاندریں ویرانہ ابو بکرے کجاست
کہ اس ویرانہ میں کوئی ابو بکر کہاں ہے
یک ابو بکرے نزارے یافتند
انھوں نے ایک لاغر ابو بکر پا لیا
دریکے گوشہ خرابے پر عرض
مریض ہو کر، و بازوہ ویرانے، کے ایک گوشہ میں
خون دل بر رخ فشانده از مرض
مرض کی وجہ سے دل کا خون چہرے پر چھڑکے ہوئے
چوں بدیدندش بگفتندش شتاب
جب انھوں نے اُس کو دیکھا، فوراً اُس نے کہا

- ۱۔ ابو بکرؑ۔ خوارزم شاہ نے کہا امان کی شرط یہ ہے کہ اپنی آبادی میں سے ابو بکر نام کا کوئی شخص لا کر پیش کر دو۔ بدر دم۔ اگر یہ شرط پوری نہ کر دے تو میں سب کو قتل کر دوں گا۔ پس جوال۔ ان لوگوں نے اشرفیوں کا بورا سامنے لا کر ڈال دیا کہ یہ قبول کر لیجئے اور ابو بکر نامی شخص کے لانے کی شرط ختم کر دیجئے۔
- ۲۔ کے بود۔ سبزوار میں کسی ابو بکر کی تلاش ایسی ہی ہے جیسے کوئی دریا میں خشک ڈھیلا تلاش کرے۔ مغاں۔ ان لوگوں کو فرض کی وجہ سے کفار سے تعبیر کیا ہے۔ تانیاری۔ ان لوگوں کا اشرفیاں دے کر نجات حاصل کرنے کی تمنا ایسی ہی تھی جیسا کہ کوئی شخص نماز سے اس طور پر چھٹکارا حاصل کرنا چاہے کہ پوری مسجد کو سرینوں سے ناپ ڈالے اور سجدہ نہ کرے۔
- ۳۔ منہیاں۔ ابو بکر نامی شخص کی تلاش میں سبزوار والوں نے جاسوس چھوڑ دیے۔ نزار۔ لاغر۔ رہگذر۔ راہگذر، مسافر۔ عرض۔ بیماری۔ گوہر۔ وہ شخص ایک قیمتی جوہر تھا لیکن ان بے قدروں میں پڑا ہوا تھا۔ خفتہ بود۔ وہ ابو بکر نامی مسافر ایک ویرانہ میں پڑا سو رہا تھا۔

خیز کہ سلطان ترا طالب شدہ است
 اُنھ کہ بادشاہ تیرا طالب ہوا ہے
 گفت اگر پائیم بدے یا مقدے
 اُس نے کہا، اگر میرے پاؤں، یا چلنا ہوتا
 اندریں دشمن کدہ کے ماندے
 میں اس دشمنستان میں کب ٹھہرتا؟
 تنہیہ مردہ کشاں بفراشتند
 انھوں نے ایک تابوت اٹھایا
 جانب خوارزم شہ جملہ دواں
 سب خوارزم شاہ کی جانب دوڑے
 سبزوار ست ایں جہان و مرد حق
 یہ دنیا سبزوار ہے اور مرد خدا
 ہست آں خوارزم شہ یزداں جلیل
 وہ خدائے بزرگ (ہمزاد) خوارزم شاہ کے ہے
 گفت لَا يَنْظُرُ اِلٰی تَصَوُّيرِ كُمْ
 (رسول نے) فرمایا ہے وہ (خدا) تمھاری صورت کو نہیں دیکھتا ہے
 من ز صاحب دل کنم در تو نظر
 میں صاحب دل کے ذریعہ تجھ میں نظر کرتا ہوں
 تو دل خود را چو دل پنداشتی
 چونکہ تو نے اپنے دل کو، دل سمجھ لیا ہے
 دل کہ گر ہفصد چو ایں ہفت آسماں
 (وہ) دل کہ اگر سات آسمان جیسے سات سو
 ایں چنیں دل ریزہا را دل نگو
 دل کے اس طرح کے ریزوں کو دل نہ کہہ
 صاحب دل آئینہ شش رو بود
 صاحب دل چھ رخا آئینہ ہوتا ہے

کز تو خواہد شہر ما از قتل رست
 کیونکہ تیری وجہ سے ہمارا شہر قتل سے بچ جائے گا
 خود برا ہے خود بمقصد رفتے
 اپنے راستہ پر، اپنی منزل کو چل دیتا
 سوئے شہر دوستاں میراندے
 دوستوں کے شہر کی جانب سواری ہانک دیتا
 برکتف بوبکر را برداشتند
 کاندھے پر ابوبکر کو سوار کر لیا
 می کشیدندش کہ تابند نشاں
 وہ اُس کو لے جا رہے تھے تاکہ وہ نشانی دیکھ لے
 اندریں جا ضائع ست و محقق
 اُس میں رایگاں اور نیست ہے
 دل ہی خواہد ازیں قوم ذلیل
 اس ذلیل قوم سے دل کا طالب ہے
 فابْتَغُوا ذَا الْقَلْبِ فِي تَذْبِيرِ كُمْ
 پس اپنی تدبیر میں صاحب دل کو تلاش کرو
 نے بنقش و سجدہ و ایثار زر
 نہ کہ صورت اور سجدہ اور عطائے زر کے ذریعہ
 جستجوئے اہل دل بگذاشتی
 (اس لیے) تو نے صاحب دل کی جستجو ترک کر دی ہے
 اندر او آید شود یا وہ و نہاں
 اُس میں آئیں تو وہ گم اور پوشیدہ ہو جائیں
 سبزوار اندر ابوبکرے مجو
 سبزوار کے اندر ابوبکر تلاش نہ کر
 حق درواز ششجہت ناظر شود
 اللہ (تعالیٰ) چھ جانب سے اُس میں دیکھتا ہے

۱۔ کز تو۔ بادشاہ شرط کے مطابق ہمیں معاف کر دے گا۔ بمقصد۔ یعنی مگر چلنے کی طاقت ہوتی تو میں اپنی منزل کی طرف روانہ ہو جاتا تم لوگوں میں نہ ٹھہرتا۔
 اندریں۔ رافضی حضرت ابوبکر کے نام کے بھی دشمن ہوتے ہیں۔ تنہیہ مردہ کشاں۔ مردے کے لے جانے کا تنہیہ۔ سبزوار۔ مولانا فرماتے ہیں کہ یہ دنیا بھی
 سبزوار ہے اور یہاں بھی مرد حق اسی طرح بے یار و مددگار رہتا ہے جس طرح ابوبکر نامی شخص سبزوار میں تھا۔ یزداں۔ اللہ تعالیٰ کی مثال خوارزم شاہ مجھو اللہ
 تعالیٰ بھی دنیا داروں سے دل کا مطالبہ کرتا ہے۔

۲۔ گفت۔ حدیث شریف ہے اللہ تعالیٰ تمھاری صورتوں اور مالوں کو نہیں دیکھتا ہے۔ وہ تمھارے دلوں اور کاموں کو دیکھتا ہے۔ من۔ اللہ تعالیٰ خلق اللہ کی طرف
 کسی صاحب دل کی وجہ سے توجہ فرماتا ہے۔ تو دل۔ ہر شخص ایسا صاحب دل نہیں ہے جس کی وجہ سے مخلوق خدا کا مشہور نظر بنے۔ دل۔ اللہ تعالیٰ اس دل کو
 پسند کرتا ہے جس دل میں اس قدر وسعت ہو کہ سات آسمانوں جیسے سات سو اس میں سما جائیں۔

۳۔ ایں چنیں۔ دلوں میں اس دل کی تلاش ایسی ہی ہے جیسا کہ سبزوار میں ابوبکر نامی کی تلاش۔ صاحب۔ صاحب دل شش جہت سے مصطفیٰ ہوتا ہے اس کی مثال
 شش رو آئینہ کی سی ہے اور خدا ہر طرف سے اس کو دیکھتا ہے۔

ہر کہ اندر شش جہت دارد مقر
جو شش جہت میں ٹھکانا رکھتا ہو
گر کند او از برائے او کند
اگر وہ (صاحب دل) نظر کرتا ہے اُس (اللہ) کیلئے کرتا ہے
چونکہ او حق راہود در کل حال
کیونکہ وہ ہر حالت میں اللہ (تعالیٰ) کے لیے ہوتا ہے
ہیچ بے او حق بکس نہد نوال
اللہ (تعالیٰ) اُس کے بغیر کبھی کسی کو عطا نہیں کرتا ہے
موہبت را بر کف دستش نہد
وہ (اللہ تعالیٰ) عطیہ اُس کے ہاتھ کی ہتھیلی پر رکھ دیتا ہے
باکفش دریائے کل را اتصال
اُس کی ہتھیلی کا دریائے کل سے اتصال ہے
اتصالے کہ نہ گنجد در کلام
وہ اتصال جو بیان نہیں ہو سکتا ہے
صد جوال زرباری اے غنی
اے مالدار! اگر تو سونے کے سو بورے لائے گا
گرزت تو راضی ست دل من راضیم
اگر وہ دل تجھ سے راضی ہے میں بھی راضی ہوں
ننگرم در تودراں دل بنگرم
میں تجھے نہیں دیکھتا ہوں اُس کو دیکھتا ہوں
باتو او چونت ہستم من چناں
تیرے ساتھ وہ جیسا ہے میں ویسا ہی ہوں
مادر و بابا واصل خلق اوست
مخلوق کی ماں اور باپ اور اصل وہ ہے
تو بگوئی نک دل آوردم بئو
تو کہے گا میں تیرے پاس یہ دل لایا ہوں

کے کند در غیر حق یک دم نظر
وہ تھوڑی دیر کے لیے (بھی) ماسوی اللہ کو کب دیکھتا ہے؟
ور قبول آرد ہمو باشد سند
اگر قبول کرتا ہے، تو وہی سہارا ہوتا ہے
برگزیدہ باشد او را ذوالجلال
اللہ تعالیٰ نے اس کو منتخب کر لیا ہے
شمہ کفتم من از صاحب وصال
میں نے واصل (حق) کے بارے میں تھوڑا سا بتا دیا
وز کفش آں را بحر حواں دہد
اُس کی ہتھیلی کے ذریعہ اُسکو قابل رحم لوگوں کو دیتا ہے
ہست بے چون و چگونہ پر کمال
وہ ناقابل بیان کمالات سے بے ہے
گفتش تکلیف باشد والسلام
اُس کا بیان کرنا تکلف ہے، والسلام
حق بگوید دل پیار اے منحنی
اللہ (تعالیٰ) فرما دے گا اے گہرے! دل لا
ورز تو معرض بود اعراضیم
اگر وہ تجھ سے منہ پھرنے والا ہے میں بھی منہ پھیر نیوالا ہوں
تخفہ اورا آر اے جاں بردرم
اے جان! میرے در پر اُس کا تحفہ لا
زیر پائے مادران باشد جنان
جنت ماؤں کے پاؤں کے نیچے ہے
اے خنک آنکس کہ دل داند ز پوست
وہ قابل مبارکباد ہے جس نے دل اور تھلکے میں امتیاز کر لیا ہے
گویدت ایں دل نیز دیک طسو
وہ تجھ سے کہہ دیگا کہ یہ دل ایک دمڑی کا (بھی) نہیں ہے

- ۱۔ ہر کہ۔ جو شخص لامکانی بن چکا ہو وہ غیر اللہ کی طرف نظر اٹھا کر بھی نہیں دیکھتا ہے۔ گر کند۔ اگر صاحب دل کسی کی طرف نظر کرتا ہے تو خدا کے لیے کرتا ہے اور اُس کا رد قبول سب خدا کے لیے ہوتا ہے۔ چونکہ۔ چونکہ اس صاحب دل کے جملہ احوال خدا کے لیے ہوتے ہیں لہذا وہ خدا کا برگزیدہ ہوتا ہے۔ ہیچ۔ یہ صاحب دل خلیفۃ اللہ ہے اور اللہ تعالیٰ کی جملہ عطا اُس کے واسطے ہی ہوتی ہے۔
- ۲۔ موہبت۔ اللہ تعالیٰ اپنے جملہ عطیات اُس کے ہاتھوں مخلوق کو پہنچاتا ہے۔ دریائے کل۔ حضرت حق تعالیٰ۔ اتصال۔ اُس کے ہاتھ کا خدا سے جو اتصال ہے اس کا بیان ممکن نہیں ہے۔ صد جوال۔ اللہ تعالیٰ سونے چاندی سے بے نیاز ہے وہ صرف دل کا اخلاص قبول کرتا ہے۔
- ۳۔ کرزتو۔ جس سے وہ صاحب دل راضی ہوتا ہے، اُس سے خدا راضی ہوتا ہے جس سے وہ ناراض ہوتا ہے خدا اس سے ناراض ہوتا ہے۔ مادران۔ وہ صاحب دل ایسا ہی مربی ہے جس طرح ماں مربی ہوتی ہے۔ مادر۔ وہ صاحب دل مخلوق کے لیے بمنزلہ ماں باپ کے ہوتا ہے۔ تو بگوئی۔ تو خدا کے سامنے اپنا وہ دل پیش کرتا ہے جو ایک دمڑی کا بھی نہیں ہے۔

آں دے آور کہ قطب عالم سنت
وہ دل لا جو عالم کا قطب ہے
از برائے آں دل پر نور و پر
اُس نیکو اور نور سے بھرے ہوئے دل کا
تو بگردی روزہا در سبزوار
تو ایک عرصہ تک سبزوار میں گھومے گا
پس دل پر شمرده بوسیدہ جاں
تو ایک مرجھایا ہوا اور بوسیدہ روح والا دل
کہ دل آورد تڑا اے شہریار
کہ اے شاہ! میں تیرے لیے دل لایا ہوں
گویدت ایں گورخانہ است اے جری
وہ تجھ سے کہہ دے گا اے بیباک! یہ قبرستان ہے
رو بیاور آں دے کو شاہ خوست
جا، وہ دل لا جو شاہانہ مزاج رکھے
گوئی آں دل زیں جہاں پنہاں بود
تو کہے گا کہ وہ دل اس دنیا میں مفقود ہے
دشمنی آں دل از روز اُلت
ازل سے اس دل کے ساتھ دشمنی
زانکہ او بازست دنیا شہر زاغ
کیونکہ وہ باز ہے، دنیا کوؤں کا شہر ہے
ورگند نرمی نفاقے می کند
اگر وہ نرمی کرتا ہے، تو نفاق برت رہا ہے
می کند آرے نہ از بہر نیاز
ہاں ہاں کہتا ہے نہ کہ نیازمندی سے
زانکہ ایں زاغ خنس مردار جو
کیونکہ یہ کمینہ کوا، مردار کا جویاں

جان جان جان جان آدم ست
(وہ دل) آدم کی جان کی جان کی جان کا محبوب ہے
ہست آں سلطان دلہا منتظر
دلوں کا بادشاہ منتظر ہے
آنچناں دل برانیابی ز اعتبار
از روئے اعتبار تو ایسے دل کو نہ پائے گا
بر سر تختہ نہی آنسو کشاں
تابوت میں رکھ کر وہاں لے جا
بہ ازیں دل نبود اندر سبزوار
سبزوار میں اس سے بہتر دل نہیں ہے
کہ دل مردہ بدیں جا آوری
کہ تو ایک مردہ دل یہاں لایا ہے
کہ امان سبزوار کون ازوست
کیونکہ دنیا کے سبزوار کو اسی کی وجہ سے امن حاصل ہے
زانکہ ظلمت باضیاء ضد لیں بود
کیونکہ تاریکی اور نور دو ضد ہیں
سبزوار طبع را میراثی است
(دنیاوی) طبیعت کی موروثی ہے
دیدن ناچنس برناچنس داغ
غیر جنس کو غیر جنس کا دیکھنا داغ ہے
زاستمالت ارتفاقے می کند
مائل کر کے، فائدہ حاصل کر رہا ہے
تا کہ ناصح کم کند نصح دراز
(بلکہ) اس لیے کہ ناصح دراز نصیحت نہ کرنے
صد ہزاراں مکر دارد تو بوجو
تہ بہ تہ لاکھوں مکر رکھتا ہے

قطب عالم ست۔ صاحب دل پر عالم کی ہتھکا مار ہوتا ہے اور یہی دل آدم کے جان کی جان کا محبوب ہے۔ از برائے۔ اللہ تعالیٰ ایسے دل کا منتظر ہے جو نور اور نیکی سے بھرا ہوا ہے۔ تو بگردی۔ دنیا میں ایسے دل کا ملنا ایسا ہی دشوار ہے جس طرح سبزوار میں ابو بکر نامی شخص کا ملنا۔ پس۔ اگر وہ دل تیرے پاس نہیں ہے تو اپنا مردہ دل ہی بارگاہ میں پیش کر دے جس طرح سبزوار والوں نے بیمار اور لاغرا ابو بکر نامی شخص کو پیش کر دیا تھا۔

گویدت۔ وہ شاہ تجھ سے کہے گا کہ یہاں کوئی قبرستان ہے کہ تو مردہ دل کو یہاں لایا ہے۔ رو۔ جا اور وہ دل لا جس کی وجہ سے عالم کا بقاء ہے۔ گوئی۔ تو اس کے جواب میں کہنا کہ دنیا تاریکی ہے اور وہ دل نور ہے تاریکی میں نور کہاں ہے۔ دشمنی۔ ایسے دل سے دنیا کو روز ازل سے دشمنی ہے۔

زانکہ۔ وہ دل باز ہے اور دنیا جہاں زاغ ہے کوئی اپنے ناچنس کو دیکھنا پسند نہیں کرتا ہے۔ درگند۔ اگر کوئی خیالدار ایسے صاحب دل کے ساتھ نرمی برتا ہے تو وہ منافقت پر مبنی ہوتی ہے یا اس سے کسی فائدہ کا اُمیدوار ہوتا ہے۔ می کند۔ اگر دنیا دار ایسے دل کی ہاں میں ہاں ملاتا ہے تو محض اس لیے کہ وہ اس کو زیادہ نصیحت نہ کرے۔ زانکہ۔ اس لیے کہ ایک دنیا دار میں لاکھوں مکاریاں ہوتی ہیں۔

شد نقاش عین صدق مستفید
اُس کا فائدہ مند نفاق عین سچائی بن گیا
ہست در بازار ما معیوب خر
ہمارے بازار میں عیب دار کو بھی خرید لینے والا ہے
جنس دل شوگر ضد سلطان نہ
دل کا (ہم) جنس بنجا اگر تو شاہ کا مخالف نہیں ہے
اُو ولی تست نہ خاصہ خدا
وہ تیرا ولی ہے، نہ کہ مرد خدا
پیش طبع تو ولی ست و نبی ست
تیرے نزدیک وہ ولی ہے اور نبی ہے
در مشامت میرسد اے کد خدا
تیری ناک میں پہنچے، اے صاحب خانہ!
واں مشام عنبریں یویت شود
اور تیرا دماغ عنبر کو سونگھنے والا بن جائے
مشک و عنبر پیش مغزت کاسدست
تیرے دماغ کے لیے مشک اور عنبر بے قدر ہے
یوئے مُشکت می نگیرد در دماغ
تیرے دماغ میں مشک کی خوشبو نہیں آتی ہے
میکریزد اندر آخر جابجا
اصطبل میں، جابجا بھاگ رہا ہے

گر پذیرند آں نقاش وارہید
اگر وہ اسکے نفاق کو قبول کر لیں تو اُس نے نجات حاصل کر لی
زانکہ آں صاحب دل باکر و فر
کیونکہ وہ شان و شوکت والا صاحب دل
صاحب دل جو اگر بیجاں نہ
صاحب دل کی تلاش کر اگر تو مردہ نہیں ہے
آنکہ زرق او خوش آید مرثرا
جس کا کرا تھے اچھا لگتا ہے
ہرکہ او بر خوی و بر طبع تو زیست
ہر وہ جو تیری عادت اور مزاج کے مطابق زندگی گزارتا ہے
رو ہوا بگذار تا یوی خدا
جانفسانیت کو چھوڑ، تاکہ خدائی خوشبو
رو ہوا بگذار تا خوبت شود
جا، نفسانیت کو چھوڑ، تاکہ تیری بھلائی ہو
از ہوا رانی دماغت فاسدست
نفسانیت سے تیرا دماغ خراب ہے
عاشقی تا تو برنجاست ہیمو زاغ
تو کونے کی طرح نجاست پر عاشق ہے
حد ندارد ایں سخن و آہوی ما
اس بات کی حد نہیں ہے اور ہمارا ہرن

بقیہ قصہ آہو در آخر خراں

گدھوں کے اصطبل میں ہرن کا بقیہ قصہ

روز باآں آہوی خوش ناف نر
وہ نر، عمدہ نافہ والا، ہرن بہت دن تک
مضطرب در نزع چوں ماہی بخشک
جاں کنی میں بے چین تھا جس طرح مچھلی خشکی پر

- ۱۔ گر پذیرد۔ بہت سے لوگ منافقانہ حاضر ہوئے ہیں اور مومن کامل بن گئے ہیں۔ معیوب خر۔ صاحب دل اپنی شان و شوکت کی وجہ سے عیب دار کا بھی خریدار بن جاتا ہے۔ صاحب دل۔ جب تجھے یہ معلوم ہو گیا کہ صاحب دل معیوب کو بھی خرید لیتا ہے تو اب کسی صاحب دل کی تلاش کر لے اگر تو خدا کا دشمن نہیں ہے۔ مرثرا۔ جس کی مکاری تجھے پسند آئے وہ تیرا دوست ہے خدا کا دوست نہیں ہے۔
- ۲۔ ہرکہ۔ تو اُس اپنے جیسے نبی کی ولایت اور نبوت کا قائل ہوتا ہے۔ رو۔ خواہش نفسانی کو ترک کر، جب تو خدائی خوشبو سونگھ سکے گا اور تیرا دماغ عنبر کو سونگھ سکے گا۔ از ہوارانی۔ اگر تو نفس کی خواہشات کو پورا کرتا رہے گا تو مشک و عنبر کو تو نہ پہچان سکے گا۔
- ۳۔ عاشقی۔ چونکہ تو نفسانی خواہش میں مبتلا ہے تو تیرا دماغ خدائی خوشبو سے نا آشنا ہے۔ خوش ناف۔ ہرن کی ناف میں سے مشک نکلتا ہے۔ کجہ۔ سزا، قید۔ کجہ۔ ذبیہ۔ مشک۔ میٹھی۔

یک خرش گفتے کہ ہاں اے بوالوحش
ایک گدھا اُس سے کہتا، ہاں وحشیوں کے ہا
آں دگر نخر زدے کز جزو مد
دوسرا مذاق اڑاتا کہ (دریا کے) آثار چڑھاؤ سے
واں خرے گفتے کہ ہاآں نازکی
ایک گدھا کہتا کہ اس نزاکت کے ہوتے ہوئے
واں خرے شد تخمہ وز خوردن بماند
ایک گدھے کو بدبھمی ہو گئی اور نہ کھا سکا
سرچیں نہ کرد اُو کہ نے رواے فلاں
اُس نے سر ہلایا کہ ”نہیں“ جا، اے فلاں!
گفت میدانم کہ نازے می گئی
ان نے کہا (ہاں) میں جانتا ہوں تو خرے کر رہا ہے
گفت با اُو خور کہ ایں طعمہ تو ہست
اُس نے اُس سے کہا کہ تو کھا، یہ تیری خوراک ہے
من کیف مرغزارے بودہ ام
میں جنگل سے مانوس تھا
گر قضا افگند مارا در عذاب
اگر تقدیر نے ہمیں عذاب میں مبتلا کر دیا ہے
گر گدائے گشتم گدازو کے شوم
اگر میں فقیر ہو گیا ہوں بے آبرو کب بن سکتا ہوں؟
سُبل و لالہ و سپر عم نیز ہم
سُبل اور لالہ اور نازبو بھی
گفت آرے لاف میزن لاف لاف
اُس نے کہا ہاں گپیں مار، گپیں گپیں
گفت نانم خود گواہی میدہد
اس نے کہا میرا ناف خود گواہی دے رہا ہے

طبع شاہاں داری و میراں خموش
تو شاہوں اور سرداروں کا مزاج رکھتا ہے (اور) خاموش ہے
گوہر آور دست کے ارزاں دہد
موتی لے آیا ہے، ستا کب دے سکتا ہے؟
برسریر شاہ شو تو متنگی
تو شاہی تخت پر تکیہ لگا کر بیٹھ
پس برسم دعوت آہو را بخواند
تو دعوت کے طریقہ پر ہرن کو بلایا
اشتہایم نیست ہستم ناتواں
مجھے بھوک نہیں ہے، میں کمزور ہو گیا ہوں
یا ز ناموس احترازے می گئی
یا غرور کی وجہ سے پرہیز کر رہا ہے
کہ از اں اجزائے تو زندہ نوست
کیونکہ اس سے تیرے اعضا زندہ اور تازہ ہیں
در ظلال و روضہا آسودہ ام
میں نے سایوں اور باغوں میں آرام کیا ہے
کے رود آں خود طبع مستطاب
وہ عمدہ عادت اور مزاج کہاں جاتا ہے؟
در لباسم کہنہ گردومن نوم
اگر میرا لباس پُرانا ہو جائے، میں نیا ہوں
باہزاراں ناز و نخوت خوردہ ام
میں نے ہزاروں ناز و نخوت سے کھائے ہیں
در غریبی بس تو اں گفتن گزاف
پردیس میں بہت سی بکواس کی جا سکتی ہے
مقتے برعودد عنبر می نہد
جو عود اور عنبر پر احسان جتاتا ہے

یک خرش۔ ایک گدھے نے ہرن کے بچے سے کہا کہ تیرا مزاج تو شاہانہ اور امیرانہ ہے اور تو بالکل خاموش ہے۔ آں دگر۔ دوسرا گدھا بولا اس کی بات
تو موتی ہے یہ اُس کو ستا کب فروخت کر سکتا ہے۔ واں خرے۔ ایک گدھا بولا اگر اس قدر نازک مزاجی ہے تو شاہانہ تخت پر تکیہ لگا کر بیٹھ جا۔ واں
خرے۔ ایک گدھے کو بدبھمی ہو گئی تھی اور اُس کی گھاس بچ گئی تھی اُس نے ہرن کے بچے کو گھاس کھانے کی دعوت دی۔
سرچیں۔ اُس نے سر سے انکار کا اشارہ کیا۔ گفت۔ اُس گدھے نے کہا کہ تو خرے کر رہا ہے یا غرور کی وجہ سے پرہیز کر رہا ہے۔ طعمہ۔ خوراک۔ ایف۔
مانوس۔ مرغزار۔ جنگل۔ ظلال۔ ظل کی جمع سیاہ۔ مرغزار۔ اگرچہ میں تقدیر خداوندی سے اس عذاب میں بچس گیا ہوں لیکن وہ مزاج کہاں بدلتا ہے۔
گر گدھا۔ اگر میں اس وقت فقیر ہوں تو آبرو نہیں بچ سکتا ہوں شریف انسان پُرانے لباس میں بھی نیا رہتا ہے۔ سپر عم۔ ضمیران۔ نخوت۔ تکبر۔ گفت۔
پردیس میں چونکہ واقف لوگ ہوتے ہیں لہذا شخی بگھارنے کا بہت موقع ہوتا ہے۔ گفت۔ ہرن بچے نے کہا کہ میرا ناف میری بڑائی پر گواہ ہے جو عود و عنبر
سے بھی بڑھا ہوا ہے۔

لیک آں راکہ شنود؟ صاحب مشام
لیکن اُس کو کون سوگھتا ہے؟ صاحب دماغ
خر گمیز خر بوید در طریق
گدھا، راستہ میں گدھے کا پیشاب سوگھتا ہے
بہر ایں گفت آں نمی مستجیب
اسی لیے اُس (حق کو) قبول کرنیوالے نبیؐ نے فرمایا ہے
زانکہ خوشنیش ہم ازوے میرمند
کیونکہ اُس کے اپنے بھی اُس سے بھاگتے ہیں
صورتش را جنس می بیند انام
لوگ اُس کی صورت کو (ہم) جنس سمجھتے ہیں
ہمچو شیرے درمیان نقش گاؤ
ہمچو شیر جیسا ہے بیل صورت لوگوں میں
دربکاوی ترک گاؤ تن بگو
اگر تو گریڈتا ہے تو جسم کے بیل سے ہاتھ دھو لے
طبع گاوی از سرت بیروں کند
وہ تیرے سر میں سے بیل پن نکال دے گا
گاؤ باشی شیر گردی نزد او
تو بیل تھا اُس کی صحبت میں شیر بن جائے گا

برخ سرگیں پرست آں عُد حرام
گوبر کے پجاری، گدھے کے لیے وہ حرام ہے
مُشک چوں غرضہ کنم با ایں فریق
اس جماعت پر میں مُشک کیسے پیش کر دوں؟
رمز الاسلام فی الدُنیا غریب
اشارہ اسلام دنیا میں پردیسی ہے
گرچہ باذاتش ملائک ہمد اند
اگرچہ ملائک اُس کی ذات کے ساتھی ہیں
لیک ازوے می نیابند آں مشام
لیکن اُس سے وہ خوشبو حاصل نہیں کرتے ہیں
دور می بینش ولے او را مکاؤ
اُس کو دور سے دیکھ لے اُس کی کھود گریڈ نہ کر
کہ بدرد گاؤ را آں شیر خو
کیونکہ وہ شیر طبیعت بیل کو پھاڑ ڈالے گا
خوی حیوانی ز حیواں برکند
حیوان سے حیوانی خصلت دور کر دے گا
گر تو باگاؤے خوشی شیری جو
اگر تو بیل پن پر خوش ہے تو شیر پن نہ چاہ

تفسیرانی آری سنبع بقرات سیمان یا کُلْهُنَّ سنبع عجاف آں
”بے شک میں سات موٹی گائیں دیکھتا ہوں جن کو سات لاغر کھاری ہیں“ کی تفسیر ان لاغر
گاواں لاغر را خدا بصفیت شیران گرسنہ آفریدہ دوتا آں مفت گاؤ فر بہ رابا شتہامی
گایوں کو خدا نے بھوکے شیروں کی صفت پر پیدا فرمایا تھا یہاں تک کہ انھوں نے سات موٹی گایوں کو بھوک
خوردند اگرچہ آں خیالات صورت گاواں در آئینہ خواب بنمودند تو ہمیں شیر بنکر
سے کھالیا اگرچہ خواب کے آئینہ میں وہ خیالات گایوں کی صورت میں نمودار ہوئے تو حقیقتاً شیر سمجھ

۱۔ لیکن اس نافرمانی کی خوشبو کون سوگھتا ہے؟ وہی سوگھتا ہے جو صاحب دماغ ہو، گوبر سوگھنے والا گدھا اُس کو نہیں سوگھ سکتا ہے۔ خر۔ گدھا، گدھے کا
پیشاب سوگھتا ہے، گدھوں کو مُشک کیسے سوگھایا جاسکتا ہے۔ بہر ایں۔ چون کہ صحیح خوشبو صاحب دماغ ہی سوگھ سکتا ہے اسی لیے آنحضورؐ نے فرمایا ہے کہ
اسلام نالوں کے لیے اجنبی ہے۔

۲۔ زانکہ۔ مسلمان سے اُس کے رشتہ دار بھی بھاگتے ہیں اگرچہ ملائکہ اُس سے مانوس ہیں۔ صورتش۔ عوام خواص کو اپنا جیسا ہی سمجھتے ہیں لیکن ان کی خوشبو سے
ناواقف ہیں۔ ہمچو شیرے۔ مرد خدا عوام میں ایسا ہی ہے جیسا کہ بیلوں میں شیر ہے۔ اس کو دور سے دیکھ لے زیادہ چھیڑ چھاڑ نہ کر۔

۳۔ دربکاوی۔ اگر تو اُس کے احوال کی زیادہ جستجو کرتا ہے تو اپنے جسم سے ہاتھ دھو لے۔ طبع گاؤی۔ وہ تیرا بیل پن اور حیوانی خصلت کو مٹا دے گا۔ گاؤ۔ تو
پہلے بیل تھا اب شیر بن جائے گا اگر تجھے اپنا بیل پن پسند ہے تو اُس شیر کی جستجو نہ کر۔ سنبع بقرات۔ یہ اُس خولب کا قصہ ہے جس کی حضرت یوسفؑ نے
تعبیر دی تھی اور فرمایا تھا کہ سات موٹی گایوں سے سات سال اچھی پیداوار کے اور سات دبلی گایوں سے سات سال قحط کے مراد ہیں۔ مولانا نے
اپنے سابق بیان کے مطابق سات دبلی گایوں سے وہ اہل اللہ مراد لیے ہیں جو شیر صفت ہوتے ہیں۔

آں عزیزے مصر میدیدے بخواب
اُس شاہ مصر نے خواب میں دیکھا
ہفت گاؤں فریبہ بس پرورے
سات، موٹی بہت پروردہ گائیں
دردوں شیراں بُدند آں لاغراں
وہ کمزور، حقیقتاً شیر تھیں
بس بشر آمد بصورت مردِ کار
بہت سے بشر ہیں جو کام کر نیوالے انسان کی صورت میں ہیں
مرد را خوش وا خورد فردش کند
انسان کو کھا جاتا ہے، اس کو یکتا بنا دیتا ہے
زاں یکے درد اوز جملہ دردہا
اُس ایک درد سے وہ تمام دردوں سے
شاہ گردد واگذارد بندگی
بادشاہ بن جاتا ہے، غلامی چھوڑ دیتا ہے
گاوتن قربانی شیر خداست
جسم کی گائے شیر خدا کی قربانی ہے
ورکشی مہماں ہماں کون خری
اگر تو مہمان کشی کرے تو تو گدھے کی مقعد ہے
گاوتن مُردار گردد عاقبت
انجام کار جسم کی گائے مُردار ہو جائے گی

چونکہ چشم غیب را شد فتح یاب
چونکہ غیب کی نظر کا دروازہ کھل گیا
خورد شاں آں ہفت گاؤں لاغرے
اُن کو سات، کمزور گایوں نے کھا لیا
ورنہ گاواں را بُودندے خوراں
ورنہ گایوں کو کھانے والی نہ ہوتیں
لیک دروے شیر پنہاں مرد خوار
لیکن ان میں انسان کو فنا کرنے والا شیر پوشیدہ ہے
صاف گردد دُرُوش ارکُردش کند
اُس کی تلچٹ مصفی ہو جاتی ہے خواہ اس کو تکلیف پہنچائے
وارہد پاہر نہد او برسا
نجات پا جاتا ہے، وہ آسمان پر قدم رکھ دیتا ہے
یابد او در مُردگی دل زندگی
وہ فنا میں، دل کی زندگی حاصل کر لیتا ہے
گر ثرابا او سر صدق و صفاست
اگر تجھے اس سے صدق و خلوص ہے
گاوتن را خواہ تا کے پروری
اے خواہ! تو جسم کی گائے کی کب تک پرورش کرے گا؟
پس پشیمانی بری اے بدنیت
اے بدنیت! تو پھر شرمندہ ہو گا

در بیان آنکہ گشتن خلیل علیہ السلام خروس را اشارت بجمع و قہر کلام
اس کا بیان کہ (حضرت ابراہیم) خلیل اللہ علیہ السلام کا مرغے کو مارنا مرید کے باطن کی مہلک اور
صفت بود از صفات مذمومات مہلکات در باطن مرید
مذبی صفات میں سے کون سی صفت کو زائل کرنے اور مغلوب کرنے کا اشارہ تھا

عزیز۔ مصر کے بادشاہ کا لقب ہے۔ ہفت گاؤں۔ اُس نے خواب دیکھا کہ سات دُلی گائیں سات موٹی گایوں کو کھا گئیں۔ آں لاغراں۔ وہ سات دُلی
گائیں دراصل سات شیر تھے۔ بس بشر۔ بہت سے اولیاء اللہ ایسے ہی دُلی نظر آتے ہیں لیکن وہ مرید کی حیوانی صفات کو پھاڑ ڈالتے ہیں۔ صاف
گردد۔ وہ حیوانی صفات اُس میں دُور ہو جاتی ہیں خواہ اُن کے ازالہ سے اُس کو تکلیف پہنچے۔

زاں یکے درد۔ وہ ایک درد ہے لیکن بہت سے دردوں سے نجات دلا دیتا ہے اور سخی انسان کو طوی بنا دیتا ہے۔ شاہ گردد۔ اب یہ معمولی انسان اُس شیخ کے
تصرف سے شاہ بن جاتا ہے اور بدن کی مردگی سے دل کی زندگی حاصل کر لیتا ہے۔ گاوتن۔ اگر تجھے شیخ سے عقیدت ہے تو مجاہدے کر کے جسم کی قربانی اُس
کی خدمت میں پیش کر دے۔

ورکشی۔ اگر تو جسم کی قربانی پیش نہیں کرتا ہے تو گویا تو شیخ کی مہمانی ادا نہیں کرتا ہے۔ گاوتن۔ لامحالہ جسم فنا ہو گا تو پھر تو شرمندہ ہو گا۔ در بیان۔ حضرت
ابراہیم علیہ السلام کا مرغے کو ذبح کرنا اس امر کی طرف اشارہ تھا کہ انسان کو شہوت پرست نہ ہونا چاہیے۔

اے خلیل از بہر چہ گشتی خروں
اے خلیل (اللہ)! آپ نے مرغے کو کیوں مارا؟
تا مسیح گرم آں را موبہو
تا کہ میں روگئے روگئے سے سبحان اللہ کہوں
تا مہلّل گرم آں را من بجاں
تا کہ میں اس پردل و جان سے لا الہ الا اللہ پڑھوں
زاں شراب زہرناک ژاژ مست
اُس زہریلی، بیہودہ شراب سے مست ہے
آدم از تنکش بگردے خود خصی
(حضرت) آدم اُس کے عیب کی وجہ سے اپنے آپ کو خصی کر لیتے
دام زفتے خواہم ایں اشکار را
میں اس شکار کے لیے مضبوط جال چاہتا ہوں
کہ بدیں تانی خلّاق را رُود
کہ تو ایسے لوگوں کو اچک سکے گا
شد ترنجیدہ و ترش ہچوں ترنج
رنجیدہ اور لیموں کی طرح ترش ہو گیا
کرد آں پس ماندہ را حق پیشکش
اللہ (تعالیٰ) نے اُس مردود کے آگے کر دیے
گفت ازیں افزوں وہ اے نعم المعین
بولا، اے عمدہ مددگار! اس سے بڑھ کر دے
داش و بس جامہ ابریشمیں
اور بہت سے ریشمین کپڑے، اُس کو دیے
تابہ بندم شاں بحبل من مسند
تا کہ میں ان کو مونج کی رسی میں باندھ لوں
مردوار آں بندہا را بکسلند
اُن بندشوں کو مردانہ وار توڑ دیں

چند گوئی ہچو زاغ پُرسوسہ
مگر بھرے کٹے کی طرح کب تک بولے گا؟
حکمت گشتن چہ بود آخر بگو
آخر بتائیے مارنے کی کیا حکمت تھی؟
گفت فرماں، حکمت فرماں بخواں
انہوں نے فرمایا اللہ کا حکم، حکم کی حکمت بتا دیجئے
شہوتی ہست اودلس شہوت پرست
وہ شہوت والا اور شہوت پرست ہے
گرنہ بہر نسل بودے اے وصی
اے وصی! اگر وہ نسل کے لیے ضروری نہ ہوتی
گفت ابلیس لعین دادار را
ملعون شیطان نے اللہ (تعالیٰ) سے کہا
زروسیمہ و گلہء اسپش نمود
سونا اور چاندی اور گھوڑوں کا گلہ دکھایا
گفت شاباش و ترش آویخت نج
بولا، آفریں ہے اور ترشروئی سے تھوڑی نکالی
پس زر و گوہر ز معدنہائے خوش
تو سونا اور جواہر عمدہ کانوں سے
گیر ایں دام دگر را اے لعین
اے ملعون! یہ دوسرا جال لے لے
چربے و شیریں و شرابات شمیمیں
چکنے بیٹھے (کھانے)، اور قیمتی مشروبات
گفت یا رب بیش ازیں خواہم مدد
بولا، اے خدا! میں اس سے زیادہ مدد چاہتا ہوں
تا کہ مستانت کہ تر و پزدلند
تا کہ تیرے وہ مست جو تر اور بہادر ہیں

- ۱۔ فسوس۔ مگر۔ سج۔ سبحان اللہ کہنے والا۔ گفت۔ حضرت ابراہیمؑ نے فرمایا میں نے خدائی حکم سے مرغ کو ذبح کیا۔ حکمت۔ سوال کرنے والے نے کہا کہ اس خداوندی حکم کی کیا حکمت تھی۔ مہلّل۔ لا الہ الا اللہ پڑھنے والا۔ شہوتی۔ مرغ ایک شہوت پرست پرند ہے۔ گرنہ۔ چونکہ نسل انسانی کی بقا کے لیے شہوت ضروری ہے ورنہ حضرت آدمؑ اپنے آپ کو خصی بنا لیتے۔ دادار۔ منصف، اللہ تعالیٰ۔ دام۔ انسان کو پھانسنے کے لیے مضبوط جال عنایت کر دے۔
- ۲۔ زروسیمہ۔ اللہ تعالیٰ نے اُس کو چاندی سونا دکھایا کہ یہ جال موجود ہے اس سے انسان کو تو پھانس سکتا ہے۔ گفت۔ شیطان اس جال کو کافی سمجھ کر رنجیدہ ہو گیا۔ پس۔ اس کے بعد اللہ تعالیٰ نے اُس کو عمدہ قسم کا سونا اور جواہر دکھائے کہ یہ جال کافی ہے۔ ازیں افزوں۔ شیطان نے کہا میں اس سے بڑھیا جال چاہتا ہوں۔
- ۳۔ چرب۔ حضرت حق تعالیٰ نے اُس کو عمدہ غذا ایں اور فاخرہ لباس دیے کہ ان سے انسانوں کو پھانس لے۔ گفت یا رب۔ اُس شیطان نے پھر یہی کہا کہ اس سے زیادہ مضبوط جال چاہتا ہوں تا کہ ہر کس و نا کس اُس کو نہ توڑ سکے اور مردان خداغیروں سے ممتاز ہو جائیں۔

تا بدیں دام و ر سنبھائے ہوا
تا کہ نفسانیت کے اس جال اور رسیوں کی وجہ سے
دام دیگر خواہم اے سلطانِ بخت
اے شاہِ تقدیر! میں دوسرا جال چاہتا ہوں
خمر و چنگ آورد در پیش و نہاد
(اللہ تعالیٰ) شراب اور ستار سامنے لایا اور رکھ دیا
سوئے اضلالِ ازل پیغام کرد
اُس نے ازل (صفت) اضلال کو پیغام دیا
نے یکے از بندگانِ موسیٰ ست
کیا تیرے بندوں میں موسیٰ نہیں ہیں؟
آب از ہر سو عنایاں را وا کشید
پانی نے ہر جانب سے اپنی باگ کھینچ لی
چونکہ خوبیِ زناں با او نمود
جب عورتوں کا حسن اس کو دکھایا
پس زد انکشتک برقص اندر قتاد
تو اُس نے چنگ بجائی اور ناپے لگا
چوں بدید آں چشمہائے پر خمار
جب اُس نے وہ نشلی آنکھیں دیکھیں
واں صفائے عارضِ آں دلبراں
اُن معشوقوں کے رخسار کی وہ صفائی
روئے و خال و ابرو و لب چوں عقیق
چہرہ اور فل اور ابرو اور عقیق جیسے ہونٹ
قد چوں سروِ خراماں در چمن
ایسا قد جیسا کہ چمن میں سروِ خراماں
دید او آں ج بر جست او سبک
اُس نے وہ نازد ادا دیکھی تو فوراً اچھلا

مرد تو گردد ز نامرداں جدا
تیرے مرد نامردوں سے جدا ہو جائیں
دامِ مردانہ از حیلست سازِ سخت
جو جال، انسان کو پھانسنے والا سخت حیلہ ساز ہو
نیم خندہ زوہداں شد نیم شاد
وہ تھوڑا سا ہنسا اور اُن پر آدھا راضی ہو گیا
کہ برآر از قعر بحرِ فتنہ گرد
کہ فتنہ کے سمندر کی گہرائی سے گرد نکال لا
پردہا در بحرِ او از گرد بست
انہوں نے سمندر میں گرد کے پردے باندھ دیے
از تگ دریا غبارے بر جہید
دریا کی گہرائی سے غبار اٹھا
کہ قرار و صبرِ مرداں می ربود
جو مردوں کا صبر و قرار لے اڑتا ہے
کہ بدہ زوتر رسیدم بر مراد
کہ بہت جلد دیدے دیجئے، میں مقصد کو پہنچ گیا
کہ کند عقل و خرد را بیقرار
جو عقل اور سمجھ کو بے قرار بنا دیتی ہیں
کہ بسوزد چوں سپند ایں دل براں
کہ جس پر یہ دل کالے دانے کی طرح جلتا ہے
گویا خورِ تافت از پردہ رقیق
گویا باریک پردے سے سورج چمک رہا ہے
خد ہچوں یاسمین و نسترن
رخسارہ چنبیلی اور گل سیوتی جیسا
چوں تجلی حق از پردہ شنگ
جو باریک پردے میں سے اللہ تعالیٰ کی تجلی کی طرح تھی

دامِ مردانہ از۔ شیطان نے کہا ایسا سخت جال دے جس میں بڑے سے بڑا بہادر پھنس جائے۔ خمر و چنگ۔ اللہ تعالیٰ نے انسان کو پھنسانے کے لیے شراب اور ستار شیطان کے سامنے رکھا تو اُس پر نیم راضی ہو کر مسکرایا۔ سوئے اضلال۔ اُس شیطان نے اللہ تعالیٰ کی صفتِ محض کو پکارا کہ فتنہ کے سمندر سے گرد اڑا دے۔ نے یکے۔ جبکہ موسیٰ اللہ تعالیٰ کی صفتِ ہادی کے مظہر اتم تھے اور انہوں نے کمال دکھایا کہ دریائے نخل میں گروہ کے پردے آویزاں کر دیے تو مجھے بھی صفتِ محض کا مظہر اتم ہونا چاہیے۔ چونکہ۔ اب اللہ تعالیٰ نے عورتوں کے حسن کا فتنہ شیطان کو دکھایا تو وہ چکیاں بجانے لگا اور خوشی سے ناپے لگا کہ اب میرا فتنہ پورا ہو گیا ہے۔ چوں بدید۔ اس شعر سے چوتھے شعر تک شرط ہے پانچویں شعر میں بر جست اُس کی جزا ہے یعنی ان عورتوں کی ان چیزوں کو دیکھ کر وہ خوشی سے اچھل پڑا۔ چشمہائے۔ حسین عورتوں کی مست آنکھیں۔ خرد۔ عقل۔ عارض۔ رخسار۔ سپند۔ کالا دانہ جو قطرہ کے دفع کرنے کے لیے آگ پر ڈالا جاتا ہے اور وہ پختا ہے۔ عقیق۔ عقیق سرخ پتھر جس سے ہونٹوں کو تشبیہ دی جاتی ہے۔ گویا۔ چہرے کا مظہر یہ تھا جیسا کہ باریک پردے سے سورج نظر آئے۔ سروِ خراماں۔ سرو کی ایک قسم ہے۔ خد۔ رخسار۔ یاسمین۔ چنبیلی۔ نسترن۔ جوئی۔ شنگ۔ نازد۔ ادا۔ بر جست۔ یہ شرط کی جزا ہے یعنی شیطان ان چیزوں کو دیکھ کر اچھل پڑا۔ چوں تجلی۔ یہ شنگ کی تشبیہ ہے۔

عالیٰ شہد والہ و حیران و دنگ زان کرشم و زان دلال نیک شنگ

ایک جہان سرگشتہ اور حیران اور دنگ ہو گیا اُس کرشمہ اور اُس شوخ اچھے تاز سے

تفسیر لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ

”بے شک ہم نے انسان کو بہترین ساخت پر پیدا کیا پھر ہم نے اُس کو کمزوروں سے کتر کی طرف لوٹا

سَافِلِیْن وَمَنْ نَعْمِرُهُ نُنَكِشْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ

دیا اور جس کو ہم (زیادہ) عمر دیتے ہیں اُس کو بناوٹ میں اوندھا کر دیتے ہیں کیا وہ نہیں سمجھتے“ کی تفسیر

آدم و جن و ملک ساجد شدہ ہچو آدم باز معزول آمدہ

(حسینوں کے سامنے) آدمی، جن اور فرشتے سجدہ کرنا لے بنے پھر وہ (حسین) آدم کی طرح معزول ہو گیا

گفت آوخ بعد ہستی نیستی گفت جرمت اینکہ افزوں زیستی

اُس (حسین) نے کہا آہ وجود کے بعد فنا اُس نے کہا، تیرا قصور یہ ہے کہ تو زیادہ زندہ رہا

کہ برو زیں خلد وز جوق خوشاں کہ اس جنت اور حسینوں کے جہرمت سے نکل جا

گفت آں دادست و اینست داور است (جبریل نے) کہا وہ عطا تھی اور یہ تیرے لیے انصاف ہے

چوں کنوں میرانیم تو از جنناں تو اب مجھے جنت سے کیوں نکالتا ہے

ہچو برگ از نخل در فصل خزاں جیسا کہ خزاں کے موسم میں کھجور سے پتے

شہد بہ پیری ہچو پشت سوسار بڑھاپے میں وہ گوہ کی پشت کی طرح ہو گیا

وقت پیری ناخوش و ا صلح شدہ وقت پیری ناخوش و ا صلح شدہ

بڑھاپے کے وقت، بد صورت اور گنجی ہو گئی گشت در پیری دوتا ہچو کماں

بڑھاپے میں کمان کی طرح ڈھرا ہو گیا وز رخ گشتہ داغ داغ

اور تھریوں سے چہرہ داغ داغ ہو گیا

گفت آں دادست و اینست داور است (جبریل نے) کہا وہ عطا تھی اور یہ تیرے لیے انصاف ہے

چوں کنوں میرانیم تو از جنناں تو اب مجھے جنت سے کیوں نکالتا ہے

ہچو برگ از نخل در فصل خزاں جیسا کہ خزاں کے موسم میں کھجور سے پتے

شہد بہ پیری ہچو پشت سوسار بڑھاپے میں وہ گوہ کی پشت کی طرح ہو گیا

وقت پیری ناخوش و ا صلح شدہ وقت پیری ناخوش و ا صلح شدہ

بڑھاپے کے وقت، بد صورت اور گنجی ہو گئی گشت در پیری دوتا ہچو کماں

بڑھاپے میں کمان کی طرح ڈھرا ہو گیا وز رخ گشتہ داغ داغ

اور تھریوں سے چہرہ داغ داغ ہو گیا

گفت آں دادست و اینست داور است (جبریل نے) کہا وہ عطا تھی اور یہ تیرے لیے انصاف ہے

چوں کنوں میرانیم تو از جنناں تو اب مجھے جنت سے کیوں نکالتا ہے

ہچو برگ از نخل در فصل خزاں جیسا کہ خزاں کے موسم میں کھجور سے پتے

شہد بہ پیری ہچو پشت سوسار بڑھاپے میں وہ گوہ کی پشت کی طرح ہو گیا

وقت پیری ناخوش و ا صلح شدہ وقت پیری ناخوش و ا صلح شدہ

بڑھاپے کے وقت، بد صورت اور گنجی ہو گئی گشت در پیری دوتا ہچو کماں

بڑھاپے میں کمان کی طرح ڈھرا ہو گیا وز رخ گشتہ داغ داغ

اور تھریوں سے چہرہ داغ داغ ہو گیا

رنگِ لالہ گشتہ رنگِ زعفران
لالہ کا رنگ زعفران بن گیا
چشمِ چوں زگس شدہ پڑمردہ
زگس جیسی آنکھ مرجھا گئی
آنکھ مردے اور بغل کردے بفن
جوفن کے ذریعہ بہادر کو بغل میں دبا لیتا تھا
ایں خود آثارِ غم و پڑمردگیست
یہ خود غم اور پڑمردگی کے آثار ہیں

زورِ شیرش گشتہ چوں زہرہ زناں
اُس کی شیرجیسی طاقت عورتوں کے پتے کی طرح ہو گئی
گرمی اعضا شدہ افسردہ
اعضا کی گرمی ٹھہر گئی
می بگیری ندش بغل وقتِ شدن
چلنے کے وقت لوگ اُس کی بغلیں تھامتے ہیں
ہریکے زینہا رسولِ مُردگیست
ان میں سے ہر ایک موت کا پیغامبر ہے

تفسیر: اَلَّذِينَ اٰمَنُوا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فَلَهُمْ اَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ
”مکرمہ لوگ جو ایمان لائے اور انھوں نے نیک کام کئے اُن کے لیے نہ ختم ہونے والا اجر ہے“ کی تفسیر

لیکے اگر باشد قرینش نورِ حق
لیکن اگر اللہ (تعالیٰ) کا نور اُس کا ساتھی ہو
سستی او ہست چوں سستی مست
اُس کی سستی مست کی سی سستی ہے
گر بمیرد استخوانش غرقِ ذوق
اگر وہ مر جائے تو اُس کی ہڈیاں ذوق میں غرق ہیں
وانکہ نورش نیست باغِ بے ثمر
جس کو نور (حاصل) نہیں ہے، وہ بے پھل کا باغ ہے
گل نمائد خارہا ماند سیاہ
پھول ختم ہو جاتے ہیں، کانٹے کالے پڑ جاتے ہیں
تاچہ زلت کرد ایں باغِ اے خدا
اے اللہ! اس باغ سے کیا غلطی ہوئی
خویشتن را دید و دید خویشتن
اُس نے اپنے آپ کو دیکھا، اور خود بینی
شاہدے کز عشقِ او عالمِ گریست
وہ معشوق جس کے عشق میں دنیا روتی تھی

نیست از پیری ورا نقصان و دق
بڑھاپے سے اُس کو کوئی نقصان اور پریشانی نہیں ہے
کاندراں سستیش رشکِ رستمِ نست
کیونکہ اُس کی سستی پر رستم کو رشک ہے
ذرہ ذرہ اش در شعاعِ نورِ شوق
اُس کا ذرہ ذرہ شوق کے نور کی شعاعوں میں ہے
کہ خزانہ می کند زیر و زبر
اُس کو (موسم) خزاں نہ دہلا کر دیتا ہے
زرد و بے مغز آمدہ چوں تلکِ کاہ
پہلا اور بغیر پھل کے ہو جاتا ہے جس طرح گھاس کا ڈھیر
کہ ازو ایں حُلّھا گردد جدا
کہ اُس کا یہ لباس جدا ہو گیا؟
زہرِ قتال است ہیں اے ممتحن
اے معصیت کے مارے! قاتلِ زہر ہے
عالمش می رانداز خود جرمِ چیست؟
اُس کو دنیا اپنے پاس سے بھگاتی ہے، کیا خطا ہے؟

لالہ سرخ پھول ہے۔ زعفران۔ زعفران کا رنگ زرد ہوتا ہے۔ زہرہ زناں۔ عورت نازک ہوتی ہے۔ گرمی۔ بوڑھاپے میں حرارتِ فریزی گھٹ جاتی ہے۔ آنکھ۔ جو شخص بوڑھے ہوئے پہلوانوں کو بغل میں دبا لیتا تھا اب اُس کی یہ حالت ہے کہ لوگ اُس کی بغل میں ہاتھ دے کر سہارا نہ دیں تو وہ چل بھی نہیں سکتا ہے۔ ایں۔ بڑھاپے کے آثار موت کا پیغام دیتے ہیں۔

لیک۔ جس شخص کو نورِ حق حاصل ہو گیا ہو بڑھاپا اُس کے لیے نقصان دہ نہیں ہے۔ سستی۔ ایسے انسان کے اعضا کی سستی کی طرح ہے جو رستم جیسے پہلوان کے لیے بھی ہتھیارِ رشک ہے۔ گر بمیرد۔ ایسا انسان مرنے والا ہے اُس کی رگ و پے میں خدا سے ملنے کا شوق بھرا ہوا ہوتا ہے۔

وانکہ۔ جو شخص اس نورِ خداوندی سے محروم ہے اُس کی مثال بے پھل کے باغ کی سی ہے جس کو خزاں نہ دہلا کر دیتی ہے۔ گل۔ ایسے باغ کا خزاں میں یہ حال ہوتا ہے کہ پھولوں کی جگہ سیاہ کانٹے لے لیتے ہیں اور ”ٹیلے کی گھاس کی طرح“ بے جان ہو جاتا ہے۔ تاچہ۔ اس باغ کا کیا جرم ہے؟ خویشتن۔ اس باغ میں خود بینی کی جو بہت بڑا جرم ہے۔ شاہدے۔ جس معشوق کے عشق میں عالم روتا تھا اب وہی عالم اس کو اپنے پاس سے بھگاتا ہے اُس کا کیا جرم ہے؟

کرد دعویٰ کاین حُللِ ملکِ من ست
دعویٰ یہ کیا کہ یہ میرا لباس ہے
خرمن آن ماست خواباں خوشہ چین
کھلیان ہماری ملکیت ہے حسین اُس کے خوشہ چین ہیں
پرتوے بُود آں زخورشید وجود
وہ وجود کے سورج کا عکس تھا
زاقتابِ حُسن کرد ایں سو سفر
اس جانب حُسن کے سورج سے سفر کیا تھا
نورِ آں خورشید ازیں دیوارہا
اُن دیواروں سے سورج کے نور
ماند ہر دیوار تاریک و سیاہ
ہر دیوار کالی اور سیاہ رہ گئی
نورِ خورشید ست از شیشہ سہ رنگ
وہ سہ رنگے شیشہ سے، سورج کا نور ہے
مئی نماید ایں چینیں رنگیں ہما
ہمیں ایسا رنگیں دکھاتے ہیں
نورِ بیرنگت کند آں گاہ دنگ
اُس وقت وہ بے رنگ نور تجھے حیران کر دے گا
تاچو شیشہ بشکند بُود عُمی
تاکہ جب شیشہ ٹوٹ جائے تو اندھا پن نہ ہو
وز چراغِ غیر چشمِ افروختہ
اور دوسرے کے چراغ سے تو نے آنکھیں روشن کی ہیں
تو بدانی مستعیری نے فتنی
تو جان لے کہ تو مانگا ہوا لینے والا ہے نہ کہ جو انورد
غمِ مخور کہ صد چناں بازت دہد
تو غم نہ کر د اُس جیسے سینکڑوں (حُسن) پھر دے دے گا

جرم! آنکہ زیورِ عاریہ بست
غلطی یہ ہے کہ اُس نے مانگا ہوا زیور پہنا
واستائیم آنکہ تاداند یقین
میں واپس لے لیتا ہوں، تاکہ یقین آ جائے
تاداند کائن حُللِ عاریہ بُود
تاکہ وہ جان جائے کہ وہ لباس مانگا ہوا تھا
آں جمال و قدرت و فضل و ہنر
اُس حُسن اور طاقت اور فضل و ہنر نے
باز می گردند چوں استارہا
ستاروں کی طرح واپس ہو جاتے ہیں
پرتوِ خورشید شدتا جایگاہ
سورج کا عکس (اپنی) جگہ چلا گیا
آنکہ کرد او در رُخِ خوبانت دنگ
وہ حُسن جس نے معشوقوں کے چہرے پر تجھے حیران کر دیا ہے
شیشہائے رنگ رنگ آں نور را
رنگ رنگ کے شیشے اُس نور کو
چوں نماند شیشہائے رنگ رنگ
جب رنگ رنگ کے شیشے نہ رہیں گے
خوی کن بے شیشہ دیدن نور را
نور کو بغیر شیشہ کے دیکھنے کی عادت ڈال
قانعی بادانش آموختہ
تو نے سیکھی ہوئی سمجھ پر اکتفا کر لیا ہے
او چراغِ خورشید برُبايد کہ تا
وہ اپنا چراغ لے جائے گا، تاکہ
گر تو کردی شکر و سعی مجتہد
اگر تو نے شکر کیا اور پوری کوشش

۱۔ جرم۔ اُس کا جرم یہ ہے کہ یہ اُس حُسن کو اپنی ملکیت سمجھتا تھا۔ واستائیم۔ ہم اُس حُسن کو اس لیے واپس لے لیتے ہیں تاکہ سب کو معلوم ہو جائے کہ حُسن دراصل ہماری ملکیت ہے اور دنیا کے حسین ہمارے خوشہ چین ہیں۔ تاداند۔ تاکہ وہ حسین یہ سمجھ جائے کہ یہ حُسن کا لباس مانگا ہوا اور باری تعالیٰ کی ایک تجلی تھی۔ آں جمال۔ تمام خوبیاں اللہ کی ہیں کائنات اُس کا مظہر ہے۔ بازی گردند۔ یہ تمام خوبیاں کائنات میں عارضی ہیں۔ یہ پھر اپنے مرکز کی طرف واپس ہو جاتی ہیں۔ آنکہ کرد۔ کائنات میں اُن کا ظہور ایسا ہی ہے جیسے سرنگے آئینہ میں سے سورج کی روشنی نظر آئے۔

۲۔ شیشہائے۔ جس طرح وہ نور ایک رنگ کا ہے اور مختلف شیشوں میں سے مختلف نظر آتا ہے اسی طرح اس کی صفات ہیں۔ چوں نماند۔ جب وہ مظاہر باقی نہیں رہتے تو صرف یک رنگ نور باقی رہ جاتا ہے۔ خوی کن۔ انسان کو صفات خداوندی کا بغیر مظاہر کے مشاہدہ کرنا چاہیے تاکہ کائنات کی فنا ہو جانے کے بعد بھی وہ اُس نور کا مشاہدہ کر سکے۔ قانعی۔ تو نے مظاہر کے ذریعہ اُس کی صفات کے مشاہدہ کی عادت ڈال رکھی ہے۔

۳۔ او چراغ۔ حضرت حق تعالیٰ اپنی صفتِ حُسن کو واپس لے لیتے ہیں تاکہ تجھے معلوم ہو جائے کہ یہ حُسن تیرے پاس عارضی ہے۔ گر تو کردی۔ اگر تو اس نعمت کے زوال پر بھی اللہ کا شکر یہ ادا کرے گا تو وہ تجھے اس سے سینکڑوں گنا زیادہ حُسن عطا کر دے گا۔

ورنکردی! شکر اکنوں خوں گری
اگر تو نے شکر ادا نہ کیا تو اب خون (کے آنسو) روئے گا
أُمَّةُ الْكُفْرَانِ أَضَلُّ أَعْمَالَهُمْ
(اللہ تعالیٰ نے) کافروں کے اعمال کو رایگاں کر دیا ہے
گم شد از بے شکر خوبی و ہنر
ناشکرے سے اچھائی اور ہنر اس طرح گم ہوا
خویشی و بے خویشی و شکرو و داد
اپنایت اور غیریت اور شکر اور عطا
کہ أَضَلُّ أَعْمَالَهُمْ اے کافراں
اے کافرو! اُن کے اعمال کو رایگاں کر دیا ہے
جزئی اہل شکر و اصحابِ وفا
سوائے شکر گزاروں اور باوفا لوگوں کے
دولت رفتہ کجا قوت دہد
گذری ہوئی دولت کب طاقت دیتی ہے؟
قرض وہ زیں دولت اندر اَقْرَضُوا
”تم قرض دو“ کے سلسلہ میں تو اس دولت سے قرض دے
اند کے زیں شرب کم گن بہر خویش
اپنے لیے اس پینے میں سے کچھ کم کر دے
جُرمِ برخاکِ وفا آنکس کہ ریخت
جس شخص نے وفا کی زمین پر ایک گھونٹ بہایا
خوش کند دل شاں کہ أَصْلَحَ بِالْهَمِّ
(اللہ تعالیٰ) اُنکا دل خوش کر دیا کیونکہ اُنکے دل کی اصلاح کر دی ہے
اے سہ اجل وے تُرکِ غارت ساز وہ
اے موت اے دیہات کو لوٹنے والے تُرک!
وادہد ایشاں نہ پزیرند ہاں
وہ ان کو واپس دے گی وہ اُس کو ہرگز قبول نہ کریں گے

کہ شدست آل حسن از کافر بری
کیونکہ وہ حسن ایک ناشکرے سے چلا گیا ہے
أُمَّةُ الْإِيْمَانِ أَصْلَحَ بِالْهَمِّ
(اور) مومنوں کی جماعت کے اعمال کی اصلاح کر دی ہے
کہ دگر ہرگز نہ بیند زان اثر
کہ وہ دوبارہ کبھی اُس کا نشان نہ دیکھے گا
زفت زانساں کہ نیارد شان بیاد
اس طرح سے گئیں کہ وہ اُن کو یاد (بھی) نہ کرے گا
جستین کام ست ازہر کامراں
جستجو کرنا ہر (دنیا دار) ہماراد کا مقصد ہے
کہ مرایشاں راست دولت در قفا
کیونکہ دولت اُن کے پیچھے ہے
دولت آیندہ خاصیت دہد
آنے والی دولت خاصیت دکھاتی ہے
تا کہ صد دولت بہ بنی پیش رو
تا کہ تو (اپنے) سامنے سینکڑوں دولتیں دیکھے
تا کہ حوض کوثرے یابی بہ پیش
تا کہ تو آیندہ حوض کوثر پا لے
کہ تواند صید دولت زو گریخت
دولت کا شکار اُس سے کہاں بھاگ سکتا ہے؟
رَدِّ مِنْ بَعْدِ التَّوْبِ أَنْزَالَهُمْ
ان کی مہمانی کے کھانے کو ختم ہو جائیکے بعد لوٹا دیا ہے
ہرچہ بُردی زیں شکور ال بازوہ
ان شکر گزاروں کا جو کچھ تو نے چھینا ہے واپس دے دے
زانکہ منعم گشتہ انداز رخت جاں
کیونکہ روح کے سامان سے وہ مالدار بن گئے ہیں

ورنکردی! اگر حسن کے ازالہ پر تو کفر شروع کر دے گا تو پھر خون کے آنسو بہا تارہ۔ عوض شکر گزار کو ملتا ہے کافر کو نہیں ملتا۔ اُمۃ الکفران۔ کافروں کے اعمال رایگاں ہیں
اللہ تعالیٰ نے مومنوں کے دل کی اصلاح کر دی ہے۔ گم شد۔ ناشکرے سے ہنر اور خوبی اس طرح زائل ہوتی ہے کہ پھر اُس کا نشان نہیں ملتا ہے۔ خویشی۔ کافر میں سے
اوصافِ حسن اس طرح نثار ہو جاتے ہیں کہ اُس کو یاد بھی نہیں آتے ہیں۔

جز زائل شکر دولت ملک اور دولت آیندہ صرف شکر گزاروں اور وفاداروں کا حصہ ہے۔ قرض وہ۔ قرآن پاک میں ہے اَقْرَضُوا اللّٰہَ قَرْضًا حَسَنًا اللّٰہُ تعالیٰ کو قرض
حسنہ کے حکم پر عمل کر اللہ تجھے بڑا بلندے گا۔ اندکے۔ انسان اپنی ضروریات کو کم کر کے دوسروں پر خرچ کرتا ہے تب آخرت میں اُس کو بدلہ ملتا ہے۔ جرم۔ جوئی دوسروں
پر خرچ کرے گا دولت آخرت اُس کے ہاتھ آئے گی۔ خوش کند۔ اللہ تعالیٰ بلندے کر اُنکو خوش کر دے گا اور جو کچھ انھوں نے خرچ کیا ہے اس کو بڑھا کر واپس کر دے گا۔
اے اجل۔ اللہ تعالیٰ موت کو حکم کر دے گا کہ ان شکر گزاروں سے تو نے جو چھینا ہے ان کو واپس دے دے۔ وادہد۔ موت ان کو دنیاوی مال و زندگی دینا چاہے گی وہ
اُس کو قبول نہ کریں گے کیونکہ اب ان کو اخروی روحانی مالدار میسر آگئی ہے۔

بازنستائیم چوں در باختیم
جبکہ ہم نے اُن کو ہار دیا ہے ہم دوبارہ نہ لیں گے
رفت ازما حاجت و حرص و غرض
ہم سے ضرورت اور حرص اور غرض روانہ ہو گئی
بر حقیق و چشمہ کوثر زدیم
شراب اور دُش کوثر پر مقیم ہو گئے ہیں
بیوفائی و فن و نازِ گراں
بے وفائی اور چالاکی اور بھاری ناز
کہ شہیدیم آمدہ اندر غزا
کیونکہ ہم تو جہاد کے شہید ہیں
بندگاں ہستند پُر حملہ و مرا
حملہ اور جنگ سے پُر (بھی) بندے ہیں
خیمہ را بر باروی نصرت زمند
خیمہ (خداوندی) کے قلعہ پر جھنڈا گاڑ دیتے ہیں
ویں اسیراں باز بر نصرت زوند
قیدی پھر مدد پر آمادہ ہیں
نفسِ کافر ناگہاں دُسل شدہ
کافر کا نفس اچانک تڑپنے لگا
گشت مسجد ناگہاں ایں جگہ
یہ بُت خانہ اچانک مسجد بن گیا
کہ بہ ہیں مارا کہ اکہ نیستی
ہمیں دیکھ لے تو اندھا (تو) نہیں ہے
وانچہ اینجا آفتاب آنجا سہاست
جو یہاں سورج ہے وہاں (کا) ستارہ ہے

صوفیہما و خرقہما انداختیم
ہم صوفی ہیں اور ہم نے چھتھرے اتار دیے ہیں
ماعوض دیدیم وانگہ چوں عوض
ہم نے بدلہ پا لیا ہے اور پھر بدلہ بھی کیا؟
ز آب شور مہلکے پیروں شدیم
ہم مہلک کھاری پانی سے باہر آ گئے ہیں
آنچہ کردی اے جہان بادگیراں
اے دنیا! تو نے جو کچھ دوسروں کے ساتھ برتی
برسرت بریزیم ما بہر خدا
ہم خدا کے لیے، تیرے سر پر مارتے ہیں
تا بدانی کہ خدائے پاک را
تاکہ تو جان لے، کہ خدائے پاک کے
سہلست ترویر دنیا برکنند
دنیا کی مکاری کی مونچھیں اکھاڑ دیتے ہیں
ایں شہیداں باز نو غازی شدند
شہید از سر نو غازی بن گئے ہیں
قفل مشکہاز لطفش حل شدہ
اس کی مہربانی سے مشکوں کا قفل کھل گیا ہے
ناامیدی رفتہ امید آمدہ
مایوسی ختم ہوئی، امید پیدا ہو گئی
سر بر آوردند باز از نیستی
وہ عدم سے پھر موجود ہو گئے
تا بدانی در عدم خورشیدہا ست
تاکہ تو سمجھ لے کہ عدم میں بہت سے سورج ہیں

۱۔ صوفیہما۔ وہ کہہ دیں گے ہم صوفی ہیں ہم گدڑی لٹا چکے ہیں اب اس کو واپس نہ لیں گے۔ ماعوض۔ اب اللہ تعالیٰ نے ہمیں وہ بدلہ عنایت کر دیا ہے جس کے بعد ہمیں دنیا کی حرص و حاجت نہیں رہی ہے۔ ز آب شور۔ زیادتی چیزیں بمنزلہ شور پانی کے ہیں اور آخرت کی نعمتیں چشمہ کوثر ہیں۔ آنچہ کردی۔ یہ انسان دنیا کو کہہ دیتا ہے کہ ہم شہیدانِ راہِ خدا میں سے ہیں تیری جملہ عنایتوں کو تیرے منہ پر مارتے ہیں۔ تا بدانی۔ تاکہ یہ دنیا یہ سمجھ لے کہ خدا کے وہ بندے بھی ہیں جو دنیا کو بیکارہ سمجھتے ہیں۔

۲۔ سہلست۔ یہ مردانِ خدا دنیا کی مونچھیں اکھاڑ پھینکتے ہیں اور اللہ کی مدد کے قلعہ پر جھنڈا لہرا دیتے ہیں۔ ایں شہیداں۔ جو لوگ فنا کے بعد بقا کا درجہ حاصل کر لیتے ہیں وہ از سر نو زندہ ہو جاتے ہیں۔ قفل مشکہا۔ اُن کی جملہ مشکلات فضلِ خداوندی سے کھل جاتی ہیں اور اُن کا کافر نفس بے عمل ہو جاتا ہے۔ ناامیدی۔ فنا سے جو ناامیدی پیدا ہوئی تھی وہ سب امید سے بدل گئی ان کے لیے یہ دنیا پاک جگہ ہو گئی۔ سر بر آوردند۔ فنا کے بعد پھر اُن کو ابدی زندگی نصیب ہوگی۔ آنکہ۔ مازدا اندھا۔ تا بدانی۔ عالمِ غیب میں ایسے سورج ہیں کہ دنیا کا سورج اُن کے مقابلہ میں سہا ستارہ ہے۔

در عدم ہستی برادر چوں بود
اے بھائی! عدم میں وجود کس طرح ہوتا ہے؟
يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ بَدَا
سمجھ لے، وہ مردے سے زندہ پیدا کر دیتا ہے
مردِ کارندہ کہ انبارش تہی ست
وہ کاشکار جس کا کلیان خالی ہے
کہ بروید آں زسوائے نیستی
کہ وہ عدم میں سے اُگ آئے گی
دمبدم از نیستی تو مُنظر
تو ہر وقت عدم کا منتظر رہ
نیست دستوری گشاد ایں راز را
اس راز کو کھولنے کی اجازت نہیں
پس خزانہ صبح حق باشد عدم
اللہ تعالیٰ کی کاریگری کا خزانہ عدم ہے
مُبدع آمد حق و مُبدع آن بود
اللہ (تعالیٰ) ایجاد کر نیوالا ہے اور ایجاد کر نیوالا وہ ہوتا ہے

مثال عالم ہست نیست نما و عالم نیست ہست نمائے

موجود عالم جو بظاہر معدوم ہے اور معدوم عالم جو بظاہر موجود ہے کی مثال

ہست را بنمود بر شکل عدم
ہست را بنمود بر شکل عدم
موجود کو معدوم کی شکل میں پیدا کیا ہے
باد را پوشید و بنمود غبار
باد کو چھپا دیا ہے، غبار کو ظاہر کر دیا ہے

۱۔ در عدم۔ نیستی میں ہستی مٹ کر کیسے ہو سکتی ہے؟ ضد۔ نیستی اور ہستی دو متضاد چیزیں ہیں ایک دوسرے میں چھپی ہوئی کیسے ہو سکتی ہیں؟ مکنون۔ پوشیدہ۔ مخرج۔ سوال کا جواب ہے یہ ایسے ہی ممکن ہے جیسا کہ نطفہ سے زندہ بچہ پیدا ہوتا ہے۔ کہ عدم۔ تمام عابدوں کی امیدیں غیب اور عدم سے وابستہ ہیں۔ مردِ کارندہ۔ کاشکار جس نے بیج خرچ کر کے اپنی کوشی خالی کر لی وہ اسی پیداوار پر خوش ہے جو فی الحال معدوم ہے اور وہ سمجھتا ہے کہ وہ عدم سے وجود میں آ جائے گی۔
۲۔ دمبدم۔ لہذا انسان کو چاہیے کہ جو کچھ اُس کے لیے پردہ غیب میں ہے وہ اُس کا منتظر رہے تاکہ وہ سمجھ لے کہ نیکی سے لامحالہ آرام میسر آئے گا۔
۳۔ نیست۔ پردہ غیب کی چیزوں کو ظاہر کرنے کی اجازت نہیں ورنہ میں موجود پرستوں کو غیب یعنی آخرت پرست بنا دیتا۔ بغداد۔ یعنی پردہ غیب کی نعمتوں کو ماننے والوں کا شہر۔ نجاز۔ ترکستان کا ایک شہر تھا جس کا بادشاہ اور لوگ آتش پرست تھے۔ پس خزانہ۔ حضرت حق تعالیٰ کی کارگاہ عدم ہے جس سے وہ عطایا عنایت کرتا رہتا ہے۔

۴۔ مُبدع۔ ایجاد کر نیوالا یعنی معدوم کو موجود بنانوالا۔ مثال۔ دنیا اور حقیقت غیر موجود ہے اور منوجہ نظر آتی ہے اور آخرت حقیقتاً موجود ہے لیکن معدوم نظر آتی ہے مولانا نے اس بات کو چند مثالوں سے سمجھایا ہے۔ معزز۔ نیست۔ یعنی عالم شہود۔ ہست۔ یعنی عالم غیب۔ بحر۔ اس شعر میں دو مثالیں ہیں سمندراں جو حقیقتاً موجود ہیں اُن کو جھاگ اور غبار سے پوشیدہ کر دیا جو غیر واقعی چیزیں ہیں تو جو معدوم ہے وہ نظر آ رہا ہے اور جو موجود ہے وہ غفلت ہے۔

خاک از خود چوں برآید برعلا
خاک بلندی پر خود کیسے چڑھ جاتی ہے؟
بادرانہ جزو تعریف و دلیل
ہوا کو بتانے اور دلیل کے سوا نہیں دیکھتا ہے
کف بے دریا ندارد منصرف
بغیر دریا کے جھاگ نہیں چل سکتا ہے
فکرِ پنہاں آشکارا قال و قیل
خیال پوشیدہ ہے اور گفتگو واضح ہے
دیدہ معدوم بنی دشتیم
ہم معدوم کو دیکھنے والی آنکھ رکھتے ہیں
کے تو اند جزو خیال و نیست دید؟
وہ خیال اور معدوم کے سوا کیا دیکھ سکتی ہے؟
چوں حقیقت شد نہاں پیدا خیال
چونکہ حقیقت چھپ گئی ہے اور خیال واضح ہے
چوں نہاں کرد آں حقیقت از بصر
اس حقیقت کو نظر سے کیسے چھپا دیا؟
کہ نمودی معرضاں را دُرد صاف
تو نے منہ موڑنے والوں کو تلچٹ، نیر دکھائی
پیش بازگان و زر گیرند و سود
سوداگر کے سامنے اور سونا اور نفع حاصل کر لیتے ہیں
سیم از کف رفتہ و کرپاس چچ
چاندی ہاتھ سے گئی اور کپڑا کچھ نہیں
کہ ازو مہتاب پیمودہ خریم
کہ اس کی نپی ہوئی چاندی خریدتے ہیں

چوں منارہ خاک پیچاں در ہوا
ہوا میں چکراتی ہوئی خاک منارہ کی طرح ہے
خاک را بنی ببالا اے علیل
اے بیمار! تو خاک کو اوپر دیکھتا ہے
کف ہی بنی روانہ ہر طرف
تو جھاگ کو ہر طرف جاری دیکھتا ہے
کف بحس بنی و دریا از دلیل
تو جھاگ کو حواس سے دیکھ لیتا ہے اور دریا کو دلیل سے (سمجھتا ہے)
نفیؑ را اثبات می پنداشتیم
ہم نے معدوم کو موجود سمجھ لیا
دیدہ کاندروے نعا سے شد پدید
وہ آنکھ جس کو کشمکش نیند آ رہی ہو
لاجرم سرگشتہ کشیم از ضلال
لا محالہ ہم گمراہی سے حیران ہو گئے ہیں
ایں عدم را چوں نشاند اندر نظر
اس معدوم کو نظر میں کیسے جما دیا!
آفریںؑ اے اوستادِ سحر باف
اے جادو کرنے والے استاد! آفریں ہے
ساحراں مہتاب پیمایند زود
جادوگر فوراً چاندنی ناپ دیتے ہیں
سیم بر بایند زیں گول چچ چچ
اس چچ در چچ معاملہ سے چاندی اڑا لیتے ہیں
ایں جہاں جادوست ماآں تاجریم
یہ دنیا جادو ہے ہم وہ سوداگر ہیں

۱۔ چوں منارہ۔ گرد کا بگولہ اٹھتا ہے خاک نظر آتی ہے اور ہوا نظر نہیں آتی۔ باد ہوا۔ نظر نہیں آتی اس کا وجود اس لیے سمجھ میں آ جاتا ہے کہ خاک میں از خود اُڑنے کی طاقت نہیں ہے۔ کف۔ سطح آب پر جھاگ بہہ رہے ہیں جھاگ نظر آتے ہیں پانی کا وجود اس لیے سمجھ میں آ جاتا ہے کہ جھاگ از خود نہیں بہہ سکتے۔ فکر پنہاں۔ انسان کے افکار پوشیدہ ہیں اور اس کی گفتگو جس کا وجود افکار کے وجود کا پرتو ہے وہ ظاہر ہے یہی حال شکونات اور وجود مطلق کا ہے اور وجود مصقن جو کہ حقیقت ہے وہ بظاہر غیر موجود ہے اور شکونات جو کہ حقیقتاً غیر موجود ہیں وہ موجود نظر آتی ہیں۔

۲۔ نفیؑ را۔ ہم نے معدوم کو موجود اور موجود کو معدوم سمجھ رکھا ہے یہ ہماری آنکھ کا تصور ہے کہ وہ غیر موجود کو موجود دکھا رہی ہے۔ دیدہ۔ جس آنکھ میں نیند ہو وہ محض خیالی اور غیر واقعی چیزوں کو موجود دکھا دیتی ہے۔ پیدا خیال۔ یعنی غیر واقعی چیز نظر آ رہی ہے۔ ایں عدم۔ عالم شہود جو کہ معدوم ہے وہ نظر آتا ہے۔ آں حقیقت۔ عالم غیب نگاہوں سے پوشیدہ ہو گیا ہے۔

۳۔ آفریں۔ حضرت حق تعالیٰ کی سحر آفرینی ہے کہ منکر غیر حقیقی چیز کو حقیقی سمجھنے لگتے ہیں۔ دُرد۔ تلچٹ۔ ساحراں۔ دنیا میں بھی ایسے جادوگر ہیں جو چاندی کی چاندی کو کپڑا بنا کر فروخت کر دیتے ہیں۔ کرپاس۔ سوتی کپڑا۔ ایں جہاں۔ دنیا کے بارے میں ہماری بھی یہی حالت ہے کہ ہم چاندی کو کپڑا سمجھ رہے ہیں۔

گز کند کرپاس یا نصد گزشتاب
وہ جلدی سے پانچ سو گز کپڑا ٹاپ دے
چوں ہستہ اوسیم عمرت اے رہی
اے غلام! جب اُس نے تیری عمر کی چاندی لے لی
قل اعوذت خواند باید کائے احد
تجھے قتل اعوذ پڑھنی چاہیے کہ اے خدا!
میدمند اندر گرہ آں ساحرات
وہ جادوگریاں گرہ میں پھونک مارتی ہیں
لیک برخواں از زبان فعل نیز
لیکن عمل کی زبان سے بھی پڑھ
درک زمانہ مر ترا ہمرہ سہ اند
دنیا میں تیرے تین ساتھی ہیں
آں یکے یاران و دیگر رخت و مال
ایک دوست ہیں اور دوسرا مال و اسباب ہیں
مال ناید باتو بیروں از قصور
مال تو محلوں سے باہر (ہی) نہ نکلے گا
چوں تیرا روز اجل آید بہ پیش
جب تجھے موت کا دن درپیش ہو گا
تابدیں جایش ہمرہ نیستم
اس جگہ سے آگے کا ساتھی نہیں ہوں
فعل تو وانی ست زان کن ملشد
تیرا عمل وفادار ہے، اُس میں اپنی پناہ گاہ بنا لے

ساحرانہ او ز نور ماہتاب
جادوگری کے ذریعہ چاند کی چاندنی سے
سیم شد، کرپاس نے، کیسہ تہی
چاندی گئی، کپڑا ندارد، تھیلی خالی ہو گئی
ہیں ز نقاٹات افغاں وز عقد
جادوگریوں اور گرہوں سے فریاد ہے
الغیاث اے مستغاث ازبرد و مات
اے فریاد رس! اس شطرنجی چال سے فریاد ہے
کہ زبان قول سست ست اے عزیز
اے پیارے! کیونکہ قول کی زبان کمزور ہے
آں یکے وانی و آں دو غدرمند
ایک وفادار اور دو حیلہ جو ہیں
واں سوم وانی ست آں حسن الفعّال
تیرا وفادار نیک عمل ہے
یار آید لیک تا بالین گور
دوست آئے گا لیکن قبر کے سرہانے تک
یار گوید از زبان حال خویش
دوست اپنی زبان حال سے کہے گا
برسر گورت زمانے بیستم
تھوڑی دیر تیری قبر پر ٹھہرتا ہوں
کاندر آید باتو در قعر لحد
کیونکہ تیرے ساتھ قبر کی گہرائی میں آئے گا

در تفسیر قولہ علیہ السلام لا بُدّ مِنْ قَرِینٍ یُذَفِّنُ مَعَكَ وَهُوَ حَیٌّ
آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے قول کی تفسیر کہ ایک ساتھی ضروری ہے جو میرے ساتھ زندہ
و تَذَفِّنُ مَعَهُ وَأَنْتَ مَیِّتٌ وَإِنْ كَانَ کَرِیمًا اَکْرَمَکَ وَإِنْ كَانَ
دُفِنَ ہوگا اور تو مردہ اُس کے ساتھ دفن ہوگا تو اگر وہ شریف ہے تو تیری عزت کریگا اور اگر کمینہ ہے
لَنْیَمِنَا أَسْلَمَکَ وَذَلِکَ الْقَرِینُ عَمَلُکَ فَاصْلِحْهُ مَا اسْتَطَعْتَ
تو تجھے چھوڑ بھاگے گا اور یہ ساتھی تیرا عمل ہے، پس جس قدر ممکن ہو تو اس کی اصلاح کر لے

چوں ہستہ دنیا دار کی عمر اسی دھوکے میں برباد ہو جاتی ہے، عمر ختم ہو جاتی ہے اور وہ کچھ حاصل نہیں کر پاتا ہے۔ قل اعوذ۔ آنحضور پر یہ سورت جادو کے ازالہ
کے لیے نازل ہوئی تھی۔ نقاٹات۔ وہ جادوگریاں جو گرہیں باندھ کر اُن پر جادو پڑھ کر دم کرتی ہیں۔ لیک۔ یہ اعوذ صرف ذہانی نہ ہو بلکہ عمل بھی ہو۔
در زمانہ۔ دنیا میں انسان کے تین ساتھی ہیں دوست مال۔ نیک عمل، اُن میں سے دوسرے وقت ساتھ چھوڑ دیں گے نیک عمل وفاداری کرنے کا اور ساتھ
دے گا۔ قصور۔ قصور کی جمع ہے، عمل، قلعہ۔ بالین۔ سرہانہ۔
نچلنا۔ موت کے وقت دوست بخش قبر تک ساتھ دیتے ہیں اور اپس ہو جاتے ہیں۔ انسان کے اعمال اس کا قبر میں بھی ساتھ دیتے ہیں۔ ملشد۔ جاسے پناہ۔

پس پیغمبرؐ گفت بہر ایں طریق پیغمبرؐ نے فرمایا ہے، اس راستہ کے لیے
گر بُود نیکو ابد یارت شود اگر وہ نیک ہو گا، ابد تک تیرا دوست ہو گا
ایں عمل ویں کسب در راہ سداد ایں عمل اور یہ کمائی، سچائی کے راستہ میں
یہ عمل اور یہ کمائی، سچائی کے راستہ میں دُؤں تریں کسے کہ در عالم بدوؤں
کم درجہ کا پیشہ جو دنیا میں چالو ہے اولش علم ست وائگا ہے عمل
اُس پیشہ کہ ابتدا جاننا پھر عمل کرنا ہے اِسْتَعِیْنُوا فِی الْجَرْفِ یَا ذَا النَّہِی
اے عقلمندو! پیشوں میں مدد حاصل کرو اَطْلُبْ الدَّرَاجَیَّ وَسَطَ الصَّدَفِ
اے بھائی! موتی سب کے اندر تلاش کر اِنْ رَآیْتُمْ نَاصِحِیْنِ اَنْصَبْتُمْ
اگر تم نصیحت کرنے والوں کو دیکھو، خاموشی سے سُنو در دباغی گر خلق پوشید مرد
اگر دباغی میں انسان نے پھٹا پڑا پھٹا وقت دم آہنگر ار پوشید دلق
اگر (بھٹی) دھونکنے کے وقت لوہار نے گدڑی پہن لی پس لباس کبر بیروں گن زتن
تو تکبر کا لباس جسم سے اتار دے علم آموزی طریقش قوی ست
تو علم سیکھتا ہے، تو اُس کا طریقہ زبانی ہے

باوفا ترلم از عمل نبود رفیق کوئی ساتھی عمل سے زیادہ باوفا نہیں ہے
ور بُود بد در لحد مارت شود اگر بد ہو گا، تیرے لیے قبر میں سانپ ہو گا
کے تو اں کرد اے پدر بے اوستاد اے بابا! بغیر استاد کے کب کی جاسکتی ہے؟
بے ارشاد استادے بُود؟ کبھی استاد کی راہنمائی کے بغیر ہوا ہے؟
تا دہد بر بعد مہلت تا اجل تاکہ تھوڑی دیر بعد موت تک پھل دے
مِنْ کَرِیْمِ صَالِحٍ مِّنْ اَهْلِهَا کسی شریف نیک سے جو اُن کا اہل ہو
وَاطْلُبِ الْفَنَّ مِنْ اَرْبَابِ الْجَرْفِ اور فن کو پیشہ وروں سے طلب کر
بَادِرُوا التَّعْلِیْمَ لَا تَسْتَنْکِفُوا تعلیم کی طرف بڑھو، تکبر نہ کرو
خواجگی خواجہ را آں کم نہ کرد اُس نے شریف کی شرافت کو نہ گھٹایا
احتشام اُونشد کم پیش خلق احتشام اُونشد کم پیش خلق
تو لوگوں کے سامنے اُس کی عزت نہیں گھٹی مَلْبَسِ ذُلِّ پوش در آموختن
سیکنے میں ذلت کا لباس پہن لے حرف آموزی طریقش فعلی ست
دستکاری سیکھتا ہے، تو اُس کا طریقہ عملی ہے

- ۱۔ باوفا۔ انسان کے نیک اعمال سے زیادہ بہتر کوئی سفر کا ساتھی نہیں ہے۔ گر بُود۔ نیک عمل انسان کا یار بنے گا اور بد عمل اس کے لیے سانپ اور بچھو بنے گا۔ ایں عمل۔ یہ عمل اور ہنر بغیر استاد کے حاصل نہیں ہوتا ہے لہذا کسی کو شیخ بنالے۔ ارشاد۔ راہنمائی۔
۲۔ اولش۔ ہر چیز کا پہلے علم حاصل کیا جاتا ہے پھر اُس پر عمل کیا جاتا ہے۔ حرف۔ حرف کی جمع ہے، پیشہ۔ ذالتی۔ عقلمند۔ صدف۔ سچی۔ دردباغی۔ انسان کی ظاہری حیثیت، اُس کے باطنی جو ہر کو کم نہیں کرتی ہے۔ خلق۔ پڑا پڑا۔
۳۔ وقت دم۔ دھونکنے کے وقت۔ آہنگر۔ لوہار۔ دلق۔ گدڑی۔ پس۔ جبکہ لباس پر بڑائی کا مدار نہیں ہے تو تعلیم حاصل کرنے میں ذلت اور سکنیت کا لباس اختیار کرنا چاہیے۔ علم۔ علم کتابی زبانی سکھایا جاتا ہے ہنر عملی طور پر سکھایا جاتا ہے۔

فقر! خواہی آں بصحبت قائم ست
فقر چاہتا ہے، وہ محبت سے متعلق ہے
دانش انوارِ رحمت در جانِ رجال
انوار کا علم (سلوک اولیاء) لوگوں کے دل میں ہے
دانش آنرا ستاند جاں زجاں
اس کا علم روح، روح سے حاصل کرتی ہے
در دلِ سالک اگر ہست آں رموز
اگر سالک کے دل میں وہ رموز (بھی) ہیں
تادش را شرح آں سازد ضیا
جب تک کہ اس کے دل کے لیے نور اس کی تشریح نہ کر دے
کہ درونِ سینہ شرحت دادہ ایم
یعنی ہم نے تیرے سینہ میں اس کی شرح عنایت کر دی ہے
تو ہنوز از خارج آں را طالبی
تو ابھی تک باہر سے اس کا طالب ہے
چشمہ شیرست در تو بے کنار
تیرے اندر دودھ کا لامحدود چشمہ ہے
منفذے داری بہ بحر اے آبگیر
اے پانی حاصل کر نیوالے! تیرا سمندر تک راستہ ہے
کہ الم نشرح نہ شرحت ہست باز
کیا ”ہم نے نہیں کھولا“ تیری شرح نہیں ہے پھر
در فکر در شرح دل در اندرون
دل کی شرح کو باطن میں دیکھ لے
تفسیر قولہ عزوجل وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَمَا كُنْتُمْ
اللہ تعالیٰ کے قول ”اور وہ تمہارے ساتھ ہے جہاں بھی تم ہو“ کی تفسیر

نے زبانت کاری آید نہ دست
نہ تیری زبان کام آتی ہے، نہ ہاتھ
نے زراہِ دفتر و قیل و قال
(وہ حاصل نہیں ہوتا ہے) نہ کتاب کے راستہ سے نہ گفتگو سے
نے زراہِ دفتر و قیل و قال
نہ کتاب کے راستہ سے اور نہ زبان سے
رمز دانی نیست سالک را ہنوز
(لیکن) سالک کو ابھی ان کی سمجھ نہیں ہے
پس الم نشرح بفرماید خدا
پھر خدا فرماتا ہے، کیا ہم نے تیرا سینہ نہیں کھول دیا؟
شرح اندر سینہ ات بنہادہ ایم
ہم نے تیرے سینہ میں شرح رکھ دی ہے
تو ابھی از دیگران چوں حالی
تو (خود) دودھ کی جگہ ہے تو دوسروں سے دودھ کیوں دھتا ہے؟
تو چرا می شیر جوتی از تغار
تو گڑھے سے دودھ کا جویاں کیوں ہے؟
ننگ دار از آب جستن از غدیر
حوض سے پانی لینے میں شرم کر
چوں خدی تو شرح بوی و گدیہ ساز
تو شرح کا طالب اور بھکاری کیوں بنا ہے؟
تا نیاید طعنے لا یُبصرون
تاکہ ”وہ نہیں دیکھتے ہیں“ کا طعنہ نہ دیا جائے

اللہ تعالیٰ کے قول ”اور وہ تمہارے ساتھ ہے جہاں بھی تم ہو“ کی تفسیر

فقر! فقر محض شیخ کی محبت سے حاصل ہوتا ہے مذہبان سے نہ ملے۔ دانش انوار۔ انوار الہی کا علم وہ اولیاء کے دلوں میں ہے وہ دل، دل سے حاصل کر سکتا ہے زبان اور کتاب سے حاصل نہیں کر سکتا۔ در دل۔ سالک کے دل میں اگر کچھ اشارے بھی ہیں تو وہ ان اشاروں کے سمجھنے سے ابھی محروم ہے۔ تادش۔ جب سالک کے لیے نور خداوندی ان اشاروں کی تشریح کر دیتا ہے تو اللہ کی جانب سے الم نشرح والی بشارت ملتی ہے۔ الم نشرح۔ قرآن میں آنحضورؐ کے لیے فرمایا گیا ہے ”کیا ہم نے تمہارا شرح صدر نہیں کر دیا؟“۔ یعنی ہم نے وہ نور عنایت کر دیا ہے جس سے تم رموز اور اشاروں کو سمجھ سکتے ہو۔ کہ الم نشرح میں آنحضورؐ سے فرمایا گیا ہے کہ ہم نے تمہارے سینہ میں وہ استعداد کر دی ہے۔ تو ہنوز۔ ایک عام انسان یہ سمجھتا ہے کہ علوم و اسرار کہیں باہر سے حاصل کئے جاتے ہیں۔ یہ غلط ہے وہ علم خود انسان کے دل اور روح میں موجود ہیں۔ طلب۔ دودھ کی جگہ۔ طالب۔ دودھ دینے والا۔ تغار۔ گڑھا۔ غدیر۔ حوض۔ کہ الم نشرح۔ خطاب اگرچہ آنحضورؐ کو ہے لیکن ہر طالب حق اس میں داخل ہے۔ در فکر۔ انسان کا دل ایک جامع حقیقت ہے اس میں ذات و صفات باری تعالیٰ کا مشاہدہ کیا جاسکتا ہے اگر اس میں مشاہدہ نہیں کرتا ہے تو ایسے شخص پر لائبرن ”وہ نہیں دیکھتے ہیں“ کا طعنہ لگے گا جو کفار کے بارے میں ہے۔

یک سب پرناں ترابر فرق سر
روٹیوں کی ایک بھری ٹوکری تیرے سر کی مانگ پر ہے
در سر خود پیچ و ہل خیرہ سری
اپنے سر میں لگ اور بیہودہ پن چھوڑ
تا بزانوئی میان آب جو
تو ران تک نہر کے پانی میں ہے
برسرت نانت پایت اندر آب
تیرے سر پر روٹی ہے (اور) تیرا پاؤں پانی میں ہے
پیش آب و پس ہم آب بامد
آگے بھی جاری پانی ہے اور پیچھے بھی
اسپے زیر راں و فارس اسپ جو
گھوڑا ران کے نیچے ہے اور سوار گھوڑے کا جویان ہے
ہیں نہ اسپ ست اس بزیر تو پدید
ہائیں، تیرے نیچے کھلا ہوا یہ گھوڑا ہے
مست آن و پیش روی اوست آن
وہ اس پر عاشق ہے اور وہ اس کے منہ کے سامنے ہے
مست چیز و پیش روی اوست چیز
وہ ایک چیز پر عاشق ہے اور چیز اس کے منہ کے سامنے ہے
چوں گویا کہ موتی سمندر میں کہے، سمندر کہاں ہے؟
گفتن آن گو حجابش میشود
اُس کا کہنا، وہ کہاں ہے؟ اُس کا پردہ بنتا ہے
بند چشم اوست ہم چشم بدش
اُس کی بری آنکھ بھی اس کی آنکھ کا پردہ ہے

تو ہی خواہی لب ناں در بدر
تو روٹی کا ٹکڑا در بدر مانگتا ہے
رو در دل زن چرا بر ہر دری
جا دل کا دروازہ کھٹکھٹا، ہر دروازہ پر کیوں جاتا ہے
غافل از خود، زین و آں تو آنجو
تو خود سے غافل ہے اس اور اُس سے پانی کا جویاں ہے
وز عطش وز جوع کشتی خراب
اور تو پیاس اور بھوک سے تباہ ہے
چشمہارا پیش سد و خلف سد
چشموں کے آگے بھی دیوار ہے اور پیچھے بھی، دیوار ہے
چست اس، گفت اسپ و لیکن اسپ کو
یہ کیا ہے؟ گھوڑا ہے، لیکن گھوڑا کہاں ہے؟
گفت آری لیک اسپ خود کہ دید
وہ کہتا ہے ہاں لیکن اپنا گھوڑا کس نے دیکھا ہے؟
اندر آب و بنجرز آب رواں
وہ پانی میں ہے اور جاری پانی سے بے خبر ہے
بنجر زان چیز و شرح خویش نیز
وہ اُس چیز اور اپنی تفصیل سے بھی بے خبر ہے
واں خیال چوں صدف دیوار او
وہ خیال، سیپ کی طرح اُس کی دیوار ہے
ابر تاب آفتابش میشود
(اور) سورج کی چمک اُس کے لیے ابر بن جاتی ہے
عین رفع سد او گشتہ سدش
بعینہ دیوار کا ہٹانا، اُس کے لیے دیوار بن گیا

۱۔ یک سب۔ ان اشعار کا خلاصہ یہ ہے کہ ذات حق ہر انسان کے ساتھ ہے لیکن آڑ حایل ہے تو اب بس اس کے مشاہدہ کی طلب ہونی چاہیے۔ سب۔ ٹوکری۔
در دل۔ دل میں مشاہدہ کی کوشش کر در بدر اُس کو ڈھونڈنا نہ پھر۔ تا بزانو۔ حضرت حق کو باہر تلاش کرنے والے کی ایک مثال تو یہ تھی کہ ردنیوں کا طبق سر پر ہو
اور وہ در بدر روٹی مانگتا پھر ہے دوسری مثال یہ ہے کہ انسان خود پانی میں کھڑا ہوا اور دوسروں سے پانی مانگے۔

۲۔ اسپ۔ تیسری مثال یہ ہے کہ انسان گھوڑے پر سوار ہوا اور اسی گھوڑے کو تلاش کرے لوگ اُس سے پوچھیں کہ تو کس چیز پر سوار ہے تو اُس کو کہنا پڑے کہ گھوڑے پر لیکن
پھر بھی گھوڑے کو تلاش کرے۔ جس۔ اُس گھوڑا سوار سے لوگ کہتے ہیں کہ گھوڑا تو تیرے نیچے موجود ہے وہ کہتا ہے ہاں لیکن مجھے گھوڑا نظر نہیں آ رہا ہے۔ مست۔ وہ
گھوڑے کی تلاش میں مدھوش بنا ہوا ہے، اور گھوڑا اُس کے سامنے موجود ہے اس کی مثال تو یہی ہے کہ انسان جاری پانی میں کھڑا ہوا ہے اور اُس سے بے خبر بھی ہو۔

۳۔ چوں گویا کہ موتی سمندر میں ہو اور پھر سمندر کو تلاش کرے جس طرح موتی کے لیے سیپ، سمندر کو دیکھنے سے مانع ہے اسی طرح انسان کے
اوپام اور خیالات مانع بنتے ہیں۔ گفتن آو۔ مطلوب کے قریب ہوتے ہوئے اُس کا مطلوب کو پوچھنا اُس مطلوب کا پردہ اور اُس مطلوب کے آفتاب کی چمک اُس
کے لیے ابر بن جاتی ہے۔ بند چشم۔ اُس کی غلط نظر خود اس کی آنکھ کا پردہ ہی آنکھ جو کہ آڑ کو ہٹانے والی چیز تھی وہ فوراً آڑ بن گئی۔

بند گوش او شدہ ہم گوش او ہوش با حق دار اے مدہوش او
 اُس کا کان بھی اُس کے کان کی رکاوٹ ہو گیا اللہ کا ہوش کر، اے اُس کے دیوانے!
 ہوش را توزیع کردی بر جہات می نیرزد ترہ آں ترہات
 تو نے ہوش کو (مختلف) جانبوں سے تقسیم کر دیا ہے وہ فضول (خیالات) ساگ کی قیمت کے نہیں ہیں

در تفسیر قول نبی علیہ السلام مَنْ جَعَلَ الْهُمُومَ هَمًّا وَاجِدًا كَفَّاهُ اللَّهُ سَائِرَ
 آنحضرت کے اس قول کی تفسیر کہ جس نے غموں کو ایک غم بنالیا اللہ تعالیٰ اُس کے سارے غموں کے لیے
 هُمُومِهِ وَمَنْ تَفَرَّقَتْ بِهِ الْهُمُومُ لَا يُبَالِي اللَّهُ فِي أَيِّ وَادٍ مَنَّتْهَا هَلَكَ
 کافی ہو گیا اور جس کے متفرق غم ہیں تو اللہ اس سے بے نیاز ہے کہ وہ کوئی وادی میں تباہ ہوا

آب ہش را می کشد ہر بنخ و خار آب ہوش چوں رسد سوئے شمار
 ہر جز اور کاٹا ہوش کے پانی کو چوں رہا ہے پھلوں تک تیرے ہوش کا پانی کیسے پہنچے؟
 آب ہش را میکشد آں خس گیاہ آب ہوش چوں رسد سوئے الہ
 پانی کو معمولی گھاس پی رہا ہے تیرے ہوش کا پانی خدا تک کیسے پہنچے؟
 ہیں بزن آں شاخ بد راخو کنش آب دہ ایں شاخ خوش را نو کنش
 خبردار! اس بُری شاخ کو کاٹ دے (اور) اس کو دور کر دے اس اچھی شاخ کو پانی دے، اُس کو تازہ کر
 ہر دو سبزند ایں زماں آخر نگر کیں شود باطل ازاں روید ثمر
 اب دونوں سبز ہیں، انجام کو دیکھ یہ خراب ہو جائے گی، اُس سے پھل پیدا ہوں گے
 آب باغ ایں را حلال آں را حرام فرق را آخر بہ بنی والسلام
 آب کا پانی اس کے لیے حلال، اُس کے لیے حرام ہے تو اخیر میں فرق کو سمجھ گا، والسلام
 عدل چہ یُود؟ آب دہ اشجار را ظلم چہ یُود؟ آب دادن خار را
 عدل کیا ہے؟ درختوں کو پانی دے ظلم کیا ہے؟ کانٹے کو پانی دینا
 عدل وضع نعمتے در موضعش نے بہر بنخ کہ باشد آب کش
 عدل، جگہ پر نعمت صرف کرنا ہے نہ کہ ہر جز کو (پانی دینا) جو پانی چوتی ہے
 ظلم چہ یُود؟ وضع درنا موضعے کہ نباشد جزو بلا را منع
 ظلم کیا ہے؟ بے محل صرف کرنا کہ نباشد جزو بلا را منع
 نعمت حق را بجان و عقل دہ جو صرف مصیبت کا چشمہ ہے
 اللہ (تعالیٰ) کی نعمت، جان اور عقل کو دے نے بہ طبع پرزجیرو پرگرہ
 نہ کی پیچش اور مگرہوں والی طبیعت کو

بند گوش۔ ایسے طلبگار کا کان جو خود اس کو بہر اہنا دیتا ہے۔ مدہوش۔ یازن مہوت۔ دہشت زدہ۔ ہوش۔ انسان کی پراگندہ خیالی کی کوئی قیمت نہیں ہے۔
 در تفسیر۔ اس کا خلاصہ یہ ہے کہ انسان کو پراگندہ خیال نہ رہنا چاہیے۔

ہوم۔ ہم کی جمع ہے، آنے والے کام کا غم و فکر۔ آب ہش۔ اگر انسان دنیاوی معاملوں کے سوچ بچار میں لگا رہے گا تو آخرت سے غافل ہو جائے گا۔
 ہیں۔ انسان دنیاوی فکروں سے بچے گا تو آخرت کی فکر میں لگے گا۔

ہردو۔ دنیا اور آخرت کی فکر میں سے آخرت کی فکر اچھے پھل لائے گی۔ آب۔ دنیا کے باغ کو لکر کا پانی دینا درست نہیں ہے۔ عدل۔ انصاف تو یہ ہے کہ
 انسان پھل دار درختوں کو پانی دے کانٹوں کی بھاری کو پانی نہ دے۔ در موضعش۔ بھلائی کی جگہ بھلائی کرنا عدل ہے۔ ظلم۔ کوئی کام بے موقع کرنا ظلم ہے۔
 نعمت حق۔ اللہ کی عطا کردہ نعمتوں سے، روح انسانی کی تربیت کرنی چاہیے نہ کہ روح حیوانی کی۔

بارگنہ بیگارِ غم را برتنت
غم کی بیگار کو اپنے جسم پر سوار کر
برسر عیسیٰ نہادہ تنگ بار
بوجھ کا گھر عیسیٰ کے سر پر رکھے ہوئے ہے
سُرمہ را در گوش کردن شرط نیست
سُرمہ کو کان میں لگانا مناسب نہیں ہے
گردلیٰ رونا ناز کن خواری ملکش
اگر تو (جسم) دل ہے جا فخر کر ذلت نہ اٹھا
زہر تن را نافع ست و قد بد
جسم کے لیے زہر مفید اور شکر مضر ہے
ہیزم دوزخ تنست و کم کنش
جسم، دوزخ کا ایندھن ہے اُس کو گھٹا
ورنہ حمالِ خطب باشی خطب
ورنہ تو ایندھن ہی ایندھن کا بار بردار ہو گا
از خطبے شناس شاخِ سدرہ را
سدرہ (النبٹی) کی شاخ کو ایندھن کی لکڑی سے پہچان لے
اصلِ ایں شاخ ست از ناز و دھاں
اس شاخ کی جڑ آگ اور دھواں ہے
ہست مانند ایں بصورت پیش جس
یہ جس کے سامنے (آپس میں) مشابہ ہیں
دل کی آنکھ کے لیے، وہ واضح ہے
ورنداری پا بجباں خویش را
تو اگر پاؤں نہیں رکھتا ہے خود کو حرکت دے

بردل و جاں کم نہ آنجاں گدنت
دل اور جاں پر نہیں، کیونکہ وہ جان کی تباہی ہے
خرسکیزہ میزند در مرغزار
گدھا، چراگاہ میں دولتیاں مار رہا ہے
کارِ دل را جستن از تن شرط نیست
دل کا کام، جسم سے لینا مناسب نہیں ہے
ورتنی شکر منش و زہر چش
اگر تو (جسم) جسم ہے، شکر نہ کھا اور زہر چکھ
تن ہماں بہتر کہ باشد بے مدد
جسم وہی بہتر ہے، جو بے سہارا ہو
ور بروید ہیں تو از بن بر کنش
اگر وہ اُگے خبردار! تو اُس کو جڑ سے اکھاڑ دے
در دو عالم ہچو جُفت یو لہب
دونوں جہان میں، ابولہب کی بیوی کی طرح
گرچہ ہر دوسبز باشد اے فتنی
اے نوجوان! اگرچہ دونوں سبز ہوں
اصلِ آں شاخ ست ہفتم آسماں
اُس شاخ کی جڑ، ساتویں آسمان (پر) ہے
کہ غلط بین ست چشم و کیش جس
کیونکہ جس کی آنکھ اور طریقہ غلط ہیں ہے
جہد گن پیش دل آجہد اقل
کوشش کر، نادار کی سی کوشش، دل کے سامنے
تابہ بنی ہر کم و ہر بیش را
تاکہ تو ہر کم و بیش کو دیکھ لے

۱۔ بارگنہ۔ دنیاوی مخلصوں کو قالب تک محدود رکھو قلب تک نہ پہنچنے دو۔ برسر عیسیٰ۔ روح حضرت عیسیٰ جیسی چیز ہے اور جسم خرمیسیٰ ہے، بوجھ گدھے پر لادنا چاہیے نہ کہ عیسیٰ پر، یہ حماقت ہے کہ عیسیٰ پر بوجھ لدھا ہوا ہو اور گدھا چمن میں مزے اڑائے۔ سرمہ۔ ہر عمل کا ایک محل ہے۔ سرمہ کان میں لگانا حماقت ہے۔ گردلی۔ اگر تو مجسم روح و قلب بن گیا ہے تو اب مجاہدوں کی تکلیف اٹھانے کی ضرورت نہیں ہے اور اگر تو مجسم جسم ہے تو راحت طلبی چھوڑ کر مجاہدوں کا زہر کھا۔ زہر۔ یہ محنت اور مشقت جسم کے لیے مفید ہے اور راحت طلبی مضر ہے۔ ہیزم۔ انسان کا جسم دوزخ کا ایندھن ہے اُس کو ختم کرنا چاہیے ورنہ تیرا لقب بھی وہی ہے جو ابولہب کی بیوی کا ہے قرآن نے اُس کو حملہ الخطب کہا ہے یعنی دوزخ کا ایندھن اٹھانے والی۔

۲۔ از خطب۔ جسم دوزخ کا ایندھن اور روح سدرہ النبٹی کی شاخ ہے دونوں میں فرق کر لے۔ اصل ایں۔ جسم کی شاخ دھوئیں اور آگ کی جڑ ہے اور روح کی شاخ عالم بالا کی چیز ہے۔ ہست مانند۔ یہ دونوں شاخیں یکساں نظر آتی ہیں جس کی وجہ آنکھوں کی غلط بینی ہے۔ چشم دل۔ دل کی آنکھ سے دیکھ دونوں میں فرق نظر آئے گا۔ ورنداری۔ انسان کو غلط بینی سے نکلنے کی بہر صورت کوشش کرنی چاہیے اگر پاؤں نہیں ہیں تو جسم کو ہی سرکانا چاہیے۔

کایں تحرک شد تبرک را کلید وز تحرک لہ گردی اے دل مستفید
کیونکہ یہ حرکت کرنا برکت حاصل کرنے کی کنجی ہے اے دل! تو حرکت کرنے سے فائدہ مند ہو گا

در معنی این رباعی
اس رباعی کے معنی (کے بیان) میں

گر راہروی راہ برت بکشایند ورنیست شوی بہستیت بگرایند
اگر تو راہ (طریقت) پر چلے گا تیرے لیے راستہ کھول دیں گے اگر تو فنا ہو جائے گا تجھے بقا کی طرف مائل کر دیں گے
ورپست شوی بجی اندر عالم وا نگاہ ترا بے تو بتو بنمایند
اگر تو پست ہو جائے تو تو عالم میں نہ سمائے گا اُس وقت تجھے بغیر تیرے (وجود کے) دکھائیں گے

گر زلیخاؑ بست درہا ہر طرف یافت یوسفؑ ہم ز جنبش منصرف
اگرچہ زلیخاؑ نے ہر طرف دروازے بند کر دیے یوسفؑ نے بھی حرکت سے واپسی کی جگہ پالی
چوں توکل کرد یوسفؑ بر جہید باز شد قفل در ورہ شد پدید
جب یوسفؑ نے توکل کیا (اور) کودے اگرچہ رخنہ نیست عالم را پدید
تا کشاید قفل و رہ پیدا شود اگرچہ دنیا کا کوئی شکاف نظر نہیں آتا ہے
تا کہ تالا کھلے اور راستہ ظاہر ہو جائے تا کہ آمدیؑ اندر جہاں اے مستحق
اے آزمائش میں پڑے ہوئے! تو دنیا میں آیا تو ز جائے آمدیؑ وز موطنے
تو ایک جگہ اور ایک وطن سے آیا تو گرندانیؑ تا نگونیؑ راہ نیست
اگر تو نہیں جانتا ہے، ہرگز نہ کہہ کہ راہ نہیں ہے میرویؑ در خواب شاداں چپ و راست
تو خواب میں خوشی خوشی دائیں بائیں جاتا ہے تو بہ بند آں چشم و خود تسلیم کن
تو اُس آنکھ کو بند کر لے اور خود کو سپرد کر دے

۱۔ وز تحرک۔ نہ اکی سے حتی المقدور بچنا مفید ہے۔ گراہ۔ جب انسان راہ طریقت میں کوشاں ہوتا ہے تو اللہ تعالیٰ راستہ دکھاتے ہیں اگر فدا اختیار کرتا ہے تو اُس کو بھالے عیب ہوتی ہے۔ ورپست۔ انسان جس قدر نفسی اختیار کرتا ہے اسی قدر اُس کو بلندی نصیب ہوتی ہے۔

۲۔ گر زلیخا۔ حضرت یوسفؑ نے رتا سے بچنے کی کوشش کی تو زلیخاؑ کے بند کئے ہوئے دروازے کھل گئے اور حضرت یوسفؑ زلیخاؑ کے ہندے سے بچ نکلے۔ گرچہ رخنہ۔ دنیا سے بھاگ نکلنے کے لیے اگرچہ دروازہ نظر نہیں آ رہا ہے لیکن جب انسان کوشش کرتا ہے تو راہ پیدا ہو جاتی ہے اور لامکان کا پتا پالیتا ہے۔

۳۔ آمدی۔ انسان عالم بالا سے جس راستہ سے آیا ہے وہ بھی اسکی نظروں سے غائب ہے اسطرح وہ غائب راستہ سے عالم بالا تک جا بھی سکتا ہے۔ تو ز جائے۔ انسان عالم بالا سے آیا ہے اور اُس کو آنے کا راستہ معلوم نہیں ہے۔ گرندانی۔ راستہ نظر نہ آنے کی وجہ سے اُس راستہ کا انکار نہ کر اسی راستہ سے واپس جانا ہے۔ میروی۔ انسان خواب میں راستہ کو بغیر جانے ہوئے چلتا ہے۔ تو بہ بند۔ انسان کو حسی آنکھ کو بند کر کے خود کو خدا کے حوالہ کر دینا چاہیے تب وہ عالم آخرت کا مشاہدہ کر سکے گا۔

خلق بروے جمع چوں مور و ملخ
لوگ اُس پر چیونٹیوں اور مڈیوں کی طرح جمع تھے
گر رسول آنست کاید از عدم
اور اگر رسول وہ ہوتا ہے جو عدم سے آئے
ما از آنجا آمدیم اینجا غریب
ہم اُس جگہ سے آئے ہیں، یہاں مسافر ہیں
داد ایثاں را جواب آں خوش رسول
اُس بھلے رسول نے اُن کو جواب دیا
این ندانستید اے قوم از قضا
اے قوم! تم یہ نہیں سمجھتے کہ تقدیر سے
ہچوٹ طفل خفته ایں جا آمدید
تم سوئے ہوئے بچہ کی طرح یہاں آ گئے ہو
از منازل خفته بگذشتید و مست
تم سوئے ہوئے اور بیہوشی میں منازل سے گذر گئے
ماہ بیداری رواں کشتم و خوش
ہم بیداری میں اور خوشی سے چلے
دیدہ منزل ہا ز اصل و از اساس
جز اور بنیاد سے مینول کو دیکھا
شاہ را گفتند اینک بخش بکن
لوگوں نے بادشاہ سے کہا اس کو کھنچے میں ڈال دیجئے
شاہ دیدش بس نزار و بس ضعیف
شاہ نے اُس کو بہت لاغر و کمزور دیکھا
کے تو اں او را فشردن یا زدن
اُس کو کب بھیچا یا مارا جا سکتا ہے
لیک با او گویم ازراہ خوشی
لیکن میں اُس کو خوشی سے کہوں گا

کہ چہ مکرست و چہ تزویر و چہ رُخ
کہ کیا مکر ہے اور کیا مکاری اور کیا جال ہے؟
ماہم پیغمبریم و محتشم
تو ہم سب پیغمبر اور معزز ہیں
تو چرا مخصوص باشی اے ادیب
اے استاد! تو کیوں مخصوص ہو گا؟
کائے گروہ کور و نادان و فضول
کہ اے اندھو اور بیہودہ اور نادانوں کے گروہ!
پیغمبر اینجا رسیدید از علمی
تم اندھے پن سے بے خبری میں یہاں آ گئے ہو
پیغمبر ازراہ و از منزل بدید
تم راہ و منزل سے بے خبر تھے
پیغمبر ازراہ و از بالا و پست
راستہ اور نشیب و فراز سے بے خبر
ازورائے پنج و شش تا پنج و شش
بغیر پانچ اور چھ کی (جگہ) سے پانچ اور چھ (والی جگہ) تک
چوں قلاووزاں خبیر و رہ شناس
راہروں کی طرح باخبر اور رہ شناس بن کر
تا نگوید جنس او ہیچ ایں سخن
تاکہ اُس جیسا کبھی کوئی ایسی بات نہ کہے
کہ بیک سیلی بمیرد آں نحیف
کہ وہ کمزور ایک طمانچہ سے مر جائے گا
کہ چو شیشہ گشتہ است او را بدن
کیونکہ اُس کا بدن شیشہ کی طرح ہو گیا ہے
کہ چرا داری تولا ف سرشی
کہ تو بکواس کی سرکشی کیوں کرتا ہے؟

۱۔ ہاں۔ اگر رسول۔ اس مسخرے نے اپنے رسول ہونے کا مطلب یہ بتایا تھا کہ وہ اللہ کے پاس سے دنیا میں آیا ہے اور اُس کو اللہ تعالیٰ نے ملک عدم سے دنیا میں بھیجا ہے۔ مازانجا۔ لوگوں نے کہا اگر رسول کا مطلب یہ ہے تو ہم سب بھی ملک عدم سے دنیا میں آئے ہیں لہذا ہم سب رسول ہیں تیری کیا خصوصیت ہوگی۔ ایں ندانستید۔ اُس مسخرے نے اُن کو جواب دیا بے شک تم بھی ملک عدم سے آئے ہو، لیکن ایسے اندھے پن سے آئے ہو کہ نہ تمہیں راستہ کا ہٹا چلا نہ منزل کا۔

۲۔ مسخرے نے کہا تم لوگ سوتے ہوئے بچہ کی طرح ملک عدم سے راستہ طے کر کے دنیا میں آئے ہو۔ ماہ بیداری۔ میں ملک عدم سے بیداری کی حالت میں دنیا میں آیا ہوں۔ پنج۔ یعنی پانچوں حواس۔ شش۔ یعنی چھ جاہیں۔ قلاووز۔ راہبر۔

۳۔ شاہ را۔ لوگوں نے شاہ سے اُس کو سزا دینے کا مطالبہ کیا، شاہ نے اُس کو بہت کمزور دیکھا۔ سیلی۔ طمانچہ۔ نحیف۔ لاغر۔ کے تو اں۔ چونکہ وہ بہت کمزور ہے سزا کو برداشت نہ کر سکے گا۔ لیک۔ شاہ نے سوچا کہ بجائے سزا کے اُس کو سہا دے۔

کہ بنری! سر کند از غار مار
کیونکہ سانپ نرمی سے غار سے باہر آتا ہے
شہ لطفے بود و نرمی ورد وے
بادشاہ خوش مزاج تھا اور نرمی اس کی عادت تھی
کہ کجا داری معاش و ملتجا
کہ تو روزگار اور ٹھکانا کہاں رکھتا ہے؟
آمدہ زانجا بدیں دارالملام
اُس جگہ سے اس ملامت کے گھر میں آ گیا ہوں
خانہ کے کرد ست ماہے در زمیں
چاند نے زمین پر کب گھر بنایا ہے؟
کہ چہ خوردی و چہ داری چاشت ساز
کہ تو نے کیا کھایا ہے؟ اور تیرے پاس ناشتہ کیلئے کیا ہے؟
کہ چنیں سرمستی و پرلاف و باد
کہ تو اس قدر نشہ میں اور شیخی اور تکبر سے بھرا ہوا ہے
کہ کمن من دعوی پیغمبری
میں پیغمبری کا دعویٰ کب کرتا؟
ہچناں باشد کہ دل جستن زکوه
ایسا ہے جیسا کہ پہاڑ میں سے دل تلاش کرنا
فہم و ضبط نکتہ مشکل نجست
مشکل نکتہ کی سمجھ بوجھ کو نہیں تلاش کیا ہے
میکند افسوس چوں مستہزیاں
مذاق کرتا ہے، جس طرح مذاق اڑانے والے
از جمادے جاں کرا باشد رجا
پتھر سے کس کو جان کی امید ہوتی ہے؟
پیش تو بنہند جملہ سیم و سبر
تیرے سامنے سب چاندی اور سر رکھ دیں گے

کہ درشتی ناید اینجا ہیچ کار
کیونکہ اس جگہ سختی کا آمد نہ ہو گی
مردماں را دور کرد از گرد وے
لوگوں کو اُس کے چاروں طرف سے ہٹا دیا
پس نشاندش باز پرسیدش زجا
تو اُس کو بٹھایا، پھر اُس سے وطن پوچھا
گفت ایہ شہ ہستم از دارالسلام
اُس نے کہا، اے بادشاہ! میں دارالسلام کا ہوں
نے مرا خانہ ست و نے یک ہمیش
نہ میرا گھر ہے اور نہ کوئی ساتھی ہے
بادشاہ از روی لاغش گفت باز
بادشاہ نے مذاق میں پھر اُس سے کہا
اشتہا داری چہ خوردی بامداد
تجھے بھوک ہے؟ تو نے صبح کیا کھایا ہے؟
گفت گر نانم بدے خشک و تری
اُس نے کہا اگر میرے پاس باسی یا تازہ روٹی ہوتی
دعوی پیغمبری با ایں گروہ
اس جماعت کے سامنے پیغمبری کا دعویٰ کرنا
کس زکوه و سنگ، عقل و دل نجست
پہاڑ اور پتھر سے کسی شخص نے عقل اور دل کی جستجو نہیں کی
ہرچہ گوئی باز گوید کہ ہماں
تو جو کچھ کہتا ہے وہ اُس کو دہرا دیتا ہے، کہ وہی
از کجا ایں قوم و پیغام از کجا
کہاں یہ قوم، کہاں پیغام (خداوندی)
گر تو پیغام زنی آری مذر
اگر تو عورت کا پیغام لائے اور سونا

۱۔ کہ بنری۔ بن بجانے سے سانپ سوراخ سے باہر نکل آتا ہے۔ مردماں۔ شاہ نے تنہائی میں اُس سے پوچھا کہ کہاں کار ہننے والا ہے اور کیا کام کرتا ہے۔
گفت۔ اُس نے کہا دارالسلام سے دارالملام میں آیا ہوں۔ دارالسلام۔ سلامتی کا گھر، عالم بالا۔ دارالملام۔ ملامت کا گھر، دنیا۔ ماہے۔ میں چاند کی طرح
ہوں لہذا نہ میرا کوئی گھر معین ہے نہ کوئی ہمیشین ہے۔

۲۔ بادشاہ۔ بادشاہ نے تقریباً اُس سے کہا کہ تو نے کیا کھایا تھا اور ناشتہ کے لیے تیرے پاس کیا ہے۔ گفت۔ اُس نے کہا اگر کچھ ہوتا تو میں پیغمبری کا دعویٰ کیوں
کرتا۔ دعویٰ۔ ان لوگوں میں پیغمبری کا دعویٰ ایسا ہی مشکل کام ہے جیسا کہ کوئی پہاڑ میں دل کی تلاش کرے۔

۳۔ کس۔ پہاڑ اور پتھر کا دل کوئی تلاش نہیں کرتا ہے نہ اُن سے یہ توقع کرتا ہے کہ وہ باریک اور مشکل سمجھیں گے۔ ہرچہ۔ پہاڑ سے تم جو کچھ کہو گے
وہ باز کشت آواز سے تمہارا مذاق ہی اڑائے گا۔ از کجا۔ یہی حال اس قوم کا ہے کہ خدا کے پیغام سے ان کو کوئی مناسبت نہیں ہے۔ گر تو۔ ہاں اگر اُن
کے پاس کسی حسین عورت کا پیغام لاؤ تو سب کچھ قربان کر دیں گے۔

کہ فلاں جا شاہدے می خواندت
کہ فلاں جگہ ایک معشوق تجھے بلاتا ہے
ور تو پیغام خدا آری چو شہد
اور اگر تو شہد جیسا خدا کا پیغام لائے
از جہان مرگ سوی برگ رو
موت کی دنیا سے ساز و سامان (کے عالم) کی جانب چل
قصہ خون تو کنند و جان و سر
تیرے خون اور جان اور سر کا قصہ کریں گے
بلکہ از چھسیدگی بز خانماں
بلکہ گھر بار کی وابستگی کی وجہ سے

عاشق آمد بر تو و میداندت
وہ تجھ پر عاشق ہو گیا ہے اور تجھے جانتا ہے
کہ بیا سوی خدا اے نیک عہد
کہ اے قول و قرار کے سچے! اللہ کی جانب آ جا
چوں بقا ممکن بود فانی مشو
جب بقا ممکن ہو تو ہلاک نہ ہو
نرمہ برائے حمیت دین و ہنر
ہنرمندی اور دین کی حمایت کی وجہ سے نہیں
خ شل آید شنیدن ایں بیاں
اُن کو یہ بات سنا کر ڈرا معلوم ہوتا ہے

سبب عداوت عام و بیگانہ زیستن ایشان با ولیائے خدا کہ بحق

عوام کی عداوت اور اُن کے خدا کے اولیاء سے بیگانہ ہو کر زندگی کا یہ سبب ہوئے کہ وہ

شان میخوانند و بآب حیات ابدی ارشاد می نمایند

اُن کو اللہ تعالیٰ کی طرف بلاتے ہیں اور ہمیشگی کے آب حیات کی طرف راہنمائی کرتے ہیں

چونکہ خواہی بر کنی زوخت لخت
جب تو اُس سے ٹکڑے ٹکڑے اکھاڑے گا
حتدا اُس کس کز و پرہیز کرد
خوش نصیب ہے وہ شخص جو اُس سے بچ گیا
بر سرش چھسیدہ درخم غرقہ
(پیسہ کی) نمی میں اُس پر چکی ہوئی ہو
حرص ہر کہ بیش باشد ریش بیش
جس کو زیادہ حرص ہوگی اُس کے زخم زیادہ ہوں گے
نشود اوصاف بغداد و طہس
وہ بغداد اور طہس کی خوبیاں نہیں سنتا ہے
صد خبر آرد بدیں چغداں ز شاہ
ان چغدوں کو بادشاہ کی سینکڑوں خبریں سنائے

خرقہ بر ریش خر چھسیدہ سخت
پٹی گدھے کے زخم پر سخت چکی ہوئی ہے
جفتہ اندازد یقین آں خر ز درد
وہ گدھا یقیناً تکلیف کی وجہ سے دلتی مارے گا
خاصہ پنچہ ریش و ہرجا خرقہ
خصوصاً جبکہ پچاس زخم ہوں اور ہر جگہ پٹی
خانماں چوں خرقہ و ایں حرص ریش
گھر پٹی ہے اور یہ حرص زخم ہے
خانماں چغداں ویران ست و بس
چغداں کا گھریار صرف ویرانہ ہے
گر بیاید باز سلطانی ز راہ
اگر شاہی باز راستہ طے کر کے آئے

۱۔ کہ فلاں۔ اگر ان کو یہ پیغام دو کہ فلاں جگہ ایک معشوق ہے وہ تم پر عاشق ہے اور تمہیں خوب جانتا ہے۔ ورتو۔ یعنی اگر انہیں خدا کی طرف بلاؤ تو ناگوار ہوتا ہے۔ از جہاں۔ یہ پیغام دو کہ فانی دنیا سے آخرت کی طرف رجوع کرو۔ قصد۔ تو یہ لوگ اس پیغام پر پیغامبر کی جان کے دشمن بن جاتے ہیں۔

۲۔ نرمہ۔ یہ لوگ اللہ کے پیغام کو جو رو کرتے ہیں تو کسی دین کی حمایت میں نہیں کرتے ہیں بلکہ چونکہ اُن کو اس فانی دنیا سے دلچسپی ہے اس لیے رد کرتے ہیں اور اُن کو ہٹھا پیغام تلخ لگتا ہے اور اُن کی مثال اُس گدھے کی سی ہے جس کا ذکر آگے آ رہا ہے۔ خرقہ۔ زخمی گدھے کے زخم دھونے کے لیے اگر کوئی شخص اُس کے پھائے اکھاڑتا ہے تو وہ گدھا لاتیں مارتا ہے۔

۳۔ خاصہ۔ خصوصاً جب زیادہ اور خراب زخم ہوں اور پھائے اُن پر چپک گئے ہوں تو گدھا زیادہ لاتیں مارتا ہے۔ خانماں۔ ان دنیا داروں کی حرص ان کے زخم ہیں اور گھریار اُن زخموں کے پھائے ہیں۔ چغداں۔ اُلوکا مسکن ویرانہ ہے اگر اُس کو کوئی بغداد اور طہس شہروں کی خوبی سنائے گا تو وہ کبھی سننے کے لیے تیار نہ ہوگا۔ گر بیاید۔ اگر کوئی اللہ کا پیغامبر ان کو اللہ کی باتیں سناتا ہے تو یہ دنیا دار چغداں کا مذاق اڑاتے ہیں۔

پس بر و افسوس دارد ہر عدو
تو ہر دشمن اس کا مذاق اڑائے گا
کز گزاف و لاف میبافد سخن
کہ بیہودہ اور شیخی کی باتیں کر رہا ہے
ورنہ آں دم کہنہ را نو میکند
ورنہ وہ بات پرانے کو نیا کر دیتی ہے
تاج عقل و نورِ ایمان میدہد
عقل کا تاج اور ایمان کا نور دے دیتی ہے
کہ سوارت میکند بر پشت رخسار
کیونکہ وہ تجھے عمدہ گھوڑے پر سوار کر دے گا
گوز پائے دل کشاید صد گرہ
کیونکہ وہ دل کے پاؤں سے سینکڑوں گرہ کھول دے گا
سوئے آب زندگی پویندہ کو
آب حیات کی جانب دوڑنے والا کون ہے؟
تو بجز نامے چہ میدانی ز عشق
تو عشق کے نام کے سوا کیا جانتا ہے؟
عشق با صد ناز می آید بدست
عشق سینکڑوں نازوں سے ہاتھ لگتا ہے
در حریف بیوفا می ننگرد
بیوفا دوست کی طرف نظر نہیں کرتا ہے
بیخ را بیمار می باید بچہد
بڑ کی کوشش سے حفاظت کرنی چاہیے
وز شمار لطف بریدہ بود
اور مہربانی کے پھلوں سے کٹا ہوا ہوتا ہے

شرح دارالملک و باغستان و جو
دارالسلطنت اور باغ اور نہر کی تفصیل
کہلے چہ باز آورد افسانہ کہن
کہ باز پرانا قصہ کیوں لایا
کہنہ ایشانند و بوسیدہ ابد
پرانے اور ہمیشہ کے لیے سڑے ہوئے وہ ہیں
مردگان کہنہ را جاں میدہد
پرانے مردوں کو جان عطا کر دیتی ہے
دل مدزد از دربائے روح بخش
روح بخشے والے معشوق سے دل نہ چرا
سرمدزد از سرفراز تاج وہ
سر بلند کرنے والے تاج بخشے والے سے سر نہ چھپا
باکہ گویم در ہمہ وہ زندہ گو
کس سے کہوں، پورے گاؤں میں زندہ کون ہے؟
تو بیک خواری گریزانی ز عشق
تو ایک ذلت کی وجہ سے عشق سے بھاگ جانے والا ہے
عشق را صد ناز و استکبار ہست
عشق کے سینکڑوں ناز اور غرور ہیں
عشق چوں وانی ست وانی میزد
عشق چونکہ وفادار ہے، وفادار کا خریدار ہے
چوں درخت ست آدمی و بیخ عہد
انسان درخت کی طرح ہے اور (دقائے) عہد بڑ ہے
عہد فاسد شیخ بوسیدہ بود
خراب عہد، سڑی ہوئی بڑ ہوتا ہے

۱۔ کہ چہ۔ دنیا دار پیغمبر کی باتوں پر کہتے ہیں کہ یہ پرانی کہانیاں ہیں۔ کہنہ۔ یہ خود پرانے اور بوسیدہ ہیں ورنہ یہ باتیں تو پرانے کو بھی نیا بنا دیتی ہیں۔ مردگان۔ جن لوگوں کے دل مردہ ہو چکے ہیں یہ باتیں ان کوئی زندگی بخش دیتی ہیں عقل کا تاج اور ایمان کا نور عطا کر دیتی ہیں۔ دل مدزد۔ اس دربار کی ان باتوں سے دل نہ چرا وہ تیرے سرکش نفس پر تجھے قابو دے دے گا۔

۲۔ سرمدزد۔ یہ پیغمبر وقت تجھے تاج پہنا دے گا تیرے دل کی گرہیں کھول دے گا۔ باکہ گویم۔ لیکن ان باتوں کے سننے والے کہاں ہیں آپ حیات کے طالب مفقود ہیں۔ تو بیک خواری۔ عشق میں اگر ایک ذلت اٹھانی پڑ جائے تو تو عشق کو چھوڑ بھاگتا ہے تو نے صرف عشق کا نام سنا ہے اس کی حقیقت سے آگاہ نہیں ہے عشق بہت متکبر اور نازوں بھرا ہے بہت مصیبتوں سے ہاتھ لگتا ہے۔

۳۔ عشق۔ عشق وفادار ہے وہ وفاداری کو حاصل ہوتا ہے وہ بے وفا کی طرف نظر بھر کر بھی نہیں دیکھتا ہے۔ بیخ عہد۔ انسانیت کی اصل اور بڑ وفاداری ہے اور درخت کی جڑ کی حفاظت ضروری ہے۔ عہد فاسد۔ جس شخص میں وفاداری نہ ہو وہ اس درخت کی طرح ہے جو جڑ گل جانے سے پھلوں سے محروم ہو گیا ہو۔

شاخ و برگ نخل اگرچہ سبز بود
کھجور کی شاخ اور پتے اگرچہ سبز ہوں
ورندارد برگ سبز و نیخ ہست
اور اگر سبز پتے نہ ہوں اور جز (صحیح) ہے
تو مشو غرہ بعلمش عہد جو
تو اُس کے علم سے دھوکا نہ کھا، عہد کی جستجو کر

بافساد نیخ سبزی نیست سود
جز کی خرابی کے ہوتے ہوئے سبزی مفید نہیں ہے
عاقبت بیروں کند صد برگ دست
انجام کار سینکڑوں پتے ہاتھ نکالیں گے
علم چوں قشرست عہدش مغز او
علم چھلکا جیسا ہے اُس کا عہد اُس کا مغز ہے

در بیان آنکہ مرد بدکار چوں متمکن شود در بدکاری و اثر دولت نیکوکاراں
اس کا بیان کہ بدکار انسان جب بدکاری میں لگ جاتا ہے اور نیکوں کی دولت کا اثر دیکھتا ہے شیطان جیسا
بہ بیند شیطان صفت شود و مانع خیر گردد از حسد ہمچوں شیطان کہ خرمن سوختہ
بن جاتا ہے اور حسد سے شیطان کی طرح بھلائی کے لیے مانع بن جاتا ہے کیونکہ جس کا کھلیان جل گیا ہو
ہمہ را خرمن سوختہ خواهد آرایت الذی ینتھی غبذا اذا صلی
سب کو جلے ہوئے کھلیان والا چاہتا ہے کیا تو نے نہیں دیکھا اُس کو جو بندے کو منع کرتا ہے جبکہ وہ نماز پڑھے

وافیاں را چوں بہ بنی کردہ سود
جب تو وفاداروں کو سود مند دیکھتا ہے
ہر کہ را باشد مزاج و طبع سُست
جس شخص کا مزاج اور طبیعت مریض ہو
گر نخواہی رشک ابلیسی بیا
اگر تو شیطان کا ساحسہ نہیں کرنا چاہتا ہے، آ جا
چوں وفایت نیست بارے دم مزین
جبکہ تجھ میں وفا نہیں ہے اُس کا نام نہ لے
ایں سخن در سینہ دخل مغز ہاست
یہ بات سینے میں مغزوں کی آمدنی ہے
چوں بیامد در زباں شد خرج مغز
جب وہ بات زبان پر آئی، مغز خرچ ہو گیا

تو چو شیطانے شوی آنجا خود
تو تو شیطان کی طرح اُس وقت حاسد بن جاتا ہے
او نخواہد ہچکس را تندرست
وہ کسی کو تندرست دیکھنا پسند نہیں کرتا
از درِ دعوے بدرگاہ وفا
دعوے کے دروازے سے ہٹ کر وفا کی درگاہ میں
کایں سخن دعویست اغلب ماو من
کیونکہ یہ بات اکثر تکبر کا دعویٰ ہے
در خموشی مغز جاں را صد نماست
چپ رہنے میں جان کے مغز کا بہت اضافہ ہے
خرج کم کن تا بماند مغز نغز
خرچ نہ کر تاکہ عمدہ مغز باقی رہے

- ۱۔ شاخ۔ جس درخت کی جڑ گل گئی ہو اس کے پتوں کی سبزی کچھ مفید نہیں ہے۔ ورنہ اگر جڑ درست ہے، پتوں کے جھڑ جانے سے کوئی نقصان نہیں ہے۔
- ۲۔ پتے پھرا جائیں گے۔ تو مشو۔ کسی انسان کے علم سے دھوکا نہ کھانا چاہیے۔ یہ دیکھنا چاہیے کہ اس میں وفاداری کا مادہ ہے یا نہیں وفاداری انسان کا جوہر ہے۔
- ۳۔ در بیان۔ انسان جب خود بھلائیوں سے محروم ہوتا ہے تو دوسروں کی بھلائوں سے شیطان کی طرح جلنے لگتا ہے اور چاہتا ہے وہ بھی بھلائی سے محروم ہو جائیں۔ یہی حال الاجہل کا تھا آنحضورؐ کو نماز پڑھتے بندہ دیکھ سکتا تھا۔ وافیاء۔ ناکام انسان یا مراد انسانوں پر شیطان کی طرح حسد کرتا ہے۔ ہر کہ۔ تک کتا سب کو تک کتا دیکھنا چاہتا ہے۔ گر نخواہی۔ اگر انسان اس ابلیسی صفت سے بچنا چاہے تو خود کو کامیاب بنائے۔
- ۴۔ چوں۔ جب انسان وفاداری سے خالی ہے تو اس کو خاموش رہنا چاہیے اس لیے کہ اس صورت میں اس کے دعوے میں دو برائیاں ہوں گی ایک بے وفائی دوسرے دروغ گوئی۔ کایں سخن۔ انسان کی زیادہ باتیں عموماً تکبر پر مبنی ہوتی ہیں۔ دل۔ آمدنی۔ جب تک بات سینے میں ہے وہ روح کا جوہر ہے اس کو خرچ نہ کرنا چاہیے۔ چوں بیامد۔ بات کرنے سے روح کا جوہر صرف ہوتا ہے تو اس کو خرچ نہ کرنا چاہیے۔

قشر گفتن چوں فزوں شد مغز رفت
باتیں کرنے کا چھلکا جب بڑھا، عمدہ مغز ختم ہو گیا
پوست کمتر شد فزوں شد مغز نغز
چھلکا گھٹا، تو عمدہ مغز بڑھا
جوز راؤ لوز راؤ پستہ را
اخرٹ کو اور بادام کو اور پستہ کو
کہ حسود دولت نیکاں شود
کیونکہ وہ نیکوں کی دولت کا حاسد ہو جاتا ہے
از کرم عہدت نگہدارد خدا
عنایت کر کے، خدا تیرے عہد کی حفاظت کرتا ہے
اذکروا اذکرکم نشیدہ
”تم یاد کرو میں تمہیں یاد کروں گا“ تو نے نہیں سنا ہے
تا کہ اوف عہدکم آید زیار
تا کہ دست بجانب سے ”میں تمہارا عہد پورا کروں گا“ کی بشارت آجائے
ہچو دانہ خشک کشتن در زمین
(ایسا ہی ہے) جیسا کہ زمین میں خشک دانہ بونا
نے خداوند زمین را تا نگری
نہ زمین کے مالک کے لیے مالداری ہے
کہ تو دادی اصل ایں را از عدم
کیونکہ تو نے ہی اس کی اصل کو عدم سے عنایت کیا تھا
کہ ازیں نعمت بسوئے ماکشاں
کہ اس نعمت کو ہمارے لیے بھیج دے
کہ فشاند دانہ می خواہد درخت
جو کہ دانہ بکھیرتا ہے، درخت چاہتا ہے
بخشدت نخلے کہ نعم منا سعی
تجھے کھجور عنایت کر دیگا کیونکہ اُس نے جو کوشش کی ہے وہ اچھی ہے

مرد کم گویندہ را فکریست زفت
کم گو انسان کا خیال وزنی ہوتا ہے
پوست افزوں گشت و کمتر گشت مغز
چھلکا بڑھا، اور مغز گھٹا
بنگر ایں ہر سہ زخامی رستہ را
ان تین پکے ہوں کو دیکھ لے
ہر کہ او عصیاں کند شیطان شود
جو نافرمانی کرتا ہے، شیطان بن جاتا ہے
چونکہ در عہد خدا کردی وفا
جب تو نے خدا کے عہد کی وفا کی
از وفائے حق تو بستہ دیدہ
اللہ (تعالیٰ) کی وفاداری سے تو نے آنکھ بند کر لی ہے
گوش نہ اوفوا بعہدی گوش دار
کان لگا، تم میرے عہد کی وفاداری کرو“ کو سن
عہد و قرض ماچہ باشد اے حزیں
اے غمگین! ہمارا عہد اور قرض کیا ہوتا ہے؟
نے زمین رازاں فروغ و کمتری سے
اُس سے زمین کو کوئی اضافہ یا بڑھوتری نہیں ہے
جز اشارت کہ ازیں می بایدم
سوائے اس اشارے کے کہ مجھے اس میں سے درکار ہے
خوردم و دانہ بیاوردم نشاں
میں نے کھالیا اور ایک دانہ نشانی کے لیے لے آیا ہوں
پس دعائے خشک ہل اے نیک بخت
اے نیک بخت! خشک دعا کو چھوڑ دے
گر نہ داری دانہ ایزد زان دعا
اگر تیرے پاس دانہ نہیں ہے، اللہ تعالیٰ اس دعا سے

۱۔ مرد۔ اصل خیال مغز ہے اور اُس کی تعبیر کے الفاظ چھلکا ہیں جس قدر چھلکا کم ہوگا گودا بڑھے گا۔ بنگر۔ اخروٹ اور بادام اور پستہ کو دیکھ لے اُن کا اگر چھلکا مونا ہے مری کم نکلے گی۔ ہر کہ۔ گنہگار شیطان صفت حاسد بن جاتا ہے۔ چونکہ۔ جب انسان عہد الست یا فرائض کے عہد میں وفاداری دکھاتا ہے تو پھر خدا اس کے عہد کی تمہیلی فرماتا ہے اور عہد شکنی سے بچا رہتا ہے۔

۲۔ اذکر و اذکرکم و اذکرکم و لا تنکفرون۔ ”تم مجھے یاد کرو میں تمہیں یاد کروں گا اور میرا شکر یہ ادا کرو اور کفر نہ کرو۔“ اذکر و اذکرکم و اذکرکم و لا تنکفرون۔ ”تم میرے عہد کی وفا کرو میں تمہارے عہد کی وفا کروں گا۔ عہد و قرض۔ ہم جو اللہ تعالیٰ سے عہد کرتے ہیں یا اُس کو قرض دیتے ہیں اُس میں ہمارا ہی فائدہ ہے اس کی مثال یہ ہے کہ ہم زمین میں ایک دانہ بوتے ہیں اس سے زمین کو فائدہ نہیں ہمارا فائدہ ہے۔

۳۔ کمتری۔ مینا پاک۔ تو انگری، مالداری۔ جز۔ دانہ بونے میں یہ اشارہ ہے کہ اللہ تعالیٰ جس طرح تو نے اس دانہ کو عدم سے موجود فرمایا مجھے اسی قسم کا غلہ عطا فرما دے۔ خوردم۔ دانہ بونے والا یہ کہتا ہے کہ میں نے جو تیری نعمت کھائی وہ اسی قسم کی تھی یہ نعمت مجھے اور دے دے۔ دعائے خشک۔ یعنی عمل سے خالی دعا، خراب بیج ہے اُس سے درخت نہ اگے گا۔ گرداری۔ یعنی عمل کے ساتھ دعا کرنا تجھے میرے نہیں تو درود سے دعا کر اس دعا سے مقصود حاصل ہو جائے گا۔

ہچوٹا مریمؑ درد بودش دانہ ہنے
جس طرح کہ (حضرت) مریمؑ ان کے پاس درد تھا دانہ نہ تھا
زانکہ وانی بود آں خاتون راد
کیونکہ وہ دانا خاتون وفادار تھیں
آں جماعت راکہ وانی بودہ اند
جو لوگ وفادار ہوتے ہیں
گشت دریاہا شکم پردازِ شاں
دریا ان کی پرورش کرنے والے بنے ہیں
گشت دریا ہا مسخر شاں و کوہ
دریا اور پہاڑ ان کے تابع فرمان بنے
ایں خود اکر امیست از بہرِ نشان
یہ دکھانے کے لیے اکرام ہے
آں کرامتہائے پنہاں شاں کہ آں
ان کی وہ پوشیدہ کرامتیں ہیں کہ وہ
کار آں دارد خود آں باشد ابد
وہ ایسے کام رکھتی ہیں کہ وہ ابدی ہوتے ہیں
بلکہ باشد در ترقی دمبدم
بلکہ وہ ہر لحظہ ترقی میں ہوتے ہیں

سبز کرد آں نخل را صاحب فنے
صاحب تدبیر نے اُس کھجور کو سبز کر دیا
بے مرادش داد یزداں صد مراد
اللہ نے اُن کے مانگے بغیر سیکڑوں مرادیں دے دیں
برہمہ اصناف شاں افزودہ اند
تمام طبقوں پر اُن کو فضیلت دے دی گئی ہے
صحن میدانہا نتاند رازِ شاں
میدانوں کی وسعت اُن کے راز نہ (سما) سکی
چار عنصر نیز بندہ آں گروہ
اُس جماعت کے چاروں عناصر بھی غلام بنے
تا بہ بیند اہل انکاراں عیاں
تاکہ منکرین واضح طور پر دیکھ لیں
در نیاید در حواس و در بیاں
حواس اور بیان میں نہیں آ سکتیں
دائماً نے منقطع نے مسترد
مسل، نہ منقطع ہوتے ہیں، نہ مسترد
ہست آں بخشندہ صاحب کرم
وہ عطا کرنے والا کریم ہے

در مناجات (دعا)

اے دہندہ قوت و تمکین و ثبات
اے روزی اور استقلال اور پائیداری عنایت کرنے والے
اندر اں کاریکہ ثابت بودنی ست
اُس کام میں جو پائیداری کے قابل ہے
اندر اں کاریکہ دارد آں ثبات
وہ کام جو پائیدار ہو

خلق رازیں بے ثباتی وہ نجات
مخلوق کو اس ناپائیداری سے نجات دے دے
قائمی وہ نفس راکہ مشنی ست
نفس کو نکاؤ عنایت کر دے وہ پلیٹ جانے والا ہے
قائمی وہ نفس را بخشش حیات
نفس کو نکاؤ دے، اُس کو زندگی بخش

۱۔ ہچو مریمؑ۔ حضرت مریمؑ نے کھجور کی گھٹلی نہیں بوئی تھی البتہ اُن کو درد تھا اُس سے درخت اُگ آیا۔ آں جماعت۔ اللہ کے عہد کو پورا کرنے والے سب سے افضل ہیں۔ گشت۔ حضرت موسیٰؑ نے تابوت میں دریا میں رہتے ہوئے اور حضرت یونسؑ نے مچھلی کے پیٹ میں دریا میں رہتے ہوئے پرورش پائی۔ چار عنصر مختلف جگہ بتا دیا گیا ہے کہ آگ، پانی، ہوا، مٹی نے انبیاء کی مدد کی۔

۲۔ ایں خود۔ معجزے محض لوگوں کو دکھانے کے لیے دیے جاتے ہیں۔ آں کرامتہائے۔ لیکن باطنی کرامتیں جو عوام کی نگاہوں سے مخفی ہوتی ہیں وہ اصل ہیں اور وہ دمبدم بڑھتی رہتی ہیں جیسی کہ استقامت فی الدین اور اتباع ملت وغیرہ۔

۳۔ اے دہندہ۔ چونکہ پہلے وفاداری اور عہد کی پابندی کا ذکر آیا تھا تو مولانا نے اس کے لیے دعا شروع کر دی ہے۔ بے ثباتی۔ یعنی عہد پر قائم نہ رہنا۔ اندر۔ جن کاموں میں استقلال اور پائیداری ضروری ہے ان میں اس منحرف ہو جانے والے نفس کو پائیداری عطا کر دے۔

صبر شاں بخش و کفہ میزاں گراں
اُن کو صبر عطا کر اور ترازو کا بھاری پلڑا
وز حسودی باز شاں خراے کریم
اے کریم! اُن کو حسد سے بچا لے
در نعیم فانی و مال و جسد
فانی نعمتوں اور مال اور جسم میں
بادشاہاں ہیں کہ لشکر می کشند
بادشاہوں کو دیکھ کہ لشکر کش کرتے ہیں
عاشقانِ لعبتِ انِ پر قدر
گندی گزریوں کے عاشق
ولیں ورامیں خسرو شیریں بخواں
ولیں اور رامیں، خسرو اور شیریں (کا قصہ) پڑھ لے
تافانہ شد عاشق و معشوق نیز
یہاں تک کہ عاشق اور معشوق بھی فنا ہو گیا
پاک الہی کہ عدم برہم زند
خدا (فنا سے) پاک ہے کیونکہ وہ عدم کو بھڑا دیتا ہے
در دل نہ دل حسد ہا سر کند
بے دل کے دل میں حسد پیدا ہو جاتے ہیں
ایں زمانے کز ہمہ مشفق تر اند
یہ عورتیں جو سب سے زیادہ شفقت کرنے والی ہیں
تاکہ تہ مردانے کہ خود سنگیں دل اند
یہاں تک کہ مرد جو خود سنگدل ہیں
گر نکردے شرع افسون لطیف
اگر شریعت پاکیزہ منتر (تدبیر) مقرر نہ کرتی
شرع بہر دفع شراری زند
شریعت شر کو رفع کرنے کے لیے ایک تدبیر کرتی ہے

وارہاں شاں از دم صورت گراں
بہرویوں سے اُن کو نجات دے
تانا باشد از حسد دیو رجم
تاکہ وہ حسد کی وجہ سے مردود شیطان نہ بنیں
چوں ہمی سوزند عامہ از حسد
عوام حسد سے کیسے جلتے ہیں؟
از حسد خویشان خود را میکشد
حسد کی وجہ سے اپنوں کو مار ڈالتے ہیں
کردہ قصد خون و جان یک دگر
ایک دوسرے کا خون اور جان لیتے ہیں
تاچہ کردند از حسد آں ابلہاں
ان احمقوں نے حسد سے کیا کیا ہے
کہ نہ چیزند و ہواشاں ہم نچیز
کیونکہ وہ ناچیز تھے اور اُن کی محبت بھی ناچیز تھی
مرعدم رابر عدم عاشق کند
عدم کو عدم پر عاشق بنا دیتا ہے
نیست را وہست را مضطر کند
معدم اور موجود کو بے چین کر دیتا ہے
از حسد دو ضرہ خود را می خورند
حسد کی وجہ سے دو سوکنیں، اپنے آپ کو کھا جاتی ہیں
از حسد اندر کدائیں منزل اند
حسد کی وجہ سے کوئی منزل میں ہیں؟
بر دریدے ہر کے جسم حریف
ہر شخص مخالف کا جسم پھاڑ ڈالتا
دیو را در شیشہ حجت کند
بھوت کو دلیل کی بوتل میں بند کر دیتی ہے

۱۔ کفہ۔ ترازو کا پلڑا، یعنی اُس ترازو کا پلڑا، جو قیامت میں اعمال کو تولنے کے لیے قائم کی جائے گی۔ مورد نگر آں۔ بہر پے یعنی چھوٹے بہر۔ وز حسودی۔ حسد کی وجہ سے انسان شیطانی صفت سے متصف ہو جاتا ہے۔ در نعیم۔ حسد عموماً ایسی چیزوں پر ہوتا ہے جو خود فانی ہیں۔ بادشاہاں۔ بادشاہ رشتہ داروں کو محض حسد کی وجہ سے قتل کر دیتے ہیں۔ عاشقان۔ فانی اور بشریت کے لوازم سے بے معشوقوں کے عشق میں، عاشق ایک دوسرے کو قتل کر ڈالتے ہیں۔ ولیں۔ ولیں معشوقہ کے عاشق رامیں نے رقیبوں کو قتل کیا۔ خسرو شیریں کے عاشق نے فرہاد کو مراد دیا۔

۲۔ تافانہ شد۔ اس حسد کے نتیجے میں عاشق بھی فنا ہوا اور معشوق بھی ہمیشہ زندہ نہ رہا۔ پاک۔ عشق ہو تو ذات الہی سے ہو جو ہمیشہ باقی رہنے والی ہے۔ کہ عدم۔ فانی معشوق کو فنا کر دیتا ہے، فانی کو فانی پر عاشق بنا دیتا ہے۔ در دل۔ وہ عاشق جو اپنے آپ کو بے دل کہتا ہے اُس کے دل میں حسد سر اُبھارتا ہے۔ ایں زمانے۔ عورتوں میں شفقت کا مادہ زیادہ ہے لیکن وہ بھی حسد میں مبتلا ہیں ایک سوکن دوسری سوکن کو کھائے جاتی ہے۔

۳۔ تاکہ مردانے۔ جب عورت کا یہ حال ہے تو سنگدل مردوں کے احوال کا اندازہ لگا لو۔ افسوں۔ منتر یعنی قصاص اور بدلے کا حکم۔ مشہور ہے کہ جن کو منتر کے ذریعہ بوتل میں قید کر دیا جاتا ہے شریعت بھی قاتل پر گواہوں وغیرہ کی حجت قائم کر کے اس کو قابو میں کر لیتی ہے۔

از گواہ و از بکین و از نکول
گواہ اور قسم اور قسم کے انکار کے ذریعہ
مثل میزانے کہ خوش دروے دوضد
ترازو کی طرح، کہ اس میں دونوں مخالف خوش ہو جاتے ہیں
شرع چوں کیل و ترازو داں یقین
شریعت کو یقیناً پیانہ اور ترازو کی طرح سمجھ
گر ترازو نبود آں خصم از چدال
اگر ترازو نہ ہو تو مخالف جھگڑے کی وجہ سے
پس دریں مردار زشت بے وفا
تو اُس مردار، بُری بے وفا (دنیا) میں
پس در اقبال و دولت چوں بود
تو اُس (آخرت کے) اقبال اور دولت میں کیسا ہوگا
آں شیاطیں خود خود کہنہ اند
وہ شیطان خود پُرانے حاسد ہیں
واں بنی آدم کہ عصیاں رکشتہ اند
وہ بنی آدم جنہوں نے گناہ بوئے ہیں
از بے برخواں کہ شیطانان انس
قرآن میں پڑھ لے کہ انسانی شیطان
دیو چوں عاجز شود از افتناں
شیطان جب انسان کے فتنہ میں پڑنے سے عاجز آ جاتا ہے
کہ شما یارید باماء یاریے
کہ تم ہمارے دوست ہو، مدد کرو
گر کسے را رہ زند اندر جہاں
اگر وہ دنیا میں کسی کی رہنمی کرتے ہیں
ور کسے جاں بردو شد در دیں بلند
اگر کسی نے جان بچالی اور دین میں بلند ہو گیا

تابہ شیشہ در رود دیو فضول
تاکہ بیہودہ بھوت، بوتل میں آ جائے
جمع می آید یقین در ہزل و جد
یقیناً متفق ہو جاتے ہیں مذاق میں اور سنجیدگی میں
کہ بدو خصماں رہند از جنگ و کیں
کیونکہ دو جھگڑنے والے اسکے ذریعہ سے لڑائی اور کینہ سے نجات پا جاتے ہیں
کے رہد از وہم حیف و احتیال
ظلم اور حیلہ گری کے وہم سے کب چھوٹ سکتا ہے؟
ایں ہمہ رشک ست خصمی و جفا
پورا شک اور جھگڑا اور ظلم ہے
چوں شود جتی و انسی در حسد
جن اور انسان کیسے حسد میں ہوں گے؟
یک زماں از رہنمی خالی نیند
تھوڑی دیر کے لیے بھی رہنمی سے خالی نہیں ہیں
از خودی نیز شیطان گشتہ اند
وہ بھی حسد کی وجہ سے شیطان بن گئے ہیں
گشتہ اند از مسخ حق بادیو جنس
اللہ (تعالیٰ) کے مسخ کرنے سے شیطان کے ہم جنس بن گئے ہیں
استعانت جوید او از انسیاں
وہ انسانوں سے مدد مانگتا ہے
جانب مانید، جانب دارے
ہمارے جانب دار بنو، جانبداری کرو
ہر دو گوں شیطان برآید شادماں
تو دونوں قسم کے شیطان خوش ہوتے ہیں
نوحہ میدارند آں دو رشک مند
دونوں رشک کرنے والے روتے ہیں

از گواہ۔ اگر مدی کے پاس گواہ ہوں تو ثبوت کے لیے اُس سے گواہ طلب کئے جاتے ہیں ورنہ مدی علیہ سے قسم لی جاتی ہے اور اس کی قسم اور قسم سے انکار پر فیصلہ کیا جاتا ہے۔ نکول۔ قسم سے انکار کرنا۔ مثل میزانے۔ فریقین کو مطمئن کرنے کا یہ طریقہ ایسا ہی ہے جیسا کہ ترازو فریقین کو مطمئن کر دیتی ہے۔ شرع۔ یہ شرعی فیصلہ فریقین کے لیے اسی طرح باعث اطمینان ہوتا ہے جس طرح چیز کو ناپ کر یا تول کر فیصلہ کرنا باعث اطمینان ہوتا ہے۔ حیف۔ ظلم۔ احتیال۔ حیلہ گری۔

پس۔ جب دنیا کی ناپائیدار چیزوں میں حسد اور رشک کا یہ حال ہے تو آخری نعمتوں میں حسد اور رشک کا اندازہ خود لگا لو۔ آں شیاطین۔ شیطان تو حاسد ہوتا ہی ہے انسان بھی حسد کر کے شیطان بن جاتا ہے۔ از بے۔ قرآن میں شیطانوں کی دو قسمیں بتائی گئی ہیں ایک جنی ایک انس۔ دیو۔ جنی شیطان جب کسی معاملہ میں خود عاجز آ جاتا ہے تو پھر انسانوں میں سے شیاطین کو اپنی مدد کے لیے بلاتا ہے۔ افتناں۔ فتنہ میں مبتلا ہونا۔

کہ شما۔ شیطان مایوس ہو کر انسانی شیطانوں کو پکارتا ہے۔ یاریے۔ یعنی تم تھوڑی سی مدد کرو۔ گر کسے۔ اگر کوئی کسی کو گمراہ کرتا ہے تو جنی اور انسانی شیطان اُس پر خوش مانتے ہیں۔ در کسے۔ اگر کسی سے نیکی صادر ہوتی ہے تو دونوں رنجیدہ ہوتے ہیں۔

ہر دوں می خایند دندانِ حسد بر کسے کہ داد ادیب او را خرد
دونوں حسد سے داشت پیستے ہیں اُس شخص پر جس کو اُستاد نے عقل سکھا دی ہو

پرسیدنِ شاہ ازاں مدعی نبوت کہ آنکہ رسولِ راستیں باشد
بادشاہ کا نبوت کے مدعی سے دریافت کرنا کہ جو سچا رسول ہو اور ثابت
و ثابت شود با اوچہ باشد کہ کے رانخشد و یا بصحبت و خدمت
ہو جائے تو اُس کے پاس کیا ہوتا ہے کہ وہ کسی کو بخشے اور اُس کی صحبت و خدمت
اوچہ بخشش یابند غیر نصیحت کہ بزبان میگوید
سے وہ کیا بخشش پائیں گے سوائے اُس نصیحت کے جو وہ زبانی کرتا ہے

شاہِ پرسیدش کہ بارے وحی چیت
بادشاہ نے اُس سے پوچھا کباب (تیری وحی سے فائدہ) کیا ہے
یاچہ بخشد ہر کسے را در سخن
یا وہ بات کرنے میں کسی کو کیا دیتا ہے؟
چیت نفع از خدمتش در صحبتش
اُس کی صحبت میں اُس کی خدمت سے کیا نفع ہے؟
گفت خود آں چیت کش حاصل نشد
اُس نے کہا وہ کیا چیز ہے جو اُس کو حاصل نہ ہوئی؟
گیرم! ایں وحی نبی گنجور نیست
میں نے مانا کہ یہ خزانہ کے مالک کی وحی نہیں ہے
چونکہ اَوْحٰی الرَّبُّ اِلَی النَّحْلِ اَمْدَاسْت
چونکہ ”اللہ نے شہد کی مکھی کو وحی کی“ نازل ہوا ہے
اَوْس۔ بنورِ وحی حق عزوجل
اُس نے اللہ عزوجل کی وحی کے نور سے
ایں کہ گرَمْنَا سِتْ بِالَا مِی رَوْد
یہ جو کہ ”ہم نے عزت بخشی“ ہے اونچا جاتا ہے

یاچہ حاصل دارد آنکس کو نبی ست
یا جو نبی ہے اُس کو کیا ملتا ہے؟
غیر ایں نصیح زباں گن یا ملکن
سوائے اس زبانی نصیحت کے کہ کر یا نہ کر
وانکہ تابع گشت چہ بود رقتش
اور جو اُس کے تابع ہو جائے اُس کو کیا بلندی حاصل ہو؟
یاچہ دولت ماند گو واصل نشد
یا وہ کوئی دولت رہ گئی جو اُس کو نہ ملی؟
ہم کم از وحی دل زنبور نیست
پھر بھی شہد کی مکھی کے دل کی وحی سے کم نہیں ہے
خانہ و حیش پُر از حلوا شد است
اُس کی وحی کا گھر شہد سے بھر گیا ہے
کرد عالم را پُر از شمع و غسل
دنیا کو موم اور شہد سے بھر دیا
وحیش از زنبور کے کمتر بود
اُس کی وحی، شہد کی مکھی سے کب کم ہو گی؟

ہر دوں حسد کے شیطان نیکی کرنے والے پر غضبناک ہوتے ہیں۔ پرسیدن۔ بادشاہ نے اُس مسخرے سے پوچھا کہ وحی سے صاحبِ وحی اور دوسروں کو کیا
فائدہ ہے؟ بارے۔ بمعنی اب یا بار بمعنی پھل اور یا اضافت کے کسرے کے عوض میں ہے۔ حاصل۔ پیداوار آمدنی۔ گن یا ملکن۔ یعنی امر اور نبی۔ وانکہ۔ ماننے
والوں کو کیا بلندی حاصل ہوتی ہے۔ گفت۔ مسخرہ نے کہا آپ یہ بتائیے کہ وہ کونسا فائدہ ہے جو صاحبِ وحی کو حاصل نہیں ہوتا ہے۔

گیرم۔ اُس مسخرے نے کہا میں نے مانا کہ میری وحی وہ وحی نہیں ہے جو کسی بڑے نبی کے پاس آئی ہو لیکن شہد کی مکھی کو جو وحی آئی تھی اُس سے تو کم درجہ کی نہیں
ہے۔ وحی کے دو معنی ہیں، ایک تو وہ کلامِ خداوندی جو کسی فرشتہ کے ذریعہ کسی نبی پر نازل ہو، دوسرے معنی اشارے اور دل میں کسی بات کے آنے کے ہیں۔
مسخرے نے دوسرے معنی مراد لیے ہیں۔ اَوْحٰی۔ قرآن پاک میں ہے وَاَوْحٰی رَبُّکَ اِلَی النَّحْلِ اَنْ اتَّخِذِیْ مِنْ الْجِبَالِ بُیُوتًا وَ مِنْ
الشَّجَرِ وَ رِمًا یَعْرِشُوْنَ۔ اور تیرے رب نے شہد کی مکھیوں کو الہام کیا کہ پہاڑوں میں سے اور درختوں سے اور ان سب چیزوں سے جن سے وہ
چھیریاں بناتے ہیں؟ گھر بنائیں۔

اَوْ۔ شہد کی مکھیوں نے اللہ تعالیٰ کی وحی کے ذریعہ ہی دنیا کو شہد اور موم عطا کیا ہے۔ کرَمْنَا۔ قرآن پاک میں ہے۔ وَلَقَدْ کَرَّمْنَا بَنِیَّ اٰدَمَ۔ ”بے شک ہم
نے بنی آدم کو بڑائی بخشی ہے۔“

نے تو اعطیناک کوثرؑ خواندہ کیا تو نے "ہم نے تجھے کوثر دیدی ہے" نہیں پڑھا ہے؟ یا مگر فرعونؑ و کوثرؑ چو نیل یا شاید تو فرعون اور کوثر نیل کی طرح ہے؟ تو بہ کن بیزار شو از ہر عدو تو بہ کر لے، خدا کے ہر دشمن سے بیزار بن جا ہر کہ را دیدی ز کوثر سرخرو تو جس کو کوثر سے سرخرو دیکھے تا آحب اللہ آئی در حبیب تاکہ تو "اس نے خدا سے محبت کی" کی شمار میں آ جائے ہر کہ را دیدی ز کوثر خشک لب تو جس کو کوثر سے خشک لب دیکھے زانکہ او بوجہل شد یا بولہب کیونکہ وہ ابوجہل یا ابولہب ہے گرچہ بابائے تو ہست و مام تو خواہ وہ تیرا باپ یا ماں ہو از خلیل حق پیاموز اے پسر اے بیٹا (حضرت) ابراہیمؑ سے سیکھ لے تاکہ آتغض للہ آئی پیش حق تاکہ تو اللہ کے سامنے اُس نے خدا کے پیغمبر بن گیا بنے مانخواست لا و الا للہ را جب تک تو "لا" اور "الا اللہ" نہ پڑھ لے گا

داستانِ آل عاشق کہ بامعشوق خود بری شمر د خدمتہائے

اُس عاشق کی داستان جو اپنے معشوق کے سامنے اپنی خدمتیں اور

کوثرؑ قرآن پاک میں آنحضورؐ کو خطاب کر کے فرمایا گیا ہے انا اعطیناک الکوثرؑ بے شک ہم نے تجھے کوثر عطا کی ہے۔ کوثر حقیقتاً جنت میں ایک خوش ہے یہاں اُس سے آنحضورؐ کے ظاہری اور باطنی فیوض مراد ہیں۔ یا مگر۔ شاید تو فرعون مفت ہے کہ تیرے لیے کوثر، کوثر نہیں رہی جیسا کہ فرعون کے لیے دریائے نیل کا پانی، پانی نہ رہا تھا بلکہ خون بن گیا تھا۔ تو بہ کن۔ جو انسان آنحضورؐ کی اُس کوثر سے سیراب نہیں ہوا ہے اُس سے ہر شخص کو بیزار رہنا چاہیے۔ ہر کہ۔ جس شخص نے حضورؐ کی کوثر سے سیرابی حاصل کی ہے تم اُس کی عادت اختیار کرو۔ آحب۔ حدیث شریف میں ہے من آحب للہ فقد استکنل الایسان "جس شخص نے اللہ کے لیے محبت کی اُس نے ایمان مکمل کر لیا۔

زانکہ۔ جو شخص کوثر نبویؐ سے مستفید نہیں ہے وہ ابوجہل اور ابولہب مفت ہے اُس سے دور رہنا چاہیے خواہ وہ کتنا ہی قریبی رشتہ دار ہو۔ از خلیل۔ حضرت ابراہیمؑ کا فر، باپ آذر سے بیزار ہو گئے تھے۔ تاکہ۔ جب تو اللہ کے لیے کسی سے ناراض ہو گا تب عشق میں سچا ثابت ہو گا۔ تو حید یہ ہے کہ خدا حشر میں کہہ دے یہ بندہ دو عالم سے خفا میرے لیے ہے۔

مانخواستی۔ "لا" سے غیر اللہ کی نفی اور "الا اللہ" سے اللہ کا اقرار مراد ہے۔ مومن میں جب دونوں باتیں پیدا ہو جاتی ہیں جب ہی وہ سیدھے راستے پر سمجھا جاتا ہے۔ داستان۔ اس قصہ سے یہ بتانا مقصود ہے کہ عاشق کو معشوق کے سوا ہر چیز سے دست کش ہو جانا چاہیے۔

و وفا ہائے خود را و شبہائے دراز نتجتا فی جنوبہم عن المضاہج

اپنی وفاداریاں اور اپنی دراز راتیں شمار کر رہا تھا کہ اُن کے پہلو بستروں سے دور رہتے ہیں
را و بینوائی خود را و جگر تشنگی روزہائے دراز و می گفت کہ
کہ اور اپنی بے سروسامانی اور عرصہ دراز کی جگر کی پیاس کو اور کہتا تھا کہ مجھے
من جز ایں خدمت ندانم اگر خدمتے دیگر ست مرا ارشاد گن
اس خدمت کے سوا کچھ نہیں آتا ہے اگر کوئی اور خدمت ہے تو مجھے بتا دیجئے
کہ ہرچہ فرمائی مُنقاد، اگر در آتش رفتن ست چوں خلیل علیہ
کیونکہ جو آپ کہیں میں تابعدار ہوں خواہ حضرت ابراہیم کی طرح آگ میں گھسا ہو
السلام و اگر در دہان نہنگ دریا اُفتاد نست چوں یونس علیہ
خواہ حضرت یونس کی طرح ناکے کے منہ میں جانا ہو خواہ
السلام و اگر ہفتاد بار گشتہ شدن ست چوں جرجیس علیہ السلام و اگر از
حضرت جرجیس کی طرح ستر بار قتل ہونا ہو خواہ حضرت
گریہ نابینا شدن ست چوں شعیب علیہ السلام و وفا و جانبازی
شعیب کی طرح اندھا بننا ہو اور انبیاء کی جاں بازی اور وفا کی تو
انبیا را شمار نیست و جواب گفتن معشوق او را
گفتی ہی نہیں ہے اور معشوق کا اُس کو جواب دینا

آں یکے عاشق بہ پیش یارِ خود می شمرد از خدمت و از کارِ خود
ایک عاشق، اپنے معشوق کے سامنے اپنا کام، اور خدمت گنا رہا تھا
کز برائے تو چنیں کردم چنایں تیرہا خوردم دریں رزمہ و سناں
کہ میں نے تیری خاطر ایسا ایسا کیا اس جنگ میں تیر اور بھالا کھایا
مال رفت و زور رفت و نام رفت برمن از عشقت بے ناکام رفت
مال گیا اور طاقت گئی اور نام گیا مجھے تیرے عشق میں بہت سی محرومیاں ہوئیں
بچ صبحم خفتہ یا خداں نیافت بچ شامم با سر و ساماں نیافت
کسی صبح نے مجھے سوتے یا بختے نہ پایا کسی شام نے مجھے با سروسامان نہ پایا
آنچہ او نوشیدہ بود از تلخ و درد او بتفصیلش یکا یک می شمرد
اُس نے جو بھی کڑواہٹ اور تلخ پل تھی وہ اُس کو ایک ایک کر کے گن رہا تھا

۱۔ خلیل اللہ۔ حضرت ابراہیم عشق خداوندی کی وجہ سے نمرود کی آگ میں گھے۔ یونس۔ حضرت یونس عشق کی وجہ سے مچھلی کے پیٹ میں رہے۔ جرجیس۔

جرجیس کو بار بار قوم نے شہید کیا۔ شعیب۔ حضرت شعیب عشق خداوندی میں روتے روتے اندھے ہو گئے تھے۔

۲۔ رزم۔ جنگ۔ سناں۔ بھالا۔ بچ۔ میں کسی صبح کو نہ سوسکا نہ نسکا اور ہر شام کو بے سروسامان رہا۔

زیرا برائے مینے بل می نمود
احسان جتانے کے لیے نہیں، بلکہ ظاہر کر رہا تھا
عاقلاں را یک اشارت بس بود
عقلندوں کے لیے ایک اشارہ کافی ہے
میکند تکرار گفتن بے ملال
وہ بلا تکلف بات کو دہرا رہا تھا
صد سخن میگفت زان درد کہن
بڑانے درد سے متعلق سینکڑوں باتیں کہہ رہا تھا
آتشی بودش نمیدانست چیست
اُس کے اندر ایک آگ تھی وہ نہ جانے تھا کہ کیا ہے؟
بعد گریہ گفت اینہا رفت لیک
رونے کے بعد اُس نے کہا، یہ سب کچھ ہوا، لیکن
ہرچہ فرمائی بجاں استادہ ام
تو جو کچھ کہے، میں جان سے حاضر ہوں
گر در آتش رفت باید چوں خلیل
اگر (حضرت) ابراہیمؑ کی آگ میں کودنا ہو
ورز گریہ چوں شعیبؑ اعلیٰ شوم
اگر میں روتے روتے (حضرت) شعیبؑ کی طرح اندھا ہو جاؤں
ورچو یوسفؑ چاہ و زند انم کنی
اگر (حضرت) یوسفؑ کی طرح تو مجھے کنویں اور قید خانہ میں ڈالے
رُخ نگر دانم نگر دم از تو من
میں منہ نہ موڑوں گا، میں تجھ سے روگردانی نہ کروں گا
گفت معشوق ایں ہمہ کردی و لیک
معشوق نے کہا، یہ سب کچھ تو نے کیا، لیکن
کانچہ اصل عشق ست و ولاست
کہ جو دوستی اور عشق کی جز کی جز ہے

بر درستی محبت صد شہود
محبت کی سچائی پر سینکڑوں گواہ
عاشقاں را کشکی زان کے رود
اس سے عاشقوں کی پیاس کب بجھتی ہے؟
کے ز اشارت بس کند حوت از زلال
مچلی نیر پانی کے بدلے اشلہ پر کب بس کرتی ہے؟
در شکایت کہ نلفتم یک سخن
شکایت میں، میں نے (انہیں سے پوری) ایک بھی نہیں کہی ہے
لیک چوں شمع از تفت آں میگریست
لیکن شمع کی طرح اُس کی سوزش سے رو رہا تھا
ایں زماں ارشاد کن تو یار نیک
اب بتا تو اچھا دوست ہے
بر خط تو پاؤ سر بنہادہ ام
تیرے حکم پر میں نے سر اور پاؤں رکھ دیا ہے
ورچو یحییٰؑ میکنی خونم سبیل
اگر (حضرت) یحییٰؑ کی طرح میرا خون بہانا ہو
ورچو یونسؑ در فم ماہی روم
اگر (حضرت) یونسؑ کی طرح مچھلی کے منہ میں چلا جاؤں
ورز فقرم عیسیٰؑ مریمؑ کنی
اگر تو (حضرت) مریمؑ کے عیسیٰؑ کی طرح مجھے فقیر بنائے
بہر فرمان تو دارم جان و تن
میری جان اور جسم تیرے حکم کے لیے ہے
گوش بکشا پہن و اندر یاب نیک
کان کھول لے اور خوب سمجھ لے
آں نکردی آنچه کردی فرعہاست
تو نے وہ نہیں کیا، جو کچھ کیا وہ شاخیں ہیں

۱۔ یو برائے۔ اپنی تکالیف احسان جتانے کے لیے نہیں گزار رہا تھا بلکہ اپنی محبت کا ثبوت پیش کر رہا تھا۔ عاقلاں۔ عقلندوں کے لیے اشارہ کافی ہوتا ہے لیکن عاشق کا مزاج تفصیل کو چاہتا ہے۔ میکند۔ عاشق اپنے شکوے کو بیان کرتا ہے، مچھلی پانی میں غوطہ لگا کر مطمئن ہوتی ہے۔

۲۔ صد سخن۔ اس عاشق نے اپنے درد سے متعلق سینکڑوں باتیں عاشق کو سنائیں جن میں سے میں نے ایک بھی پوری نہیں بیان کی ہے۔ آتشی۔ اس عاشق میں ایک آگ لگی ہوئی تھی جس کی حقیقت کو وہ نہ سمجھ سکتا تھا ہاں اُس کی گری سے شمع کی طرح آلسو بہا رہا تھا۔ ہرچہ۔ عاشق نے کہا میں یہ مصائب تو برداشت کر رہی رہا ہوں اب جو حکم ہو اس کے لیے میں آمادہ ہوں۔

۳۔ گر در آتش۔ اگر حکم ہو تو حضرت ابراہیمؑ کی طرح آگ میں کود جاؤں تو چاہے تو حضرت یحییٰؑ کی طرح مجھے قتل کر دے۔ درز فقرم۔ حضرت عیسیٰؑ کا فقر مشہور ہے۔ رُخ۔ میں تیرے کسی حکم سے منہ نہ موڑوں گا۔ گفت۔ معشوق نے عاشق کی تمام تکالیف سن کر کہا کہ تو نے یہ سب کچھ کیا لیکن جو عشق کا اصل تقاضا ہے وہ نہ کیا۔ عاشق نے کہا وہ کیا ہے۔ معشوق نے جواب دیا کہ وہ اپنے آپ کو فنا کر دینا ہے۔ ولا۔ دوستی۔

گفتش آں عاشق بگو کاں اصل چیست
اُس سے عاشق نے کہا، فرمائیے وہ جڑ کیا ہے؟
تو ہمہ کردی ثمر دی زندہ
تو نے سب کچھ کیا، تو مرا نہیں، زندہ ہے
گر بگیری زندگی یابی تمام
اگر تو مر جائے گا مکمل زندگی حاصل کر لے گا
چوں شنوداں عاشق بخویشستن
جب مدہوش عاشق نے یہ سنا
ہمدراں دم شد دراز و جاں بداد
اُسی وقت لیٹ گیا اور جان دے دی
ماند آں خندہ برو وقف ابد
وہ مسکراہٹ ہمیشہ کے لیے اُسی پر وقف رہے گی
نورمہ آلودہ کے گرد ابد
چاند کی چاندنی آخر کب آلودہ ہوتی ہے؟
اُوزن جملہ پاک واگردو بمہما
وہ سب سے پاک رہ کر چاند کی طرف لوٹ جاتی ہے
وصف پاکی وقف بر نور مہ است
پاکی کی صفت چاند کی روشنی پر وقف ہے
زاں نجاسات رہ و آلودگی
اُن راستہ کی نجاستوں اور گندگی سے
ارجعی بشعید نور آفتاب
”تو لوٹ جے“ سورج کی روشنی نے سنا
نے ز کلخہا برونگے بماند
نہ اُس پر بھٹیوں کا عیب رہا
نور دیدہ سُوئے دیدہ بازگشت
آنکھ کی روشنی، آنکھ کی طرف لوٹ آئی

گفت اصلش مُردنست و نیتی ست
اُس نے کہا، اُس کی جڑ مرنا اور فنا ہونا ہے
ہیں بمیرار یار جاں بازندہ
ہاں مر جا اگر تو جان کو فنا کرنے والا دوست ہے
نام نیکوئے تو ماند تا قیام
خسر تک تیرا نیک نام زندہ رہے گا
آہ سردے برکشید از جان و تن
جان اور جسم سے ایک ٹھنڈی آہ بھری
ہمچو گل درباخت سرخنداں و شاد
ہنسی، خوشی پھول کی طرح سر دے دیا
ہمچو جان و عقل عارف بے کبد
جس طرح بلا تکلف عارف کی عقل اور جان
گرزند آں نور بر ہر نیک و بد
خواہ وہ چاندنی ہر نیک اور بد پر پڑے
ہمچو نور عقل و جاں سُوئی الہ
جس طرح اللہ (تعالیٰ) کی جانب عقل اور جان کا نور
تابشش گر برنجاسات رہ است
اگرچہ اُس کی چمک راستہ کی نجاستوں سے ہے
نور را حاصل نگرود بدرگی
نور کو برائی حاصل نہیں ہوتی ہے
سُوئے اصل خویش باز آمد شتاب
وہ فوراً اپنی اصل کی طرف لوٹ آئی
نے ز گلشنہا برو رنگے بماند
نہ اُس پر باغوں کا رنگ رہا
ماند در سودائے اُو صحرا و دشت
جنگل اور میدان اُس کے تصور میں رہ گئے

۱۔ تا قیام۔ یعنی قیامت قائم ہونے تک۔ شعر (ہرگز نمیرد آنکھ دلش زندہ شد بشق)۔ مثبت است بر جریدہ عالم دوام (ما)۔ چوں شنود۔ عاشق نے معشوق کی جب یہ باتیں سنیں ایک ٹھنڈی آہ کی اور جان دے دی۔ ماند۔ اُس عاشق کی موت کے وقت کی مسکراہٹ ابدی ہے۔ نورمہ۔ عارف کی روح کی مثال چاند کی، چاندنی کی طرح ہے جس طرح چاندنی خواہ وہ گندگیوں پر گزرے وہ پاک صاف رہتی ہے۔ یہی حال عارف کی روح کا ہے۔

۲۔ اور جملہ۔ چاندنی بہر صورت پاک رہ کر چاند کی طرف لوٹ جاتی ہے اسی طرح عارف کی روح پاک و صاف رہ کر خدا کی طرف واپس ہو جاتی ہے۔ زاں۔ جن نجاستوں پر سے چاندنی گذری ہے اُن کا وہ کوئی اثر قبول نہیں کرتی ہے۔ ارجعی۔ عارف کی روح نفس مطمئنہ ہے جس کے بارے میں قرآن پاک میں آیا ہے یَا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ الرَّاجِعُ إِلَىٰ رَبِّكَ رَاضِيَةً مَُّرْضِيَةً ”اے نفس مطمئنہ تو راضی اور پسندیدہ ہو کر اپنے رب کی طرف لوٹ جا“۔

۳۔ نے۔ اُس روح عارف پر دنیا کے اچھے بُرے کا کوئی اثر نہیں رہتا ہے۔ نور دیدہ۔ عارف کی روح کی واپسی کی دوسری تعبیر ہے کہ آنکھ کی روشنی آنکھ میں واپس آ جاتی ہے تو اب دیکھنے والی نگاہیں وہ جنگل نہیں رہتا بلکہ محض دماغ میں اُس کا تصور رہ جاتا ہے۔ سانداب آنکھوں میں اُس چیز کا صرف انتظار رہ جاتا ہے اور وہ دیرانہ نظروں سے غائب ہو جاتا ہے۔

چونکہ زیں ویرانہ نورش بازگشت ماند در صحرائے دیدہ بازگشت
 جبکہ اُس ویرانے سے اُس کا نور واپس ہو گیا آنکھ کے جنگل میں انتظار رہ گیا
 یکے پرسید از عالمے عارف نے ایک عارف عالم سے پوچھا کہ اگر کوئی شخص نماز میں آواز اور آہ سے روئے
 گند نمازش باطل شود یا نہ جواب داد کہ نام آں آب دیدہ است تاکہ آں
 اور نوحہ کرے اُس کی نماز باطل ہوگی یا نہیں؟ اُس نے جواب دیا کہ اس کا نام دیکھے ہوئے
 گرنیدہ چہ دیدہ است اگر شوق خدا دیدہ است او میگرید یا از
 کا پانی ہے تو یہ کہ رونے والے نے کیا دیکھا ہے؟ اگر اُس نے اللہ تعالیٰ کا شوق دیکھا ہے، وہ
 پشیمانی گناہ نمازش تباہ نشود بلکہ کمال گیرد کہ لَا صَلَوةَ إِلَّا بِحُضُورِ
 روتا ہے یا گناہ کی پشیمانی سے، نماز تباہ نہ ہوگی بلکہ کمال حاصل کر لے گی کیونکہ نماز نہیں ہوتی مگر
 الْقَلْب و اگر رنجوری تن یا فراق فرزند دیدہ است نمازش تباہ نشود
 حضور قلب سے اور اگر اُس نے جسمانی تکلیف یا اولاد کی جدائی دیکھی ہے اُس کی نماز خراب ہو جائیگی
 کہ اصل نماز ترک تن است و ترک فرزند ابراہیم علیہ السلام وار
 کیونکہ اصل نماز حضرت ابراہیم کی طرح جسم اور اولاد کا ترک کرنا ہے کیونکہ وہ نماز کی
 کہ فرزند را قربان میکرد از بہر تکمیل نماز و تن را بآتش نمرودی
 تکمیل کے لیے لڑکے کو قربان کر رہے تھے اور جسم کو نمرود کی آگ کے سپرد کر رہے
 سپرد و امر آمد پیغمبر مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم را بدیں خصال کہ
 تھے وہ آنحضور کو انہی خصلتوں کا حکم ہے کیونکہ تم اتباع کرو اور اتباع
 فَاتَّبِعُوا وَاتَّبِعْ مِلَّةَ اِبْرٰهٖمَ حَنِیْفًا قَدْ کَانَتْ لَکُمْ اُسُوۃٌ
 کر ابراہیم کی ملت کا جو کہ یہ سُو ہے بیشک تمہارے لیے
 حَسَنَةً“ فِیْ اِبْرٰهٖمَ

ابراہیم میں اچھا نمونہ ہے

آں یکے پرسید از مفتی براز گر کسے گرید بنوحہ در نماز
 ایک شخص نے چپکے سے مفتی سے دریافت کیا اگر کوئی نماز میں آواز سے روئے
 آں نماز او عجب باطل شود یا نمازش جائز و کامل بود
 وہ اُس کی عمدہ نماز، باطل ہو جائے گی یا اس کی نماز جائز اور مکمل ہو گی

بازگشت۔ پہلے مصرع میں واپس شدہ کے معنی میں ہے اور دوسرے مصرع میں بمعنی انتظار ہے۔ چپکے۔ چونکہ مولانا نے پہلے شعر میں آنکھ کی روشنی کا بیان کیا
 تھا اب آنکھ سے متعلق ایک اور نکتہ سمجھاتے ہیں۔

آب دیدہ۔ یہ مسئلہ پوچھا کہ اگر کوئی نماز میں روئے اور آہ و نوحہ کرنے تو نماز فاسد ہوگی یا نہیں۔ جواب کا خلاصہ یہ ہے کہ گریہ کو آب دیدہ کہتے ہیں یعنی
 دیکھے ہوئے کا پانی۔ تو اب یہ تحقیق کی جائے کہ اس نے کیا دیکھا ہے جس کی وجہ سے یہ آنکھ کا پانی بہا ہے اگر اُس نے خدا کا خوف اور شوق دیکھا ہے اور
 گریہ اور نوحہ ہے تو یہ تو نماز کا کمال ہے اور اگر اُس نے مرض یا بیٹے کی جدائی دیکھی ہے اور اُس سے یہ پانی آنکھ سے بہا ہے تو نماز خراب ہو جائے گی۔
 براز۔ یعنی آہستگی سے۔ نوحہ۔ آواز سے رونا۔

بگری! تاکہ چہ دیدست و گریست
غور کر اُس نے کیا دیکھا ہے؟ اور رویا ہے
تا بداراں شد اوز چشمہ خود رواں
جس سے وہ اپنے چشے سے رواں ہوا ہے
یا ندامت از گناہے در نیاز
یا عاجزی میں کسی گناہ کی شرمندگی سے
زانکہ آں آب تو دفع آتش ست
کیونکہ وہ تیرا پانی آگ کو بجھاتا ہے
قرب یابد در رہ حق لا محال
وہ لامحالہ اللہ (تعالیٰ) کا قرب حاصل کر لے گا
روقتے یابد ز نوحہ آں نماز
تو رونے سے اُس کی نماز رونق حاصل کر لے گی
ریسمان بگست وہم بشکت دوک
تو دھاگا ٹوٹا اور نکلا بھی
کہ دل و جان ز ماتم کرد درد
کہ رنج سے اس کا دل اور جان درومند ہوئے تھے
زانکہ با اغیار دارد دل گرد
کیونکہ اُس کا دل غیروں میں پھنسا ہے
گریہ او نیز بے حاصل بود
اُس کا رونا بھی بے نتیجہ ہو گا
ترک خویش و ترک فرزند از نیاز
نیازمندی کی وجہ سے اپنے آپ کو اور اولاد کو ترک کرنا ہے
تن بنہ بر آتش نمرود رد
مردود نمرود کی آگ پر جسم کو رکھ دے
کزبکا فرق ست بجد تابکا
کہ رونے اور رونے میں بجد فرق ہے

گفت آب دیدہ نامش بہر چیست
فرمایا اُس کا نام ”دیکھے ہوئے کا پانی“ کیوں ہے؟
آب دیدہ تاچہ دیدہ است از نہاں
آنکھ کے پانی نے پوشیدہ طور پر کیا دیکھا ہے؟
گرز شوق حق کند گریہ دراز
اگر دراز گریہ اللہ (تعالیٰ) کے شوق سے کرتا ہے
خوف حق گر باشد آں گریہ خوشست
اگر اللہ کا خوف ہے، تو رونا بہتر ہے
بیشکے گیرد نماز او کمال
اُس کی نماز یقیناً کمال حاصل کر لے گی
آں جہاں گر دیدہ است آں پر نیاز
اگر اُس نیازمند نے اُس عالم کو دیکھا ہے
ورز رنج تن بود و ز درد و سوگ
اور اگر جسم کی بیماری اور درد اور رنج سے ہو
ور فغاں از ماتم فرزند کرد
اگر اُس نے اولاد کے رنج میں فریاد کی ہے
می نیرزد آں نماز او دو جو
تو اُس کی نماز دو جو کی قیمت کی نہیں ہے
پس نمازش بیشکے باطل بود
تو اُس کی نماز بلاشبہ فاسد ہو جائے گی
زانکہ ترک تن بود اصل نماز
کیونکہ نماز کی اصل، جسم کو ترک کرنا ہے
از خلیل آموز قرباں کن ولد
(حضرت) ابراہیم سے سیکھ لے اولاد کو قربان کر دے
حاصل آنکہ تا بداراں اے کیا
خلاصہ یہ ہے کہ اے بزدل! تو سمجھ لے

۱۔ بگری۔ یہ غور کرو کہ وہ کیوں رویا ہے۔ ندامت۔ شرمندگی۔ نیاز۔ عاجزی۔ آں جہاں۔ یعنی شوق و خوف خداوندی کا عالم۔ ورز رنج۔ اگر رونے کا سبب کوئی بدنی تکلیف یا رنج ہے تو سب کچھ ضائع ہو گیا۔

۲۔ ریسمان۔ دھاگا بھی ٹوٹا اور نکلا بھی ٹوٹا یعنی سب کچھ تباہ ہو گیا۔ ماتم۔ سوگ کی مجلس۔ زانکہ۔ کیونکہ اُس حالت میں اُس کا دل اللہ کے غیر سے وابستہ ہے۔

۳۔ پس۔ اُس کے دہکا سے نماز بھی ٹوٹی اور اُس سے اس کو کوئی فائدہ نہ پہنچا۔ زانکہ۔ کیونکہ اُس نے اصل نماز تو یہ ہے کہ انسان اُس میں غیر اللہ سے بالکل غافل ہو جائے۔

۴۔ از خلیل۔ حضرت ابراہیم نے اللہ کے معاملہ میں اپنی اولاد اور جان کی پروا نہ کی۔ حاصل۔ خلاصہ یہ سمجھ لو کہ رونے اور رونے میں بہت فرق ہے۔ ایک رونا نماز کی روح ہے دوسرا رونا نماز کو فاسد کر دیتا ہے۔

مریدے در آمد بخد مت شیخ و ازیں شیخ پیر مُسن نمجواہم بلکہ پیر
ایک مرید ایک شیخ کی خدمت میں پہنچا اور اس شیخ سے میری مراد دراز عمر بوڑھا نہیں ہے
عقل و معرفت اگرچہ عیسیٰ علیہ السلام است در گہوارہ و یحییٰ
بلکہ عقل و معرفت کا بوڑھا اگرچہ عیسیٰ علیہ السلام گہوارہ میں اور یحییٰ علیہ السلام
علیہ السلام ست در مکتب کو دکان، مرید شیخ را گریاں دید او نیز
بچوں کے کتب میں ہوں۔ مرید نے شیخ کو روتے دیکھا اس نے بھی
موافقت کرد و بگریست چوں فارغ شد و بدر آمد مرید دیگر کہ
موافقت کی اور رو پڑا جب وہ فارغ ہوا اور باہر آیا دوسرا مرید جو
از حال شیخ واقف تر بود از سر غیرت در عقب او نیز بیروں
شیخ کے حال سے زیادہ واقف تھا غیرت کی وجہ سے وہ بھی پیچھے پیچھے باہر آیا
آمد گفتش کہ اے برادر من ترا گفتہ باشم اللہ اللہ تانیندیشی
اس نے کہا اے میرے بھائی! میں تجھ سے کہتا ہوں خدا کے لیے نہ سوچنا
وگوئی کہ شیخ میگریست من نیز میگریستم کہ سی سال ریاضت
اور نہ کہنا کہ شیخ روئے میں بھی رویا کیونکہ تیس سال بغیر ریا کے محنت کرنی
بے ریا باید کرد واز عقبات و دریا ہائے پُر نہنگ و کوہ ہائے
چاہے اور گھاٹیوں اور ناکوں سے بھرے دریاؤں سے اور شیر اور
بلند پُر شیر و پلنگ می باید گذشت تابداں گریہ شیخ بری
چیتوں سے بھرے پہاڑوں سے گذرنا چاہے پھر شیخ کے اُس رونے کو تو پہنچ سکے
یا نہ رسی اگر بری شکر زوینت لبی الارض بسیار گوئی کہ
یا نہ پہنچ سکے۔ اگر پہنچ جائے تو میرے لیے زمین سیٹ دی گئی ہے کا بہت شکر ادا کر
آنچائے شکرست کہ آں گریہ حضور قلب باشد
کیونکہ وہ شکر یہ کا موقع ہے کیونکہ وہ رونا حضور قلب سے ہو گا

یک مریدے اندر آمد پیش پیر پیر اندر گریہ بود و در نفیر
ایک مرید پیر کے پاس اندر آیا پیر رونے میں اور فغاں میں تھا
شیخ را چوں دید گریاں آں مرید گشت گریاں آب از چشمش دوید
جب اُس مرید نے شیخ کو روتے دیکھا رونے لگا، آنسو اس کی آنکھوں سے نکل پڑے

مریدے۔ اس قصہ سے یہ بتانا ہے کہ شیخ کا رونا اور اس مرید کا رونا یکساں نہ تھا۔ شیخ سے مراد بوڑھا نہیں ہے بلکہ وہ شخص ہے جس کی عقل اور
معرفت بڑھی ہوئی ہو خواہ وہ عمر کے اعتبار سے بچہ ہو، جیسے کہ حضرت عیسیٰ گہوارہ میں یا حضرت یحییٰ بچوں کے کتب میں تھے۔

اے برادر۔ اس باکمال مرید نے اُس کو سمجھایا کہ تو اپنے رونے کو شیخ کے رونے جیسا نہ سمجھنا تیرا رونا تو محض تقلیدی تھا اور شیخ کا رونا ایسا رونا ہے کہ تیس
سال مجاہدوں کے بعد بھی یہ میسر آ جائے تو نصیحت سمجھنا۔

زویت۔ آنحضور نے فرمایا زوینت لبی الارض فزایت منشار قلیا و مغار نبیا۔ میرے لیے زمین پیٹ دی گئی تو میں نے اُس کے شروتوں اور مغربوں
کو دیکھ لیا۔ یعنی برسوں کا کام منٹوں میں ہو گیا۔ شیخ را پیرید۔ شیخ کی تقلید میں شیخ کو روتے ہوئے دیکھ کر رونے لگا۔

گوشورے یکبار خندد گر دو بار
سنے والا ایک بار اور بہرا دو بار ہنستا ہے
بارِ اوّل از رہِ تقلید و سُم
پہلی بار دیکھا دیکھی اور تکلف سے
کر خندد ہچو ایشاں آں زماں
اُس وقت بہرا اُن کی طرح ہنستا ہے
باز او پرسد کہ خندہ برچہ بُود
پھر وہ پوچھتا ہے، کہ ہنسی کس بات پر تھی؟
پس مقلد نیز مانند کرسست
تو مقلد بھی بہرے کی طرح ہے
پر تو شیخ آمد و منہل ز شیخ
شیخ کا عکس اور شیخ کا چشمہ ہے
پر تو شیخ ست آں تقلید شیخ
شیخ کی تقلید، شیخ کا عکس ہے
چوں سبد در آب و نورے بر زجاج
جیسا کہ ٹوکری پانی میں اور چمک شیشہ پر ہے
چوں جدا گردد ز بُود اند عنود
جب وہ نہر سے علیحدہ ہو جائے گی تو جھگڑا لو جان لے گی
آگینہ ہم بدانند از غروب
چاند کے غروب سے شیشہ بھی جان لے گا
چونکہ چشمش راکشاید امر قم
جب "اٹھ کھڑا ہو" کا حکم اس کی آنکھ کھول دے گا
خندہ آید ہم براں خندہ خودش
اُس کو اپنی اُس ہنسی پر بھی ہنسی آئے گی

- ۱۔ گوشور۔ سننے والا۔ کر۔ بہرا۔ بہرا ایک بار تو دوسروں کو ہنستا دیکھ کر ہنستا ہے پھر لوگوں کے ہنسنے کا سبب معلوم کر کے دوبارہ ہنستا ہے۔ سُم۔ تکلف۔ پیچر۔ پہلی بار ہنسنے میں بہرے کو ہنسی کے سبب کا علم نہیں ہوتا ہے۔ باز۔ پھر جب وہ لوگوں سے ہنسی کا سبب معلوم کر لیتا ہے تو دوبارہ ہنستا ہے۔
- ۲۔ پس مقلد۔ جو شخص کسی کی دیکھا دیکھی کام کرتا ہے۔ پر تو۔ اُس پر شیخ کے باطن کا اثر پڑتا ہے اور اُس نے اس کو خوشی یا رنج حاصل ہوتا ہے تو مرید کا تقلیدی فعل بھی شیخ کا اثر ہوتا ہے۔ چوں سبد۔ اگر ٹوکری نہر میں پڑی ہوئی ہو اور اُس میں پانی بھرا ہوا ہو یا آئینہ میں سورج کی چمک پڑ رہی ہو تو اُس پانی یا چمک کو ٹوکری یا آئینہ کا اپنا سمجھنا غلطی ہے۔ خداج۔ ناقص۔ عنود۔ سرکش۔
- ۳۔ آگینہ۔ جب ٹوکری نہر سے باہر نکل جائے گی اور چاند ڈوب جائے گا تو ٹوکری اور آئینہ کو معلوم ہو جائے گا کہ وہ پانی اور چمک اُن کی نہ تھی۔ قم۔ آنحضرت کو حکم ہوا تھا قُمِ اللَّیْلِ اِلَّا قَلِيْلًا "تھوڑی رات چھوڑ کر رات میں عبادت کیا کرو" سحر بار دوم۔ پہلے صبح کاذب آتی ہے پھر دوبارہ صبح صادق نمودار ہوتی ہے۔ خندہ آمد۔ اب جب حقائق منکشف ہو جاتے ہیں تو مرید کو اپنی پہلی ہنسی پر ہنسی آتی ہے۔

کایں حقیقت بُود و ایں اسرار و راز
جبکہ یہ حقیقت اور یہ اسرار اور راز تھے
شادائے میگردم از عمیا و سور
اندھے پن سے شادمانی اور خوشی کر رہا تھا؟
درکِ سستم سست نقشے می نمود
میرے ست احساس نے وہی نقش دکھا دیا
گو خیالی او کو تحقیق راست
کہا اس کا خیال، اور کہا صحیح تحقیق
یاچہ اندیشہ کند ہنجوں کہ پیر
یا وہ بوڑھے کی طرح کیا سوچ سکتا ہے؟
یا مویز و جوز یا گریہ و نفیر
یا مٹی اور اخروٹ یا رونا اور چلانا
گرچہ دارد بحث باریک و دلیل
اگرچہ نازک بحث اور دلیل رکھتا ہو
از بصیرت می کند او را گسال
اُس کو بصیرت سے رخصت دے دیتا ہے
برد و در اشکال گفتن کار بست
سلب کر لیا، اور اشکال بیان کرنے میں لگا دیا
رو بخواری تاشوی تو شیر مرد
ذلت کی جانب جا، تاکہ تو شیر مرد بنے
صفدرائے در محفلش لا یفقهو
اُس کی محفل میں بہادر "وہ نہیں سمجھتے ہیں" ہیں
چوں بدریا رفت بگستہ رگست
جب دریا میں پہنچا، رگ ٹوٹا ہے

گوید از چندیں رہ دور و دراز
وہ کہے گا، اتنی دور و دراز مسافت ہے
من درایں وادی چگونہ خود ز دور
میں اُس میدان میں خود فاصلہ سے کس طرح
من چه می بستم خیال و آں چه بُود
میں نے کیا خیال کیا اور وہ کیا تھا
طفلِ راہ را فکرتِ مرداں کجاست
راہ (سلوک) کے بچے میں مردوں کی سمجھ کہاں ہے؟
طفلِ راچه فکر آید در ضمیر
بچے کے دل میں کیا خیال آ سکتا ہے؟
فکرتِ طفلان دایہ باشد یا کہ شیر
بچوں کا فکر دایہ یا دودھ ہوتا ہے
آں مقلدِ هست چوں طفلِ علیل
مقلد، بیمار بچے کی طرح ہے
آں تعمق در دلیل و در شکل
اشکال اور دلیل میں غور
مایہ کاں سرمہ سرمہ و بست
وہ سرمایہ جو اس کے باطن کا سرمہ ہے
اے مقلد از بخارا باز گرد
اے مقلد! بخارا سے واپس آ جا
تا بخارائے دگر بنی دروں
تاکہ تو باطن میں دوسرا بخارا دیکھ لے
پیک اگرچہ در زمین چابک تلست
قاصد اگرچہ خشکی میں تیز رفتار ہے

۱۔ گوید۔ اب مرید اپنے سابق احوال کے بارے میں سمجھا ہے کہ وہ جو کچھ حاصل تھا وہ تو محض شیخ کا عکس تھا اب وہ اصل میں اصل سے کس قدر دور تھے۔ من درایں۔ میں حقیقت تک نہ پہنچا تھا اور خوشی منار ہا تھا۔ من چه بستم۔ میرے ناقص علم و ادراک میں ایک خیالی چیز تھی۔ طفل رہ۔ جو سالک ابھی راہ سلوک کا بچہ ہے وہ حقیقت تک کہاں پہنچ سکتا ہے۔

۲۔ لکڑی طفلان۔ طفلانہ فکر تو صرف دایہ اور دودھ اور کھانے پینے کی معمولی چیزوں تک ہوتا ہے۔ آں مقلد۔ مقلد کی مثال بچہ کی سی ہے۔ آں تعمق۔ یہ مقلد اگر خود ان اسرار تک پہنچنے کی کوشش کریگا یا دلائل ذہنیہ کا تو یہ اسکو بصیرت سے اور دور کر دیں گے۔ مایہ۔ جو غور و فکر کا اس کے پاس سرمایہ تھا وہ بھی اس نے بیجا صرف کر ڈالا۔

۳۔ اے مقلد۔ یہ اسرار اور از عقلی دلائل سے واضح نہ ہوں گے بخارا ظاہری علوم کا مرکز ہے اس کو چھوڑ کر خواری اور مجاہدوں کی ذلت اختیار کر جب تو مرد میدان بنے گا۔ تا بخارا۔ جب انسان مجاہدے کرے گا تو پھر اس کو ایک بخارا اپنے دل میں نظر آئے گا اور اس بخارا میں علوم ظاہری سے بحث کرنے والے بالکل نا سمجھ ثابت ہوں گے۔ صفدرائے۔ یعنی بخارا میں ظاہری علما ہیں جو اسرار کو نہیں سمجھتے ہیں۔ پیک۔ مشہور ہے ہر مردے و ہر کارے جو خشکی کا چلنے والا ہے وہ دریا میں نہیں چل سکتا ہے وہاں تیراک کی ضرورت ہے۔

آنکہ محمول ست در بحر اوست کس
جو سمندر میں چلایا ہوا ہے وہ بہادر ہے
اے شدہ در وہم و تصویرے دو تو
اے وہ! جو وہم اور تصویر میں دھرا بنا ہوا ہے
(مرید مقلد کے حال کا بقیہ)

گریہ میگرد وفق آں عزیز
اس معزز کی طرح رونے لگا
گریہ کی دید و زموجب بے خبر
رونا دیکھا اور سب سے بے خبر تھا
از پیش آمد مرید خاص تفت
اُس کے پیچھے ایک خاص مرید تیزی سے چلا
بر وفاق گریہ شیخ از نظر
دیکھا دیکھی شیخ کے رونے پر
گرچہ در تقلید ہستی مستفید
اگرچہ تو تقلید میں فائدہ اٹھانے والا ہے
من چو او بگریستم کایں منکریست
میں اُسکی طرح رویا، کیونکہ یہ شیخ کی فضیلت کا انکار کرنا ہے
نیست ہمچوں گریہ آں مؤتمن
وہ اس امانتدار کے رونے کی طرح نہیں ہے
ہست زیں گریہ بداں راہ دراز
اس رونے سے اس رونے تک بہت فاصلہ ہے
عقل اینجا ہیج نتواند فقاد
عقل اس جگہ کبھی نہیں پہنچ سکتی
عقل را واقف مداں زان قافلہ
اُس قافلہ سے عقل کو واقف نہ سمجھ

أولاً حَمَلْنَا هُمْ يُوَدُّ فِي الْبَرِّ وَ لِس
وہ صرف ”اُن کو ہم نے خشکی میں چلایا“ ہے
بخشش بسیار دارد شہ بدو
شاہ، اُس پر بہت بخشش کرتا ہے
بقیہ حال مرید مقلد

آں مرید سادہ از تقلید نیز
وہ بھولا مرید بھی، تقلید میں
او مقلد وار ہمچو مردِ کر
اُس نے تقلید میں بہرے شخص کی طرح
چوں بے بگریست خدمت کرد و رفت
جب بہت رو چکا اُس نے سلام کیا اور روانہ ہو گیا
گفت اے گریاں چو ایر پیخبر
اُس نے کہا، اے بے خبر ابر کی طرح رونے والے!
اللہ اللہ اللہ اے وانی مرید
اے وفادار مرید! خدا کے لیے
تاگوئی دیدم آں شہ می گریست
یہ نہ کہنا میں نے دیکھا کہ وہ شاہ رو رہا تھا
گریہ کز جہل و تقلید ست و ظن
وہ رونا لاعلمی اور تقلید اور گمان کی وجہ سے ہے
تو قیاس گریہ بر گریہ مساز
تو رونے کو رونے پر قیاس نہ کر
ہست آں از بعد سی سالہ جہاد
وہ (رونا) تیس سالہ مجاہدہ کے بعد ہے
ہست زان سوی خرد صد مرحلہ
وہاں عقل سے آگے سو مرحلے ہیں

۱۔ حَمَلْنَا هُمْ۔ قرآن پاک میں ہے وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَخَلَقْنَا هُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ۔ ہم نے بنی آدم کو عزت دی اور اُن کو خشکی اور سمندر میں سوار کیا۔ حَمَلْنَا هُمْ فِي الْبَرِّ سے علوم ظاہری کے علماء اور خَلَقْنَا هُمْ فِي الْبَحْرِ سے علوم باطنی کے علماء مراد ہیں۔ بخشش۔ یعنی دریا کے جو اُمر پر اللہ تعالیٰ زیادہ بخشش کرتا ہے۔ اے شدہ۔ اے وہ انسان جو وہم اور خیالی تصویر پر جھکا ہوا ہے۔ آں عزیز۔ یعنی شیخ۔ زموجب۔ یعنی شیخ کے رونے کے سبب سے تا واقف تھا۔

۲۔ گفت۔ اُس خاص مرید نے رونے والے مرید سے کہا تو بے خبری میں دیکھا دیکھی رویا ہے۔ اللہ۔ خدا کے لیے تو اپنے رونے کو شیخ کے رونے کی طرح نہ سمجھنا۔ گریہ۔ تیرا رونا تو محض تقلید میں تھا اور تو شیخ کے رونے سے بے خبر تھا۔ ایں منکریست۔ تیرا یہ کہنا شیخ کی فضیلت کا انکار ہوگا۔ مؤتمن۔ امانتدار۔

۳۔ تو قیاس۔ اپنے رونے کو شیخ کے رونے پر قیاس نہ کر لینا دونوں میں زمین و آسمان کا فرق ہے۔ ہست۔ شیخ کا رونا مشاہدہ کی بنیاد پر ہے جو تیس سالہ جہاد کے بعد حاصل ہوا ہے، محض عقلی بنیاد پر یہ مقام حاصل نہیں ہو سکتا۔

گریہ آو نز غم ست و نز فرح
اُس (شیخ) کا رونا نہ غم سے ہے نہ خوشی سے
گریہ آو خندہ آو زان سریت
اُس کا رونا، اُس کا ہنسا اُس جانب کا ہے
آب دیدہ آو چو دیدہ آو بُود
اُس کا آنسو اُس کی آنکھ کی طرح ہوتا ہے
آنچہ آو بیند نتاں کردن مساس
جو وہ دیکھتا ہے، اُس کو چھوا نہیں جا سکتا ہے
شب گریزد چونکہ نور آید ز دور
جب روشنی آتی ہے، رات دور سے بھاگ جاتی ہے
پشہ بگریزد ز باد بادھا
بہ فریب ہوا سے پھر بھاگ جاتا ہے
چوں قدیم آید حدث گردد عبث
جب قدیم آتا ہے حادث بیکار ہو جاتا ہے
برحدث چوں زد قدمش ونگش کند
جب قدیم حادث پر چھا جاتا ہے اُس کو حیران کر دیتا ہے
گر بخوای تو بیابی صد نظیر
اگر تو چاہے تو سو مثالیں حاصل کر لے
ایں الم و حم ایں حروف
یہ الم و حم یہ حروف
حرفها ماند بدیں حرف از بروں
بظاہر حروف ان حروف سے مشابہ ہیں
ہرکہ گیرد آو عصائے زامتحاں
وہ شخص جو آزمائش کے لیے لاشی ہاتھ میں لے لے

روح داند گریہ عین الحاح
بے نور آنکھ کا رونا، روح جانتی ہے
زانچہ وہم و عقل باشد آں بریت
جو وہم اور عقل کی وجہ سے ہو، وہ اس سے بری ہے
دیدہ نادیدہ دیدہ کے شود
اندھے کی آنکھ، آنکھ کب ہو سکتی ہے؟
نز قیاس عقل و نز راہ حواس
نہ عقل کے قیاس سے، نہ حواس کی راہ سے
پس چه داند ظلمت از احوال نور
تو تاریکی روشنی کے احوال کیا جانے؟
پس چه داند پشہ ذوق بادھا
تو ہواؤں کا ذوق پھر کیا جانے؟
پس کجا داند قدیمے را حدث
تو حادث قدیم کو کیا جانے؟
چونکہ گردش نیست ہرنگش کند
جب اُس کو معدوم کر دیا اُس کو ہم رنگ کر لیتا ہے
لیک من پرواندارم اے فقیر
لیکن اے فقیر! مجھے فرصت نہیں ہے
چوں عصائے موسیٰ آمد در وقوف
جاننے میں حضرت موسیٰ کے عصا کی طرح ہیں
لیک باشد در صفات ایں زبوں
لیکن ان کی صفات سے عاجز ہیں
کے بُود چوں آں عصا وقت بیاں
بیان کیوقت وہ اُس (موسیٰ کی) لاشی کی طرح کب ہے؟

گریہ آو۔ شیخ کا رونا نہ غم و دُرخ سے ہے نہ فرحت و جنت سے بلکہ اُس کا رونا محض شوقِ خداوندی سے ہے۔ گریہ آو۔ شیخ کا رونا اور ہنسا منجانب اللہ ہے عقلی اور وہی بنیاد پر رونے سے اُس کا کوئی تعلق نہیں ہے۔ آب دیدہ۔ شیخ کی جیسی آنکھیں ہیں کہ وہ عالم غیب کا مشاہدہ کرتی ہیں ایسا ہی اس کا رونا ہے اندھے کی آنکھیں، آنکھیں نہیں ہیں۔ آنچہ۔ شیخ جن چیزوں کا مشاہدہ کرتا ہے وہ عقلی نہیں ہیں۔

شب۔ جس طرح رات، دن کے احوال نہیں جان سکتی ہے اسی طرح عقل اور وہم شیخ کے مشاہدات کو نہیں جان سکتے ہیں۔ پشہ۔ پھر جبکہ ہوا کے پہلے جھونکے سے بھاگ جاتا ہے تو وہ ہوا خوری کے ذوق سے کیسے واقف ہو سکتا ہے یہی حال شیخ کے مشاہدات و عقل کا ہے۔ چوں قدیم۔ قدیم کے سامنے حادث کا وجود معدوم ہو جاتا ہے۔

دنگش۔ حیران۔ چونکہ قدیم حادث کو مٹا کر اپنا ہم رنگ بنالیتا ہے انسان صفاتِ خداوندی سے متصف ہو کر بشریت کو کم کر دیتا ہے۔ صد نظیر۔ اس کی بہت مثالیں ہیں کہ حادث اور قدیم میں فرق ہے۔ ایں۔ حروف و مقطعات یا قرآن کے عام حروف قدیم ہیں اور اسی طرح کے حروف انسانی کلام میں بھی ہیں لیکن دونوں میں ایسا ہی فرق ہے جیسا کہ حضرت موسیٰ کی لاشی اور عام لاشی میں۔ حرفها۔ قدیم اور حادث حروف، بظاہر یکساں ہیں لیکن ان کے اوصاف میں بہت بڑا فرق ہے۔ ہرکہ۔ عام لاشی اور موسیٰ کے عصا میں بہت فرق ہے۔

کہ برآید فرح یا از غم
جو کہ خوشی یا رنج سے آئے
آمدست از حضرت مولیٰ البشر
انسانوں کے مولیٰ کے دربار سے آئے ہیں
گر تو جاں داری بدیں چشمش میں
اگر تو روح رکھتا ہے، ان آنکھوں سے نہ دیکھ
می نہاند ہم بترکیب عوام
(لیکن) وہ عوام کی ترکیب کی طرح نہیں ہے
گرچہ در ترکیب ہر تن جنس اوست
اگرچہ بناوٹ میں ہر جسم اس جیسا ہے
ہیچ ایں ترکیب را باشد ہماں
کبھی اس بناوٹ میں وہ (آثار) ہوں گے
کہ ہمہ ترکیب ہا گشتند مات
کہ تمام بناوٹیں مات ہو گئیں
ہست بس بالا و دیگر ہا نشیب
بہت بلند ہے اور دوسری نیچی ہے
ہمچو رخ صور در در ماندگی
جیسا کہ عاجزی (قیامت) میں صور کا پھلنا
چوں عصا حم از داد خدا
حم عصا کی طرح خدا کی عنایت سے
قرص ناں از قرص مہ دورست نیک
روٹی کی نکلیا، چاند کی نکلیا سے بہت دور ہے
فہم او و خلق او و خلق او
اُس کی فہم، اُس کی ساخت، اور اس کے اخلاق
نہیںست ازوے هست محض صنع ہو
اس کا اپنا نہیں ہے وہ محض اللہ کی کاریگری ہے

عیسویت ایں دم نہ ہر بادو دے
یہ سانس عیسوی ہے، ہر ہوا اور سانس نہیں ہے
ایں الٰہ و حم اے پدر
اے باوا! یہ الٰہ و حم
ہر الف لامے چہ می ماند بدیں
ہر الف لام ان کے کیا مشابہ ہو سکتا ہے؟
گرچہ ترکیبش حروف ست اے ہماں
اے سردار! اگرچہ اُس کی بناوٹ حروف سے ہے
ہست ترکیب محمد لحم و پوست
محمدؐ کی بناوٹ گوشت اور پوست ہے
گوشت دارد پوست دارد استخوان
(ہر جسم) گوشت رکھتا ہے، کھال رکھتا ہے، ہڈی رکھتا ہے
کاندیں ترکیب آمد معجزات
اس بناوٹ میں ایسے معجزے آئے
ہیچناں ترکیب حم از کتیب
اسی طرح قرآن کے حم کی بناوٹ
زانکہ زیں ترکیب آید زندگی
کیوں کہ اس بناوٹ سے زندگی آتی ہے
اژدہا گرود شگافد بحر را
اژدہا بن جاتے ہیں سمندر کو پھاڑ دیتے ہیں
ظاہرش ماند بظاہر ہا با ولیک
انکا ظاہر (دوسرے الفاظ میں) ظاہری احوال سے مشابہ ہے لیکن
گریء او خندہ او نطق او
اُس کا رونا، اُس کا ہنسنا، اُس کا بولنا
عقل او و وہم او و حسن او
اُس کی عقل، اور اُس کا وہم اور اس کا احساس

۱۔ ایں دم۔ حضرت عیسیٰؑ کے مریض پر پھونک مارنے اور عام پھونک میں بہت بڑا فرق ہے۔ ہر الف۔ قرآن پاک کے حروفِ خدائی دربار سے نازل ہوئے ہیں ان کو عام حروف کی طرح نہ سمجھنا چاہیے۔ ان سے جو کلمات مرکب ہوں گے وہ عام کلمات کی طرح نہ ہوں گے۔ ہست۔ ظاہری بناوٹ تو آنحضورؐ کی بھی ایسی ہی تھی جیسی عام انسانوں کی ہوتی ہے۔

۲۔ گوشت۔ ہر جسم انہی اجزاء سے بنا ہے جس سے آنحضورؐ کا جسم بنا ہے لیکن ہر جسم کی بناوٹ میں وہ آثار کہاں ہیں جو آنحضورؐ کی بناوٹ میں ہیں۔ کاندیں۔ آنحضورؐ کے جسم کی بناوٹ سے وہ معجزے ظاہر ہوئے کہ تمام بناوٹیں ہار مان گئیں۔ ہیچناں۔ اسی طرح انہی حروف سے جب قرآنی کلمات مرکب ہوئے تو وہ فصاحت و بلاغت کے اعلیٰ مقام پر پہنچ گئے۔ زانکہ۔ اب ان کلمات سے دلوں میں ایسی ہی زندگی پیدا ہوتی ہے جس طرح لفظِ صورت سے قیامت میں جسموں کی زندگی ہوگی۔

۳۔ اژدہا۔ خدا نے اس کلام میں ایسی ہی تاثیر رکھی ہے جیسی حضرت عیسیٰؑ کے عصا میں تھی۔ قرص۔ سورج اور روٹی کی نکلیا بظاہر یکساں ہیں لیکن معنوی بہت فرق ہے۔ گریء او۔ یعنی شیخ کے افعال کی طرح نہ سمجھنا چاہیے اب اُس کے افعال اپنے نہیں ہیں بلکہ وہ اللہ کے اخلاق سے متعلق ہو چکا ہے۔

چونکہ ظاہر ہا گرفتند احمقاں
 وَاں دقائِقْ شُدْ از ایشاں بس نہاں
 احمقوں نے چوں کہ ظاہری احوال کو پسند کیا
 وہ باریکیاں اُن سے بہت پوشیدہ ہو گئیں
 لاجرم محبوب گشتند از غرض
 کہ دقیقہ فوت شد در معترض
 وہ یقیناً مقصد سے محبوب ہو گئے
 عارض ہیں نکتہ فوت ہو گیا
 ایں سخن پایاں ندارد باز گرد
 کاں کنیزک باخِراتوں چہ کرد؟
 اس بات کا خاتمہ نہیں ہے واپس چل
 اُس باندی نے بی بی کے گدھے سے کیا کیا؟

داستانِ آلِ کنیزک کہ باخِراتوں خود شہوت میراند و او را
 اُس باندی کی داستان جو بی بی کے گدھے سے شہوت رانی کرتی تھی اور اُس نے اُس کو
 شہوت راندن چوں آدمیاں آموختہ بود و کدوئے در قصبِ خر
 انسانوں کی طرح شہوت پورا کرنا سکھا دیا تھا اور گدھے کی قصب میں کدو
 میکردتا از اندازہ نگذرد و خاتون براں وقوف یافت لیکن دقیقہ
 پہنا دیتی تھی تاکہ اندازہ سے آگے نہ جائے اور بی بی کو اُس کا پتا لگ گیا لیکن کدو کا نکتہ
 کدو راندید کنیزک را بہ بہانہ براہ کرد جائے دور دور و باں خر جمع
 نہ سمجھی، باندی کو ایک بہانہ سے بہت دور روانہ کر دیا اور وہ بغیر کدو کے
 شُد بے کدو و ہلاک شد بفضیحت، کنیزک بیگاہ باز آمد و نوحہ
 اُس گدھے سے لگ گئی اور رسوائی کے ساتھ ہلاک ہو گئی باندی اچانک واپس آئی اور رونے
 کرد کہ اے جانم وائے چشمِ روشنم کیر دیدی و کدو ندیدی ذکر
 لگی کہ اے میری جان اور اے میری روشن آنکھ تو نے کیر دیکھا اور کدو نہ دیکھا ذکر
 دیدی و آں دگر ندیدی کُلْ نَاقِصٌ مَلْعُونٌ یعنی کُلْ نَظَرٌ
 دیکھا وہ دوسرا نہ دیکھا ہر ناقص ملعون ہے یعنی ہر کوتاہ نظر
 وَفَہِمْ نَاقِصٌ مَلْعُونٌ وگرنہ ناقصان ظاہر جسم، مرحوم اند نہ ملعون
 اور کوتاہ سمجھ ملعون ہے ورنہ ظاہری جسم کے ناقص قابلِ رحم ہیں نہ کہ ملعون،
 قولہ تعالیٰ لَیْسَ عَلَی الْأَعْمٰی حَرْجٌ وَلَا عَلَی الْأَعْرَجِ حَرْجٌ وَلَا
 اللہ تعالیٰ کے قول نے ”نہیں ہے اندھے پر گناہ اور نہ لنگڑے پر گناہ اور
 عَلَی الْمَرِیضِ حَرْجٌ“ نفی حرج کر دینا نفی لعنت و نفی عتاب و غضب
 نہ مریض پر گناہ“ گناہ کی نفی کر دی نہ کہ لعنت اور عتاب اور غضب کی

۱۔ چونکہ ظاہرینوں سے حقائق پوشیدہ رہتے ہیں۔ لاجرم۔ اصلی مقصدان کی نگاہوں سے چھپ گیا اور اصل نکتہ اس عارض میں مخفی ہو گیا جو ان کو پیش آیا۔
 ۲۔ کُلْ نَاقِصٌ مَلْعُونٌ۔ ہر ناقص ملعون ہے ناقص سے مراد وہ شخص ہے جس کی عقل اور فہم ناقص ہو کیوں کہ جن کا جسم ناقص ہوتا ہے وہ تو قابلِ رحم ہیں۔
 ۳۔ لَیْسَ عَلَی الْأَعْمٰی حَرْجٌ۔ لنگڑے پر کوئی گناہ نہیں ہے ناقص جسم والے کے لیے گناہ کی نفی کر دی لیکن اگر وہ ناقص عقل والا ہے تو لعنت اور غضب اور عتاب کی اُس سے نفی نہیں ہے۔

از وفورِ شہوت و فرطِ گزند
شہوت کی کثرت اور شہوت کی زیادتی کی تکلیف سے
خر جماع آدمی پے بُردہ بود
گدھے نے آدمی کا جماع سکھ لیا تھا
در نرش کردہ پئے اندازہ را
جس کو اُس نے اندازہ کے مطابق اس کے ذکر میں پہنایا تھا
تارود نیم ذکر وقت سپوز
تاکہ گھسانے کے وقت آدھا ذکر جائے
آں رحم و آں رودہا ویراں شود
تو رحم اور انتریاں تباہ ہو جائیں
ماندہ عاجز کہ چہ شد ایں خرچو مو
حیران تھی کہ یہ گدھا بال جیسا کس وجہ سے ہو گیا
علت او کہ نتیجہ اش لاغریست
اُس کی بیماری جس کا نتیجہ دُبل پن ہے
چچ کس از سر آں مخبر نشد
اس کے پورا راز سے کوئی شخص باخبر نہ ہوا
شد فحش را دمام مستعد
اور جستجو کے لیے پے در پے مستعد ہو گئی
زانکہ جد جوئندہ یا بندہ بود
کیونکہ جستجو کرینوالے کی کوشش پانے والی بن جاتی ہے
دید خفتہ زیر آں خر زگسک
اُس کے نیچے زگس کو پڑا ہوا دیکھا
آں کنیزک بود زیر و خر زیر
تو وہ باندی نیچے تھی اور گدھا اوپر
پس عجب آمد ازاں آں زال را
تو وہ اُس بوڑھی کو پسند آ گیا

یک کنیزک ز خرے برخود گزند
ایک باندی نے ایک گدھا اپنے اوپر ڈال لیا
آں خر ز را بگاں خوکرده بود
اس ز گدھے کو جماع کی عادت ڈال دی تھی
یک کدوی بود حیلست سازہ را
(اُس حیلہ ساز باندی) کے پاس ایک کدو تھا
در قضیہش آں کدو کردے عجوز
بڑھیا اس کے ذکر میں کدو پہنا دیتی
گرہمہ کیر خر اندروے رود
اگر گدھے کا پورا ذکر اُس میں جائے
خرہمی شد لاغر و خاتون او
گدھا دُبل ہو رہا تھا اور اُس کی مالکہ
نعلبنداں را نمود آں خرکہ چست
اُس نے اس گدھے کو نعلبندوں کو دکھایا کہ کیا ہے؟
چچ علت اندرو ظاہر نشد
اُس میں کوئی بیماری ظاہر نہ ہوئی
در تفحص اندر افتاد او بجد
وہ کوشش سے جستجو میں لگ گئی
جد را باید کہ جاں بندہ بود
جان کچھ کوشش کا غلام ہونا چاہیے
چوں فحش کرد از حالِ اشک
جب اُس نے گدھے کے حال کی جستجو کی
چوں فحش کرد از احوالِ خر
جب اُس نے گدھے کے احوال کی جستجو کی
از شکاف در بدید آں حال را
اُس نے دروازے کی درز سے وہ حال دیکھا

۱۔ زخر۔ خر۔ فرط گزند۔ شہوت کی تکلیف کی زیادتی۔ گال۔ جماع کرنا۔ ترہ۔ ذکر۔ قضیب۔ شاخ، ذکر۔ کیر۔ ذکر۔

۲۔ تفحص۔ جستجو۔ اشک۔ ٹرکی لفظ ہے، گدھا۔ زگسک۔ کاف تصغیر کا ہے زگسی اس لونڈی کا نام ہے۔ شکاف۔ در۔ کواڑوں کی درز۔

خرہمی گایڈ کنیزک را چناں
گدھا باندی سے اس طرح جماع کر رہا ہے
در حسد شد گفت چوں ایں ممکن ست
وہ حسد میں مبتلا ہو گئی، بولی جب یہ ممکن ہے
خر مہذب گشتہ و آموختہ
گدھا مہذب اور سدھا ہوا
کرد نادیدہ در خانہ بکوفت
اُس نے انجان بن کر دروازہ کھٹکھٹایا
از پے رو پوش میگفت ایں سخن
انجان بن کے لیے یہ بات کہہ رہی تھی
کرد خاموش و کنیزک را نگفت
چپ رہی اور باندی سے نہ کہا
پس کنیزک جملہ آلاتِ فساد
باندی نے خرابی کے سب سامان
رو ترش کرد و دو دیدہ پر زخم
اُس نے منہ بنایا اور دو آنکھیں آنسوؤں سے پُر
در کف او نرمہ جاروبے کہ من
اُس کے ہاتھ میں نرم جھاڑو کہ میں
چونکہ با جاروب در را او کشاد
جب اُس نے جھاڑو لیے ہوئے دروازہ کھولا
رو ترش کردی و جار و بے بکف
تو نے منہ بنایا اور جھاڑو ہاتھ میں
نیم کارہ و خشمگیں جُباں ذکر
آدھا کام کئے ہوئے اور غصہ میں، ذکر کو ہلانے والا
زیر لب گفت ایں نہاں کرد از کنیز
منہ ہی منہ میں کہا، اُس کو باندی سے چھپایا

کہ بعقل و رسم مرداں بازناں
جو مردوں کی عورتوں کے ساتھ رسم اور عقل کے مطابق ہے
پس من اولیٰ ترکہ خر ملک من ست
تو میں زیادہ مستحق ہوں، کیونکہ گدھا میرا ہے
خواں نہاد است و چراغ افروختہ
دسترخوان بچھا ہے اور چراغ روشن ہے
کائے کنیزک چند خواہی خانہ روفت
کہ اے باندی، گھر میں کتنی جھاڑو دے گی
کائے کنیزک آدم در باز کن
اے باندی! دروازہ کھول میں آ رہی ہوں
راز را از بہر طمع خود نہفت
راز، اپنی چھپی ہوئی خواہش کی وجہ سے
کرد پنہاں پیش شد در را کشاد
چھپا دیے، آگے بڑھی، دروازہ کھول دیا
لب فرو افگندہ یعنی صائم
ہونٹ لٹکائے ہوئے یعنی میں روزہ دار ہوں
خانہ را می روفتم بہر عطمن
اصطبل کی کوٹھڑی میں جھاڑو دے رہی تھی
گفت خاتون زیر لب کائے اوستاد
بی بی نے منہ ہی منہ میں کہا، اے استاد!
چیت ایں خبر گستہ از علف
یہ گدھا چارے سے ہٹا ہوا کیوں ہے؟
ز انتظار تو دو چشمش سوئے در
تیرے انتظار میں اسکی دونوں آنکھیں دروازہ کی جانب ہیں
داشتش آں دم چو بے حرماں عزیز
اُس وقت اُس کو بے قصور کی طرح پیارا رکھا

گائیدن۔ جماع کرنا۔ کر۔ چنانکہ۔ خر مہذب۔ یعنی عیش و عشرت کے سب اسباب مہیا ہیں۔ روفتن۔ جھاڑو دینا۔ روترش۔ باندی نے اپنے آپ کو روزہ دار ظاہر کیا۔ عطمن۔ اذخوں کا بازو یہاں گدھے کا اصطبل مراد ہے۔

زیر لب۔ یعنی بڑا کرباں کی۔ چیت۔ اگر تو صرف جھاڑو دے رہی ہے تو یہ گدھا اس حالت میں کیوں ہے۔ داشتش۔ اُس بی بی نے اُس باندی سے ایسا برتاؤ کیا جیسا کہ اُس کا کوئی قصور نہیں ہے۔

رو فلاں خانہ زمن پیغام بر
 فلانے گھر جا، میرا پیغام لے جا
 مختصر کردم من افسانہ زناں
 میں نے عورتوں کا افسانہ مختصر کر دیا
 چوں براہش کرد آں زالے سیر
 جب اُس پردہ نشین بوڑھی بنے اس کو روانہ کر دیا
 در فرو بست و خلوت شادماں
 دروازہ بند کر لیا اور تنہائی میں خوش تھی
 در فرو بست وہی گفت آں زماں
 دروازہ بند کر دیا اور اس وقت کہہ رہی تھی
 رستہ ام از چار دانگ و از دو دانگ
 چار دمڑی اور دو دمڑی سے مجھے نجات مل گئی ہے
 در شرارِ شہوتِ خر بیقرار
 وہ گدھے کی شہوت کی چنگاری سے بیقرار تھی
 بز گرفتن گنج را نہود شگفت
 بز گرفتن گنج را نہود شگفت
 احمق کو اُلو بنا دینا تعجب خیز نہیں ہے
 تا نماید گرگ یوسفؑ نار نور
 یہاں تک کہ بھیڑیا، یوسف اور آگ، نور نظر آتے ہیں
 خویشتن را نور مطلق داند او
 وہ اپنے آپ کو نور مطلق سمجھ لیتے ہیں
 وارہش آرد بگرداند ورق
 وارہش آرد بگرداند ورق
 اُس کو راستہ پر لے آئے، ورق پلٹ دے
 در طریقت نیست الاعاریہ
 در طریقت میں عارضی ہی ہیں
 نیست از شہوت بترز آفات رہ
 راہ (طریقت) کی آفتوں میں شہوت سے زیادہ بدر کوئی نہیں

بعد ازاں گفتش کہ چادر نہ بسر
 اُس کے بعد اُس سے کہا، سر پر چادر ڈال
 آنچنین کہ گوو آں چنین گوو آں چناں
 ایسا کہہ اور دیا کہہ
 آں چہ مقصود ست مغز آں بگیر
 آں چہ مقصود ست مغز آں بگیر
 جو مقصد ہے اس کا خلاصہ لے لے
 چوں بدر کردش زحیلت زان مکاں
 جب اُس کو تدبیر سے اُس مکان سے باہر نکال دیا
 بُود از مستی شہوت شادماں
 وہ شہوت کی مستی سے خوش تھی
 یافتم خلوت زخم از شکر بانگ
 میں نے تنہائی پالی شکر کا نعرہ لگاتی ہوں
 از طرب گشتہ بزبان زن ہزار
 مستی سے عورت کی شہوت ہزار (گنا) ہو گئی
 چہ بزبان کاں شہوت او را بز گرفت
 کیسی شہوت، اُس شہوت نے اس کو اُلو بنا دیا
 میل و شہوت کر کند دل را و کور
 خواہش اور شہوت، دل کو بہرا اور اندھا بنا دیتی ہے
 اے بسا سرمست نار و نار جو
 بہت سے آگ کے سرمست اور آگ کے جویاں
 جزئہ مگر بندہ خدا کز جذب حق
 سوائے اُس مرد خدا کے کہ جذبہ کے ذریعہ اللہ تعالیٰ
 تا بداند کاں خیالِ ناریہ
 تاکہ وہ سمجھ لے کہ وہ آتشیں خیال
 زشتہا را خوب بنماید شرہ
 حرص، برائیوں کو بھلا دکھا دیتی ہے

- ۱۔ آنچنین بلبل نے پیغام میں بہت سی باتیں کہلوائیں جن کی تفصیل میں نے چھوڑ دی ہے۔ سیر۔ پردہ نشین۔ چار دانگ۔ یعنی تھوڑا بہت۔ بز آں۔ عورت کی شہوت۔
- ۲۔ بز گرفت۔ مذاق کیا۔ گرگ۔ یعنی بڑی چیز کو بھلا کر کے دکھا دیتی ہے۔ اے بسا۔ جس طرح اس بلبل نے باندی سے پوری بات نہ سیکھی اسی طرح بہت سے ناقص لوگ ہیں جو اپنے آپ کو مکمل شیخ سمجھ بیٹھتے ہیں۔
- ۳۔ تجر۔ اس غلطی سے وہ بچتا ہے جس کی جذب رہنمائی کر دے، وہ یہ سمجھ لیتا ہے کہ اُس کو نور مطلق حاصل نہیں ہوا بلکہ یہ ناری خیال تھا جو ایک عارضی چیز ہے۔ زشتہا۔ انسان کی حرص بڑائی کو بھلا کر کے دکھا دیتی ہے شہوت انسان کے لیے سب سے بڑی آفت ہے۔

صد ہزاراں نام خوش را کردہ ننگ
لاکھوں نیک ناموں کو اُس نے بدنام کر دیا
چوں خرے را یوسف مصری نمود
جبکہ اُس نے گدھے کو مصری یوسف کر کے دکھا دیا
بر تو سرگیں را فسولش شہد کرد
اُس کے متر نے تیرے لیے گوبر کو شہد کر دیا
شہوت از خوردن بود کم گن زخور
شہوت کھانے سے (پیدا) ہوتی ہے کھانے کو کم کردے
چوں بخوردی میکشد سُوی حرم
جب تو نے کھایا وہ تجھے زنانخانہ کی جانب کھینچے گا
پس نکاح آمد چو لا حول ولا
تو نکاح لاجل ولا قوت کی طرح ہے
چوں حریص خوردنی زن خواہ زود
جبکہ تو کھانے کا حریص ہے، جلد نکاح کر لے
بار سنگیں بر خرے کاں میچند
جو گدھا کود رہا ہے، بھاری بوجھ
فعل آتش را نمی دانی تو سرد
آگ کے کام کو تو ٹھنڈا نہ سمجھے
علم دیگ و آتش ار نبود ترا
اگر تجھے دیگ اور آگ کا ہنر حاصل نہیں ہے
آب حاضر باید و فرہنگ نیز
پانی موجود رہے اور عقل بھی
چوں ندانی دانش آہنگری
جبکہ تو لوہار پن کا ہنر نہیں جانتا ہے
در فرو بست آل زن و خر را کشید
اُس نے دروازہ بند کیا اور گدھے کو کھینچا

صد ہزاراں زیرکاں را کردہ ننگ
لاکھوں عقلمندوں کو بے عقل کر دیا
یوسف را چوں نماید آل جہود
وہ یہودی، یوسف کو کیا دکھائے گا؟
شہد را خود چوں کند وقت نبرد
معرکہ میں، وہ شہد کو خود کیا دکھائے گا؟
یا نکاحے گن گریزاں شو ز شر
یا نکاح کر لے، شر سے بچ جا
دغل را خرے بہاید لاجرم
لا محالہ آمد کے لیے خرچ ضروری ہے
تا کہ دیوت نفکند اندر بلا
تا کہ شیطان تجھے معیبت میں نہ پھنسائے
ورنہ آمد گریہ و دُعبہ رُود
ورنہ بلی آئی اور چکدی لے گئی
زود بر نہ پیش ازاں گو بر نہد
جلد رکھ دے، اس سے پہلے کہ وہ پھینکے
گرد آتش با چنیں دانش مگرد
ایسی عقل کے ہوتے ہوئے آگ کے گرد چکر نہ کاٹ
از شر نے دیگ ماند نے آبا
چنگاریوں سے نہ دیگ رہے گی نہ شوربا
تا پزد آل دیگ سالم در آریز
تا کہ اہال میں، دیگ سالم پک جائے
ریش و مو سوزد چو آنجا بگذری
جب تو وہاں سے گذرے گا، ڈاڑھی اور بال جل جائینگے
شادمانہ لا جرم کیفر چشید
خوشی سے، لا محالہ بد انجام چکھا

یہود یعنی شہوت۔ بر تو۔ انسان کی شہوت بڑی چیز کو جب بھلا دکھا دیتی ہے تو بھلی چیز کو کیا کچھ کر کے نہ دکھائے گی یہ شہوت۔ انسان کی شہوت کھانے پینے سے بڑھتی ہے تو شہوت کو دبانے کے لیے یا کم خوردی چاہیے یا نکاح کر لینا چاہیے۔ چوں۔ جب انسان قیمتی چیزیں کھائے گا تو اُس کو عورتوں کی طرف زیادہ شہوت ہوگی اس لیے کہ جب پیٹ میں ابھی غذا داخل کر رہا ہے تو اُس کا لکنا بھی لاری ہے۔

پس نکاح۔ شیطان کے بھندے سے بچنے کے لیے نکاح لاجل کا کام کرتا ہے۔ ورنہ۔ یعنی تیری ساری نیکی اور تقویٰ تباہ ہو جائے گا۔ بار سنگیں۔ جس گدھے میں اچھل کود کی عادت ہے اُس کو بوجھ سے دبائے رکھنا چاہیے یہی نفس کی حالت ہے۔ علم دیگ۔ نفس کو قابو میں رکھنے کا ہنر نہیں ہے تو اُس سے بچنا ہی چاہیے۔ آب حاضر۔ اگر دیگ پگانی ہے تو ہنر ہونا چاہیے اور اس کے اہال کے لیے پانی موجود ہونا چاہیے کہ پانی چمڑک کر اہال کو روکا جاسکے۔ چوں ندانی۔ جب انسان لوہار کا پیشہ نہ جانتا ہو تو بھی کے قریب بھی نہ جائے ورنہ ڈاڑھی مونچھ جلا لے گا۔ دروازہ بند کر لیا۔ کیفر۔ انجام بد۔

خفت اندر زیر آں ز خر ستاں
 اُس گدھے کے نیچے چٹ لیٹ گئی
 تارسد در کام خود آں قبحہ نیز
 تاکہ وہ رٹھی بھی اپنا مقصد حاصل کر لے
 آتشے از کیر خرد وے فروخت
 اُس میں گدھے کے ذکر سے، آگ لگ گئی
 تابخایہ در زماں خاتوں بُرد
 نیچے تک، بی بی فوراً مر گئی
 رودہاں بکستہ شد از ہمدگر
 انتریاں ایک دوسرے سے جدا ہو گئیں
 دم نزد در حال و آں زن جاں بداد
 اُس حالت میں سانس نہ لیا اور اُس عورت نے جان دیدی
 مُرد او و بُرد جاں ریبُ المُنوں
 وہ مر گئی، حادثہ زمانہ اُس کی جان لے گئے
 تو شہیدے دیدہ از کیر خر
 تو نے گدھے کے ذکر کا کوئی شہید دیکھا ہے؟
 در چنیں ننگے مکن جاں را فدے
 ایسی رسوائی میں جان قربان نہ کر
 زیر او بودن ازاں تنگیں ترست
 اُس کے نیچے ہونا، اس سے (بھی) زیادہ عیدار ہے
 تو حقیقت داں کہ مکن آں زنی
 تو سمجھ لے کہ تو اُس عورت کی طرح ہے
 زانکہ صورتہا گند بر وفق خو
 کیونکہ وہ خصلت کے مطابق صورتیں بنا دے گا
 اللہ اللہ از تن چوں خر گرین
 خدا کے لیے، گدھے جیسے جسم سے بھاگ

درمیان خانہ آوردش کشاں
 اُس کو کھینچتی، ہوئی گھر کے بیچ میں لائی
 ہم برآں کرسی کہ دید او از کنیر
 اُسی چوکی پر جو اُس نے باندی کی دیکھی تھی
 پابر آورد و خر اندر وے سپوخت
 گدھے نے ذکر نکالا اور اُس کے اندر گھسا دیا
 خرمودب گشتہ در خاتوں فشر
 سکھائے ہوئے گدھے نے بی بی کے اندر دبا دیا
 بردرید از زخم کیر خر جگر
 گدھے کے ذکر کے زخمی کرنے سے جگر پھٹ گیا
 کرسی از یکسوزن از یکسو فتاد
 تخت ایک طرف، عورت ایک طرف گر گئی
 صحن خانہ پرزخوں شد زن نگوں
 گھر کا صحن خون سے بھر گیا، عورت اونڈھی ہو گئی
 مرگ بد باصد فضیحت اے پدر
 اے باوا! سو رسوائیوں کے ساتھ بڑی موت
 تو عذاب الجزی بشنو از بُنے
 تو قرآن سے رسوائی کا عذاب سن لے
 دانکہ ایں نفس بھی ز خست
 جان لے یہ حیوانی نفس گدھا ہے
 دروہ نفس از ہمدی در منی
 اگر تو خودی میں نفس کی راہ میں مر گیا
 نفس مارا صورتِ خر بدہد او
 وہ (اللہ تعالیٰ) ہمارے نفس کو گدھے کی صورت عطا کر دیگا
 ایں بود اظہار سر در رستخیز
 قیامت میں راز کا یہ اظہار ہو گا

۱۔ خفت۔ یعنی لیٹ گئی۔ ستاں۔ چٹ۔ قبحہ۔ یعنی زانیہ بی بی۔ پابر آورد۔ پاؤں سے کٹا ہوا۔ خاتون۔ خلیہ۔ خسیہ۔

۲۔ رودہاں۔ انتریاں۔ ریبُ المُنوں۔ حادثہ زمانہ۔ فضیحت۔ رسوائی۔ عذاب۔ قرآن پاک میں ہے لَنْذِيقَنَّهُمْ عَذَابَ الْجَزْيِ "تاکہ ہم اُن کو ذلت کے عذاب کا مزہ چکھائیں"۔ آئے۔ قرآن پاک۔ دانکہ۔ نفس کے نیچے ہونا گدھے کے نیچے ہونے سے بھی زیادہ بُرا اور ذلیل کام ہے۔

۳۔ دروہ۔ انسان اگر نفس پروری کی حالت میں مر گیا تو اُس کی موت اس بی بی کی موت سے بھی زیادہ رسوا کن ہے۔ نفس۔ جیسا انسان کا باطن ہوگا قیامت میں اللہ تعالیٰ اُسی صورت پر حشر کرے گا۔

کافراں را بیم کرد ایزد ز نار
 اللہ (تعالیٰ) نے کافروں کو آگ سے ڈرایا
 گفت نے آں نار اصل عار ہاست
 (اس نے) کہا نہیں آگ ذلتوں کی جڑ ہے
 لقمہ اندازہ بخورد از حرص خود
 اُس نے اپنی حرص کی وجہ سے اندازہ سے لقمہ نہ کھایا
 لقمہ اندازہ خور اے مردِ حریص
 اے لالچی انسان! لقمہ اندازے سے کھا
 حق تعالیٰ داد میزاں را زباں
 اللہ تعالیٰ نے ترازو کو زبان عطا کی ہے
 ہیں ز حرص خویش میزاں را مہل
 خبردار! اپنے لالچ میں ترازو کو نہ چھوڑ
 حرص جوید کل برآید او ز کل
 حرص کل چاہتی ہے، کل سے محروم رہتی ہے
 آں کنیزک میشد و میگفت آہ
 وہ باندی روانہ ہوئی اور کہتی تھی، ہاے
 کار بے استاد خواہی ساختن
 تو نے بغیر استاد کے کام بنانا چاہا
 اے زمن دُزدیدہ علم ناتمام
 اے! تو نے میرا ناقص علم پُڑیا
 تانچیدے دانہ مرغ از خرمنش
 جبکہ اُسے کھلیاں سے پرند دانہ نہ چٹتا
 دانہ کمتر خور مکن چندیں رفو
 دانہ بہت کم کھا، اس قدر رفو نہ کر
 تاخوری دانہ نیفتی تو بدام
 تاکہ تو دانہ چک لے (اور) جال میں نہ پھنسے

کافراں گفتند نار اولی زعار
 کافروں نے کہا، ذلت سے آگ بہتر ہے
 ہچو آں نارے کہ آں زن را بکاست
 اُس آگ کی طرح جس نے اُس عورت کو جلا دیا
 در گلو بگرفت لقمہ مرگ بد
 اگرچہ حلو اور کھجور کے حلوے کا لقمہ ہو
 گرچہ باشد لقمہ حلو و خبیص
 ہیں ز قرآن سورہ رحمن بخواں
 آگاہ، قرآن میں سے سورہ رحمن پڑھ لے
 آرز و حرص آمد ثرا خصم و مصل
 تمنا اور حرص تیرے دشمن اور گمراہ کرنے والے ہیں
 حرص میرست اے فحل ابن الجحل
 حرص جاکم ہے، اے نامرد، نامرد کے بیٹے
 کردی اے خاتون تو اُستا را براہ
 اے بی بی! تو نے اُستاد کو روانہ کر دیا
 جاہلانہ جاں بخوای باختن
 جاہلوں کی طرح جان دینا چاہا
 نکت آمد کہ پُرسی حال دام
 تجھے اس سے شرم آئی کہ جال کا حال معلوم کرے
 ہم نینتادے رسن در گردش
 اُس کی گردن میں رسی بھی نہ پڑتی
 چو گُلُوا خواندی بخواں لا تُسرفُوا
 جبکہ تو نے ”کھاؤ“ پڑھ لیا ”زیادتی نہ کرو“ پڑھ لے
 ایں کند علم و قناعت والسلام
 یہ علم اور قناعت کرتا ہے، والسلام

- ۱۔ عار یعنی مسلمان ہونے کی ذلت۔ ہچو۔ جس طرح نفس کی آگ نے اس بی بی کو ذلتوں میں جلا کیا تمہارے نفس کی آگ جو اسلام کو عار کا سبب بنا رہی ہے۔ سیکڑوں ذلتوں میں جلا کر دے گی۔ لقمہ اُس بی بی نے اپنے اندازہ کے مطابق کام نہ کیا حرص کی اور وہ مادی مٹی۔ خبیص۔ چھوڑے کا حلوہ۔ زباں۔ ترازو کا کانا جو کی دہشت کو بتا دیتا ہے۔ سورہ رحمن میں ہے وَالسَّمَاءُ رَفَعْنَهَا وَوَضَعَ الْجَبَرْنَ اَنْ اَلَا تَطْعَمُوْا فِی الْجَبَرْنَ اَنْ اَسْأَلُ اللّٰہَ تَعَالٰی نے آسمان کو بلند کیا اور ترازو قائم کی تاکہ تم تمہارے نہ کرو۔ ۲۔ زکل۔ مشہور مقولہ طَلَبُ الْکُلِّ فَوْتُ الْکُلِّ ”کل کا طلب کرنا کل کو اچھ سے دیتا ہے۔“ فحل۔ ذلیل است۔ کردی۔ وہ باندی کہہ رہی تھی کہ میں اس لن کی استاد تھی تو نے مجھ کو روانہ کر دیا اور بغیر استاد کے کام چلانا چاہا۔ زمن۔ تو نے مجھ سے آدمی بات سیکھی۔ تانچیدے۔ اگر پرند جال کا دانہ نہ چکے تو جال میں نہ پھنسے۔ ۳۔ گُلُوا قرآن پاک میں ہے گُلُوا وَلَا تُسْرِفُوا ”کھاؤ اور سرف نہ کرو“ تاخوری۔ علم اور قناعت حاصل کر لو ورنہ سرف نہ کرو۔ اٹھالو کے اور مصائب میں بھی گرفتار نہ ہو گے۔

نعمت! از دنیا خورد عاقل نہ غم
عقلند، دنیا میں نعمت کھاتا ہے، نہ کہ غم
چوں در افتد در گلو شاں خیل دام
جب اُن کے گلے میں جال کی رتی پھنسی ہے
مرغ اندر دام دانہ کے خورد
پرنہ، جال میں سے دانہ کب چکاتا ہے؟
مرغ غافل میخورد دانہ ز دام
غافل پرنہ، جال میں سے دانہ چکاتا ہے
باز مرغانِ خمیر ہوش مند
پھر باخبر، ہوشمند پرندوں نے
کاندرونِ دام و دانہ زہر ہاست
کیوں کہ جال اور دمنے میں زہر ہیں
صاحبِ دام ابلہاں را سر برید
جال والے نے، بیوقوفوں کا سر قلم کر دیا
کہ ازانہا گوشت می آید بکار
کیوں کہ ان کا گوشت کارآمد ہے
پس کنیزک آمد از اشکاف در
تو باندی نے دروازے کی درز سے
گفت اے خاتونِ احمق! سچے بود
اُس نے کہا اے بیوقوف بی بی! یہ کیا تھا؟
ظاہرش دیدی سرش از تو نہاں
تو نے اس کا ظاہر دیکھ لیا اس کا راز تجھ سے پوشیدہ رہا
کیر دیدی ہچمو شہد وچوں خبیص
تو نے ذکر کو شہد اور حلوہ جیسا دیکھا
یا چو مستغرق شدی در عشقِ خر
یا جب تو گدھے کے عشق میں مدہوش ہو گئی

جاہلاں محروم ماندہ در کدم
جاہل، ندامت سے محروم رہتے ہیں
دانہ خوردن گشت بر جملہ حرام
سب پر دانہ چکنا حرام ہو جاتا ہے
دانہ چوں زہر ست در دام ارچرد
جال میں سے اگر دانہ چکے وہ زہر جیسا ہے
ہچمو اندر دام دنیا میں عوام
جس طرح عوام دنیا کے جال میں سے
کردہ اند از دانہ خود را خشک بند
اپنے آپ کو دانہ سے روک دیا ہے
کوز آں مرغی کہ درخ دانہ خواست
وہ پرنہ اندھا ہے جس نے جال میں سے دانہ چاہا
واں ظریفان را بہ مجلسہ کشید
اور خوش گلو پرندوں کو مجلسوں میں لے گیا
وز ظریفان بانگ و نالہ زیر و زار
اور خوش گلو پرندوں کی آواز اور رونا، ترنم اور گریہ
دید خاتون را بمرده زیر خر
بی بی کو گدھے کے نیچے مردہ دیکھا
گر ترا استاد خود نقش نمود
اگر استاد نے تجھے خود ایک نقش دکھا دیا
اوستا ناگشتہ بکشادی دکان
استاد بنے بغیر تو نے دکان کھول دی
آں کدو را چوں ندیدی اے حریص
اے حریص! تو نے وہ کدو کیوں نہ دیکھا؟
آں کدو پنہاں بماندت از نظر
وہ کدو تیری نظروں سے چھپا رہا

نعمت! عقلند آدمی دنیا کو آخرت کے لیے استعمال کر کے فائدہ اٹھالیتا ہے اور نادان ندامت اور محرومی میں مبتلا ہوتا ہے۔ چوں در افتد۔ جب دنیا دار دنیا کے غم میں مبتلا ہو جاتا ہے تو اُس پر خواب و خور حرام ہو جاتا ہے۔ مرغ۔ جو ہوشیار پرنہ ہو گا وہ جال کا دانہ کبھی نہ چکے گا۔

مرغ غافل۔ بیوقوف انسان دنیا میں مبتلا ہو جاتا ہے جو کہ جال کے دانہ کی طرح ہے۔ باز مرغان۔ جو ہوشیار پرنہ ہوتے ہیں وہ جال کے دانے سے اپنے آپ کو علیحدہ رکھتے ہیں۔ جال۔ صاحب۔ شکاری، بیوقوف پرندوں کو ذبح کر ڈالتا ہے اور خوش گلو پرندوں کو فروخت کر دیتا ہے جو لوگوں کی محفلوں میں پہنچ جاتے ہیں یہی صورت دنیا کے جال میں پھنسنے کے بعد دنیا داروں اور اہل اللہ ذکر و مشاغل لوگوں کی ہوتی ہے۔

پس کنیزک۔ بی بی کے مرنے کے بعد باندی نے کہا بی بی کس قدر احمق تھی مجھ سے تمہاری ہی بات سیکھ کر اپنے آپ کو استاد سمجھ بیٹھی اور ہلاک ہوئی۔ ظاہرش۔ فن کا ظاہر دیکھا اور اس کے اندروں سے واقف ہوتے ہوئے دکان کھول بیٹھی۔ خبیص۔ چودا رے کا حلوہ۔

ظاہر صنعت بدیدی ز استاد
تو نے استاد کی ظاہری کاریگری دیکھی
اے بسا ز راق گول بیوقوف
بہت سے احمق بیوقوف مکاروں نے
اے بسا شوخاں زانک احتراف
بہت سے بے حیا ہیں تھوڑے سے ہنر سے
ہر یکے در کف عصا کہ موسیم
ہر ایک کے ہاتھ میں لاٹھی ہے کہ میں موسی ہوں
آہ ازاں روزے کہ صدق صادق
ہائے وہ دن! کہ بچوں کی سچائی
آخر از استاد باقی را پرس
آخر باقی (ہنر) استاد سے پوچھ لے
جملہ جستی باز ماندی از ہمہ
تو نے سب کو ٹولا سب سے محروم رہا
صورتے بشیدی گشتی ترجمان
تو نے تھوڑی سی بات سنی، ترجمان بن گیا

اوستادی بر گرفت شاد شاد
تو نے خوش خوشی، استادی اختیار کر لی
از رہ مرداں ندیدہ غیر صوف
سوائے اُن کے مردوں کے راستہ میں کچھ نہ دیکھا
از شہاں ناموختہ جز گفت ولاف
انہوں نے شاہوں سے سوائے باتوں اور شنی کے کچھ حاصل نہ کیا
می دمد بر ابلہاں کہ عیسیم
بیوقوفوں پر دم کرتا ہے کہ میں عیسی ہوں
باز خواہد از تو سنگ امتحاں
امتحان کا پتھر، تجھ سے طلب کرے گی
کہ حریصاں جملہ کورانند و خرس
کیوں کہ لالچی سب اندھے اور گونگے ہیں
صید گرگاں اند ایں ابلہ رمہ
یہ بیوقوف گلہ، بھیڑیوں کا شکار ہے
بینجر از گفت خود چوں طوطیاں
طوطیوں کی طرح اپنی گفتگو سے بے خبر ہے

تمثیل: تلقین شیخ مریداں را و پیغمبر امت را کہ ایشاں طاقت

شیخ کی مریدوں کو اور پیغمبر کی امت کو تلقین کرنے کی مثال کیوں کہ وہ اللہ تعالیٰ سے
تلقین حق تعالیٰ ندارند و باحق اُلفت ندارند چنانکہ طوطی
تلقین کی طاقت نہیں رکھتے ہیں اور اللہ تعالیٰ سے انہیں مناسبت نہیں ہے جیسا کہ طوطی
با صورت آدمی اُلفت ندارد کہ ازو تلقین تواند گرفت۔ حق
آدمی کی صورت سے مناسبت نہیں رکھتی ہے کہ اُس سے تلقین حاصل کر سکے اللہ
تعالیٰ شیخ را چوں آئینہ پیش مرید ہچو طوطی دارد و از پس
تعالیٰ شیخ کو آئینہ کی طرح طوطی جیسے مرید کے سامنے رکھ دیتا ہے اور آئینہ کے پیچھے سے

۱۔ اے بسا۔ یہی حال اُن لوگوں کا ہوتا ہے جو کسی شیخ کامل سے تھوڑی سی بات سیکھ کر دکان بجالیتے ہیں۔ ذرا ق۔ مکار شیوخ۔ صوف۔ یعنی اُن کی کملی۔
۲۔ اے بسا۔ یہ مزدور شیخ سوائے شنی بگھارنے کے شیوخ سے کچھ حاصل نہ کر سکے اور اپنے آپ کو موسیٰ و عیسیٰ ظاہر کرتے ہیں۔ جملہ جستی۔ یہ یا تو حریص
مریدوں کو خطاب ہے یا مزدور شیخ کو جو مریدوں کو پھانسنے کے حریص ہیں۔ طوطیاں۔ طوطی انسان کی بولی بولتی ہے لیکن اُس کو سمجھتی نہیں ہے۔
۳۔ تمثیل۔ طوطی کو جب سکھایا جاتا ہے تو اس کا طریقہ یہ ہوتا ہے کہ طوطی کو آئینہ کے بالقابل کر دیا جاتا ہے اور استاد آئینہ کے پیچھے چھپ کر بولنا شروع کرتا
ہے، آئینہ کے سامنے کی طوطی یہ سمجھتی ہے کہ یہ وہ طوطی بول رہی ہے جو آئینہ میں اس کا عکس ہی ہے لہذا وہ اس کو اپنی ہم جنس سمجھ کر اُس سے بولنا سیکھ لیتی ہے
یہی حال اللہ تعالیٰ اور نبی اور نبی کے مخاطبوں کا ہے نبی بمنزلہ آئینہ والے عکس کے ہے اور حضرت حق تعالیٰ بمنزلہ استاد کے ہے، اس طرح وحی جو کلام الہی
ہے بندوں تک پہنچ جاتا ہے لیکن اس مثال اور وحی کے معاملہ میں فرق اس قدر ہے کہ آئینہ والی طوطی کی چونچ کی جنبش تو باہر والی طوطی کے جنبش کے تابع ہے
اور نبی کی زبان کی حرکت اللہ تعالیٰ کے تابع ہے اس لیے اس تشبیہ کو مثل نہ کہا جائے گا مثال کہا جائے گا۔

آئینہ تلقین میکند قولہ عَزَّوَجَلَّ لَا تُحَرِّكْ بِهِ لِسَانَكَ لِتُتَعَبَلَ بِهِ
 تلقین کرتا ہے۔ اللہ عزوجل کا قول ہے آپ اپنی زبان نہ ہلایئے تاکہ اُس (وحی) پر جلدی کریں
 اِن هُوَ اِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ اِن سِتْ اِبْتَدَاۤءُ مَسْئَلَه
 نہیں ہے وہ مگر وحی جو بھیجی جاتی ہے، یہ اُس مسئلہ کی ابتدا ہے
 بے منتہا چو۔ چنانکہ منقار جنابندین طوطی اندرون آئینہ کہ خیالش
 جس کی کوئی انتہا نہیں ہے چنانچہ آئینہ کے اندر کی طوطی کا چونچ ہلانا جس کو تو عکس
 میخوانی بے اختیار و تصرف او ست عکس خواندن طوطی
 کہتا ہے اُس کے اختیار اور تصرف کے بغیر ہے وہ باہر والی طوطی کے پڑھنے کا
 بیرونی کہ متعلم است نہ عکس آں معلّم کہ پس آئینہ ست ولیکن
 عکس ہے جو سیکھنے والی ہے نہ کہ اُس سکھانے والے کا عکس ہے جو آئینہ کے پیچھے ہے
 خواندن طوطی بیرونی تصرف آں معلّم ست پس ایں مثال آمد نہ مثل
 لیکن باہر والی طوطی کا پڑھنا سکھانے والے کا تصرف ہے تو یہ ایک مثال ہے نہ کہ مثل

طوطی در آئینہ می بیند او عکس خود را پیش او آوردہ رو
 ایک طوطی آئینہ میں دیکھتی ہے اپنے عکس کو کہ وہ اس کے سامنے منہ کئے ہوئے ہے
 در پس آئینہ آں اُستا نہاں حرف میگوید ادیب خوش زباں
 آئینہ کے پیچھے وہ اُستاد چھپا ہوا ہے وہ خوش بیان، ادیب بات کر رہا ہے
 طوطی پنداشتہ کیس گفت پست
 طوطی سمجھتی ہے کہ یہ دھیمی آواز
 پس ز جنس خویش آموزد سخن
 تو وہ اپنی ہم جنس سے بات کرنا سیکھتی ہے
 از پس آئینہ می آموزدش
 وہ آئینہ کے پیچھے سے اُس کو سکھا دیتا ہے
 گفت را آموخت زان مرد ہنر
 اُس ہنرمند انسان سے اُس نے بات سیکھ لی
 از بشر بگرفت منطق یک یک
 اُس نے ایک ایک بات انسان سے سیکھ لی
 انسان سے، اس کے سوا طوطی کیا جانے

۱۔ طوطی۔ اس طوطی کے بالقابل اُس کا عکس ہوتا ہے۔ اُستاد۔ طوطیک۔ آئینہ کے باہر والی طوطی یہ سمجھتی ہے کہ آئینہ کے اندر کی طوطی بول رہی ہے لہذا وہ
 اس کی نقل شروع کر دیتی ہے۔

۲۔ گرگ کہن۔ تجربہ کار استاد۔ گفت۔ را۔ یہ طوطی اُس استاد کے الفاظ نقل کر دیتی ہے اُن کے معانی سے بے خبر ہوتی ہے۔

بچیاں! در آئینہ جسم ولی
 اسی طرح ولی کے جسم کے آئینہ میں
 از پس آئینہ عقل کل را
 آئینہ کے پیچھے سے عقل کل کو
 اُوں گماں دارد کہ میگوید بشر
 وہ خیال کرتا ہے، کہ انسان کہہ رہا ہے
 حرف آموزد و لے سرِ قدیم
 وہ حرف سیکھ جاتا ہے لیکن قدیم راز
 ہم صغیر مرغ آموزند خلق
 لوگ پرندوں کی بولی سیکھ لیتے ہیں
 لیک از معنی مرغای بیخبر
 لیکن پرندوں کے معانی سے بے خبر ہوتے ہیں
 حرف درویشاں بے آموختند
 بہت سے لوگوں نے درویشوں کے الفاظ سیکھ لیے ہیں
 یا بجز آں حرف شاں روزی نبود
 یا تو اُن کا مقدر حرف کے سوا کچھ نہیں ہے

خویش را بیند مرید مستطی
 (خامی سے) پُر مرید اپنے آپ کو دیکھتا ہے
 کے بہ بیند وقت گفت و ماجرا
 کب دیکھ سکتا ہے؟ گفتگو اور قصہ کے وقت
 واں دگر سرست و اوزاں بیخبر
 وہ دوسرا پوشیدہ ہے اور وہ اُس سے بے خبر ہے
 می نداند طوطیست او یا ندیم
 نہیں جانتا ہے، کہ وہ (سکھانیوالا) طوطی ہے یا ساتھی ہے
 کایں سخن اندر دہاں افتاد و خلق
 کیونکہ یہ بولی (اُن کے) منہ اور خلق میں آ جاتی ہے
 جز سلیمان نبی خوش نظر
 سوائے (حضرت) سلیمان نبی کے جن کی سمجھ خوب تھی
 منبر و محفل بداں افروختند
 اُن سے منبر اور مجلس کی رونق بڑھالی ہے
 یا در آخر رحمت آمد رہ نمود
 یا انجام کار (اللہ کی) رحمت آ کر رہنمائی کر دیتی ہے

صاحب دل نے چلہ بخواب دید کہ سگے حاملہ در شکم آں بچگاں
 ایک صاحب دل نے چلہ میں خواب میں دیکھا کہ ایک حاملہ کتیا ہے اُس کے پیٹ
 بانگ میگردند در تعجب ماند کہ حکمت بانگ سگ پاسبانی
 میں بچے بھونک رہے ہیں وہ تعجب میں رہ گیا کہ کتے کے بھونکنے کا فائدہ نگہبانی ہے
 ست و بانگ در اندرون شکم مادر بے پاسبانی ست و نیز
 اور ماں کے پیٹ میں بھونکنا نگہبانی کے لیے نہیں ہے اور آواز، مدد چاہنے اور

۱۔ بچیاں۔ اسی طرح مرید اور امتی سمجھتا ہے کہ شیخ اور نبی اُس کی ہم جنس ہے اور اُس سے سیکھتا ہے اور استاد عقل کل اللہ تعالیٰ کو نہیں دیکھ پاتا ہے جو اصل میں معلم ہے۔

۲۔ او۔ مرید اور امتی سمجھتا ہے کہ شیخ اور نبی کہہ رہا ہے، اس راز سے وہ بے خبر ہوتا ہے کہ دراصل اُس سے اللہ تعالیٰ کہہ رہا ہے۔ حرف۔ نبی کی بات سن لیتا ہے لیکن اُس کو معلوم نہیں ہوتا ہے کہ اصل بولنے والا نبی ہے جو بمنزلہ طوطی کے عکس کے ہے یا اللہ تعالیٰ ہے جو بمنزلہ اُس ساتھی کے ہے جو آئینہ کے پیچھے سے بولتا ہے۔
 ۳۔ ہم صغیر۔ انسان پرندوں کی بولی بولنا سیکھ جاتا ہے لیکن اُس بولی کے معنی جو پرندہ مراد لیتے ہیں اُن سے وہ لاعلم ہوتا ہے۔ حرف درویشاں۔ اسی طرح بہت سے انسان کا ملین کی نقل اتارنے لگتے ہیں۔ یا بجز۔ یہ نقالی کبھی نقالی ہی رہتی ہے اور کبھی حقیقت تک رہنمائی بھی کر دیتی ہے۔

۴۔ صاحب دل۔ ایک بزرگ تنہائی میں چلہ کشی کر رہے تھے انہوں نے خواب میں دیکھا کہ ایک حاملہ کتیا ہے اور اُس کے پیٹ میں بچے بھونک رہے ہیں جس سے اُن کو تعجب ہوا اور سوچنے لگے کہ پیٹ میں بچوں کے بھونکنے میں کیا حکمت خداوندی ہے کتے حفاظت اور پاسبانی کے لیے بھونکتے ہیں ان کے پیٹ میں بھونکنے سے یہ فائدہ نہیں ہے نیز بچہ کے رونے میں مدد کے لیے یا درد کے لیے فریاد ہوتی ہے وہ بھی یہاں نہیں ہے انہوں نے دعا کی کیونکہ اس حکمت کو سوائے خدا کے کوئی نہیں جان سکتا ہے کہ اے خدا تو اس کی حکمت کو واضح فرما دے خدا نے اُن کی دعا قبول فرمائی اور بتایا کہ پیٹ کے اندر ان کتے کے بچوں کا بھونکنا باطنی پیروں کی لاف زنی کی مثال ہے۔ جس سے نہ خود اُن کو فائدہ حاصل ہوتا ہے نہ دوسروں کو۔

بانگِ جہت یاری خواستن و شیر خواستن باشد وغیرہ و در شکمِ دودھ مانگنے کے لیے بھی ہوتی ہے اور ماں کے پیٹ میں ان میں سے کوئی مادر ہچکدام ازہنہا نیست چوں بخویش آمد حضرت حق مناجات بھی (مقصود) نہیں ہے وہ جب بیدار ہوا اللہ تعالیٰ سے دعا کی کرد و مَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ جواب آیا کہ آں صورتِ ”اور بحر اللہ کے اُس کی تاویل کوئی نہیں جانتا ہے“ جواب آیا کہ یہی صورتِ حال حال قوی ست کہ از حجاب بیروں نیامدہ و چشمِ دل باز نشدہ اُس نوم کی ہے جو پردے سے نہیں نکلی ہے اور دل کی آنکھ نہیں کھلی ہے و دعوائی بصیرت کنند و مقالات گویند ازاں نہ ایشان را اور وہ بصیرت کا دعویٰ کرتی ہے اور تقریریں کرتی ہے جن سے نہ اُس کو قوت و یاری و نہ مستمعاں راہدایت و رشدے میرسد کوئی قوت اور مدد حاصل ہوتی ہے اور نہ سننے والوں کو کوئی ہدایت اور رہنمائی ملتی ہے۔

آں یکے می دید خواب اندر چلے در رہے مادہ سگے بد حاملہ ایک شخص نے چلے میں خواب میں دیکھا ناگہاں آوازِ سگ بچگاں شہینہ اُس نے اچانک کتے کے پلوں کا بھونکنا سنا پس عجب آمد ورا زان بانگہا اُس کو ۹ اُن آوازوں سے تعجب ہوا سگ بچہ اندر شکمِ نالہ گناں کتے کے پلوں کو (ماں کے) پیٹ کے اندر روتے ہوئے چوں بگست از واقعہ آمد بخویش جب وہ خواب سے بیدار ہوا ہوش نہیں آیا در چلہ کس نے کہ گردد عقدہ حل چلہ میں کوئی نہیں تھا، کہ عقدہ حل ہو گفت یارب زیں شکال و گفتگو اُس نے کہا اے اللہ! اس اشکال اور گفتگو کی وجہ سے پڑ من بکشی تا پڑاں شوم میرے پر کھول دے، تاکہ پرواز کروں

در رہے مادہ سگے بد حاملہ راستہ میں ایک حاملہ کتیا تھی سگ بچہ اندر شکمِ بد ناپدید کتے کے پلے پیٹ میں چھپے ہوئے تھے سگ بچہ اندر شکمِ چوں زد ندا کتے کے پلے پیٹ میں کیوں کر بھاگے؟ ہیچ کس دیدست ایں اندر جہاں کسی نے دنیا میں یہ دیکھا ہے؟ حیرت او دمہدم میگشت بیش اُس کی حیرت لمحہ بہ لمحہ بڑھ رہی تھی جز کہ درگاہِ خدای عزوجل سوائے خدائے عزوجل کی درگاہ کے در چلہ واماندہ ام از ذکر تو چلے میں تیرے ذکر سے قاصر ہو رہا ہوں در حدیقہ ذکر و سہستاں شوم ذکر کے باغچے میں اور سب کے باغ میں پہنچوں

۱۔ چلہ۔ چلہ کشی جو تنہائی میں ہوتی ہے۔ بانگہا۔ یعنی کتے کے پلوں کی ماں کے پیٹ میں سے بھونکنے کی آواز۔

۲۔ نالہ گناں۔ روتے ہوئے۔ واقعہ۔ یعنی خواب۔ عقدہ حل۔ یعنی گرہ کھل جانے معاملہ حل ہو جائے۔ گفت۔ اُس صاحبِ دل نے خدا سے عرض کیا میں اس فکر میں تیری یاد سے غافل ہو رہا ہوں۔

کآں مثالے داں زلاف جاہلاں
کہ اُس کو جاہلوں کے شنی بگھارنے کی مثال سمجھ
چشم بستہ بیہدہ گویا شدہ
آنکھیں بند کیے ہوئے بکواس کرتے ہیں
نے شکار انگیز و نے شب پاسباں
نہ شکار نکالنے والا ہے اور نہ رات کا محافظ ہے
دُزد نادیدہ کہ منع اُو شود
اُس نے چور کو نہیں دیکھا کہ اُس کی روک ہو
در نظر کند و بلافیدن جری
نظر میں کند ہے اور بکواس کرنے میں جری ہے
بے بصیرت پا نہادہ در فشار
بغیر بصیرت کے بکواس میں قدم رکھے ہوئے ہے
روشنائی رابداں کڑمی نہد
اُس کے لیے روشنائی کو ٹیڑھا رکھتا ہے
صد نشان نادیدہ گوید بہر جاہ
مرتبہ کی خاطر بغیر دیکھے ہوئے سیکڑوں نشانیاں بتاتا ہے
ثاثر خاید دوع نوشد کف زناں
بکواس کرتا ہے، تالیاں بجاتے ہوئے چھاچھ پیتا ہے
لیک ایشانرا دراں ریب و شکیت
لیکن اُن کو اُس میں شک و شبہ ہے
مُشری را باد دادند ایں گروہ
اُس جماعت نے خریدار کو کھو دیا ہے
از غم ہر مُشری ہیں برتر آ
ہر خریدار کے غم سے آگے بڑھ
عالم آغاز و پایان تو است
تیرے آغاز اور انجام کا جانکار ہے

آمدش آواز ہاتھ در زماں
اُس کو فوراً غیبی فرشتہ کی آواز آئی
کز حجاب و پردہ بیروں نامدہ
جو حجاب اور پردے سے باہر نہیں نکلے ہیں
بانگ سگ اندر شکم باشد زیاں
کتے کا پیٹ میں بھونکنا بیکار ہے
گرگ نادیدہ کی دفع اُو یود
اُس نے بھیڑیے کو نہیں دیکھا کہ اُس کا دغیہ ہو
از حریصی وز ہوائے سروری
حرص اور سرداری کی خواہش کی وجہ سے
از ہوائے مشتری و گرم دار
خریدار اور دوست کی خواہش کی وجہ سے
ماہ نادیدہ نشانہا میدہد
چاند کو دیکھے بغیر، نشانیاں بتاتا ہے
از برائے مشتری در دصف ماہ
چاند کی صفت بیان کرنے میں، خریدار کے لیے
مُشری نادیدہ گوید صد نشان
خریدار کو بغیر دیکھے سیکڑوں نشانیاں بتاتا ہے
مُشری کو سود دارد خود یکسیت
جس خریدار میں فائدہ ہے وہ صرف ایک ہے
از ہوائی مشتری بے شکوہ
بے حقیقت خریدار کی خواہش میں
مُشری ماست اللہ اشتری
ہمارا خریدار اللہ ہے جس نے خرید لیا ہے
مُشری جو کہ جویان تو است
اُس خریدار کو تلاش کر جو تیرا جویاں ہے

- ۱۔ ہاتھ۔ غیبی آواز۔ کآں۔ کتے کے پلوں کا پیٹ میں بھونکنا جاہلوں کی لاف زنی کی مثال ہے۔ بانگ۔ کتے کے پلوں کا پیٹ میں بھونکنا بیکار بات ہے نہ تو اُس سے یہی فائدہ ہے کہ کوئی دھار بھاری میں سے نکل کر بھاگے اور دھاری اُس کو دھار کرے نہ چور کو بھگانے کے لیے ہے۔
- ۲۔ از حریصی۔ جاہل شخص کی لالچ اور سرداری کی خواہش میں یہ حالت ہوتی ہے کہ اُس کی نظر تو کند ہو جاتی ہے اور وہ شنی بگھارنے میں جری ہو جاتا ہے۔ گرم دار۔ دوست۔ فشار۔ بکواس۔ ماہ۔ یعنی ذات حق کے مشاہدہ کے بغیر اُس کی سیکڑوں نشانیاں بیان کرتا ہے اور اپنے خریدار کی غلط رہنمائی کرتا ہے۔ مشتری۔ وہ خرید بھی بغیر مشاہدہ کے بکواس شروع کر دیتا ہے اور فرضی مستی ظاہر کرنے لگتا ہے۔ دوع نوشد۔ یعنی چھاچھ پی کر فرضی مستی ظاہر کرتا ہے۔
- ۳۔ مشتری کو۔ ایک مومن کا خریدار دراصل اللہ تعالیٰ ہے قرآن پاک میں ہے: اِنَّ اللّٰهَ اشْتَرٰی مِنَ الْمُؤْمِنِیْنَ اَنْفُسَهُمْ "اللہ تعالیٰ نے مومنوں سے اُن کی جانیں خرید لی ہیں" از غم۔ لہذا ایک مومن کو کسی اور خریدار کی فکر میں نہ پڑنا چاہیے۔ جویاں۔ اللہ تعالیٰ تیرا جویاں ہے اور وہ تیرے انجام و آغاز کو جانتا ہے۔

ہیں مکش ہر مشتری را تو بدست
خبردارا ہر خریدار کو تو ہاتھ سے نہ کھینچ
زونیابی سود مایہ گر خرد
اگر وہ پونجی کو خرید لے گا تو اس سے فائدہ حاصل نہ کر سکیگا
نیست او را خود بہائے نیم نعل
خود اس کی قیمت آدھے نعل کی نہیں ہے
حرص کورت کرد و محرومت کند
لاچ نے تجھے اندھا کر دیا اور محروم کرے گا
ہمچناں کا صاحب فیل و قوم لوط
جس طرح اصحاب فیل اور لوط کی قوم کو
مُشتری را صابراں دریافتند
صابر لوگوں نے خریدار پا لیا ہے
واں کہ گردانید رُو زان مشتری
جس شخص نے اس - خریدار سے منہ موڑا
ماند حسرت بر حریصاں تا ابد
لاچوں کو ہمیشہ حسرت رہی

قصہ اہل ضرواں و حسدِ ایشاں بر درویشاں کہ پدر ما از سلیمی
ضروان کے باشندوں کا قصہ اور اُن کا فقیروں پر حسد کرنا کہ ہمارا باپ سادہ پن
اغلب دخلِ باغ را بمسکینان میداد، چوں انگور بُودے عشر
سے باغ کی زیادہ پیداوار مسکینوں کو دے دیتا تھا جب انگور ہوتے دسواں حصہ
دادے وچوں مویز و دوشاب شدے عشر دادے وچوں حلوا
دے دیتا اور جب مکش اور انگور کا شیرہ ہوتا دسواں دے دیتا، اور جب حلوا یا
وپالودہ کردے عشر دادے و از فصیل عشر دادے وچوں
فالودہ بناتا دسواں دے دیتا کچی کھیتی میں سے دسواں دے دیتا اور جب
خرمن میکوفتے از کفہ آمیختہ عشر دادے وچوں گندم از
کھلیان گھاتا آدھے گہائے ہوئے میں سے دسواں دے دیتا اور جب گیہوں

- ۱۔ بدست۔ (شعر) ”ہم خدا خواہی وہم دنیاوی دون۔ ایس خیالست و محالست و جنوں“۔ زو۔ اگر خدا کے علاوہ کوئی خریدار بنے گا تو اس سے تجھے کوئی فائدہ نہ ہوگا
اُس خریدار کے پاس تجھے خریدنے کی قیمت کہاں ہے۔ نیست۔ وہ خود دو کوڑی کا ہے اس پر اپنی عقل و خرد کے نعل دیا قوت کو پیش کرنا نادانی ہے۔
- ۲۔ حرص۔ لاچ انسان کو اندھا کر دیتا ہے۔ مرجوم۔ سنگار۔ اصحاب فیل۔ ابرہہ کا لشکر جس نے خانہ کعبہ کوڑھانے کے لیے چڑھائی کی تھی۔ سقوط۔ مغضوب یعنی
شیطان۔ وانکہ۔ جو شخص اللہ تعالیٰ سے روگردانی کرتا ہے وہ بڑا بد نصیب ہے اور تباہ ہو جاتا ہے۔
- ۳۔ ضرواں۔ یمن میں ایک گاؤں تھا۔ سلیمی۔ بیوقوفی، بھولا پن۔ فصیل۔ کچی کھیتی۔ کاف کے زیر اور فا کی خفت کے ساتھ نیمکوفتہ۔

کہ جدا شدے عشر دادے و چوں آرد کردے عشر دادے و چوں
بھوسے سے جدا ہوتے دسواں دے دیتا اور جب آتا کرتا دسواں دے دیتا اور
خمیر کردے عشر دادے و چوں نان پختے عشر دادے لاجرم
جب گوندھتا دسواں دے دیتا اور جب روٹی پکاتا دسواں دے دیتا لامحالہ
حق تعالیٰ در باغ و کشت برکتے نہادہ بود کہ ہمہ اصحاب
اللہ تعالیٰ نے باغ اور کھیتی میں برکت عطا کی تھی کہ سب باغ والے
باغہا محتاج او بودند ہم بمیوہ وہم بسیم و او محتاج
اُس کے محتاج ہوتے پھل میں بھی اور چاندی میں بھی اور وہ اُن میں سے
بیچ کس نے از ایشان؟ و فرزندان او خرج عشر میدیدند مکرر
کسی کا محتاج نہ ہوتا اُس کی اولاد نے بار بار دسویں کا خرچ دیکھا
وآں برکت نمی دیدند پچوں آں زن بدبخت کہ کیر خر دیدو
اور وہ برکت نہ دیکھی اُس بدبخت عورت کی طرح جس نے گدھے کا ذکر دیکھا

کدوراندید

اور کدو نہ دیکھا

عقل کامل داشت و پایاں دانیے	بود مردے صالحے ربانیے
کامل عقل رکھتا تھا اور انجام سے باخبر تھا	ایک نیک خدا پرست شخص تھا
شہرہ اندر صدقہ و خلق حسن	در وہ ضررواں نزدیک یمن
شہرہ اندر صدقہ و خلق حسن	یمن کے نزدیک ضررواں گاؤں میں
خیرات کرنے اور اچھے اخلاق میں مشہور تھا	کعبہ درویش بودے کوئے او
آمدندے مستمنداں سونے او	اس کی گلی فقیر کا کعبہ ہوتی
ضرورت مند اس کی جانب آتے	ہم زخوشہ عشر دادے بے دنیا
ہم زگندم چوں شدے از گہ جدا	بغیر ریاکاری کے بالوں میں سے دسواں دیتا
گیہوں میں سے بھی جب وہ بھوسے سے جدا ہو جاتے	آرد گشتے عشر دادے ہم ازاں
ناں شدے عشر دگر دادے زناں	آتا بنتا تو اس میں سے بھی دسواں دے دیتا
روٹی بٹی، روٹی میں سے دوسرا دسواں دیتا	عشر ہر دخلے فرونگذاشتے
چار بارہ دادے زانچہ کاشتے	کسی آمدنی کے دسویں میں فرونگداشت نہ کرتا
جو ہوتا اُس میں سے چار بار ادا کرتا	

۱۔ ربانی۔ اللہ والا۔ کعب۔ یعنی فقرا اُس کے گھر کا پتھر کائے رہتے تھے۔

۲۔ مستمنداں۔ حاجتمنداں۔ عشر۔ شرعی اعتبار سے زمین کی پیداوار کا دسواں حصہ خیرات کرنا ہوتا ہے۔

از عَنبِ عَشْرِے بدادے وز مویز
انگور میں سے دسواں دیتا اور کشتکشی میں سے
ہم ز حلوا عَشْرِے و از پالودہ ہم
حلوے میں سے بھی دسواں اور فالودے میں سے بھی
بس وصیتہا بگفتے ہر زماں
ہر وقت بہت سی وصیتیں کرتا
اللہ اللہ قَسَمِ مسکین بعد من
خدا کے لیے میرے بعد مسکین کے حصہ کو
تا بماند برشا کشت و شمار
تاکہ تم پر کھیتی اور پھل رہیں
دخلہا و میوہا جملہ زغیب
آمدنیاں اور میوے سب غیب سے
وَرَحْلِے دَخل اگر خرچے گنی
آمدنی کے وقت اگر تو خرچ کرے گا
ثُرک اغلب دَخل را در کشت زار
کاشتکار، پیداوار کا اکثر حصہ کھیت میں
بیشتر کارد خورد زان اندکے
زیادہ ہو دیتا ہے، اُس میں سے تھوڑا سا کھاتا ہے
زان بیفشاند بکشتن ثُرک دست
کاشتکار بونے میں ہاتھ اسی لیے جھاڑ لیتا ہے
کفشگر ہم آنچہ افزاید زناں
روٹی سے جو زائد ہوتا ہے، موچی بھی
کہ اصولِ دَخلم اینہا بُوَدہ اند
کہ میری آمدنی کی بنیادیں یہ بنی ہیں
دَخل از آنجا آمدش لا جرم
لا محالہ اُس کی آمدنی اُس جگہ سے ہی ہوئی ہے

۱۔ دو شاب۔ انگور کا شیرہ۔ اللہ اللہ۔ وہ خدا رسیدہ مرد اپنی اولاد کو وصیتیں کرتا کہ دسواں حصہ ضرور خیرات کرتے رہنا۔ دخلہا۔ جملہ پیداوار حقیقتاً اللہ کی جانب سے ہے۔

۲۔ درِ حَل۔ پیداوار کے وقت اگر خرچ کرو گے فائدے میں رہو گے۔ ثُرک۔ یعنی کاشتکار پیداوار کا زیادہ حصہ پھر زمین میں بودیتا ہے۔ در برویدان۔ اس میں زیادہ ہے۔ دست افشانان۔ یعنی بونا۔

۳۔ کفشگر۔ موچی، جفت ساز۔ ادیم۔ زری یعنی وہ کھال جو سرخ رنگی جاتی ہے۔ سُختیان۔ بھیڑ کی دباغت شدہ کھال، میٹھ۔ کہ اصول۔ ان چیزوں میں وہ آمدنی کو صرف کرتا ہے کیونکہ آمدنی کی اصل و بنیاد یہی چیزیں ہیں۔

اصل روزی از خدا داں هر نفس
اصل روزی هر وقت خدا کی جانب سے ہے
تا بروید ہر یکے را صد ہزار
تاکہ ہر ایک کے لاکھ آئیں
در زمینے گردش سبب پنداشتی
اُس زمین میں جس کو تو نے سبب سمجھا ہے
جو کہ در لایہ و دُعا کف بر زنی
بجز اس کے کہ خوشامد اور دُعا میں ہاتھ اٹھائے گا
دست و سر بر دادن رزقش گواہ
ہاتھ اور سر اُس کے رزق دینے پر گواہ ہیں
تاہم او را جوید آں کو رزق جوست
جو رزق تلاش کرتا ہے، اُس ہی سے ڈھونڈتا ہے
مستی از وے جو جو از بنگ و خمر
مستی اُس سے چاہ، بھنگ اور شراب سے نہ چاہ
نصرت از وے خواہ نے از عم و خال
مدد اس سے چاہ نہ کہ چچا اور ماموں سے
ہیں کرا خواہی دراں دم خواندن
ہاں، اُس وقت تو کسے پکارے گا؟
تا تو باشی وارثِ مُلک جہاں
تاکہ تو دنیا کی سلطنت کا مالک بن جائے
يَهْرَبُ الْمَوْلُودُ يَوْمًا مِّنْ اَبِيْهِ
وہ دن کہ اولاد اپنے باپ سے بھاگے گی

اِس زمین و سختیاں پردہ است و بس
یہ زمین اور کھال بس پردہ ہے
چوں بکاری در زمین اصل کار
تو جب بوئے اصلی زمین میں ہو
گیرم اکنوں تخم را گر کاشتی
میں نے مانا، اب اگر تو نے بیج بویا ہے
چوں دوسہ سال آں نروید چوں کنی
اگر وہ دو تین سال نہ اُگے تو کیا کرے گا؟
دست بر سر میزنی پیشہ الہ
خدا کے آگے سر پر ہاتھ مارے گا
تا بدانی اصلِ رزق اوست
تاکہ تو سمجھ لے کہ رزق کی اصل جڑ وہی ہے
رزق از وے جو جو از زید و عمرو
رزق اُس سے مانگ، زید اور عمرو سے نہ مانگ
منعمی زو خواہ نے از کنج و مال
خوشحالی اُس سے چاہ نہ کہ خزانے اور مال سے
عاقبت زینہا بخواہی ماندن
انجام کار تو اُن سے (الگ) رہ جائے گا
اِس دم او را خوان و باقی را بمان
اس وقت اُس کو پکار اور باقی کو چھوڑ
چوں یفر المَرءُ آید من اخیہ
جب وہ دن آجائے گا کہ انسان اپنے بھائی سے بھاگے گا

اِس زمین۔ پیداوار کے ظاہری اسباب محض ایک پردہ ہیں ورنہ اصل روزی رساں خدا ہے۔ صد ہزار۔ قرآن پاک میں ہے۔ مَثَلُ الْيَتِيمِ يُتَّقُونَ فِيهِ
سَبِيلَ اللَّهِ كَمَثَلِ خَبَةٍ اَنتَبَتْ سَوْبَعًا مِّنْ اَنْبَلٍ فَبِمَا كُنْ سَتَبْلُغُ مَانَةً خَبَةً وَاللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَنْ يُّشَاءُ "اُن لوگوں کی مثال
جوانم کے ساتھ میں صرف کرتے ہیں ایک دانہ کی سی ہے جس نے سات بالیں اگائیں ہر بال میں سو دانے اور خدا جس کے لیے چاہتا ہے دو گنا کر دیتا ہے۔
چوں۔ جب انسان اسباب سے مایوس ہو جاتا ہے تو پھر خدا ہی سے مانگتا ہے۔ دست۔ کھیتی کی تباہی کے وقت سر پیٹ کر خدا سے دعا کرنا اس بات کی دلیل
ہے کہ انسان اصل رزق دینے والا خدا ہی کو سمجھتا ہے۔ رزق۔ جب حقیقی رازق خدا ہے تو اُس سے رزق مانگنا چاہیے۔ مستی۔ اصل مستی بھی خدا کے عشق
سے ہی حاصل ہوتی ہے انسان کو اُس کی جستجو چاہیے۔ بھنگ اور شباب کی مستی وقتی ہوتی ہے۔ منعمی۔ انسان کی اصل دلداری نفس کی مالداری ہے جو عطاء
خداوندی ہے۔

عاقبت انسان اپنے خزانے اور مال کو دنیا میں ہی چھوڑ جاتا ہے۔ تعلق اُس چیز سے پیدا کرنا چاہیے جو ساتھ دے سکے۔ چوں۔ قرآن پاک میں ہے یَوْمَ
يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ اَخِيْهِ وَ اُمِّهِ وَ اَبِيْهِ وَ صَاحِبِ مَّقْعِدِهِ وَ بَنِيْهِ لِكُلِّ اَمْرٍ يُّؤْمِنُ بِشَأْنٍ يُّغْنِيْهِ "یعنی قیامت کے دن ہر شخص اپنے
بھائی، اپنی ماں، اپنے باپ اپنی بیوی، اپنی اولاد سے بھاگے گا ہر شخص کی اُس دن وہ حالت ہوگی جو دوسروں سے اُس کو لا پروا کر دے گی۔"

زاں! شود ہر دوست آں ساعت عدو
 اس لیے ہر دوست اُس وقت دشمن بن جائے گا
 روئے از نقاش بر می تافتی
 تو نے نقاش سے منہ پھیر لیا
 ایں دم ار یارانت با تو ضد شوند
 اگر تیرے دوست اس وقت تیرے مخالف ہو جائیں
 ہیں بگو نک روز من پیروز شد
 ہاں، کہہ دے کہ اب میرا دن نصیب ہے
 ضد من گشتند اہل ایں سرا
 اس جہان والے میرے مخالف ہو گئے
 پیش از ازاں کہ روزگار خود برم
 اس سے قبل کہ میں اپنی عمر پوری کروں
 کالہ معیوب بخریدہ بدم
 میں نے ایک عیب دار سامان خرید لیا تھا
 پیش از ازاں کز دست سرمایہ شدے
 اس سے پہلے ہی کہ ہاتھ سے سرمایہ چلا جاتا
 مال رفتہ عمر رفتہ اے نسیب
 اے شریف! مال گیا! عمر گئی
 نقد دادم زرِ قلبے بستدم
 میں نے نقد دے دیا اور کھوٹا سونا لے لیا
 شکر کایں زرِ قلب پیدا شد کنوں
 شکر ہے، کہ یہ کھوٹا سونا ابھی واضح ہو گیا
 قلب ماندے تا ابد در گردنم
 کھوٹا (سونا) ہمیشہ کے لیے میری گردن میں رہ جاتا
 چوں مچگہ تر قلبی او زو نمود
 چونکہ صبح سویرے اُس کا کھوٹ پن ظاہر ہو گیا

کہ بُت تو بُود و از رہ مانع او
 کیونکہ وہ تیرا بُت تھا، راستہ سے مانع تھا
 چوں ز نقشش اُنس دل می یافتی
 جبکہ اُس کے (بنائے ہوئے) نقش سے دل کا اُنس محسوس کیا
 وز تو برگردند و در خصمی روند
 تجھ سے برگشتہ ہو جائیں اور مخالفت میں چلے جائیں
 آنچه فردا خواست شد امروز شد
 جو کچھ کل کو ہوتا، وہ آج ہو گیا
 تا قیامت عین شد پیشیں مرا
 یہاں تک کہ قیامت میرے لیے پیشگی نقد بن گئی
 عمر با ایشاں بیایاں آورم
 اُن کے ساتھ زندگی بسر کروں
 شکر کہ عیش پگہ واقف شدم
 شکر ہے کہ اس کے عیب سے صبح سویرے واقف ہو گیا
 عاقبت معیوب بیروں آمدے
 آخر میں معیوب ظاہر ہوتا
 مال و جاں دادہ پئے کالہ معیب
 عیب دار سرمایہ کے لیے مال اور جان دے دی
 شاد شاداں سوئے خانہ می شدم
 خوش خوشی گھر کی جانب چل دیا
 پیش از ازاں کہ عمر بگذشتہ فزوں
 اس سے پہلے کہ زیادہ عمر گزر جاتی
 حیف بُودے عمر ضائع کردنم
 مجھے عمر ضائع کرنے پر افسوس ہوتا
 پائے خود را واکشم من زود زود
 میں بہت جلد واپس ہو جاؤں گا

- ۱۔ زان۔ اس حالت کی وجہ سے انسان کے لیے اُس کا ہر دوست اُس کا دشمن ثابت ہوگا کیونکہ وہ دوست بھی اُس کو ایک بُت کی طرح خدا سے غافل بنا رہا تھا۔
 زوی۔ مصنوع سے دل لگانا صانع سے دل ہٹانا ہے۔ ایں دم۔ اگر دنیاوی دوست اس دنیا ہی میں تیرے مخالف ہو جائیں تو یہ تیری خوش قسمتی ہوگی۔ ضد۔
 من۔ آخرت میں جو تیرے لیے مصیبت تھی وہ تو نے دنیا میں بھگت لی۔
 ۲۔ پیش از ازاں۔ ان دوستوں کا نقصان دنیا میں برداشت کر لینا آسان ہے۔ پیش از ازاں۔ اس کی یہ مثال ہے کہ خراب سودا خریدنے پر فوراً اس کے عیب سے
 واقفیت ہو جائے تو کچھ تدارک ممکن ہے ورنہ پھر افسوس ہی افسوس کرنا پڑتا ہے۔
 ۳۔ نقد دادم۔ انسان یہی کہتا ہے کہ ہائے افسوس میں کھوٹا سونا خرید کر کیسا خوش خوش گھرا آیا تھا۔ شکر۔ اگر فوراً کھوٹ ظاہر ہو جائے اور انسان اُس کا تدارک
 کر لے تو شکر ادا کرتا ہے۔

یارِ تولا چوں دشمنی پیدا کند
تیرا دوست جب دشمنی ظاہر کرے
تو ازاں اعراضِ او افغان ملکن
تو اُس کے منہ موڑنے سے فریاد نہ کر
بلکہ شکرِ حق کن و ناں بخش کن
بلکہ اللہ کا شکر کر اور روٹی خیرات کر
از جواش زود بیرون آمدی
تو اُس کے بورے سے جلد باہر آ گیا
نازنین یارے کہ بعد از رگِ تو
وہ نازوں بھرا یار کہ تیرے مرنے کے بعد
آں مگر سلطانِ یود شاہِ رفیع
وہ یا تو شہنشاہِ فرمانروائے برتر ہے
رستی از قلابِ سالوس و دغل
تو مکر اور فریب کے آنکڑے سے بچ گیا
اِس جفائے خلقِ با تو در جہاں
دنیا میں تیرے ساتھ لوگوں کا ظلم
خلقِ را با تو چنین بد خو کنند
لوگوں کو تیرے ساتھ اس طرح بدعات کر دیتے ہیں
اِس یقینِ داں کاندہ آخرِ جملہ شاں
تو اس کو یقینی سمجھ کہ اخیر میں سب
تو بمانی با فغان اندر لحد
تو لحد میں فریاد کرتا ہوا رہ جائے گا
اِس جفایت بہ ز عہدِ وفا
تیرے ادھر یہ ظلم وفا داروں کے عہد سے اچھا ہے
بشنو از عقلِ خود اے انبارِ وار
اے کھلیان والے! اپنی عقل سے سن لے

کز و خقد و رشک او بیرون زند
وہ حملہ اور کینہ اور رشک ظاہر کرے
خویش متن را ابلہ و نادان ملکن
اپنے ٹپ کو بے وقوف اور نادان نہ بنا
کہ نکلشتی در جوالِ او گھن
کہ تو اُس کے بورے میں پڑنا نہ بنا
تا بجوی یارِ صدق و سرمدی
تاکہ سچے اور دائمی یار کو تلاش کرے
رشتہ یارِ مری او گردد سہ تو
اُس کی یاری کا رشتہ تنگنا ہو جائے
یا یود مقبولِ سلطان و شفیع
یا شہنشاہ کا محبوب اور شفیع ہے
غیر او دیدی عیاں پیش از اجل
تو نے موت سے پہلے اُس کی غفلت دیکھ لی
گر بدانی بج زر آمد نہاں
اگر تو سمجھے سونے کا چھپا ہوا خزانہ بنا
تا ترا نا چار زو آنسو کنند
تاکہ تجھے مجبور اور اُس جانب کو کر دیں
خصم گردند و عدو و سرکشاں
مخالف اور دشمن اور سرکش بن جائیں گے
لا تذرنی فرد خواناں از احد
خدا سے ”مجھے اکیلا نہ چھوڑو“ کہتے ہوئے
ہم زدادِ ثست عہدِ باقیاں
باقی لوگوں کا عہد بھی تیری عطا ہے
گندم خود را بارض اللہ سپار
اپنے گندم کو اللہ (تعالیٰ) کی زمین کے سپرد کر دے

۱۔ یار تو۔ اسی طرح اگر دنیا ہی میں تیرا دوست تجھ سے بڑے تو اعلیٰ پر شکوہ نہ کر بلکہ شکر ادا کر۔ بلکہ دنیاوی علاقہ دنیا میں ہی ٹوٹ جانے پر شکر یہ ادا کرنا چاہیے اور صدقہ و خیرات کرنا چاہیے۔ از جواش۔ تجھے اس بات پر شکر ادا کرنا چاہیے کہ تو اُس کے پھندے سے نکل آیا اور اب سچے دوست کی تلاش میں لگ جائے گا۔ نازنین۔ وہ نازوں بھرا دوست تجھے مل جائے گا تو آخرت میں تیرا ساتھ دے گا۔

۲۔ آں۔ وہ دوست جو آخرت میں کام آئے وہ خدا یا خدا کا مقبول بندہ ہے۔ اِس جفا۔ دنیاوی دوستوں کی جفا کاری تیرے لیے رحمتِ خداوندی ہے۔ خلقِ را۔ جب اللہ تعالیٰ کا کسی پر کرم ہوتا ہے تو وہ ایسا سبب پیدا کر دیتا ہے کہ انسان دنیاوی علاقہ توڑ دیتا ہے۔

۳۔ تو بمانی۔ اگر یہی دنیاوی دوستیاں باقی رہیں تو قبر میں تو تنہا ہوگا اور پھر پکارے گا کہ اے خدا مجھے تنہا نہ چھوڑ۔ اِس جفایت۔ دنیاوی تعلقات کے ٹوٹنے کو تو کہے گا کہ یہ جفا اُن کی دوستی سے بھلی تھی۔ بشنو۔ مولانا پہلے اللہ کے راستہ میں خرچ کرنے کی خوبیاں بیان کر رہے تھے پھر اسی مضمون کو شروع کیا ہے۔

دیو را با دیوچہ زو ترکش
شیطان کو دیمک کے ذریعہ مار ڈال
ہچو کبکش صید گن اے ترہ صقر
اے زشکرے! چکور کی طرح اُس کا شکار کر لے
نگ باشد کہ گند کبکش شکار
ذلت ہے، کہ تجھے چکور شکار کرے
چوں زمیں شاہ شورہ بد سودے نداشت
چونکہ اُن کی زمین شوریلی تھی کوئی فائدہ نہ ہوا
پند را اُذنیہ باید واعیہ
نصیحت کے لیے، حفاظت کرنے والا کان چاہیے
او ز پندت میکند پہلو ہی
وہ تیری نصیحت سے پہلو تہی کرتا ہے
صد کس گویندہ را عاجز کند
سو کہنے والوں کو عاجز کر دیتا ہے
کے یود کہ رفت دم شاں در حجر
کب ہوا ہے؟ کیونکہ اُن کی بات پتھر میں گھس گئی ہے
می نشد بد بخت را بکشادہ بند
بد بخت کی گرہ نہ کھلی
نعت شاں شد بلی اشد قسوة
اُن کی صفت ”بلکہ (پتھروں سے بھی) زیادہ سخت“ بنی

تا شود ایمن دزد و از سپش
تاکہ وہ چور اور سُرسلی سے محفوظ ہو جائے
کوہی ترساندت ہر دم ز فقر
جو تجھے فقر سے ہر وقت ڈراتا ہے
باز سلطانی عزیز و کامیار
تو بادشاہ کا پیارا اور کامیاب باز ہے
بس وصیت کرد و تخم و عظم کاشت
اُس نے بہت وصیت کی اور وعظ کا بیج بویا
گرچہ ناصح را یود صد داعیہ
اگرچہ نصیحت کرنے والے کے سو داعیے ہوں
تو بصد تلطف پندش میدہی
تو سیکڑوں زمیوں کے ساتھ اس کو نصیحت کرتا ہے
یک کس نا مستمع ز استیز و رد
ایک نہ سننے والا شخص، جھگڑے اور انکار سے
زانبا ناصح تر و خوش لہجہ تر
انبیا سے زیادہ ناصح اور شیریں زبان
زانچہ کوہ و سنگ در کار آمدند
جن باتوں سے پہاڑ اور پتھر کار آمد بن گئے
آپنچاں دلہا کہ بدشاں ما و من
وہ دل جو متکبر تھے

در بیان آنکہ عطائے حق سبحانہ و تعالیٰ و قدرت او موقوف قابلیت
اس بات کے بیان میں کہ اللہ تعالیٰ کی عطا اور قدرت بندوں کی عطا کی طرح قابلیت پر
نیست ہچوں دادِ خلاقاں کہ آنرا قابلیت باید زیرا کہ عطائے حق تعالیٰ
موقوف نہیں ہے اُس (مخلوق کی عطا) کے لیے قابلیت چاہیے کیونکہ اللہ تعالیٰ
قدیم است و قابلیت حادث، عطا صفتِ حقست جل جلالہ و
قدیم ہے اور قابلیت حادث ہے عطا اللہ تعالیٰ جل جلالہ کی صفت ہے اور

- ۱۔ تو شود۔ اُس دانہ کو اللہ کی سر زمین میں بودے تاکہ نہ اُس کو چور چا سکے نہ اس کو گن لگے۔ دیورا۔ شیطان جو فقر کے دوسے سے پیدا کرے اُس کو لالچ کی
دیمک لگا دے۔ ہچو۔ شیطان کو اس طرح شکار کر لے جس طرح شکار چکور کا شکار کرتا ہے۔ باز سلطانی۔ اگر شاہی باز کو چکور مار ڈالے تو بڑے شرم کی بات
ہے۔ بس وصیت۔ باپ نے بہت سمجھایا تھا لیکن اُن پر کوئی اثر نہ ہوا۔ پندرا۔ نصیحت اُسی پر اثر کرتی ہے جس کے کان اُس کو قبول کر لیں۔
۲۔ تو بصد۔ جس شخص کا ارادہ سننے کا نہ ہو اس کو کیسی ہی نرمی سے سمجھاؤ وہ اعراض ہی کرے گا۔ انبیاء اس قدر محبت اور پیار سے سمجھاتے تھے کہ اُن کی نصیحت پتھر
تک قبول کر لیتے تھے لیکن کفار قبول نہ کرتے تھے۔ اشد قسوة۔ قرآن نے کافروں کے دلوں کو پتھر سے زیادہ سخت اور متاثر نہ ہونے والا قرار دیا ہے۔
۳۔ در بیان۔ حضرت حق کی عطا کے لیے قابلیت ضروری نہیں ہے جب عطا ہوتی ہے تو قابلیت خود پیدا ہو جاتی ہے عطا اللہ کی صفت ہے جو قدیم ہے قابلیت
بندہ کی صفت ہے جو حادث ہے تو قدیم کے لیے حادث کیسے شرط بن سکتا ہے جبکہ شرط پہلے ہوتی ہے۔

قابلیت صفت مخلوق و قدیم موقوف حادث نباشد

قابلیت مخلوق کی صفت ہے اور قدیم حادث پر موقوف نہیں ہوتا ہے

چارہ آں دل عطائے مبدلیست
اُس دل کا علاج، بدل دینے والے کی مہربانی ہے
بلکہ شرط قابلیت دادِ اوست
بلکہ قابلیت کی شرط، اُس کی عطا ہے
اینگہ موئی را عصا ثعبان شود
یہ کہ (حضرت) موئی کی لاشی اڑدہا بنے
صد ہزاراں معجزاتِ انبیا
انبیاء کے لاکھوں معجزے
نیست از اسباب، تصریف خداست
وہ اسباب کے ذریعہ نہیں ہیں، خدا کا تصرف ہے
قابلی گر شرط فعل حق بدے
اللہ (تعالیٰ) کے کام کے لیے اگر قابل ہونا شرط ہوتا
سنتے نہادہ و اسباب و طرق
(اللہ نے) دستور اور اسباب اور راستے رکھ دیے ہیں
بیشتر احوال بر سنت رَوَد
زیادہ باتیں دستور کے مطابق ہوتی ہیں
سنت و عادت نہادہ بامزہ
بہ لطف دستور اور عادت مقرر کی ہے
بے سبب گر عز بیا موصول نیست
اگر بغیر سبب کے عزت ہمیں نہیں ملتی
اے گرفتارِ سبب بیروں میر
اے سبب کے پابند (سبب سے) باہر پرواز نہ کر

چارہ۔ یہ بدل جو پھر سے بھی زیادہ سخت ہے اس کی اصلاح کی تدبیر یہی ہے کہ اللہ تعالیٰ اُس میں تہدیلی کر دے۔ دادِ اوست۔ اللہ جب چاہتا ہے تو ایسے دل میں تہدیلی پیدا کر کے اُس میں قبول کرنے کی صلاحیت پیدا فرما دیتا ہے۔ قابلیت۔ حضرت حق تعالیٰ کی طرف سے جو فیض اور عطا ہے اُس کی دو قسمیں ہیں۔ فیضِ اقدس اور فیضِ مقدس۔ فیضِ اقدس وہ ہے جو ذاتِ باری تعالیٰ سے ایمانِ ثابہ میں پہنچتا ہے اُس کے لیے استعدادِ شرط نہیں ہے اور فیضِ مقدس وہ ہے جو ایمانِ ثابہ سے احوال کی طرف آتا ہے یہ بقدرِ استعدادِ قابلیت پہنچتا ہے۔ اینگہ حضرت موئی کی لاشی اور حضرت موسیٰ کا یہ فیضِ اقدس کی مثالیں ہیں اور اسی طرح دیگر انبیاء کے معجزے اُن چیزوں میں سے ہیں جن میں قابلیت شرط نہیں ہے۔

نیست۔ ان معجزات کا اسباب سے مہیا شدہ قابلیت سے تعلق نہیں ہے بلکہ یہ دادِ بطورِ فیضِ اقدس کے ہے۔ قافی۔ اگر ہر چیز میں قابلیت شرط ہو تو پھر کوئی معدوم وجود میں نہ آئے اس لیے کہ معدوم میں اسباب سے مہیا شدہ قابلیت کہاں ہے وہ خود ہی معدوم ہے۔ سنتے۔ عام حالات میں سنتِ الہی یہی ہے کہ اسباب مہیا ہوں اور قابلیت ہو تو عطا ہوتی ہے۔ خارق۔ جب فیضِ اقدس کا معاملہ ہوتا ہے تو سنتِ الہی کے خلاف ہوتا ہے۔

معجزہ۔ یہ مشیتِ الہی کے خلاف ظہور پذیر ہوتا ہے۔ بے سبب۔ عزت اسباب سے حاصل ہوتی ہے لیکن اللہ کی قدرت میں ہے کہ بلا سبب عزت عطا فرما دے۔ اے گرفتار۔ عوام کو اسباب اختیار کرنے چاہئیں لیکن سببِ الاسباب سے غفلت نہ برتنی چاہیے۔

ہرچہ خواہد آں مُسَبِّب آورد
 وہ سب پیدا کرنے والا جو چاہتا ہے کرتا ہے
 لیک اغلب بر سبب راند نفاذ
 لیکن وہ عموماً سب پر مدار رکھتا ہے
 چوں سبب نبود چہ رہ جوید مُرید
 جب سبب نہ ہو تو ارادہ کرنے والا کونسا راستہ ڈھونڈھے
 ایں سببہا بر نظرہا پردہا ست
 یہ اسباب نظروں پر پردے ہیں
 دیدہ باید سبب سُورخ کن
 سبب میں سُورخ کر دینے والی نگاہ چاہیے
 تا مُسَبِّب بیند اندر لامکان
 تاکہ لامکان میں سبب پیدا کرنے والے کو دیکھے
 از مُسَبِّب میرسد ہر خیر و شر
 ہر بھلائی اور برائی سبب پیدا کر نیوالے کی طرف سے آتی ہے
 جو خیالی مُعَقَّد بر شاہراہ
 سوائے خیال کے جو راستہ پر بجا ہوا ہے

قدرتِ مطلق سببہا برورد
 مطلق قدرت اسباب کو پھاڑ ڈالتی ہے
 تابداوند طالبے جُستَن مُراد
 تاکہ طلبگار مُراد کو تلاش کرنا جان جائے
 پس سبب در راہ می آید پدید
 تو سبب راستہ کے باہرے میں نمودار ہوتا ہے
 کہ نہ ہر دیدار صنعتش را سزا ست
 کیونکہ ہر شخص اُس کی کاریگری کے دیکھنے کے لائق نہیں ہے
 تا جب را بر کند از بنخ و بن
 تاکہ وہ جڑ اور بنیاد سے پردوں کو اکھاڑ پھینکے
 ہرزہ بیند جہد و اسباب و دکان
 کوشش اور اسباب اور دکان کو بیکار سمجھے
 نیست اسباب و وسائط اے پدر
 اے باوا! اسباب اور واسطے نہیں ہیں
 تا بماند دور غفلت چند گاہ
 تاکہ تھوڑی دیر غفلت کا زمانہ رہے

در ابتدائے تخلیق جسم آدم علیہ السلام کہ جبریل علیہ السلام را اشارت کرد
 حضرت آدم علیہ السلام کی پیدائش کی ابتدا میں حضرت جبریل علیہ السلام کو اشارہ کیا کہ جا،
 کہ برو از زمین مُشت خاک برگیر و بروایت از ہر نواحی مُشت خاک برگیر
 زمین کی مٹی سے ایک مٹھی لے لے اور ایک روایت کے مطابق ہے کہ ہر جانب سے مٹی کی مٹھی اٹھالے
 چونکہ صانع خواست ایجاد بشر
 جب بنانے والے نے انسان کی پیدائش چاہی
 جبریل صدق را فرمود رو
 جبریل امین سے فرمایا، جا
 از برائے ابتلائے خیر و شر
 خیر اور شر میں آزمانے کے لیے
 مُشت خاکے از زمین بستاں گرو
 ایک مٹھی مٹی زمین سے قبضہ میں لے لے

۱۔ قدرتِ مطلق۔ اللہ تعالیٰ کی علی الاطلاق قدرت اسباب کی محتاج نہیں ہے۔ تابداوند۔ عوام کی مقصد کی تلاش میں اسباب رہنمائی کرتے ہیں۔ ایں سببہا۔ مقاصد کے اسباب اللہ کی قدرت کے لیے جواب بنادیے گئے ہیں اس لیے کہ ہر شخص بلا واسطہ قدرت کے مشاہدہ کا اہل نہیں ہے۔ دیدہ۔ لیکن انسان کو وہ نظر رکھنی چاہیے جو اسباب کو چاک کر کے اصل قدرت کو دیکھ سکے۔ تا مسبب۔ جب مسبب الاسباب کو دیکھ لے گا تو اُسکی نگاہ میں اسباب بے حقیقت بن جائیں گے۔
 ۲۔ از مسبب۔ ہر خیر و شر مسبب الاسباب اور وسائل محض خیالی چیزیں ہیں اُن کا مقصد یہ ہے کہ انسان اور غیب پر ایمان کے فضائل حاصل ہو سکیں۔
 ۳۔ در ابتداء۔ جس وقت حضرت آدمؑ کا پتلا بنایا جانے لگا تو اللہ تعالیٰ نے حضرت جبریلؑ کو حکم دیا کہ زمین سے ایک مٹھی مٹی لے آؤ اور ایک روایت میں یہ ہے کہ زمین کے ہر گوشہ سے ایک ایک مٹھی مٹی لانے کا حکم دیا تھا۔ از برائی۔ انسان کی تخلیق میں آزمائش کی حکمت مضر ہے اور یہ اُسی وقت ہو سکتی ہے جبکہ انسان پر کچھ زمانہ غفلت طاری رہے۔ جبریل صدق۔ یعنی صادق جبریل۔

اُو میاں بست و بیامد بر زمیں
وہ کمر بستہ ہوئے اور زمین پر آئے
دست سوئے خاک بُرد آں مُوتمرے
اُس فرمانبردار نے زمین کی جانب ہاتھ بڑھایا
پس زباں بکشاد خاک و لاپہ کرد
پھر زمین نے زبان کھولی اور خوشامد کی
تُرک من گو و بر و جانم بہ بخشش
مجھے چھوڑ دو اور چلے جاؤ میری جاں بخشی کر دو
در کشاکشہائے تکلیف و خطر
خطروں اور تکلیف کی کشمکش میں
بہر آں لطفے کہ حَقّت برگزید
اُس کرم کے طفیل کہ اللہ (تعالیٰ) نے آپ کو برگزیدہ بنایا
تا ملائک را مُعَلِّم آمدی
یہاں تک کہ آپ فرشتوں کے استاد بنے
ہم سفیرِ انبیاء خواہی بدن
آپ انبیاء کے سفیر بھی بنیں گے
برسرافیلٹ فضیلت بُود ازاں
(حضرت) اسرافیل پر آپ کو اسی لیے فضیلت ہے
بانگِ صُورش نشاۃ تنہا بُود
اُن کے صور کی آواز جسموں کا زندہ ہونا ہے
مغز جان تن حیاتِ دل بُود
جسم کی جان کا مغز دل کی زندگی ہے
باز میکائیل رزقِ تن دہد
پھر (حضرت) میکائیل جسم کا رزق دیتے ہیں
اُو بدادِ کیل پُر کردست ذیل
انھوں نے پیانہ کی عطا سے دامن بھر دیا ہے

۱۔ مُوتمر۔ فرمانبردار۔ خنگ۔ اگر گھوڑے کا سفید رنگ مائل بہ سیاہی یا سبزی ہو تو اُس کو سبزہ خنگ کہا جاتا ہے اگر وہ خالص سفید ہے تو نقرہ خنگ کہتے ہیں۔
رخش۔ رستم کے گھوڑے کا نام ہے، ہر وہ گھوڑا جس کا رنگ سفید اور سرخ ہو۔

۲۔ در کشاکشہائے۔ چونکہ زمین کو معلوم تھا کہ اس سے حضرت آدم کا پتلا بنے گا اور امتحان اور آزمائش کی کشمکش میں مبتلا ہوگا لہذا وہ گھبرا رہی تھی۔ لوحِ کل۔ لوحِ محفوظ۔ مُعَلِّم۔ حضرت جبریل وحی لے کر آتے ہیں تو ان کا خدا سے کلام ہوتا ہے۔

۳۔ ہم سفیر۔ حضرت جبریل اللہ کا پیغام اور وحی انبیاء کے پاس لے کر آتے ہیں اور وحی روح کی حیات ہے۔ برسرافیلٹ۔ حضرت اسرافیل حشر میں صور پھونکیں گے تو سب مردہ جسم زندہ ہو جائیں گے۔ نشاۃ۔ پیدائش۔ تنہا۔ اجسام۔ پس۔ حضرت اسرافیل کی عطا سے بڑھی ہوئی ہے۔ میکائیل۔ حضرت میکائیل کا کام رزق کی تقسیم ہے۔

تا گذارد امر رب العالمیں
تاکہ رب العالمین کے حکم کو انجام دیں
خاکِ خود را در کشید و شد حذر
زمین نے اپنے آپ کو ہٹایا اور ڈری
کز برائے حرمتِ خلاقِ فرد
کہ یکتا خلاق کی عزت کے طفیل
رُو بتاب از من عنای خنک و رخس
گھوڑنے اور سواری کی باگ میری جانب سے موڑ دو
بہر اللہ بل مرا اندر مبر
خدا کے لیے مجھے چھوڑ دو، اندر نہ لے جاؤ
کرد بر تو علم لوحِ کل پدید
لوحِ محفوظ کا علم آپ پر ظاہر کر دیا
دائما با حق مُکَلِّم آمدی
ہمیشہ اللہ (تعالیٰ) سے گفتگو کرنے والے بنے
تو حیاتِ جانِ وحی نے بدن
آپ وحی کی جان کی زندگی ہیں، نہ کہ بدن کی
گو حیاتِ تن بُود تو آنِ جاں
کہ وہ بدن کی زندگی ہیں، آپ جان کی ملکیت ہیں
نفعِ تو نشو دل یکتا بُود
آپ کا دم کرنا یکتا دل کا نشوونا ہو گا
پس زدادش دادِ تو فاضل بُود
اُن کی عطا سے آپ کی عطا بڑھی ہوئی ہے
سعی تو رزقِ دل روشن دہد
آپ کی کوشش، روشن دل کو رزق دیتی ہے
دادِ رزقِ تو نمی گنجد بہ کیل
آپ کے رزق کی عطا پیانہ میں نہیں ساتی ہے

تو بھی چوں سبقِ رحمت بر غضب
آپ بہتر ہیں، جیسے کہ رحمت کو غضب پر سبقت ہے
بہترین ہر چہارے زانتباہ
از روئے آگاہی چاروں سے بہتر ہیں
ہم تو باشی افضلِ ہشت آزمائش
اُس وقت آپ آٹھوں سے افضل ہوں گے
بوءے میورد او کزاں مقصود چیست
اُس نے بھانپ لیا تھا کہ اُس سے مقصد کیا ہے
بست آں سوگند ہا بروے سبیل
اُن قسموں نے اُن کا راستہ روک دیا
بازگشت و گفت یارب العباد
وہ واپس ہو گئے اور عرض کیا، یارب العباد
لیک از انچہ رفت تو دانا تری
لیکن جو ہوا تو اُس کو خوب جانتا ہے
ہفت گردوں بازماند از مسیر
ساتوں آسمان گردش سے رُک جائیں
رحمت عام ست و احسان و داد
تیری رحمت اور احسان اور محبت عام ہے
ورنہ آسان ست نقلِ مُشتِ رگل
ورنہ ایک مٹھی مٹی کا منتقل کرنا آسان ہے
کہ بدژانند ایں افلاک را
کہ وہ آسمانوں کو چاک کر دیں
برگرفتن لیک غالب رحمت ست
اٹھا لینے میں، لیکن رحمت غالب ہے

ہم ز عزرائیلؑ با قہر و عطب
(حضرت) عزرائیل قہر اور ہلاکت والے سے بھی
حاملِ عرش ایں چہاراند و توشاہ
یہ چاروں عرش کے حامل ہیں اور آپ شاہ ہیں
روزِ محشر ہشت بنی حاملش
حشر کے دن آپ اس کے اٹھانیوالے آٹھ دیکھیں گے
ہمچنین بر می شرد و می گریست
وہ اس طرح گناتی تھی اور روتی تھی
معدنؑ شرم و حیا بد جبریلؑ
(حضرت) جبریل شرم اور حیا کی کان تھے
بسکہ لاہ گردش و سوگند داد
(زمین نے) اُن کی بہت خوشامدی کیں اور قسم دی
کہ نبودم من بکارت سرسری
میں تیرے کام میں ست نہ تھا
گفت نامے کہ ز ہولش اے بصیر
اے بصیر! اُس نے آپ کا وہ نام لیا جس کے رعب سے
چوں بنام تو مرا سوگند داد
جب اس نے مجھے تیرے نام کی قسم دی
شرم آمد گشتم از نامت خجل
مجھے شرم آگئی، میں تیرے نام کی وجہ سے شرمندہ ہو گیا
کہ تو زورے دادہ املاک را
کیونکہ تو نے فرشتوں کو وہ طاقت عطا کی ہے
مُشتِ خاکے راچہ قدر و قوت ست
ایک مٹھی مٹی کا کیا رتبہ اور طاقت ہے

عزرائیل۔ اُن کا کام روح قبض کرنا ہے لہذا صفتِ قہر کے مظہر ہیں۔ ایں چہار۔ جبریل، میکائیل، اسرافیل، عزرائیل علیہم السلام۔ روزِ محشر۔ قرآن پاک میں ہے وَیَنفِخُ عَرُشَ رَبِّکَ فَوْقَهُمْ یَوْمَئِذٍ ثَمَانِیۃٌ اور اس وقت تیرے رب کے عرش کو آٹھ اٹھائیں گے۔ بوءے۔ وہ مٹی سمجھ گئی تھی کہ اُس کو لے جانے کا مقصد کیا ہے۔

معدن۔ چونکہ حضرت جبریل شرم و حیا کی کان ہیں وہ قسموں کی وجہ سے مٹی اٹھانے سے رُک گئے۔ بسکہ۔ جب زمین نے بہت خوشامدی کی وہ دربار حق میں حاضر ہوئے اور عرض کیا میں نے تمہیں حکم میں سستی نہیں برتی لیکن جو کچھ واقعہ ہے وہ تیرے علم میں ہے۔

گفت۔ حضرت جبریل نے عرض کیا کہ اُس زمین نے آپ کے اُس نام کا واسطہ دے دیا جس کی ہول سے آسمان کی گردش رُک جائے تو مجھے شرم آگئی اور زمین سے مٹی نہ لے سکا ورنہ تو نے مجھے وہ قوت عطا کی ہے کہ زمین تو کیا چیز ہے میں آسمانوں کو چاک کر ڈالوں۔

فرستادنِ میکائیل علیہ السلام را بقبضِ قبضۂ خاک از زمین
حضرت میکائیل کو بھیجنا زمین کی مٹی ایک مٹھی لینے کے لیے انسانوں
جہتِ ترکیب و ترتیب جسمِ مبارکِ ابوالبشرِ خلیفۃ الحق
کے باپ کے مبارک جسم کی ترتیب اور ترکیب کے لیے جو اللہ تعالیٰ
موجود الملائکۃ و معہم حضرت آدم علی نبینا و علیہ
کے خلیفہ اور فرشتوں کے مسجد اور ان کے استاد حضرت آدم علی نبینا و علیہ
الصلوٰۃ والسلام

الصلوٰۃ والسلام ہیں

مُشْتِ خَاکِے در رُبا از وے دلیر
اے بہادر! اُس سے ایک مٹھی مٹی اڑا لا
دست کرد او تاکہ بر باید ازاں
ہاتھ بڑھایا، تاکہ اُس میں سے لے لیں
گشت او لایہ گنان و اشک ریز
وہ خوشامد کرنے لگی اور اُس نے آنسو بہائے
با سرشکِ خویش سوگند داد
خون کے آنسوؤں کے ساتھ اُن کو قسم دی
کہ بکدرتِ حاملِ عرشِ مجید
جس نے آپ کو عرشِ مجید کا اٹھانے والا بنایا ہے
تشدگانِ فضل را تو مغربی
(اللہ کے) فضل کے پیاسوں کو آپ چلو بھر دینے والے ہیں
دارد و کتالِ شُد در ارتزاق
ہے اور وہ رزق حاصل کرنے میں پیانہ سے ٹپ کر دینو والا ہے
میں کہ خون آلودہ میگویم سخن
دیکھ لیجئے، کہ خون سے آلودہ ہو کر میں بات کر رہی ہوں
گفت چوں ریزم براں ریشِ ایں نمک
(اے میکائیل نے) کہا کہ میں اس زخم پر یہ نمک کیسے چھڑکوں؟

گفت میکائیل را رو تو بزر
(حضرت) میکائیل سے فرمایا تو نیچے جا
چونکہ میکائیل شُد تا خاکداں
جب (حضرت) میکائیل زمین پر پہنچے
خاک لرزید و در آمد در گریز
زمین کانپی اور اُس نے گریز کیا
سینہ سوزاں لایہ کرد و اجتہاد
جلے دل سے اُس نے خوشامد اور کوشش کی
کہ بہت یزدانِ لطیف بے ندید
کہ بے مثال، مہربانِ خدا کے واسطے
کیلِ ارزاقِ جہاں را مشرفی
آپ جہان کے رزقوں کے پیانہ کے نگران ہیں
زانکہ میکائیل از کیل اشتقاق
کیونکہ میکائیل کیل سے مشتق
کہ امانم وہ مرا آزاد کن
مجھے اس دے دیجئے، مجھے آزاد کر دیجئے
معدنِ رحمِ الہِ آمد ملک
فرشتہ اللہ (تعالیٰ) کی رحمت کی کان ہوتا ہے

۱۔ گفت۔ حضرت جبریل کے بعد حضرت میکائیل کو حکم ہوا کہ تم جا کر زمین کی مٹی لے آؤ جب میکائیل زمین کے پاس پہنچے تو وہ لرزنے لگی اور اس کی خوشامد کرنے لگی اور رو کر تمہیں دینے لگی۔

۲۔ کہ بہ یزداں۔ حضرت میکائیل رزقوں کی تقسیم کرتے ہیں۔ مشرف۔ نگران۔ مغرب۔ چلو بھرنے والا۔ زانکہ۔ مولانا نے میکائیل کو کیل سے مشتق قرار دیا ہے حقیقتاً عربی لفظ نہیں ہے بلکہ عبرانی لفظ ہے کیل عربی لفظ ہے اس سے یہ نہیں بنا ہے۔

۳۔ معدن۔ فرشتوں کی فطرت رحم کرنا اور شیطان کی فطرت ظلم کرنا ہے۔ خدا کی صفت رحمت صفت غضب پر غالب ہے۔

ہم چٹاں کہ معدنِ قہر ست دیو
جس طرح شیطان قبر کی کان ہے
سبقِ رحمت بر غضب ہست اے فنا
اے نوجوان! رحمت غضب سے آگے ہے
بندگان! دازند لا بد خوی او
بندے لامحالہ اس کی عادت رکھتے ہیں
آں رسولِ حق قلاووزِ سلوک
اللہ سے رسولِ سلوک کر رہنا
رفت میکائیل سوی رب دیں
(حضرت) میکائیل دین کے رب کے جانب چلے گئے
گفت اے دانایِ سر و شاہ دیں
عرض کیا اے راز کے جاننے والے اور دین کے شاہ!
حاکم از زاری و نوحہ پست کرد
زمین نے عاجزی اور رونے کے ذریعہ مجھے زیر کر دیا
آب دیدہ پیش تو باقدر بوز
تیرے سامنے آنسو باعزت تھے
آہ و زاری پیش تو بس قدر داشت
آہ و زاری تیرے سامنے بڑی قدر رکھتی ہے
پیش تو بس قدر دارد چشم تر
پرغم آنکھ تیرے سامنے بہت رتبہ رکھتی ہے
دعوتِ زاریست روزے پنج بار
ایک دن میں پانچ مرتبہ رونے کی دعوت ہے
نعرۂ موذن کہ حی علی الفلاح
موذن کا نعرہ کہ ”فلاح کی جانب آ“
آنکھ خواہی کز غمش خستہ کنی
جس کو تو غم سے ٹڈھال کرنا چاہتا ہے

کہ بر آورد از بنی آدم غریو
جس نے بنی آدم میں شور برپا کر دیا ہے
لطف غالب بود در وصفِ خدا
خدا کی صفات میں مہربانی غالب ہے
مشکھا شاں پرز آبِ جوی او
ان کی مشکیں اس کی نہر سے پڑ ہیں
گفت الناس علی دین الملوك
نے فرمایا، لوگ بادشاہوں کے دین پر ہیں
خالی از مقصود رحمت و آستین
ہاتھ اور آستین، مقصود سے خالی تھا
کرد خاکِ لایہ گر نوحہ و انیں
خوشامدی زمین نے آہ و بکا شروع کر دی
گریہ بسیار کرد آں زوی زرد
وہ زرد زرد بہت روئی
من نتاسم کہ آرم ناشود
میں ان سنی نہ بنا سکا
من نتاسم حقوقِ آں گذاشت
میں اس کے حقوق کو نظر انداز نہ کر سکا
من چگونه گشتے استیزہ گر
میں کیسے جھگڑالو بننا؟
بندہ را کہ در نماز آو ہزار
بندے کو کہ نماز میں آ اور رو
آں فلاح ایں زاریست و اقتراح
وہ فلاح عاجزی اور گڑگڑانا ہے
راہِ زاری بردش بستہ کنی
اس کے دل پر (آہ و) زاری کا راستہ بند کر دیتا ہے

۱۔ بندگان۔ جو اللہ کے خاص بندے ہیں ان میں اپنے مولیٰ کے صفات ہوتے ہیں۔ حدیث شریف میں ہے لوگ بادشاہوں کا دین اختیار کرتے ہیں لہذا خدا کے بندے خدا کی اخلاق اختیار کرتے ہیں۔

۲۔ رفت۔ زمین کے رونے دھونے پر میکائیل بھی خالی ہاتھ واپس ہو گئے اور عرض کیا کہ اے اللہ! تیرے دربار میں آنسوؤں کی بڑی قدر و منزلت ہے۔ میں اس رونے کو ان سنانہ بنانا۔

۳۔ آہ و زاری۔ اللہ تعالیٰ کے خوف سے رونے کا ایک آنسو شہید کے خون کے قطرہ کی برابر سمجھا گیا ہے۔ دعوت۔ بھوقتہ اذان گویا اللہ کے دربار میں گریہ و زاری میں مبتلا کرتا ہے، اس سے آہ و زاری کی کیفیت سب کر لیتا ہے، آہ و زاری انسان کی سفارشی ہے جب سفارشی نہ ہوگا تو گرفتار بلا ہو جائے گا۔

تا فرود آید بلا بے دفعے تاکہ بغیر روک، بلا نازل ہو جائے وانکہ خواہی کز بلایش و آخری اور جس کو تو بلا سے نجات دلانا چاہتا ہے گفتہ اندر نے کاں اُمتاں تو نے قرآن میں کہا ہے کہ وہ راستیں چوں تضرع می نہ کردند آں نفس انھوں نے اسی وقت (آہ و) زاری کیوں نہ کی؟ لیک دلہا شاں چوقاسی گشتہ یود لیکن چونکہ اُن کے دل سخت ہو گئے تھے تانداند خویش را مجرم عنید جب تک سرکش اپنے آپ کو مجرم نہ سمجھے

قصہ یونس علیہ الصلوٰۃ والسلام در بیان آنکہ تضرع وزاری

(حضرت) یونس علیہ السلام کا قصہ اس بارے میں کہ عاجزی اور زاری آسمانی بلا کے

دافع بلائے آسمانی ست و حق تعالیٰ فاعل مختار ست پس

لیے دفع ہے اور اللہ تعالیٰ فاعل مختار ہے تو عاجزی اور

تضرع و زاری و تعظیم پیش او مفید باشد و فلاسفہ گویند فاعل

زاری اور تعظیم اُس کے سامنے مفید ہو گی اور فلاسفہ کہتے ہیں

بطبع سنت و بعلت نہ مختار پس تضرع طبع را نگرداند

کہ وہ طبعاً اور علت کے طور پر فاعل ہے نہ کہ مختار، تو عاجزی طبیعت کو نہیں بدل سکتی

قوم یونس را چو پیدا شد بلا ابر پر آتش جدا شد از سما

جب (حضرت) یونس کی قوم کے لیے بلا ظاہر ہوئی آگ بھرا ابر آسمان سے جدا ہوا

برق می انداخت میسوزید سنگ ابر می غریب رخ میریخت رنگ

بجلی گراتا تھا، پتھر کو جلاتا تھا بادل گرج رہا تھا چہرے کا رنگ اڑ رہا تھا

جملہ گاں بر بامہا یودند شب کہ پدید آمد زبالا آں کُرب

رات کو سب بالا خانوں پر تھے کہ اوپر سے وہ مصیبتیں رونما ہو گئیں

۱۔ گفتہ قرآن پاک میں ہے فُلُوْا لَا اِذْ جَاءَہُمْ نَاسُنا تَضَرَّعُوْا وَلٰکِنْ قَسَتْ قُلُوْبُہُمْ۔ جبکہ ہمارا عذاب اُن کو پہنچا تھا انھوں نے گریہ و زاری کیوں نہ کی اور لیکن اُن کے دل سخت ہو گئے تھے۔ آں گنہ۔ دل سخت ہو جانے کی وجہ سے وہ گناہ کو گناہ نہیں بلکہ عبادت سمجھتے تھے۔

۲۔ زاری۔ اہل سنت کا عقیدہ ہے کہ اللہ تعالیٰ اپنے کاموں میں با اختیار ہے لہذا آہ و زاری سے مصیبت کو نال دیتا ہے۔ فلاسفہ کہتے ہیں کہ اللہ تعالیٰ سے اُس کے افعال طبعی طور پر بغیر اختیار کے صادر ہوتے ہیں جس طرح کآگ سے جلانے کا فعل طبعی طور پر صادر ہوتا ہے لہذا آہ و زاری سے کوئی فائدہ نہیں ہے۔

۳۔ قوم یونس۔ حضرت یونس کی قوم رات کو بالا خانوں پر سو رہی تھی اُن پر ایسا ابر آیا جو آگ برسا رہا تھا جس سے اُن کا رنگ لُق ہو گیا۔ بامہا۔ بالا خانے۔ کُرب۔ مصائب، یعنی آگ برسانے والا بادل۔

جھلگاں از بامہا زیر آمدند
بالا خانوں سے سب نیچے اتر آئے
مادران بچگاں بروں پہ انداختند
ماؤں نے بچوں کو باہر نکال ڈالا
از نمازِ شام تا وقتِ سحر
شام کی نماز سے صبح کے وقت تک
جھلکی آوازہا بگرفتہ شد
سب کی آوازیں بیٹھ گئیں
بعدِ نومیدی و آہِ ناشگفت
نامیدی اور بے جبری کی آہوں کے بعد
قصہ یونس دراز ست و عریض
(حضرت) یونس کا قصہ لمبا اور چوڑا ہے
چوں تضرع را بر حق قدرہاست
چونکہ آہ و زاری کی خدا کے یہاں بہت قدر ہے
ہیں اُمید اکنوں میاں پُخت بند
خبردار! امید رکھ، اب کمر خوب کس لے
باتضرع باش تا شاداں شوی
آہ و زاری کرو تاکہ تو خوش رہے
کہ تے برابر می نہد شاہ مجید
کیونکہ اللہ تعالیٰ نے برابر رکھا ہے
لاپہ کرد و اشک چشم خویش راند
اُس (قوم) نے خوشامد کی اور اپنی آنکھ کے آنسو بہائے
فرستادن اسرافیل علیہ السلام را بخاک کہ برو قبضہ برگیر از
حضرت اسرافیل علیہ السلام کو زمین کی جانب بھیجا، کہ جاؤ اور حضرت آدمؑ
خاک بہر ترکیب جسمِ آدم علی نبینا و علیہ الصلوٰۃ والسلام
”ہمارے نبی اور اُن پر درود و سلام ہو“ کے جسم کے بنانے کے لیے ایک مٹی مٹی لے آؤ

۱۔ بُرداں۔ یعنی گھروں سے باہر۔ از نماز شام۔ یعنی مغرب کے وقت سے۔ لَڈ۔ لڈ کی جمع ہے سرکش۔ بعدِ نومیدی۔ وہ اپنی نجات سے مایوس ہو چکے تھے لیکن
انکی آہ و زاری سے وہ آتش فشاں ابرست گیا۔ وقتِ خاک۔ یعنی زمین کی مٹی لینے کے قصہ کے بیان کا وقت ہے۔ حدیثِ مستفیض۔ مشہور بات، طویل بات۔
۲۔ آں بہا۔ آہ و زاری کی جو قیمت خدا کے دربار میں لگتی ہے وہ کہیں نہیں لگتی ہے۔ دایم بخند۔ جو خدا کے دربار میں آہ و زاری کرے اُس کو دائمی مسرت میسر آ جاتی
ہے۔ باتضرع۔ خدا کے دربار میں رونے سے قلب کو ایک دائمی مسرت حاصل ہوتی ہے۔

۳۔ کہ برابر حدیث شریف ہے۔ لیس شفیء اُخْبِتْ اِلٰی اللّٰهِ مِنْ قَطْرَتَيْنِ قَطْرَةٍ وَ دُمُوعٍ مِنْ خَشْيَةِ اللّٰهِ وَقَطْرَةٍ نَحْمُ يَهْرَاقُ فِي سَبِيلِ
اللّٰهِ ”دو قطرہوں سے زیادہ اللہ کو کوئی چیز محبوب نہیں ہے ایک تو آنسوؤں کا قطرہ جو اللہ کے خوف سے بہا ہو اور ایک خون کا قطرہ جو اللہ کے راستہ میں بہایا جائے۔“

گفت اسرائیل رازدانِ ما
ہمارے خدا نے (حضرت) اسرائیل سے فرمایا
آمد اسرائیل ہم سوئے زمیں
(حضرت) اسرائیل بھی زمین کی جانب آئے
کائے فرشتہ صُور و اے بحر حیات
کہ اے صُور کے فرشتے! اور اے زندگی کے سمندر!
دُر دی در صُور یک بانگِ عظیم
آپ صُور میں ایک بڑی آواز بھونگیں گے
دردی! در صُور و گوئی الصلا
آپ صُور میں بھونگیں گے اور کہیں گے، بلاوا ہے
اے ہلاکت دیدگاں از تیغِ مرگ
اے موت کی تلوار سے ہلاک ہونے والا!
رحمت تو والی دم گیرائی تو
آپ کی رحمت اور آپ کا وہ ہمہ گیر دم کرنا
تو فرشتہ رحمتی رحمت نما
آپ فرشتہ رحمت ہیں، رحمت کو ظاہر کرنے والے ہیں
عرشِ معدنِ گاہِ داد و معدلت
عرش، انصاف اور عدل کی کان ہے
بُوی شیر و بُوی شہید جاوداں
دودھ کی نہر اور نہ ختم ہونے والے شہد کی نہر
پس زعرش اندر بہشتستاں رَوَد
پھر وہ عرش سے، جنت کے اندر پہنچتی ہیں
گرچہ آلودست اینجا آں چہار
اگرچہ وہ چاروں یہاں گدلی ہیں
جرعہ بر خاکِ تیرہ ریختند
انہوں نے تاریک مٹی پر ایک گھونٹ بہایا

کہ بروزاں خاک پُرکن کفِ بیا
کہ جاؤ، اس مٹی سے مٹھی بھرو، آ جاؤ
باز آغازید خاکستاںِ حنین
زمین نے پھر رونا شروع کر دیا
کہ ز دمہائے تو جاں یابد موات
کہ آپ کے سانسوں سے مُردے زندہ ہو جاتے ہیں
پُرشود محشر خلاق از ریمم
محشر بوسیدہ ہڈیوں کی زندہ مخلوق سے پُر ہو جائے گا
برجہید اے گشتگانِ کربلا
اے کربلا کے شہیدو! اٹھ کھڑے ہو
برزنید از خاک سرچوں شاخ و برگ
شاخ اور پتوں کی طرح زمین سے سر اُبھارو
پُرشود ایں عالم از احیائی تو
یہ عالم آپ کے زندہ کرنے سے بھر جائے گا
حاملِ عرشی و قبلہ دادہا
آپ عرش کے حامل اور انصاف کے قبلہ ہیں
چار بُو در زیرِ او پُر مغفرت
چار نہریں اُس کے نیچے ہیں
مغفرت سے پُر، چار نہریں اُس کے نیچے ہیں
بُوی خمر و دجلہ آبِ رواں
شراب کی نہر اور بہتے پانی کا دجلہ
در جہاں ہم چیز کے ظاہر شود
دنیا میں بھی کچھ ظاہر ہو جاتی ہیں
از چہ از زہرِ فنائے ناگوار
کس چیز سے؟ ناگوار فنا کے زہم سے
زاں چہار و فتنہ ایختند
اُن چاروں سے، اور فتنہ برپا کر دیا

- ۱۔ گفت۔ جبرئیل اور میکائیل کے بعد اللہ تعالیٰ نے اسرائیل سے کہا تم زمین کی ایک مٹھی مٹی لے آؤ۔ حنین۔ رونے کی آواز۔ فرشتہ صُور۔ حضرت اسرائیل
محشر میں صُور بھونگیں گے جس سے سب مردے زندہ ہو جائیں گے۔ بحر حیات۔ حضرت اسرائیل کا صُور سب کو زندگی بخش دے گا۔ ریمم۔ بوسیدہ ہڈی۔
۲۔ دردی۔ حضرت اسرائیل کا صُور نہونکننردوں کو زندگی کی دعوت ہے۔ کربلا۔ موضع کربلا مراد ہے جو عراق میں ہے یا دنیا جو مصائب کی جگہ ہے۔ رحمت۔
اے اسرائیل تمہارے کرم سے پورا عالم زندہ ہو جائے گا۔ حاملِ عرشی۔ حضرت اسرائیل بھی عرش کو اٹھائے ہوئے ہیں۔
۳۔ عرش۔ عرش کے نیچے سے دودھ، شہد، شراب، پانی کی چار نہریں بہتی ہیں۔ پُر مغفرت۔ ان نہروں سے وہ میراب ہونگے جن کی مغفرت ہو جائیگی۔ در
جہاں۔ ان نہروں کے آثار دنیا میں بھی ہیں۔ فنا۔ دیا میں ان نہروں کے آثار فانی ہیں۔ جرعہ۔ ان چاروں کے ایک ایک چلو سے آدم کی مٹی کا خیر بنایا۔

خود بدیں قانع شدند این ناکساں
نالائق خود اس پر قناعت کر بیٹھے
چشمہ کردہ سینہ ہرزال را
ہر عورت کے سینہ کو چشمہ بنا دیا
چشمہ کردہ از عنب درباغہا
باغوں میں انگور سے، (اس کا) چشمہ جاری کر دیا
چشمہ کردہ باطن زنبور را
شہد کی مکھی کے باطن کو (اُس کا) چشمہ بنا دیا
از برای طہر و بہر کرع را
پاک اور پینے کے لیے
تو بدیں قانع شدی اے یو الفصول
اے لغو! تو نے اس پر قناعت کر لی
کہ چہ میگوید فسوں مجراک را
کہ حرکت دینے والے (اسرافیل) کو کیا مترسار ہی ہے؟
میکند صد گونہ شکل چاپلوس
خوشاد کی سیکڑوں قسم کی صورتیں بناتی تھی
کہ مدار این قہر رابر من حلال
یہ ظلم مجھ پر جائز نہ رکھے
بدگمانی میرود اندر سرم
میرے دماغ میں بدگمانی پیدا ہو رہی ہے
زانکہ مرغے رانیا زارد ہما
کیونکہ ہما پرند کو نہیں ستاتا ہے
تو ہماں گن کاں دو نیکوکار کرد
آپ وہی کیجیے جو اُن دو پہلوں نے کیا
گفت عذر و ماجرا نزد الہ
اللہ (تعالیٰ) سے عذر اور قصہ بیان کیا

تا بجویند اصل آزا این خساں
تاکہ یہ کہنے، اُن کی اصل کو تلاش کریں
شیر دادہ پرورش اطفال را
بچوں کی پرورش کے لیے دودھ دیا
خمر دفع غصہ و اندیشہ را
شراب، غصہ اور فکر کو دور کرنے کے لیے
انگیں دارو تن رنجور را
شہد، مریض کے جسم کے لیے دوا ہے
آب بہر عام اصل و فرع را
پانی عوام کی جز اور شاخ کے لیے
تا ازینہا پے بری سوی اصول
تاکہ تو ان سے اصل کا پتا لگائے
بشنو اکنوں ماجرای خاک را
اب منی کا قصہ سن
پیش اسرافیل گشتہ او عبوس
وہ (حضرت) اسرافیل کے سامنے خُشرد بنی
کہ حق ذات پاک ذوالجلال
کہ اللہ (تعالیٰ) کی پاک ذات کا واسطہ
من ازیں تقلید یوی میبرم
میں اس گلے میں پھندا ڈالنے سے تاڑ رہی ہوں
تو فرشتہ رحمتی رحمت نما
آپ رحمت کے فرشتے، رحمت کو ظاہر کرنے والے ہیں
اے شفاؤ رحمت اصحاب درد
اے درد مندوں کی شفا اور رحمت!
زود اسرافیل باز آمد بشاہ
(حضرت) اسرافیل فوراً شاہ کے پاس واپس آ گئے

۱۔ تا بجویند۔ یہ اس لیے کیا گیا تاکہ بنی آدم اُن اصل نہروں کی تلاش میں لگیں۔ شیر۔ دودھ کی نہر کا اثر ماں کے پستان میں ظاہر ہوا ہے۔ از عنب۔ انگور میں خمر کی نہر کا اثر آیا۔ زنبور۔ شہد کی مکھی شہد کی نہر کا اثر ہے۔

۲۔ آب۔ دنیاوی پانی میں پانی کی نہر کی اصل ہے۔ مجراک۔ حرکت کا آلہ یعنی اسرافیل۔ عبوس۔ خُشرد۔

۳۔ کہ اسے بحق۔ زمین نے چاپلوسی کی یہ صورت اختیار کی کہ حضرت اسرافیل کو اللہ کی تسبیح دینے لگی۔ تقلید۔ گلے میں قلابہ ڈالنا۔ ہما۔ شریف پرند ہے کسی جاندار پرند کا شکار نہیں کرتا بلکہ سوکھی ہڈیوں پر گزارہ کرتا ہے۔ ماجرا۔ یعنی زمین سے اُن کی جو بات چیت ہوئی۔

کمزوروں! فرماں بدادی کہ بگیر
کہ بظاہر آپ نے حکم فرمایا کہ لے لے
امر کردی در گرفتن سویی گوش
تو نے کان کو، لے لینے کا حکم دیا
رحمت او بیحدست و بیکراں
اس کی رحمت لا انتہا اور لامحدود ہے
سبق رحمت گشت غالب بر غضب
رحمت کی سبقت غضب پر غالب ہے
عکس آں الہام دادی در ضمیر
دل میں اس کے برعکس الہام کر دیا
نہی کردی از قساوت سویی ہوش
عقل کو سختی کرنے سے منع کر دیا
او حکیم ست و کریم و مہرباں
وہ دانا اور سختی اور مہربان ہے
اے بدلیع افعال نیکوکار رب
اے عجیب افعال اور اچھے کام والے خدا!

فرستادن! عزرائیل علیہ السلام ملک العزم والحزم را بگرفتن
ارادہ کی پختگی اور پختہ کاری کے فرشتے (حضرت) عزرائیل علیہ السلام کو مٹھی بھر
قبضہ خاک تا ساختہ شود جسم آدم علی نبینا و علی الصلوۃ
مٹی لینے کے لیے بھیجنا تاکہ حضرت آدم (ان پر اور ہمارے نبی پر درود اور سلام ہو)
والسلام چالاک و راست کار، والتفات ناکردن عزرائیل
کا چالاک اور درست کام کرنے والا جسم بنایا جائے اور حضرت عزرائیل کا زمین

علیہ السلام بر تضرع خاک

کی آہ وزاری کی طرف دھیان نہ دینا

گفت! یزداں زود عزرائیل را
اللہ (تعالیٰ) نے فوراً عزرائیل سے فرمایا
آں ضعیف زال و ظالم را بیاب
کمزور، ظالم بڑھیا کے پاس پہنچ
رفت عزرائیل سرہنگ قضا
موت کے سپاہی (حضرت) عزرائیل روانہ ہو گئے
خاک بر قانون نفیر آغاز کرد
خاک نے دستور کے مطابق چلانا شروع کر دیا
کائے غلام خاص وے خمال عرش
کہ اے خاص بندے اور اے عرش کے اٹھانے والے!

کہ ہمیں آں خاک پر تخیل را
کہ اس خیالات سے بھری، زمین کو دیکھ
مُشت خاک کے زو بیاور ہیں شتاب
خبردارا جلد اس میں سے ایک مٹھی مٹی لے آ
سوئے گرتہ خاک بہر اقتضا
تقاضا کرنے کے لیے زمین کے گرتہ کی جانب
داد سوگندش بے سوگند خورد
ان کو قسم دی، بہت سی قسمیں کھائیں
اے مطاع الامر اندر عرش و فرش
اے فرش اور عرش کے اندر مخدوم و سردار!

۱۔ کمزوروں! حضرت اسرافیل نے خدا سے عرض کیا بظاہر آپ کا یہ حکم ہوا کہ میں مٹی لے آؤں اور میرے دل میں آپ نے ہی یہ بات پیدا کر دی کہ میں اس کی خوشامد پر حرم کروں۔ قساوت۔ سخت دلی۔ رحمت۔ او۔ مولانا فرماتے ہیں ہاں ہی الہام رحمت کا وظیفہ ہے۔

۲۔ فرستادن۔ حضرت اسرافیل کے ناکام ہو جانے پر اللہ تعالیٰ نے عزرائیل کو مٹی لینے کے لیے بھیجا۔ عزم۔ پختہ ارادہ۔ حزم۔ پختہ کاری۔ چالاک۔ درست کار۔ یہ جسم کی صفت ہے۔

۳۔ گفت۔ اللہ تعالیٰ نے عزرائیل کو حکم دیا کہ زمین کی مٹی لاؤ۔ تخیل۔ چونکہ زمین طرح طرح کے عذر کر رہی تھی۔ سرہنگ۔ سپاہی۔ اقتضا۔ وصول کرنا۔ بر قانون۔ یعنی جس طرح اس نے جبریل وغیرہ کی خوشامد کی تھی۔ مطاع الامر۔ وہ شخص جس کا حکم مانا جائے۔

روا بحق رحمت رحمن فرد
 یکتا رحمان کی رحمت کے طفیل چلے جائے
 حق شاہے کہ جو او معبود نیست
 اُس شاہ کے طفیل جس کے سوا کوئی معبود نہیں ہے
 حق حق حق کہ دست از من بدار
 اللہ (تعالیٰ) کے حق کے طفیل مجھ سے دستبردار ہو جائے
 گفتؔ نتوانم بدیں افسوں کہ من
 اُن (عزرائیل) نے کہا میں اس منتر سے نہیں کر سکتا ہوں کہ میں
 گفت آخر امر فرمود او بحکم
 اُس نے کہا آخر اُس (اللہ تعالیٰ) نے نرمی کا بھی حکم دیا ہے
 گفت آں تاویل باشد یا قیاس
 انھوں نے کہا، وہ تاویل یا قیاس ہو گا
 فکر خود را گر گنی تاویل بہ
 اگر تو اپنے خیال کی تاویل کر لے، بہتر ہے
 دل ہی سوزد مرا بر لایہ ات
 تیری خوشامد سے میرا دل جل رہا ہے
 نیستم بے رحم بل زان ہر سہ پاک
 میں بے رحم نہیں ہوں بلکہ اُن تین پاکوں سے
 گر طپانچہ میزنم من بریتیم
 اگر میں، یتیم کے طپانچہ ماروں
 ایں طپانچہ خوشتر از حلوائے او
 اُس کے حلوائے سے یہ طپانچہ بہتر ہے
 برنقیر تو جگر میسوزد
 تیری فریاد میرا جگر جل رہا ہے
 لطف مخفی در میان قہر ہا
 قہروں کے درمیان مہربانی چھپی ہوئی ہے

رو بحق آنکہ باتو لطف کرد
 اُس ذات کے طفیل چلے جائے جس نے آپ پر مہربانی کی
 پیش او زارقی کس مرود نیست
 اُس کے دربار میں کسی کی (آہ و) زاری مرود نہیں ہے
 اے ثرا از حق فضیلت بے شمار
 اے وہ کہ آپ کے لیے اللہ (تعالیٰ) کی جانب سے بیشار فضیلتیں ہیں
 رو بتایم زامر او سر و علن
 اُس کے حکم سے ظاہر و باطن میں منہ موڑوں
 ہر دو امر اند ایں بگیر ازراہ علم
 دونوں حکم ہیں از روئے علم، اس حکم کو اختیار کر لیجئے
 در صریح امر کم جو التباس
 صاف حکم میں شبہ نہ نکال
 کہ گنی تاویل آں نا مشتبہ
 یہ نسبت اُس کے کہ تو غیر مشتبہ میں تاویل کرے
 سینہ ام پر خون شد از شورا بہ ات
 تیرے آنسوؤں سے میرا سینہ پر خون ہو رہا ہے
 رحم پیشستم بتو اے درد ناک
 اے دردمند تجھ پر مجھے زیادہ رحم آ رہا ہے
 ور دہد حلوا بدستش آں حلیم
 اور اگر وہ حلیم، اُس کے ہاتھ میں حلوا دے
 ور شود غرہ بکلوا وائے او
 اگر وہ حلوائے سے دھوکا کھا جائے اُس پر افسوس ہے
 لیک حق، قہرے ہی آموزد
 لیکن اللہ تعالیٰ مجھے جبر کی تعلیم دے رہا ہے
 در خذف پنہاں عقیق بے بہا
 کنکریوں میں بے بہا عقیق چھپا ہوا ہے

۱۔ رو بحق نے اُن کو خدا اور اُس کی صفات کی قسمیں دینی شروع کر دیں۔ پیش او۔ اللہ تعالیٰ آہ و زاری پر ضرور رحم فرماتا ہے۔ حق۔ پہلا حق قسم کے معنی میں ہے یعنی قسم حق تعالیٰ۔ افسوں۔ یعنی زمین کی باتیں۔

۲۔ گفت۔ زمین نے کہا کہ اللہ تعالیٰ نے تمہیں میری مٹی لے جانے کا بھی حکم دیا ہے اور بردباری برتنے کا بھی حکم ہے۔ لہذا اُن میں سے بردباری کو اختیار کر لیجئے اور مجھے معاف کر دیجئے۔ گفت۔ حضرت عزرائیل نے کہا کہ مامور بہ حکم کے مقابلہ میں حکم اختیار کرنا بالکل غلط تاویل اور غلط قیاس ہے۔ نا مشتبہ۔ یعنی صریح حکم۔ شورا بہ۔ یعنی آنسو۔

۳۔ نیستم۔ عزرائیل نے کہا میں پہلے تینوں فرشتوں سے بھی زیادہ رحم کر نیوالا ہوں۔ گر طپانچہ۔ اللہ کی جانب سے وہ مصیبت اور ابتلا جو آخرت کی بہبودی کا سبب بنے اُس نعمت سے بدرجہا بہتر ہے جو گمراہی کا سبب بن جائے۔ لطف۔ اللہ تعالیٰ مصائب کو آخر دی عروج کا سبب بناتا ہے تو اس قہر میں مہربانی ہوئی ہے۔

منع کردن جان ز حق جان کندن ست
 اللہ تعالیٰ سے جان، بچانا جان کنی ہے
 نعم رب العالمین و نعم عون
 پروردگارِ دو عالم بہتر ہے اور مدد بہتر ہے
 جان سپردن جان فزاید بحر او
 اس کے لیے جان دینا، جان کو بڑھانا ہے
 سر قدم گن چونکہ فرمودت تعالٰیٰ
 سر کو پاؤں بنالے جبکہ اس نے تجھے حکم دیا ہے، کہ آ جا
 مستی و بخت و نہالیہا دہد
 مستی اور جوڑا اور توشکیں عطا کرے گا
 من نیارم کرد و من و پیچ پیچ
 میں سُست ڈھیلا اور مشکل نہیں بنا سکتا ہوں
 زان گمان بد بدش در گوش بند
 اس بدگمانی کی وجہ سے اس کے کان میں رکاوٹ تھی
 لایہ و سجدہ ہی کرد او چو مست
 مدہوش کی طرح خوشامد اور سجدہ کرتی تھی
 من سر و جان می نیم رہن و ضماں
 میں سر اور جان گروی اور ضمانت میں دیتا ہوں
 جزو بداں شاہ رحیم دادگر
 سوائے اس منصف، رحیم شاہ کے
 امر او کز بحر انگیزید گرد
 اس کا حکم، جس نے سمندر سے گرد اڑا دی
 نشوم از جان خود ہم خیر و شر
 میں اپنی جان سے بھی بھلی اور بُری بات نہ سنوں گا
 امر او از جان شیریں خوشترست
 اس کا حکم میٹھی جان سے زیادہ بہتر ہے

قہر حق بہتر ز صد لطف من ست
 اللہ تعالیٰ کا قہر میری سیکڑوں مہربانیوں سے بہتر ہے
 بدترین قہرش بہ از لطف دوکون
 اس کا بدترین قہر دونوں جہان کی مہربانی سے بہتر ہے
 لطفہائے مضمحل اندر قہر او
 اس کے قہر میں مہربانیاں پوشیدہ ہیں
 ہیں رہا گن بدگمانی و ضلال
 خبردار! بدگمانی اور گمراہی چھوڑ دے
 آں تعالیٰ او تعالیٰ دہد
 اس کا آ جا، کہنا تجھے بلندیاں عطا کرے گا
 بارے آں امر سنی را پیچ پیچ
 اب اس بلند حکم کو تھوڑا سا بھی
 ایں ہمہ نشید آں خاک نثرند
 اس پست زمین نے یہ کچھ نہ سنا
 بازار نوع دگر آں خاک پست
 پھر وہ پست زمین دوسری طرح سے
 گفت نے برخیز نمود زیں زیاں
 انھوں نے کہا اٹھ کھڑی ہو کوئی نقصان نہ ہو گا
 کثر میندیش و مکن لایہ دگر
 انا نہ سوچ اور پھر خوشامد نہ کر
 بندہ فرمانم نیارم ترک کرد
 میں حکم کا بندہ ہوں، میں ترک نہیں کر سکتا ہوں
 جزو ازاں خلاق گوش و چشم و سر
 اس کان اور آنکھ اور سر کے پیدا کرنے والے کے علاوہ
 گوش من از گفت غیر او کرست
 اس کے غیر کی گفتگو سے میرا کان بہرا ہے

قہر حق۔ اگر اللہ تعالیٰ کا یہ حکم قہر بھی ہے تو میرے اس رحم سے بدرجہا افضل ہے جو میں تجھ پر کروں اور تجھ میں سے مٹی نہ لوں، اللہ کے حکم پر اگر جان سے بھی
 دریغ کی جائے تو وہ ہلاکت ہے۔ جان سپردن۔ اللہ کے حکم کے مطابق جان منوب دینا جان کی افزائش کا سبب ہے۔ سر قدم کن۔ یعنی سر کے بل چل پڑ۔
 آں تعالیٰ۔ اللہ کا یہ حکم کہ "آ جا" جنت کی نعمتوں سے مالا مال کر دیگا۔ بارے۔ عزرائیل نے کہا میں اللہ کے حکم کے جاری کرنے میں کوئی تاثر نہ کروں گا۔ ایں
 ہم۔ حضرت عزرائیل کی ساری نصیحتیں بیکار ہوئیں اسکی بدگمانی نے اس کو بہر اہنا دیا تھا۔ باز۔ اس زمین نے حضرت عزرائیل کی خوشامدیں پھر شروع کر دیں۔
 گفت۔ حضرت عزرائیل نے زمین سے کہا کہ حکیم خداوندی کی تعمیل تیرے لیے مفید ہے میری ذمہ داری ہے تجھے کوئی نقصان نہ پہنچے گا۔ بندہ۔ میں اللہ کے
 حکم کا غلام ہوں۔ اس کا حکم ہر ناممکن کو ممکن بنادیتا ہے۔ تجو۔ میں اللہ کی بات کے سوا اپنی جان کی بھی کوئی بات نہیں سنتا ہوں۔ امر او۔ اس کا حکم مجھے اپنی جان
 سے زیادہ پیارا ہے۔

جان از و آمد نیامد او ز جان
جان اُس سے آئی ہے وہ جان سے نہیں آیا ہے
جان چه باشد کش گزیم بر کریم
جان کیا ہوئی ہے کہ میں اُس کو کریم پر ترجیح دوں
من ندانم خیر الا خیر او
میں اُس کی خیر کے علاوہ کوئی خیر نہیں جانتا ہوں
گوش من کرست از زاری گناں
روئے دالوں نے میرا کان بہرا ہے

صد ہزاراں جاں دہد او راگان
وہ لاکھوں جانیں مفت دے دیتا ہے
کیک چه بود کہ بسوزم زو گلیم
کھٹل کیا ہوتا ہے کہ اُس کی وجہ سے میں کئی جلاؤں؟
صم و بکم و عی من از غیر او
میں اُس کے غیر سے بہرا اور گونگا اور اندھا ہوں
کہ منم در کفت او ہچو سناں
کیونکہ میں اُس کے ہاتھ میں بھالے کی طرح ہوں

در بیان آنکہ مخلوقیکہ ترا از و ظلمے رسد حقیقت او ہچوں آلتے

اس کا بیان کہ جس مخلوق سے تجھے تکلیف پہنچے وہ درحقیقت ایک آلہ کی طرح
است؛ عارف آں بود کہ بحق رجوع کند نہ بآلت و اگر بآلت
ہے عارف وہ ہوتا ہے جو اللہ تعالیٰ کی طرف رجوع کرتا ہے نہ کہ آلہ کی جانب
رجوع کند ظاہراً نہ از جہل کند بلکہ برائے مصلحت چنانکہ بایزید
وہ اگر بظاہر آلہ کی طرف رجوع کرتا ہے تو نادانی کی وجہ سے نہیں بلکہ مصلحت کی
قدس سرہ گفت کہ چندیں سال ست کہ من سے با مخلوق سخن
میں سے چنانچہ حضرت بایزید قدس سرہ نے فرمایا کہ بہت سے سال ہو گئے ہیں کہ میں نے
تلفتہ ام و از مخلوق سخن نشنیدہ ام و لیکن خلق چیں پندارند
مخلوق سے بات نہیں ہے اور نہ میں نے مخلوق سے بات سنی ہے لیکن لوگ یہ سمجھتے ہیں کہ میں
کہ با ایشان میگویم و از ایشان می شنوم زیرا کہ ایشان مخاطب اکبر
اُن سے کہتا ہوں اور اُن سے سنتا ہوں کیونکہ وہ بڑے مخاطب کو نہیں دیکھتے ہیں
را نمی بینند کہ ایشان چوں صدا اند نسبت بحالی من و التفات
کیونکہ میرے اعتبار سے صدائے بازگشت کی طرح ہیں اور عقلمند سننے والے کی توجہ
مستمع عاقل بصدا نباشد چنانکہ مثل ست معروف قال الجدار
صدائے بازگشت کی طرف نہیں ہوتی ہے چنانچہ مشہور مثل ہے کہ دیوار نے کیل سے کہا
لِلْوَتِدِ لِمَ تَشْتَقِنِي قَالَ الْوَتِدُ أَنْظُرْ إِلَيَّ مَنْ يَذُقُنِي
کہ تو مجھے کیوں پھاڑ رہی ہے کیل نے کہا اُسے دیکھ جو مجھے ٹھونک رہا ہے

- ۱۔ جان۔ جان تو اللہ کی دی ہوئی ہے اگر اُس کے حکم پر جان جائے تو وہ سیکڑوں جانیں عطا کر سکتا ہے۔ جان چه باشد۔ اللہ کے مقابلہ میں جان حقیر ہے۔ کیک۔ میں تھوڑے فائدہ کی خاطر بڑا نقصان نہیں برداشت کر سکتا۔ گوش۔ اُس کے حکم کو کسی کی آہ و زاری سے نہیں مالا جاسکتا میں اُس کے حکم کے سامنے مجبور محض ہوں۔
- ۲۔ در بیان۔ احوال اللہ ہیں وہ ہر معاملہ میں مسبب الاسباب پر نظر رکھتے ہیں اسباب سے قطع نظر کرتے ہیں اسباب کو کار و کار کا کہہ سکتے ہیں، حضرت بایزید بسطامیؒ نے فرمایا تھا کہ میں نے عرصہ دراز سے نہ کسی انسان کی بات سنی اور نہ کسی انسان سے گفتگو کی تو اس کا مطلب یہی تھا کہ وہ ہر معاملہ کا متصرف خدا ہی کو سمجھتے تھے۔
- ۳۔ کہ من۔ شیخ سعدیؒ نے فرمایا ہے: (مگر گزندت بہر خلق مرغ۔ کہ نہ راحت رسد ز خلق نہ رنج۔ از خدا داں خلاف دشمن و دوست کہ دل ہر دور تصرف اوست)۔ قال الجدار۔ دیوار نے کیل سے شکایت کی تو کیل نے جواب دیا کہ اصل سبب کوھیان میں رکھ۔

احتمقانہ از رساں رحمت چو
بیوقوفی سے بھالے سے رحم کا خواہاں نہ بن
از دم شمشیر تو رحمت چو
تو تلوار کی دھار سے رحم نہ تلاش کر
بایسان و تیغ لایہ چوں کئی
تو بھالے اور تلوار کی خوشامد کیوں کرتی ہے؟
او بصنعت آذر ست و من صنم
وہ کاریگری میں آذر ہے اور میں بت ہوں
گر مرا ساغر کند ساغر شوم
اگر وہ مجھے ساغر بنائے میں ساغر بن جاؤں
گر مرا چشمہ کند آبے وہم
اگر وہ مجھے چشمہ بنا دے، میں پانی دوں
گر مرا باران کند خرمن وہم
اگر وہ مجھے بارش بنا دے میں کھلیاں دوں
گر مرا مارے کند زہر اقلنم
اگر وہ مجھے سانپ بنا دے، تو زہر اگلوں
گر مرا شکر کند شیریں شوم
اگر وہ مجھے شکر بنا دے میں شیرینی بن جاؤں
گر مرا شیطان کند سرکش شوم
اگر وہ مجھے شیطان بنا دے میں سرکش ہو جاؤں
من چو کلکم درمیان اصبعین
میں دو انگلیوں کے درمیان قلم کی طرح ہوں
خاک را مشغول کرد او در سخن
انھوں نے مٹی کو باتوں میں لگایا
ساحرانہ در ربود از خاکداں
وہ زمین سے شعبدہ بازوں کی طرح لے اڑے

دردہاں! اژدہا رو بہر او
اُس (اللہ تعالیٰ) کی خاطر اژدہے کے منہ میں چلی جا
زاں شے جو کاں بود در دست او
اُس شاہ سے مانگ وہ جس کے ہاتھ میں ہو
کو اسیر آمد بدست آں سنی
وہ اُس بلند (اللہ تعالیٰ) کے ہاتھ کے پابند ہیں
آلتے گو سازوم من آں شوم
وہ آلہ جو بھی بناتا ہے میں بن جاتا ہوں
ور مرا خنجر کند خنجر شوم
وہ اگر مجھے خنجر بنائے، خنجر بن جاؤں
ور مرا آتش کند تابے وہم
اگر وہ مجھے آگ بنا دے، گری پہنچاؤں
ور مرا ناوک کند در تن جہم
اگر وہ مجھے تیر بنا دے میں جسم میں گھس جاؤں
ور مرا یارے کند مہر آگنم
اور اگر وہ مجھے دوست بنا دے، تو محبت بھر دوں
ور مرا حنظل کند پر کیس شوم
اور اگر وہ مجھے ایلو بنا دے تو میں کینہ ور بن جاؤں
ور مرا سوزاں کند آتش شوم
اور اگر وہ مجھے جلانے والا بنا دے تو میں آگ بن جاؤں
نیستم در وصف طاعت بین بین
میں صفت طاعت میں مذذب نہیں ہوں
یک کفے بر بود زاں خاک کہن
(اور) اُس پرانی مٹی سے ایک مٹھی بھر لی
خاک مشغول سخن چوں بیخوداں
زمین مدہوشوں کی طرح بات میں مشغول تھی

۱۔ دردہاں۔ اللہ کے کسی حکم میں بھی چون و چرا نہ ہونی چاہیے۔ اگر وہ سانپ کے منہ میں جانے کا حکم دے تو اُس کو وہی بہتر سمجھنا چاہیے۔ اور بصنعت۔ حضرت عزرائیلؑ نے فرمایا فاعل حقیقی اللہ تعالیٰ ہے میں بمنزل اُس کے آئے کے ہوں۔ ساغر۔ کسی پر رحمت کا حکم ہوگا تو میں رحم کروں گا۔ مرا خنجر۔ کسی پر قہر کا حکم ہوگا تو میں قہر کروں گا۔

۲۔ گر مرا باران۔ جس طرح کا وہ حکم دے گا میں وہی کروں گا خواہ اُس میں کسی کا فائدہ ہو یا بظاہر نقصان ہو۔ گر مرا مارے۔ حضرت عزرائیلؑ نے فرمایا اللہ تعالیٰ جو کام بھی مجھ سے لے گا میں وہی کروں گا۔

۳۔ اصبعین۔ حدیث شریف ہے۔ اَنْ قُلُوبَ بَنِي آدَمَ بَيْنَ اصْبَعَيْنِ مِنَ اصْبَاعِ الرَّحْمٰنِ يُقَلِّبُهَا كَيْفَ يَشَاءُ۔ بنی آدم کے دل اللہ تعالیٰ کی دو انگلیوں کے درمیان ہیں اُن کو پلٹا رہتا ہے جیسا چاہتا ہے۔

بُرد تاحق ثربت بے رائے را
بے وقوف مٹی کو اللہ تعالیٰ کے پاس لے گئے
گفت یزداں کہ بعلم روشنم
اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا اپنے روشن علم کی قسم
گفت یارب دشمنم گیرند خلق
انہوں نے عرض کیا اے خدا! مخلوق مجھے دشمن سمجھے گی
تو تو رواداری خداوند سنی
اے بزرگ خدا! تو مناسب سمجھتا ہے
گفت اسبابے پدید آرم عیاں
اُس (اللہ تعالیٰ) نے فرمایا میں اسباب ظاہر کروں گا
از صداع و ماسرا و از تخاق
دوسر اور خون کے جوش سے اور گلے کے درم سے
سُدہ و اسہال و استسقا و سل
سُدہ اور دست اور استقاء اور سل
تا بگردانم نظر شاں را ز تو
تاکہ اُن کی نگاہ تجھ سے پھیر دوں
گفت یا رب بندگان ہستند نیز
اُن (عزرائیل) نے عرض کیا اے خدا! ایسے بندے بھی ہیں
چشم شاں باشد گزارہ از سبب
اُن کی نظر سب سے گزری ہوئی ہوتی ہے
سُرمہ توحید از کحال حال
حالت کے سُرمہ کش کی جانب سے، توحید کا سُرمہ
ننگرند اندر تپ و قونج و سل
وہ بخار اور قونج اور سل کو نہیں دیکھتے ہیں
زانکہ ہریک زیں مرضہا را دواست
کیونکہ ان مریضوں میں سے ہر ایک کی دوا ہے

تا بکتب آں گریزاں پائے را
(جیسا کہ) کتب میں بھگوڑے (بچہ) کو
کہ ترا جلا دیں خلقاں دشمنم
کہ تجھے مخلوق کا جلا دیں بناؤں گا
چوں فشارم خلق را در مرگ، خلق
جبکہ موت کے لیے میں مخلوق کا گلا دباؤں گا
کہ مرا مبعوض و دشمن رو گنی
کہ مجھے مبعوض اور دشمن کے چہرے والا بنائے
از تپ و قونج و سرسام و سناں
(یعنی) بخار اور (درد) قونج اور سرسام اور بھالا
وز زکام و از جذام و از فواق
اور زکام سے اور کوڑھ اور بچگی سے
کسر و ذات الصدر و لدغ و درد دل
ہڈی ٹوٹنے اور نمونیہ اور سانپ کے ڈسنے اور درد دل سے
در مرضہا و سیہائے سہ تو
مرضوں اور تہرے سیہوں میں
کہ سیہا را بدزند اے عزیز
کہ اسباب کو چاک کر دیتے ہیں اے عزیز!
در گذشتہ از حجب از فضل رب
وہ اللہ (تعالیٰ) کی مہربانی سے پردوں سے آگے بڑھے ہوئے ہیں
یافتہ، رستہ ز علت و اعتلال
پائے ہوئے ہیں، سبب اور سبب بتانے سے نجات پائے ہوئے ہیں
راہ ندہند ایں سیہا را بدل
دل میں ان اسباب کو راستہ نہیں دیتے ہیں
چوں دوا پذیرد آں فعل قضاست
جب وہ دوا کو نہ قبول کرے وہ قضا (خداوند) کا کام ہے۔

۱۔ ثربت بے رائے۔ زمین کی رائے بے ڈھنگی تھی۔ تا بکتب۔ زمین کی مٹی کو اسی طرح حضرت عزرائیل لے گئے جس طرح بھگوڑے بچے کو کتب میں لے جایا جاتا ہے۔ گفت۔ حضرت عزرائیل چونکہ زمین کی خوشامد سے متاثر نہ ہوئے تو اللہ تعالیٰ نے اُن کے لیے جلا دی کا عہدہ پسند فرمایا۔

۲۔ تو رواداری۔ حضرت عزرائیل کو ملک الموت بنایا تو انہوں نے عرض کیا کہ جن جانداروں کی روح قبض کروں گا وہ مجھ سے بغض کریں گے اور مجھے اپنا دشمن سمجھیں گے تو یہ بات آپ میرے لیے کیوں پسند کرتے ہیں۔ گفت۔ اللہ تعالیٰ نے حضرت عزرائیل کے جواب میں فرمایا کہ میں موت کے اسباب پیدا کر دوں گا تو لوگ اُن کو دیکھیں گے تیری طرف سے لوگوں کی نگاہیں ہٹ جائیں گی۔

۳۔ گفت۔ حضرت عزرائیل نے عرض کیا یہ تو درست ہے کہ عوام کی نگاہ اسباب پر ہوتی ہے لیکن خاصانِ خدا بھی تو ہیں جو اسباب سے قطع نظر کرتے ہیں اور اصل کو پیش نظر رکھتے ہیں۔ اعتلال۔ علت میں پڑنا۔ زانکہ۔ وہ لوگ یہ جانتے ہیں کہ دوا میں تاثیر ہے لیکن جب وہ اثر نہ کرے تو پھر یہ فعل خداوندی ہی ہے۔

ہر مرض دارد دوا میداں یقین
یقین کے ساتھ جان لے کہ ہر مرض کی دوا ہے
چوں خدا خواہد کہ مردے بفسرد
جب خدا چاہتا ہے کہ انسان ٹھہرے
در وجودش لرزہ بہند کہ آں
اُس کے جسم میں وہ ایسی کچکی پیدا کر دیتی ہے
برتن او سردی بہند چناں
اُس کے جسم میں ایسی سردی پیدا کر دیتی ہے
چوں قضا آید طبیب ابلہ شود
جب قضا آتی ہے طبیب بیوقوف ہو جاتا ہے
کے شود محبوب ادراک بصیر
بیتا کا احساس کب بھپ سکتا ہے
اصل بیند دیدہ چوں اکمل بود
جب آنکھ مکمل ہوتی ہے وہ اصل کو دیکھتی ہے

جواب آمدن از حضرت عزرائیل راکہ آں کہ نظر او بر
اللہ تعالیٰ کی جانب سے حضرت عزرائیل کو جواب آتا کہ جو نظر اسباب اور
اسباب و مرض و زخم تیغ نیاید برکار تو عزرائیل ہم نیاید کہ تو
مرض اور تلوار کی ایذا رسانی پر نہیں پڑتی ہے اے عزرائیل وہ تیرے کام پر بھی نہ پڑے گی
ہم سببی اگرچہ مخفی تری ازاں سببها و بود کہ براں رنجور مخفی
کیونکہ تو بھی ایک سبب ہے اگرچہ اُن سببوں سے زیادہ مخفی ہے اور ہو سکتا ہے کہ اُس بیمار
نباشد و نحن اقرب الیہ منکم ولكن لا تبصرون
سے یہ مخفی نہ ہو کہ ہم اُس (مردے) سے تم سے بھی زیادہ قریب ہیں لیکن تم نہیں دیکھتے ہو

گفت یزداں ہر کہ باشد اصل داں
اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا جو شخص اصل کو جاننے والا ہو گا
گرچہ خویش از عامہ پنہاں کردہ
اگرچہ تو نے عوام سے اپنے آپ کو چھپا لیا ہے

۱۔ ہر مرض۔ حدیث شریف ہے لکن دواعی ہر بیماری کی دوا ہے پوسٹن۔ سردی سے پوسٹن کے ذریعہ بچاؤ ہوتا ہے لیکن اگر خدا چاہے تو سردی
پوسٹنوں سے گذر کر بدن کو ستا دیتی ہے۔ درد و جوش۔ جسم میں ایسی سردی ہستی ہے کہ نہ کپڑوں سے چھن پڑتا ہے نہ آگ اور دھوئیں سے۔
۲۔ چوں قضا۔ قضاء خداوندی کے خلاف ہر دوا بیکار ثابت ہو جاتی ہے اور طبیب اپنی حماقت سے الٹی دوا تجویز کرتا ہے۔ بصیر۔ جن لوگوں کو بصیرت حاصل ہے وہ
اسباب سے دھوکے میں نہیں پڑتے ہیں اور نگاہ صحیح کام کرتی ہے جو بھیگا ہوتا ہے وہ اسباب کو دیکھتا ہے۔

۳۔ جواب۔ اللہ تعالیٰ نے حضرت عزرائیل کو جواب دیا کہ تم بھی بمنزل ایک سبب کے ہو اگرچہ عوام کی نگاہ سے مخفی ہو لیکن اصحاب بصیرت تم کو بھی سبب سمجھیں گے
اور حقیقی متصرف مجھے ہی خیال کریں گے۔ گفت۔ اللہ نے فرمایا کہ تم بھی محض ایک پردہ ہو اصحاب بصیرت کی نگاہ پردہ چاک کر کے اصل تک پہنچ جاتی ہے۔

وانکہ ایشاں را شکر باشد اجل
اور یہ کہ موت اُن کے لیے شکر ہوتی ہے
سُخ بُود پیش ایشاں مرگ تن
جسم کی موت اُن کے لیے کڑوی نہیں ہوتی ہے
آنکہ وارست از جہان پیچ پیچ
جو شخص پیچ در پیچ دنیا سے چھوٹ گیا
بُرَج زنداں را شکست ارکانیہ
کسی اہلکار نے قید خانہ کی عمارت توڑی
کائے درلغ ایں سنگ مرمر را شکست
کہ ہائے افسوس اس نے سنگ مرمر توڑ دیا
آں رُخام خوب و آں سنگ لطیف
وہ عمیق پتھر اور وہ نازک پتھر
چوں شکستش تاکہ زندانی برست
جب اُس کو اس لیے توڑا کہ قیدی چھوٹ گیا
پیچ زندانی نگوید ایں فُشار
تھو بات کوئی قیدی نہ کہے گا
سُخ کے باشد کسے راکش برند
اُس شخص کو ناگوار کب ہو گا جس کو لے جائیں
جاں مجرد گشتہ از غوغائے تن
جسم کے شور و غل سے جان چھوٹ کر
ہچو زندانی چہ کاندہ ایشاں
کنویں کے اُس قیدی کی طرح جو راتوں کو
گوید اے یزداں مرا در تن مبر
وہ کہے گا اے خدا! مجھے جسم کے اندر نہ کر
گویدش یزداں دُعا شد مستجاب
اُس سے اللہ تعالیٰ فرمائے گا کہ دعا قبول ہو گئی

چوں نظر شاں مست باشد در دُول
کیونکہ اُن کی نگاہ (آخرت کی) دولتوں میں مست ہوتی ہے
چوں روند از چاہ و زنداں در چمن
کیونکہ وہ کنویں اور قید خانہ سے چمن میں جاتے ہیں
می نگرید بر فوات پیچ پیچ
وہ ناچیز کے فوت ہو جانے پر نہیں روتا ہے
پیچ ازو رنجد دل زندانیہ
کیا اس سے کوئی قیدی رنجیدہ ہو گا
تاروان و جان ما از جس رست
حتیٰ کہ ہماری رُوح اور جان قید سے چھوٹ گئی
بُرَج زنداں را ہی بُود و ایف
قید خانہ کی عمارت کے لیے اچھا اور مناسب تھا
دست او در جرم ایں باید شکست
اس کے جرم میں اُس کا ہاتھ توڑنا چاہیے
جُز کسے کز جس آرنش بدار
سوائے اُس کے جس کو قید خانے سے سولی پر لے جائیں
از میان زہر ماراں سوئے قند
ساپوں کے زہر میں سے شکر کی جانب؟
می پرد با پرد دل بے پائے تن
دل کے پر سے پرواز کرتی ہے نہ کہ جسم کے پاؤں سے
خُشد و بیند بخواب او گلستاں
سوئے اور وہ خواب میں باغ کو دیکھے
تادریں گلشن کنم من کز و فر
تاکہ میں اس باغ میں مزے اڑاؤں
وَامرو واللہ اعلم بالصواب
واپس نہ جا، اور اللہ زیادہ بہتر جانتا ہے

- ۱۔ وانکہ۔ جو اصحاب بصیرت ہیں چونکہ اُن کی نگاہیں آخری دولتوں پر ہیں لہذا وہ موت اور مارنے والے کو بُرا نہیں سمجھ سکتے اور اپنی موت کو ایسا ہی سمجھتے ہیں جیسا کہ کوئی کنویں کی قید سے نکل کر چمن میں پہنچ جائے۔ پیچ پیچ۔ دنیاوی دولت۔
- ۲۔ بُرج۔ مومن کی موت ایسی ہے جیسی کسی قیدی کا قید خانہ ٹوٹا اگر کوئی کارکن اُس کو توڑے گا تو کسی قیدی کو تکلیف نہ ہوگی۔ کائے۔ یہ بات کوئی قیدی نہ کہے گا۔
- ۳۔ رُخام۔ سنگ مرمر۔ برج۔ یعنی عمارت۔ جُز کسے۔ ہاں وہ قیدی یہ باتیں کہے گا جو جیل خانہ سے پھانسی پر جائے۔
- ۴۔ سُخ۔ مومن کی موت تو ایسی ہے کہ کسی کو ساپوں کے زہر سے بچا کر قید میں پہنچا دیا جائے۔ جان۔ جب رُوح جسم کی قید سے آزاد ہو جاتی ہے تو اس کی پرواز بڑھ جاتی ہے۔ ہچو۔ مومن کی دنیاوی زندگی کی نیند مثال ہے۔ گوید۔ اُس قیدی کی تمنا ہوتی ہے کہ وہ بیدار نہ ہو اور رُوح جسم میں لوٹ کر نہ آئے۔ گویدش۔ اگر اللہ تعالیٰ اُس قیدی کی دعا قبول کر لے وہ کس قدر خوش نصیب ہوگا۔

مرگ نا دیدہ بخت در رود
موت کو دیکھے بغیر جنت میں چلا جاتا ہے
برتن با سلسلہ در قعر چاہ
کنویں میں بندھے ہوئے جسم پر
کہ ترا بر آسماں بودست بزم
کیونکہ آسمان پر تیری محفل موجود ہے
ہیچو شمعے پیش محراب اے غلام
محراب کے سامنے اے نوجوان! شمع کی طرح
ہیچو شمع سر بریدہ جملہ شب
تمام رات سرکئی شمع کی طرح
سوئے خوانے آسمانی گن شتاب
آسمانی خوان کی جانب جلدی قدم بڑھا
در ہوائے آسماں رقصاں چوبید
بید کی طرح آسمانی ہوا میں رقص کرتے ہوئے
آب و آتش رزق می افزایدت
پانی اور گرمی، جو زیادہ رزق بڑھاتا ہے
منگر اندر عجز و بنگر در طلب
کمزوری پر نظر نہ کر، طلب کو دیکھ
زانکہ ہر طالب بمطلوبے سزااست
کیونکہ ہر طالب ایک مطلوب کے لائق ہے
تادلت زیں چاہ تن بیروں شود
تاکہ تیرا دل جسم کے اس کنویں سے باہر آئے
تو بگوئی زندہ ام اے غافلاں
تو کہے گا، اے غافلوا! میں زندہ ہوں

ایں چنین خوابے بہ میں چوں خوش بود
دیکھ، ایسا خواب کیسا اچھا ہوتا ہے
ہیچ او حسرت خورد بر انتباہ
کیا اس کو بیداری پر کوئی حسرت ہوتی ہے
مومنی آخر در آور صفت رزم
تو مومن ہے، بالآخر معرکہ کی صف میں آ جا
بر امید راہ بالا گن قیام
(عالم) بالا کی راہ کی امید پر کھڑا رہ
اشک می بار وہمی سوز از طلب
طلب میں آنسو بہا اور جلتا رہ
لب فرو بند از طعام و از شراب
کھانے اور پینے سے ہونٹ بند کر لے
دمبدم بر آسماں میدار امید
ہر وقت آسمان سے امیدوار بن
دمبدم از آسماں می آیدت
آسمان سے ہر وقت تجھے پہنچتا ہے
گرت ترا آنجا برد نمود عجب
اگر وہ تجھے اس طرف کھینچ لے، عجب نہ ہو گا
کایں طلب در تو گروگان خداست
تیرے اندر یہ طلب، خدا کی مرہون ہے
جہد گن تا ایں طلب افزوں شود
کوشش کر، تاکہ یہ طلب بڑھے،
خلق گوید مرد مسکین آں فلاں
خلق کہے گی، وہ فلاں بے چارا مر گیا

۱۔ ایں چیں۔ اس قیدی کی یہ نیند کیسی پیاری ہے۔ ہیچ۔ بیداری اور روح کے جسم میں آ جانے پر اس کو کوئی خوشی نہیں ہوتی ہے۔ مومنی۔ جبکہ مومن کے لیے دنیا قید خانہ ہے تو اس کو اس سے نجات حاصل کرنے کی کوشش کرنی چاہیے اس کے لیے آخرت میں محفلیں آراستہ ہیں۔ برامید۔ آخرت کی طرف راہیاب ہونے کے لیے مات کو محراب میں کھڑا رہنا چاہیے اور سر پریدہ شمع کی طرح آنسو بہانے چاہئیں۔

۲۔ اشک۔ ایک مومن کو شب بیداری میں عبادت کے اندر شمع کی طرح ہر سوز اور ہر اشک رہنا چاہیے۔ لب۔ دنیاوی لذتوں کو ترک کر کے اخروی نعمتوں کا منتظر رہنا چاہیے۔ بید۔ بید کے درخت کی نازک شاخیں ہر وقت لرزتی رہتی ہیں۔ دممبدم۔ اللہ تعالیٰ کی طرف سے جس طرح دنیوی نعمتوں کا اہتمام ہے اخروی نعمتوں کا بھی اہتمام ہو رہا ہے۔

۳۔ گرترا۔ اخروی نعمتوں تک پہنچنے کا ذریعہ انسان کی طلب و جستجو ہے نہ کہ انسان کی جسمانی طاقت۔ کایں طلب۔ یہ طلب اور جستجو بھی خدا ہی عنایت فرماتا ہے کیونکہ ہر طالب کے لیے ایک مناسب مطلوب ہونا چاہیے۔ جہد گن۔ فطری طلب میں اضافہ کیا جاسکتا ہے۔ خلق۔ جب تو مرے تو اس حالت میں مر کہ لوگ تجھے مردہ سمجھیں اور تو اپنے آپ کو بادی زندگی کے ساتھ زندہ سمجھے۔

گرتن من ہچو تنہا خفتہ است
اگرچہ میرا جسم جسموں کی طرح سویا پڑا ہے
جاں چو خفتہ در گل و نرسوں یود
جب روح گل اور نرسوں میں سوئی ہوئی ہو
جان خفتہ چہ خبر دارد زتن
سوئی ہوئی روح کو جسم کی کیا خبر؟
میزند جاں در جہان آبگوں
روح پانی جیسے عالم میں لگا رہی ہے
گر نخواہد زیست جاں بے ایں بدن
اگر روح اس جسم کے بغیر نہیں جی سکتی
گر نخواہد بے بدن جان تو زیست
اگر تیری جان جسم کے بغیر زندہ نہ رہے گی

ہشت جنت دردم بشکفتہ است
آٹھ جنتیں میرے دل میں کھلی ہوئی ہیں
چہ غم ست ارتن دراں سرگیں یود
اگر جسم اس گوبر میں ہو تو کیا غم ہے؟
کو بگلشن خفتہ یا در گونخن
کہ وہ چمن میں سویا ہوا ہے یا بھی میں
نعرہ یا لیث قومی یعلموں
”کاش میری قوم جان لیتی“ کا نعرہ
پس فلک ایوان کہ خواہد بدن
تو پھر آسمان کس کا محل ہو گا؟
فی السماء رزقکم روزی کیست
”آسمانوں میں ہے تمہارا رزق“ کس کی روزی ہے؟

در بیان و خامت چرب و شیرین دنیا و مانع شدن او
اس بیان میں کہ دنیا کی چکنی اور میٹھی چیز ناسازگار ہے اور وہ اللہ کے طعام سے
از طعام اللہ چنانچہ فرمود ”الْجُوعُ طَعَامُ اللَّهِ يَحْيِي بِهِ أَبْدَانُ
مانع ہے چنانچہ فرمایا ہے ”بھوک اللہ کا کھانا ہے جس سے وہ صدیقین کے جسموں
الصَّادِقِينَ أَيْ فِي الْجُوعِ يَصِلُ طَعَامُ اللَّهِ عَزَّوَجَلَّ
کو زندہ رکھتا ہے یعنی بھوک میں اللہ عزوجل کا کھانا پہنچتا ہے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم
قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَابْنُ عَزْدَرَبِي
نے فرمایا اور میں اپنے خدا کے پاس رات گزارتا ہوں وہ مجھے کھلاتا اور پلاتا
يُطْعِمُنِي وَيَسْقِيْنِي وَقَوْلُ اللَّهِ تَعَالَى يُرْزَقُونَ فَارْحَمْنِي
ہے اور اللہ تعالیٰ کا قول ہے اُن کو رزق دیا جاتا ہے وہ خوش ہیں“

وارہی زیں روزی ریزہ کثیف
اس گندی اور معمولی روزی سے چھٹکارا حاصل کر لے
گر ہزاراں رطل کوش می خوری
اگر تو اس لذیذ غذا کے ہزاروں رطل کھائے گا
در فتنی در لوت و در قوت شریف
تو لذیذ غذا اور شریف روزی میں پہنچ جائے گا
میروی پاک و سبک ہچوں پری
(تب بھی) پاک اور ہلکارہ کر پری کی طرح پرواز کرے گا۔

۱۔ گرتن من۔ مردہ بکھنے والوں سے توبہ کہے کہ اگرچہ میرا جسم عام جسموں کی طرح مردہ نظر آ رہا ہے لیکن دل میں آٹھوں جنتیں بہار دکھا رہی ہیں۔ جان خفتہ۔
اگر روح گل و نرسوں کی سیر کر رہی ہے تو جسم کے کسی خراب جگہ پڑے ہونے پر کوئی صدمہ نہیں ہوتا ہے۔ جان خفتہ۔ جو روح عالم برزخ میں آرام سے سو رہی
ہے اس کو جسم کی کوئی پروا نہیں ہوتی ہے۔ یا لیث۔ جنتی جنت میں داخل ہوتے وقت تنہا کرے گا کہ کاش میری قوم میرے اس عیش و عشرت سے آگاہ ہوتی۔
۲۔ گر نخواہد۔ جنت میں یہ مادی بدن نہ ہوگا اور روح زندہ رہے گی اور اس کو زندہ رکھنے کے لیے خدا اس کو روزی عنایت کرے گا یہ معنوی روزی اور رزق ہوگا۔ در
بیان۔ اب مولانا نے معنوی روزی کا بیان شروع کیا ہے۔ الجوع۔ یہ حدیث ان الفاظ سے کتابوں میں مذکور نہیں ہے۔ وایت۔ یہ روایت صوم وصال کے
سلسلہ میں کتابوں میں مذکور ہے۔

۳۔ وارہی۔ انسان حقد رزق ظاہری سے دور رہیگا اسی قدر اس کو رزق باطنی حاصل ہوگا۔ گر ہزاراں۔ معنوی رزق اُن تمام عیوب سے پاک ہے جو رزق ظاہری میں ہیں۔

چار میخِ معدہ آہنجت کند
(نہ) معدہ کی تکلیف تجھے ستائے گی
ورخوری پُرگردد آروغست دماغ
اگر پیٹ بھر کر کھائے گا تیری ڈکار دماغ پر اثر کرے گی
پُر خوری، شدِ تخمہ را تنِ مستحق
پیٹ بھر کر کھائے، تو جسمِ بیعیہ کا مستحق ہو گیا
بر چناں دریا چو کشتی شو سوار
ایسے دریا پر کشتی کی طرح سوار ہو جا
دمبدم قوتِ خدا را منتظر
ہر وقت اللہ (تعالیٰ) کی روزی کا منتظر رہ
ہدیہا را میدہد در انتظار
انتظار میں تجھے دیتا ہے
کہ سُبک آید وظیفہ یا کہ دیر
کہ خوراک جلدی آئے گی، یا دیر میں
وزِ مجاعت منتظر در ماند او
بھوک کی وجہ سے وہ منتظر رہتا ہے
آں نوالہ دولتِ ہفتاد تو
ستر گنا دولت کا لقمہ
از برائے خوانِ بالا مردوار
مردوں کی طرح آسانی خوان کا
آفتابِ دولتے بروے بتافت
دولت کا آفتاب اُس پر چکا
صاحبِ خواں آتش بہتر آورد
میزبانِ عمدہ کھانا لاتا ہے
ظنِ بدکم بر بہ رزاقِ کریم
نئی رزق دینے والے کے بارے میں بدگمانی نہ کر

کہ نہ جس بادِ قولنجت کند
کیونکہ نہ رخ کا زکنا تیرے قولنج کرے گا
گر خوری کم گرسنہ مانی چوزاغ
اگر تو کم کھائے گا، کٹے کی طرح بھوکا رہے گا
کم خوری خوئے بد و خشکی و دق
تو کم کھائے، بد مزاجی اور خشکی اور دق (ہوگی)
از طعام اللہ قوتِ خوشگوار
اللہ کے کھانے اور خوشگوار خوراک کے ذریعہ
باش در روزہ شکیبا و مُصر
روزے میں صابر اور مُصر بن کر
کاں خدائے خوب کارو بُرد بار
کیونکہ وہ خدا جو اچھے کام کرنے والا اور بردبار ہے
انتظارِ ناں ندارد مردِ سیر
پیٹ بھر انسان روٹی کا انتظار نہیں کرتا ہے
بینوا! ہر دم ہمیں گوید کہ گو
بے سروسامان کہتا رہتا ہے کہ کہاں ہے؟
چوں نباشی منتظرِ ناید جو
جب تو منتظر نہ ہو گا تیرے پاس نہیں آئے گا
اے پدر الانتظار الانتظار
اے باوا! انتظار کر، انتظار کر
ہر گرسنہ عاقبت قوتے بیافت
انجام کار ہر بھوکے نے روزی حاصل کر لی
ضیفِ باہمت چو آتشے کم خورد
باہمت مہمان جب کھانا کم کھاتا ہے
جو کہ صاحبِ خوانِ درویشِ لکیم
بجز مفلس کینہِ میزبان کے

۱۔ کہ نہ رزقِ ظاہری نہ قولنج اور معدہ کی بیماریاں پیدا کرتا ہے۔ گرخوری۔ اس رزقِ ظاہری کی کمی اور زیادتی دونوں مضر ہیں۔ دماغ۔ ڈکار سُستی کی علامت ہے جس سے دماغ ڈل ہو جاتا ہے۔ باش۔ انسان ظاہری روزی کو چھوڑتا ہے اور معنوی روزی کا منتظر رہتا ہے تب اُس کو معنوی روزی حاصل ہوتی ہے۔ انتظار۔ پیٹ بھر روزی کا منتظر نہیں رہتا ہے۔

۲۔ جینا۔ جب ظاہری روزی نہ ہوگی اور بھوک لگے گی تو انسان معنوی روزی کا منتظر رہے گا اور حضرت حق تعالیٰ ستر گنا معنوی روزی عطا فرمادیں گے۔ الانتظار۔ حدیث شریف ہے اَفْضَلُ الْعِبَادَةِ اِلْتِظَارُ الْفَرَجِ "کشاہکی کا منتظر رہنا بہترین مہادت ہے۔"

۳۔ ہر گرسنہ۔ ظاہری روزی سے احتراز کر کے جب بھوک پیدا کر لو گے تو معنوی زندگی کا آفتاب طلوع کریگا۔ ضیف۔ اگر مہمان کھانا کم کھاتا ہے تو نئی مہربان اُس کے لیے اور اچھا کھانا تیار کر کے لاتا ہے۔ جو کہ۔ کینہِ میزبان کا یہ طریقہ ہے کہ وہ میزبان کی پروا نہیں کرتا ہے اور اسکے کم کھانے سے اعلیٰ کھانا نہیں کھاتا تو خدا کے ساتھ اس طرح کی بدگمانی نہ کرو وہ نئی مہربان ہے۔

سَرِ بر آور! ہچو کوہے اے سَند تانختیں نورِ خور بر تو زند
اے معتدا! پہاڑ کی طرح سر اُبھار تاکہ پہلے ہی سورج کی روشنی تجھ پر پڑے
کال سر کوہِ بلندِ مستقر ہست خورشیدِ سحر را منتظر
مستقل، پہاڑ بلند کی چوٹی صبح کے سورج کی منتظر ہے

وَر جوابِ آں مغفل کہ گفتہ است کہ خوش بُودے ایں جہاں اگر
اُس بیوقوف کا جواب جس نے کہا ہے کہ یہ جہان کیا ہی اچھا ہوتا اگر
مرگ نبُودے و خوش بُودے مُلکِ دنیا اگر زوالش نبُودے
موت نہ ہوتی اور دنیا کی سلطنت اچھی ہوتی اگر اُس کا زوال نہ ہوتا

وَعَلٰی هٰذِهِ الْوَيْثِرَةُ مِنَ الْفُشَارَاتِ

اور اسی طرح کی بکواسیں

آں کے میگفت خوش بودے جہاں
 ایک شخص کہتا تھا دنیا اچھی ہوتی
 آں دگر گفت ار نبودے مرگ ہیچ
 دوسرے شخص نے کہا اگر موت بالکل نہ ہوتی
 خرمنے بودے بدشت افراشته
 جنگل میں ابھرا ہوا ایک کھلیان ہوتا
 مرگ سے را تو زندگی پنداشتی
 تو نے موت کو زندگی سمجھا
 عقل کا ذب ہست خود معکوس ہیں
 جھوٹی عقل خود الٹا دیکھنے والی ہے
 اے خدا بنمای تو ہر چیز را
 اے خدا! تو ہر چیز کو دکھا دے
 ہیچ مُردہ نیست پُر حسرت ز مرگ
 کوئی مرنے والا موت پر حسرت سے پُر نہیں ہے

سربراہ اور۔ ظاہری گھٹیا روزی پر اکتفا نہ کرو بلند ہمت رکھو بلند سر پر اللہ کا نور جلد پہنچتا ہے، آفتاب کی روشنی سب سے پہلے پہاڑ پر پڑتی ہے۔ در جواب۔ اس سے یہ سمجھانا مقصود ہے کہ معنوی روزی عالم بالا سے متعلق ہے اور اس دنیا کی روزی بہت گھٹیا چیز ہے عالم بالا اور معنوی روزی کو چھوڑ کر دنیا کی زندگی اور یہاں کی روزی کو پسند کرنا حماقت کی بات ہے۔ فشار۔ بکواس۔

آں تھے۔ یہ جو خوف دنیا کی ابدی زندگی کا متنی تھا۔ آں دگر۔ دوسرا شخص جو غفلت نہ تھا اُس نے کہا کہ دنیا کی زندگی تو محض اس لیے ہے کہ یہاں آدمی کچھ ایچھے کام کرے تو آخرت کی ہمیشہ کی زندگی میں کام آئیں اگر موت نہ آوے اور آخرت تک نہ پہنچا جائے تو پھر دنیا کے اعمال کی مثال تو اُس کھلیان کی سی ہے جو بغیر قابل نفع بنائے جنگل میں چھوڑ دیا جائے۔

مرگ۔ اخروی زندگی کے مقابلہ میں دنیاوی زندگی بمنزلہ موت ہے اس کو زندگی سمجھنا بے وقوفی ہے۔ غمیں۔ وہ شخص جس کے حواس سالم نہ ہوں۔ اے خدا۔ انسانی عقل ناقص دنیا کی چیزوں کو بالکس دکھا دیتی ہے۔ اے خدا تو ان کو صحیح حالت میں ہمیں دکھا دے۔ یقین۔ جب مردے پر دنیا اور عقبی کی حقیقت کھل جاتی ہے تو وہ مرنے پر افسوس نہیں کرتا بلکہ اپنے اعمالِ حسنہ کی کئی پر افسوس کرتا ہے۔

ورنہ از چاہے بھرا اوفتاد
ورنہ وہ کنویں سے جنگل میں آ گیا
زیں مقام ماتم و تنگیں مناخ
اس غم کی جگہ اور تنگ باڑے سے
مقعد صدق نہ ایوان دروغ
سچائی کا ٹھکانا نہ جھوٹ کا قلعہ
مقعد صدق و جلیس حق شدہ
سچائی کی مجلس اور اللہ (تعالیٰ) کا ہم نشین بن گیا
ورنہ کردی زندگانی منیر
اگر تو نے منور زندگی بسر نہیں کی ہے

درمیان دولت و عیش و گشاد
دولت اور عیش اور خوشی میں
نقل اُفتادش بھراے فراخ
وہ وسیع جنگل میں منتقل ہو گیا
بادہ خاصی نہ مستی زدوغ
خصوصی شراب نہ کہ چھاپھ کی مستی
رستہ زیں آب و گل آتش کدہ
آتش کدہ کے اس آب و گل سے چھوٹا ہوا
یکدو دم ماندست مردانہ بمیر
ایک دو سانس باقی رہے ہیں مردانہ موت اختیار کر

فَإِنَّمَا يُرْجَى مِنَ رَحْمَةِ اللَّهِ تَعَالَى مُعْطَى النِّعَمِ قَبْلَ اسْتِحْقَاقِهَا
اُس اللہ تعالیٰ کی رحمت کی امید کے بیان میں جو استحقاق سے پہلے ہی نعمتیں عطا کرتا ہے
وَهُوَ الَّذِي يُنْزِلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قَنَطُوا وَرَبُّ بَعْدِ
وہ وہی ہے جو بارش برساتا ہے لوگوں کی مایوسی کے بعد، اور بہت سی دوریاں ہیں جو قرب پیدا
يُورِثُ قُرْبًا وَرَبُّ مَعْصِيَةٍ مَّيْمُونَةٍ وَرَبُّ سَعَادَةٍ تَأْتِي
کردیتی ہیں اور بہت سے گناہ ہیں جو مبارک ہیں اور بہت سی سعادتیں ہیں جو اُس جگہ سے حاصل ہو جاتی ہیں
مَنْ خِثَّ يُرْجَى الْيَقْمُ لِيَعْلَمَنَّ أَنَّ اللَّهَ يَبْدِلُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ
جہاں سے عتاب کی توقع ہوتی ہے تاکہ وہ جان لے بیشک اللہ تعالیٰ ان کی برائیوں کو بھلائیوں سے بدل دیتا ہے

در حدیث آمد کہ روزِ رُسخیز
جدید (شریف) میں آیا ہے کہ قیامت کے دن
سُورِ صور امر ست از یزدان پاک
صور کا بھٹکنا خدائے پاک کا حکم ہے
باز آید جانِ ہریک در بدن
ہر ایک جان بدن میں واپس آ جائے گی
جانِ تن خود راشناسد وقتِ روز
جانِ تن خود راشناسد وقتِ روز
دن کے وقت روح اپنے جسم کو پہچان لیتی ہے

امر آید ہریکے تن را کہ خیز
ہر جسم کو حکم ہو گا کہ اٹھو
کہ بر آرید اے ذرارِ سرز خاک
کہ اے چیونٹیا مٹی سے سر اُبھارو
ہمچوٹ وقتِ صبح ہوش آید بتن
جس طرح صبح کے وقت جسم کو ہوش آ جاتا ہے
در لباسِ خود در آید با فروز
روح کے ساتھ اپنے لباس میں آ جائے گی
روح کے ساتھ اپنے لباس میں آ جائے گی

۱۔ ماتم دنیا ماتم کدہ ہے۔ نقل۔ مرنے کے بعد انسان آخرت کے وسیع مقام پر منتقل ہو جاتا ہے۔ مقعد صدق۔ قرآن پاک میں ہے اِنَّ الْمُنْتَظَرِينَ فِي جَنَّتٍ وَ
نَشْرَةٍ فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ جَنَّتٍ مَلِيكٍ مُّقْبَدٍ (جو لوگ پرہیزگار ہیں وہ باغوں اور نہروں میں مٹی جگہ میں قادر بادشاہ کے مقرب ہوں گے)۔ ورنہ کردی۔
اگر تو اب تک آخرت کی تیاری نہیں کر سکا اب کر لے اور موت سے پہلے مردانہ موت اختیار کر لے۔ فیما یرجی۔ اب یہ بتانا مقصود ہے کہ حضرت حق کے قرب میں کیا
کیا نعمتیں حاصل ہوں گی۔

۲۔ ذرُبُ بَعْدِ۔ یعنی بسا اوقات فراق وصال کا سبب بن جاتا ہے۔ رُبُ مَعْصِيَةٍ۔ بہت سے گناہ بابرکت ثابت ہوتے ہیں۔ ان اللہ۔ اللہ تعالیٰ نیک لوگوں کی برائیوں کو
بھلائیوں میں تبدیل کر دے گا۔ رُسخیز۔ یعنی روئیدن و برخاستن۔ صور۔ سور سے مردے زندہ ہو جائیں گے۔ ذرارِ۔ ذرہ کی جمع ہے چھوٹی چیونٹی۔
۳۔ ہمچو۔ جس طرح خیند سے انسان بیدار ہوتا ہے سب زندہ ہو جائیں گے۔ جان۔ صبح ہوتے ہی روح جسم میں آ جاتی ہے اور جسم کا لباس پہن لیتی اور اپنے جسم کو خوب
پہچان لیتی ہے کبھی ایسا نہیں ہوتا کہ کسی کی روح کسی دوسرے کے جسم میں آ جائے۔

جان زرگر سوئے درزی کے رود
سو نار کی روح، درزی کی جانب کب جاتی ہے؟
روح ظالم سوئے ظالم میرود
ظالم کی روح ظالم کی جانب جاتی ہے
چونکہ برہ و میش وقت صبحگاہ
جس طرح کہ بھیڑ کا بچہ اور بھیڑ صبح کے وقت
چوں نداند جان تن خود اے صنم
اے صنم! روح اپنے جسم کو کیوں نہ پہچانے گی؟
حشر اکبر را قیاس ازوے بگیر
بڑی قیامت کو اُس پر قیاس کر لے۔
نامہ پرد از یسار و از یمنیں
اعمالنامہ بائیں اور دائیں جانب سے پرواز کرے گا
فسق و تقویٰ آنچہ وے ہو کردہ بود
بدکاری اور تقویٰ جس کی اُس کو عادت تھی
باز آید سوئے او آں خیر و شر
وہ بھلا اور بُرا۔ اس کی جانب واپس آ جائے گا
وقت بیداری ہماں آید بہ پیش
بیداری کے وقت وہی سامنے آئے گی
چوں عزا نامہ سیہ ایابد شمال
تو اُس کا بایاں ہاتھ تعزیت نامہ جیسا (سیاہ) اعمالنامہ پائے گا
چوں شود بیدار یابد در یمنیں
جب بیدار ہو گا، دائیں ہاتھ میں پائے گا
بر نشان مرگ و محشر دو گوا
دو گواہ ہیں موت اور محشر کی علامت پر

جسم خود شناسد و دروے رود
اپنے جسم کو پہچان لیتی ہے اور اُس میں چلی جاتی ہے
جان! عالم سوئے عالم میرود
عالم کی روح عالم کی جانب جاتی ہے
کہ شناسا کرد شاں علم الہ
کیونکہ اُن کو علم خداوندی نے شناسا بنا دیا ہے
پائے کفش خود شناسد در ظلم
اندھیروں میں پاؤں اپنے جوتے کو پہچان لیتا ہے
صبح حشر کو چک است اے مستحیر
اے پناہ کے طالب! صبح چھوٹی قیامت ہے
آنچناں کہ جاں پرد سوئے طیں
جس طرح روح (جسم کی) مٹی کی طرف پرواز کرتی ہے
در کفش بہند نامہ بکل و بود
اُس کے ہاتھ میں دیدیں گے بکل اور سخاوت کا اعمال نامہ
چوں شود بیدار از خواب او سحر
جب وہ صبح کے وقت بیدار ہو گا
گرتے ریاضت دادہ باشد خوئے خویش
اگر اُس نے اپنی عادت کی اصلاح کر لی ہو گی
وربہ او دی خام وزشت و در ضلال
اگر وہ کل کچا اور بھدا اور گمراہی میں تھا
وربہ او دی پاک و با تقویٰ و دیں
اور اگر وہ کل پاک اور متقی اور دین دار تھا
ہست مارا خواب و بیداری ما
ہمارا سونا اور جاگنا ہمارے لیے

۱۔ جان عالم۔ عالم کی روح عالم میں ظالم کی روح ظالم میں پہنچ جاتی ہے۔ کہ شناسا۔ ہر روح اپنے جسم کو اُس علم کے ذریعہ پہچان لے گی جو خدا نے اُس کو عطا کیا ہے جس طرح کہ بھیڑ اور اُس کا بچہ ایک دوسرے کو پہچان لیتے ہیں۔ پائی۔ پاؤں اندھیرے میں اپنے جوتے کو پہچان لیتا ہے۔ صبح۔ انسان کا نیند سے صبح کو بیدار ہو کر اٹھنا چھوٹا حشر ہے اسی سے بڑے حشر کو سمجھ لو۔

۲۔ آنچناں۔ قیامت میں جس طرح روح جسم کی جانب پرواز کر کے آئے گی اسی طرح اعمالنامہ دائیں اور بائیں جانب سے پرواز کر کے انسانوں کے پاس آ جائیں گے۔ در کفش۔ فرشتے ہر انسان کے ہاتھ میں اُس کی نیکیوں اور گناہوں کے اعمالنامے پکڑا دیں گے۔ چوں شود۔ جب صبح محشر کو انسان موت کی نیند سے بیدار ہوگا اُس کی ہر خیر و شر اُس کے پاس پہنچ جائے گی۔

۳۔ گرتے ریاضت۔ اگر اُس نے مجاہدہ کر کے نیک عادت بنالی ہوگی تو صبح محشر میں وہ اُس کے سامنے آئے گی اور اگر وہ کل یعنی دنیا میں خام اور زشت اور گمراہ تھا تو اُس کا سیاہ اعمالنامہ اُس کے بائیں ہاتھ میں آ جائے گا۔ وربہ۔ اگر انسان نیک تھا تو اُس کا اعمالنامہ دائیں ہاتھ میں دے دیا جائے گا۔ هست۔ ہمارا سونا اور پھر بیدار ہونا ہمارے مرنے اور پھر قیامت میں زندہ ہو جانے کے گواہ ہیں۔

مرگِ اصغرِ مرگِ اکبر را ز دود
چھوٹی قیامت نے بڑی موت کو مانجھ دیا
واں شود در حشرِ اکبر بس عیاں
اور وہ بڑی قیامت میں واضح ہو گا
زیں خیال آنجا برویاند صور
اس خیال سے اس جگہ صورتیں اُگیں گی
در دلش چوں در زمینے دانہ
اُس کے دل میں اس طرح ہے جیسے زمین میں دانہ
چوں زمیں کہ زاید از تخم دُروں
جس طرح زمین اندر کے بیج اُگا دیتی ہے
روزِ محشر صورتے خواہد شدن
قیامت کے دن ایک صورت بنے گا
چوں نبات اندر زمیں دانہ گیر
جس طرح کہ دانہ قبول کرنے والی زمین میں پودا
مومنّاں را در بیانش حصّہ ایست
مومنوں کے لیے اُس کے بیان میں ایک حصہ ہے
بر جہنم از خاک، خوب و زشت نیز
اچھے اور بُرے بھی مٹی سے اُٹھ کھڑے ہوں گے
نقدِ نیک و بد بکُورہ در روند
نیک اور بد کی نقدی بھٹی میں چلی جائے گی
نقدِ قلب اندر زحیر و درگداز
کھوٹی نقدی، بیچ و تاب اور پھٹکنے میں ہو گی
سرِ دلہا می نماید در جسد
دلوں کا راز جسم میں نمایاں ہو جائے گا
یا چو خاکے کہ بر وید سبز ہاش
یا وہ زمین جو سبزے اُگا دیتی ہے

حشرِ اصغر حشرِ اکبر را نمود
چھوٹی قیامت نے بڑی قیامت دکھا دی
لیک ایں نامہ خیالست و نہاں
لیکن یہ اعمال نامہ خیالی اور پوشیدہ ہے
ایں خیال اینجا نہاں پیدا اثر
یہ خیال یہاں چھپا ہوا ہے، اثر پیدا ہو گا
در مہندس ہیں خیالِ خانہ
انجینئر میں کسی گھر کا تصور دیکھ
آں خیال از اندروں آید بروں
وہ خیال اندر سے باہر آ جائے گا
ہر خیالے کو گند در دل وطن
جو خیال دل میں وطن بناتا ہے
چوں خیالے آں مہندس در ضمیر
جیسا کہ اُس انجینئر کے دل کا خیال
مخلصم زیں ہر دو محشر قصہ ایست
ان دونوں محشروں (کے بیان) میں میرا مقصد قصہ (گوئی) ہے
چوں بر آید آفتاب رُستخیز
جب قیامت کے دن سورج طلوع کرے گا
سوئے دیوانِ قضا پویاں شوند
فیصلہ کی کچھری کی طرف دوڑیں گے
نقدِ نیکو شادمان و ناز ناز
نیک کی نقدی خوش اور بُرے ناز ہو گی
لحظہ لحظہ امتحانہا میرسد
دم بدم امتحانات ہوں گے
چوں ز قندیل آب و روغن گشتہ فاش
جس طرح لالٹین کا تیل اور پانی واضح ہو جاتا ہے

۱۔ حشرِ اصغر یعنی سوکر بیدار ہونا۔ حشرِ اکبر یعنی قیامت میں زندہ ہونا۔ مرگِ اصغر یعنی مرنا۔ مرگِ اکبر یعنی مرنا۔ ایک دنیا میں جو اعمال نامہ فرشتے تیار کر رہے ہیں وہ ہم سے پوشیدہ ہے قیامت میں وہ ظاہر ہو جائے گا۔ ایں خیال۔ یہ اعمال نامہ یہاں پوشیدہ ہے لیکن اُس کا اثر ظاہر ہو کر رہے گا۔ در مہندس۔ اُس کی یہ مثال ہے کہ انجینئر کے دل کے خیالات آخر میں صورتیں اختیار کر لیتے ہیں۔

۲۔ آں خیال۔ انسان کے اندرونی خیالات ظاہری صورت اختیار کر لیں گے جس طرح زمین کے اندر کاج درخت کی صورت اختیار کر لیتا ہے۔ ہر خیالے۔ انسان کے خیالات اور اعراض قیامت میں صورتیں اختیار کر لیں گے۔ مخلصم۔ یہ دونوں محشروں کا محض قصہ بیان نہیں کیا جا رہا ہے بلکہ مومنوں کے لیے بطور عبرت اُٹھا کر کیا گیا ہے۔

۳۔ سوئے۔ ہر نیک و بد زندہ ہو کر عدالت میں ہماگ کر پہنچ جائے گا۔ نوردہ۔ بھی۔ زحیر۔ پیش۔ لحظہ۔ عدالت میں پہنچنے کے بعد امتحانات شروع ہو جائیں گے اور چھپے ہوئے راز ظاہر ہو جائیں گے۔ چوں۔ دل کے راز اسی طرح ظاہر ہو جائیں گے جس طرح لالٹین کے اندر تیل یا پانی کا پتا چل جاتا ہے۔

از پیاز و زعفران و کوکنار
پیاز اور زعفران اور خشکاش
آں یکے سرسبز نَحْنُ الْمُتَّقُونَ
ایک سرسبز ہوگا (کیونکہ وہ) ہم پرہیزگار ہیں (میں ہے)
چشمہا پیروں جہیدہ از خطر
خطرے سے آنکھیں باہر نکلی ہوئی ہوں گی
بازماندہ دیدہا در انتظار
انتظار میں آنکھیں پھٹی رہ جائیں گی
چشم گرداں سوئے چپ و سوئے راست
آنکھیں بائیں جانب اور دائیں جانب گھومتی ہوں گی
چشم گرداں سوئے راست و سوئے چپ
آنکھیں دائیں جانب اور بائیں جانب گھومتی ہوں گی
نامہ آید بدست بندہ
ایک بندہ کے ہاتھ میں اعمالنامہ آئے گا
اندرو یک خیر و یک توفیق نے
اس میں ایک بھلائی اور ایک توفیق نہ ہو گی
پرز سرتا پائے زشتی و گناہ
شروع سے آخر تک بُرائی اور گناہ سے بھرا ہوا
آں دغل کاری و دزدیہائے او
اس کی مکاری اور چوریوں سے
چوں بخواند نامہ خود آں ثقیل
جب وہ بوجھل اپنے اعمالنامہ کو پڑھے گا
پس رواں گردد چو دزداں سوئے دار
تو وہ ڈاکوؤں کی طرح سولی کی جانب روانہ ہو جائے گا
آں ہزاراں حجت و گفتار بد
وہ ہزاروں دلیلیں اور بُرے بول

سبزی پیدا کند دشت بہار
(موسم) بہار کا جنگل سبزی اُگا دیتا ہے
واں دگرہم چوں بنفشہ سرنگون
دوسرا بھی بنفشہ کی طرح سر جھکائے ہو گا
گشتہ وہ چشمہ زیم مستقر
ٹھکانے کے ڈر سے آنکھ دس آنکھیں بنی ہوئی ہو گی
تا کہ نامہ ناید از سوئے یسار
تا کہ اعمالنامہ بائیں جانب سے نہ آ جائے
زانکہ نبود بخت نامہ راست کاست
اس لیے کہ دائیں اعمالنامہ کا نصیب گھٹا ہوا نہ ہو
زانکہ نبود بخت نامہ راست زب
تا کہ دائیں اعمالنامہ کا نصیب رایگاں نہ ہو
سریہ از جرم و فسق آگندہ
جو جرموں سے کالا اور فسق سے پُر ہو گا
جز کہ آزارِ دل صدیق نے
یوئے سچے بندے کی دل آزاری کے کچھ نہ ہو گا
تشر و خُتک زدن بر اہلِ راہ
راہ (طریقت) کے اہل کا مذاق اڑانے اور تالیاں پیٹنے سے
واں چو فرعوناں انا و انائے او
اُس کی فرعونوں کی سی انانیت اور تکبر سے
داند او کہ سوئے زنداں شد رحیل
وہ جان جائے گا کہ قید خانہ کی جانب کوچ ہوا
جرم پیدا بستہ راہِ اعتذار
قصور کھلا ہوا اور معذرت کی راہ بند ہو گی
بردہانش گشتہ چوں مسارِ بد
بڑی نکیل کی طرح اُس کے منہ پر بن گئے

آں گئے۔ اگر انسان میں تقویٰ ہے تو اُس پر سبزی نمودار ہو جائے گی اور اگر بدکار ہے تو بنفشہ کی طرح سرنگون ہو جائے گا۔ چشمہا۔ خوف سے آنکھیں دس چشمے بن جائیں گی۔ سوئے یسار۔ بُرا اعمالنامہ بائیں ہاتھ میں دے دیا جائے گا۔ چشم گرداں۔ ہر شخص دائیں بائیں نظریں گھمائے گا کہ کہیں اُس کا اعمال نامہ بائیں ہاتھ والا نہ ہو جو مجرموں کا ہوگا۔ نامہ۔ کسی شخص کے ہاتھ ایسا اعمالنامہ آئے گا تو پورا سیاہ ہوگا جس میں برائی کے علاوہ کوئی بھلائی نہ ہوگی۔ خُتک زدن۔ تالی بجانا۔
آں دغل۔ اُس گنہگار نے جو چوریاں اور مکاریاں کی ہیں وہ سب اس اعمالنامے میں درج ہوں گی اور اُس کا تکبر و غرور بھی نکلا ہوا ہوگا۔ ثقیل۔ یعنی گناہوں سے بھاری۔ رحیل۔ کوچ۔ جرم۔ اس کے تمام گناہ کھلے ہوئے ہوں گے اور معذرت کا راستہ بند ہوگا۔

آں ہزاراں گنہگاروں کے بارے میں قرآن میں ہے اَلْیَوْمَ نَخْتِمُ عَلٰی افواہہِم وَتُكَلِّمُنَا اٰیٰدِہِم وَتَشْہَدُ اَرْجُلُہِم بِمَا كَانُوْا یَكْسِبُوْنَ "آج ہم اُن کے منہ پر مہر لگا دیں گے اور ہم سے اُن کے ہاتھ گفتگو کریں گے اور اُن کے کارناموں پر اُن کے پاؤں گواہی دیں گے۔"

رَحمتِ دُزدی در تن و در خانہ اش
چوری کا سامان، بدن پر اور اُس کے گھر میں
پس رواں گردو بزنندانِ سعیر
تو وہ دوزخ کے قید خانہ کی جانب روانہ ہو گا
چوں مَوکلِ آں ملائک پیش و پس
فرشتے، سپاہی کی طرح آگے اور پیچھے
میرندشؑ میسپارندشؑ بہ نیش
اُس کو لے جائیں گے اُس کو عذاب کے پردہ کر دیں گے
میکشد پا بر سرِ ہر راہ او
وہ ہر راستہ پر پاؤں کھینچتا ہے
منظرِ می ایستد تن میزند
انتظار میں کھڑا ہو جاتا ہے، چپ سادھ لیتا ہے
اشکِ میبارد چو بارانِ خزاں
(موسم) خزاں کی بارش جیسے آنسو بہاتا ہے
ہر زمانے رُوئے واپس میکند
وہ ہر وقت مڑ کر دیکھتا ہے
پس زحقِ امر آید از اقلیم نور
نور کے عالم سے اللہ کی جانب سے حکم آئے گا
انتظارِ چستی اے کانِ شر
اے شرکی کان! کاہے کا انتظار ہے؟
نامہ ات آنست رکت آمد بدست
تیرا وہی اعمالنامہ ہے جو تیرے ہاتھ میں آ گیا
چوں بدیدی نامہ کردارِ خویش
جبکہ تو نے اپنے عمل کا اعمالنامہ دیکھ لیا
بیہودہ چہ مول مولے میزنی
کیوں بیہودہ ٹال مٹول کرتا ہے

گشتہ پیدا گم شدہ افسانہ اش
کھل گیا، اُس کا قصہ ختم ہو گیا
کہ نباشد خار را ز آتش گریز
کیونکہ کانٹے کے لیے آگ کے سوا چارہ نہیں
بُودہ پنہاں گشتہ پیدا چوں عکس
چھپے ہوئے تھے، کوتوال کی طرح ظاہر ہو گئے
کہ بروائے سگ بگہدانہائے خویش
کہ اے گتے! اپنے پاخانوں میں جا
تاؤد کہ بر جہد زان چاہ او
شاید کہ وہ اس کنویں سے کود بھاگے
بر اُمیدے رُوئے واپس می کند
کسی اُمید پر مڑ کر دیکھتا ہے
خشک اُمیدے چہ دارد او جزو آں
وہ سوائے اُس کے اور کیا خشک اُمید رکھتا ہے؟
رُو بدرگاہِ مقدس میکند
درگاہِ مقدس کی طرف رجوع کرتا ہے
کہ بگوئیش کہ اے بَطالِ عور
اُس سے کہہ دو کہ اے جھوٹے، ننگے!
رُوچہ واپس مینمی اے خیرہ سر
اے بیہودہ! مڑ کر کیوں دیکھتا ہے؟
اے خدا آزارِ وائے شیطان پرست
اے خدا دشمن! اور اے شیطان کے بھاری!
چہ نگری پس، میں جزای کارِ خویش
پیچھے کیا دیکھتا ہے؟ اپنے کام کی جزا دیکھ
در چنین چہ گو اُمیدِ روشنی
ایسے کنویں میں روشنی کی کیا اُمید ہے؟

- ۱۔ رَحمتِ دُزدی۔ جب چمکے گھر میں سے چوری کا سامان برآمد ہو جائے تو ثبوتِ مکمل ہو جاتا ہے۔ سعیر۔ جہنم۔ کہ نباشد۔ خاردار جھاڑی جلانے ہی کے کام آتی ہے۔ چوں مَوکل۔ جو فرشتے پہلے اُس سے پوشیدہ تھے اب کوتوال کی طرح اُس پر مسلط ہوں گے۔
- ۲۔ می برندش۔ وہ فرشتے اُس کو جہنم کی طرف لے جائیں گے۔ نیش۔ یعنی عذاب۔ بگہدانہائی۔ یعنی جہنم میں جو اُس کا مقام ہے۔ می کشد۔ وہ جہنم کی طرف جانے سے روکے گا اور کسی اُمید پر مڑ کر دیکھے گا۔ بارانِ خزاں۔ موسمِ خزاں کی بارش بے کار ہوتی ہے۔ رو بدرگاہ۔ وہ مڑ کر اللہ تعالیٰ کے دربار کو دیکھے گا۔
- ۳۔ پس۔ اُس گنہگار کے لیے عالمِ قدس سے خطاب ہو گا کہ اے جھوٹے، اعمالِ صالحہ سے ننگے مڑ کر کیوں دیکھتا ہے کس جزا کا انتظار ہے تیرا اعمالنامہ تیرے ہاتھ میں آ چکا ہے اب بیکار ٹال مٹول ہے کوئی فائدہ نہیں ہے اب تجھے عذاب کے گڑھے میں جانا ہے وہاں روشنی کی کوئی اُمید نہیں ہے۔

نے تیرا از روئے ظاہر طاعت
 نہ تیرے پاس ظاہر کے اعتبار سے کوئی عبادت ہے
 نے تیرا در شب مناجات و قیام
 نہ تیرے پاس رات کی سرگوشی اور کھڑا رہنا ہے
 نے تیرا حفظِ زباں ز آزارِ کس
 نہ تیرے پاس کسی کو ستانے سے زبان کو محفوظ رکھنا ہے
 پیش چہ بُود یادِ مرگ و نزعِ خویش
 ”آگے“ کیا ہوتا ہے؟ موت اور اپنی جان کئی
 نے تیرا بر ظلمِ توبہؔ پر خروش
 نہ تیرے پاس ظلم سے آہ بھری توبہ ہے
 چوں ترازوئے تو کثر بُود و دعا
 جبکہ تیری ترازو، کج اور (پُر) دعا تھی
 چونکہ پائے چپ بُدی در غدر و کاست
 جبکہ تو غداری اور گھٹانے میں بایاں پاؤں بنا ہوا ہے
 چوں جزا سایہ است اے قد تو خم
 اسے ٹیڑھے قد والے! جبکہ جزا تیرا سایہ ہے
 زیںؔ قبل آید خطاباتِ درشت
 اس طرح کے سخت خطابات آئیں گے
 بندہ گوید آنچہ فرمودی بیاں
 بندہ کہے گا جو کچھ آپ نے بیان فرمایا
 خود تو پوشیدی ہترہا را بحکم
 تو نے خود بُردباری سے، اس سے بدتر کو پوشیدہ رکھا
 لیک بیروں از جہاد و فعلِ خویش
 لیکن کوشش اور اپنے فعل کے علاوہ
 وز نیازِ عاجزانہ خویششن
 اپنی عاجزانہ نیازمندی کے علاوہ

- ۱۔ تیرا۔ اللہ تعالیٰ گنہگار سے فرمائے گا کہ تیرے پاس کوئی عمل خیر ہے نہ نیت خیر، نہ رات کی نماز ہے نہ دن کا روزہ تو نے لوگوں کو زبان سے بھی ستایا اور ظالموں کے انہام سے عبرت حاصل نہ کی۔ پیش۔ آگے سے عبرت کا مطلب یہ ہے کہ تو اپنے مرنے اور نزع کی کیفیت کا تصور کر کے عبرت حاصل کرتا اور پیچھے سے عبرت کا مطلب یہ ہے کہ جو تجھ سے پہلے مرے ہیں اُن سے عبرت حاصل کرنا۔
- ۲۔ بندہ۔ اگر گناہوں کا صدور بھی ہوا تھا تو اُن سے توبہ کر لیتا۔ چوں۔ جب تیرے عمل کی ترازو غلط تھی تو اب بدلے کی ترازو کیسے صحیح ہو سکتی ہے۔ چونکہ۔ برائی بائیں جانب منسوب ہوتی ہے۔ چوں جزا۔ جزا کی مثال سایہ کی سی ہے جب قد ٹیڑھا ہے تو سایہ ضرور ٹیڑھا ہوگا۔
- ۳۔ زیںؔ۔ اللہ تعالیٰ کی جانب سے اُس گنہگار کو ایسے سخت جواب ملیں گے کہ اُن سے پہاڑ بھی جھک جائے۔ بندہ گوید۔ اب یہ گنہگار جنابِ باری میں عرض کرے گا کہ جو میری خطائیں گنائی گئی ہیں میں اُن سے بھی سو گنا خطا دار ہوں، لیکن تیری رحمت اُن گناہوں سے بھی بدتر گناہوں کی پردہ پوشی کر دیتی ہے مجھے نہ اپنے اعمال پر بھروسہ ہے نہ اپنی عاجزی پر بلکہ محض تیرے کرم پر بھروسہ ہے۔

یُودم! اُمیدے محض لطفِ تُو
مجھے تیری مہربانی سے اُمید تھی
بخششِ محض ز لطفِ بے عوض
بخششِ بدلے کی مہربانی سے خالص بخشش
رُو سپس کردم بداں محض کرم
میں اُس خالص کرم کی طرف مڑا
سُوئے آں اُمید کردم رُوئے خویش
اُس کرم کی جانب میں نے اپنا چہرہ کیا ہے
خلعتِ ہستی بدادی راگاں
تو نے مفت وجود کا لباس عطا کیا
چوں شمارد جرمِ خود را و خطا
جب وہ اپنے جرم اور خطا گنائے گا
کائے ملائک باز آریدش بما
کہ اے فرشتو! اُس کو ہمارے پاس واپس لے آؤ
لا اُبابی وار آزادش کلیم
بے پروائی سے ہم اُس کو آزاد کر دیں گے
لا اُبابی مرکے باشد مباح
بے پروائی اُس کے لیے مناسب ہے
آتشِ خوش بر فروزیم از کرم
ہم کرم سے ایک اچھی آگ روشن کریں گے
آتشی کز شعلہ اش کمتر شرار
وہ آگ جس کے شعلے کی چھوٹی سی چنگاری
شعلہ در بُنگاہِ انسانی زینم
ہم انسانی خیر گاہ میں آگ لگا دیں گے
ما فرستادیم از چرخ نهم
ہم نے لوہے آسمان سے بھیجی ہے

۱۔ یودم۔ میری اُمید تیرے اُس کرم سے وابستہ ہے جو کسی بھی بدلے اور عوض سے بے نیاز ہے۔ میں مڑ مڑ کر تیرے اُس کرم کو دیکھتا ہوں اپنے اعمال اور افعال کو نہیں دیکھ رہا ہوں۔ خلعت۔ تو نے ہمیں وجود عنایت کیا تھا وہ تیرا محض کرم تھا اور نہ اس سے پہلے نیک اعمال کہاں تھے۔

۲۔ چوں شمارد۔ جب یہ گنہگار اپنی خطائیں گنائے گا تو خالص بخشش عطا شروع کر دے گی۔ کائے۔ اللہ تعالیٰ ملائکہ کو حکم فرمائے گا کہ چونکہ اُس گنہگار نے ہماری بخشش سے امید وابستہ کی ہے لہذا اُس کو جہنم کی جانب سے واپس لے آؤ۔ لا اُبابی۔ ہم اس کی تمام خطائیں معاف کرتے ہیں اور ہمیں کوئی پروا نہیں ہے کیونکہ ہم بے پروا ہیں، بے پروا وہ ہوتا ہے جس کو کسی کی نیکی اور بدی سے کوئی نقصان نہ پہنچ سکے۔

۳۔ آتشِ خوش۔ ہم اپنے کرم کی وہ آگ جلا دیں گے جو تمام جرموں اور خطاؤں کو جلا کر خاکستر بنا دے گی۔ بُنگاہ۔ خیر گاہ۔ صبح۔ قرآن پاک میں ہے۔ یَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ فَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ فَلاَ تَسْتَدِينُوا لَكُمْ أَعْمَالُكُمْ وَيَغْفِرَ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ۔ اے مومنو! اللہ سے پرہیزگاری حاصل کرو اور ٹھیک بات کہو وہ تمہارے اعمال کو سُندھ مار دے گا اور تمہارے لیے تمہارے گناہوں کو بخش دے گا۔

خود چہ باشد پیش نور مُستقر
مستقل نور کے سامنے خود کیا ہے؟
گوشت پارہ آلت گویائے او
گوشت کا ایک ٹکڑا اُس کے بولنے کا آلہ ہے
مسمع او آں دو پارہ استخوان
بڑی کے دو ٹکڑے اُس کے سننے کا آلہ ہیں
کرکلی و از قذر آگندہ
تو گندگی سے بھرا ہوا ایک کیرا ہے
از منی بُودی منی را واگذار
از منی سے پیدا ہوا تھا، خودی کو چھوڑ
قصہ ایاز و حجرہ داشتن او جہت چارق و پوتین و
ایاز اور اُس کے چل اور پوتین کے لیے حجرہ رکھنے کا قصہ اور اُس کے
گماں بُردن خواجه تاشاں کہ او را دران حجرہ دفینہ است
ساتھیوں کے گمان کرنا کہ اُس حجرے میں اُس کا خزانہ ہے دروازہ
بسبب محکمی و روگری قفل و رفتن او بداں جا
کی مضبوطی اور تالے کے بھاری پن اور اُس کے وہاں جانے کی وجہ سے

آں ایاز از زیرکی اینجختہ
ایاز ذہانت سے بھڑکا ہوا تھا
پوتین و چارقش آویختہ
اُس نے اپنی پوتین اور چل لٹکا رکھی تھی
چارقت اینست منگر در علا
چارقت تیری یہ چل ہے، بلندی پر نظر نہ کر
اندر آنجا زرّ و سیم و خمرہ ایست
وہاں سونا چاندی اور مٹکا ہے

۱۔ خود چہ باشد۔ جس قدر افعال انسانی ہیں وہ مظہر صفات و اسماء باری تعالیٰ ہیں اور اس اعتبار سے اُن میں ایک نور ہے لیکن چونکہ اُن کا صدور بندہ کے اختیار سے ہوا ہے اس عارض کی وجہ سے اُن میں جرم و خطا کی صفت پیدا ہوگئی ہے، جب حضرت حق تعالیٰ اپنے کرم سے اُس اختیار کی نسبت کو بخوفِ مادے گا تو اُس کا نور واضح ہو جائے گا اور اُن افعال میں جرم و خطا کی صفت باقی نہ رہے گی۔ گوشت۔ مولانا بندہ کے اس اختیار کی حقارت اور صفت کو ظاہر فرماتے ہیں اقوال میں بندہ کا اختیار محض ایک زبان کی وجہ سے ہے۔ پیہ نظر کے گناہوں میں اختیار کا تعلق آنکھوں کی معمولی چربی سے ہے۔ مسمع۔ مسوعات میں اختیار محض کان کی دو ہڈیوں کی وجہ سے ہے۔ مد رکش۔ معلوما کے میں اختیار کا تعلق دل کے خون کے دو قطروں سے ہے، یہ ہے بندہ کے اختیار کی حقیقت۔

۲۔ کرکلی۔ انسان منی جیسی نجس چیز سے بنا ہے جس نے دنیا میں اپنی غلط شان و شوکت بنا رکھی ہے۔ از منی۔ جبکہ انسان اس قدر ناجز ہے تو غرور و تکبر اُس کے مناسب نہیں اُس کو ایاز کی طرح اپنی اس پر نگاہ رکھنی چاہیے۔ قصہ ایاز۔ ایک انسان کو اپنی اصل حقیقت کو اسی طرح پیش نظر رکھنا چاہیے جس طرح ایاز اپنے عروج کے زمانہ میں اپنی اصل حقیقت کو فراموش نہ کرتا تھا۔ آں ایاز۔ ایاز جو سلطان محمود کا ایک ادنیٰ غلام تھا اور پھر ترقی کر کے اُس کا محبوب ترین وزیر بن گیا تھا چونکہ عقل کا پتلا تھا اُس نے اپنی غلامی کی حالت کی پوتین اور چلیں ایک حجرے میں لٹکا رکھی تھیں۔ چارق۔ ایک قسم کی چل تھی جو جنگی لوگ پہنتے ہیں۔

۳۔ میرود۔ ایاز کا معمول تھا کہ روزانہ اُس حجرہ میں جا کر اپنے آپ کو بتاتا کہ موجودہ عروج سے غرور نہ کر تیری اصل یہ ہے۔ شاہراہ۔ دوسرے وزراء نے سلطان محمود سے کہا کہ ایاز کا ایک خاص حجرہ ہے جس میں وہ کسی کو نہیں جانے دیتا اور اس کو مضبوطی سے بند کر رکھا ہے اس میں اس نے زرد جواہر جمع کر رکھے ہیں۔ خمرہ۔ مٹکی۔

راہ می ندہد کے را اندرو
 وہ اُس کے اندر جانے کی کسی کو اجازت نہیں دیتا ہے
 شاہ فرمود اے عجب آں بندہ را
 شاہ نے کہا تعجب ہے اُس غلام کا
 پس اشارت کرد میرے را کہ رو
 پھر اُس نے ایک سردار کو اشارہ کیا کہ جا
 ہرچہ یابی مرثرا یغماش کن
 تو جو کچھ پائے تیرا ہے اُس کو لوٹ لے
 با چنیں اِکرام و لطف بے عدو
 ایسے اعزاز اور بے شمار مہربانیوں کے باوجود
 میناید او وفا و عشق و جوش
 وہ وفا اور عشق اور جوش دکھاتا ہے
 ہرکہ اندر عشق یابد زندگی
 جو شخص عشق میں زندگی حاصل کر لے
 نیم شب آں میر با سی معتمد
 اُس امیر نے آدھی رات کو تیس معتمد آدمیوں کے ساتھ
 مشعلہ بر کردہ چندیں پہلواں
 چند بہادر مشعلیں لئے ہوئے
 کامر سلطانست بر حجرہ ز نیم
 کہ بادشاہ کا حکم ہے کہ ہم حجرہ لوٹ لیں
 آں یکے میگفت ہے چہ جائے زر
 ایک کہتا تھا، سونا کیا ہوتا ہے
 خاص خاص مخزن سلطان ویست
 وہ شاہی خزانہ کا خاص الخاص ہے
 چہ محل دارد بہ پیش آں عشیق
 اُس معشوق کے آگے کیا وقعت رکھتا ہے؟

بستہ میدارد ہمیشہ آں در او
 وہ ہمیشہ اُس دروازے کو بند رکھتا ہے
 چہ یود پنهان و پوشیدہ زما
 ہم سے چھپا اور ڈھکا کیا ہو گا؟
 نیم شب بکشائے در در حجرہ شو
 آدھی رات کو دروازہ کھول، حجرے میں چلا جا
 سر او را بر ندیماں فاش کن
 اُس کے راز کو ساتھیوں پر فاش کر دے
 از لیمکی سیم وزر پنهان کند
 کمینہ پن سے چاندی اور سونا چھپاتا ہے
 وانگہ او گندم نمائے و جو فروش
 پھر وہ گیسوں دکھانے والا اور جو بیچنے والا ہے
 کفر باشد پیش او جو بندگی
 اُس کے نزدیک غلامی کے علاوہ کفر ہے
 در گشاید حجرہ او رائے زد
 اُس کے حجرے کو کھولنا طے کیا
 جانب حجرہ روانہ شادماں
 خوشی خوشی، حجرے کی جانب روانہ ہو گئے
 ہر یکے ہمایان زر درکش کلیم
 ہم میں سے ہر ایک سونے کی تھیلی بغل میں دبا لے
 از عقیق و لعل گوی و از گہر
 عقیق اور لعل اور موتی کی بات کر
 بلکہ انکوں شاہ را خود جان ویست
 بلکہ اب تو وہ خود شاہ کی جان ہے
 لعل و یاقوت و زمرد یا عقیق
 لعل اور یاقوت اور زمرد یا عقیق

۱۔ شاہ۔ بادشاہ نے کہا تعجب ہے اُس نے ہم سے چھپا کر یہ دولت کیوں جمع کی ہے۔ پس۔ بادشاہ نے ایک وزیر کو اشارہ کیا کہ رات میں جا کر اُس حجرے کا دروازہ توڑ کر اندر گھس جاؤ۔ مرثرا۔ اُس حجرہ میں جو کچھ ملے وہ تیرا ہے۔ یغما۔ لوٹ۔ سزاؤ۔ ایاز کے اس راز کو لوگوں سے کہہ دینا۔ با چنیں۔ ہمارے اس کرم کے ہوتے ہوئے اُس نے ہم سے چھپا کر مال کیوں جمع کیا ہے۔ می نماید۔ ہم سے وفاداری اور عشق کا دم بھرتا ہے اور پھر گیسوں دکھا کر جو فروخت کرتا ہے یعنی دھوکا بازی کرتا ہے۔

۲۔ ہرکہ۔ جو عشق کا دعویٰ کرے پھر محبوب کی غلامی کے علاوہ اس کے لیے ہر چیز کفر ہوتی ہے۔ نیم شب۔ اُس وزیر نے طے کیا کہ آدھی رات کو تیس بھروسا کے آدمی لیکر اُس حجرہ پر دھاوا بول دیگا۔ پہلواں۔ یعنی وہی تیس معتمد۔ کش۔ گوشہ بغل۔ چہ جائے زر۔ یعنی اس لوٹ میں سونا اور کنار عقیق اور لعل اور موتی ملیں گے۔ خاص۔ چونکہ یاز شاہ کا خاص خزانہ ہے اور شاہ کی جان بنا ہوا ہے اور شاہ کا معشوق ہے تو اس کے خزانہ میں تو عقیق اور جواہر کی بھی کیا قدر ہے۔ عشیق۔ معشوق۔

تسخرے میگرد بہر امتحاں
وہ آزمائش کے لیے مذاق کر رہا تھا
باز از ہمیش ہی لرزید دل
پھر وہم سے اُس کا دل لرزتا تھا
من نخواہم کہ برو خجالت رود
میں خواہاں نہیں ہوں کہ اُس کو شرمندگی ہو
ہرچہ خواہد گو بکن محبوب ماست
کہہ دے وہ جو چاہے کرے، ہمارا پیارا ہے
او منم من اوچہ گر در پردہ ام
وہ میں ہوں، میں وہ، اگرچہ میں پردے میں ہوں
ایں چنین تخیل طراوت و خیال
اس طرح کی گڑ بڑ بکواس اور وہم ہے
کویکے دریاست قعرش ناپدید
کیونکہ وہ ایک ایسا دریا ہے جس کی اتھاہ نہیں ہے
جملہ ہستیہا ز مہر ش ذرہ
تمام ہستیاں اُس کی محبت کا ایک ذرہ ہیں
قطرہائش یک یک مینا گرند
اُس کا ایک ایک قطرہ مینا بنانے والا ہے
وز برائے چشم بد نامش ایاز
نظر بد کی وجہ سے، اُس کا نام ایاز ہے
ازرہ غیرت، کہ حسنش بجدست
غیرت کی وجہ سے، کیونکہ اُس کا حسن بجد ہے
تا بگویم وصف آں رشک ملک
تاکہ اُس رشک ملائکہ کی تعریف کر سکوں

شاہ رابروے نبودے بدگماں
بادشاہ کو اُس پر بدگمانی نہ تھی
پاک میدانتش از ہر غش و غل
وہ اُس کو ہر کھوٹ اور فریب سے پاک سمجھتا تھا
کہ مبادا کایں بود خستہ شود
کہ وہ خداخواستہ رنجیدہ ہو
ایں نہ کرد است او وگر کرد او رواست
اُس نے یہ نہ کیا ہو گا اور اگر کیا ہے تو جائز ہے
ہرچہ محبوبم کند من کردہ ام
میرا پیارا جو کرے، وہ میں نے کیا ہے
باز گفتے دور ازاں خوئے و خصال
پھر کہتا اس خصلت اور عادت سے بعید ہے
از ایاز ایں خود محال ست و بعید
ایاز سے یہ خود ناممکن اور بعید ہے
ہفت دریا اندر و یک قطرہ
ساتوں سمندر اُس کے اندر ایک قطرہ ہیں
جملہ پاکہا ازاں دریا برند
سب اُس دریا سے پاکی حاصل کرتے ہیں
شاہ شاہانست و بلکہ شاہ ساز
وہ شاہنشاہ بلکہ شاہ گر ہے
چشمہائے نیک ہم بروے بدست
بھلی نگاہیں بھی، اُس پر بُری ہیں
یک وہاں خواہم پہنائے فلک
آسمان کی چوڑائی والا ایک منہ چاہتا ہوں

۱۔ شاہ۔ شاہ نے ایاز کا حجرہ توڑنے کے بارے میں جو حکم دیا تھا وہ اس بنا پر نہ دیا کہ اُن لوگوں کی باتوں کی وجہ سے شاہ ایاز سے بدگمان ہو گیا تھا بلکہ اُس نے اس حکم کے ذریعہ اُن لوگوں کو آزمائش کے لیے مذاق کیا تھا۔ پاک۔ بادشاہ ایاز کو اس تہمت سے پاک سمجھتا تھا لیکن پھر بھی شاہ کا دل لرز رہا تھا کہ اگر خداخواستہ ان لوگوں کی یہ تہمت صحیح نکلی تو ایاز کو بہت رنج ہوگا۔

۲۔ ایں نہ کرد است۔ شاہ یہی سمجھتا تھا کہ ایاز نے حجرہ میں خزانہ جمع نہیں کیا ہے اور اگر کیا بھی ہے تو چونکہ وہ میرا محبوب ہے اُس کا جو جی چاہے کرے۔ ہرچہ۔ اگر اُس نے خزانہ بھی جمع کیا ہے تو گویا میں نے ہی جمع کیا ہے جبکہ اُس میں اور مجھ میں دوئی نہیں ہے۔ تخیل۔ گڑ بڑ جو لوگ کہہ رہے ہیں۔ از ایاز۔ ایاز اخلاص و محبت کا دریا ہے ناپیدا کنار ہے۔

۳۔ ہفت دریا۔ ہو سکتا ہے کہ یہ اشعار آخر تک شاہ کی زبانی ایاز کی تعریف ہوں یا مولانا نے ایاز کی محبوبیت سے آنحضرت کی محبوبیت کی طرف منتقل ہو کر آنحضرت کی مدح شروع کر دی ہو۔ جملہ ہستیہا۔ یعنی تمام موجودات۔ ایاز۔ اگر شاہ کا مقولہ ہے تو ایاز غلام مراد ہے اگر آنحضرت کی تعریف ہے تو ایاز سے آنحضرت کی عبدیت مراد ہے۔ از و غیرت۔ شعر۔ (غیرت از چشم برم روئے تو دیدن ندیم۔ گوش رانیز خدیجے تو شنیدم ندیم) یک وہاں۔ میرا یہ چھوٹا سا منہ تعریف سے قاصر ہے۔

درد ہاں یا ہم چنیں و صد چنیں
اور اگر میں ایسا اور اُس جیسے سیکڑوں منہ پا لوں
اِس قدر ہم گرگویم اے سند
اے معتدا اگر میں اتنا بھی نہ کہوں
شیشہ دل را چو نازک دیدہ ام
چونکہ میں نے دل کے شیشہ کو نازک سمجھا
من سُر ہر ماہ سہ روز اے صنم
اے محبوب! میں ہر مہینہ کے شروع میں تین دن
ہیں کہ امروز اوّل سہ روزہ است
خبردار! آج تین دن کا پہلا دن ہے
ہر دلے کاندز غم شاہے یود
جو دل شاہ کے عشق میں (جلا) ہو
تنگ آید در بیان آں امیں
اُس امانت دار کے بیان میں تنگ ہو جائیں
شیشہ دل از ضعیفی بشکند
کمزوری سے، دل کا شیشہ ٹوٹ جائے
بہر تسکین بس قبا بدریدہ ام
تسکین کے لیے میں نے بہت سی قبائیں چاک کی ہیں
بے گماں باید کہ دیوانہ شوم
یقیناً، دیوانہ بن جاتا ہوں
روز پیر و زیست نے پیروزہ است
کامیابی کا دن ہے، نہیں فیروزہ ہے
دمبدم او را سُر ایں مہ یود
اُس کا ہر وقت اس مہینہ کا شروع ہوتا ہے

در بیان آنکہ آنچہ بیان کردہ میشود صورت قصہ است و آنکہ آں صورتیت
اس بیان میں کہ جو کچھ بیان کیا جائے گا وہ قصہ کا ظاہر ہے اور یہ کہ وہ ظاہر،
در خورد ایں صورت گراں است و در خورد آئینہ تصویر ایشانست و از قدوسی
ظاہر پرستوں کے لائق اور اُن کی تصویر کے آئینہ کے لائق ہے اور وہ لطافت جو اس قصہ
کہ حقیقت ایں قصہ راست نطق مرا ازیں تنزیل شرم می آید و از خجالت
کی حقیقت ہے میری گویائی کو اُس کے بیان کرنے سے شرم آتی ہے اور شرمندگی
سروریش و قلم گم میکند وَالْعَاقِلُ تَكْفِيهِ الْاِشَارَةُ
سے سر اور ڈاڑھی اور قلم کو گم کئے دیتی ہے اور عقلمند کے لیے اشارہ کافی ہے

قصہ محمود و اوصاف ایاز
چوں شدم دیوانہ رفت اکہوں ز ساز
محمود کا قصہ اور ایاز کے اوصاف
اب ترتیب سے باہر ہو گئے، چونکہ میں دیوانہ بن گیا ہوں

درد ہاں اس طرح کی سیکڑوں تعریفیں بھی اُس امین کی خوبیوں کا پورا بیان نہیں کر سکتی ہیں۔ امین۔ اگر شاہ کا مقولہ ہے تو ایاز مراد ہے اگر مولانا کا مقولہ ہے تو
آنحضورؐ مراد ہیں۔ اِس قدر۔ معشوق کی تعریف کرنے سے عاشق کو تسلی ہوتی ہے۔ شیشہ دل۔ قبا چاک کرنے سے جنون کو تسلی ہو جاتی ہے۔
من۔ محنوں کا جنون مہینہ کے ابتدائی تین دن میں جوش پر ہوتا ہے، یہ بھی مشہور ہے کہ حجاج ظالم نے انجمنی حالت میں ایک چرواہے سے دریافت کیا کہ حجاج
کے بارے میں تیری کیا مائے ہے تو اُس نے حجاج کو بدعائیں دیں اور ظالم بتایا اس پر حجاج نے کہا تو نہیں جانتا کہ میں خود حجاج ہوں تو اس چرواہے نے گھبرا
کر کہا تو نہیں جانتا کہ میں ایک دیوانہ ہوں اور مجھے ہر مہینہ میں تین دن جنون کا دورہ پڑتا ہے اور آج اُن دنوں کا پہلا دن ہے اس پر حجاج خُس پڑا اور اُس کو
انعام دیا ممکن ہے کہ اس لطیفہ کے تین دن کی طرف اشارہ ہو۔

ہیں کہ مولانا فرماتے ہیں محبت میں دیوانگی کا میرا بھی پہلا روز ہے۔ ہر دلے۔ جس کے دل میں معشوق حقیقی کا عشق ہو اُس کے لیے تو ہر لمحہ مہینہ کے اوّل کے
تین دن ہیں۔

زانکہ! پیلم دید ہندوستان بخواب
کیونکہ میرے ہاتھی نے ہندوستان کو خواب میں دیکھ لیا
کَیْفَ یَاتِی النَّظْمُ لِیْ وَالْقَافِیَۃُ
مجھے نظم اور قافیہ کیسے دستیاب ہو؟
مَا جُنُونٌ وَّاحِدٌ لِّیْ فِی الشَّجُوْنِ
غموں کی وجہ سے مجھے ایک ہی جنون نہیں ہے
ذَابَ جَسْمِیْ مِنْ اِشَارَاتِ الْکُنَا
کیتوں کے اشاروں سے میرا بدن کھل گیا
اے ایاز از عشق تو گشتم چو موئے
اے ایاز! میں تیرے عشق میں بال جیسا ہو گیا ہوں
بس فسانہ عشق تو خواندم بجاں
میں نے تیرے عشق کا افسانہ (دل) و جان سے پڑھا
خود تو میخوانی یقین اے مقتدا
اے مقتدا! یقیناً تو خود پڑھ رہا ہے
کوہ بیچارہ چہ داند گفت چیست
بیچارہ پہاڑ کیا جانے گفتگو کیا ہوتی ہے؟
لیک موسیٰ فہم گفتہا کند
لیکن موسیٰ گفتگو میں سمجھتے ہیں
کوہ! میدانم بقدر خویشتن
اپنی بقدر پہاڑ بھی جانتا ہے
تن چو اُصطرباں باشد ز احتساب
جسم، حساب لینے میں اُصطرباں کی طرح ہے

از خراج اُمید بُر، وہ شد خراب
آمدنی سے اُمید منقطع کر لے، گاؤں تباہ ہو گیا ہے
بَعْدَ مَا ضَاعَتْ اُصُوْلُ الْعَافِیَۃِ
جبکہ عافیت کی جڑیں برباد ہو گئی ہیں
بَلْ جُنُوْنٌ فِیْ جُنُوْنٍ فِیْ جُنُوْنٍ
بلکہ جنون در جنون در جنون ہے
مُنْذُ عَانِیْتُ الْبَقَاءَ فِی الْفَنَّا
جب سے میں نے فنا میں بقا کی تکلیف اٹھائی ہے
ماندم از قصہ تو قصہ من بگوئے
میں تیرے قصہ سے تھک گیا تو میرا قصہ بیان کر
تو مرا کافسانہ کشتیم بخواں
میں جو افسانہ بن گیا ہوں تو مجھے پڑھ
من کہ طورم تو موسیٰ ویں صدا
میں (کوہ) طور ہوں تو موسیٰ ہے اور یہ صدا (بازگشت) ہے
زانکہ بیچارہ ز گفتہا تہی ست
کیونکہ وہ بیچارہ گفتگوؤں سے خالی ہے
کوہ عاجز خود چہ داند اے سَند
اے معتمد! عاجز پہاڑ کیا جانے
اند کے دارد ز لطف روح تن
جسم، روح کا تھوڑا سا لطف رکھتا ہے
آیتے از رُوح ہچوں آفتاب
روح کی نشانی سورج کی طرح ہے

۱۔ زانکہ! ہاتھی ہندوستان کا جانور ہے غیر ملک میں جا کر جب کبھی وہ خواب میں ہندوستان کو دیکھتا ہے تو اس پر مستی طاری ہو جاتی ہے۔ کیف۔ ایک مجنون نظم اور قافیہ پر قادر نہیں رہتا۔ ما جنون۔ میرا صرف ایک جنون نہیں ہے جنون در جنون در جنون ہے۔ ذاب جسی۔ چونکہ عشق کی داستان بیان نہیں کر رہا ہوں، لہذا اس کا اثر میرے جسم کو گھلا رہا ہے۔ منذ۔ جب سے میں اپنے آپ فنا کر کے مقام مشاہدہ میں پہنچ گیا ہوں۔

۲۔ اے ایاز! اے محبوب اب مجھ میں یہ طاقت نہیں ہے کہ تیرے عشق کا قصہ بیان کر سکوں اب میرا وجود خود قصہ بن کر رہ گیا ہے تو اس قصہ کو بیان کر۔ بس فسانہ۔ میں تیرے عشق میں فنا ہو کر خود افسانہ بن گیا ہوں۔ خود۔ طور میں کی صدا خود طور کی نہ تھی وہ تو حضرت موسیٰ کی صدائے بازگشت تھی اب میں طور ہوں تو موسیٰ ہے لہذا میری آواز دراصل تیری آواز ہے۔ کوہ۔ پہاڑ خود اس آواز کو کچھ نہیں سمجھتا موسیٰ نے سمجھا۔

۳۔ کوہ میدانم۔ پہلے شعر سے یہ نہ سمجھنا کہ پہاڑ بالکل بے شعور ہے پہاڑ میں بھی شعور ہے لیکن حضرت موسیٰ جیسا شعور نہیں ہے۔ اند کے۔ اصل لذت روح کو حاصل ہوتی ہے جسم بھی اس سے بہرہ اندوز ہو جاتا ہے یہی حال حضرت موسیٰ اور پہاڑ کا ہے۔ تن۔ اب مولانا نے جسم اور روح کا مستقل بیان شروع کر دیا ہے فرماتے ہیں جسم سے روح کے منازل اور مراتب کا اسی طرح پتا لگتا ہے جس طرح اُصطرباں سے سورج کے احوال کا پتا چلتا ہے۔ اُصطرباں۔ ایک آلہ ہے جس سے سورج چاند وغیرہ کے فاصلوں کا اندازہ لگایا جاتا ہے۔

آں منجم چوں نباشد چشم تیز
جب وہ نجومی تیز نگاہ نہ ہو
تا صطرباے کند از بہر او
تاکہ وہ اُس کے لیے اصطرلاب بنا دے
جاں کز اصطرلاب جوید او صواب
جو جان اصطرلاب کے ذریعہ ٹھیک بات معلوم کرے
تو کز اصطرلاب دیدہ بنگری
تو جو کہ آنکھ کے اصطرلاب سے دیکھتا ہے
تو جہاں را قدر دیدہ دیدہ
تو نے جہاں کو آنکھ کی بقدر دیکھا ہے
عارفاں را سرمہ ہست آں بجوئے
عارفوں کے پاس سرمہ ہے وہ طلب کر
ذرہ از عقل و ہوش ار با من ست
اگر عقل اور ہوش کا ایک ذرہ بھی، میرے پاس ہے
چونکہ مغز من ز عقل و ہوش تہی ست
چونکہ میرا دماغ عقل اور ہوش سے خالی ہے
نے گناہ او راست گو عقلم یزد
نہ اُس کا گناہ ہے جو میری عقل لے گیا
یا مُجِيزَ الْعَقْلِ فَتَانَ الْجَبِي
اے عقل کو حیران کرینوالے کچھ کو فتانہ میں مبتلا کرینوالے
مَا أَشْتَهَيْتُ الْعَقْلَ مَذْجَنْتَنِي
تو نے جب سے مجھے جنون عطا کیا میں نے عقل کی خواہش نہیں کی
بَلْ جُنُونِي فِي هَوَاكَ مُسْتَطَاب
بلکہ تیرے عشق میں میرا جنون بھلا ہے
گر بتازی گوید او در پاری
اگر وہ عربی میں بولے یا فارسی میں

شرط باشد مردِ اصطرلاب ریز
اصطرلاب بنانے والے انسان کی ضرورت ہوتی ہے
تا برد از حالتِ خورشید یو
تاکہ وہ سورج کی حالت معلوم کر سکے
چہ قدرداند ز چرخ و آفتاب
وہ آسمانوں اور سورج کی کیا قدر جان سکتی ہے؟
در جہاں دیدن یقین بس قاصری
عالم (باطن) کو دیکھنے سے یقیناً بہت عاجز ہے
گو جہاں، سُبُلَتِ چرا مالیدہ
جہاں کہاں ہے؟ مونچھوں کو تاؤ کیوں دیا ہے؟
تاکہ دریا گردد ایں چشم چو جوئے
تاکہ یہ نہر جیسی آنکھ سمندر بن جائے
ایں چہ سودا و پریشاں گفتن ست
تو یہ دیوانگی اور بے ترتیب باتیں کیوں کرتا ہے؟
پس گناہ من دریں تخلیط چیست
تو اس خلطِ ملط میں میرا کیا قصور ہے؟
عقل جملہ عاقلان پیشش بُرد
تمام عقلمندوں کی عقلیں اُس کے آگے مُردہ ہیں
مَا سَبَوَاكَ لِلْعُقُولِ مُرْتَجَبِي
تیرے سوا عقلوں کی امید گاہ نہیں ہے
مَا خَسَدْتُ الْحُسْنَ مَذْزِئْتَنِي
جب سے تو نے مجھے زینت بخشی میں نے حسن پر حسد نہیں کیا ہے
قُلْ بَلَى وَاللَّهِ يُجْزِيكَ الصَّوَابُ
کہہ دے ”ہاں“ اللہ تجھے ٹھیک بدلہ دے
گوش و ہوش گو کہ در ہمیش رسی
تیرا کان اور ہوش کہاں ہے کہ تو اس کو سمجھے

آں منجم۔ جو نجومی براہِ راست ستاروں کے احوال نہیں دیکھ سکتا اُس کے لیے اصطرلاب ذریعہ بنتا ہے۔ جاں۔ جو منجم براہِ راست چاند اور سورج کے فاصلوں کو نہ سمجھ سکے محض اصطرلاب کے ذریعہ حقیقت تک نہ پہنچ سکے گا۔ تو کز۔ اگر انسان محض آنکھ کے اصطرلاب کے ذریعہ عالم کی حقیقت کو سمجھنے کی کوشش کرے گا تو وہ حقیقت تک نہ پہنچ پائے گا۔ تو جہاں۔ آنکھ کے ذریعہ سمجھنے والا اپنی آنکھ کے بقدر سمجھ سکے گا۔ عارفان۔ عارفوں سے سرمہ حاصل کرنا چاہیے پھر حقائق واضح ہوں گے۔ ذرہ۔ اگر مجھ میں تھوڑی بھی عقل ہو تو میں ڈر لیدہ بیانی نہ کروں لیکن چونکہ میری عقل اور حواس کم ہو گئے ہیں لہذا یہ بے ترتیب بیان کر رہا ہوں۔ نے گناہ۔ وہ معشوق جس کی وجہ سے ہوش و حواس کم ہوئے ہیں اُس کا کوئی قصور نہیں ہے اُس کی شان یہی ہے کہ اُس کے سامنے عاقلوں کی عقلیں کم ہو جاتی ہیں۔ حیر۔ حیران کرنے والا۔ فتان۔ فتنہ میں مبتلا کرنے والا۔ جی۔ عقل۔ مر جی۔ امید گاہ۔

ما اشتہیت۔ یعنی تیرے عشق کے جنون کے بعد مجھے عقل کی تمنا نہیں۔ جھٹکی۔ تو نے مجھے جنون میں مبتلا کیا ہے۔ زینت۔ تو نے مجھے زینت دی ہے۔ مستطاب۔ پسندیدہ۔ قل علی۔ یعنی تو میری ان باتوں کی تصدیق کر دے۔ گر بتازی۔ معشوق کا بولنا دار اصل عاشق کا بولنا ہے اور اُس کے سمجھنے کے لیے حواس نہیں ہیں۔

بادۂ او در خورِ ہر ہوش نیست
اُس کی شراب، ہر ہوش کے مناسب نہیں ہے
بارِ دیگر آدمِ دیوانہ وار
میں دیوانہ وار دو بارہ آ گیا
غیرِ آں زنجیرِ زلفِ دلبرم
میرے معشوق کی زنجیر کے علاوہ
ہست بر پائے دلم از عشق بند
میرے دل کے پاؤں میں عشق کی بیڑی ہے
قصۂ عشق ندارد مطلعہ
اُس کے عشق کا قصہ کوئی مطلع نہیں رکھتا

حکمتِ نظر کردن در چارق و پوتین کہ

چپل اور پوتین کو دیکھنے کی حکمت کیونکہ پس انسان دیکھے کس چیز سے پیدا کیا گیا ہے

باز گرداں قصۂ عشق ایاز
ایاز کے عشق کا قصہ کوٹا
میرود ہر روزہ در حجرہ بدیں
وہ ہر روز حجرہ میں اس لیے جاتا تھا
زانکہ ہستی سخت مستی آورد
کیونکہ وسعت بہت مستی لاتی ہے
صدۂ ہزاراں قرن پیشیں را ہمیں
اس لیے کہ لاکھوں سال پہلے اسی
شد عزازیلے ازیں مستی بلیس
اسی مستی کی وجہ سے عزازیل ابلیس بنا
خواجہ ام من نیز و خواجہ زادہ ام
میں سردار ہوں اور سردار زادہ بھی ہوں

۱۔ بادۂ۔ اس کی شراب کو صاحبِ ہمت ہی برداشت کر سکتا ہے۔ اس کی غلامی کے حلقہ کا ہر کان الٹ نہیں ہے۔ بار دیگر۔ اب مجھے جنون کا پھر دورہ پڑنے لگا جلد زنجیر لایکں وہ زنجیر اپنی زلف کی لا، لوہے کی زنجیر میری دیوانگی کی تاب نہ لا سکے گی۔ ہست۔ جس شخص کے پاؤں میں عشق کی بیڑی پڑی ہوئی ہو اُس پر نصیحت اثر نہیں کرتی۔

۲۔ قصۂ۔ عشق کے قصہ کی نہ ابتدا ہوتی ہے نہ انتہا۔ مطلع۔ غزل کا پہلا شعر۔ مقطع۔ غزل کا آخری شعر۔ باز گرداں۔ ایاز کا قصہ پھر شروع کر کیونکہ اُس میں بہت سی حکمتیں پوشیدہ ہیں۔ ہستی۔ یعنی عیش و عشرت کے سامان کے ہوتے ہوئے انسان میں نہ عقل رہتی ہے نہ شرم۔

۳۔ صد ہزاراں۔ قدیم زمانہ سے یہ فراوانی قوموں اور لوگوں کی تباہی کا سبب بنی ہے۔ شد عزازیل۔ شیطان کو ہر طرح کا عیش و عشرت اور مرتبہ کی بڑائی حاصل تھی وہی اس کی گمراہی کا سبب ہوئی۔ خواجہ۔ شیطان۔ ملائکہ کا معلم تھا اور آگ سے پیدا ہوا تھا جو کہ مٹی سے اُٹلی ہے اس لیے اُس نے آپ کو سردار اور سردار زادہ کہا۔

در ہنر من از کے کم نیستم تا بخد مت پیش دشمن ہا بیستم
 میں ہنر میں کسی سے کم نہیں ہوں پھر کیوں دشمن کے سامنے دربار میں کھڑا ہوں؟
 من ز آتش زادہ ام او از وحل پیش آتش مر وحل را چہ محل
 میں آگ سے پیدا ہوں وہ کچھڑ سے آگ کے سامنے کچھڑ کا کیا رتبہ؟
 او گجا بود اندراں دورے کہ من صدر عالم یودم و فخر زمن
 اُس زمانی میں وہ کہاں تھا؟ جبکہ میں عالم کا صدر اور زمانہ کا فخر تھا

در بیان آیہ کریمہ خَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِّنْ نَّارٍ وَقَوْلُهُ تَعَالَى فِي

آیہ کریمہ کے بیان میں جنوں کو آگ کی لپٹ سے پیدا کیا اور اللہ تعالیٰ کا
 حَقِّ ابْلِيسَ عَلَيْهِ اللَّعْنَةُ إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ
 ابلیس (اُس پر لعنت ہو) کے بارے میں بیشک وہ جنوں میں سے تھا پھر بھاگ نکلا اپنے رب کے حکم سے

شعلہ میزد آتش جان سفیہ کاشی یود الولد بر سر آبہ
 تالاق کی جان شعلہ مارتی تھی کیونکہ وہ آگ کا (بنا ہوا) تھا لڑکا باپ کا راز ہے
 نے غلط گفتیم بد قہر خدا علتے را پیش آوردن چرا
 نہیں میں نے غلط کہا بلکہ وہ خدا کا قہر تھا کوئی علت پیش کرنا کیسا؟
 کار بے علت میرا از علل مستمر و مستقرست از ازل
 (خدا کا) کام بے علت، علتوں سے پاک ہے ازل سے، دائم اور قائم ہے
 در کمالی صُنع پاک مُستَحَث علتِ حادث چہ گنجد با حَادث
 قابلِ توجہ، پاک کام کے کمال میں حدوث کے ہوتے ہوئے حادث کی علت کی کیا گنجائش؟
 بر سر آب چہ یود آبِ ما صُنعِ اوست صُنعِ مغزست و آبِ صورت چو پوست
 باپ کا راز کیا ہوتا ہے؟ ہمارا باپ اُس کی صنعت ہے صنعت مغز ہے اور باپ چھلکے کی طرح صورت ہے
 عشقِ داں اے فُندقِ تن دوستت جانت جوید مغز و کو بد پوستت
 اے فندق جیسے جسم (والے) عشق کو اپنا دوست سمجھ جو تیری جان کو مغز بنانا چاہتا ہے، تیرے چھلکے کو کوٹتا ہے

۱۔ دشمن۔ یعنی حضرت آدمؑ۔ وحل۔ کچھڑ۔ پیش۔ مٹی رتبہ میں آگ سے گھٹی ہوئی ہے۔ اوجھا۔ حضرت آدمؑ کی پیدائش سے پہلے شیطان کی بہت عزت تھی۔
 خلق۔ مخلوقوں آیتوں سے ثابت ہوا کہ شیطان جنوں میں سے تھا اور جنوں کی پیدائش آگ سے ہوئی ہے۔ شعلہ۔ چونکہ شیطان آتش ہے تو اُس کا مزاج بھی
 آتش ثابت ہوا۔ الولد۔ جیسا باپ ویسا بیٹا۔

۲۔ میں نے اُس کی نافرمانی کی علت آگ کو قرار دیا اصل علت قہر خدا ہے۔ کار۔ اللہ تعالیٰ کا کام علت پر مبنی نہیں ہوتا ہے۔ در کمال۔ اللہ تعالیٰ کے کمالات
 اور صفات ازلی ہیں کوئی امر حادث اس کی علت کیسے بن سکتا ہے تو شیطان کی نافرمانی کی علت اس کے آتش ہونے کو قرار دینا صحیح نہیں ہے جبکہ قدر ازلی میں
 اُس کو نافرمان قرار دیا گیا تھا اُس وقت نہ آگ تھی نہ شیطان کا آتش ہونا تھا۔

۳۔ بر آب چہ یود۔ کہا تھا الولد بتر لا بیہ یعنی بیٹے کے اوصاف کے لیے باپ کے اوصاف علت ہیں۔ اب فرماتے ہیں کہ باپ خود اللہ کا بنایا ہوا ہے وہ کیا
 علت بن سکے گا۔ اصل اللہ کی صفت ہے باپ اُس کا ظاہری چھلکا ہے تو اصل علت اور سبب خدا کی کارگیری ہے۔ عشقِ داں۔ عشقِ روح میں بالیدگی پیدا کرتا
 ہے اور جسم کو گھٹاتا ہے۔ فندق۔ غناب کی طرح کا ایک پھل ہے۔

دوزخی کہ پوست باشد دوستش
وہ دوزخی، کھال جس کی دوست ہو
معنی و مغفرت بر آتش حاکم ست
تیرا جوہر اور مغز آگ پر حکمراں ہے
کوزہ چوبیس کہ دروے آب جُوست
لکڑی کا پیالہ جس میں نہر کا پانی ہے
معنی انسان بر آتش مالک ست
انسان کا جوہر، آگ کا مالک ہے
معنی ہیزم بر آتش حاکم ست
ایندھن کا جوہر، آگ پر حاکم ہے
پس میفرا تو بدن معنی فزا
پس تو جسم کو نہ بڑھا، روح کو بڑھا
پوستہا بر پوست می افزودہ
تو نے چھلکے پر چھلکا بڑھایا ہے
زانکہ آتش را علف جز پوست نیست
آگ کی خوراک چھلکے کے علاوہ نہیں ہے
ایں تکبر از نتیجہ پوست ست
یہ تکبر، پوست کا نتیجہ ہے
ایں تکبر چیست غفلت از لباب
یہ تکبر کیا ہے؟ جوہر سے غفلت
چون خبر شد ز آفتابش بخ نمائد
جب اُس کو سورج کا پتا چلا، برف نہ رہا
شد زدید لب جملہ تن طمع
جوہر کے دیکھ لینے سے پورا جسم لالچ بن گیا

داد بَدَلْنَا جُلُودًا پُوسْتِش
”ہم نے کھالوں کو بدل دیا“ کی کھال ان کو دے دی ہے
لیک آتش را قشورت ہیزم ست
لیکن تیرے چھلکے، آگ کا ایندھن ہیں
قدرت آتش ہمہ بر طرف اوست
آگ کا پورا قابو اُس کے برتن پر ہے
مالک دوزخ دروے ہالکست
دوزخ کا مالک اُس میں کب ہلاک ہونے والا ہے
لیک آتش راتن او ہیزم ست
لیکن اُس کا جسم آگ کا ایندھن ہے
تاچو مالک باشی آتش را کیا
تاکہ تو مالک کی طرح آگ کا حاکم بنے
لاجرم چوں پوست اندر دودہ
لا محالہ تو چھلکے کی طرح دھوئیں میں ہے
قہر حق آں کبر را گردن ز نیست
اللہ (تعالیٰ) کا قہر اُس تکبر کی گردن کاٹنے والا ہے
جاہ و مال آں کبر رازاں دوست ست
اِس لیے تکبر کو رتبہ اور مال محبوب ہے
منجمد چوں غفلت بخ ز آفتاب
جمی ہوئی، جیسا کہ برف کی سورج سے غفلت
نرم گشت و گرم گشت و تیز راند
نرم ہو گیا اور گرم ہو گیا اور تیزی سے بہہ گیا
خوار و عاشق شد کہ ذل من طمع
ذلیل اور عاشق بن گیا کیونکہ جس نے لالچ کیا وہ ذلیل ہوا

۱۔ دوزخی۔ جو جسم و پوست کی بالیدگی کرتا ہے وہ دوزخی ہے اور اللہ تعالیٰ اُس کو دوزخ میں بھیجے گا۔ قرآن پاک میں ہے: کَلَّمَا نَضَجَتْ جُلُودُهُمْ
بَدَلْنَا لَهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ ”اُن دوزخیوں کی جب جب کھالیں پک جائیں گی ہم اُن کی کھالیں تبدیل کر دیں گے تاکہ وہ عذاب کا مزہ
چکھیں۔ معنی و مغفرت۔ انسان کی روح، روح کامل کا پرتو ہے لہذا وہ آگ پر حاکم ہے آگ کا ایندھن انسان کا جسم ہے۔ کوزہ۔ جس لکڑی کے پیالے میں پانی ہوا اگر
اُس کو آگ پر رکھو تو پیالہ پر آگ کا اثر آئے گا۔

۲۔ معنی انسان۔ روح انسانی آگ کی مالک ہے تو مالک فرشتہ جنم کا داروغہ اور حاکم ہے وہ آگ سے کیسے تباہ ہو سکتا ہے۔ مالک۔ اس فرشتہ کا نام ہے جو آگ کا حاکم اور داروغہ
ہے۔ پوستہا۔ جبکہ تو جسم پوست بن گیا ہے اور پوست چھٹی چیز ہے تو تو بھی جنم کے دھوئیں میں ہے۔ زانکہ۔ جسم پروری سے تکبر پیدا ہوتا ہے اور اللہ کا قہر اُس کا قاتل ہے۔
۳۔ ایں تکبر۔ جسم پروری کا نتیجہ تکبر و غرور ہوتا ہے اسی لیے تکبر مال اور رتبہ کو بہت پسند کرتا ہے چونکہ یہ چیزیں تن پروری کا سبب ہیں۔ ایں تکبر۔ انسان کا تکبر اُس کی ذات
و صفات باری سے غفلت کا نتیجہ ہے اور اُس کا بھلاؤ ایسا ہی ہے جیسا کہ برف کا بھلاؤ سورج سے غفلت کی بنا پر ہے۔ لباب۔ خلاصہ، جوہر یعنی ذات باری اور اس کی
صفات۔ شد زدید لب۔ جب اس کو ذات و صفات کا مشاہدہ حاصل ہو جاتا ہے تو انسان میں اس کے حصول کا لالچ پیدا ہوتا ہے اور لالچی ہمیشہ ذلت اختیار کرتا ہے۔
ذل من طمع۔ مولانا نے اس محاورہ کے عام معنی سے ہٹ کر دوسرے معنی میں اس لیے ہیں کہ دنیا کا لالچ انسان کو ذلیل کرتا ہے۔

بند عَزَّ مَنْ قَتَعَ زندانِ اُوست
 ”جس نے قناعت کی اُس نے تکبر کیا“ کی بیزی اس کا قید خانہ ہے
 سنگ تا فانی نشد کے شد نگیں
 پتھر جب تک فانی نہ ہوا، مگینہ کب بنا؟
 وقت مسکین گشتنِ ثُست و فنا
 (حالانکہ) تیرے مسکین بننے اور فنا کا وقت (قرب) ہے
 کہ ز سرگین ست کلخن را کمال
 کہ بھی کو گور سے کمال (حاصل) ہے
 شحم و لحم و کبر و نخوت آکنند
 چربی اور گوشت اور تکبر اور غرور بھرتی ہیں
 پوست رازاں روئے لب پنداشتند
 اس سب سے چھلکے کو مغز سمجھ گئے
 گوشتکار آمد شبیکہ جاہ را
 جو رتبہ کے جال کا شکار بنا
 سایہ مرداں زمرّد ایں دو را
 ان دونوں کا زمرّد مردوں کا سایہ ہے
 گور گردد مار و رہرو وارہد
 سانپ اندھا ہو جاتا ہے اور سالک نجات پا جاتا ہے
 ہر کہ خست او گفت لعنت بر بلیس
 جو بھی زخمی ہوا اُس نے کہا شیطان پر لعنت
 غدر را آں مقتدا سابق پے ست
 غداری کا وہ مقتدا اور پیشوا ہے
 جملگاں بر سُنّت او پازدند
 سب اُس کے طریقہ پر چل پڑے

چوں نہ بیند مغز قانع شد پوست
 جب جوہر کو نہیں دیکھتا ہے، چھلکے پر قانع ہو جاتا ہے
 عزّت اینجا گبریت و ذُل دیں
 اس جگہ عزت کافری ہے اور ذلت دیں
 در مقام سنگی وانگاہ انا
 تو پتھر کی جگہ ہے اور پتھر تکبر
 کبر زان جوید ہمیشہ جاہ و مال
 تکبر ہمیشہ رتبہ اور مال کا جویاں اس لیے ہے
 کایں دودایہ پوست را افزوں کنند
 کیونکہ یہ دونوں دودھ پلانے والی، کھال کو بڑھاتی ہیں
 دیدہ را بر لب لب نفرشتند
 لوگوں نے مغز کے مغز پر نظر نہ اٹھائی
 پیشوا ابلیس یود ایں راہ را
 اس راستے کا پیشوا، ابلیس تھا
 مال چوں مارست و آں جاہ اژدہا
 مال سانپ جیسا ہے اور رتبہ اژدہا ہے
 زان زمرّد مار را دیدہ جہد
 اس زمرّد سے سانپ کی آنکھیں کھل جاتی ہیں
 چوں بدیں رہ خار بنہاد آں رئیس
 جبکہ اُس پیشوا نے اس راستہ پر کانٹے بچھائے
 یعنی ایں غم برمن از غدر و نیست
 یعنی مجھے یہ تکلیف اُس کی غداری سے پہنچی
 بعد ازاں خود قرن بر قرن آمدند
 اُس کے بعد صدیوں پر صدیاں آئیں

۱۔ چوں نہ بیند جب تک انسان کو ایک حقیقت کا مشاہدہ نہیں ہوتا وہ ظاہر پر قناعت کرتا ہے اور قناعت کی بیزی اُس کو تکبر اور غرور میں جلا کر دیتی ہے۔ عزّت قناعت۔ اس محاورے کے عام معنی تو یہ ہیں کہ جو شخص دنیاوی معاملات میں قناعت اختیار کرتا ہے وہ ہا عزت رہتا ہے۔ مولانا نے اس محاورے کے بھی یہ معنی مراد نہیں لیے ہیں۔ عزّت۔ مولانا فرماتے ہیں تن پروری کفر ہے اور دین ذلت کا اختیار کرنا ہے۔ تنگ۔ جسم کے پتھر کو جب تک مجاہدوں کے ذریعہ فنا نہ کیا جائے گا آگ نہ بن سکے گا۔ ۲۔ دیدہ۔ چونکہ ان لوگوں نے اصل جوہر کو نہ دیکھا اس لیے وہ چھلکے کو مغز سمجھ بیٹھے۔ پیشوا۔ ان گمراہوں کا پیشوا شیطان ہے جو خود جاہ اور مرتبہ کے جال کا شکار بن گیا۔ مال۔ مال اور رتبہ کی محبت انسان کے لیے سانپ اور اژدہا ہے بزرگوں کی محبت ان دونوں کے لیے زمرّد ہے۔ زان زمرّد۔ مشہور ہے کہ زمرّد کی تاثیر سے سانپ اندھا ہو جاتا ہے اور وہ انسان پر حملہ کرنے کے قابل نہیں رہتا۔ ۳۔ چوں۔ راہ ہدایت پر چونکہ شیطان نے کانٹے بچھائے ہیں اب جس کسی کو بھی اس راہ میں اُن سے تکلیف پہنچتی ہے وہ شیطان پر لعنت کرتا ہے۔ آں مقتدا۔ یعنی شیطان۔ بعد ازاں اب جس قدر گمراہ ہیں اسی شیطان کی پیروی کرتے ہیں۔

تادر اُفتد بعد ازو خلق از عی
اسکے بعد جب تک بھی مخلوق اندھے پن سے اس پر چلتی ہے
گو سرے یو دست و ایشاں دُم غزہ
کیونکہ وہ سر تھا اور وہ دُم کی جڑ تھے
پیش می آرد کہ ہستم من زطیں
سامنے لاتا ہے کہ میں مٹی کا ہوں
لاجرم او عاقبت محمود یود
لا محالہ اس کا انجام قابل ستائش تھا
کارگاہ ہست گن جز نیست چیست
موجود ہونے کا کارخانہ نیستی کے سوا کیا ہے؟
یا نہالے کارواندر مغرے
یا ایک پودے کے تھانولے میں کوئی دوسرا پودا لگاتا ہے
تخم کارڈ موضعے کہ کشتہ نیست
اس جگہ بچ بوتا ہے، جو بوئی ہوئی نہیں ہے
کاغذ اسپدنا بنوشتہ باش
تو نہ لکھا ہوا، سفید کاغذ بن جا
تابکاردر در تو تخم آں ذوالکرم
تاکہ وہ صاحب کرم تجھ میں بچ بوئے
مطبغ کہ دیدہ نادیدہ گیر
جو مطبع تو نے دیکھا ہے، اس کو بن دیکھا بنالے
پوشتیں و چارق از یادت رود
پوشتیں اور چپل تیری یاد سے نکل جاتے ہیں
ذکر دلق و چارق آنگاہے گنی
تب پرانی گدڑی اور چپل کو یاد کرتا ہے

ہرکہ بہند سُنّت بد اے فتنی
اے نوجوان! جس نے بُرا راستہ قائم کیا
جمع گردد بروے آں جملہ بزہ
وہ سب گناہ اس پر جمع ہو جاتا ہے
لیک آدم چارق و آں پوشتیں
لیکن آدم چپل اور وہ پوشتیں
چوں ایاز آں چارش مورود یود
جیسا کہ ایاز، چپل اس کا ورد تھی
ہست مطلق کارساز نیستی ست
مطلق وجود، نیستی کا کارنامہ ہے
بر نوشتہ ہیج بنویند کسے
کبھی کوئی لکھے ہوئے پر لکھتا ہے؟
کاغذے جوید کہ آں بنوشتہ نیست
وہ کاغذ تلاش کرتا ہے جو لکھا ہوا نہیں ہے
تو برادر موضع ناکشتہ باش
اے بھائی تو نہ بوئی ہوئی جگہ بن جا
تا مشرف گردی از نون و القلم
تاکہ تو نون اور قلم سے مشرف ہو جائے
خود ازیں پالودہ نالیسیدہ گیر
خود اس فالودے کو نہ چکھا ہوا بنالے
زانکہ زیں پالودہ مستیہا یود
کیونکہ اس فالودے سے مستیاں (پیدا) ہوتی ہیں
چوں در آید نزع و مرگ آہے کئی
جب نزع اور موت آتی ہے، تو آہ کرتا ہے

۱۔ ہرکہ حدیث شریف ہے مَنْ سَنَّ سُنَّةً سَنِّيَتْهُ فَعَلَيْهِ وَزُرْهَا وَزُرْ مَنْ عَمِلَ بِهَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ جس شخص نے کوئی بُری راہ قائم کی اس پر
اس کا اور اُن لوگوں کا گناہ ہے جو قیامت تک اس پر عمل کریں گے۔ بزہ۔ گناہ۔ دُم غزہ۔ دُم کی جڑ۔ لیک آدم۔ آدم نے اپنی اصل کو دیکھا اور زیننا ظلمنا
انفسنا کہہ دیا۔ چوں۔ ایاز۔ ایاز کا بھی اسی طرح سے اپنی غربت کی پوشتیں اور چپل کو دیکھنے کا معمول تھا اسی لیے اس کی عاقبت بھی پسندیدہ ہوئی۔

۲۔ ہست مطلق۔ انسان اپنے آپ کو نیست کرے گا تب ہی اس میں صنعت خداوندی کارساز بنے گی۔ بنوشتہ۔ لکھے ہوئے کاغذ پر کوئی نہیں لکھتا ہے، جس تھانولے میں
درخت پہلے سے لگا ہوا ہو اس میں نیا پودا نہیں بویا جاتا ہے لہذا اپنے آپ کو فنا کر تب بقا حاصل ہوگا۔ کاغذ۔ خوشنویس سادہ کاغذ تلاش کرتا ہے، باغ بنجر زمین میں
لگایا جاتا ہے۔ تو برادر۔ انسان کو اپنے آپ کو نہ لکھے ہوئے کاغذ اور بنجر زمین کی طرح بنالینا چاہیے۔

۳۔ تا مشرف۔ پھر قدرت لکم قدرت سے اس پر نقش و نگار کرے گی اور اس میں معرفت نئے پودے لگا دے گی۔ خود۔ اپنے آپ کو دنیاوی لذتوں سے خالی کر لے پھر
غیب کی لذتیں حاصل ہوں گی۔ زانکہ۔ انسان دنیاوی لذتوں میں پھنس کر متکبر بن جاتا ہے اور اپنی اصل حقیقت کو فراموش کر دیتا ہے۔ چوں در آید۔ پھر ایسے وقت
میں عداوت کا اظہار کرتا ہے کہ اس کو اس کا اظہار مفید نہیں ہوتا۔

تاگردی غرق موج زشتیے کہ نباشد از پناہت کشتیے
جب تک تو کسی بُرائی کی موج میں غرق نہ ہو گا
یا د ناری از سفینہ راستیں
تو سچائی کی کشتی کو یاد نہ کرے گا
چونکہ درمانی بغرقابِ بلا
جب تو مصیبت کے بھنور میں پھنس جائے گا
دیو گوید بنگرید ایں خام را
شیطان کہتا ہے اس بے وقوف کو دیکھو
دور ایں خصلت ز فرہنگِ ایاز
یہ خصلت، ایاز کی ذہانت سے بعید ہے
اُخروسِ آسماں یودہ ز پیش
وہ پہلے سے آسمانی مرغ تھا
وہ پہلے سے آسمانی مرغ تھا

در معنی آنکہ اَرْنَاكَ الْاَشْيَاءَ كَمَا هِيَ وَ مَعْنَى اَنْتَ لَوْ كَشِفَ

اس معنی کے بیان میں کہ ہمیں چیزوں کو ایسا دکھا جیسی وہ ہیں اور اُس کے معنی کہ اگر

الْغِطَاءُ مَا اَزْدَدْتُ يَقِينًا وَ مَعْنَى ایں بیت

پردہ ہٹا دیا جائے تو میرے یقین میں اضافہ نہ ہو اور اس بیت کے معنی

در ہر کہ تو از دیدہ بد می نگری از چہرہ وجود خود می نگری

جس شخص کو تو بُری نظر سے دیکھتا ہے اپنے وجود کے حلقہ سے دیکھتا ہے

و در بیان ایں مصرع پایہ کثر کثر گند سایہ

اور اس مصرع کے بیان میں ٹیڑھا قد ٹیڑھا سایہ ڈالتا ہے

اے خروساں ازوے آموزید بانگ

اے مرغِ اُس سے اذان دینا سیکھو

صبح کاذب آید و نفریبِ بدش

صبح کاذب آتی ہے اور اس کو فریب نہیں دیتی

بانگ بہر حق گند نے بہر دانگ

وہ اللہ کے لیے اذان دیتا ہے، نہ کہ پیسے کے لیے

صبح کاذب عالم نیک و بدش

صبح کاذب اپنے نیک و بد کے جاننے والے کو

۱۔ تاگردی۔ تیری یہ حالت ہے کہ جب تک تو بالکل تباہ نہ ہو جائے گا اپنی اصل حقیقت کو نہ دیکھے گا۔ چونکہ جب مصیبت کے بھنور میں پھنسے گا تب توبہ کرے گا۔ دیو۔
پھر شیطان تجھ پر ہنسے گا اور کہے گا کذاب۔ بے وقت کی توبہ اور نہ مات سے کیا فائدہ ہے اُس کو ذبح کر ڈالو جو مرغ بے وقت اذان دیتا ہے اُس کو ذبح کر دیا جاتا ہے۔
دوسرا مذکر یہ عادت نہ تھی کہ اُس کو وقت گزر جانے پر تنبیہ ہو اس کی ہر نماز عجز و انکساری سے تھی اور وہ آسمانی مرغ تھا اُس کی تمام عاجزی بروقت تھی۔

۲۔ انا۔ یہ دعا امام ابو حنیفہؒ کی طرف منسوب ہے مولانا نے اس مناسبت سے اس کو یہاں ذکر کیا ہے کہ ایاز کے مخالفوں کو اس کے جہرہ میں جانے کی حقیقت معلوم نہ تھی
اس لیے انہوں نے اُس کو متہم کیا۔ لو کذب الغلط۔ یہ حضرت علی کرم اللہ وجہہ کا مقولہ ہے کہ میرا ایمان بالغیب اس وجہ کا ہے کہ اگر غیب سے پردے بھی ہٹ جائیں تو
میرے یقین میں کوئی اضافہ نہ ہو گا پہلوں کے ہوتے ہوئے میں ایمان اور یقین کے آخری مرتبہ پر ہوں۔ در ہر گز اس شعر کا مطلب یہ ہے کہ انسان دوسروں کو
اپنے اوپر قیاس کرتا ہے جیسا خود کرتا ہے ویسا ہی دوسرے کو سمجھتا ہے۔

۳۔ پایہ کثر۔ اگر انسان کا خود ٹیڑھا قاعدہ ہے تو اس کا سایہ یقیناً ٹیڑھا پڑے گا۔ اے خروساں۔ جو لوگ اپنی اصلاح کرنا چاہیں ان کو اسی طرح بروقت اصلاح کرنی چاہیے جس
طرح ایاز نے بروقت اپنی اصلاح کر لی تھی اس میں اخلاص تھا اور کوئی ریا کاری نہ تھی۔ کاذب۔ دو وقت کو صحیح پہچانتا تھا وقت اُس کو دھوکا نہ دے سکتا تھا۔

اہل دنیا عقل ناقص داشتند
 دنیا والے ناقص عقل رکھتے ہیں
 صبح کاذب کاروانہا را زدست
 صبح کاذب نے (ان) قافلوں کو تباہ کیا ہے
 صبح کاذب خلق را رہبر مباد
 صبح کاذب خلق کی رہنما نہ بنے
 خدا کرے صبح کاذب مخلوق کی رہنما نہ بنے
 اے شہدہ تو صبح کاذب را رہیں
 اے وہ شخص! کہ تو صبح کاذب کا پابند ہے
 گر نداری از نفاقی بد اماں
 اگر تجھے بڑے نفاق سے امن نہیں ہے
 اگر تجھے بڑے نفاق سے امن نہیں ہے
 بدگماں باشد ہمیشہ زشت کار
 بدگماں ہمیشہ بدکار ہوتا ہے
 بدگماں ہمیشہ بدکار ہوتا ہے
 آں خساں کاندہ کڑیہا ماندہ اند
 وہ کہنے جو کجی میں پھنسے ہوئے ہیں
 وہ کہنے جو کجی میں پھنسے ہوئے ہیں
 والے امیران حسیں قلب ساز
 ان کہنے دھوکے باز سرداروں نے
 ان کہنے دھوکے باز سرداروں نے
 گو دینہ دارد و گنج اندراں
 گو وہ دینہ رکھتا ہے اور اُس میں خزانہ ہے
 گو وہ دینہ رکھتا ہے اور اُس میں خزانہ ہے
 کہ وہ دینہ رکھتا ہے اور اُس میں خزانہ ہے
 شاہ میدانست خود پاکی او
 شاہ خود اُس کی پاکی کو جانتا ہے
 شاہ خود اُس کی پاکی کو جانتا ہے
 کالے امیراں حجرہ بکشائید در
 کہ اے سردارو! حجرے کا دروازہ کھول دو
 کہ اے سردارو! حجرے کا دروازہ کھول دو
 تا پدید آید سگالشہائے او
 تاکہ اُس کی تدبیریں ظاہر ہو جائیں

تا کہ صبح صادق صادق پنداشتند
 حتیٰ کہ اُس کو صبح صادق سمجھ بیٹھے
 کہ بُوئے روز بیروں آمدست
 جو دن کی امید پر باہر آ گئے ہیں
 گو دہد بس کاروانہا را بباد
 جو قافلوں کو برباد کر دیتی ہے
 صبح صادق را تو کاذب ہم مبین
 صبح صادق کو بھی تو کاذب نہ سمجھ
 صبح صادق کو بھی تو کاذب نہ سمجھ
 از چہ داری بر برادر ظن ہماں
 تو تو بھائی پر اُس کا گمان کیوں کرتا ہے؟
 تو تو بھائی پر اُس کا گمان کیوں کرتا ہے؟
 نامہء خود خواند اندر حق یار
 دوست کے بارے میں اپنا خط پڑھتا ہے
 نامہء خود خواند اندر حق یار
 انبیا را ساحر و کثر خواندہ اند
 انہوں نے انبیا کو جادوگر اور ٹیڑھا کہا ہے
 انہوں نے انبیا کو جادوگر اور ٹیڑھا کہا ہے
 ایں گماں بُردند بر حجرہ ایاز
 ایں گماں کے حجرے پر یہی گمان کیا
 ایں گماں کے حجرے پر یہی گمان کیا
 ایاز کے حجرے پر یہی گمان کیا
 زائے خود منگر اندر دیگران
 اپنے آئینہ میں دوسروں کو نہ دیکھ
 اپنے آئینہ میں دوسروں کو نہ دیکھ
 بہر ایشاں کرد او آں جست و جو
 اُس نے وہ جستجو ان کے لیے کی تھی
 اُس نے وہ جستجو ان کے لیے کی تھی
 نیم شب کہ باشد او زان بیخبر
 آدھی رات کو کیونکہ وہ اُس سے لاعلم ہو گا
 آدھی رات کو کیونکہ وہ اُس سے لاعلم ہو گا
 بعد ازاں برماست مالشہائے او
 پھر اُس کی سزا ہمارے ذمہ ہے

اہل دنیا۔ دنیا دار تو بہ کا صبح وقت نہیں پہچانتے ہیں ایسے وقت تو بہ کرتے ہیں جبکہ توبہ مفید نہیں رہتی۔ صبح کاذب۔ صبح وقت کو نہ پہچاننے سے بہت سی قومیں تباہ ہوئی ہیں، قافلہ اگر کاذب صبح میں نکل پڑتا ہے تو لوٹ لیا جاتا ہے۔ صبح کاذب۔ خدا کرے کاذب صبح کسی کی رہبر نہ بنے ورنہ وہ تباہ ہو جائے گا۔

اے شہدہ۔ جو شخص خود غلطی میں مبتلا ہے وہ دوسرے کو غلطی پر نہ سمجھے۔ گر نداری۔ اگر انسان خود منافق ہے تو اُس کو دوسروں کو منافق نہ سمجھنا چاہیے۔ بدگماں۔ بدگماں بہت بدکار ہے، وہ اپنے اعمال نامہ کو دوسروں کا اعمال نامہ سمجھ کر پڑھتا ہے۔ آں خساں۔ کفار میں چونکہ خود کجی تھی وہ انبیا کو جادوگر وغیرہ سمجھتے تھے۔

والے امیراں۔ سلطان محمود کے دربار کے دوسرے امراء جنہوں نے ایاز کی شکایت کی تھی خود منکار تھے انہوں نے حجرے کے بارے میں ایاز پر بھی مکاری کا خیال کیا۔ شاہ۔ سلطان محمود کو ایاز کی پاکی کا یقین تھا اور حجرے کی تلاشی کا حکم اُن امیروں کو اُس کی پاکی کا یقین دلانے کے لیے دیا تھا۔ کالے امیراں۔ سلطان محمود نے ان امیروں سے کہا کہ تم شب میں ایاز کی لاعلمی میں حجرے کا دروازہ کھول لو تاکہ اس کے پوشیدہ حالات ظاہر ہو جائیں پھر میں اس کو اس کی سزا دوں گا۔ سگالشہا۔ یعنی ایاز کے خیالات اور مال جمع کرنے کی تدبیریں۔

من ازاں ز رہا نخواہم جز خبر
میں اُس زر کے بارے میں سوائے خبر کے کچھ نہیں چاہتا ہوں
از برائے آں ایازِ بے ندید
اُس بے نظیر ایاز کی وجہ سے
ایں جفاگر بشنود او چوں شود
ایں جفاگر بشنود او چوں شود
یہ ظلم اگر وہ سنے گا، اُس کا کیا حال ہو گا؟
کہ ازیں افزوں بود تمکین او
کہ ازیں افزوں بود تمکین او
اُس کا رتبہ اس سے بڑھ کر ہے
وز غرض وز سرِ من غافل بود
وز غرض وز سرِ من غافل بود
اور میری غرض اور راز سے غافل ہو
بُرد بیند کے شود او ماتِ رنج
بُرد بیند کے شود او ماتِ رنج
کامیابی دیکھتا ہے، وہ رنج سے ہار نہیں دیکھتا ہے
کہ بجز عاقبتھا ناظرست
کہ بجز عاقبتھا ناظرست
کیونکہ وہ نتائج کے سمندر کو دیکھنے والا ہے
ہست تعبیرش بہ پیش او عیاں
ہست تعبیرش بہ پیش او عیاں
اُس کی تعبیر اُن کے سامنے ظاہر ہے
کے بود واقف ز سرِ خوابِ غیر
کے بود واقف ز سرِ خوابِ غیر
وہ دوسرے کے خواب کے راز سے کب واقف ہو گا؟
کم نگرود و صلت آں مہرباں
کم نگرود و صلت آں مہرباں
اُس مہربان کا تعلق کم نہ ہو گا
من ویم اندر حقیقت او منم
من ویم اندر حقیقت او منم
حقیقت میں میں وہ ہوں، وہ میں ہے

مرثاۃ دادم آں زَر و گھر
میں نے وہ زر جو ہر تہیں دیا
ایں ہی گفت و دلِ او می طپید
ایں ہی گفت و دلِ او می طپید
وہ یہ کہہ رہا تھا اور اُس کا دل تڑپ رہا تھا
کہ منم کایں بر زبَانم میرود
کہ منم کایں بر زبَانم میرود
کہ میں ہوں کہ میری زبان سے جاری ہو رہا ہے
باز میگوید محقِّ دین او
باز میگوید محقِّ دین او
پھر کہتا ہے اُس کے دین کی قسم
کہ بقذفِ زشتِ من طیرہ شود
کہ بقذفِ زشتِ من طیرہ شود
کہ وہ میرے بُری تہمت لگانے سے ناراض ہو
بتلاۃ چوں دید تاویلاتِ رنج
بتلاۃ چوں دید تاویلاتِ رنج
بتلا (انسان) جب رنج کی توجیہ سمجھ لیتا ہے
صاحبِ تاویل ایازِ صابرست
صاحبِ تاویل ایازِ صابرست
توجیہ کرنے والا، صابر، ایاز ہے
ہمچو یوسف خوابِ ایں زندانیاں
ہمچو یوسف خوابِ ایں زندانیاں
(حضرت) یوسف کی طرح ان قیدیوں کا خواب
خوابِ خود را چوں نداند مردِ خیر
خوابِ خود را چوں نداند مردِ خیر
جب بھلا آدمی اپنے خواب کو نہیں جانتا
گر زخمِ صد تیغ او را ز امتحاں
گر زخمِ صد تیغ او را ز امتحاں
میں اگر آزمائش کی سوتلواریں اس کے ماروں
داند او کاں تیغِ بر خود می زخم
داند او کاں تیغِ بر خود می زخم
وہ جانتا ہے کہ وہ تلواریں میں اپنے مار رہا ہوں

در بیان اتحادِ عاشق و معشوق از روی حقیقت اگرچہ
حقیقت کے اعتبار سے عاشق اور معشوق کے اتحاد کے بیان میں اگرچہ

۱۔ مرثاۃ بادشاہ نے یہ بھی کہہ دیا تھا کہ جو جواہر وہاں ملیں وہ تمہارے ہیں مجھے آ کر صرف بتا دینا۔ ایں ہی گفت۔ بادشاہ نے یہ حکم تو دید یا تھا لیکن وہ اس سے بے چین
تھا کہ اگر اُس کے غلام ایاز کو اس کا علم ہوگا کہ میں نے بدگمانی کی بنیاد پر اُس کے حجرہ کی تلاشی کا حکم دیا ہے تو اُس کو کس قدر رنج ہوگا۔ باز میگوید۔ پھر بادشاہ دل میں کہتا
تھا کہ ایاز کے غلام پر یقین ہے کہ وہ اس حکم کے بارے میں مجھ سے بدگمان نہ ہوگا بلکہ یہی سمجھے گا کہ دشمنوں پر حقیقت حال واضح کرنے کیلئے میں نے یہ حکم دیا ہے۔
۲۔ جلا۔ معصیت نہ جب اپنی معصیت کی کوئی بہتر توجیہ کر لیتا ہے تو وہ رنج اور غم میں شکست خوردہ نہیں ہوتا ہے۔ صاحبِ تاویل۔ بادشاہ نے خیال کیا کہ ایاز اس کام کی کوئی
بہتر توجیہ کر لے گا۔ ہنچو۔ حضرت یوسف نے اپنے ساتھی قیدیوں کے خواب کی صحیح تعبیر دیدی تھی جس نے یہ دیکھا تھا کہ وہ انکو رنجوز رہا ہے اُس کو کہہ دیا تھا کہ تعبیر یہ ہے
کہ پھر بادشاہ کا ساتھی بنے گا اور جس نے دیکھا تھا کہ پرندائیں سر پر کی روئیاں کھا رہی ہیں اُس سے کہا تھا کہ تو سولی پر چڑھایا جائیگا یا زندانیاں۔ چلو ماراں کے ساتھی۔
۳۔ گر زخم۔ سلطان محمود نے سوچا کہ اگر میں ایاز کے تلوار بھی ماروں تو اُس کا تعلق کمزور نہ پڑے گا کیونکہ وہ جانتا ہے کہ میرا اُس کے تلوار مارنا اپنے تلوار مارنا ہے۔
۴۔ در بیان۔ اب مولانا نے اسی مناسبت سے عاشق اور معشوق کے اتحاد کو سمجھایا ہے۔

او متضاد انداز روئے آنکہ نیاز ضد بے نیازی ست چنانکہ آئینہ بے صورت و
وہ اس اعتبار سے متضاد ہیں کہ نیاز، بے نیازی کی ضد ہے جیسا کہ آئینہ بغیر صورت
سادہ است و بی صورتی ضد صورت ست لیکن میان ایشان اتحادے ست
کا اور سادہ ہے اور صورت کا ہونا صورت کی ضد ہے لیکن درحقیقت
درحقیقت کہ شرح آل دراز ست وَالْعَاقِلُ تَكْفِيهِ الْإِشَارَةُ
ان میں ایسا اتحاد ہے جس کی شرح دراز ہے اور عقلمند کے لیے اشارہ کافی ہے

جسمِ مجنوں راز رنجِ دوریے اندر آمد ناگہاں رنجوریے
فراق کی تکلیف سے مجنوں کے جسم
خون بخوش آمد ز شعلہ اشتیاق
خون کی چنگاری سے خون جوش میں آ گیا
پس طیب آمد بدار و کردش
اُس کا علاج کرنے کے لیے طیب آیا
رگ زدن باید برائے دفعِ خون
رگ زدن کا باید برائے دفعِ خون
خون کے دفع کرنے کے لیے فصد کرنی چاہیے
بازوشت بست و گرفت آں پیش او
اُس نے اُس کا بازو باندھا اور اُس کو اس کے سامنے پکڑا
مزد خود بستان و ترکِ فصد کن
اپنی فیس لے لے، اور فصد نہ کر
گفت آخر از چه می ترسی ازیں
اُس نے کہا آخر تو اس سے کیوں ڈرتا ہے؟
شیر و گرگ و خرس و ہریوز و دودہ
شیر اور بھیڑیا اور رچھ اور ہر چیتا اور درندہ
می نیاید شاں ز تو یوئے بشر
تجھ میں سے انھیں انسان کی یو نہیں آتی ہے

اندر آمد ناگہاں رنجوریے
میں اچانک بیماری پیدا ہو گئی
تا پدید آمد بدار مجنوں خنق
حتیٰ کہ اُس سے مجنوں کے (گلے میں) خنق پیدا ہو گیا
گفت چارہ نیست پیچ از رگ زلش
اُس نے کہا فصد کرنے کے علاوہ کوئی علاج نہیں ہے
رگ زدن آمد بدانجا ذو فنون
(چنانچہ) وہاں ایک ہنرمند فصد آیا
بانگ برزد در زماں آں عشق خو
فورا وہ عشق مزاج چننا
گر بمیرم گو برو جسم کہن
اگر میں مر جاؤں، کہہ دے پرانا جسم چلا جائے
چوں نمی ترسی تو از شیر عریں
جبکہ تو کچھار کے شیر سے نہیں ڈرتا ہے
گرد برگرد تو شب گرد آمدہ
تیرے چاروں طرف رات کو چکر لگاتا ہے
زائھی عشق و وجد اندر جگر
(تیرے) جگر کے اندر عشق اور غم کی کثرت ہے

۱۔ متضاد۔ بظاہر عاشق و معشوق میں تضاد ہے ایک طرف نیاز ہے دوسری طرف بے نیازی ہے جیسا کہ آئینہ بے صورت ہے اور جو صورت اُس کے اندر آتی
ہے بظاہر ان دونوں میں تضاد ہے لیکن حقیقتاً دونوں میں اتحاد ہے اُس کی مجنوں کے قصہ سے تشریح کرتے ہیں۔ مجنوں ایک بار بیمار ہو گیا عشق کی شدت نے
اُس کے خون میں جوش پیدا کر دیا جس سے اُس کے گلے میں خنق (گلے کا درم) پیدا ہو گیا۔

۲۔ پس طیب۔ طیب نے کہا خون کو کم کرنے کے لیے فصد کرنا ضروری ہے لہذا فصد کرنے والے کو بلایا جائے۔ بازوشت۔ فصد کرنے کے لیے جب اس کا بازو
باندھا تو مجنوں شور مچانے لگا اور کہا کہ خواہ میں مر جاؤں فصد نہ کرو۔

۳۔ گفت۔ فصد نے کہا تو جنگلوں میں مارا مارا پھرتا ہے اور درندوں سے بھی نہیں ڈرتا ایک نشتر سے کیوں ڈرتا ہے۔ عریں۔ شیر کی کچھار۔ یوز۔ چیتا۔ دودہ۔
درندہ۔ می نیاید۔ چونکہ عشق اور غم نے تیرا جگر جلادیا ہے ان درندوں کو تجھ میں سے انسان کی یو نہیں آتی ہے اور وہ تجھے اپنا دشمن سمجھ کر تجھ پر حملہ نہیں کرتے ہیں۔

گرگ و خرس و شیرداند عشق چیست
بھڑیا اور رچھ اور شیر جانتا ہے کہ عشق کیا ہے
گر رگے عشقے نبودے کلب را
اگر کتے میں عشق کی رگ نہ ہوتی
ہم ز جنس او بصورت چوں سگاں
اُس کے ہم جنس بھی کتوں کی صورت میں
تو نبردی یوی دل در جنس خویش
تو نے اپنی (ہم) جنس کے دل کی خوشبو نہ پائی
گرگ نبودے عشق ہستی کے بدے
اگر عشق نہ ہوتا، تو وجود کب ہوتا؟
نان تو شد از چہ ز عشق و اشتہے
تیری روئی کس چیز سے بنی؟ عشق اور خواہش سے
عشق نانِ مردہ را جاں می کند
عشق ہی مردہ روئی کو جان (دار) بناتا ہے
گفت مجنوں من نمیرسم ز نیش
مجنوں نے کہا میں نشتر سے نہیں ڈرتا ہوں
مہلکم بے زخم ناساید تنم
میں مصیبت کا مارا ہوں بغیر زخم کے میرے جسم کو آرام نہیں ملتا
لیکے از لیلی وجود من پرست
لیکن میرا وجود لیلی سے بھرا ہوا ہے
ترسم اے فصاد اگر فصدم کنی
اے فصاد! اگر تو میرے فصد لگائے گا، میں ڈرتا ہوں
داند آں عقلے کہ او دل روشن ست
وہ عقل جس کا دل روشن ہے، سمجھتی ہے
من کیم لیلی و لیلی کیست من
میں کون ہوں؟ لیلی، اور لیلی کون ہے؟ میں

کم ز سگ باشد کہ از عشق او تہی ست
جو شخص عشق سے خالی ہے وہ کتے سے کم ہے
کے بجستے کلب کہف قلب را
تو کتا اہل دل کے غار کو کب ڈھونڈتا
گر نشد مشہور ہست اندر جہاں
دنیا میں ہیں اگرچہ مشہور نہیں ہوئے ہیں
کے بری تو یوئے دل از گرگ و میش
تو بھڑیے اور بھڑکے دل کی خوشبو کب حاصل کر سکتا ہے؟
کے زدے ناں بر تو و تو کے شدے
روئی تجھ سے کب ملتی اور تو کب ہوتا؟
ورنہ ناں را کے بدے تا جاں رہے
ورنہ روئی کا راستہ جان تک کب ہوتا؟
جاں کہ فانی یود جاویداں کند
جو جان فانی تھی، اُس کو جاودانی بنا دیتا ہے
صبر من از کوہ سنگیں ہست بیش
میرا صبر پتھریلے پہاڑ سے بڑھا ہوا ہے
عاشقم بر زخمیاں بر می تنم
میں عاشق ہوں زخموں کا چکر لگاتا ہوں
ایں صدف پر از صفات آں درست
یہ سیپ، اُس موتی کی صفات سے پر ہے
نیش را ناگاہ بر لیلی زنی
اچانک تو لیلی کے نشتر مارے گا
درمیان لیلی و من فرق نیست
(کہ) مجھ میں اور لیلی میں فرق نہیں ہے
ما دو رویم آمدہ در یک بدن
ہم دو روئیں ہیں جو ایک جسم میں آگئی ہیں

گرگ۔ مولانا فرماتے ہیں جبکہ حیوانات بھی عشق سے آشنا ہیں تو اگر انسان میں یہ جذبہ نہ ہو تو وہ کتے سے بھی بدتر ہے۔ گروہے۔ اصحاب کہف کے کئے قطیر کو عشق ہی غار میں لے گیا تھا۔ کلب۔ یعنی اہل دل اصحاب کہف۔ ہم زجنس۔ اور کتے بھی قطیر کی طرح ہیں مشہور نہیں ہوئے ہیں۔ تو نبردی۔ تو نے انسان کے دل کے عشق کو نہ پہچانا تو درغلوں کے دل کی حالت کیا جان سکتا ہے۔

گر نبودے۔ مولانا کے نزدیک عالم کے وجود کی بنیاد عشق ہے اور پوری کائنات میں یہی عشق اور جذبہ و جذبہ اب ہے۔ نان۔ اگر روئی اور انسان میں یہی تعلق نہ ہوتا تو روئی زندہ انسان کا جزو کیسے بنتی۔ عشق۔ عشق ہی نے اُس مردہ روئی کو زندہ انسان کا جزو بنادیا۔ گفت مجنوں۔ مجنوں نے فصاد سے کہا میں نشتر لگنے سے نہیں ڈرتا ہوں میرا صبر پہاڑ سے بھی زیادہ ہے اور زخم کھانا میری عادت ہے اسی سے میرے جسم کو آرام ملتا ہے۔

لیک۔ چونکہ اب میں اپنے آپ کو نہا کر چکا ہوں اور میرے اس جسم میں صرف لیلی ہے تو یہ نشتر میرے منہ کے گاہک لیلی کے گاہک۔ داند۔ عقلمند سمجھ سکتا ہے کہ اب لیلی میں اور مجھ میں کوئی فرق نہیں ہے میں لیلی ہوں اور لیلی میں ہوں دو روئیں ایک بدن میں ہیں۔

معتوقے از عاشق پرسید کہ خود را دوست تر میداری یا مرا
 ایک معشوق نے عاشق سے دریافت کیا تو اپنے آپ کو دوست رکھتا ہے یا مجھے
 گفت من از خود مُردہ ام و بتو زندہ ام از خود و از صفاتِ خود
 اُس نے کہا میں اپنے اعتبار سے مُردہ ہوں اور تیرے ذریعہ سے زندہ ہوں اپنے آپ سے اور اپنی
 نیست شدہ ام و بتو هست شدہ ام علمِ خود را فراموش کردہ ام و
 صفات کے اعتبار سے معدوم ہو گیا ہوں اور تیرے ذریعہ سے موجود ہوا ہوں میں نے اپنا علم بھلا دیا ہے اور
 از علم تو عالم شدہ ام قدرتِ خود را بباد دادہ ام و از قدرتِ
 تیرے علم کے ذریعہ عالم بن گیا ہوں میں نے اپنی قدرت کو برباد کر دیا ہے اور تیری قدرت
 تو قادر شدہ ام اگر خود را دوست دارم تُرا دوست داشته
 کے ذریعہ صاحبِ قدرت ہو گیا ہوں اگر اپنے آپ کو دوست رکھتا ہوں تو تجھے دوست
 باشم و اگر تُرا دوست داشته باشم خود را دوست داشته باشم
 رکھتا ہوں اور اگر تجھے دوست رکھتا ہوں تو اپنے آپ کو دوست رکھتا ہوں
 ہر کہے را آئینہ یقین باشد گرچہ خود ہیں خدائے ہیں باشد
 جس کو یقین کا آئینہ حاصل ہو اگرچہ وہ خود ہیں ہے، وہ خدا ہیں ہو گا
 اُخْرَج بِصِفَاتِي إِلَى خَلْقِي مَنْ رَأَاكَ فَقَدْ رَأَى بَنِي وَمَنْ
 میری مخلوق کی طرف میری صفات میں نکل، جس نے تجھے دیکھا تو بیشک اس نے مجھے دیکھا اور جس نے
 قَصْدَاكَ قَصْدَنِي وَمَنْ أَحَبَّكَ أَحَبَّنِي وَقَسَّ عَلَى هَذَا
 تیرا قصد کیا اُس نے میرا قصد کیا اور جس نے تجھ سے محبت کی اس نے مجھ سے محبت کی اور اسی پر قیاس کر لے

گفت معشوقے بعاشق ز امتحاں در صُبحی کالے فلاں ابنِ فلاں
 امتحان، ایک معشوق نے عاشق سے کہا صبح کی شراب کے وقت کہ اے فلاں فلاں کے بیٹے
 مرا تو دوست تر داری عجب یا کہ خود را راست گویا ذا الکُرب
 تو مجھے عجب زیادہ دوست رکھتا ہے یا اپنے آپ کو، سچ بتا، اے غمزدہ!
 گفت من در تو چناں فانی شدم کہ پُرَم من از تو از سر تا قدم
 اُس نے کہا میں تجھ میں ایسا فنا ہو گیا ہوں کہ سر سے پاؤں تک تجھ سے پُر ہوں

- ۱۔ معشوقے۔ اب مولانا عاشق و معشوق کے اتحاد کی مزید وضاحت کرتے ہیں، کسی معشوق نے عاشق سے دریافت کیا کہ تو مجھ سے زیادہ محبت کرتا ہے یا اپنے آپ سے، اُس نے کہا میں اپنی تمام صفات گم کر چکا ہوں اب تیرے علم سے عالم، تیری قدرت سے قادر ہوں۔ لہذا اگر تجھے دوست رکھتا ہوں تو اپنے آپ کو دوست رکھتا ہوں اور اپنے آپ کو دوست رکھتا ہوں تو تجھے دوست رکھتا ہوں اب دوئی ختم ہو گئی ہے لہذا یہ سوال ہی نہیں پیدا ہوتا۔
- ۲۔ ہر کہ۔ جس کو ذات و صفات باری تعالیٰ پر یقین کامل حاصل ہو گیا چونکہ وہ خودی کو ختم کر چکا ہے لہذا اس کی خود بینی بھی خدا بینی ہے۔ اُخْرَج۔ جب ایک انسان فرائض و فواہل کے ذریعہ خدا کا قرب حاصل کرتا ہے اور خدائی اخلاق سے متعلق ہو جاتا ہے تو اُس انسان کو دیکھنا خدا کو دیکھنا ہے۔
- ۳۔ صُبحی۔ صبح کے وقت کی شراب۔ گفت۔ عاشق نے کہا کہ میں تجھ میں اپنے آپ کو فنا کر چکا ہوں تو اور میں دو شخص نہیں ہیں کہ اُن کے بارے میں محبت کی کمی اور زیادتی کا سوال ہو سکے۔

در وجودم جز تو اے خوش کام نیست
 اے خوش نصیب! میرے وجود میں تیرے سوا (کچھ) نہیں ہے
 ہچو سرکہ در تو بحر انگبین
 جیسا کہ سرکہ اے شہد کے سمندر! تجھ میں
 پر شود او از صفات آفتاب
 وہ سورج کی صفات سے پر ہو جاتا ہے
 پر شود از وصف خور او پشت و رو
 وہ آگے اور پیچھے سے سورج کے وصف سے پر ہو جاتا ہے
 دوستی خور بود آں اے فتنی
 اے نوجوان! وہ سورج سے دوستی ہوتی ہے
 دوستی خویش باشد بے گماں
 دوستی اپنے سے دوستی ہوتی ہے
 بے شک اپنے سے دوستی ہوتی ہے
 خواہ یا او دوست دارد آفتاب
 یا خواہ وہ سورج کو دوست رکھے
 ہر دو جانب جز ضیائے شرق نیست
 دونوں جانب سورج کی روشنی کے علاوہ کچھ نہیں ہے
 زانکہ یک من نیست اینجا دو من ست
 کیونکہ ایک وجود نہیں ہے یہاں دو وجود ہیں
 ہست ظلمانی حقیقت ضد نور
 تاریکی حقیقتاً نور کی ضد ہے
 زانکہ او متاع شمس اکبر ست
 کیوں کہ وہ شمس اکبر کا منکر ہے
 او ہمہ تاریکی ست و در فنا
 وہ مجسم تاریکی اور فنا میں ہے

میرے وجود کا نام ہی نام ہے در نہ اس وجود میں دراصل تو ہے۔ سرکہ۔ سرکہ کو اگر شہد کے سمندر میں ڈال دیا جائے تو سرکہ کا محض نام ہی نام رہ جائے گا
 مجھ میں میرے وجود کا سوائے نام کے (کچھ) نہیں ہے
 زان سبب فانی شدم من ایں چنین
 اس لیے میں ایسا فانی ہو گیا ہوں
 ہچو سنگے کوشود کل لعل ناب
 ہچو سنگ کی طرح جو مجسم خالص لعل بن گیا ہو
 اس پتھر کی طرح جو مجسم خالص لعل بن گیا ہو
 وصف آں سنگی نماند اندرو
 وصف میں پتھر پن کی صفت نہیں رہتی ہے
 اس میں پتھر پن کی صفت نہیں رہتی ہے
 بعد از ازاں گرد دوست دارد خویش را
 بعد ازاں اگر وہ اپنے آپ کو دوست رکھتا ہے
 اس کے بعد اگر وہ اپنے آپ کو دوست رکھتا ہے
 ورکہ خور را دوست دارد او بجاں
 ورکہ (دل) و جان سے سورج کو دوست رکھتا ہے
 اگر وہ (دل) و جان سے سورج کو دوست رکھتا ہے
 خواہ خود را دوست دارد لعل ناب
 خواہ خالص لعل، خواہ اپنے آپ کو دوست رکھے
 خالص لعل، خواہ اپنے آپ کو دوست رکھے
 اندریں دو دوستی خود فرق نیست
 ان دونوں دوستیوں میں فرق نہیں ہے
 ان دونوں دوستیوں میں فرق نہیں ہے
 تانشدے او لعل خور را دشمن ست
 جب تک وہ لعل نہیں بنا، سورج کا دشمن ہے
 جب تک وہ لعل نہیں بنا، سورج کا دشمن ہے
 زانکہ ظلمانی ست سنگ اے باحضور
 زانکہ ظلمانی ست سنگ اے باحضور
 اس لیے کہ اے باشعور! پتھر تاریک ہے
 اس لیے کہ اے باشعور! پتھر تاریک ہے
 خویش را گر دوست دارد کافر ست
 خویش را گر دوست دارد کافر ست
 اگر اپنے آپ کو دوست رکھتا ہے تو کافر ہے
 اگر اپنے آپ کو دوست رکھتا ہے تو کافر ہے
 پس نشاید کہ بگوید سنگ انا
 پس نشاید کہ بگوید سنگ انا
 پس مناسب نہیں ہے کہ پتھر "انا" کہے
 پس مناسب نہیں ہے کہ پتھر "انا" کہے

۱۔ میرے وجود کا نام ہی نام ہے در نہ اس وجود میں دراصل تو ہے۔ سرکہ۔ سرکہ کو اگر شہد کے سمندر میں ڈال دیا جائے تو سرکہ کا محض نام ہی نام رہ جائے گا
 در نہ وہ سب شہد میں مل کر شہد بن گیا ہے۔ ہچو۔ جس جسم میں کسی دوسرے جسم کی پوری صفات آجائیں تو اب اس پہلے جسم کا نام ہی نام رہ جائے گا۔ پتھر نے
 جب سورج کی صفات کو اس درجہ قبول کر لیا کہ اس میں پتھر پن نہ رہا اور وہ سورج کی صفات کو قبول کر کے لعل بن گیا تو اب وہ صرف نام کا پتھر ہے اس میں پتھر
 کی صفت باقی نہیں ہے۔

۲۔ بعد ازاں۔ لعل اگر اپنے آپ سے محبت کرے تو وہ سورج ہی سے محبت کہلائے گی۔ در۔ اگر وہ لعل سورج سے محبت کرے گا تو اس کی وہ محبت خود اس کی اپنی ذات
 سے محبت کہلائے گی۔ اب اس کی اپنی ذات سے دوستی اور سورج سے دوستی میں کوئی فرق نہیں ہے۔ اس لیے کہ اس میں اور سورج میں صفات کی یکسانیت ہے۔

۳۔ تانشدے۔ ہاں اگر وہ پتھر بھی لعل نہیں بنائے تو اس میں اور سورج میں تضاد ہے پتھر میں تاریکی ہے اور سورج میں صفائی اور روشنی ہے۔ خویش را۔ اگر اس حالت
 میں وہ پتھر اپنے آپ سے محبت کرے گا تو وہ سورج کا کافر ہے۔ اس کا اپنے وجود کا اقرار سورج کے غیر کے وجود کا اقرار ہے۔

گفت فرعونے انا الحق گشت پست
کسی فرعون نے انا الحق کہا وہ پست ہوا
آں انا را لعنۃ اللہ در عقب
اس انا کے لیے اللہ (تعالیٰ) کی لعنت درپے ہے
زانکہ او سنگ سیہ بد ایں عقیق
کیونکہ وہ سیاہ پتھر تھا، یہ عقیق ہے
ایں انا ہو بُود در سزائے فضول
اے یہودہ! یہ "انا" درحقیقت "ہو" تھی
جہد گن تا سنگیت کمتر شود
تو کوشش کر تاکہ تیرا پتھر پن کم ہو جائے
صبر گن اندر جہاد و در عنا
مجاہدہ اور مشقت میں صبر کر
وصف سنگی ہر زماں کم میشود
پتھر پن کی صفت ہر لمحہ کم ہو گی
وصف ہستی میرود از پیکرت
تیرے جسم میں سے وجود کی صفت نکل جائے گی
سمع شو یکبارگی تو گوشوار
تو کان کی طرح فوراً سماعت بن جا
ہچوٹ چہ گن خاک می گن گر کسی
اگر تو مرد ہے تو کنواں کھودنے والے کی طرح مٹی کھود
گر رسد جذب خدا آب معین
اگر خدا کا جذب آ گیا، تو جاری پانی
کار کے میکن تو و کاہل مباش
کچھ کام کر، اور کاہل نہ بن

گفت منصورے انا الحق و برست
کسی منصور نے انا الحق کہا وہ بالا ہے
ویں انا را رحمۃ اللہ اے محبت
اور یہ انا اے دوست! اللہ (تعالیٰ) کی رحمت ہے
آں عدوئے نور بُود و ایں عشیق
وہ نور کا دشمن تھا اور یہ عاشق ہے
ز اتحاد نور نز راہ حلول
نور کے اتحاد کی وجہ سے نہ کہ حلول کے طور پر
تا بلعلی سنگ تو انور شود
تاکہ تیرا پتھر لعل پن سے روشن ہو جائے
دمبدم می ہیں بقا اندر فنا
لمحہ بہ لمحہ فنا میں بقا دیکھ
وصف لعلی در تو محکم میشود
تجھ میں لعل پن کی صفت مضبوط ہو جائے گی
وصف مستی میفزاید در برست
تیرے باطن میں مستی کی صفت مضبوط ہو جائے گی
تا ز حلقہ لعل یابی گوشوار
تاکہ تجھے لعل کے حلقہ کا گوشوارہ مل جائے
زیں تن خاکی کہ در آبے رسی
اس مٹی کے جسم کی، تاکہ تو پانی تک پہنچ جائے
چاہ ناکندہ بجوشد از زمیں
کنواں کھودے بغیر زمین سے جوش مارے گا
اندک اندک خاک چہ رامیتراش
تھوڑی تھوڑی کنویں کی مٹی کھود

۱۔ گفت۔ کسی فرعون کا "انا الحق" کہنا اسی وجہ سے کفر ہے اور منصور کا یہ کلمہ کہنا عین ایمان ہے۔ آں انا۔ اگر کوئی فرعون صفت والا شخص انا الحق کہے تو وہ ملعون ہے اور کوئی منصور حلاج کی صفات والا انسان یہی کلمہ کہے تو اُس پر خدا کی رحمت ہے۔ زانکہ۔ جبکہ انسان اللہ کی صفات سے متصف نہیں ہے تو اُس میں اور اللہ تعالیٰ میں تضاد ہے۔ ایں انا۔ متصف صفات خداوندی کا انا الحق کہنا دراصل ہوا الحق کہنا ہے اس "انا" اور "ہو" میں کوئی فرق نہیں ہے کیونکہ نور اور صفات کے اعتبار سے دونوں میں اتحاد ہے۔ حلول۔ ذاتِ باری کو کسی انسانی شکل میں ماننا حلول ہے جو کفر ہے۔

۲۔ جہد گن۔ مجاہدوں کے ذریعہ اپنے پتھر پن کو دور کر کے لعل بننے کی کوشش کر پھر تجھے رفتہ رفتہ اپنی صفات کو فنا کر کے اللہ کی صفات کے ذریعہ بقا حاصل ہوگا۔ وصف۔ تیرے وجود کے اوصاف رفتہ رفتہ فنا ہو جائیں گے صفات خداوندی کا تیرے اندر جزا ہو جائے گا۔ سمع۔ تو کان کی طرح مجسم سماعت بن جا اور ان نصیحتوں کو قبول کر کے صفات خداوندی کو حلقہ بجوش بنالے۔

۳۔ ہچوٹ۔ اگر انسان میں انسانیت ہے تو اُس کو کنواں کے ذریعہ اپنے جسم کی کھدائی کرنی چاہیے تاکہ وہ آبِ حیات تک پہنچ سکے۔ گر رسد۔ مجاہدے کے ساتھ اگر حضرت حق کی جانب سے جذب شروع ہو جاتا ہے تو پھر مقصد تک پہنچنے کے لیے زیادہ مجاہدوں کی ضرورت نہیں رہتی۔

کار میکن گوش ماں از بہر آب پانی کے لیے کام کر کان بن جا
اندک اندک دور گن خاک و ثراب ہر کہ رنجے دید گنجے شد پدید
تھوڑی تھوڑی خاک اور مٹی ہٹا جس نے تکلیف اٹھائی، خزانہ ظاہر ہوا
ہر کہ چڑے کرد در جدے رسید گفت پیغمبر رکوع ست و سجود
جس نے کوشش کی، نصیبہ کو پہنچ گیا پیغمبر نے فرمایا ہے، رکوع اور سجدہ
بر در حق کوفتن حلقہ وجود حلقہ نے فرمایا ہے، رکوع اور سجدہ
اللہ (تعالیٰ) کے در پر مراد کی کنڈی کھٹکھٹانا ہے جو شخص اُس دروازہ کی کنڈی کھٹکھٹاتا ہے

آمدن آں امیران تمام باہر ہنگاں نیم شب و کشادہ
ان پخلخور امیروں مع سپاہیوں کے آدھی رات کو آنا اور ایاز کا حجرہ
چرخہ ایاز و دیدن چارق و پوشش را آویختہ و گمان کھولنا اور چپل اور پوشش کو لٹکا ہوا دیکھنا اور خیال کرنا کہ یہ
بردن کہ آں مکر ست و رو پوش و خانہ را خفرہ کردن بہر
مکاری اور آڑ ہے اور گھر کے ہر اُس گوشہ کو کھودنا جس کا
گوشہ کہ گمان آمد و چاہ گناں آوردن و دیوار ہا سوراخ
انہیں خیال آیا اور کنواں کھودنے والوں کو لانا اور دیواروں میں سوراخ
کردن و چیزے نایافتن و جمل و نومید شدن چنانکہ
کرنا اور کسی چیز کو نہ پانا اور شرمندہ اور ناامید ہونا جیسا کہ انبیاء
بد گماناں و خیال اندیشاں در کار انبیا و اولیا کہ میگفتند کہ
اور اولیا کے معاملہ میں بد گمانوں اور سوچنے والوں کا جو کہتے تھے کہ
ساحراند و خویشتن ساختہ اند و تصدّر میجویند بعد از
چلوگر ہیں اور اپنے آپ کو بنائے ہوئے ہیں اور بڑائی چاہتے ہیں جستو کے
نجل شدن ایشان سود ندارد

بعد اُن کا شرمندہ ہونا مفید نہیں ہے
آں امیراں بر در حجرہ شدند طالب گنج و زر و خمرہ شدند
وہ امیر حجرے کے دروازہ پر آئے خزانہ اور سونے اور مٹکی کے طلبگار بنے

۱۔ کاری کن۔ انسان کو مجاہدہ شروع کرنا چاہیے اور مقصد کے حصول کا خطرہ نہنا چاہیے۔ ہر کہ۔ خدا محنت کو راہیگاں نہیں کرتا ہے جو کوشش کرتا ہے وہ پالیتا ہے۔

گفت۔ عبادتیں اس لیے کی جاتی ہیں تاکہ حق کھلے اور انسان کو تعجب حاصل ہو۔ زنجیر بجا کر دروازہ کھلوایا جاتا ہے۔ عبادت بھی زنجیر بجاتا ہے۔

۲۔ حلقہ۔ مشہور مقولہ ہے من ذی بابت الکبریم الفتح جو شخص خلی کا دروازہ کھٹکھٹاتا ہے تو دروازہ کھل جاتا ہے۔ رو پوش۔ یعنی ایاز نے چپل اور پوشش اس لیے لٹکادی ہے کہ غفلت خزانہ کی جانب لوگوں کا دھیان نہ جائے۔

۳۔ چنانکہ۔ یہ لوگ ایاز کے معاملہ میں ایسے ہی شرمندہ ہوئے جس طرح انبیا اور اولیا کے مکر آخر میں ایسے وقت شرمندہ ہوئے ہیں جبکہ اُن کی شرمندگی اُن کے لیے

مفید نہیں ہوتی ہے تصدّر۔ صدر کا مقام حاصل کرنا۔ خمرہ۔ مٹکی۔

قفل را بر میکشادند از ہوس
ہوس سے انھوں نے تالا کھولا
زانکہ قفل صعب بر پیچیدہ بود
کیونکہ اُس نے مضبوط تالا لگا رکھا تھا
نے زنجیر سیم و مال و زر خام
چاندی اور مال اور خالص سونے کے بجل کی وجہ سے نہیں
کہ گروہے بر خیالی بد تمتد
کہ ایک جماعت بُدے خیال پر قائم ہو جائے گی
پیش باہمت بود اسرارِ جاں
جان کے راز، باہمت کے سامنے
زر بہ از جان ست پیش ابلہاں
بیوقوفوں کے نزدیک سونا جان سے بہتر ہے
میشتابیدند تف از حرص زر
وہ سونے کے لالچ میں تیز دوڑتے تھے
حرص تازد بیہدہ سُوئے سراب
سراب کی جانب، لالچ بیکار دوڑتا ہے
حرص غالب بود و زر چوں جاں شدہ
لالچ غالب تھا اور سونا جان کی طرح بن گیا تھا
حرص غالب بود بر زر ہچو جاں
جان جیسے سونے پر حرص غالب تھی
گشتہ صد تو حرص و غوغاہائے او
حرص اور اُس کا شور سو گنا بن گیا
تا کہ در چاہ غرور اندر فتد
تا کہ دھوکے کے کنویں کے اندر گرے
چوں زبند دام باد او شکست
جب جال کے پھندے کی وجہ سے اُس کا غرور ٹوٹا

با دو صد فرہنگ و دانش چند کس
چند اشخاص کی سینکڑوں عقلوں اور سمجھ کے ساتھ
از میان قفلہا بگزیدہ بود
تالوں میں سے منتخب کیا تھا
از برائے گتم آں سر از عوام
(بلکہ) اس راز کو عوام سے چھپانے کے لیے
قوم دیگر نام سالوسم کنند
دوسری قوم میرا نام مکار رکھے گی
از خساں محفوظ تر از لعل کاں
کینوں سے، کان کے لعل سے زیادہ محفوظ ہوتے ہیں
زر نثارِ جاں بود پیش شہاں
شاہوں کے نزدیک سونا جان کی خیرات ہے
عقل شاں میگفت نے آہستہ تر
اُن کی عقل کہتی تھی ”نہیں“ بہت آہستہ
عقل گوید نیک بین کاں نیست آب
عقل کہتی ہے اچھی طرح دیکھ وہ پانی نہیں ہے
نعرۂ عقل آں زماں پنہاں شدہ
اُس وقت عقل کی آواز دب گئی تھی
گفت این ست اس متاع رایگاں
اُس نے کہا یہی ہے یہ بیہودہ چیز
گشتہ پنہاں حکمت و ایمائے او
دانائی اور اس کا اشارہ چھپ گیا
آنکہ از حکمت ملامت نشود
وہ جو دانائی کی ملامت نہیں سنا
نفس لوامہ برو یا بید دست
لوامہ نفس نے اُس پر قابو پا لیا

۱۔ زانکہ۔ ایاز نے حجرہ پر ایسا سخت قفل لگایا تھا جس کا کھلنا آسان نہ تھا۔ نے زنجیر۔ مضبوط قفل کسی بجل کی وجہ سے نہ لگایا تھا بلکہ اپنا یہ راز چھپانے کے لیے لگایا تھا۔
قوم دیگر۔ اگر لوگوں کو چل اور پوسٹین کا حال معلوم ہوگا تو اس کو مکاری پر محمول کریں گے۔ پیش۔ باہمت لوگ اپنے باطنی احوال کی نقل و جواہر سے بھی زیادہ
حفاظت کرتے ہیں۔ زر۔ بیوقوفوں کے نزدیک سونا جان سے بہتر ہے عقلمند روپے پیسے کو جان کی خیرات سمجھتے ہیں۔

۲۔ میشتابید۔ لالچ اُن کو دوڑا رہا تھا اور عقل آہستہ روی کی تعلیم دے رہی تھی۔ حرص تازد۔ حرص انسان کو غیر واقعی نفع کی طرف دوڑاتی ہے عقل اس کو سمجھاتی ہے۔
سراب۔ وہ ریت جو دور سے پانی نظر آئے۔ حرص۔ اس پر حرص کا غلبہ تھا اور عقل کی آواز دب گئی تھی۔ غالب بود۔ سونا جو اُن کے لیے جان کی طرح تھا اس پر حرص
غالب تھی اُس نے عقل کی آواز کو بیکار بتایا۔ حکمت۔ عقل کی دانائی اور اس کے اشارے ان لوگوں سے مخفی ہو گئے تھے۔

۳۔ تا کہ۔ حکمت کے اشارے اس لیے پوشیدہ ہو جاتے ہیں کہ یہ شخص دھوکے میں مبتلا ہو۔ چوں۔ یہ لاپٹی شخص جب پھنس جاتا ہے تو اُس کا غرور ٹوٹتا ہے اور پھر اس کا
نفس اس کو ملامت کرتا ہے۔ نفس لوامہ۔ لوہہ دل کی روشنی میں گناہوں کا دکھانے والا نفس۔

نشدود پند دل آں گوشِ گرش
اس کا بہرا کان، دل کی نصیحت نہیں سنتا ہے
از نصیحتہا کند دو گوشِ گر
دونوں کان کو نصیحتوں سے بہرا بنا دیتا ہے
در نصیحت ہر دو گوشش باز شد
اس کے دونوں کان نصیحت کے لیے کھلے
باز کردند آں زماں آں چند کس
اُن چند شخصوں نے اُس وقت کھولا
ہچوٹا اندر دودغ گندیدہ ہوام
جس طرح بھگے سڑی ہوئی چھاچھ میں
خوردنِ امکاں نے وبستہ ہر دو پر
کھانے کا امکان نہیں، اور دونوں پر بندھے ہوئے ہیں
چارقے بدریدہ بود و پوستیں
پھٹی ہوئی چیل اور پوستیں تھی
چارق اینجا جو پے روپوش نیست
اس جگہ چیل آڑ کے سوا نہیں ہے
امتحان گنِ خُرقہ و کاریز را
گڑھے اور نالی کا امتحان لے
خُرقہ کردند و گوہائے عمیق
گڑھے اور گہرے غار ڈال دیے
کندہائے خالیم اے گندگاں
اے گندوا! ہم خالی خندقیں ہیں
کندہا را باز می انباشتند
انہوں نے خندقوں کو دوبارہ بھر دیا
ہم چنین کردند از جہل و عملی
نادانی اور اندھے پن سے اسی طرح کئے

تا بدیوارِ بلا ناید سرش
جب تک اُس کا سر مصیبت کی دیوار تک نہیں آتا ہے
کو دکان را حرصِ لوزینہ و شکر
بادام کے حلوے اور شکر کا لالچ بچوں کے
چونکہ درد و نبش آغاز شد
جب اُس کے پھوڑے کا درد شروع ہوا
جرہ را با حرص و صد گونہ ہوس
جرہ کو سیکڑوں ہوس اور حرص سے
اندر افتادند برہم ز ازدحام
ازدحام سے اکٹھے اندر گھے
عاشقانہ در قند با کر و فر
شان و شوکت سے، عاشقانہ گرتا ہے
بگریزند از یار و از یمنیں
انہوں نے بائیں اور دائیں جانب دیکھا
باز گفتند ایں مکاں بینوش نیست
انہوں نے پھر کہا یہ جگہ بغیر شہد کے نہیں ہے
ہیں بیاور سنجھائے تیز را
خبردار! تیز سلاخیں لا
ہر طرف گدند و جستند آں فریق
اُن لوگوں نے ہر طرف کھودا اور تلاشی لی
خُرقہ شاں بانگ میداد آں زماں
اُن کو اُس وقت گڑھوں نے پکارا
زاں سگالش شرم ہم میداشتند
اس بدگمانی سے اُن کو شرم بھی آ رہی تھی
باز در دیوارہا سوراخہا
پھر دیواروں میں سوراخ

تا بدیوار۔ جب تک مصائب کی دیوار سے اُس کا سر نہیں ٹکراتا ہے اُس وقت تک یہ دل کی نصیحت نہیں سنتا ہے۔ کو دکان۔ اُس شخص کی مثال بچوں کی سی ہے جو
مٹھائی کے لالچ میں کوئی نصیحت نہیں سنتے ہیں۔ چونکہ۔ جب مٹھائی کھانے سے پھوڑے اور پھنسیاں نکلتی ہیں تب بچے کے کان کھلتے ہیں۔ جرہ۔ اب پھر ایاز کے
خجڑے کے کھولنے کا ذکر شروع کیا ہے۔

ہچوٹا۔ وہ لوگ ازدحام کر کے ایاز کے جرہ میں اس طرح گھے جس طرح بھگے کھٹی چھاچھ میں گرتے ہیں کہ وہ اُس میں سے کچھ کھا سکتے ہیں اور نہ صحیح سالم باہر نکل
سکتے ہیں۔ ایں حال اُن لوگوں کا تھا کہ ان کو وہاں مال بھی ہاتھ نہ آیا اور نہ سوا ہو گئے۔

باز گفتند۔ جرے میں مال نہ پانے کے باوجود انہوں نے کہا کہ یہ جگہ مال سے خالی نہیں ہو سکتی چیل اور پوستیں تو مال کو چھپانے کے لیے ایک آڑ ہے۔ سنجھائی۔
یعنی کھودنے کے لیے کھالیں۔ کاریز۔ نالی۔ گوہائی۔ گڑھے۔ خُرقہ۔ گڑھے اُن سے کہہ رہے تھے کہ اے ناپاک خیالات والو! ہم خالی گڑھے ہیں۔ زان۔ اب وہ
اپنے خیالات پر شرمندہ تھے انہوں نے گڑھوں کا پانا شروع کر دیا۔

بے عدد لاحولؒ در ہر سینہ
ہر سینہ میں بے شمار ”لاحول“ تھی
زاں ضلالتہائے یاوہ تازِ شاں
اُن کی بیہودہ دوڑ کی گمراہیاں
ممكن اندائے آں دیوار نے
اُس دیوار کی لپائی ممکن نہ تھی
گر خدایٰ بیگناہی میدہند
اگر وہ اپنی بے گناہی کا دھوکا دیں
جملہ در حیرت کہ چہ عذر آورند
سب حیرت میں تھے کہ کیا عذر کریں
عاقبتؑ نو مید دست و لب گزاں
انجام کار ناامید اور ہاتھ اور ہونٹ کاٹتے ہوئے
باز گردیدند سوئے شہریار
شاہ کی طرف واپس ہو گئے
باز کشتنِ نماں از حجرۂ ایاز بسوئے شاہ توبرہ تھی و نخل ہیمو
پنچخوروں کا ایاز کے حجرے سے بادشاہ کی طرف خالی توبرہ اور شرمندہ ہو کر واپس جانا جیسا
بدگماناں در حق انبیاء علیہم السلام در وقفِ ظہور برأت و پاکی ایشاں کہ
کہ انبیاء علیہم السلام سے بدگمانی کرنے والے اُن کی برأت اور پاکی کے ظاہر ہو جانے کے وقت
يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌُ وَ تَسْوَدُّ وُجُوهٌُ وَ قَوْلُهُ تَعَالٰی يَوْمَ
کہ اس دن جبکہ کچھ چہرے سفید اور کچھ چہرے کالے ہو جائیں گے اور اللہ تعالیٰ کا قول
الْقِيَامَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلٰی اللّٰهِ وُجُوهُهُمْ مُّسْوَدَّةٌ
قیامت کے روز تو دیکھے گا ان لوگوں کو جنہوں نے خدا پر جھوٹ بولا تھا ان کے چہرے کالے ہوں گے

شاہؒ قاصدِ گفت ہیں احوالِ چیست
بادشاہ نے قصداً کہا ہاں کیا احوال ہیں؟
کہ بغلتاں از زر و ہمایاں تہیست
کہ تمھاری بغلیں ہمایاں اور سونے سے خالی ہیں
ور نہاں کردید دینار و تسو
اگر تم نے اشرفیاں اور دھڑیاں چھپا رکھی ہیں
تو منہ اور رخسار پر شان اور خوشی کہاں ہے؟

- ۱۔ لاحولؒ۔ وہ اپنے کام پر لاحول پڑھ رہے تھے۔ غماز۔ اُن کو اپنے کاموں کو چھپانا ممکن نہ تھا دیواروں کے سوراخ اور زمین کے گڑھے اُن کی چغلی کھا رہے تھے۔ ممکن۔
- ۲۔ عاقبت۔ انجام کار وہ محروم واپس ہوئے اور عورتوں کی طرح سروں پر دو ہتھ مار رہے تھے۔ باز کشتن۔ وہ لوگ خالی ہاتھ اور شرمندہ اسی طرح تھے جس طرح کفار ہوں گے جبکہ انبیاء اور رسولوں کی برأت ظاہر ہوگی اور بد اعمالوں کے چہرے سیاہ اور نیکو کاروں کے سفید ہو جائیں گے۔
- ۳۔ شاہ۔ شاہ نے قصداً ان سے دریافت کیا کہ تمھاری بغلیں، ہمایاں زرد و جاہر سے کیوں خالی ہیں اگر تم یہ بھی کہو کہ وہ ہم نے چھپا لیے ہیں تو بھی اُن کے آثار چہروں پر ضرور ہونے چاہئیں تھے۔

گرچہ پنہاں شیخ ہر شیخ آورست
 اگرچہ ہر جڑ دار درخت کی جڑ پوشیدہ ہے
 آنچہ خورد آں شیخ از زہر و زقند
 جو کچھ زہر اور شکر اس جڑ نے کھایا ہے
 شیخ اگر بے برگ و از مایہ تہیست
 جڑ اگر بغیر پتے کے اور سرمائے سے خالی ہے
 ہر زبان شیخ گل مہرنے نہد
 جڑ کی زبان پر مٹی مہر لگا دیتی ہے
 آں امیراں جملہ در عذر آمدند
 اُن سب سرداروں نے معذرت کی
 عذر آں گرمی و لاف و ما و من
 اُس جوش اور شیخی اور اتانیت سے عذر کے لیے
 از آن خجالت جملہ انگشتاں گزاں
 شرمندگی سے انگلیاں کاٹتے ہوئے
 گر بریزی خوں حلاستت حلال
 اگر تو خون بہائے تیرے لیے حلال ہی حلال ہے
 کردہ ایم۔ آنہا کہ از ما می سزید
 ہم نے وہ کیا جو ہمارے لائق تھا
 گر بہ بخشی جرم ما اے دلفروز
 اے دل کو روشن کرنے والے! اگر تو ہمارا جرم بخش دے
 گر بہ بخشی یافت نومیدی کشاد
 اگر تو بخش دے گا تو مایوسی نے کشادگی حاصل کی
 گفت شہ نے ایں نواز و ایں گداز
 بادشاہ نے کہا نہیں یہ نوازش اور یہ سزا

برگ سیئما ہُم و جُوہُہُم اخضرست
 ”سبز پتے اُن کے چہروں پر نشان ہے“ (کا مصداق) ہیں
 نک منادی میکند شاخ بلند
 اب بلند شاخ پکار رہی ہے
 برگہائے سبز بر اشجار چیست
 درختوں پر سبز پتے کیسے ہیں؟
 شاخ دست و پا گواہی میدہد
 شاخ، ہاتھ پاؤں ہیں جو گواہی دیتے ہیں
 ہچو سایہ پیش مہ ساجد شدند
 سایہ کی طرح چاند کے سامنے سجدہ کرنے والے بن گئے
 پیش شہ رفتند با تیغ و کفن
 تلوار اور کفن لے کر شاہ کے سامنے گئے
 ہر یکے میگفت۔ کے شاہ جہاں
 ہر ایک کہہ رہا تھا، کے اے شاہ جہاں!
 و رہ بخشی ہست انعام و نوال
 اگر تو معاف کر دے انعام اور عطا ہے
 تاچہ فرمائی تو اے شاہ مجید
 اے بزرگ بادشاہ! اب آپ کیا فرماتے ہیں؟
 شب شبہا کردہ باشد روز روز
 (تو ایسا ہوگا) کہ رات نے رات پن کیا، دن نے دن پن
 ورنہ صد چوں مافدائے شاہ باد
 ورنہ ہم جیسے سیکڑوں بادشاہ پر قربان ہیں
 من نخواہم کرد ہست آن ایاز
 میں نہ کروں گا یہ ایاز کی ملکیت ہے

۱۔ گرچہ جزمین میں چھپی ہوئی ہوتی ہے لیکن اس کے آثار چہروں پر ظاہر ہوتے ہیں۔ برگ۔ چھپے ہوئے اعمال کے اثرات نیکوں کے چہروں پر ظاہر ہوں گے قرآن پاک میں ہے۔ سبئنا ہُم فی وجوہہم من آثار المسجود، یعنی سجدوں کے آثار ان کے چہروں سے نمایاں ہیں۔ آنچہ۔ چہروں سے جڑ کی حقیقت واضح ہو جاتی ہے۔

۲۔ جزمین اگر زندگی نہ ہو تو درخت پر سبز پتے نہیں آسکتے ہیں۔ ہر زبان۔ مٹی نے جڑ کے منہ پر مہر لگادی ہے لیکن اس کی شاخیں جو اس کے ہاتھ پاؤں ہیں گواہی دے رہے ہیں۔ عذر۔ مجرم کے لیے قاعدہ تھا کی تیغ و کفن لے کر بادشاہ کے سامنے جاتا تھا اور اس طور پر سزا پر اپنی آمادگی ظاہر کرتا تھا۔

۳۔ از خجالت۔ ہر شخص شرمندگی سے انگلیاں کاٹ رہا تھا اور بادشاہ سے کہہ رہا تھا کہ اگر ہمیں قتل کر دیا جائے تو ہم اسی کے قابل ہیں اگر آپ معاف کر دیں تو آپ کا کرم ہوگا۔ شب شبہا عداوت اپنا کام کرتی ہے اور دن اپنا ہمارے تار یک کارنا ہے ہیں اور آپ کی معافی بدلتی ہے۔ گر بہ بخشی۔ اگر آپ معاف کر دیں گے تو ہماری مایوسی امید سے بدل جائے گی ورنہ ہماری جان آپ پر قربان ہے۔ گفت۔ بادشاہ نے کہا اس معاملہ میں میرا عطا میرا کام نہیں ہے ایاز کا کام ہے۔

حوالہ لکروں بادشاہ قبولِ توبہ نماں و حجرہ کشایاں و سزا دادن و ادب کردن
بادشاہ کا چٹل خوروں اور حجرہ کھولنے والوں کی توبہ کو قبول کرنا اور سزا دینا اور ان
ایشاں باایاز کہ یعنی ایں جنایت بر عرض او رفتہ است عذر او پذیرد
کو تنبیہ کرنا، ایاز کے سپرد کرنا کیوں کہ یہ زیادتی اُس کی آبرو پر ہوئی تو اس کا عذر وہ قبول کر لے

ایں جنایت برتن و عرض ویست
ظلم اُس پر اور اس کی آبرو پر ہوا ہے
گرچہ نفس واحدیم از روئے جاں
اگرچہ جان کے اعتبار سے ہم ایک ذات ہیں
تہمتے بر بندہ شہ را عار نیست
غلام پر تہمت، شاہ کی ذلت نہیں ہے
منتہم را شاہ چوں قاروں گند
جسکہ شاہ تہمت کردہ کو قاروں بنا دیتا ہے
شاہ را غافل مداں از کار کس
شاہ کو کسی کے کام سے غافل نہ سمجھ
مَنْ هُنَا يَنْشَفَعُ بِهِ پيش علم او
اُس کے علم کے آگے وہاں کون ہے جو سفارش کر سکے؟
آں گنہ اول ز حلمش میچند
خطا، پہلے پہل اُس کے حلم کی بنیاد پر صادر ہوئی ہے
خوبہائے جرم نفس قاتلہ
قاتل نفس کے جرم کا خوبہا
مست و بیخود نفس مازاں حلم بود
ہمارا نفس اس حلم سے مست اور بیخود تھا
گرنہ ساقی حلم بودے بادہ ریز
اگر حلم کا ساقی شراب چھلکانے والا نہ ہوتا

زخم بر رگہائے آں نیکو پے ست
زخم اُس نیک خصلت کی رگوں پر لگا ہے
ظاہراً دوریم ازیں سود و زیاں
اس نفع اور نقصان کے اعتبار سے بظاہر ہم دور ہیں
جزئ مزید حلم و استظہار نیست
مزید حلم اور بھروسہ کے سوا کچھ نہیں ہے
بیگنہ را تو نظر کن چوں گند
تو غور کر، بے قصور کو وہ کیا بنائے گا؟
مانع اظہار آں حلم ست و بس
اُس کے ظاہر کرنے کے لیے فقط حلم مانع ہے
لا ابالی وار الا حلم او
لا پرواہی کے ساتھ سوائے اُس کے حلم کے
ورنہ ہیبت آں مجالش کے دہد
ورنہ خوف اُس کو کب گنجائش دیتا؟
ہست بر حلمش دیت بر عاقلہ
اُس کی بردباری پر ہے (جیسا کہ) عاقلہ پر دیت
دیودر مستی کلاہ ازوے ربوہ
مستی میں، شیطان اُس کی ٹوپی لے بھاگا
دیو با آدم کجا کردے ستیز
شیطان آدم سے کب جھگڑا کرتا؟

۱۔ حوالہ۔ بادشاہ نے ایاز کو بلا کر ان امیروں کو اس کے حوالہ کر دیا۔ ایں جنایت۔ بادشاہ نے کہا تمہارا ظلم و زیادتی ایاز کے جسم اور آبرو پر ہوئی ہے۔ گرچہ۔ اگرچہ ایاز اور
میں دونوں ہیں لیکن اس معاملہ میں یکا گت نہیں ہے۔ جہتے۔ اگر بادشاہ کے غلام پر کوئی تہمت لگائے تو بادشاہ ذلیل نہیں ہوتا ہے، غلام ذلیل ہوتا ہے لہذا اس معاملہ
کا تعلق باد جو دیکا گت کے ایاز ہی سے ہے۔

۲۔ تجو۔ اگر کوئی شاہ کا جرم بھی کرتا ہے تو وہ اُس کے حلم کے بھروسہ پر کرتا ہے۔ شاہ۔ شاہ کو جرم کا علم بھی ہوتا ہے تو اپنے حلم کی وجہ سے اُس کا اظہار نہیں کرتا ہے۔ مَنْ
هُنَا۔ چونکہ بادشاہ کو مجرم کا پورا علم ہوتا ہے تو سفارش صرف اُس کے حلم کی چلتی ہے۔ آں گنہ۔ شاہ کے حلم کی وجہ سے خطا کار کو ہمت ہو جاتی ہے ورنہ ہیبت اُس کو خطا
کرنے کا موقع نہ دے۔

۳۔ خوبہائے۔ اگر کوئی قتل میں خطا کرتا ہے تو اُس کے رشتہ داروں کو دیت دینی پڑتی ہے چونکہ قاتل انہی رشتہ داروں کے سہارے کی امید پر قتل کرتا ہے تو اُس کی خطا کی
ذمہ داری بھی شاہ کے حلم کے سہارے خطا کرتا ہے تو اُس کی خطا کی ذمہ داری بھی شاہ کے حلم پر آتی ہے۔ مست۔ شاہ کے حلم کی مستی خطا کار پر طاری ہو جاتی ہے اس
حالت میں شیطان اُس کو بے آبرو کر دیتا ہے۔ گرنہ۔ اگر حضرت آدم کو حلم خداوندی پر بھروسہ نہ ہوتا تو شیطان اُن کا کچھ نہ بگاڑ سکتا تھا۔

گاہِ علمِ آدمِ ملائک را کہ بود
علم کے اُستادِ علم و نقادِ نقود
ملائک کے اعتبار سے آدم کا جو مرتبہ تھا
چونکہ در جنت شرابِ حلم خورد
چونکہ انھوں نے جنت میں حلم کی شراب پی
آں بلا ذرہائے تعلیم و دود
اللہ (تعالیٰ) کی تعلیم کے بھلانوں نے
باز آں افیونِ حلمِ سختِ او
پھر اُس کے انتہائی حلم کی افیون نے
عقل آمد سوئے حلمش مستحیر
عقل، اُس کے حلم کی جانب پناہ پکڑتی ہوئی آئی
فرمودنِ شاہ، ایاز را کہ اختیار گن از عفو و مکافات کہ از عدل و لطف

بادشاہ کا ایاز سے فرمانا کہ بدلے اور معاف کرنے میں سے جو بھی پسند کرے اختیار کر کیونکہ انصاف ہرچہ کنی اینجا صوابست و در ہر یکے را مصلحتہا ست کہ در ہر عدل اور مہربانی میں سے جو بھی تو کرے گا اس مقام پر درست ہے اور ہر ایک میں مصلحتیں ہیں ہزار لطف در جست و لکم فی القصاص حیاۃ آنکس کہ کراہت اس لیے کہ ہر انصاف میں ہزاروں مہربانیاں درج ہیں اور تمہارے لیے بدلہ لینے میں میدارد قصاص را دریں یک حیاتِ قاتل نظر میکند و در صد ہزار حیات کہ زندگی ہے جو شخص بدلہ لینے کو ناپسند کرتا ہے اُس میں قاتل کی ایک زندگی پر نظر آتا ہے اور ان لاکھوں معصوم و معذوف خواہد شدن در حصنِ بیم سیاست نمی نگرد زندگیوں کو جو سزا کے خوف کے قلعے میں محفوظ اور مامون ہو گی، نہیں دیکھتا ہے

گن میان مجرماں حکم اے ایاز
اے ایاز! مجرموں کا فیصلہ کر
اے ایاز! مجرموں کا فیصلہ کر
گرست دو صد بارت بجوشم در عمل
اگر میں تجھے دو سو بار (بھی) کام میں جوش دلاؤں
اے ایاز! پاک با صد احتراز
سیکڑوں پرہیز گاروں کے ذریعہ پاک، اے ایاز!
در کفِ جوشِ نیابم یک دغل
تیرے جوش کے جھاگ میں ایک خرابی (بھی) نہ پاؤں

گاہ۔ آدم کو ملائکہ سے زیادہ علم حاصل تھا لہذا شیطان اُن کو دھوکا دے سکتا تھا لیکن چون کہ آدم نے جنت میں اللہ تعالیٰ کے حلم کا جام پی لیا تھا تو اُن سے خطا سرزد ہو گئی۔ بلا ذرہ بھلاواں اُس کو مدبر کر کے کھانا ذہن کے لیے بہت مفید ہے۔ باز آں۔ حضرت آدم نے اللہ تعالیٰ کے حلم کی افیون کھالی جس سے اُن پر غفلت طاری ہو گئی۔ عقل۔ پھر اُس غلطی سے اُن کی عقل نے اللہ کی برباداری سے پناہ پکڑی۔

فرمودن۔ بادشاہ نے ایاز سے کہا اب تو جو چاہے کر۔ معاف کر دے یا بدلہ لے لے عدل کر یعنی بدلہ لے لے یا مہربانی کر اور یہ بھی سمجھ لے کہ عدل یعنی بدلہ لینے میں سیکڑوں مہربانیاں پوشیدہ ہیں اس لیے کہ قصاص کے ذرے جانیں محفوظ ہو جاتی ہیں اسی لیے قرآن نے قصاص کو حیات قرار دیا ہے جو شخص معاف کرتا ہے وہ قاتل کی ایک جان کی طرف تو دھیان دیتا ہے لیکن اُن جانوں کی طرف نظر نہیں کرتا ہے جو قصاص کے ذرے محفوظ رہتی ہیں۔
گروہ۔ انسان جوش میں دواو اعتدال چھوڑ بیٹھتا ہے لیکن ایاز سے یہ ممکن نہیں ہے۔

زامتھاں شرمندہ خلقے بے شمار
آزمائش سے بے شمار مخلوق شرمندہ ہوئی ہے
بحر بے قعرست تنہا علم نیست
صرف علم ہی نہیں ہے بلکہ اتھاہ سمندر ہے
گفت من دامن عطائے تست ایں
اُس نے کہا، میں جانتا ہوں یہ آپ کی دین ہے
بہرے ایں پیغمبر ایں را شرح ساخت
اسی لیے پیغمبر نے اس کی شرح کی ہے
چارقت نطفہ است او خونت پوتیں
تیرا چل نطفہ ہے اور تیرا خون پوتیں ہے
بہر آں دادست تاجوئی دگر
مجھے اس لیے دیا ہے تاکہ تو اور طلب کرے
زاں نماید چند سبب آں باغباں
باغباں چند سبب اس لیے دکھاتا ہے
کفؔ گندم زاں دہد خریار را
ایک مٹھی گیہوں خریدار کو اس لیے دیتا ہے
نکتہ زاں شرح گوید اُستاد
اُستاد اُس شرح میں سے ایک نکتہ بیان کر دیتا ہے
ور نگوئی خود ہمیش بود و بس
اگر تو کہے، کہ اُس کے پاس بس یہی تھا
اے ایاز اکنوں بیاو داد وہ
اے ایاز! اب آ اور انصاف کر
مجرمانتؔ مستحق گشتند
تیرے مجرم گردن زرنی ہیں

زامتھاں مجملہ از تو شرمسار
آزمائشوں کی وجہ سے سب تجھ سے شرمندہ ہیں
کوہ و صد کوہ است ایں خود حلم نیست
یہ علم ہی نہیں ہے، پہاڑ اور سیکڑوں پہاڑ ہے
ورنہ من آں چارقم واں پوتیں
ورنہ میں تو وہی چل اور پوتیں ہوں
ہر کہ خود شناخت یزداں را شناخت
جس نے اپنے آپ کو پہچانا اُس نے خدا کو پہچان لیا
باقی اے خواجہ عطائے اُوست ایں
اے جناب! باقی یہ اس کی دین ہے
تو مگو کہ نیستش جو ایں قدر
تو نہ کہہ کہ اُس کے پاس اس کے سوا نہیں ہے
تابدانی دخل و نخل یوستاں
تاکہ تو باغ کی آمدنی اور درختوں کو سمجھ سکے
تابداند گندم انبار را
تاکہ وہ ڈھیر کے گیہوں کو سمجھ جائے
تاشناسی علم او را مُستزاد
تاکہ تو اُس کے علم کو مزید سمجھ جائے
دُورت اندازد چناں کز ریش خس
تجھے اس طرح دور پھینک دے گا جس طرح ڈاڑھی سے تنکا
داد نادر، در جہاں بنیاد نہ
دنیا میں عجیب انصاف کی بنیاد رکھ دے
وز طمع بر عفو و حلمت می تند
اور تیری معافی اور حلم کے لالچ پر قائم ہیں

1۔ زامتھاں۔ غلط بات کا امتحان کر کے بہت سے لوگ شرمندہ ہوئے ہیں اب یہ لوگ بھی اسی طور پر شرمندہ ہیں۔ بحر۔ ایاز صرف دریائے علم ہی نہیں ہے بلکہ وہ علم کا بے تھادہ دریا ہے وہ صرف بردبار ہی نہیں ہے بلکہ بردباری کا پہاڑ اور پہاڑ ہے۔ گفت۔ ایاز نے شاہ کی باتوں پر کہا کہ میرا ہر تہہ آپ کی عطا اور دین ہے ورنہ میری حقیقت تو وہی چل اور پوتیں ہے۔

2۔ بہرائین۔ حدیث شریف ہے مَنْ عَرَفَ نَفْسَهُ فَقَدْ عَرَفَ رَبَّهُ۔ جس نے اپنے آپ کو پہچان لیا اس نے اپنے خدا کو پہچان لیا۔ چارقت۔ جس طرح ایاز کی چل اور پوتیں اسکی ابتدا تھی اور بقیہ عروج شاہی عطیہ تھا اسی طرح انسان کی اصل مرد کا نطفہ اور عورت کے رحم کا خون ہے۔ بہر آں۔ یہ دنیاوی عطا اس لیے کی ہے تاکہ تو انکو دیکھ کر اخروی عطا کا طلب گار بنے۔ زان۔ دنیاوی عطا آخرت کا نمونہ ہے جس طرح چند سیب باغ کے نمونے کے طور پر دکھائے جاتے ہیں۔ کف۔ گیہوں کے ڈھیر کی باگی دکھا دی جاتی ہے۔ نکتہ۔ استاد ایک معمولی نکتہ بیان کرتا ہے تاکہ شاگرد اُس کے علوم کو جان کر اُن کا طالب بنے۔ وراگر شاگرد اُستاد کے نکتہ کو سن کر یہ کہہ دے کہ بس استاد کے پاس اس نکتہ کے علاوہ اور کوئی علم نہیں ہے تو اُستاد اس کو درس سے نکال دیتا ہے۔ اے ایاز۔ بادشاہ نے ایاز سے کہا۔ مجرمانت۔ یہ چغلو قتل کے مستحق ہیں لیکن تیری بردباری اور عفو کے طالب ہیں۔

تا کہ رحمت غالب آید یا غضب
تا کہ (دیکھیں) کہ رحمت غالب آتی ہے یا غصہ
از پے مردم رُبائی ہر دو ہست
انسانوں کی کشش کے لیے دونوں ہیں
بہر ایں لفظِ الست مستبہیں
ای لیے واضح لفظِ الست میں
زانکہ استفہام اثباتِ ایں
کیونکہ استفہام یہ اثبات ہے
ترک گن تا ماند ایں تقریر خام
رہنے دے، تا کہ یہ تقریر ناقص رہے
قہر و لطفے چوں صبا و چوں وبا
قہر اور مہر صبا اور وبا کی طرح ہے
میکشد حق راستاں راتا رشد
اللہ (تعالیٰ) سچوں کو ہدایت کی جانب کھینچتا ہے
معدۂ حلوائی بُود حلوا کشد
حلوے والا معدہ ہو تو حلوے کو کھینچتا ہے
فرش سوزاں سردی از جانش برد
گرم فرش بیٹھنے والے کی ٹھنڈک دور کر دیتا ہے
دوست بنی از تو رحمت می جہد
تو دوست کو دیکھتا ہے تو تجھ سے رحمت ٹپکتی ہے
نور بنی روشنی بیروں جہد
تو نور دیکھتا ہے، تو روشنی باہر آتی ہے

آب کوثر غالب آید یا لہب
آب کوثر غالب آتا ہے یا لہب
شاخِ حلم و خشم از عہدِ الست
حلم اور غصہ کی شاخ عہدِ الست (کے وقت) سے
نفی و اثباتِ در لفظِ قریں
نفی اور اثبات کے ایک لفظ میں ملا ہوا ہے
لیکن اُس میں لیس کا لفظ چھپا ہوا ہے
کاسۂ خاصاں منہ برخوانِ عام
خواص کا پیالہ عوام کے دسترخوان پر نہ رکھ
آں یکے آہن رباویں گہر باں
ایک مقناطیس اور یہ کہہ رہا ہے
قسمِ باطل باطلاں را میکشد
باطل فریقِ بُرے لوگوں کو کھینچتا ہے
معدہ صفرائی بُود سرکا کشد
صفرے والا معدہ ہو تو سرکہ کو کھینچتا ہے
فرشِ افسردہ حرارت را خورد
ٹھنڈا فرش، گرمی کو کھا جاتا ہے
خشمِ بنی از تو سطوت می جہد
تو دشمن کو دیکھتا ہے تو تجھ میں سے دبدبہ ٹپکتا ہے
نار بنی یا دُخاں ظلمت دہد
تو آگ یا دھواں دیکھتا ہے، تو تاریکی پیدا ہوتی ہے

۱۔ تا کہ سب یہ دیکھتا ہے تو ان پر رحم کرتا ہے یا عتاب نازل کرتا ہے، رحم آب کوثر اور عتاب لہب ہے۔ از پے۔ روزِ ازل سے حلم و غصہ دونوں صفات لوگوں کو اللہ تعالیٰ کی جانب متوجہ کرتی ہیں۔ بہر ایں۔ حلم اور خشم کی صفت کی طرف اشارے کیلئے الست برکم میں نفی بھی ہے اور اثبات بھی ہے۔ زانکہ۔ الست میں ہمزہ استفہام انکار کیلئے جواست برکم میں داخل ہے جو خود انکار کے معنی میں ہے اور انکار انکارِ اثبات ہوتا ہے لہذا اس سے اللہ کی ربوبیت ثابت ہوگئی جس کا مقصد حلم ہے اور است برکم کے معنی ہیں "میں تمہارا رب نہیں ہوں" تو ربوبیت کے انکار کا مقصد ہی غصہ ہے لہذا یہ الست برکم کا جملہ دونوں صفتوں کی طرف اشارہ ہے۔
۲۔ کاسۂ خاصاں۔ اب یہ بات کہ ربوبیت کا نہ ہونا وجہِ احد و شومعہ کی بات ہے تو یہ خواص کو سمجھانے کی ہے عوام کے سامنے اس کی تقریر مناسب نہیں ہے۔ قہر و لطفے۔ اللہ تعالیٰ کی یہ دونوں صفتیں صبا اور وبا کی طرح ہیں صبا پرورش کرتی ہے، دہانا کرتی ہے ان میں سے ایک مقناطیس ہے جو لوہے کو کھینچتا ہے یعنی صفتِ قہر سبک دلوں کے لیے ہے اور دوسری صفتِ حلم اور لطف یہ کہہ رہا کی طرح ہے جو نرم قلوب کو اپنی طرف مائل کرتی ہے۔ آہن ربا۔ مقناطیس پتھر کو کھینچتا ہے۔
۳۔ کہہ رہا۔ وہ پتھر جو ٹپکے کو اپنی طرف کھینچتا ہے۔ میکشد۔ دنیا میں حضرت حق کی دلوں صفتوں کا ظہور ہے اس کا لہجہ ہونا راست ہاڑوں کی کشش کرتا ہے اور اس کا مقصد ہونا غلط کاروں کی کشش کرتا ہے، غرض کہ ایمان طلبہ میں جیسی جس کی استعداد ہے اُس کے مطابق اس کا میلان ہے۔ معدہ۔ دنیا میں ہر چیز کی کشش اپنی ہم جنس کی طرف ہے۔ معدہ کا یہی حال ہے۔ فرش کا یہی حال ہے، دوست اور دشمن کا یہی حال ہے نور و نار کا یہی حال ہے۔

خصم و یار و نور و نار و فخر و عار
دشمن اور دوست، نور اور نار، فخر اور دولت
مور و مار و پود و تار و زیر و زار
چیونٹی اور سانپ، تانا اور بابا، گانا اور رونا
تخت و دار و برد و حار و ورد و خار
تخت اور سولی، ٹھنڈا اور گرم، پھول اور کاٹا
ہر یکے با جنس خود برمیشمار
ہر ایک کو اپنی جنس کے ساتھ گن لے

تجیل فرمودن بادشاہ ایاز را کہ زود ایں حکم را بہ فیصل رساں و منتظر مدار و الایام

بادشاہ کا ایاز کو جلدی کرنے کا حکم دینا کہ جلد اس حکم کا فیصلہ کر دے اور منتظر نہ رکھ اور "ہمارے پاس

بَیِّنَاتِ مَوْتِ اِلَّا نَتَظَرُ مَوْتِ اَحْمَرُ و جواب گفتن ایاز بادشاہ را و بجز آوردن او

بہت وقت ہے" نہ کہہ کیونکہ انتظار سرخ موت ہے اور ایاز کا بادشاہ کو جواب دینا اور اس کا معذوری ظاہر کرنا

اے ایاز ایں کار را زو تر گذار

اے ایاز یہ کام جلد کر لے

گفت اے شہ جملگی فرماں تراست

اُس نے کہا اے بادشاہ! سب حکم آپ کا ہی ہے

زہرہ کہ یود یا عطارد یا شہاب

زہرہ یا عطارد یا شہاب کون ہوتا ہے؟

گرزدلق و پوشتیں بگذشتے

اگر میں گدڑی اور پوشتیں سے (آگے) بڑھتا

قفل کردن بر در حجرہ چہ یود

حجرہ کے دروازے پر قفل لگانا کیا تھا؟

دست سے در کردہ درون آجو

نہر کے پانی میں ہاتھ ڈبوئے ہوئے

پس کلوخ خشک در جو کے یود

تو نہر میں خشک ڈھیلا کہاں ہوتا ہے؟

برمن مسکیں جفا دارند ظن

مجھ ایسے عاجز پر ناحق بدگمانی کرتے ہیں

نہر میں سے ہر ایک چیز اپنی جنس کی کشش کر رہی ہے۔ تجیل فرمودن۔ شاہ نے ایاز سے کہا کہ مجرموں کا جلد فیصلہ کر، انتظار کی تکلیف

موت سے زیادہ ہے مشہور مقولہ ہے اِلَّا نَتَظَرُ مَوْتِ اَحْمَرُ۔ معاملہ کو نالنے کا داعیہ یہی ہوتا ہے کہ انسان سوچتا ہے کہ اس کام کے

کرنے کا بہت وقت ہے۔ زانکہ۔ مجرم کو انتظار میں رکھنا بھی ایک قسم کی سزا ہے۔

گفت۔ ایاز نے عذر کیا کہ مجرموں کا فیصلہ کرنا شاہ کا کام ہے، شاہ کے سامنے میری مثال ایسی ہی ہے جیسی زہرہ اور عطارد، اور شہاب ثاقب کی سورج کے

سامنے کوئی حقیقت نہیں ہے۔ گرزدلق۔ اگر میں اپنی حقیقت چل اور گدڑی سے زیادہ سمجھتا تو اس چل اور گدڑی کی حفاظت کر کے اس حالت میں کیوں مبتلا

ہوتا کہ دشمن مجھے ملامت کریں اور حاسد طرح طرح کے خیالات قائم کریں۔

دست در کردہ۔ ان حاسدوں کی حالت تو اُس شخص کی سی ہے جو نہر میں ہاتھ ڈالے کہ اس میں سے خشک ڈھیلا نکال لے۔ پس۔ نہر میں خشک ڈھیلا تلاش کرنا اور

مچھلی کو خشک زمین میں تلاش کرنا یکساں ہے۔ برمن۔ ان حاسدوں نے مجھے صاحب جفا سمجھا اور ایسا بے وفا سمجھا جس سے وفا کو شرم آئے۔

گرا نبودے زحمتِ نا محرے
اگر نامحر کی پریشانی نہ ہوتی
چوں جہانے شبہت و اشکالِ بوسست
چوں کہ دنیا شبہ اور اشکال کی طلبگار ہے
گر تو خود را بشکنی مغزے شوی
اگر تو اپنے آپ کو شکستہ کرے گا، مغز بن جائے گا
جوزے را در پوستہا آواز ہاست
اخریوں کے چھلکوں میں (رہتے ہوئے) آوازیں ہیں
دارد آوازے نہ اندر خورد گوش
وہ آواز رکھتا ہے لیکن کان کے لائق نہیں ہے
گر نہ خوش آوازی مغزے بود
اگر مغز کی خوش آوازی نہ ہوتی
ژغوغ آں زان حمل میکنی
اُس کی کھٹ کھٹ کو تو اس لیے برداشت کرتا ہے
چند گاہے بے لب و بے گوش شو
کچھ مدت تک بغیر ہونٹ اور کان کے بن جا
چند گفتی نظم و نثر و راز فاش
تو نے نظم اور نثر اور راز کھل کر بہت کہے
چند پختی تلخ و تیز و شور و کز
تو نے کڑی اور تیز اور کھاری اور کیلی بہت پکائی
چند خوردی چرب و شیریں از طعام
تو نے میٹھا اور روغنی بہت کھانا کھایا
چند شبہا خواب را گشتی اسیر
تو بہت سی راتوں میں غیند کا قیدی بنا

چند حرفے از وفا وا گفتے
تو میں وفا کے بارے میں چند باتیں کہتا
حرف میرانیم ما بیروں ز پوست
ہم چھلکے سے باہر کی گفتگو کرتے ہیں
داستان مغز نغزے بشنوی
تو عمدہ مغز کی باتیں سنے گا
مغز و روغن را خود آوازے کجاست
مغز اور روغن کی خود آواز کہاں ہے
ہست آوازش نہاں در گوش ہوش
ہست اس کی آواز ہوش کے کان میں پوشیدہ ہے
ژغوغ آواز قشری کہ شنود
چھلکے کا کھڑکا کون سنتا؟
تا کہ خاموشانہ بر مغزے زنی
تا کہ چپکے سے مغز تک پہنچ جائے
وانگہاں چوں لب حریف نوش شو
پھر ہونٹ کی طرح شہد کا ساتھی بن
خواجہ یک روز امتحاں کن گنگ باش
صاحب! ایک روز آزما لے، گونگا بن جا
ہم یکے بار امتحاں شیریں چز
ایک دن امتحان کے لیے میٹھی (بھی) پکا لے
امتحاں کن چند روزے در صیام
چند دن روزے میں آزما لے
یک شبے بیدار شو دولت بگیر
ایک رات بیدار ہو، دولت حاصل کر لے

۱۔ گرنودے۔ مولانا فرماتے ہیں سننے والے اہل نہیں ہیں ورنہ میں وفا کے مضمون کو واضح کر کے بیان کرتا۔ چون جہانے۔ چونکہ عوام حقائق کے بیان میں شبہ اور اشکالات پیش کرنے لگے ہیں اس لیے ان کو وہ سمجھانا مشکل ہے لہذا ہم معمولی باتیں ان کو سنا دیتے ہیں۔ گرتو۔ اگر تم مجاہدوں کے ذریعہ اپنے جسم کے چھلکے کو زور دے تو مغز بن جاؤ گے پھر مغز کی بات سمجھ لو گے۔

۲۔ جوز۔ جب تک آخرت کی گری چھلکے میں ہے تو وہ بجتا ہے جب چھلکا ٹوٹ جائے تو پھر وہ کھڑکڑاہٹ ختم ہو جاتی ہے۔ دارد۔ مغز میں بھی آواز ہے لیکن جسم کے کان سے سننے کی نہیں ہے وہ عقل کے کان سے سننے کی ہے۔ گرنسا۔ اگر مغز میں آواز نہ ہو تو چھلکے کی آواز کونسا کون پسند کرے۔ ژغوغ۔ چھلکے کی آواز اس لیے برداشت کی جاتی ہے کہ مغز تک نہ سائی ہو جائے۔

۳۔ چند گاہے۔ انسان مجاہدوں سے لب و گوش بن جائے تب اس کا لب اسرار کا شہد چھلکتا ہے۔ چند گفتی۔ انسان ہر وقت بولتا ہے کبھی نظم کہتا ہے کبھی نثر، کسی دن آزمائی طور پر وہ خاموش بھی ہو کر دیکھے تو خاموشی کے فوائد سامنے آئیں گے۔ چند پختی۔ روزمرہ کی عادت کے خلاف کچھ مجاہدہ کر، لذیذ کھانے بہت کھائے ہیں کچھ دن روزے رکھ کر دیکھ، راتوں کو خوب سویا ہے، کبھی بیداری کی دولت بھی حاصل کر۔

روز پہا بُردی بسر در ہزل و چد روز کے دو جہد را شو مستعد
تو نے بہت سے دن سنجیدہ بات اور مذاق میں بسر کئے دو روز کوشش کے لیے مستعد بن جا
حکایت در تقریریں سخن کہ چندیں گاہ گفتگوارا آزمودیم مدتے صبر خاموشی نیز بیازمائیم
اس بات کو واضح کرنے کے لیے ایک حکایت کے اتنے وقت ہم نے گفتگو کو آزما یا کہ مدت تک خاموشی کے صبر کو بھی ہم آزماتے ہیں

آن کیے را در قیامت ز انتباہ در کف آمد نامہ عصیاں سیاہ
تنبیہ حاصل کرنے کے لیے قیامت میں ایک شخص کے ہاتھ میں گناہوں کا سیاہ اعمالنامہ آ گیا
سرسہ چوں نامہائے تعزیر تعزیرت کے خطوں کی طرح اس کی پیشانی کالی تھی
مُملہ فسق و معصیت آں یکسری جملہ فسق و معصیت آں یکسری
وہ پورا کا پورا فسق اور گناہ تھا
آنچناں نامہ پلید و پر وبال آچناں نامہ پلید و پر وبال
ایسا اعمالنامہ ناپاک اور وبال سے بھرا ہوا
خود ہم اینجا نامہ خود را بہ میں خود اپنے اعمال نامہ کو دیکھ لے
اس جگہ خود اپنے اعمال نامہ کو دیکھ لے
موزہ چپ کفش چپ ہم در دکان موزہ چپ کفش چپ ہم در دکان
بائیں موزے، بائیں جوتے کو بھی دکان میں
چوں نباشی راست میداں کہ چپی چوں نباشی راست میداں کہ چپی
جب تو دایاں نہیں ہے، سمجھ لے بایاں ہے
آنکہ گل را شاہد و خوشبو کند آنکہ گل را شاہد و خوشبو کند
وہ جو پھول کو محبوب اور خوشبو دار بنا دیتا ہے
ہر شالے را یمنی او دہد ہر شالے را یمنی او دہد
وہ ہر بائیں کو دایاں پن دے دیتا ہے
گر چپی با حضرت او راست باش گر چپی با حضرت او راست باش
اگر تو بایاں ہے اُس کے دربار میں دایاں بن جا

۱۔ روز پہا۔ عمر کا زیادہ حصہ جدو ہزل میں گزارا ہے اب کچھ مجاہدہ کر کے دیکھ۔ حکایت۔ پہلے اشعار میں خاموشی اور صبر اختیار کرنے کی تلقین تھی۔ اس حکایت میں بھی خاموشی اور صبر کے ساتھ اعمالنامہ پر غور کرنے کی ہدایت ہے۔ تعزیرت۔ کسی کے مرنے پر تعزیرت کا جو خط لکھا جاتا تھا اس کے اطراف کو سیاہ کر دیا جاتا تھا، اب بھی اخبارات میں موت کی خبر کو سیاہ بوڈر کے اندر شائع کیا جاتا ہے۔ داڑا الحرب۔ وہ ملک جہاں کفر کے احکام جاری ہوں۔ دریمیں۔ دایاں ہاتھ بائیں ہاتھ کا چھوٹا اعمالنامہ دایاں ہاتھ میں آئے گا۔

۲۔ خود ہم۔ انسان کو صبر و خاموشی سے اپنے اعمالنامہ پر اس دنیا میں غور کر لینا چاہیے۔ موزہ چپ۔ دکان میں موزہ اور جوتہ دیکھ کر پہننے سے پہلے ہی پہچان لیتے ہو اسی طرح اعمالنامہ کو قبل از وقت پہچان لو۔ ہست۔ جس طرح بندر اور شیر کی آواز جدا گانہ ہیں۔ گل۔ اللہ کی قدرت میں ماہیت کو بدل دینا ہے وہ برے کو بھلا سکتا ہے۔ ہر شالے۔ وہ ہر برائی کو بھلائی میں تبدیل کر دیتا ہے۔ گر چپی۔ اگر انسان اس کے لائق ہے کہ اس کا اعمالنامہ بائیں ہاتھ میں پکڑ لیا جائے اگر وہ اللہ کے دربار سے وابستہ ہو جاتا ہے تو اللہ کی مہربانیاں اس کو اس قابل بنادیتی ہیں کہ اس کا اعمالنامہ دایاں ہاتھ میں آئے۔

تو رواداری کہ ایں نامہ مہیں۔ بگذرد از چپ در آید در یمین
کیا تو مناسب سمجھتا ہے کہ یہ ذلیل اعمال نامہ۔ بائیں ہاتھ سے گزر کر دائیں میں آئے؟
ایں چنین نامہ کہ پر ظلم و جفاست۔ کے بود خود در خوراند دست راست
ایسا اعمال نامہ جو ظلم اور زیادتی سے پر ہے۔ دائیں ہاتھ کے مناسب کب ہو گا؟

قصہ زاہد و زن غیور و بخت شدن زاہد با کنیزک باکے ماند
زاہد اور غیرت مند بیوی اور زاہد کا لونڈی سے ہمبستری کرنا ایسا ہی ہے
کہ خن گوید کہ حال او مناسب آں خن و آں خن مناسب
کہ کوئی شخص ایسی بات کہے کہ اس کی حالت اس بات کے مناسب اور وہ بات اس کے
دعویٰ او نباشد چنانکہ کفرہ ولین سالتھم من خلق السموات
دعویٰ کے مناسب نہ ہو جیسا کہ کفار اور اگر تو ان سے دریافت کرے کہ آسمانوں
والارض ليقولن اللہ خدمت بت سگیں کردن و جان و
اور زمین کو کس نے پیدا لیا وہ ضرور نہیں گئے اللہ نے، پھر کے بت کی خدمت کرنا اور جان
زر فدائے او نمودن چہ مناسب باشد با جانیکہ داند کہ خالق
و مال کو اس پر قربان کرنا کیا مناسب ہو گا اس جان کے لیے جو جانتی ہے کہ
سموات وارضین الہیت سمیع و بصیرے حاضرے
آسمانوں اور زمینوں کا پیدا کرنے والا سمیع اور بصیر، حاضر
و مراقبے مستولے وغیرے الخ

اور نگہبان غالب اور غیرت مند خدا ہے

زاہدے را بد یکے زن ہچو حور۔ رشکناک اندر حق او بس غیور
ایک زاہد کی بیوی حور جیسی تھی۔ اس کے بارے میں رشک کرنے والی اور بہت غیرت مند تھی
زانکہ بد زن را کنیزے مہوشے۔ دردلی زاہد بد از وے آتشے
زانکہ بیوی کی ایک چاند جیسی لونڈی تھی۔ زاہد کے دل میں اس (کے عشق) کی آگ تھی
زن ز غیرت پاس شوہر داشتے۔ با کنیزک خلوتش نکذاشتے
بیوی غیرت کی وجہ سے شوہر کی نگرانی کرتی۔ اس کو تنہائی میں لونڈی کے پاس نہ چھوڑتی
مدتے زن شد مراقب ہر دورا۔ تاکہ شاں فرصت میفتد در خلا
ایک مدت تک بیوی دونوں کی نگرانی رہی۔ تاکہ انھیں تنہائی میں موقع نہ ملے

مہین۔ ذلیل۔ قصہ۔ پہلے بتایا تھا کہ ظلم و جفا سے ہذا اعمال نامہ دائیں ہاتھ کے قابل نہیں اب بتایا ہے کہ نجاست سے ملوث اعضا نماز کے لائق نہیں ہیں۔

خن۔ انسان وہ بات کہے جس کی تائید اس کا عمل کر سکے کفار زبان سے خدا کے وجود کا اقرار کرتے ہیں، عمل یہ ہے کہ بھوں کے سامنے سجدے کرتے ہیں۔
زاہد۔ زاہد سے مراد وہ مہدی ہے جس میں زہد نہ ہو۔ زانکہ۔ یہ پہلے شعر کے دوسرے مصرع کی علت ہے۔ آتشے۔ یعنی وہ زاہد اس لونڈی پر عاشق تھا۔ مراقب۔ نگرانی۔ خلا۔ خلوت، تنہائی۔

تہا در آمد حکم و تقدیر الہ
یہاں تک کہ اللہ کا حکم اور تقدیر آپہنچی
حکم و تقدیرش چو آید بیوقوف
اطلاع کے بغیر جب اُس کا حکم اور تقدیر آتی ہے
یود در حمام آں زن ناگہاں
وہ بیوی حمام میں تھی، اچانک
باکینرک گفت روپیں مرغ وار
لوٹنی سے کہا، خبردار! پرند کی طرح جا
آں کینرک زندہ شد چوں ایں شنید
جب اُس لوٹنی نے یہ سنا اس میں جان پڑ گئی
خواجه در خانہ ست و خلوت ایں زماں
آقا گھر میں ہے اور اس وقت تنہائی ہے
عشق شش سالہ کینرک را بد ایں
لوٹنی کی چھ سال سے یہ خواہش تھی
گشت پڑاں جانب خانہ شتافت
گھر کی جانب جلد دوڑ پڑی
ہر دو عاشق را چناں شہوت ربود
دونوں عاشقوں کو شہوت نے ایسا غافل کیا
ہر دو باہم در خزیدند از نشاط
خوشی سے دونوں ایک دوسرے میں گھس گھے
یاد آمد در زماں زن را کہ من
اس وقت بیوی کو یاد آیا کہ میں نے
پنبہ در آتش نہادم من بخولش
میں نے خود روئی کو آگ میں رکھ دیا
گل فروشت از سر و بیجاں دوید
سر سے مٹی دھوئی اور بد حال ہو کر دوڑی

عقل حارس خیرہ سرگشت و تباہ
نگہبان (بیوی) کی عقل ناکارہ اور تباہ ہو گئی
عقل کہ بود در قمر افتد خسوف
عقل کیا چیز ہے؟ چاند میں گرہن آ جاتا ہے
یادش آمد طشت و در خانہ بدآں
اُس کو طشت یاد آیا اور وہ گھر میں تھا
طشت سیمیں را ز خانہ ما بیار
ہمارے گھر سے چاندی کا طشت لے آ
گو بخواجه ایں زماں خواہد رسید
کہ وہ اس وقت آقا کے پاس پہنچ جائے گی
پس دواں شد سوی خانہ شادماں
تو خوشی خوشی گھر کی طرف دوڑی
کہ بیابد خواجه را خلوت چنین
کہ وہ آقا کو ایسی تنہائی میں پا لے
خواجه را در خانہ خوش خلوت بیافت
آقا کو گھر میں اچھی تنہائی میں پایا
کا احتیاط و یاد در بستن نبود
کہ دروازہ کی کنڈی لگانا اور احتیاط یاد نہ رہی
جاں بجاں پیوست آندم ز اختلاط
اُس وقت وصل سے جان، جان سے پیوستہ ہو گئی
چوں فرستادم ورا سوئے وطن
اس کو وطن کی جانب کیوں بھیجا؟
اندر افکندم چچ ز را بہ میش
میں نے ز مینڈھے کو بھیڑ پر ڈال دیا
درپے او رفت و چادر می کشید
اس کے پیچھے روانہ ہوئی اور چادر کھینچتی تھی

- ۱۔ تاد آمد۔ تقدیر اور حکم خداوندی کے بالمقابل عقل ناکارہ ہو جاتی ہے۔ حارس۔ نگراں۔ خیرہ۔ سر۔ بیہودہ۔ بیوقوف۔ بغیر اطلاع۔ مرغ وار۔ پرند کی طرح۔
- ۲۔ آں کینرک۔ اُس لوٹنی کو بھی اپنے آقا سے چھ سال سے عشق تھا اور تنہائی کی جویاں تھیں اس موقع کو غنیمت سمجھ کر اس میں جان پڑ گئی اور اس خیال سے کہ آقا سے تنہائی میں مل لے گی گھر کی جانب دوڑ پڑی۔
- ۳۔ گشت۔ وہ لوٹنی گھر پہنچی تو آقا کو خلوت میں پایا۔ در بستن۔ یعنی دروازے کی کنڈی لگانا۔ نشاط۔ خوشی۔ اختلاط۔ میل جول۔ وطن۔ یعنی گھر۔ پنبہ۔ لوٹنی اور آقا کا تنہائی میں ملنا ایسا ہی ہے جیسا کہ روئی میں چنگاری ڈال دینا۔ چ۔ مینڈھا۔ میش۔ بھیڑ۔ گل۔ یعنی وہ ملانی مٹی جو بالوں کو صاف کرنے کے لیے اُسے سر پر لگا رکھی تھی۔

عشق گو و بیم گو فرق عظیم
کہاں عشق اور کہاں خوف، بڑا فرق ہے
سیر زاہد ہر مہے میکروزہ راہ
زاہد کی سیر ہر مہینہ ایک دن کے راستہ پر ہے
کے یو دیک روز او خمین الف
اس کا ایک روز پچاس ہزار سال کا کہاں ہو سکتا ہے
باشد از سال جہاں پنچہ ہزار
زمانہ کے سال سے پچاس ہزار (سال) کی ہے
زہرہ وہم ار بدرد گو بندر
وہم کا رپیہ اگر پھٹے تو کہہ دے، پھٹ جا
جملہ قربانند اندر کیش عشق
عشق کے مذہب میں سب قرباں ہیں
وصف بندہ مبتلائے فرج و جوف
شرمگاہ اور پیٹ میں مبتلا بندے کی صفت ہے
با یحبہم شو قریں در مطلبے
مطلب کے بارے میں تکبیم کا ساتھی بن
خوف نبود وصف یزداں اے عزیز
اے پیارے! خوف اللہ (تعالیٰ) کی صفت نہیں ہوتی ہے
وصف حادث گو و وصف پاک گو
کہاں حادث کا وصف، کہاں پاک کا وصف
صد قیامت بگذرد و آں ناتمام
سو قیامتیں گذر جائیں اور ناتمام رہے

آں ز عشق جاں دوید و این ز بیم
وہ دل کے عشق سے دوڑی اور یہ خوف سے
سیر عارف ہر دے تخت شاہ
عارف کی سیر، ہر منٹ شاہ کے تخت تک ہے
گرچہ زاہد را یو د روزے شگرف
اگرچہ زاہد کا ایک دن بھی غنیمت ہے
قدرت ہر روزے ز عمر مرد کار
کام کے انسان (عارف) کے ہر دن کی مقدار
عقلہا زیں سر یو د بیرون در
عقلین اس جانب سے دروازہ کے باہر ہیں
ترس موی نیست اندر پیش عشق
عشق میں بال برابر (بھی) ڈر نہیں ہے
عشق وصف ایزدست اما کہ خوف
عشق، اللہ کی صفت ہے لیکن خوف
چوں یحبونہ بخواندی از بُے
جب تو نے قرآن میں یحبونہ پڑھا
پس محبت وصف حق داں عشق نیز
پس محبت کو اللہ (تعالیٰ) کی صفت سمجھ، عشق کو بھی
وصف حق گو وصف مُشت خاک گو
کہا اللہ (تعالیٰ) کی صفت کجا خاک کی مٹھی کی صفت
شرح عشق ارمن بگویم بردوام
میں اگر مسلسل عشق کی شرح کروں

آں۔ بی بی اور لونڈی کی روش میں بہت فرق تھا، بی بی ڈر سے بھاگ رہی تھی اور لونڈی عشق کی وجہ سے۔ سیر عارف۔ یہی حال عارف اور زاہد کی سیر الی اللہ کا ہے عارف کی سیر جہنم کے ڈر سے۔ گرچہ زمان و مکان کا قبض اور وسط اللہ تعالیٰ کی قدرت میں ہے عارف کے لیے تھوڑا سا وقت پھیل کر اس قدر وسیع ہو جاتا ہے کہ وہ بڑے سے بڑا کام اس تھوڑے وقت میں کر گذرتا ہے، عارف کا ایک روز پچاس ہزار سال کے برابر بن جاتا ہے اور وہ قرب کے اُن مقامات کو جو زاہد پچاس ہزار سال میں طے کرے ایک دن میں طے کر لیتا ہے۔

قدر۔ عارف اپنے ہر دن میں وہ کام کرتا ہے جو زاہد پچاس ہزار سال میں کر پاتا ہے۔ عقلہا۔ یہ زمانہ کے وسط اور قہض کا معاملہ عقل اور وہم نہیں سمجھ سکتے ہیں۔ ترس۔ عشق اور خوف کا فرق پھر بیان کیا ہے۔ جتلائی۔ انسان شہوت اور بھوک کا غلام ہے لہذا اس کی صفت عشق ہے۔ چوں یحبونہ۔ قرآن پاک میں ہے یحبہم و یحبونہ وہ اللہ تعالیٰ اُن سے محبت کرتا ہے اور وہ اللہ تعالیٰ سے محبت کرتے ہیں۔ اس آیت سے معلوم ہوا کہ محبت اللہ تعالیٰ کی صفت ہے۔

پس محبت۔ جب محبت، اللہ تعالیٰ کی صفت ہے اور اللہ تعالیٰ کی ہر صفت کمال سے متصف ہے اور محبت کے کمال کو اسی عشق کہا جاتا ہے لہذا عشق اللہ تعالیٰ کی صفت ہوا، انسان میں اگر عشق ہے تو وہ اسی صفت خداوندی کا پرتو ہے اصل نہیں ہے۔ وصف حق۔ عشق اور خوف میں بہت فرق ہے۔ شرح عشق۔ اللہ کی صفت عشق غیر محدود ہے اور قیامت تک کا زمانہ محدود ہے۔ غیر محدود محدود میں نہیں ماسکتا لہذا عشق خداوندی کا بیان قیامت تک بھی ممکن نہیں ہے۔

حد کجا آنجا کہ وصف ایزد دست
اس کی انتہا کہاں، جو خدا کی صفت ہے
از فرازِ عرش تا تحتِ القوس
عرش کی بلندی سے زمین کے نیچے تک ہے
عاشقاں پڑاں تر از برق و ہوا
عاشق بجلی اور ہوا سے زیادہ تیز اڑنے والے ہیں
چونکہ او در راہِ حق بکشداد پر
جبکہ وہ اللہ تعالیٰ کی راہ میں پر کھولے
کاسمانرا فرش سازد درو عشق
کیونکہ عشق کا درو، آسمان کو فرش بنا دیتا ہے
کز جہان و زیں روش آزاد شو
کہ دنیا اور اس روش سے آزاد ہو جا
کہ سوی شہ یافت آں شہباز رہ
کیونکہ اسی شہباز نے شاہ کی جانب راستہ پایا ہے
از و رہای ایں دو آمد جذب یار
دوست کی کشش، ان دونوں سے بالا ہے

زانکہ تاریخ قیامت را حدست
کیوں کہ قیامت کی تاریخ محدود ہے
عشق را پانصد پرست و ہر پردے
عشق کے پانچ سو پر ہیں اور ہر پر
زلبہ با ترس میتازد بپا
خوف زدہ زاہد پاؤں سے دوڑتا ہے
چہ مجال باد یا برق اے پسر
اے بیٹا! ہوا یا بجلی کی کیا مجال
کے رسند ایں خائفاں در گردِ عشق
ڈرنے والے عشق کی گرد تک کہاں پہنچ سکتے ہیں
جُڑا مگر آید عنایتہائے ضو
اس کے سوا کہ نور کی عنایتیں آجائیں
از قش خود وز دش خود باز رہ
اپنے مٹاپے اور اپنی آرائش سے باز رہ
ایں قش و دش ہست جبر و اختیار
یہ مٹاپا اور خود آرائی جبر اور اختیار ہے

رسیدن زن بخانہ و جدا شدن زاہد از کنیزک و رسوا شدن

بیوہ کا گھر میں پہنچ جانا اور زاہد کا لونڈی سے علیحدہ ہو جانا اور رسوا ہونا

بانگ در در گوش ایشاں در فتاد
دروازے کی آواز ان کے کان میں پڑی
مرد برجست و در آمد در نماز
مرد کھڑا اور نماز میں لگ گیا
درہم و آشفته و دنگ و مرید
گڑ بڑ اور برہم اور حیران اور سرکش
در گماں افتاد زن زان اہتراز
اس حرکت سے بیوی شبہ میں پڑ گئی

چوں رسید آں زن بخانہ در کشاد
جب بیوی پہنچی اُس نے گھر کا دروازہ کھولا
آن کنیزک جست آشفته ز ساز
وہ لونڈی پریشان حال ساز (وسامان) سے بھاگی
زن کنیزک را پڑولیدہ بدید
بیوی نے، لونڈی کو پریشان حال دیکھا
شوئی خود را دید قائم در نماز
اُس نے اپنے شوہر کو نماز میں کھڑے دیکھا

۱۔ عشق را۔ جس قدر زیادہ پرہوں گے اسی قدر پرواز زیادہ ہوں گی۔ زاہد۔ زاہد کے خوف کی سیر پاؤں کے ذریعہ ہے، عارف کی پرواز پانچ سو پروں والے
عشق کے ذریعہ ہے۔ چہ مجال۔ ہوا اور بجلی کی پرواز راہِ خدا میں ممکن نہیں ہے۔ کے رسد۔ زاہد جو خائف ہے عشق کی گرد تک بھی نہیں پہنچ سکتا ہے۔
۲۔ جگر۔ اگر اللہ کا نور زاہد کی دیکھری کرے تو پھر اُس کو بھی عاشقانہ سیر حاصل ہو سکتی ہے۔ قش۔ لاغری کے بعد کا مٹاپا۔ دش۔ آرائش قش و دش سے جبر و اختیار
مذموم مراد ہے۔ عشق سے جذب پیدا ہوتا ہے اور جذب جبر و اختیار سے بالا ہے۔

۳۔ چوں رسید۔ بی بی نے گھر پہنچ کر دروازہ کھولا جس کی آواز آقا اور لونڈی تک پہنچی۔ مرد۔ آقا اپنی حالت چھپانے کے لیے نماز کی نیت باندھ کر کھڑا ہو گیا۔
شوئی۔ بی بی نے لونڈی کو پریشان حال دیکھا اور ادھر آقا کو نماز میں دیکھا تو بی بی کشش میں پڑ گئی اور صحیح صورت حال نہ جان سکی۔

دیدہ آلودہ منیٰ خُصیہ و ذکر
 خُصیہ اور شرمگاہ کو منیٰ سے سنا ہوا دیکھا
 ران و زانو گشتہ آلودہ و پلید
 ران اور زانو آلودہ اور ناپاک ہو گئے تھے
 خُصیہ مردِ نمازی باشد ایں
 نمازی انسان کے خُصیہ ایسے ہوتے ہیں
 و ایں چنیں ران و زہار پر قذر
 اور ایسی گندی، ران اور شرمگاہ
 لائق است انصاف دہ اندر ہمیں
 انصاف کر، دائیں ہاتھ کے لائق ہے؟
 آفریدہ کیست ویں خلق جہاں
 اور یہ جہان کی مخلوق کس کی پیدا کی ہوئی ہے؟
 کافرینش بر خدائیش گواہ است
 جس کی خدائی پر اُس کی خلائی گواہ ہے
 ہست لائق با چنیں اقرارِ او
 اُس کے ایسے اقرار کے مناسب ہے؟
 آں فصیحہا و آں کردارِ کاست
 وہ رُسوایاں اور گھٹیا کام
 تاشد او لائق عذاب و ہول را
 یہاں تک کہ وہ عذاب اور ڈر کا مستحق ہو گیا
 کہ اگر شرش دہم اے وای او
 کہ میں اُس کی شرح کروں تو اُس پر افسوس ہے
 ہم زخود ہر مجرے رُسا شود
 ہر خطاکار، خود رُسا ہو جائے گا
 بفساد او بہ پیشِ مُستحان
 خدا کے سامنے اُس کی خرابی پر

شوی را برداشت دامن بے خطر
 اُس نے بے کھٹکے شوہر کا دامن ہٹایا
 از ذکر باقی نطفہ می چکید
 شرمگاہ سے باقی نطفہ ٹپک رہا تھا
 بر سرش زو سلی و گفت اے ہمیں
 اُس نے اُس کے سر پر دھتر مارا اور بولی اے ذلیل!
 لائق ذکر و نماز ست ایں ذکر
 یہ شرمگاہ ذکر (خداوندی) اور نماز کے لائق ہے
 نامہ پر ظلم و فسق و کفر و کیں
 ظلم اور فسق اور کفر اور کینہ سے بھرا ہوا اعمال نامہ
 گرے پرسی گبر را کایں آسمان
 اگر تو کافر سے دریافت کرے، کہ یہ آسمان
 گوید او کیں آفریدہ آں خداست
 وہ کہے گا کہ یہ اُس خدا کا پیدا کیا ہوا ہے
 کفر و فسق و استم بسیار او
 اُس کا کفر اور فسق اور بھاری ظلم
 ہست لائق با چنیں اقرارِ راست
 ایسے سچے افراد کے ساتھ کیا مناسب ہے؟
 فعلیٰ او کردہ دروغ آں قول را
 اس کے عمل نے اس کی بات کو جھٹلا دیا
 پس دروغ آمد ز سر تاپای او
 وہ سر سے پاؤں تک ایسا جھوٹا ثابت ہوا
 روزِ محشر ہر نہاں پیدا شود
 محشر کے دن ہر چھپی ہوئی چیز ظاہر ہو جائے گی
 دست و پایدہ گواہی بابیاں
 اس کے ہاتھ اور پاؤں وضاحت کے ساتھ گواہی دیں گے

۱۔ دامن۔ یعنی لنگی کا دامن۔ بر سرش۔ بی بی نے آقا کے سر پر دھتر مارا۔ ہمیں۔ ذلیل۔ نامہ پر ظلم۔ جس طرح انسان کا نجاستوں سے آلودہ بدن نماز کے لائق نہیں ہے اسی طرح یہ اعمال نامہ دائیں ہاتھ کے لائق نہیں ہے۔

۲۔ گبر پرسی۔ کافر سے اگر دریافت کیا جائے کہ آسمان اور زمین کو کس نے پیدا کیا تو وہاں سے یہی کہے گا کہ اللہ نے، لیکن کامِ شرکیہ کرے گا تو یہ اُس کے کام، اُس کے اقرار سے مناسبت نہیں رکھتے ہیں۔

۳۔ فعلیٰ او۔ وہ کافر جس کا عمل اس کے قول کو جھٹلا رہا ہے وہ یقیناً عذاب کے لائق ہے۔ روزِ محشر۔ محشر کے دن ہر چھپی ہوئی بات ظاہر ہو جائے گی خود مجرم کے ہاتھ پاؤں اُس کے خلاف تمام باتیں ظاہر کر دیں گے۔

دست گوید من چنیں دُزدیدہ ام
ہاتھ کہے گا، میں نے اس طرح چوری کی ہے
پای گوید من شدتم تا منیٰ
پاؤں کہے گا، میں مقاصد کی جانب گیا ہوں
چشم گوید کردہ ام غمزہ حرام
آنکھ کہے گی، میں نے حرام اشارہ کیا ہے
پس دروغ آمدز سر تا پای خویش
تو وہ سر سے پاؤں تک جھوٹا نکلے گا
آنچناں کہ در نماز بافروغ
جس طرح پر نور نماز میں
پس پختاں کن فعل کاں خود بیزباں
تو ایسا عمل کر کہ خود بغیر زبان کے
تاہم تن عضو عضو ات اے پسر
اے بیٹا! تاکہ تیرا عضو عضو
رفتن بندہ پئے خواجہ گواست
غلام کا آقا کے پیچھے چلنا، گواہ ہے
گریہ کردی تو نامہ عمر خویش
اگر تو نے اپنی زندگی کا اعلان نامہ کالا کر دیا ہے
عمر گر بگذشت بخش ایندم است
اگر عمر گزر گئی ہے، اُس کی جڑ ابھی ہے
شیخ عمرت رابده آب حیات
اپنی عمر کی جڑ میں آب حیات ڈال دے
جملہ ماضیا ازیں نیکو شوند
سب گزشتہ اس سے بھلا ہو جائے گا
سیابت را مبدل کرد حق
اللہ (تعالیٰ) نے حیرے گناہوں کو تبدیل کر دیا

- ۱۔ آرزوئیں۔ غمزہ۔ اشارہ۔ سوء الکلام۔ بُری بات۔ آنچناں۔ جس طرح زاہد آقا کے اعضا نے اس کے نماز پڑھنے کو جھٹلادیا اسی طرح قیامت میں ہر گنہگار کے اعضا اُس کو جھٹلا دیں گے۔ پس۔ ایک مسلمان کا فرض ہے کہ اُس کا فعل خود اُس کا اقرار بن جائے۔
- ۲۔ رفتن۔ غلام کا آقا کے پیچھے چلنا غلامی کا اقرار ہے۔ گریہ۔ اگر انسان گنہگار ہے تو اس کو پیشگی توبہ کر لینی چاہیے۔
- ۳۔ عمر۔ انسان کو یہ خیال نہ کرنا چاہیے کہ آخری عمر میں توبہ بیکار ہے، درخت کے پتے اگر جھڑ جائیں اور اُس درخت کی جڑ کو پانی دیا جائے تو مفید ہوتا ہے۔ جملہ ماضیا اگر نیکو کار بن جاتا ہے تو اُس کی پہلی خطائیں صرف معاف نہیں بلکہ نیکیوں میں تبدیل ہو جاتی ہیں۔

بُودِ مُردے پیش ازیں نامش نَصوح
اب سے پہلے ایک مرد تھا جس کا نام نصح تھا
بُودِ رُوی او چو رخسارِ زناں
اُس کا چہرہ عورتوں کے چہرے کی طرح تھا
او تکتم زناں دَلاک بُود
وہ عورتوں کے حمام میں ماش کرنے والا تھا
سالہا میکرد دَلاکی و گس
اُس نے سالوں ملنے کا پیشہ کیا اور کوئی
زانکہ آواز و رُخش زن وار بُود
کیونکہ اُس کی آواز اور چہرہ زنانہ تھا
چادر و سر بند پوشید و نقاب
اُس نے چادر اور دوپٹہ اور نقاب پہن لیا تھا
دخترانِ خُشرواں رازیں طریق
اس طریقہ پر بادشاہوں کی لڑکیوں کو
توہسا می کرد و پادر میکشید
وہ بہت توبہ کرتا اور پیچھے ہٹتا
رفت پیش عارفی آں زشت کار
وہ بدکار ایک عارف کے پاس گیا
سِر او دانست آں آزاد مرد
وہ آزاد مرد اُس کا راز جان گیا
برلبش قفل ست و دردل رازہا
اُس کے ہونٹ پر تالا ہے اور دل میں راز ہیں
عارفان کہ جام حق نوشیدہ اند
وہ عارف جنہوں نے اللہ (تعالیٰ) کا جام پی لیا ہے
ہر کرا اسرار حق آموختند
جن کو اللہ تعالیٰ کے راز بتائے گئے ہیں

۱۔ دَلاکی۔ یعنی وہ نصح شخص عورتوں کو نہلا کر روزی کھاتا ہے۔ بُود۔ اُس نصح کا چہرہ زنانہ تھا اور اُس نے اپنی مردانہ قوت کو چھپا رکھا تھا۔ او۔ اس نصح نے اپنے آپ کو عورت ظاہر کر کے زنانہ حمام میں نوکری کر لی تھی۔ بو الہوس۔ وہ عورتوں کے بدن مل کر مردانہ لذت حاصل کرتا تھا۔ چادر۔ لباس زنانہ پہنتا تھا لیکن اُس کی مردانہ شہوت مکمل تھی۔

۲۔ دختران۔ اس حمام میں شہزادیاں نہانے آتی تھیں۔ توہسا۔ نصح نے اس کام سے کئی بار توبہ کی لیکن وہ توبہ پر قائم نہ رہا۔ رفت۔ نصح نے اُس عارف سے دعا کی فرمائش کی وہ عارف اُس کے گناہ سے واقف تھا لیکن اُس نے ظاہر نہ کیا۔

۳۔ برلبش۔ اولیا لوگوں کی قلبی کیفیات سے واقف ہو جاتے ہیں لیکن ظاہر نہیں کرتے ہیں۔ ہر کرا۔ جو شخص اسرار سے واقف ہو جاتا ہے اس کے منہ پر قفل لگ جاتا ہے۔

سُست خندید و بگفت اے بدنہاد زانکہ دانی ایزدوت توبہ وہاد
وہ تھوڑا مسکرایا اور کہا اے بد اصل جو کچھ تجھے معلوم ہے خدا اُس سے تجھے توبہ (کی توفیق) دے

در بیان آنکہ دُعائے عارف واصل و درخواستِ او از حق

اس کا بیان کہ عارف واصل (بحق) کی اللہ تعالیٰ سے دعا اور درخواست ایسی ہی ہے

ہمچو درخواستِ حقست از خوشتن کہ گشتِ لہ سَمْعًا و

جیسی کہ اللہ تعالیٰ کی خود اپنے آپ سے درخواست، کیونکہ ”میں اس کے لیے کان اور

وَبَصْرًا وَلِسَانًا وَيَذًا و قوله تعالیٰ وَمَا رَمَيْتْ اِذْ رَمَيْتْ

آنکہ اور زبان اور ہاتھ ہو جاتا ہوں“ (فرمایا ہے) اور اللہ تعالیٰ کا قول ”تو نے نہیں پھینکا جبکہ تو

وَلٰكِنَّ اللّٰهَ رَمٰی۔ و آیات و اخبار و آثار دریں بسیار ست و شرح

نے پھینکا، لیکن اللہ تعالیٰ نے پھینکا“ اور آیتیں اور حدیثیں اور صحابہ کے اقوال اس بارے میں

سبب سازی حق تا نَصُوح را گوش گرفته بتوبہ آورد

بہت ہیں اور اللہ تعالیٰ کی سبب سازی کی شرح یہاں تک کہ نَصُوح کے اُس نے کان پکڑ کر توبہ کرا دی

کارِ آں مسکین بآخرِ خوب گشت

بلاخر اُس مسکین کا کام بھلا ہو گیا

فانی ست و گفتِ او گفتِ خداست

وہ فانی ہے اور اُس کی بات خدا کی بات ہے

پس دُعایِ خویش را چوں رد کند

تو وہ اپنی دعا کو کیسے رد کرے گا؟

کہ رہانیدش ز نفرین و وبال

جس نے اُس کو نفرت اور وبال سے ڈھائی دے دی

گوہرے از دخترِ شہ یاوہ گشت

بادشاہ کی لڑکی کا ایک موتی گم ہو گیا

یاوہ گشت و ہر زنے در جستجو

گم ہو گیا اور ہر عورت تلاش کرنے لگی

تا بجویند اولش در نیخ رخت

تا کہ پہلے اُس کو سامان رکھنے کی جگہ میں تلاش کریں

آں دعا از ہفت گردوں در گذشت

وہ دعا ساتوں آسمانوں کو پار کر گئی

کاں دُعایِ شیخ نے چوں ہر دعا ست

کیونکہ وہ شیخ کی دعا، ہر دعا کی طرح نہیں ہے

چوں خدا از خود سوال و گد گند

جب خدا اپنے آپ سے سوال کرے اور مانگے

یک سبب انگشتِ صنّعِ ذوالجلال

اللہ تعالیٰ کی کارگیری نے ایک سبب پیدا کر دیا

اندرائے حمام پر میکرد طشت

وہ اُس حمام میں طشت بھر رہا تھا

گوہرے از حلقہائے گوشِ او

اس کے کان کے بالے کا موتی

پس در حمام را بستند سخت

پھر انھوں نے مضبوطی سے حمام کا دروازہ بند کیا

۱۔ زانکہ عارف نے کہا نَصُوح جس گناہ سے تو خود واقف ہے خدا تجھے اس سے توبہ کرنیکی توفیق دے۔ در بیان۔ اولیٰ اللہ کو اللہ تعالیٰ سے پورا قرب حاصل ہوتا ہے تو

آنکہ اللہ تعالیٰ سے دعا کرنا ایسا ہی ہے جیسے خود خدا اپنے آپ سے دعا کرے تو اُس کے قول نہ ہو نیکی کوئی معنی نہیں ہیں۔ کست۔ حدیث قدسی ہے اللہ تعالیٰ نے فرمایا جب

ایک انسان لوائل کے ذریعہ مجھ سے قربت حاصل کر لیتا ہے تو میں اُس انسان کے اعضاء میں جاتا ہوں۔ و مارمیت۔ حضور کے منی پھینکنے کو اللہ تعالیٰ نے اپنا پھینکنا قرار دیا۔

۲۔ آں دعا۔ نَصُوح کے لیے اُس عارف کی دعا نے اپنا کام کر دیا۔ فانی ست۔ شیخ اگر چہ فانی ہے لیکن اُس کی بات خدا کی بات ہے۔ گد کردن۔ سوال کرنا۔ یک سبب۔ یعنی

موتی کا گم ہونا، اُس کی توبہ کا سبب بنا۔

۳۔ اندھاں۔ نَصُوح حمام میں کام کر رہا تھا اس دوران میں شہزادی کا ایک موتی گم ہو گیا۔ گوہرے۔ وہ موتی کان کے بالے کا تھا۔ نیخ رخت۔ یعنی حمام میں جس جگہ کپڑے

اتار کر رکھتے ہیں۔

رختہا بختند و آں پیدا نشد
سامانوں میں ڈھونڈا وہ نظر نہ آیا
پس بجز بختن گرفتند از گزاف
انہوں نے حد سے زیادہ کوشش سے ڈھونڈنا شروع کیا
در شکاف تحت و فوق و ہر طرف
نیچے اور اوپر کے شکاف میں اور ہر جانب
مرد و زن جویاں شدند از ہر طرف
مرد اور عورت ہر جانب جویاں ہوئے
بانگ آمد کہ ہمہ غریاں شوید
اعلان ہوا کہ سب بنگے ہو جائیں
یک بیک را حاجہ بختن گرفت
ایک ایک کر کے دربان عورت نے تلاش کرنا شروع کیا
آں نصوح از ترس شد در خلوتے
وہ نصوح خوف سے تنہائی میں چلا گیا
پیش چشم خویشتن میدید مرگ
وہ اپنے سامنے موت کو دیکھ رہا تھا
گفت یا رب بارہا برگشتہ ام
اُس نے کہا اے خدا! میں نے بہت انحراف کیا ہے
کردہ ام آنہا کہ از من می سزید
میں نے وہ کیا جو میرے لائق تھا
نوبت بختن اگر در من رسد
تلاشی کی نوبت اگر مجھ تک پہنچی
در جگر افتاد استم صد شر
میرے جگر میں سیکڑوں چنگاریاں لگی ہیں
ایں چنین اندوہ کافر را مباد
اس طرح کا غم کافر کو بھی نہ ہو

دزد گوہر نیز ہم رسوا نشد
موتی کا چور بھی رسوا نہ ہوا
دروہان و گوش و اندر ہر شکاف
منہ میں اور کان میں اور ہر شکاف میں
جستجو کردند دُر از ہر صدف
جستجو کرنے لگے موتی کی جستجو کی
ہر صدف سے موتی کی انہوں نے جستجو کی
جملگاں از بہر دُر خوش صدف
سب، اچھے سیپ کے موتی کے لیے
ہر کہ ہستید از عجوز و از نوید
جو بھی بوڑھی اور جوان ہیں
تا بدید آید گہر دانہ شگفت
تاکہ عجیب موتی کا دانہ نظر آ جائے
رُوی زرد و لب کبود از خشیے
خوف سے چہرہ زرد اور ہونٹ پیلے تھے
سخت می لرزید او مانند برگ
وہ پتے کی طرح بہت لرز رہا تھا
توبہا و عہدہا بشکستہ ام
توبہ اور عہد توڑے ہیں
تا پختیں سیل سیاہی در رسید
یہاں تک کہ سیاہی کا ایسا بہاؤ آ گیا
وہ کہ جان من چہ سختیہا کشد
ہائے میری جان کیسی سختیاں برداشت کرے گی
در مناجاتم ببین یوی جگر
میری دعا میں میرے جگر کی یو سونگہ لے
دامن رحمت گرفتم داد داد
میں نے رحمت کا دامن تھاما ہے فریاد ہے فریاد ہے

۱۔ ہر شکاف۔ یعنی بدن کے ہر سوراخ میں تلاشی شروع کر دی۔ ہر صدف۔ یعنی بدن کے ہر سوراخ میں موتی ڈھونڈنا شروع کر دیا۔ صدف۔ سیپ۔ حاجہ۔ وہ عورت جو حجام کی دربان تھی۔

۲۔ آں نصوح۔ نصوح کو یہ ڈر تھا کہ اگر اُس کو بچا کیا گیا تو اُس کا راز کھل جائے گا جس کے نتیجے میں اُس کی موت آ جائے گی۔ گفت۔ اب اُس نے خدا سے گریہ و زاری شروع کر دی۔

۳۔ نوبت۔ نصوح کہہ رہا تھا کہ اگر میری جامہ تلاشی لی گئی تو سخت مصیبت آ جائے گی۔ در جگر۔ اس غم کی آگ جگر میں لگی ہے اُس کے جلنے کی خوشبو آ رہی ہے۔ دامن۔ وہ خدا سے کہہ رہا تھا کہ میں نے تیری رحمت کا دامن تھاما ہے۔

کاشکے لے مادر نژادے مر مرا
کاش مجھے ماں نہ جنتی
اے خدا آں گن کہ از تومی سز
اے خدا! وہ کر جو تیرے لائق ہے
جان سگین دارم و دل آہنیں
میں پتھر کی جان اور لڑھے کا دل رکھتا ہوں
وقت تنگ آمد مرا ویک نفس
میرا وقت تنگ ہو گیا، تھوڑی دیر کے لیے
گر مرا ایں بار ستاری گنی
اگر اب کی دفعہ تو میری پردہ پوشی کر لے
توبہ ام پذیر ایں بار دگر
اس بار پھر میری توبہ قبول کر لے
من اگر ایں بار تقصیرے گنم
میں اگر اس دفعہ کوتاہی کروں
ایں ہی زارید صد قطرہ رواں
وہ یہ زاری کر رہا تھا اور سیکڑوں آنسو جاری تھے
تائیرد ہیچ افرنگی چنیں
کوئی فرنگی بھی اس طرح نہ مرے
نوحہا میکرد او بر جان خویش
وہ اپنی جان پر نوے کرتا تھا
اے خدا و اے خدا چنداں بگفت
اے خدا، اے خدا! اتنا کہا

نوبتِ بختن رسیدن بنصوح و آواز آمدن کہ ہمہ را جستیم

نصوح کی تلاشی کی نوبت آنا اور آواز آنا کہ ہم نے سب کی تلاشی لے لی

نصوح را بجوئید و بیہوش شدن نصوح ازاں ہیبت

نصوح کی تلاشی لو اور اس خوف سے نصوح کا بیہوش ہو جانا اور انتہائی

کافے۔ وہ نصوح تلاشی کے دوران کہہ رہا تھا کاش میں پیدا نہ ہوتا اور اگر پیدا ہو گیا تھا تو جنگل میں کوئی شیر کھا جاتا۔ چرا۔ چراگاہ۔ کہ۔ یعنی میں چاروں طرف سے مصیبت میں ہوں۔

جان سگین۔ میں پتھر کا ہوں ورنہ اس پریشانی سے مجھے مر جانا چاہیے تھا۔ ستاری۔ پردہ پوشی۔ ناکردنی۔ یعنی گناہ۔ تقصیر۔ کوتاہی، تصور۔ جلا۔ کوڑے مارنے والا سزا دینے والا۔ فرنگی۔ نصرانی۔

نوحہ۔ بے دین۔ عزرائیل۔ ملک الموت۔ اے خدا۔ اس نے خدا کو اس قدر پکارا کہ درود دیوار گونج اٹھے۔

و گشاده شدن کار بعد از نہایت بستی گمان کان یقول
 بندش کے بعد معاملہ کا حل ہو جانا جیسا کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم اُس وقت
 رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم اذا اصابہ مرض
 فرمایا کرتے تھے جب اُن کو کوئی مرض یا غم ہوتا تھا ”مصیبت تو سخت
 اوہم اشتدّی ازمتہ تنفرجی
 ہو جا کھل جائے گی“

درمیان یارب و یارب بد او باغ آمد از میان جستجو
 وہ یارب، یارب میں لگا تھا تلاشی کے درمیان آواز آئی
 جملہ را جستیم پیش آ اے نضوح گشت بیہوش آنزماں پریدے روح
 ہم نے سب کی تلاشی لے لی، اے نضوح! آگے آ
 ہچو دیوار شکستہ در فتاد اُس وقت وہ بیہوش ہو گیا، روح پرواز کر گئی
 وہ شکستہ دیوار کی طرح ڈھے گیا ہوش و عقلش رفت و شد او چوں جماد
 چونکہ ہوش رفت از تن آنزماں اُسے ہوش روانہ ہو گیا، اس وقت
 جب جسم سے اُس کا ہوش روانہ ہو گیا، اس وقت چوں تہی گشت و وجود او نماند
 جب وہ خالی ہو گیا اور اُس کا وجود نہ رہا چوں شکست آں کشتی او نیمراد
 جب بے مرادی میں اس کی کشتی ٹوٹ گئی جال تہی بحق پیوست چوں بیہوش شد
 جب وہ بیہوش ہوا، جان اللہ سے وابستہ ہو گئی چونکہ جانلش وارہید از ننگ تن
 جب اُس کی روح جسم کے عیب سے نجات پا گئی جاں چوں بازو تن مر اُورا کندہ
 روح باز کی طرح ہے، جسم اُس کے لیے کاٹھ ہے چونکہ ہوش رفت پالیش بر گشاد
 جب اُس کے ہوش چلے گئے، پاؤں کھل گیا وہ باز شاہ کی جانب اڑ رہا ہے

۱۔ گمان کان یقول۔ یعنی آنحضورؐ نے فرمایا جب مصیبت انتہا کو پہنچ جاتی ہے تو رحمت خداوندی متوجہ ہو جاتی ہے، یہ حدیث سنداً کمزور ہے۔ ازمتہ۔ شدت، گرہ، قحط۔

۲۔ پریدے روح۔ روح جسم سے پرواز کر گئی۔ چونکہ اس بیہوشی میں اُس کو قربت حق میسر آ گئی۔ چوں شکست۔ اُس کی انتہائی مایوسی نے اُس کو دریائے رحمت کے ساحل پر پہنچا دیا۔ چونکہ روح جسم سے پاک ہو کر دربار خداوندی میں پہنچ گئی۔

۳۔ جان۔ روح جسم میں اس طرح مقید ہے جس طرح انسان کا ٹھہ میں مقید کر دیا جاتا ہے۔ چونکہ جب جسم بے ہوش ہو جاتا ہے روح پرواز کر کے شاہ کے پاس پہنچ جاتی ہے۔

چونکہ دریاہای رحمت جوش کرد
جب رحمت کے سمندروں نے جوش مارا
ذرّہ لاغر بشکرف و زفت شد
کمزور ذرّہ عجیب اور موٹا ہو گیا
مردہ صد سالہ بیروں شد ز گور
سو سال کا مردہ قبر سے باہر آ گیا
ایں ہمہ روئے زمین سرسبز شد
سب روئے زمین سرسبز ہو گئی
گرگ با برہ حریف سے شدہ
بھیریا بکری کے بچہ کے ساتھ شراب نوش بنا
یافت شدن گوہر و حلالی خواستن حاجباں کنیرکان شاہزادہ
موتی کا مل جانا اور شہزادی کے دربانوں اور لونڈیوں کا نصوح سے معافی چاہنا
از نصوح و برسر و دست او بوسہ دادن و عذر خواستن
اور اُس کے سر اور ہاتھ کو چومنا اور عذر خواہی کرنا

بانگ آمد ناگہاں کہ رفت بیم
اچانک آواز آئی، خوف ختم ہو گیا
بعد آں خوف و ہلاک جاں بدہ
اس کے بعد کہ جان کا ڈر اور ہلاکت تھی
خون شد و اندر فرج در یافتیم
غم ختم ہوا اور ہم خوشی میں چک اٹھے
از غریو و نعرہ و دستک زدن
شور اور نعرے اور ہتھیلیاں بجانے سے
آں نصوح رفتہ باز آمد بخولیش
بیہوش نصوح پھر ہوش میں آ گیا
می حلالی خواست ازوے ہر کسے
ہر شخص اُس سے معافی چاہ رہا تھا

چونکہ جب دریاہ رحمت جوش میں آتا ہے تو جس پر بھی چھینٹا پڑ جاتا ہے اس میں زندگی پیدا ہو جاتی ہے۔ ذرّہ بہ رحمت سے ذرّہ موتی بن جاتا ہے، وہ بے رونق مٹی سے پھول اور پتیاں اُگادیتا ہے، ہڈانے مردے زندہ ہو جاتے ہیں، بُرا بھلا بن جاتا ہے۔

ایں ہمہ خشک زمین سرسبز بن جاتی ہے۔ گرگ۔ بغض دکنین ختم ہو جاتا ہے، بھیر اور بھیریا مل کر پانی پینے لگتے ہیں۔ حلالی۔ معافی۔ بانگ آمد۔ اب یہ اعلان ہو گیا کہ راد اور خوف کا وقت ختم ہو گیا موتی مل گیا ہے۔

بعد آں۔ جب موتی مل گیا تو اسکے جانے کی خوشخبری دے دی گئی۔ مرد دکالی۔ تمام متعلقین نے شہزادی سے العام کی درخواست کی۔ از غریو۔ حمام میں خوشی کے نعرے بتا رہے تھے کہ غم دور ہو چکا ہے۔ آں نصوح۔ اب وہ نصوح بیہوش سے ہوش میں آیا تو اس پر نور کی وہ کیفیت تھی جو سوروزوں کے چلنے کے بعد ہوتی ہے۔

لحم تو خوردیم اندر قیل و قال
بات چیت میں ہم نے آپ کا گوشت کھایا
زانکہ در قربت ز جملہ پیش بود
کیونکہ وہ قرب میں سب سے آگے تھا
بلکہ بچوں دو تن ویک گشتہ روح
بلکہ دو جسم ایک روح بنا ہوا تھا
ز ملازم تر بناتوں نیست کس
بیگم سے، اُس سے زیادہ کوئی قریب نہیں ہے
بہر حرمت داشتش تاخیر کرد
(لیکن) اُس کی عزت رکھنے کے لیے تاخیر کی
اندریں مہلت رہاند خویش را
اس فرصت میں وہ اپنے آپ کو بچا لے
وز برای عذر بر میخواستند
عذر خواہی کے لیے کھڑے ہو ہو جاتے تھے
ورنہ زانچہ گفتہ شد ہستم بتر
ورنہ جو کچھ کہا گیا میں اُس سے (بھی) بُرا ہوں
کہ منم مجرم تر از اہل زمن
میں زمانہ کے لوگوں سے زیادہ مجرم ہوں
برمن ایں کشف ست اگر کس را شکست
اگر کسی کو شک ہے، تو مجھ پر واضح ہے
وز ہزاراں جرم و بد فعلیکے
ہزاروں جرم اور بدکاریوں میں سے ایک
جرمہا وزشتی کردار من
اپنی خطاؤں اور بدکاری کو
بعد ازاں ابلیس پیشم باد بود
اُس کے بعد شیطان میرے آگے ہوا تھا

بدگماں! بودیم مارا کن حلال
ہم بدن ہو گئے تھے، ہمیں معاف کر دیجئے
زانکہ ظن جملہ بروے پیش بود
کیونکہ سب کا اُس پر زیادہ گمان تھا
خاص ولا کش بد و محرم نصوح
نصوح اُس کا خاص حامی اور محرم تھا
گوہر ار بردست او بردست و بس
اگر موتی پڑیا ہے، تو بس اُس نے چرایا ہے
اول او را خواست جستن در نبرد
معرکہ میں پہلے اُس کی تلاشی لینی چاہی
تا بود کاں را بیندازد بجا
تاکہ ہو سکے کہ وہ اُس کو کہیں ڈال دے
بس! حلالیہا از و میخواستند
وہ اُس سے بہت معافیاں چاہ رہے تھے
گفت بد فعل خدائے دادگر
اُس نے کہا منصف خدا کا کرم تھا
چہ حلالی خواست میباید زمن
مجھ سے کیا معافی چاہی جائے؟
آنچہ گفتندم زبد از صد یکیت
جو کچھ انھوں نے میری بُرائی میں کہا ہے ایک فیصد ہے
کس چہ میداند زمن جز اندکے
تھوڑے سے کے علاوہ کوئی میرے بارے میں کیا جانتا ہے؟
من تہی آں دامن و ستار من
وہ میں جانتا ہوں اور میرا ستار
اول ابلیس مرا استاد بود
شروع میں شیطان میرا استاد تھا

۱۔ بدگماں۔ سب نے نصوح سے کہا ہم نے آپ پر بدگمانی کی تھی ہمیں معاف کر دیجئے۔ لحم۔ گوشت خوردیم۔ نصوح پر زیادہ بدگمانی اسی لیے تھی کہ اُسی کو شہزادی سے زیادہ قرب رہتا تھا۔ خاص۔ شہزادی کا جسم ملنے والے کچھ لیے نصوح مخصوص تھا دونوں ایک روح دو جسم بنے ہوئے تھے۔ اول۔ اس بدگمانی کا تقاضا یہ تھا کہ سب سے پہلے نصوح کی جامع تلاشی لیں لیکن اُسی عزت بچانے کیلئے اُس کو موقع دے دے تھے کہ اگر موتی اسکے پاس ہے تو اسکو کسی جگہ رکھ دے اور الزام سے بچ جائے۔ ۲۔ بس حلالیہا۔ حرام کے متعلقین کھڑے ہوئے نصوح سے معافیاں مانگ رہے تھے اور نصوح کہہ رہا تھا کہ یہ اللہ کا کرم تھا ورنہ جو کچھ تم لوگوں نے کہا میں اُس سے بدتر ہوں میں دنیا میں سب سے زیادہ گنہگار ہوں تم نے جو کچھ کہا وہ تو ایک فیصد ہے اس بارے میں خواہ کسی کو شک ہو لیکن مجھے اپنی بُرائی کا یقین ہے میری بد اعمالیوں کو میرے سوا اور کون جان سکتا ہے۔

۳۔ من تہی۔ نصوح نے کہا اپنی برائیوں کو میں جانتا ہوں یا میرا خدا جانتا ہے ابتدا شیطان میرا استاد تھا لیکن پھر میں بُرائی کرنے میں شیطان کا بھی استاد بن گیا یہ اللہ کا کرم ہے کہ وہ میری پردہ پوشی کر دیتا ہے اور میرے پچھے ہوئے کوئی دیتا ہے۔

حق بدید آں جملہ و نادیدہ کرد
 اللہ (تعالیٰ) نے وہ سب کچھ دیکھا اور بن دیکھا بنا دیا
 تازہ رحمت پوشیں: دوزیم کرد
 یہاں تک کہ اُس نے رحمت سے میری پردہ پوشی کی
 ہرچہ کردم جملہ ناکردہ گرفت
 میں نے جو کچھ کیا اُس کو نہ کیا ہوا ٹھہرایا
 ہچو سرو و سوسنم آزاد کرد
 اُس نے مجھے سرو اور سوسن کی طرح آزاد کر دیا
 نام من در نامہ پاکاں نوشت
 میرا نام، پاک لوگوں کی فہرست میں لکھ دیا
 عفو کرد آں جملگی جرم و گناہ
 اُس نے وہ سارے جرم اور گناہ معاف کر دیے
 آہ کردم چوں رن شد آہ من
 میں نے آہ کی، میری آہ رن کی طرح ہو گئی
 آں رن بگرتم و پیروں شدم
 میں نے وہ رن پکڑ لی اور باہر نکل آیا
 در بن چاہے ہی بودم اسیر
 میں کنویں کی تلی میں قیدی تھا
 از ہوس در تنگنا بودم زبوں
 ہوس کی وجہ سے میں تنگ کوچہ میں عاجز تھا
 آفرینہا بر تو بادا اے خدا
 اے خدا تجھے آفریں بر آفریں ہے
 مگر سر ہر موبے من گردد زباں
 اگر میرے ہر بال کا سرا زبان بن جائے
 میزمن نعرہ دریں روضہ و عیون
 اس باہمیچہ اور چشموں میں میں صدائیں دے رہا ہوں

تا نکردم در فضیحت زوی زرد
 تاکہ میں رسوائی میں زرد زو نہ بنوں
 توبہ شیریں چو جاں روزیم کرد
 جان جیسی شیریں توبہ، مجھے عطا کر دی
 طاعت ناکردہ را کردہ گرفت
 نہ کی ہوئی عبادت کو، کیا ہوا ٹھہرایا
 ہچو بخت و دولتم دل شاد کرد
 مجھے نصیبہ اور دولت کی طرح خوش دل کر دیا
 دوزخی بودم بخشیدم بہشت
 میں دوزخی تھا، مجھے، بہشت بخش دی
 شد سپید آں نامہ و زوی سیاہ
 وہ کالا اعمالنامہ اور چہرہ سفید ہو گیا
 گشت آویزاں رن در چاہ من
 رن میرے کنویں میں تنگ گئی
 شاد و زفت و فربہ و گلگوں شدم
 خوش اور موٹا تازہ اور سرخ ہو گیا
 روز و شب اندر فغاں و در نفیر
 دن رات فریاد اور روجھنے میں تھا
 در ہمہ عالم نمی بجم گنوں
 اب میں پورے عالم میں نہیں سماتا ہوں
 ناگہاں کردی مرا از غم جدا
 تو نے مجھے اچانک غم سے جدا کر دیا
 شکر ہائے تو نیاید در بیان
 تیرے شکرے بیان نہیں ہو سکتے ہیں
 خلق را یا لیت قومی یعلمون
 لوگوں کو، کاش میری قوم جان لے

۱۔ ہرچہ کہی نہیں کیا اُس نے میرے گناہوں سے قطع نظر کی بلکہ میری برائیوں کو بھلائیوں سے بدل دیا، اب میں تمام دنیاوی علاقے سے سرو اور سوسن کی طرح آزاد ہوں۔ نام من اب اس نے میرا نام نیکیوں میں لکھ لیا ہے اور مجھ دوزخی کو جنتی بنا دیا ہے۔

۲۔ آہ کردم۔ میں نے اپنی خطا کاری پر آہ کی اُس آہ نے رن کا کام دیا اور گناہوں کے کنویں سے باہر نکل آیا۔ از ہوس۔ دنیا کی حرص و ہوس کی تنگی میں تھا اب میں پورے عالم میں نہیں سماتا ہوں۔

۳۔ اگر میرا زواں زواں اللہ کا شکر ادا کرنا چاہے تو ممکن نہیں ہے۔ یا لیت۔ مغفرت کے بعد جنتی کہے گا یا لیت قومی یعلمون بنا غفر لہی ربی و جعلنی من الشکورین۔ یعنی "کاش میری قوم اس ہاگو جان لے کہ میرے خدا نے میری بخشش کر دی ہے اور مجھے باعزت لوگوں میں سے بنا دیا ہے۔"

بازِ خواندنِ شاہزادیِ نضوح را از بہرِ دلا کی بعد از استحکام
شہزادی کا نضوح کو توبہ کے مستحکم ہو جانے کے بعد ماش کے لیے دوبارہ بکھانا
توبہ و بہانہ کردن اُو و دفع گفتن اُو و عذر آوردن اُو
اور اُس کا بہانہ کرنا اور دفع کرنا اور عذر کرنا

بعد ازاں آمد کے کز مرحمت
اُس کے بعد کوئی آیا، کہ مہربانی سے
دخترِ شاہت ہی خواند بیا
بادشاہ کی لڑکی تجھے بلا رہی ہے، آ جا
جز تو دلا کے نمی خواہد دلش
اسکی دل خواہش تیرے علاوہ کسی ماش کر نیوالے کے بارے میں نہیں ہے
گفت رو رو دست من بیکار شد
اس نے کہا، جا جا میرا ہاتھ بیکار ہو گیا ہے
رو کے دیگر بگو اشتاب و تفت
جلد جلد تیزی سے، دوسری کو ڈھونڈ لے
بادلۂ خود گفت کز حد رفت جرم
وہ اپنے دل میں کہتا تھا کہ جرم حد سے گذر گیا
من بمر دم بیکرہ و باز آدم
میں ایک بار مر چکا ہوں اور پھر واپس آیا ہوں
توبہ کردم حقیقت با خدا
میں نے اللہ سے حقیقی توبہ کی ہے
بعد ازیں محنت کرا بارِ دگر
اس مصیبت کے بعد کس کا دوبارہ

دخترِ سلطان ما میخواند
ہمارے بادشاہ کی لڑکی تجھے بلا رہی ہے
تاسرش شوقی کنوں اے پارسا
تاکہ اے نیک! تو اس کا سر دھو دے
کہ بمالد یا بشوید با گلش
کہ جو ماش کرے یا مٹی سے اُس کو نہلائے
وین نضوح تو کٹوں بیمار شد
تیری یہ نضوح، اب بیمار ہو گئی ہے
کہ مرا واللہ دست از کار رفت
کیونکہ خدا کی قسم ہاتھ بیکار ہے
از دل من کے رود آں ترس و گرم
میرے دل سے وہ پلر اور گرمی کہاں جا سکتی ہے؟
من چشیدم نمی مرگ و عدم
میں نے موت اور عدم کی تلخی چکھ لی ہے
نشدنم تاجاں شود از تن جدا
جب تک جان جسم سے جدا ہو، میں نہ توڑوں گا
پا رود سوائے خطر... الا کہ خر
گدھے کے علاوہ خطرے کی جانب پاؤں چلے گا؟

حکایت در بیان آں کے کہ توبہ کند و پشیمان شود و باز

اس بیان میں حکایت کہ کوئی شخص توبہ کرے اور شرمندہ ہو اور پھر اُن

آں پشیمانیاں را فراموش کند و آزمودہ را باز آزماید در

شرمندگیوں کو بھلا دے اور آزمائے ہوئے کو دوبارہ آزمائے، اور مستقل

باز خواندن۔ اُس توبہ کے بعد شہزادی نے پھر نضوح کو بلایا لیکن اس نے معذرت کر دی۔ بعد ازاں۔ ان تمام واقعات کے بعد نضوح کے گھر پیغام آیا کہ
شہزادی بلاتی ہے اُس کا دل تجھی سے بدن ملوانے کو چاہتا ہے۔ گلش۔ یعنی تو ہی ملانی مٹی سے سر ڈھلائے۔ گفت۔ نضوح نے کہا اب میرے ہاتھ بیکار ہیں
اور میں بیمار ہوں۔

بادل خود۔ نضوح دل میں کہہ رہا تھا کہ تلاش کا ذکر میرے دل سے کب نکل سکتا ہے۔ توبہ۔ اب میں نے اس کام سے ایسی توبہ کر لی ہے جو مرتے دم تک نہ
ٹوٹے گی۔ بعد ایک دفعہ کسی مصیبت سے نجات پا جانے کے بعد احمق ہی اس مصیبت میں پھنسنے کو تیار ہوتا ہے۔

حکایت۔ اس حکایت سے یہ بتانا مقصود ہے کہ ایک بار مصیبت سے نجات پا جانے کے بعد دوبارہ مصیبت میں پھنسنے کا بہت بُرا انجام ہوتا ہے۔

خسارتِ ابد در افتند کہ مَن جَرَبَ الْمُجَرَّبَ حَلَّتْ بِهِ النَّدَامَةُ
 ٹوٹنے میں مبتلا ہو جائے کیونکہ جس شخص نے آزمائے ہوئے کو آزمایا اُس کو ندامت ہوئی
 وچوں! توبہ اُو را عُبَاتِے و قَوَاتِے و حلاوتِے و قبولِے و
 اور جب اُس کی توبہ کا نکاؤ اور قوت اور شیرینی اور قبولیت اور مدد اُس کو
 مدد سے بدو نرسد چوں درخت بے تیخ ہر روز زرد تر
 حاصل نہ ہو تو وہ بغیر جڑ کے درخت کی طرح ہے جو روزانہ زیادہ زرد اور خشک ہو رہا ہے
 وَخَشْکَ تَر نَعُوذُ بِاللّٰهِ مِنْ ذٰلِکَ

ہم اس بات سے خدا کی پناہ چاہتے ہیں

گازرے بُود و مر اُو رایک خرے
 ایک دھوبی تھا، جس کا ایک گدھا تھا
 درمیانِ سنگلاخ بے گیاه
 بغیر گھاس کی پھریلی زمین میں
 بہر خوردن غیر آب آنجا بُود
 وہاں کھانے کے لیے پانی کے سوا نہ تھا
 آں حوالی نیستان و بیشہ بُود
 اُطراف میں بنسلی اور جنگل تھا
 شیر رابا پیل نرجنگ اوفتاد
 شیر کی ز ہاتھی سے لڑائی ہوئی
 مُدّتے تے واماند زان ضعف از شکار
 ایک عرصہ تک کمزوری کی وجہ سے شکار سے عاجز رہا
 زانکہ باقی خوار شیر ایشاں بُدند
 کیونکہ وہ شیر کا بچا ہوا کھانے والے تھے
 شیریک روہاہ را فرمود رو
 شیر نے ایک لومڑی سے کہا، جا
 گر خرے یابی بگرد مرغزار
 اگر تو جنگل کے اطراف میں گدھا پائے

چوں! اگر توبہ میں نکاؤ نہ ہو اور اُس کی خوبی اُس پر واضح نہ ہو تو توبہ کرنے والے شخص کی مثال بے جڑ کے درخت کی ہے جو روز بروز خشک ہوتا چلا جاتا ہے اور اُس کے پتے جھڑتے رہتے ہیں۔

گازرے! ایک دھوبی کا ایک گدھا تھا جسکی کمر زخمی تھی اور پیٹ خالی رہتا تھا جس کی وجہ سے وہ کمزور ہو گیا تھا۔ سنگلاخ۔ پھریلی زمین۔ کورو کورو۔ یعنی جہاں اور بد حال۔ حوالی۔ اطراف۔ نیستان۔ بنسلی کا جنگل۔ بیشہ۔ جھاڑی۔ شیر۔ وہ شیر کسی ہاتھی سے لڑ کر زخمی اور لاغر ہو گیا اور جنگل جانوروں کا شکار کر نیکے قابل نہ رہا۔ مدّتے۔ ایک عرصہ سے وہ شکار کرنے کے قابل نہ تھا اور دوسرے درندے جو اس کا بچا کچا کھاتے تھے وہ بھی بھوکے تھے۔ چاشخوار۔ ناشتہ کسی گدھے کو پھسلا کر بہرے پاس لے آنا۔ مرغزار۔ بھڑوڑا۔ فسوں۔ منتر۔

یا خرے یا گاؤ بہر من بجو ز اں فسو نہائے کہ میدانی بگو
یا گدھا یا بیل میرے لیے تلاش کر جو منتر تو جانتی ہے، وہ پڑھ
چوں بیابم قوتے از لحم خر پس بگیرم بعد ازاں صید دگر
جب میں گدھے کے گوشت سے طاقت پکڑ لوں گا اُس کے بعد میں دوسرا شکار کروں گا
اندکے من میخورم باقی شما من سبب باشم شمارا در نوا
میں تھوڑا سا کھا لوں گا، باقی تم میں توشہ میں تمھارے لیے سبب بن جاؤں گا
از فسون و از سخہائے خوشش نرم گرداں زود تر اینجا کشش
اس کو منتر اور اچھی باتوں سے نرم کر، جلد یہاں لے آ

تشبیہ کردن قطب کہ عارف واصل ست در اجرائے
قطب، عارف واصل (حق) کی مخلوق کو رحمت اور مغفرت کی اُن مراتب کے اعتبار
دادن خلق از قوت رحمت و مغفرت بر مراتبے کہ حقش
سے روزی دینے کی تشبیہ بیان کرنا جو اللہ نے اُس کو الہام کیا ہے اور شیر سے
الہام داد و تمثیل بشیر کہ اجرے خوار و باقی خوار وے اند
مثال دینا کیونکہ وہ اس کے روزی خوار اور بچا کھچا کھانے والے ہیں شیر
بر مراتب قرب ایشان بشیر نہ قرب مکانی بلکہ از قرب
سے نزدیکی کے اعتبار سے مکانی قرب کے اعتبار سے نہیں بلکہ صفاتی قرب کے اعتبار
صفتی و تفصیل ایں بسیار ست واللہ الہادی
سے اور اس کی بہت تفصیل ہیں اور خدا ہدایت کرنے والا ہے

قطب شیر و صید کردن کار او باقیان ایں خلق باقی خوار او
قطب شیر ہے اور شکار کرنا اُس کا کام ہے باقی یہ مخلوق اُس کا بچا ہوا کھانے والی ہے
تا توانی در رضائے قطب کوش تا قوی گردد کند صید و خوش
تجھ سے جب تک ہو سکے قطب کو راضی رکھنے کی کوشش کر تاکہ وہ قوی ہو جائے اور وحشی جانوروں کا شکار کر سکے
چوں برنجہ بینوا مانند خلق کز کف عقلست جملہ رزق خلق
جب وہ رنجیدہ ہو جائے گا، مخلوق بے سروسامان رہ جائے گی کیونکہ تمام لوگوں کی روزی عقل کے ہاتھوں سے ہے
زانکہ وجہ خلق باقی خورد اوست ایں نگہدار اردل تو صید جوست
کیونکہ مخلوق کی روزی اُس کا پس خوردہ ہے اگر تیرا دل شکاری ہے، تو اُس کا خیال رکھ

- ۱۔ فسو نہا۔ لومڑی کی چالاکیاں مشہور ہیں۔ لحم۔ گوشت۔ نوا۔ روزی۔ از فسون۔ یعنی گدھے کو بہکا کر میرے پاس لے آنا۔ تشبیہ۔ جس طرح شیر شکار کرتا ہے اور باقی درندے اُس کا بچا ہوا کھا کر پیٹ بھرتے ہیں اسی طرح قطب زمانہ اسرار و معارف الہی کا شکار کرتا ہے اور بقیہ اولیاء اُس کے ذریعہ اپنی خوراک حاصل کرتے ہیں۔
- ۲۔ قطب۔ جو شخص اپنے دور کا قطب ہوتا ہے وہ اسرار و معارف کا براہ راست استفادہ کرتا ہے اور دوسرے اولیاء، ادنا و نجیا اور نقبا اُس کے واسطے سے فیض یاب ہوتے ہیں۔ تا توانی۔ ہر ولی کا فرض ہے کہ وہ قطب زمانہ کی خوش نویدی حاصل کرے اور اُس کو خوش رکھے۔
- ۳۔ چوں برنجہ۔ اگر قطب رنجیدہ ہو جاتا ہے تو بقیہ لوگ بے سروسامان رہ جاتے ہیں۔ وجہ خلق۔ بقیہ لوگوں کی روزی اُس کا پس خوردہ ہے۔

بستہ عقل ست تدبیر بدن
جسم کی تدبیر عقل سے وابستہ ہے
ضعف در کشتی یود در نوح نے
کمزوری کشتی میں ہوتی ہے نہ کہ نوح میں
گردش افلاک گرد او یود
آسمانوں کی گردش اُس کے گرد ہوتی ہے
گر غلام خاص و بندہ کشتیش
اگر تو اُس کا خاص غلام اور بندہ ہو گیا ہے
گفت حق ان تنصروا اللہ ينصر
اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا ہے اگر تم اللہ کی مدد کرو گے وہ مدد کریگا
تا عوض گیری ہزاراں صید بیش
تاکہ تو ہزاروں سے زیادہ شکار بدلے میں حاصل کر لے
مردہ گیرد صید گفتار مرید
سرخ بجو مردے کا شکار کرتا ہے
چرک در پالیز رویندہ شود
کھاد، فالیز میں اُگانے والا بن جاتا ہے

اوپچا عقل و خلق چوں اعضائے تن
وہ عقل کی طرح اور مخلوق جسم کے اعضا کی طرح ہے
ضعف قطب از تن یود از روح نے
قطب کی کمزوری جسم کی ہوتی ہے، نہ کہ روح کی
قطب آں باشد کہ گرد خود تند
قطب وہ ہوتا ہے جو اپنے گرد گھومتا ہے
یارے وہ در مرمت کشتیش
اس کی کشتی کی مرمت میں مدد کر
یاریت در تو فزاید نے درو
تیری مدد، تجھ میں اضافہ کرے گی نہ کہ اس میں
ہچو رُوبہ صید گیر و کن فدیش
لومڑی کی طرح شکار کر اور اس پر قربان ہو جا
رو بہانہ باشد آں صید مرید
مرید کا شکار لومڑی کی طرح کا ہوتا ہے
مردہ پیش او کشی زندہ شود
تو اس کے سامنے مردہ لے جائے گا وہ زندہ ہو جائے گا

جواب گفتن رُوبہ شیر را

لومڑی کا شیر کو جواب دینا

جیلہا سازم ز عقلش برکنم
تدبیریں کروں گی اس کو عقل سے بیگانہ کر دوں گی
کار من دستاں و از رہ بردست
میرا پیشہ مکر اور دھوکا دینا ہے
یک خر مسکین لاغر را بیافت
ایک کمزور مسکین گدھے کو پا لیا

گفت رُوبہ شیر را خدمت کنم
لومڑی نے شیر سے کہا میں خدمت بجا لاؤں گی
حیلہ و افسوں گری کار من ست
حیلہ اور منتر پڑھنا میرا پیشہ ہے
از سرکہ جانب جو میشتافت
پھاڑ پر سے، نہر کی جانب دوڑ رہی تھی

۱۔ اوچہ عقل۔ قطب اور بقیہ مخلوق کی وہی نسبت ہے جو عقل اور بقیہ اعضا کی اعضا عقل کے ذریعہ خوراک حاصل کرتے ہیں۔ ضعف۔ قطب پر روحانی ضعف طاری نہیں ہو سکتا۔ گذشتہ اشعار میں اُس کے جس ضعف کا ذکر ہے وہ محض جسمانی ضعف ہے اُس کی روح اور جسم کی وہی نسبت ہے جو حضرت نوح اور کشتی کی تھی۔ یارے۔ قطب کو جس مدد کی ضرورت ہے وہ اُس کی جسمانی مدد ہے۔

۲۔ یاریت۔ تو جو کچھ قطب کی بدنی خدمت کریگا وہ تیرے لیے ہی مفید ہے۔ گفت۔ آنحضرت کے ساتھ مل کر جہاد کرنے کو اللہ تعالیٰ نے اپنی مدد قرار دیا ہے اور فرمایا کہ اس مدد کا فائدہ تمہیں بصورت مدد خداوندی حاصل ہوگا۔ ہچو گرب۔ جس طرح لومڑی شیر کیلئے شکار کرتی ہے اور اس سے خود فائدہ اٹھاتی ہے۔ سطرچ تم جو بھی قطب کی بدنی خدمت کرو گے خود فائدہ اٹھاؤ گے۔ مرید۔ قطب کا اراشدہ جو کچھ قطب کر دیکو لومڑی کے شکار کی طرح ہوگا کہ خود اسکو مفید پڑیگا۔ مرید۔ قطب کا مکر بھو ہے جس کی کمائی مردہ ہوتی ہے لیکن قطب کے پاس پہنچ کر اس کا مراد پر نازل ہو جاتا ہے جس طرح گوہر کا کھاد فالیز میں جا پڑتا ہے تو اُس کی خاصیت بدل جاتی ہے۔ گفت رُوبہ۔ لومڑی نے شیر سے کہا میں حکم کی تعمیل کروں گی اور اپنی تدبیر سے شکار کو بے وقوف بنادوں گی۔ دستاں۔ مکر۔ خر مسکین۔ یعنی وہی دھوبی کا گدھا لومڑی اُس کے پاس پہنچی اور اُس کو گرم جوش سے سلام کیا۔

پس سلامے گرم کرد و پیش رفت
گرم جوش سے سلام کیا اور سامنے آ گئی
گفت! چونی اندریں صحرائے خشک
بولی، اس خشک میدان میں آپ کیسے ہیں؟
گفت خرگر در غم و در ارم
گدھے نے کہا، میں خواہ غم میں ہوں یا جنت میں
شکر گویم دوست رادر خیر و شر
اچھائی اور برائی میں دوست کا شکر ادا کرتا ہوں
چونکہ قسام اوست کفر آمد گلہ
جبکہ وہ تقسیم کرنے والا ہے، تو شکوہ کفر ہے
باز گفت الصبر مفتاح الفرج
پھر اُس نے کہا صبر کشادگی کی کنجی ہے
راضیم! من قسمت قسام را
میں تقسیم کرنے والے کی تقسیم پر راضی ہوں
بہرہ ور از نعمت او خاص و عام
اُس کی نعمت سے خاص و عام فائدہ اٹھاتے ہیں
مرغ و ماہی قسمت خود میخورند
پرند اور مچھلیاں اپنا حصہ کھاتے ہیں
خوان او سر تا سر عالم گرفت
اس کے دسترخوان نے پورے عالم کو گھیر لیا ہے
می خورند و هیچ کم ناید ازاں
وہ کھا رہے ہیں اور اُس میں کوئی کمی نہیں آتی ہے
باش راضی گر توئی دل زندہ
اگر تو زندہ دل ہے، راضی رہ
غیر حق جملہ عدوئند اوست دوست
اللہ (تعالیٰ) کے علاوہ سب دشمن ہیں وہ دوست ہے

پیش آں سادہ ولے درویش رفت
اُس سیدھے اور غریب کے سامنے آ گئی
درمیان سنگلاخ و جائے خشک
پتھریلی زمین اور خشک جگہ میں
قسمت حق کردو من زان شاكرم
اللہ نے میرا حصہ بنایا ہے میں اس پر شکر گزار ہوں
زانکہ ہست اندر قضا از بد بتر
کیونکہ حکم خداوندی میں بُرے سے بھی زیادہ بُرا ہے
صبر باید صبر مفتاح الصلہ
صبر کرنا چاہیے، صبر عطیہ کی کنجی ہے
صابراں را کے رسد جور و حرج
صبر کرنے والوں کو سختی اور تنگی کب آتی ہے؟
کہ خداوند ست خاص و عام را
کیونکہ وہ خاص و عام کا آقا ہے
میرساند روزی وحش و ہوام
وہ وحشی جانوروں اور کیڑے مکوڑوں کو روزی پہنچاتا ہے
مور و مار از نعمت او می چرند
چیونیاں اور سانپ اُس کی نعمت کھاتے ہیں
برسر خوانش خلاق در شگفت
مخلوق اس کے دسترخوان پر تعجب میں ہے
کیست بے روزی بگو اندر جہاں
بتا، دنیا میں بے روزی کون ہے؟
گورساند روزی ہر بندہ
وہ ہر بندہ کو روزی پہنچاتا ہے
باعدو از دوست شکوہ کے نکوست
دشمن سے دوست کا شکوہ، کب بھلا ہے؟

۱۔ گفت۔ لومڑی نے گدھے سے کہا آپ اس خشک پتھریلے جنگل میں کیوں پڑے ہوئے ہو۔ گفت خر۔ گدھے نے کہا یہ خدائی تقسیم ہے جو میرا حصہ ہے میں اُس پر راضی ہوں۔ زانکہ۔ انسان کو ہر حالت میں شکر ادا کرنا چاہیے اور سوچنا چاہیے کہ اللہ تعالیٰ نے اُس کو اس سے بدتر حالت میں نہیں کیا۔ چونکہ۔ اللہ کی تقسیم پر شکوہ کفر ہے۔ الصلہ۔ صبر کرنے سے کشادگی پیدا ہو جاتی ہے۔

۲۔ راضیم۔ رزق، خدا کا تقسیم کردہ ہے جبکہ وہ سب کا مالک ہے تو اس کی تقسیم پر راضی رہنا ضروری ہے۔ ہوام۔ کیڑے مکوڑے۔ مرغ۔ جس قدر جاندار ہیں سب اُس کی ہی نعمتوں سے رزق حاصل کر رہے ہیں۔ دنیا کی ساری مخلوق اُس کے ہی خوانِ نعمت سے روزی حاصل کر رہی ہے۔

۳۔ می خورند۔ ساری مخلوق کو وہ روزی پہنچا رہا ہے کوئی جاندار روزی سے محروم نہیں۔ غیر حق۔ اللہ کے علاوہ سب دشمن ہیں اللہ سب کا دوست ہے تو دوست کا شکوہ دشمن سے کرنا بیوقوفی ہے۔

شکر گن! تانائیت از بدتر
شکر ادا کرتا رہ، تاکہ تجھے بد سے بدتر نہ ملے
تادہد دو غم نخواہم انگبین
جب تک وہ مجھے چھاچھ پلائے گا میں شہد نہ مانگوں گا
ج بے مار و گل بے خار نیست
خزانہ بغیر سانپ کے اور پھول بغیر کانٹے کے نہیں ہے
یک حکایت یاد دارم از پدر
مجھے بادا کی ایک کہانی یاد ہے
ورنہ مانی ناگہاں در گل چوخر
ورنہ تو کچھڑ کے گدھے کی طرح رہ جائے گا
زانکہ ہر نعمت غمے دارد قریں
کیونکہ ہر نعمت اپنے ساتھ کوئی غم رکھتی ہے
شادی بے غم دریں بازار نیست
بغیر غم کی خوشی اس بازار میں نہیں ہے
در نصیحت گفت روزے کاے پسر
اُس نے ایک روز نصیحت میں کہا اے بیٹا!

حکایت دیدن خر سقائے بانوائے اسپان تازی را در
تھے کے گدھے کا، خاص اصطبل میں ساز و سامان کے ساتھ عربی گھوڑوں کو دیکھنے کی
آخر خاص و تمنا بردن آں دولت را، موعظہ آنکہ تمنا
حکایت اور اُس دولت کی تمنا کرتا اس نصیحت کے بارے میں کہ
نباید بردن الا بمغفرت و عنایت کہ اگرچہ صد گوں رنجے
سوائے مغفرت اور مہربانی کے تمنا نہ کرنی چاہیے خواہ سیکڑوں تکالیف ہوں
بُود چوں لذت مغفرت بود ہمہ شیریں شود، باقی ہر دو لیتے
جب مغفرت کی لذت حاصل ہو جائے گی وہ (تکالیف) سب شیریں ہو جائیں گی بقیہ ہر
کہ آں را نا آزمودہ تمنا میبری باں رنجے قرین ست
دولت کی بغیر آزمائے تو تمنا کرے تو اُس کے ساتھ کوئی تکلیف ہوگی جس کو تو
کہ آں را نمی بینی چنانکہ از ہر دایے دانہ پیدا شود و
نہیں دیکھ رہا ہے، جیسا کہ ہر جال کا دانہ کھلا ہوا ہوتا ہے اور جال پنہاں ہوتا ہے
خ پنہاں تو دریں یک دام ماندہ و تمنا میبری
تو اس جال میں رہتے ہوئے تمنا کرتا ہے کاش کہ اُس دانے تک پہنچ
کہ کاشکے با آں دانہا رفتے پنداری کہ آں دانہا بیدام است
جاتا تو خیال کرتا ہے کہ وہ دانے بغیر جال کے ہیں

- ۱۔ شکر گن۔ جس حالت میں بھی جو ہے اُس کو شکر گزار ہونا چاہیے کہ اس سے بدتر حالت میں نہیں ہے۔ تادہد۔ جب تک مجھے معمولی روزی حاصل ہے میں بڑھیا روزی کی خواہش نہ کروں گا کیونکہ ہر بڑھیا نعمت کیساتھ کوئی نہ کوئی تکلیف دہ بات ضرور لگی ہوئی ہے، خزانہ کیساتھ سانپ ہے پھول کے ساتھ کانٹا ہے۔
- ۲۔ حکایت۔ اس حکایت سے یہ سمجھانا ہے کہ شاہی اصطبل کے گھوڑوں کو اچھی خوراک ملتی تھی تو اُس کے ساتھ انھیں جنگ میں تیز بھی کھانے پڑے۔ در موعظہ۔ انسان کو چاہیے کہ وہ مغفرت اور اللہ کی عنایت کا طالب بنے اگر اُس کو یہ چیز حاصل ہو جائے گی تو مصائب کی تلخی، شیرینی سے بدل جائے گی، اگر انسان نہ آزمائی ہوئی نعمت کی تمنا کرے گا تو اُس کے ساتھ کی مصیبت سے پریشان ہو جائے گا۔
- ۳۔ چنانکہ دنیا کی ہر لذت کے ساتھ کوئی مصیبت وابستہ ہے، مانسہ ہوا اس کے ساتھ جال بھی ہے انسان دانہ کی تمنا کرتا ہے لیکن وہ جال سے غافل ہوتا ہے۔

یو د سقائے مر اور ایک خرے
ایک سقہ کا ایک گدھا تھا
پشتش از بارِ گران دہ جائے ریش
بھاری بوجھ کی وجہ سے اس کی گردن جگہ سے زخمی تھی
جو گجا از کاہ خشک او سیرنے
جو کہاں؟ وہ خشک گھاس سے بھی پیٹ بھرا نہ تھا
میر آخر دید او را رحم کرد
اصطبل کے داروغہ نے اس کو دیکھا، رحم کیا
پس سلامش کرد و پرسیدش ز حال
اس کو سلام کیا اور اس سے حال پوچھا
گفت از درویشی و تقصیر من
اس نے کہا میری مفلسی اور کوتاہی سے
گفت بسپارش بمن تو روز چند
اس نے کہا اس کو چند دن کے لیے میرے سپرد کر دے
خر بدو بسپرد و از زحمت برست
اس نے گدھا اس کے سپرد کر دیا اور زحمت سے چھوٹ گیا
خرزٹ ہر سو مرکب تازی بدید
گدھے نے ہر جانب عربی گھوڑے دیکھے
زیر پاشاں روفتہ و آبے زدہ
انکے پاؤں کی زمین جھاڑ دی ہوئی اور پانی چھڑکی ہوئی
خارش و مالش مرآساں را بدید
گھوڑوں کی مالش اور کھیرا دیکھا
نہ کہ مخلوق تو ام گیرم خرم
کیا میں تیری مخلوق نہیں ہوں، مانا کہ میں گدھا ہوں
شب ز دردِ پشت و از جوع شکم
رات کو کمر کے درد اور پیٹ کی بھوک سے

گشتہ از محنت دوتا چوں چنبرے
مشقت کی وجہ سے حلقہ کی طرح دھرا ہو گیا تھا
عاشق و جوپائے روزِ مرگ خویش
وہ اپنی موت کے دن کا جویاں اور عاشق تھا
در عقب زخمی و سیخ آہنے
پیچھے زخم اور لوہے کی سیخ
کاشنائے صاحبِ خر یو د مرد
کیونکہ وہ گدھے کے مالک کا شناسا تھا
کزچہ ایں خرگشت دو تا ہچو دال
کہ یہ گدھا دال کی طرح کیوں دھرا ہو گیا؟
کہ نمی یابد جو ایں بستہ دامن
کیونکہ اس بے زبان کو جو نہیں ملتے ہیں
تا شود در آخرِ شہ زور مند
تاکہ شاہی اصطبل میں طاقتور بن جائے
در میان آخرِ سلطانش بست
اس نے اس کو شاہی اصطبل میں باندھ دیا
با نوا و فرہ و خوب و جدید
با سروسامان اور موٹے اور عمدہ اور نئے
کہ بوقت و جو بہنگام آمدہ
گھاس اور جو بروقت حاضر
پوز بالا کرد کالے رب مجید
اس نے منہ اُپر اٹھایا کہ اے بزرگ پروردگار!
ازچہ زار و پشت ریش و لاغرم
میں کس وجہ سے عاجز اور زخمی کمر اور لاغر ہوں
آرزو مندم بگردن دمبدم
لحم بہ لحم مرنے کا آرزو مند ہوں

۱۔ عاشق۔ اس گدھے کو مصیبتوں کی وجہ سے موت کی تمنا تھی۔ جو گجا۔ اس گدھے کو جو تو درکنار خشک گھاس بھی پیٹ بھر نہ ملتی تھی اور ہر وقت لوہے کی سیخ سے پھنسا تھا جس سے اس کی پشت زخمی تھی۔ میر آخر۔ داروغہ اصطبل۔ دال۔ حرف دال نری ہوئی شکل کا ہوتا ہے۔ بستہ دامن۔ بے زبان۔ آخر شہ۔ شاہی اصطبل۔

۲۔ خر۔ دھوبی کے گدھے نے شاہی اصطبل میں عربی گھوڑے دیکھے جو بہت عمدہ حالت میں تھے۔ زیر پا۔ اصطبل کی زمین پر چھڑکاؤ ہوتا اور گھاس اور دانہ بروقت سب گھوڑوں کو ملتا۔ خارش۔ ان کے بدن پر کھیرا پھرتا اور مالش ہوتی۔ پوز۔ اس گدھے نے آسمان کی طرف منہ کر کے دعا شروع کر دی کہ اللہ میاں میں بھی تیری مخلوق ہوں میں اس قدر مصیبت میں کیوں ہوں۔

۳۔ شب۔ دن کی پٹائی سے رات بھر درد میں اور بھوک میں گزارتا ہوں اور ہر وقت موت کی تمنا کرتا ہوں یہ عربی گھوڑے کس قدر عیش و عشرت میں ہیں تو نے مجھے مصائب کے لیے کیوں مخصوص کر دیا ہے۔

حالِ ایں اسپاں چنیں خوش بانوا
ان گھوڑوں کی ایسے ساز و سامان کے ساتھ عمدہ حالت
ناگہاں! آوازہ پیکار شد
اچانک جنگ کا اعلان ہو گیا
زخمہائے تیر خوردند از عدو
انہوں نے دشمنوں کے تیروں کے زخم کھائے
از غزا باز آمدند آں تازیان
وہ عربی گھوڑے جنگ سے لوٹے
پایہاں شان بستہ محکم بانوار
نوار سے ان کے پاؤں مضبوط بندھے ہوئے تھے
می شگافیدند تنہا شاں بہ نیش
انہوں نے نشتر سے اُن کے بدنوں میں چیرا دیا
چوں خراں را دید میگفت اے خدا
جب گدھے نے انہیں دیکھا کہہ رہا تھا اے خدا!
زاں نوا بیزارم و زیں زخم زشت
میں اُس سرو سامان سے اور اس بُرے زخم سے بیزار ہوں

من چه مخصوصم بتعذیب و بلا
میں عذاب اور مصیبت کے ساتھ مخصوص کیوں ہوں؟
تازیان را وقت زین و کار شد
عربی گھوڑوں کی زین اور کام کا وقت آ گیا
رفت پیکا نہا در ایشاں سو سو
جگہ جگہ ان میں تیر گھس گئے
اندر آخر جملہ اُفتادہ ستاں
اصطبل میں، سب چت پڑے ہوئے تھے
نعلبنداں ایستادہ در قطار
نعلبند لائن میں کھڑے تھے
تابروں آرند پیکانہا ز ریش
تاکہ زخم سے تیر باہر نکالیں
من بفقر و عافیت دادم رضا
میں نے مفلسی اور آرام پر رضامندی دی
ہر کہ خواہد عافیت دنیا بہشت
جس نے عافیت چاہی اُس نے دنیا چھوڑ دی

جواب گفتن رُو باہ خرا

لومڑی کا گدھے کو جواب دینا

گفت رُو بہ جستن رزقِ حلال
لومڑی نے کہا، حلال رزق کا تلاش کرنا
عالمِ اسباب و رزق بے سبب
یہ عالم اسباب ہے اور بغیر سبب کے رزق
وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ است امر
”اور اللہ کا فضل طلب کرو“ حکم ہے
گفت پیغمبر کہ بر رزق اے فقی
پیغمبر نے فرمایا ہے کہ اے لوجوان! رزق کا

فرض باشد از برائے اِقتال
حکم بجا لانے کے لیے فرض ہوتا ہے
می نیاید پس مہم باشد طلب
حاصل نہیں ہوتا ہے، تو طلب کرنا ضروری ہے
تانیاید غصب کردن ہچمو نمر
تاکہ چیتے کی طرح چھیننا نہ پڑے
در فرو بست ست و بر در قفلہا
دروازہ بند ہے اور دروازے پر تالے ہیں

ناگہاں۔ کچھ ہی دن بعد جنگ کا اعلان ہو گیا اور ان عربی گھوڑوں پر زین کے جانے کا موقع آ گیا۔ زخمیا۔ یہ گھوڑے فوج کے ساتھ میدان جنگ میں گئے اور تیروں سے زخمی ہوئے۔ از غزا۔ جنگ سے واپس آ کر یہ گھوڑے اصطبل میں چت کر گئے۔ پایہاں۔ نعلبندوں نے اُن کے پاؤں نوار سے کسے اور تیر نکالنے کے لیے اُن کے بدنوں میں شگاف کرنے شروع کر دیے۔

چوں خرا۔ دھوبی کے گدھے نے جب عربی گھوڑوں کی یہ حالت دیکھی تو دعا کرنے لگا کہ میں فقر اور عافیت پر راضی ہوں ساز و سامان کے ساتھ یہ زخم خوری مجھے منظور نہیں ہے۔ گفت۔ گدھے کی تقریر سن کر لومڑی نے کہا اللہ تعالیٰ کا حکم ہے کہ رزق تلاش کرو لہذا حلال رزق کی طلب فرض ہے۔

عالم اسباب۔ دنیا عالم اسباب ہے یہاں بلا تدریج اور سبب اختیار کیے کوئی مقصد پورا نہیں ہوتا۔ وَاَبْتَغُوا۔ قرآن میں حکم ہے کہ جمعہ کی نماز سے فارغ ہو کر اللہ کا فضل یعنی رزق طلب کرو۔ گفت۔ آنحضرتؐ نے فرمایا کہ اللہ تعالیٰ نے رزق کے دروازے بند کر دیے ہیں اور دروازوں کو مقفل کر دیا ہے انسان کی کوشش اور کماتا اُن تالوں کی کنجی ہے۔

جہش و آمد شد ما و اکتساب
ہماری حرکت اور آنا جانا اور کمانا
بے کلید ایں در کشادن راہ نیست
بغیر کنجی کے اس دروازے کے کھلنے کی راہ نہیں ہے
گر تو بنشین بچا ہے اندروں
اگر تو کنویں میں جا بیٹھے

جواب گفتن آں خرروباہ را

اس گدھے کا لومڑی کو جواب دینا

گفت از ضعف توکل باشد آں
اس نے کہا توکل کی کمزوری سے یہ ہوتا ہے
ہر کہ جوید بادشاہی و ظفر
جو شخص شاہی اور کامیابی چاہتا ہے
دام و دو جملہ شدہ اکال رزق
چرندے اور درندے سب رزق کھانے والے ہیں
جملہ را رزاق روزی می دہد
سب کو رزق دینے والا، روزی دیتا ہے
رزق آید پیش ہر کہ صبر جست
جس نے صبر اختیار کیا رزق اس کے سامنے آ جاتا ہے

جواب گفتن روباہ خر را کہ من راضیم بہ قسمت خود

لومڑی کا گدھے کی اس بات کا جواب دینا کہ میں اپنے حصہ پر راضی ہوں

گفت ز روبہ آں توکل نادرست
لومڑی نے کہا، یہ توکل نایاب ہے
گرد نادر گشتن از نادانی ست
ناایاب کا چکر لگانا نادانی ہے
چوں قناعت را پیمبر گنج گفت
جب کہ قناعت کو پیغمبر گنج گفت
ہر شخص کو چھپا ہوا خزانہ کب ملتا ہے؟

۱۔ بے کلید چابی کے بغیر کوئی تالا نہیں کھلتا ہے لہذا رزق حاصل کرنے کیلئے کمانا ضروری ہے۔ مگر تو۔ لومڑی نے گدھے سے کہا اگر تو کنویں کے اندر جا کر بیٹھ جائے تو تیرے پاس رزق خود چل کر نہ آئے گا۔ گفت۔ گدھے نے کہا کہ سب کے بغیر رزق کا نہ آنا توکل نہ ہونے کی وجہ سے ہے ورنہ اگر خدا پر پورا توکل کیا جائے تو رزق خود آتا ہے۔ ہر کہ دنیا طلبی کے لیے جستو کر نی پڑتی ہے ورنہ رزق خود پہنچتا ہے۔

۲۔ دام۔ چرنے والے جانور۔ اکال۔ زیادہ کھانے والا۔ رنج۔ چونکہ انسان بے صبر ہے، اس لیے رزق کی تلاش میں مارا مارا پھرتا ہے۔

۳۔ گفت روبہ۔ لومڑی نے گدھے سے کہا اس قدر توکل کہ رزق خود آئے بہت کیا ہے۔ ہر کہے۔ توکل کا یہ مرتبہ صرف شاہوں کو حاصل ہے۔ قناعت۔ آنحضرتؐ نے قناعت اور صبر کو خزانہ سے تعبیر کیا ہے خزانہ ہر شخص کے ہاتھ نہیں آتا۔

خدا خود شناس و بر بالا میر تانفتی در نشیب شور و شر
اپنا رتبہ پہچان اور اونچا نہ اڑ تاکہ تو شور و شر کے گڑھے میں نہ گرے
جہد کن و اندر طلب سعی نما چوں نداری در توکل صبر ہا
محنت کر اور طلب میں کوشش کر جبکہ تو توکل میں صبر نہیں کر سکتا ہے
باز جواب گفتن خرروباہ را
گدھے کا دوبارہ لومڑی کو جواب دینا

گفت خر معکوس میگوئی پداں گفت شور و شر از طمع آید سوئے جاں
گدھے نے کہا، سمجھ لے تو نے اُلٹی بات کہہ دی ہے جان کی جانب شور و شر لالچ سے آتا ہے
از قناعت تہیج کس بے جاں نشد از حریصی ہیچکس سلطان نشد
قناعت سے کوئی شخص نہیں مرا ہے لالچ کرنے سے کوئی شخص بادشاہ نہیں بنا ہے
ناں ز خوکان و سگاں نبود دروغ کسب مردم نیست ایں باران و میخ
رزق سوروں اور کتوں سے (بھی) زکا ہوا نہیں ہے بارش اور ابر انسانوں کی کمائی نہیں ہے
آچنانکہ عاشقی بر رزق زار ہست عاشق رزق ہم بر رزق خوار
جس طرح تو رزق کا عاشق زار ہے رزق بھی، رزق کھانے والے کا عاشق ہے
گر تو نشتابی بیاید بر درت اور تو بشتابی دہد در درت
اگر تو نہ دوڑے گا وہ تیرے در پر آئے گا اگر تو دوڑے گا وہ تیرے سر میں درد کر دے گا

درت تقریر معنی توکل و حکایت آں زاہد کہ توکل را امتحان میکرد
توکل کے معنی کی تقریر اور اس زاہد کا قصہ جو توکل کا امتحان کرتا تھا اور
و از اسباب منقطع شد و از شہر بیرون آمد و از شوارع و
اسباب سے جدا ہو گیا تھا اور شہر سے باہر آ گیا تھا اور راستوں اور حالت
رہگذر خلق دور شد و پس بن کوہے مہجور در غایت گر سنگی
لوگوں کی رہگذر سے دور ہو گیا تھا اور بے آباد پہاڑ کی جڑ کے نیچے انتہائی بھوک کی حالت میں
سر برسنگے نہاد و باخود گفت توکل کردم بر سبب سازی و
ایک پتھر پر سر رکھے ہوئے تھا اور اپنے آپ سے کہتا تھا کہ (اے خدا) میں نے تیری سبب سازی
رزاقی تو و از اسباب منقطع شدم تا بہ پنجم سہیت توکل را
اور رزاقی پر توکل کیا ہے اور اسباب سے علیحدہ ہو گیا ہوں تاکہ میں توکل کے سبب بنجانے کو دیکھوں

- ۱۔ جب خود انسانوں کو اپنے رتبہ پر نہا چاہیے ورنہ معیبت میں مبتلا ہو جائے گا جبکہ توکل کا مرتبہ حاصل نہیں ہے تو انسان کو رزق کی تلاش کرنی چاہیے۔ گفت خر۔ گدھے نے لومڑی سے کہا تو اُلٹی بات کرتی ہے توکل سے نہیں بلکہ لالچ سے روح شور و شر میں مبتلا ہوتی ہے۔
- ۲۔ از قناعت۔ قناعت معنی نہیں ہے اور حرص مفید نہیں ہے۔ ناں۔ رزق سوروں اور کتوں کو بغیر کمائے ملتا ہے بارش اور ابر انسانوں کی محنت کے بغیر ہوتی ہے۔ آچنان۔ جس طرح انسان رزق پر عاشق ہے، رزق بھی انسان پر عاشق ہے، انسان مبر کرے تو وہ خود دروازے پر آ جاتا ہے۔
- ۳۔ در تقریب ایک زاہد نے توکل کے سبب رزق ہونے کو آزمایا وہ شہر سے بہت دور ایک پہاڑ کے پیچھے جا بیٹھا۔ شوارع۔ شارع کی جمع ہے، راستہ۔ مہجور۔ یکتا و تنہا۔

آں یکے زاہد نشید از مُصطفیٰ
ایک زاہد نے مصطفیٰ (کی جانب) سے سنا
گر بخواہی ورنہ خواہی رزق تو
خواہ تو چاہے، یا نہ چاہے، تیرا رزق
از برائے امتحاں آں مرد رفت
امتحان کے لیے وہ شخص روانہ ہوا
کہ بہ ینم رزق مے آید بمن
کہ میں دیکھتا ہوں رزق میرے پاس آتا ہے؟
کاروانے راہ گم کرد و کشید
ایک قافلہ نے راستہ گم کر دیا اور آ گیا
گفت ایں مرد ایں طرف چونت غور
بولا یہ شخص اس طرف اکیلا کیوں ہے؟
اے عجب مُردہ است یا زندہ کہ او
تعجب ہے، یہ مُردہ ہے یا زندہ کہ وہ
آمدند و دست بروے میزدند
وہ آئے اور ہاتھ اُس پر دھرا
ہم نجیبید و نجبانید سر
ہلا بھی نہیں اور نہ سر ہلایا
پس بگفتند ایں ضعیف بے مُراد
پھر انھوں نے کہا، یہ بے مراد کمزور
ناں بیاورند و در دیگے طعام
وہ روٹی اور دیکھی میں کھانا لائے
پس بقاصد مردنداں سخت کرد
تو (اُس) شخص نے جان بوجھ کر دانت بند کر لیے
رحم شاں آمد کہ ایں بس بینواست
اُن کو رحم آیا کہ بہت بے سرد سامان ہے

کہ یقین آید بجاں رزق از خدا
کہ جان کو رزق یقیناً پہنچتا ہے
پیش تو آید دواں از عشق تو
تیرے عشق میں دوڑتا ہوا تیرے سامنے آ جاتا ہے
در بیاباں نزد کوہے خفت تفت
جنگل میں پہاڑ کے پاس، جلد، جا سویا
تا قوی گردد مرا در رزق ظن
تاکہ رزق کے بارے میں میرا خیال مضبوط ہو جائے
سوئے کوہ آں ممتحن را خفته دید
پہاڑ کی جانب، اُس آزمائش کرنے والے کو سوتا دیکھا
در بیاباں از رہ و از شہر دور
جنگل میں، راستہ اور شہر سے دور
می نترسد هیچ از گرگ و عدو
بھیڑے اور دشمن سے بالکل نہیں ڈرتا ہے
قاصداً چیزے نگفت آں ارجمند
اُس نیک بخت نے جان کر کچھ نہ کہا
وانکرد از امتحاں هیچ او بصر
آزمائش کے لیے اُس نے بالکل آنکھ نہ کھولی
از مجاعت سکتہ اندر او فتاد
بھوک کی وجہ سے بے ہوش ہو گیا ہے
تا بریزندش محلقوم و بکام
تاکہ اُس کے حلق اور تالوے میں ڈال دیں
تاہیند صدق آں میعاد مرد
تاکہ وہ شخص وعدہ کی سچائی دیکھ لے
وز مجاعت ہالک مرگ و فناست
اور بھوک سے موت اور فنا میں تباہ ہے

۱۔ کہ۔ اُس نے آنحضورؐ کی یہ بات سنی تھی کہ رزق لامحالہ پہنچتا ہے رزق بھی انسان کا عاشق ہے۔ آذبرائے۔ آزمائش کے لیے یہ زاہد جنگل میں ایک پہاڑ کے پاس جا لیٹا۔

۲۔ ممتحن۔ یعنی وہ زاہد جو توکل کی آزمائش کر رہا تھا۔ غور۔ ننگا، اکیلا۔

۳۔ آمدند۔ وہ قافلہ والے اُس کے پاس آئے اور اُس کو ہلایا لیکن اُس نے جان بوجھ کر خاموشی اختیار کر لی۔ از مجاعت۔ یعنی قافہ کشی کی وجہ سے بے ہوش ہو گیا ہے۔ قاصداً۔ قصداً۔

کارہ آورند و قوم اشتافتند
وہ پھری لائے اور لوگ دوڑ پڑے
ریختند اندر وہاںش شوربا
انہوں نے شوربا اُس کے منہ میں ڈالا
گفت اے دل گرچہ خود تن میزنی
اُس نے کہا اے دل! اگرچہ تو خاموش ہے
گفت دل دامن بقاصد می کنم
دل نے کہا میں جانتا ہوں اور قصداً کر رہا ہوں
امتحان زیں بیشتر خود چوں بود
اس سے زیادہ کیا آزمائش ہو گی؟
تابدانی وز توکل نگذری
تاکہ تو سمجھ لے اور توکل سے درگزر نہ کرے
بعد ازاں بکشد آں مسکین دہن
اُس کے بعد اُس مسکین نے منہ کھول دیا
ہرچہ گفت آں رسول پاک جیب
جو کچھ اس پاک دل رسولؐ نے فرمایا

بستہ دندانہاش را بشگافتند
انہوں نے اُس کے بند دانتوں کو کھولا
می فشرند اندرو نان پارہا
اُس کے اندر انہوں نے روٹی کے ٹکڑے ملے تھے
راز میدانی و نازے می گنی
تو راز جان گیا ہے اور ناز کر رہا ہے
رازق اللہ ست برجان و تنم
میری جان اور جسم کا رزق دینے والا اللہ ہے
رزق سوئے صابراں خوش میرود
صابروں کی جانب رزق اچھی طرح آتا ہے
حرص آوردن چہ باشد از خری
حرص کرنا کیا ہوتا ہے؟ گدھے پن سے ہے
گفت کردم امتحان رزق من
کہا میں نے رزق کا امتحان کر لیا
ہست حق و نیست دروے ہیج ریب
برحق ہے اور اُس میں کوئی شبہ نہیں ہے

باز جواب گفتن روہاہ خر را و تحریض کردن او خر را بکسب

لومڑی کا پھر گدھے کو جواب دینا اور اُس کو کمائی کی رغبت دلانا

دستہا در کسب زن جہد المقل
غریبانہ کوشش سے کمائی کے لیے ہاتھ چلا
مکسے گن یاری یارے بکن
کما، کسی دوست کی مدد کر
یاری یاران دیگر میکند
دوسرے دوستوں کی مدد کرتا ہے
ہم دروگر ہم سقاہم حایکے
بڑھتی بھی ہو، سقا بھی، بننے والا بھی

گفت روہاہ ایں حکایت را بہل
لومڑی نے کہا اس قصہ کو چھوڑ
دست دا دستت خدا کارے بکن
خدا نے ہاتھ دیے ہیں، کچھ کام کر
ہرکے در مکسے پائی نہد
جو شخص کمائی میں قدم دھرتا ہے
زانکہ جملہ کسب ناید از یکے
اس لیے کہ سارے پیشے ایک شخص سے نہیں ہوتے ہیں

۱۔ کارہ۔ چونکہ زاہد نے دانت کھینچ لیے تھے انہوں نے پھری کے ذریعہ اُس کا منہ کھولا اور شور بے میں روٹی کے ٹکڑے بھگو کر اُس کو کھلائے۔ گفت۔ اُس زاہد نے اپنے دل سے کہا کہ تو راز کو جانتا ہے اور یہ آزمائش بطور ناز کے کر رہا ہے۔ گفت۔ دل۔ دل نے جواب دیا کہ ہاں مجھے اس کا علم ہے کہ جان و جسم کا رازق اللہ ہی ہے۔ امتحان۔ مولانا فرماتے ہیں اس سے بہتر امتحان اور کیا ہوگا اس سے معلوم ہو گیا کہ صابروں کے پاس رزق خود چل کر آتا ہے۔ تابدانی۔ یقیناً توکل اختیار کرنا چاہیے حرص کرنا گدھا پن ہے۔

۲۔ بعد ازاں۔ جب قافلہ والے جبراً اُس زاہد کو کھانا کھلا چکے تو اُس زاہد نے منہ کھولا اور کہا میں نے رزق کے معاملہ میں آنحضورؐ کے فرمان کو آذما یا وہ بالکل سچ ہے۔ تحریض۔ بڑھتی کرنا۔ جہد المقل۔ نادار کی کوشش۔ دست۔ خدا نے تجھے ہاتھ ہی لیے دیے ہیں کہ ہاتھوں سے کام کر اپنا بھی بھلا کر اور کما کر دوسروں کی بھی مدد کر۔ ہرکے۔ معاشرے میں ہر شخص دوسرے کی کمائی کا محتاج ہے، ہر پیشہ ہر شخص نہیں کر سکتا ہر پیشہ در کما کر دوسرے کی مدد کرتا ہے۔ درو۔ بڑھتی اپنے پیشہ سے اُن لوگوں کی مدد کرتا ہے جن سے یہ کام نہیں آتا ہے۔ حایکے۔ کپڑا بننے والا۔

چوں با نوازیت عالم برقرار ہر کسے کارے گزیند ز افتقار
دنیا شرکت سے قائم ہے ضرورت کی وجہ سے ہر شخص ایک پیشہ کرتا ہے
طبل خواری درمیانہ شرط نیست راہ سنت کار و ملکب کرد نیست
لوگوں میں بیٹھو پن مناسب نہیں ہے سنت کا راستہ، کام اور کمائی کرنا ہے

جواب گفتن خرروباہ را کہ توکل بہترین کسبہاست کہ ہر کسے محتاج ست

گدھے کا لومڑی کو جواب دینا کہ توکل بہترین کمائی ہے کیوں کہ ہر شخص توکل کا محتاج ہے

بتوکل کہ اے خدا ایں کار مرا راست دار و دعا متضمن توکل ست و

کہ اے خدا میرے اس کام کو سیدھا رکھ اور دعا توکل پر مشتمل ہے اور

توکل کسے ست کہ ہیچ کسے دیگر محتاج نیست

توکل وہ کمائی ہے جو کسی دوسری کمائی کی محتاج نہیں ہے

گفت من بہ از توکل بر ربے میندانم در دو عالم ملکبے

اُس نے کہا میں خدا پر توکل سے بہتر

کسب شکرش را نمیدانم ندید

اسکا شکر یہ ادا کر نیکی کمائی کی میں کوئی نظیر نہیں جانتا ہوں

خود توکل بہترین کسبہاست

خود توکل بہترین کمائیوں میں سے ہے

کانے خدا کار مرا تو راست آر

کہ اے خدا! تو میرے کام کو درست کر دے

در توکل ہیچ نبود احتیاج

توکل میں کسی چیز کی ضرورت نہیں ہوتی ہے

بحث شاں بسیار شد اندر خطاب

بات چیت میں ان کی بہت بحث ہوئی

جواب گفتن خرروباہ خرا

لومڑی کا گدھے کو جواب دینا

بعد ازاں گفتش کہ اندر مہلکہ نہی لا تلقوا بأيدي تهلکة

اُسکے بعد اُس نے کہا کہ ہلاکت میں ڈالنے کے بارے میں ”اپنے آپ کو ہلاکت میں نہ ڈالو، کی نہیں (وارد ہوئی) ہے“

۱۔ چوں۔ دنیا کا معاشرہ باہمی امداد سے قائم ہے۔ طبلخواری۔ پیو پن، شکر پروری۔ راہ۔ سنت طریقہ یہی ہے کہ انسانوں کو کسب کرنا چاہیے۔ جواب گفتن۔ گدھے نے کہا توکل بھی ایک پیشہ ہے اور ایسا پیشہ ہے کہ دوسرے پیشے اس کے محتاج ہیں اس لیے کہ ہر پیشہ دراپنے اسباب اختیار کر کے دعا کے لیے ہاتھ اٹھاتا ہے اور یہ دعا توکل پر مبنی ہے اور توکل خود ایسی چیز ہے کہ اس میں کسی دوسری چیز کی ضرورت نہیں ہے۔

۲۔ ملکب۔ پیشہ۔ ندید۔ نظیر، مثال۔ تاکشد۔ قرآن میں فرمایا گیا ہے ”اگر تم شکر کر دے تو ہم اور زیادہ دیں گے“۔ خود توکل۔ توکل بھی کمائی کا ایک طریقہ ہے، اور ایسا طریقہ ہے کہ دوسرے طریقوں میں اسکی ضرورت پڑتی ہے اور اس میں کسی دوسرے پیشہ کی ضرورت نہیں ہے اس میں دعا کرتا ہے اور خدا پر بھروسہ کا اظہار کرتا ہے۔

۳۔ رنج۔ پیداوار۔ خراج۔ آمدنی۔ بعد ازاں۔ لومڑی نے کہا ہاتھ پاؤں توڑ کر بیٹھنا اپنے آپ کو ہلاکت میں ڈالنا ہے اور اپنے آپ کو ہلاکت میں ڈالنے کی ممانعت ہے۔

صبر در صحرائے خشک و سنگلاخ
 خشک اور پتھریلے جنگل میں صبر کرنا
 نقل کن زیں جابٹوئے مرغزار
 اس جگہ سے سبزہ زار میں منتقل ہو جا
 مرغزارِ سبز مانند جہاں
 جنتوں کی طرح کا سبزہ زار
 حرم آں حیواں کہ او آنجا رَوَد
 وہ جانور خوش نصیب ہے، جو وہاں چلا جائے
 ہر طرف دروے یکے چشمہ رواں
 اس میں ہر جانب ایک چشمہ جاری ہے
 از خری او را نمیگفت اے لعین
 گدھے پن سے اس کو نہیں کہتا تھا کہ اے ملعون!
 گویا نشاطِ فرہی و فرّ تو
 تیری شان و شوکت اور مٹاپے کی خوشی کہاں ہے؟
 شرح روضہ گر دروغ و زور نیست
 اگر باغیچے کی تفصیل جھوٹ اور فریب نہیں ہے
 ایں گدا چشمی و ایں نادیدگی
 یہ بھکاری پن اور ندیدہ پن
 چوں ز چشمہ آمدی چونی تو خشک
 جبکہ تو چشمہ پر سے آئی ہے، تو خشک کیوں ہے؟
 گر تو آئی ز گلزارِ جہاں
 اگر تو جنتوں کے باغیچے سے آ رہی ہے
 زانچہ میگوئی و شرش میکنی
 تو جو کچھ کہہ رہی ہے اور اس کی تفصیل کر رہی ہے

مثل آوردنِ اُشتر در بیانِ آنکہ در مخبر دولتِ فرّ و اثرِ آں چوں

اونٹ کی مثال لانا، اس بارے میں کہ اقبال مندی کی بات کرنے والے میں اس کی شان و شوکت

۱۔ جو تبار۔ چشمہ۔ مرغزار۔ وہاں ایسا سبزہ زار ہے جیسا جنت میں ہوگا، کمر کر تک سبزہ اُگا ہوا ہے۔ اُشتر۔ اتنا اونچا سبزہ ہے جس میں اونٹ غائب ہو جاتا ہے۔

مرف۔ خوش عیش۔ از خری۔ گدھا بہر حال گدھا تھا، مولانا فرماتے ہیں اس سے یہ نہ تھا کہ لومڑی سے کہتا کہ اگر تیرا بیان صحیح ہے تو تو کیوں بد حال ہے۔

۲۔ گو۔ گدھا لومڑی سے کہتا کہ اگر وہ جنگل ان خوبیوں کا ہے جو تو بیان کر رہی ہے تو اس جنگل کے اچھے آثار تجھ پر کیوں نہیں ہیں اور تو کیوں لاغور و کمزور ہے۔ پس

چرا۔ اُس جنگل کی نعمتوں سے تیری ٹکاہیں مست ہوئی چاہیں۔ ایں۔ تیرا ندیدہ پن تو گداگری کی وجہ سے ہے سرداری کی وجہ سے نہیں ہے۔ بگلرگی۔ امیرالامرائی۔

۳۔ گر تو۔ گدھا لومڑی سے کہتا کہ اگر تو جنت کے باغیچے سے آ رہی ہے تو تیرے ہاتھ میں تھنڈے کے لیے گلدستہ ہونا چاہیے تھا۔ زانچہ۔ تو نے جو باتیں بتائیں اُن سے

تیرے اندر نشاط کیوں نہیں ہے۔ مثل۔ اس مثال کا خلاصہ یہ ہے کہ بسا اوقات انسان کی حالت اُس کے قول کی تردید کر دیتی ہے۔

نہ بنی جائے متہم داشتن باشد کہ او مقلد ست دراں

اور اثر اگر تو نہ دیکھے تو تہمت لگانے کا موقع ہو گا کہ وہ اس بارے میں مقلد ہے

از کجا می آئی اے اقبال پے

اے مبارک قدم! تو کہاں سے آ رہا ہے؟

گفت بخود پیداست از زانوئے تو

اُس نے کہا، کہ تیری ران سے خود ظاہر ہے

مہلتے میخواست نرمی می نمود

مہلت جانے لگا اور نرمی برتا تھا

شد تر گشتی چو ہست او ربّ دیں

زیادہ برہم ہو جاتا اگر مذہب کا خدا ہے

نخوت و خشم خدائیش چہ شد

اُس کا خدائی غصہ اور تکبر کہاں گیا؟

بہر یک کرے چہ ست ایں چاپلوس

تو ایک کیڑے کی وجہ سے یہ خوشامد کیسی ہے؟

دانکہ رُوح خوشہ غیبی ندید

سمجھ لے کہ تیری روح نے غیبی خوشہ نہیں دیکھا ہے

التَّجَافِي مِنْكَ عَنْ دَارِ الْغُرُورِ

دھوکے کے جہان سے تیرا بچاؤ

آب شیریں را ندید ست او مدد

اُس نے میٹھے پانی کی مدد نہیں دیکھی ہے

رُوعِ ایمان را ندیدہ جان او

اُس کی جان نے ایمان کا چہرہ نہیں دیکھا ہے

از رہ و رہزن ز شیطان رجیم

راستہ اور ڈاکو کا، ملعون شیطان کی جانب سے

زا خطر بات شک او ساکن شود

وہ شک کی پریشانیوں سے سکون پا لیتا ہے

آں یکے میگفت اُشتر را کہ ہے

ایک نے اونٹ سے کہا کہ ہاں

گفت از حمام گرم گُوئے تو

اُس نے کہا، تیری گلی کے گرم حمام میں سے

مارِ موسیٰ دید فرعونِ عنود

سرکش فرعون نے (حضرت) موسیٰ کا سانپ دیکھا

زیر کاں گفتند بایستے کہ ایں

عقلمندوں نے کہا، چاہے تھا کہ یہ

معجزہ گر اژدہا گر مار بد

معجزہ خواہ اژدہا یا سانپ تھا

رب اعلیٰ گر ویست اندر جلوس

اگر وہ تخت پر بلند خدا ہے

نفس توتا مست نقلست و نبید

تیرا نفس جب تک چینیے اور شراب کا مست ہے

کہ علامات ست زان دیدار نور

کیونکہ اُس نور کے دیدار کی علامتیں ہیں

مرغ چوں بر آب شورے می تند

پرند جب نکھاری پانی کا چکر لگائے

بلکہ تقلید ست آں ایمان او

بلکہ اُس کا وہ ایمان نقلی ہے

پس خطر باشد مقلد را عظیم

لہذا مقلد کے لیے بڑا خطرہ ہے

چوں بہ بیند نور حق ایمن شود

جب وہ اللہ (تعالیٰ) کا نور دیکھ لیتا ہے مطمئن ہو جاتا ہے

۱۔ گفت۔ ایک شخص نے اونٹ سے دریافت کیا آپ کہاں سے آرہے ہیں اُس نے کہا تیرے محلہ کے حمام میں سے غسل کر کے آرہا ہوں اُس اونٹ کی رائیں بنی ہوئی تھیں وہ طنز بولا ہاں تمہاری رائیں تمہاری بات کی تصدیق کر رہی ہیں۔ مارِ موسیٰ۔ حضرت موسیٰ کی لاشی کا اژدہا ہے کو دیکھ کر فرعون کی جو حالت ہوئی اُس نے خود اس کے خدائی کے دعوے کی تردید کر دی۔ جلوس۔ یعنی تخت شاہی پر جلوس کے وقت۔

۲۔ نفس تو۔ جب تک انسان دنیاوی لذتوں کی طرف مائل ہے تو اُس نے اخروی نعمتوں کی لذت نہیں چکھی ہے اب اگر وہ اس حالت میں کمال کا مدعی ہو تو خود اس کا عمل اُس کی تکذیب کر دے گا اور اُس کا دعویٰ فرعون کا دعویٰ ہو گا۔ کہ۔ آخرت کے نور کے دیدار کی علامت یہی ہے کہ انسان دنیا سے بیزار ہو جاتا ہے۔ مرغ۔ جو پرند نکھاری پانی کا چکر لگاتا ہے یقیناً اُس نے میٹھا پانی نہیں دیکھا ہے۔

۳۔ بلکہ۔ دنیا دار کا ایمان محض تقلیدی ہے، مشاہدہ پر مبنی نہیں ہے۔ پس خطر۔ تقلیدی ایمان والا بہت جلد شیطان کے بہکاوے میں آ جاتا ہے۔ چوں بہ بیند۔ تحقیقی ایمان کے بعد شکوک و شبہات زائل ہو جاتے ہیں۔

تا کفِ دریا نیاید سُوئے خاک
جب تک دریا کا جھاگ زمین پر نہیں آ جاتا
خاکی ست آں کفِ غریب ست اندر آب
وہ جھاگِ خاکی ہے، پانی میں بے وطن ہے
چونکہ چشمش باز شد آں نقش خواند
جب اُس کی آنکھ کھلی، اُس نے وہ نقش پڑھ لیا
گرچہ با روباهِ خر اسرار گفت
اگرچہ گدھے نے لومڑی کو اسرار سنائے
آبِ را بستود او تائق نبود
اُس نے پانی کی تعریف کی، مشتاق نہ تھا
از منافق عذر رد آمد نہ خوب
منافق کا عذر مردود ہے بھلا نہیں ہے
یوی سبش ہست و جزوے سبب نے
اس میں سبب کی خوشبو ہے، اور سبب کا جزو نہیں ہے
حملہ زن در میان کارزار
میدانِ جنگ میں عورت کا حملہ
گرچہ می بینی پوشیر اندر صفش
اگر تو اُس کو صف میں شیر کی طرح دیکھے
وای آنکہ عقل او مادہ بود
اُس پر افسوس ہے جس کی عقل، مادہ ہو
لاجرم مغلوب باشد عقل او
لاحالہ اُس کی عقل مغلوب ہو گی
حملہ مادہ بصورت ہم جریست
مادہ کا حملہ دیکھنے میں ہی بہادرانہ ہے

کاصل او آمد، بود در اصطکاک
جو اُس کی اصل ہے، وہ اضطراب میں رہتا ہے
در غربی چارہ نبود ز اضطراب
بے وطنی میں، اضطراب سے چھٹکارا نہیں ہے
دیو را بروے دگر دستے نماند
شیطان کا پھر اُس پر قابو نہ رہا
سرری گفت و مقلد وار گفت
سرری (طور پر) کہے اور مقلدانہ کہے
رُخ درید و جامہ، او عاشق نبود
منہ نوچا اور کپڑے پھاڑے، عاشق نہ تھا
زانکہ در لب بود آں نے در قلوب
کیونکہ وہ لبوں پر ہے، دلوں میں نہیں ہے
یو در او جزو از پیے آسیب نے
اس میں خوشبو، ستانے کے سوا نہیں ہے
نشدند صف بلکہ گردد کارزار
صف شکن نہیں ہے، بلکہ کام بگڑ جاتا ہے
تیغ بگرفتہ ہی لرزد کفش
اُس نے تلوار پکڑ لی ہے (لیکن) اُس کا ہاتھ لرز رہا ہے
نفس زشتش ز و آمادہ بود
اُس کا بُرا نفس ز اور آمادہ ہو
جز سوی خسراں نباشد نقل او
ٹوٹے کے سوا اُس کی منتقلی نہ ہو گی
آفت او ہم چو آں خر از خریست
اُسکی مصیبت بھی اُس گدھے کی طرح گدھے پن سے ہے

۱۔ کفِ دریا۔ دریا کی سطح پر۔ خشکی کی چیزیں ہوتی ہیں جب تک وہ دریا میں رہتی ہیں اُن پر اضطراب جاری رہتا ہے جب وہ ساحل سے لگ جاتی ہیں جو اُن کی اصل ہے تو ساکن ہو جاتی ہیں۔ چونکہ جب مشاہدہ حاصل ہو جاتا ہے اور وہ اپنی آنکھ سے دیکھ لیتا ہے تو پھر اُس پر شیطان قابو نہیں پاتا ہے۔ گرچہ گدھے نے لومڑی سے حقائق پر مبنی تقریریں کیں لیکن اُس کی ساری باتیں تقلیدی تھیں لہذا لومڑی کے جھانسنے میں آ گیا۔

۲۔ آب۔ گدھے کی باتیں ایسی ہی تھیں جیسے کوئی شخص پانی کی تعریفیں کرے لیکن خود پیاسا نہ ہو، عاشق کا حلیہ بنالے اور حقیقتاً عاشق نہ ہو۔ از منافق۔ منافقین عذر پیش کرتے تھے لیکن وہ عذر حقیقت پر مبنی نہ ہوتے تھے لہذا مردود تھے۔ یوی۔ منافقین مومنین کی دُور پیدا کر لیتے تھے لیکن اُن میں ایمان نہ ہوتا تھا اور خود مسلمانوں کو نقصان پہنچانے کے لیے اختیار کر لیتے تھے۔

۳۔ حملہ زن۔ لومڑی اور گدھے کے معرکے میں گدھے کے حملے ایسے ہی تھے جس طرح میدانِ جنگ میں عورت کا حملہ۔ تیغ بگرفتہ۔ عورت ہاتھ میں تلوار تولے لیتی ہے لیکن اُس کا دل لرزتا ہے۔ وای۔ جس شخص کی عقل مادہ ہو اور نفس نہ ہو اس کی تباہی لازمی ہے۔ لاجرم۔ زنانہ عقل لاحالہ مردانہ نفس سے مغلوب ہو جائے گی۔ حملہ مادہ۔ عورت کے حملہ کا انجام وہی ہوتا ہے جو گدھے کے حملوں کا تھا کہ آخر میں لومڑی نے اُس کو پھنسا لیا۔

زانکہ سُوئی رنگ و بُو دارد رگوں
 کیونکہ اس کا میلان رنگ اور بُو کی طرف ہوتا ہے
 نفس زشتش مادہ و مضطر بُود
 اُس کا بُرا نفس مادہ اور بے چین ہو
 نفس اُنٹی را خرد سالب بُود
 مادہ نفس کو عقل سلب کرنے والی ہوتی ہے
 جملہ جتہا ز طبع او رمید
 اُس کی طبیعت میں سے ساری دلیلیں بھاگ گئیں
 نفس را جوع البقر بد صبر نے
 نفس کو انتہائی بھوک تھی، صبر نہ تھا
 حق نوشتہ بر سپر جاء الظفر
 اللہ (تعالیٰ) نے ڈھال پر لکھ دیا ہے، ”فتح ہوئی“
 از قیاسے گوید آں رازِ عیاں
 وہ قیاس سے بتاتا ہے، نہ کہ مشاہدہ سے
 بوی مشکستش ولے جو پشک نیست
 اُس میں مشک کی بُو ہے لیکن میٹگی کے سوا کچھ نہیں ہے
 سالہا باید دراں روضہ چرید
 سالوں اس باغچے میں چرنا چاہیے
 آہوانہ درختن چہ ارغواں
 ہرنوں کی طرح ختن میں گل بابونہ چر
 رو بصرائے ختن باآں نفر
 اُن لوگوں کے ساتھ ختن کے جنگل میں چلا جا
 تابیبائی حکمت و قوتِ رُسل
 تاکہ تو رسولوں کی روزی اور حکمت حاصل کر لے
 خوردنِ ریحان و گل آغاز کن
 ریحان اور گلاب، کھانا شروع کر دے

وصف حیوانی بُود برزن فزوں
 عورت پر حیوانی وصف غالب ہوتا ہے
 اے خنک آنکس کہ عقلش ز بُود
 وہ شخص قابلِ مبارکباد ہے جس کی عقل ز ہو
 عقل جزویش ز و غالب بُود
 اُس کی جزوی عقل ز اور غالب
 رنگ و بُوی سبزہ زار آں خر شنید
 اُس گدھے نے سبزہ زار کے رنگ و بو کو سونگھا
 تشنہ محتاجِ مطر شد و ابر نے
 پیاسا بارش کا محتاج ہو گیا اور ابر نہیں ہے
 اسپر آہن بُود صبر اے پدر
 اے باوا! صبر لوہے کی ڈھال ہوتی ہے
 صد دلیل آرد مقلدِ در بیاں
 مقلد سو دلیلیں بیان کرتا ہے
 مشک آلود ست اما مشک نیست
 مشک آلودہ ہے، لیکن مشک نہیں ہے
 تاکہ پشکے مشک گردد اے مرید
 اے مرید! تاکہ میٹگی مشک بنے
 کہ نباید خورد جو ہچو خراں
 گدھوں کی طرح جو نہ کھانے چاہیں
 جز قرفل یا سمن یا گل مچر
 لونگ یا چنبیلی یا گلاب کے سوا نہ چر
 معدہ را خونِ بدایں ریحان و گل
 اُس ریحان اور گلاب کا معدہ کو عادی بنا لے
 خوی معدہ زیں کہ وجو باز کن
 اس گھاس اور جو سے معدے کی عادت چھڑا

۱۔ وصف حیوانی۔ عام حیوانات رنگ و بو کا تو احساس کر لیتے ہیں لیکن اُن میں عقل کا مادہ نہیں ہے کہ حقیقت تک پہنچ سکیں۔ عورت بھی ظاہر پر سمجھ جاتی ہے عقل سے کام لے کر حقیقت تک نہیں پہنچتی ہے۔ عقل۔ اگر انسان میں عقل ہوتی ہے تو وہ نفس پر غلبہ حاصل کر لیتی ہے۔

۲۔ رنگ و بُوی۔ اُس گدھے نے رنگ و بو کو دیکھا عقل سے کام نہ لیا۔ تشنہ۔ وہ گدھا اُس راحت و آرام کا محتاج تھا جس کے اسباب وہاں مہیا نہ تھے یہ ایسا ہی ہوا جیسا کہ کوئی پیاسا بارش کا منتظر بن بیٹھے اور ابر موجود نہ ہو۔ جوع البقر۔ ایک بیماری ہے جس میں انسان کھانا ہوتا ہے لیکن اُس کا پیٹ نہیں بھرتا اسپر شہر ہے الْقُبْرُ مَفْتَحُ الْفِرَاجِ ”مہر کشادگی کی کنجی ہے“ مقلد و مقلد کے وہ دلائل سب سے سنائے ہوتے ہیں۔ مشک۔ مقلد کے دلائل کا یہی حال ہوتا ہے جیسا کہ میٹگی پر مشک مل دیا جائے۔ تاکہ۔ مشاہدہ کے لیے سالوں مجاہدے کی ضرورت ہے۔ کہ نباید۔ اُس کے حاصل کرنے کے لیے روحانی خوراک کی ضرورت ہے۔ جو قرفل۔ عمدہ قسم کی روحانی غذائیں کھانے کے بعد مشاہدہ کا مرتبہ حاصل ہوتا ہے۔ معدہ۔ رسولوں کی روزی اور حکمت جب حاصل ہوتی ہے جبکہ انسان مجاہدوں کے ریحان و گل کا عادی بنے۔ خوی معدہ۔ دنیاوی آلائشوں سے پاکی حاصل کی جائے اور روحانی غذائیں حاصل کی جائیں۔

معدہ تن سوی کہداں میگشد
جسم کا معدہ پڑ کی طرف لے جاتا ہے
ہر کہ کاہ وجو خورد قرباں شود
ہر کہ نور حق خورد قرآن شود
جو گھاس اور جو کھاتا ہے ذبح ہو جاتا ہے
نیم تو مشک ست نیمی پشک ہیں
خبردار! تیرا آدھا مشک (اور) آدھا میٹھی ہے
آں مقلد صد دلیل و صد بیاں
وہ مقلد سو دلیلیں اور سو بیان
جان او خالی ازاں گفتار او
اُس کی جان اُس کی گفتگو سے خالی ہے
چونکہ گویندہ ندارد جان و فر
چونکہ کہنے والا جان اور شان و شوکت نہیں رکھتا ہے
میکند گستاخ مردم را براہ
وہ انسانوں کو راستہ (چلنے) میں دلیر بناتا ہے
پس حدیث گرچہ بس بافر بود
اُس کی بات اگرچہ بہت شان و شوکت والی ہو
(لیکن) اُس کی بات میں کپکپاہٹ پوشیدہ ہوگی

فرق میان دعوت شیخ کامل واصل و میان سخن

کامل شیخ واصل (حق) کی دعوت اور اُن ناقصوں کی بات کے درمیان فرق جو فضل

ناقصان فاضل کہ فصل کھیلی برخود بستہ اند

کے بدی ہیں اور جنہوں نے دوسروں سے فضل لے کر اپنے آپ سے وابستہ کر لیا ہے

با سخن ہم نور را ہمرہ گند

بات کے ساتھ نور ہمراہ کرتا ہے

تا حدیثت را شود نورش روی

تاکہ اس کا نور تیری بات کے ساتھ ہو

در عقیدہ طعم دوشابش شود

عقیدہ میں اُس کا مزہ، انگور کے شیرے کا ہو جاتا ہے

شیخ نورانی زرہ آگہ گند

نورانی شیخ راہ (حق) سے آگاہ کرتا ہے

جہد کن تامست و نورانی شوی

تو کوشش کرتا کہ مست اور صاحب نور بن جائے

ہرچہ در دوشاب جوشیدہ شود

جو چیز انگور کے شیرے میں جوش دے دی جائے

۱۔ معدہ۔ جسمانی معدہ حیوانی غذاؤں کی طرف رجعت کرتا ہے، روحانی معدہ اسرار کی غذا چاہتا ہے۔ ہر کہ جو شخص حیوانی غذاؤں کا عادی ہوتا ہے وہ ہلاک ہو جاتا ہے اور انسانی غذا سے انسان قرآن کی طرح متبرک بن جاتا ہے۔ نیم تو۔ انسان میں دونوں قوتیں ہیں حیوانی بھی اور لکھوتی بھی۔ آں مقلد۔ وہ شخص جو سنی سنائی باتیں بیان کرتا ہے اُس کی صرف ذہنی تقریر ہوتی ہے اُس میں کوئی جان نہیں ہوتی ہے نہ اُس کے دماغ میں اُس کے اسرار ہوتے ہیں۔

۲۔ چونکہ جب کہنے والے میں کوئی جان نہ ہو تو اس کی بات بے نتیجہ ہوتی ہے۔ ی گند۔ دوسروں کو تودہ بہار بناتا ہے لیکن خود لڑتا ہے۔ پس۔ اس مقلد کی تقریر اگرچہ پر شوکت ہوتی ہے، لیکن اُس میں خوف بھی پوشیدہ ہوتا ہے۔ فرق۔ شیخ کامل اور ناقص انسان کی رہنمائی میں بڑا فرق ہے۔ شیخ نورانی۔ صاحب نور شیخ صحیح رہنمائی کرتا ہے۔

۳۔ جہد کن۔ انسان کو خود صاحب نور بننا چاہیے تاکہ بات میں تاثیر ہو اور نور اُس کی بات کیلئے بمنزلہ حروف روی کے ہو جو شعر کے آخر میں لازمی ہے اور اُسی حرف پر قافیہ کا مادہ ہوتا ہے۔ ہرچہ بات میں نور کی طرح پیوست ہو جاتا ہے جس طرح انگور کے شیرے میں جس چیز کو ڈال کر جوش دیدیا جائے تو اُس میں انگور کا ناقص پیدا ہو جاتا ہے۔

از جزرو ز سبب و بہ وز گردگاں
 گاجر اور سبب اور بہی اور اخروٹ
 علم اندر نور چوں فرغودہ شد
 علم، جب نور سے گھل مل گیا
 ہرچہ گوئی باشد آں ہم نورِ ناک
 تو جو کچھ کہے وہ بھی نورانی ہو گا
 آسماں شو ابر شو باراں بار
 آسمان بن جا، ابر بن جا، بارش برسا
 آب اندر ناوداں عاریت ست
 پرنالہ میں پانی مانگا ہوا ہے
 فکر و اندیش ست مثلِ ناوداں
 فکر اور خیال، پرنالہ جیسا ہے
 آب باراں باغ صد رنگ آورد
 بارش کا پانی، باغ کو سو رنگ کا بنا دیتا ہے
 باز گرم سوی آں روباہ و خر
 میں لومڑی اور گدھے کی طرف لوٹا ہوں

زبوں شدنِ خر در دستِ روباہ از حرصِ علف

گھاس کی حرص کی وجہ سے گدھے کا لومڑی کے ہاتھوں مغلوب ہو جانا

خردوسہ حملہ برو بہ سخت کرد
 گدھے نے لومڑی پر دو تین سخت حملے کیے
 طغظنہ ادراک و بینائی نداشت
 وہ علم اور بصیرت کا کردار نہ رکھتا تھا
 حرص خوردن آبخناں گردش ذلیل
 کھانے کی حرص نے اُس کو ایسا ذلیل کیا

چوں مقلد بد فریب او بخورد
 چونکہ مقلد تھا اُس کا فریب کھا گیا
 دمدہ روبہ برو سکتہ گماشت
 لومڑی کے مکر نے اُس پر سکتہ طاری کر دیا
 کہ زبوںش کرد با پانصد دلیل
 کہ پانچ سو دلیلیں ہوتے ہوئے اس کو مغلوب کر دیا

۱۔ علم اندر نور۔ جب علم کا نور میں مرتبی بن جاتا ہے تو پھر اس علم کی تاثیر سرکش قوم پر ہوتی ہے۔ فرغودہ۔ آمیختہ و بچیدہ۔ ہرچہ۔ اب نورانی شخص جو بات بھی کہے گا اس میں نور اور پاکیزگی ہوگی۔ آسماں۔ آسمان اور ابر کا اپنا ذاتی پانی ہے، پرنالہ کا پانی اپنا نہیں ہے آسمان کا ہے۔

۲۔ فکر و اندیش۔ فکر اور خیال کی مثال پرنالہ کے پانی کی سی ہے اور وحی کی مثال ابر کی سی ہے۔ آب باراں۔ بارش کا پانی سینکڑوں فائدوں کا سبب ہے، پرنالہ کا پانی عموماً پڑوسی سے جھگڑے کا سبب بنتا ہے۔

۳۔ باز گرم۔ اب گدھے کا قصہ سن لومڑی نے اُس کو کس طرح گمراہ کر دیا۔ خر۔ گدھے نے لومڑی پر جوابی حملے کیے لیکن چونکہ مقلد تھا آخر میں خود پسپا ہو گیا۔ طغظنہ۔ چونکہ گدھے کو نور باطنی حاصل نہ تھا لومڑی کا مکر اُس پر غالب آ گیا اور گدھے کی حرص نے دلیلوں کے ہوتے ہوئے اُس کو ذلیل کر دیا۔ حکایت۔ اس حکایت سے یہ بتایا ہے کہ مقلد کی دلیل ایسی ہی ہے جیسے بھڑے کی تلواریں۔

حکایت آل مخنث و پرسیدن لوطی از و در حالت لواطت کہ ایں خنجر از
 بجزے کا قصہ اور طوطی کا لواطت کی حالت میں اُس سے دریافت کرنا کہ یہ خنجر کس کام کے لیے
 بہر چیست گفت از بہر آنکہ ہر کہ با من بدانند بيشد اشکمش بشکاغم لوطی بر سر
 ہے اُس نے کہا اس لیے کہ جو میرے ساتھ بڑی بات سوچے گا میں اُس کا پیٹ پھاڑ دوں گا
 او آمد و شد میکرد و میگفت الحمد للہ کہ من باتو بدی اندیشم
 لوطی اُس پر چڑھتا اور اترتا تھا اور کہہ رہا تھا خدا کا شکر ہے کہ میں تجھ سے برے کام کی نہایت نہیں رکھتا ہوں

بیتِ من بیتِ نیست اقلیمِ ست ہزلِ من ہزلِ نیست تعلیمِ ست
میرا شعر، کوٹھری نہیں ہے ایک خط ہے میرا مذاق، مذاق نہیں ہے، تعلیم ہے

قوله تعالى إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا
 اللہ تعالیٰ کا قول ہے بیشک اللہ حیا نہیں کرتا اس بارے میں کہ وہ مچھر کی مثال بیان کرے پس اس سے بھی زیادہ
 اے فَمَا فَوْقَهَا فِی تَعْبِيرِ النَّفُوسِ بِالْأَنْكَارَاتِ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ
 (چھوٹی چیز کی) جو انکار کی وجہ سے نفوس میں تغیر پیدا کرنے کے لیے اس سے بھی بڑھی ہوئی ہوں (انھوں نے کہا)
 بِهَذَا مَثَلًا وَآ نَكِهَ جَوَابَ مِيفَرَمَائِدَ كِهَ اِیْسِ خَوَاسْتَمِ یُضِلُّ بِهَ كَثِیْرًا وَیَهْدِیْ
 اس مثال سے اللہ کا کیا ارادہ ہے اور یہ کہ جواب فرماتا ہے کہ میں نے یہ چاہا اس سے بہت گمراہ ہوں
 بِهَ كَثِیْرًا كِهَ هَرِ قَتْنَهٗ هِیْجُومِیْزَانَسْتِ كِهَ بَسِیَارِ اَزِ وُسْرُخِ رُوشُونْدِ وِ بَسِیَارِ اِیْنِ بے مُرَادِ شُونْدِ
 اور بہت سے ہدایت پائیں کیونکہ ہر آزمائش ایک ترازو ہے کہ بہت سے اُس سے سرخرو ہو جاتے ہیں اور بہت
 وَلَوْ تَأَمَّلْتَ فِیْهِ قَلِیْلًا لَوْ جَدَّدْتَ فِی نَتَآئِجِہِ الشَّرِیْفَةِ كَثِیْرًا
 سے بے مُرَاد ہو جاتے ہیں اور اگر تو اس میں تھوڑا سا بھی غور کر لے تو اُس میں بہت سے عمدہ فوائد پائے گا

کون سے دہے را۔ لوطیے در خانہ بُرد
ایک اغلام کرانے والے کو ایک اغلام کرنے والا گھر لے گیا
برمیانِش خنجرے دید آں لعین
اُس ملعون نے اُس کی کمر پر خنجر دیکھا
گفت آنکہ بامن اَر یک بدمنش
اُس نے کہا یہ کہ اگر کوئی بدطیبت میرے ساتھ

۱۔ الحمد للہ۔ اُس لوطی نے طنز اُکھا۔ بیت۔ پہلا بیت شعر کے معنی میں اور دوسرا بیت کوٹھری کے معنی میں ہے یعنی میرے اشعار میں بہت سے معافی ہیں۔ ہزل۔ من۔ چونکہ مولانا نے یہاں بہت فحش قصہ نقل کیا ہے اس کی توجیہ کرتے ہیں۔

۲۔ اِنَّ اللّٰهَ قَرَّ اَنْ مِّنْ سَمَّحَانِ کے لیے جب پھر اور اس کے پر کی مثالیں دیں تو کفار نے اعتراض کیا کہ قرآن میں ایسی چھوٹی چھوٹی مثالیں کیوں دی جاتی ہیں تو قرآن نے اُن کو جواب میں کہا کہ فہمائش کے لیے اس طرح کی مثالیں دینا کوئی بُری بات نہیں ہے اور ایک آزمائش بھی ہے کہ اس قسم کی مثالوں پر کچھ اہم شخصوں کے گمراہ ہوں اور کچھ صحیح مقصد سمجھ کر ہدایت یاب ہوں۔

کون دے۔ انعام کرنے والا اسی سے کندہ اور کندہ بنا ہے۔ میان۔ کر۔ بد منش۔ بدنیت۔

گفت لوطی حمدُ للہ را کہ من
اغلام کرنے والے نے کہا اللہ کا شکر ہے کہ میں نے
چونکہ مردی نیست خنجر ہا چہ سود
جبکہ بہادری نہیں ہے، خنجروں سے کیا فائدہ؟
از علیؑ میراث داری ذوالفقار
(حضرت) علیؑ سے تجھے ذوالفقار میراث میں مل گئی
گرے فسوئے یاد داری از مسیحؑ
اگر تو (حضرت) عیسیٰؑ کی دُعا یاد رکھتا ہے
کشتی سازی ز توزیع و فتوح
تو چندے اور نذرانوں سے کشتی بناتا ہے
بُت شکستی گیرم ابراہیمؑ وار
میں نے مانا تو نے (حضرت) ابراہیمؑ کی طرح بُت توڑ ڈالا
گر دلیلت هست اندر فعل آر
اگر کام میں تیرے پاس دلیل ہے، لا
آں دلیلے گو ثرا مانع شود
وہ دلیل جو تیرے لیے مانع ہے
خائفان تہ راہ را کردی دلیر
تو نے راستہ میں ڈرنے والوں کو بہادر بنا دیا
برہمہ درس توکل می کنی
تو سب کو توکل کا درس دیتا ہے
اے محنت پیش رفتہ از سپاہ
اے ہجڑے! تو لشکر سے آگے ہوا
چوں ز نامردی دل آگندہ بود
جب نامردی سے دل پر ہو
توبہ گن اشکباراں چوں مطر
توبہ کر، بارش کی طرح آنسو بہا

بد نیندیشیدہ ام باتو بفسن
کسی فریب سے تیرے ساتھ بُرا ارادہ نہیں کیا
چوں نباشد دل ندارد سود خود
جب دل نہ ہو، خود فائدہ نہیں دیتی
بازوی شیر خدا ہستت بیار
تیرے پاس شیر خدا کا بازو ہے تو لا
گو لب و دندان عیسیٰؑ اے وح
اے بے شرم! (حضرت) عیسیٰؑ کا ہونٹ اور دانت کہاں ہیں؟
گو یکے ملایح کشتی ہچو نوح
(حضرت) نوحؑ جیسا کوئی ایک ملایح کہاں ہے؟
گو بُت تن رافدا کردن بنار
جسم کے بُت کو آگ میں فنا کرنا کہاں ہے؟
تیغ چوہیں را بداں گن ذوالفقار
اس کے ذریعہ لکڑی کی تلوار کو ذوالفقار بنا دے
از عمل آں نعمت صانع شود
عمل سے، وہ خدا کا عذاب ہے
از ہمہ لرزاں تری تو زیر زیر
چپکے چپکے تو سب سے زیادہ لرزنے والا ہے
در ہوا تو پشہ را رگ میزنی
تو ہوا میں مچھر کی رگ پر (نشر) مارتا ہے
بر دروغ و ریش تو کیرت گواہ
تیرے جھوٹ اور ڈاڑھی پر تیرا خایہ گواہ ہے
ریش و سُبُلَت موجب خندہ بود
ڈاڑھی اور مونچھیں، ہنسی کا سبب ہوتی ہیں
ریش و سُبُلَت را ز خندہ باز خر
ڈاڑھی اور مونچھ کو مذاق سے بچا

۱۔ چونکہ جب انسان میں بہادری نہ ہو تو اُس کے لیے خنجر اور سر کی لٹہ کی جنگی ٹوپ بیکار ہے۔ ذوالفقار۔ آنحضرتؐ کی مشہور تلوار، جو حضرت علیؑ کے پاس تھی۔ شیر خدا۔ حضرت علیؑ کا لقب اسد اللہ ہے۔

۲۔ گریسوئے۔ اگر کوئی حضرت مسیحؑ کی طرح دم کرنا سکھ لے جس سے مُردے زندہ ہو جاتے تھے، تو وہ حضرت مسیحؑ کے ہونٹ اور دانت کہاں سے لائے گا۔
توزیع۔ چندہ۔ فتوح۔ نذرانہ۔ گو۔ حضرت ابراہیمؑ نے اپنے جسم کو آگ میں ڈال دیا تھا۔ گردیل۔ دلیل و اصل عمل ہے۔ مانع۔ جو دلیل عمل سے مانع بنے وہ عذاب الہی ہے۔

۳۔ خائفان۔ بے عمل انسان دوسروں کو دُعا کہہ کر بہادر بناتا ہے، خود بزدلی دکھاتا ہے۔ درہوا۔ ایسا لالچی ہے کہ ہوا میں مچھر کے نشتر مار کر اُس کا خون پینا چاہتا ہے۔ کیر۔ آلہ تاسل جس سے ہجڑا محروم ہوتا ہے۔ ریش۔ ہجڑے کی ڈاڑھی ایک مذاق ہے۔ توبہ گن۔ راہ سلوک کے ہجڑے کا یہ علاج ہے کہ وہ اللہ کے دربار میں گریہ و زاری کرے۔

تاشوی خورشید گرم اندر حمل
تاکہ تو (برج) حمل میں گرم سورج بن جائے
تائروں آید صد گوں خوبروی
تاکہ سیکڑوں قسم کے خوبصورت پیدا ہوں
تاکہ بے پردہ زحق آید سلام
تاکہ (اللہ تعالیٰ) کی جانب سے بغیر حجاب کے سلام آئے
وز بخیزی مالکی چادر بگیر
اگر تو بھڑے پن کی جانب مائل ہے، چادر اوڑھ لے
وز بخیزی مالکی رو کوں فروش
اگر تو بھڑے پن کی جانب مائل ہے، جا مقعد بچ
تاثر عشق کشد اندر برش
تاکہ تجھے عشق، اپنی آغوش میں کھینچ لے
تاگردی مبتلا در پائے دار
تاکہ تو سولی کے نیچے مبتلا نہ ہو
در صف مرداں در آہنجوں سناں
نیزے کی طرح مردوں کی صف میں آ جا

داروی مردی بخور اندر عمل
عمل میں مردانگی کی دوا کھا
داروی مردی گن و عنین مشوی
مردانگی کی دوا کر اور نامرد نہ بن
معدہ را بگذار و سوی دل خرام
معدہ کو چھوڑ اور دل کی جانب چل
رستمی گر بایت خنجر بگیر
اگر تجھے رستم پن چاہیے، خنجر پکڑ
رستمی گر بایت جوشن پوش
اگر تجھے رستم پن چاہیے، زرہ پہن لے
یکدو گامے رو تکلف ساز خوش
ایک دو قدم چل، خوب تکلف کر
برسر میداں چو مرداں پاسدار
میدان میں مردوں کی طرح جم
تا کے از جامہ زناں ہنجو زناں
عورتوں کی طرح زنانہ لباس کب تک (تعلق رکھے گا)

غالب شدن حیلہ رو باہ بر استعصام و تعفف

گدھے کے بچاؤ اور حفاظت پر لومڑی کے حیلہ کا

خر و کشیدن رو باہ خر را بسوئے بیشہ شیر

غالب آ جانا اور لومڑی کا گدھے کو شیر کی کچھار کی جانب کھینچ لے جانا

رو بہ اندر حیلہ پائے خود فشر
لومڑی نے مکاری میں قدم رکھا
مطرب آں خانقہ کوتاکہ تفت
اُس خانقاہ کا قوال کہاں ہے؟ کہ جلد
چونکہ خر گوشے برد شیرے بچاہ
جب خر گوش شیر کو کنویں میں پہنچا دے

حمل۔ سورج جب برج حمل میں ہوتا ہے اُس کی شعاعیں زمین پر بہت تیز گرم پڑتی ہیں۔ عنین۔ نامرد۔ تائروں۔ مرد کے حسین اولاد پیدا ہوتی ہے۔
معدہ۔ مجاہدے کرے، روزے رکھے تو قریب خداوندی میسر آ جائے گا۔

رستمی۔ اگر تو راہ سلوک کا رستم بننا چاہتا ہے، تو مجاہدے کے خنجر سے لیس کٹی کر در نہ عورتوں کی طرح چادر اوڑھ کر خانہ نشین بن جا۔ یکدو۔ راہ سلوک میں تکلف
سے ہی آگے قدم رکھ پھر جذبہ شروع ہوگا۔ دار۔ سولی۔ سنان۔ ہمالا۔ استعصام۔ حفاظت چاہنا۔ تعفف۔ پاک دامنی۔ بیشہ۔ جھاڑی۔

پائے خود فشر۔ یعنی کھڑی ہوگئی۔ ریش خر گرفت۔ یعنی غالب آگئی۔ مطرب۔ پہلے قصہ گدھر چکا ہے۔ کہ ”خر برفت“ کی دھن میں دوسرے صوفیوں نے ایک
صوفی کا گدھا سچ کھایا تھا۔ چونکہ پہلے قصہ گدھر چکا ہے کہ خر گوش نے دھوکے سے شیر کو کنویں میں گرا دیا تھا۔

گوش را بر بند و افسونہا مخر
کان بند کر لے اور منتر نہ سن
آں فسونہا خوشتر از حلوائے او
اُس (غیر دلی) کے حلوے سے یہ منتر بہتر ہیں
خمہائے خسروانی پر ز مے
شراب سے پر شاہی مشکوں نے
عاشق مے باشد آں جان بعید
وہ (اُس سے) دور جان، شراب کی عاشق ہو گئی
آب شیریں چوں نہ بیند مرغ کور
اندھا پرند جب بیٹھا پانی نہیں دیکھے گا
موسیٰ جاں سینہ را سینا کند
روحانی موسیٰ سینہ کو سینا بنا دیتا ہے
خسرو شیرین جاں نوبت زدست
روح کے شیریں شاہ نے، ڈنکا پیٹ دیا ہے
یوسفان غیب لشکر میکشد
غیبی یوسف لشکر کشی کر رہے ہیں
اُشتران مصر را رو سوئے ما
مصری اونٹوں کا رخ ہماری جانب ہے
شہر مافردا پر از شکر شود
کل کو ہمارا شہر، شکر سے بھر جائے گا
در شکر غلطید اے حلوائیاں
اے حلوائیو! شکر میں لوٹو
نیشکر کو بید کار اینست و بس
کھانڈ کھوند و بس کام یہی ہے
یک ترش در شہر ما اکنون نماند
ہمارے شہر میں اب کوئی کھٹا نہیں رہا

گوش۔ مولانا مالک کو نصیحت کرتے ہیں کہ صرف شیخ کے قول پر عمل کر۔ آں فسونہا۔ دوسرے لوگوں کی چکنی چڑی باتوں سے شیخ کی بات بدرجہا بہتر ہے۔
خمہا۔ شاہی شراب میں مستی شیخ کی باتوں کی مستی سے آتی ہے۔ عاشق۔ جو شخص شیخ سے دور ہو گا اور اُس نے شیخ کی باتوں کی مستی نہ حاصل کی ہوگی وہ شراب کی
مستی سے محبت کر سکے گا۔

آب شیریں۔ چونکہ یہ شیخ کی باتوں کی مستی سے محروم ہے اس لیے دوسروں کی باتوں پر دھیان دیتا ہے۔ موسیٰ جاں۔ شیخ کا فیض سینہ کو کوہ طور بنا دیتا ہے۔ خسرو۔ شیخ
نے صلاہ عام دے دی ہے اسی لیے اس وقت شہر میں قند ارزاں ہے۔ یوسفان غیب۔ اس سے مراد روحانی شیوخ ہیں، حضرت یوسف کی مناسبت سے قند مصری کا ذکر
کیا ہے جس سے روحانی اسرار مراد ہیں۔

اُشتران مصر۔ یعنی روحانی شیوخ۔ در۔ جس، گھنڈ۔ حلوائیاں۔ وہ مالک جو اسرار کے طالب ہیں۔ صفرائیاں۔ جس شخص میں خلط صفراء کا غلبہ ہوتا ہے اُس کو شکر اچھی
نہیں لگتی ہے۔ نیشکر۔ اس سے مراد روحانی اسرار ہیں۔ یار۔ یعنی شیخ کمال۔ یک۔ ترش۔ اس سے مراد منکر ہیں۔ شیریں۔ یعنی شیخ۔ شرواں۔ یعنی شیخ کے خلفاء۔

نقل بر نقل ست وے برے ہلا
آگاہ نقل پر نقل، شراب پر شراب ہے
برکہ نہ سالہ شیریں میشود
نو سال کا سرکہ میٹھا ہو جائے گا
آفتاب اندر فلک دستک زناں
سورج، آسمانوں میں دستک دے رہا ہے
چشمہا مخمور شد از سبزہ زار
سبزہ زار سے آنکھیں نشلی ہو گئی ہیں
چشم دولت بحر مطلق میکند
دولت کی آنکھ، پورا جادو کر رہی ہے
شد ز یوسف آں زلیخا نوجوان
یوسف کی وجہ سے زلیخا جوان ہو گئی
آتشی اندر دل خود بر فروز
اپنے دل میں آگ روشن کر لے
تو بحال خویشتن میباش شاد
تو اپنے حال پر خوش رہ
گر خرے را می برد روبہ زسر
اگر لومڑی گدھے کا سرکات دیتی ہے
کہہ دے کاٹ دے، تو گدھا نہ بن اور غم نہ کھا

حکایت آں شخص کہ از ترس، خویشتن را در خانہ انداخت
اس شخص کی حکایت جس نے خوف سے اپنے آپ کو گھر میں جا ڈالا، زخاروں
رخبا زرد کردہ چوں زعفران و لبہا کبود چوں نیل و دست
کو زعفران کی طرح زرد کئے ہوئے، اور ہونٹوں کو نیل کی طرح نیلا کئے ہوئے، ہاتھ درخت
لرزاں چوں برگ درخت، خداوند خانہ پُرسید کہ خیرست
کے چوں کی طرح کپکپاتے ہوئے، گھر کے مالک نے دریافت کیا خیر ہے
وچہ واقعہ است گفت از بیروں خر می گیرند بسطرہ، گفت
اور کیا واقعہ ہے، اُس نے کہا، باہر بیکار میں گدھے پکڑ رہے ہیں اُس نے کہا

برمنارہ۔ بلند جگہ پر چڑھ کر اعلان کیا جاتا ہے۔ سرکہ۔ یعنی پڑانے بدکار۔ آفتاب۔ یعنی شیخ کامل۔ درہا۔ یعنی معتقدین۔ چشمہا۔ اب سالکوں کی نگاہیں
مخمور ہیں۔ منصور۔ حلاج نے فنا کے بعد بقا باللہ حاصل کر کے انا الحق کا نعرہ لگادیا تھا۔

نوجوان۔ مشہور ہے کہ زلیخا حضرت یوسف کی دغا سے نوجوان بن گئی تھی، مراد یہ ہے کہ روح کی کمزوری کے بعد اُس کو نوجوانی حاصل ہو گئی۔ پسند۔ مشہور ہے
کہ کالا دانہ کی دھونی سے نظر بند زایل ہو جاتی ہے۔ تو بحال۔ یہ احوال، جو ذکر کیے گئے ہیں خود تیرے ہیں تو اُن سے خوش رہ تاکہ دنیا اصل مراد حاصل کر
لے۔ خر خست۔ اگر لومڑی گدھے کو ہلاک کر رہی ہے کہنے دے تو گدھا نہ بن اور پکڑ رہے فکر زندہ رہ۔

حکایت آں حکایت سے یہ بتانا ہے کہ اگر انسان انسان بن جائے تو گدھا پکڑ نیوالے اسے کوئی خطرہ نہیں جب تک انسان گدھا ہے وہ فریب کھاتا جاتا ہے۔

تو خرنیستی چه میتری گفت بجز می گیرند و تمیز برخاسته است
تو تو گدھا نہیں ہے کیوں ڈرتا ہے؟ اُس نے کہا کوشش کر کے پکڑ رہے ہیں اور تمیز اٹھ گئی ہے
امروز ترسم کہ مرا خر گیرند
اب میں ڈرتا ہوں کہ مجھے گدھا سمجھ لیں

آں یکے از ترس درخانہ گریخت
ایک شخص خوف سے گھر میں بھاگ آیا
صاحب خانہ بگفتش خیر ہست
گھر کے مالک نے اُس سے کہا خیر ہے؟
واقعہ چونت چوں بگریختی
کیا واقعہ ہے، تو کیوں بھاگا؟
گفت بہر سحرۂ شاہِ خروں
اُس نے کہا ظالم بادشاہ کی بیگار کے لیے
گفت میگیرند خر اے جانِ غم
اُس نے کہا اے چچا کی جان! وہ گدھے پکڑ رہے ہیں
گفت بس جدِ ند و گرم اندر گرفت
اُس نے کہا وہ پکڑنے میں بہت سخت اور سرگرم ہیں
بہر خر گیری بر آوردند دست
گدھے پکڑنے میں انھوں نے ہاتھ نکالے ہیں
چونکہ بے تمیزیاں ماں سرورند
چونکہ بے تمیز لوگ ہمارے سردار ہیں
نیست شاہِ شہر ما بیہودہ گیر
ہمارے شہر کا بادشاہ، خواہ مخواہ پکڑنے والا نہیں ہے
آدی باش وز خر گیراں مترس
تو آدمی بن جا، اور گدھا پکڑنے والوں سے نہ ڈر
چرخ چارم ہم زنور تو پرست
چوتھا آسمان بھی تیرے نور سے پر ہے

- ۱۔ آں یکے۔ شہر میں گدھے بیگار میں پکڑے جا رہے تھے ایک شخص ڈر کر ایک گھر میں گھس گیا۔ بید۔ بید کے درخت کی نرم شاخوں کی پک مشہور ہے۔ سحر۔ بیگار۔ خروں۔ سرکش، ظالم۔
- ۲۔ گفت۔ صاحب خانہ نے کہا تو گدھا نہیں ہے تو کیوں ڈرتا ہے۔ جد۔ کوشش کی انتہا نے اُن کے لیے گدھے اور غیر گدھے کی تمیز ختم کر دی ہے۔ چونکہ جب بے تمیز سردار بن جائیں تو گدھے کے بجائے یہ لوگ گدھے والے کو بھی پکڑ سکتے ہیں۔
- ۳۔ نیست۔ اس شعر کا تعلق اس حکایت کی سرخی کے پہلے شعر یعنی چوں نہ خر سے ہے۔ آدی۔ انسان بن جا۔ عیسیٰ۔ انسان کو عیسیٰ صفت ہونا چاہیے عیسیٰ نہ ہونا چاہیے۔ چرخ چارم۔ جبکہ انسان کو عیسیٰ صفت ہونا چاہیے۔ تو جیسا کہ حضرت عیسیٰ چوتھے آسمان پر ہیں اس طرح انسانِ کامل کا مقام بھی چوتھا آسمان ہے۔

توز چرخ و اختراں ہم برتری
تو آسمان اور ستاروں سے بھی بالاتر ہے
میر آخر گرچہ در آخر یود
اصطبل کا داروغہ اگرچہ اصطبل میں ہوتا ہے
میر آخر دیگر و آخر دیگر ست
داروغہ اصطبل دوسری چیز ہے اور گدھا دوسری چیز ہے
چہ در افتادیم در دُنبالِ خر
ہم گدھے کے پیچھے کیا پڑ گئے
از انار و از ترنج و شاخِ سیب
انار کی اور لیموں کی اور سیب کی ٹہنی کی
یا ازاں دریا کہ موجش گوہر ست
یا اُس دریا کی، جس کی موج موتی ہے
یا ازاں مُرغاں کہ کچیں میکند
یا اُن پرندوں کی، جو پھول چنتے ہیں
یا ازاں بازاں کہ کبرکاں پرورند
یا اُن بازوں کی، جو چکوریں پالتے ہیں
نردبانہائست پنہاں در جہاں
دُنیا میں مخفی سیڑھیاں ہیں
ہر گرہ را نردبانے دیگر ست
ہر گرہ کی ایک دوسری سیڑھی ہے
ہر یکے از حالی دیگر بے خبر
ہر ایک دوسرے کی حالت سے بے خبر ہے
ایں دریاں حیراں کہ او از چہست خوش
یہ اس کے بارے میں حیران کہ وہ کس چیز سے خوش ہے
مصحح ارض اللہ واسع آمدہ
اللہ کی زمین کا صحن وسیع ہے

گرچہ بہر مصلحت در آخری
اگرچہ مصلحت تو اصطبل میں ہے
ہر کہ او را خر بگوید خر یود
جو اُس کو گدھا کہے، وہ گدھا ہے
نے ہر آنکو اندر آخر شد خربست
یہ نہیں ہے کہ جو اصطبل میں ہے وہ گدھا ہے
از گلستاں گوی وز گلہائے تر
چمن اور تر پھولوں کی بات کر
وز شراب و شاہدان بے حسیب
اور شراب کی اور بے حساب معشوقوں کی
گوہرش گویندہ و بینا ورست
اُس کا موتی گویا اور بینا ہے
بیضہا زریں و سیمیں می کنند
سونے اور چاندی کے اٹھے دیتے ہیں
ہم نگوں اشکم ہم استاں میپرند
پیت کے بل بھی اور چت بھی اڑتے ہیں
پایہ پایہ تا عنانِ آسماں
درجہ بدرجہ آسمان کی بلندی تک
ہر روش را آسمانے دیگر ست
ہر رفتار کے لیے ایک دوسرا آسمان ہے
ملک با پہنا و بے پایاں و سر
ملک وسیع ہے اور بے ابتدا اور بے انتہا ہے
واں دریں خیرہ کہ حیرت چہستش
وہ اسکے بارے میں حیران ہے کہ اسکی حیرت کس وجہ سے ہے
ہر درختے از زمینے سرزده
ہر درخت ایک زمین سے اُگا ہے

۱۔ گرچہ ہدایت دینے اور پانے کے لیے انسان کو دنیا میں بھیج دیا گیا ہے۔ میر آخر۔ اصطبل میں ہونے سے گدھا ہونا ضروری نہیں ہے داروغہ اصطبل، اصطبل میں ہے لیکن گدھا نہیں ہے۔ اسی طرح اللہ دنیا میں رہتے ہوئے دنیا دار نہیں ہیں۔ چہ۔ مولانا کا اپنے آپ کو خطاب ہے کہ گدھے کے قصہ کو چھوڑ کر عالم آخرت کی بات کر۔

۲۔ از گلستاں۔ یہ سب جنت کی چیزیں ہیں۔ دریا۔ اس سے مراد ذات حق ہے۔ مُرقان۔ یعنی اولیاء اللہ۔ ہاراں۔ یعنی ملائکہ۔ کیاں۔ یعنی مردج کے قلف ناستے ہیں مشہور ہے کہ اللہ تعالیٰ کی جانب جانے والے ساتے انسانوں کے سانسوں کی تعداد کی بقدر ہیں۔ روش یعنی سلوک۔

۳۔ ہر یکے۔ ہر سالک پر جو تکلی ہے دوسرا اُس سے پیچھے ہے حتیٰ کہ بسا اوقات مرید پر جو تکلی ہوتی ہے شیخ اُس سے بے خبر ہوتا ہے۔ آیں۔ ہر سالک چونکہ دوسرے سالک کی تکلی سے بے خبر ہے اس لیے وہ دوسرے پر حیران ہوتا ہے۔ صحن۔ قرب الہی اس قدر وسیع ہے کہ اس میں طرح طرح کے معارف اُگے ہوئے ہیں۔

بردرختاں! شکر گویاں برگ و شاخ
درختوں پر پتے اور شاخیں شکر ادا کرتی ہیں
بلبلان گردِ شگوفہ پر گرہ
بلبلیں تہ بہ تہ شگوفے کے چاروں طرف (کہتی ہیں)
ایں سخن پایاں ندارد گن رجوع
ایں سخن پایاں ندارد گن رجوع
یہ بات خاتمہ نہیں رکھتی ہے، واپسی کر

بردن! روباہ آں خر را پیش شیر و جستنِ خر از شیر و عتاب کردن
لومڑی کا اُس گدھے کو شیر کے سامنے لے جانا اور گدھے کا شیر سے کود بھاگنا اور لومڑی
روباہ با شیر کہ ہنوز خر دور یود کہ تعجیل کردی و عذر گفتنِ شیر و
کا شیر پر غصہ کرنا کہ گدھا ابھی دور تھا، کہ تو نے جلدی کر دی اور شیر کا معذرت کرنا
لابہ کردنِ شیر روباہ را کہ پرو بارِ دیگرش بفریب
اور شیر کا لومڑی کی خوشامد کرنا کہ جا دوبارہ اُس کو فریب دے

چونکہ روباہ ہش بسوئے مرج بُرد
لومڑی جب اُس کو چراگاہ کی جانب لے گئی
دور یود از شیر و آں شیر از بُرد
وہ شیر سے دور تھا اور شیر نے جنگ کی وجہ سے
گنبدی! کرد از بلندی شیر ہول
ہولناک شیر نے اونچائی سے چھلانگ لگائی
خر ز دورش دید و برگشت و گریخت
گدھے نے اُس کو دور سے دیکھا اور پلٹ گیا اور بھاگ گیا
گفت روبہ شیر را اے شاہ ما
لومڑی نے شیر سے کہا، اے ہمارے بادشاہ!
تابہ نزدیک تو آید آں غوی
تاکہ وہ گمراہ تیرے قریب آ جاتا
مکرِ شیطان ست تعجیل و شتاب
عجلت اور جلد بازی شیطان کا مکر ہے

۱۔ بردرختاں۔ ہر درخت کی شاخ و برگ خدا کی تسبیح میں مصروف ہے۔ بلبلان۔ یعنی سچے عاشق۔ ایں سخن۔ یہ عالم غیب کا بیان نہ ختم ہونے والا ہے۔
۲۔ بردن۔ لومڑی گدھے کو بہکا کر شیر کے پاس لے گئی، گدھا قریب نہ پہنچا تھا کہ شیر نے ناکام حملہ کر دیا اور گدھا بھاگ گیا، شیر نے لومڑی کی خوشامد کی کہ دوبارہ
گدھے کو لا۔ مرج۔ چراگاہ۔ دور۔ گدھا ابھی شیر سے دور تھا شیر نے حملہ کر دیا۔
۳۔ گنبدی کردن۔ چوڑی بھرنا۔ حول۔ طاقت۔ لعل ریختن۔ تیز دوڑنا۔ وعا۔ جنگ۔ غوی۔ گمراہ یعنی گدھا۔ مکر۔ شیطان۔ حدیث شریف ہے جلد بازی
شیطانی ہے اور آہستگی خدا کی جانب سے ہے۔

دُور بُود و حملہ را دید و گریخت
وہ دُور تھا اور حملہ دیکھا اور بھاگ گیا
گفت من پنداشتم بر جاست زور
اُس نے کہا، میں سمجھا طاقت بحال ہے
لیک گفت زور من بر جا بُود
لیکن میں نے کہا، میری طاقت بحال ہو گئی
نیز جوع و حاجتم از حد گذشت
لیکن میری بھوک اور ضرورت حد سے گذر گئی
گر توانی بار دیگر از خرد
اگر تو عقلمندی سے دوبارہ
منت بسیار دارم از تو من
مجھ پر تیرا بہت احسان ہے
گرے خدا روزی کند آں خر مرا
اگر اللہ تعالیٰ اُس گدھے کو میری روزی بنا دے گا
گفت آرے گر خدا یاری دہد
اُس نے کہا، ہاں اگر خدا مدد کرے گا
پس فراموشش شود ہولے کہ دید
تو وہ اُس خوف کو بھول جائے گا جو اُس نے دیکھا
لیک چوں آرم من او را بر متاز
لیکن جب میں اُس کو لے آؤں دوڑ نہ پڑنا
گفت آرے تجربہ کردم کہ من
اس نے کہا، ہاں میں نے تجربہ کر لیا ہے کہ میں
تابہ نزدیکم نیاید خر تمام
جب تک گدھا، بالکل میرے پاس نہ آ جائے گا
رفت رُوبہ گفت اے شہ ہمتے
لومڑی روانہ ہوئی، بولی اے بادشاہ!

ضعف تو ظاہر شد و آب تولا ریخت
تیری کمزوری ظاہر ہو گئی اور تیری آبرو ریزی ہو گئی
خود بدم زیں ضعف خود نادان و کور
اپنی اس کمزوری سے میں خود نادان اور اندھا تھا
نے کہ در من ضعف دست و پا بُود
نہ کہ مجھ میں ہاتھ اور پاؤں کی کمزوری ہو گئی
صبر و عقلم از تجوع یاوہ گشت
بھوک کی وجہ سے میرا صبر اور عقل بیکار ہو گئی
باز آوردن مرا او را می نبرد
اس کو پھر لائے تو مناسب ہے
جہد کن باشد بیاریش بفسن
کوشش کر، شاید کرے تو اُس کو دوبارہ لے آئے
بعد ازاں بس صید ہا بخشم ترا
اُس کے بعد تجھے بہت شکار بخشوں گا
بر دل او از عمی مہرے نہد
اُس کے دل پر اندھے پن کی مہر لگا دے گا
از خری او نباشد ایں بعید
اُس کے گدھے پن سے یہ بعید نہیں ہے
تابادش ند ہی از تعجیل باز
تاکہ تو پھر جلدی کی وجہ سے اس کو برباد نہ کر دے
سخت رنجورم کل گشت تن
سخت بیمار ہوں، جسم ڈھیلا ہو گیا ہے
من نہ جلم خفته باشم بر قوام
میں نہ جلم خفتہ باشم بر قوام
میں حرکت نہ کروں گا، سوتا رہوں گا طریقہ کے مطابق
تا پوشد عقل او را غفلتے
تاکہ غفلت اُس کی عقل کو چھپا دے

- ۱۔ آب ریختن۔ بے آبرو ہونا۔ گفت۔ شیر نے کہا میں سمجھا تھا کہ میری قوت بحال ہے اور میں اپنی کمزوری سے ناواقف تھا۔ لیک۔ شیر نے کہا میں سمجھا تھا کہ مجھ میں طاقت ہے اور میرے ہاتھ پاؤں کمزور نہیں ہیں۔ نیز۔ دوسری وجہ جلد حملہ کی یہ بھی ہوئی کہ بھوک بہت لگ رہی تھی اور بھوک میں عقل گم ہو گئی تھی۔ لے توانی۔ تیری عقلمندی کا تقاضا ہے کہ تو اُس کو دوبارہ لے آ۔ منت۔ تیرا مجھ پر احسان ہے، مزید کرم ہوگا کہ دوبارہ لے آئے۔
- ۲۔ گر خدا۔ اگر خدا نے مجھے گدھے کی روزی دے دی تو میں کھا کر قوی ہو جاؤں گا پھر بہت شکار کر کے تجھے کھلایا کروں گا۔ گفت۔ لومڑی نے کہا اگر خدا کی مدد شامل حال رہی تو پھر گدھے کے دل پر اندھے پن کی مہر لگ جائے گی۔
- ۳۔ پس۔ پہلے حملہ کا خوف وہ بھول جائے گا۔ لیک۔ لیکن اگر اس بار میں اُس کو لے آؤں، تو جلدی کر کے اس کو برباد کر دینا۔ کل۔ ڈھیلا۔ تابہ نزدیکم۔ شیر نے کہا اس بار جب وہ قریب آ جائے گا تو حملہ کروں گا ورنہ قاعدہ کے مطابق سوتا رہوں گا۔ ہمت۔ باطنی توجہ۔

توبہا کر دست خر با کرد گار
گدھے نے خدا سے بہت توبہ کر لی ہو گی
عقل خر بازیچہ دستان ماست
گدھے کی عقل ہمارے مکر کا کھلونا ہے
توبہایش را بفن برہم زینم
ہم مکر سے اُس کی توبہ کو توڑ دیں گے
گلہ خر گوئے فرزندان ماست
گدھوں کا گلہ ہماری اولاد کی گیند ہے
عقل کاں باشد ز دوران زحل
وہ عقل جو زحل کی رفتار سے (پیدا) ہو
از عطارد و از زحل دانا شد او
وہ عطارد اور زحل سے عقلمند بنا ہے
عَلَّمَ الْإِنْسَانَ نَحْمُ طَغْرَاءَ ماست
علم الانسان ہمارے طغرائے ماست
تربیہ آں آفتاب رو شمیم
ہم اُس روشن سورج کی تربیت ہیں
تجربہ گر دارد او با ایں ہمہ
اگر وہ تجربہ رکھتا ہے تو اُس سب کے ہوتے ہوئے
یو کہ توبہ بشکند آں سُست خو
ہو سکتا ہے کہ وہ کامل توبہ توڑ دے
(توبہ) توڑنے کی بدبختی اُس میں اثر کرے

در تبیان آنکہ نقض عہد و توبہ موجب بلا یود بلکہ موجب مسخ

اس کا بیان کہ توبہ اور عہد کو توڑنا مصیبت کا سبب ہوتا ہے بلکہ مسخ کا

سبب چنانکہ در حق اصحاب سبت و اصحاب ماندہ عیسیٰ

سبب ہے، چنانچہ سبت والوں اور حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے دستر خوان والوں کے

- ۱۔ نابکار۔ تالاق۔ بازیچہ۔ کھلونا۔ دستان۔ مکر۔ کسادہ۔ بچوں کے کھیلنے کی نرم کمان۔ توبہایش۔ لومڑی نے کہا ہم اُسکی توبہ کو توڑ دیں گے۔ گلہ خر۔ گدھے ہمارے بچوں کا کھلونا ہیں اور اُن کی عقل ہمارے مکر کا کھلونا ہے یہی حال شیطان اور عوام کا ہے۔ زحل۔ ستارے کی تاخیر سے بچہ کی عقل میں ذہانت پیدا ہوتی ہے لیکن زحل کی عطا کردہ عقل، عقل کل کے مقابلہ میں پیچ ہے۔ از عطارد۔ عوام کی عقل عطارد اور زحل ستاروں کی تاثیر سے ہیں شیطان کی عقل خدا داد ہے۔
- ۲۔ عَلَّمَ الْإِنْسَانَ۔ ان اشعار میں مولانا نے لومڑی کی زبان سے عقل کامل کے صفات بیان فرمائے ہیں قرآن پاک میں ہے عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مِمَّا يَخْلُقُ الْإِنْسَانَ كَوْنَهُ كَوْنَهُ كَوْنَهُ جَوْدَ جَانَانِ تَقَا۔ دوسری جگہ قرآن پاک میں مذکور ہے قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ يُعَلِّمُ الْإِنْسَانَ مَا لَا يَعْلَمُ۔ توبہایش۔ لومڑی نے کہا تو کہہ دیتے ہیں علم اللہ ہی کے پاس ہے۔ تربیہ۔ عقل کامل کو اللہ کی تربیت حاصل ہوتی ہے اس لیے وہ خداوند قدوس کی ربوبیت کا اقرار کرتا ہے۔ تجربہ۔ لومڑی نے کہا تو کہہ سکتا ہے کہ وہ گلہ حال اپنی توبہ توڑ ڈالے اور توبہ شکنی کی بدبختی میں مبتلا ہو جائے۔
- ۳۔ در بیان۔ اب مولانا سمجھاتے ہیں کہ اللہ کے عہد اور توبہ کو توڑنے سے بدبختی آتی ہے پہلی قوم میں تو عہد شکنی کی وجہ سے سورا اور بندر بنائی گئیں آنحضرت کی امت میں یہ صورتی مسخ تو نہیں ہے لیکن باطنی مسخ ہوتا ہے یعنی دل سورا اور بندر بن جاتا ہے اور قیامت میں یہ انسان اُس دل کی صورت اختیار کر لے گا۔

علیہ السلام کہ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرَ و اندریں
بارے میں ہے اور کر دیا اُن میں سے بندر اور سور اور اس اُمت میں
اُمتِ مسخِ دل باشد نَعُوذُ بِاللّٰهِ مِنْ ذٰلِكَ و روزِ قیامت
دل مسخ ہو گا ہم اس سے اللہ کی پناہ چاہتے ہیں اور قیامت کے
تن را صورتِ دل دہند

دن بدن کو دل کی صورت دے دیں گے

نقضِ میثاق و شکستِ توبہا موجبِ لعنت شود در انتہا
عہد کا توڑنا اور توبہ کا توڑنا
نقضِ عہد و توبہ اصحابِ سبت
سبت والوں کا توبہ اور عہد کو توڑنا
پس خدا آں قوم را بوزینہ کرد
تو خدا نے اُس قوم کو بندر بنا دیا
اندریں اُمت نہ بد مسخِ بدن
اس اُمت میں جسمانی مسخ نہ تھا
چوں دل بوزینہ گردد آں دلش
جب اُس کا دل، بندر کا دل ہو گیا
گر ہنر بودے دلش را ز اختیار
اگر اُس کے دل میں کوئی اختیاری ہنر ہوتا
آں سگِ اصحابِ خوشِ بد سیرتش
اُس سگ (کھف) کے کتے کی سیرت اچھی تھی
مسخِ ظاہر بود اہلِ سبت را
مسخِ ظاہر والوں کا مسخ ظاہر تھا
از رو سِرِ صد ہزارانِ دگر
باطنی طور پر صد ہزاروں
دوم بار آمدنِ روباهِ براں خرِ گرینختہ تا باز بفریبش
بھاگے ہوئے گدھے کے پاس لومڑی کا دوبارہ آنا تاکہ اُس کو پھر فریب دے

۱۔ نقض۔ یہود نے عہد کیا تھا کہ وہ ہفتہ کے روزِ مچھلی کا شکار نہ کھلا کریں گے لیکن انہوں نے اس عہد کو توڑ ڈالا اور اس کے نتیجہ میں اُن کو مسخ کر کے بندر اور سور بنایا گیا۔ سبت۔ ہفتہ کا دن۔ مقت۔ غصہ، عتاب۔ بوزینہ۔ بندر۔ شکستہ۔ عہد کے باوجود ہفتہ کے روزِ مچھلی کا شکار کھیلنے لگے۔

۲۔ اندریں۔ اُمت محمدیہ میں صوری مسخ نہ ہوگا باطنی مسخ ہوگا۔ چوں دل بوزینہ۔ جب انسان کا دل بندر کا دل بن جائے تو اُس کا جسم بندر کے دل سے بھی بدتر ہے۔ گر ہنر۔ حسنِ دخولی میں صحت سے زیادہ دلِ معتبر ہے۔ اصحابِ کھف کے کتے کا دل بھلا تھا صورت کی برائی سے اُس پر کوئی عیب نہ آیا۔

۳۔ مسخِ ظاہر۔ جسمانی مسخ میں شکست ہے کہ لوگ عبرت حاصل کریں۔ از رو سِر۔ باطنی طور پر لاکھوں مسوخ ہیں جو عہد شکنی کی وجہ سے گدھے اور سور بنے ہوئے ہیں۔

پس! بیامد زود روبہ سوی خر
پھر بہت جلد لومڑی گدھے کی جانب آئی
ناجواں مردا چہ کردم باتو من
اے بزدل! میں نے تیرے ساتھ کیا کیا؟
ناجواں مرد اچہ کردم من ترا
اے نامرد! میں نے تیرے ساتھ کیا کیا؟
موجبہ کین تو با جانم چہ بود
میری جان سے تیرے کینہ کی کیا وجہ تھی؟
ہچو کردم گو گزد پائے فتنے
ہچو کی طرح جو جوان کے پاؤں میں کاٹتا ہے
یا چودیوے گو عدوی جان ماست
یا شیطان کی طرح جو ہماری جان کا دشمن ہے
بلکہ طبعاً خصم جان آدمی ست
بلکہ وہ فطرت سے آدمی کی جان کا دشمن ہے
ازپے ہر آدمی او نکسلد
وہ ہر آدمی کا پیچھا کرنے سے باز نہیں آتا ہے
زانکہ تہ تخبث ذات او بے موجبے
کیونکہ اُس کی ذاتی خباثت، بغیر کسی سبب کے
ہر زماں خواند ترا تا خر گہے
وہ تجھے ہر وقت خوشی کی جگہ بلاتا ہے
کہ فلاں جا حوض آبست و عیوں
کہ فلاں جگہ پانی کی حوض اور چٹھے ہیں
آدمی را با ہزاراں کز و فر
آدمی کو باوجود ہزاروں شان و شوکت کے
آدمی را باہمہ وحی و نذیر
باوجود ہر طرح کی وحی اور ڈراوے کے آدمی کو

گفت خر از چوں تو یارے الحذر
گدھے نے کہا، تجھے جیسے دوست سے پناہ ہے
کہ مرابا شیر کردی پنچہ زن
کہ تو نے مجھے شیر سے بھڑا دیا
کہ بہ پیش اژدھا بردی مرا
کہ تو مجھے اژدھے کے سامنے لے گئی
غیر تخبث جوہر تو اے عنود
اے سرکش! سوائے تیری طبیعت کی خباثت کے
نارسیدہ ازوے او را آفتے
بغیر اس کے کہ کوئی تکلیف اس کو اُس سے پہنچے
نارسیدہ ز جہتتش از ما و کاست
ہماری جانب سے اس کو زحمت اور نقصان پہنچے بغیر
از ہلاک آدمی در خرمی ست
آدمی کی تباہی سے خوشی میں ہے
خو و طبع زشت خود را کے ہلد
وہ اپنی بُری عادت کب چھوڑتا ہے؟
ہست سوی ظلم و عداواں جاذبے
ظلم اور زیادتی کی جانب کھینچنے والی ہے
کہ در اندازد ترا اندر چہے
کہ تجھے کسی کنویں میں ڈال دے
تا در اندازت بحوضت سرنگوں
تاکہ تجھے حوض میں اوندھا گرا دے
اندر افگند آں لعین در شور و شر
اُس ملعون نے شور و شر میں ڈال دیا ہے
اندر افگند آں لعین بردش بہ ہیر
وہ ملعون کنویں پر لے گیا (اور) اندر گرا دیا

۱۔ پس بیامد۔ جب لومڑی دوبارہ گدھے کے پاس آئی تو اُس نے اُس سے پناہ مانگی۔ ناجواں۔ گدھے نے لومڑی سے کہا اے بزدل میں نے تیرا کیا بگاڑا تھا کہ تو نے مجھے شیر کے بالمقابل جاکھڑا کیا۔ اژدھا۔ یعنی شیر۔

۲۔ موجب۔ گدھے نے لومڑی سے کہا تو میری جان کی دشمن محض باطنی خباثت کی وجہ سے بنی۔ کزدم۔ ہچو بغیر کسی وجہ کے محض بد طبیعت کی وجہ سے ڈنک مارتا ہے۔ یا چودیوے۔ شیطان بھی انسان کو بغیر کسی وجہ کے ہلاک کرتا ہے۔ بلکہ۔ شیطان کو انسان سے طبعی خصومت ہے اسی لیے وہ ہر آدمی کے درپے ہے۔

۳۔ زانکہ۔ شیطان کی ذاتی عداوت بغیر کسی وجہ کے اُس کو انسان پر ظلم کرنے کو آمادہ کرتی ہے۔ ہر زماں۔ انسان کو خوش کن جگہ کی طرف بلا کر کنویں میں دھکا دے دیتا ہے۔ ک فلاں۔ اچانک دلا کر تباہ کر دیتا ہے۔ آدمی۔ شاندار آدمی کو بھی شور و شر میں مبتلا کر دیتا ہے۔

بیگنا ہے! بیگزید سابقے
 بغیر کسی پہلی خطا اور تکلیف کے
 کے رسید او را ز مردم ز شیخ
 انسان سے اُس کو بُرائی کب پہنچتی ہے؟
 گفت رُوبہ آں طلسم سحر بُود
 لومڑی نے کہا، وہ جادو کا طلسم تھا
 ورنہ من از تو بتن مسکین ترم
 ورنہ میں تو جسم میں تجھ سے زیادہ کمزور ہوں
 گرنہ زان گو نہ طلسمے ساختے
 اگر اُس جگہ ایسا طلسم نہ بناتا
 یک جهان بنوا چوں پیل و ارج
 ہاتھی اور گینڈے جیسے بھوکوں کا ایک عالم ہے
 من ترا خود خواستم گفتن بدرس
 میں تجھے سکھانے میں خود کہنا چاہتی تھی
 لیکن رفت از یاد علم آموزیت
 لیکن تجھے علم سکھانا بھول گئی
 دید مت در جوع کلب و بنوا
 میں نے تجھے جوع الکلب میں اور بے سروسامان دیکھا
 ورنہ با تو گفتے شرح طلسم
 ورنہ میں تجھ سے طلسم کی شرح کر دیتی
 شد فراموش آنکہ گویم مرثرا
 میں بھول گئی کہ تجھ سے کہوں
 کے رسید او را ز آدم ناحقے
 کب اُس پر آدم سے ظلم ہوا ہے؟
 گو دمام آرد از غم پشتے
 کہ وہ ہر وقت غم کے پشتے لگا رہا ہے
 کہ ترا در چشم چوں شیرے نمود
 جو تجھے شیر جیسا دکھائی دیا
 کہ شب و روز اندر آنجا محرم
 لیکن دن رات اُس جگہ چرتی ہوں
 ہر شکم خوارے بدانجا تاختے
 ہر پیٹ، وہاں دوڑ جاتا
 بے طلسمے کے بماند سبز مرج
 بغیر طلسم کے چراگاہ سبز کہاں رہ سکتی ہے؟
 کہ پختاں ہولے اگر بنی مترس
 کہ اگر تو اس طرح ڈر دیکھے تو نہ ڈرنا
 کہ بدم مستغرق دل سوزیت
 کیونکہ میں تیرے فکر میں ڈوبی ہوئی تھی
 می شتابیدم کہ آئی تا دوا
 میں دوڑ پڑی کہ تو دوا تک آ جائے
 کاں خیالے می نماید نیست جسم
 کہ وہ ایک خیال نظر آتا ہے، جسم نہیں ہے
 حل آں مشکل مہیب دلربا
 اُس خوفناک دل کو اُڑانے والی مشکل کا حل

جواب گفتن خررُوباہ را

گدھے کا لومڑی کو جواب دینا

گفت رو روہیں ز پیشم اے عدو
 اُس نے کہا اے دشمن! میرے سامنے سے دُور ہو

تا نہ بینم رُوئے تو اے زشت رُو
 اے بد صورت! تاکہ میں تیرا منہ نہ دیکھوں

۱۔ بیگنا ہے۔ انسان کی کوئی خطا نہیں نہ انسان نے شیطان کا کچھ بگاڑا ہے۔ گفت۔ لومڑی نے گدھے سے کہا تجھے جو شیر نظر آیا وہ کوئی حقیقتاً شیر نہ تھا بلکہ ایک طلسم تھا۔

۲۔ طلسم۔ وہ سوہوم خیال جو عجب شکل میں نظر آنے لگے وہ بھیانک تصویر جو کسی دُفینہ وغیرہ پر بنادی جاتی ہے۔

۳۔ ورنہ۔ اگر حقیقی شیر ہوتا تو میں جو تجھ سے بھی کمزور جسم کی ہوں وہاں کیسے بچ سکتی تھی۔ گرنہ۔ طلسم بنانے کی وجہ یہ ہے کہ ہر پیٹ وہاں نہ پہنچ سکے۔ یک۔ جہاں۔ بیل اور

گینڈے بھوکے پھرتے ہیں اگر طلسم نہ ہوتا تو وہ چراگاہ کو کھا جاتے۔ ارج۔ گینڈا۔ من ترا۔ میں تجھے پہلے ہی اس طلسم کی حقیقت بتانا چاہتی تھی لیکن میں بھول گئی۔

کہ بدم۔ چونکہ میں تیرے علم میں تھی اس لیے طلسم کی حقیقت بتانا بھول گئی۔

۴۔ جوع کلب۔ جوع البقر وہ بیماری جس میں ہر وقت بھوک لگی رہتی ہے۔ دوا۔ یعنی غذا۔ کاں۔ میں بتا دیتی کہ وہ طلسم خیالی چیز ہے کوئی حقیقی شیر نہیں ہے۔ مشکل۔ یعنی

وہی شیر۔ گفت۔ گدھے نے لومڑی سے کہا میں تیری بُری صورت دیکھنا نہیں چاہتا میرے سامنے سے چلی جا تجھے خدا نے بد بخت بنایا ہے اور تیرے چہرے کو بھی

بے شرم اور سخت بنایا ہے۔

رُوی زشتت را و سِخ و سخت کرد
تیری بھدی صورت کو بے شرم اور سخت بنایا ہے
ایں چنین سغریٰ ندارد کرگدن
ایسی بے حیائی گینڈا (بھی) نہیں رکھتا ہے
کہ تُرا من رہرم تا مرغزار
کہ میں تیری جنگل کے لیے رہبر ہوں
باز آوردی فن و تسویل را
تو پھر مکاری اور حیلہ لائی ہے
جانورم جاندارم ایں را کے خرم
میں جانور ہوں، میں جاندار ہوں، اسکو میں کب پسند کرتا ہوں؟
طفل دیدے پیر گشتے در زماں
اگر بچہ دیکھ لے تو فوراً بوڑھا ہو جائے
سرنگوں خود را در افگندم زگوہ
میں نے اپنے آپ کو پہاڑ سے اونڈھا گرا لیا
چوں بدیدم آں عذاب بے جیب
جب میں نے کھلم کھلا وہ عذاب دیکھا
بر کشازیں بستگی تو پای من
اس قید سے میرے پاؤں کھول دے
عہد کردم نذر کردم اے معین
اے مددگار! میں نے عہد کر لیا میں نے منت مان لی
زاں دعا وزاری و ہیہائے من
میری دعا اور عاجزی اور ہائے ہائے سے
چوں بدے در زیر پنجه شیر خر
گدھے کا شیر کے پنچہ میں کیا حال ہوتا؟
سوی من از مکر اے بئس القریں
مکر سے میری جانب اے بُری ساتھی!

آں خدائے کہ تُرا بدبخت کرد
جس خدا نے تجھے بدبخت بنایا ہے
با کدائیں رُوی می آئی بمن
تو کس منہ سے میرے سامنے آ رہی ہے
رفتہ در خون و جانم آشکار
تو کھلم کھلا میرے خون اور جان کے درپے ہوئی
تا بدیدم رُوی عزرائیل را
یہاں تک کہ میں نے ملک الموت کا منہ دیکھ لیا
گرچہ من تنگ خراشم یا خرم
اگرچہ میں گدھوں کے لیے موجب شرم یا گدھا ہوں
آنچه من دیدم زہولے بے اماں
جو میں نے بے پناہ ڈر دیکھا ہے
بیدل و جاں از نہیب آں شکوہ
اُس خوف کے ڈر سے بے دل اور بے جان ہو کر
بستہ شد پایم در اندم از نہیب
اس وقت ڈر سے میرے پاؤں بندھ گئے
عہد کردم با خدا کائے ذوالکمرین
میں نے اللہ (تعالیٰ) سے عہد کیا کہ اے احسانوں والے!
تا نوشم و سوسہ کس بعد ازیں
اس کے بعد میں کسی کے بہکانے میں نہ آؤں گا
حق کشادہ کرد آندم پای من
اللہ (تعالیٰ) نے اُس وقت میرے پاؤں کھول دیے
ورنہ اندر من رسیدے شیر خر
ورنہ وہ ز شیر مجھ پر آ پڑا تھا
باز بفرستادت آں شیر عریں
اُس کچھار کے شیر نے پھر تجھے بھیجا ہے

- ۱۔ سغریٰ۔ سخت روئی، بے حیائی۔ کرگدن۔ گینڈا۔ رفتہ۔ تو میرے خون اور جان کے درپے تھی۔ تا بدیدم۔ گدھے نے لومڑی سے کہا تو نے ملک الموت کے سامنے لیجا کر کھڑا کیا۔ تسویل۔ حیلہ سازی۔ کے خرم۔ اگرچہ میں جانور اور گدھا ہوں لیکن ہلاک ہونا کیسے پسند کر سکتا ہوں۔ طفل۔ مصائب سے بچہ بوڑھا بن جاتا ہے۔
۲۔ بیدل۔ اُس شیر کے خوف سے میں نے اپنے آپ کو پہاڑ پر سے اونڈھا گرا لیا۔ بستہ۔ اس خوف سے میرے پاؤں کام نہ دیتے تھے۔ عہد کردم۔ اس وقت میں نے خدا سے عہد کیا تھا کہ اگر میرے پاؤں کھول دے تو میں پھر کسی کے بہکا دے میں نہ آؤں گا۔
۳۔ حق کشادہ۔ اُس عہد اور دعا کی برکت سے میرے پاؤں کھل گئے اور میں بچ بھاگا ورنہ شیر دبوچ لیتا اور پھر ظاہر ہے شیر کے پنچہ میں میرا کیا حال ہوتا۔ باز۔ اب مکر کرنے کے لیے شیر نے تجھے دوبارہ بھیجا ہے۔ عریں۔ شیر کی جھاڑی۔ بئس القریں۔ بُرا ساتھی۔

حق ذاتِ پاک اَللّٰهُ الصَّمَد
 اللہ پاک بے نیاز کی قسم
 مارِ بد جانے ستاند اے سلیم
 اے بیوقوف! بُرا سانپ جان لے لیتا ہے
 از قریں بیقول و گفت و گوئے او
 ساتھی سے اُس کی گفتگو اور بات کے بغیر
 چونکہ او اُفگند بر تو سایہ را
 جب وہ تجھ پر سایہ ڈالتا ہے
 عقل تو گر اژدہائے گشت مست
 تیری عقل اگر مست اژدہا ہے
 دیدہ عقلت بدو بیروں جہد
 اُس سے تیری عقل کی آنکھیں باہر نکل پڑیں گی
 درگ جہاں نبود بر از یارِ بد
 دنیا میں بُرے دوست سے بدر کوئی نہیں ہے

جواب گفتنِ روباہ خرا
 لومڑی کا گدھے کو جواب دینا

گفت روباہ صاف مارا دُرد نیست
 لومڑی نے کہا ہمارے نیر میں کوئی تلچٹ نہیں ہے
 ایں ہمہ وہم تو است اے سادہ دل
 اے بھولے! یہ سب تیرا وہم ہے
 از خیالِ زشتِ خود منکر بمن
 اپنے بُرے خیال سے مجھے نہ دیکھ
 ظنِ نیکو بر برِ اخوانِ صفا
 مخلصوں پر نیک گمان کر
 ایں خیال و وہم بد چوں شد پدید
 جب یہ بُرے خیال اور وہم ظاہر ہوئے ہیں

لیک تخیلات وہی خُرد نیست
 لیکن وہی تخیلات (بھی) چھوٹی چیز نہیں ہیں
 ورنہ بر تو نے غشی دارم نہ غل
 ورنہ میں تجھ سے نہ کھوٹ رکھتی ہوں نہ کینہ
 بر محباں از چہ داری سوئے ظن
 دوستوں پر تو کیوں بدظنی کرتا ہے؟
 گرچہ آید ظاہراً ازیشاں جفا
 اگرچہ بظاہر اُن سے ظلم سرزد ہو
 صد ہزاراں یار را از ہم برید
 صد ہزاراں دوستوں کو ایک دوسرے سے کاٹ دیا ہے

۱۔ کہو۔ شریر ساتھی سے شریر سانپ بھلا، سانپ تو محض مار ڈالتا ہے لیکن بُرا ساتھی تو جہنم میں پہنچا دیتا ہے۔ از قریں۔ ساتھی کی خوب انسان میں مخفی طور پر اثر کر جاتی ہے۔ چونکہ او۔ جب بُرے ساتھی کا سایہ پڑتا ہے تو وہ تیرا سارا سرمایہ چالیتا ہے۔ عقل۔ خواہ انسان کتنا ہی عقلمند ہو لیکن بُرے دوست کی محبت اُس کو اندھا کر دیتی ہے۔ وہ جہاں۔ دنیا میں بُرے یار سے بُری کوئی چیز نہیں ہے اب تو تیرے مقابلہ کی وجہ سے اس بارے میں مجھے عین یقین کا مرتبہ حاصل ہو گیا ہے۔ گفت۔ لومڑی نے کہا میری شراب میں کوئی تلچٹ نہیں یعنی میں صاف اور خطا سے بری ہوں لیکن وہم بھی کوئی معمولی چیز نہیں صحیح بات کو غلط دکھا دیتا ہے ورنہ مجھ میں کوئی کھوٹ نہیں۔ از خیال۔ وہم کی بنیاد پر دوستوں سے بدظنی مناسب نہیں ہے مخلصوں کے بارے میں بہتر خیال رکھنا چاہیے خواہ اُن سے بظاہر کوئی غلطی بھی سرزد ہو جائے۔ ایں خیال۔ بدگمانی سے بہت سی دوستیاں ٹوٹ جاتی ہیں۔

عقل باید کہ نباشد بدگماں
عقل کو چاہیے کہ بدگماں نہ ہو
آنکہ دیدی بد نہ بد بود آں طلسم
جو تو نے دیکھا، وہ بُرا نہ تھا وہ طلسم تھا
عفو فرماید از یاراں خطا
(تو) دوستوں کی غلطی معاف کر دیتے ہیں
ہست رہرو را یکے سیدِ عظیم
سبک کے لیے ایک بڑی رکاوٹ ہے
چوں خلیے را کہ گہ بد شد گزند
(حضرت ابراہیم) خلیل اللہ جسے کیلئے چو پہاڑ تھے نقصان بنے
چونکہ اندر "عالمِ وہم" اوفتاد
چونکہ وہ وہم کے عالم میں مبتلا ہو گئے
آنکسے کو گوہرِ تاویلِ سُفت
اُسی ذات نے جس نے تفسیر کے موتی پردے
آنچناں گہ را ز جائے خویش کند
ایسے پہاڑ کو اپنی جگہ سے ہلا دیا
خریط و خر راچہ باشد حالِ او
احق اور گدھے کا کیا حال ہو گا؟
در بحارِ وہم و گردابِ خیال
وہم کے سمندروں اور خیال کے بھور میں
کہ چہ فرمودست گفتنِ اے امیں
کیا کہہ دینے کو کہا، اے امیں!
گو امانے جز کہ در کشتیِ نوح
نوح کی کشتی کے سوا امن کہاں ہے؟

مشفقہ کو کرد جور و امتحاں
جس مہربان نے زیادتی اور امتحان کیا ہو
خاصہ من بدرگ نبودم زشت قسم
خصوصاً میں بُری قسم کی بد فطرت نہیں ہوں
ور بد نے بد آں سگالش قدرا
اگر (بالفرض) والتقدیر، وہ خیال بُرا تھا
عالمِ وہم و خیال و طبع و بیم
وہم اور خیال اور مزاج اور خوف کی دنیا
نقشبائے ایں خیالِ نقشبند
اس نقش بنانے والے خیال کے نقوش
گفت ہذا ربی ابراہیم راد
عقلند (حضرت) ابراہیم نے کہا یہ میرا رب ہے
ذکرِ کوکب را چنیں تاویل گفت
ستارے انکے بارے میں ایسی تاویل کی
عالمِ وہم و خیالِ چشمِ بند
وہم کی دنیا اور آنکھوں کو بند کر دینے والے خیال نے
تاکہ لے ہذا ربی آمد قالِ او
یہاں تک "یہ میرا خدا ہے" اُن کا قول ہوا
غرق گشتہ عقلمہای چوں جہاں
پہاڑوں جیسی عقلیں ڈوب گئیں
عقلِ ثابت ترز اسگہ را وہم میں
دیکھ وہم نے بہت جی ہوئی عقل کو
کوہبارا ہست زیں طوفاں فضوح
اس طوفاں سے پہاڑوں کی رسوائیاں ہیں

۱۔ مشفقہ۔ دوست آزمائش کے لیے کچھ زیادتی بھی کرتا ہے تو عقلمندی یہی ہے کہ اُس سے بدگمانی نہ کی جائے۔ قدرِ اہم نے اس کا تعلق پہلے مصرع سے قرار دے کر بالفرض والتقدیر کے معنی کیے ہیں بعض نسخوں میں "قدرِ اہم" ہے تو اُس کا تعلق دوسرے مصرع سے کیا جائے اور یہ معنی کیے جائیں کہ میرے مقدر کی اس غلطی کو معاف کر دیا جائے۔

۲۔ عالم۔ وہم اور خیال راہِ رو کیلئے مانع بنتے ہیں ان وہمی خیالات سے حضرت ابراہیم کو بھی تکلیف پہنچی اور انھوں نے وہم کی بنیاد پر ستارے کو کہہ دیا کہ یہ میرا خدا ہے اور پھر اس غلطی کا احساس کر کے اُس سے رجوع کیا۔ ہذا ربی۔ "یہ میرا خدا ہے" مولانا نے حضرت ابراہیم کے اس قول کی بنیاد اُن کا وہم قرار دیا دوسرے مفسرین کے نزدیک انکا یہ قول قوم کو اُن کی غلطی کا احساس دلانے کے لیے تھا۔ وہم کی بنیاد پر عقیدہ کا اظہار نہ تھا۔ تاویل۔ دوسرے مصرع میں تاویل تھنے صحیفوں کی تفسیر مراد ہے۔ تاکہ۔ حضرت ابراہیم حالانکہ نبی تھے وہم میں مبتلا ہو گئے اور چاند کو اپنا خدا کہہ دیا تو یہ خوف اور گدھا وہم کی بنیاد پر کیا کچھ نہ کہہ دے گا۔ خریط۔ احمق۔ عقل غایت۔ حضرت ابراہیم کی عقل اپنی جگہ قائم تھی لیکن وہم نے غلطی میں مبتلا کر دیا۔ کشتیِ نوح۔ یعنی مرشدِ کامل۔ حدیث شریف میں حضورؐ نے فرمایا میرے اہل بیت کی مثال حضرت نوح کی کشتی کی ہی ہے جو ان سے وابستہ ہوادہ نجات پا جائے گا۔ اور ایک حدیث میں اہل بیت کے بجائے لفظ سنت ہے۔

گشت ہفتاد و دو ملت اہل دیں
دیندار بہتر فرقتے بن گئے
موی ابرو را نمی گوید ہلال
وہ ابرو کے بال کو چاند نہیں کہتا ہے
موی ابروے کجے را ہش زند
ابرو کا ٹیڑھا بال اُس کو بھٹکا دیتا ہے
تختہ تختہ گشتہ در دریائے وہم
وہم کے دریا میں تختہ تختہ ہو گئی ہیں
ماہ او در برج وہمی در خسوف
اُس کا چاند وہم کے برج میں گرہن میں ہے
وانکہ داند نیستش برخود گماں
اور جو جانتا ہے اُس کو اپنے آپ بارے میں گمان نہیں ہوتا
از چہ گردی گرد وہم آں وگر
تو دوسرے کے وہم کے کیوں چکر کاٹتا ہے؟
چہ نشینی پر منی تو پیش من
تو خودی سے بھرا ہوا میرے سامنے کیوں بیٹھا ہے؟
عاشق خویش ست بر لامی تند
وہ اپنا عاشق ہے، فنا کا چکر کاٹتا ہے
تا شوم من گوی آں خوش صولجاں
تاکہ میں اُس اچھے بٹے کی گیند بن جاؤں
یارِ جملہ شد چو خود را نیست دوست
وہ سب کا دوست بن گیا جبکہ اپنا دوست نہیں ہے
زانکہ شد حاکی جملہ نقشبہا
کیونکہ وہ تمام نقشوں کا مظہر بن گیا

زیں خیال رہزن راہ یقین
یقین کے راستہ کو ڈاکو کے اس خیال کی وجہ سے
مرد ایقان رست از وہم و خیال
صاحب یقین وہم اور خیال سے نجات پاتا ہے
واں کہ را نورِ عمر نبود سند
جس کا سہارا عمر کا نور نہ ہو
صد ہزاراں کشتی باہول و سہم
لاکھوں کشتیاں خوف اور ڈر سے
کمتریں فرعون چست فیلسوف
کم از کم فرعون چالاک اور فلسفی
کس نداند روپسی زن کیست آں
کوئی نہیں جانتا وہ رٹھی عورت، کون ہے؟
چوں ترا وہم تو دارد خیرہ سر
جبکہ تیرا وہم، تجھے حیران بنا دیتا ہے
عاجز من از منی خویشتن
میں اپنی خودی سے عاجز ہوں
از من و ماہر کہ ایں در میزند
جو خودی اور انانیت کے ساتھ اس دروازہ کو کھٹکھٹاتا ہے
بے من و مالی ہمی جویم بجاں
میں (دل و جان) سے بخود اور بے انانیت والے کو ڈھونڈتا ہوں
ہر کہ بے من شد ہمہ منہا خود اوست
جو بے خود ہو گیا، تمام خودیاں وہ خود ہے
آئینہ بے نقش شد یابد بہا
وہ بے نقش کا آئینہ بن گیا، قیمت پائے گا

ہفتاد و دو۔ امت کے بہتر فرستے اسی وہم کی بنیاد پر بن جائیں گے حدیث شریف ہے کہ میری امت بہتر فرقوں میں بٹ جائے گی جن میں سے ایک نجات پائے گا اور وہ وہ فرقہ ہوگا جو میری اور اصحاب کی سنت پر عمل کریگا۔ بقیا کہتر فرستے جہنمی ہوں گے۔ مرد ایقان۔ پہلے ایک قصہ گزرا ہے جس میں بیان کیا گیا تھا کہ ایک صاحب کی ابرو کا بال مڑا ہوا تھا اور وہ انکھ کے سامنے آ گیا تھا وہ چاند کی شکل کی کوشش کر رہے تھے تو انھوں نے اُس ابرو کے بال کو چاند سمجھ لیا اور کہنے لگے کہ چاند نظر آرہا ہے جسکی تصحیح حضرت عمرؓ نے کی اور جب وہ مڑا ہوا بال بنادیا گیا تو وہ چاند غائب ہو گیا۔ کترین۔ دنیا کے اور واقعات سے قطع نظر فرعون ہی کو دیکھو اُس نے وہم کی بنیاد پر کیا دعویٰ کر دیا۔ زوی زن۔ یعنی وہ دیوتہ جسکی بیوی زانیہ ہے وہ بیوی کو زانیہ نہیں سمجھتا ہے اور اگر سمجھتا بھی ہے تو اپنے آپ کو دیوتہ نہیں سمجھتا یہ بھی سب وہم کی کار فرمائی ہے۔ چوں۔ انسان کھیلے اپنے وہم کا علاج بھی مشکل ہے تو دوسرے کے وہم کا کیا علاج کر سکتا ہے۔ عاجز من۔ جبکہ انسان خود خودی میں مبتلا ہو تو دوسرے کی خودی کا علاج نہیں کر سکتا۔ از من۔ جو انسان خودی میں مبتلا ہے وہ تو خود اپنا عاشق ہے اُس کو مقامِ فنا حاصل نہیں ہو سکتا۔ بے من۔ ایسے شخص کی تلاش کرنی ضروری ہے جو انانیت اور خودی کو فنا کر چکا ہو پھر اُس کی اطاعت ضروری ہے۔ ہرگز جو شخص خودی فنا کر دے اب اُس میں اپنی خودی نہیں ہے اُس میں مخلوق خدا کی خودی ہے اور وہ جملہ خلق اللہ کا دوست ہے۔ آئینہ۔ جب انسان کے دل میں خود اپنا نقش نہیں ہے تو اُس دل کی قدر و قیمت ہے اُس میں دوسروں کی تصویریں نمایاں ہو سکتی ہیں۔

حکایت شیخ محمد سررزی غزنوی قدس اللہ روحہ العزیز

شیخ محمد سررزی غزنوی کی حکایت خدا اُن کی معزز روح کو پاک کرے

زاہدے در غزنی از دانش مزی
غزنی میں ایک زاہد عقل سے پروردہ
بُد محمد نام و کنیت سررزی
نام محمد اور کنیت سررزی تھی
ہفت سال او دائم اندر مطبے
سات سال وہ ہمیشہ (حصول) مقصد میں تھے
لیک مقصودش جمال شاہ بود
لیکن اُن کا مقصد شاہ کا جمال تھا
گفت بنمایا قدام من بزی
عرض کیا دکھا دے ورنہ میں نیچے کودوں گا
ور فرو اُفتی نیری نلکشت
اگر تم نیچے گرو گے، نہ مرو گے میں تمہیں نہ ماروں گا
در میان عمق آبے اوفاد
ایک پانی کی گہرائی میں جا پڑے
از فراق مرگ برخود نوحہ کرد
اپنی موت کے فراق پر رونے لگے
کار پیشش بازگونہ گشتہ بود
کار معاملہ اُن کے لیے اٹکا ہو گیا تھا
معاملہ اُن کے لیے اٹکا ہو گیا تھا
ان فی موتی حیاتی میزدے
”بیشک میری موت میں میری زندگی ہے“ کانفرہ لگاتے تھے
باہلاک جان خود یک دل شدہ
اپنی جان کی ہلاکت پر مطمئن ہو گئے تھے
زگس و نرس عِدو جان او
زگس اور نرس اُن کے جان کے دشمن تھے

حکایت۔ چونکہ پہلے ایسے شیخ کی ضرورت کا اظہار کیا تھا جس میں خودی اور انانیت نہ ہو اس کے مناسب محمد سررزی غزنوی کا ذکر کیا ہے جو اس صفت کے ساتھ موصوف تھے۔ سررزی۔ سررز انگور کی بیل کی کوئیل چونکہ یہ روزہ اُسی سے افطار کرتے تھے اس لیے ان کا لقب سررزی پڑ گیا تھا۔ غزنوی۔ غزنی کا رہنے والا غزنی اور غزنین وہی شہر ہے جس میں سلطان محمود غزنوی پیدا ہوئے تھے۔ مطبے۔ یعنی وصول الی اللہ۔ شاہ و جو۔ اللہ تعالیٰ۔ جمال۔ یعنی اُن کا مقصد عجائب دیکھنا تھا بلکہ دیدار خداوندی تھا۔

خویش سیر۔ یعنی اُن کا بغیر دیدار خداوندی کے زندگی سے دل بھر گیا تھا اور زندہ رہنا نہ چاہتے تھے۔ گفت۔ دیدار جمال کی درخواست پر اُن کو جواب ملا ابھی تمہیں وہ مقام حاصل نہیں ہے جس میں دیدار ہو سکے۔ در۔ اگر تم پہاڑ سے گرا کر بھی اپنے آپ کو ہلاک کر نیکی کوشش کرو گے تو تمہیں مرنے نہ دیا جائے گا اور گرنے سے تمہارا بدن شکستہ نہ ہوگا۔ در میان۔ وہ پہاڑ سے کودے تو پانی میں جا گرے۔ نکس۔ اوندھا۔ از فراق۔ چونکہ اُن کا زندگی سے دل بھر چکا تھا اور اوندھا کرنے سے بھی نہ مرے تو رونے لگے۔ کایں۔ لوگوں کو زندگی عزیز ہے اُن کے لیے اٹنی بات ہوئی اُن کو اپنی موت پیاری تھی۔ موت۔ وہ موت کی تمنا کرتے تھے پس لہجہ کیا نکو یقین تھا کہ موت کے بعد دیدار جمال ہو جائیگا۔ یک دل شدہ۔ یعنی وہ مطمئن تھے۔ چوں علی۔ پہلے مولانا بیان کر چکے ہیں کہ حضرت علیؑ کیلئے اسباب موت دنیا کی لذتوں سے زیادہ پیارے تھے۔

بانگِ طرفہ از ورائے سر و جہر
عجیب آواز، آہستہ اور زور کی آواز کے علاوہ
چہ گنم در شہر از خدمت بگو
شہر میں کیا خدمت کروں؟ فرمائیے
خویشتن سازی تو چوں عطا ہوں دہس
تو اپنے آپ کو عباس دہس کی طرح بنا لے
پس بدرویشان مسکین می رساں
پھر مسکین درویشوں کو پہنچا
گفت سماع طاعت اے جاں پناہ
عرض کیا، اے جاں پناہ میں نے سنا، قبول کیا
بد میان زاہد و رب الوری
زاہد اور مخلوق کے رب کے درمیان ہوا
در مقالات آں ہمہ مذکور شد
”مقالات“ میں وہ سب مذکور ہیں
تانشو شد ہر خے اسرار را
تاکہ ہر کینہ اسرار کو نہ سنے

بانگ آمد رو ز صحرا سوائے شہر
آواز آئی، جنگل سے شہر کی جانب جاؤ
گفت اے دانائے رازم مو بمو
عرض کیا، اے میرے تمام رازوں کے جاننے والے!
گفت خدمت آنکہ بہر ذل نفس
فرمایا خدمت یہ ہے کہ نفس کو ذلیل کرنے کے لیے
مدتے از اغنیاء زر می ستاں
ایک مدت تک، مالداروں سے روپے لے
خدمت اینست تا یک چندگاہ
ایک وقت تک تیری یہی خدمت ہے
بس سوال و بس جواب و ماجرا
بہت سے سوال، بہت سے جواب اور قصہ
کہ زمین و آسماں پر نور شد
کہ زمین اور آسمان نور سے بھر گئے
لیک کوتہ کردم آں گفتار را
لیکن میں نے وہ گفتگو مختصر کر دی

آمدن شیخ بعد از چندیں سال از بیاباں بشہر غزنین وزنبیلؒ

شیخ کا بہت سے سالوں کے بعد جنگل سے غزنی میں آنا اور غیبی اشارے سے جھولی
گردا من باشارت غیبی و تفرقہ کردن آنچہ جمع آمدہ بر فقراء
گھمانا اور جو کچھ جمع ہونا اُس کو فقراء میں تقسیم کر دینا

ہر کرا جاں ز عز لبیک ست نامہ برنامہ پیک بر پیک ست
جس شخص کی جان لبیک کی عزت سے (وابستہ) ہے (اس کے لیے) خط پر خط اور قاصد پر قاصد ہے

بانگ۔ چونکہ خدا نے اُن کو اُس مرتبہ پر پہنچانا تھا جس میں دیدارِ جمال ہو تو غیبی آواز نے اُن کو ہدایت کی کہ وہ شہر میں جائیں زنبیل گردانی کریں اور
بھیک مانگیں۔ گفت۔ اُن بزرگ نے سوال کیا کہ شہر میں جا کر کیا کروں تو جواب ملا اپنے آپ کو عباس دہس بنا لو۔ عباس دہس۔ یہ ایک بھکاری تھا جو
طرح طرح کے حیلوں سے گداگری کرتا تھا کبھی مجمع کو زلا دیتا تھا کبھی ہسار دیتا تھا اور مختلف طریقوں سے بھیک مانگتا تھا ”جامع الحکایات“ میں اس کے
قصے مذکور ہیں بعض لوگوں نے اس گداگر کا نام ”عباس دہس“ لکھا ہے اور کہا ہے کہ یہ دوس قبیلہ کا تھا۔

گفت۔ اُن بزرگ نے عرض کیا کہ اس حکم کو بجالاؤں گا۔ کہ زمین۔ اُن بزرگ اور اللہ تعالیٰ کی وہ باتیں ہوئیں جن سے آسمان اور زمین منور ہو گئے۔
مقالات۔ یہ کتاب کا نام ہے جس میں شیخ محمد سرمدی کے قصے مذکور ہیں بعض لوگوں نے اس کو مولانا روم کی تصنیف قرار دیا ہے۔

زنبیل گردانیدن۔ مجھے تو یہی معلوم ہوا تھا کہ مولویہ فرقہ میں یہ ریاضت اب بھی باقی ہے ان کا شیخ کسی کو اپنے حلقہ میں جب داخل کرتا ہے تو
مختلف ریاضتیں کرا لیتا ہے اور اُس میں یہ ریاضت بھی داخل ہے کہ اُس مرید کو چالیس روز گداگری کرنی پڑتی ہے۔ تفرقہ۔ تقسیم۔ ہر کہ را۔ یہ
شعر الہی نامہ کا ہے۔

رُوحِ بشہر آورد آں فرماں پذیر
اُس حکم ماننے والے نے شہر کا رخ کیا
از فرح خلقے با استقبال رفت
خلق خوشی سے استقبال کے لیے روانہ ہوئی
جملہ اعیان و مہاں برخاستند
سب بڑے اور سردار کھڑے ہو گئے
گفت من از خود نمائی نادم
انہوں نے کہا میں خود نمائی کے لیے نہیں آیا ہوں
عیسستم در عزمِ قال و قیل من
میں بات چیت کے ارادہ میں نہیں ہوں
بندہ فرمانم کہ امرست از خدا
میں حکم کا غلام ہوں، کیونکہ خدا کا حکم ہے
در گدائی لفظ نادر ناورم
میں بھکاری پن میں نیا لفظ نہ لاؤں گا
تا شوم غرقِ مذلت من تمام
تاکہ میں پوری طرح ذلت میں ڈوب جاؤں
امر حق جانست من آں را تیج
خدا کا حکم جان ہے، میں اُس کے تابع ہوں
چوں طمع خواہد زمن سلطان دیں
جبکہ دین کا شاہ مجھ سے طمع چاہتا ہے
او مذلت خواست کے عزت تنم
اُس نے ذلت چاہی، میں کب عزت کے درپے ہوں گا؟
بعد ازیں گدیہ و مذلت جان من
اس کے بعد بھیک اور ذلت میری جان ہے
شیخ بر میکشت و زنبیل بدست
شیخ گھومتے تھے اور جھولی ہاتھ میں

شہر غزنیں گشت از رولش منیر
غزنی شہر اُن کے چہرے سے منور ہو گیا
او در آمد از رہ دُزدیدہ تفت
وہ جلد، چور راستہ سے اندر آ گئے
قصر ہا از بہر او آراستند
اُن کی وجہ سے مکانات کو آراستہ کیا
جو بخواری و گدائی نادم
ذلت اور بھکاری پن کے سوا کے لیے نہیں آیا ہوں
در بدر گردم بکف زنبیل من
میں ہاتھ میں جھولی لے کر در بدر گھوموں گا
کہ گدا باشم گدا باشم گدا
میں بھکاری بنوں، میں بھکاری بنوں، بھکاری
جو طریقِ تحس گدایاں نسپر
کمینہ فقیروں کے سوا طریقہ نہ اختیار کروں گا
تا سقطہا بشنوم از خاص و عام
تاکہ خاص و عام سے بُرا بھلا سنوں
او طمع فرمود و ذل من قنع
اُس نے لالچ کا حکم دیا اور جس نے قناعت کی وہ ذلیل ہوا
خاک بر فرق قناعت بعد ازیں
اس کے بعد قناعت کے سر پر دھول
او گدائی خواست کے میری گنم
اُس نے بھکاری پن چاہا، میں کب امیری کروں گا؟
ہست عباس اند در انبان من
میری جھولی میں ہیں عباس ہیں
شیء اللہ خواجہ توفیقیت ہست
اے خواجہ! اگر تجھے کچھ توفیق ہے تو کوئی چیز خدا کے لیے دے

۱۔ روئے شہر۔ اس غیبی اشارے کے بعد محمد سررزی غزنی میں پہنچے لوگوں نے ان کے استقبال کے لیے شہر کو سجایا لیکن وہ بغیر اطلاع خفیہ راستہ سے شہر میں داخل ہو گئے اور اپنے لیے اس اعزاز کو پسند نہ کیا۔

۲۔ گفت۔ خفیہ طور پر غزنی میں پہنچنے کے بعد انہوں نے لوگوں سے کہا میں غزنی میں خود نمائی کچھ نہیں آیا ہوں میں تو اپنے آپکو ذلیل کرنے اور بھیک مانگنے کے لیے آیا ہوں۔ زنبیل۔ کاسہ گدائی، مشکول، در گدائی۔ بھیک بھی عام فقیروں کی طرح مانگوں گا تاکہ اچھی طرح ذلیل ہوں اور لوگوں سے بُرا بھلا سنوں۔

۳۔ امر حق۔ خدا جب لالچ اور طمع کا حکم دے تو پھر قناعت ذلت ہے اور ذلت میں عزت ہے۔ او مذلت۔ جب خدا کسی سے ذلت کا طالب ہو تو طالبِ خدا عزت کو پسند نہیں کرتا ہے۔ ہست۔ یعنی میں عباس دس سے بھی نہیں گنا بھکاری بنوں گا۔ شیء اللہ۔ فقیروں کی صدا ہوتی ہے اگر توفیق ہے تو کچھ خدا کے لیے دو۔

برتر از گرسی و عرش اسرار او
ان کے باطنی احوال گرسی و عرش سے برتر تھے
انبیا ہر یک ہمیں فن میزنند
ہر ایک نبی اس طرح نعرہ لگاتا ہے
اَقْرَضُوا اللّٰهَ اَقْرَضُوا اللّٰهَ میزنند
اللہ کو قرض دو، اللہ کو قرض دو، کہتے ہیں
در بدر ایں شیخ می آرد نیاز
یہ شیخ در بدر عاجزی کرتے ہیں
آں گدائی کہ بجد میکرد او
وہ بھکاری پن جو وہ کوشش سے کر رہے تھے
ور بگردے نیز از بہر گلو
اگر وہ خلق کے لیے بھی کرتے
در حق او خورد نان و شہد و شیر
ان کے لیے روٹی اور شہد اور دودھ کی خوراک
نور مینوشد مگو ناں می خورد
نور پی رہے ہیں، خلق روٹی کھا رہا ہے
چوں شرارے گو خورد روغن ز شمع
جیسا کہ وہ آگ جو شمع کا روغن کھا رہی ہے
نان خورے را گفت حق لا تسرفوا
اللہ (تعالیٰ) نے روٹی کھانوالے گئیے فرمایا اسراف نہ کر
ایں گلوئے ابتلا بدویں گلو
یہ خلق آزمائش تھا اور یہ خلق
امرو فرماں بُود نے حرص و طمع
حکم اور فرمان تھا نہ کہ لالچ اور طمع

شَيْئًا لِلّٰهٍ شَيْئًا لِلّٰهٍ کار او
”کچھ خدا کے لیے“ کچھ خدا کے لیے ان کا کام تھا
خلق مفلس گدیہ ایشاں میکنند
خلق مفلس ہے، ان سے بھیک مانگتے ہیں
باژگوں بر اَنْصُرُوا اللّٰهَ می تند
اٹا ”اللہ کی مدد کرو“ پر عمل کرتے ہیں
بر فلک صد در برائے شیخ باز
شیخ کے لیے آسمان، پر سیکڑوں دروازے کھلے ہوئے ہیں
بہر یزداں بُود نے بہر گلو
خدا کے لیے تھا نہ کہ خلق کے لیے
آں گلو از نور حق دارد غلو
وہ خلق خدا کے لیے نور سے پر تھا
بہ ز چلہ و ز سہ روزہ صد فقیر
سیکڑوں فقیروں کے چلہ اور سہ روزہ سے بہتر تھی
لالہ میکارد بصورت می چرد
لالہ بو رہے ہیں، بظاہر چ رہے ہیں
نور افزاید ز خوردش بہر جمع
اس کے کھانے سے لوگوں کے لیے نور بڑھتا ہے
نور خوردن را نگفت ست اکتفوا
نور کھانے کے لیے ”بس کرو“ نہیں فرمایا
فارغ از اسراف و ایمن از غلو
اسراف سے بے نیاز ہے اور غلو سے محفوظ ہے
آنچناں جان حرص را نبوی تبع
ایسی جان حرص کے تابع نہیں ہوتی ہے

۱۔ برتر۔ شیخ کا مقام عرش و عرش سے بلند تھا لیکن انھوں نے بھکاری پن اختیار کر لیا۔ انبیا۔ انبیا کا بھی طریق کار یہی ہے کہ باوجود ہر قسم کے غنی کے مفلس مخلوق سے بھیک مانگتے ہیں۔ اقرضوا۔ انبیا کہتے ہیں کہ خدا کو قرض دو اور اللہ کی مدد کرو حالانکہ مخلوق خود قرض اور مدد کی محتاج ہے۔ در بدر۔ شیخ در بدر مارے پھرتے تھے حالانکہ آسمان کے سیکڑوں دروازے ان کے لیے کھلے ہوئے تھے۔

۲۔ آں گدائی۔ شیخ کا یہ بھکاری پن اپنے لیے نہ تھا خدا کے حکم کے مطابق تھا اور اگر وہ اپنے لیے بھی کرتے تو وہ اس مقام پر پہنچ چکے تھے کہ ان کا کھانا پینا ان کے لیے دنیا کی لذتیں دوسرے سالکوں کے مجاہدوں سے بہتر تھیں۔ سہ روزہ۔ تین دن کا صوم وصال۔ نور۔ ایسے بزرگ کھانا کھاتے ہیں تو وہ نور بن جاتا ہے۔

۳۔ چوں۔ بزرگ کے لیے دنیا کی لذتیں بھی دوسروں کے لیے باعث افادہ بنتی ہیں جس طرح آگ موم بنی کو کھاتی ہے تو دوسروں کو نور حاصل ہوتا ہے۔ نان خورے۔ جن کی غذا نہیں محض بدنی ہیں ان کے لیے قرآن کا حکم ہے۔ ”اَلْاَشْرَافُ بَنُو الْاَسْتِثْرَافِ“ کھاؤ اور پیو لیکن حد سے تجاوز نہ کرو لیکن جن کی غذا نور بنتی ہے ان کو اکتفوا یعنی کفایت کرو کا حکم نہیں ہے وہ جو چاہیں اور جس قدر چاہیں کھائیں۔ ایں گلو۔ عام انسان کا خلق اس کے لیے ابتلا کا سبب ہے۔ امر۔ شیخ کا کھانا پینا امر خداوندی ہے حرص اور لالچ پھٹی نہیں ہے۔

گر بگوید کیا مس را بدہ
 اگر کیا تانبے سے کہے کہ دے
 آں گدائی کہ بجد میکرد او
 وہ بھکاری پن جو وہ کوشش سے کر رہے تھے
 گنجہائے خاک تا ہفتم طبق
 زمین کے خزانے ساتویں طبقہ تک
 شیخ گفتا خالقاً من عاشق
 شیخ نے کہا، اے خالق! میں تو عاشق ہوں
 ہشت جنت گر در آرم در نظر
 اگر میں آٹھوں جنتوں کو نظر میں لاؤں
 مومنے باشم سلامت جوئے من
 میں سلامتی کا طالب ہوں، ایک مومن بنوں گا
 عاشقے کز عشق یزداں خورد قوت
 وہ عاشق جس نے خدا کے عشق کی روزی کھالی
 ویں بدن کہ دارد آں شیخ فطن
 وہ سمجھ دار شیخ جو یہ بدن رکھتے ہیں
 عاشق عشق خدا وانگاہ مزد
 عشق خدا کا عاشق اور پھر مزدوری
 عاشق آں لیلی کور و کبود
 اندھی، نیلی، لیلی کا عاشق
 پیش او یکساں شدہ بد خاک و زر
 اُس کے لیے مٹی اور سونا یکساں ہو گیا تھا
 شیر و گرگ و درازد و لقف شدہ
 شیر اور بھیڑیا اور درندہ اُس سے واقف ہو گیا تھا

- ۱۔ گر بگوید۔ اگر کیا تانبے کو کھائے تو اُس میں تانبے ہی کا فائدہ ہے۔ آں گدائی۔ شیخ جو بھیک مانگ رہے تھے اُس میں خدائی حکمتیں پنہاں تھیں۔ گنجہائے۔ خدائے
 شیخ کے سامنے زمین کے سارے خزانے پیش کر دیے تھے، لیکن شیخ نے عرض کر دیا تھا کہ اگر میں زر کا طالب بنوں تو عاشق نہیں بلکہ فاسق ہوں۔ ہشت۔ اگر کوئی
 جنت کے شوق یا دوزخ کے ڈر سے عبادت کرتا ہے تو وہ مومن تو ہے عاشق نہیں ہے کیونکہ دوزخ اور جنت کا تعلق بدن سے ہے۔
 ۲۔ عاشق۔ جس عاشق نے خدا کے عشق کی روزی کھالی اُس کے لیے بدن ہیچ ہو جاتا ہے اور جنت دوزخ کا تعلق بدن سے ہے لہذا وہ نہ جنت کی ترنا کرتا ہے اور اُس سے
 دوزخ کا خوف عبادت کراتا ہے۔ ویں بدن۔ شیخ کا بدن، بدن تو تھا لیکن اُس میں جسمانی صفات نہ تھے۔ عاشق۔ عشق مزدوری نہیں چاہتا ہے جنت اور دوزخ عبادت
 کی مزدوری ہے جس طرح جبرئیل امین سے چوری کا تصور نہیں ہو سکا اسی طرح عاشق سے مزدوری کی خواہش کا تصور غلط ہے۔
 ۳۔ عاشق۔ عاشق خدا تو بڑی چیز ہے لیلیٰ کے عاشق کے لیے بھی دنیا کی سلطنت ہیچ تھی مجنوں کے نزدیک سونے اور مٹی میں فرق نہ تھا نہ اُس کو جان کا خطرہ تھا۔ شیر
 مجنوں جنگلوں میں پھرتا تھا اور اُس کے چاروں طرف ہر قسم کے درندے ہوتے تھے۔

پُر ز عشق و لحم و شمش زہرناک
عشق اور زہریلے گوشت اور چربی سے پُر ہے
زانکہ نیک نیک باشد ضد بد
کیونکہ اچھا نیک، بد کی ضد ہوتا ہے
عشق معروفست پیش نیک و بد
ہر نیک و بد کے لیے عشق پہچانی ہوئی چیز ہے
لحم عاشق زہر گردد بکشدش
عاشق کا گوشت زہر بن جائے، اس کو ہلاک کر دے
دو جہاں یکدانہ پیش نول عشق
عشق کی چونچ کے لیے دونوں جہاں ایک دانہ ہیں
کاہداں مرا سپ را ہرگز چرد
آخر کبھی گھوڑے کو کھاتا ہے؟
بندگی کسب ست آید در عمل
عبادت کسب ہے، عمل میں آ جاتی ہے
عاشق آزادی نخواہد تا ابد
عاشق کبھی آزادی نہیں چاہتا
خلعت عاشق ہمہ دیدار اوست
عاشق کی سب خلعت اُس کا دیدار ہے
عشق دریائست قعرش ناپدید
عشق وہ دریا ہے، جس کی گہرائی معلوم نہیں ہے
ہفت دریا پیش آں بحر ست خرد
اُس سمندر کے سامنے ساتوں دریا چھوٹے ہیں
باز رو در قصہ شیخ زماں
شیخ زمانہ کے قصہ کی طرف واپس چل

در معنی لَوْلَاكَ لَمَّا خَلَقْتُ الْاَفْلَاكَ

اگر آپ نہ ہوتے تو میں آسمانوں کو پیدا نہ کرتا کے معنی

کایں باشد ست از خوی حیواں پاک پاک
کہ یہ حیوان کی خلعت سے بہت پاک ہو گیا ہے
زہر دد باشد شکر ریز خرد
عقل کا شکر کا پھار، درندہ کا زہر ہوتا ہے
لحم عاشق را نیارد خورد دد
درندہ، عاشق کا گوشت نہیں کھا سکتا
ور خورد فی المثل دام و ددش
بالقرض اگر اُس کو جانور اور درندہ کھا لے
ہرچہ جو عشق ست شد ما کول عشق
جو عشق کے سوا ہے، وہ عشق کی غذا ہے
دانہ مر مرغ را ہرگز خورد
دانہ مرغ کو کبھی کھاتا ہے؟
بندگی گن تا شوی عاشق لعل
عبادت کر تاکہ تو شاید عاشق بن جائے
بندہ آزادی طمع دارد ز جد
بندہ قسمت سے آزادی کا لالچ رکھتا ہے
بندہ دائم خلعت و ادرار جوست
بندہ ہمیشہ خلعت اور انعام کا جویاں ہے
در تلکنج عشق در گفت و شنید
عشق کہنے اور سننے میں نہیں سامتا
قطرہ ہائے بحر را نتواں شمرد
سمندر کے قطروں کو شمار نہیں کیا جا سکتا
ایں خن پایاں ندارد اے فلاں
اے فلاں! اس بات کا خاتمہ نہیں ہے

۱۔ کایں۔ بخون میں حیوانی صفات ختم ہو گئی تھیں اور ملکوتیت پیدا ہو گئی تھی اُس کا گوشت دہشت عشق سے زہرناک ہو گیا تھا۔ زہر۔ عشق عقل کے لیے شکر کا پھار ہے اور درندوں کے لیے زہر۔ شکر ریز۔ وہ شکر جو دل میں پڑ پڑا ہو جاتا ہے اگر درندہ اس کو کھالے تو مر جاتا ہے۔ ہرچہ۔ ہر چیز عشق کی خوراک ہے وہ جہاں اُس کے لیے ایک دانہ ہے۔ دانہ پرند کو نہیں کھاتا پرند دانہ کو کھاتا ہے۔

۲۔ کاہداں۔ گھوڑا آخور کی گھاس کھاتا ہے آخور گھوڑے کو نہیں کھاتا۔ بندگی۔ عبادت کیسی چیز ہے عمل میں آ سکتی ہے عشق محض عطا و خداوندی ہے۔ بندہ۔ عبادت گزار انعام کا خواہاں ہے عاشق صرف دیدار کا طالب ہے۔

۳۔ در تلکنج۔ عشق کی حقیقت ناقابل بیان ہے وہ دریائے ناپیدا کنار ہے۔ قطرہ۔ سمندر کے قطرے شمار کرنا ناممکن ہے دریائے عشق تو وہ دریا ہے کہ اس کے بالمقابل دنیا کے ساتوں سمندر ایک چھوٹا سمندر ہیں تو اُس کی باتیں کس طرح بیان ہو سکتی ہیں۔ شیخ زماں۔ شیخ محمد سرری۔

شد چیں شیخ گدائے گو بگو
ایسے شیخ گلی گلی کے بھکاری بن گئے
عشق جوشد بحر را مانند دیگ
عشق سمندر کو دیگ کی طرح کھولا دیتا ہے
عشق بشکافد فلک را صد شکاف
عشق آسمان میں سو شکاف ڈال دیتا ہے
باجمہ بود عشق پاک بھفت
پاک عشق محمد کا ساتھی تھا
منتہی در عشق چوں او بود فرد
عشق میں چونکہ وہ منتہی اور یکتا تھے
گر نبودے بہر عشق پاک را
اگر آپ پاک عشق کے لیے نہ ہوتے
من بداں افراشم چرخ سنی
میں نے اونچے آسمان کو اسی لیے بلند کیا
منفعہای دگر آید ز چرخ
آسمان کے دوسرے فوائد (بھی) ہیں
خاک را من خار کردم یکسری
میں نے مٹی کو بالکل مٹی بنایا
خاک را دادیم سبزی و نوی
مٹی کو ہم نے تازگی اور سبزی بخشی
باتو گویند ایں جہان راسیات
یہ جے ہوئے پہاڑ آپ کو بتاتے ہیں
گرچہ آں معنیست ویں نقش اے پسر
اے بیٹا! اگرچہ وہ معنی ہیں اور یہ صورت ہے

- ۱۔ خدا چیں۔ اس قدر بزرگ شیخ اور عشق اس سے گداگری کر رہا ہے عشق لا ابالی جو چاہے کراتا ہے اس سے ڈرتے رہو۔ عشق۔ عشق کے کارنامے یہ ہیں کہ وہ سمندر کو دیگ کی طرح ابال دیتا ہے پہاڑ کو ریت کی طرح پیس دیتا ہے عشق آسمان میں شکاف کرتا ہے زمین کو لرزادیتا ہے۔
- ۲۔ باجمہ۔ عشق کی عظمت یہ بھی ہے کہ وہ آنحضورؐ کو لگا تو خدا نے ان کے بارے میں فرمایا کہ اگر تو نہ ہوتا تو میں آسمانوں کو نہ پیدا کرتا۔ منتہی۔ اور انبیاء میں بھی عشق تھا لیکن آنحضورؐ میں بدرجہ اتم تھا۔ من بداں۔ آسمان کی بلندی عشق کی بلندی سمجھانے کے لیے ہے۔ منفعہای۔ آسمان کی بلندی میں اصل منفعت یہی ہے منفعتوں کی مثال اندے کی اور اس منفعت کی مثال چوزے کی ہے، چوزا اصل ہے۔
- ۳۔ خاک۔ زمین اور مٹی پیدا کرنے کی منفعت یہ ہے کہ عاشقوں کی ذلت کو اس سے سمجھ لو۔ خاک۔ زمین خشک ہوتی ہے پھر اس میں ہبزہ زاراگ جاتا ہے اس سے عاشقوں کی تبدیلی کو سمجھ لو۔ باتو۔ پہاڑوں کا جماؤ عاشقوں کا جماؤ سمجھانے کے لیے ہے۔ گرچہ۔ عشق ایک معنوی چیز ہے اور اس کی صفات کی ان چیزوں سے تشبیہ محض سمجھانے کے لیے ہے۔

غُصَّہ را با خار تشبیہ کند آں نباشد لیک تشبیہ کند
 غصہ کو کانٹے سے تشبیہ دیتے ہیں وہ وہ نہیں ہوتا لیکن تشبیہ کرتے ہیں
 آں دل قاسی کہ سنگیں خواندند نامناسب بد مثالے راندند
 وہ سخت دل جس کو پتھر کا کہتے ہیں مناسب نہیں ہے، ایک مثال دیتے ہیں
 در تصور در نیاید عین آں عیب بر تصویر نہ نفیش مداں
 گر وہ بعینہ تصور میں نہ آئے (تو) مثال پر عیب لگا، اُس کا انکار نہ کر

رفتن شیخ در خانہ امیرے بہر گدیہ روزے چہار بار باز نایل باشارت غیب

شیخ کا ایک امیر کے گھر پر غیبی اشارے سے چار مرتبہ مع زنبیل کے بھیک مانگنے جانا اور

و عتاب کردن امیر او را بداں وقاحت و عذر گفتن او امیر را

امیر کا اُن پر اس بے شری کے لیے ناراض ہونا اور اُن کا امیر سے معذرت کرنا

بہر گدیہ رفت در قصر امیر
 بھیک کے لیے امیر کے محل میں گئے
 خالق جاں می بجوید تائے ناں
 جان کا پیدا کرنے والا، ایک روٹی مانگتا ہے
 عقل گلی را کند ہم خیرہ سر
 جو مکمل عقل کو بھی حیران کر دیتی ہیں
 گویمت چیزے منہ نامم حج
 میں تجھ سے ایک بات کہتا ہوں، میرا نام بخیل نہ رکھ
 تاکے و تاچند بارزق دو توئے
 کب تک اور کتنی دو گئے رزق کے لیے؟
 کہ بروزے اندر آئی چار بار
 کہ تو ایک دن میں چار بار آتا ہے
 من ندیدم نہ گدا مانند تو
 میں نے تجھ جیسا بُرا فقیر نہیں دیکھا

شیخ روزے چار کثرت چوں فقیر
 شیخ ایک دن میں فقیر کی طرح چار مرتبہ
 در کفش زنبیل و شے "لہ زناں
 لکے ہاتھ میں زنبیل اور "کچھ اللہ کیلئے" کا نعرہ لگاتے ہوئے
 نعلہائے باژگونہ است اے پسر
 اے بیٹا! الٹی نعل بندیاں ہیں
 چوں امیرش دید گفتش اے و شیخ
 جب امیر نے ان کو دیکھا، اُس نے کہا، اے بے شرم
 اے جس بے شرم چندیں جست و جوئے
 اے کمینہ بے شرم! اتنی بھاگ دوڑ
 ایں چہ سغری و چہ زوئیست و چہ کار
 یہ کیا ڈھنکائی اور کیا منہ اور کیا کام ہے؟
 کیست اینجا شیخ اندر بند تو
 بڑھے! یہاں تیری قید میں کون ہے؟

غصہ۔ انسان کا غصہ ایک معنوی چیز ہے لیکن اُس کو کانٹے سے تشبیہ دی جاتی ہے۔ دل قاسی۔ سخت دل کو پتھر سے تشبیہ دی جاتی ہے، اگر مشتبہ سے مشتبہ پورا
 سمجھ میں نہ آئے تو یہ تشبیہ کا نقصان ہے اس سے مشتبہ کا انکار نہ کرنا چاہیے۔

رفتن۔ شیخ اشارہ غیبی سے ایک امیر کے گھر پر ایک دن میں چار مرتبہ بھیک مانگنے گئے جس پر اس امیر نے اُن کو بُرا بھلا کہا۔ کثرت۔ مرتبہ۔ قصر۔ محل۔ در
 کفش۔ اُن کے ہاتھ میں زنبیل تھی اور وہ شے "لہ زناں" کی صدا لگا رہے تھے اور کہہ رہے تھے کہ اللہ تعالیٰ ایک عدد روٹی مانگتا ہے۔

نعلہائی۔ یہ عجب اُلٹے معاملے ہیں خدا خود غنی اور شیخ مستغنی اور مخلوق محتاج لیکن اللہ کا حکم ہوا کہ شیخ ان محتاجوں سے روٹی مانگیں۔ و شیخ۔ بے شرم۔ منہ۔ امیر نے
 کہا کہ مجھے بخیل نہ کہنا مجھ سے یہ باتیں کہنی پڑ رہی ہیں۔ اے جس۔ اُس امیر نے شیخ کو کہا کہینے روٹی کے لیے بار بار اس قدر تک دو کیوں ہے۔ سغری۔
 سخت دُوی، بے حیائی۔ بند تو۔ یہاں کوئی یہ قیدی اور غلام ہے جو بار بار تیری خدمت کرے۔ نہ گدا۔ برا بھکاری۔

حُرمت و آبِ گدایاں بُردہ
 تُو نے فقیروں کی عزت اور آبرو برباد کر دی
 عاشیہ بردوش تو عباسِ دہس
 عباسِ دہس تو تیرا غلام ہے
 گفت امیرا بندہ فرمانم خموش
 انھوں نے کہا اے امیر! میں حکم کا غلام ہوں، چپ رہ
 بہر ناں در خولیش حرص ار دیدے
 اگر میں اپنے اندر زدنی کی حرص دیکھتا
 ہفت سال از سوزِ عشقِ جسمِ پز
 جسم کو پکا دینے والی عشق کی گرمی سے سات سال
 تازہ برگِ خشک و تازہ خوردنم
 یہاں تک کہ خشک اور تر پتے کھانے سے
 تا تو باشی در حجابِ یو البشر
 جب تک تو آدمیت کے پردے میں ہے
 زیرِ کاں کہ مویہا بشکافتند
 ذہین لوگ جنھوں نے موشگافیاں کی ہیں
 علمِ نیرنجات و سحر و فلسفہ
 شعبدوں اور جادو اور فلسفہ کا علم
 لیک کوشیدند تا امکانِ خود
 لیکن اپنے مقدور بھر انھوں نے کوشش کی
 عشقِ غیرت کرد و ز ایشاں در کشید
 عشق نے غیرت کی اور اُن سے جدا رہا
 نورِ چشمے کہ بروزِ استارہ دید
 آنکھ کی وہ روشنی جس نے دن میں ستارہ دیکھ لیا
 زیں گذر گن پندِ من پذیر ہیں
 اس کو چھوڑ، ہاں میری نصیحت مان لے

ایں چہ عباسی زشت آوردہ
 یہ کیا بُری عباہیت تو نے اختیار کی
 پیچ ملحد را مبادِ ایں نفسِ نحس
 یہ منحوس نفس کسی بے دین کا نہ ہو
 ز آتشِ آگہ نہ چندیں مجوش
 تو میری آگ سے آگاہ نہیں ہے اس قدر جوش میں نہ آ
 اشکمِ ناخوارہ را بدریدے
 روٹی کھانے والے پیٹ کو پھاڑ ڈالتا
 در بیاباں خوردہ ام من برگِ رز
 میں نے جنگل میں انگور کے پتے کھائے ہیں
 سبز گشتہ یو ایں رنگِ تنم
 میرے جسم کا یہ رنگ سبز ہو گیا
 سرسری در عاشقاں کمتر نگر
 عاشقوں کو سرسری نظر سے نہ دیکھ
 علمِ ہیئت را بجاں دریافتند
 انھوں نے علمِ ہیئت کو (دل و) جان سے دریافت کر لیا
 گرچہ شناسند حق المعرفہ
 اگرچہ پورے طور پر وہ نہ جان سکے
 بر گذشتند از ہمہ اقرانِ خود
 اپنے تمام ساتھیوں سے آگے بڑھ گئے
 شد چنیں خورشید ز ایشاں ناپدید
 ایسا سورج اُن سے پوشیدہ ہو گیا
 آفتابے چوں ازو رو در کشید
 ایسا سورج اُس سے کیوں بھپ گیا؟
 عاشقاں را تو بچشمِ عشق ہیں
 تو عاشقوں کو عشق کی نظر سے دیکھ

۱۔ عباسی۔ عباس دہس مشہور بھکاری تھے اس لیے عباسی کے معنی بھکاری بن ہو گئے۔ عاشیہ۔ گھوڑے کی زین کا عمدہ عاشیہ بردوش بمعنی خادم۔ ملحد۔ بد دین۔ گفت۔ شیخ نے فرمایا میں یہ بھیک اللہ کے حکم سے مانگتا ہوں میرے دل میں عشق کی آگ لگی ہے۔ بہر ناں۔ اگر میں اپنے اندر زدنی کی حرص دیکھوں تو اپنا پیٹ پھاڑ دوں ہفت۔ میں نے سات سال تک جنگل میں انگور کے پتوں پر گزارہ کیا ہے۔

۲۔ تازہ برگ۔ یعنی سبز پتے کھانے سے بدن کا رنگ سبز ہو گیا یا بدن میں خوشحالی ہو گئی۔ ابو البشر۔ حضرت آدم یہاں مطلقاً انسان مراد ہے۔ زیرِ کاں۔ ذہین لوگ جو بال کی کھال نکالتے ہیں انھوں نے بہت سے دنیوی علم حاصل کیے لیکن ان کو عشق کا علم حاصل نہ ہو سکا۔

۳۔ نیرنجات۔ شعبدے۔ اقران۔ ساتھی۔ عشق۔ عشق کی غیرت کا تقاضا ہوا اور ان کی آنکھوں سے پوشیدہ رہا۔ نور چشمے۔ حیرت یہ ہے کہ یہ لوگ بڑے باریک بین تھے لیکن ان کو عشق نظر نہ آیا۔ زیں۔ یعنی ملامت۔

وقت نازک گشتہ و جاں در رصد
وقت نازک ہو گیا اور جان انتظار میں ہے
فہم کن موقوف آل گفتن مباش
سمجھ لے، کہنے پر موقوف نہ رہ
نے گمانے بردہ توزیں نشاط
نہیں، تو نے عیش و عشرت میں بدگمانی کی ہے
واجب ست و جائز ست و مستحیل
فرض ہے اور جائز ہے اور حرام ہے
گرایاں شدن امیر از نصیحت شیخ و عکس صدق او و ایثار کردن مخزن

شیخ کی نصیحت اور اُن کی سچائی کے پرتو سے امیر کا رو پڑنا اور جرأت اور گستاخی کے بعد
بعد ازاں جرأت و گستاخی و استعصام شیخ و قبول نہ کرنا اور فرمانا کہ میں بغیر اشارے
خزانہ پیش کر دینا اور شیخ کا بچنا اور شیخ کا قبول نہ کرنا اور فرمانا کہ میں بغیر اشارے
بے اشارت نیارم تصرف کردن کہ بے امر غیب نستانم
خرچ نہیں کر سکتا ہوں کیونکہ میں بغیر غیبی حکم کے نہیں لے سکتا ہوں

ایں بگفت و گریہ در شد ہائے ہائے
یہ فرمایا، اور ہائے ہائے کر کے رونے لگے
صدق او ہم بر ضمیر میرزد
اُن کی سچائی نے امیر کے دل پر بھی اثر کیا
صدق عاشق بر جمادے می تند
عاشق کی سچائی، پتھر پر اثر کرتی ہے
صدق موسیٰ بر عصا و کوہ زد
(حضرت) موسیٰ کی سچائی نے لٹھی اور پہاڑ پر اثر کیا
صدق احمد بر جمال ماہ زد
(حضرت) احمد کی سچائی نے چاند کے حسن کو متاثر کیا

- ۱۔ وقت نازک۔ شیخ نے امیر سے کہا میں اپنے عشق کی پوری کیفیت بیان نہیں کر سکتا۔ فہم کن۔ سمجھ لے یہ بھکاری پن مجھ سے عشق کر رہا ہے۔ نے گمانے۔ تو نے اپنی عیش و عشرت کی زندگی کی وجہ سے مجھ پر بدگمانی کی ہے تجھے اس میں احتیاط برتنی چاہیے۔
- ۲۔ واجب۔ حزم و احتیاط کے مختلف مرتبے ہیں ایک فرض ہے مثلاً اگر کوئی فاسق اور کاذب خبر دے تو احتیاط فرض ہے، اگر کوئی نیک آدمی خبر دے تو احتیاط جائز ہے، اگر خدا اور رسول کوئی خبر دے تو اس میں احتیاط برتنا حرام ہے۔ مستحیل۔ ناممکن یعنی حرام۔ دخیل۔ یعنی دوست۔ مخزن۔ خزانہ۔ تصرف۔ خرچ کرنا۔
- ۳۔ ایں بگفت۔ شیخ نے امیر کو نصیحت کی اور پھر زار زار رونے لگے۔ صدق نو۔ اُن کی سچائی نے امیر پر اثر کیا۔ صدق عاشق۔ عاشق کی سچائی غیر جاندار کو بھی متاثر کر دیتی ہے امیر تو پھر جاندار تھا۔ صدق موسیٰ۔ حضرت موسیٰ کی سچائی نے لٹھی اور پہاڑ کو متاثر کر دیا لٹھی اثر دہانی کو بطور میں زلزلہ آ گیا۔ بلکہ بر۔ دریائیل نے راستہ بند دیا۔ صدق احمد۔ حضور کی سچائی سے شق القمر ہوا اور سورج واپس ہو گیا۔

گشتہ گریاں ہم امیر وہم فقیر
 امیر اور فقیر بھی رو پڑا
 گفت میرا کہ خیر اے ارجمند
 امیر نے اُن سے کہا، اقبالند! ہاتھ
 گرچہ استحقاق داری صد چنیں
 اگرچہ ایسے سو گئے کے مستحق ہو
 ہر گزیریں خود ہر دو عالم اندکست
 خود پسند کر لیجئے، دونوں جہان تھوڑے ہیں
 کہ بدست خویش چیزے برگزیریں
 کہ اپنے ہاتھ سے کوئی چیز لے لینا
 کہ کُتم من ایں دخیلانہ دخول
 کہ میں دوستانہ دخل دوں
 مانع آں بدکاں عطا صادق نبود
 مانع یہ تھا کہ وہ بخشش پر خلوص نہ تھی
 شیخ را ہر صدق می ناید بچشم
 (لیکن) ہر جج، شیخ کی نظر میں نہیں آتا
 کہ گدایانہ برو نانے بخواہ
 کہ فقیرانہ جا، روٹی مانگ
 ورنہ از اموال بے پروا ستیم
 ورنہ ہم مالوں سے بے پروا ہیں

رُو بَرُو آورده ہر دو در نفیر
 آنے سامنے دونوں رونے (اور) فریاد کرنے لگے
 ساعتے بسیار چوں بگریستند
 جب بہت دیر تک روئے
 ہرچہ خواہی از خزانہ برگزیریں
 جو چاہو خزانے سے لے لو
 خانہ آن تست ہر چت میل ہست
 آپ کا گھر ہے، جو آپ کی خواہش ہے
 گفت دستوری ندادند چنیں
 فرمایا، اُنہوں نے ایسی اجازت نہیں دی ہے
 من ز خود نتوانم ایں کردن فضول
 میں یہ بیہودہ بات اپنی جانب سے نہیں کر سکتا
 ایں بہانہ کرد و مہرہ در ربود
 یہ بہانہ کیا اور وہ بازی جیت گئے
 گرچہ صادق بود بے غل بود و خشم
 اگرچہ وہ سچا، بے کھوٹ اور بغیر غصہ کے تھا
 گفت فرمانم چنیں دادست الہ
 فرمایا، مجھے خدا نے یہی حکم دیا ہے
 ما گدایانہ ازاں درخواستیم
 ہم نے اسی وجہ سے فقیروں کی طرح درخواست کی

اشارت آمدن از غیب شیخ کہ ایں دو سال بفرمان مابستدی و بدادی تل بعد ازیں
 شیخ کو غیب سے اشارہ ہونا کہ ہمارے حکم کے مطابق ان دو سال میں تم نے لیا اور دیا اس کے بعد دو اور
 بدہ و مستان دست در زیر حصر میکن کہ آنرا چوں انبان ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ
 لوئیں بوریے کے نیچے ہاتھ ڈالو کیونکہ ہم نے اُسکو تمہارے لیے (حضرت) ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ کے

- ۱۔ رُو بَرُو اب شیخ بھی رو رہے تھے اور امیر بھی رو رہا تھا۔ ساعتے۔ جب بہت دیر تک دونوں رو چکے تو امیر نے شیخ سے کہا کہ اگرچہ آپ میرے خزانہ سے بھی سو گئے کے مستحق ہیں لیکن بہر حال میرا خزانہ حاضر ہے اس میں سے جو چاہیں لے لیں۔ خانہ۔ امیر نے کہا میرے گھر کو اپنا گھر سمجھیں جو چاہے لیں آپ کے لیے تو دونوں جہان حقیر ہیں۔ گفت۔ شیخ نے فرمایا مجھے خدا کا یہ حکم نہیں ہے کہ میں اپنے ہاتھ سے خودوں۔ دخیلانہ۔ دوستانہ۔
- ۲۔ ایں بہانہ۔ شیخ نے یہ بہانہ کیا شیخ کو دراصل لینا ہی منظور نہ تھا اس لیے کہ اب امیر کی عطا اللہ کے لیے نہ تھی بلکہ شیخ کی عظمت کی وجہ سے شیخ کے لیے تھی۔ مہرہ در۔ یعنی وہ شطرنجی چال چلے جس سے مخالف مات کھا جائے۔ گرچہ۔ امیر اگرچہ اپنے قول میں سچا تھا لیکن شیخ نے اُس سچائی کو پسند نہ کیا اس لیے کہ اس میں غیر اللہ کی بوہمی۔ ما گدایانہ۔ شیخ نے کہا ہم تو خدائی حکم سے صرف بھیک مانگتے ہیں ورنہ ہم مالوں سے بے نیاز ہیں۔
- ۳۔ و بدادی۔ دو سال بھیک منگوانے کے بعد شیخ کو حکم ہوا کہ اب تک تو تم نے مانگا اور فقیروں کو دیا اب بغیر مانگے فقیروں کو دو۔ بوریے کے نیچے ہاتھ ڈال کر نکال لیا کرو، اور بانٹ دیا کرو۔ انبان۔ تھیلا۔ بعض احادیث سے معلوم ہوتا ہے کہ آنحضرتؐ نے حضرت ابو ہریرہؓ کو کھجوروں کا ایک تھیلا عنایت فرمادیا تھا وہ اس میں سے بے حساب کھاتے اور خرچ کرتے رہتے تھے وہ تھیلا اُن سے حضرت عثمان غنیؓ کی شہادت کے حادثہ میں گم ہو گیا تھا۔

کردیم در حق تو ہرچہ خواہی بیابی تا یقین شود عالمیاں را کہ
تھیلے کی طرح کر دیا ہے، تم جو چاہو گے لے لو گے تاکہ دنیا داروں کو یقین آ جائے کہ اس
ورائے اس عالم عالمے است کہ خاک بکف گیری زر شود و
عالم کے علاوہ کوئی عالم ہے جس میں تم مٹی ہاتھ میں لو تو سونا ہو جائے اور
مردہ درو آید زندہ شود و نحس اکبر درو آید سعد اکبر شود و کفر
مردہ اُس میں آجائے تو زندہ ہو جائے نحس اکبر اُس میں آئے تو سعد اکبر بن جائے کفر
درو آید ایمان شود و زہر درو آید تریاق شود نہ داخل اس
اُس میں آئے تو ایمان بن جائے زہر اُس میں آئے تو تریاق بن جائے وہ نہ اس عالم میں
عالم است نہ خارج اس عالم نہ فوق نہ تحت نہ متصل
داخل ہے نہ اس عالم سے خارج نہ اوپر نہ نیچے نہ ملا ہوا نہ جدا
نہ منفصل بیچوں و بیچگونہ ہر دم ازو ہزار اثر و نمونہ
بے مثال اور بے کیف ہے ہر وقت اُس سے ہزاروں اثر اور نمونے
ظاہر میشود چنانکہ صنعت دست باصورت دست و غمزہ
ظاہر ہوتے رہتے ہیں جیسا کہ ہاتھ کہ دستکاری، ہاتھ کی صورت کے ساتھ اور آنکھ
چشم با صورت چشم و فصاحت زبان باصورت زبان۔ نہ
کی ادا، آنکھ کی صورت کے ساتھ اور زبان کی فصاحت، زبان کی صورت کے ساتھ نہ
داخل ست نہ خارج نہ متصل نہ منفصل وَالْعَاقِلُ تَكْفِيهِ الْإِشَارَةُ
داخل ہے نہ خارج ہے نہ متصل ہے نہ جدا ہے اور عقلمند کے لیے اشارہ کافی ہے

تہا دو سال اس کار کرد آں مرد کار بعد ازاں امر آمدش از کرد گار
اُن کار گزارنے دو سال تک یہ کام کیا اُس کے بعد اُن کو خدا کا حکم پہنچا
بعد ازیں می وہ ولے از کس خواہ ما بدادیت ز غیب اس دستگاہ
اس کے بعد دے، لیکن کسی سے نہ مانگ ہم نے تجھے غیب سے یہ قدرت دے دی ہے
ہر کہ خواہد از تو از یک تا ہزار دست در زیر حصیرے گن برآر
جو تجھ سے ایک سے ہزار تک مانگے بوریے کے نیچے ہاتھ ڈال، نکال لے
ہیں ز پنج رحمت بے مَر بدہ در کف تو خاک گردد زر بدہ
رحمت کے بے حساب خزانہ سے دے تیرے ہاتھ میں مٹی سونا بن جائے گی، دے

۱۔ عالمے ست۔ عالم اسباب کے علاوہ ایک دوسرا عالم ہے جہاں اشیاء کا وجود بغیر کسی سبب عادی کے ہو جاتا ہے اور اُس کا ظہور اس عالم میں ہو جاتا ہے مجزوں کا
تعلق اسی عالم سے ہے اور اس عالم میں بھی اس کا ظہور ہو جاتا ہے۔ نحس اکبر۔ زحل ستارہ، اس کے اثرات منحوس مانے گئے ہیں۔ سعد اکبر۔ مشتری ستارہ، اس
کے اثرات اچھے مانے گئے ہیں۔

۲۔ تا دو سال۔ دو سال تک شیخ محمد سرزدی کا یہ طریقہ کار رہا کہ وہ ہمیکہ مانتے تھے اور اُس کو فریبوں اور محتاجوں میں تقسیم کر دیتے تھے۔ بعد ازیں۔ دو سال بعد اُن کو حکم ہوا
کتاب تم لوگوں سے نہ مانگو، تم تمہیں خود دیں گے تم ضرور تمندوں میں وہ تقسیم کر دیا کرو۔

۳۔ ہر کہ سیالہ تعالیٰ نے شیخ سے فرمایا کہ تم اپنے بطن کے نیچے سے جو چاہو اور جس قدر چاہو نکال کر تقسیم کر دیا کرو۔ در کف تو۔ تم مٹی ہاتھ میں لو گے تو سونا بن جائیگی۔

ہرچہ خواہندت بدہ مندیش ازاں
 جو تجھ سے مانگیں دے، اُس کی فکر نہ کر
 در عطائے مانہ تحسیر و نہ کم
 ہماری عطا میں نہ ٹوٹا ہے اور نہ کی
 دست زیر بوریا گن اے سند
 اے معتدا! بوریے کے نیچے ہاتھ کر
 پس ز زیر بوریا پر گن تو مُشت
 پھر تو بوریے کے نیچے سے مٹھی بھر لے
 بعد ازیں از اجر نامنون بدہ
 اس کے بعد ختم نہ ہونے والا اجر دے
 رُو یُذِ اللّٰہِ فَوْقَ اَیْدِیْہِمُ تو باش
 جا، تو ان کے ہاتھوں پر اللہ کا ہاتھ بن
 وامہ داراں را ز عہدہ وارہاں
 قرض داروں کو ذمہ داری سے چھڑا
 بُودیک سالِ دگر کارش ہمیں
 ایک سال اور اُن کا یہی کام رہا
 زر شدے خاکِ سیہ اندر کفش
 کالی مٹی ان کے ہاتھ میں سونا بن جاتی
 دانستن سے شیخ ضمیر ساکِل را بے گفتن و دانستن قدرِ وام و مداراں
 بغیر کیے شیخ کا ساکِل کے دل کی بات جان لینا اور ان کے کہے بغیر قرض خواہوں اور قرض کی مقدار
 بے گفتن ایشان و گفتن کہ نشان ایں باشد کہ اُخْرُج
 کو جان لینا اور کہنا کہ علامت یہ ہوتی ہے کہ میری مخلوق کی جانب میری
 بصفاتی الی خلقی فَمَنْ رَاکَ فَقَدْ رَانِی
 صفات کے ساتھ نکل جس نے تجھے دیکھا اُس نے مجھے دیکھا
 حاجتِ خود گر نگفتے آں فقیر اُو بدادے و بدانتے ضمیر
 اگر فقیر اپنی ضرورت نہ بتاتا وہ دے دیتے اور دل جان جاتا

- ۱۔ تحسیر۔ ٹوٹا۔ دست۔ بوریے کے نیچے ہاتھ ڈالنے کا حکم محض نظر بد سے بچانے کے لیے ہے۔ نامنون۔ جو منقطع نہ ہو۔ مکنوں۔ چھپا ہوا۔ رو۔ اب تیرا ہاتھ خدا کا ہاتھ ہے جو مفت عطا کرتا ہے۔
- ۲۔ وام و داراں۔ مقرضوں کا قرض ادا کر۔ بُود۔ ایک سال تک شیخ کا یہی کام تھا کہ بوریے کے نیچے سے نکال کر ضرورت مندوں کو دیتے رہتے تھے۔ حاتم۔ حاتم طائی جیسا کہ بھی اُن کے بھکاریوں کی صف میں ہوتا تھا۔
- ۳۔ دانستن۔ شیخ فقیر کی ضرورت خود بخود جان جاتے تھے اور حسب ضرورت اسکو دیدیتے تھے اور اُسکی وجہ یہ تھی کہ وہ اللہ تعالیٰ کی صفات سے متصف ہو چکے تھے۔ حاجتِ خود۔ ساکِل اپنی حاجت نہ بیان کرتا وہ اُس کے دل کی بات جان جاتے تھے جس قدر قرض ہوتا وہ ادا کر دیتے جتنی رقم میں کوئی تید ہوتا اسکو دیدیتے۔

پیش او روشن ضمیر ہر کسے
 اُن کے لیے ہر شخص کے دل کی بات روشن تھی
 آنچہ دردل داشتے آں پشت خم
 وہ دھری کمر والا جو دل میں رکھتا
 پس بگفتندے چہ دانستی کہ او
 تو لوگوں نے اُن سے کہا آپ کیسے جان لیتے ہیں
 او بگفتے خانہ دل خلوت ست
 وہ فرماتے، کہ دل کا گھر خالی ہے
 اندرو جزو عشق یزداں کار نیست
 اُس میں خدا کے عشق کے سوا معاملہ نہیں ہے
 خانہ را من رستم از نیک و بد
 میں نے اچھے بُرے سے دل کو صاف کر لیا ہے
 ہرچہ بنم اندر و غیر خدا
 میں اس میں خدا کے علاوہ جو کچھ دیکھتا ہوں
 گر در آبے نخل یا عرجوں نمود
 اگر پانی میں کھجور کا درخت یا شاخ نظر آئی
 در تگ آب اربہ بنی صورتے
 پانی کہ نہ میں اگر تو کوئی صورت دیکھے
 لیک تا آب از قذی خالی شدن
 لیکن پانی کے کوزے کرکٹ سے خالی ہونے تک
 تا نماند تیرگی و خس درو
 تاکہ اس میں کدورت اور گھاس (پھوس) نہ رہے
 جز گلاب در تننت کو اے مقبل
 اے مفلس! کچھڑ کے سوا تیرے بدن میں کیا ہے؟
 تو برآنی ہر دمی کز خواب و خور
 تیرا یہ حال ہے کہ سونے اور کھانے سے

از فقیر و وام دار و محسبے
 فقیر اور قرض خواہ اور قیوی کی
 قدر آں دادے بدونے بیش و کم
 اُس کی بقدر اُس کو دے دیتے نہ زیادہ نہ کم
 ایں قدر اندیشہ دارد اے عمو
 اے چچا! کہ وہ اس قدر سوچتا ہے؟
 خالی از گدیہ مثالی جنت ست
 جو سوال سے خالی ہو وہ جنت کی طرح ہے
 جزو خیالی وصل او دیار نیست
 وصل کے خیال کے سوا اُس میں کوئی رہنے والا نہیں ہے
 خانہ ام پرست از عشق احد
 میرا گھر خدا کے عشق سے پر ہے
 آن من نبود بود عکس گدا
 وہ میرا نہیں ہوتا، فقیر کا عکس ہوتا ہے
 جزو ز عکس نخلہ بیروں نبود
 باہر کے کھجور کے درخت کے عکس کے سوا نہ تھا
 عکس بیروں باشد آں نقش اے فتنے
 اے نوجوان! وہ نقش باہر کا عکس ہو گا
 تنقیہ شرط ست در جوئے بدن
 بدن کی نہر کی صفائی ضروری ہے
 تا امیں گردد نماید عکس رو
 حتی کہ وہ امین بن جائے (اور) چہرے کا عکس دکھادے
 آب صافی کن ز گل اے خصم دل
 اے دل کے دشمن! پانی کو مٹی سے صاف کر لے
 خاک ریزی اندریں جو بیشتر
 اس نہر میں اور زیادہ مٹی ڈالتا ہے

حسب مصدر بمعنی مفعول قرائدے کر ہم نے قیدی پر جہ کیا ہے۔ پشت خم۔ یعنی بوجھ سے دبا ہوا۔ پس بگفتند۔ لوگوں نے اُن سے معلوم کیا کہ آپ دل کی بات کیسے جان لیتے ہیں۔ او بگفتے۔ وہ شیخ جواب میں کہتے کہ ہم لوگوں کا دل، جنت کی طرح احتیاج سے خالی ہے اس میں سوائے عشق خداوندی کے کوئی چیز نہیں ہے ہم نے اپنے دل کو عشق خداوندی کے سوا سے بالکل خالی کر لیا ہے۔

ہرچہ بنم اندر و غیر خدا۔ ہرچہ جو کچھ ہوتا ہے وہ فقیر کا عکس ہوتا ہے سب سے ہم اسکی سب ضرورت جان جاتے ہیں۔ گر در آب۔ پانی صاف چیز ہے اس میں اگر کھجور کا درخت نظر آئے گا تو وہ باہر کا عکس ہوگا اور پانی میں جو تصویر بھی دیکھو گے وہ باہر کا عکس ہوگی لیکن اگر صاف کرنے کے لیے مجاہدات کے ذریعہ اس کا حقیقہ ضروری ہے۔ تا نماند۔ جب اس میں خود گدلا پن نہ رہے گا تب اس میں بیرونی عکس نظر آ سکے گا۔ جز گلاب انسان کا بدن کچھڑ سے بنا ہے اس کی صفائی کے لیے بہت محنت و کار ہے۔ تو برآنی۔ تو ہر وقت خواب و خور میں لگا ہوا ہے جس سے اس کی کدورت میں اضافہ ہوتا ہے۔

سبب دانستن ضمیر ہائے خلق

لوگوں کے دل کی بات جاننے کا سبب

چوں دل آں آب ازینہا خالیست
جب اس پانی کا دل ان سے خالی ہے
پس مصفا گن درون خویش را
پس اپنے باطن کو صاف کر لے
تو اے خدایا باطن مصفا ناشدہ
تیرا باطن مصفی نہیں ہوا
اے خرے ز استیزہ ماندہ در خری
اُدگدھے! تو جھگڑے کی وجہ سے گدھے پن میں رہا
کے شناسی گر خیالے سر گند
اگر کوئی خیال نمودار ہوا، تو کب پہچانے گا
چوں خیالے میشود در زہد تن
زہد میں جسم خیال کی طرح ہو جاتا ہے
اِس خیال کثر برُوب از اندرون
باطن میں سے یہ ٹیڑھا خیال نکال دے

غالب شدن مکر و باہ براستعصام خر

لومڑی کے مکر کا گدھے کے بچاؤ پر غالب آ جانا

خر بے کو شید و اُو را دفع گفت
گدھے نے بہت کوشش کی اور اس کی مدافعت کی
غالب آمد حرص و صبرش شد ضعیف
حرص غالب آ گئی اور صبر کمزور ہو گیا
زاں رسولے کش حقائق داد دست
اُس رسول سے جن کو حقائق حاصل تھے
گشتہ یُود آں خر مجاعت را اسیر
وہ گدھا، بھوک کا قیدی بن گیا تھا

۱۔ چوں۔ جب آبِ دل میں صفائی پیدا ہو جائے گی ہر خارجی چیز کا عکس اُس میں نظر آنے لگے گا۔ تبادلی۔ جب تو اُس کو مصفی کر لے گا پھر ہر سائل کا عکس تیرے دل میں نمودار ہو جائے گا۔

۲۔ اے خرے۔ جب انسان گدھے پن میں مبتلا رہے گا تو وہ خرمیشی ہوگا۔ یعنی نہ ہوگا۔ کمین۔ چھپنے کی جگہ۔ چوں۔ جب انسان زہد اختیار کرتا ہے اور خیالات سے دل کو پاک کرتا ہے تو اُس کا جسم خیال کی طرح لطیف ہو جاتا ہے۔ زائل ہوا۔ یعنی از ازل بروں۔ استعصام۔ بچاؤ۔ جوع الکلب۔ یعنی جوع البقر۔

۳۔ غالب۔ گدھے کی حرص صبر پر غالب آ گئی روٹی کے عشق نے بہت سوں کو ہلاک کیا ہے۔ کاذب۔ حدیث شریف ہے کاذب الفقرا ان یُکون کفرا فقر قریب ہے کہ کفر بجائے، یعنی انسان کا فقر اُس کو کافر بنادیتا ہے۔ مجاعت۔ بھوک۔ گدھے نے سوچا اگر یہ لومڑی کا مکر ہی ہے اور میرے مارنے کی ترکیب ہے تو بھوک کے ذریعہ بار بار کی موت سے ایک باعز موت اچھی ہے۔

گر حیات این ست من مُردہ بہم
اگر زندگی یہ ہے تو میں مُردہ بہتر ہوں
عاقبت ہم از خری خبطے بگرد
انجام کار گدھے پن سے، گڑ بڑ بھی کر دی
مرگ را بر احمقاں آساں گند
احقوں پر موت کو آسان کر دیتا ہے
کہ ندارند آبِ جانِ جاوداں
کیونکہ وہ ابدی جان کی رونق نہیں رکھتے ہیں
جراتِ او بر اجل از احمقی ست
موت پر اُس کی جرات حماقت سے ہے
تا بروزِ مرگ برگے باشند
تاکہ موت کے دن تیرا توشہ ہو
کہ بر افشانند بَرُو از غیب جود
جو اُس پر غیب سے سخاوت کرتا تھا
گرچہ گہہ گہہ برتنش جوعے گماشت
اگرچہ کبھی کبھی اُس پر بھوک کو مسلط کر دیا

در بیان فضیلت جوع و احتیاء

پرہیز اور بھوک کی فضیلت کے بیان میں

از پئے ہیضہ بر آرد از تو سر
ہیضہ کے بعد تجھ میں پیدا ہو جائیں گی
ہم بلطف و ہم بخت، ہم عمل
پاکیزگی کے اعتبار سے بھی ہلکے پن اور عمل کے اعتبار سے بھی
خاصہ در جوع ست صد نفع و ہنر
خصوصاً بھوک میں سیکڑوں فائدے اور ہنر ہیں
جوع در جاں نہ چنیں خوارش مہیں
بھوک کو جان میں جگہ دے، اس کو ذلیل نہ سمجھ

زیں عذاب جوع بارے وارہم
بھوک کے عذاب سے تو نجات پا جاؤں گا
گر خرِ اوّل توبہ و سوگند خورد
گدھے نے اگرچہ پہلے توبہ کی اور قسم کھائی
حرص گور و احمق و ناداں گند
لاچ اندھا اور احمق اور بیوقوف بنا دیتا ہے
ہست آساں مرگ بر جانِ خراں
گدھوں کی جان پر مرنا آسان ہے
چوں ندارد جانِ جاوید آں شقیست
چونکہ وہ ابدی جان نہیں رکھتا، بدبخت ہے
جہد گن تا جاں مخلد گردد
کوشش کر تاکہ تیری جان ابدی بن جائے
اعتمادش نہ نیز بر رازق نبود
اُس کو رزق دینے والے پر بھروسہ نہ تھا
تا کنش فضل بیروزی نداشت
اُس کو (اللہ کے) فضل نے ابک بے رزق کے نہیں رکھا

گر نباشد جوع صد رنجِ دگر
اگر بھوک نہ ہو، دوسری سیکڑوں بیماریاں
رنجِ جوع اولیٰ بود خود زان علل
ان بیماریوں سے بھوک کی تکلیف زیادہ بہتر ہے
رنجِ جوع از رنجِ پاکیزہ تر
بھوک کی تکلیف بیماریوں سے زیادہ پاکیزہ ہے
جوع خود سلطانِ داروہاست ہیں
آگاہ! بھوک خود داؤں کی بادشاہ ہے

۱۔ خبط۔ گڑبڑ۔ حرص۔ لاچ انسان کو اندھا بہر اہنا دیتی ہے اور موت کو آسان کر دیتی ہے۔ خطر گدھے نے اپنی موت کو پسند کر لیا۔ کہ ندارند۔ احمقوں اور گدھوں کی زندگی ابدی نہیں ہے اور انسان شقاوت اور حماقت کی وجہ سے مرنا پسند کر لیتا ہے۔ جہد گن۔ انسان کو ابدی زندگی حاصل کرنے کی کوشش کرنی چاہیے۔

۲۔ اعتمادش۔ اس گدھے کو اللہ کی رزاقی کا یقین نہ تھا۔ تا کنش۔ جتنے دن زندہ رہا بغیر رزق کے زندہ نہیں رہا لیکن پھر بھی اُس کو خدا کی رزاقی پر بھروسہ نہ تھا۔ جوع۔ بھوک۔ در بیان۔ خدا بھوک میں جتا کرتا ہے تو اُس میں بھی بہت سی مصلحتیں ہیں۔

۳۔ گر نباشد بغیر بھوک کے اگر آ دی کھانا کھاتا ہے تو ہیضہ ہو جاتا ہے پھر اس کے بعد اور بیماریاں پیدا ہو جاتی ہیں۔ رنج۔ بھوک کی تکلیف اور بیماریوں کی تکلیف سے بہت بہتر ہے اس میں جسم میں پاکیزگی اور ہلکا پن اور کارکردگی رہتی ہے اور بہت منافع ہیں۔ جوع۔ فائدہ سے بہت سی بیماریاں خود دور ہو جاتی ہیں۔

جُمْلہ ناخوش از مجاعت خوش شد ست
سب بے مزا بھوک کی وجہ سے خوش ذائقہ ہو گئے ہیں
آں یکے میخورد نانِ فخرہ
ایک شخص جو کی روٹی کھا رہا تھا
گفت جُوع از صبر چوں دو تا شود
اُس نے کہا جب بھوک صبر سے دہری ہو جاتی ہے
پس توانم کہ ہمہ حلوا خورم
تو میں کر سکتا ہوں کہ سب حلوا کھاؤں
خود نباشد جُوع ہر کس را زبوں
بھوک ہر شخص کے قابو میں نہیں آتی ہے
جُوع مرخصانِ حق را دادہ اند
بھوک خاصانِ خدا کو دی ہے
جُوع ہر جلفِ گدارا کے دہند
بھوک ہر کمینہ بھکاری کو کب دیتے ہیں؟
کہ بخور تو ہم بدیں ارزائیے
کہ تو کھا تو اسی کے لائق ہے
نہود اندر دل ترا جز فکرِ ناں
تیرے دل میں روٹی کے فکر کے علاوہ کچھ نہیں ہوتا
بعد چندیں سال حاصل چستت
اتنے سال کے بعد تجھے کیا ملا؟

حکایتِ مریدے کہ شیخ از حرصِ ضمیر او واقف شد و اورا نصیحت کرد

اُس مرید کی حکایت جس کے دل کی حرص سے شیخ واقف ہو گیا اور اُس کو زبان سے نصیحت

بزبان و در ضمنِ نصیحت قوتِ توکل بخشیدش بامرِ حق عز و جل

کی اور نصیحت کے دوہن اللہ تعالیٰ کے حکم سے اُس کو توکل کی قوت بخش دی

۱۔ جُمْلہ۔ بھوک میں جو کی روٹی بھی پلاؤ تو رے کا مزہ دیتی ہے بغیر بھوک کے لذیذ کھانے بھی بد مزہ معلوم ہوتے ہیں۔ فخرہ۔ بوزن مسخرہ، جو۔ شرہ۔ حرص۔ گفت۔ اس نے جواب دیا جب انسان کو بھوک لگتی ہے اور وہ صبر سے کام لیتا ہے تو جو کی روٹی بھی حلوے کا مزہ دیتی ہے۔ پس۔ میں بھوک لگا کر اور صبر سے کام لے کر جو کی روٹی کا حلوا بنا لیتا ہوں۔ خود نباشد۔ یہ بھوک وہ نعمت ہے جو ہر شخص کو میسر نہیں آتی کیونکہ یہ دنیا وسیع چراگاہ ہے اُس میں انسان کچھ نہ کچھ کھا لیتا ہے۔ جوع۔ بھوک صرف خاصانِ خدا کا حصہ ہے جس سے وہ روحانی شیر بن جاتے ہیں۔

۲۔ ہر جلف۔ ہر کمینہ گدار کو بھوک کی نعمت عطا نہیں ہوتی، اس کے لیے عام خوراک مہیا کر دی جاتی ہے اور اُس کو کہہ دیا جاتا ہے کہ تو دریائے معرفت کا پرند نہیں ہے روٹی کھانے والا پرند ہے۔ بعد چندیں۔ حریص پیو کھاپی کر مر جاتا ہے اور اُس کی لا حاصل زندگی ختم ہو جاتی ہے اس زندگی سے بھوک کی موت بدرجہا بہتر ہے۔

۳۔ حکایت۔ ایک شیخ ایک مرید کے ساتھ اُس شہر کی طرف جا رہے تھے جہاں قحط تھا۔ مرید روٹی کی حرص کی وجہ سے پریشان تھا شیخ پر اس کی دلی کیفیت منکشف ہوئی تو شیخ نے اُس کو نصیحت کی اور اس میں اپنے تصرف سے توکل کی طاقت پیدا کر دی۔

شیخ میشد بامریدے بید رنگ
 شیخ ایک مرید کے ساتھ بغیر توقف کے روانہ ہوئے
 ترسِ جوع و قحط در فکرِ مرید
 مرید کے فکر میں قحط اور بھوک کا خوف تھا
 شیخ آگے یود و واقف از ضمیر
 شیخ باخبر تھے اور دل سے واقف تھے
 از برائے غصہ ناں سوختی
 تو روئی کی فکر میں جلا جاتا ہے
 تونہ زان نازنینان عزیز
 تو اُن پیارے ناز پروردوں میں سے نہیں ہے
 جوع رزق جانِ خاصانِ خداست
 بھوک، خاصانِ خدا کا رزق ہے
 باش فارغ تو از انہا نیستی
 تو مطمئن رہ، تو اُن میں سے نہیں ہے
 کاسہ برکاسہ ست ناں برناں مدام
 ہمیشہ پیالہ پر پیالہ روئی پر روئی ہے
 چوں بمیرد میرود ناں پیش پیش
 جب مر جاتا ہے، روئی آگے آگے جاتی ہے
 تو برقی ماند ناں برخیز و گیر
 تو چلا، روئی یہ گئی کھڑا ہو، لے لے
 ہیں توکل گن طرزاں پاو دست
 خبردار! توکل کر ہاتھ پاؤں نہ لڑا
 عاشق ست و میزند او مول مول
 وہ عاشق ہے اور آواز دے رہا ہے، ٹھہر ٹھہر
 گر ترا صبرے بدے رزق آمدے
 اگر تجھے صبر ہوتا تو رزق آ جاتا

سوی شہرے ناں در انجا بود تنگ
 شہر کی جانب وہاں روئی کیاب تھی
 ہر دے میکشت از غفلت مزید
 جو غفلت کی وجہ سے ہر لمحہ بڑھ رہا تھا
 گفت او را چند باشی در زحیر
 انھوں نے اس سے کہا کب تک پریشانی میں رہے گا؟
 دیدہ صبر و توکل دوختی
 تو نے صبر اور توکل کی آنکھ بند کر لی ہے
 کہ ترا دارند بے جوز و مویز
 کہ تجھے بغیر اخروٹ اور منگی کے رکھیں
 کے زبون ہچمو تو گنج گداست
 وہ تجھ جیسے احمق فقیر کے قابو میں کہاں ہے؟
 کاندرا ایں مطبخ تو بے ناں باستی
 کہ تو اس مطبخ میں بغیر روئی کے ٹھہرے
 از برای ایں شکم خوارانِ عام
 ان عام پیڑوں کے لیے
 کہ زبیم بے نوائی کشتہ خویش
 کہ بے ہوسامانی کے ڈر سے اپنے آپ کو مارا ہے
 اے بکشتہ خویش را اندر زحیر
 اے وہ کہ جس نے اپنے آپ کو پریشانی میں مار ڈالا
 رزق تو بر تُو ز تو عاشق ترست
 تیرا رزق تجھ پر تجھ سے زیادہ عاشق ہے
 کہ زبے صبریت داند اے فضول
 کیونکہ اے بیہودہ! وہ تیری بے صبری کو جانتا ہے
 خویشتن چوں عاشقاں بر تو زدے
 عاشقوں کی طرح اپنے آپ کو تجھ پر لا ڈالتا

تنگ۔ یعنی وہ شہر قحط زدہ تھا روئی گراں اور کیاب تھی۔ از غفلت۔ یعنی خدا کی رزاق کی غفلت سے۔ زحیر۔ پیش۔ بچ و تاب۔ از برائے۔ تو روئی کی فکر میں جلا رہا ہے۔ تونہ زان نازنینان عزیز۔ تو اُن پیارے ناز پروردوں میں سے نہیں ہے۔ جوع رزق جانِ خاصانِ خداست۔ بھوک، خاصانِ خدا کا رزق ہے۔ باش فارغ تو از انہا نیستی۔ تو مطمئن رہ، تو اُن میں سے نہیں ہے۔ کاسہ برکاسہ ست ناں برناں مدام۔ ہمیشہ پیالہ پر پیالہ روئی پر روئی ہے۔ چوں بمیرد میرود ناں پیش پیش۔ جب مر جاتا ہے، روئی آگے آگے جاتی ہے۔ تو برقی ماند ناں برخیز و گیر۔ تو چلا، روئی یہ گئی کھڑا ہو، لے لے۔ ہیں توکل گن طرزاں پاو دست۔ خبردار! توکل کر ہاتھ پاؤں نہ لڑا۔ عاشق ست و میزند او مول مول۔ وہ عاشق ہے اور آواز دے رہا ہے، ٹھہر ٹھہر۔ گر ترا صبرے بدے رزق آمدے۔ اگر تجھے صبر ہوتا تو رزق آ جاتا۔

تنگ۔ یعنی وہ شہر قحط زدہ تھا روئی گراں اور کیاب تھی۔ از غفلت۔ یعنی خدا کی رزاق کی غفلت سے۔ زحیر۔ پیش۔ بچ و تاب۔ از برائے۔ تو روئی کی فکر میں جلا رہا ہے۔ تونہ زان نازنینان عزیز۔ تو اُن پیارے ناز پروردوں میں سے نہیں ہے۔ جوع رزق جانِ خاصانِ خداست۔ بھوک، خاصانِ خدا کا رزق ہے۔ باش فارغ تو از انہا نیستی۔ تو مطمئن رہ، تو اُن میں سے نہیں ہے۔ کاسہ برکاسہ ست ناں برناں مدام۔ ہمیشہ پیالہ پر پیالہ روئی پر روئی ہے۔ چوں بمیرد میرود ناں پیش پیش۔ جب مر جاتا ہے، روئی آگے آگے جاتی ہے۔ تو برقی ماند ناں برخیز و گیر۔ تو چلا، روئی یہ گئی کھڑا ہو، لے لے۔ ہیں توکل گن طرزاں پاو دست۔ خبردار! توکل کر ہاتھ پاؤں نہ لڑا۔ عاشق ست و میزند او مول مول۔ وہ عاشق ہے اور آواز دے رہا ہے، ٹھہر ٹھہر۔ گر ترا صبرے بدے رزق آمدے۔ اگر تجھے صبر ہوتا تو رزق آ جاتا۔

تنگ۔ یعنی وہ شہر قحط زدہ تھا روئی گراں اور کیاب تھی۔ از غفلت۔ یعنی خدا کی رزاق کی غفلت سے۔ زحیر۔ پیش۔ بچ و تاب۔ از برائے۔ تو روئی کی فکر میں جلا رہا ہے۔ تونہ زان نازنینان عزیز۔ تو اُن پیارے ناز پروردوں میں سے نہیں ہے۔ جوع رزق جانِ خاصانِ خداست۔ بھوک، خاصانِ خدا کا رزق ہے۔ باش فارغ تو از انہا نیستی۔ تو مطمئن رہ، تو اُن میں سے نہیں ہے۔ کاسہ برکاسہ ست ناں برناں مدام۔ ہمیشہ پیالہ پر پیالہ روئی پر روئی ہے۔ چوں بمیرد میرود ناں پیش پیش۔ جب مر جاتا ہے، روئی آگے آگے جاتی ہے۔ تو برقی ماند ناں برخیز و گیر۔ تو چلا، روئی یہ گئی کھڑا ہو، لے لے۔ ہیں توکل گن طرزاں پاو دست۔ خبردار! توکل کر ہاتھ پاؤں نہ لڑا۔ عاشق ست و میزند او مول مول۔ وہ عاشق ہے اور آواز دے رہا ہے، ٹھہر ٹھہر۔ گر ترا صبرے بدے رزق آمدے۔ اگر تجھے صبر ہوتا تو رزق آ جاتا۔

ایں تپ و لرزہ ز خوفِ جوع چست در توکل سیر می تانید زیست
بھوک کے ڈر سے یہ جاڑا اور بخار کیوں ہے؟ توکل میں پیٹ بھرا ہو کر زندہ رہ سکتے ہو

حکایت ۱۔ آں گاؤ کہ تنہا در جزیرہ ایست بزرگ، حق تعالیٰ
اُس تیل کی حکایت جو ایک بڑے جزیرہ میں اکیلا ہے اللہ تعالیٰ اُس بڑے جزیرے
آں جزیرہ بزرگ را ہر روز پُر گند از نبات و ریاحین ۱ کہ
کو روز گھاس اور خوشبودار پودوں سے بھر دیتا ہے تاکہ رات تک
تا علفِ آں گاؤ باشد تا شب آں گاؤ ہمہ را بخورد و فربہ
اُس تیل کے لیے چارہ رہے وہ تیل سب کو چر لیتا ہے اور پہاڑ کی
شود چوں کوہ پارہ، چوں شب شود خوابش نبرد از غصہ و
طرح موٹا ہو جاتا ہے جب رات ہو جاتی ہے اُس کو رنج اور ڈر سے نیند
خوف کہ ہمہ صحرا را چریدم فردا چہ خورم تا ازیں غصہ لاغر
نہیں آتی ہے کہ میں نے تمام جنگل چر لیا کل کو کیا چوں گا یہاں تک کہ وہ اس
شود ہیچون خلال روز برخیزد ہمہ صحرا را سبزہ تر و انبوہ تر بیند
رنج سے تنکے کی طرح لاغر ہو جاتا ہے ہر روز اٹھتا ہے تمام جنگل کو زیادہ سبز اور
ازوے باز بخورد و فربہ شود باز شبش ہماں غم بگیرد سالہا ست
زیادہ گھنا دیکھتا ہے اُس میں سے پھر کھاتا ہے اور موٹا ہو جاتا ہے پھر رات کو اسے وہی غم
کہ او ہمنچنین سے بیند و اعتماد نمی کند
آ پکڑتا ہے سالوں گزر گئے ہیں کہ وہ یہی دیکھ رہا ہے اور بھروسہ نہیں کرتا ہے

یک جزیرہ سبز ہست اندر جہاں اندرو گاویست تنہا خوش دہاں
دنیا میں ایک سبز جزیرہ ہے اُس میں ایک اکیلا تیل عمدہ گھاس چرنے والا ہے
جملہ ۱ صحرا را چرد او تا شب تا شود زفت و عظیم و منتخب
وہ رات تک تمام جنگل کو چر لیتا ہے
شب ز اندیشہ کہ فردا چہ خورم
رات میں اس ڈر سے کہ کل کو کیا کھاؤں گا؟
چوں بر آید صبح گردد سبز دشت
چوں صبح ہوتی ہے جنگل سبز ہو جاتا ہے
جب صبح ہوتی ہے جنگل سبز ہو جاتا ہے

۱۔ حکایت۔ اس حکایت سے یہ بتانا مقصود ہے کہ جس طرح اس تیل کی بے مبری تھی اور رزق کے فکر میں گھلا جاتا تھا یہی حال انسان کا ہے۔

۲۔ ریاحین۔ خوشبودار نباتات۔ خلال۔ دانت کریدنے کا تنکا۔ خوش دہاں۔ عمدہ خوراک کھانے والا۔

۳۔ جملہ صحرا۔ نرا سبزہ زار ہے تیل اکیلا ہے، دن بھر خوب کھاتا اور موٹا تازہ بن جاتا۔ منتخب۔ نجیب، بزرگ۔ شب۔ رات بھر اس غم میں رہتا کہ میں نے سب
چراگاہ کھالی اب کل کو کیا کھاؤں گا۔ فصیل۔ سبز جو، خویہ۔

اندر افتد گاؤ با جوع البقر
تیل جوع البقر کے ساتھ اُس میں گھسیں جاتا ہے
باز زفت و فربہ و لکڑ شُود
باز شب اندر تپ افتد از فزع
وہ پھر رات کو گھبراہٹ کے بخار میں مبتلا ہو جاتا ہے
کہ چہ خواہم خورد فردا وقتِ خور
کہ کھانے کے وقت میں کل کو کیا کھاؤں گا؟
بچ نیندیشد کہ چندیں سال من
وہ کبھی نہ سوچتا کہ اتنے سال سے میں
بچ روزے کم نیاید روزیم
تس دن بھی میرا رزق کم نہیں ہوتا ہے
باز چوں شب میشود آں گاؤ زفت
پھر جب رات ہوتی ہے وہ مونا تیل
نفس آں گاوست و آں دشت ایں جہاں
نفس وہ تیل ہے اور یہ دنیا وہ جنگل ہے
کہ چہ خواہم خورد مستقبل عجب
کہ حیرت ہے میں آئندہ کیا کھاؤں گا؟
سالہا خوردی و کم نامد زخور
تو نے سالوں کھایا اور وہ کھانے سے کم نہ ہوا
لوت پوت خوردہ راہم یاد آر
کھائے ہوئے مرغن کھانوں کو یاد کر
قصہ آں گاؤ را یکسوئے نہ
اُس تیل کا قصہ ایک طرف رکھ

تا شب آں را چرد او سر بسر
رات تک وہ اُس کو چر جاتا ہے
آں تنش از پیہ و قوت پر شود
اُس کا بدن چربی اور طاقت سے بھر جاتا ہے
تا شود لاغر ز خوف منتجع
چراگاہ کے ڈر سے لاغر ہو جاتا ہے
سالہا ایں ست کار آں بقر
اُس تیل کی سالوں یہی حالت رہی
میخورم زیں سبزہ زار و زیں چمن
اس سبزہ زار اور اس چمن کو چر رہا ہوں
چست ایں ترس و غم و دسوزیم
(پھر) میرا یہ خوف اور غم اور دل سوزی کیوں ہے؟
میشود لاغر کہ آوہ رزق رفت
لاغر ہو جاتا ہے کہ ہائے رزق ختم ہو گیا
کو ہی لاغر شود از خوف ناں
جو روٹی کے ڈر سے لاغر ہوا جاتا ہے
لوت فردا از کجا سازم طلب
لوت کی خوراک کہاں سے طلب کروں گا؟
ترک مستقبل گن و ماضی نگر
آئندہ کو چھوڑ اور ماضی پر غور کر
منگر اندر غابر و کم باش زار
مستقبل کو نہ دیکھ اور بدحال نہ بن
زاں خرو زاں شیر نہ پیغام دہ
اُس گدھے اور نہ شیر کا پیغام دے

صید کردن شیر آں خر را و تشنه شدن شیر از کوشش و رفتن

شیر کا اُس گدھے کو شکار کر لینا اور محنت کی وجہ سے شیر کا پیاسا ہو جانا اور چشمہ پر جانا

- ۱۔ جوع البقر۔ وہ مرض ہے جس میں انسان کا کسی حالت میں پیٹ نہیں بھرتا۔ لکڑ۔ مونا۔ فزع۔ گھبراہٹ۔ منتجع۔ چراگاہ۔ سالہا۔ ایک عرصہ دراز تک اُس تیل کی یہی حالت رہی کہ دن کو کھا کر مونا ہو جاتا اور رات کو کل کی لکڑ میں دبا ہوا جاتا اور کبھی یہ نہ سوچا یہ خوف ہی ہے اتنے سال گزر گئے اور مجھے بہر حال روز خوراک حاصل ہو رہی ہے۔
- ۲۔ بچ۔ وہ کبھی نہیں سوچتا کہ کسی روز بھی روزی کم نہیں مل رہی ہے تو میں غم کیوں کروں۔ نفس۔ انسان کے نفس کو یہ تیل سمجھا اور دنیا کو یہ جنگل۔ کہ چہ۔ انسان اسی لکڑ میں کھتا ہے کہ کل کو کیا کھاؤں گا۔ ترک۔ انسان کو چاہیے کہ ماضی پر نظر رکھ کر مستقبل کی لکڑ چھوڑ دے۔
- ۳۔ لوت۔ یہ یاد رکھ کہ کس قدر لذت پذیر غذا میں کھاتا رہا ہے خدا اسی طرح دے گا آئندہ کی لکڑ میں نہ بڑے صید کردن۔ شیر نے گدھے کو شکار کر لیا اس محنت میں شیر کو پیاس لگی تو وہ پانی پینے چلا گیا لومڑی نے اس وقت میں گدھے کا دل جگر گردہ کھالیا شیر نے آ کر دریافت کیا کہ دل گردہ کہاں ہے تو لومڑی نے جواب دیا اگر گدھے کے دل گردہ ہوتا تو وہ تیرے پہلے حملہ کے بعد دوبارہ بہکانے سے تیرے پاس کیسے آ جاتا۔

بہ چشمہ تا آب خورد تا باز آمدن شیر روباہ جگر بندو دل و گردہ
 تاکہ پانی پئے، شیر کے دایں آنے تک لومڑی گدھے کا جگر اور دل اور گردہ کھا چکی
 خر را خورده بود کہ لطیف ترست، شیر طلب کرد دل و
 تھی کیونکہ عمدہ تھا شیر نے تلاش کیا تو دل و جگر نہ پایا
 جگر نیافت، از روبہ پر سید کہ دل و جگر و گردہ کجا ست
 لومڑی سے دریافت کیا کہ دل اور جگر اور گردہ کہاں ہے؟
 روبہ گفت اگر او را دل و جگر بودے آنچنان سیاستے کہ
 لومڑی نے کہا، اگر اُس کے دل و جگر ہوتا تو وہ سختی جو اُس نے اُس دن دیکھی تھی
 دیدہ بود آں روز بہزار حیلہ جان بُردہ بود کے بر تو باز آمدے
 جس سے ہزار حیلہ سے جان بچائی تھی تو تیرے پاس کب آتا؟
 لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ اَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا مِنْ اَصْحَابِ السَّعِيرِ
 ”اگر ہم سنتے اور سمجھتے تو دوزخ والوں میں سے نہ ہوتے“

بُرد خر را روبہک تا پیش شیر
 لومڑی گدھے کو شیر کے سامنے لے گئی
 تشنہ شد از کوشش آں سلطانِ دد
 محنت کی وجہ سے وہ درندوں کا بادشاہ پیاسا ہو گیا
 روبہک خورد آں جگر بند و دلش
 لومڑی اس کا جگر اور دل کھا گئی
 شیر چوں وا گشت از چشمہ بخور
 شیر جب چشمہ سے خوراک کی جانب واپس آیا
 گفت روبہ را جگر کو دل چہ شد
 لومڑی سے کہا جگر کہاں ہے، دل کیا ہوا
 گفت اگر بودے ورا دل یا جگر
 اُس نے کہا اگر اس کے دل یا جگر ہوتا
 آں قیامت دیدہ بود و رستخیز
 اُس نے قیامت اور حشر دیکھا تھا
 پارہ پارہ کر دیش آں شیر دلیر
 اُس بہادر شیر نے اس کے ٹکڑے ٹکڑے کر دیے
 رفت سُوئے چشمہ تا آبے خورد
 رفت کی جانب گیا تاکہ پانی پی لے
 آں زماں چوں فرصتے شد حاصلش
 اُس وقت چونکہ اس کو موقع ملا
 اُس در خردل نہ دل بدنے جگر
 گدھے میں دل ڈھونڈا نہ دل تھا نہ جگر
 کہ نباشد جانور را زیں دوید
 جانور میں یہ دونوں لازمی ہوتے ہیں
 کے بدیں جا آمدے بارِ دگر
 وہ دوبارہ اس جگہ کب آتا؟
 واں زکوہ افتادن و ہول و گریز
 وہ پہاڑ سے گرنا اور خوف اور بھاگ دوڑ

ل۔ لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ دوزخی دوزخ میں کہیں گے اگر ہم سمجھ بابت سن لیتے اور سمجھ جاتے تو آج دوزخ میں نہ ہوتے۔ روبہک۔ ذیل لومڑی۔ سلطانِ دد۔ درندوں کا بادشاہ، شیر۔

ع۔ روبہک۔ جب شیر پانی پینے چلا گیا تو لومڑی کو موقع مل گیا وہ گدھے کا دل اور جگر کھا گئی۔ شیر۔ شیر نے واپس آ کر دیکھا تو گدھے کا دل و جگر موجود نہ تھا۔
 ح۔ گفت۔ شیر نے لومڑی سے کہا دل و جگر تو ہر جانور میں ضرور ہوتے ہیں وہ اس گدھے کے کہاں ہیں۔ اگر بودے۔ لومڑی نے کہا اگر اس گدھے کے دل و جگر ہوتا تو یہ دوبارہ تیرے پاس کیسے آتا۔ آں قیامت۔ اُس گدھے نے تیرا قیامت خیز حملہ دیکھا تھا اور پہاڑ پر سے سر کے بل گرا تھا۔

گرے جگر یودے ورا نیا دل بدے
اگر اُس کے جگر ہوتا، یا دل ہوتا
چوں نباشد نورِ دل، دل نیست آں
جب دل میں نور نہ ہو تو وہ دل نہیں ہے
آں زجاجے کو ندارد نورِ جاں
وہ شیشہ، جو جان کا نور نہیں رکھتا
نورِ مصباحِ ستِ داوِ ذوالجلال
چراغ کا نور خدا کی عطا ہے
لاجرم در ظرف باشد اعتداد
لا محالہ ظرف میں تعدد ہے
نورِ ششِ قندیل چوں آمیختند
جب چھ قندیلوں کا نور ملا دیا
آن جہود از ظرفها مشرک شد ست
یہودی ظرفوں کی وجہ سے مشرک بن گیا
چوں نظر بر روح افتد مرورا
چونکہ اُس کی نگاہ روح پر پڑتی ہے
چوں نظر بر ظرف افتد روح را
جب روح کی نظر ظرف پر پڑتی ہے
جو کہ آتشِ ہست ہو خود آں یود
جس نہر میں پانی ہے، نہر وہی ہے
ایں نہ مردانند لہذا صورت اند
یہ مرد نہیں ہیں، یہ مورتی ہیں

حکایتِ آں راہب کہ روز با چراغِ میکشت در میان بازار از سر حال تے کہ اُور اُود
اس رویش کی حکایت جودن میں چراغ لیے ہوئے بازار میں چکر لگاتا تھا اُس باطنی حالت کی وجہ سے جو اسکو حاصل تھی

گر جگر بدے۔ اگر دل و جگر ہوتا تو یہ ہار نہ آتا۔ چوں نباشد۔ جس عضو کا جو کام ہے اگر وہ عضو اپنا کام نہیں کرتا تو گویا وہ عضو ہی نہیں ہے دل میں جب لور نہ ہو تو وہ دل نہیں۔ انسان میں روح نہ ہو تو وہ محض مٹی کا پتلا ہے۔ آں زجاج۔ جس شیشہ میں روشنی نہیں وہ قندیل نہیں بلکہ پیشاب کی شیشی ہے۔ شیشہ۔ یعنی قندیل کا شیشہ۔ سفال۔ یعنی مٹی کا چراغ۔

لاجرم۔ چنانچہ نور قندیلوں میں تعدد اور روئی ہے اُن کی روشنی جو پھیلتی ہے اُس میں وحدت ہے۔ آں جہود۔ یہود نے انبیاء کے اجسام پر نظر کی تو ان میں تعدد سمجھا بعض پر ایمان لائے اور بعض کا کفر کر دیا مومن نے اجسام اور ظروف پر نظر نہ کی بلکہ روح اور لور کو دیکھا جس میں وحدت ہے تو اُس کا عقیدہ ہوا کہ لا نفرتی بین أخذ من رُسُلہ "ہم اُس کے رسولوں میں سے کسی میں تفریق نہیں کرتے ہیں۔"

جو نہر تو وہی ہے جس میں پانی ہے اُدی وہی ہے جس میں روح ہو۔ ایں۔ عوام انسان نہیں ہیں، مورتیں ہیں ان کو زندہ بھی نہ سمجھو۔ یہ شہوت اور روئی کے مقتول ہیں۔ حکایت۔ اس حکایت کا خلاصہ یہی ہے کہ بظاہر انسان بہت ہیں لیکن وہ انسان جن میں انسانیت ہو کیا اب ہیں۔

گردِ بازار و دلش پُر عشق و سوز
بازار میں، اور اُس کا دل عشق و سوز سے پُر تھا
ہیں چہ میجوی بسوئے ہر دُکان
ہر دُکان کے پاس تو کیا ڈھونڈتا ہے؟
درمیانِ روزِ روشن چستِ لاغ
روشن دن میں (یہ) کیا مذاق ہے؟
کہ یُدھے از حیاتِ آں دے
جو اُس سانس کی زندگی سے زندہ ہو
می نیابم ہیچ و حیراں گشتہ ام
میں کسی کو نہیں پاتا ہوں اور حیران ہو گیا ہوں
مرد مانند آخر اے دانائے حُر
اے عقلمند آزاد! بالآخر انسان ہی ہیں
در رہِ خشم و بہنگامِ شرہ
غصہ کے راستہ میں اور حرص کے وقت
طالبِ مردے دوانم گُو بگو
میں ایسے انسان کی طلب میں کوچہ بکوچہ دوڑتا ہوں
تا فداے او کنم امروز جاں
تاکہ آج میں اُس پر جان قربان کر دوں
غافل از حکمِ قضائی نیک نیک
تو (اللہ کی) قضا کے حکم سے بالکل غافل ہے
فرعِ مائیم اصلِ احکامِ قدر
ہم شاخ ہیں، تقدیر کے احکام اصل ہیں
صدِ عطارد را قضا ابلہ کند
قضا سیکڑوں عطارد کو بے وقوف بنا دیتی ہے

آں یکے با شمع بر میکشت روز
ایک شخص دن میں چراغ لیے ہوئے گھومتا تھا
یوالفضولے گفت او را کالے فلاں
ایک بیہودہ نے اُس سے کہا کہ اے فلاں!
ہیں چہ میگرددی تو بویاں با چراغ
ہائیں، تو چراغ لیے ہوئے کیوں گھومتا ہے؟
گفت میجویم بہر سو آدمے
اُس نے کہا میں ہر جانب انسان تلاش کرتا ہوں
گفت من بویائے انساں گشتہ ام
اُس نے کہا میں انسان کا جویاں بنا ہوں
گفت مردے ہست ایں بازار پُر
(فضولے) مرد نے کہا، یہ بازار بھرا ہوا ہے
گفت خواہم مرد بر جادہ دورہ
اُس نے کہا میں دورا ہے راستہ پر انسان چاہتا ہوں
وقتِ خشم و وقتِ شہوت مرد گُو
غصہ کے وقت اور شہوت کے وقت انسان کہاں ہے؟
گُو دریں دو حالِ مردے در جہاں
دنیا میں ان دو حالتوں میں انسان کہاں ہے؟
گفت نادر چیز میجوی و لیک
اُس نے کہا تو کیا چیز تلاش کرتا ہے لیکن
ناظرِ فرعی ز اصلے بے خبر
تو شاخ کو دیکھنے والا ہے اصل سے بے خبر ہے
چرخ گرداں را قضا گمرہ کند
قضا، گھومنے والے آسمان کو گمرہ کر دیتی ہے

- ۱۔ آں یکے ایک خدا کا عاشق دن میں چراغ جلائے ہوئے کچھ ڈھونڈتا پھرتا تھا۔ ہیں۔ دن میں چراغ کی روشنی سے تلاش کرنا مذاق اور دل لگی کی بات ہے تو چراغ لیے کیا تلاش کر رہا ہے۔ گفت۔ اُس عاشق خدا نے کہا میں ہر جانب ایسے آدمی کی تلاش میں ہوں جو اللہ کی عطا کردہ روح سے زندہ ہو اور مجھے کوئی انسان نہیں ملتا ہے۔ مرد مانند۔ اُس بیہودہ شخص نے کہا کہ یہ سارا بازار انسانوں سے چارپا ہے اور تجھے کوئی انسان نظر نہیں آتا۔
- ۲۔ خدا ہم مرد۔ اُس عاشق خدا نے کہا میں ایسے انسان کی تلاش میں ہوں جو دو حالتوں یعنی غصہ اور حرص کے وقت سیدھے راستہ پر چلتا ہو۔ وقتِ خشم۔ شعر: (ظفر آدمی اس کو نہ جلیے گا۔ ہووہ کیسا ہی صاحبِ فہم و ذکا۔ جسے عشق میں یاد خدا نہ رہی جسے طیش میں خوف خدا نہ رہا)۔ گو۔ اگر ایسا آدمی مجھے مل جائے تو میں اس پر جان قربان کر دوں۔
- ۳۔ گفت۔ اُس شخص نے کہا ایسا انسان نادر اور کیا ہے اس کا ملنا دشوار ہے تو قضا خداوندی کے حکم سے غافل ہے اور انسان کے افعال کو اس کا اختیاری فعل سمجھتا ہے۔ ناظر۔ انسان کا اپنا اختیار کہاں ہے اصل تو تقدیر خداوندی ہے۔ چرخ۔ تقدیر خداوندی آسمان کو بھی راستہ ہے بمعنا دیتی ہے عطارد ستارہ جو آسمان کا فشی ہے اُس کو تقدیرِ حتم بنا دیتی ہے۔

سنگ گر داند جهان چارہ را
وہ تدبیر کی دنیا کو تنگ کر دیتی ہے
اے قرارے دادہ رہ را گام گام
اے (وہ کہ تو نے) قدم بقدم راستہ طے کرنا قرار دیا ہے
چوں بدیدی گردش سنگ آسیا
جبکہ تو نے پن چکی کے پتھر کے چکر کو دیکھا ہے
خاک را دیدی بر آمد بر ہوا
تو نے ہوا پر گرد کو دیکھا ہے
دیگہائے فکر می بینی بجوش
تو نے فکر کی دیگوں کو جوش میں دیکھا ہے
گفت حق ایوب را در مکرمت
اعزاز میں اللہ (تعالیٰ) نے (حضرت) ایوب سے فرمایا
ہیں بصیر خود ممکن چندیں نظر
خبردار اپنے صبر پر زیادہ نظر نہ کر
چند بینی گردش دولاب را
رہٹ کی گردش کو کب تک دیکھے گا؟
تو ہی گوئی کہ می بینم و لیک
تو کہتا ہے میں دیکھ رہا ہوں، لیکن
گردش کف را چو دیدی مختصر
جب تو نے دریا کے مختصر جھاگ دیکھے
آنکہ کف را دید سر کو باں بود
جس نے جھاگ کو دیکھا اُس نے سر پیا
آنکہ کف را دید نیبتا کند
جس نے جھاگ کو دیکھا وہ نہیں کرتا ہے

آب گرداند حدید و خارہ را
وہ لوہے اور (سنگ) خارہ کو پانی بنا دیتی ہے
خام خامی خام خامی خام
تو کچا ہی کچا ہے، کچا ہی کچا ہے، کچا، کچا
آب جورا ہم ہمیں آخر پیا
آ، بالآخر نہر کے پانی کو بھی دیکھ لے
درمیان خاک بنگر باد را
گرد کے درمیان ہوا کو دیکھ لے
اندر آتش ہم نظری گن بہوش
ہوش سے آگ کو بھی دیکھ لے
من بہر موسیت صبرے دامت
میں نے تجھے ہر ہر بال کی برابر صبر دیدیا ہے
صبر دیدی صبر دادن را نگر
تو نے صبر دیکھا ہے، صبر دینے والے کو بھی دیکھ لے
سر بروں گن ہم ہمیں میراب را
سر باہر کو نکال، پانی والے کو بھی دیکھ لے
دید آنرا بس علامتہاست نیک
اُس کے دیکھنے کی بہت سی علامتیں ہیں
حیرت باید بدریا در نگر
تجھے حیرت درکار ہے، دریا کو دیکھ
و آنکہ دریا دید او حیراں بود
جس نے دریا دیکھا وہ حیران ہے
و آنکہ دریا دید دل دریا کند
اور جس نے دریا دیکھا وہ دل کو دریا بنا لیتا ہے

سنگ۔ تقدیر کے سامنے ہر چیز ہے اور سنگ خارہ کو تقدیر پانی کر دیتی ہے۔ تو نے یہ سمجھ رکھا ہے راستہ تیرے قدم طے کر آئے ہیں یہ تیری خام کاری ہے سب کچھ تقدیر کی ہے۔ چون بدیدی۔ تو ظاہری اسباب پر نگاہ رکھتا ہے اور حقیقی سبب سے غافل ہے۔ خاک۔ تو ظاہر پر نظر رکھتا ہے حقیقت اور باطن تجھ سے پوشیدہ ہیں۔ دیکھا ہی۔ جس طرح دیکھ خیر آگ کے جوش نہیں کھاتی اسی طرح اسباب ظاہری بغیر مؤثر حقیقی کے کچھ اثرات نہیں رکھتے ہیں۔ حضرت ایوب کا صبر مشہور ہے خدا نے ان کو بھی یہ حکم دیا تھا کہ اپنے صبر کو نہ دیکھ صبر دینے والے کو دیکھ۔ چند بینی۔ رہٹ کو نہ دیکھ رہٹ چلانے والے کو دیکھ۔ تو ہی۔ تیرا دعویٰ تو یہ ہے کہ تو حقیقی سبب کو دیکھنے والوں کی ایک علامت بھی تیرے اندر نہیں ہے۔

گردش۔ یعنی ان تعینات کی جو بہت تھوڑے ہیں تو نے یہ چہل پہل دیکھی ہے اگر مقام حیرت میں پہنچتا تو دریائے حقیقت ذات باری تعالیٰ پر نظر کرتا۔ آنکہ۔ جو صرف تعینات پر نظر رکھتا ہے اور ان کو دریا سے جدا چیز سمجھتا ہے وہ لا حاصل جگہ کرتا ہے جو شخص دریائے وحدت پر نظر کرتا ہے اُس کو محدود حیرانی حاصل ہوتی ہے۔ آنکہ۔ جو محض تعینات کو دیکھتا ہے اور اپنے آپ کو بالکل دریائے حقیقت سے جدا سمجھتا ہے اپنے عمل کو اپنی طرف منسوب سمجھ کر مختلف ختیں اچھی بُری کرتا ہے۔ و آنکہ۔ جس نے بحر حقیقت کو دیکھ لیا ہے اس کا دل اس قدر وسیع ہے کہ وہ سب کچھ منجانب اللہ سمجھتا ہے۔

آنکھ کھیا دیدہ باشد در شمار
جس نے جھاگوں کو دیکھا، وہ گنتی میں ہے
آنکھ کف را دید در گردش بود
جس نے جھاگ کو دیکھا وہ چکر میں ہے
آنکھ کف را دید بیگارش کند
جس نے جھاگ کو دیکھا وہ اُس سے بیگار لیتا ہے
آنکھ کف را دید گردد مست او
جس نے جھاگ کو دیکھا وہ اُس کا مست بن جاتا ہے
آنکھ کف را دید آید در سخن
جس نے جھاگ کو دیکھا وہ باتیں بناتا ہے
آنکھ کف را دید پالوده شود
جس نے جھاگ کو دیکھا وہ صاف کیا جاتا ہے

وآنکھ دریا دیدہ، شد بے اختیار
اور جس نے دریا کو دیکھا وہ بے اختیار ہو گیا
وآنکھ دریا دید او بیغش بود
اور جس نے دریا کو دیکھا وہ بے کھوٹ ہے
وآنکھ دریا دید برودارش کند
اور جس نے دریا کو دیکھا وہ اس کو سولی پر چڑھا دیتا ہے
وآنکھ دریا دید باشد غرق ہو
اور جس نے دریا کو دیکھا، وہ خدا میں غرق ہو جاتا ہے
وآنکھ دریا دید شد بے ما و من
اور جس نے دریا کو دیکھا وہ بخود اور بے انسانیت کے ہو جاتا ہے
وآنکھ دریا دید آسوده شود
اور جس نے دریا کو دیکھا وہ آرام سے ہو جاتا ہے

دعوت کردن مسلمان مرغی را باسلام و جواب او

مسلمان کا ایک آتش پرست کو اسلام کی دعوت دینا اور اُس کا جواب

مرغی را گفت مردے کای فلاں
ایک شخص نے ایک آتش پرست سے کہا اے فلاں!
گفت اگر خواهد خدا مومن شوم
اُس نے کہا اگر خدا چاہے گا، میں مومن بن جاؤں گا
گفت میخواهد خدا ایمان تو
اُس نے کہا خدا تیرے ایمان کا خواہش مند ہے
لیک نفس نخس و آل شیطان زشت
لیکن منہوں نفس اور بد شیطان زشت
گفت اے منصف چو ایشان غالبند
اُس نے کہا اے منصف! جب وہ غالب ہیں

ہیں مسلمان شو بہاش از مومنان
خبردار! مسلمان ہو جا، مومنوں میں سے بن جا
ور فزاید فضل ہم موقن شوم
اگر زیادہ مہربانی کرے گا صاحب یقین بن جاؤں گا
تا زہد از دست دوزخ جان تو
تاکہ تیری جان دوزخ کے ہاتھ سے نجات پا جائے
می کشندت سوئے کفران و کشت
تجھے کفر اور بت خانہ کی طرف کھینچتے ہیں
یار او باشم کہ باشد زور مند
میں اُس کا دوست بنوں گا جو طاقت ور ہو

1. آنکھ کھیا۔ جو شخص دریائے حقیقت سے غافل ہے اور محض ہلبلوں اور جھاگوں کو دیکھ رہا ہے، وہ اپنے افعال کو شمار کرتا ہے کہ کچھ اختیاری اور کچھ اضطراری ہیں اور وہ شخص جس کی دریا پر نظر ہے اپنے اختیاری افعال کو بھی سمجھتا ہے کہ یہ اختیار بھی خدا کا عطا کردہ ہے۔ گردش بود۔ یعنی ایسے شخص کو سکون حاصل نہیں ہوتا۔ بے غش بود۔ یعنی اُس کو اطمینان حاصل ہو جاتا ہے۔ بیگارش۔ یعنی دنیا کے دھندلوں سے لگتا ہے اور آخری اجر سے محروم رہتا ہے۔ برودارش کند۔ وہ مخلوق کو فنا کر کے خالق کی خدمت میں لگ جاتا ہے۔

2. مست او۔ مخلوق میں مست ہو کر خدا سے غافل ہو جاتا ہے۔ غرق ہو۔ یعنی فنا فی اللہ۔ درجن۔ مصرع (آزاد کہ خبر شد خبرش باز نیامد) پالوده۔ یعنی مجاہدوں کے ذریعہ صاف کیا جاتا ہے۔ آتش پرست۔

3. گفت۔ اُس آتش پرست نے کہا اگر خدا چاہے گا تو میں مومن بن جاؤں گا اور اگر مزید مہربانی ہوئی تو پھر موقن یعنی وہ مومن جسکو یقین العین کا درجہ حاصل ہو بن جاؤں گا۔ میخواہد۔ مسلمان نے کہا خدا تجھے مومن بنانا چاہتا ہے تاکہ تجھے دوزخ سے نجات مل جائے لیکن تیرا نفس اور شیطان تجھے کفر اور بت خانے کی جانب کھینچ لیتے ہیں۔

یارِ آں تانم بدن کو غالب ست
میں اُس کا یار بنوں گا جو غالب ہے
چوں خدا میخواست از من صدقِ زفت
جب خدا مجھ سے پختہ سچائی چاہتا ہے
نفس و شیطان خواہشِ خود پیش بُرد
نفس اور شیطان کی اپنی خواہش چلی
تو یکے قصر و سرائے ساختی
تو نے ایک محل اور سرائے بنائی
خواستی مسجد شود آں جائے خیر
تو نے چاہا وہ اچھی جگہ مسجد بنے
یا توئے با فیدی یکے کرباس تا
یا تو نے سُوت بنا تاکہ
تو قبا میخواستی خصم از نبرد
تو نے قبا (بنائی) چاہی دشمن نے مخالفت سے
چارہ کرباس چہ بُود جانِ من
اے میری جان! کپڑے کے لیے کیا چارہ ہوگا؟
او زبوں شد جرمِ ایں کرباس چیست
وہ مغلوب ہو گیا اُس کپڑے کی کیا خطا ہے؟
چوں کسے ناخواہ او بروے براند
جب کسی نے اُس کے خلاف اُس پر حملہ کیا
صاحب خانہ بدیں خواری بُود
گھر والا اس ذلت میں ہو
ہم خلقِ گردم من ارتازہ و نؤم
میں بھی بوسیدہ بن جاؤں گا خواہ تازہ اور نیا ہوں
چونکہ خواہ نفس آمد مستعال
جبکہ نفس کی خواہش مددگار ہے

آں طرف اُفتم کہ غالب جاذب ست
میں اُس طرف جھکوں گا جو زیادہ کھینچنے والا ہے
خواستش چہ سود چوں پیشش زفت
اس کے چاہنے کا کیا فائدہ جبکہ اُس کی نہیں چلتی سیپہ؟
واں عنایت قہر گشت و خرد و مُرد
وہ مہربانی مغلوب اور ریزہ ریزہ ہو گئی
اندر و صد نقشِ خوش افراختی
اُس میں تو نے اچھے نقش بنائے
دیگرے آمد مر آزا ساخت دیر
دوسرا آیا اُس نے اُس کو بت خانہ بنا لیا
خوش بسازی بہر پوشیدن قبا
پہننے کے لیے اچھی قبا بنائے
رغم تو کرباس را شلوار کرد
تیرے برخلاف کپڑا کو شلوار کر دیا
جز زبونِ رائے آں غالب شدن
غالب آنے والے کے تابع بن جانے کے سوا
آنکہ او مغلوب غالب نیست کیست
جو غالب سے مغلوب نہیں ہے وہ کون ہے؟
خار بن در ملک و خانہ او نشاند
اُس کی ملکیت اور گھر میں کانٹوں کی جھاڑی لگا دی
کایں چنین بروے خلافت میرود
کہ اس طرح کی اُس پر حکومت ہو
چونکہ یارے ایں چنین خوارے شوم
جبکہ میں ایسے کمزور کا دوست بن جاؤں
تسخر آدایش شام اللہ کاں
تو جو اللہ نے چاہا ہو مذاق ہے

۱۔ یارِ آتش پرست نے کہا جبکہ نفس اور شیطان کا چاہا ہو رہا ہے تو وہ کڑے ہیں اور مجھے قوی کا ساتھ دینا چاہیے۔ چوں خدا۔ اگر خدا مجھ سے سچائی چاہتا ہے اور نفس و شیطان کے مقابلہ میں اُس کی کچھ نہیں چلتی ہے تو اس کے چاہنے کا کیا فائدہ ہے۔ خرد و مرد۔ ریزہ ریزہ۔ تو یکے۔ اگر کوئی ایک اچھا مکان بنا کر اُس کو مسجد بنانا چاہے اور کوئی دوسرا اُس پر غالب آ کر اُس کو بت خانہ بنادے تو مسجد بنانے والے کی خواہش کا کیا فائدہ ہوا۔

۲۔ یا تو اگر تو نے کپڑا ایں لیے بنا کر تو اُس کی قبا بنائے اور تیرا مخالف آ کر اس کو شلوار بنادے تو کپڑے کے لیے اس کے سوا اور کیا چارہ ہے کہ غالب کے سامنے مغلوب ہو جائے۔ چارہ۔ کپڑے کے لیے اس کے سوا کوئی چارہ نہیں ہے کہ غالب کے سامنے مغلوب ہو جائے اور وہ جو کچھ اُس کا بنانا چاہے بن جائے۔ چوں کسے۔ جب کوئی نفس کسی پر غالب ہو جاتا ہے تو اُس کا سب کچھ بگاڑ دیتا ہے۔

۳۔ صاحب خانہ غاصب کے مقابلہ میں گھر کا مالک عاجز ہو جاتا ہے اور اُس پر دوسرا حکمرانی کرتا ہے۔ ہم غلط۔ کمزور کا ساتھی بھی ذلیل ہوتا ہے۔ چونکہ۔ جب نفس اور شیطان غالب ہوتے ہیں کہنا کہ جہانسان چاہتا ہے وہ ہوتا ہے ایک مذاق کی بات ہے۔

من! اگر ننگِ مُغاں یا کافر
میں اگر آتش پرستوں (کے لیے) ننگ یا کافر ہوں
گر کسے ناخواہ او و رِغم او
اگر کوئی اس کی خواہش کے بغیر اور اس کی ذلت کے ساتھ
مُلکیت او را فرو گیرد چنیں
اُس کی مُلکیت پر اس طرح قبضہ جما لے
دفع او میخواید و می بایدش
وہ اُس کو دفع کرنا چاہے اور اس کو کرنا چاہے
بندہ ایں دیو میباید شدن
اس شیطان کا بندہ ہونا چاہیے
تا مبادا کیں کشد شیطان زمن
تاکہ ایسا نہ ہو کہ شیطان مجھ سے کینہ دہی کرے
آنکہ او خواهد مُراد او شود
جو وہ (شیطان) چاہتا ہے وہ ہو جاتا ہے
پھر کس دوسرے سے میرا کام اچھا ہو گا

مثال شیطان بر درِ رحمن

رحمن کے در پر شیطان کی مثال

حاش للہ ایش شاء اللہ کاں
اللہ پاک ہے، جو اس نے چاہا ہوا
ہیچکس در ملک او بے امر او
کوئی شخص اُس کے حکم کے بغیر اس کی ملک میں
مُلک نہ مُلک اوست فرماں آں او
سلطنت اُسی کی سلطنت ہے، حکم اُس کا ہے
ترکماں را گر سکے باشد بدر
اگر ترکمان کے دروازے پر ملتا ہو
حاکم آمد در مکان و لامکان
وہ مکان اور لامکان میں حاکم ہے
در نیفزاید سر یک تارِ مو
ایک بال برابر زیادتی نہیں کر سکتا ہے
کمترین سگ بر در آں شیطان او
اُس کا شیطان اُس کے دروازہ پر ادنیٰ ملتا ہے
بردرش بنہادہ باشد رُوئے و سر
اُس کے دروازے پر منہ اور سر رکھے ہوتا ہے

۱۔ من اگر۔ میں خواہ کافر یا آتش پرست ہوں تو میں یہ خیال نہیں کر سکتا کہ اللہ کا چاہا ہوا نہ ہو اور شیطان اور نفس کی خواہش پوری ہو۔ گر کسے۔ آتش پرست کہتا ہے کہ میں عقیدہ نہیں رکھ سکتا کہ کوئی شخص خدا کی ملکیت میں اُس کے برخلاف حکمرانی کر سکے اور خدا اُس کے سامنے دم بھی نہ مار سکے اور خدا دشمن کو دفع کرنا چاہے اور دشمن کو فتح ہو اور خدا کا غصہ اور شیطان کی یہی حالت ہے تو پھر خدا کے بجائے شیطان کا بندہ بن جانا چاہیے کیونکہ خدا مغلوب اور شیطان غالب ہے۔

۲۔ تا مبادا۔ اس حالت میں اگر شیطان کے بجائے خدا کی بندگی کی جائے تو شیطان دشمن بن جائے گا اور خدا کوئی مدد نہ کر سکے گا۔ آنکہ۔ جب شیطان کا منشا پورا ہے۔ تو پھر شیطان کے علاوہ میرا بھلا اور کون کر سکتا ہے۔ حاش للہ۔ اللہ تعالیٰ اس سے پاک ہے کہ اُس کا ارادہ پورا نہ ہو۔ ہیچکس۔ اُس کی خدائی میں ایک ذرہ اُس کے غم کے خلاف نہیں ہو سکتا۔

۳۔ ملک۔ دنیا اور آخرت اس کا ملک ہے شیطان اس کے در کا معمولی کتا ہے۔ ترکمان۔ یہ خانہ بدوش قوم تھی غارت گری اُس کا پیشہ تھا حفاظت کے لیے یہ عوام کتے ہی پالتے تھے گھر کے بچے اُن کتوں کی ڈم میں کھینچتے تھے لیکن اجنبی انسان پر وہی کتے ز شیر کی طرح حملہ کر دیتے ہیں۔

باشد اندر دستِ طفلانِ خوارمند
وہ بچوں کے ہاتھوں ذلیل ہوتا ہے
حملہ بروے ہیمچو شیرِ زر گند
زر شیر کی طرح اُس پر حملہ کرتا ہے
باولی گل با عدو چوں خار شد
دوست کے ساتھ پھول اور دشمن کے ساتھ کاٹا جیسا بن گیا
آنچناں وانی شد ست و پاسباں
ایسا وفادار اور محافظ بن گیا
اندرو صد فکرت و حیلَت تند
اُس میں سیکڑوں خیال اور حیلے ڈالتا ہے
تا بُرد او آبروئے نیک و بد
تاکہ وہ بھلے اور بُرے کی آبرو اڑا لے جائے
کہ سب شیطان ازاں یابد طعام
کہ شیطان کتا اُس سے غذا حاصل کرتا ہے
چوں نباشد حکم را قرباں بگو
حکم پر قربان کیسے نہ ہو گی؟ بتا
چوں سب باسط ذرائعِ پالوِ صید
کتے کی طرح چوکھٹ پر بازو پھیلائے ہوئے ہے
ذڑہ ذڑہ امر جو برجستہ رگ
ذڑہ ذڑہ بھڑکتی ہوئی رگ کے ساتھ حکم کا طالب ہے
چوں دریں رہ می نہند این خلق پا
اس راستہ میں کس طرح یہ مخلوق پاؤں رکھتی ہے
تا کہ باشد مادہ اندر صدق و ز
کہ سچائی میں کون لادہ اور کون ز ہے؟

کودکانِ خانہ دُش می کشند
گھر کے بچے اُس کی دم کھینچتے ہیں
باز اگر بیگانہ معبر گند
پھر اگر کوئی اجنبی گزرتا ہے
کہ اَشِدَّاءُ عَلٰی الْکُفَّارِ شُد
کیونکہ ”وہ کفار پر سخت ہیں“ بن گیا
ز آبِ تہما ہے کہ دادش ترکماں
پتلے حریرے کی بجہ سے جو ترکمان نے اُسے دیا
پس سب شیطان کہ حق ہستش گند
تو شیطان کتا جس کو اللہ (تعالیٰ) پیدا کرتا ہے
آبروہا را غذائے او گند
آبروؤں کو اُس کی غذا بناتا ہے
آبِ تہما ج ست آبِ زوی عام
عوام کی آبرو پتلا حریرہ ہے
بردِ خرگاہِ قدرت جانِ او
اُس کی جان قدرت کے خیمہ کے دروازے پر
گلہ گلہ از مُرید و از مُرید
مُرید اور سرکش جماعت در جماعت
بر درِ کہفِ الوہیت چو سب
الوہیت کے غار کے دروازے پر کتے کی طرح
اے سب گدے دیو امتحاں میکن کہ تا
اے شیطان کتے! امتحان کر کہ کب تک
حملہ میکن منع میکن، می نگر
حملہ کر، روک، دیکھ

۱۔ کہان کے کتوں کی یہ حالت تھی کہ مخالفوں اور اجنبیوں کے لیے سخت تھے دوستوں کے لیے پھول اور دشمنوں کے لیے کاٹتا تھے۔ ذآب۔ ترکمان اُس کتے کو پتلا دلیا پلاتا تھا تو وہ اُس کا اس قدر وفادار اور محافظ بن گیا۔ پس۔ جب معمولی غذا پانے پر کتا ترکمان کا ایسا فرمانبردار ہے تو شیطان جس کو خدا نے پیدا کیا اور طرح طرح کی غذا میں اُس کو عطا کرتا ہے وہ شیطان لوگوں کی آبرو سے غذا حاصل کرتا ہے۔

۲۔ بردِ خرگاہ۔ اللہ تعالیٰ کے دربار میں شیطان اُس کے حکم پر کیوں قربان نہ ہوگا۔ گلہ گلہ۔ خدا کے دربار میں ہر ادا ت مندا اور ہر سرکش کتے کی طرح اگلے ہاتھ بچھائے ہوئے بیٹھا ہے۔ و صید۔ چوکھٹ، مچن۔ مُرید۔ سرکش۔ بردِ کہف۔ اللہ کے دربار کے غار کے سامنے شیطان کتے کی طرح بیٹھا ہے جس کا ذڑہ ذڑہ اللہ کے حکم کا فخر ہے۔

۳۔ اے سب گدے۔ اللہ نے شیطان کو اس لیے بٹھا رکھا ہے تاکہ وہ دربار میں پہنچنے والوں کا امتحان کرے اور سچائی کے نرمادہ کو پہچان لے اور جو سچائی میں مکمل نہیں ہیں اُن کو دربار تک نہ پہنچنے دے۔ لہذا شیطان کا وجود انسان کے اختیار کے منافی نہ ہو۔

گشتہ باشد از ترفع تیز تگ
 بڑائی کی وجہ سے تیز دوڑتا ہے
 بانگ برزن برسگ و رہ برکشا
 کتے کو دھکا اور راستہ کھول دے
 حاجتہ خواہم ز جود و جاہ تو
 تیری سخاوت اور رتبہ سے حاجت کا سوال کروں
 ایں اعوذ و ایں فغاں نا جائز ست
 یہ اعوذ اور یہ فغاں بیکار ہے
 ہم ز سگ درماندہ ام اندر وطن
 بھی گھر میں کتے سے عاجز ہوں
 من نمی یارم ز در بیروں شدن
 میں دروازے سے باہر نہیں نکل سکتا
 کہ یکے سگ ہر دو را بندد عشق
 کہ ایک کتا دونوں کی گردنیں جکڑ دے
 سگ چہ باشد شیرز خوں قے کند
 کتا کیا ہوتا ہے؟ ز شیر خون کی قے کر دے
 سالہا شد با سگے در ماندہ
 سالوں گزر گئے تو کتے سے عاجز ہے
 چوں شکار سگ شدتی آشکار
 جبکہ تو کھلے بندوں کتے کا شکار بن گیا

جواب گفتن مومن سنی مر کافر جبری را در اثبات اختیار بندہ

بندہ کا اختیار کے ثابت کرنے میں سنی مومن کا جبری کافر کو جواب دینا

۱۔ پس اعوذ۔ تو اعوذ باللہ کی تعلیم اسی لیے دی گئی ہے کہ دربار میں پہنچنے والوں پر اگر شیطان کتا بھونکے تو وہ اعوذ کے مالک کو پکار کر کہیں کہ وہ اپنے کتے کو راستہ سے ہٹا دے تاکہ وہ دربار تک پہنچ سکیں۔ چونکہ جب ترک خود کتے سے عاجز ہو تو پھر اعوذ پڑھنا بالکل بیکار ہے۔ ترک۔ وہ ترک خود کتے سے پناہ مانگتا ہے۔
 ۲۔ تو کئی۔ ترک یہ کہے کہ کتے کے ڈر سے تو اندر نہیں آ سکتا اور میں باہر نہیں نکل سکتا۔ خاک۔ ایسے ترک اور مہمان کے سر پر خاک ہو۔ حاش اللہ۔ ترک سے یہ بات بہت بعید ہے کہ وہ کتے سے ڈرے کتا تو درکنار اس کی ڈانٹ سے شیر خون کی قے کر دے۔ ایک۔ انسان جو حلیفہ اللہ ہے وہ شیطان کے ڈر سے اور مغلوب ہو جائے یہ بڑی بات ہے۔

۳۔ چوں کند۔ جب مالک خود کتے سے ڈرے تو کتا اس کے لیے کیا شکار کریگا۔ ست۔ جبر و قدر کے معاملہ میں جو صحیح مسلک ہے وہ بین بین ہے اسکی ایک جانب جبر ہے اس عقیدہ کی رو سے انسان کا کوئی اختیار نہیں ہے جب انسان کو اختیار نہ ہو تو پھر اسکو اللہ کا حکم دینا اور منع کرنا درست نہ ہوگا لہذا اس عقیدہ کے مطابق انھیں تاویل کرنی ہوگی اور پھر ان تاویلات کے نتیجہ میں جنت اور دوزخ کا انکار لازم آئے گا ایسے جنت تو اختیاری طور پر حکم بجالانے کا انعام ہے اور دوزخ نہ ماننے والوں کی سزا ہے اور اس مسلک کی بائیں جانب قدر کا عقیدہ جس کی بنیاد پر انسان کو اپنے افعال کا خالق مانا جاتا ہے اور اللہ کی قدرت کو انسان کی قدرت سے مغلوب مانا پڑتا ہے اور اسکے نتائج جبر کے عقیدے کے نتائج سے بھی برے ہیں۔

و دلیل گفتن کہ سنت را ہے باشد کہ کوفتہ اقدام انبیاء علیہم السلام
اور دلیل نمان کرنا کہ سنت وہی راستہ ہے جو انبیاء علیہم السلام کے پاؤں کا روند
و بریمین آل راہ، بیابان جبرست کہ خود را اختیار نہ بیند
ہوا ہے اس کے دائیں جانب جبر کے جنگل کا راستہ ہے جو کہ اپنا اختیار نہیں
امر و نہی را منکر شود و تاویل کند و از منکر شدن امر و نہی
سمجھتا ہے اور امر و نہی کا منکر ہو جاتا ہے اور تاویل کرتا ہے اور امر و نہی کے منکر ہونے سے بہشت
لازم آید انکار بہشت و دوزخ کہ بہشت جزائے مطیعان
اور دوزخ کا انکار لازم آتا ہے کیونکہ بہشت فرماہر داروں کی جزا ہے
امرست و دوزخ جزائے مخالفان امر و دیگر نگویم کہ بچہ انجامد
اور دوزخ حکم کے مخالفوں کی جزا ہے میں اور مزید نہیں کہتا کہ کیا نتیجہ
کہ الْعَاقِلُ تَكْفِيْهِ الْاِشَارَةُ وَ بَرِّيسَارِ آل راہ، بیابان قدرست
کہا ہے، عقلمند کے لیے اشارہ کافی ہے اور اس کے بائیں جانب قدر کا جنگل ہے
کہ قدرت خالق را مغلوب قدرت خلق داند و ازاں فساد ہا
جو اللہ کی قدرت کو مخلوق کی قدرت سے مغلوب سمجھتے ہیں اور اس سے وہ

زاید کہ آل مرغ جبری ہر شمر

خراہیاں پیدا ہوتی ہیں جن کو وہ جبری آتش پرست گناتا ہے

گفتہ مومن بشنو اے جبری خطاب
مومن نے کہا اے جبری! بات سن
بازی خود دیدی اے شطرنج باز
اے شطرنجی! تو نے اپنی چال دیکھ لی
نامہ عذر خودت بر خواندی
تو نے اپنے عذر کی کتاب پڑھ دی
نکتہ گفتی جبر یا نہ در قضا
قضا کے بارے میں تو نے جبروں کا نکتہ بیان کر دیا
اختیارے ہست مارا بے گماں
یقیناً ہمارے لیے (بھی) اختیار ہے
اختیار خود ہمیں جبری مشو
اپنے اختیار کو دیکھ، جبری نہ بن

آن خود گفتی نک آوردم جواب
تو نے اپنی بات کہہ لی، اب میں جواب دیتا ہوں
بازی نصمت بہ ہیں پہن و دراز
مخالف کی لمبی چوڑی چال بھی دیکھ لے
نامہ سنی بخواں چہ ماندی
سنی کی کتاب بھی (پڑھ) کہ تیرا کیا حال ہے؟
بیر آل بشنو ز من در ماجرا
معاملہ میں مجھ سے اس کا راز سن لے
حسن را منکر نتانی شد عیاں
تو آنکھوں دیکھی حسن کا انکار نہیں کر سکتا
رہ رہا کردی براہ آج مروت
تو نے راستہ چھوڑ دیا، راستہ پر آ جا، ٹیڑھا نہ چل

گفت سنی مسلمان نے جبر کے عقیدے واسلے کو جواب دیا۔ جبری۔ وہ شخص جو جبر کا عقیدہ رکھتا ہو۔

اختیار ہے۔ جبر کے عقیدے میں انسان کے اختیار کا بالکل انکار ہے، مولانا انسان کے اختیار کو ثابت کرتے ہیں۔

سنگ را ہرگز نگوید کس بیا
پتھر سے کوئی نہیں کہتا تو آ جا
آدی را کس نگوید ہیں پر
انسان سے کوئی نہیں کہتا ہاں اڑ
گفت یزداں ما علی الاعمی حرج
اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا اندھے پر تنگی نہیں ہے
کس نگوید سنگ رادیر آمدی
پتھر سے کوئی نہیں کہتا کہ تو تاخیر سے آیا
ایں چنیں وا جستہا مجبور را
مجبور سے ایسی جواب طلبیاں
امرو نہی و خشم و تشریف و عقیب
حکم دینا اور روکنا اور غصہ اور اعزاز اور عتاب
اختیارے ہست در ظلم و ستم
ظلم اور ستم میں اختیار ہے
اختیار اندر درونت ساکن ست
تیرے اندر اختیار باقی ہے
اختیار و داعیہ در نفس بود
اختیار اور داعیہ نفس میں تھا
سگ نخفتہ اختیارش گشتہ گم
بوں ہوئے کتے کا اختیار گم ہو گیا ہے
اسپ ہم جو جو کند چوں دید جو
گھوڑا بھی جو جو کرنے لگتا ہے جب جو دیکھتا ہے
دیدن آمد جنبش آں اختیار
دیکھنا اس اختیار کی حرکت بنا

- ۱۔ سنگ۔ انسان کو حکم دیا جاتا ہے پتھر کو کوئی حکم نہیں دیتا ہے معلوم ہوا کہ انسان میں قدرت اور اختیار ہے۔ آدی را۔ جس چیز کی انسان میں قدرت اور اختیار نہیں ہے اس کے بار میں کوئی اس کا حکم نہیں دیتا ہے انسان سے کوئی نہیں کہتا کہ تو اڑ۔ کس گوید۔ پتھر سے کوئی مطالبہ نہیں کرتا ہے اس لیے کہ جانتا ہے کہ اس میں کوئی قدرت اور اختیار نہیں ہے۔
۲۔ ایں چنیں۔ جس قدر مطالبات ہیں وہ صاحب اختیار و قدرت سے ہیں۔ غصہ و غضب۔ حکم اور ممانعت وغیرہ صاحب اختیار سے متعلق ہے۔ اختیار۔ انسان ظلم اور ستم کرنے اور نہ کرنے میں با اختیار ہے جب ظلم کرتا ہے تو خود اپنے ارادہ اور اختیار سے کرتا ہے نفس اور شیطان خود انسان کا اپنا ارادہ ہے۔ ساکن۔ جب تک کسی طرح کا داعیہ پیدا نہیں ہوتا ہے تو انسان کا اختیار خوابیدہ رہتا ہے۔ تانید۔ اس سے حضرت یوسف اور مصری عورتوں کے واقعہ کی طرف اشارہ ہے۔
۳۔ گم۔ نخفتہ۔ جب تک کتابڈی نہیں دیکھتا تو سوتا رہتا ہے ہڈی دیکھ کر دم ہلانا شروع کر دیتا ہے یہی حال انسان کے اختیار اور قدرت کا ہے جب تک کوئی داعیہ نہیں ہے وہ خوابیدہ ہے جب کوئی داعیہ ہوگا تو بیدار ہو جائے گا۔ جو کند۔ یعنی گھوڑا اٹھناتا ہے۔ مو۔ یعنی بلی ماؤں ماؤں کرتی ہے۔ دیدن۔ اس داعیہ کو دیکھنا اختیار کو بیدار اور متحرک بنادیتا ہے۔

شد دلالت آورد پیغام ولس
دلالت بنتا ہے، تیرے پاس ولس کا پیغام لاتا ہے
اختیارِ خفہ بکشايد نبرد
سویا ہوا اختیار جنگ شروع کر دیتا ہے
عرضہ دارد میکند در دل غریو
پیش کرتا ہے، دل میں شور برپا کر دیتا ہے
زانکہ پیش از عرضہ خفہ است این دو خو
کیونکہ پیش کرنے سے پہلے یہ دونوں خصلتیں سوئی ہوئی ہیں
بہر تحریک عروق اختیار
اختیار کی رگوں کو حرکت میں لانے کے لیے
اختیار خیر و شر ت وہ گہ
تیرا خیر و شر کا اختیار دس مردوں والا
زاں سلام آورد باید بر ملک
اسی لیے فرشتوں کو سلام کرنا چاہیے
اختیارِ این نمازم شد رواں
اس نماز کا (برا) اختیار ختم ہو گیا
بر بلیس ایرا کہ ازوے منحنی
شیطان پر، کیونکہ تو اسی وجہ سے کبڑا بنا
در حجاب غیب آمد عرضہ دار
غیب کے پردے میں پیش کرنے والے ہیں
توبہ بنی روی دلالت خویش
تو اپنے دلالوں کا چہرہ دیکھ لے گا
کاں سخن گو در حجاب اینہا بدند
کہ پردے میں گفتگو کرنے والے یہی تھے

پس! مجبّد اختیارت چوں بلیس
تو تیرا اختیار حرکت میں آ جاتا ہے، جب شیطان
چونکہ مطلوبے بریں کس عرضہ کرد
جب اس شخص پر مطلوب پیش کیا
واں فرشتہ خیر ہا بر رغم دیو
فرشتہ، شیطان کے برخلاف بھلائیوں
تا مجبّد اختیار خیر تو
تاکہ تیرا بھلائی کا اختیار حرکت میں آئے
پس فرشتہ و دیو گشتہ عرضہ دار
تو فرشتہ اور شیطان پیش کرنے والے بنے
میشود ز الہام ہا و وسوسہ
وسوسہ اور الہاموں کی وجہ سے بن جاتا ہے
وقت تحلیل نماز اے بانمک
اے لیج! نماز ختم کرنے کے وقت
کہ ز الہام و دعائے خوب تاں
کہ تمھاری اچھی دعا اور الہام سے
بازے از بعد گنہ لعنت گنی
پھر گناہ کے بعد تو لعنت کرتا ہے
ایں دو ضد عرضہ کنندہ در سرار
در پردہ یہ دو متضاد پیش کرنے والے
چونکہ پردہ غیب برخیزد ز پیش
جب رغیب کا پردہ سامنے سے اٹھ جائے گا
وز سخن شاں و شناسی بے گزند
اور تو بلا تکلف اُن کی گفتگو کو پہچان لے گا

۱۔ پس مجبّد۔ شیطان تیرے معشوق کا پیغام لاتا ہے تو دلالت کا کام کرتا ہے اور تیرا خواہیدہ اختیار حرکت میں آ جاتا ہے اور جنگ شروع کر دیتا ہے۔ واں فرشتہ۔ اللہ تعالیٰ کا فرشتہ شیطان کے برخلاف خبریں پیش کر کے دل میں غلبان پیدا کرتا ہے تاکہ شر کے بجائے خیر والا اختیار بیدار ہو جائے۔ پس۔ فرشتہ اور شیطان تو تیرے اندرونی اختیار کو متحرک کرتے ہیں اختیار تیرے اندر موجود ہوتا ہے۔

۲۔ می شود۔ جو اختیار خود انسان میں موجود ہوتا ہے وہ فرشتوں کے الہام اور شیطانوں کے وسوسوں کے ذریعہ قوی ہو جاتا ہے۔ وقت تحلیل۔ جس وقت نماز سلام پھیرتا ہے تو فرشتوں کی بھی نیت کرتا ہے اس لیے کافمی کی ترغیب اور الہام سے اس نے نماز ادا کی ہے۔

۳۔ باز۔ گناہ کے بعد انسان شیطان پر اسی وجہ سے لعنت بھیجتا ہے کہ اس کے وسوسہ کی وجہ سے وہ گناہ میں مبتلا ہوا اور اس نے کج روی اختیار کی۔ ایں دو۔ یعنی فرشتہ اور شیطان۔ چونکہ حشر میں جبکہ دنیوی زندگی کا یہ حجاب ختم ہو جائے گا تو فرشتہ اور شیطان کو خود دیکھ لے گا اور جو پس پردہ اُن کی ہاتھیں نہیں اُن کے ذریعہ تو اُن کی غمغیمتوں کو پہچان لے گا۔

عرضہ میکر دم نہ کردم زور من
میں نے پیش کیا تھا، میں نے مجبور نہ کیا تھا
کہ ازیں شادی فزوں گردد غمت
کہ اس خوشی سے تیرے رنج میں اضافہ ہو گا
کہ ازاں سویست رہ سوئے چناں
کہ جنتوں کا راستہ اُس جانب ہے
ساجدان و مخلص بابائی تو
تیرے باوا کے مخلص اور سجدہ کرنے والے ہیں
سوی مخدومی صلایت میز نم
مخدوم بننے کی جانب تجھے بلاتا ہوں
وز خطاب اسجدوا کردہ ابا
اور ”سجدہ کرو“ کے حکم سے اُس نے انکار کیا تھا
حق خدمت ہائی ما شناختی
تو ہماری خدمتوں کے حق کو نہ پہچانا
در نگر شناس از لحن و بیاں
دیکھ لے، لہجے اور گفتگو سے پہچان لے
چوں سخن گوید سحر دانی کہ اوست
جب وہ صبح کو بات کرتا ہے تو جان لیتا ہے کہ وہ یہی ہے
روز از گفتن شناسی ہر دورا
دن میں بات کرنے سے تو دونوں کو پہچان لیتا ہے
صورت ہر دو ز تاریکی ندید
تو نے اندھیرے کی وجہ سے دونوں کی صورت نہ دیکھی
پس شناسد شاں ز بانگ آں ہوشمند
تو وہ ہوش مند آواز سے اُن کو پہچان لیتا ہے

دیو! گوید اے اسیر طبع و تن
شیطان کہے گا اے طبیعت اور جسم کے قیدی!
واں فرشتہ گویدت من گفتمت
اور وہ فرشتہ تجھ سے کہے گا میں نے تجھ سے کہہ دیا
آں فلاں روزت نلفتم من چناں
کیا میں نے فلاں روز تجھ سے ایسا نہ کہا تھا؟
ما محب جان و روح افزای تو
ہم جان کو پیار رکھنے والے اور تیری روح کو بڑھانے والے ہیں
ایں زمانت خدمتے ہم میکنم
میں اس وقت بھی تیری خدمت کر رہا ہوں
آں گرہ بابات را بودہ عدای
وہ گروہ تیرے باوا کا دشمن تھا
آں گرفتگی وان ما انداختی
تو نے وہ لے لیا اور ہماری بات کو نظر انداز کر دیا
این زماں مارا و ایشاں را عیاں
اب ہمیں اور اُن کو آنکھ سے
نیم شب چوں بشنوی زاری دوست
جب تو آدمی رات کو دوست کی آہ و زاری سنتا ہے
ورے دوکس در شب خبر آرد ترا
اگر رات میں وہ شخص تیرے پاس خبر لائیں
بانگ شیر و بانگ سگ شب در رسید
رات کو شیر کی آواز اور کتے کی آواز آئی
روز شد چوں باز در بانگ آمدند
دن نکلا، پھر جب وہ بولے

دیو۔ وہاں شیطان تجھ سے کہہ دے گا کہ میں نے دل میں دوسرے ہی تو ڈالا تھا تجھے مجبور تو نہ کیا تھا۔ فرشتہ۔ فرشتہ تجھ سے کہہ دے گا کہ میں نے تیرے دل میں یہ بات ڈال دی کہ اس گناہ کی لذت اور خوشی بہت سے غموں کا سبب بنے گی۔ آں فلاں۔ فرشتہ یہ بھی کہے گا کہ فلاں روز میں نے تجھے جنت کا راستہ بتلایا تھا اور یہ بھی کہا تھا کہ ہم تمہارے خیر خواہ ہیں اور تمہارے باپ حضرت آدمؑ کو سجدہ کرنے والے ہیں۔ ایں زمانت۔ فرشتہ یہ بھی کہتا ہے کہ جس طرح ہم نے تمہارے باپ کی خدمت کی تمہاری خدمت کرتے ہیں اور نیک راستہ بتا کر تجھے مخدوم بنانا چاہتے ہیں۔ آں گرہ۔ فرشتہ نے یہ بھی کہا کہ یہ شیاطین کی جماعت تمہارے باپ کی بھی دشمن تھی اور ان کو سجدہ کرنے سے اس نے انکار کیا تھا۔

آں۔ فرشتہ کہہ دے گا کہ تو نے ہمارا کہنا مانا اور شیطان کا کہنا مانا۔ ایں زماں۔ پہلے تو نے ہمیں دیکھا نہ تھا آواز سنئی تھی۔ اب آواز سے آواز ملا کر ہمیں پہچان لے ہم وہی ہیں یا نہیں ہیں۔ نیم شب۔ اندھیرے میں اگر کوئی تم سے بات کرتا ہے تو دن میں اس کی آواز سے پہچان جاتے ہو کہ کد بات میں بات کرنے والا شخص یہی ہے۔

در دوکس۔ رات میں جو شخص باتیں کرتے ہیں دن میں ان کی آواز پہچان کر تم متعین کر لیتے ہو کہ ان دونوں میں سے فلاں بات فلاں شخص نے کہی اور فلاں بات فلاں شخص نے کہی تھی رات میں اگر کتے اور شیر کی آواز سنئی تھی تو دن میں جب دونوں کی آوازوں کو سنتا ہے تو جان جاتا ہے کہ رات کی فلاں آواز شیر کی تھی اور فلاں کتے کی۔

مخلص! اینکہ دیو و روح عرضہ دار
خلاصہ یہ ہے کہ شیطان اور فرشتہ پیش کرنے والے
اختیارے ہست در ما ناپدید
ہم میں چھپا ہوا اختیار ہے
اُستاداں کو دکاں را میزنند
استاد بچوں کو پیٹتے ہیں
ہیچ گوئی سنگ را فردا بیا
تو کبھی پتھر کو کہتا ہے کل آنا
ہیچ عاقل مر کلوخے را زند
عقل مند انسان کبھی ڈھیلے کو مارتا ہے
در خرد جبر از قدر زسوا ترست
عقلاء جبر قدر سے زیادہ بُرا ہے
منکر حس نیست آں مرہ قدر
قدری انسان جس کا منکر نہیں ہے
منکر فعل خداوند جلیل
خداوند جلیل کے فعل کا منکر
آں بگوید دود ہست و نار ہست
وہ کہتا ہے، دھواں ہے اور آگ نہیں ہے
وہیں ہمیں بیند معین نار را
اور یہ (جبری) آگ کو موجود دیکھتا ہے
جامہ اش سوزد بگوید نار نیست
اُس کا کپڑا جلتا ہے، کہتا ہے آگ نہیں ہے
پس تسفط آمد ایں دعوی جبر
یہ جبر کا دعویٰ سو فسطائیت ہے

تخلص۔ بات کا خلاصہ یہ ہے کہ انسان نیکی اور بدی کرنے میں بالاختیار ہے، مجبور نہیں ہے وہ اختیار پوشیدہ ہوتا ہے مقصد کے سامنے آ جانے پر اس اختیار میں مزید طاقت آ جاتی ہے۔ استاد اچھے کو بھلا کر غلطی پر مارتا ہے پتھر چونک مجبور محض ہے اس کو کوئی نہیں مارتا ہے۔ ہیچ۔ پتھر کو مجبور مان کر نہ کوئی شخص اس کو حکم دیتا ہے نہ اس کو سزا کا مستحق سمجھتا ہے۔ در خرد۔ غور کرنے سے معلوم ہوتا ہے کہ جبر کا عقیدہ تو قدر کے عقیدہ سے بھی بدتر ہے کیونکہ جبر کے عقیدہ کی بنیاد پر انسانی فعل کا انکار لازم آتا ہے جو محسوس چیز ہی ہے تو گویا جبری اپنے ایک محسوس کا منکر ہے۔

مرہ قدر۔ قدری شخص جو اپنے آپ کو خود مختار مانتا ہے اور اللہ تعالیٰ کا بندے کے اختیار عطا کرنے کا منکر ہے وہ اللہ کے ایک فعل کا منکر ہے جو کسی چیز نہیں ہے۔ منکر۔ قدری شخص جو اللہ تعالیٰ کے بندے کے اختیار عطا کرنے کا منکر ہے وہ صرف ایک نظری دلیل کے نتیجے کا منکر ہے۔ آں بگوید۔ جبری عقیدے کا نتیجہ تو یہ ہے کہ وہ کہتا ہے دھواں موجود ہے مگر آگ کی وجہ سے نہیں ہے بلکہ خود بخود پیدا ہو گیا ہے اور موسیقی کا نور ہے لیکن موسیقی کی وجہ سے نہیں ہے بلکہ خود بہ خود موجود ہو گیا ہے۔

دیں۔ جبری محسوس کا انکار کرتا ہے تو گویا آگ کو دیکھتے ہوئے آگ کے وجود کا انکار کرتا ہے۔ کپڑا آگ سے جل رہا ہے اور آگ کا انکار کرتا ہے دھاگے سے کپڑا سل رہا ہے اور دھاگے کا انکار کرتا ہے۔ پس تسفط۔ جبر کا عقیدہ تو سو فسطائی عقیدہ پر مبنی ہے جو اشیا کو موجود نہیں مانتا بلکہ اشیا کے وجود کو دھم اور خیال کہتا ہے اور یہ سو فسطائی عقیدہ دہریہ کے عقیدہ سے بھی بدتر ہے۔

گبر گوید ہست عالم نیست رب
دہریہ کہتا ہے عالم موجود ہے، خدا نہیں ہے
ایں ہمی گوید جہاں خود نیست چچ
یہ کہتا ہے کہ دنیا خود کچھ نہیں ہے
جملہ عالم مقرر در اختیار
اختیار کا سارا جہاں مقرر ہے
او ہمی گوید کہ امر و نہی لاست
وہ کہتا ہے، کہ حکم دینا اور منع کچھ نہیں ہے
حسن را حیواں مقرر ست اے رفیق
اے دوست! حسن کا حیوان مقرر ہے
زانکہ محسوس ست مارا اختیار
کیونکہ ہمارا اختیار محسوس ہے
اس کی بنیاد پر کام کا مکلف بنانا مناسب ہے

درک وجدانی چوں اختیار و اضطرار و خشم و اضطبار و
باطنی احساس جیسے کہ اختیار اور اضطرار اور غصہ اور صبر کرنا اور
سیری و ناہار بجائے حس ست کہ زرد از سرخ بداں فرق
پیٹ بھرنا اور بھوک، حس کے قائم مقام ہے جو کہ زرد کو سرخ سے
کنند و خرد از بزرگ و تلخ از شیریں و مشک از سرگیں و درشت
اور چھوٹے کو بڑے سے اور کڑے کو میٹھے سے اور مشک کو گوبر سے اور سخت
از نرم و سرد از گرم و سوزاں از شیر گرم و تر از خشک و لمس
کو نرم سے سرد کو گرم سے اور جلانے والے کو ککنے سے اور تر کو خشک سے اور دیوار
دیوار از لمس درخت پس منکر وجدانی منکر حس باشد و زیادہ
کے چھوٹے کو درخت کے چھوٹے سے فرق کرتی ہے تو باطنی احساس کا منکر حق کا منکر ہوگا اور اس سے
کہ وجدان از حس ظاہر تر ست زیرا کہ حس را تو اں بستن و منع کردن
بھی بڑھ کر کیونکہ باطنی احساس حس سے بڑھ کر ہے کیونکہ حس کو احساس کرے باندھا اور روکا جاسکتا
از احساس و بستن راہ و مدخل وجدانیات را ممکن نیست وَالْعَاقِلُ تَكْفِيهِ الْاِشَارَةُ
ہے اور باطنی احساسات کے راستہ اور مدخل کو بند کرنا ممکن نہیں ہے اور عقلمند کے لیے اشارہ کافی ہے

۱۔ گبر گوید۔ دہریہ اختیاری حالت میں عالم کو موجود مانتا ہے خدا کا منکر ہے لیکن اضطرابی حالت میں خدا کو بھی پکارنے لگتا ہے اور سوسطائی عالم کے وجود ہی کا منکر
ہے۔ جملہ عالم۔ دنیا کے سب انسان انسان کے اختیار کے قائل ہیں اسی لیے ایک دوسرے کو حکم دیتا ہے اور منع کرتا ہے اگر مخاطب کو مختار نہ سمجھتے تو نہ حکم دیتے نہ منع کرتے۔
۲۔ او۔ جبری یہ کہتا ہے کہ حکم دینا اور روکنا سب غلط ہے انسان کو کرنے نہ کرنے میں کوئی اختیار حاصل نہیں ہے جس۔ حیوانات تک حس کے قائل ہیں لیکن جبری اسکا انکار کرتا ہے۔
۳۔ ایک۔ قدری جو بندہ کو مختار مطلق قرار دیتا ہے وہ دلیل جیسی دقیق چیز کا منکر ہے لہذا جبری، قدری سے بے عقلی میں بڑھا ہوا ہے۔ زانکہ۔ انسان کا مختار ہونا بالکل حسی
چیز ہے اسی بنا پر وہ مکلف قرار دیا گیا ہے۔

درکِ وجدانی بجائے حسنِ بود
باطنی احساسِ حق کی جگہ ہے
نغمہ می آید بُرو گن یا مکن
اسی پر بھلا بنتا ہے کر یا نہ کر
ایں کہ فردا ایں گنم یا آں گنم
یہ کہ کل یہ کروں گا، یا وہ کروں گا
واں پشیمانی کہ خوردی زان بدی
اور وہ شرمندگی جو تو نے بدی سے اٹھائی
جملہ قرآنِ امر و نہی ست و وعید
سارا قرآنِ امر اور نہی اور ڈراوا ہے
ہیچ دانا ہیچ عاقل ایں کند
کوئی سمجھدار کوئی عقلمند یہ کرتا ہے
کہ بکفتم کہ چینس گن یا چناں
کہ میں نے کہا تھا ایسا کر یا ویا
عقل کے حکمے گند بر چوب و سنگ
لکڑی اور پتھر کو عقل کب حکم دیتی ہے؟
کائے غلام بستہ دستِ اشکستہ پا
کہ اے ہاتھ بندھے پاؤں ٹوٹے ہوئے غلام!
خالق کو اختر و گردوں گند
وہ خالق جس نے ستارے اور آسمان بنایا

ہر دو دریک جدول اے عمِ میرود
اے چچا! دونوں ایک گول میں جاتے ہیں
امر و نہی و ماجراہا در سخن
حکم دینا اور منع کرنا بات میں واقعات
ایں دلیل اختیارست اے صنم
انے پیارے! یہ اختیار کی دلیل ہے
ز اختیارِ خویش گشتی مہندی
اپنے اختیار سے تو ہدایت یاب بنا
امر کردن سنگِ مرمر را کہ دید
سنگِ مرمر کو حکم کرنا، کس نے دیکھا ہے؟
باکلوخ و سنگِ خشم و کیس گند
ڈھیلے اور پتھر سے غصہ اور کینہ کرتا ہے؟
چوں نکر دید اے موات و عاجزاں
اے مُردہ اور عاجز! تم نے کیوں نہ کیا؟
مرد چنگی کے زند بر نقشِ چنگ
چنگ بجانے والا چنگ کی تصویر کو کب بجاتا ہے؟
نیزہ برگیر و بیا سوئے و غا
نیزہ تمام اور جنگ کی جانب آ
امر و نہی جاہلانہ چوں گند
جاہلوں کا سا حکم دینا اور منع کرنا کب کرتا ہے؟

درک۔ علم۔ وجدانی۔ وہ علم جو وجدان کے ذریعہ حاصل ہو وجدان نفس اور اس کی باطنی قوتوں کو کہا جاتا ہے۔ مولانا کے فرمانے کا خلاصہ یہ ہے کہ کچھ معلومات تو وہ ہیں جو بذریعہ وجدان انسان کو حاصل ہوتی ہیں جیسا کہ مجبور ہونا، مضطر ہونا یا غصہ اور صبر کرنا اور کچھ معلومات وہ ہیں جو بذریعہ حواس حاصل ہوتی ہیں جیسا کہ کسی چیز کا چھونا یا ہونا یا کڑوا ہونا وغیرہ تو وجدانی معلومات ایسی ہیں جیسا کہ وہ معلومات جو حواس کے ذریعہ ہوتی ہیں بلکہ وجدانیات، محسوسات سے زیادہ بڑی ہوتی ہیں کیونکہ محسوسات کا ذریعہ حواس ہیں اور حواس انسان معطل کر سکتا ہے لیکن وجدان کو معطل کرنا ممکن نہیں ہے تو جو شخص کسی وجدانی معلوم کا انکار کرے تو وہ محسوس کے منکر کی طرح ہے بلکہ اس سے بھی زیادہ احمق ہے تو اس لحاظ سے جبر یہ فرقہ جو انسان کے اختیار کا منکر ہے جو کہ ایک وجدانی چیز ہے قدر یہ فرقہ سے زیادہ احمق ہے۔ جدول۔ گول۔ ایں کہ۔ انسان کا یہ کہنا کہ کل یہ کروں گا اختیار کی دلیل ہے۔

جملہ قرآن۔ قرآن میں جس قدر امر اور نہی ہیں وہ سب انسان کے اختیار کی بنیاد پر ہیں پتھر، ڈھیلا جن میں کوئی اختیار نہیں ہے ان کو نہ کوئی حکم دیتا ہے نہ ان کو کسی کام سے منع کرتا ہے۔

عقل۔ جن چیزوں میں اختیار نہیں ہے ان کو کوئی حکم نہیں دیا جاتا ہے چنگ کی تصویر میں جبکہ بچے کا اختیار نہیں ہے اس کو کوئی نہیں بجاتا ہے۔ کائے۔ جس غلام کے ہاتھ پاؤں بندھے ہوئے ہیں اس کو جنگ میں جا کر نیزہ بازی کا کوئی حکم نہیں دیتا ہے۔ خالق۔ اللہ تعالیٰ جس کی حکمت سے ستارے اور آسمان بنا اس سے یہ جاہلانہ فعل کیسے صادر ہو سکتا ہے کہ وہ غیر مختار کو حکم دے یا منع کرے۔

احتمال! عجز از حق راندی
تو نے اللہ (تعالیٰ) سے عاجزی کا احتمال رفع کیا
عجز نبود در قدر و خود شود
قدر (کے عقیدہ) میں عجز (لازم) نہیں آتا اور اگر آئے
ترک! میگوید قنق را از کرم
مہربانی سے، ترک مہمان سے کہتا ہے
وز فلاں سو اندر آ ہیں با ادب
خبردار! فلاں نے دروازے سے ادب کے ساتھ اندر آ جا
تو بعکس آں کنی بر روی
تو اُس کا اُلٹا کرتا ہے، دروازے پر جاتا ہے
آنچنان! رو کہ غلاماں رفتہ اند
وہ روش اختیار کر جو غلام اختیار کرتے ہیں
تو سگے با خود بری یا روئے
تو اپنے ساتھ کتیا یا لومڑی لے جاتا ہے
غیر حق گر نباشد اختیار
(اگر) خدا کے علاوہ (کسی کو) اختیار نہ ہو
چوں ہی خالی تو دنداں بر عدو
تو دشمن پر دانت کیوں پیتا ہے؟
گر ز سقف خانہ چو بے بشکند
اگر گھر کی چھت کی کوئی کڑی ٹوٹ جائے
ہیچ خشمے آیدت بر چوب سقف
تجھے چھت کی کڑی پر کوئی غصہ آتا ہے

جاہل و گنج و سفہش خواندی
(اور) اُس کو جاہل اور احمق اور بیوقوف کہہ دیا
جاہلی از عاجزی بدتر بود
جاہالت، عجز سے بدتر ہے
بے سگ و بے دلق آسوی درم
میرے دروازے کی جانب بغیر کتے اور گدڑی کے آ جا
تا سگم بند ز تو دندان و لب
تاکہ میرا کتا تجھ سے ہونٹ اور دانت بند رکھے
لاجرم از زخم سگ خستہ شوی
لا محالہ کتے کے زخم سے خستہ ہو جاتا ہے
تا سکش گردد حلیم و مہر مند
تاکہ اُس کا کتا بردبار اور مہربان بن جائے
سگ بشورد از بن ہر خرگے
ہر خیمہ میں سے کتا بھڑک جاتا ہے
خشم چوں می آیدت بر جرم دار
تو تجھے مجرم پر غصہ کیوں آتا ہے؟
چوں ہی بنی گناہ و جرم ازو
تو اُس کی خطا کیوں سمجھتا ہے؟
بر تو افتد سخت مجروحیت کند
تجھ پر گرے، تجھے بہت زخمی کر دے
ہیچ اندر کیں او باشی تو وقف
تو کبھی اس سے کینہ کرنے میں مبتلا ہو گا؟

۱۔ احتمال۔ جبری کا یہ خیال ہے کہ اگر نفس و شیطان کو مشیت خداوندی کے تابع نہ مانا جائے تو پھر اللہ تعالیٰ کا عجز اور مغلوبیت تسلیم کرنی پڑے گی لیکن انسان کو مجبور قرار دے کر اُس نے اللہ تعالیٰ کو جاہل اور احمق ٹھہرایا کہ اختیار کے نہ ہوتے ہوئے وہ امر و نہی کرتا ہے۔ عجز نبود۔ اگر انسان کو مختار مانا جائے تو اللہ تعالیٰ کا عجز لازم نہیں آتا اس لیے کہ بندہ کا اختیار مشیت کے تابع ہے اگر بالفرض لازم بھی آئے تو بندہ کے غیر مختار ہونے کی صورت میں خدائی امر و نہی سے جو خدا کا جہل اور سفاہت لازم آتی ہے وہ اس سے بھی بدتر ہے۔

۲۔ ترک۔ مولانا نے ترک اور کتے والے مہمان کی تشبیہ دے کر سمجھایا ہے کہ حضرت حق تعالیٰ نے بندہ کو ایسے راستے بتا دیے ہیں کہ شیطان کا اُن میں کوئی عمل دخل نہیں ہے بندہ اُن راستوں کو اپنے اختیار سے چھوڑتا ہے تو شیطان کی مداخلت شروع ہو جاتی ہے اس صورت میں انسان پر نہ اللہ کی جانب سے جبر ہے نہ شیطان کی جانب سے اور نہ شیطان پر جبر ہے شیطان اللہ کا ایک کتا ہے جو اللہ کے بتائے ہوئے راستہ پر نہیں چلتے ہیں۔

۳۔ آنچنان۔ انسان اللہ کے بتائے ہوئے راستہ پر چلے گا تو شیطان اُس کا کچھ نہ بگاڑ سکے گا مہمان، غلاموں کی طرح ترک کے خیمہ میں آئے گا تو کتا اُس کو نہ کاٹے گا۔ تو سگے۔ انسان غلط روی اختیار کر کے شیطان سے تکلیف پہنچتی ہے تو انسان اُس کو غیر مختار سمجھ کر کبھی اُس پر غصہ نہیں کرتا ہے۔ ہیچ۔ جس چیز میں اختیار نہیں ہے اگر اُس سے کوئی نقصان پہنچتا ہے تو انسان کو کبھی غصہ نہیں آتا ہے۔

کہ چرا بر من زد و دستم شکست
کہ وہ میرے کیوں لگی اور میرا ہاتھ توڑ دیا؟
او عدو و خصم جان من بدست
وہ میری جان کی دشمن اور مخالف تھی
کودکان! خرد را چوں میزنی
تو چھوٹے بچوں کو کیوں پیٹتا ہے؟
آنکہ دزد و مال تو گوئی بگیر
جو شخص تیرا مال چراتا ہے، تو کہتا ہے پکڑ لے
وانکہ قصد عورت تو میکند
جو تیری بیوی کا قصد کرتا ہے
گریاید سیل و زحمت تو برد
اگر سیلاب آئے اور تیرا سامان (بہا) لے جائے
ور بیاید باد و دستارت ربود
اگر ہوا آئے اور تیری پگڑی (اڑا) لے جائے
خشم در تو شد بیان اختیار
تیرا غصہ کرنا اختیار کا بیان بنا
گرت شتر باں اشترے را میزند
اگر اونٹ والا اونٹ کو مارتا ہے
خشم اشتر نیست باں چوب او
اونٹ کا غصہ اس کی لانچی پر نہیں ہے
پہنچیں سگ گر بروشکے زنی
اسی طرح کتا اگر تو اس کے پتھر مارے
سگ را گر گیرد از خشم تو است
وہ اگر پتھر کو پکڑتا ہے، تو تیرے اوپر غصہ کی وجہ سے ہے
عقل حیوانی چو دانست اختیار
حیوانی عقل نے جب اختیار کو سمجھ لیا

یا چرا بر من فدا و کرد پست
یا وہ مجھ پر کیوں گری اور گرا دیا؟
قاصدا در بند خون من شد ست
قصدا میرے خون کی درپے ہوئی ہے
چوں بزرگاں را منزہ میکنی
جبکہ تو بڑوں کو (اختیار سے) مبرا سمجھتا ہے
دست و پایش را ببر سازش اسیر
اس کے ہاتھ پاؤں کاٹ ڈال، اس کو قید کر لے
صد ہزاراں خشم از تو میدد
(اس پر) تیرے لاکھوں غصے پھوٹ پڑتے ہیں
ہیچ با سیل آورد کینے خرد
کوئی عقل، سیلاب سے کینہ دری کرتی ہے
کے ترا با باد دل خشم نمود
تیرا دل، ہوا پر کب غصہ کرتا ہے
تا نگوئی جبریانہ اعذار
تاکہ تو جبریوں کی طرح بہانہ نہ کر سکے
آن شتر قصد زنند میکند
تو وہ اونٹ مارنے والے کا قصد کرتا ہے
پس ز مختاری شتر بردست کو
تو اونٹ نے بھی مختار ہونے کا پتا لگا لیا ہے
بر تو آرد حملہ گردد مثنی
تیرے اوپر حملہ کرتا ہے، پلٹتا ہے
کہ تو دوری و ندارد بر تو دست
کیونکہ تو دور ہے اور وہ تجھ پر قابو نہیں پاتا ہے
ایں مگو اے عقل انساں شرمدار
اے انسانی عقل! شرم کر تو اس (جبر) کی قائل نہ ہو

۱۔ کودکان۔ جبری انسان بچوں کی تعلیم و تربیت کیلئے پیٹتا ہے۔ بزرگاں۔ وہی جبری انسان بڑوں کو اختیار سے منزہ سمجھتا ہے۔ آنکہ۔ جبری انسان کا جب مال چوری ہوتا ہے تو وہ چور کو پکڑواتا ہے۔ وانکہ۔ جبری انسان کی بیوی پر اگر کوئی بد نظر ڈالتا ہے تو اس کو غصہ آتا ہے اس سے معلوم ہوا کہ وہ چور کو اور اس بد نظر کو مختار سمجھتا ہے۔
۲۔ گریاید۔ پانی کے سیلاب اور ہوا پر اس جبری کو غصہ نہیں آتا ہے چونکہ سمجھتا ہے کہ یہ چیزیں اختیار سے خالی ہیں۔ خشم۔ جبری کا دوسروں پر غصہ کرنا اس کی دلیل ہے کہ وہ اس کو مختار سمجھتا ہے۔

۳۔ شتر شتر باں۔ اونٹ تک یہ سمجھتا ہے کہ لانچی میں اختیار اور ارادہ نہیں ہے مارنے والے سے لہذا اس پر حملہ کرتا ہے۔ سگ۔ کتا بھی ڈھیلے پر غصہ نہیں کرتا ڈھیلا مارنے والے پر غصہ کرتا ہے اگر ڈھیلے پر اس کا غصہ ہے تو دراصل وہ مارنے والے پر غصہ ہے جو اس کی دوری کی وجہ سے ڈھیلے پر اُتارتا ہے۔ عقل حیوانی۔ جبکہ اونٹ اور کتا بھی انسان کو مختار سمجھتا ہے تو جبری کس کس عقیدے سے شرم کرنی چاہیے۔

روشن ست ایں لیک از طمع سحر
یہ (بات) واضح ہے، لیکن سحری کے لالچ میں
چونکہ گلی میل او ناں خورد نیست
چونکہ اُس کی پوری خواہش روٹی کھانے کی ہے
حرص چوں خورشید را پنہاں کند
لالچ، جب سورج کو چھپا دیتا ہے
ایں مثل بشنو مشو منکر بداں
یہ مثل سن لے اُس کے باوجود منکر نہ بن
آں خورندہ چشم می بندد ز نور
وہ کھانے والا روشنی سے آنکھ بند کر لیتا ہے
رو بتاریکی کند کہ روز نیست
اندھیرے کی طرف منہ کر لیتا ہے، کہ دن نہیں ہے
چہ عجب گر پشت بر بُرہاں کند
کیا تعجب ہے اگر دلیل کی طرف پشت کر لے
اختیار خویش را در امتحاں
امتحان کے وقت، اپنے اختیار کا

حکایت دزد کہ باشحنہ گفت کہ آنچہ کردم تقدیر خدا بود و
حکایت اُس چور کی جس نے کوتوال سے کہا کہ جو کچھ میں نے کیا خدائی تقدیر تھی اور
جواب شحنہ وہم در بیان تقریر اختیار خلق وہم بیان آنکہ
کوتوال کا جواب نیز مخلوق کے اختیار کو ثابت کرنے کے بیان میں نیز اُس کا بیان کہ
تقدیر و قضا سبب کنندہ اختیار ست و سلب کنندہ اختیار نیست
تقدیر اور قضا اختیار کو سبب بنانے والے ہیں اور اختیار کو سلب کرنے والے نہیں ہیں

گفت دزدے شحنہ را کالے پادشاہ
ایک چور نے کوتوال سے کہا، اے حاکم!
گفت شحنہ آنچہ من ہم میکنم
کوتوال نے کہا میں بھی جو کر رہا ہوں
از دکانے گر کے تڑبے برد
کسی دکان سے اگر کوئی شخص مولیٰ لے جائے
برسرش کوبی دوسہ مُشت اے کرہ
دو تین گھونے اُس کے سر پر مار کہ اے نالائق!
دریکے ترہ چوں ایں عذر اے فضول
اے بیوقوف! ایک ترکاری کے بارے میں جبکہ یہ عذر
تو بدیں عذر اعتمادے می گنی
تو اس عذر پر بھروسہ کرتا ہے

۱۔ روٹن۔ جبری کی مثال اُس شخص کی ہے جو سحری کھانے کے لالچ میں صبح صادق اور سورج سے منہ موڑ لے۔ حرص۔ انسان کی حرص سورج کو کھنی کر دیتی ہے
تو دلیل کو کھنی کر دینا تو سہل ہے۔

۲۔ حکایت۔ اس حکایت کا مقصد یہ ہے کہ بندہ کو اپنے افعال کا اختیار حاصل ہے۔ شحنہ۔ کوتوال۔ تقدیر۔ تقدیر خداوندی انسانی اختیار کو نفل کا سبب بناتی ہے،
اختیار کو سلب نہیں کرتی ہے۔ پادشاہ۔ یعنی کوتوال۔ حکم الہ۔ یعنی تقدیر خداوندی۔ میکنم۔ یعنی میں تجھے جو مرادے رہا ہوں۔ تڑب۔ مولیٰ۔

۳۔ برسرش۔ اُس چور کو مار اور کہہ دے کہ یہ بھی خدا کی تقدیر ہے مولیٰ اسی جگہ لا کر رکھ دے۔ کرہ۔ مکروہ۔ دریکے۔ جب سبزی فروش کے یہاں بھی عذر قبول نہیں
ہے تو اس بھروسہ پر گناہوں کا ارتکاب کس قدر حماقت ہے۔ بقال۔ سبزی فروش۔ مار۔ یعنی گناہ جس کے نتیجے میں سانپ اور بچھوڑیں گے۔

از چہیں عذر اے سلیم! نانیل
 اے بیوقوف، کیسے! ایسے عذر سے
 ہر کسے پس سببت تو برکند
 پھر تو ہر شخص تیری مونچھیں نوچے گا
 حکم حق گر عذر می شاید ترا
 اگر اللہ (تعالیٰ) کے حکم کا عذر تیرے لیے مناسب ہے
 کہ مرا صد آرزو و شہوت ست
 کیونکہ میری بھی سیکڑوں آرزوئیں اور خواہشیں ہیں
 پس کرم گن عذر را تعلیم وہ
 تو مہربانی سے مجھے عذر کرنا سکھا دے
 اختیارے کردہ تو پیشہ
 تو نے ایک پیشہ اختیار کیا ہے
 ورنہ چوں بگزیدہ آل پیشہ را
 ورنہ تو نے وہ پیشہ کیوں اختیار کیا؟
 چونکہ آید نوبت نفس و ہوا
 جب نفس اور خواہش کی نوبت آتی ہے
 چوں برد یک حب از تو یار سود
 جب دوست تجھ سے ایک رتی کا فائدہ اٹھا لیجاتا ہے
 چوں بیاید نوبت شکر و نعم
 جب شکر اور نعمتوں کی باری آتی ہے
 دوزخست را عذر ایں باشد یقین
 تیرے لیے دوزخ کا بھی یہ عذر یقینی ہے
 کس بدیں حجت چو معذورت نداشت
 ان دلیل سے تجھے کسی نے معذور نہ رکھا

خون و مال و زن ہمیکردی سبیل
 تو نے جان اور مال اور بیوی کو قربان کر دیا
 عذر آرد خویش را مضطر کند
 عذر کرے گا اپنے آپ کو مجبور ٹھہرائے گا
 پس پیاموز و بدہ فتویٰ مرا
 تو مجھے سکھا دے اور فتویٰ دے دے
 دست من بستہ زبیم و ہیبت ست
 خوف اور ہیبت سے میرے ہاتھ بندھے ہوئے ہیں
 بر گشا از دست و پائے من گرہ
 مجھ مجبور کے ہاتھ اور پاؤں کھول دے
 کا اختیارے دارم و اندیشہ
 (اور تو سمجھتا ہے) کہ میں اختیار اور سمجھ رکھتا ہوں
 از میان پیشہا اے کد خدا
 اے صاحب! سب پیشوں میں سے
 بست مردہ اختیار آید ترا
 تجھ میں میں مردوں کا اختیار آ جاتا ہے
 اختیار جنگ در جانت کشود
 تو تیری جان میں لڑائی کا اختیار کشادہ ہو جاتا ہے
 اختیارت نیست از سنگے تو کم
 تجھے اختیار نہیں ہے، تو پتھر سے کم ہے
 کاندیں سوزش مرا معذور ہیں
 کہ اس جلانے میں مجھے معذور سمجھ
 وز کف جلا د ایں دورت نداشت
 اور جلا د کے ہاتھ سے تجھے اس نے دور نہ رکھا

۱۔ سلیم! حق۔ نانیل۔ کین۔ خون۔ یعنی جبر کے عقیدہ کے مطابق تیرا سب کچھ لے کر عذر کیا جاسکتا ہے اور لینے والا اپنے آپ کو مجبور ظاہر کر کے بری ہو سکتا ہے۔ حکم حق۔ یعنی گناہ کے سلسلہ میں اگر حکم حق کہہ کر عذر کیا جاسکتا ہے تو مجھے بھی یہ عذر سکھا دے میرے دل میں بھی بہت سے گناہوں کی تمنا ہے اور اللہ تعالیٰ کے ڈر اور خوف سے میں نہیں کر سکا ہوں۔

۲۔ تیری بڑی مہربانی ہوگی اور مجھ مجبور کو آزادی حاصل ہو جائے گی۔ اختیار انسان اپنے لیے کوئی پیشہ اختیار کرتا ہے یہ اسکا اختیار کی دلیل ہے۔ چونکہ جبری انسان خواہش نفسانی کا ارادہ کرتا ہے تو میں انسانوں کا اختیار اس میں آ جاتا ہے مگر اس کا ایک دلی کا کوئی نقصان کر دیتا ہے تو لڑائی کا اختیار پورے بدن میں پھیل جاتا ہے۔ چوں بیاید۔ جس وقت خدا کی اطاعت و عبادت کا معاملہ آتا ہے پھر جبری کہتا ہے کہ میں مجبور ہوں اور اپنے آپ کو پتھر سے بھی زیادہ غیر مختار ظاہر کرتا ہے۔ دوزخست۔ جب جہنم کی آگ میں جلتے گا تو وہ بھی کہے گی کہ میں جلانے میں مجبور ہوں۔ کس۔ جبری کے اس عذر کو دنیا میں کسی نے تسلیم نہیں کیا اور وہ سزا کے وقت جلا د کے ہاتھ سے اس عذر کی بنا پر نہ چھوٹ سکا اور دنیا کا ظلم اسی انصاف سے قائم ہے کہ جبری کا عذر قبول نہ کیا جائے تو آخرت کو بھی اسی پر قیاس کر لینا چاہیے۔

پس بدیں داور جہاں منظوم شد حال آں عالم ہمت معلوم شد
تو اس مصنف (حاکم) سے دنیا کا کام منظم ہو گیا اُس عالم کا حال بھی تجھے معلوم ہو گیا

حکایت ہم در جواب جبری و اثبات اختیار و صحت امر و

نیز حکایت جبری کے جواب میں اور اختیار ثابت کرنے اور حکم دینے اور روکنے کی

نہی و در بیان آنکہ عذر جبری در پیچ ملتے و دینے مقبول

صحت کے بارے میں اور اس بیان میں کہ جبری کا عذر کسی ملت اور دین میں مقبول

نہیں و موجب خلاص نیست از سزائے آں کار کہ

نہیں ہے اور اُس کام کی سزا سے جو اُس نے کیا ہے، چھٹکارے کا سبب

کردہ است چنانکہ خلاص نیافت ابلیس بدایں کہ گفت

نہیں ہے چنانچہ شیطان اس قول کی وجہ سے کہ

رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي وَالْقَلِيلُ يَدُلُّ عَلَى الْكَثِيرِ

”خدا تو نے مجھے گمراہ کیا“ چھٹکارا نہ پاسکا اور تھوڑا بہت پر دلالت کرتا ہے

آں یکے میرفت بالائے درخت می فشانند او میوه را دزدانہ سخت

ایک شخص درخت پر چڑھا چوروں کی طرح بہت پھل جھاڑنے لگا

صاحب باغ آمد و گفت اے دنی از خدا شرمیت گوچہ میکنی

باغ والا آیا اور اُس نے کہا اے کینے! خدا سے تیری شرم کہاں گئی، تو کیا کر رہا ہے؟

گفت از باغ خدا بندہ خدا گر خورد خرما کہ حق کردش عطا

اُس نے کہا اللہ تعالیٰ کے باغ سے خدا کا بندہ عطا

عامیانہ چہ ملامت میکنی بخل بر خوان خداوند غنی

جاہلوں کی طرح تو کیا ملامت کر رہا ہے بے نیاز خدا کے دسترخوان پر بخل (کر رہا ہے)

گفت اے ایک بیاور آں رس تا بگویم من جواب بواحسن

اُس نے کہا اے غلام! رسی لے آ تاکہ میں (اس) بھلے کا جواب دوں

پس ہستش سخت آں دم بر درخت میزد او بر پشت و ساقش چوب سخت

پھر اس وقت اُس نے اس کو درخت سے کس کر باندھ دیا اُس کی کمر اور پنڈلی پر سخت لاٹھی مارنے لگا

گفت آخر از خدا شرے بدار می کشی این بیکنہ را زار زار

اُس نے کہا، آخر خدا سے شرم کر تو اس بے قصور کو بُری طرح سے مار رہا ہے

۱۔ ابلیس۔ شیطان نے بھی اپنی گمراہی پر اپنے جبر کا عذر پیش کیا تھا اور کہا تھا کہ میری گمراہی میری اختیاری نہیں ہے لیکن اُس کا عذر مقبول نہ ہوا۔ دزدانہ۔ چوروں کی طرح۔ دلی۔ کینہ۔

۲۔ گفت۔ پھل جھاڑنے والے نے کہا کہ باغ خدا کا بندہ ہوں اللہ نے مجھے چھوڑے عطا کیے ہیں تو جاہلوں کی طرح مجھے کیوں ملامت کرتا ہے تو خدا کی دسترخوان پر بخل کرتا ہے۔

۳۔ گفت۔ باغ والے نے اپنے نوکر کو بلایا کہ رسی لے آ، میں اس کا جواب اس کو دے دوں گا اور رسی سے اس نے اُس کو درخت سے باندھ کر مارنا شروع کر دیا۔ گفت۔ پھل چرانے والے نے کہا کہ تو خدا سے شرم کر مجھ بے گناہ کو کیوں مارے ڈالتا ہے۔

میزند بر پشت دیگر بندہ خوش
دوسرے بندے کی کمر پر خوب مار رہا ہے
من غلام آلت و فرمان او
میں اُس کے آلے اور حکم کا غلام ہوں
اختیارست اختیارست اختیار
اختیار ہے، اختیار ہے، اختیار
اختیارش چوں سوارے زیر گرد
اُس کا اختیار گرد کے نیچے کے سوار کی طرح ہے
امرٹ شد بر اختیارے مستند
حکم کا مدار اختیار پر ہے
ہست ہر مخلوق را در اقدار
قادر ہونے میں ہر مخلوق کو (حاصل) ہے
تا برد بگرفتہ گوش او زید را
حتیٰ کہ زید کا کان پکڑ کر لے جاتا ہے
اختیارش را کمند او کند
اس کے اختیار کو اُس کا پھانسی بنا دیتی ہے
بے سگ و بے دام چوں صیدش بود
وہ بغیر کتے اور جال کے شکار جیسا بن جاتا ہے
واں مَصورِ حاکمِ خوبے بود
مصور، حسین کا حاکم بن جاتا ہے
ہست بہتا ہم بر آلت حاکمے
معمار بھی اوزار پر حاکم ہے
ساجد آید ز اختیارش بندہ وار
اُس (اللہ تعالیٰ) کے اختیار سے غلام کی طرح سجدہ کرنا لے ہیں

گفت کہ چوب خدا ایں بندہ اش
اُس نے کہا خدا کی لاٹھی سے یہ اُس کا بندہ
چوب حق و پشت و پہلو آن او
لاٹھی اللہ (تعالیٰ) کی کمر اور پہلو اللہ (تعالیٰ) کا
گفت توبہ کروم از جبر اے عیار
اُس نے کہا اے خالص! میں نے جبر سے توبہ کی
اختیارت اختیارش هست کرد
تیرے اختیار کو اُس کے اختیار نے پیدا کیا
اختیارش اختیار ما کند
اُس کا اختیار ہمارے اختیار کو پیدا کرتا ہے
حاکمی بر صورت بے اختیار
بے اختیار صورت پر حکومت کرتا
تاکشد بے اختیارے صید را
حتیٰ کہ وہ بے اختیار شکار کو کھینچ لے جاتا ہے
لیک بے نیچ آلتے صنع صمد
لیکن اللہ (تعالیٰ) کی کاریگری بغیر کسی آلہ کے
اختیارش زید را قیدش کند
زید کا اختیار اُس کو قید کر دیتا ہے
آں در و گر حاکم چوبے بود
برہی، لکڑی پر حاکم بن جاتا ہے
ہست آہنگر بر آہن قیمے
لوہار، لوہے پر حاکم ہے
نادرا باشد کہ چندیں اختیار
عجب بات ہے کہ اس قدر اختیار

گفت۔ باغ والے نے کہا کہ لاٹھی بھی خدا کی ہے میں بھی خدا کا بندہ ہوں تیری کمر اور پہلو بھی خدا کا ہے میں تجھے اللہ کے حکم سے مار رہا ہوں تو اس میں کیا بُرائی ہے۔ گفت۔ اس پر وہ جبری چوب توبہ کرنے لگا اور بندے کے اختیار کا قائل ہو گیا۔ اختیارت۔ قدر یہ کہ عقیدہ کے خلاف مولانا فرماتے ہیں کہ بندہ کا اختیار بھی اختیار خداوندی کا عطا کردہ ہے۔ بندہ کا اختیار ظاہر ہے اور حضرت حق تعالیٰ کا اختیار پوشیدہ ہے۔

اگر شد۔ جبریہ کے عقیدے کے خلاف مولانا فرماتے ہیں کہ تمام احکام اور لواہی کا مدار اختیار پر ہے جو بندہ کو حاصل ہے اس لیے امام جعفر رضی اللہ عنہ نے فرمایا ہے: لا خبیروا ولا قنروا لکن امرؤا بنین آمنین یعنی نیکو انسان مجبور ہے نہ مختار۔ محض، بلکہ معاملہ بین بین ہے۔ حاکمی۔ بے اختیار پر تو ہر مخلوق عکرائی کرتی ہے لہذا اللہ کی صفت خاص نہیں ہے۔ لیکن اللہ تعالیٰ کی صفت خاص ہے کہ وہ مختار بغیر کسی آلہ کی کند بنا دیتا ہے اور اُس کو پھانسی دیتا ہے۔

اختیارش۔ اللہ تعالیٰ کی صفت خاص ہے کہ وہ انسان کو خود اس کے اختیار سے بغیر کسی آلہ کے شکار کر لیتا ہے۔ در و گر۔ برہی۔ خوبے۔ یعنی کسی حسین کی تصویر۔ پناہ۔ معمار۔ آواز۔ اگر غیر مختار بندوں پر اللہ کی حکومت ہو تو اس میں کوئی ندرت نہیں ہے ندرت تو یہی ہے کہ بندہ مختار ہوتے ہوئے اُس کے اختیار کا غلام ہے۔

قدرت۔ تو بر جمادات از نبرد
خصومت کی وجہ سے بے جان چیزوں پر تیری قدرت
قدرتش بر اختیارات آچنناں
اُس (اللہ تعالیٰ) کی قدرت اختیارات پر اسی طرح
خواستش میگوئی بروجہ کمال
اُس (اللہ تعالیٰ) کے ارادہ کا اہل کمال کے طریقہ پر قائل بن
چونکہ گفتی کفر من خواہ ویست
جب تو نے یہ کہا کہ میرا کفر اُس کی منشا ہے
زانکہ بیخواہ تو خود کفر تو نیست
کیونکہ تیری منشا کے بغیر خود تیرا کفر ہی نہیں ہے
امر عاجز را قبیح ست و ذمیم
عاجز کو حکم دینا بُرا اور ناپسند ہے
گاؤ گریوئے نگیرد میزنند
بیل اگر ہوا نہیں لیتا ہے مارتے ہیں
گاؤ چوں معذور نبود در فضول
بیکار (معاملہ) میں جب بیل معذور نہ ہوا
چوں نہ رنجور سر را بر مہند
جبکہ تو بیمار نہیں ہے سر کو نہ کس
جہد گن جام حق یابی نوی
کوشش کر تاکہ خدائی جام سے تو تازگی حاصل کر لے
آنگہ آں مے را بود کل اختیار
تب اُس شراب کو پورا اختیار ہو گا

کے جمادی را از آنها نفی کرد
اُن کے بے جان ہونے کی کب نفی کرتی ہے؟
نفی نکند اختیارے را ازاں
اُس سے اختیار کی نفی نہیں کرتی ہے
کہ نباشد نسبت جبر و ضلال
تاکہ (اللہ تعالیٰ کی جانب) جبر اور گمراہی کی نسبت نہ ہو
خواہ خود را نیز ہم میدانکہ ہست
تو اپنی منشا کو بھی سمجھ لے کہ وہ ہے
کفر بیخواہش تناقض گفتنی ست
”بغیر منشا کے کفر کرنا“ متضاد بات کہنا ہے
خشم بد تر خاصہ از رپ رحیم
غصہ کرنا زیادہ بُرا ہے خصوصاً رحیم پروردگار کی جانب سے
ہیچ گاؤے کو نبرد شد نژند
بیل نہ اڑے تو وہ عاجز ہے
صاحب گاؤ از چہ معذورست و ذول
(تو) بیل والا کس وجہ سے معذور اور احمق ہے؟
اختیارت ہست بر سلبت مخد
تجھے اختیار ہے مذاق نہ اڑا
بیخود و بے اختیار آنگہ شوی
پھر تو بے خود اور بے اختیار ہو جائے گا
تو شوی معذور مطلق مست وار
تو مدہوش کی طرح بالکل معذور ہو جائے گا

- ۱۔ قدرت۔ جو چیز ماہیت کے لوازم میں سے ہے وہ ماہیت سے جدا نہیں ہوتی ہے۔ جمادات کا بے اختیار ہونا اس کی ماہیت کے لیے لازم ہے اسی طرح انسان کا اختیار ہونا اس کی ماہیت کے لیے لازم ہے انسان کی جمادات پر قدرت جمادات کے بے اختیار ہونے کو سلب نہیں کرتی ہے اسی طرح اللہ کا اختیار اور قدرت انسان کے اختیار کو فنا نہیں کرتا ہے۔ خواستش۔ انسانی افعال میں انسان کی مشیت اور ارادہ کو بھی دخل ہے جو مشیت خداوندی کے تابع ہے وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ اور تم نہیں چاہتے مگر وہ جو اللہ چاہے اگر تم ایسا نہ ہو گے تو اللہ تعالیٰ کی طرف جبر اور گمراہ کرنے کی نسبت ہو جائے گی۔ چونکہ۔ جب جبری انسان یہ کہتا ہے کہ میرا کفر کرنا اللہ کی مشیت سے ہے تو کفر کرنے کا اس نے اقرار کیا اور کفر وہ ہے جو انسان اپنے ارادہ اور اختیار سے کرے تو گویا اس جبری نے اپنے اختیار کا اقرار کر لیا۔
- ۲۔ زانکہ۔ اپنے ارادہ سے اللہ کا انکار کرنا کفر ہے بلا اختیار کے انکار کرنا کفر نہیں ہے تو انسان اپنے کفر کا اقرار کرے اور پھر اپنا اختیار نہ مانے یہ دو متضاد باتیں ہیں۔ امر۔ عاجز کو حکم دینا باری بات ہے خدا اس سے منزہ ہے۔ گاؤ۔ بیل کو جو کھینچنے کا اختیار حاصل ہے ہوا نہ کھینچنے پر پٹا ہے، نہ اڑنے پر اس کو کوئی نہیں مارتا ہے۔ گاؤ۔ لغو کام میں جب بیل کو معذور نہیں سمجھا جاتا ہے تو اُس کے مالک کو کیسے معذور سمجھا جاسکتا ہے۔
- ۳۔ چوں نہ۔ جبری معذور ہے وہ غلط طریقہ پر عذر کرتا ہے۔ جہد گن۔ ہاں انسان جب مجاہدوں کے ذریعہ فانی اللہ کا مقام حاصل کر لیتا ہے تو پھر بے شک وہ بے اختیار ہو جاتا ہے۔۔۔۔۔ جب وہ وحدت کی شراب پی کر مست ہو جاتا ہے تو معذور سمجھا جاتا ہے۔

ہرچہ گوئی گفتہ سے باشد آں تو جو کچھ کہے گا وہ شراب کا کہا ہوا ہو گا
کے گند آں مست جو عدل و صواب وہ مست، انصاف اور صواب کے علاوہ کب کچھ کرتا ہے؟
جادواں فرعون را گفتند پیست جادوگروں نے فرعون سے کہہ دیا، ٹھہر جا
دست و پائے مائے آں واجد دست ہمارے ہاتھ اور پاؤں اُس خدا کی شراب (محبت) ہے
چوں بسر پرشد ز جام او مدام جب اُس کے جام کی شراب سر میں بھر جاتی ہے

معنیٰ ماشاء اللہ کان یعنی خواست، خواستِ او ست و رضا

جو اللہ (تعالیٰ) نے چاہا ہوا کے معنی یعنی مشیت، اُس ہی کی مشیت ہے اور رضامندی،

رضائے او و از خشم ورد دیگران دل تنگ نباشید کان

اُسی کی رضامندی ہے تم دوسروں کے غصہ اور رد سے رنجیدہ نہ ہو (لفظ) کان

اگرچہ لفظ ماضی ست لیکن در فعل خدا ماضی و مستقبل

اگرچہ ماضی کا صیغہ ہے لیکن اللہ کے فعل میں ماضی اور مستقبل نہیں ہوتا ہے

نباشد کہ لیس عتد ربنا صباح ولا مساء

کیونکہ ہمارے پروردگار کے یہاں صبح اور شام نہیں ہوتی ہے

قول بندہ ایش شاء اللہ کان قول بندہ کا یہ کہنا، جو خدا نے چاہا وہ ہوا

بلکہ تحریریں ست بز اخلاص و جد بلکہ اخلاص اور کوشش پر براہیختہ کرتا ہے

گر بگویند آنچه میخوای توراد اگر وہ کہہ دیں، اے جوانمرد! تو جو چاہے

کام، تیرا ہی کام ہے نشا کے مطابق

اس لیے نہیں ہے کہ تو اُس میں کابل بنے

کاندراں خدمت فزوں شو مستعد کہ تو اُس دربار میں زیادہ مستعد بنے

کار کار تست بر حسب مراد کار کار تست بر حسب مراد

کے گند۔ لیکن شراب معرفت کا مست غلط کام نہیں کرتا ہے۔ جادواں۔ فرعون کے جادوگر شراب معرفت کے مست ہو گئے تھے اور کہنے لگے تھے کہ ہمیں

ہاتھ پاؤں کاٹے جانے کی کوئی فکر نہیں ہے۔ دست۔ جادوگروں نے کہہ دیا تھا کہ ہمارے اصل ہاتھ پاؤں شراب معرفت ہے یہ جسمانی ہاتھ پاؤں بے

حقیقت ہیں۔ چوں۔ جب شراب معرفت دماغ کو چڑھتی ہے تو دل میں اتر جاتی ہے۔

معنی۔ "جو اللہ نے چاہا ہوا" کے معنی یہ ہیں کہ اصل، مشیت خداوندی اور رضا دراصل رضائے خداوندی ہے دوسروں کی ناراضی سے انسان کو رنجیدہ نہ ہونا

چاہیے۔ کان۔ ہوا یہ ماضی کا صیغہ ہے جس میں گزرا ہوا زمانہ پایا جاتا ہے لیکن اللہ تعالیٰ کے لیے یہ لفظ بولا جائے تو اس میں پھر ماضی مضارع کی بحث نہیں

ہے اس لیے کہ اللہ کی نسبت سے نہ کوئی زمانہ گزرا ہوا ہے نہ آنے والا ہے۔

قول بندہ۔ پہلے یہ بتایا تھا کہ بندہ کے فعل میں اُس کی مشیت کا دخل ہے بظاہر ماشاء اللہ کان "جو اللہ نے چاہا ہوا" اس کے مخالف ہوتا ہے لہذا مولانا اس کے

معنی سمجھاتے ہیں۔ ایش۔ اسی شے جو چیز۔ مصل۔ کامل۔ تحریریں۔ براہیختہ کرتا۔ خدمت۔ یعنی ہار کا و خداوندی۔ گر بگویند۔ اگر انسان سے یہ کہہ دیا جاتا کہ ہر

کام تیری نشا کے مطابق ہو جائے گا تو اُس وقت انسان خدا کی اطاعت اور بندگی میں سستی کرتا ہے۔

آنگہاں تبیل گنی جائز بُود
اُس وقت تو کاہلی برتے، جائز ہو گا
چوں بگویند ایش شاء اللہ کان
جب وہ کہیں، جو اللہ نے چاہا ہوا
پس چرا صد مردہ اندر وردِ او
تو پھر کیوں سو انسانوں کی برابر اُس کے گھاٹ میں
گر بگویند آنچہ می خواہد وزیر
اگر کہہ دیں کہ وزیر جو چاہے
گردِ او گرداں شوی صد مردہ زود
تو سو انسانوں کی طاقت سے اس کے گرد چکر کاٹے گا
یا گریزی از وزیر و قصرِ او
یا تو وزیر اور اُس کے محل سے بھاگے گا
باژگونہ زیں سخن کاہل شدی۔
تو اس بات سے، اَلَا کاہل بنا
امرِ امیرِ آں فلاں خواجہ است ہیں
خبردار! حکم فلاں خواجہ کا ہے
گردِ خواجہ گردِ چوں امرِ آن اوست
خواجہ کے گرد چکر کاٹ جبکہ حکم اُس کی ملکیت ہے
ہرچہ او خواہد ہماں یابی - یقین
جو وہ چاہے گا وہ یقیناً تو حاصل کر لے گا
نے چو حاکم اوست گردِ او مگرد
نہ کہ چونکہ وہ حاکم ہے اُس کے گرد چکر نہ کاٹ
چونکہ حاکم اوست را گیر و بس
چونکہ حاکم وہی ہے اُس کو پکڑ اور بس
حق بُود تاویل کاں گرمیت گند
وہ تاویل صحیح ہے، جو تجھے سرگرم کر دے

- ۱۔ پس۔ جب یہ کہا گیا کہ جو خدا چاہتا ہے وہ ہوتا ہے تو انسان اُس کے دربار کے چکر کاٹتا ہے۔ ورد۔ گھاٹ۔ گر بگویند۔ اگر شای یہ اعلان ہو جائے کہ ہر معاملہ میں وزیر خود مختار ہے تو تمام انسان اُس کے گھر کا چکر کاٹیں گے اُس کے محل سے گریز کرنا اُس کی مدد کی طلب نہ ہوگی۔
- ۲۔ باژگونہ۔ جبری نے اُس کا اَلَا مطلب سمجھا اور عبادت میں سست پڑ گیا۔ امرِ امیرِ آں۔ اگر یہ اعلان ہو کہ فلاں سردار کا حکم چلے گا تو اس کا مطلب یہ ہے کہ صرف اُس کی محبت اختیار کر، اس کا چکر کاٹ کہ وہ تجھے دشمن سے بچالے گا جو وہ چاہے گا تجھے ملے گا۔
- ۳۔ نے۔ اس کا مطلب یہ نہیں ہے کہ چونکہ وہ حاکم ہے لہذا اس کے قریب نہ جا۔ حق بُود۔ قرآن وحدیث کے وہ معنی معتبر ہیں جو بندہ کو سرگرم عمل بنائیں اگر وہ معنی سست اور کاہل بناتے ہیں تو وہ تحریف ہے۔

ہست تبدیل و نہ تاویلیست آں
وہ تحریف ہے تاویل نہیں ہے
تا بگیرد نا امیدیاں را در دست
تا کہ وہ بایوسوں کی دھگری کرے
وز کسے کاتش زدست اندر ہوس
اور اُس شخص سے جس نے ہوس کو پھونک دیا ہے
تا کہ عین روح او قرآن شدہ است
حتی کہ اُس کی روح بعینہ قرآن بن گئی ہو
خواہ روغن یوئے گن خواہی تو گل
(اب) تو خواہ تیل کو سونگھ لے یا پھول کو
تا بتابد بردلت آں را عیاں
تا کہ تیرے دل پر اُس کا ظاہر چمک اُٹھے

ورگند سُست حقیقت ایں بداں
اور اگر تجھے ست بنائے، یہ حقیقت سمجھ لے
ایں برائے گرم کردن آمدست
یہ سرگرم کرنے کے لیے آیا ہے
معنی قرآن ز قرآن پُرس و بس
قرآن کے معانی قرآن سے دریافت کر اور بس
پیش قرآن گشت قربانے و پست
جو قرآن کے سامنے قربان اور فرمانبردار بن گیا ہو
روغنے گو شد فدائے گل بگل
جو تیل، پھول پر بالکل فدا ہو گیا ہے
گر نمدانی بجو تاویل آں
اگر تو نہیں سمجھتا ہے تو اس کا مصداق تلاش کر لے

وَمَنْ يَخْفِ الْقَلَمُ وَكَتَبَ أَنْ لَا يَسْتَوِيَ الطَّاعَةُ وَالْمَعْصِيَةُ

اور اسی طرح اس کی تاویل ہے، کہ قلم (تقدیر) خشک ہو چکا ہے اور اُس نے لکھ دیا ہے کہ

وَلَا يَسْتَوِي الْأَمَانَةُ وَالسَّرِقَةُ خَفَّ الْقَلَمُ أَنْ لَا يَسْتَوِيَ الشُّكْرُ

اطاعت اور فرمانبرداری برابر نہیں ہے اور نہ امانت اور چوری یکساں ہے، قلم خشک ہو گیا ہے کہ شکر

وَالْكُفْرَانُ خَفَّ الْقَلَمُ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضَيِّعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ

اور کفر برابر نہیں ہے، قلم خشک ہو گیا ہے، بے شک اللہ نیکوں کا اجر ضائع نہیں کرتا ہے

بہر تحریض ست بر شغل اہم
اہم کام کی مشغولیت پر براہیختہ کرنے کے لیے ہے
لا اقی آں ہست تاثیر و جزا
تاثیر اور جزا اُس کے مناسب ہے
راستی آری سعادت زایدت
تو سیدھا پن اختیار کریگا تیرے لیے نیک بختی پیدا ہوگی

بہمچنین تاویل قد جھٹ القلم

اسی طرح بے شک قلم خشک ہو گیا ہے کی تاویل

پس قلم بنوشت کہ ہر کار را

قلم نے لکھ دیا، کہ ہر کام کی

کثر روی جھٹ القلم کثر آیدت

تو تیز چلے گا تجھ میں کبھی آئنگی (لکھ کر) قلم خشک ہو گیا

۱۔ ایں۔ یعنی ماشاء اللہ کان سرگرم عمل کرنے کے لیے ہے۔ معنی قرآن۔ قرآن کا بعض بعض کی تفسیر کرتا ہے تو آیت کی تفسیر دوسری آیت کی روشنی میں ہونی چاہیے یا اُس عالم سے کمالے جائے جس نے ہوا و ہوس کو جلا ڈالا ہو۔ پیش قرآن۔ وہ عالم قرآن پر قربان ہو گیا ہو اور اُس کی روح مجسم قرآن بن گئی ہو۔ روغنے۔ اب اُس عالم اور قرآن میں وہی نسبت ہوگی جو پھول کے روغن اور پھول میں ہے کہ دونوں کو سونگھنا یکساں ہے۔ گرمید آئی۔ اگر سرگرم عمل کرنے والے معنی تجھ پر ظاہر نہیں ہوئے ہیں تو ان کی تلاش کر۔

۲۔ وہمچنین۔ یہ حدیث شریف ہے اور حدیث میں ہے خَفَّ الْقَلَمُ بِمَا هُوَ كَاتِبٌ "قلم (لکھ کر) خشک ہو گیا ہے ہر اُس چیز کو جو ہونے والی ہے" اس پر صحابہؓ نے سوال کیا پھر عمل کس بات کے لیے آغوش فرمایا ہر انسان کو اس چیز کی سہولت دے دی گئی ہے جس کے لیے وہ پیدا ہوا ہے اگر وہ سعادت اور جنت کیلئے پیدا کیا گیا ہے تو اُس سے سعادت اور جنت کے اعمال سرزد ہوں گے اور اگر وہ شقاوت کے لیے پیدا کیا گیا ہے تو اس سے شقاوت اور جہنم کے اعمال سرزد ہوں گے۔ غلام یہ ہے کہ قلم نے سعید کی سعادت اور شقی کی شقاوت لکھ دی ہے اس طریقہ پر کہ یہ اعمال سعادت کے اعمال ہیں اور یہ اعمال شقاوت کے اعمال ہیں۔

۳۔ پس۔ قلم کے لکھنے کے معنی یہ ہیں کہ ہر کام کی تاثیر اس کی مناسبت سے تحریر کر دی ہے۔ کثر روی۔ قلم نے یہ لکھ دیا ہے کہ اگر تو کبھی اختیار کرے گا تو نتیجہ کبھی ہوگا اور سچائی اختیار کرے گا تو اس سے سعادت پیدا ہوگی۔ قلم نے لکھ دیا ہے قلم کا نتیجہ بد بختی ہے عدل کا نتیجہ راحت ہے، چوری کا نتیجہ ہاتھ کٹنا ہے، شراب پینے کا اثر مستی ہے۔

عدل آری، برخورداری بخت القلم
تو انصاف کرے گا پھل کھایگا، قلم (لکھ کر) خشک ہو گیا ہے
خوردہ بادہ مست شد بخت القلم
شراب پی کر مست ہو گیا، قلم (لکھ کر) خشک ہو گیا ہے
ہمچو معزول آید از حکم سبق
ازلی حکم کی وجہ سے معزول کی طرح ہو جائے
پیش من چندیں میا چندیں مزار
میرے سامنے اتنا نہ آ، اتنی عاجزی نہ کر
نیست یکساں پیش من عدل و ستم
میرے سامنے انصاف اور قلم یکساں نہیں ہیں
فرق بنہادم ز بد ہم از بتر
میں نے بُرے اور بدتر میں فرق رکھا ہے
باشد از یارت بداند فضل رب
ہو، دوست سے خدا کا فضل جانتا ہے
ذره چوں کوہے قدم بیروں نہد
(وہ) ذرہ پہاڑ کی طرح رونا ہو گا
فرق نبود از امین و ظلم جو
امانت دار اور ظالم میں فرق نہ ہو
وانکہ طعنه می زند بر جد او
اور وہ شخص جو اُس کی بڑائی پر طعنہ زن ہو
شاہ نبود خاک تیرہ بر سرش
وہ بادشاہ نہ ہو گا اُس کے سر پر کالی مٹی ہو
در ترازوئے خدا موزوں شود
وہ خدا کی ترازو میں ٹولا جائے گا
بینجر ایشاں ز غدر و روشنی
وہ غداری اور نور (قلب) سے غافل ہیں

ظلم آری، مدبری بخت القلم
تو ظلم کرے گا تو بد بخت ہے، (لکھ کر) قلم خشک ہو گیا ہے
چوں بد زود دست شد بخت القلم
جب چوری کرے گا ہاتھ کٹا، قلم (لکھ کر) خشک ہو گیا ہے
تو روا داری روا باشد کہ حق
تو جائز سمجھتا ہے مناسب ہو گا کہ (اللہ تعالیٰ)
کہ ز دست من بروں رفت ست کار
کہ معاملہ میرے قابو سے باہر ہو گیا
بلکہ معنی آں بود بخت القلم
بلکہ معنی یہ ہیں کہ قلم (لکھ کر) خشک ہو گیا ہے
فرق بنہادم میان خیر و شر
میں نے خیر و شر میں فرق رکھا ہے
ذره گر در تو افزاید ادب
اگر تجھ میں ادب کی ایک ذرہ بڑھوتری
قدر آں ذره ترا افزوں دہد
اُس ذرے کی بقدر تجھے زیادہ دے گا
پادشاہ ہے کہ بہ پیش تخت او
وہ بادشاہ کہ اُس کے تخت کے رُود
آنکہ می لرزد ز نیم رد او
وہ شخص جو اُس کے جواب سے لرز رہا ہو
فرق نبود ہر دو یک باشد برش
وہ دونوں میں فرق نہ کرے اسکے نزدیک دونوں یکساں ہیں
ذره گر جہد تو افزوں شود
اگر تیری کوشش میں ایک ذرہ بڑھے
پیش ایں شاہاں ہما رہ جانکی
ان بادشاہوں کے سامنے تو ہمیشہ مصیبت بھرتا ہے

- ۱۔ تو روا داری۔ اگر بخت القلم کے یہ معنی ہوں کہ اللہ تعالیٰ نے سب کچھ ازل میں لکھ دیا ہے اور اب اس کی قدرت کے تحت کچھ نہیں ہے تو گویا اب خدا، خدائی سے معزول ہو گیا ہے۔ کہ دست۔ تو نتیجہ یہ نکلے گا کہ اللہ تعالیٰ یہ فرماتا ہے کہ اے بندے اب تو میرے پاس نہ آ اب کام میرے قابو سے باہر ہے۔
- ۲۔ بلکہ بخت القلم کے صحیح معنی یہ ہیں کہ اللہ تعالیٰ لکھ چکا ہے کہ انصاف اور ظلم یکساں نہیں ہے۔ فرق۔ اور یہ معنی ہیں کہ اللہ تعالیٰ فرماتا ہے کہ میں نے خیر اور شر میں بد اور بدتر میں فرق کر دیا ہے۔ ذرہ۔ اگر تجھ میں تیرے دوست کے اعتبار سے ایک ذرہ بھی نیکی زیادہ ہے تو اس کو خدا جانتا ہے اور وہ اس ذرے کا بدلہ دے گا جو پہاڑ جیسا ہوگا۔
- ۳۔ بادشاہ۔ جس بادشاہ کے دربار میں امین اور ظالم میں فرق نہ ہو یا وہ شخص جو اس کے خوف سے لرزتا ہے اور وہ شخص جو اس کی بڑائی پر طعنہ دیتی کرتا ہے اس کے دربار میں یکساں ہوں تو ایسے بادشاہ کے سر پر خاک۔ ذرہ۔ حقیقی خدا تو وہی ہے جس کی ترازو میں ایک ایک ذرہ ٹولا جائے۔ پیش۔ یہ تو دنیاوی بادشاہوں کا طور طریقہ ہے کہ تو تمام عمر اطاعت کرتا ہے اور ایک چٹخو تیری ساری بھلائی برباد کر دیتا ہے۔

ضائع آورد خدمت را سالها
وہ تیری سالوں کی خدمت کو ضائع کرا دیتا ہے
گفت غمازاں نباشد جائے گیر
چغلوں کی بات نہیں ٹھہرتی ہے
سوئے ما آیند و افزایند بند
ہمارے پاس آتے ہیں اور رکاوٹ میں اضافہ کرتے ہیں
کہ برو جہت القلم کم گن وفا
کہ جاقلم (لکھ کر) خشک ہو گیا ہے وفاداری نہ کر
کہ جفاہا با وفا یکساں بود
کہ قلم وفاداری کے برابر ہوتا ہے
واں وفا را ہم وفا جہت القلم
اور وفا کے لیے (بدلہ) وفا ہے قلم (لکھ کر) خشک ہو گیا
کہ بود بندہ ز تقویٰ رو سپید
کہ بندہ پرہیز گاری کی وجہ سے سرخرد ہو
کے وزیر و خازن محزون شود
وزیر اور خزانہ کا خزانچی کب بنتا ہے؟
کز امانت رُست ہر تاج و لوا
کیونکہ امانت کی وجہ سے تاج اور جھنڈا رونما ہوا ہے
آں سرش از تن بداراں بآن شود
اُس کی وجہ سے اُس کا سر، تن سے جدا ہو جائے
دولت او را میزند طالع بقا
نصیبہ اس کے لیے زندہ باد کا اعلان کر دے
در دل سالار او را صد ر ضاست
آقا کے دل میں اسکی جانب سے سیکڑوں رضامندیاں ہیں

گفت غمازے کہ بد گوید ترا
اس چغلوں کی بات جو تجھے بُرا کہتا ہے
پیش شاہے کو سمیع ست و بصیر
اُس بادشاہ کے سامنے جو کہ سمیع و بصیر ہے
محملہ غمازاں از و آلیں شوند
سب چغلوں اُس سے مایوس ہو جاتے ہیں
بن جفا گویند شہ را پیش ما
اللہ (تعالیٰ) کا ہم سے بہت ظلم بیان کرتے ہیں
معنی جہت القلم کے آں بود
قلم (لکھ کر) خشک ہو گیا کہ یہ معنی کب ہو سکتے ہیں؟
بل جفا را ہم جفا جہت القلم
بلکہ ظلم کے لیے (بدلہ) ظلم ہی قلم (لکھ کر) خشک ہو گیا
عفو باشد لیک کو فر امید
معافی ہو گی، لیکن امید کی وہ شان و شوکت کہاں؟
دزد را گر عفو باشد جاں برد
چور کو اگر معاف کیا جاتا ہے تو جان بچا لیتا ہے
اے امین الدین ربانی بیا
اے امین الدین، اللہ والے! آ جا
پور سلطان گر برو خائن شود
شہزادہ، اگر بادشاہ کا خائن بن جائے
ور غلامے ہندوے آورد وفا
اگر ہندوستانی غلام وفا برتے
چہ غلام ار بردرے سگ با وفا ست
غلام کیا، اگر دروازے پر مٹتا وفادار ہے

پیش شاہے۔ مانا دینا خدا کے دربار میں یہ ممکن نہیں ہے کہ کوئی چغلوں چغلوں کی برکتوں سے چغلوں شیطان وغیرہ مایوس ہو کر ہمارے پاس آ کر ہمیں بہکاتے
اور شاہ کا ظلم بیان کرتے ہیں اور کہتے ہیں کہ اُس نے سب کچھ پہلے ہی لکھ دیا ہے اب اُس کے ساتھ وفاداری کیوں کرتے ہو۔

معنی۔ یہ چغلوں شیطان کا جواب ہے کہ جہت القلم کے یہ معنی نہیں ہیں کہ جفا اور وفا یکساں ہے وفاداری سے کوئی فائدہ نہیں ہے بلکہ معنی یہ ہیں کہ جفا کا بدلہ جفا ہے اور وفا
کا بدلہ وفا ہے۔ عفو باشد۔ شبہ ہوتا ہے کہ جب اللہ تعالیٰ گنہگاروں کو بھی معاف کر دے گا تو پھر اطاعت اور نافرمانی یکساں ہو گئی مولانا نے جواب دیا ہے کہ معافی تو ہو
جائے گی لیکن وہ انعامات حاصل نہ ہوں گے جو نیکوکاروں کو ملیں گے۔ دزد چور کی معافی کا یہی مطلب ہوتا ہے کہ اس کی جان بچ گئی لیکن اس کو وزیر اور خزانچی کا رتبہ تو
حاصل نہیں ہوتا۔

اے امین الدین۔ یعنی شیخ حسام الدین یا ہر وہ مجتہد جو شریعت کا امین ہے یا مولانا کے دور کا ایک وزیر۔ پور۔ اگر بادشاہ کا بیٹا بادشاہ کا خائن ہو تو وہ گردن زدنی ہے اور اگر
معمولی غلام وفاداری کرتا ہے تو اس کا نصیب اسکو مبارکباد دیتا ہے غلام تو درکنار کتا بھی وفاداری کرتا ہے تو آقا کے دل میں اس کچھ لیے سیکڑوں خوشنودیاں پیدا ہو جاتی ہیں۔

زیں چو سگ را یوسہ بر پوزش دہد
اس (دفا) کی وجہ سے جب کتے کی تھوڑی چومتا ہے
چہ مگر دزدے کہ خدمتہا کند
سوائے اُس چور کے جو خدمتیں کرے
چوں فضیلؒ رہنے کو راست باخت
جیسا کہ ڈاکو (حضرت) فضیلؒ جنھوں نے سچائی کی بازی لگائی
وانچناں تے کہ ساحراں فرعون را
اور جس طرح کہ جادوگروں نے فرعون کا
دست و پا دادند در جرم و قود
قصور اور بدنے میں ہاتھ پاؤں دے دیے
تو کہ پنجہ سال خدمت کردہ
تو جس نے پچاس سال عبادت کی ہے

گر بُود شیرے چہ پیروزش کند
اگر وہ شیر ہو تو اُس کو کس قدر کامیابی عنایت کرے گا؟
صدق اُو شیخ جفا را بر کند
اُس کی سچائی ظلم کی جڑ اکھاڑ دے
زاں کہ وہ مردہ بسوئے تو بتاقت
کیونکہ دس انسانوں کی طاقت سے تیری جانب دوڑے
رُوسیہ کردند از صبر و وفا
منہ کالا کر دیا صبر اور وفاداری سے
آں بصد سالہ عبادت کے شود
وہ سو سال کی عبادت سے کب ہوتا ہے؟
کے چنیں صدقے بدست آوردہ
ایسی سچائی کب حاصل کی ہے؟

حکایت تے آں درویش کہ در ہرات غلامانِ عمید خراسانی را آراستہ
اُس فقیر کی حکایت جس نے عمید خراسانی کے غلاموں کو ہرات میں دیکھا بنا ٹھنا، عربی گھوڑوں
دید بر اسپان تازی با قباہائے زربفت و کلاہ ہائے مغرق وغیرہ آں پُرسید
پر زربفت کی قبائیں پہنے ہوئے اور (کڑھائی) سے ڈھپی ہوئی ٹوپیاں اوڑھے ہوئے
کہ لہنہا کدام امیرانند و چہ شاہانند گفتند اُو را کہ لہنہا امیراں نیستند
اس نے پوچھا یہ کون سے سردار ہیں؟ اور کیسے بادشاہ ہیں؟ لوگوں نے اس سے کہا کہ یہ سردار نہیں ہیں،
لہنہا غلامانِ عمید خراسان اندر و بآسمان کرد کہ اے خداوند! غلام
یہ عمید خراسانی کے غلام ہیں اس نے آسمان کی طرف منہ کیا کہ اے اللہ تعالیٰ غلاموں
پروردن از عمید بیاموز آنجا مستونی را عمید گویند
کو پرورش کرنا عمید سے سیکھ لے، وہاں وزیر اعظم کو عمید کہتے ہیں۔

آں یکے گستاخ رُو اندر ہرے چوں بدیدے اُو غلام مہترے
ایک منہ پھٹ نے ہرات میں جب اُس نے ایک سردار کے غلام کو دیکھا

۱۔ زیں۔ وفاداری اگر کتا بھی کرتا ہے تو آقا اس کا منہ چومتا ہے اور اگر شیر وفاداری کرے تو پھر اس کی کامیابی کا کیا ٹھکانا ہے۔ چہ مگر۔ پہلے فرمایا تھا کہ چور کو
معاف تو کر دیا جائے گا لیکن اس کو اونچے مقامات حاصل نہ ہوں گے اب اُس سے استثناء کرتے ہیں اس لیے کہ بعض ڈاکو لوگوں کو بڑے مقامات حاصل ہو
گئے ہیں۔ چوں فضیل۔ حضرت فضیلؒ بن عیاض ڈاکو تھے پھر تائب ہوئے اور اولیاء اللہ میں اُن کا شمار ہوا۔

۲۔ وانچناں۔ اسی طرح فرعون کے جادوگر توبہ کے بعد کال بنے۔ رُوسیہ کردند۔ یعنی فرعون کو رو سیاہ کیا۔ دست و پا۔ اللہ کی محبت میں ہاتھ پاؤں کٹوا دیے یہ مقام سو
سالہ عبادت سے بھی بمشکل حاصل ہوتا ہے۔ تو کہ۔ عام انسان پچاس سال عبادت کرتا ہے لیکن اُن ساحروں کی سی سچائی اُس کو حاصل نہیں ہوتی ہے۔

۳۔ حکایت۔ اس سے یہ بتایا ہے کہ جس طرح بادشاہوں کے سب غلام یکساں نہیں ہیں اسی طرح اللہ کے سب غلام یکساں نہیں۔ اخلاص کے اعتبار سے بہت
فرق ہے۔ عمید کے غلام پورے مخلص تھے۔ عمید۔ مستونی۔ خراسان ایک ملک ہے جس کا پایہ تخت ایک زمانہ میں ہرات تھا۔ گستاخ۔ بے ادب، منہ پھٹ۔
ہرے۔ شہر ہرات۔

روئے کردے سوئے قبلہ آسمان
اس نے آسمان کی جانب منہ کیا
چوں نیاموزی تو بندہ داشتین
تو غلام رکھنا کیوں نہیں سکھ لیتا
زیں رئیس و اختیار شہر ما
ہمارے شہر کے اس رئیس اور برگزیدہ سے
در زمستان لرز لرزاں از ہوا
جاڑے میں ہوا سے کانپ رہا تھا
جراتے بنمود او از کمترے
اور بھکو پن سے اس نے جرات کی
کہ ندیم حق شد اہل معرفت
کیونکہ معرفت والا اللہ (تعالیٰ) کا مصاحب ہوتا ہے
تو مکن چوں تو نداری آں سند
تو نہ کرنا، کیونکہ تو وہ سہارا نہیں رکھتا ہے
گر کسے تاجے دہد او داد سر
اگر کوئی تاج دیتا ہے، تو اس نے سر دیا ہے
مہتمم کردو بہ بستش دست و پا
تہمت لگا دی اور اس کے ہاتھ پاؤں باندھ دیے
کہ دینے خواجہ بنماید زود
کہ آقا کا خزانہ جلد دکھاؤ
ورنہ بزم از شما حلق ولساں
ورنہ میں تمہارا حلق اور زبان کاٹ ڈالوں گا
روز و شب شکنجہ و افشار و درد
دن، رات شکنجہ اور دباؤ اور تکلیف تھی
رازی خواجہ وا تکلف از اہتمام
ہمت کر کے، آقا کا راز نہ کھولا

جامہ اطلس کمر زریں رواں
اطلس کا لباس سونے کی پٹی (پہنے ہوئے) جا رہا ہے
کائے خدا! زیں خواجہ صاحب مہمن
کہ اے خدا! اس احسانوں والے آقا سے
بندہ پروردن بیا موز اے خدا
اے خدا! بندہ پروری سکھ لے
بود محتاج و برہنہ بینوا
وہ محتاج اور ننگا بے سرمہان تھا
انبساطے کرد آں از خود بری
اس بے خود نے بے تکلفی برتی
اعتمادش بر ہزاراں موہبت
ہزاروں بخششوں پر اس کو بھروسہ (تھا)
گر ندیے شاہ گستاخی کند
اگر بادشاہ کا مصاحب گستاخی کرے
حق میاں داد و میاں بہ از کمر
اللہ (تعالیٰ) نے کمر عطا کی اور کمر پٹی سے بہتر ہے
تاکیکے روزے کہ شاہ آں خواجہ را
یہاں تک کہ ایک دن بادشاہ نے اس سردار پر
آں غلاماں را شکنجہ می نمود
ان غلاموں کو سزا دی
سیر او بامن بگوئید اے تحساں
اے کینوا اس کا راز مجھے بتا دو
مدت یک ماہ شاں تعذیب کرد
ایک مہینہ تک ان کو ستایا
پارہ پارہ کردشان و یک غلام
انکے ٹکڑے ٹکڑے کر دیے اور ایک غلام نے (بھی)

کمر زریں۔ سونے کا پٹکا۔ خواجہ۔ یعنی عمید خراسانی۔ مہمن۔ احسانات۔ اختیار۔ یعنی بخار، برگزیدہ، بود۔ یعنی وہ درویش اگر چاہل اللہ میں سے تھا لیکن اس کی حالت نے اس کو مجبور کیا کہ وہ اللہ کے تقرب کے بھروسہ پر یہ کہہ گزرا۔ کمتر۔ قوی، ہر او اس درویش کی حالت ہے۔

اعتمادش۔ بعض مترجمین بارگاہ خصوصاً رحم و کرم کی بنیاد پر ایسی گستاخی کر بیٹھے ہیں، عوام کے لیے اس طرح کی بات مناسب نہیں ہے۔ ندیم۔ مصاحب۔ حق۔ مولانا عمید کی عطا سے اللہ تعالیٰ کی عطا کی فضیلت بتاتے ہیں۔

تاکیکے۔ تاکہ اللہ تعالیٰ نے اس درویش کو اس وقت جواب نہ دیا جب وہ عمید بادشاہ کا محبوب ہوتا تو ہاتھ نہیں نے جواب دیا۔ آں غلاماں۔ عمید کے غلام عمید کے اس قدر وفادار ثابت ہوئے کہ ہزاراں ہمداشت کیوں عمید کا راز نہ کھولا۔

گفتش! اندر خواب ہاتف کے کیا
 غیبی آواز نے اُس سے خواب میں کہا کہ اے سردار!
 اے دریدہ پوشتین یوسفان
 اے یوسفوں کی پوشتین پھاڑنے والے!
 زانکہ می بانی ہمہ سالہ پوش
 کیونکہ جو تو سارے سال بٹتا ہے، وہ پہن
 فعل تست این غصہائے دمدم
 وہ ہر وقت کے رنج، تیرا کارنامہ ہے
 کہ نگرود سنت ما از رشد
 کیونکہ ہماری سنت بھلائی سے منحرف نہیں ہوتی ہے
 کارگن! ہیں کہ سلیمان زندہ است
 کام میں لگا رہ، کیوں کہ سلیمان زندہ ہے
 چوں فرشتہ گشت از تیغ ایمن ست
 جب فرشتہ بن گیا، تلوار سے محفوظ ہے
 از سلیمان تیغ او را خوف نیست
 سلیمان سے اُسے کوئی ڈر نہیں ہے
 حکم او بر دیو باشد نے ملک
 (سزا کا) حکم دیو پر لگتا ہے، نہ کہ فرشتہ پر
 ترک گن این جبر را کہ بس تہسیت
 اس جبر (بیکہ عقیدے) کو چھوڑ کیونکہ خالی (ڈھول) ہے
 ترک گن این جبر جمع منبلاں
 کالوں کی جماعت کے جبر کو چھوڑ دے
 ترک معشوقی گن و گن عاشقی
 معشوقی چھوڑ اور عاشقی کر

بندہ بودن ہم پیاموز و بیا
 غلام بننا سیکھ لے اور آ جا
 گر بدرد گرگت آں از خویش داں
 اگر تجھے بھیڑیا پھاڑے، تو وہ اپنے سبب سے سمجھ
 زانکہ میکاری ہمہ سالہ بنوش
 تو جو سارے سال بٹتا ہے، وہ کھا
 ایں یود معنی قد بخت القلم
 قلم (لکھ کر) خشک ہو گیا کے یہ معنی ہیں
 نیک را نیکی یود بد راست بد
 نیک کے لیے نیکی ہوتی ہے، برے کے لیے برائی ہے
 تا تو دیوی تیغ او بر زندہ است
 جب تک تو دیو ہے اس کی تلوار کاٹ کرنے والی ہے
 از سلیمان فارغ و از خوف رست
 سلیمان سے فارغ اور ڈر سے نجات پا گیا ہے
 دشمنی دیوست و از دے ایمن ست
 کیونکہ وہ دیو کا دشمن ہے اور اس سے (فرشتہ کو) امن حاصل ہے
 رنج در خاکست نے فوق فلک
 تکلیف زمین پر ہے، نہ کہ آسمان پر
 تابذانی برتر جبر چیست
 تاکہ تو سمجھ جائے کہ جبر کے راز کا راز کیا ہے؟
 تا خبریابی از اں جبر چو جاں
 تاکہ تجھے اس جبر کا پتا لگ جائے جو جان جیسا ہے
 اے گمان برودہ کہ خوب و فائق
 اے وہ شخص جس نے گمان کر لیا کہ تو حسین اور بڑھا ہوا ہے

گفتش۔ اب اللہ کی جانب سے اس درویش کو جواب ملا کہ اللہ تعالیٰ تو عمید سے غلام پروری کیا سکے گا تو عمید کے غلاموں سے بندگی سیکھ لے۔ اے دریدہ۔ انسان جیسا کہ گدیا بھرے گا۔ زانکہ۔ انسان کے جیسے اعمال ہوتے ہیں ویسے ہی نتائج سامنے آتے ہیں۔ فعل تست۔ قرآن پاک میں ہے۔ وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ "یعنی جو مصیبت تم پر آتی ہے وہ تمہاری لائی ہوئی ہے" کہ نگرود۔ سنت الہی میں تبدیلی نہیں ہو سکتی ہے۔ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا۔ نیک۔ قرآن پاک میں ہے۔ هَلْ خِزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ۔

کارگن۔ سلیمان سے مراد شاہ حقیقی ہے اور دیو سے مراد نفس لارہ ہے۔ چوں۔ فرشتہ۔ قرآن پاک میں ہے اِنْ أَوْلِيَاءُ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ جو اللہ کے دوست ہیں اُن پر نہ کوئی خوف ہے نہ وہ غمگین ہوں گے۔ از سلیمان۔ نیکوں کو عذاب سے امن حاصل ہے۔ حکم آو۔ سزا کا حکم شیطان مفت کے لیے ہے۔ رنج۔ جب انسان ملکوتی بن جائے تو پھر راحت ہی راحت ہے۔

ترک گن۔ یہ جبر مذموم کا عقیدہ جو ترک اطاعت پیدا کرتا ہے اسکو چھوڑ کر فنا کا درجہ اختیار کر جب تجھے جبر محمود کا پتا چلیگا اور معلوم ہوگا تجھے اختیار خداوندی حاصل ہے اور تیرا عمل اختیار خداوندی سے صادر ہوتا ہے۔ منبلاں۔ کامل لوگ نہ جان۔ جبر محمود بڑی قیمتی چیز ہے۔ ترک گن۔ معشوقوں کا سنا باز چھوڑ کر عاشقوں کا سنا باز پیدا کر۔

گفت خود را چند جوئی مشتری
اپنی گفتگو کا خریدار کب تک تلاش کرے گا؟
رفت در سودائے ایشاں دہر تو
ان کے شوق میں تیری عمر برباد ہو گئی
چہ حسد آرد کسے برفوت بیچ
ناچیز کے فوت ہو جانے پر کوئی کیا حسد کرے؟
ہمچو نقش خوب کردن بر کلوخ
ڈھیلے پر اچھے نقش بنانا رہے
کاں بود کا نقش فی جرم الجبر
کیونکہ وہ پتھر کی کیر کی طرح ہے
غیر، فانی شد کجا جوئی کجا
غیر، فنا ہو گیا کہاں ڈھونڈتا ہے کہاں؟
خویش را بد خو و خالی میکنی
اپنے آپ کو بد عادت اور خالی کرتا رہے گا
ہیں بگو مہراس از خالی شدن
ہاں کہتا رہ، خالی ہونے سے ہراساں نہ ہو
کم نخواہد شد بگو دریاست ایں
کمبھی نہ ہوگا، یہ دریا ہے
ہیں تلف کم گن کہ لب خشک ست باغ
خبردار! تباہ نہ کر، کیونکہ باغ پیاسا ہے
ایں سخن را ترک گن پایاں نگر
اس بات کو، چھوڑ، انجام پر نظر کر

اے کہ در معنی زشب خامش تری
اے وہ کہ معانی میں رات سے بھی زیادہ خاموش ہے
سر بختباند پشت بہر تو
تیرے سامنے تیری خاطر سے وہ بھڑکتے ہیں
تو مرا گوئی حسد اندر بیچ
تو مجھ سے کہتا ہے، کہ حسد کرنے میں نہ لگ
ہست تعلیم تحساں اے بارسوخ
اے بارسوخ! کینوں کو تعلیم دینا
خویش را تعلیم گن عشق و نظر
اپنے آپ کو عشق اور نظر کی تعلیم دے
نفس تو باثت شاکر در وفا
تیرا نفس وفاداری میں تیرا شکر گزار ہے
تا گنی مر غیر را جبر و سنی
جب تک تو دوسرے کو بڑا عالم اور اونچا بناتا رہے گا
متصل چوں شد دلت باآں عدن
جب تیرا دل عدن سے وابستہ ہو گیا
امر قل زیں آمدش کاے راستیں
قل کا حکم ان کو اسی لیے آیا کہ اے راست روا
انصتوا یعنی کہ آبت را بلاغ
”تم خاموشی سے سنو“ یعنی کہ اپنے پانی کو لغو باتوں سے
ایں سخن پایاں ندارد اے پدر
اے باوا! اس بات کا خاتمہ نہیں ہے

اے کہ تو اپنی لہجے دار تقریروں پر نازاں ہے جو معانی سے بالکل خالی ہیں اور تو اپنی ان تقریروں سے خریدار ڈھونڈتا ہے۔ سر بختباند۔ یہ تیری تقریریں سننے والے محض تیرے لحاظ میں مجھوہ ہے ہیں اور تو ان کے عشق میں عمر برباد کر رہا ہے۔ تو مرا۔ جب میں تجھے ان لہجے دار تقریروں سے روکتا ہوں تو تو مجھ پر حسد کا الزام لگاتا ہے حالانکہ ان لہجے دار تقریروں کے حاصل نہ ہونے پر کوئی کیا حسد کرے گا۔ یہ خود بیکار ہیں۔ ہست۔ عوام میں تقریریں کر کے واہ واہ کرنا مٹی کے ڈھیلے پر باریک نقش و نگار کرنا ہے جتنا ہم نہیں رہ سکتا۔ خویش۔ اپنی اصلاح کر اور اپنے آپ کو عشق کی تعلیم دے یہ باتی رہنے والی چیز ہے۔

تا گنی۔ دوسروں کو غلط و لغو سننے سے اپنی اصلاح بہتر ہے۔ خبر۔ بڑا عالم۔ سنی۔ بلند۔ متصل۔ یہ شبہ ہوا کہ بہت سے حقیقی بزرگ مریدوں کی تعلیم و تربیت کرتے ہیں تو اس سے کیوں مدد کا جہاں ہے مولانا نے فرمایا کہ جو بزرگ ایسے ہیں کہ ان کا اتصال دریاے وحدت سے ہو گیا ہے وہ تعلیم دیں تو کچھ مضائقہ نہیں ہے۔ عدن۔ دال کے سکون سے اقلہ۔ اسی سے جنات عدن ہے۔ یعنی اقامت کی جنتیں اور دال کے زیر سے شہر کا نام ہے جہاں سے یقیق آتا ہے یہاں مراد دریاے وحدت ہے۔ امر قل۔ قرآن پاک میں ہے قل لو کان البحر مداداً لکلمات ربی لنفد البحر قبل ان تنفد کلمات ربی آپ کہہ دیجئے کہ خدا کے کلمات کے لیے اگر سمندر و شالی سمیر تو وہ اس سے پہلے ختم ہو جائے گی کہ خدا کے کلمات ختم ہوں۔

انصتوا۔ قرآن پاک میں ہے واذا قرئ القرآن فاستمعوا لہ وانصتوا اور جب قرآن پڑھا جائے تو کان دھرو اور خاموش رہو۔ لاخ۔ بیہودہ گفتگو۔ ایں سخن۔ یعنی لہجے دار تقریروں کی بمال۔ پایاں۔ یعنی اپنے انجام کی فکر کر۔

غیر تم آید کہ پشت پیستند
مجھے شرم آتی ہے کہ تیرے سامنے کھڑے ہوتے ہیں
عاشقانت در پس پردہ کرم
تیرے عاشق کرم کے پس پردہ
عاشق آں عاشقانِ غیبِ باش
تو اُن غیب کے عاشقوں کا عاشق بن
کہ بخوردندت ز خُدم و جذبہ
دھوکے اور کشش سے انھوں نے تجھے کھایا
چند ہنگامہ نہیں بز راہِ عام
عام راستہ پر تو کب تک مجمع لگائے گا؟
وقتِ صحتِ جملہ یارند و حریف
تندرستی میں سب دوست اور ساتھی ہیں
وقتِ دردِ چشم و دندانِ پیچکس
دانتوں اور آنکھ کے درد کے وقت، کوئی شخص
پس ہماں درد و مرض را یاد دار
تو اُسی درد اور مرض کو یاد رکھ
پوستیں آں حالتِ دردِ تو است
پوستیں، تیرے درد کی حالت ہے
بر تو می خندند و عاشق نیستند
تیری ہنسی اڑاتے ہیں اور وہ عاشق نہیں ہیں
بہر تو نعرہ زناں ہیں دمبدم
(ان کو) تو لمحہ بہ لمحہ اپنے لیے نعرے لگاتے ہوئے دیکھ لے
عاشقانِ پنج روزہ کم تراش
چند روزہ عاشق، نہ بنا
سالمہا زیشاں ندیدی خبہ
سالوں، تو نے ان کی جانب سے ایک ہنسی نہ دیکھی
کامِ جستی بر نیامد هیچ کام
تو نے مقصد کی تلاش کی، کوئی مقصد پورا نہ ہوا
وقتِ درد و غم بجز حق کو اَلِف
درد و غم کے وقت سوائے خدا کے کون دوست ہے؟
دستِ تو گیرد بجز فریادرس
تیری دگیری کرتا ہے؟ سوائے خدا کے
چوں ایاز از پوستیں گیر اعتبار
ایاز کی طرح پوستیں سے عبرت حاصل کر
کہ گرفتہ است آں ایاز آزا بدست
جو اس ایاز نے ہاتھ سے پکڑی ہے

باز جواب گفتن آں کافر جبری آں مومن سنی را کہ باسلام و ترک اعتقاد جبرش دعوت
اُس جبری کافر کا دوبارہ اُس سنی مومن کو جواب دینا جو اس کو اسلام اور جبر ترک کرنیکی دعوت دے رہا تھا
میکرد و دراز خُدن مناظرہ از طرفین کہ مادہ اشکال و جواب را بُرد اِلَّا عشقِ حقیقی
اور دونوں طرف سے مناظرے کا دراز ہونا کیونکہ اعتراض اور جواب کے مادے کو سوائے حقیقی عشق کے
کہ اُورا پرورائے آں نماند و ذلک فضلُ اللہِ یؤتیہ من یشاء
کوئی چیز پرورائی نہیں ہے کیونکہ اس کو اس کی پروا نہیں رہتی اور یہ اللہ تعالیٰ کا فضل ہے وہ جس کو چاہے عطا کر دیتا ہے“

- ۱۔ غیر تم۔ اے مجھے دار تقریریں کرنے والے یہ سامعین تیرے حقیقی عاشق نہیں ہیں یہ تو تیرا مذاق اڑاتے ہیں۔ عاشقانت۔ تیرے عاشق تو وہ ہیں جو تیری اصلاح کی دعائیں کرتے ہیں تو اُن عاشقوں کا عاشق بن اور چند دنوں کی واہ و واہ کرنے والوں سے گریز کر۔
- ۲۔ کہ بخوردندت۔ ان چند روزہ عاشقوں نے تجھے ضائع کر رکھا ہے اُن سے تجھے کوئی فائدہ نہیں پہنچا۔ چند ہنگامہ عوام کا مجمع لگانے سے تیرا کوئی صحیح مقصد پورا نہ ہوا۔ وقتِ صحت۔ یہ تیرے عاشقِ صداقت کے ساتھی ہیں مصیبت کے وقت کا ساتھی صرف خدا ہے۔ اَلِف۔ دوست۔
- ۳۔ فریادرس۔ اللہ تعالیٰ۔ درد۔ یعنی درد کے وقت کو اسی طرح پیش نظر رکھ جس طرح ایاز اپنی پرانی پوستیں کو پیش نظر رکھتا اور اُس سے عبرت حاصل کرتا رہتا تھا۔ پوستیں۔ ایاز پوستیں سے عبرت حاصل کرتا تھا تو مصیبت کے وقت سے عبرت حاصل کر لے۔ کہ۔ جب تک عشقِ خداوندی حاصل نہیں ہوتا انسان کی زبان بہت چلتی ہے اور اشکال و جواب میں زبان درازی کرتا رہتا ہے۔

کہ ازاں حیراں شد آں منطیق! مرد
جس سے وہ زیادہ بولنے والا شخص حیران ہو گیا
جملہ وا گویم بہانم زیں مقال
سب بیان کروں، اس بات سے رہ جاؤں گا
کہ بداں فہم تو، یہ یابد نشاں
جن سے تیری سمجھ، بہتر نشانی حاصل کر لے گی
ز اند کے پیدا یود قانون کل
تھوڑے سے سب قاعدہ کھل جاتا ہے
بچھنیں بحث ست تا حشر و نشر
حشر و نشر تک ایسی ہی بحثیں ہیں
مذہب ایشاں بر افتادے ز پیش
تو اُن کا مذہب باطل ہو جاتا
پس رمیدندے ازاں راہِ تباب
تو اُس ہلاکت کے راستہ سے بھاگ جاتے
میدہد شاں از دلائل پرورش
تو اُن کی دلائل سے (خدا) پرورش کرتا ہے
تا یود محجوب از اقبالِ خصم
تاکہ مخالف کے اقبال سے محفوظ رہے
در جہاں ماندے الی یوم القیام
قیامت کے دن تک دنیا میں باقی رہیں
از برائے سایہ میباید زمیں
سایہ کے لیے زمین درکار ہے
کم نیاید مبتدع سے را گفتگو
بدعتی کی گفتگو کم نہ پڑے
کہ برو بسیار باشد قفلہا
جس پر بہت سے قفل ہوں

کافر جبری جواب آغاز کرد
جبری کافر نے جواب دینا شروع کیا
لیک گرمن آں جوابات و سوال
لیکن اگر میں وہ جوابات اور سوال
زاں مہم تر گفتگیا ہست ماں
ہیں اس سے زیادہ اہم باتیں کہنی ہیں
اند کے گفتیم زان بحث اے عقل
اے سنگدل! اس بحث میں سے میں نے تھوڑا سا کہہ دیا
درمیان جبری و اہل قدر
جبری اور قدریوں کے درمیان
گر فروماندے ز دفعِ خصم خویش
اگر اپنے مخالف کی مدافعت سے عاجز آ جاتے
چوں بڑوں شوشاں نبودے در جواب
اگر جواب میں اُن کا مخلص نہ ہوتا
چونکہ مقصی بد دوام آں روش
چونکہ اُس روش کی ہیچگی کا فیصلہ ہو چکا تھا
تا نگردے ملزم از اشکالِ خصم
تاکہ مخالف کے اعتراض سے ملزم نہ بنے
تاکہ ایں ہفتاد و دو ملت مدام
تاکہ یہ بہتر ملتیں، ہمیشہ
چوں جہانِ ظلمت ست و غیب ایں
چونکہ یہ تاریکی اور غیب کی دنیا ہے
تا قیامت ماند ایں ہفتاد و دو
تاکہ یہ بہتر فرتے قیامت تک رہیں
عزت مخزن یود اندر بہا
قیمت کے اعتبار سے اس خزانہ کی عزت ہوتی ہے

منطیق۔ بہت بولنے والا۔ ذریعہ مقال۔ یعنی فصاحت کی باتیں۔ کہ بداں۔ ان فصاحت کی باتوں سے فہم میں روشنی پیدا ہوگی۔ عقل۔ سنگدل۔ ذاند کے۔ مثنیٰ نمونہ از
خرداءے کافی ہوتا ہے۔ درمیان۔ مختلف فرقوں کی یہ بحثیں قیامت تک ختم نہ ہوں گی کیونکہ دنیا میں بہتر فرتے باقی رہنے ہیں۔ بروں شو۔ نکلنے کا راستہ، مخرج۔
جاب۔ ہلاکت، تباہی۔ مقصی۔ یعنی قصداً قدر کا فیصلہ۔

تا نگردے۔ ہر فرقہ والے کو ایسے دلائل عطا کر دیے گئے ہیں کہ مخالف سے عاجز نہ آ جائے۔ ملزم۔ یعنی لا جواب۔ از اقبال۔ یعنی مخالف اُس پر غلبہ حاصل نہ کر سکے۔
زمین۔ جب سورج غروب کر جاتا ہے تو زمین کے جس رخ سے اُس نے غروب کیا ہے اس کا سایہ نضائے آسمانی تک پھیل جاتا ہے، دنیا میں ظلمت اور تاریکی ہے
یہاں حق اس قدر واضح نہیں ہے، باطل دلائل سے حق پوشیدہ ہو جاتا ہے۔

مبتدع۔ باطل فرقہ۔ عزت مخزن۔ حقدار قیمتی خزانہ ہوتا ہے جسے ہی اہل عقل زیادہ ہوتے ہیں اس لیے حق مذہب جو قیمتی چیز ہے اس پر باطل ملتوں کے قتل گئے ہوئے ہیں۔

عزتِ مقصد یود اے متجن
اے مصیبت زدہ! مقصد کی عزت ہے
عزتِ کعبہ یود آل ناجیہ
وہ گوشہ کعبہ کی عزت ہے
ہر روش ہر رہ کہ آل محمود نیست
ہر روش (اور) راہ قابل ستائش نہیں ہے
ایں روش خصم و حقود آل شدہ
یہ روش اس کی مخالف اور کینہ ور بنی
صدق ہر دو ضد بہ بیند در روش
روش میں ہر دو ضدوں کی سچائی خیال کرتا ہے
گر جوابش نیست مپندد ستیز
اگر اس کے پاس جواب نہ ہو تو جھگڑا ختم ہو جائے
کہ مہمان ما بدانند اس جواب
کہ ہمارے بڑے اس جواب کو جانتے ہیں
پوز بند و سوسہ عشق ست و بس
دوسرے کے لیے چکا عشق ہی ہے اور بس
عاشقے شو شلبد خوبے بخو
عاشق بن حسین معشوق تلاش کر
کے بری زان آب کاں آبت برد
تو اس پانی سے کیا فائدہ اٹھایگا جو تیری آبرو برباد کرے؟
غیر اس معقولہا معقولہا
ان عقلی باتوں کے علاوہ معقول باتیں
غیر اس عقل تو حق را عقلہاست
اس تیری عقل کے سوا اللہ کے پاس عقلیں ہیں
تا بدین عقل آوری ارزاق را
تو اس عقل کے ذریعہ رزقوں کو حاصل کرے گا

تیج تیج راہ عقبہ و راہزن
گھاٹی کا خمدار راستہ اور ڈاکو
دزدی اعراب و طولی بادیہ
(اور) بدوؤں کی چوری اور صحرا کا طول
عقبہ و مانع و رہرنے ست
وہ گھاٹی اور مانع اور ڈاکو ہے
تا مقلد درو و رہ حیراں شدہ
یہاں تک کہ مقلد دونوں راستوں میں حیراں ہو گیا
ہر فریقے در رہ خود خوش منش
ہر فریق اپنی راہ پر خوش طبع ہے
بر ہماندم تا بروز رستخیز
اُسی وقت سے قیامت کے دن تک کے لیے
گرچہ از ما شد نہاں وجہ صواب
اگرچہ درست بات ہم سے مخفی ہو گئی ہے
ورنہ کے وسواس را بست ست کس
ورنہ دوسرے کو کس نے بند کیا ہے؟
صید مرغابی ہی گن جو بخو
نہر در نہر مرغابی کا شکار کرتا رہ
کے کئی زان فہم کہ فہمت خورد
تو اس سے کیا سمجھ سکتا ہے جو تیری سمجھ کو کھالے؟
یابی اندر عشق بافر و بہا
تو عشق میں شوکت والی اور قیمتی پاپے گا
کہ بداں تدبیر اسباب سہاست
جن سے آسمان کے اسباب کی تدبیر ہوتی ہے
زان دگر مفرش گنی اطباق را
تو اس دوسری سے (آسمانی) طبقوں کو بستر بنا لے گا

عزتِ مقصد۔ مقصد در عزیز ہوگا اسی قدر اس تک پہنچنے کا راستہ تیج تیج ہوگا اور راہزن کا خوف ہوگا۔ عقبہ۔ پہاڑ کی گھاٹی۔ عزتِ کعبہ۔ کعبہ کا دور دراز گوشہ میں ہونا اور پھر وہاں بدوؤں کی ڈاکواری اور صحرا کا طول کعبہ کے باعزت ہونے کی دلیل ہے۔ ناجیہ۔ گوشہ اعراب۔ بدو۔ بادیہ۔ صحرا۔ ہر روش۔ باطل فرقوں نے جو روش اور راہ اختیار کر رکھی ہے وہ سیدھے راستے کے لیے گھاٹی اور مانع اور ڈاکو ہے۔

ایں روش۔ باطل فرقوں کی روش تیج راستہ کی روش کے مخالف ہے اس کی وجہ سے تقلید کرنے والا حیراں ہو جاتا ہے کہ کس راستے کو اختیار کرے۔ صدق۔ وہ سمجھتا ہے کہ دونوں راستے درست ہیں۔ گر جوابش۔ اگر باطل فرقہ والا جواب ہو جائے تو جھگڑا ختم ہو جائے۔ کہ وہ یہ کہہ دے کہ اس سوال کا جواب مجھے نہیں آتا میرے بڑے جانتے ہوں گے۔ پوز بند اس طرح کے وسوسہ صرف عشق خداوندی سے مٹ سکتے ہیں۔

عاشقے۔ وسوسہ اسی طریقہ پر نہیں گے کہ راو عشق اختیار کر اور اس کا راہبر تلاش کر لے۔ کے برقی۔ جن دلائل عقلیہ سے تو وسوسوں کو دور کرنا چاہتا ہے وہ بیکار ہیں۔ معقولہا۔ دلائل عقلیہ سے جو باتیں سمجھ میں آتی ہیں ان سے وہ معقولات بہتر ہیں جو علوم کشفیہ سے حاصل ہوتی ہیں۔ اس عقل۔ یعنی عقل معاش۔ عقلہا۔ یعنی معاد کی عقلیں۔ تابدیں۔ عقل معاش سے صرف دنیوی روزی حاصل ہوتی ہے عقل معاد انسانوں کو اپنا فرش بنالیتی ہے۔

چوں بازی عقل در عشق صد
جب تو اللہ (تعالیٰ) کے عشق میں عقل کی بازی لگا دے
بر رواق عشق یوسف تاختند
وہ یوسف کے عشق کے چہچہے پر چڑھ گئیں
سیر گشتند از خرد باقی عمر
باقی عمر کے لیے اُن کا عقل سے پیٹ بھر گیا
اے کم از زن شو فدای آں جمال
اے عورت سے کم! اُس حسن پر قربان ہو جا
کوز گفت و گو شود فریاد رس
کیونکہ وہ گفتگو کے معاملہ میں فریاد رس بن جاتا ہے
زہرہ نبود کہ کند او ماجرا
اُس کا پتہ نہیں رہتا کہ وہ گفتگو کرے
گوہرے از بچ او بیرون جہد
موتی اُس کے ہونٹ سے باہر نکل پڑے گا
تا نباید کز دہاں افتد گہر
تاکہ ایسا نہ ہو کہ منہ میں سے موتی گر جائے
چوں نبی بر خواندے بر ما فضول
جب نبی ہم ناکاروں کو سناتے
خواست از ما حضور و صد وقار
ہم سے سینکڑوں وقار اور حضور (قلب) چاہتے
کز قواش جان تو لرزاں شود
جس کے اڑ جانے سے تیری جان لرزتی ہو
تا نگردد مرغ خوب تو ہوا
تاکہ تیرا حسین پرندہ ہوا نہ پکڑ لے
تا نباید کہ پرد آں ہما
تاکہ وہ ہما نہ اڑ سکے

عشرۃ امثال دہد تا ہفت صد
تجھے دس گنے سے سات سو گنے تک عطا کر دے
آں زناں چوں عقلہا در باختند
اُن عورتوں نے جب عقلیں ہار دیں
عقل شاں یکدم سند ساقی عمر
عمر کے ساقی نے ایک دم اُن کی عقل لے لی
اصل صد یوسف جمال ذوالجلال
سیکڑوں یوسفوں کی اصل اللہ (تعالیٰ) کا حسن ہے
عشق بزد بحث را اے جان و بس
اے جان! عشق بحث کو کاٹ دیتا ہے اور بس
حیرتے آید ز عشق آں نطق را
عشق سے گویائی پر حیرت طاری ہو جاتی ہے
کہ بترسد گر جوابے دادہد
کیونکہ وہ ڈرتی ہے کہ اگر جواب دے
لب بہ بند سخت او از خیر و شر
بھلے اور بُرے سے ہونٹ خوب بالکل بند کر لیتی ہے
ہچناں کہ گفت آں یار رسول
جیسا کہ اُن صحابی نے فرمایا ہے
آں رسول مجتبیٰ وقت شمار
نچھادر کرنے کے وقت وہ برگزیدہ رسول
آنچنانکہ برست مرغی بود
جس طرح کہ تیرے سر پر پرندہ ہو
پس نیاری تیج جہیدن زجا
تو مجھ سے لڑ نہ سکے گا
دم نیاری زد بہ بندی سرفہ را
تو سانس نہ لے سکے گا، کھانسی کو روک لے گا

عشر۔ عقل معاد نیکی کراتی ہے جس کا ثواب دس گنے سے سات سو گنے تک ملتا ہے۔ محمد۔ اللہ تعالیٰ۔ آں زناں۔ یعنی مصری عورتیں۔ رواق۔ محل، چہچہے۔ ساقی عمر۔
یعنی عشق۔ اصل۔ حضرت یوسف کا جمال اللہ تعالیٰ کے جمال کا پرتو تھا۔ عشق بزد۔ مشہور مقولہ ہے من غر ف زبۃ کل انسانہ خمس شخص نے اپنے خدا کو پہچان
لیا اُس کی زبان کند ہو گئی۔ حیرتے۔ عشق ایسی حیرت پیدا کر دیتا ہے جس سے گویائی عاجز آ جاتی ہے۔

کہ ترسد عاشق ڈرتا ہے کہ اگر وہ زبان کھولے گا عشق کا راز ظاہر ہو جائے گا۔ مرغ۔ لام کے ساتھ گوشت کا ٹکڑا جس میں ہڈی نہ ہو، ہونٹ بعض نسخوں میں مرغ لام کے
پیش کے ساتھ ہے اس کے معنی بھی ہونٹ ہیں بعض نسخوں میں "کام" ہے جس کے معنی تالو کے ہیں۔ ہچناں۔ آنحضور جس وقت کچھ بیان فرماتے تھے صحابہ کو ہدایت
تھی کہ وہ خاموشی سے سنیں اور صحابہ خاموشی سے سنتے رہتے تھے کہ گویا ان کے سروں پر کوئی پرندہ ہے اور ان کو ڈر ہے کہ اگر وہ بولے یا پلے تو وہ پرندہ اڑ جائے گا۔

فضول۔ بعض لوگوں نے اسکو "کا بیان قرار دیا ہے اس اعتبار سے ہم نے "ناکارہ" کا ترجمہ کیا ہے بعض لوگوں نے اس کے معنی فضائل کے کیے ہیں یعنی فضائل
قرآنی بعض نسخوں میں بغیر نقطہ کے فضول ہے اس صورت میں قرآن کی صورتیں مران ہوں گی۔ حضور۔ یعنی قلبی توجہ۔ سرفہ۔ کھانسی۔ ہما۔ وہ پرند جو سر پر بیٹھا ہوا ہے۔

ورکست شیریں بگوید یا ترش بر لبہ انگشتے نمی یعنی خموش
اگر تجھے کوئی میٹھی بات کہے یا کڑوی تو ہونٹ پر انگلی رکھے گا یعنی چپ رہ
حیرت آں مرغست خاموش کند بر نہد سر دیگ و پُر جوش کند
حیرت وہ پرندہ ہے، جو تجھے خاموش کر دیتا ہے دیگ کا ڈھکنا دیتا ہے اور تجھے جوشیلا بنا دیتا ہے

پرسیدن بادشاہ قاصداً ایاز را کہ چندیں غم و شادی با چارق و پستین کہ
بادشاہ کا ایاز سے قصداً دریافت کرنا کہ رنج اور خوشی کی اس قدر باتیں تو چہل اور پستین سے
جمادست بچہ میگوئی تا ایاز را در سخن در آرد و سوال سلطان ازو
جو کہ بے روح ہیں کیوں کرتا ہے؟ تاکہ ایاز سے بات کہلائے اور بادشاہ کا اُس سے دریافت کرنا

اے ایاز! میں مہر با بر چارقتے چست آخر ہچو بر بت عاشقے
اے ایاز! چہل سے اس قدر محبتیں آخر کیوں ہیں؟ جیسا کہ بت پر عاشق
ہچو مجنوں از رخ لیلیٰ خویش کردہ تو چارقتے را دین و کیش
مجنوں کی طرح اپنی لیلیٰ کے رخ کو تو نے چہل کو دین اور مذہب بنا لیا ہے
با دو کہنہ مہر جاں آمیختہ ہر دو را در حجرہ آویختہ
دو پرانی چیزوں سے جان کی محبت وابستہ کر دی ہے۔ دونوں کو حجرے میں لٹکا لیا ہے
چند گوئی بادو کہنہ تو سخن در جمادے می دی سر گہن
تو پرانا راز، پتھر میں پھونکتا ہے۔ در جمادے می دی سر گہن
تو پرانی چیزوں سے کتنی باتیں کرے گا؟ میکنی از عشق گفت خود دراز
عشق کی وجہ سے تو بات کو لمبا کرتا ہے۔ عشق کی وجہ سے تو بات کو لمبا کرتا ہے
چوں عرب با ربیع و اطلال اے ایاز چارقت ربيع کدائیں آصف ست
تیری چہل کون سے آصف کی منزل ہے؟ تیری چہل کون سے آصف کی منزل ہے؟
ہچو ترسا گو شمارو باکشش ہچو ترسا گو شمارو باکشش
عیسائی کی طرح، جو پادری کے سامنے گنتا ہے عیسائی کی طرح، جو پادری کے سامنے گنتا ہے

۱۔ بر لب۔ اپنے ہونٹ پر انگلی رکھنا دوسرے کو چپ رہنے کا اشارہ ہے۔ حیرت۔ جس طرح سر پر کا پرندہ بات کرنے سے روکتا ہے مقام حیرت بھی روکتا ہے
سالک جب اس مقام پر پہنچ جاتا ہے تو اُس کی زبان بند ہو جاتی ہے اور دل میں جوش و خروش ہوتا ہے۔ ہر سید۔ یہاں سے مولانا نے محمود ایاز کا نام تمام قصہ
دوبارہ شروع کیا ہے۔ ایاز۔ ایاز کو ٹھہری میں جا کر اپنے ہڈانے چیلوں اور پستین سے باتیں کرتا تھا۔

۲۔ اے ایاز۔ محمود نے ایاز سے کہا کہ تو اپنی چہل کا عاشق کیوں ہے؟ ہچو۔ جس طرح مجنوں نے لیلیٰ کو اپنا دین و مذہب بنا لیا تھا تو نے چہل کو بنا لیا ہے۔ دیکھ۔
یعنی پرانی چہل اور پستین۔ چند گوئی۔ ایاز اپنی چہل اور پستین سے اپنی عزت اور بے کسی کے سابق واقعات دہراتا ہے۔

۳۔ چوں عرب۔ عربی شعرا اپنے اشعار میں محبوبہ کی منزل اور اُس کے پڑاؤ کے ٹیلوں کا بہت ذکر کرتے ہیں۔ ربیع۔ موسم ربیع گزارنے کا مکان، مطلقاً مکان۔
اطلال۔ طلل کی جمع ہے، ٹیلہ۔ آصف۔ ابن برخیا حضرت سلیمانؑ کے وزیر تھے یہاں مطلقاً سردار مراد ہے۔ قیص۔ حضرت یوسفؑ کی قیص سے حضرت
یعقوبؑ بنا ہو گئے تھے۔ ہچو ترسا۔ نصاریٰ اپنے پیشواؤں کے سامنے اپنے گناہوں کا اعتراف کرتے ہیں اور اُن کے معاف کر دینے کو خدا کا معاف کر دینا
سمجھتے ہیں۔ کشش۔ کشش۔

تا بیا مرزد کشیشش آں گناہ
تا کہ پادری اس کا وہ گناہ بخش دے
نیست آگہ آں کشیش از جرم و داد
وہ پادری جرم اور انصاف سے واقف نہیں
دوستی در وہم، صد یوسف تند
عشق، وہم میں سیکڑوں یوسف بنا لیتا ہے
صورتے پیدا کند بریاد او
وہ (عشق) اس کی یاد پر ایک صورت پیدا کر دیتا ہے
رازے گوئی پیش صورت صد ہزار
تو صورت کے سامنے ہزاروں راز بیان کرتا ہے
نے بدانجا صورتے نے ہیکلے
نہ وہاں کوئی تصویر ہے، نہ بت
آں چنان کہ مادر دل بردہ
جیسا کہ غمگین ماں
رازہا گوید بجد و اجتہاد
کوش اور محنت سے راز کہتی ہے
تی و قائم داند او آں خاک را
وہ اس مٹی کو زندہ اور قائم سمجھتی ہے
پیش او ہر ذرۂ آں خاک گور
اس کے نزدیک قبر کی مٹی کا ہر ذرہ
مستمع داند بجد آں خاک را
وہ واقعی طور پر اس مٹی کو سننے والا سمجھتی ہے
آں چنان بر خاک گور تازہ او
وہ نئی قبر کی مٹی پر اس طرح
کہ بوقت زندگی ہرگز چنان
کہ زندگی کے وقت اس طرح کبھی بھی

عفو او را عفو داند از الہ
اس کے معاف کر دینے کو خدا کا معاف کرنا سمجھتا ہے
لیک بس جادو ست عشق و اعتقاد
لیکن عشق اور اعتقاد بہت بڑا جادو ہے
آخر از ہاروت ماروت خود
وہ خود ہاروت اور ماروت سے زیادہ جادوگر ہے
جذب صورت آردت در گفتگو
صورت کی کشش تجھے گفتگو پر آمادہ کر دیتی ہے
آپناں کہ یار گوید پیش یار
جس طرح دوست، دوست کے سامنے بیان کرتا ہے
زادہ ازوے صدا الست و صد بلے
اس (عشق) سے سیکڑوں سوال و جواب پیدا ہو جاتے ہیں
پیش گور بچہ نو مردہ
نئے مرے ہوئے بچہ کی قبر کے سامنے
می نماید زندہ او را آں جہاد
وہ بے روح، اس کو زندہ نظر آتا ہے
خوش نگر این عشق ساحر ناک را
اس جادوگر عشق پر غور کر لے
گوش دارد ہوش دارد وقت شور
شور کے وقت کان رکھتا ہے، جوش رکھتا ہے
چشم و گوشے داند او خاشاک را
وہ مٹی کے کان اور آنکھ سمجھتی ہے
دمدم خوش می نہد با اشک رو
لجہ بہ لہہ اشک آلود چہرہ مستعدی سے رکھتی ہے
روی نہادہ است برہو چو جاں
جان جیسے بیٹے پر چہرہ نہیں رکھا

۱۔ کشش۔ کسیہ، قیس، اصرانی عالم۔ نیست۔ اصرانی عالم سے نہ گناہ کا تعلق نہ معاف کرنے کا، لیکن اصرانی کا عشق اور اعتقاد یہ سب کچھ اس سے کراتا ہے۔ دوستی۔
عشق قوت و اہم کے ذریعہ معشوق میں حضرت یوسف سے ہو گناہ حسن دکھا دیتا ہے۔ آخر۔ زیادہ جادوگر۔ صورتے۔ عشق معشوق کی فرضی تصویر سامنے کر دیتا ہے اور
اس سے باتیں کرتا ہے۔

۲۔ راز۔ عاشق اپنے دود کے سیکڑوں راز اس فرضی تصویر سے اس طرح بیان کرتا ہے جیسے کہ کوئی دوست، دوست سے بیان کرے۔ نے۔ نفس الامر میں کچھ بھی نہیں ہے اور
یہ عاشق اس فرضی تصویر سے سیکڑوں سوال و جواب کرتا ہے۔ الست۔ یعنی عہد۔ ملی۔ یعنی اقرب۔ آپناں۔ اگر کسی عورت کا بچہ مر جائے تو وہ اس کی قبر سے باتیں کرتی
ہے۔ حق۔ ماں کا عشق اس بچہ کو زندہ اور تندرست دکھاتا ہے یہ بھی عشق کی جادوگری ہے۔

۳۔ پیش او۔ ماں جب بچہ کی قبر پر جا کر نالہ و شیون کرتی ہے تو وہ سمجھتی ہے کہ قبر کا ذرہ ذرہ سن رہا ہے۔ مستمع۔ یہ بھی سمجھتی ہے کہ قبر کی مٹی کے آنکھ اور کان بھی ہیں اور قبر
سے اس طرح ہنسی ہے کہ بچہ سے زندگی میں بھی کبھی نہ جہش ہوگی۔

از عز ۴ چوں چند روزے بگذرد
جب سوگ کے چند روز گذر جائیں
عشق بر مُردہ نباشد پائدار
مردے سے عشق پائدار نہیں ہوتا ہے
بعد ازاں زان گور خود خواب آیدش
اس کے بعد خود اس کو اس قبر سے نیند آنے لگتی ہے
زانکہ عشق افسون خود بر بود و رفت
کیونکہ عشق اپنا منتر لے گیا اور چل دیا
آنچہ بیند آن جوان در آئینہ
جوان، جو کچھ آئینہ میں دیکھتا ہے
پیر عشق تست نے ریش سپید
عشق، تیرا پیر ہے، نہ سفید ڈاڑھی
عشق صورتہا بسازد در فراق
عشق، جدائی میں تصویریں بناتا ہے
کہ منم آن اصل اصل ہوش و مست
کہ ہوش اور مست کا اصل اصول میں ہوں
پردہارا ایں زماں برداشتم
اب میں نے پردے اٹھا دیے ہیں
زانکہ بس با عکس من دریافتی
کیونکہ تو نے مجھے عکس کے ساتھ بہت پایا ہے
چوں ازیں سو جذبہ من شد رواں
جب اس جانب سے میرا جذبہ روانہ ہوا

آتش آں عشق او ساکن شود
اس کی محبت کی آگ ٹھنڈی پڑ جاتی ہے
عشق را بر تہی جاں افزائی دار
عشق، جان بڑھانے والے سے عشق کر
از جمادے ہم جمادی زایدش
اس میں بے روح سے بے حسی پیدا ہو جاتی ہے
ماند خاکستر چو آتش رفت تفت
جب آگ تیزی سے چلی گئی، راکھ رہ گئی
پیر اندر خشت بیند آن ہمہ
پیر، اینٹ میں وہ سب کچھ دیکھتا ہے
دستگیر صد ہزاراں نا اُمید
جو لاکھوں مایوسوں کا دستگیر ہے
تا مصوّر سر گند وقت تلاق
یہاں تک کہ ملاقات کے وقت تصویر رونما ہو جاتی ہے
بر صورہا عکس حسن ما بدست
صورتوں پر ہمارے ہی حسن کا عکس تھا
حسن را بے واسطہ بفراشتم
میں نے حسن کو بے واسطہ جلوہ گر کر دیا ہے
قوت تجرید ذاتم یافتی
(اب) تو نے میری ذات کو مجرد کر نیکی قوت حاصل کر لی ہے
او کشش را می نہ بیند درمیاں
وہ کشش کو درمیان میں نہیں دیکھتا ہے

از عز ۵ سوگ، مصیبت، مہر، یعنی چند دن کے اندر وہ جوش ٹھنڈا پڑ جاتا ہے۔ عشق۔ مولانا فرماتے ہیں یہ اس عشق کی کیفیت ہے جو مردے سے ہو، خدا کے عشق کی آگ کبھی ٹھنڈی نہیں ہوتی ہے۔ بعد ازاں۔ کچھ دن بعد یہ حالت ہوتی ہے وہ ماں اس کی قبر کے پاس آ کر آرام سے سو جاتی ہے۔ زانکہ۔ وہ اس کی حالت، عشق کی جادوگری تھی، عشق ختم ہوا تو آگ ختم ہو کر راکھ رہ گئی۔ آنچہ۔ جوان سے مراد وہ شخص ہے جو حقائق تک پہنچا ہوا اور پیر سے مراد وہ شخص ہے جس کو حقائق کا کشف حاصل ہو گیا ہو پہلے فرمایا تھا کہ عشق ہی وقوم سے کروا بفرماتے ہیں کہ جس کو یہ عشق حاصل ہو جاتا ہے اس کو کشفی علوم ہو جاتے ہیں اس کے کشف کی حالت یہ ہوتی ہے کہ لوہے سے آئینہ بننے کے بعد عوام کو جو کچھ اس میں نظر آتا ہے اس کو لوہے کی اینٹ میں ہی نظر آ جاتا ہے۔

پیر۔ پہلے شعر میں پیر کا لفظ آیا تھا اسکی تشریح کرتے ہیں کہ پیر سے مراد عشق ہے سفید ڈاڑھی والا مُرا نہیں ہے۔ عشق۔ یہ عشق کی کار فرمایاں ہیں کہ وہ فراق کی حالتیں معشوق کی صورت میں دکھاتا ہے پھر ملاقات کے وقت صاحب تصویر سامنے آتا ہے ابتداً اسلک صورتوں سے دوچار ہوتا ہے پھر ذات کا مشاہدہ حاصل ہوتا ہے۔ کہ تم۔ جب ذات کا مشاہدہ ہوتا ہے تو وہ کہتی ہے کہ میں سبکی اصل ہوں، صورتوں پر میرا عکس پڑ گیا تھا اب میں نے پردے اٹھا دیے ہیں اور بغیر کسی واسطے کے حسن کا مشاہدہ کرادیا ہے۔ زانکہ عکس میں مشاہدہ کے بعد پھر درجہ فائز میں یہ طاقت ہو جاتی ہے کہ وہ مجرد ذات کا مشاہدہ کر سکے حدیث شریف میں ہے الْإِحْسَانُ أَنْ تَعْبُدَ اللَّهَ كَأَنَّكَ تَرَاهُ فَإِنْ لَمْ تَكُنْ تَرَاهُ فَخَافَهُ فَيَرَاكَ صَوْفِيَا کے نزدیک اس حدیث کے معنی یہ ہیں ”کہ احسان یہ ہے کہ تو عبادت اس طریقہ پر کر کہ گویا تو ذات کا مشاہدہ کر رہا ہے اگر تو باقی نہ رہا بلکہ فانی بن گیا تو ذات کو دیکھے گا وہ بے شک تجھے دیکھتی ہے“ پردہ اگر ہے تو تیری ذات کا ہے۔ چوں ازیں سو۔ عبادت کے ابتدائی مراتب میں جذب و کشش خداوندی سے ہیں لیکن یہ جذب و کشش اس عابد کی نگاہوں سے اوچھل ہیں۔

مغفرت سے میخوابد از جرم و خطا وہ جرم اور خطا کی معافی چاہتا ہے
چوں ز سنگے چشمہ جاری شود جب کسی پتھر سے چشمہ بہہ پڑتا ہے
کس نخواند بعد ازاں آں را حجر اُس کے بعد اس کو کوئی پتھر نہیں کہتا
کاسہاں داں ایں صُور راو اندرو کاسہاں داں ایں صُور راو اندرو
ان عکسوں کو پیالے سمجھ اور اُن میں

گفتنِ خویشاوندانِ مجنوں را کہ حسنِ لیلیٰ باندازہ ایست، چنداں
رشتہ داروں کا مجنوں سے کہنا کہ لیلیٰ کا معمولی حسن ہے زیادہ نہیں ہے ہمارے شہر میں
نیست از و نغز تر در شہر ما بسیار ست یکے و دودہ بر تو عرضہ کنیم اختیار
اُس سے بہتر بہت ہیں ہم ایک اور دو اور دس تیرے سامنے پیش کر دیتے ہیں تو ان
گن و مارا و خود را وارہاں و جواب گفتنِ مجنوں ایشاں را
میں سے پسند کر لے اور ہمیں اور اپنے آپ کو نجات دے اور ان کا مجنوں کو جواب دینا

اہلہاں گفتند مجنوں را ز جہل بیوقوفوں نے نادانی سے مجنوں سے کہا
بہتر ازوئے صد ہزاراں دلربا اُس سے زیادہ حسین لاکھوں معشوق
نازنین تر ترزو ہزاراں خورش ہزاروں حوروں جیسے اُس سے زیادہ نازد انداز والے
وارہاں خود را و ما را نیز ہم اپنے آپ کو اور ہمیں بھی نجات دے
گفت صورت کوزہ ست او حسن مے گفت صورت کوزہ ست او حسن مے
اس نے کہا صورت پیالہ ہے اور حسن شراب ہے

حسنِ لیلیٰ نیست چنداں، ہست سہل
لیلیٰ کا حسن زیادہ نہیں ہے، معمولی ہے
ہست ہچوں ماہ اندر شہر ما ہمارے شہر میں چاند جیسے ہیں
ہست بگزیں زان ہمہ یکبار خوش موجود ہیں، اُن سب میں سے ایک حسین یا منتخب کر لے
از چنیں سودای زشت متہم از چنیں سودای زشت متہم
ایسے بُرے متہم عشق سے ایسے بُرے متہم عشق سے
مے خدایم میدہد از ظرف وے مے خدایم میدہد از ظرف وے
مجھے اس کے پیالے سے خدا شراب پلاتا ہے

۱۔ مغفرت۔ حَسَنَاتُ الْآبِرَارِ سَنَدِثَاتُ الْمُتَّقِينَ ”نیک لوگوں کے حسنات بہترین ہارگاہ کے اعتبار سے سینات ہیں پہلے چونکہ عبادت میں احسان کا اعلیٰ درجہ تھا اسلئے مشاہدہ کے بعد اُس عبادت پر معافی کا خواستگار ہوتا ہے۔ چوں ز سنگے۔ جذب دکش کے غلی ہونے کی یہ مثال ہے کہ جس پتھر سے چشمہ جاری ہوتا ہے اور وہ پتھر پانی میں ڈوب جاتا ہے تو ٹکا ہوں سے اوٹھ جاتا ہے اور اب لوگ اُس کو پتھر نہیں کہتے بلکہ پانی کا چشمہ کہتے ہیں۔
۲۔ کاسہا۔ عبادت میں ابتدائی صور کے مشاہدہ کو بمنزلہ پیالوں کو سمجھوان میں حضرت حق تعالیٰ کی جانب سے جذبہ کی ریش ہے۔ گفتن۔ مجنوں کی اس گفتگو سے بھی یہی سمجھایا ہے کہ مظاہر ظاہر کے حسن کے اعتبار سے نام اور رنگ اختیار کرتے ہیں۔ اہلہاں۔ کچھ بیوقوفوں نے مجنوں کو ملامت کرنی شروع کر دی اور کہا کہ لیلیٰ کا معمولی حسن ہے تو اُس پر اس قدر مفریفتہ کیوں ہے۔ سہل۔ معمولی۔
۳۔ نازنین۔ دوسرے معشوق ناز و انداز اور حسن میں لیلے سے بہت بڑے ہوئے ہیں۔ وارہاں۔ تو دوسرے شہر اور قبیلہ کی لڑکی پر عاشق ہے جس کی وجہ سے تو اور سارا خاندان بدنام ہو رہا ہے۔ گفت۔ مجنوں نے کہا کہ لیلیٰ کی صورت تو ایک پیالہ ہے اور اس سے خدا اپنی شراب مجھے پلاتا ہے۔

مرشدا را سرکہ داد از کوزہ اش
اُس کے پیالے سے تمہیں سرکہ دیا ہے
از یکے کوزہ دہد زہر و غسل
ایک ہی پیالے سے زہر اور شہد
کوزہ می بنی و لیکن آں شراب
تو پیالہ دیکھتا ہے، لیکن وہ شراب
قاصِراتُ الطَّرفِ باشد ذوقِ جاں
طبیعت کا ذوق نظر کو روکنے والیوں میں سے ہے
قاصِراتُ الطَّرفِ باشد آں مدامؑ
وہ شراب، نظر کو روکنے والیوں میں سے ہے
ہست دریا خیمہ در وے حیات
دریا ایک خیمہ ہے، اس میں زندگی ہے
زہر باشد مار راہم قوت و برگ
زہر، سانپ کی روزی بھی ہے اور ساز و سامان بھی
صورتِ ہر نعمتے و محنتے
ہر نعمت اور محنت کی صورت
پس ہمہ اجسام اشیا تُبْصِرُونَ
پس تم تمام چیزوں کے جسم دیکھتے ہو
ہست ہر جسمے چو کاسہ و کوزہ
ہر جسم، پیالے اور کٹورے کی طرح ہے
کاسہ پیدا اندرو پنہاں رعد
پیالہ، ظاہر ہے اس میں خوش عیشی پوشیدہ ہے
صورتِ یوسفؑ چو جامے بُود خوب
(حضرت) یوسفؑ کی صورت ایک عمدہ جام تھی

مرشدا۔ اسی پیالہ سے تمہیں سرکہ میسر آ رہا ہے تاکہ تمہیں اس کے عشق کی فضیلت حاصل نہ ہو۔ اذیکے۔ یہ عجائب قدرت میں سے ہے کہ قدرت ایک ہی پیالہ سے
کسی کوزہ ہر اور کسی کو شہد پلاتی ہے۔ کوزہ۔ تم لوگوں کو صرف صورت اور کوزہ نظر آ رہا ہے چونکہ تمہاری نظریں صحیح نہیں ہیں تمہیں وہ شراب نظر نہیں آ رہی ہے۔
قاصِراتُ الطَّرفِ۔ جنتی حوروں کے بارے میں مذکور ہے، فَبَیْہُنَّ قاصِراتُ الطَّرفِ اور مذکور ہے حُورٌ مَقْصُورَاتٌ فِی الْبَیْہِیْمِ یعنی وہ
حوریں بجز شوہروں کے کسی دوسرے کی طرف نگاہ بھر کر بھی نہیں دیکھتی ہیں یہی حال عشق کا ہے وہ اہل کی طرف متوجہ ہوتا ہے۔ ختم۔ صاحب، اہل۔
مدام۔ شراب عشق، حوریں خیموں کے اندر رہتی ہیں باہر نہیں نکلتی ہیں اس شراب، عشق کے لیے برتن بمنزلہ حوروں کے خیموں کے ہیں۔ ہست دریا۔ ان اشعار کا خلاصہ
یہ ہے کہ ایک ہی چیز کسی شخص کے اعتبار سے مفید ہے کسی کے اعتبار سے مضر ہے، دریا بن کر کھیلے ذریعہ حیات ہے اور کوئے کی موت کا سبب ہے۔ زہر۔ سانپ کا زہر
سانپ کے لیے زندگی کا اور دوسروں کی موت کا سبب ہے۔ صورت ہر نعمتے۔ ہر نعمت اور محنت کا صحیح استعمال جنت کا سبب اور غلط استعمال دوزخ کا سبب ہے۔
پس۔ دنیا کا ہر جسم جس کو تم دیکھتے ہو اس میں روزی اور زہر چھپا ہوا ہے جس کو تم نہیں دیکھ پاتے ہو۔ ہر جسم کو اسی طرح سمجھ لو۔ کاسہ۔ ظاہر کھلا ہوا ہے اس کے
باطن میں نعمت ہے جس کا نتیجہ استعمال کرنے والا سمجھے گا۔ رعد۔ وحشت عیش۔ صورت۔ حضرت یوسفؑ کی صورت ایک جام تھی اس میں سے حضرت یعقوبؑ مست
کرنے والی شراب پیتے تھے اور بھائی زہر کا گھونٹ پیتے تھے۔

باز اخواں را از ازاں زہراب بُود
بھر بھائیوں کے لیے اُس میں زہریلا پانی تھا
باز ازوے مر زلیخا را شکر
پھر اس میں سے زلیخا کے لیے شکر
غیر آں چہ بُود مر یعقوب را
اُس کے سوا جو (حضرت) یعقوب کے لیے تھی
گونہ گونہ شربت و کوزہ یکے
طرح طرح کی شربیں ہیں اور پیالہ ایک ہے
بادہ از غیب ست و کوزہ زیں جہاں
شراب غیب کی ہے اور پیالہ اس جہان کا ہے
بس نہاں از دیدہ نامحرماں
نامحرموں کی آنکھ سے بہت پوشیدہ ہے
یا الہی سُبُکْرَتُ ابْصَارُنَا
اے میرے خدا ہماری بینائیاں مدھوش کر دیکھ گئی ہیں
یا خفیاً قَدْ مَلَاتِ الْخَافِقِیْنَ
اے پوشیدہ! تو نے مشرق و مغرب کو پُر کر دیا ہے
اَنْتَ سِرُّ کَاشِفِ اسْرَارِنَا
تو راز ہے، ہمارے بھیدوں کو کھولنے والا ہے
یا خفی الذَّاتِ مَحْسُوسِ الْعِطَا
اے مخفی ذات والے، محسوس عطا والے
اَنْتَ کَالرَّیْحِ وَ نَحْنُ کَالْغُبَارِ
تو ہوا کی طرح، اور ہم غبار کی طرح ہیں
تو بہاری ما چو باغِ سبز و خوش
تو (موسم) بہار ہے ہم سبز اور خوش باغ کی طرح ہیں
تو چو جانے ما مثالی دست و پا
تو جان کی طرح ہے ہم ہاتھ اور پاؤں کی طرح ہیں

کاندر ایشاں زہر کینہ میفرود
جو اُن کے اندر کینے کا زہر بڑھا رہا تھا
می کشید از عشق افیون دگر
عشق کے ذریعہ دوسری افیون نکالتی تھی
بُود از یوسف غذا آں خوب را
اُس حینہ کے لیے یوسف میں سے غذا تھی
تائماند در مئے غیبت شکے
ناکہ تجھے غیب کی شراب میں شک نہ رہے
کوزہ پیدا بادہ دروے بس نہاں
پیالہ ظاہر ہے، اُس میں شراب بہت مخفی ہے
لیک بر محرم ہویدا و عیاں
لیکن محرم پر، ظاہر اور کھلی ہوئی ہے
فَاعْفُ عَنَّا اَثَقَلْتُ اَوْزَارُنَا
ہمیں معاف کر، ہمارے (گناہوں کے) بوجھ بھاری ہو گئے ہیں
قَدْ عَلَوْتُ فَوْقَ نَوْرِ الْمَشْرِقِیْنَ
تو دونوں مشرقوں کے نور سے بڑھ گیا ہے
اَنْتَ فَجْرٌ مُّفَجِّرٌ اَنْهَارُنَا
تو صبح کا سفیدہ ہے، ہماری نہروں کو جاری کرنے والا ہے
اَنْتَ کَالْمَاءِ وَ نَحْنُ کَالرَّحَا
تو پانی کی طرح اور ہم پن چکی کی طرح ہیں
یَخْتَفِی الرِّیْحُ وَ غَبْرَاهُ جِهَارٌ
ہوا پوشیدہ رہتی ہے اور اس کا غبار ظاہر ہے
اَوْ نِهَانٌ وَ آشکارا
پوشیدہ اور اُس کی عطا کھلی ہوئی ہے
قَبْضٌ وَ بَسْطٌ دَسْتُ اَزْ جَاں شُد رَوَا
ہاتھ کا بند ہونا اور کھلنا، جان سے ممکن ہوا

۱۔ باز۔ پھر زلیخا کو جو یوسف سے شراب ملی وہ اس شراب کے علاوہ بھی جو حضرت یعقوب نے پی۔ خوب۔ یعنی زلیخا۔ گونہ۔ ایک پیالے سے مختلف قسم کی شربیں حاصل ہوتی ہیں تاکہ یہی شراب کے بارے میں کوئی شبہ نہ ہے۔

۲۔ بس نہاں۔ پیالہ کی شراب نامحرموں سے پوشیدہ ہے۔ سُبُکْرَت۔ سست کر دی گئی ہیں یعنی ہماری نگاہیں صحیح کام نہیں کر رہی ہیں۔ ابصار۔ بصر کی جمع ہے، بینائی۔ اوزار۔ وزن کی جمع ہے، بوجھ، گناہ۔ یا خفیاً۔ حضرت حق تعالیٰ کی ذات مخفی ہے لیکن کائنات کو محیط ہے۔ الخافقین۔ مشرق و مغرب۔ المشرقین۔ یعنی جازوں کے زمانے کی مشرق اور گرمیوں کے زمانے کی مشرق۔

۳۔ اَنْتَ۔ اے خدا تو مخفی اور راز ہے لیکن ہمارے راز تجھ سے چھپے ہوئے نہیں ہیں۔ اَنْتَ فَجْرٌ۔ فجر صبح کا سفیدہ، پانی کو جاری کرنا۔ رَحَا۔ پن چکی۔ غبار۔ تو۔ بہاری۔ باغ کی بہار یا موسم بہار کی جیسے ہے۔ اُنہماں۔ اسی لیے حدیث میں آیا ہے تَقَرَّكُوا لِلّٰہِ الْاٰیۃَ وَلَا تَنْفَكُوا لِلّٰہِ ذَاتِہُ اللہ کی نعمتوں میں غور کیا کرو اہل ذات میں غور نہ کیا کرو۔ تو چو جانے۔ جس طرح جان اور روح مخفی ہے لیکن ہاتھ پاؤں کھینچ دھڑک رہے ہیں صورت حضرت حق تعالیٰ اور کائنات کی ہے۔

تو چو عقلی ما مثالِ ایں زباں
تو عقل کی طرح ہے، ہم اس زبان جیسے ہیں
تو مثالِ شادی و ما خندہ ایم
تو خوشی کی طرح ہے اور ہم ہنسی ہیں
جہشِ ما ہر دے خود اشدست
ہماری حرکت ہر وقت خود بڑا گواہ ہے
گردشِ سنگ آسیا در اضطراب
پن چکی کے پتھر کی گردش، بے قراری میں
اے بڑوں از وہم و قال و قیل من
اے وہ! جو کہ میرے وہم اور بات چیت سے باہر ہے
بندہ تشکید ز تصویرِ خوشست
تیرے حسین تصور پر بندہ صبر نہیں کر سکتا ہے
ہچو آں چوپاں کہ میگفت اے خدا
اُس گڈریے کی طرح جو کہہ رہا تھا، اے خدا!
تا شپش جویم من از پیراہنت
تاکہ میں تیرے کپڑوں میں سے جوئیں پاؤں
کس نہ بُودش در ہوا و عشقِ بخت
محبت اور عشق میں کوئی اُس جیسا نہ تھا
عشق او خرگاہ بر گردوں زدہ
اُس کے عشق نے آسمان پر خیمہ گاڑ دیا تھا
چونکہ بحرِ عشق یزداں جوش زد
جب اللہ (تعالیٰ) کے عشق کے سمندر نے جوش مارا

ایں زباں از عقل دارد ایں بیاں
اس زبان کو عقل سے بیان حاصل ہوا ہے
کہ نتیجہ شادی فرخندہ ایم
کیونکہ ہم مبارک خوشی کا نتیجہ ہیں
گو گواہ ذوالجلالِ سرمدست
کیونکہ وہ ہمیشہ رہنے والے ذوالجلال کی گواہ ہے
اشہد آمد بر وجودِ جوی آب
نہر کے پانی پر بڑا گواہ بنی
خاک بر فرقِ من و تمثیلِ من
میری سر کی مانگ اور مثال دینے پر خاک
ہر دے گوید کہ جانم مفرشت
ہر لمحہ کہتا ہے، کہ میری جان تیرا فرش ہو
پیش چوپانِ محبتِ خود بپا
اپنے عاشق گڈریے کے سامنے آ جا
چارقت دوزم بوسم دا منت
تیرا چل سی دوں، تیرا دامن چوموں
لیک قاصر بود از تسبیح و گفت
لیکن تسبیح اور گفتگو میں کوتاہ تھا
جاں سگِ خرگاہ آں چوپاں شدہ
جان، اُس گڈریے کے خیمہ کا کتا بن گئی تھی
بزدل او زد ترا بر گوش زد
اُس کے دل سے ٹکرایا، تیرے کان سے ٹکرایا

حکایت جو حی کہ چادر پوشیدہ در وعظ میانِ زناں نشست و
جوئی کا قصہ جو کہ چادر اوڑھ کر وعظ میں عورتوں کے درمیان بیٹھ گیا اور
حرکتے کرد زنے او را شناخت کہ مرد ست و نعرہ بزد
اُس نے ایسی حرکت کی کہ ایک عورت نے اُس کو پہچان لیا کہ مرد ہے اور اس نے نعرہ مارا

- ۱۔ تو چو عقلی۔ زبان کو عقل، گویا بتاتی ہے۔ تو مثال۔ جس طرح مسکراہٹ خوشی کا نتیجہ ہے اسی طرح ہم سب حضرت حق تعالیٰ کی شمعوں کے مظاہر ہیں۔ جہش۔ ہماری حرکات حضرت حق تعالیٰ کے وجود کی گواہ ہیں۔ گردش۔ پن چکی کے پاٹ کی حرکت نہر کے پانی کے وجود کی گواہ ہے۔ اشہد۔ زیادہ گواہ۔
- ۲۔ اے بڑوں۔ حضرت حق تعالیٰ کی ذات وہم و قیاس سے بالاتر ہے لہذا اس کی کوئی مثال اسکے مطابق نہیں ہے۔ بندہ۔ مثالیں دینے کی مجبوری یہ ہے کہ بندہ محض تصور پر صبر نہیں کرتا، مزید وضاحت چاہتا ہے۔ ہچو۔ حق تعالیٰ کے لیے مثالوں کی یہی حقیقت ہے جس طرح گڈریے نے اس کی ذات کی تعبیر کی تھی۔ شپش۔ چوں۔ چارقت۔ چل۔
- ۳۔ کس نہ بُودش۔ اس گڈریے کی تعبیرات اگرچہ غلط تھیں لیکن اللہ تعالیٰ سے اس کا عشق بے مثال تھا۔ عشق۔ اس کے عشق کا مقام عالم بالا تھا اور جان جیسی معزز چیز اس کے خیمہ کا کتا بنی ہوئی تھی۔ چونکہ عشق کا اثر اس کے دل پر تھا تیرے صرف کان پر ہے۔ حکایت۔ اس حکایت سے یہ سمجھایا ہے کہ دل پر اور کسی دوسرے عضو پر اثر میں بہت بڑا فرق ہے۔ جوئی۔ ایک شخصیت ہے جس کی طرف بہت سے پرند اُن قے منسوب ہیں جیسی کہ اردو ادب میں بلا دو پیازہ یا شیخ چلی۔

واعظے بد بس گزیدہ در بیاں
ایک واعظ تقریر میں بہت منتخب تھا
رفت جوئی چادر و روبند ساخت
جوئی چلا، چادر اور نقاب پہنا
ساکے پرسید واعظ را بر از
ایک سوال کرنیوالے نے آہستہ سے واعظ سے دریافت کیا
گفت واعظ چوں شود عانہ دراز
واعظ نے کہا جب زیر ناف کے بال بڑھ جائیں
یا بنورہ یا بنسٹرہ بسترش
چونے سے یا اُترے سے اُن کو موٹا دے
گفت سائل آں درازی تاچہ حد
سوال کرنے والے نے کہا، لبائی کس حد تک
گفت چوں قدر جوئے گردد بطول
اس نے کہا، اگر جو کی بقدر لے ہو جائیں
پیش جوئی یک زن بنشستہ بود
جوئی کے آگے ایک عورت بیٹھی تھی
گفت جوئی زود اے خواہر بہیں
جوئی نے کہا، اے بہن! جلد دیکھ لے
بہر خوشنودی حق پیش آر، دست
اللہ تعالیٰ کی خوشنودی کے لیے ہاتھ بڑھا
دست زن در کرد در شلوار مرد
عورت نے، مرد کے شلوار کے اندر ہاتھ ڈال دیا
نعرۂ زد سخت اندر حال زن
عورت نے فوراً ایک نعرہ مارا
صدق رازیں زن پیاموزید ہیں
ہاں، تم سچائی اس عورت سے سیکھ لو

زیر منبر جمع مردان و زنان
(اس کے) منبر کے پاس مرد اور عورتیں جمع تھیں
درمیان آں زنان شد نا شناخت
اُن عورتوں میں اُن جان ہو گیا
موی عانہ ہست نقصان نماز
زیر ناف کے بال نماز کے نقصان (کا باعث) ہیں؟
پس کراہت باشد ازوے در نماز
تو اس سے نماز میں کراہت پیدا ہو جاتی ہے
تا نمازت کامل آید خوب و خوش
تاکہ تیری نماز بھلی اچھی مکمل ہو
شرط باشد تا نماز اکمل بود
مناسب ہے، تاکہ نماز مکمل ہو جائے؟
پس ستردن فرض باشد اے سکول
اے بھٹکوا! موٹنا فرض ہو جائے گا
ہوش را بر وعظ واعظ بستہ بود
جس نے ہوش کو واعظ کے وعظ سے وابستہ کر دیا تھا
عانہ من گشتہ باشد ایں چنیں
میرے زیر ناف بال ایسے ہو گئے ہوں گے
کاں بمقدار کراہت آمد ست
کہ وہ کراہت کی بقدر ہو گئے ہیں؟
کیر او بردست زن آسیبؑ کرد
اُس کے خایہ نے عورت کے ہاتھ پر اثر کیا
گفت واعظ بردش زد گفت من
واعظ نے کہا میری بات نے اس کے دل پر اثر کیا ہے
چونکہ بردل زود را گفت چنیں
جبکہ ایسی گفتگو نے اسکے دل پر اثر کیا ہے

۱۔ گزیدہ۔ منتخب۔ روبند۔ نقاب۔ موی عانہ۔ زیر ناف کے بال۔ عانہ۔ جب زیر ناف بال بڑھ جائیں تو نماز میں کراہت آ جاتی ہے۔ لورہ۔ چونا۔ بنسٹرہ۔ اُسترہ۔ تاچہ۔ حد۔ درازی کو متعین کر دیجئے کہ بال کس قدر بڑھ جانے سے نماز مکروہ ہو جاتی ہے۔

۲۔ گفت۔ واعظ نے کہا۔ سکول۔ بہت زیادہ سوال کرنے والا۔ ہوش۔ یعنی واعظ کے وعظ کی جانب پوری متوجہ تھی۔ مرد۔ یا شلوار کا مضاف الیہ، یا کرد کا فاعل ہے دونوں صورتوں میں ترجمہ ہوا گانا ہے۔

۳۔ آسیب۔ اثر۔ گفت۔ واعظ نے کہا کہ میرے وعظ کا اس کے دل پر اثر ہوا ہے اسی لیے اس نے نعرہ مارا ہے۔ سخت۔ واعظ نے مردوں سے کہا تم لوگ اُس عورت سے نصیحت حاصل کر لو۔

گفتہ نے بردل نزد بردست زد
اُس (جوئی نے) کہا دل پر نہیں، ہاتھ پر اثر کیا ہے
بردل آں ساحراں زد اندکے
اُن جادوگروں کے دل پر تھوڑا سا اثر کیا
گرز پیرے در زبانی تو عصا
اگر تو کسی بڑھے کی لالچی اڑا لے
نعرہؑ لا ضیّر بر گردوں رسید
”کوئی حرج نہیں“ کا نعرہ آسمان پر پہنچا
چوں بدستیم ماگیں تن نہ ایم
چونکہ ہم جان گئے، کہ ہم یہ جسم نہیں ہیں
اے خنک آں را کہ ذات خود شناخت
قابل مبارکباد ہے، وہ جس نے اپنی ذات کو پہچان لیا
کود کے گرید پئے جوز و مویز
بچے، جس اخروٹ اور مٹھی کے لیے روتا ہے
پیش دل جوز و مویز آمد جسد
دل کے لیے، جسم، اخروٹ اور مٹھی ہے
ہر کہ مجہوبست او خود کودکیست
جو پردے میں ہے، وہ بچہ ہے
گر بریش و خایہ مردستے کے
اگر کوئی ڈاڑھی اور خالی کی وجہ سے مرد ہے
پیشوای بد بُود آں بز، شتاب
وہ بکرا بُرا پیشرد ہے، جلد
ریش شانہ کردہ کہ من ساقم
ڈاڑھی کو کنگھی کئے ہوئے، کہ میں راہنما ہوں
ہیں روش بگزیں و ترک ریش گن
خبردار! روش اختیار کر اور ڈاڑھی کو چھوڑ

وائے گر بردل زدے اے پُر خرد
اے عقلمند! کیا کہنا تھا اگر دل پر اثر کرتا
شد عصا و دست ایشانرا یکے
اُن کے لیے لکڑی اور ہاتھ یکساں بن گیا
بیش رنجہ کاں گروہ از دست و پا
وہ اس سے زیادہ رنجیدہ ہوگا جتنا وہ گروہ ہاتھ پاؤں سے
ہیں بیکر کہ جاں زجاں کندن رہید
ہاں کاٹ لے، جان، جاں کئی سے نجات پاگئی
ازورای تن بیزداں میزیم
جسم کے سوا ہم خدا کے ذریعہ جی رہے ہیں
اندر امن سرمدی قصرے بساخت
ہیچگی کے امن میں اُس نے محل بنا لیا
پیش عاقل باشد آں بس سہل چیز
عقلمند کے لیے وہ آسان چیز ہے
طفل کے در دانش مرداں رسد
بچے، مردوں کی عقل کو کب پہنچتا ہے؟
مرد آں باشد کہ پیروں از شکلیست
مرد وہ ہے، جو شک سے باہر ہے
ہر بزیرا ریش و خصیہ استے بے
تو ہر بکرے کے ڈاڑھی اور خصیہ ہے
میرد اغنام را پیش قصاب
بکریوں کو قصاب کے آگے لے جاتا ہے
سائق لیکن بسوئے درد و غم
تو راہنما ہے، لیکن درد اور غم کی جانب
ترک ایں ماؤ من و تشویش گن
اس تکبر و غرور اور پریشانی کو ترک کر

- ۱۔ گفت۔ جوئی نے کہا دل پر نہیں ہاتھ پر اثر ہوا ہے اس لیے کہ اس کا ہاتھ جوئی کی شرمگاہ چلا گیا تھا۔ بردل۔ فرعون کے جادوگروں کے دل پر اثر ہوا تھا تو عشق الہی میں اُن کیلئے ہاتھ پاؤں کتنا ایسا ہی تھا جیسا کہ کسی لکڑی کا کٹنا۔ گر۔ اگر تو بوڑھے کی لالچی چھین لے تو اس کو اس سے زیادہ رنج ہوگا جیسا کہ اُن کو ہاتھ پاؤں کٹنے پر ہوا تھا۔
- ۲۔ نعرہ۔ جس وقت فرعون نے جادوگروں سے کہا تھا کہ تمہارے ہاتھ پاؤں کاٹ ڈالوں گا تو انھوں نے جواب میں کہا تھا ”لا ضیّر“ کوئی نقصان نہیں۔ چوں۔ جادوگروں نے کہا کہ ہمیں معلوم ہو چکا ہے کہ اصل زندگی جسم کی نہیں ہے بلکہ روح کی ہے۔ اے خنک۔ حدیث شریف ہے جس نے اپنی حقیقت سمجھ لی اس نے خدا کو پہچان لیا۔ کود کے۔ بچے کے لیے اخروٹ اور مٹھی عزیز ہیں عقلمند کے لیے وہ حقیر ہیں۔ پیش دل۔ اہل دل کے لیے ہاتھ پاؤں اخروٹ اور مٹھی کی جگہ ہیں۔
- ۳۔ ہر کہ۔ جو شخص اپنی حقیقت نہیں سمجھا وہ بچہ ہے۔ گر بریش۔ اگر مرد ہونا ڈاڑھی اور خصیہ کی وجہ سے ہو تو یہ چیزیں بکرے کے بھی ہوتی ہیں۔ پیشوا۔ بکرے میں عقل خام ہے اسی لیے مذبح جاتے وقت وہ بکریوں کا پیشوا بن جاتا ہے۔ ریش۔ بناوٹی پیر بھی ڈاڑھی میں کٹھا کر کے کہتا ہے کہ میں پیشوا ہوں ہاں تو پیشوا ہے لیکن بکرے کی طرح کا پیشوا ہے۔ ہیں۔ انسان کو سیدھے راستہ کی روش اختیار کرنی چاہیے ڈاڑھی پر گھمنڈ نہ کرنا چاہیے۔

ریشہ خود را خندہ زارے کردہ
تو نے اپنی ڈاڑھی کو مضحکہ بنا لیا ہے
تا شوی چوں بوی گل بر عاشقاں
تاکہ پھول کی خوشبو کی طرح، عاشقوں کے لیے بجائے
چست بوی گل دم عقل و خرد
پھول کی خوشبو کیا ہے؟ عقل اور سمجھ کی بات

فرمودن شاہ با ایاز بار دیگر کہ شرح چارق و پوشتیں را آشکارا بگو تا
بادشاہ کا ایاز کو دوبارہ حکم دینا کہ چپل اور پوشتیں کی تشریح کو واضح طور پر بتا تا کہ تیرے آقا
خواجہ تاشانت ازاں اشارت پند گیرند کہ اَلَّذِیْنُ النَّصِیْحَةُ
شریک اُس اشارے سے نصیحت حاصل کر لیں چونکہ ”دین نصیحت ہے“

سر چارق را بیاں کن اے ایاز
اے ایاز! چپل کا راز بتا
تا نیوشد سُنقرے و بگیا رقت
تاکہ سُنقرے اور تیرے ساتھی سُن لیں
اے ایاز از تو غلامی نور یافت
اے ایاز! تجھ سے غلامی نے نور حاصل کیا
حسرت آزادگاں شد بندگی
غلامی، آزادوں کے لیے (باعث) حسرت بن گئی
مومن آں باشد کہ اندر جزر و مد
مومن وہ ہوتا ہے، کہ جوار بھاٹے میں

حکایت گبرے کہ در عہد شیخ با یزید قدس سرہ گفتندش
اُس کافر کا قصہ کہ بایزید قدس سرہ کے زمانے میں لوگوں نے اُس سے کہا
کہ مسلمان شود جواب اُو ایشاں را
کہ مسلمان ہو جا اور اُس کا ان کو جواب دینا

ریشہ تو نے اپنی ڈاڑھی کا بھی مذاق اڑوایا ہے، تیرے ڈاڑھی نکل آئی ہے اب ناز و انداز مناسب نہیں ہے، راو سلوک اختیار کرو ورنہ ڈاڑھی کی مذاق اڑے
گی۔ تا شوی۔ پھر تو خوشبو کی طرح عاشقوں کے لیے باغ کا رہنما بن جائے گا۔ چست۔ خوشبو سے مراد عقلمندی کی باتیں کرنا ہے۔ قلاؤز۔ رہنما۔ الدین
الصحیحہ۔ دین اخلاص ہی ہے۔ سر چارق۔ محمود نے ایاز سے کہا جوتی کا راز بیان کر اُس کے ساتھ تیری نیاز مندی کیوں ہے۔

سُنقرے غلام کا نام ہے۔ بگیا رقت۔ خواجہ تاش۔ اے ایاز۔ تیرے غلام ہونے نے، غلامی کو منور کر دیا ہے۔ حسرت۔ تیرے وجود سے آزاد لوگ غلامی کی حسرت
کرنے لگے ہیں چونکہ غلامی کو تو نے ایک زندگی عنایت کر دی ہے۔

مومن۔ جس طرح ایاز کی غلامی آزادوں کے لیے باعث حسرت تھی اسی طرح مومن وہ ہے جس کے ایمان کو دیکھ کر کافر حسرت کرے جیسا کہ حضرت ہارون کا
ایمان تھا نہ کہ اُس کا ایسا ایمان ہو جو لوگوں کا ایمان لانے سے روکے جیسا کہ مکران تھا۔

بُود گبرے در زمانِ بایزیدؒ
حضرت بایزیدؒ کے زمانے میں ایک کافر تھا
کہ چہ باشد گر تو اسلام آوری
اگر تو اسلام لے آئے تو کیا اچھا ہو
گفت ایں ایماں اگر ہست اے مرید
اُس نے کہا اے مرید! اگر ایمان وہ ہے
من ندارم طاقتِ آں تابِ آں
میں اس کی طاقت، اس کی قوت نہیں رکھتا ہوں
گرچہ در ایمان و دیں نامو قنم
اگرچہ میں (مسلمانوں کے) ایمان اور دین میں اعتقاد نہیں رکھتا ہوں
دارم ایماں کاں ز جملہ برترست
میرا ایمان ہے، کہ وہ سب سے بڑھ کر ہیں
مومن ایمانِ اُویم در نہاں
میں پوشیدہ طور پر، ان کے ایمان کا مومن ہوں
باز ایماں خود گر ایمانِ شماسْت
پھر اگر ایمان تمہارا ایمان ہے
آنکہ صد میلش سُوِ ایماں بُود
جس کو ایمان کی جانب سیکڑوں میلان ہوں
زانکہ نامے بیند و معنیش نے
کیونکہ وہ (صرف) نام دیکھیگا اور اسکی حقیقت کچھ نہیں ہے
چوں بایمانِ شما اُو بنگرد
جب وہ تمہارے ایمان کو دیکھے گا
ایں حکایت یاد گیر اے تیز ہوش
اے تیز ہوش! اس حکایت کو یاد کر لے

گفت اُو رانیک مسلمانِ سعید
اُس سے ایک نیک بخت مسلمان نے کہا
تابیابی صد نجات و سروری
تاکہ تو سیکڑوں نجاتیں اور سرداریاں حاصل کر لے
آنکہ دارد شیخِ عالمِ بایزیدؒ
جو کہ دنیا بھر کے شیخِ بایزیدؒ رکھتے ہیں
کاں فزوں آمد ز کوششہائے جاں
کیونکہ وہ جان کی کوشش سے بالاتر ہے
لیک در ایمانِ اُو بس مومنم
لیکن اُن کے ایمان کے بارے میں میرا ایمان ہے
بس لطیف و با فروغ و با فرست
بہت پاکیزہ اور بارونق اور شان و شوکت والے ہیں
گرچہ مہرم ہست محکم بر دہاں
اگرچہ میرے منہ پر سخت مہر ہے
نے بدالِ میلستم و نے اشتہاست
نہ اس کی طرف میرا جھکاؤ ہے، نہ خواہش ہے
چوں شمارا دید آں فائر شود
جب اُس نے تمہیں دیکھا وہ ست پڑ گیا
چوں بیاباں را مفاہہ گفتن
جس طرح بیان کو مفاہہ کہہ دینا ہے
عشقِ اُو ز آوردِ ایماں بفسرد
اُس کا عشق ایمان لانے میں ٹھٹھڑ جائے گا
صورتش بگذار و معنی را نیوش
اُس کی صورت کو چھوڑ اور معنی کو سن لے

۱۔ گبر۔ کافر۔ کہ چہ باشد۔ مسلمان نے اُس کافر سے کہا اگر تو مسلمان ہو جائے تو تجھے نجات حاصل ہو جائے گی۔ گفت۔ اس کافر نے کہا کہ اگر ایمان وہ ہوتا ہے جو بایزیدؒ رکھتے ہیں تو مجھ میں اس کی طاقت نہیں ہے کیوں کہ وہ انسان کی طاقت سے بالاتر ہے۔ گرچہ۔ اگرچہ میں اسلام کے ایمان اور دین کا قائل نہیں ہوں لیکن اُن کے ایمان پر میرا ایمان ہے۔

۲۔ دارم۔ اُس کافر نے مسلمان سے کہا کہ میرا یقین ہے کہ وہ بایزیدؒ سب سے بڑھ کر ہیں اور میرا اُن کے ایمان پر ایمان ہے لیکن زبان سے ظاہر نہیں کر سکتا ہوں۔ باز۔ اور اگر ایمان سے مراد تمہارا والا ایمان ہے تو مجھے ایسے ایمان کی نہ خواہش ہے نہ اس کی طرف میرا میلان ہے۔ آنکہ۔ تم تو ایسے مومن ہو کہ اگر کسی کو ایمان کی خواہش بھی ہو تو تمہیں دیکھ کر وہ ست پڑ جائے گا۔

۳۔ زانکہ۔ اسلئے کہ تمہارا ایمان تو برائے نام ہے جسکی کوئی حقیقت نہیں ہے اور تم برعکس نام نہاد زنگی کافر کا مصداق ہو۔ بیابان۔ جنگل دراصل ہلاکت کی جگہ ہے لیکن اسکو لوگ مفاہہ یعنی کامیابی کی جگہ کہتے ہیں۔ حکایت۔ اس قصہ سے یہ بتانا مقصود ہے کہ بہت سے مومن ایسے ہیں کہ کافران کو دیکھ کر ایمان لانے کا ارادہ چھوڑ دیتا ہے۔

حکایت آں موذن زشت آواز کہ در کافرستان بانگ زد برای نماز و مرد کافر اور اہدیہ ہاداد
اس بھدی آواز والے موذن کی حکایت جس نے نماز کیلئے کافرستان میں اذان دی اور ایک کافر شخص نے اسکو بہت سے تحفے دیے

شب ہمہ شب میدریدے حلقہ خود
وہ پوری پوری رات اپنا حلق پھاڑتا تھا
در صداع افتادہ ازوے خاص و عام
اُس کی وجہ سے عوام و خواص در سر میں مبتلا تھے
مرد و زن ز آواز او اندر عذاب
مرد و عورت اُس کی آواز سے عذاب میں تھے
بہر دفع زحمت و تصدیع را
در در سر اور تکلیف کو رفع کرنے کے لیے
اُچھا داوند و گفتند اے فلاں
نقدیاں دیں، اور انھوں نے کہا اے فلاں!
بس کرم کردی شب و روز اے کیا
اے جناب! آپ نے دن اور رات بڑا کرم کیا
خواب رفت از ما کنوں ہم مدّتے
اب کچھ مدت کے لیے ہماری نیند اڑ گئی ہے
در عوض ما ہستے ہمراہ گن
اس کے بدلے میں باطنی توجہ فرمائیے
اُچھ بستہ شد رواں با قافلہ
اس نے نقدی لے لی، قافلہ کے ساتھ روانہ ہو گیا
منزل اندر موضع کافرستان
کافرستان کے مقام پر پڑا
در میان کافرستان بانگ زد
کافرستان میں اذان دی
کہ شود جنگ و عداوتہا دراز
ورنہ جنگ اور لمبی دشمنیاں ہو جائیں گی

یک موذن داشت بس آواز بد
ایک موذن کی بڑی آواز تھی
خواب خوش بر مردماں کردہ حرام
اُس نے انسانوں پر میٹھی نیند حرام کر دی تھی
کو دکان ترساں ازو در جامہ خواب
بچے بستروں میں اُس سے ڈرتے تھے
مجمع گشتند مر توزیع را
وہ لوگ چندہ جمع کرنے کے لیے اکٹھے ہو گئے
پس طلب کردند او در زماں
انھوں نے اُس کو فوراً طلب کیا
از اذانت جملہ آسودیم ما
ہم سب نے تیری اذان سے راحت پائی
چوں رسید از تو بہر یک دولتی
چونکہ آپ کی وجہ سے ہر ایک کو دولت میسر آ گئی ہے
بہر آسائش زباں کوتاہ گن
آرام کی خاطر، آپ زبان بند کر لیجئے
قافلہ می شد بکعبہ از ولہ تہ
شدت شوق کی وجہ سے ایک قافلہ کعبہ کو روانہ ہوا
شگبے کردند اہل کارواں
قافلہ والوں نے رات بکے وقت کیا
واں موذن عاشق آواز خود
اس اپنی آواز کے عاشق موذن نے
چند گفتندش مگو بانگ نماز
بہت سے لوگوں نے اس سے کہا نماز کی اذان نہ دے

۱۔ حلق خود۔ چونکہ اس کا اپنی خوش الحانی پر عقیدہ تھا رات میں مناجات اور ذکر با آواز بلند کرتا ہوگا۔ صداع۔ در دہر۔ جامہ خواب۔ سونے کا بستر۔ توزیع۔ چندہ۔
تصدیع۔ در ہر میں جٹا کرنا۔ اچھا۔ سک۔

۲۔ آسودیم۔ اُن لوگوں نے طنزاً کہا۔ دولت۔ یعنی شب بیداری کی دولت۔ خواب۔ اب اس دولت کی خوشی میں ہم رات بھر نہیں سو سکتے ہیں۔ در عوض۔ جو نقدی ہم
تحفے دے رہے ہیں اُس کے بدلے میں ہمارے لیے دل سے دعا میں کر دینا۔

۳۔ ولہ۔ شدت عشق۔ قافلہ۔ یعنی حاجیوں کا قافلہ۔ کافرستان۔ وہاں کے باشندے سب کافر تھے۔ بانگ زد۔ اذان دی۔ چند گفتندش۔ ساتھیوں نے اس کو
کافرستان میں اذان دینے سے روکا اور کہا کہ یہ کافر لڑائی دگاکریں گے ایسا نہ کریں وہ نہ بانا اور اس نے اذان دے دی۔

اُو ستیزہ کرد و بس بے احتراز
اس نے جھگڑا کیا اور بہت لا پرواہی سے
خلق خائف شد ز فتنہ عامہ
عام فتنے سے لوگ ڈر گئے
شمع و حلو او کیے جامہ لطیف
شمع اور حلو اور ایک عمدہ لباس
پُرس و پُرساں کایں مؤذن کو کجاست
پوچھتے ہوئے، کہ یہ مؤذن کہاں ہے؟
ہیں چہ راحت بُود زان آواز زشت
ہائیں، اُس بھدی آواز سے کیا راحت ملی؟
دخترے دارم لطیف و بس سنی
میرے ایک لڑکی ہے، پاکیزہ اور بہت خوبصورت
بیچہ ایں سودا میرفت از سرش
یہ جنون اُس کے سر سے کبھی زائل نہیں ہوتا تھا
دردِ او مہرِ ایماں رُستہ بُود
اس کے دل میں ایمان کی محبت پیدا ہو گئی تھی
در عذاب و درد و شکنجہ بدم
میں مصیبت اور شکنجہ اور درد میں تھا
بیچہ چارہ مینداستم دراں
میں اس کا کوئی علاج نہ سمجھ پا رہا تھا
گفت دختر چیست ایں مکروہ بانگ
لڑکی نے دریافت کیا کہ یہ ڈراؤنی آواز کیسی ہے؟
من ہمہ عمر ایں چنین آواز زشت
میں نے تمام عمر اس طرح کی بھدی آواز
خواہش گفتہ کہ ایں بانگ اذان
اُس کی بہن نے کہا، کہ یہ اذان کی آواز

گفت در کافرستان بانگ نماز
کافرستان میں اذان دے دی
خود بیامد کافرے با جامہ
ایک کافر کپڑے لیے ہوئے خود آیا
ہدیہ آورد و بیامد چوں الیف
تختہ لایا اور دوست کی طرح آیا
کہ صلائی و بانگ اُو راحت فراست
جس کی اذان کی آواز راحت بڑھانے والی ہے
گو فتاد ازوے بناگہ در کنشت
جو اچانک اُس سے مندر میں پہنچی
آرزو می بُود اُو را مومنی
اُس کو مومن بننے کی آرزو تھی
پندہا میداد چندیں کافرش
بہت سے کافر اُس کو نصیحتیں کرتے تھے
ہمچو بحر بُود ایں غم من چو عود
یہ فکر انگیشی کی طرح اور میں اگر کی لکڑی کی طرح تھا
کہ بکبند سلسلہ اُو دمبدم
کیونکہ اس کا (یہ) سلسلہ ہر وقت حرکت میں تھا
تا فروخواند ایں مؤذن آل اذان
یہاں تک کہ اس مؤذن نے وہ اذان دی
کہ بگوشت آمد ایں دو چار دانگ
جس کے دو چار ٹکڑے میرے کان میں آئے ہیں
بیچ نشئیدم دریں دیر و کنشت
اس مندر اور بت خانہ میں کبھی نہیں سنی
ہست اعلام و شعائر مومنناں
مومنوں کا اعلان اور علامت ہے

۱۔ خلق۔ یہ لوگ تو کافروں کے حملہ سے خائف تھے لیکن کیا دیکھتے ہیں کہ ایک کافر تختہ میں کپڑے اور حلوہ وغیرہ لیے آ رہا ہے۔ کیف۔ دوست ہے۔ ایں مؤذن کو پوچھ رہا تھا اور کہہ رہا تھا کہ مؤذن کی اذان نے بہت راحت پہنچائی ہے۔ من۔ چہ۔ اس کافر سے کسی نے کہا کہ اس بھدی آواز سے جو مندر میں پہنچی کیا راحت ملی ہے۔ دخترے۔ اس کافر نے کہا کہ میرے ایک بہت خوبصورت لڑکی ہے وہ اسلام لانے پر آمادہ ہو رہی تھی۔

۲۔ بیچہ۔ ہم لوگوں نے اس کو بہت سمجھایا لیکن وہ اپنے ارادہ سے باز نہ آ رہی تھی۔ بحر۔ انگیشی۔ عود۔ اگر کی لکڑی جس کی دھونی دی جاتی ہے۔ در عذاب۔ اس لڑکی کے ارادہ سے میں مصیبت میں تھا اور وہ اس ارادہ میں پختہ ہوتی جا رہی تھی۔

۳۔ بیچہ۔ اس کو اس ارادہ سے روکنے کی کوئی تدبیر نہ تھی حتیٰ کہ اس مؤذن نے اذان دی تو لڑکی نے دریافت کیا کہ یہ بھیا نک آواز کیسی ہے۔ میں نے ایسی بھدی اور خوناک آواز کبھی نہیں سنی۔ خواہش۔ اس لڑکی کی بہن نے اس کو بتایا کہ یہ مسلمانوں کی اذان کی آواز تھی۔ اعلام۔ اعلان۔ شعائر۔ وہ علامت جس سے کوئی چیز پہچانی جائے اس کو بہن کی بات کا اعتبار نہ ہوا تو اس نے کسی دوسرے سے پوچھا اس نے بھی اس کی تصدیق کر دی۔

آں وگر ہم گفت آرے اے قمر
دوسرے نے بھی کہا ہاں اے چاند!
از مُسلمانی دل او سرد شد
مسلمانی سے اُس کا دل افسردہ ہو گیا
دوش خوش ختم دریاں بیخوف خواب
گذشتہ رات بغیر دُر کی نیند خوب سویا
ہدیہ آوردم بشکرِ آں مرد گو
میں شکرانہ میں تحفہ لایا ہوں وہ شخص کہاں ہے؟
کہ مرا گشتہ مجیر و دستگیر
کیونکہ آپ میرے پناہ دینے والے اور دستگیر ہیں
بندہ تو گشتہ ام من مستمر
میں ہمیشہ کے لیے آپ کا غلام ہو گیا ہوں
من دہانت را پر از زر کردے
میں سونے سے آپ کا منہ بھر دیتا
راہزن ہچوں کہ آں بانگ نماز
اسی طرح کا ڈاکو ہے، جس طرح کہ وہ اذان

رجوع بحکایتِ گہر با مسلمان در ایمان

ایمان کے بارے میں کافر کی مسلمان سے شکایت کی جانب رجوع

چند حسرت در دل و جانم رسید
میرے دل اور جان میں بہت سی حسرتیں آتی ہیں
گفت آوہ چیست ایں محلِ فرید
بولی، وہ کیا یکتا ز ہے
بر عکس ما میریند ایں شوہراں
تو یہ شوہر ہماری شرمگاہ پر جکتے ہیں
آفرینہا بر چنین شیرِ فرید
ایسے یکتا شیر کو آفرین ہے

باورش نامد پرسید از دگر
اُس کو یقین نہیں آیا، اُس نے دوسرے سے پوچھا
چوں یقین گشتش رخ او زرد شد
جب اُس کو یقین ہو گیا، تو اُس کا چہرہ زرد پڑ گیا
باز رستم من ز تشویش و عذاب
میں پریشانی اور عذاب سے چھوٹ گیا
راحم ایں یود از آواز او
مجھے اُس کی آواز سے یہ راحت پہنچی
چوں بدیدش گفت ایں ہدیہ پذیر
جب اُس نے اس کو دیکھا کہا یہ ہدیہ قبول کر لیجئے
آنچه کردی بامن از احسان و پر
آپ نے جو احسان اور بھلائی مجھ سے کی
گر بمال و ملک و ثروت فردے
اگر میں مال اور سلطنت اور مالداری میں مفرد ہوتا
ہست ایمانِ شما زرق و مجاز
تمہارا ایمان مگر اور مجاز ہے

رجوع بحکایتِ گہر با مسلمان در ایمان

ایمان کے بارے میں کافر کی مسلمان سے شکایت کی جانب رجوع

لیکے از ایمان و صدقِ بایزیدؒ
لیکن بایزیدؒ کے ایمان اور سچائی سے
ہچو آں زن کو جماعِ خر بدید
اُس عورت کی طرح جس نے گدھے کی بھتی دیکھی
گر جماعِ این ست کاید از خراں
اگر بھتی یہ ہے، جو گدھے کرتے ہیں
داد جملہ دادِ ایمان بایزیدؒ
بایزیدؒ نے ایمان کا پورا حق ادا کر دیا

۱۔ چوں یقین۔ جب اس کو یقین آ گیا تو مایوسی سے اُس کا چہرہ زرد پڑ گیا اور اسلام لانے کا ارادہ ٹھنڈا ہو گیا۔ باز رستم۔ جب اُس کا دل اسلام سے برگشتہ ہو گیا تو میری مصیبت ختم ہوئی اور رات کو آرام سے سو سکا موزن کی آواز سے مجھے اس طرح راحت ملی لہذا میں اُس کے لیے تحفے لایا ہوں۔

۲۔ چوں بدیدش۔ جب اُس کافر نے اُس موزن کو دیکھا تو کہا کہ یہ تحفے لے لے تو میرا پناہ دہندہ اور دستگیر ہے۔ بر نیکی۔ ہستم۔ ہمیشہ۔ مگر بآل میں زیادہ مالدار نہیں ہوں ورنہ تیرا منہ سونے سے بھر دیتا۔ هست۔ اُس کافر نے اسلام کی دعوت دینے والے مسلمان سے کہا تمہارا ایمان بھی موزن کی طرح انسانوں کو ایمان سے روکنے والا ہے۔

۳۔ لیک۔ اُس کافر نے یہ بھی کہا کہ بایزیدؒ کے ایمان اور سچائی کو دیکھ کر مجھے بھی حسرت ہوتی ہے کہ ایسا ایمان مجھے کیوں میسر نہ آیا۔ ہچو۔ اُس کافر کو بایزیدؒ کے ایمان پر ایسی ہی حسرت تھی جیسی کہ ایک عورت نے گدھے کو بھتی کرتے دیکھ کر حسرت کی تھی اور کہنے لگی تھی کہ اگر بھتی یہ ہے تو مرد ہمارے ساتھ جو کچھ کرتے ہیں وہ بیچ ہے۔ ناد۔ حضرت بایزیدؒ نے ایمان کا حق ادا کر دیا۔ فرید۔ بے مثال۔

قطرہ کا زایمانش در بحر ار رَوَد
اُن کے ایمان کا ایک قطرہ اگر سمندر میں چلا جائے
ہمچو آتش ذرّہ در پیشہا
جیسا کہ آگ کا ایک ذرہ جنگلوں میں
چوں خیالے در دلِ شہ با سپاہ
جیسا کہ ایک خیال لشکر والے بادشاہ کے دل میں
یک ستارہ در محمدؐ رُو نمود
ایک ستارہ محمدؐ میں رونما ہوا
یک ستارہ در محمدؐ شد سطرَب
ایک ستارہ محمدؐ میں پھیلا
آنکہ ایمان یافت رفت اندر اماں
جس نے ایمان حاصل کر لیا وہ امن میں آ گیا
کفر صرفِ اولیں بارے نماںد
اب پہلوں کا سا خالص کفر نہ رہا
ایں بحیلہ آب و روغن کرد نیست
یہ تدبیر سے پانی اور تیل ملا تا ہے
ذرّہ نہ بود جزو چیز منجسم
ذرہ جسم بن جانے والی چیز کے علاوہ کچھ نہیں ہے
گفتن ذرّہ مرادے داں خفی
ذرہ کہنے کا مقصد پوشیدہ سمجھو
آفتاب نیر ایمان شیخ
شیخ کے ایمان کا روشن سورج
جملہ پستی گنج گیرد تاثرے
تمام پست حصہ تاثیر میں تحت اثری خزانہ بن جائے
اُو یکے جاں دارد از نور منیر
وہ روشن کرنیوالے نور کی ایک جان رکھتا ہے

- ۱۔ قطرہ۔ ان کے ایمان کی یہ وسعت تھی کہ اگر اس کا ایک قطرہ سمندر میں گر جائے تو سمندر کو ڈبو دے۔ ہمچو۔ اُن کے ایمان کا قطرہ سمندر پر اسی طور پر حاوی ہو جائے جس طرح آگ کا ایک ذرہ جنگلوں پر حاوی ہو جاتا ہے اور اس کو جلا کر رکھ دیتا ہے۔ چوں۔ یا جس طرح بادشاہ کا معمولی خیال دشمنوں میں تباہی مچا دیتا ہے۔
- ۲۔ یک ستارہ۔ آنحضرتؐ کی تائید کے لیے خدائی تائید کا ایک ستارہ نمودار ہوا جس سے سب کافروں کا کفر اس طور پر فنا ہوا کہ کچھ تو مسلمان ہی ہو گئے باقی کفر کے معاملہ میں مشکوک ہو گئے اور خالص کفر یا کفر کا کفر نہ رہا۔ ہم نے بایزیدؒ کے ایمان کے ذرّے کی مثالیں دی ہیں یہ محض تکلف ہے اور یہ اس ذرّے کی صحیح مثالیں نہیں ہیں۔ آب و روغن کردن۔ بیکار کوشش کرنا۔
- ۳۔ ذرّہ۔ شیخ کے نور کو ذرّہ سے تشبیہ دی تھی اب فرماتے ہیں کہ یہ تشبیہ مناسب نہیں ہے۔ جسم اختیار کرنے والا۔ شارقی۔ روشن۔ لا تقسم۔ وہ چیز جو تقسیم نہ ہو سکے۔ لکنی۔ تو جھاگ ہے۔ پستی۔ زمین کا پست حصہ خزانہ بن جائے۔ آد۔ شیخ میں دو چیزیں ہیں جان نورانی اور جسم مٹی کا ہے۔

اے! عجب اینست اُو یا آں بگو
تعب ہے! وہ یہ ہے یا وہ وہ ہے، بتا
گروے اینست اے برادر چیست آں
اگر وہ یہ ہے، اے بھائی! وہ کیا ہے؟
وروے آنست ایں بدن اے دوست چیست
اور اگر وہ ہے، تو اے دوست! یہ بدن کیا ہے؟
ہائے تعب ان دونوں میں سے وہ کون ہے اور کیا ہے؟

حکایت آں زن کہ گفت شوہر را کہ گوشت را گربہ خورد،
اُس بیوی کا قصہ جس نے شوہر سے کہا کہ گوشت بلی کھا گئی شوہر
شوہر گربہ را بترازو بر کشید، گربہ نیم من برآمد گفت اے
نے بلی کو ترازو میں رکھا، بلی آدھا من نکلی، شوہر نے اس سے
زن گوشت نیم من یود و افزوں، اگر ایں گوشت ست
کہا اے بیوی! گوشت آدھا من تھا اور کچھ زیادہ اگر یہ گوشت ہے تو
گربہ کُو و اگر ایں گربہ ست گوشت کو
بلی کہاں ہے اور اگر یہ بلی ہے تو گوشت کہاں ہے؟

یود مردے کد خداے اُو را زنے
ایک گھر والے مرد کی ایک بیوی تھی
ہرچہ آوردے تلف کردیش زن
وہ جو کچھ لاتا بیوی اس کو برباد کر دیتی
بہر مہماں گوشت آورد آں معیل
وہ بال بچوں والا، مہمان کے لیے گوشت لایا
زن بخوردش با شراب و با کباب
بیوی نے اُس کو شراب و کباب کے ساتھ کھا لیا
مرد گفتش گوشت کو مہماں رسید
شوہر نے اُس سے کہا گوشت کہاں ہے؟ مہمان آگیا
گفت زن کیس گربہ خورد آں گوشت را
بیوی نے کہا، یہ بلی وہ گوشت کھا گئی

اے عجب۔ اب ہم حیران ہیں کہ شیخ جسم کو کہیں یا روح کو۔ اینست۔ یعنی شیخ اگر جسم ہے۔ چیست آں۔ تو روح کیا ہے۔ آلت۔ یعنی شیخ روح ہے۔

حکایت۔ جس طرح شیخ کے بارے میں حیرانی ہے کہ اگر وہ جسم ہے تو روح کو کیا کہیں اگر روح ہے تو جسم کو کیا کہیں اسی طرح اس شوہر کو خیرانی تھی کہ ترازو میں جو تولی ہے اگر وہ بلی ہے تو گوشت کہاں ہے اور اگر گوشت ہے تو بلی کہاں گئی۔

کد خدا۔ صاحب خانہ۔ مرد۔ یعنی شوہر چپ رہتے رہتے عاجز آگیا تھا۔ معیل۔ بال بچوں دار۔ دفع نا صواب۔ غلط جواب۔ لوت۔ عمدہ کھانا۔ گفت زن۔ بیوی نے شوہر کو جواب دیا۔

گفت۔ اے ایک ترازو را بیار
اُس نے کہا، او توکرا ترازو لا
برکشیدش یود گربہ نیم من
اُس نے اس کو تولا، بلی آدھا من تھی
گوشت بدشش اوقیہ افزوں ازاں
گوشت چھ اوقیہ سے بڑھا ہوا تھا
گوشت نیمن یود افزوں یک سیر
گوشت نصف من سے ایک استار بڑھا ہوا تھا
ایں اگر گربہ است پس آں گوشت کو
اگر یہ بلی ہے تو پھر گوشت کہاں ہے؟
بایزیدؒ اراں یود آں روح چیست
بایزیدؒ اگر یہ ہے، وہ روح کیا ہے؟
حیرت اندر حیرتست اے یار من
اے میرے دوست! حیرت در حیرت ہے
ہر دو او باشد و لیک از رلیع وزرع
وہ دونوں ہیں، لیکن پیداوار اور کھیتی میں
حکمتؒ ایں اضداد را باہم بہ بست
حکمت خداوندی نے ان دو ضدوں کو باہمی باندھ دیا ہے
روح بے قالب فتاند کارکرد
روح بغیر جسم کے کوئی کام نہیں کر سکتی ہے
قالب بے جاں کم از خاکست دوست
اے دوست! بے روح جسم مٹی سے بھی کم ہے
قالب بے جان کی آید بکار
بے روح جسم، کسی کام نہیں آتا ہے
قابلت پیدا و آنجاں بس نہاں
تیرا جسم ظاہر ہے اور وہ روح بہت پوشیدہ ہے

گربہ را من برکشم اندر عیار
میں بلی کا وزن کروں گا
پس بگفت آں مرد کاے محتال زن
تو اُس شوہر نے کہا اے حیلہ گر عورت!
گربہ ہم شش اوقیہ ست اے حیلہ واں
اے حیلہ باز! بلی بھی چھ اوقیہ ہے
ہست گربہ نیم من ہم اے سیر
اے پردہ نشین! بلی بھی نصف من ہے
ور یود ایں گوشت بنما گربہ تو
اور اگر گوشت ہے، تو تو بلی دکھا
وروے آں روحت ایں تصویر کیست
اگر وہ، وہ روح ہیں، یہ صورت کس کی ہے؟
ایں نہ کار ثست نے ہم کار من
یہ نہ تیرا کام ہے، نہ میرا کام ہے
دانہ باشد اصل واں کہ ہست فرع
دانہ اصل ہے، اور بھوسا فرع ہے
اے قصاب ایں گردراں با گردنست
اے قصابی! یہ ران کا گردہ گردن سے وابستہ ہے
قالب بیجاں فسرده یود و سرد
بے روح جسم، ٹھٹھرا ہوا اور ٹھنڈا ہوتا ہے
روح چوں مغزست و قالب ہچو پوست
روح گرمی کی طرح ہے اور جسم چھلکے کی طرح ہے
سعی کن جانے بدست آر اے عیار
اے کھرے! کوشش سے جان حاصل کر لے
راست شد زیں ہر دو اسباب جہاں
دنیا کے کام، ان دونوں سے درست ہوئے ہیں

۱۔ ایک۔ غلام۔ کن۔ در ظل کا ہوتا ہے ظل آدھ سیر کا ہوتا ہے تو من ایک سیر ہوا اور نیم من آدھ سیر ہوا محتال۔ حیلہ گر۔ اوقیہ۔ چالیس درہم کا ہوتا ہے اور ایک درہم ساڑھے تین ماشے کا ہوتا ہے۔ دوقیہ۔ اوقیہ۔ نیمن۔ آدھا من۔ سیر۔ پہلے مصرع کے قافیہ میں استار کے معنی میں ہے استار ایک درہم وزن کو کہتے ہیں دوسرے مصرع میں پردہ نشین کے معنی میں ہے۔

۲۔ ایں۔ یہ جو کچھ تولا ہے اگر بلی ہے تو گوشت کہاں گیا اور اگر گوشت ہے تو بلی کہاں گئی اس لیے کہ یہ تو ایک چیز کا وزن ہے۔ بایزیدؒ۔ اگر ہم بایزیدؒ جسم کو قرار دیں تو روح کو کیا کہیں اور اگر روح کو بایزیدؒ کہیں تو جسم کو کیا کہیں۔ ہر دو۔ جسم اور روح کے مجموعہ کو بایزیدؒ کہیں گے۔ رلیع۔ پیداوار۔ دانہ۔ روح بمنزلہ دانہ کے اور جسم بمنزلہ بھوسے کے ہے۔ حکمت۔ اللہ تعالیٰ نے روح اور جسم کو باہمی حکمت کے لیے ملا دیا ہے۔ روح۔ روح جسم کے بغیر بیکار ہے، جسم روح کے بغیر مردہ ہے۔ قالب۔ جسم روح کا قالب ہے روح مغز ہے اور جسم اس کا چھلکا ہے۔ سعی کن۔ انسان کو روح حاصل کرنی چاہیے۔ قابلت۔ جسم ظاہر ہے روح مخفی ہے دونوں ہی سے دنیا کا نظام چل رہا ہے۔

خاک را بر سر زنی سر نشکند
خاک کو سر پر مارے گا وہ سر کو نہ توڑے گی
گر تو میخوای کنہ سر را بشکنی
اگر تو چاہتا ہے سر کے پھوڑ دے
چوں شکستی سر رود آتش باصل
جب تو نے سر پھوڑ دیا اسکا پانی اصل کی طرف چلا جاتا ہے
حکمتے کہ بود حق را ز ازدواج
باہی ملنے میں اللہ تعالیٰ کی جو حکمت تھی
باشد آنگہ ازدواجاتِ دگر
وہاں دوسرے ملاؤ ہوں گے
گر شنیدے اذن کے ماندے اذن
اگر کان سنتا، کان کب رہتا؟
گر بدیدے برف و بخ خورشید را
اگر برف اور بخ، سورج کو دیکھ لیتا
آب گشتے بے عروق و بیگرہ
بغیر رگوں اور بغیر گرہ کا پانی بن جاتا
پس شدے درمانِ جانِ ہر درخت
پھر وہ ہر درخت کی جان کا علاج بن جاتا
واں تیغے بفشردہ در خود ماندہ
ٹھہرے ہوئے عاجز بخ نے
لیس یالف لیس یولف جسمہ
اُس کا جسم نہ محبت کرتا ہے، نہ محبت کیا جاتا ہے
نیست ضائع زو شود تازه جگر
وہ بیکار نہیں ہے، اُس سے جگر تازہ ہوتا ہے

آب را بر زنی بر نشکند
تو پانی کو جسم پر مارے گا وہ جسم کو نہ توڑے گا
آب را و خاک را برہم زنی
پانی اور مٹی کو آپس میں ملا لے
خاک سوی خاک آید روز فصل
خاک جدائی کے دن مٹی، مٹی کی جانب آ جاتی ہے
گشت حاصل از نیاز و از لجاج
وہ عاجزی اور سرکشی سے حاصل ہو گئی
لا سمیع اذن ولا غین بصر
جن کو نہ کان سے سنا نہ آنکھ نے دیکھا
یا گجا کردے دگر ضبط سخن
یا پھر دوسری بات کہاں محفوظ رکھتا؟
از نیخی برداشتے امید را
بخ پن سے امید ہٹا لیتا
کہ ز لطف از باد میکشے زرہ
جو ہوا کی لطافت سے زرہ (کی طرح) بن جاتا ہے
ہر درختے از قدوش نیک بخت
اُس کی آمد سے ہر درخت نیک بخت ہو جاتا
لا مساس با درختاں خواندہ
”نہ چھو“ درختوں پر پڑھ دیا ہے
لیس الا شخ نفس قشمتہ
اُس کا حصہ سوائے نفس کے بخل گئے کچھ نہیں ہے
لیک نبود پیک سلطان خضر
لیکن وہ سبزی کے شہنشاہ کا قاصد نہیں ہے

۱۔ خاک۔ آمیزش سے مقصد ہماری ہوتی ہے صرف خاک سر نہ پھوڑے گی اُس میں پانی کی آمیزش کر کے ڈھیلا بنا لو تو سر پھوڑ دے گی۔ بز۔ پہلو، سینہ، بغل۔
روز فصل۔ یعنی جب دوج جسم سے جدا ہوگی قرآن پاک میں ہے۔ اِنْ یَوْمَ الْفَصْلِ کَانَ حَقِیْقَاتًا ”بے شک جدائی کا دن مقرر ہے“ ازدواج۔ روح
اور جسم کا باہمی جوڑ جو دنیا میں لگا ہے اس کی حکمت یہ ہے کہ نیاز مندوں اور سرکشوں کا امتیاز ہو جائے۔

۲۔ باشد آنگ۔ عالم آخرت میں روح کا جو جوڑ لگے گا وہ نہ کان نے سنا ہے نہ آنکھ نے دیکھا ہے۔ گر شنیدے۔ اگر کان اُس کی حقیقت سن لے تو نسا ہو جائے یا
اس کی قوت سماعت جاتی رہے۔ گر بدیدے۔ کان اسی طرح فنا ہو جائے جس طرح برف اور بخ سورج سے فنا ہو جاتا ہے۔ برف۔ برفانی ممالک میں
جاڑے میں دو چیزیں آسمان سے گرتی ہیں ایک روٹی کے گالوں کی طرح کی چیز ہے اُس کو برف کہتے ہیں اور ایک گاڑھی چیز رال کی طرح کی ہے اس کو بخ
کہتے ہیں۔ بے عروق۔ بخ کی لڑیاں جستی ہیں، نہ لطف باد۔ ہوا کی لہریں پانی کی سطح کو موجوں کے ذریعہ زرہ کی طرح بناتی ہیں۔

۳۔ پس شدے۔ برف اور بخ سے درخت جل جاتے ہیں پانی سے پرورش پاتے ہیں۔ بخ۔ بخ ساری کی طرح درخت کو کہتا ہے مجھے نہ چھوٹا۔ لیس۔ نہ وہ
نباتات کا جزو بننا ہے نہ نباتات کو وہ خوشگوار لگتا ہے۔ بخ۔ بخل یعنی برف اور بخ درختوں کو فائدہ نہیں پہنچاتا ہے۔ نیست ضائع۔ لیکن کوئی شخص برف اور بخ کو
بیکار نہ سمجھا اُس سے غصہ کر کے پانی پیا جائے تو جگر میں تازگی پیدا ہوتی ہے۔ خضر۔ سبزی۔

اے ایازِ استارہ تو بس بلند نیست ہر برج عبورِش را پسند
اے ایاز! تیرا ستارہ بہت بلند ہے ہر برج اُس کے عبور کا پسندیدہ نہیں ہے
ہر وفا کے پسند و ہمت ہر صفا را کے گزیند صفوت
تیری ہمت ہر وفا کو کب پسند کرتی ہے؟ تیری صفائی ہر صفائی کو کب منتخب کرتی ہے؟

حکایتِ آلِ امیر کہ غلام را گفت مے بیار غلام رفت و سبوی
اُس امیر کی حکایت جس نے غلام سے کہا شراب لے آ غلام گیا اور شراب
مے آورد، در راہ زاہدے بُود امیر معروف کرد، سگے بزد و سبوی
کی ٹھلیا لا رہا تھا راستہ میں ایک زاہد تھا جس نے بھلائی کا حکم کیا، پھر مارا
را بشکست، امیر بشدید قصدِ ہلاک و گوشالی زاہد کرد، زاہد
اور ٹھلیا کو توڑ دیا، امیر نے سنا زاہد کو ہلاک کرنے اور سزا دینے کا ارادہ کیا
گریخت ایں قضیہ در عہدِ عیسیٰ علیہ السلام بُود کہ ہنوز
زاہد بھاگ گیا، یہ معاملہ حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے زمانے کا تھا کہ اس وقت تک
مے حرام نشدہ بُود لیکن زاہد تقدّرے میگرد و از لذت
شراب حرام نہ ہوئی تھی، لیکن زاہد گھن کرتا تھا اور مزے اڑانے اور
و تنعم منع می کرد

عیش پرستی سے روکتا تھا

بُود امیرے خوشدلے مے بارہ کہفِ ہر مخمور و ہر بیچارہ
ایک امیر خوش دل، شراب دوست تھا
مشفقے مسکین نوازے عادلے
مہربان، غریب پرور، مصنف تھا
شاہِ مردان و امیر المومنین
بہادروں کا شاہ ہومنوں کا امیر تھا
دورِ عیسیٰ بُود و ایامِ مسیح
(حضرت) عیسیٰ کا دور تھا اور حضرت مسیح کا زمانہ تھا
آمدش مہماں بنا گاہاں شبے
ایک رات اچانک اُس کے پاس مہمان آیا
کہفِ ہر شرابی اور ہر بے کس کا سہارا تھا
مکر مے زر بخشے و دریا دے
سخی، سونا عطا کرنے والا اور دریا دل تھا
راہِ بان و راز دان و دور بین
راستہ کا محافظ اور راز سے واقف اور دور بین
خلقِ دلدار و کم آزار و ملیح
لوگ دلدار اور نہ ستانے والے اور خوش مزاج تھے
ہم امیر جنسِ اُو خوش مذہبے
جو اُس ہی جیسا حاکم، اور دیندار تھا

۱۔ اے ایاز۔ یہاں سے پھر ایاز کے قصہ کی جانب رجوع کیا ہے۔ برج۔ ستارے کا مخمور۔ ہر وفا۔ ایاز میں خاص وفاداری اور خاص قسم کا خلوص تھا۔ حکایت۔

جس طرح ایاز کا خلوص اور وفا عام خلوص اور وفا سے برتر تھا اس حکایت سے یہ بتاتا ہے کہ مختلف پرہیزگاروں کی پرہیزگاری میں بھی بڑا فرق ہے۔

۲۔ تقدّر۔ گھناؤنا سمجھنا۔ تنعم۔ غیش پرستی۔ مے بارہ۔ شراب کو محبوب رکھنے والا۔ کہف۔ غار، پناہ گاہ۔ مکرم۔ سخی۔ شاہِ مردان۔ بہادر۔

۳۔ راہِ بان۔ راستہ کا محافظ۔ دورِ عیسیٰ۔ حضرت عیسیٰ علیہ السلام کا زمانہ پیار و محبت کا زمانہ تھا۔ ہم۔ یعنی وہ بھی اسی طرح کا امیر اور مذہبی تھا جیسا کہ میزبان تھا۔

بادہ میبایست شاں در نظم حال
 اُن کو حالت کی باقاعدگی کے لیے شراب درکار تھی
 بادہ شاں کم یود و گفتا اے غلام
 اُن کی شراب کم تھی اور اُس نے کہا اے غلام!
 از فلاں راہب کہ دارد خمر خاص
 فلاں راہب کے پاس سے، کیونکہ وہ مخصوص شراب رکھتا ہے
 جُرمہ زان جام راہب آں گند
 اُس راہب کے جام کا ایک گھونٹ وہ کرتا ہے
 اندراں مے مایہ پنهانی ست
 اُس شراب میں ایک سرمایہ پوشیدہ ہے
 تو بدلق پاره پاره کم نگر
 تو پھٹی پرانی گدڑی کو نہ دیکھ
 از برای چشم بد مردود شد
 بد نظری کی وجہ سے وہ ناپسند بنا ہے
 گنج و گوہر کے میان خانہا ست
 خزانہ اور گوہر گہروں میں کہاں ہے؟
 گنج آدم چوں بویاں بد دفیں
 (حضرت) آدم کا خزانہ چونکہ دیرانہ میں دفن تھا
 اوت نظر میکرد در طین سست سست
 وہ مٹی کو حقارت سے دیکھتا تھا
 دوسو بستد غلام و خوش دوید
 غلام نے دو ٹھلیاں لیں اور تیز دوڑا
 زر بداد و بادہ چوں زر خرید
 سونا دیا اور سونے جیسی شراب خرید لی
 بادہ کاں بر سر شاہاں جہد
 وہ شراب جو بادشاہوں کے سر میں اثر کرتی ہے

بادہ یود آنوقت ماذون و حلال
 اُس وقت شراب جائز اور حلال تھی
 رَو سبُو پُر گن بما آور مُدام
 جا ٹھلیا بھر، ہمارے پاس شراب لے آ
 تاز خاص و عام یابد جاں خلاص
 تاکہ عوام و خواص سے جان کو چھٹکارا حاصل ہو
 کہ ہزاراں جُرمہ و خنداں گند
 جو ہزاروں ٹھلیاں اور مٹکے کرتے ہیں
 آنچناں کاندہر عبا سلطانی ست
 جس طرح چونکہ میں شہنشاہی ہے
 کہ سیہ کردند از بیرون زر
 کیونکہ اوپر سے سونے کو کالا کر دیا ہے
 وز بروں آں لعل دود آلود شد
 اور باہر سے وہ لعل دھویں سے آلودہ ہے
 گنجہا پیوستہ در ویرانہا ست
 خزانے، ویرانوں سے وابستہ ہیں
 گشت طینش چشم بند آں لعین
 اس کی مٹی اس لعین کی آنکھ کا پردہ بن گئی
 جاں ہمی گفتش کہ طینم سدّ ثست
 روح اس سے کہتی تھی کہ میری مٹی تیری روک ہے
 در زماں در دیر زہباناں رسید
 فوراً راہبوں کے گرجا گھر میں پہنچ گیا
 سنگ داد و در عوض گوہر خرید
 پتھر دیا اور بدلے میں گوہر خرید لیا
 تاج زر بر تارک ساقی نہد
 ساقی کے سر پر سونے کا تاج رکھ دیتی ہے

۱۔ بادہ۔ وہ لوگ دیدار تھے اور شراب استعمال کر لیتے تھے چونکہ حضرت عیسیٰ کے دور میں شراب حلال تھی۔ ماذون۔ جس کو اجازت حاصل ہو۔ مدام۔ شراب۔
 راہب۔ نصرانی عبادت گزار جس نے دنیا ترک کر کے گرجا گھر میں اقامت کر لی ہو۔ رہبان اُس کی جمع ہے۔ خلاص۔ اوروں سے خریدنے کی ضرورت نہ
 پڑے۔ جرمہ۔ ایک گھونٹ۔ جرمہ۔ ٹھلیا۔ اندراں۔ اُس زاہد کی شراب میں ایک غلی سرمایہ ہے، جس طرح عبا میں سلطانی غلی ہوتی ہے۔

۲۔ تو بدلق۔ فقراء کی گدڑی کو حقارت سے نہ دیکھنا چاہیے فقراء کی گدڑی میں وہ سلطانی ہوتی ہے جو شاہوں کو بھی نصیب نہیں ہے۔ کہ سیہ۔ سونے کو اوپر سے کالا کر دیا
 جاتا ہے تاکہ اس کو کوئی نہ چمائے۔ مردود۔ نظر بد سے بچانے کے لیے سونے کو اوپر سے کالا کر دیا جاتا ہے۔ لعل۔ لعل کو بھی دھویں سے آلودہ کر دیا جاتا ہے۔ گنج۔
 حضرت آدم کی روح چونکہ جسم کی مٹی میں تھی وہ مٹی شیطان کی آنکھ کا پردہ بن گئی۔

۳۔ اوت نظر۔ شیطان کی نظر صرف مٹی پر تھی۔ سد۔ روک۔ دیر۔ گرجا گھر۔ زر بداد۔ اشرافیوں سے عمدہ قسم کی شراب خرید لی۔ تنگ داد۔ سونا پتھر میں سے نکلتا ہے۔ بادہ۔
 شاہ جب اس قسم کی شراب سے مست ہو جاتے ہیں تو ساقی کو بہت انعام ملتا ہے۔

بندگان و خسرواں آمیختہ
غلاموں اور شاہوں کو ملا دیتی ہے
تخت و تختہ آں زماں یکساں شدہ
اس وقت تخت اور تختہ یکساں ہو جاتا ہے
وقتِ مستی ہچو جاں اندر تن اند
مستی کے وقت جسم میں جان کی طرح ہیں
ہیچ سبقتے نے در ایشاں فرق ہم
ان میں کوئی دوڑ نہیں، نہ ان میں باہمی فرق ہے
نہیست فرقے کاندرا آنجا غرق نیست
کوئی ایسا فرق نہیں ہے جو وہاں غرق نہ ہو گیا ہو
سوی قصر آں امیر نیک نام
نیک نام امیر کے محل کی جانب
خشک مغزے در بلا پیچیدہ
جس کا دماغ خشک ہو گیا تھا مصیبت میں پھنسا ہوا تھا
خانہ از غیر خدا پرداختہ
اُس نے دل کو خدا کے سوا سے خالی کر لیا تھا
داغبا برداغبا چندیں ہزار
داغوں پر داغ کئی ہزار تھے
روز و شب چفسید او بر اجتهاد
وہ دن رات مجاہدے سے چمٹا ہوا تھا
صبر و حلمش نیم شب بگریختہ
اُس کا صبر اور بردباری آدھی رات کو بھاگ چکی تھی
در شتابش او زمیں میکرد طے
وہ اپنی جلدی میں زمین طے کر رہا تھا
گفت بادہ گفت آن کیست آں
اس نے کہا شراب، اُس نے کہا کس کی ہے؟

فتنہا و شوربا • امیختہ
فتنے اور شور بر امیختہ کر دیتی ہے
استخوانہا رفتہ جملہ جاں شدہ
ہڈیاں ختم ہو جاتی ہیں سب کچھ جان بن جاتا ہے
وقت ہشیاری چو آب و روغن اند
انسان ہوش کے وقت پانی اور تیل کی طرح ہیں
چوں ہریسہ لحم و گندم غرق ہم
جیسا کہ ہریسہ، گوشت اور گیہوں باہمی غرق ہیں
چوں ہریسہ گشت آنجا فرق نیست
جب ہریسہ بن گیا وہاں کوئی فرق نہیں ہے
ایں چنیں بادہ ہمی برد آں غلام
وہ غلام اس طرح کی شراب بے جا رہا تھا
پیش آمد زاہدے غم دیدہ
ایک غموں کا مارا زاہد، سامنے آ گیا
تن ز آتشہای دل بگداختہ
جسم دل کی آگوں سے پکھل گیا تھا
گوشالے محنت بے زمینہار
بے پناہ مشقت کی گوشالی کی وجہ سے
دیدہ ہر ساعت خلش در اجتهاد
وہ ہر وقت مجاہدے میں تکلیف اٹھاتا تھا
سال و مہ در خاک و خوں آمیختہ
سالوں اور مہینوں خاک اور خون میں لتھڑا تھا
دید در شب یک غلام نیک پے
اُس نے ایک نیک خصلت غلام کو رات میں دیکھا
گفت زاہد در سبوتا چیست آں
زاہد نے کہا ٹھیلوں میں کیا ہے؟

- ۱۔ فتنہا۔ شراب شور و شہ پرید کرتی ہے اور آقا اور غلام کا امتیاز مٹا دیتی ہے۔ استخوانہا۔ شراب پی کر انسان مجسم جان بن جاتا ہے۔ تخت۔ یعنی شاہی تخت۔ تختہ۔ چھانی کا تختہ۔ وقت ہشیاری۔ ہوش کے وقت آدمیوں میں ایسا ہیر ہوتا ہے جیسا کہ تیل اور پانی میں اور مستی کے وقت سب ایک جان ہو جاتے ہیں۔ ہریسہ۔ حلیم کی طرح کا کھانا ہے جس میں گوشت اور گیہوں کا دلیہ ہوتا ہے جب ہریسہ تیار ہو جاتا ہے تو گوشت اور دلیہ میں امتیاز نہیں رہتا۔ فرق۔ اب دونوں کا فرق غائب ہو جاتا ہے۔
- ۲۔ ایں چنیں۔ وہ غلام ان اوصاف کی شراب امیر کے محل کی طرف لے کر چلا۔ عمدہ۔ جس پر قبض کی کیفیت طاری تھی۔ خشک مغز۔ مجاہدوں کی کثرت سے اُس کا دماغ خشک ہو گیا تھا۔ تن۔ اُس زاہد کا جسم عشق کی آگ سے پکھل گیا تھا اور اس کے دل میں صرف حق تعالیٰ کا خیال تھا۔
- ۳۔ گوشالے۔ مجاہدوں کی بے پناہ مشقت نے اُس کے دل پر ہزاروں داغ لگا دیے تھے۔ کہ دیدہ۔ اُس کا شغل شب و روز مجاہدہ تھا۔ نیم شب۔ اُس کو پتا نہ چلا اور اس میں صبر اور حلم کی طاقت نہ رہی تھی۔ دیدہ۔ اس نے دیکھا غلام بھاگا جا رہا ہے۔ گفت زاہد۔ زاہد نے غلام سے پوچھا ٹھیلیاں میں کیا ہے اس نے کہا شراب ہے۔

گفت! ایں آن فلاں میرِ اَجَل
اس نے کہا یہ فلاں بڑے سردار کی ملکیت ہے
طالبِ یزداں و آنگہ عیش و نوش
خدا کا طلبگار، اور پھر عیش اور چٹا
ہوش تو بے مے چینیں پڑمردہ است
تیرا ہوش بغیر شراب کے ایسا مڑجھایا ہوا ہے
تاچہ باشد ہوش تو ہنگامِ سُکر
پھر نشہ کے وقت تجھے ہوش کہاں ہو گا؟

حکایت ضیائے بلخ کہ دراز بالا بُود، و برادرش شیخ الاسلام
ضیاء بلخ کا قصہ جو دراز قد تھے اور اُن کے بھائی شیخ الاسلام
تاج بلخ بغایت کوتاہ بالا بُود، و ایں شیخ الاسلام از
تاج بلخ بہت چھوٹے قد کے تھے اور یہ شیخ الاسلام اپنے
برادرش ننگ داشت، روزے ضیا در آمدِ بدرسِ اُو، وہمہ
بھائی سے ذلت محسوس کرتے تھے ایک روز ضیا اُن کے درس میں پہنچ گئے
صدورِ بلخ حاضر بُودند بدرسِ اُو ضیا خدمتے کرد و بگذشت
اور بلخ کے تمام صدر اُن کے درس میں حاضر تھے، ضیا نے حاضری دی اور چل دیے
شیخ الاسلام نیم قیام کرد سرسری، ضیا گفت آ رہے
شیخ الاسلام معمولی طور پر آدھے کھڑے ہو گئے، ضیا نے کہا بے شک آپ

سخت درازی پارہ در دُرداز خود

بہت لمبے ہیں کہ اپنے میں سے ایک حصہ چرایا

آں ضیاء بلخ خوش ہے اِلہام بُود
ضیا بلخی خوش طبع تھے
از برای علم خلقے پیش اُو
علم کی وجہ سے لوگ اُن کے سامنے
تاج شیخ اسلام دارالملک بلخ
دارالخلافت بلخ کے شیخ الاسلام تاج
دادرِ آں تاج شیخ اسلام بُود
تاج شیخ الاسلام کے بھائی تھے
گشتہ دائم در ملازم درس بُو
ہمیشہ رہتے تھے، صحبت میں درس کے طالب
بُود کوتہ قد و کوچک ہچمو فرخ
پست قد اور چوڑے کی طرح چھوٹے تھے

گفت ایں غلام نے زاہد کے جواب میں کہا کہ یہ شراب امیرِ اعظم کی ہے، زاہد نے کہا کہ طالب حق کے یہ کام ہوتے ہیں اُس کو تو ناؤ نوش سے بچنا چاہیے
شیطانی شراب پی کر ہوش کہاں رہتا ہے۔ ہوش۔ انسان بغیر شراب کے بھی غافل ہے جس کے لیے سیکڑوں ہوش درکار ہیں تو پھر نشہ میں کیا ہوش رہ سکتا ہے
نشہ میں تو ایسا ہی پھنستا ہے جس طرح پرندہ جال میں۔

حکایت۔ یہ بتایا تھا کہ انسان خود ہی مدہوش ہے شراب پی کر تو اور بد حال ہوگا اس حکایت سے بھی یہی بتایا ہے کہ شیخ الاسلام کا خود قد چھوٹا تھا نیم قد کھڑے
ہونے پر اور چھوٹا ہو گیا۔

خوش الہام۔ طراقت مزاج۔ عاود۔ برادر۔ ملازم۔ ملازمت۔ دارالملک۔ دارالخلافت۔ فرخ۔ پرند کا بچہ۔

بندگان و خسرواں آمیختہ
 غلاموں اور شاہوں کو ملا دیتی ہے
 تخت و تختہ آں زماں یکساں شدہ
 اس وقت تخت اور تختہ یکساں ہو جاتا ہے
 وقتِ مستی ہچو جاں اندر تن اند
 مستی کے وقت جسم میں جان کی طرح ہیں
 ہیچ سبق نے در ایشاں فرق ہم
 ان میں کوئی دوڑ نہیں، نہ ان میں باہمی فرق ہے
 نیست فرقے کاندرا آنجا غرق نیست
 کوئی ایسا فرق نہیں ہے جو وہاں غرق نہ ہو گیا ہو
 سوی قصر آں امیر نیک نام
 نیک نام امیر کے محل کی جانب
 خشک مغزے در بلا پیچیدہ
 جس کا دماغ خشک ہو گیا تھا مصیبت میں پھنسا ہوا تھا
 خانہ از غیر خدا پرداختہ
 اُس نے دل کو خدا کے سوا سے خالی کر لیا تھا
 داغبا برداغبا چندیں ہزار
 داغوں پر داغ کئی ہزار تھے
 روز و شب چسید او بر اجتہاد
 وہ دن رات مجاہدے سے چمٹا ہوا تھا
 صبر و حلمش نیم شب بگریختہ
 اُس کا صبر اور بردباری آدھی رات کو بھاگ چکی تھی
 در شبابش او زمین میگرد طے
 وہ اپنی جلدی میں زمین طے کر رہا تھا
 گفت بادہ گفت آن کیست آں
 اس نے کہا شراب، اُس نے کہا کس کی ہے؟

فتنہا و شورہا آمیختہ
 فتنے اور شور بر آمیختہ کر دیتی ہے
 استخوانہا رفتہ جملہ جاں شدہ
 ہڈیاں ختم ہو جاتی ہیں سب کچھ جان بن جاتا ہے
 وقت ہشیاری چو آب و روغن اند
 انسان ہوش کے وقت پانی اور تیل کی طرح ہیں
 چوں ہریسہ لحم و گندم غرق ہم
 جیسا کہ ہریسہ گوشت اور گیہوں باہمی غرق ہیں
 چوں ہریسہ گشت آنجا فرق نیست
 جب ہریسہ بن گیا وہاں کوئی فرق نہیں ہے
 ایں چنیں بادہ ہمی برد آں غلام
 وہ غلام اس طرح کی شراب لے جا رہا تھا
 پیش آمد زاہدے غم دیدہ
 ایک غموں کا مارا زاہد، سامنے آ گیا
 تن ز آتشہای دل بگداختہ
 جسم دل کی آگوں سے پکھل گیا تھا
 گوشالے محبت بے زینہار
 بے پناہ مشقت کی گوشالی کی وجہ سے
 دیدہ ہر ساعت خلش در اجتہاد
 وہ ہر وقت مجاہدے میں تکلیف اٹھاتا تھا
 سال و مہ در خاک و خون آمیختہ
 سالوں اور مہینوں خاک اور خون میں لتھڑا تھا
 دید در شب یک غلام نیک پے
 اُس نے ایک نیک خصلت غلام کو رات میں دیکھا
 گفت زاہد در سبوتا چیست آں
 زاہد نے کہا ٹھیلوں میں کیا ہے؟

- ۱۔ فتنہا۔ شراب شور و شر پیدا کرتی ہے اور آقا اور غلام کا امتیاز مٹا دیتی ہے۔ استخوانہا۔ شراب پی کر انسان جسم جان بن جاتا ہے۔ تخت۔ یعنی شاہی تخت۔ تختہ۔ پھانسی کا تختہ۔ وقت ہشیاری۔ ہوش کے وقت آدمیوں میں ایسا بے ہوشی جیسا کہ تیل اور پانی میں اور مستی کے وقت سب ایک جان ہو جاتے ہیں۔ ہریسہ۔ حلیم کی طرح کا کھانا ہے جس میں گوشت اور گیہوں کا دلیہ ہوتا ہے جب ہریسہ تیار ہو جاتا ہے تو گوشت اور دلیہ میں امتیاز نہیں رہتا۔ فرق۔ اب دونوں کا فرق غائب ہو جاتا ہے۔ ایں چنیں۔ وہ غلام ان اوصاف کی شراب امیر کے محل کی طرف لے کر چلا۔ غم دیدہ۔ جس پر قبض کی کیفیت طاری تھی۔ خشک مغز۔ مجاہدوں کی کثرت سے اُس کا دماغ خشک ہو گیا تھا۔ تن۔ اُس زاہد کا جسم عشق کی آگ سے پکھل گیا تھا اور اس کے دل میں صرف حق تعالیٰ کا خیال تھا۔ گوشالے۔ مجاہدوں کی بے پناہ مشقت نے اُس کے دل پر ہزاروں داغ لگا دیے تھے۔ کہ دیدہ۔ اُس کا شغل شب و روز مجاہدہ تھا۔ نیم شب۔ اُس کو پانہ چلا اور اس میں صبر اور حلم کی طاقت نہ رہی تھی۔ دیدہ۔ اس نے دیکھا غلام بھاگا جا رہا ہے۔ گفت زاہد۔ زاہد نے غلام سے پوچھا ٹھیلیاں میں کیا ہے اس نے کہا شراب ہے۔

گفت! ایں آن فلاں میرِ اجل
اس نے کہا یہ فلاں بڑے سردار کی ملکیت ہے
طالبِ یزداں و آنگہ عیش و نوش
طالب کا طلبگار اور پھر عیش اور پینا
خدا کا طلبگار اور پھر عیش اور پینا
ہوش تو بے مے چنیں پڑمردہ است
تیرا ہوش بغیر شراب کے ایسا مُرجھایا ہوا ہے
تاچہ باشد ہوش تو ہنگامِ سُکر
تاچہ نہ کے وقت تجھے ہوش کہاں ہو گا؟
پھر نشہ کے وقت تجھے ہوش کہاں ہو گا؟

حکایت ضیائے بلخ کہ دراز بالا بُود، و برادرش شیخ الاسلام
ضیاء بلخ کا قصہ جو دراز قد تھے اور اُن کے بھائی شیخ الاسلام
تاج بلخ بغایت کوتاہ بالا بُود، و ایں شیخ الاسلام از
تاج بلخ بہت چھوٹے قد تھے اور یہ شیخ الاسلام اپنے
برادرش ننگ داشت، روزے ضیا در آمدِ بدرس او، وہمہ
بھائی سے ذلت محسوس کرتے تھے ایک روز ضیا اُن کے درس میں پہنچ گئے
صدور بلخ حاضر بُودند بدرس او ضیا خدمتے کرد و بگذشت
اور بلخ کے تمام صدر اُن کے درس میں حاضر تھے، ضیا نے حاضری دی اور چل دیے
شیخ الاسلام نیم قیام کرد سرسری، ضیا گفت آری
شیخ الاسلام معمولی طور پر آدھے کھڑے ہو گئے، ضیا نے کہا بے شک آپ

سخت درازی پارہ در دوزداں خود

بہت لمبے ہیں کہ اپنے میں سے ایک حصہ چرایا

آں ضیاء بلخ خوش! الہام بُود
ضیا بلخی خوش طبع تھے
از برای علم خلقے پیش او
علم کی وجہ سے لوگ اُن کے سامنے
تاج شیخ اسلام دارالملک بلخ
دارالخلافت بلخ کے شیخ الاسلام تاج
دارِ آں تاج شیخ اسلام بُود
تاج شیخ الاسلام کے بھائی تھے
گشتہ دائم در ملازم درس جو
ہمیشہ رہتے تھے، صحبت میں درس کے طالب
بُود کوتہ قد و کوچک ہچو فرخ
پست قد اور چوڑے کی طرح چھوٹے تھے

گفت ایں غلام نے زاہد کے جواب میں کہا کہ یہ شراب امیرِ اعظم کی ہے، زاہد نے کہا کہ طالب حق کے یہ کام ہوتے ہیں اُس کو تو ناؤ و نوش سے بچنا چاہیے
شیطانی شراب پی کر ہوش کہاں رہتا ہے۔ ہوش انسان بغیر شراب کے بھی غافل ہے جس کے لیے سیکڑوں ہوش درکار ہیں تو پھر نشہ میں کیا ہوش رہ سکتا ہے
نشہ میں تو ایسا ہی پھنستا ہے جس طرح پرند جال میں۔

حکایت۔ یہ بتایا تھا کہ انسان خود ہی مد ہوش ہے، شراب پی کر تو اور بد حال ہوگا اس حکایت سے بھی یہی بتایا ہے کہ شیخ الاسلام کا خود قد چھوٹا تھا نیم قد کھڑے
ہونے پر اور چھوٹا ہو گیا۔

خوش الہام۔ طراست مزاج۔ عا۔ برادر۔ ملازم۔ ملازمت۔ دارالملک۔ دارالخلافت۔ فرخ۔ پرند کا بچہ۔

گرچہ فاضل بود و فحل و ذو قنوں
اگرچہ فاضل تھے اور یکتا اور فنون والے
او بے کوتہ ضیا بے حد دراز
وہ بہت ٹھنکنے، ضیاءِ عظیم بہت لمبے
زیں برادر عار و تنکش آمدے
ان بھائی سے، اُن کو عار اور ذلت آتی
روزِ محفل اندر آمد آں ضیا
مجلس کے دن، ضیاءِ اندر آئے
کرد شیخ اسلام از کبر تمام
شیخ الاسلام نے پورے غرور سے کیا
پس ضیا چوں دید کبر اندر سرش
جب ضیا نے ان کے سر میں غرور دیکھا
گفت آری بس درازی بہر مُزد
انہوں نے کہا، جی ہاں آپ بہت لمبے ہیں مزدوری کے لیے

ایں ضیا اندر ظرافت بد فزوں
یہ ضیاء مذاق میں بڑھے ہوئے تھے
بود شیخ اسلام را صد کبر و ناز
شیخ الاسلام میں سینکڑوں تکبر اور ناز تھے
آں ضیا ہم واعظے بد با ہدے
وہ ضیاء بھی با ہدایت واعظ تھے
بارگہ پر قاضیان و اصفیا
دربار قاضیوں اور منتخب لوگوں سے بھرا ہوا تھا
ایں برادر را چنین نصف القیام
اس بھائی کے لیے، ایسے ہی آدھا قیام
انفعالے داد حالے در خورش
ان کے مناسب فوراً ان کو شرمندہ کیا
اندکے زان قد سروت ہم بدزد
اپنے سرو جیسے قد سے بھی تھوڑا سا پُچرا لیا

رجوع بحکایت زاہد با غلام امیر

امیر کے غلام کے ساتھ زاہد کی حکایت کی طرف واپسی

پس ترا خود ہوش گو و عقل گو
پھر تجھے خود ہوش کہاں اور عقل کہاں ہے؟
رُوت بس زیبا ست نیلی ہم بکش
تیرا چہرہ بہت حسین ہے، نیل بھی لگا لے
در تو نورے کے در آمد اے غوی
اے گمراہ! تیرے اندر نور ہی کب آیا ہے؟
سایہ درہ روز ست جستن قاعدہ
سایہ تلاش کرنے کا قاعدہ، دن میں ہے
گر حلال آمد پئے قوت عوام
اگر وہ (شراب) عوام کی خوراک کے لیے حلال ہے

تاخوری مے اے تو دانش را عدو
تاکہ تو شراب پیے، اے عقل کے دشمن!
ضحکہ باشد نیل بر روی حبش
جہش کے چہرے پر نیل مذاق ہوتا ہے
تا تو مے نوشی و ظلمت جو شوی
کہ تو شراب پیے اور ظلمت کا طالب بن جائے
در شب ابرے تو سایہ جو شدہ
تو ابر والی رات میں سایہ کا طالب بنا ہے
طالبان دوست را آمد حرام
دوست کے طلبگاروں کے لیے حرام ہے

۱۔ گرچہ تاج شیخ الاسلام اگرچہ بڑے صاحب علم تھے لیکن ضیا جو شیطانی میں اُن سے بڑھے ہوئے تھے۔ آن ضیا ضیاءِ ہدایت یافتہ واعظ تھے، شیخ الاسلام کا ان کی بھائی بندی سے ذلت محسوس کرنا غیر مناسب تھا۔ اصفیاء پر گزیدہ۔

۲۔ نصف القیام۔ یعنی تعظیم کے لیے آدھے کھڑے ہوئے۔ پس ضیا۔ چونکہ ضیا کو محسوس ہوا کہ دماغ میں تکبر ہے اس لیے فوراً اُن کو شرمندہ کرنا چاہا۔ بہر مرد۔ یعنی لوگوں کو مستعد بنا کر نذرانہ وصول کرنے کے لیے۔ قد سروت۔ طنز کہا۔

۳۔ پس ترا۔ زاہد کے قصہ کی طرف رجوع کیا ہے۔ روت۔ حسین چہرے پر نظر بد سے بچانے کیلئے ماتھے پر نیل لگا دیا جاتا ہے، اب اگر کوئی بد صحبت نیل لگائے تو اس کا مزید مذاق بنے گا۔ ضحکہ۔ ہنس کی چیز۔ گر حلال۔ شراب اگرچہ عوام کی تقویت کیلئے حلال ہے لیکن نفس کی لذت کیلئے حلال چیز بھی پرہیزگاروں کیلئے ممنوع ہوتی ہے۔

چشمِ شاں بر راہ و بر منزل بُود
اُن کی نگاہ، راہ اور منزل پر رہتی ہے
اے قلاووزِ خرد باصدِ کسوف
(اور) اے عقل کے رہنما سیکڑوں گہن میں
کارواں را ہالک و گمرہ کنی
قافلہ کو تباہ اور گمراہ کرتا ہے
نفس را در پیش نہ نانِ سبوس
نفس کے سامنے بھوسی کی روٹی رکھ
دُزد را منبرِ منہ بردار دار
چور کے لیے منبر نہ بچھا، سولی پر چڑھا
از بُریدن عاجزی دستش بہ بند
اگر تو کاٹنے سے عاجز ہے، اس کے ہاتھ باندھ دے
گر تُو پالیشِ نشکنی پایتِ شکست
اگر تو اُس کا پاؤں نہ توڑے گا وہ تیرا پاؤں توڑ دے گا
بہرِ چہ گو زہرِ نوش و خاکِ خور
کس لیے؟ کہہ دے زہر پیے اور خاک پھانکے
اُو سبو انداخت از زاہد بخت
اس (غلام) نے (دوسری) ٹھلیا بھینکی (اور) زاہد سے بھاگ گیا

رقنِ امیرِ خشم آلودہ بری گو شمالِ زاہد

امیر کا غصہ میں بھر کر، زاہد کو سزا دینے کے لیے جانا

ماجرا را گفت یک یک پیش اُو
اُس نے ایک ایک کر کے، اس کے سامنے قصہ کہہ دیا
گفت بنما خانہ زاہد گجا ست
بولا دکھا، زاہد کا گھر کہاں ہے؟
آں سرِ بے دانشِ مادرِ غرش
وہ سر جو بے عقل، مادرِ غرش کا ہے

عاشقان را بادہ خونِ دل بُود
عاشقوں کی شراب، خونِ دل ہوتا ہے
در چنیں راہ و بیابانِ خوف
ایسے راستے اور خوفناک جنگل میں
خاک در چشمِ قلاووزاں زنی
خاک در چشمِ قلاووزاں زنی
تو رہنماؤں کی آنکھ میں دھول جھونکتا ہے
نانِ جو ہقا حرامِ ست و فسوس
جو کی روٹی (بھی) حرام اور (باعث) افسوس ہے
دشمن را خدارا خوار دار
اللہ (تعالیٰ) کے راستے کے دشمن کو ذلیل کر
دُزد را تو دستِ بریدن پسند
تو چور کے ہاتھ کاٹ ڈالنے کو پسند کر
گرنہ بندی دستِ اُو دستِ تو بست
اگر تو اس کے ہاتھ نہ باندھے گا وہ تیرے ہاتھ باندھ دے گا
تو عدو را مے وہی و نیشکر
تو دشمن کو شراب اور مٹکا دیتا ہے
زدِ ز غیرت بر سبو سنگ و شکست
اس نے غیرت سے ٹھلیا پر پتھر مارا اور توڑ دیا

رفت پیشِ میر و گفتش بادہ گو
دہ غلامِ امیر کے سامنے پہنچا امیر نے اس سے کہا شراب کہاں ہے؟
میر چوں آتشِ شد و برجست راست
امیر آگ جیسا ہو گیا اور سیدھا اٹھا
تا بدیں گرزِ گراں کو بمِ سرش
تاکہ میں اس بھاری گرز سے اُس کا سر توڑ دوں

عاشقان۔ عاشق شراب کے بجائے خونِ دل پیتے ہیں اور وہ ماہِ منزل کی لکڑی میں لکڑے رہتے ہیں ان کو پیشِ پرستی کی فرصت کہاں ہے۔ در چنیں۔ راہِ طریقت، خوفناک راستہ ہے اس میں تو بہت سے حواس کی ضرورت ہے عقل جب شراب کے گہن میں ہو تو کیا راہنمائی کر سکتی ہے۔ خاک۔ مدہوش کی عقل کیا راہنمائی کرے گی وہ تو قافلہ کو گمراہ کر دے گی۔ نانِ جو۔ اگر جو کی روٹی سے بھی بطنِ نفس حاصل ہو تو بھوسی کی روٹی کھانی چاہیے۔

دشمن۔ نفسِ راو خدا کا دشمن ہے اس کو ہر وقت ذلیل رکھ اس کی عزت نہ کر، پھانسی پر چڑھا دے۔ دزد۔ چور کا ہاتھ کاٹنا چاہیے یہ ممکن نہ ہو تو ہاتھ باندھ دیے جائیں۔ گرنہ بندی۔ اگر تو نے چھڑ کو آزاں چھوڑا تو وہ تجھے تباہ کر دے گا۔ بہر چہ۔ اس کو راحت سے کیوں رکھتا ہے؟

زد۔ زاہد کو غیرت آئی اور اس نے شراب کی ٹھلیا پر پتھر مارا۔ رقت۔ غلام بھاگا بھاگا امیر کے پاس پہنچا اور اس نے اس کو سارا قصہ سنایا۔ مادرِ غرش۔ ذرا بیہ ہاں۔

طالب معروفی ست و شہرگی
نام آوری اور شہرت کا طالب ہے
تا بچیزے خویشتن پیدا کند
تاکہ کسی دھب سے اپنے آپ کو نمایاں کرے
کہ تسلسل می کند با این و آن
کہ ہا شا سے مکاری کرتا ہے
داروی دیوانہ باشد کیر گاؤ
دیوانہ کی دوا، بیل کا آلہ تامل ہے
بے لبت خر بندگاں خر چوں رود
گدھا کہاروں کی مار کے بغیر کب چلتا ہے؟
نیم شب آمد بزاہد نیم مست
زاہد کے پاس آدھی رات کو ادھوری مستی میں پہنچا
مرد زاہد گشتہ پنہاں زیرِ پشم
زاہد انسان، اُون کے نیچے چھپ گیا
زیرِ پشم آں رسن تاباں نہاں
رسی بننے والوں کی اُون کے نیچے چھپا ہوا
آئینہ تاند کہ رُو را سخت کرد
آئینہ کر سکتا ہے، جس نے منہ کو سخت کر لیا ہے
تات گوید رُو زشت خود بہیں
تاکہ تجھ سے کہے، کہ اپنا بھدا چہرہ دیکھ

اُوچہ داند اے معروف از سگی
وہ بھلائی کا حکم کرنا تو کیا جانے؟ کتے پن سے
تا بدیں سالوں خود را جا کند
تاکہ اس مکر سے اپنی جگہ بنائے
گو ندارد خود ہنر الا ہماں
وہ خود ہنر نہیں رکھتا ہے، بجز اس کے
او اگر دیوانہ است و فتنہ کاؤ
وہ اگر دیوانہ ہے اور فتنہ انگیز
تاکہ شیطان از سرش بیروں رود
تاکہ اُس کے سر سے شیطان باہر نکل جائے
میرٹ بیروں جست و دتو سے بدست
امیر باہر نکلا، اور گرز ہاتھ میں تھا
خواست گشتن مرد زاہد را ز خشم
غصہ سے زاہد کو مار ڈالنا چاہا
مرد زاہد میشنود از میرِ آں
زاہد انسان، امیر سے وہ سن رہا تھا
گفت در رُو گفتن زشتی مرد
بولا، انسان کی برائی منہ در منہ
رُو باید آئینہ وار آہنیں
آئینہ جیسا لوہے کا منہ چاہیے

حکایت مات کردن دلک سید شاہ ترند را

ایک مسخرے کی سید شاہ ترند کو مات دینے کی حکایت

مات کردش زود خشم شہ بخت
اس نے اُس کو مات دے دی بادشاہ کا غصہ جلد دوڑ پڑا
یک یک آں شطرنج محازد بر سرش
شطرنج کا ایک ایک مہرہ اُس کے سر پر مارتا تھا

شاہ بادلک ہی شطرنج باخت
بادشاہ نے مسخرے کیساتھ شطرنج کی بازی لگائی
گفت شہ شہ واں شہ کبر آورش
اس نے شہ شہ کہا اور وہ متکبر بادشاہ

- ۱۔ اُوچہ۔ امیر نے غصے سے کہا وہ زاہد خود کتا ہے اس کو امر بالمعروف سے کیا واسطہ وہ محض شراب کا طالب ہے۔ جا کند۔ مرتبہ بنائے۔ گو۔ اس کا ہنر صرف لوگوں سے مکر کرنا ہے۔ فتنہ کاؤ۔ فتنہ برپا کرنے والا۔ کیر گاؤ۔ بیل کا قسیب سکھا کر اس کا دزدہ بنالیا جاتا تھا۔ بے لبت۔ گدھالاتوں کے بغیر کب چلتا ہے۔
- ۲۔ میر۔ امیر غصہ میں پاگل ہو رہا تھا۔ دیوے۔ تازیانہ۔ زیرِ پشم۔ زاہد بھاگ کر اُون کی رسی باٹھے والوں کی اُون میں چھپ گیا اور وہاں امیر کی بڑی بھلی باتیں سنتا رہا۔
- ۳۔ گفت۔ زاہد نے اپنے دل میں کہا کہ کسی کے منہ پر برائی کرنے کے لیے آئینہ کا سالو ہے کا چہرہ ہونا چاہیے تاکہ مار کھا سکے۔ آئینہ لوہے سے بنتا تھا۔
- ۴۔ حکایت۔ اس حکایت میں یہ بتایا ہے کہ مسخرے نے مندوں میں لیٹ کر بادشاہ کو شہ شہ کہا تاکہ چوٹ سے بچ سکے۔ دِلک۔ مسخرہ۔ مات کردن۔ مسخرے نے بادشاہ کو ہرا دیا۔ گفت شہ شہ۔ ہارنے والے کی تحقیر کے لیے لفظ شہ شہ کہہ دیا جاتا ہے۔ آں۔ شطرنج یعنی شطرنج کے مہرے۔

صبر کرد آں دلچک و گفت الاماں
اس مسخرے نے صبر کیا اور پناہ چاہی
او چناں لرزاں کہ عور از زمہریر
وہ اس طرح کانپا جیسے کہ ننگا جاڑے سے
وقت شہ شہ گفتن و میقات شد
شہ شہ کہنے کا وقت اور جگہ آ گئی
شش نمد برخود فگند از بیم تفت
فورا خوف سے چھ نمدے اپنے اوپر ڈال لیے
خفت پنہاں تاز زخم شہ رہد
چھپ کر لیٹ گیا تاکہ بادشاہ کی مار سے نجات پائے
گفت شہ شہ شہ اے شاہ گزیر
بولا اے منتخب شاہ، شہ شہ شہ
باچو تو خشم آور آتش سجاں
آپ جیسے غصیلے آگ کے استروالے کے سامنے
میزنم شہ شہ ز زیر رختہات
میں کپڑوں کے نیچے سے آپ کو شہ شہ کہتا ہوں

آمدن امیر بدر خانہ زاہد و بہ لکد کوفتن در

امیر کا زاہد کے دروازے پر آنا اور لاقوں سے دروازے کو پھینا

وز لکد بر در زدن وز دار و گیر
دروازے پر لاقوں مارنے سے اور پکڑ دھکڑ سے
کالے مقدم وقت عفو ست و رضا ست
کہ اے پیٹرو! معافی اور راضی ہو جانے کا وقت ہے
کتر ست از عقل و فہم کودکاں
بچوں کی عقل اور سمجھ سے کم تر ہے
واندراں زہدش کشادے ناشدہ
اور اُس زہد میں اُس کو ببط حاصل نہ ہوا

کہا بگیر اینک شہت اے قلتباں
کہ اے دیوٹ! لے یہ تیری شہ ہے
دست دیگر باختن فرمود میر
امیر نے دوسری بازی لگانے کو کہا
باخت دست دیگر و شہ مات شد
اس نے دوسری بازی کھیلی اور بادشاہ کو ملت ہو گئی
برجمید آں دلچک و در کنج رفت
وہ مسخرا کودا اور گوشہ میں چلا گیا
زیر بالشہا و زیر شش نمد
تکیوں کے نیچے اور چھ نمدوں کے نیچے
گفت شہ شہ ہے چہ کردی چیست ایں
بادشاہ نے کہا، ہائیں ہائیں تو نے کیا کیا، یہ کیا ہے؟
کے تو اں حق گفت جزو زیر لحاف
حق (بات) لحاف کے نیچے کے علاوہ کب کہی جاسکتی ہے؟
اے تو مات و من ز زخم شاہ مات
آپ ہارے اور میں شاہ کی مار سے ہارا

چوں محلہ پُر شد از ہیہای میر
جب امیر کی ہا ہو سے محلہ بھر گیا
خلق پیروں جست زود از چپ و راست
دائیں اور بائیں سے لوگ باہر نکل آئے
منز او خشک ست و عقلش ایں زماں
اس کا دماغ خشک ہو گیا ہے اور اب اس کی عقل
زہد و پیری ضعف بر ضعف آمدہ
زہد اور بڑھاپا، کمزوری پر کمزوری آ گئی

کے گھیر بادشاہ مسخرے کے سر پر شطرنج کے مہرے مارنا تھا اور کہتا تھا کہ لے یہ تیری شہ ہے۔ قلتباں۔ دیوٹ۔ دست دیگر۔ دوسری بازی۔ عور۔ ننگا۔ وقت شہ۔ اب مسخرے کے لیے شہ کہنے کا وقت آ گیا۔ برجمید۔ مسخرہ بھاگ کر ایک گوشہ میں چھ نمدے اپنے اوپر ڈال کر لیٹ گیا۔

گفت شہ۔ بادشاہ نے دریافت کیا یہ کیا حرکت ہے۔ گفت۔ مسخرے نے کہا شہ کہنے کے لیے نمدوں میں چھپ گیا ہوں۔ کے تو اں۔ غصہ و آدی سے حق بات لاقوں میں گھس کر ہی کہی جاسکتی ہے۔ درندہ زخم برداشت کرنے پڑتے ہیں۔

چوں محلہ۔ امیر کے شور و غوغا اور زاہد کے کھاڑوں پر لاقوں مارنے سے محلہ کے آدمی جمع ہو گئے۔ مقدم۔ پیٹرو۔ زاہد کا دماغ خشک ہو گیا ہے ایک تو بڑھاپا پھر زہد جس نے اس کو مزید کمزور کر دیا اور پھر اس پر کشادگی یعنی سدا کی کیفیت طاری نہیں ہوئی ہے۔

رنج دیدہ گنج نادیدہ زیار
اس نے تکلیف برداشت کی، یار کا خزانہ نہ دیکھا
یا نبود آں کارِ او را خود گھر
یا تو اُس کے کام میں خود جوہر نہ تھا
یا کہ بُود آں سعی چوں سعی جہود
یا اُس کی کوشش، یہود کی کوشش کی طرح تھی
مر ورا درد و مصیبت ایں بس ست
اس کے لیے یہ درد اور مصیبت کافی ہے
چشم پر درد و نشستہ او بہ گنج
آنکھ درد سے پر ہے اور وہ گوشہ نشین ہے
نے یکے کحال کو را غم خورد
نہ کوئی آنکھوں کا معالج ہے کہ اُس کی فکر کرے
اجتہادے میکند با وہم و ظن
وہم اور گمان کے ساتھ کوشش کر رہا ہے
زاں رہش دور ست تا دیدارِ دوست
اسی لیے دوست کے دیدار تک کاراستہ اس کے لیے دور ہے
ساعتے او با خدا اندر عتاب
کسی وقت وہ خدا سے غصہ میں ہے
ساعتے بابختِ خود اندر جدال
کسی وقت اپنے مقدر سے لڑائی میں ہے
ہر کہ محبوس ست اندر یو و رنگ
جو شخص یو اور رنگ میں مقید ہے
تا بروں ناید ازیں تنگیں مناخ
جب تک وہ اس تنگ پڑاؤ سے باہر نہ نکلے
زاہداں را در خلا پیش از گشاد
(اسی لیے) زاہدوں کو بسط سے پہلے تنہائی میں

کارہا کردہ ندیدہ مزد کار
کام کیے، کام کی مزدوری نہ دیکھی
یا نیامد وقت پاداش از قدر
یا تقدیر (خداوندی) سے بدلے کا وقت نہیں آیا ہے
یا جزا وابستہ میقات بُود
یا بدلہ، وقت مقرر سے وابستہ تھا
کاندریں وادی پرخوں بیکس ست
کہ وہ اس خوفناک وادی میں بیکس ہے
رو ترش کردہ فرواقلندہ رنج
منہ بنائے ہوئے ہے، ہونٹ نکائے ہوئے ہے
نیش عقلے کو بجلے پے برد
نہ اُس کو عقل ہے، کہ وہ سرمہ کی تلاش کرے
کار در بوک ست تانیکو شدن
معاملہ ٹھیک ہونے تک، وہ وہم میں ہے
کہ نمازش مغز سر از عشق پوست
کیونکہ جھلکے کے عشق سے اس کے سر میں گودا نہیں رہا
کہ نصیم رنج آمد زیں جناب
کہ اس درگاہ سے مجھے غم کا حصہ ملا ہے
کہ ہمہ پڑاں و ما بربیدہ بال
کہ سب پرواز میں ہیں اور ہم بال کئے ہیں
گرچہ در زہد ست باشد خوش بہ تنگ
اگرچہ وہ زہد میں ہے، بہت تنگ ہو گا
کے شود خویش خوش و صدرش فراخ
اُس کی عادت بھلی اور اس کا سینہ فراخ کب ہو گا؟
تیغ و اُسترہ شاید پیچ داد
تکوار اور اُسترہ کبھی نہ دینا چاہیے

۱۔ رنج۔ زاہد نے تکلیفیں اٹھائیں اور ابھی تک کچھ فیض نہ پایا ہے، محنت کی ہے اور ابھی تک کوئی مزدوری نہیں ملی ہے۔ خود گھر۔ یعنی اس کی عبادت میں خلاص نہ تھا۔
یا نیامد۔ عبادت تو مقبول ہوئی ہے اور اجر کا وقت نہیں آیا ہے۔ سعی جہود۔ یہود کی عبادت بیکار ہے۔ مرد را۔ اُس زاہد کو تو اپنی ہی مصیبتیں کافی ہیں آپ اور کیوں
مصیبت میں ڈالتے ہیں۔ وادی پر خون۔ راہ عشق۔

۲۔ چشم۔ وہ مایوسی کی حالت میں گوشہ نشین ہے۔ رنج۔ ہونٹ۔ کمال۔ معالج چشم۔ بوک۔ بود کہ یہ کسی معاملہ میں شک کی صورت میں کہا جاتا ہے۔
زاں۔ چونکہ ابھی اس کا اپنی ہستی سے تعلق ہے اسی لیے مشاہدہ کی منزل اُس سے دور ہے۔ ساعتے۔ وہ کسی وقت تو خدا سے بھی لڑنے لگتا ہے۔

۳۔ ساعتے۔ کسی وقت خود اپنے آپ کو برا بھلا کہنے لگتا ہے۔ ہر کہ۔ جس میں خودی باقی ہے خواہ وہ زاہد ہی کیوں نہ ہو وہ تنگی میں رہتا ہے۔ تا بروں۔ جب تک خودی
کے تنگ راستہ کو فنا نہ کرے گا اس کو بسط کی کیفیت حاصل نہ ہوگی۔ زاہداں۔ بسط کی کیفیت طاری ہونے سے پہلے قبض کی حالت میں بسا اوقات سالک خود کو ہلاک
کر ڈالتا ہے لہذا اس کو تنہائی میں کبھی تکوار اور اُسترہ نہ دینا چاہیے۔

کز صخرے خود را بذراند شکم غصہ آن بے مزاد یہاں و غم
 کیونکہ تنگدلی کی وجہ سے وہ اپنا پیٹ پھاڑ لے گا اُن ناکامیوں کے غصہ اور غم (سے)
 بے مرادی ہاں ایں دنیا خوش ست بامرادی شند خوی و سرکش ست
 اس دنیا کی نامرادیاں بھلی ہیں مراد مندی، بد مزاج اور سرکش ہے
 انداختن مصطفیٰ علیہ الصلوٰۃ والسلام خود را از کوہ حرا از
 آنحضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کا دیدار میں تاخیر ہونے کی وجہ سے اپنے آپ کو حرا پہاڑ سے
 وحشت و دیر نمودن دیدار، و نمودن جبرئیل علیہ السلام
 سے گرا دینے کا ارادہ کرنا اور جبرئیل علیہ السلام کا اپنے آپ کو ان پر ظاہر
 خود را بے کہ مینداز کہ ترا دولتها وسعادتها در پیش ست
 کرنا کہ نہ گرایے کیونکہ آپ کو دولتیں اور سعادتیں درپیش ہیں
 مصطفیٰ را ہجرت چوں بفراختے خویش را از کوہ می انداختے
 (حضرت) مصطفیٰؐ جب فراق غلبہ پاتا اپنے آپ کو پہاڑ سے گرانے کا ارادہ کرتے
 تا بگفتے جبرئیل ہیں ممکن کہ ترا بس دولت ست از امر گن
 حتی کہ اُن کو جبرئیل کہتے خبردار! یہ نہ کیجئے کیونکہ امر گن کی وجہ سے آپ کے لیے بہت دولتیں ہیں
 مصطفیٰ ساکن شدے ز انداختن باز ہجراں آوریدے تا ختن
 (حضرت) مصطفیٰؐ گرانے سے رک جاتے باز خود را سرنگوں از کوہ او
 پھر خود کو وہ پہاڑ سے اوندھا باز خود پیدا شدے آں جبرئیل
 پھر وہ جبرئیل خود رونما ہوتے ہم چنیں می بود تا کشف جیب
 پردہ کھلنے تک یہی ہوتا رہتا ہر محنت چو خود را می کشند
 جبکہ ہر مصیبت کی وجہ سے اپنے آپ کو مار ڈالتے ہیں از فدائی مردمان را حیرتیت
 قربان ہونے پر لوگوں کو حیرت ہے (حالانکہ) ہم میں سے ہر ایک ایک خصلت پر قربان ہے

کے زخم قبض کی حالت میں اس قدر دل تنگ ہوتا ہے کہ اپنی نامرادی کے رنج میں سالک اپنے آپ کو ہلاک کر دیتا ہے۔ مرادی۔ دنیا کی ناکامی انسان کے لیے بہتر ہے۔ بامران، بد مزاج اور سرکش ہو جاتا ہے۔ انداختن۔ آنحضورؐ سے جب وحی کا انقطاع ہوا تو قبض کی ایک کیفیت ہوئی، آنحضورؐ نے کئی بار اپنے آپ کو پہاڑ سے گرا دینے کا ارادہ کیا حضرت جبرئیلؑ آ کر تسلی دیتے تھے تب آپ کو سکون ہوتا تھا۔

ہجرت یعنی قبض کی کیفیت جو مزید مشاہدہ نہ ہونے سے پیدا ہوئی تھی اور نزولِ اقدس کو ایک گونہ مشاہدہ ہر وقت حاصل تھا۔ امر گن یعنی اللہ کے حکم سے۔ بے بدیل۔ جینظر۔ ہم چنیں۔ آنحضورؐ پر جب تک مزید مشاہدہ کا پردہ نہ ہٹ جاتا اور گہر مقصود جیب میں سے نہ پالیتے یہی کیفیت رہتی۔ ہر محنت۔ انسان دنیا کی مصیبت کی وجہ سے اپنے آپ کو ہلاک کر ڈالتا ہے قبض کی یہ کیفیت تو تمام مصائب کی جڑ ہے۔ از خدائی۔ انبیاء اور بزرگ جو واقع میں زندہ ہوتے ہیں اُس پر لوگوں کو تعجب آتا ہے حالانکہ ہر انسان اُس سیرت پر جان دیتا ہے جو اُس کی ہے۔

اے ٹھنک آنکو فدا کر دست تن
وہ قابلِ مبارکباد ہے جس نے جسم کو قربان کر دیا
مردِ حق بارے فداۓ ایں فنِ ست
بہر حال مردِ خدا اس فن پر قربان ہے
عاشق و معشوق و عشقش بردوام
عاشق اور معشوق اور اس کا عشق ہمیشہ
در جہاں ہر کس فداۓ آں فنِ ست
دنیا میں ہر شخص اُس فن پر قربان ہے
گشتنی اندر غروبِ یا شروق
غروبِ یا شروق میں مر جانا (بجا ہے)
یا کرامی ارحمواہل الہوی
اے میرے مہربانو! اہلِ عشق پر رحم کرو
عفو گن اے میرے بر خشتی او
اے امیر! اُس کی سختی کو معاف کر دے
تازِ جُرمِ ہم خدا عفوے کند
تاکہ خدا تیری خطا بھی معاف کر دے
توز غفلت بس سببِ بشکستہ
تو نے غفلت سے بہت سی ٹھیلیں توڑی ہیں
عفو گن تا عفو یابی در جزا
معاف کرتا کہ بدلے میں تو معافی حاصل کر لے
موشگافانِ قدر را ہوش دار
قدر (خداوندی) کے نکتہ چینیوں کے لیے ہوش کر
باز بشنو قصہ میراں دگر
پھر دوسرے امیروں کا قصہ سن لے

بہر آں کارِ زرد فداۓ آں عُدن
اُس کام پر جو قربان ہو جانے کے لائق ہے
کاندر و صد زندگی در کشتنِ ست
جس میں فنا ہو جانے میں سیکڑوں زندگیاں ہیں
در دو عالم بہرہ مند و نیک نام
دونوں جہان میں نصیبہ در اور نیک نام ہیں
کاندراں رہ صرفِ عمر و گشتنِ ست
کہ اُس راہ میں عمر کا خرچ ہونا اور مر جانا ہے
کہ نہ شائق ماند آنجانے مشوق
کیونکہ وہاں نہ عاشق رہتا ہے، نہ معشوق
شأنہم و ردّ التوی بعد التوی
ان کی حالتِ ہلاکت کے بعد، ہلاکت کے گھاٹ پر اترتا ہے
در نگر در درد و بد بختی او
اُس کے درد اور بد بختی پر نظر کر
زلّت را مغفرت در آگند
تیری لغزش کو معافی سے بھر دے
بر امید عفو دل در بستہ
معافی کی امید سے دل وابستہ کیا ہے
می شگافد موقدر اندر سزا
تقدیر (خداوندی) سزا میں موشگافی کرتی ہے
قصہ ما را تو نیکو گوش دار
تو ہمارے قصہ کو اچھی طرح سن لے
تابیابی زیں حکایت صد خبر
تاکہ تجھے اس قصہ سے سیکڑوں خبریں حاصل ہوں

۱۔ اے ٹھنک۔ راہِ حق میں فدا ہو جانا قابلِ مبارکباد ہے یہ راہِ حق اس کے سزاوار ہے کہ اس پر قربان ہو جانا چاہیے۔ مردِ حق۔ اس راستہ پر قربان ہونے سے سیکڑوں زندگیاں حاصل ہوتی ہیں۔ معشوق۔ یعنی حق تعالیٰ۔ در جہاں۔ دنیا میں ہر شخص کسی نہ کسی مشغلہ پر ایسا فریفتہ ہوتا ہے جس میں عمر صرف کر دیتا ہے سب سے بہتر یہ ہے کہ انسان اپنے آپ کو غروبِ یعنی ہجرِ حق میں فنا کر دے یا وصل میں فنا کر دے۔ وصل میں فنا کر دے گا تو نہ پھر عاشقی باقی ہے نہ معشوق کی حیثیت سے باقی نہ رہے گی مجرد ذاتِ حق باقی رہے گی۔ غروبِ یعنی ہجر۔ شروق۔ یعنی حالتِ مشاہدہ۔

۲۔ اہلِ الہوی۔ محبت کرنے والے عاشق۔ شاکم۔ عاشق پر محویت طاری رہتی ہے اور وہ ہر آن فنا ہوتا رہتا ہے۔ عفو گن۔ عفو والوں نے زاہد پر غضبناک امیر سے کہا۔ در نگر۔ وہ خود بد بختی میں مبتلا ہے تو اس کو اور کیا سزا دیتا ہے۔ از جرمِ مت۔ حدیث شریف ہے ارحموا من فی الارض یرحمکم من فی السماء۔ تم زمین والوں پر رحم کرو آسمان والا تم پر رحم کرے گا۔

۳۔ توز غفلت۔ یعنی تو نے بھی غفلت سے بہت سے قصور کئے ہیں۔ می شگافد۔ می شگافد ذرۃ خیرِ آئیرہ و من یعمل مثقالِ ذرۃ شراً ییرہ۔ یعنی جو ایک ذرہ خیر کریگا اُس کو دیکھے گا اور جو ایک ذرہ شر کریگا اُس کو دیکھے گا۔ باز بشنو۔ دوسرے ظالم امیروں کے انجام کے قصے سن کر عبرت حاصل کر لے۔

جواب گفتن امیر مرآں شفیعیان زاہد را کہ گستاخی چرا کرد و
 امیر کا اُن زاہد کے سفارشیوں کو جواب دینا کہ اُس نے گستاخی کیوں کی؟
 سُیوی ما را چرا بشکست، من دریں باب شفاعت قبول
 اور ہماری ٹھلیا کیوں توڑی؟ میں اس سلسلے میں سفارش قبول
 نخواہم کرد کہ سوگند خوردہ ام کہ سزائی او بدہم
 نہ کروں گا کیوں کہ میں نے قسم کھائی ہے، کہ اُس کو سزا دوں گا
 میرا گفت آں کیست تا سگے زند
 امیر نے کہا وہ کون ہوتا ہے، کہ پتھر مارے
 چوں گذر سازد زکوم شیر ز
 جب تیرے کوچہ سے ز شیر گذرتا ہے
 بلکہ بگذارد ز ہیبت پنچہ را
 بلکہ خوف سے پنچہ کو چھوڑ بھاگتا ہے
 بندہ ما را چرا آزد دل
 اُس نے ہمارے غلام کا دل کیوں دکھایا؟
 شربت کاں بہ زخون اوست ریخت
 وہ شراب جو اُس کے خون سے بہتر تھی اس نے بہادی
 لیک جاں از دست من او کے بُرد
 لیکن وہ میرے ہاتھ سے جان کہاں بچا سکے گا؟
 تیر قہر خویش بر پرش زخم
 میں اپنے قہر کا تیر اُس کے پروں پر ماروں گا
 ور شود چوں ماہی اندر آب در
 اگر وہ مچھلی کی طرح پانی میں گھس جائے
 جاں نخواہد بُرد از شمشیر من
 وہ میری تلوار سے جان نہ بچا سکے گا
 گر رود در سنگ سخت از کوششم
 اگر وہ میری کوشش سے بچ کر سخت پتھر میں گھس جائے گا

- ۱۔ میر گفت۔ سفارشیوں کے جواب میں امیر نے کہا کہ اس زاہد کی کیسے امت ہوئی کہ میری منکلی پھوڑی، میری گلی سے ز شیر بھی گذرتا ہے تو ڈرتا ہوا گذرتا ہے
 بلکہ خوف سے اپنے پنچے چھوڑ بھاگتا ہے، میرے سامنے اڑدہا بھی چھوٹی، بجاتا ہے۔ بندہ۔ اس نے میرے غلام کو ستایا مجھے مہمان کے سامنے شرمندہ کیا۔
 ۲۔ شربت۔ ایسی قیمتی شراب بہادی جو اس کے خون سے بھی زیادہ قیمت کی تھی اور اب ڈر کر عورتوں کی طرح گھر میں گھس گیا۔ لیک۔ لیکن یہ میرے ہاتھ سے
 بچ نہ سکے گا اگر یہ پرند بن کر اڑے گا تو بھی تیر چلا کر ہلاک کر دوں گا۔ در شود۔ اگر مچھلی بن کر پانی میں گھسے گا میرا قہر وہاں بھی اس کو تہہ دہلا کر دے گا۔
 ۳۔ جاں نخواہد۔ وہ خواہ کوئی تدبیر کرے مجھ سے جان نہ بچا سکے گا۔ گر رود۔ اگر وہ پتھر کے دل میں گھسے گا میں اُس کو وہاں سے بھی نکال لاؤں گا۔

من برانم برتن او ضربتہ
میں اس کے جسم پر ایسی ضرب لگاؤں گا
کار او سالوس و ذرق و حیلست
اس کا کام مکر اور فریب اور حیلہ ہے
باہمہ سالوس و باما نیزہم
سب کے ساتھ مکر اور ہمارے ساتھ بھی
برسرش چنداں زخم گرز گراں
بھاری گرز اس کے سر پر اتنے ماروں گا
خشم خونخوارش شدہ بد سرکشے
اس (امیر) کا خونخوار غصہ بے قابو ہو گیا تھا
دوم بار دست و پائے امیر را بوسہ دادن و لاپہ کردن
اس زاہد کے پڑوسیوں اور سفارشیوں کا امیر کے ہاتھ پاؤں کو دوبارہ بوسہ

شفیعاں و ہمسایگان زاہد

دینا اور خوشامد کرنا

آں شفیعاں از دم و ہیہای او
ان سفارشیوں نے اس کے شور و غوغا اور دعوے کی وجہ سے
کائے امیر از تو نشاید کیس کشی
کہ اے امیر بدلہ لینا آپ کے مناسب نہیں ہے
بادہ سرمایہ ز لطف تو برود
شراب، آپ کے سرور سے سرمایہ حاصل کرتی ہے
بادشاہی گن بہ بخشش اے رحیم
اے رحم کرنے والے! بادشاہی کر، اس کو بخش دے
ہر شرابے بندہ این قد و خد
ہر شراب اس قد اور زخار کی غلام ہے
بیچ محتاج مئے گلگون نہ
تو کسی گلابی شراب کا محتاج نہیں ہے

چند بوسیدند دست و پای او
اس کے ہاتھ پاؤں بہت چومے
گر بشد بادہ تو بے بادہ خوشی
اگر شراب جاتی رہی تو آپ بغیر شراب کے اچھے ہیں
لطف آب از لطف تو حسرت خورد
پانی کا لطف، آپ کے لطف پر حسرت کرتا ہے
اے کریم ابن الکریم ابن الکریم
اے داتا! داتا کے بیٹے، داتا کے پوتے
جملہ مستان را بود بر تو حسد
تمام مستانوں کو آپ پر حسد ہے
ترک گن گلگونہ تو گلگونہ
تو گھال کو چھوڑ، تو خود گھال ہے

۱۔ ضربت۔ مار۔ کہ بود۔ اس کا پٹنہ دیکھ کر دوسرے عبرت حاصل کریں گے اور ان کو ایسی گستاخی کی جرأت نہ ہوگی۔ کاہ او۔ اس زاہد کا کام مکاری اور حیلہ بازی ہے اور یہ طریقہ اس نے اپنی شہرت کا تلاش کیا ہے، سب سے تو مکر کرتا تھا مجھ سے بھی اس نے مکاری برتی اب اس کو اور اس جیسے سیکڑوں کو سزا دوں گا۔ خشم۔ اس امیر کو اس قدر غصہ آ رہا تھا کہ اس کے منہ سے آگ کے شعلے نکل رہے تھے۔

۲۔ آں شفیعاں۔ سفارشیوں نے دوبارہ اس امیر کے ہاتھ پاؤں خوب چومے۔ کیس کشی۔ بدلہ لینا۔ گر شد۔ میرے کہا اگر آپ کی شراب ضائع ہو گئی ہے تو کیا مضائقہ ہے، آپ بغیر شراب کے بھی خوب بھلے ہیں۔ بادہ۔ شراب تو آپ کے سرور سے فیضیاب ہے، اور پانی کی پاکیزگی آپ کی پاکیزگی کے سامنے بیچ ہے۔ ہر شرابے۔ آپ کا قد اور زخار بغیر شراب کے حسین اور خوبصورت ہے اور آپ میں بغیر شراب کے وہ مستی ہے کہ مست اپہر حسد کرتے ہیں۔ بیچ۔ آپ کا رنگ خود گلگون ہے آپ کو گلگون شراب کی اور گھال کی کیا ضرورت ہے۔

اے رخ چوں زہرہ اب شمس الضحا
تیرا زہرہ جیسا رخ دن چڑھے کا سورج ہے
بادہ کاندہ خم ہمیں جوشد نہاں
چھپی ہوئی شراب جو مکے میں جوش مار رہی ہے
اے ہمہ دریا، چہ خواہی کرد، نم
اے مجسم دریا! تو شبنم کا کیا کرے گا؟
اے مہ تاباں چہ خولگی گزد کرد
اے چمکدار چاند! تو گرد کا کیا کرے گا؟
تو خوشی و خوب و کان ہر خوشی
تو بھلا ہے اور خوبصورت اور تو ہر بھلائی کی کان ہے
تاج تے کرمناست بر فرق سرت
تیرے سر پر ”ہم نے مکرم بنایا“ کا تاج ہے
جوہر ست انساں و چرخ او را عرض
انسان جوہر ہے اور آسمان اُس کا عرض ہے
اے غلامت عقل و تدبیرات و ہوش
اے وہ کہ عقل اور تدبیریں اور ہوش تیرے غلام ہیں
خدمت تے بر جملہ ہستی منقرض
تمام موجودات پر تیری خدمت فرض ہے
علم جوئی از کتبہا اے فسوس
ہائے افسوس، تو کتابوں سے علم حاصل کرتا ہے
بحر علمی در نئے پنہاں شدہ
تو قطرے میں چھپا ہوا علم کا سمندر ہے
مے چہ باشد یا جماع و یاسماع
شراب، یا جماع، یا سماع کیا ہوتا ہے؟

اے۔ جبکہ آپ کا رخ خود نور ہے اور گال آپ کے رنگ کا محتاج ہے تو آپ کو شراب درکار ہے نہ گال۔ بادہ۔ شراب میں جو جوش ہے وہ آپ کے چہرے کے شوق کی وجہ سے ہے۔ اے ہم۔ سمندر کو قطرے کی کیا ضرورت ہے۔ اے۔ آپ مجسم وجود ہیں زاہد کو معدوم کر کے کیا کریں گے۔ تو خوشی۔ آپ خود مجسم خوشی ہیں شراب سے خوشی حاصل کر کے کیا کریں گے۔

تاج کرمنا۔ کائنات پر انسانی فضیلت کے بیان میں قرآن پاک میں ہے وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ اور البتہ ہم نے آدم کی اولاد کو عزت بخشی ہے۔ قرآن پاک میں ہے اِنَّا اعطَيْنَاكَ الْکُوْثَرَ بَلٰکَ ہم نے آپ کو کثیر عطا کیا ہے۔ اگرچہ یہ آنحضور کی خصوصیت ہے لیکن یہ فضیلت آنحضور کو انسان کامل ہونے کی وجہ سے حاصل ہوئی ہے۔ بر۔ سینہ بخل۔ جوہر ست۔ انسان بمولہ جوہر کے ہے اور تمام کائنات بمولہ عرض کے ہے۔ قرآن پاک میں ہے خَلَقَ لَكُمْ مِّنْ اَرْضٍ جَبِيْغًا جو کھجور زمین میں ہے وہ تمہارے لیے پیدا کیا گیا ہے۔ چوں۔ چینی۔ جبکہ انسان کے یہ فضائل ہیں تو اسکو اپنے آپ کو رائیگاں نہ کرنا چاہیے۔ خدمت۔ کائنات انسان کی خدمت کے لیے۔ علم۔ انسان کو علم لدنی حاصل کرنا چاہیے۔ حلوائی سیوس۔ یعنی گھٹیا چیز۔ بحر علمی۔ انسان علم کا سمندر ہے اُس کو معمولی علوم میں منہمک نہ ہونا چاہیے۔ نم۔ قطرہ۔ درس۔ صوفیاء کے نزدیک انسان عالم اکبر ہے۔ مے چہ باشد۔ دنیاوی لذتیں فانی ہیں۔ انشاع۔ نفع حاصل کرنا۔

زُہرہ از جمرہ کے سُدا کام خواہ
زہرہ، انگارے سے کب مقصد کا خواہاں ہوا ہے؟
آفتابے حبس عقدہ اینت حیف
سورج عقدہ میں پھنس گیا یہ افسوس ہے

امیر مر شفیعاں را
کو پھر جواب دینا

من بذوقِ اس خوشی قانع نیم
میں اس خوشی کے ذوق پر قانع نہیں ہوں
کڑھی گردم بہر سو ہچو بید
بید کی طرح ہر جانب کو جھومتا ہوں
کڑ شوم گا ہے پُٹاں گا ہے چنیں
بھوموں، کبھی یوں کبھی یوں
کہ زبادش گو نہ گو نہ رقصہاست
جس کے ہوا کی وجہ سے طرح طرح کے رقص ہیں
اس خوشی را کے پسند خواجہ کے
اس خوشی کو کب پسند کرتا ہے، اے صاحب کب؟
کہ سرشتہ در خوشی حق بدند
کیونکہ وہ اللہ تعالیٰ کی خوشی میں گندھے ہوئے ہیں
اس خوشیہا پیش شاں بازی نمود
یہ خوشیاں اُن کے لیے کھیل نظر آتی ہیں
کے شود قانع بتاریکی و دود
وہ اندھیرے اور دھوئیں پر کب قناعت کرتا ہے؟
کے زنان و شور با حسرت برد
وہ روٹھی اور شور بے کی تمنا کب کرتا ہے؟
میل کلخن کے گند چوں ابلہاں
وہ بیوقوفوں کی طرح بھٹی کی خواہش کب کرتا ہے؟

آفتاب از ذرہ کے سُدا وام خواہ
سورج ذرے سے قرض مانگنے والا کب بنا ہے؟
جان بے کیفے سُدا محبوس کیف
بے کیف جان، کیف میں مقید ہو گئی
باز جواب گفتن

امیر کا سفارشیوں

گفت نے نے من حریفِ آلِ میم
اُس نے کہا نہیں نہیں، میں اُس شراب کا دوست ہوں
وارہیدہ از ہمہ خوف و اُمید
میں سب خوفوں اور امیدوں سے نجات پائے ہوئے ہوں
من بچناں خواہم کہ ہچوں یا سیمیں
میں ایسا چاہتا ہوں، کہ یا سیمین کی طرح
ہچو شاخ بید گرداں چپ و راست
بائیں اور دائیں جانب کو بید کی شاخ کی طرح جھومتا ہوں
آنکہ خو کردست با شادی مے
جس نے شراب (معرفت) کی خوشی کی عادت ڈال لی ہو
انبیا زان زیں خوشی بیروں سُدند
انبیاء اس خوشی سے اسی لیے علیحدہ ہو گئے
زانکہ جاں شاں آل سے خوشی را دیدہ بود
کیونکہ اُن کی جان نے اُس خوشی کو دیکھا ہے
ہر کہ را نورِ حقیقی رُو نمود
جس کے لیے حقیقی نور نمودار ہو گیا ہو
وانکہ در جوع او طعام اللہ خورد
اور جو شخص بھوک میں خدا کا کھانا کھائے
وانکہ! شد خفته اندر گلستان
اور جو شخص گلستان میں سویا ہوا ہو

آفتاب۔ انسان آفتاب ہے اور کائنات ذرات ہے۔ زہرہ۔ یہ ستارہ خود چمک دار ہے۔ جاں۔ روح مجردہ کم اور کیف سے منزہ ہے۔ عقدہ۔ وہ برج جس میں پہنچ کر سورج نہیں آ جاتا ہے۔ گفت۔ امیر نے کہا میں اس شراب کا دوست نہیں ہوں بلکہ میں شراب معرفت کا دوست ہوں۔ بید۔ بید کا درخت پابند نہیں ہے ہر طرف کو جھومتا ہے۔

من چناں۔ میں ہر طرح سے آزاد ہوں۔ آنکہ۔ جس کو معنوی شراب حاصل ہو گئی وہ اس شراب سے مستی کیوں حاصل کرے گا۔ انبیا۔ انبیا کو معنوی شراب حاصل ہے اُن کی فطرت میں اللہ سے محبت کرنا ہے۔

سر خوشی۔ اللہ کی خوشی۔ اس خوشیہا۔ ظاہری خوشیاں۔ ہر کہ۔ حقیقی نور کے بالمقابل ہر چیز تاریک ہے۔ وانکہ۔ حدیث شریف ہے۔ اَلْجُوعُ طَعَامُ اللّٰهِ یَرْزُقُ بِهِ الصّٰدِقِیْنَ ”بھوک اللہ کا کھانا ہے جس کے ذریعہ سچوں کو رزق دیا جاتا ہے“۔ گلستان۔ اللہ کی خوشی۔ کلخن۔ بھٹی یعنی ظاہری خوشی۔

چوں گند مستقی از آب اجتناب چوں گند مخمور دُوری از شراب
استقا کا مرض، پانی سے کیسے پرہیز کرے؟ شرابی، شراب سے کیسے دُور ہو؟
سیر نبود پیچ عاشق از حبیب صبر ننگد پیچ رنجور از طبیب
عاشق، معشوق سے کبھی سیر نہیں ہوتا ہے کوئی بیمار، طبیب سے صبر نہیں کرتا ہے
بابت زندہ کسے چوں گشت یار مُردہ را چوں در کشد اندر کنار
جو شخص زندہ معشوق کا دوست ہو گیا ہو وہ مُردے سے بخل گیر کب ہو گا؟
مُردہ را کس در کنار آرد مگر کو ندارد در جہاں از دل خبر
ہاں، مُردے کو وہ بخل میں لے گا جس کو دنیا میں دل کا پتا نہ چلے

تفسیر اس آیت کہ **وَأَنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ** کہ درود دیوار و عرصہ آں عالم و آب و کوزہ و میوہ و درخت کیونکہ اُس عالم کے در اور دیوار اور صحن اور پانی اور پیالہ اور پھل اور درخت ہمہ زندہ اند و سخن گو، و سخن شنو، جہت آں فرمودہ مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم کہ **الدُّنْيَا جِيفَةٌ** و طالبہا کلابُ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا کہ دنیا مُردار ہے اور اس کے طلبکار کتے ہیں اگر آخرت را حیات نبودے، آخرت ہم جیفہ بودے، جیفہ اگر آخرت کے لیے زندگی نہ ہوتی آخرت بھی مُردار ہوتی، مُردار کو را از برائے مُرد گیش جیفہ گویند نہ برائے یوی زشت اس کے مُردہ ہونے کی وجہ سے مُردار کہتے ہیں، نہ کہ بدبو کی وجہ سے

آں جہاں چوں ذرہ ذرہ زندہ اند نکتہ دانند و سخن گویندہ اند
جبکہ اُس جہان کا ذرہ ذرہ زندہ ہے وہ نکتہ کو سمجھنے والے اور بات کرنے والے ہیں
در جہان مُردہ شاں آرام نیست کایں علف جز لائق انعام نیست
مُردہ جہاں میں، اُن کو راحت نہیں ہے کیونکہ یہ چارہ، چوپاؤں ہی کے لائق ہے
ہر کرا گلشن نبود بزم و وطن کے خورد او بادہ اندر گلشن
جس شخص کی مجلس اور وطن چمن ہو وہ بھٹی میں شراب کب پیے گا؟

۱۔ چوں گند۔ جس طرح استقامت کا مریض پانی سے سیر نہیں ہوتا اور شرابی شراب سے کنارہ کش نہیں ہوتا یہی حال نور حقیقی کے عاشق کا ہے۔

۲۔ بابت زندہ۔ یعنی عالم آخرت کا عاشق۔ مُردہ۔ یعنی یہ دنیا۔ کنار۔ بخل۔ تفسیر۔ اس آیت میں عالم آخرت کی زندگی اور دنیا کی مُردگی بتائی ہے۔

۳۔ جیفہ۔ مُردار۔ شاں۔ یعنی اہل آخرت۔ علف۔ حیوانات، چارہ۔ انعام۔ چوپائے۔ گلشن۔ بھٹی۔

جای روح پاک علیتیں۔ یود
 پاک روح کا مقام علیتیں ہے
 جای بلبل گلبن و نسرین یود
 بلبل کا مقام، بوٹا اور نسرین ہے
 بہر خمور خدا جام طہور
 خدا کے مست کے لیے (شراب) طہور کا جام ہے
 ہر کرا عدلی عمر تمود دست
 جس کے لیے عمر کا انصاف نمودار نہ ہوا
 دختران را لعبت مردہ دہند
 لڑکیوں کو مردہ گزیاں دیتے ہیں
 چوں ندارند از قوت زور دست
 جبکہ جوانی کی قوت بازو نہیں رکھتے ہیں
 کافراں قانع بہ نقش انبیا
 کافر، انبیا کی تصویروں پر قانع ہیں
 واں جہاں ما را چور روز روشنہ ست
 وہ جہاں ہمارے لیے روشن دن کی طرح ہے
 واں یکے نقشش نشستہ در جہاں
 اُن کا ایک نقش دنیا میں بیٹھا ہوا ہے
 ایں دہانش نکتہ گویاں با جلیس
 اُن کا یہ منہ، ہم نشین سے نکتے کہتا ہے
 گوشہ ظاہر ضبط ایں افسانہ گن
 ظاہری کان اس افسانے کو سننے والا ہے
 چشم ظاہر ضابطہ حلیہ بشر
 ظاہری آنکھ انسان کے حلیے کو محفوظ رکھنے والی ہے
 دست ظاہر می کند داد و ستد
 ظاہری ہاتھ لین دین کرتا رہتا ہے

علیتیں۔ جنت کا اعلیٰ مقام ہے۔ جہنم کا برامقام ہے۔ کرم۔ کیرا۔ سرگیں۔ گوبر۔ بہر۔ جو خاصان خدا ہیں وہ شراب طہور پیتے ہیں۔ مرغان کور۔ دنیا دار۔
 حجاج۔ یعنی یوسف ثقفی کا بیٹا۔ لعبہ۔ کھلونا، گزیاں۔ لعب زندگان۔ یعنی شادی بیاہ۔ فتوت۔ جوانی۔ نقش۔ یعنی بت، تصویر۔
 واں جہاں۔ چوں کہ ہمارے لیے عالم آخرت روز روشن کی طرح ہے لہذا ہمیں تصاویر کی کوئی پروا نہیں ہے۔ نقش و سایہ۔ تصویر، نقوش سے اور عکس سے بنتی ہے۔
 یکے نقشش۔ انبیا کا ایک نقش دنیا میں ہوتا ہے اور ایک نقش عالم بالا پر ہوتا ہے۔ ایں دہاں۔ ظاہری نقش کے اعضا دنیا کے کاموں میں ہوتے ہیں اور دوسرے
 اعضا حضرت حق کے ساتھ مصروف رہتے ہیں۔

گوشہ ظاہر۔ ظاہری کان انسانوں کی باتیں سنتا ہے۔ باطنی کان اللہ تعالیٰ کے اسرار سنتا ہے۔ چشم ظاہر۔ وہ ظاہری آنکھوں سے انسانوں کے حلیے دیکھتے ہیں۔
 مازغ البصر۔ آنکھوں کے بارے میں ہے کہ ان کی آنکھ نے نہ کجی برتی اور نہ سرکشی کی بلکہ صحیح دیکھا۔ یعنی اولیاء مشاہدہ حق میں حیران رہتے ہیں۔

پای ظاہر در صفِ مسجد صواف^۱
 ظاہری پاؤں مسجد کی صف میں صف باندھنے والوں میں ہے
 جزو جزوش را تو بشمر ہم چنین
 تو اس کے جزو جزو کو اسی طرح گن لے
 اینکہ در وقت باشد تا اجل
 یہ جو وقت میں ہے، موت تک ہے
 ہست یک نامش ولی الدّٰوٰتین
 اُس کا ایک نام ”دوؤں دلوں کا والی“ ہے
 خلوت و چلہ برو لازم نماوند
 تنہائی اور چلہ کشی اس کے لیے ضروری نہ رہی
 قرص خورشید ست خلوت خانہ اش
 اُس کا تنہائی کا گھر، سورج کی نکلیا ہے
 علت و پرہیز شد بحر ایں نماوند
 بیماری اور پرہیز ختم ہو گیا، بحران نہ رہا
 چوں اَلَف از استقامت شد بہ پیش
 اَلَف کی طرح رستی سے وہ پیشی میں پہنچ گیا
 گشت فرد از کسوتِ خوہائے خویش
 وہ اپنی عادتوں کے لباس سے برہنہ ہو گیا
 چوں برہنہ رفت پیش شاہ فرد
 جب یکتا شاہ کے پاس، وہ نکا پہنچا
 خلعت پوشید از اوصافِ شاہ
 اس نے شاہ کے اوصاف کا لباس پہن لیا
 ایں چنین باشد چو دُرودے صاف گشت
 یہی ہوتا ہے، جب تلچٹ صاف ہو جاتی ہے

پای معنی فوقِ گردوں در طواف
 باطنی پاؤں آسمان پر طواف میں ہے
 ایں درونِ وقت و آں بیرونِ حیل
 یہ زمانہ کے اندر ہے اور وہ وقت سے باہر ہے
 واں دگر یارِ ابد قرنِ ازل
 اور وہ دوسرا ابد کا یار، ازل کا ساتھی ہے
 واں دگر نامش امام القبلتین
 اور اُس کا دوسرا نام ”دونوں قبلوں کا امام“ ہے
 ہیج غمی مر ورا غائم نماوند
 کوئی ابر اُس پر چھانے والا نہ رہا
 کے حجابِ آرد شبِ بیگانہ اش
 اجنبی رات اس کے لیے کب پردہ ڈال سکتی ہے؟
 کفر او ایماں شد و کفراں نماوند
 اُس کا کفر، ایمان بن گیا ناشکری نہ رہی
 او ندارد ہیج از اوصافِ خویش
 اُس کا اب کوئی اپنا وصف نہ رہا
 شد برہنہ جاں بجاں افزای خویش
 نگلی جان کیساتھ اپنی جان بڑھائیوالے کی جانب روانہ ہو گیا
 شاہش از اوصافِ قدسی جامہ کرد
 شاہ نے اُس کو قدسی اوصاف کا لباس پہنا دیا
 بر پرید از چاہ تا ایوانِ جاہ
 کنویں سے رتبہ کے محل پر اڑ کر چلا گیا
 از بنِ طشت آمد او بالائے طشت
 طشت کی تلی سے طشت کے اوپر آ جاتی ہے

۱۔ صواف۔ صف بندی کرنے والے۔ ایں۔ جسم ظاہری زمان و مکان کا پابند ہے۔ دآں۔ یعنی جسم علوی وقت اور مکان سے پاک ہے۔ اینکہ۔ یعنی جسم غصری۔ اجل۔ موت۔ قرن۔ قرین ساتھی یعنی جسم علوی ابدی اور ازل ہے۔

۲۔ ہست۔ جس طرح اُس کے دو جسم ہیں اسی طرح نام بھی دو ہیں۔ ولی الدّٰوٰتین۔ دنیا اور آخرت کے سلطنت کا والی۔ امام القبلتین۔ یعنی بیت اللہ اور بیت المقدس کا امام۔ خلوت۔ اب اُس کو نہ تنہائی کی ضرورت ہے نہ چلہ کشی کی وہ ہر حالت میں اللہ تعالیٰ کے ساتھ ہے دنیا اُس کے لیے حجاب نہیں بن سکتی۔ شبِ بیگانہ۔ یعنی اُس کے لیے ہر وقت دن ہے ہدات کی تاریکی اس کے لیے حجاب نہیں ہے۔

۳۔ علت۔ یعنی ناس میں مرض ہے نہ پرہیز کی ضرورت ہے۔ بحرآن۔ مرض کی شدت۔ پیش۔ درگاہ الوہیت۔ گشت۔ وہ اپنے اوصافِ بشری سے برہنہ ہو کر بارگاہِ خداوندی میں پہنچا تو حضرت حق تعالیٰ نے اپنے اوصاف کا جامہ اُس کو پہنا دیا۔ اب وہ خدائی اخلاق والا ہے۔ خلعت۔ اب چونکہ وہ اوصافِ خداوندی سے متصف ہے لہذا اس کے مراتب بہت بلند ہو گئے۔ ایں چنین۔ جب تلچٹ صاف ہو جاتی ہے طشت کے بالائی حصہ میں آ جاتی ہے۔

در بن طشت ارچہ یود او دردناک
طشت کی تلی میں وہ دردمند کیوں تھی؟
یار ناخوش پر و بالش بستہ یود
برے دوست نے اس کے پر و بال باندھ دیے تھے
چوں عتاب اہبطوا انجند
جب انھوں نے ”نیچے اترو“ کا عتاب برپا کیا
یود ہاروت از ملائک بیگماں
ہاروت، یقیناً فرشتوں میں سے تھا
سرنگوں زان شد کہ از سر دور ماند
سرنگوں زان شد کہ از سر دور ماند
وہ اندھا اس لیے ہوا کیونکہ وہ اصل سے دور ہو گیا
آں سبد خود را چو پر از آب دید
ٹوکری نے جب اپنے آپ کو پانی سے بھرا دیکھا
در جگر چوں قطرہ آبش نماند
جب اُس کے جگر میں پانی کا ایک قطرہ نہ رہا
رحمت بے علتے بے خدمتے
بغیر سبب، بغیر تکلیف کے رحمت
اللہؑ اللہ گرد دریا باز گرد
خدا کے لیے، دریا کی جانب واپس ہو
تا کہ آید لطف بخشایش گری
حتیٰ کہ بخشش کی مہربانی آ پہنچے
زردی زو بہترین رنگہا ست
چہرے کی زردی رنگوں میں سب سے بہتر ہے
لیک سُرخ بر رُخے کاں لامعت
لیکن اُس چہرے پر سُرخ جو چمکدار ہے

شوی آمیزش جزائی خاک
خاک کے اجزا کی آمیزش کی بدبختی کی وجہ سے
ورنہ او دراصل بس برجستہ یود
ورنہ وہ اصل میں بہت تیز تھی
ہچو ہاروتش نگوں آویختند
ہچو ہاروتش نگوں آویختند
اُس کو ہاروت کی طرح الٹا لٹکا دیا
از عتابے شد مُعلق ہچماں
وہ عتاب کی وجہ سے اس طرح لٹکا دیا گیا
خولیش را سر ساخت تنہا پیش راند
خولیش را سر ساخت تنہا پیش راند
اس نے اپنے آپ کو سر بنایا، تنہا آگے چل دیا
کرد استغنا و از دریا بُرید
اُس نے بے نیازی برتی اور دریا سے جدا ہو گئی
بحر رحمت کرد او را باز خواند
بحر رحمت کرد او را باز خواند
سمندر نے رحم کیا، اُس کو واپس بلا لیا
آید از دریا مبارک ساعتے
دریا سے مبارک وقت میں آتی ہے
گرچہ باشند اہل دریا بار زرد
اگرچہ دریا والے زرد ہوں
سُرخ گردد زوی زرد از گوہری
جوہر پن سے زرد چہرہ سُرخ ہو جائے
زانکہ اندر انتظار آں لقاست
کیونکہ وہ اُس ملاقات کے انتظار میں ہے
بہر آں آمد کہ جانش قانع ست
اس لیے آئی ہے کہ اُس کی جان قانع ہے

۱۔ در بن۔ طشت کی تلی میں اس وقت تک ہے جب تک کہ اس میں خاک کی آمیزش ہے۔ روح جب جسمانی عوارض سے پاک ہو جاتی ہے عالم بالا میں پہنچ جاتی ہے۔ یار ناخوش۔ جسمانی علاقے نے اس روح کو روک رکھا تھا ورنہ وہ پرداز میں چلاک ہے۔ چوں عتاب۔ حضرت آدمؑ کو نیچے اترنے کا حکم گندم کھالینے کی وجہ سے ملا اسی لیے روح کو جسم کے کنویں میں آویزاں کر دیا گیا۔

۲۔ بود ہاروت۔ ہاروت ملائکہ میں سے تھا اللہ تعالیٰ کی ناراضی کی وجہ سے وہ کنویں میں لٹکا دیا گیا۔ سرنگوں۔ وہ اس لیے سرنگوں ہوا کہ اُس نے سرکشی کی اور اصل سے دور ہوا۔ آن سبد۔ ٹوکری جو دریا میں ہے اپنے پانی پر گھمنڈ کر کے دریا سے دور ہوئی تو پانی سے خالی ہو گئی اس پر سمندر نے رحم کیا اور اس کو دوبارہ بلالیا۔ روح کو جب ذلت اختیار بدرجہ ماتم محسوس ہوئی اور شاہجہ کبر ختم ہوا تو بغیر سبب اور بغیر محنت کے دریائے وحدت کی رحمت آ پہنچی اور اس کو واپس بلالیا۔

۳۔ اللہ اللہ۔ انسا کو قرب الہی کی جستجو کرنی چاہیے۔ اہل دریا۔ یعنی اہل اللہ۔ ہار۔ کثرت کھیلے ہے۔ سُرخ۔ وہ چہرہ جو غم و اندوہ سے زرد ہے اکس جو ہر پیدا ہو جائے گا اور وہ سرخ ہو جائے گا۔ زردی۔ اہل اللہ کا چہرہ زرد، اللہ کی ملاقات کے انتظار کی وجہ سے ہوتا ہے۔ لیک سُرخ۔ جو ایک مقام پر جا کر ٹھہر جاتا ہے اس کا چہرہ سرخ رہتا ہے۔

کہ طمع لاغر کند زرد و ذلیل
کیونکہ لالچ کمزور، زرد اور ذلیل کرتا ہے
چوں بہ بیند روی زرد بے سقم
جب بغیر بیماری کا، زرد چہرہ دیکھتی ہے
چوں طمع بستی تو در انوار ہو
جب تو نے اللہ تعالیٰ کے انوار سے طمع وابستہ کر دی
نور بے سایہ لطیف و عالیت
بے سایہ نور، پاکیزہ اور بلند ہے
عاشقان غریاں ہمی خواہند تن
عاشق نئے بدن کے خواہاں ہیں
روزہ داراں را بود آں نان و خواں
وہ روٹی اور خواں، روزہ دار کے لیے ہے
دیگر بار استدعالی شاہ از ایاز کہ تاویل کار خود بگو و مشکل منکراں
شاہ کا ایاز سے دوبارہ کہنا کہ اپنے کام کا مطلب بتا اور منکروں اور
وطاعناں را حل کن کہ ایشاں را در التباس رہا کردن مرؤت نیست
معرضوں کی مشکل کو حل کر دے، کیونکہ ان کو شبہ میں جٹا چھوڑ دینا مرؤت نہیں ہے

ایں سخن از حد و انداز ست بیش
یہ بات حد اور انداز سے زیادہ ہے
ہیں بگو احوال خود را اے ایاز
ہاں اے ایاز! اپنے احوال بتا
ہست احوال تو از کان نوی
تیرے احوال، نئی کان کے ہیں
ہیں حکایت کن از احوال خوش
ہاں اپنے اچھے احوال بیان کر

کیونکہ جو مزید درجات کے لالچ میں رہتے ہیں وہ لاغر اور زرد رہتے ہیں۔ نے زردی اہل اللہ کے چہرے کی زردی، درد اور بیماری کی وجہ سے نہیں ہوتی ہے۔ چوں
بہ بیند اہل اللہ کے چہروں کی زردی جبکہ کسی بیماری کی وجہ سے نہیں ہے تو اظہار ظاہری اُس سے حیران ہوتے ہیں۔ چوں طمع۔ جب سالک اللہ تعالیٰ کے انوار سے اپنی
طمع وابستہ کر دیتا ہے تو اس کے نفس کو ذلت حاصل ہوتی ہے۔ نور بے سایہ۔ جب بشری صفات بالکل فنا ہو جاتی ہیں تو سالک کو نور بے سایہ حاصل ہو جاتا ہے اور اگر
صفات بشری کچھ باقی رہتی ہیں تو نور بے سایہ حاصل نہیں ہوتا ہے، بلکہ ایسا نور حاصل ہوتا ہے جیسے کہ چھلنی میں سے گذر کر نور آئے اس میں کچھ نور ہوگا کچھ سایہ ہوگا۔
عاشقان۔ جو عاشق ہیں وہ بالکل بشری صفات سے عاری ہونا چاہتے ہیں، نامرد کو اس کی کوئی پروا نہیں ہوتی۔ روزہ دار۔ جو مجاہدے کرتے ہیں وہ بشری صفات سے
خالی ہو جاتے ہیں تو یہ خواہناہمت اُن روزہ داروں کی جیسے ہے، دنیا دار جو بڑی کمی جیسے ہیں ان کے لیے شور بار اور چولہا یکساں ہے وہ انہی کو چاہتے ہیں۔ تاویل۔
مصدق۔ اس سخن۔ یعنی محبوب کی باتیں۔

احوال۔ وہ کیفیات جو سالک پر طاری ہوتی ہیں۔ کان نوی۔ تیرے اوپر نئے نئے احوال طاری ہوتے ہیں۔ بدین احوال۔ یعنی جو کیفیات سے حاصل ہو چکی ہیں۔
ہیں۔ اپنی اچھی کیفیات کی بات سنا، شش جہات اور پنج حواس کی باتوں پر خاک ڈال۔

حالیہ باطن گر نمی آید بگفت
 باطن کا حال اگر کہنے میں نہیں آ سکتا
 کہ ز لطف یار نخی ہای مات
 کیونکہ شکست کی تمنیاں یار کی مہربانی سے
 زان نبات ار گرد در دریا رود
 اگر اس شکر کی گرد بھی سمندر میں پہنچ جائے
 صد ہزار احوال عالم اس چنیں
 اسی طرح، عالم کے لاکھوں احوال
 حالیہ ہر روزے بہ دی مانند نے
 ہر روز کا حال کل کی مانند نہیں ہے
 شادی ہر روز از نوع دگر
 ہر روز کی خوشی ایک دوسری قسم کی ہے
 حال ظاہر گویت در طاق و جفت
 میں تجھ سے طاق اور جفت میں ظاہر کا حال بیان کرتا ہوں
 گشت برجاں خوشتر از قند و نبات
 چنان کے لیے قند و شکر سے زیادہ اچھی ہو گئی ہیں
 نخی دریا ہمہ شیریں شود
 سمندر کا کھارا پن سب میٹھا ہو جائے
 باز سوی غیب رفتند اے امیں
 اے امانت دارا پھر غیب کی جانب چلے گئے
 ہچو جو اندر روش کش بند نے
 جیسے کہ جاری ہونے میں وہ نہر جس پر کوئی بند نہیں ہے
 فکرت ہر روز را دیگر اثر
 فکرت ہر روز کے فکر کا اثر دوسرا ہے

تمثیل تن ادبی بہمان خانہ و اندیشہائے مختلف ہچوں مہماناں، و عارف
 آدمی کے جسم کی مثال مہمان خانہ سے ہے اور مختلف فکریں مہمانوں کی طرح ہیں اور عارف
 صابر دراں اندیشہا چوں مرد مہمان دوست، غریب نواز خلیل وار
 صابر اُن فکروں کے معاملہ میں مہمان دوست، غریب نواز ابراہیم خلیل اللہ علیہ السلام کی طرح ہے

ہست مہماں خانہ اس تن ایجواں
 اے جوان! جسم مہمان خانہ ہے
 اے غلط گفتہ کہ آید دمبدم
 نہیں، میں نے غلط کہا، لمحہ بہ لمحہ آتا ہے
 میزبان تازہ رو شو اے خلیل
 میزبان تازہ خندہ پیشانی والا میزبان بن
 ہرچہ آید از جہان غیب وش
 غیب جیسے جہان سے جو آئے
 ہر صباے ضیف نو آید دواں
 ہر صبح کو نیا مہمان دوڑتا آتا ہے
 ضیف تازہ فکرت شادی و غم
 خوشی اور رنج کے فکر کا نیا مہمان
 درمبند و منتظر شو در سبیل
 دروازہ بند نہ کر اور راستہ میں منتظر رہ
 در دولت ضیفست او را دار خوش
 وہ تیرے دل میں مہمان ہے اس کو خوش رکھ

- ۱۔ حال باطن۔ ایاز نے کہا اگر باطنی احوال ناقابل بیان ہیں تو ظاہری احوال خالص اور تشبیہات کے ساتھ سنائے دیتا ہوں۔ طاق۔ یعنی خالص حال۔ جفت۔ یعنی تشبیہات کے ساتھ حال سناتا۔ کہ ز لطف۔ اگر یار کی مہربانی ہو تو امتحان کی تمنیاں خوشگوار ہو جاتی ہیں۔ زان۔ ان تمنیوں میں ہر چند شیرینی ہوتی ہے کہ اگر اس کا ایک قطرہ سمندر میں گر جائے تو سمندر کا کھارا پن ختم ہو جائے۔ صد ہزاراں۔ احوال کا بقائ نہیں ہے وہ طاری ہوتے ہیں اور پھر عالم غیب کی طرف چلے جاتے ہیں۔
- ۲۔ حال۔ ہر روز کا حال کل کو معدوم ہو جاتا ہے اور دوسرا حال آ جاتا ہے جس طرح نہر کا پانی گزرتا رہتا ہے اور اس کی جگہ نیا پانی لیتا رہتا ہے۔ شادی۔ ہر روز ایک نئی خوشی حاصل ہوتی ہے اور ہر روز کے فکر کا نیا اثر ہوتا ہے۔ تمثیل۔ جو عارف صابر ہیں وہ اپنے احوال کو اسی طرح نوازتے ہیں جس طرح کوئی معزز مہمان کو نوازتا ہے۔
- ۳۔ ہر صباے۔ جب انسان صبح کو سو کر اٹھتا ہے تو اس کے ذہن میں ایک نیا خیال آتا ہے۔ نے غلط۔ میں نے یہ غلط کہا کہ صبح کو خیال مہمان بن کر آتا ہے صحیح بات یہ ہے کہ صبح ہی کو نہیں بلکہ ہر وقت خوشی اور غم کا خیال انسان کے ذہن میں آتا رہتا ہے۔ اے خلیل۔ حضرت ابراہیم خلیل اللہ علیہ السلام کی مہمان نوازی مشہور ہے۔ ہرچہ۔ ہر خیال بھی دل میں آئے اس کو مہمان تصور کر کے اس کی خاطر تواضع کرنی چاہیے۔

ہیں۔ مگو کیں ماند اندر گردنم کو ہم اکنون باز پرد در عدم
خبردار! نہ کہہ کہ یہ میرے گلے کا ہار بن گیا کیونکہ وہ بھی اب عدم کی جانب پرواز کر جائے گا

حکایت آل مہمان وزن خداوند خانہ کہ آہ باران
مہمان اور گھر کے مالک کی بیوی کی حکایت، کہ ہائے بارش جم گئی
گرفت و مہمان در گردن ما ماند
اور مہمان ہماری گردن میں پڑ گیا

آں یکے را بیگہاں آمد قنق
ایک (میزبان) کے یہاں بے وقت مہمان آ گیا
خواں کشید او را کرامتہا نمود
اس کے لیے دسترخوان بچھایا، تواضع کی
مردزن را گفت پنہانی سخن
شوہر نے بیوی سے آہستہ سے کہا
بستر مارا بگستر سوی در
ہمارا بستر، دروازے کی جانب بچھا
گفت زن خدمت کنم شادی کنم
بیوی نے کہا خدمت بجا لاؤں گی، خوش ہوں گی
ہر دو بستر گسترید و رفت زن
بیوی نے دونوں بستر بچھائے اور چلی گئی
ماند مہمان عزیز و شوہرش
مہمان عزیز اور اس کا شوہر رہ گئے
در سمر گفتند ہر دو منتخب
دونوں شریفوں نے کہانی میں ذکر کیا
بعد ازاں مہمان ز خواب و از سمر
اس کے بعد نیند اور کہانی کی وجہ سے مہمان
شوہر از خجلت بدو چیزے نگفت
شوہر نے شرمندگی کی وجہ سے اس سے کچھ نہ کہا

۱۔ ہیں۔ کسی مہمان خیال کو یہ نہ کہہ کہ یہ میری گردن کا ہار بن گیا۔ حکایت۔ بیوی نے مہمان کو گلے کا ہار سمجھا۔ خداوند خانہ گھر والا۔ بیگہاں۔ بے وقت۔ قنق۔ مہمان۔
عشق۔ گردن۔ سور۔ شادی بیاہ۔

۲۔ مرد۔ شوہر نے بیوی سے کہا کہ آج چونکہ مہمان بھی ہے دو بستر بچھانا۔ جامہ خواب۔ سونے کا بستر۔ بستر مارا۔ میرا بستر دروازہ کے قریب بچھانا اور مہمان کا بستر اندر کو
بچھانا۔ سمع و طاعت۔ سننا اور کرنا۔

۳۔ خانہ سور۔ شادی والا گھر۔ نقل۔ چھینا۔ سمر۔ رات کی کہانی۔ منتخب۔ میزبان اور مہمان دونوں پر گزیدہ شخص تھے۔ بعد ازاں۔ کھانے اور کہانوں کے بعد مہمان میزبان
کے بستر پر لیٹ گیا۔ شوہر۔ شوہر نے مہمان سے یہ نہ کہا کہ آپ کے سونے کے لیے دوسرا بستر ہے۔

کہ برای خواب تو اے یو الکرم! کہ اے بزرگ! تیرے سونے کے لیے
آں قرارے کہ بزن او دادہ یود وہ بات جو اُس نے بیوی سے طے کی تھی
آنشب آنجا سخت باراں در گرفت اس رات کو وہاں سخت بارش ہونے لگی
زن بیامد بر گمان آنکہ شو بیوی آئی، اس گمان سے کہ شوہر
رفت غریاں در لحاف آندم عروس رہن، نگلی ہو کر فوراً لحاف میں گھس گئی
گفت می ترسیدم اے مرد کلاں گفت می ترسیدم اے بزرگ میاں! میں ڈرتی ہوں
مرد مہماں را گل و باراں نشاند مہماں شخص کو کچھڑ اور بارش نے بٹھا دیا
اندریں باران و گل او کے رود اس بارش اور کچھڑ میں وہ کب جائے گا
زود مہماں جست و گفت اے زن بہل جلدی سے مہماں اٹھا اور بولا اے عورت! جانے دے
من رواں گشتم شمارا خیر باد میں چل دیا، تم سلامت رہو
تا کہ زو تر جانب معدن رود تاکہ بہت جلد کان کی جانب چلی جائے
زن پشیاں شد ازاں گفتار سرد عورت اُس سرد (مہری کی) بات سے شرمندہ ہو گئی
زن بے گفتش کہ آخر اے امیر عورت نے اس سے بہت کہا کہ اے سردار! آخر

یو الکرم۔ مہماں۔ آں قرارے۔ جو بات بیوی سے طے ہوئی تھی وہ ایسی ہو گئی۔ آنشب۔ اس رات ایسی بارش ہوئی کہ اس کے ابر کو دیکھ کر ڈر لگتا تھا۔ عریاں۔ نکلا۔
مہماں۔ مہماں کو شوہر سمجھ کر اس کے بوسے لینے لگی۔ گفت۔ پھر مہماں کو شوہر سمجھ کر کہنے لگی کہ جس چیز کا مجھے ڈر تھا وہی ہوئی۔
مرد مہماں۔ اب کچھڑ اور بارش کی وجہ سے مہماں روانہ نہ ہوگا۔ صابون سلطانی۔ کسی شخص کے لیے ایک مجمع پر کوئی چیز بادشاہ کی جانب سے مقرر ہونا۔ گل۔ کچھڑ۔
موزہ دارم۔ میزے پاس چڑے کے موزے ہیں مجھے کچھڑ کی فکر نہیں ہے۔

من رواں گشتم۔ چلتے وقت مہماں نے میزبانوں کو دعا دی۔ در سفر۔ دنیا کی زندگی سفر کی حالت ہے اور منزل آخرت ہے سفر میں خوشی اور آرام رہزن بنتا ہے۔
گفتار سرد۔ یعنی مہماں کا شکوہ۔ فرد۔ بے مثال بزرگ تھا۔ مزاج۔ مذاق۔ طبیعت۔ خوش طبعی کی بات۔

رفت و ایثاں را دراں حسرت گذاشت
وہ چلا گیا اور ان کو اُس حسرت میں چھوڑ گیا
صورش دیدند شمع بے لگن
انہوں نے اس کی صورت، بے شمع دان کی شمع دیکھی
چوں بہشت از ظلمتِ شب گشت فرد
بہشت کی طرح، رات کی تاریکی سے جدا ہو گیا
از غم و از خجالتِ ایں ماجرا
اس قصہ کے رنج اور شرمندگی کی وجہ سے
ہر زماں گفتم خیالِ میہماں
ہر وقت مہمان کا خیال کہتا
می فشاندم لیک روزی تاں نبود
میں نے بکھیرے، لیکن تمہارا حصہ نہ تھے

سجدہ و زاری زن سودے نداشت
عورت کے سجدے اور عاجزی نے فائدہ نہ دیا
جامہ ازرق کرد زان پس مردوزن
میاں اور بیوی نے اس کے بعد کپڑے نیلے کر لیے
میشد و صحرا ز نورِ شمع مرد
وہ جا رہا تھا اور جنگل، مرد کی شمع کے نور سے
کرد مہمانخانہ خانہ خویش را
اس نے اپنے گھر کو، مہمان خانہ بنا دیا
در درونِ ہر دو، ازراہِ نہاں
خفی راہ سے، دونوں کے باطن میں
کہ بدہٹ یارِ خضر صد گنجِ جود
کہ میں خضر یار تھا، بخشش کے سیکڑوں خزانے

تمثیل فکر ہر روزینہ کہ اندر دل آید بہمانِ نو کہ از اوّل روز در خانہ
ہر روز جو خیال دل میں آتا ہے اس کی مثال دیتا اس نئے مہمان کے ساتھ جو پہلے ہی دن گھر میں آیا
فرود آید و تحکم و بدخوی کند و فضیلتِ مہمانداری و نازِ مہمان کشیدن
ہے اور حکم چلاتا ہے اور بد مزاجی کرتا ہے اور مہمانداری کی فضیلت اور مہمان کی ناز برداری کرتا

آید اندر سینہ ہر روز نیز
ہر روز، سینہ میں بھی آتا ہے
زانکہ شخص از فکر دارد قدرِ جاں
کیونکہ انسان فکر ہی سے جان کی قدر کرتا ہے
کار ساز یہائے شادی میکند
وہ خوشی کے سامان مہیا کرتا ہے
تادر آید شادی نوز اصل خیر
تاکہ اصل خیر سے، نئی خوشی آئے

ہر دے فکرے چو مہمانِ عزیز
ہر وقت، عزیز مہمان کی طرح ایک فکر
فکر را اے جاں بجای شخص داں
اے جان! فکر کو انسان کی طرح سمجھ
فکرِ غم گر راہِ شادی میزند
غم کا فکر، اگر خوشی کی رہنمی کرتا ہے
خانہ میروبد بہ شندی اوز غیر
وہ سختی سے، غیر سے گھر کو صاف کر دیتا ہے

جامہ ازرق۔ رنج میں نیلے کپڑے پہنے جاتے ہیں۔ صورت۔ اس مہمان سے جنگل روشن ہو رہا تھا اور جنت کا نمونہ بن گیا۔ کرو۔ اُس میزبان نے اس شرمندگی میں اپنے گھر کو مہمان خانہ بنا دیا۔

کسبدم۔ دلوں میاں بیوی کے دل میں مہمان کا تصور یہ کہتا تھا کہ میں تمہیں فائدہ پہنچانے آیا تھا لیکن تمہارے مقدر میں نہ تھا۔ یارِ خضر۔ ہم نے ترجمہ خضر یا کیا ہے
یعنی وہ خیال کہتا تھا کہ میں تمہارا دوست خضر تھا یہ معنی بھی ہو سکتے ہیں کہ میں خضر کا ایک دوست تھا اور اگر خضر خاں کے زیر اور خداد کے زیر سے پڑھا جائے تو بہتری و
شادابی کے معنی میں ہے۔ تمثیل۔ فکر خواہ ناخوشگوار ہو اس کو بد مزاج مہمان سمجھو جس کی لامحالہ خدمت کرنی ہے۔ تحکم۔ حکم چلاتا۔

زانکہ جان کی قدر ہی لیے ہے کہ اس میں قوتِ فکر یہ ہے۔ فکرِ غم۔ غم کا فکر سیکڑوں خوشیوں کا پیش خیمہ ہے۔ خانہ فیکس۔ فکر میں انسان دوسرے افکار بھول جاتا ہے۔
اصل خیر۔ اللہ تعالیٰ۔

میفشانندہ برگِ زرد از شاخِ دل تا برُوید برگِ سبز متصل
 دل کی شاخ سے زرد پتے جھاڑ دیتا ہے تاکہ مسلسل سبز پتے آگیں
 می کند او بیخِ سرو کہنہ را تا خرامد سرو نو از ما ورا
 وہ پرانے سرو کی جڑ اکھاڑ دیتا ہے تاکہ عالم غیب سے نیا سرو جھوے
 غم کند شیخِ کرہ بوسیدہ را تا نماید بیخِ رو پوشیدہ را
 غم، ٹیڑھی سڑی ہوئی جڑ کو اکھاڑتا ہے تاکہ جڑ چھپے رخ کو رونما کر دے
 غم زد دل ہرچہ بریزد یا برد در عوضِ حقا کہ بہتر آورد
 غم، دل سے نکالتا یا ڈالتا ہے یقیناً بدلے میں بہتر لاتا ہے
 خاصہ آں را کہ یقینش باشد این کہ بود غم بندہ اہل یقین
 خصوصاً اس کے لیے جس کو یہ یقین ہو کہ غم اہل یقین کا غلام ہوتا ہے
 گر ترش ز روی نیارد ابر و برق رز مونسوزد از تبسم ہای شرق
 اگر ابر اور بجلی بدمزاجی نہ کرے مشرق کی مسکراہٹوں سے انکھوں کی تیل جل جائے
 سعد و نحس اندر دلت مہماں شود چون ستارہ خانہ خانہ میرود
 تیرے دل میں اچھا اور برا مہمان ہوتا ہے ستارے کی طرح خانہ بخانہ چلتا ہے
 آں زماں کہ او مقیم برجِ ثست باش ہچوں طالعش شیریں و چست
 جس زمانے میں وہ تیرے برج میں مقیم ہے تو اُس کے عروج کی طرح شیریں اور چست بن
 تاکہ بامہ چوں شود او متصل شکر گوید از تو با سلطانِ دل
 تاکہ جب وہ سورج سے ملے دل کے شاہ (خدا) سے تیرا شکریہ ادا کرے
 ہفت سال ایوبؑ با صبر و رضا در بلا خوش بود باضیفِ خدا
 (حضرت) ایوبؑ صبر اور خوشی کے ساتھ سات سال خدا کے مہمان کے ساتھ مصیبت میں خوش تھے
 تا چو وا گردد بلایِ سخت رو پیش حق گوید بصد گوں شکر او
 تاکہ جب سخت مصیبت واپس ہو اللہ (تعالیٰ) کے سامنے سیکڑوں طرح اس کا شکریہ ادا کرے
 کز محبت بامنِ محبوب کش رو نکرد ایوبؑ یک لحظہ ترش
 کہ مجھ دوست کش کے ساتھ محبت سے (حضرت) ایوبؑ نے ایک لمحہ کے لیے بھی منہ نہ بنایا
 از وفا و خجلیتِ حکمِ خدا بود چوں شیر و عسل او با بلا
 وفاداری اور اللہ تعالیٰ کے حکم کے لحاظ سے وہ مصیبت میں دودھ اور شہد کی طرح تھے

۱۔ میفشانندہ۔ غم انگیز فکر تمام افکار کو ختم کر دیتا ہے تاکہ دل میں خوشی آگے۔ ماورا۔ عالم غیب۔ غم۔ غم پرانے افکار کی بوسیدہ جڑیں اکھاڑ پھینکتا ہے تاکہ چھپی ہوئی نئی جڑ برگ و بار لائے۔ بہتر آورد۔ یعنی روح کی معنائی، عقیقی کا خیال۔ اہل یقین۔ غم ان کی رضا مندی سے ان کے پاس آتا ہے۔
 ۲۔ گر ترش ز روی۔ بجلی اور ابر کی ترش روی انکھوں کی تیل کی حیات ہے محض سورج کی مسکراہٹیں اس کو جلا ڈالتی ہیں۔ مشرق۔ مشرق۔ سعد و نحس۔ رنج و خوشی اسی طرح دل کے خانوں کو طے کرتے ہیں جس طرح سعد و نحس ستارے آسمان میں اپنے منازل کو طے کرتے ہیں۔ او۔ یعنی خیال۔ برج۔ یعنی دل۔ تاکہ۔ وہ فکر بارگاہِ خداوندی میں تمھاری شکرگزاری کا ذکر کرے۔

۳۔ ایوبؑ۔ حضرت ایوبؑ کا صبر مشہور ہے۔ ضیف۔ خدا۔ خدائی مہمان یعنی مصیبت۔ محبوب کش۔ فکر و غم جس سے تعلق پیدا کرتے ہیں اس کو مار ڈالتے ہیں۔ خجلیت۔ حضرت ایوبؑ اس کا لحاظ رکھتے تھے کہ یہ مصیبت اللہ کے حکم سے آئی ہے۔

فکرے در سینہ در آید تو بنو
فکر سینہ میں تازہ تازہ آتا ہے
کہ اَعِذْنِي خَالِقِي مِنْ شَرِّهِ
کہ اے میرے پیدا کرنے والے مجھے اسکے شر سے پناہ دے
رَبِّ اَوْزَعْنِي اَنْ اَشْكُرَ مَا اَرٰى
اے رب! میرے دل میں جو دیکھتا ہوں اسکا شکر ادا کروں
اَلْاَمْرِ خَيْرٌ رُوْثُشْ رَا پَاسِدَار
اُمردہ خیال کا تو لحاظ کر
اَبْر رَا گر ہست ظاہر رُوْثُشْ
اے اگرچہ بظاہر ترش رُوْثُشْ ہے
فکرے غم را مثال ابر داں
تو غم کے فکر کو ابر کی طرح سمجھ
یُوْ کہ اَلْاَمْرِ گُوهر بدست اُوْ یُوْد
ہو سکتا ہے کہ کوئی گوہر اس کے ہاتھ میں ہو
وَرَنْبَاشْد گُوهر و یُوْد غنی
اگر گوہر بھی نہ ہو اور وہ مال دار بھی نہ ہو
جای دیگر سُود دارد عادت
تیری عادت، دوسری جگہ مفید ہو گی
فکرے کز شادیت مانع شود
وہ فکر جو تیرے لیے خوشی سے مانع ہو
تو محواں دو چار دانگش اے جواں
اے جوان! تو اُس کو حقیر نہ سمجھ
تو گُو فرے ست اُوْ را اصل گیر
تو (اس کو) شاخ نہ کہہ اس کو جڑ سمجھ
وَرْتُو اَلْاَمْرِ را فرع گیری و مُضِر
اگر تو اُس کو شاخ اور مضر سمجھے گا

خند خنداں پیش اُوْ تو باز رو
تو ہنستا ہنستا پھر اُس کے سامنے جا
لَا تُحَرِّ مَنِيْ اَنْل مِنْ بَرِّهِ
مجھے محروم نہ کر، مجھے اسکی بھلائی عطا کر
لَا تُعَقِبْ حَسْرَةً لِيْ اِنْ مَضٰى
اگر وہ چلا جائے، اس کے بعد تو حسرت پیدا نہ فرما
اَلْاَمْرِ رَا چوں شکر شیریں شمار
تو اُس ترش کو شکر شمار کر
گلشن آرنده ست ابرو شورہ گلش
وہ چمن پیدا کرنے والا ہے اور شور کو مٹانے والا ہے
با ترش تو رو ترش کم گن چناں
اس طرح تو ترش کے ساتھ ترش روی نہ کر
جہد گن تا از تو اُوْ راضی رُوْد
کوشش کر تاکہ وہ تجھ سے خوش جائے
عادت شیرین خود افزوں گنی
تو اُوْ اپنی شیریں عادت بڑھا لے گا
ناگہاں روزے بر آید حاجت
اچانک، کسی روز تیری مراد بر آئے گی
اَلْاَمْرِ بامرو حکمت صانع شود
وہ خدا کے حکم اور حکمت کی بنا پر ہوتا ہے
یُوْ کہ تجھے باشد و صاحبقران
ہو سکتا ہے کہ وہ ستارہ اور سعادت مند ہو
تاشوی پیوستہ بر مقصود چیر
تاکہ ہمیشہ مقصود پر غالب رہے
چشم تو دراصل باشد منتظر
تیری آنکھ جڑ کے لیے منتظر رہے گی

۱۔ فکر۔ جوئے نئے افکار دل میں آئیں ان کو اُنسی خوشی قبول کر۔ کہ خوشی سے قبول کرنا یہ ہے کہ تو یہ دعا کر کہ اللہ تعالیٰ اس فکر کے شر سے مجھے محفوظ رکھے اور مجھے اس کی بھلائی سے محروم نہ کر، جو میں تیری جانب سے دیکھوں اُس پر شکر کروں اور اس کے چلے جانے کے بعد مجھے یہ حسرت نہ ہو کہ میں نے اس پر مبر کیوں نہ کیا۔ ابر۔ زمین کے لیے ابر ترش ہے لیکن وہی چمن پیدا کرتا ہے اور اُس کے شور پن کو زائل کر دیتا ہے۔

۲۔ فکر۔ اپنے فہم کو ابر کی طرح سمجھ اور اس کے فوائد پر غور کر۔ یو۔ ہو سکتا ہے کہ اس فکر میں تیری خیر مضمر ہو۔ ورنہ باشد۔ اگر خیر بھی مضمر نہیں ہے تو تیرے مبر میں لامحالہ اضافہ کا سبب ہے۔ جای دیگر۔ یہ مبر کی عادت دوسری جگہ بھی مفید ہوگی۔

۳۔ فکر۔ جو علم شادی سے مانع ہوتا ہے وہ بھی اللہ کے حکم سے ہوتا ہے اور اس میں حکمت پوشیدہ ہوتی ہے۔ دو چار دانگ۔ دو چار رتی یعنی حقیر۔ صاحبقران۔ وہ خوش نصیب ہے جس کی ولادت یا نطفہ کے استقرار کے وقت زحل اور مشتری ایک برج میں ہوں۔ تو گویا اس فکر کو اصل سمجھ اور اسی کو مقصود بنانا تاکہ مقصود ہرگز نہ ہو ورنہ تو مقصود سے محروم اور اس کا منتظر رہے گا۔

زہرِ آمد انتظار اندر چشش
انتظار ذائقہ میں زہر ہے
اصل داں آنرا بگیریں در کنار
اُس کو جڑ سمجھ، اُس کو بغل میں لے لے
دائما در مرگ باشی زانِ روش
اس روش سے تو ہمیشہ موت میں رہے گا
باز رہ دائم ز مرگ انتظار
موت کے انتظار سے، ہمیشہ نجات حاصل کر

نواختن سلطان محمود ایاز را

سلطان محمود کا ایاز کو نوازنا

اے ایاز! پُر نیازِ صدق کیش
اے نیازمند، سچائی کے طریقہ والے ایاز!
نے بوقتِ شہوتِ باشد عشار
نہ شہوت کے وقت تیرے لیے لغزش ہے
نے بوقتِ خشم و کینہ صبرہات
نہ غصے اور کینے کے وقت، تیرے صبر
ہست مردی ایں نہ آں ریش و ذکر
مردانگی یہی ہے، نہ وہ ڈاڑھی اور شرمگاہ
حق کرا خواندست در قرآن رجال
جن کو اللہ تعالیٰ نے قرآن میں مرد کہا ہے
روحِ حیواں را چہ قدرست اے پسر
اے بیٹا! حیوانی روح کی کیا قدر ہے؟
صدق ہزاراں سر نہادہ بر شکم
لاکھوں سریاں، پیٹ پر رکھی ہوئی ہیں
تا توانی بندہ شہوت مشو
جب تک تجھ سے ہو سکے شہوت کا غلام نہ بن
ورنہ شہوت خان و مانت برکند
ورنہ شہوت تیرا گھر بار اکھاڑ دے گی
روپسی باشد کہ از جولانِ کیر
رنڈی ہو گی کہ (مرد کی) شرمگاہ کی حرکت سے

صدق تو از بحر و زکوہ ست بیش
تیری سچائی سمندر اور پہاڑ سے زیادہ ہے
کہ رود عقل چو کوہست کاہ وار
کہ تیری پہاڑ جیسی عقل تنکے کی طرح ہو جائے
سُست گردد در قرار و در ثبات
نکاؤ اور جماد میں ست ہوتے ہیں
ورنہ بودے میر میراں کیر خر
ورنہ گدھے کی شرمگاہ سرداروں کی سردار ہوتی
کے بود ایں جسم را آں جا مجال
وہاں اس جسم کی کہاں گنجائش ہے؟
آخر از بازارِ قصاباں گذر
آخر قصابیوں کے بازار سے گذر
ارزِ شاں از دُنبہ و از دُم کم
جن کی قیمت چکدی اور دچی سے سستی ہے
درپے شہوت ملکن دل را گرو
شہوت کے پیچھے دل کو گروی نہ کر
زندہ ات در گورِ تاریک افگند
تجھے زندہ، اندھیری قبر میں پھینک دے گی
عقل او موٹے شود شہوت چو شیر
اس کی عقل چو ہے جیسی اور شہوت شیر جیسی ہو جاتی ہے

- ۱۔ زہرِ آمد۔ صوفی ابن الوقت ہوتا ہے جو کچھ وقت سے آتا ہے اس کو خدا کے اسماء میں سے کسی اسم کا مظہر سمجھتا ہے۔ یہی اسماء و صفات کے عشق کا اثر ہے۔ صدق کیش۔ وہ جس نے سچائی کو مذہب بنالیا ہو۔ عشار۔ لغزش۔ کہ رود۔ یعنی پہاڑ جیسی عقل تنکے کی طرح ہو جائے۔
- ۲۔ نے۔ عام طور پر انسان غصہ میں صبر و ثبات کو چھوڑ دیتا ہے۔ ہست۔ اصل مردانگی یہی ہے کہ غصہ کی بوقت انسان اپنے آپ پر قابو پالے۔ ڈاڑھی اور آلتے تھامل پر مردانگی کا اطلاق نہیں ہے ورنہ گدھا سب سے بڑا مرد ہوتا۔ حق۔ اللہ تعالیٰ نے رجال ان لوگوں کو کہا ہے جنکی روح معصی ہو چکی ہے اور روح سے مراد روح حیوان نہیں۔
- ۳۔ صد ہزاراں۔ روح حیوانی کو ذلت کا منظر دیکھنا ہو تو قصابیوں کے بازار میں جا کر دیکھ لے۔ ارز۔ قیمت۔ شہوت۔ شہوت پرستی انسان کی بربادی کا باعث ہے اور انسان کو زندہ درگور کر دیتی ہے۔ روپسی۔ فاحشہ عورت شہوت میں اندھی ہو جاتی ہے۔

وصیت پدر دختر را کہ خود را نگاہ دار تا حاملہ نشوی ازیں شوہر
باپ کی بیٹی کو نصیحت کہ اپنی حفاظت کر، تاکہ تو اس شوہر سے حاملہ نہ ہو جائے

خواجہ یود ست او را دخترے لیک صاحب کے ایک لڑکی تھی
گشت بالغ داد دختر را بشو گشت بالغ ہو گئی اس نے وہ شوہر کو دے دی
وہ بربزہ چوں در رسد شد آبناک خربوزہ جب پک جاتا ہے رسیلا ہو جاتا ہے
چوں ضرورت یود دختر را بداد چونکہ مجبوری تھی، لڑکی دے دی
گفت دختر را کزیں داماد تو اس نے لڑکی سے کہا، کہ تو اس داماد سے
کز ضرورت یود عقد ایں گدا اس لیے کہ اس فقیر سے شادی مجبوری سے تھی
اس لیے کہ اس فقیر سے شادی مجبوری سے تھی ناگہاں بچہ کند ترک ہمہ
اچانک بھاگ جائے گا، سب کو چھوڑ دے گا گفت دختر اے پدر خدمت کنم
لڑکی نے کہا اے ابا! تعمیل کروں گی ہر دو روزے ہر سہ روزے آں پدر
ہر دوسرے اور تیسرے دن، وہ باپ ایں چہیں قومے بعالم ہم بدند
دنیا میں ایسے لوگ بھی تھے حاملہ شد ناگہاں دختر ازو
اچانک لڑکی اس سے حاملہ ہو گئی از پدر آں را نہاں میداشتش
اس نے اس کو باپ سے چھپائے رکھا گشت پیدا گفت بابا چیست ایں
وہ ظاہر ہو گیا، باوا نے کہا یہ کیا ہے؟

وصیت پدر اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ لڑکی شہوت سے مغلوب ہو گئی تھی۔ سیمیں بر۔ چاندی جیسے جسم والی۔ کفو۔ ہمسر۔ آبناک۔ پانی والا۔ تخویف فساد۔ یعنی
جوان لڑکی ہے کوئی خرابی نہ کر بیٹھے۔

گفت۔ باپ نے اس لڑکی کو حاملہ نہ ہونے کی ہدایت کی۔ عقد۔ نکاح۔ بچہ۔ یعنی چھوڑ کر بھاگ جائے گا۔ مظلم۔ ظلم کی پاداشت۔ عذر۔ بچاؤ۔
ایں چہیں۔ مولانا کہتے ہیں کہ ایسے ہیوقوف بھی دنیا میں ہیں جو اس طرح کی لغو نصیحتیں کرتے ہیں۔ کودک۔ یعنی پیٹ کا بچہ۔

آں وصیتہای من خود بادا بود
وہ میری نصیحتیں خود بادا ہوئیں
گفت بابا چوں گنم پرہیز من
اس نے کہا ابا! میں کیسے بچتی؟
پنبہ را پرہیز از آتش کجا ست
روئی کا آگ سے کہاں بچاؤ ہے؟
گفت کے گفتم کہ سوی او مرو
اس نے کہا میں نے کب کہا تھا کہ تو اس کے پاس نہ جا؟
در زمان حال و انزال و خوشی
در کیفیت اور انزال اور لذت کے وقت
گفت کے دامن کہ انزال کیست
اس نے کہا مجھے کب معلوم تھا کہ اس کو انزال کب ہوگا؟
گفت چوں چشمش کلا پیسہ شود
اس نے کہا، جب اس کی آنکھیں چڑھیں
گفت تا چشمش کلا پیسہ شدن
اس نے کہا، اس کی آنکھیں چڑھنے تک
نیست ہر عقل حقیرے پاکدار
ہر حقیر عقل، مضبوط نہیں ہے

کہ نکردت پند و عظم هیچ سود
کیونکہ میرے وعظ اور نصیحت نے کوئی فائدہ نہ دیا
آتش و پنبہ است بیشک مرد و زن
مرد و عورت آگ اور روئی ہیں
یادر آتش کے حفاظ ست و تقاست
یا آگ میں نگہداشت اور بچاؤ کہاں ہے؟
تو پذیرای منی او مشو
(یہ کہا تھا) تو اسکی منی کو قبول کرنے والی نہ بن
خویشتن باید کہ ازوے در گشتی
چاہیے (تھا) کہ اس سے اپنے آپ کو کھینچتی
ایں نہان ست و بغایت دور دست
پوشیدہ اور انتہائی بعید ہے
فہم کن کاں وقت انزالش بود
سمجھ لیتی کہ اُس کے انزال کا وقت ہے
کور میگرد ز شہوت چشم من
شہوت سے میری آنکھیں اندھی ہو جاتی ہیں
وقت حرص و وقت جنگ و کارزار
حرص کے وقت اور جنگ و کارزار کے وقت

وصف ضعف دلی و سستی صوفی سایہ پروردہ، مجاہدہ
اس صوفی کے دل کی کمزوری اور سستی کا بیان جو سائے میں پلا تھا، مجاہدہ نہ کئے
ناکردہ، درد و داغ عشق ناچشیدہ، بسجدہ و دست بوس
ہوئے تھا، عشق کا درد اور داغ نہ چکھے ہوئے تھا، سجدے اور عوام کی دست بوسی
عام و بحرمت نظر کردن و بانگشت نمودن ایشاں کہ
اور احترام سے دیکھنے، اور ان کی انگلی اٹھانے سے

۱۔ باد۔ یعنی میری نصیحت ہوا تھی جو اڑ گئی۔ گفت۔ لڑکی نے باپ سے کہا۔ پنبہ۔ اگر آگ اور روئی ایک جگہ ہو تو روئی کب بچاؤ کر سکتی ہے۔ حفاظ۔ نگہداشت۔
تقا۔ بچاؤ۔ گفت۔ بادا نے کہا کہ میں نے شوہر کے پاس جانے کو منع نہیں کیا تھا۔ منی۔ یعنی انزال کے وقت اپنے آپ کو محفوظ کر لینے کو کہا تھا۔
۲۔ گفت۔ لڑکی نے کہا مجھے کیسے معلوم ہو سکتا ہے کہ اس کو انزال کس وقت ہو رہا ہے۔ دور دست۔ وہ مقام جہاں پہنچنا مشکل ہے۔ کلا پیسہ۔ آنکھوں کا
چڑھ جانا کہ پتلی نظر نہ آئے۔ گفت۔ لڑکی نے کہا اس وقت تو میں خود شہوت سے اندھی ہوئی تھی۔ وقت حرص۔ لالچ اور جنگ میں بہت کم عقلیں قائم
رہتی ہیں۔

۳۔ وصف۔ ان صوفی صاحب کے قصہ سے یہ بتایا ہے کہ جنگ کے وقت اُن کی عقل بیکار ہو گئی تھی، یہ صوفی صاحب، خانقاہ کے سایہ میں پلے تھے مجاہدے کی
مشقتیں نہ اٹھاتی تھیں عوام کی دست بوسی سے اپنے آپ کو کامل انسان سمجھ بیٹھے تھے۔ انگشت۔ مشہور آدمی کی طرف لوگ انگلیوں سے اشارے کرتے ہیں۔

امروز در زمانہ صوفی اوست، غرہ شدہ و یوہم بیمار شدہ چوں کہ آجکل دنیا میں وہی صوفی ہے، وہ دھوکے میں آ گیا تھا اور وہم کی بیماری میں مبتلا ہو گیا تھا آں معلّم کہ کودکاں گفتند کہ رنجوری، وبایں وہم کہ من مجاہدہم اس استاد کی طرح جس کو بچوں نے کہا تھا کہ آپ بیمار ہیں اور اس وہم سے کہ میں مجاہد ہوں مرا دریں راہ پہلوان میدانند با غازیایں بغزارفتہ کہ بظاہر لوگ مجھے اس راہ کا پہلوان سمجھتے ہیں، غازیوں کے ساتھ جہاد میں چلا گیا، کہ میں ظاہری نیز بنمایم جہاد، کہ در جہاد اکبر مستثنیٰ ام، جہاد اصغر خود پیش جہاد بھی کروں گا، کیونکہ میں بڑے جہاد میں ممتاز ہوں، چھوٹا جہاد میرے سامنے کیا من چہ محل دارد، و خیالی شیر درویدہ و دلیریہا کردہ و مست وقت رکھتا ہے؟ اور شیر ہونے اور بہادریوں کا نقشہ آنکھ میں جما کر اور ان ایں دلیریہا شدہ و زوی بہ بیشہ نہادہ بقصد شیر و بہادریوں میں مست ہو کر اور شیر کے ارادے سے جنگ کا رخ کیا اور شیر بزبان حال گفتہ کہ کلا سنوف تعلمون ثم شیر نے زبان مال سے کہا کہ ہرگز نہیں، تم عنقریب جان لو گے پھر

کلا سنوف تعلمون

ہرگز نہیں، تم عنقریب جان لو گے

رفت یک صوفی بہ لشکر در غزا	ناگہاں آمد قطاریق و دعا
ایک صوفی جہاد میں لشکر کے ساتھ چلا گیا	اچانک جنگ کا شور و غوغا اٹھا اور جنگ شروع ہو گئی
ماند صوفی باینہ و خیمہ و ضعاف	فارساں راندند تا صفت مصاف
صوفی سامان اور خیمہ اور کمزوروں کے ساتھ رہ گیا	شہسواروں نے میدان جنگ کی طرف گھوڑے دوڑا دیے
مشکلان خاک برجا ماندند	سابقون السابقون در راندند
مٹی کے بوجھل، (اپنی) جگہ پر رہ گئے	سبقت کرنے والے پیش قدم، آگے دوڑ گئے
جگہاں کردہ مظفر آمدند	باز گشتہ باغنائم سود مند
جنگ کر کے کامیاب واپس آ گئے	مالدار ہو کر غنیوں کے ساتھ لوٹ آئے
ارمغان دادند کالے صوفی تو نیز	او بروں انداخت نسد پیچ چیز
انہوں نے تحفہ دیا کہ اے صوفی! تو بھی (لے)	اس نے باہر پھینک دیا، کوئی چیز نہ لی

چوں معلّم۔ پہلے مولانا نے تصدّیٰ سنایا تھا کہ کتب کے بچوں نے استاد کو بلا وجہ بیمار بنادیا تھا۔ جہاد اکبر۔ نفس کے ساتھ جہاد۔ مستثنیٰ۔ ممتاز۔ جہاد اصغر۔ کافروں سے جہاد کرنا۔

کلا سنوف۔ قرآن نے کافروں کے غلط خیالات کی تردید کی ہے اور کہا ہے کہ عنقریب حقیقت حال سامنے آ جائے گی۔ غزا۔ جہاد۔ قطاریق۔ جنگ کا شور و غل۔ دعا۔ جنگ۔ باینہ۔ سامان۔ مصاف۔ صفوں کی جنگ۔ مشکلان۔ مست۔ بوجھل۔

جگہاں۔ مجاہد، جہاد میں کامیاب ہو کر مال غنیمت کے ساتھ واپس آئے۔ ارمغان۔ یعنی مال غنیمت میں سے تحفہ۔

پس بگفتندش کہ حشمینی! چرا
پھر انھوں نے کہا کہ تو غصہ میں کیوں ہے؟
زاں تَلَطُّف یچ صوفی خوش نشد
اس مہربانی سے صوفی کچھ بھی خوش نہ ہوا
پس بگفتندش کہ آوردیم اسیر
تو انھوں نے اس سے کہا، ہم قیدی لائے ہیں
سربرش تا تو ہم غازی شوی
اس کا سر قلم کر دے، تاکہ تو بھی غازی بن جائے
کاب را گر در وضو صد روشنی ست
کہ اگرچہ وضو میں پانی کے سیکڑوں نور ہیں
بُرد صوفی آں اسیر بستہ را
اُس بندھے ہوئے قیدی کو صوفی لے گیا
دیر ماند آں صوفی آنجا با اسیر
صوفی، قیدی کے ساتھ وہاں بہت دیر رہا
کافر بستہ دو دست او کشتنی ست
دونوں ہاتھ بندھا کافر، قتل ہو جانے والا ہے
رفت آں یک در قفس در پیش
جستجو میں، ایک اُس کے پیچھے چلا
ہچو ز بالای مادہ آں اسیر
وہ قیدی، مادہ پر ز کی طرح تھا
دستہا بستہ ہی خائید او
ہاتھ بندھے ہوئے، وہ چبا رہا تھا
گبر میخائید بادنہاں گلوش
کافر دانتوں سے اُس کا گلا چبا رہا تھا
دست بستہ گبر ہچوں گربہء
ہاتھ بندھے ہوئے کافر نے، بلی کی طرح

گفت من محروم ماندم از غزا
اُس نے کہا، میں جہاد سے محروم رہ گیا
گو میان غز و خنجر کش نشد
کیونکہ وہ جہاد میں خنجر چلانے والا نہ بنا
آں یکے را بہر کشتن تو بگیر
اس ایک کو تو قتل کرنے کے لیے لے لے
اند کے خوش گشت صوفی دل قوی
صوفی تھوڑا خوش ہوا اور مضبوط دل بن گیا
چونکہ آں نبود تیمم کردنیست
جب وہ نہ ہو، تو تیمم کرنا ہی ہے
در پس خرگہ کہ آرد او غزا
خیمہ کے پیچھے، کہ وہ جہاد کرے
قوم گفتند اے عجب چوں شد فقیر
لوگوں نے کہا تعجب ہے، صوفی کو کیا ہوا؟
دشمنش را موجب تاخیر چیست
اُس کے ذبح کرنے میں تاخیر کا کیا سبب ہے؟
دید کافر را بالای ویش
اُس نے کافر کو اس کے اوپر دیکھا
ہچو شیرے خفته بالای فقیر
وہ فقیر، پر شیر کی طرح پڑا تھا
از سر استیزہ صوفی را گلو
صوفی کا گلا، کینہ دری کی وجہ سے
صوفی افتادہ بزی و رفتہ ہوش
صوفی نیچے پڑا تھا اور ہوش اڑ گئے تھے
خستہ کردہ حلق او بے حربہء
بغیر نیزے کے اُس کے گلے کو زخمی کر دیا

- ۱۔ حشمینی۔ تو غصہ میں کیوں ہے۔ تَلَطُّف۔ مہربانی۔ اسیر۔ قیدی۔ غازی۔ یعنی اُس قیدی کا سر قلم کر کے غازی بن جا۔ کاب۔ صوفی نے کہا وضو ممکن نہ ہوتا۔ تیمم سے کام چل جاتا ہے۔ اصل جہاد تو میدان جنگ میں تھا یہ بھی مجبوری کا جہاد ہے۔ خرگہ۔ خیمہ۔
- ۲۔ دیر ماند۔ صوفی کی واپسی میں دیر ہوئی تو لوگ حیران ہوئے۔ کافر۔ ہاتھ بندھے ہوئے قیدی کو قتل کرنے میں اس قدر دیر کا کام ہے۔ قفس۔ جستجو۔
- ۳۔ دستہا بستہ۔ وہ دونوں ہاتھ بندھا ہوا کافر صوفی کے گلے کو دانتوں سے چبا رہا ہے۔ گبر۔ اس کافر نے اس صوفی کا گلا اس قدر چبایا کہ صوفی بیہوش ہو گیا۔ حربہ۔ نیزہ۔

ریش او پرخوں ز حلق آں فقیر
 اُس فقیر کے حلق کے خون سے اسکی ڈاڑھی بھری ہوئی تھی
 ہچو آں صوفی فتادی بہ پست
 اُس صوفی کی طرح نیچے گرا پڑا ہے
 صد ہزاراں کوہا درپیش تو
 تیرے سامنے لاکھوں پہاڑ ہیں
 چوں روی بر عقبہائے ہچو کوہ
 تو پہاڑ جیسی گھائیوں پر کیسے گزرے گا؟
 ہمدراں ساعت زحمیت بیدریغ
 بے دریغ اُسی وقت غصہ سے
 تا بہوش آید ز بیہوشی و خواب
 تاکہ وہ بیہوشی اور غفلت سے ہوش میں آ جائے
 پس پرسیدند چوں بد ماجرا
 تو انھوں نے پوچھا کیا قصہ ہوا؟
 ایں چنین بیہوش گشتی از چہ چیز
 تو کس چیز سے ایسا بے ہوش ہو گیا؟
 ایں چنین بیہوش افتادی و پست
 اس طرح بے ہوش اور پست ہو کر گر پڑا
 طرفہ در من بنگرید آں شوخ چشم
 اس نے جانے مجھے عجیب طرح پر گھورا
 آں گروانید و شد ہوشم ز تن
 آنکھوں کو گھمایا اور میرے ہوش بدن سے اڑ گئے
 می ندانم گفت چوں پر ہول بود
 میں بتا نہیں سکتا کہ کس قدر خوفناک تھیں
 رتم از خود او فدام بر زمین
 بے ہوش ہوا، زمین پر گر پڑا

نیم کشتش کرد باونداں اسیر
 قیدی نے دانتوں سے اُس کو ادھ مو کر دیا
 ہچو تو کز دست نفس بستہ دست
 تیری طرح، کہ ہاتھ بندھے نفس سے
 اے شدہ عاجز ز تل کیش تو
 اے وہ کہ تو اپنے مذہب کے ٹیلے سے عاجز ہے
 زینقدر خر پشتہ مُردی از شکوہ
 تو ڈر سے، اس قدر ڈھلوان ٹیلے سے مر گیا
 غازیان کشتند کافر را بہ تیغ
 غازیوں نے کافر کو تلوار سے مار ڈالا
 بر رخ صوفی زدند آب و گلاب
 صوفی کے چہرے پر پانی اور گلاب چھڑکا
 چوں بخولش آمد بید آں قوم را
 وہ جب ہوش میں آیا، اس نے قوم کو دیکھا
 اللہ اللہ اینچہ حال ست اے عزیز
 اللہ اللہ اے پیارے! یہ کیا حال ہے؟
 از اسیر نیم گشتہ بستہ دست
 ادھ موئے، ہاتھ بندھے، قیدی سے
 گفت چوں قصد سرش کردم چشم
 اس نے کہا، جب میں نے غصہ سے اس کے سر کا ارادہ کیا
 چشم را وا کرد پھین او سوی من
 اس نے میری جانب آنکھیں پھاڑیں
 گردش چشمش مرا لشکر نمود
 اس کی آنکھوں کا گھومنا مجھے لشکر نظر آیا
 قصہ کوتاہ کن کزاں چشم ایں چنین
 قصہ مختصر کر، کہ اُن آنکھوں سے میں ایسا

۱۔ نیم کشتش۔ اس کافر نے صوفی کو نیم مردہ بنادیا اور اس کی ڈاڑھی اُس صوفی کے خون میں لتھڑ گئی۔ ہچو تو۔ اس صوفی کا ہاتھ بندھے کافر سے جو حال ہوا وہی

نفس کے ہاتھوں تیرا حال ہے۔ تل۔ ٹیلہ۔ خر پشتہ۔ وہ ٹیلہ جس کے کنارے ڈھلواں ہوں۔ عقبہ۔ پہاڑ کی گھاٹی۔ حیت۔ عار کی وجہ سے غصہ کرنا۔

۲۔ چوں۔ جب صوفی کو ہوش آیا تو اس سے بیہوش ہونے کا قصہ پوچھا کہ ہاتھ بندھے ہوئے قیدی کے نیچے پڑے ہوئے بے ہوش کیوں ہوئے۔ طرفہ۔ اسی

کافر نے عجیب طرح پر گھور کر دیکھا بڑی بڑی آنکھیں نکالیں اور ان کو گھمایا تو میں بے ہوش ہو گیا۔

۳۔ گردش۔ اس کے آنکھیں چکانے سے مجھے ایسا معلوم ہوا کہ کوئی لشکر آ گیا ہے میں اس کی خوفناکی کا بیان بھی نہیں کر سکتا ہوں۔

فتنہ کوتہ گن کزاں غزہا گراں رستم از خود اوفتادم من دراں
فتنہ کو مختصر کر، کہ اس کی ٹیکھی نظروں سے میں بے ہوش ہو گیا، میں اس میں گر پڑا
نصیحت کردن مبارزاں او را کہ بایں دل و زہرہ کہ توداری
اس کو جنگ جویوں کا نصیحت کرنا کہ اس دل اور پتے کے ساتھ جو کہ تو رکھتا ہے
از کلا پیسہ شدن چشم کافر اسیر دست بستہ بیہوش و دشمن
ہاتھ بندھے ہوئے قیدی، کافر کی پتلیاں چڑھنے سے بے ہوش ہو گیا اور تیشہ
از دست بیفکندی زمینہار ہزار زمینہار کہ ملازم مطبخ خانقاہ
ہاتھ سے گرا دیا، خبر دار، خبر دار کہ خانقاہ کے مطبخ میں بیٹھا رہ
باش و سوی پیکار مروتا رسوانشوی

اور جنگ کی طرف نہ جاتا کہ رسوانہ ہو

قوم گفتندش بہ یکار و نبرد با چنین زہرہ کہ تو داری مگر
لوگوں نے اس سے کہا لڑائی اور جنگ میں اس پتے سے جو تو رکھتا ہے، نہ جا
گرد مطبخ گردد اندر خانقاہ تاکہ لشکر میں دوبارہ رسوا نہ ہو
مطبخ اور خانقاہ کے اندر چکر کاٹ غرقہ گشتہ کشتی تو در شکست
چوں ز چشم آں اسیر بستہ دست تو ڈوب گیا، تیری کشتی ٹوٹ گئی
جب اس ہاتھ بندھے ہوئے قیدی کی آنکھوں سے کہ بود با تیغ شاں چوں گوی سر
پس میان حملہ شیران ز جن کی تلواروں کے سامنے سرگیند کی طرح ہیں
تو ز شیر کے حملہ کے دوران طاق طاق طاق گرد نہا زدن
کہ ان کے گردن کاٹنے کی تڑاخ پڑاخ سے طاق طاق جامہ کوباں ممتہن
کہ ز فشا فاش تیر جانستاں دھویوں کی چھو چھو کتر ہے
کہ مار ڈالنے والے تیروں کے زنائے سے ابر آذاری نجل در امتحاں
کے توانی کرد در خون آشنا موسم بہار کا ابر آزمائش میں شرمندہ ہے
تو خون میں کیسے تیرا کی کر کے گا؟ چوں نہ با جنگ مرداں آشنا
بس تن بے سر کہ دارد اضطراب جبکہ تو بہادروں کی جنگ سے آشنا نہیں ہے
بہت سے بے سر کے دھڑ تڑپتے ہیں بس سر بے تن بخوں برچوں حجاب
بہت سے بے دھڑک سر، خون پر بلبلوں کی طرح ہیں

۱۔ غزہ۔ آنکھ کا اشارہ۔ زہرہ۔ پتہ۔ کلا پیسہ شدن چشم۔ آنکھوں کی پتلیاں چڑھنا۔ گرد مطبخ۔ خانقاہ کے مطبخ کے چکر لگایا کرتا کہ پھر شرمندہ نہ ہو۔ کہ بود۔ جو
ایسے بہادر ہیں کہ ان کی تلوار کے سامنے بہادروں کے سر بے کی گیند کی طرح ہیں۔

۲۔ طاق طاق۔ تلواروں کی آواز۔ طاق طاق۔ دھوبی کے کپڑوں کے پڑے پر بیٹھنے کی آواز۔ فشا فاش۔ تیروں کے چلنے کی آواز۔ نجل۔ شرمندہ۔

۳۔ آشنا۔ پہلے مصرع کے آخر میں بہ معنی واقف ہے۔ بس۔ کچھ دھڑ بغیر جسم کے ہیں اور کچھ سر بغیر دھڑ کے ہیں۔ حجاب۔ بلبلہ۔

زیر دست و پای اسپاں در غزہ
جہاد میں گھوڑوں کے ہاتھ پاؤں کے نیچے
ایں چنین ہوشے کہ از موشے پرید
ایسا ہوش، جو چوہے سے اڑا
چالش ست ایں، خمر خوردن نیست ایں
یہ جنگی ٹک و دو ہے، یہ شراب نوشی نہیں ہے
نیست حمزہ خوردن اینجا تیغ ہیں
یہ جگہ ترہ و تیزک کھانا نہیں ہے، تلوار دیکھ
نیست لوتِ حرب، تیغ و خنجر ست
لذیذ کھانا نہیں ہے، تلوار اور خنجر ہے
کارِ ہر نازک دے بُود قتال
ہر نازک دل کا کام، جنگ کرنا نہیں ہے
کارِ تُرکان ست نے ترکان برو
بہادروں کا کام ہے، بُو کا نہیں ہے، جا
قصہ کوتہ گن کزاں چشم ایں چنین
قصہ مختصر کہ ان آنکھوں سے اس طرح

صد فنا گن، غرقہ گشتہ در فنا
سیکڑوں قاتل، فنا میں غرق ہیں
اندر اں صف تیغ چوں خواہد کشید
اُس صف میں تو تلوار کیسے سونت سکے گا؟
تا تو برمالی بخوردن آستیں
تاکہ تو پینے کے لیے، آستیں چڑھائے
حمزہ باید دریں صف آہنیں
اس صف میں لوہے جیسا (حضرت) حمزہ درکار ہے
جاں بہاید باخت چہ جایی سرست
سر کا کیا ہے؟ جان کی بازی لگانی چاہیے
کہ گریزد از خیالے چوں خیال
جو ایک وہم نے خیال کی طرح بھاگ جائے
جایی ترکان ہست خانہ خانہ شو
بُو کی جگہ گھر ہے، گھر میں جا بیٹھ
رفتی از دست و فتادی برز میں
تو بے قابو ہو گیا، اور زمین پر گر پڑا

حکایت عیاضیؒ رحمۃ اللہ علیہ کہ نوڈ بار بغزوہ رفتہ بُود سپہ
حضرت عیاضی رحمۃ اللہ علیہ کی حکایت کہ وہ نوے بار جہاد میں گئے تھے کھلے
برہنہ و غزا کردہ، بامید شہید شدن، وچوں نومید شد از
سینے، اور شہید ہو جانے کی امید پر، جہاد میں گئے اور جب جہاد اصغر
جہاد اصغر زوی بجهاد اکبر آورد و خلوت گزید ناگہاں آواز
سے مایوس ہو گئے، تو جہاد اکبر کا رخ کیا اور خلوت اختیار کر لی، انھوں نے
طبلِ غازیوں شنید نفس از اندروں کہ رنجہ می داشت سویی غزا
اچانک غازیوں کے تقارے کی آواز سنی نفس اندر سے جہاد کی جانب مجبور کرنے لگا
و متہم داشتن او نفس خود را دریں رغبت کہ کرد
اور ان کا نفس کو اس رغبت کے بارے میں متہم بنانا جو اس نے کی

غزا۔ جہاد۔ فنا گن۔ فنا کر دینا والا۔ چالش۔ رفتار یعنی جنگی رفتار۔ برمالی آستیں۔ تو آستیں چڑھائے۔ حمزہ۔ مصرعِ اول بہ معنی تارا میرا کا پتہ دوسرے
مصرع میں آنحضرتؐ کے چچا کا نام ہے جن کی بہادری مشہور ہے۔

کار۔ جنگجوئی، نازک دل کا کام نہیں ہے جو محض دشمن کے وہم پر خیال کی طرح بھاگ جائے۔ ترکان۔ ترک کی جمع ہے، بہادر۔ ترکان۔ عورت۔
عیاضی۔ مشہور بزرگ صوفی ہیں اُن کا نام ابو بکر محمد بن احمد ہے۔ کسی دادا عیاض کی طرف منسوب ہیں۔ مولانا نے ان کا قصہ سنا کر سمجھایا ہے کہ ہر صوفی کو
ان صوفی صاحب کی طرح نہ سمجھنا جو ہاتھ بندھے قیدی کی آنکھیں دیکھ کر بے ہوش ہو گئے تھے۔ جہاد اصغر۔ کافروں سے جہاد۔ جہاد اکبر۔ نفس سے جہاد۔

گفت عیاضی نود بار آدم
(حضرت) عیاضی نے فرمایا کہ میں نوے بار پہنچا
تن برہنہ می شدم در پیش تیر
تن برہنہ میں تیر کے سامنے ننگے بدن گیا
میں تیر خوردن بر گلو یا مقتلے
تیر خوردن پر گلو یا مقتلے
گئے یا مقل پر تیر کھانا
برتم یک جائے گے بے زخم نیست
میرے جسم پر کوئی جگہ بغیر زخم کے نہیں ہے
لیک بر مقل نیامد تیر ہا
لیکن تیر، مقل پر نہ پہنچے
چوں شہیدی روزی جانم نبود
چونکہ شہادت میری جان کی روزی نہ تھی
در جہاد اکبر افگندم بدن
میں نے جہاد اکبر میں جسم ڈال دیا
بانگ طبل غازیان آمد بگوش
غازیوں کے ہتھارے کی آواز کان میں آئی
نفسم از باطن مرا آواز داد
میرے نفس نے مجھے اندر سے آواز دی
خیز ہنگام غزا آمد برو
اٹھ جہاد کا وقت آ گیا، جا
گفتم: اے نفس خبیث بے وفا
میں نے کہا، اے بے وفا خبیث نفس!
راست گواے نفس کایں حیلست گریست
اے نفس! سچ بتا یہ تیری حیلہ بازی ہے
گر نگوئی راست حملہ آرمست
اگر تو سچ نہ کہے گا، میں تجھ پر حملہ کر دوں گا

تن برہنہ یو کہ زخمی آیدم
ننگے بدن، شاید میرے جسم پر کوئی زخم لگے
تا یکے تیرے خورم من جایی گیر
تاکہ کوئی تھس جانے والا تیر کھاؤں
در نیامد جزو شہیدے مقلے
سوائے نصیبہ در شہید کے کوئی نہیں پاتا ہے
ایں تنم از تیر چوں پرویز نیست
میرا یہ جسم تیروں کی وجہ سے چھلنی کی طرح ہے
کارِ سختست ایں نہ جلدی و دہا
مقدر کی بات ہے نہ کہ بہادری اور ہوشیاری کی
رقم اندر خلوت و در چلہ زود
میں جلد خلوت اور چلہ میں چلا گیا
در ریاضت کردن و لاغر شدن
محنت کرنے اور لاغر ہونے میں
کہ خرامیدند جیش غزو کوش
کہ جہاد کا کوشاں لشکر روانہ ہو گیا
کہ بگوش جس شنیدم بامداد
جو میں نے حس کے کان سے صبح کو سنی
خویش را در غزو کردن گن گرو
اپنے آپ کو جہاد میں مصروف کر دے
از گجا میل غزا تو از گجا
تجھے جہاد کی خواہش کہاں سے، کہاں سے
ورنہ نفس شہوت از طاعت بریست
ورنہ شہوانی نفس عبادت سے بیگانہ ہے
در ریاضت سخت تر افشارمت
میں تجھے ریاضت میں سخت دباؤں گا

۱۔ جای گیر۔ کھس جانے والا۔ مقتل۔ بدن کا وہ عضو جس پر چوٹ لگنے سے انسان مر جائے۔ مقلے۔ بانصیب۔ پرویز۔ چھلنی۔ جلدی۔ بہادری۔ دہا۔ تدبیر۔

۲۔ چوں شہیدی۔ حضرت عیاضی فرماتے ہیں جب مجھے یقین ہو گیا کہ شہادت میرے مقدر میں نہیں ہے تو میں نے خلوت میں چلہ کشی شروع کر دی۔ جیش۔ لشکر۔ گرو۔ گروی۔

۳۔ گفتم۔ میں نے نفس سے کہا، خبیث تجھے جہاد کی رغبت کیوں پیدا ہوتی ہے، سچ بتادے ورنہ تجھے بہت کپلوں گا۔

با فصاحت بے دہاں اندر فسوں
بغیر منہ کے، فصاحت کے ساتھ جادو (گری) میں
جان من چوں جان گہراں میکشی
میری جان کو، کافروں کی جان کی طرح قتل کرتا ہے
کہ مرا تو میکشی بے خواب و خور
کہ تو مجھے بغیر سوئے اور کھائے قتل کر رہا ہے
خلق بیند مردی و ایثار من
لوگ میری بہادری اور قربانی دیکھ لیں گے
ہم منافق میری تو چھستی
منافق ہی مر رہا ہے تو کیا ہے؟
در دو عالم تو چینیں بیہودہ
دونوں جہاں میں تو اس قدر بیہودہ ہے
سر بروں نارم چو زندہ ست ایں بدن
باہر نہیں نکلے گا، جب تک یہ بدن زندہ ہے
نر برای زوی مرد و زن کند
وہ مرد و عورت کے دکھاوے کے لیے نہیں کرتا ہے
جز برای حق نباشد نیتش
اللہ (تعالیٰ) کے سوا کے لیے اس کی نیت نہیں ہوتی ہے
ہر دو کارِ رستم ست و حیدر ست
دونوں کام، رستم اور حیدر کے ہیں
پرد از تن چوں بکشد دم موش
بدن سے پرواز کر جائے جب چوہے کی دم بٹے
گوز موش و جنبشش گم کرد ہوش
جو چوہے اور اس کے بٹنے سے، ہوش گموا دے
دور بودن از مصاف و از سناں
میدان جنگ اور نیزے سے دور رہنا

نفس با نگ آورد آندم از دُروں
نفس نے اندر سے آواز دی
کہ مرا ہر روز ایں جا، می کشی
کہ تو مجھے ہر روز اس جگہ کھینچ لاتا ہے
ہیچ کس را نیست از عالم خبر
کسی کو میری حالت کی خبر نہیں
در غزائیم بیک زخم از بدن
میں جہاد میں ایک زخم سے، بدن سے بھاگ نکلے گا
گفتم اے نفسک منافق زیستی
میں نے کہا اے ذلیل نفس! تو منافق جیا
خوار و خود رای و مُرای بودہ
تو ذلیل، خود سر، اور ریاکار ہے
نذر کردم کہ ز خلوت ہیچ من
میں نے مت مان لی ہے، کہ میں خلوت سے کبھی
زانکہ در خلوت ہر آنچہ تن کند
اس لیے کہ خلوت میں بدن جو کچھ کرتا ہے
جنبشش و آرامش اندر خلوتش
خلوت میں اس کی حرکت اور سکون
ایں جہاد اکبر ست آل اصغر ست
یہ بڑا جہاد ہے، وہ چھوٹا جہاد ہے
کارِ آنکس نیست گو را عقل و ہوش
اس شخص کا کام نہیں ہے کہ جس کی عقل اور ہوش
کارِ آنکس نیست ایں سودا و جوش
یہ جنون اور جوش اس کا کام نہیں ہے
آنچنان کس را بیاید چوں زناں
ایسے شخص کو عورتوں کی طرح چاہیے

نفس۔ نفس نے جواب دیا تو مجھے یہاں چلے کشی میں روز کافروں کی طرح قتل کرتا ہے۔ ہیچ کس۔ یہاں تنہائی میں میرے قتل سے کوئی واقف نہیں ہوتا ہے۔ در غزا۔ جہاد میں مردوں کا تو یکبارگی ہرجاؤں کا اور لوگ بھی میری جان بھاری کو دیکھ لیں گے۔

گفتم۔ میں نے نفس سے کہا تو نفاق کے ساتھ جیا اور اب لوگوں کے دکھاوے کے لیے جہاد کر کے منافق کی موت مرنا چاہتا ہے۔ خوار۔ تو دونوں جہانوں میں ذلیل ہو گا۔ میرا۔ ریاکار۔ خلوت۔ تنہائی کی عبادت یا کاری سے خالی ہوتی ہے۔ ایں جہاد اکبر۔ خلوت میں چلے کشی جہاد اکبر ہے جو حیدر کرار حضرت علی کرم اللہ وجہہ کا کام ہے۔ جہاد اصغر۔ دشمن سے لڑنا، یہ جہاد اور رستم کا کام ہے۔ کار آنکس۔ جہاد اکبر اور جہاد اصغر اس بزدل کا کام نہیں ہے جو چوہے کی دم سے ڈرے۔ آنچنان۔ اس شخص کو عورتوں کی طرح خانہ نشین ہو جانا چاہیے۔

آں ز سوزن گشتہ ایں را طعمہ سیف
وہ سوئی کا مقتل، اس کی خوراک تلوار ہے
صوفیاں بدنام ہم زیں صوفیاں
ان صوفیوں سے، صوفی بھی بدنام ہیں
حق ز غیرت نقش صد صوفی نوشت
اللہ (تعالیٰ) نے غیرت سے سیکڑوں صوفیوں کی تصویریں بنادیں
تا عصای موسوی پنہاں شود
جب تک موسوی عصا مخفی رہے
چشم فرعونی ست پر گرد و حصار
فرعونی آنکھ ہے جو گرد اور کنکریوں سے پر ہے

صوفیہ آں صوفی ایں اینت حیف
ایک صوفی وہ ہے ایک صوفی یہ ہے، عجب افسوس ہے
نقش صوفی باشد او را نیست جاں
وہ صوفی کی تصویر ہے، اس میں جان نہیں ہے
بر در و دیوار جسم کل سرشت
مٹی کے بنے ہوئے جسم کے در و دیوار پر
تازہ سحر آں نقشہا جہاں شود
تاکہ وہ تصویریں جادو سے متحرک رہیں
نقشہا را می خورد صدق عصا
ان تصویروں کو لاکھی کی سچائی نکل جاتی ہے

حکایت مجاہد دیگر و جانبازی او در غزا

دوسرے مجاہد، اور جہاد میں اس کی جان بازی کی حکایت

اندر آمد بست بار از بہر ضرب
تلوار بازی کے لیے پس بار آیا
وانگشت او با مسلمانان بقر
فرار کے وقت وہ مسلمانوں کے ساتھ نہ پلٹتا تھا
بار دیگر حملہ آورد و نبرد
دوسری بار حملہ اور جنگ شروع کرتا
تا خورد او پیست زخم اندر مصاف
یہاں تک کہ اس نے جنگ میں میں زخم کھائے
جاں زدست صدق او آساں رہد
جان اس کی سچائی کے ہاتھ سے آسانی سے چھوٹ جائے

صوفی دیگر میان صف حرب
جنگ کی صف میں ایک دوسرا صوفی
با مسلمانان بکافہ وقت کز
مسلمانوں کے ساتھ (ہوتا تھا) کافر پر حملہ کے وقت
زخم خورد و بست زخمی را کہ خورد
زخم کھاتا اور جو زخم کھاتا اس کی بندش کرتا
تا نیرد تن بیک زخم از گزاف
تاکہ جسم ایک زخم سے خواہ مخواہ نہ مر جائے
حیفش آمد کہ بزخمی جاں دہد
اس کو افسوس ہوتا کہ وہ ایک زخم سے جان دے دے

حکایت آں مجاہد کہ از ہمایان سیم، ہر روز یک دم در خندق

اس مجاہد کی حکایت جو چاندی کی تھیلی سے، ہر روز ایک درہم خرچ بنا کر خندق میں

انداختے بتفاریق از بہر ستیزہ حرص و آزادی نفس

پھینک دیتا نفس کی آرزو اور لالچ سے جنگ کے لیے

۱۔ آں۔ یعنی وہ صوفی جو دست بستہ کافر سے مغلوب ہو گیا۔ ایں۔ یعنی حضرت عیاضی۔ نقش۔ وہ بزدل صوفیوں کو بدنام کرنے والا ہے۔ بر در۔ انسانی جسم کی دیوار پر اللہ تعالیٰ نے غیرت کی وجہ سے بہت سے صوفیوں کی تصویریں بنادی ہیں تاکہ اس کے محبوب صوفی ان تصویروں میں مخفی رہیں۔

۲۔ تازہ سحر۔ یہ تصویریں محض جادوگری سے متحرک ہیں اور صوفیانہ حرکات کر رہی ہیں یہ اسی وقت تک ہے جب تک حقیقی صوفی جلوہ گر نہیں ہوتا ہے، اس کی جلوہ گری ان سب کو ختم کر جائے گی۔ حکایت۔ اس میں بھی ایک صوفی کی بہادری کے کارنامے ذکر کئے ہیں۔ ضرب۔ تلوار بازی۔ کر۔ اقدامی حملہ۔ قر۔ پسپائی۔

۳۔ زخم۔ اس کے ایک زخم لگتا تو فوراً ہر دم پٹی کر کے حملہ آور ہو جاتا تاکہ ایک ہی زخم سے موت نہ آجائے۔ حکایت۔ جس طرح پہلے مجاہد یکبارگی مرنا نہ چاہتے تھے اسی طرح یہ مجاہد یکبارگی سرمایہ تلف نہ کرتے تھے بلکہ نفس کو بار بار تکلیف پہنچانے کے لیے روزمرہ ایک درہم تلف کرتے تھے۔

ووسوسہ نفس کہ چوں می اندازی بخندق بارے یک بار بیند از تا خلاص یا بم
اور نفس کی تمنایہ کہ توجب کہ خندق میں پھینکتا ہے، اب ایک اور پھینک دے تاکہ میں چھٹکارا پا جاؤں
کہ **الْيَاسُ اخَذِي الرَّاحَتَيْنِ** واو میگفت مر نفس را کہ ترا ایں راحت ہم ندہم
کیونکہ مایوسی بھی دو راحتوں میں سے ایک ہے اور وہ نفس سے کہتا تھا کہ میں تجھے یہ راحت بھی نہ دوں گا

آں یکے یودش بکف در چل درم
ایک (صوفی) کے ہاتھ میں چالیس درہم تھے
تاکہ گردد سخت بر نفس مجاز
تاکہ جھوٹے نفس پر سخت بن جائے
نفس او فریاد کردے ہر شبے
اس کا نفس ہر رات کو فریاد کرتا
کیں! چرا می نفلنی یک بارگی
کہ تو ایک بار کیوں نہیں پھینک دیتا ہے؟
بہر حق یک بارگی بگذار دین
خدا کے لیے ایک مرتبہ میں قرض اتار دے
او نکشتے ملتفت مر نفس را
وہ نفس کی جانب متوجہ نہ ہوتا
ہم چنین آں صوفی اندر صفت جنگ
اسی طرح اس صوفی نے جنگ کی صف میں
با مسلمانان! بکڑ او پیش رفت
حملہ کے وقت، مسلمانوں کے ساتھ وہ آگے بڑھتا
زخم دیگر خورد آں راہم بہ بست
دوسرا زخم کھایا اس کو بھی باندھا
بعد ازاں قوت نماند افتاد پیش
اس کے بعد طاقت نہ رہی، سامنے گر گیا

ہر شب افگندے یکے در آب نیم
وہ ہر رات کو ایک دریا کے پانی میں پھینک دیتا
در تائی در و جاں کندن دراز
جان کنی کا دراز درد، ست روی ہیں
در فنادے زار در تاب و تے
تکلف اور مصیبت میں لاغر ہوتا
کشتیم در غصہ و بے چارگی
تو نے مجھے رنج اور مجبوری میں مار ڈالا
نفس را کالِیَاسُ اخَذِي الرَّاحَتَيْنِ
نفس کا، کیونکہ مایوسی دو راحتوں میں سے ایک ہے
ہم چنین گشتے مر او را در عنا
اس کو اسی طرح مصیبت میں مارتا
بہر حق بگرفتہ بد بر نفس تنگ
اللہ (تعالیٰ) کے لیے نفس پر سخت گرفت کر رکھی تھی
وقت فر او وانگشت از خصم تفت
پسپائی کے وقت، دشمن سے جلد پیچھے نہ ہٹتا
بیت کزت رُح و تیر ازوے شکست
میں مرتبہ نیزے اور تیر اس پر ٹوٹے
مقعد صدق او ز صدق عشق خویش
اپنی سچائی کہ جگہ میں، اپنے عشق کی سچائی کیوجہ سے

۱۔ کیا حق۔ مقصد پورا ہونے سے بھی راحت ملتی ہے اور مقصد سے بالکل مایوس ہونے سے بھی نفس کو راحت ملتی ہے۔ تیم۔ دریا۔ مجاز۔ یعنی حقیقت سے غافل۔
تائی۔ آہستہ روی۔ نفس۔ اس صوفی کا نفس درہم کو دریا میں پھینکنے کی وجہ سے ہر شب فریاد کرتا۔

۲۔ کیوں۔ اور یہ کہتا کہ درہموں کو پھینکتا ہے تو ایک دفعہ پھینک دے۔ کشتیم۔ تو مرا کشتی۔ کالِیَاسُ۔ اگر یکبارگی مایوسی ہو جائے تو سکون مل جاتا ہے۔ ملتفت۔
متوجہ۔ عنا۔ مشقت۔ ہم چنین۔ اسی طرح اس صوفی نے نفس کی گرفت کر رکھی تھی۔ ایک زخم کھا کر شہید نہ ہونا چاہتا تھا۔

۳۔ مسلمانان۔ مسلمانوں کے حملہ کے وقت آگے بڑھتا لیکن پسپائی کے وقت جلد پسپا نہ ہوتا دشمن کے مقابلے میں جہاں ہٹا۔ کزت۔ مرتبہ۔ رُح۔ نیزہ۔ مقعد۔
صدق۔ قرآن پاک میں، نیکوں کی رنجوں کے بارے میں ہے وہ سچائی کی جگہ ہوں گی صاحبِ قدرت خدا کے پاس۔

صدقہ جاں دادن بود ہیں سابقوا
سچائی، جان دے دینا ہوتی ہے، خبردار! آگے بڑھو
ایں ہمہ مُردن نہ مرگ صورتست
یہ کامل موت نہ صرف جسم کی موت ہے
اے بسا خامے کہ ظاہر خویش ریخت
بہت سے ناقص ہیں کہ انھوں نے اپنا ظاہر (جسم) بہادیا
آلتش بشت و رہزن زندہ ماند
اس کا آلہ ٹوٹا اور ڈاکو زندہ رہا
اسپ گشت ورہ زفت آں خیرہ سر
گھوڑا مار ڈالا اور اس بیوقوف نے راستہ طے نہ کیا
گر بہر خونریزی گشتے شہید
اگر ہر خون بہانے سے شہید بن جایا کرتا
اے بسا نفس شہید معتمد
بہت سے بھروسے کے شہید نفس ہیں
روح رہزن مُرد و تن کہ تیغ اوست
ڈاکو نفس مر گیا اور جسم جو کہ اس کی تلوار ہے
تیغ آں تیغست مرد آں مرد نیست
تلوار وہی تلوار ہے، مرد وہ مرد نہیں ہے
نفس چوں مبدل شود ایں تیغ تن
نفس جب بدل جاتا ہے، یہ جسم کی تلوار
آں یکے مردیست قوتش جملہ درد
ایک وہ مرد ہے جس کی ساری خوراک درد ہے

از بُے بر خواں رجال صدقوا
قرآن میں سے رجال صدقوا پڑھ لے
ایں بدن مر روح را چوں آلتست
یہ بدن، روح کے لیے آلہ کی طرح ہے
لیک نفس زندہ آن جانب گریخت
لیکن زندہ نفس اس جانب بھاگ گیا
نفس زندہ است ارچہ مرکب خوں فشانند
نفس زندہ ہے اگرچہ سواری نے خون چھڑک دیا
ماند خام و زشت از حق بے خبر
ماند (تعالیٰ) سے بے خبر کچا اور بھدا رہ گیا
کافر گشتہ بدے ہم بو سعید
مقتول کافر بھی بوسعید ہوتا
مردہ، در دنیا چو زندہ میرود
مرے ہوئے، دنیا میں زندہ کی طرح چلتے پھرتے ہیں
ہست باقی در کف آں غزو دوست
جہاد کے شائق کے ہاتھ میں باقی ہے
لیک ایں صورت ترا حیراں کنیت
لیکن یہ صورت تجھے حیران کرنے والی ہے
باشد اندر دست صنع ذوالکمن
اللہ (تعالیٰ) کی کارگیری کے ہاتھ میں ہوتی ہے
ویں دگر مردے میاں تی ہچو گرد
اور یہ دوسرا مرد ہے جس کی کمر گرد کی طرح خالی ہے

صدقہ۔ پہلی آیت میں جو صدق آیا ہے اس کا مطلب اللہ کے راستہ میں جان دے دینا ہے۔ صدقوا۔ قرآن پاک میں ہے ہن المؤمنین رجال صدقوا ما عاہدوا اللہ علیہ یعنی بعض مومن وہ ہیں جنھوں نے اس معاہدہ کو سچ کر دکھایا جو انھوں نے اللہ تعالیٰ سے کیا۔ یعنی راہ خدا میں شہید ہو گئے۔ ایں ہمہ۔ راہ خدا میں مرنا، جسم کا مرنا نہیں ہے کیونکہ یہ تو روح کا ایک آلہ ہے بلکہ اوصافِ رزلیہ کا ازالہ اور نفس کو مارنا ہے۔ اے بسا۔ بہت سے ایسے لوگ ہیں جو جہاد میں مرتے ہیں لیکن ان کا نفس زندہ رہتا ہے تو وہ راہ خدا میں نہیں مرتے۔

آلتش۔ نفس کا زندہ رہنا اور جسم کا مرجانا تو ایسا ہی ہے جیسے ڈاکو زندہ رہے اور اس کا ہتھیار یا گھوڑا فنا ہو جائے۔ اسپ۔ اس شخص کی مثال تو اس شخص کی ہے جو منزل پر پہنچنے سے پہلے گھوڑے کو مار ڈالے۔ گر بہر خونریزی۔ اگر کھن خون بہادینا شہادت ہو تو ہر کافر جو جنگ میں مرے اس کو شہید کہو۔ بوسعید۔ نیک بخت یا حضرت ابوسعید ابوالخیرؓ۔

اے بسا۔ جن لوگوں نے نفس کشی کر لی ہے ان کا نفس مردہ ہو چکا ہے لیکن وہ دنیا میں زندہ چلتے پھرتے ہیں آنحضورؐ نے ارشاد فرمایا جو کسی مردہ کو چلتا پھرتا دیکھنا چاہے وہ ابوبکرؓ کو دیکھ لے۔ روح۔ جو نفس راہزن تھا وہ مر گیا ہے اس کی جو تلوار تھی یعنی جسم وہ اس مجاہد کے ہاتھ میں باقی ہے۔ تیغ۔ جسم تو وہی ہے لیکن اب وہ شخص نہیں ہے وہ اپنے آپ کو فنا کر کے بقا باللہ حاصل کر چکا ہے۔ نفس۔ اگرچہ وہ شخص نہیں رہا لیکن اب یہ تلوار اللہ تعالیٰ کے دستِ قدرت سے کام کرتی ہے۔

صفت کردنِ مردِ غماز و نمودنِ صورتِ کنیزکِ مصور
ایک چغلتور کا خوبی بیان کرنا اور کاغذ پر بنی ہوئی ایک لونڈی کی تصویر دکھانا
در کاغذ و عاشق شدنِ خلیفہ مصر بر نقشِ آں کاغذ و فرستادنِ خلیفہ
اور اس کاغذ کی تصویر پر مصر کے خلیفہ کا عاشق ہو جانا اور خلیفہ کا ایک سردار کو
امیرے با سپاہ گراں بدرِ موصل و قتل و ویرانی بسیار کردنِ بہرِ ایں غرض
بھاری لشکر کے ساتھ موصل کے دروازے پر بھیج دینا اور اس مقصد کے لیے بہت قتل اور تباہی کرنا

مر خلیفہ مصر را غماز نہ گفت
چغلتور نے مصر کے خلیفہ سے کہا
یک کنیزک دارد او اندر کنار
یک کنیزک میں ایک کنیز رکھتا ہے
وہ آغوش میں ایک کنیز رکھتا ہے
در بیاں ناید کہ خشنش بجدست
پان نہیں ہو سکتا کیونکہ اس کا حسن بجد ہے
نقش در کاغذ چو دید آں کیقباد
اُس بادشاہ نے کاغذ پر اس کی تصویر دیکھی
پہلوانے را فرستاد آں زماں
فورا ایک بہادر کو بھیج دیا
گفت اگر ندید بتو آں ماہ را
کہا اگر وہ اُس چاند کو تیرے حوالے نہ کرے
ور دہد ترکش گن و مہ را بیار
اور اگر دے دے اُس کو چھوڑ اور چاند کو لے آ
پہلواں شد سوی موصل با حشم
بہادر خادموں کے ساتھ موصل کی جانب روانہ ہوا
چوں ملخھا بے عدد برگرد کشت
کھیتی کے چاروں طرف کی ان گنت ٹڈیوں کی طرح
ہر نوائے منجیتے از نبرد
جنگ کے لیے ہر جانب ایک گوبچن

کہ شہِ موصل بخورے گشت بخت
کہ موصل کے بادشاہ کو ایک حور مل گئی ہے
کہ بعالم نیست مانندش نگار
اس جیسی حسینہ دنیا میں نہیں ہے
نقش او نیست کاندرا کاغذ ست
اس کی تصویر یہ ہے جو کاغذ پر ہے
خیرہ گشت و جام از دستش فتاد
حیران ہو گیا اور اس کے ہاتھ سے جام گر گیا
سوی موصل با سپاہ بس گراں
بہت بھاری لشکر کے ساتھ موصل کی جانب
برگن از بن آں در و درگاہ را
اُس در اور درگاہ کو جڑ سے اکھاڑ ڈال
تا کشمے من بر زمیں مہ در کنار
تاکہ میں چاند کو زمین پر بغل میں لوں
باہزاراں رستم و طبل و علم
ہزاروں بہادروں اور نقارے اور جھنڈے کے ساتھ
قاصد اہلاک اہل شہر گشت
شہریوں کے ہلاک کرنے کا ارادہ کرنے والا بن گیا
ہمچو کوہ قاف او بر کار کرد
کوہ قاف جیسی اُس نے کام پر لگا دی

۱۔ قماز۔ چغلتور۔ بجد۔ یعنی موصل کے بادشاہ کے پاس ایک حور صفت لونڈی ہے۔ کنار۔ پہلو۔ نگار۔ حسین۔ کیقباد کے معنی عادل "قباد" بمعنی برحق، شاہ ایران کا نام ہے جو بڑا عیاش تھا اور سو سال اس نے حکومت کی اب مطلقاً منصف بادشاہ کے معنی میں بولا جاتا ہے۔

۲۔ پہلوانے شاہ مصر نے بہادر سردار کو بھاری لشکر دیکر موصل روانہ کر دیا موصل۔ صادق کدیر کے ساتھ عراق اور جزیرہ کے درمیان ایک شہر ہے۔ اں۔ اہ۔ حسین لونڈی۔

۳۔ تا کشم۔ وہ آسمان کا چاند ہے لیکن میں اس سے زمین پر بے شکریہ ہوں گا۔ رستم۔ مطلقاً پہلوان۔ ہر لوہے۔ اس سردار نے موصل کے چاروں طرف گوبچنیں قائم کر دیں جو کوہ قاف کی طرح بلند تھیں۔

زخم تیر و سنگہائی منہنق
تیروں کے زخم اور گوپھن کے پتھر
ہفتہء کرد اس چنیں خوزیز گرم
ایک ہفتہ اُس نے اسی طرح خوزیزی گرم رکھی
شاہ موصل دید پیکار مہول
موصل کے بادشاہ نے خوفناک جنگ دیکھی
کہ چہ میخوای ز خون مومنوں
کہ مومنوں کی خوزیزی سے تو کیا چاہتا ہے؟
گر مرادت ملک و شہر موصل ست
اگر تیرا مقصود ملک اور موصل شہر ہے
من روم بیرون شہر اینک در آ
میں شہر سے باہر چلا جاتا ہوں، لے تو اندر آ جا
ور مرادت مال و زر و گوہرست
اگر تیرا مقصد مال اور سونا اور جواہر ہیں
ہرچہ می باید ترا از سیم و زر
تجھے جو چاندی اور سونا چاہیے

تیغہا در گرد چوں برق از بریق
غبار میں تلواریں چمک کی وجہ سے بجلی کی طرح
برج سنگیں سست شد چوں موم نرم
پتھر بلا برج، نرم موم کی طرح کمزور پڑ گیا
پس فرستاد از دروں پیشش رسول
تو اندر سے اُس کے پاس قاصد بھیجا
گشتہ میگردند زیں حزب گراں
جو اس بھاری جنگ سے مر رہے ہیں
بے چنیں خوزیز اینت حاصل ست
بغیر خوزیزی کے یہ تجھے حاصل ہے
تا نگیرد خون مظلوماں ترا
تاکہ مظلوموں کا خون تجھے نہ پکڑ لے
ایں ز ملک و شہر خود آساں ترست
یہ سلطنت اور شہر سے خود آسان ہیں
میفرستم چست ایں آشوبؑ و شر
میں بھیجتا ہوں یہ فتنہ اور شر کیا ہے؟

ایثار کردن صاحب موصل آں کنیزک خود را بخلیفہ مصر

موصل کے حاکم کا اپنی لونڈی کو خلیفہ مصر کو دے دینا تاکہ مسلمانوں

تاخوں ریزی مسلمانوں زیادہ نہ شود

کی خوزیزی زیادہ نہ ہو

گفت پیغام ملک اندر زماں
اس نے فوراً بادشاہ کا پیغام پہنچا دیا
لیک میجویم یکے صاحب جمال
لیکن ایک حسین کا جویاں ہوں
گفت پیشش بر بگو او را عیاں
کہا اس کے سامنے اس کو صاف بتا دے

چوں رسول آمد بہ پیش پہلواں
جب قاصد پہلوان کے سامنے آیا
گفت من نے ملک میخواہم نہ مال
اس نے کہا نہ میں ملک چاہتا ہوں، نہ مال
داد کاغذ اندرو نقش و نشان
اس نے کاغذ دیا جس میں تصویر اور علامت تھی

۱۔ بریق۔ چمک۔ برج سنگیں۔ یعنی اس موصل کے بادشاہ کا قلعہ موم کی طرح بن گیا۔ مہول۔ خوفناک۔ رسول۔ قاصد۔

۲۔ کہ چہ۔ موصل کے بادشاہ نے قاصد کے ذریعہ پہلوان سے کہلایا کہ حملہ سے تیرا کیا مقصد ہے۔ اینت۔ ایں ترا۔ ایں ز ملک۔ جب میں سلطنت چھوڑنے کو تیار ہوں تو روپیہ پیسہ تو بہت آسان ہے۔

۳۔ آشوب۔ فتنہ۔ ملک۔ یعنی موصل کا بادشاہ۔ گفت۔ پہلوان نے کہا۔ صاحب جمال۔ یعنی لونڈی۔

زود بفرستش کہ ملک و جانت رست
اس کو جلد بھیج دے تاکہ تیری سلطنت اور جان نجات پائے
ہیں بدہ ورنہ کنٹوں من غالبم
خبردار! دے دے ورنہ اب میں غالب ہوں
داد کاغذ را و بنمود آں مثال
اس نے کاغذ دیا اور وہ تصویر دکھائی
صورتے کم گیر و زود ایں را ببر
مان لے ایک (حسین) صورت نہ رہی اور جلد اس کو لے جا
بت بر آں بت پرست اولیٰ ترست
بت، اُس بت پرست کی بغل میں زیادہ بہتر ہے
سوی لشکر گاہ و در ساعت سپرد
لشکر گاہ کی جانب، اور فوراً سپرد کر دی
گشت عاشق بر جمالش آں زماں
فوراً اس کے حسن پر عاشق ہو گیا؟
چوں زلیخا در ہوا یوسفی
جیسے کہ زلیخا، یوسف کے عشق میں تھی
گر نبودے عشق بفسردے جہاں
اگر عشق نہ ہوتا تو جہاں ٹھہر جاتا
کے فدائی رُوح گشتے نامیات
نمو پانے والیاں، رُوح پر کب فنا ہوتیں؟
کز لیسیمش حاملہ شد مریم
جس کی نسیم سے مریم حاملہ ہوئیں
کے بدے پڑاں و جویاں چوں ملخ
نڈی کی طرح کب پرواز اور جستجو میں ہوتا؟
می شتابد در علو پہچوں نہال
پودے کی طرح بلندی کی جانب دوڑتا ہے

کاندبریں! کاغذ نگرچہ صورتست
کہ اس کاغذ میں دیکھ کیا تصویر ہے
بنگر اندر کاغذ ایں را طالبم
کاغذ میں دیکھ لے، میں اس کا طلبگار ہوں
چوں رسولش بازگشت و گفت حال
جب اس کا قاصد واپس ہوا اور حالت بتائی
گشت معلومش چہ گفت آں شاہ نر
اس کو معلوم ہو گیا تو اس بہادر شاہ نے کیا کہا؟
من نیمہ در عہد ایماں بت پرست
میں ایمان کے عہد میں، بت پرست نہیں ہوں
باترک داد دختر را و برد
اس نے لونڈی مع تحفہ کے دی، اور وہ لے گیا
چونکہ آوردش رسول آں پہلواں
جب قاصد اُس کو لایا، وہ سردار
عشق بحرے آسماں بروے کفے
عشق ایک سمندر ہے، آسمان اس پر ایک جھاگ ہے
دور گردونہا ز موج عشق داں
آسمانوں کی گردش عشق کی موج سے سمجھ
کے جمادے محو گشتے در نبات
جماد، نبات میں کب فنا ہوتا؟
رُوح کے گشتے فدائی آں دے
رُوح اس دم پر کب فنا ہوتی؟
ہر یکے بر جا ترنجیدے چونخ
ہر ایک اپنی جگہ ہف کی طرح سکر جاتا
ذرہ ذرہ عاشقان آں جمال
ذرہ ذرہ اس حسن کا عاشق ہے

کاندبریں! اپنے بادشاہ سے کہہ دے کہ اس کاغذ پر جس کی تصویر ہے اس کو ہمیں دے دے تب تیری نجات ہوگی۔ آں مثال۔ یعنی لونڈی کی تصویر۔ گشت معلومش۔
جب شاہ مومل کو بہادر کی خواہش کا علم ہو گیا تو اس نے کہا۔ شاہ نر۔ یعنی شاہ مومل۔ صورت۔ یعنی اگر ایک لونڈی نہ رہی تو کیا ہوا۔

من نیمہ۔ شاہ مومل نے کہا میں بت پرست نہیں ہوں لہذا یہ بت لونڈی شاہ مصر بت پرست کچھ لینے مناسب ہے۔ چونکہ جب قاصد لونڈی کو لے کر آیا تو یہ
پہلوان اس پر عاشق ہو گیا۔ عشق۔ عشق الہی۔ صوفیاء ذات الہی مراد لیتے ہیں۔ زلیخا۔ آسمان کی تشبیہ ہے۔ دور گردوں۔ تمام کائنات کی حرکت کا سبب عشق ہے جو
اُس میں پنہاں ہے۔ درنہ کائنات درجہ مکالم کو نہ پہنچتی۔

جمادے۔ جمادے آپ کو نبات میں فنا کرتا ہے۔ مٹی پانی سے نباتات غذا حاصل کر کے بڑھتی ہیں۔ روح۔ اس نغمہ پر قربان ہوتی ہے جس سے حضرت مسیح کی
پیدائش ہوئی۔ ہر ایک اگر عشق کی تحریک نہ ہوتی ہر چیز ٹھہر کے رہ جاتے۔ ذرہ۔ کائنات کا ہر ذرہ کمال کا خواہاں ہے۔

سبح اللہ ہست آں اشتاب شان
 اُن (ذروں) کی تیز روی اللہ کی تسبیح ہے
 پہلواں چہ را چورہ پنداشتہ
 سردار نے جب کنویں کو راستہ سمجھ لیا
 چوں خیالے دید آں خفتہ بخواب
 جیسا کہ سونے والے نے نیند میں ایک خیال دیکھا
 چوں بخت از خواب و شد بیدار زود
 وہ جب نیند سے اٹھا اور جلد بیدار ہو گیا
 گفت بر ہیچ آب خود بر دم درلغ
 اس نے کہا افسوس ہے، میں نے معدوم پر اپنی منی بہائی
 پہلوان تن بد آں مردی نداشت
 جسم کا پہلوان تھا انسانیت نہ رکھتا تھا
 مرکب عشقش دریدہ صد لگام
 اس کے عشق کی سواری نے سو لگام توڑ دیے
 ایش آبالی بالخلیفہ فی الہوی
 میں محبت کے معاملہ میں خلیفہ کی کیا پروا کرتا ہوں
 ایں چنین سوزاں و گرم آخر مکار
 ایسی سوزش اور گرمی سے بچ نہ ہو
 مشورت کو، عقل کو، سیلاب آرز
 مشورہ کہاں، عقل کہاں، حرص کے سیلاب نے
 بنین ایڈی سند و سوائے خلف سد
 سامنے دیوار ہے اور پیچھے کی جانب دیوار ہے
 آمدہ در قصد جاں سبیل سیاہ
 کالا سیلاب، جان کے ارادے سے آچکا ہے
 از چہ بنمود معدومے خیال
 ایک معدوم خیال کنویں سے نمودار ہوا

تنقیہ تن می کنند از بہر جاں
 جو جان کے لیے جسم کو صاف کرتے ہیں
 شورہ اش خوش آمد و حب کاشتہ
 شوریلی زمین اُس کو بھلی معلوم ہوئی اور دانہ بو دیا
 جمع شد با آں و ازوے رفت آب
 اس کے ساتھ جماع کیا اور اس کی منی بہہ نکلی
 دید کاں لعبت بہ بیداری نبود
 دیکھا کہ وہ گڑیا بیداری میں (موجود) نہ تھی
 عشوہ آں عشوہ وہ خوردم درلغ
 افسوس ہے، اس فریب دینے والے کا میں نے فریب کھایا
 تخم مردی در چناں ریگے بکاشت
 اس نے انسانیت کا بیج ایسے ریت میں بو دیا
 نعرہ می زد لا ابالے کالحمام
 وہ نعرہ مارتا تھا، میں موت کی پروا نہیں کرتا ہوں
 اشتوی عثدی و جودی والتوی
 میرے نزدیک میرا وجود اور ہلاکت یکساں ہیں
 مشورت گن بایکے دانستہ کار
 کسی جانکار سے مشورہ کر لے
 در خرابی کرد ناخبا دراز
 تباہی کے لیے ناخون دراز کر لیے ہیں
 پیش و پس کے بیند آں مفتون خد
 وہ رخسار کا عاشق آگے پیچھے کب دیکھتا ہے؟
 تاکہ روبہ افگند شیرے بچاہ
 تاکہ لومڑی شیر کو کنویں میں گرا دے
 تا در اندازد آشودا کالجبال
 تاکہ پہاڑ جیسے شیروں کو اندر گرا دے

- ۱۔ بح اللہ۔ قرآن پاک میں ہے یُسَبِّحُ لِلّٰہِ مَا فِی السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ۔ یعنی آسمان اور زمین کا ذرہ ذرہ اللہ کا تسبیح خواں ہے یہ اس کی تسبیح اُن کے عشق کی دلیل ہے اور اس کے ذریعہ وہ جان کے لیے جسم کو فنا کرتے ہیں۔ پہلوان۔ پہلوان حقیقی عشق کو نہ سمجھا اور لوٹدی پر عاشق ہو گیا اُس نے کنویں کو صاف راستہ سمجھ لیا۔
- ۲۔ چوں خیالے۔ وہ پہلوان غیر حقیقت کو حقیقت سمجھ بیٹھا جس طرح انسان خواب میں بے حقیقت حسین سے جماع کر ڈالتا ہے اور اپنا مادہ ضائع کرتا ہے اور بیدار ہو کر پھر افسوس کرتا ہے۔ تخم مردی۔ عشق۔ ریگے۔ نعرہ۔ اگرچہ لوٹدی سے عشق کرنے میں اندیشہ ہے کہ شاہ مصر قتل کرادے گا لیکن مجھے موت کی پروا نہیں ہے۔
- ۳۔ ایش۔ ایشی، کیا چیز۔ الہوی۔ عشق۔ التوی۔ ہلاکت۔ مکار۔ کشت کاری نہ کر۔ مشورت کو۔ پہلوان پر تو لالچ سوار تھا وہ کہاں مشورہ کر سکتا تھا۔ مفتون خد۔ رخسار کے عاشق کو آگاہی نظر نہیں آتا۔ آمدہ۔ جب تباہی آتی ہے تو لومڑی شیر کو کنویں میں گرا دیتی ہے جیسا کہ پہلے دفتر میں بیان ہو چکا ہے۔ از چہ۔ پہلے دفتر میں لومڑی اور شیر کو اپنا عکس کنویں میں، شیر نظر آیا اور وہ اُس سے لڑنے کے لیے کنویں میں کود گیا۔ اسود۔ اسد کی جمع ہے شیر۔ کالجبال۔ جبل کی جمع ہے پہاڑ کی طرح۔

پہچا کس را بازناں محرم مدار
کسی کو عورتوں کا محرم نہ بنا
آتشی باید نشسته زابِ حق
خدا کے پانی سے آگ بھی ہوئی چاہے
کز زینحائے لطیف سرو قد
کہ حسین سرو قد زینحائے
نفسِ خود را کے تو اں کردن زبوں
اپنے نفس کو مغلوب کب کیا جا سکتا ہے
جانبِ اتمامِ قصہ باز راں
قصہ کو پورا کرنے کی جانب چل

مراجعت کردن پہلوان از موصل بجانب مصر و

پہلوان کا موصل سے، مصر کی جانب واپس ہونا اور راستہ

صحبتِ او در راہ باکنیزک

میں اس کا لونڈی سے ہمبستر ہونا

بازگشت از موصل و میشد براہ
وہ موصل سے لوٹا اور راستہ پر روانہ ہوا
آتشِ عشقش فروزاں آں چناں
اس کے عشق کی آگ اس طرح بھڑک رہی تھی
قصدِ آں مہ کرد اندر خیمہ او
اس نے خیمہ میں چاند کا قصد کیا
چوں زند شہوت دریں وادی شرار
جب شہوت اس میدان میں آگ لگا دیتی ہے
چوں زند شہوت دریں وادی دہل
جب شہوت اس میدان میں ڈھول بجا دیتی ہے
صد خلیفہ گشتہ کمتر از گس
سیکڑوں خلیفہ، کبھی سے کم بن گئے

تا فرود آمد بہ بیشہ مرجگاہ
یہاں تک کہ اس نے جنگل اور چراگاہ میں پڑاؤ کیا
کہ ندانست او زمیں از آسماں
کہ وہ زمین اور آسمان میں فرق نہ کر سکا
عقل گوی و از خلیفہ خوف گوی
عقل کہاں تھی (اور) خلیفہ کا ڈر کہاں؟
عقل را سوزد دریاں شعلہ چو خار
عقل کو کانٹے کی طرح اس شعلے میں جلا دیتی ہے
چہست عقل تو لعل ابن الجبل
تو اے ذلیل، ذلیل کے بیٹے! تیری عقل کیا ہے؟
پیش چشم آتشینش آں نفس
اس وقت اُس کی شعلہ بار آنکھوں کے سامنے

پہچ کس۔ یہ خرابی اس لیے آئی کہ شاہِ مصر نے پہلوان کو لونڈی کا محرم بنایا۔ آتش۔ یہ آگ صرف اللہ تعالیٰ کا آپ رحمت بجا سکتا ہے۔ یوسف۔ اللہ تعالیٰ نے حضرت

یوسف کو بچا لیا۔ معصوم۔ بے ہمتی۔ بلوغ کا زمانہ۔ شیراں۔ حضرت یوسف شیر مردوں کی طرح زینحائے سے بچ لکے۔

نفس۔ نفس کو کسی شیخ کے مشورے سے منسوب کیا جا سکتا ہے۔ بازگشت۔ پہلوان لونڈی کو لے کر موصل سے چلا تو ایک جنگل اور چراگاہ میں اُس کا پڑاؤ ہوا۔ آتش۔

اس کے عشق کی آگ اس قدر بھڑکی ہوئی تھی کہ وہ اندھا ہوا اور ہاتھ۔ قصد آں۔ وہ عشق سے مجبور ہو کر لونڈی کے خیمہ میں گھس گیا۔ اب نہ ہمیں عقل تھی نہ خلیفہ کا ڈر۔

چوں زند۔ جب شہوت آگ لگاتی ہے تو عقل خس و خاشاک کی طرح جل جاتی ہے۔ لعل۔ ذلیل۔ صد خلیفہ۔ شاہِ مصر کیا سیکڑوں شاہ اس کی نظر میں کبھی سے کم تھے۔

چوں بروں انداخت شلوار و نشست
جب پاجامہ اتار دیا اور بیٹھ گیا
چوں ذکر سوئے مقرر میرفت راست
جب ذکر سیدھا نکاد کی طرف گیا
برجہید او کون برہنہ سوئے صف
وہ نگا صف کی جانب دوڑا
دید شیر ز سیدہ از نیستان
اس نے دیکھا، کالے ز شیر نے جنگل سے
تازیاں چوں دیو در جوش آمدہ
عربی گھوڑے، دیو کی طرح جوش میں آ گئے ہیں
شیر ز گنبد ہمیکرد از لغز
ز شیر گھسنے کے لیے جست لگا رہا تھا
پہلواں مردانہ بود و بے حذر
پہلوان بہادر تھا اور بغیر خوف
زد بشمشیر و سرش را بر شکافت
تلوار ماری، اور اس کا سر پھاڑ دیا
چونکہ خود را او بداں حورا نمود
جب اُس نے اپنے آپ کو اس حور کو دکھایا
باچناں شیرے بچالشی گشتہ جفت
ایسے شیر کے ساتھ مقابلہ میں شریک ہوا
آں بت شیریں لقائے ماہرو
وہ بت شیریں دیدار چاند سے مکھڑے والی
جفت شد با او بشہوت آں زماں
وہ فوراً شہوت سے اُس سے جو گیا
ز اتصال ایں دو جان باہمدگر
ان دونوں جانوں کے باہمی پیوست ہونے سے

درمیان پائے زن، آں زن پرست
وہ عورت پرست، عورت کی ٹانگوں کے درمیان
رست خیز و غلغل از لشکر بخواست
قیامت اور شور و غل لشکر سے اٹھا
ذوالفقار ہچو آتش او بکف
آگ جیسی تلوار ہاتھ میں لیے
برزدہ بر قلب لشکر ناگہاں
اچانک وسط لشکر پر حملہ کر دیا ہے
صد طویلہ و خیمہ اندر ہمزوہ
سیکڑوں پچھاڑیاں اور خیمے درہم برہم کر دیے
در ہوا چوں موج دریا بیست گز
فضا میں ہیں گز دریا کی موج کی طرح
پیش شیر آمد چو شیر مست ز
مست ز شیر کی طرح شیر کے سامنے آ گیا
زود سوئے خیمہ مہر و شتافت
حینہ کے خیمہ کی طرف جلد دوڑ گیا
مردی او ہچناں بر پائے بود
اس کی مردی اسی طرح قائم تھی
مردی او ماند بر پای و نخفت
اُس کی مردی قائم رہی اور نہ سوئی
درا عجب در ماند از مردی او
اس کی مردی سے تعجب میں پڑ گئی
متحد گشتند حالی آں دوجاں
فورا وہ دو جانیں ایک ہو گئیں
میرسد از غیب شاں جان دگر
غیب سے ایک دوسری جان پہنچ جاتی ہے

۱۔ زن پرست۔ یعنی پہلوان۔ مقرر۔ لونڈی کی شرمگاہ۔ کون برہنہ۔ اسی حالت میں جس میں وہ لونڈی سے معروف تھا۔ ذوالفقار۔ عمدہ تلوار۔ دید۔ اس پہلوان نے دیکھا کہ ایک کالا شیر لشکر کے درمیانی حصہ پر حملہ آور ہے۔ تازیاں۔ عربی گھوڑے۔ طویلہ۔ پچھاڑی، اصابیل۔ گنبد ہی کرد۔ چھلانگ لگا رہا تھا۔ لغزیدن۔ خزیدن۔ ۲۔ زود۔ پہلوان نے شیر پر تلوار کا دار کیا اور اس کا سر پھاڑ دیا اور بہت جلد اُس لونڈی کے خیمہ میں چلا گیا۔ چونکہ۔ جب اُس لونڈی کے پاس پہنچا تو اس کی شہوت میں کوئی کمی نہ آئی تھی۔

۳۔ چالش۔ جنگی رفتار۔ مردی۔ اس کی شہوت سرد نہ پڑی تھی وہ لونڈی اس کی مراد لگی کی اس طاقت سے حیرت میں پڑ گئی۔ جفت شد۔ ہم نے اس کا فاعل پہلوان کو قرار دیا کرتے تھے کیا ہے اگر فاعل لونڈی کو قرار دیا جائے تو ترجمہ دوسرا ہوگا۔ جان دگر۔ یعنی ہونے والا ہے۔

زود نماید از طریق زادنے
جننے کے طریق پر رونما ہوتی ہے
ہر کجا دو کس بمہرے یا بکیں
جب دو انسان محبت یا کینہ سے
لیک اندر غیب زاید آں صور
لیکن (عالم) غیب میں وہ صورتیں جنتی ہیں
آں نتائج کز قرانات تو زاد
ان نتیجوں کو جو تیرے ملاپ سے پیدا ہوئے ہیں
منتظر میباش آں میقاتے را
تو اُس وعدہ گاہ کا منتظر رہ
کز عمل زاینده اند و از علل
کہ وہ عمل اور علتوں سے پیدا ہوئے ہیں
بانگ شاں در میرسد زان خوش جمال
ان حسینوں سے انھیں آواز آ رہی ہے
منتظرے در غیب جان مرد و زن
مرد عورت کی جان (عالم) غیب میں منتظر ہے
راہ گم کرد او ازاں صبح دروغ
اس نے صبح کاذب کی وجہ سے راستہ گم کر دیا

گر نباشد از علوش رہرنے
اگر اصل کے لیے کوئی رہزن نہ ہو
جمع آید ثالثے زاید یقین
جماع کرتے ہیں، یقیناً تیسرا پیدا ہوتا ہے
چوں روی آں سو بہ بنی در نظر
جب تو اس جانب جائے گا، آنکھ سے دیکھ لے گا
ہیں بگرد از ہر قرینے زود شاد
خبردار! ہر ساتھی سے جلد خوش نہ ہو
صدق داں الحاق ذریات را
ذریات کے ملا دینے کو سچا سمجھ
ہر یکے را صورت نطق و کلل
ہر ایک کو گویائی اور گونگے پن کی (صورت) حاصل ہے
کائے زما غافل ہلا زوتر تعال
کہ اے ہم سے غافل! خبردار، جلد آ جا
مول مولت چست زوتر گام زن
تیرا آہستہ آہستہ چلنا کیوں ہے، جلد قدم اٹھا
چوں گس افتاد اندر دیگ دوغ
نکھی کی طرح چھاچھ کی دیگ میں گر گیا

پشیمان شدن آں سر لشکر از خیانتے کہ کردہ یود و سوغند
اس لشکر کے سردار کا اُس خیانت سے شرمندہ ہونا جو اُس نے کی تھی اور اس کا
دادن او آں کنیزک را کہ بخلیفہ باز نگوید آنچه رفت
اس لونڈی کو قسم دینا کہ جو کچھ ہوا ہے وہ خلیفہ سے نہ کہے
چند روزے ہم براں بُد بعد ازاں
وہ چند روز اُسی (حالت) پر رہا اس کے بعد
شد پشیمان او ازاں جرم گراں
وہ اس بھاری جرم سے شرمندہ ہوا

گر نباشد اگر نطفہ کے استقرار سے کوئی مرض وغیرہ مانع نہ ہو۔ ہر کجا۔ جب مرد و عورت جفتی کرتے ہیں خواہ محبت سے خواہ کینہ سے تو حمل ٹھہر جاتا ہے، اسی
طرح دو شخص کوئی اور معاملہ کرتے ہیں یا کوئی شخص کسی عمل کے ساتھ جفت بنتا ہے تو اس کے نتائج صورت معنویہ میں ظاہر ہوتے ہیں۔ ایک۔ موالید صوری تو نظر
آ جاتے ہیں لیکن یہ موالید معنوی عالم آخرت میں نظر آئیں گے۔ ہیں۔ تو اب انسان کا فرض ہے کہ اپنے اس قرین کو خوب دیکھ لے جس کے ملاپ سے نتیجہ
برآمد ہوگا کہ وہ کس قسم کا ہے۔

میقات۔ عالم آخرت۔ الحاق ذریات۔ قرآن پاک میں ہے ہم قیامت میں مومنین کی مومن ذریعت یعنی اولاد کو اس کے ساتھ کر دیں گے۔ مولانا نے
یہاں ذریعت سے اعمال کے نتائج مراد لیے ہیں۔ عمل۔ یعنی نیک عمل۔ عمل۔ یعنی برے کاموں کے اسباب۔ ہر کجا۔ آخرت میں ہر عمل گویا بنے گا۔
شاں۔ یعنی عمل کرنے والے۔ خوش جمال۔ اعمال کے نتائج۔

خاطر۔ عالم غیب میں ہر شخص کے اعمال اس کے خاطر ہیں۔ جان۔ یعنی نتیجہ عمل۔ راہ گم کرد۔ یہ شعر پہلوان سے متعلق ہے کہ اس نے غلطی کی اور نقصان اٹھایا۔
صبح دروغ۔ صبح کاذب جس سے دھوکا کھا کر مسافر چل پڑتا ہے اور لٹ جاتا ہے۔ خیانتے۔ لونڈی کے ساتھ ہمبستری۔ جرم۔ جو اس نے لونڈی کے ساتھ کیا۔

گن حذر تاشہ نگرود زیں خبیر
احتیاط برت، تاکہ بادشاہ اس سے خبردار نہ ہو
با خلیفہ زانچہ شد رمزے مگو
جو کچھ ہوا خلیفہ سے اس کا اشارہ نہ کرنا
مر کنیزک را سوئے شاہ جہاں
شاہ جہاں کی جانب لوٹدی کو
پس زبام افتاد او را نیز طشت
تو اس کا طشت بھی بالا خانے سے گر گیا
کے بود خود دیدہ مانند شود
دیکھا ہوا، نے ہوئے کی برابر کب ہوتا ہے
صورت آن چشم داں نے آن گوش
صورت آنکھ کی ملکیت سمجھ، نہ کہ کان کی
فہم گن امثال معنی ہوش دار
مثالوں کا مطلب سمجھ، ہوش کر

داد سوگندش کہ اے بدر منیر
اس نے اس کو قسم دی کہ اے روشن چودھویں کے چاند
داد سوگندش کہ اے خورشید رو
اس نے اس کو قسم دی کہ اے سورج جیسے چہرے والی
مختصر گویم بُرد آں پہلواں
میں مختصراً بتاتا ہوں، وہ پہلوان لے گیا
چوں بدید او را خلیفہ مست گشت
جب خلیفہ نے اس کو دیکھا مست ہو گیا
دید صد چندانکہ وصف اشنیدہ بود
جو تعریف اس نے سنی تھی اس کو سوگنا دیکھا
وصف تصویرست بہر چشم ہوش
تعریف، ہوش کی آنکھ کے لیے تصویر کھینچنا ہے
یک مثالے گویم اکنون گوش دار
میں ایک مثال کہتا ہوں، اب سن

حکایت

حق و باطل چست اے نیکو مقال
اے خوش بیان! حق اور باطل کیا ہے؟
چشم حقیقت و یقینش حاصل ست
آنکھ حق ہے، اور اس کو یقین حاصل ہے
نسبت ست اغلب سخبا اے امیں
اے امین! اکثر باتوں میں نسبت ہے
نیست محبوب از خیالے آفتاب
سورج، خیال سے پردے میں نہیں ہے
آں خیالش سوئے ظلمت میکشد
وہ خیال اُس کو تاریکی کی جانب کھینچ رہا ہے
برشب ظلمات می چسباندش
تاریکیوں کی رات سے اُس کو چمٹا رہا ہے

کرد مردے از بخندانے سوال
ایک شخص نے ایک بخندانے سے دریافت کیا
گوش را بگرفت و گفت ایں باطل ست
اس نے (اپنا) کان پکڑا اور کہا یہ باطل ہے
آں بہ نسبت باطل آمد پیش ایں
وہ کان اس آنکھ کے مقابلہ میں نسبت کے اعتبار سے باطل ہے
ز آفتاب ار کرد خفاش احتجاب
اگر چکاڑ نے سورج سے پردہ کر لیا ہے
خوف او را خود خیالش میدہد
روشنی کا ڈر اس کو خود اس سورج کا خیال دے رہا ہے
آں خیال نور می ترساندش
روشنی کا خیال اس کو ڈرا رہا ہے

- ۱۔ داد۔ پہلوان نے لونڈی کو قسم دی کہ تو راستہ کا واقعہ شاہ مصر سے نہ کہنا۔ حذر۔ بچاؤ۔ خبیر۔ باخبر۔ رمزے۔ کوئی اشارہ۔ پس زبام۔ یعنی لڑکی کے عشق میں بدنام ہو گیا۔
- ۲۔ اشنیدہ کے بود مانند دیدہ۔ وصف۔ کسی چیز کے اوصاف سننے سے اس کی تصویر ذہن میں پیدا ہوتی ہے اور اس کی صورت آنکھ سے نظر آتی ہے۔
- ۳۔ یک مثالے۔ اس مثال اور حکایت سے یہی سمجھایا ہے کہ اہل شنید کا تہ اہل دید سے کتر ہے۔ کرف۔ ایک صاحب نے ایک صاحب سے حق اور باطل کی حقیقت کے بارے میں سوال کیا۔ گوش۔ اس نے اپنا کان پکڑ کر بتایا کہ اس کے ذریعہ جو علم حاصل ہو وہ باطل ہے آنکھ کے ذریعہ جو ہو وہ صحیح اور یقینی ہے۔
- ۴۔ آں بہ نسبت۔ ہم نے سنی ہوئی بات کو دیکھی ہوئی کے مقابلہ میں جو باطل کہا ہے وہ کثرت کے اعتبار سے ہے یعنی اکثر یہی صورت ہوتی ہے۔ ز آفتاب۔ ورنہ چکاڑ کو سورج کا علم مشاہدہ سے اگرچہ حاصل نہیں ہے لیکن وہ پھر بھی درست ہے۔ خوف۔ روشنی کا خوف اس کو سورج کا خیال دلاتا ہے اور وہ خیال اس کو تاریکی میں لیجاتا ہے۔

کہ تو بر چسیدہ بر یارو دوست
کہ تو یار اور دوست سے چمٹا ہوا ہے
آں خیل تاب تحقیق نداشت
وہ خیال کرنے والا آپ کی تحقیق کی طاقت نہیں رکھتا ہے
مر خیالش را وزیں رہ واصلی
اس کے خیال کو، اور تو اس راہ سے واصل بحق ہے
لَا شُجَاعَةَ قَبْلَ حَرْبِ اِیْسِ دَاں وِلس
”جنگ سے پہلے شجاعت نہیں ہے“ اس کو سمجھ لے اور بس
میکند چوں رستماں صد کز و فر
رستموں کی طرح سیکڑوں کز و فر کرتا ہے
قرن حملہ فکر ہر خامے بُود
ہر ناقص کے فکر کے حملہ کی حریف ہو سکتی ہے
حیز چہ بُود رستمی مضطر شود
نامرد کیا ہوتا ہے، ایک رستم بھی مجبور ہو جاتا ہے
آنچہ آں باطل بدست آں حق شود
جو باطل (نظر آتا) تھا وہ حق ہو جائے
گوہرے گردد دو گوشت ہچویشم
تیرے یشم جیسے دونوں کان گوہر بن جائیں گے
جملہ چشم و گوہر سینہ شود
سب آنکھ اور سینہ کا جوہر ہو جائے گا
ہست دلالہ وصال آں جمال
اس حسن کے وصال کی مشاطہ بن جاتا ہے
تا دلالہ رہبر مجنوں شود
تاکہ مجنوں کے لیے مشاطہ رہبر بن جائے

از خیال دشمن و تصویر اوست
دشمن کے خیال اور اس کی تصویر کی وجہ سے ہے
موسیا کشف جمع برکہ فراشت
اے موسیٰ! تجلی کا کشف پہاڑ پر پڑا
ہیں مشو غرہ بداں کہ قابلی
خبردار! تو اس میں دھوکا نہ کھا کہ تو قبول کرنے والا ہے
از خیال حرب نہر اسید کس
جنگ کے خیال سے کوئی خوفزدہ نہیں ہوتا
بر خیال حرب، خیز اندر فکر
نامرد، لڑائی کے خیال سے فکر میں
نقش رستم کاں بختامے بُود
رستم کی تصویر جو کسی حمام میں ہوتی ہے
اس خیال سمع چوں مبصر شود
جب کان کا یہ خیال دیکھے ہوئے کی طرح ہو جائے
جہد گن کز گوش در چشمت رَوَد
تو کوشش کر کہ وہ کان تیری آنکھ میں آ جائے
زاں سپس گوشت شود ہم طبع چشم
اس کے بعد تیرا کان بھی آنکھ کا ہم مزاج بن جائے گا
بلکہ جملہ تن چو آئینہ شود
بلکہ پورا جسم آئینہ کی طرح ہو جائے گا
گوش انگیزد خیال و آں خیال
کان ایک خیال پیدا کرتا ہے اور وہ خیال
جہد گن تا اس خیال افزوں شود
کوشش کر تاکہ یہ خیال بڑھے

۱۔ از خیال دشمن کا خیال اور تصور انسان کو دوست پیدا کرنے اور اس سے ملنے پر مجبور کرتا ہے۔ موسیٰ۔ حضرت موسیٰ کو مشاہدہ کے درجہ کا علم تھا کہ وہ طور کو اس درجہ کا علم نہ تھا لیکن پھر بھی وہ پہاڑ پر دھڑک رہا تھا۔ چمک۔ تجلی کہ کوہ۔ خیل۔ یعنی پہاڑ جس کو مشاہدہ حاصل نہ تھا صرف خیال حاصل تھا۔ ہیں۔ لیکن انسان کو حق تعالیٰ کے خیال پر استغناء کرنا چاہیے وہ محض خیال سے واصل بحق نہ ہوگا۔

۲۔ از خیال لڑائی کا محض خیال اور تصور کوئی چیز نہیں ہے بلکہ مشاہدہ اصل ہے۔ تجز۔ عنث اور بزدل بھی خیالی لڑائی میں بہت کز و فر دکھاتا ہے۔ نقش۔ رستم کی خیالی تصویر سے تو بھڑا حریف بنتا ہے۔ اس خیال۔ خیال بیکار ہے لیکن اگر خیال، مشاہدہ کے درجے میں آ جائے تو پھر مفید ہو جاتا ہے۔

۳۔ جہد گن۔ انسان کو کوشش کرنی چاہیے کہ اس کا مسوع مشہور بن جائے اور اس میں کسی باطل کا احتمال نہ رہے۔ زان سپش۔ اس کے بعد کان آنکھ کا رتبہ حاصل کر لے گا۔ یشم۔ معمولی پتھر ہے یعنی کان جو کم قیمت چیز ہے اب وہ گوہر پیش قیمت بن جائے گا۔ بلکہ کوشش سے صرف کان ہی نہیں تمام جسم آنکھ کا رتبہ حاصل کر لے گا۔ گوہر سینہ دل۔ گوش۔ حسن کی بات سن کر انسان وصال محبوب تک پہنچ جاتا ہے۔ اس خیال۔ سننے سے جو خیال پیدا ہوتا ہے اس کو وصال کا رہبر بنالے۔

آں خلیفہ گول ہم یک چند نیز
اس احمق خلیفہ نے بھی کچھ دن
ملک را تو ملکِ غرب و شرق گیر
تو سلطنت کو مغرب اور مشرق کی سلطنت فرض کر لے
مملکت کاں می نمائد جاوداں
وہ سلطنت جو ہمیشہ نہ رہے
تاچہ خواہی کرد آں بادِ بروت
تو اس غرور کا کیا کرے گا؟
ہم دریں عالم بداں کہ مانے ست
اس دنیا میں جان لے کہ امن کی جگہ ہے
حجتِ منکرانِ آخرت و

آخرت کے منکروں کی دلیل اور
جہشِ این ست و گوید ہر دے
اس کی یہ دلیل ہے اور ہر وقت کہتا ہے
گرنہ بیند کود کے احوالِ عقل
اگر کوئی بچہ عقل کے احوال نہیں دیکھتا ہے
ورنہ بیند عاقلے احوالِ عشق
اگر کوئی عقلمند عشق کے احوال نہیں دیکھتا ہے
حسنِ یوسف دیدہ اخواں ندید
یوسف کے حسن کو بھائیوں کی آنکھ نے نہ دیکھا
مر عسا را چشمِ موسیٰ چوب دید
(حضرت) موسیٰ کی آنکھ نے عصا کو لکڑی دیکھا
چشمِ سر با چشمِ سر در جنگ بود
باطن کی آنکھ سر کی آنکھ سے جنگ میں تھی

ریش گاوی کرد خوش باآں کنیز
اُس لڑکی کے ساتھ حماقت برقی
چوں نمی ماند تو آں را برق گیر
جبکہ وہ باقی نہیں رہتی تو اس کو بجلی (کی کوند) سمجھ
اے دلت خفتہ تو آں را خواب داں
اے کہ تیرا دل سویا ہوا ہے تو اس کو خواب سمجھ
کہ بگیرد ہم چو جلا دے گلوت
جو جلا د کی طرح تیرا گلا پکڑ لے
از منافق کم شنو کہ گفت نیست
منافق سے نہ سن جس نے کہا کہ نہیں ہے
بیانِ ضعفِ آں حجت

اس دلیل کی کمزوری کا بیان
گر بدے چیزے دگر من دیدے
اگر کوئی اور چیز ہوتی تو مجھے نظر آتی
عاقلے ہر گز گند از عقل نقل
(تو) عقلمند کبھی عقل کو ترک کرے گا
کم نگردد ماہِ نیکو فالِ عشق
(تو) عشق کا نیک فال چاند نہیں گھٹتا ہے
از دل یعقوب کے شُد ناپدید
(حضرت) یعقوب کے دل سے کب مٹا؟
چشمِ قبطی افی و آشوب دید
قبطی کی آنکھ نے (اس کو) اژدہا اور مصیبت دیکھا
غالب آمد چشمِ سر حجت نمود
باطن کی آنکھ غالب ہو گئی، ثبوت پیش کر دیا

- ۱۔ آں خلیفہ۔ شاہ مصر بھی اس لڑکی سے احمقانہ عشق کرنے لگا۔ ملک۔ یہ اس کی خرمستی سلطنت کی وجہ سے تھی سلطنت خواہ مشرق و مغرب کی ہو وہ بجلی کی کوند سے زیادہ نہیں ہے۔ مملکت۔ انسان جس کو سلطنت سمجھتا ہے اس کی حقیقت خواب سے زیادہ نہیں ہے۔ تاچہ۔ یہ سلطنت کا ٹھنڈا انسان کے لیے جلا د کا کام کرتا ہے۔
- ۲۔ ہم دریں عالم۔ اس دنیا کو اور اس کی سلطنت کو امن کی جگہ نہ سمجھ، امن کی جگہ عالمِ آخرت ہے۔ جہش۔ عالمِ آخرت کے منکر کی دلیل یہ ہے کہ اگر عالمِ آخرت ہوتا تو میں اس کو دیکھ سکتا۔ گرنہ بیند۔ لیکن کسی کے نہ دیکھ سکے سے اس چیز کا انکار کیسے ہو سکتا ہے بچہ عقل کے احوال کو نہیں دیکھ سکتا لیکن عقلمند تو اس کا انکار نہ کرے گا۔
- ۳۔ ورنہ بیند۔ اگر کوئی صاحبِ عقل عشق کے احوال نہیں دیکھ سکتا ہے تو اس کے نہ دیکھنے سے عشق میں کوئی زوال نہیں آتا ہے۔ حسنِ یوسف کا جس بھائیوں کو نظر نہ آیا تو اس سے اس کا انکار نہیں کیا جاسکتا۔ مر عسا۔ حضرت موسیٰ ابتداً عصا کی حقیقت نہ دیکھ سکے لیکن اس کا وجود تھا تب ہی قبطی نے اُس کو دیکھ لیا۔ چشمِ سر۔ باطنی آنکھ اور ظاہری آنکھ میں اختلاف تھا باطنی آنکھ نے دلیل پیش کر دی اور حقیقت واضح ہو گئی۔

چشمِ موسیٰ دستِ خود را دستِ دید
(حضرت) موسیٰ کی آنکھ نے اپنے ہاتھ کو ہاتھ دیکھا
اس خن پایاں ندارد ہر کمال
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے، ہر کمال
چوں حقیقت پیش او فرج و گلوست
جبکہ اس کے سامنے حقیقت، شرمگاہ اور خلق ہے
پیش ما فرج و گلو باشد خیال
ہمارے سامنے شرمگاہ اور خلق خیال ہے
ہر کرا فرج و گلو آئین و خوست
جس شخص کا طریقہ اور عادت شرمگاہ اور خلق ہے
باچٹاں انکار کوتہ گن خن
ایسے انکار کے ہوتے ہوئے بات مختصر کر

پیش چشم غیب نورے بد پدید
غیب کی آنکھ کے سامنے ایک نور ظاہر تھا
پیش ہر محروم باشد چوں خیال
ہر محروم کے سامنے خیال کی طرح ہوتا ہے
کم بیاں گن پیش او اسرارِ دوست
دوست کے راز اس کے سامنے بیان نہ کر
لاجرم ہر دم نماید جاں جمال
لاحالہ جان ہر وقت جمال دکھاتی ہے
آں لکم^۱ دین و لی دین بہر اوست
تمہارے لیے تمہارا دین اور میرے لیے میرا دین اسکے لیے ہے
احمد کم گوے باگیر کہن
اے احمد! ہڈانے کافر سے بات نہ کر

آمدن آں خلیفہ نزد آں خوبرو از برائے جماع

بہبستی کے لیے خلیفہ کا اُس حینہ کے پاس آنا

سوی آں زن رفت از بہر جماع
بہبستی کے لیے اس لونڈی کے پاس گیا
قصہ خفت و خیز مہر افزای کرد
اس محبت بڑھانیوالی کیساتھ سونے اور جاگنے کا ارادہ کیا
پس قضا آمد رہ عیش بہ بست
تو تقدیر آ پہنچی، اس کے عیش کا دروازہ بند کر دیا
خفت کیش شہوتش گلکی رمید
اس کا آلہ تامل سو گیا، اس کی شہوت بالکل بھاگ گئی
کہ ہی جہد بہ شندی از حصر
جو تیزی سے چٹائی میں سے حرکت کر رہا ہے

آں خلیفہ کرد رای اجتماع
خلیفہ نے اکٹھا ہونے کی سوچی
ذکر او کرد و ذکر برپای کرد
اس کی یاد کی اور عضو تامل کو کھڑا کیا
چوں میان پای آں خاتون نشست
جب اُس خاتون کے پیروں کے بیچ میں بیٹھا
نشت نشت موش در گوشش رسید
اس کے کان میں چوہے کی کھٹ کھٹ آئی
وہم آں کز مار باشد ایں صریر
وہ وہم ہوا کہ یہ آواز سانپ کی ہو گی

خندہ گرفتن آں کنیرک را از ضعف شہوت خلیفہ و قوت

اُس سردار کی شہوت کی طاقت اور خلیفہ کی شہوت کی کمزوری پر لونڈی کا ہنس پڑنا

۱۔ چشمِ موسیٰ۔ ایک ہی چیز ایک کھینچنے والی ہے دوسرے کے لیے یقینی۔ ایں خن۔ ایک ہی چیز کی مختلف نگاہوں میں مختلف حیثیت کا بیان۔ فرج و گلو۔ جو شخص پیٹ اور شرمگاہ کی شہوت کو ہی حقیقت سمجھاس کوا سراد کی باتیں سنانا بیکار ہے۔ پیش ما۔ جو لوگ پیٹ اور شرمگاہ کی شہوت سے بری ہیں ان کو نور باطنی حاصل ہوتا ہے۔
۲۔ لکم دینکم۔ سورۃ الکافرون میں آنحضرت کو خطاب ہے کہ ان کافروں سے کہہ دیجئے تمہارے لیے تمہارا دین ہے میرے لیے میرا دین ہے۔ باچٹاں۔ آنحضرت سے کہہ دیا گیا کہ ان سے بات نہ کیجئے۔
۳۔ چوں۔ جب بالکل تیار ہو گیا تو قضا نے راہِ روک دی اور ایک چوہے کی کھٹ کھٹ کی آواز آئی جس سے وہ خوفزدہ ہو گیا اور اس کی شہوت ختم ہو گئی۔ وہم۔ اس چوہے کی کھٹ کھٹ کے بارے میں اسکو یہ خیال آیا کہ یہ سانپ کے چلنے کی آواز ہے جو بستر کے نیچے ہے۔ خندہ۔ شاہِ مصر کی نامردی اور پہلوان کی مردانگی کو یاد کر کے لونڈی ہنسنے لگی۔

شہوتِ آں امیر و فہم کردنِ آں خلیفہ خندہ کنیزک را

اور لونڈی کے بننے کو خلیفہ کا سمجھ جانا

زن بدید آں سستی او از شگفت
عورت نے حیرانی سے اُس کی سستی کو دیکھا
یادش آمد مردی آں پہلواں
اس کو اس پہلوان کی مردانگی یاد آ گئی
غالب آمد خندہ زن شد دراز
عورت کی ہلکی غالب آ گئی، لمبی ہو گئی
سخت می خندید ہچموں بنگیاں
وہ بھنگڑوں کی طرح بہت ہلکی
ہر چہ اندیشید خندہ می فزود
جتنا بھی سوچتی، ہلکی بڑھتی تھی
گریہ و خندہ غم و شادی دل
رونا اور ہنسا، دل کی خوشی اور غم
ہر یکے را مخزن و مفاح آں
ہر ایک کا خزانہ ہے اور اس کی کنجی
چچ ساکن می نشد آں خندہ زو
اس کی ہلکی کسی طرح نہ تھمتی تھی
زود شمشیر از غلافش بر کشید
اس نے فوراً غلاف میں سے تلوار سونت لی
در دم زیں خندہ ظنی اوفتاد
اس ہلکی سے میرے دل میں بدگمانی پیدا ہو گئی ہے
ور خلاف راستہ بفریہم
اگر تو سچائی کے خلاف مجھے فریب دے گی
من بدانم در دل من روشنی ست
میں سمجھ جاؤں گا میرے دل میں روشنی ہے

۱۔ سخت۔ اُس کو ایسی ہلکی چھوٹی جیسی بھنگڑوں کو چھوٹی ہے اور اس ہلکی میں اس کو یہ خیال بھی نہ رہا کہ بادشاہ کی ناگواری اُس کو نقصان پہنچائے گی۔ گریہ و خندہ۔

ہلکی اور رونے کے خزانے اللہ تعالیٰ کے ہاتھ میں ہیں۔ ہوا ضدِ حُک و ابکی و ہی ہنساتا ہے وہی رلاتا ہے۔

۲۔ انداز کے بے تحاشا ہلکی پر شاہ کو نہ آ گیا اور تلوار سونت لی اور کہنے لگا ہلکی کا راز صحیح بتا دے غلط بات سے تو مجھے مطمئن نہ کر سکے گی میرے دل میں عقل

گرچہ گہہ گہہ شد ز غفلت زیر ابر
اگرچہ وہ کبھی کبھی غفلت کی وجہ سے ابر کے نیچے آ جاتا ہے
وقت خشم و حرص آید زیر طشت
جو غصہ اور حرص کے وقت طشت کے نیچے ہو جاتا ہے
گر نگوئی آنچه حق گفتن ست
اگر تو وہ نہ کہے گی جو بتانے کا حق ہے
سود نبوذ خود بہانہ کردنت
تیرا بہانہ کرنا کچھ مفید نہ ہو گا
تیغ را کرد او حوالہ گفت بک
اس نے تلوار اس کے سامنے کی کہا یہ ہے
حق یزداں شکست شادت گنم
خدا کی قسم نہ توڑوں گا، تجھے خوش کر دوں گا
خورد سوگند و چنین تقریر داد
قسم کھائی، پھر یوں عہد کیا

دردِ شاہاں تو ماہے داں سطر
تو بادشاہوں کے دل میں ایک بڑا چاند سمجھ
یک چراغے هست دردل وقت گشت
چلنے پھرنے کے وقت دل میں ایک چراغ ہے
آں فراست ایں زماں یارِ من ست
اس وقت وہ شناخت میری دوست ہے
من بدیں شمشیر بزم گردنت
میں اس تلوار سے تیری گردن اڑا دوں گا
ایں زماں بکشم ترا بے ہیچ شک
اب میں تجھے یقیناً قتل کر دوں گا
ورنگوئی راست آزادت گنم
اگر تو سچ کہے گی میں تجھے آزاد کر دوں گا
ہفت مصحف آں زماں برہم نہاد
میں نے سات قرآن اوپر نیچے رکھے

فاش کردن آں کنیزک آں راز را با خلیفہ از بیم زخم شمشیر
تلوار کے زخم سے ڈر کر اس لونڈی کا خلیفہ سے راز فاش کر دینا
اکراہ خلیفہ کہ راست بگو سبب ایں خندہ را وگرنہ بکشتمت
اور خلیفہ کا مجبور کرنا کہ اس ہنسی کا شب سچ بتا ورنہ میں تجھے مار ڈالوں گا

مردی آں رستم صد زال را
سیکڑوں زال والے رستم کی مردانگی کے
یک بیک با آں خلیفہ وانمود
وہ اس نے ایک ایک کر کے خلیفہ پر کھول دی
واں ذکر قائم چو شاخ کر گدن
اور اس کے ذکر کا گینڈے کے سینک کی طرح کھڑا رہنا
ہیچ تغیرش نشد بد برقرار
اس میں کوئی تغیر نہ ہوا برقرار تھا

زن چو عاجز بگفت احوال را
عورت جب عاجز آگئی اس نے حالات بتا دیے
شرح آں گردک کہ اندر راہ بود
اس خیمہ کی تفصیل جو راستہ میں تھا
شیر گشتن، سوی خیمہ آمدن
شیر کا قتل کرنا خیمہ میں آنا
او بداں قوت کہ از شیر شکار
وہ اسی طاقت کے ساتھ کہ شکاری شیر سے

۱۔ آں فراست۔ وہ نور اور روشنی اس وقت میرے ساتھ ہے اگر تو صحیح بات نہ کہے گی میں فوراً سمجھ جاؤں گا اور تجھے مار ڈالوں گا اور یہ کہہ کر تلوار اس کے سامنے کر دی اور سات قرآن اوپر نیچے رکھ کر قسم کھائی کہ اگر تو سچ بتا دے گی تو تجھے آزاد کر دوں گا۔

۲۔ زن۔ لونڈی جب عاجز آگئی تو اس نے پہلوان کا سارا قصہ سنا دیا اور کہا کہ اس نے شیر کو بھی قتل کیا اور پھر خیمہ میں واپس آیا اور اس کی شہوت میں کوئی کمی نہ آئی تھی۔

خشت خشت خشتِ موشکے رفتی ز ہوش
 پوہیا کی کھٹ کھٹ بے ہوش ہو گیا
 زال سبب خندیدم اے شاہِ جہاں
 اے شاہجہاں! میں اس سبب سے ہنی
 چوں بخواہد رُست، ختمِ بدمکار
 جبکہ اگ کر رہے گا، برا بیج نہ بو
 رازہا را می برارند از شراب
 مٹی سے بھیدوں کو برآمد کر دیتے ہیں
 ہست بُرہان وجودِ رُسخیز
 قیامت کے وجود پر دلیل ہے
 ہرچہ خوردست ایں زمیں رُسوا شود
 اس زمین نے جو کھایا ہے، ظاہر ہو جاتا ہے
 تا پدید آید ضمیر و مذہب
 یہاں تک کہ اس کا مذہب اور ضمیر کھل جاتا ہے
 جملگی پیدا شود آں برسرش
 سب اُس کے سر پر پیدا ہو جاتا ہے
 از خمارِ مے بُود کاں خوردہ
 اس شراب کا خمار ہوتا ہے جو تو نے پی ہے
 از کدائیں مے برآمد آشکار
 کوئی شراب سے ظاہر ہوئی ہے؟
 آں شناسد کاگہ و فرزانه است
 وہ جانتا ہے جو آگاہ اور ذہین ہے
 نطفہ کے مانند تنِ مردانہ را
 نطفہ انسانی جسم کے مشابہ کب ہے؟
 دانہ کے مانند آید با شجر
 دانہ، درخت کے مشابہ کب ہوا ہے؟

تو بدیں ہستی کہ چوں کردی بگوش
 تو اس ہستی میں کہ جب تو نے سنی
 من چو دیدم از تو ایں و از وے آں
 میں نے جب تجھ سے یہ دیکھا اور اس سے وہ
 رازہا را میکند حق آشکار
 اللہ (تعالیٰ) بھیدوں کو ظاہر کر دیتا ہے
 آب و ابر و آتش و ایں آفتاب
 پانی اور ابر اور گرمی اور یہ سورج
 ایں بہارِ نو ز بعدِ برگِ ریز
 یہ نئی بہار، پت جھڑ کے بعد
 درت بہاراں سر ہا پیدا شود
 بہاروں میں راز ظاہر ہو جاتے ہیں
 برآمد آں از دہان و از لبش
 اس کے ہونٹ اور منہ سے وہ اگ پڑتا ہے
 سرِ شمع ہر درخت و خورش
 ہر درخت کی جڑ کا راز اور اُس کی خوراک
 ہر غمے کز وے تو دل آزرده
 ہر وہ غم جس سے تو دل آزرده ہے
 لیک کے دانی کہ آں رنجِ خمار
 لیکن تو کب جان سکتا ہے کہ خمار کی تکلیف
 ایں خمارِ اشگوفہ آں دانہ است
 یہ خمار اس دانہ کا شگوفہ ہے
 شاخ و اشگوفہ نماند دانہ را
 شاخ اور شگوفہ دانہ کے مشابہ نہیں ہوتے
 نیست مانند ہیولا با اثر
 مادہ، نتیجہ کے مشابہ نہیں ہے

۱۔ تو بدیں ہستی۔ لونڈی نے کہا لیکن تیری یہ حالت ہے کہ چو ہے کی کھٹ کھٹ سے شہوت کا نور ہو گئی، میرے ہنسنے کا یہ سبب ہے۔ رازہا۔ مولانا فرماتے ہیں کہ ہر راز ظاہر ہو کر رہتا ہے لہذا بدی کا بیج نہ بونا چاہیے اس لیے کہ وہ اگے گا۔ آب۔ پانی، گرمی اور سورج زمین میں چھپے راز ظاہر کر دیتے ہیں اور زمین کی ہر پوشیدہ چیز اگ آتی ہے۔ ایں بہار۔ موسم بہار میں اُجڑے ہوئے چمن پھر زندگی حاصل کر لیتے ہیں جو شتر و شتر کے لیے ایک دلیل ہے۔

۲۔ در بہاراں۔ موسم بہار میں زمین سے ہر وہ بیج اگ پڑتا ہے جو زمین میں چھپا ہوا تھا اور اس سے اس بیج کی حقیقت کھل جاتی ہے۔ برسرش۔ یعنی پھلوں کی صورت میں۔ ہر غمے۔ انسان پر جو مصیبت آتی ہے وہ اس کے کسی عمل کا ثمر ہوتی ہے۔

۳۔ لیک۔ لیکن انسان یہ نہیں سمجھ سکتا ہے کہ یہ تکلیف اور رنج کس گناہ کا نتیجہ ہے۔ ایں خمار۔ اہل باطن یہ سمجھ لیتے ہیں۔ شاخ۔ گناہ اور اسکے ثمرہ میں کوئی ظاہری مشابہت نہیں ہوتی ہے جس طرح بیج اور پھل میں۔ نطفہ۔ مٹی سے بچ پیدا ہوتا ہے لیکن بچ اور مٹی میں مشابہت نہیں ہے۔ ہیولا۔ مادہ۔ اثر۔ جو چیز مادہ سے بنی ہے۔

نطفہ از ناست کہ ماند بناں
نطفہ، روئی سے (بنا) ہے، روئی کے مشابہ کب ہے؟
جنتی از ناست کے ماند بناں
جن آگ سے ہے، آگ سے مشابہ کب ہے
از دم جبریل عیسیٰ شد پدید
(حضرت) عیسیٰ جبریل کی پھونک سے پیدا ہوئے
آدمؑ از خاکست کے ماند بخاک
(حضرت) آدمؑ مٹی سے ہیں، مٹی کے مشابہ کب ہیں؟
کے یود طاعت چو خلد پائیدار
عبادت، مستقل جنت کی طرح کب ہے؟
پنج اصلے نیست مانند اثر
کوئی اصل، نتیجہ کے مشابہ نہیں ہے
لیک بے اصلے نباشد ایں جزا
لیکن یہ جزا بغیر اصل کے نہیں ہوتی ہے
آنچہ اصلست و کشندہ آں شی ست
وہ جو اصل ہے اور اس چیز کا سبب ہے
پس بدایں رنجت نتیجہ زلتے ست
پس سمجھ لے کہ تیری تکلیف کسی لغزش کا نتیجہ ہے
گرت ندانی آں گنہ را ز اعتبار
اگر عبرت کے لیے تو اس گناہ کو نہ پہچان سکے
سجدہ گن صد بار میگوارے خدا
سو بار سجدہ کر اور کہہ اے خدا!
اے تو سبحاں پاک از ظلم و ستم
اے سبحان تو ظلم و ستم سے پاک ہے
من معین می ندانم جرم را
میں جرم کو متعین کر کے نہیں جانتا ہوں

مردم از نطفہ است کے باشد پختاں
انسان نطفہ سے ہے دیا کب ہوتا ہے؟
از بخارست ابر و نبود چوں بخار
ابر، بخار سے ہے اور بخار جیسا نہیں ہوتا ہے
کے بصورت ہچو او بد ناپدید
صورت کے اعتبار سے ان کی طرح مخفی کب ہوئے؟
پنج انگورے نمی ماند بتاک
کوئی انگور، انگور کے درخت کے مشابہ نہیں ہے
کے یود دزدی بشکل پائیدار
چوری، سولی کے ستون کی شکل کی کب ہے؟
پس ندانی اصل رنج و درد سر
تو تو رنج اور درد سر کی اصل نہیں جان سکتا
بیگنا ہے کے برنجاند خدا
خدا بے گناہ کو کب رنج دیتا ہے؟
گر نمی ماند بوے ہم ازوے ست
اگرچہ وہ لکے مشابہ نہیں ہے تاہم وہ اسی کے سبب سے ہے
آفت ایں ضربت از شہوتیست
تیری اس چوٹ کی آفت، کسی شہوت کی وجہ سے ہے
زود زاری گن طلب گن اغتفار
بہت جلد عاجزی کر اور معافی چاہ
نیست ایں غم غیر در خورد سزا
یہ غم سزا کی پاداش کے سوا نہیں ہے
کے دہی بے جرم جانرا درد و غم
تو جان کو درد و غم بغیر جرم کے کب دیتا ہے؟
لیک ہم جرمے بپاید کرم را
لیکن بخشش کے لیے جرم بھی چاہیے

نطفہ مٹی روئی سے بنی لیکن آپس میں کوئی مشابہت نہیں ہے۔ جنتی۔ جن آگ سے پیدا ہوا لیکن آپس میں مشابہت نہیں ہے۔ دم جبریل۔ حضرت عیسیٰؑ حضرت جبریلؑ کے دم سے پیدا ہوئے دونوں میں کوئی مشابہت نہیں ہے۔

آدم۔ آدمؑ مٹی سے پیدا ہوئے، انگور بتل سے پیدا ہوا، ان میں بھی کوئی مشابہت نہیں ہے۔ تے بود۔ جنت، عبادت کا شرہ ہے، چوری کا نتیجہ سولی ہے لیکن باہمی مشابہت نہیں ہے۔ آنچہ اصل اور نتیجہ میں اگرچہ کوئی مشابہت نہیں ہوتی لیکن نتیجہ کو اصل سے ہی سمجھو۔ پس بدایں۔ لہذا مصیبت کو گناہ کا شرہ سمجھنا چاہیے۔ گردانی۔ خواہ انسان عبرت حاصل کرنے کے لیے اس گناہ کو نہ سمجھ سکے جس کے نتیجہ میں مصیبت میں گرفتار ہوا ہے لیکن اس کو گناہ کی معافی کی درخواست کرنی چاہیے۔ سجدہ کن۔ سجدہ کر کے کہنا چاہیے کہ یہ میرے گناہ کی سزا ہے۔ اے سبحان۔ اللہ تعالیٰ سے عرض کرنا چاہیے کہ تیری ذات ظلم و ستم سے پاک ہے بغیر خطا کے تو سزا نہیں دیتا ہے۔ کرم۔ بخشش، گناہ کی تقاضی ہے۔

چوں پوشیدی سبب را ز اعتبار
جسکہ تو نے سب کو عبرت حاصل کرنے سے چھپا دیا ہے
کہ جزا اظہارِ جرم من بود
کیونکہ بدلہ میری خطا کا اظہار بن جائے گا
باز گرم سوئے توبہ شاہ باز
تاشود معلوم اسرارِ نیاز
میں بادشاہ کی توبہ کی طرف پھر لوٹا ہوں تاکہ عاجزی کے اسرار معلوم ہو جائیں

عزم کردن شاہ چوں واقف شد براں خیانت کہ

جب بادشاہ اُس خیانت سے واقف ہوا تو اس کا ارادہ کرنا کہ وہ چشم پوشی کر لے

پوشاند و عفو کند و او را با او دہد و دانست کہ آں فتنہ

اور معاف کر دے اور اس کو اس ہی کو دے دے اور سمجھ گیا کہ یہ فتنہ

جزائے قصد او بود و ظلم او بر صاحبِ موصل کہ من

موصل کے بادشاہ پر اس کے ظلم اور ارادہ کی سزا ہے کیونکہ جس شخص نے

اَسَاءَ فَعَلَيْهَا وَاِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ و ترسید کہ اگر ایسے انتقام

برائی کی تو وہ اس پر ہے اور بے شک تیرا رب گھات کی جگہ میں ہے اور وہ ڈرا کہ اگر یہ بدلہ لے

کشد آں انتقام باز ہم بر سر او آید چنانکہ ایں ظلم و طمع بر سرش آمد

گا تو یہ بدلہ بھی اسی کے سر پر آئے گا جیسا کہ یہ ظلم اور حرص اس کے سر پر آیا

شاہ باخود آمد استغفار کرد

شاہ ہوش میں آیا، اس نے توبہ کی

گفت با خود آنچه کردم باکساں

اپنے آپ سے بولا، میں نے جو کچھ لوگوں کے ساتھ کیا

قصدِ جفت دیگران کردم ز جاہ

میں نے رُتبہ کی وجہ سے دوسروں کی بیویوں کا قصد کیا

من در خانہ کس دیگر زدم

میں نے کسی دوسرے کے گھر کا دروازہ پیٹا

چوں۔ اے خدا جب تو نے میری خطا کو اس بارے میں پوشیدہ کر دیا ہے کہ میں نہیں سمجھ سکتا کہ یہ مصیبت کس خطا کی وجہ سے آئی ہے تو اب ہمیشہ کے لیے

میری اس خطا کو چھپا دے۔ کہ جزا۔ سزا جرم کے اظہار کا سبب بن جاتی ہے جب چور کی پٹائی ہوتی ہے تو لوگ سمجھ جاتے ہیں کہ اس نے چوری کی ہے۔

تاشود۔ عاجزی اور نیاز مندی بہت سے اسرار پر مشتمل ہے۔

عزم کردن۔ بادشاہ سمجھ گیا کہ پہلوان کی خیانت میرے ظلم کی سزا ہے لہذا اس نے طے کیا کہ اب پہلوان پر ظلم نہ کرے ورنہ اور سزا ملے گی بلکہ یہ لوٹتی اس کو

دے دے۔ زلت۔ لغزش۔ اصرار۔ یعنی گناہ پر جماؤ۔

گفت۔ بادشاہ نے کہا کہ یہ سب کچھ میرے ظلم کی سزا ہے۔ جفت۔ میں نے شاہِ موصل کی لونڈی پر نظر بد ڈالی تو اس کے بدلے میں میری لونڈی پر نظر بد

پڑی۔ من در خانہ۔ میں نے دوسرے کی پردہ دری کی تو میری پردہ دری ہوئی۔

اہل خود را داں کہ قوا دست او
 سمجھ لے کہ وہ اپنے اہل کا دیوث ہے
 چوں جزائی سیہ مسلش یود
 جبکہ برائی کا بدلہ اس جیسا ہوتا ہے
 مثل آں را پس تو دیوٹی ز پیش
 اس جیسا پس تو پہلے سے دیوث ہے
 غصب کردند از من او را زود نیز
 انھوں نے اس کو میرے پاس سے بھی فوراً غصب کر لیا
 خاکش کرد آں خیانتائے من
 اس کو میری خیانتوں نے خیانت کرنے والا بنا دیا
 من بدست خویش کردم کار خام
 میں نے برا کام اپنے ہاتھ سے کیا
 آں تعدی ہم بیاید بر سرم
 وہ ظلم بھی میرے سر پر آئے گا
 آزمودم باز زمام ورا
 میں نے آزما لیا پھر میں اس کو نہ آزماؤں گا
 من نیارم این دگر را نیز خست
 میں اس کو دوبارہ نہیں توڑ سکتا ہوں
 گفت ران عذتہم بہ عذنا بہ
 فرمایا اگر تم دوبارہ (یہ عمل) کرو گے ہم دوبارہ (یہ سزا) دیں گے
 غیر صبر و مرحمت محمود نیست
 سوائے صبر اور رحم کے کچھ اچھا نہیں ہے
 رحمتے کن اے رحیمیہات زفت
 رحمت کر اے وہ کہ تیری رحمتیں بڑی ہیں
 از گناہان نو و جرم کہن
 نئے گناہوں اور پرانی خطاؤں کو

ہر کہ با اہل کساں شد فسق جو
 جو شخص لوگوں کے اہل کے ساتھ فسق کا طلبگار بنا
 زانکہ مثل آں جزائی آں شود
 کیونکہ اس کی جزا اس کی مثل ہوتی ہے
 چون سبب گردی کشیدی سوی خویش
 چون سبب بنا، تو نے اپنی جانب کھینچا
 غصب کردم از شہ موصل کنیز
 میں نے شاہ موصل کی لونڈی غصب کی
 او امین من بد و لالائے من
 وہ میرا امین تھا اور میرا غلام
 نیست وقت کیں گذاری و انتقام
 کینہ دہی اور بدلہ کا وقت نہیں ہے
 گر کشم کینہ ازاں میر و حرم
 اگر میں اس لونڈی اور سردار سے بدلہ لوں
 ہم چناں کیں یک بیامد در جزا
 جیسا کہ یہ ایک بدلے میں آیا
 درو صاحب موصلم گردن شکست
 موصل کے بادشاہ کے درد نے میری گردن توڑی
 داد حق ماں از مکافات آگہی
 بدلے سے خدا نے ہمیں خبردار کر دیا
 چوں تے فزونی کردن اینجا سود نیست
 چونکہ اس جگہ زیادتی کرنا مفید نہیں ہے
 ربنا انا ظلمنا بہو رفت
 اے ہمارے رب بے شک ہم نے ظلم کیا، بھول ہوئی
 عفو کردم تو ہم از من عفو کن
 میں نے معاف کیا تو بھی مجھے معاف کر دے

۱۔ ہر کہ جو شخص دوسروں کی بیویوں سے فسق کرتا ہے وہ دیوث ہے۔ وہ اصل وہ اپنی بیوی کے بارے میں چاہتا ہے کہ لوگ اس سے فسق و فجور کریں۔ زانکہ۔ اس لیے کہ برائی کا بدلہ اسی جیسی برائی ہوتی ہے۔ چوں سبب۔ جب تیرا فسق و فجور اپنی بیوی کے فسق و فجور کا سبب بنا تو معلوم ہوا کہ تو دیوث تھا۔ غصب۔ میں نے شاہ موصل کی لونڈی غصب کی میرے سردار نے میری لونڈی غصب کر لی۔ لالائی۔ غلام۔

۲۔ نیست۔ تو میں دوسرے سے کیا بدلہ لوں یہ تو میرا خود کردہ ہے۔ گر کشم۔ اب اگر میں پہلوان کو سزا دوں گا تو اس کا خمیازہ بھی مجھے بھگتنا پڑے گا۔ بچناں۔ ایک دفعہ میں آزما چکا کہ برائی کا بدلہ برائی سے ملتا ہے اب میں ایسا نہ کروں گا۔ ان عذتہم۔ قرآن پاک میں فرمایا گیا ہے کہ اگر تم پھر وہی (شرارتیں) کرو گے تو ہم بھی پھر وہی کریں گے۔

۳۔ چوں۔ اب اس پہلوان پر کوئی ظلم و زیادتی مناسب نہیں ہے۔ صبر اور رحم سے کام لینا ہی مناسب ہے۔ رہنا۔ اب تو ہمارا گواہ خداوندی میں یہی دعا کرنی چاہیے کہ ہم سے ظلم ہوا ظلمی ہوئی تو معاف کر دے۔ عفو کردم۔ شاہ معاف کرنے دعا میں کہا اے خدا میں نے معاف کر دیا ہے تو بھی مجھے معاف کر دے۔

گفت اکنوں اے کنیزک واکو
 کہا اے لونڈی! اب نہ کہنا
 پاس دارد باکے عرضہ مکن
 محفوظ رکھ اور کسی سے نہ کہہ
 با امیرت جفت خواہم کرد من
 میں امیر سے تیرا نکاح کر دوں گا
 تاگردد او ز رویم شرمسار
 تاکہ وہ میرے سامنے شرمندہ نہ ہو
 بارہا من امتحانش کردہ ام
 میں نے اس کو بارہا آزمایا ہے
 در امانت یافتم او را تمام
 میں نے اس کو امانت میں مکمل پایا ہے
 کنیزک بخشیدن شاہ بحیلت بہ پہلوان

بادشاہ کا پہلوان کو ایک تدبیر سے لونڈی بخش دینا

پس بخود خواند آں امیر خویش را
 پھر اس نے اس اپنے امیر کو بلایا
 کرد با او یک بہانہ دلپذیر
 اُس نے دل کو لگنے والا ایک بہانہ کیا
 زان سبب کز غیرت و رشک کنیز
 اس لیے کہ لونڈی کی غیرت اور رشک سے
 زان سبب کز غیرت او دایما
 اس لیے کہ اُس کی غیرت سے مستقام
 مادر فرزند را بس ہتھاست
 مادر فرزند کو بہت حقوق ہیں
 لڑکے کی ماں کے بہت حقوق ہیں
 رشک و غیرت میرد خوں میخورد
 رشک اور غیرت کرتی ہے خون پیتی ہے
 گشت در خود خشم قہر اندیش را
 قہر ڈھانے والے غصہ کو اپنے اندر دبا دیا
 کہ شدتم زیں کنیزک بس نفیر
 کہ میں اس لونڈی سے بہت متنفر ہو گیا ہوں
 مادر فرزند دارد صد ازیز
 لڑکے کی ماں بہت فریاد کر رہی ہے
 مادر فرزند ہست اندر عنا
 لڑکے کی ماں مصیبت میں ہے
 او نہ در خورد چنیں جور و جفاست
 وہ اس طرح کی ظلم و زیادتی کے لائق نہیں ہے
 زیں کنیزک سخت تلخی می برد
 اس لونڈی سے سخت کڑواہٹ محسوس کرتی ہے

۱۔ گفت۔ شاہ مصر نے لونڈی کو ہدایت دی کہ پہلوان کا قصہ اب کسی سے نہ کہنا۔ با امیرت۔ میں نے طے کر لیا ہے کہ پہلوان سے تیری شادی کر دوں گا تو اب پہلوان کا راستہ کا قصہ کسی سے نہ کہنا۔ تاگردد۔ اس نے اگر ایک برائی کی ہے تو سیکڑوں بھلائیوں بھی کی ہیں میں اس کو شرمندہ کرنا نہیں چاہتا۔
 ۲۔ خوب تر۔ میں نے تجھ سے بھی زیادہ حسین لونڈیاں اس کے پردہ کی ہیں لیکن اس نے خیانت نہیں کی۔ ایں قضائے۔ یہ میری برائیوں کی سزا مجھے ملی ہے۔ پس۔ اس کے بعد شاہ نے اس امیر پہلوان کو بلایا اور اس سے یہ بہانہ کیا کہ میں اس لونڈی سے متنفر ہوں۔
 ۳۔ زان۔ اور میری غیرت کا سبب یہ ہے کہ میری بیوی بہت تالاں ہے۔ ازیر۔ ہانڈی کے پکنے کی آواز۔ زان سبب۔ میرا لونڈی سے متنفر ہونے کا سبب یہ ہے کہ میرے بچہ کی ماں کو اس سے تکلیف پہنچتی ہے۔ عنا۔ مشقت۔ در خورد۔ لائق۔

چوں کہ کسے را داد خواہم این کنیر . پس ترا اولیٰ ترست این اے عزیز
چونکہ یہ لونڈی میں کسی کو دوں گا . اے پیارے! تجھے دینا زیادہ بہتر ہے
کہ تو جانبازی نمودی بہر او . خوش نباشد دادن آں جزو بٹو
کیونکہ تو نے اس کے لیے جانبازی دکھائی ہے . تیرے سوا کسی کو اس کا دینا اچھا نہ ہو گا
عقد کردش با امیر او را و داد . خشم را و حرص را یکسو نہاد
اس کا نکاح امیر سے کر دیا اور اس کو دے دی . غصہ اور لالچ کو ایک طرف رکھ دیا
عقد کردش با امیر او را سپرد . کرد خشم و حرص را او خورد مُرد
اس کا نکاح امیر سے کر دیا، اس کو سپرد کر دی . اس نے غصہ اور لالچ کو ریزہ ریزہ کر دیا

بیان آنکہ نحن قسمنا کہ یکے را قوت و شہوت خراں دہد
اس کا بیان کہ ہم نے تقسیم کیا ہے کہ وہ کسی کو گدھوں کی سی قوت اور شہوت
ویکے را کیاست و قوت انبیا و فرشتگان دہد
دے دیتا ہے اور کسی کو فرشتوں اور نبیوں کی سی قوت اور ذہانت دے دیتا ہے
سرزہ ہوا تاقتن از سرور یست ترک ہوا قوت پیغمبری ست
خواہش نفسانی سے سرباں کرنا سرداری سے ہے خواہش نفسانی کو چھوڑ دینا پیغمبری طاقت ہے
ختم ہائے کہ شہوتی نبود بر او جزو قیامتی نبود
تخم ہائے کہ شہوتی نہ ہوں ان کا پھل قیامت کے سوا (ظاہر) نہ ہو گا

گر بدش سستی زری خراں . بود او را مردی پیغمبراں
اگر اس میں گدھوں کی سی شہوت سے سستی تھی . تو اس میں پیغمبروں کی سی مردانگی تھی
ترک خشم و شہوت و حرص آوری . ہست مردی ورگ پیغمبری
غصہ اور شہوت اور لالچ کرنے کو چھوڑنا . مردانگی اور پیغمبری ورگ ہے
تری خر گومباش اندر زگش . حق ہی خواند اُلغ بگلر بکش
خود کو اس کی رگ میں گدھے کا سا نہ بنا نہ ہو . حق ہی خواند اُلغ بگلر بکش
مردہ باشم بمن حق بنگرد . (اگر) میں مردہ ہوں (اور) حق (تعالیٰ) کی نظر ہو
(اگر) میں مردہ ہوں (اور) حق (تعالیٰ) کی نظر ہو
مغز مردی ایں شناس و پوست آں . مغز مردی ایں شناس و پوست آں
اس کو مردانگی کا مغز سمجھ۔ اور وہ چھلکا ہے

چوں تھے۔ اب جبکہ یہ لونڈی مجھے کسی کو دینی ہے تو تو زیادہ مستحق ہے۔ کہ تو۔ کیونکہ تو نے اس کے لانے میں جانبازی کی ہے۔ عقد۔ شاہ مصر نے اس لونڈی کا اس
پہلو ان سے نکاح کر دیا اور اپنے غصہ کو ختم کر دیا۔ بیان۔ حضرت حق تعالیٰ نے حیوانی طاقتوں کی تقسیم ہر ایک کے مناسب حال کی ہے کسی کو تو گدھوں کی سی قوت شہوانی
دی ہے کسی کو فرشتوں اور نبیوں کی ذہانت اور ذکاوت عطا کی ہے۔

سرزہ ہوا خواہشات پر قابو پالینا سرداری کی دلیل ہے اور یہ پیغمبری صفت ہے یہ شعر مولانا کا نہیں ہے بلکہ سنائی کا ہے۔ ختم ہائے۔ جو شخص شہوت کی ختم ریزی کرے گا وہ
قیامت میں اپنی ختم ریزی کا پھل پائے گا یہ شعر بھی مولانا کا نہیں ہے حکیم سنائی کا ہے۔ گر بدش۔ شاہ مصر میں گدھوں کی سی شہوت نہ تھی اس میں معنوی مردی تھی۔
ترک خشم۔ نفسانی رذائل کو ترک کرنا پیغمبری مردی ہے۔ اُلغ۔ بزرگ۔ بگلر بگ۔ امیر الامراء۔ مردہ باشم۔ وہ مرد کی جو خدا کی منظور نظر ہو اس زندگی سے بہتر ہے جو
مرد و بارگاہ ہو۔ مغز۔ اصل وہ ہے جو پیغمبروں میں ہے وہی جنت میں لے جائے گی۔ شہوت پرست کی مردی چھلکا اور دوزخ کی رہنما ہے۔

حُفَّتِ الْجَنَّةُ مَكَادَهُ رَا رَسِيدًا - حُفَّتِ النَّارُ از ہوا آمد پدید
 ”جنت گھیر دی گئی ہے“ ناپسندیدہ چیزوں کو ملا ”دوزخ گھیر دی گئی ہے“ خواہش نفسانی سے ظاہر ہوا

دیگر بار خطابِ پادشاہ با ایاز و امتحانِ کردنِ ارکانِ
 بادشاہ کا ایاز کو دوبارہ خطاب کرنا اور ارکانِ دولت کا امتحان لینا
 دولت را و نمودنِ فرمانبرداریِ ایاز . بایشان
 اور ایاز کی فرمانبرداری اُن کو دکھانا

اے ایاز! شیرِ ترِ دیو کشِ مردیِ خرمِ فزوںِ مردیِ ہش
 اے ایاز! ز شیرِ دیو کو مار ڈالنے والے
 آنچہ چندیں صدرِ ادراکشِ نکرد
 جس چیز کو اتنے صدروں نے نہ سمجھا
 اے بدیدہ لذتِ امرِ مرا
 اے وہ! جس نے میرے حکم کا مزا چکھا ہے
 اے کہ از تعظیمِ امرش آگہی
 اے وہ! کہ تو اُس (شاہ) کے حکم کی تعظیم سے واقف ہے
 داستانِ ذوقِ امر و چاشنیش
 داستان کے ذوق اور اس کی چاشنی کی داستان
 اب اس (حکایت) معنوی بیان کو سن لے

دادنِ شاہِ گوہر را در میانِ دیوانِ تہ و مجمعِ بدستِ وزیرِ ایں بچند
 کچھری اور مجمع میں بادشاہ کا ایک وزیر کو موتی دینا کہ یہ کس
 ارزد و مبالغہ کردنِ وزیر در قیمت و فرمودنِ شاہ کہ انکوں
 قیمت کا ہے؟ اور قیمت میں وزیر کا مبالغہ کرنا اور بادشاہ
 ایں را بشکن و گفتنِ وزیر کہ ایں گوہر نفیس را چگونہ بشکنم
 کا حکم دینا کہ اب اس کو توڑ دے اور وزیر کا کہنا کہ اس عمدہ موتی کو کیسے توڑوں؟

گفت، روزے شاہِ محمودِ غنی آلِ شہِ غزنی و سلطانِ سنی
 کہا ہے کہ بے نیاز شاہِ محمود نے ایک دن جو غزنی کا بادشاہ و بزرگ شاہ تھا

۱۔ رسید۔ اس کا ترجمہ بعض شارحین نے یہ کیا ہے کہ ”یہ بات پہنچی ہے کہ جنت مکروہات سے گھیر دی گئی ہے اور دوسرے مصرع کا ترجمہ بھی یہ کیا ہے کہ آگ
 خواہش نفس سے گھیر دی گئی ہے ظاہر ہوا ہے، یعنی یہ بات حدیث کی ہمیں پہنچی ہے اور یہ بات حدیث سے ظاہر ہوئی ہے۔ دیگر بار۔ سلطان محمود نے ایاز کو
 دوبارہ خطاب کیا اور ان کو ایاز کی فرمانبرداری دکھائی۔ مردی ہش۔ یعنی پیغمبروں کی مردی۔ آنچہ۔ یہ دوسرے سردار وہ نہ سمجھے جو تو بآسانی سمجھ گیا۔

۲۔ اے بدیدہ۔ اے ایاز تو میرے حکم کی لذت سے واقف ہے اسی لیے تو میرے حکم پر جان چھڑکتا ہے۔ اے۔ یہ مولانا کا کلام ہے امرش میں شین کی ضمیر شاہ کی
 جانب ہے چاشنیش کی ضمیر امر کی جانب اور معنویش کی ضمیر حکایت کی جانب لٹتی ہے۔

۳۔ دیوان۔ دفتر، دربار۔ چند ارزد۔ کس قیمت کا ہے۔ گفت۔ یعنی بیان کرنے والے نے کہا ہے۔ سنی۔ بلند۔

شاہ روزے جانب دیواں شتافت
ایک دن، بادشاہ کچہری کی جانب گیا
گوہرے بیروں کشید او مستنیر
اس نے ایک روشن موتی باہر نکالا
گفت چون ست و چہ ارزد این گہر
کہا کیا ہے؟ اور یہ موتی کس قیمت کا ہے
گفت بشکن گفت چو نش بشکنم
کہا، توڑ دے اس نے کہا اس کو کیسے توڑوں؟
چوں روا دارم کہ مثلِ اس گہر
میں کیسے روا رکھوں کہ اس جیسا موتی
گفت شاباش و بدادش خلعت
کہا شاباش ہے اور خلعت عطا کی
کرد ایثار وزیر آں شاہ جود
اس شاہِ نخی نے وزیر کو عطا کر دیا
ساعتِ شاں کرد مشغولِ سخن
ان کو تھوڑی دیر باتوں میں لگایا
بعد ازاں دادش بدستِ حاجے
اس کے بعد اس کو حاجب کے ہاتھ میں دیا
گفت ارزد این بہ نیمہ مملکت
اس نے کہا، یہ آدھی سلطنت کی قیمت کا ہے
گفت بشکن گفت اے خورشید تیغ
کہا تو اسکو توڑ دے اس نے کہا اے سورج کی تلواریں!
قیمتِش بگذار میں تاب و لمع
اس کی قیمت کو رہنے دیجیے چمک اور روشنی کو دیکھیے
دست کہ جب مرا در کسر او
اس کے توڑنے میں میرا ہاتھ کب لے گا؟

جملہ ارکان را دریاں دیواں بیافت
اس کچہری میں سب ارکان کو (موجود) پایا
پس نہادش زود در کفت وزیر
پھر اس کو جلد وزیر کی ہتھیلی پر رکھا
گفت بیش ارزد ز صد خروار زر
اس نے کہا سونے کے سیکڑوں بوروں سے زیادہ قیمت کا ہے
نیک خواہ مخزن و مالت منم
میں آپ کے مال اور خزانہ کا خیر خواہ ہوں
کہ نیاید در بہا گردد ہدر
جس کی قیمت کا اندازہ نہیں ہو سکتا، رائگاں ہو جائے
گوہر ازوے بستہ آں شاہ فتنے
اس جو نمرود شاہ نے موتی اس سے لے لیا
ہر لباس و حلہ کو پوشیدہ بود
جو لباس اور جوڑا وہ پہنے ہوئے تھا
از قضیہ تازہ و راز کہن
نئے معاملہ اور پرانے راز میں
کہ چہ ارزد این بہ پیش طالبے
کہ خریدار کے لیے یہ کس قیمت کا ہے؟
کش نگہدارد خدا از مہلکت
خدا اُس کو برابری سے بچائے
بس دروغ ست اس شکستن بس دروغ
اس کا توڑنا بہت قابلِ افسوس ہے، بہت قابلِ افسوس!
کہ شدست اس نور روز او را تیغ
کہ دن کی روشنی اس کے تابع بن گئی ہے
کہ خزینہ شاہ را باشم عدو
میں بادشاہ کے خزانہ کا دشمن کب ہوں؟

مستنیر۔ روشن۔ خروار۔ گدھے پر لادنے کا بورا۔ مخزن۔ خزانہ۔ نیاید۔ نہ تھا۔ جس کی قیمت کا اندازہ نہیں لگایا جاسکتا۔ ہدر۔ رائگاں۔ خلعت۔ شاہی لباس۔ فتنے۔ فتنی کا امالہ ہے، نوجوان۔

حلہ۔ کپڑوں کا جوڑا۔ مشغولِ سخن۔ چونکہ بادشاہ کو سب کا امتحان لینا تھا تو بات کاٹ دی تاکہ از سر نو دوسروں سے سوال و جواب کرے۔ حاجب۔ چوہدار جو پیشی کا وزیر ہوتا تھا۔

گفت۔ حاجب نے کہا یہ آدھی سلطنت کی قیمت کا ہے۔ خورشید تیغ۔ یعنی وہ جس کی تلواریں سورج جیسی چمکدار ہے۔ لمع۔ چمک۔ کہ شدست۔ دن کی روشنی اس کے سامنے ماند ہے۔

شاہ خلعت داد و ادرارشؑ فرود
شاہ نے اس کو خلعت دی اس کی تنخواہ بڑھا دی
بعد یک ساعت بدست میر داد
تھوڑی دیر کے بعد ایک امیر کے ہاتھ میں دیا
اوہمی گفت و ہمہ میراں ہمیں
اس نے وہی کہا اور سب امیروں نے وہی
جا مگیہا شاں ہمیں افزود شاہ
بادشاہ ان کے (کپڑوں کے) جوڑے بڑھا رہا تھا
ایں چنیں گفتند پنچہ شصت امیر
پچاس ساٹھ امیروں نے یہی کہا
گرچہ تقلید ست استون جہاں
اگرچہ تقلید دنیا کا ستون ہے
شاہ چوں کرد امتحان جملگاں
شاہ نے جب سب کا امتحان لیا
ہم چنیں در دور گرداں شد گہر
موتی اسی طرح گردش کے چکر میں رہا
آخریں بنہاد در کفت ایاز
بالآخر اس کو ایاز کی ہتھیلی پر رکھا
یک بیک دیدند ایں گوہر تو ہم
انہوں نے ایک ایک کر کے اس موتی کو دیکھا تو بھی

رسیدن گوہر از دست بدست آخر دور با یاز و کیاست
موتی کا دست بدست آخری دور میں ایاز کے ہاتھ میں پہنچا اور ایاز کی
ایاز و مقلد نا شدن او ایشاں را و مغرور ناشدن او
ذہانت اور اس کا ان کا مقلد نہ ہونا اور اسکا دھوکے میں نہ پڑنا
بمال دادن شاہ و خلعتہا و جامگیہا افزوں کردن و
بادشاہ کے مال اور خلعت دینے سے اور کپڑے بڑھانے سے اور

۱۔ ادرار۔ ماہواری تنخواہ۔ کشود۔ اس کی تعریف اس لیے کی تاکہ دوسروں کا امتحان کر سکے۔ بعد۔ تھوڑی دیر کے بعد شاہ نے وہ موتی ایک دوسرے امیر کے ہاتھ
میں دیا۔ شمس۔ قیمتی۔ جامگیہا۔ وہ لباس جو ملازمین کو سالانہ ملتا ہے۔ آں نسیاں۔ یہ داد و دہش ان سب کے لیے گمراہی کا سبب تھی چونکہ وہ سمجھ رہے تھے کہ
شاہ کو جواب پسند آ رہا ہے اس لیے وہ انعام دے رہا ہے۔

۲۔ ایں چنیں۔ جو جواب پہلے امیر نے دیا اس کی تقلید میں سب امیروں نے وہی جواب دیا۔ گرچہ۔ دنیا کا کام تقلید سے ہی چل رہا ہے۔ در دور۔ وہ موتی یکے بعد
دیگر اسی طرح امیروں کے ہاتھ میں جاتا رہا اخیر میں شاہ نے ایاز کے ہاتھ میں دے دیا۔

۳۔ یک بیک۔ شاہ نے ایاز سے کہا اس موتی کو سب سردار دیکھ چکے اب تو بھی دیکھ لے۔ رسیدن۔ موتی ایاز کے ہاتھ میں جب پہنچا تو اس نے پہلے سرداروں کی
تقلید میں جواب نہ دیا اور بادشاہ کے ان کو خلعت وغیرہ دینے سے دھوکے میں نہ آیا۔

مدح عقل ایشاں کردن ممکن ہے کہ شاید مقلد را مسلمان دانستن
ان کی عقل کی تعریف کرنے سے، بقدر امکان مقلد کو مسلمان نہ سمجھنا چاہیے
مسلمان باشد اما نادر باشد کہ مقلد ثبات کند براں اعتقاد و
مسلمان ہوتا ہے لیکن بہت کم ہوتا ہے کہ اس اعتقاد پر وہ جماد کرے اور
مقلد ازیں امتحانہا بسلامت بیروں آید کہ ثبات بینا یاں ندارد
مقلدان امتحانات سے سلامتی کیساتھ عہدہ برآ ہو، کیونکہ وہ دورانیشوں کی سی ثابت قدمی نہیں رکھتا ہے

چند می ارزد بدیں تاب و ہنر
اس چمک اور خوبی کے ساتھ کس قیمت کا ہے؟
گفت اکنون زود خردش در شکن
اس نے کہا اب اس کو فوراً ریزہ ریزہ کر دے
خرد کردش پیش او آں بد صواب
خرد کردش پیش او آں بد صواب
اس کو توڑ دیا اس کے نزدیک یہ درست تھا
دست داد آں لحظہ نادر حکمتش
اس وقت نادر حکمت اس کے ہاتھ آ گئی
کردہ بود اندر بغل دو سنگ را
کردہ بود اندر بغل دو سنگ را
اس نے دو پتھر بغل میں دبا لیے تھے
کشف شد پایان کارش از الہ
کشف شد پایان کارش از الہ
ان کے لیے انجام کار اللہ (تعالیٰ) کی جانب سے کھل گیا تھا
پیش او یک شد مراد و بے مراد
پیش او یک شد مراد و بے مراد
اس کے لیے مراد اور نامراد یکساں ہے
او چه ترسد از شکست کارزار
او چه ترسد از شکست کارزار
وہ جنگ کی شکست سے کیا ڈرے گا؟
فوت اسپ و فیل پیش ترہات
فوت اسپ و فیل پیش ترہات
اسپ اور فیل کا مارا جانا اس کے لیے بکواس ہے
اسپ او گوئی کہ پیش آہنگ اوست
اسپ او گوئی کہ پیش آہنگ اوست
تو گویا اسپ اس کا پیشرو ہے

اے ایاز انکوں بگوئی کایں گہر
اے ایاز! اب تو بتا کہ یہ موتی
گفت افزوں زانچہ تاخم گفت من
گفت افزوں زانچہ تاخم گفت من
اس نے کہا جتنا میں کہہ سکتا ہوں اس سے بڑھا ہوا ہے
سنگہا در آستین بودش شتاب
سنگہا در آستین بودش شتاب
پتھر اس کی آستین میں تھے، جلد
ز اتفاق طالع باد و لٹش
ز اتفاق طالع باد و لٹش
اس کے با اقبال نصیب کے اتفاق سے
یا بخواب ایں دیدہ بود آں پر صفا
یا بخواب ایں دیدہ بود آں پر صفا
یا اس روشن دل نے خواب میں دیکھا تھا
ہچوٹ یوسف کاندرون قعر چاہ
ہچوٹ یوسف کاندرون قعر چاہ
یوسف کی طرح کہ کنویں کی گہرائی میں
ہر کرا فتح و ظفر پیغام داد
ہر کرا فتح و ظفر پیغام داد
جس کو فتح اور کامیابی نے پیغام دیا
ہر کہ پابندان تے وے شد وصل یار
ہر کہ پابندان تے وے شد وصل یار
یار کا وصل جس کا ضامن ہو گیا
چوں یقین کشش کہ خواہد کرد مات
چوں یقین کشش کہ خواہد کرد مات
جب اس کو یقین ہو گیا کہ وہ مات دے گا
گر برد اسپش ہر آنکہ اسپ جوست
گر برد اسپش ہر آنکہ اسپ جوست
جو شخص اسپ کا طالب ہے اگر اس کا اسپ مار لے جائے

۱۔ ممکن۔ تقلیدی ایمان معتبر نہیں ہے ایمان کا اطلاق یقین سے ہے اور مقلد کو عموماً یقین حاصل نہیں ہوتا ہے معمولی شکوک سے اس کا علم زایل ہو جاتا ہے۔ بینایاں۔ وہ لوگ جن کو عین یقین کا درجہ حاصل ہوتا ہے۔ اے ایاز۔ بادشاہ نے موتی کی قیمت، ایاز سے لگوائی اس نے جواب دیا کہ یہ اس قدر بیش قیمت ہے کہ اس کی قیمت کا بیان کرنا ممکن نہیں ہے، بادشاہ نے کہا اس کو توڑ ڈال اس کی آستین میں پتھر تھا اس نے اس کے ذریعہ فوراً اس کو توڑ ڈالا اس کا نصیب تھا کہ دانائی نے اس کا ساتھ دیا۔ ممکن ہے کہ اس نے خواب میں یہ تصور دیکھا ہو اور اسی لیے وہ آستین میں پتھر لے کر مجلس میں آیا ہو۔

۲۔ ہچوٹ۔ حضرت یوسف نے قیدی میں خواب میں آنے والے واقعات دیکھ لیے تھے۔ ہر کرا۔ جس شخص کو فتح اور کامیابی کی خوشخبری مل چکی ہو اس کے لیے فتح و شکست کے حساب یکساں ہو جاتے ہیں۔

۳۔ پابندیاں۔ ضامن۔ چون۔ جب بازی کی کامیابی پر یقین ہو جاتا ہے تو اس کو اپنے اسپ اور لیل کے پٹ جانے کی کوئی پروا نہیں ہوتی۔ مگر برد۔ اس کا حریف اگر اس کے اسپ کو مارے تو اسپ کا پٹنا اس کی کامیابی کا پیش خیمہ ہوگا۔

مرہا رابا اسپ کے خویشی بُود
انسان کی گھوڑے سے رشتہ داری کب ہوتی ہے؟
بہر صورتہا مکش چندیں زحیر
صورتوں کے لیے اس قدر پیچ و تاب نہ اٹھا
ہست زاہد را غم پایان کار
زاہد کو انجام کا غم ہے
عارفاں ز آغاز گشتہ ہوشمند
عارف شروع ہی سے ہوشمند ہیں
بُود عارف را ہمیں خوف و رجا
عارف کو یہی خوف اور امید تھی
دیدہ گو سابق زراعت کرد ماش
وہ جانتا ہے جس نے پہلے سے اڑد کی کاشت کی ہے
عارف ست او باز رست از خوف و بیم
وہ عارف ہے وہ خوف اور ڈر سے چھوٹ گیا ہے
بُود او را بیم و اُمید از خدا
اس کو خدا سے خوف اور امید تھی
خوف سے طے شد جملگی اُمید شد
خوف لپٹ گیا، وہ مجسم امید ہو گیا
ز امتحان شاہ بُود آگہ ایاز
ایاز، بادشاہ کے امتحان سے آگاہ تھا
خلعت و ادراہ از راہش نبرد
خلعت اور وظیفہ نے اس کو گمراہ نہ کیا
چوں شکست او گوہر خاص آنز ماں
جب اس نے خاص موتی توڑا، اس وقت
کاسخہ بیباکیست واللہ کافر ست
کہ یہ کیا بے باکی ہے، خدا کی قسم کافر ہے

عشق اسپش از پئے پیشی بُود
گھوڑے سے اس کا عشق آگے بڑھنے کے لیے ہوتا ہے
بے صداع صورتے معنی بگیر
صورت کا درد سر اٹھائے بغیر معنی حاصل کر
تاچہ باشد حال او روز شمار
کہ قیامت کے دن اس کا کیا حال ہو گا؟
از غم و احوال آخر فارغ اند
آخرت کے احوال اور غم سے بے نیاز ہیں
سابقہ دانیش خورد آں ہر دورا
اس کی پیشگی دانش نے ان دونوں کو ختم کر دیا ہے
او بھی داند چہ خواہد بُود چاش
وہ جانتا ہے کہ اس کی پیداوار کیا ہو گی
ہائے و ہو را کرد تیغ حق دو نیم
اللہ (تعالیٰ) کی تلوار نے شور و فغاں کے دو ٹکڑے کر دیے ہیں
خوف فانی شد عیاں گشت آں رجا
خوف فنا ہو گیا وہ امید ظاہر ہو گئی
نور گشت و تابع خورشید شد
نور بن گیا اور سورج کے تابع ہو گیا
وز فریب شہ نشد گمرہ ایاز
شاہ کے فریب سے ایاز گمراہ نہ ہوا
کرد او گوہر زامر شاہ خُرد
اس نے بادشاہ کے حکم سے موتی توڑ ڈالا
زاں امیراں خاست صد بانگ و فغاں
امیروں سے بہت شور اور فریاد بلند ہوئی
ہر کہ ایں پر نور گوہر را شکست
جس نے اس منور موتی کو توڑا

۱۔ مرورا۔ شطرنجی کو اسپ سے کوئی محبت نہیں ہوتی وہ تو جیتنے کا خواہاں ہوتا ہے۔ زحیر۔ چپش، پیچ و تاب۔ صداع۔ درد سر۔ صورت۔ یعنی اسپ۔ معنی۔ یعنی کامیابی۔
ہست۔ معنی کے اور اک کے بھی مراتب مختلف ہیں زاہد کو انجام کا غم رہتا ہے کہ دیکھئے کیا ہوتا ہے۔ عارفاں۔ جو لوگ مکمل ہیں ان کو ابتداء سے ہی انجام کا علم ہو جاتا ہے اور ان کا علم خوف اور امید کو ختم کر دیتا ہے۔

۲۔ دید۔ عارف جان لیتا ہے جو بویا ہے اس کی پیداوار کیا ہوگی چونکہ اس کو پیشگی ہی علم حاصل ہو گیا ہے لہذا انجام کے فکر کا شور و غل ختم ہو گیا ہے۔ بُود۔ اس کو بھی انجام کے بارے میں خوف اور امید کی کشمکش تھی لیکن اس پر حقیقت واضح ہو جانے کی وجہ سے اب خوف ختم ہو گیا ہے اور امید باقی رہ گئی ہے۔

۳۔ خوف۔ اس کے لیے اب خوف ختم ہو گیا اور وہ نور بن کر نور مطلق کے تابع ہو گیا۔ ز امتحان۔ ایاز بھی انہی میں سے تھا جن کو انجام کی خبر ہو جاتی ہے لہذا وہ بادشاہ کے احکام وغیرہ سے دھوکے میں نہ پڑا۔ گوہر۔ اس نے موتی کو شاہ کے حکم کے مطابق فوراً توڑ ڈالا۔ کاسخہ۔ امیروں نے شور کیا اور ایاز سے کہا کہ یہ کیا بے باکی ہے کہ ایسے عمدہ موتی کو توڑنے توڑ ڈالا۔

واں جماعت جملہ از جہل و عیٰ اور اس جماعت نے نادانی اور اندھے پن سے
در شکستہ دُرّ امرِ شاہ را بادشاہ کے حکم کے موتی کو توڑا تھا
قیمتِ گوہر نتیجہ مہر و د برچناں خاطر چرا پوشیدہ شد دوستی اور محبت کے نتیجہ کے موتی کی قیمت
تشنیعِ زدنِ اُمرا بر ایاز کہ چرا شکستی و جواب دادنِ ایاز ایشاں را
امیروں کا ایاز کو ملامت کرنا کہ تو نے کیوں توڑا اور ان کو ایاز کا جواب دینا

گفت ایاز اے مہترانِ نامور ایاز نے کہا اے نامور سردار!
امرِ سلطان بہ یوُد پیش شما امرِ سلطان بہ یوُد پیش شما
تمہارے نزدیک بادشاہ کا حکم بہتر ہے اے نظرِ تاں بر گہر، بر شاہ نے
ارے تمہاری نظرِ موتی پر ہے، شاہ پر نہیں ہے من زشہ بر می نگردانم بصر
میں شاہ سے نظر نہیں پھیلتا ہوں بے گہر جانے کہ رنگیں سنگِ راہ
وہ بے گوہر جان جو راستہ کے رنگین پتھر پشتِ سوی لعبتِ گلرنگ گن
پھول جیسے رنگ کی گڑیا کی جانب پشت کر لے اندر آدر جو سبو برسنگ زن
نہر میں آ جا، ٹھلیا کو پتھر پر مار دے گرنہ در راہ دیں از رہزنان
اگر تو دین کی راہ میں راہزلوں میں سے نہیں ہے گوہرِ امرِ شہ یوُد اے ناکساں
اے نالائقو! موتی بادشاہ کا حکم ہوتا ہے چوں ایاز ایں راز بر صحرا فگند
جب ایاز نے اس راز کو میدان میں ڈال دیا

امرِ شہ بہتر بقیمت یا گہر قیمت میں بادشاہ کا حکم بہتر ہے یا موتی
یا کہ ایں نیکو گہر بہر خدا یا یہ اچھا موتی! خدا کے لیے بتاؤ
قبلہ تاں غولست جادہ راہ نے تمہارا قبلہ چھلاد ا ہے سیدھا راستہ نہیں ہے
من چو مشرک روئے نارم در حجر میں مشرک کی طرح پتھر کی جانب رخ نہیں کرتا ہوں
برگزیند پس نہد او امرِ شاہ پسند کرے، وہ شاہ کا حکم پیچھے ڈال دے گی
عقل در رنگ آورندہ دنگ گن عقل، رنگ دینے والے میں حیران کر دے
آتش اندر یو و اندر رنگ زن آتش اندر یو و اندر رنگ زن
یو اور رنگ میں آگ لگا دے رنگ و یو مپرست مانند زناں
عورتوں کی طرح رنگ و یو کی پرستش نہ کر جملہ بشکستید گوہر را عیاں
تم سب نے علانیہ موتی کو توڑا جملہ ارکانِ خوار گشتند و نرشد
سب ارکانِ خوار اور ذلیل ہو گئے

- ۱۔ واں جماعت سرداروں کی جماعت اپنے جہل سے یہ نہ سمجھی کہ ایاز نے تو موتی توڑا اور ان لوگوں نے بادشاہ کا حکم توڑا۔ قیمت۔ محبت اور دوستی کے موتی کو انہوں نے اس موتی سے زیادہ قیمتی نہ سمجھا۔ امرِ شاہ ایاز نے ان امیروں سے کہا یہ بتاؤ کہ موتی زیادہ قیمتی تھا یا بادشاہ کا حکم!
- ۲۔ اے نظر۔ تم لوگوں کا منظورِ نظرِ موتی تھا یا بادشاہ کا حکم نہ تھا۔ تم نے اپنا قبلہ سیدھا راستہ چھوڑ کر چھلادے کو بنالیا۔ من زشہ۔ بادشاہ کو چھوڑ کر موتی کی طرف توجہ کرنا محبت کا شرک ہے۔ بے گہر۔ جو شخص راستہ کے رنگین پتھر کو بہتر سمجھے اور شاہ کے حکم کو پس پشت ڈال دے وہ خود بے جوہر ہے۔
- ۳۔ پشت۔ مصنوعات سے روگردانی کر کے مصالح کی جانب توجہ کرنی چاہیے۔ اندر۔ ظاہر کی طرف رخ کر مظاهر پر اکتفا نہ کر۔ رنگ و یو۔ دنیا کی خوشنمائی راہ کی رکاوٹ ہے۔ گوہر اصل موتی شاہ کا حکم تھا یا فرمائی کر کے تم نے اس کو توڑ ڈالا۔ چوں۔ ایاز کی یہ تقریر سن کر سب امیر شرمندہ اور حیران ہو گئے۔

سرفرو انداختند آل سروراں
 اُن سرداروں نے سر نیچے جھکا لیے
 عذرا گویاں گشتہ زان نسیاں بجاں
 (دل و) جان سے اس بھول پر عذر خواہ بن گئے
 ہچو دودے میشدے تا آسماں
 دھوئیں کی طرح آسمان تک جاتی تھیں
 قصد کردن شاہ بقتلِ اُمرا و شفاعت کردن ایاز پیش
 بادشاہ کا امیروں کو قتل کرنے کا ارادہ کرنا اور تخت کے سامنے ایاز کا سفارش

تخت کہ العفوِ اولیٰ

کرنا کہ معاف کر دینا زیادہ بہتر ہے

کرد اشارت شہ بجلاد کہن
 شاہ نے پرانے جلاد کو اشارہ کیا
 ایں خساں چہ لائقِ صدرِ مند
 یہ کہنے کیا میرے دربار کے لائق ہیں؟
 امر ما پیش چنین اہلِ فساد
 ایسے مفسدوں کے نزدیک ہمارا حکم
 پس ایاز مہر افزا بر جمید
 پھر محبت بڑھانے والا، ایاز اٹھا
 سجدہ کردو گلوئی خود گرفت
 سجدہ کیا اور اپنا گلا پکڑا
 اے ہمای کہ ہمایاں، فرخی
 اے ہمای کہ سب ہما برکت
 اے کریمے کہ کرمہائے جہاں
 اے وہ کریم! کہ جہان کے کرم
 اے لطیفے کہ گلِ سُرخست چودید
 اے وہ صاحبِ لطف کہ جب گلِ سُرخ نے تجھے دیکھا
 از غفوری تو غفراں چشم سیر
 تیری مغفرت سے، مغفرت سیر چشم ہے

عذر۔ معذرت کرنے لگے کہ ہم سے بھول ہو گئی اور ہر ایک آپس میں بھرنے لگا۔

۱۔ عذر۔ معذرت کرنے لگے کہ ہم سے بھول ہو گئی اور ہر ایک آپس میں بھرنے لگا۔
 ۲۔ کرد۔ شاہ نے ان سرداروں کی نافرمانی پر انکو قتل کا حکم دے دیا اور کہا کہ یہ کہنے میری مجلس کے لائق نہیں ہیں ان سے مجلس کو پاک کر دینا چاہیے انھوں نے ایک چتر کی خاطر حکم عدولی کی اسپر ایاز شاہی تخت کی طرف دوڑا اور اسکے سامنے سجدہ کر کے سفارش کرنے لگا۔ قباد نو شیرداں کے باپ کا نام ہے پھر ہر بڑے بادشاہ کو کہہ دیا جاتا ہے۔
 ۳۔ اے ہمای۔ ایاز نے بادشاہ سے کہا آپ ہمایاں ہیں ان میں آپ کی وجہ سے برکت آئی ہے۔ آپ ایسے کریم ہیں کہ دنیا کے کریموں نے آپ سے کرم حاصل کیا ہے آپ اس قدر حسین ہیں کہ گلاب نے شرمندگی سے اپنا لباس چاک کر لیا ہے آپ کا عفو اس قدر بڑھا ہوا ہے کہ مغفرت آپ سے سیر چشم ہو رہی ہے اور لومڑیاں آپ کے عفو کی بنیاد پر شیروں پر غالب ہیں۔

جُز کہ عفو تو کرا دارد بسند
تیری معافی کے سوا کس پر سہارا رکھتا ہے؟
غفلت و گستاخی ایں مجرماں
ان خطاواروں کی غفلت اور گستاخی
دائماً غفلت ز گستاخی دم
غفلت، ہمیشہ گستاخی سے پیدا ہوتی ہے
غفلت و نسیان بد آموختہ
سیکھی ہوئی بُری غفلت اور بھول
ہمیشہ بیداری و فطنت دہد
اس کی ہیبت بیداری اور سمجھ عطا کرتی ہے
وقت غارت خواب ناید خلق را
لوٹ کے وقت لوگوں کو نیند نہیں آتی ہے
خواب چوں در میرد از بیمِ دل
جب گدڑی کے ڈر سے نیند بھاگ جاتی ہے
لَا تُؤَاخِذْ اِنْ نَسِیْنَا شَدْ گواہ
”اگر ہم بھول گئے تو تو پکڑ نہ کر“ گواہ ہے
زانکہ اشکمالِ تعظیم اُو نہ کرد
کیونکہ اس نے تعظیم کی تکمیل نہ کی
گرچہ نسیاں لا بُد و ناچار بُود
اگرچہ بھول ضروری اور لاعلاج ہے
چوں تہاوان کرد در تعظیم ہا
جب اس نے عظمتوں میں سستی برتی
ہمچو مستے کو جتاہتا گند
اس مست کی طرح جو ظلم کرے

ہر کہ با امر تو بیباکی گند
جو شخص تیرے حکم پر بیباکی کرے
از وفورِ عفو تست اے عفو راں
اے معافی دینوالے! تیری معافی کی کثرت کی وجہ سے ہے
کہ بردِ تعظیم از دیدہ رد
کیونکہ آنکھیں دکھنا آنکھوں سے تعظیم کو ختم کر دیتا ہے
ز آتشِ تعظیم گردد سوختہ
تعظیم کی آگ سے جل جاتی ہے
سہو و نسیاں از دلش بیروں جہد
بھول اور نسیان اُس کے دل سے نکل جاتا ہے
تا نہر باید کسے زو دل را
تاکہ کوئی اس کی گدڑی نہ لے اڑے
خواب و نسیاں کے بود با بیمِ خلق
گلے کے ڈر سے نیند اور بھول کب ہوتی ہے؟
کہ بُود نسیاں بوجہ ہم گناہ
کہ بھول بھی ایک طرح سے گناہ ہے
ورنہ نسیاں در نیاوردے نبرد
ورنہ بھول، مصیبت نہ لاتی
در سبب و زیدن اُو مختار بُود
(لیکن) سبب اختیار کرنے میں وہ صاحب اختیار ہے
تا کہ نسیاں زاد با سہو و خطا
یہاں تک کہ سہو اور غلطی سے نسیان پیدا ہوا
گوید اُو معذور بُودم من ز خود
اور کہے، میں اپنے بارے میں معذور تھا

۱۔ تجو۔ جو شخص آپ کی حکم عدولی کرتا ہے وہ آپ کے عفو کا سہارا لیکر آتا ہے۔ غفلت۔ آقا کی رحمدلی اور عفو کی صفت غلاموں کو گستاخ اور غافل بنا دیتی ہے، جب
انسا کی آنکھیں دکھ رہی ہوں تو وہ تعظیم سے غافل ہو جاتا ہے۔ ہمیشہ۔ آقا کی ہیبت اور خوف غلاموں میں بیداری پیدا کر دیتا ہے اور بھول ختم کر دیتا ہے۔
۲۔ وقت غارت۔ جب تعظیم لوٹتا ہو تو کوئی نہیں سوکتا اس لیے ہر شخص اپنی گدڑی بچانے کی فکر کرنے لگتا ہے یہ تو گدڑی کا ڈر تھا اب اگر جان کا ڈر ہو تو پھر نیند کیسے آ
سکتی ہے۔ لا تو اخذ۔ قرآن پاک میں ہے ”اللہ ہماری بھول پر ہماری گرفت نہ کر“ اس سے معلوم ہوا کہ بھول بھی گناہ ہے ورنہ گرفت نہ کرنے کی دعا کیوں سکھائی
جاتی۔ زانکہ وہ بھول جو بے پروائی سے ہو تو اخذہ کے قابل ہے البتہ اگر یاد کرنے کی ساری تدبیریں کر لی ہوں اور پھر بھول ہو جائے تو اس پر گرفت نہیں ہے
اس لیے کہ پہلی صورت میں اس نے وہ اسباب اختیار کئے جو وہ کر سکتا تھا۔

۳۔ چون تہاوان۔ جب یاد رکھنے کے ذرائع اور اسباب کو ترک کرتا ہے اور اس سے بھول سرزد ہوتی ہے تو مؤاخذہ ہوتا ہے۔ ہمچو۔ جو شخص بھول کے اسباب اختیار کرے
اور پھر بھول کو معذور بنائے اس کی مثال تو اس شخص کی ہے جو شراب میں مست ہو کر جرم کرے اور پھر کہے کہ میں بخود تھا لہذا معذور ہوں حاکم اس سے یہی کہے گا
بد بخت بخودی کا سبب تو نے اختیار کیا تھا تو نے خود اپنا اختیار ختم کیا تھا لہذا تو معذور نہیں ہے۔

گویش لیکن سبب اے زشت کار
اس کو (حاکم) کہے گا، اے بدکار! لیکن سبب
بخودی نامد بخودش خواندی
بے خودی خود نہیں آئی تو نے خود اس کو بلایا
گرے رسیدے مستی بے جہد تو
اگر تیری کوشش کے بغیر مستی پیدا ہو جاتی
پشت دارت او بدے، عذر خواہ
وہ تیرا عذر خواہ ہوتا (اور) مددگار ہوتا
عفوہائے جملہ عالم ذرہ
تمام جہان کی معافیاں ایک ذرہ ہیں
عفوہا گفتہ شای عفو تو
تمام معافیوں نے تیری معافی کی تعریف کی ہے
جان شاں بخش وز خود شاں ہم مراں
اس کی جان بخش دے اور اپنے آپ سے ان کو علیحدہ نہ کر
رحم کن بروے کہ روے تو بدید
اس پر رحم کر جس نے تیرا دیدار کر لیا ہے
از فراق و ہجر میگوئی سخن
تو فراق اور جدائی کی بات کرتا ہے
در جہاں نبود بتر از ہجر یار
دنیا میں دوست کی جدائی سے بدتر کوئی چیز نہیں ہے
صد ہزاراں مرگ رخ شصتے تو
سلاخ درجے کی لاکھوں کڑوی موتیں
کئی ہجر از ذکور و از اناث
مردوں اور عورتوں سے جدائی کی تلخی کو
بر امید وصل تو مردن خوش ست
تیرے وصل کی امید پر مرنا بھلا ہے

از تو بد در رفتن آں اختیار
تیری جانب سے تھا اس اختیار کے چلے جانے میں
اختیارت خود نشدش راندی
تیرا اختیار خود ختم نہ ہوا تو نے اس کو بھگایا
حفظ کردے ساقی جاں عہد تو
تو روح کا ساقی تیرے عہد کی حفاظت کرتا
من غلام زلت مست الہ
میں خدائی مست کی لغزش کا غلام ہوں
عکس عفتوت اے ز تو ہر بہرہ
اے وہ ذات! کہ ہر حصہ تیری معافی کا عکس ہے
نیست کفوش ایہا الناس اتقوا
اس کا کوئی ہمسر نہیں ہے اے لوگو! ڈرو
کام شیرین تو انداے کامراں
اے مراد مند! وہ تیرے شیریں مقاصد ہیں
فرقت رخ تو چوں خواہد چشید
وہ تیری جدائی کی تلخی کیسے چکھے گا؟
ہرچہ خواہی کن و لیکن ایں مکن
جو چاہے کر، لیکن یہ نہ کر
ایں سخن از عاشق خود گوشدار
اپنے عاشق کی یہ بات یاد رکھ
نیست مانند فراق شست تو
تیرے حلقہ (زلف) سے فراق کے مانند نہیں ہیں
دور دار اے مجرماں را مستغاث
لمبے خطا کاروں کے فریاد رس! دور رکھ
کئی ہجر تو فوق آتش ست
تیری جدائی کی تلخی آگ سے زیادہ ہے

۱۔ گر رسیدے۔ اگر تو اپنے طور پر مست نہ ہوا ہوتا تو اللہ تعالیٰ تیری پشت پناہی کرتا اور تیرا عذر خواہ ہوتا ایسے خدائی مست کی لغزش کے تو ہم غلام ہیں۔ عفوہا۔ ایاز نے کہا اے شاہ آج کے عفو کے مقابلہ میں تمام جہاں کی معافیاں ذرہ ہیں اور دنیا کی سب معافیاں تیرے عفو کی شایگو ہیں، اے انسانو! اس کا کوئی ہمسر نہیں ہے اس کا ہمسر قرار دینے سے بچتے رہو۔ جان شاں۔ ایاز نے بادشاہ سے کہا ان کی جان بخشی کر دیجئے اور ان کو اپنے سے جدا نہ کیجئے آپ کے مقاصد بڑے شیریں ہیں۔

۲۔ رحم کن۔ جس نے ایک بار بھی تیرا چہرہ دیکھ لیا ہے وہ جدائی کی تلخی کیسے برداشت کرے گا اس پر رحم کر دیجئے آپ ہجر و فراق کی بات کر رہے ہیں ان کے ساتھ یہ نہ کیجئے اور جو چاہے کر دیجئے عاشق کے لیے یار کی جدائی سے بدتر کوئی سزا نہیں ہے۔

۳۔ شصت۔ ہم نے عذر کے معنی میں لیا ہے اس صورت میں اس کا الماشعت ہونا چاہیے مصرع اول میں تو بمعنی درجہ ہے دوسرے مصرع میں شست سے مراد زلف کا حلقہ لیا جائے۔ کئی۔ آپ خطا کاروں کے فریاد رس ہیں کسی شخص کو بھی فراق کی سزا نہ دیں یہ ایاز کا شاہ کے لیے مقلوبہ ہے۔ بر امید۔ وصل کی امید میں جان دے دینا فراق کی زندگی سے بہتر ہے۔

گبر! میگوید میانِ آں سقرِ دوزخ کے درمیان کافر کہہ رہا ہے
کاں نظر شیریں کندہ رنجہا ست
چہ غم یودے گرم کردے نظر اگر وہ مجھ پر نظر کر لیتا، مجھے کیا غم ہوتا
ساحراں را خونہائے دست و پاست
جادوگروں کے ہاتھ پاؤں کا خوبہا ہے
تفسیر گفتن ساحراں فرعون را در وقت سیاست کہ
سزا کے وقت فرعون سے ساحروں کے ”کوئی نقصان نہیں ہے شک ہم اپنے

لَا ضَيْرَ اِنَّا اِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ

رب کی طرف لوٹنے والے ہیں“ کہنے کی تفسیر

نعرۃ لا ضیَرَ بِشَدِّ آسماں نے ”کوئی ضرر نہیں“ کا نعرہ سنا
ضربت فرعون مارا نیست ضیر
فرعون کی سزا ہمارے لیے نقصان نہیں ہے
گر بدانی سر مارا اے مُصل
اے گمراہ کرنے والے! اگر تو ہمارا راز جان لے
ہیں بیا ایں سوبہیں کایں ارغنون
خبردار! ادھر آ دیکھ یہ باجا
داد مارا فصلِ حق فرعونے
اللہ (تعالیٰ) کے فضل نے ہمیں فرعون عطا کر دی ہے
سر بر آور ملک ہیں زندہ و جلیل
سر اٹھا، زندہ اور عالیشان سلطنت کو دیکھ
گر تو ترک ایں نجس خرقہ گنی
اگر تو اس ناپاک چیتھرے کو چھوڑ دے
ہیں بدار از مصر اے فرعون دست
خبردار! اے فرعون! مصر سے ہاتھ اٹھا لے

چرخ گوئے شد پئے آں صولجاں
اس پتے کے لیے آسمان گیند بن گیا
لطف حق غالب یود بر قہر غیر
دوسرے کے قہر پر اللہ (تعالیٰ) کا کرم غالب ہے
میرہانی ماں زرنج اے کوردل
اے دل کے اندھے! ہمیں تکلیف سے نجات دے دیتا
میزند یا لیت قومی یعلمون
”کاش میری قوم جان لیتی“ بجا رہا ہے
نے چنیں فرعونے بے عوینے
وہ فرعون نہیں، جو بغیر مدد (خداوندی) کے ہو
اے شدہ غرہ بمصر و رود نیل
اے، مصر اور دریائے نیل پر مغرور
نیل را در نیل جاں غرقہ گنی
تو نیل کو، جان کے نیل میں ڈبو دے
درمیان مصر جاں صد مصر ہست
جان کے مصر میں سیکڑوں مصر ہیں

تکبر کافر بھی جہنم میں پہنچے گا کہ آپ کی نظر کرم ہو تو جہنم بھی گمارا ہے۔ ساحراں۔ آپ کی نظر کرم نے فرعون کے جادوگروں کے لیے ہاتھ پاؤں کو اودینا آسان کر دیا اور انہوں نے آپ کی شیریں نظر کا اپنے ہاتھ پاؤں کے خون کا بدلہ سمجھا۔ تفسیر۔ جب فرعون نے ساحروں کو قتل کرنے کی دھمکی دی تو انہوں نے کہا ہاتھ پاؤں کٹنے میں کوئی مضائقہ نہیں ہم اپنے رب کی طرف لوٹ رہے ہیں۔ چرخ۔ اس نعرہ سے آسمان بھی رقص کرنے لگا۔

ضربت۔ مار۔ گرجائی۔ اگر تو ہمارے اس جذبہ کو سمجھ جاتا تو ہمیں تکلیف نہ دیتا۔ نیل۔ اٹلا کیہ والوں نے، جب حبیب بھار حضرت عیسیٰ کے حواری کو شہید کیا تو انہوں نے فرمایا کاش میری قوم اس باکو جان لیتی کہ میرے رب نے میری مغفرت فرمادی اور مجھے معزز بنادیا۔ ارغنون۔ مشہور باجا ہے جسکو الماطون نے ایجاد کیا تھا۔ فرعونے۔ یعنی شہنشاہی۔ نے چنیں۔ وہ شہنشاہی فرعون کی سی شاہی نہیں ہے۔ سر بردار۔ ان جادوگروں نے کہا تھا کہ خواب غفلت سے سر اُبھار اور ہماری پانگدہ اور عظیم سلطنت کو دیکھ لے مصر اور نیل کی سلطنت پر فرد نہ کر۔ گر تو۔ اگر تو اس حقیر سلطنت کو ہلکا کر دے گا تو تیری روح میں اس قدر وسعت پیدا ہو جائے گی کہ یہ دریائے نیل اس میں فرق ہو جائے گا۔ ہیں بدار۔ ساحروں نے فرعون سے کہا کہ اس مصر کی حکومت سے دست کش ہو جا پھر روحانی دنیا کے سیکڑوں مصر ہاتھ آ جائیں گے۔

غافل از ماہیتِ ایں ہر دو نام
(حالانکہ) تو ان دونوں ناموں کی ماہیت سے غافل ہے
کے انا داں بندِ جسم و جاں بُود
”انا“ کو جاننے والا جسم اور جان کا پابند کب ہوتا ہے؟
از انائے پر بلائے پر عنا
اس ”انا“ سے جو مصیبت (اور) مشقت سے پر ہے
در حقِ مادیولتِ محکوم بُود
ہمارے حق میں یقینی دولت تھی
کے زدے برما چینیں اقبال خوش
تو ایسا اچھا نصیب ہمیں کب حاصل ہوتا؟
برسرِ ایں دارِ پندتِ میدہیم
اس سولی پر ہم تجھے نصیحت کر رہے ہیں
دارِ ملک تو غرور و غفلت ست
تیرا دارالسلطنت، غرور اور غفلت ہے
واں مہماتِ خفیہ در قشرِ حیات
وہ خفیہ موت ہے جو زندگی کے چھلکے میں ہے
ورنہ دنیا کے بدے دارالغرور
ورنہ دنیا دارالغرور کب ہوتی؟
چوں غروبِ آری برار از شرقِ ضو
جب تو غروب کر گیا مشرق سے روشنی لا
زیں انا جاں بیخود و دل دنگ شد
اس ”انا“ سے جان بیخود اور دل حیران ہو گیا
ایں انا خمِ دادہ پہنجو چنگ شد
یہ مست ”انا“ چنگ کی طرح ہے

تو انا رب را ہی گوئی بعام
تو عوام سے ”میں خدا ہوں“ کہتا ہے
رب بر مریوب کے لرزاں بود
پروردگار زیرِ پرورش سے کب لرزتا ہے؟
نک انا ماکیم رستہ از انا
دیکھ! ”انا“ ہم ہیں ”انا“ سے چھوٹے ہوئے
آں انائے بر توائے سگ شوم بُود
اے کتے! وہ ”انا“ تیرے لیے منحوس تھی
گر نبودت ایں انائے کینہ کش
اگر یہ کینہ نکالنے والا ”انا“ تیرے اندر نہ ہوتا
شکر آں کزدارِ فانی میرہیم
اس کا شکر ہے کہ ہم دارِ فانی سے چھوٹ رہے ہیں
دارِ قتل ما براقِ رحلت ست
ہمارے قتل کی بولی، سفر کا براق ہے
ایں حیاتِ خفیہ در نقشِ مہمات
یہ خفیہ زندگی ہے، جو موت کی صورت میں ہے
می نماید نور نار و نار نور
نور، آگ اور آگ نور، نظر آتی ہے
ہیں ممکنِ تعجیلِ اول نیست شو
خبردار! جلدی نہ کر پہلے نیست بن
آں انائے در ازل دل تنگ شد
وہ ”انا“ ازل میں دل تنگ ہے
آں انائے سرد گشت و تنگ شد
وہ ”انا“ سرد اور تنگ ہے

۱۔ تو انا۔ فرعون قوم سے کہتا تھا کہ میں تمہارا رب ہوں ساحروں نے کہا تو انا اور رب دونوں کی حقیقت سے بے بہرہ ہے انا وہ ہے جو فنا کے بعد حاصل ہوتا اس سے ناواقف ہے۔ رب۔ تو رب کی حقیقت سے بھی ناواقف ہے جو اپنی رعایا کے بگڑ جانے سے خوفزدہ ہو وہ رب کیسے ہو سکتا ہے۔ انا ماکیم۔ اصل انانیت تو جب حاصل ہوتی ہے جب انسان اپنی انانیت اور خودی کو چھوڑ چکے جو مصیبت اور مشقت سے پر ہے۔

۲۔ آں انا۔ تیری انانیت خودی لیے ہوئے ہے تو منحوس ہے، ہم فنا کا درجہ حاصل کر چکے ہیں لہذا ہماری انانیت ایک دولت ہے۔ گر نبودت۔ تیری انانیت ہماری خوش بختی کا سبب بن گئی ہے۔ شکر۔ تیری انانیت نے ہمیں اس فانی دنیا سے نجات دے دی ہے اب ہم سولی پر چڑھ کر تجھے نصیحت کر رہے ہیں۔ دار۔ یہ سولی ہمارے لیے قربِ خداوندی کا براق بن گئی ہے۔

۳۔ ایں۔ یعنی براقِ رحلت، حیاتِ بصورتِ مہمات ہے۔ واں۔ تیرا دارالملك موت بصورتِ حیات ہے۔ دارالغرور۔ دھوکے کا گھر دنیا کو اسی لیے کہا جاتا ہے کہ یہ حقائق بالکس نظر آتے ہیں۔ ہیں۔ پہلے فنا حاصل کر پھر غروب کے بعد منور طلوع ہوگا۔ آں انائے۔ اوصافِ بشریٰ خدا کرنے سے پہلے انا کہنا ازل سے مردود ہے۔ زیں انا۔ فنا کے بعد انا کہنا محسوس ہے۔ چنگ۔ ایک باج ہے جس کی آواز خوش کن ہے۔

شد بہ جہان او از انائے ایں جہاں
وہ اس جہاں سے کود جانے والی ہو گئی
آفرینہا بر انائے بے عنا
بے مشقت کی "انا" کو شاہاش ہے
می دود چوں دید وے را بے ویش
وہ "انا" دوڑتی ہے جب وہ اس کو اپنے بغیر دیکھتی ہے
چوں بمردی طالبت شد مطلب
جب تو مر گیا تیرا مطلوب تیرا طالب بن گیا
طالبی کے مطلب جوید ترا
تو طلبگار ہے، مطلوب تجھے کب ڈھونڈے گا؟
خر رازی راز دار دیں بدے
(تو) فخر (الدین) رازی دین کے راز دار ہوتے
عقل و تخیلات او حیرت فرود
ان کی عقل اور تخیلات نے حیرت میں اضافہ کر دیا
ایں انا مکشوف شد بعد الفنا
یہ "انا" فنا کے بعد کھلی ہے
در مغاکے و حلول و اتحاد
گڑھے اور حلول و اتحاد میں
ہیچو اختر در شعاع آفتاب
جیسا کہ ستارہ سورج کی شعاع میں
بز حلول و اتحاد مفتتن
نہ کہ حلول اور پر فتنہ اتحاد سے

زاں انائے بے انا خوش گشت جاں
اس بے "انا" کے "انا" کہنے سے جان خوش ہو گئی
از انا چوں رست اکوں شد انا
جب "انا" سے چھوٹ گئی اب "انا" ہو گئی
او گریزان و انائے درپیش
وہ بھاگ رہا ہے اور "انا" اس کے درپے ہے
طالب اولیٰ نگرود طالب
تو اس کا طلبگار ہے، وہ تیری طلبگار نہ بنے گی
زندہ کے مردہ شو شوید ترا
تو زندہ ہے، مردے کو نہلانے والا تجھے کب نہلائے گا؟
اندریں بحث ار خرد رہ ہیں بدے
اس بحث میں اگر عقل راستہ دیکھنے والی ہوتی
لیک چوں من لم یذق لم یدر بود
لیکن چونکہ "جس نے نہ چکھا اس نے نہ جانا" ہے
کے شود کشف از تفکر ایں انا
غور کرنے سے یہ "انا" کب کھلتی ہے
می فتنہ ایں عقلہا در افتقاد
جب تو میں یہ عقلیں جا گرتی ہیں
اے ایاز گشتہ فانی ز اقتراب
اے ایاز! تو قرب میں فانی بن گیا ہے
بلکہ چوں نطفہ مبدل تو بئن
بلکہ جیسا کہ تیرا نطفہ جسم میں تبدیل ہوا

زاں۔ جس انا میں بشری انانیت نہ ہو اس سے روح خوش ہوتی ہے اور انسان اس انا کے ذریعہ اس دنیا کی انا سے نجات پا جاتا ہے، پہلے مصرع کے شروع
میں جہاں جہندہ کے معنی میں ہے دوسرا جہاں دنیا کے معنی میں ہے۔ از انا۔ جب انسان بشری انانیت سے چھوٹ جاتا ہے تو حقیقی انا اس کو حاصل ہو جاتی
ہے۔ اگر یزائے۔ فانی حقیقت کے لیے گریزاں ہے اور بقا اس کے درپے ہے اور اس مظہر میں صفات الہی اپنا ظہور چاہتے ہیں اور جب تک انسان اپنی انا
کا طالب ہے فنا کے حقیقی اس کو حاصل نہ ہوگی جب اپنی صفات بشری سے مردہ ہو جائے گا تو فنا خود اس کی طالب بن جائے گی۔

زندہ۔ جب تک انسان اپنی انا سے زندہ ہے تو اس مردے کو نہلانے والا یعنی فنا اس کے ساتھ مصروف عمل نہ ہوگی۔ اندریں۔ اس بحث میں کہ فنا اپنی انا ختم کرنے
کے بعد حاصل ہوتی ہے عقل رہنمائی نہیں کرتی ہے ورنہ امام فخر الدین رازی جو دلائل عقلی پر ہر چیز کا مدار رکھتے ہیں دین کے اسرار کے سب سے بڑے عالم
ہوتے۔ ایک۔ یہ مسائل ذہنی ہیں جس نے ان کا مزانہ چکھا وہ ان کی حقیقت تک نہیں پہنچ سکتا ان مسائل میں دلائل عقلیہ حیرت میں اور اضافہ کر دیتے ہیں۔
ایں انا۔ حقیقی انا کا علم فنا کے بعد واضح ہوتا ہے۔

در افتقاد۔ اگر محض عقل کے ذریعہ ان مسائل کو حل کیا جائے گا تو انسان حلول اور اتحاد جیسے عقیدوں میں جلا ہو جائے گا یعنی یہ سمجھ جائیگا کہ بقا بعد فنا جس میں ایک
انسان وجود مبد کے بغیر صفات رب کے ساتھ متصف ہوتا ہے حلول کی صورت میں ہے یعنی حضرت حق تعالیٰ وجود مبد کو اپنا مکمل بنا لیتے ہیں یا مبد اور رب میں اتحاد ہو
جانے کی صورت سے ہے۔ اے ایاز۔ بقا اور فنا کی صحیح مثال اگر ہے تو یہ ہے کہ جس طرح ستارہ شعاع شمس میں گم ہو جاتا ہے اسی طرح مبد حادث، اپنے آپ کو رب
قدیم میں گم کر دیتا ہے یہ صفات کی تبدیلی کی مثال ہے یا یہ سمجھو۔ نطفہ مٹی جسم انسانی میں تبدیل ہو جاتا ہے، یہ تبدیلی ذاتی کی مثال ہے۔

عفو گن اے عفو در صندوق تو سابق لطفی ہمہ مسبوق تو
معاف کر دے، اے وہ کہ معافی تیرے صندوق میں ہے! تو مہربانی میں سابق ہے سب تیرے پیچھے ہیں

مجرم داشتن ایاز خود را دریں شفاعت گری و عذر ایں جرم
اس سفارش کرنے میں ایاز کا اپنے آپ کو مجرم سمجھنا اور اس خطا کی معافی
خواستن و دراں عذر گوئی ہم خود را مجرم داشتن و ایں شکستگی
چاہنا اور اس عذر گوئی میں بھی اپنے آپ کو مجرم قرار دینا اور یہ کسر نفسی
از شناخت و عظمت شاہ خیزد و انا اعلمکم باللہ و اخشاکم
شاہ کی عظمت اور پہچان سے پیدا ہوتی ہے "اور میں تم سے زیادہ اللہ کو جاننے والا ہوں اور تم سے
وَقَالَ اللَّهُ تَعَالَى إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ
زیادہ اللہ سے ڈرنے والا ہوں" اور اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے اللہ تعالیٰ ہے اس کو جانتی والے ڈرتے ہیں

من کہ باشم کہ بگویم عفو گن
میں کون ہوتا ہوں جو کہوں کہ معاف کر دیجئے؟
من کہ باشم کہ بوم من بامنت
میں کون ہوتا ہوں کہ میں تیری ہستی کے سامنے موجود ہوں؟
من کے آرم رحم خلم آلود را
میں غضب آلود رحم کب کر سکتا ہوں؟
صد ہزاراں صفحہ را ارزائیم
میں لاکھوں طمانچوں کے لائق ہوں
من کیم تا پشت اعلاے کنم
میں کون ہوں کہ آپ کے سامنے اعلان کروں؟
آنچه معلوم تو نبود چیست آں
جو تجھے معلوم نہیں وہ کیا ہے؟
اے تُو پاک از جہل و علمت پاک ازاں
اپنے وہ کہ تُو نادانی سے پاک ہے اور تیرا علم اُس سے پاک ہے
پچکس را تو کے انگاشتی
تُو نے ناچیز کو چیز ٹھہرایا
کے بھول اُس کو چھپا دے
ہچو خورشیدش بخور افراشتی
تُو نے اس کو سورج کی طرح نور سے بلند کر دیا

۱. خواستیں۔ ایاز نے اُس سفارش کے بارے میں بھی اپنے آپ کو قصور وار سمجھا اور عذر خواہی کرنے لگا اور یہ صورت جب پیدا ہوتی ہے جبکہ انسان شاہ کی عظمت کو سمجھ چکا ہو چنانچہ آنحضرتؐ نے ارشاد فرمایا ہے کہ میں خدا کو تم سے زیادہ جانتا ہوں اور خدا سے تم سے زیادہ ڈرتا ہوں اور اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے اللہ کے جاننے والے ہی اللہ سے ڈرتے ہیں۔ من کہ باشم۔ میرا تیرے سامنے سفارش کرنا اپنی ہستی کا اقرار کرنا ہے جو غیر مناسب ہے۔

۲. من۔ میرے رحم میں تو خلوص نہیں ہے میں تو صرف آپ کے علم کی رہنمائی کر رہا ہوں۔ صد ہزاراں۔ اگر تو مجھے سزا دینا پسند کرے تو میں لاکھوں طمانچوں کا مستحق ہوں، سفارش کرنا میری گستاخی ہے۔ من کیم ہیں۔ کون ہوتا ہوں کہ آپ کو بتاؤں اور کرم کی شرط یاد دلاؤں جب کہ آپ کو ہر چیز معلوم ہے اور ہر بات یاد ہے۔

۳. اے تُو پاک۔ آپ خود جہل سے پاک ہیں اور کوئی بھول کسی چیز کو آپ سے پوشیدہ نہیں کر سکتی ہے۔ پچکس۔ آپ نے معافی کا اختیار مجھے دے کر مجھے کسی قابل بنادیا اب جبکہ آپ نے مجھے کسی قابل بنادیا ہے تو کرم کر کے میری خوشامد کو بھی سن لیجئے۔

مستمع شو لایہ ام را از کرم
تو کرم کر کے میری خوشامد کو سن لے
آں شفاعت ہم تو خود را کردہ
تو وہ سفارش بھی تو نے خود ہی سے کی ہے
تر و خشک خانہ نبود آن من
تو گھر کا تر اور خشک میرا نہیں ہے
ہم شباتش بخش و گرداں مستجاب
تو ہی اس کو جہاؤ عطا کر اور قبول فرما
ہم تو باش آخر اجابت را رجا
تو ہی اخیر میں قبولیت کی امید بن
بہر بندہ عفو کرد از مجرماں
ان خطا کاروں کو غلام کی خاطر معاف کر دیا
کرد شاہم داروی ہر دردمند
شاہ نے مجھے ہر دردمند کی دوا بنا دیا
کرد دست فضل اویم کوثرے
اسکی مہربانی کے ہاتھ نے مجھے کوثر بنا دیا
من برویانم دگر بار از بسند
میں اس کے جسم کو دوبارہ اگا دیتا ہوں
گردد از دے نابت و اندوختہ
اس سے اگ جانے والا اور مجتمع ہو جائے
کانچہ دوزخ سوخت من باز آورم
کہ جو دوزخ نے جلایا ہے میں لوٹا دوں گا
يُنْبِثُ لَحْمًا جَدِيْذَا خَالِصًا
خالص نیا گوشت اگا دیتا ہے
ہست کوثر چوں بہار و گلستاں
کوثر بہار اور چمن کی طرح ہے

چوں گسم کردی اگر لایہ گنم
جب تو نے مجھے کچھ بنا دیا، اگر میں عاجزی کروں
زانکہ از نقشم چو بیروں بردہ
اس لیے کہ جب تو نے مجھے ہستی سے باہر نکال دیا ہے
چوں زرخست من تہی گشت ایں وطن
جب یہ وطن میرے سامان سے خالی ہو گیا
ہم دعا از من رواں کردی چو آب
تو نے ہی دعا مجھ میں سے پانی کی طرح جاری کر دی
ہم تو یودی اول آرنده دعا
تو ہی ابتداء مجھ سے دعا کرانے والا ہے
تازم من لاف کاں شاہ جہاں
تاکہ میں شیخی بگھار سکوں کہ اس شاہجہاں نے
درک یوم سر بسر من خود پسند
میں متکبر سراسر درد تھا
دوزخ یوم پر از شور و شرے
میں شور و شر سے پر، ایک دوزخ تھا
ہر کہ را سوزید دوزخ در قود
جس شخص کو دوزخ نے سزا میں جلا دیا ہے
کار کوثر چیست کہ ہر سوختہ
کوثر کا کام کیا ہے؟ یعنی ہر جلا ہوا
قطرہ قطرہ او منادی کرم
اس کا قطرہ قطرہ کرم کا منادی ہے
ہمچو مرہم بر سر زخم عفن
جس طرح سڑے ہوئے زخم پر مرہم
ہست دوزخ ہمچو سرمائے خزاں
دوزخ جاڑوں کی خزاں کی طرح ہے

زانکاب میں، میں نہیں ہوں لہذا میری یہ سفارش میری نہیں ہے آپ کی ہے۔ چوں۔ جبکہ میرے پاس اپنا کچھ نہیں ہے تو گھر میں جو کچھ ہے میری ملکیت نہیں ہے تو نے ہی مجھے سفارش کی تو فیق دی ہے اب تو ہی اس کو قبول فرمائے۔ ہم تو۔ دعا کرنے والا تو ہی ہے تو تجھی سے قبول کر لینے کی امید وابستہ ہے۔ تازم۔ جبکہ میرا کوئی حصہ نہیں تو مجھے تو خواہ مخواہ کا فخر ہوگا کہ بادشاہ نے میری سفارش پر خطا کاروں کو معاف کیا ہے۔

درد۔ میں تو خود مرض تھا شاہ نے مجھے دوا بنا دیا۔ میں دوزخ تھا جو دوسروں کو جلاتی ہے اس شاہ کے فضل نے مجھے کوثر بنا دیا جو جلے ہوؤں کو زندگی بخش دیتی ہے۔ ہر گلاب چونکہ میں کوثر ہوں دوزخ نے سزا میں جس کا جسم جلا کر خاکستر کر دیا ہے اُن کو دوبارہ جسم دے دیتا ہوں۔ نابت۔ اگنے والا۔ اندوختہ۔ جمع شدہ۔

قطرہ۔ کوثر کا ایک ایک قطرہ پکار کر کہتا ہے کہ میرے قریب آ جاؤ میں جلے ہوئے کو دوبارہ جسم عطا کروں گا میری مثال مرہم کی ہی ہے جو سڑے ہوئے زخم پر دوبارہ عمدہ گوشت پیدا کر دیتا ہے۔ دوزخ۔ دوزخ موسم خزاں کی طرح اور کوثر موسم بہار کی طرح ہے دوزخ موت ہے کوثر نجات ہے جس سے مردے زندہ ہو جائیں گے۔

ہست دوزخ ہچو مرگ و چوں فنا
دوزخ، موت اور فنا کی طرح ہے
ہست دوزخ ہچو مرگ و خاک گور
دوزخ، موت اور قبر کی مٹی کی طرح ہے
اے ز دوزخ سوختہ اجسام تاں
اے وہ کہ تمہارے جسم دوزخ سے جل چکے ہیں
چوں خَلَقْتُ الْخَلْقَ کَرِیْبِحَ عَلٰی
جبکہ میں نے مخلوق پیدا کی تاکہ مجھ سے نفع اٹھائے
لَا لِأَنَّ أَرْبَحَ عَلَيْهِمْ جُودِ تُسْت
”نہ یہ کہ میں اُن سے نفع کماؤں“ تیری عطا ہے
عفو گن زیں ناقصاں تن پرست
ان ناقص تن پرستوں کو معاف فرما دے
عفو خلقاں ہچو جوی و ہچو سیل
مخلوق کی معافی نہر کی طرح اور بہاؤ کی طرح
عفو ہا ہر شب ازیں دل پارہا
معافیاں، ہر شب کو ان دل کے ٹکڑوں سے
بازشاں وقت سحر پڑاں گنی
تو اُن کو پھر صبح کے وقت اڑا دیتا ہے
پر زناں بارِ دگر در وقتِ شام
دوبارہ، شام کے وقت پر پھینک دیتے ہوئے
تاکہ از تن تارِ وصلت بکسلند
یہاں تک کہ وہ جسم سے جوڑ کا تار توڑ دیتی ہیں
پر زناں ایمن زرجِ سرنگوں
سرنگوں (جماعت کی) واپسی سے مطمئن ہو کر اڑتی ہیں
بانگ می آید تَعَالَوْا زَاں کرم
اس کرم کی جانب سے ”آ جاؤ“ کی آواز آتی ہے

ہست کوثر نفعِ صُور از کبریا
کوثر، اللہ (تعالیٰ) کی جانب سے صور کا پھونکنا ہے
ہست کوثر بر مثالِ نفعِ صُور
کوثر، صور پھونکنے کی طرح ہے
سُوئے کوثر میکشد اکرام تاں
(اللہ کا) کرم تمہیں کوثر کی جانب گھنچتا ہے
لطف تو فرمود اے قِیُّوْمُ حٰی
اے عجب قیوم تو نے مہربانی فرمائی ہے
کہ شود زو جملہ ناقصہا دُرست
تاکہ اس سے سب ناقص مکمل بن جائیں
عفو از دریائے عفو اولیٰ ترست
معافی کے سمندر کی جانب سے معاف کرنا ہی بہتر ہے
ہم بدایں دریائے خود تازند خیل
وہ ہی اپنے دریا کی جانب گھوڑا دوڑاتی ہے
چوں کبوتر سُوئے تو آید شہا
اے شاہ! آپ کی جانب کبوتر کی طرح آتی ہیں
تا شبِ محبوسِ ایں ابدایں گنی
رات تک کے لیے ان جسموں میں قید کر دیتا ہے
می پرند از عشقِ آں ایوان و بام
عشق کی وجہ سے اس محل اور بالا خانے سے پرواز کرتی ہیں
پیش تو آئند کز تو مُقبلند
آپ کے پاس آ جاتی ہیں کیونکہ وہ آپ کے پاس آئیوالی ہیں
در ہوا گاننا الیہ زاجعوں
ہوا میں کہ ہم اُسی کی طرف لوٹنے والی ہیں
بعد از اں رجعت نماوند درد و غم
اُس واپسی کے بعد رنج اور غم باقی نہیں رہے گا

- ۱۔ اے۔ جو لوگ دوزخ کی آگ سے جل گئے ہیں انکو اللہ کا کرم کوثر کی جانب بلاتا ہے۔ چوں۔ حدیث قدسی ہے کہ اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے کہ میں نے مخلوق اس لیے پیدا کی ہے تاکہ وہ مجھ سے فائدہ اٹھائے نہ کہ اس لیے کہ میں اس سے فائدہ اٹھاؤں۔ کہ شود فی زمان خداوندی اس لیے ہے کہ اس کی ذات سے ناقص درست ہو جائیں۔
- ۲۔ عفو خلقاں۔ مخلوق کا معاف کرنا بھی اُسی دریائے عفو کا ایک حصہ ہے۔ عفو ہا۔ مخلوق کی معافیاں اپنی اصل کی طرف پرواز کرتی ہیں۔ کُلُّ شَیْءٍ وَفِرْجَعُ لَیْلِ لَحْظِلَامِ ہر چیز اپنی اصل کی طرف لوٹتی ہے۔ بازشاں۔ پھر اللہ تعالیٰ انکو دن بھر کیلئے انسانی بدنوں میں محبوس کر دیتا ہے اور پھر شام کی وقت اسی محل کی طرف پرواز کر جاتی ہیں۔
- ۳۔ تاکہ۔ یہ ان کی آمد و رفت اس وقت تک ہے جب تک کہ زندگی مقدر ہے۔ پر زناں۔ ان کی پرواز فُشاق اور کفار کی پرواز کی طرح اونڈھے منہ نہیں ہے۔ بانگ۔ ان کی واپسی پر اللہ کا کرم آواز دیتا ہے کہ آ جاؤ اب اس واپسی کے بعد دنیا کا درد اور رنج ختم ہو جائے گا۔

قدرِ من دانستہ باشید اے مہاں
 اے شریفو! تم نے میری قدر جان لی ہے
 ہیں بیندازید پاہا را دراز
 آگاہ! پاؤں کو لبہ پھیلا دو
 برکنار و دستِ حوراں خالیں
 ہمیشہ رہنے والی حوروں کی گود اور ہاتھوں میں
 کز سفر باز آمدند ایں صوفیاں
 کہ یہ صوفی سفر سے واپس آئے ہیں
 مدتے افتادہ بر خاک و قدر
 جو ایک مدت تک مٹی اور پلیدی میں پڑے رہے
 ہچو نورِ خورِ سوئے قرصِ بلند
 جس طرح کہ سورج کا نور بلند تکیہ کی جانب
 جملہ سرہا شاں بدیوارے رسید
 ان سب کا منہ دیوار کی جانب میں پہنچ گیا
 گرچہ ماتِ کعبتین شہِ بلند
 اگرچہ وہ شاہ کی کعبتین سے مات کھائے ہوئے تھے
 اے کہ لطفِ مجرماں را رہ گناں
 اے وہ کہ تیری مہربانی خطا کاروں کو راستہ دکھائی والی ہے
 در فراتِ عفو و عینِ مغتسل
 معافی کی نہر اور نہانے کے چشمہ کا
 در صفِ پاکاں روند اندر نماز
 نماز میں پاؤں کی صف میں شامل ہو جائیں
 غرقہ گانِ نورِ نَحْنُ الصَّافُونَ
 ”ہم صف باندھنے والے ہیں“ کے نور میں غرق ہیں

بس! غریبہا کشید از جہاں
 تم نے دنیا میں بہت سے پردیسی پن برداشت کیے
 زیرِ سایہ ایں درختِ مستِ ناز
 میرے اس درخت کے سایہ میں ناز سے مست ہو کر
 پایہائے پرِ عناں ازراہِ دیں
 وہ پاؤں جو دین کے راستہ میں تھکے ہوئے ہیں
 خوریاں گشتہ مغزِ مہرباں
 غزہ کرنے والی حوریں، مہربان ہو گئیں
 صوفیاں صافیاں چوں نورِ خور
 ایسے صاف صوفی جیسا کہ سورج کا نور
 بے اثر پاک از قدرِ باز آمدند
 بغیر کسی نشان کے پلیدی سے پاک واپس آئے ہیں
 ایں گروہِ مجرماں ہم اے مجید
 اے بزرگ! خطا کاروں کا یہ گروہ بھی
 بر خطا و جرمِ خود واقف شدند
 اپنے جرم اور خطا سے واقف ہو گئے ہیں
 رُو بُو کردند اکنوں اہ گناں
 اب آہیں بھرتے ہوئے انھوں نے تیری جانب رخ کیا ہے
 راہِ وہ آلودگاں را اعجل
 آلودہ ہو جانے والوں کو بہت جلد راستہ عطا کر
 تاکہ غسل آرند ز اں جرمِ دراز
 تاکہ اس لمبی خطا سے غسل کر لیں
 اندراں صفہا ز اندازہ بروں
 اُن صفوں میں اندازے سے زیادہ

بش غریبہا۔ اُن سے کرم خداوندی کہتا ہے تم نے مسافرت کی تکلیفیں اٹھائی ہیں اب کرم کے سایہ میں پاؤں پھیلا کر سو جاؤ۔ پایہائی۔ اب اُن پاؤں کو جنھوں نے
 اللہ کی عبادت میں بڑی مشقتیں اٹھائی ہیں حوروں کے ہاتھوں اور پہلوؤں میں پھیلا دو۔ مغز۔ غزہ کر نیوالا۔ صوفیاں۔ ان لوگوں کی حالت سورج کی روشنی کی سی ہے
 جو مٹی اور نجاستوں پر سے بھی گذرتی ہے لیکن پاک و صاف سورج کی طرف لوٹ آتی ہے یہ صوفی بھی دنیا کی نجاستوں پر سے پاک و صاف گذر کر واپس آتے ہیں۔
 ایں گروہ۔ خطا دار بھی اب شرمندہ ہیں۔ سر بدیوارِ لحدن۔ شرمندہ ہونا۔ برخطا۔ اگر وہ قدرت سے مغلوب تھے لیکن اپنے جرم و خطا سے واقف ہیں۔ شعر (گناہ
 گرچہ نبود اختیارِ ما حافظ۔ تو در طریقِ ادب کوش و گو گناہ من ست) کعبتین۔ دوزدیں ہوتی ہیں جن میں سے ہر ایک کی چھ سطیں ہوتی ہیں اور ہر سطح پر عدد کندہ ہوتا
 ہے اُن سے بازی کھیلی جاتی ہے۔

عینِ مغتسل۔ وہ چشمہ جس میں حضرت ایوبؑ کو غسل کرایا گیا تھا۔ تاکہ پاک ہو کر نماز میں شریک ہو سکیں۔ اندراں۔ ان صفوں میں اندازے سے زیادہ نمازی
 ہیں۔ وَاِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُونَ۔ فرشتوں کا مقولہ ہے اور بے شک ہم صفیں باندھنے والے ہیں۔

چوں سخن در وصفِ این حالت رسید
جب بات اس حالت کے بیان میں پہنچی
بحر را پیمودہ پیچِ اسکرہ
کسی سکورے نے سمندر کو ناپا ہے؟
گر حجابست بڑوں رَو ز احتجاب
اگر تیرے لیے پردہ ہے، پردہ پوشی سے باہر نکل
گرچہ بشکستند جامت قوم مست
اگرچہ مست قوم نے تیرے جام کو توڑا ہے
مستیٰ ایشاں باقبال و بمال
ان کی اقبال اور مال کی مستی
اے شہنشاہِ مست تخصیص تو اند
اے شہنشاہِ تیرے خاص کردینے کی وجہ سے مست ہیں
لذت تخصیص تو وقتِ خطاب
خطاب کے وقت، تیرے خاص کرنے کی لذت
چونکہ مستم کردہ حدم مزین
جب تو نے مجھے مست کر دیا، مجھ پر حد جاری نہ کر
چوں شوم ہشیار آنگاہم بزن
جب میں ہوشیار ہو جاؤں اس وقت مارنا
ہر کہ از جام تو خورد اے ذوالکمن
اے احسانوں والے! جس نے تیرے جام سے پی لی
خالدین فی فناء سکرہم
وہ اپنے نشہ کی فنا میں ہمیشہ رہنے والے ہیں
فصل تو گوید دل مارا کہ رو
تیری مہربانی، ہمارے دل سے کہتی ہے، کہ جا

ہم قلم بشکست وہم کاغذ درید
قلم بھی ٹوٹ گیا اور کاغذ بھی پھٹ گیا
شیر را برداشت ہرگز برہ
کسی بکری کے بچہ نے شیر کو اٹھایا ہے؟
تابہ بنی بادشاہی عجب
تاکہ تو عجب بادشاہی دیکھے
آنکہ مست از تو بود عذریش ہست
جو تیرا مست ہو، اس کے لیے ایک عذر ہے
نے زبادہ تست اے شیریں فعال
(کیا) اے شیریں کارناموں والے تیری شراب سے نہیں ہے؟
عفو گن از مست خود اے عفو مند
اے معافی دینے والے! اپنے مست کو معاف کر دے
آں کند کہ ناید از صد خم شراب
وہ کرتی ہے، جو شراب کے سیکڑوں منکوں سے نہیں ہوتا
شرع مستان را نیارد حد زدن
شریعت مستوں پر حد جاری نہیں کرتی ہے
کہ نہ نخواہم گشت خود ہشیار من
کیونکہ میں ہوشیار ہی نہ ہوں گا
تا ابد رست از ہش و از حد زدن
وہ ہمیشہ کے لیے ہوش سے اور حد جاری کرے نجات پا گیا
مَنْ يَفَانِي فِي هَوَا كَمْ لَمْ يَقُمْ
جو تمہاری محبت میں فنا ہوا وہ کھڑا نہیں ہوا
اے شدہ در دوغ عشق ما گرو
اے وہ کہ ہمارے عشق کی چھاچھ میں گروی ہو گیا ہے

۱۔ سخن۔ یعنی اسرار شفاعت کا بیان۔ بحر۔ اسرار کا ایک بے پایاں سمندر ہے اور ہماری مثال اُس پر تیرے والے سکورے کی سی ہے سکورہ سمندر کو نہیں ناپ سکتا بکری کا بچہ شیر کو اٹھا سکتا ہے۔ گر حجابست۔ اگر اسرار تجھے نظر نہیں آتے تو حجاب سے باہر نکلنے کی کوشش کر پھر عجیب بادشاہی دیکھے گا۔ گرچہ۔ ایاز کا مقولہ ہے کہ اگرچہ اس مست قوم نے آپ کے حکم کا جام توڑا ہے لیکن چونکہ یہ آپ کے مست ہیں لہذا معذور ہیں۔

۲۔ مستی۔ ان کی مستی اس رتبہ اور مال کی وجہ سے ہے جو آپ نے ان کو دیا ہے۔ تخصیص۔ یعنی چونکہ تو ان سے خصوصیت برتا ہے اس لیے یہ مست ہو گئے ہیں۔ وقتِ خطاب۔ جب تو ان سے خاص طور پر خطاب کرتا ہے تو ان پر شراب کے سیکڑوں نموں کی مستی طاری ہو جاتی ہے۔ چونکہ۔ شرعی حکم ہے کہ مست پر فتنہ کی حالت میں شراب پینے کی حد یعنی کوڑے نہیں لگائے جاتے ہیں۔ چوں۔ جب مست کا نشہ دور ہو جاتا ہے تب اُس کے کوڑے مارے جاتے ہیں۔

۳۔ نخواہم۔ لیکن میں ایسا مست ہوں کہ اس کی مستی تیرے جا کی مستی ہے جو قیامت تک ذائل نہیں ہو سکتی۔ خالدین۔ جو تیرے عشق میں فنا ہو گیا وہ پھر کبھی نہیں سنبھلتا۔ فصل۔ تیری مہربانی ہماری مستی کے عذر پر کہتی ہے کہ تو اگرچہ ہمارے جام کا مست نہیں ہے بلکہ چھاچھ پی کر مستی کا اظہار کر رہا ہے لیکن پھر بھی تیرا عذر قبول ہے۔

تو نہ مست اے مگس تو باده
اے مکھی! تو مست نہیں ہے تو ایسی شراب ہے
چونکہ بر بحر عسل رانی فرس
جب تو شہد کے سمندر پر بگھوڑا دوڑائے گی
نقطہ و پرکار و خط در دست تو
نقطہ اور پرکار اور خط تیرے ہاتھ میں ہیں
ہر گراں قیمت گہر ارزان تست
ہر گراں قیمت موتی، تیرے لیے سستا ہے
گفتے شرح تو اے جانِ جہاں
تو اے جانِ جہاں! میں تیری شرح کرتا
در خجالت از تو اے دانائے سر
اے راز کو جاننے والے! تجھ سے شرمندگی میں
کز دہانش آمدستند ایں اُمم
جس کے منہ سے یہ اہن آئی ہیں
کز عدم بیروں جہد بالطف و پر
کہ پاکیزگی اور بھلائی کے ساتھ عدم سے باہر نکل آئیں
اے بمرده من بہ پیش آں کرم
اے وہ کہ میں اُس کرم کے سامنے جان دے چکا ہوں
جذبہ حق ست ہر جا رہروست
جہاں کہیں رہو ہے اللہ (تعالیٰ) کا جذبہ ہے
کشتی بے بحر پا در رہ اتہد
بغیر دریا کی کشتی راہ میں پاؤں رکھتی ہے؟
پیش آبت آب حیوانست دُرد
تیرے پانی کے سامنے آب حیات تلچٹ ہے

چوں مگس در دُویغ ما افتادہ
تو مکھی کی طرح ہماری چھاچھ میں پڑا ہے
کرگسان مست از تو گردند اے مگس
اے مکھی! کدھ تجھ سے مست ہو جائیں گے
کوہا چوں ذربا سرمست تو
ذروں کی طرح پہاڑ، تیرے مست ہیں
فتنہ کہ لرزند زو لرزاں تست
وہ فتنہ جس سے لڑتے ہیں تجھ سے لڑتا ہے
گرت خدادادے مرا پانصد دہاں
اگر خدا مجھے پانچ سو منہ دیتا
یک زباں دارم من آنہم منکسر
میں ایک زبان رکھتا ہوں وہ بھی ٹوٹی ہوئی
منکسر تر خود نباشم از عدم
میں خود عدم سے زیادہ ٹوٹا ہوا نہیں ہوں
صد ہزار آثار غیبی منتظر
لاکھوں غیبی آثار منتظر ہیں
از تقاضائے تو میگردد سرم
تیرے ہی تقاضے سے میرا سر گردش کرتا ہے
رغبت ما از تقاضائے تو است
ہمارا راغب ہونا تیرے تقاضے سے ہے
خاک بے بادے ببالا کے جہد
غبار، بغیر ہوا کے اوپر کب جاتا ہے؟
پیش آب زندگانی کس ثمر
آب حیات کے سامنے کوئی نہیں مرا

۱۔ توبادہ اس کا تعلق آئندہ شعر سے ہے یعنی با ایں ہمہ تو ایسی شراب ہے کہ کرمس یعنی اہل دل تجھ سے مستی حاصل کرتے ہیں۔ بحر عسل۔ یعنی اسرار حقیقت۔ کوہا۔
اب تیری مستی کا یہ حال ہے کہ حملہ کائنات تیرے تصرف میں ہے۔ فتنہ دنیا کے مصائب تجھ سے لرزہ بر اندام ہیں اور دنیا کی ہر قیمتی چیز تیرے لیے بے قیمت ہے۔
۲۔ کہ خدا۔ یہ بھی لیاؤ کا مقولہ ہے اور جان جہاں سے مراد سلطان ہے یا یہ مولانا کا مقولہ ہے اور جان جہاں سے سلطان حقیقی مراد ہے۔ یک۔ ایک زبان ہے اور وہ
بھی شرمندگی سے شکستہ ہے تو میں کیسے تیری تحریف کا حق ادا کر سکتا ہوں۔ از عدم۔ لیکن با ایں ہمہ کچھ نہ کچھ مجھے تعریف کرنی ہے اس لیے کہ میں عدم سے تو کیا
گذرا نہیں ہوں اس سے بھی غیبی آثار ظاہر ہو رہے ہیں جو تجھ سے فیض حاصل کر رہے ہیں۔

۳۔ از تقاضائے۔ تیری ہی ذات کا تقاضا ہے کہ میں اس کے اوصاف بیان کروں، اس کرم پر میں تر بان ہوں۔ رغبت۔ تعریف کی طرف ہماری رغبت تیرے تقاضے
اور جذبے کی وجہ سے ہے۔ خاک۔ غبار ہوا کے سہارے اُڑتا ہے، کشتی دریا کے سہارے چلتی ہے، اسی طرح ہمارا ہر کام جذبہ سے ہے۔ پیش۔ آب حیات ہر چیز
کی زندگی کا سبب ہے لیکن تیرے آبِ رحمت کے مقابلہ میں وہ مکدر پانی ہے۔

آبِ حیات جان سے دوستی رکھنے والوں کا قبلہ ہے
مرگِ آسماں ز عشقِ زندہ اند
موت کو پی جانے والے، اُس کے عشق سے زندہ ہوتے ہیں
آبِ عشق تو چو مارا دست داد
جب تیرے عشق کا پانی ہمارے ہاتھ آ گیا
ز آبِ حیواں ہست ہر جاں رانوی
آبِ حیات سے ہر جان کو تازگی ہے
ہر دمے مرگے و حشرے دادیم
تو نے مجھے ہر لمحہ موت اور زندہ ہو جانا عطا کیا ہے
ہمچو خفتن گشت ایں مُردن مرا
یہ مرنا، میرے لیے سونے کی طرح بن گیا ہے
ہفت دریا ہر دم ار کردد سراب
ساتوں سمندر، اگر ہر وقت ریت بنیں
عقل لرزاں از اجل واں عشق شوخ
عقل، موت سے لرزتی ہے اور وہ عشق بیباک ہے
از تصانیف مثنوی ایں پنجم ست
مثنوی کے دفتروں میں سے یہ پانچواں ہے
رہ نیابد از ستارہ ہر حواس
ہر حواس ستارے سے راستہ نہیں پا سکتا ہے
جُو نظارہ نیست قسم دیگر اں
دوسروں کا حصہ سوائے نظارہ کے نہیں ہے
آشنائی گیر شبہا تا بروز
راتوں اور دنوں سے دوستی رکھ

ز آبِ باشد سبز و خنداں یوستاں
پانی سے باغِ سبز و خنداں ہوتا ہے
دل ز جان و آبِ جاں برگندہ اند
جان اور آبِ حیات سے دل برداشتہ ہیں
آبِ حیواں شد بہ پیش ما کساد
ہمارے سامنے آبِ حیات بیکار ہو گیا
لیک آبِ آبِ حیوانی توئی
لیکن آبِ حیات کی زندگی تو ہے
تا بدیدم دستبرد آن کرم
یہاں تک کہ میں نے اس کرم کا غلبہ دیکھ لیا ہے
ز اعتمادِ بے گشت کردن اے خدا
اے خدا! حشر کے بھروسہ پر
گوش گیری آوریش اے آبِ آب
تو ان کا کان پکڑ کر لے آئے گا اے پانی کی جان!
سنگ کے ترسد ز باراں چوں کلوخ
پتھر، ڈھیلے کی طرح بارش سے کب ڈرتا ہے؟
در بروج چرخ جاں چوں انجم ست
جان کے آسمان کے برجوں میں ستاروں کی طرح ہے
جُو کہ کشتیانِ اُستارہ شناس
ملاح ستارے کو پہچاننے والے کے سوا
از سعودش غافل اند و اُن قرآن
وہ اس کی نیک بختی، اور میل سے غافل ہیں
با چنینی استارہائے دیو سوز
اس طرح کے شیطان کو جلانے والے ستاروں سے

- ۱۔ آبِ حیواں۔ آبِ حیات کا تلچھٹ ہونے کی یہ دلیل ہے کہ اس کو وہ پسند کرتے ہیں، جو اپنی جان کو بچانا چاہتے ہیں۔ مرگ۔ لیکن جو لوگ فنا کو پسند کرتے ہیں وہ تیرے آبِ عشق سے زندہ ہیں ان کے لیے آبِ حیات یقیناً ہے۔ ز آبِ حیواں۔ آبِ حیات سے ہر جان کو تازگی حاصل ہوتی ہے لیکن اس آبِ حیات کی زندگی تو ہے۔ ہر دمے۔ شمر۔ (کشتگانِ خنجرِ تسلیم را۔ ہر زماں از غیب جانے دیگر ست)
- ۲۔ ہمچو خفتن۔ چونکہ مجھے موت کے بعد کی زندگی کا یقین ہے لہذا میرے لیے موت کی حقیقت نیند سے زیادہ نہیں ہے۔ ہفت۔ تیرے دوبارہ زندگی عطا کرنے کا یہ حال ہے کہ اگر ساتوں سمندر خشک ہو کر ریت بن جائیں تو ان کا کان پکڑ کر کہہ دے گا پانی بن جاؤ تو وہ پانی بن جائیں گے۔ عقل۔ عقل موت سے ڈرتی ہے اور عشق اس کے معاملہ میں لا پرواہ ہے کچا ڈھیلہ بارش سے ڈرتا ہے پتھر کبھی نہیں ڈرتا۔
- ۳۔ صحاف۔ صحفہ کی جمع ہے بمعنی پیالہ بعض نسخوں میں صحائف ہے جو صحیفہ بمعنی کتاب کی جمع ہے مراد مثنوی کے دفتروں ہیں۔ رہ نیابد۔ جس طرح ستاروں سے ہر شخص رہنمائی حاصل نہیں کر سکتا اسی طرح مثنوی سے ہر شخص مستفید نہیں ہو سکتا۔ سعودش۔ یعنی ستاروں کے نیک اثرات۔ اُنتر اں۔ دو ستاروں کا باہم ملنا۔ آشنائی۔ مثنوی سے شغل رکھو، شیطان سے نجات حاصل کر لو گے۔

ہست نَظ اندازِ قلعہ آسماں
آسماں کے قلعہ سے، نَظ پھینکنے والا ہے
مُشتری را او وَلِیُّ الْأَقْرَبِ ست
خریدار کے لیے وہ قریبی دوست ہے
دلو پُر آب ست زرع و میوہ را
ذول، کھیتی اور میوے کے لیے پانی سے لبریز ہے
دوست را چوں ثور کشتے میکند
دوست کے لیے بیل کی طرح کھیتی بوتا ہے
لعل را زو خلعتِ اُطلس رَسَد
لعل کو اس سے اُطلس خلعت ملتی ہے
ہیئتِ میزبان ازو بیروں شوست
ترازو کی ہیئت اس سے الگ ہے
اُو زبون شمسِ تبریزی ست
وہ تبریزی سورج سے مغلوب ہے
دِقَّتِ فکر آید ازوے در عمل
عمل میں اُس سے فکر کی باریکی پیدا ہوتی ہے
زُہرہ نبود زُہرہ را تا دم زُند
زہرہ کا پتہ نہیں ہے کہ دم مارے
وز جنوں اُو جوزِ جوزا بشکند
اور دیوانہ پن سے جوزا کا اخروٹ توڑ دیتا ہے
برسرِ آب اُفتد مہ چوں سبد
چاند ٹوکری کی طرح پانی پر پڑا ہے

ہر یکے در دفعِ دیو بدگماں
بدگماں، شیطان کے دفع کرنے میں ہر ایک
اختر ار با دیو ہچوں عقرب ست
ستارہ اگرچہ شیطان کے لیے بچھو کی طرح ہے
قوس اگر از تیر دوزد دیو را
کمان اگر شیطان کے تیر چھید دینے والی ہے
حوت اگرچہ کشتی غی بشکند
مچلی اگرچہ گمراہی کی کشتی کو شکستہ کرتی ہے
شمس اگر شب را بدزد چوں اُسَد
سورج اگر رات کو شیر کی طرح چھاڑ دیتا ہے
صورت خرچنگ اگرچہ کجروست
کیکڑے کی صورت اگرچہ ٹیڑھی چال کی ہے
پیشہ مرغِ خٹ اگر خونریزی ست
مرغ کا پیشہ اگر خونریزی ہے
گرچہ در تاثیرِ شمس آمد زحل
زحل اگرچہ تاثیر میں منحوس ثابت ہوا ہے
ماہم از مہر ار دو کف برہم زند
میرا چاند سورج کی وجہ سے اگر دونوں ہتھیلیاں بجا رہا ہے
بل عطار دے خانہ خود گم کند
بلکہ عطار د اپنا گھر گم کر دیتا ہے
مُشتری را دست لرزد دل طپد
مُشتری کا ہاتھ لرزتا ہے، دل تڑپتا ہے

ہر یکے ستارے شیطان کو جلا دیتے ہیں۔ نَظ۔ ایک آنکھ پر مادہ ہے۔ اختر۔ مولانا نے مثنوی کے دفاتر کو بمنزلہ ستاروں کے قرار دیا ہے اور جان کے لیے وہ برج ثابت کئے ہیں جو آسمان میں برج ہیں لہذا ایسے الفاظ استعمال کئے ہیں جن کے لفظی معنی بھی مراد لئے جاسکتے اور وہ ستاروں اور برجوں کے نام بھی ہیں جو شیطان کے لیے بچھو کا کام کرتے ہیں اور ستارہ شناس اُن سے فائدہ اٹھاتے ہیں یہی حال مثنوی کا ہے۔ عقرب۔ بچھو، ایک برج کا نام بھی ہے۔ مُشتری۔ خریدار، ایک ستارہ کا نام بھی ہے۔ قوس۔ کمان، ایک برج کا نام بھی ہے۔ ذول۔ ذول، ایک برج کا نام بھی ہے۔ حوت۔ مچلی، ایک برج کا نام بھی ہے۔ ثور۔ بیل، ایک برج کا نام بھی ہے۔ اُسَد۔ شیر، ایک برج کا نام بھی ہے۔ اُطلس۔ غیر متعش رشمیں کپڑا، نویں آسمان پر بھی اطلاق کرتے ہیں۔ خرچنگ۔ کیکڑا، برج سرطان کو بھی کہتے ہیں۔ میزان۔ ترازو، ایک برج کا نام بھی ہے۔

مرغ۔ مشہور ستارہ ہے اس کو آسمان کا جلا دہی کہا جاتا ہے، مولانا نے منکر اسرار مراد لیا ہے۔ شمس تبریزی۔ سورج کو تبریزی اس لیے کہا ہے کہ تبریز آذر باغجان کا ایک شہر ہے جو جانب مشرق واقع ہے اور اس سے شمس تبریزی بھی مراد ہیں جو مولانا کے پیر ہیں۔ زحل۔ مشہور ستارہ ہے جس شخص کا ستارہ زحل ہوتا ہے اس میں قوتِ فکر بہت ہوتی ہے۔ ماہم۔ یعنی اگر میری مثنوی سرور بخشی کرے تو زہرہ جو قاصدِ ملک ہے وہ دم بخور رہ جائے۔ عطار۔ ستارہ جس کو دیرِ ملک بھی کہا جاتا ہے۔ جوزا۔ ایک برج کا نام ہے۔ مُشتری۔ ستارے کا نام ہے۔

نسر طائر را بریزد پرز شرم
نسر طائر کے شرم سے پر جھڑتے ہیں
دخترانِ نعش آہستہ شونہ
بناتِ نعش حاملہ ہو جاتی ہے
در گذر زیں رمزها بے گاہ شد
ان اشاروں سے در گذر کر، بے وقت ہو گیا
آفتاب سے از کوہ سرزد راتھوا
سورج پہاڑ سے طلوع ہو گیا، بچو
تو عدوی وز عدو شہد و لبن
تو دشمن ہے اور مخالف سے شہید اور دودھ
ہر وجودے کز عدم بنمود سر
جس وجود نے عدم سے سر ابھارا
دوست شو وز خوی ناخوش شوبری
دوست بن جا، اور بری عادت سے خالی ہو جا
زاں نشد فاروق را زہرے گزند
اسی لیے (عمر) فاروق بن کے لیے زہر مضر نہ ہوا
ہیں بجو تریاق فاروق اے غلام
اے لڑکے! فاروقی تریاق تلاش کر لے

وز طمع تنیں شود چوں موم نرم
اڑدھا، لالچ سے موم کی طرح نرم ہو جاتا ہے
مجمع گردند و دستک زن شوند
اکٹھی ہو جاتی ہیں اور تالیاں بجاتی ہیں
کہکشاں از سنبہ پرکاه شد
کہکشاں سنبہ کی وجہ سے تنکوں بھری ہو گئی
لیک تلخ آمد ترا ایں گفتگو
لیکن تجھے یہ گفتگو کڑوی لگی
بے تکلف زہر گردد در بدن
بے تکلف بدن میں زہر بن جاتا ہے
بریکے زہر ست و بردیگر شکر
ایک پر وہ زہر ہے اور دوسرے پر شکر ہے
تاز خمرہ زہر ہم شکر خوری
تاکہ زہر کے مکے سے بھی تو شکر کھائے
کہ بد آں تریاق فاروقیش قد
کیونکہ ان کا فاروقی تریاق شکر تھا
تاشوی فاروق دوراں والسلام
تاکہ تو فاروقی دوراں بن جائے، والسلام

۱۔ نسر طائر۔ اڑنے والا گدھ ستاروں کا ایک مجموعہ ہے جو اڑنے والے گدھ کی طرح نظر آتا ہے۔ تنیں۔ اڑدھا، عقدۃ الراس اور عقدۃ الذنب کا درمیانی حصہ، کہکشاں۔
۲۔ دخترانِ نعش۔ بناتِ تین ستارے ہیں اور نعش چار ستاروں کا مجموعہ ہے بناتِ نعش ان سات ستاروں کے مجموعہ کو کہا جاتا ہے جو چار پائی کی صورت میں نظر آتے ہیں۔ کہکشاں۔ ایک لمبی سفیدی ہے جو راستہ کی صورت میں نظر آتی ہے موسمِ برسات میں سرشام نظر آنے لگتی ہے اس کا ایک سراجنوب کی جانب اور دوسرا شمال کی جانب ہوتا ہے۔ سنبہ۔ گیہوں کی بال، ایک برج کا نام بھی ہے۔ پرکاه شد۔ اب اس مشوی کے رموز کے بیان کو ختم کر دیا ان کے طول کی وجہ سے اس کے صاف مضامین بھی سمجھنا مشکل ہو رہے ہیں۔

۳۔ آفتاب۔ مشوی کا سورج طلوع کر آیا ہے جس کی روشنی پھیل گئی ہے لیکن منکر کو یہ بھی ناگوار ہے دشمن، شہد اور دودھ کو بھی زہر سمجھتا ہے۔ ہر وجودے۔ یہ شہد اور زہر ہونا مشوی کی خصوصیت نہیں ہے بلکہ ہر چیز کا یہی حال ہے۔ خمرہ۔ مٹکی۔ زان نشد۔ حضرت عمرؓ کے لیے ان کے فاروقی تریاق کی وجہ سے مخالفین کا زہر قند بن گیا تھا اس لیے ان کے لیے وہ زہر مضر نہ رہا۔ ہیں بجو۔ وہی تریاق فاروقی اگر تو حاصل کر لے گا تو بھی اپنے زمانہ کا فاروق بن جائے گا۔

بسم اللہ الرحمن الرحیم

میل می جوشد بقسم سادے
چھٹے دفتر کی جانب خواہش جوش مار رہی ہے
در جہاں گرداں حسامی نامہ
حسامی نامہ، دنیا میں رائج ہو گیا
در تمام مثنوی قسم ششم
چھٹا دفتر، مثنوی کی تکمیل کے لیے
قسم سادس در تمام مثنوی
چھٹا دفتر، مثنوی کی تکمیل کے لیے
کہے یطوف حوله من لثم یطف
تاکہ اس کا چکر وہ کاٹے جس نے چکر نہیں کاٹا
مقصد او جزو کہ جذب یار نیست
یار کی توجہ کے سوا اُس کا اور کوئی مقصد نہیں ہے
راز ہائے گفتنی گفتہ شود
کہنے کے قابل راز کہہ دیے جائیں

اے حیاتِ دل حسام الدین بے
اے دل کی زندگی حسام الدین! بہت
گشت از جذب چو تو علامہ
آپ جیسے علامہ کی کشش کی وجہ سے
پیش کش بہر رضایت می کشم
آپ کی رضامندی کے لیے میں پیش کش کرتا ہوں
پیش کش می آرمت اے معنوی
اے معنوی! میں پیش کش کرتا ہوں
شش جہت را نورہ زیں شش صُحف
ان چھ دفتروں کے ذریعہ چھ جہت کو نور عطا کر دے
عشق را با پنج و باشش کار نیست
عشق کو پانچ اور چھ سے کوئی واسطہ نہیں ہے
بُو کہ فیما بعد دستوری رسد
ہو سکتا ہے کہ بعد میں اجازت ہو جائے

۱۔ اے۔ مولانا کا اپنے مرید ضیاء الحق حسام الدین کو خطاب ہے۔ قسم سادس۔ یعنی مثنوی کا چھٹا دفتر۔ جذب۔ یعنی یہ تمہاری باطنی کشش ہے۔ حسامی نامہ۔ یعنی مثنوی۔ معنوی۔ جو ظاہر سے بے نیاز ہے اور حقیقت کا طالب ہے۔
۲۔ در تمام۔ چونکہ چھٹے دفتر سے مضامین مکمل ہو جائیں گے لہذا اسکے بعد اور کوئی دفتر لکھنے کی ضرورت نہ رہے گی۔ خراج کا یہی خیال ہے کہ اس دفتر میں مولانا نے تصوف کے آخری اور پیش بہا مضامین ذکر فرما دیے ہیں شش جہات بھی چھ ہیں دفتر بھی چھ لکھ دیے گئے ہیں تاکہ ہر جہت میں اسکا نور پھیل جائے۔
۳۔ عشق۔ مثنوی کا اصل مقصد قرب حق اور عشق حق ہے اور عشق کو پانچ دفتروں اور چھ دفتروں سے کوئی خاص تعلق نہیں ہے مقصد پورا ہونا چاہیے۔ ہو کہ۔ چھٹا دفتر اس امید پر شروع کیا جا رہا ہے کہ شاید کچھ عمل الاسرار بیان کرنے کی اجازت حاصل ہو جائے اور اس چھٹے دفتر میں بیان کر دیے جائیں۔

زیلہ کنایاتِ دقیقِ مستر

ان دقیق پوشیدہ کنایوں کے اعتبار سے
راز اندر گوشِ منکر راز نیست

منکر کے کان میں راز، راز نہیں ہے

با قبول و ناقبول او راجہ کار

اُسے ماننے نہ ماننے سے کیا واسطہ؟

دمبدم انکارِ قوشِ میفرود

لحظہ بہ لحظہ اُن کی قوم کا انکار بڑھتا رہا

ہیچ اندر غارِ خاموشی خزید

وہ کبھی خاموشی کے غار میں گھسے؟

ہیچ وا گردد ز راہے کارواں

قافلہ کبھی راستے سے لوٹا ہے؟

سُست گردد بدر را در سیرتگ

چودھویں کے چاند کی دوڑنے میں رفتارِ ست پڑی ہو

ہر کسے بر خلقتِ خود می تند

ہر ایک اپنی فطرت پر کام کرتا ہے

درخورِ آں گوہرِش در ابتلا

اس کی استعداد کے مناسب آزمائش کے لیے

من مہم سیرانِ خود را چوں ہلم

میں چاند ہوں، میں اپنی رفتار کیسے چھوڑوں؟

پس شکر را واجب افزونی یود

تو شکر کی زیادتی ضروری لگتی ہے

کایں دو باشد رکنِ ہر استخسین

کہ مستخسین کے یہی دو جز ہوتے ہیں

با بیانے کاں یود نزدیک تر

ایسے بیان کے ساتھ جو زیادہ نزدیک ہو

راز جز با رازداں انباز نیست

راز، رازوں کے مناسب ہے

لیک دعوتِ واردست از کرد گار

لیکن خدا کی جانب سے دعوت دینے کا حکم آیا ہے

نوح نہ صد سال دعوت می نمود

(حضرت) نوح نو سو سال دعوت دیتے رہے

ہیچ از گفتنِ عنانِ واپس کشید

انہوں نے کہنے سے کبھی باگ موڑی؟

زانکہ از بانگ و علالائے سگاں

کیونکہ کتوں کے بھونکنے اور شور سے

یا شبِ مہتاب از غوغائے سگ

یا چاندنی رات میں کتے کے بھونکنے سے

مہ فشاند نور و سگ عوگوگند

چاند نور چھڑکتا ہے اور کتا بھوں بھوں کرتا ہے

ہر کسے را خدمتے دادہ قضا

قضاءِ خداوندی نے ہر ایک کو ایک خدمت عطا کی ہے

چونکہ نگذارد سگ آں بانگِ سقم

جبکہ کتا اس مرض کی آواز کی نہیں چھوڑتا ہے

چونکہ سرکہ سرگی افزوں گند

جب سرکہ، سرکہ پن بڑھائے

قہر سرکہ لطف ہم چوں انگبین

قہر سرکہ ہے، مہربانی بھی شہد کی طرح ہے

۱۔ پہلے دفتر میں جو کچھ رمز و اشارے میں بیان ہوا ہے اب اس کا کھل کر بیان کر دیا جائے۔ آں۔ ہو سکتا ہے کہ اسرار کا بیان بعض لوگوں کے انکار کا سبب بنے۔

لیک۔ اللہ تعالیٰ کا حکم ہے کہ لوگوں کو حق کی دعوت دی جائے لہذا دعوت دینے والے کو اس سے بحث نہیں ہے کہ کوئی اس دعوت کو قبول کرے یا انکار کرے گا۔

نوح۔ حضرت نوح نو سو سال تک دعوت دیتے رہے لیکن ان کی قوم کا انکار بھی بڑھتا ہی رہا۔ حضرت نوح کی دعوت کا زمانہ ساڑھے نو سو سال ہے مولانا نے

کسر کو حذف کر دیا ہے۔ ہیچ۔ حضرت نوح منکروں کے انکار سے دعوت سے نہ ڈرے۔

۲۔ زانکہ۔ منکروں کی مثال کتوں کی ہی اور دعوت دینے والوں کی مثال قافلہ کی سی ہے۔ قافلہ کتوں کے بھونکنے سے راستے سے واپس نہیں ہوتا ہے، بلکہ آگے بڑھتا

رہتا ہے۔ علالائے شور و غل، سخت آواز۔ یا شب۔ چودھویں کا چاند کتوں کے بھونکنے سے اپنی رفتار کم نہیں کرتا ہے۔ عوگو۔ کتے کے بھونکنے کی آواز۔ ہر کسے۔

قدرت نے ہر شخص کی استعداد کے مطابق ایک کام پر اس کو مامور کر دیا ہے اور اس سے مقصد خداوندی اُس کی آزمائش ہے۔ سیرال۔ سیرسجین۔ سنجین جو

چونکہ۔ منکرین کے انکار کے دعوت کو ترک نہیں کیا جاتا بلکہ اس میں اور شدت پیدا کر دی جاتی ہے۔ سرکہ۔ منکروں کا انکار۔ شکر۔ دعوت۔ سنجین۔ سنجین جو

امراض میں مفید ہے وہ سرکہ اور شہد سے بنتی ہے اگر سرکہ تیز ہوتا ہے تو اس میں شکر کا اضافہ ضروری ہو جاتا ہے ورنہ وہ سنجین ناقص ہوگی۔ قہر۔ منکروں کا انکار

سرکہ ہے اور لطف۔ یعنی دعوت شہد ہے۔

انگیں گر پائے وا دارد زخل
اگر شہد سرکہ سے کم ہو
قوم بروے سرکہا می ریختند
قوم ان پر سرکہ بہاتی تھی
قند او را بُد مدد از بحر جود
ان کی شکر کی مدد، سخاوت کے سمندر سے تھی
واحد کالالف کہ یود، آں ولی
ایک، ہزار کی طرح کون ہوتا ہے؟ وہ ولی ہے
خم کہ از دریا درو را ہے شود
وہ مٹکا جس میں دریا کی جانب سے راستہ ہو جائے
خاصہ ایں دریا کہ دریا ہا ہمہ
خصوصاً یہ دریا بلکہ تمام دریا
شد دہاں شاں تلخ زیں شرم و جمل
اس شرم اور خجالت سے ان کا منہ کڑوا ہو گیا
در قران ایں جہاں با آنجہاں
اس جہان کے اس جہان کے ساتھ ملنے میں
ایں عبارت تنگ و قاصر رُتبت است
یہ عبارت تنگ اور کم رتبہ ہے
زاغ تل در رز نعرہ زاعاں زند
انگورستان میں کوا کتوں کے نعرے لگاتا ہے
پس خریدارست ہریک را خدا
پھر ہر ایک کا خریدار خدا ہوتا ہے
نقل خارستاں غذای آتش ست
کانوں کی جھاڑی کا چہینا آگ کی غذا ہے

آید آں اسکنجین اندر خلل
اس اسکنجین میں خلل پڑ جائے گا
نوح را دریا فزوں ریخت قند
دریا، نوح پر شکر زیادہ بہاتا تھا
بس ز سرکہ اہل عالم می فزود
تو دنیا والوں کے سرکہ کے سبب وہ بڑھتی تھی
بلکہ صد قرن ست آں عبدالعلی
بلکہ وہ (خدا) عالیشان کا بندہ سو قرن ہوتا ہے
پیش او جیونہا زانو زند
اُس کے سامنے بہت سے جیچوں، ادب کرنے لگیں
چوں شعیدند ایں مثال و دمدمہ
جب انہوں نے یہ مثال اور شہرت سنی
کہ قریں شد نام اعظم با اقل
کہ (دریائے) اعظم کا نام (دریائے) احقر کا ساتھی ہو گیا
ایں جہاں از شرم میگردو جہاں
یہ جہان شرم سے کود بھاگتا ہے
ورنہ خس را با اخص چہ نسبت ست
ورنہ تنکے کو اخص سے کیا نسبت ہے؟
بلبل از آواز خوش کے کم کند
بلبل حسین آواز کو کم کرتی ہے؟
در مزاد یفعل اللہ ما یشا
"اللہ تعالیٰ جو چاہتا ہے کرتا ہے" کے بازار میں
یوی گل قوت دماغ سر خوش ست
نشیلے دماغ کی روزی، پھول کی خوشبو ہے

۱۔ قوم۔ حضرت نوح کی قوم کا انکار جس قدر بڑا قدرت نے حضرت نوح پر اسی قدر زیادہ شکر بہادی۔ بحر جود۔ دریائے سخاوت یعنی حضرت حق تعالیٰ۔ واحد۔ شکر کے اضافہ کی صورت یہ ہوتی ہے کہ جس قدر منکرین سخت ہوتے ہیں اتنا ہی اولوالعزم پیغمبران کی طرف بھیجا جاتا ہے وہ ایک پیغمبر لاکھوں داعیوں کے وزن کا ہوتا ہے بلکہ سو قرن کے انسانوں کے برابر ہوتا ہے۔ خم۔ چونکہ اس نبی اور رسول کا بحر حقیقی سے رابطہ ہوتا ہے تو وہ ایک کرداروں پر غالب آ جاتا ہے۔
۲۔ خاصا ایں دریا۔ اللہ تعالیٰ کے فیض کی عموماً سمندر اور دریا سے مثال دی جاتی ہے اس تمثیل سے یہ دریا شرمندہ ہوتے ہیں اور کہتے ہیں کہ چہ نسبت خاک را با عالم پاک۔ در قران۔ جب دونوں عالموں کا ساتھ ذکر ہوتا ہے تو عالم حسی کو اپنی حقارت محسوس ہوتی ہے۔ ایں جہان۔ عالم حسی۔ آں جہاں۔ عالم غیبی۔ جہاں۔ کودنے والا۔ ایں عبارت۔ یعنی یہ تعبیر کہ حضرت حق تعالیٰ کو دریا قرار دیا ایک ناقص تعبیر ہے ورنہ خس یعنی دریا کو اخص یعنی حضرت حق تعالیٰ سے کوئی نسبت نہیں ہے۔

۳۔ زان۔ مولانا نے پھر سابق مضمون کی طرف رجوع کیا ہے کہ منکرین کے انکار کی وجہ سے اسرار کا بیان نہیں چھوڑا جاسکتا ہے۔ پس۔ بعض منکروں کا اتباع کرتے ہیں بعض داعیوں کا یہ خدا کی مشیت ہے۔ مزاد۔ نیلام کا بازار۔ نقل۔ کاٹنا دھروں کے لیے ناپسندیدہ ہے لیکن آگ کو بہت بھاتا ہے کیونکہ اس کی غذا ہے اسی طرح منکرین کو انکار بھاتا ہے۔ سرخوش۔ معتدل مست۔ اس کو خوشبو پسند ہے اسی طرح دعوت کو قبول کرنے والوں کو دعوت پسند آتی ہے۔

گر پلیدی پیش ما رسوا بود اگر گندگی ہمارے سامنے رسوا ہے
 گر پلیداں ایں پلیدیہا کنند اگر پلید لوگ، پلیدیاں کرتے ہیں
 ورجہانے پر شود از خار و خس ورجہانے پر شے سے بڑ ہو جائے
 اگرچہ ماراں زہر افشاں میکنند اگرچہ سانپ، زہر افشانی کرتے ہیں
 نکلہا برکوبہ و گندو و شجر شہد کی کھیاں پہاڑ اور کوٹھی اور درختوں پر
 زہر نہاں ہر چند زہری می کنند زہر، ہر چند زہریلا پن پھیلاتے ہیں
 ایں جہاں جنگ ست کل چوں بگری یہ دنیا پوری جنگ ہے، جب تو غور کرے
 آں یکے ذرہ ہی پرد بچپ آں ایک ذرہ بائیں کو اڑتا ہے
 ذرہ بالا و آں دیگر نگوں ایک ذرہ اوپر کو اور دوسرا نیچے کو
 جنگ فعلی ہست از جنگ نہاں جنگ فعلی، مخفی جنگ کی وجہ سے ہے
 ذرہ کاں محو شد در آفتاب وہ ذرہ جو سورج میں فنا ہو گیا
 چوں ز ذرہ محو شد نفس و نفس چوں ذرہ محو شد نفس اور سانس فنا ہو گیا
 اس کی جنگ اب محض سورج کی جنگ ہے

۱۔ گر پلیدی۔ نجاست انسان کے سامنے رسوا ہے کتے اور سور کی خوراک ہے۔ گر۔ ہر چیز بمقاضائے فطرت اپنا کام انجام دے رہی ہے۔ نجاست نجس بناتی ہے
 تو پانی پاک کر دیتا ہے، یعنی منکرین انکار کرتے ہیں اور داعی انکو بھلائی کی طرف بلاتے ہیں۔ درجہانے۔ خار و خس اپنا کام کرتے ہیں تو آگ اپنا کام کرتی ہے
 منکرین کی شرارتوں کو دایم کی دعوت فنا کر دیتی ہے۔ گرچہ۔ سانپ اپنا کام کرتے ہیں تو شہد کی کھیاں اپنا، لہذا ہمیں مفیدوں کی وجہ سے تبلیغ کو ترک نہ کرنا چاہیے۔
 ۲۔ زہر ہا۔ منکروں کے انکار سے جب زہر پھیلتا ہے تو مصلحین اپنے تریاق سے اس کا اثر زائل کر دیتے ہیں۔ انجہاں۔ اس عالم کا بقا ہی اختلاف سے ہے لہذا
 منکرین کے اختلاف سے مصلح کو اپنا کام نہ روکنا چاہیے۔ انجہاں۔ عالم امکان مختلف اجزا کا مجموعہ ہے اس کے ہر ذرے کو دوسرے ذرے سے وہی نسبت
 ہے جو دین کو کفر سے۔ آں یکے۔ ایک ذرے کا رخ بائیں جانب ہے تو دوسرے کا دائیں جانب۔

۳۔ ذرہ۔ ایک ذرے کا رخ اوپر کو ہے، دوسرے کا نیچے کو غرضکہ ان ذروں کی باہمی کشش اور باہمی اختلاف ہے۔ جنگ فعلی۔ یعنی ذرات عالم کا افعال و خواص میں
 مختلف ہونا۔ میلان۔ جنگ نہاں۔ یعنی ذرات کا اختلاف اللہ تعالیٰ کے مختلف اسماء و صفات کا مظہر ہونے کی وجہ سے ذرہ کو جب مقام فنا حاصل ہو جاتا
 ہے تو وہ اختلاف طبعی اس ذرہ کی طرف منسوب نہیں رہتا ہے۔ چوں۔ ذرہ کے محو ہو جانے کے بعد اس کے افعال سورج کی طرف منسوب ہوں گے۔ جنگش۔
 چونکہ اب اس کی جنگ طبعی نہیں ہے بلکہ سن اللہ ہے تو اس کی جنگ خدا کی جنگ ہے۔

از چہ از اِنَّا اِلَیْهِ رَاجِعُونَ
کیوں؟ ”ہم اُس ہی کی طرف لوٹنے والے ہیں“ کی وجہ سے
وز رضاع اصل مُسْتَرَضِع شُدِیم
اور ہم اصل کی رضاعت سے دودھ پینے والے بن گئے
لاف کم زن از اصول اے بے اصول
اے بے اصول! اصول کی شجی نہ بگھار
نیست از ما، ہست بین الاصبغین
ہماری جانب سے نہیں ہے دو انگلیوں کے درمیان کیوجہ سے ہے
درمیان جزو ہا حربست ہول
اجزا کے درمیان خوناک جنگ ہے
در عناصر در نگر تاحل شود
عناصر میں غور کر لے، تاکہ حل ہو جائے
کہ برایشاں سقف دنیا مستوی ست
جن پر دنیا کی چھت قائم ہے
استن آب اشکنده آں شرر
پانی کا ستون، آگ کے ستون کو توڑنے والا ہے
لاجرم جنگی شدند از ضرر و سود
لاحالہ نقصان اور نفع کے اعتبار سے لڑنے والے ہو گئے
ہر یکے باہم مخالف در اثر
ہر ایک اثر میں ایک دوسرے کا مخالف ہے
باد گر کس سازگاری چوں گنی
دوسرے سے کیسے موافقت برتے گا؟
ہر یکے با دیگرے در جنگ و کیس
ہر ایک دوسرے کے ساتھ جنگ اور کینہ میں ہے

رفت ازوے جنبش طبع و سکون
اُس میں سے طبیعت کی حرکت اور سکون جاتا رہا
ماہ بحر نور خود راجع شدیم
ہم اپنے نور کے سمندر کی جانب لوٹ آئے
در فروغ راہ اے ماندہ زغول
اے چٹا دے کیوجہ سے راستہ کی پگڈنڈیوں میں بھٹکتے ہوئے
جنگ ما و صلح ما و نور عین
نور عین میں ہماری جنگ اور صلح
جنگ طبعی جنگ فعلی جنگ قول
طبعی جنگ، عملی جنگ، قولی جنگ
ایں جہاں زیں جنگ قائم می بود
یہ دنیا اسی جنگ سے قائم رہتی ہے
چار عنصر چار استون قوی ست
چاروں عنصر، چار مضبوط ستون ہیں
ہر ستونے اشکنده آں دگر
ہر ستون دوسرے کو توڑنے والا ہے
پس بنائے خلق بر اضداد بود
تو دنیا کی بنا اضداد پر ہے
ہست احوالت خلاف ہمدگر
تیرے احوال ایک دوسرے کے خلاف ہیں
چونکہ ہر دم راہ خود را می زنی
جبکہ تو ہر وقت اپنی رہزنی کرتا ہے
فوج لشکر ہائے احوالت ہمیں
اپنے احوال کے لشکر کی فوج کو دیکھ لے

۱۔ رفت۔ فنا کے بعد دوسرے کا ہر سکون و حرکت اس کا اپنا نہیں ہے بلکہ منجانب اللہ ہے۔ ما۔ عارفین فانی فی اللہ۔ تجر نور۔ ذات حق۔ مسترضع۔ دودھ پینے والا۔ در۔ فروغ۔ جو فنا کے مقام پر نہیں پہنچا اس کے افعال خود اس کی طرف منسوب ہیں اور اللہ تعالیٰ کی طرف منسوب نہ کرنے چاہئیں لاف زنی نہ کرنی چاہیے۔ جنگ۔ ما۔ فانی کا ہر کام خدا کی طرف منسوب ہے۔ نور عین۔ یعنی چشم بصیرت کا ادراک۔ بین الاصبغین۔ حدیث شریف ہے انسان کا دل اللہ کی دو انگلیوں کے درمیان ہے وہ جس طرح چاہتا ہے اس کو پلٹ دیتا ہے لہذا ہمارے افعال خدا کی طرف منسوب ہیں۔

۲۔ جنگ۔ عالم کے اجزا میں جنگ طبعی یعنی اجزا میں آثار و طبائع کا اختلاف، جنگ فعلی یعنی افعال و خواص کا اختلاف، جنگ قولی یعنی اقوال کا ہا ہی اختلاف بہت خوناک ہے۔ اشجھاں۔ اس کیوجہ سے کہ اس فانی دنیا کا قیام ہی اس جنگ پر ہے۔ عناصر کی ہا ہی جنگ پر فہم کرنے سے یہ بات واضح ہو جاتی ہے۔ چار عنصر۔ دنیا کی چھت چار متضاد عنصر ہیں قائم ہے۔ استن آب۔ پانی، آگ کو فنا کر دیتا ہے۔ پس۔ جبکہ مخلوق کی بنیاد ہی مختلف عناصر پر ہے تو مخلوق ہا ہی مختلف ہے۔ ہست۔ مختلف چیزوں میں ہی اختلاف نہیں ہے بلکہ ایک چیز کے احوال میں بھی اختلاف ہے۔ چونکہ جبکہ خود ایک انسان کے احوال ہا ہی مختلف ہیں تو وہ دوسرے سے کیسے متفق ہو سکتا ہے۔ فوج۔ انسان کے احوال ایک دوسرے سے برسر پیکار ہیں۔

می نہ نگر درخود چنین جنگِ گراں
ایسی سخت لڑائی کو تو اپنے اندر دیکھ لے
تا مگر زیں جنگِ حَقّتِ واخر
تا کہ شاید اللہ (تعالیٰ) تجھے اس جنگ سے نجات دے دے
آں جہاں جزِ باقی و آباد نیست
وہ جہاں، باقی اور آباد کے سوا کچھ نہیں ہے
اِس تقائی از ضدِ آید ضدِ را
یہ باہمی فنا کرنا، ضد سے ضد کو پہنچتا ہے
نفیِ ضدِ کرد از بہشتِ آں بے نظیر
اِس بے نظیر نے بہشت سے ضد کی نفی کر دی
ہست بے رنگی اصولِ رنگہا
بے رنگی، رنگوں کی اصل ہے
آں جہانست اصلِ ایں پر غم و شاق
وہ جہاں اِس پر غم گھر کی اصل ہے
اِس متخالف از چہ آید وز کجا
یہ باہمی مخالفت کس چیز سے اور کہاں سے آتی ہے؟
زانکہ ما فرعیم و چارِ اضدادِ اصل
اِس لیے کہ ہم فرع ہیں اور چارِ اضدادِ اصل ہیں
گوہرِ جاں چوں ورا کی فصلہاست
روح کا گوہر چونکہ اِن اضداد سے جداگانہ چیز ہے
جنگہا میں کاں اصولِ صلحہاست
اِن جنگوں کو دیکھ، جو صلحوں کی اصول ہیں
طرفِ آں جنگے کہ رکنِ صلحہاست
وہ جنگ عجیب ہے جو صلحوں کی رکن ہے

۱۔ می نگر۔ اگر انسان اپنے احوال پر نظر رکھے تو دوسروں سے جنگ کرنے میں مشغول نہ ہو۔ تا مگر۔ اگر خدا کسی کو صلح کے یک رنگ جہاں میں پہنچا دے تو بے شک وہ اختلاف سے بچ سکتا ہے۔ آں جہاں۔ عالمِ آخرت کی ترکیبِ اضداد سے نہیں ہے لہذا اِس میں بقا ہے۔ اِس تقائی۔ عالمِ دنیا کی فناِ اضداد کی ترکیب کی وجہ سے ہے۔ کہ نباشد۔ عالمِ آخرت میں نہ سورج کی گرمی ہوگی نہ جاڑے کی سردی۔ بے رنگی۔ یعنی عالمِ آخرتِ اصل اور مقصود ہے۔

۲۔ صلحہا۔ عالمِ شہود میں عالمِ آخرت ہی معترف ہے وہی بے رنگ یہاں آ کر رنگ حاصل کر لیتا ہے اور وہی اشیاء جن میں وہاں صلح تھی یہاں آ کر جنگ اختیار کر لیتی ہیں۔ وصل۔ عالمِ آخرت میں وصل ہے اور عالمِ دنیا میں جبر و فراق ہے اور جبر و فراق کی اصل وصل ہوتا ہے۔ اِس متخالف۔ عالمِ دنیا میں جو باہمی اختلاف اور اتحاد ہے اِس کی وجہ یہ ہے کہ اِس عالم کی بنیادِ اضداد پر ہے اور چونکہ اِن اشیاء میں روح بھی ہے جو اِس عالمِ اضداد سے نہیں ہے اِس کی وجہ سے باہمی اتحاد پیدا ہوتا ہے۔

۳۔ گوہرِ جاں۔ روح کا تقاضا اختلاف نہیں ہے اِس میں کبریائی اخلاق ہیں جو اتحاد پیدا کر دیتے ہیں۔ جنگہا۔ رسولوں کے جہادِ شر کو ختم کرنے کے لیے ہیں لہذا وہ جنگیں صلح کی اصول ہیں۔ طرف۔ یہ جنگ دراصل فتنہ کو ختم کرنے کے لیے ہے اور یہ جنگ اپنی ذات کے لیے نہیں بلکہ خدا کے لیے ہوتی ہے۔

شرح ایں غالب گنجیدہ در دہاں
اس غالب کی شرح منہ میں نہیں سہائی
ہم ز قدر تشنگی نتواں برید
پاس کی بقدر سے بھی تعلق منقطع نہ کرے
فرجہ کن در جزیرہ مثنوی
تو مثنوی کے جزیرے کی سیر کر
مثنوی را معنوی بنی و بس
مثنوی کو صرف معنوی دیکھنے لگے
آب یک رنگی خود پیدا کند
پانی اپنی یک رنگی دکھاتا ہے
میوہائے رستہ زاب جاں نہیں
جان کے پانی سے اُگے ہوئے میوے دیکھ لے
آں ہمہ بگذارد و دریا شود
اُن سب کو چھوڑ کر دریا ہو جائے
ہر سہ جاں گردند اندر انتہا
آخر میں تینوں رُوح بن جائیں گی
سادہ گردند از صُور گردند خاک
صورتوں سے سادہ بن جائیں گی، مٹی بن جائیں گی
در مراتب ہم ممیز ہم مدام
مرتبوں میں بھی جداگانہ اور دوام میں بھی
ہر کہ گوید شد تو گولیش نے نشد
جو کہے کہ ہو گئے تو اس سے کہہ دے نہیں، نہیں ہوئے
کہ ز صورت ہارب و گہ مستقر
کبھی صورت سے متنفر اور کبھی قرار پائیوالے

غالب چہست و چیر در ہر دو جہاں
وہ دونوں جہان میں غالب اور فاتح ہے
آب جیحوں را اگر نتواں کشید
جیحوں کے پانی کو اگر کوئی نہ کھینچ سکے
گر شُدی عطشان بحر معنوی
اگر تو معنوی سمندر کا پیاسا ہے
فرجہ کن چندانکہ اندر ہر نفس
تو اس قدر سیر کر کہ ہر سانس میں
باد کہ را ز آب جو چو وا کند
ہوا، جب گھاس کو نہر کے پانی سے جدا کر دیتی ہے
شاخہای تازہ مرجاں نہیں
موگے کی نئی شاخیں دیکھ لے
چوں ز حرف و صوف و دم یکتا شود
جب حرف اور آواز اور سانس سے جدا ہو جائے
حرف گوی و حرف نوش و حرفہا
بات کہنے والا اور بات سننے والا اور باتیں
ناں دہند و ناناں ستان و ناناں پاک
روٹی دینے والا اور روٹی لینے والا اور پاک روٹی
لیک معنی شاں یود در نہ مقام
لیکن اُن کی رُوح تین مقام پر ہو گی
خاک شد صورت و لے معنی نشد
صورت مٹی ہو گئی لیکن معنی نہ ہوئے
در جہان رُوح ہر سہ منتظر
عالم رُوح میں تینوں منتظر ہیں

غالب اس طرح کی جگہ کرنے والا دونوں جہان میں غالب رہتا ہے۔ آجے جیحوں۔ ان جنگوں کے فضائل جو معیت حق کے ساتھ ہوتی ہیں دریائے ناپیدا کنار ہیں اگر ان کی پوری فضیلت نہیں بیان کی جاسکتی ہے تو بقدر ضرورت بیان ضروری ہے۔ مَا لَا يُذْرِكُ كُلُّهُ لَا يُتْرَكُ كُلُّهُ جس چیز کا کل حاصل نہ کیا جاسکے اس کو پورا چھوڑ نہیں جاتا۔

فرجہ کن۔ اگر یہ مقصد حاصل کرنا ہے تو مثنوی کی سیر کر اور اسکے معانی پر غور کر۔ ہاد کہ۔ دریا جو گھاس میں چھپا ہوا ہے جب ہوا اس کی گھاس ہٹاتی ہے تو دریا کی کیرنگی نظر آنے لگتی ہے۔ یہی حال مثنوی کا ہے الفاظ کو ہٹا کر معانی پر غور کیا جائے تو حقیقت واضح ہوگی۔ شاخہای۔ گھاس ہٹ جائیکے بعد دریا میں موجوں کی شاخیں نظر آئیں گی۔ چوں۔ کسی مضمون کے حروف ہمزہ گھاس کے ہیں۔ حرف۔ غور کر یکے بعد کہنے والا اور سننے والا اور حروف سب حقیقت بجاتے ہیں۔ ناناں دہند۔ اس کی مثال ایسی ہے جیسے روٹی دینے والا اور روٹی کھانے والا اور روٹی اپنی صورتیں ختم کر دینے کے بعد سب خاک بن جاتے ہیں۔ لیک۔ یہ تینوں چیزیں رُوح بن جائیں گی لیکن ہر رُوح کا مقام جداگانہ ہے۔ خاک شد۔ جسم فانی ہے اور رُوح باقی ہے اس کے بقاء کا انکار نہ کرنا چاہیے۔ در جہاں۔ صورت کے فنا ہونے کے بعد رُوح ہمیشہ کچھ صورت سے علیحدہ نہیں ہوتی۔ حضرت حق تعالیٰ اس کو کثرت صورتیں عنایت کرتے رہتے ہیں۔ ہارب۔ بھاگنے والا۔

باز ہم ز امرش مجرّد میشود
پھر اسی کے حکم سے علیحدہ ہو جاتی ہے
خلق صورت، امر جاں راکب براں
خلق صورت ہے، امر اُس پر سوار، رُوح ہے
جسم بر درگاہ و جاں در بارگاہ
جسم درگاہ پر اور رُوح دربار کے اندر ہے
شاہ گوید حیثِ جاں را کارکبوا
شاہ، رُوح کے لشکر کو کہہ دیتا ہے کہ ”سوار ہو جاؤ“
بانگ آید از نقیبان کازلوا
نقیبوں کی جانب سے آواز آتی ہے کہ ”اُترؤ“
کم کن آتش میزُش افزوں مکن
آگ کو کم کر اُس کے ایندھن کو نہ بڑھا
دیگ اوراکات خردست و فرود
اوراکات کی دیگ چھوٹی اور کم درجہ کی ہے
در غمام حرف شاں پنہاں گند
اُن کو حروف کے ابر میں پوشیدہ کر دیتا ہے
پردہ کز سبب ناید غیر یو
ایسا پردہ ہے کہ سبب کی خوشبو کے سوا کچھ نہیں آتا
تاسوی اصلت برد بگرفتہ گوش
تاکہ تجھے کان پکڑ کر اصل کی جانب لے جائے
تن پوش از باد و بُوِ سردِ عام
جسم کو عوام کی سرد ہوا اور ہستی سے چھپا
اے ہوا شاں از زمستانِ سرد تر
اے (مخاطب)! اُن کی ہوا جاڑوں سے زیادہ سرد ہے
می جہد انفاسِ شاں از تلّ برف
اُن کے سانس برف کے تودے سے نکل رہے ہیں

امر آید در صور رو در رود
حکم ہوتا ہے، جسوں میں جا، چلی جاتی ہے
پس لہ الخلق لہ الامر بدال
”اسی کے لیے خلق ہے اور اسی کے لیے امر ہے“ تو سمجھ لے
راکب و مرکوب در فرمانِ شاہ
سوار اور سواری، شاہ کے حکم میں ہیں
چونکہ خواہد کاب آید در سبُو
جب وہ چاہتا ہے کہ پانی ٹھلیا میں آ جائے
بازنہ جانہا را چو خواند بر علو
پھر جب رُوحوں کو اوپر بلاتا ہے
بعد ازیں باریک خواہد شد سخن
اس کے بعد بات باریک ہو جائے گی
تاجوشد دیگہائے خرد زود
تاکہ چھوٹی دیگیں جلد نہ اہل پڑیں
پاک سبحانے کہ سپستان گند
وہ سبحان پاک ہے، جو سیبوں کا باغ لگاتا ہے
زیں غمام بانگ و حرف و گفتگو
اس آواز اور حروف اور گفتگو کے ابر کی وجہ سے
بارےؑ افزوں کش تو ایں یو را ہوش
تو اس خوشبو کو ضرور، ہوش کے ساتھ خوب کھینچ
یو نگہدار و پرہیز از زکام
خوشبو کی حفاظت کر اور زکام سے بچ
تائیداید مشامت از اثر
تاکہ تیرے نتھنے اثر سے، بند نہ ہو جائیں
چوں جماداند و فُردہ تن شگرف
وہ جماد (جیسے) اور ٹھہرے ہوئے عجیب جسم ہیں

- ۱۔ امر آید بھی رُوح کے مصور ہونے کا حکم ہوتا ہے۔ بھی مجرد ہونے کا لہ الخلق اس آیت میں خلق سے صورت اور امر سے رُوح مراد ہے۔ جسم چونکہ مادی ہے اس لیے مجسمہ بارگاہ سے باہر ہے اور رُوح چونکہ مجرد ہے اس لیے مجسمہ اسکا رتبہ بارگاہ کے اندر ہے۔ چونکہ جب خدا رُوح کو مصور کرنا چاہتا ہے اسکو حکم دے دیتا ہے کہ جسم کی سواری پر سوار ہو جا۔
- ۲۔ باز جانہا۔ جب پھر ان کو جسم سے مجرد کرتا ہے تو ان کو حکم دیتا ہے کہ اپنی سواریوں سے اتر آؤ۔ بعد ازیں۔ اب یہ بات عوام کے ذہن سے دور ہو رہی ہے، لہذا اس کو ختم کر دیا جائے، آتش سے کلام اور ہیزم سے اس کی طوالت مراد ہے۔ تاجوشد۔ رُوح کے جسم میں آنے جانے کی پوری کیفیت عوام کی عقل سے بالاتر ہے۔ پاک۔ اللہ تعالیٰ معافی کے سپستان پیدا فرماتا ہے اور ان کو حروف کے ابر میں پوشیدہ کر دیتا ہے اور لوگوں کو صرف خوشبو پہنچتی ہے۔
- ۳۔ بارے۔ جب امر کی خوشبو پہنچے تو اس کے ذریعہ اصل تک پہنچنے کی کوشش کرے نگہدار۔ خوشبو کی حفاظت کر اور اپنے آپ کو زکام سے بچا جو عوام کے غلط ملط سے پیدا ہوتا ہے۔ تائیداید۔ عوام کی محبت روحانی امراض پیدا کرنے میں بہت سخت ہے۔ چوں۔ عوام کی محبت سے جسم ٹھہر جاتا ہے جب ایسا ہو تو کسی کامل کی محبت اختیار کر لیں۔ جسم۔ برف۔ عوام کی محبت۔

تیغ خورشید حُسام الدین بزن
حسام الدین کے سورج کی تلوار چلا دے
گرم گن زان شرق ایں درگاہ را
اسی سورج سے اُس درگاہ کو گرم کر دے
سیلہا ریزد زکھہا بر ثراب
پہاٹیوں سے زمین پر بہت سے بہاؤ بہا دے گا
با نجم روز و شب حربی ست او
وہ شب و روز نجم سے لڑائی میں ہے
قبلہ کردی از کیمی و عملی
کینہ پن اور اندھے پن سے قبلہ بنایا ہے؟
درنے کہ لَا أَحِبُّ الْأَفْلَاقَ
قرآن میں، کہ میں غروب کرنیوالوں سے محبت نہیں کرتا
زان ہی رنجی ز وانشق القمر
اسی وجہ سے تو ”اور سورج شق ہو گیا“ سے رنجیدہ ہے
شمس پیش تبت اعلیٰ مرتبت
تیرے نزدیک سورج بلند مرتبہ ہے
نا خوش آید اذا النجم هوی
اسی لیے تجھے ”جبکہ ستارہ گر جائے گا“ ناپسند ہے
اے بسا نانے کہ بربید عرق جاں
اے (مخاطب) بہت سی دھوپیں جنھوں نے درخت کی رگ کاٹ دی ہے
اے بسا آبا کہ کرد او تن خراب
اے (مخاطب) بہت سے پانی ہیں جنھوں نے جسم کو تباہ کیا ہے
میزند بر گوش تو بیرون پوست
کھال سے باہر، کان سے نکراتی ہے
پند تو در مانگیرد ہم بداں
سمجھ لے، تیری نصیحت بھی ہم میں اثر نہیں کرتی

چوں زمیں زیں برف در پوشید کفن
جب زمین اس برف کا کفن پہن لے
ہیں برآر از شرق سیف اللہ را
فہر دار! شرق سے اللہ کی تلوار کو نکال لے
برف را خنجر زند آں آفتاب
وہ سورج برف کے خنجر مار دے گا
زانکہ لا شرقی و لا غربی ست او
کیونکہ وہ نہ شرقی ہے، نہ غربی ہے
کہ چرا جز من، نجوم بے ہدائی
کہ تو نے کیوں میرے علاوہ بے ہدایت ستاروں کو
تا خوشت ناید مقال آں امین
یہاں تک کہ تجھے اس امین کی بات بھلی نہ لگی
از قرح در پیش مہ بستی کمر
تو نے سورج کے سامنے دھنک کمان کو پکا باندھا
منکری ایں را کہ شمس گورت
تو اس کا منکر ہے کہ ”سورج لپیٹ دیا جائے گا“
از ستارہ دیدہ تصریف ہوا
تو ہوا میں تصرف، ستارے سے سمجھا ہے
خود مؤثر تر نباشد مہ زناں
خود، یقیناً روٹی سے زیادہ مؤثر نہیں ہے
خود مؤثر تر نباشد زہرہ زاب
یقیناً زہرہ، پانی سے زیادہ مؤثر نہیں ہے
مہر آں در جان تست و پند دوست
اس (ستارے) کی محبت تیری جان میں ہے اور دوست کی نصیحت
پند ما، در تو نگیرد اے فلاں
اے فلاں! ہماری نصیحت تجھ میں اثر نہیں کرتی ہے

حسام الدین۔ یعنی کامل ولی۔ شرق۔ شرق۔ سورج۔ درگاہ۔ جسم۔ برف۔ سورج کی حرارت سے برف کھل جائے گا۔ زانکہ۔ اولیا کی محبت ایسا سورج ہے جس کا شرق اور غرب سے تعلق نہیں ہے۔ کہ چرا۔ یہ سورج نجم سے کہتا ہے کہ تو نے ستاروں کو اپنا قبلہ کیوں بنا رکھا ہے۔

آں امین۔ حضرت ابراہیم نے کہا تھا کہ میں ان غروب کر جانے والے ستاروں کو پسند نہیں کرتا ہوں۔ انشق القمر۔ نبوی قمر کے شق ہونے کی بات سے ناخوش ہوتا ہے۔ منکری۔ نبوی اس بات کا بھی منکر ہے کہ قیامت میں سورج کو بے لور کر دیا جائے گا اور ستارے ٹوٹ جائیں گے۔

خود۔ بے شک علم نجوم سے فوائد ہیں لیکن ستاروں کو مؤثر حقیقی سمجھنا لاطمی ہے جیسے روٹی میں فوائد ہیں لیکن اس کا غلط استعمال ہلاک کر دیتا ہے۔ نیز زہرہ۔ ستارے میں پانی سے زیادہ تاثیر نہیں ہے لیکن پانی کا غلط استعمال بھی بربادی کا سبب ہے۔ قہر آں۔ ستارے کی محبت نبوی کے دل سے بہت دور ہو گئی ہے اور نصیحت صرف کان کے اوپر لگتی ہے۔ پند ما۔ منکر پر ہماری نصیحت اثر نہیں کرتی ہے ہاں اگر خدا اس کے کان کھول دے تو نصیحت اثر کرنے لگے۔

جز مگر مفتاح خاص آید ز دوست
اس کے سوا کہ دوست کی جانب سے خاص کنجی آ جائے
ایں سخن ہچکوں ستارہ است و قمر
یہ بات بھی ستارے اور چاند کی طرح ہے
ایں ستارہ بیچت، تاثیر او
یہ ستارہ بے جہت ہے، اس کی تاثیر
کہ بیاسید از جہت تا بیچات
کہ جہت سے بے جہت کی جانب آ جاؤ
آنچناں کہ لمعہ درپاش اوست
اس طرح پر کہ اُس کی موتی برسانے والی روشنی
ہفت چرخے ازرقی در رقی اوست
سات نیلے آسمان، اُس کی غلامی میں ہیں
زہرہ چنگ مسئلہ دروے زدہ
زہرہ نے سوال کا ہاتھ اُس سے وابستہ کر دیا ہے
در ہوائی دست بوس او زحل
زحل، اس کی وسعت بوسی کی خواہش میں ہے
دست و پا مرتخ چندیں خست ازو
مرتخ کے ہاتھ پاؤں اس سے زخمی ہیں
با نجم ایں ہمہ انجم جنگ
یہ ستارے نجومی سے جنگ میں ہیں
جاں ویست و ماہمہ رنگ و رقوم
جان وہی ہے اور ہم سب رنگ اور نقوش ہیں
فکر گو آنجا ہمہ نور ست پاک
فکر کہاں؟ وہاں تو سب پاک نور ہے
ہر ستارہ خانہ دارد در علّا
بلندی میں ہر ستارے کا ایک خانہ ہے

کہ مَقَالِیْدُ السَّمَوٰتِ اِنْ اُوسْت
کیونکہ آسمانوں کی کنجیاں اُس کی ملکیت ہیں
لیک بے فرمان حق ندہد اثر
لیکن خدا کے حکم کے بغیر اثر نہیں کرتی ہے
میزند بر گوشہائے وحی جو
وحی کے جویاں کانوں میں پہنچتی ہے
تاند راند شمارا گرگ مات
تاکہ تمہیں موت کا بھیڑیا پھاڑ نہ ڈالے
شمس دُنیا در صفت خفاش اوست
دنیا کا سورج، صفت میں اُس کی چگاڑ ہے
پیک ماہ اندر تپ و در دق اوست
چاند کا قاصد، اُس سے تپ اور دق میں ہے
مشری بانقد جاں پیش آمدہ
مشری نقد جاں لے کر اُس کے سامنے آ گیا ہے
لیک خود را می نہ بیند آں محل
لیکن اپنے لیے یہ رتبہ نہیں دیکھتا ہے
واں عطارد صد قلم بشکت ازو
عطارد نے اُس کے سب سینکڑوں قلم توڑ دیے ہیں
کائے رہا کردہ تو جاں بگزیدہ رنگ
کہ اے وہ! جس نے جان کو چھوڑ کر رنگ کو پسند کر لیا ہے
کو کپ ہر فکر او جان نجوم
اس کی فکر کا ہر ستارہ، ستاروں کی جان ہے
بہر تست ایں لفظ فکر اے فکر ناک
اے متفکر! فکر کا لفظ تیرے لیے ہے
ہیچ خانہ در نگنجد نجم ما
ہمارا ستارہ کسی خانہ میں نہیں سماتا ہے

- ۱۔ ایں سخن۔ یعنی خدائی نصیحت ستارے کی طرح ہے جو خدا کے حکم سے ہی مؤثر بنتی ہے۔ ایں ستارہ۔ یعنی دوست کی نصیحت اُسی پر اثر کرتی ہے جو وحی کا مشتاق ہے۔ کہ بیاسید۔ انسانوں کو باجہت ستارے کو چھوڑ کر بے جہت ستارے یعنی دوست کی نصیحت کی طرف رجوع کرنا چاہیے تاکہ ہلاکت سے بچ سکیں۔ آنچناں۔ یہ بے جہت ستارہ اس قدر منور ہے کہ سورج اُس کی شعاع سے چگاڑ کی طرح منہ چھپاتا ہے۔
- ۲۔ ہفت۔ اس ستارے کے ساتوں آسمان غلام ہیں۔ چاند اس کے سامنے تپ اور دق میں مبتلا نظر آتا ہے۔ زہرہ۔ زہرہ ستارہ اُس کا بھکاری ہے، مشتری اُس پر جان نثار کرتا ہے زحل ستارہ اُس کی دست بوسی کرنا چاہتا ہے لیکن اپنے آپ کو اس فضیلت کا مستحق نہیں سمجھتا ہے۔
- ۳۔ دست۔ مرتخ جو بلاد الملک ہے اسے اس کی خدمت میں اپنے ہاتھ پاؤں زخمی کر لیے ہیں عطارد جو در بلاد الملک ہے اسے اس کی تعریف میں سینکڑوں قلم توڑ ڈالے ہیں۔ باجم۔ ستارے نجومی کو ملامت کرتے ہیں کہ تو نے روح یعنی بے جہت ستارے کو چھوڑ کر ہم سے کون تعلق پیدا کیا ہے۔ ہر ستارہ۔ یہ ستارہ محدود ہے وہ ستارہ لامحدود ہے۔

نورِ نا محدود را حد کے بُود
لامحدود نور کی حد کہاں ہوتی ہے؟
تاکہ دریا مبدِ ضعیفِ وزد مند
تاکہ کمزور دردمند سمجھ لے
تا کند عقل مجتہد را گنیل
تاکہ منجہ عقل کو کشادہ کر دے
زانکہ دل ویراں شد ست و تن درست
کیونکہ دل ویران ہے اور جسم درست ہے
فکرِ شاں در ترکِ شہوتِ ہیچ ہیچ
شہوت کو ترک کرنے میں ان کی فکر، ہیچ در ہیچ ہے
صبرِ شاں در وقتِ تقویٰ ہیمو برق
ان کا صبر، تقویٰ کے وقت، برق کی طرح ہے
ہیمو عالم بے وفا وقتِ وفا
وفا کے وقت دنیا کی طرح بے وفا ہے
در گلو و معدہ گم گشتہ چوناں
حلق اور معدے میں روٹی کی طرح گم ہے
بد نماںد چونکہ نیکو خو شود
جب نیک خصلت ہو جاتا ہے وہ برے نہیں رہتے ہیں
چوں بجاں پیوست یابد روشنی
جب جان سے وابستہ ہوتی ہے روشنی حاصل کر لیتی ہے
از درختِ بختِ او زوید حیات
اس کے نصیبہ کے درخت سے زندگی اگ آتی ہے
نضر وار از چشمہ حیواں خورد
وہ (حضرت) نضر کی طرح آبِ حیات سے سیراب ہو جاتی ہے
رخت را در عمر بے پایاں نہد
ختم نہ ہونے والی زندگی میں سامان جا رکھتی ہے

جان بے سو در مکاں کے در رود
بے جہت جان، مکاں میں کب جاتی ہے؟
لیکِ شمشیلے و تصویرے کتند
لیکن ایک مثال اور تصویر بنا دیتے ہیں
مثل بُود لیک باشد آں مثل
وہ مثل نہیں ہوتی، لیکن وہ مثال ہوتی ہے
عقل سر تیزست لیکن پایِ سُست
سر کی عقل تیز ہے، لیکن سُست قدم ہے
عقل شاں در نقلِ دُنیا ہیچ ہیچ
ان کی عقل دنیا کو منتقل کرنے میں ہیچ در ہیچ ہے
صدرِ شاں در وقتِ دعویٰ ہیمو شرق
ان کا سینہ دعوے کے وقت، سورج کی طرح ہے
عالے اندر ہنر ہا خود نما
وہ خود نما ہنروں میں ایک عالم ہے
وقتِ خود بنی نلنجد در جہاں
خود بنی کے وقت دنیا میں نہیں سماتا ہے
ایں ہمہ اوصافِ شاں نیکو شود
اس کے یہ سب اوصاف بھلے ہو جاتے ہیں
گر منی گندہ بُود ہیمو منی
اگرچہ خودی، منی کی طرح گندی ہے
ہر جمادے گو کند رو در نبات
جو جماد، نبات کی طرف رخ کر لیتا ہے
ہر نبات کو بجاں زوسوی آورد
ہر نبات جو جاں کی جانب رخ کر لیتی ہے
باز چوں جاں رو سوی جاناں نہد
جب جان، جاناں کی طرف رخ کرتی ہے

جان۔ روح لامکانی چیز ہے وہ کسی مکاں میں محدود نہیں ہو سکتی ہے۔ لیک۔ روح کی مثالیں محض کمزور عقل والوں کو سمجھانے کے لیے بیان کر دی جاتی ہیں لیکن وہ چیز اس
روح کی مثل نہیں ہوتی جو تمام اوصاف میں شریک ہو بلکہ مثال اور مثل ہوتی ہے۔ مجتہد۔ جامد گسیل۔ کشادہ کرنا، آزاد کرنا۔ عقل سر۔ تن پرور روح کی تعمیر نہیں کرتا ہے۔
عقل شاں۔ ان کو صرف عقلِ معاش حاصل ہے عقلِ معاد سے وہ بالکل محروم ہیں۔ صدر شاں۔ غلط دعووں میں بڑی حیثیت کے مالک ہیں لیکن تقویٰ کے اعتبار
سے ان کی کوئی حیثیت نہیں ہے۔ عالے۔ خود نمائی میں وہ ایک دنیا معلوم ہوتا ہے اور وفا کے وقت دنیا کی طرح بے وفا معلوم ہوتا ہے۔ وقت۔ خود بینی کے وقت دنیا
میں نہیں سماتا ہے اور غلے اور معدے کی لذت کے وقت روٹی کی طرح گم ہو جاتا ہے۔

ابن ہر۔ انسان جب نیک خصلت بن جاتا ہے تو اس کی ہر ایماں بھلائیوں میں بدل جاتی ہیں۔ گرمی۔ خودی بری چیز ہے لیکن جب اس کا تعلق روح سے ہو جائے تو
بھلی بن جاتی ہے۔ ہر جمادے۔ جب جماد نبات کا جزو بن جاتا ہے تو نفسیت حاصل کر لیتا ہے۔ ہر نباتے۔ جو نبات روح سے تعلق پیدا کر لیتی ہے اس میں مزید
نفسیت حاصل ہو جاتی ہے۔ باز۔ جب روح اپنا اخلق روح الاموراح سے کر لیتی ہے تو اس کو نہ مٹنے والی زندگی حاصل ہو جاتی ہے۔

سوال: سائل از واعظ کہ مرغی بر سر روضہ نشستہ بود سر
ایک سائل کا ایک واعظ سے سوال کرنا کہ جو پرندہ احاطہ پر بیٹھا ہو اُس کا
اُو فاضل ترست و شریف تر و عزیز تر و مکرم تر
سر فاضل اور زیادہ شریف اور زیادہ عزیز اور زیادہ معزز ہے
یا دُم اُو و جواب دادن واعظ، سائل را بقدر فہم
یا اُس کی دُم اور واعظ کا سائل کو اس کے فہم اور ادراک کے مطابق
وادراک اُو

جواب دینا

واعظی را گفت روزے سائل
ایک روز ایک سوال کرنے والے نے ایک واعظ سے کہا
یک سواستم بگوایے ذولباب
میرا ایک سوال ہے، اے عقلمند! فرمائیے
بر سر بارو یکے مرغی نشست
قلعہ کی دیوار پر ایک پرندہ بیٹھا ہے
گفت اگر رولیش بشہر و دُم بدہ
اسنے کہا کہ اگر اسکا منہ شہر کی طرف اور دُم گاؤں کی جانب ہو
ورسوی شہر ست دُم رولیش بدہ
اگر دُم شہر کی جانب اور منہ گاؤں کی جانب ہو
مرغ با پر می پرد تا آشیان
پرند، پروں سے آشیانہ کی طرف پرواز کرتا ہے
عاشقے کالودہ شد در خیر و شر
وہ عاشق جو خیر اور شر میں ملوث ہے
بازت اگر باشد سپید و بے نظیر
باز اگر سفید اور بے مثال ہو
ور بود چغدے و میل اُو بشاہ
اور اگر وہ چغند ہو اور اس کا میلان شاہ کی جانب ہو

کے تو منبر راسیٰ تر قالے
کہ اے جناب! آپ منبر کے اعلیٰ درجہ کے قابل ہیں
اندریں مجلس سوا لم را جواب
اس مجلس میں میرے سوال کا جواب
از سر و از دُم کدائیش بہ است
اُس کے سر اور دُم میں سے کون افضل ہے؟
رُوی اُو از دُم اُو میداں کہ بہ
سمجھ لے، کہ اس کا منہ اس کی دم سے بہتر ہے
خاک آں دُم باش و از رولیش بچہ
اُس دم کی خاک بن جا، اور اُس کے چہرے سے خاک
پر مردم ہمت ست اے مردماں
اے لوگو! انسان کا پر، ہمت ہے
خیر و شر منکر تو در ہمت نگر
خیر اور شر کو نہ دیکھ تو ہمت کو دیکھ
چونکہ صیدش موش باشد شد حقیر
جبکہ اس کا شکار چوہا ہو، وہ حقیر ہے
اُو سر بازست منکر در کلاہ
وہ باز کا سر ہے، چوٹی کو نہ دیکھ

سوال۔ اس سوال و جواب سے یہی بتایا ہے کہ ہر چیز اپنے افضل کی معیت سے مزید فضیلت حاصل کر لیتی ہے۔ روضہ۔ ماحول، احاطہ۔

سنی۔ بلند۔ بارو۔ قلعہ۔ در ہمت۔ یعنی عاشق کے افعال پر نظر نہ کر بلکہ اس کی ہمت کو دیکھ جو بہر حال قابل تعریف ہے۔

باز۔ باز اگر چوہے کا شکار کرنے لگے تو ذلیل ہے۔ در بود۔ اگر چغند شاہ کی طرف نظر رکھے شریف ہے۔

سگ بُود اُو شکل شیرے کم نگر
وہ کتا ہے، شیر کی شکل کو نہ دیکھ
شیر میداں مرو را بے ریب و شک
بے شک و شبہ اُن کو شیر سمجھ
برگذشت از چرخ و از کوکب بدل
قلب کے ذریعہ آسمان اور ستارے سے بڑھ گیا
برفزد از آسمان و از اثیر
آسمان اور کرۂ ناری سے بڑھ گیا
کہ شنید ایں آدی پر غماں
جو اس غموں کے بھرے ہوئے آدی نے سنا ہے
خوبی و عقل و عبارات و ہوس
حسن اور عقل اور عبارتیں اور تمنا؟
خوبی روی و اصابت در گماں
چہرے کی خوبصورتی اور گمان میں رائے کی درستگی کی
عرضہ کردی ہیچ سیم اندام خود
اپنا چاندی جیسا جسم کبھی تو نے پیش کیا ہے؟
جلوہ آری باعجوزے نیم کور
ایک چندھی بڑھیا کو جلوہ دکھاتا ہے
کو ترا زان نقشہا باخود ربود
جو تجھے اُن تصویروں سے اپنی جانب اچک لے گئی
عقل و حس و درک و تدبیر ست و جاں
عقل اور حس اور ادراک اور تدبیر اور جان ہے
صورت گرماہیا را روح نیست
حمام کی تصویروں میں روح نہیں ہے
در زماں از صد عجوزت بر کند
فورا تجھے سیکڑوں بوڑھیوں سے جدا کر دے

ورہی شیرے خورد از مُردہ خر
اگر شیر مردہ گدھا کھا رہا ہے
ور پلنگ و گرگ را افگند سگ
اگر کتے نے، چیتے اور بھیڑیے کو پچھاڑ دیا
آدی بسرشتہ از یک مُشت گل
آدی، ایک مٹھی، مٹی سے گدھا ہوا
آدی بر قدر یک طشت خمیر
آدی جو خمیر کے ایک طشت کی بقدر ہے
ہیچ کرَمنا شنید ایں آسمان
اس آسمان نے کبھی "ہم نے کرم بنایا" سنا ہے
بر زمین و چرخ عرضہ کرد کس
کسی نے زمین اور آسمان پر پیش کیا ہے
جلوہ کردی ہیچ تو بر آسمان
کبھی تو نے آسمان پر رونمائی کی ہے
پیش صورتہای حمام اے ولد
اے صاحبزادے! حمام کی تصویروں کے سامنے
بگذری زان نقشہائے ہچو حور
تو اُن حور جیسی تصویروں سے گذر جاتا ہے
در عجوزہ چیست کایشاں را بُود
بڑھیا میں کیا ہے، جو ان میں نہیں تھا
تو نگوی من بگویم در بیاں
تو نہ بتا، میں بیان میں بتاتا ہوں
در عجوزہ جان آمیزش کُنے ست
بڑھیا میں جان ہے جو آمیزش کرنے والی ہے
صورت گرماہ گر جنبش کند
حمام کی تصویر اگر حرکت کرنے لگے

ورہی۔ جو شیر مردہ گدھے کا شکار کرے وہ کتا ہے اور اگر کتا چیتے یا شیر کا شکار کرے تو وہ شیر ہے۔ آدی۔ انسان جس کی سرشت مٹی اور پانی سے ہے ہمت کی وجہ سے آسمان اور ستاروں سے بلند ہے۔ کرَمنا۔ "ہم نے فضیلت دی"۔ یہ انسان کی فضیلت اس کی بلند ہمت کی وجہ سے ہے، انسانی خصوصیات جو آسمان اور زمین کو حاصل نہیں ہیں وہ محض اس کی بلند ہمت کی وجہ سے ہیں۔

پیش صورتہا۔ حمام کی تصویریں ہمت سے خالی ہیں اور بے قدر ہیں۔ بگذری۔ حمام کی تصویروں سے انسان کوئی تعلق نہیں رکھتا اور ایک بد صورت بڑھیا سے تعلق پیدا کرتا ہے اس کی وجہ یہی ہے کہ وہ تصویریں بے روح اور بے ہمت ہیں۔

در عجوزہ۔ بڑھیا کی طرف میلان کی وجہ اس کا حس و ادراک اور عقل ہی ہے۔ در عجوزہ۔ بڑھیا میں روح اور جان ہے جو حمام کی تصویروں میں نہیں ہے۔ صورت۔ اگر حمام کی تصویریں بارود ہو جائیں تو بڑھیا کی طرف کبھی میلان نہ ہو۔

شاد با احسان گریاں از ضرر
احسان سے خوش اور نقصان سے رونے والی ہے
ہر کہ او آگاہ تر وبا جاں ترست
جو زیادہ آگاہ ہے، جان کے اعتبار سے زیادہ ہے
ہر کہ آگاہ تر بود جانش قویست
جو زیادہ باخبر ہو گا اس کی جان زیادہ قوی ہوگی
ہر کہ بیجان ست از دانش تہی ست
جو بے جان ہے، وہ دانش سے خالی ہے
ہر کرا ایں بیش اللہی بود
جس کو یہ زیادہ حاصل ہے وہ اللہ والا ہے
باشد ایں جانہا دراں میداں جماد
تو جانیں اُس میدان میں جماد ہوں گی
جانِ جاں خود مظہر اللہ شد
جانِ جاں خود اللہ (تعالیٰ) کا مظہر ہے
جانِ نو آمد کہ جسمِ آں شدند
نئی روح آئی جس کے لیے وہ جسم بن گئے
ہمچو تن آں روح را خادم شدند
جسم کی طرح، اس روح کے خادم ہو گئے
یک نشد باجاں کہ عضوِ مردہ بود
جان کے ساتھ ایک نہ بنا کیونکہ مردہ عضو تھا
دست بشکستہ مطیع جاں نشد
ٹوٹا ہوا ہاتھ تھا، جان کا فرماں بردار نہ بنا
کاں بدستِ اوست تاند کرد ہست
کیونکہ وہ اس کے قبضہ میں ہے اس کو موجود کر سکتی ہے
طوطی کو مستعد آں شکر
وہ طوطی کہاں ہے جو اس شکر کی استعداد رکھے؟

جاں! چہ باشد باخبر از خیر و شر
جان کیا ہوتی ہے؟ جو خیر اور شر سے باخبر ہے
چوں سر و ماہیت جاں مخبر ست
جبکہ جان کا راز اور ماہیت اس کا باخبر ہونا ہے
اقتضای جاں چو اے دل آگہیت
اے دل! جب جان کا اقتضاء باخبری ہے
خود جہانِ جاں سراسر آگہیت
عالمِ ارواح خود سراسر باخبری ہے
روح را تاثیر آگاہی بود
روح کی تاثیر آگاہی بود
چوں خبر ہا ہست بیروں از نہاد
چونکہ بہت سی خبریں وجود سے باہر کی ہیں
جانِ اول مظہر درگاہ شد
جانِ اول درگاہ کا مظہر ہے
آں ملائک جملہ عقل و جاں بدند
ملائک، جسمِ عقل اور روح تھے
از سعادت چوں براں جاں برزدند
سعادت کی وجہ سے جب اُس روح سے جا ملے
آں بلیس از جاں ازاں سر بردہ بود
اُس شیطان نے اُس جان سے سرتابی کی
چوں نبودش آں فدای آں نشد
چونکہ اسکو وہ (سعادت) حاصل نہ تھی وہ اُس روح پر قربان نہ ہوا
جاں نشد ناقص گر آں عضو شکت
اگر اس کا وہ عضو ٹوٹ گیا جان ناقص نہ ہوئی
سر دیگر ہست گو گوشِ دیگر
ایک دوسرا راز ہے، دوسرا کان کہاں ہے؟

۱۔ جان کے خواص یہ ہیں کہ وہ بھلے برے کو پہچانتی ہے۔ چوں۔ جبکہ جان کے یہ خواص ہیں تو جو زیادہ باخبر ہوگی وہ مکمل جان ہوگی اور جو شخص زیادہ باخبر ہوگا اس کی جان زیادہ قوی ہوگی، بے جان، دانش اور عقل سے خالی ہوتا ہے۔ روح۔ روح کی تاثیر آگاہی ہے جو روح اس صفت میں بڑھی ہوئی ہوگی وہ خدائی روح ہوگی۔
۲۔ چوں۔ اگر طبیعت میں علم و احساس کا مادہ نہیں ہے تو وہ ذی روح بمنزلہ جماد کے سمجھا جائے گا۔ جانِ اول۔ وہ روح جو بدن پر بدن ہے وہ اللہ کی صفات کا مظہر ہے اور جان کی جان جو علوم و معارف سے متصف ہو جاتی ہے وہ مظہر ذاتِ حق ہو جاتی ہے۔ آں ملائک۔ ملائک جسمِ عقل و جان تھے لیکن وہ حضرت آدم کی روح کے اس طرح تابع ہو گئے جس طرح جسم روح کے تابع ہے۔

۳۔ آں بلیس۔ شیطان نے اس روح سے رابطہ منقطع کر لیا وہ مردہ عضو بن کر رہ گیا۔ دست بشکستہ۔ جو عضو ٹوٹ جاتا ہے وہ روح سے خالی ہو جاتا ہے۔ جان نشد۔ لیکن شیطان کی نافرمانی سے آدم کے کمال میں نقصان نہیں آیا۔ سر دیگر۔ شیطان کی نافرمانی کا ایک اور راز بھی ہے جو عوام کے سامنے بیان نہیں کیا جاسکتا۔ سر دیگر۔ دوسری جگہ مولانا نے یہ راز بھی ظاہر کیا ہے اور بتایا ہے کہ حضرت حق تعالیٰ کی صفت مصل کا مظہر ضروری تھا اس لیے بھی شیطان کو پیدا فرمایا ہے۔

طوطیان! خاص را قندیت ژرف
خاص طوطیوں کے لیے شکر بہت ہے
کے چشد درویش صورت زان نکات
صورت کا بھکاری ان نکتوں کو کیا جکھ سکتا ہے؟
از خر عیسیٰ در لیغش نیست قند
(حضرت) عیسیٰ کو اپنے گدھے شکر کے باریمیں رکاوٹ نہیں
قند! خر را گر طرب آئینے
اگر گدھے کو شکر خوش کر سکتی
معنی نَحْتِمُ عَلٰی اَفْوَاهِهِمْ
”ہم ان کے مونہوں پر مہر لگائیں گے“ کے معنی
تا زبہ راہ خاتم پیغمبراں
پیغمبروں کے خاتم کے راستے کے ذریعہ
ختمہائے کانبیا بگذاشتند
وہ مہریں جو انبیاء باقی چھوڑ گئے تھے
قفلہای ناکشادہ ماندہ بود
وہ بغیر کھلے ہوئے تالے رہ گئے ہیں
اوست شفیع ست ایں جہان و آنجہاں
وہ اس جہاں اور اس جہان کے سفارشی ہیں
ایں جہاں گوید کہ تورہ شاں نما
یہ جہان کہتا ہے کہ آپ اُن کو راستہ دکھائیں
پیشہ اش اندر ظہور و در کمون
ظاہر اور باطن میں اُن کی عادت

طوطیان عام ازیں خور بستہ ظرف
عام طوطیوں نے اس خوراک سے آنکھ بند کر رکھی ہے
معنی ست آں نے فعولن فاعلات
وہ معنی ہیں فعولن فاعلات نہیں ہے
لیک خر آمد بخلقت کہ پسند
لیکن گدھا طبعاً گھاس کو پسند کرتا ہے
پیش خر قنطار شکر ریتختے
تو وہ گدھے کے سامنے ہی شکر کا بورا ڈال دیتے
ایں شناس، اینست رہرو را مہم
یہ سمجھ لے، یہ سالک کے لیے ضروری ہے
یو کہ برخیزد ز لب ختم گراں
ہو سکتا ہے کہ ہونٹ سے بھاری مہر ہٹ جائے
آں بدین احمدی برداشتند
اُن کو احمدی دین کے ذریعہ ہٹا دیا ہے
از کف انا فتحنا بر کشود
”بیشک ہم نے کھولا“ کے ہاتھ سے کھلے
ایں جہاں دردین و آنجا در جہاں
اس جہان میں دین کے اور اس جہان میں جنتوں کے
واں جہاں گوید کہ تومہ شاں نما
وہ جہان کہتا ہے کہ آپ اُن کو چاند دکھائیں
اھد قومنی انھم لا یعلمون
”میری قوم کو ہدایت دے بیشک وہ بے خبر ہیں“ ہے

۱۔ طوطیاں۔ خاصانِ خدا کے لیے اسرار کی شکر بکثرت موجود ہے وہ اس سے غذا حاصل کر رہے ہیں عوام اس طرف توجہ نہیں کرتے ہیں۔ کے چند۔ جو شخص محض لفظوں کا بھکاری ہے اس کو معانی کا لطف حاصل نہیں ہوتا یہ مثنوی محض شاعری نہیں ہے بلکہ اسرار کا بیان ہے۔ از خر عیسیٰ۔ حضرت عیسیٰ اپنے گدھے کو بھی اسرار کی تعلیم دے سکتے تھے لیکن اس میں استعداد ہی نہ تھی۔ قند۔ اگر ان کا گدھا اسرار سننے کی اہلیت رکھتا تو وہ اس کو اسرار کی تعلیم دیتے۔ علی افواہہم۔ ”آج ہم ان کے مونہوں پر مہر لگائیں گے“۔ مولانا فرماتے ہیں کہ اس کے معنی یہ ہیں کہ ان میں اسرار کو مضمر کرنے کی استعداد نہیں ہے۔

۲۔ تازہ۔ اگر یہ بے استعداد لوگ آنحضورؐ کا طریقہ اختیار کر لیں تو ہو سکتا ہے ان میں استعداد پیدا ہو جائے اور وہ مہر جو اُن لوگوں کے منہ پر لگی ہے آنحضورؐ کی برکت سے اکھاڑ دی جائے۔ قفلہای۔ اُن لوگوں کے منہ پر جو قفل لگے ہوئے ہیں وہ آنحضورؐ کی برکت سے کھل جائیں گے۔ اِنَّا فَتَحْنَا لَکُمُ الْوَسْلٰہَ الْبَاطِنَہِ الْوَسْلٰہَ الْبَاطِنَہِ میں فرمایا گیا ہے کہ ”بے شک ہم نے اُن کے لیے فتح کر دیا“ اس میں صرف مکہ کی فتح مراد نہیں ہے بلکہ قفلوں کا کھلنا بھی مراد ہے۔

۳۔ اوست۔ آنحضورؐ دونوں جہانوں کے شفیع ہیں دنیا میں ان کی سفارش سے اسرار دین تک رسائی ہوئی ہے اور آخرت میں جنت تک رسائی ہوگی۔ اہل جہان۔ دنیا بزاہل حال آپ سے کہتی ہے کہ ان کو راہ ہدایت دکھائیے اور آخرت کہے گی کہ اُن کو دیدارِ خداوندی کرایئے۔ اھد۔ آنحضورؐ کی دعا تھی کہ ”خدا میری قوم کو ہدایت دے وہ جانتے نہیں ہیں“۔

در دو عالم دعوتِ او مستجاب
 دو جہاں میں اُن کی دعا قبول ہے
 مثلِ او نے بود و نے خواہند بود
 اُن جیسا کوئی نہ تھا اور نہ کوئی ہوں گے
 نے تو گوئی ختمِ صنعت بر تو است
 کیا تو نہیں کہتا کہ کاریگری اُس پر ختم ہے؟
 در جہانِ رُوح بخشاں حاکمی
 رُوح بخشے والوں کے جہان میں آپ حاتم ہیں
 کل کشاد اندر کشاد اندر کشاد
 سب فتوح در فتوح در فتوح ہیں
 بر قدم و دورِ فرزندانِ او
 اُنکی تشریف آوری اور آپ کے فرزندوں کے دور پر (بھی)
 زادہ اند از عنصرِ جان و دلش
 جو اُن کے دل اور جان کے جوہر سے پیدا ہوئے
 بیمزاج آب و گلِ نسلِ وے اند
 بغیر پانی اور مٹی کے ملاؤ کے آپ کی نسل سے ہیں
 ختمِ مل ہرجا کہ جوشد ہم مل ست
 شراب کا مٹکا جہاں بھی جوش مارے شراب ہے
 عینِ خورشید ست نے چیزے دگر
 بعینہ سورج ہے نہ کہ دوسری چیز
 ہم بستاری خود اے کرد گار
 اے خدا! اپنی ستاری سے
 بستہ ام من ز آفتابِ بے مثال
 میں نے بے مثال سورج سے بند کر دیا ہے
 انجم و آں شمس نیز اندر خفاست
 ستارے اور وہ سورج بھی پوشیدگی میں ہے

بازگشہ از دمِ او ہر دو باب
 ان کی دعا سے دونوں دروازے کھلے
 بہر ایں خاتمِ شدست او کہ بجود
 اسی لیے وہ خاتم بنے، کیونکہ سخاوت میں
 چونکہ در صنعت بردِ استاد دست
 جب کوئی استاد کاریگری میں بازی لے جاتا ہے
 در کشادِ ختمہا تو خاتم
 آپ مہروں کے کھولنے میں خاتم ہیں
 ہست اشاراتِ محمد المراد
 خلاصہ یہ ہے کہ محمد کے ارشادات
 صد ہزاراں آفریںِ برجانِ او
 آپ کی جان پر لاکھوں آفرین ہیں
 آں خلیفہ زادگانِ مقبلش
 اُن کے دو بااقبال شہزادے
 گرز بغداد و ہری یا از رے اند
 خواہ دو بغداد اور ہرات یارے کے ہیں
 شاخِ گل ہرجا کہ زوید ہم گل ست
 پھول کی شاخ جہاں بھی اُگے پھول ہے
 گرزِ مغرب برزند خورشید سر
 اگر سورج مغرب سے رونما ہو
 عیب چیناں را ازیں دم کور دار
 عیب نکالنے والوں کو اس کلام سے اندھا رکھ
 گفت حق چشمِ خفاشِ بدسگال
 اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا ہے کہ بدخواہ چکاڑی کی آنکھ کو
 از نظرہائے خفاشِ کم و کاست
 چمکازوں کی ناقص نظروں سے

۱۔ بازگشہ۔ آنحضرت کی دونوں دعائیں مقبول ہیں۔ بہر ایں۔ آنحضرت کو خاتم النبیین محض اس لیے نہیں کہا گیا ہے کہ آپ کے بعد کوئی نبی نہ آئے گا بلکہ اس لیے بھی کہ فیضِ رسائی میں نہ آپ جیسا کوئی ہوا اور نہ ہوگا یعنی جس طرح آپ خاتمِ زمانی ہیں اسی طرح آپ کمالات کے بھی خاتم ہیں۔ چونکہ جب کوئی استاد کسی دستکاری میں انتہائی کمال پیدا کر لیتا ہے تو کہا جاتا ہے یہ دستکاری اس پر ختم ہے۔

۲۔ در کشاد۔ آنحضرت کو مہروں کے کھولنے میں اسی درجہ کمال تھا کہ آپ کو خاتم کہا گیا۔ اشارات۔ آنحضرت کے کلام میں وہ اشارے ہیں جن سے مہروں کی کشادگی ہی کشادگی ہے۔ فرزندان۔ یعنی روحانی اولاد۔ آں خلیفہ۔ بزرگوار آپ کے جانشین جو آپ کے عنصر سے بنے ہیں۔ گر۔ یہ جانشین خواہ کسی ملک کے ہوں وہ آپ کی روحانی اولاد ہیں۔ شاخ۔ کسی درخت کی قلم جہاں بھی لگاؤ وہ اسی درخت کا فرد ہے۔ شراب کسی بھی برتن میں ہو وہ شراب ہی ہے لہذا اولاد میں باپ ہی کا اثر ہے۔

۳۔ گرز مغرب۔ سورج جہاں سے بھی طلوع کرے سورج ہی ہے۔ عیب چیناں۔ ان بزرگوں کے جو عیب چھین ہیں انکو یہی اعتبار ہے ان کو میرے اس کلام سے محروم رکھ۔ گفت حق۔ جن کے قلوب پر مہر لگ گئی ہے اُن کی آنکھیں بے مثال سورج سے بند ہیں۔

نکوہیدن! ناموسہائے یوسیدہ را کہ مانع ذوق ایمان و
 پرانی عزتوں کی برائی جو ایمان کے ذوق سے مانع ہیں اور سچائی کے ضعف
 دلیل ضعف صدق اندو راہزن صد ہزار ابلہ چنانکہ
 کہ دلیل ہیں اور لاکھوں بیوقوفوں کے لیے راہزن ہیں جیسا کہ
 راہزن آں مخنت شدہ یودند گو سفنداں و نمی یار سبت گذشتن و
 اس بیجڑے کے لیے بکریاں ہو گئی تھیں اور وہ گذر نہ سکا اور بیجڑے
 پرسیدن مخنت از چوپاں کہ اس گو سفنداں تو عجب
 نے گذریے سے پوچھا کہ تعجب ہے یہ تیری بکریاں مجھے کانتی
 مرا می گزند گفت اگر مردی و در تورگ مردی ہست
 ہیں، اس نے کہا کہ اگر تو مرد ہے اور تجھ میں مردانگی کی رگ ہے تو
 ہمہ فدای تو اندو اگر مخنتی ہر یکے ترا اثر در ہاست مخنتی
 یہ سب تجھ پر قربان ہیں اور اگر تو بیجڑا ہے تو ہر ایک تیرے لیے
 دیگر ہست کہ در حالے کہ گو سفنداں دید بازگشت و از
 اثر دہا ہے، ایک دوسرا بیجڑا ہے کہ جیسے ہی اس نے بکریاں دیکھیں تو واپس ہو گیا اور
 پرسیدن ترسید کہ اگر من پرسم گو سفنداں اندر من
 دریافت کرنے سے ڈرا کہ اگر میں دریافت کروں گا تو بکریاں مجھ پر حملہ کر دیں گی
 افتند و مرا بگزند
 اور مجھے کاٹ لیں گی

اے ضیاء الحق حُسام الدین بیا
 اے ضیاء الحق حُسام الدین! آجائے
 مثنوی را شرح مشروح دہ
 مثنوی کو کشادہ میدان دے دیجئے
 تا حروف جملہ عقل و جاں شوند
 تاکہ اس کے حروف مجسم عقل اور جان بن جائیں
 ہم بسعی تو ز ارواح آمند
 آپ ہی کوشش سے (عالم) ارواح سے آئے ہیں
 اے صقال روح و سلطان ہدی
 اے روح کی صیقل اور ہدایت کے شہنشاہ!
 صورت امثال او را روح دہ
 اس کی مثالوں کی صورت کو روح دے دیجئے
 سوی خلدستان جاں پڑاں شوند
 سوئی خلدستان جاں پڑاں شوند
 جان کی جنت کی طرف اڑنے لگیں
 سوی دام حرف مستحقن بخندند
 سوئی دام حرف مستحقین بخندند
 حروف کے جال میں قیدی ہو گئے ہیں

۱۔ نکوہیدن۔ جس طرح یہ بیجڑے بلا وجہ بکریوں سے ڈر گئے اسی طرح کم ہمت لوگ اپنے جاہ و ناموس کے میال سے حق کے قبول کرنے سے ڈرتے ہیں۔
 ۲۔ شرح۔ چھاگاہ۔ مشروح۔ کشادہ۔ مثال۔ حکایات۔ سوئی۔ یعنی مثنوی کے الفاظ عالم فیض کی جانب متوجہ ہو جائیں۔

بادِ عمرت در جہاں ہچموں حضرتؑ
دنیا میں آپ کی عمرِ حضرتؑ کی طرح ہو
چوں حضرتؑ و الیائے مانی در جہاں
آپ حضرتؑ اور الیائے کی طرح دنیا میں رہیں
گفتے از لطف تو جزوے ز صد
میں تیری مہربانی میں سے ایک فی سیکڑہ بیان کرتا
لیک از چشم بد زہر آب دم
لیکن بُری نظر کے زہریلے پانی کے اثر سے
جڑے برمز ذکرِ حالِ دیگران
سوائے دوسروں کے ذکر کے اشارے کے
ایں بہانہ ہم زستانِ دلے ست
یہ بہانہ بھی اس دل کے مکر کی وجہ سے ہے
صد دل و جاں عاشقِ صانع شدہ
سیکڑوں جان اور دل صانع کے عاشق ہوئے
خود یکے بو طالب آں عم رسولؐ
ایک ابوطالب ہی رسولؐ کے چچا
کہ چہ گویندم عرب کز طفلِ خود
کہ عرب مجھے کیا کہیں گے کہ اپنے بچے کی وجہ سے
منصبِ اجداد و آبا را بماند
آباء و اجداد کا منصب چھوڑ دیا
آں رسولؐ پاکباز و مجتبیٰؑ
اس منتخب اور پاکباز رسولؐ نے
گفتش اے عم یک شہادت تو بگو
اُن سے کہا اے چچا! ایک گواہی دے دیجئے
گفت لیکن فاش گردد از سماع
انہوں نے کہا لیکن سننے سے مشہور ہو جائے گا

جاں فزا و دستگیر و مستر
جان کو بڑھانے والی اور دستگیر اور زندہ جاوید
تا زمیں گردد ز لطف آسمان
تاکہ آپ کی عنایت سے زمین آسمان بن جائے
گر نبودے طمطراقِ چشم بد
اگر نظر بد کا زور و شور نہ ہوتا
زخم ہائے رُوح فرسا خوردہ ام
روح کو گھٹانے والے میں نے بہت سے زخم کھائے ہیں
شرحِ حالت می نیارم در بیاں
میں آپ کی حالت کا بیان نہیں کر رہا ہوں
کہ از و پاہای دل اندر گلے ست
جس کی وجہ سے دل کے پاؤں مٹی میں (پھنسے ہوئے) ہیں
چشم بد یا گوش بد مانع شدہ
بُری نظر یا بُرا کان مانع بنا
می نمودش شُعبتِ عرباں مہول
اُن کو عربوں کا (طعن و) تشنیع خوفناک نظر آیا
او بگردانید دینِ معتمد
اس نے اپنا معتمد دین بدل دیا
درپے احمد چنیں بیرہ براند
احمد کے پیچھے بے راہ روانہ ہو گیا
ازپے آں تا رہاند مرو را
اس لیے کہ اُن کو نجات دے
تاکنم باحق شفاعت بہر تو
تاکہ میں اللہ تعالیٰ سے آپ کی سفارش کروں
کل سیرِ جاوزِ الاثنینِ شاع
جو رازِ دو سے بڑھا مشہور ہوا

- ۱۔ حضرتؑ حضرتؑ پریشانوں کی حوصلہ افزائی اور بیکسوں کی دستگیری کرتے ہیں اور جب سے پیدا ہوئے ہیں برابر زندہ ہیں یہ تینوں باتیں حضرتؑ حسام الدین کو حاصل ہو جائیں۔ الیائے حضرتؑ الیائے زندہ آسمانوں پر اٹھالیے گئے ہیں۔ گفتے۔ لوگوں کی نظر بد کے ذریعے میں آپ کے معمولی احوال بھی ذکر نہیں کر رہا ہوں۔
- ۲۔ جز۔ دوسرے بزرگوں کے پیرایہ میں آپ کا ذکر کرتا ہوں۔ ایں بہانہ۔ یعنی صراحتہً ذکر نہ کرنا۔ دے۔ یعنی حاسد کا دل۔ پاہائی دل۔ یعنی میرے دل کے پاؤں۔ صد۔ لوگوں کی نظر بد اللہ کے عشق سے بھی مانع بنی ہے۔ بوطالب۔ ابوطالب لوگوں کے طعن و تشنیع کی وجہ سے ایمان نہ لائے۔ شعت۔ بدگوئی۔ عرباں۔ اہل عرب۔ مہول۔ خوفناک۔ دینِ معتمد۔ یعنی قریش کا دین۔
- ۳۔ منصب۔ یعنی یہ طعنہ دیں گے کہ سرداری خاک میں ملا دی۔ گفتش۔ آنحضرتؐ نے فرمایا چچا چپکے سے کلمہ شہادت پڑھ لیجئے مجھے آپ کی سفارش کا حق ہو جائے گا۔ گفت۔ ابوطالب نے کہا رازِ راز نہ رہے گا مشہور ہو جائے گا۔

منہا بمانم در زبانِ این عرب
 میں ان عربوں کی زبانوں پر رہوں گا
 لیک اگر بودیش لطفِ ما سبق
 لیکن اگر اُن پر ازلی مہربانی ہوتی
 الغیث اے تو غیث المستغیث
 اللہ اے فریاد رسوں کی مدد!
 من زوستان و ز مکرِ دل چناں
 میں دل کے مکر اور فریب سے ایسا
 منہا کہ باشم چرخِ باصد کاروبار
 میں کون ہوں؟ آسمان نے بھی سیکڑوں کاروبار کے ہوتے ہوئے
 کائے خداوندِ کریم بُردبار
 کہ اے حلیم، کریم خدا!
 جذب یک راہِ صراطِ المستقیم
 سیدھے راستہ کی ایک راہ کی کشش
 زیں دورہ گرچہ ہمہ مقصد توئی
 اس دورہ سے اگرچہ تو ہی مقصود ہے
 اس دورہ سے اگرچہ تیرے سوا کا ارادہ نہیں ہے
 درجے بشنو بیانش از خدا
 قرآن میں اس کا بیان خدا سے سُن
 ایں ترؤد ہست در دل چوں وعا
 یہ ترؤد دل میں جنگ کی طرح ہے
 در ترؤد میزند بر ہمدگر
 ترؤد میں ایک دوسرے پر حملہ کرتی ہے
 زیں ترؤد عاقبت ماںِ خیر باد
 انجام کار اس ترؤد سے ہمارے لیے خیریت ہو

پیش ایشاں خوارِ گردم زیں سبب
 اس سبب سے ان کے سامنے ذلیل ہو جاؤں گا
 کے بدے ایں بد دلی با جذبِ حق
 حق کے جذبہ کے سامنے یہ بد دلی کب رہتی؟
 زیں دو شاخہ اختیاراتِ خبیث
 دوراہے کے ان خبیث اختیارات سے
 مات گشتم کہ بماندم از فغاں
 عاجز آ گیا ہوں کہ فریاد سے (بھی) عاجز ہوں
 زیں کمیں فریاد کرد از اختیار
 اختیار کی وجہ سے اس گھات کی جگہ سے فریاد کی ہے
 وہ امانم زیں دو شاخہ اختیار
 اس اختیار کے دوراہے سے مجھے امن عطا کر
 بہ زدو راہہ تردد اے کریم
 اے کریم! دوراہے کے تردد سے بہتر ہے
 لیک خود جاں کندن آمد ایں دوئی
 لیکن یہ دوئی خود جان کنی ہے
 لیک ہرگز رزم ہچموں بزم نیست
 لیکن رزم، بزم کی طرح ہرگز نہیں ہے
 آیت اَشْفَقْنَ اَنْ یَّحْمِلْنَهَا
 آیت ”وہ اس سے ڈرے کہ اُس کو اٹھائیں“
 کایں بُود بہ یا کہ آں حالے مرا
 کہ میرے لیے یہ بہتر ہو گا، یا وہ حال
 خوف و امید بھی در کز و فر
 خوف اور بھلائی کی امید کشش میں
 اے خدا مرجانِ مارا مکن توشاد
 اے خدا! ہماری جان کو تو خوش رکھ

- ۱۔ من بمانم۔ ابوطالب نے کہا میں ہمیشہ عربوں کی زبان سے بدنام رہوں گا اور ذلیل ہو جاؤں گا۔ لیک۔ ابوطالب پر اللہ کی مہربانی نہ تھی ورنہ وہ کلمہ پڑھ لیتے۔ بد دلی۔ یعنی کلمہ شہادت پڑھنے سے۔ دو شاخہ۔ یعنی رائے کا تذبذب۔ مات گشتم۔ انسان تذبذب کی حالت میں عاجز آ جاتا ہے۔
- ۲۔ من کہ ہاشم۔ اختیار کے دوراہے سے صرف انسان ہی نہیں بلکہ آسمان بھی پریشان ہوا۔ کمیں۔ عالم شہادت یعنی دو شاخہ اختیار جس میں مکلف ہونا پڑتا ہے۔ جذب۔ دوراہے سے یہ بہتر ہے کہ خدا ایک صراطِ مستقیم کی ہدایت فرمادے۔ زیں دورہ۔ اگرچہ عاصی اور مطیع دونوں اسماء الہی کا مظہر ہیں لیکن تشریعاً مطلوب اطاعت ہے۔ بزم۔ معصیت مظہر تہر ہے اور بزم یعنی اطاعت مظہر مہر ہے لہذا دونوں یکساں نہیں ہیں۔
- ۳۔ درجے۔ قرآن پاک میں مذکور ہے کہ ”امانت آسمانوں اور زمینوں پر پیش کی گئی وہ اُس کے برداشت کرنے سے ڈر گئے“ مولانا نے امانت سے مراد یہی اختیار کا دواہ لیا ہے۔ وعا۔ انسان کا ترؤد۔ ترؤد اس حالت میں خوف اور بھلائی کی باہمی کشش رہتی ہے۔ زیں۔ ترؤد کی حالت میں خدا عاقبت بخیر کرے۔

مُنَاجَاتِ و پناہ جستن بحق سبحانہ تعالیٰ از فتنہ اختیار و از
دعا اور اللہ تعالیٰ سے پناہ ڈھونڈنا اختیار کے فتنہ سے اور اختیار کے
فتنہ اسباب اختیار کہ سموات و ارضین از اختیار و اسباب
اسباب کے فتنہ سے، کیونکہ آسمان اور زمین اختیار اور اختیار کے اسباب سے
اختیار شکوہیدند و ترسیدند و خلقت آدمی موع افتاد
خوف کھا گئے اور ڈر گئے اور آدمی کی جلت اپنے اختیار کے اور
بر طلب اختیار و اسباب اختیار خویش چنانکہ بیمار
اختیار کے اسباب کے طلب کرنے میں لالچی ہو گئی جیسا کہ بیمار
باشد خود را اختیار کم بیند صحت خواہد کہ سبب اختیار
ہوتا ہے، اپنا اختیار کم دیکھتا ہے تو وہ صحت چاہتا ہے کیونکہ وہ اختیار کا
ست تا اختیارش بیفزاید و منصب خواہد تا اختیارش
سبب ہے، تاکہ اُس کا اختیار بڑھ جائے اور عہدہ چاہتا ہے تاکہ اس کے اختیار میں اضافہ
بیفزاید و مہبط قہر حق او عزوجل درامم ماضیہ فرط
ہو جائے اور پہلی امتوں میں اللہ عزوجل کے قہر کے نزول کی جگہ اختیار اور اختیار
اختیار و اسباب اختیارات بودہ است، ہرگز فرعون
کے اسباب کی زیادتی ہوئی ہے، کسی شخص نے کبھی کوئی بھوکا اور
بے نوا و گرسنہ کس ندیدہ است
بے سرو سامان فرعون نہیں دیکھا ہے

اے کریم ذوالجلال مہرباں دائم المعروف، دارای جہاں
ابے مہربان، عظمت والے کریم! سدا احسان والے، جہاں تھامنے والے
یا کریم العفو حی لم یزل اے ہمیشہ رہنے والے، زندہ بھلی معافی والے!
اؤلم ایں جزر و مد از تو رسید یہ جزر و مد ابتدا مجھے تجھی سے ملا
ہم از انجا کایں ترؤد دادیم جس جگہ سے تو نے مجھے یہ تردد دیا ہے
دائم المعروف، دارای جہاں سدا احسان والے، جہاں تھامنے والے
یا کثیر الخیر شاہ بے بدل اے گھنی خیر والے، بے بدل شہنشاہ!
ورنہ ساکن بود ایں بحر اے مجید ورنہ اے بزرگ! یہ سمندر ساکن تھا
بے ترؤد کن مراہم از کرم مجھے کرم سے بے ترؤد بھی کر دے

- ۱۔ مناجات۔ تردد کی حالت میں مولانا نے عاقبت بخیر ہونے کی دعا شروع کی ہے۔
- ۲۔ خلقت۔ انسان ہمیشہ اختیار کا طالب بنتا ہے، بیماری سے صحت اسی لیے چاہتا ہے کہ اختیار میں اضافہ ہو اور یہ اختیار کی زیادتی ہی انسان کی تباہی کا سبب بنتی ہے جیسا کہ فرعون اور پہلی امتوں کے واقعات سے ظاہر ہے۔
- ۳۔ مہبط۔ چائے نزول۔ دارای جہاں۔ قیوم۔ جزر و مد۔ یعنی ترؤد میں گھٹاؤ بڑھاؤ۔

ابتلا ام می گنی آہ الغیاث
 آہ، تو میری آزمائش کرتا ہے، فریاد ہے
 تاب کے اس ابتلا یارب ممکن
 یہ آزمائش کب تک؟ اے خدا! نہ کر
 اُترے ام لاغرے و پشت ریش
 میں کمزور اُونٹ ہوں اور زخمی ہو کر
 اس کڑاوہ گہ شود اس سوگراں
 کنارہ کبھی اس جانب بھاری ہو جاتا ہے
 بفلکن از من حمل ناہموار را
 مجھ سے ناہموار بوجھ کو گرا دے
 ہچو آں اصحاب کہف از باغ جود
 اصحاب کہف کی طرح، سخاوت کے باغیچے سے
 خفتہ باشم بریمین یابر یسار
 میں دائیں پر سویا ہوا ہوں یا بائیں پر
 ہم بتقلیب توتا ذات الیمین
 تیرے ہی پلٹنے سے، دائیں جانب
 صد ہزاراں سال یوم در مطار
 میں، اُٹنے کی جگہ میں لاکھوں سال رہا
 گر فراموش شد ست آں وقت و حال
 اگرچہ وہ حال اور وقت میں بھول گیا ہوں
 می رہم زیں چارمخ، چار شاخ
 میں اس چارمخ، چار شاخ سے نجات پا جاتا ہوں
 شیر آں ایام ماضیہائے خود
 اپنے اُن گزرے ہوئے دنوں کا دودھ
 جملہ عالم ز اختیار و ہست خود
 تمام جہاں اپنی ہستی اور اختیار سے

اے ذکور از ابتلاست چوں اناث
 اے وہ کہ تیری آزمائش کے سامنے مذکر مونث کی طرح ہیں
 مذہبے ام بخش و وہ مذہب ممکن
 مجھے ایک راستہ عنایت کر دے، دس راستے نہ بنا
 ز اختیار ہچو پالاں شکل خویش
 اپنے پالاں جیسی شکل کے اختیار سے
 آں کڑاوہ گہ شود آں سوکشاں
 وہ کنارہ کبھی اُس طرف کھنچ جاتا ہے
 تابہ پنم روضہ ابرار را
 تاکہ میں نیکوں کے باغیچے کو دیکھ لوں
 می چرم ز ایقاظ نے بل ہم رُقود
 میں غذا حاصل کروں جاتے ہوئے نہیں بلکہ وہ سوتے ہیں
 بر نگر دم جزو چو گو بے اختیار
 میں صرف بے اختیار گیند کی طرح کرٹ بدلوں
 یا سوی ذات الشمال اے رب دیں
 یا بائیں جانب اے دین کے رب!
 ہچو ذرات ہوا بے اختیار
 ہوا کے ذروں کی طرح، بے اختیار
 یادگارم ہست در خواب ارتحال
 نیند میں منتقل ہو جانا میرے لیے یادگار ہے
 می جہم در مسرح جاں زیں منار
 اس باڑے سے جان کی سیرگاہ میں کود جاتا ہوں
 می چشم از دایہ خواب اے صمد
 اے بے نیاز! میں اپنی نیند کی دایہ سے چکھتا ہوں
 می گریزد در سر سرمست خود
 اپنے سرمست سر کی جانب بھاگتا ہے

- ۱۔ ابتلا۔ تلامذہ جس میں ہر راہ پر چلنے کا اختیار ہو، اللہ کی جانب سے ایک آزمائش ہے۔ ذکور۔ اس مقام پر بڑے بڑے بہادر ناکام ہو گئے ہیں۔ اختیار۔ انسان پر اختیار ایسا ہی لیا ہوا ہے جیسا کہ اُونٹ پر پالاں۔ اس کڑاوہ۔ انسان کا اختیار کبھی برائی کی طرف جھکتا ہے کبھی بھلائی کی جانب۔ روضہ۔ باغ جنت جو ہر بھلائی کا نتیجہ ہے۔
- ۲۔ ہچو۔ اصحاب کہف کا سونا خدا کے حکم سے تھا لہذا وہ اس غیر اختیاری حالت میں بھی اطاعت میں مصروف تھے۔ خفتہ۔ ہم بھی غیر اختیاری حالت میں اطاعت میں مصروف ہیں۔ ہم بتقلیب۔ خدا ہی اُن اصحاب کہف کی کروٹیں بدلاتا تھا۔ مطار۔ یعنی عالم ارواح، اس میں انسان غیر اختیاری حالت میں تھا۔ گر فراموش۔ انسان عالم ارواح کی زندگی بھولے ہوئے ہے نیند میں اُس کی طرف منتقل ہو جاتا ہے۔
- ۳۔ می رہم۔ اس وقت انسان عالم شہود کی تکلیفات سے غیر مکلف ہو جاتا ہے۔ چارمخ۔ چار شاخ۔ ایک قسم کی قید اور طوق تھا جو مجرموں کی گردن میں ڈالا جاتا تھا۔ مسرح۔ چراگاہ۔ منار۔ اونٹوں کو بٹھانے کی جگہ۔ شیر۔ نیند کی حالت میں عالم ارواح کا مزہ چکھ لیتا ہوں۔ جملہ عالم۔ بخودی اور بجا اختیاری کے لیے انسان شراب پیتا ہے اور سرور و ذمہ منہا ہے۔

ننگِ خمر و زمر بر خود می نہند
شراب اور باجے کی ذلت اختیار کرتے ہیں
فکر و ذکرِ اختیاری دوزخِ ست
اختیاری فکر اور ذکرِ جہنم ہے
یا بمستی یا بشلل اے مہتری
یامستی کے ذریعہ یا کسی شغل کے ذریعہ اے ہدایت یافتہ!
زانکہ بے فرماں شد اندر بیہشی
کیونکہ وہ بغیر حکم کے بے ہوش ہوا ہے
تاکہ بیند اندراں حسنِ احد
تاکہ اُس میں احد کا حسن دیکھے
تَتَقَدُّوْا مِنْ حَبْسِ اَقْطَارِ الزَّمَنِ
کہ تم زمانے کے اطراف سے نکل بھاگو
مِنْ تَجَاوِیْفِ السَّمَوَاتِ الْعُلٰی
بلند آسمانوں کے جوڑوں سے
مِنْ حُرَاسِ الشُّہْبِ رُوْحِ الْمُتَّقٰی
متقی کی روح کو کوٹنے والے ستاروں کے نگہبانوں سے
نہست رہ دربارگاہِ کبریا
کبریا کی بارگاہ میں راستہ نہیں ہے
عاشقاں را مذہب و دیں نیستی
عاشقوں کا مذہب اور دین نیستی ہے
در طریقِ عشقِ محرابِ ایاز
ایاز کے لیے راہِ عشق میں محراب ہے
ظاہر و باطن لطیف و خوب بُود
ظاہر اور باطن پاکیزہ اور اچھا تھا
حسنِ سلطان را رخِ آئینہ
اُس کا رخِ شاہ کے حسن کا آئینہ تھا

تا دے از ہوشیاری وارہند
تاکہ تھوڑی دیر کے لیے ہوشیاری سے نجات پائیں
جملہ دانستہ کہ ایں ہستی رخِ ست
سب نے جان لیا ہے کہ یہ ہستی جال ہے
میگزیزند از خودی در بیخودی
خودی سے بیخودی کی جانب بھاگتے ہیں
نفس را زان نیستی وای کشی
آپ نفس کو اس نیستی سے اس لیے جدا کر دیتے ہیں
نہستی باید کہ آں از حق بُود
وہ نیستی چاہیے جو اللہ تعالیٰ کی جانب سے ہو
لَیْسَ لِلْجَنِّ وَلَا لِّلْاِنْسِ اَنْ
نہ جن کے لیے اور نہ انسان کے لیے یہ (ممکن) ہے
لَا نَفُوْذَ اِلَّا بِسُلْطٰنِ الْهُدٰی
بجز ہدایت کے بادشاہ کے نکلنا نہیں ہے
لَا هُدٰی اِلَّا بِسُلْطٰنِ یَّقِیْ
ہدایت نہیں ہے مگر اُس شاہ سے جو بچاتا ہے
ہیچ کس را تا نگرود او فنا
کسی شخص کے لیے جب تک وہ فنا نہ ہو جائے
چہست معراجِ فلک، ایں نیستی
آسمانوں کی معراج کیا ہے؟ یہ نیستی ہے
پوشتینؑ و چارق آمد از نیاز
عاجزی کی وجہ سے پوشتین اور چل
گرچہ او خود شاہ را محبوب بُود
اگرچہ وہ خود شاہ کا محبوب تھا
گشتہ بے کبر و ریا و کینہ
وہ بغیر تکبر اور ریا اور کینہ کے بن گیا

۱۔ جملہ سب انسان مجبوس کرتے ہیں کہ خودی ایک جال ہے اسی لیے کوئی مستی کے ذریعہ کوئی کسی اور شغل کے ذریعہ بیخودی اختیار کرتا ہے (اے غرض نشاط ہے کس رُوسیاہ کو۔ اک گونہ بے خودی مجھے دن رات چاہیے) نفس۔ جو مستی اور استغراق، عبادت سے پیدا ہوتا ہے اس میں دوام ہوتا ہے کسی معصیت سے پیدا شدہ بیخودی عارضی ہوتی ہے۔ نیستی۔ جو بیخودی عبادت اور اطاعت سے پیدا ہوتی ہے اس سے مشاہدہ حاصل ہوتا ہے۔

۲۔ لیس۔ کسی دلی کو معراجِ روحانی اور عالمِ ملکوت کی سیر اسی وقت میسر آتی ہے جب جذبِ الہی ہو اور خدا اُس کو اُن ستاروں سے بچائے جو عالمِ ملکوت سے باتیں پُچرانے والے شیاطین کو جلا ڈالتے ہیں۔ ہیچ کس۔ فنا کے بعد ہی بقاء کا درجہ ممکن ہے اور نیستی کے بعد روحانی معراج حاصل ہوتی ہے۔

۳۔ پوشتین۔ ایاز کا مقصد پوشتین اور چل محفوظ رکھنے سے نیاز مندی تھا جو فنا اور نیستی کا سبب ہے۔ گرچہ۔ ایاز کا پوشتین اور چل کو محفوظ رکھنا اور روزانہ اُن کو دیکھنا اس بنا پر نہ تھا کہ اس کی نیستی اور فنا نقص تھی اور اس کو ذرا تھا کہ ہستی اور خودی کے مصائب کبر و غیرہ نہ پیدا ہو جائیں بلکہ اسکو نیستی کے اسباب کو دیکھنا ہی نفسہ پسند تھا۔

چونکہ از ہستی خود مفقود شد
جبکہ وہ اپنی ہستی سے گم ہو گیا
زاں قوی تر بود تمکین ایاز
ایاز کا جماؤ اس سے قوی تھا
او مہذب گشتہ بود و آمدہ
وہ مہذب بن گیا تھا اور اُس نے
یاپئے تعلیم میکرد آں خیل
یا وہ خیل، سکھانے کے لیے کرتا تھا
یا کہ دید چارش زاں شد پسند
یا اُس کو چل دیکھنا اس لیے پسند آیا
تاکشاید زخمہ کاں بر نیستی ست
تاکہ وہ زخمہ کھل جائے جو نیستی پر ہے
تابہ بندو زخمہ بر ایں مردگاں
تاکہ ان مردوں کا زخمہ بند ہو جائے
ملک و مال و اطلس ایں مرحلہ
اس منزل کا ملک اور مال اور اطلس
سلسلہ زریں بدید و غرہ گشت
اس نے زریں زنجیر دیکھی اور دھوکے میں آگئی
صورتش جنت بمعنی دوزخ
اس کی صورت جنت ہے حقیقتاً دوزخ ہے
گرچہ مومن را سقر ندہد ضرر
اگرچہ مومن کو دوزخ نقصان نہیں پہنچاتی ہے
گرچہ دوزخ دور دارد زو نکال
اگرچہ دوزخ اس سے عذاب کو دور رکھتی ہے

منتهای کار او محمود شد
اُس کا انجام کار قابل تعریف بنا
گو زخوف کبر کردے احتراز
کہ وہ تکبر کے خوف سے بچاؤ کرتا
کبر را و نفس را گردن زدہ
تکبر اور نفس کی گردن کاٹ دی تھی
یا برای حکمتے دور از وجل
یا کسی اور حکمت کے لیے، جو خوف سے علیحدہ تھی
کز نسیم نیستی ہستی ست بند
کہ ہستی، نیستی کی ہوا کا بند ہے
تابیابد آں نسیم و عیش و زیست
تاکہ وہ عیش اور زندگی کی ہوا پالے
تابیابد بوی عیش زندگاں
تاکہ زندوں کے عیش کی خوشبو پالے
ہست برجان سبک رو سلسلہ
تیز رفتار جاں کی زنجیر ہے
ماندہ در سوراخ چاہے جاں زدشت
جان، وسیع میدان سے ایک کنویں کے سوراخ میں رہ گئی
افعی پُر زہر و نقشش گلرخ
زہر سے بھرا ہوا اثر دہا ہے اور اس کی صورت گل جیسی ہے
لیک ہم بہتر بود زانجا گذر
لیکن وہاں سے گذر جانا ہی بہتر ہے
لیک جنت بہ بُرا در کل حال
لیکن ہر حالت میں اس کے لیے جنت بہتر ہے

1۔ ہستی پر ایاز کا جماؤ اس قدر قوی تھا کہ اس کو اس کی ضرورت نہ تھی کہ وہ کبر کے خوف سے اس سے اپنا بچاؤ کرے وہ ہستی کے تمام عیبوں سے پاک ہو چکا تھا اور کبر اور نفس کو فنا کر چکا تھا۔ یہ بھی احتمال ہے کہ وہ پویشین اور چیل کی زیارت دھروں کی تعلیم کے لیے کرتا ہو۔ یا کہ۔ یہ بھی ہو سکتا ہے کہ ہستی کے لوٹنے کا تو احتمال نہ تھا لیکن فنا کے مراتب میں کی آئی تھی اس کی تکمیل کے لیے یہ کرتا ہو۔

2۔ تاکشاید اس کی نیستی کو یا پارسیوں کے دھرم میں بند ہے اور وہ چاہتا تھا کہ نیستی کی خوشبو اس دھرم میں سونکھے تاکہ روح کی زیست کی نسیم اور عیش اس کو حاصل ہو جائے۔ دھرم مجوس کا گورستان جو تہ خانہ یا ایک مکان کی صورت میں ہوتا ہے جس میں مردوں کو لیجا کر بٹھا دیتے ہیں۔ تابہ بندو۔ یعنی وہ دھرم جو ان مردوں کا ہے جو ہستی میں مبتلا ہیں ہند ہے اور زندوں یعنی ان لوگوں کے دھرم کی خوشبو اس کو حاصل ہوتی رہے جو اپنے آپ کو فنا کر کے زندگی حاصل کر چکے ہیں۔

3۔ ملک و مال۔ دنیا کی دولت اور مال، قافی کی جان کی سکر دی کے لیے مانع بنتا ہے یا زراستی کیفیت کو دور کرتا تھا۔ سلسلہ۔ یہ دنیا کی دولتیں سونے کی زنجیریں ہیں جن کے ظاہر کو دیکھ کر انسان ان میں اپنے آپ کو مقید کر دیتا ہے لیکن اس کے انجام سے کہ وہ کنویں کے سوراخ میں مقید ہو رہا ہے غافل رہتا ہے۔ صورتش۔ دنیا کا ظاہر بڑا خوشنما ہے لیکن اس میں زہر بھرا ہوا ہے۔ گرچہ۔ مومن کو یہ دنیا کا جہنم اگرچہ نقصان نہیں پہنچا سکتا ہے بہر حال جنت اُس سے بہتر ہے۔

الحذر اے ناقصاں! زیں گزرنے کہ بگاہِ صحبت آمد دوزخ
اے ناقصو! اس گل رخ سے بچو جو صحبت کے وقت دوزخ ثابت ہوتی ہے
الفرار اے غافلاں زیں گلشنے کہ حقیقت بدتر ست از گلشنے
اے غافلوا! اس گلشن سے بھاگو کیونکہ وہ حقیقتاً بھٹی سے بدتر ہے
زینہار اے جاہلاں زیں گلشکرے کہ بسوزاند دہاں را چوں شر
اے جاہلوا! اس گلشکر سے بچو! کیونکہ وہ چنگاری کی طرح منہ کو جلا دیتا ہے
چند گویم مر ترا کیس انگلیں زہر قتالست زو دوری گزیں
میں تجھے کتنا کہوں کہ یہ شہد قاتل زہر ہے؟ اُس سے دوری اختیار کر
لیک تلخ آید ترا گفتارِ من خواب می گیرد ترا ز اندازِ من
لیکن تجھے میری بات کڑوی لگتی ہے میرے ڈرانے سے، تجھے نیند گھیرتی ہے
خواجہ آخر یک زماں بیدار شو وز حیاتِ خویش برخوردار شو
صاحب! آخر تھوڑی دیر کے لیے جاگ جا اپنی زندگی سے فائدہ اٹھا

حکایت ۱۷ آل غلام ہندو کہ بخداوند زادہ خود پنہاں ہوا

اُس ہندی غلام کی حکایت جو اپنی آقا زادی سے مخفی طور پر محبت
آوردہ بود چوں دختر را با مہتر زادہ عقد کردند غلام خبر یافت
رکھتا تھا جب لڑکی کا امیر زادہ سے نکاح کیا تو غلام کو معلوم ہو گیا
و رنجور شدومی گداخت، بیچ کس علتِ او را نمی یافت
وہ بیمار پڑ گیا اور پتھلتا تھا کوئی شخص اُس کی بیماری نہیں سمجھتا تھا
و او را زہرہ گفتن نے، و اطبا از معالجہ او فروماندند و
اور اُس کو کہنے کی ہمت نہ تھی اور طبیب اُس کے علاج سے عاجز آ گئے اور
چوں خواجہ دریافت بحکمت معالجہ کرد
جب آقا کو معلوم ہوا تو اُس نے تدبیر سے علاج کر دیا

خواجہ را بود ہندو بندہ پروریدہ کردہ او را زندہ
ایک آقا کا ایک ہندوستانی غلام تھا جس کو اُس نے پرورش کر کے زندہ کر دیا
علم و آدابش تمام آموختہ درویش شمع ہنر فروختہ
اُس کو سب علم اور آداب سکھائے اُس کے دل میں ہنر کی شمع روشن کر دی

۱۔ ناقصاں۔ جبکہ کاملوں کے لیے بھی دنیا سے احتراز بہتر ہے تو ناقصوں کے لیے تو وہ بالکل جاہی کا سبب ہے۔ گلشنے۔ یعنی ہستی کے اسباب، دنیاوی کی رونق۔

۲۔ گلشکر۔ گلشن یعنی دنیا کی لذتیں۔ زاندار۔ انداز کا ہمزہ گرا کر زاء کو لون سے ملا کر پڑھا جائے۔

۳۔ حکایت۔ پہلے یہ سمجھایا تھا کہ غافل انسان دنیا کی ظاہری رونق پر فریفتہ ہوتا ہے لیکن انجام کار وہ بہت بُری ثابت ہوتی ہے اب اسی مضمون کو اس قصہ سے سمجھایا ہے۔ ہندو۔ یعنی ہندوستان کا رہنے والا۔ زندہ۔ یعنی طاقتور۔

پروریدش از طفولیت بناز
اُس کو بچپن سے ناز سے پالا
یود ہم، ایں خواجہ رایک دخترے
اس آقا کے ایک لڑکی بھی تھی
چوں مُراہق گشت دختر طالبان
جب لڑکی بلوغ کے قریب ہوئی، طلبگار
می رسیدش از سویی ہر مہترے
اس کے پاس ہر سردار کی جانب سے پہنچتا
گفت خواجہ مال را نبود ثبات
آقا نے کہا، مال کے لیے نکاو نہیں ہے
حسن صورت ہم ندارد اعتبار
صورت کا حسن بھی اعتبار نہیں رکھتا
سہل باشد نیز مہتر زادگی
سردار کا بیٹا ہونا بھی معمولی ہوتا ہے
اے بسا مہتر بچہ کز شور و شر
بہت سے رئیس زادے ہیں کہ شور و شر کی وجہ سے
پرہیز را نیز اگر باشد نفیس
ہنرمند بھی اگر وہ حاسد ہے
علم بودش چوں نبودش عشق دیں
اس کو علم حاصل تھا، اس کو چونکہ دین کا عشق نہ تھا
گرچہ دانی وقت علم اے امیں
اے امتدبار! اگرچہ تو علم کی باریکیاں جانتا ہے
چوں نہ بیند غیر دستارے و ریش
چونکہ وہ بگڑی اور ڈاڑھی کے سوا نہیں دیکھتا ہے
عارفا تو از معرّف فارغی
اے عارف! تو بتانے والے سے بے نیاز ہے

درکنار لطف آں اکرام ساز
اُس کرم کرنے والے نے، مہربانی کے پہلو میں
سیم اندامے گشتے خوش گوہرے
چاندی کے بدن والی، حسین، خوش مزاج
بذل میگردند کابین گراں
بھاری مہر خرچ کرنے لگے
بہر دختر دمبدم خواہش گرے
ہر لمحہ لڑکی کے لیے درخواست کرنے والا
روز آید شب رود اندر جہات
دن میں آتا ہے رات کو ادھر ادھر چلا جاتا ہے
کہ شود رخ زرد از یک زخم خار
کیونکہ چہرہ ایک کانٹے کے زخم سے زرد ہو جاتا ہے
کہ یود غرہ بمال و بارگی
کیونکہ وہ مال اور گھوڑے پر مغرور ہوتا ہے
شد ز فعل زشت خود تنگ پدر
اپنے بُرے کام کی وجہ سے باپ کے لیے عار ہیں
کم پرست و عبرتے گیر از بلیس
اچھا نہ سمجھ، شیطان سے عبرت حاصل کر لے
او ندید از آدمِ اِلّا نقش طیس
اس نے آدم میں مٹی کی صورت کے علاوہ کچھ نہ دیکھا
زانت نکشاید دو دیدہ غیب میں
اس سے تیری غیب کو دیکھنے والی دونوں آنکھیں نہیں کھلتی ہیں
از معرّف پرسد از بیش و کمیش
جاننے والے سے اس کی کمی و بیشی پوچھتا ہے
خود ہی بینی کہ نورِ بازغی
تو خود دیکھ لیتا ہے، کیونکہ تو چمکتا نور ہے

طفولیت۔ بچپن۔ اکرام ساز یعنی آقا۔ گشت۔ حسین، خوش رفتار۔ مراہق۔ وہ جو ہالغ ہونے کے قریب ہو۔ کابین۔ مہر۔ خواہ مخواہ۔ درخواست کرنے والا۔ ثبات۔ نکاو۔

سہل۔ معمولی یا لغو۔ غرہ۔ مغرور۔ بارگی۔ گھوڑا۔ نفیس۔ حاسد۔ بلیس۔ شیطان ہنرمند تھا لیکن حاسد تھا۔ نقش طیس۔ یعنی آدم کا مٹی کا ہونا۔ گرچہ۔ علم کی باریکیوں سے غیب ہیں آنکھیں نہیں کھلتی ہیں۔ چوں نہ بیند۔ ظاہر ہیں کی نظر صرف ظاہر پر ہوتی ہے وہ باطن کی حالت کسی دوسرے سے پوچھتا ہے۔ نور بازغی۔ تو چمکتا نور ہے۔

کارِ تقویٰ دارد و دین و صلاح
تقویٰ اور دین اور نیکی کام آتی ہے
کرد یک دامادِ صالح اختیار
اس نے ایک نیک داماد پسند کر لیا
پس زناں گفتند او را مال نیست
تو عورتوں نے کہا اُس کے پاس مال نہیں ہے
گفت آنها تابع زہد اندو دیں
اس نے کہا وہ چیزیں زہد اور دین کے تابع ہیں
چوں بجد تزویجِ دختر گشت فاش
جب واقعہ لڑکی کا رشتہ مشہور ہو گیا
پس غلامِ خواجہ کاندہ خانہ بُود
آقا کا غلام جو گھر میں تھا
ہچو بیمارِ دقے او می گداخت
وہ دق کے بیمار کی طرح پگھلتا تھا
عقل می گفتے کہ رنجش از دل ست
عقل کہتی تھی کہ اُس کی بیماری دل کی ہے
آں غلامک دم نزد از حالِ خویش
اُس بیمارِ غلام نے اپنے حال کے بارے میں دم نہ مارا
گفت خاتون را شبے شوہر کہ تو
ایک رات شوہر نے بیوی سے کہا کہ تو
تو بجایِ مادرے او را بُود
تو اُس کی ماں کے بجائے ہے
چونکہ خاتون کرد در گوشِ ایں کلام
بیوی نے جب یہ بات کان میں ڈال لی
پس سرش را شانہ می کرد آں ستی
وہ بیوی اسکے سر میں کنگھی کر رہی تھی

کہ اڑو باشد بدو عالمِ فلاح
کیونکہ اُسی سے دونوں جہاں میں نجات ہے
کہ بد او فخرِ ہمہ خیل و تبار
جو تمام خاندان اور قبیلہ کے لیے فخر تھا
مہتری و حسن و استقلال نیست
سرداری اور مستقل ہونے کی خوبی نہیں ہے
بے زر او گنجے ست بر روئے زمیں
وہ روئے زمین پر بغیر سونے کا خزانہ ہے
دستِ پیمان و نشانی و قماش
چڑھاوا اور نشانی اور جوڑا (بھی)
گشت بیمار و ضعیف و زار زود
بہت جلد بیمار اور ضعیف اور کمزور ہو گیا
علتِ او را طبعِ کم شناخت
اُس کی بیماری کوئی طبیب نہ پہچانتا تھا
داروی تن در غمِ دل باطل ست
جسم کی دوا، دل کے غم میں بیکار ہے
گرچہ می آمد ورا در سینہ ریش
اگرچہ اُس کے سینہ میں زخم لگ رہا تھا
باز پُرسش در خلا از حالِ او
تہائی میں اُس سے اُس کا حال دریافت کر
کو غمِ خود پیش تو پیدا کند
(ہو سکتا ہے) کہ وہ اپنا غم تجھے ظاہر کر دے
روزِ ہوگر رفت نزدیکِ غلام
وہ دوسرے دن غلام کے پاس گئی
باز و صد مہر و دلال و دوستی
دو سو محبتوں اور ناز اور دوستی کے ساتھ

۱۔ کار۔ دین و دنیا کی فلاح تقویٰ اور نیکی سے حاصل ہوتی ہے۔ کرد۔ چونکہ انسان کی فلاح دین کا مدار تقویٰ پر ہے لہذا اُس سردار نے دامادی کے لیے ایک متقی شخص کو پسند کر لیا۔ خیل۔ قبیلہ۔ تبار۔ خاندان۔ استقلال۔ یعنی گزارے کی پائیداری۔

۲۔ او۔ یعنی وہ لڑکا جو پسند کیا ہے۔ دست پیمان۔ وہ چیزیں جو منگنی کے وقت لہن کو دی جاتی ہیں۔ نشانی۔ وہ انگلی رومال وغیرہ جو منگنی کے وقت دولہا کو دیا جاتا ہے۔ قماش۔ جوڑے، پارچہ جات۔

۳۔ بیمار دقے۔ مرضِ دق کا بیمار۔ داروی۔ عشق کی بیماری میں جسم کی دوا بیکار ہے۔ ریش۔ زخم۔ خلا۔ تہائی۔ پیدا۔ ظاہر۔ شانہ۔ کنگھی۔ سستی۔ بیگم۔ دلال۔ ناز۔

آں چناں کہ مادرانِ مہرباں جیسا کہ مہربان مائیں
 کہ مرا اُمید از تو ایں نبود کہ مجھے آپ سے یہ امید نہ تھی
 خواجہ زادہ ما و ما خستہ جگر وہ میری آقا زادی ہے اور میں زخمی جگر ہوں
 خواست آں خاتون زخمی کا مددش اُس غصہ کی وجہ سے جو اس کو آیا، بیوی نے چاہا
 سگو کہ باشد ہندوی مادرِ غری کہ وہ ہندی مادر بخلا کون ہوتا ہے؟
 گفت صبرِ اولیٰ بُود خود را گرفت بولی صبر بہتر ہے، اپنے آپ کو قابو میں کر لیا
 ایں چنیں گزائیے خاں بُود ایا کینہ غلام خاں ہو گا
 حالِ خود را ایں چنیں گفت او مرا حالِ خود را ایں چنیں گفت او مرا
 اُس نے اپنا حال مجھے اس طرح بتایا میں نے چاہا غصہ سے اس کو مار ڈالوں
 صبر فرمودنِ خواجہ مادرِ دخترِ زہرا کہ غلام را زجرِ مکن من
 آقا کا لڑکی کی ماں کو صبر کا حکم دینا کہ غلام کو نہ جھڑک میں
 بے زجر او را ازیں طمع باز آرم بتدبیر کہ نہ تیغِ سوزد و
 بغیر جھڑکے اُس کو اس لالچ سے ایک تدبیر سے روک دوں گا کہ نہ تیغ چلے اور
 نہ کبابِ خام ماند
 نہ کبابِ کپار ہے

گفت خواجہ صبر مکن با او بگو کہ ازو ببریم و بد ہمیش بٹو
 آقا نے کہا صبر کر، اُس سے کہہ دے کہ ہم اُس سے چھڑالیں گے اور اس کو تجھے دے دیں گے
 تا مگر ایں از دلش بیروں گنم پس تماشا مکن کہ دفعش چوں گنم
 تاکہ شاید اس کو اُس کے دل سے نکال دوں پھر تماشا دیکھنا کہ میں اس کو کس طرح دفع کرتا ہوں

عنود۔ سرکش۔ حیف۔ افسوس، غلام۔ رود۔ یعنی شادی کر دینے پر۔ بام۔ بالا خانہ۔ مادرِ غری۔ جس کی ماں زانیہ ہو۔
 گزائیے۔ گرا، غلام، حجام، اس میں یا زیادہ اور کافی تغصیر کا ہے۔ زجر۔ مردن۔ بد ہمیش۔ اور ابد ہمیش۔

تو دلش خوش گن بگو میداں درست
تو اُس کا دل خوش کر دے کہہ دے صحیح سمجھ
ماندا نستیم اے خوش مشتری
اے بہترین خریدار! ہم نہ سمجھے تھے
آتش ماہم دریں کانوں ما
ہماری آگ بھی ہماری بھٹی میں
تا خیال و فکر خوش بروے زند
تاکہ اچھا خیال اور فکر اُس پر چھا جائے
جانور فربہ شود لیک از علف
جانور موٹا ہوتا ہے لیکن چارے سے
آدمی فربہ شود از راہ گوش
آدمی کان کے راستہ سے موٹا ہوتا ہے
گفت آل خاتون کزیں ننگِ مہیں
اُس بیوی نے کہا، کہ اس ذلت اور رسوائی سے
ایں چنینی ژاژے چہ خایم بہر او
میں اس کی خاطر ایسی بکواس کیا بکوں؟
گفت خواجہ نے مترس و دم دہش
خواجہ نے کہا، نہیں نہ ڈر اور تسلی دے دے
دفع او را دلبرا بر من نویں
اے دلرہا! اس کا دفعیہ میرے ذمہ لکھ دے
چوں بگفت آل خستہ را خاتون چنین
جب خاتون نے اس خستہ حال سے یہ کہہ دیا
زفت گشت و فربہ و سُرخ و شگفت
موٹا اور فربہ اور سُرخ ہو گیا اور کھل گیا
کہہ گہے می گفت اے خاتون من
کبھی کبھی کہتا، اے میری بیگم!

کہ حقیقت دُختر ما بختِ توست
کہ حقیقتاً ہماری لڑکی تیرا جوڑا ہے
چونکہ دانستیم تو اولی تری
جب ہم سمجھ گئے، تو زیادہ مناسب ہے
لیلیٰ آن ما و تو بجنون ما
لیلیٰ (بھی) ہماری اور تو مجنون (بھی) ہمارا
فکر شیریں مزد را فربہ کند
شیریں خیال اُس کو موٹا کر دے
آدمی فربہ ز عزت و شرف
آدمی عزت اور بڑائی سے پھولتا ہے
جانور فربہ شود از حلق و نوش
جانور، حلق اور کھانے سے موٹا ہوتا ہے
خود ز بانم کے بکبند اندریں
اس معاملہ میں میری زبان کیسے بے گئی؟
گو بمیر آل خائن ابلیس خو
گو وہ شیطان صفت، خائن، مر جائے
تارود علت ازو زیں لطفِ خوش
تاکہ اس اچھی مہربانی سے اس کی بیماری جاتی رہے
ہل کہ صحت یا بدایں باریک رلیں
مہلت دے تاکہ یہ باریک کاتنے والا صحبت یاب ہو جائے
می بکبند از تبختر بر زمیں
وہ ٹاز سے زمین پر نہ سماتا تھا
چوں گل سُرخ او ہزاراں شکر گفت
گل سُرخ کی طرح، اس نے ہزاروں شکر بے ادا کیے
کہ مبادا باشد ایں دستان و فن
کہیں ایسا نہ ہو، کہ یہ مکر و فریب ہو

۱۔ بخت۔ یعنی بیوی۔ اولی۔ مستحق، قریب تر۔ کانوں۔ بھٹی۔ جانور۔ جانور چارے سے پھولتا ہے انسان رتبہ اور بڑائی سے پھولتا ہے۔ آدمی۔ انسان اپنی بڑائی کی باتیں سن کر پھولتا ہے۔
۲۔ ژاژ۔ بکواس۔ باریک رلیں۔ باریک سوت کاتنے والا یعنی خیالی پلاؤ پکانے والا۔ تبختر۔ تقاخر۔ دستان۔ مکر

لیک خاتون جزم میگفتش کہ ما
لیکن بیچم اس کو یقینی طور پر کہتی کہ ہم
خواجہ چوں دیدش کہ سُرخ و زفت گشت
خواجہ نے جب اسکو دیکھا کہ سرخ اور فرہ ہو گیا
خواجہ جمعیت بکرد و دعوتے
خواجہ نے مجمع کیا اور دعوت کی
تا جماعت عشوہ می دادند و گال
یہاں تک کہ مجمع فریب اور دھوکا دیتا تھا
تا یقین ترشد فرج را آں خن
یہاں تک کہ فرج کو اُس بات پر بہت یقین ہو گیا
بعد ازاں اندر شب گردک بفن
اس کے بعد شب عروسی میں، مکر سے
پُر نگارش کرد ساعد چوں عروس
دلہن کی طرح اس کی کھائیاں آراستہ کیں
مقنعہ و حُلہ عروسانہ نکو
اور حنی اور دلہنوں والے عمدہ جوڑے سے
شمع را ہنگام خلوت زود گشت
تہائی کے وقت شمع کو فوراً بجھا دیا
ہندوک فریاد میکرد و فغاں
بیچارہ غلام فریاد اور آہ و زاری کرتا تھا
ضرب دف و کف و نعرہ مردوزن
تہلیلوں اور دف کے بجانے اور مرد عورت کے نعروں نے
تا بروز آں ہندوک را می فشارد
دن نکلنے تک وہ اس بیچارے غلام کو جھنجھوڑتا رہا
روز آوردند طاس و بویغ زفت
وہ دن میں طشلا اور بھاری بقیچہ لائے

درپے اینیم فارغ باش ہا
اس کے درپے ہیں، تو اب مطمئن رہ
رفت ازوے علت و آمد بکشت
اس سے بیماری جاتی رہی اور چلنے پھرنے لگا
کہ ہمیں سازم فرج را و صلتے
کہ میں ”فرج“ کی شادی کر رہا ہوں
کائے فرج بادت مبارک اتصال
کہ اے فرج! تجھے جوڑ مبارک ہو
علت ازوے رفت کل از بنخ و بن
جڑ اور بنیاد سے اُس میں سے بیماری چلی گئی
امردے را بست جتا ہچمو زن
ایک لڑکے کو عورت کی طرح مہندی لگائی
پس نمودش ما کیاں دادش خروس
پھر اُس کو مرغی دکھائی، مرغا دے دیا
گنگ امرد را پوشانید رُو
بٹے کئے لونڈے کا منہ چھپا دیا
ماند ہندو باچناں گنگ و درشت
غلام ایسے سخت بٹے کئے کے ساتھ رہ گیا
از بروں نشید کس ازدف زناں
دف بجانے والوں کی وجہ سے باہر کسی نے نہ سنا
کرد پنہاں نعرہ آں نعرہ زن
اس نعرے مارنے والے کے نعروں کو دبا دیا
چوں تے بود در پیش سگ انبان آرد
جس طرح کہ کتے کے آگے آٹے کی بوری ہو
رسم داماد آں فرج حمام رفت
داماد کی رسم کے مطابق وہ فرج حمام میں گیا

۱۔ فرج۔ غلام کا نام ہے۔ وصلت۔ یعنی شادی۔ گال۔ فریب، کنگنی۔ گردک۔ وہ خیمہ جو شب عروسی کے لیے قائم کیا جاتا ہے۔ امرد۔ بے ڈاڑھی والا۔ ساعد۔

ہاتھ کا پہنچا۔ پس۔ یعنی غلام کو دکھایا تو یہ کہ اُس کی شادی عورت سے کر رہے ہیں اور شادی لونڈے سے کر دی۔

۲۔ مقنعہ۔ پوش۔ حُلہ۔ جوڑا۔ گنگ۔ قوی، پیکل۔ ہندو۔ جب وہ نوجوان اُس غلام کو چپاواہ شور کرنے لگا لیکن معمول اور دف کے شور و غل میں اُس کی آواز کوئی نہ سُن پاتا تھا۔

۳۔ چون بود۔ جب کتے کھانے کی بوری میں سے اپنی غذا نہ ملے گی اُس کو جگہ جگہ سے پھاڑ ڈالے گا۔ بویغ۔ زفت، بھاری بقیچہ۔

رفت در حمام او رنجور جاں
وہ نیم مردہ حمام میں گیا
آمد از حمام در گردک فسوس
وہ رنجیدہ حمام سے خیمہ میں آیا
مادرش آنجا نشست پاسباں
اس کی ماں محافظ بن کر وہاں بیٹھ گئی
ساعتی دروے نظر کرد از عناد
اس نے تھوڑی دیر دشمنی سے اس کو دیکھا
گفت کس را خود مبادا اتصال
بولا، خدا کرے کسی کا جوڑ نہ لگے
روز رویت ہچموں خاتون ختنؔ
دن میں تیرا چہرہ ختن کی خاتون جیسا ہے
روز رویت ہچموں خاتون تتر
دن میں تیرا چہرہ تار کی خاتون کی طرح ہے
ہچمناںؔ جملہ نعیم ایں جہاں
اس دنیا کی تمام نعمتیں اسی طرح
می نماید در نظر از دور آب
دور سے نگاہ میں پانی نظر آتی ہیں
گند پیر ست او و از بس چاپلوس
وہ کھوسٹ بڑھیا ہے اور بہت چاپلوسی سے
ہیں مشو مغرور آں گلگونہ اش
خبردار اُس کے اُٹن سے دھوکا نہ کھا
تا نیفتی چوں فرج در صد حرج
تاکہ تو فرج کی طرح سیکڑوں مصیبتوں میں نہ پڑ جائے
آشکارا دانہ پنہاں دام او
اس کا دانہ ظاہر ہے، جال چھپا ہوا ہے

کونؔ در پیدہ ہچموں دلؔ تونیاں
بھٹی والوں کی گدڑی کی طرح مقعد دریدہ
پیش او بنشست دختر چوں عروس
لڑکی دلہن کی طرح اس کے سامنے بیٹھ گئی
کہ نباید گوؔ گند روز امتحاں
تاکہ ایسا نہ ہو کہ وہ دن میں آزمائے
آنکھاں باہر دو دستش وہ بداد
پھر دونوں ہاتھوں سے اس کو دھکا دیا
باچو تو ناخوش عروس بد فعال
تجھ جیسی بدکار بُری دلہن سے
شب عمودت ہچموں شاخ کر گدن
رات کو تیری شاخ گینڈے کے سینک کی طرح ہے
کیر زشتت شب بتراز کیر خر
رات کو تیرا خایہ گدھے کے خایہ سے بدتر ہے
بس خوش ست از دور پیش از امتحاں
امتحان سے پہلے، دور سے بہت اچھی ہیں
چوں روی نزدیک آں باشد سراب
جب تو زیادہ نزدیک جائے گا، وہ سراب ہوں گی
خولیش را جلوہ گند چوں نو عروس
اپنے آپ کو نئی دلہن دکھاتی ہے
نوش نیش آلودہ او را مچش
اس کے زہریلے شہد کو نہ چکھ
صبر گن کالصبر مفتاح الفرج
صبر کر، کیونکہ صبر کشادگی کی کنجی ہے
خوش نماید ز اولت انعام او
شروع میں اس کا انعام تجھے اچھا نظر آتا ہے

۱۔ کونؔ۔ مقعد۔ دلؔ۔ گدڑی۔ تونیاں۔ بھٹی جھونکنے والے۔ مادرش۔ لڑکی کی ماں پاس بیٹھ گئی تاکہ وہ غلام یہ نہ دیکھ لے کہ یہ اور ہے اور رات اور تھا۔ عناد۔ دشمنی۔ وہ بداد۔ دھککارا، دھکا دیا۔

۲۔ ختنؔ۔ چین میں ایک شہر ہے جس کا حسن مشہور تھا۔ شاخ کر گدن۔ گینڈے کا سینک جو بہت سخت ہوتا ہے۔ تتر۔ تار، تارچی سن بھی مشہور تھا۔ کیر۔ شرمگاہ، خلیہ۔
۳۔ ہچمناں۔ جس طرح اُس غلام کے لیے یہ دلہن مصیبت ثابت ہوئی، دنیا کی نعمتوں کا بھی یہی حال ہے۔ سراب۔ وہ ریت جو دور سے پانی نظر آتا ہے۔
کند پیر۔ بوڑھی عورت اسی کا معرب قد فیر ہے۔ گلگونہ۔ گلال۔ فرج۔ اُس ہندی غلام کا نام ہے، کشادگی۔

در بیان آنکہ ایں غرور تنہا آں ہندو را نبود بلکہ ہر آدمی
اس بیان میں کہ یہ دھوکا تنہا اُس ہندی کو نہ تھا بلکہ ہر آدمی
بچنیں غرور مبتلا ست در ہر مرحلہ **إِلَّا مَنْ غَصَّتْهُ اللّٰهُ**
ایسے دھوکے میں ہر مرحلہ میں مبتلا ہے بجز اس کے جس کو اللہ تعالیٰ بچائے

چوں بہ پیوستی بدام اے ہوشیار
اے ہوشیار! جب تو جال میں پھنس جائے گا
نام میری و وزیری و شہی
نام سرداری اور وزارت اور شاہی کا ہے
بندہ باش و بر زمیں رو چوں سمند
غلام بن اور زمین پر گھوڑے کی طرح چل
جملہ را حمال خود خواہد کفور
ناشکر! سب کو اپنا بار بردار (بنانا) چاہتا ہے
بر جنازہ ہر کرا بنی بخواب
تو جس کو خواب میں جنازے پر دیکھے
زانکہ آں تابوت بر خلقت بار
کیونکہ وہ تابوت لوگوں پر بوجھ ہے
برتن خود بار خود نہ اے پسر
اے بیٹا! اپنا بوجھ اپنے بدن پر رکھ
بار خود برکس منہ برخویش نہ
اپنا بوجھ کسی پر نہ ڈال اپنے اوپر رکھ
مرکبۂ اعناق مردم را مپای
لوگوں کی گردنوں پر سوار نہ ہو
مرکبے را کاخرش تودہ دہی
جس سواری کو تو آخر میں دھکے دے گا
وہ دہش اکنوں کہ چوں شہرت نمود
اس کو اب دھکے دیدے جبکہ وہ تجھے شہر نظر آ رہا ہے

چند نالی در ندامت زار زار
ندامت سے زار زار کتنا روئے گا
در نہانش مرگ و درد و جاں دہی
اس میں موت اور درد اور جان دینا پوشیدہ ہے
چوں جنازہ نے کہ بر گردن برند
نہ کہ جنازے کی طرح جس کو کاندھے پر لے جائیں
بار مردم گشتہ چوں اہل قبور
مردوں کی طرح لوگوں کے لیے بوجھ بن گیا
فارس منصب شود عالی رکاب
وہ بلند مرتبہ کسی عہدہ پر سوار ہو گا
بار بر خلقاں فگندند ایں کبار
ان بڑوں نے لوگوں پر بوجھ ڈالا ہے
برکس دیگر منہ زیں الحذر
اس سے بچ، کسی دوسرے پر نہ رکھ
سروری را کم طلب درویش بہ
سرداری نہ طلب کر، درویش بہتر ہے
تانباید نقرست اندر دوپای
تاکہ تیرے دونوں پاؤں میں نقرس نہ ہو جائے
کہ بشہرے مانی و ویراں دہی
کہ تو شہر کے مشابہ معلوم ہوتا ہے اور ویران گاؤں ہے
تانباید رخت در ویراں کشود
تاکہ تو ویرانے میں پڑاؤ نہ ڈالے

۱۔ در بیان اس طرح کے دھوکے میں صرف وہ غلام ہی مبتلا نہ تھا بلکہ ہر شخص کسی نہ کسی مرحلہ میں اس طرح کے دھوکے میں مبتلا ہے۔ سمند۔ گھوڑا۔ کفور۔ خدا کی عطا کردہ طاقتوں کو برسر کار نہ لانا کفر ہے۔ بر جنازہ۔ اگر کوئی کسی شخص کو خواب میں جنازہ پر مردہ دیکھتا ہے تو اس کی تعبیر یہ ہوتی ہے کہ اس شخص کو کوئی بڑا رتبہ حاصل ہونے والا ہے۔

۲۔ زانکہ اس خواب کی تعبیر اسلئے ہے کہ تابوت بھی لوگوں کے کاندھے کا بوجھ ہوتا ہے اور بڑے لوگ بھی دوسروں پر اپنا بوجھ لادتے ہیں۔ درویش۔ فقیر کسی کا بار دوش نہیں بنتا ہے۔ اعناق۔ حلق کی جمع ہے گردن۔ نقرس۔ ایک درد ہے جو عموماً پاؤں کے انگوٹھے سے شروع ہوتا ہے اس کو راج روگ بھی کہا جاتا ہے۔

۳۔ مرکب۔ یعنی وہ عہدہ جس پر تو سوار ہے۔ چمن۔ شہرت یعنی تو اس سے کہیگا کہ اس وقت تو بہ رونق شہر کی طرح نظر آ رہا ہے حالانکہ انجام کار ویران گاؤں ثابت ہوگا۔

دہ دہش اکنوں کہ صد بُتانت ہست
تو اس کو اب دھکے دے دے جبکہ تیرے پاس سوباغ ہیں
گفت پیغمبرؐ کہ جنت ازالہ
پیغمبرؐ نے فرمایا ہے کہ خدا سے جنت
چوں نخواہی من کفیلیم مرثرا
جب تو نہ مانگے گا، میں تیرا کفیل ہوں
آں صحابی زیں کفالت شد عیار
وہ صحابی اس کفالت سے، کھرے بنے
تازیانہ از کفش افتاد راست
ان کے دائیں ہاتھ سے، کوڑا گر گیا
آنکہ از دادش نیاید بیج بد
جس کے دینے سے کوئی برائی نہیں آتی ہے
وَر بامر حق نخواہی آں رواست
اگر تو خدا کے حکم سے مانگے وہ جائز ہے
بدلے نماںد چوں اشارت کرد دوست
جب دوست نے اشارہ کر دیا، وہ بُرا نہ رہا
ہر بدے کہ امر او پیش آورد
ہر بُرائی جو اُس کا حکم بجا لائے
زاں صدف گر خستہ گردد نیز پوست
اگر اُس سیپ کی کھال بھی زخمی ہو جائے
ایں سخن پایاں ندارد باز گرد
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے واپس چل
بازت رو در کاں چوں زردہ دہی
کان میں خالص سونے کی طرح واپس ہو جا
صورت بد را چو در دل رہ دہند
جب بُری صورت کو دل میں جگہ دیتے ہیں

تاگردی عاجز و ویراں پرست
تاکہ تو عاجز اور ویران پرست نہ بنے
گر ہی خواہی ز کس چیزے خواہ
اگر چاہتا ہے، تو کسی سے کچھ نہ مانگ
جنت الماویٰ و دیدارِ خدا
جنت الماویٰ اور خدا کے دیدار کا
تاکیے روزے کہ گشتہ بد سوار
یہاں تک کہ وہ ایک روز سوار تھے
خود فرود آمد ز کس آں را خواست
خود نیچے اترے اس کو کسی سے نہ مانگا
داند او بنخواستہ خود می دہد
وہ جانتا ہے، بغیر مانگے خود دیتا ہے
آپناں خواہش طریق انبیاست
ایسا مانگنا، نبیوں کا طریقہ ہے
کفر ایماں شد چو کفر از بہر او ست
کفر ایمان بن گیا جبکہ کفر اس کے لیے ہو
آں زینکی ہائے عالم بگذرد
وہ جہاں کی نیکیوں سے بڑھ جاتی ہے
دہ مدہ کہ صد ہزاراں دُر در دست
دھکا نہ دے، کیونکہ اس میں ہزاروں موتی ہیں
سوی شاہ و ہم مزاج باز گرد
بادشاہ کی جانب، اور باز کا ہم مزاج بن جا
تا رہد دستان تو از دہی
تاکہ تیرے ہاتھ دھکے دینے سے نجات پائیں
از ندامت آخرش دہ می دہند
آخر میں شرمندگی سے اس کو دھکے دیتے ہیں

۱۔ گفت۔ یہ ابوداؤد شریف کی ایک حدیث کا مضمون ہے آنحضورؐ نے حضرت حکیم ابن حزامؓ کو بھی اسی طرح کی نصیحت فرمائی تھی۔ آں صحابی۔ حضرت حکیم ابن حزامؓ کے بارے میں یہی مذکور ہے۔ آنکہ۔ اپنی تمام ضروریات کا اللہ تعالیٰ سے سوال کرنا چاہیے۔ و۔ ہاں اگر خدا کا حکم ہو تو دوسروں سے مانگا جاسکتا ہے جیسا کہ آنحضورؐ کو تھا کہ آپ اُن سے صدقہ وصول کیجیے۔

۲۔ بد نماںد۔ امر خداوندی کے بعد سوال برائیں ہے اگر انسان کلمات کفر اللہ کے لیے اختیار کرے تو وہ عین ایمان ہے جیسا کہ بعض صحابہؓ نے اسلام کی مدد کے لیے اختیار کیے یا جبر کی صورت میں کوئی مومن باہر خداوندی کلمات کفر کہہ دے۔ ہر بدے۔ اضطراب کے وقت مردار کا کھانا نیکی ہے۔ زاں صدف۔ نیکی کی خاطر کوئی برائی برائی نہیں ہے۔ دہ مدہ۔ اس کو دھکا نہ دے۔ مزاج باز۔ باز شکار کر کے بادشاہ کے ہاتھ پر بیٹھتا ہے۔

۳۔ باز رو۔ اناست الی اللہ اختیار کرتا کہ تجھے دنیا میں پھنس کر آخر میں انسوس نہ کرنا پڑے۔ کان۔ یعنی ذات حق تعالیٰ۔ زردہ دہی۔ وہ خالص سونا جو تپانے سے کم نہ ہو۔ دستان۔ ہاتھ۔ دہ دہی۔ دھکے دینا۔

دُزد را چوں قطع تلخی می دهد
چور کو جب ہاتھ کٹا تلخی دیتا ہے
دیدہ وہ دادن از دستِ حزیں
تو نے غمگین کے ہاتھ کے دھکے دینے کو دیکھا ہے
ہم چنین قلاب و خونی و لوند
اسی طرح طمع ساز اور خونی اور غنڈا
توبہ می آرند ہم پروانہ وار
پروانہ کی طرح توبہ بھی کرتے ہیں
ہمچو پروانہ ز دور آں نار را
پروانہ کی طرح کہ اُس نے دور سے اُس آگ کو
چوں بیامد سوخت پرش وا گریخت
جب آیا اُس کے پر جلے، واپس بھاگا
بار دیگر بر گمان طمع سود
نفع کے لالچ کے گمان پر دوبارہ
بار دیگر سوخت ہم واپس بجست
دوبارہ جلا واپس کودا
آں زماں کز سوختن وامی جہد
جس وقت جلنے سے واپس کودتا ہے
کائے رخت تاباں چو ماہِ شب و روز
کہ شمع تیرا رخ رات کو منور کر نیوالے چاند کی طرح روشن ہے
باز از یادش رود توبہ و انیس
پھر توبہ اور رونا اُس کی یاد سے جاتا رہتا ہے

ذوق دُزدی را چو زن ده می دهد
تو وہ چوری کے ذوق کو عورت کی طرح دھکے دیتا ہے
ده بدان زیں بریدہ دست نیں
وہ بدادن زیں بریدہ دست نیں
اس ہاتھ تلخی کے دھکے دینا دیکھ
وقت تلخی عیشِ راہِ میدہند
تلخی کے وقت، عیش کو دھکے دیتے ہیں
باز نسیاں می کشد شاں سوئے کار
پھول، پھر ان کو کام کی طرف کھینچ لیتی ہے
نور دید و بستہ آں سو بار را
نور دیکھا اور اُس جانب رختِ سفر باندھ لیا
باز چوں طفلان فتاد و ملح ریخت
پھر بچوں کی طرح گر پڑا اور نمک گرا دیا
خویش زد بر آتش آں شمع زود
اُس شمع کی آگ پر بہت جلد اپنے آپ کو لیجا ڈالا
باز کردش حرص دل ناسی و مست
دل کے لالچ نے پھر اس کو بھولنے والا اور مست بنا دیا
ہمچو ہندو شمع را دیدہ میدہد
ہندوستانی غلام کی طرح شمع کو دھکے دیتا ہے
وے بصحبت کاذب و مغرور سوز
اور اے شمع تو دوستی میں جھوٹی اور دھوکے میں مبتلا ہو جلا نیوالی ہے
کَا وَهْنِ الرَّحْمَنِ کَيْدُ الْكَافِرِينَ
کیونکہ اللہ تعالیٰ نے جھوٹوں کے مکر کو کمزور کر دیا ہے

در عموم تاویل اس آیہ کُلَّمَا أَوْقَدُوا نَارًا لِّلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ

اس آیت کی تاویل کی وسعت کے بیان میں ”جب وہ لڑائی کی آگ بھڑکاتے ہیں اللہ اس کو بجھا دیتا ہے“

أَطْفَأَ اللَّهُ نَارَهُمْ حَتَّى انطفا

اللہ نے ان کی آگ کو بجھا دیا یہاں تک کہ وہ بجھ گئی

کُلَّمَا هُمْ أَوْقَدُوا نَارًا لِّلْوَغَى

جب بھی انھوں نے جنگ کی آگ بھڑکائی

۱۔ دزد۔ چور کو جب سزا ملتی ہے تب وہ چوری کی لذت کو دھکے دیتا ہے۔ دیدہ۔ غمگین کو جس چیز سے غم پہنچا وہ اُس کو دھکے دیتا ہے چنانچہ چور ہاتھ کٹنے پر چوری کو دھکے دیتا ہے۔ قلاب۔ جھلسا۔ لوند۔ غنڈا۔ توبہ۔ ہر خطا دار اپنی خطا کو اسی طرح دھکے دیتا ہے جس طرح پروانہ شمع سے جلنے پر اس کو دھکے دیتا ہے لیکن پھر اُس خطا کا دوبارہ ارتکاب کرنے لگتا ہے۔ بار۔ ساماں۔ طفلان۔ جب بچہ گرتا ہے تو اس کو بہلانے کے لیے کہتے ہیں او ہونک گرا دیا۔

۲۔ بار دیگر۔ لیکن پروانہ پھر نور کے لالچ میں شمع کی نار پر گرتا ہے۔ بار دیگر۔ پروانہ کا بار بار یہی حال ہوتا ہے۔ ناسی۔ بھولنے والا۔ ہمچو۔ پروانہ شمع سے وہی کہتا ہے جو اُس غلام نے آقا کی لڑکی کو کہا تھا۔ انیس۔ رونے کی آواز۔

۳۔ کُلَّمَا۔ اس آیت میں بیان کیا گیا ہے کہ جب کفار اللہ کے مشاکے خلاف مسلمانوں سے جنگ کرنے کا ارادہ کرتے ہیں تو اللہ تعالیٰ اُن پر بھول طاری کر دیتا ہے اور اُس لڑائی کی آگ کو بجھا دیتا ہے، یہی حال ہر انسان کا ہے جب وہ قدرت کے مشاکے خلاف کوئی کام کرتا ہے تو اس پر بھول طاری کر دی جاتی ہے۔

عزم کردہ کہ دلا ایں جا مایست
اُس نے پختہ ارادہ کر لیا کہ اے دل! یہاں نہ ٹھہر
چوں نبودش تخم صدقے کاشتہ
کیونکہ اس کے پاس سچائی کا بویا ہوا بیج نہ تھا
گرچہ بر آتش زنہ دل می زند
اگرچہ وہ چھماق پر دل کو رگڑتا ہے

قصہ ہم در تفسیر ایں معنی

انہی معنی کی تفسیر میں قصہ

رفت دُزدے شب بخانہ یک بزرگ
ایک چور رات میں ایک بزرگ کے گھر میں گیا
شرفہ بشنید در شب معتمد
(بزرگ) معتمد نے رات میں آہٹ سُنی
صاحب خانہ شب آوازے شنید
صاحب خانہ نے رات کو آواز سُنی
میزد آتش بہر شمع افروختن
وہ آگ روشن کرتا تھا تاکہ شمع روشن کرے
دُزد آمد آں زماں پیش نشست
اُس وقت چور آیا، اُس کے سامنے بیٹھ گیا
می نہاد آنجا سر انگشت را
وہ اُس جگہ اُنکلی کا سرا رکھ دیتا
تر ہمیکرد او سر انگشت را
وہ اُنکلی کے سرے کو تر کر لیتا
خواجہ می پنداشت کز خود می مُرد
خواجہ سمجھتا کہ وہ خود بچھ جاتی ہے
خواجہ گفت ایں سوختہ نمناک بود
خواجہ نے کہا، یہ چیتھڑا گیلیا تھا

۱۔ صدقے۔ یعنی اللہ تعالیٰ پر ایمان صادق۔ نسیان۔ بھول۔ آتش زنہ۔ ہر وہ چیز جس سے آگ سلگائی جائے۔ گرگ۔ بھیڑیا بھی چپکے سے حملہ کرتا ہے۔
شرفہ۔ شہین کے ساتھ، آہٹ سین کے ساتھ، کھانسی۔

۲۔ صاحب خانہ۔ چور کے گھسنے پر جب آہٹ ہوئی تو مکان کے مالک نے کپڑے کا چیتھڑا اٹھایا تاکہ اُس میں آگ لگا کر روشنی کرے اور دیکھے کہ گھر میں کون ہے۔ چون۔ جب کپڑے میں چنگاری پیدا ہوتی وہ چور چپکے سے اُس پر اُنکلی رکھ کر بچھا دیتا۔

۳۔ استارہ۔ جو شعلہ کپڑے سے لکھتا چور اس کو اپنی تر اُنکلی سے بچھا دیتا۔ خواجہ۔ مکان کا مالک۔ یہی سمجھتا رہا کہ وہ چنگاری خود بجھ جاتی ہے۔ کپڑا گیلیا ہوگا اس کو یہ محسوس نہ ہوا کہ چور اُس کو بچھا دیتا ہے۔

بسکہ ظلمت بود و تاریکی ز پیش
چونکہ سامنے کی تاریکی اور بہت اندھیرا تھا
ایں چنیں آتش گشے اندر دلش
اسی طرح اپنے دل کے اندر آگ بجھانے والے کو
چوں کی داند دل داندہ
جاننے والے کا دل کیوں نہ جانے گا
چوں نمی گوئی کہ روز و شب بخود
تو کیوں نہیں کہتا کہ دن اور رات خود
گرد معقولات میگردی بہیں
تو معقولات کے چکر لگاتا ہے، غور کر
خانہ با بنا یود معقول تر
گھر، بنائوالے کے ساتھ، زیادہ سمجھ کے قابل ہے
خانہ با ایں بزرگی و وقار
گھر، اس وسعت اور خوبی کے ساتھ
خط با کاتب یود معقول تر
خط، کاتب کے ہوتے ہوئے زیادہ معقول ہے
جیم گوش و عین چشم و میم فم
کان کا جیم، آنکھ کی عین، منہ کا میم
شمع روشن بے ز گیرانندہ
شمع، بغیر کسی روشن کرنے والے کے روشن ہے
صنعت خوب از کف شل ضریر
عمدہ دستکاری اندھے لہجے کے ہاتھ سے
پس چو دانستی کہ قہرت میکند
جیسا تو جان گیا کہ تجھے مجبور کرتے ہیں
پس بکن دفعش چو نمرودے جنگ
تو اُس کو نمرود کی طرح جنگ سے دفع کر

می ندید آتش گشے را پیش خویش
وہ آگ بجھانے والے کو اپنے سامنے نہ دیکھتا تھا
دیدہ کافر نہ بیند از عمش
کافر کی آنکھ اندھے پن سے نہیں دیکھتی ہے
ہست با گردندہ گردانندہ
کہ گھومنے والے کے ساتھ کوئی گھمانے والا ہے؟
بے خداوندے کے آید کے رود
بغیر خدا کے کیسے آ جا سکتے ہیں؟
ایں چنیں بے عقلی خود اے مہیں
اے ذلیل! اس طرح کی اپنی بے عقلی کو
یا کہ بے بنا بگو اے کم ہنر
یا بغیر بنانے والے کے اے بے ہنر! بتا
کے یود بے اُستادے خوبکار
بغیر اچھے کاریگر کے کب بنتا ہے؟
یا کہ بے کاتب بیندیش اے پسر
اے بیٹا! سوچ لے، یا بغیر کاتب کے
چوں یود بے کاتبے اے متہم
اے تہمت زدہ! کاتب کے بغیر کیسے ہو گا؟
با بگیرانندہ دانندہ
یا روشن کرنے والے، جانکار کی وجہ سے؟
باشد اولی یاز گیرای بصیر
بہتر ہو گی، یا بیٹا گرفت کرنے والے سے
برسرت دیوس محنت میزند
تیرے سر پر آزمائش کا گرز مارتے ہیں
سوی او غش در ہوا تیر خدنگ
اُس کی جانب ہوا میں خدنگ کا تیر چلا

۱۔ ایں چنیں۔ اسی طرح اللہ تعالیٰ اپنے منشا کے خلاف ارادہ کو گنہگار کے دل سے مٹا دیتا ہے۔ چوں نمی داند۔ یہ گنہگار یہ نہیں سمجھتا کہ ہر کام خداوندی تصرف سے ہو رہا ہے۔ معقولات۔ محض عقلی دلائل سے خدا کا انکار کرتا ہے اور اپنی بے عقلی کو نہیں سمجھتا ہے۔ خانہ۔ کوئی گھر بغیر معمار کے تعمیر نہیں ہوتا۔ خانہ۔ یہ اس قدر عظیم گھر دنیا کی کے بنائے کیسے بن سکتی ہے۔

۲۔ خط۔ بغیر کسی لکھنے والے کے خط کا لکھا جانا غیر معقول ہے۔ جیم گوش۔ کان کے دائرے کو جیم سے اور آنکھ کے دائرے کو عین سے اور منہ کی گولائی کو میم کے سرے سے تعبیر کیا ہے۔ شمع۔ شمع کے بارے میں یہ سمجھنا مناسب ہے کہ وہ بغیر جلائے والے کے روشن ہو گئی یا یہ سمجھنا کہ اس کو روشن کرنے والے نے روشن کیا ہے۔ ضریر اندھا۔ اچھی دستکاری کو اندھے کی جانب منسوب کرنا بہتر ہے یا بیٹا کاریگر کے۔ شل۔ لچا۔

۳۔ پس چو۔ جب انسان کو معلوم ہو گیا کہ اُس پر کوئی دوسری طاقت مسلط ہے تو پھر اس کی اطاعت کرنی چاہیے۔ دیوس۔ گرز۔ نمرود۔ وہی بادشاہ ہے جس نے حضرت ابراہیمؑ کو آگ میں ڈالا تھا اس نے خدا سے جنگ کرنے کے لیے آسمان کی طرف تیر چلائے تھے۔ خدنگ۔ ایک درخت تھا جس کی لکڑی کے تیر بناتے تھے۔

ہمچو اسپاہ مغل بر آسمان
مغلوں کے لشکر کی طرح، آسمان پر
یا گریز ازوے اگر تانی برو
یا بھاگ جا، اگر جا سکتا ہے
در عدم بودی نستی از کفش
تو عدم میں تھا اس کے ہاتھ سے نہ بچا
آرزو جستن بود بگریختن
آرزو کرنا، بھاگنا ہے
ایں جہاں دام ست و دانہ اش آرزو
یہ دنیا جال ہے، اور آرزو اس کا دانہ ہے
چوں چنین رفتی بدیدی صد کشاد
جب تو ایسے چلا تو سو کشادگیاں دیکھے گا
چوں شدی در ضد بدانی ضد آں
جب تو ضد میں مبتلا ہو گا اس کی ضد کو سمجھے گا
پس پیمر گفت استفتوا القلوب
پیمر نے فرمایا ہے دلوں سے فتویٰ لو
گوں کن استفتت قلبک از رسول
رسول کی جانب سے "اپنے قلب سے فتویٰ لے" سن لے
آرزو بگذار تا رحم آیدش
آرزو کو چھوڑ دے، تاکہ اُس کو رحم آئے
چوں نتانی جست پس خدمت کنش
جب تو بھاگ نہیں سکتا، تو اس کی خدمت کر
دمبدم چوں تو مراقب میشوی
لحہ بہ لحہ جب تو غور کرے گا
وربہ بندی چشم خود را ز احتجاب
اگر پردے میں (رہ کر) تو آنکھ بند کر لے گا

تیر می انداز دفع نزع جاں
تیر چلا، جان کے نکلنے کے دفعہ کے لیے
چوں روی چوں در کف اوی گرو
تو کیسے بھاگے گا؟ جبکہ تو اس کے ہاتھ میں گروی ہے
از کف او چوں رہی اے دست خوش
اے عاجز! تو اس کے ہاتھ سے کیسے بچے گا؟
پیش عدلش خون تقویٰ ریختن
اس کے انصاف کے سامنے، تقویٰ کی خوریزی کرنا ہے
در گریز از دامہای آرزو
حرص کے جالوں سے جلد بھاگ
چوں شدی در ضد آں دیدی فساد
جب تو اُس کی ضد میں لگا فساد دیکھے گا
ضد را از ضد شناسی اے جوان
اے جوان! تو ضد کو ضد سے پہچان لے گا
گرچہ مفتی تاں بروں گوید خطوب
اگرچہ ظاہر میں مفتی تجھ سے بڑی باتیں کہے
گرچہ مفتی ات بروں گوید فضول
اگرچہ مفتی ظاہر میں تجھ سے زیادہ باتیں کہے
آزمودم کایں چنین می بایش
میں نے آزمایا ہے کہ اسکو یہی چاہیے ہے
تاروی از حبس او در گلشنش
تاکہ اُس کی قید سے اس کے گلشن میں پہنچ جائے
داد می بینی ز داور اے غوی
اے گمراہ! تو خدا کی جانب سے انصاف دیکھے گا
کار خود را کے گذارد آفتاب
سورج اپنا کام کب چھوڑتا ہے؟

۱۔ اسپاہ مغل۔ یعنی مغل تیر اندازوں کی طرح تو آسمانوں کی طرف تیر چلایا کسی مغل بادشاہ نے ایسا کیا ہے یا اس سے مراد یا جوج ماجوج ہیں جو مغلوں کے ہم جد ہیں۔
۲۔ دست خوش۔ عاجز، تالوع فرماں۔ آرزو۔ اللہ کے حکم کے خلاف آرزو کرنا بھی اس سے بھاگنے کے مراد ہے۔ آرزو۔ حرص۔ زو۔ زود کا مخفف ہے، جلد۔
۳۔ چوں شدی۔ اگر تم ہو اور حرص میں مبتلا ہو جاؤ گے تو پھر تمہیں ترکِ حرص کی حقیقت معلوم ہوگی۔ تعریف الاشیاء باضدادھا چیزیں اپنی ضدوں سے پہچانی جاتی ہیں۔ پس پیمر۔ تقویٰ اختیار کرنے کے بعد انسان کا دل خود بھلائی کی طرف رہنمائی کرنے لگتا ہے۔ استفتت قلبک و ان افکاک لکھتے ہیں "تو اپنے دل سے فتویٰ حاصل کر خواہ تجھے مفتی کچھ فتویٰ دیں۔"

۴۔ آرزو۔ اللہ کو یہ پسند ہے کہ انسان اپنی حرص اور آرزو کو ختم کر دے۔ چوں۔ جبکہ خدا سے گریز ممکن نہیں ہے تو اس کی اطاعت کرنی چاہیے۔ دمبدم۔ جب تو اس فلسفہ پر غور کرے گا تو تجھے شرح صدر ہو جائے گا۔ کار خود۔ یعنی اللہ تعالیٰ اپنا عدل ترک نہیں کرے گا۔

باز راں سُوئی ایاز و رتبتش و اں فضیلت در کمال رفعتش
ایاز اور اُس کے رتبے کی جانب پھر چل بلندی کے کمال میں اُس کی فضیلت کی جانب
وانمودن! پادشاہ با اُمرآ و متعصبان سبب فضیلت و مرتبت و
پادشاہ کا امراء اور محضوں پر فضیلت اور رتبے اور قرب کا سبب ظاہر کرنا اور
قربت و جاگی بُردن ایاز بروجہ کہ ایشان را حجت و اعتراض نمائد
ایاز کا پوشاک کا خرچہ حاصل کرنا ایسے طریقہ پر کہ اُن کی دلیل اور اعتراض باقی نہ رہا

چوں امیراں از حسد جوشاں شدند جب امیر حسد سے جوش میں بھر گئے
کایں ایاز تو ندارد سی خرد کہ یہ آپ کا ایاز تم عقلیں نہیں رکھتا ہے
شاه بیروں رفت باآں سی امیر پادشاہ اُن تیں امیروں کے ساتھ گیا
بادشاہ نے دید از دور آں ملک اس بادشاہ نے دور سے ایک قافلہ دیکھا
رو پُرس آں کارواں را بر رصد جا، اس قافلہ سے تحقیق کے طور پر دریافت کر
رفت و پرسید و بیامد کہ ز رے وہ گیا اور پوچھا اور آیا، کہ رے سے
دیگرے را گفت رو اے بوالعلا دوسرے سے کہا، جا اے بزرگ!
رفتے و آمد گفت تا سُوئی یمن وہ گیا اور آیا، کہا یمن کی جانب
ماند حیراں گفت بامیرے دگر وہ حیران رہ گیا، اُس نے دوسرے امیر سے کہا
باز آمد گفت از ہر جنس ہست وہ واپس آیا کہا ہر قسم کی چیز ہے

۱۔ وانمودن۔ شاہ محمود نے ایک طریقہ اختیار کیا جس سے ایاز کی فضیلت ظاہر ہوگئی اور دیگر امراء طعنہ زنی سے باز آ گئے۔ چوں۔ امیروں نے شاہ محمود پر اعتراض کیا کہ ایاز کو تیں امیروں کی تنخواہ کیوں دی جاتی ہے ایاز کے بھی ایک مقل ہے۔ جاتگی۔ وہ تنخواہ جو کپڑوں کے لیے دی جائے۔

۲۔ شاہ۔ شاہ محمود اُن تیسوں امیروں کو شکار کے بہانے سے شہر کے باہر لے گیا۔ موقوف۔ واپس آنے والا۔ درے۔ یعنی شہر رے سے آ رہا ہے۔ در ماند۔ اس سوال کا جواب نہ دے سکا۔ تا کجا۔ کہاں جا رہا ہے۔

۳۔ رفت۔ اس دوسرے نے دریافت کیا تو قافلہ والوں نے بتایا کہ یمن شہر کو جا رہے ہیں۔ مومن۔ امانت دار۔ رخت۔ یعنی قافلہ کیا سامان لے جا رہا ہے۔ کاسہائی۔ ماری۔ دے کے بنے ہوئے پیالے۔

گفت! کے بیروں شدند از شہر رے
اُس نے کہا وہ رے شہر سے کب نکلے؟
آں دگر را گفت رو واپرس ہاں
دوسرے سے کہا، جا صاف پوچھ خبردار!
بازگشت و گفت ہشتم از رجب
وہ واپس آیا اور کہا، رجب کی آٹھویں سے
چوں نمیدانست دیگر دم نزد
چونکہ وہ نہ جانتا تھا اُس نے سانس نہ لیا
ہم چنیں تا سی امیر و بیشتر
اسی طرح تیس امیر تک اور زیادہ تک
ہر یکے رفتند بہر یک سوال
ہر ایک، ایک سوال کے پیچھے پڑا
گفت امیراں را کہ من روزے جدا
اس نے امیروں سے کہا کہ میں نے ایک روز، تنہا
کہ پرس از کارواں تا از کجا ست
کہ دریافت کر کہ قافلہ کہاں کا ہے؟
بے وصیت بے اشارت یک بیک
بغیر کہے، اشارے کے ایک ایک
ہر چہ زیں سی میر اندر سی مقام
جو کچھ اُن تیس امیروں سے تیس دفعہ میں

ماند حیراں آں امیر سُست پے
وہ سُست قدم امیر حیران رہ گیا
تا کہ کے بودست نقل کارواں
کہ قافلہ کا سفر کب سے شروع ہوا؟
گفت در رے چیت تسعیراے عجب
کہا، اے عجیب! رے میں کیا بھاؤ ہے؟
شہ فرستاد آں دگر را زان عدد
بادشاہ نے اُن میں سے دوسرے کو بھیجا
سُست رای و ناقص اندر کر و فر
آنے جانے میں ست رای اور ناقص (نکلے)
ناقص و عاجز ز ادراک کمال
کمال کے حاصل کرنے سے ناقص اور عاجز (رہا)
امتحان کردم ایاز خویش را
اپنے ایاز کا امتحان لیا
او برفت ایں جملہ را پرسید راست
وہ گیا اور یہ سب باتیں صحیح دریافت کر لیں
حالی شاں دریافت بے ریسے و شک
بغیر شک و شبہ کے اُن کا حال دریافت کر لیا
کشف شدزو آں بیکدم شد تمام
معلوم ہوا اُس سے ایک دم مکمل ہو گیا

مرافعتہ آں امرا آں حجت بشیر جبریانہ و جواب دادن

اُن امرا کا جبریوں کی طرح ان کے شبہ کے ساتھ اپیل کرنا اور شاہ محمود کا

شاہ محمود ایشان را

اُن کو جواب دینا

پس بگفتند آں امیراں کایں فنے ست
تو اُن امیروں نے کہا کہ یہ ہنر ہے
از عنایتہاست کارِ جہد نیست
جو اللہ تعالیٰ کی عنایتوں سے ہے، کوشش کا معاملہ نہیں ہے

گفت۔ شاہ نے کہا وہ رے سے کب چلے تھے۔ تسعیر۔ یعنی اُن پیالوں کا رے میں کیا بھاؤ تھا۔ زان عدد۔ یعنی اُن تیس سرداروں میں سے۔ ہر یکے۔ اُن تیسوں
سرداروں میں سے کوئی پوری بات معلوم کر کے نہ آیا۔ گفت۔ سلطان محمود نے اُن امیروں سے کہا کہ ایک روز میں نے ایاز کو ایسی ہی معلومات کے لیے اکیلا بھیجا تھا تم
تیس آدمیوں نے جو جوابات لا کر دیے اُس نے تنہا سب جواب دے دیے تھے۔

مرافعتہ۔ اب ان امیروں نے دوبارہ اس معاملہ کو اٹھایا اور اس طرح کی باتیں شروع کر دیں جو جبری کرتے ہیں اور اپنا قصور قضاء قدر پر رکھنے لگے۔

پس۔ ان امیروں نے کہا کہ ایاز کی یہ ہنر مندی تو خدا کی عطا کردہ ہے اس میں ہماری یا اُن کی کسی کوشش کو کیا دخل ہے۔

دادہ بخت ست گل را یوی نغز
پھول کی عمدہ خوشبو، نصیب کا عطیہ ہے
از تفاخر خیمہ بر مہ میزند
تو وہ فخر ہے، چاند پر خیمہ لگا لیتا ہے
ربیع نقصیرست و دخل اجتہاد
کوتاہی کی پیداوار اور کوشش کی آمدنی ہے
رَبَّنَا اِنَّا ظَلَمْنَا نَفْسَنَا
اے ہمارے پروردگار ہم نے اپنے نفس پر ظلم کیا
چوں قضا ایں بود حزم ما چہ سود
جب قضاء خداوندی یہ تھی ہماری احتیاط سے کیا فائدہ
تو شکستی جام و ما را می زنی
تو نے جام توڑا اور مجھے مارتا ہے
ہیں مباحث اُغور چو ابلیس خلق
پرانے شیطان کی طرح کانا نہ بن
ایں ترؤد کے بود بے اختیار
بغیر اختیار کے یہ ترؤد کب ہوتا ہے؟
کہ دودست و پاش بستست اے عمو
اے چچا! جس کے دونوں ہاتھ پاؤں بندھے ہوئے ہوں
کہ روم در بحر و یا بالا پریم
کہ میں سمندر پر چلوں یا اوپر کو اڑوں
یا برای سحر تا بابل روم
یا جادو کے لیے، بابل تک جاؤں
ورنہ آں خندہ بود برسلتے
ورنہ وہ محض مذاق ہو گا
جرم خود را چوں نمی بر دیگران
اپنا قصور دوسروں پر کیوں ڈالتا ہے؟

قسمت! حق ست مہ را روی نغز
چاند کا حسین چہرہ اللہ تعالیٰ کی تقسیم ہے
بلکہ سلطان چوں عنایت میکند
بلکہ شاہ جب مہربانی کرتا ہے
گفت سلطان بلکہ آنچہ از نفس زاد
سلطان محمود نے کہا بلکہ جو نفس سے پیدا ہوتا ہے
ورنہ آدم کے بگفتے باخدا
ورنہ (حضرت) آدم خدا سے کب کہتے؟
خود بگفتے کایں گناہ از بخت بود
خود کہہ دیتے کہ یہ گناہ تقدیر سے تھا
ہچو! ابلیس کہ گفت اغویلتنی
شیطان کی طرح کہ اُس نے کہا تو نے مجھے گمراہ کیا
بل قضا حق ست و جہد بندہ حق
بلکہ قضا (خداوندی) حق ہے اور بندہ کی کوشش بھی، حق ہے
در ترؤد ماندہ ایم اندر دوکار
دو کاموں کے درمیان ترؤد میں ہیں
ایں کنم یا آں کنم کے گوید او
میں یہ کروں یا وہ کروں وہ کب کہتا ہے؟
ہج! باشد ایں ترؤد در سرم
کبھی میرے سر میں یہ ترؤد ہوتا ہے؟
ایں ترؤد ہست کہ موصل روم
یہ ترؤد ہوتا ہے، کہ موصل جاؤں
پس ترؤد را بیاید قدرتے
تو ترؤد کے لیے قدرت چاہیے
برقضا کم نہ بہانہ اے جوان
اے جوان! قضاء (خداوندی) پر بہانہ نہ رکھ

۱۔ قسمت۔ یہ خدائی تقسیم ہے کہ اُس نے چاند کو خوبصورت چہرہ عطا کر دیا اور پھول کو خوشبو عطا کر دی۔ گفت۔ شاہ محمود نے کہا کہ یہ بات درست نہیں ہے خدا نے بندے کو بھی اختیار دیا ہے انسان جو کام کرتا ہے اس میں اس کی کوتاہی اور کوشش کا دخل ہے۔ ورنہ حضرت آدم نے یہی سمجھا ورنہ اپنی کوتاہی کو اپنی طرف منسوب نہ کرتے بلکہ خدا کی طرف منسوب کر دیتے۔

۲۔ ہچو۔ اس طرح کے کاموں کی خدا کی طرف نسبت کر دینا شیطان کا کام ہے اس نے اپنی غلطی کو خدا کی طرف منسوب کیا اور کہا کہ تو نے مجھے گمراہ کر دیا ہے۔ میرا کیا قصور ہے۔ جس بات یہ ہے کہ اللہ تعالیٰ کی قضاء قدر بھی حق ہے اور انسان کی کوشش بھی اپنی جگہ صحیح ہے صرف ایک جانب دیکھنا شیطان کی جھگڑائی آنکھ کا کام ہے۔ ورنہ انسان اکثر کاموں میں متردد ہوتا ہے مگر اس کو اختیار نہ ہوتا تو وہ ترؤد کیوں کرتا جبر کی حالت میں اس کو کبھی ترؤد نہ ہوتا۔

۳۔ ہج۔ جبکہ انسان کو اوپر اڑنے پر قدرت ہی نہیں ہے تو وہ کبھی متردد نہیں ہوتا کہ مجھے اوپر اڑنا چاہیے، یا سمندر میں کودنا چاہیے۔ ایں ترؤد۔ اس کو موصل اور بابل جانے کا اختیار ہے اس میں اس کو ترؤد ہوتا ہے۔ برقضا۔ انسان کو اپنی غلطیوں کا ذمہ دار قضا خداوندی کو نہ بنانا چاہیے۔

خون گند زید و قصاص او بعمرو
زید خون کرے اور اس کا بدلہ عمر پر
گرد خود برگرد و جرم خود ہمیں
اپنا چکر کاٹ، اپنا قصور دیکھ
کہ نخواہد شد غلط پاداش میر
حاکم کی سزا غلط نہ ہو گی
تو غسل خوردی نیاید تب بغیر
تو نے شہد پیا، غیر کو بخار نہ آئے گا
درچہ کردی جہد کاں با تو نگشت
تو نے کس چیز میں کوشش کی کہ وہ تجھے نہ ملی؟
فعلیٰ تو کاں زاید از جان و تنت
وہ تیرا کام جو تیری جان اور جسم سے پیدا ہوتا ہے
فعل را در غیب صورت می کنند
(عالم) غیب میں کام کی ایک صورت بنا دیتے ہیں
دار کے ماند بدز دی لیک آں
پھانسی، چوری سے کب مشابہ ہے؟ لیکن وہ
درد دل شحہ چو حق الہام داد
جب اللہ تعالیٰ نے کوتوال کے دل میں الہام کر دیا
تا تو عالم باشی و عادل، قضا
تا کہ تو عالم اور منصف بنے، قضاء (خداوندی)
چونکہ حاکم ایں گند اندر گزیں
جب کہ انتخاب میں حاکم یہ کرتا ہے
چوں بکاری جو نر وید غیر جو
جب تو جو بوئے گا جو کے سوا نہ اُسے گا
جرم خود را بر کسے دیگر منہ
اپنا قصور کسی دوسرے پر نہ رکھ

مے خورد بکر و بر احمد حد خر
بکر شراب پئے اور شراب کی سزا احمد پر
جنبش از خود بین و از سایہ مبیں
حرکت اپنی سمجھ اور سایہ کی نہ سمجھ
خصم را میدان آں میر بصیر
وہ بینا حاکم، مجرم کو جانتا ہے
مزد روز تو نیابد شب بغیر
تیری دن کی مزدوری، رات کو غیر نہ حاصل کرے گا
توچہ کاریدی کہ ماند رلیج کشت
تو نے کیا بویا کہ کھیتی کی پیداوار نہ آئی؟
ہچو فرزندت بگیرد دامت
وہ تیری اولاد کی طرح تیرا دامن پکڑے گا
فعل دزدی را نہ دارے میزنند
چوری کے کام کے لیے کیا پھانسی نہیں لگاتے ہیں؟
ہست تصویر خدائے غیب داں
غیب داں خدا کی جانب سے ایک صورت بنائی ہوئی ہے
کایں چنین صورت بساز از بہر داد
کہ انصاف کے پیچھے ایسی صورت بنا لے
نامناسب چوں دہد داد و سزا
جزا اور سزا نامناسب کیسے دے گی؟
چوں گند حکم احکم لبحاکمیں
تو حاکموں کا حاکم کیا کرے گا؟
قرض تو کردی ز کہ خواہم گرد
قرض تو نے لیا ہے میں گردی کس سے مانگوں؟
ہوش و گوش خود بدیں پاداش وہ
اپنا ہوش اور کان اس بدلہ پر لگائے رکھ

۱۔ خون۔ اپنے جرم کی ذمہ داری قضا پر ڈالنا تو ایسا ہی ہے جیسا کہ قتل زید کرے اور بدلہ عمر سے لیا جائے، شراب بکر پئے اور احمد کے کوڑے مارے جائیں۔ کہ نخواہد۔ اللہ تعالیٰ کبھی غیر مجرم کو سزا نہیں دیتا۔ تو غسل۔ شہد کوئی کھائے اور اس کے اثر سے بخار دوسرے کو آئے، دن میں مزدوری کوئی کرے اور اس کی اجرت رات کو دوسرے کو دے دی جائے یہ نہیں ہو سکتا ہے۔ درچہ۔ ظاہری اعمال کے نتیجے خود کرنے والے کو حاصل ہوتے ہیں۔

۲۔ فعل۔ انسان کے اعمال ہی اس کے دامن گیر ہوں گے، جس طرح اس کی ظاہری اولاد اس کی دامن گیر ہوتی ہے، آخرت میں اعمال مصور کر دیے جائیں گے ہاں عمل اور جزا میں ظاہری مشابہت نہ ہوگی۔ داد۔ چوری اور ڈاکا زنی اور اس کی سزا پھانسی میں کوئی ظاہری مناسبت نہیں ہے لیکن خدا نے دنیا میں انصاف قائم کرنے کے لیے اس کی وہ سزا تجویز کر دی ہے۔ شحہ۔ کوتوال۔

۳۔ تا تو۔ جبکہ انصاف قائم کرنے کے لیے خدا نے یہ الہام کر دیا ہے تو پھر قضا خداوندی غیر مناسب جزا اور سزا کہاں دے سکتی ہے۔ چونکہ۔ جب دنیا کا حاکم مناسب جزا اور سزا دیتا ہے تو احکم الحاکمین لا محالہ مناسب جزا اور سزا دینگا۔ قرض۔ جب تو نے قرض لیا ہے تو ہی گردی رکھے گا۔ جرم۔ اپنا جرم کسی دوسرے پر نہ رکھا اور اسکے بدلے کا منتظر رہا۔

باجزا و عدل حق گن آشتی
 اللہ تعالیٰ کی جزا اور سزا سے صلح رکھ
 بد ز فعل خود شناس از بخت نی
 برائی اپنے کام کی وجہ سے سمجھ، نہ تقدیر سے
 کلب را گہدانی و کابل گند
 کتے کو پاخانہ والا اور کابل بنا دیتا ہے
 متہم کم گن جزائے عدل را
 متہم کے بدلے کو متہم نہ کر
 کہ فَمَنْ يَعْمَلْ بِمِثْقَالِ ذَرَّةٍ
 کیونکہ جو مثقال برابر عمل کرے گا وہ اس کو دیکھے گا
 کافآب حق نپوشد ذرہ
 کیونکہ حق کا سورج ذرے کو نہیں چھپاتا ہے
 پیش ایں خورشید جسمانی پدید
 اس جسمانی سورج کے سامنے ظاہر ہیں
 پیش خورشید حقائق آشکار
 حقیقتوں کے سورج کے سامنے ظاہر ہیں
 سرے غیب ست ایں ممکن فکرے دراں
 یہ غیبی راز ہے تو اس میں غور نہ کر

جرم بر خود نہ کہ تو خود کاشتی
 اپنے آپ کو قصور وار ٹھہرا کیونکہ تو نے خود بویا ہے
 رنج را باشد سبب بد کردنی
 بُرا کرنا، تکلیف کا سبب ہے
 آں نظر در بخت چشمِ احوال گند
 تقدیر پر نظر رکھنا آنکھ کو بھیگا بنا دیتا ہے
 متہم گن نفس خود را اے فتنی
 اے نوجوان! اپنے نفس کو متہم سمجھ
 توبہ گن مردانہ سر آوربرہ
 مردوں کی طرح توبہ کر راستہ پر چل پڑ
 درے فسوں نفس کم شو غرہ
 نفس کے مکر سے دھوکے میں نہ پڑ
 ہست ایں ذراتِ جسمی اے مفید
 اے فائدہ مند! یہ جسمانی ذرے
 ہست ذراتِ خواطر و افکار
 خیالات اور فکر کے ذرے
 پیش حق پیدا و پیش تو نہاں
 خدا کے سامنے ظاہر ہیں، تیرے سامنے پوشیدہ ہیں

حکایتِ آں صیادے کہ خود را در گیاه پیچیدہ بُود، و
 اُس شکاری کا قصہ جس نے اپنے آپ کو گھاس میں لپیٹ لیا تھا اور
 دستہ گل و لالہ گلہ وار بر سر فروکشیدہ، تا مرغان او را گیاه
 گل و لالہ کا گلدستہ ٹوپی کی طرح سر پر رکھ لیا تھا تاکہ پرندے اُس کو گھاس
 پندارند و آں مرغ زیرک اند کے بوی بُرد کہ ایں آدمی ست
 سمجھیں اور ایک ہوشیار پرند نے کچھ تاڑ لیا کہ یہ آدمی ہے
 کہ بر شکل گیاه می نماید، اما ہم تمام بوی بُرد بافسوں او
 جو گھاس کی شکل پر نظر آ رہا ہے، لیکن وہ بھی پورا نہ سمجھا مگر سے وہ بھی دھوکے

رج۔ انسان کی بد عملی اس کی تکلیف کا سبب ہے اور بد عملی کا وہ خود ذمہ دار ہے۔ تقدیر پر نظر رکھنا انسان کو کج میں بنادیتا ہے اور
 انسانی نفس کو برائی کا عادی اور کابل بنادیتا ہے۔ متہم۔ برائی کی تہمت اپنے اوپر رکھنی چاہیے اللہ کے انصاف کو متہم نہ بنانا چاہیے، خدا نے فرمایا ہے جو ایک ذرہ عمل
 کرے گا اُس کا نتیجہ اُس کے سامنے آئے گا۔

دفسوں۔ انسان کو نفس سے دھوکا نہ کھانا چاہیے اس کے عمل کا ذرہ ذرہ علم الہی میں ہے۔ ہست۔ جس طرح سے جسمانی ذرات ظاہری سورج میں چمک اٹھتے ہیں
 اسی طرح سے خیالات کے ذرات علم الہی میں چمک اٹھتے ہیں۔

برزغیب۔ علم الہی، عالم غیب کے اسرار میں سے ہے اس میں عالم شہر میں غور و فکر نہ کرنا چاہیے، تیرے اختیار سے جو خیالات نکلے ہیں وہ سب علم الہی میں ظاہر ہیں۔
 حکایت۔ جبر و اختیار کی یہ حکایت ذکر کی گئی ہے کہ اپنے جرم کو کسی دوسرے کے ذمہ نہ لگانا چاہیے۔

مغرور شد زیرا کہ در ادراکِ اوّل قاطعے نداشت و در
میں پڑ گیا کیوں کہ وہ پہلے ادراک میں یقین نہ رکھتا تھا اور
ادراکِ دوم قاطعے داشت وَهُوَ الْحَرِصُّ وَالطَّمَعُ لَا سَيِّمًا
دوسرا احساسِ قطعی تھا اور وہ حرص اور لالچ ہے خصوصاً حاجت
عِنْدَ فَرَطِ الْحَاجَةِ وَالْفَقْرِ قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ
اور ضرورت کی زیادتی کے وقت نبی علیہ الصلوٰۃ والسلام
وَالسَّلَامُ لَكَادَ الْفَقْرُ أَنْ يَكُونَ كُفْرًا صَدَقَ
نے فرمایا ہے کہ قریب ہے کہ فقر کفر بن جائے اللہ کے رسول نے
رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ وَأَصْحَابِهِ وَسَلَّمَ
سچ فرمایا ہے اُن پر اور اُن کی اولاد اور صحابہ پر درود و سلام ہو

رفت مرغے درمیانِ مرغزار بُود آنجا دام از بہر شکار
ایک پرند، چمن میں گیا وہاں شکار کے لیے جال تھا
دانہء چندے نہادہ بر زمیں اور صیاد آنجا نشستہ در کمیں
چند دانے زمین پر رکھے تھے اور شکاری وہاں گھات میں بیٹھا تھا
خویششتن پیچیدہ در برگ و گیاه وزنہ گل و لالہ و را بر سر کلاہ
اپنے آپ کو پتوں اور گھاس میں پیٹ لیا تھا اور اُس کے سر پر گل و لالہ کی ٹوپی تھی
در کمیں بنشتہ و کردہ نگاہ تا در اُفتد صید بیچارہ زراہ
گھات میں بیٹھا تھا اور نگاہ لگائے ہوئے تھا تاکہ بیچارہ شکار راستہ سے بھٹک جائے
مرغک آمد سویی او از ناشناخت پس طوائف کرد و پیشِ مرد تاخت
انجان پن سے ایکس بیچارہ پرند اس کی جانب آیا چکر کانا اور اُس شخص کی طرف دوڑا
گفت اُو را کیستی اے سبز پوش در بیاباں درمیانِ ایں وحوش
اس نے کہا، اے سبز پوش! تو کون ہے؟ جنگل میں ان وحشیوں کے درمیان
انسان نے کہا، اے سبز پوش، تو کون ہے؟ باگیاء و با شیشے مقتنع
زہد و تقویٰ را گزیدم دین و کیش گھاس اور پھوس پر قناعت کرنے والا
میں نے زہد اور تقویٰ کو دین اور مذہب بنا لیا ہے زانکہ می دیدم اجل را پیشِ خویش
کیونکہ میں موت کو اپنے سامنے رکھ رہا ہوں

۱۔ کاد۔ فقر اور احساسِ کامل مومنوں کے لیے باعثِ فضیلت ہے آنحضورؐ کا ارشاد ہے الفقر فخری "فقر میرا فخر ہے" لیکن کمزور ایمان والوں کے لیے فقر خطرناک ہے بسا اوقات وہ کفر اختیار کر لیتے ہیں۔ مرغزار۔ چمن۔ کمین۔ گھات۔

۲۔ وزنہ۔ اس شکاری نے اپنے آپ کو چھپانے کے لیے بدن پر گھاس اور سر پر پھولوں کی ٹوپی اوڑھ لی تھی۔ ناشناخت۔ وہ پرند یہ نہ سمجھا کہ وہ شکاری ہے اور اس نے اس سے دریافت کیا تو کون ہے۔

۳۔ گفت۔ اس شکاری نے کہا میں ایک متقی اور زہد ہوں اور صرف گھاس پھوس پر گزارہ کرتا ہوں۔ چونکہ موت ہر وقت میرے پیشِ نظر ہے میں نے دنیا سے زہد اختیار کر لیا ہے۔

کسب و دُکانِ مرا برہم زدہ
میری کمائی اور دُکان کو تہ و بالا کر دیا ہے
خو نباید کرد با ہر مردوزن
مجھے ہر مرد و عورت کی عادت نہ ڈالنی چاہیے
آں بہ آید کہ گنم خوبا احد
یہ اچھا لگتا ہے کہ خدا کی عادت ڈالوں
آں بہ آید کہ زرخ کمتر زخم
یہ بہتر ہے کہ میں بکواس نہ کروں
آخر سنت جامہ نادوختہ
تیرا انجام بلا سلا کپڑا ہے
دل چرا در بیوفایاں بستہ ایم
ہم نے بے وفاؤں سے دل کیوں وابستہ کیا ہے؟
ما بخویش عاریت بستیم طمع
ہم نے عارضی رشتہ داروں سے لالچ وابستہ کیا ہے
باعناصر داشت جسم آدمی
انسان کا جسم عناصر سے رہا
روح، اصلِ خویش را کردہ نکول
روح، اپنی اصل سے اعراض کیے ہوئے ہے
نامہ می آید بجاں کاے بیوفا
روح کو پیام آتا ہے کہ اے بے وفا!
رُو ز یارانِ کہن بر تافتی
پُرانے دوستوں سے منہ موڑ لیا ہے
شب کشاں شاں سوی خانہ می کشند
رات کو اُن کو گھر کی جانب کھینچ لے جاتے ہیں

مرگ! ہمسایہ مرا واعظ شدہ
پڑوسی کی موت میرے لیے واعظ بن گئی ہے
چوں باخر فرد خواہم ماندن
چونکہ میں آخر میں اکیلا رہ جاؤں گا
رُوی خواہم کرد آخر در لحد
آخر میں قبر کی طرف رخ کروں گا
چوں زرخ را بست خواہم اے صنم
اے پیارے! چونکہ میں ٹھوڑی کو باندھوں گا
اے بزرگرفت و کمر آموختہ
اے زریقت اور پٹکے کے عادی!
رُو بخاک آریم کزوے رُستہ ایم
ہم مٹی کا رخ کریں گے کیوں کہ اُسی سے پیدا ہوئے ہیں
جد و خویشانِ ماں قدیمی چار طبع
ہمارے قدیم دادا اور رشتہ دار چار عنصر ہیں
سالہا ہم صحبت و ہمدمی
سالوں ہم صحبت اور ساتھی
رُوح او خود از نفوس و از عقول
اُس کی رُوح نفوس اور عقل سے ہے
ازستہ عقول و از نفوس پُر صفا
مصلیٰ عقول اور نفوس سے
یارگانِ پنج روزہ یافتی
تو نے کچھ دن کے دوست پال لئے ہیں
کودکاں ہر چند در بازی خوش اند
بچے یقیناً کھیل میں خوش ہیں

مرگ۔ ایک پڑوسی سے مجھے عبرت حاصل ہوگئی اور میں نے اپنی دکان وغیرہ خیرات کر ڈالی ہے۔ چوں۔ مرنے کے بعد مجھے قبر میں تنہا رہنا ہے اسی لیے میں نے دنیا والوں سے تعلقات منقطع کر لیے ہیں اور خدا سے لو لگالی ہے۔ چوں۔ موت کے وقت منہ پر ڈھانٹا باندھ دیا جاتا ہے۔ زرخ زدن۔ بکواس کرنا۔ اے۔ جو لوگ زندگی میں زریقت کا لباس اور زریں پٹیاں باندھتے ہیں وہ بھی موت کے بعد بلا سلا کفن پہنتے ہیں۔

رُو۔ انسان مٹی سے پیدا ہوا ہے اور اس کو مر کر مٹی میں جانا ہے لہذا اُسی سے تعلق رکھنا چاہیے۔ جد۔ انسان کا اصل رشتہ چاروں عنصروں سے ہے لیکن انسان عارضی رشتہ داروں سے دل وابستہ کر لیتا ہے۔ سالہا۔ انسان کے جسم کی تخلیق سے قبل اُس کا جسم عناصر اربعہ کا ساتھی تھا۔ رُوح او۔ انسان کی رُوح عالمِ نفوس اور عالمِ عقول کی چیز ہے لیکن وہ اپنی اصل کو فراموش کر دیتی ہے۔

از عقول۔ جب رُوح اپنی اصل کو فراموش کرتی ہے تو وہ عقول اور نفوس اس سے کہتے ہیں کہ تو نے ہمیں بھلا دیا ہے اور عارضی یاروں سے رشتہ جوڑ لیا ہے۔ کودکاں۔ انسانوں کی مثال اُن بچوں کی سی ہے جو دن بھر کھیل میں گھرے رہتے ہیں اور رات کو اُن کے والدین اُن کو پکڑ کر جبراً گھر لے جاتے ہیں۔ یہی حال انسان کا ہے کہ اُس کی رُوح کو لامحالہ اصل وطن کی طرف جانا ہے۔

شُدے برہنہ وقت بازی طفلِ خرد
کھیل کے وقت چھوٹا بچہ بنگا ہوا
آنچناں گرم او بازی در فدا
وہ کھیل میں اس قدر لگا
شب شد و بازی او شد بے مدد
رات ہو گئی اور اُس کا کھیل بغیر مدد کے رہ گیا
نئے شنیدی انما الدنیا لعب
کیا تو نے نہیں سنا، کہ دنیا کھیل ہے؟
پیش از آنکہ شب شود جامہ بچو
اس سے پہلے کہ رات ہو، کپڑے تلاش کر لے
من بصرًا خلوتے بگزیدہ ام
میں نے جنگل میں تنہائی اختیار کر لی ہے
میں نے عمر از آرزوی دلیتاں
آدھی عمر معشوق کی تمنا میں
جَبہ را بُرد آں گلہ را ایں یُرد
جبہ وہ لے گیا، ٹوپی یہ لے گیا
نیک شبانگاہ اجل نزدیک شد
اب موت کی رات قریب آ گئی ہے
ہیں سوارِ توبہ شو در دُزد رس
خبردار! توبہ پر سوار ہو جا چور تک پہنچ جا
مرکبِ توبہ عجائب مرکبِ ست
توبہ کی سواری عجب سواری ہے
لیک مرکب را نگہ میدار ازاں
لیکن سواری کی اُس سے حفاظت کر

دُزد از ناگہ قبا و کفش بُرد
چوں اچانک چونہ اور جوتہ لے بھاگا
کاں کلاہ و پیرہن رنش زیاد
کہ وہ ٹوپی اور لباس اُس کی یاد سے نکل گیا
رُو ندارد کہ سُوئی خانہ رود
اُس کا منہ نہیں ہے کہ گھر کو جائے
باد دادی رخت و گشتی مُرتعب
تو نے سامان برباد کر دیا اور تو خوفزدہ ہو گیا
روز را ضائع مکن در گفتگو
باتوں میں دن ضائع نہ کر
خلق را من دُزدِ جامہ دیدہ ام
میں نے لوگوں کو کپڑوں کا چور سمجھا ہے
نیم عمر از غصہائے دشمنان
آدھی عمر دشمنوں کے غصہ میں
غرقِ بازی گشتہ ما چوں طفلِ خرد
ہم چھوٹے بچے کی طرح کھیل میں غرق ہیں
خَلْ هَذَا اللَّعْبَ بَسْكَ لَا تَعُدْ
اس کھیل کو چھوڑ، بس کر، واپس نہ ہو
جامہا از دُزد بستان باز پس
چور سے کپڑے واپس لے لے
برفلک تازد بیک لحظہ ز پست
ایک لحظہ میں نیچے سے آسمان تک دوڑ جاتی ہے
کو بدُزدید آں قبایت را نہاں
جس نے چپکے سے تیرا چونہ چرا لیا ہے

۱۔ بچہ کھیل میں اپنے کپڑے اتار کر رکھ دیتا ہے اور کھیل میں اس قدر منہمک ہو جاتا ہے کہ چور اس کے کپڑے لے بھاگتا ہے۔ شب شد۔ جب رات کو وہ گھر لوٹنا چاہتا ہے تو کپڑوں کی چوری کی شرمندگی سے گھر لوٹنے کی ہمت نہیں کرتا ہے، یہی حال انسان کا ہے کہ دنیا کے شغل میں اپنا سب کچھ بیٹھتا ہے اور پھر آخرت کی طرف رخ کرنے سے شرماتا ہے۔

۲۔ نئے شنیدی۔ قرآن پاک میں ہے: اَعْلَمُوا أَنَّمَا الْخَيْرُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَ لَهْوٌ ”جان لو دنیا کھیل کود ہے“ لہذا تمہارا حال اُس بچہ کا سا نہ ہو جو کھیل کود میں اپنا سب کچھ بیٹھتا ہے۔ مرتعب۔ خوفزدہ۔ شب شود۔ واپسی کے وقت سے پہلے اپنا جائزہ لے لو۔ من بصرًا۔ اُس شکاری نے پرند سے کہا۔

۳۔ نیم عمر۔ انسان غفلت میں اسی طرح دن گزار دیتا ہے کہ آدھی عمر تو مرغوبات کی تمنا میں گزری اور آدھی عمر دشمنوں کے غصہ میں۔ جبہ۔ غرضکہ سفر آخرت کے لیے جو سامان تیار کرنا تھا وہ سب برباد ہو جاتا ہے۔ نیک۔ واپسی کا وقت قریب ہے، کھیل کو چھوڑ کر چلنے کی تیاری کرنی چاہیے۔ ہیں۔ یعنی غلطیوں کی طغیانی کی تدبیر توبہ اور استغفار ہے۔ مرکب توبہ۔ شعر (ہر چہ از عمر گرامی صرف در غفلت شود۔ می تو اں یک مسجد در ملک استغفار یافت) لیک۔ توبہ کی حفاظت ضروری ہے کہیں شیطان اُس کو نہ تروا ڈالے۔

تا ندزدون مرکبت را نیز ہم پاس دار این مرکبت را دمبدم
 تاکہ تیری سواری کو بھی نہ چالے ہر وقت اپنی اس سواری کی حفاظت کر
 حکایت آں شخص کہ دزدان چق اوبدزدیدند و براں قناعت نکردند بحیلہ جامہاں را ہم دزدیدند
 اُس شخص کا قصہ جس کا دُنبہ چوروں نے چرایا اور اُس پر بس نہ کی تدبیر سے اُس کے کپڑے بھی چرایے
 آں یکے چق داشت از پس میکشید دزد چق را بُرد و حبلس را بُرید
 ایک شخص کے پاس دُنبہ تھا وہ اس کو پیچھے سے کھینچ رہا تھا دُنبہ کو چور لے گیا اور اس کی رسی کاٹ دی
 چونکہ شد آگہ دواں شد چپ و راست تاباید کان چق بُردہ کجاست
 جب وہ واقف ہوا، دائیں اور بائیں جانب بھاگا تاکہ معلوم کرے کہ وہ چرایا ہوا دُنبہ کہاں ہے؟
 برسر چاہے بدید آں دزد را کو فغاں میکرد کالے و اویلتا
 اُس چور کو ایک کنویں پر دیکھا کہ وہ فریاد کر رہا ہے، کہ ہائے تباہی
 گفت نالاں از چہ اے استاد گشت ہمایان زرم درچہ فتاد
 اُن نے کہا اے استاد! تو کیوں رو رہا ہے؟ جس نے کہا میری نقدی کی ہمایانی کنویں میں گر گئی ہے
 گرٹ توانی در روی بیروں کشی خمس بدہم مر ترا بادل خوشی
 اگر تو جا سکے، باہر نکال لائے خمس بدہم مر ترا بادل خوشی
 ہست در ہمایان من پانصد درم میں دلی کی خوشی کے ساتھ تجھے پانچواں حصہ دے دوں گا
 پیری ہمایانی میں پانچو درہم ہیں گر کنی با من چنین لطف و کرم
 خمس، صد دینار بستانی بدست اگر تو میرے ساتھ اس طرح کی مہربانی اور کرم کرے
 پانچواں حصہ سو درہم، تو ہاتھ سے لے لے گفت با خود این بہای وہ چق ست
 اگر دُنبہ گیا، اللہ نے بدلے میں اونٹ دے دیا اُس نے سوچا، یہ دس دینوں کی قیمت ہے
 گر چق شد حق عوض اُشتر بداد اگر دُنبہ گیا، اللہ نے بدلے میں اونٹ دے دیا
 اگر ایک دروازہ بند ہوا ہے سو دروازے کھل گئے جامہا برکند و اندر چاہ رفت
 جامہاں برکند و اندر چاہ رفت کپڑے اتارے اور کنویں میں اتر گیا
 کپڑے اتارے اور کنویں میں اتر گیا حازمے باید کہ رہ تا بردہ برد
 پختہ کار چاہیے، تاکہ گاؤں تک کا راستہ طے کر لے پختہ کاری نہ ہو تو لالچ طاعون پیدا کر دیتا ہے

تندزدون۔ اُس شیطان چور نے تمہارا سامان تو خیر اسی لیا اب اُس تو بیک سواری نہ چالے۔ حکایت۔ اس حکایت کا منشا یہ ہے کہ انسان لالچ میں پڑ کر پے در پے چور کو چوری کا موقع دے دیتا ہے۔ چق۔ دُنبہ۔ آں یکے۔ یہ شخص اپنا دُنبہ درمی میں باندھے لے جا رہا تھا چور نے پیچھے سے آ کر رسی کاٹ کر دُنبہ چرایا
 اب یہ شخص اُس کی تلاش میں بھاگا تو چور ایک کنویں پر کھڑے ہو کر رونے لگا اور چور نے اُس دُنبہ والے سے کہا کہ میری پانچ سواشریفوں کی ہمایانی کنویں میں گر گئی ہے اگر کوئی اس کو کنویں میں سے نکال دے تو میں اس کو اس میں سے سواشریفیاں دے دوں گا یہ شخص لالچ میں آ گیا اور کپڑے اتار کر کنویں میں اتر گیا چور اُس کے کپڑے بھی لے بھاگا۔

گر توانی۔ چور نے دُنبہ والے سے کہا اگر تو میری ہمایانی نکال دے گا تو اُس کا پانچواں حصہ تجھے دے دوں گا۔ خمس۔ پانچواں حصہ۔ گفت۔ دُنبہ والے نے دل میں سوچا کہ مجھے تو دس دینوں کی قیمت کی برابر اشریفیاں مل رہی ہیں۔
 گردے۔ اگر دُنبہ گیا تو کیا پروا ہے مجھے اس کے بدلے میں اونٹ مل رہا ہے۔ جامہا۔ اُس دُنبہ والے نے اپنے کپڑے اتار کر رکھ دیے اور کنویں میں اتر گیا وہ چور اس کے کپڑے لے بھاگا۔ حازمے۔ منزل طے کرنے کے لیے بڑی پختہ کاری کی ضرورت ہے۔

اولا یکے دزدیست فتنہ سیرتے وہ (شیطان) ایک فتنہ سیرت چور ہے
 چوں خیال او را بہر دم صورتے کس نداند مکر او لا خدا
 خیال کی طرح اُس کی ہر لمحہ ایک (نئی) صورت ہے اُس کا مکر خدا کے سوا کوئی نہیں جانتا
 خدا (کی پناہ) میں بھاگ اُس دعا (باز) سے نجات حاصل کر
 مناظرہ مرغ با صیاد در ترثب و در معنی ترثبی کہ مصطفیٰ صلی اللہ علیہ و علی آلہ وسلم
 پرند کا شکاری کے ساتھ رہبانیت اختیار کرنے کے بارے میں مناظرہ جس سے مصطفیٰ
 نبی کرد ازاں اُمت خود را کہ لا رُہبانیتۃ فی الاسلام
 صلی اللہ علیہ وسلم نے اپنی اُمت کو روکا ہے کہ سلام میں رہبانیت نہیں ہے

مرغ گفتش خواجہ در خلوت مایست پرندے نے اُس سے کہا اے خواجہ! خلوت میں نہ ٹھہر
 از ترثب نہی کرد آخر رسولؐ جماعت شرطست و جماعت در نماز
 آخر رسولؐ نے رہبانیت سے منع کیا ہے جمعہ شرطست و جماعت ضروری ہے
 رنج بد خویاں کشیدن زیر صبر رنج کے ماتحت بد مزاجوں کی تکلیف برداشت کرنا
 صبر کے ماتحت بد مزاجوں کی تکلیف برداشت کرنا خیرُ الناس ان یتقوا الناس اے پدر
 اے بابا! بہتر انسان وہ ہے جو لوگوں کو نفع پہنچائے درمیان اُمت مرحوم باش
 مرحوم اُمت کے درمیان رہ چوں جماعت رحمت آمد اے پسر
 اے بیٹا! جب کہ جماعت رحمت ہے در جوابش گفت صیاد عیار
 اُس کے جواب میں چالاک شکاری نے کہا

۱۔ آو۔ شیطان ہر لمحہ بھیس بدل کر دھوکا دیتا ہے۔ کس نداند۔ اس کی چالوں کو خدا ہی پہچان سکتا ہے بس اس کی پناہ مانگتے رہو۔ ترثب۔ رہبانیت اختیار کرنا۔
 رہبانیت یہ ہے کہ انسان تمام دنیوی علاقے منقطع کر کے جنگلوں میں عبادت گزاری کرے آنحضورؐ نے اس رہبانیت سے منع فرمایا ہے۔ بدعت۔
 رہبانیت اسلامی طریقہ نہیں ہے لہذا وہ بدعت ہے۔

۲۔ جمعہ۔ اسلام، جمعہ اور جماعت اور امر بالمعروف اور نہی عن المنکر کا حکم دیتا ہے، رہبانیت اس کے منافی ہے۔ رنج۔ شریعت کا حکم ہے کہ لوگوں کی بد خلقی پر صبر
 کرو اور اہل برکی طرح لوگوں کو نفع پہنچاؤ۔ خیر الناس۔ حدیث شریف ہے ”بہترین انسان وہ ہے جو لوگوں کو نفع پہنچائے“ مگر نہ سگلی۔ ڈھیلوں سے دوستی کرنا پتھر کا
 کام ہے، انسان کا کام نہیں ہے۔ درمیان۔ عوام سے مل کر زندگی گزارنا سنت ہے۔

۳۔ چوں جماعت۔ حدیث شریف ہے الجماعۃ رحمة والفرقة عذاب ”جماعت رحمت ہے الگ رہنا عذاب ہے“۔ در جوابش۔ اس چالاک شکاری
 نے کہا کہ جماعت کو تنہائی پر مطلقاً فضیلت نہیں ہے، بسا اوقات گوشہ تنہائی جماعت سے افضل ہوتا ہے اگر رُے ساتھی ہوں تو تنہائی افضل ہوگی۔

ہست تنہائی بہ از یاران بد
 بُرے دوستوں سے تنہائی بہتر ہے
 زانکہ عقل ہر کرا بُود رسوخ
 کیونکہ جس کی عقل میں پختگی نہ ہو
 چوں حمار ست آنکہ بے اہلیت ست
 جو نالہ ہے، وہ گدھے کی طرح ہے
 ہوش او سوی علف باشد چو خر
 اُس کا ہوش گدھے کی طرح چارے کی طرف ہوتا ہے
 زانکہ غیر حق ہمہ گردد رُفات
 کیونکہ اللہ تعالیٰ کے سوا سب ریزہ ریزہ ہو جائے گا
 ہرچہ جز آں وجہ باشد ہالک ست
 جو کچھ اُس وجہ کے سوا ہے، وہ ہلاک ہونے والا ہے
 گرچہ سایہ عکس شخص ست اے پسر
 اے بیٹا! اگرچہ سایہ شخص کا عکس ہے
 ہیں ز سایہ شخص را می گن طلب
 آگاہ، سایہ کے ذریعہ شخص کو ڈھونڈ لے
 یار جسمانی بُود رُویش بمرگ
 جسمانی دوست کا رُخ موت کی طرف ہے
 حکم او ہم حکم قبلہ او بُود
 اُس کا حکم بھی اُس کے قبلہ کا حکم ہو گا
 ہر کہ با ایں قوم باشد راہب ست
 جو اس قوم کے ساتھ ہو وہ راہب ہے
 بگذرے از سنگ و کلوخ بے وجود
 بے وجود پتھر اور ڈھیلے سے گذر جا
 خود کلوخ و سنگ کس را رہ زند
 ڈھیلا اور پتھر خود کسی کی رہزنی کرتے ہیں؟

نیک بابد چوں نشیند بد شود
 نیک، بد کے ساتھ جب بیٹھتا ہے، بد ہو جاتا ہے
 پیش عاقل او چو سنگ ست و کلوخ
 وہ عقل مند کے نزدیک پتھر اور ڈھیلے کی طرح ہے
 صحبت او عین رہبانیت ست
 اُس کی صحبت بالکل رہبانیت ہے
 بگذر ازوے تانمانی بے ہنر
 اس سے بھاگ تاکہ تو بے ہنر نہ رہ جائے
 کل ات بعد حیث فہوات
 تھوڑی دیر کے بعد ہر آنے والے، پہنچنے والا ہے
 ملک و مالک عکس آں یک مالک ست
 ملک اور مالک، اُس ایک مالک کا عکس ہے
 پیچ از سایہ نتانی خورد بر
 تو سایہ سے کبھی پھل نہ کھائے گا
 در مستب رو گذر گن از سبب
 مسبب کی طرف جا، سبب سے گذر جا
 صحبتش شوم ست باید کرد ترک
 اُس کی صحبت منحوس ہے، چھوڑنی چاہیے
 مُردہ اش خواں چونکہ مُردہ جو بُود
 جبکہ وہ مُردے کا جویاں ہے اُس کو مردہ سمجھ
 کہ کلوخ و سنگ او را صاحب ست
 کیونکہ ڈھیلا اور پتھر اُس کا ساتھی ہے
 سوی کان لعل رو از بہر بُود
 بخشش کے لیے لعل کی کان میں جا
 زیں کلوخاں صد ہزار آفت رسد
 ان ڈھیلوں سے لاکھوں آفتیں پہنچتی ہیں

- ۱۔ زانکہ بے عقل انسان، عقل مند کے نزدیک ڈھیلا اور پتھر ہے۔ چوں حمار۔ بے عقل انسان پتھر تو کیا بلکہ گدھا ہے اسکے ساتھ رہنا ایسا ہی بُرا ہے جیسا کہ تورہبانیت کی برائی کر رہا ہے۔ ہوش او۔ اس بے عقل انسان کو چرنے اور کھانے کی فکر ہے اس کی صحبت بے ہنر بنادے گی۔ زانکہ اس بے عقل کا مقصود جبکہ غیر حق ہے وہ بالکل غلط ہو جائے گا بلکہ وہ ناشدہ ہے۔ کل ات۔ جو چیز ہونے والی ہے سمجھو کہ ہو چکی۔ ہرچہ۔ کل شتی ہالک الا وجهہ خدا کے علاوہ ہر چیز فنا ہونیوالی ہے۔
- ۲۔ گرچہ ممکنات بمنزلہ سایہ کے ہیں اور سایہ مفید نہیں ہے۔ ہیں ز سایہ ممکنات اور کائنات سے گذر کر ذات باری سے علاقہ قائم کرنا چاہیے۔ یار۔ غیر اللہ جو فانی ہے اس کی صحبت بُری ہے۔ مرگ۔ مولانا نے اس شعر میں مرگ کو ترک کا ہم قافیہ بنایا ہے۔ حکم۔ چونکہ اس فانی یار نے اپنا مقصود فانی کو بنا رکھا ہے لہذا خود فانی ہے۔ ہر کہ جو دنیا داروں کی صحبت اختیار کرے وہ بھی راہب ہے کیونکہ یہ دنیا دار ڈھیلا اور پتھر ہیں۔
- ۳۔ بگذر۔ بُرے ساتھیوں سے احتیاط کر کے اللہ تعالیٰ کی طرف رجوع کرنا چاہیے۔ کان لعل۔ اللہ تعالیٰ۔ خود۔ جنگل کے ڈھیلا اور پتھر کسی راہب کی رہزنی نہیں کرتے اور پندے ساتھی سیکڑوں مصائب کا سبب ہیں۔

گفت! مرغش پس جہاد آنگہ بُود
پند نے اُس سے کہا، جہاد جب ہوتا ہے
از برای حفظ و یاری و نبرد
حفاظت اور مدد اور جنگ کے لیے
عرقِ مردی آنگہ پیدا شود
مردانگی کی رگ اُس وقت پیدا ہوتی ہے
چوں نبی السیف بود ست آلِ رسول
چونکہ وہ رسولِ نبی السیف ہیں
مصلحت! در دین ما جنگ و شکوہ
ہمارے مذہب میں جنگ اور دبدبہ مصلحت ہے
مصلحتِ دادست ہریک را جدا
ہر ایک کو جداگانہ مصلحت دی ہے
گفت آری گر بُود یاری و زور
اس نے کہا، ہاں اگر مدد اور طاقت ہو
قوتے! باید دریں رہ مرد وار
اس راستہ میں مردانہ قوت چاہیے
چوں نباشد قوتے پرہیز بہ
جب طاقت نہ ہو، بچنا بہتر ہے
صنعت این ست اے عزیز نامدار
اے نامدار عزیز! کاریگری یہی ہے
یارِ می جو تابیبانی راہ را
دوست کی تلاش کر، تاکہ تو راستہ پا لے
گفت صدقِ دل بیاید کار را
اس نے کہا کام میں دل کی سچائی چاہیے

کایں چنین رہن میان رہ بُود
جب راستہ میں ایسا رہن ہو
بر رہ نا ایمن آید شیر مرد
شیر مرد، خوفناک راستہ پر آتا ہے
کہ مسافر ہمرہ اعدا شود
بب کہ مسافر دشمنوں کے ہمراہ ہو
امت او صفدرانند و فحول
ان کی امت صف شکن اور جوانمرد ہے
ان کی امت صف شکن اور جوانمرد ہے
مصلحت در دین عیسیٰ غار و کوہ
عیسیٰ کے دین میں، غار اور پہاڑ مصلحت ہے
مصلحت جو گر توئی مردِ خدا
اگر تو مردِ خدا ہے، مصلحت تلاش کر
تا بقوت برزند بر شر و شور
تاکہ قوت سے شور و شر پر حملہ کرے
یار می باید درینجا فرد وار
اس جگہ یکتا یار چاہیے
در فرار لایطاق آساں بجہ
بے بسی کی بات سے بھاگنے میں آسانی سے کود جا
فکرتے گن در نگر انجام کار
غور کر لے، انجام کار دیکھ لے
ورنہ کے دانی تو راہ و چاہ را
ورنہ تو راستہ اور کنویں کو کیا سمجھے گا؟
ورنہ یاراں کم نیایند یار را
ورنہ یار کے لیے، یار کم نہیں ہیں

۱۔ گفت۔ پند نے کہا کہ انہی بڑے ساتھیوں کے ساتھ رہنے سے ہی نفس کے ساتھ جہاد کرنا ممکن ہو سکے گا اگر دشمن نہ ہو تو جہاد کی فضیلت کہاں حاصل ہو سکتی ہے۔ از برہی۔ بہادر وہی راہ اختیار کرتا ہے جس پر اس کو دوستوں کی مدد کا موقع اور راہزنوں سے جنگ کا موقع مل سکے اور دشمنوں کی موجودگی میں اس کی بہادری کی رگ ابھرتی ہے۔ چوں۔ آنحضرت کو نبی السیف "تکوار والے نبی" بھی کہا جاتا ہے تو "ان کی امت" بھی بہادر اور مجاہد ہے۔

۲۔ مصلحت۔ اسلام میں کافروں سے جہاد نیکی اور مصلحت ہے اور رہبانیت اختیار کرنا اور غاروں میں بیٹھ کر عبادت کرنا حضرت عیسیٰ کا دین تھا۔ جدا۔ ہر مذہب میں وقت کی مناسبت سے احکام دیے گئے ہیں۔ گفت۔ شکاری نے کہا کہ بیشک گوشہ نشینی پر جہاد کو فضیلت ہے لیکن اُسی شخص کے پیچھے جسمیں جہاد کی طاقت ہو۔

۳۔ قوتے۔ شکاری نے کہا جہاد کے لیے قوت اور مخلص ساتھی ضروری ہیں۔ صنعت۔ کاریگری یہی ہے کہ انسان انجام پر نظر رکھ کر کام شروع کرے۔ یار۔ راہ جہاد کے لیے یار کی ضرورت ہے اور اس زمانے میں مخلص دوست کہاں ہیں۔ گفت۔ پند نے کہا کہ اگر اپنے دل میں صداقت ہو تو دنیا میں یاروں کی کمی نہیں ہے تو خود دوسرے کا دوست بن پھر دیکھ کس قدر دوست ملتے ہیں اور زندگی کی راہ میں یار کی بے حد ضرورت ہے۔

یار شو یا یار بنی بے عدد
 یار بن جا، تاکہ تو بے شمار یار دیکھے
 دیو گرگست و تو ہچموں یوسفی
 شیطان بھیڑیا ہے اور تو یوسف کی طرح ہے
 گرگ اغلب آنگھے گیرا بُود
 عموماً بھیڑیا اُس وقت پکڑنے والا بنتا ہے
 آنکہ سنت باجماعت ترک کرد
 جس نے سنت مع جماعت کے ترک کر دی
 ہست سنت رہ جماعت چوں رفیق -
 سنت راستہ، اور جماعت سفر کے ساتھی کی طرح ہے
 راہ سنت باجماعت بہ بُود
 سنت کا راستہ، اور جماعت کے ساتھ بہتر ہوتا ہے
 لیک ہر گمراہ را ہمرہ مداں
 لیکن ہر گمراہ کو ہمرہ نہ سمجھ
 ہمرہ را جو کز و یابی مدد
 ایسا ہمرہ تلاش کر جس سے تجھے مدد حاصل ہو
 ہمرہ نے کو بُود خصم بخرد
 وہ ہمرہی نہیں جو عقل کا دشمن ہو
 میرود با تو کہ یابد عقبہؑ
 تیرے ساتھ چلتا ہے، تاکہ کوئی گھاٹی لے
 میرود با تو برای سود خویش
 وہ تیرے ساتھ اپنے نفع کے لیے چلتا ہے
 یا بُود اشتر دے چوں دید ترس
 یا وہ بزدل ہو کہ جب اُس نے خوف محسوس کیا
 یار را ترساں کنند ز اشتر دلی
 بزدلی سے دوست کو ڈرا دیتا ہے

زانکہ بے یاراں بمانی بے مدد
 کیونکہ تو یاروں کے بغیر بے مدد رہ جائے گا
 دامن یعقوب مگذار اے صفی
 اے برگزیدہ! یعقوب کا دامن نہ چھوڑ
 کز رمہ شیشک بخود تنہا رود
 جبکہ ایک سالہ بکری کا بچہ گلے سے اکیلا چلتا ہے
 در چنین مسجع نہ خون خویش خورد
 کیا ایسے درندوں کے مقام میں اس نے اپنا خون نہیں پیا؟
 بے رہ و بے یار اُفتی در مضیق
 تو بغیر راستہ اور بغیر یار کے تنگی میں پھنس جائے گا
 اسپ با اسپاں یقین خوشتر رود
 گھوڑا، گھوڑوں کے ساتھ یقیناً اچھا چلتا ہے
 غافلان خفته را آگہ مداں
 سوئے ہوئے غافلوں کو، باخبر نہ سمجھ
 ہمدل و ہمدرد و جویان احد
 جو ہمدل اور ہمدرد ہو اور خدا کا جویاں ہو
 فرصتے جوید کہ جامہ تو برد
 موقع کی تلاش کرے کہ تیرے کپڑے لے اڑے
 کہ تواند کردت آنجا نہبہ
 تاکہ وہاں تجھے لوٹ سکے
 ہیں منوش از نوش او کان ہست نیش
 خبردار! اُس کا شہد نہ لی، کیونکہ وہ ڈنک ہے
 گوید او بہر رجوع از راہ درس
 وہ راستہ سے لوٹنے کا سبق پڑھائے
 ایں چنین ہمرہ عدو داں نے، ولی
 ایسے ساتھی کو دشمن سمجھ، نہ کہ دوست

۱۔ شیطان کو بھیڑیا سمجھا اور بھیڑیا ہمیشہ اس بکری پر حملہ کرتا ہے جو یوز سے جہا ہے۔ گیرا کیرندہ۔ شیشک۔ بکری کا ایک سالہ بچہ۔ آنکہ۔ جو شخص سنت اور جماعت کو چھوڑ کر تنہا اختیار کرتا ہے وہ اس بکری کی طرح ہے جو خوفناک درندوں کے جنگل میں یوز سے خدادار ہے۔

۲۔ سنت۔ راستہ، اور جماعت اس کا ساتھی ہے اس کے بغیر انسان مصیبت میں پھنس جاتا ہے لیکن سفر کا ساتھی جانچ کر بنانا چاہیے اور وہ ایسا شخص ہونا چاہیے جو خدا کا طلب کار ہو اور ہمدرد ہو۔ ہمرہ۔ وہ ساتھی عقل کا دشمن نہ ہو اور ایسا نہ ہو کہ موقع پا کر تیرا سامان ہی لے لے بھاگے۔ می رود۔ وہ تیرے ساتھ اس لیے لگ گیا ہو کہ کوئی پہاڑ کی گھاٹی آئے تو تجھے وہاں لوٹ لے۔

۳۔ عقب۔ پہاڑ کی گھاٹی۔ ٹہہ۔ لوٹ۔ نوش۔ اس ساتھی کی چھڑی باتوں سے دھوکا نہ کھانا۔ یا بود۔ وہ ساتھی ایسا بزدل بھی نہ ہونا چاہیے کہ اگر دین کی کچھ مشکلات پیش آئیں تو دینداری چھوڑنے کا مشورہ دینے لگے۔ یا ترسا۔ بزدل، دوسرے کو بھی بزدل بنادیتا ہے۔

یارِ بردِ راست ہیں بگریزِ اُزو
بُرا دوست سانپ ہے، خبردار! اس سے بھاگ
یارِ را ازراہ بُردِ آں راہزن
وہ راہزن یار کو راستہ سے بھٹکا دیتا ہے
راہِ جانبازیست در ہر عیشہ
زندگی کی ہر حالت میں جانبازی، راستہ ہے
راہِ دیں ہر گمراہی خود چوں رود
ہر گمراہ دین کے راستہ پر خود کیسے چلے؟
راہِ دیں زانِ رو پر از شور و شرست
دین کا راستہ اسی وجہ سے شور و شر سے بھرا ہوا ہے
در رہِ ایں ترس امتحانہائے نفوس
اس راستہ میں خوفِ نفوس کے امتحانات ہیں
راہِ چہ بُود پُر نشانِ پایہا
راستہ کیا ہوتا ہے؟ پاؤں کے نشانوں سے پُر
گیرم آں گرگت نیابد ز احتیاط
میں نے مانا، احتیاط کی وجہ سے وہ بھیڑیا تجھے نہ پکڑے گا
آنکہ تے اندر راہ تنہا خوش رود
وہ شخص جو راستہ میں، اکیلا اچھا چلتا ہے
با غلیظی خر ز یاراں اے فقیر
اے فقیر! باوجود کثافت کے، گدھا دوستوں کی وجہ سے
ہر خرے کز کارواں تنہا رود
جو گدھا قافلہ سے جدا چلتا ہے
چند سیخ و چند چوب افزوں خورد
چند سیخ اور چند لاٹھیاں زیادہ کھاتا ہے

تا نریزد در تو زہر آں زشت خو
تاکہ وہ بد عادت تجھ میں زہر نہ ڈال دے
مرد بُود آنکہ افتد زیرِ زن
مرد نہ ہو گا، جو عورت سے مغلوب ہو جائے /
آفتے در دفعِ ہر جاں شیشہ
ہر نازک دل کو بہکانے کے لیے (وہ) آفت ہے
حازمے باید کہ مرد رہ بُود
کوئی پختہ کار چاہیے جو مردِ راہ ہو
کہ تے نہ راہِ ہر محنتِ گوہرست
کیونکہ وہ ہر ہیزِ طبیعت کا راستہ نہیں ہے
ہمچو پرویزن بہ تمیزِ سبوس
جس طرح کہ چھلنی بھوسی جدا کرنے کے لیے
یارچہ بُود نردبانِ رایہا
دوست کیا ہوتا ہے؟ تدبیروں کی سیڑھی
بے ز جمعیت نیابی آں نشاط
جماعت کے بغیر تو وہ خوشی نہ محسوس کرے گا
با رفیقاں سیرِ او صد تو شود
دوستوں کے ساتھ اُس کی رفتار سوگنا ہو جائے گی
در نشاط آید شود قوت پذیر
خوش ہو جاتا ہے، قوت پکڑتا ہے
بروے آں راہ از تعبِ صد تو شود
مشقت کی وجہ سے وہ راستہ اس پر سوگنا ہو جاتا ہے
تاکہ تنہا آں بیاباں را بُرد
جبکہ اکیلا اُس جنگل کو طے کرتا ہے

۱۔ یارِ برد۔ بُرا ساتھی، بمنزلہ سانپ کے ہے۔ یارِ را۔ بزدل، راہزن ہے جو ساتھی کو بے راہ کر دیتا ہے جو شخص ایسے ساتھی سے مغلوب ہو وہ مرد نہیں ہے۔ زن۔ یعنی مردانگی سے خالی بزدل۔ راہ۔ شعر (شیوہ نازک دلاں نہو سلوکِ راہِ خطر۔ سخت دشوارست بارِ شیشہ وہ سنگلاخ) راہِ دیں۔ شعر (خطر بسیار در راہِ حق، دشوار شومائب۔ کہ موسیٰ بے عصا در وادیِ ایمین نمی آید)

۲۔ کہ نہ راہ۔ دین کے راستہ کو اللہ تعالیٰ نے اس لیے پر خطر بنایا ہے تاکہ چلنے والوں کی آزمائش ہو سکے۔ ترس۔ اس راستہ کا ڈراں تجھے برے کو اسی طرح جدا کر دیتا ہے جس طرح چھلنی آٹے اور بھوسی کو جدا کر دیتی ہے۔ راہ۔ صحیح راستہ وہی ہے جس پر دوسرے سالکوں کے نشانات قدم ہوں، دوست وہی ہے جس کی عقل تیرا سہارا ہو۔ گیرم۔ تنہا سفر کرنے میں ہو سکتا ہے کہ احتیاط کی وجہ سے نقصان نہ پہنچے لیکن نشاطِ جماعت کے ساتھ رہنے میں ہے۔

۳۔ آنکہ۔ تنہائی میں بھی اگر بہتر کام کرتا ہے تو جماعت میں رہ کر اس سے زیادہ بہتر کر سکے گا۔ با غلیظی۔ گدھا جیسا کثیف مزاج بھی دوسرے گدھوں کے ساتھ ہونے سے تیز رفتار بن جاتا ہے۔ اگر تنہا چلتا ہے تو سست رفتاری کی وجہ سے اُس کی زیادہ پٹائی ہوتی ہے۔

مرثیہ می گوید آں خر، خوش شنو
 وہ گدھا تجھ سے کہتا ہے اچھی طرح سن لے
 آنکہ تنہا خوش رود اندر رصد
 جو کمین گاہ میں اکیلا ٹھیک چلتا ہے
 ہر غیبے اندریں راہ درست
 اس سچے راستہ میں ہر نبی نے
 گر نباشد یاری دیوارہا
 اگر دیواروں کی دوستی نہ ہو
 ہر یکے دیوار اگر باشد جدا
 اگر ہر دیوار جدا ہو
 گر نباشد یاری حصر و قلم
 اگر روشنائی اور قلم کی دوستی نہ ہو
 ویں حصرے کہ کے می گسترد
 وہ بوریا جو کوئی بچھاتا ہے
 حق ز ہر جنسے چو زوجین آفرید
 جب اللہ (تعالیٰ) نے ہر جنس کے جوڑے پیدا کیے
 درمیان مرغ و صیاد اے عجب
 تعجب ہے، پرند اور شکاری میں
 اوست بگفت و ایں بگفت از اہتراز
 اُس نے کہا اور اس نے کہا، جوش کی وجہ سے
 مثنوی را چابک و دلخواہ گن
 مثنوی کو چالو اور دل پسند بنا
 مرغ را چوں دیدہ بر گندم فتاد
 پرند کی آنکہ جب گیہوں پر پڑی

مرثیہ انسان کو گدھے کی طرح سے عبرت حاصل کر لینی چاہیے اور جماعت کو ترک نہ کرنا چاہیے۔ آنکہ۔ تنہا مسافر غیر مطمئن رہتا ہے ساتھیوں کا ہمراہی آرام سے سفر کرتا ہے۔ ہر نبی۔ انبیاء نے بھی جماعت بنانے کی خاطر معجزے دکھائے اور تنہا روئی اختیار نہ کی۔ گر نباشد۔ اگر دیواروں کی باہمی یاری نہ ہو اور صرف ایک دیوار ہو تو اس سے نہ گھر بنے گا اور نہ اس میں غلے کے انبار لگیں گے۔

مرثیہ روشنائی اور قلم کی اجتماع سے کتابت ہوئی ورنہ تنہا روشنائی اور قلم بیکار ہے۔ ایں حصرے۔ بوریا کھجور کے پتوں کے اجتماع سے بنتا ہے ورنہ ہر پتے کو ہوا اڑا لے جائے۔ حق۔ اللہ تعالیٰ نے ہر جنس کو جوڑا جوڑا پیدا کیا ہے اور ان کے اجتماع سے نتائج برآمد ہوتے ہیں۔ درمیان۔ پرند اور شکاری میں رہبانیت اور اجتماعی زندگی کی افضلیت کی بحث رات تک ہوتی رہی۔

اوست بگفت۔ پرند اور شکاری میں اس مسئلہ میں بہت سے سوال و جواب ہوئے لیکن چونکہ ہمیں مثنوی کے اور مضامین بیان کرنے ہیں لہذا اس بحث کو مختصر کرتے ہیں۔ مرغ۔ چال میں نازک کو دیکھ کہ پرند بے قابو ہو گیا اور شکاری سے دریافت کرنے لگا کہ یہ گیہوں کس کے ہیں، شکاری نے کہا لا دارث، یتیم بچوں کے ہیں چونکہ لوگ مجھے امانت دار سمجھتے ہیں میرے پاس امانت رکھ دیتے ہیں۔

بعد ازاں گفتش کہ گندم آن کیست
اُس کے بعد اُس نے اُس سے کہا، گیہوں کس کے ہیں؟
مالِ ایام ست۔ امانت پیش من
چند قیموں کا مال میرے پاس امانت ہے
گفت من مضطرب و مجروح حال
اُس نے کہا میں مضطرب اور پھٹے حال ہوں
ہیں بدستورے ازیں گندم خورم
ہاں اجازت ہے، کہ میں اس گیہوں میں سے کھا لوں
گفت مفتی ضرورت ہم توئی
اُس نے کہا ضرورت کے بارے میں تو ہی فتویٰ دینوالا ہے
ور ضرورت ہست ہم پرہیز بہ
اگر ضرورت بھی ہے، تو بھی بچتا بہتر ہے
مرغ بس در خور فرو رفت آں زماں
پرند اُس وقت اپنے اندر ڈوب گیا
چون بخورد آں گندم اندر رخ بماند
اُس نے جیسے ہی گیہوں کھایا جال میں رہ گیا
بعد در ماندن چه افسوس و چه آہ
پھنس جانے کے بعد کیا افسوس اور کیا آہ
پیش ازاں کایں دانہ بر تو رخ شود
اُس سے پہلے کہ یہ دانہ تیرے لیے جال بنے
آہ و دود و نالہ آں دم کار بند
آہ اور دھویں اور نالہ پر اُس وقت عمل کر
آں زماں کہ حرص جبید و ہوس
جب حرص اور ہوا حرکت میں آ گئے
کاں زماں پیش از خرابی بصرہ است
کیونکہ وہ وقت بصرہ کی خرابی سے پہلے ہے

گفت امانت از یتیم بے وصی ست
اُس نے کہا، بغیر وصی کے بچہ کی امانت ہیں
زانکہ پندارند مارا موتمن
کیونکہ مجھے امانت دار سمجھتے ہیں
ہست مردار ایں زماں بر من حلال
اُس وقت مجھ پر مردار حلال ہے
اے امین و پارسا و محترم
اے امین اور پارسا اور محترم!
بے ضرورت گر خوری مجرم شوی
بغیر ضرورت کے اگر کھائے گا، گنہگار ہو جائے گا
ور خوری بارے ضمان آں بدہ
اگر کھائے گا پھر اُس کا تادان دیدیا
توسنش سر بستد از جذب عنان
اُس کا گھوڑا، باگ کھینچنے سے قالمیں آ گیا
چند او یسین والانعام خواند
اُس نے (سورہ) یسین اور انعام بہت پڑھی
پیش ازاں بایست ایں دود سیاہ
کالا دھواں اس سے پہلے چاہیے
گری حرص تو ہچمچوں رخ شود
تیرے لالچ کی گری برف کی طرح ہو جائے
حرص را آوارہ گن اے ہوشمند
اے ہوشمند! حرص کو دفع کر دے
آن زماں می گو کہ اے فریاد رس
اُس وقت کہہ، کہ اے فریاد رس
یو کہ بصرہ وا رہد ہم زماں شکست
ہو سکتا ہے کہ بصرہ شکست سے نجات پا جائے

- ۱۔ ایام۔ یتیم کی جمع ہے۔ موتمن۔ امانتدار۔ گفت۔ پرند نے کہا میں بھوک سے مجبور ہو رہا ہوں ایسی حالت میں تو مردار کھانا بھی جائز ہو جاتا ہے کیا مجھے اجازت ہے کہ میں اس گیہوں کو کھا لوں۔ مفتی۔ شکاری نے کہا کہ تو خود اپنے بارے میں فتویٰ دے کہ تو مجبور ہے یا نہیں! اور ضرورت۔ اگر مجبوری بھی ہے تو حرام سے بچتا بہتر ہے اور اگر توبہ مجبوری کھائے گا تو پھر ضمان بھی دینا پڑے گا۔ مرغ۔ پرند دانہ کھانے پر مجبور ہو گیا۔
- ۲۔ چون بخورد۔ دانہ چکلتے ہی پرند جال میں پھنس گیا اُس نے سورہ یسین اور سورہ انعام پڑھی جن کا پڑھنا مصیبت میں مفید ہوتا ہے۔ لیکن اس کا کوئی فائدہ نہ پہنچا۔ بعد در ماندن۔ جب عذاب الہی آپکڑتا ہے پھر توبہ مفید نہیں ہوتی ہے۔ رخ۔ یعنی خوف کی وجہ سے لالچ ٹھنڈا پڑ جائے۔
- ۳۔ آہ و دود۔ توبہ اور آہ و زاری عذاب اور موت کے نزع سے پہلے مفید ہے۔ آن زماں۔ انسان کا نفس جب گناہ پر مجبور کرے تب خدا کی طرف رجوع مفید ہے۔ خرابی بصرہ۔ بصرہ شہر کی تباہی یعنی تباہی سے قبل اس کی روک تھام مفید ہے تباہی کے بعد تدریک کا ہے۔

قَبْلَ هَذِهِ الْبَصَرَةِ وَالْمَوْصِلِي
موصل اور بصرہ کی تباہی سے پہلے
لَا تَنْخُ لِي بَعْدَ مَوْتِي وَاضْطَبِرُ
میرے مرنے کے بعد نہ رو اور صبر کر
بَعْدَ طُوفَانِ التَّوَي فِي التَّوَي
ہلاکت کے طوفان کے بعد رونا چھوڑ دے
آں زماں بایست یسین خواندن
اس وقت یسین پڑھنی چاہیے
آں زماں چوبک بزنا اے پاسباں
اے چوکیدار! اس وقت ڈنکا پیٹ دے

اَبْك لِي يَا بَاكِيَّيَا ثَاكِلِي
اے میرے رونے والے اے مجھے گم کرینوالے! مجھ پر رو
نُحْ عَلَيَّ قَبْلَ مَوْتِي وَاعْتَقِرْ
میرے مرنے سے پہلے مجھ پر رو اور مغفرت چاہ
اَبْك لِي قَبْلَ ثُبُورِي فِي التَّوَي
میری ہلاکت میں تباہی سے پہلے مجھ پر رو لے
آں زماں کہ دیو می شُد راہزن
جس وقت شیطان راہزن بنا
پیش ازاں کاشکتہ گردد کارواں
اس سے پہلے کہ قافلہ تباہ ہو

حکایت: پاسبانے کہ خاموش کرد تا دُزداں رختِ تاجراں

اس چوکیدار کا قصہ جس نے خاموشی اختیار کی حتیٰ کہ چور تاجروں کا سب
بُروند بکلی بعد ازاں ہیہای و پاسبانی بنیاد می کرد
سامان لے گئے، اُس کے بعد ہائے ہائے اور حفاظت شروع کی

حارسِ مال و قماشِ آں مہاں
اُن بڑے تاجروں کے سامان اور مال کا محافظ
رختہا را زیرِ ہر خاکے فشرد
سامان زمین کے اندر دبا دیا
دید رفتہ رختِ وسیم و اُشتران
اُس نے دیکھا کہ سامان اور چاندی اور اونٹ جاچکے ہیں
اُس نے گشتہ خود ہمو بد راہزن
مصروف ہو گیا، خود وہی چور تھا
کہ چہ شُد ایں رخت و ایں سباب کو
کہ یہ سامان کیا ہوا! اور یہ اسباب کہاں ہے؟
رختہا بُروند از پیشم شتاب
میرے سامنے سے فوراً سامان لے گئے

پاسبانے بُود دریک کارواں
ایک قافلہ میں ایک چوکیدار تھا
پاسباں شبِ خفت و دُزد اسباب بُرد
چوکیدار رات کو سو گیا اور چور سامان لے گیا
روز شُد بیدار شُد آں کارواں
دن ہوا، وہ قافلہ جاگا
پاسباں درہے درہے و چوبک زدن
چوکیدار ہائے ہائے اور ڈنکا پیٹنے میں
پس بدو گفتند اے حارسِ بگو
تو لوگوں نے اس سے کہا اے چوکیدار! بتا
گفت دُزداں آمدند اندر نقاب
اس نے کہا چور نقاب ڈالے ہوئے آئے

ثاکلی۔ وہ شخص جس کا کوئی مرگیا ہو۔ ہذیم البصرۃ۔ بصرہ اور موصل کی تباہی سے خود انسان کی تباہی مراد ہے۔ یخود اپنے نفس کو خطاب ہے تو نوحہ کر۔
ثبور۔ ہلاکت۔ التوی۔ ہلاکت۔ آں زماں۔ جب شیطان گناہ پر مجبور کرے گناہ سے بچنے کی تدبیر مفید ہے۔ پیش ازاں۔ قافلہ کی تباہی سے قبل بھاؤ کی
تدبیر مناسب ہے۔

حکایت۔ اس قصہ سے یہ بتانا ہے کہ چوکیدار نے قافلہ کے لٹنے کے بعد اپنا فریضہ ادا کیا جو مفید نہ تھا۔ حارس۔ نگہبان۔ مہاں۔ مکہ کی جمع ہے۔ بڑا، بزرگ۔
رختہا۔ چوری کا سامان، چور نے زمین میں دفن کر دیا۔ روز شد۔ جب دن نکلا تو قافلہ والوں کا سب سامان لٹ چکا تھا۔
پاسباں۔ قافلہ لٹنے کے بعد چوکیدار نے ہائے ہائے شروع کی۔ ہمو بد۔ چونکہ اس چوکیدار نے چور کو ہمگانے کی تدبیر نہ کی اس لیے گویا وہ خود چور ہوا۔
گفت۔ چوکیدار نے کہا چور نقاب پہن کر آئے اور میری موجودگی میں جلدی سے سامان لے گئے۔

پس چه میکردی چه تو مُردہ ریگ
 پھر تو کیا کر رہا تھا، تو کیا ذلیل ہے
 باسلاح و باشجاعت با شکوہ
 ہتھیار اور بہادری اور دبدبہ کے ساتھ
 نعرہ باستی زدن کہ برجید
 تجھے نعرہ مارنا چاہیے تھا کہ اٹھو
 کہ خمش ورنہ کشیمت بیدریغ
 کہ خاموش ورنہ ہم تجھے بیدریغ قتل کر دیں گے
 ایں زماں فریاد و ہیہائے و فغاں
 اب فریاد اور ہائے ہائے اور فغاں ہے
 ایں زماں چندانکہ خواہی میکنم
 اب جس قدر تو چاہے میں کروں گا
 بے نمک باشد اعوذ و فاتحہ
 تو اعوذ اور فاتحہ بے مزہ ہے
 ہست غفلت بے نمک ترزاں یقین
 یقیناً غفلت اُس سے زیادہ بے مزہ ہے
 کہ ذلیلاں را نظر کن اے عزیز
 کہ اے عزیز! آپ ذلیلوں کی طرف نظر فرمائیں
 از تو چیزے فوت کے شد اے الہ
 اے خدا! تجھ سے کوئی چیز کب فوت ہوئی ہے؟
 کے شود از قدرش مطلوب گم
 اُس کی قدرت سے مطلوب کب غائب ہوتا ہے

قوم گفتندش کہ اے چوں تِل ریگ
 قوم نے اُس سے کہا، اے ریت کے ٹیلے جیسے!
 گفت من یک بدم ایثاں گروہ
 اس نے کہا، میں اکیلا تھا وہ گروہ تھا
 گفت اگر در جنگ کم بودت اُمید
 کہا اگر تجھے لڑائی میں اُمید نہ تھی
 گفت آں دم کارد بنمودند و تیغ
 اس نے کہا، اس وقت انھوں نے چھری اور تلوار دکھائی
 آں زماں از ترس بستم من دہاں
 اس وقت میں نے ڈر سے منہ بند کر لیا
 آں زماں بست ایں دم کہ دم زخم
 اس وقت میرا یہ سانس رُک گیا، کہ دم ماروں
 چونکہ عمرت بُرد دیو فاضحہ
 جب کہ رسوا شیطان تیری عمر لے گیا
 گرچہ باشد بے نمک اکنوں حنین
 اگرچہ اب رونا بے مزہ ہے
 ہم چناں ہم بے نمک می نال نیز
 ایسے ہی بے مزہ روتا بھی رہ
 قادری بیگاہ چہ بود یا بگاہ
 تو قادر ہے، بے وقت اور باوقت کیا ہوتا ہے؟
 گفت لَا تَأْسُوا عَلٰی مَا فَاتَكُمْ
 اس نے فرمایا ہے ”جو تم سے فوت ہو جائے اس پر غم نہ کرو“

حوالہ کردن مرغ، گرفتاری خود را در دام، بفعل و کمرو زرق زاہد و جواب گفتن زاہد مرغ را

پرند کا جال میں اپنی گرفتاری کو زاہد کے فعل اور کمرا اور دھوکے سے وابستہ کرنا اور زاہد کا پرند کو جواب دینا

۱۔ تِل ریگ۔ ریت کا ٹیلہ یعنی بے حس۔ مُردہ ریگ۔ مُردے کی میراث، ناجیز۔ گفت۔ چوکیدار نے جواب دیا کہ وہ بہت اور ہتھیار بند تھے میں اکیلا، نہ تھا۔ نعرہ۔ قافلہ والوں نے کہا اگر اُن کا مقابلہ نہیں کر سکتا تھا تو شور مچا دیتا۔ آں دم۔ چوکیدار نے کہا کہ انھوں نے تلوار دکھا کر مجھے چپ کر دیا تھا۔ آں زماں۔ اس وقت تو میں دم نہ مار سکتا تھا اب میں فریاد کر رہا ہوں۔

۲۔ آں زماں۔ اس وقت میں دم نہیں مار سکتا تھا، اب تم جس قدر چاہو میں شور و غل مچا دوں۔ چونکہ۔ جس طرح قافلہ کے لٹ جانے کے بعد اس چوکیدار کا شور و غل بیکار تھا اسی طرح پوری عمر برباد کرنے کے بعد اعوذ اور فاتحہ پڑھنا بے فائدہ ہے۔ گرچہ۔ اب مولانا فرماتے ہیں کہ آخری عمر میں بھی توبہ غفلت سے بہتر ہے۔

۳۔ ہم چناں۔ آخر عمر میں ہی آہ و زاری کر لے اور دربار خداوندی میں عرض کر کہ اے خدا تو قادر مطلق ہے میرے لیے وقت اور بے وقت کوئی چیز نہیں ہے۔ گفت۔ انسان کے اعتبار سے کسی کام کا وقت گذرتا ہے اور فوت ہو جاتا ہے خدا سے کوئی چیز فوت نہیں ہوتی اسی لیے قرآن پاک میں فرمایا ہے کہ جو تم سے فوت ہو جائے اور اللہ تعالیٰ نے یہ نہیں فرمایا کہ جو مجھ سے فوت ہو جائے۔

گفت آں مرغِ ایں سزائی آں بُود
پرنہ نے کہا، یہ اُس کی سزا ہے
گفت زاہد نے سزائی آں نشاف
زاہد نے کہا، نہیں (یہ) اُس دیوانگی کی سزا ہے
بعد ازاں نوحہ گری آغاز کرد
اس کے بعد اُس نے ایسا رونا شروع کیا
کز تناقضہای دل پشتم شکست
کہ دل کے متضاد خیالوں سے میری کمر ٹوٹ گئی
زیرِ دست تو سرم را راحت ست
آپ کے ہاتھ کے نیچے میرے سر کو راحت ہے
سایہ خود از سر من بردار
میرے سر سے اپنا سایہ نہ ہٹائیے
خواہا ہزار ہڈ از چشم من
میری آنکھ سے نیندیں غائب ہو گئیں
گر نیم لائق چہ باشد گردِ دے
اگرچہ میں نالائق ہوں، کیا ہو جائے گا اگر تھوڑی دیر کھلیے
مرگ عدم را خود چہ استحقاق بُود
خود عدم کا کیا استحقاق تھا؟
خاک گرگیں را کرم آسیب کرد
خاک کو کرم والا کر دیا
پنج حسن ظاہر و پنج نہاں
پانچ ظاہری حسن اور پانچ پوشیدہ
توبہ بے توفیقیت اے نورِ بلند
اے بلند نور! آپ کی توفیق کے بغیر، توبہ

کہ فسوں زاہداں را بشنود
جو زاہدوں کی مکاری کو سنے
کہ خورد مالِ یتیمیاں از گزاف
کہ بیہودگی سے یتیموں کا مال کھائے
کہ رخ و صیاد لرزاں شُدز درد
کہ درد سے جال اور شکاری لرز گئے
بر سرم جانا بیامی مال دست
اے محبوب! آ میرے سر پر ہاتھ پھر دے
دست تو در شکر بخشی آیتے ست
آپ کا ہاتھ شکر عطا کرنے میں دلیل ہے
بیقرارم بیقرارم بیقرار
میں بے قرار ہوں، میں بے قرار ہوں، بیقرار
در غمت اے رشکِ سرو و یاسمن
آپ کے غم میں اے سرو اور یاسمین کے لیے (باعث) رشک
ناسزائے را پُرسی در غم
کسی غم میں آپ کسی نالائق کی پرسش کر لیں گے
کہ بُرو لطف چنیں درہا کشود
کہ آپ کی مہربانی نے اُس پر ایسے دروازے کھول دیے
وہ گہر از نورِ حسن در جیب کرد
حسن کے نور کے دس موتی جیب میں ڈال دیے
کہ بشر ہڈ نطفہ مُردہ ازاں
کہ مُردہ نطفہ اُن سے انسان بن گیا
چست جز بر ریشِ توبہ ریشند
سوائے توبہ کا مذاق اڑانے کے، کیا ہے؟

گفت۔ چہننے کے بعد پرنہ نے کہا کہ خور ہدوں کے کرم میں بخش جائے اکی یہی سزا ہے جو مجھے ملی ہے۔ زاہد۔ زاہد نے کہا کہ اپنی سزا کو اپنے فعل سے وابستہ کر،
تو نے یتیموں کا مال کھایا یا اکی سزا ہے۔ نشاف۔ دیوانگی۔ بعد ازاں۔ پھر اس پرنہ نے اس سزا کو اپنے فعل کی سزا سمجھ کر اس دردناک طریقہ پر رونا شروع کر دیا،
جس سے شکاری اور جال لرز گیا۔ تناقضہای انسان کے کہیں متضاد خیالات آتے رہتے ہیں کبھی گناہ کی طرف میلان ہوتا ہے کبھی اس سے نفرت ہو جاتی ہے۔
زیر دست۔ اب اُس پرنہ یعنی گناہوں میں جلا شخص نے یہ عاشر شروع کر دی کہ اے خدا میرے سر پر دست کرم رکھ دے تیرے دست کرم کے نیچے میرے سر کو
راحت ہے تیرا دست کرم مجھے نعمت بخشا ہے اور شکر کی توفیق دیتا ہے۔ شکر بخشی۔ نعمت بخشی۔ سایہ۔ اے میرے خدا میرے سر پر اپنا سایہ نہ ہٹا میں بیقرار ہوں
اور تیرے غم میں میری نیند اڑ گئی ہے، میں اگرچہ نالائق ہوں لیکن ایک نالائق پر کرم کرنے سے تیرا کچھ نہیں بگڑتا ہے۔
مرعدم۔ تو نے مجھے بغیر کسی استحقاق کے اپنے کرم سے پیدا کر دیا۔ خاک گرگیں۔ خاک مٹی، یعنی دلیل مٹی۔ کرم آسیب۔ یعنی کرم کے اثر والا یعنی اُس نے
مٹی کو حواس عطا کر دیے۔ وہ گہر۔ یعنی باطنی پانچ حواس اور ظاہری پانچ حواس۔ پنج۔ نطفہ ایک بے جان چیز ہے پھر اس میں دس حواس پیدا ہو جاتے ہیں۔
توبہ اگر توبہ میں توفیق الہی شامل نہ ہو تو اس توبہ کا ہر مشکل ہے اور پھر اس توبہ کا مذاق اڑتا ہے۔

سُبلتان! توبہ بیک بیک بر گنی
آپ توبہ کی ایک ایک مونچھ اکھاڑ دیتے ہیں
اے ز تو ویراں دکان و منزل
اے (محبوب): آپ کی وجہ سے میری دکان اور منزل ویران ہے
چونکہ بے تو نیست کارم را نظام
کیونکہ آپ کے بغیر میرا کام منظم نہیں ہے
چوں گریزم زانکہ بے تو زندہ نیست
میں کیسے بھاگوں، کیونکہ تیرے بغیر کوئی زندہ نہیں ہے
جان من بستاں تو اے جاں را اصول
اے جانوں کی جڑ! تو میری جان لے لے لے
عاشقم! من بر فن دیوانگی
میں دیوانگی کے ہنر پر عاشق ہوں
چوں بدزد شرم گویم راز فاش
جب شرم چاک ہو گئی میں راز کو کھول کر کہوں گا
در حیا پنہاں شدم ہمچوں سحاف
میں حیا میں گوٹ کی طرح پوشیدہ رہا
اے رفیقاں راہبا را بست یار
اے دوستو! دوست نے راستے بند کر دیے ہیں
جز کہ تسلیم و رضا گو چارہ
تسلیم اور رضا کے سوا کیا چارہ ہے؟
او ندارد خواب و خور چوں آفتاب
وہ سورج کی طرح سونا اور کھانا نہیں رکھتا
کہ بیامن باش یا ہم خوی من
کہ آجا، میں بن جا، یا میرا ہم خصلت (بن جا)

توبہ سایہ است و تو ماہ روشنی
توبہ سایہ ہے آپ روشنی کا چاند ہیں
چوں نالِم چوں بیفشاری دلم
میں کیوں نہ روؤں جبکہ آپ میرا دل بھیج رہے ہیں؟
بے تو ہرگز کار کے گردد تمام
آپ کے بغیر کام کب مکمل ہو گا؟
بے خداوندیت بُود بندہ نیست
تیری آقائی کے بغیر، بندہ کا وجود نہیں ہے
زانکہ بے تو گشتہ ام از جاں ملول
کیونکہ میں تیرے بغیر جان سے رنجیدہ ہوں
سیرم از فرہنگی و فرزانگی
میرا عقلمندی اور فرزانگی سے پیٹ بھر چکا ہے
چند ازیں صبر و زحیر و ارتعاش
یہ صبر اور بچ و تاب اور کپکپانا کب تک؟
ناگہاں بچیم ازیں زیر لحاف
اچانک اس لحاف کے نیچے سے کودوں گا
آہوی شکیم و او شیر شکار
ہم لنگڑے ہرں ہیں، وہ شکاری شیر ہے
در کف شیر زے خونخوارہ
خونخوار ز شیر کے نیچے میں
روحہ را می گند بخورد و خواب
وہ روحوں کو بغیر کھانے اور نیند کے بناتا ہے
تابہ بنی در تجلی روی من
تاکہ تو تجلی میں میرا رخ دیکھ سکے

۱۔ سُبُلَتان! تو توبہ کی مونچھیں اکھاڑ دیتا ہے، توبہ ایک سایہ ہے اور تو چاند ہے، چاند کے سامنے سایہ کہاں باقی رہتا ہے۔ اے ز تو۔ اے خدا تیری ہی قضا اور قدر کی وجہ سے میرے حواس اور دل تباہ ہیں۔ چونکہ۔ جب تک تو میرے اعمال کو منظم نہ کرے گا میرا کام ناقص رہے گا۔ چوں گریزم۔ بغیر خدا کی توفیق کے کام کا نظام درست ہونا تو درکنار، زندگی ہی ممکن نہیں ہے، خدا کی خدائی کے بغیر بندہ کا وجود ممکن نہیں ہے۔

۲۔ عاشقم۔ شعر (دری طاعت دیوانگان زما مطلب۔ کہ شیخ غیب ماعاقلی گند دانست) دیوانگی۔ یعنی حالت سُکر۔ فرزانگی۔ یعنی عقل معاشی۔ راز۔ یعنی تقدیر کا راز حالت صحو میں بیان نہیں کیا جاسکتا، عوام کے لیے مضر ہے حالت سُکر میں کہا جاسکتا ہے۔ زحیر۔ چپش، ارتعاش، اضطراب، یہ کیفیتیں راز کے ضبط کرنے کی صورت میں پیدا ہوتی ہیں۔ در حیا۔ صحو کی حالت، راز بیان کرنے سے مانع ہے۔ لحاف۔ گوٹ جو لحاف کے استر اور ابرے کے درمیان دبی ہوئی ہوتی ہے۔

۳۔ اے رفیقاں۔ وہ راز یہ ہے کہ قضا و قدر کی اور ہماری مثال یہ کہ لنگڑا ہرں ہو اور شیر شکاری ہو تو وہ کہاں بچ سکتا ہے۔ یہی حال ہمارا ہے کہ معاشی کی وجہ سے قضا و قدر نے ہمارا راستہ بند کر دیا ہے۔ جز۔ لنگڑے ہرں کے لیے اسکے سوا کوئی چارہ نہیں کہ وہ اپنے آپ کو شیر کے سپرد کر دے۔ او ندارد۔ وہ خود چونکہ کھانے پینے اور سونے سے بے نیاز ہے اسے ہمیں بھی ایسا ہی بنا دیا ہے۔ کہ بیا۔ حضرت حق تعالیٰ انسان کو اپنے اخلاق والا بنانا چاہتا ہے تاکہ اس کو مشاہدہ حاصل ہو سکے۔

خاک بُودی طالبِ احیا شدی
 تو مٹی تھا، زندگی کا طالب
 چشمِ جانت چوں بماندست آنطرف
 تیری جان کی آنکھ اُس طرف کیوں لگی ہے؟
 کہ ازاں سُورخِ زان شد مُعتَلِف
 کہ اُس سورخ سے وہ غذا پانے والی بنی ہے
 کز شکارِ مُرغِ یابید او طعام
 کیونکہ اُس نے پرند کے شکار سے غذا پائی ہے
 واں یکے حارسِ برائے جاگی
 اور ایک تنخواہ کے لیے چوکیدار ہے
 کہ ازاں سو دادیش تو قوتِ جاں
 کیونکہ اُسی جانب سے آپ نے اسکو جانکی روزی عطا کی ہے
 بہرِ کارے او ز ہر کارے بُرید
 اُس نے ایک کام کے لیے ہر کام سے علیحدگی کر لی
 تا شبِ ہر حال بازی می کنند
 سفر کی رات تک، کھلتے رہے ہیں
 دایہ و سوانِ عشوش می دہد
 دوسے کی دایہ اُس کو فریب دیتی ہے
 کہ کسے از خواب بچاند ترا
 کہ کوئی تجھے نیند سے اٹھائے
 ہچو تشنہ کہ شنود او بانگِ آب
 اُس پیاسے کی طرح جو پانی کی آواز سُن لے
 ہچو بارانِ می رسم از آسمان
 بارش کی طرح آسمان سے پہنچ رہا ہوں

ور ندیدی چوں چنین شیدا شدی
 اگر تو نے نہیں دیکھا ہے تو ایسا عاشق کیوں بنا؟
 گرزِ بے سویتِ ندادست او علف
 اگر اُس نے لامکان سے تجھے خوراک نہیں دی ہے
 گر بہ بر سُورخِ زان شد مُعتَلِف
 بلی، سورخ پر اس لیے بیٹھی ہے
 گر بہ دیگر بھی گردد بہام
 دوسری بلی کوٹھے پر چکر لگا رہی ہے
 آں یکے را قبلہ شد جولانگی
 ایک کا قبلہ جولاہہ پن بنا
 واں یکے بیکار و زو در لا مکان
 اور ایک بیکار ہے اور منہ لامکان کی طرف ہے
 کارِ آں دارد کہ حق را شد مُرید
 کام وہی رکھتا ہے جو اللہ تعالیٰ کا ارادہ کرنے والا بنا
 دیگران چوں کودکاں ایں روز چند
 دوسرے ان بچوں کی طرح یہ چند روز
 خوابنا کے گُو ز یقظہ می جہد
 وہ سویا ہوا جو بیداری کے ذریعہ اٹھتا ہے
 روئے بختِپ اے جاں کہ بگذاریم ما
 اے جان! جا، سو جا، ہم کسی کو موقع نہ دیں گے
 ہم تو خود را برگنی از شیخِ خواب
 تو خود ہی اپنے آپ کو نیند کی جڑ سے علیحدہ کر لے
 بانگِ آبم من بگوشِ تشنگان
 میں پیاسوں کے کان میں پانی کی آواز ہوں

۱۔ گر۔ چونکہ روح لامکان سے غذا حاصل کر چکی ہے لہذا اُس کی نظریں اُدھر لگی ہوئی ہیں۔ گر بہ۔ بلی کو جب کسی سورخ سے غذا حاصل ہو جاتی ہے تو وہ وہاں ہی انتظار میں بیٹھی رہتی ہے۔ دیگر۔ کسی بلی نے اگر بالا خانہ پر شکار پکڑا ہے تو وہ وہاں کے چکر کاٹتی ہے۔ آں۔ تیکے۔ جس شخص کو جس پٹے سے فائدہ ہو چکا ہے وہ اس کی طرف متوجہ ہوتا ہے۔ جاگی۔ تنخواہ۔

۲۔ واں۔ تیکے۔ جن کو عالم بالا سے روحانی غذا حاصل ہوتی ہے انکی توجہ عالم بالا کی طرف رہتی ہے۔ کار۔ پہلے شعر میں چونکہ عالم بالا کی طرف متوجہ رہنے والوں کو بیکار کہا تھا اب فرماتے ہیں کہ اصل کام انہی لوگوں کا ہے۔ دیگران۔ دنیا داروں کی مثال اُن بچوں کی سی ہے جو کھیل کود میں وقت ضائع کر دیتے ہیں۔ تر حال۔ سفر۔ خوابنا کے۔ ان دنیا داروں میں سے جسکو ہوش بھی آتا ہے شیطان اسکو سیطرہ تھپک کر دوبارہ غافل بنادیتا ہے جس طرح دایہ بچہ کو تھپک کر سلا دیتی ہے۔ روختپ۔ دوسری بلی، شیطان اُس کو سلاتے ہوئے کہتا کہ آرام سے سو رہ میں کسی کو موقع نہ دوں گا کہ تیرے آرام میں خلل انداز ہو۔ ہم تو خود۔ انسان کو چاہیے کہ غفلت کی نیند کے اسباب خود ختم کر دے اور اس طرح بیدار رہے جس طرح کہ پیاسا پانی کی آواز سُن کر بیدار رہتا ہے۔ بانگ۔ مولانا فرماتے ہیں جس طرح پانی کی آواز جو آسمان سے نازل ہوتا ہے پیاسوں کی غفلت کو دور کرتی ہے میں بھی غفلوں کو اسی طرح بیدار کر رہا ہوں۔

برجہ اے عاشق برآورد اضطراب بانگ آب و تشنہ و آنگاہ خواب
اے عاشق! اٹھ اور بے چین ہو جا پانی کی آواز ہو اور پیاسا اور پھر نیند
حکایت آں عاشقے کہ شب بیامد بر اُمید وعدہ معشوق بدایں
اُس عاشق کی حکایت جو معشوق کے وعدے کی اُمید پر اُس حجرے میں
وثائقے کہ اشارت کردہ بود و بعضے از شب منتظر بود کہ خوابش
پہنچا جس کا اُس نے اشارہ کیا تھا اور رات کے کچھ حصہ میں منتظر رہا پھر
بر بود معشوق آمد او را خفتہ یافت جیش پر جوز کرد و اُورا
اُس کو نیند آگئی معشوق آیا اُس کو سویا ہوا پایا اس کی جیب اخروٹوں سے بھر دی
خفتہ گذاشت و بازگشت و در بیان تحقیق ماہیت آں
اور اس کو سوتا چھوڑ دیا اور واپس ہو گیا اور اس کی حقیقت کی تحقیق کے بیان میں

عاشقے بود دست در ایام پیش پاسبان عہد اندر عہد خویش
اگلے زمانہ میں ایک عاشق تھا اپنے زمانے میں عہد کا پابند
سالہا در بند وصل ماہِ خود شاہ مات و ماتِ شاہنشاہ خود
سالوں اپنے چاند کے وصل کی فکر میں (تھا)
عاقبت جویندہ یابندہ بود عاشقوں کا شاہ اور اپنے شاہنشاہ کا مقتول (تھا)
انجام کار تلاش کرنے والا، پانے والا ہے کہ فرح از صبر زاینده بود
گفت روزے یارِ او کا مشب بیا کیونکہ کشادگی صبر سے پیدا ہونے والی ہوتی ہے
ایک دن اس کے معشوق نے اس سے کہا کہ آج رات آجا کہ بہ حکم از پئے تو لوبیا
در فلاں حجرہ نشیں تا نیم شب کیونکہ میں نے تیرے لیے لوبیا پکایا ہے
آدھی رات تک فلاں حجرے میں بیٹھ تا بیامد وعدہ آں یارِ غار
مرد قرباں کرد و نانہا بخش کرد اُس مخلص دوست کے وعدے کی اُمید پر
مرد نے قربانی دی اور روٹیاں خیرات کیں او فتاد و گشت بخود آں عنود
شب دراں حجرہ نشست آں گرم وار وہ سرکش گر پڑا اور غافل ہو گیا
وہ گرم جوشی سے رات کو اُس حجرے میں بیٹھ گیا منتظر بنشستہ خوابش در ربود
منتظر بیٹھا تھا اُس کو نیند آگئی

۱۔ برج۔ سالک کو غفلت ترک کر کے مشاہدہ کے لیے مضطرب ہو جانا چاہیے ورنہ یہ طلب حقیقی نہ ہوگی اور یہ عاشق عشق کے دعوے میں جھوٹا ہوگا۔ حکایت۔ اس حکایت میں یہ بتایا ہے کہ اس عاشق کا حقیقی عشق نہ تھا اسی لیے وہ سو گیا، ورنہ عشق اور نیند میں ضد ہے۔ وثائق۔ حجرہ۔ جوز۔ اخروٹ۔ پاسبان۔ یعنی یہ عاشق اپنے زمانہ میں عشق کے عہد کا پابند سمجھا جاتا تھا۔

۲۔ ماہ۔ معشوق۔ شاہ مات۔ مات سے مقتول عاشق مراد ہے یعنی وہ عاشقوں کا بادشاہ تھا۔ کہ فرج۔ حدیث شریف ہے الصَّبْرُ مِفْتَاحُ الْفَرَجِ۔ لوبیا۔ ترکاری کا دانہ ہے جو پکا کر کھایا جاتا ہے۔ مرد۔ وصل کے مرادہ اور اُمید پر عاشق نے قربانی کی اور روٹیاں تقسیم کیں۔

۳۔ یار غار۔ حضرت ابو بکرؓ جو کہ ہجرت کی وقت آنحضرتؐ کے ساتھ غار ثور میں رہے، مطلقاً پاک دوست۔ منتظر۔ اس عاشق نے ابتداءً شب میں معشوق کا انتظار کیا اور پھر سو گیا۔

عاشقِ دلدادہ را خوابِ اے شگفت
تعب ہے، دلدادہ عاشق کو نیند؟
صادق الوعدانہ آں دلدارِ او
وہ اُس کا معشوق، بچے وعدے والوں کی طرح
اندکے از آستینش او دریدہ
تھوڑی سی اُس کی آستین پھاڑی
کہ تو طفلی گیرِ ایں می باز نرد
کہ تو بچہ ہے، یہ لے لے، کھیل
آستین و گردگانہا را بدید
آستین اور اخروٹ دیکھے
آنچہ بر ما میرسد آں ہم زماست
جو کچھ ہم پر نازل ہوتا ہے، وہ ہماری جانب سے ہے
چوں خرس بر بام چوبک میز نیم
ہم بالا خانے پر نگہبان کی طرح ڈنکا بجاتے ہیں
ہرچہ گویم از غم خود اندکست
اپنے غم کے بارے میں جو کچھ کہوں، کم ہے
پند کم وہ بعد ازیں دیوانہ را
اس کے بعد دیوانے کو نصیحت نہ کر
آزمودم چند خواہم آزمود
میں نے آزما لیا، کتنا آزماؤں گا؟
اندریں رہ دوری و بیگانگی ست
اس راستہ میں دوری اور بیگانگی ہے
کہ دریدم سلسلہ تدبیر را
کیونکہ میں نے تدبیر کا سلسلہ توڑ دیا ہے

ساعتے بیدار بد خوابش گرفت
وہ دیر تک بیدار رہا، اُس کو نیند نے پکڑ لیا
بعد نصف اللیل آمد یارِ او
اس کا دوست آدھی رات کے بعد آیا
عاشقِ خود را قتادہ خفته دید
اپنے عاشق کو پڑا ہوا، سویا ہوا دیکھا
گردگانِ چندش اندر جیب کرد
چند اخروٹ اس کی جیب میں ڈال دیے
چوں سحر از خواب عاشق بر جہید
جب صبح کو عاشق نیند سے جاگا
گفت شاہ ماہمہ صدق و وفاست
بولا، ہمارا شاہ، مجسم سچائی اور وفا ہے
اے دل بے خواب مازیں ایمنیم
اے بے خواب دل! ہم اس سے مطمئن ہیں
گردگانِ مادریں مطہن شکست
ہمارے اخروٹ اس جگہ میں پس گئے
عاذلا چندیں صداع و ماجرا
اے ملامت گر! دردِ سر اور قصہ کب تک؟
من نہ نخواہم عشوہ ہجراں شود
میں فراق کا فریب نہ سوں گا
ہرچہ غیر شورش و دیوانگی ست
شورش اور دیوانگی کے علاوہ جو کچھ ہے
ہیں بنہ برپایم آں زنجیر را
ہاں میرے پاؤں میں یہ زنجیر ڈال دے

۱۔ دیدنشانی کے طور پر معشوق نے عاشق کی آستین پھاڑ دی۔ گردگان۔ بچوں کو اخروٹ دے کر بہلا دیا جاتا ہے معشوق نے اس عاشق کو طفلِ مکتب قرار دے کر اس کی جیب میں اخروٹ ڈال دیے۔ چوں سحر۔ جب صبح کو عاشق بیدار ہوا اور اُس نے اپنی آستین پھٹی ہوئی اور جیب میں اخروٹ دیکھے تو بولا کہ معشوق تو سچا ہے اور محرومی خود میری وجہ سے ہوئی۔

۲۔ اے سب مولانا اپنے آپکو خطاب کر کے کہتے ہیں کہ ہم اس خوابِ غفلت سے محفوظ ہیں اور چونکہ اسی طرح بالا خانہ پر بیٹھ کر نقارہ بجاتے ہیں اور ہم نے غفلت کے سبب کو فنا کر دیا ہے۔ عاذلا۔ مولانا نے اپنے عشق کی کیفیت کا اظہار فرمایا ہے فرماتے ہیں ملا مگر ہم دیوانوں کو ملامت نہ کر اس سے درہر پیدا ہوتا ہے۔
۳۔ من نخواہم۔ ملامت گر عموماً فراق سے ڈر کر عشق ترک کرنے کو کہتا ہے۔ آزمودم۔ میں ہجر کو آزما چکا ہوں وہ ہجر ہی نہیں ہے نیز اُس میں بھی میرے لیے لذت ہے۔ ہرچہ۔ ہر عشق میں دیوانگی اور شورش کے سوا ہر چیز معشوق سے بیگانگی ہے۔ شعر (فراق و وصل چہ باشد رضائے دوست طلب۔ کہ حیف باشد از و غیر آزمنائے) ہیں۔ سب میں دیوانگی اختیار کر چکا ہوں لہذا میں زنجیر کا مستحق ہوں۔

غیر! جعدِ آں نگارِ مقبلم
میرے اقبال مند معشوق کے گھنگرائے بالوں کے علاوہ
عشق و ناموس اے برادرِ راست نیست
عشق اور آبرو، اے بھائی! مناسب نہیں ہے
وقتِ آں آمد کہ منِ عریاں شوم
وہ وقت آ گیا کہ میں نگا ہو جاؤں
اے عدوِ شرم و اندیشہ بیا
اے فکر اور شرم کے دشمن! آ جا
اے بہ بستہ خوابِ جاں از جادوئی
اے وہ کہ تو نے جان کی نیند کو جادوگری سے روک دیا ہے
ہیں گلوی صبر گیر و می فشار
ہاں صبر کا گلا پکڑ اور دبا دے
تانسوزم کے خنک گردد دلش
جب تک میں جل نہ جاؤں گا اس کا دل کب ٹھنڈا ہوگا؟
خانہء خود را ہی سوزی بسوز
تو اپنا گھر جلاتا ہے، جلا دے
خوش بسوز ایں خانہ را اے شیر مست
اے مست شیر! اس گھر کو خوب جلا دے
بعد ازیں من سوز را قبلہ کنم
اس کے بعد میں سوزش کو قبلہ بناؤں گا
خواب سے را بگذار امشب اے پدر
اے باو! آج کی رات نیند کو ترک کر
بنگر آنہا را کہ مجنوں گشتہ اند
ان کو دیکھ کہ وہ مجنون ہو گئے ہیں
بنگر ایں کشتی خلقاں غرقِ عشق
دیکھ مخلوق کی کشتی عشق میں غرق ہے

گرد و صد زنجیرِ آری بکسلم
اگر تو دو سو زنجیریں لائے گا میں توڑ دوں گا
بردرِ ناموس اے عاشقِ مایست
اے عاشق! آبرو کے دروازے پر نہ ٹھہر
نقش بگذارم سراسر جاں شوم
نقش کو چھوڑ دوں، سراسر جان بن جاؤں
کہ دریدم پردہ شرم و حیا
کیونکہ میں نے شرم اور حیا کا پردہ چاک کر دیا ہے
سخت دل یارا کہ در عالم توئی
اے سخت دل دوست! کہ جہان میں تو ہی ہے
تا خنک گردد دلِ عشق اے سوار
اے سوار! تاکہ عشق کا دل ٹھنڈا ہو جائے
اے دل ما خاندان و منزلش
اے وہ کہ جس کا خاندان اور مکان ہمارا دل ہے
کیست آنکس کہ بگوید لا یجوز
وہ کون ہے جو کہے کہ جائز نہیں ہے؟
خانہء عاشق چنینِ اولی ترست
عاشق کا گھر ایسا ہی بہتر ہے
زانکہ شمع من بسوزش روشنم
کیونکہ میں شمع ہوں، اس کے سوز سے روشن ہوں
یک شبے در کوی بے خواباں گذر
ایک رات جاگنے والوں کے کوچہ میں گذر
ہچو پروانہ بوصلش گشتہ اند
پروانہ کی طرح اُس کے وصل سے مقول ہوئے ہیں
اژدہائے گشتہ گوئی حلقِ عشق
گویا کہ عشق کا حلق اژدہا بن گیا ہے

۱۔ غیر جعد۔ میں صرف محبوب کی زلف کی زنجیر کا قیدی بن سکتا ہوں اسکے علاوہ سب زنجیریں کو توڑ ڈالوں گا۔ عشق عشق کے ساتھ رسوائی اور ذلت ہی جمع ہو سکتی ہے، عاشق آبرو سے بے پروا ہوتا ہے۔ وقت۔ اب مجھے جسمانی صفات سے عریاں ہو کر سراسر جان بن جانا چاہیے۔ عدو شرم۔ یعنی محبوب، عشق میں شرم و حیا اصل سے مایع ہے۔
۲۔ اے بہ بستہ۔ عشق کا عجب جادو ہے کہ اُس نے نیند کو آنکھوں سے روک دیا ہے۔ سخت دل۔ مولانا نے غلبہ حال میں یہ لفظ استعمال کیا ہے۔ ہیں۔ عشق جب خوش ہوتا ہے جبکہ عاشق کا صبر و قہر اترنا ہو جائے۔ تانسوزم۔ جب تک میں عشق کی آگ سے جل کر خاک نہ ہو جاؤں گا وہ محبوب خاموش نہ ہوگا، میرا دل ہی اُس کا خاندان اور مکان ہے وہ اسی کو اگر پھونکنا چاہتا ہے پھونک دے اس کو برا کہنے والا کون ہے؟ خوش سوز۔ عاشق کے دل کو پھونک ڈال وہ اسی قابل ہے، دل کے جلنے سے جو اس میں سوزش ہوگی وہی میرا مقصود ہے شمع سوزش ہی سے روشن رہتی ہے۔

۳۔ خواب۔ اگر انسان عشق سے خالی ہے تو اسکو عاشقوں کو دیکھ کر بہرت حاصل کرنی چاہیے۔ بنگر۔ عاشقوں کو دیکھ لے کہ وہ مجنون بنے ہوئے ہیں اور وصل کی خاطر پروانہ کی طرح قربان ہو رہے ہیں۔ کشتی۔ ان عاشقوں کی کشتی کو دیکھ، دریائے عشق میں کس طرح ڈوب رہی ہے گویا عشق ایک اژدہا ہے جس کا حلق سب کو نگل گیا ہے۔

عقل ہچو کوہ را او گہر با
وہ پہاڑ جیسی عقل کے لیے گہر ہے
طبہا را ریخت اندر آب جو
اُس نے پتے، نہر کے پانی میں بہا دیے
لَمْ يَكُنْ حَقًّا لَهُ كُفُوا أَحَدُ
یقیناً اُس کا کوئی ہسر نہیں ہے
چند گوئی می ندانم آن و این
تو کہاں تک کہے گا، میں اس کو اور اس کو نہیں جانتا
در جہانِ حقیقی و قیومی در آ
حی و قیوم والے جہاں میں آ جا
وینِ ندانمہات میدانم شود
اور یہ ”سب میں نہیں جانتا ہوں“ جانتا ہوں بن جائیں
زین تلؤن نقل گن در استواش
اس تلؤن سے اُس کی استقامت میں منتقل ہو جا
برسر ہر کوی چنداں مست ہست
ہر کوچہ کے سرے پر ایسے مست بہت ہیں
جملہ یک باشندو آں یک نیست خوار
سب ایک ہوں گے اور وہ ایک ذلیل نہیں ہے
خوار کہ یود تن پرستے نارے
ذلیل کون ہوتا ہے؟ تن پرست، دوزخی
کے کساد آید بر صاحب کوکہ
عاشق کے لیے اُس میں کب کھوٹ آتا ہے؟
کے یود خوار آں تف خوش الہاب
وہ بخوبی بھڑکنے والی روشنی کب ذلیل ہو گی؟

اژدہاے ناپید دلربا
غیر محسوس اژدہا، دل کو چھیننے والا
عقل ہر عطار کا گہ شد اژو
جس عطار کی عقل اُس سے واقف ہو گئی
رو کزیں جو بر نیائی تا ابد
جا تو اُس نہر سے قیامت تک باہر نہ آئے گا
اے مزور چشم بکشاؤ ہمیں
اے مکار! آنکھ کھول اور دیکھ
از و بای زرق و محرومی بر آ
مکر اور محرومی کے مرض سے باہر آ جا
تا نمی بینم ہی بینم شود
تاکہ ”میں نہیں دیکھتا ہوں“ دیکھتا ہوں بن جائے
بگذر از مستی و مستی بخش باش
مستی سے گذر جا اور مستی بخشے والا بن جا
چند نازی تو بدیں مستی پست
تو اس پست مستی پر کتنا ناز کرے گا
گر دو عالم پُر شود سرمست یار
اگر یار کے سرمستوں سے دنیا بھر جائے
ایں زبیری نیابد خوارے
کثرت سے ذلیل نہیں ہوتا ہے
گر جہاں پُر شد ز تاب نورِ مہ
اگر چاند کے نور کی چمک سے تمام جہاں بھر جائے
گر جہاں پُر شد ز نورِ آفتاب
اگر تمام جہاں سورج کے نور سے بھر جائے

۱۔ اژدہا کی۔ عشق ایک ایسا اژدہا ہے جو بظاہر نظر نہیں آتا ہے لیکن دل کو نگل جاتا ہے اور پہاڑ جیسی عقل کو بھی مغلوب کر دیتا ہے۔ عقل۔ عقل جب عشق سے باخبر ہو جاتی ہے اپنا سب کچھ قربان کر دیتی ہے۔ رو۔ سب کچھ قربان کرتے ہوئے عقل کہتی ہے کہ اب یہ چیزیں اُس محبوب پر قربان ہیں جو بے نظیر ہے لہذا ان چیزوں کی واپسی کی کبھی خواہش نہ ہوگی۔ اے مزور۔ مکار، عاشق کے احوال سے قصداً آنکھیں بند کر لیتا ہے اور کہتا ہے کہ میں ان احوال کو نہیں دیکھتا ہوں وہ محروم ہے اگر وہ عشق کے میدان میں آ جائے تو اس کو سب احوال نظر آنے لگیں جن احوال کے بارے میں وہ کہتا تھا ”میں نہیں دیکھتا ہوں“ اُن کے بارے میں کہنے لگے گا کہ ”میں دیکھتا ہوں“۔

۲۔ بگذر۔ عقل کی مستی سے گذر کر عشق کی مستی تقسیم کرنے والا بن جا۔ تلؤن۔ مختلف رنگ بدلنا۔ چند نازی۔ عقل کے مست تو بہت ہیں جو مارے مارے پھرتے ہیں۔ گردو عالم۔ اللہ کے مستوں سے اگر دونوں عالم بھی بھر جائیں تو بیان کی ذلت کا سبب نہ ہوگا کیونکہ وہ سب مل کر ایک ہیں۔

۳۔ ایں زبیری۔ علاوہ ازیں محض کثرت ذلت کا سبب نہیں ہے ذلیل تو تن پرست اور جہمی ہوتا ہے۔ گر جہاں۔ چاند کی چاندنی سے سارا عالم بھی پُر ہو جائے تو اُس میں کوئی کھوٹ نہیں آتا ہے، اسی طرح سورج کی روشنی سے سارا عالم پُر ہو تو سورج کی روشنی بے قدر نہیں ہوتی۔

لیکے باایں جملہ بالا تر خرام
لیکن اس سب کے ہوتے ہوئے، اوپر چل
گرچہ ایں مستی چوبازِ اشہب ست
اگرچہ یہ مستی بھونسلے باز کی طرح ہے
مست ز ابرار، و مقرب ز وہ است
مست ابرار میں سے ہے، اور مقرب اس سے بہتر ہے
رو، سرافیلے شو اندر امتیاز
جا، امتیاز کرنے میں اسرافیل بن جا
مستے را چون دل مزاج اندیشہ شد
مست کا دل چونکہ مذاق سوچنے والا بن گیا
ایں ندانم واں ندانم بہر چہست
میں اسکو نہیں جانتا اور میں اسکو نہیں جانتا کس لیے ہے؟
نفی ہے بہر ثبوت باشد در سخن
بات میں نفی، اثبات کے لیے ہوتی ہے
نیست این و نیست آں ہیں واگذار
خبردار! یہ نہیں ہے اور وہ نہیں ہے کو چھوڑ دے
نفی بگذار و ہماں مستی طلب
نفی کو چھوڑ دے اور وہی مستی طلب کر
نفی بگذار و ہماں ہستی پرست
نفی کو چھوڑ اور اُس ہستی کو پوج

چونکہ ارض اللہ واسع بود و رام
جبکہ اللہ تعالیٰ کی زمین وسیع اور تابع ہے
برتر از وہے در زمین قدس ہست
قدس کی سرزمین میں اس سے بھی بہتر مقام ہے
بر مقرب شیر او چوں روبہ است
مقرب کے نزدیک اُس کا شیر، لومڑی کی طرح ہے
در دمنده روح و مست و مست ساز
روح کا پھونکنے والا اور مست اور مست بنانے والا
ایں ندانم واں ندانم پیشہ شد
میں یہ نہیں جانتا اور وہ نہیں جانتا اس کا پیشہ بن گیا
تا بگوئی آنکہ میدانم کیست
تاکہ تو کہے کہ جس کو میں جانتا ہوں وہ کون ہے؟
نفی بگذار و ز ثبوت آغاز کن
نفی کو چھوڑ دے اور اثبات سے ابتدا کر
آنکہ آں ہست ست آں را پیش آر
جو کہ موجود ہے اُس کو سامنے لا
ترک و مطرب را بگو احوال شب
ترک اور مطرب کے رات کے احوال سنا
ایں پیاموز اے پدر زان ترک مست
اے بادا! یہ اُس ترک مست سے سیکھ لے

استدعا امیر ترک مخمور مطرب را بوقت صبح و تفسیر ایں حدیث کہ
ایک مخمور ترک امیر کا گویے سے صبح کی شراب کے وقت فرمائش کرنا اور اس حدیث کی تفسیر
اِنَّ لِلّٰهِ شَرَابًا اَعَدَّ لِاَوْلِيَآئِهٖ اِذَا شَرَبُوْا
کہ اللہ تعالیٰ کے پاس ایک شراب ہے جو اُس کے دوستوں کے لیے تیار کی گئی ہے
سَكْرُوْا وَاِذَا سَكْرُوْا طَابُوْا اِلَى الْاٰخِرِ الْحَدِیْثِ

وہ جب اُس کو پیتے ہیں مست ہو جاتے ہیں اور جب مست ہو جاتے ہیں پاکیزہ بن جاتے ہیں

۱۔ ایک باایں۔ مستی اور مکر کی ان فضیلتوں کے باوجود سالک کو اُس سے اعلیٰ مقام محو حاصل کرنا چاہیے۔ گرچہ۔ مستی اور مکر بھی اگرچہ قیمتی چیز ہے لیکن میدان سلوک میں
اُس سے بھی بہتر مقام ہے اور وہ "محو" ہے۔ مست۔ شکر کا مقام ابرار کا ہے اور محو کا مقام مقربین کا ہے اولیٰ رتبہ کا مقرب اعلیٰ درجہ کے ابرار سے افضل ہے۔ رد۔
حضرت اسرارِ ایل قیامت میں اللہ تعالیٰ کے حکم سے صور پھونکیں گے تو مردے زندہ ہو جائیں گے جو سالک مقام محو میں ہوتا وہ بھی حضرت حق تعالیٰ سے فیض حاصل
کرتا ہے اور دوسروں کو فیض پہنچاتا ہے۔

۲۔ مست۔ شکر کی حالت حیرت کی حالت ہوتی ہے اُس میں وہ بے اصل باتیں کرتا ہے اور ہر معاملہ میں لاعلمی کا اظہار کرتا ہے۔ ایں ندانم۔ شکر کی حالت میں جو لاعلمی کا
اظہار ہے اُس سے مقصود اُس ذات کی طرف اشارہ ہے جس کو جانتا ہے۔

۳۔ نفی۔ انکار کسی چیز کے اقرار کی تمہید ہوتی ہے لہذا تمہید کو چھوڑ کر مقصود پر آ جاؤ "لا الہ" میں نفی "لا اللہ" کے اثبات کے لیے ہے تو لا اللہ پر پہنچ جانا چاہیے، "نیست" کو
چھوڑ کر "ہست" کی جستجو کرنی چاہیے جس طرح مست ترک اور مطرب کے قصہ میں مذکور ہے۔ مطرب۔ گویا۔ صبح۔ صبح کی شراب۔

مے در خم اسرار ازاں میجو شد تاہر کہ مجرّد ست ازاں می نوشد
 اسرار کے خم میں شراب اس لیے جوش ماتی ہے تاکہ جو مجرّد ہے وہ اسے پے
 قال اللہ تعالیٰ اِنَّ الْاَبْرَارَ يَشْرَبُونَ (الآیہ)
 اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے شک ابرار پییں گے
 ایں مے کہ تو میخوری حرام ست مامے نخوریم جزّ حلالے
 یہ شراب جو تو پیتا ہے حرام ہے ہم جائز شراب کے سوا نہیں پیتے ہیں
 جہد گن تاز نیست ہست شوی وز شرابِ خدای مست شوی
 کوشش کر تاکہ تو نیست سے ہست بن جائے اور خدا کی شراب سے مست بن جائے

اجمعی ترکے سحر آگاہ شد وز خمارِ خمر، مُطرب خواہ شد
 ایک عجمی ترک صبح کو بیدار ہوا اور شراب کے خمار کی وجہ سے گویے کا خواہش مند ہوا
 مُطرب جاں مونسِ مستان یود نقل و قوت و قوتِ مست آں یود
 روحانی گویا مستوں کا دوست ہوتا ہے مُطرب ایشاں را بُوی مستی کشد
 مُطرب ایشاں کو مستی کی جانب کھینچتا ہے
 آں شرابِ حقِ بدایں مُطرب برد خدائی شراب اس مطرب کی طرف لے جاتی ہے
 ہر دو گریک نام دارد در سخن اگرچہ لفظوں میں دونوں ایک ہی نام رکھتے ہیں
 اشتباہ ہے ہست لفظی در بیاں بیان کرنے میں لفظی مشابہت ہے
 اشتراکِ لفظ دائم رہزن ست لفظی شرکت، ہمیشہ رہزن ہے
 جسمہا چوں کوزہائے بستہ سر جسم منہ بندھے ہوئے پیالوں کی طرح ہیں
 کوزہ آں تن پُر از آبِ حیات کوزہ آں تن پر از زہرِ ممات
 اس جسم کا پیالہ آبِ حیات سے بھرا ہوا ہے اس جسم کا پیالہ موت کے زہر سے بھرا ہوا ہے

- ۱۔ اجمعی ایک ٹک سر دار جب صبح کو بیدار ہوا تو اس پر خمار کی کیفیت طاری تھی اس نے گویے کو طلب کیا۔ مطرب۔ گویا، یہاں شیخ مراد ہے۔ مستان۔ یعنی شکر کی کیفیت میں جلا۔ سکی مستی۔ شیخ کی توجہ ان کے لیے مزید شکر کا سبب بنتی ہے۔
- ۲۔ آں شراب۔ یعنی شکر کی کیفیت شیخ کی طرف متوجہ کرتی ہے اور شرابِ توال کی جانب کھینچتی ہے۔ ہر دو۔ یہاں ہم نے مطرب شیخ اور گویے دونوں کے لیے کہا ہے۔
- ۳۔ زین حسن۔ پہلے قصہ گزر چکا ہے کہ ایک بادشاہ کے دروزیر حسن نامی تھے لیکن ان دونوں میں بہت فرق تھا۔ اشتباہ ہے۔ ان دونوں میں محض لفظی مشابہت ہے لیکن آسمان اور زمین کی طرح دونوں میں بہت فرق ہے۔ رہزن۔ لفظی اشتراک لوگوں کی گمراہی کا سبب بنتا ہے۔ گبر و مومن۔ مومن اور کافر میں بھی جسم یکساں ہے۔
- ۴۔ جسمہا۔ محض جسم کو نہ دیکھنا چاہیے اس کی اندرونی حالت پیش نظر رکھنی چاہیے۔ کوزہ آں تن۔ یعنی مومن کا جسم ایمان سے لبریز ہے جو آبِ حیات ہے اور کافر کا جسم کفر سے بھرا ہوا ہے جو زہر ہے۔

گر بمظرفش نظر داری شہی
اگر تو برتن کی چیز کی طرف نظر رکھے تو شاہ ہے
لفظ را مانندہ ایں جسم داں
لفظوں کو اس جسم کی طرح سمجھ
دیدہ تن دائماً تن ہیں بود
جسم کی آنکھ، ہمیشہ جسم کو دیکھنے والی ہوتی ہے
پس ز نقش لفظہائے مثنوی
مثنوی کے الفاظ کے نقش
در بنے فرمود کایں قرآن ز دل
قرآن میں فرمایا ہے، کہ یہ قرآن دل کے اعتبار سے
اللہ اللہ، چونکہ عارف گفت مے
توبہ توبہ، جب عارف شراب کہے
فہم ہے تو چوں بادۂ شیطاں بود
تیری عقل میں جبکہ شیطانی شراب ہو
ایں دو انبازند مطرب با شراب
قوال اور شراب یہ دونوں ساتھی ہیں
پر خماراں از دم مطرب چرند
پر خمار، قوال کے گانے سے غذا حاصل کرتے ہیں
آں سر میدان و ایں پایاں اوست
وہ میدان کی ابتدا ہے اور یہ اُس کی انتہا
در سر آچہ ہست گوش آنجا رود
دماغ میں جو ہے کان اُس کی طرف جاتا ہے
بعد ازاں ایں دوبہ بیہوشی روند
اس کے بعد یہ دونوں بیہوشی کی طرف جاتے ہیں

ور بظرفش بنگری تُو گم رہی
اور اگر تو برتن پر نظر کرے تو گمراہ ہے
معنیش را در دُروں مانند جاں
اُن کے معانی اُن میں جان کی طرح ہیں
دیدہ جاں جان پر فن ہیں بود
روح کی آنکھ، ہنرمند روح کو دیکھنے والی ہوتی ہے
صورتش ضال ست و ہادی معنوی
انکی صورت گمراہ کن نبوالی اور معنی کے اعتبار سے ہدایت کرنیوالی ہے
ہادی بعضے و بعضے را مُصلح
بعض کو ہدایت دینے والا اور بعض کو گمراہ کرنے والا ہے
پیش عارف کے بود معدوم شے
عارف کی نظر میں معدوم، شے کب ہوتا ہے؟
کے تڑا وہم مے رحماں بود
تجھے رحمانی شراب کا خیال کب آتا ہے؟
ایں بدان و آں بدیں آرد شتاب
یہ اُس تک وہ اس تک جلد پہنچا دیتا ہے
مطرباں شاں سُو میخانہ برند
قوال اُن کو میخانہ کی جانب لے جاتے ہیں
دل شدہ چوں گوئی در چوگان اوست
برباد دل، اُس کے بلے میں گیند کی طرح ہے
در سر آد صفر است آں سودا شود
اگر دماغ میں صفر ہے، وہ سودا بن جاتا ہے
والد و مولود آنجا یک شوند
سبب اور نتیجہ، اس جگہ ایک ہو جاتے ہیں

۱۔ لفظ۔ الفاظ کو بمنزلہ جسم اور معانی کو بمنزلہ روح کے سمجھو۔ دیدہ۔ جسمانی آنکھ جسم کو دیکھتی ہے روحانی آنکھ روح کو دیکھتی ہے۔ پس۔ مثنوی کا بھی یہی حال ہے کہ جو شخص اس کی حکایتوں کے محض لفظوں کو دیکھے گا وہ اس سے بد عقیدہ ہو جائے گا اور جو حکایتوں کے معانی اور مقاصد پر غور کرے گا وہ اس سے مستفید ہوگا۔ در بنے۔ قرآن میں خود قرآن کے بارے میں یہی فرمایا گیا ہے۔ جب کوئی عارف لفظ شراب بولتا ہے تو اُس سے یہ حقیر اور ظاہری شراب مراد نہیں ہوتی بلکہ شراب معرفت مراد ہوتی ہے۔

۲۔ فہم تو۔ جو شخص محض دنیاوی شراب کو جانتا ہے وہ شراب کے لفظ سے شراب محبت کب سمجھ سکتا ہے۔ ایں دو۔ شراب اور گانا دونوں اس بارے میں یکساں ہیں کہ ان میں ہر ایک دوسرے تک پہنچا دیتا ہے۔ پر خمار۔ مخمور، گوئے سے غذا حاصل کرتا ہے گویا اُس کو شراب خانہ تک لے جاتا ہے۔ آں سر میدان۔ میدان عشق کی ابتدا گانا ہے اور اس کی انتہا شراب ہے، دل گوئے کے قابو میں ہوتا ہے۔

۳۔ در سر۔ انسان کے دماغ میں جو خیال ہوتا ہے وہ لفظوں کو اسی طرف لے جاتا ہے اگر دماغ میں تھوڑی سی صحیح بات ہوتی ہے تو وہ ان الفاظ کے غلطی سے بدل جاتی ہے۔ بعد ازاں۔ اگر سر میں صفر ہے اور سودا کے غلبہ سے سودا بن گیا ہے تو سودا اور صفر دونوں بیہوشی کا سبب بن جائیں گے اور پھر سبب اور مسبب ایک سی تاثیر کریں گے۔

مطرباں را ترکِ ما بیدار کرد
ہمارے ترک نے قوالوں کو بیدار کیا
کہ اِنِّیْیَ الْکَاسَ یَاْمَنُ لَا اَرَکَ
کہ اے وہ! کہ میں تجھے نہیں دیکھتا ہوں مجھے پیالہ عطا کر
غَايَةُ الْقُرْبِ حِجَابٌ وَاشْتِبَاهُ
انتہائی قرب، پردہ اور اشتباہ ہے
مِنْ وَفُوْرٍ اِلَّا لَتَبَسَ الْمُشْتَبِہُ
یہ بچ در بچ التباس کی زیادتی کی وجہ سے ہے
لَمْ اَقْلُ یَا یَا نِذَاءُ لِّلْبَعِیْدِ
میں نے لفظ پانہیں کہا یا دور کے پکارنے کے لیے ہے
کِی لَا کُتَم مِّنْ مَّعِیْ مِمَّنْ اَخَارَ
تا کہ اپنے ساتھی کو ان لوگوں سے چھپاؤں جس سے مجھے غیرت آتی ہے
بشنو اکنوں نگہ صاحب تمیز
اب ایک صاحب تمیز کا نکتہ سن لے

چونکہ کردند آشتی شادی و درد
جب خوشی اور درد باہم مل گئے
مطرب آغازید بیتے خوابناک
قوال نے ایک مست شعر شروع کیا
اَنْتَ وَجْہِیْ لَا عَجَبُ اَنْ لَا اَرَاہ
تو میرا چہرہ ہے، کوئی تعجب نہیں اگر میں اس کو نہیں دیکھتا
اَنْتَ عَقْلِیْ لَا عَجَبُ اِنْ لَمْ اَرَکَ
تو میری عقل ہے کوئی تعجب نہیں اگر میں تجھے نہیں دیکھتا
حَيْثُ اَقْرَبَ اَنْتَ مِنْ حَبْلِ الْوَرِیْدِ
چونکہ تو شہ رگ سے بھی زیادہ قریب ہے
بَلْ اُغَالِطُهُمْ اُنَادِیْ فِی الْقِفَارِ
بلکہ میں ان کو مغالطہ دے رہا ہوں ویرانوں میں پکارتا ہوں
اِسْ خُنْ پَاِیَاں نَدَارْدُ اے عزیز
اے عزیز! اس بات کا خاتمہ نہیں ہے

آمدنِ ضریرت در خانہ مصطفیٰ صلی اللہ علیہ علی آلہ وسلم و

تابینا کا مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم کے گھر میں آنا اور
گرتختنِ عائشہ صدیقہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا از پیشِ ضریر و
تابینا کے سامنے سے حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا کا بھاگنا اور
گفتنِ رسول اللہ صلی اللہ علیہ علی آلہ وسلم کہ چہ می گریزی
رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کا فرمانا کہ کیوں بھاگتی ہے؟ وہ
کہ اُو تَرَا نَمِیْ بِنْد و جواب دادنِ عائشہ صدیقہ رضی اللہ تعالیٰ
تجھے نہیں دیکھتا ہے اور عائشہ صدیقہ رضی اللہ عنہا کا
عنہا رسول اللہ صلی اللہ علیہ و علی آلہ وسلم را
رسول صلی اللہ علیہ و آلہ وسلم کو جواب دینا

اندر آمد پیشِ پیغمبرِ ضریر کاے نوا بخشِ تنورِ ہر خمیر
تابینا پیغمبر کے سامنے اند آیا کہ اے تنور کے ہر قسم کے خمیر سے توشہ بخشے والے

چونکہ جب اُس ترک نے گانے کی خوشی اور غمار کی تکلیف محسوس کی تو اُس نے گویوں کو بیدار کر دیا اور گویوں نے یہ اشعار گانے شروع کر دیے۔ کاس۔
پیالہ سالت۔ انسان باوجود قرب کے اپنے چہرے کو خود نہیں دیکھتا ہے انتہائی قرب اشتباہ کا سبب ہو جاتا ہے۔

انت عقلی۔ انسان کی عقل انسان سے کس قدر قریب ہے لیکن وہ اُس کو بھی نہیں دیکھتا ہے۔ یا۔ یا حرفِ ندا، دور سے اُس شخص کو پکارا جاتا ہے جو دور ہوتا ہے میں
تجھے اس لفظ سے اس لیے پکارتا ہوں تاکہ قریب یہ نہ سمجھ سکیں کہ تو مجھ سے قریب ہے۔

ضریر۔ تابینا کاے۔ آنحضور ہر شخص کو اس کے مناسب غذا عنایت فرماتے ہیں۔

اے تو میر آب، من مستقیم
اے آپ پانی کے مالک ہیں اور میں پانی مانگنے والا ہوں
چوں در آمد آں ضریر از در شتاب
جب وہ نابینا دروازے سے آیا، جلد
زانکہ واقف بود آں خاتون پاک
کیونکہ وہ پاک بی بی واقف تھیں
ہر کہ زیبا تر بود رشکش فزوں
جو زیادہ حسین ہوتا ہے، اس میں غیرت زیادہ ہوتی ہے
گندہ پیراں شوی را قتما دہند
بوڑھیاں، شوہر کو لونڈی دے دیتی ہیں
چوں جمال احمدی در ہر دو کون
احمدی حسن کی طرح دونوں جہانوں میں
ناز ہای ہر دو کون او را رسد
دونوں جہانوں کے نازوں کا اُن کو حق ہے
کاندرے افگندم بکیواں گوی را
کہ میں نے زحل پر گیند پھینکی ہے
در شعاع بے نظیرم لا شوید
میری بے مثال شعاع میں معدوم ہو جاؤ
از کرم من ہر شبے غائب شوم
کرم کی وجہ سے میں ہر رات کو غائب ہو جاتا ہوں
تا شام بے من شبے خفاش وار
تاکہ تم میرے بغیر چگادڑ کی طرح رات میں
ہمچو طاووساں پردے عرضہ کلید
موروں کی طرح پر دکھاؤ
بنگرید آں پای زشت از امتیاز
امتیاز کے لیے، بھدے پاؤں کو دیکھ لو

مستغاث المستغاث اے ساقیم
اے میرے ساقی! فریاد ہے، فریاد
عائشہ بگریخت بہر احتجاب
پردہ کرنے کے لیے عائشہ بھاگیں
از غیوری رسول رشک ناک
غیور رسول کی غیوری سے
زانکہ رشک از ناز خیزد یا بنوں
کیونکہ اے فرزند! غیرت ناز سے پیدا ہوتی ہے
چونکہ از زشتی و پیری آگہ اند
کیونکہ بھدے پن اور بڑھاپے سے باخبر ہیں
کے بدست اے فریزدانش عون
کب ہوا ہے؟ اے مخاطب اللہ کا نور اُن کا مددگار
غیرت آں خورشید صد تو را رسد
غیرت کرنا اُس سو درجہ کے سورج کا حق ہے
در کشید اے اختراں ہی روی را
خبردار! اے ستارہ اپنا منہ چھپا لو
ورنہ پیش نور من رسوا شوید
ورنہ میرے نور کے سامنے رسوا ہو جاؤ گے
کے روم الا نمایم کہ روم
میں کب جاتا ہوں، ہاں دکھاتا ہوں کہ میں جا رہا ہوں
پر زناں گردید گردِ ایں مطار
اس فضا کے گرد چکر لگا لو
باز مست و سرخوش و معجب شوید
پھر مست اور سرخوش اور خود پسند ہو لو
ہمچو چارق گو بود شمع ایاز
چیل کی طرح جو ایاز کی شمع تھی

- ۱۔ میں پانی مانگنے والا ہوں۔ احتجاب۔ پردہ کرنا۔ ہر کہ۔ جو شخص زیادہ حسین ہوتا ہے اس میں رشک کا مادہ زیادہ ہوتا ہے کیونکہ رشک، ناز کی پیداوار ہے اور ناز زیادہ حسین میں زیادہ ہوتا ہے۔ گندہ پیر۔ جب بیوی خود بوڑھی ہو جائے تو اُس میں شہناز رہتا ہے نہ رشک وہ خود شوہر کو باندی مہیا کر دیتی ہے تاکہ اس سے ہم صحبت ہو سکے۔ چوں۔ جبکہ آنحضورؐ حسن میں بڑھ چڑھ کر تھے اور نور خداوندی اُن کا مددگار تھا تو آپؐ میں ناز بھی بڑھا ہوا تھا اور رشک بھی۔ قما۔ ترکی لفظ ہے، لونڈی۔
- ۲۔ کاندر۔ آنحضورؐ کو اپنے حسن و جمال کی بنیاد پر یہ کہنے کا حق ہے کہ میں نے اپنے حسن کے دعوے کی گیند زحل پر پھینک دی ہے لہذا اب کسی حسین کو حسن کی نمائش کا حق نہیں ہے۔ در شعاع۔ اب جس قدر حسین ہیں وہ اپنے حسن کو میرے حسن میں گم کر دیں ورنہ رسوا ہو جائیں گے۔
- ۳۔ از کرم۔ میں بھی بظاہر روپوش ہو جاتا ہوں تاکہ دوسرے حسین اپنے حسن کا مظاہرہ کر سکیں، سورج اگرچہ دنیا سے غائب نہیں ہوتا کچھ ستوں سے اُس کی روپوشی ہو جاتی ہے تاکہ چگادڑیں کچھ اڑیں۔ مطار۔ اڑنے کی جگہ۔ مست۔ نشہ کے چار مرتبے ہیں سرخوش، تروباغ، شیر مست، خراب۔ بنگرید۔ مشہور ہے کہ موروں کو دیکھ کر خوش ہوتا ہے اور ناچتا ہے اور پاؤں چونکہ بھدے ہیں ان کو دیکھ کر رنجیدہ ہوتا ہے انسان کو کبھی چاہیے کہ جب اس میں تکبر کی کیفیت پیدا ہو اپنی برائیوں پر نظر کرے جس طرح ایاز نے اپنے تکبر کے علاج کے لیے اپنی چیل کو محفوظ کر رکھا تھا۔

رُونمایم! صبح بہر گوشمال تا نگر دید از منی ز اہل شمال
تنبیہ کے لیے میں صبح کو رُونمائی کرتا ہوں
ترکِ آلِ گن کہ در از ستِ ایں سخن
اُس کو چھوڑ، کیونکہ یہ بات دراز ہے
حکم کرنے والے نے درازی سے منع کیا ہے

امتحان کردنِ مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم عائشہ رضی اللہ عنہا را

مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم کا عائشہ رضی اللہ عنہا کا امتحان کرنا

کہ چہ پنہاں می شوی پنہاں مشو چوں اُمّی ترانمی بیند تا

کہ کیوں چھپتی ہے؟ نہ چھپ، کیونکہ نابینا تجھے نہیں دیکھتا ہے

پدید آید کہ عائشہ رضی اللہ عنہا از ضمیرِ مصطفیٰ صلی اللہ علیہ

تاکہ واضح ہو جائے کہ عائشہ رضی اللہ عنہا مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم

وسلم واقف ست یا خود مقلدِ گفتِ ظاہر ست

کے دل کی بات سے واقف ہیں یا ظاہری بات کی مقلد ہیں

گفت پیغمبرِ برائے امتحاں او نمی بیند ترا کم شو پنہاں

امتحان کے لیے پیغمبر نے فرمایا وہ تجھے نہیں دیکھتا ہے، مت چھپ

کرد اشارت عائشہ بادستہا او نمی بیند من ہی بینم ورا

عائشہ نے ہاتھوں سے اشارہ کیا وہ نہیں دیکھتا ہے، میں اُس کو دیکھتی ہوں

غیرتِ عقل ست بر خوبیِ روح پرز تشبیہات و تمثیل اے نصوص

روح کے حسن پر عقل کو غیرت آتی ہے جو کہ تشبیہات اور تمثیل سے پُر ہے، اے مخلص!

باچنیں پنہانی کیں روح راست عقل بروے ایں چنیں رشکیں چراست

ایسی پوشیدگی کے باوجود جو روح کو ہے ازس کہ پنہاں می کنی اے رشک خو

اے غیرت مند! تو کس سے پوشیدہ کرتی ہے میرود بے روی پوش ایں آفتاب

یہ سورج بغیر نقاب کے چلا ہے از کہ پنہاں می کنی اے رشک ور

اے غیرت مند! تو کس سے چھپاتی ہے؟

رُونمایم۔ سورج پھر صبح کو نمودار ہو جاتا ہے، تاکہ ستارے منکبر بن کر روزِ فی نہ بنیں۔ امر کن۔ امر کنندہ، کلام کا بے ضرورت طول شرعاً ممنوع ہے۔ کہ چہ۔ آنحضرتؐ نے

حضرت عائشہؓ کی آزمائش کے لیے اُن سے سوال کیا کہ تمہیں اندھے سے چھپنے کی کیا ضرورت تھی؟

کرد۔ حضرت عائشہؓ نے ہاتھوں سے اشارہ کے لیے کیا تاکہ آپؐ کی آواز غیر مردانہ نہ سکے۔ اور۔ حضرت عائشہؓ نے عرض کیا وہ تو نہیں دیکھتا لیکن میں تو اس کو دیکھتی

ہوں اور غیر مرد پر میری نگاہ پڑنا آپؐ کی غیرت کے منافی ہے۔ غیرت۔ عقل کو روح کے حسن پر غیرت ہے اسی لیے وہ روح کی حقیقت کو ظاہر نہیں کرتی ہے محض

تشبیہات سے اس کو سمجھا دیتی ہے، ان اشعار میں روح سے مراد حق سبحانہ ہے۔

از کہ عقل کو خطاب ہے کہ تو ایسی چیز کو کیوں چھپاتی ہے جس کا نور خود اس کے لیے حجاب ہے۔ میرود۔ سورج بغیر نقاب کے پھرتا ہے، نور کی زیادتی کی وجہ سے کوئی

اُس کو نگاہ بھر کر نہیں دیکھ سکتا ہے۔ از کہ جس چیز کو وہ سورج بھی نہیں دیکھ سکتا ہے جس کی جہاں گردی مشہور ہے تو اس کو کیوں چھپاتی ہے۔

رَشکِ ازاں افزوں ترست اندر تنم
میرے اندر غیرت اس سے بھی بڑھی ہوئی ہے
ز آتشِ رشکِ گراں آہنگِ من
سختِ رشک کی آگ کی وجہ سے میرا لشکر
چوں چنینِ رشکِ ستت ایجان و دل
اے جان اور دل! ایسے رشک کے ہوتے ہوئے جو تجھ میں ہے
ترسم! ارخامشِ کم آں آفتاب
میں ڈرتی ہوں، اگر میں خاموشی اختیار کروں تو وہ سورج
در خموشی گفتِ ما اظہر شود
خاموشی میں ہماری بات زیادہ کھل جاتی ہے
گر بغرد بحرِ غرش کف شود
اگر سمندر جوش مارتا ہے، اُس کا جوش جھاگ بن جاتا ہے
حرفِ گفتنِ بستنِ آں روزنِ ست
بات کرنا، اُس سوراخ کو بند کرنا ہے
بَلْبَلانہ نعرہ زن بر روی گل
پھول پر، بلبل کی طرح نعرہ مار
تا بقلِ مشغولِ گردد گوشِ شاں
تاکہ اُن کا کان بات میں مشغول ہو جائے
پیشِ ایں خورشیدِ گو بس روشنِ ست
اس سورج کے پیشِ نظر جو کہ بہت روشن ہے

کز خودش خواہم کہ ہم پنہاں کنم
کیونکہ میں اُس کو خود اپنے سے چھپانا چاہتی ہوں
باد و چشم و گوشِ خود در جنگِ من
اپنی دونوں آنکھوں اور کان سے جنگ میں ہے
پس دہاں بر بند و گفتنِ را بہل
تو منہ بند کر لے اور گفتگو کو چھوڑ
از سوی دیگر بدزاند حجاب
دوسری جانب سے پردے کو چاک کر دے
کہ ز منعِ آں میلِ افزوں تر شود
کیونکہ اس کے روکنے سے خواہش بڑھ جاتی ہے
جوشِ اُجَبَّتْ بِأَنَّ اُسْهَفَتْ
وہ جھاگ میں چاہتا ہوں کہ میں پچھانا جاؤں گا جوشِ بن جاتا ہے
عینِ اظہارِ سخن، پوشیدنِ ست
بات ظاہر کرنا بعینہ چھپانا ہے
تا کُنِ مشغولِ شاں از بُوئے گل
تاکہ تو اُن کو پھول کی خوشبو سے مشغول کر دے
سوی رویِ گلِ نپردِ ہوشِ شاں
اُن کا ہوش پھول کے چہرے کی جانب پرواز نہ کرے
در حقیقت ہر دلیلِ رہزنِ ست
در حقیقت، ہر دلیل، رہزن ہے

حکایتِ آں مطرب کہ در بزمِ امیر ترکِ ایں غزل آغاز کرد
اُس قوال کا قصہ جس نے ترکِ سردار کی مجلس میں یہ غزل شروع کی

۱۔ رشک۔ کوئی دیکھ سکے یا نہ دیکھ سکے رشک کا تقاضا تو یہ ہوتا ہے کہ عاشق محبوب کو خود اپنے آپ سے بھی چھپانے کی کوشش کرتا ہے۔ ز آتش۔ چونکہ مجھ میں رشک کی آگ بھڑکی ہوئی ہے تو میری خود اپنی آنکھ اور اپنے کان سے جنگ ہے کہ وہ کیوں محبوب کی بات سنتا ہے۔ چوں چنین۔ اے عقل اگر تجھ میں ایسا ہی رشک ہے تو پھر اُس کی بات بھی نہ کر۔ شعر (غیرت از چشمِ برم زدے تو دیدنِ اندام۔ گوشِ رانیز حدیثے تو شنیدمِ ہند ہم)

۲۔ ترسم۔ عقل کا جواب ہے کہ اگر میں بالکل خاموشی اختیار کروں تو وہ خاموشی پر وہ چاک کر دے گی، کسی معاملہ میں اگر بالکل خاموشی اختیار کی جائے تو لوگ اُس کے معلوم کرنے کے اور زیادہ درپے ہو جاتے ہیں، مشہور مقولہ الخضر خبریصل فیما منیع جس بات سے انسان کو روکا جائے اُس کے متعلق وہ اور زیادہ حریص بن جاتا ہے۔ گر بغرد۔ سمندر میں جب جوش آتا ہے تو جھاگ نمودار ہو جاتے ہیں اور اُس کا یہ جوش اُس کے پچھاننے کا ذریعہ بن جاتا ہے لیکن وہ جھاگ ہی اُس کو پوشیدہ کر دیتے ہیں۔ گفتن۔ محبوب کی تھوڑی سی تعریف کر دینا گویا اُس کو چھپا دینا ہے اگر باتوں میں نہ لگایا جاتا تو اس کو دیکھنے کے درپے ہو جاتے۔

۳۔ بَلْبَلانہ۔ بلبل، گل پر جو نعرے لگاتی ہے اُس کا مقصد یہی ہوتا ہے کہ تماشا اُن کے نعرے سننے میں مصروف ہو جائیں اور پھول کو نہ دیکھ پائیں۔ پیشِ ایں۔ سورج کی جس قدر وضاحت کی جائے وہ اسی قدر مخفی ہوتا چلا جائے گا۔ شعر (چگونہ قطره تو اند محیط دریا شد۔ ز راہِ نگر سیدن بذات ممکن نیست) حکایت۔ اس حکایت کا مقصد یہ ہے کہ جس چیز کی حقیقت بیان نہ کی جائے اُس کی سلبی صفات سے اُس کا ذکر کیا جاتا ہے اسی لیے حضرت حق تعالیٰ کی سلبی صفات ذکر کی جاتی ہیں۔

گلی یا سوسنی یا سرو یا ماہی نمیدانم وزیں آشفته بیدل چہ میخوای نمیدانم
”تو پھول ہی یا سون یا سرو یا چاند ہے میں نہیں جانتا اس پریشان، بیدل سے تو کیا چاہتا ہے میں نہیں جانتا“

وبانگ برزدن امیر ترک او را کہ بگو کہ می دانی و جواب

اُس پر امیر ترک کا چیخ پڑنا کہ وہ کہہ جو تو جانتا ہے اور قوال

مطرب، امیر ترک را

کا امیر ترک کو جواب

در حجاب نغمہ اسرارِ الست

نغمہ کے پردے میں الست کے اسرار

می ندانم کہ چہ میخوای زمن

میں نہیں جانتا کہ تو مجھ سے کیا چاہتا ہے؟

تن زخم یا در عبارت آرمیت

میں خاموش ہو جاؤں یا تیرا بیان کروں

من ندانم من کجایم تو کجا

میں نہیں جانتا کہ میں کہاں ہوں تو کہاں ہے؟

گاہ در برگاہ در خوں میکشی

کبھی بغل میں، کبھی خون میں قتل کرتا ہے؟

می ندانم می ندانم ساز کرد

میں نہیں جانتا، میں نہیں جانتا، اُس نے گایا

ترک ما را زیں حرارہ دل گرفت

اُن آوازوں سے ہمارا ترک رنجیدہ ہو گیا

تا علیہا بر سرِ مطرب رسید

یہاں تک کہ فی الجملہ قوال کے سر پر پہنچ گیا

گفت نے مطرب گشی ایندم بد است

بولا نہیں، قوال کو اس وقت مارنا بُرا ہے

کوفت طبعم را بکوبم من سرش

مجھے کوفت پہنچائی میں اُس کا سر کچل دوں گا

مطرب آغازید پیش ترکِ مست

مست ترک کے سامنے قوال نے شروع کیے

میں ندانم کہ تو ماہی یا وشن

میں نہیں جانتا کہ تو چاند ہے یا بُت

من ندانم تا چہ خدمت آرمیت

میں نہیں جانتا، کہ تیری کیا خدمت کروں،

ایں عجب کہ نیستی از من جدا

یہ تعجب ہے کہ تو مجھ سے جدا نہیں ہے

میں ندانم کہ مرا چوں می کشی

میں نہیں جانتا کہ تو مجھے کیوں کھینچتا ہے

ہمٹ چنیں لب در ندانم باز کرد

اسی طرح پر اُس نے ”میں نہیں جانتا“ میں لب کشائی کی

چوں زحد شد می ندانم از شگفت

جب ”میں نہیں جانتا“ حد سے بڑھا تعجب سے

برجمید آں ترک و دیو سے کشید

وہ ترک کودا اور گرز اٹھایا

گرز را بگرفت سرہنگے بدست

محافظ نے گرز کو ہاتھ سے پکڑ لیا

گفت ایں تکرار بیحد و مرش

اُس نے کہا اس بیحد اور بے شمار تکرار نے

۱۔ من ندانم۔ قوال نے اپنی پوری غزل میں معشوق کی سلی صفات کا اظہار کیا۔ اس عجب۔ تو ہر وقت میرے ساتھ ہے پھر بھی مجھے یہ معلوم نہیں کہ میں کہاں ہوں اور تو کہاں ہے۔ می ندانم۔ مجھے یہ معلوم نہیں کہ تو کبھی مجھے کیوں پیار کرتا ہے اور کبھی کیوں قتل کرتا ہے۔

۲۔ ہم چنیں۔ وہ گویا ”میں نہیں جانتا“ ”میں نہیں جانتا“ کا تاراج کیا۔ اُس کا یہ گانا حد سے بڑھا تو ترک کو غصہ آ گیا۔ برجمید۔ وہ ترک غصہ سے ہاتھ میں گرز لے کر قوال کی طرف دوڑا۔ علیہا۔ محاورے میں فی الجملہ کے معنی میں ہے۔

۳۔ گرز ایک سپاہی نے دوڑ کر ترک کا گرز پکڑ لیا اور کہا کہ گویا کو مارا انا مناسب نہیں ہے۔ گفت۔ ترک نے غصہ میں جواب دیا کہ اس ”میں نہیں جانتا“ نے مجھے کوفت پہنچائی میں بھی اس قوال کا سر پھوڑ دوں گا اور غصہ میں قوال سے کہنے لگا کہ اے دیوتا اگر تو نہیں جانتا ہے تو کوہِ مت کھا اور جو کچھ جانتا ہے وہ گا کر اپنا انعام لے جا۔

قلتبانا، میندانی گہہ مخور
اے دیوٹ! تو نہیں جانتا، تو گویہ نہ کھا
آں بگو اے گنج کہ میدانیش
اے احمق! وہ کہہ جو تو جانتا ہے
من پرسم کز کجائی بے مرے
میں بغیر کسی جھگڑے کے پوچھتا ہوں کہ تو کہاں کا ہے؟
نے ز روم و نے ز ہند و نے ز چین
نہ روم کا، نہ ہندوستان کا، نہ چین کا
نے ز بغداد و نہ موصل نے طراز
نہ بغداد کا اور نہ موصل کا، نہ طراز کا
خود بگو تا از کجائی باز رہ
بتا دے تو کہاں کا ہے، چھوٹ جا
یا پرسم کہ چہ خوردی تاشتاب
یا میں پوچھتا ہوں، کہ تو نے کیا کھایا، خبردار! تو جلدی سے
نے بقول و نے پنیر و نے بصل
نہ سبزیاں اور نہ پنیر اور نہ پیاز
نے قدید و نے ثرید و نے عدس
نہ گوشت کے پارچے اور نہ ثرید اور نہ مسور
ایں سخن خالی دراز از بہر چیست
یہ لمبی بکواس کس لیے ہے؟
میرم اثبات پیش از نفی تو
نفی سے پہلے اثبات تیرے سامنے سے بھاگ جاتا ہے
در نوا آرم بہ نفی ایں ساز را
میں اس بابے کو نفی میں بجاتا ہوں

زانچہ میدانی بزن مقصود بر
جو جانتا ہے وہ بجا، مقصد حاصل کر لے
میندانم میندانم در مکش
میں نہیں جانتا میں نہیں جانتا کو نہ کھینچ
تو بگوئی نے ز بلخ و نز ہرے
تو کہتا ہے نہ بلخ کا نہ ہرات کا
نے ز شام و نے عراق و بار دیں
نہ شام کا، اور نہ عراق کا اور نہ بار دین کا
در کشی در نے و نے راہ دراز
”نہیں نہیں“ میں لمبی مسافت کھینچتا چلا جاتا ہے
ہست تنقیح مناط ایں جاگہ
اصلی مقصد اسی جگہ ہے
تو بگوئی نے شراب و نے کباب
کہنے لگے، نہ شراب اور نہ کباب
نے ز شیرو نے ز شکر نے عمل
نہ دودھ اور نہ شکر، نہ شہد
آنچہ خوردی آن بگو تنہا و بس
جو تو نے کھایا ہے، وہ بتا دے اور بس
گفت مطرب زانکہ مقصودم خفی ست
تو ال نے کہا اس لیے کہ میرا مقصود پوشیدہ ہے
نفی کردم تا بری ز اثبات بُو
میں نے نفی کی تاکہ تو اثبات کا پتا لگا لے
چوں بمیری مرگ گوید راز را
جب تو مر جائے گا، موت راز بتا دے گی

تفسیر قولہ صلی اللہ علیہ و علی آلہ وسلم مَوْتُوا قَبْلَ اَنْ تَمُوْتُوْا
آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے قول مر جاؤ قبل اس کے کہ مرد کی تفسیر

- ۱۔ آں بگو۔ جو تو جانتا ہے وہ گادور ”میں نہیں جانتا“ کی رٹ نہ لگا۔ من پرسم۔ تیری حالت تو یہ ہے کہ میں تجھ سے یہ پوچھوں کہ تو کہاں کا رہنے والا ہے اور تو کہنا شروع کر دے کہ میں نہ بلخ کا ہوں نہ ہرات کا نہ روم کا اور نہ نہ کرتا چلا جائے۔
- ۲۔ خود بگو۔ تیرا کام ہے کہ تو سیدھے طریقہ پر یہ بتا دے کہ میں فلاں جگہ کا رہنے والا ہوں۔ یا اگر میں یہ دریافت کروں کہ تو نے کیا کھایا ہے اور تو کہنا شروع کر دے کہ یہ بھی نہیں کھایا وہ بھی نہیں کھایا۔ بصل۔ پیاز۔ قدید۔ گوشت کے سوکھے پارچے۔ عدس۔ مسور۔
- ۳۔ گفت مطرب۔ تو ال نے جواب دیا، جب مقصود تصور سے بالاتر ہو تو اس کے اثبات کا پہلو پیش نہیں کیا جاسکتا ہے لامحالہ اس کے غیر کی لمبی کا سلسلہ شروع کیا جاتا ہے جو دراز ہوتا ہے اور اسی طور پر وہ مقصود سمجھ میں آتا ہے۔ درخوا۔ میں نے اس بابے کو نفی پر بجاتا شروع کیا تاکہ جب سب کی لمبی ہو جائے تو مقصود سمجھ میں آجائے، اسی لیے سکر کا مرتبہ محو کے مرتبہ کے لیے میزگی سمجھا جاتا ہے، اسی مضمون کو حدیث اور حکیم سنائی کے شعر سے سمجھایا ہے: مَوْتُوا۔ یہ حدیث ثابت نہیں ہے۔

وبیت حکیم سنائی قدس سرہ

اور حکیم سنائی قدس سرہ کے شعر کی تفسیر

بمیراے دوست پیش از مرگ اگر کسی زندگی خواہی کہ اور پیش از چنیں مردن بہشتی گشت پیش از ما
اے دوست! مرنے سے پہلے مر جا، اگر تو زندگی چاہتا ہے کیونکہ اور پیش ہم سے پہلے مرنے نئے بہشتی بن گئے ہیں

جاں بے گندی و اندر پردہ زانکہ مردن اصل بد ناورده
تو نے بہت جان کھپائی اور تو پردے میں ہے کیونکہ مرنا اصل تھا، وہ تو نے حاصل نہ کیا
تانیری نیست جاں گندن تمام بے کمال نردباں نائی بام
جب تک تو مرنے جائے جان کھپانا مکمل نہیں ہے سیرھی کے مکمل ہوئے بغیر تو کوٹھے پر نہیں جا سکتا
چوں ز صد پایہ دو پایہ کم یود بام را کوشندہ نامحرم یود
جب سو پایوں میں سے دو کم ہوں کوٹھے کی کوشش کرنے والا، نامحرم ہو گا
چوں رن یک گز ز صد گز کم یود آب اندر دلو از چہ کے رود
جب ری سو گز میں سے ایک گز کم ہو کنویں سے ڈول میں پانی کب پہنچے گا؟
غرقِ ایں کشتی نیابی اے امیر تابہ نہیں اندر و منی الاخیر
اے امیر! اس کشتی کا ڈوبنا تجھے حاصل نہ ہو گا جب تک کہ تو اس میں آخری من نہ رکھے گا
منی آخر اصل داں کو طارق ست کشتی وسواس و غی را غارق ست
آخری من کو اصل سمجھ کیونکہ وہ رات کا ستارہ ہے کشتی وسواس و غی را غارق ست
آفتاب کعبہ ازرق شود دوسوہ اور گمراہی کی کشتی کو ڈوبنے والا ہے
نیلے گنبد کا سورج بن جاتا ہے کشتی ہش چونکہ مستغرق شود
چوں شردی گشت جاں کندن دراز جبکہ ہوش کی کشتی ڈوب جاتی ہے
جب تو نہ مرا تو جان کھپانا دراز ہو گیا مات شو در صبح اے شمع طراز
مانکشند اختران صبح کے وقت جان دے دے اے طراز کی شمع!
جب تک ہمارے ستارے نہ چھپیں گے دانکہ پنہان ست خورشید جہاں
گرز بر خود زن منی را در شکن سمجھ لے کہ جہاں کا سورج پوشیدہ ہے
اپنے گرز مارا خودی کو توڑ زانکہ پنبہ گوش آمد چشم تن
اس لیے کہ جسم کی آنکھ، کان کی روٹی ہے اس لیے کہ جسم کی آنکھ، کان کی روٹی ہے

۱۔ اگر گز زندگی می خواہی۔ اور پیش۔ حضرت اور پیش کو آسمان پر اٹھایا گیا ہے۔ جاں بے۔ مجاہدات کے بعد جب تک فنا کا درجہ حاصل نہ ہوگا مشاہدہ نہ ہو سکے گا۔ بے کمال۔ مشاہدہ کی سیرھی فنا ہے اگر اس میں کمی ہے تو مشاہدہ تک نہ پہنچایا جاسکے گا۔ چوں۔ اگر سیرھی سو درجوں کی ہے اور دور درجے بھی باقی ہیں تو چھت پر پہنچنا ممکن نہیں ہے۔ نامحرم۔ یعنی اس کو معلوم نہ ہوگا کہ چھت پر کیا ہے۔

۲۔ چوں رن۔ اگر کنویں میں سو گز کی رسی جاتی ہے اور رسی میں ایک گز کی بھی کمی ہوگی پانی ڈول میں نہ آئے گا۔ غرق۔ کشتی اس وقت تک نہ ڈوبے گی جب تک اس میں وہ آخری وزن نہ کھدیا جائے جو ڈوبنے کے لیے ضروری ہے۔ یا آخری وزن بمنزل اس ستارے کے ہے جو مات میں چمک کر رہنمائی کرتا ہے اور یہی اس گمراہی کی کشتی کو فرق کرے گا ہستی فنا کے بعد آسمان کا سورج بن جاتی ہے۔ کعبہ ازرق۔ آسمان۔

۳۔ چوں شردی۔ اگر تو نے فنا کا درجہ حاصل نہیں کیا تو مجاہدوں کا زمانہ طویل ہو جائیگا۔ صبح کے وقت شمع کو جان دے دینی چاہیے۔ طراز۔ ایک شہر ہے جس کے حسین مشہور تھے شمع سے حسین مراد ہے۔ مانکشند۔ سورج جب لگتا ہے جب ستارے غروب کر جائیں، مشاہدہ جب ہی حاصل ہوگا، جب غیر اللہ سے بالکل تعلق منقطع ہو جائے۔ گرز۔ مجاہدے کے گرز سے اپنی خودی کو فنا کر دے جب تک تجھ میں جسمانی اوصاف ہیں، اسرار نہ بن سکے گا یہ تو ال کی جانب سے ترک کو خطاب ہے۔

گرزے بر خود میزنی خود اے دنی
اے کمینہ! تو خود اپنے گرز مار رہا ہے
عکسِ خود در صورتِ من دیدہ
تو نے میری صورت میں اپنا عکس دیکھا ہے
ہچوٹا آں شیرے کہ درچہ شد فرو
اُس شیر کی طرح جو کنویں میں اُترا
نفی، ضدِ ہست باشد بیشکے
بیشک نفی ہست کی ضد ہے
ایں زماں جز نفی ضدِ اعلام نیست
اس وقت ضد کی نفی کے سوا بتانا (مکن) نہیں ہے
بے حجابت باید آں اے ذولباب
اے عقلمند! وہ تجھے بے پردہ چاہیے
نے چناں مرگے کہ در گورے روی
ایسی موت نہیں کہ تو قبر میں چلا جائے
مرد بالغ گشت آں طفلی بمرّد
مرد بالغ ہوا، تو بچپن مر گیا
خاک زر شد ہیأتِ خاکی نماوند
مٹی سونا بنی، مٹی کی ہیئت نہ رہی
مصطفیٰ زیں گفت کے اسرار جو
اسی وجہ سے مصطفیٰ نے فرمایا ہے کہ اے اسرار کے جو یان
می رود چوں زندگاں بر خاکداں
جو زمین پر زندوں کی طرح چل رہا ہے
جانش را ایندم ببالا مسکنے ست
اس وقت اس کی جان کی منزل اُوپر ہے

عکسِ تست اندرِ فعالمِ ایں منی
میرے کام میں یہ خودی تیرا عکس ہے
درِ قتالِ خویش بر جوشیدہ
تو اپنے آپ سے لڑنے کے لیے جوش میں آ رہا ہے
عکسِ خود را خصمِ خود پنداشت او
اُس نے اپنے عکس کو اپنا دشمن سمجھا
تازِ ضدِ ضد را بدانی اندکے
تاکہ تو تھوڑا سا ضد کے ذریعہ ضد کو جان لے
اندریں نشأۃ دے بیدام نیست
اس زندگی میں کوئی سانس بغیر جال کے نہیں ہے
مرگ را بگریں و برادر آں حجاب
(تو) موت کو اختیار کر، اُس پردے کو چاک کر دے
مرگ تبدیلی کہ در نورے شوی
تبدیلی کی موت تاکہ تو نور میں پہنچ جائے
رومی شد، صبغتِ زنگی سترّد
رومی بن پیدا ہوا، حبشی رنگ صاف ہو گیا
غم فرح شد خارِ غمناکی نماوند
غم خوشی بن گیا، غم کا کاٹنا نہ رہا
مردہ را خواہی کہ بنی زندہ تو
تو مردے کو زندہ دیکھنا چاہتا ہے؟
مردہ و جانش شدہ بر آسماں
وہ مردہ ہے، اُس کی جان آسمان پر پہنچ گئی ہے
گر بمیرد رُوح او را نقل نیست
اگر وہ مرے تو اُس کی روح کو منتقل ہونا نہیں ہے

- ۱۔ گرز۔ جس عیب کی بنا پر تو میرے گرز مار رہا ہے وہ خود تیرے اندر ہے تو گویا تو گرز میرے نہیں، اپنے مار رہا ہے اور میری یہ خودی کہ میں نے یہ سمجھا کہ تو میرے گرز مار رہا ہے تیری خودی کا عکس ہے۔ عکسِ خود۔ تو نے میرے اندر اپنی صورت دیکھی ہے اور مجھے قتل کرنا دراصل تیرا اپنے آپ کو قتل کرنا ہے۔
- ۲۔ ہچوٹ۔ تیری اور میری مثال اُس شیر کی سی ہے جس نے خود اپنا عکس پانی میں دیکھا اور اُس پر حملہ کر دیا جیسا کہ پہلے ایک قصہ میں گزر چکا ہے۔ نفی۔ کسی چیز کی ضد کی نفی سے اُس چیز کا اثبات ہوتا ہے اور سلبی صفات سے ذات کا کچھ تعارف ہو جاتا ہے۔ ایں زماں۔ دنیا کے دور میں ذاتِ حق کی معرفت غیر اللہ کی نفی سے ہی ہو سکتی ہے اس لیے کہ انسان علاقہٴ دنیوی کے جال میں پھنسے ہوئے ہیں۔ بے حجابت۔ اگر انسان بے حجاب مشاہدہ چاہتا ہے تو فنا اختیار کرے اور پردے چاک کر دے۔
- ۳۔ نے چناں۔ اس موت سے وہ موت مراد نہیں ہے جس کے بعد انسان قبر میں دفن کر دیا جاتا ہے بلکہ اوصافِ جسمانی کی تبدیلی مراد ہے۔ مرد۔ جب انسان بالغ ہو جاتا ہے تو اُس کا بچپن فنا ہو جاتا ہے اگر کسی سیاہ چیز کو سرخ کر دو تو اس کی سیاہی مرجاتی ہے۔ رومی۔ یعنی سرخ رنگت۔ زنگی۔ یعنی سیاہی۔ خاک۔ مٹی جب سونا بن جاتی ہے اُس کا مٹی پن مردہ ہو جاتا ہے غم جب خوشی میں بدل جاتا ہے، غم مرجاتا ہے۔ مصطفیٰ۔ آنحضرتؐ نے ارشاد فرمایا کہ اگر کوئی کسی مردے کو زندہ دیکھنا چاہتا ہے شرط کی جزا سوا تو اس شعر مرابو بکر ہے۔ می رود۔ اگر کوئی ایسے مردے کو دیکھنا چاہے جو زندوں کی طرح زمین پر چل پھرتا ہے وہ مردہ ہو اور اس کی روح کو عالمِ بالا منتقل ہونے کی ضرورت نہ رہی ہو۔

ایں بُردن فہم آید نے بعقل
یہ مرنے سے سمجھ میں آئے گا، نہ کہ عقل سے
ہمچو نقلے از مقام تا مقام
ایک مقام سے دوسرے مقام تک منتقل ہونے کی طرح
مردہ را می رود ظاہر چنین
مردے کو جو بظاہر چل رہا ہے
شد ز صدیقی امیر انجمن
جو صدیقیت کی وجہ سے محشر والوں کے سردار بن گئے ہیں
تا کثیر افزوں کنی تصدیق را
تاکہ حشر کی تصدیق میں اضافہ کر لے
زانکہ حل شد در فنایش حل و عقد
زانکہ حل شد در فنایش حل و عقد
کیونکہ آپ کے دربار میں معاملہ حل ہو گیا
صد قیامت بود او اندر عیاں
آپ، کھلم کھلا سو قیامتیں تھے
کالے قیامت تا قیامت راہ چند
کہ اے قیامت! قیامت تک کس قدر راستہ ہے؟
کہ ز محشر حشر را پرسد کے
کہ محشر کو کسی نے پوچھا ہے؟
رمز موتوا قبل موتوا یا کرام
اشارہ، اے کرام! مرنے سے پہلے مر جاؤ
زاں طرف آورده ام ایں صیت و صوت
اُسی سے شہرت اور آواز لایا ہوں

زانکہ پیش از مرگ او کردست نقل
کیونکہ وہ مرنے سے قبل منتقل ہو گئی ہے
نقل باشد نے چو نقل جان عام
منتقل ہونا ہوتا ہے، عوام کے منتقل ہونے کی طرح نہیں
ہر کہ خواہد گو بہ بیند بر زمین
جو چاہے کہ زمین پر دیکھے
مر ابوبکر تقی را گو بہ بین
کہہ دو، کہ وہ متقی ابوبکر کو دیکھ لے
اندریں نشاۃ نگر صدیق را
تو اس زندگی میں صدیق کو دیکھ لے
پس محمد صد قیامت بود نقد
تو محمدؐ فی الحال سو قیامت تھے
زادہ ثانی ست احمد در جہاں
دنیا میں احمدؑ کی دوسری ولادت ہے
زوت قیامت را ہی پرسیدہ اند
اُن سے لوگ قیامت کے بارے میں دریافت کرتے
با زبان حال می گفتے بے
آپ اکثر زبان حال سے فرما دیتے
بہر ایں گفت آں رسول خوش پیام
اسی لیے خوش خبر رسولؐ نے فرمایا ہے
ہچنانکہ مردہ ام من قبل موت
جیسا کہ میں مرنے سے پہلے مردہ ہوں

زانکہ ظاہری موت کے بعد روح کے منتقل ہونے کو عقلاً نہیں سمجھا جاسکتا ہے، اس کو وہی سمجھ سکتا ہے جس نے مقام فنا حاصل کر لیا ہو۔ نقل۔ یہ روح کا عالم بالاک
طرف منتقل ہو جانا اس طرح کا ہے جیسے زندہ ایک مقام سے دوسرے مقام کی طرف منتقل ہو جاتا ہے۔ مر ابوبکر۔ یہ شعر اس شرط کی جزا ہے یعنی جو چلتے پھرتے مردے
کو دیکھنا چاہے وہ حضرت ابوبکرؓ کو دیکھ لے یہ قول حدیث کے نام سے مشہور ہے لیکن اس کا حدیث ہونا ثابت نہیں ہے وہ یہ ہے من اراد ان ینظر الی خبیث
یمشی علی وجہ الارض فینظر الی ابن ابی قحافة جو شخص ایسے مردے کو دیکھنا چاہے جو زمین پر چلتا پھرتا ہو وہ ابوقحافہ کے بیٹے کو دیکھ لے۔
تا کثیر۔ حشر مرنے کے بعد زندہ ہونا ہے، ابوبکرؓ کو دیکھ کر اس کو اس کا یقین آ جائے گا اُن کو فنا کے بعد بقا حاصل ہو گئی ہے۔ پس محمدؐ قیامت میں فنا کے بعد بقا حاصل
ہو گی اسی طرح آنحضورؐ کی محبت اور دربار میں فنا کے بعد بقا حاصل ہوتی ہے۔ زادہ۔ آنحضورؐ کو خود فنا کے بعد بقا حاصل تھی اس لیے آنحضورؐ کو قیامت کا نمونہ تھے۔
زود۔ قرآن پاک میں مذکور ہے کہ یہ لوگ آپؐ سے قیامت کے بارے میں دریافت کرتے ہیں کہ وہ کب آئیگی۔ بازبان حال۔ آپؐ اُن کو زبان حال سے جواب
دیتے تھے کہ قیامت کو قیامت سے کون دریافت کرتا ہے۔ بہر ایں۔ موتوا قبل موتوا یہ حدیث ثابت نہیں ہے ملا علی قاریؒ نے فرمایا ہے کہ یہ صوفیاء کا
قول ہے اور اس کا مطلب یہ ہے کہ مرنے سے پہلے فنا کا رجحان حاصل کر لو۔ ہچنانکہ۔ آنحضورؐ نے فرمایا میں موت طبعی سے پہلے مر چکا ہوں اسی لیے اس عالم سے یہ
باتیں لاکر سنا تا ہوں۔ صیت۔ شہرہ، آواز۔ صوت۔ آواز۔

پس قیامت شو قیامت را نہیں
تو قیامت بن جا، قیامت دیکھ لے
تا نگر دی او ندانیش تمام
جب تک تو وہ نہ بنے گا اس کو پورا نہ سمجھے گا
تا نگر دی او ندانی اس تمام
اگر تو وہ نہ بنے گا، اس کو نہ سمجھے گا
عقل گردی عقل را دانی کمال
عقل بن جا، عقل کو مکمل جان لے گا
گفتے برہان اس دعویٰ میں
میں اس دعویٰ کی واضح دلیل پیش کر دیتا
ہست انجیر اس طرف بسیار خوار
ادھر انجیر بہت سستا ہے
در ہمہ عالم اگر مرد و زنند
تمام دنیا میں اگر مرد اور عورتیں ہیں
اس سخن شان را وصیتہا شمر
ان کی ان باتوں کو وصیت شمار کر
تا بروید غیرت و رحمت بدیں
تاکہ اس سے غیرت اور رحمت پیدا ہو
تو بدال نیت نگر در اقربا
تو رشتہ داروں کو اسی نیت سے دیکھ
کل آت آت آل را نقد داں
”جو آنے والا ہے آ گیا“ اس کو اس وقت سمجھ لے
در غرضہا زیں نظر گردد جیب
اگر اغراض اس نظر کا پردہ نہیں

دیدن ہر چیز را شرط ست اس
ہر چیز کے دیکھنے کی یہ شرط ہے
خواہ آل انوار باشد یا ظلام
خواہ وہ نور ہوں یا تاریکی
خواہ او آزاد باشد یا غلام
خواہ وہ آزاد ہو، یا غلام ہو
عشق گردی عشق را بنی جمال
عشق بن جا، عشق کا حسن دیکھ لے گا
گر بدے ادراک اندر خورد اس
اگر سمجھ اس کے لائق ہوتی
گر رسد مرغے قنق انجیر خوار
اگر انجیر کھانے والا پرند مہمان آئے
دمدم در نزع و اندر مردن اند
ہر وقت نزع اور مرنے میں ہیں
کہ پدر گوید دراں دم باپسر
جو بات اس وقت باپ بیٹے سے کہتا ہے
تا یزد شیخ بغض و رشک و کیس
تاکہ بغض اور رشک اور کینہ کی جڑ کٹ جائے
تا ز نزع او بسوزد دل ترا
تاکہ اس کے نزع سے تیری دسوزی ہو
دوست را در نزع و اندر نقد داں
دوست کو نزع اور گم ہونے میں سمجھ لے
اس غرضہا را بروں افکن زجیب
ان غرضوں کو جیب سے نکال پھینک

- ۱۔ پس قیامت۔ آنحضورؐ نے سوال کرنے والے سے فرمایا تو خود قیامت بن جا تب تجھے قیامت کا مشاہدہ ہو جائے گا ہر چیز کے مشاہدے کی یہی شرط ہے کہ اس چیز میں اس قدر انہماک ہو جائے کہ وہ مشاہدہ خود وہ چیز بن جائے۔ تا نگر دی۔ جب تک انسان روشنی کے آثار اپنے اوپر طاری نہ کرے گا روشنی کو نہ دیکھ سکے گا اسی طرح عقل اور عشق کے آثار طاری کر لینے سے عقل اور عشق کو جان سکے گا۔
- ۲۔ یہ اشکال ہو سکتا ہے کہ اس قاعدے کے مطابق تو جب تک انسان خدا نہ بن جائے ذات حق کا مشاہدہ نہیں ہو سکتا اور یہ ممکن نہیں، مولانا اس کو شاید اس طرح سمجھاتے کہ بے شک مشاہدے کے لیے خدا کے ساتھ اتحادی الصفات ضروری ہے اور جب تک انسان تخلیقاً باخلاق اللہ کا مصداق نہ بن جائے مشاہدہ نہیں ہو سکتا لیکن اس اتحاد کا سمجھنا عام عقولوں سے بالاتر ہے۔ ہست۔ ہمارے پاس اس قسم کے دلائل بہت ہیں، لیکن ان کے سمجھنے والے کم ہیں۔ در ہمہ۔ یہ تصور قائم کر دو کہ دنیا کے تمام انسان موت کے نزع میں مبتلا ہیں اور ان کی باتیں گویا مرنے کے وقت کی باتیں ہیں یہ صوفیاء کی اصطلاح میں مراقبہ موت کہلاتا ہے۔ اس کا فائدہ یہ ہے کہ انسان کے دل میں ایک غیرت اور حمیت پیدا ہوتی ہے اور بغض و کینہ کا مادہ ختم ہو جاتا ہے۔
- ۳۔ تو بدال نیت۔ رشتہ داروں کے بارے میں نزع کی کیفیت کا تصور کرو گے تو تمہارے دل میں سوز و گداز پیدا ہوگا۔ کل آت۔ جو موت آنیوالی ہے سمجھو کہ وہ آگئی۔ غرضہا۔ اگر نفسانی اغراض اس مراقبہ سے مانع ہوں تو ان کو دل سے نکال دو۔ جیب۔ یعنی دل۔

زانکہ با عاجز گزیدہ معجزیست
کیونکہ ہر عاجز کے ساتھ ایک برگزیدہ عاجز کرنے والا ہے
چشم در زنجیر نہ باید کشاد
زنجیر دھرنے والے میں آنکھ کھولنی چاہیے
باز بوم پشہ گشتم ایں ز چیت
میں باز تھا، پھر بن گیا ہوں، اس کی کیا وجہ ہے؟
کہ لفی خرم ز قہرت دمدم
کیونکہ تیرے قہر کی وجہ سے میں مسلسل ٹوٹے میں ہوں
بت شکن دعویٰ و بتگر بودہ ام
دعویٰ بت شکنی کا ہے اور میں بت گر ہو گیا ہوں
مرگ مانند خزاں تو اصل و برگ
موت خزاں کی طرح ہے تو پتے اور جڑ ہے
گوش تو بیگاہ جنبش میکند
تیرا کان بے وقت حرکت کرے گا
ایں زماں کردت ز خود آگاہ مرگ
موت نے اب تجھے اپنے آپ سے باخبر کیا
طبل او بشکافت از ضرب اے شگفت
ہائے تعجب، پیٹنے سے اُس کا ڈھول پھٹ گیا
رمز مُردن ایں زماں دریافتی
مرنے کی حقیقت اب پہچانا

ورنیاری! خشک بر عجزے مایست
اگر تو نہ کر سکے محض عجز پر قائم نہ رہ
عجز زنجیریست زنجیرت نہاد
عجز ایک زنجیر ہے، اُس نے تجھے زنجیر میں باندھ دیا
پس تضرع کن کہ اے ہادی زیست
پھر عاجزی کر کہ اے زندگی کے ہادی!
سخت تر افشردہ ام در شرقدم
میں نے شر میں سختی سے قدم جمایا ہے
ازت نصیحتہای تو کر بودہ ام
میں تیری نصیحتوں سے بہرا ہو گیا ہوں
یاد صنعت فرض، تریا یاد مرگ
دستکاری کی یاد زیادہ ضروری ہے یا موت کی
سالہا ایں مرگ طبک می زند
موت سالوں سے ڈھری بجا رہی ہے
گوید اندر نزع از جاں آہ مرگ
جن نکلنے کے وقت ہائے موت کہے گا
ایں گلوئی مرگ از نعرہ گرفت
نعرے میں موت کا یہ گلا بیٹھ گیا
در دقایق خویش را در یافتی
تو نے اپنے آپ کو باریکیوں میں جلا رکھا

تشبیہ مغفلے کہ عمر ضائع کند و وقت مرگ دراں تنگا تنگ
اُس غافل کی تشبیہ جو عمر ضائع کر دیتا ہے اور موت کے وقت اس تنگی میں
توبہ و استغفار کردن گیرد و بہ تعزیت داشتن شیعہ اہل
توبہ اور استغفار شروع کرتا ہے اور حلب کے شیعوں کے
- حلب ماند ہر سالے در ایام عاشورا بدروازہ انطاکیہ و
مشابہ ہے جو ہر سال عاشورا کے ایام میں انطاکیہ کے دروازے میں عزاداری کرتے ہیں اور

در نیاری۔ اگر تم ان اغراض کو دل سے نہ نکال سکو تو اپنے اس عجز پر قائم نہ رہو۔ عجز۔ یہ تمہارا عاجز ہونا ایک زنجیر ہے جو زنجیر باندھنے والے نے باندھی ہے اُس کی
طرف رجوع کرو۔ پس اس زنجیر باندھنے والے اللہ تعالیٰ کی طرف رجوع کر کے کہو کہ اے حقیقی زندگی کی طرف ہدایت کرنے والے میں فطرت کے اعتبار سے باز
تھاب عاجز مجھ کیوں بن گیا ہوں، اب میں نے بُرائی میں قدم جما رکھا ہے اور تیرے قہر کی وجہ سے میں ٹوٹے میں جلا ہوں۔

از نصیحتہای۔ میں نصیحتوں سے بہرا بن گیا تھا بہت شکنی کا مدی تھا لیکن دراصل میں جگر تھا۔ یاد صنعت۔ اے موت سے غافل تو یہ بتا کہ تیرے لیے اپنی دستکاری کی یاد
ضروری ہے یا موت کی یاد موت بخولہ خزاں کے ہے اور توبہ ہے جو خزاں میں لامحالہ جھڑ جاتا ہے۔ سالہا۔ موت اپنا حنڈ ورا پیٹ رہی ہے لیکن تو نہیں سُنتا ہے
جب سننے کا وقت نہ رہے گا تب تو سننے کا نزع کے وقت تو ہائے موت کہے گا اُس وقت کوئی فائدہ نہ ہوگا۔

ایں گلو۔ اعلان کرتے کرتے موت کا گلا بیٹھ گیا اور اس کا قہار پھٹ گیا لیکن تو دنیا داری کی باریکیوں میں نگار ہانزع کے وقت اس کے اشارے کو سمجھا۔ تشبیہ انسان
کی موت کے وقت کی آہ و زاری ایسی ہی ہے جیسا کہ شیعہ صاحبان کا شہداء کو بجا پر ہر عاشورا کلو دہ کرنا۔

رسیدن غریب شاعر از سفر و پرسیدن کہ ایں غریب و نعرہ
ایک مسافر شاعر کا سفر سے پہنچنا اور دریافت کرنا کہ یہ شور اور نعرہ
چہ تعزیت ست تا فرا خورِ آں مرثیہ گوید
کس کی تعزیت میں ہے تاکہ اُس کے مناسب مرثیہ پڑھے

روزِ عاشورا۔ ہمہ اہلِ حلب
عاشورے کے دن سب حلب کے باشندے
گردِ آید مرد و زن جمعِ عظیم
مردوں اور عورتوں کا بڑا مجمع جمع ہوتا ہے
نالہ و نوحہ کنند اندر بُکا
رونے میں نالہ اور نوحہ کرتے ہیں
بشمرند آں ظلمہا و امتحاں
وہ ظلم اور آزمائش شمار کرتے ہیں
از غریو نعرہا در سرگذشت
گذرے ہوئے معاملہ میں نعروں کے شور سے
یک غریبے شاعرے از رہ رسید
راستہ سے ایک مسافر شاعر آ پہنچا
شہر را بگذاشت و اں سو رای کرد
شہر کو چھوڑا اور اُس جانب کی رائے کر لی
پُرس پرساں می شد اندر افتقاد
وہ جستجو میں پوچھتا پوچھتا چلا
ایں رئیسے زفت باشد گو بمرد
یہ کوئی بڑا رئیس ہو گا جو مر گیا ہے
نام او القاب او شرم دہید
اس کا نام اور اُس کے القاب مجھے بتاؤ
چیت نام و پیشہ و اوصاف او
اُس کا نام اور پیشہ اور اوصاف کیا ہیں؟

بابِ انطاکیہ اندر تا شب
انطاکیہ کے دروازے میں رات تک
ماتمِ آں خاندان دارد مقیم
اس خاندان کا ماتم قائم رکھتا ہے
شیعہ عاشورا برائے کربلا
شیعہ، عاشورے میں کربلا کے لیے
کز یزید و شمر دید آں خاندان
جو اُس خاندان نے یزید اور شمر سے دیکھی ہیں
پُر ہی گردد ہمہ صحرا و دشت
صحرا اور دشت پر ہو جاتا ہے
روزِ عاشورا و آں افغان شنید
عاشورا کے دن اور اُس نے وہ شور سنا
قصد جست و جوئے آں ہیہائے کرد
اُس ہائے ہائے کی جستجو کا ارادہ کیا
چیت ایں غم بر کہ ایں ماتم فتاد
یہ غم کیا ہے اور یہ ماتم کس کا ہے؟
ایں چنین مجمع نباشد کار خرد
اس طرح کا مجمع چھوٹی بات نہ ہو گی
کہ غریب من۔ شما اہلِ دہید
کیونکہ میں پردہ پی ہوں، تم گاؤں والے ہو
تا بگویم مرثیہ ز الطاف او
تاکہ میں اُس کی مہربانیوں کا مرثیہ کہوں

- ۱۔ غریب۔ شور۔ فراخور۔ مناسب حال۔ عاشورا۔ محرم کی دسویں تاریخ۔ آں خاندان۔ یعنی اہل بیت اطہار۔ کربلا۔ اس علاقہ میں امام حسینؑ اور اُن کے ساتھی شہید کیے گئے ہیں۔ یزید۔ اس کے دور حکومت میں یہ واقعہ پیش آیا۔ شمر۔ یہ حضرت حسینؑ کا قاتل ہے۔
- ۲۔ افغان۔ شور، فریاد۔ آں سو۔ یعنی حلب کا انطاکیہ کی جانب کا دروازہ۔ افتقاد۔ گم شدہ کی تلاش۔
- ۳۔ ایں۔ اُس شاعر نے لوگوں سے کہنا شروع کیا کہ یہ ماتم یقیناً کسی بڑے انسان کا ہوگا مجھے نام اور اُس کے اوصاف بتاؤ میں اُس کا مرثیہ کہوں گا تاکہ کچھ سامان اور لنگر مجھے بھی مل جائے۔

تا ازیں جا برگ ولا لنگے برم
تا کہ یہاں سے سامان اور لنگر حاصل کروں
تو نہ شیعہ عدو خانہ
تو شیعہ نہیں ہے، اہل بیت کا دشمن ہے
ماتم جانے کہ از قرن بہ است
اُس جان کا سوگ ہے جو ایک قرن سے بہتر ہے
قدر عشق گوش عشق گوشوار
کان کے عشق کے بقدر گوشوارہ کا عشق ہوتا ہے
شہرہ تر باشد ز صد طوفانِ نوح
نوح کے سیکڑوں طوفانوں سے زیادہ مشہور ہو گا

نکتہ گفتنِ آں شاعر جہتِ طعنِ شیعہء حلب

شاعر کا حلب کے شیعوں کے طعنہ کے لیے ایک نکتہ کہنا

کے بدست ایں غم چہ دیر اینجا رسید
یہ رنج کب پہنچا تھا؟ یہاں کس قدر دیر میں پہنچا
گوشِ کراں آں حکایت را شہید
بہروں کے کان نے وہ قصہ سنا
کہ کنوں جامہ دریدید از عزا
کہ تم نے اب تعزیت میں کپڑے پھاڑے
زانکہ بد مرگیت ایں خوابِ گراں
کیونکہ یہ گہری نیند بڑی موت ہے
جامہ چہ دریم و چہ خائیم دست
ہم کپڑے کیا پھاڑیں ہاتھ کیا چبائیں؟
وقتِ شادی شد چو بشکستند بند
جب انھوں نے بیڑی توڑ دی، خوشی کا وقت ہے
گندہ و زنجیر را انداختند
انھوں نے کاٹھ اور بیڑی کو پھینک دیا

مرثیہ سازم کہ مردِ شاعر
میں مرثیہ تیار کروں گا کیونکہ میں شاعر انسان ہوں
آں کے گفتش کہ ہے دیوانہ
ایک شخص نے اُس سے کہا، ہائیں! تو دیوانہ ہے
روزِ عاشورا نمیدانی کہ ہست
تجھے معلوم نہیں کہ عاشورے کا دن ہے
پیشِ مومن کے یود ایں غصہ خوار
مومن کے لیے یہ رنج بے وقعت کب ہو گا؟
پیشِ مومن ماتم آں پاک روح
مومن کے لیے اُس پاک روح کا ماتم

گفت آریے لیک کو دور یزید
اُس نے کہا ہاں، لیکن یزید کا زمانہ کہاں؟
چشمِ کوراں آں خسارت را بدید
اندھوں کی آنکھ نے اُس نقصان کو دیکھا
خفتہ یو دستید تا اکنوں شما
کیا تم اب تک سو رہے تھے؟
پس عزا بر خود کنید اے خفتگاں
اے غافلوا! اپنا ماتم کرو
روحِ سلطانے ز زندانے بجست
ایک شاہ کی روح قید خانہ سے چھوٹ گئی
چونکہ ایشاں خسرو دیں یودہ اند
چونکہ وہ دین کے شاہ ہوئے ہیں
سوی شادروانِ دولت تاختند
وہ سلطنت کے خیمہ کے طرف دوڑ گئے

آں کے ایک صاحب نے اُس شاعر کو جواب دیا کہ تو کوئی دیوانہ معلوم ہوتا ہے تو شیعہ نہیں ہے اہل بیت کا دشمن ہے تجھے معلوم نہیں کہ دسویں محرم ہے اور اُس جان کا ماتم ہو رہا ہے جو ایک بیڑی سے افضل تھی، ایک مسلمان کے لیے یہ قصہ معمولی نہیں ہے جتنی آغوشِ محبت ہوگی اسی قدر اُن کے اہل بیت سے محبت ہوگی۔
پیشِ مومن ایک مسلمان کے لیے اس نیک روح کا ماتم حضرت نوح کے سولہ فالوں سے زیادہ مشہور ہے۔

گفت۔ شاعر نے کہا جو تو کہہ رہا ہے وہ ٹھیک ہے لیکن یزید کا دور گزرے ہوئے تو عرصہ دراز گزر گیا اور یہ واقعہ اس وقت ہوا تھا یہاں اسنے عرصہ بعد خبر پہنچی یہ واقعہ تو ایسا دردناک تھا کہ اندھوں اور بہروں تک نے دیکھ لیا اور سن لیا، کیا تم اس وقت سو رہے تھے جواب ماتم میں کپڑے پھاڑ رہے ہو اگر تم اس قدر غافل ہو تو اپنے اوپر ماتم کرو۔
روحِ سلطانے۔ حضرت حسین ایک شاہ تھے اُن کی روح قید خانہ سے چھوٹ گئی تو اس پر ماتم کا کیا موقع ہے اللّٰہِیٰ سُبْحٰنَ الْمُؤْمِنِ "دنیا مومن کا قید خانہ ہے" شاد دال۔ خیمہ گندہ زنجیر۔ کاٹھ اور زنجیر جو قیدی کے ہاتھ پاؤں میں ڈالے جاتے ہیں۔

روزِ ملک ست و گہے شاہنشہی
سلطنت کا دن ہے اور شہنشاہی کا وقت ہے
ور نہ آگہ برو برخود گری
اور اگر تو واقف نہیں ہے، جا اپنے اُپر رو
بردل و دینِ خرابت نوحہ گن
اپنے برباد دل اور دین پر نوحہ کر
ور ہی بیند چرا نبود دلیر
اور اگر دیکھتا ہے کیوں دلیر نہ ہو گا؟
در رُخت کو از می دیں فرخی
تیرے چہرے پر دین کی شراب کی رونق کہاں ہے؟
آنکہ جو دید آب را نکند درلغ
جس نے نہر دیکھ لی، وہ پانی کی ممانعت نہیں کرتا

تمثیل مردِ حریص نا بیندہ رزائی حق را و خزائن رحمت
اُس لالچی کی مثال جو اللہ تعالیٰ کی رزائی اور رحمت کے خزانوں کو دیکھنے والا
او را بمورے کہ در خرمن گاہِ بزرگ بادانہ گندم می کوشد
نہیں ہے، اُس چیونٹی کے ساتھ جو بڑے ڈھیر میں سے ایک دانہ کی کوشاں ہے
و می جوشد و می لرزد و بجیل می کشد و وسعت آں
اور جوش میں ہے اور لرز رہی ہے اور جلدی جلدی کھینچ رہی ہے، اُس ڈھیر
خرمن را می بیند
کی وسعت کو نہیں دیکھتی ہے

مورے بردانہ ازاں لرزاں شود
چیونٹی دانہ پر اس لیے لرزتی ہے
می کشد آں دانہ را با حرص و بیم
حرص اور ڈر سے، دانہ کو کھینچتی ہے
صاحبِ خرمن ہی گوید کہ ہے
ڈھیر والا کہتا ہے، کہ افسوس ہے

- ۱۔ روزِ ملک۔ یہ اُن کے شہنشاہ بننے کا وقت ہے اگر تو اس سے واقف نہیں ہے تو اپنے اوپر ماتم کر۔ بردل۔ تجھے اپنے دل اور دین پر ماتم کرنا چاہیے کیونکہ تجھے اس دنیا کے سوا کچھ نظر نہیں آتا ہے۔ ور نہی۔ اگر وہ دوسرے عالم کو دیکھتا ہے تو اُس کے حصول کے لیے بہار اور جانبازا اور دنیا سے چشم سیر کیوں نہ ہوگا۔ در رُخت۔ جو عالم آخرت کو دیکھتا ہے اُس کے چہرے پر ایک خاص نور ہوتا ہے۔ بحر۔ جو سمندر کے خزان کو دیکھ لیتا ہے پھر وہ سخاوت میں درلغ نہیں کرتا ہے۔
- ۲۔ آنکہ۔ جس نے نہر دیکھ لی ہو وہ کبھی پانی پر نکل نہ کرے گا۔ تمثیل۔ جس نے حضرت حق کے خزانے نہیں دیکھے ہیں اُس کی مثال اُس چیونٹی کی ہے جو غلہ کے بڑے ڈھیر میں سے ایک دانہ ہی کو سب کچھ سمجھ رہی ہے۔
- ۳۔ مور۔ چیونٹی جو ایک دانہ کی حفاظت میں لگی ہوئی ہے اُس کی وجہ یہ ہے کہ وہ بڑے ڈھیروں سے انگی ہے۔ چاش۔ خرمن لے۔ تو اندھے پن سے ناجیز کو چیز سمجھ رہی ہے۔

کہ دریاں دانہ بجاں پیچیدہ
کہ اُس دانے میں (دل و) جان سے چھٹی ہوئی ہے
مور لنگی رو سلیمان را نہیں
تو لنگری چیونٹی ہے، جا سلیمان کو دیکھ
وارہی از جسم گر جاں دیدہ
اگر تو جان کو دیکھ لے، جسم سے نجات پا جائے
ہرچہ چشم دیدہ است آں چیز اوست
جو اُس کی آنکھ نے دیکھا ہے، چیز وہی ہے
چشم خم چوں باز باشد سوی یم
جبکہ منکے کی آنکھ سمندر کی جانب کھلی ہوئی ہو
خم با جیچوں بر آرد اشتلم
منکا، جیچوں سے زور آزمائی کرتا ہے
گرچہ نطق احمد گویا یود
اگرچہ بولنے والے احمد کا بول ہو گا
کہ دلش را یود در دریا نفوذ
کیونکہ اُن کے دل کا دریا میں نفوذ تھا
چہ عجب ور ماہیے دریا یود
کیا تعجب ہے! اگر کوئی مچھلی دریا بن جائے
تش مرمی بنی و او مستقر
تو اُس کو گذرگاہ دیکھ رہا ہے اور وہ قراگاہ ہے
ورنہ اول آخر، آخر اول ست
ورنہ اول آخر، آخر اول ہے

تو نہ خرمنہای ما آں دیدہ
تو نے ہمارے ڈھیروں میں سے وہی دیکھا ہے
اے بصورت ذرہ کیواں را نہیں
اے وہ جو بظاہر ذرہ ہے! زحل کو دیکھ
تو نہ ایں جسم بل آں دیدہ
تو یہ جسم نہیں ہے، بلکہ وہ آنکھ ہے
آدمی دیدست و باقی لحم و پوست
آدمی دید ہے، اور باقی گوشت و پوست ہے
کوہ را غرقہ کند یک خم زخم
ایک منکا پہاڑ کو ڈبو دیتا ہے
چوں بدریا را شد از جان خم
جب منکے کی جان سے دریا کی جانب راستہ ہو جاتا ہے
زاں سبب قل گفتہ دریا یود
اسی وجہ سے ”کہہ دے“ دریا کا کہا ہوا ہو گا
گفتہ او جملہ در بحر بوذ
اُن کا کہا ہوا سب سمندر کا موتی تھا
داد دریا چوں ز خم ما یود
جب ہمارے منکے سے دریا کی عطا ہو
چشم جس افسردہ بر نقش مر
حس کی آنکھ راستہ کے نقش پر ٹھہری ہوئی ہے
ایں دوئی اوصاف دید اہول ست
یہ دوئی، بھیگا دیکھنے کے اوصاف میں سے ہے

۱۔ تو۔ اُس چیونٹی نے اُس ڈھیر میں سے صرف یہی دانہ دیکھا۔ اے بصورت۔ انسان جسم کے اعتبار سے ایک حقیر ذرہ ہے لیکن روح کے اعتبار سے سب سے اونچا
زحل ستارہ ہے۔ مور لنگی۔ انسان جسم کے اعتبار سے لنگری چیونٹی ہے روح کے اعتبار سے سلیمان ہے۔ تو نہ۔ انسان جسم کا نام نہیں ہے بلکہ انسان دیدہ حق میں ہے۔
آدمی۔ انسان کی حقیقت دیدہ حق کا آلہ یعنی روح ہے اور بقیہ محض گوشت پوست ہے جو کچھ اُس کی حق میں آکھ دیکھتی ہے، چیز وہی ہے ورنہ سب ناچیز ہے۔ کوہ۔ وہ
منکی جس کا تعلق سمندر سے ہو وہ اپنے پانی میں پہاڑ کو فرق کر دیتی ہے۔ اشتلم۔ زور و غلبہ۔

۲۔ زاں سبب۔ چونکہ آنحضورؐ کے صفات، حضرت حق کے صفات میں داخل ہو چکے تھے لہذا آنحضورؐ کا مقولہ حضرت حق تعالیٰ کا مقولہ ہے۔ قرآن میں مختلف جگہ پر لفظ
”قل“ آیا ہے وہ بظاہر آنحضورؐ کا مقولہ ہے لیکن حقیقتاً اللہ تعالیٰ کا مقولہ ہے۔ شعر (گفتہ او گفتہ اللہ)۔ گرچہ از حلقوم عبد اللہ (د)

۳۔ گفتہ او۔ آنحضورؐ کے دل کی وابستگی جبکہ بحر حقیقت سے تھی تو آپ کا مقولہ اسی سمندر کا موتی ہے۔ داد دریا۔ جبکہ پوری اطاعت کے بعد انسانوں کے افعال اللہ
تعالیٰ کی طرف منسوب ہوتے ہیں تو اس میں کیا تعجب ہے کہ کسی عارف کو فانی الذات کا مرتبہ حاصل ہو جائے۔ مائی۔ یعنی عارف۔ دریا۔ یعنی بحر حقیقت۔ چشم
حس۔ جس منکی میں سے سمندر کا پانی گذر رہا ہے تیری ظاہر میں نظر محض پانی کی گذرگاہ کو دیکھ رہی ہے حالانکہ وہ خود سمندر ہے۔ مرمی۔ یعنی منکی۔ تش۔ تواس۔ مستقر۔
یعنی دریا۔ ایں دوئی۔ منکی اور بحر کو دیکھتا بھیگا پن ہے ورنہ دونوں میں اتحاد ہے۔

ہیں! گذر از نقشِ خم در خمِ نگر
خبردار! مٹکے کی صورت سے بڑھ، مٹکے میں دیکھ
پاک از آغاز و آخر آں عذاب
وہ شیریں پانی ابتدا اور انتہا سے پاک ہے
تا چنیں سر در جہاں ظاہر شود
تاکہ ایسا راز دنیا میں ظاہر ہو جائے
تا فزایدے در جہاد و کوشش او
تاکہ وہ مجاہدے اور کوشش میں ترقی کرے
اہلِ دل ہچکوں کہ جو دروے رواں
اہلِ دل ایسے ہیں کہ نہر اُن میں جاری ہے
ایں چنیں خم را تو در یم داں یقین
ایسے مٹکے کو تو یقیناً دریا میں سمجھ
بلکہ وحدت گشت او را در وصال
بلکہ وصال میں اُس کو وحدت حاصل ہو گئی ہے
بعد ازاں گوید ہقم منصور وار
اُس کے بعد وہ منصور کی طرح انا الحق کہتا ہے
ہے تہ زچہ معلوم گردد ایں زبعث
ہاں یہ کس طرح سے معلوم ہوگا؟ دوبارہ زندہ ہونے سے
شرطِ روزِ بعثِ اوّلِ مردنِ ست
دوبارہ زندہ ہونے کے دن کی شرط، پہلے مر جانا ہے
جملہ عالم زیں غلط کردند راہ
تمام جہاں نے اسی لیے راستہ غلط کر لیا
از گجا جویم علم، از ترکِ علم
ہم علم کہاں سے تلاش کریں، علم کو ترک کرے

کندر و بحر ست بے پایان و سر
اُس میں سمندر ہے، جس کی نہ ابتدا ہے نہ انتہا
ماندہ محروماں ز قہرش در عذاب
محروم اُس کے قہر سے عذاب میں ہیں
مقبیل اندر جستجو ماہر شود
نصیبہ در جستجو میں ماہر ہو جائے
تا میسر گرددش دیدارِ ہو
تاکہ اُس کو اللہ (تعالیٰ) کا دیدار میسر آ جائے
بے دوئی یک گشتہ با دریائے جاں
جان کے دریا کے ساتھ بغیر دوئی کے ایک ہو گئے ہیں
زندہ ازوے آسمان و ہم زمیں
اُس سے آسمان بھی زندہ ہے اور زمین بھی
شد خطابِ او خطابِ ذوالجلال
اُس کا کلام (اللہ) ذوالجلال کا کلام بن گیا ہے
تا شود بردارِ شہرت او سوار
تاکہ وہ بدنای کی سولی پر سوار ہو جائے
بعثِ راجو، کم گن اندر بعثِ بحث
دوبارہ زندگی کو تلاش کر، دوبارہ زندہ ہونے میں بحث نہ کر
زانکہ بعث از مردہ زندہ کردنِ ست
کیونکہ دوبارہ زندہ ہونا، مردے سے زندہ کرنا ہے
کز عدم ترسند و آں آمدِ پناہ
کہ وہ عدم سے ڈرتے ہیں اور وہی پناہ ہے
از گجا جویمِ سلم، از ترکِ سلم
صلح کہاں سے تلاش کریں، صلح کو ترک کرے

۱۔ مٹکے کو نہ دیکھ جو کچھ مٹکے میں ہے اس کو دیکھ اُس میں ایک لامحدود سمندر ہے انسان کامل کے اندر فیوض الہی ہیں جو لامحدود ہیں جو پاک اور شیریں ہیں جو فیوض اُن فیوض سے محروم ہے وہ خدائی قہر کی وجہ سے عذاب میں ہے۔ تا چنیں۔ کامل، انسان کو اُن فیوض کا مظہر بنانے میں یہ حکمت ہے کہ اُس سے راز وحدت ظاہر ہو اور کوئی بلند اقبال اُس کی جستجو میں لگے۔

۲۔ تا فزاید۔ اس مظہر کو دیکھ کر بانصیب، مزید مجاہدے اور کوشش میں لگے گا اور اُس کو مشاہدہ حق حاصل ہو جائے گا۔ اہلِ دل۔ اہلِ دل کی مثال یہ سمجھو کہ اُن میں ایک نہر جاری ہے اور ان کو ذاتِ حق سے اتحاد حاصل ہے۔ ایں چنیں۔ یہی اہلِ دل وہ ہیں جن سے زمین، آسمان قائم ہے۔ بلکہ۔ اتحاد دو چیزوں میں ہوتا ہے اُن کا ذاتِ حق سے ایسا ہی وصال ہے کہ دوئی ختم ہو چکی ہے اب ان کی بات خدا کی بات ہے۔ بعد ازاں۔ جب یہ وحدت حاصل ہو جاتی ہے وہ منصور علاج کی طرح انا الحق کا نعرہ لگا دیتا ہے اور موت کی سولی نہ کسی بدنای کی سولی پر چڑھ جاتا ہے۔

۳۔ یہ تعلق مع اللہ بقا بعد الفنا سے معلوم ہوگا اور اس مقام میں بحث نہ کرو اس کو حاصل کرو۔ بعث۔ یعنی بقا بعد الفنا۔ شرط۔ حشر اور بعث بعد الموت جب ہی ہوگا جبکہ پہلے موت آ جائے گی کیونکہ بعث تو مرنے کے بعد زندہ کرنے کو کہتے ہیں تو اس بعث کے لیے موت ضروری ہے جو موت سے ڈرتے ہیں ان کی راہ غلط ہے۔ از گجا۔ تعلق مع اللہ کا علم جب ہی حاصل ہوگا جب تعلق غیر اللہ کا علم چھوڑ دو گے اللہ سے صلح اور محبت جب ہی پیدا ہوگی جب غیر اللہ سے تعلق منقطع کرو گے۔

از گجا جویم حال، از ترکِ قال
 قال کہاں ہے تلاش کریں، قال کو ترک کرنے سے
 از گجا جویم دست، از ترکِ دست
 قدرت کو کہاں سے تلاش کریں، قدرت کو ترک کرنے سے
 دیدہ معدوم ہیں را ہست ہیں
 معدوم کو دیکھنے والی آنکھ کو، موجود کو دیکھنے والی
 ذاتِ ہستی راہم معدوم دید
 اس نے موجود ذات کو بالکل معدوم دیکھا
 گر دو دیدہ مُبدل و انور شود
 اگر دونوں آنکھیں تبدیل اور منور ہو جائیں
 کہ بریں خاماں بُود ہمیشِ حرام
 کہ ان ناقصوں کے لیے اُن کا سمجھنا حرام ہے
 شدِ محرم گرچہ حق آمد سخی
 حرام ہو گئی، اگرچہ اللہ (تعالیٰ) سخی ہے
 چوں نبُود از وافیای در عہدِ خلد
 چونکہ وہ عہدِ الست کے وفاداروں میں سے نہ تھا
 دست کے جبکہ چو نبُود مشتری
 ہاتھ کب ہلتا ہے جبکہ خریدار نہ ہو؟
 آں نظارہ گول گردیدن بُود
 وہ تماشا، بیہودہ گردی ہوتی ہے
 از پئے تغیر وقت و ریشخند
 وقت کاٹنے کے لیے اور تفریح کے لیے ہے
 نیست آنکس مشتری و کالہ جو
 وہ شخص خریدار اور سامان کا جو یاں نہیں ہے

از گجا جویم حال، از ترکِ حال
 حال کہاں ہے تلاش کریں، حال کو چھوڑنے سے
 از گجا جویم ہست، از ترکِ ہست
 وجود کو کہاں سے تلاش کریں؟ وجود کو چھوڑنے سے
 ہم تو تانیکرد یا نعم الموعین
 اے بہترین مددگار! تو ہی کر سکتا ہے
 دیدہ گو از عدم آمد . پدید
 وہ آنکھ جو عدم سے آئی
 ایں جہان منتظم محشر شود
 یہ منتظم دنیا محشر بن جائے
 زان نماید ایں حقائق ناتمام
 یہ حقیقتیں غیر مکمل اس لیے نظر آتی ہیں
 نعمتِ بجات خوش بر دوزخی
 عمدہ جنتوں کی نعمت دوزخی پر
 در دہانش تلخ آمد شہدِ خلد
 جنت کا شہد، اُس کے منہ میں کڑوا ہے
 مرثاۃ را نیز در سوداگری
 تمہارا بھی تجارت میں
 کے نظارہ ز اہل بخردین بُود
 تماشاخی خریدنے کے اہل کب ہوتے ہیں؟
 پُرس پُرساں کایں بچند و آں بچند
 پوچھتے پھرنا، کہ یہ کتنے کی اور وہ کتنے کی؟
 از ملولی کالہ میخوابد ز ثو
 تھکن (اتارنے) کے لیے تجھ سے سودا مانگتا ہے

۱۔ حال۔ اخلاق اور اس کے مبادی اور آثار مثلاً شہوت، ایک مذموم خلق ہے اور میلان اُس کا مبداء ہے اور شہوت کا جواز اُس کا اثر ہے تو اُن کے چھوڑنے سے عفت پیدا ہوگی۔ قال۔ یعنی قول بر اقوال چھوڑ دے تو اچھا قول حاصل کر سکو گے۔ ہست۔ بقائنا کے بعد حاصل ہوگی اور نائے افعال سے بقائے افعال حاصل ہوگی۔ تائی۔ توانی۔ دیدہ۔ یعنی فانی اشیاء کو دیکھنے والی آنکھ کو باقی کو دیکھنے والی آنکھ بنا سکتا ہے۔ از عدم۔ ہماری جسمانی آنکھ عدم سے وجود میں آئی اُس کو معدوم سے ہی مناسب ہے۔ وجود مطلق کو بھی معدوم کہتی ہے۔

۲۔ ایں جہاں۔ اگر یہ آنکھ حقیقت بین بن جائے تو وہ منتظم دنیا کو محشر بنا ہوا دیکھے۔ زان۔ ناقص مکمل کو بھی ناقص دیکھتا ہے۔ نعمت۔ جنت کی جس قدر نعمتیں ہیں وہ دوزخیوں پر حرام ہیں۔ در دہانش۔ دوزخی کے لیے جنت کا شہد بھی کڑوا ہو جائے گا۔ خلد۔ جنت۔

۳۔ مرثاۃ۔ جب تک خریدار نہ ہو سودا دینے میں سونا گر کا ہاتھ حرکت نہیں کرتا ہے اسی طرح جب کوئی اللہ کی جنت کا طالب نہیں ہے، اللہ تعالیٰ اُس کو جنت عطا نہیں کرتا ہے۔ نظارہ۔ تماشاخی، ضرورتِ شعری میں نظارہ بغیر تشدید کے پڑھا جائے گا دوسرے مصرع میں بغیر تشدید کے لفظ نظارہ دیکھنے کے معنی میں ہے۔ پُرس۔ تماشاخی کا یہ پوچھنا کہ یہ چیز کتنے کی ہے اور وہ کتنے کی ہے محض وقت گزاری اور تفریح کے لیے ہوتا ہے۔ از ملولی۔ وہ تھکن اتارنے کے لیے سودا کرتا پھرتا ہے۔

کالہ را صد بار دید و باز داد
اُس نے سودے کو سو بار دیکھا اور واپس کر دیا
گو قدم و کز و فرّ مشتری
کجا خریدار کی کرد فر اور آتا؟
چونکہ در ملکش نباشد حبّہ
جبکہ اُس کے پاس ایک دمڑی نہیں ہے
در تجارت نیستش سرمایہ
تجارت کے لیے اُس کے پاس سرمایہ نہیں ہے
مایہ در بازارِ ایں دنیا ز رست
اس دنیا کے بازار میں سرمایہ سوتا ہے
ہر کہ او بے مایہ در بازار رفت
جو شخص بغیر سرمایہ کے بازار میں گیا
ہے کجا بُودی برادر، ہیچ جا
ہاں بھائی تو کہاں تھا؟ کہیں نہیں
مُشری شو تا بکبد دست من
خریدار بن، تاکہ میرا ہاتھ بے
مُشری گرچہ کہ سُست و بار دست
خریدار اگرچہ سُست اور افسردہ ہے
باز پڑان گن حمام رُوح گیر
باز کو اڑا رُوح کا گبوتر پکڑ لے
خدمتے می گن برای کردگار
اللہ (تعالیٰ) کے لیے کام میں لگا رہ

جامہ کے پیمود او پیمود باد
اُس نے کپڑا کب ناپا؟ ہوا ناپی
گو مزاح و گنگلی و سرسری
کجا مذاق اور دل لگی اور بیہودگی؟
جُز پئے گنگل چہ جوید جبّہ
سوائے دل لگی کے وہ جبّہ کیا تلاش کرتا ہے؟
پس چہ شخص زشت او چہ سائیہ
تو کیا اُس کا منحوس وجود، کیا سایہ
مایہ آنجا عشق و دو چشم ترست
وہاں سرمایہ، عشق اور دو تر آنکھیں ہیں
عمر رفت و بازگشت او خام تفت
عمر برباد ہو گئی اور وہ ناقص واپس آیا
ہے چہ پختی بہر خوردن، ہیچ با
ہاں! کھانے کے لیے تو نے کیا پکایا؟ کوئی سالن نہیں
لعل زاید معدن آبست من
میری حاملہ کان، لعل جے
دعوت دیں گن کہ دعوت واردست
تو دین کی دعوت دے کیونکہ دعوت کا حکم ہے
ور رہ دعوت طریق نوخ گیر
دعوت کی راہ میں (حضرت) نوخ کا طریقہ اختیار کر
باقبول وردّ خلقت چہ کار
لوگوں کے ماننے اور انکار سے تجھے کیا واسطہ؟

داستانِ آل شخص کہ برادرِ سرائے نیم شب سحری میزد ہمسایہ

ایک شخص کا قصہ جو آدھی رات کو ایک مکان میں سحری کا نفاہہ بجا رہا تھا پڑوسی

- ۱۔ کالہ۔ ایسا خریدار کپڑا کب حاصل کرتا ہے، وقت ضائع کرتا ہے۔ گو۔ خریدار کی آمد و رفت اور حالت میں اور نہ خریدنے والے کی مذاق اور دل لگی میں بہت فرق ہے۔ چونکہ۔ اُس کے پاس دمڑی بھی نہیں ہے وہ محض مذاق اور تفریح کچھ بھینچے کہ چھوڑ ہا ہے۔ در تجارت۔ جب کاروبار کے لیے اُس کے پاس سرمایہ نہیں ہے تو وہ خود اور اُس کا سایہ یکساں ہے۔ مایہ۔ دنیاوی کاروبار کے لیے روپیہ پیسہ ضروری ہے اور آخرت کے لیے عشق اور آہ و زاری ضروری ہے۔
- ۲۔ ہر کہ۔ جو شخص بغیر سرمایہ کے بازار میں آجاتا ہے وہ اپنی عمر برباد کرتا ہے۔ اُس شخص سے اگر کوئی پوچھے کہ تو کہاں گیا تھا تو وہ جواب میں یہی کہے گا کہ کہیں بھی نہیں اُس سے کوئی دریافت کرے کہ تو نے کیا پکایا ہے اُسکو کہنا پڑیگا کچھ بھی نہیں۔ با۔ سالن۔ مشتری۔ اے مخاطب تو خریدار بن پھر دینے کچھ حضرت حق تعالیٰ کا ہاتھ حرکت میں آئیگا اور اُسکی بھرپور کان تجھے لعل و جواہر عطا کرے گی۔ بارڈ۔ مصلحین کو خطاب ہے جنت کے طالب خواہست ہوں لیکن تمہیں حکم ہے کہ اپنا فریضہ پورا کرو۔
- ۳۔ باز۔ مبلغ کا فرض ہے کہ وہ اپنے باز کے ذریعہ قوم کی روح کا شکار کرے اور حضرت نوخ کے طریقہ پر عمل کرے۔ خدمتے۔ یہ اللہ تعالیٰ کے فرض کی ادائیگی ہے لوگوں کے ماننے نہ ماننے سے اُس کو کوئی تعلق نہیں ہے۔ داستان۔ اس داستان سے یہ بتایا ہے کہ سحری میں بیدار کرنے والا بہر حال اپنا فرض پورا کرتا تھا۔ سحری۔ رمضان میں سحری کے وقت بیدار کرنے کا نفاہہ۔

اُو را گفت کہ آخر نیم شب است سحر نیست و دیگر آنکہ دریں
نے اُس سے کہا کہ آدھی رات ہے، سحری کا وقت نہیں ہے دوسرے یہ کہ اس
سراپے کے نیست بہر کہ میزنی و جواب گفتنِ مُطرب اُو را
گھر میں کوئی نہیں ہے تو کس کے لیے بجا رہا ہے اور بجانے والے کا اس کو جواب دینا

آں یکے میزد سحری بردرے
ایک شخص ایک دروازے پر، سحری کا فکارہ بجا رہا تھا
نیم شب میزد سحری راجد
وہ محنت سے آدھی رات میں فکارہ بجا رہا تھا
اولاً وقتِ سحر زن ایں سحر
ایک تو سحری کے وقت یہ فکارہ بجا
دیگر آنکہ فہم کن اے بوالہوس
دوسرے یہ کہ اے بوالہوس! سمجھ لے
کس درینجا نیست جز دیو و پری
اس جگہ دیو اور پری کے سوا کوئی نہیں ہے
بہر گوشے میزنی دف گوش گلو
تو کان کے لیے فکارہ بجا رہا ہے، کان کہاں ہے؟
گفت گفتی، بشنو از چاکر جواب
اُس نے کہا، تو نے کہہ لیا، خادم سے جواب سن لے
گرچہ ہست ایندم بر تو نیم شب
اگرچہ اس وقت تیرے لیے آدھی رات ہے
ہر شکستے پیش من فیروز شد
ہر شکست میرے لیے کامیابی ہو گئی ہے
پیش تو خون ست آب رود نیل
نیل، نہر کا پانی تیرے سامنے خون ہے
در حق تو آہن ست و آل رخام
تیرے حق میں لوہا ہے اور وہ پتھر

۱۔ آں یکے ایک شخص نے ایک دروازے پر آدھی رات کو سحری کا فکارہ بجا دیا۔ رواق۔ محل۔ قائل۔ کہنے والا۔ مستند۔ امداد طلب کرنے والا۔ افغان۔ شور۔ ناصبور۔
بے مبراد تک۔ پھر یہ سمجھ لے کہ اس گھر پر کوئی ہے بھی؟

۲۔ کس۔ یہ گھر خالی ہے اُس میں بھوت اور پریوں کے علاوہ کوئی انسان نہیں ہے۔ یادہ۔ بیہودہ۔ بیکار۔ بہر۔ فکارہ ہوش و گوش کے لیے بجا یا جاتا ہے جو یہاں مفقود
ہے۔ گفت۔ اس فکارہ بجانے والے نے کہا تو اپنی بات کہ چکا اب میرا جواب سن لے تاکہ تیری پریشانی دور ہو۔ نیم شب۔ تیرے لیے یہ آدھی رات ہے لیکن
میرے لیے مستی کی صبح ہے، تہجد پڑھ کر مستی پیدا کی جاسکتی ہے۔

۳۔ ہر شکست۔ جو تیری نظر میں شکست ہے، میری نظر میں فتح ہے، اور جس کو تو سیاہ سمجھتا ہے وہ میری نظر میں نور ہے۔ پیش تو۔ یہ رات اور دن کی تبدیلی ایسی ہے جیسا کہ
دریائے نیل سہیوں کے لیے پانی تھا اور قبطیوں کے لیے خون بن گیا۔ در حق۔ سخت پتھر حضرت داؤد کے لیے موم تھا سکروں کے لیے سخت پتھر تھا۔

پیش تو کہ بس گران ست و جماد
تیرے سامنے پہاڑ بہت بھاری اور پتھر ہے
پیش تو آل سنگریزہ ساکت ست
تیرے لیے پتھر کا ریزہ خاموش ہے
پیش تو اُستونِ مسجد مُردہ ایست
تیرے نزدیک مسجد کا ستون مُردہ ہے
جملہ اجزائے جہاں پیش عوام
عوام کے سامنے دنیا کے سب اجزاء
آنچہ گفتی کاندریں قصر و سرا
تو نے جو کہا کہ اس محل اور سرائے میں
بہر حق ایں خلق زرہا میدہند
یہ لوگ اللہ (تعالیٰ) کے لیے مال دیتے ہیں
مال و تن در راہ حج دور دست
حج کے دراز راستہ میں، مال اور جسم
بیچ می گویند کاں خانہ تہی ست
کبھی کہتے ہیں کہ گھر خالی ہے
پُر ہی بیند سرائی دوست را
دوست کے گھر کو بھرا ہوا دیکھتا ہے
بس سرائی پُر جمع و انہی
بہت سے گھر جو مجمع اور کثرت سے بھرے ہوئے ہیں
ہر کرا خواہی تو در کعبہ بگو
جس کو تو چاہتا ہے، کعبہ (دل) میں تلاش کر
صورتے کو فاخر و عالی بود
جو صورت صاحبِ فخر اور بلند ہوتی ہے

مطرب ست او پیش داؤد استاد
استاد داؤد کے سامنے وہ قوال ہے
پیش احمد او فصیح و قانت ست
احمد کے سامنے وہ بولنے والا اور دعا کرنے والا ہے
پیش احمد عاشقِ دل بُردہ ایست
احمد کے سامنے دلدادہ عاشق ہے
مُردہ و پیش خدا داناؤ رام
مُردہ ہیں اور خدا کے سامنے عقلمند اور فرمانبردار ہیں
نیست کس، چوں میزنی ایں طبل را
کوئی نہیں ہے، تو کیوں نثارہ بجا رہا ہے؟
صد اساسِ خیر و مسجد می نہند
مسجد اور خیر کی سیکڑوں بنیادیں رکھتے ہیں
خوش ہمی بازند چوں عشاقِ مست
مست عاشقوں کی طرح خرچ کرتے ہیں
ایں سخن کے گوید آں کش آگہی ست
یہ بات وہ شخص کب کہے گا جو باخبر ہے؟
آنکہ از نورِ الہستش ضیا
وہ جس کو خدا کے نور سے روشنی حاصل ہے
پیش چشمِ عاقبت بیناں تہی
انجام پر نظر رکھنے والوں کی آنکھ کے لیے خالی ہیں
تا بروید در زماں پیش تو او
تاکہ وہ فوراً تیرے سامنے نمایاں ہو جائے
اوز بیت اللہ کے خالی بود
وہ بیت اللہ سے کب خالی ہوتی ہے؟

۱۔ پیش تو۔ حضرت داؤد جس وقت خوش الحانی سے زبور پڑھتے تھے پہاڑ بھی پڑھنے لگتے تھے۔ پیش احمد۔ آنحضرت کے ہاتھ کے سنگریزوں نے آنحضرت کی رسالت کی گواہی دی تھی اور تیغ پڑھی تھی۔ پیش تو۔ اُسٹوانہ جنانہ عام انسانوں کی نظر میں بے جان کھجور کا تنہ تھا لیکن آنحضرت کی جدائی میں رویا۔ جملہ۔ جمادات و نباتات عوام کے اعتبار سے مُردہ ہیں لیکن حضرت حق تعالیٰ کے اعتبار سے سمجھ دار اور زندہ ہیں۔

۲۔ آنچہ گفتی۔ دوسری بات کا جواب شروع کیا ہے۔ بہر حق۔ خدا کے لیے جو کام کیا جائے اس کی جستجو نہیں ہوتی کہ وہاں کوئی انسان ہے یا نہیں۔ مال و تن۔ خدا کے عاشق حج کرنے جاتے ہیں اور خدا کے گھر کا طواف کرتے ہیں اور دعائیں کرتے ہیں، کوئی یہ کہتا ہے کہ گھر تو خالی ہے۔ جس کے دل میں نور ایمان کی روشنی ہے وہ بیت اللہ کو بھرا ہوا ہی سمجھتا ہے۔

۳۔ بس سرائی۔ بہت سے ایسے مکانات ہیں جو انسانوں سے بھرے ہوئے ہیں لیکن وہ انسان چونکہ حقیقتاً انسان نہیں ہیں اہل دل اُن مکانات کو خالی سمجھتے ہیں۔ ہر کرا۔ انسان جس محبوب حقیقی کا طالب ہے اس کو کعبہ یعنی قلبِ مومن میں تلاش کرے۔ صورتے۔ جن انسانوں کو اللہ تعالیٰ نے فخر اور بلندی عطا فرمائی ہے وہ اللہ کے گھر سے خالی نہیں ہیں اُن کا دل اللہ کا گھر ہے۔

باقی مردم برائے احتیاج
باقی انسان احتیاج کے لیے ہیں
بے ندائی میکنم آخر چرا
بغیر پکار کے آخر میں کیوں کرتا ہوں؟
از ندا لبیک تو چوں شد تہی
تیرا ”میں حاضر ہوں“ پکارنے سے کیوں خالی ہے؟
ہست ہر لحظہ ندائے از اُحد
وہ ہر لمحہ خدا کی جانب سے پکار ہے
بزم جاں افتاد و خاکش کیسیا
جان کی محفل واقع ہوئی ہے اور اس کی خاک کیسیا ہے
تا ابد بر کیسیا اش میزنم
ہمیشہ اُس کی کیسیا پر مل رہا ہوں
در دُر افشانی ز بخشایش بخور
دریا بخشش ہے، موتی برسانے میں
جاں ہمی بازند بہر کردگار
خدا کے لیے جاں بازی کرتے ہیں
واں دگر در صابری یعقوب وار
اور دوسرا صبر کرنے میں یعقوب کی طرح ہے
واں دگر چوں احمد اندر صفِ حرب
اور دوسرا احمد کی طرح جنگ کی صف میں ہے
واں دگر در استقامت چوں عمر
اور دوسرا جماؤ میں (حضرت) عمر کی طرح ہے
بہر حق از طمع جہدے میکنند
اللہ تعالیٰ کے لیے لالچ سے کوشش کرتے ہیں
میزنم بر در بامیدش سحر
اُس سے اُمید پر، دروازے پر نقارہ بجا رہا ہوں

اُولا یود حاضر منزہ از رتاج
وہ حاضر ہے، دروازے کی بندش سے پاک ہے
ہیچ میگویند کایں لبیکہا
کبھی کہتے ہیں کہ یہ ”حاضر ہوں“ حاضر ہوں؟
گونداء تاخود تو لبیکے وہی
پکارنا کہاں ہے؟ کہ تو خود ”میں حاضر ہوں“ کہتا ہے
بلکہ توفیقے کہ لبیک آورد
بلکہ وہ توفیق جو ”میں حاضر ہوں“ کہلا رہی ہے
من بُو، دامن کہ این قصر و سرا
میں خوشبو سے جانتا ہوں کہ یہ محل اور سرائے
مسئلے خود را بر طریق زیر و بم
زیر و بم کے طریقہ پر میں اپنے تاجے کو
تا بجوشد ز ایں چنین ضرب سحر
تاکہ اس طرح نقارے کی چوٹ سے جوش میں آجائیں
خلق در صفِ قتال و کارزار
لوگ قتال اور جنگ کی صف میں
آں یکے اندر بلا ایوب وار
ایک مصیبت میں ایوب کی طرح ہے
آں یکے چوں نوح در اندوہ و کرب
ایک نوح کی طرح رنج اور مصیبت میں ہے
ایں ز دنیا چوں ابوذر پُر حذر
یہ ابوذر کی طرح دنیا سے محتاط ہے
صد ہزاراں خلق تشنہ و مستمند
لاکھوں انسان پیاسے اور حاجت مند
من ہم از بہر خداوند غفور
میں بھی، بخشنے والے خدا کے لیے

۱۔ اور عارف کمال کا دل ہر وقت فیض رسانی کرتا ہے اس گھر کا دروازہ کسی دلت بند نہیں ہوتا ہے اور سب انسان اس کے محتاج ہیں۔ لبیکہا۔ حاجی لبیک کہتا ہے جس کے معنی ”میں حاضر ہوں“ ہیں یہ لفظ پکارنے والے کے ہیں جواب میں کہا جاتا ہے لیکن حاجی سے کوئی یہ نہیں کہتا کہ تجھے کون پکار رہا ہے جس کے جواب میں تو لبیک کہہ رہا ہے۔ بلکہ توفیقے۔ سب یہ سمجھتے ہیں کہ حاجی کو یہ توفیق جو خدا نے دی ہے وہ خدا کی جانب سے پکار ہے جس کے جواب میں حاجی لبیک کہہ رہا ہے۔
۲۔ مس خود۔ میں اپنے بدن کے تاجے کو اپنے نیچے سر کے طریقہ پر اُس مکان کی کیسیا پر مل رہا ہوں۔ تا بجوشد۔ میں یہ نقارہ اس لیے بجا رہا ہوں تاکہ رحمت کا سمندر جوش میں آ کر مجھ پر موتی برسانے لگے۔ خلق۔ میرا یہ کام تو معمولی ہے لوگ تو خدا کے لیے جہاد میں جان کی بازی لگا دیتے ہیں۔ آں یکے۔ خدا کی رضا کے لیے انبیاء نے بڑے بڑے مصائب جھیلے ہیں حضرت ایوب کے بدن کا گلنا اور اس پر ان کا صبر، حضرت یعقوب کا حضرت یوسف کی گمشدگی پر صبر ضرب المثل ہے، حضرت نوح نے خدا کی خاطر قوم کے مصائب جھیلے آخضور نے اللہ کی خاطر دشمنوں سے جہاد کیے۔
۳۔ ایں۔ بعض لوگ اللہ تعالیٰ کی رضا کے لیے ابوذرؓ کا زہد اختیار کرتے ہیں، بعض حضرت عمرؓ کا سادین پر جماؤ اختیار کرتے ہیں۔ مستند محتاج۔ من ہم۔ جس طرح ان لوگوں نے خدا کے لیے کام کئے ہیں میں بھی خدا کے لیے سحری کا نقارہ بجاتا ہوں اگر انسان اپنا کوئی خریدار چاہتا ہے تو خدا سے بہتر خریدار کون ہوگا۔

بہ ز حق کے باشد اے دل مشتری
اے دل! اللہ (تعالیٰ) سے بہتر کب کوئی خریدار ہوگا؟
می دہد نور ضمیر مقتبس
وہ روشنی حاصل کرنے والے قلب کا نور عطا کر دیتا ہے
می دہد ملکہ بروں از وہم ما
ہمارے خیال سے بالا سلطنت دے دیتا ہے
می دہد کوثر کہ آرد قند رشک
وہ کوثر عنایت کر دیتا ہے جس پر شکر رشک کرتی ہے
می دہد ہر آہ را صد جاہ و سود
ہر آہ کو سیکڑوں رتبے اور منافع عطا کر دیتا ہے
مرخلیے را بدایں آواہ خواند
(حضرت) خلیفہ کو اُس کی وجہ سے آواہ کہا
گہنہا بفروش و ملک نو بگیر
پُرانی چیزیں فروخت کر دے اور نئی سلطنت حاصل کر لے
تاجران انبیا را گن سند
انبیا کے تاجروں سے دلیل حاصل کر لے
می فتاند کہ کشیدن زحمت شاں
پہاڑ بھی اُن کا سامان نہیں اٹھا سکتا

مُشتری خواہی کہ ازوے زر بری
تو خریدار چاہتا ہے، جس سے تو مال کمائے
می خرد از مالت ابنان نجس
وہ تیرے مال میں سے، ناقص تھیلا خریدتا ہے
می ستاند ایں نجس جسم فنا
وہ اس ناپاک فانی جسم کو لے لیتا ہے
می ستاند قطرہ چندے ز اشک
آنسو کے چند قطرے لے لیتا ہے
می ستاند آہ پُر سودا و دود
عشق اور دھویں سے پُر آہ لے لیتا ہے
بادِ آہے کابر اشک چشم راند
اُس آہ کی ہوانے جس نے آنسوؤں کے ابر کو چلایا
ہیں دریں بازار گرم بے نظیر
آگاہ، اس چالو بے مثال بازار میں
ور ترا شکے و ریبے رہ زند
اگر شک و شبہ تجھے روکے
بسکہ افزود آں شہنشاہ بخت شاں
اُس شہنشاہ نے اُن کا نصیب بہت بلند کر دیا

قصہ آحد آحد گفتن بلال رضی اللہ عنہ در حِ حجاز از محبت
حضرت بلال رضی اللہ عنہ کا قصہ، حجاز کی گرمی میں محمد مصطفیٰ
محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ و علی آلہ وسلم در چاشت گاہ کہ
صلی اللہ علیہ وسلم کی محبت میں دن چڑھے اُحد اُحد کہنا جبکہ
خوابہ اش از تعصبِ جہودی بشاخِ خارش می زد پیش
اُن کا آقا، انکار کے تعصب سے اُن کو کانٹوں دار لکڑی سے حجاز کی گرمی
آفتابِ حِ حجاز و از زخمِ خارِ خوں از تنِ بلالِ برمی
کی دھوپ میں مارتا تھا اور کانٹوں کی چوٹ سے حضرت بلالؓ کے جسم سے خون

۱۔ می خرد۔ اللہ تیرے ناقص اعمال خریدتا ہے اور اُس کے عوض میں نور عطا کر دیتا ہے۔ می ستاند۔ انسان کا فانی جسم خرید کر اُس کے بدلے میں ابدی سلطنت عطا کر دیتا ہے۔ می ستاند۔ انسان جب اس کے دربار میں روتا ہے تو آنسوؤں کے چند قطروں کا عوض وہ حوضِ کوثر عطا کر دیتا ہے۔ آواہ۔ آہ کرنے والا حضرت ابراہیم خلیل اللہ کی یہ صفت قرآن میں مذکور ہے۔

۲۔ ہیں۔ اللہ کے بازار میں پہنچ کر اپنا ہرانا مال فروخت کر دے اور اُس کے بدلے میں نئی سلطنت حاصل کر لے اگر تجھے اس کا دربار میں شک ہے تو انبیا کو دیکھ لے انہوں نے اس قدر نفع کمایا ہے کہ پہاڑ بھی اُن کی دولت کو نہیں اٹھا سکتا ہے۔

۳۔ قصہ۔ اس نفع کی مثال کے لیے حضرت بلالؓ اور حضرت ابوبکرؓ کا واقعہ بیان فرمایا ہے۔ اُحد۔ باری تعالیٰ کے ناموں میں سے ہے۔ حر۔ گرمی۔ خوابہ اش۔ اُس کا نام امیہ بن خلف تھا۔

جوشید وا زُو اَحَد اَحَد می جست بے قصد او چنانکہ از درد مندان
 اُبلتا تھا اور اُن کے ارادے کے بغیر اُن سے احد احد ٹکلتا تھا جیسا کہ دوسرے
 دیگر نالہ جہد بے قصد، زیرا کہ از دردِ عشق ممتلی بود و اہتمام دفع
 مصیبت زدوں سے بلا ارادہ رونا پھوٹتا ہے کیونکہ وہ عشق کے درد سے پڑتے تھے اور کانٹوں
 زخمِ خار را مدخلِ نبود ہچوں سحرۂ فرعون و جرجیس علیہ السلام
 کے زخم کے دغیہ کے اہتمام کا کوئی دخل نہ تھا، جیسا کہ فرعون کے جادوگر اور جرجیس علیہ السلام
 وغیرہم لَا یُعَدُّ وَلَا یُحْصٰی و برگزشتنِ صدیقِ رضی اللہ عنہ در آں
 وغیرہ، جو نہ گنے جاسکیں نہ شمار کیے جاسکیں اور وہاں سے صدیق رضی اللہ عنہ کا گذرنا
 طرف و احوالِ او را مشاہدہ کردن و نصیحت کردن بلال رضی اللہ عنہ را
 اور اُن کے حالات کو دیکھنا اور حضرت بلال رضی اللہ عنہ کو نصیحت کرنا

تنہ فدائے خار میکرد آں بلالؓ خواجہ اش میزد برائے گوشمال
 بلالؓ جسم کو کانٹوں پر قربان کر رہے تھے ان کا آقا سزا کے لیے اُن کو مارتا تھا
 کہ چرا تو یادِ احمدؐ میکنی بندہ بد منکر دین منی
 کہ تو احمدؐ کو کیوں یاد کرتا ہے؟ تو بُرا غلام اور میرے دین کا منکر ہے
 میزد اندر آفتابش او بخار او احد میگفت بہر افتخار
 وہ اُن کو کانٹوں سے دھوپ میں مارتا تھا
 تاکہ صدیق آں طرف بگذشت تفت ان کا آفتاب بگوش او برفت
 حتیٰ کہ صدیق وہاں سے تیزی سے گذرے
 چشم او پُر آب شد دل پُر عنا ز اں احد می یافت بُوئے آشتا
 اُن کی آنکھوں میں آنسو آ گئے، دل تکلیف سے بھر گیا
 بعد از اں خلوت بدیش پنداد کز جہوداں خفیہ میدار اعتقاد
 اُس کے بعد اُن کو تنہائی میں دیکھا، نصیحت کی
 عالم البترستؓ پنہاں دار کام کہ کافروں سے اعتقاد کو چھپائے رکھ
 وہ راز کا جاننے والا ہے، مقصد پوشیدہ رکھو
 روز دیگر از پگہ صدیق تفت گفت کردم توبہ پشت اے ہام
 روز دیگر از پگہ صدیق تفت گفت انھوں نے کہا، اے بزرگ! میں نے آپ کے سامنے توبہ کر لی
 دوسرے دن صبح کو صدیق تیزی سے آں طرف از بہر کارے می برفت
 اُس طرف کسی کام کو جا رہے تھے

تن فدا۔ چونکہ وہ بچاؤ کی صورت نہ اختیار کرتے تھے تو گویا خود اپنا جسم قربان کر رہے تھے۔ گوشمال۔ سزا۔ بندہ۔ تو میرا غلام ہو کر میرے مذہب کا انکار کرتا ہے۔ بخار۔ یعنی کانٹوں دار لکڑی۔ افتخار۔ یعنی بلالؓ کا احد احد کہنا آہ و زاری کے طور پر نہ تھا بلکہ اپنے دین پر فخر کے لیے تھا۔

تاکہ۔ جہاں بلالؓ کا آقا اُن کو مار رہا تھا وہاں سے حضرت ابو بکرؓ کا گذر ہوا تو انھوں نے حضرت بلالؓ کی احد احد کی آواز سنی۔ چشم او۔ ان کو محسوس ہوا کہ بلالؓ مسلمان ہیں اور ان کو اس قدر پیٹا جا رہا ہے تو انتہائی رنجیدہ ہوئے۔ بعد از اں۔ حضرت بلالؓ سے تنہائی میں کہا کہ اپنے ایمان کو پوشیدہ رکھ۔ عالم البترستؓ اللہ تعالیٰ تیرے پوشیدہ ایمان کو جانتا ہے۔ گفت۔ حضرت بلالؓ نے ایمان کو پوشیدہ رکھنے کا وعدہ کر لیا۔ حمام۔ سردار۔ پگہ۔ نگاہ، صبح۔

باز اُحد بشدید و ضرب زخم خار
پھر اُحد اور کانٹوں کی مار سنی
باز پندش داد باز او توبہ کرد
انھوں نے پھر ان کو نصیحت کی، انھوں نے توبہ کر لی
توبہ کردن زیں نمط بسیار شد
ای طرح توبہ کرنا بہت سی مرتبہ ہوا
فاش کرد اسپرد تن را در بلا
ظاہر کر دیا، جسم کو مصیبت کے سپرد کر دیا
اے تن من، وے رگ من پر ز تو
اے وہ! کہ میرا جسم اور رگیں تجھ سے پرس ہیں
توبہ را زیں پس ز دل بیرون کنم
اس کے بعد توبہ کو دل سے نکال دوں گا
عشق قہارست و من مقہور عشق
عشق غالب ہے اور میں عشق میں مغلوب ہوں
برگ کا ہم پیش تو اے شند باد
اے تیز ہوا! میں تیرے سامنے گھاس کا تنکا ہوں
گر ہلام گر ہلام می دوم
خواہ میں چاند ہوں خواہ بلال، میں دوڑ رہا ہوں
ماہے را بازفتی و زاری چہ کار
چاند کو موٹاپے اور لاغری سے کیا غرض؟
باقضا ہر گو قرارے میدہد
تقدیر کے مقابلے میں جو کوئی بات طے کرتا ہے
کاہ بر گے پیش باد، آنگہ قرار
گھاس کا تنکا ہوا کے سامنے؟ پھر نکاو
گر بہ در انبانم اندر دست عشق
میں عشق کے ہاتھ میں، تھیلے میں بلی ہوں

برفرو زید از دلش شور و شرار
اُن کے دل سے شور اور چنگاریاں بھڑک اٹھیں
عشق آمد توبہ او را بخورد
عشق آیا اور اُن کی توبہ کو نگل گیا
عاقبت از توبہ او بیزار شد
آخر کار وہ توبہ سے بیزار ہو گئے
کائے محمد اے عدوئے توبہا
کہ اے محمد! اے توبہ کے دشمن!
توبہ را گنجہ کجا باشد درو
اُن میں توبہ کی گنجائش کہاں ہے؟
از حیات خلد توبہ چوں کنم
جنت کی زندگی سے کیسے توبہ کر لوں؟
چوں شکر شیریں شدم از شور عشق
میں عشق کے نمک سے شکر کی طرح میٹھا ہو گیا ہوں
من چہ دامن تا کجا خواہم فتاد
میں کیا جانوں کہ میں کہاں گردوں گا؟
مقتدی بر آفتاب می شوم
میں تیرے سورج کا پیرو ہوں
در پے خورشید پوید سایہ وار
وہ سایہ کی طرح سورج کے پیچھے دوڑتا ہے
ریشند سببت خود میکند
وہ اپنی مونچھوں کی مذاق اڑاتا ہے
رُستخیزے، وانگہانے عزم کار
قیامت، اور اُس وقت کام کا قصد؟
یکدمے بالا و یکدم پست عشق
کبھی اوپر اور کبھی عشق کے نیچے

۱۔ عشق۔ ایمان کے عشق نے ایمان کو پوشیدہ رکھنے کی توبہ پھر توبہ کی۔ توبہ کروں۔ حضرت بلالؓ ایمان کے اظہار سے توبہ کرتے تھے اور وہ بار بار ٹوٹ جاتی تھی تو وہ توبہ سے بیزار ہو گئے اور اپنے ایمان کا اظہار کر کے جسم کو مصیبتوں کے سپرد کر دیا۔ کائے۔ اور اپنے دل میں کہنے لگے کہ اے محمد تم میری توبہ کے دشمن ہو اور چونکہ تمہاری محبت میری رگ دے میں سمائی ہوئی ہے وہاں توبہ کی گنجائش کہاں ہے۔ توبہ۔ اب میں توبہ سے توبہ کرتا ہوں اور جس ایمان کی بدولت جنت کی زندگی حاصل ہوتی ہے اُس کے اظہار سے کیسے توبہ کروں؟

۲۔ عشق۔ حضرت بلالؓ نے کہا اب میں عشق سے مجبور ہو چکا ہوں میں عشق کی تیز ہوا کے مقابلے میں ایک تنکا ہوں معلوم نہیں وہ مجھے کس جگہ لے جا کر پھینکے گی میں خواہ چاند ہوں یا بلال، اب میں عشق کے سورج کا پیرو ہوں۔

۳۔ اور۔ چاند کو تو سورج کے پیچھے رہنا ہے خواہ اُس میں اُس کا گھٹاؤ ہو یا بڑھاؤ ہوا لفظ ماہ سے حضرت بلالؓ کی طرف بھی اشارہ ہے جن کا ذکر آگے آئے گا رضی اللہ عنہ۔ باقضا۔ تقدیر کے بالمقابل کوئی بات طے کرنا اپنی مونچھوں کا مذاق اڑانا ہے۔ کاہ۔ قضائے خداوندی اور انسان کی مثال تیز آنکھوں اور گھاس کے تنکے کی ہے۔ رُستخیز۔ قیامت۔ گر بہ۔ بلی تھیلے میں رہ کر بے چین ہوتی ہے اور اُچھل کود کرتی رہتی ہے۔

نے بزیر آرام دارم نے زیر
 نہ مجھے نیچے آرام ہے نہ اوپر
 بر قضائے عشق دل بہادہ اند
 وہ عشق کے فیصلے پر راضی ہو گئے ہیں
 روز و شب نالاں و گرداں بیقرار
 دن رات رونے میں اور بیقرار ہو کر چکر میں ہیں
 تا نگوید کس کہ آں جو را کدست
 تاکہ کوئی یہ نہ کہے کہ وہ نہر ٹھہری ہوئی ہے
 گردشِ دولابِ گردونی بہیں
 آسانی رہت کی گردش کو دیکھ لے
 اے دل اختر وار آرامے جو
 اے ستارے جیسے دل! آرام نہ چاہ
 ہر کجا پیوند سازی بکسلد
 جہاں کہیں تو جوڑ لگائے گا، وہ توڑ دے گی
 در عناصر جوش و گردش نگر
 عناصر میں جوش اور گردش کو دیکھ لے
 باشد از غلیان بحر باشرف
 بڑے دریا کے جوش سے ہوتی ہیں
 پیش امرش موج دریا میں بجوش
 اس کے حکم کے سامنے دریا کی موج کو جوش میں دیکھ لے
 گرد می گردند و میدارند پاس
 چکر لگاتے ہیں اور لحاظ رکھتے ہیں
 مرکب ہر سعد و نحسے می شوند
 سعادت اور نحست کی سواری بنتے ہیں
 ویں حواست کابل اندو سست پے
 اور تیرے یہ حواس کابل اور ست قدم ہیں

اویہی گرداندم بر گرد سر
 وہ مجھے سر کے گرد گھماتا ہے
 عاشقان در سیل شد افتادہ اند
 عاشق، سخت بہاد میں پھنسے ہیں
 ہچو سنگ آسیا اندر مدار
 وہ چکی کی طرح چکر میں ہیں
 گردش برجوی جویاں شاید ست
 اس کی گردش متحرک نہر کی گواہ ہے
 گر نمی بینی تو جو را در کمین
 اگر تو اس نہر کو نہیں دیکھتا جو پوشیدگی میں ہے
 چوں قرارے نیست گردوں را ازو
 جبکہ اس (قضا) کی وجہ سے آسمان کو قرار نہیں ہے
 گرزنی در شاخ دستے کے ہلد
 اگر تو شاخ کو پکڑے گا وہ کب چھوڑے گی؟
 گر نمی بینی تو تدویر قدر
 اگر تو قضا کے گھمانے کو نہیں دیکھتا ہے
 زانکہ گردشہای آں خاشاک و کف
 اس لیے کہ کوڑے اور جھاگ کی گردشیں
 باد سرگرداں بہیں اندر خروش
 گھونسنے والی ہوا کو شور میں دیکھ لے
 آفتاب و ماہ دوگاہ خراس
 سورج اور چاند، چکی کے دو تیل ہیں
 اختران ہم خانہ خانہ می روند
 ستارے بھی گھر گھر دوڑتے ہیں
 اختران چرخ گر دورند
 آسمان کے ستارے اگر دور ہیں، ہاں

اویہی گرداندم۔ عشق عاشق کو مسلسل چکر میں رکھتا ہے۔ سیل۔ عشق کی مثال سخت بہاد کی سی ہے۔ ہچو سنگ۔ پن چکی کا پاٹ ہمیشہ گھومتا رہتا ہے۔ گردش۔ جس طرح چکی کا پاٹ نہر کے وجود کی علامت ہے اسی طرح انسان کا تذبذب اور بیقراری قضا و خداوندی کی دلیل ہے۔ گر نمی بینی۔ اگر تجھے خداوندی قضا و نظر نہیں آتی ہے تو اس کے آثار دیکھ لے۔ آفتاب۔ جب قضا کی وجہ سے اتنی عظیم الشان چیزیں بیقرار ہیں تو دل ایک چھوٹی سی چیز بیقرار کیوں نہ ہوگی۔

گرزنی۔ قضا کے بالقابل تو جو سہارا و موئدے کا قضا اس کو ناکردے گی۔ گر نمی بینی۔ اگر انسان اللہ کے اس فعل کو نہیں دیکھ سکتا ہے جو وہ عالم کے اجزائیں کر رہا ہے تو اس کے فعل کے اس اثر کو دیکھ لے جو اجزاء عالم میں ہے۔ زانکہ۔ سمندر کے اوپر کے جھاگ اور ٹکڑوں میں جو حرکت ہے سب سمجھتے ہیں کہ وہ سمندر کے جوش کی وجہ سے ہے۔ باد۔ ہوا کا شور، دریا کی موج کا جوش، خدا کی تعریف ہے۔

آفتاب۔ چاند اور سورج جو آسمان کی چکی کے درمیان کی طرح ہیں ایسے فرمانبردار ہیں اور حکم کے مطابق کام کرتے ہیں۔ اختران۔ ساتوں ستاروں کی مختلف برجوں میں مختلف تاثیرات اسی کے قریب کا نتیجہ ہیں۔ اختران۔ اگر تمہاری نگاہ آفاق کی علامتوں کو نہیں دیکھ سکتی ہے تو اس کے ان تصرفات کو دیکھ جو تمہارے لمس میں ہیں۔

اختران چشم و گوش و ہوش ما
ہمارے ہوش و گوش اور آنکھ کے ستارے
گاہ در سعد و وصال و دلخوشی
کبھی سعادت اور وصال اور خوشدلی میں ہیں
ماہ گردوں چوں دریں گر دیدن ست
آسمان کا چاند چونکہ اس گردش میں ہے
گہ بہار و صیف ہچوں شہد و شیر
کبھی (موسم) بہار اور گرمی شہد اور دودھ جیسا ہے
چونکہ کلیات پیش او چو گوشت
جبکہ مجموعے اس کے سامنے گیند کی طرح ہیں
تو کہے یک جزوے دلازیں صد ہزار
اے دل! تو کہ ان لاکھوں میں سے ایک جزو ہے
چوں ستورے باش در حکم امیر
تو حاکم کے حکم میں گھوڑے کی طرح رہ
چونکہ برمیخت بہ بندد بستہ باش
جب وہ تجھے کھونٹے سے باندھے، بندھ جا
آفتاب ار بر فلک کش می جہد
سورج اگر آسمان پر ٹیڑھا چلتا ہے
کز ذنب پرہیز گن ہیں ہوشدار
کہ ذنب سے بچ، ہوش رکھ
ابر را ہم تازیانہ آتشیں
ابر کے لیے بھی آگ کا کوڑا
بر فلاں وادی بار ایں سو مبار
فلاں وادی پر برس، اس جانب نہ برس
عقل تو از آفتابے بیش نیست
تیری عقل سورج سے بڑھ کر نہیں ہے

شب گجائند و بہ بیداری کجا
رات کو کہاں ہیں اور بیداری میں کہاں ہیں؟
گاہ در نحس و فراق و بیہوشی
کبھی نحست اور جدائی اور بے ہوشی میں ہیں
گاہ تاریک و زمانے روشن ست
کبھی تاریک اور کسی وقت روشن ہے
گہ سیاستہائے برف و زمہرے
کبھی برف اور ٹھنڈ کی سزائیں ہیں
سحر و سجدہ گن چوگان او ست
اُس کے بلے کے بیگاری اور تابع ہیں
چوں نباشی پیش حکمش بیقرار
تو اُس کے حکم کے سامنے بے قرار کیوں نہ ہوگا؟
گہ در آخر جس و گاہے در مسیر
کبھی اصطبل میں بند اور کبھی چلنے میں
چونکہ بکشايد برو برجستہ باش
جب وہ کھول دے چل پڑ، اور چالاک بن
دریہ روئی کسوش می دہد
سیاہ روئی میں اُس کو گرہن لگا دیتا ہے
تاگردی تو سیہ رو دیگ وار
تاکہ تو دیگ کی طرح سیاہ رو نہ بنے
میزندش کاں چناں رو نے چنین
مارتے ہیں، کہ اس طرح چل، اُس طرح نہیں
گوشمالش میدہد کہ گوشدار
اُس کو سزا دیتا ہے، کہ سُن
اندرائ فکرے کہ نہی آمد مایست
جس خیال کے بارے میں ممانعت آئی ہے، نہ ٹھہر

- ۱۔ شب۔ یہ تمہارے حواس رات کو کہاں ہوتے ہیں اور ان پر کیا کیا کیفیات طاری ہوتی ہیں ان سب پر غور کرو۔ گہ بہار۔ زمانہ کے تغیرات کو دیکھو۔ چونکہ۔ یہ غور کرو کہ دنیا کی اس قدر بڑی بڑی چیزیں قدرت کے ہاتھوں کس قدر تغیر پذیر ہیں۔
- ۲۔ تو کہ۔ انسان کا دل اس کائنات کے مقابلہ میں بہت ہی چھوٹی سی چیز ہے تو پھر وہ قدرت کے احکام سے بیقرار کیوں نہ ہوگا۔ ستور۔ اس کا اطلاق اونٹ، گھوڑے، بیل پر کیا جاتا ہے۔ چونکہ۔ جانور اپنے مالک کا ہر طرح سے مطیع ہوتا ہے اسی طرح انسان کو اپنے مولیٰ کا فرمانبردار ہونا چاہیے۔
- ۳۔ ذنب۔ نون کے زبر کے ساتھ بمعنی دم ہے، ایک ستارے کا نام ہے جس کو ذنب الفرس بھی کہتے ہیں سورج اُس کے قریب پہنچ کر گرہن میں آ جاتا ہے اور ذنب نون کے سکون کے ساتھ گناہ کے معنی میں ہے، اشارہ ہے کہ جس طرح ذنب کا قرب سورج کے گرہن اور درختیائی کا سبب ہے اسی طرح ذنب، گناہ کا قرب انسان کی رو سیاہی کا سبب ہے۔ ابر۔ فرشتے ابر کو مختلف مقامات پر لے جا کر برساتے ہیں۔ عقل۔ انسانی عقل آفتاب سے بڑی چیز نہیں ہے جب غلط روی سے وہ رو سیاہ ہو جاتا ہے انسان کی عقل اگر غلط روی اختیار کرے گی وہ بھی رو سیاہ ہو جائے گی۔

تا نیاید آں کسوفت زو بہ پیش
تا کہ اُس کی وجہ سے تجھے گرہن درپیش نہ ہو
منکسف بنی و نیے نور و تاب
تو گرہن میں دیکھتا ہے اور آدھا نور اور چمک میں
ایں بُود تقدیر در داد و جزا
عطا اور سزا میں یہی اندازہ ہوتا ہے
برہمہ اشیا سمیعیم و بصیر
ہم تمام چیزوں پر، سمیع اور بصیر ہیں
خلق از اخلاق خوش فیروز شد
مخلوق اچھے اخلاق سے بہرہ مند ہو گئی
باز آمد شاہ ما در گویے ما
ہمارا شاہ، ہمارے کوچے میں پھر آ گیا
نوبت توبہ شکستن میرسد
توبہ شکنی کا موقع آ رہا ہے
فرست آمد پاسباں را خواب برد
موقع آ گیا، چوکیدار کو نیند آ گئی
رخت را امشب گرو خواہیم کرد
ہم آج کی رات سامان کو گروی کر دیں گے
لعل اندر لعل اندر لعل ما
ہمارا لعل، لعل در لعل ہے
خیز دفع چشم بد اسپند سوز
اٹھ نظر بد کو دور کرنے کے لیے کالا دانہ جلا
تا ابد جاناں چنین میبایم
اے محبوب! ہمیشہ مجھے یہی چاہیے
زخم خار او را گل و گلزار شد
اُن کے لیے کانٹے کا زخم گل و گلزار ہو گیا

کثر منہ اے عقل تو ہم گام خویش
اے عقل! تو بھی اپنا قدم ٹیڑھا نہ رکھ
چوں گنہ کمتر بُود نیم آفتاب
جب گناہ تھوڑا ہوتا ہے، آدھا سورج
کہ بقدر جرم میگیرم ترا
کہ میں تجھے جرم کی بقدر پکڑتا ہوں
خواہ نیک و خواہ بد فاش و ستر
خواہ نیک ہو اور خواہ بُرا، کھلا اور چھپا
زیں گذر کن اے پدر نو روز شد
اے بابا! اس سے آگے بڑھ عید آ گئی
باز آمد آب جاں در جویے ما
ہماری نہر میں آب حیات پھر آ گیا
می خرامد بخت و دامن میکشد
نصیب، ناز سے چلتا ہے اور دامن کھینچتا ہے
توبہ را بارِ دگر سیلاب برد
توبہ کو دوبارہ سیلاب بہا لے گیا
ہر خماری مست گشت و بادہ خورد
ہر شرابی مست ہو گیا اور شراب پی لی
زاں شراب لعل و لعل جانفزا
اُس سرخ شراب اور جانفزا (لب) لعل سے
باز خرم گشت و مجلس ولفروز
مجلس پھر پُر لطف اور ولفروز ہو گئی
نعرہ مستانہ خوش می آیدم
مجھے مستانہ نعرہ بھلا لگتا ہے
نک ہلائے با ہلائے یار شد
اب ہلائے، ہلائے کے یار ہو گئے

چوں گنہ اگر انسان کے مکمل گناہ ہوں گے تو اس کی رو سیاہی مکمل ہوگی اگر گناہ ادھر سے ہیں تو رو سیاہی بھی ادھوری ہوگی۔ کہ بقدر قرآن پاک میں ہے وقضی بینہم بالقسط و حتم لا یظلمون اور اُن کے درمیان انصاف سے فیصلہ کیا جائے گا اور اُن پر ظلم نہ کیا جائے گا۔

خواہ۔ اللہ تعالیٰ ہر دھکی چھپی نیکی اور بدی کو دیکھنے اور سننے والا ہے۔ زیں۔ اب قدرت کی بحث ختم کر دو کیونکہ عاشقوں میں عشق کے غلبے سے عید کی سی خوشی طاری ہو گئی ہے اور معشوق اپنے عاشقوں کے ساتھ اچھے اخلاق سے پیش آ رہا ہے۔ آب جاں۔ یعنی عشق۔ شاہ۔ یعنی محبوب۔

ی خرامد۔ عاشقوں کا نصیب اب ناز کر رہا ہے اور عشق کے غلبے سے توبہ شکنی کا وقت آ گیا ہے۔ توبہ۔ حضرت بلالؓ دوبارہ اظہار ایمان سے توبہ کو توڑنے پر مجبور ہو گئے۔ خماری۔ وہ شرابی جس پر نشہ کا اتار ہو۔ شراب لعل۔ یعنی عشق کی سرخ شراب۔ لعل جانفزا۔ یعنی معشوق کا ہونٹ۔ لعل اندر۔ یعنی ہمیں عشق کی دولتیں حاصل ہو گئی ہیں۔ اسپند۔ کالا دانہ جس کی نظر بد کے دفعیہ کے لیے دھونی دی جاتی ہے۔ نک ہلائے۔ حضرت بلالؓ کا قصہ آگے مذکور ہے۔ مصرع: خوب گذرے کی جوتل نہیں گئے دیوانے دو۔

گرز زخم خار، تن غریبال شد
اگر کانے کے زخم سے جسم چھلنی ہو گیا ہے
تن بہ پیش زخم خارِ آں جہود
میرا جسم اُس منکر کے کانے کے زخم کے سامنے ہے
بُوی جانے سُوی جانم میرسد
ایک جان کی خوشبو میری جان کو پہنچ رہی ہے
از سُوی معراج آمد مصطفیٰ
عروج سے آئے
جان و جسم گلشن اقبال شد
میری جان اور جسم نصیبہ دری کا چمن بن گیا ہے
جان من ست و خرابِ آں ودود
میری جان اُس محبوب سے مست و خراب ہے
بُوی یارِ مہربانم میرسد
مجھے مہربان دوست کی خوشبو آ رہی ہے
بر بلاشِ حُدا آں حُدا
اُن کے بلاؤ کو مبارک ہو، وہ مبارکباد

باز گردانیدن صدیق رضی اللہ عنہ واقعہ بلال رضی اللہ عنہ
حضرت صدیق رضی اللہ عنہ کا حضرت بلالؓ کے واقعہ اور اُن پر کافروں کے ظلم اور
را و ظلم، جہوداں بروے و احد احد گفتن او و فزوں شدن
اُن کے احد احد کہنے کا اور منکروں کے کینہ کے بڑھنے، اور اُن کے قصہ
کینہ جہوداں و قصہ او پیش حضرت مصطفیٰ صلی اللہ علیہ و
کو آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے سامنے دہرانا اور منکروں
علی آلہ و سلم گفتن و مشورت کردن در خریدن او از جہوداں
سے خریدنے میں مشورہ کرنا

چونکہ صدیقؓ از بلالؓ دم درست
جب صدیقؓ نے سچے بلالؓ سے
بعد ازاں صدیقؓ پیش مصطفیٰؐ
اُس کے بعد صدیقؓ نے آنحضورؐ کے سامنے
کاں فلک پیماے میمون خال پُست
کہ وہ آسمان کو طے کرنے والا، مبارک فال، مستعد
باز سلطان ست زان پُخداں سے برنج
شای باز، اُن چندوں سے تکلیف میں ہے
پُخداں بر باز اِستم می کنند
چند، باز پر ظلم کر رہے ہیں

- ۱۔ گرز زخم۔ یعنی حضرت بلالؓ نے کہا۔ غریبال۔ چھلنی۔ تن۔ جسم کو اگرچہ یہ کافر زخمی کر رہا ہے لیکن اللہ کے عشق سے مست ہے۔ ودود۔ اللہ تعالیٰ۔ بُوی جانے۔ یعنی آنحضورؐ کی خوشبو۔ معراج۔ یعنی آنحضورؐ نے عروج روحانی سے نزول فرمایا اور حضرت بلالؓ کی طرف متوجہ ہوئے۔
- ۲۔ ظلم جہوداں۔ حضرت بلالؓ پر کفار جو ظلم کر رہے تھے اُس کا سارا قصہ حضرت ابوبکرؓ نے آنحضورؐ سے عرض کیا۔ دم درست۔ سچا۔ دست شست۔ یعنی حضرت بلالؓ کی توبہ سے مایوس ہو گئے۔ کاں فلک۔ حضرت بلالؓ کو شای باز قرار دے کر ان صفات کا ذکر کیا ہے۔ سلطان۔ یعنی آنحضورؐ۔
- ۳۔ چنداں۔ یعنی کفار قریش۔ حدیث۔ یعنی کفار قریش۔ تنج۔ یعنی حضرت بلالؓ۔ پُخداں۔ پہلے قصہ بیان کر چکے ہیں کہ ایک شای باز چندوں میں جا پھنسا تھا۔

غیرِ خوبِی جُرمِ یوسفِ چیت پس
یوسف کا سوائے حسن کے کیا جُرم ہے؟
ہست شاں بر بازِ زانِ خشم و خُود
باز پر اُن کا انکار اور غصہ اس لیے ہے
لالہ زار و جویبار و گلستاں
لالہ زار اور نہر اور چمن کو
یا ز قصر و ساعدِ آلِ شہر یار
یا اُس شاہ کے قلعہ اور کلائی کو
فتنہ و تشویش در می افگنی
تو فتنہ اور تشویش پیدا کرتا ہے
تو خرابہ خوانی و نامِ حقیر
تو (اُس کو) دیرانہ کہتا ہے اور حقیر نام (دھرتا ہے)
مرثرا سازند شاہ و پیشوا
تجھے شاہ اور پیشوا بنا لیں
نامِ ایں فردوس ویراں می کنی
تو اس جنت کا نام، دیرانہ دھرتا ہے
کہ بگوئی ترکِ شید و ترہات
کہ تو مکر اور بکواس کو چھوڑ دے
تن برہنہ شاخِ خارش میزنند
جئے بدن، اُس پر کانٹے دار لکڑی مارتے ہیں
اُو احد میگوید و سر می نہد
وہ احد کہتا ہے، اور سر ڈال دیتا ہے
سِرِ پوشاں از جہودانِ لعین
ملعون کافروں سے، راز چھپا
تا درِ توبہ برو بستہ شدہ ست
حتیٰ کہ توبہ کا دروازہ اُس پر بند ہو گیا ہے

جُرم اُو نیست کو باز ست و بس
اُس کی خطا صرف یہی ہے کہ وہ باز ہے
پُخند را ویرانہ باشد زاد و بُود
چندوں کا مولد اور مسکن دیرانہ ہوتا ہے
کہ چرا تو یاد می آری ازاں
کہ تو کیوں یاد کرتا ہے، اُس
کہ چرا می یاد آری زانِ دیار
کہ تو اُس وطن کو کیوں یاد کرتا ہے؟
دردِ چغداں فضولی می کنی
تو چندوں کی بستی میں بیوقوفی کرتا ہے
مسکنِ مارا کہ شد رشکِ اشیر
ہماری قیام گاہ، جو رشکِ فلک ہے
شید آوردی کہ تا پُخندانِ ما
تو مکاری کرتا ہے، تاکہ ہمارے پُخند
وہمٹ و سودائی در ایشاں می تنی
تو اُن میں وہم اور دیوانگی پیدا کر رہا ہے
برسرت چنداں ز نیم اے بد صفات
اے بد صفات! ہم تیرے سر پر اتنا ماریں گے
پیشِ مشرق چار میخش می کنند
مشرق کے رخ اُس کو چار میخ کرتے ہیں
از تنش صد جایی خون برمی جہد
اُس کے جسم سے سیکڑوں جگہ سے خون اُبل پڑتا ہے
پندہا دادم کہ پنہاں دار دیں
میں نے نصیحتیں کیں کہ دین کو پوشیدہ رکھ
عاشق ست اُو را قیامت آمد ست
وہ عاشق ہے، اُس کے لیے قیامت آگئی ہے

غیرِ خوبِی۔ حضرت یوسف سے اُن کے بھائیوں کی دشمنی اُن کے حسن کی وجہ سے تھی۔ خود انکار۔ کہ چرا۔ جب باز لالہ زار اور چمن کو یاد کرتا ہے تو چندوں کو غصہ آتا ہے اور کہتے ہیں کہ تو شاہی کلائی اور محلات کا ذکر کر کے ہمیں کیوں پریشان کرتا ہے۔ مسکن۔ چند یہ بھی کہتے ہیں کہ تو ہمارے مسکن کو جو آسمانوں سے بھی افضل ہے دیرانہ کہتا ہے۔ شید۔ یہ تیری سب مکاری سرور بننے کے لیے ہے۔

وہم۔ تو ہم کو دیوانہ بنانا چاہتا ہے اور ہماری جنت کو دیرانہ کہتا ہے۔ ترہات۔ بکواس۔ پیش۔ حضرت بلالؓ کو اس طرح سزا دیتے تھے کہ ننگا کر کے چاروں ہاتھ پاؤں کو چار کیلوں سے باندھ دیتے تھے اور خاردار لکڑی سے مارتے تھے یہ باتیں حضرت ابو بکرؓ نے آنحضرتؐ سے عرض کیں۔

از تنش۔ مار کھانے سے اُن کے بدن پر سیکڑوں زخموں سے خون بہتا ہے اور وہ برابر احد احد کہتے رہتے ہیں اور اس سزا سے نہیں گھبراتے ہیں۔ پندہا۔ حضرت ابو بکرؓ نے عرض کیا کہ میں نے ان کو دین و ایمان پوشیدہ رکھنے کی نصیحتیں بھی کیں، لیکن وہ خدا اور رسول کا ایسا عاشق ہے کہ گویا قیامت آگئی ہے اور اُس کے لیے اس عشق کو ظاہر کرنے کی توبہ کا دروازہ بند ہو گیا ہے۔

عاشقیؑ و توبہ یا امکانِ صبر
عاشقیؑ اور توبہ، یا صبر کا امکان
توبہ کرم و عشق ہیمچوں اژدہا
توبہ کیڑا ہے اور عشق اژدہ کی طرح ہے
عشق ز اوصافِ خدای بے نیاز
عشق، بے نیاز خدا کے اوصاف میں سے ہے
زانکہ آں مس زر اندود آمدست
کیونکہ وہ ملمع شدہ تانبا ہے
چوں رود نور و شود پیدا دُخاں
جب چمک چلی جاتی ہے اور دھواں نمودار ہو جاتا ہے
چوں شود پیدا دُخاں غم فزا
جب غم کو بڑھانے والا دھواں ظاہر ہو جاتا ہے
وارود آں حسن سُوِ اصلِ خود
وہ حسن اپنی اصل کی طرف لوٹ جاتا ہے
نورِ مہ راجع شود ہم سُوِ ماہ
چاند کی چاندنی، چاند کی طرف لوٹ جاتی ہے
نے سہ درو نورے بُود نے زندگی
نہ اُس میں نور رہتا ہے، نہ زندگی
پس بماند آب و گلِ بے آں نگار
اُس حسین کے بغیر پانی اور مٹی رہ جاتی ہے
قلب را کہ زر ز رُوی او بکست
کھوٹا، جس کے اوپر سے سونا اڑ گیا
پس مسِ رُسا بماند دود و ش
رُسا تانبا دھوئیں کی طرح رہ جاتا ہے
عشق بینایاں بُود برکانِ زر
عقل مندوں کا عشق سونے کی کان سے ہوتا ہے

اِس محالے باشد اے جاں بس سطر
اے جان! یہ بہت عظیم محال ہوتا ہے
توبہ وصفِ خلق و آں وصفِ خدا
توبہ مخلوق کی صفت ہے اور وہ خدا کا وصف ہے
عاشقی بر غیر اُو باشد مجاز
اُس کے غیر سے عاشقی مجاز ہے
ظاہرِ نور، اندروں دود آمدست
اُس کا ظاہر روشن، اندر دھواں ہے
بفسرد عشقِ مجازی آں زماں
اُس وقت، مجازی عشق ٹھنڈا پڑ جاتا ہے
بفسرد نے عشق ماند نے ہوا
وہ ٹھنڈا جاتا ہے، نہ عشق رہتا ہے نہ ہوس
جسم ماند گندہ و رُسا و بد
جسم گندہ اور ذلیل اور بد حال رہ جاتا ہے
وارود عکسش ز دیوارِ سیاہ
اُس کا عکس کالی دیوار سے واپس ہو جاتا ہے
نے جمالش ماند و نے فرخندگی
نہ اُس کا حسن رہتا ہے، اور نہ خوبی
گرد آں دیوار بے مہ دیو وار
وہ دیوار چاندنی کے بغیر بھوت کی طرح رہ جاتی ہے
باز گشت آں زربکانِ خود نشست
وہ سونا واپس ہو گیا، اپنی کان میں جا بیٹھا
رُوسیہ تر رُو بماند عاشقش
اُس کا عاشق، اُس سے زیادہ روسیہ ہو جاتا ہے
لاجرم ہر روز باشد بیشتر
وہ لامحالہ ہر روز بڑھتا ہے

- ۱۔ عاشقی۔ مولانا فرماتے ہیں کہ عاشق ہو اور پھر وہ محبوب کے ذکر سے توبہ کرے۔ یہ ناممکن بات ہے۔ توبہ۔ عشق کے سامنے توبہ ایک کمزور چیز ہے توبہ بندے کی صفت ہے اور عشق خدا کی صفت ہے، اللہ کی صفت اور بندے کی صفت کا کیا مقابلہ۔ عشق۔ حقیقی عشق خدا کی صفت ہے دوسری چیز سے عشق، عشقِ مجازی ہے۔ زانکہ۔ غیر خدا سے عشق ایسا ہی ہے جیسے ملمع شدہ سونے کا عشق۔ چوں۔ جب مجازی معشوق سے خدائی عکس جدا ہو جاتا ہے اُس معشوق سے عشق بھی نہیں رہتا۔
- ۲۔ وارود۔ مجازی معشوق کا حسن جب اپنی اصل کی طرف لوٹ جاتا ہے تو معشوق کا جسم گندہ اور بُرا معلوم ہونے لگتا ہے۔ نور۔ مہ۔ اس کی یہ مثال ہے کہ کالی دیوار سے جب چاند کی چاندنی غائب ہو جاتی ہے تو پھر دیوار کالی نظر آنے لگتی ہے۔
- ۳۔ نے در۔ مجازی معشوق پر سے اللہ تعالیٰ کے حسن کا عکس ہٹ جانے سے نہ اُس میں زندگی رہتی ہے نہ حسن اور وہ محض ایک مٹی اور پانی رہ جاتا ہے۔ قلب۔ ملمع شدہ چیز پر سے جب سونا اڑ کر اپنی کان میں پہنچ جاتا ہے تو تانبا زروسیاہ رہ جاتا ہے اور اُس کا عاشق اس سے بھی زیادہ رُسا ہو جاتا ہے۔ عشق۔ جو عقلمند ہیں وہ اصل پر عاشق ہوتے ہیں چونکہ وہ باقی رہنے والی چیز ہے لہذا عشق میں اضافہ ہوتا رہتا ہے۔

مرحبا اے کان زر لا شک فیک
 اے سونے کی کان تجھے شاباش، تیرے باریمیں شک نہیں ہے
 ہر کہ قلبے را گند انیاز کان
 جو کھوٹے کو کان کا شریک بنائے
 عاشق و معشوق مردہ ز اضطراب
 عاشق اور معشوق اضطراب سے مر گئے
 عشق ربانی ست خورشید کمال
 خدائی عشق کمال کا سورج ہے
 مصطفیٰؐ زیں قصہ چوں گل بو شگفت
 (حضرت) مصطفیٰؐ اس قصہ سے پھول کی طرح کھل گئے
 مستمع چوں یافت ہچوں مصطفیٰؐ
 جبکہ سننے والا (حضرت) مصطفیٰؐ جیسا پایا
 مصطفیٰؐ گفتش کہ انکوں چارہ چیست
 (حضرت) مصطفیٰؐ نے فرمایا اب کیا تدبیر ہے؟
 ہر بہا کہ گوید او را می خرم
 وہ جو قیمت بھی کہے گا، میں اُس کو خرید لوں گا
 گو اسیر اللہ فی الارض آمد ست
 کیونکہ وہ سرزمین میں اللہ (تعالیٰ) کا قیدی ہے

زانکہ کان را در زری نبود شریک
 کیونکہ سونے پن میں کان کا کوئی شریک نہیں ہے
 وا رود زر تابکان لا مکان
 سونا لامکانی کان میں چلا جائے گا
 ماندہ ماہی رفتہ زان گرداب آب
 مچھلی رہ گئی اس بھنور سے پانی چلا گیا
 امر نور اوست خلقاں چوں ظلال
 (عالم) امر اُس کا نور ہے (عالم) خلق سایوں کی طرح ہے
 رغبت افزوں گشت او را ہم بگفت
 کہنے سے، اُن کی رغبت بھی بڑھ گئی
 ہر سر مولیش زبانی شد جدا
 اُن کا ہر سر نو مستقل زبان بن گیا
 گفت ایں بندہ مر اورا مشتری ست
 عرض کیا، یہ غلام اُس کا خریدار ہے
 در زیان و حیف ظاہر ننگرم
 ظاہری نقصان اور بے انصافی کو نہ دیکھوں گا
 سحرہ چشم عدو اللہ شد ست
 اللہ (تعالیٰ) کے دشمن کے غصہ کا پابند ہو گیا ہے

وصیتؑ کردن مصطفیٰ صلی اللہ علیہ و علی آلہ و سلم صدیق رضی
 آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا حضرت صدیق رضی اللہ عنہ سے فرمانا کہ جب
 اللہ تعالیٰ عنہ را کہ چوں بلال رضی اللہ تعالیٰ عنہ را مشتری میشوی
 تو بلال رضی اللہ عنہ کا خریدار بنے گا وہ لوگ لامحالہ مخالفت
 ہر آئینہ ایشاں از ستیزہ بسیار بہای او را خواہند افزود و مرا دریں
 کی وجہ سے اُس کی بہت قیمت بڑھا دیں گے اور مجھے اس
 فضیلت شریک خود گن و وکیل من باش و نیم بہا از من بستاں
 فضیلت میں اپنا شریک کر لے اور میرا وکیل بن جا اور آدھی قیمت مجھ سے لے لے

مرحبا۔ اب مولانا جوش میں معشوق حقیقی کو خطاب کرتے ہیں تیری صفات کے حقیقی ہونے میں کوئی شک نہیں اور تیری اس صفت میں تیرا کوئی شریک نہیں ہے۔
 ہر کہ جو بازی موصوف کو حقیقی موصوف کا شریک کرے۔ عاشق۔ وہ عاشق جو کھوٹے کو کان شریک بنائے گا، جب کھوٹے کا طمع اڑ جائے گا تو عاشق اور معشوق دونوں
 پریشانی سے ایسے مردہ ہو جائیں گے، جیسا کہ وہ مچھلی جو گرداب کا پانی خشک ہو جانے کے بعد پڑی رہ جائے۔ عالم امر۔ قرآن میں ہے اَلَا لَهُ الْخَلْقُ
 وَالْآمِرُ "خلق خدا اُس کے لیے ہے" عالم امر وہ عالم ہے جو مادے سے خالی ہے اور عالم خلق جسمانی عالم ہے اصل عالم امر ہے اور عالم خلق اس کا سایہ ہے۔
 مصطفیٰؐ۔ حضرت بلالؓ کا قصہ سن کر آنحضورؐ خوش ہوئے تو حضرت ابو بکرؓ نے اُس کی خوب تشریح کی۔ مصطفیٰؐ۔ آنحضورؐ نے حضرت ابو بکرؓ سے حضرت بلالؓ کا پورا قصہ
 سن کر فرمایا، اب کیا تدبیر ہے تو حضرت ابو بکرؓ نے فرمایا میں اس کو خرید لوں گا وہ جو بھی قیمت طلب کریں گے، ان کو دے دوں گا اور کسی ظاہری نقصان کی پروا نہ کروں گا
 کیونکہ وہ خدا کا قیدی دشمنوں کے ہاتھ میں پھنسا ہوا ہے۔

وصیت۔ آنحضورؐ نے حضرت ابو بکرؓ سے فرمایا کہ وہ لوگ عداوت کی وجہ سے بہت قیمت طلب کریں گے اس کو خرید لے اور مجھے بھی اس خریداری میں شریک کر لے۔

مصطفیٰؐ گفتش کاے اقبال جو
(حضرت مصطفیٰؐ نے اُنے فرمایا کہ اے نیکبخت کی جستجو کر نیوالے
تو وکیلیم باش و نیے بہر من
تو میرا وکیل بن جا، اور آدھے کا میرے لیے
گفت صد خدمت کنم رفت آل زماں
عرض کیا سو بار خدمت کرتا ہوں فوراً روانہ ہو گئے
گفت با خود کز کفِ طفلان گہر
اپنے آپ سے کہنے لگے کہ بچوں کے ہاتھ سے موتی
عقل و ایمان را ازیں قوم جہول
اس نادان قوم سے، عقل اور ایمان کو
آنچناں زینت دہد مُردار را
وہ مُردار کو اس قدر مزین کر دیتا ہے
آنچناں مہتاب بنماید بسحر
چاندنی کو جادو کے ذریعہ اس طرح دکھا دیتا ہے
انبیا شاں تاجری آموختند
اُن کو نبیوں نے تجارت سکھائی
دیو و غول ساحر از سحر و نبرد
جادوگر بھوت اور چھلادے نے جادوگری اور مخالفت سے
زشت گرداند بجادوی عدو
دشمن جادو سے بُرا بنا دیتا ہے
دیدہاں شاں را بسحرے دوختند
جادو سے، اُنھوں نے اُن کی آنکھیں سی دیں
ایں گہر از ہر دو عالم بر ترست
یہ موتی، دونوں جہان سے بالاتر ہے
پیش خر خرہرہ و گوہر یکیسیت
گدھے کے سامنے کوڑی اور موتی یکساں ہے

در خریدن می شوم انباز تو
خریداری میں، میں تیرا شریک بنتا ہوں
مُشری شو قبض کن از من شمن
خریدار بن جا، مجھ سے قیمت لے لے
سوی خانہ آں جہود بے اماں
اُس بے پناہ کافر کے گھر کی جانب
می تواں آساں خریدن اے پدر
اے بابا! آسانی سے خریدا جا سکتا ہے
می خرد با ملک دنیا دیو غول
شیطان، دنیا کے ملک کے بدلے میں خرید لیتا ہے
کہ خرد ز ایشاں دو صد گلزار را
کہ اُن سے دو سو چمن خرید لیتا ہے
کز خساں صد کیسہ برُ باید بسحر
کہ شعبدے کے ذریعہ کینوں سے سوتھیلیاں اچک لیجاتا ہے
پیش ایشاں شمع دیں افروختند
اُن کے سامنے دین کی شمع روشن کی
انبیا را در نظر شاں زشت کرد
اُن کی نظر میں نبیوں کو بے وقعت کر دیا
تا طلاق افتد میان بخت و شو
حتیٰ کہ بیوی اور شوہر میں طلاق واقع ہو جاتی ہے
تا چنین گوہر بہ خس بفروختند
یہاں تک کہ انھوں نے ایسا موتی تنکے کے بدلے بیچ ڈالا
ہیں بخز زیں طفل جاہل کو خست
ہاں اس نادان بچے سے خرید لے کیونکہ وہ گدھا ہے
آں اشک را در دُرو دریا شکست
اُس گدھے کو موتی اور سمندر میں شک ہے

۱۔ تو وکیلیم۔ بلالؓ کی خریداری میں تم میرے وکیل بن جاؤ۔ آں جہود۔ امیہ بن خلف۔ گفت۔ ابو بکرؓ نے اپنے دل میں سوچا کہ یہ کافر بلالؓ کی قدر و قیمت سے بے خبر ہیں
میں اُنے بلالؓ کو آسانی سے اسی طرح خرید لوں گا جس طرح بچے سے موتی خرید لیا جاتا ہے۔ عقل۔ ان کفار سے شیطان دنیا کے بدلے عقل و ایمان خرید لیتا ہے۔
۲۔ آنچناں۔ شیطان ان کافروں کے لیے مردار دنیا کو اس قدر ہر روتی کر کے دکھا دیتا ہے کہ اُن سے آخرت کے چمن خرید لیتا ہے۔ مہتاب۔ چاندنی کو کپڑا بنا کر دکھا دیتا
ہے اور اُن کی ہسیانیاں اڑالے جاتا ہے۔ انبیاء نے اُن کو تجارت کرنا سکھایا لیکن شیطان اُن کی نظروں میں انبیاء اور اُن کی تعلیمات کو بُرا کر کے دکھا دیتا ہے۔
زشت۔ شیطان ایسے اثرات پیدا کر دیتا ہے کہ میاں بیوی میں نفرت ہو جاتی ہے اور طلاق تک نوبت آ جاتی ہے۔
۳۔ دیدہا۔ جس طرح شیطان میاں اور بیوی میں جادوگری کرتا ہے اسی طرح جادو سے ان کو اندھا کر دیا اور اُن کفار نے حضرت بلالؓ کو چند ٹکوں میں بیچ ڈالا۔ ایں گہر۔
یعنی حضرت بلالؓ زیں طفل۔ یعنی امیہ۔ خرہرہ۔ کوڑی۔ اشک۔ ترکی لفظ ہے، گدھا۔

کے یُودِ حیواں درو پیرایہ جو
جانور، اُس سے آرائش کا کب طالب ہوتا ہے؟
گو یُود در بندِ لعل و دُر پرست
کہ وہ لعل کی فکر میں اور موتی کا پرستار ہو
گوش و ہوشِ خرُود در سبزہ زار
گدھے کا گوش و ہوش سبزہ زار ہوتا ہے
کہ گرامی گوہرست اے دوست، جاں
کہ اے پیارے! جان قیمتی موتی ہے
أَحْسَنُ التَّقْوِيمِ از فکرتِ بروں
احسن التقویم تیری سمجھ سے باہر ہے
ہم بسوزم ہم بسوزد مستمع
میں بھی جل جاؤں، سننے والا بھی جل جائے
رفت آں صدیقِ سُوئے آں خراں
صدیق، اُن گدھوں کی جانب روانہ ہو گئے
رفت بیخود در سرايِ آں جہود
بیخودی میں اُس کانر کے گھر میں پہنچ گئے
از دہانش بس کلامِ تلخ جست
اُن کے منہ سے بہت کڑوی باتیں نکلیں
ایں چه حقدست اے عدوِ روشنی
اے نور کے دشمن! یہ کیا کینہ ہے؟
ظلم بر صادق دلت چوں میدہد
تیرا دل، ایک سچے پر ظلم کیسے گوارا کرتا ہے؟
کیں گماں داری تو بر شہزادہ
کہ تو ایک شہزادے پر یہ گمان کرتا ہے

منکرِ بحرِ ست و گوہرہای او
وہ سمندر اور اُس کے موتیوں کا منکر ہے
در برِ حیواں خدا نہادہ است
خدا نے جانور کے سر میں نہیں رکھا ہے
مرخراں را بیچ دیدی گوشوار
تو نے گدھوں کے کان کا آویزہ کبھی دیکھا ہے
أَحْسَنُ التَّقْوِيمِ در وَالتَّيْنِ بخواں
”احسن التقویم“ کو (سورۃ) والتین میں پڑھ لے
أَحْسَنُ التَّقْوِيمِ از عرشِ فزوں
احسن التقویم اُس کے عرش سے بڑھ کر ہے
گر بگویم قیمت، اینے ممتنع
اگر میں اس کی قیمت بتاؤں، ناممکن ہے
لب بہ بند اینجا و خراں سُو مراں
اس جگہ ہونٹ بند کر لے، اُس جانب گدھا نہ ہنکا
حلقہ در زد چو در را برکشود
لٹڈی بجائی، جب اُس نے دروازہ کھولا
بیخود و سرمست در آتش نشست
بیخود اور مدہوش (غصہ کی) آگ میں، جا بیٹھے
کیں ولی اللہ را چوں میزنی
کہ تو اللہ تعالیٰ کے اس دوست کو کیوں مارتا ہے؟
گر ترا صدقیست اندر دینِ خود
اگر تجھ میں اپنے دین کے بارے میں سچائی ہے
اے تو در دینِ جہودی مادہ
ارے تو کفر کے دین میں نامرد ہے

۱۔ بحر۔ یعنی ایمان کا سمندر۔ گوہرہائی۔ یعنی موتیں۔ پیرایہ۔ آرائش۔ درو۔ حیوان میں اللہ تعالیٰ نے اتنی سمجھ نہیں دی کہ وہ لعل اور موتی کی قیمت کو سمجھ سکے۔ مرخراں۔ چونکہ وہ موتی کی قیمت نہیں سمجھتے اس لیے وہ کانوں میں موتی کے آویزے نہیں ڈالتے ہیں۔ سبزہ زار۔ یعنی خورد و نوش۔ والتین۔ سورۃ التین میں مذکور ہے لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ”بیشک ہم نے انسان کو بہترین خلقت میں پیدا کیا ہے“۔ فزوں۔ روح کامل، عرش سے افضل ہے اور انسان اس دنیا میں اُس کی حقیقت نہیں سمجھ سکتا ہے۔

۲۔ این ممتنع۔ روح کامل جس کی حقیقت کا بیان ناممکن ہے مگر میں اُس کی قدر و قیمت بیان کروں تو میں بھی اور تم بھی جل جاؤ گے اور کچھ وصول نہ ہوگا۔ لب بہ بند۔ لہذا اس سلسلہ میں خاموشی بہتر ہے حضرت ابو بکرؓ کے ان کفار کے پاس جانے کا ذکر شروع کر۔ حلقہ در۔ حضرت ابو بکرؓ نے اُمیہ کے گھر کے کواڑ کھلوائے اور گھر میں چلے گئے اور چوں کہ حضرت بلالؓ کے بیٹے کا رنج تھا اُس کو سخت باتیں کیں۔

۳۔ کیں۔ یہ کہا کہ تو اس اللہ کے ولی کو کیوں مارتا ہے۔ گر ترا۔ اگر انسان اپنے مذہب میں سچا ہے تو دوسرے مذہب کے سچے دل والے کی حقیقت کو وہ سمجھ سکتا ہے اور اس پر ظلم کرنا پسند نہ کریگا۔ اُسکا اعتقاد پر اسکو مجبور سمجھے گا۔ اے تو۔ جب کو کسی سچے دیدار پر ظلم کو روا رکھتا ہے تو معلوم ہوا کہ تو اپنے دین کا پکا نہیں ہے۔ شہزادہ۔ یعنی حضرت بلالؓ۔

درہمہ ز آئینہ کثر ساز خود
اپنے بنائے ہوئے ٹیڑھے آئینہ سے سب کو
آنچہ آل دم از لب صدیق جست
اُس وقت (حضرت) صدیقؒ کے ہونٹوں سے جو کچھ نکلا
آں ینایع الحکم ہچوں فرات
حکمتوں کے فرات جیسے چشے
ہچوئے از سنگے کہ آبے شد رواں
جس طرح ایک پتھر سے پانی جاری ہوا تھا
اسپر خود کردہ حق آل سنگ را
اللہ تعالیٰ نے اُس پتھر کو اپنی ڈھال بنایا تھا
ہچناں کز چشمہ چشم تو نور
جس طرح تیری آنکھ کے چشمہ سے نور
نے زپیہ آل مایہ دارد نے زپوست
وہ نہ چربی سے سرمایہ رکھتی ہے، نہ کھال سے
درے خلای گوش باد جاذبش
اُس کی جذب کرنے والی ہوا، کان کے سوراخ میں
آں چہ باد ست اندراں خرد استخوان
اُن چھوٹی ہڈیوں میں یہ کیسی ہوا ہے؟
استخوان و باد روپوش ست و بس
ہڈی اور ہوا، محض پردہ ہے
مستمع او قائل او بے احتجاب
بلاشک سننے والا وہی ہے، بولنے والا وہی ہے
گفت رحمت گر ہی آید برو
اُس نے کہا اگر (تجھے) اُس پر رحم آتا ہے

منگر اے مردودِ نفرین ابد
اے ابدی لعنت کے مردود! نہ دیکھ
گر بگویم گم کنی تو پاو دست
اگر میں کہوں، تو ہاتھ پاؤں گم کر دے
ازدہان او رواں از بے جہات
لامکان کی جانب سے اُن کے منہ سے جاری تھے
نے ز پہلو مایہ دارد نز میاں
جو نہ پہلو میں سرمایہ رکھتا ہے نہ اندر
برکشادہ آب مینا، رنگ را
جس سے آگینہ جیسا پانی بہا دیا
او رواں کردست بے بجل و فتور
اُس نے بغیر بجل اور کی کے جاری کر دیا ہے
روی پوشی کردہ در ایجاد دوست
دوست نے ایجاد کرنے میں آڑ بنائی ہے
مدرک صدق کلام و کاذبش
اُس کے جھوٹے اور سچے کلام کا ادراک کرنے والی ہے
کہ پذیرد حرف و صوت قصہ خواں
کہ بات کرنے والے کے حرف اور آواز کو قبول کرے
در دو عالم غیر یزداں نیست کس
دونوں جہان میں خدا کے علاوہ کوئی نہیں ہے
زانکہ الاذن من راس اے مثاب
کیونکہ اے ثواب پانے والے دونوں کان سر کا حصہ ہیں
زربدہ بستاش اے اکرام خو
اے کرم کی عادت والے! روپیہ دے اس کو لے لے

- ۱۔ درہمہ۔ چونکہ تیری فطرت کج ہے تو دوسروں کو بھی کج فطرت سمجھتا ہے۔ آنچہ۔ حضرت ابوبکرؓ نے اس وقت حیران کن باتیں کہیں جو بڑی ہر حکمت تھیں۔ آن ینایع۔ اُن باتوں کے پُر حکمت ہونے کی وجہ یہ تھی کہ وہ باتیں اگرچہ حضرت ابوبکرؓ کی زبان سے جاری تھیں لیکن ان کا اصل سرچشمہ حضرت حق تعالیٰ تھا۔ ینایع۔ ینوع کی جمع ہے، چشمہ۔ حکم۔ حکمت کی جمع ہے۔
- ۲۔ ہچو۔ حضرت ابوبکرؓ کے منہ سے ان چشموں کے جاری ہونے پر کیا تعجب ہے جبکہ اللہ تعالیٰ پتھر سے چشے جاری کر دیتا ہے۔ اسپر۔ حضرت حق نے اس پتھر کو اپنے لیے پردہ بنالیا تھا۔ اسپر۔ سپر، ڈھال، یعنی پردہ۔ مینا۔ آگینہ۔ ہچناں۔ تیری آنکھ کو بھی حق تعالیٰ نے اپنا نور عطا کرنے کا ایک حجاب بنا رکھا ہے ورنہ آنکھ کے اجزاء میں نور کہاں ہے۔ دوست۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔
- ۳۔ در خلای۔ انسان کا کان بھی قدرت کا ایک پردہ ہے ورنہ اس کے اجزاء میں سننے کی طاقت کہاں ہے۔ خرد استخوان۔ کان کی چھوٹی چھوٹی ہڈیاں۔ غیر یزداں۔ ہر معاملہ میں اصل متصرف خدا ہی ہے۔ زانکہ۔ حدیث شریف میں وارد ہے کہ کان سر کا حصہ ہیں اور ظاہر ہے کہ سر ایک حادث چیز ہے اُس میں خود یہ صفات کہاں ہو سکتی ہیں۔ گفت۔ اُمیہ نے حضرت ابوبکرؓ سے کہا اگر تجھے بلالؓ پر رحم آتا ہے تو اس کو خرید لے۔

بے مونت۔ حل نگرود مشکل
بغیر خرچہ کے تیری مشکل حل نہ ہو گی
بندہ دارم نکو لیکن جہود
میرے پاس ایک اچھا غلام ہے، لیکن یہودی ہے
در عوض وہ تن سیاہ و دل منیر
بدلے میں کالے جسم اور روشن دل کو دے دے
یود الحق سخت زیبا آں غلام
چچ مچ وہ غلام نہایت حسین تھا
آں دل چوں سنگش از جا رفت زود
اُس کا پتھر جیسا دل فوراً بے قابو ہو گیا
سنگ شاں از صورتے مو میں یود
اُن کا پتھر، صورت (دیکھنے) سے موم ہو جاتا ہے
کہ بریں افزوں بدہ بے بیج بد
کہ لامحالہ اس پر اضافہ کر
تا کہ راضی گشت حرص آں جہود
حتیٰ کہ اُس کافر کی حرص راضی ہو گئی
داد گوہر سنگ بستد در عوض
موتی دے دیا اور بدلے میں پتھر لے لیا
دام اسود ابیضے آوردہ ام
کالا دے دیا ہے، سفید حاصل کر لیا ہے
یافت ایجاب و قبول ہر دو آں
دونوں کا ایجاب اور قبول ہو گیا

از منش و آخر چو می سوزد دلت
اگر تیرا دل جلتا ہے، مجھ سے اس کو خرید لے
گفت صد خدمت کنم پانصد جہود
(حضرت ابو بکرؓ نے) کہا سو عبادتیں، پانچ سو سجدے کروں گا
تن سپید و دل سیاہستش بگیر
اُس کا جسم سفید اور دل کالا ہے، لے لے
پس فرستاد و بیاورد آں ہمام
پھر اُن سردار نے بھیجا اور بلوایا
آں چنانکہ ماند حیراں آں جہود
ایسا کہ وہ کافر حیران رہ گیا
حالت صورت پرستاں ایں یود
ظاہر پرستوں کی یہی حالت ہوتی ہے
باز کرد استیزہ و راضی نشد
اُس نے جھگڑنا شروع کر دیا، اور راضی نہ ہوا
یک نصاب نقرہ ہم بروے فرود
انہوں نے چاندی کی ایک مقدار بھی اُس پر بڑھادی
بیع کرد و داد و بستد بے غرض
اُس نے فروخت کر دیا اور بلا مقصد لین دین کر لیا
برخیال آنکہ سودے کردہ ام
اس خیال سے کہ میں نے نفع کمایا ہے
منعقد چوں گشت بیع اندر میاں
جب باہمی معاملہ طے ہو گیا

خندیدن جہود و پنداشتن کہ صدیق مغبون ست دریں عقد
کافر کا ہنسنا اور خیال کرنا کہ صدیق رضی اللہ عنہ اس معاملے میں ٹوٹے میں ہیں
قہقہہ زد آں جہود سنگ دل
اُس سنگ دل کافر نے قہقہہ لگایا
از سر افسوس و طنز و غش و غل
مذاق اور طنز اور مکر و فریب کے طور پر

۱۔ بے مونت۔ یہ مشکل بغیر خرچہ کے آسان نہ ہوگی۔ گفت۔ حضرت ابو بکرؓ نے فرمایا یہ معاملہ ہو جائے تو خدا کا شکر ادا کروں گا اور فرمایا میرے پاس ایک سفید رنگ کا حسین غلام ہے لیکن اس کا دل کفر کی وجہ سے کالا ہے اس کے بدلے میں کالے بلالؓ کو دے دے جس کا دل منور ہے۔ ہمام۔ سردار۔
۲۔ آں چنانکہ۔ حضرت ابو بکرؓ کا غلام اس قدر خوبصورت تھا کہ اُس کو دیکھ کر امیہ کا دل بہے قابو ہو گیا۔ حالت۔ ظاہر پرستوں کی یہی حالت ہے کہ وہ ظاہر اور صورت پر قربان ہوتے ہیں۔ باز کرد۔ اُس نے اصرار شروع کیا کہ بلالؓ کے عوض اسی غلام کے ساتھ کچھ چاندی بھی دو حضرت ابو بکرؓ نے چاندی کا اضافہ کر دیا۔
۳۔ بیع کرد۔ چاندی کے اضافہ پر وہ راضی ہو گیا اور لین دین ہو گیا اُس نے موتی دے کر پتھر لے لیا اُس کو یہ خیال تھا کہ میں نے بہت نفع کمایا، کالا دے کر گورا غلام لے لیا۔ منعقد۔ جب بیع مکمل ہو گئی تو وہ بہت ہنسار اور اس کو یقین تھا کہ حضرت ابو بکرؓ نے اس معاملہ میں ٹوٹا اٹھایا ہے۔ مغبون۔ ٹوٹے میں پڑا ہوا۔ قہقہہ۔ معاملہ مکمل ہونے پر اس نے قہقہہ لگایا جس میں مذاق اور طنز کا پہلو تھا حضرت ابو بکرؓ نے وجہ دریافت کی تو وہ اور زیادہ ہنسار کہنے لگا کہ اگر اس غلام کی خریداری میں آپ کو اصرار نہ ہوتا تو میں اس کے دام نہ بڑھاتا اور اب جو قیمت لی ہے اس کے دسویں حصے میں فروخت کر ڈالتا۔

در جواب و پرسش او خندہ فرود
جواب میں اور ان کے دریافت کرنے پر اور زیادہ ہنسا
در خریداری ایں اسود غلام
اس کالے غلام کی خریداری میں
خود بکسر ایش می بفروختم
خود اس کو دسویں حصہ میں بیچ ڈالتا
تو گراں کردی بہالیش را بباںگ
تو نے شور کر کے اس کی قیمت بڑھا دی
گوہرے دادی بجوزے چوں صبی
تو نے بچہ کی طرح اخروٹ کے بدلے میں موتی دے دیا
من بجالش ناظرستم تو بلون
میں اس کی روح کو دیکھتا ہوں، تو رنگ کو
از برای رشک ایں احمق کدہ
اس احمقان کے رشک کی وجہ سے
دریابد زیں نقاب آں روح را
اس پردے کی وجہ سے اس روح کا ادراک نہیں کرتی
دادے من جملہ مال و ملک خویش
میں اپنا تمام مال اور ملکیت دے دیتا
دامن زر کردے از غیر وام
دامن بھر سونا کسی دوسرے سے قرض لے لیتا
دُر ندیدی خُتہ را نشگافتی
تو نے موتی نہ دیکھا، ڈبیہ نہ کھولی
زود بینی کہ چہ غنبت اوفتاد
تو جلد دیکھے گا کہ تجھے کس قدر ٹوٹا ہوا
ہچو زنگی در سیہ رُوئی تو شاد
تو جھٹی کی طرح سیاہ رُوئی پر خوش ہے

گفت صدیقش کہ ایں خندہ چہ بُود
(حضرت) صدیق نے اس سے کہا کہ یہ قہقہہ کیسا ہے؟
گفت اگر جدت بُودے و اہتمام
اس نے کہا اگر تیرا اصرار اور اہتمام نہ ہوتا
من ز استیزہ نمی افروختم
میں جھگڑ کر اس کو نہ بیچتا
کہ بنزد من نیزد نیم دانگ
کیونکہ وہ میرے نزدیک آدھی دمڑی کے لائق نہیں ہے
پس جوابش داد صدیق اے غبی
تب (حضرت) صدیق نے اس کو جواب دیا، اے بیوقوف!
گو بہ نزد من ہمی ارزد دو گون
کیونکہ وہ میرے نزدیک دونوں جہان کی قیمت کا ہے
زر سُرخست و سیہ تاب آمدہ
وہ سُرخ سونا ہے اور کالے رنگ کا ہو گیا ہے
دیدہ ایں ہفت رنگ جسمہا
ست رنگے جسموں کی آنکھ
گر میکسی کردہ در بیج بیش
اگر تو سودے میں زیادہ کھینچ تان کرتا
ورمکیس افزودنی من ز اہتمام
اگر تو کھینچ تان بڑھاتا میں اہتمام کی وجہ سے
سہل ددی زانکہ ارزاں یافتی
تو نے آسانی سے دے دیا، چونکہ تو نے سستا خریدا
خُتہ سر بستہ جہل تو بداد
تیری نادانی نے، بند ڈبیہ دے دی
خُتہ پر لعل را دادی بباد
تو نے لعل بھری ڈبیہ برباد کر دی

۱۔ کہ غزو۔ کیونکہ یہ کالا غلام میرے نزدیک دمڑی کا بھی نہیں ہے تو نے شور و شر کر کے اس کے دام بڑھوا لیے۔ پس۔ حضرت ابو بکرؓ نے اس کو جواب دیا کہ تو میرا نابالغ ہے تو نے اخروٹ کے بدلے میں موتی دے ڈالا میرے نزدیک اس کی قیمت ہر دو عالم ہے، کیونکہ میری نظر اس کے باطن پر ہے۔ زر۔ یہ غلام تو کالا سونا ہے اس پر سیاہی رشک کی وجہ سے ہے تاکہ احمق اس کو نہ پہچان سکیں۔

۲۔ دیدہ۔ جو آنکھیں محض رنگوں کا ادراک کرتی ہیں وہ روح کا ادراک نہیں کر سکتیں۔ میکسی۔ معاملہ میں کھینچ تان کرنا۔ دانے۔ کسی اور سے قرض لے کر ادا نیکی کر دینا۔ سہل۔ چونکہ تجھے سستا ہاتھ آیا تھا سستا بیچ ڈالا، یہ نہ دیکھا کہ ڈبیہ میں موتی ہے۔ غبن۔ ٹوٹا۔ خُتہ۔ حضرت بلالؓ موتی بھری ڈبیہ تھے جو آہنوی تھی۔ ہچو۔ تو بھی اس معاملہ میں سیاہ رُو دینا اور اس پر خوش ہو رہا ہے۔

بخت و دولت را فروشد خود کے
کوئی نصیب اور دولت کو فروخت کرتا ہے؟
چشم بد بخت بنجز ظاہر ندید
تیری بد بخت نگاہ نے ظاہر کے سوا کچھ نہ دیکھا
خوی زشتت کرد با او مکرو فن
تیری بد خصلت نے اس کے ساتھ مکر اور چالاکی کی
بُت پرستانہ بگیر اے تراژخا
اے بیہودے! بُت پرستوں کی طرح لے لے
ہیں لکم دین و لی دین اے جہود
ہاں اے کافر! تمہارا دین تمہارے لیے میرا دین میرے لیے
جلشِ اطلس، اسپ او چوبیس بُود
اُس کی جھول اطلس کی، اُس کا گھوڑا لکڑی کا ہوتا ہے
وزیروں بربستہ صد نقش و نگار
اور باہر سے سیکڑوں نقش و نگار کیے ہوئے
وز درویش خونِ مظلوم و وبال
اور اُس کے اندر مظلوم کا خون اور وبال
وز درویش خاکِ سیاہ بے ثبات
اور اندر سے کالی خاک، بے بنیاد
نے درو نفعِ زمیں نے قوتِ بر
نہ اُس میں زمین کا فائدہ، نہ پھل کی غذا
آخرش رسوا و اول با فروغ
اُس کا آخر رسوا اور اول پر رونق
آں ز زخمِ ضرسِ محنت چوں خلال
وہ مشقت کی کچلی کے زخم سے خلال جیسے (تھے)
جانبِ شیریں زبانی می شتافت
ایک شیریں زبان کی جانب دوڑ رہے تھے

عاقبت! واحسرتا گوئی بے
انجام کار تو بہت واحسرتا کہے گا
بخت با جامہ غلامانہ رسید
نصیب، غلامی کے لباس میں تیرے پاس آیا
او نمودت بندگی خویشتن
اُس نے تجھ پر اپنی غلامی ظاہر کی
ایں سیاہ اسرار تن اسپید را
اس سیاہ باطن، سفید جسم کو
ایں ترا و آں مرا بُردیم سود
یہ تیرا اور وہ میرا، ہم نے نفع کمایا
خود سزائی بُت پرستاں ایں بُود
بُت پرستوں کی سزا خود یہی ہوتی ہے
ہمچو گورِ کافراں پر دود و نار
کافروں کی قبر کی طرح، دھوئیں اور آگ سے بھری ہوئی
ہمچو مالِ ظالماں بیروں جمال
ظالموں کے مال کی طرح، ظاہر حسین
چوں منافق از بروں صوم و صلوة
منافق کی طرح، بظاہر روزہ اور نماز
ہمچو ابرِ خالی پر قر و قر
خالی ابر کی طرح، گزر گڑاہٹ سے پر
ہمچو وعدہ مکر و گفتارِ دروغ
مکر کے وعدے اور جھوٹی بات کی طرح
بعد ازاں بگرفت او دستِ بلال
اُس کے بعد انھوں نے بلال کا ہاتھ پکڑا
شدِ خلائے در دہانے راہ یافت
وہ خلال بن گئے، منہ میں راستہ پا لیا

- ۱۔ عاقبت۔ جب حقیقت کھلے گی تو بہت غصوں کرے گا۔ بخت۔ تیرا نصیب، شکل غلامی تیرے پاس آیا اور تو اس کو نہ پہچانا۔ او۔ اس نے غلامی کا اظہار کیا تو نے مکاری اور چالاکی برتی۔ ایں سیاہ۔ تو اس غلام کو لے لے جس کا جسم سفید ہے لیکن باطن سیاہ ہے۔ یہی بُت پرستوں کا طریقہ ہے۔
- ۲۔ خود۔ بُت پرستوں کی یہی سزا ہے کہ اُن کو کاٹھ کا گھوڑا جس پر اطلس کی جھول ہو، حاصل ہوتا ہے۔ ہمچو۔ اُن کا ما حاصل کافر کی قبر جیسا ہوتا ہے کہ اُس کے اوپر نقش و نگار ہوتے ہیں لیکن اندر آگ اور دھواں ہوتا ہے۔ مالِ ظالماں۔ کافر کے ما حاصل کی مثال ظالموں کا مال ہے جس کا ظاہر بڑا پیارا اور اُس کے باطن میں مظلوموں کا خون نچلی ہے۔
- ۳۔ چوں منافق۔ کافر کے ما حاصل کی مثال منافق بھی ہے کہ بظاہر وہ اسلامی فرائض ادا کرتا ہے لیکن اس کا باطن ایمان و یقین سے خالی ہوتا ہے نیز اس کو اُس بادل سے بھی تشبیہ دی جاسکتی ہے جو صرف گرے اور نہ برے یا جھولے وعدہ سے تشبیہ دے جو جس کی ابتدا خوش کن اور انتہا مایوس کن ہوتی ہے۔ بعد ازاں۔ خریداری کے بعد حضرت ابو بکرؓ نے حضرت بلالؓ کا ہاتھ پکڑا اور ان کو آنحضرتؐ کی خدمت میں لے آئے۔ غرس۔ دانت کی کچلی۔ خلال۔ دہشت کریدنے کا تنکا۔ شیریں زباناں۔ آنحضرتؐ۔

آوردیش تا بنزدِ آں رسولؐ
وہ اُن کو رسولؐ کے پاس لائے
چوں بدیدِ آں خستہ، رُوئے مصطفیٰؐ
جب اُن بدحال نے مصطفیٰؐ کا چہرہ دیکھا
تا بدیرے بیخود و بیخولیش ماند
وہ دیر تک بے خود اور بے ہوش رہے
مصطفیٰؐ اش در کنارِ خود کشید
اُن کو مصطفیٰؐ نے بغل میں لے لیا
چوں بُودِ مِتے کہ بر اکسیر زد
اُس تائبے کا کیا حال ہو گا جو اکسیر سے جا لگا؟
ماہی پڑمردہ در بحرِ اوفتاد
ادھ سوئی مچھلی، دریا میں جا پڑی
آں خطاباتے کہ گفتِ آں دمِ نبیؐ
وہ ارشادات، جو نبیؐ نے اُس وقت فرمائے
روزِ روشن گرددِ آں شبِ چوں صبح
وہ رات صبح کی طرح روشن دن بن جائے
خود تودانی کافتاب اندر حمل
تو خود جانتا ہے کہ سورج (برج) حمل میں
خود تو دانی ہم کہ آں آبِ زلال
تو خود بھی جانتا ہے، کہ وہ صاف پانی
صُنعِ حق با جملہ اجزائے جہاں
جہاں کے سب اجزاء کے ساتھ اللہ (تعالیٰ) کی کاریگری
جذبِ یزداں با اثرا و سبب
آثار اور سبب کے ذریعہ خدا کی کشش

کہ بجاں اُو کردہ بددیش قبول
کیونکہ انھوں نے دل سے اُن کا دین قبول کر لیا تھا
خَرِّ مَغْشِیًّا فِتَاد اُو برقفا
وہ غش کھا کر گر گئے، پشت کے بل جا پڑے
چوں بخولیش آمد ز شادی اشک راند
جب ہوش میں آئے، خوشی سے آنسو بہانے لگے
کس چہ داند بخششے گُو را زسید
اُس عنایت کو کوئی کیا جانے جو اُن کو حاصل ہوئی؟
مفلے بر کنجِ پُر توفیر زد
ایک مفلس بھرپور خزانہ پر پہنچ گیا
کاروانِ کم شدہ زد بر رشاد
بھٹکا ہوا قافلہ، راستہ پر پڑ گیا
گرزند بر شبِ بر آید از ششی
اگر رات پر پڑیں، وہ رات پن سے خارج ہو جائے
کے تو انم گفت من آں اصطلاح
میں اُس اصطلاح کو کہاں بیان کر سکتا ہوں؟
تاچہ گوید با نبات و با دُل
نباتات اور دُل (کھجور) سے کیا کہتا ہے
می چہ گوید با ریاحین و نہال
بوٹوں اور پودوں سے کیا کہتا ہے؟
چوں دم و حرفست از افسو نگراں
ایسی ہی ہے جیسا کہ جادوگروں کی پھونک اور حرف
صد سخن گوید نہاں بحرف و لب
بغیر حرف اور ہونٹ کے چپکے سے سیکڑوں باتیں کہہ دیتی ہے

۱۔ چوں بدید۔ جب حضرت یحییٰؑ کی نظر آنحضرتؐ کے روئے انور پر پڑی تو خوشی کی زیادتی کی وجہ سے بیہوش ہو کر چٹ کر پڑے، تھوڑی دیر بیہوش رہے جب ہوش آیا خوشی سے رونے لگے۔ مصطفیٰؐ آنحضرتؐ نے ان کو سینہ سے لگا لیا سینہ سے لگانے سے اُن کو کیا فیوض حاصل ہوئے اس کو کوئی نہیں سمجھ سکتا ہے، البتہ اس کی وضاحت چند مثالوں سے کی جاتی ہے۔ یہ سمجھو کہ ایک تانبہ تھا جو اکسیر کو چٹ گیا یا کوئی مفلس تھا کہ چانک اُس کا پاؤں بھر پور خزانہ پر پڑ گیا یا ادھ سوئی مچھلی تھی جو سمندر میں پہنچ گئی یا کم کردہ راہ کوئی قافلہ تھا جس کو راستہ مل گیا۔

۲۔ آں خطاباتے۔ پھر آنحضرتؐ نے اُن سے ایسی موثر باتیں فرمائیں جو رات سے کہہ دی جائیں تو وہ منور ہو جائے۔ اصطلاح۔ انبیاء اور اولیاء کی صحبت سے بغیر کچھ کہے ہوئے جو قلوب پر اثر طاری ہوتا ہے وہ محض ذوقی ہے الفاظ میں اُس کا بیان ممکن نہیں ہے۔ خود۔ بغیر کلام کے جو تاثیر ہے اُس کو چند مثالوں سے واضح کیا ہے سورج جب برج حمل میں پہنچتا ہے تو اس کی تاثیر سے پھلوں میں شیرینی پیدا ہو جاتی ہے۔ دُل۔ پھلدار کھجور، کھجور کی ایک معمولی قسم ہے۔ زلال۔ صاف پانی پھولوں اور پودوں میں تازگی پیدا کر دیتا ہے۔

۳۔ صنعِ حق۔ اسی طرح اللہ تعالیٰ کے تصرفات بغیر کسی آلہ کے ہیں اور سرعۃً تاثیر میں جادوگروں کے افسوں کی طرح ہیں۔ جذب۔ اسباب کا وجود اور اُن سے اثرات کا تعلق بھی خداوندی حکم کے تابع ہے جو بغیر لب و حرف کے صادر ہوتا ہے۔

نے کہ تاثیر از قدر معمول نیست
یہ نہیں ہے، کہ تاثیر (اللہ کی) قدرت کا عمل نہیں ہے
چوں مقلد بود عقل اندر اصول
جب اصول کے بارے میں عقل مقلد ہے
گر پُرسد عقل چوں باشد مرام
اگر عقل دریافت کرے کہ یہ مقصد کیسے پورا ہو گا؟
لیکن اُس (قدرت) کی تاثیر (عوام کی) سمجھ میں نہیں آتی
داں مقلد در فروغش اے فضول
اے فضول (بحث کریوالے) اسکو فروغ میں بھی مقلد سمجھ
گو چنانکہ تو ندانی والسلام
تو کہہ دے کہ اُس طریقہ پر جس کو تو نہیں سمجھتی ہے والسلام

معاتبہ کردن حضرت رسول صلی اللہ علیہ وعلیٰ آلہ وسلم با صدیق
حضرت رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کا صدیق اکبر رضی اللہ عنہ پر
اکبر رضی اللہ تعالیٰ عنہ کہ ثرا وصیت کردم کہ بشرکت من بخز
ناراضگی کا اظہار کرنا، کہ میں نے تجھ سے کہا تھا، کہ بلال رضی اللہ عنہ
بلال را رضی اللہ عنہ تو چرا بہر خود تنہا خریدی و عذر گفتن
کو میری شرکت میں خریدنا تو نے صرف اپنے لیے کیوں خریدا؟ اور صدیق اکبر
صدیق اکبر رضی اللہ تعالیٰ عنہ
رضی اللہ عنہ کا معذرت کرنا

سید کونین و سلطان جہاں
دونوں جہانوں کے سردار اور شہنشاہ عالم
گفت اے صدیق آخر گفت
فرمایا، اے صدیق! آخر میں نے تجھ سے کہا تھا
تو چرا تنہا خریدی بہر خویش
تو نے تنہا، اپنے لیے کیوں خریدا؟
گفت ما دو بندگان کوی تو
انہوں نے عرض کیا کہ ہم دونوں آپ کے کوچہ کے غلام ہیں
تو مرا میدار بندہ و یار غار
آپ مجھے غلام اور یار غار بنا لیں
در عتاب آمد زمانے بعد ازاں
اُس کے بعد تھوڑی دیر کے لیے غصہ ہوئے
کہ مرا انباز کن در مکرمت
کہ اعزاز میں مجھے شریک کر لے
باز گو احوال اے پاکیزہ کیش
اے پاکیزہ فطرت! احوال بتا
کردمش آزاد من بر رُوئے تو
میں نے آپ کے سامنے اُن کو آزاد کر دیا
بیچ آزادی نخواہم زیہنہار
میں ہرگز، کسی وقت آزادی نہ چاہوں گا

۱۔ جس سبب کی تاثیر بھی اللہ تعالیٰ کا فعل ہے لیکن عوام اُس کو سمجھنے سے قاصر ہیں جبکہ عوام کی عقل اللہ کی ذات کے معاملے میں انبیاء کی مقلد ہے تو ان جزوی مسائل میں بھی اُس کو تھلید سے کام لینا چاہیے، حوادثِ یومیہ اللہ تعالیٰ کا فعل ہیں یا نہیں حکماء انکار کرتے ہیں اور کہتے ہیں کہ ارادۂ باری تعالیٰ کا تعلق اگر اس حادثہ سے قدیم مانا جائے تو اس حادثہ کو بھی قدیم ماننا پڑے گا اور اگر حادثہ مانا جائے تو پھر اس حادثہ میں بھی وہی سوال پیدا ہوگا جس کا نتیجہ یا تو حادثہ کو قدیم ماننا ہے ورنہ تسلسل لازم آجائے گا اور یہ دونوں باتیں غلط ہیں، لہذا قدیم کا حادثہ سے تعلق بالارادہ نہیں ہو سکتا اس لیے حوادث کو حادثہ کا فعل ماننا چاہیے نہ کہ قدیم کا۔ متکلمین محققین نے اس کا جواب دیا ہے اور فرمایا ہے کہ ارادہ کا حادثہ سے تعلق حادثہ ہے لیکن اس حادثہ کے لیے مستقل ایجاد کی ضرورت نہیں ہے بلکہ ایسا تو اس حادثہ کی ہے اور اس کے ضمن میں اس تعلق کا حدوث وجود میں آ جاتا ہے۔ مولانا نے اس مقام پر اپنے منصب کے مطابق اعتنائی تقریر کر کے مسئلہ کا جواب دے دیا ہے۔

۲۔ سید کونین۔ حضرت ابو بکرؓ نے حضرت بلالؓ کو صرف اپنے روپے سے خریدا تو حضورؐ کو ناگواری ہوئی۔ انباز۔ شریک۔ مکرمت۔ بلالؓ کی خریداری کی عزت۔ گفت۔ حضرت ابو بکرؓ نے عرض کیا میں نے بلالؓ کو آزاد کرنے کے لیے خریدا تھا لہذا آپ کے سامنے ان کو آزاد کرتا ہوں اور آپ اپنی غلامی میں مجھے قبول کر لیں۔

کہ مرا از بندگیت آزادی ست
کیونکہ میرے لیے آپ کی غلامی ہی آزادی ہے
اے جہاں را زندہ کردہ ز اصطفا
اے وہ کہ جس نے برگزیدگی سے جہان کو زندہ کر دیا
خواہا میدید جانم در شباب
جوانی میں میری روح خواہیں دیکھتی تھی
از زمینم برکشید او برسا
اُس نے مجھے زمین پر سے آسمان پر کھینچ لیا
گفتم ایں ماخولیا بودو محال
میں نے سمجھا یہ دیوانگی اور محال تھا
چوں ترا دیدم بدیدم خویش را
جب میں نے آپ کو دیکھا، میں نے اپنے آپ کو دیکھ لیا
چوں ترا دیدم محالم حال شد
جب میں نے آپ کو دیکھا میرا محال، حال بن گیا
چوں ترا دیدم خود اے روح البلاد
اے شہروں کی جان! جب میں نے آپ کو دیکھا خود
گشت عالی ہمت از تو چشم من
آپ کی وجہ سے میری نظر عالی ہمت بن گئی
نورست جسم خود بدیدم نور نور
میں نے نور کی تلاش کی اپنے آپ کو نور ہی نور دیکھا
یوسف جسم لطیف و سیمتن
میں نے پاکیزہ اور چاندی کے سے جسم والا یوسف تلاش کیا
در پے جنت بدم در جستجو
میں تلاش میں جنت کے درپے تھا
ہست ایں نسبت بمن مدح و ثنا
میرے اعتبار سے یہ تعریف اور ثنا ہے

بے تو برمن محنت و بیدادی ست
آپ کے بغیر، میرے اوپر مشقت اور ظلم ہے
خاص کردہ عام را، خاصہ مرا
عوام کو خواص بنا دیا، خصوصاً مجھے
کہ سلام کرد قرص آفتاب
کہ مجھے سورج کی ٹکیا نے سلام کیا ہے
ہمراہ او گشتہ بودم ز ارتقا
چڑھنے کی وجہ سے میں اس کا ساتھی بن گیا ہوں
ہیچ گردد مستحیلے وصف حال
کبھی محال فی الحال وصف بن سکتا ہے
آفریں آل آئینہ خوش کیش را
اُس بہتر وصف کے آئینہ پر آفرین ہے
جان من مستغرق اجلال شد
میری روح، عظمت میں غرق ہو گئی
مہر ایں خورشید از چشم فتاد
اس سورج کی وقعت میری نظر سے گر گئی
جُو بخواری ننگرد اندر زمن
زمانے کو سوائے بے قدری کے نہیں دیکھتی ہے
خور جسم خود بدیدم رشک حور
میں نے حور کی تلاش کی میں نے خود رشک حور کو دیکھ لیا
یوسفستان بدیدم در تو من
میں نے آپ کے اندر یوسفستان دیکھ لیا
جفتے نمود از ہر جزو تو
آپ کے ہر جزو سے جنت نمودار ہوئی
ہست ایں نسبت بتو قدح و ہجا
آپ کے اعتبار سے یہ، برائی اور ہجو ہے

۱۔ اے۔ آنحضورؐ کی ذات گرامی کے فیضان سے ایک جہان برگزیدہ بن گیا، عوام خواص بن گئے۔ خاصہ مرا۔ حضرت ابو بکرؓ کے لیے خاص فیضان تھا۔ خواہا۔ اس خصوصی فیضان کی تفصیل یہ ہے کہ میں جوانی میں خواب میں دیکھا کرتا تھا کہ سورج مجھے سلام کرتا ہے اور اُس نے مجھے زمین سے آسمان پر کھینچ لیا ہے اور میں بلندی پر پہنچ جانے کی وجہ سے اس کے ساتھ ہوں، اُس وقت میں سمجھتا تھا کہ یہ میری غلط دماغی ہے کہیں محال کا بھی وقوع ہوتا ہے۔

۲۔ چوں ترا۔ لیکن جب آپ کا شرف صحبت حاصل ہوا تو مجھ پر اپنی حقیقت کھلی اور آپ کی ذات نے میرے لیے آئینہ کا کام دیا اور وہ بات جسے میں محال سمجھتا تھا اب اس سے دوچار ہو گیا آپ کے دیدار کے بعد معاملہ کھلا وہ سورج تو آپ کی ذات گرامی ہے اور یہ دنیا کا سورج آپ کے سامنے ہیچ ہے اور یہ سورج ہی بے حقیقت نہ بنا بلکہ دنیا کی ہر چیز۔
۳۔ نور چشم۔ مجھے تمنا تھی کہ نور دیکھوں جب میں نے آپ کا دیدار کیا تو نور انور کو دیکھا اور حور ہی کو نہیں دیکھا بلکہ رشک حور کو دیکھ لیا حضرت یوسفؑ کے حسن کی شہرت پر ان کے دیکھنے کی تمنا تھی آپ کے دیدار سے مجھے یوسفستان کا دیدار حاصل ہو گیا آپ کے دیدار سے ایک جنت نہیں بلکہ بہت سی جنتوں کا دیدار حاصل ہو گیا۔
ہست۔ میں ان الفاظ میں آپ کی تعریف کر رہا ہوں لیکن چونکہ کما حقہ تعریف نہیں ہے لہذا یہ تعریف آپ کے فضائل کے اعتبار سے ناقص باتوں کا ذکر ہے اور میری یہ تعریف ایسی ہے جیسی چرواہے نے حضرت موسیٰؑ کے سامنے اللہ تعالیٰ کی کی تھی۔

مرخدا را پیشِ موسیٰ کلیم
خدا کی، موسیٰ کلیم (اللہ) کے سامنے
چارقت دوزم من و پشتِ نہم
میں تیرے چپل سی دوں گا اور تیرے سامنے رکھ دوں گا
گر تو ہم رحمت کنی نبود شکفت
اگر آپ بھی رحمت فرمائیں تو تعجب نہ ہو گا
اے وراہی عقلہا و وہما
اے وہ کہ عقلوں اور وہموں سے برتر ہے
از جہانِ گہنہ، نو در رسید
پرانے جہان سے، تازہ بتازہ آ پہنچا ہے
صد ہزاراں نادرہ عالم دروست
اُس میں (اس) جہان کے لاکھوں عجائب ہیں
افرحوا یا قوم قد زال الخرج
اے قوم! خوش ہو بیشک تنگی زائل ہو گئی ہے
در تقاضا کہ ارحنا یا بلال
تقاضے میں ہے کہ اے بلال! ہمیں راحت پہنچا
بر منارہ رو بگو کورسی او
منارہ پر چڑھ، اُس کے اندھ پین کو بیان کر
خیز اے مدبر رہ اقبال گیر
اے بدبخت! اُنھ اقبال (مندی) کا راستہ اختیار کر
ہیں کہ تاکس نشود زشتی خمش
خبردار! کہ کوئی نہ سن لے، تو بُرا ہے، چپ ہو جا
کز بنِ ہر مو برآمدِ طبل زن
کیونکہ ہر بال کی جز سے اعلان کرنے والا پیدا ہو گیا ہے

ہچو ندج مردِ چوپانِ سلیم
جیسی بھولے، چرواہے انسان کی تعریف
کہ بجویم اشپشتِ شیرت دہم
کہ میں تیری جوئیں پکڑوں گا، تجھے دودھ پلاؤں گا
قدح او را حق بدے بر گرفت
اللہ (تعالیٰ) نے اُسکی برائی کو تعریف کے بدلے میں لے لیا
رحم فرما بر قصورِ فہما
عقلوں کی کوتاہی پر رحم فرما دیجئے
ایہا العشاق اقبالِ جدید
اے عاشقو! نیا نصیب
زالت جہاں کو چارہ بیچارہ جوست
اُس جہان سے جو ہر لاچار کا چارہ ہو ہے
ابشروا یا قوم اذ جاء الفرج
اے قوم! بشارت حاصل کرو کیونکہ کشادگی آ گئی ہے
آفتابے رفت درکارہ ہلال
ہلال کی جھونپڑی میں سورج گیا ہے
زیر لب میفتی از بیمِ عدو
دشمن کے خوف سے تم آہستہ کہتے تھے
میدم در گوش ہر غمگین بشیر
بشیر (آنحضورؐ) ہر غمگین کے کان میں پھونکتے ہیں
اے دریں جس و دریں گندہ و شپش
اے! اس قید اور اس گندگی اور جوؤں میں
چوں گنی خامش کنوں اے یارِ من
اے میرے محبوب! آپ کیسے خاموش ہوں گے

کہ بجویم۔ اُس چرواہے نے اللہ کے عشق میں اللہ تعالیٰ کے بارے میں کہا تھا کہ اللہ تعالیٰ میں تیرے جوئیں پلاؤں گا تجھے دودھ پلاؤں گا تیرے چپل سی کر دوں گا۔ قدح۔ چرواہے کی یہ تعریف اللہ تعالیٰ کے شایانِ شان تھی لیکن اللہ تعالیٰ نے اسکو قبول فرمایا اس طرح اگر آپ بھی میری ناقص تعریف کو قبول فرمائیں تو آپ کے کرم سے بعید نہیں ہے کیونکہ ہماری ناقص عقلیں آپ کے کمالات اور اوصاف تک نہیں پہنچ سکتی ہیں۔ ایہا العشاق۔ آنحضورؐ کے فیوض کی بشارت ہے۔ جہاں کہنہ۔ یعنی عالم ملکوت۔ زان۔ وہ عالم ملکوت ہر گمراہ کے لیے رہنمائی کرتا ہے اور اُس عالم میں بہت سے عجائبات ہیں، وحی جیسی چیز جس سے پیاروں کی رہنمائی ہوتی ہے اُس عالم سے آتی ہے۔ جنت اور جہنم صراطِ جیسی عجیب چیزیں اُس میں موجود ہیں اب جبکہ آپ کی ذات گرامی اُس جیسے عالم سے آ گئی ہے تو قوم کے لیے بشارت ہے اس لیے کہ آپ کی آمد تمام گمراہیوں کو ختم کر دے گی۔

آفتابے۔ حضورؐ کی آمد سب کے لیے باعثِ بشارت ہے خصوصاً حضرت ہلالؑ اور حضرت بلالؑ کے لیے۔ کارہ۔ جھونپڑی۔ ارحنا۔ حضرت بلالؑ سے آنحضورؐ نے اذان دینے کی فرمائش کی تھی۔ ہر غمگین۔ یہ حضورؐ کے عام فیض کا ذکر ہے۔ اے۔ وہ بشیر مدبر کو کہتا ہے کہ تو اس دنیا کے قید خانہ اور گندگی میں کب تک رہے گا۔ شپش۔ جوں، مراڈیا طہین ہیں۔ وہ مدبر کہتا کہ یہ باتیں زور سے نہ کہہ کوئی سن نہ لے۔ چوں گنی۔ مولانا فرماتے ہیں کہ آپ خاموشی کیسے اختیار کر سکتے ہیں آپ کے جسم کا ہر رینگا دعوت کا اعلان کر رہا ہے۔

آنچناں کہ کرشد عدو رشک خو
حسد دشمن، ایسا بہرا ہو گیا ہے
میزند بر روش ریحماں کہ طریست
(کوئی) اُس کے منہ پر تازہ پھول مارتا ہے
می شکنجد حور و دستش میکشد
حور چٹکی لیتی ہے اور اُس کا ہاتھ کھینچتی ہے
ایں کشاکش چست بر دست و تنم
میرے ہاتھ اور جسم پر یہ کشاکش کیوں ہے؟
آنکھ در خوابش ہی جوئی ویست
تو جس کو خواب میں تلاش کرتا ہے، وہی ہے
زاں بلاہا بر عزیزاں بیش بود
اسی لیے پیاروں پر مصیبتیں زیادہ آتی ہیں
لاغ با خواباں گند در ہر ہے
وہ حسینوں سے ہر راہ ملیں چھیڑ چھاڑ کرتا ہے
خولیش را یکدم بدیں کوراں دہد
کبھی اپنے آپ کو اندھوں کے سپرد کر دیتا ہے

گوید ایں چندیں دہل رابانگ کو
اتنے ڈھولوں کی آواز کو کہتا ہے، آواز کہاں ہے؟
او زکوری گوید ایں آسیب چست
وہ اندھے پن سے کہتا ہے، یہ تکلیف کیسی ہے؟
کور حیراں کز چہ دردم میکند
اندھا حیران ہے کہ مجھے کیوں ستاتی ہے؟
خفتہ ام بگذار تا خوابے کنم
خفتہ میں سو رہا ہوں، چھوڑ تاکہ میں سو لوں
چشم بکشا کاں مہ نیکو پے ست
آنکھ کھول، وہی مبارک قدم چاند ہے
کاں بجمش یار باخوباں نمود
کیونکہ محبوب نے وہ چھیڑ چھاڑ حسینوں سے کی ہے
نیز کوراں را بشوراند گہے
کبھی اندھوں کو بھی پریشان کر دیتا ہے
تا غریو از گوی کوراں بر جہد
تاکہ اندھوں کے کوچہ سے شور برپا ہو

قصہ ہلالؑ کہ بندہ مخلص بود خدای را صاحب بصیرت
ہلالؑ کے قصہ جو صاحب بصیرت بغیر تقلید کے خدا کے مخلص بندے
بے تقلید، پنہاں شدہ در بندگی مخلوق بجہت مصلحت، نہ از عجز
تھے مصلحت کی وجہ سے نہ کہ عجز کی وجہ سے، مخلوق کی غلامی میں پوشیدہ تھے
چنانکہ لقمان و یوسف علیہما السلام از روی ظاہر، وغیر ایشاں و ایں
جیسا کہ بظاہر لقمان اور یوسف علیہما السلام وغیرہ اور یہ ہلالؑ ایک
ہلالؑ بندہ سانس بود مرا میرے راواں امیر مسلمان بود اما چشم کور بود
سردار کے سانس تھے اور وہ سردار مسلمان تھا، لیکن اندھا تھا

- ۱۔ آنچناں۔ باوجود ہر رو ٹٹنے کے علاوہ بن جانے کے دشمن اس قدر بہرا بنا ہوا ہے کہ اس قدر ڈھول پٹ رہے ہیں اور وہ کہتا ہے کہ آواز کہاں ہے۔ می زند۔ وہ دشمن اس قدر اندھا ہو گیا ہے کہ نبی اُسکے چہرے پر تر پھول مار رہا ہے اور وہ کہتا ہے کہ یہ مجھے کسی چیز سے تکلیف پہنچ رہی ہے۔ می شکنجد۔ اُس منہ بر کی مثال اُس اندھے کی ہے جو جسکا ہاتھ پکڑ کر کھینچے اور اندھا حیران ہو کہ وہ کیوں ستاتی ہے، اور یہ کہے کہ یہ میرے ہاتھ اور جسم کی کھینچ تان کیوں ہو رہی ہے میں سونا چاہتا ہوں مجھے سونے دو۔
- ۲۔ آنکھ۔ اُس اندھے کو یہ معلوم نہیں کہ جس حور کے وہ خواب دیکھتا ہے وہ بھی حور ہے۔ زاں بلاہا۔ جبکہ معلوم ہوا کہ احکام کا مکلف بنانا نفس کو اگر چہ ناگوار ہے لیکن نفس الامر میں ایسا پر لطف ہے جیسا کہ حور ہاتھ پکڑ کر کھینچے تو بلاؤں کا آنا بھی محبوبیت اور مقبولیت کی دلیل ہوئی تو فرماتے ہیں کہ اتلا اور آزمائش محبوبوں کی ہوتی ہے۔ لاغ۔ مصائب میں مبتلا ہونا عموماً محبوبیت کی دلیل ہے لیکن کبھی اجنبیوں سے بھی چھیڑ چھاڑ ہوتی ہے تاکہ اُن میں بھی شعور برپا ہو جائے۔
- ۳۔ ہلالؑ۔ ہلالؑ یہ شاید ہلالؑ بن حارث ہیں جن کی کنیت ابو الحرا ہے جو آنحضورؐ کے آزاد کردہ غلام تھے شاید آنحضورؐ کے آزاد کرنے سے پہلے کسی سردار کے غلام ہوں۔ ایک سردار کے اصطبل میں ملازم تھے اور چونکہ اس سردار کو بصیرت حاصل نہ تھی وہ اُن کا رتبہ نہ پہچانتا تھا اور وہ حضرت لقمانؑ اور حضرت یوسفؑ کی طرح اپنے آپ کو غلامی میں چھپائے ہوئے تھے۔

واندہ اعلیٰ کہ مادرے دارد لیک چونے بوہم در دارد
اندھا جانتا ہے کہ ماں رکھتا ہے لیکن وہ کیسی ہے؟ خیال میں نہیں لا سکتا ہے
اگر بایں دانش تعظیم مادر گند ممکن بود کہ خلاص یا بد کہ اذآ
اگر اس جاننے پر ماں کی تعظیم کرے تو ممکن ہے، کہ نجات حاصل کرے کیونکہ جب اللہ تعالیٰ کسی بندے
آزاد اللہ بعبد خیرا فتح عینی قلبہ لیبصر بہما الغیب
کیساتھ بھلائی کا ارادہ فرماتا ہے تو اسکے دلی دونوں آنکھیں کھول دیتا ہے تاکہ وہ اُن کے ذریعہ غیب کو دیکھ لے
ایں راہ ز زندگی دل حاصل کن کیس زندگی تن صفت حیوانیست
دل کی زندگی سے یہ راستہ حاصل کر کیونکہ یہ جسم کی زندگی حیوان کی صفت ہے

چوں شنیدی بعض اوصافِ ہلالؑ بشنو اکنوں قصہ ضعیفِ ہلالؑ
جبکہ تو نے ہلالؑ کے بعض اوصاف سُن لیے اب ہلالؑ کے ضعف کا قصہ سُن لے
ازہ ہلالؑ او بیش بود اندر روش خوی بد را بیش کردہ بد، کنش
وہ ہلالؑ سے سلوک میں بڑھے ہوئے تھے انہوں نے بد عادت سے کینہ وری زیادہ کی تھی
نے چو تو پس رو کہ ہردم پستری سویی سنگی میروی از گوہری
تیری طرح پیچھے چلنے والے تھے کہ تو ہردم زیادہ پیچھے ہے سویی سنگی میروی از گوہری
در تقریر ہمیں معنی موتی پن سے پتھر پن کی طرف جا رہا ہے

اس معنی کے بیان میں

ہمچنانؑ کاں خواجہ را مہماں رسید خواجه از ایام سالش پُرسید
جیسا کہ ایک صاحب کے یہاں مہمان پہنچا (اُن) صاحب نے اُس کی عمر دریافت کی
گفت عمرت چند سال ست اے پسر باز گو و در مدزد و بر شمر
کہا اے بیٹا! تیری عمر کے سال کی ہے؟ بتا، اور نہ چرا، اور شمار کر
گفت ہژدہ ہفدہ یا خود شانزدہ یا کہ پانزدہ اے برادر خواہ وہ
اُس نے کہا اٹھارہ سترہ یا خود سولہ یا پندرہ اے بھائی! خواہ دس
گفت واپس واپس اے خیرہ سرت باز میرو تا بفرج مادرت
اُس نے کہا پیچھے لوٹ جا اے کہ تیرا دماغ پریشان ہے اپنی ماں کی شرمگاہ تک واپس چلا جا

حکایت در تقریر ہمیں سخن

اس معنی کے اثبات میں حکایت

۱۔ راندہ اندھا حال تھا تو جانتا ہے کہ اُس کے ماں ہے لیکن یہ تصور نہیں کر سکتا ہے کہ وہ کسی ہے اب اگر وہ صرف اسی قدر جاننے پر اس کی تنظیم کر لے تو اُس کو نجات حاصل ہو جائے۔ ایں مادہ دل کی بصیرت دل کی زندگی سے حاصل ہو سکتی ہے۔

۲۔ از ہلالؑ حضرت ہلالؑ سے عبادوں اور سلوک میں بڑھے ہوئے تھے۔ اے مخاطب۔ اُن کی حالت تیری طرح نہ تھی کہ تو ہردم اور پستی کی طرف جا رہا ہے اپنے موتی پن کو پتھر بنا رہا ہے۔

۳۔ ہمچنانؑ انسان کا اپنے رتبہ سے پیچھے ہٹنے چلے جانے پر قصہ سنایا ہے، مہمان نے اپنی عمر اٹھارہ سال تک پہنچا دی تھی۔ باز میرو۔ یعنی یہ کہہ دے کہ میں ابھی پیدا ہی نہیں ہوا ہوں۔ ہمیں سخن۔ اس میں بھی گھوڑے کے پیچھے ہٹنے کا قصہ ہے۔

آں یکے پسے طلب کرد از امیر
ایک شخص نے سردار سے ایک گھوڑا مانگا
گفت آں را من نخواہم گفت چوں
اُس نے کہا وہ میں نہیں چاہتا، اُس نے کہا کیوں؟
خت پس پس میرود او سوی بن
وہ دُم کی جانب بہت ہی پیچھے کو ہٹتا ہے
دُم ایں استورِ نفست شہوتست
تیرے اس جانور نفس کی دُم شہوت ہے
شہوت او را کہ دُم آمد ز بن
اُس کی شہوت کو جو اصل میں دُم ہے
چوں بہ بندی شہوتش را از رغیف
جب تو روئی کی جانب سے اُس کی شہوت کو بند کر دے گا
ہمچو شاخے کش ببری از درخت
اُس شاخ کی طرح جسے تو درخت سے کاٹ دے
چونکہ کردی دُم او را آں طرف
جب تو نے اُس کی دم اُس جانب کر دی
حبذاؑ اسپانِ رام پیش رو
قابلِ مبارکباد ہیں، آگے بڑھنے والے، مطیع گھوڑے
گرم رو چوں جسمِ موسیٰ کلیم
حضرت موسیٰ کلیم اللہ کے جسم کی طرح تیز رفتار بن
ہست ہفصد سالہ راہِ آں کُھب
وہ کُھب سات سو سالہ راستہ ہے
ہمت سیرتنش چوں ایں بُود
جب اُن کے جسم کی سیر کی یہ ہمت تھی

گفت رو آن اسپ اشہبؑ را بگیر
اُس نے کہا، جا وہ سفید گھوڑا پکڑ لے
گفت او واپس روست و بس حروں
اُس نے کہا وہ بٹی ہے اور بہت سرکش ہے
گفت دمش را بُوئے خانہ کن
اُس نے کہا، اُس کی دُم گھر کی جانب کر لے
زاں سبب پس پس رود آں خود پرست
اسی لیے وہ خود پرست ہوتا چلا جاتا ہے
اے مُبدلِ شہوتِ عقلیش کن
اے مخاطب اس کو آخرت کی شہوت میں تبدیل کر دے
سر کند آں شہوت از عقلِ شریف
وہ شہوت، شریف عقل میں سر ابھارے گی
سر کند قوت ز شاخ اے نیکخت
اے نیکخت! دوسری شاخ سے قوت ابھرتی ہے
گر رود پس پس رود تا مکتف
اگر وہ پیچھے ہٹتا چلا جائے گا محفوظ جگہ پہنچ جائے گا
نے سپس رونے حرونی را گرو
نہ پیچھے ہٹنے والے ہیں، نہ سرکشی کے عادی ہیں
تا بحرینیش چو پہنائے گلیم
مجمع البحرین تک جو اُن کے لیے کھلی کی چوڑائی کی طرح تھا
کہ بگرد او عزم در سیرانِ حُب
سفرِ عشق میں جس کا انھوں نے عزم کیا
سیرِ جانش تابہ علییں بُود
اُن کی روح کی سیرِ علیین تک ہو گی

- ۱۔ اشہب۔ کالے رنگ کا گھوڑا جس پر سفیدی غالب ہو۔ واپس رو۔ یعنی وہ گھوڑا آگے کو چلنے کے بجائے پیچھے کو ہٹتا ہے۔ حروں۔ سرکش۔ بن۔ یعنی دُم۔ گفت۔ اُس سردار نے کہا تو اُس کی دُم گھر کی جانب کر دیا کر، وہ پیچھے ہٹے گا تو تو اپنی منزل پر پہنچ جائے گا۔ دم۔ اب مولانا فرماتے ہیں کہ تیرا نفس تو بمنزل گھوڑے کے ہے اور یہ بھی ہنسی گھوڑا ہے اور اُس کی دُم شہوت ہے تو اُس کی شہوت کا رخ دنیا سے موڑ کر عقبی کی طرف کر دے، منزل پر پہنچ جائے گا۔ بن۔ یعنی اصل۔
- ۲۔ چوں۔ جب تو شہوت کا رخ دنیاوی لذتوں کی طرف سے موڑ دیا تو پھر وہ شہوت عقل کے راستہ سے ابھرے گی اُسکی مثال یہ ہے کہ درخت کی جب ایک شاخ کاٹ دی جاتی ہے تو اُسکی قوت دوسری شاخ میں نمودار ہو جاتی ہے۔ چونکہ۔ جب تو نفس کی دُم یعنی شہوت کو آخرت کی جانب کر دیا تو وہ پیچھے ہٹتے ہٹتے محفوظ مقام پر پہنچ جائیگا۔
- ۳۔ حبذا۔ وہ لوگ قابلِ مبارکباد ہیں جن کے نفوس قدسہ اعلیٰ مراتب طے کرتے چلے جا رہے ہیں۔ گرم رو۔ حضرت موسیٰ نے حضرت خضر کی ملاقات کے سلسلہ میں فرمایا تھا لَّا اَبْرُحُ خَتَّى اَبْلُغُ مَجْمَعِ الْبَحْرَيْنِ اَوْ اَمْضِیْ حَقْبًا، یعنی جب تک میں دونوں دریاؤں کے ملنے کے مقام پر نہ پہنچ جاؤں اپنے ارادے سے باز نہ آؤں گا اسی طرح سالہا سال چلتا رہوں گا۔ کُھب۔ اسی سال، زمانہ دراز۔ ہمت۔ جبکہ اُن کی جسمانی ہمت کی سیر یہ تھی کہ سات سو سال کی مسافت طے کر ڈالی تو روح کی سیر لامحالہ جنت کے اعلیٰ مقام تک ہو گی۔

شہسواراں در سباقۃ تاختند خربطایں در پانگہ انداختند
 شہسوار گھوڑ دوڑ میں دوڑ پڑے احمقوں نے معمولی جگہ (ڈیرے) ڈال دیے
 حکایت ہم در تقریر ایں معنی
 اسی معنی کے اثبات میں حکایت

آنچناں کہ کاروانے می رسید جیسا کہ ایک قافلہ آ رہا تھا
 ایک گاؤں میں آیا ایک دروازہ کھلا دیکھا
 آں یکے گفت اندریں برد العجوز ایک شخص نے کہا اس سخت سردی میں
 بانگ آمد نے بینداز از بروں آواز آئی نہیں، باہر ڈال دے
 ہم بروں افکن ہرانچہ افگندی ست ہم بروں افکن ہرانچہ افگندی ست
 تو بھی ہر اس چیز کو پھینک دے جو پھینکنے کی ہے

رجوع بقصۃ ہلال رضی اللہ عنہ

ہلال رضی اللہ عنہ کے قصہ کچاں رجوع

بد ہلال اُستاد دل جاں روشنی سانس و بندہ امیر مومنے
 ہلال کا دل استاد تھا اور روح نورانی تھی
 سانس کردے در آخر آں غلام سانس کردے در آخر آں غلام
 وہ غلام اصطل میں سانس کرتے تھے وہ غلام اصطل میں سانس کرتے تھے
 سانس اسپان و نفس خویش ہم سانس اسپان و نفس خویش ہم
 وہ گھوڑوں کے سانس تھے اور اپنے نفس کے بھی وہ گھوڑوں کے سانس تھے اور اپنے نفس کے بھی
 آں امیر از حال بندہ بے خبر آں امیر از حال بندہ بے خبر
 وہ امیر غلام کی حالت سے لاعلم تھا وہ امیر غلام کی حالت سے لاعلم تھا
 آب و گل میدید و دروے گنج نے آب و گل میدید و دروے گنج نے
 وہ پانی اور مٹی دیکھتا تھا اور ان میں خزانہ نہ دیکھتا تھا وہ پانی اور مٹی دیکھتا تھا اور ان میں خزانہ نہ دیکھتا تھا
 رنگ طیس پیدا و نور دیں نہاں رنگ طیس پیدا و نور دیں نہاں
 مٹی کا رنگ ظاہر ہے اور دین کا نور چھپا ہوا ہے مٹی کا رنگ ظاہر ہے اور دین کا نور چھپا ہوا ہے

سباق۔ گھوڑ دوڑ۔ خربطایں۔ احمق لوگ۔ در۔ یعنی اُس گاؤں کی چہار دیواری کا دروازہ۔ برد العجوز۔ سردی کے چلہ میں سات دن سخت جاڑے کے ہوتے ہیں اُن کو برد العجوز کہا جاتا ہے۔ بانگ۔ گاؤں کے اندر سے آواز آئی کہ سامان گاؤں کے باہر ڈال کر اندر آسکتے ہو۔ ظاہر ہے جن لوگوں کو مال کی محبت ہوگی وہ سامان چھوڑ کر گاؤں کے اندر آرام کی جگہ نہ جانے ہوں گے۔

ہم مومن۔ مولانا فرماتے ہیں کہ مقام قرب بھی ایک بلند مجلس ہے اس میں بھی سامان باہر پھینک کر پہنچا جاسکتا ہے۔ بد ہلال۔ اب پھر حضرت ہلال کا قصہ شروع کیا ہے وہ دل کے استاد تھے یعنی اُن کا دل طریق سلوک کا استاد تھا اور روح روشن تھی۔ سانس۔ وہ ہلال اُس سردار کی غلامی کرتے تھے اور اُس کے اصطل میں سانس تھے نام کے غلام تھے لیکن حقیقتاً شاہ تھے۔ نفس۔ وہ جس طرح گھوڑے کے سانس تھے اُسے نفس کے بھی مصلح تھے اسی لیے اُن کا رتبہ بہت سے انسانوں سے بڑھا ہوا ہے۔ بلیسانہ۔ جس طرح شیطان نے حضرت آدم کے صرف ظاہر کو دیکھا اسی طرح اُس سردار کی نظر بھی صرف حضرت ہلال کے ظاہر پر تھی۔ پنچ و شش۔ یعنی پانچ حواس اور چہرہ ہیں یعنی جسمانی احوال کو دیکھتا تھا اور جو ان پانچ حواس کی اصل یعنی روح ہے اس کو نہ دیکھتا تھا۔ رنگ۔ جسمانی احوال تو ظاہر ہوتے ہیں لیکن دین کا نور پوشیدہ ہوتا ہے اسی لیے ظاہر بینوں نے ہرنی کے ساتھ یہی معاملہ کیا کہ ظاہر کو دیکھا اس کے باطن پر نظر نہ کی۔

بر منارہ شاہباز پُرفنے
منارے پر ہنرمند شاہباز ہے
لیک موی اندر دہان مرغ نے
لیکن پرند کے منہ کے اندر کے بال کو نہیں
ہم ز مرغ و ہم زمو آگہ بود
وہ پرند سے بھی اور بال سے بھی آگاہ ہوتا ہے
تانہ بنی مو نہ بکشايد گرہ
جب تک تو بال کو نہ دیکھے گا گرہ نہ کھلے گی
واں دگر دل دید پُر علم و عمل
دوسرے نے علم اور عمل سے بھرپور دل دیکھا
خواہ سی صد مرغ گیر و یا دو مرغ
خواہ تین سو پرند فرض کر لے یا دو پرند
غیر مرغی نہ بیند پیش و پس
پرند کے سوا آگے اور پیچھے نہیں دیکھتا ہے
کہ بداں پایندہ باشد جان مرغ
جس سے پرند کی روح پایدار رہتی ہے
ہیچ عاریت نباشد کار او
اُس کا عمل کبھی عارضی نہیں ہوتا ہے
پیش اُونے مستعار آمد نہ وام
وہ اُس کے پاس نہ مانگا ہوا ہے، نہ قرض

آں منارہ دید و بروے مرغ نے
اُس نے منارہ دیکھا اور اُس پر کا پرند نہیں
واں دوم میدید مرغ پر زنے
دوسرا پھڑپھڑانے والے پرند کو دیکھتا تھا
وانکہ او ينظر بنور اللہ بود
وہ شخص جو اللہ کے نور سے دیکھتا ہے ہو
گفت آخر چشم سوي موي نہ
اُس نے کہا، آخر بال کی طرف نظر کر
آں یکے گل دید نقشیں در و حل
ایک شخص نے کچھڑ میں منقش مٹی دیکھی
تن منارہ علم و طاعت ہچو مرغ
جسم منارہ ہے، علم اور عمل پرند کی طرح ہیں
مرد اوسط مرغ بین ست او و بس
اوسط (درجہ) کا انسان وہ فقط پرند دیکھنے والا ہے
موی آں نورست پنہاں آں مرغ
بال پرند کی چھپی صفت، نور ہے
مرغ کاں مویست در منقار او
وہ پرند جس کی چوچ میں بال ہے
علم او از جان او جوشد مدام
اُس کا علم ہمیشہ اُس کی روح سے جوش مارتا ہے

رنجور شدن ہلال رضی اللہ عنہ و بے خبری خوابہ او از رنجوری
ہلال رضی اللہ عنہ کا بیمار ہو جانا اور اُن کے آقا کی حقارت اور پہچان نہ
او از تحقیر و ناشناخت، و واقف شدن دل مصطفیٰ صلی اللہ
ہونے سے اُن کی بیماری سے لاعلمی اور مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم
علیہ و علی آلہ وسلم از رنجوری و حال او و افتقاد و عیادت رسول
کے دل کا اُن کی بیماری اور حالت سے واقف ہو جانا اور رسول صلی اللہ

۱۔ آں منارہ۔ حقیقت تک پہنچنے میں انسانوں کی تین قسمیں ہیں اس کو اس طرح سمجھایا ہے کہ ایک منارہ ہے اُس پر ایک پرند ہے اُس پرند کے منہ میں ایک بال ہے جو
اُس پرند کے لیے مداحیات ہے کچھ لوگ تو ایسے ہیں کہ اُن کی نگاہ صرف منارے پر پڑتی ہے کچھ ایسے ہیں جو منارے کے ساتھ پرند کو بھی دیکھتے ہیں کچھ ایسے ہیں
جو منارے اور پرند اور اس کے منہ کے اندر کے بال کو بھی دیکھتے ہیں۔

۲۔ گفت۔ انسان کے جسم کی مثال تو منارہ کی سی ہے اور علم و عبادت پرند کی طرح ہے اور انسان کے نور باطن کی مثال اُس بال کی سی ہے جو پرند کے منہ میں ہے۔ و حل۔
کچھڑ سی صد۔ علم و عمل کی جزئیات۔ دو مرغ۔ علم و عمل۔ مرد اوسط۔ اوسط درجہ کا وہ شخص ہے کہ جو جسم کے ساتھ انسان کے علم و عمل کو بھی دیکھتا ہے۔

۳۔ مرغ۔ تیسرا وہ شخص ہے جس کی نظر انسان کے نور باطن پر بھی پڑتی ہے۔ کاراد۔ یعنی اُس کا علم و عمل عارضی نہیں ہے کہ کسی سے مانگا ہوا یا قرض لیا ہوا ہو۔ رنجور۔ ایک
بار حضرت ہلال بیمار ہو گئے اُن کے آقا کو علم نہ ہوا آنحضرت اُن کی عیادت کے لیے تشریف لے گئے۔ افتقاد۔ دلجوئی۔

صلی اللہ علیہ وعلی آلہ وسلم ہلال را رضی اللہ تعالیٰ عنہ را

علیہ وسلم کی ہلال رضی اللہ عنہ کی دل جوئی اور مزاج پُری

از قضا رنجور و ناخوش شد ہلال
تقدیر سے ہلال بیمار اور علیل ہو گئے
بد ز رنجوریش خواجہ بے خبر
آقا اُن کی بیماری سے لاعلم تھا
خفتہ نہ روز اندر آخر محسنے
ایک نکوکار نو دن سے اصطبل میں پڑا تھا
آنکے کس بودو شہنشاہ کساں
وہ جو کہ انسان اور انہانوں کا شہنشاہ تھا
وحیش آمد رحم حق غمخوار شد
اُن کو وحی آئی، اللہ تعالیٰ کی رحمت غمخوار بنی
مصطفیٰ بہر ہلال با شرف
مصطفیٰ صاحب شرف ہلال کے لیے
در پئے خورشید وحی آں مہ دواں
وحی کے سورج کے پیچھے وہ چاند چلا رہا تھا
ماہ می گوید کہ اصحابی نجوم
چاند فرماتا ہے کہ میرے صحابہ ستارے ہیں
میر را گفتند کاں سلطان رسید
لوگوں نے سردار سے کہا، شاہ تشریف لے آئے
برگمان آں ز شادی زد دو دست
اس خیال سے وہ دونوں ہاتھ بجانے لگا
چوں فرود آمد ز عرفہ آں امیر
جب وہ سردار بالاخانے سے نیچے اُترا
پس زمیں بوس و سلام آورد او
پھر وہ زمین بوسی اور سلام بجا لایا

از قضا۔ تقدیر سے حضرت ہلال بیمار ہوئے۔ آنحضرت کو وحی کے ذریعہ ان کی بیماری کا پتا چلا۔ غماز۔ اشارہ کرنے والا۔ کہ۔ چونکہ آقا کے نزدیک ان کی کوئی قدر و منزلت نہ تھی وہ ان کی بیماری سے لاعلم رہا اور نوروز تک وہ تھا اصطبل میں پڑے رہے۔

آنکے حضرت ہلال کی بیماری کا حال باوجود آنحضرت کی عقل کے کمال کے وحی کے ذریعہ سے معلوم ہوا اس لیے کہ ان کی بیماری عقلی نہ تھی، مقولات کا علم وحی کے ذریعہ ہی ہو سکتا ہے، جب آنحضرت کو ان کی بیماری کا علم ہوا تو عیادت کے لیے ان کے پاس تشریف لے گئے۔

در پئے۔ آنحضرت خورشید وحی کی روشنی میں چلے جا رہے تھے اور صحابہ ستاروں کی طرح آپ کے ساتھ تھے آنحضرت نے فرمایا ہے اصحابی کالنجوم بآبہم اقتدیتم اھتدیتم میرے صحابہ ستاروں کی طرح ہیں تم جسکی پیروی کرو گے ہدایت پا جاؤ گے۔ السری۔ راکھ چلنا۔ قدوہ۔ پیشرو۔ طاقتی۔ سرکش۔ رجوم۔ رجم کی جمع ہے وہ چیز جو پھینک کر ماری جائے۔ میر۔ آنحضرت کی آمد کی سردار کا اطلاع دی تو وہ خوشی سے بے قابو ہو گیا۔ چوں۔ جب خوشخبری دینے والے نے اُس سردار کو آنحضرت کی آمد کی اطلاع دی تو بالاخانہ سے نیچے اتر کر آیا اور خوشخبری دینے والے پر قربان ہونے لگا۔ پس۔ اسے نیچے اتر کر آنحضرت کی قدم بوسی کی اور سلام کیا۔ طرب۔ سستی۔

گفت بسم اللہ مُشرف کُن وطن! اس نے عرض کیا بسم اللہ سے گھر کو مشرف کر دیجئے
تا فزاید قصر من بر آسماں تاکہ میرا محل، آسماں سے بڑھ جائے
گفتش از بہر عتاب آں محترم ان محترم نے ناراضی سے فرمایا
گفت روم آں تو خود روح چیست اُس نے عرض کیا میری جان آپ کی ملکیت ہے، جان ہے کیا؟
تا شوم من خاکپائے آں کسے تاکہ میں اُس شخص کے پیروں کی خاک بن جاؤں
چوں چنین گفت او و نخوت را براند جب اُس نے یہ کہا اور تکبر کو دور کر دیا
پس بگفتش کاں ہلالِ عرش کو پھر اُس سے کہا کہ وہ عرش کا چاند کہاں ہے؟
آں شبے در بندگی پنہاں شدہ وہ بادشاہ ہے، غلامی میں چھپا ہوا ہے
تو لگو کاں بندہ و آخرچی ماست تو نہ کہہ وہ ہمارا غلام اور سائیکس ہے
اے عجب چون ست از سقم آں ہلال تعجب ہے، بیماری کی وجہ سے وہ چاند کیسا ہے؟
گفت از رنجش مرا آگاہ نیست اُس نے عرض کیا اس کی بیماری کا مجھے علم نہیں ہے
صحبت او باستور و اُسترت اُس کی صحبت جانوروں اور اونٹ کے ساتھ ہے
در آمدنِ مصطفیٰ صلی اللہ علیہ و علی آلہ وسلم از بہر عیادت ہلال رضی اللہ عنہ کی مزاج پرسی کے لیے مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم کا اُس سردار

۱۔ وطن۔ یعنی مکان۔ تا فزاید۔ وہ میرا محل، اپنی آسمان پر فوقیت کی وجہ زبان حال سے بتائے گا کہ میں نے آج اُس ذات کو دیکھا ہے جو کائنات کے وجود کا مدار ہے۔
گفتش۔ آنحضرتؐ نے عتاب اس وجہ سے فرمایا کہ وہ آدمی اصل وجہ معلوم کرے تو اس کو حضرت ہلالؑ کی بیماری کا علم ہو جائے۔ رنجش۔ تکلیف اٹھانا۔ مغرس۔ پودے کا
تھاؤ۔ نخوت۔ تکبر۔

۲۔ پس۔ حضرت ہلالؑ رتبہ کی بلندی کی وجہ سے عرش کے چاند ہیں اور فردوسی کی وجہ سے فرش ہیں۔ آں شبے۔ شعر (بدل کر فقیروں کا ہم بھیس غائب۔ تماشاۓ اہل کرم
دیکھتے ہیں) آخرچی۔ اصطبل کا مگر، سائیکس۔

۳۔ اے عجب۔ عربی چاند بیمار ہو کر ہلال بن جاتا ہے لیکن اُس ہلال کی بیماری قابلِ تعجب ہے جس پر چودھویں کے چاند قربان ہیں۔ گفت۔ اُس سردار نے کہا کہ حضرت
ہلالؑ کی بیماری کا تو مجھے علم نہیں ہے لیکن چند روز سے وہ مجھے نظر نہیں آئے۔ در آمدن۔ یہ سن کر کہ حضرت ہلالؑ اصطبل میں ہیں آنحضرتؐ وہاں تشریف لے گئے اور اُن
کی دلجوئی کی۔

ہلال رضی اللہ تعالیٰ عنہ در ستور گاہ آں امیر و نواختن مصطفیٰ
 کے اصطبل میں جانا اور مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم کا
 صلی اللہ علیہ و علی آلہ وسلم ہلال رضی اللہ تعالیٰ عنہ را
 ہلال رضی اللہ عنہ کو نوازنا

رفت پیغمبر بر غبت بہر او
 پیغمبر خوشی سے اُن کے لیے روانہ ہوئے
 بود آخر مظلم و زشت و پلید
 اصطبل، تاریک اور خراب اور ناپاک تھا
 یوی پیغمبر برد آں شیر ز
 اُس ز شیر نے پیغمبر کی خوشبو محسوس کی
 موجب ایمان نباشد معجزات
 معجزے، ایمان کا سبب نہیں ہوتے ہیں
 معجزات از بہر قہر دشمن ست
 معجزے دشمن کو مغلوب کرنے کے لیے ہیں
 قہر گردد دشمن آتا دوست نے
 دشمن مغلوب ہو جاتا ہے، لیکن دوست نہیں بنتا ہے
 اندر آمد او ز خواب از یوی او
 اُن کی خوشبو سے وہ نیند سے بیدار ہو گئے
 از میان پائی استوراں بدید
 جانوروں کے پاؤں کے درمیان سے دیکھا
 پس ز نج آخر آمد غوغواں
 وہ کھسکتے ہوئے اصطبل کے گوشے سے آئے
 پس پیغمبر روی بر رویش نہاد
 پھر پیغمبر نے اُن کے چہرے پر چہرہ رکھ دیا
 گفت یارا تاچہ پنہاں گوہری
 فرمایا اے دوست! تو کس قدر چھپا ہوا موتی ہے؟
 اے عرش کے مسافر! تو کیسا ہے؟ اچھا ہے؟

ستور گاہ۔ اصطبل۔ بہر او۔ یعنی حضرت ہلال سے ملاقات کے لیے۔ بود۔ اصطبل میں اند میرا اور گندگی تھی لیکن آنحضور کے انوار سب پر غالب آ گئے۔ یوی۔ حضرت
 ہلال نے آنحضور کی خوشبو کو اسی طرح محسوس کر لیا جس طرح حضرت یعقوب نے حضرت یوسف کی خوشبو محسوس کی تھی۔

موجب۔ ایمان لانے کے لیے معجزے، قہر قریب نہیں ہیں بلکہ ایمان لانے والا اگر نبی کا ہم جنس ہے تو وہ نبی کی صفات کو جذب کرتا ہے تو ایمان کا قریبی سبب جنسیت
 کی ہے۔ معجزات۔ نبی کے معجزوں سے صرف دشمن عاجز ہو جاتا ہے لیکن اُس کا ایمان لانا لازمی نہیں ہے۔ قہر۔ جو عاجز اور مغلوب ہو اُس کے دل میں دوستی پیدا
 نہیں ہوتی ہے۔ آمد۔ آنحضور کی خوشبو پا کر حضرت ہلال جاگ گئے۔

از میان۔ حضرت ہلال کو جو پاؤں کے پاؤں میں سے آنحضور کے دامن کی جھلک نظر آئی تو کھسکتے ہوئے آنحضور کی طرف بڑھے اور قدم بوسی کے لیے پاؤں پر
 منہ رکھ دیا۔ پس پیغمبر۔ آنحضور نے اُن کے منہ کے پاس سے پاؤں ہٹا کر محبت میں اپنا منہ اُن کے منہ پر رکھ دیا اور سر و چشم کا بوسہ لیا۔ اے غریب۔ آنحضور نے
 حضرت ہلال سے فرمایا تو عرش ہے اور دنیا میں مسافر ہے تیری کیسی طبیعت ہے۔

گفت چوں باشد خود آں شوریدہ خواب
عرض کیا، اُس پریشان خواب والے کا کیا حال ہو گا؟
چوں بُود آں تشنہ کو گل خورد
اُس پیاسے کا کیا حال ہو گا؟ کہ مٹی جو سے
کہ در آید در دہانش آفتاب
جس کے منہ میں دھوپ آ جائے
آب بر سر بہدش خوش می برد
پانی اُس کو سر پر رکھ لے، اچھی طرح لے جائے
در بیان آنکہ مصطفیٰ صلی اللہ علیہ و علی آلہ وسلم شنید کہ
اس کا بیان کہ مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم نے سنا کہ عیسیٰ
عیسیٰ علی نبینا و علیہ الصلوٰۃ والسلام بر روی آب رفت
ہمارے نبی پر اور اُن پر درود و سلام ہو پانی پر چلتے تھے
فرمود کہ لَوْ اَزْدَادُ یَقِیْنَةُ لَمَشَى عَلَی الْهَوَاءِ
فرمایا کہ اگر اُن کا یقین بڑھ جاتا تو یقیناً ہوا پر چلتے

ہمچو عیسیٰ بر سرش گیرد فرات
(حضرت) عیسیٰ کی طرح فرات ان کو سر پر اٹھا لیتی ہے
گوید احمد گر یقینش افزوں بدے
احمد فرماتے ہیں، اگر اُن کا یقین بڑھا ہوا ہوتا
ہمچو من کہ بر ہوا راکب شدم
میری طرح کہ میں ہوا پر سوار ہوا
گفت چوں باشد سگے کورِ پلید
(ہلالؒ نے) عرض کیا اُس اندھے نایاب گتے کا کیا حال ہو گا؟
نے چناں شیرے کہ کس تیرش زند
ایسا شیر نہیں کہ کوئی اُس پر تیر چلائے
کور بر اشکم زوندہ ہمچو مار
اندھا جو سانپ کی طرح پیٹ کے بل چلنے والا ہو

۱۔ گفت۔ حضرت ہلالؒ نے عرض کیا میں تو اس وقت ایسا خوش ہوں جیسا کہ وہ شخص جس کی فیند رات میں اُچٹ ہوا اور وہ سورج کے طلوع کرنے کا خطرہ ہوا اور اچانک
اُس کے منہ پر دھوپ پھیل جائے یا وہ پیاسا کہ پیاس کی شدت سے کچھ چوس رہا ہو اور اچانک پانی کا اس قدر سیلاب آ جائے کہ وہ اس میں تیرنے لگے۔
۲۔ در بیان۔ آنحضرتؐ نے یہ سنا کہ حضرت عیسیٰؑ پانی پر چلتے تھے تو آپؐ نے فرمایا اگر اُن کا یقین بڑھ جاتا تو ہوا پر چلتے یہ حدیث احیاء العلوم کی شرح زبیدی میں منقول ہے،
محدث عراقی نے فرمایا کہ یہ حدیث منکر ہے اس کے راوی غیر ثقہ ہیں صحیح حدیث یہ ہے کہ حواریین نے حضرت عیسیٰؑ سے عرض کیا کہ آپ پانی پر کس طرح چلتے ہیں
انھوں نے فرمایا ایمان اور یقین کے ذریعہ تو حواریین نے کہا کہ ایمان اور یقین تو ہمیں بھی حاصل ہے حضرت عیسیٰؑ نے فرمایا تو تم بھی پانی پر چلو جب وہ چلے تو
دوبنے لگے حضرت عیسیٰؑ نے فرمایا یہ کیا ہوا تو انھوں نے کہا کہ جب موج آئی تو ہم ڈرے حضرت عیسیٰؑ نے فرمایا کہ تم موج سے ڈرے اور پھر اُن کو پانی میں سے
نکالا، یقین سے یہاں تو کل علی اللہ کا مرتبہ مراد ہے ایمانی کیفیت مراد نہیں ہے حادثہ یومیہ میں اگر انسان ایک پہلو پر ایسا یقین جمالیتا ہے کہ دوسرے پہلو کا احتمال
بھی اس کے ذہن میں نہ ہو تو عادت اللہ یہ ہے کہ اس کے یقین کے مطابق وقوع عمل میں آ جاتا ہے لیکن یہ چیز نہ کمال نبوت سے متعلق ہے نہ کمال ولایت سے۔
فرات۔ مطلقاً دریا۔ ہاموں۔ جنگل۔

۳۔ ہمچو۔ آنحضرتؐ شب معراج میں براق پر سوار تھے اور براق ہوا پر چل رہا تھا۔ مصحوب۔ صحبت رکھنے والا آنحضرتؐ کو ملا کہ اور حضرت حق تعالیٰ کی صحبت میسر آئی۔ گفت۔
حضرت ہلالؒ نے اپنے لیے تیسری مثال بیان کی یعنی میں پہلے بمنزل کتے کے تھا آنحضرتؐ کی بشارت سے شیر ہو گیا۔ کور۔ یہ حضرت ہلالؒ نے اپنی چوتھی مثال بیان کی
کہ میں پہلے اندھا اور سانپ کی طرح پیٹ کے بل زمین پر رینگنے والا تھا اب آنکھ کھلی تو باغ و بہار میں ہوں۔

در حیاستانِ بیچونی رسید
(اور) بے چونی کی حیات گاہ میں پہنچ گیا ہو
گردِ خوانشِ جملہ شیراں چوں سگاں
اسکے دسترخوان کے چاروں طرف تمام شیرکتوں کی طرح ہوں
در جنابت تن زن ایں سورہ مخواں
تو جنابت کی حالت میں خاموش رہ، سورت نہ پڑھ
تو بریں مصحف منہ کف اے غلام
اے لڑکے! تو اس قرآن پر ہاتھ نہ رکھ
ایں نخوانم پس چہ خوانم در جہاں
دنیا میں یہ نہ پڑھوں تو پھر کیا پڑھوں؟
غسل ناکردہ مرو در حوضِ آب
تو غسل کیے بغیر پانی کی حوض میں نہ جا
ہر کہ او در حوض ناید پاک نیست
جو حوض میں نہ جائے وہ پاک نہیں ہے
کہ پذیرد مرِ نخبِ را دمبدم
کہ وہ ناپاک کو ہر وقت قبول کر لیا کریں
حسرتا بر حسرت جاوید او
اُس کی دائمی حسرت پر حسرت ہوتی
گو پلیداں را پذیرد والسلام
کہ وہ ناپاکوں کو قبول کر لیتا ہے والسلام

چوں یُد آں چوں کہ از چونی رہید
وہ چوں کیسا ہو گا جو پانی سے نجات پا گیا؟
گشت چونی بخش اندر لامکان
وہ لامکان میں چونی بخشے والا بن گیا
اوز بیچونی دہد شاں استخوان
وہ بے چونی ہے اُن کو ہڈی دیتا ہے
تاز چونی غسل ناری تو تمام
تو جب تک چونی ہے مکمل غسل نہ کر لے
گر پلیدمؑ در نظیفم اے شہاں
اے شاہو! خواہ میں ناپاک ہوں یا پاک ہوں
تو مرا گوئی کہ از بہرِ ثواب
آپ مجھ سے کہیں کہ ثواب کے لیے
از بزوں حوض غیرِ خاک نیست
حوض کے باہر خاک کے سوا نہیں ہے
گرت نباشد آبِ ہا را ایں کرم
اگر پانیوں میں یہ کرم نہ ہو
وای بر مشتاق و بر اُمید او
تو مشتاق اور اس کی امید پر افسوس ہوتا
آب دارد صد کرم صد احتشام
پانی سیکڑوں کرم (اور) سیکڑوں حشمتیں رکھتا ہے

چوں یُد۔ چوں کے لغوی معنی کیفیت کے ہیں یہاں اس سے کیفیت اور عوارض بشریہ مراد ہیں اسی لیے بیچونی کو فنا ہے تعبیر کیا جاتا ہے اس شعر میں چوں کے اندر چوں بمعنی کیسا ہے اور آں چوں میں چوں سے مراد وہ شخص ہے جو اوصاف بشریہ سے خالی ہو گیا ہو اور چونی سے مراد اوصاف بشری ہیں۔ در حیاستان۔ فنا کے بعد مقام بقا آتا ہے جس کو حیاستان سے تعبیر کیا ہے اس شعر میں مرشد کے اوصاف کا ذکر ہے۔ گشت۔ اس شعر میں مرشد کے اقامہ کا ذکر ہے۔ چونی بخش۔ یعنی سالک پر جو کیفیات طاری ہوتی ہیں۔ لامکان۔ یعنی وہ مرشد اب مادی اوصاف سے پاک ہو چکا ہے۔ چوں سگاں۔ یعنی وہ سالکین اپنے آپ کو ایسا سمجھتے ہیں۔ اوز بیچونی۔ جب تک سالک ابتدائی کیفیات میں ہوتا ہے تو اُس کی مقصود حقیقی کی طلب مناسب نہیں ہوتی ہے اُس کو مرشد کہہ دیتا ہے کہ ابھی تو اس حالت میں نہیں ہے کہ مقصود تک پہنچ سکے اور تیری حالت اُس ناپاک کی سی ہے جس کو قرآن پڑھنا منع ہے۔

مر پلیدم۔ سالک عرض کرتا ہے کہ کیفیات کی نلی ہو یا نہ ہو اگر میں مقصود حاصل نہ کروں تو اور کیا کروں۔ تو مرا۔ آپ یہ کہتے ہیں کہ غسل کے بغیر قرآن نہ پڑھوں یعنی جب تک اوصاف بشری کا ازالہ نہ ہو مقصود تک پہنچنے کی کوشش نہ کروں حالانکہ مقصود تک پہنچنے پر ہی بشری صفات کی نلی ہوگی تو یہ تو ایسا ہے کہ کوئی ناپاک کو کہے کہ بغیر پاکی کے حوض سے پانی لینے کے لیے نہ جا اگر وہ نہ جائے تو پاک کیسے ہوگا؟ اس لیے کہ حوض کے باہر تو خاک ہے پانی نہیں ہے اور پاکی پانی سے حاصل ہوگی۔

گر نباشد مرشد کی طرف سے جواب ہے کہ میرا یہ مقصد نہ تھا جو تو سمجھا ہے بلکہ مقصد یہ تھا کہ اوصاف بشری کو مقصود بالذات نہ بنا، نجاست تو اُن کو مقصود بنانا ہے ورنہ ظاہر ہے کہ پانی ہی کے ذریعہ پاکی دور ہو سکے گی۔ آب دارد۔ مقصد پر پہنچ کر ہی صفات بشری کی نلی ہوگی، پانی کا یہ کام ہے کہ وہ ناپاکوں کو قبول کرتا ہے اور پاک بنادیتا ہے۔

پاسبانِ تُست از شَرُّ الطُّیور
 بدترین پرندے سے آپ کا محافظ ہے
 اے تو خورشیدِ مُسْتَر از خفاش
 اے وہ کہ تیرا سورج چگاڑ سے چھپا ہوا ہے
 جز فزونی شَعشَعہ و تیزی و تاب
 شعاع کی زیادتی اور تیزی اور چمک کے سوا
 بے نصیب ازوے خفاش ست و شب ست
 چگاڑ اور رات اُس سے محروم ہے
 باسیہ رُویاں فُسردہ ماندہ اند
 سیاہ رُو لوگوں کے ساتھ ٹھہر کر رہ گئے ہیں
 داستانِ بدر آر اندر مقال
 چودھویں کے چاند کا قصہ گفتگو کے دائرہ میں لا
 ازدوئی دورانہ و از نقص و فساد
 دوئی اور گھٹاؤ اور فساد سے دور ہیں
 آن بظاہر نقص تدریج آوریت
 وہ ظاہری نقص، درجہ بدرجہ بلندی پر لاتا ہے
 در ثانی بردہد تفریج را
 آہستہ روی میں کشادگی کا پھل دیتا ہے
 پایہ پایہ برتواں رفتن بام
 درجہ بدرجہ بالا خانے پر جایا جا سکتا ہے
 کار ناید قلیہ دیوانہ جوش
 دیوانے کا جوش دیا ہوا قلیہ کام نہیں آتا ہے

اے ضیاء الحق حُسام الدین کہ نور
 اے ضیاء الحق حُسام الدین! کہ نور
 پاسبانِ تُست نور و ارتقاش
 نور اور اُس کی بلندی تمہاری محافظ ہے
 چہست پردہ پیش نور آفتاب
 سورج کی روشنی کے آگے پردہ کیا ہے؟
 پردہ خورشید ہم نورے رست
 سورج کا پردہ بھی خدا کا نور ہے
 ہر دو چوں در بُعد و پردہ ماندہ اند
 جبکہ دونوں دوری اور پردے میں رہ گئے ہیں
 چوں نوشتی بعضے از قصہ ہلال
 جبکہ تو نے ہلال کا تھوڑا سا قصہ بیان کیا ہے
 آں ہلال و بدر دارند اتحاد
 وہ ہلال اور بدر اتحاد رکھتے ہیں
 آں ہلال از نقص در باطن بریت
 وہ ہلال باطنی نقص سے پاک ہے
 درس گوید شبِ بشب تدریج را
 وہ ہر رات میں ترقی کا درس دیتا ہے
 در ثانی گوید اے عجولِ خام
 آہستہ روی کے بارے میں کہتا ہے اے جلد باز کچے!
 دیگ را تدریج و استادانہ جوش
 دیگ کو رفتہ رفتہ اور اُستادوں کی طرح جوش دے

۱۔ اے ضیاء الحق۔ یہاں یہ بتانا مقصود ہے کہ تربیت درجہ بدرجہ ہونی چاہیے سالک کی تعیل اور تقاضا مضمر ہے وہ قبل از وقت شیخ بن بیشتا ہے، اے ضیاء الحق ندا کا جواب چھٹا شعر چوں نوشتی جس سے اصل مضمون شروع ہوگا درمیان میں مولانا ضیاء الحق کا ذکر کیا ہے۔ پاسبان۔ یعنی تمہارا نور چگاڑوں سے تمہارا محافظ ہے وہ نور اُن کو چندھیادیتا ہے۔ شر الطیور۔ یعنی مخالف جو بمنزلہ چگاڑ کے ہیں۔

۲۔ پردہ۔ سورج کے لیے اُس کا نور پردہ ہے جس کی وجہ سے رات اور چگاڑ نور سے محروم ہیں۔ ضیاء الحق کے نور سے کچھ تو وہ محروم ہیں کہ جن میں صلاحیت ہے لیکن وہ توجہ نہیں کرتے ہیں جیسا کہ چگاڑ اور کچھ وہ جن میں صلاحیت ہی نہیں ہے جیسا کہ رات۔ ہر دو۔ چگاڑ صلاحیت کے ہوتے ہوئے اور رات اس لیے کہ اُس میں صلاحیت مفقود ہے دونوں محروم ہیں۔ چوں۔ اب جبکہ ہلال یعنی طالب سالک۔ بدر۔ یعنی شیخ جو افاضہ کرتا ہے۔ آں ہلال۔ مرید اور شیخ میں اتحاد ہے وہ دوئی اور گھٹاؤ اور فساد سے دور ہیں، اس تشبیہ سے مخالف میں نہ پڑنا چاہیے۔ از نقص۔ ہلال یعنی مرید میں ظاہری کمی ہے اُس کا باطن رفتہ رفتہ مکمل ہو رہا ہے۔

۳۔ درس۔ وہ بدر یعنی شیخ ہلال کو یعنی مرید کو ہر شب میں تعلیم و تربیت کے ذریعہ آہستہ آہستہ مکمل کر رہا ہے۔ در ثانی۔ اس تدریجی ترقی کے بارے میں سمجھا رہا ہے کہ سلوک میں جلد بازی مناسب نہیں ہے۔ بالا خانے پر سیر می کے درجات طے کر کے ہی پہنچا جا سکتا ہے۔ دیگ۔ صحیح طور پر دیگ دھبی آگ پر تیار ہوتی ہے۔

دریکے لحظہ بگن بے ہیچ شک
گن کے ذریعہ بغیر کسی شک کے ایک لحظہ میں
کُلْ یَوْمَ اَلْفِ عَامٍ اے مستفید
اے طالب! ہر دن ایک ہزار سال کا
زانکہ تدریج از شعائر آں شہ است
کیونکہ درجہ بدرجہ کرنا اُس شاہ کی عادت ہے
اندر اں گل اندک اندک میفرود
اُس مٹی میں تھوڑا تھوڑا اضافہ ہوتا تھا
تا با آخر یافت آں صورت قرار
یہاں تک کہ بالآخر اُس صورت نے قرار پایا
طفلی و خود را تو شیخ ساختی
تو بچہ ہے، اور تو نے اپنے آپ کو شیخ بنا لیا
گو ترا پای جہاد و ملحمہ
تجھ میں جہاد اور جنگ کا دم قدم کہاں ہے؟
برشدی اے افرعک ہم قزع وار
اے حقیر سمجھ! تو کدو کی طرح بڑھ گیا
لیک آخر خشک بے مغز و تہی
لیکن آخر میں تو خشک، بے مغز اور خالی ہے
زانکہ از گلگونہ بود اصلی نبود
کیونکہ وہ پودر کا تھا اصلی نہ تھا

داستانِ آلِ عجوزہ کہ روی زشت خود را گلگونہ می ساخت و ساختہ کی شد و پذیرائی آمد

اُس بوڑھی کا قصہ جو اپنے بھدے چہرے پر پودر ملتی تھی وہ نہ لگتا تھا اور بھلا معلوم نہیں ہوتا تھا

بود کمپیرے نود سالہ کلاں پر نشیخ روی و رنگش زعفران
ایک نوے سال کی بڑی بوڑھی تھی چہرہ ٹھریوں بھرا اور اُس کا رنگ زرد تھا

حق۔ آہستہ روی خدا کی مفت ہے اسی لیے باوجود قدرت کے اُس نے آسمانوں کو چھ روز میں پیدا فرمایا ہے۔ پس قرآن پاک میں ہے خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ آسمانوں اور زمین کو چھ روز میں پیدا کیا دوسری جگہ قرآن میں ہے وَإِنْ يَوْمًا جَعَلْنَا رَبَّكَ كَالْفِ سِتَّةِ مِّنَّا نَعْدُونَ یعنی اللہ کے یہاں ایک دن ایک ہزار سال کا ہے۔ خلقت۔ اللہ تعالیٰ بچہ کو بھی ایک منٹ میں پیدا کر سکتا ہے لیکن سبب الہی یہ ہے کہ نو مہینے میں اُس کی پیدائش ہوتی ہے۔ آدم۔ حضرت آدم کی پیدائش کی تکمیل بھی چالیس روز میں ہوئی اور ہر روز ایک ہزار سال کا تھا۔

نے چوتھ۔ سالک کو یہ نہ چاہیے کہ جلد بازی کرے اور قبل از وقت شیخ بن بیٹھے۔ بردیدی۔ کدو کی تیل بہت جلد پھیل جاتی ہے اس صورت میں سالک کو مجاہدوں کی نوبت نہیں آتی ہے۔ تک۔ کدو کی تیل دوسرے کے سہارے پھیلتی ہے۔ افرعک۔ ناچیز۔ قزع۔ کدو۔ اول۔ بے شک دوسرے کے سہارے ترقی ہو جاتی ہے لیکن وہ پائیدار نہیں ہوتی ہے اور وہ رنگ جلد اتر جاتا ہے۔

داستان۔ اس قصہ سے بھی یہ بتایا ہے کہ اصل اور بناوٹ میں بہت فرق ہے۔ کمپیر۔ بڑھیا۔ پرشیخ زود۔ یعنی اُس کے منہ کی کھال میں بڑھاپے کی وجہ سے سلوٹیں پڑ گئی تھیں۔

چوں بر سفرہ رُخ اُو تو بتوی
مقعد کے سرے کی طرح اُس کا چہرہ تہ بہ تہ تھا
ریخت دندانہاش و موچوں شیرشد
اسکے دانت گر گئے تھے اور بال دودھ کی طرح سفید ہو گئے تھے
عشق شوی و شہوت و حرص تمام
شوہر کا شوق اور اُس کی شہوت اور حرص مکمل تھی
مُرغ بے ہنگام و راہی بیرہے
بے وقت کا مُرغ اور بغیر راستہ کا مسافر
عاشقؔ میدان و اسپ و پائے نے
میدان کا عشق، اور گھوڑا اور پاؤں ندارد
حرص در پیری جہوداں را مباد
خدا کرے بڑھاپے میں حرص کافروں کو بھی نہ ہو
ریخت دندانہا ہی سگ چوں پیر شد
کتا جب بوڑھا ہو گیا، دانت گر گئے
ایں سگان شصت سالہ را نگر
ان ساٹھ سالہ کتوں کو دیکھ
پیرؔ سگ را ریخت پشم از پوتیں
بوڑھے کتے کی کھال سے بال جھڑ گئے
عشق شان و حرص شاں در فرج و زر
شرمگاہ اور سونے پر اُن کا عشق اور ان کی حرص
ایں چنین عمرے کہ مایہ دوزخ ست
ایسی عمر جو دوزخ کا سرمایہ ہے
چوں بگویندش کہ عمرے تو دراز
جب لوگ اُس سے کہتے ہیں تیری عمر دراز ہو

لیک دروے بُود ماندہ عشق شوی
لیکن اُس میں شوہر کی ہوس تھی
قد کمان و ہر حیش تغیر شد
قد، کمان کی طرح اور اُس کا ہر حص بدل گیا تھا
عشق صید و پارہ پارہ گشتہ دام
شکار کا شوق تھا اور جال ٹکڑے ٹکڑے ہو گیا تھا
آتش پر در بن دیگ تہی
خالی دیگ کے نیچے، بھری ہوئی آگ ہے
عاشق زمر و لب و سرنائے نے
بجانے کا شوق اور ہونٹ اور بانسری ندارد
اے شقیے کہ خدائش ایں حرص داد
ہائے وہ بدبخت جس کو خدا نے یہ حرص دی ہو
ترک مردم کرد و سرگیں گیر شد
اُس نے انسانوں کو چھوڑا اور گوبر حاصل کرنے والا بن گیا
ہردے دندانہا سگ شاں تیز تر
کتے کا سا اُن کا دانت لمحہ بہ لمحہ زیادہ تیز ہے
ایں سگان پیر اطلس پوش ہیں
اطلس پہنے والے ان بوڑھے کتوں کو دیکھ
دمبدم چوں نسل سگ ہیں بیشتر
کتے کی نسل کی طرح لمحہ بہ لمحہ زیادتی پر دیکھتا رہ
مرقصابان غضب را مست
قہر خداوندی کے قصائیوں کا کیلا ہے
میشود دلخوش دہانش از خندہ باز
خوش دل ہوتا ہے، اُس کا منہ ہنسی سے کھل جاتا ہے

۱۔ سفرہ۔ مقعد۔ عشق شوی۔ یعنی اُس کی خواہش تھی کہ کوئی شوہر کرے۔ ریخت۔ بڑھاپے سے اُس کے دانت ٹوٹ گئے تھے، بال دودھ کی طرح سفید ہو گئے تھے اور قد کبڑا ہو گیا تھا، حواس میں تغیر آ گیا تھا۔ عشق صید۔ یعنی شوہر تو چاہتی تھی اور اُس کی حالت ایسی نہ تھی کہ اُس سے کوئی نکاح کرنے پر راضی ہو سکے۔ مُرغ۔ یعنی اُس بڑھیا کی خواہش بالکل بے معنی تھی۔

۲۔ عاشق۔ اُس بڑھیا کی مثال اُس شخص کی ہے جس کو میدان جنگ میں جانے کا شوق ہو لیکن اُس کے پاس نہ گھوڑا نہ ہوندا اُس کے پاؤں ہوں، یا کسی کو منہ سے باجا بجانے کا شوق ہو لیکن نہ اُس کے ہونٹ ہوں نہ اُس کے پاس بانسری ہو۔ حرص۔ ایسی بے موقع حرص خدا دشمن کو بھی نہ دے۔ ریخت۔ کتا بھی دانت ٹوٹ جانے کے بعد انسانوں کو کاٹنا چھوڑ دیتا ہے اور اپنی غذا گوبر کو بنا لیتا ہے۔ ایں سگان۔ لیکن انسان کا یہ حال ہے کہ مصرع: (مرد چوں پیر شود حرص جواں می گردد)

۳۔ پیر سگ۔ بڑھاپے میں کتے کے بال جھڑ جاتے ہیں لیکن انسان کی حرص کا یہ حال ہے کہ بڑھاپے میں بھی اطلس کو زیب تن کرتا ہے۔ نسل سگ۔ کتا کئی کئی بچے دیتی ہے۔ ایں چنین۔ جو عمر گناہوں میں بسر ہو وہ دوزخ کا سرمایہ ہے اور عذاب کے فرشتوں کا کیلا ہے۔ چوں۔ اس سیاہ کار کو جب عمر کی درازی کی دعا ملتی ہے تو خوش ہوتا ہے اور یہ نہیں سمجھتا کہ یہ مزید عذاب کی دعا ہے۔

ایں چنین نفریں! دُعا چنارد اُو چشم نکشاید سرے برنارد اُو
ایسی لعنت کو وہ دُعا سمجھتا ہے وہ آنکھ نہیں کھولتا ہے، سر نہیں اٹھاتا ہے
گر بدیدے یک سر مُو از معاد اُوش گفتے ایں چنین عمر تو باد
اگر وہ آخرت کو ایک بال برابر دیکھ لیتا وہ اُس سے کہہ دیتا کہ ایسی عمر تیری ہو
داستانِ آں درویش کہ آں گیلانی برا دُعا کرد کہ خدائے تعالیٰ
اُس فقیر کا قصہ جس نے ایک گیلانی کو دُعا دی کہ اللہ تعالیٰ تجھے
ثرا بسلامت بخان و مان تو باز رساند
سلامتی کے ساتھ گھر بار کو واپس پہنچا دے
گفت! یک روزے بخواجه گیلے
ایک روز، گیلانی سردار سے کہا
ناں ہی باید مرا ناں وہ مرا
مجھے روٹی چاہیے، مجھے روٹی دے
چوں ستد زوناں بگفت اے مستعال
جب اُس نے اُس سے روٹی لے لی، کہا اے خدا!
گفت اگر آنست خاں کہ دیدہ ام
اُس نے کہا کہ اگر گھر وہی ہے، جو میں نے دیکھا ہے
ہرٹہ محدث راخساں بدول کنند
کہنے، بیان کرنے والے کو بد دل کر دیتے ہیں
زاں کہ قدرِ مستمع آید نبا
کیونکہ سننے والے کی بقدر کلام ہوتا ہے
چونکہ مجلس بے چنین بیچارہ نیست
چونکہ مجلس ایسے طعنہ سے خالی نہیں ہوتی ہے
داستان ہیں ایں سخن را از گرو
ہاں، اس بات کو گرفت سے چھوڑ دے
بوزھی کے قصہ کی جانب واپس چل

نفریں۔ گنہگار کی عمر کی درازی کی دُعا، دعا نہیں ہے بلکہ اُس کے لیے بددعا ہے۔ گر بدیدے۔ اگر اس کو آخرت کا کچھ بھی خیال ہوتا تو اُس کو بددعا سمجھتا اور دعا
دینے والے سے کہہ دیتا کہ ایسی دراز عمر تجھے نصیب ہو۔ داستان۔ اس قصہ کا خلاصہ بھی یہ ہے کہ فقیر نے وطن کی واپسی کی دعا کو دعا سمجھا اور وہ سردار چوں کہ
وطن والوں سے تنگ ہو کر نکلا تھا تو اس نے اس دعا کو بددعا سمجھا۔ گیلی۔ گیلانی، گیلان ایک شہر ہے۔

گفت۔ فقیر نے کہا مجھے روٹی دے دے تو میں تجھے دُعا دوں۔ چوں ستد۔ جب فقیر نے روٹی لے لی اور فقراء کے عام دستور کے مطابق خیریت کے ساتھ
وطن کی واپسی کی دعا دے دی۔ گفت۔ وہ گیلانی سردار چونکہ وطن سے ناخوش تھا اُس نے فقیر کو قصہ سے کہا کہ خدا تجھے اُس وطن میں پہنچا دے۔

ہر محدث۔ جس طرح اس فقیر کی دعا کو اُس سردار نے اچھا نہ سمجھا اسی طرح بزرگوں کی بات کو پست فطرت لوگ پست معنی پر محمول کر لیتے ہیں نتیجہ میں وہ
بزرگ ان سامعین کے لیے پست کلام ہونے پر مجبور ہو جاتا ہے۔ رانگ۔ مقرر کو سامعین کا قول کے مطابق کلام کرنا پڑتا ہے۔ نبا۔ خبر، بات۔ برقد خواجه۔
درزی کپڑے سلوانے والے کے قد کے مطابق قبا تراشتا ہے۔ چونکہ مجالس میں عموماً ایسے عوام ہوتے ہیں کہ ان کے زور و دلائیالہ پست کلام کرنا پڑتا ہے۔

صفتِ آں عجوز و رجوع بحکایتِ آں

اُس بڑھیا کا بیان اور اُس کے قصہ کی جانب واپسی

چوں اُمس گشت و دریں رہ نیست مرد
جب کوئی معبر ہو جائے اور وہ اس راہ کا مرد نہیں ہے
نے مر اورا راس مال و مایہ
اُس کے پاس نہ پونجی اور سرمایہ ہے
نے دہندہ نے پذیرندہ خوشی
نہ وہ خوشی عطا کرنے والا ہے، نہ قبول کرنے والا
نے زباں نے گوش نے عقل و بصر
نہ زبان ہے، نہ کان، نہ عقل اور بصیرت
نے نیاز و نے جمالے بہر ناز
نہ نیاز ہے اور نہ ناز کرنے کے لیے حُسن
نے رہے بربیدہ و نے پای راہ
نہ راہ سلوک طے کئے ہوئے ہے اور نہ راہ کا قدم ہے

قصہ درویشی کہ از خانہ ہرچہ

اُس فقیر کا قصہ کہ ایک گھرانے سے جو کچھ بھی وہ مانگتا تھا وہ کہہ دیتے تھے کہ نہیں ہے

سائل آمد بسوئے خانہ
ایک سائل ایک گھر کی جانب آیا
گفت صاحب خانہ ناں ایجا کجاست
گھر والے نے کہا، روٹی یہاں کہاں ہے؟
گفت بارے اندکے پیہم بیاب
اُس نے کہا تو چربی کا ایک ٹکڑا دے دے
گفت مُشت آرد وہ اے کد خدا
اُس نے کہا اے گھر کے مالک! آٹے کی مٹھی دے دے
گفت بارے آب وہ از مکرعہ
اُس نے کہا، آخر پانی پینے کے برتن سے پانی دے دے

چوں مسن۔ پھر حریص بوڑھوں کا ذکر شروع کر دیا ہے کہ جس بڑھیا کا ذکر ہم نے کیا ہے اُن حریص بوڑھوں کو وہی بڑھیا سمجھو۔ نے مر اورا۔ اس بوڑھے کا یہ حال ہے کہ اُس کا سرمایہ حیات ختم ہو گیا اور کوئی نیک کام نہ کیا جس سے اُس کو مقبولیت ہوئی اور مرتبہ بلند ہوتا۔ نے دہندہ۔ یعنی نہ اُس میں افادہ کی صلاحیت ہے نہ استفادہ کی۔ نہ اُس میں کوئی خوبی ہے اور نہ وہ خوبی کا طالب ہے۔

نے زباں۔ نہ اُس میں حق گوئی کی زبان ہے، نہ حق سننے کا کان، نہ حق فہم عقل ہے نہ حق میں بصر ہے، نہ اُس میں صواب ہے نہ سکر، نہ اللہ کی آیات میں فکر کرنا۔ نے نیاز۔ نہ اُس میں طالب کا نیاز ہے نہ صاحب کمال کا ناز ہے۔ رہے۔ نہ اُس نے راہ سلوک طے کی نہ اُس کے قدم طے، نہ اُس میں راہ سلوک کا عزم ہے، نہ محبت کی گرمی ہے نہ محبت کا سوز و گداز ہے۔

قصہ۔ پہلے یہ بتایا تھا کہ اُس بوڑھے حریص میں کوئی چیز بھی نہیں ہے اب اسی مناسبت سے یہ قصہ نقل کیا ہے کہ سائل نے بہت سی چیزوں کا سوال کیا اور مالک مکان ہر چیز کی نفی کر دیتا تھا۔ خیرہ۔ بیہودہ۔ نانبا۔ نانبا۔ پیہ۔ چربی۔ آسیا۔ چکی۔ مکرعہ۔ پانی نکالنے یا پینے کا برتن۔ مشرعبہ۔ پچھٹ۔

چربے میگفت و میکردش فسوں
وہ پھبتی کستا تھا اور مذاق اڑاتا تھا
و اندراں خانہ بکست و خواست رید
وہ اُس گھر میں کودا اور گہنا چاہا
تا دریں دیرانہ خود فارغ کنم
تاکہ میں اسی دیرانے میں فراغت حاصل کر لوں
در چنین خانہ ببايد ریستن
ایسے گھر میں گہنا چاہے
دست آموز شکار شہر یار
بادشاہ کے ہاتھ سے شکار پکڑنا سکھے ہوئے
کہ بنقشت چشمہا روشن کنند
کہ تیرے نقش و نگار سے آنکھیں روشن کریں
گوش سوي گفت شیرینت نہند
تیری میٹھی گفتگو پر کان دھریں
خوش بنالی در چمن بالالہ زار
لالہ زار والے چمن میں خوب نوحہ کرے
نے چولکلک کہ وطن بالا کنی
نہ لقلق کی طرح ہے کہ وطن کو بڑھیا بنائے
در بہاراں سوي ترکستاں شوی
(موسم) بہار میں ترکستان کی جانب پہنچ جائے
توچہ مرغی و ثرا با چہ خورند
تو کیسا پرند ہے اور تجھے کس چیز سے کھائیں؟
تادکان فصل اللہ اشتری
”اللہ نے خریدا“، کی مہربانی کی دکان کی طرف
از خلاقت آں کریم آں را خرید
مخلوق کے سبب، اُس داتا نے اُس کو خرید لیا

ہرچہ او درخواست از نان و سبوس
اُس نے جو کچھ بھی روٹی اور بھوسی مانگی
آں گدا در رفت و دامن در کشید
وہ فقیر اندر پہنچ گیا اور دامن سمیٹا
گفت ہے ہے گفت تن زن اے دژم
اُس نے کہا، ہائیں ہائیں، اُس نے کہا اے پاگل چپ رہ
چوں دریں جانیت وجہ زیستن
جبکہ اس جگہ جینے کا کوئی سامان نہیں ہے
چوں نہ بازے کہ گیری تو شکار
جبکہ تو باز نہیں ہے کہ شکار پکڑے
نیستی طاؤس باصد نقش و بند
تو سیکڑوں نقش و نگار والا مور نہیں ہے
ہم نہ طوطی کہ چوں قندت دہند
تو طوطی بھی نہیں ہے کہ جب تجھے قند کھلائیں
ہم نہ بلبل کہ عاشق وار زار
تو بلبل بھی نہیں ہے کہ عاشق کی طرح زار و زار
ہم نہ ہد ہد کہ پیکہا کنی
تو ہد ہد بھی نہیں ہے کہ پیغامبری کرے
در زمستاں سوي ہندوستاں روی
جاڑوں میں ہندوستان چلا جائے
درچہ کاری تو و بہر چیت خرنند
تو کس کام کا ہے اور تجھے کس لیے خریدیں؟
زیں دکان با مکیساں برتر آ
کھینچ تان کرنے والوں کی اس دکان کے آگے بڑھ
کالہ کہ ہیچ حلقش ننگید
وہ سامان کہ کسی انسان نے اس کی طرف نظر نہ کی

سبوس بھوسی۔ چربے۔ مذاق کی بات۔ رید۔ ریڈن گہنا۔ دژم۔ پرامندہ دماغ۔ فارغ کتم۔ یعنی پاخانہ سے اپنے آپ کو فارغ کر لوں۔ چوں دریں۔ فقیر نے کہا
جبکہ اس گھر میں زندگی کا کوئی ذریعہ نہیں ہے تو پھر ایسا ویرانہ کی قائل ہے اس میں پاخانہ پھر لیا جائے۔ چوں نہ۔ اب پھر کمالات سے خالی ہونے کا بیان شروع کیا
ہے یعنی تو ایسا باز بھی نہیں ہے جس نے بادشاہ کے ہاتھ پر بیٹھ کر شکار پکڑنا سیکھا ہو۔

نیستی۔ تجھ میں کوئی حسن ظاہری بھی نہیں ہے۔ طوطی۔ طوطی کو جب شکر کھلاتے ہیں وہ خوب بولتی ہے۔ بلبل۔ بلبل آواز داری میں چمن کے اندر لالے کی ہموائی کرتی
ہے۔ ہد ہد۔ ہد ہد نے حضرت سلیمانؑ کی پیغامبری کی تھی۔ بالاکنی۔ لقلق ہر موسم میں اپنے لیے بہترین وطن بناتا ہے جاڑوں میں ہندوستان آ جاتا ہے اور موسم بہار
میں ترکستان چلا جاتا ہے۔ درچہ۔ جب تو تمام کمالات سے خالی ہے تو لوگ حیرے گا کہ کیوں نہیں۔

زیں دکان۔ جب تجھ میں کوئی کمال نہیں ہے تو اپنی بناوٹی باتوں کو چھوڑ کر اللہ کی طرف رجوع کر، وہاں مقبولیت کے لیے کمال کی ضرورت نہیں ہے وہاں تو صرف تیرا
ادھر رجوع کرنا مقبولیت کے لیے کافی ہے۔ کالہ۔ سامان۔ خلاقت۔ پرانا ہونا۔ کریم۔ اللہ تعالیٰ۔

زانکہ قصدش از خریدن سود نیست
کیونکہ خریدنے سے اُس کا مقصد نفع کماتا نہیں ہے
کوست نیکو خلق وہم نیکوش خو
کہ وہ اچھے اخلاق والا ہے اور اُس کی عادت بھی بھلی ہے
سوی داستان عجوزہ باز رو
بوڑھی کے قصہ کی جانب واپس چل
زانکہ پایانے ندارد ایں رموز
کیونکہ ان نکتوں کی انتہا نہیں ہے
رجوع بدستان آں کمپیر

اُس بوڑھی کی داستان کی جانب رجوع

گزردہ بودند از قضا او را طلب
تقدیر سے انھوں نے اس کو بھی بلایا تھا
کرد ابر و را سیاہ او ہچو قیر
اُس نے ابرو کو تارکول کی طرح کالا کیا
موی ابر و پاک کرد آں مستحیف
اُس ظالم نے ابرو کے بال صاف کیے
تابیا راید رخ و رخسار و پوز
تاکہ منہ اور رخسار اور ٹھوڑی کو سجائے
سفرہ رولش نشد پوشیدہ تر
اُس کے منہ کی مقعد زیادہ نہ چھپی
می بچسپانید بر زوآں پلید
دھم ناپاک، چہرے پر چپکاتی تھی
تا نکین حلقہ خوباں شود
تاکہ حسینوں کے حلقہ کا رنگ بن جائے
چونکہ بر می بست چادر می فناد
وہ جب چادر اوڑھتی تھی وہ گر جاتے تھے

ہیچ قلبے پیش او مردود نیست
کوئی کھونا، اُس کے دربار سے مردود نہیں ہے
سود او و بیج آں یار نگو
اُس بھلے دوست کا نفع اور خریداری یہی ہے
بیحدست افضال او آلیں مشو
اُس کی مہربانیاں بے حد ہیں، تو مایوس نہ ہو
باز میگردد سوی قصہ عجوز
میں پھر بڑھیا کے قصہ کی طرف لوٹا ہوں
رجوع بدستان آں کمپیر

بود در ہمسایہ اش سورِ عجب
اُس کے پڑوس میں بڑھیا، شادی تھی
چوں عروسی خواست رفت آں گندہ پیر
جب اُس بڑھیا نے شادی میں جانا چاہا
چوں عروسی خواست رفتن آں حریف
جب اُس حریفی نے شادی میں جانا چاہا
پیش رو آئینہ بگرفت آں عجوز
اُس بڑھیا نے منہ کے سامنے آئینہ رکھا
چند گلگونہ بمالید از بطر
اُس نے اکڑ سے بہت سا پوڑ ملا
عشر ہائے مصحف از جا می برید
وہ قرآن کے عشر جگہ سے کاٹتی تھی
تاکہ سفرہ روی او پنہاں شود
تاکہ اُس کے منہ کی مقعد چھپ جائے
عشر ہا بر روی ہر جا می نہاد
چہرے پر ہر جگہ عشر رکھتی تھی

۱۔ قلب۔ وہ اللہ تعالیٰ کھونے کو بھی خرید لیتا ہے کیونکہ اُس کا منشا نفع کماتا نہیں ہے۔ سود اور۔ وہاں نفع اور معاملہ صرف اس بنا پر ہے کہ وہ کریم ہے۔ آئیں۔ مایوس۔ رموز۔ اللہ کی مہربانیاں۔

۲۔ بود۔ اُس بڑھیا کے پڑوس میں ایک شادی تھی پڑوسیوں نے اتفاقاً اُس کو بھی دعوت دے دی۔ قیر۔ تارکول کی قسم کا ایک مادہ ہے یعنی اُس نے اپنی سفید ابروؤں کو خوب کالا کر لیا۔ حریف۔ ہم پیشہ، دوست، دشمن۔ پاک کرد۔ یعنی اُس نے ابروؤں کو تراش کر صیح کر لیا۔ مستحیف۔ ظالم۔ پوز۔ ٹھوڑی۔

۳۔ گلگونہ۔ اُٹن۔ پوڑ۔ بطر۔ اکڑ۔ سفرہ۔ مقعد۔ عشر ہائی۔ قرآن پاک کی ہر دس آیتوں پر نشان بنایا جاتا تھا اس کو عشر کہتے تھے وہ شاید سنہرے ہوں۔ تاکہ۔ منہ پر عشر اس لیے چسپاں کر رہی تھی کہ منہ کی سلوٹیں چھپ جائیں۔ چونکہ۔ عشر چپکانے کے بعد جنب چادر اوڑھتی تھی وہ چادر کی رگڑ سے گر جاتے تھے۔

می پچھسانید بر اطرافِ رُو
منہ کے اطراف پر چپکاتی
عُشر ہا افتادے از رُو بر زمیں
عشر چہرے پر زمین پر گر پڑتے
گفت صد لعنت براں ابلیس باد
بولی، اُس شیطان پر سو لعنتیں ہوں
گفت اے فحہ قدید بے وُرود
اُس نے کہا اے بدکار سوکھے گوشت جسکے پاس کوئی نہ آئے
نے ز جزو تو فحہ ایں دیدہ ام
نہ میں نے تجھ بدکار کے سوا کسی سے یہ دیکھا ہے
در جہاں تو مصحی نگذاشتی
تُو نے دنیا میں قرآن کو بھی نہ چھوڑا
ترکِ من گو اے عجزِ دردِ بیس
اے گندی بڑھیا! مجھے چھوڑ دے
تا شود رُویت ملوَن ہچو سب
تاکہ تیرا چہرہ سب کی طرح رنگین ہو جائے
تا فروشی و ستانی مرحبا
تاکہ تو بیچے اور مرحبا وصول کرے
شاخِ بر بستہ فنِ عرجوں نکرد
بندھی ہوئی شاخ نے اصل شاخ کا کام نہ کیا
از رُخت ایں عُشر ہا اندر فتد
تیرے رخ سے یہ عشر جھڑ جائیں گے
گم شود زان پس فسونِ قال و قیل
اُس کے بعد قال و قیل کا جادو گم ہو جائے گا
وائے آنکو در دروں اُسیس نیست
اُس شخص پر افسوس ہے جس کے اندر محبت نہیں ہے

باز او آں عُشر ہا را با خدو
وہ پھر اُن عشروں کو تھوک سے
باز چادر راست کردے اُن تنگیں
وہ بہادر پھر چادر کو ٹھیک کرتی
چوں بے میکرد فن و آں می فتاد
جب اُس نے بہت سی تدبیریں کیں اور وہ گرے
شد مصوَر آں زماں ابلیس زود
اُس وقت فوراً شیطان مجسم ہو گیا
من ہ ہمہ عمر ایں نیندشیدہ ام
میں نے تمام عمر یہ نہیں سوچا ہے
نعم نادر در فضیحت کاشتی
تو نے رسوائی میں عجیب بیج بویا ہے
صد بلیسی تو خمیس اندر خمیس
تو لشکر در لشکر سیکڑوں شیطان ہے
چند دزدی عُشر از ام الکُتیب
تو قرآن کے عُشر کب تک چرائے گی؟
چند دزدی حرفِ مردانِ خدا
تو مردانِ خدا کے حرف کتنے چرائے گا؟
رنگِ بر بستہ ترا گلگوں نکرد
جمائے ہوئے رنگ نے تجھے گلابی رنگ کا نہ بنایا
عاقبت چوں چادرِ مرگت رسد
انجام کار جب تیرے پاس موت کی چادر آئے گی
چونکہ آید خیز خیز آں رحیل
جبکہ اُس کوچ کا چل چلاؤ آ جائے گا
عالمِ خاموشی آید پیش پیست
خاموشی کا عالم آ جائے گا کہ سامنے کھڑا ہو

خدو تھوک۔ باز چادر۔ وہ ہمت کر کے دوبارہ چادر اوڑھتی تو وہ عُشر پھر گر جاتے۔ چوں۔ جب بہت تدبیریں کر چکی اور وہ عُشر چہرے پر نہ جے تو شیطان پر لعنت بھیجنے لگی۔ شد مصوَر۔ شیطان مجسم بن کر اُس کے سامنے آ گیا۔ فحہ۔ رنڈی۔ قدید۔ گوشت کا سوکھا ٹکڑا۔ بے وُرود۔ یعنی جسے کوئی لینے نہ آئے۔

من ہمہ عمر۔ شیطان نے کہا کہ میں نے تمام عمر ایسی خواہشات نہیں سوچی نہ تیرے سوا کسی کو ایسی حرکت کرتے دیکھا۔ مصحف۔ قرآن پاک۔ خمیس۔ لشکر۔ دردِ بیس۔

بہت بڑھی عورت، مڑیل، گندی۔ ام الکُتیب۔ قرآن پاک۔ ملوَن۔ رنگین۔ چند دزدی۔ اب مولانا حکایت کے مقصود کی طرف متوجہ ہوتے ہیں اور کہتے ہیں کہ ایسی بنادلی شیخ تو کب تک بزرگوں کے اقوال پُر اکر لوگوں کی راہ راہ حاصل کریگا یہ فرضی رنگ حقیقی رنگ نہ ہوگا کسی درخت پر بندھی ہوئی شاخ اصلی شاخ کا کام نہ کرے گی۔

عاقبت۔ جب تو موت کی چادر اوڑھے گا یہ چپکائے ہوئے عُشر بڑھیا کی طرح جھڑ جائیں گے۔ چونکہ۔ جب چل چلاؤ کا وقت آئے گا یہ فرضی قصے سب ختم ہو جائیں گے۔ عالمِ خاموشی۔ عالمِ آخرت۔ پیش۔ یعنی یہ حکم ہوگا کہ بے العالمین کے سامنے کھڑا ہو۔ اُسیس۔ اُس کو خدا سے اُنس اور محبت تھی۔

صیقلے گن یک دو روزے سینہ را
دو ایک دن سینہ کی صیقل کر لے
کہ ز سایہ یوسف صاحبقران
کہ صاحبقران یوسف کے سایہ سے
میشود مُبدل بخورشید تموز
سادن کے سورج سے بدل جاتا ہے
می شود مُبدل بسوزِ مریکی
مریکی سوز سے بدل جاتی ہے
اے عجزہ چند کوشی باقضا
اے بڑھیا! تو حکم خداوندی کے مقابلہ میں کب تک کوشش کرگی
چوں رُخت را نیست در خوبی امید
جبکہ تیرے چہرے کو حسن کی امید نہیں ہے
حکایتِ آل رنجور کہ طیب درو امید صحت ندید
اُس بیمار کی حکایت جس میں طیب نے صحت کی امید نہ دیکھی

آں یکے رنجور شد سُوِ طیب
ایک بیمار طیب کے پاس پہنچا
تا ز نبض آگہ شوی بر حالِ دل
تاکہ تو نبض سے دل کی حالت پر آگاہ ہو جائے
چونکہ دل غیبتِ خواہی زو مثال
چونکہ دل پوشیدہ ہے، تو اُس کی مثال چاہتا ہے
بادِ پنهانست از چشمِ اے امیں
اے امیں! ہوا آنکھ سے پوشیدہ ہے
کزیمین ست او وزاں یا از شمال
کہ ذہ دائیں جانب سے چل رہی ہے یا بائیں سے

صیقلے۔ اللہ تعالیٰ نے محبت پیدا کرنے کا یہ طریقہ ہے کہ مجاہدوں کے ذریعہ دل کو مانجھ پھر اُس میں اسرار ظاہر ہوں گے اور تیرا دل تیرے لیے دفتر اور کتاب کا کام دے گا۔ کز سایہ۔ جب حضرت یوسف کے سایہ سے زلیخا جوان ہو سکتی ہے تو جب تیرے سینہ میں انوار الہی پیدا ہوں گے تو جواب مثل بڑھیا کے ہے جو ان بن جائے گا۔ صاحبقران۔ وہ خوش نصیب جس کی ولادت کے وقت زہرہ اور مشتری دونوں ستارے ایک برج میں جمع ہو جائیں۔ می شود۔ جس طرح سردی سورج کے اثر سے گرمی میں تبدیل ہو جاتی ہے اسی طرح تیرے اندر تبدیلی ہو جائے گی۔ تموز۔ سادن کا مہینہ۔ مریکی۔ حضرت مریم کی تاثیر سے خشک کھجور پھل دیے لگی تھی اسی طرح تیرے اندر تبدیلی آ جائے گی۔

اے عجزہ۔ انسان کو گذشتہ معصیوں سے مایوس ہو کر آئندہ احوال کی اصلاح کو ترک نہ کرنا چاہیے۔ گذشتہ سے قطع نظر کر کے اصلاحِ حال میں لگ جانا چاہیے۔ چوں رخت۔ پہلے تو نے جو کچھ فرضی باتیں کیں وہ کسی طرح مفید نہ ہوں گی۔ اب صحیح حالات پیدا کر لے۔ حکایت۔ فرضی باتوں کا حقیقت بنانا اسی طرح ناممکن ہے جس طرح اس مریض کی صحت ناممکن تھی۔ رنجور۔ بیمار۔ لیب۔ ذہین۔ تازہ نبض۔ دل کی حالت نبض سے معلوم کر لے نبض والی رگ سے جڑی ہوئی ہے۔ چونکہ۔ دل نظروں سے غائب ہے اگر اس کی حالت سمجھنے کے لیے کسی مثال کی ضرورت ہے تو نبض سے سمجھ لو اُس کا اس سے اتصال ہے وہ نبض اس کی حالت بتادے گی۔ باد۔ جو چیز مخفی ہو اُس سے مکمل چیز سے اُس کی حالت معلوم کی جاتی ہے، ہوا مخفی چیز ہے غبار اور پتے اُس سے متصل ہیں اُن سے اس کی حالت کا پتہ چل جاتا ہے۔

مستی۔ دل را نمی دانی کہ گو
اگر تو دل کی مستی کو نہیں سمجھتا ہے کہ وہ کہاں ہے
چوں ز ذات حق بعیدی وصف ذات
جبکہ تو خدا کی ذات سے دور ہے، ذات کی صفت
معجزاتے و کراماتے مخفی
معجزے اور مخفی کرامات
کہ دروں شاں صد قیامت نقد ہست
کیونکہ اُن کے باطن میں سیکڑوں قیامتیں موجود ہیں
پس جلیس اللہ گشت آں نیک بخت
وہ نیک بخت خدا کا ہم نشین بنا
معجزہ کاں بر جمادے زد اثر
وہ معجزہ جس نے بے جان پر اثر کیا
گر اثر بر جاں کند بے واسطہ
اگر بغیر واسطہ کے جان پر اثر کرے
بر جمادات آں اثر ہا عاریہ است
بے جانوں پر وہ اثرات عارضی ہیں
تا ازاں جامد اثر گیرد ضمیر
تاکہ اُس بے جان سے دل اثر قبول کرے
حذا خوان مسکینی بے کمی
بغیر کمی کے مسکینی دسترخوان خوب ہے
برزند از جانِ کامل معجزات
معجزے مکمل روح سے اثر کرتے ہیں

وصف او از نرگس مخمور جو
تو خمار آلود آنکھوں میں اس کی حالت تلاش کر لے
باز دانی از رسول و معجزات
تو رسول اور معجزوں سے معلوم کر لے گا
برزند بر دل ز پیران صفی
برگزیدہ پیروں کی جانب سے دل پر اثر کرتی ہیں
کمتریں آنکہ شود ہمسایہ مست
اُن میں سے کمتر یہ ہے کہ پڑوسی مست ہو جاتا ہے
گو بہ پہلوئے سعیدے برد رخت
جس نے کسی نیک بخت کے پہلو میں سامان لے جا ڈالا
یا عصا یا بحر یا شق القمر
لاٹھی ہو، یا دریا، یا چاند کا پھٹنا
متصل گردد بہ پنہاں رابطہ
تو مخفی طور پر رابطہ جو جائے گا
آں پے روح خوش متواریہ است
وہ مخفی پاکیزہ روح کے لیے ہیں
حذا ناں بے ہیولای خمیر
خمیر کے مادے کے بغیر روٹی کیا ہی اچھی ہے
حذا بے باغ میوہ مریمؑ
(حضرت) مریمؑ کا بغیر باغ کا میوہ خوب ہے
بر خمیر جان طالب چوں حیات
زندگی کی طرح، طلبگار کی روح کے خمیر پر

مستی۔ دل کے عشق کا آنکھیں حال بتا دیتی ہیں۔ چوں۔ ذات باری بھی مخفی ہے اُس کے صفات کا حال رسول اور اُس کے معجزوں سے معلوم ہو جاتا ہے۔ پیران مقلی۔ یعنی رسول اور اولیاء کی برکت سے معجزے اور کرامات دل پر اثر انداز ہوتے ہیں۔ کہ دروں۔ چونکہ اُن کے باطن میں قیامت چھپی ہوئی ہے اور قیامت مردوں کو زندہ کر دیتی ہے، اس لیے اُن کا باطن مردہ قلوب کو زندگی بخش دیتا ہے اُس کا اثر یہ ہے کہ اُن کا ہمسایہ مست ہو جاتا ہے۔ پس۔ اُن کا ہم نشین اللہ تعالیٰ کا ہم نشین بن جاتا ہے یعنی اُس میں اللہ کی ہم نشینی کا اثر جو تعلق مع اللہ ہے پیدا ہو جاتا ہے۔ معجزہ۔ معجزے کی تاثیر دل پر خاص مواد کی تاثیر کے واسطے سے پڑتی ہے معجزے کا اثر عصا پر پڑا اور وہ اثر دہا بن گئی یا سمندر پر پڑا اور وہ حضرت موسیٰ کے لیے گزرنے کی بقدر خشک ہو گیا یا شق القمر پر پڑا اور ان کے ذریعہ سے اُس کی تاثیر ان پر پڑی تو اگر معجزہ بغیر مواد خاصہ کے واسطہ کے دل پر اثر کرے گا تو اُس سے معجزے کا مقصد بدرجہ اتم پورا ہو جائے گا یعنی دل میں اور حضرت حق میں ربط پیدا ہو جائے گا۔

بر جمادات۔ معجزوں کا اصل مقصد ان مواد کو متاثر کرنا نہیں ہے بلکہ روح کو متاثر کرنا ہے۔ تا ازاں۔ بے جان معجزے سے اس لیے متاثر ہوتی ہے کہ اس سے انسان کا دل متاثر ہوتا ہے تو اگر جان کے واسطے کے بغیر یہ بات حاصل ہو جائے تو کیا اچھا ہے۔ یہ ایسا ہی ہے جیسا کہ روٹی پکانے اور آٹا گوندھنے کی زحمت کے بغیر پیٹ بھر جائے۔ حذا۔ حضرت عیسیٰ اور حضرت مریمؑ کو بغیر مادی وسائط کے لعنتیں حاصل ہوئیں۔ برزند۔ لیکن اُس تاثیر کے لیے طلب ضروری ہے۔

معجزہ بحر ست و ناقص مرغ خاک
معجزہ سمندر ہے اور ناقص، خشکی کا پرندہ ہے
عجز بخش جان ہر نامحرمے
وہ معجزہ ہر نامحرم کی جان کو عاجزی بخشتا ہے
چوں بیابی ایں سعادت در ضمیر
اگر یہ سعادت تو باطن میں نہیں پاتا ہے
کہ اثر ہا بر مشاعر ظاہرست
کیونکہ اثرات، حواس پر ظاہر ہیں
ہست پنہاں معنی ہر داروئے
ہر دوا کی صفت پوشیدہ ہے
چوں نظر در فعل و آثارش کنی
تو جب اُس کے اثرات اور کام پر نظر کرے گا
قوتے کاں اندرویش مضمرست
وہ قوت جو اُس میں پوشیدہ ہے
چوں آثار ایں ہمہ پیدا شدت
جب یہ سب چیزیں تجھ پر آثار سے ظاہر ہو گئیں
نے سببہا و اثر ہا مغز و پوست
کیا اسباب اور اثرات گودا اور چھلکا نہیں ہیں
دوست گیری چیز ہا را از اثر
اثر کی وجہ سے تو بہت سی چیزوں کو دوست بنا لیتا ہے
از خیالے دوست گیری خلق را
تو ایک خیال سے مخلوق کو دوست بنا لیتا ہے
ایں سخن پایاں ندارد اے قباد
اے شاہ! یہ بات خاتمہ نہیں رکھتی ہے
رجوع بقصہ آل رنجور
اُس بیمار کے قصہ کی طرف واپسی

- ۱۔ معجزہ۔ معجزے کو دریا سمجھو اور ناقص کو خشکی کا پرندہ جو دریا میں نہیں جی سکتا ہے اور روح کامل، بمنزلہ آبی پرندہ کے ہے جو دریا میں ہر طرح سے محفوظ رہتا ہے۔ عجز بخش۔ معجزے کا اثر ناقص پر اُس کے عجز کی صورت میں ظاہر ہوتا ہے وہ اس کے مقابلہ میں عاجز آ جاتا ہے اور کامل کو قوت اور عمل کی قدرت عطا کر دیتا ہے۔
- ۲۔ چوں نیابی۔ نامحرم اور ہمد کے علاوہ انسانوں کی ایک تیسری قسم بھی ہے جو بین بین ہے اُس کے لیے مناسب ہے کہ وہ ظاہری امور سے استدلال کرے اللہ تعالیٰ کے اثرات حواس پر ظاہر ہو جاتے ہیں جو موثر کی خبر دیتے ہیں۔ ہست۔ دوا کا اثر اور حردوں و نظروں سے مخفی ہیں لیکن اُن کے اثرات دیکھ کر تو اُن کا اظہار کر دیتا ہے۔ دو کی قوت اور جادو کا اثر جب وجود میں آتا ہے محسوس ہو جاتا ہے۔
- ۳۔ چوں۔ جبکہ ہر مخفی چیز اپنے آثار سے پہچان لی جاتی ہے تو خدا کے آثار سے اُس کو کیوں نہیں پہچانا جاسکتا۔ نے۔ دنیا میں جس قدر اسباب اور اُن کے آثار ہیں سب اللہ تعالیٰ کے آثار ہیں۔ دوست۔ دنیا کی اشیاء سے ان کے آثار کی بنا پر محبت ہوتی ہے تو پھر ان آثار کے پیدا کرنے والے سے محبت کیوں نہیں ہے۔ از خیالے۔ اگر کسی کے بارے میں اچھا خیال قائم ہو جاتا ہے تو خواہ وہ غیر واقعی ہو اس سے محبت ہو جاتی ہے تو اللہ تعالیٰ جو شاہِ شرق و غرب ہے اس سے دوستی کیوں نہیں ہے۔

باز گرد و قصہ رنجور گو- باطیب آگہ و ستارہ خو
 واپس لوٹ اور بیمار کا قصہ کہ- واقف کار اور پردہ پوشی کرنے والے طبیب کے ساتھ
 نبض او بگرفت و واقف شد ز حال- کہ اُمید صحت او بد محال
 اُس نے اُس کی نبض پکڑی اور حال سے واقف ہو گیا- کہ اُس کی تندرستی کی اُمید ناممکن تھی
 گفت ہر چیت دل بخوابد آں بکن- تارود از جسمت ایں رنج کہن
 اُس نے کہا، جو تیرا دل چاہے وہ کر- تاکہ تیرے جسم سے یہ پرانی بیماری جاتی رہے
 ہر چہ خوابد خاطر تو وامگیر- تاگزرد صبر و پرہیزت زحیر
 جس چیز کو تیرا دل چاہے، نہ روک- تاکہ تیرا صبر اور پرہیز مصیبت نہ بن جائے
 صبر و پرہیز ایں مرض را داں زیاں- ہرچہ خوابد دل در آتش درمیاں
 صبر اور پرہیز کو اس مرض کے لیے مضر سمجھ- جو ، دل چاہے وہ کر
 ایں چنین رنجور را گفت اے عمو- حق تعالیٰ اعملو ما شئتم
 اے چچا! ایسے ہی بیمار کے لیے، فرمایا ہے- اللہ تعالیٰ نے تم جو چاہو کرو
 گفت رو ہیں خیر بادت جانِ عم- من تماشائے لب جو میروم
 گفت رو ہیں خیر بادت جانِ عم- اُس نے کہا اے چچا جان! جاؤ تمہارا بھلا ہو
 اُس نے کہا اے چچا جان! جاؤ تمہارا بھلا ہو- بر مراد دل ہمی گشت او بر آب
 وہ دل کی خواہش کے مطابق پانی پر گشت لگا رہا تھا- بر لب جو صوفی بنشست بود
 وہ صوفی کنارے، ایک صوفی بیٹھا تھا- دریا کے کنارے، ایک صوفی بیٹھا تھا
 او قفائش دید چوں تخیلیے- اُس نے اس کی گدی دیکھی، تو سودائی آدمی کی طرح
 اُس نے اس کی گدی دیکھی، تو سودائی آدمی کی طرح- برقائے صوفی آں حیرت پرست
 وہ حیرت پرست، صوفی کی گدی پر- وہ حیرت پرست، صوفی کی گدی پر
 کارزو را گر زانم تا دود- کہ اگر میں آرزو پوری نہ کروں حتیٰ کہ وہ جاتی رہے

۱۔ ستارخو۔ مریضوں کی پریشانی کی وجہ سے وہ طبیب مریضوں کی پوری کیفیت سے اُن کو مطلع نہ کرتا تھا۔ بد محال۔ وہ ذوق کے آخری درجہ میں پہنچ چکا تھا۔
 ہر چیت دل۔ دل تو ہرچہ۔ رنج کہن۔ یعنی پرہیز کی پرانی تکلیف یا مریض کی تسلی کے لیے کہہ دیا اور نہ مرض لا علاج ہو چکا تھا۔ صبر۔ اب صبر اور پرہیز
 نہ کرو نہ طبیعت اور کمزور ہوگی مرض کا غلبہ ہو جائے گا۔ ایں چنین۔ اب مولانا کا ذہن مایوس العلاج روحانی مریضوں کی طرف منتقل ہو گیا فرماتے
 ہیں قرآن نے ایسے ہی روحانی مایوس العلاج مریضوں کے لیے فرمایا ہے کہ جو چاہو کرو اگرچہ قرآن کا یہ قول زجر و توبخ پر مبنی ہے اور طبیب کا قول
 مریض کو اجازت کے لیے تھا۔

۲۔ گفت۔ مریض نے طبیب کا قول سن کر اُس کو رخصت کیا اور خود دریا کی سیر کو چل دیا جو اُس کی دلی خواہش تھی اور طبیب کی نصیحت کے مطابق صحت کی
 خاطر اس نے دل کی خواہش پوری کرنے کا ارادہ کر لیا۔ میزود۔ یعنی باطنی طہارت (وضو) کر رہا تھا تاکہ ایک کے بجائے دو طہارتیں حاصل ہو
 جائیں۔ او۔ مریض نے صوفی کی گدی دیکھی تو اس پر طمانچہ مارنے کی تمنا پیدا ہو گئی۔ تخیلیے۔ یعنی وہ آدمی جو سودائی ہو۔

۳۔ برقائے۔ اس مریض نے صوفی کی گدی پر طمانچہ مارنے کیلئے ہاتھ اٹھایا۔ حیرت پرست۔ یعنی حیران عقل والا۔ صفع۔ طمانچہ۔ کارزو۔ دل میں سوچا کہ اگر
 یہ تمنا پوری نہ کروں گا تو طبیب کے کہنے کے مطابق بیماری میں اضافہ ہوگا اور یہ ہلاکت ہے اور قرآن نے اپنے آپ کو ہلاک کرنے سے منع کیا ہے۔

سیلش اندر برم در معرکہ
میں لڑائی میں اُس کے طمانچہ مارنے کو لایا ہوں
تہلکہ ست ایں صبر و پرہیز اے فلاں
تہلکہ ست ایں صبر اور پرہیز ہلاکت ہے
اے فلاں! یہ صبر اور پرہیز ہلاکت ہے
چو زوش سیلی برآمد یک طراق
جب اُس نے اس کے طمانچہ مارا طراق (کی آواز) نکل
خواست صوفی تا دوسہ مشتش زند
صوفی نے چاہا کہ اُس کے دو تین کے مارے
لیک او را خستہ و رنجور دید
لیکن اُس کو تھکا ہوا اور بیمار دیکھا
باز اندیشید او ضعف ورا
پھر اُس کی پکڑوری کو اُس نے سوچا
رنج دق ازوے برآوردہ دمار
دق کی بیماری نے اُس کی تباہی بچا دی ہے
خلق رنجور دق و بیچارہ اند
مخلوق دق کی مریض اور لاعلاج ہے
جملہ در ایذائے بچرماں حریص
سب، بے خطاؤں کو ستانے کے شوقین ہیں
اے زندہ بے گناہاں را قفا
اُد بے گناہوں کی گدی پر مارنے والے!
اے ہوا را طب خود پنداشتہ
اے وہ کہ نفس کی خواہش کو علاج سمجھے ہوئے ہے
برتو خندید آنکہ گفتت ایں دواست
تجھ پر وہ ہنسا جس نے تجھ سے کہا کہ یہ دوا ہے
کہ خورید این دانہ اے دو مستعین
کہ اے دونوں مدد چاہنے والو! اس دانہ کو کھا لو

زانکہ لا تلقوا بآیدی تہلکہ
کیونکہ حکم ہے اپنے آپ کو ہلاکت میں نہ ڈالو
خوش! بکوبش تن مزن چوں کاہلاں
اُس کو خوب کوٹ، کاہلوں کی طرح خاموش نہ ہو
گفت صوفی ہے ہے اے قوادِ عاق
صوفی نے کہا بائیں، بائیں اے دیوٹ، نافرمان
سبست و ریشش یکا یک برکند
یکبارگی اُس کی مونچھ اور ڈاڑھی اکھاڑ دے
بس ضعیف و خوار و زار و غور دید
بہت کمزور اور خوار اور لاغر اور برہنہ دیکھا
گفت اگر مشتش زخم گردد فنا
کہا اگر اُس کے گھونسا ماروں گا، مر جائے گا
دید شخصے سخت مدقوق و نزار
اُس نے ایسا شخص دیکھا جو دق میں مبتلا اور کمزور تھا
وز خدای دیو سیلی بارہ اند
اور شیطان کے درغلانے سے طمانچہ مارنے کی شوقین ہے
در قفای ہمدگر جویاں نقیص
ایک دوسرے کے پیٹھے پیچھے عیب کے جویاں ہیں
در قفای خود کی بنی چرا
تو اپنی گدی کو کیوں نہیں دیکھتا ہے؟
بر ضعیفاں صفع را بگماشتہ
کمزوروں پر طمانچہ تانے ہوئے ہے
اوست کادم را بکندم رہنماست
وہ وہی ہے جو آدم کا گیبوں کی جانب رہنما ہے
بہر دارو تا تکنونا خالدین
دوا کیلئے تاکہ تم دونوں جنت میں ہمیشہ رہنے والے بن جاؤ

۱۔ خوش۔ یعنی مریض نے اپنے آپ کو کہا۔ طراق۔ طمانچہ کی آواز۔ قواد۔ دیوٹ۔ خواست۔ صوفی نے اُس کی لاغری کی وجہ سے یہ سوچا کہ اگر میں اُس کو ماروں گا تو وہ مر جائے گا۔ غور۔ نگاہ۔ دمار۔ ہلاکت، تباہی۔ مدقوق۔ وہ شخص جو دق کا بیمار ہو۔

۲۔ خلق۔ اب مولانا ارشادی مضمون بیان فرماتے ہیں کہ جس طرح طبیب کی بات سے غلط فہمی میں اُس بدنی مریض نے صوفی کے طمانچے مارے اسی طرح عوام روحانی مریض شیطان کے درغلانے سے مخلوق خدا کو ستانے پر آمادہ رہتے ہیں۔ سیلی بارہ۔ طمانچہ بازی کا شائق۔ نقیص۔ عیب۔ سعدی۔ شعر (در برابر چو گو سفید سلیم۔ در قفا ہجو گر گب مردم خوار)

۳۔ برتو۔ وہی شیطان جو تیرا اغوا کرتا ہے تیری مذاق اڑاتا ہے، اُسی نے تیرے باوا آدم کا اغوا کیا تھا۔ مستعین۔ مدد کا طالب۔ دارو۔ دوا۔

اُس لغزانیڈ و زد اُو را قفا
اُس نے اُن کو پھیلایا اور گدی پر مارا
اُس لغزانیڈ سخت اندر زلق
اُس نے اُن کو پھسلن میں پھیلایا
کوہ بُود آدم اگر پُر مار شد
حضرت آدم پہاڑ تھے خواہ سانپوں بھرے ہو گئے
تو کہ تریاقے نداری ذرّہ
تو جو کہ تریاق کا ایک ذرہ نہیں رکھتا
اُس توکل کو خلیانہ ترا
حضرت خلیل کا ساتوکل تجھے کہاں حاصل ہے؟
تاہر د تیغت اسمعیل را
تاکہ تیری تلواری (حضرت) اسمعیل کو نہ کاٹے
گر سعیدے از منارہ اوفتید
اگر کوئی سعید منارے سے گر پڑے
چوں یقینت نیست اُس بخت حسن
جب وہ اچھا نصیب یقیناً تیرے لیے نہیں ہے
زیں منارہ صد ہزاراں ہچمو عاد
اس منارے سے لاکھوں آدمی عاد کی طرح
سرنگوں افتادگاں زیر منار
منارے کے نیچے اوندھے گرے ہوئے
تو رسن بازی نمی دانی یقین
تو یقیناً نٹ پنا نہیں جانتا ہے
پر مساز از کاغذ و از کہ پر
کاغذ کے پر نہ بنا اور پہاڑ پر سے نہ اڑ

اُس قفلا واگشت و گشت ایں را جزا
وہ (گدی پر مارنا، پلٹ اور اُس کی سزا بن گئی
لیک پشت و دستگیرش بُود حق
لیکن اللہ تعالیٰ اُن کا سہارا اور مددگار تھا
کان تریاقست و بے اضرار شد
وہ تریاق کی کان ہیں اور بے ضرر ہو گئے
از خلاص خود چرائی غرّہ
اپنی نجات سے تو کیوں غافل ہے؟
واں کرامت چوں کلیمت از کجا
واں کرامت کی عزت تجھے کہاں سے حاصل ہے؟
تاکنی شہ راہ قمر نیل را
تاکہ تو نیل (دریا) کی گہرائی کو شاہراہ بنا لے
بادش اندر جامہ اوفتاد و رہید
ہوا اُن کے کپڑوں میں بھر گئی اور وہ بچ گئے
تو چرا برباد دادی خویشتن
تو نے اپنے آپ کو کیوں برباد کیا؟
در فتادند و سراسر باد داد
در گئے اور سراسر برباد ہوئے
می نگر تو صد ہزار اندر ہزار
تو لاکھوں لاکھ دیکھ لے
شکر پاہا گو و میرو بر زمیں
پاؤں کا شکر ادا کر اور زمین پر چل
کہ دراں سودا بے رفتست سر
کیونکہ اُس جنون میں بہت سے سر ختم ہوئے ہیں

اُس قفلا۔ اُس شیطان کے لیے وہی طمانچہ سزا بہا اس لیے کہ اُس نے توبہ نہ کی۔ زلق۔ پھسلن۔ ایک۔ حضرت آدم کی خطا سے اپنے لیے خطا کا جواز نہ پیدا کر تجھ میں اُن کی جیسی خوبیاں کہاں ہیں حضرت حق اُن کا دستگیر تھا۔ کوہ۔ حضرت آدم کی مثال تو اس پہاڑ کی سی ہے جس میں سانپ ہوں تو تریاق بھی ہو۔ تو تریاقے۔ عوام میں وہ صلاحیتیں کہاں ہیں جو حضرت ابراہیم کو جو توکل کا مرتبہ حاصل تھا وہ تجھ میں کہاں ہے، اسی توکل کی بنا پر اُن کی تلواری حضرت اسمعیل کا گلہ کاٹ سکی۔

چوں کلیمت۔ حضرت موسیٰ کلیم اللہ کا ساتوکل تجھ میں کہاں ہے۔ اسی توکل کی وجہ سے دریائے نیل اُن کو نہ ڈبوسکا۔ سعیدے۔ حضرت شیخ شجاع سعید رحمۃ اللہ علیہ کا واقعہ مشہور ہے کہ انھوں نے اپنے آپ کو ایک منارے پر سے گرا دیا لیکن نہ گرے۔ چوں۔ جبکہ تیرا وہ نصیب نہیں ہے جو شیخ شجاع سعید کا تھا تو اپنے آپ کو منارے پر سے گرا کر برباد نہ کر۔

زیں منارہ۔ یہی ہوا جو اُن کے کپڑوں میں بھری جس کی وجہ سے وہ بچ گئے۔ قوم عاد کی طرح لاکھوں کی تباہی کا سبب بنی ہے، تو لاکھوں کی تباہی تاریخ میں پڑھ لے۔ رسن بازی۔ نٹ یہ کھیل دکھاتے ہیں کہ وہ رسی تان کر اُس پر سے چل کر گذر جاتے ہیں۔ پر مساز۔ کاغذ کے بناوٹی پر لگا کر پہاڑ پر سے اڑنے کی کوشش نہ کرو ورنہ گر کر ہلاک ہو جاؤ گے۔

گرچہ آں صوفی پر آتش شد ز خشم
اگرچہ وہ صوفی غصہ کی آگ سے بھر گیا
اول صف برکے ماند بکام
پہلی صف میں وہی شخص بائراد رہتا ہے
حبذا دو چشم پایاں بین راد
عقلند کی وہ دو انجام ہیں آنکھیں بڑی مبارک ہیں
آں ز پایاں دید احمد بود گو
جس نے انجام کو دیکھ لیا وہ احمد تھے کہ انھوں نے
دید عرش و کرسی و جئات را
انھوں نے عرش اور کرسی اور جنتوں کو دیکھ لیا
گرہمی خواہی سلامت از ضرر
اگر تو نقصان سے بچاؤ چاہتا ہے
تا عدمہا را بہ بنی جملہ ہست
تاکہ تو سب عدموں کو موجود دیکھ لے
ایں بہ ہیں بارے کہ ہر کش عقل ہست
ذرا اس کو دیکھ لے کہ جس کو عقل ہے
در گدائی طالب بودے کہ نیست
فقیری میں اُس سخاوت کا طالب ہے، جو کہ عدم ہے
در مزارع طالب علمے کہ نیست
کھیتوں میں اُس پیداوار کا طالب ہے، جو عدم ہے
در مدارس طالب علمے کہ نیست
مدرسوں میں اُس علم کا طالب ہے، جو عدم ہے
ہستہا را سوی پس افگندہ اند
انھوں نے وجودوں کو پیچھے کو پھینک دیا ہے
زانکہ کان و مخزن صنع خدا
کیونکہ اللہ تعالیٰ کی کاریگری کی کان اور خزانہ

لیک او بر عاقبت انداخت چشم
لیکن اُس نے انجام پر نظر ڈالی
گو نگیرد دانہ بیند بند دام
جو دانہ نہ چلے، جال کا پھندا دیکھ لے
کہ نگہدارند تن را از فساد
جو جسم کو خرابی سے بچا لیں
دید دوزخ راہم ایں جا مو بمو
اسی جگہ دوزخ کو ذرہ ذرہ دیکھ لیا
تا درید او پردہ غفلات را
یہاں تک کہ انھوں نے غفلتوں کے پردے کو چاک کر دیا
چشم ز اول بند و پایاں را نگر
آغاز سے آنکھ بند کر لے اور انجام کو دیکھ لے
ہستہا را بنگری محبوس و پست
تو موجودات کو مقید اور پست دیکھ لے
روز و شب در جستجوئے نیست ہست
وہ دن رات عدم کی جستجو میں ہے
بر دکانہا طالب سودے کہ نیست
دکانوں پر اُس نفع کا طالب ہے، جو عدم ہے
در مغارس طالب نخلے کہ نیست
تھانولوں میں اُس پودے کا طالب ہے، جو عدم ہے
در صوامع طالب حلمے کہ نیست
عبادتخانوں میں اُس حلم کا طالب ہے، جو عدم ہے
ہستہا را طالب اندو بندہ اند
عدموں کے طالب ہیں اور غلام ہیں
نیست غیر نیستی در انجلا
ظہور میں، عدم کے علاوہ کچھ نہیں ہے

۱۔ گرچہ۔ صوفی کو غصہ ضرور آیا لیکن وہ عاقبت بین تھا۔ آزل۔ بامراد وہی شخص ہوتا ہے جو انجام پر نظر کرے۔ آنکھ۔ آنکھوں سے زیادہ انجام میں تھے آنکھوں پر
آخرت کی تمام چیزیں منکشف ہو گئی تھیں۔ گرہمی خواہی۔ انسان اگر نجات چاہتا ہے تو آغاز سے آنکھ بند کر لے اور انجام پر نظر رکھے۔ عدمہا۔ آخرت کی چیزیں جو
اس وقت نظر دل سے معدوم ہیں۔

۲۔ ہستہا۔ دنیاوی چیزیں جو اس وقت پیش نظر ہیں۔ ایں بہ ہیں۔ غور کر دنیا میں ہر شخص معدوم کی جستجو میں لگا ہوا ہے۔ در گدائی۔ فقیر روپے پیسے کا طالب ہے جو اُس کے
اعتبار سے معدوم ہے کاروباری نفع کا طالب ہے جو فی الحال مشقود ہے۔

۳۔ در مزارع۔ کاشتکار پیداوار کا طالب ہے، جو معدوم ہے، باغبان پودوں کا طالب ہے، جو معدوم ہیں۔ در مدارس۔ طالب علم اُس علم کا طالب ہے، جو معدوم ہے،
عبادت گزار اُس بربداری کا طالب ہے، جو معدوم ہے۔ ہستہا۔ ان سب نے اپنے موجود کو پس پشت ڈال دیا ہے اور معدوم کی طلب میں کوشاں ہیں۔ زانکہ۔ اللہ
تعالیٰ کی صفت ایجاد کرنا ہے اور وہ معدوم کو موجود کرتا ہے تو اس کی صفت کا تعلق معدوم سے ہے لہذا اُس کے بندوں میں بھی یہی صفت ہے۔

پیش! ازیں رمزے بگفتسم ازیں
اس سے پہلے اس سے متعلق میں اشارہ کر چکا ہوں
گفتہ شد کہ ہر صنعت گر کہ رُست
کہا گیا ہے کہ جو کاریگر بھی پیدا ہوا ہے
بُست بنا موضعے نا ساختہ
معمار نے بغیر بنی جگہ تلاش کی
بُست سقا کوزہ کش آب نیست
تے نے وہ پیالہ تلاش کیا جس میں پانی نہیں ہے
وقت صید اندر عدم ہیں حملہ شاں
شکار کے وقت عدم میں اُن کا حملہ دیکھ لے
چوں اُمیدت لاشت زو پرہیز چست
جبکہ تیری امید عدم ہے اُس سے پرہیز کیا ہے؟
چوں انیس طبع تو آں نیستی ست
جبکہ تیری طبیعت کا مرغوب وہ عدم ہے
گر انیس لائے اے جاں بسر
اے جان! اگر تو مخفی طور پر عدم سے اُنس کر نیوالا نہیں ہے
زانکہ داری جملہ دل برکنده
تیرے پاس جو کچھ ہے تو اُس سے دل برداشتہ ہو گیا ہے
پس گریز از چست زیں بحر مراد
تو اس بحر مراد سے گریز کیوں ہے؟
از چہ نام برگ را کردی تو مرگ
تو نے ساز و سامان کا نام موت کیوں رکھا ہے؟
ہر دو چشمت بست بحر صنعتش
اسکی کاریگری کے جادو نے تیری دونوں آنکھیں بند کردی ہیں
در خیال او ز مکر کردگار
اُس کے خیال میں خدا کی مخفی تدبیر سے

این و آں را تو یکے ہیں، دو میں
تو اس کو اور اس کو ایک دیکھ دو نہ دیکھ
در صنعت جاگاہ نیست بُست
اُس نے عدم میں جگہ تلاش کی ہے
گشت ویراں سقفا انداختہ
جو ویران ہو گیا ہو، چھتیں گری ہوئی ہوں
واں درو گر خانہ کش باب نیست
اور بڑھئی نے وہ گھر جس کا دروازہ نہیں ہے
وز عدم آنگہ گریزاں جملہ شاں
پھر بھی سب عدم سے گریزاں ہیں
با انیس طبع خود استیز چست
اپنی طبیعت کے مرغوب سے جھگڑا کیا ہے؟
از فنا و نیست ایں پرہیز چست
تو فنا اور عدم سے یہ پرہیز کیوں ہے؟
در کمین لا چرالی منتظر
عدم کی گھات میں تو منتظر کیوں ہے؟
شست دل در بحر لا افکنده
تو نے دل کی شست کو عدم کے دریا میں ڈال دیا ہے
کو بشست صد ہزاراں صید داد
جس نے شست کے ذریعہ تجھے لاکھوں شکار دیے ہیں
جادوئے ہیں کہ نمودت مرگ برگ
اُس جادو کو دیکھ جو تجھے مرگ کو دکھا رہا ہے
تا کہ جاں رادر چہ آمد رغبتش
حتیٰ کہ جان کنویں کی طرف راغب ہے
جملہ صحرا فوقی چہ زہرست و مار
کنویں کے اوپر کا تمام جنگل زہر اور سانپ ہے

پیش ازیں۔ دفتر پنجم میں اس موضوع پر مولانا نے بہت کچھ فرمایا ہے۔ ملاحظہ کر۔ ہر کاریگر معدوم کو موجود کرتا ہے۔ بنا۔ معمار غیر تعمیر شدہ کی تعمیر کرتا ہے، سقا اُس برتن
میں پانی ڈالتا ہے جس میں پانی نہ ہو، بوہی وہاں دروازہ بنا کر لگاتا ہے جہاں دروازہ نہ ہو۔

وقت صید۔ جب مقصد کا شکار کرتے ہیں عدم پر حملہ کرتے ہیں پھر بھی عدم یعنی موت سے بھاگتے ہیں۔ چوں امیدت۔ جبکہ ہر شخص نے معدوم سے امید وابستہ کر
رکھی ہے تو پھر اپنی مرغوب چیز عدم سے مخالفت کیوں ہے، انسان کو ان حالات میں تو فنا اور نیستی سے رغبت ہونی چاہیے۔ گرائس۔ اگر عدم سے محبت نہیں ہے تو ہر
وقت عدم کی گھات میں کیوں لگا ہے۔

زانکہ انسان کا دل موجود پر مطمئن نہیں ہوتا۔ مزید جو کہ معدوم ہے اُس کے لیے کوشاں رہتا ہے۔ بحر لا۔ فنا کا سمندر۔ بحر مراد۔ معدوم انسان کی مراد ہے۔ شست۔
پھل پکڑنے کا کاشا۔ برگ۔ ساز و سامان۔ چہ۔ دنیا داری کا کنواں جو راصل موت ہے۔ در خیال۔ انسان یہ سمجھتا ہے کہ جو کچھ ہے یہی دنیا کا کنواں ہے اور اُس کے
اوپر کا جنگل عالم فیض زہر اور سانپ ہے۔

لاجرم چہ را پنا ہے ساخت ست
لا محالہ اُس نے کنویں کو پناہ گاہ بنا لیا ہے
آنچہ گفتیم از غلطہاش اے عزیز
اے پیارے! میں نے جو کچھ اُس کی غلطیاں بتائیں

قصہ سلطان محمود و غلام ہندو

ہندو غلام اور سلطان محمود کا قصہ

رحمۃ اللہ علیہ گفتہ است
رحمۃ اللہ علیہ نے فرمایا ہے
کز غزای ہند پیش آں ہمام
کہ ہندوستان کے غزوے سے اُس بیدار کی پیشی میں
پس خلیفہ اش کرد و بر تخت نشاند
پھر اُس کو قائم مقام بنایا اور اس کو تخت پر بٹھایا
طول و عرض و وصف قصہ تو بتو
قصہ کی لمبائی اور چوڑائی اور یہ بہ تہ باتیں
حاصل آں کودک براں تخت نضار
خلاصہ یہ کہ وہ لڑکا اس زریں تخت پر
گریہ کردے اشک میراندے بسوز
رونے لگا (اور) سوز کے ساتھ آنسو بہانے لگا
از چہ گری دولت شد ناگوار
تو کیوں روتا ہے، تجھے سلطنت ناگوار ہوئی
تو بریں تخت و وزیران و سپاہ
تو اس تخت پر ہے اور وزیر اور لشکر
گفت کودک گریہ ام ز انست زار
بچہ نے کہا میرا پھوٹ پھوٹ کر رونا اس لیے ہے
از توأم تہدید کردے ہر زماں
ہر وقت مجھے تہدید سے ڈراتی تھی

ذکر شہ محمود غازی سفتہ است
(سلطان) محمود غازی کا ذکر (نظم کی لڑی میں) پرویا ہے
در غنیمت او فتادش یک غلام
غنیمت میں ایک غلام آ گیا
بر سپہ بگزیدش و فرزند خواند
اُس کو لشکر کا سردار بنایا اور فرزند کہا
در کلام آں بزرگ دیں بچو
دین کے اُس بزرگ کے کلام میں تلاش کر لے
شستہ پہلوئے قباد شہریار
سلطان فرمانروا کے پہلو میں بیٹھ کر
گفت شاہ او را کہ اے پیروز روز
بادشاہ نے اُس سے کہا اے نیک بخت!
فوق افلاکی قرین شہریار
تو آسمانوں پر فوقیت رکھتا ہے، شاہ کا ہم نشین ہے
پیش تخت صف زدہ چوں نجم و ماہ
چاند اور ستاروں کی طرح تیرے تخت کے سامنے صف بھف ہیں
کہ مرا مادر دراں شہر و دیار
کہ میری ماں اس شہر اور وطن میں
بینمت در دست محمود ارسلان
میں تجھے محمود شیر کے ہاتھوں میں دیکھوں

۱۔ تاکہ۔ موت نے اُس پر واضح کر دیا کہ جس کو وہ جائے پناہ سمجھتا تھا وہ کنواں یعنی ہلاکت کا سبب تھا۔ غلطی۔ یعنی اسباب ہلاکت کو اسباب نجات اور اسباب نجات کو اسباب ہلاکت سمجھنا۔ قصہ۔ اس قصہ میں یہی مذکور ہے کہ ہندو غلام غلط بات سمجھے ہوئے تھا۔ رحمۃ اللہ علیہ۔ یعنی شیخ فرید الدین عطار۔ آں ہمام۔ سلطان محمود۔
۲۔ بر سپہ۔ یعنی اُس کو لشکر کا سردار بنا دیا اور فرزند کا لقب عطا کر دیا۔ نضار۔ نون کے ضمہ کے ساتھ ز ز و ظا، ہر خالص چیز۔ شست۔ نشست۔ قباد۔ قاف کے ضمہ کے ساتھ بعض بادشاہوں کا نام ہے، ہر بڑا بادشاہ۔ گریہ کردے۔ وہ ہندو غلام تخت پر بیٹھ کر زار زار رونے لگا۔ دولت۔ تجھے یہ ناگوار ہوا ہے کہ میں تجھے سلطنت کا مالک بنا رہا ہوں۔

۳۔ فوق افلاکی۔ تیرا تہ آسمان سے بھی اونچا ہو گیا۔ پیش۔ تیرے سامنے وزراء اور سپاہی چاند ستاروں کی طرح صف باندھے کھڑے ہیں۔ دیار۔ ہندوستان۔ از توأم۔ میری ماں ناراض ہو کر جب مجھے ڈراتی تھی تو یہ کہتی تھی کہ میں تجھے محمود شیر کے ہاتھوں میں دیکھوں۔ ارسلان۔ شیر۔

پس! پدر مر مادرم را در جواب
پھر میرا باپ ماں کے جواب میں
می نیابی بیچ نفرتیں دگر
تجھے کوئی دوسری بددعا نہیں ملتی
سخت بے رحمی و بس سنگین دلی
تو بہت بے رحم اور بہت سنگین دل ہے
من ز گفت ہر دو حیراں گشتے
میں دونوں کی گفتگو سے حیران ہوتا
تاچہ دوزخ خوست محمود اے عجب
ہائے تعجب! محمود کیا دوزخ خصلت ہے؟
من! ہی لرزیدے از نیم تو
میں تیرے ڈر سے لرزتا رہتا
مادرم گو تا بہ بیند ایں زماں
میری ماں کہاں ہے؟ کہ اب دیکھیے
یا پدر گو تا مرا بیند چنین
یا باپ کہاں ہے؟ کہ وہ مجھے ایسا دیکھے
فقر آں محمود تست اے بے سعت
اے بے ہمت! فقر، تیرا محمود ہے
گر بدانی رحم ایں محمود را
اگر تو اس خلی محمود کا رحم سمجھ لے
فقر آں محمود تست اے نیم دل
اے ٹھوڑے! فقر تیرا محمود ہے
چوں شکار فقر گردی تو یقین
جب تو فقر کا شکار ہو جائے گا تو یقیناً
گرچہ اندر پرورش تن مادر ست
اگرچہ جسم، پرورش کرنے میں ماں کی طرح ہے

جنگ کردے کا۔ بچہ خشم ست و عتاب
لڑتا کہ یہ کیا غصہ اور ناراضی ہے
زیں چنین نفرتیں مہلک سہل تر
جو اس مہلک، بددعا سے آسان ہو
کہ بصد شمشیر او را قاتلی
کہ سیکڑوں تلواروں سے تو اس کی قاتل ہے
دردل افتادے مرا نیم و غم
میرے دل میں خوف اور رنج پیدا ہوتا
کہ مثل گشت ست دروہل و کرب
کہ ہلاکت اور مصائب میں ضرب لٹل بن گیا ہے
غافل از اکرام و از تعظیم تو
تیرے اکرام اور تعظیم سے غافل تھا
مر مرا بر تخت اے شاہ جہاں
اے شاہ جہاں! مجھے تخت پر
خوش نشسته پہلوئے سلطان دیں
دین کے بادشاہ کے پہلو میں آرام سے بیٹھا ہوا
طبع ازو دائم ہی ترساندت
طبیعت تجھے اس سے ہمیشہ ڈراتی ہے
خوش بگوئی عاقبت محمود باد
خوشی سے کہے گا، بہتر انجام ہو
کم شنو زیں مادر طبع مصل
اے گمراہ کرنے والی ماں، طبیعت کی بات نہ سن
ہمچوں کودک اشک باری یوم دیں
قیامت کے دن بچے کی طرح آنسو بہائے گا
لیک از صد دشمنت دشمن ترست
لیکن تیرے سو دشمنوں سے زیادہ دشمن ہے

۱۔ پس پدر میرا باپ میری ماں سے کہتا تھا کہ اس قدر سخت بددعا کیوں دیتی ہے اس سے نرم کوئی بددعا دے دیا کر۔ کہ بصد۔ سلطان محمود کے ہاتھ میں کسی کا بڑ جانا
سیکڑوں تلواروں سے تل ہوتا ہے۔ من ز گفت۔ میں دونوں کی باتوں سے حیران ہوتا تھا اور غمگین ہوتا تھا۔ تاچہ۔ ان بددعاؤں سے میں سوچا کرتا تھا سلطان محمود کس
قدر ظالم ہے جو تپائی اور بربادی کے لیے ضرب لٹل بن گیا ہے۔

۲۔ من ہی لرزیدے۔ میں آپ کے نام سے کانپتا تھا اور آپ کے اکرام اور عظمت عطا کرنے سے غافل تھا۔ آج میرے ماں باپ ہوں تو دیکھیں کہ ان کے خیالات
کس قدر غلط تھے۔ فقر۔ فقر اور عدم سے انسان کا ڈرنا ایسا ہی غیر واقعی ہے جیسا کہ ہندو غلام کا سلطان محمود سے ڈرنا تھا۔ خوش بگوئی۔ تو یہ دعا کرے گا کہ خدا کرے
میری عاقبت محمود اس کے دروہ تھا مگر میں کہ قابل تعریف ہو یا انجام کار میں بھی سلطان محمود میسر آ جائے۔

۳۔ ماد۔ جس طرح اس لڑکے کی ماں غلط طور پر ڈراتی تھی اسی طرح انسان کی طبیعت انسان کو فقر سے غلط طور پر ڈراتی ہے۔ شکار فقر۔ جب تجھے فقر حاصل ہو جائے گا تو
پھر اسی طرح روئے گا جس طرح اپنی پہلی معلومات پر وہ ہندو غلام روایا تھا۔ گرچہ۔ انسان کا جسم، انسان کو اسی طرح پرورش کرتا ہے جس طرح ماں بچے کی پرورش کرتی
ہے لیکن وہ انسان کا سو دشمنوں سے زیادہ دشمن ہے۔

ور قوی شد مر ترا طاعت کرد
 اگر قوی ہوا، تجھے شیطان بنا دیا
 نے شتا را شاید و نے صیف را
 نہ جازوں کے لائق ہے اور نہ گرمیوں کے
 کہ کشاید صبر کردن صدر را
 کہ صبر کرنے کے لیے سینہ کو کھول دیتا ہے
 صبر گل باخار اذفر" داردش
 پھول کا صبر کانٹے کے ساتھ، اُس کو مہکتا ہوا بنا دیتا ہے
 کرد او را ناعش ابن اللبون
 اس کو دودھ پیتے بچے کے لیے زندگی بخشے والا بنا دیا
 کردشاں خاص حق و صاحبقران
 ان کو اللہ تعالیٰ کا خاص اور با اقبال بنا دیا
 دانکہ او آں را بصیر و کسب جست
 سمجھ لے کہ اُس نے وہ صبر اور کمائی سے حاصل کیا ہے
 ہست بر بے صبری او آں گوا
 وہ اُس کی بے صبری پر گواہ ہے
 کردہ باشد بادغالی اقتران
 اُس نے دھوکے باز کے ساتھ جوڑ لگایا ہے
 از فراق او نخوردے ایں قفا
 اُس کی جدائی کا یہ طمانچہ نہ کھاتا
 بالبن کہ لا احب الا فلیث
 دودھ کیساتھ گھمیں غروب کر جانے والوں کو محبوب نہیں رکھتا
 کاتشے ماندہ براہ از کارواں
 جس طرح قافلے سے آگ پیچھے رہ گئی

تن چو شد بیمار دار و جوت کرد
 جسم جب بیمار ہوا اُس نے تجھے دوا کا جستو کرنے والا بنایا
 چوں زرہ داں این تن پر حیف را
 اس ظالم جسم کو زرہ کی طرح سمجھ
 یار بد نیکو ست بہر صبر را
 صبر کے لیے برا دوست اچھا ہے
 صبر مہ باشد منور داردش
 چاند کا رات کے ساتھ صبر، اُس کو منور بنا دیتا ہے
 صبر شیر اندر میان فرث و خوں
 لید اور خون میں دودھ کے صبر نے
 صبر جملہ انبیا با منکراں
 منکروں کے ساتھ انبیاء کے صبر نے
 ہر کہ را بنی یکے جامہ درست
 تو جس کسی کا لباس اچھا دیکھے
 ہر کرا بنی برہنہ و بینوا
 تو جس کو ننگا اور محتاج دیکھے
 ہر کہ مستوحش بود پر غصہ جاں
 جو وحشت زدہ ہو، جان غصہ سے بھری ہوئی ہو
 صبر اگر کردے ز آلف آں بیوفا
 اگر وہ بے وفا دوستی سے صبر کر لیتا
 خوی باحق ساختے چوں انگبین
 اللہ کے ساتھ موافقت کرتا جس طرح شہد
 لاجرم تنہا نماندے پہچناں
 لاحالہ اُس طرح اکیلا نہ رہتا

۱۔ تن چو شد۔ اگر جسم بیمار ہوتا ہے تو انسان دوا کی تلاش میں پریشان ہوتا ہے اور اگر وہ تندرست ہو تو پھر انسان میں شیطیت پیدا کر دیتا ہے۔ چون زرہ۔ جس طرح لوہے کی زرہ بدن کو کسی حالت میں بھی راحت نہیں پہنچاتی ہے اسی طرح جسم، انسان کو کسی حالت میں بھی راحت نہیں پہنچاتا ہے۔ یار بد۔ جسم اگر چہ برا ساتھی ہے لیکن اُس کے مصائب پر صبر کر دو تو پھر اُس سے یہ فائدہ اٹھا سکتے ہو۔ صبر مہ۔ کالی رات میں چاند کا صبر اس کو منور کرتا ہے پھول کا کانٹے کے ساتھ صبر اس میں مہک پیدا کرتا ہے۔

۲۔ صبر۔ دودھ لید اور خون کے درمیان صبر کرتا ہے تو بچہ کو زندگی بخشے والا بن جاتا ہے۔ ابن اللبون۔ دودھ پیتا بچہ۔ جملہ انبیاء۔ تمام انبیاء کے اخروی مراتب صبر کرنے سے بلند ہوئے ہیں۔ ہر کرا۔ دنیاوی منافع بھی صبر سے حاصل ہوتے ہیں انسان کے لباس کی درستی صبر کے ساتھ کمائی پر لگنے کا نتیجہ ہے اور برہنہ ہونا اس کی دلیل ہے کہ وہ محنت پر صبر نہیں کر سکا ہے۔

۳۔ ہر کہ۔ جو شخص غمگین ہو اس کے بارے میں سمجھ لو کہ اُس نے تعلق مع اللہ پر صبر نہیں کیا بلکہ اللہ سے بیوفائی کی اور دعا دینے والی چیز سے تعلق پیدا کیا تھا۔ اقتران۔ باہمی جڑنا۔ آن بے وفا۔ اگر یہ فانی اس بے وفا سے تعلق نہ پیدا کرتا تو آج غمگین نہ ہوتا۔ خوی۔ وہ خدا سے تعلق پیدا کرنا اور حضرت ابراہیم کی طرح کہہ دینا کہ مجھے غائب ہو جانے والی چیزوں سے محبت نہیں ہے۔ کاتشے۔ قافلہ روانہ ہو جاتا ہے اور آگ تنہا پڑی رہ جاتی ہے۔

چوں ز بے صبری قرین غیر شد
جب بے صبری کی وجہ سے غیر کا ساتھی بنا
صحت چوں ہست زِ وہ وہی
جگہ تیری دوستی جز خالص سونا ہے
خوی با او کن کا مانتہائے تو
اُس سے عادت ڈال کہ تیری امانتیں
خوی با او کن کہ خورا آفرید
عادت اُس سے ڈال جس نے عادت پیدا کی
برہ بدہی رَمہ بازت دہد
تو بکری کا بچہ دیتا ہے وہ گلا لوٹاتا ہے
پیش گرگ امانت می نہیں
تو بکری کا بچہ بھیڑیے کے پاس امانت رکھتا ہے
گرگ اگر با تو نماید زوہی
بھیڑیا اگر تجھ سے چالاکی برتے
جاہل ار با تو نماید ہمدلی
اگر جاہل تجھ سے دوستی دکھائے
اوست دو آلت دارد و خنثی بود
وہ دو آلے رکھتا ہے اور ہجڑا ہے
او ذکر را از زناں پنہاں کند
وہ عورتوں سے ذکر چھپاتا ہے
خلہ از مرداں بکف پنہاں کند
ہاتھ سے فرج کو مردوں سے چھپاتا ہے
گفت یزداں زان کس مکتوم او
خدا تعالیٰ نے فرمایا اس کی چھپی ہوئی فرج کو

در فراقش پر غم و بے خیر شد
اُس کی جدائی کے وقت غمگین اور بے خبر بن گیا
پیش خان چوں امانت می نہیں
خیانت کرنے والے کے پاس امانت کیوں رکھتا ہے؟
ایمن آید از افول و از عتو
مفقود ہونے اور تعدی سے محفوظ ہوں
خویہای انبیا را پرورید
انبیاء کی عادتوں کو پرورش کیا
پرورندہ ہر صفت خود رب بود
ہر صفت کا پرورش کرنے والا خود اللہ تعالیٰ ہے
گرگ و یوسف را مفر ما ہمرہی
بھیڑیے اور یوسف کے ساتھ رہنے کا حکم نہ دے
ہیں ممکن باور کہ ناید زوہی
خبردار یقین نہ کر کیونکہ اُس سے بھلائی نہیں آتی ہے
عاقبت زخمت زند از جاہلی
انجام کار جہالت سے تکلیف دے گا
فعل ہر دو بے گماں پیدا شود
یقیناً دونوں کا کام ظاہر ہو گا
تا کہ خود را خواہر ایشاں کند
تا کہ اپنے آپ کو اُن کی بہن بنائے
تا کہ خود را جنس آں مرداں کند
تا کہ اپنے آپ کو مردوں کی جنس بنائے
خلہ سازیم بر خرطوم او
ہم اُس کی ناک پر فرج بنا دیں گے

چوں ز بے صبری۔ جب انسان اپنی بے صبری سے خدا کے غیر کا ساتھی بنتا ہے تو جب اُس سے جدائی ہوتی ہے غمگین ہوتا ہے۔ صحت۔ اللہ نے تجھ
میں یہ صلاحیت عطا کی تھی کہ تو تعلق مع اللہ پیدا کر سکتا تھا وہ بہت قیمتی چیز ہے کسی خیانت کریدالے کے پاس اسکو امانت نہ رکھ یعنی اس صلاحیت کو غیر
کئے یعنی صرف کریم تو فائدہ نہ ہوگا اور گویا وہ امانت ضائع ہو جائے گی۔ افول۔ امانت کا ضائع ہونا غائب ہو جانے سے اور عتو یعنی انکار سے ہوتا
ہے۔ خوی۔ جو عادتیں پیدا کرنے والا ہے اور جس نے انبیاء کو بہترین عادتیں اور اخلاق عطا فرمائے، انسان کو اس سے تعلق پیدا کرنا چاہیے۔
پیش۔ اللہ تعالیٰ کے پاس امانت کر دینا یہ نتیجہ نکلتا ہے کہ تو اسکو بکری کا ایک بچہ دیکھ تو وہ بکریوں کا بیڑہ تجھے عطا کر دینا۔ گرگ۔ اگر اپنی صفات اور صحبت
کو تو نے غیر اللہ میں صرف کیا تو ایسا ہی ہے جیسے کوئی بکری کا بچہ بھیڑیے کے پاس امانت میں رکھ دے۔ جاہل۔ نادان کی صحبت کبھی نہ اختیار کر۔ اودو
آلت۔ اللہ اور دین سے جاہل متعلق ہوتا ہے اور اسکے دو چہرے اس طرح ہوتے ہیں جیسے خنثی۔ ہمیں مرد اور عورت دونوں کے اعضاء متنازل ہوتے ہیں۔
او۔ وہ خنثی عورتوں میں جاتا ہے تو مرد والے آلہ متنازل کو چھپاتا اور مردوں میں بیٹھتا ہے تو عورتوں والے آلہ متنازل کو چھپاتا ہے۔ خلہ۔ عورت کی
شرمگاہ۔ گلت۔ اہل بصیرت اُس کے دو غلے پن کو سمجھ جائیں گے خدا ان کو اس کی ایسی ملائمتیں دکھا دینا جن سے وہ اسکے نفاق کو سمجھ لیں گے۔ خرطوم۔
قرآن پاک میں ولید بن مغیرہ کا لڑکے ہارے میں فرمایا گیا ہے ہم اس کی ناک پر داغ لگا دیں گے۔ کس۔ عورت کی شرمگاہ۔ خرطوم۔ ہاتھ کی سونڈ۔

تاکہ بینایانِ مازاں دو دلال
تاکہ ہمارے بیٹا ان دو ناز (و انداز) سے
حاصل آں کز ہر ذکر ناید نری
خلاصہ یہ ہے کہ ہر مرد میں مردانگی نہیں ہوتی ہے
دوستی جاہل شیریں سخن
میٹھی بات والے جاہل کی دوستی (کی باتیں)
جانِ مادر، چشمِ روشن گویدت
وہ تجھے جانِ مادر، روشن آنکھ کہے
مر پدر را گوید آں مادر چہار
ماں، علی الاعلان باپ سے کہتی ہے
از زنِ دیگر گرش آوردہ
اگر وہ تیری دوسری بیوی سے ہوتا
ارجہ از تو گر بدے ایں بچہ ام
اگر وہ میرا بچہ تیرے سوا کسی عورت سے ہوتا
ہیں بچہ زیں مادر و تیبای او
خبردار! اُس ماں اور اس کے افسوں سے کود (بھاگ)
ہست مادر نفس و بابا عقلِ راد
ماں، نفس اور دانا عقل، باپ ہے
اے دہندہ عقلہا فریاد رس
اے عقل عطا کرنے والے، مدد کر
ہم سے طلب از تست و ہم آں نیکوئی
طلب بھی تیری جانب سے ہے اور نیکی بھی
ہم بگو تو ہم تو بشنو ہم تو باش
تو ہی کہہ، تو ہی سن، تو ہی رہ
زیں حوالتِ رغبت افزا در سجود
اس حوالہ سے سجدہ کرنے میں رغبت بڑھا دے

در نیاند از فن او در جوال
اُس کے فریب سے دھوکے میں نہ آئیں
ہیں ز جاہل ترس گر دانشوری
خبردار! اگر تو عقلمند ہے تو جاہل سے ڈر
کم شنو کاں ہست چوں ستم کہن
نہ سن کیونکہ وہ ہرانے زہر کی طرح ہیں
جو غم و حسرت ازاں نفرویدت
اُس سے سوائے غم اور حسرت کے کچھ نہ بڑھے گا
کہ ز مکتب بچہ ام شد و بس نزار
کہ مکتب سے میرا بچہ بالکل لاغر ہو گیا
بروے ایں جور و جفا کم کردہ
تو اُس پر یہ ظلم و ستم نہ کرتا
ایں فشار آں زن بگفتے نیز ہم
وہ عورت بھی یہی بکواس کرتی
سیلے بابا بہ از حلوائے او
باپ کا طمانچہ اُس کے حلوائے سے بہتر ہے
اولش تنگی و آخر صد کشاد
اس کی ابتدا تنگی اور آخر سیکڑوں کشادگیاں ہیں
تاخواہی تو نخواہد ہیچ کس
جب تک تو نہ چاہے کوئی شخص نہیں چاہ سکتا
ما کشیم اول توئی آخر توئی
ہم کیا ہیں؟ اول تو ہے آخر تو ہے
ما ہمہ لاکشیم با چندیں تراش
باوجود اس قدر تراش (خراش) کے ہم کچھ نہیں ہیں
کاہلی جبر مفرست و خمود
جبر کی کاہلی اور انفرادی نہ بھیج

- ۱۔ جوال۔ بڑا تھملا، فریب۔ حاصل۔ جس طرح غشی، مردانگی نہیں رکھ سکتا اسی طرح جاہل کی میٹھی باتیں بھی کام کی نہیں ہیں۔ دوستی۔ جاہل کی دوستی کی مثال ماں کی محبت ہے جو بچہ کے لیے مضر ہے وہ جاہل محبت سے تجھے اپنی جان اور اپنی روشن آنکھ کہتا ہے۔ مر پدر۔ باپ بچہ کو تعلیم کچھ لے کتب بھیجتا ہے تو بچہ کی محبت میں ماں بچہ کے باپ سے لڑتی ہے اور کہتی ہے کہ اگر بچہ تیری کسی دوسری بیوی کا ہوتا تو اُس پر تو اس قدر ظلم نہ کرتا۔
- ۲۔ ارجہ۔ باپ جواب دیتا ہے کہ عورتوں کی یہی بے عقلی کی باتیں ہیں اگر یہ بچہ میری کسی دوسری بیوی سے ہوتا تو وہ بھی یہی کہتی جو تو کہہ رہی ہے۔ هست۔ انسان کے نقش کو ماں اور عقل کو باپ سمجھ۔ اے دہندہ۔ چونکہ نفس کے فریب سے نجات مشکل ہے اس لیے مولانا نے اس کے بیان کے بعد دعا شروع کر دی۔
- ۳۔ ہم طلب۔ ہماری طلب تیری توفیق سے ہے اور نیکی بھی تیری توفیق کی وجہ سے ہے۔ ہم بگو۔ قرآن پاک میں ہے: وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ اور ہم نہیں چاہتے مگر یہ کہ اللہ چاہے انسانی افعال سب اللہ کی ایجاد پر موقوف ہیں۔ زیں حوالت۔ اے اللہ ہم نے باتیں تیرے حوالہ کر دیں اور اس سے مقصد یہ ہے کہ تو ہمارے اندر اطاعت و عبادت کی طاقت بڑھا دے اور یہ حوالہ کرنا جبریوں کے عقیدہ کے اعتبار سے نہیں ہے جو انسان کو کامل اور مست بناتا ہے۔

جبر ہاں باشد پڑ و بالی کمالاں
جبر کاہوں کا پروبال ہے
ہچو آب نیل داں ایں جبر را
اس جبر کو نیل کے پانی کی طرح سمجھ
بال، بازاں را سُوئی سلطان برد
شہبازوں کو بازو شاہ کی جانب لے جاتا ہے
باز گرد اکنوں تو در شرح عدم
اب تو پھر عدم کی شرح کی طرف لوٹ
ہچو ہندو بچہ ہیں اے خواجہ تاش
اے آقا بھائی! خبردار تو ہندو بچہ کی طرح
از وجودے ترس کاکنوں دروئی
اس وجود سے ڈر جس میں تو اب ہے
لاشی بر لاشی عاشق شد ست
ایک معدوم، دوسرے معدوم پر عاشق ہو گیا ہے
چوں بڑوں شد ایں خیالات از میاں
جب درمیان سے یہ خیالات خارج ہو گئے

قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ وَسَلَّمَ لَيْسَ

نبي صلى الله عليه وآله وسلم نے فرمایا جانے والوں کو موت کا غم نہیں ہے

لِلْمَاضِيْنَ هُمُ الْمَوْتُ وَإِنَّمَا لَهُمْ حَسْرَتُ الْفَوْتِ

اُن کو فوت کی حسرت ہے

راست فرمود آں سپہدار بشر
انسانوں کے سردار نے سچ فرمایا
مستش درد و دروغ و غبن موت
بلکہ ہستش صد دروغ از بہر فوت
اس کو موت کا درد اور افسوس اور نقصان نہیں ہے
بلکہ اُس کو فوت پر سیکڑوں افسوس ہیں

۱۔ جبر۔ مولانا کی ہمار سمجھا چکے ہیں کہ ایک جبر تو اہل جنت کا عقیدہ ہے وہ باعث نجات ہے اور ایک جبر، جبریوں کا عقیدہ بھی ہے اور مذموم بھی اسکی مثال دریائے نیل ہے جو پہلوں کے لیے پانی اور قبیلوں کے لیے خون ثابت ہوا۔ بال۔ شہباز کے بازو اسکو شاہ کی طرف لے جاتے ہیں کوؤں کے بازو اُن کو مردار کھانے والے کچھیلے قبرستانوں میں لے جاتے ہیں۔ شرح عدم۔ سلطان محمود نے اوپر عدم اور معدوم کے مطلوب ہونے کا ذکر کیا تھا اب پھر اسکی طرف رجوع کیا ہے کیونکہ اسکو زہر سمجھتا ہے حالانکہ وہ تریاق ہے۔ ۲۔ ہچو اس عدم کے معاملہ میں تیری مثال اُس ہندو بچے کی سی ہے جو سلطان محمود کے نام سے لڑتا تھا اور وہی اُس کے لیے انتہائی شفیق ثابت ہوا۔ از وجودے۔ جو اس وقت تیرا وجود ہے دراصل وہ عدم اور معدوم ہے اور یہ خیالات بھی فانی ہیں اور تو بھی فانی ہے تیرا اس وجود پر عاشق ہونا گویا معدوم کا معدوم پر عاشق ہونا ہے۔ چوں بروں شد۔ جب تیرا یہ وجود فنا ہو جائے گا تو تجھے معلوم ہو جائے گا کہ تو کن نامعقول باتوں میں پھنسا ہوا تھا۔

۳۔ قال النبی۔ اس مضمون کی حدیث تو ثابت نہیں البتہ قرآن پاک میں مذکور ہے کہ کفار مرنے کے بعد مرنے پر افسوس کریں گے کیونکہ ان کو معلوم ہو جائے گا کہ جو وہ فانی کا فوت ہو جانے کی بات نہیں ہے بلکہ اعمال صالحہ جن کو وہ معدوم سمجھتے تھے اُن کے نہ کرنے پر افسوس کریں گے۔ ہستش۔ دنیا سے جو مر کر جائے گا اس کو مرنے کا افسوس نہ ہوگا بلکہ یہ افسوس ہوگا کہ معدوم کے لیے کوشش کیوں کی اور نیک عمل کیوں نہ کیا۔

لیک شاں با حسرتِ فوت اند بخت
لیکن وہ فوت کی حسرت سے وابستہ ہیں
مخزن! ہر دولت و ہر برگ را
ہر دولت اور ہر سامان کے خزانے کو
آں خیالاتے کہ گم شد در اجل
اُن خیالات کو جو موت میں گم ہو گئے
زانست کاندہر نقشہا کردیم ایست
اس سے ہے کہ ہم نے نقوش (خیالی) میں برکی
کف ز دریا جُبد و یابد علف
جھاگ دریا سے ہلتے ہیں اور غذا پاتے ہیں
رو بگورستاں رواں کفہا نگر
جا، بہتے جھاگوں کو قبرستان میں دیکھ
محر افگندست در بحرانِ تاں
سمندر نے تھیں تغیر میں مبتلا کر دیا ہے
کہ ز دریا گن نہ از ما ایں سوال
کہ یہ سوال ہم سے نہیں، دریا سے کر
خاک بے بادے کجا آید باوج
خاک بغیر کسی ہوا کے بلندی پر کب پہنچتی ہے
کف چو دیدی قلزم ایجاد ہیں
جب تو نے جھاگ کو دیکھا ایجاد کے سمندر کو دیکھ
باقیت شمع و شمعے پود و تار
تیرا باقی (جسم) چربی اور گوشت اور تانا بانا ہے
حم تو خمور را نامد کباب
تیرا گوشت، مخمور کے لیے کباب نہ بنا
در نظر رو، در نظر رو، در نظر
نظر میں جا، نظر میں جا، نظر میں

لَیْسَ لِلْمَاضِیْنَ هَمُّ الْمَوْتِ گفتم
فرمایا جانے والوں کو موت کا رنج نہیں ہے
کہ چرا قبلہ نکردم مرگ را
کہ ہم نے موت کو قبلہ کیوں نہ بنایا؟
قبلہ کردم من ہمہ عمر از حول
ہم نے بھیجے پن سے تمام عمر قبلہ بنایا
حسرتِ آں مُردگاں از مرگ نیست
اُن مُردوں کی حسرتِ موت پر نہیں ہے
ماندیدیم اینکہ ایں نقش ست و کف
ہم نے یہ دیکھا کہ یہ نقش اور جھاگ ہے
چونکہ بحر افگند کفہا را بہر
جب سمندر نے جھاگوں کو خشکی پر پھینک دیا
پس بگو گوجنبش و جولانِ تاں
پھر کہہ کہ تمہاری جنبش اور جولانی کہاں ہے؟
تا بگویندت بلب نے بل بل بحال
تا کہ وہ تجھ سے کہیں ہونٹ سے نہیں، بلکہ محال سے
نقش چوں کف کے بجبد بے زموج
نقش، جھاگ کی طرح بغیر موج کے کب حرکت کرتا ہے
چوں غبار نقش دیدی باد ہیں
جبکہ تو نے نقش کا غبار دیکھا ہے، ہوا کو دیکھ
ہیں بہ ہیں کز تو نظر آید بکار
خبردار! نظر کر، تیرا نظر کرنا کام آئے گا
حم تو در شمعہا نفزود تاب
تیری چربی نے شمعوں میں روشنی نہیں بڑھائی
در گداز ایں جملہ تن را در بصر
نظر میں اس تمام جسم کو پگھلا دے

۱۔ مخزن۔ الموت جزو وصل الی الجیب الی الجیب۔ موت ایک ہٹل ہے جو دوست کو دوست تک پہنچا دیتا ہے۔ خیالات۔ موت کے بعد معلوم ہوگا کہ دنیاوی تمام خیالات
لا حاصل تھے۔ نقشہا۔ زندگی عالم آخرت میں ہے دنیاوی چیزیں بے روح تصاویر ہیں۔ ماندیدیم۔ اسوس یہ ہوگا کہ ہم دنیاوی چیزوں کو تصویر بے روح اور فانی جھاگ
کیوں سمجھتے تھے۔ کف۔ جھاگ خود بے حقیقت چیز ہے اس کی حرکت اور بقا محض دریا کی وجہ سے ہے جب وہ خشکی میں جا پڑے تو بالکل بے حس و حرکت ہیں۔
۲۔ تا بگویندت۔ وہ حباب اور کف دریا جواب دیں گے چونکہ وہ بالکل مردہ ہیں ان کی زبان قال نہیں ہے اس لیے زبان حال سے جواب دیں گے کہ ہماری اصل تو دریا
ہے اس سے سوال و جواب کر۔ نقش۔ عالم امکان بغیر حیرت کی مروج کے کب حرکت کر سکتا ہے عالم امکان خاک ہے وہ بغیر ارادہ خداوندی کی ہوا کے وجود اور
بلندی کب حاصل کر سکتا ہے۔

۳۔ چوں غبار۔ عالم امکان کو دیکھنے کے بعد نظر تو حیدی پیدا کرے نظر تو حیدی تیرے کام آئے گی باقی حیرانا تانا نا گوشت و پوست سب بیکار ہے نہ دنیا میں کار آمد نہ آخرت
میں نہ تیری چربی سے شمع بنتی ہے نہ حیرے گوشت کے کباب بنتے ہیں۔ در گداز۔ جبکہ تیرے اندر اصل نظر تو حیدی اور روح کا فعل ہے اور معلوم ہو گیا کہ جسم مقابلہ
بیکار چیز ہے تو مجاہدوں کے ذریعہ جسم کو نظر کے حاصل کرنے میں پگھلا دے۔

ایک نظر دو گز ہی بیند ز راہ
ایک نظر ہے جو راستے کے دو گز دیکھتی ہے
درمیانِ ایں دو فزقِ بیشمار
ان دونوں میں لاتعداد فرق ہے
چوں شنیدی شرحِ بحرِ نیستی
جب تو نے عدم کے سمندر کی شرح سن لی
چونکہ اصلِ کارگاہِ ایں نیستی ست
چونکہ اصلِ کارخانہ یہ عدم ہے
جملہ اُستاداں پئے اظہارِ کار
تمام اُستادِ کاریگری کے اظہار کے لیے
لاجرم اُستادِ اُستاداں صمد
لا محالہ اُستادوں کا اُستاد، خدا
ہر گجا ایں نیستی افزوں ترست
جہاں کہیں یہ عدم بہت زیادہ ہے
نستی چوں ہست بالائیں طبق
فنا، چونکہ بالائی طبقہ ہے
خاصہ درویشے کہ شد بے جسم و مال
خصوصاً وہ درویش جو بے جسم اور بے مال بن گیا
سائل آں باشد کہ مالِ او گداخت
سوالی وہ ہو گا جس کا مال ضائع ہو گیا ہو
پس ز دردِ اکنوں شکایت بر مدار
تو اب دردِ شکایت کا اظہار نہ کر
ایں قدر کفایت و باقی فکرِ مکن
ہم نے اس قدر کہہ دیا اور باقی تو سوچ

ایک نظر دو کون دید و روی شاہ
ایک نظر ہے جس نے دونوں جہانوں اور شاہ کا چہرہ دیکھا
سرمہ جو واللہ اعلم بالسرار
سرمہ کی تلاش کر، اور اللہ غیب کا جاننے والا ہے
کوشِ دائم تا دریں بحرِ نیستی
ہمیشہ کوشش کر تاکہ تو اُس سمندر میں ٹھہر جائے
کہ خلا و بے نشانست و تہی ست
جو کہ خلا اور بے نشان اور خالی ہے
نستی جویند و جانی انکسار
عدم اور شکست کی جگہ کے جویان ہیں
کارِ گاہش نیستی ولا بُود
اُس کا کارخانہ نیستی اور عدم ہو گا
کارِ حق و کارِ گاہش آں سرست
اللہ کی کاریگری اور کارخانہ اُس جانب ہے
برہمہ بُردند درویشاں سبقت
درویش سب پر سبقت لے گئے
کارِ فقرِ جسم دارد نے سوال
اعتبارِ جسمی فقر رکھتا ہے، نہ کہ سوال
قانع آں باشد کہ جسمِ خویش باخت
قانع وہ ہو گا جس نے اپنے جسم کو ہلا دیا
گوست سُوئی نیست اسپے راہوار
کیونکہ وہ فنا کی جانب تیز رفتار گھوڑا ہے
فکر اگر جامد بُود زو ذکرِ مکن
فکر اگر افسردہ ہو جا ذکر کر

ایک نظر۔ تاثر سے مؤثر کی طرف نظر کرنے کے دو درجے ہیں ایک بدن سے روح پر نظر کرنا دوسرا روح سے مؤثر حقیقی کی طرف نظر کرنا ہے ہمارا مقصود
دوسرا درجہ ہے، پہلا درجہ نہیں ہے ان دونوں نظروں میں بہت فرق ہے۔ چوں شنیدی۔ اب پھر عدم اور نیستی کی خوبیوں کا بیان شروع فرمایا ہے۔ بحر
نستی۔ یعنی عالمِ ارواح چونکہ وہ نظروں میں معدوم ہے۔

چونکہ۔ ہر کاریگر معدوم کو اپنی کاریگری سے وجود میں لاتا ہے، قدرت کی کاریگری بھی معدوم ہی کو موجود کرتی ہے جو بالکل خلا اور بے نشان اور خالی
ہے۔ صمد۔ یعنی اللہ تعالیٰ بے نیاز ہے۔ لا۔ معدوم۔ ہر گجا۔ جہاں نیستی زیادہ ہوگی وہاں اللہ تعالیٰ کی کاریگری زیادہ ظہور پذیر ہوگی۔ بالائیں طبق۔
نستی چونکہ ایک اعلیٰ مقام ہے اور عموماً درویشوں کو حاصل ہے لہذا وہ سب سے سبقت لے گئے ہیں خصوصاً وہ درویش جس نے جسم کو بھی لٹا دیا ہو اور
مال کو بھی۔ کارِ فقرِ جسم۔ اصل فقری جسمانی فقر ہے کہ انسان جسم کو گھلا دے، نہ کہ بھیک مانگنا۔

سائل۔ بھکاری وہ بنتا ہے جس کا صرف مال گھلا ہو جس شخص نے جسم کو گھلا دیا وہ قانع اور صابر ہوتا ہے کبھی سائل نہیں بنتا۔ درد۔ مال کا درد ہو یا جسمانی
درد اس کا شکوہ نہ کر کیونکہ وہ نیستی کے اعلیٰ مقام تک پہنچا دیا گیا۔ لہذا۔ نیستی اور ترک کے جو فضائل میں نے بیان کیے ہیں انکے علاوہ فضائل پر تو غور کر
لے اور غور و فکر کو بیدار کرنے کا طریقہ ذکر اللہ ہے۔ ذکر۔ ذکر فکر کو بیدار کرتا ہے اور وہی کام کرتا ہے، جو ٹھہرے ہوئے کے لیے سوچ کرتا ہے۔

ذکر آرد فکر را در این تہراز
ذکر فکر کو حرکت میں لے آتا ہے
اصل یہ خود جذبت لیک اینخواہ تاش
اصل، خودکش ہے، لیکن اے آقا بھائی!
زانکہ ترک کار چوں نازے بود
چونکہ عمل کا ترک کرنا، ناز ہوتا ہے
نے قبول اندیش نے ردائے غلام
اے لڑکے! نہ قبولیت کو سوچ نہ رد کو
مرغیٰ جذبہ ناگہاں پرد ز غش
جذب کا پرند، اچانک گھونسلے سے اڑے گا
چشمہا چوں شد گزارہ نور اوست
جب آنکھیں کھل گئیں، اُس کا نور ہے
بہند اندر ذرہ خورشید بقا
وہ بقا کے سورج کو ذرے میں دیکھ لیتا ہے

ذکر را خورشید این افسردہ ساز
ذکر کو اس ٹھہرے ہوئے کا سورج بنا دے
کارکن موقوف آں جذبہ مباح
کام کر، اُس بکشی پر موقوف نہ رہ
ناز کے در خورد جانبازے بود
ناز، جانباز کے مناسب کب ہوتا ہے؟
امر را و نمی را می میں مدام
ہمیشہ امر اور نمی کو دیکھتا رہ
چوں بیدیدی صبح شمع آنگہ بکش
جب تو صبح کو دیکھ لے تب شمع بجھا دے
مغزہا می بیند او در عین پوست
وہ بعینہ چھلکے میں گودوں کو دیکھ لیتا ہے
بہند اندر قطرہ کل بحر را
سب سمندر کو ایک قطرے میں دیکھ لیتا ہے

بار دیگر رجوع کردن بقصہ آل صوفی و قاضی

صوفی اور قاضی کے قصہ کی جانب دوبارہ واپسی

گفت صوفی در قصاص یک قفا
صوفی نے کہا ایک طمانچہ کے بدلے میں
خرقہ تسلیم اندر گردنم
تسلیم کا خرقہ میری گردن میں ہے
دید صوفی خصم خود را سخت زار
صوفی نے اپنے مخالف کو سخت کمزور دیکھا
او بہ یک کشم بریزد چوں رصاص
وہ میرے ایک گھونٹے سے راگ کی طرح بکھر جائے گا
خیمہ ویرانست و بشکستہ و تد
خیمہ ویران ہے اور کھوٹی ٹوٹ گئی

سر نشاید باد دادن از عی
اندھے پن ہے، سر نہ گنونا چاہے
برمن آسماں کرد سیلی خوردنم
جس نے طمانچہ کھانا مجھ پر آسان کر دیا ہے
گفت اگر کشمش زخم من خصم وار
سوچا اگر میں اس کے مخالفانہ گھونٹا ماروں
شاہ فرماید مرا زجر و قصاص
شاہ میرے اوپر جزیہ اور بدلے کا حکم فرما دے گا
او بہانہ میگوید تا در قند
وہ بہانہ ڈھونڈتا ہے تاکہ گر پڑے

اصل۔ محض ذکر و عبادت سے قریب میسر نہیں آتا جب تک اللہ کی جانب سے جذب و کشش نہ ہو لیکن انسان کو عبادت اور ذکر میں مشغول رہنا چاہیے جذب کے انتظار میں نہ بیٹھنا چاہیے۔ زانکہ محنت کو چھوڑنا ناز دکھانا ہے جو عاشق جانباز کے لیے کسی طرح مناسب نہیں ہے۔ نے قبول۔ بندہ کا کام بندگی ہے اُس کو مقبول ہونے یا مردود ہونے میں نہ پڑنا چاہیے۔ جو خدا کے احکام ہیں ان کی پابندی کرنی چاہیے۔

مرغ۔ جب تو برابر مجاہدہ کئے جائے گا تو جذب اپنے مقام سے اڑ کر تیرے پاس آجائے گا پھر اس قدر مجاہدوں کی ضرورت نہ رہے گی جذب صبح ہے اور مجاہدے شمع ہیں صبح کو شمع کی ضرورت نہیں رہتی۔ چشمہا۔ جب بندہ نوافل کے ذریعہ تقرب حاصل کر لیتا ہے تو پھر اس کے افعال حضرت حق تعالیٰ کی طرف منسوب ہو جاتے ہیں۔ بہند۔ اُس کو کائنات کے ہر ذرہ میں حق کا مشاہدہ نصیب ہو جاتا ہے۔

گفت صوفی۔ صوفی نے دل میں سوچا کہ اگر میں اس بیمار کے طمانچہ ماروں گا تو قصاص میں میرا سر کاٹ لیا جائے گا۔ تسلیم۔ یعنی قضاء خداوندی سے جو بات پیش آئے اُس پر تسلیم کر دینا پھر قاضی کے پاس اس لیے لے گیا تاکہ کچھ جزیہ ہو اور دوسرے صوفیوں پر وہ ظلم نہ کرے۔ رصاص۔ راگ۔ خیمہ۔ اُس بیمار کی حالت بوسیدہ خیمہ کی ہے جو ہوا کے ایک جھوکے سے گر جائے گا۔ تد۔ کھوٹا جس سے خیمہ کی رسیاں ہانڈتے ہیں۔

کہ قصاصم اُفتد اندر زیر تیغ
کہ مجھ پر تلوار کے نیچے قصاص واقع ہو
عزمش آں شد کش سوے قاضی برد
اس کا ارادہ ہوا کہ اُس کو قاضی کی جانب لے جائے
زاں سوی حق ست دائم میل او
اسی لیے ہمیشہ اس کا جھکاؤ حق کی طرف ہے
مامن ست از قید دیو و قیلہ اش
شیطان کی قید اور اس کے قول سے امن کا سبب ہے
قاطع جنگ دو خصم و قیل و قال
وہ مخالفوں کی جنگ اور سوال و جواب کو قطع کر بیٹا ہے
فتنہ ہا ساکن کند قانون او
اُس کا قانون، فتنے کو ساکن کر دیتا ہے
سرکشی بگذارد و گردد تیغ
سرکشی چھوڑ دیتا ہے اور تیغ بن جاتا ہے
از قسم راضی نگردد آہمیش
اُس کی چالاک قسم سے راضی نہ ہو گی
از پئے بے دانش و ابلیش
اُس کی بیوقوفی اور بے عقلی کی وجہ سے
قطرہ از بحر عدلی رُست خیز
قیامت کے انصاف کے سمندر کا ایک قطرہ ہے
لطف آب بحر ازو پیدا شود
اُس سے سمندر کے پانی کی لطافت ظاہر ہو جاتی ہے
توزیک قطرہ بہ بینی دجلہ را
تو ایک قطرے سے دجلہ کو دیکھ لے
چوں شفق غماز خورشید آمد ست
جس طرح شفق، سورج کی غماز بنی ہے

بہر ایں مردہ درلغ آید درلغ
افسوس پر افسوس ہو گا اس مردے کی وجہ سے
چوں نیتانست کف بر خصم زد
جب وہ مخالف پر ہاتھ نہ مار سکا
کہ ترازوئے حق ست وکیل او
کیونکہ وہ حق کی ترازو اور پیانہ ہے
مخلص ست از مکر دیو و حیلہ اش
شیطان کے مکر اور اس کے حیلہ سے غلامی کا سبب ہے
ہست او مقراض احتقاد و جدال
وہ کیوں اور لڑائی کی فتنی ہے
دیوے در شیشہ کند افسون او
اُس کا منتر، بھوت کو شیشی میں اتار لیتا ہے
چوں ترازو دید خصم پر طمع
جب لالچی مخالف نے ترازو دیکھی
ور ترازو نیست گر افزون ویش
اور اگر ترازو نہیں ہے اگر تو اس کو زیادہ دے
اس کی کھوکھلی طبیعت کب تجھ سے راضی ہو گی
ہست قاضی رحمت و دفع ستیز
قاضی رحمت اور لڑائی کا دفعیہ ہے
قطرہ گرچہ خرد و کوتہ پا شود
قطرہ اگرچہ چھوٹا اور کم رفتار ہوتا ہے
از خبار ار پاک داری کلمہ را
اگر تو کلمہ کو خبار سے صاف رکھے
جو وہاں بر حال کھلا شاید ست
اجزا مجموعوں کے حال پر گواہ ہیں

بہر ایں۔ یہ بہار جو مردے کی طرح ہے اس کے بدلے میں سرکٹا نا مناسب نہیں ہے۔ کہ ترا۔ قاضی کا کام یہ ہے کہ وہ لوگوں کے حقوق کی حفاظت کرے کسی کو کسی کا حق نہ مارنے دے۔ قلع۔ شیطان قاصب کو جو حیلہ کر سکھاتا ہے قاضی کا فیصلہ اس کو ختم کر دیتا ہے۔ ہست آمد دی اور مدی علیہ کی جنگ و جدل اور بحث و تحقیق قاضی کے فیصلے کے بعد ختم ہو جاتی ہے۔

دیو۔ جو فریق شیطنت پر آمادہ ہوتا ہے، قاضی کے فیصلے کے بعد اس کی شیطنت ختم ہو جاتی ہے۔ چون تراژو۔ جبکہ قاضی تراژو ہے تو اس میں تراژو کے اوصاف ہیں جب کوئی شخص حصہ زیادہ لینے کا خواہشمند ہوتا ہے تو تراژو کو دیکھ کر اس کی یہ ترنا ختم ہو جاتی ہے اگر تراژو نہ ہو اور دوسرا فریق متعین بھی کھائے تو فیصلہ راضی نہیں ہوتا۔ ہست۔ قاضی قیامت کے دن کے عدل کا ایک نمونہ ہے۔ قطرہ قطرے سے دیا کے پانی کا مزا معلوم ہو جاتا ہے۔ کلمہ پا۔ قطرے میں وہ روئی نہیں جو روپا میں ہوتی ہے۔ از خبار۔ اگر تو قطرے میں سمندر کے جلو بہ دیکھنا چاہتا ہے تو اکل حلال کی عادت ڈال۔ جزوا۔ اجزا اکل پر اسی طرح دلالت کرتا ہے جس طرح شفق سورج کے جلوہ کا ہوتا ہے۔

آں قسم بر جسم احمد راند حق
وہ قسم اللہ تعالیٰ نے احمد کے جسم پر جاری فرمائی ہے
مور بردانہ چرا لرزاں بدے
چیونٹی دانہ کے بارے میں کیوں لرزتی؟
برسر حرف آ کہ صوفی بیدل ست
مطلب پر آ جا، کیونکہ صوفی بے دل ہے
اسے تو کردہ ظلمہا چوں خوشدلی
اسے وہ کہ تو نے بہت ظلم کیے ہیں، کیونکر خوشدل ہو
یا فراموش شدست آں کردہات
یا وہ کارنامے تو بھول گیا
گرنہ خصمیہاستے اندر قفات
اگر تیرے درپے دشمنیاں نہ ہوتیں
لیک مجبوسی برای آں حقوق
لیکن تو ان حقوق کی وجہ سے مقید ہے
تا بیک بارت نگیرد محتسب
تاکہ تجھے محتسب یکبارگی نہ پکڑ لے
رفتن صوفی سوی سلی زلش و بردن او را بقاضی

صوفی کے اپنے طمانچہ مارنے والے کی جانب جانا اور اس کو قاضی کے یہاں لے جانا

دست زد چوں مدعی بر دامنش
مدعی کی طرح اس کے دامن پر ہاتھ مارا
کایں خر رادبار را بر خر نشاں
کہ اس قحوت کے گدھے کو، گدھے پر بٹھا
آچنانکہ رای تو بیند سزا
جس طرح تیری ارادے مناسب سمجھے
بر تو تاوان نیست باشد آں جبار
تجھ پر تاوان نہیں ہے، وہ (خون) معاف ہو گا

آں قسم۔ تر آن پاک میں ہے فلا اقبسم بالشفق میں قسم کھاتا ہوں شفق کی، مولانا نے شفق سے آن حضور کا جسم اطہر مراد لیا ہے جو کہ روح احمدی کا مظہر ہے۔

مور۔ چیونٹی دانہ کے گم ہونے پر لرزتی ہے اس کی وجہ یہی ہے کہ اس نے دانہ سے خرمن کو نہیں پہچانا۔ انسان بھی اگر ممکنات کے ذریعہ واجب کو پہچان لے تو کبھی کسی ممکن کے فوت ہونے سے نہ لرزے۔ برسر۔ پھر صوفی کے قصہ کی طرف رجوع کیا ہے۔ مستجمل۔ جلدی میں مبتلا۔ مکافا۔ مکافات، بدلہ۔ کردہا۔ کارنامے۔

گرنہ خصمیہا۔ اگر انسان مظالم سے پاک و صاف ہو تو اس کا دل آسمان سے بھی زیادہ منور ہو۔ مجبوسی۔ یعنی تاریکیوں میں مقید۔ حقوق۔ نافرمانی۔ محتسب۔ یعنی محاسب حقیقی۔ آب۔ نیک عمل سے کنایہ ہے۔

رفت۔ صوفی طمانچہ مارنے والے کو پکڑ کر قاضی کے پاس لے گیا۔ بر خر نشاں۔ رسوا کرنے کے لیے مجرم کو گدھے پر بٹھا کر گھمیلایا جاتا تھا۔ درہ۔ مجرم کو کوڑے کی سزا دی جاتی ہے۔ کاتک۔ اگر کوئی مجرم سزا کے دوران بغیر کسی زیادتی کے مر جائے تو قاضی پر تاوان نہیں آتا ہے۔

کانکہ! از زجر تو بیند مرگِ خویش
جو تیری سزا سے اپنی موت دیکھے
در حد و تعزیر قاضی ہر کہ مُرد
قاضی کی حد اور تعزیر میں جو مرا
نائبِ حق ست و سایۂ عدلی حق
اللہ کا نائب اور اللہ کے انصاف کا سایہ ہے
گو ادب از بہر مظلومے گند
کیونکہ وہ مظلوم کی خاطر سزا دیتا ہے
چوں برائے حق و روزِ آجل ست
جبکہ اللہ اور قیامت کے لیے ہے
عاقلے او کیست دانی ہست حق
اُس کے عاقلہ کون ہیں؟ تو جانتا ہے، اللہ ہے
آنکہ بہر خود زند او ضامن ست
جو اپنے لیے مارے وہ ضامن ہے
گر پدر زد مر پسر را او بُمرد
اگر باپ نے بیٹے کو مارا، وہ مر گیا
زانکہ او را بہر کارِ خویش زد
کیونکہ اُس نے اپنے معاملہ کے لیے مارا
چوں معلم زد صبی را بخد تلف
جب اُستاد نے بچہ کو مارا اور وہ مر گیا
کاں معلم نائب افتاد و امین
وہ اُستاد نائب اور امین واقع ہوا ہے
نیست واجب خدمت اُستاد
اُستاد کی خدمت اُس پر واجب نہیں ہے

فارغ از دوزخ رود تاخلد پیش
دوزخ سے بچ کر آگے جنت تک چلا جائے گا
نیست بر قاضی ضماں گو نیست خرد
قاضی پر ضمان نہیں ہے کیونکہ وہ چھوٹا (آدی) نہیں ہے
آئینہ ہر مستحق و مستحق
وہ ہر مدعی اور مدعی علیہ کا آئینہ ہے
نے برائے عرض و خشم و دخل خود
نہ یہ کہ مال اور غصہ اور اپنی آمدنی کے لیے
گر خطای شد دیت بر عاقلست
اگر غلطی ہوئی، عاقلہ پر دیت ہے
سوئے بیت المال برگرداں ورق
بیت المال کی جانب ورق برگرداں
آنکہ بہر حق زند او آمین ست
جو اللہ تعالیٰ کے لیے مارے وہ محفوظ ہے
آں پدر را خونبہا باید شمرد
اُس باپ کو خونبہا شمار کر دینا چاہیے
خدمت او ہست واجب بر ولد
اُس کی خدمت، لڑکے پر واجب ہے
بر معلم نیست چیزے لا تخف
اُستاد پر کچھ نہیں ہے، تو نہ ڈر
ہر امین را ہست حکمش ہم چنین
ہر امین کا حکم اسی طرح ہے
پس بزجرش بُود اُستاد کارجو
تو اُس کے مارنے میں، اُستاد کام کا طالب نہیں ہے

۱۔ کانکہ۔ بعض علماء کے نزدیک حد شرعی جاری ہونے سے گناہ معاف ہو جاتا ہے اور مجرم معصوم بن کر جنت میں چلا جاتا ہے۔ نیست خرد۔ قاضی معمولی شخصیت نہیں ہے وہ خدا کا قائم مقام ہے۔ مستحق۔ صیغہ اسم فاعل مدعی۔ مستحق۔ صیغہ اسم مفعول، مدعی علیہ۔ کو ادب۔ قاضی جو سزا دے رہا ہے اُس میں اپنی کوئی ذاتی غرض نہیں ہے بلکہ وہ مظلوم کے لیے سزا دیتا ہے۔ چوں۔ مجرم کے مرنے پر کسی طرح کا ضمان نہ ہونا تو جب تھا کہ سزا قاعدہ کے موافق دی جا رہی ہو لیکن اگر سزا میں کوئی زیادتی ہو اور مر جائے تو اب اُس کا ضمان ہے۔ روز آجل۔ قیامت کا دن۔

۲۔ عاقلہ۔ اگر قاتل نے خطا قتل کیا ہو تو مقتول کی دیت قاتل کے معصات پر آتی ہے جن کو عاقلہ کہا جاتا ہے قاضی نے جو سزا دی تھی وہ کسی ذاتی غرض پر مبنی نہ تھی بلکہ خدا کے لیے تھی لہذا اُس کی غلطی سے اگر مجرم مرے تو اس کی دیت قاضی کے عاقلہ پر آئے گی اس کا عاقلہ اللہ تعالیٰ ہے۔ برگرداں ورق۔ بیت المال کے مسائل کتابوں میں دیکھو معلوم ہو جائے گا کہ ایسے شخص کی دیت بیت المال سے ادا کر دی جائے گی۔ آمین۔ قاضی بہر حال دیت سے بچ گیا خواہ دیت بیت المال سے ادا کر دی گئی۔ گر پدر۔ باپ بیٹے کو خدمت نہ کرنے پر مارتا ہے لہذا باپ پر بیٹے کا خونبہا واجب ہے۔

۳۔ چوں معلم۔ اُستاد کی شاگرد کو مارنے میں کوئی ذاتی غرض نہیں لہذا وہ خونبہا سے بری ہے، اُستاد بچہ کو بچہ کے مفاد میں مارتا ہے شاگرد پر اُستاد کی خدمت واجب نہیں ہے کہ مارتا اس کے مطالبہ میں سمجھا جاسکے، باپ کی خدمت بیٹے پر واجب ہے اس کا مارتا خدمت کے مطالبہ کی وجہ سے ہے یہ امام ابو حنیفہ کا مرجوح قول ہے صاحبین کے نزدیک باپ پر خونبہا واجب نہیں ہے۔

ورپدر زد از برائے خود زدست
اگر باپ نے مارا تو اپنے لیے مارا ہے
پس خودی را سر بر با ذوالفقار
تو ذوالفقار سے خودی کا سر کاٹ دے
چوں شدی بخود ہرآنچہ تو کنی
جب تو بے خود ہو گیا جو کچھ تو کرے گا
آں ضماں برحق بود نے بر امیں
وہ تاوان اللہ پر ہو گا نہ امانت دار پر
ہر دکانے راست سودا کی دگر
ہر دکان میں ایک دوسرا سودا ہے
در دکان کفش گر چہ مست خوب
موچی کی دکان میں اچھا چڑا ہے
پیش قزاقان خدادکن بود
رہنمیں کپڑا فروشوں کے سامنے رکشی کالا کپڑا ہو گا
مثنوی ما دکان وحدت ست
ہماری مثنوی وحدت کی دکان ہے
بت ستودن بہر دام عامہ را
بت کی تعریف کرنا عوام کے جال کے لیے
خواندش در سورۃ والنجم زود
اُس کو سورۃ والنجم میں جلدی سے پڑھ دیا
جملہ کفار آں زماں ساجد شدند
اُس وقت سب کافر سجدہ کرنے والے بن گئے
بعد ازیں حرفیست چپا چچ و دور
اس کے بعد چچ در چچ حرف ہے

لاجرم از خوبہا دادن فرست
لا محالہ خوبہا دینے سے نہ چھوٹا
بخودے شو فانی و درویش وار
درویش کی طرح بے خود اور فانی بن جا
ما رمیث اذ رمیث ائینی
”جب تو نے پھینکا تو نے نہ پھینکا“ تو محفوظ ہے
ہست تفصیلش بفقہ اندر ہیں
اُس کی تفصیل فقہ میں ہے، دیکھ لے
مثنوی دکان فقر ست اے پسر
اے بیٹا! مثنوی فقر کی دکان ہے
قالب کفش ست اگر بنی تو چوب
اگر تو نے لکڑی دیکھی تو جوتے کا فرم ہے
بہر گز باشد اگر آہن بود
اگر لوہا ہو گا تو گز کے لیے ہو گا
غیر واحد ہر چہ بنی آں بت ست
واحد کے علاوہ تو جو کچھ دیکھے وہ بت ہے
ہم چناں داں کالغرائیق العلی
ایسا ہی سمجھ جس طرح الغرائیق العلی کا قصہ
لیک آں فتنہ بداز سورہ بود
لیکن وہ آزمائش تھی، سورت میں سے نہ تھا
ہم سرے بود آنکہ سر بردر زدند
راز بھی تھا کہ انھوں نے در پر سر رکھ دیا
باسلیماں باش و دیواں را مشور
(حضرت) سلیمان کیساتھ رہ اور شیطان کو شورش میں جتلا نہ کر

- ۱۔ پس۔ جب معلوم ہوا کہ اگر مارنے میں خودی اور اپنی غرض نہ ہو تو خون بھی معاف ہے، لہذا خودی کو ختم کر دے۔ چوں شدی۔ جب تو خودی چھوڑ کر فانی بن جائے گا تیرا فعل اپنا فعل نہ رہے گا۔ ہر دکانے۔ مثنوی میں فقہی مسائل بیان کرنا مقصود نہیں ہے اس لیے ہم نے دیت اور بیت المال کے مسائل کے لیے فقہ کی کتابوں کا حوالہ دیدیا ہے۔ مثنوی میں اصل مقصود توحید کا بیان ہے۔ در دکان۔ موچی کی دکان میں اصل مقصود چڑا ہے اگر تو لکڑی کے فرے دیکھے گا تو وہ اصل مقصود نہیں ہے اسی طرح رکشی کپڑوں کی دکان میں اصل رکشی تھان ہیں اگر لوہے کا گز ہے تو وہ اصل مقصود نہیں ہے۔
- ۲۔ قزاق۔ رکشی کپڑا فروخت کرنے والا۔ خدادکن۔ رکشی کالا کپڑا۔ مثنوی۔ مثنوی صرف توحید کی دکان ہے، توحید کے مضامین کے علاوہ جو کچھ مذکور ہے وہ بت ہے۔ بت۔ مثنوی میں توحید کے علاوہ جو کچھ بطور بت کے بیان کیا گیا ہے وہ ایسا ہی ہے جیسا کہ آنحضرت کی زبان پر سورۃ والنجم کی تلاوت کے دوران تَلْکِیْبُ الْغُرَانِیْقُ الْعُلٰی جاری ہو گیا تھا اور وہ حقیقتاً سورۃ والنجم کا جزو نہ تھا۔ محقق محدثین اس قصہ کو بے اصل سمجھتے ہیں۔
- ۳۔ جملہ کفار۔ جب کفار نے وہ الفاظ بتوں کی تعریف میں سنے تو سب سجدے میں گر گئے، اسی طرح عوام جب غیر توحیدی مضامین سنتے ہیں تو متوجہ ہو جاتے ہیں پھر توحیدی مضامین سننے کا بھی اُن کو اتفاق ہو جاتا ہے۔ بعد ازیں۔ بتوں کی تعریف آنحضرت کی زبان پر جاری ہونے میں اور باتیں بیان کی جاسکتی ہیں لیکن محققین کی رائے یہ ہے کہ بعض مسائل ایسے ہیں کہ ان کے سوال و جواب میں نہ پڑنا چاہیے ورنہ شبہات پیدا کرنے والے مزید شبہات پیدا کریں گے لہذا تو بھی محققین کی راہ اختیار کر سلیمان سے مراد محققین کا کردہ اور دیواں سے شبہات پیدا کرنے والے مراد ہیں۔

ہیں حدیثِ صوفی و قاضی بیار واں ستمگارِ ضعیف زار زار
خبردار! صوفی اور قاضی کا قصہ لا اور کمزور، لاغر، ظالم کا

ہم در تقریر قصہ قاضی و صوفی
قاضی اور صوفی کے قصہ کی تقریر

گفت قاضی قہت العرش اے پسر
قاضی نے کہا اے بیٹا! تخت بچھا
گو زندہ گو محل انتقام
مارنے والا کہاں ہے، انتقام کی جگہ کہاں ہے؟
شرع بہر زندگان و اغنیاست
شرع زندوں اور مال والوں کے لیے ہے
آں گروہ کز فقیری پے برند
وہ گروہ جس نے فقیری کا پتا لگا لیا ہے
مردہ از یک روست فانی در گزند
مردہ ایک چشت سے مرض میں فانی ہے
مرگ یک قتل ست و ایں سیصد ہزار
موت ایک قتل ہے اور یہ تین لاکھ
گرچہ گشت ایں قوم را حق بارہا
اگرچہ اللہ تعالیٰ نے اس قوم کو بارہا قتل کیا ہے
ہچو جرحیں اندر ہریک در سرار
باطن میں ہر ایک، جرحیں کی طرح ہے
گشت از ذوق سنان دادگر
گشت کی بھال کے ذوق سے مقتول
واللہ از عشق وجود جاں پرست
خدا کی قسم جان پرست وجود کے عشق کی بہ نسبت
گفت قاضی من قضا دایر حیم
قاضی نے کہا میں نزعہ پر حکم لگانے والا ہوں

تا برو نقشے کنم از خیر و شر
تاکہ میں اُس پر بھلے اور بُرے کا نقش قائم کروں
ایں خیالے گشتہ است اندر سقام
یہ تو بیماری میں، خیال بن گیا ہے
شرع بر اصحاب گورستان گجاست
قبرستان کے باشندوں کے لیے شرع کہاں ہے؟
صد جہت زان مردگاں فانی ترند
سو حیثیتوں سے مردوں سے زیادہ فانی ہیں
صوفیاں از صد جہت فانی بخندند
صوفیا سو حیثیتوں سے فانی ہو گئے ہیں
ہریکے را خوبہائے بے شمار
ہر ایک کا بے شمار خوبہا ہے
ہر ایک کا بے شمار خوبہا ہے
ریخت بہر خوبہا انبارہا
خوبہا کے لیے انبار بہا دیے ہیں
گشتہ گشتہ زندہ گشتہ شصت بار
ساتھ بار قتل ہوا، زندہ ہوا
می بزارد کہ بزن زخم دگر
روتا ہے کہ دوسرا زخم لگا
گشتہ بر قتل دُوم عاشق ترست
دوسرے قتل پر، یہ مقتول زیادہ عاشق ہے
حاکم اصحاب گورستان حیم
میں قبرستان کے باشندوں کا حاکم کب ہوں؟

گفت قاضی نے صوفی سے کہا مدی علیہ کو متعین کر۔ شہت مشہور شل ہے حبیبِ اعرش کلم نقش، پہلے تخت بچھا پھر اس پر نقش بنالینسی کام کرنے سے پہلے جگہ متعین کر۔ کو زندہ سیدنی علیہ کو محض خیالی انسان نہ کیا ہے اس سے بدلہ کہاں لیا جاسکتا ہے۔ شرع۔ عیان اور تادان تو زندہ اور مالدار سے لیا جاسکتا ہے مردے سے نہیں۔
آں گروہ ہے۔ مولانا نے اُن صوفیوں کا بیان شروع کر دیا ہے جو سکر کی حالت میں ہوتے اور خودی سے گزر کر مقامِ فنا حاصل کر لیتے ہیں فرماتے ہیں کہ یہ لوگ سیکڑوں حیثیتوں سے مردہ ہیں حقیقی مردہ تو محض ایک مرض سے مردہ بن جاتا ہے۔ مرگ۔ شعر (کشکانِ خیر تسلیم را۔ ہر زماں از طیب جانے دیگرست) ریت۔ چونکہ اللہ ان کو قتل کرتا ہے اس نے خوبہا میں محبت اور قرب کے خزانے عطا کر دیے ہیں۔

جرحیں۔ ان کو شہادتت نے سبائے قتل کیا اور وہ ہر بار زندہ ہو گئے۔ دادگر اللہ کے ہمالے کا دھم ان کو ایسا پیارا ہے کہ دوسرے زخم کی تمنا میں روتے ہیں۔ وجود میں پرست۔ یعنی ہنصری زندگی جس میں زندگی سے محبت ہوتی ہے۔ گفت۔ قاضی نے کہا میں تو زندوں پر حکم جاری کرتا ہوں مردوں پر حکم جاری کرنا میرا کام نہیں۔

ایں بصورت گرنہ در گورست پست
یہ اگرچہ بظاہر قبر میں دبا ہوا نہیں ہے
بس بدیدی مُردہ اندر گور تو
تو نے قبر میں بہت سے مردے دیکھے ہیں
گرز گورے خشت بر تو اوفتاد
اگر قبر کی اینٹ تیرے اوپر گر پڑے
گر و خشم و کینہ مُردہ مگر
مردے کے غصہ اور کینہ کے درپے نہ ہو
شکر کن کہ زندہ بر تو نزد
شکر ادا کر کہ زندہ نے تجھے نہیں مارا
خشم احیا خشم حق و زخم اوست
زندوں کا غصہ، اللہ کا غصہ اور مار ہے
حق بکشت اُورا و در پاچہ اش دمید
اللہ تعالیٰ نے اسکو قتل کیا اور پاؤں میں پھونک بھردی
نفس در وے باقی آمد تاماب
اُس میں قیامت تک پھونک باقی رہی
فرق بسیار ست بین اکسین
دونوں پھونکوں میں بڑا فرق ہے
ایں حیات ازوے بُرید و شد مضر
اس نے اس سے زندگی جدا کر دی اور مضر ہوئی
ایندم آں دم نیست کاید آں بشر
پھونک وہ پھونک نہیں ہے جس کی تشریح ہو سکے
نیشتش بر خر نشاندن مجتہد
اُس کو گدھے پر سوار کرنا، محل اجتہاد نہیں ہے
برنشست او نہ پشت خر سزد
اس کی نشست کے لیے گدھے کی پشت مناسب نہیں ہے

گورہا در دودمانش آمدہ است
بہت سی قبریں اُس کے خاندان میں ہیں
گور را در مُردہ ہیں اے کور تو
اے اندھے! تو مُردے میں قبر کو دیکھ لے
عاقلاں از گور کے خواہند داد
عقلند قبر سے کب انصاف چاہتے ہیں؟
ہیں ملکن بانقش گرماہ نبرد
خبردار! حمام کی تصویر سے نہ جھگڑ
کانکہ زندہ رد کند حق کردرد
کیونکہ جس کو زندہ رد کر دے اللہ تعالیٰ رد کرتا ہے
کہ بحق زندست آں پاکیزہ پوست
کیونکہ وہ پاکیزہ کھال، باقی باللہ ہے
پوشش از سر چو قصاباں کشید
پوشائیوں کی طرح اوپر سے کھال کھینچ لی
حق نبود چو فتح آں قصاب
اللہ تعالیٰ کا پھونک بھرنا قصابی کے پھونک بھرنے کی طرح نہیں
اینہم زین ست و آں سر جملہ شین
یہ بالکلیہ خوبی ہے، وہ اور اس جانب سب برائی ہے
واں حیات از فتح حق شد مستمر
وہ زندگی اللہ تعالیٰ کی پھونک سے دائمی ہو گئی
ہیں بر آزیں قعر چہ بالائے صرح
خبردار! کنویں کی اس گہرائی سے، قلعہ کے اوپر آ جا
نقش ہیزم را کسی بر خرنہد
ایندھن کے نقش کو کوئی گدھے پر لادتا ہے
پشت تابوتیش اولیٰ تر سزد
تابوت کی پشت اس کے لیے زیادہ لائق ہے

۱۔ دودمانش۔ یعنی اس مدعی علیہ کا جسم۔ گور۔ کیونکہ صوفی اُس کو مردہ نہ سمجھ رہا تھا اس لیے اس کو کبر رہا ہے۔ گر۔ جبکہ مدعی علیہ مجسم قبرستان ہے اگر قبرستان میں سے کوئی اینٹ کسی پر آ پڑے تو اس پر کون دعویٰ کرتا ہے۔ گرد۔ جبکہ مدعی علیہ مردہ ہے تو اُس پر غصہ نہ کر دہ تو شخص ایک بے جان تصویر ہے اُس سے جھگڑا کرنا بیوقوفی ہے۔ زندہ۔ اب اُس شخص کا ذکر شروع فرمایا ہے جس کو بقا اور زندگی بحق حاصل ہو گئی ہو اُس کا ہر فعل اللہ کا فعل ہوتا ہے۔

۲۔ خشم۔ ایسے باقی باللہ کا غصہ اللہ کا غصہ ہوتا ہے۔ حق بکشت۔ اس باقی باللہ کو اللہ نے پہلے فنا کیا اور اُس کو رد اکل بشری سے پاک کر دیا اور پھر اُس میں نوح روح کر دیا۔ قصاباں۔ قصابی بکرے کی کھال کھینچ کر پھر اس میں پھونک بھرتے ہیں تاکہ چربی وغیرہ پھول جائے اور گوشت چکنا معلوم ہونے لگے۔ فتح۔ قصابی اور اللہ کے پھونک بھرنے میں فرق ہے۔ ایں ہمہ۔ اللہ کا قتل کرنا اور پھونک بھر کر پھر زندہ کرنا بڑی خوبی ہے، قصابی کا معاملہ برا ہے اس لیے کہ قصابی اس کی زندگی ہمیشہ کے لیے ختم کر کے پھونک بھرتا ہے۔

۳۔ ایندم۔ باقی باللہ میں جو اللہ کا نسخ ہے وہ ایک ذوقی چیز ہے اس کی شرح نہیں ہو سکتی تو اس دنیا کے کنویں سے نکل کر اعلیٰ مقام حاصل کر لے خود پتہ لگ جائے گا۔ نیشتش۔ جبکہ مردہ ہے اس کو گدھے پر بٹھانا مناسب نہیں اس کے مناسب تو مردے کا تابوت ہے لکڑیاں گدھے پر لادی جاتی ہیں نہ کہ لکڑیوں کی تصویر۔

ظلم! چه بود وضع غیر موضعش
ظلم کیا ہے؟ غیر جگہ پر اُس کا رکھنا
گفت صوفی پس رواداری کہ او
صوفی نے کہا تو پھر تم اس کو جائز سمجھے ہو کہ اُس نے
کے روا باشد کہ ہر خرس قلاش
کب جائز ہو گا کہ ہر رچھ بے آرد
گفت صوفی را چه باک از صفح خیز
اس نے کہا صوفی کو طمانچہ کی کیا پروا، اٹھ
گفت قاضی تو چه داری بیش و کم
قاضی نے کہا، تو کم و بیش کیا رکھتا ہے؟
گفت قاضی سے درم تو خرچ نہ کن
قاضی نے کہا، تین درہم تو خرچ کر لے
زار و رنجورست و درویش و ضعیف
کمزور اور بیمار ہے اور فقیر و ضعیف ہے
قاضی و صوفی بہم در قال و قیل
قاضی اور صوفی آپس میں بات چیت میں تھے
برقفا کی قاضی اُفتادش نظر
اُس کی نظر قاضی کی گدی پر پڑی
راست میکرد از پئے سیلش دست
اُس کے طمانچہ مارنے کے لیے ہاتھ سیدھا کیا
سوی گوش قاضی آمد بہر راز
راز کی بات کے لیے قاضی کے کان کے پاس آیا
گفت ہر شش را بگیرد اے دو خصم
بولا اے دونوں مخالفو! تم سب پورے چھ لے لو

ہیں ملکن در غیر موضع ضائعش
خبردار! غیر جگہ میں اُس کو برباد نہ کر
سیلیم زدبے قصاص و بے تسو
میرے طمانچہ مارا بغیر قصاص اور بغیر دہری کے
صوفیاں را صفح اندازد بلاش
صوفیوں کے طمانچہ کھینچ مارے، بغیر کسی چیز کے؟
باچنین بیمار کمتر کن ستیز
ایسے بیمار سے جھگڑا نہ کر
گفت دارم در جہاں من شش درم
اُس نے کہا دنیا میں میرے پاس چھ درہم ہیں
آں سے دیگر را بدو ذہ بے سخن
دوسرے تین، اُس کو بغیر حجت دے دے
سہ درم باید ترا بہر رغیف
تین درہم روٹھ کھانے کے لیے تجھے چاہئیں
لیک آں رنجور برگشتہ سنبیل
لیکن وہ بیمار راستہ سے بھٹکا ہوا
از قفا کی صوفی آمد خوب تر
وہ صوفی کی گدی سے بہتر معلوم ہوئی
کہ قصاص سیلیم ارزاں شدست
کہ میرے طمانچہ کا بدلہ سستا ہو گیا ہے
سیلیم آورد قاضی را فراز
قاضی کے ایک طمانچہ مارا
من شوم آزاد و بے خرخاش و دسم
میں آزاد اور بغیر خرخشہ اور بے عیب ہو جاؤں گا

ظلم۔ کسی چیز کو بے موقع رکھنا ظلم ہے تو اس کو گدھے پر بٹھانا ظلم ہوا۔ گفت صوفی۔ صوفی نے قاضی سے کہا پھر تو آپ کا مطلب یہ ہے کہ اس نے جو میرے طمانچہ مارا ہے نہ اس کا جسمانی بدلہ ہے نہ مالی۔ کہے ردا۔ اگر آپ اس کو اس طرح چھوڑ دیں گے تو پھر صوفیوں کی خیر نہیں ہر آوارہ بے آبرو صوفیوں کو مار لیا کرے گا۔ بلاش۔ بلاشی یعنی بغیر کسی عوض کے۔ گفت۔ قاضی نے صوفی سے کہا کہ صوفی تو بہت مجاہد ہے کرتا ہے ایک طمانچہ کی اس کو کیا پروا ہو سکتی ہے۔ بیش و کم۔ قاضی نے کہا جھگڑا تو بغیر کسی عوض کے ختم ہو جانا چاہیے پھر بھی تجھے کچھ دلائے دیتا ہوں اور قاضی نے بیمار سے پوچھا تیرے پاس کچھ ہے بیمار نے کہا میرے پاس چھ درہم ہیں۔

تو خرچ کن۔ قاضی نے بیمار سے کہا ان چھ درہموں میں سے تین تو خرچ کے لیے رکھ لے اور تین صوفی کو دے دے۔ زار۔ صوفی سے یہ کہا کہ وہ بیمار اور کمزور ہے تو تین درہم اس کے پاس رہنے دے اور تین درہم اپنی خوراک کے لیے لے لے۔ قاضی۔ قاضی اور صوفی میں تو یہ گفتگو چل رہی تھی ادھر اس بیمار کی نظر قاضی کی گدی پر پڑی جو اس کو طمانچہ مارنے کے لیے صوفی کی گدی سے بھی بہتر معلوم ہوئی۔

راست۔ اس بیمار نے یہ سوچ کر کہ طمانچہ بلا عوض تو بہت سستا ہو گیا ہے اپنے ہاتھ کو طمانچہ مارنے کے لیے تیار کیا۔ سوی۔ قاضی کے پاس اس طرح پر آیا جیسے اس سے کوئی ملائی بات کہے گا اور قاضی کی گدی پر ایک طمانچہ مار دیا۔ گفت۔ قاضی کے طمانچہ مار کر بیمار بولا اب تم دونوں مدی ہو دونوں تین تین درہم لے لو میرا سب مال چلا جائے گا تو نہ کوئی خرخشہ ہائی رہے گا اور نہ مالدار ہونے کا عیب رہے گا۔

تیرہ شدن قاضی از سیلے آں درویش رنجور و
اُس بیمار فقیر کا طمانچہ سے قاضی کا مکدر ہونا اور صوفی
سرزنش کردن صوفی قاضی را

کا قاضی کو ملامت کرنا

گشت قاضی تیرہ صوفی گفت ہے
قاضی مکدر ہوا، صوفی نے کہا، ہائیں
آنچه نہ پسندی بخود اے شیخ دیں
اے دین کے شیخ! جو آپ اپنے لیے پسند نہیں کرتے
ایں ندانی کز پئے من چہ گنی
آپ یہ نہیں جانتے کہ میرے لیے جو کتنا کھودیں گے
مَنْ خَفَرِ بَنَرَا نخواندی از خبر
حدیث میں آپ نے مَنْ خَفَرِ بَنَرَا نہیں پڑھا
ایں یکے حکمت چنیں بد در قضا
فیصلہ میں آپ کا یہ حکم ایک ایسا حکم تھا
وای بر احکام دیگرہائے تو
ہائے، آپ کے دوسرے فیصلے
ظالمیٰ را رحم آری از کرم
آپ نے کرم کر کے ظالم پر رحم کیا
دست ظالم را برچہ جای آں
ظالم کا ہاتھ کاٹو، بجائے اس کے
تو بدایں بڑمانی اے مجھول داد
اے مجھول العدل! تو اُس بکری کی طرح ہے
کہ بھڑیے کے بچہ کو اُس نے دودھ پلایا

جواب دادن قاضی صوفی را

قاضی کا صوفی کو جواب دینا

گفت قاضی واجب آید ماں رضا
قاضی نے کہا: ہماری رضامندی ضروری ہے
ہر قفا و ہر جفا کا رد قضا
ہر اُس طمانچہ اور ظلم پر جو قضا لائے

تیرہ شدن۔ قاضی طمانچہ کھا کر بد مزہ ہوا تو صوفی نے قاضی سے کہا۔ حکم تو۔ بے شک آپ کا یہ فیصلہ کہ طمانچہ کا عوض تین درہم ہوتے ہیں بالکل منصفانہ تھا اُس میں کوئی
گمراہی نہ تھی اُس فیصلہ کو آپ کو بھی بلا تامل قبول کرنا چاہیے۔

آنچه۔ ہرچہ بخود نہ پسندی بدیگراں پسند۔ مَنْ خَفَر۔ مشہور مقولہ ہے مَنْ خَفَرِ بَنَرَا لَا خَبِیْہ فَقَدْ وَقَعَ فِیْہِ جس نے اپنے بھائی کے لیے کتوں کو دودھ
خود اُس میں گمراہی۔ تیرا فیصلہ خود تیرے لیے طمانچہ کا سبب بنا ہے۔ دے۔ یہ تو ایک فیصلہ کی پاداش تھی نہ معلوم دوسرے فیصلے تیرے اوپر کیا ظلم ڈھائیں گے۔

ظالمیٰ۔ تو نے ظالم کو خرچہ کے تین درہم دلائے۔ دست۔ ظالم کا تو ہاتھ کاٹنا چاہیے تھا نہ کہ فیصلہ اُس کے ہاتھ میں دینا۔ تو بدایں۔ تیری مثال تو اُس بڑھیا کی سی ہے
جس نے بھڑیے کے بچہ کو بکری کا دودھ پلا کر پالا اور آخر میں وہ بھڑیا اس کی بکری کو کھا گیا۔ گفت قاضی۔ قاضی نے کہا قضا خداوندی جو بھی نازل کرے خواہ
طمانچہ ہو یا سزا اُس پر راضی ہونا ہمارا فرض ہے۔

خوش دلم در باطن از حکم زُبرِ
کتابوں کے حکم سے میں باطن میں خوشدل ہوں
ایں دلم باغست و چشم ابروش
میرا یہ دل باغ ہے اور میری آنکھ ابر کی طرح ہے
سالِ قحط از آفتابِ خیرہ خند
قحط کے سال میں بے باکی سے بننے والے سورج سے
زہر حق و آبکوا کثیرا خواندہ
اور زیادہ روؤ تو نے خدائی حکم پڑھا ہے
روشنی خانہ باشی ہچو شمع
تو گھر کی روشنی ہو گا، شمع کی طرح
آں ترش روی مادر یا پدر
ماں باپ کی ترش روی
ذوقِ خندہ دیدہ اے خیرہ خند
اے بیہودہ، بننے والے! تو نے ہنسی کا مزہ چکھ لیا
چوں جہنم گریہ آرد یادِ آں
جب جہنم کی یاد ملے گی
خندہا در گریہا آمد کتیم
ہنسیاں، رونے میں چھپی ہوئی ہیں
ذوق در غمہاست پے گم کردہ اند
مزا غموں میں ہے، انھوں نے نشان گم کر دیا ہے
باژگونہ نعل در رہ تارِ باط
راستہ میں منزل تک اُلٹے نعل ہیں
چشمہا را چار گن در اعتبار
عبرت حاصل کرنے میں چار آنکھیں کر لے
أمرُهم شوری بخواں اندر صحف
پاروں میں امرُہم شوری پڑھ لے

گرچہ عُد رُومِ ترش گالِ حق مَر
اگرچہ میرا چہرہ ترش ہو گیا کیونکہ حق کڑوا ہے
ابر گرید باغ خند شاد و خوش
ابر روتا ہے، باغ خوش اور شاد ہو کر ہنستا ہے
باغہا در مرگ و جانکندن رسند
باغ موت اور جاں کنی میں پہنچ جاتے ہیں
چوں سر بریاں چہ خنداں ماندہ
بھنی ہوئی سری کی طرح تو کیوں نہیں رہا ہے؟
گر فروباری تو ہچوں شمع دمع
اگر تو شمع کی طرح آنسو بہائے گا
حافظِ فرزند عُد از ہر ضرر
ہر نقصان سے لڑکے کی نگہبان بنی
ذوقِ گریہ ہیں کہ ہست آں کانِ قد
رونے کا مزہ دیکھ جو شکر کی کان کی طرح ہے
پس جہنم خوش تر آید از بختاں
تو جہنم جنتوں سے زیادہ بھلی معلوم ہوتی ہے
گنج در ویرانہا جو اے سلیم
اے بھولے! خزانے ویرانوں میں تلاش کر
آبِ حیواں را بظلمتِ بردہ اند
آبِ حیات کو تاریکی میں لے گئے ہیں
چشمہا را چار گن در احتیاط
احتیاط میں چار آنکھیں کر لے
یار گن با چشم خود دو چشم یار
یار کی دو آنکھوں کو اپنی آنکھوں کا ساتھی بنا لے
یار را باش و مکن از نازِ اُف
یار کا ہو جا اور ناز سے اُف نہ کر

۱۔ زہر کی جمع ہے، بمعنی کتاب۔ حق مر۔ حجابات کڑوی لگتی ہے۔ ایں دلم۔ آنکھ کے رونے سے دل میں شادابی پیدا ہوتی ہے جس طرح ابر سے باغ میں شادابی آتی ہے۔ سالِ قحط۔ سورج کی چمک کو سورج کا خندہ قرار دیا ہے جس کو باغ کے جلنے کا سبب قرار دیا ہے۔
۲۔ زہر حق۔ قرآن پاک میں ہے فلیضخکوا قلیلاً و لیبکوا کثیراً چاہیے کہ وہ تھوڑا پیس اور زیادہ روئیں۔ سر بریاں۔ جب سری کو آگ پر بھونا جاتا ہے تو کھال ٹکڑی کر دانت کھل جاتے ہیں۔ روشنی۔ موسم آنسو کی طرح گرتا ہے تو شمع روشن رہتی ہے۔ مادر۔ ماں باپ کی حق نیچے کی حفاظت کرتی ہے۔ ذوق۔ یاد دہانی میں رونے میں جواہر ہے وہ جہنم میں نہیں ہے۔

۳۔ چوں جہنم کا خوف ملے تو وہ جنت کی یاد سے زیادہ بہتر ہے۔ خندہا۔ گریہ کا اہتمام ہوتا ہے۔ ذوق۔ غموں میں لذت اسی طرح چھپی ہوئی ہے جس طرح گریہ حیات تاریکی میں۔ باژگونہ۔ منزل کو چھپانے کے لیے جوتوں میں اُلٹے نعل لگا لیے جاتے ہیں۔ در باط۔ منزل۔ چشمہا۔ جبکہ نشان پوشیدہ ہے تو اپنی آنکھوں کے ساتھ شمع کی آنکھوں کو جوڑ لے تب نشان منزل کا پتا چلے گا۔ چشمہا۔ عبرت حاصل کرنے اور نشان کو پہچاننے کے لیے اپنی آنکھوں کے ساتھ شمع کی آنکھیں شامل کر لے۔ امر ہم۔ سچا کے لیے فرمایا گیا ہے کہ وہاں اسی مشورے سے کام کرتے ہیں۔ اُف۔ شے سے بے نیازی نہ ہوتی۔

یار! باشد راہ را پشت و پناہ
یار راستہ کا مددگار ہوتا ہے
چونکہ دریا راں ری خامش نشیں
جب تو یاروں میں پہنچے چپ بیٹھ جا
در نماز جمعہ بنگر خوش بہوش
جمعہ کی نماز میں اچھی طرح ہوش سے دیکھ لے
رختہا را سویی خاموشی کشاں
سامان کو خاموشی کی جانب کھینچ لے جا
گفت پیغمبرؐ کہ در بحر ہموم
پیغمبرؐ نے فرمایا ہے کہ فکروں کے سمندر میں
چشمؑ در استارگاں نہ رہ بجوی
ستاروں پر آنکھ جمادے، راستہ تلاش کر
گردد حرف صدق گوئی اے فلاں
اے فلاں! اگر تو سچائی کے دو حرف بولے گا
ایں خواندی کالکلام اے مستہام
اے حیران! یہ تو نے نہیں پڑھا کہ گفتگو
ہیں مشو شارع در اں حرف رشد
خبردار! تو اُس بھلی بات کو شروع کرنے والا نہ بن
نیست در ضبطت چو بکشادی دہاں
جب تو نے منہ کھول دیا، تیرے قابو میں نہیں ہے
آنکہ معصوم رہ وخی خداست
جو خدائی وحی کی راہ کا معصوم ہے
زانکہ ما ینطق رسولؐ بالہوی
کیونکہ کوئی رسول خواہش نفس سے بات نہیں کرتا

چونکہ نیکو بنگری یارست راہ
جب تو غور کرے گا یار، راستہ ہے
اندر اں حلقہ مکن خود را نگیں
اُس حلقہ میں اپنے آپ کو نگ نہ بنا
جملہ جمع اند ویک اندیش و خموش
سب جمع ہیں اور ایک خیال کے اور چپ ہیں
چوں نشاں جوئی مکن خود را نشاں
جب کہ تو نشان تلاش کرتا ہے اپنے آپ کو نشان نہ بنا
در دلالت داں تو یاراں را نجوم
تو رہنمائی میں یاروں کو ستارے سمجھ
نطق تشویش نظر باشد، مگوی
بولنا دیکھنے کے لیے پریشان کن ہوتا ہے نہ بول
گفت تیرہ در تیج گردد رواں
مکر گفتگو پیچھے پیچھے روانہ ہو جائے گی
فی شجون جرۃ کلام
مختلف شعبوں میں ہے، گفتگو کا کھینچنا اسکو کھینچتا ہے
چوں خن بیشک سخن را می کشد
کیونکہ یقیناً بات، بات کو کھینچتی ہے
از پئے صافی شود تیرہ رواں
صاف کے پیچھے، مکر، روانہ ہو جاتا ہے
چوں ہمہ صافست بکشاید رواست
جبکہ وہ سب صاف ہے منہ کھولے تو مناسب ہے
کے ہوا زاید ز معصوم خدای
خدائی معصوم سے ہوائے نفسانی کب پیدا ہوتی ہے؟

۱۔ یار۔ شیخ راستہ کا مددگار ہے بلکہ صحیح بات یہ ہے کہ وہ خود راستہ ہے۔ چونکہ بزرگوں کی مجلس میں خود نمائی مناسب نہیں ہے خاموشی سے بیٹھ کر اُن سے استفادہ کر
"صحبت ہمراز ذکر فکر برترست" در نماز۔ جمعہ کی نماز میں سب خاموشی سے خطبہ سنتے ہیں۔ رختہا۔ سالک کو شیخ کی صحبت میں زیادہ خاموشی اختیار کرنی چاہیے۔
گفت۔ آنحضرتؐ کا ارشاد ہے اصحابی کالنجوم ہائہم اقلندیتہم ہیرے صحابہ ستاروں کی طرح ہیں تم نے جسکی اقتدا کی ہدایت یافتہ بنے۔
چشم۔ ستاروں سے ہدایت جیسی حاصل ہوگی کہ خاموشی سے اُن پر نظر کر دے، بولنا نظر میں ظلل انداز ہوتا ہے۔ گردد حرف۔ عام حالت میں بھی بولنا مفید نہیں ہے
انسان دو باتیں صحیح کہتا ہے تو اُن کے ساتھ غلط باتیں بھی زبان سے نکل جاتی ہیں۔ الکلام فی شجون۔ یعنی گفتگو مختلف شعبوں میں واقع ہوتی ہے۔ جرۃ
خرۃ الکلام۔ کلام کا دراز کرنا اس کو کھینچ لانا ہے یعنی جب گفتگو شروع ہو جاتی ہے تو پھر مختلف گوشوں تک پہنچتی ہے۔
۲۔ انسان بھلی بات شروع کرتا ہے تو کلام کی درازی اُس کو بری بات تک پہنچا دیتی ہے۔ نیست۔ جب ذات کھول کر بوتل کو اُٹا کر دلو صاف کے بعد تلحظ آتی
ہے۔ آنکہ۔ یہ صرف معصوم انبیاء کی شان ہے کہ اُن کی زبان سے کوئی غلط بات نہیں نکلتی ہے۔ ما ینطق۔ قرآن پاک میں آنحضرتؐ کے بارے میں فرمایا گیا ہے
ما ینطق عن الہوی ان ہذا وحیؑ یوحیؑ "وہ خواہش نفس سے کلام نہیں کرتے ہیں وہ وحی ہے جو اُن کو بھیجی جاتی ہے۔"

خویشتن را ساز منطقیہ ز حال تاگردی ہنجو من سخرہ مقال
اپنے آپ کو حال سے بہت بولنے والا بنا لے تاکہ تو میری طرح گفتگو سے مغلوب نہ ہو
سوال کردن صوفی از قاضی
صوفی کا قاضی سے سوال کرنا

گفت صوفی چوں ز یک کان ست زر صوفی نے کہا جبکہ سونا ایک کان کا ہے
چونکہ اس جملہ ز یک دست آمد ست جبکہ یہ سب ایک ہی ہاتھ سے ہے
چوں ز یک دریا ست اس جُوبا رواں یہ نہریں جب ایک دریا سے رواں ہیں
چوں ہمہ انوار از شمس بقاست جبکہ سب نور آفتاب بقا کے ہیں
چوں ز یک سرمہ است ناظر را کل جب آئینہ کا سرمہ ایک ہی سرمہ سے ہے
چونکہ دار الضرب را سلطان خداست جبکہ نکال کا بادشاہ خدا ہے
چوں خدا فرمود رہ را راہ من جبکہ خدا نے فرمایا راستہ میرا راستہ ہے
از یک اشکم چوں رسد حبر و سفیہ ایک ہی پیٹ سے عالم اور جاہل کیوں پیدا ہوئے؟
وحدتے کہ دید با چندیں ہزار اتنے ہزار کے ہوتے ہوئے وحدت کس نے دیکھی ہے؟

جواب گفتن آں قاضی صوفی را

قاضی کا اُس صوفی کو جواب دینا

۱۔ منطقیہ ز حال۔ زبان حال کے ذریعہ بہت بولنے والا۔ تاگردی۔ مولانا نے اپنے آپ کو فردنی کے اعتبار سے مغلوب مقال کہا ہے۔ سوال۔ پہلے قاضی نے کہا تھا کہ تمام مقدرات پر فرض رہنا چاہیے تو صوفی سوال کرتا ہے کہ ذات خداوندی جبکہ واحد بسیط ہے تو اُس سے متضاد چیزیں جفا و فناء، مخط و رضا، منع و عطا، کا صدور کس طرح ہوتا ہے۔ گفت صوفی۔ جبکہ سب کا خالق ایک ہے تو ایک مفید اور مضر کیوں ہے۔ یک دست۔ جبکہ ایک دست قدرت کے پیدا کردہ ہیں تو ایک عقلمند اور ایک مست کیوں ہے۔
۲۔ چوں۔ ایک دریا کی نہروں کے پانی کا ایک مڑا ہوتا ہے لیکن مخلوق کوئی شیریں اور کوئی کڑوی ہے۔ چوں ہمہ۔ جبکہ سب ذاتِ استوہاتی کے نور ہیں تو ایک صبح صادق اور ایک صبح کاذب کیوں ہے۔ یک سرمہ۔ جبکہ صبح کی آکھس ایک ہی سرمہ سے سرگیش ہیں تو پھر راست بنی اور کج بنی کیوں ہے۔ چونکہ۔ جب سب ایک نکال سے اعلیٰ ہوئے ہیں تو بعض کے کمرے بعض کو لے کیوں ہیں۔

۳۔ چوں خدا۔ جبکہ خدا نے دین کے راستہ کو اپنا راستہ فرمایا ہے تو اس میں راہنما اور راہزن کا فرق کیوں ہے۔ از یک اشکم۔ جبکہ سب ایک پیٹ کی پیداوار ہیں اور بیٹے میں باپ کے اوصاف ظاہر ہوتے ہیں تو پھر اسی ایک پیٹ سے ایک عالم اور ایک جاہل کیسے پیدا ہوا ہے۔ وحدتے۔ خدا کی وحدت اور غیر متغیر اور غیر متضاد ہونے کا تو یقین ہے پھر اس سے اس قدر کثیر متغیر اور متضاد چیزیں کیسے صادر ہوئی ہیں۔ مصدر میں سکون اور صادر میں حرکتیں ہونا بھی سمجھ سے باہر ہے، غرضیکہ واحد حقیقی سے اس قدر کثیر اور متضاد چیزوں کا مخلوق ہونا مستبعد معلوم ہوتا ہے۔

گفت قاضی صوفیا خیرہ مشو
قاضی نے کہا، اے صوفی! تو حیران نہ ہو
ایں بہیں و حالِ آں را نیک داں
یہ دیکھ لے اور اُس کے حال کو خوب جان لے
ہمچنانکہ بیقرار رہی عاشقاں
جس طرح کہ عاشقوں کی بے قراری
او چو کہ در ناز ثابت آمدہ
وہ پہاڑ کی طرح ناز پر قائم ہے
خندہ او گریہ ہا ایگختہ
اُس کے ہنسنے نے رونے پیدا کیے
ایں ہمہ چون و چگونہ چوں زبند
یہ سب کیفیات جھاگ کی طرح
ضد و ندش نیست در ذات و عمل
اُس کا ضد اور ند ذات اور فعل میں نہیں ہے
ضد ضد را بُود و ہستی کے دہد
ضد، ضد کو وجود اور ہستی کب دیتا ہے؟
ندش چہ بُودِ مثل، مثلِ نیک و بد
ند کیا ہے؟ مثل ہے، نیک اور بد کی مثل
چونکہ دو مثل آمدند اے متقی
اے پرہیز گار! جبکہ دو چیزیں مثل ہیں
بر شمارِ برگِ بُتاں ضد و ند
ضد اور ند باغ کے پتوں کی شمار پر
بے چگونہ ہیں تو بُود و ماتِ بحر
سمندر کی مات اور بُود بے کیف سمجھ

یک مثالے در بیانِ ایں شہو
اس کے بیان میں ایک مثال سن لے
ورنہ بنی حال را نیکو بخواں
اگر نہ دیکھے، حال کو خوب پڑھ لے
حاصل آمد از قرارِ دلستاں
معشوق کے قرار سے پیدا ہوتی ہے
عاشقاں چوں برگہا لرزاں شدہ
عاشق پتوں کی طرح لرزتے ہیں
آبرویش آبرو ہا ریختہ
اس کے چہرے کی رونق نے آبروئیں بہا دیں
برسر دریائے پیچوں می طید
بے کیفیت دریا کے اوپر حرکت کرتی ہیں
زاں پوشیدند ہستیہا حلل
اسی لیے موجودات نے لباس پہن لیے ہیں
بلکہ زو بگریزد و بیروں جہد
بلکہ اُس سے بھاگتا ہے اور باہر نکل جاتا ہے
مثل، مثلِ خویشتن را کے گند
مثل، اپنی مثل کو کب بناتی ہے؟
ایں چہ اولیٰ تر ازاں در خالق
یہ دوسرے سے خالق ہونے میں بہتر کیوں ہے؟
چوں کفے بر بحر بے ندست و ضد
بے ند اور بے ضد دریا پر جھاگ کی طرح ہیں
چوں چگونہ گنجد اندر ذاتِ بحر
کیف، سمندر کی ذات میں کیسے سا سکتا ہے؟

۱۔ گفت قاضی۔ قاضی نے کہا ذات غیر متغیر اور غیر متضاد کا، متغیر اور متضاد چیزوں کے مبداء بننے سے حیران نہ ہو ایک مثال سن لے اور حال کو سمجھ لے۔ ہمچنانکہ معشوق کا قرار اور سکون عاشقوں کی بیقراری کا مبداء ہے معشوق پہاڑ کی طرح ناز پر جما ہوا ہے اور عاشق پتوں کی طرح لرزتے ہیں معشوق کا مسکرانا عاشقوں کے رونے کا مبداء ہے تو ان باتوں سے سمجھ میں آ جاتا ہے کہ مبداء اور اس کے آثار میں یکسانیت ضروری نہیں ہے۔ ایں ہمہ۔ چون و چگونہ سے کیفیات اور وہ ممکنات جن پر کیفیات طاری ہوتی ہیں مراد ہیں۔ انہوں۔ ذات باری تعالیٰ جو عوارض سے منزہ ہے۔

۲۔ ضد و ند۔ مبداء اور اثر، علت اور معلول میں مشابہت اور ایک دوسرے کی مثل ہونا تو شرط نہیں ہے البتہ تضاد نہ ہونا چاہیے، اب ثابت کرتے ہیں کہ مبداء جو ذات واحد ہے اور اس کے آثار جو ممکنات ہیں اُن میں تضاد نہیں ہے اور نہ کوئی اس کی ذات اور افعال میں اس کا مثل ہے۔ ذان۔ چونکہ ذات باری اور ممکنات میں تضاد نہیں ہے اسی لیے ممکنات نے وجود کا لباس پہنا ہے۔ ضد۔ ایک ضد دوسری ضد کو موجود نہیں کر سکتا ہے یعنی اس کی علت نہیں بن سکتا ہے بلکہ اُس سے بھاگتا اور گریز کرتا ہے تو دونوں کا اجتماع نہیں ہو سکتا۔

۳۔ ند۔ ذات باری کا ند اور مثل نہ ہونے کی دلیل یہ ہے کہ ند مثل کو کہتے ہیں اور ایک مستی اپنے منکلو و جود عطا نہیں کر سکتی۔ کیونکہ دونوں یکساں ہیں تو ایک کو خالق اور دوسرے کو مخلوق کہنا بلاوجہ ترجیح ہے جو باطل ہے۔ بر شمار۔ اب پھر سابق مضمون کی طرف رجوع کیا ہے کہ تمام ممکنات جو ایک دوسرے کی ضد اور ند ہے بحر وحدت پر جو بے ضد و ند ہے جھاگ کی طرح نمودار ہیں بے چگونہ۔ اس کے تمام افعال ایسے ہیں کہ ان کی کیفیت کی گہرائی تک نہیں پہنچا جاسکتا ہے تو پھر ذات کی کنہ تک کہاں رسائی ہو سکتی ہے۔

اِس چگونہ و چوں جاں کے شد درست
جان کے لیے چوں و چگون کب درست ہیں؟
زیں بدن ناشی تر آمد عقل و جاں
اِس جسم سے زیادہ عقل اور جان پیدا ہوتی ہیں
عقل کل آنجا ست از لا یَعْلَمُوں
وہاں عقل کل (بھی) ناواقفوں میں سے ہے
بُوی بُردی ہیچ ازاں بحر معاد
تو نے اِس بحر معاد کا کچھ پتا پایا؟
یاری از سایہ کہ بُوید جانِ عم
اے چچا جان! سایہ سے کون مدد چاہتا ہے؟
کہ سزا گستاخ تر از نا سزا ست
کہ قابل، ناقابل سے زیادہ دلیر ہو
خدمتِ ذرہ گند چوں چاکرے
خادم کی طرح ذرے کی خدمت کرتا ہے
باز اِس جا پیش تہو پر نہد
یہاں باز، تیر کے سامنے پر بچھاتا ہے
چوں ز مسکیناں ہی بُوید دُعا
مسکینوں سے دُعا کیوں چاہتے ہیں؟
عین تجہیل از چہ رو نفہیم بُود
بعینہ جہالت میں مبتلا کرنا، سمجھانا کیونکر تھا
در خرابیہا نہد آں شہریار
وہ شاہ ویرانوں میں رکھ دیتا ہے

کترین! لُعبتِ اُو جانِ تُست
تیری جان اُس کا چھوٹا سا کھلونا ہے
پس چناں بحرے کہ در ہر قطرہ زان
ایسا سمندر کہ اُس کے ہر قطرے سے
کے بکنجد در مضیقِ چند و چوں
وہ مقدار اور کیفیت کے تنگ مقام میں کب سما سکتی ہے؟
عقل گوید مرجسد را کالے جماد
عقل، جسم سے کہتی ہے کہ اے بے روح
جسم گوید من یقین سایہ توام
جسم کہتا ہے میں یقیناً تیرا سایہ ہوں
عقل گوید کایں نہ آں حیرت سزا ست
عقل کہتی ہے کہ یہ ایسا حیرت کدہ نہیں ہے
اندریں! جا آفتابِ انورے
اُس جگہ روشن سورج
شیر اِس سُو پیش آہو سر نہد
یہاں شیر، ہرن کے سامنے سر رکھ دیتا ہے
اِس تڑا باور نیاید مصطفیٰ
اگر تجھے اِس کا یقین نہیں ہے تو مصطفیٰ
گرتے بگولی از پئے تعلیم بُود
اگر تو کہے سکھانے کے لیے تھی
بلکہ میدانہ کہ گنج بے شمار
بلکہ وہ جانتے تھے کہ لا تعداد خزانہ

کترین۔ روح اُس کی معمولی مخلوق ہے۔ اُس کی حقیقت اور کنہ تک رسائی ممکن نہیں ہے۔ پس چناں۔ وہ ذاتِ باری جو لا تعداد عقلوں اور جان کی علت ہے اُس کی حقیقت تک کیسے رسائی ہو سکتی ہے وہ کسی طرح بھی کیفیات کی قید میں مقید نہیں ہو سکتی، اُس کی حقیقت کے بارے میں عقلِ کامل بھی ناواقف ہے۔ آنحضورؐ نے ارشاد فرمایا لَا أَحْصَى ثَنَاءَ عَلَیْكَ اَنْتَ كَمَا اَنْتَ ذِیْ غَلٰی نَفْسِکَ "اے خدا میں تیری تعریف کا احاطہ نہیں کر سکتا ہوں تو دیکھا ہی ہے جیسا کہ تو نے خود اپنے نفس کی تعریف کی ہے"۔ عقل گوید۔ جب عقلِ کامل کا یہ حال ہے تو عام عقلیں لامحالہ اُس کی حقیقت کا ادراک نہیں کر سکتی ہیں۔ جماد۔ جسم بغیر روح کے بے جان ہے۔ بحر معاد۔ ذاتِ باری تعالیٰ۔ سایہ۔ یعنی تابع۔ عقل گوید۔ جسم کا جواب سن کر عقل کہتی ہے کہ ذاتِ باری کی حقیقت کے ادراک کا معاملہ ایسا ہے کہ اِس میں قابلِ ادراک اور ناقابلِ ادراک یکساں ہیں۔

اندر تجا۔ عقل نے چونکہ جسم ناقابلِ ادراک سے ذاتِ باری کی کہ معلوم کرنی چاہی تھی اور اِس نے جواب دیا تھا کہ جب تجھے ہی معلوم نہیں تو تیرا مجھ سے سوال کرنا کیا مناسب ہے۔ تو عقل کہتی ہے کہ یہ وہ مقام ہے کہ یہاں اعلیٰ ادنیٰ سے استفادہ کرتا ہے سورج اُڑے کی خدمتگاری کرتا ہے، شیر ہرن سے عاجز ہے، ہاڑ تیر کے مقابلہ میں عاجز ہے۔ اِسی تیرا۔ یہی وجہ ہے کہ آنحضورؐ صحابہ سے فرمایا کرتے تھے کہ ہمیں بھی اپنی دعا میں شریک کر لینا۔

گر ہو کی۔ آنحضورؐ کی دعا کے بارے میں اگر کوئی یہ کہے کہ یہ استفادہ بھیجیے نہ تھی بلکہ بسا اوقات آنحضورؐ اپنے مقام سے منزل اختیار کرتے تھے اور تعلیم امت کیلئے اِس قسم کا طریقہ اختیار کر لیتے تھے تو مطلب یہ ہوا کہ آنحضورؐ نے یہ طریقہ اِس لیے اختیار کیا تاکہ امت کو تعلیم دیں کہ انہیں کا اعلیٰ فرد ادنیٰ فرد سے استفادہ کیا کرے اور یہ بات مسلم ہو کہ اعلیٰ ادنیٰ سے استفادہ نہیں کر سکتا تو پھر آنحضورؐ کی یہ تعلیم کہاں ہوئی یہ تو امت کو جہالت میں مبتلا کرنا ہوا۔ بلکہ۔ آنحضورؐ کا دعا کیلئے فرمانا تعلیم بھیجیے نہ تھا بلکہ آنحضورؐ جانتے تھے کہ خزانے دیا لے میں ہوتے ہیں اور جنت حق تعالیٰ کی رحمتوں کے خزانے بسا اوقات ان لوگوں کے پاس ہوتے ہیں جو بظاہر معمولی نظر آتے ہیں۔

بدگمانی! نعلِ معکوسِ ویست
بدگمانی، اُس کا اُلٹا نعل ہے
بل حقیقت در حقیقت غرقہ شد
بلکہ حقیقت، حقیقت غائب ہو گئی
باتو قُلِّ مَا شِئْتَ خواہم گفت ہاں
میں تجھ سے ایک نکتہ کہوں گا، خبردار!
مر ترا ہر زخمِ کاید ز اسماں
تجھے جو تکلیف آسمان سے پہنچے
آں قفا دیدی صفا را ہم بہیں
تو نے وہ طمانچہ تو دیکھا، خلوص بھی دیکھ لے
گونہ آں شاہ ست کت سیلی زند
کیونکہ وہ ایسا شاہ نہیں ہے کہ تیرے طمانچہ مارے
جملہ دنیا را پرپشہ بہا
تمام دنیا کی قیمت مجھ پر ہے
گردنت زیں طوقِ زرین جہاں
تو اپنی گردن دنیا کے اس زریں طوق سے
آں قفا کا نبیا برداشتند
وہ طمانچے جو انبیاء نے برداشت کیے ہیں
لیک حاضر باش در خود اے فتی
لیکن اے جوان! تو اپنے اندر موجود رہا کر
ورنہ خلعت را برد او باز پس
ورنہ وہ خلعت کو لوٹا لے جائے گا

گرچہ ہر جزویش جاسوسِ ویست
اگرچہ اُس کا ہر جزو اُس کا جاسوس ہے
زیں سبب ہفتاد بل صد فرقہ شد
اس لیے ستر بلکہ سو فرقے ہو گئے
صوفیا خوش پہن بکشا گوش جاں
اے صوفی! جان کے کان کو خوب کھول لے
منتظر می باش خلعت بعد ازاں
اس کے بعد تو خلعت کا منتظر رہ
گردراں! باگردن آمد اے امیں
اے امین! ران کا گوشت گردن کے ساتھ ہے
کہ نہ تاج و تخت بخشد مُستند
اور سہارے کا تخت اور تاج نہ بخشے
سیلے را رشوتِ بے منتہا
ایک طمانچہ کا عطیہ لاتعداد ہے
چُستہ در دُزد و زحق سیلی ستاں
جلد نکال لے، اور اللہ کا طمانچہ لے لے
زاں بلا سرہائے خود افراشتند
اُس بلا سے اپنے سروں کو بلند کیا ہے
تابخانہ او بیابد مر ترا
تاکہ وہ تجھے گھر میں پایا لے
کہ نیابیدم بخانہ پیچ کس
کہ میں نے گھر میں کسی کو نہ پایا

۱۔ بدگمانی۔ شعر (خاکِ سامانِ جہاں را بحفاظتِ نگر۔ تو چہ دانی کہ دریں گرد سوادے باشد) مساکین اور بظاہر حقیر انسانوں کے ساتھ بدگمانی اُلٹا نعل ہے جس سے انسان غلط راہ اختیار کر لیتا ہے اگرچہ عقلمند انسان کی نظر میں اُس کا جزو جاسوس اور مخبر بنا ہوا ہے جو اُسکی رہنمائی کرتا ہے۔ بل۔ گمراہوں کے لیے یہ معکوس نعل صرف اُلٹا نشان ہی نہیں ہے بلکہ اُن کی نگاہوں سے حقیقت بالکل بھٹپ گئی ہے اسی لیے اُن کے ستر، بلکہ سفرے قے بن گئے ہیں۔ باتو۔ قاضی کے اصل جواب کی طرف عود ہے کہ راضی بالقضار ہونا چاہیے۔ قلّ ما شِئْتَ۔ قلّ ما شِئْتَ کا مخفف ہے اس کے معنی بکواس اور گھر کے سامان کے ہیں یہاں دوسرے معنی مراد ہیں یعنی میں تجھ سے ایک اور کی بات کہتا ہوں غور سے سن لے کہ اللہ کی جانب سے ہر سزا کے ساتھ عطا بھی ہے۔ آں قفا۔ تو نے وہ طمانچہ تو دیکھ لیا اُس سے جو باطن کی صفائی ہوئی وہ بھی دیکھ لے۔

۲۔ گردراں۔ جب قصائی ران کا حصہ کاٹ کر دیتا ہے اور اُس میں ہڈی کم اور گوشت زیادہ ہوتا ہے تو اُس کے ساتھ گردن کا حصہ بھی دیتا ہے جس میں ہڈی زیادہ ہوتی ہے اب اس کے معنی یہ ہیں کہ ہر اچھائی برائی کے ساتھ ہے، خدا کی ذات سے یہ توقع نہیں ہے کہ وہ صرف سزا دے اور اُس کے ساتھ عطا نہ ہو۔ جملہ دنیا۔ اگر اللہ تعالیٰ نے کسی سے دنیا کی کوئی چیز چھیننا ہے تو اُس کی حقیقت مجھ کے پر سے زیادہ نہیں ہے اُس کے بدلے میں لاتعداد نعمتیں عطا کر دیتا ہے۔ طوقِ زرین۔ یعنی دنیا کی نعمتیں۔

۳۔ آں قفا۔ انبیاء نے جو تکالیف برداشت کی ہیں وہ اُن کی سرفرازی کا سبب بنی ہیں۔ لیک۔ سزا کے عوض میں عطا کی شرط یہ ہے کہ حضور مع الحق ہو۔ یعنی اللہ کی جانب رضا اور محبت کے ساتھ قلب کے ذریعہ رجوع ہو۔ تابخانہ۔ وہ تیرے دل پر فیضان کرے گا۔ ورنہ۔ اگر حضور قلب نہ ہوگا تو خلعت واپس ہو جائے گی کیونکہ گھر میں کوئی نہ تھا جس کے سپرد کردی جاتی۔

باز سوال کردنِ آں صوفی ازاں قاضی
پھر اُس صوفی کا اُس قاضی سے سوال کرنا

گفت صوفی کہ چہ بودے کایں جہاں
صوفی نے کہا کیا ہو جاتا؟ کہ یہ عالم
ہردے شورے نیاوردے بہ پیش
ہر لمحہ شور سامنے نہ لاتا
شب نہ دُزدیدے چراغِ روز را
رات، دن کے چراغ کو نہ پُراتی
جامِ صحت را بُودے سنگِ تب
صحت کے جام کے لیے بخار کا پتھر نہ ہوتا
خود چہ کم گشتے ز جُود و رحمتش
اُس کی سخاوت اور رحمت میں خود کیا کمی آ جاتی؟
حال بُودے خوب و خوش بر جُمہلگاں
سب کی حالت اچھی اور بہتر ہوتی
جاوداں بُودے حضور و ذوقِ خوش
حضور اور عمدہ ذوق ہمیشہ ہوتا

جواب تہ قاضی سوال صوفی را و قصّہ ترک و درزی را مثل آوردن

صوفی کے سوال پر قاضی کا جواب دینا اور ترک اور چور کے قصہ کی مثال دینا

گفت قاضی بس تہی رُو صوفی
قاضی نے کہا، تو بہت خشک دماغ صوفی ہے
تو نہ بشیدیدی کہ آں پُر قند لب
تو نے نہیں سنا کہ وہ شیریں لب
خلق را در دُزدی آں طائفہ
لوگوں کو اس گروہ کی چوری کے بارے میں
قصّہ پارہ رُبائی در بُریں
تراشنے میں نکلا چرا لینے کا قصہ

خالی از فطنت چو کافِ کوفی
تو کوئی کے کاف کی طرح سمجھ سے خالی ہے
غدرِ خیاں ہمی گفتمے شب
رات کو درزیوں کی غداری بیان کر رہا تھا
می نمود افسانہائے سالفہ
پہلے قصے سن رہا تھا
می حکایت کرد او با آن و ایں
اس اور اُس سے بیان کر رہا تھا

۱۔ گفت صوفی۔ صوفی نے کہا کہ یہ بات تو سمجھ میں آگئی کہ دو متضاد چیزوں کا ایک مبداء سے صدور ہو سکتا ہے لیکن یہ بات باقی ہے کہ متضاد چیزوں کے صدور میں کیا حکمت ہے، اگر رحمت ہی رحمت ہوتی اور زحمت نہ ہوتی تو کیا مضافتہ تھا۔ شب۔ دن ہی دن ہوتا رات نہ ہوتی، موسم بہار ہوتا خزاں نہ ہوتی۔ جامِ صحت۔ صرف صحت ہوتی بیماری نہ ہوتی۔ خرخشہ۔ بے موقع جھگڑا۔

۲۔ حال۔ اگر صرف رحمت ہوتی تو سب خوش رہتے کسی کی طبیعت میں ٹکڑ رنہ پیدا ہوتا۔ جاوداں۔ شعر (پراگندہ روزی پراگندہ دل۔ خداوند روزی بحق مشتغل)

۳۔ جواب۔ قاضی کے جواب کا خلاصہ یہ ہے کہ اگر نفسِ عیش و عشرت ہوتا تو اس سے بہت سی دینی مضرتیں پیدا ہو جاتیں اسی مناسبت سے ترک اور درزی کا قصہ سنایا ہے کہ ترک نے مسرت میں پڑ کر اپنا کپڑا گنوا دیا۔ کاف کوئی۔ کاف نقطہ سے خالی ہے۔ تو نہ۔ ایک شیریں سخن، درزیوں کی چوری کے قصے سن رہا تھا۔ طائفہ۔ گروہ۔ سالفہ۔ گذشتہ۔ بُریں۔ کٹائی۔

در سمر می خواند در زی نامہ گرد او جمع آمدہ ہنگامہ
لسانہ گوئی میں درزی نامہ پڑھ رہا تھا مجمع اُس کے چاروں طرف جمع تھا
تفسیر قولہ علیہ السلام ان اللہ یلقن الحکمة علی
آخضور کے قول کی تفسیر اللہ تعالیٰ واعظوں کی زبان سے

لسان الواعظین بقدرہم المثبتین
سننے والوں کی ہمت کی بقدر تلقین کرتا ہے

مستمع چوں یافت جاذب آل وقود
جبکہ اُس آتش بیان نے، سننے والے کو قبول کرینوالا پایا
جذب سمع ست ارکے را خوش لبی ست
اگر کسی میں خوش بیانی ہے تو سننے کی کشش ہے
چلجئے را گو نواز د بست و چار
وہ سارنگ بجانے والا جو چوبیس راگ گاتا ہے
نے حرارہ یادش آید نے غزل
نہ اُس کو ترانہ یاد آتا ہے، نہ غزل
گر نبودے گوشہائے غیب گیر
اگر غیب کو قبول کرنے والے کان نہ ہوتے
ور نبودے دیدہائے صبح ہیں
اگر کاریگری کو دیکھنے والی آنکھیں نہ ہوتیں
آں دم لولاک سے ایں باشد کہ کار
لولاک کا مضمون یہی ہے کہ تخلیق
عامہ را از عشق ہمخوابہ و طبق
عوام کو ہم بستر اور دسترخوان سے عشق کی وجہ سے
آب شمتاجی نریزی در تغار
تو آتش کا پانی تغار میں نہ ڈالے گا
روسک کہف خداوندیش باش
جا، اُس کی خداوندی کے غار کا کتا بن جا

- ۱۔ سر۔ قصہ گوئی۔ تفسیر۔ آخضور کا ارشاد ہے کہ جس قدر سننے والے کی صلاحیت ہوتی ہے اسی قدر اس کو وعظ کے بیان سے دانائی کا حصہ ملتا ہے۔ مستمع۔ سننے والے شوقین ہوتے ہیں تو واعظ بھی دل جمعی سے وعظ کہتا ہے۔ وقود۔ یعنی قصہ سنانے والا۔ جذب سمع۔ اگر کسی واعظ کی خوش بیانی دیکھو تو سمجھ لو کہ سننے والوں کی کشش ہے، بجز ہیں ہوتا ہے تو استاد محنت سے پڑھاتا ہے۔ چلجئے۔ اگر سننے والے ماہر اور شائق نہیں ہوتے ہیں تو سارنگی نواز کا دل بھجھ جاتا ہے۔
- ۲۔ نے حرارہ۔ سارنگی نواز نے چند ملی جلی آوازیں یاد آتی ہیں نہ غزل نہ اُس کی انگلیاں کام کرتی ہیں۔ گر نبودے۔ اگر انبیاء میں وحی سننے کی استعداد نہ ہوتی تو جبریل وحی لے کر نہ آتے۔ در نبودے۔ اگر اللہ تعالیٰ کی صنعت کو دیکھنے والے نہ ہوتے تو نہ آسمان پیدا ہوتا نہ زمین پیدا ہوا کرتی۔
- ۳۔ لولاک۔ آخضور کے بارے میں لولاک لِمَا خَلَقْتَ الْاَفْلَاکَ اگر آپ نہ ہوتے تو میں آسمانوں کو پیدا نہ کرتا کا مطلب یہی ہے کہ چونکہ آپ کامل صاحب نظر ہیں اس لیے آسمان پیدا کئے گئے ہیں۔ محدثین نے اس حدیث کو بے اصل قرار دیا ہے۔ عامہ۔ عوام، معشوق اور دسترخوان کے شیدائی ہیں ان کو اللہ تعالیٰ کی کاریگری میں غور کرنے کی توفیق کہاں ہے۔ شمتاجی۔ ایک قسم کا آتش ہے۔ طعمہ۔ لقمہ۔

دعویٰ ہا کردن و گرو بستنِ تُرک کہ درزی از من چیزے نتواند بُرد
ایک تُرک کا دعویٰ کرنا اور بازی لگانا کہ کوئی درزی میری کوئی چیز نہیں چرا سکتا

چونکہ دُزدیہائے بیرحمانہ گفت جب اُس نے ظالمانہ چوریاں بیان کیں اندراں ہنگامہ تُرکے از خطا اُس مجمع میں خطا کا رہنے والا ایک تُرک شب چوروزِ رُستخیز آں راز ہا رات کے وقت، قیامت کے دن کی طرح رازوں کو ہر کجا آئی تو در کنجِ فراز تو جہاں کہیں بھی کسی گوشہ میں پہنچے گا آں زباں را محشرِ مذکور داں زبان کو تو محشرِ مذکور سمجھ کہ خدا کا سببِ خشمی ساخت ست کیونکہ خدا نے غصہ کے اسباب پیدا فرمائے ہیں بس کہ غدرِ در زیاں را ذکر کرد اُس نے درزیوں کی بہت سی غداریوں کا ذکر کیا

نشانِ جستنِ تُرک خانہ درزی را

تُرک کا درزی کے گھر کا پتا معلوم کرنا

گفت اے قصاصِ در شہرِ شما اُس نے کہا اے قصہ گو! تمہارے شہر میں گفت تہ خیا طیت نامش پورشش اُس نے کہا ایک درزی ہے، اُس کا نام پورشش ہے گفت من ضامن کہ باصد اضطراب اُس نے کہا میں ضامن ہوں، بیکڑوں ہاتھ پاؤں مارنے کے باوجود پس بگفتندش کہ از تو چست تر لوگوں نے اُس سے کہا کہ تجھ سے زیادہ چالاک

کیست اُستا تر دریں مکر و دغا اس مکر اور دغا میں سب سے زیادہ اُستاد کون ہے؟ اندریں دُزدی و چستی خلقِ گکش اس چوری اور چالاک میں لوگوں کو ذبح کرنے والا ہے اُو نیارد بُردِ پشیم رشتہ تاب وہ میرے سامنے ایک بنا ہوا دھاگا نہیں لے جاسکتا ماتِ اُو گشتند در دعویٰ پیر اُس سے مات کھا گئے ہیں، دعوے میں پرواز نہ کر

۱۔ دعویٰ۔ تُرک نے دعویٰ کیا کہ وہ درزی میرا کپڑا کبھی نہ خرا سکے گا۔ اندراں۔ اس مجمع میں خطا کار بننے والا ایک تُرک تھا جو درزیوں کی چوری کے قصے سن کر برہم ہو گیا۔

۲۔ علیٰ تعنی۔ عقلمند لوگ۔ ہر کجا۔ مازوں کے ناش ہونے کا سبب ایک زبان ہے اور ایک داز کہنے والے کا گلا ہے۔

۳۔ کہ خدا۔ ماز ناش کرنے کا سبب عداوت اور دشمنی ہوتی ہے اور ماز ناش ہونے سے رسوائی ہوتی ہے۔ بس۔ جب اُس نے درزیوں کی چوریوں کا ذکر کیا تو تُرک کو بہت افسوس اور دکھ ہوا۔ قصاص۔ قصہ گو۔ اُستاد۔ زیادہ استاد۔

۴۔ گفت۔ قصہ گو نے کہا سب سے زیادہ اُس چالاک درزی کو، پورشش کہتے ہیں۔ گفت۔ تُرک نے کہا کہ وہ باوجود اپنی حرکتوں کے میرے سامنے بنا ہوا ایک دھاگا بھی نہیں چرا سکے گا۔ پس۔ لوگوں نے تُرک سے کہا کہ تجھ سے زیادہ ہوشیاروں کو وہ دھوکا دے چکا ہے۔

تو بعقل خود چنین غرہ مباح
تو اپنی عقل پر ایسا مغرور نہ ہو
گرم تر شد ترک و بست آنجا گرو
ترک اور گرما گیا اور وہاں بازی لگائی
مطمعانش گرم، تر کردند زود
بھڑکانے والوں نے اُس کو فوراً بھڑکا دیا
کہ گرو ایں مرکب تازی من
کہ میرا یہ عربی گھوڑا گروی ہے
ورنہ اند بُرد لپے از شما
اور اگر نہ اڑا سکا، تم سے ایک گھوڑا
ترک را آں شب بُرد از غصہ خواب
ترک کو غصہ سے اُس رات نیند نہ آئی
بامداداں اُٹھے زد در بغل
صبح کو اٹلس بغل میں دبائی
پس سلامش کرد گرم و استاد
اُس نے اس کو گرجوشی سے سلام کیا اور استاد
گرم پُرسیدش ز حد ترک بیش
اُسے ترک کی اسکے مرتبہ سے زیادہ گرجوشی سے پرسش کی
چوں شہید ازوے نوائے بلبلی
اُس نے جب اُس سے بلبلی کا نغمہ سنا
کہ بُر ایں را قبائے روزِ جنگ
کہ اس کی جنگ کے دن کی قبا تراش دے
تنگ بالا بہر جسم آرائے را
اوپر کا تنگ حصہ، جسم کی آرائش کے لیے
گفت صد خدمت کنم اے ذو و داد
اُس نے کہا اے دوست! میں سو خدمتیں بجا لاؤنگا

کہ بشوی یاوہ تو در تزویر ہاش
کیونکہ اُس کی چالاکیوں میں تو گم ہو جائے گا
کہ نیارد بُرد نے گہنہ نہ نو
کہ وہ نہیں لے جا سکتا نہ پُرانا نہ نیا
اُو گرو بست و وہاں را بر کشود
اُس نے شرط لگائی اور بولا
بدہم ار دُزد قشام را بفن
اگر فریب سے اُس نے میرا کپڑا چرا لیا، دے دوں گا
داستانم بہر رہن مبتدا
ابتدائی رہن کے مقابلہ میں لے لوں گا
باخیال دُزد میکرد اُو حراب
وہ چور کے خیال سے لڑائی لڑتا رہا
شد بازار و دُکان آں دغل
اُس مکار کے بازار اور دُکان پر پہنچا
جست از جالب، پرسش بر کشاد
جگہ سے اٹھا، اُس کی مزاج پرسی کے لیے لب کشائی کی
تا فکند اندر دل اُو مہر خویش
حتیٰ کہ اُس کے دل میں اپنی محبت ڈال دی
پیش افکند اُٹلس اصطبلے
استنبولی اُٹلس اُس کے سامنے ڈال دی
زیر دامن واسع و بالاش تنگ
نیچے کا دامن وسیع ہو اور اس کا اوپر کا حصہ تنگ ہو
زیر واسع تا نگیرد پائے را
نیچے کا وسیع تاکہ پاؤں نہ اُلجھے
در قبولش دست بر سینہ نہاد
اُس کے قبول کرنے میں سینہ پر ہاتھ رکھا

۱۔ تو بعقل خود۔ تو اپنی عقل پر گھمنڈ نہ کر اُس کی مکاریوں میں تو گم ہو جائے گا۔ گرم تر۔ لوگوں کی ان باتوں سے ترک اور گرما گیا اور اُس نے بازی لگائی۔ کہ۔ اگر وہ میرا کپڑا لے گا تو اپنا عربی گھوڑا ہار جاوے گا۔ ورنہ اند۔ اور اگر وہ نہ چراسکا تو تم سے ایک گھوڑا لوں گا۔ ترک۔ اس رات کو ترک غصہ سے نہ سوسکا اور ساری رات اس کی چوری کے داؤں بیچ اور اس کے توڑ کو سوچتا رہا۔ دغل۔ کمینہ، مکار۔

۲۔ پس۔ ترک اُٹلس لے کر روزی کی دُکان پر پہنچا تو روزی اپنی جگہ سے اٹھا اس کو سلام کیا اور اس کی مزاج پرسی شروع کر دی۔ گرم۔ جس قدر ترک کی مزاج پرسی کرنی تھی اُس سے بہت زیادہ مزاج پرسی کی۔ جس سے ترک کے دل میں اس کی محبت پیدا ہو گئی۔ اصطبل۔ استنبول استنبولی اُٹلس مشہور تھا۔

۳۔ کہ بُر۔ ترک نے روزی سے کہا اس اُٹلس کی قیاسی دے اوپر سے چست ہو اور دامن فراخ ہوں۔ تنگ۔ اوپر کا حصہ تنگ ہوگا تو سینہ اور ڈنڈ حسین معلوم ہوں گے، دامن وسیع ہوں گے تو پاؤں نہ اُلجھیں گے۔ ذو و داد۔ دوست۔ در قبولش۔ سینہ پر ہاتھ رکھنا بات تسلیم کرنے کا اشارہ ہے۔

پس بہ پیمود و بدید او روی کار
پھر ناپا اور کام کا اندازہ کیا
از حکایتہائے میرانِ دگر
دوسرے سرداروں کی حکایتوں کا
وزخیلان و ز تخسیراتِ شاں
اور بخیلوں اور ان کے گھٹانے کا
ہمچو آتش کرد مقراضے بروں
آگ جیسی ایک قینچی نکالی

بعد ازاں بکشاد لب را در فشار
اس کے بعد بکواس کے لیے اس نے ہونٹ کھول دیا
وز کرمہائے و عطایِ آں نفر
اور اُس جماعت کے کرم اور عطا کا
از برای خندہ داد او ہم نشان
ہنسانے کے لیے اُس نے پتا بھی بتایا
می بُرید و لب بر افسانہ و فسوں
کاٹ رہا تھا اور قصہ اور منتر ہونٹ پر تھا

مضاحک گفتنِ درزی تُرک را و از قوتِ خندہ بستہ شدن
درزی کا تُرک سے ہنسی کی باتیں کرنا اور ہنسی کی زیادتی کی وجہ سے دو چھوٹی آنکھوں کا

دو چشمِ تنگ و فرصت یافتنِ درزی در دزدی

بند ہو جانا اور درزی کا چوری کا موقع پانا

یک مہاجک چُست گفت آں اُستاد
اُس اُستاد نے ایک ہنسی کی بات فوراً کہی
تُرک خندیدن گرفت از داستاں
قصہ سے، تُرک نے ہنسا شروع کر دیا
پارہ دزدید و کردش زیرِ راں
اُس نے ایک ٹکڑا چرایا، اُس کو ران کے نیچے کر لیا
حق تہ ہمید آں ولے ستارِ خُوست
اللہ تعالیٰ اُسکو دیکھ رہا تھا لیکن وہ پردہ پوشی کی عادت والا ہے
تُرک را از لذتِ افسانہ اش
اُس کے قصہ کی لذت سے تُرک کے
اطلسے چہ دعویٰ چہ رہن چہ
کیسی اطلس، کیسا دعویٰ، کیسا رہن؟
لابہ کردش تُرک کز بہر خدا
تُرک نے اُس کی خوشامد کی کہ خدا کے لیے

تُرک مست از خندہ شد سُست و فناد
مست تُرک ہنسی سے سُست ہو گیا اور گر پڑا
چشمِ تنگش گشت بستہ آں زماں
اُس وقت اُس کی تنگ آنکھ بند ہو گئی
غیر حق از جملہ اَحیا نہاں
خدا کے علاوہ، سب زندوں سے پوشیدہ
لیک چوں از حدِ بری غماز اُوست
لیکن جب تو حد سے گذرے، وہ غماز ہے
رفت از دل دعویٰ پیشانہ اش
دل سے اُس کا پہلا دعویٰ جاتا رہا
تُرک سرمست ست در لاغ اے اچہ
اے بھائی! تُرک مذاق میں مست ہے
لاغ می گوکاں مرا شد معتذی
مذاق کی بات سنا کیونکہ وہ میری غذا بن گئی ہے

۱۔ فشار۔ پیچیدہ کام۔ از حکایتہائے۔ اُس درزی نے اُس تُرک کو دوسرے سرداروں کی عطایا اور بخشش کے قصے سنائے اور بخیلوں کے قصے بھی سنائے۔ مقراضے۔ درزی نے تیر قینچی نکالی اور قصہ سناتا رہا۔ مضاحک۔ معشکہ کی جمع ہے ہنسنے کی باتیں مولانا نے اس کو مفرد کے معنی میں بولا ہے۔ دو چشم تنگ۔ ترکوں کی آنکھیں فراخ نہیں ہوتی ہیں۔

۲۔ مضاحک۔ درزی نے ہنسی کی ایک بات شروع کی جس سے وہ تُرک ہنسنے چلتے چلتے سُست پڑ گیا اور گر گیا اور ہنسی میں اُس کی دونوں چھوٹی چھوٹی آنکھیں بند ہو گئیں۔ پارہ۔ درزی نے موقع پا کر اطلس کا ایک ٹکڑا ران کے نیچے چھپالیا جو سب سے پوشیدہ تھا لیکن اللہ تعالیٰ اُس کو دیکھ رہا تھا۔

۳۔ حق۔ خدا کی صفت ستاری ہے وہ پردہ پوشی کرتا ہے لیکن جب معاملہ حد سے بڑھ جاتا ہے تو رازِ فاش کر دیتا ہے۔ تُرک۔ تُرک درزی کی باتوں سے ایسا خوش ہوا کہ اپنے دعوے کو بھی بھلا بیٹھا۔ اطلسے۔ اب اس کو نہ اطلس کی پرہیزی نہ دعوے کی نہ اس گمراہی کے جو اُس نے گروی رکھا تھا۔ اچہ۔ ترکی لفظ ہے، برادر۔ لابہ۔ خوشامد۔

گفت لاغ خندہ انگیز آں دعا
اُس مکار نے ہنسانے والی ایسی بات کہی
پارہ اطلس سبک برنیفہ زد
اُس نے جلدی سے اطلس کا ٹکڑا نیفہ میں لگا لیا
ہم چنیں بارِ سوْم تُرکِ خطا
اسی طرح خطا کے تُرک نے تیسری بار
گفت لاغ خندہ میں ترزاں دوبار
اُس نے دوبار سے زیادہ ہنسی لانے والی بات سنائی
چشم بستہ عقل جستہ مولہ
آنکھ بند، عقل روانہ، خندہ، فریفتہ
پس سوْم بار از قبا دُزدید شاخ
پھر تیسری بار اُس نے قبا میں سے ٹکڑا چرایا
چوں چہارم بار آں تُرکِ خطا
جب اُس خطا کے تُرک نے چوتھی بار
رحم آمد بروے آں اُستاد را
اُس اُستاد کو اُس پر رحم آ گیا
گفت مَوْلَع تگشتہ ایں مفتوں دریں
کہا یہ پاگل اس پر فریفتہ ہو رہا ہے
بوسہ افشاں کرد بر اُستاد او
اُس نے اُستاد پر بوسہ غار کیا
اے فسانہ گشتہ و محو از وجود
اے شخص! تو فسانہ بن گیا اور اپنے وجود سے بے خبر ہے
خندہ میں تر از تو بچ افسانہ نیست
تجھ سے زیادہ ہنسانے والا کوئی افسانہ نہیں ہے
خطاب با ہر نفعی کہ
اس نفس کو خطاب جو اس جیسی بلا میں پھنسا ہے

- ۱۔ گفت۔ درزی نے پھر کوئی ہنسی کا قصہ سنایا جس سے تُرک چت لیٹ گیا۔ پارہ۔ اب چونکہ تُرک بالکل غافل تھا درزی کو موقع ملا اُس نے اطلس کا ٹکڑا ران کے نیچے سے نکال کر نیپے میں اڑس لیا۔ ہم چنیں۔ تُرک نے تیسری بار پھر فرمائش کی۔ کرد او۔ اب درزی نے ایک اور ٹکڑا بھی چرایا۔ از قہقہہ۔ قہقہہ مارنے سے تُرک کی آنکھیں بند تھیں عقل بھاگ چکی تھی اور وہ قصہ پر فریفتہ تھا۔
- ۲۔ پس۔ اب تیسری بار۔ شاخ۔ یعنی اطلس کا ٹکڑا۔ فراخ۔ وسیع۔ چون چہارم۔ چوتھی بار پھر تُرک نے فرمائش کی۔ اقتضا۔ تقاضا کرنا۔ رحم۔ اب درزی کو اُس تُرک پر رحم آیا اور اُس نے اپنے فن کو دوسرے لوگوں یا دوسرے وقت کے لیے اٹھا رکھا۔
- ۳۔ مَوْلَع۔ فریفتہ۔ مفتوں۔ پاگل۔ غمیں۔ ٹوٹا۔ بوسہ۔ اُس تُرک نے اُس درزی کا خوشامد میں بوسہ بھی لیا۔ اے فسانہ۔ انسان کا وجود کٹ کر وہ شخص افسانہ رہ جاتا ہے۔ خندہ میں تر۔ اے انسان تجھ سے زیادہ ہنسی کا کوئی افسانہ نہیں ہے تو قبر کے کنارے جا کر اپنا انجام سوچ۔

چند جوئی لاغلا و دستانِ فلک
فلک کا مکر اور مذاق کہاں تک طلب کرے گا؟
کہ نہ عقلت ماند بر قانون نہ جاں
کہ نہ تیری عقل قاعدے میں رہی نہ زوج
آبروئے صد ہزاراں چوں تو بُرد
تجھ جیسے لاکھوں کی آبرو برباد کی ہے
جامہ صد سالگان و طفلِ خام
سو سالہ اور باتجربہ کار بچے کے کپڑے
تابعد و نحس او لاغی گند
تاکہ وہ نیک اور بد بخت سے مذاق کرے
چوں دے آمد دادہا برباد داد
جب خزاں آئی اُس نے عطاؤں کو برباد کر دیا ہے

گفتنِ درزی تُرک را کہ ہے خموش کن کہ اگر مضاحک
ترک سے درزی کا کہنا کہ خبردار! چپ ہو جا، کہ اگر ہنسی کی دوسری

دیگر بگویم قبایت تنگ آید

بات کہوں گا، تیری قبایت ہو جائے گی

وائے بر تو گر گنم لاغ دگر
تیری حالت پر افسوس ہو گا اگر میں اور مذاق کروں گا
ایں کند باخویشتن خود ہیج کس
اپنے ساتھ ایسا - کوئی کرتا ہے؟
آں ز صد گریہ بتر دانستے
تو اس کو سو رونوں سے بدتر سمجھتا
زانکہ عمرت رفت، خواہی گشت پست
کیونکہ تیری عمر گزر گئی، تو پست ہو جائے گا
اسپ را برباد داد آں تُرک مست
اُس مست ترک نے گھوڑا برباد کر دیا

اے فرو رفتہ بقبر جہل و شک
اے نادانی اور شک کی قبر میں اترے ہوئے
تاجکے نوشی تو عشوہ ایں جہاں
تو کب تک اس دنیا کا فریب کھائے گا؟
لاغ ایں چرخ ندیم گرد و مُرد
اس آسمان کے مذاق نے جو کروے ریش کا ہمنشین ہے
می دزد می دوزد ایں درزی عام
یہ عام درزی، پھاڑتا ہے اور سیتا ہے
پیر و طفلان شستہ پیشش بہر گد
بوڑھے اور بچے اس کے سامنے بھیک کے لیے بیٹھے ہیں
لاغ او گرباغہا را داد داد
اُس کے مذاق نے اگر باغوں کو عطا دی ہے

گفتنِ درزی تُرک را کہ ہے خموش کن کہ اگر مضاحک

ترک سے درزی کا کہنا کہ خبردار! چپ ہو جا، کہ اگر ہنسی کی دوسری

دیگر بگویم قبایت تنگ آید

بات کہوں گا، تیری قبایت ہو جائے گی

گفت درزی تُرک را ازیں در گذر
درزی نے ترک سے کہا اس کو جانے دے
بس قبایت تنگ آید باز پس
پھر تیری قبا بہت تنگ ہو جائے گی
بہرے ایں خندہ اگر دانستے
اس ہنسی کا راز اگر تو جان لیتا
ترک خندہ کن ایا اے تُرک مست
اے مست ترک! تو ہنسی کو چھوڑ دے
چونکہ بہناد آں قبا درزی ز دست
جب اُس درزی نے قبا ہاتھ سے رکھی

لاغ - بیہودہ بات - دستاں - مکر - عشوہ - فریب - لاغ - فلک کے مذاق نے لاکھوں کو برباد کیا ہے - ترک - ایک قوم ہے یہاں مراد اڑھی والے ہیں - مُرد - آخر کی جمع ہے نو خیز لڑکا - میدود - سیا آسمان انسانوں کے ساتھ وہی کرتا ہے جو درزی نے ترک کے ساتھ کیا - صد سالگان - پرانی عمر کے لوگ - تابعد - آسمان اپنے سعد اور نحس کے ذریعہ لوگوں سے مذاق کرتا ہے۔

لاغ - او - آسمان کا مذاق یہ ہے کہ اگر موسم بہار میں وہ باغ کو بخش دیتا ہے تو خزاں میں چھین لیتا ہے - گفتن - درزی نے ترک سے کہا کہ بس اب چپ ہو جا اگر میں اور کوئی ہنسی کی بات سناؤں گا تو تیری قبا بہت تنگ ہو جائے گی - ایں کند - تیرا ہنسی کی بات کو طلب کرنا اپنا کپڑا چوری کرنا ہے ایسا کوئی اپنے ساتھ نہیں کیا کرتا۔

سر - درزی نے کہا کہ اگر تو اس ہنسی کا راز سمجھ جاتا کہ میں تجھے کیوں ہمارا ہوں تو اس ہنسی کو سیکڑوں رونوں سے بدتر سمجھتا - ترک خندہ - مولانا نصیحت فرماتے ہیں کہ اے مخاطب تو بھی مذاق، دل لگی چھوڑ دے کیونکہ زیادہ عمر تو گزر گئی ہے اب بھی باز نہ آئے گا تو بالکل برباد ہو جائے گا - چونکہ - جب درزی نے ہاتھ سے اُٹس رکھ دی اور ظاہر ہو گیا کہ اس میں چوری ہو چکی ہے تو وہ ترک گھوڑا بھی ہار گیا۔

مخلصش بَشَنُو تَوَی آں ترکِ گول
اُس کا خلاصہ سن، وہ احمق ترک تو ہے
اطلس کز بہر تقویٰ و صلاح
وہ اطلس جو تقویٰ اور نیکی کے لیے
اطلسِ عمر و مضاحکِ شہوتِ ست
تیرا اطلس عمر ہے، ہنسانے والی باتیں شہوت ہے
اسپؒ ایمانِ ست و شیطانِ درکمیں
گھوڑا ایمان ہے اور شیطان گھات میں ہے

بیان آنکہ بیکاراں و افسانہ جویاں مثلِ آں ترکِ اند و عالم
اس کا بیان کہ بیکار اور افسانے کے جویاں اُس ترک جیسے ہیں اور
غدارِ غرار ہچموں آں درزی و شہوات و زناں، مضاحک
دھوکے باز غدار عالم اُس درزی کی طرح ہے اور شہوت اور عورتیں اس دنیا کی
گفتن ایں دنیا ست و عمر ہچموں آں اطلس پیش ایں درزی
ہنسانے والی باتیں کہنا ہے اور عمر اس اطلس کی طرح ہے اُس درزی کے سامنے

جہتِ قبائے بقا و لباسِ تقویٰ ساختن
بقا کی تبا اور تقویٰ کا لباس بنانے کے لیے

اطلسِ عمرت بمقراضِ شہور
مہینوں کی قینچی سے تیری عمر کا اطلس
تو تمنایِ بری کا خترِ مدام
تو تمنا کرتا ہے کہ ستارہ ہمیشہ
سخت می تہِ تولی ز تر بیعاتِ او
تو اُس کی نحوستوں سے سخت گھبراتا ہے
سخت می رنجی ز خاموشیِ او
اس کی خاموشی سے تو سخت رنجیدہ ہوتا ہے
مُشتری و زہرہ چوں در رقص نیست
جب مشتری اور زہرہ رقص میں نہیں ہیں

۱۔ مخلصش۔ اب مولانا قاضی کی زبان سے فرماتے ہیں کہ اے انسان تو مست ترک ہے، اور یہ دنیا غدار درزی ہے، تیری عمر اطلس ہے، اور تیری شہوت ہنسی مذاق کی باتیں ہیں اور دن رات قینچی ہے، اور غفلت ہنسا ہے۔

۲۔ اسپ۔ گھوڑا تیرا ایمان ہے اور شیطان اسی طرح گھات میں ہے، جس طرح شرط باندھنے والے تھے۔ اطلسِ عمرت۔ تیری عمر کی اطلس کو ماہِ دسال کی قینچی سے زمانہ نکڑے نکڑے کر کے چرا رہا ہے۔ تو تمنا۔ یعنی اے صوفی تو یہ تمنا کرتا ہے کہ تیرے ستارے ہمیشہ سعد رہتے اور وہ ہمیشہ تجھ سے ہنسی خوشی کی باتیں کرتے۔

۳۔ می تولی۔ فعلِ حال ہے تولیدن سے بمعنی رمیدن، بھاگنا یعنی رنجیدہ ہونا۔ ترجیع۔ کسی ستارہ کا برجِ سوم ہے جو ربعِ فلک ہے کسی دوسرے ستارے پر نظر کرنا یہ نحوست سے کنایہ ہے۔ سخت می رنجی۔ تجھے ستاروں کی تاثیرات سے بہت رنج ہوتا ہے۔ مشتری۔ یعنی ان ستاروں کی اچھی تاثیرات نہ ہوں تب تو رنجیدہ ہوتا ہے۔

برسعود و رقص و سعد او مایست
تو اُس کے سعد اور رقص اور سعد پر نہ ٹھہر
لابغ را پس کلیت مغبوں کنم
نذاق کو تو تجھے بالکل ٹوٹے میں کر دوں گا
عشق خود بر قلب زن ہیں اے فلاں
اے فلاں! اپنے عشق کو گردش دینے والے پر دیکھ
تمثیل: ایں جہاں در تسکین فقیراں از جور روزگار

زمانہ کے ظلم سے فقیروں کو تسکین دینے میں اس دنیا کی مثال دینا

پیش رہ رابستہ دید او از زناں
اُس نے راستہ کا آگاہ عورتوں سے بند دیکھا
بستہ از بوقی زنان ہچو ماہ
چاند جیسی عورتوں کے مجمع سے بند تھا
ہے چہ بسیارند ایں دختر چگاں
ادہو، یہ نو عمر لڑکیاں کتنی زیادہ ہیں
ہیچ بسیاری ما منگر چنین
ہماری کثرت کو کبھی ایسا نہ دیکھ
تنگ می آید شمارا انبساط
تمہیں خوش عیش تنگ معلوم ہوتی ہے
فاعل و مفعول رسوائے زمن
فاعل اور مفعول جہاں میں رسوا ہوئے ہیں
کز فلک می گردد اینجا ناگوار
جو اس جگہ فلک سے ناگوار ہوتے ہیں
تو ہمیں ایں قحط و خوف و ارتعاش
تو اس قحط اور ڈر اور لرزہ کو نہ دیکھ

کہ چرا زہرہ طرب در رقص نیست
کہ مستی کی زہرہ رقص میں کیوں نہیں ہے؟
اخترت گوید کہ گر افزوں کنم
تجھ سے ستارہ کہتا ہے کہ اگر میں بڑھا دوں
تو ہمیں قلابی ایں اختراں
تو ان ستاروں کی گردش کو نہ دیکھ
تمثیل: ایں جہاں در تسکین فقیراں از جور روزگار

آں کے می شد برہ سوئے دُکاں
ایک شخص دکان کی جانب راستہ پر پڑا
پائے او می سوخت از تعجیل و راہ
جلدی کی وجہ سے اُس کا پاؤں جل رہا تھا اور راستہ
رو بیک زن کرد و گفت اے مستہاں
اُس نے ایک عورت کی جانب منہ کیا اور کہا اے ذلیل!
روستہ بد و کرد آں زن و گفت اے مہیں
اُس عورت نے اس کی طرف منہ کیا اور کہا اے ذلیل!
ہیں کہ با بسیاری ما بر بساط
دیکھ، فرش پر ہماری کثرت کے باوجود
در لواطہ می فتید از قحط زن
عورتوں کے ناپید ہونے سے تم لواطت میں مبتلا ہوتے ہو
تو ہمیں ایں واقعات روزگار
تو زمانہ کے ان واقعات پر نظر نہ کر
تو ہمیں تنخیر روزی و معاش
تو روزی اور معاش کو کم نہ سمجھ

۱۔ برسعود۔ انسان کو ستاروں کی سعادت اور محبت کا پابند نہ ہونا چاہیے۔ اخترت۔ اگر تو ہمیشہ خوشی میں رہے گا تو اس ٹرک کی طرح بالکل ٹوٹے میں پڑ جائے گا۔ تو ہمیں۔ ان ستاروں کی گردش پر نظر نہ کرنی چاہیے بلکہ جو ذات ان کو گھما رہی ہے اُس سے عشق پیدا کر۔ شعر (چھوڑ پر دائے کواکب نہ ہو پابند لک۔ دی ہوتا ہے جو کرتا ہے خداوند لک)

۲۔ تمثیل۔ مولانا نے فرمایا تھا کہ ستاروں کی گردش نہ دیکھ بلکہ گردش دینے والے کو دیکھ اس قصہ میں بھی عورت نے یہی کیا ہے کہ ہماری کثرت کو نہ دیکھ بلکہ یہ دیکھ کہ ہماری کثرت کے باوجود لوگ کس بد کرداری میں مبتلا ہیں۔ جوق۔ مجمع۔ ہچو ماہ۔ حسین عورتیں تھیں۔ رو بیک زن۔ اُس شخص نے ایک عورت سے مخاطب ہو کر کہا کہ عورتیں اس قدر زیادہ ہو گئیں کہ راستہ چلنا دشوار ہے۔

۳۔ رُوبد و کرو۔ اُس عورت نے اُس سے مخاطب ہو کر کہا کہ ہماری کثرت دیکھنے کے قابل نہیں بلکہ غور کرنے کی یہ بات ہے کہ ہماری کثرت کے باوجود بد فعل لوگ بد فعلی میں مبتلا ہوتے ہیں اور دونوں رسوا ہوتے ہیں۔ تو ہمیں۔ اسی طرح اے صوفی تو آ۔ ان اور زمانہ کی تلخیوں کو نہ دیکھ بلکہ یہ دیکھ کہ ان کے باوجود تو زمانہ پر جان دیتا ہے اور دنیا کو چھوڑنا نہیں چاہتا۔ تنخیر۔ خسارہ میں ڈالنا۔ ارتعاش۔ لرزہ۔

ہیں کہ با ایں جملہ تلخیہائے اُو
خبردار! کہ اُس کی ان تمام تلخیوں کے باوجود
رحمتیہ داں امتحان تلخ را
تلخ امتحان کو تو رحمت جان
آں ابراہیم از تلف بگریخت و ماند
وہ ابراہیم تلف سے بھاگا اور رہ گیا
ایں نسوزد ویں بسوزد اے عجب
یہ نہ جلے اور یہ جلے، تعجب ہے
باز مکرر کردن صوفی آں سوال را
صوفی کا اُس سوال کو پھر مکرر کرنا

گفت صوفی قادر ست آں مستعال
صوفی نے کہا وہ مددگار قادر ہے
آنکہ آتش را گند وُرد و شجر
جو آگ کو پھول اور درخت بنا دیتا ہے
آنکہ گل آرد بروں از عین خار
جو بعینہ کانٹے سے پھول پیدا کر دیتا ہے
آنکہ زو ہر سرو آزادی گند
وہ کہ جس کی وجہ سے ہر سرو آزادی برتا ہے
آنکہ شد موجود از وے ہر عدم
وہ کہ جس سے ہر عدم موجود بنا
آنکہ تن را جاں دہد تاحتی شود
وہ جو جسم کو جان عطا کرتا ہے حتیٰ کہ وہ زندہ ہو جاتا ہے
خود چہ باشد گر بخشد آں جواد
خود کیا ہو جائے گا اگر وہ نخی عطا فرما دے

۱۔ جس تلخ امتحان سے تو گریزاں ہے اس کو رحمت سمجھ کیونکہ وہ صبر و رضا کے ظہور کا سبب ہے اور دنیاوی عیش و عشرت کو عذاب سمجھ کیونکہ وہ غفلت اور اللہ سے دوری کا سبب ہے۔ آں ابراہیم۔ ابراہیم نامی ایک یہودی بہرام گور کے زمانہ میں تھا جو تلخ را غریب میں ضرب المثل ہے۔ از تلف۔ یعنی مال کے خرچ کرنے سے گریز کرنا تھا۔ ماند۔ یعنی نجات پانے سے رہ گیا۔ ایں ابراہیم۔ یعنی حضرت ابراہیم خلیل اللہ۔ شرف۔ یعنی دنیاوی وجاہت۔ راند۔ یعنی دربار حق میں سواری بڑھادی اور مقرب بارگاہ ہو گئے۔

۲۔ ایں نسوزد۔ حضرت ابراہیم نے دنیا پر لات ماری اور تکالیف برداشت کیں تو ان کو آگ نہ جلا سکی۔ ویں بسوزد۔ ابراہیم بخیل مال و دولت کے تلف کی سوزش سے بچا لیکن جہنم کی آگ میں جلا۔ نعل معکوس۔ جس طرف مطلوب کے نہ ہونے کا خیال ہے اھر چلو تو مطلوب تک پہنچو گے۔ گفت صوفی۔ صوفی کے سوال کا خلاصہ یہ ہے کہ لذتوں کو تلخیوں سے خالی کر کے بے ضرر بنادے، ایسا کیوں نہیں کیا۔

۳۔ آنکہ۔ حضرت حق تعالیٰ جبکہ آگ کو جہنم بنا سکتا ہے وہ یہ بھی کر سکتا تھا کہ اس کو بے ضرر بنادے، جو ذات خار سے پھول پیدا کر سکتی ہے، وہ خزاں کو بہار بھی بنا سکتی ہے، جو ذات زمین میں گڑے ہوئے سرو کو آزادی بخش سکتی ہے، وہ درن کو خوشی بھی بنا سکتی ہے، جس ذات نے معدوم کو موجود بنایا وہ موجود کو ہاتی اور دائم بھی بنا سکتی ہے، جو مردہ جسم کو حیات عطا کرنا بھی یہ بھی کر سکتا ہے کہ زندہ کو موت نہائے۔ خود۔ اس میں کیا مضائقہ تھا کہ بغیر کوشش کے مقاصد حاصل ہو جایا کرتے، وہ یہ بھی کر سکتا تھا کہ کمزوروں پر شیطان کو غالب نہانے دے۔

دُور دارد از ضعیفاں در کمیں مکرِ نفس و فتنہ دیوِ لعین
کمزوروں سے، گھات میں دور رکھے نفس کا مکر اور ملعون شیطان کا فتنہ
جواب گفتن قاضی صوفی را
قاضی کا صوفی کو جواب دینا

گفت قاضی گر بُودے امرِ مُر قاضی نے کہا، اگر تلخ معاملہ نہ ہوتا
ورنہ بُودے نفس و شیطان و ہوا اور اگر نفس اور شیطان اور خواہش نفسانی نہ ہوتی
پس بچہ نام و لقب خواندے ملک تو شاہ کس نام اور لقب سے پکارتا؟
چوں بگفتے اے صُورِ وائے حلیم اے بہت صبر کرنے والے اور اے بردبار کیسے فرماتا؟
صابرین و صادقین و منفقین صبر کرنے والے اور سچے اور خرچ کرنے والے
رستم و حمزہ منشت یک بُدے رستم اور حمزہ اور ہجرا ایک ہوتے
علم و حکمت بہرِ راہ و بیرہی ست علم اور دانائی راہ اور بے راہی کی وجہ سے ہے
علم اور دانائی راہ اور بے راہ ہوتی، حکمت خالی ہوتی
ہر دو عالم را رواداری خراب تو دونوں عالم کا خراب ہونا روا رکھتا ہے
وہیں سوالت ہست از بہرِ عوام تیرا یہ سوال، عوام کے لیے ہے
سہل تر از بُعدِ حق و غفلت ست اللہ سے دوری اور غفلت سے آسان ہے

جواب گفتن۔ قاضی کے جواب کا خلاصہ یہ ہے کہ اگر مضر تئیں اور تلخیاں بالکل ختم ہو جائیں تو پھر امتلا اور امتحان باقی نہ رہے گا جس کا ثمرہ اور نتیجہ آخرت کا اجر اور روحانی کمال ہے۔ ورنہ بُودے۔ یعنی نفس اور شیطان کی پیدا کردہ وہ برائیاں اور تلخیاں نہ رہیں۔ پس بچہ۔ اللہ کی جانب سے کسی کو صبور کسی کو حلیم اور کسی کو شجاع اور حکیم کہا گیا ہے وہ نہ کہا جاتا اس لیے کہ جب مصائب نہ ہوں تو صبر نہ پایا جائے گا اور جب برائیاں نہ ہوں تو نہ علم کا تحقق ہوگا نہ شجاعت اور حکمت کا۔ صابرین۔ یہ خطابات بھی بغیر شیطان کے وجود کے ممکن نہ تھے۔ رستم۔ بہادر اور بزدل یکساں ہوتے۔ علم و حکمت۔ علم اور دانائی کا تحقق بھی جب ہی ہے کہ راہِ روی اور گمراہی ہو۔

بہرِ این دکان۔ تو اپنے کڑے کیلے مزاج کی وجہ سے یہ چاہتا ہے کہ دونوں عالم بہادر ہو جائیں، آخرت تو اسی لیے ہے کہ فضائل حاصل کیے جائیں اور وہاں اُن کا بدلہ ملے۔ جب امتلا اور امتحان ہی ختم ہو جائے گا تو فضائل اعمال حاصل نہ ہوں گے اور نہ دنیا مریدانہ لاءِ خرابہ بنے گی لہذا دونوں عالم ویران ہو جائیں گے۔

من ہمید اتم۔ قاضی نے صوفی سے معشت اور جہل کی لٹی کرتے ہوئے بتایا کہ صوفی کے یہ سوالات عوام کے شبہات دور کرنے کے لیے تھے۔ جو درویش۔ اگر مصائب نہ ہوں تو حق تعالیٰ سے غفلت ہو جائے گی۔

زانکہ! امنہا بگذرد واں نگذرد
کیونکہ یہ گذر جائیں گی اور وہ ختم نہ ہو گی
رنج و درد و جور و فقرِ ایں دیار
اس جہان کا رنج اور درد اور ظلم اور افلاس
دولت آں دارد کہ جاں آگہ برد
دولت وہ رکھتا ہے، جو آگاہ جان لے جائے
صعب نبود چوں فراق و بعد یار
دوست کی دوری اور فراق سے سخت نہیں ہے
حکایت در تقریر آنکہ صبر در رنج کار سہل تر، از صبر
اس بیان میں حکایت کہ رنج پر صبر کر لینا، دوست کے فراق پر صبر کرنے اور اُس کی
در فراق یار و محبت او باشد

مشقت سے زیادہ آسان ہے

آں کے زن شوی خود را گفت ہے
ایک عورت نے اپنے شوہر سے کہا خبردار!
ہیچ تیمارم نمیداری چرا
تو کیوں میری خبرگیری نہیں کرتا ہے؟
گفت شو من نفقہ چارہ می کنم
شوہر نے کہا میں خراج کی تدبیر کرتا ہوں
نفقہ و رسوہ ست واجب اے صنم
اے صنم! خراج اور لباس واجب ہے
آستین پیرہن بنمود زن
عورت نے کرتے کی آستین دکھائی
گفت از سختی تنم را میخورد
بولی، سختی کی وجہ سے میرے بدن کو کاٹنے ہے
گفت اے زن یک سواست می کنم
اُس نے کہا اے بیوی! میں ایک بات پوچھتا ہوں
ایں درشت ست و غلیظ و ناپسند
یہ سخت اور موٹا اور ناپسند ہے
ایں درشت و زشت تر یا خود طلاق
یہ زیادہ سخت اور بھدا ہے یا طلاق

۱۔ زانکہ۔ دنیا کے مصائب برداشت کرنا آسان ہیں چونکہ وہ اس زندگی کے بعد ختم ہو جائیں گی لیکن اگر اللہ سے دوری ہے تو اس کے مصائب دائمی ہیں۔ حکایت۔ اس حکایت میں شوہر نے بیوی سے یہی کہا کہ کپڑے اور روٹی کی تنگی طلاق سے سہل تر ہے۔

۲۔ آں کے۔ بیوی نے شوہر سے نان نفقہ کی کمی کی شکایت کی۔ تیمار۔ خبرگیری۔ خوارتی۔ نفقہ کی کمی۔ چارہ۔ تدبیر۔ غور۔ نگاہ۔ مفلس۔ نیست کم۔ خرچ اور لباس میں کوئی کمی نہیں ہے۔ آستین۔ بیوی نے اپنے کرتے کی آستین دکھائی جو بہت لمبی اور موٹے کپڑے کی تھی۔

۳۔ گفت۔ بیوی نے کہا کہ یہ کرتا میرے بدن کو کھائے جاتا ہے۔ گفت اے زن۔ شوہر نے بیوی سے کہا کہ میرے مقدور میں جو کچھ ہے میں کرتا ہوں بے شک یہ لباس گھٹیا ہے اگر تو اس میں گزارہ نہیں کر سکتی تو پھر باہمی تفریق مناسب ہے اب تو غور کر لے کہ یہ لباس بہتر ہے یا طلاق؟

از بلاؤ فقر از رنج و محن
بلا اور افلاس اور رنج اور محنت کے بارے میں
لیک از رنجی بعد حق بہ است
لیکن اللہ کی دوری کی کڑواہٹ سے بہتر ہے
لیک آں بہتر ز بعد اے رنج
لیکن اے آزمانے والے! دوری سے بہتر ہے
گویدت چونی تو اے رنجور من
تجھے یوں کہے اے میرے بیمار تو کیا ہے؟
لیک آں ذوق تو پرش کردن ست
لیکن تیرا ذوق، پرش کرنا ہے
سوی رنجوراں بہ پرش مائل اند
بیماروں کی جانب، پرش پر مائل ہیں
چارہ سازند و پیغامی کنند
تو تدبیر کرتے ہیں اور پیغام بھیجتے ہیں
نیست معشوقے ز عاشق پیخبر
کوئی معشوق، عاشق سے بے خبر نہیں ہوتا
ہم فسانہ عشق بازاں را بخواں
عاشقوں کا فسانہ بھی پڑھ لے
ٹرک جوشے ہم نکشتی اے قدید
اے گوشت کے سوکھے پارچے! تو آدھا بھی نہ پکا
وانگہ از نادیدگاں ناسی تری
پھر بھی تو نہ دیکھنے والوں سے زیادہ بھول میں ہے
تو سپس تر رفتہ اے گولی لد
اے جھکڑالو احق! تو زیادہ پیچھے کو لوٹا

پہچناں! اے خواجہ تشنیع زن
اسی طرح اے طعنہ زن صاحب!
لاشک ایں ترک ہوا تلخی وہ است
یقیناً یہ خواہش کا چھوڑنا کڑواہٹ پیدا کرتا ہے
گر جہاد و صوم سخت ست و خشن
اگرچہ جہاد اور روزہ سخت اور درشت ہے
رنج کے ماند دے کاں ذوالمن
اُس وقت رنج کہاں رہے گا جب وہ احسانوں والا
ورنہ گوید رکت نہ آں فہم و فن ست
اور اگر وہ نہ کہے کیونکہ تجھ میں وہ سمجھ اور فن نہیں ہے؟
آں ملیجاں کہ طیبیاں دل اند
وہ حسین جو دل کے طیب ہیں
ور حذر از ننگ و از نامی کنند
اور اگر ننگ و نام کی وجہ سے اندیشہ کرتے ہیں
ورنہ در دل شاں یود آں مفکر
ورنہ وہ اپنے دل میں فکر مند ہوتے ہیں
اے تو جویائے نوادر داستاں
اے شخص تو جو نادر داستانوں کا جویا ہے
بس بچو شیدی دریں عہد مدید
تو اس دراز وقت میں بہت جوش میں آیا
دیدہ عمرے تو داد و داوری
تو نے عمر بھر عطا اور حکومت دیکھی
ہر کہ شاگردیش کرد استاد شد
جس نے اُس کی شاگردی کی استاد بن گیا

پہچناں۔ بلا اور فقر کا نہ ہونا جبکہ اللہ سے دوری کا سبب ہے تو بلا اور فقر کی رنجی زیادہ بہتر ہے۔ مگر جہاد۔ عبادت کی سختی اللہ کی دوری سے بہتر ہے۔ رنج۔ اُس لیے کہ یہ
کالیف عارضی ہیں جب خدا اپنا کہہ کر پکارے گا تو ساری گفتیں دور ہو جائیں گی۔ ورنہ گوید۔ الہام کے ذریعہ اللہ تعالیٰ کی آواز کو ہر شخص نہیں سمجھ سکتا لیکن ایک قلبی
سکون اکثر اہل نسبت محسوس کر لیتے ہیں اسی کو اللہ تعالیٰ کی پکار سمجھ لو۔

آں ملیجاں۔ اس کو سمجھنے کے لیے مجازی عاشقوں اور معشوقوں کے بارے میں سمجھ لو معشوق بیمار عاشق کی مزاج پرسی کرتا ہے اور اگر بدنامی کی وجہ سے نہیں آتا ہے تو
پیغام کے ذریعہ مزاج پرسی کرتا ہے۔ ورنہ اگر پیغام بھیجنا بھی ممکن نہیں ہوتا تو دل میں شکر ہوتا ہے بہر حال معشوق عاشق سے بے خبر نہیں ہوتا۔ اے تو۔ عشقہاڑوں
کی داستان پر مہویہ باتیں معلوم ہو جائیں گی۔

بس بچو شیدی۔ اوپر کے اشعار میں اللہ سے دوری کی مذمت تھی اب بیان کرتے ہیں کہ تمام عمر تو نے اس برائی کے ازالہ کی کوشش نہ کی۔ ٹرک جوش۔ نیم پخت کے معنی
میں ہے ٹرک ادھیر اکوشت کھاتے تھے پھر جوش نہ دیتے تھے۔ دیدہ۔ ایسا سہا ب موجود تھے جن سے تو تنبیہ حاصل کر سکتا تھا۔ ناسی۔ بھولنے والا۔ ہر کہ۔ اگر ان
چیزوں سے تنبیہ حاصل کر لیتا تو استاد بن جاتا۔

خود نبود از والدینت اعتبار ہم نبودت عبرت از لیل و نہار
تجھے نہ اپنے ماں باپ سے عبرت ہوئی نہ تجھے دن و رات سے عبرت ہوئی
مثل پُرسیدن عارفی از کشیش کہ تو بزرگ تری
ایک عارف کی ایک پادری سے دریافت کرنے کی مثال کی تو ڈاڑھی سے زیادہ
از ریش یا ریش از تو

عمر کا ہے یا ڈاڑھی تجھ سے کشیش
عارف نے پُرسید زان پیر کشیش
اُس بوڑھے پادری سے ایک عارف نے دریافت کیا
گفت نے من پیش ازو زاسیدہ ام
اُس نے کہا نہیں میں اس سے پہلے پیدا ہوا ہوں
گفت ریشت شد سفید از حال گشت
اُس نے کہا تیری ڈاڑھی سفید ہوگئی، حالت سے بدل گئی
او پس از تو زاد و از تو بگذرید
وہ تیرے بعد پیدا ہوئی اور تجھ سے سبقت لے گئی
تو براں رنگی کہ اول زادہ
تو ایسا ہی رنگ پر ہے جس پر شروع میں پیدا ہوا
دوغ ترشی ہچناں در معدنی
تو معدن میں اسی طرح کھٹی چھاج ہے
ہم خمیری خمر الطینہ دری
تو خمیر ہی ہے آب و گل کے خمیر میں ہے
چون کشیش پا بگل برہشتہ
تو نے گھاس کی طرح مٹی میں پاؤں جما رکھا ہے
ہچو قوم موسیٰ اندر خرتیہ
(حضرت) موسیٰ کی قوم کی طرح تیرے کی گری میں
میروی ہر روز تا شب ہر ولہ
تو ہر روز رات تک بھاگ کر چلتا ہے

۱۔ والدینت۔ اپنے ماں باپ سے ہی عبرت حاصل کرتا کہ وہ آج کہاں ہیں۔ مثل۔ اس مثال سے اپنی اصلاح نہ کرنے پر شرم دلاتے ہیں۔ کشیش۔ راہب، پادری۔
مُسن۔ زیادہ عمر والا۔ حال۔ یعنی پہلے کالی تھی اب سفید ہوگئی۔ دشت۔ خوب، خوش۔ او پس۔ ڈاڑھی بعد میں پیدا ہوئی اور اس میں تبدیلی آگئی لیکن تو اس سے پہلے
پیدا ہوا پھر بھی تجھ میں کوئی تبدیلی نہ آئی۔

۲۔ ثرید۔ یعنی لذیذ کھانا۔ دوغ معدن۔ اُس ہنڈیا کو کہتے ہیں جس میں وہی بلور روغن نکالا جاتا ہے یعنی چھاج کی طرح اصل حالت پر ہے۔ ہم خمیری۔ ایک روایت
میں حضرت حق نے فرمایا خُمُرَت طَیْنَةُ آدَم اربعین صباحاً "یعنی آدم کی مٹی چالیس دن تک خمیر کی حالت میں رہی"۔ آذر۔ آگ۔

۳۔ چون کشیش۔ ہوا اپنی جگہ کھڑی ہوئی ہوتی ہے۔ یہی تیری حالت ہے کہ تو جہاں تھا وہیں ہے۔ تیرے تیرے میدان میں حضرت موسیٰ کی قوم چکر کاٹتی رہی اور جہاں تھی وہیں
رہی۔ ہر ولہ۔ تیز روی کی ایک کیفیت ہے۔

تاکہ داری عشق آں گوسالہ تُو
جب تک تو اُس پچھڑے کا عشق رکھتا ہے
بد بر ایشاں تہ چوں گرداب زفت
اُن کے لیے تہ سخت بہنور کی طرح تھا
بے نہایت لطف و نعمت دیدہ
بے انتہا مہربانی اور نعمت دیکھی ہے
از دلت در عشق آں گوسالہ رفت
پچھڑے کے عشق میں تیرے دل سے نکل گئیں
صد زباں دارند ایں اجزائے خرس
یہ گوئے اجزا سیکڑوں زبانیں رکھتے ہیں
کہ نہاں شد آں در اوراقِ زماں
جو زمانہ کے اوراق میں پوشیدہ ہو گئی ہیں
جُزو جُزو تو فسانہ گوی ٹُست
تیرا جُجو تیرا افسانہ بیان کرنے والا ہے
چند شادی دیدہ است و چند غم
اُس نے کتنی خوشیاں اور کتنے غم دیکھے ہیں
بلکہ لاغر گردد از ہر پیچ جُزو
بلکہ جُجو ہر غم سے لاغر ہو جاتا ہے
بل زفت آں خفیہ شد از پیچ و ہفت
بلکہ نکل نہیں، پانچ اور سات سے پوشیدہ ہو گئی
ماند پنبہ رفت تابستان زیاد
روٹی رہ گئی، گرمی کا موسم حافظ سے چلا گیا
شد شتا پنهان و آں بخ پیش ما
جاڑے کا موسم چھپ گیا، وہ بخ ہمارے سامنے ہے

نکذریٰ زیں بُعدِ صد سالہ تُو
تو اس تین سو سالہ مسافت کو طے نہ کر سکے گا
تاخیالِ عجلِ شاں از جاں زرفت
جب تک پچھڑے کا خیال اُن کی جان سے نہ نکلا
غیر ایں عجلے، کز و یا بیدہ
وہ اس پچھڑے کے علاوہ ہے، کہ تو نے اُس سے پائی ہے
گاؤ طبعی زان نگوئیہائے زفت
تو تل کی سی طبیعت والا ہے اسی لیے بڑی بھلائیوں
بارے اکنوں تو زہر جزوت پُرس
آخر اب تو اپنے ہر جز سے دریافت کر لے
ذکرِ نعمتہائے رزاقِ جہاں
جہاں کے رزاق کی نعمتوں کا تذکرہ
روز و شب افسانہ جویائی تو پُست
تو مستعدی سے دن رات افسانہ کا جویاں ہے
جُزو جُزو تا برستت از عدم
جب سے تیرا جُجو عدم سے پیدا ہوا ہے
زانکہ بے لذت نروید پیچ جُزو
اس لیے کہ کوئی جُجو بغیر لذت کے نہیں آتا ہے
جُزو ماند و آں خوشی از یاد رفت
جُجو رہ گیا اور وہ خوشی حافظ سے نکل گئی
ہچو تابستان کہ از دے پنبہ زاد
گرمی کے موسم کی طرح کہ اُس سے روٹی پیدا ہوئی
یا مثالِ بخ کہ زاید از شتا
یا جیسے بخ، جو جاڑے کے موسم سے پیدا ہوا

- ۱۔ نکذری۔ جب تک تیرا عشق دنیا سے ہے تیرا مقام نہ بدل سکے گا۔ بعد صد سالہ۔ یعنی طویل مسافت۔ تاخیال۔ جب تک حضرت مثنوی کی قوم کے دل سے گوسالہ کی محبت نہ نکلے وہ جہنم میں چکر کاٹی رہے۔ غیر۔ جس سے تجھے عشق کرنا چاہیے۔ وہ گوسالہ نہیں ہے اُسکے علاوہ ہے اُسکی لاکھوں نعمتوں سے تو بہرہ اندوز ہے۔ گاؤ طبعی۔ چونکہ تیرا حراجِ شیطانی ہے لہذا شیطان ہی سے تجھے عشق ہے۔ بارے۔ جو خدا کی نعمتیں تو فراموش کر بیٹھا ہے اُن پر تیرا جُجو گواہ ہے۔ خرس۔ آخر کی جمع کو نکلا۔ ذکرِ نعمتہائی۔ اجزا سے اُن نعمتوں کو دریافت کر لے تو بھول گیا ہے۔ روز و شب۔ تو افسانے سننے کا شوقین ہے اپنے اجزا سے نعمتوں کے افسانے سن لے۔ جُزو جزوت۔ تو جب سے وجود میں آیا ہے تیرے اجزائے سیکڑوں شادیاں اور غم دیکھے ہیں۔ زانکہ۔ تم تو تجھے یاد ہیں شادیاں یا نہیں شادی دیکھنے کی یہ دلیل ہے کہ تیرے اجزائے خوشی کی لذت سے لاشوہرہ پایا ہے اور تو بچپن سے جہان، اسی لذت کی وجہ سے ہوا ہے۔
- ۲۔ جُزو ماند۔ تیرے اجزا تو باقی ہیں لیکن وہ خوشیاں تیرے حافظ سے نکل گئی ہیں۔ بلکہ نکل بھی نہیں ہیں تیرے حواسِ خمسہ اور ملتِ اندام سے نکل ہو گئی ہیں۔ پیچ۔ حواسِ خمسہ۔ ہامرہ، شامہ، سامعہ، ذائقہ، لامسہ، ملت۔ یعنی ملتِ اندام، ہر سین، پشت، دونوں ہاتھ، دونوں پاؤں۔ تابستان۔ جاڑوں اور گرمیوں کا موسم چلا جاتا ہے اور اُن کی یادگاریں روٹی اور بخ پانی رہ جاتا ہے۔

یادگارِ صیف در دے ایں شمار
یہ پھل موسم خزاں میں گرمی کے موسم کی یادگار ہیں
در تنت افسانہ گوئے نعمتے
تیرے جسم میں ایک نعمت کا افسانہ گو ہے
ہریکے حاکی حالِ خوش بُود
ہر ایک اچھی حالت کی ناقل ہو
بے بہارے کے شود زائیدہ باغ
بغیر بہار، باغ کب جتا ہے؟
شد دلیل عشق بازی با بہار
بہار کے ساتھ عشق بازی کی دلیل ہیں
ہمچو مریم، حامل از شاہ جہاں
شاہ جہاں سے حضرت مریم کی طرح حمل والا ہے
صد ہزاراں کف برو جوشیدہ شد
لاکھوں جھاگ اُس پر جوش مارنے لگے
کف بدہ انگشت اشارت میکند
جھاگ دس انگلیوں سے اشارہ کر رہا ہے
حامل از تمثالہائے حال و قال
حال اور قال کے پیکروں سے حمل والے ہیں
چشم غائب ماندہ از نقش جہاں
دنیا کے نقش سے آنکھ غیر حاضر ہو گئی
لاجرم منظور ایں ابصار نیست
لامحالہ ان نگاہوں سے نظر آنے والی نہیں ہے
لاجرم مستور پردہ سادہ اند
لامحالہ بے رنگ پردے میں پوشیدہ ہے

ہست آں تیخ زان صعوبت یادگار
وہ تیخ اُس دشواری کی یادگار ہے
ہمچنان ہر جزو جزوت اے فتنے
اے نوجوان! اسی طرح تیرا ہر ہر جزو
چوں زنے کہ بیست فرزندش بُود
جیسی کہ وہ عورت جس کے بیس اولادیں ہوں
حمل بُود بے ز مستی و ز لاغ
بغیر مستی اور مذاق کے حمل نہیں ٹھہرتا
حاملان و بچگاں شاں در کنار
حمل والے اور اُن کی بغل میں بچے
ہر درختے در رضاع کودکاں
ہر درخت بچوں کو دودھ پلانے میں
گرچہ در آب آتش پوشیدہ شد
اگرچہ آگ پانی میں پوشیدہ ہو گئی
گرچہ آتش سخت پنہاں می تند
اگرچہ آگ بہت مخفی طور پر اُٹھ رہی ہے
ہم چنین اجزائے مستان وصال
اسی طرح وصال کے مستوں کے اجزاء
در جمالِ حال و اماندہ دہاں
حال کے حسن میں منہ کھلا رہ گیا
آں موالید از رہ ایں چار نیست
وہ پیداوار ان چار کے طریقہ کی نہیں ہے
آں موالید از سنجلی زادہاند
وہ پیداوار سنجلی سے جتنی ہوئی ہے

- ۱۔ ہمچنان۔ اسی طرح اللہ تعالیٰ کی پہلی نعمتیں ختم ہو جاتی ہیں اور اُن کی یادگار جسم کا جزو جزو باقی رہ جاتا ہے۔ چون زنے۔ جماع کی لذت ختم ہو جاتی ہے اور اس کی نشانی اولاد باقی رہتی ہے۔ حمل۔ استقرار حمل اُس وقت ہوتا ہے جبکہ زوجین میں مستی اور نفسی مذاق ہو جب تک موسم بہار کی مستی نہیں آتی جن میں پھول نہیں کھلا۔ حاملان۔ درختوں کا پھلنا اور پھولنا اس کی دلیل ہے کہ اُن درختوں نے موسم بہار سے عشق بازی کی ہے۔
- ۲۔ ہر درخت۔ حضرت حق کے حکم سے ہر درخت اسی طرح حاملہ بنتا ہے جس طرح حضرت مریم نہیں تھیں۔ گرچہ در آب۔ پانی میں آگ کی گرمی نظر نہیں آتی لیکن اُس کے آثار جلیبے نظر آتے ہیں اور وہ گرمی کے وجود پر دلالت کرتے ہیں۔ ہم چنین۔ جس طرح ان چیزوں میں مؤثر پوشیدہ ہے اور ظاہری آثار اس پر دلالت کرتے ہیں اسی طرح جو لوگ وصال حق سے مست ہیں اُن کے اجزاء میں حال و قال مخفی ہے اور اُن مستوں کے اجزاء اُن پر دلالت کرتے ہیں۔
- ۳۔ حال و قال۔ حال وہ کیفیت ہے جو مشاہدہ حق سے انسان پر طاری ہوتی ہے قال سے مراد بھی وہ مضامین اور کلام نفسی ہے جو مشاہدہ حق سے پیدا ہوتا ہے۔ در جمال۔ جب انسان پر حال طاری ہوتا ہے تو حیرانی میں منہ کھلا رہ جاتا ہے اور آنکھ دنیا کے نقش نہیں دیکھ پاتی ہے۔ آں موالید۔ وہ حال و قال غصری نہیں ہے لہذا غصری آنکھیں اُن کو نہیں دیکھ سکتی ہیں۔ از سنجلی۔ وہ سنجلی رب کی پیداوار ہے لہذا بے رنگی کے پردے میں مخفی ہیں۔

زادہ! گفتیم و حقیقت زاد نیست
ہم نے جتا ہوا کہہ دیا اور جننے کی حقیقت نہیں ہے
ہیں خمیں گن تا بگوید شاہ قل
خبردار! پچ ہو جا جب تک کہ شاہ کہے کہ کہہ
ایں گل گویاست پرجوش و خروش
یہ جوش و خروش سے بھرا ہوا پھول بولنے والا ہے
ہر دو گول تماشال پاکیزہ تماشال
دونوں قسم کے پاکیزہ تماشال پیکر
ہر دو گول حسن لطیف مرتضیٰ
دونوں قسم کے پسندیدہ لطیف، حسن
ہچو بخج کاندہ تموز مستجد
جیسا کہ بخج، جدید موسم گرما میں
ذکر آں اریاح سرد زمہریہ
سخت سرد ہواؤں کا ذکر
ہچو آں میوہ کہ در وقت شتا
اُس میوے کی طرح جو کہ جاڑوں کے موسم میں
قصہ دور تبسمہائے کس
سورج کی مسکراہٹوں کے زمانہ کا قصہ
حال رفت و ماند جزوت یادگار
حال چلا گیا اور تیرا جو یادگار وہ گیا
چوں فرو گیرد غمت گر چستی
مگر تو چست ہوتا، جب تجھے غم گھیرتا
گفتیش اے غصہ منکر بحال
تو اس سے کہتا، اے غصہ! حالت کے ذریعہ منکر
ہر دمت گر نہ بہار و خرمی ست
اگر تجھے ہر وقت بہار اور خوشی نہیں ہے

ایں عبارت جز ہے۔ ارشاد نیست
عبارت سوائے رہنمائی کے نہیں ہے
بلبل مفرش با ایں جنس گل
پھول کی اس جنس کے ساتھ بلبل پن نہ جتا
بلبل ترک زباں گن باش گوش
اے بلبل! زبان کو ترک کر، کان بن جا
شاہد عدل اند بر سر وصال
وصال کے راز پر، عادل گواہ ہیں
شاہد احیا و حشر ما مضی
گذشتہ بقا اور فنا پر گواہ ہیں
ہر دم افسانہ زمستان می کند
ہر وقت جاڑوں کا ذکر کرتا ہے
اندراں ایام و ازمان عسیر
جو اُن دنوں اور سخت زمانوں میں تھیں
می کند افسانہ لطف صبا
صبا کے لطف کا قصہ بیان کرتا ہے
واں عروسان چمن را طمس و طمس
چمن کی دہنوں کو چھونے اور ملنے کا (قصہ)
یا ازو واپرس یا خود یاد آر
یا اُس سے پوچھ لے یا خود یاد کر لے
زاں دم نومید گن وا جستی
تو مایوس کرنے والے وقت سے مطالبہ کرتا
راتبہ انعامہا را زان کمال
کمال والے کی جانب مقررہ انعاموں کے
ہچو چاش گل تنت انبار چست
پھولوں کے تودے کی طرح تیرا جسم ڈھیر کیوں ہے؟

- ۱۔ زادہ! ان دونوں کو جتا ہوا کہنا محض سمجھانے کے لیے ہے۔ درندہاں جننے کی حقیقت نہیں ہے۔ قل۔ جب تک خدائی حکم نہ ہو اُس وقت تک حال و قال کی تفصیل نہ کر۔
- ۲۔ ایں گل۔ یہ حال و قال خود زبان حال سے گویا ہیں تو چپہ ان کی بات سن۔ ہر دو گول۔ حال و قال اللہ سے وصل کے گواہ ہیں۔ احیا و حشر۔ بقا و فنا۔
- ۳۔ بخج۔ بخج جاڑوں کی یاد دلاتا ہے اور جاڑے کی سخت ٹھنڈی ہواؤں کا ذکر کرتا ہے۔ ہچو۔ گرمیوں کا پیدا شدہ میوہ جاڑوں میں گرمیوں کی یاد دلاتا ہے۔ سورج کی شعاعوں سے پھل پکتے ہیں۔ حال رفت۔ گزری ہوئی نعمتوں کے بارے میں اپنے اجزاء سے دریافت کر لے یا خود یاد کر لے۔
- ۴۔ چوں فرو گیرد۔ جب تجھے مصائب گھیریں اور اُن کی وجہ سے تجھ پر غم و غصہ طاری ہو تو اُس غصے سے یہ دریافت کر کہ اگر تو ان نعمتوں کا منکر ہے تو پھر بتا کہ تیرے جسم نے نشوونما کیسے پایا۔ چاش۔ ڈھیر۔

منکر گل شد گلاب اینت عجب

گلاب، گل کا منکر ہوا، یہ تعجب ہے

بر نبی خویاں شاہ مہر و میخ

نبی خصلت لوگوں پر سورج اور ابر ثار ہے

واں سپاس و شکر منہاج نبی ست

اور شکر اور سپاس نبی کا راستہ ہے

با نبی زویاں تنسکھا چہ کرد

نبی خصال لوگوں کے ساتھ عبادت نے کیا کیا؟

در خرابیہاست رنج عز و نور

ویرانوں میں عزت اور نور کا خزانہ ہے

گم نکردے راہ چندیں فیلسوف

تو اتنے فلاسفر راہ گم نہ کرتے

دیدہ بر خرطوم داغ ابلی

بیوقوفی کا داغ، ناک پر دیکھ لیا

بے واسطہ کسب و رنج

کہ ز بے چیزی ہزاراں زخم خورد

جس نے بے سروسامانی کی وجہ سے ہزاروں تکالیف برداشت کی تھیں

کائے خداوند و نگہبان رعا

کہ اے خداوند اور گلہ کے محافظ!

بے فن من روزیم دہ زیں سرا

اس دنیا سے بغیر ہنر کے مجھے روزی عطا کر

پنج حسن دیگرے ہم مستر

دوسرے پانچ حواس باطنی بھی

چاش گل تن، فکر تو ہچوں گلاب

جسم پھولوں کا ڈھیر، تیری فکر گلاب کی طرح

از کپی خویان کفراں کہ دریغ

بندر خصلت ناسپاس لوگوں سے، گھاس (بھی) دریغ ہے

آں لجاج و کفر قانون کپی ست

جھگڑا اور کفر، بندر کا قانون ہے

با کپی خویاں تہتکھا چہ کرد

بندر رخصت لوگوں کے ساتھ پردہ دری نے کیا کیا؟

در عمارتہا سگانند و عقور

عمارتوں میں گتے ہیں اور کٹ کھنے گتے

گر نبودے ایں بزوغ اندر کسوف

اگر یہ طلوع (سورج) گرہن میں نہ ہوتا

زیرکاں و موشگافان دہی

ذہین اور عقلمند باریک بینوں نے

قصہ فقیر روزی طلب

اُس فقیر کا قصہ جو بغیر کمائی اور مشقت کے روزی طلب کرتا تھا

آں یکے بیچارہ مفلس ز درد

ایک بے چارہ مفلس درد سے

لابہ کردے در نماز و در دعا

نماز اور دعا میں خوشامد کرتا

بے ز جہدے آفریدی مر مرا

تو نے مجھے بغیر مشقت کے پیدا کیا

پنج گوہر دادیم دژ دُرُج سر

تو نے مجھے سر کی ڈبیہ میں پانچ موتی عطا کیے

چاش۔ جسم پھولوں کا ڈھیر ہے اور فکر اُس کا عرق ہے یہ تعجب کی بات ہے کہ عرق گلاب، گلاب کا انکار کرے۔ از کپی۔ کفران کی برائی اور شکر کی تعریف ہے، خدا

کرے ناسپاس لوگ گھاس کے تنکے تک سے محروم ہوں اور شکر گزاروں پر علوی چیزیں ثار ہو جائیں۔ آں لجاج۔ ناسپاسی بندروں کی خصلت ہے اور شکر گزاری انبیاء کا طریقہ ہے۔ منہاج۔ راستہ۔

با کپی خویاں۔ ناشکر گزار دنیا میں بھی رسوا ہوئے اور آخرت میں بھی۔ تہتکھا۔ شکر گزاروں کے مراتب بلند ہوئے۔ در عمارتہا۔ جوشن پرور ہیں وہ کتے بلکہ کھٹ کھٹے

کتے ہیں اور جن لوگوں نے مجاہدات میں بدن کو دیران کیا ہے اُن کی روحیں نور اور عزت کا خزانہ ہیں۔ گر نبودے۔ اگر یہ خزانے چھپے ہوئے نہ ہوتے تو فلاسفر گمراہ نہ

ہوتے اُس کو سمجھنے کے لیے عقل دین کی ضرورت ہے۔ زیرکاں۔ جو محض عقل دنیاوی رکھتے ہیں اُن کی بیوقوفی نمایاں ہو گئی۔ دہی۔ دہی، چالاک۔

قصہ۔ اس قصے سے بھی عقل دنیاوی کی بیوقوفیاں واضح کی ہیں۔ زرد۔ یعنی درد سے نماز اور دعا میں عاجزی کرتا تھا۔ در۔ گلہ۔ بے ز جہدے۔ انسان کی پیدائش میں

انسان کے کسب کا کوئی دخل نہیں ہے لہذا اسی طرح مجھے دنیا میں زندہ باقی رکھا اور بغیر کسب کے روزی عنایت کر۔ پنج گوہر۔ باصرہ، سامعہ، شلہ، ذائقہ، لامہ۔ پنج

حسن۔ جس مشترک خیال، وہم، حافظہ، متخیلہ۔

لَا يَعْذِرُ اِيْسَ دَادَ وَلَا يُحْصِي زُتُو
تیری عطا لا تعداد اور بے شمار ہے
چونکہ در خلا قیَم تنہا توئی
جبکہ میرے پیدا کرنے میں تو تنہا ہے
سالہا زُو اِیْسَ دُعا بسیار شُد
اُس کی جانب سے یہ دُعا سالوں بہت ہوئی
ہمچو آں شخصے کہ روزی حلال
اُس شخص کی طرح جو حلال روزی
گاؤ آورش سعادت عاقبت
بلاخر نیک بختی اُس کے پاس تیل لے آئی
اِیْسَ مُتَمِّم نیز زاریہا ثمود
اِس درمند نے (بھی) عاجزیاں دکھائیں
گاہ بدظن میشدے اندر دُعا
کبھی دُعا کے دوران بدظن ہو جاتا
باز اِر جائے خداوند کریم
پھر خداوند کریم کا امید دلانا
چوں شُدے نومید در جہد از کلال
جب محنت میں تھکن کی وجہ سے ناامید ہوتا
خافض است و رافعت اِیْسَ کردگار
خداپست کرنے والا اور بلند کرنے والا ہے
خفص است ارضی بین و رفع آسماں
زمین کی پستی اور آسمان کی بلندی کو دیکھ
خفص و رفع اِیْسَ زمین نوع و گر
اِس زمین کی پستی اور بلندی دوسرے قسم کی بھی ہے
خفص و رفع روزگار با کُرب
پُر مصائب، زمانہ کی پستی اور بلندی

من کلیم از بیانش شرم زُو
میں اُس کے بیان سے عاجز اور شرمندہ ہوں
کارِ رزاقیم کن تو مستوی
میری رزق رسانی کے کام کو درست کر دے
عاقبت زاری او برکار شد
بلاخر اِس کی عاجزی کار آمد ہو گئی
از خدا میخواست بے کسب و کلال
خدا سے بغیر کمائے اور تھکن کے چاہتا تھا
عہد داؤد لدنی معدلت
(حضرت) داؤد کے زمانہ میں جو خدائی انصاف والے تھے
ہم ز میدان اجابت گور یود
یہ بھی قبولیت کے میدان سے گیند جیت لے گیا
از پے تاخیر پاداش و جزا
نتیجہ اور جزا کی تاخیر کی وجہ سے
دردش بشار کشتے و زعیم
اِس کے دل کو خوشخبری دینے والا اور ذمہ دار بن جاتا
از جناب حق شہیدے کہ تعال
اللہ تعالیٰ کی جانب سے سزا، آ جا
بے ازیں دو بر نیاید ہیج کار
ان دو کے بغیر کوئی کام نہیں بنتا
بے ازیں دو نیست دورانش اے فلاں
اے فلاں! ان دو کے بغیر اِس کی گردش نہیں ہے
نیم سالے شورہ نیمی سبز و تر
نصف سال شور اور نصف سال سبز و تر ہے
نوع دیگر نیم روز و نیم شب
دوسری قسم کی ہے، آدھا دن ہے اور آدھا رات ہے

کلیل۔ درمانہ۔ برکار شد۔ دعا مقبول ہوگی۔ آں شخصے۔ اُس شخص کا قصہ دفتر ہمام میں مذکور ہے۔ کلال۔ تھکن۔ گاؤ۔ اُس شخص کے گھر میں خود تیل گھس آیا تھا۔ لدنی
معدلت۔ خدائی انصاف والا۔ متَمِّم۔ فریفتہ، عاشق۔ گاہ بدظن۔ دعا کے دور میں اُس پر مختلف کیفیتیں گزر رہی تھیں۔ اِر جا۔ امید دلانا۔ بشار۔ خوشخبری دینے والا۔
زعیم۔ کفیل۔ تعال۔ اللہ تعالیٰ کی جانب سے الہام ہوتا کہ ”آ جا“ دعا قبول ہوگی۔

خافض۔ چونکہ پہلے شعر میں متضاد کیفیتوں کا ذکر تھا اب ذکر کرتے ہیں کہ عالم میں متضاد کیفیتیں حکمت کی بنا پر ظہور پذیر ہوتی ہیں حضرت حق تعالیٰ پست بھی کرتا ہے
اور بلند بھی کرتا ہے، دنیا کے کاموں میں مفتوں سے کمال ہوتے ہیں۔

خفص۔ زمین کو پست کیا اور آسمان کو بلند کیا تب ہی دورانِ فلک ہو سکا۔ خفص و رفع۔ یہ دونوں صفتیں دو چیزوں میں ہی نہیں بلکہ ہر ایک چیز میں دونوں کا ظہور ہے،
غیر بھی پرانہ زمانہ میں کا پست ہونا ہے سرسبز ہونا اُس کا بلند ہونا ہے۔ روزگار۔ زمانہ کا پست اور بلند ہونا رات اور دن کا ہونا ہے۔

خفض و رفع ایں مزاجِ ممتزج
اس مرکب مزاج کی پستی اور بلندی
ہم چنیں داں جملہ احوالِ جہاں
دنیا کے سب احوال اسی طرح سمجھ لے
انجہاں با ایں دو پر اندر ہوا ست
یہ عالم انہی دو پروں سے ہوا میں ہے
تاجہاں لرزاں بُود مانندِ برگ
تاکہ جہاں پتے کی طرح لرزتا رہے
تاخمسے یک رنگی عیسیٰ ما
تاکہ ہمارے عیسیٰ کا یک رنگی مٹکا
کاں جہاں ہچو نمکسار آمد ست
کیونکہ وہ جہاں نمک کی کان کی طرح ہے
خاک راہیں خلقِ رنگارنگ را
مٹی کو دیکھ، رنگا رنگ مخلوق کو
ایں نمکسارِ جسمِ ظاہرست
یہ ظاہری جسموں کی کان نمک ہے
ایں نمکسارِ معانی معنویست
باطنی اشیا کی کان نمک، باطنی ہے
ایں نوی را کہنگی ضدش بُود
اس تازگی کی، کہنگی ضد ہے
آں چناں کز صقلِ نورِ مصطفیٰ
جیسے کہ مصطفیٰ کے نور کی صیقل سے
از جہود و مشرک و ترسا و مُغ
یہودی اور مشرک اور نصرانی اور مجوسی

گاہ صحت گاہ رنجوری مُفج
کبھی صحت، کبھی شور کرنے والی بیماری
قحط و خصب و صلح و جنگ و افتناں
قحط اور ارزانی اور صلح اور جنگ اور فتنوں میں پڑنا
زیر دو جانہا موطنِ خوف ورجا ست
انہی دونوں سے جانیں خوف اور امید کا مقام ہیں
در شمال و در سموم و بعث و مرگ
شمالی ہوا میں اور لُٹ میں اور حیات اور موت میں
بشکند زرخ خم صد رنگ را
سو رنگ والے مکے کے زرخ کو ستا کر دے
ہرچہ آنجا رفت بے تلوں شد ست
جو وہاں گیا، وہ بے رنگ ہو گیا
می کند یک رنگ اندر گورہا
قبروں میں ایک رنگ کر دیتی ہے
خود نمکسارِ معانی دیگر ست
باطنی چیزوں کی کان نمک دوسری ہے
از ازل آں تا ابد اندر نویست
ازل سے ابد تک تازگی میں ہے
آں نوی بے ضد و بے ند و عدد
وہ تازگی بغیر ضد اور بغیر مقابل اور عدد کے ہے
صد ہزاراں نوعِ ظلمت شد ضیا
لاکھوں قسم کی تاریکیاں روشنی بنیں
جملگی یک رنگ شد زان الپ و اُلغ
اُس بزرگ کے ذریعہ سب یک رنگ ہوئے

۱۔ مزاج۔ انسانی مزاج کی پستی اور بلندی اس کی بیماری اور صحت ہے۔ مُفج۔ شور کرنے والا۔ ہم چنیں۔ دنیا کے احوال کو اسی طرح سمجھ لو قحط بھی ہے اور ارزانی بھی، صلح بھی ہے اور جنگ و فتنہ میں مبتلا ہونا بھی ہے۔ انجہاں۔ عالم کا بقا انہی متضاد کیفیتوں سے ہے اور جانوں میں امید و بیم انہی کی وجہ سے ہے۔ تاجہاں۔ اسی امید و بیم کی وجہ سے دنیا لرزتی رہتی ہے اور اُس پر مختلف کیفیات طاری ہوتی ہیں۔

۲۔ تاخمس۔ دنیا میں متضاد کیفیات اسی لیے پیدا کی گئی ہیں تاکہ عالم آخرت کی قدر ہو کہ وہاں راحت ہی راحت ہے، مصائب نہیں ہیں۔ عیسیٰ۔ حضرت حق تعالیٰ ہے۔ غم صدرنگی۔ عالم دنیا۔ نمکسار۔ نمک کی کان میں جو چیز پہنچ جاتی ہے وہ نمک ہی بن جاتی ہے۔ خاک۔ قبر، عالم آخرت کی ابتدا ہے وہاں پہنچ کر بھی سیرنگی ختم ہو جاتی ہے۔ ایں۔ قبر جسوں کے لیے نمک کی کان ہے۔ نمکسارِ معانی۔ ارواح کا نمکسارِ عالم آخرت ہے۔

۳۔ ایں نمکسار۔ عالم آخرت میں نیا پرانا نہیں ہے بلکہ وہاں ہر چیز نئی ہے کیونکہ نئے پن کے بعد پرانا ہونا بے رنگی ہے۔ ایں نوی۔ دنیا میں نئے پن کے بعد پرانا ہونا بے رنگی ہے۔ ایں نوی۔ دنیا میں نئے پن کے بعد کہنگی آ جاتی ہے۔ آں چناں۔ عالم آخرت کی یک رنگی اسی طرح کی ہوگی جیسے کہ آنحضورؐ کے نور سے مختلف قسم کے کفر کی تاریکیاں ایک قسم کے نور میں تبدیل ہو گئیں۔ مُغ۔ آتش پرست۔ الپ۔ دیر و بزرگ۔

شُد یکے در نورِ آں خورشیدِ راز
اُس معنوی سورج کی روشنی میں ایک ہوئے
گونہ گونہ سایہ در خورشیدِ رہن
قسم قسم کے سائے سورج میں رہن ہو گئے
بر بد و برنیک کشف و ظاہرست
بد پر اور نیک پر واضح اور ظاہر ہے
نقشہا ماں در خورِ خصلت شود
ہماری صورتیں، عادت کے مطابق ہو جائیں گی
ایں بطنانہ رُوئے کارِ جامہا
یہ استر کپڑوں کا ابرا (بن جائے گا)
دوکِ نطق اندر ملل صد رنگِ ریس
گویائی کا تکلہ مذہب میں سو رنگ کا تنے والا ہے
عالمِ یک رنگ کے گردد جلی
یک رنگ عالم کب ظاہر ہو گا؟
ایں شبِ ست و آفتاب اندر رہاں
یہ رات ہے اور سورج قید میں ہے
نوبتِ قطبی ست و فرعون ست شاہ
قطبی کا دور دورہ ہے اور فرعون، بادشاہ ہے
ایں سگاں را حصہ باشد روزِ چند
چند روز ان کتوں کا حصہ بنے
تا شود امرِ تعالوا منتشر
تاکہ "آ جاؤ" کا حکم پھیل جائے
بے حجابے حق نماید دخل و خرج
اللہ بغیر پردے کے حجاب آمد و خرج کر دے گا
پیسہ گاواں بسملانِ روزِ نحر
چتکبرے بیل قربانی کے دن ذبح ہوں گے

صد ہزاراں سایہ کوتاہ و دراز
لاکھوں چھوٹے اور بڑے سائے
نے درازی ماند و نے کوتاہ نہ پہن
نہ درازی رہی اور نہ کوتاہی نہ چوڑا پن
لیک یکرنگی کہ اندر محشرست
لیکن وہ یک رنگی جو محشر میں ہے
کہ معانی آں جہاں صورت شود
کیونکہ مخفی چیزیں اُس عالم میں ظاہر بن جائیں گی
گردد انگہ فکر، نقشِ نامہا
اُس وقت فکر، خطوں کی تحریر بن جائے گا
ایں زماں سِرِّ ہا مثالِ گاؤ پئیں
اس وقت راز، چتکبرے بیل کی طرح ہیں
نوبتِ صد رنگی ست و صد دلی
صد رنگی اور صد دلی کا وقت ہے
نوبتِ زنگی ست و رومی شُد نہاں
حبشی کا زمانہ ہے اور رومی پوشیدہ ہو گیا ہے
نوبتِ گرگ ست و یوسف زیرِ چاہ
بھیڑے کا زمانہ ہے اور یوسف کنویں میں ہے
تازِ رزق بے دریغ و خیرہ خند
تاکہ بے روک ٹوک رزق اور بیہودہ ہنسی
در درونِ بیشہ شیراں منتظر
کچھار میں شیر منتظر ہیں
پس بڑوں آئند آں شیراں ز مرج
تو جہاگاہ سے وہ شیر باہر آئیں گے
جوہرِ انساں بگیرد و بر و بحر
انسان کا جوہر برد بحر پر قبضہ کر لے گا

۱۔ سایہ کفر کی تاریکی۔ نے درازی۔ ان کفروں کا تضادات ختم ہو گیا۔ ایک۔ عالم آخرت کی ایک رنگی پوشیدہ ہے لیکن محشر کی ایک رنگی سب پر ظاہر ہو جائے گی۔ کہ
معانی۔ وہاں پر معنوی چیز ظاہری صورت اختیار کر لے گی۔ گردد۔ وہاں کافی کراستہ جوانہ کی چیز ہے ابرا بن جائے گا، جو ظاہر ہے۔ بطنانہ۔ استر۔ روی کار جامہ۔ ابرا۔
۲۔ ایں ذماں۔ اخروی باتیں اس دنیا میں چتکبرے جالور کی طرح ہیں کہ اس میں مختلف رنگ ہوتے ہیں انہی اخروی باتوں کے بارے میں مختلف قسم کے خیالات ہیں
اور مذہبی باتوں میں زبان کا کٹلا مختلف رنگ کا دھاگا کات رہا ہے۔ عالمِ یک رنگ۔ عالم آخرت۔ نوبتِ زنگی۔ اس دنیا میں حقائق پر پردہ ہے۔ زنگی۔ یعنی بدرنگی۔
روٹی۔ یعنی خوش رنگی۔ وہاں۔ گردی۔

۳۔ نوبتِ گرگ۔ یعنی باطل غالب اور حق مغلوب ہے۔ تا۔ یہ فضلا اس لیے ہے کہ اہل باطل بھی کچھ دن مزے اُڑالیں۔ در دروں۔ حقائق مخفی ہیں ظاہر ہونے میں حکمت کے منتظر ہیں۔
مرج۔ جہاگاہ۔ گل و خرچ۔ جمع خرچ۔ جوہر۔ پھر حق کا غالب ہو جائیگا، باطل فنا ہو جائیگا۔ روزِ نحر۔ قیامت کا دن عید کا ہوگا جسمیں منوں خوشی منائیں گے اور کفار ہلاک ہو گئے۔

روز نحر رُستخیز سہمناک
خوناک قیامت کا قربانی کا دن
جملہ مرغانِ آب آں روزِ نحر
پانی کے سب پرند اُس قربانی کے دن
تا کہ یہلک من ہلک عن بَینہ
تا کہ جو ہلاک ہو وہ گواہوں کے ذریعہ ہلاک ہو
تا کہ بازاں جانبِ سلطان روند
تا کہ باز، شاہ کی جانب روانہ ہوں
کاستخوال و اجزائے سرگیں ہیمچو ناں
کیونکہ ہڈیاں اور گوہر کے اجزا روٹی کی طرح
قندِ حکمت از گجا زاغ از گجا
کہاں دانائی کی شکر، کہاں کوا؟
نیست لائق غز و نفسِ مردِ غر
بدول مرد کا نفس، جہاد کے لائق نہیں ہے
چوں غزا ندہد زناں را ہیچ دست
جبکہ عورتوں کو جہاد کا موقع نہیں
جو بنادر در تن زن رُستے
سوائے نادر کے، عورت کے جسم میں کوئی بہادر
آنچناں کہ در تن مرداں زناں
جیسے کہ مردوں کے جسم میں عورتیں
آنجہاں صورت شود در مادگی
وہ اُس عالم میں مادہ کی صورت میں ہو گا
روزِ عدل و عدل و داد اندر خورست
وہ انصاف کا دن ہے، اور انصاف اور عطا مناسب ہیں
تا بمطلب در رسد ہر طالب
تا کہ ہر طالب مطلوب تک پہنچ جائے

مومنوں کی عید و گاواں را ہلاک
مومنوں کی عید اور بیلوں کی ہلاکت ہے
ہیمچو کشتیہا رواں بر رُوئے بحر
سندر پر کشتیوں کی طرح رواں ہوں گے
تا کہ یَنجُوا من نَجَاوا شَتِیقَنَہ
تا کہ نجات پائے اس حال میں کہ اُس دن کا یقین ہو
تا کہ زاعاں سُوئے گورستاں روند
تا کہ کوئے قبرستان کی جانب جائیں
نقلِ زاعاں آمدست اندر جہاں
دنیا میں کوؤں کی غذا بنے ہیں
کرم سرگیں از گجا باغ از گجا
کہاں گوہر کا کیزا کہاں چمن؟
نیست لائق عود و مشک و گونِ خر
عود اور مشک، گدھے کی مقعد کے مناسب نہیں ہے
کے دہد آنکہ جہادِ اکبرست
تو جہادِ اکبر کا کیا موقع ہے؟
گشتہ باشد خفیہ ہیمچوں مریمے
پوشیدہ ہو (حضرت) مریم کی طرح
خفیہ اند و ماندہ از ضعیف جتاں
پوشیدہ ہیں اور وہ قلبی کمزوری کی وجہ سے عاجز ہیں
ہر کہ در مردی ندید آمادگی
جس نے مردانگی پر آمادگی نہ دیکھی ہو
کفش زان پا کلاہ آں سرست
جوتا پاؤں کی ملکیت اور ٹوپی سر کی ملکیت ہے
تا بغرب خود رود ہر غاربے
تا کہ ہر غروب ہونے والا، اپنے غروب کو پہنچ جائے

۱۔ جملہ مرغان۔ مومنوں کی مثال دریائی پرندوں کی سی ہوگی جو سمندر کی سطح پر تیریں گے، وہ پل صراط پر آرام سے گزر جائیں گے۔ تا کہ۔ حقائق اس لیے واضح کیے جائیں گے کہ نجات اور ہلاکت پورے ثبوت کے ساتھ ہو۔ بازاں۔ نجات پانے والے۔ زاعاں۔ بد باطن لوگ۔ کاستخوال۔ ان کوؤں کی جو غذا دنیا میں تھی وہی آخرت میں ہوگی۔

۲۔ قندِ حکمت۔ دانائی اور کوئے، کبر و نڈے اور چمن میں کوئی مناسبت نہیں ہے۔ نیست۔ جہاد اور بزدل، عود و مشک اور گدھے کی مقعد میں کوئی جوڑ نہیں ہے۔ چون۔ صوفیا کے نزدیک کافروں سے جہاد، جہادِ اصغر اور نفس سے جہاد، جہادِ اکبر ہے۔ مریم۔ حدیث شریف ہے، مرد تو بہت سے مکمل ہوئے عورتوں میں صرف حضرت مریم اور حضرت آسیہ مکمل ہوئیں اور حضرت عائشہؓ کو عورتوں پر ایسی ہی فضیلت ہے جس طرح تمام کھانوں میں شریہ افضل ہے۔

۳۔ آنچناں۔ بہت سے مرد جو زمانہ صفت ہیں آخرت میں ان کی صفت واضح ہو جائے گی۔ روزِ عدل۔ عالمِ آخرت میں قیامت کا دن انصاف کا دن ہو گا وہاں پاؤں جوتا پہنے گا اور سر ٹوپی اوڑھے گا۔ تا بمطلب۔ تا کہ ہر طالب کو اس کا مطلوب مل جائے اور ہر انسان اپنے صحیح مقام پر پہنچ جائے۔

نیست ہر مطلوبے از طالب دروغ
کوئی مطلوب، طالب سے ممنوع نہیں ہے
ہست دنیا قہر خانہ کردگار
دنیا اللہ تعالیٰ کا قہر خانہ ہے
استخوان و مومے مقہوران نگر
قہر میں جلا لوگوں کی ہڈیاں اور بال دیکھ
پر و بال مرغ میں برگرد دام
جال کے چاروں طرف، پرند کے پر و بال دیکھ لے
مردے او برجائے خرپشتہ نشاند
وہ مر گیا جگہ پر بڑا ڈھیر چھوڑ گیا
ہر کسے را بخت کردہ عدلی حق
اللہ کے انصاف نے ہر چیز کا جوڑ لگا دیا ہے
مونس احمد مجلس چار یار
احمد کی مجلس میں چار یار دوست ہیں
کعبہ جبریل و جانہا سدرہ
جبریل اور روحوں کا قبلہ سدرہ ہے
قبلہ عارف بود نور وصال
عارف کا قبلہ وصال کا نور ہے
قبلہ زاہد بود یزدان بر
زاہد کا قبلہ محسن خدا ہے
قبلہ مردان حق اعمال نیک
مردان خدا کا قبلہ نیک اعمال ہیں
قبلہ معنی و راں صبر و درنگ
اہل باطن کا قبلہ، صبر اور سکون ہے

بخت تابش شمس و بخت آب میخ
تیش کا جوڑ سورج اور پانی کا جوڑا ہے
قہر میں چوں قہر کردی اختیار
جب تو نے ظلم کرنا اختیار کیا تو قہر کو بھی دیکھ
تیغ قہر افگندہ اندر بحر و بر
قہر کی تلوار نے ان کو سمندر اور خشکی میں بکھیر دیا ہے
شرح قہر حق کنندہ بے کلام
جو اللہ تعالیٰ کے قہر کی، بغیر لفظوں کے شرح کر رہے ہیں
وانکہ کہنہ گشت پشتہ ہم نماند
اور جو پرانا ہو گیا ڈھیر بھی نہ رہا
پیل را باپیل و بق را جنس بق
ہاتھی کا ہاتھی ہے، اور مچھر کا مچھر کی جنس سے
مونس یو جہل عتبہ و ذوالخمار
یو جہل کے دوست، عتبہ اور ذوالخمار ہیں
قبلہ عبدالبطون شد سفرہ
پیٹ کے بندوں کا قبلہ دسترخوان ہے
قبلہ عقل مفلسیت شد خیال
فلسفہ کی عقل کا قبلہ وہم ہے
قبلہ مطمع بود ہسیان زر
لاچی کا قبلہ سونے کی ہسیانی ہے
قبلہ نا اہل جہل مرد ریگ
نا اہل کا قبلہ ذلیل جہل ہے
قبلہ صورت پرستاں نقش سنگ
ظاہر پرستوں کا قبلہ، پتھر کا نقش ہے

- ۱۔ نیست۔ اللہ کے یہاں انصاف ہے ہر طالب کو اس کا مطلوب مل جاتا ہے۔ تیش کا مطلوب سورج، اور پانی کا مطلوب ابر ہے۔ ہست دنیا۔ دنیا میں بھی حضرت حق تعالیٰ کے قہر کا ظہور ہو جاتا ہے۔ جب انسان ظلم کرتا ہے تو اس پر قہر خداوندی نازل ہوتا ہے۔ مقہوران۔ جن پر قہر خداوندی نازل ہوا ہے ان کا انجام دیکھ لو۔ پروبال۔ جال میں پھنسے ہوئے پرند کے جو پروبال جال کے چاروں طرف پھیلے ہوئے ہیں وہ اس کے مقہور ہونے کی زبان حال بھی شرح کرتے ہیں۔
- ۲۔ مرد۔ جن پر قہر خداوندی ہے مرنے کے بعد صرف قہر کی مٹی کا ڈھیر ان کا نشان رہ جاتا ہے اور وہ بھی چند دن بعد مٹ جاتا ہے۔ ہر کسے۔ جس شخص کو جس شخص سے مناسبت ہوتی ہے قدرت اس کا جوڑ اس سے لگا دیتی ہے۔ احمد۔ آغوشہ کا جوڑ ابو بکر، عمر، عثمان، علی رضی اللہ عنہم سے لگایا۔ عتبہ۔ مکہ کا مشہور کافر سردار تھا جو جنگ بدر میں حضرت حمزہ کے ہاتھوں مارا گیا۔ ذوالخمار۔ ایک کاہن تھا، اپنا منہ ٹھکے ہوتا تھا اس لیے وہ "اڑھنی والا" کے نام سے مشہور تھا۔
- ۳۔ سدرہ۔ بیری کا درخت جو ساتویں آسمان پر ہے اور وہ مخلوق کے علم اور حضرت جبریل کا مقنی ہے۔ عبدالبطون۔ پیٹ انسان۔ سفرہ۔ دسترخوان۔ قبلہ۔ با خدا انسان نور وصال کا طالب ہے اور فلسفہ کا مقصود وہم ہے۔ زاہد۔ زاہد کا مقصود خدا ہے اور لچی انسان کا مقصود دولت ہے۔ قبلہ مردان۔ جو خدا پرست ہیں ان کا مطمع نظر نیک اعمال ہیں۔ معنی رواں۔ اہل باطن۔ نقش سنگ۔ پتھر کی صورتی۔

قبلہ باطن۔ نشیناں ذوالمنن
خلوت گزینوں کا قبلہ، خدا ہے
قبلہ عاشق حق آمد اے پسر
اے بیٹا! عاشق کا قبلہ، خدا ہے
قبلہ فرعون نیلے سر بسر
فرعون کا قبلہ، سراسر نیل ہے
ہم چنین برمی شمر تازہ و کہن
اسی طرح نئے اور پرانے کو شمار کر لے
رزق ما در کاس زریں شد عقار
ہمارا رزق، زریں پیالہ میں شراب ہے
لائی آں کہ بد او خود دادہ ایم
جس کے وہ لائق تھا وہ ہم نے خود دے دیا
عاشق ناں ساختیم آں خولجہ را
اُن صاحب کو ہم نے روٹی کا عاشق بنا دیا ہے
خوی آں را عاشق ناں کردہ ایم
ہم نے اُس کی عادت کو روٹی کا عاشق بنا دیا
چوں بخوی خود خوشی و خرمی
جبکہ تو اپنی عادت پر خوش و خرم ہے
مادگی خوش آیدت چادر بگیر
تجھے زنانہ پن پسند ہے، تو چادر لے لے
غازلی خوش آیدت جوشن پوش
تجھے جہاد اچھا لگتا ہے، زرہ پہن لے
ایں سخن پایاں ندارد آں فقیر
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے، وہ فقیر
محتاجی کے زخم سے زخمی ہو گیا ہے

قبلہ ظاہر پرستاں رُوعے زن
ظاہر پرستوں کا قبلہ، عورت کا چہرہ ہے
قبلہ باطن بلیس ست اے پدر
اے باوا! باطن کا قبلہ، شیطان ہے
قبلہ خربندہ چہ یود گون خر
گدھے والے کا قبلہ کیا ہو گا؟ گدھے کی مقعد؟
ور ملولی برو تو کارِ خویش گن
اور ملولی برو تو کارِ خویش گن
اور اگر تو تنگ دل ہے، جا اپنا کام کر
واں سگاں را آبِ تہماج و تغار
اُن کتوں کے لیے تہماج اور تغار کا پانی ہے
در خورِ آں رزق او بفرستادہ ایم
اُس کے لائق ہم نے رزق بھیج دیا ہے
سیر از جاں ساختیم ایں را چرا
اس کو ہم نے جان سے بیزار کر دیا ہے کیوں؟
جان ایں را مستِ جاناں کردہ ایم
اس کی جان کو جاناں کا مست بنا دیا ہے
پس چرا از خوردِ خویت می رمی
تو پھر اپنی عادت کے مناسب سے تو کیوں بھاگتا ہے؟
رستی خوش آیدت خنجر بگیر
تجھے رستی بھلی لگتی ہے، خنجر تھام لے
ور بھیزی مالکی روگوں فروش
اگر تو بھڑے پن پر مال ہے، جا مقعد بچ
گشتہ است از زخم درویشی عقیر
گشتہ است از زخم درویشی عقیر
محتاجی کے زخم سے زخمی ہو گیا ہے

- ۱۔ باطن نشین۔ خلوت گزین۔ بلیس۔ بلیس۔ قبلہ فرعون۔ فرعون کا مطلوب دنیا اور دیرپائے نسل ہے۔ گدھے والے کا مقصد گدھے کا مقعد ہے۔ شمر۔ ان مثالوں یا اور مثالوں کو شمار کر لے۔ کارِ خویش۔ اپنے کام میں لگ یہ تیرا کام نہیں ہے۔ عقار۔ شراب یعنی مضامین حالیہ میں جن سے ایک مضمون یہ بھی ہے۔
- ۲۔ سگاں۔ دنیا دار۔ آبِ تہماج۔ یعنی آتش تہماج جو تہماج ایک ترش پھل سے تیار کیا جاتا ہے۔ مراد دنیوی لذتیں۔ لائق۔ پھر پہلے مضمون کی طرف رجوع کیا ہے۔ عاشق۔ ایک کورونی کا عاشق بنایا ہے اور ایک کو جان سے بھی بے نیاز بنایا ہے اس کی وجہ ہے۔ خوی۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ ایک کی باطنی سرشت کو چونکہ اُس میں اس کے آثار تھے روٹی کا عاشق کر دیا چونکہ اُس میں اس کے آثار تھے۔
- ۳۔ چوں۔ جب انسان اپنی بُری عادتوں پر خوش ہے اور وہی جزا کا سبب ہیں تو اُس سے کیوں گریز کرتا ہے۔ مادگی۔ جب زنانہ پن پسند ہے تو درپیشہ اوڑھنا بھی پسند کرنا چاہیے بہادری پسند ہے تو خنجر باندھنا بھی پسند ہونا چاہیے۔ جوشن۔ زرہ۔ گون۔ مقعد۔ ایں سخن۔ خدائی انصاف کا بیان۔ عقیر۔ زخمی۔

قصہ ۱۔ آں گنج نامہ کہ گفتند پہلوئے قُبہ رُوی بقبلہ گن و تیر
 اُس گنج نامہ کا قصہ کہ انھوں نے کہا، قُبہ کے پہلو میں قبلہ کو رخ کر اور تیر
 در کمان نہ و بیند از آنجا کہ اُفتند گنج ست
 کمان میں رکھ اور پھینک، جس جگہ وہ گرے خزانہ ہے
 دید در خواب اُو شبے و خواب گُو
 اُس نے ایک رات کو خواب میں دیکھا، اور خواب کہاں؟
 ہاتھے گفتش کہ اے دیدہ تعب
 ہاتھ نے اُس سے کہا اے مشقت جھیلے ہوئے!
 خفیہ زان وراق کت ہمسایہ است
 چپکے سے اپنے پڑوسی رُذی فروش کے
 رُقعہ شکش چناں رنگش چنین
 رُقعہ ایسی شکل کا پرچہ جس کا رنگ ایسا ہے
 چوں بُزدلی آں ز وراق اے پسر
 اے بیٹا! جب تو اُس کو رُذی فروش سے اُڑالے
 تو بخواں آں را بخود در خلوتے
 تو تنہائی میں اُس کو خود پڑھ
 ورتے شود آں فاش ہم غمگین مشو
 اور اگر وہ ظاہر بھی ہو جائے تو بھی غمگین نہ ہونا
 ور کشد آں دیر ہیں زنہار تُو
 اور اگر اُس میں دیر لگے خبردار! تو
 ایں بگفت و دست خود آں مُودہ ور
 یہ کہا اور اُس خوشخبری دینے والے نے اپنا ہاتھ
 چوں بخولش آمد ز غیبت آں جواں
 جب وہ جوان غیب سے ہوش میں آیا

- ۱۔ قصہ اُس رویش گم ہاتھ نے کہا رُذی فروش کے یہاں ایک پرچہ ہے وہ لے لے پاس نے وہ پرچہ لے لیا تو اُس میں لکھا تھا کہ فلاں قُبہ کے پاس جا کر تیر چلا
 جہاں وہ تیر گرے اُس جگہ خزانہ مدفون ہے وہ نکال لینا۔ دیدہ۔ اُس لو جو ان نے خواب میں دیکھا پھر خود مولانا فرماتے ہیں خواب کی حالت نہ تھی بلکہ جس حالت میں
 اُس نے دیکھا وہ نینداور بیداری کی درمیانی ایک کیفیت تھی اسی کا اصطلاح میں واقعہ کہا جاتا ہے جو صوفیوں کو پیش آتا رہتا ہے۔
- ۲۔ ہاتھ۔ غیب سے آواز دینے والا۔ وراق۔ کاغذ فروش مراد رُذی کاغذ فروش ہے۔ رُقعہ۔ اُس پرچہ کی علامتیں بتائیں۔ حزیں۔ غمگین۔ بُزدلی۔ حقیقت میں چوری نہ
 تھی اس لیے کُندی کے نکلنے کی کوئی قیست نہیں ہوتی۔ تو بخواں۔ پھر اُس کو تنہائی میں بلا شرکت غیرے پڑھنا تا کہ راز نہ نکلے۔
- ۳۔ درخودسان احتیاطوں کے باوجود اگر دانا کھل جائے تو غمگین نہ ہونا کیونکہ وہ خزانہ صرف تجھے ہی مل سکے گا۔ ور کشد۔ اگر خزانہ ملنے میں دیر ہو تو مایوس نہ ہونا۔ لا تقنطوا۔ تم
 مایوس نہ ہو۔ ایں بگفت۔ اب وہ ہاتھ نمودار بھی ہو گیا اور اُس نے اُس لو جو ان کے سینہ پر ہاتھ رکھ دیا۔ تاکہ اُس کو سکون حاصل ہو۔ غیبت۔ نینداور بیداری
 کی کیفیت۔

گر بُودے رفت و حفظ و لطف حق
اگر خدا کی نری اور حفاظت اور مہربانی نہ ہوتی
گوشِ اُو بشنید از حضرت جواب
اُس کے کان نے اللہ تعالیٰ کی جانب سے جواب سنا
عُد سرافراز و ز گردوں برگذشت
وہ سربلند ہو گیا اور آسمان سے بڑھ گیا
بر فلک بُرد اُو سرافرازی ز عجب
خود پسندی سے وہ اپنی سربلندی کو آسمان پر لے گیا
زاں حجابِ غیب ہم یابد گزار
اُن غیب کے پردوں سے بھی گذر جائے
پس پیا پے گردش دید و خطاب
تو اُس کو پے در پے دیدار اور خطاب حاصل ہو گا
تیغ زد خورشید و پیدا شد علوم
سورج نے تلواریں چلا دی اور علوم پیدا ہو گئے
خواہش حاصل شدن آں نچ خاص
اُس کو وہ خاص خزانہ حاصل ہو جائے گا
عاقبت آمد اجابت مر ورا
بالآخر اُس کو قبولیت حاصل ہو گئی
دست میزد اُو بمشقتش سو بسو
اُس کے مشقی کاغذوں پر ادھر ادھر ہاتھ مارتا تھا
باعلاماتے کہ ہاتف گفتہ بود
اُن علامتوں کے ساتھ جو ہاتف نے بتائی تھیں
ایں زماں وامیرسم اے اوستاد
اے استاد! میں ابھی واپس آتا ہوں

زہرہ اُو بر دریدے از قلق
دھڑکن سے اُس کا رپٹ پھٹ جاتا
یک فرح آں کز پس ہفصد حجاب
ایک خوشی یہ کہ سات سو پردوں کے پیچھے سے
از حجب چوں حس سمعش درگذشت
جب اُس کے سننے کی حس پردوں سے بڑھ گئی
چوں گزارہ شد حس سمعش ز حجب
اُس کے سننے کی حس جب پردوں سے گذر گئی
کے بُود کاں حس چشمش ز اعتبار
کب ہو گا کہ اس کی آنکھ کی حس عزت حاصل کرنے میں
چوں گزارہ شد حواس از حجاب
جب اُس کے حواس، پردے سے گذر جائیں
چوں سپاہ زنگ پنہاں شد ز روم
جب جہش کا لشکر، روم والوں سے چھپ گیا
یک فرح آں کز سوال آمد خلاص
ایک یہ خوشی کہ سوال سے خلاصی ہو گئی
یک فرح آنکہ نشد ردش دُعا
ایک یہ خوشی کہ اُس کی دُعا رد نہ ہوئی
جانب دُکان وراق آمد اُو
وہ رڈی فروش کی دُکان پر آیا
پیش چشمش آمد آں مکتوب زود
بہت جلد وہ لکھا ہوا (کاغذ) اس کی آنکھوں کے سامنے آ گیا
در بغل زد گفت خواجه خیر باد
اُس نے بغل میں دبا لیا کہا جناب خیریت سے رہیں

۱۔ زہرہ۔ اس قدر خوش تھا کہ دھڑکن سے پتہ پھٹ جاتا اگر اللہ تعالیٰ اُس کی حفاظت نہ فرماتا۔ یک فرح۔ اس کی خوشی کی بہت سی وجہیں تھیں ایک تو یہ کہ اللہ تعالیٰ نے اُس کو دعا کا جواب دیا۔ ہفصد۔ سات سو بعض نسخوں میں نہصد نو سو ہے، پردوں کی کثرت مراد ہے۔ کے بُود۔ جس طرح اُس کی قوت سماعت حجابات سے گذر کر سامع بن گئی اسی طرح یہ کب ہو گا کہ اُس کی چشم دل، حجابات سے گذر جائے اور اُس کو قلبی مشاہدہ حق حاصل ہو جائے۔

۲۔ چوں گزارہ شد۔ جب سالک کی قوت سامع اور باصرہ حجابات کو طے کر جاتی ہے تو پھر اسکو مسلسل اللہ تعالیٰ کی دیدار کلام حاصل ہونے لگتا ہے۔ چوں۔ اب سالک کی ایک تیسری کیفیت کا ذکر ہے کہ اُس کے قلب پر واردات ہونے لگتی ہیں اُسکو علوم و معارف لدنی حاصل ہونے لگتے ہیں۔ سپاہ زنگ۔ یعنی اوصاف بشری۔ روم۔ یعنی انوار خداوندی۔ تیغ و خورشید۔ اب وجود حقیقی فنا کی تلواریں چلا دیتا ہے اور یہ فانی ہو کر بتا اللہ حاصل کر لیتا ہے اور حضرت حق کی صفت علیہ سے مستفید ہونے لگتا ہے۔

۳۔ یک فرح۔ خوشی کی دوسری وجہ یہ تھی کہ اب اس کو خزانہ مل جائے گا۔ یک فرح آنکہ۔ خوشی کی تیسری وجہ یہ تھی کہ اُس کی دعا مقبول ہو گئی۔ جانب۔ ہاتف کی آواز سننے کے بعد وہ پڑوسی رڈی فروش کے یہاں گیا اور اُس نے وہ پرچہ تلاش کیا اور وہ اُس کو مل گیا۔ خیر باد۔ خدا آپ کو خیریت سے رکھے۔ وامیرسم۔ اس وقت کام ہے میں جا رہا ہوں پھر فوراً واپس آ جاؤں گا۔

رفت گنج خلوتے آں را بخواند
وہ تنہائی کے گوشہ میں گیا، اُس کو پڑھا
کہ بدینساں گنج نامہ بے بہا
کہ اس طرح سے بے بہا گنجنامہ
باز اندر خاطرش ایں فکر جست
پھر اُس کے دل میں یہ خیال پیدا ہوا
کے گذارد حافظ اندر اکتاف
گنجنامہ، اپنی حفاظت میں کب موقع دیتا ہے؟
گریباں پُرشود ز ز و نقود
اگر جنگل سونے اور نقد سے بھر جائے
ورنحوانی صد صحف بے سکتہ
اگر تو سو کتابیں بغیر وقفہ کے پڑھ جائے
ورگنی خدمت نخوانی یک کتیب
اگر تو خدمت کرے اور ایک کتاب (بھی) نہ پڑھے
خُذ ز جیب آں کف موسیٰ صوفشاں
(حضرت) موسیٰ کا ہاتھ گریبان میں سے نور افشاں ہو گیا
کانکہ می جستی ز چرخ بانہیب
کہ تو جس چیز کو پرہیز آسمان میں تلاش کرتا تھا
تابدانی کا سامناہائے سہمی
تاکہ تجھے معلوم ہو جائے کہ بلند آسمان
نے کیا نہیں ہے کہ خداوند تعالیٰ کے دست (قدرت) نے
ایں سخن پیدا و پنہا نست و بس
یہ بات بہت واضح اور مخفی ہے

والہ سرگشتہ۔ بے بہا۔ اس قدر قیمتی پرچہ کہ اُس کی قیمت کا اندازہ نہ لگایا جاسکے، روزی کاغذوں میں کیسے پڑا رہ گیا۔ باز۔ پھر اُس کے دل میں خیال آیا کہ جب اللہ کسی چیز کا محافظ ہو تو غیر مستحق اس کو کہاں لے جاسکتا ہے۔ گریباں۔ یہ پرچہ تو چھپا ہوا تھا اگر بیاباں سونے سے بھرا ہوا ہو جو سب کو نظر آئے تب بھی خدا کی مرضی کے بغیر اُس میں سے ایک دھڑی بھی نہیں لے سکتا۔ ورنحوانی۔ اسباب میں بھی تاثیر خدا ہی پیدا فرماتا ہے، ورنہ سب بیکار ہے۔ ورنہ۔ اللہ تعالیٰ نے بغیر اسباب کے بھی مستحب کو پیدا فرمادیتا ہے۔

خُذ۔ حضرت موسیٰ کا ہاتھ گریبان میں ڈالنے سے چمکنے لگا تھا اور اُن کو یہ دکھا دیا گیا کہ جس نور کو تم آسمان سے طلب کر رہے تھے وہ تمہارے گریبان میں بھی موجود ہے۔ تابدانی۔ حضرت موسیٰ کو گریبان میں سے نور عطا کرنے میں یہ تنبیہ بھی مقصود تھی کہ بلند آسمان بھی انسان کی توستہ بدر کہ عقل کامل کا عکس یعنی تابع ہے، اس سے انسان کی آسمانوں پر افضلیت ثابت ہوتی ہے۔

نے کہ بعض احادیث میں ہے اول ما خلق اللہ العقل۔ سب سے پہلے اللہ تعالیٰ نے عقل کو پیدا کیا، عقل سے مراد کامل عقل ہے جو معرفت الہی کا ذریعہ ہے۔ ایں سخن۔ عقل کامل کی افضلیت حقد رسمی ہے وہ تو ظاہر ہے اور اس کا کشفی حصال قائل کی سمجھ سے باہر ہے کیونکہ اسکی اور اہل قائل کی سمجھ کی مثال عنقا اور کبھی کی ہے۔

باز سو قصہ باز آ اے پسر قصہ گنج و فقیر آور بسر
 اے بیٹا! پھر قصہ کی جانب واپس آ جا خزانہ اور فقیر کا قصہ ختم کر
 تمامی قصہ آں فقیر و نشانِ جایِ آں گنج
 اُس فقیر کا قصہ کی تکمیل اور اُس خزانہ کی جگہ کا پتا
 اندراں رُقعہ نوشتہ بود ایں کہ برُونِ شہر گنجے داں دہیں
 اُس پرچہ میں یہ لکھا تھا کہ شہر کے باہر ایک خزانہ مدفون سمجھ
 آں فلاں قبہ کہ دروے مشہدست پشتِ او در شہر و رُو در فدفدست
 وہ فلاں قبہ جس میں مزار ہے جس کی پشت شہر کی طرف اور اگلا حصہ جنگل میں ہے
 پشتِ باوے گن تو رُو با قبلہ آر تو اُس کی طرف پشت کر اور منہ قبلہ کی جانب کر
 چوں فگندی تیر از قوس اے سعاد چوں فگندی تیر از قوس اے سعاد
 اے محبوب! تو جب کمال سے تیر پھینکے پس کمانِ سخت آورد آں فقی
 وہ نوجوان ایک سخت کمان لایا
 بیل آورد و تبر او شاد شاد کند شاد ہم او و ہم بیل و تبر
 وہ بھی کند ہو گیا، اور بیلچہ اور پھاڑا بھی
 (اور) وہ خوشی خوشی بیلچہ اور پھاڑا لایا
 ہم چنیں ہر روز تیر انداختے وہ روزانہ اسی طرح تیر پھینکتا
 چونکہ ایں را پیشہ کرد او بردوام چونکہ اُس نے مسلسل یہ پیشہ بنا لیا
 شہر اور عوام میں چہ میگوئیاں ہونے لگیں

فاش شدنِ خبرِ آں گنج و رسیدنِ بگوشِ پادشاہ

اُس خزانہ کی خبر کا پھیلنا اور بادشاہ کے کان میں پہنچنا

ہر کسے در گفتگوی او فتاد کایں چنیں بازی نباشد در نہاد
 ہر شخص ایک بات کہنے لگا کہ اس طرح کا کھیل کسی کی طبیعت میں نہیں ہوتا ہے

- ۱۔ باز۔ لہذا اس بحث کو ختم کر کے اسی فقیر اور خزانہ کا قصہ شروع کرنا چاہیے۔ اندراں۔ وہ پرچہ جو اُس کو روزی فروش کی دکان سے ملا تھا اُس میں لکھا تھا کہ شہر سے باہر ایک خزانہ مدفون ہے۔ مشہد۔ مزار۔ فدفد۔ جنگل، ہموار زمین۔ سعاد۔ عرب کی ایک مشہور محبوبہ کا نام ہے یہاں مطلقاً محبوب کے معنی میں ہے۔
- ۲۔ پس کمان۔ مطلب تو یہ تھا کہ تیر کمان میں رکھ کر بغیر چلے پھینچے چھوڑنا وہ سخت قسم کی کمان لایا اور زور سے چلے پھینچ کر تیر چلایا اسی لیے اُس کو پریشانی ہوئی۔ کند۔ کھودتے کھودتے وہ بھی تھک گیا اور بیلچہ اور تبر بھی کند ہو گیا۔ ہم چنیں۔ وہ روزمرہ زور سے تیر چلاتا اور تیر کرنے کی جگہ کو کھودتا لیکن خزانہ کا کوئی نشان نہ ملتا۔
- ۳۔ چونکہ۔ جب لوگوں نے دیکھا کہ یہ شخص روزیہ کام کر رہا ہے اُس میں چہ میگوئیاں شروع ہو گئیں۔ فاش شدن۔ مشہور ہو جانا۔ کایں چنیں۔ اس کا کام کوئی کھیل تو نہیں ہے بلکہ اس کے کام میں کوئی خاص داز ہے۔

ہر طرف برخاستش یک حاسدے
 ہر جانب اُس کا ایک حاسد پیدا ہو گیا
 آں گروہے کہ بُدند اندر کہیں
 اُن لوگوں نے جو گھات میں تھے
 کہ فلا نے گنجنامہ یافت ست
 کہ فلاں کو گنجنامہ ملا ہے
 جو کہ تسلیم و رضا چارہ ندید
 سوائے تسلیم اور رضا کے چارہ نہ دیکھا
 رُقعہ آورد و بہ پیش شہ نہاد
 پرچہ لایا اور بادشاہ کے سامنے رکھ دیا
 گنج نے ورنج بجد دیدہ ام
 خزانہ تو نہیں، البتہ بے حد تکلیف دیکھی ہے
 لیک پیچدم بے من ہچو مار
 لیکن میں نے سانپ کی طرح بہت بل کھائے
 کہ زیان و سود ایں برمن حرام
 کہ اُس کا نقصان و نفع مجھ پر حرام ہے
 اے شہ پیروز جنگ و دژ کشا
 اے جنگ میں کامیاب اور قلعہ کشا شاہ!
 تیر می انداخت و برمی کند چ
 تیر چلاتا تھا اور کنواں کھودتا تھا
 تیر می انداخت ہر سو گنج جست
 وہ تیر پھینکتا اور ہر جانب خزانہ کو تلاش کرتا تھا
 ہچو عنقا نام فاش و ذات نے
 عنقا کی طرح نام مشہور اور ذات ندارد

نومید شدن آں پادشاہ از نایافتن آں گنج و ملول

اُس خزانہ کے نہ پانے سے پادشاہ کا ناامید ہونا اور اُس

۱۔ جس لوگوں کو جستجو سے تپا مل گیا کہ وہ خزانہ کی تلاش میں ہے اور اُس کے ہاتھ کوئی گنجنامہ آیا ہے تو حاسدوں نے بادشاہ سے جا کہا۔ چون شنید۔ جب اُس فقیر نے سنا کہ بادشاہ کی خبر پہنچی گئی ہے تو اس سے پہلے کہ گنجنامہ مجبوراً بادشاہ کو دینا پڑے اس کی خوشی سے بادشاہ کے سامنے پیش کر دیا۔
 ۲۔ گفت۔ بادشاہ سے یہ بھی کہا کہ جب سے یہ گنجنامہ ملا ہے مدد کھدائی کرتا ہوں لیکن سوائے تکلیف کے اب تک کچھ حاصل نہیں ہوا ہے۔ مارے۔ سانپ کا بل کھانا مشہور ہے۔ تلخ کام۔ ناکام۔ کوڑیاں۔ اگر خزانہ مل جاتا تو اس سے تمہارت کرنے میں مجھے لالچ و نقصان پہنچ سکتا تھا۔ کہہ دو کہ غلط۔ دھکے۔ اے شہ اے شاہ آپ جو کفار جنگ اور قلعوں کو فتح کرنے والے ہیں۔

۳۔ مدت۔ چھ ماہ تک بادشاہ تیر اندازی کرتا رہا اور جگتا مٹی گہری کھداتا رہا کہ کنواں بن جاتا تھا۔ ہر تھا۔ بادشاہ ہر جگہ سے تیر انداز بلواتا تھا اور تیر کرنے کہ جگہ خزانہ تلاش کرتا تھا۔ کمان۔ کمان کو فتح کر تیر چلانے والا۔ طامات۔ بیہودہ باتیں۔

شدن او از طلب آل گنج سعادت

نیک بخشی کے خزانہ کی طلب سے اس کا عاجز آ جانا

چونکہ تعویق آمد اندر عرض و طول

جبکہ عرض و طول میں رکاوٹ آئی

دشتہا را گز گزاں شہ چاہ گند

جنگلوں میں ایک ایک گز پر بادشاہ نے کنواں کھدوا دیا

پس طلب کرد آل فقیر درد مند

پھر اس نے اس دردمند فقیر کو طلب کیا

گفت گیر این رُقعہ کش آثار نیست

کہا یہ پرچہ لے لے اس کے کچھ نشان نہیں ہیں

نیست این کارِ کسے کش ہست کار

یہ اس کا کام نہیں ہے، جسے کوئی کام ہو

نادرے افتد اہل این ماخولیا

ایسے ماخولے والے کم ہوتے ہیں

سخت جانے باید این فن را چو تُو

اس کام کے لیے تجھ جیسا سخت جان چاہیے

گر نیابی نبودت ہرگز ملال

اگر تو نہ پائے گا تجھے رنج نہ ہو گا

عقل راہ ناامیدی کے رود

عقل، ناامیدی کے راستہ پر کب دوڑتی ہے؟

لائے ابالی عشق باشد نے خرد

بے پروا عشق ہوتا ہے، نہ کہ عقل

ترک تازو تن گداز و بے حیا

غارتگر اور بدن گھلانے والا ہے اور بے شرم ہے

سخت روی کہ ندارد ہیچ پشت

ایسا ڈھیٹ کہ پشت نہیں پھیرتا

چونکہ۔ جب خزانہ کے ملنے میں لمبی چوڑی تاخیر ہوئی تو بادشاہ رنجیدہ ہو گیا۔ ریشم۔ مذاق۔ توبہ دیا۔ چونکہ تجھے اور کوئی کام نہیں ہے لہذا یہ بیکار کام کرتا رہ۔ گرموز۔

یعنی اصل مقصد حاصل نہ ہو تو بیکار کام میں نہیں لگتا ہے۔

نادر افتد۔ خزانہ کا کھودنا تو ایسی دیوانگی ہے کہ کوئی لوہے میں سے گھاس اگانا چاہیے۔ ملال۔ تجھے رنج نہ ہو گا اس لیے کہ تجھے اور کام نہ تھا۔ عقل۔ بادشاہ کی جستجو عقلی تھی

وہ مایوس ہو گیا لیکن اس فقیر کی جستجو عشق کی بنیاد پر تھی وہ مایوس نہ ہوا۔

لا ابالی۔ عشق بے پروا ہے اور عقل فائدے کی طرف دوڑتی ہے۔ ترک تاز۔ عشق اپنی ہر چیز لادیتا ہے اور تنگ و ناموس کی پروا نہیں کرتا ہے، چکی کے نچلے پاٹ کی طرح

مصائب جھیلتا ہے۔ سخت روی۔ ڈٹ جاتا ہے کبھی زور گردانی نہیں کرتا ہے وہ مقصود جوئی کو فنا کر چکا ہے۔

پاک لے می بازو نہ جوید مُزدِ او
پاکبازی اختیار کرتا ہے، مزدوری کی جستجو نہیں کرتا ہے
می وہد حق ہستیش بے علتے
اللہ تعالیٰ ان کو کسی غرض کے بغیر وجود عطا کرتا ہے
کہ فتوت دادن بے علت ست
کیونکہ جو فردی، بغیر غرض کے دینا ہے
زانکہ ملت فضل جوید یا خلاص
کیونکہ ملت ثواب ڈھونڈتی ہے یا نجات
نے خدارا امتحانے می کنند
نہ وہ خدا کو آزماتے ہیں

نومید شدن و باز دادن پادشاہ آں گنج نامہ رلباں فقیر کہ بگیر
بادشاہ کا نامید ہو جانا اور گنج نامہ کو اس فقیر کو واپس کر دینا کہ لے
کہ ما از سرِ ایں گنج در گذشتیم

کیونکہ ہم اس خزانہ کے خیال سے باز آئے

چونکہ رُقعہ گنج پر آشوب را
جب پُرقندہ خزانہ کا پرچہ
گشت ایمن او ز خصمان و ز نیش
وہ دشمنوں اور نیش (زنی) سے مطمئن ہو گیا
یار کرد او عشقِ دردناک اندیش را
اُس نے دردِ اندیشِ عشق کو دوست بنا لیا
عشق را در پیش خود یار نیست
عشق (دشمن) میں عشق کا کوئی دوست نہیں ہے
نیست از عاشق کسے دیوانہ تر
عاشق سے زیادہ دیوانہ کوئی نہیں ہے
زانکہ ایں دیوانگی عام نیست
کیونکہ یہ عام دیوانگی نہیں ہے

۱۔ پاک۔ یعنی پاکباز ہے، اُس کے کام غرض سے خالی ہیں جس طرح اللہ تعالیٰ کے کام بغیر غرض کے ہیں۔ می وہد۔ اللہ تعالیٰ نے اُس کو جو بغیر کسی غرض کے عطا کیا وہ
نہی اپنا وجود اللہ کی جناب میں بغیر غرض کے پیش کر دیتا ہے۔ کہ فتوت۔ اصل جو فردی یہی ہے کہ بغیر کسی غرض کے داد و دہش ہو اس طرح کی جو فردی ملت کے
ظاہر پرستوں میں نہیں ہوتی ہے۔ زانکہ۔ ظاہر پرست مذہبی انسان عبادت یا ثواب حاصل کرنے کے لیے کرتا ہے یا دوزخ سے خلاصی کے لیے کرتا ہے۔
۲۔ پاکباز۔ بے غرض لوگ صرف ذاتِ خداوندی پر قربان ہیں۔ چونکہ جب بادشاہ نے اس کو پرچہ واپس کر دیا تو اب وہ ہر طرح مطمئن ہو گیا اور پھر اپنی ذہن میں لگ
گیا۔ پُر آشوب۔ اس پر چکا جب سے کھدائی کی مصیبتیں اٹھانی پڑی تھیں۔ مکروب۔ مصیبت زدہ۔ نیش۔ یعنی دشمنوں کی نیش زنی۔
۳۔ دردناک۔ عشق و دہاد و غم و الم کی سوچتا ہے۔ کلب۔ جس طرح کتا خود اپنے زخم کا علاج کرتا ہے اسی طرح عاشق اپنے عشق میں کسی دوسرے کا سہارا نہیں ڈھونڈتا۔
عشق را۔ عشق کا کوئی ساتھی نہیں سنا اس کا کوئی محرم ہے۔ دیوانہ تر۔ کوئی عقل کی بات نہیں سوچتا اس لیے عقل کو اس کے کاموں کی کوئی خبر نہیں ہے۔ زانکہ۔ طب میں
عام جنوں کا علاج ہے عشق کی دیوانگی میں طب کوئی ماہرئی نہیں کرتی۔

گر طیبے را رسد زیں گوں جُوں
اگر کسی طیب کو اس قسم کا جنون ہو جائے
طبّ جملہ عقلہا مدہوش اوست
تمام عقلوں کی طب اس سے حیران ہے
رُوی در رُوی خود آراے عشق کیش
اے عاشق! اپنا رخ اپنی طرف کر
قبلہ از دل ساخت آمد در دُعا
اس نے دل سے قبلہ بنا لیا، دعا میں لگ گیا
پیش از ازاں گو پائے نشیدہ یُود
اس سے پہلے کہ اس نے جواب نہ سنا تھا
بے اجابت بر دُعاہا می تعدی
بغیر قبولیت کے دعاؤں پر مستعد تھا
چونکہ بیدف رقص میکرد آں علیل
جبکہ وہ بیمار بغیر دف کے رقص کرتا تھا
سُوی او نے ہاتف و نے پیک یُود
اس کی جانب نہ کوئی ہاتف تھا اور نہ قاصد
بے زباں می گفت اُمیدش تعال
امید اس کو بغیر زبان کے کہتی تھی، آ جا
آں کبوتر را کہ بام آموخت ست
جس کبوتر کو اٹاری (پر بیٹھنا) سکھا دیا ہے
اے ضیاء الحق حسام الدین برانش
اے ضیاء الحق حسام الدین! اس کو بھگا
گر برانی مرغ جانش از گزاف
اگر تو بے وجہ اس کے مرغ جان کو بھگائے گا

دفتر طب را فروشوید بخوں
وہ خون سے، طب کا دفتر دھو ڈالے
روی جملہ دلبراں رُوپوش اوست
تمام معشوقوں کا چہرہ اس کا پردہ ہے
نیست اے مفتوں ترا جز خویش خویش
اے دیوانے! تیرے سوا تیرا کوئی اپنا نہیں ہے
لَیْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى
انسان کے لیے نہیں ہے، مگر وہ جو وہ کوشش کرے
سالہا اندر دُعا پیچیدہ یُود
سالوں دعا سے لپٹا رہا تھا
از کرم لبیک پنہاں می شہید
کرم سے، مخفی لبیک سنا تھا
زاعتماد یُود خلاق جلیل
بزرگ خلاق کی سخاوت کے بھروسہ پر
گوش اُمیدش پُر از لبیک یُود
اس کی امید کا کان لبیک سے پُر تھا
از دلش می رفت آں دعوت ملال
وہ بلانا اس کے دل سے ملال کو صاف کر دیتا تھا
تو محواں میرانش کاں پر دُخت ست
تو اس کو نہ بلاء، اس کو بھگا کیونکہ اس کے پرسلے ہوئے ہیں
کز ملاقات تو بر رُستست جانش
کیونکہ تیری ملاقات سے اس کی جان اُگی ہے
ہم بگرد بام تو آرد طواف
وہ تیری اٹاری کا چکر لگائے گا

۱۔ گر طیبے۔ یہ تو وہ بیماری ہے کہ اگر طیب کو بھی لگ جائے تو وہ خون کے آنسوؤں سے طب کی کتابوں کو دھو ڈالے۔ طب۔ تمام عقلی طیبیں عشق کے معاملہ میں حیران ہیں تمام معشوقوں کا چہرہ اس عشق کا برقعہ ہے جس میں جمال عشق پوشیدہ ہے اور صورت پرست ان صورتوں کو مقصود سمجھ بیٹھے ہیں اور ان کو اپنا رُفِش بنانا چاہتے ہیں حالانکہ عشق کا کوئی رُفِش نہیں ہے۔ رُوی۔ جبکہ عشق کا کوئی رُفِش نہیں ہے تو کسی دوسرے کی جانب رفاقت کی نظر سے نہ دیکھ، تو خود ہی اپنا رُفِش ہے۔ قبلہ۔ یعنی اس فقیر نے دل کی طرف توجہ کر کے دُعا شروع کر دی۔ لَیْسَ۔ دعا اس لیے شروع کی کیونکہ وہ جانتا تھا کہ انسان کی کوشش ہی اس کے کام آتی ہے۔

۲۔ پیش از ازاں۔ سچ نامہ نہ ملتا تھا جب بھی وہ دعا کرتا تھا اب تو اس کو بشارت بھی مل گئی تھی۔ بے اجابت۔ دعا کی قبولیت کی بشارت بھی نہ ملتی تھی لیکن دل سے دعا کرتا تھا اور لبیک کی مخفی آواز سناتا تھا یعنی سمجھتا تھا کہ دعا کی توفیق خدا کی قبولیت ہے۔ چونکہ۔ جبکہ بغیر دف یعنی بشارت کے اس کا رقص یعنی دعا کی معریت تھی تو اب کیوں نہ ہوتی۔ ہاتف۔ اس کو بھی آواز نے پرچہ بشارت نہ دی تھی لیکن وہ قبولیت سے بڑا امید تھا۔

۳۔ بے زباں۔ جب اس کی امید اللہ تعالیٰ کی جانب اس کو دعوت دیتی تھی تو اس کی سب ممکن اتر جاتی تھی۔ آں کبوتر۔ ایسی روح جیسی اس فقیر کی تھی، پالتو کبوتر ہے اس کو بلانے کی ضرورت نہیں ہوتی۔ اے ضیاء الحق۔ جن شخصوں کی روح اس فقیر کی روح کی طرح ہے اگر تم ان کو اپنی جناب سے ہٹاؤ گے تب بھی وہ تمہاری محبت ترک نہ کریں گے۔ گزاف۔ یعنی بلا وجہ بھی بھگاؤ گے تو وہ کبیدہ خاطر نہ ہوگا۔

پر زناں براوج مست دامنِ تُست
بلندی پر پرواز کرتا ہوا تیرے جال کا عاشق ہے
در ادائی شکر ت اے فتح فتوح
اے فیوض کی کشادگی! تیرے شکر کی
طشتِ آتش می نہد بر سینہ اش
اُس کے سینہ پر آگ کا طشت رکھ دیتا ہے
شاہِ عشقت خواند زو تر باز گرد
تجھے عشق کے شاہ نے بلایا ہے جلد پلٹ
چوں کبوتر پر زخمِ مستانہ من
کبوتر کی طرح مستی میں اڑتا ہوں
من سقیم عیسیٰ مریم تولی
میں بیمار ہوں اور میرا عیسیٰ (ابن) مریم تو ہے
خوش پُرس امروز ایں بیمار را
آج اُس بیمار کی اچھی طرح (مزاج) پُرسی کر لے
گرچہ ایں دم نوبتِ بحرانِ تُست
اگرچہ اس وقت تیرے بحران کی باری ہے
آنچہ پنہان ست یا رب زینہار
جو چھپا ہوا ہے، خدا کی پناہ
یک دہاں پنہانست در لبہائے وے
ایک منہ اُس کے ہونٹوں میں پوشیدہ ہے
ہائے و ہوئے در فلکندہ در ہوا
اُس نے فضا میں شور برپا کر دیا ہے
کہ فغانِ ایں سرے ہم زانِ سرست
کہ اس جانب کی فریاد بھی اُس جانب کی ہے

چینہ و نقلش ہمہ بر بامِ تُست
اُس کا دانہ اور غذا سب تیری اناری پر ہے
گر دے منکر شود دُزدانہ رُوح
اگر رُوح کسی وقت چوروں کی طرح منکر بنتی ہے
شحنہ عشق مکرر کینہ - اش
مکرر کینہ والا عشق کا کٹوال
کہ بیا سُوئی مہ و بگذر ز گرد
کہ سورج کی جانب آ اور گرد سے گذر جا
گردِ ایں بام و کبوتر خانہ من
میں اس اناری اور کبوتر خانہ کے گرد
جبرئیل عظیم و سدرم تولی
میں عشق کا جبرئیل ہوں اور تو میرا سدرہ ہے
جوشِ وہ آں بحرِ گوہر بار را
موتی برسانے والے اُس سمندر کو جوش میں لا
چوں تو آنِ اُو شُدی بحرِ آنِ تُست
جب تو اُس کا ہو گیا سمندر تیری ملکیت ہے
ایں خود آں نالہ ست گو کرد آشکار
یہ وہ نالہ ہے جس کو اُس نے ظاہر کیا ہے
دوئے دہاں داریم گویا ہیمچو نے
ہم "نے" کی طرح دو بولنے والے منہ رکھتے ہیں
یک دہاں نالاں شدہ سُوئے شتا
ایک منہ تمھاری جانب نالہ کر رہا ہے
لیک داند ہر کہ اُو را منظر ست
لیکن ہر وہ شخص جانتا ہے جس میں نظر ہے

۱۔ چینہ۔ چونکہ اُن رُوحوں کو آپ کی محبت سے غذا ملتی ہے لہذا وہ اُسی کی شیدائی ہیں۔ گردے۔ اگر کسی وقت یہ رُوح منکر ہوتی ہے۔ یعنی تقاضائے عشق و محبت کی ادائیگی
من کوتاہی کرتی ہے تو شحنہ عشق پھر آگ کو بھڑکا دیتا ہے۔ مکرر۔ یعنی شحنہ عشق بار بار اپنا کینہ نکالنے والا ہے۔ کہ بیا۔ عشق کا کٹوال کہتا ہے کہ چاند۔ یعنی محبوب کی طرف
رجوع کر شحنہ عشق سے خود عشق مراد لیا جائے اور شاہِ عشق سے مراد محبوب ہے۔ گرد۔ مولانا فرماتے ہیں ضیاء الحق کی اناری کا کبوتر ہوں۔
۲۔ جبرئیل۔ حضرت جبرئیل کا مثنوی سدرۃ المنتہی ہے۔ جوش۔ اپنے فیوض و برکات کے سمندر کو جوش دیتے اور مجھ بیمار کی اچھی طرح پُرسش کیجیے۔ چوں۔ بحر سے مراد
حق تعالیٰ ہے حدیث شریف ہے مَنْ كَانَ لِلّٰهِ كَانَ لِلّٰهِ لَہُ جُودًا کا ہو گیا خدا اُس کا ہو گیا، مگر چہ۔ فی الحال اگر چہ تجھے یہ مرتبہ حاصل نہیں ہے۔ ایں خود۔
میں التجا اور زاری کرتا رہا ہوں یہ بھی اُسی کا عطیہ ہے اور یہ اُس درد کا تھوڑا سا اظہار ہے۔

۳۔ دہاں۔ جس طرح بانسری کے دو منہ ہوتے ہیں ایک بجانے والے کے منہ میں دوسرا معین کی جانب اور جو کچھ سننے والے سنتے ہیں وہ وہی ہوتا ہے جو نے نواز کا
منہ اُس کے منہ میں پھونکتا ہے اسی طرح میرا نالہ شیون بھی اُس محبوب کا نقل ہے۔ لیک۔ جو صاحبِ نظر ہے وہ جانتا ہے کہ میری آہ و فغان میری نہیں ہے بلکہ وہی
محبوب مجھ سے کر رہا ہے۔

ددممہ! ایں نای از دمہائے اوست
اس "نہ" کا شور اُس کی پھونکوں سے ہے
گر نبودے بالمش نے را سمر
اگر "نہ" کا اُس کے ہونٹوں سے وصل نہ ہوتا
با کہ خفتی وزچہ پہلو خاستی
آپ کس کے ساتھ سوئے اور کس پہلو سے بیدار ہوئے؟
یا ابیت عند ربی خواندی
یا آپ نے میں اپنے خدا کے پاس رات گزارتا ہوں پڑھا ہے
نعرہ! یا نارگوئی باردا
"اے آگ تو ٹھنڈی ہو جا" کا نعرہ
اے ضیاء الحق حُسام الدین و دل
اے ضیاء الحق! آپ دیں اور دل کی تگوار ہیں
قصد کردستند ایں گل پارہا
ان مٹی کے ڈھیلوں نے ارادہ کیا ہے
دردِ دل کہ لعہا دلالِ تست
پہاڑ کے دل کے لعل آپ کے دلال ہیں
محرمِ مردیت را گو رستم
آپ کی جوانمردی کا رازدار رستم کہاں ہے؟
چوں تے بخواہم کز سرت آہے کنم
میں جب چاہتا ہوں کہ آپ کے راز کی ایک آہ کروں
چونکہ اخواں را دل کینہ و رست
چونکہ بھائیوں کا دل کینہ و رست ہے
مست گشتم خویش بر غوغازم
مست ہو گیا ہوں میں اپنے آپ کو شور و غل پر پھینکے مارتا ہوں

ہائے ہوئے روح از ہیہائے اوست
روح کی ہائے و ہواں کی ہائے و ہواں کی وجہ سے ہے
نے جہاں را پُر نکردے از شکر
"نہ" دنیا کو شکر سے پُر نہ کرتی
کہ چنیں پُر جوش چوں دریاستی
کہ آپ ایسے جوش میں، دریا کی طرح ہیں
دردِ دل دریایِ آتش راندی
اپنے آپ کو آگ کے دریا کے وسط میں ڈال دیا ہے
عصمتِ جان تو گشت اے مقتدا
اے مقتدا! آپ کی جان کی حفاظت بن گیا ہے
کہ تو اں اندود خورشیدے بگل
سورج کو مٹی میں کب چھپایا جا سکتا ہے؟
کہ پوشاند خورشید ترا
کہ آپ کے سورج کو چھپا دیں
باغہا از خندہ مالا مالِ تست
باغِ مسکراہٹ میں آپ سے مالا مال ہیں
تاز صد خرمن یکے جو گفتے
کہ سیکڑوں انباروں میں سے ایک جو بھر بیان کر دیتا
چوں علی سر را فرو چاہے کنم
(حضرت) علیؑ کی طرح سر کنویں میں کرتا ہوں
یوسفم را قعر چہ اولیٰ ترست
میرے یوسف کے لیے کنویں کی گہرائی زیادہ بہتر ہے
چہ چہ باشد خیمہ بر صحرا زخم
کنواں کیا ہوتا ہے، جنگل میں خیمہ لگاتا ہوں

۱۔ ددممہ! اس بانسری کا جو کچھ نوحہ ہے وہ اس کی پھونکوں کا اثر ہے۔ السُّلطانُ یتَصَرَّفُ فِی مَلِکَہِ کَیْفَ یَشَاءُ "بادشاہ اپنی ملکیت میں جس طرح چاہتا ہے تصرف کرتا ہے۔" گر نبودے۔ اگر یہ نالہ و زاری محبوب کی جانب سے نہ ہوتی تو اس میں اس قدر جذب نہ ہوتا اور وہ دنیا کو شکر سے پُر نہ کرتا۔ یا کہ خفتی۔ اے ضیاء الحق یقیناً آپ رات کو عشق کے ہم آغوش تھے تب ہی آپ میں اس قدر جوش و خروش ہے۔ یا ابیت۔ آنحضور کا ارشاد ہے ابیت عند ربی فیطعمنی ویشقیہنی "میں اپنے رب کے پاس رات گزارتا ہوں تو مجھے کھلا پلا دیتا ہے، یعنی آپ کو رات میں وصال حق میسر آتا ہے۔"

۲۔ نعرہ۔ یاد جو داس کے کہ آپ نے خود کو دریا کے آتش میں ڈال دیا پھر بھی آپ زندہ ہیں معلوم ہوتا ہے کہ آپ کے ساتھ حضرت ابراہیمؑ والا معجزہ پیش آیا ہے۔ اے ضیاء الحق۔ جبکہ تمہارے جوش و خروش سے بہت سے مستفید ہو رہے ہیں تو چند حاسدوں کے سورج پر مٹی ڈالنے سے سورج نہیں چھپ سکتا۔ گل پارہا۔ مٹی کے ڈھیلے۔ محرم۔ آپ میں جو کمالات ہیں اگر کوئی ان کو سننے کی صلاحیت رکھتا ہو تو اس خرمن میں سے ایک جو کی بقدر بیان کر سکتا ہوں اس شعر میں "را" زاید ہے۔

۳۔ چوں بخواہم۔ حضرت علیؑ کے بارے میں مشہور ہے کہ وہ جب بعض اسرار کے چھپانے سے عاجز آ جاتے تھے اور کوئی امر از نہ ملتا تھا جس کو سنا کر دل ہلکا کر سکیں تو کنویں میں منہ ڈال کر وہ راز کہہ دیتے تھے۔ چونکہ۔ جب باہر دشمن ہی دشمن ہوں تو پھر کنواں ہی بہتر ہے۔ اس میں جان تو بچی رہے گی۔ مست۔ لیکن اب میری کیفیت یہ ہے کہ مستی کی زیادتی کی وجہ سے رازوں کے چھپانے پر قدرت نہیں ہے لہذا اب میں علی الاطلاق راز کہہ دوں گا۔

بر کف من نہ شراب آتشیں
میرے ہاتھ پر آتشیں شراب رکھ دو
منتظر گو باش بے گنج آں فقیر
کہ دو، وہ فقیر بغیر خزانہ کے منتظر رہے
از خدا خواہ اے فقیر ایں دم پناہ
اے فقیر! اس وقت خدا سے پناہ چاہ
کہ مرا پروائے ایں اسناد نیست
کیونکہ مجھے اس سند کی پروا نہیں ہے
باو سہلت کے بگنجد و آب رو
آبرو اور غرور کہاں سائے گا؟
در وہ اے ساقی کیے رطل گراں
اے ساقی! ایک بھاری جام دے
نخوش برما سبالے میزند
اس کا تکرر ہم پر مونچھوں کو تاؤ دیتا ہے
مات او شو مات او شو مات او
تو اس سے مات کھا، تو اس سے مات کھا، اس سے مات
ازت پس صد سال آنچہ آید برو
سو سال بعد جو اس پر آئے گا
اندر آئینہ چہ بیند مرد عام
عام انسان آئینہ میں وہ کونسی چیز دیکھتا ہے؟
آنچہ لیمائی بخانہ خود ندید
جو کچھ ڈاڑھی والے نے اپنے گھر میں نہ دیکھا

بر کف۔ ایک توجہ اور ڈال دیجئے پھر میری مستی کی شان دیکھیے۔ خنجر۔ اگرچہ فقیر کا قصہ خزانہ ملے تک میں پورا نہیں کر سکا ہوں اور وہ اس خزانہ کا منتظر ہے لیکن مجھ پر شراب کی مستی طاری ہے۔ اب مجھے اس کی جگہ کی تلاش کی فرصت نہیں ہے۔ عصیر۔ یعنی انگور کا نچوڑ، شراب۔ از خدا۔ اب میں فقیر کی کوئی مدد نہیں کر سکتا وہ صرف خدا کی پناہ چاہ لے۔ اسناد۔ یعنی وہ پرچہ جس میں خزانہ کی بات مذکور تھی۔ از خود۔ میں خود اپنے آپ کو فراموش کر چکا ہوں تو پرچہ کی مجھے کیا پروا ہے۔ باو سہلت۔ تکبر و غرور۔ آبرو۔ وجاہت۔

در شرابے۔ جو شراب اس قدر مصطفیٰ ہے کہ اس میں بال بھی نظر آ جاتا ہے اس شراب کے بعد انسان میں تکبر اور حب جاہ بالکل باقی نہیں رہتی۔ در وہ۔ تکبر و غرور کے ازالہ کا بھی علاج ہے کہ انسان شراب عشق پئے۔ رطل گراں۔ بڑا پیانا۔ نخوش۔ چونکہ وہ خواجہ شراب عشق سے خالی ہے اور ہماری مستی کے خلاف مونچھوں کو تاؤ دیتا ہے یعنی تباہ کرتا ہے لیکن اس کے اس فعل کا ضرر اسی کو پہنچتا ہے اور وہ خود اپنی ڈاڑھی نوچتا ہے۔ مات او شو۔ اب اس خواجہ کو تو بیجا کہتے ہیں اچھا اگر تو ہم فقیروں سے تکبر کرتا ہے تو کرتا رہے میں اس کا کوئی نقصان نہ پہنچے گا ہم اس تکبر کی مکاریوں سے واقف ہیں۔

از پس۔ تجھے لامحالہ اپنے اس غرور کا خمیازہ بھگتنا پڑے گا تو اس کی سزا کوئی الحال نہیں دیکھ رہا ہے لیکن وہ نظر آ رہی ہے۔ اندر آئینہ۔ سزا اور تکبر کے بد نتائج جو تو سو سال کے بعد دیکھے گا ہمیں ابھی سے نظر آ رہے ہیں عوام جس چیز کو آئینہ میں دیکھتے ہیں شیوہ اس کو کچی اینٹ میں دیکھ لیتے ہیں جس پر معمولی جلا بھی نہیں ہوتی ہے۔ لیمائی۔ گھر کے اندر کی چیز جو ڈاڑھی والا نہیں دیکھ پاتا یا اس کو دیکھ لیتا ہے محرموں کے چہپے ہوئے اعضا بڑی عمر کا انسان نہیں دیکھ پاتا بچے دیکھ لیتے ہیں۔

ہچو خس در ریش چوں افتادہ
 ڈاڑھی میں تیکے کی طرح کیوں پڑا ہے؟
 درمیان موج و بحر اولیٰ تری
 تو موج اور سمندر میں زیادہ مناسب ہے
 گوہر و مائیش غیر از موج نیست
 اُس کا گوہر اور مچھلی موج کے سوا نہیں ہے
 دور ازاں دریا و موج پاک او
 اُس دریا اور اُس کی پاک موج سے بعید ہے
 لیک با احوال چگویم ہیچ ہیچ
 لیکن بھیگے سے کیا کہوں، کچھ نہیں کچھ نہیں
 لازم آمد مُشرکانہ دم زدن
 مُشرکانہ باتیں کرنا ضروری ہو گیا
 جز دُوئی ناید بمیدانِ مقال
 گفتگو کے میدان میں جز دُوئی کے نہیں آتی
 یادہاں بر بند و خوش خاموش گن
 یا منہ بند کر لے اور اچھی طرح چپ ہو جا
 احوالانہ طبل می زن والسلام
 بھیگنوں کی طرح نقارہ بجا والسلام
 گل بہ بنی نعرہ زن چو بلبلاں
 پھول دیکھے تو بلبلوں کی طرح نعرہ لگا

روا بدریائے کہ ماہی زادہ
 تو دریا میں جا کیونکہ تو مچھلی کا جنا ہے
 خس نہ، دور از تو، رشکِ گوہری
 تو تنکا نہیں ہے، تجھ سے دور، تو رشکِ گوہر ہے
 بحرِ وحدانیت فرد و زوج نیست
 وہ وحدانی سمندر ہے، وہ فرد اور زوج نہیں ہے
 اے محال و اے محالِ اشراکِ او
 اے مخاطب! محال در محال ہے اُس کا شریک کرنا
 نیست اندر بحرِ شرک و ہیچ ہیچ
 دریا میں شرک اور ہیچ ہیچ نہیں ہے
 چونکہ جُفتِ احوالینم اے شمن
 اے براہمن! چونکہ ہم بھیگنوں کے ساتھی ہیں
 آں یکے کہ زانوائے وصفست و حال
 وہ ذات جو وصف اور خیال سے وراء ہے
 یا چوٹِ احوالِ ایں دُوئی را نوش گن
 یا تو بھیگے کی طرح اس دُوئی کو پی جا
 یا بنوبت گہ سکوت و گہ کلام
 یا باری باری، کبھی خاموشی اور کبھی گفتگو
 چوں بہ بنی محرمے گو سِرِ جاں
 جب تو کوئی محرم دیکھے، جان کا راز کہہ

۱۔ رو بدریا۔ پھر مفرور کو خطاب ہے کہ تو عاشقِ زادہ ہے آدم کی اولاد ہے تیرا مادنی اور مجاز دریا ہے عشق ہے تو تیکے کی طرح ڈاڑھی یعنی غرور و تکبر میں کیوں مبتلا ہے۔ خس نہ۔ ڈاڑھی سے تو تیکے کا تعلق ہے موتی کا تعلق دریا سے ہے۔ تو موتی ہے نہ کہ تنکا۔ بحر۔ چونکہ گذشتہ اشعار میں حضرت حق تعالیٰ کو بحر سے تشبیہ دی تھی اور اُس بحر کے لیے موتی، یہ مچھلی اور موج ثابت کی تھی اس سے جو شبہات پیدا ہوتے تھے اُن کا انزال شروع کیا ہے کہ خدا بحر تو ہے لیکن وہ ایسا بحر وحدانیت ہے کہ نہ اُس کو فرد کہا جاسکا ہے نہ روح یعنی وہ کسی عدو کے ساتھ متصف نہیں ہو سکتا۔ امام اعظمؒ کا مقولہ ہے اللّٰهُ وَاحِدٌ لَّيْسَ وَحْدَتُهُ كَوَحْدَةِ الْاَعْدَادِ بَلْ يَمْنَعُنِي اَنَّهُ لَا شَرِيكَ لَهُ "خدا واحد ہے لیکن اُس کی وحدت عددوں کی وحدت نہیں ہے بلکہ اُس کے یہ معنی ہیں کہ اُس کا کوئی شریک نہیں ہے۔" اُس کے گوہر یعنی ملائکہ اور مقررین ہیں اور اُس کی مچھلی یعنی عاشق، اُن کا وجود عین وجود حق ہے۔

۲۔ نیست۔ اُس بحر کا کوئی شریک نہیں ہے وہاں موجود بھی عین ذات ہے "لَا مُشْجُوذَ اِلَّا اللّٰهُ"۔ سوائے اللہ کے وجود مستقل سے کوئی متصف نہیں ہے۔ احوال۔ بھیگا جس کو ایک وجود کے دو وجود نظر آتے ہیں۔ وجود واجب کے علاوہ کسی اور کو وجود مستقل سے موصوف باننا تو شرک ہے، لیکن صوفیاء کے نزدیک بغیر اس عقیدے کے کسی کے ساتھ وہ معاملہ کرنا جو وجود مستقل کے ساتھ کیا جاتا ہے، یہ بھی شرک ہے جیسے کہ وجود کی وحدت سمجھنا مشکل ہے لہذا میں اُس سے کچھ نہیں کہتا ہوں۔ لازم آمد۔ مجبوراً سمجھانے کے لیے متکلمین کو کہنا پڑتا ہے کہ موجودات سے صانع کے وجود کو سمجھ لو حالانکہ ممکنات کا وجود وجود ہی نہیں ہے۔ آں یکے۔ حضرت حق تعالیٰ کی وحدت وصف یعنی بیانی لفظی اور خیالی یعنی تھوڑے سے بالاتر ہے اب اگر اس کو سمجھاؤ گے تو لا محالہ دُوئی پیدا ہوگی۔

۳۔ یا چو احوال۔ اب یا تو بھیگے کی طرح اس دُوئی کو گوارا کر لو ورنہ خاموش رہو۔ یا بنوبت۔ یا ایسا کر لو کہ جب صاحبِ باطن ملے اُس کو سمجھا دو ورنہ خاموشی اختیار کر لو۔ چوں بہ بنی۔ جب رازدار ملے تو اُس سے توحیدِ عارفین کی بات کر لیا کرو وہ محرم بمنزلِ گل کے ہے اُس کے سامنے بلبلا نہ نعرے لگا۔

لب بہ بندو خویشتن را نخب ساز
(تو) ہونٹ بند کر لے اور اپنے آپ کو مٹکا بنا لے
ورنہ سنگِ جہلِ او بشکست نخب
ورنہ اُس کی جہالت کا پتھر مٹکا پھوڑ دے گا
خوش مدارا کن بعقلِ من کدُن
خدائی عقل کے ذریعہ اچھی خاطر تواضع کر
صبر صافی میکند ہر جادے ست
جہاں کہیں کوئی دل ہے، صبر اس کو صاف کر دیتا ہے
صفوتِ آئینہ آمد در جلا
جلا میں آئینہ کی صفائی ثابت ہوئی
نوحِ راشد صیقلِ مرآتِ روح
(حضرت) نوح کے لیے روح کے آئینہ کا صیقل بنا

حکایتِ آں مریدِ شیخ ابوالحسن
شیخ ابوالحسن خرقانی قدس سرہ کے مرید کا قصہ
رفت درویشے ز شہر طالقان
ایک درویش طالقان سے روانہ ہوا
کوہہا . برید و وادی دراز
پہاڑ اور دراز وادی قطع کی
آنچہ در رہ دید از جور و ستم
جو ظلم و ستم اُس نے راستہ میں دیکھے
چہل بمقصد آمد از راہ آں جوان
جب وہ جوان راستہ سے مقصود پر پہنچا
چوں بصدِ حرمت بزد حلقہ درش
جب بصدِ احترام اُس نے اُن کے دروازے کی کٹدی بجائی
کہ چہ میخوای بگوائے یواکرم
اے صاحبِ کرم! بتا تو کیا چاہتا ہے؟

چوں بہ بنی مشک پُر مکر و مجاز
جب تو کوئی مشک، مکر اور مجاز سے پُر دیکھے
دشمنِ آبست پیشِ او مجب
وہ پانی کا دشمن ہے اُس کے سامنے نہ مل
با سیاستہائے جاہل صبر کن
جاہل کی تکالیف پر صبر کر
صبر با نااہل اہلاں را جلے ست
نااہلوں کے ساتھ اہلوں کا صبر کرنا جلا ہے
آتشِ نمرود ابراہیم را
نمرود کی آگ (حضرت) ابراہیم کے لیے
جورِ کفرِ نوحیان و صبرِ نوح
نوح والوں کے کفر کا ظلم اور (حضرت) نوح کا صبر
حکایتِ آں مریدِ شیخ ابوالحسن
شیخ ابوالحسن خرقانی قدس سرہ کے مرید کا قصہ
رفت درویشے ز شہر طالقان
ایک درویش طالقان سے روانہ ہوا
کوہہا . برید و وادی دراز
پہاڑ اور دراز وادی قطع کی
آنچہ در رہ دید از جور و ستم
جو ظلم و ستم اُس نے راستہ میں دیکھے
چہل بمقصد آمد از راہ آں جوان
جب وہ جوان راستہ سے مقصود پر پہنچا
چوں بصدِ حرمت بزد حلقہ درش
جب بصدِ احترام اُس نے اُن کے دروازے کی کٹدی بجائی
کہ چہ میخوای بگوائے یواکرم
اے صاحبِ کرم! بتا تو کیا چاہتا ہے؟

۱۔ چوں بہ بنی۔ جب تو غیر عارف کو دیکھے اور وہ ایک مشک ہے جو مکر اور مجاز سے پُر ہے تو سر بہر مشک کی طرح بن جا اور ہونٹ نہ ہلا۔ دشمن۔ یعنی وہ اسرار کا دشمن ہے جو تجھ میں ہیں اور تو ظاہر کرے گا تو وہ تجھے ستائے گا۔ سیاستہائے۔ لیکن اگر وہ بغیر اظہار اسرار کے بھی ستائیں تو اُن کی ایذا رسانی کی وجہ سے تو اُن کو ایذا نہ پہنچا، صبر کر اس میں تیرا فائدہ ہے تیرے دل میں صفائی پیدا ہوگی۔

۲۔ آتش۔ نمرود کی آگ نے حضرت ابراہیم کے قلب کو مزید معطر کر دیا۔ جور کفر۔ حضرت نوح کو قوم نے ستایا تو اُن کے مرہب روحانی اور بلند ہو گئے۔ حکایت۔ اس حکایت سے یہ بتایا ہے کہ شیخ ابوالحسن خرقانی کو یہودی کی اذیتیں برداشت کرنے سے بڑے مراتب حاصل ہوئے تھے۔ طالقان۔ ایک شہر کا نام ہے۔ حرمت۔ شہرت۔

۳۔ خارقان۔ خراسان کے نزدیک ایک گاؤں ہے اُس کو خرقان بھی کہتے ہیں اسی لیے شیخ کی نسبت خرقانی ہے۔ گرچہ۔ اگرچہ وہ مصائب بیان کرنے کے قابل ہیں لیکن میں بات کو مختصر رکھ دیتا ہوں۔ آں شاہ۔ شیخ ابوالحسن خرقانی۔ حلقہ در۔ دروازے کی کٹدی۔ زن۔ یعنی شیخ کی بیوی۔ زیارت۔ یعنی شیخ کی زیارت۔

ایں سفر گیری و ایں تشویش میں
اس سفر کرنے اور پریشانی کو دیکھ
کہ بہ بیہودہ گئی ایں عزمِ راہ
کہ تو نے خواہ مخواہ راستہ کا ارادہ کیا
یا ملوکی وطن غالب شدست
یا وطن کی تکلیف تجھ پر غالب ہوئی
بر تو وسواسِ سفر را در کشاد
تجھ پر سفر کے وسوسہ کا دروازہ کھول دیا
منے نتانم باز گفتن آں ہمہ
میں وہ سب نہیں کہہ سکتا ہوں
آں مرید افتاد از غم در نشیب
وہ مرید غم سے گڑھے میں گر گیا

خندہ زوزن کہ خہ خہ ریش میں
عورت نے قہقہہ لگایا، کہ واہ واہ ڈاڑھی دیکھ
خود ترا کارے نبود آں جایگاہ
اُس جگہ تجھے کوئی کام نہ تھا؟
اشتہای گول گردی آمدت
تجھے احقانہ گردش کی خواہش ہوئی
یا مگردیوت دو شاخہ بر نہاد
یا شاید شیطان نے دو شاخہ رکھ دیا
گفت نافر جام و فحش و دمدہ
اُس نے نامناسب اور فحش اور لغو باتیں کیں
از مثل وز ریشید بے حسیب
مث اور بے حساب مذاق

پرسیدن آں وارد از حرم شیخ کہ شیخ کجاست و کجا جویم و
اُس آنے والے کا شیخ کی بیوی سے معلوم کرنا کہ شیخ کہاں ہیں اور کہاں تلاش
جواب نافر جام دادن حرم شیخ آں مرید را
کروں اور اُس مرید کو شیخ کی بیوی کا نامناسب جواب دینا۔

باہمہ آں شاہ شیریں نام گو
باہمہ اس کے وہ شیریں نام شاہ کہاں ہیں؟
دام گولان و کمند گمرہی
احقوں کا جاہل اور گمراہی کا پھانہ
اوفادہ از وے اندر صد عشو
اُس کی وجہ سے صد ہا سرکشی میں مبتلا ہو گئے ہیں
خیر تو باشد نگر دی زو غوی
تیرے لیے بہتر ہوگا، تو اُس کی وجہ سے گمراہ نہ ہوگا
بانگِ طبلش رفتہ اطراف و دیار
اس کے ڈھول کی آواز اطراف اور ملکوں میں پہنچ گئی ہے

اشککش از دیدہ بجست و گفت او
اُس کی آنکھ سے آنسو بہہ پڑے اور اُس نے کہا
گفت آں سالوس زراق تہی
اُس نے کہا وہ مکار، ریاکار، کورا
صد ہزاراں خام ریشاں پہچو تو
تجھ جیسے لاکھوں بے عقل
گر نہ بینیش و سلامت واروی
اگر تو اُسے نہ دیکھے اور سلامتی سے واپس چلا جائے
لاف کیشے کاسہ لیے طبل خوار
شیخی باز، لالچی، پیٹو ہے

۱۔ خندہ۔ واہ، واہ، کیا خوب ریش یعنی اپنی ڈاڑھی کو دیکھ اُس کے ہوتے ہوئے یہ بیوقوفی۔ خود۔ تجھے اپنے گھر کوئی کام نہ تھا کہ یہ بیہودہ سفر اختیار کیا۔ اشتہای۔ یا تو تجھے
احقوں کی طرح آوارہ گردی پسند ہے یا تجھے وطن کا شائبہ ہے۔ دو شاخہ۔ ایک لکڑی تھی جس سے گردن کو شکنجہ میں کتے تھے۔

۲۔ من نتانم۔ اُن کا نقل کرنا بھی گستاخی ہے۔ بے حسیب۔ بے حساب۔ نشیب۔ گڑھا۔ وارد۔ آنے والا۔ حرم شیخ۔ شیخ کی بیوی۔ اشککش۔ بیوی کے شیخ کو برا بھلا کہنے
سے وہ رو پڑا اور بولا کہ بہر حال یہ بتادے کہ شیخ کہاں ہیں۔

۳۔ گفت۔ وہ شیخ کو زے زے القاب سے ذکر کر کے بولی اگر تو اس کو نہ دیکھے تو اسی میں تیری خیر ہے۔ خام ریشاں۔ نا تجربہ کار، بے عقل، عتو۔ سرکشی یعنی گمراہی۔
غوی۔ گمراہ۔

برچنیں گاوے ہی مانند دست
وہ ایسے بیل پر ہاتھ پھیر رہے ہیں
ہر کہ او شد غرہ ایں طبل خوار
جو اس پیٹ پر فریفتہ ہوا
مکر و تزویرے گرفتہ کاینست حال
مکر اور فریب اختیار کر لیا، کہ یہ حال ہے
عابدانِ غجل را ریزند خوں
پچھڑے کے پجاریوں کی خوں ریزی کریں
گو نماز و سجدہ و آداب او
کہاں ہے نماز اور تسبیح اور اُس کے آداب؟
گو عمر گو امر معروف دُرشت
کہاں ہیں عمر، کہاں ہے بھلائی کا سخت حکم؟
رخصت ہر مفلس و قلاش شد
ہر مفلس اور آوارہ کو رخصت مل گئی
جواب گفتن مرید و زجر کردن او آں طعانہ را از کفر و بیہودہ گفتن

مرید کا جواب دینا اور اُس طعنہ زن کو کفر اور بیہودہ گوئی سے جھڑکنا
روزِ روشن از گجا آمد عس
روشن دن میں رات کا کوتوال کہاں سے آ گیا؟
آسمانہا سجدہ کردند از شگفت
آسمانوں نے تعجب سے سجدہ کیا
زیر چادر رفت خورشید از ججل
سورج، شرمندگی سے چادر کے نیچے چلا گیا
کے بگرداند ز خاک ایں سرا
اس گھر کی خاک سے کب ہٹا سکتی ہے؟
تا بگردے باز گردم زیں جناب
کہ ایک گرد سے اُس درگاہ سے واپس ہو جاؤں

سبلی! اند ایں قوم گو سالہ پرست
یہ پچھڑے کی پجاری قوم سبلی ہے
جیفۃ اللیل ست و بٹاک النہار
وہ رات کا مُردار اور دن کا جھوٹا ہے
ہشتہ اند ایں قوم صد علم و کمال
اس قوم نے سیکڑوں علم و کمال چھوڑے
آلِ موسیٰ گو دریغا تا کنوں
افسوس موسوی کہاں ہیں؟ کہ اب
گو رہ پیغمبر و اصحاب او
کہاں ہے پیغمبر اور اُن کے صحابہ کا راستہ؟
شرع و تقویٰ را فگندہ سُوئے پشت
شریعت اور تقویٰ کو پس پشت پھینک دیا ہے
کایں اباحت زیں جماعت فاش شد
کیونکہ یہ، اباحت اس جماعت سے پھیلی ہے
جواب گفتن مرید و زجر کردن او آں طعانہ را از کفر و بیہودہ گفتن

مرید کا جواب دینا اور اُس طعنہ زن کو کفر اور بیہودہ گوئی سے جھڑکنا
بانگ زد بروے جوان و گفت بس
جوان اُس پر چیخ پڑا اور بولا بس
نورِ مرداں مشرق و مغرب گرفت
مردانِ خدا کے نور نے مشرق اور مغرب کو گھیر لیا
آفتاب حق برآمد از ججل
چہر کھنوں سے حق کا سورج طلوع کر آیا
تڑہات چوں تو ابلیسے مرا
تجھ جیسے شیطان کی بکواس مجھے
من ببادے نامدم ہچموں سحاب
میں ابر کی طرح ہوا کے ذریعہ نہیں آیا ہوں

- ۱۔ سبلی! اند ایں قوم گو سالہ پرست۔ یعنی شیعہ۔ جو شخص اُس کا مُرید اور معتقد ہے وہ رات کو مُردار کی طرح پڑا سہارا ہوتا ہے اور دن کو بھی اُس کے کچھ اشغال نہیں ہیں۔ ہشتہ۔ تمام صوفی ایسے ہی ہوتے ہیں کہ علم و کمال کو چھوڑ کر کہتے ہیں کہ یہ ایک باطنی حال ہے۔ آلِ موسیٰ۔ یعنی علامہ حق کمان صوفیوں نے رسول اور صحابہ کی سنت کو مٹا دیا اور نماز روزہ ختم کر دیا۔ سجدہ۔ تسبیح۔
- ۲۔ شرع۔ ان لوگوں نے شریعت اور تقویٰ کو پس پشت ڈال دیا اس وقت حضرت عمرؓ عظیمؓ کی ضرورت ہے۔ اباحت۔ یعنی حرام کو حلال سمجھا۔ قلاش۔ بے نام و ننگ، مفلس۔ طعانہ۔ طعنہ زن عورت یعنی شیخ کی بیوی۔ عس۔ جماعت کے لیے رات کو پہرے دینے والا شیخ کو روزِ روشن سے تعبیر کیا اور بیوی کو رات کا کوتوال کہا ہے۔
- ۳۔ نورِ مرداں۔ تو بزرگوں اور صوفیوں کو کہا کہ یہی ہے حالانکہ اُن کی شان یہ ہے کہ مشرق اور مغرب اُن کے نور سے منور ہے اُن کی عظمت کے سامنے آسمان کا سر جھکا ہوا ہے۔ آفتاب۔ اُن میں جنور ہے وہ آفتاب میں کہاں ہے۔ تڑہات۔ جب میرے یہ عقیدے ہیں تو تجھ شیطان کے بہکانے سے میں اس شیخ کے در کو کب چھوڑ سکتا ہوں۔ من ببادے۔ میں ہوائی باتیں بن کر نہیں آیا ہوں لہذا تیری گرز یعنی کالی گلوچ مجھے اس بارگاہ سے واپس نہیں کر سکتی ہے۔

عجل با آں نور شد قبلہ کرم
اُس نور کے ہوتے ہوئے پھڑپھڑا بھی قبلہ کرم ہو گیا
ہست اباحت کز ہوا آمد ضلال
جو ”اباحت“ خواہش نفس سے آئے وہ گمراہی ہے
کفر ایمان گشت و دیو اسلام یافت
کفر ایمان ہو گیا اور شیطان نے اسلام پالیا
منظہر عشق ست و محبوب بحق
عشق کا مظہر ہے اللہ (تعالیٰ) کا محبوب ہے
سجدہ آدمؑ را بیان سبق اوست
آدمؑ کو سجدہ اس کی افضلیت کا بیان ہے
شمع حق را پف کنی تو اے غبوز
اے بڑھیا! تو خدائی شمع کو پھونک مار رہی ہے
کے شود دریا ز پوز سگ نجس
کتے کے منہ سے دریا کب ناپاک ہوتا ہے؟
حکم بر ظاہر اگر ہم می کنی
اگر تو ظاہر پر بھی حکم لگاتی ہے
جملہ ظاہر ہا بہ پیش ایں ظہور
اس ظہور کے سامنے سب ظاہر
ہر کہ بر شمع خدا آرد پفو
جو خدائی شمع پر پھونک مارے
چوں تو خفاشاں بے بیند خواب
تجھ جیسی چکاڑی بہت خواب دیکھتی ہیں
موجہائے تیز دریاہائے روح
روح کے دریاؤں کی تیز موجیں

قبلہ بے آں نور شد کفر و صنم
اُس نور کے بغیر قبلہ کفر اور بت ہو گیا
ہست اباحت کز خدا آمد کمال
جو ”اباحت“ خدا کی جانب سے آئے وہ کمال ہے
آں طرف کاں نور بے اندازہ یافت
جس طرف وہ غیر محدود نور چکا
از ہمہ کز ویاں بردہ سبق
تمام (مقرب بارگاہ) فرشتوں سے بڑھ گیا
سجدہ آرد مغز را پیوستہ پوست
جڑا ہوا چھلکا مغز کو سجدہ کرتا ہے
ہم تو سوزی ہم سرت اے گندہ پوز
اے گندہ ذہن! تو بھی جل جائے گی اور تیرا سر بھی
کے شود خورشید از ثقب منطمس
سورج، پھونک سے کب مٹتا ہے؟
چست ظاہر تر بگوزیں روشنی
تو بتا اس روشنی سے زیادہ ظاہر کیا ہے؟
باشد اندر غایت نقص و قصور
کی اور کوتاہی میں اجنا پر ہیں
شمع کے میرد بسوزد پوز او
شمع کب بجھے گی، اُس کا منہ جل جائے گا
کایں جہاں ماند یتیم از آفتاب
کہ یہ دنیا سورج سے یتیم رہ جائے
ہست صد چندانکہ بد طوفان نوح
جتنا (حضرت) نوحؑ کا طوفان تھا اس سے کئی سو گنا ہیں

۱۔ تجلی۔ تو نے اُن کے مریدوں کو پھڑپھڑا دیا کہ جسے والا کہا ہے تو اُن کے کشت میں جنوری۔ حق ہے اگر وہ پھڑپھڑے میں بھی نمودار ہو جائے تو پھڑپھڑا قبلہ بن جائے اور اگر وہ نور قبلہ سے مفقود ہو جائے تو پھڑپھڑا اُس کو سجدہ کرنا کفر اور صنم پرستی بن جائے۔ اباحت۔ تو نے کہا ہے کہ اس گروہ سے اباحت پیدا ہوئی تو سمجھ لے کہ اباحت کی دو قسمیں ہیں، ایک اباحت تو وہ ہے جس کو اہل کلام اباحت کہتے ہیں یعنی حرام کو حلال سمجھنا۔ دوسری خواہش نفسانی سے پیدا ہوتی ہے اور گمراہی ہے ایک اباحت وہ ہے جو غلبہ محال سے پیدا ہوتی ہے جیسے سماع اور وجد یہ خدا کی جانب سے ہے اور کمال ہے۔

۲۔ آں طرف۔ اس سے مراد آنحضورؐ ہیں آپ نے فرمایا میرے ساتھ بھی ایک شیطان ہے لیکن اللہ تعالیٰ نے اس کے برخلاف میری مدد کی اور وہ مسلمان ہو گیا۔ مظہر عشق۔ ایسے نور والا عشق کا مظہر ہے اور خدا کا محبوب اور فرشتوں سے افضل ہے۔ سجدہ۔ حضرت آدمؑ کو فرشتوں سے سجدہ کرانا اسی فضیلت کا بیان ہے مفضل افضل کو سجدہ کیا کرتا ہے۔ شمع حق۔ یعنی شمع۔ گندہ پوز۔ گندہ ذہن۔ کے شود۔ تیرے برا کہنے سے شمع برائے ہوگا۔ منطمس۔ مٹنے والا۔ حکم۔ اگر تو شیخ کے باطنی اوصاف کو نہیں دیکھ سکتی اور ظاہر پر حکم لگاتی ہے تو بتا اس ظاہر سے زیادہ روشن کس کا ظاہر ہے۔

۳۔ جملہ تمام انسانوں کے ظاہری اعمال شیخ کے اعمال کے مقابلے میں بیچ ہیں۔ ہر کہ۔ شعر (چراغے را کہ ایزد بر فردزد۔ ہر آنکہ پف کند ریش بسوزد)۔ چوتو۔ تجھ جیسی چکاڑی وجہ سے شیخ جیسا آفتاب معدوم نہیں ہو سکتا۔ موجہائے۔ روح کے دریا کی موجیں طوفان نوحؑ کی موجوں سے تیز ہوتی ہیں اُن سے ڈرتی رہ۔

نوح و کشتی را بہشت و کوہ جست
(حضرت) نوح اور کشتی کو چھوڑا اور پہاڑ پر کودا
نیم موجے تا بقعر امتہاں
ذلت کی گہرائی میں، آدھی موج
سگ ز نورِ ماہ کے مرتع گند
کتا چاند کے نور سے کب اقتباس کرتا ہے؟
ترک رفتن کے کھنڈ از بانگِ سگ
کتے کے بھونکنے سے چلنا کب چھوڑتے ہیں؟
کے گند وقف از پئے ہر گندہ پیر
وہ بڑھیا کی وجہ سے کب ٹھہرتا ہے؟
معرفت محض زہد سالف ست
معرفتِ خداوندی پہلے تقویٰ کا نتیجہ ہے
معرفت آل کشت را روئیدن ست
معرفت اُس کھیتی کا اگنا ہے
جانِ ایں کشتن نبات ست و حصاد
اس بونے کا مقصد پیداوار اور کاٹنا ہے
کاشفِ اسرار و ہم مکشوفِ اوست
وہ رازوں کے کھولنے والے ہیں اور راز بھی وہی ہیں
پوست بندہ مغزِ نعرش و انماست
چھلکا، عمدہ مغز کا ہمیشہ غلام ہے
پس گلوئی جملہ گوراں را فشرود
تو تمام اندھوں کے گلے کو دبا دیا
پس چہ ماند تو بیندیش اے وجود
اے منکرا تو سوچ کہ کیا رہ گیا؟

لیک اندر چشم کنعاں موئے رست
لیکن کنعان کی آنکھ میں پروال اُگ آیا
کوہ و کنعاں را فرو برد آں زماں
اُس وقت پہاڑ کو اور کنعان کو بہا لے گئی
مہ فشانہ نور و سگ و ع و ع گند
چاند نور افشانی کرتا ہے اور کتا بھوں بھوں کرتا ہے
شہروان و ہمرہان مہ بتگ
رات کے مسافر اور دوڑ میں چاند کے ساتھی
جُز و سُوئے گل رواں مانند تیر
جُز گل کی جانب، تیر کی طرح رواں ہے
جانِ شرع و جانِ تقویٰ عارف ست
عارف، شرع کی جان اور تقویٰ کی جان ہے
زہد اندر کاشتن کوشیدن ست
تقویٰ کھیتی میں کوشش کرتا ہے
پس چہ تن باشد جہاد و اعتقاد
مجاہدہ اور اعتقادِ جسم کی طرح ہے
امرِ معروف اُو و ہم معروفِ اوست
وہ امر بالمعروف بھی ہیں اور معروف بھی
شاہِ امروزینہ و فردائے ماست
وہ ہمارے آج اور کل کے شاہ ہیں
چوں انا الحق گفت شیخ و پیش برد
جب شیخ نے انا الحق کہا اور آگے بڑھ گئے
چوں انا کی بندہ لا شد از وجود
جب بندے کا وجود (حقیقی) وجود کے اعتبار سے مٹا دیا گیا

کنعان۔ حضرت نوحؑ کے بیٹے کنعان نے حضرت نوحؑ اور ان کی کشتی کو چھوڑ کر کہل بنسواویٰ اِلٰی خنبل یُعصمینیٰ میں پہاڑ پر لٹکانا بنا لوں گا وہ مجھے محفوظ رکھے گا۔ تو ایک معمولی موج آئی اور اُس نے کنعان اور پہاڑ کو دبا دیا۔ مہ۔ کتوں کے بھونکنے سے چاند اپنی ضو افشانی نہیں چھوڑتا ہے۔ مرتع۔ چراگاہ۔ شہروان۔ رات کے مسافر چاند کی روشنی سے فائدہ اٹھا کر سفر کرتے رہتے ہیں کتوں کے بھونکنے سے وہ نہیں رکتے ہیں۔ جزو۔ یعنی مرید و معتقد۔ گل۔ یعنی شیخ۔ گندہ پیر۔ بوڑھی عورت۔ جانِ شرع۔ عارف باللہ شریعت اور تقویٰ کا خلاصہ ہوتا ہے اس کو جو معرفتِ خداوندی حاصل ہوتی ہے وہ تقویٰ ہی کا نتیجہ ہے۔

زہد۔ زہاد و تقویٰ کھیتی کرنے کی کوشش کی طرح ہے اور معرفتِ خداوندی اُس کھیتی کا اگنا ہے۔ جہاد۔ یعنی مکمل صالح اور عقیدہ جسم کی طرح ہوئے اور اس بونے یعنی عمل اور عقیدہ کی جان روئیدن اور اُس کا کاٹنا (معرفت) ہے۔ امر معروف۔ بھلی بات کا حکم یعنی تو نے کہا تھا کہ عمر بھلاں ہیں جو بھلائی کا حکم دیں یعنی شیخ میں بھلائی نہیں ہے تو سمجھ لے وہ خود ختم امر بالمعروف اور خود بھلے ہیں اور اُن کے باطن کا حال یہ ہے کہ وہ کاشفِ اسرار ہیں اور خود مجسم اسرار ہیں یعنی شیخ ظاہر ادا بطن مکمل ہیں۔ شاہِ امروزینہ۔ وہ دنیا میں بھی ہمارے شاہ ہیں اور عقلی میں بھی ہم پوست ہیں وہ مغز ہیں اور ہم ان کے غلام ہیں۔

چوں انا الحق۔ شیخ مجسم شریعت ہے اگر وہ انا الحق کہے اور ظاہر بنوں کے نزدیک حد سے تجاوز کر جائے اور اس کی وجہ سے ظاہر میں غصہ میں مبتلا ہوں تو یہ بھی خلافِ شرع نہیں ہے۔ چوں۔ جب بندہ کی اپنی ہستی اس کے ذہن سے فراموش ہوگئی تو پھر تو خود نہیں رہا اب سوائے خدا کچھ نہیں رہا۔

گرترا جسم ست بکشا در نگر
اگر تیرے آنکھ ہے، کھول، دیکھ
اے بریدہ آں لب و حلق و دہاں
اے (بڑھیا) وہ ہونٹ اور حلق اور منہ کٹ جائے
تف برویش باز گردد بے شکے
بے شک تھوک اس کے منہ پر واپس آ جائے گا
تا قیامت تف برو بارد زرب
اللہ تعالیٰ کی جانب سے قیامت تک اس پر تھوک برسے گا
طبل و رایت ہست ملک شہریار
طبل اور جھنڈا بادشاہ کی ملکیت ہے
آسمانہاؑ بندہ ماہ وے اند
آسمان اُس کے چاند کے غلام ہیں
زانکہ لولاک ست بر توزیع او
کیونکہ اُس کے طغرے میں ”لولاک“ ہے
گر نبودےؑ او نیابیدے فلک
اگر وہ نہ ہوتا آسمان کو حاصل نہ ہوتی
گر نبودے او نیابیدے نیکار
اگر وہ نہ ہوتا سمندر کو حاصل نہ ہوتی
گر نبودے او نیابیدے زمیں
اگر وہ نہ ہوتا تو زمین کو حاصل نہ ہوتا
رزقہا ہم رزق خواران وے اند
رزق بھی اُس کے رزق خور ہیں
ہیں کہ معکوس ست در امر ایں گرہ
امر (خداوندی) میں یہ الٹا عقیدہ ہے

بعد لا آخر چہ می ماند دگر
”لا“ کے بعد آخر اور کیا رہ گیا؟
کہ گند تف سُوئے مہ یا آسماں
جو چاند یا آسمان کی طرف تھوکے
تف سُوئی گردوں نیابد مسلکے
تھوک آسمان کی جانب راہ یاب نہیں ہوتا
ہمچو مثبت بر روان بولہب
جیسا کہ ابولہب کی روح پر مثبت
سگ کسے کہ خواند او را طبل خوار
وہ کتا ہے، جو اُس کو بیٹھ کھے
شرق و مغرب جملہ ناں خواہ وے اند
شرق و مغرب سب اس کی روٹی کے بھکاری ہیں
جملہ در انعام و در توزیع او
سب اُس کے انعام اور بخشش میں ہیں
گردش و نور و مکانی ملک
گردش اور نور اور فرشتے کا مکان بننا
ہیت ناہی و دُر شاہوار
چھلی اور دُر شاہوار کی صورت
در درو نہ بج و بیروں یاسمیں
اندر خزانہ اور باہر چنبیلی
میوہا لب خشک باران وے اند
میوے اُس کی بارش کے پیارے ہیں
صدقہ بخش خویش را صدقہ بدہ
اپنے صدقہ دینے والے کو تو صدقہ دے

۱۔ گرترا۔ اگر تیری حقیقت میں آنکھ ہے تو غور کر لے۔ اے بریدہ۔ اگر آپ بھی کوئی انا الحق پر اعتراض کرے تو آسمان کی طرف تھوکتا ہے جس کی برائی خود اس پر آئے گی۔ تف۔ ایسے بزرگوں کی تکفیر کرنے والا خود اس میں مبتلا ہے۔ تا قیامت۔ اور ایسے لوگوں پر خدا کی تف قیامت تک رہے گی جس طرح ابولہب کے بارے میں سورہ تبت کی بددعا برستی رہتی ہے۔ طبل۔ جبکہ شیخ شاہ ہیں، اور شاہ نقارہ اور جھنڈے کا مالک ہوتا ہے تو ان کو طبل خوار یعنی پیٹو دی کہے گا جو خود کتا ہو۔
۲۔ آسمانہا۔ جبکہ شیخ میں نور حق ہے تو زمین و آسمان اُس کے غلام ہیں اور بقاء کائنات اُس کے طفیل ہے۔ زانکہ۔ یعنی وہ نور ہے جو آنحضورؐ میں تھا جس کی بنیاد پر اللہ تعالیٰ نے فرمایا تھا کہ اگر تم نہ ہوتے تو میں زمین و آسمان کو نہ پیدا کرتا اور شیخ کو وہی نور حاصل ہوا ہے تو اب تمام عالم اُن کا طفیل ہے اور وہ بھی اللہ تعالیٰ کے اس فرمان کے مصداق ہیں۔

۳۔ گر نبودے۔ چونکہ ان میں وہ نور ہے کہ اگر وہ نور نہ ہوتا تو زمین و آسمان نہ ہوتے لہذا آسمان کی گردش اور اُس کا نور، اس کا فرشتوں کا مقام ہونا، سمندروں میں مچھلی اور موتی، زمین کے اندر کے خزانے اور باہر کے بل بوتے سب اُن کے طفیل سے ہیں۔ رزقہا۔ رزق خواروں کا رزق اور پھلوں کے لیے بارش سب اُن کے طفیل ہے۔
۴۔ فقراء کو جو صدقہ دینے کا حکم ہے اس میں یہ عجب لطیفہ ہے کہ فقرا اور شیوخ ہی کے طفیل ہمیں دولت ملی ہے تو گویا وہ دولت انھوں نے ہمیں عطا کی ہے اب ہم سے کہا جا رہا ہے کہ جن لوگوں نے مجھے صدقہ دیا ہے تو ان کو صدقہ دے۔

از فقیرست ہمہ زڑ و حریر
تیرا تمام سونا اور حریر فقیر کی وجہ سے ہے
چوں تو ننگے بھفت آں مقبول روح
تجھ جیسی ذلیل کا اس مقبول روح کی بیوی ہونا
گر بُودے نسبت تو زیں سرا
اگر اس گھر سے تیری نسبت نہ ہوتی
دادے آں نوح را از تو خلاص
اس نوح کو تجھ سے نجات دلاتا
لیکے باخانہ شہنشاہِ زمن
لیکن شاہِ زمانہ کے گھر کے ساتھ
رو دُعا کن کہ سب ایں موطنی
جا دعا دے کہ تو اس جگہ کی کتیا ہے
باز گشتن مرید از وثاقِ شیخ و پُرسیدن از مردم و نشان
شیخ کے گھر سے مرید کا لوٹنا اور لوگوں سے دریافت کرنا اور اُن کا
دادنِ ایثاں کہ شیخ ب فلاں بیشہ رفتہ است
پتا بتا دینا کہ شیخ فلاں جنگل میں گئے ہیں

بعد ازاں پُرساں شد او از ہر کسے
اُس کے بعد وہ ہر شخص سے سوالی بنا
پس کے گفتش کہ آں قطبِ دیار
تو کسی نے اُس سے کہا، کہ وہ قطبِ عالم
آں مرید ذوالفقارؒ اندیشِ تفت
وہ تیز سمجھ والا مرید جلد
دیو می آورد پیشِ ہوشِ مرد
شیطان مرد کی عقل کے سامنے لاتا تھا
کایں چنین زن را چرا ایں شیخ دیں
کہ دین کے شیخ نے ایسی عورت کو کیوں

۱۔ ہیں۔ تو اس حکم کا مطلب یہ ہے کہ ہم فقیروں سے کہا جا رہا ہے کہ تو غنی یعنی فقیر اور شیخ کو صدقہ دے۔ چوں تو۔ شیخ کے مفاخر اور فضائل بیان کرنے کے بعد بیوی کو
سرزنش شروع کی ہے کہ تجھ جیسی عورت اس شیخ کے گھر میں ہے یہ تو ایسا ہی ہے جیسے حضرت نوحؑ کے گھر میں کافر عورت تھی۔ گر بُودے۔ تجھے شیخ سے نسبت ہے ورنہ
تیری گستاخی پر تیرے ٹکڑے کر ڈالتا اور نوح صفت شیخ کو تجھ سے نجات دلاتا۔ مشق۔ اگر تیرے قتل کرنے پر مجھے بدلے میں قتل کیا جاتا تو میرے لیے باعثِ شرف ہوتا۔
۲۔ لیک۔ مجبوری یہی ہے کہ تجھے شیخ سے نسبت ہے۔ رو دُعا کن۔ جا دعا دے کہ تو اس در کی کتیا ہے اس لیے میرے ہاتھ سے بچ گئی۔ بعد ازاں۔ بیوی کو یہ ملا متیں کرنے
کے بعد وہ مرید شیخ کی جستجو میں لگ گیا۔ ہیزم کھد۔ کسی نے اس کو بتایا کہ شیخ جنگل سے لکڑیاں لینے گئے ہیں۔
۳۔ ذوالفقار اندیش۔ یعنی اُس کا ذہن ایسا ہی تیز تھا، جیسے کہ حضرت علیؑ کی ذوالفقار تیز تھی۔ دیو۔ شیطان نے شیخ کی بیوی کے سلسلہ میں مرید کے دل میں دوسرے
پیدا کرنے شروع کر دیے۔ کایں چنین۔ دوسرے یہ تھا کہ شیخ نے اس بد زبان عورت کو بیوی کیوں بنا رکھا ہے شاید شہوت سے مغلوب ہیں۔

با امام الناس ، نساں از کجا
انسانوں کے امام کے ساتھ بن مانس کہاں سے
کاعتراض من بر و کفر ست و کیں
کہ میرا اُن پر اعتراض کرنا کفر اور کینہ ہے
کہ برآورد نفس من اشکال و ذق
کہ میرا نفس اشکال اور اعتراض کرے
زیں تعرض دردش چوں کاہ دود
اس تعرض سے اسکے دل میں جھڑک گھاس دھواں پیدا کرتی ہے
کہ بُود با او بصحبت ہم مقیل
کہ وہ صحبت میں اُس سے بخواب ہو
چوں تواند ساخت با رہزن دلیل
چوں تو اند ساخت با رہزن دلیل
رہنما، ڈاکو کے ساتھ کیسے نباہ کر سکتا ہے؟

ضد ربا ضد ایناس از کجا
ضد کو ضد سے اُنس کہاں ہے
باز او لا حول میکرد آتشیں
پھر وہ آتش لا حول پڑھتا
من کہ باشم با تصرّفہائے حق
من کہ باشم با تصرّفہائے حق
اللہ تعالیٰ کے تصرّفات کے روبرو میں کون ہوتا ہوں
باز نفس حملہ می آورد زود
باز نفس حملہ می آورد زود
پھر اُس کا نفس جلد حملہ کرتا
کہ چہ نسبت دیو را با جبریل
کہ چہ نسبت دیو را با جبریل
کہ شیطان کو جبریل سے کیا نسبت؟
چوں تواند ساخت با آزر خلیل
چوں تو اند ساخت با آزر خلیل
خلیل، آزر کے ساتھ کیسے نباہ کر سکتا ہے؟

یافتن آل مرید مراد او ملاقات او با شیخ نزدیک آل بیشہ

مرید کا مراد حاصل کر لینا اور جنگل کے قریب شیخ سے اُس کی ملاقات

ہدود پیش افتاد بر شیرے سوار
ایک شیر پر سوار بہت جلد سامنے آ گئے
بر سر ہیزم نشہ آل سعید
بر سر ہیزم نشہ آل سعید
وہ نیک بخت ایندھن پر بیٹھے ہوئے تھے
مار را بگرفت چوں خرزن بکف
مار را بگرفت چوں خرزن بکف
سانپ کو کوڑے کی طرح ہاتھ میں پکڑے ہوئے تھے
ہم سواری میکند بر شیر مست
ہم سواری میکند بر شیر مست
وہ مست شیر پر سواری بھی کرتا ہے
لیک آل بر چشم جاں ملبوس نیست
لیک آل بر چشم جاں ملبوس نیست
لیکن وہ باطن کی آنکھ پر پوشیدہ نہیں ہے
پیش دیدہ غیب داں ہیزم گشاں
پیش دیدہ غیب داں ہیزم گشاں
غیب داں آنکھ کے سامنے لکڑیاں ڈھونے والے ہیں

اندریں بُود او کہ شیخ نامدار
وہ اسی میں تھا کہ نامور شیخ
شیر غراں ہیزمش را میکشید
شیر غراتا ہوا اُن کا ایندھن کھینچ رہا تھا
تازیانہ اش مار ز بُود از شرف
تازیانہ اش مار ز بُود از شرف
بزرگی کی وجہ سے اُن کا کوڑا ز سانپ تھا
تو یقین میداں کہ ہر شیخے کہ ہست
تو یقین میداں کہ ہر شیخے کہ ہست
تو یقین کر کہ جو شیخ بھی ہے
گرچہ آل محسوس و این محسوس نیست
گرچہ آل محسوس و این محسوس نیست
اگرچہ وہ محسوس اور یہ محسوس نہیں ہے
صد ہزاراں شیر زیر ران شاں
صد ہزاراں شیر زیر ران شاں
لاکھوں شیر اُن کی ران کے نیچے

۱۔ ایناس۔ محبت۔ امام الناس۔ یعنی شیخ۔ نساں۔ بن مانس یعنی بیوی۔ کاعتراض۔ یعنی شیخ پر بدگمانی۔ ذق۔ اعتراض۔ تصرّفہائی۔ ایسی بدعورت کا شیخ کی بیوی ہونا
خدائی تصرف ہے وہ خود مصلحت جانتا ہے ہمیں اعتراض کرنے کا حق نہیں ہے۔ باز۔ وہ لا حول پڑھتا لیکن نفس پھر اُس کے دل میں اسی طرح دوسرے پیدا کر دیتا جیسا
کہ گھاس بہت دھواں پیدا کر دیتی ہے۔ دیو۔ شیطان یعنی بیوی۔

۲۔ جبریل یعنی شیخ۔ ہم مقیل۔ بخواب۔ آزر۔ حضور ابراہیم کا باپ۔ اندریں۔ مرید اسی ادھیڑ بن میں تھا کہ شیخ ایک شیر پر سوار اُس کے سامنے آ گیا۔ شیر غراں۔ اس نے
دیکھا کہ شیر غراں ہے اور اسکی کمر لکڑیاں ہیں اور شیخ اُن لکڑیوں پر بیٹھے چلے آ رہے ہیں۔ تازیانہ۔ ہاتھ میں ایک سانپ ہے جس سے کوڑے کا کام لے رہے ہیں۔
۳۔ تو یقین۔ شیخ ابوالحسن ہی نہیں بلکہ ہر شیخ مست شیر پر سوار ہے۔ گرچہ۔ فرق اتنا ہے کہ شیخ ابوالحسن کا شیر نظر آ رہا تھا دوسرے شیوخ کے شیر عوام کو نظر نہیں آتے ہیں صرف
ان لوگوں کو نظر آتے ہیں جن کو چشم بصیرت حاصل ہو۔ صد ہزاراں۔ بزرگوں اور شیوخ کی سواری میں لاکھوں شیر ہیں جو ان کی خدمت کرتے ہیں مولانا کی مراد
شیروں سے نفس امارہ ہے جیسا کہ گذشتہ دفتر میں لومڑی اور شیر کے قصہ سے واضح ہو رہا ہے۔

لیک آں یک را خدا محسوس کرد
لیکن خدا نے اس ایک کو ظاہر کر دیا
دیدش از دور و بخندید آں خدیو
انہوں نے اُس کو دور سے دیکھا اور وہ شاہ ہنس پڑے
از ضمیر او بدانت آں جلیل
اُن بزرگ نے اُس کے دل میں سے جان لیا
خواند بروے یک یک آں ذوفنون
اُن ہنرمند نے ایک ایک بتا دیا
بعد از اں در مشکل انکار زن
اُس کے بعد عورت کے انکار کے اشکال کے سلسلہ میں
کاں تحمل از ہوائی نفس نیست
کہ وہ برداشت، نفسانی خواہش کی وجہ سے نہیں ہے
گر نہ صبرم می کشیدے بار زن
اگر بیوی کے بوجھ کو میرا صبر برداشت نہ کرتا
اشتران ^{بجینتم} اندر سبق
میں مسابقت میں بخشی اونٹ ہوں
من یم در امر و فرماں نیم خام
میں حکم اور فرمان کے بارے میں ادھ کچرا نہیں ہوں
عام ما و خاص ما فرمان اوست
ہمارے عام اور ہمارا خاص اُس کا حکم ہے
دورم از تحسین و تشویقش ہمہ
میں اُن کی تعریف اور شوق دلانے سے بالکل دور ہوں
فردی ما بختی ما نہ از ہواست
ہمارا اکیلا پن اور جوڑا ہونا نفس کی خواہش سے نہیں ہے
بار آں ابلہ کشیم و صد چو او
ہم اُس بیوقوف کا اور اُس جیسے سیکڑوں کا بار برداشت کرتے ہیں

تا کہ بیند نیز او کہ نیست مرد
تا کہ وہ بھی دیکھ لے جو مرد (میدان) نہیں ہے
گفت آں را مشو اے مفتون دیو
فرمایا اے شیطان کے فریب خوردہ اُس کی نہ سُن
ہم ز نور دل بے نغم الذلیل
دل کے نور سے، ہاں وہ اچھا رہنا ہے
انچہ در رہ رفت باوے تاکنوں
جو اُس پر راستہ میں اب تک گذرا
برکشاد آں خوش سرایندہ دہن
اُن خوش گو نے، منہ کھولا
آں خیال نفس توست اینجا مایست
وہ تیرے نفس کا وہم ہے، اس جگہ قائم نہ رہ
کے کشیدے شیر ز بیگار من
تو ز شیر، میری بیگار کب برداشت کرتا؟
مست و بخود زیر محملہائے حق
اللہ کے کجاووں کے نیچے، مست اور بے خود ہوں
تا بیندیشم من از تشنچ عام
کہ عوام کے (طعن د) تشنچ کی فکر کروں
جان ما بر رُو دواں جویان اوست
ہماری جان منہ کے بل، اُس کی تلاش میں دوڑ رہی ہے
فارغ از تکذیب و تصدیقش ہمہ
اُن کے جھٹلانے اور تصدیق سے بالکل بے نیاز ہوں
جان ما چو مہرہ در دست خداست
ہماری جان نزد کی طرح خدا کے ہاتھ میں ہے
نے ز عشق رنگ و نے سودائے یو
نہ رنگت کے عشق سے اور نہ خوشبو کے خیال سے

- ۱۔ مرد۔ یعنی عوام بھی دیکھ لیں۔ آں را مشو۔ یہ شیطان کے دوسرے کی بات نہ سنا۔ از ضمیر۔ شیخ نے جو اُس کو نصیحت کی، اس کی وجہ یہ تھی کہ اُن کو کشف سے اُس کے دل کا دوسرے معلوم ہو گیا تھا۔ نعم الذلیل۔ اُس کے دل کی بات کیوں نہ معلوم ہوتی۔ کشف بہترین راہنما ہے۔ خواند۔ اُس کے دل پر جو وساوس گذرے وہ سب اُس کو بتا دیے۔
- ۲۔ بعد از اں۔ عورت نے شیخ کی بزرگی کا ارتکاز کیا تھا اس سے اُس کے دل میں اشکال پیدا ہوا تھا کہ ایسی عورت کو بیوی کیوں بنا رکھا ہے، شیخ نے اس کا جواب دینا شروع کیا۔ کاں تحمل۔ اُس کو میں نے نفسانی خواہش کی وجہ سے بیوی نہیں بنا رکھا ہے۔ بلکہ اپنے نفس کی اصلاح اور صبر کی طاقت بڑھانے کے لیے بیوی بنا رکھا ہے۔
- ۳۔ اشتران۔ ہم صوفیوں کی مثال نیکوئی کی جانب سبقت کرنے میں بختی اونٹوں کی سی ہے اللہ تعالیٰ کے فیصلوں کا بوجھ مستی اور بیخودی سے برداشت کرتے ہیں۔
- ۴۔ من نیم۔ میں بھی خدا کے احکام کے بارے میں کچا نہیں کہ کسی معاملہ میں عام بدنامی، یا خاص بدنامی سے ڈروں۔ عام ما۔ ہمارا عوام و خواص سے واسطہ نہیں، ہمارا تعلق تو صرف فرمان خداوندی سے ہے۔ دورم۔ مجھے لوگوں کی تعریف کی پروا ہے نہ مذمت کی۔ فردی۔ کسی سے علیحدگی یا کسی کے ساتھ رہنا اپنی خواہش سے نہیں ہے بلکہ خدائے خداوندی کے مطابق ہے۔ بار آں۔ اس بیوقوف بیوی ہی کا کیا میں اُس جیسے سیکڑوں کا بار صرف رضائے خداوندی کے لیے برداشت کرتا ہوں۔

کر و فر ملحمہ ماتا کجاست
ہماری جنگ کا کردار کہاں تک ہے؟
جز سنا برقی مہ اللہ نیست
سوائے اللہ تعالیٰ کے چاند کے نور کی چمک نہیں ہے
نور نور نور نور نور نور نور
نور ہی نور، نور ہی نور، نور کا نور ہے
تابسازی با رفیق زشت خو
تاکہ تو بد خو ساتھی سے بنائے رکھے
از پئے الصبر مفتاح الفرج
”صبر کشادگی کی کنجی ہے“ کی خاطر
گردی اندر نور سنتہا رساں
سنتوں کے نور میں پہنچ جائے گا
از چین ماراں بے پیچیدہ اند
ایسے سانپوں سے بہت بچ و تاب میں رہے ہیں
بُود در قدمت تجلی و ظہور
ازل میں تجلی اور ظہور تھا
واں شہر بمثل را ضدے نبود
اور اُس بے مثل شاہ کا کوئی ضد نہ تھا

حکمت در انبی جاعل
”میں زمین میں قائم مقام
بنانے والا ہوں“ میں حکمت

تا بود شائش را آئینہ
تاکہ وہ اُس کی شاہی کا آئینہ ہو
وانگہ از ظلمت ضدش بہاد او
پھر اُس نے اُس کی ضد تاریکی سے بنا دی

لے تقدیر خود درس شاگردان ماست
اتنا تو ہمارے شاگردوں کا سبق ہے
تاکجا آنجا کہ جارا راہ نیست
وہاں تک ہے، جہاں مکان کے لیے راستہ نہیں ہے
از ہمہ اوہام و تصویرات دور
تمام وہموں اور تصوروں سے دور ہے
بہر تو من پست کردم گفتگو
تیری خاطر میں نے پست گفتگو کی
تاکشی خندان و خوش بار حرج
تاکہ تو تنگی کا بار، مہی خوش برداشت کر لے
چوں بسازی باحسی ایں خساں
جب تو اُن کینوں کے کمینہ پن سے بنا لے گا
کانبیا رنج خساں بس دیدہ اند
کیونکہ نبیوں نے کینوں سے بہت تکلیف اٹھائی ہے
چوں مراد و حکم یزدان غفور
چونکہ اللہ غفور کا مقصود اور حکم
بے ز ضدے ضد را نتواں نمود
کسی ضد کے بغیر ضد کو نہیں دکھایا جا سکتا
حکمت در انبی جاعل

”میں زمین میں قائم مقام

پس خلیفہ ساخت صاحب سینہ
اس نے صاحب دل کو خلیفہ بنا دیا
پس صفای بحدو دش داد او
پھر اُس نے اسکو بے حد صفائی اور آراستگی بخش دی

۱۔ لے تقدیر۔ جس قدر تعلق مع اللہ اور اس کے احکام کے اتباع کا ذکر ہے یہ تو ہمارے شاگردوں کو بھی ہے اور خدا کے کرم سے ہمارا مرتبہ تو اس سے بہت زیادہ ہے۔ تاکجا۔ ہماری پہنچ تو ذات لامکانی کے مشاہدہ میں ہے جہاں نور ہی نور ہے اور جو تصور اور خیال سے بالاتر ہے۔ بہر تو۔ میں نے جو اپنے آپ کو تخی اوٹ بتایا تھا اور کہا تھا کہ ہم بیوقوفوں کی صحبت اصلاح نقش کے لیے برداشت کرتے ہیں یہ اپنے مقام سے پست گفتگو تیری نصیحت کے لیے کی تھی تاکہ تو صبر کی عادت ڈال لے۔

۲۔ چوں بسازی۔ جب تو کینوں کے کمینہ پن کو برداشت کرے گا تو رسولوں کی سنت کا عامل بن جائے گا۔ کانبیا۔ رسولوں اور نبیوں نے کینوں کے ہاتھوں بڑی تکلیفیں اٹھائی ہیں اور صبر کیا ہے اور ان سانپ بچھوؤں سے بہت بچ و تاب میں رہے ہیں۔ چوں مرا۔ اب اس کی حکمت بیان فرماتے ہیں کہ برابر و اثر اور کی یہ آویزش کیوں ہے۔ حضرت حق تعالیٰ نے اپنی تجلی اور ظہور چاہا تو ظاہر ہے کہ ایک چیز کا پورا علمی ظہور جب ہو سکتا تھا کہ اس کی ضد بھی پیدا کر دی جائے۔

۳۔ بے ز ضدے۔ جبکہ علمی اعتبار سے ایک چیز کا ظہور دوسری ضد کے ظہور پر موقوف ہے اور حق تعالیٰ کی کوئی ضد نہ تھی تو حضرت حق تعالیٰ نے ایک اپنا خلیفہ بتایا تاکہ اُس کے اوصاف کمالی حضرت حق تعالیٰ کے اوصاف کا آئینہ بن جائیں۔ پس۔ اللہ تعالیٰ نے اس خلیفہ میں اثباتی صفات و دلیات فرمادیں اور اس کے بالمقابل ایک مخلوق ایسی پیدا فرمادی جو تاریکی سے پر ہے۔ دش۔ خود آراستگی۔

دو علم بر ساختِ اسفید و سیاہ
سفید اور سیاہ دو جھنڈے بلند کر دیے
درمیانِ آں دو لشکر گاہِ زفت
ان دو عظیم لشکر گاہ میں
ہچناں دورِ دوم ہاتیل شد
اسی طرح دوسری بار ہاتیل ہوا
ہچناں اس دو علم از عدل و جور
اسی طرح انصاف اور ظلم کے یہ دو جھنڈے
ضدِ ابراہیم گشت و خصم او
وہ (حضرت) ابراہیم کی ضد اور دشمن ہوا
چوں درازی جنگ آمد ناخوش
جب اُس کو جنگ کا طول ناگوار ہوا
حکم کرد او آتشے را و نگر
پھر اُس نے آگ اور عذاب کو حکم دے دیا
دورِ دور و قرنِ قرن اس دو فریق
زمانہ بہ زمانہ اور قرن بہ قرن یہ دونوں فریق
سالہا اندر میاں شاں حرب بُود
اُن کے درمیان سالوں جنگ ہوئی
آبِ دریا را حکم سازید حق
اللہ تعالیٰ نے دریا کے پانی کو حکم بنایا
تاکہ فرعون را بآں فرعونیاں
یہاں تک کہ فرعون کو مع فرعونوں کے
ہم نگر سازید از بہرِ ثمود
ثمود کے لیے بھی عذاب بنا دیا
ہم نگر سازید بہرِ قوم عاد
قوم عاد کے لیے بھی عذاب بنا دیا

۱۔ دو علم۔ تو اب دو شخصیتیں رونما ہو گئیں ایک سفید اور ایک سیاہ یعنی حضرت آدم اور شیطان۔ درمیان۔ اب دونوں قسم کی مخلوق میں متضاد اوصاف ہیں اور ہر ایک خدا کی متضاد صفات کا مظہر ہے سب سے پہلے تو حضرت آدم اور شیطان ان صفات کے مظہر ہیں۔ دور دوم۔ پھر ہاتیل اور قاتیل مظہر ہیں۔ ضد ابراہیم۔ پھر حضرت ابراہیم اور مرد میں کشمکش ہوئی اور وہ دونوں مظہر بنے۔

۲۔ چون درازی۔ جب ابراہیم اور مرد کی جنگ دراز ہو گئی تو آگ کو دونوں کا حکم بنا دیا اور اُس نے فیصلہ کر دیا کہ ابراہیم حق پر ہیں اور مرد باطل پر ہے۔ دورِ دور۔ ہر زمانہ میں اسی طرح کے دو گروہوں میں کشمکش جاری ہے۔ حضرت موسیٰ اور فرعون میں یہی کشمکش تھی اور ان کی ایک جنگ و جدل نے طول پکڑا۔

۳۔ آبِ دریا۔ حضرت موسیٰ اور فرعون کی باہمی آویزش میں دریائے نیل کو حکم دے دیا اُس نے حضرت موسیٰ کو جتا دیا اور فرعون غرق ہو کر ہار گیا۔ بہرِ ثمود۔ ثمود چیخ کے عذاب سے ہلاک ہوئے۔ قوم عاد۔ اس قوم کو تیز ہوانے ہلاک کر دیا۔

ہم نگر سازید برقاروں زکیں
غصہ سے قاروں کے لیے بھی عذاب بنا دیا
تا حلیمی زمین شد جملہ قہر
حتیٰ کہ زمین کی بردباری سب قہر بن گئی
لقمہ راکاں ستونِ ایں تن ست
اُس لقمہ کو جو اس جسم کا ستون ہے
چونکہ حق قہرے نہد در نانِ تو
جب خدا تیری روئی میں قہر پیدا کر دیتا ہے
ایں لباس سے کہ ز سرما شد مجیر
یہ لباس جو سردی میں پناہ دینے والا تھا
تا شود برجست ایں جبہ شگرف
حتیٰ کہ یہ عجب جبہ تیرے جسم پر ہو جاتا ہے
تا گریزی از شوق ہم از حریر
حتیٰ کہ تو پستین اور حریر سے بھی گریز کرے گا
تو دو قلہ نیستی یک قلہ
تو دو قلہ نہیں ہے ایک قلہ ہے
امر حق آمد بشہرستان وودہ
شہر اور گاؤں میں اللہ تعالیٰ کا حکم آیا
مانع از باراں مباحش و آفتاب
بارش اور سورج سے مانع نہ بن
کہ بمردیم اغلب اے مہتر اماں
کہ ہم زیادہ تر مر گئے، اے سردار! اماں
چوں عصا را مار کرد آں پُست دست
جبکہ اُس چابک دست نے لٹھی کو سانپ بنا دیا
ہم چنیں تا دور و طورِ مصطفیٰ
اسی طرح مصطفیٰ کے طور اور دور تک

تا فرو بردش چو اثر درہا زمیں
حتیٰ کہ زمین اسکو اڑدھے کی طرح نکل گئی
برد قاروں را و بخش را بقعر
قاروں اور اُس کے خزانے کو گہرائی میں لے گئی
دفع تیغ جوع ناں چوں جوشن ست
روئی کی بھوک کی تلوار کے دفعیہ کے لیے زرہ کی طرح ہے
چوں خنّاق آں ناں بگیرد در گلو
وہ روئی گلے میں خنّاق کی طرح پھنس جاتی ہے
حق دہد او را مزاج زمہریر
اللہ تعالیٰ اُس میں ٹھنڈک پیدا فرما دیتا ہے
سرد ہیمچوں تیغ گزندہ ہیمچو برف
خنّ کی طرح ٹھنڈا، برف کی طرح کاٹنے والا
زو پناہ آری بسوئے زمہریر
(اور) اُس سے زمہریر کی طرف پناہ پکڑے گا
غافل از قصہ عذابِ ظلّہ
یوم الظلّہ کے عذاب کے قصہ سے غافل ہے
خانہ و دیوار را، سایہ مدہ
گھر اور دیوار کو، سایہ نہ دے
تا بداں مُرسل شدند اُمت شتاب
یہاں تک کہ امت جلد اُس رسول کے پاس گئی
باقیش از دفتر تفسیر خواں
اس کا باقی تفسیر کی کتاب میں پڑھ لے
گر ثرا عقلے ست ایں نکتہ بس ست
اگر تیرے اندر عقل ہے، یہ نکتہ کافی ہے
با ابو جہل آں سپہدارِ جفا
ابو جہل کے ساتھ، جو ظلم کا سپہ سالار تھا

۱۔ ہم نگر۔ قاروں کے لیے بھی عذاب بنا دیا اور وہ اسکو اڑدھے کی طرح نکل گئی۔ لقمہ۔ زمین میں بردباری تھی لیکن قاروں کے لیے قہر آلود ہو گئی وہ تو غذا جیسی چیز کو جو انسان کی مددگار اور مدار حیات سے موت کا سبب بنا دیتا ہے۔ خنّاق۔ یہ ایک مرض ہے جس میں گلے اور حلق پر درم آ جاتا ہے اور سانس بند ہو جانے سے موت واقع ہو جاتی ہے۔

۲۔ ایں لباس۔ گرم کپڑوں میں ٹھنڈک پیدا فرما دیتا ہے اور وہ برف کی طرح ہو جاتے ہیں۔ پستین۔ زمہریر۔ سخت ٹھنڈک یعنی تو زمہریر کو اُس گرم کپڑے سے زیادہ غنیمت سمجھے گا۔ دو قلہ۔ امام شافعیؒ کے نزدیک اگر دو منکے پانی ہو اور اکسین نجاست گرے تو ناپاک نہیں ہوتا یعنی تو مرد کامل نہیں ہے۔ عذابِ ظلّہ۔ اصحاب ایکہ پر عذاب آیا تو خدا نے مکانات اور در و دیوار کو حکم دے دیا کہ وہ اُن پر سایہ نہ کریں اور وہ لوگ سورج کی گرمی سے مر گئے۔

۳۔ مانع۔ جب مکانات وغیرہ بارش اور دھوپ سے مانع نہ بنے تو وہ لوگ بھاگ کر اپنے رسول حضرت شعیبؑ کے پاس گئے۔ کہ بمردیم۔ جا کر کہنے لگے کہ ہم مریکے قریب ہیں، اسن دے دیجئے اب ہم اس قصہ کو چھوڑتے ہیں تو تفسیر کی کتابوں میں پڑھ لیتا۔ چست دست۔ چابک دست یعنی حضرت موسیٰؑ۔ ایں نکتہ۔ یعنی اللہ تعالیٰ کے کمال کو ثابت اور حق کو قبول کرنے کے لیے ہمیں سمجھنا اور ابو جہل کا مقابلہ رہا اور آنحضرتؐ سے یہ معجزہ ظاہر ہوا کہ اس کے ہاتھ کی کنگریوں نے انکی رسالت کی گواہی دی۔

از میان اصبعین آفتاب! آفتاب! آفتاب کی انگلیوں میں سے دشمنی او کور کردش از نظر دشمنی نے اس کو دیکھنے سے اندھا کر دیا چشمہ افسردہ است و کردہ ایست ٹھٹھا ہوا چشمہ ہے اور وہ رک گیا ہے کہ بکن اے بندہ ایمان نظر کہ اے بندے! گہری نظر کر لیک اے پولاد بر داؤد گرد لیکن اے فولاد! داؤد کا چکر کاٹ دل فسردت رو بخورشید رواں تیرا دل ٹھٹھا گیا ہو تو روح کے آفتاب کے پاس جا نک بسو فسطائی بدن رسی اب تو بدن سوسفطائی کے پاس جاتا ہے شد ز حسن محروم و معزول از وجود حس سے محروم اور وجود سے جدا ہو گیا از وجود حس خود مفصول گشت (تو) اپنے حس کے وجود سے جدا ہو گیا گر بگوئی خلق را رسوائی ست اگر عوام سے کہے گا، رسوائی ہے چوں ز تن جاں رست گویندش رواں جب جان جسم سے چھوٹی اس کو "رواں" کہتے ہیں

سنگ در تسبیح آمد در شتاب فوراً، سنگ (ریزے) تسبیح کرنے لگے منکر آں دید و فروناورد سر منکر نے اُس کو دیکھا اور سر نہ جھکایا تو نظر داری ولے امعانش نیست تو نظر رکھتا ہے لیکن اُس میں گہرائی نہیں ہے زیں ہی گوید نگارندہ فکر اسی لیے عقل کا (نقش و) نگار کرنے والا فرماتا ہے آں نمی خواہد کہ آہن کوب سرد وہ نہیں چاہتا کہ تو ٹھنڈا لوہا کوٹے تن بمردت سوی اسرائیل راں تیرا جسم مر گیا ہو تو اسرائیل کے پاس جا در خیال از بسکہ گشتی ملکیتی تو خیالات کو بہت پہننے والا بن گیا او خود از لب خرد معزول بود وہ خود عقل کے جوہر سے جدا تھا گر ز خود و زلب خود معزول گشت وہ اگر اپنے آپ سے اور عقل سے جدا ہوا ہیں سخن خا، نوبت لب خالی ست خبردار! اے باتیں بنائیوالے! ہونٹ چبانے کا موقع ہے چیست ایمان؟ چشمہ را کردن رواں ایمان کیا ہے؟ چشمہ کو جاری کرنا

۱ آفتاب۔ آغضور۔ منکر۔ الا جہل نے یہ معجزہ دیکھا لیکن پھر بھی سر تسلیم خم نہ کیا اُس کی وجہ یہ تھی کہ اُس کا غور و فکر تسبیح نہ تھا۔ تو نظر داری۔ اب نظر کی صحت اور اُس کی نفع رسانی کا بیان شروع کیا ہے کہ اگر نظر میں گہرائی نہ ہو تو وہ مفید نہیں ہوتی ہے۔ زیں ہی گوید۔ قرآن پاک میں ہے فارجع البصر کَرْتِیْنِ "دو مرتبہ نظر ڈال" نظر کی تکرار بھی اُس کو گہرائی میں لے جاتی ہے۔ آں نمی خواہد۔ نظر کے صحیح ہونے کی یہ بھی شرط ہے کہ خدا کے نیک بندوں سے جو وحی کے قمع ہوں مدد حاصل کی جائے ورنہ محض غلا سفر کی طرز پر غور کرنا تو ٹھنڈے لوہے کو کوٹنا ہے۔

۲ تن، بمردت۔ حضرت اسرائیل تو جسم کو حیات بخشے والے ہیں اور اہل اللہ روح کو زندہ کر دیتے ہیں لہذا ان کی صحبت اختیار کرے گا تو تجھے صحیح نظر حاصل ہو جائے گی۔ در خیال۔ چونکہ تو فاسد ادہام میں مبتلا ہے لہذا اپنے ہم جنس فلسفی کے پاس جاتا ہے اور چونکہ وہ بھی فاسد خیالات میں مبتلا ہے وہ تجھے کبھی صحیح نظر نہیں عطا کر سکے گا۔ اور خود۔ چونکہ وہ سوسفطائی خود عقل سے بیگانہ ہے نتیجہ یہ ہے کہ اپنے وجود کو بھی ایک موهوم شے سمجھتا ہے۔ گر ز خود۔ جبکہ وہ اپنی عقل اور وجود سے بیگانہ ہے تو اُس میں حس بھی باقی نہیں لہذا اس کی صحبت تیرے لیے بالکل نفع بخش نہیں ہے۔

۳ ہیں سخن خا۔ گفتار یہ ہو رہی ہے کہ حضرت حق تعالیٰ کا ظہور مخلوق کے وجود کے واسطے ہے یہ مسئلہ عوام نہ سمجھ سکیں گے لہذا خاموشی اختیار کر رہے سوائے رسوائی کے کچھ حاصل نہ ہو گا لہذا جہاں سے بات شروع ہوئی تھی یعنی صحیح نظر اور ایمان نظر کی وہی بات کرنی چاہیے۔ چیست۔ ایمان کے لغوی معنی چشمہ کو جاری کرنے اور روانہ کرنے کے ہیں چونکہ روح جسم سے جدا ہو کر روانہ ہوتی ہے اس لیے اُس کو رواں کہتے ہیں لہذا ایمان کے معنی نظر کو گہرائی کی طرف روانہ کرنے کے ہوئے۔

آں حکیمے را کہ جاں از بند تن
وہ حکیم کہ جس کی جان جسم کی قید سے
یارواں شد خود بسوی ہاویہ
یا جہنم کی جانب روانہ ہوئی
دو لقب را او بریں ہر دو نہاد
اُس نے ان دونوں کے دو لقب بنائے
در بیان آنکہ بر فرماں رَوَد
اُس شخص کے بیان کے لیے جو حکم پر چلے
معجزہ ہود پیغمبر علیہ الصلوٰۃ والسلام در تخلص
پیغمبر ہود علیہ الصلوٰۃ والسلام کا معجزہ ہوا کے نازل

مومنان اُمت بوقت نزول باد

ہونے کے وقت امت کے مومنوں کے بچانے کے لیے

ہوڈ گرد مومنان خطے کشید
ہوڈ نے مومنوں کے چاروں طرف ایک لکیر کھینچ دی
مومنان از دست باد ضارہ ست
مومن نقصان رساں ہوا کے ہاتھ سے بچ کر
باد طوفاں بُود و او کشتی عسے
ہوا طوفان تھی اور وہ یقیناً کشتی تھا
باد طوفاں بُود و کشتی لطف ہو
ہوا طوفان تھی اور کشتی اللہ تعالیٰ کی مہربانی
پادشاہے را خدا کشتی کند
اللہ تعالیٰ بادشاہ کو، کشتی بنا دیتا ہے

تاز باد آں قوم او رنجے ندید
یہاں تک کہ اُس قوم نے ہوا سے کوئی تکلیف نہ دیکھی
جملہ بنشستند اندر دائرہ
سب دائرے میں بیٹھ گئے
ہست ازیں طوفاں و ایں کشتی بے
اس طرح کے طوفان اور کشتیاں بہت ہیں
بس چنین کشتی و طوفاں دارد او
وہ ایسی بہت سی کشتیاں اور طوفان رکھتا ہے
تا بحر ص خولیش بر صفہا زند
یہاں تک کہ وہ اپنی حرص کی وجہ سے صفوں پر حملہ کرتا ہے

آں حکیمے۔ شیخ بوعلی سینا نے رسالہ معراجیہ میں کہا ہے کہ انسان میں دو رو جس میں ایک کو روح حیوانی کہا جاتا ہے وہ لطیف بخارات ہیں اور ایک کو روح انسانی جو بدن سے نکل کر روانہ ہو جاتی ہے اور وہ روح حیوانی کو نفس حیوانی اور جان سے تعبیر کرتا ہے اور روح انسانی کو نفس ناطقہ اور روان سے تعبیر کرتا ہے تو اُس نے بھی روان میں رواہی اور جاری ہونے کے معنی کا لحاظ کیا اسی طرح امعان نظر میں نظر کو گہرائی میں جاری کرنے اور روانہ کرنے کا مفہوم ماخوذ ہے۔ یاروان۔ شیخ بوعلی سینا کی بعض علما نے تکفیر کی ہے اس لیے مولانا نے فرمایا ہے کہ اس کا نفس ناطقہ اور روان بدن سے جدا ہو کر چمن میں ہے یا ہادیہ یعنی جہنم کے گڑھے میں، ہادیہ۔ جہنم۔

زاویہ۔ گوشہ یعنی جہنم کے ایک قید خانہ سے دوسرے قید خانہ کی جانب۔ دولقب۔ شیخ نے دونوں چیزوں کے لیے دو لقب تجویز کیے ہیں ایک کو جان کہا دوسری کو روان کہا ہے۔ در بیان۔ اس مضمون کا مقصد اُس شخص کی حالت بیان کرنے کے لیے ہے جو خدا کے حکم کو بجالاتا ہے اگر وہ خدا سے دعا کرے کہ کاٹا پھول بن جائے تو وہ پھول بن جائے۔ معجزہ۔ اس قصہ سے یہ مقصود ہے کہ مقررین بارگاہ کی دعا مقبول ہوتی ہے۔ کشید۔ یعنی ہوا کا عذاب آنے کے وقت۔

ضارہ۔ نقصان رساں۔ او کشتی۔ یعنی دائرہ ان کے لیے کشتی تھا۔ عسے۔ عسے کا امالہ ہے جو یقین کے معنی میں بھی مستعمل ہو جاتا ہے۔ بے۔ یعنی اللہ تعالیٰ نے بہت سی چیزوں کو ہوا کے طوفان کی طرح ہلاکت کا سبب اور کشتی کی طرح ذریعہ نجات بنا دیتا ہے۔ بادشاہے۔ جس طرح کشتی ذریعہ حفاظت ہے اسی طرح اللہ تعالیٰ نے اُس بادشاہ کو مفیدین سے حفاظت کا سبب بنا دیتا ہے جس کا دراصل ملک گیری مقصد ہوتا ہے۔

قصیدہ شاہ آں نے کہ خلق ایمن شوند
بادشاہ کا یہ قصد نہیں ہے، کہ مخلوق محفوظ ہو
آں خراسی میدود قصدش خلاص
جکی کا تیل دوڑتا ہے، اُس کا قصد خلاصی حاصل کرنا ہے
قصیدہ او آں نے کہ آبے برکشد
اُس کا یہ قصد نہیں ہے کہ پانی کھینچے
گاؤ بشتابد ز نیم زخم سخت
تیل سخت مار کے ڈر سے دوڑتا ہے
لیک دادش حق چنین خوف و وجع
لیکن اللہ نے اُس کو ایسا خوف اور درد عطا کیا ہے
ہم چنین ہر کاسبے اندر دکان
اسی طرح دکان میں ہر کمانے والا
ہر یکے بر درد جوید مرہے
ہر شخص درد کے لیے مرہم تلاش کرتا ہے
حق ستونِ ایں جہاں از ترس ساخت
اللہ تعالیٰ نے اس جہان کا ستون خوف سے بنایا ہے
حمد ایزد را کہ ترسے را چنین
اللہ کی تعریف ہے کہ خوف کو اس طرح
ایں ہمہ ترسندہ اند از نیک و بد
یہ سب اچھے اور بُرے سے ڈرنے والے ہیں
پس حقیقت برہمہ حاکم کسے ست
تو حقیقتاً سب پر کوئی حاکم ہے
ہست او اندر کہیں اے بوالہوس
اے بوالہوس! وہ گھات میں ہے

قصدش آنکہ مُلک گردد پائے بند
اُس کا قصد یہ ہے کہ ملک پابند ہو جائے
تابیابد او ز زخم آں دم مناص
تاکہ فوراً مار سے چھٹکارا حاصل کر لے
یا کہ گنجد را بداں روغن گند
یا اُس کے ذریعہ تلوں کو تیل بنائے
نے برائے بُردنِ گردوں و رخت
نہ کہ گاڑی اور سامان کے لے جانے کے لیے
تا مصالح حاصل آید در تیج
کہ ضمناً مصلحتیں حاصل ہو جائیں
بہر خود کوشد نہ اصلاحِ جہاں
اپنے لیے کوشش کرتا ہے، نہ دنیا کے فائدے کے لیے
در تیج قائم شدہ زیں عالے
ضمناً یہ جہاں قائم ہو گیا ہے
ہر یکے از ترسِ جاں درکارِ باخت
ہر شخص جان کے ڈر سے ایک کام میں لگا ہوا ہے
کرد او معمار و اصلاحِ زمیں
اُس نے معمار اور زمین کی اصلاح بنا دیا
بیچ ترسندہ نترسد خود ز خود
کوئی ڈرنے والا خود بخود نہیں ڈرتا ہے
کہ قریب ست و اگر خسوس نیست
جو قریب ہے اگرچہ محسوس نہیں ہے
تا نگردی فارغ از شب اے عس
تاکہ اے چوکیدار! تو رات سے بے نیاز نہ ہو جائے

۱۔ قصیدہ شاہ آں بادشاہ کا مقصد مخلوق کو مطمئن کرنا نہیں ہوتا بلکہ ملکہ گیری ہوتا ہے لیکن اللہ تعالیٰ اُس سے مخلوق کی حفاظت کا کام لے لیتا ہے۔ خرمی۔ وہ جانور جو چکی چلاتا ہے۔ خلاص۔ یعنی مار سے بچنے کے لیے دوڑتا ہے۔ مناص۔ بچاؤ کی جگہ۔ یا کہ۔ یعنی تلوں میں سے تیل نکالنا اُس کا مقصد نہیں ہے۔ گاؤ۔ یعنی گاڑی کا تیل۔ گردوں۔ گاڑی۔ لیگ۔ یہاں مقاصد دوسرے ہیں لیکن اللہ تعالیٰ ان سے ان کے مقاصد کے علاوہ لوگوں کے نفع کا کام لے لیتا اور بمنزرتی بنا دیتا ہے۔

۲۔ کاسب۔ یعنی دوکاندار، دوکانداری اپنے نفع کے لیے کرتا ہے لیکن اُس کی وجہ سے لوگوں کی ضروریات پوری ہوتی ہیں۔ ہر گچے۔ ہر انسان اپنی غرض کے لیے کام کرتا ہے مگر بھی اس سے نظامِ عالم قائم ہوا اور لوگوں کا مفاد اہستہ ہو جاتا ہے۔ حق ستون۔ ہر انسان اپنے مقصد کے فوت ہونے سے ڈرتا ہے اور اسی خوف سے نظامِ عالم قائم ہے۔ حمد ایزد۔ اُس خدا کے لیے تعریف ہے جس نے اس خوف کو اس دنیا کا معمار اور آباد کنندہ بنا دیا ہے۔

۳۔ ایں ہمہ۔ دنیا کا ہر نیک و بد اپنے مقصد کے فوت ہونے سے ڈرتا ہے اور یہ درخورد خود نہیں پیدا ہوا ہے بلکہ اُس کا کوئی پیدا کرنے والا ہے۔ پس۔ معلوم ہوا کہ ہر شخص پر کوئی ذات حاکم ہے اور اُس شخص کو ذات سے حکومت کا قرب حاصل ہے لیکن وہ ذات اُس کو محسوس نہیں ہوتی ہے۔ ہست۔ محسوس تو وہ نہیں ہے لیکن وہ تیری محسوس میں ہے تاکہ تو اپنے فریضہ سے غافل نہ ہو۔

ہست اُو محسوس اندر ممکنے
وہ محسوس ہے، گھات میں
آں حسے کہ حق براں حس مبظہرست
وہ حس جس پر اللہ تعالیٰ ظاہر ہے
حس حیواں گربدیدے آں صُور
گر حیوانی حسن اُن صورتوں کو دیکھ سکتی
آنکہ تن را مظہر ہر رُوح کرد
جس نے جسم کو ہر رُوح کا مظہر بنایا
گر بخوابد عین کشتی را بخو
اگر وہ چاہے تو کشتی کو عادت میں
ہر دمت طوفان و کشتی اے مقل
اے نادار! تیرے طوفان اور کشتی کو ہر وقت
گرنہ بنی کشتی و دریا بہ پیش
اگر تو کشتی اور دریا کو سامنے نہیں دیکھتا ہے
چوں نہ بیند اصل ترش را عیوں
جب اس کے ڈر کی اصل کو آنکھیں نہیں دیکھتی ہیں
مُشت برائی زند یک جلف مست
ایک گنوار، مست اندھے کے مکا مارتا ہے
زانکہ آں دم بانگ اُستری شنید
کیونکہ اُس نے اُس وقت خچر کی آواز سنی تھی
باز گوید کور نے ایں سنگ بُود
پھر کہتا ہے نہیں یہ پھر تھا
ایں بُود و آں بُود و اُو بُود
یہ نہ تھا اور وہ نہ تھا اور وہ بھی نہ تھا

لیک محسوس حس ایں خانہ نے
لیکن اس جہان کے حس کا محسوس نہیں ہے
نیست حس ایں جہاں آں دیگرست
وہ اس جہاں کی حس نہیں ہے، وہ دوسری ہے
بایزید وقت بُودے گاؤ و خر
تو گاؤ و خر (اپنے) وقت کے بایزید ہوتے
وانکہ کشتی را بُراق نوح کرد
اور جس نے کشتی کو نوح کا بُراق بنایا
اُو کند طوفان تو اے نور جو
اے نور کے تلاش کرنے والے! وہ تیرا طوفان بنادے
باغم و شادیت کرد اُو متصل
اُس نے تیری خوشی اور غمی سے وابستہ کر دیا ہے
لرزہا ہیں در ہمہ اجزائے خویش
اپنے تمام اجزا میں کپکی کو دیکھ لے
ترس دارد از خیال گوناگوں
تو وہ قسم قسم کے خیالات سے ڈرتا ہے
کور چدارد لکد زن اُستریست
اندھا سمجھتا ہے مکا مارنے والا خچر ہے
کور را گوش ست آئینہ، نہ دید
اندھے کا آئینہ، کان ہیں نہ کہ نظر
یا مگر از قہ پر طنگ بُود
یا شاید پر صدا قہ سے تھا
آنکہ اُو ترس آفرید اینہا نمود
جس نے خوف پیدا کیا ہے اس نے ان کو رونما کیا

- ۱۔ ہست۔ اُس کو عقل کامل والے محسوس بھی کر لیتے ہیں عوام کے لیے غیر محسوس ہے چونکہ اس ممکن تک اُن کی رسائی نہیں ہے۔ آں حسے۔ خدا جس حس کا محسوس ہے وہ اس دنیا کی ظاہری حس نہیں ہے وہ دوسرے عالم کی حس ہے۔ حس حیواں۔ یعنی ظاہری حس جو حیوانات میں بھی ہے۔ گاؤ و خر۔ جو پیٹ اور شرمگاہ کی شہوت میں مبتلا ہیں۔ آنکہ۔ وہ ذات جو غیر کشتی کو کشتی بنا دیتی ہے اُس میں یہ قدرت بھی ہے وہ کشتی کو طوفان بنادے یعنی وہی چیز جو ذریعہ نجات تھی ہلاکت کا سبب بن جائے۔
- ۲۔ ہر دمت۔ تیرا یہ غم اور خوشی تیرے لیے طوفان اور کشتی بنا دیا ہے اور پھر غم کو خوشی کا سبب بنا دیا جاتا ہے۔ گرنہ بنی۔ اگر تیرا غم اور خوشی تجھے نظر نہیں آتے ہیں تو اُن کے آثار سے اُن کو سمجھ لے۔ چوں نہ بیند۔ فلسفی چونکہ اس خوف کی اصل کو جو خدا سے ہے نہیں دیکھتا ہے تو وہ طبعی اسباب کو خوف کا سبب قرار دیتا ہے جو عموماً غلط ہوتا ہے۔ مُشت۔ اُس فلسفی کی مثال اُس اندھے کی سی ہے جس کے کسی گنوار مدہوش نے مکا مارا ہو اور وہ اس کا سبب خچر کی لات کو سمجھے۔
- ۳۔ زانکہ۔ خچر کو مکا مارنے والا اس لیے سمجھ لے کہ اس وقت اس نے خچر کا ہنہانا سنا تھا اور اندھے کے کان اُسکی آنکھ کا کام کرتے ہیں۔ باز گوید۔ پھر وہ اندھا یہ کہتا ہے کہ نہیں یہ گدھے کی لات نہ تھی بلکہ کسی نے پھر پھینک کر مارا ہے یا شاید کسی پر آواز قہ سے آکر لگا ہے۔ طنگ۔ صدا قہ پر طنگ سے مراد پہاڑ ہو سکتا ہے۔ ایں بُود۔ اندھے نے پھر کے لگنے کے تمن سبب سمجھے گدھے کی لات، پھینکنے والا، پہاڑ اور تینوں غلط تھے جس ذات نے خوف پیدا کیا تھا اُسی نے اس اندھے کے یہ خیالات پیدا کر دیے۔

ہچکس از خود نترسد اے خویں
 اے غمگین! کوئی شخص اپنے آپ سے نہیں ڈرتا ہے
 فہم کثر کردست او ایں درس را
 اُس نے اس سبق کے سلسلہ میں سمجھ کو ٹیڑھا کر لیا ہے
 ہیچ و ہیچ بے حقیقت کے یود
 کوئی کھوٹا بغیر صحت کے کب چلتا ہے؟
 در دو عالم ہر دروغ از راست خاست
 دونوں جہان میں ہر جھوٹ سچ سے بنا ہے؟
 بز امید آں رواں کرد او دروغ
 اس امید پر اس نے جھوٹ چالو کر دیا
 شکرِ نعمت کن مکن انکارِ راست
 نعمت کا شکر ادا کر، سچ کا انکار نہ کر
 یا ز کشتیہا و دریابائے او
 یا کشتیوں اور اُس کے دریاؤں کی
 گویم از گل جزو دروے داخل ست
 گل کی بات کروں، جز اُس میں داخل ہے
 صحبتِ ایں خلق را طوفاں شناس
 ان عوام کی صحبت کو طوفان سمجھ
 را شنایان وز خویشاں گن حذر
 را شنایان اور اپنوں سے بچ
 یادہا شاں غائبی ات می چرند
 اُن کی یادیں تیری غیبت کو چرتی ہیں
 از قف تن فکر را شربت مکے
 جسم کے قف سے فکر کا شربت چوستا ہے

ترس و لرزہ باشد از غیرے یقین
 یقیناً خوف اور کچکی غیر سے ہوتی ہے
 آں حکیمک وہم خواند ترس را
 وہ فلسفی اس ڈر کو وہم بناتا ہے
 ہیچ وہی بے حقیقت کے یود
 بغیر حقیقت کے کوئی وہم کب ہوتا ہے؟
 کے دروغے قیمت آرد بے زر است
 سچائی کے بغیر جھوٹ کے دام کب اُٹھتے ہیں؟
 راست را دید او رواج و فروغ
 اُس نے سچ کا چالو ہونا اور فروغ دیکھا
 اے دروغے کہ ز صدقت ایں نواست
 اے جھوٹ کہ تیرا ساز و سامان سچ ہے
 از مفلسف گویم و سودائے او
 فلسفی اور اُس کے خیال کی بات کروں
 بل ز کشتیہاں کاں بند دلست
 بلکہ اس کی کشتیوں کی، کیونکہ وہ دل کا مسخر کرنے والا ہے
 ہر ولی را نوح و کشتیہاں شناس
 ہر ولی کو نوح اور کشتی بان سمجھ
 گم گرین از شیر و اثر درہائے ز
 شیر اور ز۔ اثر ہے سے نہ ڈر
 در تلافی روزگارت می برند
 ملاقات میں تیرا وقت ضائع کرتے ہیں
 چوں خرن تشنہ خیال ہر یکے
 ہر شخص کا خیال پیاسے گدھے کی طرح

۱۔ ترس۔ یہ خوف اور لرزہ خود بخود نہیں پیدا ہوتا ہے کسی سبب سے پیدا ہوتا ہے۔ آں حکیمک۔ وہ فلسفی وہم کو خلاق قرار دے کر اُس کو خوف کا خالق قرار دیتا ہے یہ اُس کی کج فہمی ہے۔ ہیچ وہی۔ وہم کسی چیز سے جب ہی پیدا ہوتا ہے جبکہ اُس چیز سے کبھی وہ چیز پیدا بھی ہوئی ہو مثلاً زید کو یہ وہم کہ مجھے کوئی مار ڈالے جب ہی ہوا جبکہ ایسے واقعات حقیقتاً ہوتے بھی ہیں تو جب وہم کسی حقیقت پر مبنی ہوتا ہے تو اعمال اس حقیقت کا کوئی پیدا کرنے والا ہے جس کی وجہ سے یہ وہم رونما ہوا ہے، اس کو اس طرح سمجھ لو کہ ہم بمنزل کھونے سکے کے ہمارے کھرا اسکہ حقیقت ہے تو کھوٹا تب ہی چلتا ہے جب کھرا چلتا ہے۔

۲۔ کے دروغ۔ جھوٹ اسی لیے ہوا کہ لوگوں نے سچ کا رواج دیکھا ہے۔ اے دروغ۔ سچ کا جھوٹ پر یہ احسان ہے کہ اُس کی وجہ سے اس کا رواج ہوا ہے۔ از مفلسف۔ فلسفی اور خدا کی کشتیوں کا بیان ہو رہا تھا اب میں سوچتا ہوں کہ مزید گفتگو فلسفی کے بارے میں کروں۔ گویم۔ کشتی کا بیان کرنا ہوں اُس کے ضمن میں فلسفی کا بھی رد ہو جائے گا۔ ہر ولی۔ اہل اللہ بمنزل نوح اور کشتی کے ہیں اور عوام بمنزل طوفان کے ہیں۔

۳۔ کم گرین۔ انسان کے لیے شیر اور سانپ اس قدر مہلک نہیں ہیں جس قدر دوست اور اپنے مہلک ہیں۔ در تلافی۔ ان کی موجودگی میں ملاقات سے تفصیح اوقات ہوتا ہے اور غیر موجودگی میں اُن کی یاد میں تمہارا فکر برباد ہوتا ہے۔ چوں خرن تشنہ۔ دوستوں اور اپنوں کی یاد تمہاری قوتِ فکر یہ کو پیاسے گدھے کی طرح چوستی ہے۔ قف۔ قف جس کے ذریعہ بوتل وغیرہ میں تیل بھرتے ہیں۔

نشف کرد از تو خیال آں و شات
 آن پخلخوروں کی یاد نے تجھ سے پُوس لیا
 پس نشانِ نشف آب اندر غصون
 شاخوں میں پُوسنے کی علامت
 عضو چوں شاخ تروتازہ بُود
 عضو تروتازہ شاخ کی طرح ہوتا ہے
 گر سبد خواہی توانی گردش
 اگر تو ٹوکی چاہے، تو اُس کو بنا سکے گا
 چوں شد آں ناشف ز نشف شیخ خود
 جب وہ چوسنے والی اپنی جڑ کے چوسنے سے جدا ہو گئی
 پس بخواں قاموا کسالی از بُے
 تو قرآن میں ”قاموا کسالی“ پڑھ لے
 آتشیں ست ایں نشانِ کوتہ کُتم
 علامت آتشیں ہے، مختصر کرتا ہوں
 آتش دیدی کہ سوزد او نہال
 تو نے وہ آگ دیکھی ہے جو پودے کو جلا دیتی ہے
 ز آتش عشق ست سوزاں جان و دل
 جان اور دل عشق کی آگ سے جلنے والے ہیں
 نے خیال و نے حقیقت را اماں
 نہ خیال کو امن ہے، نہ حقیقت کو
 خصم بر شیر آمد و ہر رُوبہ او
 وہ شیر اور ہر لومڑی پر غالب آ گیا
 در وجوہ وجہ او رُو خرج شو
 اُس کی ذات کی تجلیات میں جا، خرچ ہو جا

نشف۔ دوستانوں اور عزیزوں کی یاد تعلق باللہ کو زایل کرتی ہے۔ و شات۔ پخلخور۔ پس نشان۔ شاخوں کے جڑ سے پانی چوسنے کی علامت ہے۔ بے کزان میں آب ہوتی ہے۔ غصون۔ غصن کی جمع ہے، شاخ۔ رکون۔ میلان۔ عضو۔ اسی طرح جب اعضا میں تری ہوتی ہے تو ہر طرف کو مڑ جاتے ہیں۔ گر سبد۔ تر شاخ کو سوز کر ٹوکی بھی بنا سکتے ہیں اس کو گول موز کر گردن میں بھی ڈال سکتے ہیں۔ چوں۔ جب وہ اپنی جڑ سے پانی چوسنا چھوڑ دے تو اس میں یہ صفات نہیں رہتی ہیں۔ پس بخواں۔ اسی طرح جب تو کی اراد یہ ہے۔ اعضا سیراب نہیں ہوتے ہیں تو ان میں جنبش کی کمی ہوتی ہے، کفار کے بارے میں قرآن پاک میں ہے وَاِذَا قَامُوا الصَّلَاةَ قَامُوا كَسَالٰی "اور وہ جب نماز کے لیے کھڑے ہوتے ہیں تو اسل منہ ہو کر کھڑے ہوتے ہیں۔

آتشیں۔ یہ تعلق باللہ کا بیان عوامانہ ہے۔ گئے اور ان کو مضرب الجہنم ہے۔ ایں نشان۔ آتش۔ تو نے یہ آگ تو دیکھی ہے عشق کی آگ کو بھی دیکھ لے جو جان و دل کو ہی نہیں بلکہ انسانیت کے خیال و وحی جلا دیتی ہے لیکن جس جان و دل میں قبولیت کی صلاحیت نہیں ہے اُن میں سوزندگی تو دور نہ رہے اس کی روشنی بھی محسوس نہیں ہوتی ہے۔

نے خیال۔ یہ مدعا حیات کی بات ہے ورنہ وہ آتش عشق جبکہ جان کو جلا دیتی ہے تو اُس سے جلنے سے نہ خیال بچتا ہے نہ حقیقت واقعی۔ ختم۔ عشق ایسی چیز ہے کہ شیر یعنی انسانیت اور زمانی یعنی خیال پر غالب آ جاتا ہے۔ ہر دو کو فنا کر ڈالتا ہے۔ نکلتی۔ اس عشق سے ماسوی اللہ سب جگہ خاک ہو جاتا ہے۔ وجود وجہ۔ ذات کی تجلیات۔ ختم شہ چنے چوہا نروے۔ چون الف۔ در۔ ہم دراصل ہم تمام تہاب اور اسکے وصل کی وجہ سے درمیاں کا الف یعنی مزون ہو گیا ہے تو بھی اسی طرح فنا ہو جا۔

آں الف در بسم پنہاں کردہ ایست
اُس "الف" نے "بسم" میں خفیہ قیام کیا ہے
ہم چہیں جملہ حروف گشتہ مات
اسی طرح وہ تمام حروف جو فنا ہو جاتے ہیں
اُوصلہ ست و بے وسین زو وصل یافت
وہ صلہ ہے اور "با" اور "سین" اس کی وجہ سے جڑے
چونکہ حرفے برنابد اس وصال
جب یہ وصال ایک حرف کی منجائش نہیں رکھتا
چوں یکے حرفے فراق زسین و بے ست
جبکہ ایک حرف "با" اور "سین" کی جدائی ہے
چوں الف از خود فنا شد مکنتف
جب پہلو میں آنیوالا الف اپنائیت سے فنا ہو گیا
مَا زَمِیْتُ اِذْ زَمِیْتُ بے ویست
"تو نے نہیں پھینکا جبکہ تو نے پھینکا" اُس کے بغیر ہے
تاوَد دَارُو ندارد اُو عمل
جب تک روا موجود ہے، وہ عمل نہیں کرتی
گرے شود بیشہ قلم دریا مدید
اگر جنگل قلم اور سمندر روشنائی بن جائے
چار چوب خشت زن تا خاک ہست
پتھنے کا سانچہ جب مٹی تک ہے
چوں نماںد خاک و بادش خف کند
جب مٹی نہ رہے گی اور اُس کو ہوا صاف کر دیگی

ہست اُو در بسم وہم در بسم نیست
وہ "بسم" میں ہے بھی اور نہیں بھی
وقت حذف حرف از بہر صلات
اتصال کے لیے حرف کے حذف کے وقت میں
وصل بے وسین الف را بر نتافت
"با" اور "سین" کے وصل کو "الف" برداشت نہ کر سکا
واجب آمد کہ کنم کوتہ مقال
تو ضروری ہو گیا کہ گفتگو کو مختصر کر دوں
خامشی اینجا مہم تر واجبے ست
تو اس جگہ چپ رہنا بہت زیادہ ضروری ہے
بے وسین بے اُو ہی گویند الف
تو "با" اور "سین" اُس کے بغیر "الف" کہہ رہے ہیں
ہم چہیں قال اللہ از ضمنش بگست
اسی طرح "اللہ نے کہا" اس کے ضمن میں مستفاد ہوا
چونکہ شد فانی کند دفع رعلل
جب فانی ہو گئی بیماریوں کا دفعہ کرتی ہے
مثنوی را نیست پایانی اُمید
مثنوی کے ختم کی توقع نہیں ہے
میدہ تقطیع شعرش نیز دست
اُس کے شعروں کی تقطیع بھی میسر رہے گی
خاک سازد بحر اُو چوں کف کند
جب اُس کا سمندر جوش مارے گا مٹی بنا لے گا

۱۔ آں الف۔ وہ ہمزہ جو بسم میں پوشیدہ ہو گیا معنی کے اعتبار سے موجود ہے اور لفظوں کے اعتبار سے معدوم ہے تو بھی اسی طرح اُس ذات میں فنا ہو جائے جس اعتبار سے نہ ہے۔ اُو۔ وہ ہمزہ وصل تھا جب اور اس کا وصل ہوا وہ وصل اس ہمزہ کو برداشت نہیں کرتا تو میرا وصل باللہ میری تقریر کو کیسے برداشت کرے گا تو یہ میری تقریر اور بیان فنا کے خلاف ہے لہذا مجھے خاموشی اختیار کرنی چاہیے۔ چون کہے حرفے۔ جب ہمزہ کا وجود اور اس کے وصل سے مانع ہے تو مقام فنا میں پہنچ کر خاموشی ضروری ہے لہذا وجود کے آثار میں سے ہے جو فنا کے منافی ہے۔

۲۔ چوں الف۔ جب ہمزہ نے خود کو فنا کر دیا تو اب اور اس کو بتا رہے ہیں اسی طرح جب بندہ فانی فی ذات اللہ ہو جائے گا تو اس کو بقایذات اللہ حاصل ہو جائے گا۔ مارمیت۔ آنحضورؐ نے جنگ بدر میں ایک مٹھی خاک دشمنوں کی طرف پھینکی تو وہ اندھے ہو گئے، چونکہ آنحضورؐ کو مقام فنا حاصل تھا اس لیے آنحضورؐ کے اس فعل کا آنحضورؐ کے بجائے اللہ تعالیٰ نے اپنی طرف منسوب کیا اور فرمایا کہ تم نے نہیں پھینکا بلکہ خدا نے پھینکا تو جب فانی کا فعل فانی کی طرف منسوب نہیں ہو سکتا ہے تو اس کا قول بھی اس کی طرف منسوب نہ ہوگا بلکہ اللہ تعالیٰ کی طرف منسوب ہوگا تو لیکن اللہ زمنی سے یہ بھی مستفاد ہوا کہ آنحضورؐ نے نہیں کہا بلکہ اللہ نے کہا۔ گفتہ اور گفتہ اللہؐ۔ گرچہ از معلقوم عجا اللہؐ۔

۳۔ گر شود۔ چونکہ مولانا نے گزشتہ اشعار میں بہت بلند مضامین ذکر فرمائے ان کے پیش نظر مثنوی کی تقریف شروع کر دی۔ بیشہ۔ جنگل یعنی اس کے درخت۔ مدید۔ مداو کا مالہ ہے، روشنائی۔ مثنوی۔ اس کے مضامین کلمات اللہ ہیں اور ان کے بارے میں قرآن پاک میں یہی کہا گیا ہے۔ چار چوب۔ جب تکہ زمین ہے یعنی دنیا قائم ہے زمین سے اٹھیں پتھریں گی اور اس وقت تک اس مثنوی کے اشعار بھی دستیاب رہیں گے۔ چوں نماںد۔ جب یہ زوئے زمین ختم ہو جائے گی اور قیامت کے دن کی ہوائیں اس کو تباہ کر دیں گی تو اس مثنوی یعنی کلمات کا سمندر جوش مارے گا اور عالم آخرت میں ایکہ زمین بنا لے گا۔

چوں نہماند بیشہ و سر در کشند
جب جنگل نہ رہیں گے اور سر چھپالیں گے
بہر ایں گفت آں خداوند فرج
اسی لیے کشادگی کے خدا نے فرمایا
باز گرد از بحر، رُو در خشک نہ
سمندر سے واپس ہو جا، خشکی کی جانب رُخ کر
تاز لعلبت اندک اندک در صبا
تاکہ بچپن میں کھیل سے تھوڑا تھوڑا
عقل زان بازی ہی گیرد صبی
بچہ کھیل سے عقل حاصل کرتا ہے
کودک دیوانہ بازی کے گند
دیوانہ بچہ کب کھیلتا ہے؟
رجوع کردن بقصہ قہ و رنج
قہ اور خزانہ کے قہ کی جانب رجوع

نک خیال آں فقیر بے ریا
اُس مخلص فقیر کے خیال نے
بانگ او تو نشوی من بشنوم
تو اس کی آواز نہیں سنتا، میں سن رہا ہوں
طالب بخش میں خود گنج او ست
اس کو خزانہ کا طالب نہ سمجھ وہ خود خزانہ ہے
سجدہ خود را می کند ہر لحظہ او
وہ ہر لحظہ اپنا سجدہ کرتا ہے
گر بدیدے زائینہ او یک پشیز
اگر وہ آئینہ سے ایک دمڑی دیکھ لیتا
عاجز آورد از بیاؤ از بیا
آ جا، آ جا کے ذریعہ عاجز کر دیا
زانکہ در اسرار ہمزای ویم
کیونکہ میں رازوں میں اُس کا ہمزای ہوں
دوست کے باشد بمعنی غیر دوست
باطن میں دوست، دوست کا غیر کب ہوتا ہے؟
سجدہ پیش آئینہ ست از بہر رُو
آئینہ کے ساتھ سجدہ کرنا چہرے کے لیے ہے
بے خیال او نہماندے ہیچ چیز
اُس کے خیال کے سوا کچھ نہ رہتا

۱۔ چوں نہماند بیشہ۔ جب یہ عالم دنیا کے جنگل ناپید ہو جائیں گے تو مثنوی یعنی کلمات اللہ اور عالم آخرت کے جنگل پیدا ہو جائیں گے۔ بہر ایں۔ چونکہ کلمات اللہ غیر محدود ہیں لہذا ان کی باتیں بھی لامحدود ہیں ان کو بیان کے جاؤ کوئی تنگی نہ آئے گی۔ باز گرد۔ اب کلمات اللہ اور اسرار کے سمندر کی باتوں سے خشکی کی طرف یعنی ظاہری باتوں کی طرف رجوع اور کچھ کھیل کود کی بات کر وہ بچہ کے لیے مفید ہے جب وہ لکڑی کی تلوار سے کھیلتا سیکھ لیتا ہے تو اسلی تلوار خوب چلاتا ہے۔ تاز لعلبت۔ کھیل کود سے عقل آشنا ہو جاتی ہے۔ بازی۔ کھیل کود سے بچہ ہنر سیکھ لیتا ہے اگرچہ بظاہر عقل اور کھیل میں کوئی جوڑ نہیں ہے۔ کودک۔ کھیل سے عقل آتی ہے اور عقل ہی سے کھیل آتا ہے پاگل بچہ کبھی کھیل میں نہیں لگتا ہے۔

۲۔ نکس۔ اُس مخلص فقیر کا خیال مجھے مجبور کر رہا ہے کہ میں اُس کے قصہ کو پورا کروں۔ بانگ او۔ چونکہ میں اُس فقیر کا ہمزای ہوں اُس کی آواز بلانے کی مجھے آ رہی ہے۔ طالب بخش۔ اُس فقیر کو خزانہ کا طالب نہ سمجھ بلکہ وہ خود خزانہ ہے کیونکہ دوست باطن کے اعتبار سے دوست کا غیر نہیں ہوتا ہے بلکہ مطلوب، طالب کا آئینہ ہوتا ہے اور آئینہ کی جانب سجدہ کرنا اپنے لیے ہی سجدہ کرنا ہے، انسان کسی چیز کا طالب اپنی غرض کے لیے ہوتا ہے تو گویا وہ مطلوب خود طالب ہے۔

۳۔ گر بدیدے۔ طالب نے مطلوب کے آئینہ میں خود ہی کو دیکھا تو طلب میں اس قدر منہمک ہو گیا لیکن اگر وہ مطلوب میں اُس حقیقت کو دیکھ لیتا جس حقیقت کے لیے مخلوق اور مطلوب آئینہ ہے تو وہ اس حقیقت کے ورپے ہو جاتا اور اُس کے ذہن سے ہر مطلوب خیال زایل ہو جاتا اور اُس حقیقت کے آئینہ بن جانے سے جب اس میں اپنا چہرہ نظر آتا تو منصور کی طرح اِنِّیْ لَمَّا اللّٰہُ کا فرقہ لگانے لگتا۔

دانش او محو نادانی شدے
 اُس کا علم بے علمی میں فنا ہو جاتا
 سر بر آوردے عیاں کافی انا
 کھلم کھلا سر ابھارتا کہ ”انی انا“
 کا دمید و خویش بیدیش دے
 کہ تم آدم ہو اور تھوڑی دیر کے لیے اپنے آپ کو آدم سمجھو
 تاز میں شد عین چرخ لا جورد
 یہاں تک کہ زمین بعینہ نیلا آسمان ہو گئی
 گشت لا اِلَّا اللہ و وحدت شگفت
 ”لا“ الا اللہ“ بن گیا اور وحدت ظاہر ہو گئی
 وقت آں آمد کہ گوش ما کشد
 اس کا وقت آ گیا کہ ہمارے کان کھینچے
 آنچہ پوشیدیم از خلقاں مگو
 جو ہم نے مخفی کیا ہے، لوگوں سے نہ کہہ
 تو بقصد کشف گردی جرم دار
 تو اظہار کے ارادے میں مجرم ہو گا
 قاتل ایں، سامع ایں ہم منم
 اس کا کہنے والا بھی اور سننے والا بھی میں ہی ہوں
 رنج کیشند ایں گروہ از رنج گویا
 یہ لوگ زحمت پسند ہیں زحمت کی بات کر
 می خورند از زہر قاتل جام جام
 زہر قاتل کے جام پر جام پیتے ہیں

ہم خیالات ہم او فانی شدے
 اُس کے خیالات اور خود وہ بھی فانی ہو جاتے
 دانش دیگر ز تا دانی ما
 ہماری بے علمی سے دوسرا علم
 اُسجذوا لآدم ندا آمد ہے
 آدم کو سجدہ کرو آواز آ رہی تھی
 احولی از چشم ایشان دور کرد
 اُن کی آنکھ سے بھیگنا پن دور کر دیا
 لا اِلَّا اللہ گفت و اِلَّا اللہ گفت
 اُس نے ”لا الہ“ کہا اور ”الا اللہ“ کہا
 آں حبیب و آں خلیل بارشد
 وہ حبیب اور ہادی دوست
 سُوئے چشمہ کہ دہاں زینہا بشو
 چشمہ کی جانب، کہ ان سے منہ دھوئے
 ور بگوئی خود نہ گردد آشکار
 اگر تو کہے گا واضح نہ ہو گا
 لیک من اینک پریشاں می شوم
 لیکن میں اب پراگندہ بات کر رہا ہوں
 صورت درویش و نقش گنج گویا
 درویش کی ظاہری صورت اور خزانہ کا نشان بیان کر
 چشمہ رحمت بر ایشان شد حرام
 رحمت کا چشمہ ان پر حرام ہو گیا ہے

اُجذوا۔ آدم فرشتوں کے سہو اس لیے تھے کہ وہ مظہر حقیقت تھے تو نبی آدم کے لیے یہ اشارہ ہے کہ وہ بھی آدم کی طرح مظہر حقیقت ہیں اور اُن کو چاہیے کہ اپنے آپ کو اس حقیقت کا مظہر سمجھیں۔ احولی۔ اللہ تعالیٰ نے فرشتوں کی آنکھ سے بھیگنا پن دور کر دیا اور انھوں نے آدم کو مٹی کی طرح مہبط انوار دیکھا جس طرح فلک مہبط انوار ہے۔ لا۔ اُس کا اتنی انا اللہ کہنا لا الہ الا اللہ ہی کہنا تھا جبکہ لا الہ یعنی غیر اللہ مظہر الا اللہ بن گیا تو لا الہ یعنی غیر الا اللہ عین حقیقت بن گیا۔ تو گویا انا اللہ کہنا بعینہ لا الہ الا اللہ کہنا تھا یعنی یہ محض دو عنوان ہیں معنوں ایک ہی ہے۔

آں حبیب۔ اب ان اسرار کا بیان اس درجہ پر آ گیا ہے کہ اللہ تعالیٰ ہمارا کان کھینچ کر شرعی احکام کی طرف لے جائے اور حکم دے کہ شریعت کے چشمہ سے منہ دھولے تاکہ ان اسرار کے بیان کا منہ میں جو اثر ہے وہ زائل ہو جائے اس لیے کہ شریعت اس طرح کے کلمات کی اجازت مغلوب الحال کے سوا کسی کو نہیں دیتی ہے اور یہ وہ اسرار ہے جو شریعت نے عوام سے پوشیدہ رکھے ہیں۔ در۔ اگر ان اسرار کو بیان بھی کیا جائے گا تو اسرار واضح نہ ہوں گے اور اس طرح کے کلمات کہنے والا مجرم قرار دیا جائے گا اور شریعت کے احکام کے اعتبار سے سولی کا مستحق ہوگا۔

لیک۔ میں جو کچھ بیان کر رہا ہوں وہ بھی پراگندہ باتیں ہیں جن سے اسرار کی حقیقت واضح نہیں ہوتی۔ نیز ان کا کہنے والا بھی میں ہی ہوں اور سننے والا بھی میں ہی ہوں، چونکہ اور کوئی سمجھنے والا نہیں ہے لہذا میں عوام سے راز ظاہر کرنے کا مجرم بھی نہیں ہوں۔ صورت درویش۔ اسرار کا بیان آداب فہم ہوا اب دو باتیں اور کہنی ہیں جن کا ادھر ذکر ہوا ہے ایک۔ درویش کا قصہ دوسرا چشمہ رحمت یعنی شریعت کا ذکر۔ رنج کیشند۔ عوام کو وہی باتیں پسند ہیں جن کا ذکر غیر خدا کا ذکر ہے اور وہ ہمارے لیے تکلیف دہ ہیں لیکن عوام کا چونکہ یہ مزاج بن گیا ہے لہذا مجبوراً ہمیں اس طرح کے قصے بیان کرنے پڑ رہے ہیں۔ چشمہ رحمت۔ شریعت کی باتیں ان عوام نے اپنے اوپر حرام کر لی ہیں اور دوسرے قصے جزد ہر ہیں اس کے عادی ہو گئے ہیں۔

خاکہلا پُر کردہ دامن می کشند
دامن کو مٹی سے بھر کر لا رہے ہیں
کے شود ایں چشمہ دریا مدد
یہ دریا کا امدادی چشمہ کب ہو سکتا ہے
لیک گوید باشا من بستہ ام
لیکن وہ کہتا ہے تمہارے اعتبار سے میں بند ہوں
قوم معکوس اند اندر مشتہا
مطلوب کے بارے میں وہ الٹی قوم ہے
ضد طبع انبیاء دارند خلق
لوگ انبیاء کی طبیعت کی ضد ہیں
چشم بند خلق چوں دانستہ
جبکہ تو نے لوگوں کی آنکھ کے پردے کو سمجھ لیا
برچہ بکشادی بدل ایں دیدہا
تو نے آنکھوں کو بدلہ میں کس چیز پر کھولا ہے؟
لیک خورشید عنایت تافتہ است
لیکن مہربانی کا سورج چکا ہے
نزد بس نادر زرحمت باخته
اُس نے رحمت سے عجب زد کھیلی ہے
ہم ازیں بدبختی خلق آں جواد
اُس نخی نے مخلوق کی اسی بدبختی سے
غنیچہ را از خار سرمایہ دہد
وہ غنیچہ کو کانٹے سے سرمایہ عطا کرتا ہے
از سوادِ شب بروں آرد نہار
وہ رات کی سیاہی سے دن ظاہر کرتا ہے

تاکنند ایں چشمہا را خشک بند
تاکہ ان چشموں کو خشک اور بند کر دیں
ملکبس زیں مُشتِ خاک نیک و بد
پٹا ہوا؟ اس اچھی بُری مٹی کی مٹی ہے
بے شام من با ابد پیوستہ ام
تمہارے علاوہ میں ابد سے وابستہ ہوں
خاک خوار و آب را کردہ رہا
مٹی پیتی ہے، پانی کو چھوڑ رکھا ہے
اژدہا را مُتکا دارند خلق
یہ لوگ اژدہے کو تکیہ گاہ بنائے ہوئے ہیں
پہچ دانی ازچہ دیدہ بستہ
تو جانتا ہے کہ تو نے کس چیز سے آنکھ بند کر لی ہے؟
یک بیک بس البدل داں آں ترا
اپنے لیے اُس کو سراسر بُرا بدلہ سمجھ
آئینسان را از کرم دریافتہ است
اُس نے کرم سے، مایوس کو پا لیا ہے
عینِ گفراں را انابت ساخته
یعنی کفر کو رجوع (الی اللہ) بنا دیا ہے
مفجر کردہ دو صد چشمہ و داد
محبت کے دو سو چشمے جاری کر دیے
مہرہ را از مار پیرایہ دہد
وہ مہرہ کو سانپ سے لباس عطا کرتا ہے
وز کفِ معبر برویاند یسار
وہ تنگدست کے ہاتھ سے مالداری پیدا کر دیتا ہے

۱۔ خاکہلا۔ یہ لوگ شریعت کے مسائل کو اپنی خرافات سے دبانا چاہتے ہیں لیکن یہ ممکن نہیں ہے۔ محبتس۔ اگر نون سے ہے تو پوشیدہ کے معنی ہیں اور اگر با سے ہے تو پناہ دہا کے معنی ہیں۔ لیک۔ مخالفوں کی مخالفت سے شریعت تو نہ مٹے گی، ہاں وہ محروم رہیں گے۔ قوم معکوس۔ یہ دین میں تاویلات کرنے والے اوندھی طبیعت کے ہیں کہ اُن کو شریعت کا صاف چشمہ پسند نہیں آتا اور تاویلات کی خاک چاٹتے ہیں۔

۲۔ ضد طبع۔ انبیاء تو حق کہتے تھے خواہ عوام کو پسند نہ آئے، یہ عوام پر تکیہ کرتے ہیں اور ان کو خوش کرنے کے لیے تاویلات کرتے ہیں۔ چشم بند۔ یہی فلسفیانہ توجہات اُن کی آنکھوں کا پردہ ہیں انھوں نے حقائق سے آنکھیں بند کر لی ہیں۔ برچہ۔ شریعت کے اسرار کے بجائے فلسفیانہ تاویلات اُن کے پیش نظر ہیں جو حقائق شرعیہ کا بدترین بدل ہیں۔ لیک۔ اُن عقلی موشگافیاں کرنے والوں میں سے کچھ لوگ ایسے ہیں کہ اصل شریعت کا تو انکار نہیں کرتے ہیں لیکن بعض جگہ سلف کے خلاف تاویلات کرتے ہیں اُن کو قدرے خدا کے کرم نے سنبھال لیا ہے۔

۳۔ نزد بس نادر۔ اللہ نے اُن پر کرم کیا اور ان کے بعض عقائد سلف کے خلاف ہوتے ہوئے بھی ان کو معذور قرار دیا ہے۔ ہم ازیں۔ ان کے بعض عقائد فاسدہ سے ہی اپنی محبت کے چشمے جاری کر دیے ہیں۔ غنیچہ۔ اللہ تعالیٰ ایک خدا سے دوسری ضد پیدا فرماتا ہے خار سے غنیچہ اور سانپ میں مہرہ پیدا کر دیتا ہے، جو اسکے ہر کارِ تریاق ہے، رات سے دن پیدا کر دیتا ہے، مفلس کے ہاتھ سے مالداری پیدا کر دیتا ہے، حضرت ابراہیمؑ نے ریت سے گیلہوں کا آٹا پیدا فرمادیا۔ پہاڑ کو حضرت داؤدؑ کا ہم زبان بنادیا۔

آرد ساز و ریگ را بہر خلیل
وہ ظیل (ابراہیمؑ) کے لیے ریت کو آٹا بنا دیتا ہے
کوہا با وحشت دراں ابر ظلم
وحشت ناک پہاڑ، تاریک ابر میں
خیز اے داؤڈ از خلقاں نفیر
اے لوگوں سے متفر داؤڈ! اٹھ

کوہ با داؤڈ گردد ہم ریل
پہاڑ (حضرت) داؤڈ کا ہم آواز بن جاتا ہے
برکشاید بانگ چنگ و زیر و بم
چنگ کی آواز اور زیر و بم کو ظاہر کرتا ہے
ترک آں کردی عوض از ما بگیر
تو نے اُس کو چھوڑا ہم سے اس کا بدلہ لے لے

انابت آں طالب گنج بحق تعالیٰ بعد از طلبِ بسیار و عجز

بہت سے عجز اور مجبوری کے بعد اُس خزانہ کے طلبکار کا، اللہ تعالیٰ کی طرف رجوع کرنا

و اضطرار کہ اے ولی! الظہار تو کن آں پنہاں را آشکار

کہ اے ظاہر کرنے والی تو اُس پوشیدہ کو ظاہر کر دے

گفت آں درویش اے دانای راز
اُس فقیر نے کہا، اے راز داں
دو حرص و آرز مستعجل تنگی
دوڑ میں عجلت کرنے والے لالچ اور حرص کے دیونے
من ز دیگے لقمہ نند و ختم
میں نے دیگے لقمہ نہ حاصل کیا
میں نے دیگے میں سے ایک لقمہ نہ حاصل کیا
خود تلفتم چوں دریں نامونم
میں نے نہ کہا، جبکہ میں اس میں یقین کرنے والا نہیں ہوں
قول حق راہم ز حق تفسیر جو
اللہ کے قول کی، اللہ سے تفسیر چاہ
آں گرہ گوزد ہمو بکشایدش
جو گرہ اُس نے لگائی ہے وہی اُس کو کھولتا ہے
گرچہ آسانت نمود ایں ساں خن
اگرچہ تجھے اس قسم کا کلام آسان معلوم ہوتا ہے
گفت یا رب توبہ کردم زیں شتاب
اس نے کہا، اے خدا! میں نے اس جلد بازی سے توبہ کی

از پئے ایں گنج کردم یاوہ تاز
میں نے اس خزانہ کے لیے، بیہودہ بھاگ دوڑ کی
نے تائی جست و نے آہستگی
نہ آہستہ روی کو طلب کیا اور نہ آہستگی کو
کف سیہ کردم دہاں را سوختم
ہاتھ کالا کر لیا، منہ جلا لیا
زاں گرہ زن ایں گرہ راحل کنم
اُس گرہ لگانے والے سے، اس گرہ کو کھلواؤں
ہیں مخاٹاژ از گماں اے یاوہ گو
اے بیہودہ گوا گمان سے بکواس نہ کر
مہرہ گوا انداخت او بر بادش
جو مہرہ اُس نے بٹھایا ہے، وہی اس کو اٹھاتا ہے
کے بود آساں رموز من لدن
لذنیہ رموز آسان کب ہوتے ہیں؟
چوں تو درستی تو کن ہم فتناب
جب آپ نے دروازہ بند کیا ہے آپ ہی دروازہ کھولے

۱۔ کوہ۔ حضرت داؤڈ کے ساتھ، پہاڑ زبور اور تسبیح پڑھنے میں ہم آواز رہتا تھا۔ خیز۔ حضرت داؤڈ عوام سے گھبرا کر گوشہ تنہائی میں گئے تو پہاڑ اُن کا ہم آواز بنا۔ انابت۔

جب وہ فقیر خزانہ کی جستجو میں تھک گیا تو اس نے خدا کی طرف رجوع کیا۔ آں پنہاں۔ یعنی خزانہ۔ یاوہ تاز۔ بیکار بھاگ دوڑ۔ مستعجل تنگی۔ جلد بازی۔

۲۔ من زدگی۔ یعنی خزانہ کی تلاش میں سوائے تکلیف کے کچھ حاصل نہ ہوا۔ خود تلفتم۔ میری یہ لٹلٹی تھی کہ تیر پھینکنے کی تفسیر پر یقین نہ ہوتے ہوئے بھی تیری طرف رجوع نہ کیا۔ قول حق۔ اللہ تعالیٰ نے اپنے کلام کی تفسیر خود کر سکتا ہے چنانچہ قرآن قرآن کی تفسیر ہے۔

۳۔ مہرہ۔ جو زور اس نے جس جگہ بٹھائی ہے وہی اس کو اٹھا کر بازی دیت سکتا ہے دوسرے کی مجال نہیں ہے۔ گرچہ۔ قرآن پاک کو آسان بھی کہا ہے لیکن اُس کے رموز خدائی حل کرتا ہے۔

برسرِ حرفہ شُدم بارِ دگر
میں دوبارہ ہنر کے سر ہو گیا
گو ہنر، گو من، گجا دل مُستوی
کہاں ہنر، کہاں میں، کہاں پر قرار دل
ہر شبے تدبیر و فرہنگم بخواب
ہر رات کو سونے میں میری تدبیر اور عقل
خود نہ من می مانم و نے آں ہنر
نہ خود میں رہتا ہوں اور نہ وہ ہنر
تاسحرؑ جملہ شب آں شاہِ علا
تمام رات صبح تک وہ بلندی کا شاہ
گو بلی گو، جملہ را سیلاب بُرد
”بلی“ کہنے والے کہاں ہیں سب کو بہاؤ لے گیا
صجدم چوں تیغِ گوہر دارِ خود
صبح کا وقت جب اپنی جزاؤ تلوار
آفتابِ شرقِ شبِ راطے گند
شرق کا سورج، رات کو طے کرتا ہے
رستہ چوں یونسِ زمعدہ آں نہنگ
اُس ناکہ کے معدہ سے (حضرت) یونسؑ کی طرح نکل کر
خلقِ چوں یونسِ مسجِ آمدند
مخلوق (حضرت) یونسؑ کی طرح تسبیح پڑھنے والی بن گئی
ہر یکے گوید بہنگامِ سحر
ہر شخص صبح کے وقت کہتا ہے
کائے کریمے کاندراں لیلِ وحش
کہ اے کریم! اُس وحشت ناک رات میں
چشمِ تیز و گوشِ تازہ تن سُبک
آنکھ تیز، کان تازہ اور جسم ہلکا ہو گیا

در دُعا کردن بدم من بے ہنر
میں دُعا کرنے میں بے ہنر تھا
ایں ہمہ عکسِ ثواست و خودِ توئی
یہ سب آپ کا عکس ہے اور خود آپ ہی ہیں
ہمچو کشتی غرقہ میگردد در آب
کشتی کی طرح پانی میں ڈوب جاتی ہے
تن چو مُردارے فقادہ بے خبر
جسمِ مُردے کی طرح بے خبر پڑا ہوتا ہے
خود ہی گوید الست و ہم بلی
خود ہی ”الست“ کہتا ہے اور خود ہی بلی
یا نہنگے کرد گل را خرد مُرد
یا ناکہ نے سب کو ریزہ ریزہ کر دیا
از نیامِ ظلمتِ شب برکشد
رات کی تاریکی سے سونتا ہے
ایں نہنگ آں خوردہا راقے گند
ناکہ کھائی ہوئی چیزوں کو اگل دیتا ہے
منتشر گردیم اندر بو و رنگ
بو اور رنگ میں ہم پھیل جاتے ہیں
کاندراں ظلمات پر راحت شدند
کیونکہ اُن تاریکیوں میں آرام سے ہو گئی
چوں ز بطنِ حوتِ شب آید بدر
جب رات کی مچھلی کے پیٹ سے باہر آتا ہے
بجِ رحمتِ بنہی و چندیں چشم
تو رحمت کا خزانہ اور اس قدر لذت رکھتا ہے
از شبِ ہمچوں نہنگ ذوالجَبک
رات کی وجہ سے جو ناکہ کی طرح کالی زلفوں والی ہے

۱۔ برسرِ حرفہ یعنی میں نے دُعا اسی طرح نہ کی کہ خزانہ کا ملنا بھی ہلاک ہو جاتا اور اس کے تلاش کرنے میں مجھے محنت اور تدبیر کرنی پڑ گئی یہ میری دُعا کا قصور تھا۔ گو۔
انسان چچ در چچ ہے جو کچھ ہے خدا کا عکس ہے بلکہ عینِ خدا ہے۔ ہر شے۔ انسان کے ہنر اور تدبیر کا حال تو یہ ہے کہ وہ ہر رات کو غائب ہو جاتا ہے۔ خود نیند کی حالت
میں انسان کے تمام ہنر ختم ہو جاتے ہیں اور وہ ایک مردے کی صورت میں ہوتا ہے۔

۲۔ تاسحر۔ صبح تک سب انسان مردہ ہوتے ہیں اللہ تعالیٰ خود ہی سوال کرتا ہے اور خود ہی جواب دیتا ہے اُن میں جواب دینے کی صلاحیت نہیں رہتی ہے۔ نہنگ۔ مگر مجھ۔
خرد مُرد۔ ریزہ ریزہ۔ صجدم۔ صبح کے وقت جب سورج نکلتا ہے انسان کے ہوش و حواس واپس آ جاتے ہیں۔ تسبیح۔ یعنی سورج۔ نہنگ۔ یعنی رات۔ رستہ۔ اب صبح کو
انسان بیدار ہو کر پھر دنیا کے رنگ و بو میں منہمک ہو جاتا ہے۔

۳۔ خلق۔ جس طرح حضرت یونسؑ نے فرمایا تھا لا اِلهَ اِلَّا اَنْتَ سُبْحَانَکَ ہر انسان اللہ کی تسبیح کرتا ہے۔ بُردِ راحت۔ انسان کو رات میں سونے سے بڑی راحت
حاصل ہوتی ہے۔ کائے۔ سو کر جب اٹھتا ہے تو یہ تسبیح کرتا ہے۔ بجِ رحمت۔ اسی خزانے سے حواس کو یہ طاقت ملتی ہے کہ بیداری پر وہ تیز ہو جاتے ہیں اور بدن ہلکا ہو
جاتا ہے۔ ذوالجَبک۔ جھیکہ بالوں کا مجموعہ۔

ہیچ نگریمیم ما باچوں تو کس
 آپ جیسی ذات کے ہوتے ہوئے کبھی نہ بھاگیں گے
 زنگی دیدیم شب را خور بود
 ہم نے رات کو جہشی سمجھا، وہ خور تھی
 دیدہ تیزے گشتے بگزیدہ
 منتجب، اچھی، تیز آنکھ
 تانپوشد بحر را خاشاک و خس
 تاکہ سمندر کو کوڑا کرکٹ نہ چھپائے
 کف زناں بودند بے ایں دست و پا
 وہ اس ہاتھ پاؤں کے بغیر ہتھیلیاں بجا رہے تھے
 ہر کہ لرزد بر سبب ز اصحاب نیست
 جو سبب سے لرزے، وہ اصحاب (دید) میں سے نہیں ہے
 در کشاد و برد تا صدر سرا
 دروازہ کھول دیا ہے اور مکان کے صدر تک لے گیا ہے
 معتقان رحمتاند از بند رِق
 غلامی کی قید سے رحمت کے آزاد کردہ ہیں
 کہ بریں جان و بریں دلش زدیم
 کہ ہم اس جان اور اس عقل پر پہنچ گئے
 وے بدادہ خلعت گل خار را
 اور اے وہ کہ جس نے کانٹے کو پھول کا لباس عطا فرمایا ہے
 ہیچ نے را بار دیگر چیز گن
 ناچیز کو دوبارہ چیز بنا دے
 ورنہ خاکے را چہ زہرہ ایں بدے
 ورنہ ایک مٹی کو یہ حوصلہ کہاں ہوتا؟
 ایں دُعائے خویش را گن مستجاب
 اپنی اس دعا کو مقبول بنا

از مقامات وحش روزیں سپس
 اس کے بعد وحشت ناک مقامات سے
 موسیٰ آں را نار دید و نور بود
 موسیٰ نے اُس کو آگ سمجھا، وہ نور تھا
 ما نمی خواہیم غیر از دیدہ
 ہم آنکھ کے سوا کچھ نہیں چاہتے ہیں
 بعد ازیں مادیہ خواہیم از تو بس
 اس کے بعد ہم تجھ سے بس آنکھ مانگتے ہیں
 ساحراں را چشم چوں رست از عی
 جادوگروں کی آنکھ جب اندھے پن سے نجات پاگئی
 چشم بند خلق جز اسباب نیست
 چشم بند خلق جو اسباب نیست
 مخلوق کی آنکھ کا پردہ سوائے اسباب کے کچھ نہیں ہے
 لیک حق اصحاب و نا اصحاب را
 لیکن اللہ تعالیٰ نے اصحاب اور غیر اصحاب کے لیے
 باکفش نامستحق و مستحق
 اُس کی ہتھیلی میں مستحق اور غیر مستحق
 در عدم ما مستحقاں کے بدیم
 عدم میں ہم مستحق کب تھے؟
 اے بکرہ یار ہر اغیار را
 اے وہ ذات جس نے غیروں کو دوست بنایا ہے
 خاک ما را ثانیہ پالیز گن
 ہماری مٹی کو دوبارہ سرسبز کر دے
 ایں دُعا تو امر کردی زابتدے
 شروع سے، اس دُعا کا تو نے حکم دیا ہے
 چوں دُعا ماں امر کردی اے عجب
 جب تو نے ہمیں دعا کا حکم دیا ہے اے عجیب!

از مقامات۔ جبکہ وحشت ناک رات میں اللہ کی اس قدر رحمتیں مضر ہیں تو اب خدا کی ذات کے سہارے کسی وحشت ناک چیز سے گریز نہ کرنا چاہیے۔ موسیٰ۔ ہر چیز ہمارے خیال کے مطابق نہیں ہوتی حضرت موسیٰ نے لوگوں کو نار خیال کیا ہم نے رات کو یہ سمجھا جو صبح نہ تھا۔ ہانی خواہیم۔ سب سے بڑی نعمت صبح آنکھ ہے جو ہر چیز کو اصلی حالت پر دکھا دے ہمیں اس کی دعا کرنی چاہیے۔ گشت۔ خوب۔ تانپوشد۔ تاکہ ہماری نگاہ صبح کام کرے اور ہماری نظر کے لیے خس و خاشاک دریا کو نہ چھپائے۔ ساحراں۔ فرعون کے جادوگروں کو صبح نظر حاصل ہوگئی تھی وہ ان جسمانی ہاتھ پاؤں کو کچھ نہ سمجھتے تھے ان کے کٹنے پر رقص کر رہے تھے۔ چشم بند۔ صبح نظر وہی ہے جو اسباب کے پردے اٹھا کر سبب الاسباب کو دکھائے۔

لیک۔ جو صبح نظر نہیں رکھتے ہیں وہ بھی مایوس نہ ہوں اللہ تعالیٰ ان کی بھی رہنمائی فرمادیتا ہے۔ باکفش۔ اس کا درست کرم مستحق اور غیر مستحق سب کو عطا کرتا ہے۔ در عدم۔ جبکہ ہم معدوم تھے اس کا ہم پر کرم ہوا اور اُس نے وجود اور حواس عینیت کر دیے حالانکہ ہم میں کوئی استحقاق نہ تھا۔ اے بکرہ۔ اللہ کی رحمت کافروں پر بھی ہے۔ خاک بار۔ ابتدا جسمانی وجود عطا فرمایا مادہ روحانی حیات عطا فرمادے۔ پالیز۔ کھیت، ہمیں۔

اس دعا۔ دعا بھی ہم تھوڑے حکم اور توفیق سے کر رہے ہیں ورنہ ہماری امت کہاں تھی کہ تجھ سے دعا مانگتے۔ چوں دعا۔ جب تو نے دعا کی توفیق دی ہے تو یہ ہماری نہیں بلکہ تیری دعا ہے تو اس کو قبول فرمائے۔

شب! شکستہ کشتی فہم و حواس
رات کو سمجھ اور حواس کی کشتی شکستہ ہو گئی
برودہ در دریائے حیرت ایزدم
اللہ تعالیٰ مجھے حیرت کے دریا میں لے گیا
آں یکے را کردہ پرنور و جلال
اُس ایک کو نور اور جلال سے پُر کر دیا
گر بخویشم ہیچ رائے و فن بدے
اگر میری اپنی کوئی رائے اور فن ہوتا
شب ز رفتہ ہوش بے فرمانِ من
رات کو میرے حکم کے بغیر ہوش روانہ نہ ہوتا
بُودے مے آگہ ز منزل ہائے جاں
میں روح کی منزلوں سے باخبر ہوتا
چوں کفم زیں حل و عقد او تہی ست
جب میرا ہاتھ اُس کے حل و عقد سے خالی ہے
دیدہ را نا دیدہ خود از گاشتم
میں نے دیکھے ہوئے کو ان دیکھا سمجھ لیا
چوں اَلِف! چیزے ندارم اے کریم
اے کریم! میں الف کی طرح کوئی چیز نہیں رکھتا ہوں
ایں اَلِف ایں میم اُم بُود ماست
یہ "الف" یہ میم ہمارے وجود کی ماں ہے
ایں اَلِف چیزے ندارد غافلِ ست
یہ "الف" کوئی چیز نہیں رکھتا، یہ غفلت کی حالت ہے
در زمانِ بخودی خود ہیچ من
میں بیہوشی کے وقت خود ہیچ ہوتا ہوں
ہیچ دیگر برچینیں چچی مَنہ
ایسے ناکارہ پر مزید ناکارہ پن نہ ڈال

نے اُمیدے ماندہ نے خوف و نہ یاس
نہ اُمید رہی نہ ڈر اور نہ مایوسی
تاز چہ فن پُر کند بفرستم
دیکھ! مجھے کس ہنر سے پُر کر کے بھیجتا ہے؟
ویں دگر را کردہ پُر وہم و خیال
اور اس دوسرے کو وہم اور خیال سے پُر کر دیا
رائے و تدبیرم بحکم من بدے
تو میری رائے اور تدبیر میرے قابو میں ہوتی
زیر دام من بدے مرغانِ من
میرے پرند میرے جال میں ہوتے
وقتِ خواب و بیداری و امتحان
خواب اور بے ہوشی اور امتحان کے وقت
اے عجب ایں مجھی من ز کیست
تعجب ہے! میری خود بینی کس وجہ سے ہے؟
باز زنبیل دُعا برداشتم
میں نے دُعا کی جھولی کو پھر اٹھایا ہے
جُود لے دل تنگ تر از چشمِ میم
سوائے ایک دل کے جو "میم" کی آنکھ سے زیادہ سنگدل ہے
میم اُم تنگ ست اَلِف زو ز گداست
اُم کا میم تنگ ہے "الف" اس سے بھی زیادہ گدا ہے
میم دلتنگ آں زمانِ عاقلِ ست
"میم" دلتنگ ہے، وہ زیادہ عقلمندی کا ہے
در زمانِ ہوش اندر ہیچ من
ہوش کے زمانہ میں ہیچ ہیچ ہوتا ہوں
نامِ دولت بر چنیں چچی مَنہ
ایسے بھیگے پن کا نام دولت نہ رکھ

۱۔ شب۔ رات کو حواس اور اُس کے آثار یعنی خوف و ہیم سب ختم ہو جاتے ہیں۔ پردہ۔ شب کو اللہ تعالیٰ حواس کو دریائے حیرت میں غرق کر دیتا ہے پھر ان کو بُر ہنر بنا کر واپس کرتا ہے۔ آں یکے۔ عارفین کو نور سے پُر کرتا ہے۔ ویں دگر۔ دنیا داروں اور فلاسفہ کو وہم و خیال سے پُر کر دیتا ہے۔ گر بخویشم۔ اگر حواس و ہنر ہمارے ذاتی ہوتے تو پھر ہمارے حکم کے تابع ہوتے۔ شب۔ رات کو ہماری اجازت کے بغیر ہم سے جدا نہ ہوا کرتے۔

۲۔ بودے۔ ہمیں یہ معلوم ہوتا کہ ہماری روح کہاں کہاں کی سیر کر رہی ہے۔ امتحان۔ نیند کی حالت امتحان کی ہے جس سے معلوم ہو گیا کہ ہمارے حواس اور روح ہمارے قبضہ کی نہیں ہے۔ چوں کفم۔ جب ہم اپنے حواس اور عقل سے بھی تہی دست ہیں تو غرور اور تکبر کا کیا کام ہے۔ دیدہ۔ یہاں سے پھر اُس فقیر کی دُعا ہے کہ اے اللہ تعالیٰ اب تک جو دعائیں غلطی ہوئی اور باوجود خزانہ کا پر چل جانے کے خزانہ نہ ملا اس سب کو کالعدم قرار دے کر میں از سر نو دعا کرتا ہوں۔

۳۔ اَلِف۔ نقطہ سے خالی ہے میم کا سر یعنی چشم تنگ ہوتی ہے۔ اُم۔ اصل یعنی ہمارا اصل وجود اور اس کے لوازم سب الف اور میم کے سرے کی طرح ہیں۔ ایں۔ ہماری غفلت کا وقت ہو یا ہوش کا دونوں الف اور میم کی طرح ہیں۔ در زمان۔ غفلت اور ہوش کے جملہ اوقات پریشان کن ہیں۔ بخودی کے وقت بالکل ناچیز ہوتا ہوں اور ہوش اور عقلمندی کے وقت دنیا کے دُشمنوں میں ہیچ در ہیچ ہوتا ہوں۔

کہ زوہم ست ایں کہ دارم صد عنا
یہ سیکڑوں رنج جو میں رکھتا ہوں وہم کی وجہ سے ہیں
رنج دیدم راحت افزائیم کن
میں نے تکلیف دیکھی ہے، تو میری راحت افزائی کر دے
بردبر تو چونکہ دیدہ نیستم
تیرے در پر، چونکہ میرے آنکھ نہیں ہے
سبزہ بخش و نباتے زیں چرا
سبزہ اور پیداوار بخش دیجئے
ہمچو عینین نبی ہطالتین
جیسی نبی کی دو جاری رہنے والی آنکھیں
باپختاں اجلال و اقبال و سبق
ایسی بزرگی اور اقبال اور سبقت کے ہوتے ہوئے
من تہیدست فضول کاسہ لیس
میں خالی ہاتھ، فضول، خوشامدی
اشک من باید کہ صد جیچوں یود
تو میرے لیے سیکڑوں جیچوں آنسو چاہیے
کہ بداں یک قطرہ جن و انس رست
کیونکہ اُس قطرے سے جن اور انسان نجات پا گئے
چوں نجوید آب، شورہ خاک زشت
تو میری شوریلی زمین پانی کیوں نہ مانگے؟
با اجابت یا رد اویت چہ کار
اُس کے قبول کرنے یا رد کرنے سے تجھے کیا کام؟
دست زان نامی می باید شست زود
اس روٹی سے جلد ہاتھ دھو لینا چاہیے

خود ندارم هیچ بہ سازد مرا
میں خود کچھ نہیں رکھتا ہوں وہ مجھے بہتر بناتا ہے
ورندارم ہم تو دارائیم کن
اور اگر میں کچھ نہیں رکھتا ہوں، تو میری رکھوالی کر
ہم در آب دیدہ غریاں پیستم
میں آنکھ کے آنسو کے معاملہ میں ننگا کھڑا ہوں
زاب دیدہ بندہ بے دیدہ را
بے بصیرت بندے کو آنکھ کے آنسو سے اس چراگاہ سے
ورنماند آب آب ہم دہ ز عین
اگر آنسو نہ رہے تو آنکھ سے مجھے آنسو عطا کر
اوتا چو آب دیدہ جست از جود حق
جبکہ انھوں نے اللہ تعالیٰ کی بخشش سے آنسو مانگے
چوں نباشم ز اشک خوں باریک ریس
تو میں خونی آنسو کے ساتھ باریک ہیں کیوں نہ بنوں
چوں چناں چشم اشک رامفتون یود
جبکہ ایسی آنکھ، آنسو کی عاشق ہو
قطرہ زان زیں دو صد جیچوں بہ است
اُس کا ایک قطرہ، ان دو سو جیچوں سے بہتر ہے
چونکہ باران جست آل روضہ بہشت
جبکہ جنت کے اُس ہاشچہ نے بارش مانگی
اے اخی دست از دعا کردن مدار
اے بھائی! دعا کرنے سے ہاتھ نہ ہٹا
ناں کہ سد و مانع ایں آب یود
وہ روٹی جو اس پانی کی روک اور مانع ہو

خود جبکہ میرے پاس کچھ نہیں ہے تو میرا کارساز بن جا۔ کدہ و نام۔ انسان اپنے کچھ ہونے کے وہم سے سیکڑوں مصیبتوں میں پھنسا ہے یہی وہم دنیاوی اور دینی ترقی سے مانع بنتا ہے۔ اور جبکہ یقیناً میرے پاس کچھ نہیں ہے تو شاہی برت اور میری رکھوالی کر۔ ہم۔ میں دعا کے آداب سے بھی محروم ہوں دعا کیلئے آنسوؤں کی ضرورت ہے میں اس سے بھی محروم ہوں اسکی وجہ یہ ہے کہ میرے پاس حقیقت میں نظر ہی نہیں ہے۔ زاب۔ میری آنکھ میں آنسو پیدا فرما کر میرے اعمال کو سبز کر دیجئے۔ زیں چرا۔ یعنی دنیا جو آخرت کا کھیت اور چراگاہ ہے۔ ورنماند اگر میری آنکھوں میں آنسو نہ رہیں تو آنسو بھی عنایت کر جس طرح تو نے آنکھوں کی آنکھوں کو آنسو عطا کر دیے تھے۔ ہطالتین۔ حدیث شریف ہے اللہم ارزق قننی غنینین خطا لفتین اے خدا مجھے دو جاری ہونے والی آنکھیں عنایت کر دے۔ او۔ آنکھوں کا وجود تمام بزرگیوں اور فضائل کے رونے والی آنکھوں کے طالب بنے۔ چوں ہاتم۔ تو پھر ہم جیسوں کے لیے وہ بہت ہی ضروری ہیں اور ہماری نجات کے لیے تو سیکڑوں جیچوں دنیا کی بقدر آنسو دکا رہیں۔ قطرہ۔ آنکھوں کی آنکھ کا ایک آنسو دوسو جیچوں برابر آنسوؤں سے افضل ہے اس لیے کہ اس قطرہ آنسو کے ساتھ جب دعا کی تو جن دلائل قیامت میں حساب کتاب کے انتظار سے نجات پا گئے اور آنکھوں کی اس سلسلہ میں شفاعت منظور ہوگی ایسی صورت میں تو ہمیں دوسو جیچوں برابر نہیں بلکہ اس سے بھی زیادہ آنسو دکا رہیں۔

چونکہ آنکھوں کا وجود جنت کے ہاشچہ کی طرح ہیں جب آنسوؤں کی بارش کے طالب بنے تو ہم جو کہ بدترین زمین ہیں ہمیں آنسوؤں کی بارش کی ضرورت کیوں نہ ہوگی۔ اے اخی۔ جب تجھے دعا کی تعلیماتیں معلوم ہو گئیں تو اب دعا کرتا رہ اور تجھے اس سے کوئی بحث نہ ہونی چاہیے کہ وہ مقبول ہوئی ہے یا مردود۔ نال۔ دعا میں اگر گریہ نہیں ہے تو اس کے مواقع کو دور کر اور دنیا کی لذتیں ہیں۔

خویش را موزوں و پُست و سخت گن زاب دیدہ نان خود را پختہ گن

اپنے آپ کو موزوں اور پست اور سنجیدہ بنا آنکھ کے آنسو سے اپنی روٹی کو پختہ کر لے

آواز دادن ہاتف مر طالب گنج را و اعلام کردن از حقیقت ہر آں

غیبی آواز کا خزانہ کے طلبگار کو آواز دینا اور اس کے راز کی حقیقت سے باخبر کرنا

اندریں بود او کہ الہام آمدش

وہ اس ہی میں تھا، کہ اُس کو الہام ہوا

اندریں بود او کہ الہام خدا

وہ اس ہی میں تھا، کہ خدا کے الہام سے

گفت گفتم در کماں تیرے بنہ

اُس نے کہا، میں نے کہا تھا کہ کماں میں تیر رکھ

من گفتم کماں را سخت کش

میں نے یہ نہیں کہا تھا، کہ کماں کو خوب کھینچ

از فضولی تو کماں افراشتی

تو نے بیہودہ پن سے کماں بلند کی

ترک ایں تیر کماںی رو بگو

جا اس سخت کماںی کو چھوڑ

چوں بیفتد برگن آنجا می طلب

جب وہ گر پڑے، کھود اُس جگہ تلاش کر

آنچہ حق ست اقرب از جبل الورید

جو حق ہے، وہ شہ رگ سے بھی قریب ہے

اے کماں و تیر ہا برساختہ

اے وہ! جو تیر اور کماں تیار کئے ہوئے ہے

ہر کہ او دُورست دُور از روئے او

جو اُس سے دور ہے، اُس کے چہرے سے دُور ہے

ہر کہ دُور انداز تر او دُور تر

جو شخص دور پھینکنے والا ہے، وہ زیادہ دور ہے

خویش۔ اپنے آپ کو دعا اور گریہ میں چست کر لے اور اُن آنسوؤں کے ذریعہ آخرت کا توشہ تیار کر لے۔ اندریں۔ وہ فقیر اس دعا میں مصروف تھا کہ اُس کو غیب سے

الہام ہوا جس میں اُس کی مشکلات حل ہو گئیں۔ گفت۔ ہاتف نے کہا کہ ہم نے تجھ سے یہ نہیں کہا تھا کہ تیر کماں میں رکھ کر چلے کھینچ کر زور سے پھینک بلکہ صرف اتنا

کہا تھا کہ کماں میں رکھ کر گرا دے۔ افراشتی۔ جس طرح تیر انداز کماں اوپھی کر کے تیر چلاتے ہیں۔ صنعت۔ تو نے اپنی کماں بازی کی کاریگری شروع کر دی۔ سختہ

کماںی۔ تیر اندازی کی مہارت۔

چوں۔ بیفتد۔ چلے کھینچ تیر نہ چلا، کماں میں تیر رکھ کر گرا دے جہاں وہ گرے اُس جگہ کو کھود۔ زور۔ طاقت اور زور سے بچ اور عجز سے سونے کا طلبگار بن۔ آنچہ۔ مولانا

فرماتے ہیں حق اور مقصد قریب جگہ میں تھا وہ تیر دور پھینک کر اُس جگہ کو کھود کر خزانہ تلاش کرتا تھا، اللہ تعالیٰ جو حق ہے وہ انسان کی شہ رگ سے قریب ہے اُس کے

بارے میں فکر کو دور نہ دوڑانا چاہیے۔

اے۔ انسان کا مقصد حقیقی اُس کے قریب ہے وہ اس کو ادر ادر تلاش کرتا پھرتا ہے۔ ہر کہ۔ جو مقصود کو دور سمجھ رہا ہے وہ مقصود سے بہت دور ہے وہ اپنی قوت بازو آزما

رہا ہے جس سے مقصود حاصل نہ ہوگا۔ ہر کہ۔ جو عقلی تیر چلاتا ہے وہ مقصود سے زیادہ دور ہوتا ہے۔

گو بدو گو را سُوی گنجست پُشت
اس سے کہہ دے، کہ اس کی خزانہ کی جانب پُشت ہے
از مرادِ دل جدا تر نہ شود
دل کی مراد سے زیادہ جدا ہو رہا ہے
جَاهِدُوا غِنًا نَکفَت اے بیقرار
اے بیقرار! اُس نے ”جَاهِدُوا غِنًا“ نہیں کہا ہے
بر فرازِ قَلْعِ آں کوہِ زفت
بڑے پہاڑ کی چوٹی کی بلندی پر
سُوی کہ میشد جُدا تر از مناص
وہ بچاؤ کی جگہ سے پہاڑ کی جانب زیادہ جدا ہو گیا
ہر صبحی سخت تر، جُستے کماں
ہر صبح کو زیادہ سخت کمان تلاش کرتا
بُودے از گنج و نشاں بدبخت تر
خزانے اور پتا سے زیادہ بدبخت بنتا
جانِ ناداں برنجِ ارزانی ست
نادان کی جان، تکلیف کے لائق ہے
لاجرمِ رفت و دُکانِ نو کشاد
لاحالہ وہ گیا اور اُس نے نئی دکان کھول لی
گندہ و پُرکژدُم ست و پُر ز مار
وہ گندی، بچھوڑوں اور سانپ بھری ہے
سُوی سبز و گلستان و آب خورد
سبزہ اور چمن اور نہر کی جانب
از کُہِ عاصمِ سفینہ فوز ساخت
بچانے والے پہاڑ کو کامیابی کی کشتی بنایا

فلسفی! خود را ز اندیشہ بکشت
فلسفی نے خود کو غور (فکر) سے مار ڈالا
گو بدو چندانکہ افزوں میدود
اُس سے کہہ دے کہ وہ جتنا دوڑتا ہے
جَاهِدُوا فِئِنَّا بگفت آں شہریار
اُس شاہ نے ”جَاهِدُوا فِئِنَّا“ کہا ہے
ہچو کنعاں گو ز ننگِ نوح رفت
کنعان کی طرح جو (حضرت) نوحؑ کی ذلت سے بھاگا
ہر چہ افزوں تر ہی جُست او خلاص
اُس نے جس قدر خلاصی کی زیادہ جستجو کی
ہچو ایں درویش بہر گنج و کاں
جیسا کہ یہ فقیر، خزانہ اور کان کی خاطر
ہر کمانے گو گرفتے سخت تر
ہر وہ کمان جس کو وہ زیادہ سخت پکڑتا
ایں مثل اندر زمانہ جانی ست
زمانہ میں یہ مثال جان کے قابل ہے
زانکہ جاہل داشت ننگ از اُستاد
کیونکہ جاہل نے اُستاد سے ذلت محسوس کی
آں دُکان بالائے اُستادانِ کار
وہ دُکان جو فن کے اُستادوں سے اوپر ہے
زود ویراں گن دُکان و باز گرد
تو دُکان کو جلد ویران کر دے اور پلٹ
نے چو کنعاں گو ز کبر و ناشناخت
نہ کہ کنعان کی طرح جس نے تکبر اور جہالت سے

۱۔ فلسفی! اللہ تعالیٰ کی تلاش میں فلسفی کا بھی یہی حال ہے۔ اُس سے کہہ دو کہ مقصود کی طرف اُس کی پُشت ہے۔ گو۔ اس سے کہہ دو کہ وہ جس قدر دوڑے گا مقصد سے دور ہوتا جائے گا کیونکہ مقصود کی طرف اُس کی پُشت ہے۔ جَاهِدُوا قرآن پاک نے اللہ تعالیٰ کے صحیح طور پر طلب کرنے والوں کے لیے اللہ کا فرمان نقل کیا ہے۔ جَاهِدُوا فِئِنَّا۔ یعنی ہماری طرف آنے میں جو کوشش کرتے ہیں۔ جَاهِدُوا غِنًا۔ اللہ تعالیٰ نے یہ نہیں فرمایا کہ ہماری جانب سے جانے میں کوشش کرتے ہیں۔ ہچو کنعاں۔ ایسی ہی بُری کوشش کی مثال حضرت نوحؑ کا لڑکا کنعان ہے جس نے حضرت نوحؑ کی کشتی میں بیٹھنے سے ذلت محسوس کی اور طوفان سے بچاؤ کے لیے پہاڑ کی چوٹی کی طرف بھاگا۔ ہر چہ۔ وہ جس قدر کوشش کر رہا تھا بچاؤ کی جگہ سے دور ہو رہا تھا جو حضرت نوحؑ کی کشتی تھی۔

۲۔ ایں مثل۔ مقصد سے دور ہونے کی وجہ اس مثال سے سمجھ میں آ جائے گی جو جان رکھنے کے قابل ہے کہ کوئی شاگرد اُستاد سے ذلت محسوس کرنے لگے اور اپنی دکان خود کھول بیٹھے۔ ظاہر ہے ایسا شاگرد مقصد سے دور ہو جائے گا۔ آں دُکان۔ ایسے شاگرد کی دکان ہنر سے خالی ہوگی اور نقصان دہ رہے گی۔ اس سے معلوم ہوا کہ مقصد تک پہنچنے کا راستہ! حق کا اتباع ہے۔ زود۔ ایسے شاگرد کو چاہیے کہ فوراً اپنی دکان کو ویران کر دے اور اُستاد کی شاگردی اختیار کر کے پھلے پھولے۔ نے۔ کنعان کی طرح نہ بنے کہ اس نے سید حارثہؒ سے چھوڑ کر غلط راستہ اختیار کیا۔

علم تیر اندازیش آمد تجیب
اُس کا تیر اندازی کا فن، پردہ بنا
اے بسا علم و ذکاوت و فطن
اے (مخاطب)! بہت سے علم اور ذہانتیں اور سمجھداری
بیشتر اصحابِ جنت ابلہ اند
اہل جنت زیادہ تر بھولے ہیں
خویش را غریاں گن از فضل و فضول
اپنے آپ کو فضول اور فضیلت سے عاری کر لے
زیرکی ضد شکست ست و نیاز
ذہانت، تواضع اور عاجزی کی ضد ہے
زیرکی داں دام برد طمع گاز
ذہانت کو سوہاں سائی کا جال اور حرص کو گائی سمجھ
زیرکاں با صنعتے قانع شدہ
ذہین، کاریگری پر بس کرنے والے ہو گئے
زانکہ طفلِ خرد را مادر نہار
کیونکہ چھوٹے بچے کے لیے ماں، دن میں

واں مراد او را بدے حاضر بجیب
اور وہ مقصد اُس کی جیب میں موجود تھا
گشتہ رہرو را چو غول و راہزن
سالک کے لیے چھلاوہ اور راہزن بنی ہیں
تاز شرّ فیلسوفی میرہند
جب ہی تو فلسفی کے شر سے محفوظ رہتے ہیں
تا کند رحمت ترا ہر دم نزول
تاکہ ہر وقت تجھ پر رحمت نازل ہو
زیرکی بگزار و باگولی بساز
ذہانت چھوڑ اور بھولا پن اختیار کر
تاچہ خواہد زیرکی را پاک باز
پھر ذہانت کو پاکباز کیا چاہے گا؟
اہلہاں از صنع در صانع شدہ
بھولے، کاریگری سے کاریگر میں پہنچ گئے
دست و پا باشد نہادہ بر کنار
بغل میں لیے ہوئے، ہاتھ اور پاؤں کی طرح ہوتی ہے

داستانِ آل سے مسافر مسلمان و ترسا و جہود و آنکہ بمنزلے قوتے
تین مسافروں نصرانی اور یہودی اور مسلمان کا قصہ، اُن کو راستہ
یافتند ترسا و جہود سیر بُوندند، گفتند آل قوت را فردا خوریم
میں کھانے کو ملا نصرانی اور یہودی پیٹ بھرے تھے انھوں نے کہا
مسلمان صائم بُود و گرسنہ ماند ازاں کہ مغلوب بُود
کھانا کل کھائیں گے مسلمان روزہ دار اور بھوکا رہا کیونکہ وہ عاجز تھا

یک حکایت بشنو ایجا اے پسر تاگردی ممتحن اندر ہنر
اے بیٹا! یہاں ایک حکایت سن لے تاکہ تو ہنر میں آزمائش میں نہ پڑے
آں جہود و مومن و ترسا مگر ہر ہی کردند باہم در سفر
اُس یہودی اور مومن اور عیسائی نے سفر میں ہمراہی اختیار کی

۱۔ علم تیر۔ اس فقیر کو اس کے تیر اندازی کے علم نے ہی خزانہ سے دور رکھا اور نہ خزانہ بالکل اُس سے قریب تھا۔ اے بسا۔ مذموم ذہانت تباہ کن ہے اور مطلوب سے دور کرتی ہے۔ بیشتر۔ حدیث شریف ہے۔ الْمُؤْمِنُ غَرٌّ كَرِيمٌ "مومن بھولا بھالا شریف ہوتا ہے" نیز مشہور مثل ہے اَهِلُّ الْجَنَّةِ بُلَّةٌ جَنَّتِي بھولے دیتے ہیں۔ خویش۔ ایسی مذموم ذہانت سے اپنے آپ کو بچالے پھر تجھ پر رحمت نازل ہوگی۔

۲۔ زیرکی۔ انسان کو ایسی غلط ذہانت اور چالاکی کو چھوڑ کر بھولا پن اختیار کرنا چاہیے۔ دام برد۔ یہ ذہانت سوہاں روح ہے۔ زیرکاں۔ مذموم ذہین دنیا میں الجھ کر رہ جاتے ہیں اور بھولے آدمی صانع یعنی خدا تک پہنچ جاتے ہیں۔ زانکہ۔ جس طرح نادان بچہ کھیلے ماں ہاتھ پاؤں کا کام کرتی ہے اسی طرح بھولے مومن کی خدا دیکھیری فرماتا ہے۔

۳۔ داستان۔ اس قصہ میں مذکور ہے کہ ایک سفر میں یہودی، نصرانی اور مسلمان مسافر بنے، راستہ میں حلواملا تو دونوں نے چالاکی سے مسلمان کو حلوے سے محروم کرنا چاہا لیکن قدرت نے ایسا بندوبست کر دیا کہ حلواملا مسلمان ہی کو ملا اور قدرت نے اُس کی دیکھیری فرمائی اس سے معلوم ہوا کہ چالاکی اللہ کو پسند نہ آئی اور بھولے مسلمان پر رحمت نازل ہوئی۔ تاگردی۔ تو اس قصہ کو سن کر چالاکی سے بچے گا اور اس میں ہنرمندی دکھا کر آزمائش میں گرفتار ہوگا۔ آل جہود۔ ان تینوں کا قصد اساتھ ہو گیا یا اتفاقاً۔

چوں خرد با نفس و با آہرمنے
جس طرح عقل نفس اور شیطان کے ساتھ
ہمراہ و ہم سفرہ پیش ہمدگر
ہمراہ اور شریک دسترخوان ایک دوسرے کے سامنے ہوتا ہے
بجفت شد در جس پاک و بے نماز
قید خانہ میں پاک اور بے نماز جمع ہو گئے
مشرقی و مغربی قانع بہم
مشرقی اور مغربی نے آپس میں صابر بن کر
روزہا باہم ز سرما و ز برف
ایک دوسرے کیساتھ بہت دن تک سردی اور برف کی وجہ سے
بکسلند و ہریکے جائے روند
ایک دوسرے سے جدا ہو جائینگے اور ہر شخص ایک جگہ چلا جائیگا
جمع مرغاب ہریکے سوئے پرد
پرندوں کا مجمع ہر ایک، ایک جانب کو اڑ جائے گا
در ہوائے جنس خود سوئے معاد
لوٹنے کی جگہ کی جانب، اپنے (ہم) جنس کی محبت میں
لیک پریدن ندارد روئے وراہ
لیکن اڑنے کی صورت اور راستہ نہ تھا
سوئے آں کز یاد آں پر میکشاد
اُس کی جانب جس کی یاد میں پر کھولتا تھا
چونکہ فرصت یافت آں سو کوفت راہ
جب موقع ملا اُس جانب چلنا شروع کر دیا
از کجا جمع آمدند اندر بدن
کہ جسم میں کہاں سے جمع ہو گئے ہیں؟
عرشی و فرشی و رومی و کشی
عرشی اور فرشی اور رومی اور کشی

بادو گمرہ ہمرہ آمد مومنے
ایک مومن دو گمراہوں کے ہمراہ ہو گیا
مرغزی و رازی اُفتند در سفر
مرغز کا رہنے والا اور رے کا رہنے والا سفر میں
در نفس اُفتند زاع و چغد و باز
بنجرے میں کوا اور چغد اور باز واقع ہو جاتے ہیں
کردہ منزل شب بیک موضع بہم
رات میں ایک جگہ مل کر پڑاؤ کیا
ماندہ در منزل ز رہ خرد و شگرف
چھوٹے اور بڑے راستہ سے منزل میں رہ گئے
چوں کشاید راہ و بردارند بند
جب راستہ کھل جائے گا اور وہ روک کو اٹھا دیں گے
چوں قفص را بشکند شاہ خرد
جب عقل کا شاہ بنجرے کو توڑ دے گا
پرکشادہ پیش ازیں پر شوق و یاد
اس سے پہلے شوق اور یاد سے بھرے ہوئے پرکھولے ہوئے تھے
پرکشادہ ہر دمے با اشک و آہ
ہر وقت آنسو اور آہ کے ساتھ پرکھولے ہوئے تھے
چونکہ رہ یابد پرد ہریک چوباد
جب راستہ پالیتا ہے ہر ایک ہوا کی طرف اڑ جاتا ہے
آں طرف کش یود اشک و سوز و آہ
جس جانب اُس کا آنسو اور سوز اور آہ تھی
در تن خود بنگر ایں اجزائے تن
اپنے جسم میں جسم کے ان اجزا کو دیکھ
آبی و خاکی و بادی و آتشی
آبی اور خاکی اور بادی اور آتشی

- ۱۔ چوں۔ یہ دونوں، نفس اور شیطان جیسے تھے اور مومن، عقل کے تھا۔ مرغزی۔ مرغز کا رہنے والا۔ رازی۔ رے کا رہنے والا۔ سفرہ۔ دسترخوان۔ در قفص۔ یہ جوڑا ایسا ہی تھا جیسا کہ ایک بنجرے میں بے جوڑے پرند جمع ہو جاتے ہیں یا قید خانہ میں مختلف قسم کے آدمی یک جا ہو جاتے ہیں۔ کردہ منزل۔ ایسا بھی اتفاقا ہو جاتا ہے۔
- ۲۔ ماندہ۔ یہی مثال اس عالم دنیا میں انسان کی ہے۔ چوں کشاید۔ راستہ کھلنے پر پڑاؤ کے مسافر اپنی اپنی راہ اختیار کر لیتے ہیں۔ چوں قفص۔ بنجرہ کھلنے پر پرند اپنے ہم جنس کی طرف اڑ جاتا ہے۔ پرکشادہ۔ وہ بنجرے میں رہا کسی کی جگہ کے شوق میں پرندے پھڑ پھڑاتے ہیں۔
- ۳۔ پرکشادہ۔ یہ پرند وطن کے شوق میں پر پھیلائے ہوئے ہیں لیکن اڑنے کا راستہ نہیں ہے۔ چونکہ راستہ ملنے پر تینا پوری ہوتی ہے۔ در تن خود۔ انسان کے بدن کے اجزا کا یہی حال ہے۔ آبی۔ انسان میں سیراب سے بنا ہے۔ کشی۔ کش شہر کا رہنے والا۔

اندریں منزل بہم از بیم برف
برف کے ڈر سے اس پڑاؤ میں جمع ہیں
درشتای بعد آں خورشید داد
انصاف کے اس سورج کی دوری کے جائے میں
کوہ گردو کاہ، ریگ و کاہ پشتم
پہاڑ، تنکا، ریت اور گھاس اُون بن جائے گا
چوں گدازِ تن بوقتِ نقلِ جاں
جس طرح جسم، روح کے منتقل ہونے کے وقت
ہدیہ شاں آورد حلوا مقلے
ایک نصیبہ در اُن کے لیے حلوا لایا
محسنے از مطبخِ اینی قریب
ایک محسن "اینی قریب" کے مطبخ سے
بردکاں اندر ثوابش بد اہل
وہ شخص لایا کہ اُس کو ثواب کی امید تھی
الضیافۃ والقری لاهل الوبر
مہمان نوازی اور کھانا دیہاتیوں میں ہے
أودع الرحمن فی اهل القرى
اللہ تعالیٰ نے گاؤں والوں میں رکھی ہے
مالہ غیر إلا لہ من مغیث
جس کا خدا کے سوا کوئی فریاد رس نہیں
مالہم ثم سوی اللہ المجید
جن کے لیے وہاں سوائے اللہ بزرگ کے کوئی نہیں ہے
بود صائم روز آں مومن مگر
وہ مومن دن بھر کا روزہ دار تھا
بود مومن ماندہ در جوع شدید
مومن سخت بھوک کی حالت میں تھا

ازہ امید عود ہریک بستہ طرف
ہر ایک واپسی کی امید پر نظر جمائے ہوئے ہے
برف گوناگوں جمود ہر جماد
قسمت برف ہر جماد کا سکون ہے
چوں بتابد تفت آں خورشید خشم
جب قہر کے اُس سورج کی گرمی چمکے گی
در گداز آید جماداتِ گراں
بھاری جمادات پگھل جائیں گے
چوں رسیدند ایں سہ ہمرہ منزلی
جب یہ تینوں ہمراہی ایک پڑاؤ پر پہنچے
برد حلوا پیش آں ہر سہ غریب
ان تینوں مسافروں کے سامنے حلوا لایا
نان گرم و صحن حلوائے غسل
گرم روٹی اور شہد کے حلوے کا طباق
الکیاسۃ والادب لاهل المدر
ذہانت اور ادب شہریوں میں ہے
الضیافۃ للغریب والقری
مہمان نوازی اور کھانا مسافر کے لیے
کل یوم فی القرى ضیفٌ حدیث
دیہات میں ہر روز ایک نیا مہمان ہے
کل لیل فی القرى وفدٌ جدید
دیہات میں ہر رات کو نیا قافلہ ہے
تخمہ بودند آں دو بیگانہ ز خور
اُن دو بیگانوں کو کھانے سے تخمہ لگ گیا تھا
چوں نمازِ شام آں حلوا رسید
جب مغرب کی نماز کے وقت وہ حلوا آیا

- ۱۔ از امید۔ انسان کے اجزاء اپنے مراکز کی طرف منتقل ہونے کے منتظر ہیں۔ برف۔ یہ ٹھنڈا اُسی وقت تک ہے جب تک حضرت حق کے سامنے پیش نہیں ہوتی ہے۔
چوں بتابد۔ جب جلالِ خداوندی کی گرمی پڑے گی قیامت کا منظر سامنے آ جائے گا۔ جماداتِ گراں۔ پہاڑ۔ چوں۔ پھر تینوں مسافروں کا قصہ شروع کیا ہے۔
۲۔ مقلے۔ گاؤں کا کوئی مہمان نواز ہوگا۔ اینی قریب۔ قرآن پاک میں ہے وَاِذَا سَأَلَكَ عِبَادِيْ عَنِّيْ فَاِنِّيْ قَرِيْبٌ جب تم سے میرے بندے میرے بارے میں پوچھیں بس میں نزدیک ہوں۔ ثوابش۔ وہ میزبان مسلمان تھا اُس کو مہمان نوازی میں ثواب کی امید تھی۔ الکیاسۃ۔ ذہانت۔ اهل المدر۔ شہری۔
القری۔ مہمانداری۔ اهل الوبر۔ خیمہ بدوش، دیہاتی۔
۳۔ الغریب۔ مسافر۔ اهل القرى۔ دیہاتی۔ مغیث۔ مددگار۔ تخمہ بودند۔ یہودی اور عیسائی نے کھانا زیادہ کھالیا تھا جس سے ان کو دست اور پے آ رہی تھی مومن روزے سے تھا اس لیے اس کو خوب بھوک لگی ہوئی تھی۔ چوں۔ مغرب کی نماز کے وقت وہ حلوا آیا۔

آں دو کس گفتند ما از خور پُریم
 اُن دو شخصوں نے کہا، ہم کھانے سے پُر ہیں
 صبر گیریم از خور امشب تن ز نیم
 صبر کرنے سے صبر کر لیں، آج کی رات چپ رہیں
 گفت مومن امشب ایں خوردہ شود
 گفت مومن نے کہا یہ آج کی رات کھا لیا جائے
 پس بدو گفتند زیں حکمت گری
 پس بدو گفتند زیں حکمت گری
 تو انھوں نے اس سے کہا کہ تیرا اس چالاکی سے
 گفت اے یاراں کہ نے ماسہ تنیم
 گفت اے یاراں کہ نے ماسہ تنیم
 اُس نے کہا اے دوستو! کیا ہم تین شخص نہیں ہیں؟
 ہر کہ خواہد قسم خود برجاں زند
 ہر کہ خواہد قسم خود برجاں زند
 جو چاہے اپنا حصہ جان کو لگا لے
 آں دو گفتندش ز قسمت در گذر
 آں دو گفتندش ز قسمت در گذر
 اُن دونوں نے اس سے کہا کہ بانٹنے سے در گذر کر
 گفت قسام آں بُود کو خویش را
 گفت قسام آں بُود کو خویش را
 اُس نے کہا قسام وہ ہوتا ہے جس نے اپنے آپ کو
 ملک حق و جملہ قسم اوستی
 ملک حق و جملہ قسم اوستی
 تو خدا کی ملکیت اور سب اُس کا حصہ ہے
 ایں اسد غالب شدے ہم برسگاں
 ایں اسد غالب شدے ہم برسگاں
 یہ شیر کتوں پر بھی غالب ہو جاتا
 ایں اسد کہ نیست غالب بر بقور
 ایں اسد کہ نیست غالب بر بقور
 یہ شیر جو گایوں پر غالب نہیں ہے
 قصد شاں آں کاں مسلمان غم خورد
 قصد شاں آں کاں مسلمان غم خورد
 اُن کا یہ ارادہ تھا کہ وہ مسلمان غم کھائے
 بُود مغلوب او تسلیم و رضا
 بُود مغلوب او تسلیم و رضا
 وہ مغلوب تھا اُس نے تسلیم کرنے اور رضامندی سے

امشبش بنہیم و فردایش خوریم
 امشبش بنہیم و فردایش خوریم
 آج کی رات اس کو رکھ دیں اور کل کو کھائیں گے
 بہر فردا لوت را پنہاں کنیم
 بہر فردا لوت را پنہاں کنیم
 کل کے لیے عمدہ کھانا چھپا کر رکھ دیں
 صبر را بنہیم تا فردا بُود
 صبر را بنہیم تا فردا بُود
 کل ہونے تک صبر کو اٹھا رکھیں
 قصد تو آنت تا تنہا خوری
 قصد تو آنت تا تنہا خوری
 یہ ارادہ ہے، کہ تو تنہا کھا لے
 چوں خلاف افتاد ما قسمت کنیم
 چوں خلاف افتاد ما قسمت کنیم
 جب اختلاف ہو گیا، ہم بانٹ لیں
 وانکہ خواہد قسم خود پنہاں کند
 وانکہ خواہد قسم خود پنہاں کند
 اور جو چاہتا ہے، اپنا حصہ چھپا دے
 گوش کن قسام فی النار از خبر
 گوش کن قسام فی النار از خبر
 قسام جہنمی ہے، حدیث سے سُن لے
 کرد قسمت برہوا نے بر خدا
 کرد قسمت برہوا نے بر خدا
 خواہش نفسانی پر تقسیم کر دیا، نہ کہ خدا پر
 قسم دیگر را دہی دو گوستی
 قسم دیگر را دہی دو گوستی
 تو دوسرے کو حصہ دیتا ہے تو وہ کہنے والا ہے
 گر نبودے نوبت آں بدر گاں
 گر نبودے نوبت آں بدر گاں
 اگر اُن بدطینتوں کا دور دورہ نہ ہوتا
 نوبت گاواں بدو آں گاؤ زور
 نوبت گاواں بدو آں گاؤ زور
 گایوں اور اُس مکار گائے کا دور دورہ ہے
 شب برو در بینوائی بگذرد
 شب برو در بینوائی بگذرد
 اُس پر بے سروسامانی میں رات بسر ہو
 گفت سَمْعًا طَاعَةً أَصْحَابِنَا
 گفت سَمْعًا طَاعَةً أَصْحَابِنَا
 کہا اے ہمارے ساتھیو! سُن لیا اور مان لیا

۱۔ از خور۔ کھانا پیٹ میں زیادہ بھرا ہوا تھا۔ لوت۔ لذیذ کھانا۔ گفت۔ مومن نے کہا علواً آج کھا لیا جائے صبر کل کے لیے رکھ دیا جائے۔ پس۔ ان دونوں نے کہا کہ تیرا مقصد تنہا خوری ہے کیونکہ ہم تو اس وقت نہیں کھا سکتے۔

۲۔ گفت۔ مومن نے کہا میں تنہا سب نہیں کھانا چاہتا بلکہ چاہتا ہوں کہ تقسیم کر لیا جائے۔ قسم۔ حصہ۔ خبر۔ قَسَامٌ فِی النَّارِ "بانٹنے والا جہنمی ہے"۔ اگر یہ حدیث ہے تو اُس کا مطلب وہ نہیں ہے جو ان دونوں نے مراد لیا بلکہ صحیح وہ ہے جو مومن نے بیان کیا۔ برہوا۔ یعنی تقسیم میں نفسانی غرض ہو۔

۳۔ ملک۔ انسان اللہ کی ملک ہے اب اگر وہ اپنے آپ کو اور اپنے افعال کو تقسیم کرے کچھ خدا کے لیے اور کچھ کسی دوسرے کے لیے تو گویا وہ مشرک ہے۔ ایں اسد۔ مومن کی پیدائش نہ مانی گئی اور وہ غالب نہ آیا۔ بقور۔ بقرہ کی جمع ہے۔ زور۔ مکار۔ قصد شاں۔ اُن دونوں کا مقصد یہ تھا کہ مومن رات کو بھی بھوکا رہے۔ بُود۔ مومن ایک تھا اور وہ دوتھے مجبور اس نے اُن کا کہنا مان لیا۔

پس بخشند آں شب و برخاستند
پھر وہ اُس رات سو گئے اور بیدار ہوئے
رُویٰ شستند و دہان و ہریکے
انہوں نے چہرہ اور منہ دھویا اور ہر ایک
ایک زمانے ہریکے آورد رُوی
تھوڑی دیر ہر ایک متوجہ ہوا
مومن و ترسا جہود و گبر و مُغ
مومن اور عیسائی اور یہودی اور کافر اور آتش پرست
مومن و ترسا جہود و نیک و بد
مومن اور عیسائی اور یہودی اور نیک اور بد
بلکہ سنگ و خاک و کوہ و آب را
بلکہ پتھر اور مٹی اور پہاڑ اور پانی کا
ایں سخن پایاں ندارد ہر سہ یار
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے، تینوں دوستوں نے
آں یکے گفتا کہ ہریک خواب خویش
ایک شخص نے کہا کہ ہر ایک اپنا خواب
ہر کہ خوابش بہتر ایں را اُو خورد
جس کا خواب اچھا ہوا، اُس کو وہ کھا لے
آنکہ اندر عقل بالاتر رود
جو عقل میں برتر ہو
فائق آید جان پر انوار اُو
اُس کی انوار سے بھری ہوئی جان اونچی ہو گئی
عاقلاں را چوں بقا آمد ابد
عقل مندوں کے لیے چونکہ ہمیشہ کی بقا ہے
پس جہود آورد آنچہ دیدہ بود
پھر یہودی لایا جو اُس نے دیکھا تھا

بامداداں خویش را آراستند
صبح کو اپنے آپ کو آراستہ کیا
داشت اندر ورد راہ و مسلکے
وظیفہ میں ایک راہ اور مسلک رکھتا تھا
سوی ورد خویش از حق فضل جوی
اپنے وظیفہ کی طرف اللہ تعالیٰ کی مہربانی کا طالب تھا
جملہ را رُو سوی آں سلطان اُلغ
جملہ کا رُخ سلطان معظم کی طرف ہے
سب کا ہست رُو سوی احد
سب کا رُخ خدا کی جانب ہے
ہست واگشت نہانی با خدا
پوشیدہ طور پر خدا کی طرف رجوع ہے
رُو بہم کردند آں دم یار وار
دوستانہ، ایک دوسرے کی طرف رُخ کیا
آنچہ دید اُو دوش گو آور بہ پیش
جو اُس نے گذشتہ شب دیکھا، کہو کہ پیش کرے
قسم ہر مفضل را فاضل برد
گھٹیا کا حصہ بڑھیا لے جائے
خوردن اُو خوردن جملہ بود
اُس کا کھا لینا، سب کا کھا لینا ہو گا
باقیاں را بس بود تیمار اُو
بقیہ کے لیے اُس کی خدمت کافی ہو گی
پس بمعنی ایں جہاں باقی بود
نو معنی یہ عالم باقی ہو گا
تا گجا شب رُوح اُو گرویدہ بود
کہ کہاں اُس کی روح رات میں گھومتی تھی

- ۱۔ رُوی۔ چہرہ اور منہ دھویا۔ در۔ عبادت کا معمول۔ از حق۔ مقصد سب کا اللہ کا فضل طلب کرنا تھا۔ مومن۔ ہر شخص خدا کا طالب ہے خواہ اُس نے طلب کا غلط طریقہ اختیار کر رکھا ہو۔ اُلغ۔ منظم۔ بلکہ۔ کائنات کی ہر چیز خدا کی عبادت اور تسبیح، اپنے حال کے مطابق کرتی ہے۔ ایں سخن۔ سب کا مقصود خدا کا ہونا۔
- ۲۔ آن گئے۔ ایک بولا ہر شخص رات کا خواب بیان کرے جس کا خواب بڑھیا ہو گا وہ حلوائے میں سے سب کا حصہ حاصل کر لے گا۔ مفضل۔ جس کا خواب گھٹیا ہو گا۔ فاضل۔ جس کا خواب بڑھیا ہو گا۔ آنکہ۔ جس کا خواب بہتر ہو گا یقیناً اُس کی عقل بھی بہتر ہو گی۔ خوردن۔ ایسے عقلمند کا کھانا سب کا کھانا ہو گا۔
- ۳۔ فائق آید۔ جس کی عقل بالاتر ہو گی یقیناً اُس کی رُوح پر انوار ہو گی اور ایسے بزرگ کی خدمت اور اپنے حصہ کا حلوائے کو کھلا دینا برکت کا سبب ہو گا۔ عاقلاں۔ مومنین جن کی عقل کامل ہے اُن کو حیات ابدی حاصل ہے۔ پس جہود۔ سب سے پہلے یہودی نے اپنا خواب بیان کیا۔

گفت! در رہ موسیٰ آمد بہ پیش
اس نے کہا راستہ میں حضرت موسیٰ میرے سامنے آئے
درپے موسیٰ شُدم تا کوہ طور
میں حضرت موسیٰ کے پیچھے کوہ طور تک گیا
ہر سہ سایہ محو شد ز اں آفتاب
اُس سورج سے تینوں سائے مٹ گئے
نورِ دیگر از دلِ آں نور رُست
اُس نور کے بجائے ایک اور نور پیدا ہوا
ہمٹ من و ہم موسیٰ و ہم کوہ طور
میں بھی اور حضرت موسیٰ بھی اور کوہ طور بھی
بعد ازاں دیدم کہ گہ سہ شاخ شد
اُس کے بعد میں نے دیکھا کہ پہاڑ تین ٹکڑے ہو گیا
وصفِ ہیبت چوں بجلی زد برو
ہیبت کی صفت نے جب اُس پر تجلّی کی
زاں یکے شانے کہ آمد سوی یم
اُس ایک ٹکڑے سے جو سمندر کی طرف آیا
آں یکے شاخش فرو شد در زمیں
اُس ٹکڑے کی وجہ سے جو زمین دھنسا
وہ پانی سب بیماروں کے لیے شفا ہو گیا
واں یکے شانے دگر پدید زود
اور ایک دوسرا ٹکڑا جلدی سے اڑا
باز ز اں صعقہ چو با خود آدم
میں جب اُس بے ہوش سے ہوش میں آیا
لیک زیرِ پایِ موسیٰ ہچو تیغ
لیکن حضرت موسیٰ کے پاؤں کے نیچے تیغ کی طرح

گر بہ بیند دُنبد اندر خواب خویش
بلی اپنے خواب میں دُنبد دیکھتی ہے
ہر سہ ماں کشتیم ناپیدا ز نور
ہم تینوں نور سے ڈھپ گئے
بعد ازاں ز اں نور شد یک فتح باب
اُس کے بعد اُس نور سے فتح باب ہوا
پس ترقی جست آں ثانیست چُست
پھر اس کسم دوسرے نے بہت جلد ترقی کی
ہر سہ گم کشتیم ز اں اشراق نور
اُس نور کی چمک سے، ہم تینوں گم ہو گئے
چونکہ نورِ حق درو نقاخ شد
چونکہ اللہ تعالیٰ کا نور اُس میں پھونک مارنے والا تھا
می شکست از ہم ہی شد سو بسو
ایک دوسرے سے جدا ہو گیا، الگ الگ جانب ہو گیا
گشت شیریں آب تلخ ہچو سم
زہر جیسا کھاری پانی بیٹھا ہو گیا
چشمہء زاد و بروں آمد معین
چشمہ پیدا ہو گیا اور جاری ہو کر باہر آ گیا
از ہمایونی وحی مستطاب
پاکیزہ وحی کی برکت سے
تاجوارِ کعبہ کہ عرفات بُود
کعبہ کے قریب تک، جو عرفات (پہاڑ) ہو گیا
طور برجا بُود نے افزوں نہ کم
(کوہ) طور اپنی جگہ پر تھا نہ زیادہ نہ کم
می گدازید و نمادش شاخ و تیغ
پکھل رہا تھا اور اس میں شکستگی اور کڑھکی نہ رہی

- ۱۔ گفت۔ اُس نے کہا میں چلا جا رہا تھا راستہ میں حضرت موسیٰ مل گئے۔ گرب۔ مولانا کا مقولہ ہے یعنی بلی کو خواب میں سمجھنے نے نظر آتے ہیں۔ درپے۔ میں حضرت موسیٰ کے ساتھ کوہ طور پر پہنچا تو اُس قدر نور دیکھا کہ میں اور حضرت موسیٰ اور کوہ طور اُس میں چھپ گئے۔ فتح باب۔ دوسرا دروازہ کس اُس نور سے ایک نور پیدا ہوا۔
۲۔ ہم۔ پید ہوا اور اس قدر تاباں تھا کہ ہم تینوں اُس میں بالکل گم ہو گئے۔ بعد ازاں۔ اُس نور کی تجلّی سے کوہ طور کے تین ٹکڑے ہو گئے اُس تجلّی میں اس قدر ہیبت تھی۔
زاں یکے۔ کوہ طور کا ایک ٹکڑا سمندر میں گیا تو اس کا زہر جیسا پانی شیریں ہو گیا۔
۳۔ آں یکے۔ دوسرا ٹکڑا زمین میں جنس کیا تو اس سے ایک چشمہ پیدا ہو گیا جو بیماروں کے لیے صحت کا باعث تھا۔ وحی۔ کوہ طور پر حضرت موسیٰ کو وحی آئی تھی۔ عرفات۔ تیسرا ٹکڑا اُڑ کر خانہ کعبہ کے پاس پہنچ کر عرفات پہاڑ بن گیا۔ صعقہ۔ یعنی اور میں گم ہونا۔ لیکن۔ اب کوہ طور میں دوسرا تغیر شروع ہوا کہ حضرت موسیٰ کے قدموں میں آسمان سے گرنے والی تیغ کی طرح نرم ہو گیا۔ شاخ۔ یعنی پہاڑ کی چوٹی۔ تیغ۔ کڑھکی۔

گشت بالالیش ازاں ہیبت نشیب
اُس ہیبت سے اُس کی بلندی پستی بن گئی
باز دیدم، طور و موسیٰ برقرار
میں نے پھر طور اور حضرت موسیٰ کو برقرار دیکھا
پُر خلاق شکل موسیٰ باشکوه
(حضرت) موسیٰ کی شکل کی دبدبہ والی مخلوق سے بھرا ہوا تھا
جملہ سُوئے طور خوش دامن کشاں
سب خوشی خوشی طور کی جانب روانہ ہیں
نغمہ آرینی بہم در ساختہ
مل کر ”آرینی“ کا ترانہ بنائے ہوئے ہیں
صورت ہریک دگر گوئم نمود
مجھے ہر ایک کی صورت دوسری طرح کی دکھائی دی
اتحاد انبیا ام فہم شد
نبیوں کا اتحاد میری سمجھ میں آ گیا
صورت ایشاں بد از اجرام برف
اُن کی صورتیں برف کے جسوں کی تھیں
صورت ایشاں ہمہ بد آتشیں
اُن سب کی صورت آتش تھی
بس جہودے کا خرش محمود بود
بہت سے یہودی ہیں جن کا انجام اچھا ہوا ہے
کہ مسلمان مُردلش باشد اُمید
کیونکہ اُس کے مسلمان ہو کر مرنے کی اُمید ہے
تا بگردانی ازو یکبارہ رو
کہ تو میں اُس سے فوراً منہ پھیرتا ہے
کہ یحییٰ زو نمود اندر منام
کہ مجھے خواب میں (حضرت) مسیح نظر آئے

باز میں ہموار شد کہ از نہیب
پہاڑ، ہیبت سے زمین سے ہموار ہو گیا
باز باخود آدم زان انتشار
میں پھر اُس انتشار سے ہوش میں آیا
واں بیاباں سرسبز در ذیل کوہ
اور وہ میدان پہاڑ کے دامن میں پورا
چوں عصا و خرقة او خرقة شاں
اُن کی لٹھی اور اُن کی کفنی اُن کی کفنی کی طرح
جملہ کفہا در دعا افراختہ
سب، دعا میں ہاتھ پھیلائے ہوئے ہیں
باز آں غشیاں چو از من رفت زود
پھر وہ بیہوشی جب جلد مجھ سے چلی گئی
انبیاء بودند ایشاں اہل اہل و
وہ دوستی والے نبی تھے
باز املا کے ہی دیدم شگرف
پھر میں نے عجیب فرشتے دیکھے
حلقہ دیگر ملائک مستعین
مدد مانگنے والے فرشتوں کی ایک دوسری جماعت تھی
زیر نق می گفت آں شخص جہود
وہ یہودی شخص اس طرح سے کہہ رہا تھا
ہیچ کافر را بخواری منکرید
کسی کافر کو ذلت سے نہ دیکھو
چہ خبرداری ز ختم عمر او
اُس کی عمر کے خاتمہ کا تجھے کیا پتا؟
بعد ازاں ترسا در آمد در کلام
اُس کے بعد عیسائی نے بات شروع کی

۱۔ باز۔ اس کے بعد پھر میرے حواس درست ہوئے تو حضرت موسیٰ اور کوہ طور کو اصلی حالت پر دیکھا۔ وال۔ بیاباں۔ لیکن اب یہ عجیب بات دیکھی کہ اُس کوہ کا دامن عجیب مخلوق سے پُر ہے۔ چوں عصا۔ ہر شخص کے ساتھ میں حضرت موسیٰ کا عصا اور اُن کے بدن پر حضرت موسیٰ جیسا خرقة ہے اور وہ سب خراماں خراماں کوہ طور کی طرف جارہے ہیں۔ ارلی۔ حضرت موسیٰ نے کوہ طور پر دعا کی تھی ارلی! کیف یحییٰ السوتی ”اے خدا مجھے دکھا دے تو مردوں کو کس طرح زندہ کرتا ہے۔“

۲۔ انبیا۔ اب میں یہ سمجھا کہ یہ انبیا کا مجمع تھا اور اُس سے میں سمجھ گیا کہ انبیا سب اپنی دعوت میں متحد ہیں۔ باز۔ پھر مجھے فرشتوں کی ایک ایسی جماعت نظر آئی جیسے وہ برف کے بنے ہوئے ہوں۔ حلقہ۔ فرشتوں کی ایک دوسری جماعت بھی تھی جو آتشیں معلوم ہوتی تھی۔ زیر نق۔ اس خواب پر تعجب نہ کرو ہو سکتا ہے کہ اُس یہودی کا انجام اور خاتمہ بہتر حالت میں ہوا ہو اور اس نے مرتے وقت شرک وغیرہ سے توبہ کر لی ہو۔

۳۔ یحییٰ۔ کسی کافر کے بارے میں بھی حقیقی طور پر پتہ نہیں کہا جاسکتا، ہو سکتا ہے کہ اس کو آخر وقت میں توبہ میسر آ گئی ہو۔ بعد ازاں۔ اس یہودی کے بعد عیسائی نے اپنا خواب بیان کیا کہ مجھے حضرت مسیح خواب میں نظر آئے۔

من شدم با او بچارم آسمان مرکز و مثنوائے خورشید جہاں
 میں اُن کے ساتھ چوتھے آسمان پر پہنچا جو دنیا کے سورج کا مرکز اور ٹھکانا ہے
 خود عجب ہائے قلاع آسمان نسبت نبود بایات جہاں
 آسمان کے قلعوں کے عجائب کو خود کوئی نسبت نہیں ہے، دنیا کے عجائب کے ساتھ
 ہر کسے داند اے فخر البینیں کہ فزوں باشد فن چرخ از زمیں
 اے فخرِ فرزندان! ہر شخص جانتا ہے کہ آسمان کا حال، زمین سے بڑھا ہوا ہوتا ہے

حکایت شتر و گاؤ و قچ کہ در راہ بند گیاہ یافتند ہر یکے

اونٹ اور بیل اور دُنبہ کا قصہ جنھوں نے راستے میں گھاس کا مٹھا پایا (اور) ہر ایک

می گفت کہ من میخورم گفتند ہر کہ از ما پیر تراؤ بہ برد

کہتا تھا کہ میں کھاؤں گا انھوں نے کہا جو ہم میں زیادہ بوڑھا ہے وہ لے جائے گا

اُشتر و گاؤ و قچ در پیش راہ یافتند اندر روش بند گیاہ

راستہ کے سامنے اونٹ اور بیل اور دُنبہ نے چلنے میں گھاس کا ایک مٹھا پایا

گفت قچ بخش ار کنیم ایں را یقین ہیچ کس از ما نگرود سیر ازیں

دُنبہ نے کہا ہم اس کو بانٹیں گے، یقیناً اس سے ہم میں سے کسی کا پیٹ نہ بھرے گا

لیک عمر ہر کہ باشد بیشتر ایں علف او راست اولی گو بخور

لیکن جس کی عمر سب سے زیادہ ہو یہ چارہ اُس کے مناسب ہے کہہ دے، کہ کھالے

کہ اکابر را مُقَدَّم داشتن آمدست از مصطفیٰ اندر سُنن

کیونکہ بڑوں کو مقدم رکھنا حدیثوں میں حضرت مصطفیٰ سے آیا ہے

گرچہ پیراں را دریں دور لنام در دو موضع پیش میدارند عام

اگرچہ بڑوں کو کینوں کے اس دور میں عوام دو موقع پیش میدارند عام

یادراں لوتے کہ او سوزاں بُود یا براں پُل کز خلل ویراں بُود

یا تو اُس کھانے میں جو جلتا ہو یا اُس پُل پر جو خلل سے دیران ہو

خدمت شیخے بزرگے قاندے عام ناردے قرینہ فاسدے

کسی راہنما، بزرگ، شیخ کی خدمت عوام کسی فاسد غرض کے بغیر نہیں کرتے ہیں

خیر شاں اینست چہ بُود شر شاں قبح شاں را بازداں از فر شاں

اُن کی بھلائی یہ ہے تو اُن کی برائی کیسی ہوگی؟ اُن کی برائی کو اُن کی بھلائی سے پہچان لے

۱۔ چارم۔ حضرت مسیح کا چوتھے آسمان پر ہونا عوام کا خیال ہے، حدیث سے اُن کا دوسرے آسمان پر ہونا ثابت ہے، سورج کا چوتھے آسمان میں ہونا بھی محض ایک تخیل ہے۔ خود بظاہر آسمانی چیزیں زمین کی چیزوں سے بڑھیا ہیں۔ قن۔ حال۔

۲۔ حکایت۔ عیسائی نے یہ کہہ کر کہ سب جانتے ہیں کہ آسمان کی چیزیں زمین کی چیزوں سے افضل اور اعلیٰ ہیں اپنے خواب کو اعلیٰ اور اپنے آپ کو حلوے کا مستحق قرار دیا اس حکایت میں اونٹ کی بھی اسی قسم کی تقریر ہے۔ قچ۔ دُنبہ بند گیاہ۔ گھاس کا مٹھا۔ زرش۔ رفتار۔ بخش کردن۔ تقسیم کرنا۔ لیک۔ دُنبہ نے کہا کہ جس کی عمر زیادہ ہو وہ یہ گھاس کھالے۔

۳۔ کسا کاہر۔ حدیث شریف ہے کُذِرَ الْکُذْبُ "بڑے کو بڑھا" مگر چہ۔ لیکن اس زمانہ میں صرف دو جگہوں پر بڑوں کو آگے بڑھاتے ہیں ایک جبکہ کھانا بہت گرم ہو اور اس کے کھانے سے منہ جل جائے، دوسرے ٹوٹے ہوئے پل پر جس سے گذرنا خطرناک ہو۔ خدمتے۔ اگر کوئی کسی بڑے کی خدمت کرتا ہے تو اس کی تہ میں اس کی کوئی فاسد غرض ہوتی ہے۔ خیر شاں۔ ان کینوں کی بزرگوں کے ساتھ بھلائی کا تو یہ حال ہے اب برائی کا اندازہ خود کرلو۔

حکایت در بیان حال خود پرستار و شتر ایشاں در لباس خیرات

خود پرستوں کی، اور بھلائی کے پردے میں اُن کی برائی کی حالت کے بیان میں حکایت

سوی جامع می شد آں یک شہریار
ایک بادشاہ جامع مسجد کو جا رہا تھا
آں یکے را سر شکستے چوب زن
لاٹھی مارنے والا ایک کا سر توڑتا تھا
درمیانہ بیدلے وہ چوب خورد
درمیان میں ایک آزاد شخص نے دس بیدیں کھائیں
خوں چکاں رو کرد با شاہ و بگفت
خون ٹپکتے ہوئے نے، بادشاہ کا رخ کیا اور بولا
خیر تو اینست جامع میروی
تیری، نیکی تو یہ ہے کہ تو جامع مسجد جا رہا ہے
یک سلائے نشود پیر از حسے
شیخ، کسی کمینہ سے ایک سلام بھی نہیں سنتا ہے
گرگ در یابد ولی را بہ بود
ولی کو بھیڑیا پکڑ لے یہ بہتر ہے
زانکہ گرگ ارچہ کہ بس استم گریست
اس لیے کہ بھیڑیا اگرچہ بہت سنگم ہے
ورنہ کے اندر فنادے او بدام
ورنہ وہ جال میں کب پھنستا
مکرزان اوست گودارد درم
مگر اُس کا ہے جو پیسے رکھتا ہے
بازگشتن بحکایت شتر و گاؤ و چ و ہر یکے از تاریخ عمر خود ظاہر کردن
اونٹ اور بیل اور دُنہ کی حکایت کی جانب واپسی اور ہر ایک کا اپنی عمر کی تاریخ ظاہر کرنا

گفت چ با گاؤ و اشتر کاے رفاق
چوں چنین اُفتاد مارا اتفاق
دُنہ نے بیل اور اونٹ سے کہا اے ساتھیو! جبکہ ہمیں ایسا اتفاق ہوا ہے

حکایت۔ اس سے یہ بتانا ہے کہ اس بادشاہ کے نماز پڑھنے جانے میں تو یہ شتر قاب شرکا اندازہ اس سے کر لیا جائے۔ نقیب۔ بادشاہ کا پیشرو محافظ۔ از راہ گرد۔ راستہ سے ہٹ جا۔ خوں چکاں۔ جس صاحب دل کو نقیب نے مار کر زخمی کیا تھا اس نے بادشاہ سے کہا کہ ظاہری ظلم تو دیکھ لے کہ بدن سے خون فک رہا ہے دل کو جو خلی صدمہ پہنچا ہے اُس کا تو بیان ہی نہیں ہو سکتا۔ خیر تو۔ بادشاہ سے کہا کہ تیری خیر میں جب اس قدر شریں تو شرکا اندازہ ہی نہیں ہو سکتا۔

یک سلائی۔ پھر عوام کا جو بزرگوں کے ساتھ معاملہ ہے اس کا بیان شروع کیا ہے۔ تانہ وچہ۔ سلام سے چونکہ فاسد فرض ہوتی ہے پھر وہ شیخ سے پوری کرتا ہے اور شیخ بچ و تاب میں جتلا ہوتا ہے۔ گرگ۔ بزرگوں کو بھیڑیے سے وہ نقصان نہیں پہنچتا ہے جو بد نفس مریدوں سے پہنچتا ہے۔

زانکہ۔ بھیڑیے میں وہ مکر اور فریب نہیں ہوتا جو بد نفس مرید میں ہوتا ہے۔ ورنہ۔ بھیڑیے میں اگر مکر ہوتا تو وہ جال میں نہ پھنسا کرتا۔ مکر۔ بالدار کا مکر دیکھو غریب سائل کی آواز پر مکاری سے بہرا اور اندھا بن جاتا ہے۔ گفت چ۔ دُنہ نے کہا کہ ہر ایک اپنی عمر بتائے تاکہ معلوم ہو جائے کہ عمر میں کون بڑا ہے۔ رفاق۔ رفیق کی جمع ہے، سطر کا ساتھی۔

پیر تر اولیٰ ست باقی تن زنید
زیادہ بوڑھا مستحق ہے، باقی چپ رہیں
با سچ قربان اسماعیلؑ یود
(حضرت) اسماعیلؑ کی قربانی کے ذنبہ کیساتھ تھی
بُھت آں گاؤے کش آدم بُھت کرد
اُس تیل کی جوڑی ہوں جس کی آدم نے جوڑی بنائی
در زراعت برز میں میکرد فلق
کھیتی میں زمین جوتے تھے
سر فرود آورد و آں را برگرفت
سر بچے کیا اور اُس کو اٹھا لیا
اشتر بخشی سبک بے قال و قیل
بختی اونٹ نے، کسی تامل کے بغیر
کایں چنین جسم و عالی گرد نیست
کیونکہ ایسا جسم اور اونچی گردن ہے
کہ نباشم از شما من خرد تر
کہ میں تم سے چھوٹا نہ ہوں گا
کہ نہاد من فزوں تر از شماست
کہ میرا وجود تم سے بڑھا ہوا ہے
ہست صد چنداں کہ ایں خاک نژند
بہ نسبت اس پست زمین کے سیکڑوں گنا ہے
گو نہاد بقعہائے خاکداں
زمین کے ٹکڑوں کل وجود کہاں؟
گو غرابہائے نج خاکداں
زمین کے خزانہ کے عجائب کہاں؟

جواب گفتن مسلمان آنچہ دید بترسا و جہود و حسرت خوردن ایشاں

عیسائی اور نصرانی کو مسلمان کا جواب دینا جو اُس نے دیکھا اور اُن کا حسرت کرنا

ہر یکے تاریخ عمر اِملّا کنید
ہر ایک عمر کی تاریخ بیان کرے
گفت سچ مرجا من اندر آں عہود
ذنبہ نے کہا، میری چراگاہ اُن دنوں
گاؤ گفتا یودہ ام من سالخورد
تیل نے کہا، میں پرانا ہوں
بُھت آں گاوم کہ آدم جد خلق
میں اُس تیل کی جوڑی ہوں کہ جس سے مخلوق کے دادا
چوں شنید از گاؤ و سچ اشتر، شگفت
جب اونٹ نے تیل اور ذنبہ کی عجیب بات سنی
در ہوا برداشت آں بندِ فصیل
چارے کے اُس مٹھے کو ہوا میں اٹھا لیا
کہ مرا خود حاجت تاریخ نیست
کہ مجھے خود تاریخ بتانے کی ضرورت نہیں ہے
خود ہمہ کس داند اے جان پدر
اے جان پدر! ہر شخص خود جانتا ہے
داند ایں را ہر کہ ز اصحاب نہاست
اس کو ہر وہ شخص جانتا ہے جو عقلمندوں میں سے ہے
جملگاں داند کایں چرخ بلند
سب جانتے ہیں کہ یہ بلند آسمان
گو کشاد قلعہائے آسماں
آسمانوں کے قلعوں کی وسعت کہا
گو عجاہمہائے بام آسماں
آسمان کے بالا خانہ کے عجائب کہا

۱۔ مرج۔ میں اُس ذنبہ کے ساتھ چھا ہوں جو حضرت اسماعیلؑ کے بجائے قربان ہوا تھا یعنی میں حضرت ابراہیمؑ کے زمانے کا ہوں۔ گاؤ۔ تیل نے کہا میں اُس جوڑی کا تیل ہوں جس سے حضرت آدمؑ نے کھیتی کی تھی لہذا میری مر ذنبہ سے زیادہ ہے۔

۲۔ چون شنید۔ اونٹ نے جب ذنبہ اور تیل کی یہ محب باتیں سنیں تو نیچے کو منہ کر کے وہ گھاس مادہ میں لیکر سر بلند کر دیا۔ کہ ترا۔ اونٹ نے کہا کہ مجھے اپنی تاریخ پیدائش بتانے کی ضرورت نہیں ہے میرا جسم اور میری گردن خود بتا رہی ہے۔ خود ہمیں۔ میرے جسم اور گردن سے ہر شخص اندازہ لگا سکتا ہے کہ میں تم دونوں سے کم عمر نہیں ہوں۔

۳۔ داند۔ ہر عقل مند جانتا ہے کہ میرا وجود تم سے بڑھا ہوا ہے۔ جملگاں۔ ہر شخص جانتا ہے کہ آسمان بلندی کی وجہ سے پست زمین سے بڑھا ہوا ہے اور آسمان میں زمین سے زیادہ عجائب ہیں لہذا میرا خواب یقیناً یہودی کے خواب سے بڑھا ہوا ہے۔

پیشم آمد مصطفیٰ سلطان من
میرے شاہ مصطفیٰ میرے سامنے آئے
مفخر کونین و ہادی سُبُل
دونوں جہان کیلئے باعث فخر اور راستوں کیلئے ہدایت کرنیوالے
با کلیم اللہ نزد عشق باخت
اور اُس نے (حضرت) کلیم اللہ کے ساتھ عشق کی بازی کھیلی
بُرد بر اوج چہارم آسمان
چوتھے آسمان کی بلندی پر لے گئے
بے توقف زود حلوا را بخور
بے تامل جلد حلوا کھا لے
نامہ اقبال و منصب خواندند
انہوں نے اقبال اور منصب کا نامہ پڑھ لیا
باملائک از ہنر دریافتند
ہنر کی وجہ سے فرشتوں سے منسلک ہو گئے
برجہ و برکاسہ حلوا نشیں
اٹھ اور حلوے کے پیالہ پر بیٹھ جا
خوردم آں دم کاسہ حلوا وناں
فوراً حلوے کا پیالہ اور روٹی کھا لی
اے عجب خوردی ز حلوائے خبیص
تعجب ہے تو نے چھوڑے کا حلوا کھا لیا
من کہ باشم تا کنم راں امتناع
میں کون ہوتا ہوں کہ اس سے رکوں؟
گر بخواند در خوشی یا ناخوشی
خواہ خوشی یا رنج میں بلائیں
سرتوانی تافت از خیر و قبیح
بھلائی اور برائی میں سرتابی کر سکتا ہے؟

پس مسلمان گفت کاے یاران من
پھر مسلمان نے کہا کہ اے میرے دوستو!
سید سادات و سلطان رُسل
جو سرداروں کے سردار اور رسولوں کے شاہ ہیں
پس مرا گفت آں یکے برطور تاخذہ
پس مجھ سے فرمایا، وہ ایک تو طور پر جا پہنچا
واں دگر را عیسیٰ صاحبقران
اور اس دوسرے کو صاحبقران عیسیٰ
خیزلے اے پس ماندہ دیدہ ضرر
اے پچھڑے ہوئے، نقصان اٹھائے ہوئے، اٹھ
آں ہنرمندان پر فن راندند
وہ ہنرمند صاحب تدبیر روانہ ہو گئے
آں دو فاضل فصل خود دریافتند
ان دو فضیلت والوں نے اپنی فضیلت حاصل کر لی
اے سلیم گول واپس ماندہ ہیں
ابے بھولے، کم فہم پچھڑے ہوئے، ہاں
من بفرمان چناں شاہ جہاں
میں نے ایسے شاہجہاں کے حکم پر
پس بگفتندش کہ آنگہ تو حریص
تو انہوں نے اُس سے کہا کہ اس وقت اے لالچی!
گفت چوں فرمود آں شاہ مطاع
اس نے کہا کہ اس واجب الاطاعت شاہ نے فرمایا
تو جہود از امر موسیٰ سرکشی
تو یہودی حضرت موسیٰ کے حکم سے سرکشی کر سکتا ہے؟
تو مسیحی پیچ از امر مسیح
تو عیسائی ہے حضرت مسیح کے حکم سے کبھی

۱۔ خیز۔ آنحضرتؐ نے جواب میں کہا کہ تیرے ساتھیوں کو بہت عروج حاصل ہوا تو تُو نے میں رہا اس تُو نے کو حلوا کھا کر پورا کر لے۔ راندند۔ یعنی طور اور آسمان پر پہنچد
دو فاضل۔ یعنی یہودی اور عیسائی۔

۲۔ باملائک۔ انہوں نے خواب میں فرشتوں سے ملاقات کا ذکر کیا تھا۔ سلیم۔ بھولا۔ گول۔ بیوقوف۔ من بفرمان۔ مومن نے کہا میں نے آنحضرتؐ کے حکم سے حلوا اور روٹی کھالی۔ خبیص۔ چھوڑوں کا حلوا۔

۳۔ مطاع۔ جس کی تابعداری کی جائے۔ امتناع۔ رکنا۔ تو جہود۔ تو یہودی ہے تو خود بتا کہ اگر حضرت موسیٰؑ تجھے کوئی حکم دیں خواہ وہ تجھے گوارا ہو یا ناگوار تو سرکشی کر سکتا ہے؟
تو مسیحی۔ عیسائی کو بھی یہی کہا۔

خوردہ ام حلوا و این دم سر خوشم
میں نے حلوا کھا لیا اور میں اس وقت خوش ہوں
تو بیداری ویں بہ از صد خواب ماست
تو نے دیکھا اور وہ ہمارے سیکڑوں خوابوں سے بہتر ہے
کہ بہ بیداری عیا نشیں اثر
کیونکہ بیداری میں اُس کا اثر نمایاں ہے
کہ تو در خوابت رسیدی بامراد
کیونکہ تو اپنے خواب میں مراد کو پہنچ گیا
کہ ازاں خوابت رسد امر گلو
کیونکہ اُس خواب میں تجھے ”تم کھا لو“ کا حکم آیا
کہ ازاں خواب تو رُوئے ماست زرد
کیونکہ تیرے اُس خواب کی وجہ سے ہم زرد رو ہیں
کہ ہماں را ظاہراً دیدی عیاں
کہ اُس کو تو نے ظاہر میں عیاں دیکھ لیا
کہ شد ایں خواب تو بے تعبیر راست
کہ یہ تیرا خواب، بغیر تعبیر کے سچا ہو گیا
کارِ خدمت دارد و خلقِ حسن
خدمت اور اچھا اخلاق، کام آتا ہے
مَا خَلَقْتُ الْإِنْسَانَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ
”میں نے انسان نہیں پیدا کیا مگر اس لیے کہ وہ عبادت کریں“
کاں فن از باب اللہش مردود کرد
کہ اُس ہنر نے اس کو خدا کے در سے مردود بنا دیا
کہ فرو بردش بقعرِ خود زمیں
کہ زمین اُس کو اپنے گڑھے میں لے گئی
سرنگون رفت او ز کفراں در سقر
وہ کفر کی وجہ سے جہنم میں اوندھا گیا

منہ ز فخر انبیاء چوں سرکشم
میں انبیاء کے فخر سے کیسے سرکشی کروں؟
پس بگفتندش کہ واللہ خواب راست
تو انہوں نے اُس سے کہا کہ واللہ سچا خواب
خواب تو بیداری ست اے یو نظر
اے صاحبِ نظر! تیرا خواب بیداری ہے
خواب تو بیداریست اے خوش نہاد
اے خوش سرشت! تیرا خواب، بیداری ہے
خواب تو بیداریست اے نیک خو
اے نیک خصلت! تیرا خواب بیداری ہے
خواب تو بیداریست ایک نیک مرد
اے نیک مرد! تیرا خواب بیداری ہے
خواب تو بیداریست اے سیر جاں
اے پیٹ بھری روح! تیرا خواب بیداری ہے
خواب تو مانند خوابِ انبیاء ست
تیرا خواب انبیاء کے خواب کی طرح ہے
درگذر از فضل و از جلدی و فن
بڑائی اور بہادری اور ہنر سے باز آ
بہر ایں آورد مایزداں برون
اسی کے لیے خدا ہمیں باہر لایا ہے
سامریؑ را آں ہنر چہ سود کرد
سامری کو اُس ہنر نے کیا فائدہ دیا؟
چہ کشید از کیمیا قاروں بہیں
قاروں نے کیمیا سے کیا حاصل کیا؟
یو الحکم آخر چہ بر بست از ہنر
یو الجہل نے ہنر سے کیا جمع کیا؟

۱۔ من۔ تو پھر میں مسلمان ہو کر آنحضرتؐ کے حکم کو کیسے نہ مانا؟ پس۔ تب دونوں نے کہا کہ تیرا ہی خواب سچا ہے اور ہمارے سیکڑوں خوابوں سے بہتر ہے۔ یو نظر۔ صاحبِ نظر۔ اثر۔ یعنی تو نے حلوا کھا لیا۔ بامراد۔ یعنی تجھے حلوا مل گیا۔ گلو۔ تجھے آنحضرتؐ نے حکم دیا کہ کھا لو، روئے ماست زرد۔ ہم شرمندہ ہیں۔ سیر جاں۔ تیری روح پیٹ بھری ہے۔ کہ ہماں۔ اس خواب کو ظاہر میں دیکھ لیا یعنی حلوا کھا لیا۔

۲۔ خواب۔ تو انبیاء بسا اوقات جو خواب میں دیکھتے ہیں وہ بعد میں سچے آ جاتا ہے۔ درگذر۔ اب مولانا پھر نصیحت فرماتے ہیں کہ انسان کو بڑائی اور بہادری اور ہنر کا مدعی نہ ہونا چاہیے انسان کے کام آنے والی چیز خدمت یعنی عبادت اور طاعت اور اچھے اخلاق ہیں۔ بہر ایں۔ خدا نے ہمیں اسی عبادت کے لیے پیدا فرمایا ہے اور اس آیت میں بھی فرمایا گیا ہے۔ مَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ۔

۳۔ سامری۔ سامری نے ہنر مند کی دکھائی اور گنہگار بنایا اُس سے وہ مردود بنا۔ قاروں۔ لہٰذا کیمیا گری اور خزانے نے قاروں کو زمین میں دھنسا دیا۔ یو الحکم۔ یہ ابو جہل کی پہلی کنیت ہے۔ سقر۔ جہنم۔

نے گپ دَلّ عَلٰی النَّارِ الدُّخَانِ
نہ یہ دعویٰ کہ آگ نے دھوئیں پر دلالت کی
درحقیقت از دلیل آں طبیب
حقیقت میں اس طبیب کی دلیل ہے
گوہ می خور در گمیزے می نگر
گوہ کھاتا رہ، پیشاب کو دیکھتا رہ
در کفت دَلّ عَلٰی غِیْبِ الْعَمٰی
جو تیرے ہاتھ میں ہے، جس نے اندھے پن کے غیب پر دلالت کی
پیشی ما پیش دانا یاں قلیل
عقلند کے سامنے ہماری حاضری بہت تھوڑی ہے
کہ نمی بینم مرا معذور دار
کہ میں نہیں دیکھتا ہوں مجھے معذور سمجھ

خود ہنر آں داں کہ دید آتش عیان
خود ہنر اس کو سمجھ کہ آگ کو عیاں دیکھا
اے دلالت گندہ تر پیش لیب
اے شخص! تیری دلیل عقلمند کے سامنے بہت گندی ہے
چوں دلالت نیست جز ایں اے پسر
اے بیٹا! جب تیرے پاس اس کے سوا دلیل نہیں ہے
اے دلیل تو مثال آں عصا
اے شخص! تیری دلیل اس لٹکھی کی طرح ہے
اے دلیل ماچو فکر ما ذلیل
اے شخص! ہماری دلیل ہمارے فکر کی طرح ذلیل ہے
غلغل و طاق و طرم و گیر و دار
غلغلہ اور دھوم دھام اور پکڑ دھکڑ

منادی کردن سید ملک ترند کہے باشد بمرقند رود بسہ روز

ترند کے بادشاہ سردار کا منادی کرانا کہ کون ہو گا جو تین دن میں فلاں ضروری کام کے لیے
بفلاں مہم، خلعت و مال بدہم و شنیدن دلّک در وہ و آمدن
سمرقند جائے، ہم خلعت اور مال دیں گے، ایک مسخرے کا گاؤں میں سننا اور قاصد
بالاغ نزد آں سید ملک کہ من بارے نتوانم

بن کر سید بادشاہ کے پاس آنا کہ میں یہ کام نہیں کر سکتا

سید ترند کہ آنجا شاہ بود
ترند کا سردار، جو وہاں بادشاہ تھا
داشت کارے در سمرقند او مہم
وہ (بادشاہ) ایک ضروری کام سمرقند میں رکھتا تھا
زد منادی کانکہ او در پنج روز
اُس نے اعلان کر لیا جو پانچ دن میں
بخشم او را زر و نچ بے شمار
میں اُس کو سونا اور بے شمار خزانہ دوں گا
یہاں تک کہ وہ ملک میں سردار اور عزت والا بن جائے

۱۔ خود۔ یعنی ہنر معارف۔ نقیضہ اور علوم دینیہ ہیں نہ کہ علوم عقلیہ ہیں۔ لیب۔ یعنی عارف۔ درحقیقت۔ عارف عقلی دلائل کو اس دلیل سے بھی گندہ سمجھتا ہے جو طبیب
کی ہوتی ہے یعنی قارورہ جس کو دیکھ کر طبیب مرض پر استدلال کرتا ہے۔ چوں دلالت۔ اگر تیرے پاس عقلی علوم کے سوا کچھ نہیں ہے تو گوہ کھاتا پھر اور پیشاب کو دیکھتا
رہ۔ گمیز بوزن گریز، جانوروں کا پیشاب۔

۲۔ اے۔ عقلی دلائل اندھے کی لٹکھی ہے جو اس کے اندھے پن کی دلیل ہے۔ دلیل۔ عقلی دلائل اور اس کے مدعی دونوں عارفوں کے نزدیک ذلیل اور حقیر ہیں۔ غلغل۔
دلائل عقلیہ کی شان و شوکت تو بہت ہے لیکن مدعی بالکل حقیر ہے اور اس کی مثال یہ ہے کوئی اندھا اپنے اندھے پن کے ثبوت کے لیے غل غپاڑہ مچائے۔ منادی
کردن۔ اس قصہ کا خلاصہ بھی یہی ہے کہ مسخرے نے معمولی سی بات کے لیے بڑا اہتمام کیا۔ دلّک۔ ایک مسخرے کا نام ہے، مطلقاً مسخرہ۔

۳۔ سید ترند۔ ترند کے بادشاہ کو یہ ضرورت تھی کہ کوئی سمرقند جا کر وہاں کے احوال معلوم کر کے آئے اس مقصد کے لیے اس نے منادی کرائی تو مسخرہ ایک گاؤں سے
بدحال ہو کر بھاگا آیا اور صرف یہ کہنے آیا کہ میں اس قابل نہیں ہوں کہ اس مہم کو سر کر سکوں۔

برنشت و تا بہ ترند میدوید
سوار ہوا اور ترند تک دوڑنے لگا
از دوانیدن فرس رازاں نمط
اُس طور پر گھوڑا دوڑنے سے
وقت ناہنگام رہ جست او بشاہ
اُس نے نامناسب وقت بادشاہ کی جانب راستہ ڈھونڈا
شورشے دروہم آں سلطان قتاد
بادشاہ کے خیال میں پریشانی واقع ہوئی
تاچہ تشویش و بلا حادث شدست
کہ کیا پریشانی اور مصیبت پیدا ہوئی ہے؟
یا بلائے مہلکے از غیب خاست
یا کوئی مہلک مصیبت غیب سے اُٹھی ہے
چند اسپ قیمتی در راہ گشت
چند قیمتی گھوڑے مار ڈالے
تاچرا آمد چنین اشتاب دل
کہ مسخرہ اس قدر تیزی سے کیوں آیا ہے؟
غلغل و تشویش در ترند قتاد
ترند میں شور اور پریشانی واقع ہوئی
واں دگر از وہم وادیلے گناں
اور دوسرا وہم سے وادیلے کر رہا تھا
ہردلے رفتہ بصد گونہ خیال
ہر دل سو خیالوں کی طرف جا رہا تھا
تاچہ آتش اوفتاد اندر پلاس
کہ ٹاٹ میں کوئی آگ لگی ہے
چوں زمیں بوسید گفتش ہے چہ بود
جب اس نے زمین بوسی کی بادشاہ نے اُس سے کہا ہائیں کیا ہوا؟

دلک اندر وہ بدو آں راشنید
مسخرہ گاؤں میں تھا اور اُس نے وہ سنا
مرکب دو اندراں رہ شد سقط
اُس راستہ میں دو گھوڑے ہلاک ہو گئے
پس بدیواں دروید از گردِ راہ
پھر وہ راستہ کے گرد و غبار سے کچھری میں دوڑا گیا
جھے در جملہء دیواں قتاد
کچھری میں چہ میگوئیاں شروع ہو گئیں
خاص و عام شہر را دل شد زدست
شہر کے عوام اور خواص کا دل بے قابو ہو گیا
یا عدوے قاہرے در قصد ماست
یا کوئی سخت دشمن ہمارے قصد میں ہے
کہ زدہ دلک بسیران درشت
کہ مسخرہ نے سخت رفتار میں
جمع گشت برسرِ شاہ خلق
لوگ بادشاہ کے محل پر جمع ہو گئے
از شتاب او و جد و اجتهاد
اُس کی جلدی اور کوشش اور محنت سے
آں یکے دو دست بر زانو زناں
کوئی دونوں ہاتھ ران پر مار رہا تھا
از نفیر و فتنہ و خوف و نکال
فریاد اور فتنہ اور خوف اور عذاب سے
ہرکے فالے ہمیزد از قیاس
ہر شخص قیاس سے ایک فال نکال رہا تھا
راہ جست و راہ دادش شاہ زود
اس نے راستہ چاہا اور بادشاہ نے اسکو فوراً راستہ دیدیا

۱۔ برنشت۔ یعنی سواری پر مرکب دو۔ اس بھاگ دوڑ میں اُس نے دو گھوڑے ہلاک کر دیے۔ پس۔ راستہ کی گرد بھی صاف نہ کی اور سیدھا بادشاہ کی کچھری میں پہنچ گیا۔ جھے۔ کانا پھوسی، یعنی دلک کے گھبرائے ہوئے آنے سے اور اس طریقہ سے بادشاہ کے پاس پہنچنے سے کچھری کے لوگوں میں چہ میگوئیاں شروع ہو گئیں اور بادشاہ بھی کچھ گھبرایا۔ خاص و عام۔ ہر شخص کو یہ خیال ہوا کہ دلک کوئی خوفناک خبر لایا ہے۔ کہ زراہ۔ کوئی خوفناک بات ہے تب ہی دلک نے اس قدر تیزی سے سفر کیا کہ دو گھوڑے سداست میں مر گئے۔

۲۔ جمع گشت۔ ان افواہوں سے کچھری پر جمع ہو گیا۔ دلک کا مخفف ہے۔ از شتاب۔ دلک کی عجلت اور کوشش سے پورا شہر تشویش میں مبتلا ہو گیا سب نے یہ سمجھا کہ کسی بڑی مصیبت کی خبر لایا ہے۔ آں جھے۔ تمام کی پریشانی کا یہ حال تھا کہ کوئی رانیں پیتا کوئی وادیلے کرتا۔ از نفیر۔ ہر شخص فتنہ و فساد کے خیال سے طرح طرح کے خیال میں مبتلا تھا۔

۳۔ ہرکے۔ ہر شخص انکل لگا رہا تھا کہ نہ معلوم کوئی آگ ٹاٹ میں لگی ہوگی یعنی کوئی عظیم حادثہ پیش آیا ہوگا۔ راہ جست۔ دلک نے پٹے حال دربار میں حاضری چاہی اور بادشاہ نے فوراً اس کو باریلی کی اجازت دی دلک دربار میں زمین بوس ہوا تو بادشاہ نے دریافت کیا کیا حال ہے۔

دست بربل می نہاد او کہ خمش
وہ ہونٹ پر ہاتھ رکھتا تھا کہ چپ
جملہ در تشویش گشتہ دنگ او
سب اس کے سب پریشانی میں دنگ ہو رہے تھے
یک دے بگذار تا من دم زخم
تھوڑی دیر تھمے تاکہ میں سانس لے لوں
کہ فقام در عجائب عالمے
کیونکہ میں عجیب عالم میں گرفتار ہوں
تلخ سرکشش ہم گلو و ہم دہن
اس کا گلا بھی اور منہ بھی کڑوا ہو گیا
کہ ازو خوشتر نبودش ہمیشیں
کیونکہ اس سے زیادہ خوش مزاج اس کا کوئی ہمیشیں نہ تھا
شاہ را او شاد و خنداں داشتے
وہ بادشاہ کو خوش اور ہنستا رکھتا تھا
کہ گرفتے شہ شکم را با دو دست
کہ بادشاہ دونوں ہاتھوں سے پیٹ تھام لیتا تھا
رو در افتادی ز خندہ کردش
اپنے ہنسنے سے اوندھا گر جاتا تھا
دست بربل میزند کاے شہ خمش
ہونٹ پر ہاتھ رکھتا ہے کہ اے بادشاہ چپ
شاہ را تا خودچہ آید از نکال
بادشاہ کو کہ دیکھئے کیا وبال آتا ہے؟
زانکہ خرم شاہ بس خوریز بود
کیونکہ خرم شاہ بہت خوریز تھا

ہرکہ می پرسید حالے زان ترش
اس بدحال سے جو کوئی حالت دریافت کرتا
وہم می افزوں زیں فرہنگ او
اس کی اس عقلمندی سے اور وہم بڑھتا تھا
کرد اشارت دلّی کاے شاہ کرم
مسخرے نے اشارہ کیا کہ اے شاہ کرم!
تاکہ باز آید بمن عقلم دے
تاکہ میری عقل ذرا ٹھکانے آ جائے
بعدیک ساعت کہ شاہ از وہم و ظن
تھوڑی دیر کے بعد بادشاہ وہم اور گمان سے
گوندیدہ بود دلّی را چنیں
کیونکہ اس نے مسخرہ کو اس حالت میں نہ دیکھا تھا
دائمًا داستان و لاغ افراشتے
وہ ہمیشہ داستان اور مذاق ابھارتا تھا
آنچنان خندانش کردے در نشست
وہ اس کو مجلس میں اس قدر ہنساتا تھا
کہ ز زور خندہ خوی کردے تنش
ہنسی کی زیادتی سے اس کے جسم کو پسینہ آ جاتا تھا
باز امروز ایں چنیں زرد و ترش
پھر آج اسی طرح سے زرد اور ترش
وہم در وہم و خیال اندر خیال
وہم در وہم اور خیال در خیال
کہ دلے شہ باغم و پرہیز بود
کیونکہ بادشاہ کا دل رنجیدہ اور پُر حذر تھا

۱۔ ہرکہ بادشاہ یا کوئی وزیر جب بھی دلّی سے حالت پوچھتا تو وہ اپنے ہونٹ پر ہاتھ رکھ کر چپ رہنے کا اشارہ کرتا۔ وہم۔ اس کی اس حرکت سے اور زیادہ پریشانی بڑھ گئی۔ کرد۔ دلّی نے بادشاہ سے اشارے سے کہا کہ مجھے سانس لے لینے دیجئے۔ تاکہ۔ میں ذرا اپنے حواس درست کر لوں اس وقت میری عجیب حالت ہے پھر کچھ بتاؤں گا۔

۲۔ بعدیک ساعت۔ بادشاہ نے تھوڑی دیر انتظار کیا اور انتظار میں اس کو سخت ناگواری ہوئی۔ گوندیدہ۔ دلّی بہترین خوش طبع ہم نشیں تھا اس کی کبھی پریشان کن حالت نہ ہوئی تھی۔ دہم۔ دلّی ہمیشہ داستان گوئی اور مذاق سے بادشاہ کو خوش رکھتا تھا۔ آنچنان۔ وہ بادشاہ کو اس قدر ہنساتا تھا کہ بادشاہ ہنسی کی زیادتی کی وجہ سے پیٹ پکڑ لیتا۔ گو۔ وہ بادشاہ کو اس قدر ہنساتا تھا کہ بادشاہ کو پسینے چھوٹ جاتے تھے اور اوندھا گر جاتا تھا۔

۳۔ باز۔ پھر آج اس کی یہ حالت کہ بدحال ہے اور بادشاہ کو بھی چپ رہنے کے اشارے کر رہا ہے۔ وہم۔ اس سے بادشاہ کو طرح طرح کے خیال آرہے تھے اور بادشاہ سوچنے لگا کہ نہ معلوم کیا مصیبت ٹوٹنے والی ہے۔ کہ دلے۔ بادشاہ کو خوارزم شاہ، شاہ سمرقند سے بہت ڈر لگ رہا تھا اس لیے وہ دلّی کی حالت سے یہ سمجھا کہ دلّی کے علم میں اس کے حملہ کی خبر آئی ہوگی۔ خرم شاہ۔ خوارزم شاہ کا مخفف ہے۔

جائے تخت او سمرقند گزیں
اُس کا پایہ تخت منتخب سمرقند تھا
بس شہانِ آں طرف را کشتہ بُود
اُس جانب کے سب بادشاہوں کو قتل کر چکا تھا
ایں شہ ترند ازو در وہم بُود
یہ شاہ ترند اُس سے وہم میں تھا
گفت زو تر باز گو تا حال چیست
اُس نے کہا جلد بتا کیا حال ہے؟
گفت من در وہ شنیدم آنکہ شاہ
اُس نے کہا میں نے گاؤں میں یہ سنا کہ بادشاہ نے
کہے کہے خواہم کہ تازد در سہ روز
کہ میں ایسا آدمی چاہتا ہوں جو تین دن میں دوڑ کر جائے
گنجہا بدہم ورا اندر عوض
اُس کو بدلے میں خزانے دوں گا
من شتابیدم بر تو بہر آں
میں اس لیے آپ کے پاس دوڑ کر آیا ہوں
ایں چنین چستی نیاید از چو من
مجھ جیسے سے ایسی چستی نہیں ہو سکتی ہے
گفت شہ لعنت بریں زودیت باد
بادشاہ نے کہا تیری اس جلدی پر لعنت ہو
از برائے ایں قدر اے خام ریش
محض اتنی سی بات کے لیے اے اجنبی
ہچو ایں خامان باطل و علم
ان خام کار جھنڈے اور ڈھول والوں کی طرح

جائے۔ خوارزم شاہ کا پائے تخت سمرقند تھا اور اُس کا وزیر بڑا چالاک اور ذہین تھا۔ بس شہان۔ وہ بہت سے بادشاہوں کو تدبیر یا حملہ سے قتل کر چکا تھا۔ ایں شہ۔ ترند
کے بادشاہ کو بھی اس کا ڈر لگا ہوا تھا اور دلک کی اس حالت سے اُس کا ڈر اور خوف اور بڑھ گیا تھا۔ گفت۔ بادشاہ نے دلک سے کہا جلد بات بتا۔ گفت من۔ اس پر
دلک نے کہا کہ میں نے گاؤں میں آپ کی منادی سنی تھی۔

کہتے۔ میں نے منادی میں سنا تھا کہ آپ کسی شخص کو سمرقند بھیج کر احوال معلوم کرنا چاہتے ہیں۔ سمجھا۔ اور آپ نے یہ اعلان کر لیا ہے کہ خیر لانے والے کو آپ بہت
انعام دیں گے۔ من شتابیدم۔ میں دوڑ کر اس لیے آیا ہوں کہ آپ کو بتا دوں کہ میں یہ بہتر نہیں کر سکتا۔ ایں چنین۔ ایسی چستی اور چالاک کی کہ فوراً سمرقند جا کر میں احوال
معلوم کر سکوں مجھ سے ممکن نہیں ہے آپ مجھ سے یہ امید وابستہ نہ کریں۔

گفت۔ جب پہاڑ کھودنے پر چوہا بھاڑا ہوا تھا بادشاہ نے کہا تیری اس جلد بازی پر لعنت ہو تو نے تمام شہر کو پریشان کر ڈالا۔ از برائے۔ اس معمولی پیغام کے لیے تو نے
تمام انسانوں میں آگ لگا دی۔ ہچو۔ اب مولانا فرماتے ہیں کہ یہی حالت ہے جو دلک کی تھی کہ ایک معمولی بات کے لیے اس قدر طمطراق دکھاتے ہیں۔ ایں
خاماں۔ یہاں قصہ شیوخ بھی ڈھول پیٹتے ہیں کہ ہم فقر و فاقہ کے امام ہیں اور شیخی بگھار کر اپنے آپ کو بایزید ثابت کرتے ہیں۔

لافِ شیشی در جہاں انداختہ
دنیا میں شیشی کی ڈیگیں مارتے ہیں
ہمہ ز خود سالک شدہ واصل شدہ
خود ہی سالک اور وصل بن بیٹھا ہے
خانہء داماد پر آشوب و شر
داماد کا گھر شورش سے پر ہے
ولولہ کہ کار نیچے راست شد
جوش ہے کہ آدھا کام بن گیا ہے
خانہا را رُو فتیم آراستیم
ہم نے گھروں میں جھاڑو دے لی، آراستہ کر لیا ہے
زاں طرف آمدیکے پیغام نے
اُس جانب سے ایک پیغام بھی نہیں آیا
زیں رسالاتِ مزید اندر مزید
ان مزید در مزید پیغاموں میں سے
نے، لیکن یارِ ما زیں آگہ ست
نہیں، لیکن ہمارا دوست اس سے باخبر ہے
پس ازاں یارے کہ اُمید شناست
پھر اُس دوست کی جانب سے جو تمھاری امید گاہ ہے
صدۂ نشانت از سرار و از چہار
باطن اور ظاہر سے سو علامتیں ہیں
باز رو تا قصہ آں دلقِ گول
اُس احمق مسخرہ کے قصے کی جانب پھر چل
پس وزیرش گفت اے حق را سُشن
پھر وزیر نے اس سے کہا اے حق کے ستون!

خویشتن را بایزیدے ساختہ
اپنے آپ کو بایزید بنا رکھا ہے
محفلے واکردہ در دعویٰ کدہ
دعویٰ خانہ میں ایک محفل کھول رکھی ہے
قوم دختر را نبودہ زیں خبر
سراں والوں کو اُس کی خبر نہیں
شرطہائے کاں ز سوئے ماست شد
جو شرطیں ہماری طرف سے ہیں وہ ہو گئیں
زیں ہوس سر مست و خوش برخاستیم
ہم اس ہوس سے مست اور خوش اُٹھے ہیں
آمد ایں سو مُرغکے زاں بام نے
اُس جانب سے اس جانب ایک چھوٹا سا پرندہ نہیں آیا
یک جوابے از حوالے شاں رسید
ایک جواب اُن کی جانب سے پہنچا؟
زانکہ از دل سوئے دل لابد رہست
کیونکہ لامحالہ دل سے دل کی جانب راہ ہے
از جوابِ نامہ رہ خالی چراست
نامہ کے جواب سے راستہ کیوں خالی ہے؟
لیک بس گن پردہ زیں در بردار
لیکن بس کر، اس در سے پردہ نہ ہٹا
کہ بلا برخویش آورد از فضول
کہ خواہ مخواہ، اپنے اوپر بلا لایا
بشو از بندۂ کمینہ یک سخن
کمینہ خادم سے ایک بات سن لیجئے

۱۔ ہم زخود۔ یہ شیوخ بالکل بے ہرے ہیں خود بخود سالک بنے اور پھر خود بخود واصل بحق ہو گئے ہیں اور دعویٰ شروع کر دیے ہیں۔ خانہ داماد۔ ان کی مثال بالکل ویسی ہی ہے جیسے کوئی اپنے گھر شادی کی کروفر دکھا رہا ہو اور لڑکی والوں کو اُس کی کوئی خبر تک نہ ہو۔ ولولہ۔ اُس شوہر کے گھر میں دھوم دھڑکا رہا ہے اور شادی کی تمام ضروریات مہیا کی جا رہی ہیں۔ خانہا۔ اور کہہ رہا ہے کہ ہم نے شادی کی پوری تیاری کر لی ہے مکان پر چونہ قلعی بھی کر لیا ہے اور اس ہوس میں مست ہو رہا ہو۔ زاں طرف۔ حالانکہ لڑکی والوں کی جانب سے نہ کوئی پیغام ہے نہ سلام۔ مرغکے۔ کبوتر کو پیغام بھجوانا جاتا ہے۔

۲۔ زیں رسالات۔ یہاں سے پیغاموں کے ذہیر ہیں وہاں سے ایک بھی جواب نہیں۔ نے۔ اگر کوئی اُس سے پوچھتا ہے کہ لڑکی والوں کی طرف سے بھی کوئی پیغام آیا تو کہتا ہے کہ نہیں وہاں سے کوئی جواب تو نہیں آیا لیکن انھیں سب کچھ معلوم ہے کیونکہ دل سے دل کوراہ ہوتی ہے۔ یہی حال مکار شیوخ کا ہے کہ اُن کی جانب سے مقبول بارگاہ ہونے کے دعوے ہیں اور حضرت حق کی جانب سے مقبولیت کے کچھ بھی آثار نہیں ہیں۔ پس۔ مولانا فرماتے ہیں کہ اگر تعلق مع اللہ کے دعوے میں کچھ بھی صداقت ہے تو پھر ادھر سے جواب سے کیوں محروم ہے۔

۳۔ صد نشانت۔ خدا سے تعلق کے بہت سے باطنی آثار ہیں جن کو بیان کرنا مناسب نہیں ہے۔ باز رو۔ اُس مسخرے کے قصے کی تکمیل کرو اور اس بیہودے نے خواہ مخواہ اپنے اوپر بلا نازل کی بادشاہ نے اس کو جیل بھیجے کا حکم دے دیا۔ پس۔ وزیر نے کہا کہ اس مسخرے کو یہاں کوئی کام تھا جس کی وجہ سے یہ بھاگا آیا ہے۔ اب اُس کی کام سے رائے بدل گئی تو اُس نے یہ ہر وہ بھرا ہے اس کا اصل مقصد یہ خبر دینا نہیں ہے۔

راے او گشت و پشیمان شد ست
اس کی رائے بدل گئی ہے اور وہ اُس سے پشیمان ہوا ہے
او بمسخرگی بڑوں شو میکند
وہ مسخرے پن کے ذریعہ چھکارا حاصل کرتا ہے
باید افشردن مر اُورا بیدریغ
اُس کو بے دریغ بھینچنا چاہیے
بیگماں او را ہی باید فشارد
بلاشبہ اُس کو کنا چاہیے
نے نماید دل نہ بدہ روئی
وہ نہ مغز ظاہر کرتا ہے، نہ چکنائی دیتا ہے
در نگر در ارتعاش و رنگ او
اُس کے کانپنے اور رنگ کو دیکھئے
زانکہ غماز ست سبیمّا و مُنمّ
کیونکہ نشانی غماز اور پختلور ہے
کہ بشر برشتہ آمد ایں بشر
کہ یہ بشر شر سے گوندھا ہوا ہے
صاحباً در خون ایں مسکین مکوش
اے صاحب! اس مسکین کے خون کی کوشش نہ کیجئے
کاں نباشد حق و صادق اے امیر
اے امیر! جو کہ صحیح اور سچے نہیں ہوتے ہیں
نیست اتم راست خاصہ بر فقیر
ستم کرنا خصوصاً فقیر پر درست نہیں ہے
از چہ گیرد آنکہ میخند اندش
جو اس کو ہنسائے اس کی کس وجہ سے گرفت کرے گا؟
کاشف ایں مکرو ایں تزویر شد
اس مکر اور جھوٹ کو کھولنے والی ہو گئی

دلک ازده بہر کارے آمد ست
مسخری گاؤں سے کسی کام کے لیے آیا ہے
زاب و روغن گہنہ را نو میکند
پانی اور تیل سے پرانے کو نیا کرتا ہے
عمد را بنمود و پنہاں کرد تیغ
اُس نے نیام دکھائی اور تلوار چھپائی ہے
او میاں بنمود و پنہاں کرد کارد
اُس نے غلاف دکھایا اور چھری چھپائی ہے
پستہ را یا جوز را تا نشکنی
تو پستہ یا اخروٹ کو جب تک نہ توڑے
مشو ایں دفع وے و فرہنگ او
اُس کے ٹالنے اور تدبیر کو نہ سینئے
گفت حق سبیمّاہم فی وجہہم
اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے ان کی نشانی ان کے چہرے میں ہے
ایں معاین ہست ضد آں خبر
مشاہدہ اُس خبر کے خلاف ہے
گفت دلک با فغان و باخروش
مسخرے نے فریاد اور خروش سے کہا
بس گمان و وہم آید در ضمیر
دل میں بہت سے وہم و گمان آتے ہیں
انّ بعض الظنّ اثم ست اے وزیر
اے وزیر! بعض گمان گناہ ہے
شہ نگیرد آنکہ میرنجاندش
شاہ اس کی بھی گرفت نہیں کرتا ہے جو اس کو ستائے
گفت صاحب پیش شہ جاگیر شد
وزیر کی بات بادشاہ کے سامنے جم گئی

1۔ زاب و روغن۔ یہ چالاکی کر رہا ہے اور اصل مقصد کو چھپا رہا ہے۔ عمد۔ تلوار کی نیام۔ افشردن۔ یعنی شکستہ میں دبانا۔ او۔ یہ غلاف دکھا رہا ہے اور چھری چھپا رہا ہے
یعنی آنے کا اصل مقصد ظاہر نہیں کر رہا ہے۔ پستہ۔ پستہ اور اخروٹ میں سے اصل حقیقت تب ظاہر ہوتی ہے جب اس کو دبایا جائے اس کو جب شکستہ میں دبایا
جائے گا اصل حقیقت ظاہر ہو جائے گی۔ مشو۔ اس کی بات پر نہ جائیے اُس کی ظاہری علامتوں پر نظر رکھیے۔

2۔ گفت۔ اللہ تعالیٰ بھی نیکی اور بدی کے ظاہری نشان کی جانب اشارہ فرماتا ہے۔ ایں معاین۔ ظاہری علامتیں اُس کے قول کے برخلاف ہیں اور یہ بشر شر سے
بنا ہوا ہے۔ گفت۔ دلک۔ نے جب وزیر کی گفتگو اپنے خلاف سنی تو وزیر سے بولا اے وزیر میرے خون کے درپے نہ ہو۔

3۔ بس۔ میرے اوپر تیری یہ بدگمانی ہے، جو گناہ ہے۔ نیست۔ ظلم خود برا ہے اور فقیر پر ظلم کرنا تو بہت ہی برا ہے۔ شہ نگیرد۔ شاہ مخالفوں پر بھی ظلم کرتا ہے تو
دوستوں پر کیسے کرے گا۔ صاحب۔ وزیر۔ کاشف۔ بادشاہ وزیر کی گفتگو سے مسخرے کے مکر کو سمجھ گیا۔

چاپلوس و زرقِ او را کم خرید
اُس کی چاپلوسی اور جھوٹ کو قبول نہ کرو
تا دہل وار او دہد ماں آگہی
تاکہ ڈھول کی طرح وہ ہمیں بات بتا دے
بانگِ او آگہ گند ماں را ز گل
اُس کی آواز، ہمیں سب بات سے باخبر کر دیتی ہے
آنچنانکہ گگرد ایں دلہا قرار
اس طور پر کہ دل مطمئن ہو جائیں
دل نیار آمد بگفتارِ دروغ
جھوٹی بات سے دل مطمئن نہیں ہوتا ہے
خس نگرود در دہاں ہرگز نہاں
تکا منہ میں کبھی نہیں چھپتا ہے
تا بدانش از دہاں بیروں گند
حتیٰ کہ عقلمندی سے اُسے باہر نکال دیتا ہے
چشمِ افتد در خم و بند و کشاد
آنکھ آنسو اور بند ہونے اور کھلنے میں پڑ جاتی ہے
تا دہان و چشمِ زیں خس وا رہد
تاکہ منہ اور آنکھ اس تنکے سے نجات پا جائے
رُویِ حلم و مغفرت را کم خراش
بردباری اور معاف کرنے کے چہرے کو زخمی نہ کر
من نمی پڑم، بدست تو درم
میں اڑ نہیں رہا ہوں تیرے ہاتھ میں ہوں
اندر اں نبود
اُس میں جلد بازی مناسب نہیں ہوتی
می شتابد تا نگرود مُرتضیٰ
اُکھیں جلدی کرتا ہے، تاکہ رضامندی نہ آ جائے

گفت دلّک را سوئے زنداں بُرید
اُس نے کہا، مسخرے کو جیل خانہ کی جانب لے جاؤ
میزنیدش چوں دہلِ اشکم تہی
خالی پیٹ ڈھول کی طرح اُس کو پیٹتے رہو
زانکہ ہم پُرہم تہی باشد دہل
کیونکہ ڈھول بھرا ہوا بھی ہوتا ہے اور خالی بھی
تا نگوید سرِ خود را ز اضطرار
تاکہ وہ مجبور ہو کر اپنا راز ظاہر کر دے
چوں طمانین ست صدق با فروغ
چونکہ روشن سچائی باعثِ اطمینان ہے
کذب چوں خس باشد و دل چوں دہاں
جھوٹ تنکے کی طرح ہے اور دل منہ کی طرح
تا درو باشد زبانی میزند
جب تک وہ اس میں ہوتا ہے زباں ہلاتا ہے
خاصہ کاندِر چشمِ افتد خس زباد
خصوصاً وہ تنکا جو ہوا سے آنکھ میں گر جائے
ما پس ایں خس را زینم اکنوں لکد
تو ہم بھی اب اس تنکے کے لائنیں ماریں گے
گفت دلّک کاے ملک آہستہ باش
دلّک نے کہا اے بادشاہ! توقف کر
تا بدیں حد چست بچیلِ نغم
سزاؤں میں اتنی جلدی کیوں ہے؟
آں ادب کہ باشد از بہر خدا
جو سزا خدا کے لیے ہوتی ہے
وانچہ باشد طبع و چشمِ عارضی
اور جو مزاج اور عارضی غصہ کی وجہ سے ہو

- ۱۔ سوی زنداں۔ بادشاہ نے حکم دے دیا کہ مسخرے کو جیل خانہ بھیج دیا جائے۔ میزنیدش۔ ڈھول جب پٹتا ہے تو دوسروں کو خبر پہنچاتا ہے۔ زانکہ۔ ڈھول میں دونوں باتیں ہیں ایک تو یہ کہ اس میں ہوا بھری ہوئی ہے دوسرے یہ کہ اُس میں اور کوئی دوسرا جسم نہیں ہے لہذا وہ بھرا ہوا بھی ہے اور خالی بھی ہے۔ تا نگوید۔ جب یہ دلّک پٹے گا تو وہ کچی بات کہہ دے گا جس سے دل مطمئن ہو جائے گا۔ چوں۔ سچ بات سے دل مطمئن ہو جاتا ہے۔
- ۲۔ فروغ۔ روشنی۔ دروغ۔ جھوٹی بات دل کو مطمئن نہیں کرتی ہے۔ کذب۔ جھوٹ دل میں اس طرح کھٹکتا ہے جس طرح تنکا منہ میں۔ تا درو۔ تنکا جب تنک منہ میں رہے گا، منہ زبان ادھر ادھر گھماتا رہے گا۔ خاصہ۔ اگر تنکا آنکھ میں گر جاتا ہے، تو آنکھ میں پانی بھر جاتا ہے اور کھلتی اور بند ہوتی رہتی ہے۔ ما پس۔ ہم بھی اس دلّک، تنکے کو لائنیں ماریں گے تاکہ منہ اور آنکھ سے دور ہو جائے۔
- ۳۔ گفت۔ دلّک نے کہا اے شاہ سزا کے حکم میں جلدی نہ کیجئے آپ کے قبضہ میں ہوں۔ آں ادب۔ جو شخص خدا کے لیے سزا دیتا ہے اس میں جلد بازی مناسب نہیں ہوتی۔ وانچہ۔ جو سزا خدا کے لیے نہیں بلکہ اپنے ذات کی وجہ سے دیتا ہے اُس میں وہ جلد بازی کرتا ہے تاکہ رضامندی مانع نہ آ جائے۔

انتقام و ذوقِ آں فاست شود
بدلہ لینا اور اس کا مزا فوت ہو جائے گا
خوفِ فوتِ ذوقِ ہست آں خود سقام
مڑے کے جانے کا ڈر، خود بیماری ہے
تا گوارندہ شود آں بے گہرہ
تاکہ بغیر کراہت کے خوب ہضم ہو جائے
تا بہ بنی رخنہ را بندش کنی
تاکہ آپ شگاف دیکھ لیں، اس کو بند کر دیں
غیر آں رخنہ بے دارد قضا
قضاء (خداوندی) اس کے علاوہ بہت سے شگاف رکھتی ہے
چارہ احسان باشد و عفو و کرم
احسان اور معاف کرنا اور بخشا، تدبیر ہے
ذو مرضاک بصدقۃ یافتی
اے نوجوان! صدقہ سے اپنے مریضوں کا علاج کر
کور کردن چشمِ حلم اندیش را
اور بردباری سوچنے والی آنکھ کو اندھا کرنا
لیک چوں حیرے کنی در موضعش
لیکن جبکہ تو بھلائی اُس کے موقع پر کرے
موضع شہ پیل ہم نادانی ست
شاہ کی جگہ، پیلہ بھی بے وقوفی ہے
شاہ را صدر و فرس را در گہ است
شاہ کی جگہ صدر اور گھوڑے کی جگہ دروازہ ہے
ظلم چہ بود وضع در ناموضعش
ظلم کیا ہے؟ اُس کا بے جگہ رکھنا۔

ترسد از آید رضا خشمش رود
ڈرتا ہے اگر رضا آگئی غصہ جاتا رہے گا
شہوتِ کاذب شتابد در طعام
جھوٹی بھوک کھانے میں جلدی کرتی ہے
اشتہا صادق بود تاخیر بہ
حقی بھوک ہو تو تاخیر بہتر ہے
تو پئے دفعِ بلایم می زلی
آپ مجھے مصیبت ٹانے کے لیے مارتے ہیں
تا ازاں رخنہ بڑوں ناید بلا
تاکہ اُس شگاف سے مصیبت باہر نہ آئے
چارہ دفعِ بلا نبود ستم
مصیبت کے ٹانے کی تدبیر ظلم نہیں ہے
گفت الصدقۃ ترد للبالا
فرمایا ہے صدقہ مصیبت کو لوٹا دیتا ہے
صدقہ نبود سوختن درویش را
درویش کو جلانا، صدقہ نہیں ہے
گفت شہ نیکوست خیر و موقعش
بادشاہ نے کہا بھلائی اور اُس کا موقع بہتر چیز ہے
موضع رخ شہ نمی ویرانی ست
تو رخ کی جگہ، شاہ کو بٹھا دے تو تباہی ہے
در شریعت ہم عطا ہم زجر ہست
شریعت میں جزا بھی ہے اور سزا بھی
عدل چہ بود وضع اندر موضعش
عدل کیا ہوتا ہے؟ اس کا جگہ پر رکھنا

۱۔ ترسد۔ اُس شخص کو یہ ڈر ہوتا ہے کہ اگر رضا مندی آجائے گی سزا اور اُس کا مزا جاتا رہے گا۔ شہوتِ کاذب۔ جس کی جھوٹی بھوک ہوتی ہے وہ جلد کھانے کی
کوشش کرتا ہے کہ کہیں بھوک نہ جاتی رہے۔ حالانکہ یہ جھوٹی بھوک خود ایک بیماری ہے۔ اشتہا۔ اگر حقی بھوک ہے تو کھانے میں تاخیر بہتر ہوتی ہے تاکہ
بھوک میں اور اضافہ ہو اور کھانا بغیر کسی ناگواری کے ہضم ہو جائے۔ تو پئے۔ آپ مجھے اس لیے مارنا چاہتے ہیں کہ آپ کے ذہن میں یہ ہے کہ مجھے کوئی
خوفناک بات معلوم ہوئی ہے اور وہ میں نہیں بتا رہا ہوں اگر بتا دوں گا تو آپ تدبیر کر لیں گے اور مصیبت آنے کے راستہ کو بند کر دیں گے لیکن آپ کو معلوم ہونا
چاہیے کہ مصیبت کے آنے کا کوئی ایک راستہ نہیں ہوتا ہے اگر آپ ایک راستہ بند کریں گے اور وہ مصیبت مقدر ہے تو دوسرے راستہ سے آجائے گی۔

۲۔ چارہ۔ مصیبت ٹانے کی یہ تدبیر نہیں ہے کہ مجھے مار کر اس کے ٹانے کی تدبیر کی جائے بلکہ اصل ترکیب یہ ہے کہ لوگوں کے ساتھ احسان و عفو اور کرم کا معاملہ
کیا جائے۔ گفت۔ آنحضرت نے فرمایا ہے۔ صدقہ، مصیبت کو دفع کرتا ہے تو اصل مرض کا علاج صدقہ ہے۔ صدقہ کی یہ کوئی صورت نہیں کہ آپ مجھ
درویش کو پھانسیں اور اپنی بردباری کی آنکھ کو بند کر لیں۔ گفت۔ بادشاہ نے کہا کہ بھلائی اچھی چیز ہے لیکن جبکہ موقع ہو، بے موقع بھلائی تباہی ہے۔

۳۔ موضع رخ۔ شہر کے مہروں میں اگر رخ کے بجائے شاہ کو بٹھا دیا جائے تو بازی ویران ہو جائیگی۔ در شریعت۔ شرع نے جزا اور سزا کا حکم دیا ہے اور دونوں چیزیں
اپنی اپنی جگہ ٹھیک ہیں شاہ کیلئے صدر مجلس اور گھوڑے کیلئے دروازہ بہتر جگہ ہے۔ عدل۔ کسی چیز کو اُس کے مقام پر رکھنا عدل ہے۔ ظلم۔ کسی چیز کو بے موقع رکھنا ظلم ہے۔

ظلم چه بود آب دادن خار را
ظلم کیا ہے؟ کانٹے کو پانی دے
از غضب و زحلم و زنج و مکید
غصہ اور بردباری اور خلوص اور مکر
شر مطلق نیست زینہا ہیچ نیز
نیز ان میں کوئی چیز، مطلقاً شر نہیں ہے
علم زیں رُو واجب ست و نافع ست
اس اعتبار سے، علم ضروری اور مفید ہے
در ثواب از نان و حلوا بہ بود
ثواب میں روٹی اور حلوے سے بہتر ہے
سیلش از نجث مُستقبل کند
طمانچہ اُس کو خباثت سے صاف کر دیتا ہے
کہ رہاند آتش از گردن زدن
تاکہ وہ اُس کو قتل ہو جانے سے بچا لے
چوب برگرد اوفند نے برنمد
لکڑی، گرد پر پڑی ہے، نہ کہ نمدے پر
بزم، مخلص را و زنداں، خام را
مجلس مخلص کے لیے اور قید خانہ ناقص کے لیے
چرک را در ریش مستحکم کنی
میل کو زخم میں جما دے گا
نیم سودے باشد و پنجه زیاں
آدھا فائدہ ہو گا اور پچاس گنا نقصان
مرگ ناگہ درمیاں پنہاں شود
اچانک موت درمیان میں چھپ جائے گی

عدل چه بود آب دہ اشجار را
عدل کیا ہے؟ درختوں کو پانی دے
نیست باطل ہرچہ یزداں آفرید
جو کچھ اللہ تعالیٰ نے پیدا فرمایا ہے بے کار نہیں ہے
خیر مطلق نیست زینہا ہیچ چیز
ان میں سے کوئی چیز، مطلقاً خیر نہیں ہے
نفع و ضرر ہر یکے از موضع ست
ہر ایک کا نفع اور نقصان ایک مقام سے ہے
اے بسا زجرے کہ بر مسکین رود
اے شخص! بسا اوقات وہ جھڑکی جو مسکین پر ہو
زانکہ حلوا گرمی و صفرا کند
کیونکہ حلوا گرمی اور صفرا پیدا کرتا ہے
سیلے در وقت بر مسکین بزن
مسکین کے ہر وقت طمانچہ مار
زخم در معنی قند بر خوی بد
چوٹ، حقیقتاً بُری عادت پر پڑی ہے
بزم و زنداں ہست ہر بہرام را
ہر بادشاہ کی مجلس اور قید خانہ ہوتا ہے
شق باید ریش را مرہم کنی
زخم کو شگاف چاہیے، تو مرہم لگائے
تا خورد مرگوشت را در زیر آل
یہاں تک کہ وہ اُس کے نیچے گوشت کو کھا جائے گا
از تُف آل اندرون ویراں شود
اُس کی گرمی سے اندر کا حصہ خراب ہو جائے گا

- ۱۔ آب۔ پانی درختوں کو دینا عدل ہے، کانٹے کو پانی دینا ظلم ہے۔ نیست باطل۔ اگر ہر جگہ جزا ضروری اور مناسب ہو تو پھر سزا کا پیدا کرنا عبث ہو جائے گا۔ خیر مطلق۔ کوئی چیز نہ مطلقاً خیر ہے نہ مطلقاً شر، خیر کو اگر بے موقع استعمال کیا جائے تو شر ہے، شر کو اگر بے موقع استعمال کیا جائے تو خیر ہے۔ نفع۔ اور ضرر کا مقام جدا گانہ ہے علم کی ضرورت اور نفع یہی ہے کہ انسان کو اُس سے صحیح جگہ معلوم ہو جاتی ہے۔ مسکین۔ کسی فقیر کے طمانچہ مارنے میں بسا اوقات وہ ثواب حاصل ہوتا ہے جو اس کو روٹی اور حلوا کھلانے سے نہیں ملتا ہے۔ زانکہ۔ حلوا تو آب میں گرمی اور صفرے کا اضافہ کر دے گا اور طمانچہ اس کی باطنی خباثت کو صاف کر دے گا۔ سیلے۔ اگر مسکین کوئی ایسی حرکت کر رہا ہے جس سے اُس کی گردن ماری جانے کا خیال ہے تو اس کے طمانچہ مار کر روک دے۔ زخم۔ تو کسی مسکین کی بد عادت پر جب اس کے طمانچہ مارتا ہے تو مسکین کو نہیں مارتا ہے بلکہ اس کی بد عادت کو مارتا ہے، کبل پر اگر گرد چڑھی ہوئی ہے، تو لکڑی سے تو گرد کو مارتا ہے کبل کو نہیں۔
- ۲۔ بزم۔ بادشاہوں کے یہاں محفل نشاط بھی ہوتی ہے اور جیل خانہ بھی محفل، مخلص دوستوں کے لیے ہے اور جیل خانہ ناقصوں کے لیے ہے۔ شق باید۔ پھوڑا نثر کو چاہتا ہے اگر تو اس پر مرہم رکھے گا تو اس کا مطلب یہ ہوا کہ تو پھوڑے میں پیپ اور میل کو جمارہا ہے۔ تا خورد۔ وہ پیپ اس کے گوشت کو اور گلا دے گی تو مرہم سے آدھا فائدہ اور پچاس گنا نقصان ہوگا۔ از تف۔ پھوڑے میں سے سوزش ہوگی اور اس کا اندرون حصار اور تباہ ہو جائے گا نتیجہ میں موت آ جائے گی۔

لیک می گویم تحریر پیش آر
لیکن میں کہتا ہوں، تحقیق کو پیش نظر رکھے
صبر گن اندیشہ می گن روز چند
صبر کیجئے، چند دن غور کر لیجئے
گوشمال من باقائے کنی
مجھے یقین کے ساتھ سزا دیں گے
چوں ہی شاید شدن در استوا
جبکہ سیدی حالت میں وہ ممکن ہو سکے
بر پیہر امر شاوَرْهُمُ بداں
پنیر کے لیے شاوَرْهُمُ کا حکم سمجھ لیجئے
کز تشاور سہو و کثر کمتر شود
کہ باہمی مشورے کرنے سے بھول اور کچی نہیں ہوتی ہے
بیت مصباح از یکے روشن ترست
بیس چراغ، ایک چراغ سے زیادہ روشن ہیں
مشتعل گشتہ ز نور آسمان
جو آسمان کے نور سے روشن ہوا ہو
سفلی و علوی بہم آمیختہ ست
سفلی اور علوی کو باہم ملا دیا ہے
بخت و روزی را ہی گن امتحاں
نصیب اور رزق کو، آزماتا رہ
آنچناں عقلے کہ بود اندر رسول
ایسی عقل جو رسول کے اندر تھی
گو بہ بیند غیبہا از پیش و پس
جو کہ آگے اور پیچھے سے چھپی باتوں کو دیکھ لے

گفت دلک من نمی گویم گذار
دلک نے کہا میں یہ نہیں کہتا کہ چھوڑ دیجئے
ہیں رہ صبر و ثباتی در مہند
ہاں صبر اور بردباری کا راستہ بند نہ کیجئے
در ثباتی بریقینے بر زلی
تامل کرنے پر آپ یقینی بات پر پہنچ جائیں گے
در روش یمشی مکتبا خود چرا
رفتار میں "یش مکتبا" خود کیوں ہو؟
مشورت کن باگروہ صالحاں
نیکیوں کی جماعت سے مشورہ کر لیجئے
امرُہم شورٰی برائے ایں بود
امرُہم شورٰی اسی کے لیے ہے
ایں خردہا چوں مصباح انور ست
یہ عقلیں چراغوں کی طرح روشن ہیں
و کہ مصباح فتنہ اندر میاں
ہو سکتا ہے کہ درمیان میں کوئی چراغ ایسا ہو
غیرت حق پردہ انیختہ ست
اللہ تعالیٰ کی غیرت نے پردہ ڈال دیا ہے
گفت سیروا می طلب اندر جہاں
سیروا فرمایا ہے دنیا میں طلب کر
در مجالس می طلب اندر عقول
مجلسوں میں ڈھونڈتا رہ، عقلوں میں سے
زانکہ میراث از رسول آنست و بس
کیونکہ رسول کی میراث فقط وہی ہے

۱۔ گفت دلک۔ دلک نے کہا کہ میرا مطلب یہ نہیں ہے کہ مجھے چھوڑ دیجئے بلکہ مقصد یہ ہے کہ پوری تحقیق کر کے عمل کیجئے۔ ہیں۔ صبر اور بردباری کا دروازہ بند نہ کیجئے چند دن اس معاملہ پر غور کر کے کسی نتیجہ پر پہنچئے۔ در ثباتی۔ تحمل کے نتیجہ میں معاملہ کا یقین حاصل ہو جاتا ہے پھر اگر سزا بھی دینا ہے تو جرم کے یقین پر دی جائے گی۔ در روش۔ جب سیدھا کھڑے ہو کر چلنا ممکن ہو تو اوندھے منہ لیٹ کر نہ چلنا چاہیے۔ سزا میں بھی صحیح طریقہ یہی ہے کہ جرم کا یقین حاصل کر لیا جائے۔ مشورت کن۔ پھر کسی رائے پر پہنچنے کے لیے نیکوں سے مشورہ بھی کر لینا چاہیے آنحضرت کو حکم تھا کہ وہ مشورہ کر لیا کریں۔

۲۔ امر شورٰی۔ صحابہ کے بارے فرمایا گیا کہ ان کا معاملہ مشورہ سے طے ہوتا ہے، وہ اس لیے کہ مشورے کی صورت میں سہو اور غلطی واقع نہیں ہوتی۔ ایں خرد۔ ایک عقل اور چند عقلوں کی مثال ایک چراغ اور چند چراغوں کی سی ہے۔ و کہ۔ ہو سکتا ہے کہ مشیروں میں کوئی ایسا بھی ہو جس کو آسمان سے فیض حاصل ہوتا ہو۔ غیرت حق۔ چونکہ بسا اوقات، اللہ کی غیرت کا تقاضا یہ ہوتا ہے کہ دوسروں کی نظروں سے غلطی رکھے تو ہم نہیں سمجھتے کہ ان لوگوں میں وہ ہے یا نہیں۔

۳۔ گفت سیروا۔ اللہ کا حکم ہے کہ چلو پھرو جس طرح چلنے پھرنے سے انسان کو وہ نصیب اور روزی حاصل ہو جاتی ہے جو وہاں اُس کے لیے مقدر تھی اسی طرح چلنے پھرنے سے کوئی صاحب باطن اور صاحب عقل نورانی بھی مل جاتا ہے جس سے وہ مقدر جاگ جاتا ہے۔ در مجالس۔ چل پھر کر مجلسوں میں اُس صاحب عقل کی تلاش کر جس کو آنحضرت کی میراث پہنچی ہو۔ زانکہ۔ حدیث شریف ہے کہ علما انبیاء کے وارث ہیں اور ان کو درشہ میں علم ملا ہے۔ کو بہ بیند۔ جس کو رسول کا علم درشہ میں ملا ہوگا اُس کا علم صرف حاضر کو محیط نہ ہوگا بلکہ غائب کو بھی محیط ہوگا۔

در بصر ہائے طلب ہم آں بصر
بینائیوں میں اس بینائی کو طلب کر
بہر ایں کردست منع آں باشکوہ
اسی لیے اُس عظیم الشان نے منع فرمایا ہے
تا نگردد فوت ایں نوعِ اتقا
تاکہ اس طرح کی ملاقات فوت نہ ہو جائے
درمیانِ صالحاں یکِ صلحے ست
نیکیوں میں ایک زیادہ نیک ہے
کاں دُعا شُد با اجابتِ مقرر
کہ وہ دعا قبولیت سے وابستہ ہو گئی
درتِ مرے اش آنکہ حلو و حامض ست
اُس سے جھگڑے میں جو شخص بیٹھا اور کھٹا ہے
کہ چوما اُو را بخودِ افراتیم
کیونکہ جب ہم نے خود اُس کو بلند کر دیا ہے
قبلہ را چوں کرد دستِ حق عیاں
جب اللہ تعالیٰ کے دستِ (قدرت) نے قبلہ ظاہر کر دیا
ہیں بگرداں از تحرّی رُو و سر
خبردار! انکل سے منہ اور سر پھیر لے
یک زماں زیں قبلہ گردِ اہل شوی
تھوڑی دیر کے لیے بھی اگر تو اس قبلہ سے غافل ہوگا
چوں شوی تمیز عطا کرنے والے کا شکر گزار بنے گا
گر ازیں انبارِ خواہی بر و بُر
اگر تو اس کھلیان سے نیکی اور گئیوں چاہتا ہے

کہ نتابد شرح آں ایں مختصر
جس کی تفصیل کو یہ مختصر تحمل نہیں کر سکتا
از ترثیب وز شدن خلوت بکوه
رہبانیت سے اور پہاڑ کی خلوت سے
کاں نظر بخت ست و اکسیر بقا
کیونکہ وہ نظر نصیبہ اور بقا کی کمیہ ہے
برسرِ توفیعتش از سلطانِ صحے ست
جس کے فرمان پر شاہ کی جانب سے صح بنا ہوا ہے
کفو اُو نبود کبارِ انس و جن
اُس کی برابر انس و جن کے بڑے بھی نہیں ہیں
حجتِ ایشاں برحقِ داحض ست
اللہ تعالیٰ کے نزدیک اُن کی دلیل لچر ہے
عذر و حجت از میاں برداشتیم
تو عذر اور جھگڑے کو درمیان سے اٹھا دیا ہے
پس تحرّی بعد از اں مردود داں
اُس کے بعد انکل کو مردود سمجھ
کہ پدید آمدِ معادست و مستقر
کیونکہ لوٹنے کی جگہ اور ٹھہرنے کی جگہ ظاہر ہو گئی
سخرۂ ہر قبلہء باطل شوی
تو ہر باطل قبلہ کا بیگاری بن جائے گا
بچہد از تو خطرۂ قبلہ شناس
تو وہ خیال جو قبلہ کو پہچاننے والا ہے تجھ سے نکل بھاگے گا
نیم ساعت رُو ز ہمدرداں مُبرو
تو تھوڑی دیر کے لیے بھی ہمدردوں سے منہ نہ پھیر

۱۔ در بصر ہائے طلب ہم آں بصر۔ بینائیوں میں سے اس بینائی کی تلاش کر جس کی تفصیل اس مختصر مجموعے میں نہیں کی جاسکتی۔ بہر ایں۔ رہبانیت اور خلوت کی اسی لیے مخالفت ہے کہ انسان ہمیشہ کے لیے ایسے صاحبِ علم و نظر سے محروم ہو جاتا ہے۔ درمیان۔ نیک لوگوں میں کوئی ایسا مقبول بارگاہ بھی ہوتا ہے جس کی سند پر شاہ کی جانب سے لفظ ”صح“ لکھا ہوا ہے یہ علامت اس بات کا اشارہ ہوتی ہے کہ اس فرمان میں جو حکم ہے وہ بالکل صحیح اور درست ہے۔ کاں دُعا۔ اور اس علامت کا مطلب یہ ہے کہ اللہ تعالیٰ نے اس کی دعا قبول فرمائی ہے اور عند اللہ بہت مقبول اور بخشا بخشایا ہے۔

۲۔ در مرے۔ یہ بزرگ اس قدر اللہ کا مقبول ہوتا ہے کہ اُس سے اختلاف کی گنجائش نہیں ہوتی اور اُس کے مخالف کی ہر دلیل اللہ کے نزدیک لچر اور کمزور ہوتی ہے۔ کہ چو۔ اللہ فرمادیتا ہے کہ جب ہم نے اسکو مقبول بنالیا تو اس سے کسی کو اختلاف کرنے کا کوئی موقع نہیں ہے۔ قبلہ۔ اس شخص کی بات کو نہ ماننا اور دوسری بات کہنا ایسا ہی ہے جیسا کہ قبلہ آنکھوں کے سامنے ہو اور پھر انسان انکل سے قبلہ متعین کرے۔ ہیں۔ جب قبلہ سامنے آ گیا تو اب انکل سے روگردانی ضروری ہے۔ معاد و مستقر۔ یعنی قبلہ۔ یک زماں۔ اس صاحبِ عقل کو اپنا قبلہ بنالے اور سمجھ لے کہ اگر تو نے اُس سے غفلت کی تو باطل قبلہ کا غلام بن جائے گا۔ چوں شوی۔ جب تو اُس قبلہ کی قدر نہ کرنے کا تو تیری ناپاسی کی وجہ سے وہ نظر بھی تجھ سے چھین جائے گی جس سے تو قبلہ کو پہچانتا۔ گرازیں انبار۔ اگر تو نیکی اور اس کے رزق کا طالب ہے تو ایسے ہمدردوں سے تھوڑی دیر کے لیے بھی قطع نظر نہ کر۔

کاندراں! دم کہ بری زان مُعین۔ مبتلا گردی تو بایس القرین
 اسی وقت جبکہ تو اُس مددگار سے جدا ہو گا بُرے ساتھی کے ساتھ مبتلا ہو جائے گا
 حکایت تعلق موش با چغز و بستن پائے ہر دو برشتیہ دراز و
 حکایت چوہے اور مینڈک کا تعلق اور دراز دھاگے میں دونوں کے پاؤں باندھنا اور
 برکشیدن زانغ موش را و معلق شدن چغز و نالیدن و
 کوئے کا چوہے کو کھینچنا اور مینڈک کا لنگ جانا اور رونا اور اُس کا
 پشیمان شدن اُو از تعلق باغیر جنس و باجنس خود ناساختن
 اپنی جنس سے ہٹ کر دوسری جنس کے ساتھ تعلق پیدا کرنے پر پشیمان ہونا
 از قضا موشے و چغزے باوفا بر لب جو گشتہ بودند آشنا
 مقدر سے ایک چوہا اور ایک وفادار مینڈک
 ہر دو تن مربوط میقاتے شدند
 دونوں ایک وقت کے پابند ہو گئے تھے
 نریڈ دل باہدگر میباختند
 دل کی نزد ایک دوسرے سے کھیلتے تھے
 ہر دو را دل از تلاقی متشیع
 ہر دو کے دلوں کا دل کھلتا تھا
 ملاقات سے دونوں کا دل کھلتا تھا
 رازگویاں بازبان و بے زباں
 زبان اور بغیر زبان کے راز کہتے تھے
 آں اثر چوں بخت ایں شاد آمدے
 وہ خود پسند، جب اس سرور کے ساتھ ہوتا
 جوش نطق از دل نشان دوستی ست
 دل سے گفتگو کا جوش دوستی کی علامت ہے
 دل کہ دلبر دید کے ماند ترش
 جس دل نے معشوق کو دیکھ لیا وہ منقبض کب رہتا ہے؟
 ماہی بریاں ز آسیب خضر
 یعنی ہوئی مچھلی (حضرت) خضر کے اثر سے
 زندہ ہو گئی اور سمندر میں روانہ ہو گئی

۱۔ کاندراں! اس لئے کہ اچھے ساتھی کو چھوڑنے کا نتیجہ یہ ہوتا ہے کہ بُرے ساتھی ملتا ہے۔ حکایت۔ اس حکایت سے بُرے ساتھی کے بُرے انجام کو سمجھایا ہے، مینڈک نے
 مینڈگوں کا ساتھ چھوڑ کر چوہے کا ساتھ اختیار کیا اور مارا گیا۔ چغز۔ مینڈک۔ ہر دون۔ چوہا اور مینڈک ایک مقرر وقت کے پابند ہو گئے اور دونوں ایک جگہ جمع ہو جاتے۔
 ۲۔ نریڈ۔ ایک دوسرے سے دل کی بازی لگانا اور باتیں کر کے دل کی ہمزاس نکالنا۔ متشیع۔ دونوں کے دل میں کشادگی پیدا ہوتی ایک دوسرے کو قصہ سناتا اور اس کا قصہ
 سنتا۔ بے زباں۔ یعنی اپنی حالت سے بتاویل داں۔ اسی لیے اُس پر عمل کر رہے تھے۔ اثر۔ خود پسند، منکبر۔ ایں شاد۔ یعنی سرور مینڈک۔
 ۳۔ جوش۔ مولانا فرماتے ہیں دل سے گفتگو کا جوش العناد دوستی کی علامت ہے اور بے اُلفتی میں زبان بات کرنے سے رکتی ہے۔ دل۔ جب عاشق محبوب کو دل کی نگاہ
 سے دیکھ لیتا ہے تو اُس کا انقباض ختم ہو جاتا ہے اور دل بھر کر باتیں کرنا ہے۔ چنانچہ بلبل گل کو دیکھ کر خوب جھپکتی ہے۔ ماہی بریاں۔ عاشق، بریاں مچھلی ہے اور معشوق
 کی دید آپ حیات ہے۔ خضر۔ جہاں حضرت موسیٰ کی خضر سے ملاقات ہوئی وہاں آپ حیات کا چشمہ تھا حضرت موسیٰ کے ناشتہ کی بھنی ہوئی مچھلی کو وہ پانی لگا تو
 زندہ ہو کر سمندر میں چلی گئی تھی۔

یار! چوں بایارِ خود بنشستہ شد
یار جب اپنے یار کے پاس بیٹھا
لوح محفوظ ست پیشانی یار
یار کی پیشانی لوح محفوظ ہے
ہادی راہ است یار اندر قدم
یار سلوک میں طریقت کا رہنما ہے
نجم اندر ریگ و دریا رہنما ست
ستارہ، ریگستان اور دریا میں رہنما ہے
چشم را باروی او میدار بخت
آنکھ اُس کے چہرے سے جوڑے رکھ
زانکہ گردد نجم پنہاں زان غبار
کیونکہ اُس گرد سے ستارہ چھپ جائے گا
تا بگوید آنکھ و حقیقتش شعار
تاکہ وہ کہے جس کا شعار وحی ہے
چوں شد آدم منظر وحی و و داد
جب آدم وحی اور محبت کے منظر ہوئے
نام سے ہر چیزے چنانکہ ہست آں
ہر چیز کا نام جس طرح ہے
فاش می گفتم زباں از رویتش
اُس کے دیکھنے سے، زبان صاف کہہ رہی تھی
آنچنان نامے کہ اشیا را سرزد
ایسے نام جو چیزوں کے مناسب تھے
نوح نہ صد سال در راہ سوی
نوح کا سو سال تک سیدھے راستہ میں

صد ہزاراں لوح دل دانستہ شد
دل کی لاکھوں تختیاں معلوم ہو جاتی ہیں
راز کونینش نماید آشکار
اُس کو دونوں جہان کے راز آشکارا کر دیتی ہے
مصطفیٰ زیں گفت اصحابی نجوم
اسی لیے حضرت مصطفیٰؐ نے فرمایا میرے صحابہ ستارے ہیں
چشم اندر نجم نہ گو مقتداست
ستارے پر آنکھ جمائے رکھ کیونکہ وہ مقتدا ہے
گرد منگیزاں زراہ بحث و گفت
گرد منگیزاں زراہ بحث و گفت
بحث اور گفتگو کے طریقہ پر گرد نہ اڑا
چشم بہتر از زبان باعثار
پُر لغزش زبان سے آنکھ بہتر ہے
کاں نشاند گرد و ننگیزد غبار
کیونکہ وہ گرد کو بٹھا دے گا، غبار نہ اڑائے گا
ناطقہ او علم الاسماء کشاد
اُن کی قوت ناطقہ نے علم الاسماء کو کھول دیا
از صحیفہ دل روی گشتش زباں
اُن کی زبان، دل کے صحیفہ سے سیراب ہو گئی
جملہ را خاصیت و ماہیتش
سب کی خاصیت اور ماہیت
نے چنانکہ چیز را خوانند اسد
نہ ایسے کہ بزدل کو شیر کہہ دیتے ہیں
بود ہر روزیش تذکیر نوی
ہر روز اُن کا نیا وعظ ہوتا

۱۔ یار۔ مرید جب شیخ کے سامنے بیٹھتا ہے تو شیخ کے قلب کے اسرار اُس پر منعکس ہوتے ہیں۔ لوح محفوظ۔ شیخ کی پیشانی لوح محفوظ ہے، جس میں دونوں جہان کے اسرار محفوظ ہیں۔ ہادی۔ شیخ راہ سلوک کا ہادی ہے جس کو دیکھ کر مقصد تک پہنچ سکتے ہو اسی لیے آنحضرتؐ نے صحابہ کو ستارے قرار دیا جن کے ذریعے ریگستان اور سمندر میں رہنمائی حاصل کی جاتی ہے۔ چشم۔ لہذا مرید کا فرض ہے کہ وہ اپنی نظر شیخ پر جمائے رکھے۔

۲۔ چشم۔ شیخ کے دیدار سے رہنمائی حاصل کر، بحث و گفتگو کی گرد اڑا کر اُس ستارے کو پوشیدہ نہ کر، شیخ کی زیارت زیادہ نافع ہے بحث و مباحثہ میں زبان لغزش کر لی ہے۔ تا بگوید۔ تاکہ وہ ذات جس کا براہ راست وحی شعار ہے جیسے انبیاء یا وہ ذات جس کا وحی سے بالواسطہ تعلق ہے جیسے اولیاء خود بات کرے اُس سے شکوک و شبہات کی گرد بیٹھ جاتی ہے اور غبار اُس ستارے کو نہیں چھپاتا ہے۔ چوں شد آدم۔ حضرت آدم وحی کے منظر بنے تو اُن کو خود بخود تمام چیزوں کے نام یاد ہو گئے۔

۳۔ نام ہر چیزے۔ جس قدر چیزیں بھی اُن کی زبان دل کے صحیفہ سے سیراب ہو کر سنا دیتی تھیں۔ فاش۔ وہ لوح دل سے پڑھ کر ہر چیز کا نام اس کی خاصیت اور ماہیت بتا دیتے تھے۔ آنچنان۔ ہر چیز کا وہ نام بتا دیتے تھے جو اُس چیز کے مناسب تھا یہ نہ ہوتا تھا کہ بزدل کو شیر کہہ دیں۔ نوح۔ حضرت نوح ساڑھے نو سو سال تک ہر روز نیا وعظ فرماتے رہے مولانا نے سیکڑے کے ٹوکے چھوڑ کر نو سو سال فرمایا ہے۔

نے رسالہ خواندہ نے قُوْتُ القلوب
 نہ انھوں نے ”رسالہ“ پڑھا نہ ”قوت القلوب“ پڑھی
 بلکہ ینبوع کشوف و شرح روح
 بلکہ مکاشفوں کے چشمہ اور روح کے انشراح سے
 آب نطق از گنگ جوشیدہ شود
 گویائی کا پانی گوگے میں سے جوش مارنے لگے
 حکمتِ بالغ بخواند چوں مسیح
 (حضرت) مسیح کی طرح اونچی حکمت پڑھنے لگے
 صد غزل آموخت داؤدِ نبی
 (حضرت) داؤدِ نبی نے سیکڑوں غزلیں سیکھ لیں
 ہمزبان و یارِ داؤدِ ملوک
 شاہ داؤد کے ہمزبان اور یار ہو گئے
 چوں شنید آہن ندائے دستِ او
 جبکہ اُن کے ہاتھ کی آواز لوہے نے سن لی
 مر سلیمان را چو حمالے شدہ
 ایک مہینہ کا راستہ، ہر صبح اور ہر شام کو
 ہر صبح و ہر مسایک ماہہ راہ
 ایک مہینہ کا راستہ، ہر صبح اور ہر شام کو
 گفتِ غائب را کناں محسوسِ او
 غائب کی گفتگو کو محسوس کرانے والی
 سوی گوشِ آں ملکِ بشتاہفتے
 اُن شاہ کے کان کی جانب دوڑتی
 اے سلیمانِ شہِ صاحبِ قرآن
 اے شاہِ صاحبِ قرآن سلیمان!

لعلِ او تازه ز یاقوتِ القلوب
 اُن کا لعل دلوں کے یاقوت سے تازہ ہوتا
 وعظ را ناموختہ پیچ از شروع
 انھوں نے شرحوں سے کچھ وعظ نہ سیکھا تھا
 زانِ مے کاں مے چو نوشیدہ شود
 اُس شراب سے، کہ جب وہ شراب پی لی جائے
 طفلِ نوزادہ شود جبر و فصیح
 نیا پیدا شدہ بچہ عالم اور فصیح بن جائے
 از گہے کہ یافت زانِ مے خوش لبی
 اُس وقت سے کہ اُس شراب سے خوش گفتاری حاصل کی
 جملہ مرغاں ترک کردہ چپک چپک
 سب پرند چیں چیں چھوڑ کر
 چہ عجب گر مرغِ گردد مستِ او
 اگر پرند اُن سے مست ہو گئے تو کیا تعجب ہے
 صرصرے برعاد قتالے شدہ
 تیز ہوا سر پر شاہ کے تخت کو لے کر چلتی تھی
 صرصرے میبرد بر سر تختِ شاہ
 وہ تیز ہوا سر پر شاہ کے تخت کو لے کر چلتی تھی
 ہم شدہ حمال و ہم جاسوسِ او
 وہ بار بردار بھی بنی اور جاسوس بھی
 باد چوں گفتارِ غائب یافتے
 ہوا جب غائب کی گفتگو کو پا لیتی
 کاں فلانے ایں چنین گفت ایں زماں
 کہ اُس فلاں نے اس وقت ایسا کہا

مدیرِ کردن موش بچرخ کہ من نمی توانم آمدن بر تو بوقت
 چو ہے کی میندک سے تدبیر کرنا، کہ میں ضرورت کے وقت تیرے پاس پانی میں نہیں آ سکتا ہوں

لعل۔ یعنی ہونٹ۔ یاقوت القلوب۔ حضرت لوح کا دل جو دوسرے دلوں کے مقابلے میں بمنزلہ یاقوت کے تھا۔ رسالہ۔ یعنی امام قشیری کا رسالہ مکلیہ۔ قوت
 القلوب۔ یعنی ابوطالب کی کتاب۔ شروع۔ یعنی تفاسیر اور وعظوں کی بڑی بڑی کتابیں۔ ینبوع۔ چشمہ۔ کشوف۔ مکاشفات۔ شرح روح۔ یعنی روح کا
 انبساط۔ زان۔ وہ وعظ اُس خدا کی شراب سے حاصل ہوا تھا جس کو پینے سے گونگا بھی فصیح و بلیغ بن جاتا ہے۔

طفلِ نوزادہ۔ حضرت مسیح نے بچپن میں فرمادیا تھا ”میں خدا کا بندہ ہوں اُس نے مجھے کتاب عطا فرمائی ہے“۔ از گہے۔ حضرت داؤد نے جب وہ شراب پی تو
 پر لطف اور شیریں کام فرمانے لگے۔ جملہ مرغاں۔ پرند بھی اُس سے مست ہو کر حضرت داؤد کے نغمہ میں شریک ہو جاتے تھے۔ چہ عجب۔ پرند تو جاندار ہیں
 لو ہائیک اُن سے متاثر تھا، موم بن جاتا تھا۔ صرصرے۔ جب حضرت سلیمان نے وہ شراب پی لی تو وہی ہوا جس کے اثر سے قوم عاد تباہ ہوئی انکی خدمتگار بن گئی۔
 تختِ شاہ۔ وہی ہوا انکا تخت سر پہلا کر ہر صبح اور ہر شام کو ایک ماہ کی مسافت طے کر لیتی تھی۔ باد۔ وہی ہوا حضرت سلیمان کو دور کی خبریں لا کر دیتی تھی۔ تدبیر۔ چو ہے
 اور میندک نے ایک ایسی تجویز کی کہ جب چوہا دریا کے کنارے پہنچے تو میندک کو اسکی خبر ہو جائے، جب میندک چوہے کے سوراخ پر پہنچے تو اسکو خبر ہو جائے۔

حاجت، در آب درمیان ما وسیلتے باید کہ چوں من بر لب
ہمارے درمیان کوئی وسیلہ چاہیے کہ میں جب پانی کے کنارے آؤں
آب آیم تڑا تو انم خبر کردن و چوں تو بر درِ سوراخ آں موش
تجھے خبر کر سکوں اور جب تو چوہے کے گھر کے سوراخ کے دروازے
خانہ آئی مرا توانی خبر کردن
پر آئے مجھے خبر کر سکے

ایں سخن پایاں ندارد گفت موش
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے، چوہے نے کہا
وقتہا خواہم کہ گویم باتو راز
بسا اوقات میں چاہتا ہوں کہ تجھ سے راز کہوں
بر لب جو من تڑا نعرہ زناں
میں نہر کے کنارے تجھے آواز دیتا ہوں
من دریں وقت معین اے دلیر
اے بہادر! میں اس مقرر وقت میں
پنچ وقت آمد نماز اے رہنمون
اے رہنما! نماز پنچ وقت ہے
نے بہ پنچ آرام گیرد آں خمار
وہ خمار پنچ سے آرام نہیں حاصل کرتا ہے
نیست ز رغبنا نشان عاشقان
عاشقوں کی علامت ”گا ہے ماہے زیارت کر“ نہیں ہے
نیست ز رغبنا وظیفہ ماہیاں
مچھلیوں کا معمول ”کبھی کبھی زیارت کر“ نہیں ہے
آب ایں دریا کہ ہائل بقعہ ایست
اس دریا کا پانی جو خوفناک جگہ ہے
یک دم ہجراں بر عاشق چو سال
عاشق کے نزدیک ہجر کا ایک لمحہ، سال جیسا ہے

۱۔ ایں سخن۔ اللہ کی شراب محبت پینے کے آثار کا بیان۔ مصباح ہوگ۔ چوہے نے مینڈک کے ہوش دھواں کو چراغ کہا۔ وقتہا۔ مقرر وقت کے علاوہ بسا اوقات جی چاہتا ہے کہ تجھ سے کوئی راز کی بات کہوں لیکن تو دریا میں دوڑتا پھرتا ہے۔ بر لب۔ میں دریا کے کنارے پر تجھے آواز دیتا ہوں تو مجھ جیسے عاشقوں کی آواز نہیں سن پاتا ہے۔ من دریں وقت۔ مقرر وقت میں باتوں سے دل نہیں بھرتا ہے تو دوسرے وقت بھی بات کرنا چاہتا ہوں۔

۲۔ پنچ وقت۔ نماز میں اللہ سے پنچ وقت باتیں ہوتی ہیں تو یہ مقرر اوقات تو عوام کے لیے ہیں، لیکن عاشقان خدا تو ہر وقت نماز یعنی خدا سے گفتگو میں لگے رہتے ہیں۔ نے بہ پنچ۔ صرف پنچ وقت میں بات کرنے سے اُن کا دل مطمئن نہیں ہوتا اس لیے کہ ان دلوں میں تو لاکھوں راز ہیں جو وہ اللہ سے کہنا چاہتے ہیں۔ ز رغبنا۔ ایک دن چھوڑ کر ملاقات کر، یہ حکم عاشقوں کے لیے نہیں ہے، عاشقوں کی جان بہت پیاسی ہے اُس کی سیری کے لیے تو ہر وقت ملاقات درکار ہے۔

۳۔ نیست۔ دریا کے بارے میں مچھلی سے یہ نہیں کہا جاسکتا کہ تو دریا سے ایک روز چھوڑ کر ملاقات کر کیونکہ مچھلی بغیر دریا کے تھوڑی دیر میں روح سے بیزار ہو جاتی ہے۔ آب۔ مچھلی تو دریا کے گھونڈ کو ایک گھونڈ پانی سمجھتی ہے۔ یکدم۔ عاشق کیلئے ہجر کا ایک لمحہ سال برابر اور مسلسل ایک سال کا وصال بھی محض ناپائیدار خیال کی طرح ہے۔

عشق! مستقی ست مستقی طلب
عشق پیاسا ہے، پیاسے کا طلبگار ہے
روز بر شب عاشق ست و مضطر ست
دن رات پر عاشق ہے اور بے چین ہے
نیست شاں از جستجو یک لحظہ ایست
ان کو جستجو سے ایک لحظہ بھی رکاوٹ نہیں ہے
ایں گرفتہ پائے آں، آں گوش ایں
اس نے اس کا پاؤں پکڑا ہے، اس نے اس کا کان
دردِ دل! معشوق جملہ عاشق ست
معشوق کے دل میں جو کچھ ہے وہ عاشق ہی ہے
دردِ دل عاشق بجز معشوق نیست
عاشق کے دل میں معشوق کے سوا کچھ نہیں ہے
بریکے اشتر یود ایں دو در
دونوں گھٹنے ایک اونٹ پر ہیں
چمچکس باخویش ز رغبنا نمود
کسی شخص نے اپنے ساتھ ایک دن چھوڑ کر زیارت کر کو ظاہر کیا ہے
آں کیکی نے کہ عقلش فہم کرد
وہ پگھلت گئی نہیں ہے کہ عقل اس کو سمجھے
جو مگر مردے کہ پیش از مرگ مرد
سوائے اس شخص کے جو مرنے سے پہلے مر گیا
ور بعقل ادراک ایں ممکن بدے
اور اگر عقل سے اس کا علم ممکن ہوتا
باچناں رحمت کہ دارد شاہ نمشن
اس رحمت کے ہوتے ہوئے جو شاہ عقل رکھتا ہے

درپے ہم این و آں چوں روز و شب
یہ اور وہ، دن اور رات کی طرح ایک دوسرے کے پیچھے ہیں
چوں بہ بنی شب برو عاشق ترست
جب تو غور کرے، رات اس پر زیادہ عاشق ہے
ازپے ہم شاں یکے دم ایست نیست
ایک دوسرے کے پیچھے سے انھیں ایک لمحہ بھی توقف نہیں ہے
ایں براں مدہوش و آں بیہوش ایں
یہ اس پر مدہوش ہے اور وہ اس پر بیہوش ہے
دردِ دل عذرا ہمیشہ و اتم ست
عذرا کے دل میں ہمیشہ و اتم ہے
درمیاں شاں فارق و مفروق نیست
ان کے درمیان کوئی جدا کر نیوالا اور جدائی کا سبب نہیں ہے
پس چه ز رغبنا بکنجد ایں دورا
تو ان دونوں میں "ایک دن چھوڑ کر زیارت کر" کی گنجائش کہاں ہے
ہیچ کس باخود بنوبت یار یود
کوئی شخص باری سے اپنا یار بنا ہے
فہم ایں موقوف شد بر مرگ مرد
اس کا سمجھنا انسان کے مرنے پر موقوف ہے
رحمت ہستی را بسوی یار برد
ہستی کا سامان، یار کی جانب لے گیا
قہر نفس از بہر چه واجب شدے
تو نفس کا مجاہدہ کیوں ضروری ہوتا؟
بے ضرورت چوں بگوید نفس کش
بغیر ضرورت کیوں کہتا کہ نفس کشی کر؟

عشق۔ یعنی معشوق بھی عاشق کا پیاسا ہے اور اس کا طلبگار ہے۔ روز۔ عاشق اور معشوق کا حال ایسا ہی ہے جیسے دن اور رات کا کہ ایک دوسرے پر عاشق ہے۔
نیست۔ نہ دن کو رات کی طلب میں قرار ہے نہ رات کو دن کی طلب میں، ہر وقت ایک دوسرے کے درپے ہے۔ ایں گرفتہ۔ دن اور رات نے ایک دوسرے کا
کان اور پاؤں پکڑ رکھا ہے اور ایک دوسرے پر مدہوش ہے۔

دردِ دل۔ معشوق کے دل میں عاشق کے تصور کا غلبہ ہے۔ عذرا۔ عرب کی مشہور معشوقہ ہے۔ و اتم۔ عرب کا مشہور عاشق ہے۔ در۔ دال کا زبر اور زیر دونوں
جائز ہے، جس، گھٹنے یعنی عاشق اور معشوق دونوں اس طرح جڑے ہوئے ہیں جیسے اونٹ کے گلے میں دو گھنٹیاں بڑی ہوتی ہیں تو ان کے لیے کبھی کبھی
لماقات کرنے کا حکم نہیں ہو سکتا۔ چمچکس۔ معشوق اور عاشق میں اتحاد ہے، اب اگر عاشق سے یہ کہا جائے کہ تو معشوق کی کبھی کبھی زیارت کیا کرتا تو گویا یہ صورت
ہے کہ اس سے کہا جا رہا ہے کہ تو اپنی گاہکے ہذا زیارت کیا کر۔

آں کیکی۔ محبوب حقیقی اور محبت کا اتحاد عقلی نہیں ہے یہ مرنے کے بعد سمجھ میں آتا ہے۔ ج۔ اس دنیا میں بھی وہ شخص اس کو سمجھ سکتا ہے جس نے مقام فنا حاصل کر لیا
ہو۔ ور بعقل۔ اگر نظری عقل سے یہ اتحاد سمجھ میں آ سکتا تو اللہ تعالیٰ انسان کو مجاہدہ کا حکم نہ دیتا۔ باچناں۔ اللہ تعالیٰ رؤف و رحیم ہے وہ بلاوجہ مشقت میں مبتلا نہیں
کرتا ہے، مجاہدوں کے بعد یہ ذوق پیدا ہوتا ہے کہ اس اتحاد کو سمجھا جائے۔

مبالغہ کرنے موش در لابه و زاری کردن و وصلت
خوشامد میں چوہے کا مبالغہ کرنا اور عاجزی کرنا اور پانی کے مینڈک سے
جستجو از چرخِ آبی

چاہنا

جوڑ

من ندارم بے رخت یکدم قرار
میں تیرے رخ کے بغیر ایک لمحہ قرار نہیں رکھتا ہوں
شب قرار و سلوت و خوابم توئی
رات میں میرا قرار اور بے غمی اور نیند تو ہے
وقت و بے وقت از کرم یادم کنی
وقت اور بے وقت کرم کر کے تو مجھے یاد کر لے
راتبہ کردی وصال اے نیک خواہ
اے خیرخواہ! تو نے وصال مقرر کر دیا ہے
در ہوایت طرفہ اناسیستم
تیری محبت میں، عجب انسان ہوں
باہر استقا قریں جوع البقر
اور ہر استقاء کے ساتھ جوع البقر ہے
وہ زکات جاہ و بنگر در فقیر
رتبہ کی زکات دے اور فقیر کی طرف دیکھ
لیک لطف عام تو زان برترست
لیکن تیری عام مہربانی اس سے بالا ہے
آفتابے بر حدشہا میزند
سورج، ناپاکیوں پر اثر کرتا ہے
واں حدث از خشکی ہیزم شدہ
اور وہ ناپاکی خشکی کی وجہ سے ایندھن بن گئی
بر درو دیوارِ حتمائے بتافت
حمام کے در و دیوار پر چکی

گفت اے یارِ عزیز مہر کار
اُس نے کہا اے مہربان پیارے دوست!
روز نور و مکسب و تاہم توئی
دن میں میرا نور اور کمائی اور روشنی تو ہے
از مروت باشدار شادم کنی
از مروت ہو گئی، اگر تو مجھے خوش کر دے
درشبا روزے وظیفہ چاشتگاہ
دن رات میں، چاشت کے درد کے وقت
من بدیں یکبارقانع نیستم
میں اس ایک بار پر صابر نہیں ہوں
پانصدہ استقامت اندر جگر
میرے جگر میں پانچ سو استقامت ہیں
بے نیازی از غم من اے امیر
اے حاکم! تو میرے غم سے لاپرواہ ہے
ایں فقیر بے ادب نادر خورست
یہ بے ادب فقیر، تالاق ہے
می تجوید لطف عام تو سند
تیری عام مہربانی سند نہیں ڈھونڈتی
نور اُورا زان زیانے نابدہ
اس کے نور کو گلہاں سے کوئی نقصان نہ پہنچا
تاحادث در خشی شد نور یافت
یہاں تک کہ ناپاکی بھٹی میں گئی، روشنی ہو گئی

۱۔ مبالغہ۔ چوہے نے مینڈک کی خوشامدی شروع کر دیں تاکہ آپس میں وصل رہے۔ مہر کار۔ مہربان۔ روز۔ دن اور رات کے جو مقاصد ہوتے ہیں وہ صرف تیری ذات سے۔ از مروت۔ تیری مروت کا تقاضا ہے کہ مجھے وقت معین اور اس کے علاوہ بھی بلا لیا کرے۔ درشبا روزے۔ اب تو دن اور رات میں صرف ایک ملاقات مقرر ہے لیکن مجھے اس پر قناعت نہیں ہو سکتی۔ میں تو محبت میں عجب چیز بن گیا ہوں۔
۲۔ پانصدہ۔ تیری محبت میں میرے دل میں پانچ سو استقامت ہیں جس میں پیاس نہیں بجھتی اور ہر استقاء کو جوع البقر ہے جس میں بھوک نہیں جاتی۔ بے نیازی۔ تو میرے عشق سے بے نیاز ہے ورنہ تو بھی خود بکثرت ملاقات کی کوئی تدبیر سوچتا تو عشق کے معاملہ میں امیر ہے اور حسن سے مالا مال ہے اپنے رتبہ کی کچھ زکوٰۃ مجھے دے۔
۳۔ ایں فقیر۔ مولانا نے مجازی معشوق سے حقیقی معشوق کی طرف انتقال کیا ہے یعنی میں تالاق اور بے ادب ہوں لیکن تیری مہربانیاں صرف لائقوں کے لیے نہیں۔ سند۔ یعنی قابلیت کی سند۔ آفتاب۔ سورج کا فیض عام ہے۔ نور آد۔ سورج کی دھوپ اگر نجاست پر پڑتی ہے تو سورج میں کوئی نقصان نہیں آتا وہ نجاست کا آد ہو جاتی ہے۔ تاحادث۔ گور دھوپ سے خشک ہو کر بھٹی کے کام آ جاتا ہے اور خود منور ہو جاتا ہے جس سے حمام کے در و دیوار روشن ہو جاتے ہیں۔

یوہ آلاش شد آراش کنوں
وہ آلودگی تھی اب زینت بن گئی
شمس ہم معدہ زمیں را گرم کرد
سورج نے زمین کے معدے کو بھی گرم کر دیا
جُز و خاکی گشت و رست ازوے نبات
وہ مٹی کا جز بنی اور اُس سے نباتات اُگیں
جُز و خاکی گشت ازوے پُرز نور
اُس سے خاکی جو پُر نور ہو گیا
جُز و خاکی گشت ازوے بارشاد
اُس سے خاکی جو با صلاحیت بن گیا
باحدثؑ کاں بدترین ست ایں گند
ناپاکی کے ساتھ جو بدر ہے، یہ کرتا ہے
تابہ نسرین مناسک در وفا
تو وفا میں عبادتوں کی نسرین کے ساتھ
چوں خبیثاں را چنین خلعت دہد
جب خبیثوں کو ایسی خلعت عطا کرتا ہے
آں دہد حق شاں کہ لا عین رات
اللہ تعالیٰ اُن کو وہ دیتا جو نہ آنکھ نے دیکھا
ما کتیمؑ ایں را بیاں کن یارِ من
اے میرے دوست! تو بتا ہم کون ہیں؟
منکر اندر زشتی و مکر و دہیم
میرے بھدے پن اور مکروہ ہونے کو نہ دیکھ
ایکہ من زشت و خصالم جملہ زشت
اے محبوب! میں بُرا اور میری سب عادتیں بُری ہیں
نوبہارا حسن گل وہ خار را
اے نوبہارا! تو کانٹے کو پھول کا حسن دے دے

چوں برو برخواند خورشید آں فسوں
جب سورج نے اُس پر وہ منتر پڑھ دیا
تا زمیں باقی حدشہا را بخورد
یہاں تک کہ باقی ناپاکی کو زمین نکل گئی
هَكَذَا يَمْحُو الْاِلٰهَ السَّيِّئَاتِ
اسی طرح اللہ تعالیٰ گناہوں کو مٹا دیتا ہے
هَكَذَا يَغْفِرْ لِمَنْ يُعْطِي الْغَفُورُ
اس طرح غفور، مغفرت کرتا ہے جسکو عطا کرتا ہے
هَكَذَا يَرْحَمُ اِلٰهَ الْعِبَادِ
اسی طرح اللہ تعالیٰ بندوں پر رحم کرتا ہے
کش نبات و زگس و نسرین گند
کہ اُس کو نباتات اور زگس اور نسرین کر دیتا ہے
حق چہ بخشد در جزا و در عطا
اللہ تعالیٰ جزا اور عطا پس کیا کچھ بخشے گا؟
طہتیں را تاچہ بخشد در رسد
تو حصہ میں، پاکوں کو کیا کچھ بخشے گا؟
کہ گنجبد در زبان و در لغت
جو زبان اور لغت میں نہیں سا سکتا
روزِ من روشن کن از خلقِ حسن
بہتر اخلاق سے میرے دن کو روشن کر دے
کہ ز پر زہرے چومارِ کوہیم
کیونکہ میں پہاڑی سانپ کی طرح زہر سے پُر ہوں
چوں شوم گل چوں مرا او خار کشت
میں پھول کیسے بن جاؤں جبکہ اس نے مجھے خار بنایا ہے؟
زینت طاؤس وہ ایں مار را
تو اس سانپ کو مور کی زینت عطا کر دے

۱۔ وہ پہلے آلاش تھا اب آراش بن گیا۔ شمس۔ یہ تو اُس نجاست کا ذکر تھا جو خشک ہونے کے بعد حمام میں پہنچی اگر حمام میں نہ جائے تو زمین اُس کو نکل جائے گی۔
جز واداب وہ مٹی میں مل کر کھا دین کر نباتات کی پیداوار کا سبب بنے گی۔ ہکذا۔ جس طرح سورج نے نجاست کو زور کر دیا اسی طرح اللہ تعالیٰ براہیوں کو مٹا دیتا ہے۔
جز و ایک مرتبہ یہ ہے کہ اللہ تعالیٰ براہیوں کو بھلائیوں میں تبدیل فرما دیتا ہے۔ رحم۔ قرآن پاک میں ہے فَالْبَیْکَ یُنْذِلُ اللّٰهُ سَنَیْنًا تَبْہِمُ خَسَفَاتٍ پس
یہ وہ لوگ ہیں کہ اللہ تعالیٰ ان کے گناہوں کو نیکیوں میں تبدیل کر دے گا۔

۲۔ باحدث۔ جب سورج (اللہ تعالیٰ) کا نجاستوں (گنہگاروں) کے ساتھ یہ معاملہ ہے کہ اُس نجاست (گناہ) سے پھول بولنے (نیکیاں) آگ پڑی ہیں تو پھولوں
(نیکیوں) پر جو اثرات مرتب ہوں گے تو ان کو تو وہی جانتا ہے۔ خبیثاں۔ نجاستیں، گنہگار۔ طہتیں۔ پھول بولنے، نیکیاں۔ آں۔ جنت کی وہ نعمتیں ملیں گی جن کو نہ کسی
آنکھ نے دیکھا نہ انسان کا تصور کیا جاسکتا ہے اور وہ زبان و بیان میں نہیں آسکتی ہیں۔

۳۔ ما کتیم۔ ہم ان نعمتوں کا بیان نہیں کر سکتے آپ خود بیان کر دیجئے اور آپ خلقِ حسن سے ہمیں عطا کر کے ہمارے دن کو روشن کر دیجئے۔ منکر۔ میری نااہلی پر
نظر نہ کیجئے میرے مانند تو زہری زہر ہے۔ چوں۔ جبکہ میں خار ہوں خود پھول بن جانے سے عاجز ہوں۔ نوبہارا۔ آپ میں قدرت ہے کہ مجھے خار کو پھول بنادیں۔

لطف تو در فضل و در فن منتہی
تیری مہربانی فضل اور ہنر میں انتہا پر پہنچنے والی ہے
تو برآر اے غیرت سرو سہی
پوری کر دے، اے سرو سہی کے رشک!
از کرم، گرچہ ز حاجت او بریست
مہربانی سے، اگرچہ وہ حاجت سے پاک ہے
خواہد از چشم لطیفش اشک جست
اُس کی مہربان آنکھ سے آنسو بہیں گے
چشم خواہد بست از مظلومیم
میرے مظلوم ہونے سے آنکھ بند کر لے گا
حلقہء در گوش من گن بے سخن
بغیر بات کے میرے کان میں حلقہ ڈال دے
برفشاں بر مدرک غمناک من
میرے غمگین احساس پر چھڑک دے
شاد گردانم دریں غمخواری
اس غمخواری میں مجھے خوش کر دے

در کمال زشتیم من منتہی
میں برائی کے کمال میں انتہا پر پہنچنے والا ہوں
حاجت ایں منتہی زان منتہی
اس انتہا پر پہنچنے والے کی حاجت اُس انتہا پر پہنچنے والی ہے
چوں بمیرم فصل تو خواہد گریست
جب میں مر جاؤں گا، تیرا کرم روئے گا
بر سر گورم بے خواہد نشست
میری قبر کے سرہانے بہت دنوں بیٹھا رہے گا
نوحہ خواہد کرد بر محرومیم
وہ میری محرومی پر نوحہ کرے گا
اندکے زان لطفہا اکنوں بکن
اُن مہربانیوں میں سے تھوڑی سی اب کر دے
آنکھ بے خواہی گفت تو با خاک من
جو تو میری خاک سے کہے گا
دست گیرم در چنین بیچاری
ایسی بیچاری میں میری دستگیری کر

لابہ کردن موش مرچنر را کہ بہانہ میندیش و درنیہ مینداز
چو ہے کا مینڈک کی خوشامد کرنا، کہ بہانہ نہ سوچ اور میری ضرورت کے پورا
انجاح آل حاجت مرا، کہ فی التاخیر آفات والصوفی
کرنے کو ادھار میں نہ ڈال، کیونکہ تاخیر میں مصیبتیں ہیں اور صوفی ابن الوقت
ابن الوقت و ابن دست از دامن پدر باز نہ دارد و آب
ہے اور بیٹا باپ کے دامن سے ہاتھ نہیں ہٹاتا ہے اور صوفی کا مہربان
مشفق صوفی کہ وقت ست او را بنگرش فردا محتاج
باپ جو کہ وقت ہے اُس کی نگہداشت کرتا ہے آئندہ کے لیے اس کو محتاج
نگرداند چندانش مستغرق دارد در گلزار مرتع الحسنات خویش
نہیں بناتا ہے اور اُس کو اپنے حسنات کی چراگاہ کے چمن میں اسقدر مصروف رکھتا ہے

۱۔ در کمال۔ میں برائی کی انتہا پر ہوں اور تیری مہربانی کرم کی انتہا پر ہے۔ حاجت۔ مجھے جیسے انتہا درجہ کے گنہگار کو تیرا انتہائی فضل درکار ہے۔ چوں بمیرم۔ اب پھر حقیقی
محبوب سے مجازی محبوب کی جانب انتقال کیا ہے یعنی چو ہے نے مینڈک سے کہا کہ میری زندگی میں تو بے نیازی برت رہا ہے، لیکن میرے مرنے کے بعد تو روئے گا
اور یہ رونا ازراؤ کرم ہوگا اور نہ تجھ کو میری کوئی ضرورت نہیں ہے۔

۲۔ بر سر گورم۔ قبر پر آ کر روئے گا اور اشک بہائے گا۔ نوحہ۔ میری وصل سے محرومی پر نوحہ کرے گا، اور میری مظلومیت کی وجہ سے نظریں نیچی ہوں گی۔ اندکے۔ اے
محبوب میرے مرنے کے بعد جو تیری مہربانیاں ہوں گی اُن میں سے تھوڑی سی ابھی کر دے اور جو باتیں قبر پر آ کر کرے گا اُن کا مجھے اسی وقت حلقہ بگوش کر دے۔

۳۔ آنکھ۔ جو محبت آمیز باتیں قبر پر آ کر کرے گا اسی وقت غمگین احساس پر نچھاور کر دے۔ دست گیرم۔ اسی بیچاری میں میری دستگیری کر دے اور غم میں مجھے خوش کر دے،
ادھار سے نقد بہتر ہوتا ہے جو کچھ کرنا ہے اب کر دے۔ لابہ۔ اس قصہ سے یہی بات بتائی ہے کہ ادھار سے نقد بہتر ہے۔

کہ چوں عوام منتظر مستقبل نباشد نہ دہری باشد و نہ قدری نہ
 کہ وہ عوام کی طرح آنے والے زمانہ کا منتظر نہیں ہوتا ہے، وہ نہ دہری ہوتا ہے، نہ قدری نہ منع کرنے
 نہری باشد و نہ دہری کہ لَيْسَ عِنْدَ اللَّهِ صَبَاحٌ وَلَا مَسَاءٌ ماضی
 والا ہوتا ہے، اور نہ زمانہ سے ساز باز کرنے والا، کیونکہ اللہ تعالیٰ کے یہاں نہ صبح ہے نہ شام گذرا
 و مستقبل و ازل و ابد آنجا نباشد آدم سابق و دجال مسبوق
 ہوا زمانہ اور آنے والا زمانہ اور ازل اور ابد وہاں نہیں ہے، آدم پہلے اور دجال بعد میں
 نباشد کہ ایں رسوم در خطۂ عقل جزوی ست و روح حیوانی
 نہیں ہوتا ہے کیونکہ یہ باتیں جزوی عقل کے دائرہ میں ہیں اور عالم لامکان و
 را در عالم لامکان و لازمان ایں رسوم نباشد پس او این
 لازمان میں حیوانی روح کے لیے یہ رسمیں نہیں ہیں، تو وہ
 وقت ست کہ لَا يُفْهَمُ مِنْهُ إِلَّا تَفْرِقَةُ الْأَزْمِنَةِ چنانکہ اِنَّ
 ابن الوقت ہے کہ اس سے زمانوں کے تفرقہ کے کچھ سمجھ نہیں آتا جس طرح اللہ تعالیٰ
 اللَّهُ تَعَالَى وَاحِدٌ فہم شود و نفی دوئی نہ حقیقت واحدی
 ایک ہے سمجھ میں آتا ہے اور دوئی کی نفی نہ کر واحدی حقیقت

صوفی را گفت خواجه سیم پاش
 چاندی بخشے والے ایک صاحب نے ایک صوفی سے کہا
 یک درم خواہی تو امروز اے شہم
 اے میرے شاہ! تو آج ایک درہم لینا چاہتا ہے
 گفت! امروز ایں درم راضی ترم
 اُس نے کہا میں آج ایک درہم پر زیادہ راضی ہوں
 سلیئے نقد از عطائے نیئے بہ
 نقد طمانچہ ادھار بخشش سے بہتر ہے
 خاصہ آں سلی کہ از دست تو است
 خصوصاً وہ طمانچہ جو تیرے ہاتھ سے ہو
 ہیں بیا اے شادی جان و جہاں
 خبردارا اے جاں اور جہان کی خوشی! آ جا
 اے قدمہائے ثرا جانم فراش
 اے وہ! کہ میری جان تیرے قدموں کا فرش ہے
 یا کہ فردا چاشتگا ہے سہ درم
 یا کل کو چاشت کے وقت تین درہم
 زانکہ امروز این و فردا صد درم
 اس سے بھی کہ آج ایک ہو اور کل سو درہم ہوں
 نک قفا پشت کشیدم نقد وہ
 اب میں نے تیرے سامنے گدی کر دی نقد دے دے
 کہ قفا و سلیش مست تو است
 کیونکہ گدی اور اس کا طمانچہ تجھ پر عاشق ہے
 خوش غنیمت دار نقد ایں زماں
 اس کے وقت نقد کو بہت غنیمت سمجھ

۱۔ گفت۔ صوفی نے کہا آج ایک درہم کے بجائے کل کو تین درہم کیا سو درہم بھی مجھے پسند نہیں ہے۔ سلیئے۔ نقد تو ایسی چیز ہے کہ اُس کا چپت بھی ادھار کی عطا
 سے اچھا ہے۔

۲۔ نیئے۔ ادھار۔ خاصہ۔ خصوصاً تیرا چپت تو بہت ہی بہتر ہے کیونکہ میری گدی اور اُس پر چپت لگنا تیرے عاشق ہیں۔ ہیں۔ جب نقد بہر حال بہتر ہے تو تو ابھی
 آ جا۔

سرکش زیں جوئے اے آب رواں
اے جاری پانی! اس نہر سے روگردانی نہ کر
وز لب جو سر برآرد یاسمیں
اور چنبیلی نہر کے کنارے سے سر اُبھارے
پس بداں از دور کانچا آب ہست
دور سے سمجھ جا کہ وہاں پانی ہے
کہ بُود غماز باراں سبزہ زار
کیونکہ سبزہ زار بارش کا منجر ہے
کہ بُود در خواب ہر نفس و نفس
کیونکہ ہر انسان اور سانس نیند میں ہوتا ہے
ہست بر بارانِ پنهانی دلیل
مخفی بارش کی دلیل ہے

درمذرتِ آبی رُویِ ماہ از شب رواں
چاند کا وہ چہرہ، رات کے چلنے والوں سے نہ چھپا
تائب جو خند از مایِ معین
تاکہ جاری پانی سے، نہر کا کنارہ مسکرا پڑے
چوں بہ بنی بر لب جو سبزہ مست
تو جب نہر کے کنارے پر جھومتا سبزہ دیکھے
گفت: سبیمَاہُم و جُوہُہُم کردگار
اللہ تعالیٰ "ان کے چہروں پر علامتیں ہیں" فرمایا ہے
گر بہارِ شب نہ بیند ہیچ کس
اگر رات میں برے کوئی شخص نہ دیکھے
تازگی ہر گلستانِ جمیل
ہر خوبصورت چمن کی تازگی

رجوع حکایت موش و چغزِ آبی

لیک شاہِ رحمت و وہابی
لیکن تو رحمت کا شاہ اور عطا کرنے والا ہے
کہ گہ و بیگہ بخدمت میرسم
کہ وقت اور بے وقت خدمت میں پہنچتا رہوں
می نہ بینم از اجابتِ مرحمت
میں منظوری کی عنایت نہیں دیکھتا ہوں
زانکہ ترسیمِ زخاکے رُستہ شد
کیونکہ میری ساخت مٹی سے ہوئی ہے
تاثر از بانگِ من آگہ گند
تاکہ میرے پکارنے سے تجھے باخبر کر دے
آخر آں بحثِ ایں آمد قرار
اس بحث کے آخر میں یہ طے ہوا

چوے اور پانی کے مینڈک
اے انخی من خاکیم تو آبی
اے میرے بھیا! میں خاکی ہوں تو آبی ہے
آنچناں کن از عطا و از قسم
تو حصہ اور عطا میں ایسا کر
بر لب جو من بجاں مینخوانمت
نہر کے کنارے، میں تجھے دل سے پکارتا ہوں
آمدن در آب بر من بستہ شد
پانی میں آنا، مجھ پر بند ہے
یار سولے یا نشانے کن مدد
یا کوئی قاصد یا کوئی علامت مددگار بنا
بحث کردند اندریں کار آں دویار
اس معاملہ میں اُن دونوں دوستوں نے بحث کی

۱۔ درمذرت۔ میں رات کا مسافر ہوں تیرا چہرہ چاند ہے، چاند کورات کے مسافر سے چھپانا مناسب نہیں۔ میں نہر ہوں تو آب رواں ہے پانی کو نہر میں آنا چاہیے۔ تا لب۔ پانی پہنچنے سے نہر کے کنارے مسکرا پڑتے ہیں اور اُن پر پھول بوٹے نمودار ہو جاتے ہیں۔ چون بہ بنی۔ اے مخاطب جب تو نہر کے کنارے سبزہ دیکھے تو دور سے سمجھ لے کہ نہر میں پانی ہے یعنی کسی شخص کے انوار و برکات سے اُس کے صاحبِ نسبت ہونے کو سمجھ لے۔

۲۔ گفت۔ نیکی کے آثار پیشانی پر ہوتے ہیں یہ اسی لیے ہے کہ سبزہ زار اشارہ کرتا ہے کہ وہاں پانی ہے۔ گہ بارو۔ اگر رات میں بارش ہوتی ہے بارش کو کوئی نہیں دیکھتا ہے۔ لیکن صبح کو سبزے پر تازگی دیکھتے ہیں تو سمجھ جاتے ہیں کہ رات بارش ہوئی ہے۔ اے انخی۔ پھر چوے کی گفتگو شروع کی ہے، چوے نے مینڈک سے کہا کہ اگر چہ میں خاکی ہوں اور تو آبی اس لیے میں تیرا ہم جنس نہیں ہوں لیکن تو شاہِ رحمت اور عطا کی طرف منسوب ہے اور عطا کے لیے ہم جنس ہونا ضروری نہیں ہے۔

۳۔ آنچناں۔ مجھے ایسا موقع دے دے کہ وقت بے وقت تجھ سے مل لیا کروں۔ بر لب جو۔ چوے نے مینڈک سے کہا کہ میں نہر کے کنارے پر آ کر آپ کو پکارتا ہوں لیکن آپ جواب عنایت نہیں کرتے۔ آمدن۔ چونکہ میں خشکی کا جانور ہوں اس لیے پانی میں نہیں جاسکتا۔ یار سولے۔ یا تو کوئی پیغامبر یا اور کوئی ایسی علامت مقرر کر دیجئے کہ میری آواز آپ کو پہنچ جایا کرے۔ دویار۔ چوہا اور مینڈک۔

تا ز جذب رشتہ گردد کشفِ راز
تا کہ دورے کے کھینچنے سے راز کھل جائے
بستہ باید، دیگرش برپائے تو
بندھا ہوا ہونا چاہیے اور اس کا دوسرا سرا تیرے پاؤں پر
اندر آمیزیم چوں جاں با بدن
مل جل جائیں، جس طرح جان بدن سے
می کشاند بر زمینش ز آسمان
اُس کو آسمان سے زمین پر کھینچ لاتا ہے
رستہ از موشِ تن آید در خوشی
جسم کے چوہے سے چھوٹ کر خوشی میں ہے
چند نمی زیں کشش جاں می پشد
اس کھچاؤ سے جان بہت سی کڑواہٹیں محسوس کرتی ہے
عیشہا کردے درونِ آب چنر
تو مینڈک، پانی میں مزے اڑاتا
بشنوی از نور بخش آفتاب
تو سورج کو نور عطا کرنے والے سے سن لے گا
زاں سر دیگر تو برپا عقد زن
دوسرے سرے کی گرہ تو اپنے پاؤں پر لگا لے
مرثا نک تہ شد سر رشتہ پدید
تجھے اب دورے کا سرا ظاہر ہو گیا
کہ مرا در عقد آرد ایں خبیث
کہ یہ خبیث مجھے گرہ میں پھانتا ہے
چوں در آید زانے نبود ہی
آتی ہے، وہ مصیبت سے خالی نہیں ہوتی
نورِ دل از لوحِ گلِ کردست فہم
دل کے نور نے، لوح محفوظ سے سمجھا ہے

کہ بدست آرنند یک رشتہ دراز
کہ ایک لمبا ڈورا حاصل کر لیں
یکسرے برپائے ایں بندہ دو تو
ایک سرا اس خمیدہ بندہ کے پاؤں پر
تا بہم آئیم زیں فن ما دو تن
تا کہ اس ترکیب سے ہم دونوں جمع ہو جائیں
ہست تن چوں ریسماں برپائے جاں
جسم، جاں کے پاؤں پر دورے کی طرح ہے
چنر جاں در آبِ خوابِ بیہوشی
جان کا مینڈک، بے ہوشی کی نیند کے پانی میں
موشِ تن زان ریسماں بازش کشد
جسم کا چوہا اس ڈورے کے ذریعہ اس کو پھر کھینچ لیتا ہے
گر نبودے جذبِ موشِ گندہ مغز
اگر گندہ دماغ چوہے کی کشش نہ ہوتی
باقیش چوں روزِ بر خیزی ز خواب
اس کا باقی، جس روز تو نیند سے بیدار ہو گا
یک سر رشتہ گرہ بر پائے من
دورے کے سرے کی ایک گرہ میرے پاؤں پر
تا تو انم من دریں خشکی کشید
تاکہ میں اس خشکی میں کھینچ سکوں
خ آمد بر دلِ چنر ایں حدیث
یہ بات مینڈک کے دل کو کڑوی لگی
ہر کراہت در دلِ مردِ بہی
بہتر انسان کے دل میں جو کراہت
وصفِ حق داں آں فراست را نہ وہم
اُس فراست کو اللہ تعالیٰ کی صفت سمجھ نہ کہ وہم

کہ بدست آرنند۔ چوہے اور مینڈک میں یہ طے ہو گیا کہ ایک بڑا ڈورا ہو، جس کا ایک سرا چوہے کے پاؤں میں اور ایک سرا مینڈک کے پاؤں میں بندھا ہوا ہو۔
تا بہم۔ جب ضرورت ہو تو دونوں میں ہے ہر ایک اس ڈورے کو کھینچ لیا کرے دوسرے کو معلوم ہو جائے گا کہ وہ بلا رہا ہے۔ بست۔ مولانا فرماتے ہیں کہ جسم کا تعلق
روح کے پاؤں کا ڈورا ہے جو اس روح خفا سے کھینچ لاتا ہے۔ چنر۔ روح کا مینڈک، نیند کی حالت میں جسم کے چوہے سے رہائی پا کر خوشی محسوس کرتا ہے۔
موش۔ جسم کا چوہا پھر اس کو کھینچ لاتا ہے۔ گر نبودے۔ اگر جسم کا چوہا روح کے مینڈک سے وابستہ نہ ہوتا تو روح کا مینڈک پانی میں بیٹھ کرتا۔ باقیث۔ جسم اور روح کا پتہ
دنیاوی زندگی میں حال ہے، قیامت میں پھر جب روح جسم سے وابستہ ہوگی تو اس کے احوال اللہ تعالیٰ سے سن لینا۔ یک سر رشتہ۔ یہ چوہے کا مقولہ ہے۔ تا تو انم۔
چوہے نے کہا جب تیرے پاؤں میں ڈورا بندھا ہوا ہوگا میں تجھے خشکی میں کھینچ کر لاسکوں گا۔

نکشد اب معاملہ حل ہو گیا۔ مینڈک کو یہ بات ناگوار گذری کہ یہ چوہا مجھے پھانسا چاہتا ہے۔ ہر کراہت۔ دشمن ضمیر انسان کو جو بات ناگوار ہوتی ہے وہ یقیناً کسی
مصیبت کا پیش خیمہ ہوتی ہے۔ وصفِ حق۔ مومن میں یہ فراست اللہ کی صفت ہے جو مومن کے دل کے نور نے اللہ تعالیٰ کی علم سے حاصل کی ہے۔ لوحِ گل۔ اللہ تعالیٰ کا علم۔

امتناعاً پیل از سیراں بہ بیت
بیت اللہ کی طرف جانے سے ہاتھی کا رکنا
جانب کعبہ نرفتنے پائے پیل
ہاتھی کا پاؤں کعبہ کی جانب نہ چلتا تھا
گفتنی خود خشک شد پایہی او
تو کہتا، خود اس کے پاؤں سوکھ گئے ہیں
چونکہ کردندے سرش سوی یمن
جب اس کا سر یمن کی جانب کرتے
حسن پیل از زخم غیب آگاہ بود
ہاتھی کی حس غیب کی مصیبت سے واقف تھی
نے کہ یعقوب نئی گفت آں زماں
کیا یہ نہیں ہوا کہ یعقوب نئی نے جس وقت
نے کہ یعقوب نئی آں پاک خو
کیا یہ نہیں ہوا کہ یعقوب نبی پاک خصلت نے
از پدر چوں خواستند آں داوراں
جب ان بھائیوں نے باپ سے مانگا
جملہ گفتندش میندیش از ضرر
سب نے ان سے کہا کہ آپ نقصان کا خیال نہ کریں
تو چراغ مارا نہ پنداری امین
آپ ہمیں محافظ کیوں نہیں سمجھتے؟
تا بہم در مرجہا بازی کنیم
تاکہ ہم مل کر سبزہ زاروں میں کھیلیں
گفت ایں دامن کہ نقلش از برم
انھوں نے فرمایا یہ میں جانتا ہوں کہ انکو میرے پاس سے لیجانا
ایں دلم ہرگز نمی گوید دروغ
میرا یہ دل کبھی جھوٹ نہیں بولتا ہے

با جد آں پیلبان و بانگ ہیت
فیلبان کی کوشش اور ”آجا“ کی آواز سے
باہمہ لت نے کیشرو نے قلیل
باوجود پوری لائیں مارنے کے نہ بہت اور نہ تھوڑا
یا بمرد آں جان ہول افزائے او
یا اس کی خوفناک جان مردہ ہو گئی ہے
پیل نرے دو اسپہ کشتے گام زن
نر ہاتھی دوڑ کر قدم اٹھانے لگتا
چوں بود حس وکی باورود
جیسی کہ واردات والے دلی کی حس ہوتی ہے
کہ از و جستند یوسف را کہاں
ان سے یوسف کو بڑوں نے مانگا؟
بہر یوسف باہمہ اخوان او
یوسف کے لیے ان کے سب بھائیوں سے
تا برندش سوی صحرا یک زماں
تاکہ تھوڑی دیر کے لیے جنگل کی جانب لے جائیں
یک دو روزش مہلتے وہ اے پدر
اے ابا! ایک دو روز ان کو موقع دے دیجئے
یوسف خود نسپری با حافظین
اپنے یوسف کو محافظوں کے سپرد نہیں کرتے
ما دریں دعوت امین و محسنیم
ہم اس درخواست میں امین اور نکوکار ہیں
میفروزد در دلم رنج و سقم
میرے دل میں رنج اور بیماری کو مشتعل کرے گا
کہ ز نور عرش دارو دل فروغ
کیونکہ عرش کے نور سے دل روشنی رکھتا ہے

۱۔ امتناع۔ یہ بات کہ آنے والی مصیبت کو مومن کا دل تاڑ لیتا ہے، اللہ تعالیٰ بسا اوقات یہ بات جانور کے دل میں بھی پیدا فرما دیتا ہے۔ جانب کعبہ۔ ابرہہ جب اپنا ہاتھی لے کر خانہ کعبہ کو ڈھانے کے لیے چلا تو وہ ہاتھی آنے والی مصیبت کو تاڑ گیا تھا اور اس کا قدم خانہ کعبہ کی طرف نہ اٹھتا تھا۔ چونکہ۔ جب اس ہاتھی کا رخ یمن کی طرف موڑتے تھے تو دوڑنے لگتا تھا۔

۲۔ دو اسپہ۔ تیز رفتار۔ چوں بود۔ جب ہاتھی کا یہ خیال تھا تو سمجھ لو کہ جس دلی پر قلبی واردات ہوں اس کا کیا حال ہوگا۔ نے کہ۔ حضرت یعقوب حضرت یوسف کی خفیہ بات کو تاڑ گئے تھے۔ کہاں۔ یعنی بڑے بھائی۔ داوراں۔ برادران۔ جملہ گفتند۔ سب بھائیوں نے کہا کہ نہ ڈریے اور یوسف کو اجازت دے دیجئے۔

۳۔ تو چرا۔ انھوں نے یہ بھی کہا کہ آپ ہمیں امین کیوں نہیں سمجھتے ہیں ہم تو اس کی حفاظت کریں گے۔ مرجہا۔ چراگاہیں۔ گفت۔ حضرت یعقوب نے فرمایا یوسف کو جدا کرنے سے مجھے تکلیف محسوس ہوتی ہے۔ ایں دلم۔ یہ میرا دل کبھی سچ بات سے تکلیف محسوس نہیں کرتا۔ اس کو اللہ تعالیٰ کے نور سے روشنی حاصل ہے۔

وز قضا آں راگرد او اعتداد
قضاء خداوندی سے وہ اس کو کتنی میں نہ لائے
کہ قضا در فلسفہ بود آں زماں
کیونکہ قضاء خداوندی اس وقت حکمت میں تھی
یوالعجب افتادن بینائے راہ
بڑا تعجب، راستہ دیکھنے والے کا گرنا ہے
چشم بندش یفعل اللہ ما یشاست
”اللہ جو چاہتا ہے کرتا ہے“ اس کی چشم بندی ہے
موم گردد بہر آں مہر آہنش
اُس کا لوہا اُس کی مہر کے لیے موم بن جاتا ہے
چوں دریں شد ہرچہ افتد باش گو
جب اُس میں ہے جو بھی ہو، ہونے دے
در عقالش جاں معقل می کند
اُس کی رسی میں جاں کو باندھ دیتا ہے
آں نباشد مات، باشد ابتلا
وہ مات نہیں ہوتی، آزمائش ہوتی ہے
یک ہبوطش بر معارجہا برد
ایک بار نیچے اُترنا اس کو بہت سی بلندیوں پر لے جاتا ہے
از خمار صد ہزاراں زشت خام
لاکھوں بھدے خاموں کے خمار سے
جست از رِق جہاں آزاد شد
اُس نے دنیا کی غلامی سے چھلانگ لگائی، آزاد ہو گیا
شد ممیز از خلایق باز رست
وہ لوگوں سے ممتاز ہو گیا، چھوٹ گیا

آں دلیل قاطعی بد بفساد
وہ بفساد پر پکی دلیل تھی
درگذشت از وے نشانے آچنہاں
ایسی علامت اُن سے چھوٹ گئی
ایں عجب نبود کہ کور افتد بچاہ
یہ تعجب کی بات نہیں ہے کہ اندھا کنویں میں گر جائے
ایں قضا را گونہ گون تصریفہاست
اس قضاء خداوندی کے طرح طرح تصرف ہیں
ہمہ بدانند ہم نداند دل فنش
دل اُس کے ہنر کو جانتا بھی ہے اور نہیں بھی جانتا ہے
گوینا دل گوید اے کہ میل او
گویا دل کہہ دیتا ہے کہ اے شخص اس قضا کا جھکاؤ
خویش را ہم زیں مغفل می کند
وہ اپنے آپ کو اس غفلت میں کر دیتا ہے
گر شود مات اندریں آں یوالعلا
اگر وہ بلند مرتبہ اس معاملہ میں مات کھا جاتا ہے
یک سے بلا از صد بلا اش واخرد
اس کو ایک مصیبت سو مصیبتوں سے نجات دے دیتی ہے
خام شوخے کہ رہانیدش مدام
وہ ناقص شوخ کہ اس کو شراب نے رہائی دے دی
عاقبت او پختہ و استاد شد
انجام کار وہ پختہ اور استاد ہو گیا
از شراب لایزال گشت مست
وہ نہ مٹنے والی شراب سے مست ہو گیا

۱۔ آں دلیل۔ حضرت یعقوب کوکلی احساس سے پورا یقین ہو گیا تھا کہ بھائیوں کی بات میں فساد مغلّی ہے لیکن اس کے باوجود قضاء خداوندی میں چونکہ ایسا ہونا تھا لہذا وہ پھر بھی راضی ہو گئے۔ درگذشت۔ انہوں نے دل کی بات سے درگذر کی چونکہ اس معاملہ میں اللہ کی جانب سے ایک حکمت پوشیدہ تھی۔ ایں عجب۔ حضرت یعقوب کو نور دل حاصل تھا پھر بھی وہ فریب میں آ گئے۔ یہ بڑی عجیب بات ہے اگر کوئی دل کا اندھا فریب کھا جاتا تو تعجب نہ ہوتا۔ ایں قضا۔ قضاء خداوندی کے بھی عجیب تصرفات ہیں وہ جتنا کوکلی ناپیدا ہوتا جی ہے اور خدا کی مشیت اس کی آنکھ کا پردہ بن جاتی ہے۔

۲۔ ہم بدانند۔ جب تقدیر خداوندی کسی معاملہ میں آڑے آتی ہے تو انسان یقینی بات میں بھی تذبذب میں مبتلا ہو جاتا ہے۔ موم۔ یعنی دل کا پختہ ارادہ نرم پڑ جاتا ہے۔ گوینا۔ گویا دل اپنے ارادہ کے خلاف اس قضا کے فیصلہ پر راضی ہو جاتا ہے۔ خویش۔ وہ دل اپنے ارادہ سے اپنے آپ کو غافل بنالیتا اور باگ قضا کے ہاتھ میں دے دیتا ہے۔ گر شود۔ اگر کوئی ہلکی نور ولا اپنے احساس کے خلاف سے مغلوب ہو جاتا ہے تو وہ دراصل مغلوبیت نہیں ہے بلکہ قدرت کی جانب سے آزمائش ہے کہ اپنے ارادہ کے خلاف پر قضا سے وہ راضی ہے یا نہیں؟

۳۔ یک بلا۔ قضا کی وجہ سے جب وہ بلا میں پھنستا ہے اور اس پر رخصا کا اظہار کرتا ہے تو سیکڑوں مصیبتوں سے نجات پا جاتا ہے اور اس کا یہ گرنا اسکو بلندیوں پر لیجاتا ہے۔ خام شوخے۔ یہ لیری میں ناقص تھا اب جبکہ اس آزمائش میں کامیاب ہو گیا تو سیکڑوں فاسد خیالات سے نجات پا جاتا ہے۔ عاقبت۔ اُس کامیابی کے نتیجہ میں وہ پختہ اور استاد بن جاتا ہے اور دنیا کے دوسروں سے آزاد ہو جاتا ہے۔ جاب غیر اللہ سے نجات پا کر وہ حید کے مقام پر پہنچ جاتا ہے۔ شد ممیز۔ اسکو ایک خاص امتیاز حاصل ہو جاتا ہے۔

ز اعتقادِ سُست پُر تقلیدِ شاں
ان کے تقلید سے پُر، کمزور اور اعتقاد سے
اے عجب چہ فنِ زندِ ادراکِ شاں
تعجب ہے، اُن کا علم کیا تدبیر کرے گا؟
زاں بیاباں ایں عمارتہا رسید
اُس بیابان سے یہ عمارتیں آئی ہیں
زاں بیابانِ عدمِ مستانِ شوق
اُس بیابانِ عدم سے، شوق کے مست
کارواں بر کارواں زیں بادیہ
اُس صحرا سے قافلہ در قافلہ
آیدے و گیرد وثاقِ ما گرو
آتا ہے اور ہمارا گھر گروی کر لیتا ہے
چوں پسرِ چشمِ خرد را واگشاد
جب بیٹے نے عقل کی آنکھ کھولی
جادۂ شاہِ ست آں زیں سو رواں
وہ شاہراہ ہے، اس جانب سے رواں ہے
نیک بنگرِ مانشتہ میرویم
خوب غور کر لے، ہم بیٹھے بیٹھے چل رہے ہیں
بہرے حالے می نگیری راس مال
تو موجودہ وقت کے لیے اصل دولت نہیں لیتا ہے
پس مسافر آں بُود اے رہ پرست
پس اے چلنے والے! مسافر وہ ہے
ہچمناں کز پردۂ دل بے کلال
جس طرح، بغیر تھکن کے دل کے پردے سے

وز خیالِ دیدۂ بے دیدِ شاں
اُن کی بے بصر کے آنکھ کے خیال سے
پیشِ جزر و مدِ بحرِ بے نشان
بے نشان دریا کے اُتار اور چڑھاؤ کے سامنے
مُلک و شاہی و وزارتہا رسید
ملک اور بادشاہی اور وزارتیں آئی ہیں
میرسند اندر شہادتِ جوقِ جوق
جماعت در جماعت (عالم) شہادت میں آ رہے ہیں
میرسد در ہر مساء و غادیہ
ہر شام و صبح کو پہنچ رہے ہیں
کہ رسیدم نوبتِ ما شد تو رو
کہ میں آ گیا، ہماری باری آ گئی، تو چلا جا
زود با با رختِ برگردوں نہاد
بادا نے سامانِ جلدی سے آسمان پر جا رکھا
واں ازاں سو صادران و واردان
وہ اُس جانب سے صادر اور وارو ہیں
می نہ بنی قاصدِ جائے نویم
تو یہ نہیں دیکھتا ہے کہ ہم نئی جگہ کا ارادہ کرنے والے ہیں
بلکہ از بہرِ غرضہا در مآل
بلکہ مستقبل کی غرضوں کے لیے
کہ مسیر و رُوش در مستقبلِ ست
کہ اُس کا چلنا اور رُخ مستقبل کی طرف ہے
دمبدم در میرسد خیلِ خیال
خیال کا لشکر، پے در پے پہنچتا ہے

- ۱۔ ز اعتقاد۔ عام لوگ غیر حق کے وجود کو معتد بہ سمجھتے ہیں یہ اُس سے نجات پا جاتا ہے۔ اے عجب۔ تضادِ قدر کے لامحدود سمندر کے مقابلہ میں انسان کا علم و احساس کیا
نہر دکھا سکتا ہے۔ زان۔ عالمِ شہود میں جو کچھ ہے وہ اسی عالمِ غیب سے آیا ہے۔ بیابانِ عدم۔ یعنی عالمِ غیب۔ مستانِ شوق۔ یعنی کائنات جو خدائی حکم بجالانے کی
مشتاق ہے۔ شہادت۔ عالمِ شہادت۔ بادیہ۔ یعنی بیابانِ عدم۔ غادیہ۔ صبح کا وقت۔
- ۲۔ آید و گیرد۔ عالمِ شہادت میں ایک نئی چیز آ کر پرانی چیز کی جگہ لے لیتی ہے۔ چوں پسر۔ بیٹا، باپ کی جگہ سنبھال لیتا ہے باوا عالمِ آخرت کو سدھار جاتا ہے۔ جادۂ
شاہ۔ یہ سمجھ کہ عالمِ شہادت اور عالمِ غیب کے درمیان ایک بڑی کھلی سڑک ہے جس پر ہر وقت آمد و رفت ہے۔ نیک۔ ہمیں محسوس نہیں ہوتا ورنہ عمر کا جو دن گزر رہا ہے
ہم اس میں عالمِ آخرت کی طرف چل رہے ہیں۔
- ۳۔ بہر حال۔ انسان جو کاروبار کرتا ہے اور نفع کمانے کی کوشش کرتا ہے وہ کسی وقتی ضرورت کے پیش نظر نہیں کرتا ہے بلکہ آئندہ کی بنا پر کاروبار کرتا ہے تو بھی اپنی عمر کے مال کی
تجارتِ آخرت کے پیش نظر صرف کر موجودہ زندگی میں عمر صرف نہ کر۔ پس مسافر۔ صحیح مسافر وہی ہے جس کی نظر منزل پر ہو۔ ہچمناں۔ جس طرح خارجی موجودات کا
سلسلہ ہے یہی صورتِ حقیقی موجودات کی ہے، مضامین اور خیالاتِ عالمِ غیب سے دل میں آتے ہیں۔

در پے ہم سُوئی دل چوں میرسند
تو آگے پیچھے دل کی جانب کیوں آ رہے ہیں؟
سُوئے چشمہ دل شتاباں از ظما
پیاں سے دل کے چشمہ کی طرف دوڑتے ہیں
دائما پیدا و پنہاں میثوند
ہمیشہ ظاہر اور غائب ہوتے رہتے ہیں
دائر اندر چرخ دیگر آسماں
دوسرے آسمان کے دائرہ میں گھوم رہے ہیں
نخس دیدی صدقہ و استغفار کن
تو نے نخس دیکھا خیرات اور توبہ کر
طالع مقبل کن و چرخ بزن
میرے طالع کو باقبال کر دیجئے اور گھما دیجئے
زاں کز آسیب ذنب شد جاں سیاہ
کیونکہ روح ذنب کے اثر سے کالی ہو گئی ہے
کہ سیہ شد جان من ز آسیب تب
کیونکہ بخار کے اثر سے میری جان کالی ہو گئی ہے
از چہ وجوہ رسن بازش رہاں
کنویں اور رتی کے ظلم سے اس کو چھڑا دیجئے
پر برآرد بر پرد زاب و گلے
پر نکال لے اور پانی اور مٹی سے اڑ جائے
عذر ایں زندانی خود در پذیر
اپنے اس قیدی کا عذر قبول کر لیجئے
یوسف مظلوم در زندان تست
مظلوم یوسف تیرے قید خانہ میں ہے

گرنہ تصویرات از یک مغرسند
اگر یہ تصورات ایک کھیت کے نہیں ہیں
جوق جوق اسپاہ تصویرات ما
ہمارے تصورات لشکر در لشکر
جڑ ہا پر می کنند و می روند
وہ گھڑے بھرتے ہیں اور چلے جاتے ہیں
فکر ہا را اختران چرخ داں
انکار کو آسمان کے ستارے سمجھ
سعدت دیدی شکر کن ایثار کن
تو نے سعد دیکھا، شکر ادا کر اور ایثار کر
ماکنیم ایں را بیا اے شاہ من
ہم اس کے لیے کیا ہیں؟ اے میرے شاہ! آجائیے
روح را تاباں کن از انوار ماہ
چاند کے انوار سے روح کو روشن کر دیجئے
روح رازاں نور مہ کن ملہب
روح کو اس چاند کے نور سے روشن کر دیجئے
از تخیال و وہم و ظن بازش رہاں
اس کو خیال اور وہم اور گمان سے چھڑا دیجئے
تاز دلداری خوب تودلے
تاکہ ایک دل تیری اچھی دلداری سے
اے عزیز مصر جانم دستگیر
اے میری جان کے مصر کے شاہ! دستگیری کیجئے
اے عزیز مصر در پیاں درست
اے مصر کے شاہ! عہد و پیمان میں درست

گرنہ ان کا پے در پے آتا ہے کدہ سب ایک جگہ سے آ رہے ہیں اور ان کا مغزن ایک ہے۔ جوق در جوق۔ جس طرح پیاں سے پانی کی طرف دوڑ کر آتے ہیں
اسی طرح خیالات دل میں آتے ہیں اور اپنی پیاں بجا کر اہس ہوتے ہیں کچھ نمایاں رہتے ہیں کچھ بالکل پوشیدہ ہو جاتے ہیں۔ فکر ہا اختران۔ جس طرح ستارے
آسمان میں گردش کرتے ہیں خیالات دل کے آسمان میں گردش کرتے ہیں۔

سعد۔ جس طرح نجومی ستاروں کو سعد اور شمس سمجھتے ہیں تو بھی ان خیالات کو ایسا ہی سمجھ۔ اچھا خیال ہو تو اس سے دوسرے کو بھی فیض پہنچا بر خیال آئے تو صدقہ کر اور
توبہ کر۔ ماکنیم۔ فاسد خیالات کی نحوست سے بچنے کا علاج ہم نے صدقہ و استغفار بتایا لیکن دراصل ان سے محفوظ رکھنا فعلی خداوندی کا کام ہے۔ طالع۔ یعنی
میرے نخس حالات کو تبدیل کر دیجئے اور اس نخس کو گھما دیجئے تاکہ سعد طلوع کر آئے۔ ماہ۔ یعنی نیکیوں کے نور سے روح کو روشن کر دیجئے وہ گناہوں کے اثرات سے
کالی پڑ گئی ہے۔ ذنب۔ وہ نقطہ جس میں آ کر سورج کو گرہ بن لگ جاتا ہے۔ تب۔ یعنی گناہ کی تپش۔

از خیال۔ میری روح کو معاشی کے خیالات سے نجات دے دیجئے۔ از چہ۔ مضرا اعمال۔ تاز دلداری۔ آپ کی عنایت اور مہربانی سے میرے دل میں پر پرواز پیدا ہو
جائے اور وہ دنیاوی دھندوں سے نجات پا جائے۔ عزیز۔ مصر کے بادشاہ اور وزیر کو کہا جاتا تھا یہاں حضرت حق تعالیٰ مراد ہے اور روح کو حضرت یوسف سے تشبیہ دی
ہے۔ اے عزیز۔ قرآن پاک میں ہے: وَفِي بَغْمِهِ مِنْ آلِهِ ارْتَضَا مِنْهُ زَيْدًا اِسْمَ عَمَلٍ كَوْنٍ پورا کرنے والا ہے۔

زود، کَاللّٰہِ یُجِبُ الْمُحْسِنِینَ
جلدی سے، کیونکہ اللہ احسان کرنے والوں کو دوست رکھتا ہے
ہفت گاؤں فرہش را میخورند
اُس کے سات موٹے بیلوں کو کھا رہے ہیں
سُنبلاتِ تازہ اش را می چرند
اُس کی تازہ بالوں کو چر رہے ہیں
ہیں مہاش اے شاہ ایں را مستحیز
اے شاہ! ہاں اُس کو روا نہ رکھے
ہیں زستانِ زناںم وارہاں
ہاں مجھے عورتوں کے مکر سے نجات دیدے
شہوتِ مادرِ فلندم گاہبطوا
ماں کی شہوت نے مجھے گرایا کہ اُتر
از فنِ زالے بزندانِ رحم
ایک بوڑھی کے مکر سے رحم کے زنداں میں
لاجرم کیدِ زناں باشد عظیم
بے شک عورتوں کا مکر عظیم ہوتا ہے
چونکہ یودم رُوح و چوں ہستم بدن
جبکہ میں رُوح تھا اور جبکہ میں جسم ہوں
یا براں یعقوب بیدل رحم آر
یا اُس بیدل یعقوب کے اوپر رحم کیجئے
کہ فلندم چو آدم از بجاں
کہ جنھوں نے مجھے آدم کی طرح جنتوں سے گرا دیا
کز بہشت وصل گندم خوردہ ام
کہ میں نے وصل کی بہشت سے گیہوں کھا لیا

درِ خلاص او یکے خوابے بہیں
اُس کی نجات کے لیے ایک خواب دیکھ لیجئے
ہفت گاؤں لاغرے و پُر گزند
نقصان رسیدہ اور سات کمزور بیل
ہفت خوشہ خشک و زشت و ناپسند
سات خشک اور بُرے اور ناپسند خوشے
قط از مصرش برآمد اے عزیز
اے شاہ! اُس کے مصر سے قط برآمد ہو گیا ہے
یوسف در حبس تو اے شہ نشاں
اے شاہ! میں تیری قید میں یوسف ہوں، نشانی عطا کر
از سوی عرشے کہ یودم مربوط او
اُس عرش کی جانب سے جو میرا مسکن تھا
پس فدام زان کمالِ مستم
تو میں اس مکمل کمال سے گرا
رُوح را از عرش آرد در حطیم
رُوح کو عرش سے، ٹوٹے ہوئے گھر میں لے آتا ہے
اول و آخر ہبوطِ من ز زن
میرا پہلا اور آخری نزول عورت سے ہوا
بشنوے ایں زاریِ یوسف در عمار
لعرش کے بارے میں یوسف کی یہ زاری سن لیجئے
نالہ از اخواں کنم یا از زناں
شکوہ بھائیوں کا کروں، یا عورتوں کا
زاں مثالی برگِ دے پڑمردہ ام
میں اسی وجہ سے خزاں کے پتے کی طرح مرجھایا ہوا ہوں

- ۱۔ در خلاص۔ عزیز مصر کے خواب میں یوسف کی رہائی کی بشارت تھی۔ زود۔ اللہ جبکہ احسان کرنے والوں کو پسند کرتا ہے تو خود کیوں احسان نہ کرے گا ہفت گاؤں۔ میرے گناہ میری بھلائیاں کو نکل رہے ہیں۔ قط۔ مجھ میں نیکیوں کا قط ہے اس کو جائز نہ رکھ۔ یوسف۔ حضرت یوسف زبانِ مصری کی سازش سے جیل خانہ میں گئے تھے۔ نشاں۔ یعنی رہائی کا حکم۔ از سوی۔ انسان کی شہوت نفس اس کے عالم بالا سے گرنے کا سبب بنی۔
- ۲۔ کمالِ مستم۔ یعنی عالم علوی کی سکونت۔ از فنِ زالے۔ ماں کی شہوت اس کا سبب بنی کہ میں رحم مادر میں قیدی بنا۔ در حطیم۔ یعنی دنیا۔ اول و آخر۔ پہلی بار نیچے اترنا رُوح کا تھا جو حضرت آدم کے ضمن میں ہوا وہ حضرت حوا کی شہوتِ لطن کی وجہ سے وقوع میں آیا دوسرا نیچے اترنا جسم کا تھا جو ماں کی شہوت کی وجہ سے ہوا اور جسم کی پیدائش ہوئی۔
- ۳۔ بشنو۔ یا تو میری زاری سن کر مجھ پر رحم کر دیجئے۔ یا براں یعقوب۔ یا میرا شیخ جو میرے لیے دعا کرتا ہے اس کی دعاؤں کی وجہ سے مجھ پر رحم کر دیجئے۔ نالہ از اخواں۔ یوسف علیہ السلام کے بھائی اُن کو مصر پہنچنے کا سبب بنے جہاں وہ قید ہوئے اور عورتوں کی سازش نے ان کو قید میں پھنسیا مراد اس سے انسان کی قوتِ غصیبہ اور قوتِ شہوانی ہے جو گناہوں کا سبب ہیں۔ زان۔ میں اس لیے خزاں کے پتے کی طرح مرجھایا ہوا ہوں۔

واں سلامِ سلیم و پیغامِ ثرا
اور تیرے صلح کے سلام اور پیغام کو
در سپندم نیز چشم بد رسید
میرے کالے دانہ کو بھی نظر بد لگ گئی
چشمہائے پر خمار تست و بس
صرف تیری نشلی آنکھیں ہیں
مات و متاصل گند نعم الدوا
مغلوب اور ملیامٹ کر دیتی ہے، وہ بہتر دوا ہے
چشم بد را چشم نیکو میکند
نظر بد کو، نیک نظر بنا دیتی ہے
چشم بازش سخت باہمت شدست
اُس کے باز کی آنکھ بہت باہمت ہو گئی ہے
می نگیرد بازِ شہ جز شیرِ نر
شاہ کا باز، نر شیر کے علاوہ نہیں پکڑتا ہے
ہم شکارِ تست و ہم صیدش توتی
تیرا شکار بھی ہے اور تو اسکا شکار بھی ہے
نعرہائے لا اُحِبُّ الْاَفْلَیْن
”میں غروب کر جانوالوں کو پسند نہیں کرتا ہوں کے نعرے ہیں
از عطای بیحدت چشمے رسید
تیری بے حد عطا سے اس کو آنکھ حاصل ہو گئی
ہر جسے را قسمتے آمد مُشاع
ہر جس کا حصہ مشرک ہے
نہود آں جس را فتورِ مرگ و شیب
اُس جس میں موت اور بڑھاپے کی کمزوری نہیں ہوتی
تا کہ بر جہا گند آں جس شہی
تا کہ وہ جس، حواس پر بادشاہی کرے

چوں بدیدم لطف و اکرامِ ثرا
جب میں نے تیرا لطف اور اکرام دیکھا
من سپند از چشم بد کردم پدید
میں نے نظربد کی وجہ سے کالا دانہ نکالا
دفع ہر چشم بد از پیش و پس
آگے اور پیچھے سے ہر نظر بد کے دفعیہ کے لیے
چشم بد را چشم نیکویت شہا
اے شاہ! تیری حسین آنکھ نظربد کو
بل ز چشمت کیسیا ہا میرسد
بلکہ تیری آنکھ سے کیسیا پہنچتی ہے
چشم شہ بر چشم بازِ دل زدست
شاہ کی آنکھ نے دل کے باز کی آنکھ پر اثر کیا ہے
تاز بس ہمت کہ یابید از نظر
یہاں تک کہ پوری ہمت کیجے جو اس نے آنکھ سے حاصل کی ہے
شیر چہ، کاں شاہبازِ معنوی
شیر کیا ہوتا ہے؟ بلکہ وہ معنوی شاہ باز
شد صغیر بازِ جاں در مرجِ دین
دین کی چراگاہ میں جان کے باز کی آواز
بازِ دل را کز پے تو می پرید
دل کا باز، جو تیرے لیے اڑ رہا تھا
یافت بنی یوی و گوش از تو سماع
ناک نے بُ اور کان نے سنا تجھ سے حاصل کیا
ہر جسے را چوں دہی رہ سوی غیب
جس کو تو غیب کی جانب راستہ عطا کر دے
مالک الملکی بخش چیزے دہی
تو مالک الملک ہے تو جس کو کوئی چیز دے دیتا ہے

۱۔ چوں بدیدم۔ جب میں نے تیرے لطف اور کرم پر نظر کی اور یہ پیغام سنا کہ تو توبہ کو قبول کرتا ہے تو شیطان کی نظر بد کو دفع کرنے کے لیے ہر مل نکالا کس کی دھونی روں
یعنی توبہ کی تو اس توبہ کو نظر بد لگ گئی۔ واقعہ معلوم ہوا کہ توبہ کرنا کوئی خاص اہمیت نہیں رکھتا بلکہ اصل اس کی قبولیت ہے جو تیری پر لطف نظر کرم ہے۔ چشم بد۔ شیطان
سے بچاؤ کا مضبوط ذریعہ تیری نظر کرم ہے۔ مل ز چشمت۔ تیری نظر کرم کی تاثیر توبہ ہے کہ وہ نظر بد کو نیک نظر بنا دیتی ہے۔
۲۔ چشم شہ۔ اللہ تعالیٰ کی نظر کرم جن پر ہو جاتی ہے ان کے باز یعنی دل کی ہمت بلند ہو جاتی ہے۔ می نگیرد۔ اب وہ دل صرف شیرِ نر یعنی اسوہ آخرت کا شکار کھیلتا ہے۔
شیر چہاں اولیا کا مقصد اسوہ آخرت کیا معنی صرف ذاتِ خداوندی ہوتی ہے جس کے وہ طالب بن جاتے ہیں۔ شد۔ اور ان اولیاء کا غرہ یہ ہوتا ہے کہ ہم دنیا کی فانی
چیزوں سے کوئی محبت نہیں رکھتے ہیں۔

۳۔ بازوئل۔ اولیاء اللہ کا دل جو تیری طلب میں پرواز کرتا ہے ان کو تیری عطا سے خاص حواس حاصل ہو جاتے ہیں۔ یافت۔ ان کے حواسِ خدائی صفات سے متصف ہو
جاتے ہیں، جیسا کہ احادیث میں مذکور ہے۔ ہر جسے۔ اب ان کے حواس کا تعلق عالمِ حقائق سے ہو جاتا ہے اور ان حواس میں موت یا بڑھاپے سے کوئی کمزوری نہیں
آتی۔ مالک الملک۔ جب ان میں خدائی صفات پیدا ہو جاتی ہیں تو جس طرح خدا مالک الملک ہے ان کے حواس کو بھی عوام کے حواس پر شاہی حاصل ہو جاتی ہے۔

جہد گن تا حس تو بالا رود تاکہ کارے حس ازاں بالا شود
تو کوشش کر تاکہ تیرا حس اوپر جائے تاکہ حس کا کام اُس سے بلند ہو جائے

حکایتِ شب و دزداں کہ شاہ محمود میان ایشاں اُفتاد

رات اور چوروں کا قصہ کہ سلطان محمود اُن میں پہنچ گیا

کہ من نیزیکے از شما ام و بر حال ایشاں مطلع شد اُلح

کہ میں بھی تم میں کا ایک ہوں اور ان کی حالت سے باخبر ہو گیا

شب چوشہ محمود بر می گشت فرد باگروہ قوم دُزداں باز خورد

رات کو جب سلطان محمود اکیلا گشت کر رہا تھا چوروں کی قوم کے گروہ سے جا بھڑا

پس بگفتندش کہ اے بوالوفا گفت شہ من ہم یکے ام از شما

انہوں نے اس سے کہا اے وفادار! تو کون ہے؟ گفت شہ من ہم یکے ام از شما

آں یکے گفت اے گروہ مکر کیش سلطان نے کہا میں بھی تم میں سے ایک ہوں

تا بگوید با حریفان در سمر تاکہ بگوید ہر ایک اپنا ہنر بیان کرے

تا بگوید با حریفان در سمر تاکہ بگوید ہر ایک اپنا ہنر بیان کرے

کہ وہ فطرت میں کیا ہنر رکھتا ہے؟ تاکہ دوستوں سے قصہ گوئی میں کہے

آں یکے گفت اے گروہ فن فروش آں یکے گفت اے گروہ فن فروش

ایک نے کہا اے ہنر کے دیویدار گروہ کہ بدنام سگ چہ می گوید بباگ

کہ میں جان لیتا ہوں کہ کتا آواز میں کیا کہتا ہے کہ بدنام سگ چہ می گوید بباگ

آں دگر گفت اے گروہ زر پرست آں دگر گفت اے گروہ زر پرست

دوسرے نے کہا اے زر کے پجاری گروہ! آں دگر گفت اے گروہ زر پرست

ہرے کہ را شب بنم اندر قیرواں ہرے کہ را شب بنم اندر قیرواں

جس کو میں رات کے اندھیرے میں دیکھ لوں ہرے کہ را شب بنم اندر قیرواں

گفت یک خاصیتم در بازوست گفت یک خاصیتم در بازوست

ایک نے کہا، میری خصوصیت بازو میں ہے گفت یک خاصیتم در بازوست

گفت یک خاصیتم در بنی ست گفت یک خاصیتم در بنی ست

ایک نے کہا، میری خصوصیت ناک میں ہے گفت یک خاصیتم در بنی ست

میرا کام مٹیوں میں سے بُو سونگھ لینا ہے میرا کام مٹیوں میں سے بُو سونگھ لینا ہے

۱۔ جہد گن۔ خطاب ہے کہ انسان کو ایسے ہی بالائی حواس حاصل کرنے چاہئیں۔ حکایت۔ اس حکایت سے جس کے بالا ہونے کے نفع کو واضح کیا ہے۔ بری گشت فرد۔ اکیلا گھوم رہا تھا۔ پس۔ چوروں نے سلطان سے دریافت کیا تو کون ہے تو اس نے کہہ دیا کہ میں تم میں سے ہی ہوں۔ آں یکے۔ ایک چور نے اپنے ساتھیوں سے کہا کہ ہر ایک اپنا ہنر ظاہر کرے۔ حریفان۔ ساتھی۔

۲۔ سمر۔ قصہ کہانی۔ جبلت۔ فطرت۔ فن فروش۔ ہنر کا مدعی۔ کہ بدنام۔ ایک نے کہا کہ میں کتے کی بولی سمجھ لیتا ہوں۔ دانگ۔ درہم کا چھٹا حصہ اور درہم، دینار کا دسواں حصہ ہے دانگ دینار کا ساٹھواں حصہ ہوا، یعنی یہ کوئی قابلِ وقعت ہنر نہیں ہے۔

۳۔ ہر کہ۔ ایک نے کہا کہ میری آنکھ میں یہ تاثیر ہے کہ جس شخص کو اندھیرے میں بھی دیکھ لیتا ہوں دن کو اُس کو فوراً پہچان لیتا ہوں۔ بازو۔ ایک نے کہا میرے بازو میں اس قدر طاقت ہے کہ بچہ کے زور سے بغیر کسی اوزار کے دیوار میں نقب لگا دیتا ہوں۔ گفت یک۔ ایک نے کہا کہ میری ناک کی یہ خصوصیت ہے کہ زمین کی مٹی سونگھ کر بتا دیتا ہوں کہ یہاں خزانہ ہے یا نہیں؟

سَرِّیَ النَّاسِ مَعَادِنِ دَادِ دَسْتِ
 "لوگ کانیں ہیں" کا راز حاصل ہو گیا ہے
 مَنْ زِ خَاكِ تَنْ بَدَانِمِ کَانْدِرَاں
 میں جسم کی مٹی سے جان لیتا ہوں، کہ اُس میں
 دَرِیْکے کَاں زَرِّ بے اندازہ درج
 ایک کان میں بے اندازہ سونا داخل ہے
 ہَمچُوں مَجْنُوں یُو کَنْمِ مَنْ خَاكِ رَا
 میں مجنوں کی طرح مٹی کو سوگھ لیتا ہوں
 یُو کَنْمِ دَانِمِ زِ ہَر پیرا ہنِے
 میں ہر لباس میں سے ہمیشہ سوگھ لیتا ہوں
 ہَمچُوں اَحْمَدُ کَہ بُرْدِ یُو اَز یَمِنِ
 احمد کی طرح کہ یمن کی جانب سے یُو پاتے ہیں
 کہ کد اُمیں خَاكِ ہَمسایہ زَرست
 کہ کوئی مٹی سونے کی پڑوی ہے
 گفْتِ یَکِ اِیں خَاصِیْتِ دَر پَنجہ اَمِ
 ایک نے کہا میرے پنجہ میں یہ خاصیت ہے
 قَصْرِ اَکْرَچہ چَند بَاشد بَس بُلَند
 قلعہ خواہ کتنا ہی اونچا ہو
 ہَمچُوں اَحْمَدُ کَہ کَند اَفْکَند جَانَشِ
 احمد کی طرح کہ اُن کی رُوح نے کند ڈالی
 ہَمچُوں اَحْمَدُ کَہ کَند اِنْدَاخْتِ سَخْتِ
 احمد کی طرح کہ انھوں نے سخت کند ڈالی
 گفْتِ حَقِّشِ اے کَند اِنْدَازِ بَیتِ
 اِنسے اللہ تعالیٰ نے فرمایا اے بیت معمور پر کند ڈالنے والے
 پَس پَر سَیْدِنْدِ زَاں شہ کَاے سَندِ
 پھر سب نے اس سلطان سے پوچھا کہ اے معتمد

کہ رسولؐ آں را پئے چہ گفْتہ است
 کہ رسولؐ نے وہ کس وجہ سے فرمایا ہے؟
 چَند نَقْدِست و چہ دَارِدِ بَیگَمَاں
 کتنا نقد ہے اور وہ بلاشبہ کیا رکھتا ہے
 وَاں دَگر دَخْلَشِ یُو دِ کَمْتَرِزِ خَرَجِ
 دوسری میں آمدنی، خرچ سے کم ہوتی ہے
 خَاكِ لَیْلِ رَا بِیَا بَمِ بے خَطَا
 بغیر غلطی کے لیلیٰ کی خاک کو پا لیتا ہوں
 گَر یُو دِ یُوسُفِ و گَر آہِرِ مَنے
 خواہ یوسف ہو اور خواہ شیطان ہو
 زَاں نَصِیْبے یَا فِت اِیں بَیْنِی مَنْ
 اس سے میری ناک نے ایک حصہ پا لیا
 یَا کَدَا مِیں خَاكِ صَفَرِ و اَبْتَرِ سَتِ
 یا کوئی مٹی، خللی اور ابتر ہے
 کہ کَندے اَفْکَندِ طَوْلِ عِلْمِ
 کہ پہاڑ کی اونچائی پر کند پھینک دیتا ہوں
 کَنگَرہ اش دَر سَخْتِ گَر دَانِمِ کَندِ
 اُس کے کنگرے میں مضبوط کند ڈال دیتا ہوں
 تَا کَندَشِ بُرْدِ سُوئے آسَمَانَشِ
 یہاں تک کہ وہ کند اُن کو آسمان کی جانب لے گئی
 کہ کَندَشِ بُرْدِ سُوئے بَختِ و تَحْتِ
 وہ کند اُن کو نصیبے اور تخت کی جانب لے گئی
 آں زَمَنِ دَاں مَا رَمَیْتِ اِذَا رَمَیْتِ
 میری جانب سے سمجھ تو نے نہیں پھینکا جبکہ پھینکا
 مَرثَرَا خَاصِیْتِ اَنْدَرِ چہ یُو دِ
 تیری خصوصیت کس چیز میں ہے

- ۱۔ ہر۔ حدیث شریف ہے النَّاسُ مَعَادِنُ الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ "انسان سونے چاندی کی کانوں کی طرح کانیں ہیں"۔ مولانا فرماتے ہیں اس حدیث کے معنی اس قصہ سے سمجھ میں آگئے مطلب یہ ہے کہ جس طرح اُن لوگوں کے اوصاف مختلف تھے اسی طرح دین سے متعلق خواص، انسانوں میں مختلف ہیں۔ مَنْ زِ خَاكِ تَنْ بَدَانِمِ کَانْدِرَاں اس چوڑے کہا کہ میں زمین کی مٹی سوگھ کر بتا دیتا ہوں کہ یہاں کس قدر مال دفن ہے۔ درجے۔ کسی کان میں بے اندازہ سونا ہوتا ہے کسی میں اتنا بھی نہیں ہوتا کہ کھدائی کا خرچہ بھی نکل سکے۔ ہَمچُوں مَجْنُوں۔ مجنوں کو لیلیٰ کی قبر کسی نے نہ بتائی اُس نے مٹی سوگھ کر اس کی قبر پہچان لی تھی۔
- ۲۔ ہَمچُوں اَحْمَدُ۔ آنحضورؐ نے فرمایا کہ میں خدائی سانس دہاں سے محسوس کر رہا ہوں اور یمن کی طرف اشارہ فرمایا۔ زَاں۔ اسی طرح کے سوگھنے کا مجھے بھی حاصل کیا ہے۔ گفْتِ یَکِ۔ چوڑے نے کہا کہ میرے پنجہ میں یہ خصوصیت ہے کہ میں پہاڑ جیسے بلند قلعہ کی دیوار پر بھی کند پھینک دیتا ہوں۔ قَلَم۔ پہاڑ۔ کَنگَرہ۔ بلند قلعہ کے کنگرے میں مضبوط کند ڈال دیتا ہوں۔ ہَمچُوں اَحْمَدُ۔ مولانا فرماتے ہیں کہ آنحضورؐ نے بھی عشق الہی کی کند پھینکی جس کے ذریعہ وہ معراج میں آسمان تک پہنچے۔
- ۳۔ سَوِی بَختِ۔ آنحضورؐ نے ایسی کند پھینکی جو آپ کو تخت الہی مرثی اور بخت یعنی قرب الہی تک لے گئی۔ بَیت۔ یعنی بیت المعمور، آنحضورؐ نے معراج میں اس کی بھی پیر کی۔ آں زَمَنِ۔ اس کند اندازی کے بارے میں خدا نے فرمایا کہ یہ فعل بھی آپ کا نہیں ہے بلکہ ہمارا ہے جیسا کہ غزوہ بدر میں کنکریوں کا پھینکنا آپ کا فعل نہ تھا۔

گفتہ در ریشم بود خاصیت
اُس نے کہا، میری خاصیت میری ڈاڑھی میں ہے
مجرماں را چوں بکجا داں دہند
مجرموں کو جلا دوں کے سپرد کرتے ہیں
چوں بکجا نام برحمت ریش را
چوں میں رحم سے ڈاڑھی ہلا دیتا ہوں
قوم گفتندش کہ قطب ما توئی
قوم نے اُس سے کہا کہ تو ہی ہمارا قطب ہے
بعد از اں جملہ بہم بیروں شدند
اُس کے بعد سب مل کر باہر نکلے
چوں سگے بانگے بزد از سوی راست
جب کتے نے دائی جانب سے آواز کی
خاک بو کرد آں دگر از ربوہ
دوسرے نے نیلے کی مٹی سوتھی
پس کند انداخت استاد کند
پھر کند کے استاد نے کند پھینکی
جای دیگر خاک را چوں بوئے کرد
جب اُس نے دوسری جگہ مٹی سوتھی
نقب زن زد نقب در مخزن رسید
نقب لگانے والے نے نقب لگایا خزانہ میں پہنچ گیا
بس زر و زربفت و گوہرہای زفت
بہت سونا اور زربفت اور بھاری جواہر
شہ معین دید منزل گاہ شاں
سلطان نے متعین طور پر ان کی قیام گاہ دیکھ لی
خویش را دزدید ز ایشاں بازگشت
اپنے آپ کو اُن سے چھپا کر واپس ہو گیا

کہ رہانم مجرماں را از قلم
کہ میں مجرموں کو سزاؤں سے چھڑا دیتا ہوں
چوں بکجا ریش من ایشاں رہند
جب میری ڈاڑھی مل جاتی ہے، وہ چھوٹ جاتے ہیں
طے کنند آں قتل و آں تشویش را
وہ اس قتل اور پریشانی کو پیٹ دیتے ہیں
کہ خلاص روز خستہا شوی
کہ مشقوں کے دن خلاصی کا باعث تو ہو گا
سوی قصر آں شہ میموں شدند
اُس مبارک سلطان کے قلعہ کی طرف چلے
گفت میگوید کہ سلطان با شاست
اُس نے کہا، کہتا ہے کہ سلطان تمہارے ساتھ ہے
گفت ایں ہست از وثاق ربوہ
گفت یہ ایک پوہ کے گھر کی ہے
بولہ بولہ آں سوی دیوار بلند
یہاں تک کہ وہ بلند دیوار کے اُس طرف پہنچ گئے
گفت خاک مخزن شاہے ست فرد
گفت بادشاہ کا بے مثال خزانہ ہے
بولہ بولہ از مخزن اسباب کشید
ہر ایک نے ایک نے مخزن سے سامان نکالا
قوم بردند و نہاں کردند تفت
قوم لے گئی اور جلد چھپا دیا
حلیہ و نام و پناہ و راہ شاں
اُن کا حلیہ اور نام اور پناہ گاہ اور راستہ
روز در دیواں بگفت آں سرگذشت
دن میں کچہری میں وہ سرگذشت سنائی

۱۔ گفت۔ سلطان نے چوروں کے سوال پر فرمایا کہ میری ڈاڑھی میں یہ خاصیت ہے کہ میں جب ڈاڑھی ہلا دوں تو مجرم سزا سے بچ جاتے ہیں۔ مجرماں۔ جب مجرموں کو جلا دے سپرد کر دیں اور میں ان کی رہائی کے لیے سر سے اشارہ کر دوں جس سے ڈاڑھی مل جائے گی تو وہ مجرم فوراً چھوڑ دیے جائیں گے۔ قوم گفتند۔ چوروں نے کہا تو ہمارا قطب اور پیش رو ہے۔ کیونکہ مصیبت اور گرفتاری کے وقت تو ہی کام آئے گا۔

۲۔ بعد از اں۔ اس گفتگو کے بعد سب چور چوری کرنے چل دیے۔ چوں سگے۔ ایک کتا بھونکا تو جس چور نے اپنی خاصیت یہی بتائی تھی اُس نے کہہ دیا کہ کتا کہہ رہا ہے کہ سلطان تمہارے ساتھ ہے۔ ربوہ۔ نیلہ۔ وثاق۔ مکان۔ پس کند۔ شاہی قلعہ کی بلند دیوار پر کند ڈال دی۔ جلا دیگر۔ قلعہ کی فصیل کے اندر پہنچ کر ایک نے مٹی سونگہ کر بتا دیا کہ یہاں بادشاہ کا بے مثال خزانہ ہے۔

۳۔ نقب زن۔ نقب لگانے والے نے صرف ہاتھ کے ذریعہ نقب لگایا اور چوروں نے خزانہ کا سامان لوٹنا شروع کر دیا۔ نہاں۔ سونا اور زربفت کپڑا اور جواہر زمین میں دفن کر دیے۔ شہ۔ سلطان ان سب کو پہچان چکا تھا اور اسے سب کچھ دیکھا تھا۔ خویش۔ سلطان چپکے سے اُسے جدا ہو کر واپس ہو گیا اور کچہری میں پہنچ کر رات کی سب سرگذشت سنائی۔

پس رواں گشتند سرہنگانِ مست
پھر مست سپاہی روانہ ہو گئے
دست بستہ سوی دیواں آمدند
وہ دست بستہ کچہری میں آئے
چونکہ استادند پیشِ تختِ شاہ
جب سلطان کے تخت کے سامنے کھڑے ہوئے
آنکہ شبِ برہر کہ چشمِ انداختے
وہ شخص کہ جو جس پر رات کو نظر ڈال دیتا
شاہ را بر تختِ دید و گفت ایں
اس نے سلطان کو تخت پر دیکھا اور کہا یہ
آنکہ چندیں خاصیت درویشِ اوست
وہ کہ جس کی ڈاڑھی میں اس قدر خاصیتیں ہیں
عارفِ شہ بُود چشمِ لاجرم
اُس کی آنکہ لامحالہ سلطان کو جاننے والی تھی
وَهُوَ مَعَكُمْ گفت اُو ایں شاہ بُود
اس نے کہا ”اور وہ تمہارے ساتھ ہے“ یہ سلطان تھا
چشمِ من رہ بُردِ شبِ شہ را شناخت
میری آنکہ نے راستہ پالیا رات، سلطان کو پہچان لیا
اُمّتِ خود را بخواہم من اُزو
میں اُس سے اپنی قوم کو مانگ لوں گا
چشمِ عارف داں امانِ ہر دو گون
عارف کی آنکہ کو دو جہان کی امن سمجھ
زاں محمد شافعِ ہر داغ بُود
اسی لیے محمدؐ ہر زخم کے سفارشی ہوئے ہیں
درہبِ دُنیا کہ تجوبِ ست شید
دنیا کی رات میں جبکہ سورج پوشیدہ ہے

تا کہ دُزواں را گرفتند و بہ بست
حتیٰ کہ انھوں نے چوروں کو پکڑ لیا اور باندھ لیا
وزنہیب جانِ خود لرزاں شدند
اور اپنی جان کے ڈر سے لرزنے لگے
یارِ شبِ شاں بُود آں شاہِ چوماہ
وہ چاند جیسا سلطان، اُن کا رات کا یار تھا
روزِ دیدے بے شکش شناختے
دن میں دیکھتا تو بلاشبہ پہچان لیتا
بُود مارا دوشِ شبِ گردد قریں
گذشتہ رات ہمارا ساتھی اور رات کو چکر لگانے والا تھا
ایں گرفتِ ماہم از گفتیشِ اوست
ہماری یہ گرفتاری بھی اس کی جستجو کی وجہ سے ہے
برکشاد از معرفتِ لبِ باہشم
پہچان لینے کے بارے میں مجمع سے ہونٹ کھولا
فعلِ ما میدید و سرِ ماں شنود
وہ ہمارا کام دیکھ رہا تھا اور ہمارا راز سن رہا تھا
جملہ شبِ باروئی ماہشِ عشقِ باخت
تمام رات اُس کے چاند جیسے چہرے سے عشق بازی کی
گو نگرداند ز عارفِ ہیچِ رو
کیونکہ وہ جاننے والے سے کبھی منہ نہ موڑے گا
کہ بدو یا بید ہر بہرامِ عون
کیونکہ ہر بادشاہ نے اس سے مدد پائی ہے
کہ زجُو حق چشمِ اُو ما زاغ بُود
کیونکہ حق کے سوا سے اُن کی آنکہ ”مازاغ“ تھی
ناظرِ حق بُود و زو بودش اُمید
وہ اللہ کو دیکھنے والے تھے اور اسی سے ان کی امید تھی

پس بادشاہ کے کہہ دینے پر چوروں کی گرفتاری کے لیے سپاہی روانہ ہو گئے اور انھوں نے چوروں کو گرفتار کر کے ان کی مشکلیں کس دیں۔ نہیب۔ خوف۔ یارِ شب۔ انھوں نے پہچان لیا کہ سلطان تو رات اُن کا ساتھی تھا۔ آنکہ۔ جس چہر کی آنکہ کی یہ خصوصیت تھی کہ وہ رات کے اندھیرے میں دیکھے ہوئے انسان کو دن میں پہچان لیتا تھا اُس نے کہا سلطان تو رات ہمارے ساتھ تھا۔

آنکہ۔ سلطان کی ڈاڑھی میں بہت خصوصیتیں ہیں اسکی جستجو سے ہماری گرفتاری مل میں آئی۔ عارف۔ چونکہ بادشاہ کو وہ چہر پہچانتا تھا اسلئے اسنے کہا، وَهُوَ مَعَكُمْ ”اور وہ تمہارے ساتھ ہے“ کا مصداق یہی سلطان ہے اُسنے ہمارے کارنامے اور راز دیکھ لیے ہیں۔ چشمِ من۔ میں رات سلطان کو پہچان گیا تھا اور اسکے چہرے سے لطف اندوز ہو رہا تھا۔

امتِ خود۔ خود مجھے معلوم ہے بادشاہ جان پہچان والوں سے مروت برتا ہے ان کی بات نہیں مانتا میں تم لوگوں کی سفارش کر کے چہر والوں کا۔ چشمِ عارف۔ چہر کے عارف ہوئے سے مولانا نے عارفین باللہ کا ذکر شروع فرمادیا کہ ان کی آنکہ دلوں جہان کے لیے باعثِ امن ہے اور ہر بادشاہ اُن سے مدد حاصل کرتا ہے وہ بقاءِ عالم کا سبب ہوتا ہے۔ زان۔ چونکہ آنحضرتؐ کو اللہ تعالیٰ کی نظر کے بارے میں قرآن نے مَازِ اِغِ النَّبِیِّیْنَ فرمایا ہے یعنی آنحضرتؐ کی منظورِ نظر صرف ذاتِ حق تھی اور غیر سے وہ پھری ہوئی تھی اس لیے آنحضرتؐ کو شفاعت کا حق اور حشر میں باعثِ امن بنے۔ درہبِ دنیا۔ دنیاات ہے اور اس میں سورج یعنی ذاتِ حق مٹتی ہے پھر بھی آپ کی منظورِ نظر ذاتِ حق ہے اور وہ کی بنیاد پر ذاتِ حق سے آنحضرتؐ کو شفاعت دینے کے بارے میں پر امید تھے۔

از اَلَمْ نَنْشَرْحْ دُو چشمشِ سُرْمہ یافت
 "اَلَمْ نَنْشَرْحْ" سے ان کی دونوں آنکھوں نے سُرْمہ پایا
 ہر قیمے را کہ سُرْمہ حق کشد
 جس یتیم کے اللہ (تعالیٰ) سُرْمہ لگا دے
 نورِ اُو بر ذرّہا غالب شود
 اُس کا نور ذروں پر غالب ہو جائے
 در نظرِ یُودش مقاماتِ العباد
 اُس کی نظر میں بندوں کے مقامات تھے
 اَلْبِتَّ شہد زبان و چشمِ تیز
 گواہ کا آلہ، زبان اور تیر نگاہ ہے
 گر ہزاراں مدعی سر برزند
 مدعی خواہ ہزار سر چٹے
 قاضیاں را در حکومتِ ایں فن ست
 قاضیوں کا فیصلہ کرنے میں بھی فن ہے
 گفت شہد ز اں بجایِ دیدہ است
 گواہ کی بات اسی وجہ سے آنکھ کے قائم مقام ہے
 مدعی دیدہ است اما با غرض
 مدعی نے دیکھا ہے لیکن غرض کے ساتھ
 حق ہی خواہد کہ تو زاہد شوی
 اللہ تعالیٰ چاہتا ہے کہ تو زاہد بن جائے
 حق ہی گوید غرض را ترک کن
 اللہ (تعالیٰ) فرماتا ہے غرض کو چھوڑ دے

دید آنچه جبرئیل آں برنافت
 وہ دیکھ لیا جس کو جبرئیل نے برداشت نہ کیا
 گردد اُو دُرّ یتیم با رشد
 وہ یکتا موتی ہدایت یافتہ بن جاتا ہے
 آنچناں مطلوب را طالب شود
 وہ ایسے مطلوب کا طالب بن جائے
 لاجرم نامش خدا شاہد نہاد
 لامحالہ اللہ (تعالیٰ) نے اُس کا نام شاہد رکھ دیا
 کہ ز شب خیزش ندارد سر گریز
 کیونکہ آپ کے رات کو بیدار رہنے والے قلب سے کوئی راز گریز نہیں کرتا
 گوش قاضی جانبِ شاہد کند
 قاضی، کان گواہ کی طرف کرتا ہے
 شاہد ایشاں را دو چشمِ روشن ست
 اُن کی گواہ دو روشن آنکھیں ہیں
 کہ بدیدہ بیغرض سر دیدہ است
 کیونکہ اُس نے بے غرض آنکھ سے حقیقت کو دیکھا ہے
 پردہ باشد دیدہ دل را غرض
 غرض دل کی آنکھ کے لیے پردہ ہو جاتی ہے
 تا غرض بگذاری و شاہد شوی
 تاکہ غرض کو چھوڑ دے اور گواہ بن جائے
 تا قبولِ اُفتد ثرا با ما سخن
 تاکہ تیری بات ہمارے نزدیک مقبول ہو جائے

۱۔ از اَلَمْ نَنْشَرْحْ۔ قرآن میں مذکور ہے کہ ہم نے آپ کے سینہ کو کشادہ کر دیا ہے، اور اس شرح صدر کا سُرْمہ آپ کی آنکھوں میں تھا اسی لیے آنحضورؐ نے اُن تجلیات کو بھی دیکھ لیا جس کو جبرئیلؑ نہ دیکھ سکے اور سدرۃ المنتہیٰ سے آگے نہ بڑھے۔ مرثیے۔ ایسا سُرْمہ کسی یتیم کے لگ جائے تو وہ دُرّ یکتا اور ہادی بن جاتا ہے جیسے کہ آنحضورؐ بنے۔ نور اُو۔ اُس کی روشنی کے مقابلہ میں دوسروں کی بصیرت سورج کے بالمقابل ذروں کی چمک ہے پھر وہ اس بصیرت کے ذریعہ ایسے ہی مطلوب (ذاتِ حق) کا طالب بن جاتا ہے۔ در نظر۔ پھر اس کی نظر کے سامنے لوگوں کے احوال واضح ہو جاتے ہیں اسی لیے اللہ تعالیٰ نے آنحضورؐ کو شاہد دیکھنے والا، گواہ کا لقب عنایت فرمایا۔

۲۔ آلت۔ آنحضور کو قرآن میں شاہد اور گواہ قرار دیا گیا ہے گواہی کا مادہ اردو چیزوں پر ہے ایک تو یہ کہ گواہ کے زبان ہوتا کہ عدالت میں گواہی دے سکے دوسرے یہ کہ آنکھ تیز ہو جس سے وہ واقعہ کو دیکھ سکے لہذا آپؐ میں یہ دونوں چیزیں مکمل تھیں۔ کہ ز شب خیزش۔ چونکہ آپؐ کا قلب نیند کی حالت میں بھی بیدار رہتا تھا اس لیے آپؐ کے ایسے بیدار قلب سے کوئی راز چھپا نہ رہتا تھا بلکہ آپؐ کو اس راز پر ایسا ہی یقین ہوتا تھا جیسے کہ آپؐ نے اس کو دیکھا ہو۔ گر ہزاراں۔ صرف مدعی کے کہنے پر قاضی اُس کے قول کے مطابق فیصلہ نہیں کرتا ہے بلکہ گواہی کو سنتا ہے۔ قاضیاں۔ قاضیوں کا یہی طریقہ ہے اور ان کو گواہ کے ذریعہ علم مشاہدہ حاصل ہوتا ہے تو گویا گواہ قاضی کی آنکھ ہے۔

۳۔ گفت شاہد۔ گواہ کی گواہی قاضی کے لیے مشاہدہ اس لیے تھی کہ اس گواہ نے بے غرضی کے ساتھ اس واقعہ کو دیکھا ہے۔ مدعی۔ مدعی نے بھی اس بات کو دیکھا ہے لیکن اس کی غرض نے اس واقعہ کے بعض پہلوؤں کو مخفی کر دیا ہے لہذا اُس کی بات کا اعتبار نہیں ہے۔ حق۔ اللہ تعالیٰ کا منشا یہ ہے کہ انسان بے غرض بن جائے تاکہ اس کو گواہ کا مرتبہ حاصل ہو جائے۔

بر نظر چوں پردہ پیچیدہ یُد
وہ نظر پر پردے کی طرح لپٹی ہوئی ہوتی ہیں
حُبُّکَ الْأَشْيَاءَ يُعْمِي وَيُصِمُّ
چیزوں سے تیرا محبت کرنا اندھا اور بہرا بنا دیتا ہے
پیشش اختر را مقادیرے نماںد
اُن کے سامنے ستاروں کی قدریں نہ رہیں
سیر رُوحِ مومن و کفار را
مومن اور کفار کی روح کی رفتار کو
نیست پنہاں اتر ز رُوحِ آدمی
آدمی کی روح سے زیادہ مخفی نہیں ہے
آنکہ صاحبِ رفعت آمد در سُنن
جو احادیث میں بلندی والا بن گیا ہے
رُوحِ رابین امرِ ربی مہر کرد
روح پر "من امر ربی" سے مہر لگا دی
پس برو پنہاں نماںد پیچ چیز
تو اُس سر پر کوئی چیز مخفی نہ رہے گی
بشکند کشفِ خمار ہر صداع
آپ کی بات ہر درو سر کے خمار کو توڑ دے گی
شاید عدست زیں رُوحِ چشمِ دوست
اس اعتبار سے دوست کی آنکہ عادل گواہ ہے
کہ نظر در شاہد آید شاہ را
کیونکہ بادشاہ کی نظر گواہ پر ہوتی ہے
یُد مایۂ جملہ پردہ سازیش
اُس کی تمام تر پردہ سازی کا سرمایہ ہوتا ہے

کایں غرضہا پردہ دیدہ یُد
کیونکہ یہ غرضیں آنکہ کا پردہ ہیں
پس نہ بیند جملہ را با طم ورم
تو وہ کل کو اچھے برے کے ساتھ نہیں دیکھتا
دردش خورشید چوں نورے فشاند
اُن کے دل میں جب سورج نے نور افشانی کی
پس بدید او بے حجاب اسرار را
تو انھوں نے اسرار کو بغیر پردے کے دیکھ لیا
در زمین حق را و در چرخ کمی
اللہ تعالیٰ کی کوئی چیز زمین اور بلند آسمان میں
باز کرد از حق دو چشم خویشتن
اللہ تعالیٰ کی مدد سے اپنے شخص نے اپنی دونوں آنکھیں کھول لی ہیں
باز کرد از رطب و یابس حق نور
اللہ تعالیٰ نے رطب و یابس سے لپٹ کھول دیا
پس چو دید آں رُوح را چشمِ عزیز
پھر جب اُس معزز آنکہ نے روح کو دیکھ لیا
شاید مطلق یُد در ہر نزاع
وہ ہر جھگڑے میں کامل گواہ ہو گا
نام حق عدست شاید آں اوست
اللہ تعالیٰ کا نام عدل ہے، گواہ اُس کا مقرب ہوتا ہے
منظر حق دل یُد در دو سرا
دل دونوں جہان میں اللہ تعالیٰ کا منظور نظر ہے
عشق حق و سرِ شاہد بازیش
اللہ تعالیٰ کی محبت اور اُس کی محبت کا راز

- ۱۔ کایں غرضہا۔ انسان کی غرضیں اُس کو گواہی کے لیے ناقابلِ ہتائی ہیں۔ طم ورم۔ طم دریا کا پانی، روم نہنناک مٹی اس سے مراد رطب و یابس ہوتا ہے۔ جبکہ۔ انسان کو محبوب کی ہمائی نظر نہیں آتی نہ وہ اس کی بُری بات کو سنتا ہے۔ دردش۔ نور خداوندی کی وجہ سے آپ کا علم و معرفت اس قدر مکمل تھا کہ دوسروں کا علم اس کے مقابلہ میں کچھ تھا۔ پس بدید۔ آپ سے اسرار مخفی نہ تھے اور آپ جان گئے تھے کہ مومن کی روح کی رفتار کس طرف ہے اور کافر کی روح کی رفتار کدھر ہے۔
- ۲۔ در زمین۔ دونوں جہان میں روح سے زیادہ پوشیدہ کوئی چیز نہیں ہے۔ باز کرد۔ جن لوگوں نے قرآن و حدیث کا علم حاصل کر لیا ہے انھوں نے اپنی دونوں آنکھوں کو کھول لیا۔ از رطب۔ اُن کو تمام معلومات حاصل ہو گئیں لیکن روح کی حقیقت اُن کے لیے بھی واضح نہ ہوئی کیونکہ اُس کے بارے میں قرآن نے صرف مجملہ اس قدر فرمایا کہ وہ خدا کی امر سے ہے۔ پس۔ لیکن آنحضرتؐ نے اُس روح کو دیکھ لیا تو پھر آپ کی نظر سے کوئی چیز پوشیدہ نہ رہی۔
- ۳۔ شاید مطلق۔ جبکہ آنحضرتؐ کو اسرار کا بھی مشاہدہ ہے تو قیامت میں آپ گواہ نہیں گے اور آپ کی گواہی اختلاف کے درمیان کو رفع کر دے گی۔ نام حق۔ آنحضرتؐ کو محبوبیت کا صحیحی لیے ہے کہ اللہ تعالیٰ عادل ہے اور جس گواہ میں عدالت ہوتی ہے وہ عادل کا محبوب ہوتا ہے تو آپ عادل گواہ ہونے کے اعتبار سے دوست یعنی حق تعالیٰ کی توت با سرہ ہیں۔ منظر حق۔ چونکہ عادل گواہ حاکم کا محبوب ہوتا ہے اس لیے قلب اللہ کا منظور نظر اور محبوب ہے چونکہ وہ بھی عادل گواہ ہے۔ عشق حق۔ اللہ کو جو آنحضرتؐ سے محبت ہے وہی تمام عالم کا سبب بنی ہے۔ شاہد بازی۔ عشق۔ پردہ سازی۔ یعنی ایجاد عالم۔

در شب معراج شاہد با زما
معراج کی رات میں، ہمارے عاشق نے
برقضا شاہد نہ حاکم می شود
کیا قضاء (خداوندی) پر گواہ حاکم نہ ہو گا؟
شادباش اے چشم تیز مر تضحیٰ
اے مرتضیٰ کی تیز آنکھ! شاہد ہے
کائے رقیب ما تو اندر گرم و سرد
کہ اے اچھے برے میں ہمارے گمراہ!
از اشارتہای دل ما بخبر
ہم دل کے اشاروں سے بے خبر ہیں
چشم بند ما شدہ دید سبب
سبب کو دیکھنا ہماری آنکھ کا پردہ بنا ہے
تا کہ در شب آفتابم دیدہ شد
یہاں تک کہ مجھے رات میں سورج نظر آ گیا
پس کمال البر فی اتمامہ
احسان کا کمال اُس کے مکمل کر دینے میں ہے
وانجنا من مفضحات القاہرہ
اور ہمیں رسوا کرنے والے قہروں سے نجات دے
جان قربت دیدہ را دوری مدہ
قربت دیکھی ہوئی جان کو دوری نہ دے
خاصہ بعدے کاں یود بعد الوصال
خصوصاً وہ دوری جو وصال کے بعد ہو
آب زن بر سبزہ بالیدہ اش
اُس کے اُگے ہوئے سبزے پر پانی چھڑک دے

پس ازاں لولاک گفت اندر لقا
تو اسی لیے لولاک فرمایا ملاقات میں
ایں قضا برنیک و بد حاکم یود
یہ قضاء (خداوندی) بھلے اور برے پر حاکم ہوتی ہے
شد اسیر آل قضا میر قضا
وہ ذات جو قضا خداوند کی قیدی تھی قضا خداوندی کی حاکم بن گئی
عارف از معروف بس درخواست کرد
جاننے والے نے پہچانے ہوئے سے درخواست کی
اے مشیر ما تو اندر خیر و شر
اے کہ تو بھلائی اور برائی میں ہمارا مشیر ہے
اے نیرانا لا نراہ روز و شب
اے کہ دن اور رات میں وہ ہمیں دیکھتا ہے ہم اس کو نہیں دیکھتے
چشم من از چشمہا بگزیدہ شد
میری آنکھ دوسری آنکھوں سے ممتاز ہو گئی
لطف از معروف تو یود اے منتہی
اے کامل! تیری مشہور، مہربانی ہو چکی ہے
رب اتم نورنا فی الساہرہ
اے رب! ہمارے نور کو محشر میں مکمل کر دے
یار شب را روز مہجوری مدہ
رات کے دوست کو فراق کا دن نہ دے
بعد تو مرگیت بادر و نکال
تیری دوری درد اور عذاب سے بھری ہوئی موت ہے
آنکہ دیدست مکن نادیدہ اش
جس نے تجھے دیکھا ہے اس کو ان دیکھا نہ بنا

۱۔ پس۔ چونکہ ایجاد عالم آغضور سے محبت کی وجہ سے فرمائی گئی اسی لیے شب معراج میں آغضور سے فرمایا گیا: لولاک لما خلقت الافلاک اگر تم نہ ہوتے تو میں آسمانوں کو نہ پیدا کرتا۔ ایں قضا۔ حاکم کا حکم سب انسانوں پر حاکم ہے۔ برقضا۔ لیکن حاکم کا حکم شاہد کے تابع ہوتا ہے۔ شد۔ آغضور عام بشریت کے اعتبار سے قضا کے حکوم تھے لیکن چشم بصیرت کی وجہ سے شاہد اور گواہ بنے تو آپ کو اس اعتبار سے اللہ تعالیٰ نے اپنے اختیار سے اپنے فیصلہ کا حکم بنا دیا ہے۔

۲۔ عارف۔ پہلے فرمایا تھا کہ عارف مخلوق کی امان کا سبب ہوتا ہے اب اسی مناسبت سے فرماتے ہیں، عارف یعنی انبیاء اور اولیاء اللہ۔ نے معروف یعنی حضرت حق سے بہت سی درخواستیں کی ہیں جن کا مولانا ذکر فرماتے ہیں۔ از اشارتہای۔ ہمارا دل ہمیں بھلائی کے اشارے کرتا ہے لیکن ہم اُن کو نہیں سمجھ پاتے ہیں۔ یعنی بسا اوقات اُن پر عمل نہیں کرتے ہیں۔ اے خدا! ہمیں ہر وقت دیکھتا ہے ہم اس کو نہیں دیکھ پاتے کیونکہ سبب یعنی عالم اسباب کی مشغولیت ہمارے لیے پردہ بن گئی ہے۔ چشم من۔ مشاہدہ کے بھی مراتب ہیں عارف باوجود مشاہدہ کے اور اعلیٰ مرتبہ کے لیے دعا کرتا ہے۔

۳۔ لطف۔ تو انعام میں منتہی ہے اور تیرا یہ لطف ایک درجہ کا مشاہدہ ہو گیا ہے جو مجھے حاصل ہے لیکن تیری عطا کا کمال یہ ہے کہ مجھے مزید مراتب عطا کر دے۔ ساہرہ۔ یعنی محشر کی زمین۔ یار شب۔ تو نے جب دنیا میں کرم فرمایا تو آخرت میں بھی کرم فرما دے یار شب اُس عارف چور کی طرف توجہ ہے۔ بعد۔ وصال کے بعد فراق بڑی مصیبت ہے۔ آنکہ۔ جس کو ایک بار دیدار حاصل ہو چکا ہے اس کو اب دیدار سے محروم نہ کر بلکہ اس کے سبزہ دید میں اور بالیدگی فرما دے۔

تو ممکن ہم لا ابالی در خلش
تو بھی عذاب میں لاپرواہی نہ برت
آنکہ او یک بار آں روی تو دید
جس نے ایک بار تیرا چہرہ دیکھ لیا ہے
کل شیء مَّا سِوَى اللّٰهِ باطل
اللہ کے سوا ہر چیز باطل ہے
زانکہ باطل باطلاں را می کشد
کیونکہ باطل باطلوں کو کھینچتا ہے
جنس خود را ہر یکے چوں کہر باست
اپنی جنس کے لیے کہہ رہا جیسا ہے
می کشد مرآب را تفت جگر
جگر کی حرارت پانی کو کھینچتی ہے
مغز جویاں از گلستاں بویہا
دماغ، چمنوں سے خوشبوؤں کا جویاں ہے
مغزو بینی می کشد بویہا خوش
دماغ اور ناک عمدہ خوشبوؤں کو کھینچتی ہیں
تو بجز لطف خود ماں دہ اماں
تو اپنی مہربانی کی کشش کے ذریعہ ہمیں امن دے دے
شاید ار در ماندگاں را و آخری
مناسب ہو گا اگر تو پھڑے ہوؤں کو خرید لے
آنکہ یود اندر شب قدر آں چو بدر
جو کہ شب قدر میں، بدر کی طرح تھا
آن او با او یود گستاخ گو
اُس سے متعلق، اُس سے جرأت سے بات کرنے والا ہوگا
آفتاب جاں توئی در یوم دیں
بدلہ کے دن تو جان کا سورج ہے

منہ نکردم لا ابالی در روش
میں نے روش میں لاپرواہی نہیں کی
ہیں مراں از روی خود او را بعید
خبردار! اپنے چہرے سے اُس کو دور نہ کر
دید روی جز تو شد غلِ گلو
تیرے غیر کے چہرے کا دیدار گلے کا طوق ہے
باطلند و می نمایند رشد
وہ باطل ہیں اور مجھے خوبی دکھاتی ہیں
ذرہ ذرہ کاندیں ارض و سماست
ایک ایک ذرہ جو اس زمین اور آسمان میں ہے
معدہ ناں را می کشد تا مستقر
معدہ، روئی کو ٹھہراؤ کی جگہ تک کھینچتا ہے
چشم جذاب بیاں زیں کو یہا
آنکہ اُن کو چوں سے معشوقوں کو کھینچنے والی ہے
زانکہ حس چشم آمد رنگ کش
کیونکہ آنکہ کی حس رنگ کو کھینچنے والی ہے
زیں کششہا اے خدای رازداں
اے رازدوں کو جاننے والے خدا! ان کششوں سے
غالبی بر جاذباں اے مشتری
اے خریدار! تو کششوں پر غالب ہے
رویشہ آورد چوں نشہ با بر
اُس نے سلطان کی جانب منہ کیا جس طرح پیاسا ابر کجانب
چوں لسان و جان او یود آن او
کیونکہ اُس کی ہر زبان اور جان اُس سے وابستہ تھی
گفت ما کشیم چوں جاں بند طیں
اُس نے کہا ہم ایسے ہو گئے ہیں جیسے کہ جان مٹی کی قیدی

۱۔ من نکردم۔ میں نے تجھ سے کسی وقت استغفار نہیں برتا تو بھی مجھ سے استغفار نہ برت۔ ہیں۔ جس کو دیدار کا قرب حاصل ہو چکا ہے اب اس کو محروم نہ کر۔ دید۔ تیرے
ماسوا کو دیکھنا وبال جان ہے کیونکہ تیرے سوا ہر چیز لغو اور فانی ہے۔ باطلند۔ چونکہ میں خود باطل ہوں اسلئے یہ باطل چیزیں مجھے اچھی نظر آتی ہیں اور اپنی طرف کھینچتی ہیں۔
۲۔ ذرہ ذرہ۔ اس عالم کی ہر چیز اپنی ہم جنس کے لیے باعث کشش ہے۔ معدہ۔ معدہ روئی کو، جگر کی گرمی پانی کو کھینچتی ہے۔ چشم۔ معشوق بن سنور کر نکلتے ہیں تاکہ ان کو
کوئی دیکھے تو آنکہ ان کو کھینچتی ہے دماغ خوشبو کی تلاش کرتا ہے۔ زانکہ۔ آنکہ میں اور رنگ و روپ میں مناسبت ہے ناک اور دماغ اور خوشبوؤں میں مناسبت ہے۔
زیں کششہا۔ ان باطلوں میں جو ہمارے لیے کشش ہے تو اپنی مہربانی کی کشش کے ذریعہ ان کششوں سے ہمیں بچا دے۔ غالبی۔ ان سب کششوں پر تو غالب
ہے مگر ہم در ماندوں کو تو کھینچ لے تو تیری کشش کے شایان شان ہوگا۔

۳۔ زرشہ۔ شاہ شناس ذرے یعنی شاہ کے عارف چہ نے بادشاہ کی طرف اس طرح رخ کیا جیسا کہ پیاسا ابر کی طرف کرتا ہے۔ آنکہ۔ اُس شاہ کی طرف جو شب قدر کا چودھویں
کا چاند تھا۔ چوں۔ چونکہ اُنکی اور شاہ کی جان پہچان تھی اسلئے درخواست میں اسے امت سے کام لیا۔ گفت۔ اس شاہ شناس نے عرض کیا ہم اس وقت مقید ہو گئے ہیں جیسا
کہ روح جسم میں مقید ہے۔ آفتاب جاں۔ حشر میں حضرت حق تعالیٰ روح کیلئے باعث رحمت بنے گا جس طرح دنیا میں سورج روح کے انشراح اور راحت کا سبب ہے۔

وقت آں شد اے شہ مکتوم سیر
اے مخفی رفتار کے سلطان! اس کا وقت آ گیا
ہر یکے خاصیت خود وا نمود
ہر ایک نے اپنی خاصیت دکھائی
آں ہنر ہا گردن مارا بہ بست
آن ہنروں نے ہماری گردن باندھ دی
آں ہنر فیہ جید ہا حبل مَسَد
وہ ہنر اس کی گردن میں مونج کی رسی ہے
جز ہماں خاصیت آں خوش حواس
اس بہترین حواس والے کی اس خصوصیت کے علاوہ
آں ہنر ہا جملہ غول راہ بُود
وہ سب ہنر راستہ کے چھلاوہ تھے
شاہ را شرم آمد ازوے روزِ بار
شاہ کی شرم آمد اس سے شرم آ گئی
واں سگ آگاہ از شاہ و داد
وہ کتا جو محبوب، سلطان سے دانت تھا
خاصیت در گوش ہم نیکو بُود
کان کی خاصیت بھی بھلی تھی
سگ چو بیدارست شب چوں پاسباں
کتا جب رات کو محافظ کی طرح بیدار ہے
ہیں زبڈناماں نباید ننگ داشت
خیردار! بدناموں سے ذلت محسوس نہ کرنی چاہیے
ہر کہ او یک بار خود بدنام شد
جو خود ایک بار بدنام ہو گیا ہو
اے بسا زر کہ سیہ تابش کنند
اے مخاطب بہت ساسونا ہے کہ اسکو سیاہ رنگ کر دیتے ہیں

کز کرم ریشے بکجانی بخیر
کہ تو کرم کر کے بھلائی کے لیے ڈاڑھی ہلا دے
آں ہنر ہا جملہ بدبختی فرود
اُن سب ہنروں نے بدبختی بڑھائی
زاں مناصب سرنگو نسا ریم و پست
ان منصبوں سے ہم اوندھے اور پست ہیں
روز مُردن نیست زان فہما مدد
مرنے کے دن اُن فتنوں سے مدد نہیں ہے
کہ بشب بد چشم او سلطان شناس
کہ اس کی آنکھ رات میں سلطان کو پہچاننے والی تھی
غیر چشمے گوز شاہ آگاہ بُود
جز اس آنکھ کے جو سلطان سے آگاہ تھی
کہ بشب بُر زوئے شہ بُودش نظار
اُن لیے کہ رات میں سلطان کے چہرے پر اس کی نظر تھی
خود سگ کہفش لقب باید نہاد
اُس کا لقب، خود سگ کہف رکھنا چاہیے
گو بیانگ سگ ز شیر آگہ شود
کیونکہ وہ کتے کی آواز سے شیر سے آگاہ تھا
بخیر بُود ز شب خیز شہاں
وہ شاہوں کی شب خیزی سے بے خبر نہیں ہے
ہوش بر اسرارِ شاں باید گماشت
اُن کے رازوں پر ہوش مسلط رکھنا چاہیے
خود نباید نام جُست و خام شد
خود نام ڈھونڈنا اور خام نہ ہونا چاہیے
تا شود ایمن ز تاراج و گزند
تاکہ وہ لوٹ اور نقصان سے محفوظ ہو جائے

۱۔ وقت۔ اب اس کا وقت آ گیا ہے کہ آپ اپنی ڈاڑھی کی خاصیت دکھا کر ہمیں قید سے رہائی دلا دیں۔ آں ہنر ہا۔ دوسرے ساتھیوں کے ہنر تو ہماری قید کا باعث بن گئے۔ مناصب۔ عہدے۔ فی جید ہا۔ یہ آیت پوری: فی جید ہا حبل مَسَد "اُسکی گردن میں مونج کی رسی ہے" ابولہب کی بیوی کے بارے میں ہے۔ جز ہماں۔ اور چوروں کی جو خصوصیات تھیں وہ سب بتائی اور قید کا سبب بنیں صرف اس چور کی خصوصیت کام آئی جو رات کے دیکھے ہوئے کو دن میں پہچان لیتا ہے۔ ۲۔ غیر چشمے۔ وہ آنکھ کام آئی جس نے بادشاہ کو پہچان لیا تھا۔ شاہ۔ بدلہ کے دن بادشاہ کو اس کو سزا دیتے ہوئے شرم آئے گی۔ بار۔ بارگاہ۔ واں سگ۔ جس کتے نے بادشاہ کو پہچان لیا تھا وہ کتا بھی اس قابل ہے کہ اس کو اصحاب کہف کا کتا کہا جائے۔ خاصیت۔ جو چور کتے کی آواز سن کر سمجھ لیتا تھا اس کی خاصیت بھی اچھی تھی اس لیے کہ اس سے اس کو شیر یعنی شاہ سے آگاہی حاصل ہوئی۔ سگ۔ اب مولانا ایک مستقل مضمون بیان فرماتے ہیں کہ کتا جو شب بیداری کرتا ہے وہ شب خیزوں سے واقف ہو جاتا ہے اور یہ کتے میں ایک خوبی ہوئی۔

۳۔ ہیں۔ اس سے یہ نتیجہ نکلا کہ کتے جیسے بدنام جانور سے بھی بالکل نفرت کرنا مناسب نہیں اس کے پوشیدہ اچھے اوصاف پر نظر رکھنی چاہیے۔ ہر کہ او۔ اگر کوئی ایک بار بدنام ہو گیا ہے تو کسی کو شخص اس کا ڈھونڈنا اپنے آپ کو خام کار بنانا مناسب نہیں ہو سکتا ہے کہ اس کے اندر کوئی خوبی بھی مضمر ہو۔ اے بسا۔ محض ظاہر پر حکم نہ لگانا چاہیے کیونکہ بسا اوقات خالص ہونے کو کالا کر دیا جاتا ہے تاکہ اس کو کوئی نہ لوئے۔

ہر کسے کے پے برد در سیر ما باز گن دو چشم سوی ما بیا
 ہر شخص ہمارے راز کا کب پتا لگا سکتا ہے دونوں آنکھیں کھول ہماری جانب آ جا
 قصہ آں گاؤ بخری کہ گوہر کاویانی از قعر دریا بر آوردہ
 اُس سمندری بتل کا قصہ جو ایک قیمتی گوہر دریا کی گہرائی سے نکال کر
 شب بر ساحل دریا نہد و در دُرخش و تاب آں می چرد
 رات کو دریا کے کنارے پر رکھتا ہے اور اس کی روشنی اور چمک میں چرتا ہے
 و بازگان از کمین پیروں آید چوں گاؤ از گوہر دور
 اور تاجر گھات سے باہر آتا ہے جب بتل گوہر سے زیادہ دور چلا
 تر رفتہ باشد بازگان بجم و بارگل تیرہ گوہر را پوشاندو بر
 جاتا ہے تاجر تلچٹ اور کالی مٹی سے چھپا دیتا ہے اور درخت
 درخت گریزد

پر بھاگ جاتا ہے

گاؤ آبی گوہر از بحر آورد دریائی بتل، سمندر سے گوہر لاتا ہے
 در شعاع نور گوہر گاؤ آب دریا بتل، گوہر کے نور کی شعاع میں
 زان فگندہ گاؤ آبی عنبرست اسی لیے دریائی بتل کا فضلہ عنبر ہے
 ہر کہے باشد قوت او نور جلال جس کی روزی اللہ تعالیٰ کا نور ہے
 ہر کہ چوں زنبور و حیستش نقل شہد کی مکھی کی طرح جس کی غذا وحی ہو
 می چرد در نور گوہر آں بقر وہ بتل گوہر کے نور میں چرتا ہے
 تاجرے بر دُر نہد و حل سیاہ ایک تاجر موتی پر کالی کیچڑ رکھ دیتا ہے
 نہد اندر مرج و گردش می چرد چراگاہ میں، رکھتا ہے اور اس کے گرد چرتا ہے
 می چرد از سنبل و سون شتاب جلد سنبل اور سون چرتا ہے
 کہ غذایش زگس و نیلوفرست کہ اُس کی غذا زگس اور نیلوفر ہے
 چوں نزاید از لبش سحر حلال اُس کے ہونٹ سے حلال جادو کیوں نہ پیدا ہو گا؟
 چوں نباشد خانہ او پر عسل چوں نباشد خانہ او پر عسل
 اُس کا گھر شہد سے پر کیوں نہ ہو گا؟ ناگہاں گرود ز گوہر دُور تر
 اچانک گوہر سے بہت دور ہو جاتا ہے تاشود تاریک مرج و سبزہ گاہ
 تاکہ چراگاہ اور سبزہ زار تاریک ہو جائے

۱۔ ہر کسے۔ وہ سیاہ سونا زبان حال سے کہتا ہے کہ ہر شخص میرے راز کو نہیں سمجھتا ہے تو میرے پاس آ کر دیکھ تب تو سمجھے گا۔ قصہ۔ اس قصہ سے یہی بتایا ہے کہ اس سمندری موتی کو دریائی بتل نے پہچان سکا اس لیے کہ اس کی نظر ظاہر پر ہی تاجر اس کے باطن سے واقف تھا لہذا وہ اُس کو لے گیا۔ کاویانی۔ کاوہ لوہار کی چیتے کی کھال کو فریدون نے اپنا جھنڈا بنایا اور شحاک کے مقابلہ میں کامیاب ہوا تو اس کو زرد جواہر سے مرصع کر کے اپنا جھنڈا تیار کیا جس کو درفش کاویانی کہا جاتا تھا، پھر کاویانی قیمتی چیز کو کہا جانے لگا۔

۲۔ گاؤ آبی۔ سمندری بتل۔ مرج۔ چراگاہ۔ زان۔ مولانا نے عنبر کو دریائی بتل کا گوہر قرار دیا ہے کچھ لوگوں نے اسے عنبر بھلی کا فضلہ قرار دیا ہے کچھ سمندری چشمے کی پینا دار مانتے ہیں اور بعض لوگ دریائی گھاس سمجھتے ہیں۔

۳۔ ہر کہ۔ مولانا فرماتے ہیں کہ جس طرح دریائی بتل کا خوشبودار چیزوں کے کھانے کا نتیجہ خوشبودار ہے اسی طرح اگر کوئی ذکر اللہ کے نور کی روحانی غذا حاصل کرے گا تو اس کی زبان سے بحر حلال یعنی موثر کلام ہمارا ہوگا۔ ہر کہ۔ جو شخص وہی الہی سے خوراک حاصل کرے گا اس کا گھر یعنی منہ شہد سے کیوں نہ ہوگا۔ وحل۔ کیچڑ۔

پس گر یزد مرد تاجر بر درخت
پھر تاجر جو شخص، درخت پر بھاگ جاتا ہے
ہیست بار آں گاؤ تازد گردِ مرغ
وہ نیل میں مرتبہ چراگاہ کے گرد دوڑتا ہے
چوں ازو نومید گردد گاؤ زر
جب نیل، اُس سے ناامید ہو جاتا ہے
وہل بیند فوق دُر شاہوار
دُر شاہوار کیچڑ دیکھتا ہے
کاں بلیس از متن طیس کور و کرست
کیونکہ شیطان مٹی کے درمیان سے اندھا اور بہرا ہے
اھبطوا افکند جاں را در حسیض
”نیچے اترؤ“ نے جان کو پستی میں ڈال دیا
اے رفیقاں زیں مقیل و زان مقال
اے ساتھیو! اس نیند اور اس قول سے
اھبطوا افکند جاں را در بدن
”تم نیچے اترؤ“ نے جان کو جسم میں ڈال دیا
تاجرش داند و لیکن گاؤنے
اس کو تاجر جانتا ہے، نہ کہ نیل
ہر گلے کاندہر دلی او گوہرہست
جس مٹی کے دل کے اندر گوہر ہے
واں گلے کز ریش حق نورے نیافت
وہ مٹی جس نے اللہ تعالیٰ کے نور سے چھڑکاؤ حاصل نہ کیا
ایں سخن پایاں ندارد موش ما
یہ بات آخر نہیں رکھتی، ہمارا چوہا

گاوجویاں مر ورا باشاخ سخت
نیل اُس کو سخت سینگ سے ڈھونڈتا ہے
تا کند آں خصم را در شاخ درج
تاکہ اُس مخالف کو سینگ میں بندھ لے
آید آنجا کہ نہادہ بد گھر
اُس جگہ آتا ہے جہاں گوہر رکھا تھا
پس زطیس بگریزد او ابلیس وار
وہ شیطان کی طرح مٹی سے بھاگ جاتا ہے
گاؤ کے داند کہ در گل گوہرہست
نیل کیا جانے کہ مٹی میں گوہر ہے؟
از نمازش کرد محروم آں حیض
حیض نے اُس کو نماز سے محروم کر دیا
انتقوا ان الهوی حیض الرجال
بچو، نفسانی خواہش مردوں کا حیض ہے
تا بگل پنہاں بود دُر عدن
تاکہ عدن کا موتی مٹی میں چھپ جائے
اہل دل داند ہر گل کاؤنے
اہل دل جانتے ہیں، نہ کہ ہر مٹی کھودنے والا
گوہرش غماز طین دیگرہست
اُس کا گوہر دوسری مٹی کا مخبر ہے
صحبت گلہائے پر دُر بر نتافت
وہ موتیوں سے پر مٹی کی صحبت برداشت نہ کر سکی
ہست برلبہائے جو برگوشن ما
نہر کے کناروں پر ہمارے کان میں ہے

رجوع کردن بقصہء طلب کردن آں موش آں چغز را از لب جو

اُس چوہے کے اُس مینڈک کو نہر کے کنارے سے طلب کرنے کا قصہ کی طرف واپسی

۱۔ پس گریزد۔ وہ جوہری تاجر اس گوہر کو کیچڑ میں دبا کر درخت پر چڑھ گیا۔ شاخ سخت۔ مضبوط سینگ۔ پس زطیس۔ جس طرح شیطان نے حضرت آدمؑ کے صرف ظاہر کو دیکھا اور ان سے گریز کیا اسی طرح یہ دریائی نیل اس گوہر کے اوپر کی مٹی کو دیکھ کر گریز کرتا ہے۔ کاں بلیس۔ شیطان حضرت آدمؑ کے باطنی اوصاف سے اندھا بہرا تھا اسی طرح نیل یہ نہ سمجھا کہ اسی مٹی کے اندر گوہر ہے۔ متن۔ تیر کے پرادر میان کا درمیان حصہ۔

۲۔ اھبطوا۔ عوام کی روح کو تکنیکی اعتبار سے ”نیچے اترؤ“ کے حکم نے پستی میں ڈال دیا پھر گناہوں کے ارتکاب نے اُس کو اور بدتر کر دیا۔ زیں مقیل۔ یعنی خواب و خور۔ مقال۔ یعنی موجب گناہ۔ حیض الرجال۔ نفسانی خواہش انسان کو نماز یعنی قرب الہی سے محروم کر دیتی ہے۔ اھبطوا۔ عالم ہالا سے روح کا جسم میں آنا ایسا ہی ہے جیسا کہ عدنی موتی کا مٹی میں چھپ جانا۔ تاجرش۔ جب دوج جسم میں آگئی تو اب اس کو جوہری پہچان سکتا ہے عام انسان دنیا دار نہیں سمجھ سکتا۔

۳۔ ہر گلے۔ جس مٹی میں گوہر ہوتا ہے وہ گوہر والی دوسری مٹی کو بھی پہچان لیتا ہے مشہور ہے دلی را دلی شناسدواں۔ گلے جس جسم پر اللہ کے نور کا چھڑکاؤ نہیں ہے وہ اولیاء کے جسم کی صحبت کو برداشت نہیں کرتا ان سے نفرت کرتا ہے۔ گوشن ما۔ ہم چوہے کی بات بھولے نہیں ہیں اس کی آواز ہمارے کان میں آرہی ہے۔ رجوع۔ چوہے نے مینڈک کو دریا میں سے بلانے کے لیے وہ ڈورا کھینچا جو مینڈک کے پاؤں میں بندھا ہوا تھا۔

کشیدن اُو سر رشته تا چنر در آب خبردار شود از طلب اُو
اور اُس کا ڈورے کے سرے کو کھینچتا تاکہ مینڈک پانی میں اسکے بلانے سے خبردار ہو جائے

آں سرشتہ عا عشق رشته می کشد
وہ محبت میں گندھا ہوا، ڈورا کھینچتا ہے
می تند بر رشتہ دل دمبدم
وہ ہر دم، دل کے ڈورے پر تن رہا ہے
ہچو تارے شد دل و جاں در شہود
ہچو تارے شد دل و جاں در شہود
مشاہدہ میں دل اور جان تار کی طرح ہو گئے
چوں غرابُ البین آمد ناگہاں
اچانک جب فراق کا کوا آیا
چوں برآمد برہوا موش از غراب
کوا کی وجہ سے جب چوہا فضا میں پہنچا
موش در منقارِ زاغ و چنر ہم
چوہا کوے کی چونچ میں اور مینڈک بھی
خلق می گفتند زاغ از مکر و کید
لوگ کہہ رہے تھے کوے نے مکر اور چالاکی سے
چوں شد اندر آب و چویش در ربود
وہ پانی میں کیسے گیا اور اس کو کیسے اچک لیا؟
چنر گفتا ایں سزای آں کسے
مینڈک نے کہا یہ اُس کی سزا ہے
اے فغاں از یارِ ناجنس اے فغاں
فریاد ہے ناجنس دوست سے، فریاد ہے
عقل را افغاں ز نفسِ پرِ عیوب
عیوب بھرے نفس سے عقل کی فریاد ہے
عقل می گفتش کہ جنسیت یقین
عقل اُس سے کہتی تھی کہ یقیناً ہم جنس ہونا

۱۔ سرشتہ عشق محبت میں چور یعنی چوہا۔ می تند۔ وہ اس پر غرور اور ناز کر رہا تھا۔ سرشتہ۔ یعنی محبت کا ایک ذریعہ۔ ہچو۔ دیدار کے مطالعہ میں میرادل اور جان تار کی طرح ہو گئے تھے اب ایک ذریعہ ہاتھ آ گیا ہے۔ چوں۔ اب اس ڈورے کا انجام ذکر کرتے ہیں فرماتے ہیں کہ فراق کا کوا آیا اور چوہے کو اس جگہ سے اڑا لے گیا۔ غراب البین۔ جدائی کا کوا، کوے کے بولنے کو دوستوں کی جدائی کی علامت مانا جاتا ہے۔ چوں۔ جب کوا چوہے کو لے کر اڑا تو مینڈک بھی پانی کی گہرائی سے کھنچ آیا۔ رتم۔ وہ ڈورا جو ہاتھ کی انگلی میں بطور یادگار کے باندھا جاتا ہے۔

۲۔ خلق۔ لوگ اس واقعہ کو دیکھ کر کہہ رہے تھے کہ کوے نے پانی کے مینڈک کو کس طرح شکار کر لیا۔ چوں۔ کوا پانی میں کیسے گھسا، پانی کا مینڈک تو کوے کا شکار نہیں بنتا ہے۔ چنر۔ مینڈک نے کہا جو بے آبروؤں کی طرح کسی کمینہ کا ساتھی بنے اس کی یہی سزا ہے۔ اے فغاں۔ اب مولانا فرماتے ہیں کہ ناجنس کی محبت سے بچو اور ہم جنس یعنی نیک کی محبت تلاش کرو۔

۳۔ عقل۔ ہم جنس سے مراد یہ ہے کہ اوصاف میں باہمی شرکت ہو، عقل اور نفس تقریباً ہم جنس ہیں لیکن اوصاف دونوں کے جدا ہیں، لہذا عقل، برے نفس سے فریاد کرتی ہے جس طرح حسین چہرہ بھدی ناک پر فریاد کرتا ہے۔ عقل۔ عقل نفس سے کہتی ہے کہ ہم جنس ہونا باطنی اوصاف کی یکسانیت سے ہوتا ہے نہ جسمانی مشابہت سے۔

ہیں مثنوی صورت پرست و ایں مگو
خبردار! تو صورت پرست نہ بن اور یہ نہ کہہ
صورت آمد چوں جمادو چوں حجر
صورت جماد اور پتھر کی طرح ہے
جاں چو مور و تن چو دانہ گندے
جان چیونٹی کی طرح اور جسم گیہوں کے دانہ کی طرح ہے
مور داند کاں خوب مرہن
چیونٹی سمجھتی ہے کہ قبضہ کے دانے
آں یکے مورے گرفت از راہ جو
ایک چیونٹی نے راستہ میں سے جو لے لیا
جو سوی گندم نمی تازد ولے
جو گیہوں کی طرف نہیں دوڑتا لیکن
رفتنے جو سوی گندم تابع ست
جو کا گیہوں کی جانب جانا تابع ہے
تو مگو گندم چرا شد سوی جو
تو یہ نہ کہہ کہ گیہوں جو کی جانب کیوں گیا؟
مور اسود بر سر لبد سیاہ
کالی چیونٹی سیاہ مندے پر
عقل گوید چشم را نیکو نگر
عقل آنکھ سے کہتی ہے، غور کر لے
زیں سبب آمد سوی اصحاب کلب
اسی سبب سے ملتا اصحاب کی جانب آیا
زاں شود عیسیٰ سوی پاکان چرخ
اسی لیے عیسیٰ آسمان کے قدسیوں کی جانب جاتے ہیں

سر جنسیت بصورت در جو
ہم جنس ہونے کی حقیقت، صورت میں تلاش نہ کر
نہست جامد را ز جنسیت خبر
جامد کو ہم جنس ہونے کا پتا نہیں ہے
میکشاند سو بسویش ہر دمے
وہ اُس کو ہر وقت ادھر ادھر کھینچتی ہے
مستحیل و جنس من خواہد شدن
تبدیل اور میری جنس ہو جائیں گے
مور دیگر گندے بگرفت و دو
دوسری نے گیہوں اور بھاگنا لے لیا
مور سوی مور می آید بلے
ہاں چیونٹی، چیونٹی کی جانب آ رہی ہے
مور راہیں گو بجنش راجع ست
چیونٹی کو دیکھ کہ وہ اپنی جنس کی طرف پلٹ رہی ہے
چشم را بر خصم نہ نے بر گرو
نظر مقابل پر رکھ، نہ کہ گردی پر
مور پنہاں دانہ پیدا پیش راہ
چیونٹی مخفی ہو گی، دانہ راستے کے سامنے ظاہر ہو گا
دانہ ہرگز کے رود بیدانہ بر
دانہ بغیر دانہ لیجانے والے کے کبھی نہیں چلا
ہست صورتہا خوب و مور قلب
صورتیں دانہ ہیں اور دل چیونٹی ہے
بد قفسہا مختلف یک جنس فرخ
پنجرے مختلف تھے، چوزے ایک جنس کے تھے

- ۱۔ ایں مگو۔ صورت کی مشابہت سے ہم جنس ہونے کا قائل نہ بن۔ صورت۔ صورت ایک بے جان چیز ہے اس میں جنسیت کا احساس نہیں ہے۔ جاں۔ جسم میں احساس اور حرکت جان کی وجہ سے ہے جیسا کہ گیہوں کے دانے میں حرکت چیونٹی کی وجہ سے ہوئی ہے جو اس کو لے جا رہی ہے۔ مور دانہ۔ چیونٹی کی دانہ کی طرف کشش بھی جنسیت کی وجہ سے ہے کیونکہ وہ ہضم ہو کر اُس کا ہم جنس بن جاتا ہے۔ آن کیے۔ ایک چیونٹی نے راستہ میں جو کا دانہ لے لیا دوسری نے گیہوں کا دانہ لے لیا اب وہ ایک دوسری کی طرف چلی تو گیہوں کا دانہ جو کے دانہ کی جانب نہیں دوڑ رہا ہے بلکہ چیونٹی چیونٹی کی جانب دوڑ رہی ہے۔
- ۲۔ رفتن جو۔ جو کا گیہوں کے درانہ کی طرف چلنا بجا ہے، چیونٹی کو دیکھ لے تو سمجھ آ جائے گا۔ تو مگو۔ جو اور گیہوں کے دانے کی حرکت کی وجہ سے یہ نہ سمجھ کہ وہ چل رہے ہیں اُن کے بالقابل جو چیز ہے یعنی چیونٹی اس کو دیکھ یہ تو اس کے قبضہ میں ہیں۔ مور اسود۔ کبھی ایسا ہوتا ہے کہ چیونٹی تو نظر نہیں آتی وہ کالے مندے پر چل رہی ہے اور دانہ چلا ہوا نظر آتا ہے۔ عقل۔ تو عقل سے سمجھ لے کہ دانہ کو لے جانے والی چیونٹی ہے جو چل رہی ہے۔
- ۳۔ زیں سبب۔ چونکہ اصل ہم جنسیت اوصاف کے اعتبار سے ہے نہ کہ صورت کی وجہ سے اسی لیے اصحاب کہف کے کتے کی کشش اصحاب کہف کی طرف تھی صورتوں کو دانہ سمجھ اور دل اور اوصاف باطنی کو چیونٹی سمجھ۔ زاں شود۔ حضرت عیسیٰ اور ملائکہ میں اوصاف کے اعتبار سے ہم جنسیت تھی۔ قفسہا۔ یعنی اجسام۔ فرخ۔

بے قفس کش کے قفس گرد و رواں
 پنجرہ بغیر پنجرہ کھینچنے والے کے کہاں چلتا ہے؟
 عاقبت ہیں باشد و حیر و قریر
 انجام کو دیکھنے والی اور عالم اور ٹھنڈی ہو
 نے ز چشمے کز سیہ گفت و سپید
 نہ کہ آنکھ سے، جو سیاہ اور سفید بتاتی ہے
 عقل گوید بر محک ماش زن
 عقل کہتی ہے، اس کو ہماری کسوٹی پر رگڑ
 مخلص مرغست عقل دام ہیں
 جال کو دیکھنے والی آنکھ پرند کو نجات دینے والی ہے
 وحی غائب ہیں بداں سوزاں شتافت
 غیب کو دیکھنے والی وحی اس وجہ سے اُس جانب دوڑی
 سُوئی صورتہا شاید زود تاخت
 جلدی سے صورت کی طرف نہ دوڑنا چاہیے
 عیسیٰ آمد در بشر جنس ملک
 عیسیٰ انسانوں میں فرشتے کی جنس تھے
 مرغ گردونی چو پھرش زاغ وار
 آسمانی پرند نے، اُس چوہے کو کوئے کی طرح

ایں قفس پیدا و آل فرخ نہاں
 پنجرہ ظاہر اور اُس کا چوڑہ پوشیدہ ہے
 اے خنک چشمے کہ عقلستش امیر
 اے (مخاطب) اوہ آنکھ ٹھنڈی ہے عقل جس کی حاکم ہو
 فرق زشت و نغز از عقل آورید
 بُرے اور بھلے کا عقل سے فرق کرو
 چشم غرہ شد مخضرائی دمن
 آنکھ کوڑی کے بزرے پر فریت ہوئی
 آفت مرغست چشم کام ہیں
 خود غرض، آنکھ، پرند کی تباہی ہے
 دام دیگر بد کہ عقلش در نیافت
 ایک دوسرا جال تھا جس کو عقل نہ محسوس کر سکی
 جنس و ناجنس از خرد تانی شناخت
 تو جنس اور ناجنس کو عقل سے پہچان سکتا ہے
 نیست جنسیت بصورت لی ولک
 میرے اور تیرے لیے جنسیت صورت سے نہیں
 برکشیدش فوقِ ایں نیلی حصار
 اُن کو اس نیلے قلعہ پر کھینچ لیا

قصہٗ عبد الغوث و ربودنِ پریاں او را و سالہا در میانِ پریاں
 عبد الغوث کا قصہ اور اُس کو پریوں کا لے جانا اور سالوں پریوں
 ساکن شدن و بعد ازاں بشہر خود باز آمدن و فرزندانِ رادیدن
 میں رہنا اور اُس کے بعد اپنے شہر میں آ جانا اور اولاد کو دیکھنا
 و از پریاں ناشکیفتن حکم جنسیت و ہمدلی با ایشاں
 اور پریوں سے صبر نہ کرنا اُن کے ساتھ ہم جنس اور ہم دل ہونے کی وجہ سے

یود عبد الغوث ہم جنس پری چوں پری نہ سال در پنہاں پری
 عبد الغوث پری کا ہم جنس تھا پری کی طرح نو سال تک مخفی پرواز میں تھا

۱۔ ایں قفس: جسم ظاہر ہے روح عقلی ہے لیکن سمجھ لے کہ جسم روح کی وجہ سے حرکت میں ہے۔ اے خنک: آرام سے وہی ہیں جو عقل سے کام لیتے ہیں۔ حیر: عالم۔
 قریر: ٹھنڈا۔ فرق: بھلے بُرے میں عقل ہی تمیز کر سکتی ہے آنکھ تو صرف ایک دھوپ کو دیکھتی ہے۔ چشم: آنکھ کوڑی کے بزرے پر مائل ہو جاتی ہے عقل جان لیتی ہے
 کیا اس کی تہ میں کیا ہے۔

۲۔ آفت: جو پرند عقل سے کام نہ لے صرف آنکھ سے دیکھے وہ جال میں پھنس جاتا ہے۔ دام دیگر: کچھ باتیں ایسی ہیں کہ وہاں یہ عقل جزوی کام نہیں دیتی ہے صرف
 وحی الہی رہبری کرتی ہے۔ جنس: جنسیت کا مدار جبکہ باطنی اوصاف پر ہے تو اس کو عقل پہچان سکتی ہے نہ کہ آنکھ۔ نیست: محض صورت کے اعتبار سے جنسیت نہیں
 ہے، ورنہ حضرت عیسیٰ جنس بشر ہوتے فرشتے کی جنس نہ ہوتے۔ برکشیدش: اللہ تعالیٰ نے ان کو اسی لیے فرشتوں سے ملا دیا۔

۳۔ قصہ عبد الغوث کوئی شخص ہے جو اوصاف کے اعتبار سے جن اور صورت کے اعتبار سے انسان تھا وہ انسانوں سے مانوس نہ تھا جنوں میں رہنا پسند کرتا تھا اس کے بال
 بچے بھی ہوئے لیکن پھر بھی اس کا دل پریوں اور جنوں میں لٹکتا تھا۔ پری: جن۔ در پنہاں: پری یعنی جنوں کی طرح چھپی ہوئی پرواز میں نو سال تک رہا۔

شد زلش را نسل از شوی دگر
اس کی بیوی کے دوسرے شوہر سے اولاد ہو گئی
کہ مر اُورا گرگ زد یا رہرنے
کہ اس کو بھیڑیے نے، یا ڈاکو نے مار دیا
جملہ فرزندانش در اشغال مست
اُس کے تمام لڑکے کاموں میں مست تھے
بعد نہ سال آمد آں ہم عاریہ
وہ نو سال کے بعد بھی عاری طور پر آیا
یک بیک فرزند و زن را دید باز
اُس نے اچانک اولاد اور بیوی کو دیکھا
یک مہمے مہمان فرزندانش خویش
ایک مہینہ اپنی اولاد کا مہمان
برد ہم جنسی پریانیش چٹاں
اُس کو پرپوں کی ہم جنسی اس طرح لے گئی
چوں بہشتی جنس جنت آمد ست
چونکہ جنتی جنت کی جنس ہے
نے نبی فرمود جود و محمد
کیا نبی نے نہیں فرمایا کہ سخاوت اور اچھائی کو
مہربا را جملہ جنس مہر خواں
محبتوں کو تمام تر محبت کی جنس سمجھ
لا ابالی لا ابالی آورد
لا پروا، لا پروا کو لاتا ہے
بود جنسیت در ادریس از نجوم
حضرت ادریس میں ستاروں کی جنسیت تھی
در مشارق در مغارب یار او
مشرقوں اور مغربوں میں اُس کے یار رہے

واں یتیمانش ز مرکش در سمر
اور اُس کے یتیم اُس کی موت کی کہانیوں میں تھے
یا فتاد اندر چہے یا ممکنے
یا کسی کنویں میں گر گیا، یا کسی پوشیدہ جگہ میں
خود نگفتندے کہ بابائے بدست
وہ یہ بھی نہ کہتے کہ (اُن کا) کوئی باوا تھا
گشت پیدا باز شد متواریہ
ظاہر ہوا، پھر چھپ گیا
گشت پنہاں کس ندیش باز راز
پوشیدہ ہو گیا اور پھر کسی نے اس کا راز نہ دیکھا
بود و زان پس کس ندیش رنگ پیش
رہا اور اس کے بعد اُس کا رنگ سامنے کسی نے نہ دیکھا
کہ زباید رُوح را زخم سناں
جس طرح بھالے کا زخم، روح کو اڑالے جاتا ہے
ہم ز جنسیت شود یزداں پرست
جنسیت کی وجہ سے، وہ خدا پرست ہوتا ہے
شاخ جنت داں بدنیآ آمدہ
جنت کی شاخ سمجھ، جو دنیا میں آ گئی ہے
قہرہا را جملہ جنس قہر داں
ظلموں کو ظلم کی جنس سمجھ
زانکہ جنس ہم بوند اندر خرد
کیونکہ وہ عقل میں ہم جنس ہوتے ہیں
ہشت سال او با زحل بد در قدم
وہ آٹھ سال تک زحل سے ہم رفتار رہے
ہم حدیث و محرم انرار او
اُس کے ہم سخن اور اُس کے رازداں رہے

۱۔ در سمر۔ اُس کے بال بچے اُس کے مرجانے کے قہے بیان کرتے تھے۔ ممکن۔ چھپنے کی جگہ۔ عاریہ۔ عارضی۔ متواریہ۔ چھپنے والی۔ یک۔ بیک۔ اچانک۔ بچوں کو دیکھنے
آیا اور پھر ایسا غائب ہوا کہ اس کا راز کسی کے سامنے نہ کھلا۔ سناں۔ بھالا۔ چوں بہشتی۔ جنتی، جنت کا ہم جنس ہوتا ہے اسلئے وہ خدا کی عبادت کر کے جنت میں جاتا ہے۔
۲۔ نے نبی۔ آنحضرت نے فرمایا ہے سخاوت جنت کا درخت ہے اُس کی ایک شاخ دنیا میں ہے جو اس کو پکڑ لیتا ہے وہ جنت میں چلا جاتا ہے۔ مہربا۔ محبتیں، محبتوں کی ہم
جنس اور قہر، قہر کا ہم جنس ہے۔ لا ابالی۔ لا پروا، لا پروا کی جنس ہے۔

۳۔ بود جنسیت۔ حضرت ادریس کو ستاروں سے ہم جنسیت تھی اسی لیے وہ ساتویں آسمان پر زحل ستارے کے ساتھ آٹھ سال تک رہے، یہ سارا قصہ محض شہرت پر مبنی ہے،
قرآن وحدیث میں اس کا بیان نہیں ہے۔ در مشارق۔ زحل ستارہ مشرق و مغرب میں پہنچتا تھا تو یہ بھی ساتھ ہوتے تھے اور اس سے باتیں کرتے رہتے اور ہراز ہوتے تھے۔

در زمیں می گفت او درس نجوم
وہ زمین پر ستاروں کا درس دیتے تھے
اختران در درس او حاضر شدہ
ان کے درس میں ستارے حاضر ہوئے
می شنیدند از خصوص و از عموم
خواص اور عوام سنتے تھے
اختران را پیش او کردہ میں
ستاروں کو ان کے سامنے بیان کرنے والا بنا دیا
باز گفتہ پیش او شرح رصد
انکے سامنے (آلات) رصد کی طرح کہہ دیتا
کہ بداں یابند رہ در ہمدگر
جس کی وجہ سے ایک دوسرے میں راہ پالیں
چوں نہد در تو تو گردی جنس آں
جب وہ تیرے اندر رکھ دے تو اس کی جنس بن جائے
بے خبر را کہ کشاند با خبر
بے خبر کو کون کھینچ رہا ہے؟ باخبر
او تخت گرد و گاں می دہد
وہ بیخواب بن جائے گا اور مفعول بنے گا
طالب زن گردد آں زن سحری
وہ سحری عورت، عورت کی طلبگار بن جاتی ہے
ہیچو فرخے بر ہوا جوئی سبیل
تو چوڑے کی طرح ہوا میں راستہ ڈھونڈے
از زمیں بیگانہ عاشق برسا
زمین سے اجنبی، آسمان پر عاشق

بعد غیبت چونکہ آورد او قدم
غائب رہنے کے بعد جب ان کی تشریف آوری ہوئی
پیش او استارگان خوش صف زدہ
ان کے سامنے ستارے عمدہ صف باندھے ہوئے تھے
آنچنانکہ خلق آواز نجوم
اس طرح کہ ستاروں کی آواز
جذب جنیت کشیدہ تا زمیں
جنیت نے زمین تک کھینچ لیا
ہر یکے نام خود و احوال خود
ہر ایک اپنا نام اور احوال
چیت جنیت یکے نوع نظر
جنیت کیا ہے؟ ایک قسم کی نظر
آں نظر کہ کرد حق در وے نہاں
اللہ تعالیٰ نے جو نظر اس میں پوشیدہ کر دی ہے
ہر طرف چہ می کشد تن را نظر
جسم کو ہر طرف کیا چیز کھینچ رہی ہے؟ نظر
چونکہ اندر مرد خوی زن نہد
جب مرد میں عورت کی عادت رکھ دے
چوں نہد در زن خدا خوی نری
جب اللہ تعالیٰ عورت میں مرد کی خاصیت رکھ دے
چوں نہد در تو صفات جبرئیل
جب تجھ میں جبرئیل کی صفات رکھ دے
منتظر بہادہ دیدہ در ہوا
ہوا میں آنکھ جمائے، منتظر

۱۔ بعد غیبت۔ نو سال کے بعد جب وہ زمین پر آئے تو ستاروں کے احوال کا درس دیا کرتے تھے۔ پیش او۔ ستارے بھی ان کے درس میں موجود رہتے تھے۔ آنچنانکہ
درس میں شریک سب آدمی ان ستاروں کی آوازیں سنتے تھے۔ جذب۔ ستاروں کو زمین پر حضرت اور پیش کی جنیت کھینچ کر لے آئی تھی۔ ہر یکے۔ ہر ستارہ اپنا نام
اور حالات بتاتا تھا اور اسکی تشریح کرتا جس طرح رصد سے ان کے حالات معلوم کئے جاتے ہیں۔ نوع نظر۔ جنیت نظر اور فکر کے اتحاد کا نام ہے۔

۲۔ آں نظر۔ جب حق تعالیٰ دور دلوں میں ایک سے خیالات پیدا فرمادیتا ہے تو وہ ایک دوسرے کی ہم جنس ہو جاتی ہیں۔ ہر طرف۔ جسم کی کشش نظر و فکر کی وجہ سے ہے۔
بے خبر۔ جسم جو بے خبر ہے اس کو باخبر روح کھینچتی ہے۔ چونکہ۔ جب مرد میں عورت کے اوصاف پیدا ہو جاتے ہیں تو وہ بیخواب بن جاتا ہے اور عورتوں کی طرح اپنے
ساتھ جماع کرتا ہے۔

۳۔ چوں نہد۔ جب کسی عورت میں مردانہ صفات پیدا ہو جاتے ہیں وہ عورتوں کے ساتھ جماع کرتی ہے۔ سحری۔ وہ عورت جو عورتوں سے جماع کرے۔ صفات جبرئیل۔
جب کسی بشر میں ملکوتیت کا غلبہ ہوتا ہے تو پرند کے بچے کی طرح ملاء اعلیٰ کی طرف پرواز کے راستے تلاش کرتا ہے۔ منتظر۔ اس کا دھیان ملاء اعلیٰ کی طرف رہتا ہے اور
زمین سے بیزار رہتا ہے۔

صد پرت گرہست بر آخر پری
اگر تیرے سو پر ہیں طویلہ پر اڑے گا
از حیثی شُد زبون موش خوار
خباثت کی وجہ سے چوہے کھانے والے کا مغلوب بنا
از پیرو فسق و دوشاب مست
پیرو اور پستہ اور انگور کے شیرے سے مست ہے
ننگ موشاں باشد و عار و وحش
تو وہ چوہوں کیلئے باعث ذلت اور وحشی جانوروں کیلئے عار بن جائے
چوں بکشت و داد شاں خُوئے بشر
جب بدل گئی اور اُن کو انسان کی خصلت دے دی
در چہ بابل بہ بستہ سرنگون
بابل کے کنویں میں، بندھے ہوئے، اوندھے
لوح ایشاں ساحر و مسحور شُد
اُن کی لوح، ساحر اور مسحور بن گئی
موسیٰ بر عرش و فرعون نے مہاں
(حضرت) موسیٰ عرش پر اور فرعون ذلیل
خو پذیری روغن و گل را بہیں
تیل اور پھول کی عادت قبول کرنے کو دیکھ لے
تا نہد بر گور او دل رُوی و کف
یہاں تک کہ اُس کی قبر پر دل منہ اور ہاتھ رکھ دیتا ہے
چوں مُشرف آمد و اقبالناک
جبکہ شریف اور اقبال والی ہو گئی
گردلے داری برو دلدار جو
اگر تو دل رکھتا ہے، جا دلدار کی جستجو کر

چوں نہد در تو صفہای خری
جب تیرے اندر گدھے کی صفات رکھ دے
از پئے صورت نیامد موش خوار
چوہا صورت کی وجہ سے ذلیل نہ بنا
طعمہ جوی و خائن و ظلمت پرست
لقمہ کی جستجو کرنے والا، خائن اور اندھیرے کا بچاری ہے
باز اشہب را چو باشد خُوئے موش
سفید باز میں جب چوہے کی خصلت ہو
خوی آں ہاروت و ماروت اے پسر
اے بیٹا! ہاروت و ماروت کی خصلت
در فتادند از لَنَحْنُ الصَّافُونَ
وہ ”بے شک ہم صف بنانے والے ہیں“ سے گر گئے
لوح محفوظ از نظر شاں دور شُد
لوح محفوظ اُن کی نظر سے دور ہو گئی
پر ہمان و سر ہمان ہیکل ہماں
پر وہی اور سر وہی، وہی صورت
در پئے خوباش و بانوش خوش نشیں
خصلت کے درپے ہو اور خوش خصلت کے ساتھ بیٹھ
خاک گورے از مرد حق یابد شرف
مرد خدا سے قبر کی مٹی شرافت پا جاتی ہے
خاک از ہمتاگی جسم پاک
پاک جسم کی پڑوسی ہونے سے، مٹی
پس تو ہم الْجَارُتُم الدَّارُ گُو
پس تو بھی ”پڑوسی پھر گھر“ کہہ

۱۔ صفات خری۔ اگر انسان میں بہیمیت کا غلبہ ہوتا ہے تو اسکو ہر وقت کھانے کی فکر رہتی ہے۔ از پئے۔ چوہا صورت کی وجہ سے ذلیل نہیں ہے بلکہ باطنی خباثت کی وجہ سے ذلیل ہے۔ طعمہ جو۔ یہ اس کی باطنی خباثتیں ہیں۔ فسق۔ پستہ۔ دوشاب۔ انگور کا شیرہ۔ باز اشہب۔ اشہب باز جو نہایت قیمتی ہے اگر اس میں خباثت پیدا ہو جائے تو وہ چوہوں اور بقیہ وحشی جانوروں سے بھی بدتر ہے۔ خوی۔ ہاروت و ماروت فرشتے تھے لیکن بشری اوصاف تھے اسی لیے فرشتوں کی صف سے خارج ہو گئے۔ در فتادند۔ فرشتوں کی صفوں سے نکل کر بابل کے کنویں میں سزا میں سرنگون ہو گئے۔ لَنَحْنُ الصَّافُونَ۔ بے شک ہم صف باندھنے والے ہیں یہ فرشتوں کی خصوصیت ہے۔ لوح محفوظ۔ پہلے اُن کی نظر لوح محفوظ پر رہتی تھی پھر جادو کی لحوں پر رہنے لگی۔ پر ہما۔ یعنی دست و بازو۔ موسیٰ۔ موسیٰ اور فرعون میں جسمانی جنسیت تھی لیکن اوصاف جدا گانہ تھے۔ در پئے۔ جب یہ ثابت ہو گیا کہ جنسیت اوصاف کے اعتبار سے ہے تو تجھے نیکوں کی محبت حاصل کرنی چاہیے اور محبت کی تاثیر دیکھنی ہو تو تیل کو دیکھ لے کہ پھولوں کی محبت سے اس میں کیسی خوشبو پیدا ہو جاتی ہے۔

۲۔ خاک گور۔ انسان تو درکنار اگر مٹی بزرگوں کی ہم محبت ہو جاتی ہے تو اس میں بزرگی آ جاتی ہے، چنانچہ الیاء کی قبر کی مٹی پر دل قربان ہوتا ہے۔ خاک۔ قبر کی مٹی کو یہ شرافت اُس بزرگ کے جسم کی محبت سے حاصل ہو گئی۔ الجار۔ مشہور مقولہ ہے کہ گھر لینے سے پہلے پڑوسی کا انتخاب کرو۔ دلدار۔ یعنی ولی کامل۔

خاکِ اُو ہم۔ سیرتِ جاں میشود
اُس کی خاکِ جان کی ہم سیرت ہو جاتی ہے
اے بسا در گورِ خفته خاکِ دار
اے (مخاطب) بہت سے مٹی کی طرح قبر میں سوئے ہوئے
سایہ بُود اُو و خاشِ سایہ مند
وہ سایہ تھا اور اُس کی مٹی سایہ دار ہو گئی
سُرمہ ہما چشمِ عزیزاں میشود
معزز لوگوں کی آنکھ کا سُرمہ بن جاتی ہے
بہ ز صد احیاء بنفع و ابتشار
نفع اور بشارت حاصل کرنے میں سیکڑوں زندوں سے بہتر ہے
صد ہزاراں زندہ در سایہ ویند
لاکھوں زندے، اُس کے سایہ میں ہیں

داستانِ آں مرد کہ وظیفہ داشت در تبریز از محتسب و وامہا
اُس شخص کی داستان جس کا محتسب کی جانب سے تبریز میں وظیفہ مقرر تھا اور اُس
کردہ بُود بر امیدِ آں وعدہ و وظیفہ و اُو را خبر بُود از وفاتِ
کے وظیفہ اور وعدے کی امید پر اُس نے قرض کر لیے تھے اور اس کو محتسب کے مر جائے
محتسب، حاصل از ہیج زندہ وامِ اُو گزار دہ نشد الا از
کی خبر نہ تھی، نتیجہ یہ ہے کہ کسی زندہ سے اُس کا قرض ادا نہ ہوا مگر وفات
محتسب متوفی گزار دہ شد چنانکہ گفتہ اند۔ بیت
پائے ہوئے محتسب کی جانب سے ادا ہوا چنانچہ کہا ہے
لیس من مات فاشترخ بَمَیْتِ اِنَّمَا اَلْمَیْتُ مَیْتُ الْاَحْیَاءِ
جو مر گیا اور اُس نے راحت پالی وہ مُردہ نہیں ہے مُردہ، زندوں میں کا مُردہ ہے

آں کے درویش ز اطرافِ دیار
ملک کے اطراف سے، ایک فقیر
نہ ہزارش وامِ بُود از زرگر
شاید نو ہزار اشرفیاں اُس پر قرض تھیں
محتسب بُود و بدل بحرِ آمدہ
وہ کتوال تھے اور دل کے دریا تھے
حاتم سے ار بُودے گدائے اُو شدے
اگر حاتم ہوتا تو اُن کا بھکاری ہوتا
گر بدادے تہنہ را بحرِ زلال
اگر وہ پیاسے کو صاف پانی کا سمندر دے دیتے
شرافت کی وجہ سے اُس عطا سے شرمندہ ہوتا

۱۔ سُرمہ صاحبِ نسبت کی نسبت، صاحبِ قبر کے فیض سے بڑھ جاتی ہے۔ اے۔ جبکہ بزرگوں کی قبر سے بھی فیض ہوتا ہے تو زندگی میں اس کی صحبت کس قدر مفید ہو
گی۔ سایہ بُود وہ بزرگ انسانوں کے سر کا سایہ تھا اور اب اُس کی قبر سایہ دار ہے جس سے لاکھوں انسان مستفید ہوتے ہیں۔ داستان۔ اس قصہ میں یہ بتایا ہے کہ
اُس نے مرنے کے بعد بھی فیض حاصل ہوا۔ وظیفہ۔ محتسب کے دربار سے اُس کا وظیفہ مقرر تھا۔ گزار دہ نشد وہ قرض وفات یافتہ محتسب سے ہی ادا ہوا۔
۲۔ لیس۔ جو شخص قبر میں سے بھی دوسروں کو فیض پہنچا رہا ہے وہ مُردہ نہیں ہے مُردہ تو وہ زندہ ہے جو بالکل بے فیض ہے۔ دیار۔ ملک۔ وام۔ قرض۔ اُس پر نو ہزار
دینار قرض ہو گئے۔ محتسب۔ اُن کا نام بدرالدین عمر اور عہدہ کتوال تھا۔ بدل۔ ان کا دل جو وہ حاتم میں سمندر تھا۔ ہر سر مولیش۔ ان کا ہر ہر روٹکا حاتم کا گھر معلوم
ہوتا تھا۔

۳۔ حاتم۔ اگر اُس زمانہ میں حاتم طائی زندہ ہوتا تو وہ ان کا قلام ہوتا۔ گربدادے۔ اگر وہ پیاسے کو ٹیلے پانی کا سمندر بھی دیتے تو اپنی سخاوت کی وجہ سے شرمندہ ہوتے اور
اپنی عطا کو حقیر سمجھتے تھے۔

ورے بکروے ذرہ را مشرقے
اگر وہ ذرے کو مشرق بنا دیتے
بر اُمید او پیامد آں غریب
وہ پردیسی اُن کی اُمید پر آیا
بادرش بُود آں غریب آموختہ
وہ پردیسی اُن کے دروازے کا ہلا ہوا تھا
ہم نہ بہ پشتی آں کریم او وام کرد
اُس سخی کے بھروسے پر اُس نے قرض لیا
لا ابالی گشتہ او و وام جو
وہ لاپرواہ اور قرض لینے والا بن گیا تھا
وام داراں رُو ترش او شاد کام
مقروض رنجیدہ تھے، وہ خوش تھا
گرم شد پشتش ز خورشید عرب
عرب کے سورج سے اُس کی کمر گرم ہو گئی
چونکہ دارد عہد و پیوند سحاب
جب کوئی شخص ابر سے ملاقات اور تعلق رکھتا ہو
ساحران واقف از دست خدا
خدا کے ہاتھ سے باخبر، جادوگر
رونہے کہ ہست ز اں شیرانش پشت
جس لومڑی کی اُن شیروں سے پشت پناہی ہو

آمدن جعفر طیار رضی اللہ عنہ بگرفتہ قلعہ تنہا و مشورت

(حضرت) جعفر طیار رضی اللہ عنہ کا قلعہ پر قبضہ کرنے کے لیے تنہا آنا اور اُس قلعہ

کردن ملک آں قلعہ با وزیر و دفع کردن وزیر ملک را کہ

کے بادشاہ کا وزیر سے مشورہ کرنا اور وزیر کا بادشاہ کو روکنا کہ خبردار سپرد

۱۔ در بکروے۔ اگر وہ ذرے کو مشرق بنا دیتے جس سے خود سورج طلوع ہوا کرتا تو بھی اپنی ہمت کے اعتبار سے اُس کو حقیر ہی سمجھتے۔ بر امید او۔ اُن کی عطا کی اُمید پر وہ

پردیسی تبریز آیا۔ بادرش۔ چونکہ وہ پردیسی ان کے دروازے سے عطا حاصل کر چکا تھا اور اس سے بہت سے قرضے ادا کر چکا تھا۔

۲۔ ہم بہ پشتی۔ اُس مسافر نے اُن کے سہارے ہی قرض کر لیا تھا کیونکہ اُس کا یقین تھا کہ جب جا کر مانگوں گا وہ دے دیں گے۔ لا ابالی۔ چونکہ اس کو اُن کی عطا پر اعتماد تھا

لہذا قرض لینے میں بھی جری ہو گیا تھا۔ وام داران۔ دوسرے مقروض جن کا محاسب سے تعلق نہ تھا وہ متفکر رہتے تھے لیکن یہ شخص اُس سخی کی وجہ سے قرض سے بے فکر

رہتا تھا اور مسکراتا رہتا تھا۔ گرم شد۔ جس شخص کو آنحضرت کی مدد حاصل ہو وہ ابولہب سے کیا ڈرے گا۔

۳۔ چونکہ دارد۔ اگر کسی شخص کا ابر سے جوڑ لگ گیا ہو تو وہ پانی پلانے والوں کو پانی دینے میں کب بخل کر سکتا ہے۔ ساحران۔ فرعون کے دربار کے جادو گروں کو جب خدائی ہاتھ

سے واقفیت ہو گئی وہ اپنے ہاتھ پاؤں سے بے نیاز ہو گئے۔ رونہے۔ اگر لومڑی کو بھی شیر کی پشت پناہی حاصل ہو جائے تو وہ گھونٹنے سے چیتوں کا جڑا توڑ دے۔ جعفر

طیار۔ اب اسی مناسبت سے حضرت جعفر طیار رضی اللہ عنہ کی بہادری کا ذکر کرتے ہیں کہ اُن کو اللہ تعالیٰ کی پشت پناہی حاصل تھی تو وہ بڑے بڑے لشکروں سے نہ ڈرتے

تھے۔

زہار تسلیم کن و از جہل چہر مکن کہ ایں مرد مؤیدست از
 کردے اور نادانی سے جسارت نہ دکھا کیونکہ اُس شخص کو خدا کی تائید
 حق و جمعیت عظیم دارد در جان خویش
 حاصل ہے اور اپنی جان میں بڑا مجمع رکھتا ہے
 چونکہ جعفرؑ رفت سوئے قلعہ
 جب جعفرؑ قلعہ کی جانب گئے
 یک سوارہ تاخت تا قلعہ بکر
 حملہ کر کے تنہا قلعہ کی طرف دوڑے
 زہرہ نے کس را کہ پیش آید جنگ
 زہرہ نے کس را کہ پیش آید جنگ
 کسی کا پتہ نہ تھا کہ جنگ کرنے سامنے آئے
 زوی آورد آں ملک سوئے وزیر
 اُس بادشاہ نے وزیر کی طرف رخ کیا
 گفت آنکہ ترک گوئی کبر و فن
 گفت آخر نے یکے مردیست فرد
 اُس نے کہا یہ ہے کہ تو تکبر اور تدبیر کو چھوڑ
 چشم بکشا قلعہ را بگر نگو
 آنکہ کھول قلعہ کو غور سے دیکھ
 شستہ در زیں آنچناں محکم پے ست
 وہ زین پر اس قدر ثابت قدم بیٹھا ہوا ہے
 چند کس ہچموں فدائی تاختند
 چند شخص قربانی کی طرح دوڑ پڑے
 ہر یکے را او بگرزے می فلند
 انہوں نے ہر ایک کو گرز سے پھینک دیا
 دادہ بودش صنع حق جمعیت
 اللہ (تعالیٰ) کی کارگیری نے ان کو جمعیت قلبی عطا فرمادی

۱۔ چونکہ جعفرؑ جب قلعہ پر حملہ آور ہوئے تو قلعہ ان کی ہمت کے سامنے حقیر تھا۔ ایک سوارہ وہ تھا قلعہ پر حملہ آور ہو گئے اور دشمن نے ڈر سے قلعہ کا دروازہ بند کر لیا۔
 زہرہ نے۔ کسی کی یہ ہمت نہ تھی کہ اُن کے مقابلہ پر آتا۔ اہل کشتی۔ جو تیرا بھی نہ جانتا ہوا اور کشتی کی پناہ میں دریا کا سفر کرے وہ نا کے مقابلہ میں کیسے آ سکتا ہے۔
 زوی۔ بادشاہ نے اس معاملہ میں وزیر سے مشورہ کیا۔

۲۔ پیش آو۔ یعنی اُن کے مقابلہ میں تکبر اور جنگ نہ کریں بلکہ عاجزانہ تلواریں اور کفن لے کر سامنے چلے جائیں جس میں اشارہ ہوتا تھا کہ ہم اپنی تلوار لائے ہیں کہ اس سے
 ہمیں قتل کرو اور کفن بھی ساتھ لائے ہیں کہ فتنہ کر دو۔ گفت۔ بادشاہ نے کہا کہ آخروہ تھا ہی تو ہیں اس قدر خوف زدہ کیوں ہوں۔ وزیر نے کہا ان کے اکیلے پن کو
 حقارت سے نہ دیکھ۔

۳۔ چشم بکشا۔ آنکھیں کھول کر دیکھ کہ قلعہ یا اُس کے باشندے سیما کی طرح لرز رہے ہیں۔ گویا۔ گویا مشرق اور مغرب کے لوگ اُس کے ساتھ ہیں۔ چند کس۔ ابتدا
 میں چند لوگ قربانی کے کمروں کی طرح اُن کی طرف دوڑے۔ ہر یکے۔ انہوں نے ہر ایک کو گرزوں کے گھوڑے کے قدموں میں گرا دیا۔ جمعیت۔ یعنی اطمینان قلبی۔

چشم من چوں دید روی آں قباد
جب میری آنکھ نے اُس شاہِ معظم کا چہرہ دیکھا
اختراں بسیار خورشید اُر یکسیت
اگر ستارے بہت اور سورج ایک ہے
گر ہزاراں موش پیش آرنہ سُر
اگر ہزاروں چوہے سر ابھاریں
کہ بہ پیش آید موشاں اے فلاں
اے فلاں! چوہے کب سامنے آتے ہیں؟
ہست جمعیت بصورتہا فشار
صورتوں کے اعتبار سے کثرت لغو ہے
نیست جمعیت زبسیاری جسم
جسوں کی کثرت سے جمعیت نہیں ہے
دردِ موش اُر بُدبے جمعیت
چوہے کے دل میں اگر جمعیت ہوتی
برزندے چوں فدائی حملہ
ایک حملہ میں فدائی کی طرح دے مارتے
آں یکے چشمش بکندے از ضراب
ایک، ضرب سے اُس کی آنکھ نکال لیتا
واں دگر سوراخ کردے پہلولیش
دوسرا اُس کے پہلو میں سوراخ کر دیتا
لیک جمعیت ندارد جانِ موش
لیکن چوہے کی جان جمعیت نہیں رکھتی ہے
خشک گردد موش ازاں گر بہ عیار
اس مکار بلی سے چوہا خشک ہو جاتا ہے
از رمہ اُنہ چہ غم قصاب را
گلے کے مجمع سے قصائی کو کیا فکر؟

کثرت اعداد از چشم قباد
دشمنوں کی کثرت کی میری نظر میں وقعت نہ رہی
پیش او بنیادِ ایشاں مُند کیست
اُس کے سامنے اُن کی بنیاد ریزہ ریزہ ہے
گر بہ را نے ترس باشد نے حذر
بلی کو نہ ڈر ہے نہ خوف
نیست جمعیت درونِ جانِ شاں
اُن کی جان میں جہاؤ نہیں ہے
جمع معنی خواہ ہیں از کردگار
ہاں، خدا سے باطن کی جمعیت مانگ
جسم را برباد قائم داں چواسم
جسم کو نام کی طرح ہوا پر قائم سمجھ
جمع گشتے چند موش از حمیت
اپنایت سے چند چوہے جمع ہو جاتے
خولیش را بر گر بہ بے مہلہ
بلی پر اپنے آپ کو بلا مہلت
واں دگر گوشش دریدے ہم بناب
دوسرا کچلی سے اُس کا کان پھاڑ دیتا
از جماعت گم شدے بیروں نشوش
مجمع کی وجہ سے، اُس کا بھاگنا ممکن نہ ہوتا
بچید از جانش بباغِ گر بہ ہوش
بلی کی آواز سے اس کی جان کا ہوش بھاگ جاتا ہے
گر بود اعدادِ موشاں ضد ہزار
خواہ چوہوں کا شمار لاکھوں میں ہو
اُنہی ہش چہ بند خواب را
ہوش کی کثرت نیند کو کیا روکے؟

۱۔ چشم من۔ دیر نے کہا میری نظر جب اُس بڑے بادشاہ پر پڑی تو مجھے یقین ہو گیا کہ ایسے بہادر کے سامنے دشمنوں کی تعداد کی کثرت کوئی چیز نہیں ہے۔ اختراں۔ اب مولانا ایسی مثالیں ذکر کرتے ہیں جن میں ایک کے مقابلہ میں کثرت کوئی چیز نہیں ہے سورج کے مقابلہ میں ستاروں کی کثرت بے معنی ہے۔ گر ہزاراں۔ ایک بلی کے مقابلہ میں سیکڑوں چوہے بے وقعت ہیں۔ نیست۔ چوہوں کی جمعیت قلبی نہیں ہے۔

۲۔ هست جمعیت۔ جسوں اور صورتوں کی کثرت اور جمعیت بیکار ہے۔ جسم۔ جسم اور نام کی کوئی حقیقت واقعی نہیں ہے۔ حیت۔ اپنے کی طرفداری، حفاظت۔ برزندے۔ فدائیوں کی طرح بلی پر حملہ آور ہو جاتے۔

۳۔ آں یکے۔ کوئی اُس کی آنکھ پھوڑتا کوئی اس کے کان کاٹتا۔ واں دگر۔ کوئی اُس کے پہلو میں سوراخ کر دیتا۔ بیروں شو۔ مخلص۔ ایک۔ چوہوں میں جمعیت قلبی نہیں ہے بلی کی آواز سے اُن کے ہوش اُڑ جاتے ہیں۔ از رمہ۔ ایک قصاب کے مقابلہ میں بکریوں کا گلہ بے معنی ہے۔

شیر را تا بر گلہ گوراں جہد
شیر کو یہاں تک کہ وہ گورخوں کے گلے پر کود پڑتا ہے
کس نیارد گفتنش از راہ پُرت
کوئی اس سے نہیں کہہ سکتا کہ راستہ سے ہٹ
چوں عدم باشند پیش ہول شیر
شیر کے خوف کے آگے کالعدم ہو جاتے ہیں
یوسفؑ راتا بُود چوں مای مزن
ایک یوسفؑ کو، یہاں تک کہ وہ ابر کے پانی کی طرح بن جاتا ہے
کہ شود شاہے غلام دخترے
حتیٰ کہ بادشاہ، ایک لونڈی کا غلام بن جاتا ہے
کہ بہ بیند نیم شب ہر نیک و بد
حتیٰ کہ وہ آدمی رات میں اچھے اور برے کو پہچان لیتا ہے
در رُخ و رُخسار و در ذات الصدور
رُخ اور رُخسار میں اور سینوں والے دل میں
پیش رُو او تو برہ آویختہ
اُن کے چہرے کے سامنے نقاب لٹکا ہوا تھا
کہ زمرّد از دو دیدہ مار کر
جیسا کہ زمرّد بہرے سانپ کی دونوں آنکھوں سے
گردد آں نور قوی را سارہ
اُس قوی نور کو چھپانے والا بن جائے
کاں لباس عارفی آمد امیں
کیونکہ وہ عارف کا لباس ہے
نور جان در تار و پودش تافتہ است
جان کا نور اُس کے تانے اور بانے میں روشن رہا ہے

مالک الملک ست جمعیت دہد
وہ مالک الملک جمعیت دیتا ہے
در زمانے شاں بسازد ترت و مرت
تھوڑی دیر میں اُن کو زیر و زبر کر دیتا ہے
صد ہزاراں گور۔ وہ شاخ دلیر
لاکھوں گورخ، دس سینگوں والے، بہادر
مالک الملک ست بدہد ملک حسن
مالک الملک ہے جو حسن کی سلطنت عطا کر دیتا ہے
در رُخے بہد شعاع اخترے
کسی رُخسار میں ستارے کی چمک رکھ دیتا ہے
بہد اندر رُوی دیگر نور خود
دوسرے چہرے میں اپنا نور رکھ دیتا ہے
یوسفؑ و موسیٰؑ ز حق بُردند نور
یوسفؑ اور موسیٰؑ نے اللہ تعالیٰ سے نور حاصل کیا تھا
رُوی موسیٰؑ بارتے ایگختہ
حضرت موسیٰؑ کے چہرے سے ایک برق پیدا کرتا تھا
نور رُوی آںچناں بُردے بھر
اُن کے چہرے کا نور اس طرح بینائی کو اُچک لیتا
اُوز حق درخواستہ تا تو برہ
انہوں نے اللہ تعالیٰ سے درخواست کی تاکہ نقاب
تو برہ گفت از کلیمت ساز ہیں
فرمایا، نقاب اپنی کلمی کا بنا لو، ہاں
کاں کسا از نور صبرے یافتہ است
کیونکہ اُس کلمی نے نور سے صبر حاصل کر لیا ہے

- ۱۔ مالک الملک۔ جب خدا جمعیت قلبی عنایت کر دیتا ہے تو شیر گورخوں کے گلے پر حملہ کر دیتا ہے۔ ترت و مرت۔ تا اور ہم کے فتح کے ساتھ زیروز بر۔ بہت۔ پاکے ضمیر سے ہاتھ، جاہ راستہ سے ہٹ۔ گور۔ گورخ۔ مالک الملک۔ اللہ کی عطا صرف جمعیت قلبی نہیں ہے بلکہ اس کی اور بھی عطایا ہیں۔ یوسفؑ۔ کوئی حسین۔ مای مزن۔ ابر کا صاف پانی۔
- ۲۔ در رُخے۔ کسی حسین کے رُخ میں ستارے کی چمک پیدا فرما دیتا ہے، جس کی وجہ سے ایک شاہ لونڈی کا غلام بن جاتا ہے۔ بہد۔ حسن ظاہر کے علاوہ حسن باطن قیامت کر دیتا ہے تو وہ بزرگ آدمی رات میں بھی نیک و بد کو پہچان جاتا ہے۔ یوسفؑ و موسیٰؑ۔ حضرت یوسفؑ کے رُخ کا نور مشہور ہے، عجیبی طور کے بعد حضرت موسیٰؑ کے چہرے میں بھی ایسا نور پیدا ہو گیا تھا جس کو دیکھنے کی ہر شخص تاب نہ لاتا تھا۔ ذات الصدور۔ قلب۔ رُوی۔ حضرت موسیٰؑ کے منہ پر ایسی چمک تھی کہ کوئی اس کو دیکھ نہ سکتا تھا اس لیے انہوں نے منہ پر نقاب ڈالنا شروع کر دیا تھا۔ بارتے۔ برق، چمک۔ تو برہ۔ یعنی نقاب۔
- ۳۔ نور روشنی۔ حضرت موسیٰؑ کے چہرے کا نور دیکھنے سے آنکھیں اندھی ہو جاتی تھیں۔ زمرّد پتھر پر اگر سانپ کی نظر پڑ جائے تو وہ اندھا ہو جاتا ہے یا ایک مشہور بات ہے۔ مارگر۔ سانپ کی ایک قسم بہری ہے جس کا زہر قاتل ہے۔ سارہ۔ چھپانے والی۔ تو برہ گفت۔ اللہ تعالیٰ نے موسیٰؑ کے جواب میں فرمایا کہ اپنی کلمی کا نقاب بنا کر لیا کر اس میں یہ طاقت ہے کہ وہ اس نور کا قتل کر لے گی کوئی کہڑا اُس نور کے چھنے کو نہ دیک سکے گا۔ عارفی۔ یعنی حضرت موسیٰؑ۔ کسا۔ چادر، کلمی۔ نور۔ حضرت موسیٰؑ کی کلمی ان کے نور کو برداشت کرتی تھی اور اس کا تانا بانا نور سے روشن تھا۔

جُو چنیں خرقہ نخواہد شد صواں^۱ اس کملی کے سوا کوئی محافظ نہیں ہو سکتا
 کوہ قاف - ارپیش آید بہر سد اگر روک کے لیے کوہ قاف نہ آجائے
 از کمال قدرت ابدان رجال قدرت کے کمال کی وجہ سے مردانِ خدا کے جسموں نے
 آنچہ طورش برنماید ذرہ جس کے ذرے کو طور نہ برداشت کرے
 آنچہ طورش برنماید اے کیا اے پاکیزہ! جس کو طور نہ برداشت کر سکا
 گشت^۲ مشکوۃ زجاجی جلی نور شیشے والا طاقیہ، نور کی جگہ بن گیا
 جسم شاں مشکوۃ داں دلشاں زجاج اُن کے جسم کو طاقیہ اور اُن کے دل کو شیشہ سمجھ
 نور شاں حیرانِ ایں نور آمدہ اُن کا نور اِس نور سے حیران ہو گیا
 زیں حکایت کرد آں حم رُسل زیں رسولوں کے خاتم نے اسی سے یہ حکایت کی ہے
 کہ تلخیم در افلاک و خلا کہ میں آسمانوں اور فضا میں نہیں سماتا ہوں
 در دل مومن بلخیم چو ضیف مومن کے دل میں مہمان کی طرح سا گیا ہوں
 تا بدلائی آں دل فوق و تحت تاکہ اُس دل کے واسطے سے اوپر اور نیچے

نورِ جا۔ را برنماید غیر آں اُس کے سوا ہمارے نور کو برداشت نہیں کر سکتا
 ہچو کوہ طور نورش بر دور نور، اُس کو کوہ طور کی طرح پھاڑ دے
 یافت اندر نور بیچوں احتمال بے کیف نور میں تحمل پایا ہے
 قدرتش جا سازد از قارورہ قدرت ایک شیشہ میں اُسکی جگہ بنا دیتی ہے
 قدرتش اندر زجاجے ساخت جا قدرت نے ایک شیشہ میں اِس کی جگہ بنا دی
 کہ ہی دزد ز نور آں قاف و طور کہ جس کے نور سے کوہ قاف اور طور ٹکڑے ٹکڑے ہوتا ہے
 تافتہ بر عرش و افلاک ایں سراج یہ چراغِ عرش اور آہان پر روشن ہوا
 چوں ستارہ زیں صحنی فانی شدہ ستارے کی طرح اِس چاشت کے وقت سے غائب ہو گیا
 از ملک لا یزال لم یزل شہنشاہ ابدی اور ازلی سے
 در عقول و در نفوس باعلا علوی عقولوں میں اور نفوس میں
 بے زچون و بے چگونہ بے ز کیف بغیر چوں اور بغیر چگون اور بغیر کیف کے
 یابد ازمن پادشاہیہائے بخت مجھ سے نصیب کی بادشاہیاں حاصل کریں

۱۔ صواں۔ جامہ دان۔ کوہ قاف۔ کوہ قاف جو کوہ طور سے بڑا مانا جاتا ہے وہ رکاوٹ بنے گا تو کوہ طور کی طرح پارہ پارہ ہو جائے گا۔ از کمال۔ اللہ تعالیٰ کا کمال قدرت ہے
 کہ اُس نے قلب مومن میں اُس نور کے تحمل کی طاقت پیدا کر دی ہے۔ قارورہ۔ شیشہ یعنی قلب۔ کے۔ پاکیزہ۔ زجاج۔ شیشہ یعنی قلب۔

۲۔ گشت۔ قرآن پاک میں ہے مَثَلُ نُورٍ كَمِثْلِ نُّورٍ كَمِثْلِ نُّورٍ كَمِثْلِ نُّورٍ كَمِثْلِ نُّورٍ كَمِثْلِ نُّورٍ كَمِثْلِ نُّورٍ كَمِثْلِ نُّورٍ كَمِثْلِ نُّورٍ كَمِثْلِ نُّورٍ كَمِثْلِ نُّورٍ
 چراغ ہے وہ چراغ شیشہ میں ہے مولانا نے طاقیہ سے مومن کا جسم مصباح سے نور حق اور زجاج سے قلب مومن مراد لیا ہے۔ تافتہ۔ مردِ کامل جبکہ تخلیقِ عالم کا سبب
 ہے گویا وہ عرش و افلاک کے نور سے حیران ہے اور اُس کے مقابلہ میں مضحل ہے۔ زیں۔ چونکہ عرش و افلاک پر نور، قلب مومن کے واسطے سے ہے اسی لیے اِس
 حدیث قدسی میں یہ مضمون آیا ہے جو آئندہ اشعار میں مذکور ہے۔

۳۔ بلخیم۔ یہ اس حدیث قدسی کا مفہوم ہے جو صوفیوں میں مشہور ہے۔ غلام۔ یعنی آسمانوں کے اوپر۔ باعلا۔ علوی۔ ضیف۔ مہمان محترم ہوتا ہے۔ بے زچون۔ اِس نور
 حق کا قلب سے تعلق بے کیف ہے ایسا نہیں ہے جیسا کہ مظر وف کا ظرف سے ہوتا ہے۔ تا بدلائی۔ اِس قلب کے واسطے اور دلالتی سے علوی اور سفلی مجھ سے فیض
 حاصل کریں۔

برنابہ نے زمین و نے زمین
کوئی برداشت نہ کر سکتا تھا نہ زمین اور نہ زمانہ
پس عریض آئینہ برسا عظیم
پھر ہم نے بہت وسیع آئینہ بنایا
بنکر آئینہ ولے شرش مہرس
آئینہ کو دیکھ لیکن اس کی شرح نہ پوچھ
کہ نفوذ آں قمر را می شناخت
کیونکہ وہ اس چاند کے نفوذ کو پہچانتے تھے
پارہ کشتے گر بدے کوہ دو تو
ٹکڑے ٹکڑے ہو جاتا اگر دو گوئے پہاڑ کا ہوتا
تو برہ بانور حق چہ فن زدے
نقاب اللہ تعالیٰ کے نور کے سامنے کیا ہنر دکھاتا
یود وقت شور خرقہ عارف نے
وہ شورش کے وقت ایک عارف کا خرقہ تھا
زانکہ یود از خرقہ یک با حضور
کیونکہ وہ ایک حاضر باش کی کفنی (کا جزو) تھا
کوست با آتش ز پیش آموختہ
کیونکہ وہ پہلے سے آگ سے سدھا ہوا ہے
خود صفورا ہر دو دیدہ باد داد
خود (حضرت) صفورا نے دونوں آنکھیں برباد کر دیں
نور زوی او و آں چشم پرید
ان کے چہرے کا نور ان کی وہ آنکھ غائب ہو گئی
برکشاد و کرد خرج آں قمر
کھول دی اور اس چاند پر خرچ کر دی
چوں بروز و نور طاعت جاں دہد
جب اس پر طاعت کا نور حملہ کرتا ہے، جان دے دیتا ہے

بے چین آئینہ اس خوبی من
ایسے آئینہ کے بغیر میرے اس شخص کو
بردو کون اسپ ترحم تا عظیم
ہم نے دونوں جہان پر رحم کا ٹھوڑا دوڑا دیا
ہردے زیں آئینہ پنجاہ عرس
ہر وقت اس پچاس شادیوں والے آئینہ سے
حاصل آں کز لبس خویش پردہ ساخت
خلاصہ یہ ہے کہ ان موئی نے اپنے لباس سے نقاب ہٹایا
گر بدے پردہ ز غیر لبس او
اگر ان کے لباس کے سوا کا نقاب ہوتا
زائیں دیوارہ نافذ شدے
لوہے کی دیواروں سے پار ہو جاتا
گشتہ یود آں تو برہ صاحب تھے
وہ نقاب شورش (عشق) کا ساتھی رہا تھا
گشتہ یود آں تو برہ ستار نور
وہ نقاب نور کا پردہ پوش رہا تھا
زاں شود آتش رہن سوختہ
آگ اسی لیے سوختہ کی مرہون ہوتی
وز ہولہ و عشق آں نور رشاد
اس ہدایت کے نور کے عشق و محبت سے
اولاۓ بربست یک چشم و بدید
پہلے ایک آنکھ بند کی اور دیکھا
بعد ازاں صبرش نہماند و آں دگر
اس کے بعد ان کو صبر نہ رہا اور دوسری
بچیاں مرد مجاہد ناں دہد
اسی طرح مجاہد آدمی روئی دیتا ہے

- ۱۔ بے چین۔ قلب مومن کے واسطے کے بغیر علوی اور مغلی میری جلی کو برداشت نہ کر سکتے تھے۔ بردو کون۔ قلب مومن کو آئینہ تجلیات بنادینے میں اللہ کا بڑا کرم ہے۔
عریض۔ آئینہ۔ یہ قلب مومن کی وسعت کی طرف اشارہ ہے۔ مصرع سے تودلی عاشق پہلے تو زمانہ ہے۔ ہردے۔ اس آئینہ کے احوال کا اجمالی ذکر سن لے تشریح
میں نہ جا۔ حاصل۔ بات کا خلاصہ یہ ہے کہ اللہ تعالیٰ کے فرمانے کے بعد جب حضرت موسیٰ نے اپنی کملی کو نقاب ہٹایا چونکہ ان کو معلوم تھا کہ اور کوئی چیز اس نور کے
نفوذ کو نہ روک سکے گی۔ گر بدے۔ پہاڑ کا دو ٹکڑا ختم بھی ہو تو وہ اس نور کی جلی سے پارہ پارہ ہو جائے۔
- ۲۔ زائیں۔ وہ نور حق لوہے کی دیواروں کو بھی پار کر جاتا ہے۔ گشتہ۔ حضرت موسیٰ کی کملی نے عشق کی حرارت اور شورش کو برداشت کیا تھا۔ عارف۔ حضرت موسیٰ۔
با حضور۔ یعنی قریب الہی۔ سوختہ۔ وہ کپڑا جس کے ذریعہ آگ سلگائی جائے۔ صفورا۔ حضرت موسیٰ کی زوجہ مطہرہ۔
- ۳۔ اولاً۔ حضرت صفورا نے پہلے ایک آنکھ بند کر کے ایک آنکھ سے اس نور کو دیکھا تو وہ آنکھ جاتی رہی۔ بعد ازاں۔ پھر دوسری آنکھ سے دیکھا وہ بھی جاتی رہی۔ بچیاں۔ مجاہدہ
کرنے کا پہلا درجہ جلدتوں کو ترک کرنا ہے پھر جب محبت کا غلبہ ہوتا ہے تو جان کو فنا کر دیتا ہے اور مقام فنا میں پہنچ جاتا ہے۔

پس ز نے گفتش ز چشمِ عبہری! ان سے ایک عورت نے کہا، زکسی آنکھوں سے گفت حسرت میخورم کہ صد ہزار انھوں نے کہا، مجھے حسرت ہے کہ ایک لاکھ روزنِ چشمِ زمہ ویراں شدست میری آنکھ کا دریچہ چاند سے دیران ہوا ہے کے گزارد بج کایں ویرانہ ام خزانہ کب موع دے گا کچھ یہ میرا ویرانہ حق شنید ایں زود چشم باز داد اللہ (تعالیٰ) نے یہ سنا فوراً میری آنکھیں لوٹا دیں از نظر آں نور زو پنہاں نشد وہ نور، ان کی نظر سے غائب نہ ہوا نورِ رُوی یوسفی وقت عبور حضرت یوسف کے چہرے کا نور گذرتے وقت پس بگفتندے درونِ خانہ در لوگ گھر میں کہا کرتے تے زانکہ بر دیوار دیدندے شعاع کیونکہ وہ دیوار پر شعاع دیکھتے تھے خانہ را کش دریچہ ست آں طرف جس گھر کی کھڑکی اس طرف ہے ہیں دریچہ سوی یوسف باز گن خبردار! یوسف کی جانب کھڑکی کھول لے عشق ورزی آں دریچہ کردن ست عشق کرنا، وہ کھڑکی بنانا ہے

کہ زدست سرت حسرت میخوری جو تمہارے ہاتھ سے چلی گئیں، تم حسرت کرتی ہو؟ دیدہ بودے تا ہی کردم غار آنکھیں ہوئیں تاکہ میں غار کر دیتی لیک مہ چوں بج در ویراں شدست لیکن چاند خزانہ کی طرح ویرانہ میں آ گیا ہے یاد آرد از رواق و خانہ ام میرے محل اور گھر کو یاد کرے؟ دید موسیٰ را ز نورش ساز داد حضرت موسیٰ کے دیدار کے لیے انکے نور سے سماں دیدیا از خزینہ خاص بد ویراں نشد خاص خزانہ کا تھا، ویران نہ ہوا می فتادے در شباک و در قصور جالیوں اور محلات پر پڑتا تھا یوسفیت ایں سو بسیراں درگذر یوسف اس طرف چلتے ہوئے گذر رہے ہیں فہم کردندیش اصحاب بقاع اس کو گھر والے سمجھ جاتے تھے دارد از سیران آں یوسف شرف اس یوسف کے چلنے سے شرف رکھتا ہے وز شگافش فرجہ آغاز گن اس کے شگاف سے تفرج شروع کر کن جمال دوست سینہ روشن ست کیونکہ دوست کے حسن سے سینہ روشن ہے

عبہری۔ زکسی کی وہ قسم جس کا پھول درمیان میں سے زرد ہوتا ہے اگر درمیانی حصہ کالا ہو تو وہ شہلا کہلاتی ہے۔ گفت۔ حضرت صفورا نے فرمایا حسرت تو اس کی ہے کہ لاکھوں آنکھیں کیوں نہ ہوئیں کہ ان سب کو قربان کر دیتی۔ روزن۔ اگرچہ میری آنکھ کا دریچہ ویران ہو گیا اور اس میں بصارت نہ رہی لیکن اب اس ویرانہ میں اس حسن کا دھندہ ہے۔

کے گزارد۔ اب میں اس خزانہ کی وجہ سے پورے جسم سے بے نیاز ہوں۔ حق۔ حضرت صفورا کی یہ گفتگو حضرت حق کو پسند آئی اور اس نے ان کی آنکھیں فوراً لوٹا دیں، اپنا نور عنایت کر دیا جس سے وہ حضرت موسیٰ کا دیدار کر سکیں۔ از نظر۔ اب وہ نور چونکہ نور خداوندی تھا اس لیے اس نے اس جمال موسوی کو برداشت کر لیا۔ نور روی یوسفی۔ حضرت موسیٰ کے جمال کے بیان سے فارغ ہو کر حضرت یوسف کے جمال کا ذکر شروع کیا ہے۔ شباک۔ جالی۔ پس۔ جب نور جالیوں سے جھلکتا تھا تو گھر والے سمجھ جاتے تھے کہ حضرت یوسف ادھر سے گذر رہے ہیں۔ بقاع۔ بقعہ کی جمع ہے سرزمین۔

خانہ۔ اب یہاں سے محبوب حقیقی کی تجلی کا ذکر شروع کیا ہے یعنی جس دل کا دریچہ محبوب حقیقی کی جانب کھلا ہوتا ہے وہ اس محبوب حقیقی کی تجلیات سے فیض یاب ہوتا ہے۔ ہیں۔ انسان کو دل کی کھڑکی حضرت حق تعالیٰ کی جانب کھولنی چاہیے اور پھر عالم ملکوت کی سیر اور تفرج کرنی چاہیے۔ عشق۔ کھڑکی کھولنے کا مطلب یہ ہے کہ اس سے عشق کر۔

ایں بدستِ تبت بشنو اے پسر
اے بیٹا! سن لے یہ تیرے قبضہ میں ہے
دور گن اور اک غیر اندیش را
دوسرے کو سوچنے والے احساس کو دور کر دے
دشمنان را زیں صناعت دوست کن
اس ہنر سے، دشمنوں کو دوست بنا لے
کہ رہاند رُوح را از بیکسی
جو رُوح کو بے کسی ہے چھڑا دیتا ہے
زندہ کردہ مُردہ غم را دُمش
غم کے مارے ہوئے کو اس کے دم نے زندہ کر دیا ہے
صد ہزاراں مُلکِ گونا گوں دہد
بلکہ لاکھوں، قسما قسم ملک عطا کرتا ہے
مُلکتِ تعبیر بے درس و سبق
تعبیر کی مملکت، بغیر درس اور سبق کے
مُلکتِ علمش سُوئی کیواں کشید
علم کی مملکت اُن کو زحل کی جانب لے گئی
ملک علم از ملکِ حسن آسودہ تر
علم کی مملکت حسن کی مملکت سے زیادہ اچھی ہے

پس ہمارہ رُوی معشوقہ نگر
ہمیشہ معشوقہ کا رخ دیکھتا رہ
راہ گن در اندرونہائے خویش را
اپنے باطنوں میں راستہ بنا
کیمیا داری دوائے پوست کن
تو کیمیا رکھتا ہے، کھال کا علاج کر لے
چوں شُدی زیبا بداں زیباری
جب تو حسین ہو جائے گا اُس حسین تک پہنچ جائے گا
پرورش مر باغِ جانہا رانمش
جانوں کے باغ کی اُس کی نمی سے پرورش ہے
نے ہمہ مُلکِ جہانِ دول دُہد
صرف یہ نہیں ہے کہ وہ کمتر جہان کا ملک عطا کرتا ہے
برسرِ ملکِ جمالش داد حق
اُن کے حسن کے علاوہ اللہ (تعالیٰ) نے عطا فرمائی
مُلکتِ حسنش سُوئی زنداں کشید
حسن کی مملکت نے اُن کو قید خانہ کی جانب کھینچا
شہِ غلام او شُد از علم و ہنر
علم اور ہنر کی وجہ سے بادشاہ اُن کا غلام بنا

رجوع بحکایتِ آں شخصِ وام کردہ، و آمدنِ او بامید
قرض لئے ہوئے شخص کی حکایت کی طرف رجوع اور اُس کا محتسب کی
عنایتِ آں محتسبِ سُوئی تبریز

تبریز کی جانب آنا
در رہ آمد سُوئی آں دارالسلام
اُس دارالسلام کی جانب، راستہ میں آیا
خفتہ امیدش فرازِ گلستاں
اُس کی امید پھولوں کی بیج پر چپٹ لیٹی تھی

مہربانی کی امید پر
آں غریبِ مستحق از بیمِ وام
وہ مصیبت کا مارا، پردیسی قرض کے ڈر سے
شُد سُوئی تبریز و گونے گلستاں
تبریز اور گلستان کے کوچہ کی طرف چلا

۱۔ پس ہمارہ اس طور پر تو معشوقِ حقیقی کا مشاہدہ کر سکے گا۔ یہ تیری اختیاری بات ہے۔ راہ کن۔ افس میں جو آیاتِ الہیہ ہیں ان پر غور کر اور غیر اللہ کے خیال کو دور کر دے۔ کیمیا۔ معشوقِ حقیقی کی طرف درپے کھولنا ایسی کیمیا ہے کہ تو اس سے نفسانی رذائل دور کر سکتا ہے اور دشمنوں یعنی شیطان وغیرہ کو رام کر سکتا ہے۔ چوں شُدی۔ جب تو کھال کا علاج کر کے حسین بن جائیگا اللہ تعالیٰ کے دربار میں پہنچ جائے گا کیونکہ وہ جیل ہے اور جمال کو پسند کرتا ہے اور پھر وہ تیری روح کو بیکسی سے نجات دیدیگا۔ ۲۔ پرورش۔ اُس کی رحمت کی ادنیٰ بارش تیری رُوح کے باغ کو شاداب کر دے گی اور تیری مزدگی دور کر دے گی۔ نے ہمہ۔ اُس کی عطا صرف دنیا کی دولتیں نہیں ہیں وہ اس طرح کی صد ہا سلطنتیں عطا کر دیتا ہے۔ برسر۔ حضرت یوسف کو اللہ تعالیٰ نے صرف حسن کی سلطنت ہی نہیں خواب کی تعبیر کی مملکت بھی عطا کی تھی۔ مملکت۔ ان کا حسن قید خانہ کا سبب بنا اور خواب کی تعبیر کا علم بلندی اور رُخسار پر لے گیا شاہِ مصر نے ان کو مقرب بنایا۔ ۳۔ شہِ غلام۔ شاہِ مصر ان کا فرمانبردار بن گیا معلوم ہوا کہ علم کی سلطنت زیادہ آرام دہ ہے۔ آں غریب۔ وہ پردیسی مقروض عطا حاصل کرنے کے لیے تبریز کی جانب روانہ ہوا دارالسلام۔ یعنی تبریز۔ ستاں۔ چپٹ لیٹا۔

ز دل ز دارالملک تبریز سنی
چکدار، پائے تخت تبریز سے پڑی
جانش خنداں عہد ازاں روضہ رجال
اس باغ مرداں سے اُس کی روح خوش ہو گئی
گفت یا حادیٰ اینخ لی ناقتی
بولہ، اے حدی خواں میری اونٹنی بٹھا دے
اُبڑکی یا ناقتی طاب الأمور
اے میری اونٹنی بیٹھ جا، کام خوب ہو گئے
استرجی ناقتی حول الریاض
اے میری اونٹنی! باغوں کے گرد چرتی رہ
ساربانانہ بار بکشا ز اشتراں
اے ساربان! اونٹوں سے سامان کھول دے
فر فردوسی ست اس فالیز را
اس چمن کے لیے جنت کی سی شان ہے
ہر زمانے موج روح انگیز جاں
ہر وقت جان کی روح انگیز موج ہے
چوں وثاق محتسب جست آں غریب
جب اُس پردیسی نے محتسب کا مکان ڈھونڈا
اوپریر از دایر دنیا نقل کرد
وہ پرسوں دایر دنیا سے انتقال کر گیا
رفت آں طاؤس عرشی سوی عرش
وہ عرشی مور، عرش کی جانب چلا گیا
سایہ اش گرچہ پناہ خلق یود
اس کا سایہ اگرچہ لوگوں کی پناہ تھا
راند او کشتی ازیں ساحل پریر
اُس نے پرسوں اس ساحل سے کشتی روانہ کر دی

بر اُمیدش روشنی بر روشنی
اُس کی اُمید پر روشنی پر روشنی
از نسیم یوسف و مصر وصال
یوسف کی نسیم اور وصال کے مصر سے
جاء اشعادی و طارت فاقتی
میری کامیابی آ گئی اور میرا فاقہ اڑ گیا
ان تبریزا مناجات الصدور
پیشک تبریز سینوں کی گفتگو کی جگہ ہے
ان تبریزا لنا نعم المفاض
بے شک تبریز ہمارے لیے بہترین فیض کی جگہ ہے
شہر تبریز ست و گوی دلتاں
شہر تبریز ہے اور محبوب کا کوچہ ہے
شعشعہ عرشی ست اس تبریز را
اس تبریز کے لیے عرشی نور ہے
از فراز عرش بر تبریزیاں
تبریز والوں پر، عرش کے اوپر سے
خلق گفتندش کہ بگذشت آں حبیب
لوگوں نے کہا کہ وہ محبوب گذر گیا
مرد و زن از واقعہ او روی زرد
مرد و زن اس کے حادثہ سے زرد ہو گئے ہیں
چوں رسید از ہاتقش یوی عرش
جبکہ اُس کے پاس ہاتقوں سے عرش کی خوشبو پہنچی
در نور دید آفتابش زود زود
اُس کو سورج نے جلد جلد لپیٹ دیا
گشتہ یود آں خواجہ زیں غمخانہ سیر
وہ خواجہ اس غمخانہ سے سیر ہو گیا تھا

۱۔ زرد۔ تبریز سے اُس کی بہت سی اُمیدیں وابستہ تھیں۔ سنی۔ روشن۔ روضہ۔ یعنی تبریز۔ رجال۔ یعنی عطا کے طلب گار۔ یوسف۔ یعنی محتسب۔ مصر۔ مصر وصال، مصر میں حضرت یعقوب کا حضرت یوسف سے وصل ہوا تھا یہاں تبریز مراد ہے۔ ہادی۔ اونٹ کو تیز چلانے کے لیے حدی کے اشعار پڑھنے والا۔ مناجات الصدور۔ یہی وہ جگہ ہے جس کے بارے میں، میں دل میں باتیں کیا کرتا تھا۔

۲۔ ساربان۔ اونٹ والا۔ فالیز۔ کھیت۔ شعشعہ۔ چمک۔ وثاق۔ گھڑ۔ بگذشت۔ یعنی دنیا سے گذر گیا۔ آں حبیب۔ محتسب۔ پریر۔ پرسوں۔ طاؤس۔ عرشی۔ یعنی محتسب۔

۳۔ سایہ اش۔ محتسب کی ذات سے مخلوق کو راحت تھی۔ آفتاب۔ یعنی موت۔ سیر۔ اب محتسب دنیا کی زندگی سے اکتا گیا تھا۔

نعرہ زد مرد و بیہوش اوفتاد
اُس شخص نے نعرہ مارا اور بیہوش ہو کر گر پڑا
پس گلاب و آب بر رُویش زدند
لوگوں نے اُس کے منہ پر گلاب اور پانی چھڑکا
تا شب بخویش بود و بعد ازاں
وہ رات تک بے ہوش تھا اور اس کے بعد

با خبر شدن آن غریب از وفاتِ آلِ محتسب و استغفار

اُس پردیسی کا محتسب کی وفات سے با خبر ہونا اور اس کا مخلوق پر
اُو از اعتماد بر مخلوق و تعویل بر عطائے مخلوق و یاد

بمردہ کرنے اور مخلوق کی عطا پر اعتماد کرنے سے استغفار پڑھنا اور
نعمت ہی حق سبحانہ و تعالیٰ کردن و انابت بحق از

اللہ تعالیٰ کی نعمتوں کو یاد کرنا اور اپنے قصور سے اللہ تعالیٰ
جرم خود ثم الذین کفروا بر ربہم یعدلون

کی طرف رجوع کرنا، پھر وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا اپنے رب کا مثل قرار دیتے ہیں
هو الذی خلقکم من طین ثم قضی اجل

وہ وہی ہے جس نے تمہیں مٹی سے پیدا کیا پھر ایک مدت مقرر کی
چوں بیہوش آمد بگفت اے کردگار

مجرم یومِ بخلق امیدوار

میں تصور دار تھا کہ مخلوق سے امیدوار ہوں
ہیج آں کفو عطا تو نبود

کچھ بھی وہ تیری عطا کا ہسر نہ تھا
اُو قبا بخشد و تو بالا و قد

اُس نے قبا بخشی اور تو نے قد و قامت
اُو ستورم داد تو عقل سوار

اُس نے مجھے سواری دی، تو نے سوار ہونے والی عقل
خواجه نقلم داد و تو طعمہ پذیر

خواجه نے مجھے چبنا دیا اور تو نے کھانے کو قبول کر لیا والا

جب وہ ہوش میں آیا بولا، اے خدا!

گرچہ خواجه بس سخاوت کرد و بود

اگرچہ خواجه نے بہت بود و سخا کی

اُو کلمہ بخشد و تو سر پر خرد

اُس نے ٹوپی دی اور تو نے عقل بھرا سر

اُو زر داد و تو دست زر شمار

اُس نے مجھے سونا دیا تو نے سونا گننے والا ہاتھ

خواجه شمع داد و تو چشم قریر

خواجه نے مجھے شمع دی اور تو نے ٹھنڈی آنکھ

۱۔ نعرہ محتسب کی موت کی خبر سے یہ مسافر نعرہ مار کر بے ہوش ہو کر گر گیا۔ ہاتھ پر۔ جب اُس مسافر کو ہوش آیا تو یہ بھی ہوش آیا کہ غیر اللہ پر بھروسہ کرنا غلطی تھی اور وہ اپنی
غلطی پر تادم ہو کر اللہ کی طرف مراجع ہوا۔

۲۔ چوں ہوش۔ جب اُس کو ہوش آیا تو اُس نے اللہ تعالیٰ کے سامنے اپنی غلطی کا اعتراف کیا۔ گرچہ اس نے خدا سے عرض کیا کہ بے شک محتسب بہت ہی تھا لیکن تیری
سخاوت کا ہسر نہ تھا۔ اُو محتسب نے ٹوپی دی تو سرمایت کیا اس نے قبا دی تو نے وہ قد و قامت عطا کیا جس سے میں اُس قبا سے فائدہ اٹھا سکا۔

۳۔ اُو محتسب نے سونا عطا کیا تو نے وہ ہاتھ عطا فرمایا جس سے میں نے اُس کو شمار کیا اُس نے سواری دی تو نے عقل دی جس کی وجہ سے میں اُس پر سوار ہو سکا۔ خواجه۔
محتسب نے مجھے شمع دی تو نے وہ آنکھ دی جس کے ذریعہ شمع میرے لیے کارآمد ہوئی۔ قریر۔ ٹھنڈی۔ کھانے کی چیز۔ طعمہ۔ پذیر۔ یعنی معدہ۔

اولا وظیفہ داد تو عمر و حیات
اُس نے تنخواہ دی، تو نے عمر اور زندگی
او وُثاقم داد و تو چرخ و زمیں
اُس نے مجھے گھر دیا اور تُو نے آسمان و زمین
آنچہ او داد اے ملک ہم از تُو داد
اے شاہ! جو اُس نے دیا وہ بھی تیری طرف سے دیا
زر از ان تست او زر نافرید
سونا تیری ملکیت ہے، اُس نے سونا پیدا نہیں کیا
آں سخا و رحم ہم تُو دادیش
وہ سخاوت اور رحم بھی تو نے ہی اس کو دیا
من مر او را قبلہ خود ساختم
میں نے اُسی کو اپنا قبلہ بنایا
ما گجائے بودیم کاں دیان دیں
ہم کہاں تھے کہ وہ حکم کا حاکم
چوں ہمیکرد از عدم گردوں پدید
جبکہ وہ آسمان کو عدم سے پیدا کر رہا تھا
زاختران می ساخت او مصباحا
وہ ستاروں سے چراغ بنا رہا تھا
اے۔ بسا بنیادہا پنہاں و فاش
اے (مخاطب) بہت سی چھپی اور کھلی بنیادیں
آدم اُصطربلاب اوصاف علوست
آدم بالائی اوصاف کا اُصطربلاب ہیں
ہرچہ دروے می نماید عکس او ست
جو اُس میں نظر آتا ہے، اُس کا عکس ہے
بر صطربلابش نقوش عکس ثبوت
اُس کے اُصطربلاب پر مکڑی کے نقوش ہیں

وعدہ اش زر وعدہ تُو طیبات
اُس کا وعدہ سونا تھا تیرا وعدہ پاک چیزیں
د رؤثاقت او وصد چوں او سمیں
تیرے گھر میں وہ اور اُس جیسے سیکڑوں فرہ ہیں
کہ دل و دست و را کردی تُو زاد
کیونکہ اُس کے ہاتھ اور دل کو تو نے سخی بنایا
منان از آن تست ناں از نش رسید
روٹی تیری ملکیت ہے، روٹی تجھ سے اُسے پہنچی
کز سخاوت میفرودے شادیش
کیونکہ سخاوت سے اُس کی خوشی میں اضافہ ہوتا تھا
قبلہ ساز اصل را انداختم
اصل قبلہ ساز کو نظر انداز کیا
عقل می کارید اندر ما و طیں
عقل کو پانی اور مٹی میں بوجھ رہا تھا
ویں بساط خاک را می گسترید
اس خاک کے بسترے کو بچھا رہا تھا
وز طبائع قفل با مفتاحا
اور طبیعتوں سے قفل، مع کنجیوں کے
مضمحل این سقف کرد و این فراش
اس چھت اور اس بستر میں رکھ دی ہیں
وصف آدم منظر آیات او ست
آدم کا وصف اُس کی آیات کا منظر ہے
ہمچو عکس ماہ کاندرا آب جو ست
جس طرح نہر کے پانی میں چاند کا عکس ہے
بہر اوصاف ازل دارد ثبوت
جو ازل اوصاف کے ثبوت رکھتے ہیں

۱۔ اُد وظیفہ۔ اُس نے تنخواہ دی تو نے زندگی دی جس کے بغیر وہ تنخواہ بیکار ہوئی۔ سمیں۔ فرہ تو انا۔ آنچہ او۔ پھر جو اُس نے دیا اُس میں بھی تیرا کرم شامل ہے کیونکہ تو نے ہی اُس کو سخی بنایا ہے۔ زر۔ وہ جو کچھ دیتا تھا اُس کا نہ تھا تیرا تھا۔ آں سخا۔ اُس میں سخاوت کا مادہ تو نے پیدا کیا تھا اُس کو سخاوت کر کے خوشی محسوس ہوتی تھی۔ من مر او را۔ یہ میری خطا تھی کہ میں نے محاسب کو قبلہ امید بنایا اور جو اُس قبلہ کو بنانے والا ہے اس کو بھلا دیا۔

۲۔ ما گجائے بودیم۔ اب اللہ تعالیٰ کی اُن نعمتوں کا ذکر کیا ہے جو اُس کے ساتھ مخصوص ہیں، یعنی اللہ تعالیٰ کا کرم ہے کہ اُس نے ہمیں عقل عنایت کی۔ بساط خاک۔ زمین۔ مصباح۔ چراغ۔ قفل۔ یعنی مسببات۔ مفتاحا۔ اسباب۔ بنیادہا۔ مصنوعات۔ آدم۔ اب اُن نعمتوں کا ذکر ہے جو خود انسان کے اندر مضمحل ہیں۔ اُصطربلاب۔ وہ آلہ ہے جس کے ذریعہ سورج کے فاصلوں وغیرہ کا اندازہ کیا جاتا ہے پہلے مصرعہ میں انسان کو اسماء الہی کا منظر قرار دیا ہے دوسرے مصرعہ میں اُس کو حقائق کوئیہ کا جامع قرار دیا ہے۔

۳۔ ہرچہ۔ چونکہ انسان اسماء الہی اور حقائق کا منظر ہے تو اس میں جو کچھ نظر آتا ہے وہ خدا کا عکس ہے جس طرح چاند کا عکس دریا کے پانی میں نظر آتا ہے۔ عکس ثبوت۔ مکڑی، اُصطربلاب کا پہلا پرت مکڑی کے جالے کی طرح سوراخ دار ہوتا ہے یعنی صفات انسانی اللہ کے صفات کا ثبوت ہیں۔

عنکبوتش درس گوید از شروح
اُس کی مکاری مع شرحوں کے سبق پڑھائے
بے بہیم در کف عام اوفتاد
نجوی کے بغیر، عوام کے ہاتھ آ گیا
غیب را چشمے بپاید غیب میں
غیب کے لیے غیب کو دیکھنے والی آنکھ چاہیے
عکس خود را دید ہر یک چہ دروں
ہر ایک نے کنویں میں اپنا عکس دیکھ لیا ہے
ہچو شیر گول کاندِرچہ دوید
اُس احمق شیر کی طرح جو کنویں میں دوڑ گیا
ورنہ آں شیری کہ درچہ شد فرود
ورنہ تو وہی شیر ہے جو کنویں میں اُترا
در تگ چاہست آں شیرِ ثیاں
وہ غضبناک شیر کنویں کی تہ میں ہے
چوں ازو غالب تری سر برکنش
جبکہ تو اُس سے زیادہ غالب ہے، اس کا سر اُکھاڑ دے
از خیال خویشتن پُر جوش شد
اپنے خیال سے جوش میں آ گیا
اِس بجز تقلیب آں قلاب نیست
یہ اُس پلٹ دینے والے کی پلٹی کے سوا کچھ نہیں ہے
اے زبون شش غلط در ہر ششی
اے چھ (جہات) کے تابع تو چھ (جہات) میں غلط ہے
کز صفات قہر آنجا مشتق ست
کیونکہ وہاں کے قہر کی صفات سے بنی ہے

تازہ چرخ غیب وز خورشید روح
تاکہ غیب کے آسمان اور روح کے سورج کا
عنکبوت و اِس صطرباب رشاد
مکاری اور یہ رہنمائی کا اصطرباب
انبیا را داد حق تنجیم اِس
اللہ تعالیٰ نے اس کی منجی کا حق انبیا کو دیا ہے
درچہ دنیا فتاند اِس قروں
یہ اہل زمانہ دنیا کے کنویں میں گر پڑے ہیں
عکس درچہ دید و از بیروں ندید
عکس کو کنویں میں دیکھا اور باہر سے نہ دیکھا
از بڑوں داں ہرچہ در چاہت نمود
جو کچھ تجھے کنویں میں نظر آیا، اُس کو باہر سے سمجھ
بُرد خرگوشیش از رہ کالے فلاں
اُس کو خرگوش نے راستہ سے ہٹایا کہ اے فلاں!
در رو اندر چاہ و کیس ازوے بکش
کنویں میں جا اور اُس سے کینہ نکال
آں مقلد سحرہ خرگوش شد
وہ مقلد، خرگوش کا تابع بن گیا
اوست نگفت، اِس نقش، او در آب نیست
اُس نے یہ نہ کہا کہ عکس ہے اور وہ پانی میں نہیں ہے
تو ہم از دشمن چو کینے می کشی
تو بھی جب دشمن سے کینہ نکال رہا ہے
آں عداوت اندرو عکس حق ست
اُس میں وہ عداوت اللہ تعالیٰ کا عکس ہے

تازہ چرخ۔ جس طرح اصطرباب کے عنکبوت سے آسمانوں اور سورج کے احوال معلوم کیے جاتے ہیں اسی طرح انسانی صفات اللہ تعالیٰ کی صفات کی تشریح کرتی ہیں۔ رشاد۔ نجومیوں کے اصطرباب سے تو نجومی ہی احوال معلوم کر سکتے ہیں لیکن انسان کے صفات کے ذریعہ عوام بھی صفات خداوندی کا علم حاصل کر سکتے ہیں۔ انبیا۔ عوام انبیا کی تعلیم کے واسطے سے خود یہ عوام حاصل کر سکتے ہیں۔

در چاہ انسان دوسرے انسان میں جو کچھ سمجھتا ہے، اُس کو اصل سمجھتا ہے، حالانکہ وہ عکس ہے تو انسان کی مثال اُس شیر کی سی ہے جو کنویں میں عکس پر حملہ آور ہوا تھا۔ از بیروں۔ اگر تو انسان کے فعل کو اصل سمجھے گا تو وہی احمق شیر بنے گا جو عکس پر حملہ آور ہوا تھا۔ بُرد۔ اُس احمق شیر کو خرگوش نے گمراہ کیا تھا اور کہہ دیا تھا کہ کنویں میں غضبناک شیر ہے۔ درو۔ کنویں کے اندر جا کر اُس سے بدلہ لے اور اُس کا سر اُکھاڑ دے۔ آں مقلد۔ وہ بیوقوف شیر اُسکے بہکائے میں آ گیا۔ آوگفت۔ اس نے یہ نہ کہا کہ یہ تو میرا نقش ہے اور وہ شیر جو خرگوش بتا رہا ہے پانی میں نہیں ہے۔ اِس۔ یہ تو صرف بھی خدا کی ہے کہ وہ حقیقت کو نہ سمجھ سکا۔ تو ہم۔ تو بھی دشمن ہے دشمنی کرنے میں حقیقت تک نہیں پہنچتا ہے۔ اے زبون شش۔ تو شش جہات کا تابع ہے۔ غلط در ہر ششی۔ اور ہر جہت میں غلطی پر ہے۔ آں عداوت۔ دشمن میں جو جذبہ عداوت ہے وہ اللہ تعالیٰ کی صفت قہر کا عکس ہے کیونکہ وہ اُسی صفت قہر سے پیدا ہوئی ہے۔

باید آں خورا ز طبع خویش سُست
اُس عادت کو اپنے مزاج میں سے دھونا چاہیے
کہ ٹرا او صفحہ آئینہ بُود
کیونکہ وہ تیرے لیے آئینہ کی سطح ہو گیا
اندر آئینہ، بر آئینہ مزین
آئینہ میں، آئینہ کو نہ بار
خاک تو بر عکس اختر میزنی
تو ستارے کے عکس پر ڈلا مار رہا ہے
تاگند او سعد ما را زیر دست
تاکہ وہ ہمارے سعد (ستارے) کو مغلوب کر لے
چونکہ پنداری ز شبہ اخترش
چونکہ تو اُس کو شبہ میں ستارہ سمجھتا ہے
تو گماں بُردی کہ آں اختر نماںد
تو نے یہ خیال کیا کہ وہ ستارہ نہ رہا
ہم بداں سو بایدش کردن دوا
اسی طرف اُس کی تدبیر کرنی چاہیے
نحس ایں سو عکس نحس پیوست
اس طرف کی نحوست، بے جہت کے سوء القضا کا عکس ہے
عکس آں دادست اندر پنج و شش
اُسی عطا کا عکس پانچ حواس اور چھ جہات میں ہے
تو ہمیری واں بماند مُرد ریگ
تو مر جائے گا اور وہ میراث میں رہ جائے گی
اصل بنی پیشہ کن اے کرنگر
اے کج نظر! اصل کو دیکھنے کا پیشہ بنا
باعطا بخشید شاں عمر دراز
عطا کے ساتھ اُن کو دراز عمر بخش دی

واں گنہ در دے ز عکس جرم سُست
اور اُس میں وہ گناہ تیرے جرم کا عکس ہے
خلق زشتت اندرو رویت نمود
تیرا بُرا اخلاق تجھے اُس میں نظر آیا
چونکہ قبح خویش دیدی اے حسن
اے بھلے! جبکہ تو نے اپنی برائی دیکھی ہے
میزند بر آب ستارہ سنی
روشن ستارہ پانی پر پڑ رہا ہے
کایں ستارہ نحس در آب آمدست
کہ یہ نحس ستارہ، پانی میں آ گیا ہے
خاک استیلا بریزی بر سرش
غلبہ کی خاک تو اُس کے سر پر پھال رہا ہے
عکس پنہاں گشت و اندر غیب راند
عکس چھپ گیا اور غائب ہو گیا
آں ستارہ نحس ہست اندر سما
وہ نحس ستارہ آسمان میں ہے
بلکہ باید دل سوی پیوست بست
بلکہ دل کو جب جہت کی جانب لگانا چاہیے
داد، داد، حق شناس و بخشش
بخشش کو اللہ تعالیٰ کی بخشش اور عطا سمجھ
گر بُود دادِ خساں افزوں زرِ یک
اگر کینوں کی عطاریت سے بھی زیادہ ہو
عکس آخر چند پاید در نظر
آخر عکس کب تک نظر میں ٹھہرے گا
حق چو بخشش کرد بر اہل نیاز
اللہ تعالیٰ نے جب نیاز مندوں پر بخشش کی

- ۱۔ واں گنہ۔ دشمن جو گناہ کر رہا ہے وہ تیرے کسی جرم کا عکس ہے، تو اپنی اس جرم والی عادت کو اپنے اندر سے دھو دے۔ خلق زشتت۔ تیری بُری عادت کا دشمن میں عکس ہے۔ چونکہ۔ جب تو نے اُس کو اپنی برائی کا عکس سمجھ لیا تو اب دشمن کو جو بمنزلہ آئینہ کے ہے نہ مار۔
- ۲۔ ی زند۔ تیری مثال یہ ہے کہ کوئی پانی میں ستارے کا عکس دیکھے اور اُس پر خاک ڈالے۔ کایں۔ اور یہ کہے کہ یہ ستارہ منحوس ہے اور میرے سعد ستارے کو دبانے آیا ہے۔ خاک۔ تو اس عکس کو منحوس ستارہ خیال کر کے اُس پر مٹی ڈال رہا ہے۔ عکس۔ تھوڑی دیر میں عکس غائب ہو گیا تو تو سمجھا کہ ستارہ غائب ہو گیا۔
- ۳۔ آں ستارہ۔ جس کو تو اپنے خیال سے منحوس سمجھ رہا ہے وہ ستارہ تو آسمان پر ہے اگر کوئی تدبیر بھی کرتی تھی تو آسمان کی طرف کرتی تھی۔ بلکہ۔ اگر ستارہ کی نحوست سے بچنا تھا تو خدا سے التجا کرنی چاہیے تھی۔ داد۔ جس طرح اشیاء کی نحوست من جانب اللہ ہے اسی طرح عطا بھی دراصل من جانب اللہ ہے۔ پنج۔ یعنی وہ عطا کیں اور نعمتیں جو پانچ حواس اور چھ جہات میں ہیں۔ گر بُود۔ انسانوں کی عطا مفید نہیں ہے عارضی ہے۔ عکس۔ عکسوں کو دیکھنا چھوڑ دے اصل پر نظر رکھ۔ حق۔ اللہ تعالیٰ جس کو اعمالِ صالح کی نعمت بخشا ہے اس کو جنت کی عمر دراز دیتا ہے تاکہ وہ اس سے پورے طور پر نفع اٹھا سکے۔

خَالِدِ اِیْسِ شُد نِعْمَت و مُنْعَم عَلَیْهِ
نعت اور جس پر نعت ہوئی ہمیشہ رہنے والے بن گئے
وَادِ حَقِّ بَاثُو در آمیزد چو جاں
اللہ تعالیٰ کی عطا تجھ سے جان کی طرح گھل مل جاتی ہے
گَر نَمَانْدِ اَشْتِهَائِی نَان و آب
اگر پانی اور روٹی کی خواہش نہ رہے
فَرَبِیْ گَر رَفْت حَقِّ در لاغری
اگر فریبی جاتی رہی اللہ تعالیٰ لاغری میں
چوں پَرِی رَا قُوْت از یُو مِیْدَد
جس طرح جن کو یُو سے روزی دے دیتا ہے
جَاں چہ بَاشَد کہ تُو سَازِی زُو سَند
جان کیا ہوتی ہے کہ اُس کا سہارا ڈھونڈتا ہے؟
زُو حَیَاتِ عِشْقِ خَوَاہ و جَاں مَخَوَاہ
اُس سے عشق کی زندگی چاہ اور جان نہ چاہ
خَلْقِ رَا چوں آب دَاں صَاف و زَلَال
مخلوق کو پانی کی طرح صاف اور نیر سمجھ
عِلْمِ شَان و عَدْلِ شَان و لُطْفِ شَان
اُن کا علم اور اُن کا عدل اور اس کی محبت
پادشاهی نَسَبِ آں خَلَاقِ رَا
بادشاہی، اُس خلاق کو زیب دیتی ہے
پادشاہاں مَظہِرِ شَاهِی حَقِّ
بادشاہ، اللہ کی شاہی کے مظہر ہیں
قَرْنِہَا بَگِذِشْت و اِیْسِ قَرْنِ نَوِیْسْت
زمانے گزر گئے اور نیا زمانہ ہے
عَدْلِ آں عَدْلِ سِت فَضْلِ آں فَضْلِ ہِم
عدل وہی عدل ہے، فضل وہی فضل ہے

مَحْمُودِ المَوْتِیْسْت فَاجْتَا رَوَا اِلَیْہِ
وہ مردے کو زندہ کرنے والا ہے، اُس سے التجا کرو
آپَنجَانِکَہ آں تُو بَاشِی و تُو آں
اس طرح کہ وہ تو اور تو وہ ہو جاتا ہے
بَدِہْت بے اِیْسِ دُو، قُوْتِ مُسْتَطَاب
وہ تجھے ان دونوں کے بغیر پاکیزہ غذا دیتا ہے
فَرَبِیْ پِنہَانِت بَخْشَد آں سَری
اُس جانب کی باطنی فریبی عطا کر دیتا ہے
ہر مَلِک رَا قُوْتِ جَاں اُو مِیْدَد
ہر فرشتہ کو جان کی غذا وہ دیتا ہے
حَقِّ بَعِشْقِ خَوِیْشِ زَنْدَتِ مِی گُند
اللہ تعالیٰ اپنے عشق سے تجھے زندہ کر دیتا ہے
تُو ازو آں رِزْقِ خَوَاہ و نَاں مَخَوَاہ
تو اُس سے وہ رزق چاہ اور روٹی نہ چاہ
اِنْدَرَاں تَابَاں صِفَاتِ ذُو الْجَلَال
اس کے اندر (اللہ) ذوالجلال کی صفاتیں روشن ہیں
چوں سَتَارَہٗ جَرِخِ در آبِ رَوَاں
رواں پانی میں آبیان کے ستارے کی طرح ہیں
پادشاہاں جَمَلِکِی عَاجِزِ وُرا
سب بادشاہ، اُس کے سامنے عاجز ہیں
فَاضِلَاں مِرَآتِ آگَاہِی حَقِّ
(عالم) فاضل لوگ اللہ کے علم کا آئینہ ہیں
مَآہِ آں مَآہِ اسْتِ آبِ آں آبِ نِیْسْت
چاند وہی ہے، پانی وہ پانی نہیں ہے
لِیْکِ مُسْتَبْدَلِ شُدِ آں قَرْنِ و اُمَم
لیکن وہ زمانہ اور لوگ بدل گئے

- ۱۔ حقّی۔ اللہ کی شانِ مردوں کو زندہ کرنا ہے تو وہ از زندگی بخشا بھی ہے، اُس کی طرف پناہ پکڑنی چاہیے۔ داو حقّی۔ خدا جب عطا کرتا ہے تو وہ عطا جان کا جزو بن جاتی ہے۔ گرنمائد اُس کی عطا کا یہ حال ہے کہ اگر کثرتِ ذکر و شغل سے روٹی پانی کی طرف رغبت نہ رہے تو وہ روحانی غذا عطا فرما دیتا ہے۔
- ۲۔ فریبی۔ اگر جسمانی فریبی نہیں رہتی تو وہ روحانی فریبی عطا فرما دیتا ہے۔ چوں پری۔ روحانی روزی پر تعجب نہ کیا جائے اللہ تعالیٰ جنوں کا پیٹ خوشبو سے بھر دیتا ہے۔ ہر ملک۔ فرشتوں کو عبادت سے غذا حاصل ہو جاتی ہے۔ جاں۔ حیات کا مدار صرف جان پر نہیں ہے اللہ تعالیٰ عشق کو درجہ حیات عطا فرما دیتا ہے۔ زُو۔ اللہ تعالیٰ سے اُس زندگی کی درخواست کر جس کا مدار عشق پر ہے۔
- ۳۔ خلق۔ اب پھر مخلوق کے مظہر ہونے کا بیان ہے۔ علم۔ انسان کی جملہ صفات اللہ تعالیٰ کی صفات کا مظہر ہیں۔ پادشاہی۔ اصل بادشاہی بھی اللہ تعالیٰ کی ہے یہ بادشاہ اُس کا مظہر ہیں۔ فاضلاں۔ جو علم و فضل والے ہیں وہ بھی اللہ تعالیٰ کا آئینہ ہیں۔ قرنہا۔ یہ مظاہر بدل لے رہے ہیں اور ظاہر وہی ہے۔ عدل۔ عدل صفت خداوندی ہے اور ازلی وابدی ہے مظاہر بدل لے رہے ہیں۔

اِس معانی برقرار و بردوام
معانی برقرار اور دوام پر ہیں
عکسِ ماہِ عکسِ اختر برقرار
چاند کا عکس اور ستارے کا عکس برقرار ہے
بلکہ براقطارِ عرضِ آسمان
بلکہ آسمان کے عرض کے اطراف پر ہے
دائکہ بر چرخِ معانی مستویست
جان لے، معانی کے آسمان پر قائم ہیں
عشقِ ایشاں عکسِ مطلوبیٰ او
اُن کا عشق اُس کی معشوقیت کا عکس ہے
دائما در آب کے ماند خیال
عکس پانی میں ہمیشہ کب رہتا ہے؟
چوں بمالی چشمِ خود خود جملہ اوست
جب تو اپنی آنکھ لے گا تو سب خود وہی ہے
خل، دو شاب ست و دو شاب ست خل
سرکہ شیرہ ہے اور شیرہ سرکہ ہے
شرم دار اے احوال از شاہِ غیور
اے بھینے! غیرت مند شاہ سے شرم کر
جنسِ اِس موشانِ تاریکی مکی
اندھیرے کے ان چوہوں کی جنس نہ سمجھ
مغز میں او را مبینش استخوان
گودا سمجھ، اُس کو ہڈی نہ سمجھ
منگر و نسبتِ مکن او را بطین
نہ دیکھ، اور اُس کی نسبت مٹی کی جانب نہ کر
آنکہ او مسجود شد ساجدِ مداں
جو مسجود ہو گیا اُس کو سجدہ کرنے والا نہ جان

قرنہا بر قرنہا رفت اے ہمام
اے سردار! قرونوں پر قرن گذر گئے
آب مُبدل شد دریں جو چند بار
اس نہر میں پانی چند بار تبدیل ہوا
پس بنا اش نیست بر آبِ رواں
کیونکہ اُس کی بنیاد رواں پانی پر نہیں ہے
اِس صفہا چوں نجومِ معنویست
صفہا، معنوی ستاروں کی طرح ہیں
خوبرویاں آئینہ خوبیٰ او
حسین اُس کے حسن کا آئینہ ہیں
ہم باصلِ خود رود اِس خدوخال
یہ خدوخال اپنی اصل کی طرف چلے جاتے ہیں
جملہ تصویرات، عکسِ آبِ جوست
سب صورتیں، نہر کے پانی کا عکس ہیں
باز عقلش گفت بگذار اِس حول
پھر اُس کی عقل نے کہا اس بھینگے پن کو چھوڑ
خواجہ را چوں غیر گفتی از قصور
اگر کوتاہی سے تو نے خواجہ کو غیر کہا ہے
خواجہ را گو در گذشت ست از اشیر
خواجہ کو جو کرہ ناری سے گذر گیا
خواجہ را جاں میں میں جسمِ گراں
خواجہ کو جان سمجھ، بھاری جسم نہ سمجھ
خواجہ را از چشمِ ابلیس لعین
خواجہ کو ملعون شیطان کی نظر سے
ہمرہ خورشید را شہرِ مخوان
سورج کے ساتھی کو چمکادڑ نہ کہہ

- ۱۔ قرنہا۔ صفاتِ قدیم اپنی جگہ پر ہیں اور زمانہ بدل رہا ہے۔ آب۔ مظاہر بدل رہے ہیں اور ظاہر قائم ہے۔ پس۔ اس ستارے کی بنیاد پانی پر نہیں ہے آسمان پر ہے۔ اِس صفہا۔ صفات کا تعلق بھی ذاتِ باری سے ہے۔ چرخِ معانی۔ ذاتِ باری تعالیٰ۔
- ۲۔ خوبرویاں۔ حسین اُس کے حسن کا آئینہ ہیں اور انسانوں میں عشق اُس کے عشق کا عکس ہے۔ ہم۔ حسینوں کا حسن ذہل جاتا ہے اور اصل کی طرف حُسن واپس ہو جاتا ہے۔ چوں بمالی۔ جب صحیح نظر پیدا کر لو گے تو معلوم ہوگا کہ ”ہم اوست“ باز عقلش۔ پہلے اُس غریب الوطن نے خواجہ مرحوم اور حضرت حق کو مغایر سمجھا تھا پھر اُس کی عقل نے اُس کو کہا یہ بھینگا پن چھوڑ اور خواجہ اور حق تعالیٰ کی مثالی شیرہ اور سرکہ کی سمجھ دونوں میں اتحاد ہے۔
- ۳۔ خواجہ۔ خواجہ کو غیر کہنا بھینگا پن ہے جس سے ایک کے دو نظر آتے ہیں۔ خواجہ۔ خواجہ اب ملا علی میں پہنچ گیا وہ دنیا کا چوہا نہ تھا۔ جسمِ گراں۔ خواجہ کا جسم نہ تھا بلکہ پاک روح تھی۔ منگر۔ شیطان نے صرف حضرت آدم کی مٹی کو دیکھا تو ایسا نہ کہ خواجہ کے اوصاف پر نظر رکھ۔ ہمرہ خورشید۔ خواجہ کو ذاتِ الہی سے قربت حاصل تھی۔ مسجود۔ جس حیثیت سے حضرت آدم مسجود ملائکہ تھے ساجد نہ تھے۔

عکسہا را ماند و ایں عکس نیست
عکسوں کے مشابہ ہے اور یہ عکس نہیں ہے
آفتابے دید و او جامد نماںد
اُس نے سورج دیکھا اور جامد نہ رہا
چوں مُبدل گشتہ اند ابدالِ حق
اللہ کے ابدال جبکہ تبدیل ہو گئے ہیں
قبلۂ وحدانیت دو چوں یود
توحید کے قبلے دو کسے ہو سکتے ہیں؟
چوں دریں جودید عکسِ سیبِ مرد
جب کسی شخص نے ایک نہر میں سیب کا عکس دیکھا
آنچہ در جودید کے باشد خیال
جو کچھ اُس نے نہر میں دیکھا خیال کب ہو سکتا ہے؟
تن مبین و جاں مکن کاں بکم و صم
جسم نہ دیکھ اور جان کو تباہ نہ کر کیونکہ ان گونگوں اور بہروں نے
مَا رَمِيتْ اِذْ رَمِيتْ اَحْمَدُ بَدَسْت
”تو نے نہیں پھینکا جبکہ پھینکا“ احمد ہوئے
حق مر او را برگزید از ایں و جاں
اللہ تعالیٰ نے اُن کو انسانوں اور جنوں میں سے چن لیا
خدمتِ او خدمتِ حق کردن ست
اُن کی خدمت کرنا اللہ تعالیٰ کی خدمت کرنا ہے
خاصہ ایں روزن درخشاں از خودست
خصوصاً یہ دریچہ جو خود روشن ہے
ہم ازاں خورشید زد بر روزن
ایسی سورج سے دریچہ پر روشنی پڑی ہے

در مثالِ عکس حق بنمود نیست
جیسے عکس کا مثال میں اللہ تعالیٰ جلی میں ہے
روغنِ گل روغنِ کنجد نماںد
پھول والا تیل، تیل کا تیل نہ رہا
نیستند از خلق برگرداں ورق
وہ مخلوق میں سے نہیں ہیں ورق پلٹ دے
خاکِ مسجد ملائک چوں شود
مٹی ملائک کی مسجد کیسے ہو سکتی ہے؟
دامنش را دید آں پرسیب کرد
اُس کے دیکھنے نے اُس کے دامن کو سیب سے بھر دیا
چونکہ شد از دیدنش پر صد جوال
جبکہ اُس کے دیکھنے سے سیکڑوں بورے بھر گئے
كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ
حق کو جھٹلایا، جب وہ اُن کے پاس آیا
دیدن او دیدنِ خالق شد ست
اُن کا دیکھنا خدا کا دیکھنا بنا ہے
رحمۃ لِّلْعَالَمِینِ خواند ازاں
اسی لیے اُن کو سب جہانوں کی رحمت فرمایا ہے
روزن دیدن دیدنِ آں روزن ست
دن کا دیکھنا، اس دریچہ کا دیکھنا ہے
بے ودیعتِ آفتاب و فرقدست
سورج اور فرقد کے ذریعہ کے بغیر
لیک ازراہ و سوائے معہود نے
لیکن متعارف راستہ اور جہت سے نہیں

۱۔ عکسہا۔ وہ خوبہ بظاہر بشر تھا لیکن اُس میں کجی حق نمایاں تھی۔ آفتابے۔ مشاہدہ حق کی وجہ سے اُس کی جمادیت اور جسمیت ختم ہو گئی تھی۔ روغن۔ تیل کا تیل
جب پھولوں میں بسا دیا جاتا ہے تو پھر اُس کو تیل کا تیل نہیں کہا جاتا ہے۔ ابدال۔ اہل اللہ کی ایک جماعت ہے جب اُن کے اوصاف بشری اوصافِ
خداوندی سے بدل گئے تو اب اُن کو عام مخلوق میں شمار نہیں کیا جاتا ہے۔ برگرداں۔ اب اس موضوع کو ختم کر دے۔

۲۔ قبلہ۔ توحیدی نظروالے کے دو قبلے نہیں ہو سکتے ملائک کی مسجد آدم کی مٹی نہیں ہو سکتی۔ چوں۔ بعض عکس محض عکسوں کے مشابہ ہیں بلکہ اصل ہیں، اس کو اس
طرح سمجھو کہ نہر میں سیب کے درخت کا عکس دیکھا ہو اور اُس کے سیبوں سے دامن بھرا ہوا ہو تو وہ بظاہر عکس ہے لیکن حقیقتاً وہ درخت ہے تو آدم میں بھی
در اصل صفات حق تھیں اگرچہ بظاہر وہ عکس تھے۔ جوال۔ سامانِ لادنے کا بورا۔ تن نہیں۔ آدم کو محض جسم سمجھ کر جان کو ہلاک نہ کر اس لیے کہ یہ کام تو اندھوں
بہروں کا تھا کہ انھوں نے محض انبیاء کے جسم دیکھ کر اُن کی تکذیب کر دی تھی۔ مارمیت۔ اس آیت سے معلوم ہوا کہ آنحضور کو حق تعالیٰ کی عینیت حاصل تھی
اور آپ کا دیدار خدا کا دیدار تھا۔ رحمت۔ آنحضور کو رحمۃ اللعالمین اسی وجہ سے کہا گیا کہ آپ جن دامن کے سردار تھے۔

۳۔ روز۔ جس دریچہ پر چھوٹ پڑی ہے اس کو دیکھنا سورج اور دن کو دیکھنا ہے۔ از خود۔ آنحضور کسی سے فیض یافتہ نہ تھے بلکہ دیگر انبیاء اور اولیاء نے آپ سے فیض اور
نور حاصل کیا۔ آفتاب۔ یعنی انبیاء۔ فرقد۔ فرقدین دو ستارے ہیں قطب شمالی کے قریب طلوع کرتے ہیں اور شام سے صبح تک نمودار رہتے ہیں۔ ہم ازاں۔
آنحضور پر اللہ کا نور ایک بے کیف خاص راستہ سے پڑا تھا۔

درمیانِ شمس و آس روزن رہے
سورج اور اُس دریچہ کے درمیان راستہ
تا اگر ابرے برآید چرخ پوش
تاکہ اگر کوئی ابر آسمان کو چھپانے والا آ جائے
غیرِ راہِ آس ہوا و شش جہت
اِس ہوا اور چھ جہتوں کے راستہ کے سوا
مدحت و تسبیح اُو تسبیح حق
اُن کی تعریف اور تزیین اللہ تعالیٰ کی تسبیح ہے
سیب روید زیں طبق خوش لخت لخت
اِس طباق سے بار بار عمدہ سیب پیدا ہوتا ہے
اِس سبب را تو درختِ سیب خواں
تو اِس ٹوکے کو سیب کا درخت کہہ دے
آنچہ روید از درختِ بار وَر
جو کچھ پھل دار درخت سے پیدا ہوتا ہے
پس سبب را تو درختِ بخت ہیں
پس تو ٹوکے کو نصیب در درخت سمجھ
ناں چو اطلاق آورد اے مہرباں
اے مہربان! روٹی جب دست لگا دے
خاکِ رہ چوں چشم روشن کرد و جاں
راستہ کی گرد نے جب آنکھ اور جان روشن کر دی
چوں ز روئے اِس زمیں تابہ شروق
جب اِس روئے زمین سے روشنی چمکے
شد فنا ہستش مخواں اے چشمِ شوخ
اے شوخ چشم! وہ فنا ہو گئے ان کو "ہست" نہ سمجھ

ہست، روز نہا نشد زان آگے
ہے، دریچے اِس سے واقف نہیں ہیں
اندریں روزن بود نورش بجوش
اُس دریچہ میں اُس کا نور جوش میں رہے
درمیانِ روزن و خور مالفت
دریچہ اور سورج کے درمیان اُلفت ہے
میوہ می روید ز عین اِس طبق
اِس طبق سے میوہ پیدا ہوتا ہے
عیب نبود گر نہی نامش درخت
اگر تو اُس کا نام درخت رکھ دے تو بُرائی نہ ہوگی
کہ میان ہر دوراہ آمد نہاں
کیونکہ دونوں کے درمیان چھپا ہوا راستہ ہے
زیں سبب روید ہماں نوع از ثمر
اِس قسم کا پھل اِس ٹوکے سے پیدا ہوتا ہے
زیر سایہ اِس سبب خوش می نشیں
اِس ٹوکے کے سایہ میں آرام سے بیٹھ
ناں چرا میخوانیش محمودہ خواں
تو اُس کو روٹی کیوں کہتا ہے؟ سقمونیا کہہ
خاکِ او را سرمہ بین و سرمہ داں
اُس کی گرد کو سرمہ دیکھ اور سرمہ جان
من چرا بالا کنم رو در عیوق
میں عیوق میں سر اُونچا کیوں کروں؟
در چینس جو خشک کے ماند کلوخ
ایسی نہر میں ڈھیلا سوکھا کب رہ سکتا ہے؟

۱۔ درمیان۔ اللہ تعالیٰ کا فیض ایسے راستہ سے آنحضور کو پہنچا جس سے دوسرے انبیاء واقف نہیں ہیں۔ تا اگر۔ آنحضور کی خصوصیت اِس بنا پر تھی کہ اگر نور کے لیے کوئی مانع بھی آئے تو آنحضور میں جو نور ہے وہ خود بہ خود جوش مارتا رہے، اولیاء کے لیے حجابات بشریہ استفادہ نور سے مانع بن جاتے ہیں۔ غیر اِس راہ۔ عام درپچوں میں سورج کی روشنی ہوا کے حکیم ہونے اور اُن کی جہات سے پہنچتی ہے لیکن آنحضور وہ دریچہ ہیں کہ سورج کو اُس سے اُلفت خاصہ ہے۔ مدحت۔ اب اِس اتحاد کی وجہ سے آپ کی تزیین اور تعریف خدا کی تزیین اور تعریف ہے۔ میوہ۔ اگر کسی طباق سے خود میوہ اُگ پڑے تو اگر اُس کو درخت کہیں تو کوئی عیب نہ ہوگا۔

۲۔ اِس سبب۔ جب طباق اور ٹوکے میں یہ خصوصیت پیدا کر دی جائے کہ اِس میں خود بخود پھل اُگ پڑیں تو اِس کو پھلدار درخت سمجھ کیونکہ درخت اور اِس ٹوکے میں خاص نسبت ہوئی۔ پس سبب۔ تجھے اِس ٹوکے کو درخت سمجھ کر ٹوکے کے سایہ میں بیٹھنا چاہیے۔ نائن۔ صورت کا اعتبار نہیں سیرت معتبر ہے جس روٹی کے کھانے سے دست آنے لگیں اِس کو سقمونیا کہنا چاہیے جس کی خاصیت دست لانا ہے۔ محمودہ۔ سقمونیا جس کے کھانے سے دست آ جاتے ہیں۔ خاک۔ مٹی میں اگر سرمہ کی خاصیت ہو تو اِس کو سرمہ کہا جاسکتا ہے۔ چوں زدروئے۔ جب سفلی اجسام میں علوی اجرام کا خاصہ پیدا ہو جائے تو ان کے ساتھ علوی اجرام کا سا معاملہ کیا جائے۔ عیوق۔ اِس میں یا مشدد ہے شعری ضرورت سے مختلف پڑھی جائے گی ایک سُرخ ستارہ ہے جو کہکشاں کی رانی جانب ہوتا ہے۔ شد۔ آنحضور کے اوصاف بشریہ فنا ہو چکے تھے پھر توحید میں غوطہ کھانے سے بشری صفت کہاں رہ سکتی ہے۔

پیش! ایں خورشیدؒ کے تابد ہلال
ایں سورج کے سامنے چاند کب چمکتا ہے؟
طالب ست و غالب ست آن کردگار
وہ خدا طالب اور غالب ہے
دو گویے و دو مخوان و دو مداں
دوئی کا قائل نہ ہو دوئی نہ پڑھ دوئی نہ سمجھ
خواجہ ہم در نور خواجہ آفریں
خواجہ بھی، خواجہ کو پیدا کرنے والے نور میں ہے
چوں! جدا بنی ز حق ایں خواجہ را
اگر تو ایں خواجہ کو خدا سے جدا سمجھے گا
چشم دل را ہیں گزارہ گن ز طیں
خبردار! دل کی آنکھ کو مٹی سے آگے بڑھا
چوں دو دیدی ماندی از ہر دو طرف
جب تو نے دو دیکھے تو دونوں طرف سے گیا
سوخندہ میں آگ لگی اور سوختہ جل گیا

مثل دو ہیں ہچو آں غریب شہر کاش عمر نام کہ از یک دکانش
دو دیکھنے والے کی مثال اُس کا شہر کے پردیسی کی ہے جس کا عمر نام تھا کہ
بسبب آں نام نانبا بدکان دیگر حوالہ می کرد و او فہم نہ
اُس نام کی وجہ سے نانبا کی ایک دکان سے دوسری دکان کا حوالہ دے دیتا تھا اور وہ نہ سمجھا
کرد کہ ہمہ دکانہا یکے ست دریں معنی کہ بھمر نام، نان
کہ تمام دکانیں یکساں ہیں اِس سلسلہ میں کہ عمر نامی کے ہاتھ روئی نہیں بیچتے
نفروشند ہم ایں جا تدارک کنم کہ من غلط کردم نامم عمر
ہیں، اسی جگہ تدبیر کر لوں کہ میں نے غلطی کی ہے میرا نام عمر نہیں
نیست چوں بدیں دکان تدارک و توبہ کشم نان یا بم از
ہے جب اسی دکان پر تدارک اور توبہ کر لوں گا شہر کی تمام

- ۱۔ پیش! ایں خورشیدؒ آغضد پر وہ جلی خاص تھی کتاب کی ذات اُس میں سما گئی تھی نہ رستم تجلی حق۔ زآل۔ یعنی آنحضورؐ کی بشریت۔ طالب۔ جب اللہ تعالیٰ کسی بندہ سے فنا کا طالب ہوتا ہے تو اُس کی ہستی کو فنا کر دیتا ہے۔ دوگوئی۔ اب فنا کے بعد اِس اعتبار سے اتحاد اور وحدت ہو جاتی ہے کہ بندہ آقا میں محو ہو جاتا ہے اور یہ مرتبہ فنا فی الشیخ کا ہے۔ خواجہ۔ پھر چونکہ شیخ بھی فنا فی اللہ ہے تو اب مرید مرید ترقی کر کے فنا فی اللہ کا مرتبہ حاصل کر لیتا ہے۔
- ۲۔ چوں! جدا اور اگر تو شیخ کو فنا فی اللہ نہ سمجھے گا اور اُن میں دوئی کا قائل رہے گا تو مقصد اور راہ دونوں سے ہاتھ دھو بیٹھے گا۔ چشم دل۔ تو اِس شیخ کی صورت سے گزارا ایک قبلہ سمجھ نہ سمجھ آتے۔ محرومی اِس طرح کی ہوگی جیسے چمقنا سے سوختہ میں آگ لگے اور کوئی سوختہ سے قطع نظر کر کے چمقنا کی طرف متوجہ ہو جائے اور سوختہ جل کر ختم ہو جائے اب وہ آگ سے بالکل محروم ہو جائے گا۔ کیونکہ اب سوختہ ہی نہیں جس کے ذریعہ چمقنا سے فائدہ اُٹھا سکے۔
- ۳۔ خف۔ سوختہ۔ مثل۔ دو بنی کے معنی اثرات پر یہ قصہ نقل کیا ہے۔ کاش۔ ایک شہر کا نام ہے مولانا کبھی کاش کہتے ہیں کبھی کاشان شاید دونوں نام ایک ہی شہر کے ہیں اُس کے تمام باشندے عارضی تھے عمر نام سے چڑتے تھے اور جس شخص کا نام عمر ہوتا ہے اُس سے کوئی لین دین گوارا نہ کرتے تھے۔

ہمہ دکانہائے شہر، و اگر بے تدارک ہم چنیں عمر نام باشم ازیں دکان
دکانوں سے روٹی حاصل کر لوں گا اور اگر بغیر تدارک کے اسی عمر نام کے ساتھ رہوں گا تو اس دکان
در گذرم محروم مانم و احوالِ ایں دکانہا از ہم جدا دانستہ باشم
سے چلا جاؤں گا محروم رہوں گا اور اس دکان کے احوال بھی میں جداگانہ سمجھتا رہوں گا

گرے عمر نامی تو اندر شہر کاش
اگر تو عمر نام کا ہے، کاش شہر میں
چوں بیک دکان بگفتی عمر نام
جب تو نے ایک دکان پر کہا کہ میں عمر ہوں
اوستگوید رو بدار دیگر دکان
وہ کہے گا جا، اُس دوسری دکان پر
گر نبودے احوال او اندر نظر
اگر وہ نظر میں بھیگا نہ ہوتا
پس زدے اشراق آں نا احوالی
اُس بھیگا نہ ہونے کی چک پڑی
ایں ازیں جاگوید آں خباز را
یہ ہیں سے اُس نانباں سے کہتا ہے
چوں شنید او ہم عمر از احوالی
جب اُس نے عمر (نام) سنا اُس نے بھی بھیگے پن سے
پس فرستادش بدکان بعید
پھر اُس کو دور دکان پر بھیج دیا
کیں عمر را نان دہ اے انباز من
اے میرے شریک! اس عمر کو روٹی دے دے
او ہمت زان سو حوالہ می کند
وہ بھی تجھے اُس جانب حوالہ کر دے گا

- ۱۔ اگر عمر نام عمر ہے تو کاش دالے بہت قیمت ادا کرنے پر روٹی نہ دیں گے۔ لوٹس۔ ایک خاص قسم کی روٹی ہے۔ چوں۔ اگر تو ایک دکان پر جا کر اپنا نام عمر بتا دے گا تو وہ تجھے نال دے گا اور کہے گا کہ دوسری دکان سے خرید لے وہاں کی روٹی بہت اچھی ہے۔ گر نبود۔ یہ شخص اپنے بھیگے پن سے دکانوں کو علیحدہ علیحدہ سمجھ رہا ہے حالانکہ عمر نام کے ہاتھ روٹی نہ فروخت کرنے میں وہ ایک ہیں۔
- ۲۔ پس زدے۔ اگر وہ مسافر بھیگا پن چھوڑ کر یہ سمجھ لیتا کہ سب دکانیں ایک ہیں اور اپنا نام بجائے عمر کے علی بتا دیتا ہے تو یہ تدبیر چل جاتی اور وہ کاشی دکان دار اُس عمر کو علی سمجھ کر روٹی دے دیتا۔ ایں۔ یہ پہلا نانباں دوسرے نانباں کو آواز دے کر کہہ دیتا ہے کہ عمر آ رہا ہے اس کو روٹی دے دے اور مقصد اُس نانباں کا اُس کے نام کا اظہار ہوتا تاکہ وہ بھی روٹی دینے سے انکار کر دے۔
- ۳۔ چوں شنید۔ دوسرے نانباں کا یہ بھیگا پن ہے کہ وہ روٹی کو علی کی سمجھ کر عمر کو روٹی دینے سے انکار کر رہا ہے حالانکہ عمر اور علی دونوں حقیقتاً ایک ہیں۔ فرستادش۔ اُس دوسرے نانباں نے نانباں کو آواز دے کر کہہ دیا کہ عمر آ رہا ہے اس کو روٹی دے دے اور میری آواز سے راز سمجھ جا کہ مقصد اُس کا عمر نام بتانا ہے۔ او ہمت۔ او ہم تر! یعنی وہ تیسرا نانباں دوسرے کا حوالہ دے کر زور سے کہہ دیتا ہے کہ عمر آ رہا ہے اس کو روٹی دے دے۔

چوں بیک دُکانِ عمر یودی برو
جب تو ایک دُکان پر عمر ہو گیا، چلا جا
ور بیک دُکانِ علی گفتی بگیر
اور اگر ایک دُکان پر تو نے علی کہہ دیا لے لے
احولِ دوہیں چوبے برشد ز نوش
جب دو دیکھنے والا بھیگا، شہد سے محروم ہو گیا
اندریں کاشانِ دنیا ز احولِ
دنیا کے اس کاشان میں بھیجے پن سے
ہستِ احوالِ را دزیں ویرانہ دیر
بھیجے کے لیے اس ویران بُت کدے میں
وردِ چشمِ حق شناس آمد ترا
اور اگر تجھے حق شناس دو آنکھیں حاصل ہو جائیں
وارہیدے از حوالہ جا بجا
تو جگہ جگہ کے حوالے سے نجات پا جاتا
اندریں جو غنچہ دیدی با شجر
تو نے اس نہر میں غنچہ مع درخت کے دیکھ لیا
کہ ثرا از عینِ اس عکسِ نقوش
کہ تیرے لیے عین ان نقوش کے عکس سے
چشمِ ازیں آب از جہولِ خر میشود
اس پانی سے، آنکھ بھیجے پن سے آزاد ہو جاتی ہے
پس بمعنی باغ باشد اس نہ آب
حقیقت میں یہ باغ ہوتا ہے، نہ کہ پانی
بارِ گونا گونست بر پشتِ خراں
گدھوں کی کمر پر قسما قسم کے بوجھ ہیں

درہمہ کاشاں زناں محروم شو
پورے کاشان میں روٹی سے محروم رہ
ناں ازینجا بے حوالہ بے زحیر
روٹی اس ہی جگہ سے بغیر حوالہ، بغیر کلفت کے
احولِ صد بنی اے مادرِ فروش
اے مادر بھٹلا! تو سو دیکھنے والا بھیگا ہے
چوں عمر میگرد چوں نبوی علی
عمر کی طرح چکر لگا جبکہ تو علی نہیں ہے
گوشہ گوشہ نقلِ نو کہ شتمِ خیر
گوشہ گوشہ میں از سرنو پھرتا ہے کہ وہاں بھلائی ہے
دوست پر ہیں عرصہ ہر دوسرا
دونوں جہاں کے میدان کو دوست سے پر دیکھ
اندریں کاشانِ پر خوف و رجا
اس امید و خوف سے بھرے ہوئے کاشان میں
ہچمو ہر جو تو خیالش، ظن مبر
اس کے بارے میں ہر نہر کی طرح گمان نہ کر
حقِ حقیقتِ گردد و میوہ فروش
حق، حقیقت اور میوہ فروش بن جائے
عکس می بیند سبد پر میشود
عکس دیکھتا ہے، ٹوکرا بھر جاتا ہے
پس مشو غریاں چو بلیقیں از حباب
تو بلیقیں کی طرح بلبلے سے نکلا نہ بن
ہیں بیک چوب اس خراں را تو مراں
خبردار! ان گدھوں کو ایک لکڑی سے نہ ہانک

۱۔ چوں بیک دکان۔ جب تو ایک دکان پر عمر بن گیا تو اب سارے کاشان میں گھومتا پھر تجھے روٹی نہ ملے گی۔ وریک۔ اگر وہ ان دکانوں کو چند دکانیں نہ سمجھتا اور شروع میں ہی اپنا نام علی بتاتا تو فوراً روٹی مل جاتی۔ احوالِ دوہیں۔ اس مسافر کا بھیگا پن جو معمولی تھا وہ اس کی محرومی کا سبب بنا تو وہ بھیگا جو جملہ کائنات کو مستقل موجود سمجھ کر بھیگا بن رہا ہے اس کی محرومی کو اس پر قیاس کر لے کہ کس قدر ہوگی۔ مادر فروش۔ ماں سے زنا کر کرکائی کھانے والا۔ دنیا۔ یہ دنیا بھی کاشان ہے جب تو بھیگا پن نہ چھوڑے گا مارا مارا پھرے گا۔ گوشہ گوشہ۔ جو کائنات کو حقیقی موجود سمجھے گا وہ کبھی کسی طرف متوجہ ہوگا کبھی کسی کی طرف، بھلائی سمجھ کر متوجہ ہوگا۔

۲۔ دردِ چشم۔ اگر صحیح نظر حاصل ہوگی تو سب موجودات کو ایک موجود حقیقی کا سایہ سمجھے گا اور صرف اس کی طرف توجہ کرے گا۔ وارہیدی۔ جا بجا مارے مارے پھرنے سے نجات پا جائے گا۔ اندریں۔ اب اُن اولیا کا جو خدائی اخلاق سے آراستہ ہو گئے ہیں اللہ کا مظہر ہونا ثابت کرتے ہیں کہ جب تو کوئی ایسا عکس دیکھے جو پھل اور پھول والا درخت ہے اس کو اور عکسوں کی طرح نہ سمجھ۔ کہ یعنی عین حقیقت حق بن جائے اور وہ حقیقت تجھے میوے عطا کرنے لگے۔ چشم۔ اہل اللہ کی محبت سے صحیح نظر حاصل ہو جاتی ہے، یہ عکس ہیں لیکن انہی سے اصل کا فائدہ ہو جاتا ہے اور مقصد حاصل ہو جاتا ہے۔

۳۔ پس۔ یہ اہل اللہ صرف پانی نہیں ہیں کہ اس میں خیالی عکس نظر آئے بلکہ عین حقیقت اور باغ ہیں۔ پس۔ تو اس طرح دھوکا نہ کھا جس طرح بلیقیں نے غیر آب کو آب سمجھ لیا یعنی اُن بزرگوں کو باغ کے بجائے آب سمجھ بیٹھے۔ ہا۔ اہل اللہ اور عوام کا ایک نظر سے نہ دیکھ۔

بریکے خز بار لعل و گوہرست
ایک گدھے پر لعل و گوہر کا بوجھا ہے
برہمہ جوہا تو اس حکمت مراں
تو سب نہروں پر اپنا حکم نہ چلا
آب خضرست اس نہ آب دام و دو
یہ خضر کا پانی ہے، نہ کہ چرندہ اور درندہ کا پانی
زیں تگ جو ماہ گوید من مہم
اس نہر کی گہرائی سے چاند کہتا ہے، میں چاند ہوں
اندریں جو آنچہ بر بالاست ہست
اس نہر میں، جو اوپر ہے وہی ہے
از دگر جوہا مکیر اس جوئے را
دوسری نہر پر اس نہر کو قیاس نہ کر
اندریں جو ہرچہ داری تو مراد
تو جو مراد رکھتا ہے، اس نہر میں تلاش کر لے
اندریں جو ہرچہ می خواہی بہیں
تو جو چاہتا ہے، اس نہر میں دیکھ لے
جملہ مطلوبات خلق ہر دو کون
دونوں جہاں کی مخلوق کے تمام مقاصد
اس سخن پایاں ندارد آں غریب
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے، وہ پردیسی

بریکے خر، بار سنگ و مرمرست
دوسرے گدھے پر پتھر اور مرمر کا بوجھا ہے
و اندریں جو ماہ ہیں عکسش مخواں
اس نہر میں چاند کو دیکھ، اس کو اس کا عکس نہ کہہ
ہرچہ اندر دے نماید حق بود
اس میں جو کچھ نظر آئے وہ واقعی ہے
من نہ عکس، ہمحدیث و ہمرہم
میں عکس نہیں ہوں، میں ہم کلام اور ہم راہی ہوں
خواہ بالا خواہ دروے دار دست
خواہ اوپر، خواہ اندر، ہاتھ بڑھا
ماہ داں اس پر تو مہروئے را
اس ماہ زو عکس کو تو چاند سمجھ
باز بین و شکر گو بہر زیاد
پھر دیکھ لے اور زیادتی کے لیے شکر ادا کر
از نعیم و ناز و تاج و ملک و دیں
ناز و نعم اور تاج اور سلطنت اور دین
گشت موجود اندر و بے بعد و بون
اس کے اندر بغیر بعد اور دوری کے موجود ہیں
بس گریست از درد خواہ شد کسب
بہت رویا، خواہ کے درد سے غمگین ہو گیا

توزیع کردن پائرد در جملہ شہر تبریز و جمع شدن اندک
روزگار کا تمام شہر تبریز میں چندہ جمع کرنا اور بہت تھوڑا جمع
چیز و رفتن آں غریب بترت مختب زیارت و اس قصہ
ہونا اور اس پردیسی کا مختب کی قبر کی زیارت کو جانا اور نوحہ
رابر سر گور او گفتن بطریق نوحہ
کے طریقے پر اس قصہ کو اسکی قبر پر کہنا

۱۔ بریکے مختلف انسان اس طرح ہیں کہ کسی پر لعل و جوہر لدے ہوئے ہیں کسی پر پتھروں کا بوجھ ہے۔ برہمہ۔ سب نہروں کو یکساں نہ سمجھ ایک نہر میں بیچنہ چاند موجود ہے اس کو عکس نہ سمجھ۔ آب۔ اس نہر کا پانی آب حیات ہے وہ محض جانوروں کے پینے کا پانی نہیں ہے، اس میں جو نظر آئے گا وہ محض عکس نہ ہوگا بلکہ عین حقیقت ہوگی۔

۲۔ زیں تگ۔ اس نہر کی تہ میں چاند خود بول رہا ہے کہ میں ہم سخن اور ہم راہ ہوں جو عکس نہیں ہو سکتا۔ اندریں۔ اس نہر میں جو اوپر ہے وہی اندر ہے تو جہاں سے فیض حاصل کرے گا وہی ایک فیض ہوگا۔ از دگر۔ دوسری نہروں میں تو چاند کا عکس ہے اس کو تو بیچنہ چاند سمجھ۔

۳۔ اندریں۔ اس نہر سے تیرے اخروی اور دنیاوی سب مقاصد پورے ہو جائیں گے۔ تجھ میں اور مقاصد میں کوئی دوری اور جدائی نہ رہے گی۔ توزیع کردن۔ چندہ جمع کرنا۔ پائرد۔ بدکار۔

واقعہ آں وام او مشہور شد
 اس کے قرض کا قصہ مشہور ہو گیا
 ازبے توزیع گردِ شہر گشت
 چندہ جمع کرنے کے لیے شہر کے چاروں طرف گھوما
 ہیچ ناورد از رہ گدیہ بدست
 بیک کے ذریعہ ہاتھ میں کچھ نہ آیا
 پانمرد آمد بدو دستش گرفت
 مدگار آیا اور اس نے اس کا ہاتھ پکڑا
 گفت چوں توفیق یابد بندہ
 بولا جب کسی بندے کو توفیق حاصل ہو
 مال خود ایثارِ راہ او کند
 اس کے راستے میں اپنا مال صرف کرے
 شکر او شکر خدا باشد یقین
 اس کا شکر ادا کرنا یقیناً خدا کا شکر ہے
 ترک شکرش ترکِ شکر حق بود
 اس کا شکر نہ کرنا، اللہ کا شکر نہ کرنا ہے
 شکر میکن مر خدا را در نعم
 نعمتوں کے بارے میں خدا کا شکر ادا کرتا رہ
 رحمت مادر اگرچہ از خدا ست
 ماں کی محبت اگرچہ خدا کی جانب سے ہے
 زیں سبب فرمودہ حق صلوا علیہ
 اسی لیے اللہ تعالیٰ نے فرمایا، اُن پر درود بھیجو
 در قیامت بندہ را گوید خدا
 قیامت میں خدا بندہ کو کہے گا
 گوید اے رب شکر تو کردم بجاں
 وہ کہے گا اے خدا! میں نے دل و جان سے تیرا شکر کیا

پانمرد از درد او رنجور شد
 مدگار، اس کے رنج سے متاثر ہوا
 از طمع میگفت ہرجا سرگذشت
 لالچ سے، ہر جگہ ماجرا بیان کرتا تھا
 غیر صد دینار آں گدیہ پرست
 اس بھکاری کے، سوائے سو دینار کے
 شد بگور آں کریم بس شگفت
 اس عجیب سخی کی قبر پر گیا
 گو کند مہمانی فرخندہ
 کہ وہ کسی بابرکت کی مہمانداری کرے
 جان خود ایثارِ جاہ او کند
 اس کی عزت میں اپنی جان خرچ کرے
 چوں باحساں کرد توفیقش قریں
 کیونکہ اسی نے اس کی توفیق کو احسان کا ساتھی بنایا
 حق او لا شک بحق مملو شود
 اس کا حق اللہ تعالیٰ کے حق سے وابستہ ہو گیا
 نیز میکن شکر و ذکر خواہ ہم
 نیز خواہ کا ذکر اور شکر بھی کر
 خدمت او ہم فریضہ ست و سزا ست
 اس کی خدمت بھی فرض اور مناسب ہے
 کہ محمد بود محتاج الیہ
 کیونکہ محمدؐ کی جانب احتیاج ہے
 ہیں چہ کردی آنچه دادم مرترا
 ہاں تو نے کیا کیا جو میں نے تجھے دیا تھا
 چوں ز تو بود اصل آں روزی و ناں
 کیونکہ اس روزی اور روٹی کی اصل تیری جانب سے تھی

واقعہ اس پر دیکھی سے قرض کا قصہ تیرے میں مشہور ہوا تو ایک شخص اس کا ہر دین گیا۔ توزیع۔ تقسیم یعنی اس نے اس کا قرض لوگوں پر بانٹ کر جمع کرنے کے لیے شہر کا گشت شروع کر دیا، اس لالچ سے کہ لوگ رحم کھا کر اس کو چندہ دے دیں اس کا سارا قصہ بیان کرنا شروع کر دیا۔ ہیچ۔ اس مدگار کو سارے شہر سے صرف سو دینار چدے میں ملے گدیہ پرست۔ بھکاری یعنی مدگار۔ پانمرد۔ اس نکل مقدار سے مدگار کو ماوی ہوئی تو وہ اس پر دیکھی کا ہاتھ پکڑ کر محاسب کی قبر کے پاس لے گیا۔
 گفت۔ راستہ میں مدگار نے اس سے کہا کہ اگر کسی کو کسی بابرکت مہمان کی مہمانداری کی توفیق میسر ہو۔ اور وہ اس مہمان کا پورا عزا کرے تو ایسے میزبان کا شکر یہ ادا کرنا خدا کا شکر یہ ادا کرنا ہے چونکہ اللہ ہی نے اس میزبان کو توفیق عطا کیا، شکر ہی اللہ تعالیٰ کی ناشکری ہوگی۔ شکر ہی کن۔ چونکہ محاسب نے تجھ پر احسان کیے ہیں تو خدا کا شکر ادا کر اور محاسب کا بھی شکر گزار بن۔

رحمت مادر۔ ماں میں رحم کا مادہ اگرچہ خدا نے پیدا کیا ہے لیکن پھر بھی ماں کی خدمت فرض اور مناسب ہے۔ زیں سبب۔ چونکہ ہم آنحضرتؐ کے محتاج ہیں اور وہ اللہ تعالیٰ کی نعمتوں کا ہمارے لیے واسطہ ہیں اس لیے ہمیں اُن کا شکر یہ ادا کرنے کے لیے اُن پر درود بھیجنے کا حکم دیا گیا ہے۔ در قیامت۔ خدا قیامت میں بندے سے کہے گا میں نے تجھے نعمتیں دی تھیں تو نے کیا کیا وہ کہے گا چونکہ اصل مدد دینے والا تو تھا میں نے تیرا شکر یہ ادا کیا۔

گویش! حق نے نکر دی شکر من
اللہ تعالیٰ اُس سے فرمائے گا تو نے میرا شکریہ ادا نہیں کیا
بر کریمے کردہ ظلم و ستم
تو نے سخی پر ظلم اور ستم کیا
چون بگور آں ولی نعمت رسید
جب وہ اُس انعام دینے والے کی قبر پر پہنچا
گفت اے پشت و پناہ ہر نبیل
بولا اے ہر شریف کی پشت و پناہ
اے غمِ ارزاقِ ما بر خاطر
اے وہ کہ ہماری روزیوں کا تیری طبیعت پر بار تھا
اے فقیراں را عشیرہ والدین
اے وہ کہ فقیروں کا خاندان اور ماں باپ تھا
اے چو بحر از بہر نزدیکان گہر
اے سمندر جیسے! نزدیکوں کے لیے موتی
پشتِ ما گرم از تُو بُود اے آفتاب
اے سورج! ہماری کمر تجھ سے گرم تھی
اے در ابرویت ندیدہ کس گرہ
اے وہ کہ تیری ابرو پر کسی نے شکن نہیں دیکھی
اے دلت پیوستہ با دریای غیب
اے وہ کہ تیرا دل ہمیشہ غیب کے دریا سے وابستہ تھا
یادِ ناوردہ کہ از مالم چہ رفت
تو نے نہ سوچا کہ میرے مال میں سے کیا گیا
اے من و صند ہچوں من در ماہ و سال
اے وہ کہ میں اور مجھ جیسے سیکڑوں (ہر) ماہ اور سال میں
نقدِ ما و جنسِ ما و زحمتِ ما
ہماری نقدی اور ہماری جنس اور ہمارا سامان

چوں نکر دی شکر آں اکرام و فن
جبکہ تو نے اُس اکرام اور ہنر کا شکریہ نہ ادا کیا
نے زدست او رسیدت
کیا میری نعمتیں اُس کے ہاتھ سے تیرے پاس نہیں پہنچیں؟
گشت گریاں زار و آمد در نشید
(زار، زار) رونے لگا اور پڑھنے لگا
مُرتجا و غوثِ ابناء السبیل
مسافروں کی اُمید گاہ اور مدد!
اے چو رزقِ عام احسان و برت
اے وہ کہ تیرا احسان اور بھلائی عام رزق کی طرح تھا
در خراج و خرج و در ایفائے دین
آمدنی اور خرچ میں اور قرض ادا کر دینے میں
دادہ تحفہ سُوئی دُوراں از مطر
دیے، دُور والوں کو بارش کا تحفہ
رونقِ ہر قصر و کنجِ ہر خراب
تو ہر قصر کی رونق اور ہر ویرانہ کا خزانہ تھا
اے چو میکائیلؑ را و رزقِ وہ
اے وہ کہ میکائیل کی طرح سخی اور رزق دینے والا تھا
اے بقافِ مکرمتِ عنقائے غیب
اے وہ کہ شرافت کے (کوہ) قاف میں غائب عنقا ہے
سقفِ قصرِ ہمتِ ہرگز نکفت
تیری ہمت کے قلعے کی چھت میں کبھی شکاف نہ ہوا
مر ترا چوں نسلِ تو گشتہ عیال
تیرے لیے تیری نسل کی طرح اولاد بن گئے تھے
نامِ ما و فخرِ ما و بختِ ما
ہمارا نام اور ہمارا فخر اور ہمارا نصیبہ

- ۱۔ گویش۔ اللہ تعالیٰ فرمائے گا جبکہ تو نے محسن کا شکریہ ادا نہیں کیا تو گویا میرا بھی شکریہ ادا نہیں کیا۔ بر کریمے۔ جس سخی کے ہاتھ سے میں نے تجھے روٹی دلائی تھی تو نے اس کا شکریہ ادا نہ کر کے اُس پر ظلم و ستم کیا ہے، یہ سب باتیں مددگار نے اُس پر دیسی سے کہیں تاکہ وہ اپنے محسن محنت کا شکریہ دعائے مغفرت کی صورت میں ادا کرے۔ ولی نعمت۔ محسن یعنی محنت۔ نشید۔ اشعار۔ نبیل۔ شریف۔ ابناء السبیل۔ مسافرین۔
- ۲۔ اے۔ قبر کے پاس پہنچ کر شکریہ ادا کرتے ہوئے کہنے لگا کہ ہمیں رزق پہنچانے کا تجھے فکر لگ رہا تھا اور تیرا احسان اور نیکی اسی طرح عام تھا جس طرح تیرا ستر خوان عوام کے لیے کھلا ہوا تھا۔ عشیرہ۔ خاندان۔ خراج۔ آمدنی۔ اے۔ سمندر ساحل پر موتی پھینکتا ہے اور دُور والوں کو بارش سے فیض پہنچاتا ہے۔ پشت۔ تو ہمارا پشت پناہ تھا۔ خراب۔ ویرانہ۔ اے در ابرویت۔ کبھی کسی کو دیکھ کر تیری پیشانی پر گرہ نہ پڑتی تھی سب کو خوش آمدید کہتا تھا۔
- ۳۔ میکائیل۔ حضرت میکائیل مخلوق کو رزق پہنچانے پر مقرر ہیں۔ دریائے غیب۔ دریائے غیب کبھی منقطع نہیں ہو سکتا۔ عنقا۔ معزز پرندہ ہے۔ نکفت۔ از کفتن بمعنی شکافتن۔ من۔ میرا اور مجھ جیسے ہزاروں کا تو اولاد کی طرح خیال رکھتا تھا۔ نقد۔ ما۔ پر دیسی نے کہا ہماری تمام نعمتیں اللہ تعالیٰ کی جانب سے تھیں اور تو اُن کا واسطہ اور ذریعہ تھا اور تو ہم میں اور اللہ تعالیٰ میں رابطہ پیدا کر دیتا تھا۔

درمیانِ ما و حق تو رابطہ
ہمارے اور اللہ تعالیٰ کے درمیان تو رابطہ تھا
عیشِ ما و رزقِ مستوفا بمرود
ہمارا عیش اور ہمارا پورا رزق مر گیا
صد چو حاتم گاہِ ایثارِ نعم
نعمتیں صرف کرنے کے وقت سو خاتم کی طرح تھا
گردگانہایِ شمرده میدہد
کنتی کے اخروٹ دیتا تھا
کز نفیسی می گنجید در نفس
کہ جو خوبی سے بیان میں نہیں ساتی ہے
نقد زرِ بے کساد و بے شمار
کھرا نقد بغیر کھوٹ کے اور بے شمار
اے فلک سجدہ گناں گوی ترا
اے وہ کہ تیرے کوچہ کو آسمان سجدہ کرتا ہے
چوں کلیم اللہ شہانِ مہرباں
جیسے کہ کلیم اللہ مہربان محافظ

ایں ہمہ از حق بدو تو واسطہ
یہ سب اللہ تعالیٰ کی جانب سے تھا اور تو واسطہ تھا
تو نمرودیٰ ناز و بختِ ما بمرود
تو نہیں مرا، ہمارا ناز اور نصیب مر گیا
واحد کالف در رزم و کرم
(تو) ایک، ہزار کی طرح تھا، شجاعت اور سخاوت میں
حاتم ار مردہ بمرود میدہد
حاتم اگر بے جان (چیز) بے جان کو دیتا تھا
تو حیاتے میدہی در ہر نفس
تو ہر سانس میں ایسی زندگی دیتا تھا
تو حیاتے میدہی بس پائدار
تو بہت پائدار زندگی دیتا تھا
وارثے نالودہ یک خوی ترا
تیری ایک عادت کا کوئی وارث نہ بنا
خلق را از گرگ غم لطف شہاں
مخلوق کے لیے غم کے بھیڑیے سے تیری مہربانی نگہبان تھی

گریختن گوسفندے از موسیٰ

علیہ السلام و شفقت و

ایک بکری کا حضرت موسیٰ علیہ السلام سے بھاگنا اور اُس پر

مہربانی موسیٰ علیہ السلام بروے

حضرت موسیٰ علیہ السلام کی مہربانی اور شفقت

پائی موسیٰ آبلہ خد نعل رینخت
(حضرت) موسیٰ کے پاؤں میں آبلہ ہو گیا اور تھک گئے
واں ریمہ غائب شدہ از چشم او
وہ گلہ اُن کی نگاہ سے غائب ہو گیا
پس کلیم اللہ گرد ازوے فشانند
تو کلیم اللہ نے اُس کی گرد جھاڑی

گوسفندے از کلیم اللہ گریخت
ایک بکری (حضرت) کلیم اللہ سے بھاگ گئی
دزپے او تا بشب در جستجو
اُس کے پیچھے رات تک تلاش میں رہے
گو سپند از ماندگی شد سُست و ماند
بکری ٹکان سے سُست ہو گئی اور رہ گئی

تو نمرودیٰ۔ آج صرف تو نہیں مرا بلکہ ہمارے سارے منافع مردہ ہو گئے۔ واحد۔ تو ایک نہ تھا بلکہ رزم و بزم میں ہزار کے قائم مقام تھا اور انعام دیتے وقت سیکڑوں حاتم کی طرح تھا۔ حاتم۔ حاتم صرف دنیاوی حقیر نعمتیں عطا کرتا تھا جو فانی تھیں۔ تو حیاتے۔ تیری عطا زندگی ہے اور پائدار ہے یعنی روحانی عطیات اور ظاہری عطیات بھی کمرے اور بے شمار ہیں۔

وارثے۔ تیری ان فضیلتوں میں تیرا کوئی قائم مقام نہیں ہے۔ خلق۔ مخلوق کو رنج و غم سے تو ایسا ہی محفوظ رکھتا تھا جس طرح حضرت موسیٰ اپنی بکریوں کے محافظ اور مہربان تھے۔ گریختن۔ اب حضرت موسیٰ کے اس قصہ سے ان کی بکریوں کی حفاظت اور اُن پر شفقت کا بیان مقصود ہے۔

نعل رینخت۔ نعل رینختن۔ گھوڑے کا دوڑنے سے عاجز آ جانا۔ اُس ریمہ جس گلہ کی وہ بکری تھی اُس گلہ سے حضرت موسیٰ بہت دور ہو گئے۔ گو سپند۔ بکری بھاگتے بھاگتے تھک کر گر گئی حضرت موسیٰ نے اُس کے پاس پہنچ کر اُس کی گرد جھاڑی اور ماں کی طرح اُس پر شفقت سے ہاتھ پھیرنے لگے۔

کف ہی مالید بر پشت و سرش
اُس کی کمر اور سر پر ہاتھ پھرتے تھے
نیمہ ذرہ تیرگی و خشم نے
آدھا ذرہ کدورت اور غصہ نہ تھا
گفت گیرم بر منت رحمے نمود
فرمایا، میں نے مانا، تجھے مجھ پر رحم نہ آیا
باملائک گفت یزداں آں زماں
خدا تعالیٰ نے اُس وقت فرشتوں سے فرمایا
مصطفیٰؐ فرمود خود کہ ہر نبی
خود (حضرت) مصطفیٰؐ نے فرمایا ہے کہ ہر نبی نے
بے شبانی کردن و آں امتحاں
چرواہا پن اور اُس آزمائش کے بغیر
تا شود پیدا وقار و صبر شاں
تاکہ اُن کا وقار اور صبر ظاہر ہو جائے
گفت سائل ہم تو نیز اے پہلواں
ایک سوال کرنے والے نے کہا آپ بھی اے سردار!
ہرے امیرے کو شبانی بشر
ہر حاکم جو انسانوں کا چرواہا پن
حکم موسیٰ وار اندر رعی خود
اپنے چرواہے پن میں (حضرت) موسیٰؑ کی بردباری کی طرح
لاجرم ہش دہد چوپانیے
لاحالہ (اللہ تعالیٰ) اس کو چوپانی عطا فرما دے گا
آنچنانکہ انبیا را زیں رعا
جس طرح انبیا کو اس چرواہے پن سے
خوابہ بارے تو دریں چوپانیت
اے خوابہ! البتہ تو نے اسی چوپانی میں

می نوازش کرد ہچو مادرش
ماں کی طرح اُس پر مہربانی کرتے تھے
غیر مہر و رحم و آب چشم نے
سوائے مہربانی اور رحم اور آنسو کے (کچھ) نہ تھا
طبع تو برخود چرا اِستم نمود
تیری طبیعت نے اپنے اوپر کیوں ظلم کیا؟
کہ نبوت را ہی زبید فلاں
کہ فلاں نبوت کے لائق ہے
کرد چو پائیش برناٹ یا صبی
جوانی یا بچپن میں بکریاں چرائی ہیں
حق ندادش پیشوائی جہاں
حق (تعالیٰ) نے اُسکو دنیا کی پیشوائی نہیں دی
کرد شاں پیش از نبوت حق شبا
اللہ (تعالیٰ) نے ان کو نبوت سے پہلے چرواہا بنایا ہے
گفت من ہم بودہ ام دہرے شباں
فرمایا میں بھی ایک زمانہ تک چرواہا رہا ہوں
آنچنان آرد کہ باشد موتمر
اس طرح کرے جیسا کہ حکم ہوا ہے
او بجا آرد بتدبیر و خرد
وہ تدبیر اور عقل سے بجا لائے
بر فراز چرخ مہ روحانیے
روحانی چاند کے آسمان کی بلندی پر
برکشید و داد رعی اصفیا
بلند کر دیا اور برگزیدہ لوگوں کی چوپانی دے دی
کردی آنچہ کور گردد شانیت
وہ کیا جس سے تیرا دشمن اندھا ہو جائے

۱۔ بکری کی اس حرکت سے انھیں ذرہ برابر غصہ نہ آیا اور اس کی در ماندگی پر اُسو بہانے لگے۔ گفت۔ اور فرمانے لگے کہ اگر تجھے میرے بھاگنے دوڑنے پر رحم نہ آیا تو نہ ہی تو نے اپنے اور بھی رحم نہ کیا۔ باملائک۔ حضرت موسیٰؑ کی یہ باتیں سن کر حضرت حق تعالیٰ نے فرشتوں سے فرمایا کہ موسیٰؑ جیسا کہ نبوت کے لائق ہے۔ مصطفیٰؐ بخاری شریف کی حدیث ہے کہ ہر نبی نے بکریاں چرائی ہیں۔

۲۔ برنا۔ نو جوان۔ بے شبانی۔ بکری چرانے والے میں بہت ہی حکم اور بردباری پیدا ہو جاتی ہے، بکری گلے سے ادھر ادھر بہت بھاگتی ہے اور اُس پر غصہ بھی نہیں اتارا جا سکتا معمولی چوٹ سے مرجاتی ہے۔ گفت۔ جب حضورؐ نے یہ فرمایا کہ ہر نبی نے بکریاں چرائی ہیں تو بعض صحابہؓ نے عرض کیا کہ آپ نے بھی چرائی ہوں گی تو آپ نے فرمایا میں نے بھی مکد والوں کی بکریاں چرائی ہیں۔

۳۔ ہر امیرے۔ مولانا فرماتے ہیں جو حضرت موسیٰؑ کی طرح مخلوق خدا کی چوپانی کرے گا اور اپنی تدبیر اور عقل سے ان کی دیکھ بھال کریگا۔ لاجرم۔ اللہ تعالیٰ اُس کو لاحالہ چوپانی کا روحانی مقام عنایت فرمادیتا ہے۔ آنچنان۔ جس طرح انبیا کو اسی چوپانی سے مصیبت نبوت حاصل ہوا ہے۔ خوابہ۔ یہ مسافر کا مقولہ ہے کہ اے مجھے محتسب تو نے چونکہ انسانوں کی چوپانی کی ہے۔ شانی۔ دشمن۔

سروری جاودانہ بخشیدت
 ہمیشہ کی سرداری عنایت کر دے گا
 بر وظیفہ دادن و ایفائے تُو
 تیرے وظیفہ دینے اور (دعے کا ایفا کرنے پر)
 تو کجائی تا شود ایں دُرد صاف
 تو کہاں ہے؟ تاکہ یہ تلچٹ صاف ہو جائے
 با من خستہ بجا آری نعم
 ہاں، مجھ عاجز کے ساتھ بجا لائے
 باغریب خستہ دل آری بجا
 خستہ دل، پردیسی کے ساتھ بجا لائے
 گوئیم بہتاں دو صد چنداں زمن
 تو مجھ سے کہے، مجھ سے دو سو گنا لے لے
 لطف و احساں چوں خداونداں کئی
 آقاؤں کی طرح، مہربانی اور احسان کرے
 تا کئی ازوام و فاقہ ایمنم
 تاکہ مجھے قرض اور فاقہ سے مطمئن کر دے
 گفتہ کایں ہم گیر از بہر دلم
 کہے کہ یہ بھی میری خاطر لے لے
 چوں بگنجد آسمانے در زمیں
 ایک آسمان، زمین کے نیچے کیسے ملتا ہے؟
 ہم بوقت زندگی ہم ایں زماں
 زندگی کے وقت میں بھی، اس وقت بھی
 سایہ او بر زمیں می گسترد
 اُس کا سایہ زمین پر بچھ رہا ہے
 جسم کے اندر خورِ پایہ دلست
 جسم، دل کے رتبہ کے لائق کب ہے؟

دائم! آنجا در مکافات ایزدوت
 میں جانتا ہوں کہ بدلہ میں اُس جگہ تجھے خدا
 بر اُمید گفت چوں دریای تُو
 تیرے دریا جیسی ہتھیلی کی اُمید پر
 وام کردم نہ ہزار از زر گزاف
 میں نے نو ہزار اشرفیاں بے احتیاطی سے قرض کر لیں
 تو کجائی تاکہ صد چنداں کرم
 تو کہاں ہے؟ تاکہ سو گنا کرم
 تو کجائی تا دو صد لطف و عطا
 تو کہاں ہے؟ تاکہ دو سو مہربانیاں اور عطا
 تو کجائی تاکہ خنداں چوں چمن
 تو کہاں ہے؟ تاکہ چمن کی طرح مسکراتا ہوا
 تو کجائی تا مرا خنداں کئی
 تو کہاں ہے؟ تاکہ مجھے ہنس دے
 تو کجائی تا بری در مخزنم
 تو کہاں ہے؟ تاکہ مجھے خزانے میں لے جائے
 من ہی گویم بس و تو مفصلم
 میں کہوں بس، اور تو بڑا مہربان مجھ سے
 چوں ہی گنجد جہانے زیر طیں
 مٹی کے نیچے، ایک عالم کیسے ملتا ہے؟
 حاش للہ تو برونی زیں جہاں
 حاش للہ، تو اس دنیا کے باہر ہے
 در ہوائے غیب مُرنے می پرد
 غیب کی فضا میں ایک پرند اڑ رہا ہے
 جسم سایہ سایہ دلست
 جسم، دل کے سائے کے سائے کا سایہ ہے

- ۱۔ دائم۔ مجھے یقین ہے کہ خدا نے تجھے بھی دائمی سرداری بخش دی ہے۔ برامید۔ اُس پردیسی نے کہا میں نے تیری عطا کے بھروسے پر قرض لینے میں بے پروائی برتی اور
 نو ہزار قرض کر لیا اب تو کہاں ہے کہ میرے بلکہ رعیش کو صاف کر دے۔ تو کجائی۔ اب تو کہاں ہے کہ مجھے نعمتیں عطا کرے۔ تا دو صد۔ اب اس کی موت کی حسرت
 کے ساتھ اپنی مردہ تمناؤں کا ذکر کرتا ہے۔ گوئیم۔ تو مجھ سے کہے کہ اپنے قرض سے دو سو گنا مجھ سے لے جا۔
- ۲۔ خداوندان۔ آقا لوگ۔ مخزن۔ خزانہ۔ من ہی گویم۔ میں کہوں کہ یہ عطا میرے لیے کافی ہے اور تو کہے کہ میری خاطر اور لے لے۔ مفصل۔ بہت احسان کرنے
 والا۔ چوں۔ میری سمجھ میں نہیں آتا کہ تجھ جیسا آسمان زمین میں کیسے مل گیا۔ حاش۔ اب کہتا ہے یہ میری غلطی ہے کہ میں تجھے زیر زمین سمجھ رہا ہوں تو زندگی میں بھی
 ملا علی۔ میں تھا اور اب بھی وہاں ہی ہے۔ در ہوا۔ تو دراصل مدوح تھا جو ملا علی کی چیز ہے اور جسم جو زمین پر ہے منزل اُس کے سایہ کے ہے۔
- ۳۔ دلست۔ جسم کو سایہ قرار دیا اب اس سایہ کی حقیقت بتاتے ہیں کہ قلب مدوح ہے اور مدوح کی دو قسمیں ہیں ایک مدوح سراجی جو مدوح اعظم ہے اور وہ تمام ارواح کا منبع ہے
 دوسری مدوح زجانی جو ہر شخص میں مہیا ہے اور اس کا تعلق ہر شخص سے مدوح حیوانی کے ذریعہ ہے تو جسم مدوح حیوانی سے استفادہ کرتا ہے اور وہ مدوح زجانی کے تابع ہے
 اور مدوح زجانی مدوح سراجی کے تابع ہے۔ تو جسم اس مدوح سراجی کے سایہ کے سایہ کا سایہ والا ہے جسم کو وہ رتبہ کہاں مل سکتا ہے جو مدوح کو حاصل ہے۔

در فلک تابان و تن در جامہ خواب
آسمان میں چمکتی ہوئی اور جسم بستر میں ہے
تن تقلب می کند زیر لحاف
جسم، لحاف کے نیچے کروٹیں بدل رہا ہے
ہر مثالے کہ بگویم مثنوی ست
میں جو مثال بھی کہوں وہ جداگانہ ہے
واں جوابات خوش و اسرار تو
وہ تیرے بھلے جواب اور اسرار کہاں ہیں؟
آں کلید قفل مشکہائے ما
وہ ہماری مشکوں کی کنجی (کہاں ہے؟)
آنکہ کردے عقلہا را بیقرار
وہ جو عقلوں کو بے قرار کر دیتا تھا
گوو گوو گوو گوو گوو گوو گوو
کوکو اور کوکو اور کوکو
قدرت ست و نزہت ست و فطنت ست
قدرت ہے اور پاکیزگی ہے اور سمجھ ہے
دائم آنجا بد چو شیر و بیشہ اش
ہمیشہ وہاں تھا شیر اور اُس کی کچھار کی طرح
میرود در وقت اندوہ و حزن
رنج اور غم کے وقت جاتی ہے
چشم پر و بر امید صحت
صحت کی امید پر آنکہ اُٹھتی ہے
باد بولی بہر کشت و کشتی
نکھتی اور کشتی کے لیے تو ہوا کو تلاش کرتا ہے
چوں زباں یابو عبارت میکند
جب زباں ”یا ہو“ کہتی ہے

مرده خفته روح او چوں آفتاب
انسان سویا ہوا ہے، اس کی روح سورج کی طرح ہے
جاں نہاں اندر خلا ہمچوں سجاں
روح، خلا میں گوٹ کی طرح مخفی ہے
روح چوں من اُمید رنجی مثنوی ست
روح چونکہ میرے رب کے امر میں ہے، پوشیدہ ہے
اے عجب گو لعل شکر بار تو
ہائے تعجب، وہ تیرا شکر برسانے والا لعل کہاں ہے؟
اے عجب گو آں عقیق قدخا
ہائے تعجب، وہ شکر چبانے والا عقیق کہاں ہے؟
اے عجب گو آں دم چوں ذوالفقار
ہائے تعجب، وہ ذوالفقار جیسا کلام کہاں ہے؟
چند ہمچو فاخستہ کاشانہ جو
گھونسلہ ڈھونڈنے والی فاخستہ کی طرح کب تک
گو ہمانجا کہ صفات رحمت ست
کہاں ہے؟ وہاں جہاں رحمت کی صفات ہیں
گو ہمانجا کہ دل و اندیشہ اش
کہاں ہے؟ اُس جگہ ہے کہ دل اور اُس کا خیال
گو، ہمانجا کہ اُمید مردوزن
کہاں ہے؟ وہاں ہے کہ جہاں مردوزن کی اُمید
گو، ہمانجا کہ بوقت علتے
کہاں ہے؟ وہاں ہے کہ بیماری کے وقت
آں طرف کہ بہر دفع زشتی
اُس طرف، کہ بُرائی کے دفعیہ کے لیے
آں طرف کہ دل اشارت میکند
اُس جانب، کہ دل اشارہ کیا کرتا ہے

۱۔ مرد خفته۔ نیند کی حالت میں جسم، لحاف میں سویا ہوا ہوتا ہے اور روح عالم مجردات میں درخشان ہے۔ روح کو قرآن نے امر رب کہہ کر مخفی رکھا ہے تو وہ کسی مثال کے ذریعہ بھی نہیں سمجھائی جاسکتی۔ اے عجب۔ اب پھر محتسب کے فضائل کا ذکر ہے۔ عقیق قدخا۔ یعنی شیریں کلام ہونٹ۔ کلید۔ یعنی زبان۔ دم۔ یعنی کلام۔ آنکہ۔ اس قدر فصیح کلام تھا کہ عقلا اُس کی فصاحت و بلاغت سے حیران ہو جاتے تھے۔ چند۔ فاخستہ کی کوکو بمعنی کجا کجا ہے یعنی فاخستہ اپنے گھونسلے کی تلاش میں کہتی ہے کہ وہ کہاں ہے۔

۲۔ گو۔ تو کہتا ہے کہ محتسب کہاں ہے تو سن لے کہ وہ اُسی جگہ ہے جہاں حق تعالیٰ کی صفات ہیں یعنی اُس کو اللہ تعالیٰ کی معیت حاصل ہے۔ کہ دل۔ یعنی محتسب اُس جگہ ہے جہاں اُس کا خیال اسی طرح لگا رہتا تھا جیسا کہ شیر کا خیال اپنی کچھار پر، یعنی دربار خداوندی پر۔

۳۔ اُمید۔ یعنی دربار خداوندی۔ آں طرف۔ جس وقت ہوا کے رُک جانے سے کھیتی اور کشتی کو نقصان پہنچتا ہے تو اللہ تعالیٰ کی طرف رجوع کیا جاتا ہے۔ دل اشارت۔ جب ذکر کرنے والا یا ہو کا ذکر کرتا ہے تو قلب اللہ تعالیٰ کی طرف اشارہ کرتا ہے۔

اولاً مع اللہست بے گلوگو ہے
وہ بغیر کوکو کے اللہ (تعالیٰ) کے ساتھ ہے
عقلِ ماگو تائبہ بیند غرب و شرق
ہماری عقل کہاں ہے تاکہ غرب اور شرق کو دیکھے
جزر و مدش بد بہ بحرے در زبد
جھاگ میں رہتے ہوئے اس کے لیے گھٹاؤ بڑھاؤ تھا
نہ ہزارم وام و من بیدست رس
میرے اوپر نو ہزار قرض اور میں بے دسترس ہوں
حق کشیدت، ماندہ ام در کشکش
اللہ (تعالیٰ) نے تجھے کھینچ لیا، میں کشکش میں رہ گیا
ہمتے میدار در پر حسرت
کچھ توجہ ڈال، اپنے حسرت بھرے پر
آدم بر چشمہ اصل عیوں
میں چشموں کی جز، چشمہ پر آیا
چرخ آں چرخ ست و تاب آں تاب نیست
آسمان وہی آسمان ہے اور روشنی وہ روشنی نہیں ہے
محسناں ہستند گلو آں مستطاب
احسان کرنے والے ہیں؟ وہ پاکیزہ کہاں ہے؟
تو ہدی سوی خدا اے محترم
اے محترم! تو خدا کے پاس چلا گیا
مجمع و پائے علم ما وی القرون
جمع ہونے کی جگہ اور جھنڈے کا سایہ اور زمانوں کا بلجا
نقشہا گر بے خبر گر با خبر
نقش خواہ بے خبر ہوں یا باخبر

کاش جولاہانہ ”ماگو“ گفتے
کاش ہم جولاہوں کی طرح ”ماگو“ کہتے
روحہا را می زند صد گونہ برق
سیکڑوں قسم کی روشنیاں روحوں پر پڑ رہی ہیں
منتہی شد جزر و باقی ماند مد
گھٹاؤ ختم ہو گیا، بڑھاؤ باقی رہ گیا
ہست صد دینار ازیں توزیع و بس
اس چندے سے سو دینار ہیں اور بس
میروم نومید اے خاک تو خوش
اے پاک تربت! (تیرے مزار سے) میں مایوس، جاتا ہوں
اے ہمایوں روی و دست و ہمت
اے کہ تیرا چہرہ اور ہاتھ اور توجہ مبارک ہے
یا قتم دروے بجای آب خوں
میں نے اُس میں، پانی کی جگہ خون پایا
جوی آں جو یست آب آں آب نیست
نہر وہی نہر ہے، پانی وہ پانی نہیں ہے
اختر آں ہستند گلو آں آفتاب
ستارے ہیں وہ سورج کہاں ہے؟
پس بسوئے حق روم من نیز ہم
تو میں بھی خدا کے پاس جاتا ہوں
ہست حق کل لذنیہ محضرون
اللہ (تعالیٰ) ہے، ہر چیز ہمارے پاس حاضر ہے
در کف نقاش باشد مختصر
نقاش کے ہاتھ میں حاضر ہوتے ہیں

۱۔ اُس کو اللہ تعالیٰ کی معیت حاصل ہے اور بغیر کوکو کے ہے۔ یعنی اُس کے متعلق ”سجا“ نہیں کہا جاسکتا کیونکہ وہ مقام لامکانی ہے۔ کاش۔ ہمیں ”آن کجا“ کے بجائے ”تاکجا“ کہنا چاہیے کیوں کہ ہم مکانی ہیں۔ ماگو۔ اس کے دو معنی ہیں ایک یہ ”ہم کہاں ہیں“ دوسرے جولاہوں کی تالی جس میں وہ لپٹا ہوا دھاگا رکھ کر تانے میں بانٹتے ہیں۔ عقل۔ اگر ہمیں عقل ہو تو ہم دیکھ سکتے ہیں کہ مشرق و مغرب میں اہل اللہ کی روحوں میں سیکڑوں قسم کی تجلیاں وارد ہو رہی ہیں۔ جزر۔ اہل اللہ کی روح کو وفات کے بعد تو معیت حق حاصل ہو ہی جاتی ہے زندگی میں جبکہ روح جسم کے جھاگ میں تھی اُس میں قریب الہی کے اعتبار سے گھٹاؤ بڑھاؤ تھا جب وفات ہو جاتی ہے تو گھٹاؤ ختم ہو جاتا ہے اور بڑھاؤ ہی رہتا ہے۔

۲۔ نہ ہزار۔ اُس مقروض نے کہا مجھ پر نو ہزار قرض ہے جو میری دسترس سے باہر ہے اس لیے کہ اس چندہ میں بھی سو دینار ملے ہیں۔ حق کشیدت۔ اللہ نے تجھے عالم بالا کی جانب کھینچ لیا میں اب کشکش میں ہوں اور واپس جا رہا ہوں۔ ہستے۔ اب کچھ روحانی توجہ ڈال دے۔ بجائے آب۔ اشرفیاں تو نہ ملیں رنج و غم حاصل ہوا۔ چرخ۔ آسمان و زمین وہی ہے لیکن تیرے مرنے سے اب اس میں رونق اور سخاوت نہیں ہے۔

۳۔ محسناں۔ دنیا میں احسان کرنے والے ہیں لیکن تجھ سا کہاں ہے تو سورج تھا دوسرے ستارے ہیں۔ تو ہدی۔ تو خدا کے پاس پہنچ گیا اب میں بھی پہنچتا ہوں۔ مجمع۔ کل لذنیہ محضرون۔ ”سب ہمارے پاس حاضر کیے ہوئے ہیں۔“ سب کو خدا کی طرف لوٹنا ہے۔ پانی قلم۔ لشکر کے لوگ، جھنڈے کے پاس جمع ہوتے ہیں۔ نقشہا۔ مرکز تو سب خدا کی طرف لوٹیں گے زندگی میں بھی سب اُس ہی کے تصرف میں ہیں۔

ثبت و محوے میکند آں بے نشان
وہ بے نشان قائم اور محو کرتا ہے
بخل می آرد سخارا میرد
بخل لاتا ہے، سخاوت کو لے جاتا ہے
بدرود عجز و عطا کار دہمی
عجز کو کثا ہے، بخشش کو بوتا ہے
ہیج خالی نیست زیں اثبات و محو
کبھی اس اثبات اور محو سے خالی نہیں ہیں
کوزہ از خود کے شود پہن و دراز
کوزہ از خود کب چوڑا اور لمبا ہوتا ہے؟
ورنہ چوں گردد برپدہ موتلف
ورنہ منقطع، اور، مرکب کب بنے؟
ورنہ از خود چوں بدوزد یا درد
ورنہ از خود کب سلتا یا پھٹتا ہے؟
ورنہ از خود چوں شود پر یا تہی
ورنہ از خود کب پر یا خالی ہوتی ہے؟
پس بداں کہ در کف صنع ولی
تو جان لے کہ تو اس کی کارگیری کے ہاتھ میں ہے
صنع از صانع چساں شیدا شود
مصنوع، صانع سے کب آوارہ ہو سکتا ہے؟
منگر از چشم سفینہ بے خبر
بیوقوف، بے خبر کی آنکھ سے نہ دیکھ
گوش گولاں را چرا باشی گرو
تو احمقوں کے کان کا کیوں پابند ہوتا ہے؟
ہم برائے عقل خود اندیشہ کن
اپنی عقل کی رائے سے بھی سوچ

دمدمہ در صفہ اندیشہ شاں
ہر وقت اُن کے فکر کے صفہ پر
خشم می آرد رضا را میرد
غصہ کو لاتا ہے، رضامندی کو لے جاتا ہے
گہم برد عقد و صفا آرد ہی
کبھی کینہ کو لے جاتا ہے اور خلوص کو لاتا ہے
نیم لحظہ مُدرکاتم شام و غدو
میری احساس کرنیوالی تو تیں شام اور صبح آدھے لحظہ کیلئے
کوزہ گر با کوزہ باشد کار ساز
کہار، کوزہ بناتا ہے
چوب در دست درو گر مُعترف
لکڑی برہی کے ہاتھ میں قائم ہوتی ہے
جامہ اندر دست حیا طے بُود
کپڑا درزی کے ہاتھ میں ہوتا ہے
مشک با سقا بُود اے منتہی
اے منتہی! مشک سقے کے ساتھ ہوتی ہے
ہر دے پر می شوی تی می شوی
تو ہر وقت پر ہوتا ہے، خالی ہوتا ہے
چشم بند از چشم دوزے کے رود
بند آنکھ، آنکھ پیدا کر لے والے سے کہاں جاسکتی ہے
چشم داری تو چشم خود نگر
تو آنکھ رکھتا ہے، اپنی آنکھ سے دیکھ لے
گوش داری تو بگوش خود شنو
تو کان رکھتا ہے، اپنے کان سے سن
بے ز تقلیدے نظر را پیشہ کن
بغیر تقلید کے نظر کرنے کا پیشہ بنا لے

۱۔ دمدمہ۔ اُس کا تصرف ہے کہ انسان کے دل میں ہر وقت خیالات آتے جاتے ہیں۔ خشم۔ کسی وقت وہ انسان میں غصہ پیدا فرماتا ہے کبھی خوشی، کبھی بخل پیدا کرتا ہے کبھی سخاوت، یہ سب اُس کا تصرف ہے۔ گہم۔ کینہ اور خلوص کم ہمتی اور عطا کی ہمت سب اُس کے تصرفات ہیں۔ نیم لحظہ۔ کسی وقت بھی انسان اس کے تصرف سے باہر نہیں ہے۔ کوزہ۔ مصنوع، صانع کے تصرف میں ہے۔ چوب۔ لکڑی برہی کے تصرف میں ہے۔

۲۔ جامہ۔ کپڑا درزی کے تصرف میں ہے، وہ خود نہ سلتا ہے نہ پھٹتا ہے۔ مشک۔ مشک پرستے کا تصرف ہے۔ ہر دے۔ انسان بھی کبھی خیالات سے پر اور کبھی خالی ہوتا ہے تو معلوم ہوا کہ وہ صانع کے تصرف میں ہے۔ تی۔ مخفف تہی یعنی خالی۔

۳۔ چشم داری۔ صانع کی صنعت کو تو خود اپنی چشم بصیرت سے دیکھ اُس آنکھ سے نہ دیکھ جس کے پاس نہ دلائل عقلیہ ہوں نہ دلائل ثقلیہ۔ گوش داری۔ تجھے خدا نے کان دیے ہیں تو اُن سے سن دوسروں کی سنی سنائی بات پر بھروسہ نہ کر۔ بے ز تقلید۔ اور تحقیقی نظر ڈال تقلیدی نظر کافی نہیں ہے۔

بشکوٰۃ از من یک حکایت در نظیر تاشوی از سرِ گفتِ من خیر
مثال میں مجھ سے ایک قصہ سن لے تاکہ تو میری بات کے راز سے واقف ہو جائے

دیدنِ خوارزم شاہ رحمۃ اللہ علیہ در سیران در موکبِ خود اپنے
خوارزم شاہ رحمۃ اللہ علیہ کا سفر میں اپنے جلوں میں ایک نادر گھوڑے
بس نادر و تعلقِ دلِ شاہ بخوبی و حسن و چستی آں اسپ و
کو دیکھنا اور شاہ کے دل کا اُس گھوڑے کی چستی اور حسن اور خوبی سے تعلق اور
سرد کردنِ عبادِ الملک آں اسپ را در دلِ شاہ و گزیدنِ
عمادِ الملک کا، شاہ کے دل میں اُس گھوڑے کو بے وقعت کر دینا اور
شاہ گفتِ او را بر دیدہ خویش چنانکہ حکیم سنائی
شاہ کا اُس کی بات کو اپنے مشاہدہ پر اعتبار کر لینا، جیسا کہ حکیم سنائی
رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ در الہی نامہ می فرماید
رحمۃ اللہ علیہ الہی نامہ میں فرماتے ہیں

چوں زبانِ حسد شود نخاس یوسفِ یابی از گزِ کرباس
جب حسد کی زبان بردہ فروش ہو ایک گز کپڑے کے عوض تو یوسف کو حاصل کر لے گا

از دلالیِ برادرانِ یوسف علیہ الصلوٰۃ والسلام حسودانہ
یوسف علیہ الصلوٰۃ والسلام کے بھائیوں کی حاسدانہ دلالی کی وجہ سے
دردِ مشتریاں آں چنداں حسن پوشیدہ شدہ، زشت
خریداروں کے دل میں اس قدر زیادہ حسن چھپ کر بُرا
نمودن گرفت و گانوا فیہ من الزاہدین
نظر آنے لگا اور وہ ان میں بے رغبت تھے

یود امیرے را یکے اسپ گزین در گلہ سلطان نبودش یک قریں
ایک سردار کا ایک منتخب گھوڑا تھا بادشاہ کے گلہ میں اُس کے جوڑ کا کوئی نہ تھا
او سوارہ گشت در موکبِ پُنگاہ ناگہاں دید اسپ را خوارزم شاہ
وہ صبح کو جلوں میں سوار ہوا خوارزم شاہ نے اچانک گھوڑا دیکھ لیا
چشمِ شہ را فرو رنگِ او رُبود تا برجعت چشمِ شہ بر اسپ بُود
شاہ کی نظر کو اس کی شان اور رنگت نے اُچک لیا
شاہ کی نظر واپسی تک گھوڑے پر تھی

۱۔ بشکوٰۃ اب تو ایک قصہ سن لے تاکہ تحقیق اور تقلید کے فرق کو اچھی طرح سمجھ لے۔ دیدن۔ خوارزم شاہ نے گھوڑے کو تقلیدی نظر سے دیکھا فوراً عماد الملک کے

کہنے سے اُس کا خیال بدل گیا اگر تحقیق کی نظر سے کام لیتا تو گھوڑے سے محروم نہ ہوتا۔ حکیم سنائی۔ مشہور صوفی شاعر ہیں۔

۲۔ الہی نامہ۔ حکیم سنائی کی مشہور کتاب ہے۔ چوں۔ یہ شعر الہی نامہ کا ہے، اگر بردہ فروش دلال کی زبان حاسد ہو تو غلام بے وقعت ہو جاتا ہے اور معمولی قیمت میں فروخت ہو جاتا ہے حضرت یوسف جیسے غلام کی قیمت بھی ایک گز کپڑا رہ جاتی ہے۔

۳۔ برادران۔ حضرت یوسف کے بھائی چونکہ حاسد تھے اس لیے خریداران کے خریدنے کے زیادہ شائق نہ بنے۔ یود۔ ایک سردار کا اس قدر منتخب گھوڑا تھا کہ اس جیسا گھوڑا بادشاہ کے پاس بھی نہ تھا۔ موکب۔ شاہی جلوں۔ چشم۔ بادشاہ اُس کو واپسی تک ٹھکلی باندھ کر دیکھتا رہا۔

ہر یکش خوشتر نمودے زان دگر
ہر ایک دوسرے سے زیادہ اچھا نظر آتا
حق بُرو افگندہ بد نادر صفت
اللہ تعالیٰ نے اُس میں نادر صفتیں رکھی تھیں
کایں چہ باشد گو زند بر عقل راہ
کہ یہ کیا چیز ہے؟ جو عقل کا راستہ روکتی ہے
از دو صد خورشید دارد روشنی
دو سو سورجوں کی روشنی رکھتی ہے
نیم اہم در زباید بے حقے
مجھے آدھا (معمولی) گھوڑا خواہ خواہ فریفتہ کرتا ہے
جذبہ باشد آں نہ خاصیاتِ ایں
وہ کشش اُس کی ہے، نہ اِس کی خصوصیتیں
فاتحہ اش در سینہ می افزود درد
فاتحہ اُس کے سینے میں درد بڑھاتی تھی
فاتحہ در جز و دفع آمد وحید
فاتحہ کشش اور دفعہ میں یکتا ہے
ور رود غیر از نظر تنبیہ اوست
اور اگر غیر، نظر سے گرے تو اُس کی تنبیہ ہے
کارِ حق ہر لحظہ نادر آوریت
اللہ (تعالیٰ) کا کام ہر وقت نادر کو پیدا کرتا ہے
می شود مسجود اور مکر خدا
خدا کی تدبیر سے منجود بن جاتا ہے
نیست بُت را فرو نے روحانیے
نہ بُت میں شان ہے اور نہ روحانیت ہے

برہر آں عضوے کہ افگندے نظر
وہ اُس کے جس عضو پر نظر ڈالتا
غیر چستی و کشی و روحت
چستی اور خوبی اور سبک روی کے علاوہ
پس بحس کرد عقل بادشاہ
پھر بادشاہ کی عقل نے ٹٹول کی
چشم من پرست و سیرست و غنی
میری آنکھ پر اور سیر اور بے نیاز ہے
اے رُخ شاہاں برمن بیدقے
اے (مخاطب)! شاہوں کا رُخ میرے لیے پیادہ ہے
جادوئی کردست جادو آفریں
جادو پیدا کرنے والے نے، جادو کیا ہے
فاتحہ خواند و بے لاحول کرد
اُس نے فاتحہ اور بہت لاحول پڑھی
زانکہ او را فاتحہ خود می کشید
کیونکہ اُس کو فاتحہ خود کھینچ رہی تھی
گر نماید غیر ہم تمویہ اوست
اگر وہ غیر کو دکھاتا ہے، تو وہ اُس کا طمع کرتا ہے
پس یقین کشش کہ جذبہ آں سریت
تو اُس کو یقین ہو گیا کہ اُس جانب کی کشش ہے
اسپ سنگیں، گاؤ سنگیں ز ابتلا
پتھر کا گھوڑا، پتھر کا بیل، ابتلا کی وجہ سے
پیش کافر نیست بُت را ثانیے
کافر کے سامنے بُت کا کوئی ثانی نہیں ہے

غیر گھوڑے میں چستی اور خوبی اور سبک روی کے علاوہ اور بھی صفات تھیں۔ روحست۔ اِس لغت کا سبک روی ترجمہ ہم نے دوسروں کی پیروی میں کیا ہے، اصل لغت سے اس کے کوئی معنی واضح نہیں ہوئے۔ پس۔ شاہ کو حیرانی ہوئی کہ یہ گھوڑا کیسا ہے کہ اُس نے دیوانہ بنا دیا ہے۔ چشم من۔ میں سیر چشم ہوں اور بے نیاز ہوں میری آنکھ میں دو سو سورجوں کی روشنی ہے۔ رُخ۔ شطرنج کا معزز مہرہ ہے۔ بیدق۔ پیادہ شطرنج کا معمولی مہرہ ہے۔ نیم اہم۔ لیکن ان باتوں کے باوجود ایک گھوڑے نے میری عقل کو حیران کر دیا ہے۔

جادو۔ یہ تو اللہ تعالیٰ کی سحر کاری ہے اور اُس کی یہ کشش ہے، گھوڑے کی عمدگی کی یہ کشش نہیں ہے۔ فاتحہ۔ گھوڑے کے خیال کو دور کرنے کے لیے اُس نے سورہ فاتحہ اور لاحول پڑھنی شروع کی لیکن فاتحہ نے بھی اُس کے درد میں اور اضافہ کر دیا۔ زانکہ۔ اُس کے درد میں اس لیے اضافہ ہوا کہ یہ کشش فاتحہ والے کی تھی اور وہ کشش میں یکتا ہے۔ فاتحہ۔ یعنی فاتحہ کا رب، اللہ تعالیٰ۔ گر نماید۔ اگر اللہ تعالیٰ غیر کو حسین کر کے دکھا دیتا ہے تو یہ اس کا طمع کرتا ہے اور اگر غیر کو وہ برا کر کے دکھا دیتا ہے تو یہ اس کی طرف سے تنبیہ ہوتی ہے۔

پس۔ تو اب شاہ کو یقین ہو گیا کہ گھوڑے کی جانب یہ کشش منجانب اللہ ہے۔ اسپ سنگیں۔ اللہ تعالیٰ جب کسی اپنے غیر کو حسین بناتا ہے تو اس کی یہ صورت ہوتی ہے کہ انسان گھوڑے اور بیل کے بُت کو پوجنے لگتا ہے۔ ثانیے۔ وہ کافر اُس بُت کو عدیم المثال سمجھنے لگتا ہے حالانکہ نہ وہ جاندار ہے نہ اس میں کوئی شان و شوکت ہے۔

در جہاں تابندہ از دیگر جہاں
 دنیا میں دوسرے جہاں سے چمکنے والا
 من کی بینم تو می تانی بہیں
 میں نہیں دیکھتا ہوں، اگر تو دیکھ سکے تو دیکھ لے
 با خواص ملک خود ہمارا گشت
 اپنے ملک کے خواص سے ہمارا ہوا
 تا بیارند اسپ رازاں خاندان
 کہ اس خاندان سے گھوڑا لے آئیں
 ہچو پشمے گشت امیر ہچو کوہ
 پہاڑ جیسا سردار، اُون جیسا ہو گیا
 جز عماد الملک ز نہارے ندید
 اُس نے عماد الملک کے سوا پناہ نہ دیکھی
 بہر ہر مظلوم و ہر مغبون غم
 ہر مظلوم اور ہر غم کے مارے کا
 پیش سلطان بود چوں پیغمبرے
 وہ سلطان کے نزدیک پیغمبر جیسا تھا
 راض و شب خیز و حاتم در سخا
 ریاضت کرنے والا اور شب بیدار اور سخاوت میں حاتم تھا
 آزمودہ رائے او در ہر مراد
 وہ ہر مقصد میں آزمودہ رائے تھا
 طالب خورشید غیب او چوں ہلال
 وہ ابتدائی راتوں کے چاند کی طرح غیب کے سورج کا طالب تھا
 در صفات فقر و خلّت ملتبس
 فقر اور خلّت کے صفات سے وابستہ تھا
 پیش سلطان شافع و دفع ضرر
 وہ بادشاہ کے سامنے سفارشی اور ضرر کو دفع کرنے والا تھا

چست! آں جاذب نہاں اندر نہاں
 مخفی در مخفی وہ کھینچنے والا کیا ہے؟
 عقل محبوب ست و جاں ہم زیں کمیں
 اس مخفی سے عقل بھی پردے میں ہے اور جان بھی
 چونکہ خوارزم شہ ز سیراں باز گشت
 جب خوارزم شاہ، سیر سے لوٹا
 پس برہنگاں بفرمود آں زماں
 پھر اُسی وقت سپاہیوں کو حکم دیا
 ہچو آتش در رسیدن آں گروہ
 وہ لوگ آگ کی طرح پہنچ گئے
 جانش از درد و غمیں تا لب رسید
 اُس کی جان درد اور ٹوٹے سے ہونٹ تک آگئی
 کہ عماد الملک بد پائے علم
 کیونکہ عماد الملک جھنڈے کا پایہ تھا
 محترم تر خود نہ بد زو سرورے
 کوئی سردار اُس سے زیادہ محترم نہ تھا
 بے طمع، بود و اسیل و پارسا
 بے طمع اور اسیل اور نیک تھا
 بس ہمایوں رائے و باتدبیر و داد
 بہت مبارک رائے اور تدبیر اور منصف
 ہم ببدلی جاں سخی و ہم بمال
 جان کے خرچ میں بھی سخی اور مال میں بھی
 در امیری او غریب و خبیس
 وہ امارت میں غریب اور پابند تھا
 بود ہر محتاج را ہچو پدر
 وہ ہر محتاج کے لیے باپ جیسا تھا

۱۔ چست۔ یہ انسان کے لیے کشش والی چیز ہے جو مخفی در مخفی ہے، اور عالم غیب سے اس عالم میں آ کر انسان کو متاثر کرتی ہے۔ عقل۔ اس کو نہ عقل سمجھ سکتی ہے نہ روح، وہ قدر کا راز ہے جس میں بحث کرنا بھی ممنوع ہے۔ چونکہ اب پھر اصل قصہ شروع کیا ہے کہ جب خوارزم شاہ واپس آیا تو اُس نے اپنے خواص سے مشورہ کیا۔ پس۔ پھر سپاہیوں کو روانہ کر دیا کہ وہ اُس سردار کا گھوڑا جبرائے آئیں۔

۲۔ ہچو۔ وہ سردار بھی تھا لیکن سپاہیوں کے بالمقابل اس کی کچھ نہ چلی۔ جانش۔ وہ سردار اُس گھوڑے کے صدمہ سے جان بلب ہو گیا اور سوچا کہ اس مصیبت کو صرف عماد الملک ہال سکتا ہے۔ پائے علم۔ جھنڈے کا پایہ یعنی لوگوں کا مرجع۔ مغبوں۔ ٹوٹے میں پڑا ہوا۔ محترم۔ خوارزم شاہ عماد الملک کی بہت عزت کرتا تھا اور اس کے کہنے کو نبی کے فرمان جیسا سمجھتا تھا۔

۳۔ اسیل۔ شریف نسب۔ راض۔ ریاضت کرنے والا۔ آزمودہ۔ یعنی تجربہ کار تھا۔ ہم۔ جان و مال خرچ کرنے میں سخی تھا۔ طالب۔ اللہ تعالیٰ سے اسی طرح کسب فیض کرتا تھا جس طرح ہلال سورج سے کرتا ہے۔ ہامیری۔ امیر تھا لیکن اپنے آپ کو فریہوں میں شمار کرتا تھا اور ان کا پابند تھا۔ خلّت۔ یعنی خدا کیساتھ دوستی۔ دفع۔ دفع۔

خَلْقِ اَوْ بِرَعْسِ خَلْقَانِ وَ جَدَا
 اُس کے اخلاق لوگوں کے برعکس اور جدا تھے
 شاہ با صد لایہ اُو را منع کرد
 بادشاہ نے سو خوشامدوں سے اُسے منع کیا تھا
 چشمِ سلطان را ازو شرم آمدے
 بادشاہ کی آنکھ کو اُس سے شرم آتی
 سر برہنہ کرد و برخاک اوفتاد
 سر ہٹا کر اور خاک پر گر گیا
 تا بکیرد حاصلم را ہر مغیر
 حتیٰ کہ ہر لوٹنے والا میرے حاصل کو لے لے
 گربرد مردم یقین اے خیر دوست
 اے بھلے دوست! اگر وہ لے لے گا میں یقیناً مرجاؤں گا
 مَنْ یقین دانم نخواہم زیستن
 میں یقین سے جانتا ہوں، میں نہ جی سکوں گا
 بر سر مال اے مسیحا زود دست
 اے مسیحا! جلد میرے سر پر ہاتھ پھیر دے
 ایں تکلف نیست بے تزویریت
 یہ بناوٹ نہیں ہے سچائی ہے
 امتحان گن امتحان گفت و فرم
 میرے قول اور وعدے کا امتحان لے لے امتحان
 پیش سلطان دروید آشفتہ حال
 پریشان حال، بادشاہ کے پاس دوڑ گیا
 راز گویاں با خدا رب العباد
 رب العباد، خدا سے راز کہتا ہوا
 و اندراں اندیشہ اش ایں می تنید
 اُس دوران میں اُس کا خیال یہ بتا رہا تھا

مَرِ بَدَاں رَا سَر چوں حلمِ خدا
 اللہ (تعالیٰ) کی بادباری کی طرح بُروں کے لیے پردہ تھا
 بارہا میشد بسوی کوہِ فرد
 بارہا، پہاڑ کی جانب اکیلا چلا جاتا تھا
 ہر دم ارصد جرم را شافع شدے
 ہر وقت اگر سو جرموں کا سفارش بنتا
 رفت اُو پیشِ عماد الملک راد
 وہ، جو امرِ عماد الملک کے سامنے گیا
 کہ حرم با نہر چہ دارم گو بگیر
 کہہ دے، کہ لونڈی مع ہر چیز کے جو میرے پاس ہولے لے
 آں یکے اسپ ست جانم رہن اوست
 وہ ایک گھوڑا ہے، میری جان اُس میں گروی ہے
 گر برد ایں اسپ را از دست من
 اگر وہ میرے ہاتھ سے اس گھوڑے کو لے جائے گا
 چوں خدا پیوستگی ام دادہ است
 چونکہ خدا نے (اُس سے) مجھے دل چسپی دی ہے
 از زن و زر و عقارم صبر ہست
 زن اور زر اور جائیداد سے مجھے صبر (حاصل) ہے
 اندریں گر، می نداری باورم
 اگر اس بارے میں تجھے میرا یقین نہیں ہے
 آں عماد الملک گریاں چشم مال
 عماد الملک روتا ہوا، آنکھیں ملتا ہوا
 لب بہ بست و پیش سلطان ایستاد
 لب بہ بست کر لیے اور بادشاہ کے پاس کھڑا ہو گیا
 ایستادہ راز سلطان می شنید
 وہ کھڑا ہوا بادشاہ کا راز سن رہا تھا

۱۔ مَرِ بَدَاں را۔ بُروں کی بُرائی کو اللہ تعالیٰ کی بُردباری کی طرح چھپاتا تھا۔ بارہا۔ اس قدر بہادر تھا کہ اکیلا پہاڑوں کی طرف چلا جاتا تھا جہاں قاتل ڈاکو اور درندے
 بکثرت ہوتے ہیں۔ ہر دم۔ اگر وہ ایک وقت میں سو سفارشیں بھی کرتا تو شاہ اُس کی بات ٹالنے میں شرم محسوس کرتا تھا۔ رفت۔ وہ سردار جس کا گھوڑا چھٹا تھا
 عماد الملک کے دربار میں جگے سرزمین پر جا کر۔

۲۔ کہ۔ عماد الملک سے عرض کیا کہ بادشاہ سے کہہ دیجئے کہ میری محبوبہ لونڈی اور سارا مال و زر لے لے اور لوٹنے والوں کو لوٹ کا حکم دے دے۔ آں تھے۔ بس میرا گھوڑا
 چھوڑ دے کیوں کہ میری جان اُس میں انکی ہے اُس کے بغیر میں زندہ نہ رہ سکوں گا۔ چوں خدا۔ اللہ تعالیٰ نے میرے دل میں اُس کی محبت پیدا کر دی ہے اگر وہ
 میرے پاس سے چلا گیا تو میں مرجاؤں گا لہذا آپ مسیحا کی دکھائیے۔

۳۔ از زن۔ اگر بادشاہ گھریا نقد و جائیداد لے لیگا تو میں ممبرک لوں گا۔ تزویری۔ سچائی۔ فر۔ شان و شوکت، یہاں دعویٰ مراد ہے۔ چشم مال۔ آنکھیں ملتے ہوئے۔ راز گویاں۔
 عماد الملک بادشاہ کے دربار میں کھڑا ہوا اور خدا سے راز کی باتیں کر رہا تھا چنانچہ کرا یہ وہ اشعار ہیں ہے۔ راز سلطان۔ بادشاہ کی باتوں سے اُس کے دل خیال معلوم کر رہا تھا۔

کہ شاید ساختن جز تو پناہ
کیونکہ تیرے سوا کسی کو پناہ نہ بنانا چاہیے
گرچہ او خواہد خلاص از ہر اسیر
اگرچہ وہ ہر قیدی سے اپنی خلاصی چاہیے
از گدائے گیر تا سلطان ہمہ
سب، فقیر سے لے کر بادشاہ تک
رہنمائی جستن از شمع و ذبال
بتی اور شمع سے رہنمائی حاصل کرنا
رہنمائی جستن از شمع و چراغ
شمع اور چراغ سے رہنمائی ڈھونڈنا
کفر نعمت باشد و فعل ہوا
نعت کا کفر اور خواہش نفس کا کام ہے
ہمچو خفاش اند ظلمت دوستدار
چمگادڑ کی طرح اندھیرے کو پسند کرنے والی ہیں
کرم را خورشید جاں می پرورد
کیرے کی جان کو سورج پالتا ہے
کرم از خورشید جہیدہ شدہ است
کیرا سورج کی وجہ سے حرکت کرنے والا بنا ہے
دشمن خود را نوالہ می دہد
اپنے دشمن کو خوراک دیتا ہے
آخر از خورشید ہم یابد سند
آخر وہ بھی سورج سے سہارا پاتی ہے
چشم بازش راست بین و روزشنیت
اُس کی کھلی ہوئی آنکھ، صحیح دیکھنے والی اور روشن ہے
در ادب خورشید مالد گوش او
سورج، سزا میں اُس کا کان اٹھ دے

کای خدا گر آنخواں کثر رفت راہ
کہ اے خدا! اگر وہ جوان ٹیڑھا راستہ چلا ہے
تو از آن خود بکن بر وے مکیر
تو اپنے شایان شان کر، اُس کی گرفت نہ کر
زانکہ محتاج اند ایں خلقاں ہمہ
کیونکہ سب مخلوق محتاج ہے
باحضور آفتاب باکمال
متمثل سورج کے ہوتے ہوئے
باحضور آفتاب خوش مساع
خوش رفتار سورج کے ہوتے ہوئے
بیگماں ترک ادب باشد زما
بے شک ہمارا ترک ادب ہے
لیک اغلب ہوشہا در افکار
لیکن سوچنے میں اکثر عقلیں
در شب از خفاش کرے می خورد
چمگادڑ، رات میں اگر کوئی کیرا کھاتی ہے
در شب از خفاش از کرے ست مست
اگر چمگادڑ رات میں کیرے سے مست ہے
آفتابے کہ ضیا زو می زہد
سورج جس سے روشنی اُبلتی ہے
لیک خفاشے کہ او رہ گم کند
لیکن چمگادڑ جو کہ راستہ گم کرتی ہے
لیک شہبازے کہ او خفاش نیست
لیکن وہ شہباز جو چمگادڑ نہیں ہے
گر بشب جوید چو خفاش او نمو
اگر وہ چمگادڑ کی طرح رات کو خروج کرے

۱۔ کای خدا۔ خدا سے یہ اندکھہ ہاتھ کا اے خدا اگرچہ اس سردار کی یہ نلطی ہے کہ اُس نے تجھے چھوڑ کر میری پناہ لی ہے۔ تو اذن۔ اے خدا تو اس کی خطا پر گرفت نہ فرما
اور اپنے شایان شان اُس سے معاملہ کر۔ اسیر۔ کسی قیدی کے ذریعہ قید سے نجات چاہنا یہ قوفی ہے۔ زانکہ مخلوق مخلوق سے کچھ چاہے تو ایسا ہی ہے کہ ایک بھکاری
دوسرے بھکاری سے بھیک مانگے۔

۲۔ باحضور۔ خدا کے ہوتے ہوئے بندہ سے مدد چاہنا ایسا ہی ہے جیسے کہ کوئی سورج کے ہوتے ہوئے شمع اور چراغ کی بتی سے روشنی حاصل کرے۔ بیگماں۔ یقیناً انسان
کا یہ فعل خدا کی شان میں گستاخی ہے۔ فعل ہوا۔ یہ شیطانی نفس کی خواہش ہے۔ لیکن اکثر انسان چمگادڑ صفت ہیں مسبب الاسباب سے قطع نظر کر کے اسباب
سے تعلق پیدا کرتے ہیں۔ درشب۔ حالانکہ یہ سمجھنا چاہیے کہ اسباب سے جو حاصل ہوتا ہے وہ بھی اسی کی دین ہے۔ کرے۔ چمگادڑ جو کیرا کھاتی ہے اُس کو سورج
کی روشنی نے پالا ہے۔

۳۔ آفتابے۔ سورج اپنے دشمن چمگادڑ کو غذا دیتا ہے خدا کافروں کو بھی رزق پہنچاتا ہے۔ لیکن اسباب پر اعتماد کرنے والے بھی مسبب الاسباب کے سہارے مقاصد
حاصل کر رہے ہیں۔ لیکن عوام اسباب پر اعتماد کر لیں لیکن خواص کا یہ جرم ہے چمگادڑ رات کو رزق تلاش کر لے، ہازا اگر ایسا کرے گا تو مجرم ہے۔

گویدش! گیرم کہ آں خُفاش لُد
سو اُس سے کہے گا، میں نے مانا کہ سرکش چمگاڑ
علتے دارد، ثرا بارے چہ شد
عیب رکھتی ہے، لیکن تجھے کیا ہوا ہے؟
مالشت بدہم بزجر و اکتیاب
تانتابی سر، دگر از آفتاب
میں تجھے جھڑکی اور غم کی سزا دوں گا
تاکہ تو پھر سورج سے سرتابی نہ کرے
مواخذہ یوسف صدیق علی نبینا و علیہ الصلوٰۃ والسلام
(حضرت) یوسف صدیق کا (ہمارے نبی اور اُن پر درود اور سلام ہو) قید خانہ
بجس بضع سنین بسبب یاری خواستن از غیر حق
کے ذریعہ کچھ سال مواخذہ، اُن کے خدا کے غیر سے مدد چاہنے اور کہنے کے
و گفتن و اذکرنی عند ربک الیٰ اخر الایۃ
سبب کہ ”اور میرا ذکر کر دے اپنے آقا کے سامنے“

آچنانکہ یوسف از زندانی
جیسا کہ (حضرت) یوسف نے ایک قیدی سے
خواست یاری، گفت چوں بیرون روی
مدد چاہی، کہا جب تو باہر جائے
یاد من کن پیش تخت آں عزیز
اُس عزیز کے تخت کے سامنے مجھے یاد رکھنا
کے دہد زندانی در اقتناص
قیدی پھنساؤ کی حالت میں کب دے سکتا ہے
اہل دُنیا جملگاں زندانی اند
دنیا دار سب قیدی ہیں
جو مگر نادر یکے فردانی
بجز کسی نادر یکتا کے
پس جزائے آنکہ دید او را معین
تو اُس کی سزا کہ انھوں نے اُس کو مزدگار سمجھا

بانیازے خاضے سعدانی
جو عاجز، پست، گرہ گیر تھا
پیش شہ گرد امور مستوی
بادشاہ کے سامنے تیرے معاملے ٹھیک ہو جائیں
تامراہم واخرد زیں جس نیز
تاکہ مجھے بھی وہ اس قید سے بچھڑا لے
مرد زندانی دیگر را خلاص
نجات، دوسرے قیدی شخص کو؟
انتظارِ مرگِ دارِ فانی اند
دارِ فانی کی موت کے منتظر ہیں
تن بزنداں جانِ او کیوانی
جس کا جسم قید خانہ میں اور رُوح زحل پر ہو
ماند یوسف جس در بضع سنین
(حضرت) یوسف چند سال قید میں رہے

۱۔ گویدش۔ سورج باز کو کہے گا چمگاڑ میں تو بیماری تھی جس کی وجہ سے اُس کی روش غلط ہوئی تو نے کیوں غلطی کی۔ مالشت۔ لہذا باز سزا کا مستحق ہے تاکہ دوبارہ ایسی غلطی نہ کرے۔ مواخذہ۔ خواص اگر اسباب پر بھروسہ کریں تو مجرم ہیں اس کو حضرت یوسف کے واقعہ سے ثابت فرمایا ہے حضرت یوسف نے رہائی کی امید دوسرے قیدی سے وابستہ کی تو سزا ملی اور انکو مزید جیل خانہ میں رکھا گیا۔ بانیازے۔ وہ قیدی خود عاجز اور ذلیل تھا حضرت یوسف نے اسکا سہارا ڈھونڈ لیا۔ سعدانی۔ سعدان والا، سعدان ایک خاددار گھاس ہے اور تر از وہی گرہ کو بھی کہتے ہیں، ہم نے اسی مناسبت سے گرہ گیر ترجمہ کیا ہے۔ یعنی اس کے دل میں غم کی گہری تھیں۔ گفت۔ قرآن نے حضرت یوسف کا مقولہ نقل کیا ہے۔ وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِنْهُمَا اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ اور کہا (یوسف نے) اُس آدمی سے جس کے ہارے میں گمان کیا کہ وہ دونوں میں سے نجات پانے والا ہے کہ اپنے آقا کے پاس میرا ذکر کر دینا۔ یاد کن۔ اُس شخص سے کہا کہ عزیز مصر کے یہاں میرا ذکر کر دینا۔ عزیز۔ مصر کے گورنر کو کہا جاتا تھا۔ اقتناص۔ شکار کا جال میں پھنسا۔

۲۔ اہل دُنیا۔ دنیا کے لوگوں سے مدد چاہنا قیدی سے رہائی میں مدد چاہنا ہے۔ مرگ۔ انسان کو مرنے پر ضیاء کے قید خانہ سے نجات ملتی ہے۔ تجر۔ ہاں کسی باخدا انسان سے مدد مانگی جاسکتی ہے۔ گمان۔ رُحل ستارہ جو ساتویں آسمان پر مانا جاتا تھا۔ پس۔ چونکہ حضرت یوسف سے یہ لغزش ہوئی اس لیے ان کو مزید قید بھگتنی پڑی۔

وز دلش دیو آں سخن از یاد بُرد
اور شیطان نے وہ بات اُس کے دل سے بھلا دی
ماند در زنداں ز داور ہفت سال
وہ خدا (تعالیٰ) کی جانب سے سات سال قید میں رہے
تا تو چوں خُفاش اُفتی در سواد
جس سے تو چگاڑ کی طرح تاریکی میں گر گیا
تا تو یاری خواہی از ریگ و سراب
جس سے توریت اور سراب سے مدد چاہنے لگا
یوسفؑ داری تو آخر چشم باز
اے یوسفؑ! آخر تو تو کھلی ہوئی آنکھ رکھتا ہے
باز سُلطان دیدہ را بارے چہ بُود
آخر شاہ کو دیکھے ہوئے باز کو کیا ہوا؟
کہ مساز از چوب بوسیدہ عباد
کہ پُرانی لکڑی کا ستون نہ بنا
تا نیاید در دلش زان جس درد
تاکہ اُس قید سے اُن کے دل میں درد نہ آئے
کہ نہ زنداں ماند پیشش نے غسق
کہ نہ اُن کے سامنے قید خانہ رہا نہ تاریکی
ناخوش و تاریک و پُر خون و وِخم
ناخوش اور تاریک اور خون بھرا اور ناموافق
در رحم ہر دم فزاید تننت بیش
ہر وقت رحم میں تیرا جسم بڑھتا ہے

یادِ یوسفؑ دیو از عقلش سترد
شیطان نے (حضرت) یوسفؑ کی یاد اُسکے ذہن سے مٹا دی
زیں گنہ کاند از اں نیکو خصال
اس گناہ کی وجہ سے جو اُن نیک خصلت سے سرزد ہوا
کہ چہ تقصیر آمد از خورشید داد
کہ عطا کیے سورج سے کیا کی ہوئی تھی؟
ہیں چہ تقصیر آمد از بحر و سحاب
ہاں، سمندر اور ابر کی جانب سے کون سی کوتاہی ہوئی؟
عامؑ اگر خُفاش طبع اند و مجاز
عوام اگرچہ چگاڑ کی طبیعت والے اور مجاز ہیں
گر خُفاشے رفت در کور و کبود
اگر کوئی چگاڑ اندھے پن اور تاریکی میں چلی گئی
پس ادب کردش بدیں جرم اوستاد
تو اس خطا پر اُستاد نے اُن کو سزا دی
لیک یوسفؑ را بخود مشغول کرد
لیکن (حضرت) یوسفؑ کو اپنے میں مشغول کر لیا
آنچنانش اُلس و مستی داد حق
اللہ (تعالیٰ) نے اُن کو ایسی اُنسیت اور مستی عطا کی
نہیست زندانے وحش تر از رحم
کوئی قید خانہ رحم (مادر) سے زیادہ وحشت ناک نہیں ہے
چوں کشادہ حق در پچہ سوئے خویش
جبکہ اللہ تعالیٰ نے تیرے لیے کھڑکی اپنی جانب کھول دی

۱۔ یادِ یوسفؑ۔ قرآن پاک میں ہے فَاَنشَأَ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ "اُس قید خانہ سے چھوٹنے والے کو شیطان نے آقا کے پاس ذکر کرنا بھلا دیا"۔ زیں گنہ۔ یہ معصیت نہ تھی زلت تھی ہفت سال۔ قرآن میں صُح کا لفظ فرمایا ہے جو تین سال سے نو سال تک کی مدت کے لیے بولا جاتا ہے۔ مولانا نے سات سال متعین کیے ہیں۔ کہ چہ۔ حضرت یوسفؑ پر ناراضی کا اظہار اس طریقہ پر کیا کہ ہماری جانب سے تمہاری مدد میں کیا کی آئی کہ تم نے دھروں کی مدد چاہی۔ ہیں۔ ہاں۔ بحر و سحاب۔ یعنی سمندر و اُندھ۔ ریگ و سراب۔ یعنی وہ قیدی جس سے مدد چاہی۔

۲۔ عام۔ عوام تو اندھے ہیں وہ دھروں سے مدد چاہتے ہیں سور و سحاب نہیں ہیں، اے یوسفؑ تمہاری تو آنکھیں کھلی ہوئی ہیں۔ گر خُفاشے۔ اگر چگاڑ تاریکی چاہے تو اتنی تصور نہیں جتنا کہ شاعری ہاں مشہور ہے۔ حَسَنَاتُ الْأَبْرَارِ سَنِيذَاتُ الْمُقَرَّبِينَ "نیکوں کی نیکیاں بارگاہ کے مقربوں کی برائیاں ہیں"۔ یعنی وہی ایک بات جس پر نیکوں کو بھلائی ملتی ہے وہ بات اگر مقرب بارگاہ کرے تو اس کی گرفت ہو جاتی ہے۔ اوستاد۔ اللہ تعالیٰ۔ چوب۔ اسباب۔ لیگ۔ چونکہ یوسفؑ بہر حال محبوب خدا تھے اس لیے اس سزا میں بھی اُن کو راحت عطا کر دی گئی۔

۳۔ آنچنانش۔ اس قید کی حالت میں اُن پر وہ جلیات تھیں جن سے وہ اُس قید خانہ کو قید خانہ سمجھتے تھے نہ ہاں کی تاریکی کو تاریکی۔ نیست۔ اس پر تعجب نہ کرو، ماں کے رحم سے زیادہ تاریک کو قید خانہ ہوگا، لیکن خدا اُس رحم کا نہ بچا اپنی طرف کھول دیتا ہے اور بچہ کس قدر خوش و خرم رہ کر بڑھتا ہے۔

خوش شگفت از غریب جسم تو حواس
تیرے جسم کے پودے سے عمدہ حواس کھل گئے
می گریزی از زہارش سوئے پشت
تو اُس کی شرمگاہ سے کر کی طرف بھاگنے لگا
اہلی داں جستن قصر و حصوں
محل اور قلعوں کی جستجو، بے وقوفی سمجھ
واں یکے در باغ ترش و بمراد
اور وہ دوسرا باغ میں منہ بنائے اور بے مراد ہے
گنج در ویرانی ست اے میر من
اے میرے سردار! خزانہ دیرانی میں ہے
مست آنکہ خوش شود گو شد خراب
مست اُس وقت خوش ہوتا ہے جب وہ دیران ہو جائے
گنج جو وز گنج آباداں کنش
خزانہ تلاش کر اور خزانہ سے اُس کو آباد کر دے
ویں صور چوں پردہ بر گنج وصال
اور یہ صورتیں وصل کے خزانہ پر پردے کی طرح ہیں
کہ دریں سینہ ہی جوشد صور
کہ یہ صورتیں سینے میں جوش مارتی ہیں
پردہ شد بر روی آب اجزائے کف
پانی کی سطح پر جھاگ کے اجزا پردہ ہو گئے ہیں
پردہ بر روی جاں شد شخص تن
جسم کا وجود، جان کے چہرے پر پردہ بن گیا ہے
کانچہ بر ما میرود آں ہم زما ست
کانچہ ہم پر گذرتی ہے وہ ہماری طرف سے ہے
کہ جو کچھ ہم پر گذرتی ہے وہ ہماری طرف سے ہے

اندر اں زنداں ز ذوق بقیاس
اُس قید خانہ میں، بے اندازہ ذوق سے
زاں رحم پیروں شدن بر تو درشت
اُس رحم سے باہر آنا تیرے لیے ناگوار ہو گیا
راہ لذت از دروں داں نز بروں
لذت کا راستہ اندر سے سمجھ، نہ کہ باہر سے
آں یکے در گنج مسجد مست و شاد
ایک مسجد کے کونے میں مست اور شاد ہے
قصر چیزے نیست ویراں گن بدن
قصر چیزے نیست ویراں گن بدن
محل کوئی چیز نہیں ہے، بدن کو دیران کر دے
ایں نمی بنی کہ در بزم شراب
کیا تو یہ نہیں دیکھتا کہ شراب کی محفل میں
گرچہ پر نقش ست خانہ بر کنش
اگرچہ گھر پر نقش (دنگار) ہے اس کو اکھاڑ دے
خانہ پر نقش و تصویر و خیال
گھر، نقش اور تصویر اور خیال سے بھرا ہوا
پر تو گنج ست و تابشہائے زر
خزانے کا عکس اور سونے کی چمک ہے
ہم ز لطف و عکس آب با شرف
شریف پانی کے عکس اور لطف سے بھی
ہم ز لطف و جوش جان با شمن
قیمتی جان کے جوش اور لطف سے بھی
پس مثل بشنو کہ در افواہ خاست
تو وہ مثل سن لے جو زبانوں پر جاری ہے

- ۱۔ اندراں۔ اسی رحم مادر کے قید خانہ میں بچہ کے حواس کے پھول کھلتے ہیں۔ زان۔ بچہ اس رحم سے لکنا پسند نہیں کرتا پیدائش کے وقت پیچھے کو بھاگتا ہے۔ زہار۔ شرمگاہ۔ راہ لذت۔ لذت کا مدار خارجی اسباب پر نہیں ہے سکون قلب پر ہے، دولت اور قلعوں میں لذت کی تلاش بے وقوفی ہے۔ آں یکے۔ جس کو اللہ تعالیٰ قلبی سکون دے دیتا ہے وہ مسجد کے کونے میں مست رہتا ہے، ورنہ جن میں رنجیدہ رہتا ہے۔ قصر۔ معلوم ہوا کہ لذت قلعہ اور محل میں نہیں ہے لہذا تو اس جسم کے قلعہ کو بجاہدے سے برباد کر دے پھر دیکھ دیرانے میں تجھے کیسا خزانہ ملتا ہے۔ ایں نمی بنی۔ شرابی کو اُس وقت لذت آتی ہے جب بزم شراب خراب اور اُسکے حواس دیران ہو جاتے ہیں۔
- ۲۔ گرچہ۔ جسم کے نقش و نگار کی پسندیدگی کی وجہ سے اُس کے دیران کرنے سے گھر اس لیے کہ اس کو دیران کرنے کے بعد اُس میں سے بہت قیمتی خزانہ برآمد ہوگا۔ خانہ۔ اس گھر کی بنیاد میں خزانہ مدفون ہے اور یہ حسین مکان اُس کا پردہ ہے۔ پر تو گنج۔ سینہ میں جو حسین تصویر ابھرتی ہے۔ اُس اصل خزانہ کا عکس ہے۔
- ۳۔ ہم ز لطف۔ جس طرح انسان جھاگ کی وجہ سے اصل پانی کے نظارہ سے محروم رہتا ہے اسی طرح اس جسم کے نقش و نگار کی وجہ سے روح کے خزانہ کے لطف سے محروم ہے۔ ہم ز لطف۔ انسان کا بدن، روح کے خزانہ کا پردہ اور حجاب ہے۔ پس۔ جبکہ یہ معلوم ہو گیا کہ ہمارا جسمانی نقش و نگار ہی روح کے خزانہ کے دیدار سے محرومی کا سبب ہے تو یہ مثل ہم پر بالکل صادق آگئی کہ ہمارے مصائب خود ہمارے پیدا کردہ ہیں۔

زب صافی اوقادہ دور دست
صاف پانی سے دور جا پڑے سر ہیں
شب پرستی و خُفّاشی می کنیم
ہم شب پرستی اور چگاڑ پن کر رہے ہیں
زب خُفّاشی شاں بحر اے مستجار
اے پناہ گاہ! اس چگاڑ پن سے نجات دے دے
کہ بہمن آمد ولے او را مکیر
کہ میرے پاس آیا، لیکن اُس کی گرفت نہ کر
گشت جوشاں چوں اسد در بیشہا
جوش مار رہے تھے، جیسے کہ شیر کچھاروں میں
در ریاضِ غیب جانِ طائرش
اُس کی روح کا پرند، غیب کے باغوں میں تھا
ہر دے می شد ز شرب تازہ مست
وہ ہر لمحہ نئی شراب نوشی سے مست ہو رہا تھا
در تن ہچوں لحد خوش عالمے
لحد جیسے جسم میں، ایک اچھا عالم تھا
تاچہ پیدا آید از غیب و سرار
کہ غیب اور راز سے کیا ظاہر ہوتا ہے؟
پیشِ خرم شاہ سرہنگاں کشاں
سپاہی خرم شاہ کے سامنے، کشاں کشاں
آنجناں آپسے بقدر و تگ نبود
ایسا گھوڑا قد اور رفتار میں نہ تھا
مرحبا آں برق و مہ زائیدہ را
مرحبا ہے اُس برق اور چاند کے بچے پر

زب! حجاب ایں تشنگانِ کف پرست
یہ پیارے، جھاگ کے بچاری اس پردے کی وجہ سے
آفتابا باچو تو قبلہ و اُمیم
اے آفتاب! تجھ جیسے قبلہ اور امام کے ہوتے ہوئے
سوی خود کن ایں خُفّاشاں را مطار
ان چگاڑوں کی اڑان اپنی طرف کر دے
ایں جواں زب جرم ضالست و مُغیر
یہ جوان اس جرم کی وجہ سے گمراہ اور تباہی مچانے والا ہے
در عمادالملک ایں اندیشہا
عمادالملک میں یہ خیالات
ایستادہ پیشِ سلطان ظاہرش
اُس کا ظاہر بادشاہ کے سامنے کھڑا تھا
چوں ملائک او باقلیم اَلست
وہ فرشتوں کی طرح است کے ملک میں تھا
اندروں سور و بروں چوں پُرغے
اندر خوشی اور باہر غمگین جیسا
او دریں حیرت بدو در انتظار
وہ اسی حیرت اور انتظار میں تھا
اَسپ را اندر کشیدند آں زماں
اُسی وقت گھوڑے کو اندر کھینچ لائے
الحق اندر زیرِ ایں چرخ کبود
واقعی اس نیلے آسمان کے نیچے
می ربودے رنگ او ہر دیدہ را
اُس کا رنگ ہر آنکھ کو اچک لیتا تھا

۱۔ زب حجاب۔ جھاگ کے بچاری اسی جھاگ کے پردے کی وجہ سے پانی سے محروم ہیں۔ آفتابا۔ مسبب الاسباب کے ہوتے ہوئے اسباب پر توکل ہمارا
چگاڑ پن ہے۔ سوی خود کن۔ ان اسباب پرستوں کو اپنی طرف متوجہ کر دے تاکہ تجھ پر بھروسہ کریں۔ ایں جواں۔ جس کا گھوڑا چھینا ہے اُس نو جوان نے میرا
سہارا ڈھونڈا ہے یا اُس کی انتہائی غلطی ہے۔ در عمادالملک۔ عمادالملک کے دل میں یہ باتیں جوش مار رہی تھیں جو اوپر کے اشعار میں مذکور ہوئیں۔

۲۔ ایستادہ۔ اُس کا جسم بادشاہ کے سامنے تھا اور روح غیب کے چمن زاروں میں اس مناجات میں مشغول تھی۔ چوں ملائک۔ فرشتوں کی طرح اُس کی روح اس
مقام میں تھی جہاں خدا سے مکالمہ ہوتا تھا۔ اندروں۔ اس ہم کلامی کی مستی سے اُس کے باطن میں سرور تھا اور جسم اُس مظلوم کی وجہ سے غمگین تھا۔ لحد۔ اس
لحد جیسے جسم میں ایک عالم مسرت تھا۔

۳۔ تاچہ۔ اُس گھوڑے کے بارے میں عالمِ فیہ کا کیا فیصلہ ہوتا ہے۔ خرم شاہ۔ خوارزم شاہ ہی کو کہا جاتا ہے۔ الحق۔ عمادالملک نے جب اس گھوڑے کو دیکھا تو واقعی
وہ بے نظیر گھوڑا تھا۔ تی ربودے۔ اس قدر حسین رنگ تھا کہ آنکھوں کو اچک رہا تھا معلوم ہوتا تھا کہ وہ گھوڑا گھوڑے اور گھوڑی سے نہیں پیدا ہوا بلکہ چاند اور برق
سے پیدا ہوا ہے۔

گویا صرصر علف بُودش نہ جو
گویا تیز ہوا اُس کا چارہ تھی نہ جو
می برد اندر میرو مذہبے
چلنے اور رفتار میں قطع کرتا ہے
از چہ منکر میثوی معراج را
تو تُو معراج کا کیوں منکر بنتا ہے؟
کہ بیک ایمائے او شُد مہ دو نیم
کہ اُس کے ایک اشارے سے چاند دو ٹکڑے ہو گیا
ہم بقدرِ ضعف جس خلق بُود
وہ مخلوق کے ادراک کی کمزوری کے بقدر تھی
ہست از افلاک و اختر ہا بُروں
آسمانوں اور ستاروں سے باہر ہیں
وانگہاں نظارہ گن آں کاروبار
تب اُس کا کاروبار کا نظارہ کر
نشوی تسبیح مرغان ہوا
تو ہوا کے پرندوں کی تسبیح نہیں سُنتا ہے
زاسپ و خرم شاہ گوی و سرگذشت
گھوڑے اور خرم شاہ اور سرگذشت کی بات کر
از سگ و از اسپ فر کہف یافت
کتے اور گھوڑے پر اُس نے کہف کی شان و شوکت حاصل کر لی
سگ را و لعل را داد او نشان
پتھر اور لعل کو اُس نے نشانی دی ہے
سگ را گرمی و تابانی و بس
پتھر کے لیے گرمی اور تابش ہے اور بس

ہمچو مہ ہمچوں عطار د تیز رو
چاند جیسا، عطار کی طرح تیز رفتار
ماہ عرصہ آسمان را در شبے
چاند، ایک رات میں آسمان کے میدان کو
چوں بیک شب مہ بُرید ابراج را
جب چاند نے ایک رات میں بُرجوں کو قطع کر لیا
صد چو ماہ است آں عجب دُرِ یتیم
وہ عجیب دُرِ یتیم، سو چاند جیسا ہے
آں عجب گو در شگاف مہ نمود
وہ عجیب بات، جو چاند کے ٹکڑے ہونے میں دکھائی
کاروبارِ انبیا و مُرسلوں
انبیا اور رسولوں کے کاروبار
تو بروں روہم ز افلاک و دوار
تو بھی آسمانوں اور گھومنے والے سے باہر نکل
در میان بیضہ چوں فرخیا
تو چوزوں کی طرح اٹھنے میں ہے
معجزات اینجا نخواہد شرح گشت
معجزوں کی اس جگہ تشریح نہ ہو سکے گی
آفتاب لطف حق بر ہرچہ تافت
اللہ (تعالیٰ) کی مہربانی کا سورج جس پر بھی چمک گیا
تاب لطفش را تو یکساں ہم مداں
تو اُس کی مہربانی کی چمک کو یکساں بھی نہ سمجھ
لعل را زان ہست نج مقببس
لعل کے پاس اُس سے حاصل شدہ خزانہ ہے

۱۔ ہمچو۔ چاند اور عطار کی طرح تیز رو تھا معلوم یہ ہوتا تھا کہ وہ جو اور دانے کے بجائے تیز ہوا سے پلا ہے۔ ماہ۔ چاند کی تیز روی کا بیان ہے۔ از چہ۔ جب
آنغزور سے کم درجہ چاند کی یہ رفتار آنکھوں نے دیکھی ہے تو آنغزور کی سیر معراج پر کیا شبہ ہو سکتا ہے۔ صد چو ماہ۔ آنغزور کا درجہ تو یہ ہے کہ چاند اُن کی انگلی
کے اشارے سے دو ٹکڑے ہو گیا۔ آں عجب۔ یہ تعجب خیز معجزہ چاند میں اس لیے دکھایا گیا کہ ہمارا ضعیف احساس اسی کا ادراک کر سکتا تھا، آپ کے وہ عجائب
ہیں جو ہمارے احساس اور ادراک میں نہیں سما سکتے۔

۲۔ کاروبار۔ انبیاء کے اصل معجزے ان مادیات سے وراہ ہیں۔ تو بروں رو۔ تو اس مادی دنیا سے نکل پھر انبیاء کے عجائب کا نظارہ کر۔ درمیاں۔ ان مادیات میں
رہتے ہوئے تیری مثال اٹھائے کے اندر کے چوزے کی سی ہے جو فضا کے پرندوں کی تسبیح نہیں سن سکتا۔ معجزات۔ معجزوں کی بحث کی یہاں گنجائش نہیں ہے
گھوڑے اور خرم شاہ اور اُس واقعہ کی بات کرنی چاہیے۔

۳۔ آفتاب۔ اللہ تعالیٰ کی مہربانی کا سورج جس پر چمک جاتا ہے وہ کتا ہو یا گھوڑا اُس میں اصحاب کہف کے کہف کی شان پیدا ہو جاتی ہے۔ تاب۔ لیکن اس چمک کو
یکساں نہ کہ پتھر اور لعل کی صلاحیتوں کے فرق سے اس میں فرق ہے۔ لعل لعل اسی چمک سے خزانہ حاصل کر لیتا ہے پتھر میں صرف گرمی اور تابش پیدا ہوتی ہے۔

آنکہ بر دیوار اُفتد آفتاب آچنناں بُود کز آب و اضطراب
جو دھوپ دیوار پر پڑتی ہے ایسی نہ ہو گی جیسی کہ پانی اور حرکت سے

رجوع بحکایت سلطان و اسپ و عمادالملک و پشیمان کردن شاہ را

سلطان اور گھوڑے اور عمادالملک کے قصہ کی جانب رجوع اور شاہ کو شرمندہ کرنا

چوں دے حیراں شد ازوے شاہ فرد جب تھوڑی دیر یکتا شاہ اُس سے حیران ہوا
کائے اخی بس خوب اسے نیست ایں کائے بھائی! کیا سہ بہترین گھوڑا نہیں ہے؟
پس عمادالملک گفتش اے خدیو تو عمادالملک نے اُس سے کہا اے شاہ!
در نظر آنچہ آوری گردید نیک جو چیز آپ پسند کریں وہ اچھی (ہی) ہو گی
ہست ناقص آں سر اندر پیکرش ہست ناقص آں سر اندر پیکرش
اُس کے جسم میں سر ناقص ہے اُس کے جسم میں سر ناقص ہے
دردِ حرم شاہ ایں دم کارکرد حرم شاہ کے دل میں یہ بات کارگر ہو گئی
چوں غرض دلالت گشت و واصفہ چوں غرض دلالت گشت و واصفہ
جب غرض دلال اور بیان کرنے والی ہو جائے جب غرض دلال اور بیان کرنے والی ہو جائے
چوں کہ ہنگام فراق جاں شود چوں کہ ہنگام فراق جاں شود
جب روح کی جداگی کا وقت ہوتا ہے جب روح کی جداگی کا وقت ہوتا ہے
پس فروشد ابلہ ایمان را شتاب پس فروشد ابلہ ایمان را شتاب
تو بیوقوف، ایمان کو فوراً فروخت کر دیتا ہے تو بیوقوف، ایمان کو فوراً فروخت کر دیتا ہے
واں خیالے باشد و ابریق نے واں خیالے باشد و ابریق نے
وہ ایک خیال ہوتا ہے اور لونا نہیں ہے وہ ایک خیال ہوتا ہے اور لونا نہیں ہے
ایں زماں کہ تو صحیح و فرہبی ایں زماں کہ تو صحیح و فرہبی
اس وقت کہ تو تندرست اور فرہ ہے اس وقت کہ تو تندرست اور فرہ ہے

- ۱۔ آنکہ سورج کی روشنی قبول کرنے میں دیوار اور پانی کی سطح خصوصاً جبکہ وہ متحرک ہو برابر نہیں ہے۔ چوں۔ اُس گھوڑے کے حسن پر تھوڑی دیر شاہ حیران رہا پھر عمادالملک کی جانب رخ کر کے بولا۔ از بہشت۔ یہ گھوڑا زمین کی پیداوار نہیں ہے شاید بہشت سے آیا ہے۔
- ۲۔ پس۔ عمادالملک نے شاہ سے کہا کہ آپ کی پسندیدگی سے شیطان بھی فرشتہ بن جاتا ہے۔ ویک۔ اس کا تعلق آئندہ شعر سے ہے یعنی گھوڑے میں اور تو خوبیاں ہیں لیکن اُس کا سر ناقص ہے۔ بل کا سا معلوم ہوتا ہے۔ چوں۔ چونکہ عمادالملک کی غرض اس گھوڑے کو بُرا کہنے سے وابستہ تھی لہذا اُس نے اُس کو بُرا کہا اور گھوڑے کی وقعت گر گئی۔ از سرگز۔ مشہور ہے کہ حضرت یوسف کو خریداروں نے معمولی قیمت پر خرید لیا تھا۔
- ۳۔ چونکہ موت کے وقت کی پریشانی میں شیطان ایمان کو اس قدر حقیر کر کے دکھاتا ہے کہ بیوقوف آدمی اُس کو ایک لوہے پانی کے بدلے میں فروخت کر دیتا ہے۔ قصد۔ شیطان کا مقصد تو ایمان کو برباد کرنا ہوتا ہے۔ ایں زماں۔ ایمان کے بچنے کے قصہ میں تعجب کی کیا بات ہے انسان زندگی میں بھی معمولی نفع کے خیال پر مجبوت ہول دیتا ہے۔

میں ہر فرشتی ہر زماں دُڑے زکاں
تو ہر وقت، کان میں سے ایک موتی فروخت کر دیتا ہے
پس دریاں رنجوری و روزِ اجل
اُس تکلیف اور موت کے دن
در خیالت صورتے جوشیدہ
تیرے خیال میں ایک صورت جوش مارتی ہے
ہست از آغاز چوں بدر آخیال
شروع میں وہ خیال چودھویں کے چاند کی طرح ہے
گر تُو اوّل بنگری در آخرش
اگر تو شروع میں اُس کے آخر کو دیکھ لے
جوئے بوسیدست دنیا اے امیں
اے اماندار! دنیا گلا ہوا اخروٹ ہے
شاہ دید آں اسپ را با چشمِ حال
شاہ نے اُس گھوڑے کو حال کی نگاہ سے دیکھا
چشمِ شہ دو گز ہمیدید از لغز
شاہ کی آنکھ پیچیدہ سوراخ سے دو گز دیکھتی تھی
تاچہ سرمہ ست آنکھ یزداں میکشد
کیسا سرمہ ہے جو خدا لگا دیتا ہے؟
چشمِ مہتر چوں باخر یود بخت
سردار کی آنکھ چونکہ انجام سے وابستہ تھی
زین یکے ذمّش کہ بشنود و حسب
اُس کی ایک بُرائی سے جو بادشاہ نے سنی اور بس
چشمِ خود بگذاشت چشمِ او گزید
اُس نے اپنی آنکھ چھوڑ دی، اس کی آنکھ اختیار کر لی

میں رستانی ہچو طفلی گردگاں
بچہ کی طرح اخروٹ لے لیتا ہے
نیست نادر گر یود اینت عمل
تعب نہیں ہے، اگر تیرا یہ عمل ہو
ہچو جوزے وقتِ وقّ بوسیدہ
توڑنے کے وقت سڑے ہوئے اخروٹ کی طرح ہے
لیک آخر میشود ہچوں ہلال
لیکن آخر میں ہلال کی طرح ہو جاتا ہے
فارغ آئی از فریب فاترش
اُس کے سُست فریب سے خالی ہو جائے
امتانش کم گن از دُورش بہیں
اُس کو نہ آزما اس کو دُور سے دیکھ لے
واں عماذالملک با چشمِ مآل
اور اُس عماذالملک نے انجام کی نگاہ سے
چشمِ آں پایاں نگر پنجاہ گز
اُس انجام بین کی نگاہ نے پچاس گز
کز پس صد پردہ بیند جاں رشد
کہ سوپردوں کے پیچھے سے روح راہِ راست کو دیکھ لیتی ہے
پس بداں دیدہ جہاں را جیفہ گفت
تو اُس آنکھ سے دنیا کو مُردار فرمایا ہے
بس فرد اندر دلِ شہ مہرِ اسپ
شاہ کے دل میں گھوڑے کی محبت بہت افسردہ ہو گئی
ہوشِ خود بگذاشت قولِ او شنید
اپنا ہوش چھوڑا، اُس کی بات سُن لی

- ۱۔ مٹی فروش۔ معمولی نفع کے عوض سچائی کو فروخت کرنا ایسا ہے جیسے بے عقل بچہ موتی کے عوض چند اخروٹ خرید لیتا ہے۔ پس دریاں۔ اُس وقت انسان مجبور بھی نہیں ہے موت کے وقت تو اُس کو پیاس لگی ہوگی۔ در خیالے۔ یہ خیال جس کی وجہ سے انسان سچائی کو فروخت کر دیتا ہے ایک سڑا ہوا اخروٹ ہے۔ ہست۔ شروع میں وہ خیال بڑا بھلا معلوم ہوتا ہے لیکن انجام کار وہ حقیر بن جاتا ہے۔ گر تو۔ اگر انسان ابتداء ہی انجام پر نظر کر لے تو فریب سے بچ جائے۔
- ۲۔ جوز۔ یہ دنیا کا نفع ایک بوسیدہ اخروٹ ہے اور یہ اس قدر واضح بات ہے کہ اس کو آ زمانے کی بھی ضرورت نہیں ہے۔ شاہ۔ بادشاہ نے اُس گھوڑے کے موجودہ حُسن و جمال پر نظر کی اور عماذالملک نے اس کے انجام پر کہ اس گھوڑے کے اس طرح چھٹنے سے کتنا بڑا ظلم ہوگا اور انجام کیا ہوگا۔ چشم۔ بادشاہ کی نظر دو گز تک دیکھ رہی تھی اور وہ بھی میڑھے سوراخ میں سے عماذالملک کی نظر پچاس گز تک دیکھ رہی تھی۔ لغز۔ چوہے کا سوراخ جو عموماً آڑا تر چھا ہوتا ہے۔ تاچہ۔ اللہ تعالیٰ جس کو بصیرت عطا فرماتا ہے تو وہ ایسا سرمہ ہے کہ سوپردوں کے پیچھے بھی چیز کو دکھا دیتا ہے۔
- ۳۔ چشمِ مہتر۔ آنحضرتؐ نے دنیا کو جو مُردار کہا ہے وہ انجام کے اعتبار سے کہا ہے۔ زین یکے عماذالملک کے صرف یہ کہنے سے کہ اس گھوڑے کا سر ناقص ہے وہ گھوڑا شاہ کے دل سے اتر گیا۔ چشم۔ بادشاہ نے اپنی آنکھ اور بات پر عماذالملک کی آنکھ اور بات کو ترجیح دی۔

ایں بہانہ بود، آں دیانِ فرد
یہ ایک بہانہ تھا اس یکتا بدلہ دینے والے نے
دَر بہ بست از حُسنِ او پیشِ بصر
نظر کے سامنے اُس کے حسن کا دروازہ بند کر دیا
پردہ کرد آں نکتہ را برچشمِ شہ
اُس نکتہ کو شاہ کی آنکھ کا پردہ بنا دیا
پاک بَنائے کہ بر سازد کھوں
اُس پاک بنانے والے نے جو قلعے بنا دیتا ہے
بانگِ دَر داں گفت را از قصرِ راز
گفتگو کو، راز کے قلعہ کے دروازہ کی آواز سمجھ
بانگِ در محسوس و در از حسِ برون
دروازہ کی آواز محسوس ہے اور دروازہ حس سے خارج ہے
چنگِ حکمت چونکہ خوش آواز شد
دانا کی سارنگی جبکہ خوش آواز بنی
بانگِ گفتِ بد اچو در و امیشود
بُری بات کی آواز جب معلق ہوتی ہے
بانگِ در بشنو چو دوری از درش
جبکہ تو اُس کے در سے دُور ہے دروازہ کی آواز سن لے
چوں تُو می بنی کہ نیکی می کنی
جب تو دیکھے کہ نیکی کر رہا ہے
چونکہ تقصیر و فسادے میرود
جب قصور اور فساد ہو رہا ہے
دیدِ خود مگذار از دیدِ خساں
کینوں کی مدد کی وجہ سے، تو اپنی دید کو نہ چھوڑ

از نیازِ آں دَلِ شہ سرود کرد
نیاز کی وجہ سے اُس کو شاہ کے دل میں سرود کر دیا
آں سخنِ بد درمیاں چوں بانگِ در
وہ بات درمیان میں دروازہ کی آواز کی طرح تھی
کہ ازاں پردہ نماید نہ سیہ
کہ اُس پردے سے چاند کالا نظر آتا ہے
دَر جہانِ غیب از گفت و فسون
گفتگو اور سحر کے، عالمِ غیب میں
تا کہ بانگِ واشدست ایں یا فراز
کہ یہ کھلنے کی آواز ہوئی یا بند ہونے کی
تَبَصُّروں ایں بانگِ و دَر لَا تَبَصُّروں
تم اِس آواز کو دیکھتے ہو اور در کو نہیں دیکھتے
تاچہ در از روضِ جنت باز شد
دیکھ، جنت کا کونسا دروازہ کھلا؟
از سقرتا خود چہ در و امیشود
تو دیکھ جہنم کا کونسا دروازہ کھلتا ہے؟
اے تَحْکِ آں را کہ واشد منظرش
وہ چین سے ہے، جس کا منظر کشادہ ہو گیا
بَر حیات و راحتے برمی تنی
تو زندگی اور راحت کی تیاری کر رہا ہے
آں حیات و ذوقِ پنہاں میشود
وہ زندگی اور ذوق چھپ رہا ہے
کہ بمردارت کشند ایں کرگساں
کیونکہ یہ گدھ تجھے مُردار کی جانب کھینچتے ہیں

۱۔ از نیاز۔ چونکہ عباد الملک نے نیاز مندی سے دعا کی تھی کہ شاہ سے یہ ظلم سرزد نہ ہو۔ لہذا خدا نے اس کی بات کو اس دعا کی منظوری کا ایک سبب اور بہانہ بنادیا۔
در بہ بست۔ شاہ کے گھوڑے کو ناپسند کرنے کا اصل سبب اللہ تعالیٰ ہے اس لیے کہ اس نے اصل دروازہ جو اس کے حسن کو دیکھنے کا تھا بند کر دیا اور عباد الملک اُس کی ایک ظاہری علامت تھا۔ مکان کی چیزیں دروازہ بند کرنے سے چھپ جاتی ہیں اور جس شخص نے دروازہ نہ دیکھا ہو وہ دروازہ بند ہونے کی آواز کو چیزوں کے مستور ہونے کا سبب سمجھتا ہے۔ پردہ عباد الملک کی بات کو اللہ تعالیٰ نے نظر کا پردہ بنادیا اور شاہ کی نظر سے گھوڑے کا حسن پوشیدہ ہو گیا۔

۲۔ پاک۔ انسان کی بات کے نتائج عالمِ آخرت میں نمودار ہوتے ہیں۔ گفت۔ تو اپنی آواز کو دروازہ کی آواز سمجھ اور پہچان کہ اس آواز سے دروازہ بند ہوا ہے یا کھلا ہے۔ بانگِ در۔ انسانوں کو در کی آواز جو خود اُن کی گفتگو ہے محسوس ہوتی ہے وہ جس دروازہ کے کھلنے اور بند ہونے کی آواز ہے وہ دروازہ نظر نہیں آتا۔ وہ عالمِ غیب میں ہے۔ چنگ۔ انسان کوئی دانا کی بات کرتا ہے تو جنت کا دروازہ کھلتا ہے۔ بانگ۔ بُرے کلمے کی آواز دوزخ کا دروازہ کھولتی ہے۔ دروا۔ معلق، سرنگوں۔ بانگِ در۔ جبکہ تجھے دروازہ نظر نہیں آتا تو اُس کی آواز سن لے اور اس کے ذریعہ اس دروازہ کو سمجھ لے۔

۳۔ چلا تو۔ جب انسان نیکی کرتا ہے تو اُس کا کل جنت میں تیار ہوتا ہے۔ حیات۔ یعنی جنت کی ابدی زندگی۔ راحتے۔ یعنی جنت کی راحت۔ چونکہ۔ جب انسان گناہ کرتا ہے تو جنت کی نعمتوں سے محروم ہو جاتا ہے۔ دیدِ خود۔ دنیا کی فانی نعمتوں کو اپنی چشمِ بصیرت سے دیکھ دینا داروں کی بات کا اعتبار نہ کر یہ گدھ ہیں جو تجھے مُردار کی طرف لے جاتے ہیں۔

چشم چوں ز گس فروبندی کہ چہ
 ز بندگی کی طرح آنکھ بند کر لی، کہ کیا ہے؟
 ویں عصا کش کہ گزیدی در سفر
 اور یہ لاشی کھینچنے والا جو تو نے سفر میں منتخب کیا
 دست کورانہ کجبل اللہ زن
 اندھا دُھند اللہ کی رسی پر ہاتھ ڈال
 چست کجبل اللہ رہا کردن ہوا
 اللہ کی رسی کیا ہے، خواہش (نفسانی) کو چھوڑنا
 خلق در زنداں نشسته از ہواست
 مخلوق خواہش (نفسانی) کی وجہ سے قید خانہ میں بیٹھی ہے
 مایہ اندر تابہ گرم از ہواست
 مچھلی گرم تو ہے میں، خواہش (نفسانی) کی وجہ سے ہے
 ششم شخنہ شعلہ نار از ہواست
 کوئال کا غصہ، آگ کی چنگاری خواہش (نفسانی) کی وجہ سے ہے
 شخنہ اجسام دیدی بر زمیں
 تو نے زمین پر جسموں کا کوئال دیکھا ہے
 روح را در غیب خود اشکنجاست
 خود روح کے لیے غیب میں شکنجے ہیں
 چوں رہیدی بنی اشکنجہ دمار
 جب تو چھوٹے گا ہلاکت کا شکنجہ دیکھ لے گا
 آنکہ در چہ زاد و در آب سیاہ
 جو شخص کنویں اور کالے پانی میں پیدا ہوا
 چوں رہا کردی ہوا از بیم حق
 جب تو نے اللہ (تعالیٰ) کے ڈر سے خواہش (نفسانی) چھوڑ دی

ہیں عصا ام کش کہ کورم اے اخی
 ہاں اے بھائی! میری لاشی (پکڑ کر) کھینچ کیونکہ میں اندھا ہوں
 چوں بہ بنی باشد از تو کور تر
 جب تو غور کرے گا، وہ تجھ سے زیادہ اندھا ہو گا
 جز بر امر و نہی یزدانی متن
 خدائی! امر و نہی کے سوا ارادہ نہ کر
 کیں ہوا شد ضررے مر عادی را
 کیونکہ یہ خواہش (نفسانی) عاد کے لیے آندھی تھی
 مرغ را پرہا بہ بستہ از ہواست
 پرند کے پر خواہش (نفسانی) کی وجہ سے بندھے ہیں
 رفتہ از مستوریاں شرم از ہواست
 مستورات سے خواہش (نفسانی) کی وجہ سے شرم روانہ ہو رہی ہے
 چار میخ و ہیبت دار از ہواست
 سزا اور سولی کا خوف خواہش (نفسانی) کی وجہ سے ہے
 شخنہ احکام جاں راہم بہ ہیں
 روح کے احکام کو بھی دیکھ لے
 لیک تا بجی شکنجہ در خفاست
 لیکن جب تک تو نہیں نکلتا شکنجہ پوشیدگی میں ہے
 زانکہ ضد از ضد گردد آشکار
 کیونکہ ایک ضد دوسری ضد سے واضح ہوتی ہے
 اوجہ داند لطف دشت و رنج چاہ
 وہ جنگل کے لطف اور کنویں کی تکلیف کو کیا جانے؟
 در رسد سغراق از تسلیم حق
 اللہ (تعالیٰ) کی تسلیم سے پیالہ پہنچے گا

۱۔ چشم۔ اللہ تعالیٰ نے تجھے بھی چشم بصیرت عطا کی ہے تو جکلف اندھانہ بن۔ چہ۔ یعنی اندھوں کی طرح دریافت نہ کر۔ وایں عصا کش۔ جس کو تو اپنا رہبر بنا رہا ہے وہ دنیا دار تجھ سے زیادہ اندھا ہے۔ دست کورانہ۔ اگر تو مجتہد نہیں ہے تو اللہ کی رسی پکڑ لے اور اس کے کھلے ہوئے احکام کی پابندی کر لے۔ چست۔ اللہ کی رسی خواہش نفس کو ترک کرنا ہے، قوم عاد اسی نفسانی خواہش کی وجہ سے تباہ ہوئی اور ان پر آندھی کا عذاب آیا۔ خلق۔ ہر جاندار نفسانی خواہش کی وجہ سے مصیبت میں گرفتار ہوتا ہے۔

۲۔ مایہ۔ مچھلی اگر چارے کا لالچ نہ کرے تو کبھی کانٹے میں پھنس کر توے پر نہ بھٹے، عورتیں اس لالچ سے فواحش میں مبتلا ہوتی ہیں۔ شخنہ۔ کوئال کا غصہ و غضب انسان پر اسی خواہش نفسانی کی وجہ سے نازل ہوتا ہے اور اس کو چار میخ اور سولی کی سزا اسی وجہ سے ملتی ہے۔ شخنہ۔ تو دنیاوی کوئال کو دیکھتا ہے آخرت کے کوئال کو بھی مد نظر رکھ۔ روح۔ روح کے لیے عذاب کے آلات ہیں جو مرنے کے بعد نظر آئیں گے۔ بنی۔ یعنی جب تک تو دنیا سے نہ جائے گا۔

۳۔ چوں رہیدی۔ جب تو عالم آخرت کی وسعتوں میں پہنچے گا تو اس دنیا کا شکنجہ ہونا سمجھے گا اس لیے کہ ضد کو دیکھ کر اس کی ضد پوری طرح سمجھ میں آتی ہے۔ آنکہ۔ کنویں کا مینڈک جب تک چمن کی سیر نہیں کرتا۔ اس کو کنویں کی تکلیف کا احساس ہوتا ہے نہ چمن کے لطف کا۔ چوں۔ جب تو نفسانی خواہش کو ترک کر دے گا تو آخرت کی نعمتوں کا لطف محسوس کرنے لگے گا۔ سغراق۔ پیالہ۔ تسلیم۔ جنت کی نہر ہے۔

لَا تُطَرِّقْ فِي هَوَاكَ سَلْسَبِيلًا
اپنی خواہش (نفسانی) پر نہ چل راستہ کی درخواست کر
لَا تَكُنْ طَوْعَ الْهَوَىٰ مِثْلَ الْحَبِيثِ
گھاس کی طرح خواہش (نفسانی) کا تابعدار نہ بن
گفت سلطان اسپ را واپس برید
بادشاہ نے کہا، گھوڑا واپس لے جاؤ
بادلی خود شہ بفرمود ایں قدر
شاہ نے اپنے دل سے اتنا فرمایا
پای گاؤ اندر میاں آری ز داؤ
تو حیلہ سے تیل کا پاؤں درمیان میں لے آتا ہے
بس مناسب صنعت ست ایں شہر زاؤ
اس شہر کا بنانے والا بہت موزوں کاریگری والا ہے
زاؤ ابدال را مناسب ساختہ
بنانے والے نے، جسموں کو مناسب بنایا ہے
درمیان قصرہا
تخلیجیہا
قلعوں کے اندر نالیاں ہیں
وز دروں شاں عالمے بے منتہا
اور اُن کے اندر ایک لائتھا جہان ہے
گہ چو کاؤ سے نماید ماہ را
وہ کبھی چاند کو کابو کی طرح دکھاتا ہے
قبض و بسط چشم و دل از ذوالجلال
آنکھ اور دل کا سمٹاؤ اور پھیلاؤ خدا کی جانب ہے
زیں سبب درخواست از حق مصطفیٰ
اس لیے، مصطفیٰ نے اللہ (تعالیٰ) سے درخواست کی

مِنْ جَنَابِ اللَّهِ نَحْوَ السَّلْسَبِيلِ
خدا کے دربار سے سلسبیل کی جانب
إِنَّ ظِلَّ الْعَرْشِ أُولَىٰ مِنْ عَرِيشِ
بے شک عرش کا سایہ، جھونپڑی سے بہتر ہے
زودتر زیں مظلمہ بازم خرید
بہت جلد، مجھے اس ظلم سے نجات دو
شیر را مفرب زیں رائ البقر
تیل کے اس سر سے شیر کو فریب نہ دے
رو، ندوزد حق بر اسپے شاخ گاؤ
جا، اللہ (تعالیٰ) گھوڑے پر تیل کے سینگ نہیں جڑتا ہے
کے نہد بر جسم اسپ او عضو گاؤ
وہ گھوڑے کے جسم پر، تیل کا عضو کب رکھتا ہے؟
قصرہائے منتقل
پر داختہ
منتقل ہونے والے قلعے بنائے ہیں
از سوی ایں سوی آں صہرہا
اس کی جانب سے اُس کی جانب وہ نہریں ہیں
درمیان خرگہے چندیں فضا
ایک خیمہ کے اندر بہت میدان ہیں
گہ نماید روضہ قعر چاہ را
اور کبھی کنویں کی تہ کو چمن دکھاتا ہے
دمدم چوں می کند سحر حلال
ہر وقت کس طرح سے حلال جادو کرتا ہے
زشت را ہم زشت و حق را حق نما
برے کو بُرا اور حق کو حق دکھا

۱۔ سلسبیل۔ راستہ کی درخواست کر۔ سلسبیل۔ جنت کا ایک چشمہ ہے۔ لائتن۔ گھاس، ہوا کے ہر جھونکے سے جھٹک جاتی ہے۔ ظل العرش۔ جو خواہش نفس کو ترک کر دے گا وہ عرش کے سایہ میں ہوگا۔ عریش۔ جھونپڑی۔ گفت۔ بادشاہ کو اب احساس ہوا کہ اُس سردار سے گھوڑا چھیننا ظلم ہے۔ بادل خود۔ پھر شاہ نے عمار الملک کو مخاطب بنانے کے بجائے اپنے دل کو مخاطب بنا کر کہا، مجھے جیسے شیر کو گھوڑے کے سر کو تیل کا سر کہہ کر فریب نہ دے۔ پانی گاؤ۔ درمیان آو درون، بے موقع بات کہنا۔ داؤ۔ مکر حیلہ۔ ندوزد۔ اللہ تعالیٰ گھوڑے پر تیل کے سینگ نہیں لگاتا ہے۔ زاؤ۔ معمار۔ شہر زاؤ۔ شہر کو بنانے والا۔
۲۔ زاؤ۔ اللہ تعالیٰ نے انسانی جسم کو قلعہ کی طرح تعمیر فرمایا ہے اور یہ انسانی جسم چلتے پھرتے قلعے ہیں۔ تخلیج۔ نالی، موری۔ صہرہ۔ پانی کی نالی۔ وز دروں۔ انسانی جسم میں ایک عالم ہے صوفیا انسان کو عالم اکبر کہتے ہیں کیونکہ جس طرح ساری کائنات اسماء الہی کا منظر ہے، تمہا انسان اُن سب کا منظر ہے۔ خرگہ۔ خیمہ۔ یعنی انسانی جسم۔

۳۔ تم حضرت حق تعالیٰ کے تصرفات انسانی جسم پر بصورت قبض و بسط طاری ہوتے ہیں اور اس قبض سے کبھی وہ اچھے کو بُرا دکھا دیتا ہے اور بسط کے ذریعہ بُرے کو اچھا دکھا دیتا ہے۔ کابو۔ ایک مرض ہے جب وہ لاحق ہو جاتا ہے تو انسان کا گلا گھٹتا ہے اور بولنے پر قادر نہیں رہتا۔ زیں سبب۔ چونکہ حضرت حق تعالیٰ کی تخلی قبض و بسط میں مختلف صورتیں دکھا دیتی ہے اسی لیے آنحضرتؐ نے دعا کی ہے کہ اچھے کو اچھا دکھا اور بُرے کو بُرا دکھا۔

تباخرے چوں بگردانی ورق
تا کہ آخر میں جب تو ورق پلٹے
مکر کہ کرد آں عماد الملک فرد
جو تدبیر یکتا عماد الملک نے کی
حیلہ محمود ایں باشد ولیک
پسندیدہ تدبیر ہوتی ہے، لیکن
مکر حق سرچشمہ ایں مکر ہاست
اللہ (تعالیٰ) کی تدبیر ان تدبیروں کا سرچشمہ ہے
آنکہ سازد درِ دلت مکر و قیاس
جو تیرے دل میں سوچ اور قیاس پیدا کرتا ہے

از پشیمانی نیشتم در قلن
میں شرمندگی سے پریشانی میں نہ پڑوں
مالک الملک کش بدایا ارشاد کرد
مالک الملک نے اُس کی اس طرف رہنمائی کی
تو ممیز باش مر بد را ز نیک
تو بُری کو بھلی سے ممتاز کرنے والا بن
قلب بین الصبغین کبریاست
قلب اللہ (تعالیٰ) کی دو انگلیوں کے درمیان ہے
آتش داند زدن اندر پلاس
وہ ٹاٹ میں آگ لگانا بھی جانتا ہے

رجوع کردن بقصۃ آں پائرد و آں غریب وادار و بازگشتن
مددگار اور اُس قرض دار پردیسی کے قصہ کی طرف رجوع اور اُن کا خوابہ کی قبر
ایشاں از سر گورِ خوابہ و خواب دیدن پائرد خوابہ محتسب را
کے سرہانے سے واپس آنا، اور مددگار خوابہ محتسب کو خواب میں دیکھنا

بے نہایت آمد ایں خوش سرگذشت
یہ عمدہ قصہ بغیر انجام کے رہ گیا
پائردش سوی خانہ خویش بُرد
مددگار اُس کو اپنے گھر کی جانب لے گیا
لوتش آورد و حکایتہاش گفت
مزیدار کھانا لایا اور اُس سے ایسے قصے کہے
آنچہ بعد العصر یسر او دیدہ بود
اُس نے جنگی کے بعد جو آسانی دیکھی تھی
نیم شب بگذشت افسانہ گناں
باتیں کرتے ہوئے آدھی رات گزر گئی

۱۔ تباخرے۔ یہ دعا اس لیے ہے تاکہ زندگی کا ورق پلٹنے کے بعد شرمندگی نہ ہو۔ مکر۔ شاہ کے دل سے گھوڑے کی محبت دور کرنے کے لیے اللہ تعالیٰ نے یہ تدبیر سکھائی تھی۔ حیلہ۔ بھلائی کے لیے حیلہ کرنا بھلا ہے بُرائی کے لیے حیلہ کرنا بُرا ہے۔

۲۔ مکر حق۔ انسان کو اپنی کسی تدبیر پر مغرور نہ ہونا چاہیے کیونکہ ان تدبیروں کا سرچشمہ اللہ تعالیٰ کی تدبیر ہے اور انسان کا قلب اللہ تعالیٰ کی دو انگلیوں کے درمیان ہے وہ جس طرف چاہتا ہے اُس کو پھیر دیتا ہے۔ آنکہ۔ جو ذات تجھے یہ حیلہ سکھادی ہے وہ تیرے علم کو ضائع بھی کر سکتی ہے۔ پلاس۔ ٹاٹ۔ وادار۔ قرض دار۔ بے نہایت۔ یعنی یہ قصہ ادھر وارہ گیا۔

۳۔ پائردش۔ وہ مددگار اس پردیسی کو گھر لے گیا۔ مہر۔ یعنی سودینار کی تھیلی جو مہر زدہ تھی اس پردیسی کو دے دی۔ لوتش۔ اُس پردیسی کو کھانا کھلایا اور ایسے قصے سنائے جس سے اُس کا غم ہلکا ہوا۔ آنچہ۔ اس کو اپنے ایسے قصے سنائے جن میں پریشانیوں کے بعد راحت میسر آتی تھی تاکہ پردیسی کی تسلی ہو جائے۔ نیم شب۔ وہ اس پردیسی کو آدھی رات تک قصے سناتا رہا پھر ان کو نیند آ گئی۔ خواب۔ نیند میں انسان کی روح ادھر ادھر کی سیر کرتی ہے۔ مرغی۔ چراگاہ۔

اندراں شب خواب در صدرِ سرا
اُس رات، خواب میں مکان کے صدر (نشین) ہیں
آنچه گفتے من شنیدم یک بیک
وہ جو کچھ کہہ رہا تھا میں نے ایک ایک سنا
بے اشارت لب نیارستم کشود
بغیر اشارے کے میں لب کشائی نہیں کر سکتا
مہر بر لبہای ما بنہادہ اند
انہوں نے ہمارے ہونٹوں پر مہر لگا دی ہے
تاگردد منہدم عیش و معاش
تاکہ زندگی اور ذریعہ زندگی نہ ڈھے جائے
تا نماند دیگ محنت نیم خام
تاکہ محنت کی دیگ، ادھ کچری نہ رہ جائے
تا نوزد پردہ دعویٰ وراں
تاکہ اُس میں دعوے کرنے والوں کا پردہ نہ جل جائے
می نبیند دیدنی را عین ریب
دیکھنے کی چیز کو شک کی نگاہ نہیں دیکھتی ہے
ماہمہ نطقیم لیکن لب خاموش
ہم مجسم گویائی ہیں، لیکن خاموش لب ہیں
بل ہمہ عظیم ما بے میخ و غین
بلکہ ہم مجسم سورج میں بغیر ابر و غبار کے
جملگی شکسیم گرچہ ذرہ ایم
ہم مجسم سورج ہیں، اگرچہ ذرہ ہیں
در جہان جاوداں گشتہ مُعاف
ہیشگی کے جہان میں معاف ہو گئے ہیں

دیدن پا مرد آل ہمایوں خواجہ را
اُس مددگار نے، مبارک خواجہ کو دیکھا
خواجہ گفت اے پایمرد بانمک
خواجہ نے کہا، اے بلخ مددگار!
لیک پاخ دادم فرماں نبود
لیکن مجھے جواب دینے کا حکم نہ تھا
ماچو واقف گشتہ ایم از چون و چند
ہم چونکہ کیفیت اور کیت سے واقف ہو گئے ہیں
تاگردد رازہائے غیب فاش
تاکہ غیب کے راز نہ پھیلیں
تا نوزد پردہ غفلت تمام
تاکہ غفلت کا پردہ پورا نہ پھٹ جائے
تاگردد ہیچکس واقف بدال
تاکہ اُس سے کوئی واقف نہ ہو
تا نیند از طبق سرپوش غیب
تاکہ طباق سے غیب کا ڈھکن نہ ہٹ جائے
ماہمہ گویشم گر شد نقش گوش
ہم مجسم کان ہیں اگرچہ کان کا نقش جاتا رہا
ماہمہ عظیم گر شد نقش عین
ہم مجسم آنکھ ہیں اگرچہ آنکھ کا نقش جاتا رہا
غرق دریا نیم گرچہ قطرہ ایم
ہم دریا میں غرق ہیں، اگرچہ قطرہ ہیں
بے حجاب دُرِ گل آنیم صاف
ہم بغیر غبار کے پردے کے، صاف پانی میں

۱۔ دیدن کی حالت میں مددگار نے مختصراً خواب میں دیکھا کہ وہ ایک مکان کے صدر جگہ میں بیٹھا ہے۔ بانمک۔ بلخ، حسین۔ آنچہ۔ مختصراً نے خواب میں اُس مددگار سے کہا کہ اُس پردہ کی میری قبر پر جو باتیں کہیں وہ میں نے سب سنی ہیں۔ لیک۔ مردہ سب باتیں سنتا ہے جواب نہیں دے سکتا ہے۔ ماچو۔ مردوں کو بولنے کی اجازت اس لیے نہیں ہوتی کہ وہ رازوں سے واقف ہو چکے ہیں اگر بولیں گے تو غیب کے اسرار کھل جائیں گے۔

۲۔ تاگردد اگر کوئی نیات کے تمام ماز کھل جائیں گے تو نظام عالم درہم ہو جائے گا۔ پردہ۔ نظام عالم انسان کی غفلت کے پردوں سے چل رہا ہے۔ تا نماند۔ راز کھلنے سے ترک عمل ہو جائے گا۔ تا نوزد۔ حقیقت کھل جانے پر غلط دعویٰ نہیں ہو سکتا۔ ی نہ بیند۔ دیدنی چیز جو ان دیکھی بنی ہوئی ہے وہ اُسی غفلت کے پردے کی وجہ سے ہے۔

۳۔ ماہمہ۔ مختصراً نے خواب میں کہا کہ اگرچہ ہمارے کان ختم ہو گئے ہیں لیکن اب ہم ہر تن کان ہیں ہم بغیر زبان کے مجسم گویائی ہیں لیکن بولنے کی اجازت نہیں ہے۔ عظیم۔ ہم مجسم آنکھ ہیں بغیر آنکھ کے، جس طرح مردے سنتے ہیں، دیکھتے بھی ہیں۔ بل۔ ہم۔ ہم بغیر ابرو غبار کا سورج ہیں جس کا ادراک بہت قوی ہے۔ غرق۔ باوجود بے کہ ہم بچ ہیں لیکن قرب کے اعتبار سے ہمیں ذات حق سے اتحاد ہے۔ بے حجاب۔ اب ہماری ذات گناہوں کی کدورت سے صاف ہو چکی ہے اور ہمیں معافی کی حالت میں دوائی زندگی حاصل ہو گئی ہے۔

ہرچہ ما دادیم دیدیم ایں زماں
ہم نے جو کچھ دیا، اب دیکھ لیا
روزِ کشتن روزِ پنہاں کردن ست
بونے کا دن، پوشیدہ کرنے کا دن ہے
وقتِ بدروودن گہہ منجبل زدن
کاٹنے کا وقت، درانتی چلانے کا وقت
استنجاں پردست و عین ست آنجاں
پتھم جہان پردہ ہے، وہ جہان ظاہر ہے
تخم در خاکے پریشاں کردن ست
بج کو مٹی میں بکھیر دینا ہے
روزِ پاداش آمد و پیدا شدن
بدلے اور ظاہر ہونے کا دن ہے

گفتنِ خواجہ در خواب باں پایمرد و جوہ و ام آں دوست
خواجہ کا خواب میں اُس مددگار سے اُس دوست کے قرض کی ادائیگی کے طریقے
راکہ آمدہ بود، و نشان دادن جای دفن آں سیم را و
بتا دینا جو آیا تھا اور چاندی کے مدفون ہونے کی جگہ کا پتا بتانا اور
پیغام کردن بوارثاں کہ البتہ آں را بسیار نہ بینند و
وارثوں کو پیغام دینا کہ کبھی اُس کو بہت نہ سمجھیں اور اُس میں
ہیج باز نگیرند اگرچہ قبول نہ کند یا بعضے ہمانجا بگذارو
سے کچھ نہ لیں اگرچہ وہ قبول نہ کرے یا کچھ وہاں چھوڑ دے یا وہ
یا بہر کہ خواہد بدہد کہ من با خدا نذر کردہ ام کہ ازاں سیم
جس کو چاہے دے کیونکہ میں نے خدا سے منت مانی ہے کہ اُس چاندی میں سے

بمن و متعلقان من خبہ باز نگرود
میں اور میرے متعلقین ایک خبہ واپس نہ لیں گے

بشنوئے اکنون دادِ مہمانِ جدید
اب نئے مہمان کی بخشش کا (حال) سُن
مَن شنیدہ بودم از و امش خبر
مَن نے اُس کے قرض کی خبر سُن لی تھی
کہ تہ وفای و ام او ہست آن و بیش
جو اُس کے قرض کے لیے کافی اور زیادہ ہیں
وام دارد از ذہب او نہ ہزار
وہ سونے کے نو ہزار قرض رکھتا ہے
مَن ہی دیدم کہ او خواہد رسید
میں سمجھتا تھا، کہ وہ آئے گا
بستہ بہر او دوسہ پارہ گہر
میں نے جواہر کے دو تین ٹکڑے اُس کے لیے باندھ دیے
تاکہ صغیم را نگرود سینہ ریش
تاکہ میرے مہمان کا سینہ زخمی نہ ہو
وام را از بعض ایں گو واگذار
کہہ دے کہ اس میں سے قرض ادا کر دے

۱۔ ہرچہ۔ ہم نے جو عمل دنیا میں کیا اب اُس کے نتائج دیکھ لیے ہیں۔ ایں جہاں۔ دنیا۔ آں جہاں۔ آخرت۔ روزِ کشتن۔ جس دن کاشتکار ہوتا ہے تو وہ بیج کو زمین میں چھپاتا اور بکھیرتا ہے دنیا بھی کاشت کا وقت ہے۔ وقتِ بدروودن۔ جب کاشتکار کھیتی کاٹتا ہے تو اُس کے چھپائے ہوئے بیج کا نتیجہ ظاہر ہوتا ہے آخرت اِس کی مثال ہے۔ گفتن۔ خواجہ محاسب نے مددگار کو خواب میں بتایا کہ میں نے اُس پر دیسی کے قرض ادا کرنے کے لیے بہت سامان فلاں جگہ رکھ دیا ہے وہ اُس کو دے دیں اور اُس میں سے خود کچھ نہ لیں۔

۲۔ بشنو۔ اب یہ قصہ سنو کہ محاسب نے اُس پر دیسی کا قرض ادا کرنے کے لیے کس طرح عطا کی۔ مَن ہی دیدم۔ محاسب نے کہا کہ میں سمجھ گیا تھا کہ یہ پر دیسی مقرض ہو کر میرے پاس ضرور آئے گا۔ مَن شنیدہ۔ میں سُن چکا تھا کہ وہ مقرض ہو گیا ہے میں نے اِس کے لیے دو تین جواہر باندھ کر رکھ دیے ہیں۔

۳۔ کہ وفای۔ وہ گوہر اس قدر قیمتی ہیں کہ اُن سے اُس کا قرض ادا ہو جائے گا اور بیج بھی رہے گا۔ وام۔ مجھے معلوم ہو گیا کہ اُس پر نو ہزار دینار قرض ہیں ان جواہر میں سے کچھ فروخت کر کے ادا کر دے۔

فضلہ ماند زیں بے گو خرچ گن
اُس میں سے بہت بچے گا، کہہ دے خرچ کرے
خواستہ تا آں بدست خود دہم
میں نے چاہا تھا کہ اُس کو خود اپنے ہاتھ سے دوں
خود اجل مُہلت ندام تا کہ من
مجھے موت نے فرصت نہ دی، کہ میں
لعل و یاقوت ست بہر وام او
اُس کے قرضہ کے لیے لعل اور یاقوت ہے
در فلاں طاقیش مدفون کردہ ام
میں نے اُس کو فلاں طاق میں دفن کر دیا ہے
قیمت آں را نداند جز ملوک
شاہوں کے سوا کوئی اُن کی قیمت نہیں جانتا
درت بیوع آں کن تو از خوف غرار
معاملوں میں دھوکے کے ڈر سے وہ کر
از کساد آں مترس و در میفت
اُن کے زرخ کرنے سے نہ ڈر اور نہ گر
وارثانم را سلام من بگو
میرے وارثوں سے میرا سلام کہہ دے
تاز بسیاری آں زر نشکھند
تاکہ اُس زر کی کثرت سے نہ ڈریں
وَر بگوید او نخواہم ایں فرہ
اور اگر وہ کہے، میں یہ بہت نہیں چاہتا
زانچہ دادم باز نستانم نقیر
جو میں نے دے دیا ہے اُس میں سے ایک ذرہ واپس نہ لوں گا
گشتہ باشد ہچو سگ قے را اکول
کتے کی طرح قے کو چاٹنے والا ہو جاتا ہے

در دعا گوئی مراہم درج گن
دعا میں مجھے بھی شامل کر لے
در فلاں دفتر نوشتہ ایں رقم
فلاں رجسٹر میں یہ رقم لکھی ہوئی ہے
خفیہ بسپارم بذو در عدن
عدن کے۔ موتی چپکے سے اُسے دے دوں
در خورے و نوشتہ نام او
ایک پیالے میں اور اُس کا نام لکھا ہوا ہے
من غم آں یار پیشیں خوردہ ام
میں نے اُس دوست کی پہلے ہی فکر کر لی ہے
فاجتہد بالبیع ان لا یخذعوک
بیچنے میں محنت کر، تاکہ وہ تجھے دھوکا نہ دے دیں
کہ رسول آموخت سہ روز اختیار
جو تین روز کا اختیار رسول نے سکھایا ہے
کہ رواج آں نخواہد ہیج خفت
کیونکہ اُن کا رواج سست نہ ہو گا
ویں وصیت را بگو ہم مو بمو
اور اِس وصیت کو بھی پورا کہہ دے
بے گرانی پیش آں مہماں نہند
بغیر کسی گرانی کے اُس مہمان کے سامنے رکھ دیں
گو بگیر و ہر کرا خواہی بدہ
کہہ دے، لے لے اور جس کو تو چاہے دے دے
سوی پستان باز ناید ہیج شیر
دودھ، پستان میں ہرگز نہیں لوٹا
مسترد نحلہ برقول رسول
عطیہ کو واپس لینے والا، رسول کے قول کے مطابق

- ۱۔ فضلہ جو بچے اُس کو بھی خرچ کرے اور مجھے دعاء خیر میں یاد رکھے۔ خود دہم۔ تاکہ کسی کو پتا نہ چلے اور وہ شرمندہ نہ ہو لیکن مجھے موت نے یہ موقع نہ دیا۔ لعل و یاقوت۔ وہ جواہر لعل اور یاقوت میں ایک پیالہ میں رکھے ہیں اور اُس پیالہ پر میں نے اُس کا نام لکھ دیا ہے۔ خور۔ پیالہ، پانی کا مٹکا۔ در فلاں۔ اُس پیالہ کو فلاں طاق میں دفن کر دیا ہے۔ قیمت۔ وہ بہت قیمتی ہیں کوئی دھوکا دے کر ستانہ خرید لے۔
- ۲۔ در بیوع۔ فروخت کرنے میں اپنے لیے تین روز کا اختیار رکھ لینا، اگر قیمت کم لگی ہو تو بیع کو فسخ کر دینا۔ غرار۔ دھوکا۔ از کساد۔ واپس لینے میں اِس سے نہ ڈرنا کہ اُن کی قیمت گھٹے گی۔ وارثانم۔ محاسب نے اُس مددگار سے یہ بھی کہا کہ میرے وارثوں سے میرا سلام کہہ دے اور یہ میری وصیت اُن کو پہنچا دے۔ تاز بسیاری۔ وارثوں سے اِس لیے کہہ دینا کہ اِس قدر زیادہ مال ایک پردیسی کو دینے سے گھبرانہ جائیں۔ نشکھند۔ شکوہیدن۔ ڈرنا۔
- ۳۔ فرہ۔ لذت کہ زیادتی، یعنی اگر پردیسی یہ کہے کہ اِس قدر مال کی مجھے ضرورت نہیں تو کہہ دینا وہ لے کر کسی اور کو دے کر ثواب حاصل کر لے۔ زانچہ۔ وصیت کرنا گویا دے دینا ہے۔ نقیر۔ وہ گڑھا جو چوہ کی گھٹلی کے سرے پر ہوتا ہے، حقیر چیز مراد ہوتی ہے۔ سوی۔ پستان میں سے دودھ لکھا ہوا اِس نہیں لوٹتا ہے۔ گشتہ۔ آغوش دے دے کر واپس لینے والے کو اُس کتے کی مثل قرار دیا ہے جو قے کے چاٹنے والا ہے۔ نحلہ۔ عطیہ۔

وَرَبَنْدِ دِل در نباید آں زَرش
اگر وہ دروازہ بند کر لے کہ وہ زر اُس کو نہ چاہیے
ہر کہ آنجا بگذرد زر میبرد
جو وہاں سے گذرے، سونا لے جائے
بہر او بنہادہ ام آں از دو سال
میں نے وہ دو سال سے اس کے لیے رکھا ہے
وَر رَوَا دارند چیزے زان ستد
اگر وہ اُس میں سے کچھ لینا جائز سمجھیں گے
گرے رَوَانَم را پڑولانند زود
اگر وہ میری روح کو پریشان کریں گے تو جلدی
از خدا امید دارم من لبق
میں زبان آور اللہ (تعالیٰ) سے امید کرتا ہوں
دو قضیہ دیگر او را شرح داد
اُس نے دو دوسرے معاملے اُس پر ظاہر کیے
تا بماند دو قضیہ سر و راز
تاکہ دونوں قصے سر اور راز رہیں
برجہیدے از خواب انگشتک زناں
وہ چٹکیاں بجاتا ہوا نیند سے بیدار ہوا
گفت مہماں درچہ سوداہاستی
مہماں نے کہا، تو کن خیالات میں ہے
تاچہ دیدی خواب دوش اے یوالعلا
اے بلند مرتبہ والے! گزشتہ رات تو نے خواب میں کیا دیکھ لیا؟
خواب دیدہ پیل تو ہندوستان
تیرے ہاتھی نے ہندوستان، خواب میں دیکھ لیا ہے
گفت سوداناک خوابے دیدہ ام
اُس نے کہا کہ میں نے ایک عشقناک خواب میں دیکھا ہے

تا بریزند آں عطا را بر درش
اُس عطا کو اُس کے دروازے پر بکھیر دیں
نیست ہدیہ مخلصاں را مسترد
مخلصوں کے ہدیہ کی واپسی نہیں ہے
کردم ام من نذرہا با ذوالجلال
میں نے اللہ (تعالیٰ) سے منتیں مانگی ہیں
بیست چنداں خود زیاں شاں اوفتد
اُن کو خود میں گنا نقصان ہو گا
صد در محنت بر ایشاں بر کشود
پریشانی کے سیکڑوں دروازے اُن پر کھلیں گے
کہ رساند حق را با مستحق
کہ وہ حق مستحق کو پہنچا دے گا
لب بذکر آں نخواہم برگشاد
میں اُن کے ذکر میں ہونٹ نہ کھولوں گا
ہم نگرود مثنوی چندیں دراز
نیز مثنوی بہت لمبی نہ ہو جائے
گہ غزل گویان و گہ نوحہ گناں
کبھی غزل گاتا ہوا اور کبھی نوحہ کرتا ہوا
پائیمردا مست و خوش برخاستی
اے مددگار! تو مست اور خوش اٹھا ہے
کہ نمی بخشی تو در شہر وفا
کہ تو شہر اور جنگل میں نہیں سا رہا ہے
کہ رمیدستی ز حلقہ دوستاں
کہ تو دوستوں کے حلقے سے بھاگ رہا ہے
دردی خود آفتابے دیدہ ام
میں نے اپنے دل میں سورج کو دیکھا ہے

۱۔ ورہ بندو۔ اگر وہ عطیہ قبول نہ کرے اور دروازہ بند کر لے تو اُس کے دروازہ پر ڈال دینا۔ تی برد۔ تاکہ گذرنے والا اُس کو اٹھا کر لے جائے۔ نیست۔ اُس کو یہ چاہیے کہ وہ یہ عطیہ لینے سے انکار نہ کرے اس لیے کہ مخلص کا ہدیہ واپس کرنا برا ہے۔ بہر او۔ میں نے دو سال سے یہ مال اُس کے لیے رکھ چھوڑا ہے اور خدا سے اُس کے دینے کی منت مانی ہے۔ وروا۔ میرے وارثوں کو سمجھا دینا کہ اگر انھوں نے اُس رقم میں سے کچھ لیا تو جتنا لیں گے اُس کا ہمیں گنا اُن کو نقصان پہنچ جائے گا۔
۲۔ گر روانم۔ وارثوں سے کہہ دینا کہ اگر میری وصیت کے خلاف کر کے میری روح کو ستائیں گے تو اُن پر سیکڑوں مصائب آجائیں گے۔ لبق۔ چرب زبان۔ دو قضیہ۔ مولانا فرماتے ہیں محتسب نے اُس مددگار سے دو باتیں اور کہیں تھیں وہ راز ہیں اُن کو میں بیان نہ کروں گا۔ ہم۔ ایک تو راز ہونے کی وجہ سے میں بیان نہ کروں گا پھر یہ بھی خیال ہے کہ بیان کروں تو مثنوی بہت طویل ہو جائے گی۔

۳۔ برجہید۔ وہ مددگار نیند سے خوش ہوتا ہوا اٹھا تو چٹکیاں بجا رہا تھا اور بشارت کی خوشی میں غزل پڑھ رہا تھا اور کبھی محتسب کی وفات کی وجہ سے رونے لگتا تھا۔ دوش۔ رات کا اکثر حصہ گذر چکا تھا۔ فلا۔ فلاں، جنگل۔ خواب دیدہ۔ ہا بھی ہندوستان کا جانور ہے دوسرے ملک میں خواب میں ہندوستان کو دیکھ لیتا ہے تو وطن کی یاد میں زنجیریں توڑنے لگتا ہے۔ سوداناک۔ عشقناک۔ آفتاب۔ یعنی محتسب۔

خواب را دیدم بخواب اے بوالعلا
اے بلند رتبہ والے! میں نے خواب میں خواب کو دیکھا ہے
خواب دیدم خوابہ بیدار را
میں نے خواب میں، بیدار خواب کو دیکھا ہے
خواب دیدم خوابہ معطلی امنی
میں نے خواب میں تمنائیں پوری کرنیوالے خواب کو دیکھا ہے
مست و بخود ایں چنین بر می شمر د
مست اور بخود اسی طرح شمار کر رہا تھا
در میان خانہ افتاد او دراز
وہ گھر کے درمیان، لمبا گر گیا
باخود آمد گفت اے بحر خوشی
ہوش میں آیا، بولا اے خوشی کے سمندر
خواب در بنہادہ بیداریے
تو نے خواب میں، بیداری رکھی ہے
خواجگی پنہاں گئی در ذل فقر
تو ذلت اور فقر میں آقائی کو پوشیدہ کر دیتا ہے
ضد اندر ضد پنہاں مندرج
ضد، ضد میں مخفی طور پر داخل ہے
روضہ اندر آتش نمرود درج
نمرود کی آگ میں چمن درج ہے
تا بگفتہ مصطفیٰ شاہ نجاح
حتیٰ کہ کامیابی کے شاہ، مصطفیٰ نے فرمایا
مَا تَقْصُ مَالٌ مِّنَ الصَّدَقَاتِ قَطُّ
صدقوں سے مال کبھی نہیں گھٹتا
جوشش و افزونی زر در زکوٰۃ
زکوٰۃ میں مال کا جوش اور بڑھنا ہے

آں سپردہ جاں برائے کبریا
اُس، خدا پر جان باختہ کو دیکھا ہے
آں سپردہ جاں پئے دیدار را
اُس، دیدار پر جان باختہ کو دیکھا ہے
وَاحِدٌ كَالْأَلْفِ از امر خدا
جو خدا کے حکم سے اکیلا ہزار کی طرح کا ہے
تا کہ مستی عقل و ہوش را ببرد
حتیٰ کہ مستی نے اُس کی عقل اور ہوش کو ختم کر دیا
خلق انہ گرد او آمد فراز
مخلوق کا مجمع اس کے نزدیک فراہم ہو گیا
اے نہادہ ہوشیا در بیہوشی
اے وہ کہ جس نے بے ہوشی میں بہت سے ہوش رکھے ہیں
بستہ در بیدلی دلداریے
تو نے بے دلی سے، دلداری وابستہ کر دی
طوق دولت بستہ اندر غل فقر
دولت کے طوق کو، فقر کے طوق سے وابستہ کر دیا ہے
آتش اندر آب سوزاں مندرج
گرم پانی کے اندر آگ پوشیدہ ہے
دخلا رویاں شدہ از بذل و خرج
صرف اور خرچ سے آمدنیاں اُگی ہیں
السَّمَاخُ يَا أُولِيَ النِّعْمَا رِبَاخُ
اے اہل نعمت! سخاوت کرنا نفع کمانا ہے
أَنَّمَا الْخَيْرَاتُ نِعْمَ الْمُرتَبَطُ
خیرات کرنا بہت اچھا - رابطہ ہے
عصمت از فحشا و منکر در صلوة
نماز میں فحش اور بُری باتوں سے بچاؤ ہے

۱۔ سپردہ - یعنی وہ محتسب جس نے اللہ تعالیٰ پر جان قربان کر دی ہے۔ مست - وہ مددگار ہستی اور بخودی کی حالت میں محتسب کے اوصاف کمانا کمانا بیہوش ہو گیا۔
در میان - وہ مددگار بیہوش ہو کر گر پڑا اور لوگ اُس کے چاروں طرف جمع ہو گئے۔ بحر خوشی - اللہ تعالیٰ - ہوشیا۔ بے ہوشی یعنی غیبت کی حالت میں اُس کو بہت سے عالی مضامین سکھانے گئے ہیں۔

۲۔ خواب در خواب میں وہ باتیں معلوم ہوئی ہیں جو بیداری میں بھی معلوم نہ تھیں۔ بستہ - جو بیدل یعنی عاشق خدا ہوتا ہے وہ محبوب اور حق کا دلدار بھی ہو جاتا ہے۔ ضد
اندر ضد اس پر تعجب نہ کرو کہ کائنات میں مشاہدہ کر لو اللہ کی قدرت نے ایک ضد کو دوسری ضد میں غل کر دیا ہے گرم پانی میں آگ پوشیدہ ہے اسکے جزاء سے پانی گرم ہے۔
۳۔ روضہ نمرود کی آگ میں خلیل اللہ کے لیے چمن پوشیدہ تھا۔ دخلا - اللہ تعالیٰ کی راہ میں خرچ کرنے سے مال میں اضافہ ہوتا ہے۔ السماخ - آغضور نے سخاوت کو نفع
فرمایا ہے۔ انقص - خیرات اللہ سے ربط پیدا کرتی ہے تو مال میں برکت ہو جاتی ہے۔ زکوٰۃ - زکوٰۃ دینے سے برکت ہوتی ہے۔ در صلوة - نماز کی نیکی بخش اور منکر کی
بدی سے بچانے پر مشتمل ہے۔

واں صلوتت ہم ز گرگانت شباں
اور وہ تیری نماز، بھیڑیوں سے تیری نگہبان ہے
زندگی جاوداں در زیر مرگ
موت کے ماتحت ہمیشگی کی زندگی ہے
زاں غذا زادہ زمیں را میوہ
زمین میں اُس غذا سے میوہ پیدا ہوا
در سرشت ساجدے مسجودے
سجدہ کرنے والے کی طینت میں مسجود ہوتا ہے
اندروں نورے و شمع عالمے
باطن میں نور اور عالم کی شمع ہے
در سواد چشم چنداں روشنی
آنکھ کی سیاہی میں، کس قدر روشنی ہے
گنج در ویرانہ ویرانہ بہادہ
خزانہ دیرانے میں رکھا ہوا ہے
گاؤ بید، شاہ نے، یعنی بلیس
بیل کو دیکھے، شاہ کو نہیں، یعنی شیطان

آں زکوتت کیسہ ات را پاسباں
تیری وہ زکوٰۃ، تیری تھیلی کی محافظ ہے
میوہ شیریں نہاں در شاخ و برگ
شاخ اور پتے میں بیٹھا میوہ چھپا ہے
زبل گشتہ قوت خاک از شیوہ
نجاست کی روش سے مٹی کی روزی بنی
در عدم پنہاں شدہ موجودے
موجود ہونا، عدم میں پوشیدہ ہوا
آہن و سنگ از بروش مظلمے
لوہا اور پتھر باہر سے تاریک ہیں
درج در خوفے ہزاراں ایمنی
خوف میں، ہزاروں اطمینان درج ہیں
اندروں کاوتن شہزادہ
بیل کے جسم میں، ایک شہزادہ ہے
تاخرے پیرے گریزد زان نفیس
تاکہ اُس عمدہ چیز سے ایک بوڑھا گدھا بھاگ جائے

حکایت آں پادشاہ و وصیت کردن سے پسر خویش را کہ
اُس بادشاہ کی حکایت اور اُس کا اپنے تین لڑکوں کو وصیت کرنا کہ اس
دریں سفر در ممالک من در فلاں جا چینیں نہید و
سفر میں میرے ملکوں میں فلاں جگہ اس طرح سے ترتیب قائم کرو اور
فلاں جا چینیں نواب نصب کنید و اما اللہ اللہ بفلاں
فلاں جگہ اتنے قائم مقام مقرر کرو لیکن خدا کے لیے فلاں قلعہ میں
قلعہ مروید و گرد آں مگر دید

نہ جانا اور اُس کے چاروں طرف چکر نہ کاٹنا

یو د شاہے، شاہ را بدسہ پسر ہر سہ صاحب فطنت و صاحب نظر
ایک بادشاہ تھا، بادشاہ کے تین لڑکے تھے تینوں سمجھ دار اور صاحب نظر تھے

۱۔ آں زکوتت۔ زکوٰۃ دینے والے کا مال ضائع نہیں ہوتا۔ صلوتت۔ تیری نماز شیطانی بھیڑیوں سے محافظ ہے۔ شاخ۔ درخت کی شاخوں اور چوں میں میوہ پوشیدہ ہے۔ مرگ۔ موت، جاوداں زندگی پر مشتمل ہے۔ زبل۔ کھانا، میوؤں پر مشتمل ہے۔ در عدم۔ عدم سے ہی وجود آتا ہے۔ ساجدے۔ حضرت آدمؑ ساجد ہو کر مسجود ملائکہ بنے۔ آہن۔ لوہے اور پتھر کی سیاہی میں نور مضمر ہے۔ درج۔ جوار اللہ تعالیٰ سے ڈرتے ہیں وہ عذاب کی سیکڑوں مصیبتوں سے محفوظ رہتے ہیں۔ سواد چشم۔ آنکھ کی پتلی سیاہ ہے اور اُس میں روشنی مضمر ہے۔

۲۔ اندروں۔ انسان کا جسم بیل کے جسم سے مشابہ ہے اور اُس میں روح جو بہ منزلہ شہزادے کے ہے مضمر ہے۔ گنج۔ ویرانہ کے اندر خزانہ ہوتا ہے۔ تاخرے۔ ان باتوں میں یہ حکمت مضمر ہے کہ خیر پیر یعنی شیطان مغت لوگ ظاہر کو دیکھ کر بھاگ جائیں، شیطان نے حضرت آدمؑ کے ظاہری جسم کو دیکھا اور اُنکے باطنی اوصاف پر نظر نہ کی۔

۳۔ حکایت۔ اس حکایت میں بھی یہی بتایا ہے کہ تینوں شہزادوں میں سے کوئی شاہ کی حسین لڑکی پر عاشق ہوا اور شاہ کے باطنی کمالات کی طرف متوجہ نہ ہوا کوئی اس کے باطن کی طرف متوجہ ہو کر کامیاب بنا۔ یو د شاہ۔ اس بادشاہ کے تینوں لڑکے سخاوت اور جنگ اور کدفر میں ایک دوسرے سے بڑھ کر تھے، اگرچہ شاہ کے باطنی اوصاف پر نظر کرنے میں یکساں تھے۔

دَر سَخا و دَر و غا و کَر و فر
 سخاوت اور جنگ اور کرفر میں
 قرۃ العینان! شہ ہچموں سہ شمع
 شمع کی طرح بادشاہ کی آنکھوں کی ٹھنڈک تھے
 می کشید آبے نخیل آں پدر
 اُس باپ کا کھجور کا درخت پانی کھینچتا ہے
 میرود سوی ریاضِ مام و باب
 ماں اور باپ کے باغیچوں کی جانب جاتا رہتا ہے
 گشتہ جاری عین شاں زیں ہر دو عین
 ان دونوں آنکھوں سے اُن کا چشمہ جاری رہتا ہے
 خشک گردد شاخ و برگ آں نخیل
 اُس کھجور کے درخت کی شاخ اور پتے خشک ہو جاتے ہیں
 کہ ز فرزنداں شجرِ نم می کشید
 کہ درختِ فرزندوں سے نمی کھینچتا ہے
 متصل باجانِ تاں یا غافلین
 اے غافل! تمہاری جان سے متصل ہیں
 مایہا تا گشتہ جسم تو سمیں
 مادے، یہاں تک کہ تیرا جسم منوٹا ہوا ہے
 پارہ پارہ زین و آں بربیدہ
 تو نے اس اور اُس سے ٹکڑا ٹکڑا کاٹا ہے
 پارہا بر دوختی بر جسم و جاں
 تو نے جسم اور جان پر پیوند گاٹھے ہیں
 باز نستانند از تو این و آں
 یہ اور وہ تجھ سے واپس نہ لیں گے
 لیک آرد وُزد را تا پاکدار
 لیکن چور کو سولی تک لے آتا ہے

ہر یکے از دیگرے استودہ تر
 ہر ایک دوسرے سے زیادہ قابلِ تعریف تھا
 پیش شہ شہزادگاں استادہ جمع
 بادشاہ کے سامنے شہزادے جمع ہو کر کھڑے ہوئے
 از رہِ پنہاں ز عینینِ پسر
 لڑکے کی آنکھوں سے مخفی راستہ ہے
 تاز فرزند آبِ ایں چشمہ شتاب
 یہاں تک کہ لڑکے کے اس چشمہ کا پانی جلد
 تازہ میباشد ریاضِ والدین
 ماں باپ کے باغ تازہ رہتے ہیں
 چوں شود چشمہ ز بیماریِ علیل
 جب چشمہ مرض سے بیمار ہو جاتا ہے
 خشکیِ نخلش ہمی گوید پدید
 اس کے کھجور کے درخت کی خشکی صاف کہتی ہے
 اے بسا کاریزِ پنہاں ہم چنیں
 اسی طرح بہت سے پوشیدہ چشمے
 اے کشیدہ ز آسمان و از زمیں
 اے (مخاطب)! آسمان اور زمین سے کھینچے ہیں
 تن ز اجزائے جہاں دُزدیدہ
 تو نے جہان کے اجزا سے جسم کو چُڑایا ہے
 از زمین و آفتاب و آسمان
 زمین اور سورج اور آسمان سے
 تا تو پنداری کہ بُردی رایگاں
 خبردار! تو سمجھتا ہے تو مفت لے اڑا
 کالہ دُزدیدہ بُود پائیدار
 چھلپا ہوا سامان پائیدار نہیں ہوتا ہے

- ۱۔ قرۃ العینان۔ دونوں آنکھوں کی ٹھنڈک، خوشی و راحت میں آنکھ ٹھنڈی ہوتی ہے رنج میں گرم آنسو بہتے ہیں۔ از رہ۔ باپ کے جسم کی تروتازگی اولاد سے ہے۔ تاز۔ فرزند۔ مخفی طور پر اولاد ماں باپ کے بدن کے چمن کو سیراب کرتی ہے۔ تازہ۔ اولاد کی آنکھوں سے مخفی چشمے جاری ہیں جو والدین کے جسم کے باغیچہ کو پانی دیتے ہیں۔
- ۲۔ چوں۔ اسی لیے جب اولاد بیمار ہو جاتی ہے اور چشمہ میں کمزوری آتی ہے تو ماں باپ کا جسم سوکھنے لگتا ہے۔ خشکی۔ اس حالت میں والدین کے جسم کا سوکھنا ظاہر کرتا ہے کہ اُن کا درخت اولاد کی آنکھوں کے چشموں سے سیراب ہوتا تھا۔ بسا۔ جس طرح والدین اولاد کے مخفی چشموں سے سیراب ہوتے ہیں اسی طرح انسان کی جان مخفی چشموں سے سیرابی حاصل کر رہی ہے۔ اے کشیدہ۔ انسان کا جسم عالم کی بہت سی چیزوں سے بنتا ہے۔ سمیں۔ منوٹا۔
- ۳۔ تن۔ انسانی جسم کی ترکیب، عالم کے بہت سے مادوں سے ہوئی ہے۔ از زمیں۔ کائنات عالم کے اجزا جسم انسانی نے حاصل کیے ہیں۔ تا تو۔ انسان کو یہ سمجھنا چاہیے کہ وہ اجزا جو اس کے جسم نے حاصل کیے ہیں ان کو واپس لوٹنا نہیں ہے۔ کالہ۔ یہ چھائے ہوئے اجزا ہمیشہ رہنے والے نہیں ہیں چوری ہی موت کا سبب ہے۔

عاریہ! ست اس کم ہی باید فشارد
یہ مانگا ہوا ہے، پاؤں نہ جمانا چاہیے
کانشہ بگفتی ہی باید گزارد
جو نفخت کاں ز وہاب آمدست
”میں نے پھونکا“ کے سوا کیونکہ خدا کی جانب سے آئی ہے
بیہدہ نسبت بجاں میگویمش
روح کا بن، دوسری چیزیں بیہوش ہیں
نہ کہ اُس کے مضبوط مصنوع کے اعتبار سے
میں اُن کی روح کے اعتبار سے بیہودہ کہہ رہا ہوں

بیانِ استمدادِ عارف از سرچشمہ حیاتِ ابدی و مستغنی شدنِ اوازِ استمداد
عارف کا ابدی زندگی کے سرچشمہ سے مدد حاصل کرنے کا بیان اور اُس کا بے وقایہ پانیوں کے
و انجذاب از چشمہای آبہای بیوفا کہ علامۃ ذلک التجافی
چشموں سے جذب کرنے اور مدد حاصل کرنے سے بے نیاز ہونا کہ اُس کی علامت دھوکے کے
عن دار الغرور کہ آدمی چوں برمد ہای چشمہا اعتماد کند در طلب
گھر سے جدائی ہے کیونکہ انسان جب چشموں کی مدد پر بھروسہ کرتا ہے،
چشمہ باقی سُست شود چنانکہ حکیم الہی می فرماید --- رباعی
باقی رہنے والے چشمہ کی طلب سُست پڑ جاتی ہے چنانچہ حکیم الہی فرماتے ہیں --- رباعی
کاریز درون جان تو می باید کز عاریہا ترا درے نکشاید
تیری جان میں چشمہ چاہیے کیونکہ مانگے ہوں سے تیرے لیے در نہیں کھلتا ہے
یک چشمہ آب از درون خانہ بہ زان بھوی کہ از بروں می آید
گھر کے اندر پانی کا ایک چشمہ اُس نہر سے بہتر ہے جو باہر سے آتی ہے

حَبْذاتِ کاریز اصل چیز ہا
فارغت آرد ازیں کاریز ہا
خوب چشمہ ہے جو چیزوں کی اصل ہے
وہ تجھے ان چشموں سے بے نیاز کر دے گا
چشمہ آبِ درون خانہ
بہ ز رودے کاں نہ در کاشانہ
گھر کے اندر پانی کا ایک چشمہ
اُس نہر سے بہتر ہے جو گھر میں نہیں ہے
تو ز صد ینبوع شربت می کشی
ہرچہ زان صد کم شود کاہد خوشی
تو سیکڑوں چشموں سے شربت کھینچ رہا ہے
اُن سیکڑوں میں سے جو کم ہو جائے خوشی گھٹ جاتی ہے

- ۱۔ عاریہ۔ مانگی ہوئی چیز واپس کرنی پڑتی ہے تو بدن کے ان اجزاء کو بھی ایک روز واپس دینا ہے۔ جُز نفخت۔ البتہ روح کا عطیہ اللہ کی جانب سے ہے جو مستقل اور باقی ہے۔ بیہدہ۔ جسم کے اجزاء کو بیہودہ روح کے اعتبار سے کہا گیا ہے ورنہ یہ بھی اللہ کی تخلیق ہے لہذا اُس کی مخلوق بیہودہ نہیں ہو سکتی ہے۔
- ۲۔ بیان۔ چوں کہ بدن کے اجزاء مانگے ہوئے ہیں اور روح عطیہ خداوندی باقی رہنے والی ہے تو انسان کو جسم کے چشموں سے زیادہ روح کے چشمہ کو حاصل کرنا چاہیے، چنانچہ عارف باللہ جسم کے چشموں سے فیضیاب ہونے سے زیادہ روح کے چشمہ سے فیض حاصل کرنے کی طرف توجہ کرتا ہے اور اسی لیے وہ دارالغرور یعنی دنیا سے بچتا ہے۔ کاریز۔ بوزن فالیز، وہ نہر جو کاشت کار زمین کے نیچے سے کھود کر اس طریقہ سے نکالتے تھے کہ اوپر کے کھیتوں کو وہ پانی دیتی تھی۔
- ۳۔ حَبْذات۔ جو نہر روح کو سیراب کرتی ہے وہ علوم کی اصل ہے۔ وہ حاصل کر لے گا تو پھر حواسِ ظاہرہ کے مدد رکات سے تو بے نیاز ہو جائے گا۔ چشمہ۔ جو چشمہ گھر میں ہو وہ باہر کی نہر سے بہتر ہوتا ہے۔ ینبوع۔ چشمہ، تو بیرون چشموں سے لطف حاصل کرتا ہے اگر اُن میں سے کسی میں بھی کمی آجائے تو تیری خوشی ناقص ہو جاتی ہے۔

ز استراقِ چشمہا گردی غنی
چشموں کے چرانے سے تو بے نیاز بن جاتا ہے
راتبہ اس قرہ درو دل یود
تو اس ٹھنڈک کا نتیجہ، دل کا درد ہو گا
در زمانِ امن باشد بر فزوں
تو امن کے زمانہ میں کثرت سے ہو گا
تا کہ اندر خونِ شاں غرقہ کند
تا کہ اُن کو خون میں ڈبوئے
تا نباشد قلعہ را زانہا پناہ
تا کہ قلعہ کو اُن سے پناہ نہ حاصل ہو
بہ ز صد جیون شیریں از بروں
باہر کے سیکڑوں میٹھے جیوں سے اچھا ہو گا
ہمچو دے آید بقطع شاخ و برگ
خزاں کی طرح شاخ اور پتے کاٹنے آتے ہیں
جو مگر در جاں بہارِ رُوی یار
علاوہ ازیں کہ جان میں یار کے چہرے کی بہار ہو
گو کشد پا را سپس یوم العبور
کیونکہ وہ گزرنے کے دن پاؤں پیچھے کو کھینچ لیتی ہے
کہ چلیم درد تو چیزی نخید
کہ میں تیرا دکھ چن لوں گا (اور) کچھ نہ پٹنا
دور از تو رنج و دہ کہ درمیاں
رنج تجھ سے دور ہے اور دس پہاڑ درمیان میں ہیں
خود نمی گوید ترا من دیدہ ام
تجھ سے نہیں کہتا ہے، کہ میں نے تجھے دیکھا ہے

چوں بجوشد از دروں چشمہ سنی
جب اندر سے کوئی روشن چشمہ جوش مارتا ہے
قرۃ العینیت چو زاب و گل یود
جب تیری آنکھ کی ٹھنڈک پانی اور مٹی سے ہو
قلعہ را چوں آب آید از بروں
قلعہ میں جب پانی باہر سے آئے
چونکہ دشمن گردِ آں حلقہ کند
جب دشمن اُس قلعہ کا محاصرہ کر لے
آب بیروں را بیرند آں سپاہ
وہ لشکر، پانی کو باہر سے قطع کر دے گا
آں زمان یک چاہ شورے از دروں
اُس وقت اندر کا ایک کھارا کنواں
قاطع الاسباب لشکر ہائے مرگ
موت کے لشکر، اسباب کو کاٹنے والے
در جہاں نبود مدد شاں از بہار
دنیا میں تو اُن کو بہار سے مدد نہیں پہنچتی ہے
زاں لقب شد خاک را دارُ الغرور
اسی لیے زمین کا لقب دھوکے کا گھر ہوا
پیش از اں بر راست و بر چپ میدوید
اُس سے پہلے دائیں اور بائیں دوڑتا پھرتا ہے
او بگفتے مر ترا وقت غماں
وہ تجھ سے غموں کے وقت کہتا تھا
چوں سپاہ رنج آمد بست دم
جب رنج کا لشکر آیا اُس نے دم سادھا

۱۔ چوں بجوشد۔ جب تیرے اندر خوشی کا منبع ہو تو پھر بیرونی اسباب کی ضرورت نہیں رہتی۔ قرۃ۔ اگر تجھے آنکھ کی ٹھنڈک کسی آب و گل کے پتلے سے حاصل ہے تو فراق کی صورت میں اُس کا انجام دردِ دل ہے۔ قلعہ۔ جس قلعہ میں باہر سے پانی آئے تو امن کی حالت میں پانی خوب آتا رہتا ہے۔ چونکہ۔ لیکن جب باہر سے دشمن محاصرہ کرتا ہے اور اُس نہر کو بند کر دیتا ہے تو تیری حالت تباہ ہو جاتی ہے۔

۲۔ آں زمان۔ محاصرہ کے بعد پھر تیری حالت یہ ہوتی ہے کہ تو اندر دنی کھارے پانی کے کنویں کو باہر کی میٹھی سیکڑوں نہروں سے بہتر سمجھتا ہے۔ قاطع الاسباب۔ موت جب لذت کے سارے خارجی ذرائع ختم کر دے گی تو اب خارجی بہار سے تجھے کوئی نفع نہ ہوگا صرف وہ بہار باعثِ لذت ہوگی جو رُوی یار سے تجھے حاصل ہوئی ہو۔ شعر (ہرگز نمیرد آنکھ دلش زندہ شد عشق۔ ثبت است بر جریدۃ عالمِ دایم)۔

۳۔ زان۔ چوں کہ موت لذت کے دنیاوی ذرائع کو ختم کر دیتی ہے اور یہ ذرائع تیرا ساتھ نہیں دیتے ہیں اسی لیے دنیا کو دھوکے کا گھر قرار دیا گیا ہے۔ یہ دنیا مرنے والی ہے۔ وقت تیرا ساتھ نہیں دیتی اپنا قدم پیچھے کو ہٹا لیتی ہے۔ پیش از اں۔ دنیوی یار تیرے دائیں بائیں دوڑتا پھرتا تھا اور دعوے کرتا تھا کہ تیرا درد دکھ میں اٹھالوں گا لیکن اُس نے کچھ نہ اٹھایا۔ چوں سپاہ۔ جب موت کے سپاہی تیرا محاصرہ کرتے ہیں تو وہ اس کا بھی اقرار نہیں کرتا کہ کبھی تیری اُس کی جان پہچان بھی تھی۔

حق! پئے شیطان بدینساں زد مثل
اللہ (تعالیٰ) نے شیطان کی اسی طور پر مثل بیان کی ہے
کہ تڑا گوید کہ پشتم من ترا
کہ تجھ سے کہتا ہے، کہ میں تیرا مددگار ہوں
کہ تڑا یاری دہم من باتو ام
کہ میں تیری مدد کروں گا، میں تیرے ساتھ ہوں
اسپرت باشم گء تیر خدنگ
خدنگ کے تیر کے وقت میں تیری ڈھال بنوں گا
جاں فدای تو کنم در انتعاش
میں خوشی میں تیرے اوپر جان قربان کروں گا
سوی کفرش آورد زیں عشوبا
ان فریبوں سے اُس کے کفر کی جانب لے آتا ہے
چوں قدم بہاد در خندق قتاد
جب قدم رکھا، خندق میں گر گیا
ہیں بیا من طمعہا دارم ز تو
ہاں، آ جا میں تجھ سے اُمیدیں رکھتا ہوں
تو نتر سیدی ز عدلی کردگار
تو خدا کے انصاف سے نہ ڈرا
گفت حق او خود جدا شد از بہی
اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا وہ خود نیکی سے جدا ہوا
گفت حق او خود ز نیکی شد جدا
اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا وہ خود نیکی سے علیحدہ ہوا
فاعل و مفعول در روز شمار
فاعل اور مفعول، گنتی کے دن
رہزہ و رہزن یقین در حکم و زاد
یقیناً بھٹکا ہوا اور بھٹکانے والا فیصلے اور انصاف میں

کوٹرا در رزم آرد باخیل
کہ وہ تجھے حیلوں سے جنگ میں لے آتا ہے
در بلا و در جفا و در عنای
بلا اور جفا اور مشقت میں
در خطرہا پیش تو من می دَوم
میں خطروں میں تیرے آگے دوڑوں گا
مخلص تو باشم اندر وقت تنگ
میں تنگ وقت میں تجھے بچانے والا بنوں گا
رستمی شیری ہلا مردانہ باش
تو رستم ہے تو شیر ہے خبردار! مرد بن
آں بوال خدعہ و مکرو دغا
وہ دھوکے اور مکر اور وفا کا تھیلا
او بقاہ قاہ خندہ لب کشاد
اُس نے اُنسی کے قہقہے کے ساتھ ہونٹ کھولا
گویدش رو رو کہ بیزارم ز تو
وہ اُس سے کہہ دیتا ہے، جا جا میں تجھ سے بیزار ہوں
من ہی ترسم، تو دست از من بدار
میں ڈرتا ہوں، تو مجھ سے توقع نہ رکھ
تو بدیں تزویر ہا ہم کے رہی
تو بھی ان حیلوں سے کب نجات پائے گا؟
کے رہی ہم تو بدیں تزویر ہا
تو بھی ان مکاریوں سے کب چھوٹے گا؟
رو سیاہ اند و حریف و سنگسار
کالا منہ ہیں اور ساتھی اور سنگسار
در چہر بعد اند و در بنسن المہاد
دوری کے کنویں میں اور بُرے بستر میں ہیں

- ۱۔ حق۔ اللہ تعالیٰ نے شیطان کی یہ حالت بیان کی ہے کہ تجھے حیل اور تدبیر سے جنگ میں پھنسا دیتا ہے۔ کہ یہ کہتا ہے کہ میں ہر مصیبت کے وقت تیری مدد کروں گا۔ در خطرہا۔ ہر خطرہ میں تجھ سے آگے رہوں گا۔ اسپرت۔ تیر چلے گا تو تیری ڈھال بنوں گا ہر مصیبت کے وقت تیرا مخلص رہوں گا۔
- ۲۔ جان فدای۔ تجھ پر خوشی خوشی قربان ہو جاؤں گا۔ رستمی۔ تو خود بھی رستم اور شیر ہے، جنگ سے نہ گھبرا۔ سوی۔ شیطان انسان کو اسی طرح کے دھوکے دے کر کفر پر آمادہ کر دیتا ہے۔ چوں قدم۔ اب جب انسان تباہی کے گڑھے میں گر جاتا ہے تو وہ اُس کی ہر حالت پر قہقہے لگاتا ہے۔ ہیں۔ انسان اُس شیطان کو مدد کے لیے بلاتا ہے تو وہ اُس انسان سے اپنی بیزاری کا اظہار کر دیتا ہے۔ تو نتر سیدی۔ اُس سے کہتا ہے کہ تو خدا سے نہ ڈرا میں تو خدا سے ڈرتا ہوں میں تیرا ساتھ نہیں دے سکتا۔
- ۳۔ گفت حق۔ انسان اپنی معذرت میں یہ کہے گا کہ شیطان نے مجھے دھوکا دے دیا تو اللہ تعالیٰ فرمائے گا وہ خیر سے خود جدا تھا اور یہ سب کو بتا دیا گیا تھا، تو نے اُس کا کہنا کیوں مانا اب اس معذرت کے حیلے سے نجات حاصل نہ کر سکے گا۔ فاعل۔ یعنی بہکانے والا شیطان مفعول جو بہکایا ہوا ہے یعنی انسان دونوں سزا پائیں گے۔ روز شمار۔ یعنی جس دن نیکیاں اور برائیاں گنی جائیں گی۔ رہزہ۔ شیطان نے گمراہ کیا۔ رہزن۔ یعنی شیطان۔ بعد۔ خدا سے دوری۔ بنسن المہاد۔ جہنم۔

غول را و گول را گو را فریفت
شیطان کو بھی اور اُس اُحق کو بھی جس کو اُس نے فریفت کیا
ہم خر و خرگیر اینجا و گلد
گدھا اور گدھے والا بھی دونوں اِس جگہ کچڑ میں ہیں
جو کسانے را کہ واگردند ازاں
سوائے اُن کے جو اُس سے لوٹ جائیں
توبہ آرند و خدا توبہ پذیر
توبہ کر لیں اور خدا توبہ قبول کرنے والا ہے
چوں برآرند از پشیمانی حنین
وہ جب شرمندگی سے رونے کی آواز نکالتے ہیں
آنچناں لرزد کہ مادر بر ولد
اِس طرح لرزتا ہے جس طرح ماں بچہ پر
کائے، خدا تاں واخریدہ از غرور
کہ اے لوگو! تمہیں خدا نے دھوکے سے بچا لیا
بعد ازیں تاں برگ و رزق جاوداں
اِس کے بعد تمہارا سامان اور مستقل رزق
چونکہ دریا بر وسائط رشک کرد
جب دریا نے واسطوں پر رشک کیا
قصہ شہزادگان آور بہ پیش
شہزادوں کا قصہ پیش کر
اِس سخن پایاں ندارد باز راں
یہ بات خاتمہ نہیں رکھتی پھر چل

از خلاص و فوز میباید شکفت
نجات اور کامیابی سے صبر کر لینا چاہیے
غافل اند اینجا و آنجا آفلند
یہاں غافل ہیں اور وہاں غائب ہیں
در بہار فضل آیند از خزاں
خزاں سے مہربانی کی بہار میں آ جائیں
امر او گیرند و او نعم الامیر
اُس کا حکم جان لیں اور وہ بہترین حاکم ہے
عرش لرزد از اینین المذنبین
گنہگاروں کے رونے سے عرش لرزتا ہے
دست شان گیرد ببالا می کشد
اُن کی دستگیری کرتا ہے، اوپر کھینچ لیتا ہے
نک ریاض فضل و نک رب غفور
اب مہربانی کا باغ ہے اور اب بخشے والا خدا ہے
از ہوا حق یود نز ناوداں
اللہ (تعالیٰ) کی ہوا سے ہو گا نہ کہ پرنا لے سے
تشنہ چوں ماہی بترک مشک کرد
مچھلی کی طرح پیاسے نے مشک چھوڑ دی
کایں حدیث از حد امکانست بیش
کیونکہ یہ مضمون حد امکان سے باہر ہے
جانب احوال آں شہزادگان
شہزادوں کے احوال کی جانب
رواں شدن ہر سہ شہزادہ در ممالک پدر بعد از وداع
تینوں شہزادوں کا باپ کے ممالک میں روانہ ہونا اِن کا شاہ کو رخصت
کردن ایشان شاہرا و اعادہ کردن شاہ وقت وداع
کرنے کے بعد اور شاہ کا وصیت کو دہرانا

۱۔ غول۔ یعنی شیطان۔ گول۔ یعنی گمراہ۔ خلاص۔ یعنی جنت کی کامیابی۔ شکفت۔ بھٹکیں، صبر کرنا۔ خر۔ یعنی گمراہ۔ خرگیر۔ یعنی شیطان۔ غافل۔ یعنی حق کی طرف توجہ کرنے سے۔ آفل۔ غائب یعنی جنت سے۔ جو کسانے۔ یعنی اُس شخص کے علاوہ جس کو شیطان نے گمراہ کیا لیکن اُس نے پھر توبہ کر لی۔ امر۔ توبہ کے بعد نیک کام کرنے لگیں۔

۲۔ چوں۔ جب گنہگارندامت سے روتا ہے تو عرش اِس طرح سے کانپتا ہے جس طرح ماں بچہ کے رونے سے کانپتی ہے۔ حنین اور انین۔ رونے کی آواز۔ دست شان۔ ماں محبت میں روتے ہوئے بچہ کو گود میں لے لیتی ہے اِس طرح عرش رونے والے گنہگار کو اوپر اٹھا لیتا ہے اور تسلی دیتا ہے۔ کائے۔ یہ کہتا ہے کہ تجھ پر رب غفور نے رحم کر دیا تو اُس کی مہربانی کے باغچے میں کھائی گیا ہے۔ از ہوا۔ یعنی اب رزق بخیر محنت کے ملے گا۔

۳۔ چونکہ۔ جب حضرت حق اپنے محبوب کے لیے وسائط کو پسند نہیں کرتا تو بغیر اسباب کے رزق پہنچاتا ہے اور وہ محبوب بھی مشک یعنی اسباب کو ترک کر کے دریا کی جانب متوجہ ہو جاتا ہے۔ قصہ شہزادوں کا تصدیق کرنا اس لیے کہ مضمون توکل اور دنیا کا دائرہ غرور ہونا پورا بیان کرنا ممکن نہیں ہے۔ وداع۔ رخصت کرنا۔

وصیت را کہ بقلعہ ہوش رُبا نروید
ہوش اُڑانے والے قلعہ میں نہ جانا

سوی املاک پدر رسم سفر
سفر کے طریقہ پر، باپ کے ممالک کی جانب
از پئے تدبیر دیوان و معاش
دفتر اور آمدنی کی تدبیر کے لیے
واد اجازت شاں چونیت دید حزم
چونکہ اُس نے نیت پختہ دیکھی، ان کو اجازت دے دی
پس بدیشاں گفت آں شاہ مطاع
پھر حاکم شاہ نے اُن سے کہا
فی امان اللہ دست افشاں روید
اللہ کی حفاظت میں خوش ہوتے ہوئے روانہ ہو جاؤ
تنگ آرد بر گلہ داراں قبا
وہ تاجداروں پر قبا تنگ کر دیتا ہے
دور باشید و بترسید از خطر
دور رہنا اور خطرے سے ڈرنا
جملہ تمثال و نگار و صورتست
سب تصویر اور نقش اور صورت ہیں
تا کند یوسف بنا کاش نظر
تاکہ (حضرت) یوسف بغیر قصد کے اُن پر نظر کریں
خانہ را پر نقش خود کرد آں مکید
اُس مکان نے گھر کو اپنی تصویروں سے بھر دیا
رُوی او را بیند او بے اختیار
بے اختیار اُس کا چہرہ دیکھ لے
شش جہت را مظهر آیات کرد
چھ جانبوں کو دلائل کا مظہر بنایا ہے

عزم رہ کردند آں ہر سہ پسر
تینوں لڑکوں نے راستہ کا پختہ ارادہ کر لیا
در طواف شہر ہا و قلعہاں
اُس کے شہروں اور قلعوں کے دورے میں
خواستند از نشہ اجازت گاہ عزم
ارادہ (سفر) کے وقت انھوں نے بادشاہ سے اجازت چاہی
دست یوس شاہ کردند و وداع
انھوں نے شاہ کی دست یوسی کی اور رخصت کیا
ہر گجا تاں دل کشد عازم شوید
جہاں تمھیں دل لے جائے ارادہ کر لو
غیر آں یک قلعہ نامش ہشربا
سوائے اُس ایک قلعہ کے جس کا نام ہوش رُبا ہے
اللہ اللہ زان دژ ذات الصور
خدا کے لیے اُس تصویروں والے قلعہ سے
رُوی و پشت و بر جہاں و سقف و پست
اُس کے رو اور پشت پر برجیاں اور چھت اور فرش
ہچو آں حجرہ زینا پر صور
زینا کے تصویروں سے بھرے حجرے کی طرح
چونکہ یوسف سوی او می سنگرید
چونکہ (حضرت) یوسف اس کی جانب نہ دیکھتے تھے
تا بہر سوکاں نگرد آں خوش عذار
تاکہ وہ خوبصورت رُخ والا جس طرف بھی دیکھے
بہر دیدہ روشاں یزدان فرد
روشن آنکھ والوں کے لیے، یکتا خدا نے

۱۔ عزم۔ تینوں شہزادوں نے ملکی انتظام کے لیے سفر کا ارادہ کر لیا۔ دیوان۔ دفتر۔ معاش۔ گذارہ کا ذریعہ، آمدنی۔ عزم۔ پختہ ارادہ۔ مطاع۔ جس کی اطاعت کی جائے یعنی سردار اور حاکم۔ دست افشاں۔ ہلکی خوشی۔

۲۔ غیر آں۔ بس "ہوش رُبا" قلعہ میں نہ جانا۔ اللہ اللہ۔ خدا سے ڈرو۔ دژ۔ قلعہ۔ ذات الصور۔ تصویروں والا۔ تنگ۔ بہت سے بادشاہ اُس تصویر کو دیکھ کر جس کی وہ تصویر ہے اُس پر عاشق ہو کر پریشان ہوئے ہیں۔ رُوی۔ اس قلعہ میں ہر جگہ پر تصویریں ہیں۔ ہچو۔ زینا نے حضرت یوسف کو پھانسنے کے لیے اپنی تصاویر محل میں جگہ جگہ لگا دی تھیں تاکہ اُن کو دیکھ کر حضرت یوسف زینا پر عاشق ہو جائیں وہ زینا کو نگاہ اٹھا کر نہ دیکھتے تھے۔

۳۔ چونکہ۔ حضرت یوسف عفت کی وجہ سے زینا پر نظر نہ ڈالتے تھے۔ عذار۔ رُخسار۔ روشاں۔ عارفین۔ شش۔ شعر۔ (برگ درختان بہر در نظر ہوشیار) ہر ورق دفتر است معرفت کردگار

از ریاضِ حُسنِ ربّانی چرند
خدائی حُسن کے باغوں سے غذا پائیں
حَیثُ وَلَّیْتُمْ فَتَمَّ وَجْهُہُ
تم جس طرف بھی رخ کرو اُس کا چہرہ ہے
در درونِ آب، حق را ناظر اند
پانی کے اندر خدا کو دیکھنے والے ہیں
صورتِ خود بیند اے صاحبِ نظر
اے صاحبِ نظر! اپنی صورت دیکھتا ہے
پس در آبِ اکنوں گرا بیند بگو
تو بتا، اب وہ پانی میں کس کو دیکھتا ہے؟
ہمچو مہ در آب از صُنعِ غیور
غیور کی کار سازی کی وجہ سے جس طرح چاند پانی میں
غیرتش بر دیو و بر استور نیست
اُس کی غیرت شیطان اور چوپائے پر نہیں ہے
جبریلے گشت و آں دیوے بُرد
وہ جبریل بن گیا اور وہ شیطان مر گیا
کہ یزیدے شد ز فہلش بایزید
کہ یزید، اُس کی مہربانی سے بایزید ہو گیا
ہیں نگہدارید ازاں قلعہ وجوہ
خبردار! اُس قلعہ سے چہروں کو محفوظ رکھنا
کہ فہید اندر شقاوت تا ابد
کہ تم ہمیشہ کے لیے بدبختی میں جا گرد

تا بہرہ حیوان و نامی کانگرند
تاکہ وہ جس حیوان اور بڑھنے والے کو دیکھیں
بہر ایں فرمود باآں اسپہ او
ای لیے اُس گروہ سے اُس نے فرمایا
از قدح گر در عطش آبے خورند
وہ اگر پیاس میں پیالے سے پانی پیتے ہیں
آنکہ عاشق نیست او در آب در
جو عاشق نہیں ہے، وہ پانی میں
صورتِ عاشق چو فانی شد درو
عاشق کی صورت جب اُس میں فانی ہو گئی
حُسنِ حق بیند اندر رویٰ خور
وہ خور کے چہرے میں اللہ (تعالیٰ) کا حُسن دیکھتے ہیں
غیرتش بر عاشقے و صادقیت
اُس کی غیرت، عاشق اور صادق پر ہے
دیوے اگر عاشق شود ہم گوی بُرد
شیطان اگر عاشق ہو گیا اُس نے بھی بازی جیت لی
اَسْلَمَ الشَّیْطَانُ درینجا شد پدید
”شیطان مسلمان ہو گیا“ اُس نے بھی بازی جیت لی
ایں حُسنِ پایاں ندارد اے گروہ
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے، اے گروہ!
ہیں مبادا کہ ہوس تاں رہ زند
خبردار! ایسا نہ ہو کہ ہوس تمہیں بھٹکا دے

تا بہر حیوان۔ جب عارفین کائنات میں کمال قدرت کا مشاہدہ کرتے ہیں تو اُن کی معرفت میں اضاف ہوتا ہے۔ اسپہ۔ گروہ، یعنی عارفوں کی جماعت سے کہا ہے کہ جس طرف تم رخ کرو گے تمہیں ہمارا جلوہ نظر آئے گا۔ از قدح۔ عارف پانی کے کُورے میں حق تعالیٰ کو دیکھتا ہے۔ شعر (مادر پیالہ رخ یاریدہ ایم۔ اے بے خبر زلزلتِ شریعہ ام ما)۔ آنکہ۔ غیر عارف پانی کے کُورے میں اپنی صورت دیکھتا ہے لیکن عارف جبکہ اپنی ذات کو حق تعالیٰ میں فنا کر چکا ہے تو جو کچھ کُورے میں نظر آ رہا ہو وہ اُس کے چہرے کا عکس نہیں ہے بلکہ حق تعالیٰ کا عکس ہے۔

ز دی خور۔ حسین خور کا دیدار بھی اُن کا مقصود نہیں بلکہ اُس میں بھی حُسنِ حق کا مشاہدہ کرتے ہیں۔ ہمچو مہ۔ جیسا کہ چاند کا عاشق پانی کی طرف نظر کرتا ہے تو اُس کا مقصد چاند کا عکس دیکھنا ہے جو پانی میں ہے۔ از صُنعِ غیور۔ عارف چونکہ محبوب حق ہے اس لیے اللہ تعالیٰ کی غیرت کا تقاضا ہے کہ وہ غیر پر نظر نہ کرے۔ غیرتش۔ شیطان اور جانور بھی پانی میں خود اپنا چہرہ دیکھتے ہیں وہاں غیرت حق آڑے نہیں آتی کہ وہ اپنے چہرے کے بجائے خدا کا چہرہ دیکھیں۔

دیو۔ شیطان صفت اگر توبہ کر کے عاشقِ خدا بن جاتا ہے تو اس کے ساتھ بھی یہی معاملہ ہوتا ہے۔ اَسْلَمَ۔ آنحضور کا شیطان کے بارے میں ارشاد ہے وَلَکُنَّ اللّٰہُ اَعَاذَنی فَاَسْلَمَ لیکن اللہ نے میری مدد کی تو وہ مسلمان ہو گیا۔ مولانا فرماتے ہیں اس کے یہی معنی ہیں کہ اگر شیطان توبہ کر لے تو عارف بن جاتا ہے، اور یزید جیسا ظالم بایزید بسلامتی بن جاتا ہے۔ ایں حُسن۔ یعنی عارفین کے احوال۔ ہیں۔ بادشاہ نے شہزادوں سے کہا کہ ہوس تمہیں ہوشِ رُبا قلعہ کی طرف کھینچ کر نسلے جائے ورنہ بادلی بدبختی میں مبتلا ہو جاؤ گے۔

از خطر پرہیز آمد مفترض
خطرے سے بچنا فرض ہے
در فرج جوئی خرد سر تیز بہ
کشاہکی کی طلب میں سر کی عقل کا تیز ہونا بہتر ہے
گر نمی گفت ایں سخن را آں پدر
اگر وہ باپ یہ بات نہ کہتا
خود بداں قلعہ نمی شد خیل شاں
اُس قلعہ کی جانب اُن کی جماعت خود نہ جاتی
کاں نہ بد معروف و بس مہجور بود
کیونکہ وہ مشہور نہ تھا اور بہت غیر آباد تھا
چوں بگرد آں منع دل شاں زان مقال
چونکہ اُس نے منع کیا، اُن کا دل اُس گفتگو سے
رغبتے زیں منع دردل شاں برست
اس ممانعت سے اُن کے دل میں رغبت پیدا ہو گئی
کیستے کز ممنوع گردد ممتنع
کون ہے؟ جو روکی ہوئی چیز سے رک جائے
نہی بر اہل قہی تبغیض شد
متقیوں پر ممانعت مبغوض بنانا ہوئی
پس ازیں یغوی بہ قوما کثیر
پس ایسے ہیں، اسکے ذریعہ بہت سے لوگوں کو گمراہ کر دیتا ہے
کے تہ رد از نے حمام آشنا
ہلا ہوا کبوتر، بانس سے کب آشنا ہے
پس بگفتندش کہ خدمتہا کلیم
پھر انھوں نے کہا ہم خدمتیں کریں گے
رو نگر دانیم از فرمان تو
آپ کے حکم سے روگردانی نہ کریں گے

بشنوید از من حدیث بیغرض
مجھ سے بے غرض بات سن لو
از کہیں گاہ بلا پرہیز بہ
مصیبت کی کہیں گاہ سے، پرہیز بہتر ہے
نمی فرمود ازاں قلعہ حذر
اور اگر اُس قلعہ سے بچنے کا حکم نہ دیتا
خود نمی افتاد آں سو میل شاں
خود ہی اُس طرف اُن کا میلان نہ ہوتا
از قلاع و از مناہج دور بود
قلعوں اور راستوں سے دور تھا
در ہوس افتاد و در گوی خیال
ہوس اور خیال کے کوچہ میں پڑ گیا
کہ بیاید سر آں را باز جست
کہ اُس کے راز کی کھوج لگانی چاہیے
چونکہ الانسان حریص ما منع
جبکہ انسان ممنوع چیز پر حریص ہے
نہی بر اہل ہوا تحریض شد
خواہش نفسانی والوں پر ممانعت، ترغیب بنی
ہم ازیں یھدی بہ قلنا خبر
نیز اسی لیے ہے باخبر دل کو اس کے ذریعہ ہدایت دیدیتا ہے
بل رد زان نے حمامات ہوا
بلکہ اُس بانس سے ہوائی کبوتر بھڑکتے ہیں
برسیمعنا و اطعناھا تنیم
”ہم نے سنا اور ہم نے مانا“ پر عمل کریں گے
کفر باشد غفلت از احسان تو
آپ کے احسان سے غفلت کفر ہے

۱۔ بے غرض۔ بے غرض بات مخلصانہ ہوتی ہے۔ در فرج۔ جس طرح خوشی کی جستجو ضروری ہے مصیبت سے پرہیز کرنا بھی ضروری ہے۔ گر نمی گفت۔ اگر بادشاہ اُن کو نصیحت نہ کرنا اور قلعہ میں جانے سے نہ روکتا تو اُن کا اس قلعہ کی جانب میلان نہ ہوتا اور وہاں نہ جاتے۔ کاں۔ چونکہ وہ قلعہ کوئی مشہور قلعہ نہ تھا تو اُن کو وہاں جانے کا خیال بھی نہ آتا۔ چوں بگرد۔ چونکہ شاہ نے منع کیا اس لیے اُن کو اُس قلعہ میں جا کر راز معلوم کرنے کی خواہش پیدا ہو گئی۔

۲۔ کیست۔ ایسے لوگ کم ہیں جو ممنوع چیز سے زکیں کیوں کہ انسان ممنوع چیز کا اور حریص ہو جاتا ہے۔ تبغی۔ جو متقی ہیں اور کم ہیں ان کے لیے ممانعت اس چیز سے بغض کا سبب بن جاتی ہے اور جو خواہش کے بندے ہیں اور وہ بہت ہیں اُن کے لیے ممانعت اور آمادگی کا سبب بن جاتی ہے۔ پس ازیں۔ اسی لیے قرآن کی صفت یہ ہے کہ بہت سے اُس سے گمراہ ہو جاتے ہیں لیکن جن کے قلب بیدار اور باخبر ہیں وہ ہدایت حاصل کر لیتے ہیں۔

۳۔ کے رد۔ بانس کی چھڑ ہلانے سے پالتو کبوتر گھبراہٹ آ جاتے ہیں جنگلی کبوتر بھاگ جاتے ہیں، ایک ہی چیز کی دو خاصیتیں ہیں۔ روگردانیم۔ شہزادوں نے شاہ سے کہا ہم آپ کا کہنا مانیں گے آپ محسن ہیں اور محسن سے غفلت کفر ہے۔

لیکے استثناء و تسبیح خدا
لیکن انشاء اللہ کہنا اور خدا کی تسبیح
ذکر استثناء و حزم مثنوی
انشاء اللہ کہنے اور لپٹی ہوئی احتیاط کا ذکر
صد کتاب ارہست جزو یک باب نیست
اگر سو کتابیں بھی ہیں تو ایک باب کے سوا کچھ نہیں
ایں طرق را خلصش یک خانہ است
ان راستوں کا منتہا ایک گھر ہے
گونہ گونہ خوردنیہا صد ہزار
قسم قسم کی لاکھوں کھانے کی چیزیں
از یکے چوں سیر گشتی تو تمام
جب تو ایک سے پورا سیر ہو جائے
در مجاعت بس تو احوال بودہ
تو بھوک میں بھیگا ہو رہا تھا
گفتہ بودیم از سقام آں کنیز
ہم نے اُس لونڈی کی بیماری کی بات کہی تھی
کاں طیبیاں ہچو اسب بے فسار
کہ وہ طیب بے رشتی کے گھوڑے کی طرح
کام شاں پر زخم از قرع لگام
اُن کا تلو، لگام کے جھکوں سے زخمی ہے
ناشدہ واقف کہ نک بر پشت ما
وہ واقف نہ ہوئے کہ اب ہماری کمر پر
نیست سرگردانی ما زیں لگام
اس لگام سے ہمارے سر کا چکراؤ نہیں ہے

ز اعتماد خود بد از ایشاں جدا
اپنے اوپر بھروسہ کرنے کی وجہ سے اُن سے جدا تھی
گفتہ شد در ابتدای مثنوی
مثنوی کے شروع میں کیا گیا ہے
صد جہت را قصد جزو محراب نیست
سو جانبوں کا مقصد، محراب کے سوائے کچھ نہیں
ایں ہزاراں سنبیل از یک دانہ ست
یہ ہزاروں بالیں، ایک دانہ کی ہیں
جملہ یک چیز ست اندر اعتبار
غور کرنے سے سب ایک چیز ہیں
سرد شد اندر دلت پنچہ طعام
تو تیرے دل میں پچاس کھانے بے وقعت ہو گئے
کہ یکے را صد ہزاراں دیدہ
کہ تو ایک کو، لاکھوں سمجھ رہا تھا
وز طیبیان و قصور فہم نیز
اور طیبیوں اور سمجھ کی کمی کی بھی
غافل و بے بہرہ بودند از سوار
سوار سے غافل اور بے بہرہ تھے
سم شاں مجروح از تحویل گام
اُن کے سم، قدم پھرنے سے زخمی ہیں
رائض چست ست اُستادی نما
اُستادی دکھانے والا چست سدھانے والا ہے
جز ز تصریف سوار دوستکام
سوائے کامیاب سوار کے تصرف کی وجہ کے

۱۔ لیکن اُن ہزاروں نے اطاعت کا وعدہ تو کیا اور اللہ کو یاد کر کے انشاء اللہ نہ کہا، اپنے اوپر بھروسہ کیا۔ ذکر۔ انشاء اللہ اور احتیاط کی باتیں ہم پہلے دفتر میں بیان کر چکے ہیں۔ مثنوی۔ یعنی استثناء کے ذکر کے ضمن میں۔ صد کتاب۔ پہلا دفتر اور یہ دفتر کوئی دو چیزیں نہیں ہیں وہاں کی تفصیل یہاں کافی ہے۔ صد جہت۔ دنیا کے ہر گوشہ سے لوگ ایک خانہ کعبہ کی طرف رخ کرتے ہیں تو وہ سب متحد ہیں۔ ایں طرق۔ جب سب راستے ایک مکان تک پہنچتے ہوں تو باوجود تعدد کے اُن میں بھی اتحاد ہے۔ ایں ہزاراں۔ جو بالیں ایک دانہ سے پیدا ہوئی ہیں وہ بھی متحد ہیں۔

۲۔ گونہ گونہ کھانے کی لاکھوں چیزوں میں اتحاد ہے۔ از یکے۔ اسی اتحاد کا نتیجہ ہے کہ ایک چیز سے پیٹ بھر جائے تو بقیہ کھانوں سے بے نیازی ہو جاتی ہے۔ در مجاعت۔ بھوک میں انسان غلطی سے ان کو جدا گانہ سمجھتا ہے۔ گفتہ بودیم۔ جب انشاء اللہ نہ کہنے اور اسباب پر اعتماد کرنے کی بات کہی تھی تو لڑکی کا قصہ اور طیبیوں کی بیوقوفی یعنی اسباب پر بھروسہ کرنے کی بات کہی تھی۔

۳۔ کاں طیبیاں۔ وہ طیب متصرف حقیقی سے ایسے ہی غافل تھے جیسے کہ بے سوار کا گھوڑا سوار سے غافل ہوتا ہے۔ کام شاں۔ حالانکہ خدا کے تصرفات اُن پر جاری تھے۔ ناشدہ بیاں سے غافل تھے کہ اُن پر سدھانے والا سوار ہے۔ نیست۔ اپنے حالات سے اُن کو سمجھنا چاہیے تھا کہ کوئی متصرف ذات اُن پر مسلط ہے۔

ماپے گل سوی بُستانہا شدہ
ہم پھول کے لیے باغوں کی جانب گئے
بیچ شاں ایں نے کہ گویند از خرد
اُن کو یہ توفیق نہ ہوئی کہ عقل سے کہتے
آں طبیبان آچنناں بندہ سبب
وہ طبیب سبب کے غلام، اس طرح
گر بہ بندی در صطبلے گاؤ نہ
اگر تو اصطبل میں بیل باندھ دے
ازلے خری باشد تغافل خفتہ وار
سوئے ہوئے کی طرح کا تغافل، گدھے پن سے ہوگا
خود نگفتہ کایں مبدل تا کیست
خود نہیں کہتا کہ یہ تبدیلی کرنے والا کون ہے؟
تیر سوی راست پزانیدہ
تو نے داہنی جانب تیر چلایا
سوی آہوی بصیدی تاحی
تو شکار میں، ایک ہرن کی طرف دوڑا
درپے سودے دویدہ بہر کبس
کوئی لوٹنے کے لیے نفع کی طرف دوڑا
چاہہا کندہ برائے دیگران
دوسروں کے لیے کنویں کھودے تھے
در سبب چوں بمرادت کرد رب
جب تجھے خدا نے سبب میں ناکام کر دیا
بس کے از مکسے خاقاں شدہ
بہت سے آدمی ایک کمائی سے شاہ بنے
بس کس از عقد زناں قاروں شدہ
بہت سے عورتوں کے نکاح سے قارون ہو گئے

گل نمودہ آن و آں خارے بدہ
وہ پھول نظر آیا اور وہ کاٹا تھا
برگلوئی ما کہ می کو بد لکد
ہمارے گلے پر کون لاتیں مار رہا ہے
گشتہ آند از مکر یزداں محجب
اللہ (تعالیٰ) کی تدبیر سے پردے میں ہو گئے
بازیابی در مقام گاؤ خر
پھر تو بیل کی جگہ، گدھا پائے
کہ نحوئی تاکست ایں خفیہ کار
کہ تو تلاش نہ کرے کہ یہ چھپی کاریگری کربنوالا کون ہے؟
نیست پیدا او مگر افلاکیست
وہ ظاہر نہیں ہے، شاید وہ آسانی ہے
سوی چپ رفتہ است تیرت دیدہ
تو نے دیکھا تیرا تیر بائیں جانب گیا
خویش را تو صید خو کے ساختی
تو نے اپنے آپ کو سور کا شکار بنا لیا
نارسیدہ سود و افتادہ کسب
نفع نہ ہوا اور قید میں پھنس گیا
خویش را دیدہ افتادہ اندراں
اُن میں اپنے آپ کو گرا ہوا دیکھا
پس چرا بدظن نگردی در سبب
تو سبب سے تو بدگمان کیوں نہ ہوا؟
دیگرے زان مکسہ عریاں شدہ
دوسرا اس کمائی سے ننگا ہو گیا
بس کس از عقد زناں مدیوں شدہ
بہت سے عورتوں کے نکاح سے قرضدار ہو گئے

۱۔ ماپے۔ یہ لوگ اسباب اختیار کرتے ہیں اور پھر مقصد حاصل نہیں ہوتا۔ بیچ۔ اُن کو سوچنا چاہیے کہ اسباب کے خلاف کون سی ذات متصرف ہے۔ آں طبیبان۔ یہ بھی خدا کا تصرف ہے کہ یہ طبیب محض اسباب کے بندے بن گئے ہیں۔ گر بہ بندی۔ واقعات کی ترتیب کے بعد جب خلاف واقعہ نتیجہ برآمد ہوتا ہے تو اُن کو غور کرنا چاہیے کہ ایسا کیوں ہوا ہے۔

۲۔ از خری۔ ان حالات میں بھی اگر کوئی نہ سوچے تو پھر وہ خود گدھا ہے۔ خود نگفتہ۔ ان حالات میں اس کو ایک مخفی متصرف کا قائل ہونا چاہیے۔ تیر۔ انسان اپنے ارادہ سے تیرا بئیں جانب چلاتا ہے اور وہ بائیں جانب جاتا ہے۔ آخریا کیوں ہوتا ہے۔ سوئی آہو۔ ارادہ ہرن کے شکار کا کرتا ہے اور خود رکاشکار بن جاتا ہے، یہ کیوں ہے؟
۳۔ درپے۔ انسان نفع کی کوشش کرتا ہے اور بجائے نفع کے نقصان حاصل ہوتا ہے یہ کیوں ہے۔ چاہہا۔ انسان دوسرے کے لیے کنویں کھودتا ہے اور خود اس میں گر جاتا ہے۔ در سبب۔ انسان ایک مقصد کے اسباب اختیار کرتا ہے اور پھر اسکو مقصود حاصل نہیں ہوتا ہے تو اسباب سے بدظن کیوں نہیں ہوتا۔ پس۔ ایک ہی سبب ہے جو ایک کے لیے مفید اور دوسرے کے لیے مضر ہوتا ہے۔ عقد زناں۔ شادی بیاہ کسی کو ایسا اس آتا ہے کہ وہ اسکے عروج کا سبب بنتا ہے دوسرے کیلئے وہی تباہ کن ہو جاتا ہے۔

تکیہ بروے کم گنی بہتر بود
تو اُس پر بھروسہ نہ کرے تو بہتر ہے
کہ بس آفتہاست پنہانش بزیر
کیونکہ اُس کے نیچے بہت سی آفتیں پوشیدہ ہیں
زانکہ خر را بز نماید ایں قدر
اِس لیے کہ یہ تقدیر گدھے کو بکری دکھا دیتی ہے
ز احولی اندر دو چشمش خر بُزست
بھیگے پن سے اُس کی دو آنکھوں میں گدھا بکری ہے
او بگرداند دل و افکار را
وہ دل اور خیالات کو پلٹ دیتا ہے
دام را تو دانہ بینی طریف
دام کو تازہ دانہ بینی طریف
تو جال کو تازہ دانہ دیکھتا ہے
کم نمودہ تا ندارند ہیچ قدر
کم دکھایا تاکہ وہ وقعت نہ کریں
می نماید کہ حقیقتہا کجاست
وہ دکھاتا ہے کہ حقائق کہاں ہیں؟
جملگی او بر خیالے می تند
وہ بالکیہ خیال کے چکر کاٹتا ہے
ہم خیالے باشدت چشمے بمال
بھی تیرا خیال ہو گا، آنکھیں مل

پس سب گرداں چو دُم خر بود
تو سب، گدھے کی دُم کی طرح گھومتا ہے
در سب گیری نگر دی ہم دلیر
سب اختیار کرنے میں بھی بہادر نہ بن
بہر استنہاست ایں خرم و حذر
استنا کا راز یہی احتیاط اور بچاؤ ہے
آنکہ چشمش بست گرچہ گر بُزست
جس کی آنکھیں بند کر دیں اگرچہ سیانا ہو
چوں مقلب حق بود ابصار را
جب اللہ (تعالیٰ) بینائیوں کو پلٹنے والا ہے
چاہ را تو خانہ بینی لطیف
تو کنویں کو ایک عمدہ گھر دیکھتا ہے
مشرکاں را در دو چشم اہل بدر
مشرکوں کی دونوں آنکھوں میں مشرکوں کو
ایں تسفط نیست تقلیب خداست
یہ سفسطائیت نہیں ہے، خدا کا تصرف ہے
آنکہ انکار حقائق می کند
جو شخص حقیقتوں کا انکار کرتا ہے
او نمی گوید کہ حُسان خیال
وہ یہ نہیں کہتا کہ خیال سمجھنا

رفتن پسرانِ سلطان سوی قلعہ بحکم آنکہ

بادشاہ کے لڑکوں کا قلعہ کی جانب جانا، اس لیے کہ

الانسان خریص علی ما صنع

انسان جس چیز سے روکا جائے اُس کا لاپچی ہو جاتا ہے

۱۔ تو معلوم ہوا کہ ایک ہی سبب کے مختلف نتیجے اور تاثرات ہیں لہذا اسباب پر بھروسہ مناسب نہیں ہے۔ در سبب۔ سبب کو اختیار بھی کر لے تو اُس کو مستقل مؤثر نہ سمجھ اور غیر ضروری اسباب اختیار نہ کر اس لیے کہ وہی سبب جس کو تو راحت کا سبب سمجھتا ہے مصیبت بھی لاسکتا ہے وہ گدھے کی دُم کی طرح گھومتا ہے۔ سر استنا۔ انشاء اللہ کہنے کا راز یہی ہے کہ اس سبب کی تاثیر کو انشاء اللہ کے حوالہ کر دینا ہے۔ زانکہ۔ اس لیے کہ اگر مشیت خداوندی نہ ہو تو پھر انسان گدھے کو بکری سمجھنے لگتا ہے۔ گر بز۔ جیلہ گر ہمار۔

۲۔ چوں مقلب۔ جبکہ اللہ تعالیٰ حواس ظاہری کو بدل سکتا ہے تو فکر کی تبدیلی تو بہت آسان ہے اُس میں از خود بھی غلطی کا زیادہ امکان ہے۔ چاہ۔ اللہ تعالیٰ انسان کی نگاہ میں تبدیلی کرتا ہے وہ کنویں کو عمدہ گھر اور جال کو دانہ دیکھتا ہے۔ مشرکاں۔ چنانچہ صحابہ کی نگاہ میں جنگ بدر کے اندر مخالفوں کی مقدار کم کر کے دکھادی تاکہ وہ صحابہ کی نگاہ میں بے قدر ہو جائیں اور بہادری سے لڑیں۔ ایں تسفط۔ سفسطائی فرقہ تو حقیقت کا ہی انکار کرتا ہے اور ہر چیز کو محض خیالی سمجھتا ہے اور یہ اللہ تعالیٰ کی تبدیلی حقیقت کا انکار نہیں بلکہ یہ بتانا ہے کہ حقائق تو موجود ہیں اور وہ خدا کے قبضہ قدرت میں ہیں۔

۳۔ آنکہ۔ سفسطائی حقیقت کا انکار کرتا ہے اور ہر چیز کو خیال محض قرار دیتا ہے اگر وہ صحیح معنی میں اس کا قائل ہے تو اس اپنے عقیدہ اور خیال کو بھی خیال محض اور غیر حقیقی سمجھنا چاہیے۔ چشمے بمال۔ سیاس کی آنکھ کی غلطی ہے وہ آنکھ کو ملے اور دیکھے تو حقیقت نظر آ جائے گی۔

ما بندگی خویش نمودیم و لیکن خوئے بدر تو بندہ ندانست خریدن
ہم نے اپنی غلامی دکھائی لیکن تیری بد عادت، غلام کو خریدنا نہ جانی
آں ہمہ وصیتہائے پدر زیر پانہادند تا در چاہِ بلا افتادند
اُن سب نے باپ کی نصیحت کو پامال کر دیا یہاں تک کہ مصیبت کے گڑھے میں
و می گفت ایساں را نفوسِ لواہم اَلَمْ یَأْتِکُمْ نَذِیرٌ و
گر گئے اور اُن سے لواہم نفوس کہہ رہے تھے کیا تمہارے پاس ڈرانے والا نہ آیا تھا اور
ایساں گریاں و پشیمان می گفتند لَوْ کُنَّا نَسْمَعُ اَوْ نَعْقِلُ
وہ روتے ہوئے اور شرمندہ ، کہہ رہے تھے ”اگر ہم سنتے یا سمجھتے تو
مَا کُنَّا فِیْ اَصْحَابِ السَّعِیْرِ
ہم دوزخیوں میں سے نہ ہوتے“

ایں سخن پایاں ندارد آں فریق یہ بات خاتمہ نہیں رکھتی ہے، اُس فریق نے
بردرخت گندم منہی زدند ممنوع گیہوں کے درخت کے پاس جا پہنچے
چوں شدند از منع و نہیش گرم تر چوں شدند از منع و نہیش گرم تر
چونکہ اُسکے منع کرنے اور ممانعت سے بہت گرم ہو گئے تھے
برستیز قولِ شاہِ مجتبیٰ برگزیدہ شاہ کے قول کے برخلاف
آمدند از رِغْمِ عقلِ پند توز آمدند از رِغْمِ عقلِ پند توز
نامح عقل کے برخلاف پہنچ گئے اندران قلعہء خوش ذاتِ الصُّور
اُس حسین، تصویروں والے قلعہ میں پنج ازاں چوں حسِ ظاہر رنگ بو
اُن میں سے پانچ رنگ و بو کے ظاہر حس کی طرح تھے
زاں ہزاراں صورت و نقش و نگار اُن ہزاروں صورتوں اور نقش و نگار کی وجہ سے
ادھر ادھر خوش خوش بیقرار آ جا رہے تھے

- ۱۔ ایں سخن۔ یعنی اللہ کی جانب سے نگاہ اور دل کی تبدیلی کا بیان۔ بردرخت۔ جس طرح حضرت آدمؑ ممنوع گیہوں کے پودے کے پاس پہنچ گئے تھے اسی طرح یہ شہزادے ممنوع قلعہ میں جا پہنچے۔ از طویلہ۔ بادشاہ کے مخلص اور فرمانبرداروں کے مسکن سے جدا ہو گئے۔ از منع۔ مخالفت کی وجہ سے اُن کا شوق اور تیز ہو گیا تھا۔
- ۲۔ شب۔ یعنی رنج و غم۔ روز۔ یعنی راحت و آرام۔ اندراں۔ اُس ہوش رُبا تصویروں والے قلعہ کے پانچ در، دریا کی جانب کھلتے تھے تاکہ آنے والا دریائی سفر سے اُس میں سہولت داخل ہو سکے اور پانچ دروازے خشکی کی طرف کھلتے تھے تاکہ خشکی کا مسافر آرام سے داخل ہو سکے۔
- ۳۔ پنج۔ پانچ در کو انسان کے ظاہری حواس کی طرح سمجھو پانچ در کو باطنی حواس کی طرح انسان انہی حواس کے مدد رکات سے بسا اوقات مسلوبِ عقل ہو جاتا ہے اسی طرح اُن دروازوں سے داخل ہونے والا مسلوبِ عقل ہو جاتا تھا۔ زاں۔ اُس قلعہ کی اُن ہزاروں تصویروں کو وہ خوشی خوشی دیکھتے پھر رہے تھے اور کسی ایک کو دیکھنے کے لیے اُن میں قرار نہ تھا۔

تاگردی بُت تراش و بُت پرست
تا کہ تو بُت تراش اور بُت پرست نہ بنے
بادہ در جام ست لیک از جام نیست
شراب جام میں ہے، لیکن جام سے نہیں ہے
تا ازاں سو بشتوی بانگ و خروش
تا کہ اُس جانب سے آواز اور شور سُنے
چوں رسد بادہ نیاید جام کم
جب شراب آئے گی، جام کی کمی نہ ہو گی
ترکِ قشر و صورتِ گندم بگوی
گیہوں کے چھلکے اور صورت کو چھوڑ
دانکہ معزولست گندم اے نیل
اے بزرگ! جان جا کہ گیہوں جداگانہ چیز ہے
ہچناں کز آتش زادست دود
جیسے کہ دھواں آگ سے پیدا ہوا ہے
چوں پیا پے بینیش آرد ملال
جب تو اس کو پے در پے دیکھے گا، وہ ملال پیدا کر دے گا
زادہ صد گوں آلت از بے آلتے
بے آلہ سے سیکڑوں قسم کے آلے پیدا ہوتے ہیں
جانِ جاں سازد مَصَوْر آدمی
روح الروح، آدمی کو مَصَوْر بناتی ہے
می شود بافیدہ گونا گوں خیال
قسم قسم کے خیال مرکب ہوتے ہیں

زین! قد جہای صُور کم باش مست
صورتوں کے ان پیالوں سے مست نہ ہو
از قد جہای صُور بگذر مایست
صورتوں کے پیالوں سے گذر جا، نہ ٹھہر
سوی بادہ بخش بکشا پہن گوش
شراب بخشے والے کی جانب چوڑے کان کھول
گوش دار آوازت آید دمبدم
سُن، تجھے دم بدم آواز آئے گی
آدم! معنی دل بندم بگوی
اے آدم! میرے دل پسند معنی کو تلاش کر
چونکہ ریکے آرد شد بہر خلیل
جبکہ خلیل (لہ) کے لیے ریت آتا ہو گیا
صورت از بی صورت آمد در وجود
صورت، بے صورت سے وجود میں آئی ہے
کتریں عجب مَصَوْر در خیال
خیال میں مصور (چیز) کا چھوٹا سا عیب یہ ہے
حیرت محض آردت بے صورتے
بے صورت تیرے اندر محض حیرت پیدا کرتا ہے
بے ز دستہ ہستہا بافدہمی
وہ بغیر ہاتھ کے ہاتھوں کو مرتب کرتا ہے
آنچناں کاندل از ہجر و وصال
جس طرح ہجر اور وصال سے دل میں

زین! اب مولانا نصیحت فرماتے ہیں کہ تصویروں کے پیالوں سے پی کر مست نہ بن ورنہ تو بھی بُت تراش اور بُت پرست کی طرح ہو جائے گا جس کا تعلق محض صورت سے ہے۔ بے شک ان صورتوں کا حسن بھی شراب کی سی مستی پیدا کر دیتا ہے لیکن وہ حُسن اُن کا ذاتی نہیں ہے بلکہ مستعار حسن ہے تجھے اصل حسن اور ان کو حسن عطا کرنے والے کی طرف متوجہ ہونا چاہیے۔ سُوئی۔ جس ذات نے اُن صورتوں کے جام میں شراب حُسن بھری ہے اُس کی طرف توجہ کر پھر تجھے قلبی واردات محسوس ہوں گی۔ چوں رسد۔ جب وہ شراب عشق حاصل ہو جائے گی پھر تو کسی صورت کا پابند نہ رہے گا کائنات کا ذرہ ذرہ اُس کا مظہر معلوم ہوگا۔

آدم! حضرت آدم کے واسطے سے ہی آدم کو خطاب ہے کہ حقیقت کے طالب بنو اور صورت سے قطع نظر کرو۔ چونکہ صورت بے معنی ہے، گیہوں کی صورت نہ تھی حضرت ابراہیم کو ریت سے آنا حاصل ہوا۔ صورت۔ صورت کی علت، بے صورت ذات ہے لہذا توجہ کے قابل علت ہے دھویں کی علت آگ ہے لہذا وہ اصل ہے۔ کترین۔ صورت تو ایسی چیز ہے کہ اگر انسان کو مصور خیال بار بار آتا ہے تو وہ اس سے تنگ دل ہو جاتا ہے۔ حیرت۔ جب تو ذات سے صورت کی طرف توجہ کر لے گا تو ملال نہیں بلکہ طبیعت میں حیرت پیدا ہوگی جو مزید توجہ اور کھوج کا سبب بنتی ہے۔

زادہ۔ اُس نے آلت و بے صورت ذات سے ہزار ہا قسم کے صورت اور آلہ والے پیدا ہوتے ہیں لہذا وہ اصل ہے۔ بے زدستے۔ جو ذات ہاتھ سے مڑ رہے اُس نے کروڑوں ہاتھ بنا دیے روح الروح (ذاتِ خداوندی) نے آدمی کو مصور پیدا فرمایا تو اصل وہ ہے۔ آنچناں۔ غیر مصور، مصور میں اس طرح موڑ ہے جس طرح ہجر و وصال، طرح طرح کے خیالات کا مصور ہے اور وہ خود غیر مصور ہے۔

بچ ماند بانگ و نوحہ با ضرر
آواز اور رونا، رنج سے کوئی مشابہت رکھتا ہے؟
دست خایند از ضرر کش نیست دست
لوگ اس رنج سے ہاتھ چباتے ہیں جس کے ہاتھ نہیں ہے
حیلہ تفہیم را جہد المقل
سمجھانے کی تدبیر کے لیے، ایک نادار کی کوشش ہے
تن بر وید با حواس و آلتے
جسم کو مع حواس اور آلہ کے پیدا کرتی ہے
اندر آرد جسم را در نیک و بد
جسم کو اچھی اور بُری میں لے آئے
صورتِ مہلت بُود صابر شود
تاخیر کی صورت ہو تو صابر بن جاتا ہے
صورتِ زخمی بُود نالاں شود
رنج کی صورت ہو تو وہ رنجیدہ ہوتا ہے
صورتِ تیرے بُود گیرد پیر
تیر کی صورت ہو تو وہ ڈھال سنبھالتا ہے
صورتِ غیبی بُود خلوت کند
غیبی صورت ہو تو خلوت اختیار کرتا ہے
صورتِ بازو وری آرد بہ غصب
قوت بازو کی صورت چھینا پیدا کرتی ہے
داعی فعل از خیالِ گونہ گوں
مختلف خیال سے کام کرانے والا

بچ ماند این مؤثر با اثر
یہ مؤثر اثر کے ساتھ کوئی مناسبت رکھتا ہے؟
نوحہ را صورت، ضرر بی صورت ست
رونے کی صورت ہے، رنج بے صورت ہے
این مثل نالائق ست اے مستبدل
اے دلیل بیان کرنے والے! یہ مثال مناسب نہیں ہے
صنع بی صورت نگارد صورتے
بے صورت کی کاریگری صورت بناتی ہے
تاچہ صورت باشد آں بر وفق خود
تاکہ اپنے موافق جو بھی صورت ہو
صورتِ نعمت بُود شاکر شود
نعمت کی صورت ہو تو شکر گزار بن جاتا ہے
صورتِ رحمی بُود شاداں شود
رحم کی صورت ہو تو وہ خوش ہوتا ہے
صورتِ شہرے بُود گیرد سفر
کسی شہر کی صورت ہو تو وہ سفر اختیار کرتا ہے
صورتِ خواباں بُود عشرت کند
حسینوں کی صورت ہو تو عیش کرتا ہے
صورتِ محتاجی آرد سویی کسب
ضرورت کی صورت کمائی کی طرف لاتی ہے
این زحد و اندازہا باشد بروں
یہ حد اور اندازوں سے باہر ہے

۱۔ بچ۔ مؤثر اور اثر میں مشابہت ضروری نہیں ہے ضرر اور تکلیف رونے اور چلانے کا مؤثر ہے دونوں میں کوئی مشابہت نہیں ہے۔ نوحہ۔ نوحہ اور رونا ایک مصوّر چیز ہے اور ضرر ایک اضافی چیز ہے جو مصوّر نہیں ہے۔ دست۔ انسان رنج سے ہاتھ چباتا ہے ان دونوں میں کوئی مشابہت نہیں ہے۔ این مثل۔ حق تعالیٰ جو کہ مؤثر ہے اور کائنات جو کہ اس کا اثر ہے اس کی یہ مثالیں ناقص ہیں محض سمجھانے کے لیے ایک ایسے شخص کی کوشش ہے جو اس کی صحیح مثال دینے پر قادر نہیں ہے۔ صنع۔ ذات ہے صورت یہ صورتیں مع حواس کے پیدا فرمادیتی ہے۔

۲۔ تاچہ۔ اللہ نے ان صورتوں کو اس لیے بنایا ہے تاکہ وہ صورت اپنے مناسب حال انسانی جسم سے نیکی اور بدی کرے، صورتِ نعمت۔ اگر وہ نعمت کی صورت ہے تو جسم سے شکر گزاری کرتی ہے اگر وہ صورتِ مہلت اور دیر کی ہے تو انسانی جسم سے صبر کرتی ہے۔ صورتِ رحمی۔ اگر یہ صورت ہوتی ہے کہ اس پر کوئی رحم کریگا تو وہ خوش ہوتا ہے رنج کی صورت ہو تو وہ نالاں ہوتا ہے۔ صورتِ شہر۔ کسی شہر کی صورت ہو تو نتیجہ سفر ہوتا ہے اگر تیر کی صورت ہو تو ڈھال سنبھالتا ہے۔ صورتِ خواباں۔ اگر خیال میں حسینوں کی صورت آتی ہے تو ان سے خوش وقتی کرتا ہے۔ صورتِ غیبی۔ اگر غیبی تجلیات کی صورت خیال میں آتی ہے تو گوشہ نشینی اختیار کرتا ہے۔ صورتِ محتاجی۔ کسی ضرورت اور احتیاج کی صورت آجاتی ہے تو کمائی کرتا ہے۔ صورتِ بازو۔ اپنی طاقت کی صورت خیال میں آتی ہے تو لوگوں کی چیزیں چھینتا ہے۔ ہیں۔ یہ بات کہ قسم قسم کے خیالات فعل کے داعی بنتے ہیں شمار سے باہر ہے۔

جملہ ظن صورت اندیشہا
 سب خیالات کی صورت کا سایہ ہیں
 ہر یکے را بر زمیں ہیں سایہ اش
 ہر ایک کا زمین پر سایہ دیکھ لے
 واں عمل چوں سایہ بر ارکان پدید
 اور وہ عمل سایہ کی طرح اعضا پر ظاہر ہے
 لیک در تاثیر و وصلت دو بہم
 لیکن تاثیر اور میل میں دونوں اکٹھے ہیں
 فائدہ او بخودی و بیہوشی ست
 اُن کا نتیجہ بے خودی اور بیہوشی ہے
 فائدہ اش بیہوشی وقت وقار
 جماع کے وقت اُس کا نتیجہ مدہوشی ہے
 فائدہ اش آں قوت بیصورت ست
 اُس کا نتیجہ بے صورت طاقت ہے
 فائدہ اش بیصورتی یعنی ظفر
 اُس کا اثر فتح مندی ہے جو بے صورت ہے
 چوں بدانش متصل شد گشت شے
 جب علم سے وابستہ ہو گئیں وہ شے بن گئیں (موجود ہو گئیں)
 پس چرا در نفی صاحب نعمت اند
 تو انعام دینے والے کے انکار میں کیوں ہیں؟
 پیش او رویند و در نفی اُفتند
 اس کے سامنے آگئیں اور اُس کے انکار میں مبتلا ہو گئیں
 چست پس بر موجد خویش جود
 تو اپنے وجود عطا کرنے والے سے ان کا انکار کیا ہے؟
 نیست غیر عکس خود ایں کار او
 اُس کا یہ کام خود اس کے عکس کے سوا کچھ نہیں ہے

بے نہایت کیشہا و پیشہا
 لامحدود مذاہب اور پیشے
 بر لب بام ایستادہ قوم خوش
 (کوئی) قوم اچھی خاصی بالاخانہ پر کھڑی ہے
 صورت فکرست بر بام مشید
 فکر کی صورت بلند بالا خانہ پر مشید
 فعل بر ارکان و فکرت مکتم
 عمل اعضا پر ہے اور فکر پوشیدہ ہے
 آں صُور در بزم کز جام خوشی ست
 وہ صورتیں جو مجلس میں خوشی کے جام کی ہیں
 صورت مردوزن و لعب و جماع
 مرد اور عورت، اور مذاق اور ہمبستری کی صورت
 صورت نان و نمک کاں نعمت ست
 نان و نمک کی صورت جو نعمت ہے
 در مصاف آں صورت تیغ و سپر
 میدان جنگ میں تلوار اور ڈھال کی صورت
 مدرسہ و تعلیق و صورتہای وے
 مدرسہ اور تعلقات اور ان کی صورتیں
 ایں صُور چوں بندہ بیصورت اند
 یہ صورتیں، بے صورت اور غلام کی طرح ہیں
 پس صُورہا بندہ بیصورت اند
 تو صورتیں بے صورت کی غلام ہیں
 ایں صُور وارد ز بیصورت وجود
 یہ صورتیں بے صورت سے وجود رکھتی ہیں
 خود ازو یابد ظہور انکار او
 اُس کا انکار خود اُسی سے موجود ہوتا ہے

۱۔ بے نہایت۔ دنیا کے مذاہب اور پیشے بھی خیالات کی پیداوار ہیں۔ بر لب بام۔ خیالات کا سبب ہونے کی اور افعال کے مسبب ہونے کی مثال یہ سمجھو کہ کچھ لوگ بالا خانہ پر ہوں اور اُن کا سایہ زمین پر پڑ رہا ہو۔ صورت فکر۔ خیال کی صورت دماغ کے بالا خانہ پر ہے اور عمل سایہ کی طرح اعضا پر ہے۔ فعل۔ عمل کا تعلق اعضا سے ہے اور خیال دماغ میں پوشیدہ ہے لیکن دونوں بامِ اہم جوئے ہوئے ہیں عمل کے ساتھ وہ خیال بھی موجود رہتا ہے۔ آں صُور۔ جامِ خوشی سے جو صورتیں پیدا ہوتی ہیں اُن کا اثر اور نتیجہ بے ہوشی اور بے خودی ہے۔ صورت۔ مرد اور عورت اور جماع کے تصور سے جماع کے وقت مدہوشی طاری ہوتی ہے۔

۲۔ صورت۔ غذاؤں کی صورت کا نتیجہ بے صورت قوت ہے۔ در مصاف۔ میدان جنگ میں تلوار اور ڈھال کی صورت کی علت فاعلی بے صورت کامیابی ہے۔ مدرسہ۔ اس سے تعلقات کی صورتیں علم و دانش سے متعلق ہوئیں تو وہ بے صورت علم موجود ہو گیا۔ ایں صُور۔ جب یہ صورتیں ایک ذات بے صورت کے تعلق سے ہیں۔

۳۔ پس صُورہا۔ یہ بے صورت جبکہ ان صورتوں کا سبب اور علت ہے تو اُس سے پیدا ہو کر اُس کی منکر کیوں ہیں۔ ایں صُور۔ وہ بے صورت ان صورتوں کا موجد ہے۔ صورتیں اُس کا کیوں انکار کرتی ہیں۔ خود منکر کا انکار خود اس بے صورت کا اثر ہے تو پھر یہ منکر اس کے وجود کا کیوں منکر ہے۔

صورتِ دیوار و سقفِ ہر مکان
ہر مکان کی چھت اور دیوار کی صورت
گرچہ خود اندر محلِ افکار
اگرچہ سوچنے کی جگہ میں
فاعلِ مطلق یقین بے صورتست
فاعلِ مطلق یقیناً بے صورت ہے
گہ گہ آں بیصورت از کتمِ عدم
کبھی کبھی وہ بے صورت پردہٴ غیب سے
تا مدد یزد ازو ہر صورتے
تاکہ ہر صورت اُس سے مدد حاصل کرے
باز بیصورت چو پنہاں کرد زو
پھر جب بے صورت نے زرخ چھا لیا
صورتےؑ از صورتِ دیگر کمال
ایک صورت دوسری صورت سے کمال
جز مگر آں صورتے کاں شیر زاد
علاوہ اُس صورت کے جو اُس شیر نے پیدا کر دی ہے
پس چہ عرضہ می کنی اے بے ہنر
تو اے بے ہنر! تو کیا پیش کرتا ہے
چوں صور بند ست بریزداں مگو
جبکہ صورتیں قید ہیں، خدا پر اطلاق نہ کر
درست تضرع جو و در افنائے خویش
زاری میں تلاش کر اور اپنے آپ کو فنا کرنے میں
ور ز غیر صورتت نبود فرہ
اگر تجھے بغیر صورت کے انبساط نہ ہو

سایہ اندیشہ معمار داں
معمار کے فکر کا سایہ سمجھ
نیست سنگ و چوب و خشتے آشکار
پتھر اور لکڑی اور اینٹ ظاہر نہیں ہیں
صورت اندر دستِ او چوں آلتست
صورت اُس کے ہاتھ میں آلہ کی طرح ہے
مر صور را زو نماید از کرم
صورتوں (دالوں) کے لیے کرم سے رونمائی کر دیتا ہے
از کمال و از جمال و قدرتے
کمال و جمال اور قدرت سے
آمدند از بہر گد در رنگ و بو
وہ لوگ بھیک کے لیے رنگ و بو میں آ گئے
گز بجوید باشد آں عین ضلال
اگر ڈھونڈے وہ عین گمراہی ہو گی
بابت ارشاد کردش ازو داد
محبت نے اُس کو رہنمائی کے قابل کر دیا
احتیاج خود بختیاجِ دیگر
اپنی ضرورت دوسرے ضرورتِ میند کی طرف؟
ظن مبر صورت بہ تشبہش جو
صورت کا گمان نہ کر، اس کو تشبیہ کے ذریعہ تلاش نہ کر
کز تفکر جز صور ناید بہ پیش
کیونکہ سوچنے سے صورتوں کے علاوہ کچھ سامنے نہ آئے گا
صورتے کاں بے تو زاید در توبہ
توجہ صورت تیرے اندر بغیر تیرے پیدا ہو وہ بہتر ہے

- ۱۔ صورتِ دیوار۔ مکان کی صورت یہ معمار کے خیال کا اثر ہے اگرچہ اُس معمار کے ذہن کے اندر مکان کے اجزا موجود نہیں ہیں۔ فاعلِ مطلق۔ تمام دلائل کا نتیجہ یہ ہے کہ اُن صورتوں کو پیدا کرنے والا بے صورت ہے اور یہ صورتیں اُس کے لیے بمنزلہ آلہ کے ہیں۔ گہ گہ۔ کبھی وہ بے صورت اپنی تجلیات بھی رونما کر دیتا ہے۔ تا مدد گہ گہ اُس تجلی سے مقصود کمال اور جمال اور قدرت کا اضافہ ہے۔ باز۔ پھر جب وہ تجلی غائب ہو جاتی ہے تو لوازمِ بشریت ابھرتے ہیں۔
- ۲۔ صورتے۔ کمال تو بیصورت سے حاصل کیا جاتا ہے، ایک صورت دوسری صورت سے کمال کی طالب ہو تو گمراہی ہے۔ جز۔ ہاں اولیاء اللہ جن کو خدا نے رہنمائی کے لیے منتخب فرمایا ہے اُن سے کمال کی طلب کی جاسکتی ہے۔ پس۔ ورنہ صورت خود محتاج ہے اُس پر احتیاج کو پیش کرنا کون سی عقلمندی ہے۔ چوں صور۔ جب صورتیں بے صورت کی غلام ہیں تو اُس بے صورت پر صورت کا گمان نہ کر اور مشبہ فرقہ کی طرح تشبیہوں کے ذریعہ اُس کی تلاش نہ کر۔
- ۳۔ در تضرع۔ اُس بے صورت کو صورتوں سے تلاش نہیں کیا جاسکتا بلکہ فنا اور تضرع و زاری کے ذریعہ تلاش کیا جاسکتا ہے، اس لیے کہ سوچنے اور تفکر سے صورتیں ہی خیال میں آتی ہیں اور وہ بے صورت ہے۔ ورنہ اگر مجاہدے سے بھی بغیر صورت کے اُس کا تصور نہیں ہوتا تو پھر تیرے تصور کیے بغیر جو اُس کی صورت سامنے آئے اُس سے سہارا پکڑ لے۔ قرہ۔ بوزن گرہ، انبساط و خوشی۔

صورتِ شہرے کہ آنجا میروی
اس شہر کی صورت تو جہاں جاتا ہے
پس بمعنی میروی تا لامکاں
تو باطن میں تو لامکان میں جا رہا ہے
صورتے یارے کہ سُوی اُو شوی
اُس دوست کی صورت جس کی طرف تو جا رہا ہے
پس بمعنی سُوی بیصورت شدی
پس دراصل تو بیصورت کی طرف جا رہا ہے
پس حقیقت حق یُوَد معبودِ کل
تو درحقیقت اللہ (تعالیٰ) سب کا معبود ہے
لیکے بعضے رُو سُوی دُم کردہ اند
لیکن بعض نے دم کی طرف رُخ کر لیا ہے
لیک آں سر پیش ایں ضالانِ گم
لیکن سر، ان گمراہوں کے نزدیک گم ہے
آں ز سر میابد آں داد ایں ز دُم
وہ سر سے وہ عطا پاتا ہے، یہ دُم سے
چونکہ گم شد جملہ جملہ یافتند
چونکہ سب گم ہو گیا، انھوں نے سارا پا لیا

دیدن ایشاں در قصرِ آں قلعہ ذاتِ الصُّورِ نقشِ دُختر
اُس تصویروں والے قلعہ کے قصر میں اُن کا شاہِ چین کی لڑکی کی
شاہِ چین و بیہوش شدنِ ہر سہ و در فتنہ اُفتادن
تصویر کو دیکھنا اور تینوں کا بے ہوش ہو جانا اور فتنہ میں پڑنا

صورت۔ پھر پہلے مضمون کی جانب عود کیا ہے کہ ذوق جو بیصورت ہے وہ تجھے شہر کی صورت کی طرف لے جاتا ہے۔ پس۔ اگرچہ بظاہر تو شہر کی صورت کی طرف جا رہا ہے لیکن حقیقتاً تو لامکانی اور لازمانی ذوق کی طرف جا رہا ہے۔ صورتے یارے۔ دوست کی صورت کی طرف جانے کی غایت اُنس و محبت ہے جو بے صورت ہے۔ پس معنی۔ دوست اور شہر کی طرف تیرا جانا ایک بے صورت کی وجہ سے اگرچہ تو اُس سے غافل ہے۔ پس حقیقت۔ چونکہ ذوق کا مقصود ہونا پہلی مثالوں سے ثابت ہو گیا ہے تو یہ ثابت ہو گیا کہ درحقیقت اللہ تعالیٰ سب کا معبود ہے کیونکہ سب راستوں کا چلنا ذوق کی وجہ سے ہے اور ذوق بخشی اللہ تعالیٰ کا فعل ہے۔

لیک۔ اب اُس معبود کے ساتھ بعض کا معاملہ تو یہ ہے کہ انھوں نے اللہ تعالیٰ کے توابع کی طرف رُخ کر رکھا ہے یعنی افعالِ باری تعالیٰ کی جانب توجہ کر رکھی ہے حالانکہ مقصود اُس کی ذات ہے چونکہ وہ اصل ہے۔ آں سر۔ اُن کو بھی ذات سے استفادہ ہوتا ہے اور اُن کی توجہ بھی مقبول ہے، عبادت گزاروں کے مختلف مرتبے ہیں ایک تو وہ ہیں جن کی توجہ اور طلبِ حق، افعالِ حق کے ذریعہ اور واسطہ سے ہے یہ درجہ عوام کا ہے، دُم سے مراد افعالِ باری ہیں۔

آں ز سر۔ سر سے مراد صفاتِ باری تعالیٰ ہیں یہ لوگ صفات کے ذریعہ فیض حاصل کرتے ہیں یہ درجہ خواص کا ہے۔ قوم دیگر۔ اخصِ خواص کا درجہ یہ ہے کہ وہ صرف ذات کی طرف توجہ رکھتے ہیں اور اُس سے بلا واسطہ استفادہ کرتے ہیں۔ چونکہ اُن لوگوں نے نہ افعال کو مقصود بنایا نہ صفات کو بلکہ ذات کو مقصود بنایا لہذا ذاتِ باری تعالیٰ اُن کو حاصل ہوئی۔ دیدن۔ وہ تینوں شہزادے قلعہ ہوش رہا میں پہنچ گئے اور انھوں نے شاہِ چین کی لڑکی کی تصویر کو دیکھا اور بیہوش ہو گئے اور فتنہ میں مبتلا ہو گئے اور یہ جستجو شروع کر دی کہ یہ تصویر کس کی ہے۔

و تفحص کردن کہ این صورت کیست

اور اس کی جستجو کرنا کہ، یہ تصویر کس کی ہے؟

اس سخن پایاں ندارد آں گروہ
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے، اُس گروہ نے
خوب تر زان دیدہ بودند آں فریق
اُس فریق نے اُس سے زیادہ حسین دیکھے تھے
زانکہ ایفون شاں ازیں کاسہ رسید
کیونکہ انھیں ایفون اس پیالہ سے پہنچی
کرد فعل خویش قلعه ہش رُبا
ہوش رُبا، قلعه نے اپنا کام کر دیا
تیر غمزہ دوخت دل را بیگماں
ناز و انداز کے تیر نے اچانک اُن کا دل چھید دیا
قرنہا را صورت سنگے بسوخت
ساتھیوں کو پتھر کی مورتی نے جلا دیا
چونکہ روحانی بُود خود چوں بُود
اگر وہ روح والی ہوتی تو کیا ہوتا؟
عشق صورت در دل شہزادگان
شہزادوں کے دل میں تصویر کا عشق
اشک میبارید ہریک ہمچو میغ
ہر ایک ابر کی طرح آنسو بہاتا تھا
ماکنوں دیدیم شہ ز آغاز دید
ہم نے اب دیکھا، شاہ نے اول سے دیکھ لیا تھا
انبیا را حق بسیارست ازاں
اسی وجہ سے انبیاء کے بہت حقوق ہیں
کانچہ میکاری زوید جزو کہ خار
کہ جو کچھ تو بو رہا ہے بجز کانٹے کے کچھ نہ اُگے گا

صورتے دیدند با حسن و شکوہ
ایک حسین اور شاندار تصویر دیکھی
لیک زیں رفتند در بحر عمیق
لیکن اس سے وہ گہرے دریا میں اتر گئے
کاسہا محسوس، ایفون ناپدید
پیالے تو محسوس تھے اور ایفون پوشیدہ تھی
ہر سہ را انداخت در چاہ بلا
تینوں کو مصیبت کے کنویں میں ڈال دیا
اکاماں یا ذاکاماں زیں بے اماں
اے امن والے! اس بے پناہ سے پناہ دیجئے
آتشی در دین و دل شاں بر فروخت
اُن کے دین و دل میں آگ لگا دی
فتنہ اش ہر لحظہ دیگر گوں بُود
اُس کا فتنہ ہر لحظہ دوسرے قسم کا ہوتا
چوں خلش میکرد مانند سنان
چونکہ بھالے کی طرح جھجھ رہا تھا
دست میخائید و می گفت اے دروغ
ہاتھ چباتا تھا اور کہتا تھا، ہائے افسوس
چند ماں سوگند داد آں بے ندید
اُس بے نظیر نے، ہمیں کتنی قسمیں دی تھیں
کہ خبر کردند از پایاں ما
کہ انھوں نے ہمارے انجام سے باخبر کر دیا ہے
ویں طرف پڑی نیابی زو مطار
تو اس طرف اڑ رہا ہے اُس سے تو اڑنے کی جگہ نہ پائے گا

۱۔ اس سخن۔ یعنی طالب ذات کچھ مرتبہ کے ذکر۔ خوب تر۔ ان شہزادوں نے ایک تصویر دیکھی جو حسین تھی اگرچہ وہ اُس سے بھی زیادہ حسین تصویریں دیکھ چکے تھے
لیکن وہ اس تصویر کو دیکھ کر عشق کے گہرے سمندر میں ڈوب گئے۔ زانکہ۔ حسن کو ایفون سے تشبیہ دی ہے، پیالہ سے مراد صورت ہے۔ کاسہا۔ صورتیں تو نظر
آتی ہیں لیکن اُن کی ایفون غیر محسوس ہے۔ کرد فعل خویش۔ غرضیکہ قلعه ہوش رُبا نے اپنا کام کر دیا اور تینوں کو مصیبت میں پھنسا دیا۔

۲۔ تیر غمزہ۔ اُس حسین کے غمزے کے تیر نے اُن کے دل کو چھید دیا۔ اکاماں۔ یہ تیر بے اماں ہے، خدا اس سے پناہ دے۔ قرنہا۔ ساتھی یعنی تینوں شہزادے۔
صورت سنگے۔ یعنی شہزادی کا بت۔ روحانی۔ جاندار۔ سنان۔ بھالا۔

۳۔ اشک۔ وہ تینوں شہزادے دروہے تھے۔ میغ۔ ابر۔ ماکنوں۔ جو مصیبت ہم نے اب دیکھی شاہ نے پہلے سے دیکھ لی تھی۔ ندید۔ نظیر۔ انبیا۔ ہم پر انبیاء کے اسی لیے
بے پناہ حقوق ہیں کہ انھوں نے ہمیں انجام سے باخبر کر دیا ہے۔ کانچہ۔ انبیاء نے بتا دیا ہے کہ نفسانی خواہش سے تم جو کام کرو گے اُس سے کانٹے اُگیں گے۔
ویں طرف۔ حیرت رفاہ دنیا کی طرف ہے اس میں نجات نہیں ہے۔

تخم از من برکہ تا رلیے دہد
 تو ج مجھ سے لے جا، تاکہ پیداوار دے
 تو ندانی و اجبی آن و ہست
 تو اُس کی ضرورت کو نہ سمجھا اور وہ ہے
 از تو ست امانہ ایں تُو کہ تن ست
 وہ "تو" ہی ہے لیکن نہ اس "تو" سے کہ جو جسم ہے
 ایں تُو کی ظاہر کہ پنداری تُو کی
 جس ظاہری "تو" کو "تو" سمجھتا ہے
 برتہ صدف لرزاں چرائی اے گھر
 اے موتی! تو سیپ پر کیوں لرزتا ہے؟
 تُو کی بیگانہ است باتو ایں تُو کی
 یہ تُو کی ایسی ہے جو تجھ سے بیگانہ ہے
 تُو کی آخر سُو تُو کی اولت
 تیرا آخری "تو" تیرے ابتدائی "تو" پر
 تُو کی تُو تو در دیگرے آمد دہیں
 تیرا "تو" دوسرے میں مدفون ہے
 آنچہ در آئینہ می بیند جواں
 جوان جو کچھ آئینہ میں دیکھتا ہے
 ز امر شاہ خویش بیروں آدمیم
 ہم اپنے بادشاہ کے حکم سے باہر ہو گئے
 سہل داستان قول شاہ را
 ہم نے بادشاہ کی بات کو معمولی جانا
 نک در افتادیم در خندق ہمہ
 اب ہم سب خندق میں گر گئے

باہر من پر کہ تیر آں سو جہد
 میرے پر سے پرواز کر، تاکہ تیر اس جگہ جائے
 ہم تو گوئی آخر آں واجب بدست
 آخر میں تو بھی کہے گا، کہ وہ ضروری تھی
 آں تُو کی کہ برتر از ما و من ست
 اُس "تو" سے جو "ما و من" سے برتر ہے
 ہست اندر سو و تو در بیسوی
 یہ جہت میں ہے اور (وہ) "تو" بے جہت ہے
 تُو کی خود رائے مدام میدان شکر
 اپنے "تو" کو تو نے نہ سمجھا، شکر سمجھ
 تُو کی خود دریاب و بگذر از دوئی
 اپنے "تو" کو حاصل کر لے اور دوئی سے گذر جا
 آمد است از بہر تنبیہ وصلت
 آیا ہے تنبیہ اور وصل کے لیے
 من غلام مرد خود بین چنین
 میں ایسے خود ہیں شخص کا غلام ہوں
 پیر اندر زشت بیند پیش ازاں
 شیخ اُس سے پہلے اینٹ میں دیکھ لیتا ہے
 با عنایات پدر باغی شدیم
 باپ کی مہربانیوں کے باغی ہو گئے
 واں عنایتہائے بے اشیاء را
 اور اُن بے نظیر عنایتوں کو
 گشتہ و خستہ بلا بے ملکہ
 بغیر جنگ کے مصیبت کے مارے ہوئے اور زخمی

۱۔ حکم انبیاء نے بتا دیا کہ ہمارے طریقہ پر عمل کر داس سے فائدہ حاصل ہوگا ہمارے طریقہ پر چلو گے تو معصیت کا تیر اس طرف ہی گر جائے گا تم تک نہ پہنچے گا۔ تو غافل۔ مولانا فرماتے ہیں کہ انسان انبیاء کے اتباع کو ضروری نہیں سمجھتا حالانکہ ان کا اتباع ضروری ہے آخر میں اس کو سمجھے گا۔ از تو۔ انبیاء کے پر سے اُڑنا خود ان کے مخاطب کا ہی عمل ہے لیکن مائے مخاطب تیرے ٹو ہونے کے دو حصے ہیں ایک تو تیرا بدن ہے دوسرا تو تیری روح ہے وہ ما و من یعنی جسی قیود سے بالاتر ہے۔ ایں تُو کی۔ جس "تو" کو "تو" سمجھتا ہے یعنی جسم، یہ تو جہات میں مقید ہے اور اصل "تو" روح ہے جو جہت سے منزہ ہے۔

۲۔ بر صدف۔ تو جسم کی تپاہی سے لرزتا ہے حالانکہ یہ سیپ ہے اور اصل "تو" تیری روح ہے جو موتی ہے اصل "تو" گئے یعنی جسم کو نہ سمجھ بلکہ جو اس میں شکر یعنی روح ہے اس کو سمجھ۔ ایں تُو کی۔ جسم کا "تو" ہونا پرانی چیز ہے تو اپنے آپ تک پہنچ جو کہ روح ہے اور اس دوئی کو یعنی جسم کو روح کے ساتھ جوڑنے کو چھوڑ دے۔ تُو کی آخر۔ یعنی روح تُو کی اول۔ جسم جس کا ذکر پہلے کیا ہے۔

۳۔ تُو کی۔ تیری روح خیرے جسم میں چھپ گئی ہے میں اُس کا غلام ہوں جو خود کو یعنی روح کو دیکھ لے۔ آنچہ۔ شہزادوں نے کہا ہم نے جواب دیکھا وہ ہمارے بوڑھے باپ نے پہلے ہی دیکھ لیا تھا۔ خشت۔ یعنی لوہے کا ککڑا جس سے آئینہ بنایا جاتا ہے۔ ذامر۔ ہم شاہ کے حکم کے اندر نہ رہے۔ ملکہ۔ جنگ۔

تکیہ بر عقل خود و فرہنگ خویش
اپنی عقل اور اپنی دانائی پر بھروسہ
نے مرض دیدیم خویش و بے زرق
بغیر مرض اور بغیر غلامی کے ہم نے اپنے آپ کو سمجھا
علت پنہاں کنوں شد آشکار
چھپی ہوئی بیماری اب کھل گئی
سایہ رہبر بہ است از ذکر حق
رہبر کا سایہ ذکر حق سے بہتر ہے
در قناعت خواندہ باشی اے حسن
اے حسن! تو نے قناعت کے بارے میں پڑھا ہوگا
چشم بینا بہتر از سہ صد عصا
بینا آنکھ تین سو لٹھیوں سے بہتر ہے
در تفحص آمدند از لدہاں
غموں کی وجہ سے جستجو میں پڑے
بعد بسیار تفحص در مسیر
سفر کے دوران میں بہت جستجو کے بعد
نرسا طریق گوش بل از وحی ہوش
کان کے راستہ سے نہیں، بلکہ ہوش کی وحی کے ذریعہ
گفت نقش رشک پروینست ایں
اُس نے کہا یہ پروین کے (لیے باعث) رشک کی تصویر ہے
دُخترے داردشہ چیں بیہمال
شاہ چین ایک بے مثال لڑکی رکھتا ہے
ہچو جان و چوں پری پنہانست او
وہ پری اور جان کی طرح پوشیدہ ہے

بود ماں تا ایں بلا آمد بہ پیش
ہمیں ہوا حتیٰ کہ یہ مصیبت سامنے آ گئی
آنچناں کہ خویش را بیمار دق
جیسا کہ دق کا پیاسہ اپنے آپ کو
بعد ازاں کہ بند کشتم و شکار
اس کے بعد کہ ہم قیدی اور شکار ہو گئے
یک قناعت بہ کہ صد لوت و طبق
سیکڑوں کھانوں اور طباقوں سے ایک قناعت بہتر ہے
ذکر ذکر حق و ذکر یواحسن
حق کے ذکر کا تذکرہ اور ابوالحسن کا تذکرہ
چشم شناسد گہر را از حصا
آنکھ موتی اور کنکری کو شناخت کر لیتی ہے
صورت کہ بود عجب ایں درجہاں
دنیا میں یہ عجیب تصویر کس کی ہے؟
کشف کرد آں راز را شیخ بصیر
ایک صاحب بصیرت شیخ نے راز کو واضح کر دیا
راز ہا بد پیش او بے رُوئے پوش
اُس کے لیے راز بغیر پردے کے تھے
صورت شہزادہ چین ست ایں
یہ چین کی شہزادی کی تصویر ہے
در بہاؤ در کمال و در جمال
خوبی میں اور کمال میں اور حسن میں
در ملکتم پردہ ایوانست او
وہ قلعہ کے چھپانے والے پردے میں ہے

تکیہ ہم نے اپنی عقل اور سمجھ پر گھمنڈ کیا اور نصیحت نہ سنی۔ بے مرض۔ ہم اپنے آپ کو مرض اور مرض کی غلامی سے آزاد سمجھتے تھے۔ علت۔ ہم اپنی خام کاری کو
اب سمجھے جبکہ پھنس گئے۔ سایہ رہبر۔ شیخ کی صحبت سے خلوص اور استعداد پیدا ہوتی ہے جو ذکر اللہ کے نافع ہونے کی شرط ہے اور شرط پر عمل سے پہلے مشروط پر
عمل اچھا نہیں ہے جس طرح کہ وضو اور نماز، بغیر وضو کے نماز سے وضو کی مشغولیت بہتر ہے۔ یک قناعت۔ شیخ کی صحبت قناعت اور صبر پیدا کرنے کی جو
بلندی کے لیے ذکر کے ہزاروں کھانوں سے زیادہ مفید ہے۔

ابوالحسن۔ حضرت ابوالحسن خرقانیؒ کو ذکر سے اس وقت فائدہ پہنچا جبکہ انھوں نے حضرت بایزید بسطامیؒ کی قبر کی صحبت حاصل کر لی یہ قصہ پہلے گذر چکا ہے۔ چشم
بینا۔ شیخ کو چشم بینا حاصل ہے اور تجھے صرف ذکر کی لاشی کا سہارا حاصل ہے۔ حصا۔ کنکری۔ در تفحص۔ شہزادے جب اُس بت کے عشق میں مبتلا ہو گئے تو
جستجو شروع کی کہ یہ کس حسینہ کا بت ہے۔ شیخ بصیر۔ کوئی ایسے بزرگ تھے جن کو قلبی بصیرت حاصل تھی۔

نرسا۔ یہ بات انھوں نے کسی سے سنی نہ تھی بلکہ کشف کے طور پر اُن کو معلوم ہو گئی تھی۔ گفت۔ اُن بزرگ نے بتایا کہ یہ بت چین کے شاد کی لڑکی کا ہے جو اس قدر
حسین ہے کہ اُس پر پروین بھی رشک کرتی ہے۔ دخترے۔ شاہ چین کی وہ لڑکی حسن و جمال میں بی مثال ہے۔ ہچو۔ وہ پری اور روح کی طرح مخفی ہے اور قلعہ کے
پردوں میں رہتی ہے۔

شاہ پنہاں کردہ او را از فتن
شاہ نے اُس کو فتنوں سے چھپا رکھا ہے
کہ نبرد مرغ ہم بر بام او
کہ اُس کے بالا خانے پر پرندہ بھی پر نہیں مارتا ہے
ہیچکس را ایں چنین سودا مباد
خدا کرے ایسا عشق کسی کو نہ ہو
واں نصیحت را کساد و سہل داشت
اور اُس نے نصیحت کو کھوٹا اور معمولی سمجھا
کہ برم من کار خود با عقل پیش
کہ میں اپنا کام عقل سے چلا لوں گا
کہ ز تدبیر خرد سہ صد رصد
جس کے ذریعہ عقل کی تدبیر میں تین سو گنا حفاظت ہو
پاکش پیش عنایت خوش بمر
توجہ کے سامنے پاؤں بڑھا، خوشی سے جان دے دے
زیں حیل تا تو نمیری سود نیست
جب تک تو فنا نہ ہو گا ان تدبیروں سے فائدہ نہیں ہے
رو بمر و بہرہ بردار از وجود
جا ننا ہو جا، وجود سے فائدہ اٹھا لے

سوی او نے مرد رہ دارد نہ زن
اُس کی جانب نہ مرد راستہ رکھتا ہے، نہ عورت
غیرتے دارد ملک برنام او
اُس کے نام پر (بھی) شاہ کو اس قدر غیرت آتی ہے
وای آں دل کش چنین سودا فتاد
اُس دل کی شامت ہے جس کو ایسا عشق لگا
ایں سزای آنکہ خیم جہل کاشت
یہ اُس کی سزا ہے جس نے نادانی کا بیج بویا
اعتمادے کرد بر تدبیر خویش
اُس نے اپنی تدبیر پر بھروسہ کیا
نیم ذرہ زان عنایت بہ بود
اُس توجہ کا آدھا ذرہ بہتر ہے
ترک مکر خویشتن گیر اے امیر
اے امیر! تو اپنی تدبیر کو چھوڑ
ایں بقدر حیلہ معدود نیست
یہ مجھے پختے حیلوں کی بقدر نہیں ہے
تائیری سود کے خواہی ربود
جب تک تو فنا نہ ہو گا، فائدہ کہاں اٹھائے گا؟

حکایت صدرِ جہان بخاری کہ ہر سائل کے بزبان بخواستے
صدرِ جہاں بخاری کی حکایت، کہ جو سائل زبان سے مانگتا اُس کے عام
از صدقہ عام او محروم شدے و آں دانشمند درویش بفراموشی
صدقے سے محروم ہو جاتا اور اُس عقلمند درویش نے بھول کر اور
و تجیل بزبان خواست و صدرِ جہاں روی از و بگردانید
جلدی میں زبان سے مانگ لیا اور صدرِ جہاں نے اُس سے منہ پھیر لیا
و او ہر روز حیلہ نو ساختے و خود را گاہ زن کردے
اور وہ ہر روز ایک نیا حیلہ کرتا اور اپنے آپ کو کبھی چادر کے اندر عورت بناتا

۱۔ سوی او۔ اُس کے پاس نہ مرد جاسکتا ہے نہ عورت، شاہ نے اُس کو فتنوں سے بچا رکھا ہے۔ غیرتے۔ اگر کوئی اُس کا نام بھی لے تو شاہ کو غیرت آتی ہے، اُس کے
بالا خانے پر چڑیا بھی پر نہیں مار سکتی۔ وای۔ مولانا فرماتے ہیں ایسی معشوقہ کا عشق خدا کرے کسی کو نہ ہو جس کا حصول ناممکن ہو۔ ایں۔ یہ مصیبت ناک عشق
اُس کی سزا ہے جو نادانی سے کام کرے اور بزرگوں کی نصیحت کو معمولی اور کھوٹا سمجھے۔

۲۔ اعتمادے۔ جو شخص محض اپنی تدبیر پر گھمبند کرے اور یہ سمجھے کہ میں خود اپنا کام چلا لوں گا اور مجھے شیخ کی ضرورت نہیں ہے۔ نیم ذرہ۔ شیخ کی تھوڑی سی توجہ اپنی
سیکڑوں تدبیروں سے بہتر اور نافع ہے۔ ترک۔ اپنی تدبیر کو ترک کر کے شیخ کی توجہ کی طرف چل پڑا اور اُس کے سامنے اپنے آپ کو فنا کر دے۔

۳۔ ایں۔ شیخ کی توجہ تیری گئی جتنی تدبیروں سے بہت زیادہ مفید ہے جب تک تو شیخ میں اپنے آپ کو فنا نہ کر دے گا یہ تدبیریں مفید نہ ہوں گی۔ حکایت۔ اس حکایت
سے یہ بھی بتایا ہے کہ اُس سائل نے صدرِ جہاں کے سامنے بہت سی تدبیریں لیکن عطا حاصل نہ کر۔ کا جب مرکر دکھایا تو عطا مل گئی۔

زیر چادر و گاہ نابینا و گاہ روی خود بہ بستے و او بفرستش شناختے

اور کبھی اندھا اور کبھی اپنا چہرہ چھپا لیتا اور وہ اُس کو ذہانت سے پہچان لیتا

در بخارا خوی آں صدر اجل
بخارا میں، اُس صدر اعظم کی عادت
داد بسیار و عطای بے شمار
بہت بخشش اور بے شمار عطا
زر بکاغذ پارہا پیچیدہ بود
زیر کاغذ کے پرزوں میں لپیٹ لیتا
ہمچو خورشید و چو ماہ پاکباز
پاکباز سورج اور چاند کی طرح
خاک را زر بخش کہ بود آفتاب
مٹی کو سونا بخشے والا کون ہوتا ہے؟ سورج
ہر صبح یک گرہ را راتہ
ہر صبح کو ایک (الگ) گرہ کا وظیفہ تھا
مبتلایاں را بدے روزے عطا
ایک دن بیماروں کو بخشش ہوتی
روز دیگر بر علویان مقل
ایک دن نادار علویوں پر
روز دیگر بر ہیدستان عام
ایک روز عام مفلسوں پر
روز دیگر بر یتیم بے پدر
ایک روز بے باپ کے یتیموں پر
روز دیگر بہر ابناء السبیل
ایک روز مسافروں کے لیے
شرط او بود آں کز و کس با زباں
اُس کی شرط یہ تھی کہ کوئی اُس سے زبان سے

بود با خواہندگان حسن عمل
تھی سائلوں کے ساتھ بہتر سلوک
تابشب بودے ز جودش زر نثار
رات تک اُس کی سخاوت سے سونا نثار ہوتا
تا وجودش بود می افشاند جود
جب تک وہ رہتے سخاوت کرتا رہتا
آنچہ گیرند از ضیا بدہند باز
کہ وہ جو کچھ روشنی حاصل کرتے ہیں دے دیتے ہیں
زر از دور کان و گنج اندر خراب
سونا کان میں اور خزانہ دیرانہ میں اُس کی وجہ سے ہے
تا نماند اُمّت زو خانہ
تاکہ کوئی جماعت اُس سے محروم نہ رہے
روز دیگر بیوگان را آں سخا
دوسرے دن وہ سخاوت بیواؤں کے لیے ہوتی
با فقیہان فقیر مشغول
(دوسرے دن) فقیر طالب علموں کے ساتھ مشغول (ہوتا)
روز دیگر بر گرفتاران وام
دوسرے دن قرض داروں پر
روز دیگر پر اسیر حبس در
ایک دن قید خانہ میں قیدیوں پر
روز دیگر مرمکاتب را کفیل
ایک روز مکاتب کا کفیل ہوتا
زر نخواہد چچ و نکشاید دہاں
کبھی مال نہ مانگے اور لب کشائی نہ کرے

۱۔ در بخارا۔ بخارا میں ایک صدر اعظم تھا اور وہ سائلوں سے بہتر سلوک کرتا تھا۔ داد۔ بہتر سلوک یہ تھا کہ بہت عطا کرتا تھا اور دن بھر اُن پر سونا نثار کرتا رہتا تھا۔ زر۔ سونے کی پڑیاں بنائے رکھتا اور جب تک وہ رہتیں دیتا رہتا۔

۲۔ ہمچو خورشید۔ سورج اور چاند کو اللہ تعالیٰ جو روشنی عطا کرتا ہے وہ دوسروں کو عطا کر دیتے ہیں۔ خاک را۔ کان میں سونا اور دیرانہ میں خزانہ سورج کی عطا ہے۔ ہر صبح۔ جو لوگ خیرات کے مستحق ہیں اُن میں سے ہر قسم کے لوگوں کا ایک ایک دن مقرر کر رکھا تھا۔ راتہ۔ مقرر روزینہ۔ خانہ۔ محروم۔

۳۔ مبتلایاں۔ مریض لوگ۔ علویاں۔ حضرت علیؑ کی وہ نسل جو حضرت فاطمہؑ کے پیٹ سے نہیں ہے۔ مقل۔ نادار۔ فقیہاں۔ طلبہ۔ جہیدستان۔ گرفتاران۔ وام۔ مقررہ لوگ۔ روز دیگر۔ ایک روز یتیموں کا تھا۔ جہیز۔ درجہ۔ ابناء السبیل۔ مسافریں۔ مکاتب۔ وہ غلام جس کو آقا نے کہہ دیا ہو کہ تو اس قدر رقم ادا کرے گا تو آزاد ہے۔ شرط۔ لیکن اُس کے دینے کی شرط یہ تھی کہ سائل زباں سے کچھ نہ مانگے۔

لیک خامش بر حوالی رہش
لیکن اُس کے راستے کے اطراف میں خاموش
ہر۔ کہ کردے ناگہاں بالب سوال
جو شخص اتفاق سے منہ سے سوال کرتا
مَنْ صَمَت مِنْكُمْ نَجَابِدْ يَاسَهْ اَش
اُس کا قانون تھا "جو تم میں سے خاموش رہا اُس نے نجات پائی"
برنگوشی داشت عشق و تاسہ اش
کوشش نہ کرنے پر، اپنا عشق اور بے قراری رکھتا تھا
نادرا روزے یکے پیرے بگفت
اتفاقاً ایک روز ایک بوڑھے نے کہا
منع کرد از پیر و پیرش جد گرفت
اسنے بوڑھے کو منع کیا اور بوڑھے نے اس سے اصرار شروع کر دیا
گفت بس بے شرم پیری اے پدر
اُس نے کہا اے دادا! تو بہت بے شرم بوڑھا ہے
کایں جہاں خوردی و خواہی توز طمع
تو اس جہان کو کھا گیا اور لالچ سے چاہتا ہے
خندہ اش آمد مال داد آں پیر را
اُس کو ہنسی آگئی اُس بوڑھے کو مال دے دیا
غیر آں پیر آنچہ خواہندہ ازو
بجز اُس بوڑھے کے کسی مانگنے والے نے اُس سے
نوبت و روزِ فقیہاں ناگہاں
اچانک فقیہوں کے دن اور باری میں
کرد زاریہا بے چارہ نمود
اُس نے بہت زاری کی مفید نہ ہوئی
روزِ دیگر با رُکو پیچیدہ پا
کسی دن پاؤں کو چیتھڑوں میں لپٹے ہوئے

ایستادہ مفلساں دیواروش
مفلس، دیوار کی طرح کھڑے ہو جاتے
زُو بُردے زیں گنہ یک حَبہ مال
وہ اُس سے اس خطا کی وجہ سے مال کا ایک حَبہ نہ لے سکتا
خامشاں را بُود کیسہ و کاسہ اش
اُس کی تھیلی اور پیالہ، خاموشوں کے لیے تھا
بر خموشی بُود عشق و یاسہ اش
اُس کا عشق اور قانون خاموشی پر تھا
وہ زکاتم کہ منم باجوع بخت
مجھے زکوٰۃ دیدے، میں بھوک سے دوچار ہوں
ماند خلق از جد پیر اندر شکفت
لوگ بوڑھے کے اصرار سے تعجب میں تھے
پیر گفت از من توئی بے شرم تر
بوڑھے نے کہا تو مجھ سے زیادہ بے شرم ہے
کاں جہاں با ایں جہاں گیری جمع
کہ اُس جہان کو اس جہان کے ساتھ جمع کر لے
پیر تنہا بُرد آں توفیر را
اُس تمام مال کو بوڑھا تنہا لے گیا
نیم حَبہ زر ندید و نے تسو
نہ آدھا ختہ سونا دیکھا اور نہ کوڑی
ایک فقیہ از حرص آمد در فغاں
لالچ سے ایک فقیر فریاد کرنے لگا
گفت ہر نوع نبودش ہیچ سود
ہر قسم کی بات کہی اُس کو کوئی فائدہ نہ ہوا
پا کش اندر صفت قوم مبتلا
پاؤں کو گھسیٹتا ہوا مریضوں کی صف میں

۱۔ ہرگز جو سائل زبان سے مانگ بیٹھتا وہ اس بخشش سے محروم رہتا۔ من صمت۔ وہ اس قانون "جو چپ رہا اُس نے نجات پائی" پر سختی سے عامل تھا۔ یاسہ۔ قانون۔ تاسہ۔ بے قراری۔ کیسہ۔ تھیلی۔

۲۔ باجوع بخت۔ یعنی بھوکا ہوں۔ گفت۔ صدر جہاں نے کہا اے بوڑھے تو بہت لالچی ہے میرے منع کرنے سے بھی نہیں ٹل رہا ہے۔ پیر گفت۔ بوڑھے نے صدر جہاں سے کہا تو مجھ سے بھی زیادہ لالچی ہے۔ کایں۔ تو نے دنیا کی دولتیں اور مرے حاصل کر لیے پھر بھی پیٹ نہیں بھرتا اب آخرت کی دولتیں لوٹ رہا ہے۔

۳۔ خندہ اش۔ اس لطیفہ پر صدر جہاں کلاسی آگئی اور اُس کو بہت سا مال دے دیا۔ ختہ۔ لاری کی بقدر وزن یعنی رتی۔ تسو۔ درختی۔ فقیہاں۔ فقہ پڑھنے والے طالب علم۔ کرد۔ اُس طالب علم نے بہت عاجزی کی لیکن کوئی فائدہ نہ ہوا۔ ہارگو۔ پٹا پٹا چیتھڑا۔ جتلا۔ مریض۔

تختہ بر ساق بست از چپ و راست
دائیں اور بائیں چھپیاں پنڈلی پر باندھیں
دیدش و شناسختش چیزے نداد
اُس کو دیکھا اور پہچان لیا اور کچھ نہ دیا
تاگماں آید کہ نابیناست او
تاکہ خیال ہو کہ وہ اندھا ہے
ہم بدستش ندادش آں عزیز
اُس عزیز نے اس کو پھر بھی پہچان لیا اور اس کو نہ دی
چونکہ عاجز شد ز صد گونہ مکید
جب وہ سیکڑوں قسم کے حیلوں سے عاجز آ گیا
درمیان بیوگاں رفت و نشست
بیوہ عورتوں کے درمیان میں چلا گیا، اور بیٹھ گیا
ہم شناسیدش ندادش صدقہ
پھر بھی وہ اس کو پہچان گیا اس کو کوئی خیریت نہ دی
رفت او پیش کفن خواہے پگاہ
وہ صبح کو ایک کفن کے بھکاری کے پاس گیا
ہیج مکشا لب، نشین و می نگر
ہونٹ بالکل نہ کھول، بیٹھ جا اور دیکھتا رہ
یوست کہ بیند مُردہ پندارد بظن
ہو سکتا ہے کہ وہ دیکھے اور مُردہ خیال کر کے
ہرچہ بدہد نیم آں بدہم بئو
وہ جو کچھ دے گا اُس میں سے آدھا تجھے دے دوں گا
در نمد پیچید و در راہش نہاد
اس کو نمدے میں لپیٹا اور راستہ پر رکھ دیا
زر در اندازید بر روی نمد
اُس نے نمدے پر سونا ڈال دیا

تاگماں آید کہ او اشکتہ پاست
تاکہ خیال ہو کہ وہ لنگڑا ہے
روزِ دیگر رُو پوشید از لباد
اُس نے کسی دن نمدہ سے منہ چھپایا
درمیان اعمیاں برخاست او
وہ اندھوں کے درمیان کھڑا ہو گیا
از گناہ و جرم گفتن ہیچ چیز
کوئی چیز، کہنے کی خطا اور جرم کی وجہ سے
چوں زناں او چادرے بر سر کشید
اُس نے عورتوں کی طرح سر پر چادر اوڑھی
سرفروا فلند و پنہاں کرد دست
سر جھکا لیا اور ہاتھ چھپا لیا
در دلش آمد زحرماں خرقہ
اُس کے دل میں محرومی سے جلن ہوئی
کہ بہ پیچم در نمد، نہ پیش راہ
کہ مجھے نمدے میں لپیٹ دے، راستہ پر رکھ دے
تاگند صدرِ جہاں زیں جاگذر
جب تک صدرِ جہاں، اس جگہ سے گزرے
زر در اندازد پئے وجہ کفن
کفن کے خرچ کے لیے سونا پھینک دے
ہمچناں کرد آں فقیر حیلہ بُو
اُس حیلہ بُو فقیر نے ایسا ہی کیا
مغبر صدرِ جہاں آنجا فتاد
صدرِ جہاں کا اُس جگہ سے گذر ہوا
دست بیروں کرد از تعجیل خود
اُس نے خود جلدی سے ہاتھ باہر کر دیا

۱۔ تختہ۔ پاؤں پر لکڑی کے ٹکڑے اس طرح باندھ کر آیا جیسے کہ پاؤں ٹوٹ گیا ہے۔ لباد۔ نمدہ۔ تاگماں۔ منہ نمدے میں اس لیے لپیٹا کہ اُس کو اندھا سمجھا جائے۔ اعمیاں۔ اندھے۔ جرم گفتن۔ اُس کا تصور یہ تھا کہ اُس نے زبان سے مانگا تھا۔ چونکہ وہ طالب علم جب اور تہ بیروں سے کامیاب نہ ہوا تو چادر اوڑھ کر زواؤں میں جا بیٹھا سر جھکا لیا اور ہاتھ چھپا لیا تاکہ پہچان میں نہ آئے۔

۲۔ ہم۔ اُس صدرِ جہاں نے پھر بھی اُس کو پہچان لیا۔ رفت۔ وہ طالب علم ایک شخص کے پاس گیا جو کفن کے لیے چندہ جمع کیا کرتا تھا اور کہا کہ مجھے ایک نمدے میں لپیٹ کر مردے کی طرح راستہ کے کنارے پر رکھ کر بیٹھ جا۔ ہیج۔ زبان سے کچھ نہ کہنا اور نہ صدرِ جہاں اپنی عادت کے مطابق کچھ نہ دے گا۔

۳۔ بوک۔ ایسا ہو سکتا ہے کہ وہ مجھے مردہ سمجھ کر کفن کے لیے کچھ دے گا آدھا تیرا اور آدھا میرا ہوگا۔ در نمد۔ کفن کے بھکاری نے ایسا ہی کیا۔ مغبر۔ گذرگاہ، گذر۔ زر۔ صدرِ جہاں نے نمدے پر کچھ رکھا تو اُس طالب علم نے جلدی سے نمدے سے ہاتھ باہر نکالا۔

تا نگیرد آں کفن خواہ آں صلہ
تا کہ وہ عطیہ وہ کفن مانگے والا نہ لے لے
مردہ از زیر نمد بر کرد دست
مردے نے نمدے کے نیچے سے ہاتھ باہر کر دیا
گفت با صدر جہاں چوں بستدم
صدر جہاں سے کہا میں نے کیا وصول کیا؟
گفت لیکن تا مردی اے عنود
اُس نے کہا اے سرکش! لیکن جب تک تو مرنے گیا
سَر مَوْتُوا قَبْلَ مَوْتِ اِیْنَ یُود
”تم موت سے پہلے مرؤ“ کا راز یہ ہے
غیر مُردن پچ فرہنگِ دگر
مرنے کے علاوہ دوسری ہوشیاری
یک عنایت بہ ز صد گوں اجتہاد
ایک عنایت سیکڑوں قسم کی کوششوں سے بہتر ہے
واں عنایت ہست موقوفِ ممات
اور وہ عنایت مرنے پر موقوف ہے
بلکہ مرکش بے عنایت نیز نیست
بلکہ اُس کی موت بھی مہربانی کے بغیر نہیں ہے
آں زمرد باشد ایں افعی پیر
وہ اِس بوڑھے سانپ کا زمرد ہے
بغیر زمرد کے سانپ کب اندھا ہوتا ہے؟

حکایت آں دو برادر یکے کوسہ و یکے امرد در عزب خانہ
ان دو بھائیوں کی حکایت جو ایک چکی ڈاڑھی والا اور ایک بغیر ڈاڑھی کا تھا وہ ایک رات
بخفتند، شبے اتفاقاً امرد خستے چند برادرِ مقعدِ خود انبار
اتفاقاً مردانہ مکان میں سو گئے بغیر ڈاڑھی والے نے اپنی مقعد کے در پر اینٹوں کا ڈھیر
کرد و عاقبت دُباب دُب آورد و آں خستہ را بحیلہ از
لگا لیا اور انجام کار معلوم نے اغلام کیا اور اُس نے ان اینٹوں کو تدبیر سے

۱۔ وہ دلہ۔ متر و انسان۔ مردہ۔ اُس طالب علم نے پہلے ہاتھ نکالا پھر اِس نمدے کے نیچے سے سر بھی نکالا۔ گفت۔ پھر صدر جہاں سے کہا دیکھ میں نے کیا وصول کیا۔ اے عنود۔ صدر جہاں نے جواب میں کہا جب تک تو مرنے گیا مجھ سے نہ لے سکا انکار تو تجھے دینے سے کیا تھا۔ سَر مَوْتُوا۔ اِس مقولہ ”مرنے سے پہلے مر جاؤ“ کا راز اب ہم سمجھ کر مرنے کے بعد انعام اور عطیہ حاصل ہوتا ہے۔

۲۔ غیر مردن۔ خدا کی جناب میں بھی جب تک فنا نہ حاصل کروں اور کوئی تدبیر کارگر نہ ہوگی۔ یک عنایت۔ اللہ تعالیٰ کی جانب سے ایک جذبِ نیکوڑوں مجاہدوں سے بہتر ہے کیونکہ مجاہدوں میں عجب دریا پیدا ہو جانے کا خوف ہوتا ہے۔ وال عنایت۔ جذب الہی اُس وقت آتا ہے جبکہ انسان فنا حاصل کر لے۔ بلکہ۔ اصل جذب الہی ہے، فنا کا مقام بھی بغیر جذب الہی کے حاصل نہیں ہوتا۔ آں۔ جذب کو زمرد اور نفس کو سانپ سمجھو سانپ زمرد سے ہی اندھا ہوتا ہے۔

۳۔ حکایت۔ اِس حکایت کا خلاصہ یہ ہے کہ ڈاڑھی والے دو تین ہال جو عطیائے خداوندی تھے وہ اُس چکی ڈاڑھی والے کے لیے فساد سے بچاؤ کا سبب بنے۔ عزب خانہ۔ جہاں صرف وہ لوگ ہوں جن کی بیویاں نہیں ہیں۔ دباب۔ معلم۔ دُب۔ اغلام۔

بالائے مقعد او بر می داشت و آں کودک بیدار
مقعد سے ہٹا رہا تھا، وہ لڑکا جاگ گیا
شد و بخشم گفت کہ خشتہا گو چرا برداشتی و
اور غصہ سے کہا، کہ بتا اینوں کو تو نے کیوں ہٹایا؟ اور
او گفت چرا بنہادی
اُس نے کہا تو نے کیوں رکھیں؟

امردے و کوسہ در انجمن
ایک مجلس میں ایک امرد اور ایک چکی ڈاڑھی والا
مشتغل ماندند قوم منتخب
منتخب لوگ مشغول رہے
زاں عز بخانہ رفتند آں دو کس
اُس مردانے گھر سے وہ دونوں شخص نہ گئے
کوسہ را بد بر زخداں چار مو
چکی ڈاڑھی والے کی ٹھوڑی پر چار بال تھے
کودک امرد بصورت بود زشت
نوخیز لڑکا صورت میں برا تھا
لوطی دب برد شب از گمرہی
اغلام باز نے بدینتی سے رات میں اغلام (کا ارادہ) کیا
دست بروے زد او از جائے جست
اُس نے اُس پر ہاتھ ڈالا وہ اپنی جگہ سے کودا
گفت ایں سی زشت چوں انیاشتی
اُس نے کہا تو نے یہ تیں اینیں کیوں جمع کیں؟
گفت اے فی النار خرس مرده ریگ
اُس نے کہا اے جہنمی، ریچھ، کینے
کودکے بیمارم و از ضعیف خود
میں بیمار لڑکا ہوں اور اپنی کمزوری سے

- ۱۔ امرد۔ نوخیز بغیر ڈاڑھی کا لڑکا۔ کوسہ۔ چکی ڈاڑھی والا۔ انجمن۔ یعنی خانقاہ۔ مشتغل۔ منتخب لوگ قوالی وغیرہ میں مصروف ہو گئے اور ایک تہائی رات تک یہ مصروفیت رہی۔ زان۔ وہ دونوں کوتوال کے ڈر سے خانقاہ ہی میں سو گئے کہ کہیں کوتوال آوارہ گردی میں نہ پکڑ لے۔
- ۲۔ کوسہ۔ چکی ڈاڑھی والے کی ٹھوڑی پر دو چار بال تھے اور بہت حسین تھا۔ کودک۔ لڑکا بد صورت تھا پھر بھی اُس نے احتیاطاً اپنی مقعد کے پیچھے اینیں رکھ لیں۔ لوطی۔ وہاں کوئی شخص تھا جس کو لواطت کی عادت تھی۔ سگ۔ یعنی نفس۔
- ۳۔ گفت۔ لوطی نے کہا تو نے اینیں کیوں اڑائیں، امرد نے کہا تو نے اینیں کیوں ہٹائیں۔ گفت۔ امرد نے کہا اے جہنمی ریچھ۔ مرده ریگ۔ حقیر، کینہ۔ ایں جا۔ خانقاہ ہے یہاں کوئی بد معاشی نہ ہوگی۔

چوں زنتی جانب دار لشقے
تو شفا خانہ کیوں نہ گیا؟
کو کشادے از سقامت مُغلّے
کہ وہ تیری بیماری کے پھندے کو کھول دیتا
کہ بہر جامے روم من ممتحن
کیونکہ میں مصیبت زدہ جہاں بھی جاتا ہوں
می برآرد سر بہ پیشم چوں ددے
میرے سامنے درندہ کی طرح سر اُبھارتا ہے
من ندیم یک دے دروے اماں
میں نے اس میں ایک لمحہ کے لیے امن نہ دیکھا
چشمہا پر نطفہ کف خایہ فشار
آنکھیں مستی سے بھری ہوئی ہاتھ خایہ پر پھیرتے ہوئے
نیست لیکن زان نظر دیں پر خطر
(کچھ) نہیں ہے لیکن اُس نظر سے دین خطرے میں ہے
غمرہ دُزد، میدہد مالیش بکیر
چھپے اشارے کرتا ہے، خایہ کو ملتا ہے
چوں بُود خرگلہ و دیوان خام
تو گدھوں کے گلے اور خام (کار) شیطانوں کا کیا حال ہوگا؟
خرچہ داند خشیت و خوف ورجا
خوف ورجا اور خدا سے ڈرنے کو گدھا کیا جانے؟
برزن و بر مرد اما عقل گُو
مرد کے لیے اور عورت کے لیے، لیکن عقل کہاں ہے؟
ہیچو یوسف اُفتم اندر افتناں
(حضرت) یوسف کی طرح فتنوں میں پڑ جاتا ہوں
من شوم توزیع بر پنجاہ دار
میں پچاس سولیوں پر منقسم ہوتا ہوں

گفت اگر داری ز رنجوری تھے
اُس نے کہا، اگر تو بیماری کی سوزش رکھتا ہے
یا بخانہ یک طیبے مشفقے
یا کسی مہربان طبیب کے گھر
گفت آخر من کجا یارم شدن
اُس نے کہا آخر میں کہاں جاؤں؟
چوں تو زندیقے پلیدے ملحدے
تجھ جیسا بدین، ناپاک، ملحد
خانقاہ ہے کہ بُود بہتر مکان
خانقاہ جو بہتر جگہ ہے
رُو بمن آرند مُشتے خمر خوار
شراب نوشوں کا گروہ میری طرف رخ کرتا ہے
یارِ مر ناموس را غیر نظر
آبرو والے کے لیے سوائے نظر (بازی) کے
وانکہ ناموسی ست خود از زیر زیر
وہ جو آبرو والا ہے، خود نیچے نیچے
خانقہ چوں ایں بُود بازارِ عام
خانقاہ جب یہ عام بازار ہو
خر گجا ناموس و تقویٰ از کجا
کہاں گدھا اور کہاں ناموس اور تقویٰ
عقل ہے باشد ایمنی و عدل جو
امن اور انصاف کی جویاں عقل ہوتی ہے
ور گریزم من روم سُوئی زناں
اور اگر میں گریز کرتا ہوں، عورتوں کی جانب جاتا ہوں
یوسف از زن یافت زندان و فشار
(حضرت) یوسف نے عورت کی وجہ سے قید خانہ اور شکنجہ بھگتا

ا۔ اگر لوطی نے کہا اگر بیمار تھا تو ہسپتال جاتا، یا کسی طبیب کے گھر چلا جاتا خانقاہ میں کیوں سویا۔ دارالشفی۔ شفا خانہ۔ سقامت۔ بیماری۔ گفت آخر لڑکے نے کہا کہاں جاؤں جہاں جاتا ہوں مصیبت میں گرفتار ہو جاتا ہوں۔ در درندہ۔ خانقاہ ہے۔ جب خانقاہ میں بھی امن نہ ملی تو کہاں ملے گی۔
ب۔ یار۔ جو لوگ بدنامی سے ڈرتے ہیں وہ چپکے چپکے اشارے اور نظر بازی کرتے ہیں جو دین کے لیے خطرناک ہے۔ خانقہ۔ جب خانقاہ میں بھی بازاری لوگ ہیں تو اوباشوں کا اس سے اندازہ لگایا جائے۔ خر۔ عوام اور اوباش جو گدھوں کی طرح ہیں اُن میں نہ ناموس ہے نہ تقویٰ نہ خدا کا خوف اور نہ اُمید و بیم جو اصل ایمان ہے۔

ج۔ عقل۔ نیکی تو عقل کا تقاضا ہے لیکن اُن لوگوں میں عقل کہاں ہے۔ در گریزم۔ یہ تو مردوں کا حال تھا اب عورتوں کا یہ حال ہے کہ اُن کی وجہ سے مصیبت میں پھنستا ہوں۔ یوسف۔ حضرت یوسف کو عورتوں نے قید میں پھنسا یا میرے لیے ہر طرف سولی ہی سولی ہے، مردوں کی طرف سے بھی اور عورتوں کے سبب سے بھی۔

آں زناں از جاہلی برمن تند
 وہ عورتیں نادانی سے میرے چکر کاٹی ہیں
 نے ز مرداں چارہ دارم نز زناں
 میرے لیے نہ مردوں سے مفر ہے، نہ عورتوں سے
 بعد از ازاں کودک بکوسہ بنگریست
 اُس کے بعد لڑکے نے چگی ڈاڑھی والے کو دیکھا
 فارغست از خشت و از پیکار خشت
 اینٹ اور اینٹ کی لڑائی سے بے نیاز ہے
 بر زرخ سہ چار مو بہر نموں
 ٹھوڑی پر، دکھاوے کے تین چار بال
 ذرہ سایہ عنایت بہتر ست
 عنایت کے سایہ کا ایک ذرہ بہتر ہے
 زانکہ شیطان خشت طاعت بر کند
 کیونکہ شیطان، طاعت کی اینٹ ہٹا دیتا ہے
 باعنایت او ندارد زہرہ
 عنایت کے ہوتے ہوئے اُس کا پتا نہیں ہے
 خشت گر پُرسست بہادہ تو است
 اینٹیں اگر بھری ہوئی ہیں، تیری رکھی ہوئی ہیں
 در حقیقت ہر یکے مو را ازاں
 حقیقت کے اعتبار سے اُن میں سے ہر بال کو
 کاں اماں نامہ و صلہ شائشیست
 کیونکہ وہ شاہی امن نامہ اور عطیہ ہے
 تو اگر صد قفل بنی بر درے
 تو اگر ایک دروازے پر سو تالے لگا دے

اولیا شاں قصد جان من کند
 اُن کے سرپرست میری جان کے درپے ہوتے ہیں
 چوں گنم چوں نے از نیم نے ازاں
 میں کیا کروں جبکہ میں نہ ان میں سے ہوں نہ ان میں سے؟
 گفت او با ایں دو مو از غم بریست
 بولا وہ ان دو بالوں کی وجہ سے غم سے بری ہے
 وز چو تو مادر فروش کنگ و زشت
 اور تجھ جیسے مادر فروش، ہٹے کٹے اور بد معاش سے
 بہتر از سی خشت گردا گرد کوں
 مقعد کے چاروں طرف تیں اینٹوں سے بہتر ہیں
 از ہزاراں کوشش طاعت پرست
 اطاعت گزار کی ہزاروں کوششوں سے
 گر دو صد خشت خود را رہ کند
 اگر دو سو اینٹیں ہوں اپنے لیے راستہ بنا لیتا ہے
 تا بسازد خویشتن را بہرہ
 کہ اپنے لیے کوئی حصہ لگائے
 آں دوسہ مو از عطای آنسو است
 وہ دو تین بال، اُس جانب کی عطا ہیں
 خرد منگر ہچو کوہے داں کلاں
 چھوٹا نہ سمجھ، پہاڑ کی طرح بڑا سمجھ
 خلعت خانی قطب آگہی ست
 قطب معرفت کی سرداری کا خلعت ہے
 بر کند آں جملہ را خیرہ سرے
 کوئی سر پھرا اُن سب کو توڑ دے گا

آں زناں۔ عورتیں مجھ پر گرتی ہیں اور اُن کے سرپرست میرے خون کے درپے ہوتے ہیں۔ نے ز مرداں۔ میرے لیے مرد بھی مصیبت کا سبب ہیں اور عورتیں بھی۔ چوں گنم۔ میں نہ مردوں میں ہوں نہ عورتوں میں، مرد مجھے عورت سمجھتے ہیں عورتیں مجھے مرد سمجھتی ہیں۔ بعد از ازاں۔ ان باتوں کے بعد اُس امر نے چگی ڈاڑھی والے کو دیکھا اور بولا کہ یہ ان دو چار بالوں کی وجہ سے سب نموں سے بے نیاز ہے۔ فارغست۔ یہ اینٹوں سے بھی بے نیاز ہے اور اینٹوں کے جھگڑے سے بھی مجھے اینٹیں اڑانی پڑیں اور پھر اینٹیں ہٹانے کے بارے میں تجھ سے جھگڑنا پڑا اور یہ تجھ جیسے ہٹے کٹے بد معاش سے بھی بے نیاز ہے۔

بر زرخ۔ مولانا فرماتے ہیں کہ دیکھو ڈاڑھی کے دو چار بال تیں اینٹوں سے بہتر ثابت ہوئے۔ ذرہ۔ اسی طرح اللہ کے جذب کا ایک ذرہ، عبادت کی ہزار کوششوں سے بہتر ہے۔ زانکہ۔ شیطان عبادت کی اینٹیں اکھاڑ دے گا اور اپنا راستہ بنا لے گا۔ باعنایت۔ اگر جذب خداوندی ہے تو شیطان اُس میں اپنا حصہ نہ بنا سکے گا۔

خشت۔ عبادت کی اینٹیں تیری جمع کی ہوئی ہیں اور جذب، بالوں کی طرح عطیہ خداوندی ہے۔ در حقیقت۔ ڈاڑھی کے ایک بال کو بھی حقیر نہ سمجھو وہ کوہ گراں ہے۔ کاں۔ ڈاڑھی اللہ کی جانب سے امن نامہ ہے اور وہ خلعت ہے جو قطب معرفت کو دی جاتی ہے۔ تو۔ اگر یہ عنایت اور مجاہدہ کے فرق کے لیے ایک مثال ہے کہ اگر انسان خود کسی جگہ سو تالے لگا لے تو اس کو توڑ لیا جاتا ہے کووال اگر موم کی بھی مہر لگا دیتا ہے تو بڑے بڑے بہادر توڑنے کی ہمت نہیں کرتے۔

پہلواناں را ازاں دل بشکھد
اُس سے پہلوانوں کا دل گھبراتا ہے
زاں بُود کوتاہ پنچہ شیر گرم
اُس سے پچاس غصیلے شیر عاجز ہوتے ہیں
سَد شدہ چوں فرّ سیما در وجوہ
آڑ ہو گئے، جیسا کہ چہروں پر عظمت کا نشان
لیک ہم ایمن نخسپ از دیو رشت
لیکن بد شیطان سے بے خوف نہ سو
وانگہاں ایمن نخسپ و غم مدار
اور تب اطمینان سے سو، اور فکر نہ کر
آپنہاں علمے کہ متنبہ بُود
ایسا علم جو آگاہی دینے والا ہو
بہ ز جہدِ اعجمی با دست و پا
اناڑی کی ہاتھ پاؤں کی کوشش سے بہتر ہے
یہ رود از اعجمی با انتطاح
وہ بہتر چلے گا اناڑی سے باوجود فکر مارنے کے
میرود سَبّاح ساکن چوں عمدت
تیراک، شہتیر کی طرح ساکن جا رہا ہے
طالب علم ست غواص بحار
علم کا طالب، سمندروں کا غوطہ زن ہے
اُو نگردد سیر خود از جستجو
وہ جستجو سے سیر نہ ہو گا

شخصہ از موم اگر مہرے نہد
کوٹوال اگر موم کی مہر لگا دیتا ہے
شخصہ گر مہرے نہد از موم نرم
کوٹوال، اگر نرم موم کی مہر لگا دے
آں دوسہ تار عنایت ہنجو کوہ
وہ دو تین عنایت کے تار، پہاڑ کی طرح
نِشت را مگذار اے نیکو سرشت
اے نیک طبیعت! اینٹ کو بھی نہ چھوڑ
رُو تا مُو زان کرم با دست آر
جا، اُس کرم کے دو عدد بال حاصل کر لے
نومِ عالم از عبادت بہ بُود
عالم کا سونا، عبادت سے بہتر ہے
آں سکونِ سانج اندر آشنا
تیراکی میں تیراک کا سکون
دست و پا ساکن بآب اندر سَبّاح
ہاتھ اور پاؤں ٹھہرے ہوئے، تیرنے میں
اجمی ز دست و پا و غرق شد
اناڑی نے ہاتھ پاؤں مارے اور ڈوب گیا
علم دریا نیست بیحد و کنار
علم ایک لامحدود بے ساحل کا دریا ہے
گر ہزاراں سال باشد عمر اُو
اگر اُس کی عمر ہزاروں سال کی ہو

آں دوسہ دو تین بال شر کے حفاظت کے لیے پہاڑ کی طرح تھے اور وہ ایسی علامت تھی جیسی عبادت گزاروں کے چہروں پر سجدوں کے نشان کی علامت۔
نِشت۔ یعنی شیطان سے بچاؤ کی تدبیر اور مجاہدہ کرتا رہے لیکن صرف اُس پر بھروسہ نہ کر۔ رو۔ جذب الہی اور عنایت کے دو چار بال حاصل کر لے پھر قدرے
مطمئن ہو جا۔ نومِ عالم۔ اب اللہ تعالیٰ کی عنایت کی مجاہدے پر ترجیح کے لیے ایک حدیث کا مضمون بیان فرمایا ہے، عالم کی نیند کو عبادت قرار دیا گیا اور ظاہر
ہے کہ عارف و عالم کی عبادت، جاہل کی عبادت سے افضل ہے لہذا عالم کا سونا، جاہل کی عبادت سے افضل ہوا۔ متنبہ۔ وہ علم جو دنیا اور آخرت کے نقصانات
سے تنبیہ کرنے والا ہو۔

آں سکون۔ عالم سونے میں ساکن پڑا ہے اور غیر عالم عبادت میں ہاتھ پاؤں ہلاتا رہا ہے۔ بااں ہمہ اُس کی یہ مثال سمجھو کہ ایک تیراک جو ماہر ہے وہ سکون سے
پانی پر لیٹا ہوا تیر رہا ہے اور ایک اناڑی ہاتھ پاؤں مار کر تیر رہا ہے۔ سانج۔ تیراک۔ سَبّاح۔ تیراکی۔ انتطاح۔ نگر مارنا۔

عمد۔ لکڑی کے شہتیر کی طرح پانی پر چلا جا رہا ہے، جس طرح اس تیراک کا سکون دوسرے کی حرکات سے افضل ہے اسی طرح عالم کی نیند کا سکون جاہل کی عبادت
کی حرکت سے بہتر ہے، اُس کے سونے میں اتنا اخلاص اور صحیح نیت ہوگی کہ جاہل کی عبادت میں بھی نہ ہوگی اور فضیلت کا مدار نیت اور اخلاص پر ہے۔ علم۔ اب
علم کی فضیلت بیان کر کے اُس کی طلب کی طرف متوجہ فرمایا ہے۔ علم ناپیدا کنار دریا ہے اور طالب علم اُس میں سے موتی نکالتا ہے۔ گر ہزاراں۔ علم کی وہ لذت
ہے کہ طالب علم کی اُس سے کبھی سیری نہیں ہوتی ہے۔

کاں! رسول حقؐ بگفت اندر بیاں ایں کہ مَنهُوْمَانِ هُمَا لَا يَشْبَعَانِ
کیونکہ رسول حق صلی اللہ نے بیان میں فرمایا یہ کہ دو حریص سیر نہیں ہوتے ہیں

در تفسیر ایں خبر کہ مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم فرمودہ مَنهُوْمَانِ
اس حدیث کی تفسیر جو مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمائی دو حریص ہیں جو
لَا يَشْبَعَانِ طَالِبُ الدُّنْيَا وَطَالِبُ الْعِلْمِ کہ ایں علم
سیر نہیں ہوتے ہیں، دنیا کا طلب گار اور علم کا طلب گار کہ یہ علم دنیا کے
غیر علم دنیا باشد تا دو قسم باشد اما علم دنیا ہم دنیا باشد
علم کے علاوہ ہو گا تاکہ دو قسمیں بن سکیں لیکن دنیا کا علم بھی دنیا ہے بغیر
بے آخرت و اگر چہچنین باشد کہ طَالِبُ الدُّنْيَا و
آخرت کے اور اگر ایسا ہو کہ دنیا کا طالب اور دنیا کا
طَالِبُ الدُّنْيَا تکرار بُود نہ تقسیم مع تقریرہ
طالب ہے تو تکرار ہو جائے گا نہ کہ تقسیم مع اُس کی پوری تقریر کے

طَالِبُ الدُّنْيَا وَ تَوْفِيرَاتِهَا طَالِبُ الْعِلْمِ وَ تَذْبِيرَاتِهَا
دنیا کا طالب اور اُس کی ترقیوں کا علم کا طالب اور اُس کی تدبیروں کا
پس دریں قسمت چو بگماری نظر غیر دنیا باشد ایں علم اے پدر
تو اس تقسیم میں جب نظر کو جمائے گا اے باوا! یہ علم دنیا کا غیر ہو گا
غیر دنیا پس چہ باشد آخرت رکت کند زینجا و باشد رہبرت
تو دنیا کا غیر کیا ہوتا ہے؟ آخرت جو تجھے یہاں سے اکھاڑے اور تیرا رہنما ہو
غیر دنیا آخرت باشد یقینیں کاں برد زینجات آنجا اے امیں
دنیا کا غیر، یقیناً آخرت ہے اے امیں! کہ وہ تجھے اس جگہ سے اُس جگہ لے جائے

بحث کردن آل سے شہزادہ در تدبیر ایں واقعہ

اُن تین شہزادوں کا اس واقعہ کی کھود گرید کرنا

رُوبہمؑ کردند ہر سے مفتن ہر سے را یک درد و یک رنج و حُزن
تینوں فتنہ میں مبتلا آپس میں متوجہ ہوئے تینوں کا ایک ہی درد اور ایک ہی رنج و غم تھا
ہر سے در یک فکر و یک سودا ندیم ہر سے از یک رنج و یک علت سقیم
تینوں ایک ہی فکر اور ایک ہی خیال میں ساتھی تھے تینوں ایک رنج اور ایک بیماری کے بیمار تھے

۱۔ کاں۔ آنحضرتؐ نے اسی لیے فرمایا ہے کہ دولاچی ایسے ہیں کہ کبھی ان کا پیٹ نہیں بھرتا ہے ایک علم کا طالب اور دوسرا دنیا کا طالب۔ در تفسیر۔ مولانا نے فرمایا کہ
یہاں علم سے مراد دین اور آخرت کا علم ہے اگر دنیوی علوم مراد لیے جائیں گے تو پھر تقسیم درست نہ رہے گی اس لیے کہ طالب دنیا اور طالب علم دنیا ایک چیز ہے۔

۲۔ طالب دنیا۔ ایک سیر نہ ہونے والا دنیا اور اُس کی ترقیوں کا طالب ہے دوسرا سیر نہ ہونے والا علم اور اُس کی تدبیروں کا طالب ہے۔ قسمت۔ یعنی ایک دوسرے کا حیم
اور بالقابل ہے تو علم سے مراد علم آخرت ہوگا۔ کت۔ وہ علم دنیا میں مصروف نہ ہونے دے گا اور آخرت کا رہبر ہوگا۔ غیر دنیا۔ دنیا سے آخرت ہی میں ہو جانا ہے تو
دنیا کے سوا وہی جگہ ہے۔

۳۔ روبہم۔ تینوں شہزادے ایک دوسرے کی طرف متوجہ ہوئے۔ مفتن۔ فتنہ میں پڑا ہوا۔ یک فکر۔ تینوں کی ایک ہی فکر تھی ایک ہی قسم کا رنج اور ایک ہی قسم کی بیماری تھی
یعنی تینوں شاہ کی حسین لڑکی کے فراق میں مبتلا تھے۔

درا خموشی ہر سہ را خطرت یکے
خموشی میں، تینوں کا ایک ہی خیال تھا
یک زمانے اشک ریزاں ہر سہ شاں
کسی وقت تینوں آنسو بہانے والے ہوتے
یک زماں از آتش دل ہر سہ کس
کسی وقت تینوں دل کی آگ کی وجہ سے
مقاتلہ برادرِ بزرگ ترین
سب سے بڑے بھائی کی گفتگو

آں بزرگسے گفت کاے اخوانِ خیر
اُس بڑے نے کہا اے بھلے بھائیو!
از حشم ہر کہ ہما کردے گلہ
متعلقین میں سے جو ہم سے شکوہ کرتا
ماہمی گفتیم کم نال از حرج
ہم کہا کرتے تھے کہ تنگی سے نالاں نہ ہو
ایں کلید صبر ما اکنوں چہ شد
ہمارے صبر کی یہ کنجی اب کہاں گئی
ما نہی گفتیم کاندہ کشمکش
کیا ہم نہیں کہا کرتے تھے کہ کشمکش میں
ہر سہ را وقت تنگا تنگ جنگ
جنگ کی تنگی ترشی میں ہر سپاہی کو
آں زماں کہ یود اسپاں را وطا
جس وقت گھوڑوں کی روند ہوتی
ماسپاہ خولیش را ہے ہے گناں
ہم اپنے لشکر کو ہائیں ہائیں کرتے
جملہ عالم را نشاں دادہ بصر
ہم نے تمام دنیا کو صبر کا پتا بتایا

- ۱۔ در خموشی۔ چپہ ہر تو سب کا ایک ہی خیال یعنی شہزادی کا تصور تھا۔ در سخن۔ بات کریں تو ایک ہی بات یعنی شہزادی کا ذکر تھا۔ یکہ زماں۔ کبھی تینوں مل کر رونے لگتے کبھی تینوں گرم آہیں بھرنے لگتے۔ حرمہ گیشی۔ نفس۔ سانس۔
- ۲۔ بزرگسے۔ یعنی تینوں میں سے بڑا۔ اخوان۔ بھائی۔ نہ۔ یعنی بہادر۔ از حشم۔ جب کبھی متعلقین میں سے کوئی مصیبت کا شکوہ کرتا تو ہم اس کو صبر کی تلقین کیا کرتے تھے لہذا ہمیں بھی صبر سے کام لینا چاہیے۔ اس سے مقصد پورا ہوگا۔
- ۳۔ ایں کلید۔ ہم دوسروں کو صبر دلاتے تھے صاب صبر کی وہ کنجی جس سے کشادگی آتی ہو ہمارے ہاتھ سے کہاں چلی گئی۔ ماہمی گفتیم۔ ہم دوسروں کو کہتے تھے کہ مصیبت کا وقت خندہ پیشانی سے گزرنا چاہیے۔ رنگ۔ یعنی درد سے زرد نہ بن۔ دطا۔ پامالی۔ ماسپاہ۔ ہم اپنے لشکر سے کہتے تھے بھالے اور تیر کی نوک کی طرح آگے کھس جاؤ۔ جملہ عالم۔ ہم سب کو صبر کی تلقین کرتے تھے کہ صبر سے دل روشن ہوتا ہے۔

نوبتِ ما شد چه خیرہ سر شدیم
جب ہماری باری آئی ہم کیسے حیران ہو گئے
اے دے کہ جملہ را کردی تو گرم
اے دل! کہ تو نے سب کو مستعد کیا
اے زباں کہ جملہ را ناصح بدی
اے وہ زبان! جو سب کو نصیحت کرنے والی تھی
اے خرد گو! پسندِ شکر خای تو
اے عقل! تیری میٹھی نصیحت کہاں گئی؟
اے زولہا بروہ صد تشویش را
اے (عقل)! تو دلوں سے سیکڑوں پریشانیوں کو دور کیا کرتی ہے
از غری ریش ارکنوں دُردیدہ
اگر اب بدولی کی وجہ سے تو نے ڈاڑھی کو چھپا لیا ہے
وقتِ پسندِ دیگرانے ہائے ہائے
دوسروں کو نصیحت کے وقت، ہائے ہائے
چوں بدردِ دیگران درماں بدی
جب تو دوسروں کے درد میں علاج تھی
بانگ بر لشکر زدن بد سازِ تو
لشکر کو لکارنا تیرا طریقہ تھا
آنچہ پنچہ سال بافیدی بہوش
جو تو نے پچاس سال ہوشیاری سے بنا
از تہ نوایت گوش یاراں بُود خوش
تیری آواز سے دوستوں کے کان خوش رہتے
سرِ بدی پیوستہ خود را دُم مکن
تو ہمیشہ سر تھی اپنے آپ کو دُم نہ بنا
بازی آن تست بر روی بساط
بساط پر بازی تیری ملکیت ہے

چوں زنانِ زشت در پلہ شدیم
بد صورت عورتوں کی طرح ہم چادر میں ہو گئے
گرم کن خود را و از خود آرشم
اپنے آپ کو مستعد کر، اور اپنے سے شرم کر
نوبت تو گشت از چہ تن زدی
تیری باری آئی تو تو خاموش کیوں ہو گئی؟
دور تست ایندم چہ شد ہیہای تو
اب تیری باری ہے، تیری ہائے ہو کہاں گئی؟
نوبت تو شد بجبیاں ریش را
تیری باری آ گئی، ڈاڑھی ہلا دے
پیش ازیں بر ریش خود خندیدہ
اس سے پہلے تو اپنی ڈاڑھی پر ہنسی تھی
در غم خود چوں زنانے وائے وائے
اپنے غم میں عورتوں کی طرح، وائے وائے
درد مہمانِ تو آمد تن زدی
درد تیرا مہمان بن کر آیا، تو خاموش ہو گئی
بانگ برزن چہ گرفت آوازِ تو
(اب) لکار، تیری آواز کو کس نے پکڑ لیا؟
زاں سیج خود بغلطاقے پوش
اُس نے ہوئے سے ایک بغلطاق پہن لے
دست بیروں آرو گوش خود بکش
ہاتھ باہر نکال اور اپنا کان کھینچ
پاؤ دست و ریش و سُبُلَت گم مکن
پاؤں اور ہاتھ اور ڈاڑھی اور مونچھ گم نہ کر
خویش را در طبع آ و در نشاط
اپنے آپ کو (خوش) طبعی اور نشاط میں لا

۱۔ نوبت۔ جب ہماری باری آئی تو ہم عورتوں کی طرح ٹسوے بہانے بیٹھ گئے۔ اے دل۔ پھر اپنے دل کو دلاسا دیتا۔ اے زباں۔ اُس شہزادے نے اپنی زبان کو نصیحت کی کہ تو دوسروں کو نصیحت کرتی تھی اب کیوں خاموش ہے۔ اے خرد۔ اپنی عقل کو کہا تو بڑی نصیحتیں کرتی تھی اب کیوں چپ ہے۔ بجبیاں ریش را۔ پہلے قصہ گزرا ہے کہ سلطان محمود نے کہا تھا میں ڈاڑھی ہلا دیتا ہوں تو لوگوں کی معیبت ٹل جاتی ہے۔ غری۔ بدولی۔ بر ریش خود۔ پہلے تو دوسروں کی ڈاڑھی پر ہنسا کرتی تھی اب معلوم ہوا کہ وہ ہنسی تیری خود اپنی ڈاڑھی پر تھی۔

۲۔ وقت۔ دوسروں کو نصیحت کر کے وقت تو اُن کو تنبیہ کرتی تھی اب عورتوں کی طرح وائے وائے کر رہی ہے۔ درماں۔ تو دوسروں کے مرض کا علاج تھی، اب اپنے مرض کے وقت کیوں چپ ہے۔ بانگ۔ لشکر پر چبختی تھی اب تیری آواز کیوں بیٹھ گئی۔ سیج۔ بنا ہوا کپڑا۔ بغلطاق۔ قبا، بڑی ٹوپی۔

۳۔ از لوائیت۔ تیری آواز سے دوست خوش تھے اب اپنے ہاتھ سے اپنی گوشمالی کر۔ سرِ بدی۔ تو سر تھی اب اپنے آپ کو دُم نہ بنا اور ذلیل نہ کر اور اپنی قوت و ہمت پر عمل کر۔ بازی نہ بخیدہ نہ ہو اور طبیعت میں نشاط پیدا کر کے بازی جیت لے۔ بساط۔ شطرنج کا فرش۔

ایں حکایت گوش سخن اے با خرد تابدانی اندریں معنی سند
 اے عقلمند! یہ حکایت سن لے تاکہ اس سلسلہ میں ایک سند کو جان جائے
 ذکر آنکہ پادشاہے دانشمندے را باکراہ در مجلس در آورد
 اس کا ذکر کہ ایک بادشاہ ایک فقیہ کو جبراً مجلس میں پکڑ لایا
 و بنشاند و ساقی شراب براں دانشمند عرضہ کرد روی
 اور بٹھا دیا اور ساقی نے اُس فقیہ کے سامنے شراب پیش کی اُس
 از ساغر بگردانید و تُرشی و تُندی آغاز کرد، شاہ ساقی را
 نے جام سے منہ پھیر لیا اور ناگواری اور بد مزاجی شروع کر دی بادشاہ
 گفت ہیں در طبعش آساقی مُشت چند بر سرش کوفت
 نے ساقی سے کہا، ہاں اُس کا مزاج ٹھکانے کر دے ساقی نے چند گھونے اُس کے
 و شراب بخوردش داد

سر پر مارے اور اس کو شراب پینے کے لیے دے دی

پادشاہے مست اندر بزم خوش
 ایک بادشاہ خوشی کی محفل میں مست تھا
 کرد اشارت رکش دریں مجلس کشید
 اُس نے اشارہ کر دیا کہ اس کو اس مجلس میں کھینچ لاؤ
 پس کشیدنش بشہ بے اختیار
 وہ اُس کو جبراً بادشاہ کے پاس کھینچ لائے
 عرضہ کردش مے نہ پذیرفت او چشم
 اُس نے اس کے سامنے شراب پیش کی اس نے غصہ سے قبول نہ کیا
 کہ بخر خود نخوردستم شراب
 کہ میں نے زندگی بھر شراب نہیں پی ہے
 ہیں بجای مے مرا زہرے وہید
 ہاں! مجھے شراب کی بجائے زہر دے دو
 مے نخورده عربدہ آغاز کرد
 بخر شراب ہے، لڑائی دنگا شروع کر دیا

می گذشت آں یک فقیہے بردر
 اُس کے دروازے پر ایک فقیہ گزر رہا تھا
 ویں شراب لعل در خوردش وہید
 اور یہ سرخ شراب اُس کو پینے کے لیے دے دو
 شست در مجلس تُرش چوں زہر مار
 وہ زہر مار کی طرح مجلس میں منہ بنا کر بیٹھ گیا
 از شہ و ساقی بگردانید چشم
 بادشاہ اور ساقی نے نگاہ پھیر لی
 خوشتر آید از شرابم زہر ناب
 مجھے خالص، زہر، شراب سے اچھا لگتا ہے
 تامن از خویش و شام از من رہید
 تاکہ میں اپنے سے اور تم مجھ سے چھوٹ جاؤں
 گشتہ در مجلس گراں چوں مرگ و درد
 وہ موت اور درد کی طرح مجلس میں گراں بن گیا

۱۔ ایں حکایت۔ اس حکایت میں بھی طبیعت کو نشاط میں لانے کا ذکر ہے۔ پادشاہے ایک بادشاہ محفل نشاط میں شراب نوشی کر رہا تھا دروازے کے سامنے سے ایک فقیہ طالب علم گذرا۔ کرم بادشاہ نے مسامحوں کو اشارہ کیا کہ اس کو پکڑ لائیں اور شراب پلائیں۔

۲۔ عرضہ کردش۔ ساقی نے اُس کو شراب دی اُس نے بادشاہ اور ساقی سے منہ پھیر لیا۔ کہ ہمر۔ میں نے تمام عمر شراب نہیں پی مجھے زہر دے دو وہ اس شراب سے اچھا ہے۔ زہر ناب۔ خالص زہر۔

۳۔ ہیں۔ وہ فقیہ بولا بہتر یہ ہے کہ مجھے شراب کے بجائے زہر دے دو تاکہ میں نجات پا جاؤں۔ عربدہ۔ لڑائی جھگڑے کی وجہ سے وہ سب کے لیے مصیبت بن گیا۔

ہچولا اہل نفس و اہل آب و گل
جس طرح اہل نفس اور اہل جسم
حق ندارد خلصاں را در کمون
اللہ (تعالیٰ) خاص لوگوں کو پوشیدگی میں نہیں رکھتا
عرضہ میدارند بر محبوب جام
وہ محبوب پر جام پیش کرتے ہیں
رُو ہی گرداند از ارشادِ شاں
وہ اُن کے ارشاد سے رُو گردانی کرتا ہے
گرز گوشش تا بخلقش رہ بدے
اگر اُس کے کان سے، اُس کے حلق تک راستہ ہوتا
چوں ہمہ نارسست جانش نیست نور
کیونکہ اُس کی جان بالکل آگ ہے، نور نہیں ہے
مغز بیروں ماند و قشر گفت رفت
مغز باہر رہا اور گفتگو کا چھلکا (اندر) گیا
نار دوزخ جز کہ قشر افشار نیست
دوزخ کی آگ پوست گیر کے سوا کچھ نہیں
ورود بر مغز نارے شعلہ زن
اور اگر مغز پر کوئی آگ شعلہ زن ہو
تا کہ باشد حق حکیم، ایں قاعدہ
جب تک اللہ (تعالیٰ) حکیم ہے، یہ قاعدہ
مغز نغز و قشر ہا مغفور ازو
مغز عمدہ ہے اور اُس کی وجہ سے چھلکے بجھتے ہوئے ہیں
از عنایت گر بکوبد بر سرش
عنایت سے اگر اللہ تعالیٰ اُس کا سر کوٹ دیں

در جہاں بنشست با اصحاب دل
اصحاب دل کے ساتھ دنیا میں بیٹھے ہوئے ہیں
از مئے ابرار، جز در یشر بنون
نیکیوں کی شراب سے سوائے اسکے کہ وہ پینے والوں میں ہیں
جس کی یابد ازاں غیر کلام
جس اُس سے بجز کلام کے کچھ حاصل نہیں کرتا
کہ نمی بیند بدیدہ دادِ شاں
کیونکہ وہ آنکھ سے اُن کی عطا کو نہیں دیکھتا
بر صبح اندر درویش در شدے
تو نصیحت کا راز اُس کے اندر پہنچتا
کہ افکند در نار سوزاں جز قشور
چھلکوں کے سوا جلتی آگ میں کون ڈالتا ہے؟
کے شود از قشر معدہ گرم و زفت
چھلکے سے معدہ گرم اور موٹا کب ہوتا ہے؟
نار را با تپج مغزے کار نیست
آگ کو کسی مغز سے سرد کار نہیں ہے
بہر پختن داں نہ بہر سوختن
پکانے کے لیے جان، نہ کہ جلانے کے لیے
مستمر داں تا بری زان فائدہ
جاری سمجھ، تاکہ تو اُس سے فائدہ اٹھا لے
مغز را پس چوں بسوزد، دور ازو
تو وہ مغز کو کیسے جلا دے گا؟ اُس سے بعید ہے
اشتبہا آرد شرابِ احمرش
وہ اُس کو سرخ شراب کی خواہش پیدا کر دیتا ہے

- ۱۔ پہلے ظاہری شراب نہ پینے والے کا شرابیوں سے اعراض اور انقباض کا ذکر تھا اب مولانا نے معنوی شراب نہ پینے والوں کا شراب معرفت پینے والوں سے انقباض کا ذکر کیا ہے۔ اہل نفس۔ یعنی وہ لوگ جن کو شراب معرفت حاصل نہیں ہے۔ اصحاب دل۔ اہل دل، اصحاب معرفت۔ حق ندارد۔ اللہ تعالیٰ اُن لوگوں کو برحق شراب معرفت پلا تا رہتا ہے۔ عرضہ۔ یہ لوگ دنیا داروں پر وہ شراب پیش کرتے ہیں لیکن وہ اُس کی حقیقت تک نہیں پہنچتے ہیں۔ کہ۔ کیونکہ اُن کی نظر، اُس کی حقیقت تک نہیں پہنچتی ہے۔ گرز گوشش۔ اگر اُن کے کان سے حلق تک راہ ہوتی تو اُس کلام کی حقیقت اُن کے دل پر اثر کرتی۔
- ۲۔ چوں ہم۔ اُن کے دل پر شہوت کی آگ ہے اور آگ تک چھلکے ہی پہنچتے ہیں۔ مغز۔ کلام کا مغز تو باہر رہ گیا معدے میں صرف چھلکے پہنچے اُن سے کوئی قوت حاصل نہیں ہو سکتی۔ نار دوزخ۔ آگ میں صرف چھلکے جھونکے جاتے ہیں اسی لیے جہنم میں وہ لوگ جائیں گے جو مغز حقیقت سے خالی ہوں گی۔ ہر بود۔ اگر مومنین جہنم میں جائیں گے تو وہ پختہ کرنے کے لیے بھیجے جائیں گے اور اُس سے ان کی معصیوں کا ازالہ ہو جائے گا۔
- ۳۔ تاکہ۔ جب تک اللہ تعالیٰ حکمت والا ہے اور وہ ہمیشہ کے لیے حکمت والا ہے، یہ قاعدہ جاری رہے گا کہ وہ مغز کو جہنم میں نہ جلانے گا۔ مغز۔ مغز والے تو اس قدر بہتر ہوں گے کہ ان کی شفاعت سے چھلکوں والے بھی بجھنے جائیں گے۔ از عنایت۔ اگر عنایت خداوندی اور جذب الہی اعراض کرنے والے کی سرکوبی کر دے تو اس کو شراب کی خواہش پیدا ہو جائے گی جس طرح اس فقیہ میں پیدا ہوئی تھی۔

چوں فقیہ از شرب و بزم ایں شہاں
شاہوں کی محفل اور شراب سے، فقیہ کی طرح
چہ خموشی وہ بطبعش آرہے
تو کیوں چپ ہے، دے، ہاں اُس کا مزاج ٹھیک کر دے؟
ہر کرا خواہد بفن از خود برد
جس کو چاہے، تدبیر سے خودی سے نکال دے
چوں اسیراں بستہ در زنجیر او
قیدیوں کی طرح اُس کی زنجیر میں بندھے ہوئے ہیں
چوں بخواند در دماغش نیم فن
جب اُس کے دماغ میں تھوڑا سا فن پڑھ دے
مہرہ زو دارد ویست اُستاد زرد
وہ مہرہ اُس سے رکھتی ہے، نزد کا استاد وہی ہے
در کشید از بیم سیلی آں زحیر
وہ مصیبت زدہ چیت کے ڈر سے چڑھا گیا
در ندیکی و مضاحک رفت ولاغ
مصاحبت اور خوش مذاقی امد تمسخر میں لگ گیا
سوی مہرز رفت تا میزک کند
بیت الخلا کی جانب گیا، تاکہ پیشاب کر لے
سخت زیبا زو ز قرناقان شاہ
شاہ کے خادموں میں سے، بہت خوبصورت
عقل رفت و تن ستم پرداز ماند
عقل چلی گئی مظلوم جسم رہ گیا
بر کنیزک در زماں در زد دو وست
نورا لونڈی پر دونوں ہاتھ رکھ دیے
بر نیامد باوے و سودے نداشت
اُس سے کچھ بن نہ پڑا اور کوئی فائدہ نہ ہوا

ورنہ کوہد ماند او بستہ دہاں
اور اگر نہ کوئیں وہ بستہ دہن رہ جائے
گفت شہ با ساقیش اے نیک پے
شاہ نے اپنے ساتی سے کہا اے نیک قدم!
ہست پنہاں حا کے بر ہر خرد
ہر عقل پر ایک عقلی حاکم ہے
آفتاب و مشرق و تنویر او
سورج اور مشرق اور اُس کی روشنی
چرخ را چرخ اندر آرد در زمین
چرخ کو فوراً چکر میں لے آئے
عقل کو عقل دیگر را سحرہ کرد
جس عقل نے دوسری عقل کو مغلوب کر دیا ہو
چند سیلی بر سرش زد گفت گیر
چند چیت اُس کے سر پر لگائے، کہا لے لے
مست گشت و شاد و خنداں شد چوباغ
مست اور خوش ہو گیا اور باغ کی طرح کھل گیا
شیرے گیر و خوش شد انگشتک بزد
نیم مست اور خوش ہوا چکیاں بجانے لگا
یک کنیزک بود در مہرز چو ماہ
بیت الخلا میں چاند جیسی ایک لونڈی تھی
چوں بدید او را دہانش باز ماند
جب اُس نے اُسے دیکھا اُس کا منہ کھلا رہ گیا
عمر ہا بودہ عزب مشتاق و مست
عمر بھر کنوارا، مشتاق اور مست رہا تھا
پس طہید آں دختر و نعرہ فراشت
وہ لڑکی چلی اور شور کیا

ورنہ کوہد اور اگر عنایت خداوندی سرکوبی نہ کرے تو اُس فقیہ کی طرح اُن بادشاہوں کی شراب سے محروم رہے گا جو سرکوبی سے پہلے محروم تھا۔ گفت شہ۔ شاہ نے
ساتی سے کہا کہ اس فقیہ کے مزاج ٹھکانے لگا دے۔ یعنی اُس کو شراب دے۔ ہست۔ جس طرح ساتی نے فقیہ کے مزاج ٹھکانے لگا دیے اسی طرح
عقل پر ایک پوشیدہ ذات حاکم ہے جو عقل کو خودی سے بے خود کر دیتی ہے۔

آفتاب۔ اُس ذات کے قبضہ میں پوری کائنات ہے۔ چرخ۔ آسمان اُس کے معمولی حکم کا پابند ہے۔ عقل۔ اگر کسی کی عقل میں تابع کر لینے کی قوت ہے تو وہ
اُس کی عطا کردہ ہے۔ چند سیلی۔ ساتی نے اُس فقیہ کے چند چیت لگائے تو اُس کی عقل ٹھکانے آگئی۔ زحیر۔ یعنی بچ دماغ میں پڑا ہوا۔ ندیکی۔ مصاحبت۔
مضاحک۔ ہنسی کی باتیں۔ ولاغ۔ مذاق۔

شیر گیر۔ نشہ کا ایک اوج ہے۔ مہرز۔ بیت الخلا۔ میزک۔ پیشاب۔ قرناقان۔ قرتاق کی جمع ہے، خدمت کار، کنیزک۔ عزب۔ غیر شادی شدہ مرد، کنوارا۔ در زد۔
یعنی دونوں ہاتھوں سے اس کو گرفت میں لے لیا۔ پس طہید۔ اس لڑکی نے گرفت سے پھوٹنے کی بہت کوشش کی۔ بر نیامد۔ کچھ بن نہ پڑا۔

زن! بدستِ مرد در وقتِ لقا
ملاقات کے وقت، عورت مرد کے ہاتھ میں
بسرشد گایشِ نرم و گہ درشت
وہ اُس کو کبھی نرم گوندھتا ہے اور کبھی سخت
گاہ پہنش واکشد بر تنخہ
کبھی اُس کو تختے پر پھیلا دیتا ہے
گاہ دروے ریزد آب و گہ نمک
کبھی اُس میں پانی ڈالتا ہے اور کبھی نمک
ایں چیں پچند مطلوب و طلب
ایسی طرح عاشق اور معشوق لپٹ جاتے ہیں
ایں لعب تنہا نہ شورا بازنِ ست
یہ کھیل نہ صرف شوہر کا بیوی سے ہے
از قدیم و حادث و عین و عرض
قدیم اور حادث اور جوہر اور عرض کا
لیک لعب ہر یکے رنگے دگر
لیکن ہر ایک کا کھیل دوسرے رنگ کا ہے
شوی وزن را گفتہ شد بہرِ مثال
شوہر اور بیوی مثال کے لیے کہہ دیے گئے ہیں
آں شبِ گردک نہ یزگا دست او
کیا نہیں ہے کہ چھپر کھٹ کی رات، مشاطہ نے اُس کا ہاتھ
کاچھ با او تو گئی اے معتمد
کہ اے معتمد! جو تو اُس کے ساتھ کرے
ایں زنِ دنیا کہ ہست او مست تو
یہ دنیا عورت، جو تجھ پر قریفہ ہے

چوں خمیر آمد بدستِ نابا
نابائی کے ہاتھ میں خمیر کی طرح ہوتی ہے
زو برآرد چاق چاقے زیرِ مُشت
مٹھی کے نیچے اُس کی آواز کچا کچھ نکلتی ہے
در ہمیشِ آرد گے یک لختہ
کبھی اُس کو ایک دم سے سیٹھ لیتا ہے
از تنور و آتش سازد محک
تنور اور آگ سے اُس کا امتحان کرتا ہے
اندریں لعب اند مغلوب و غلوب
اس کھیل میں غالب، اور مغلوب ہوتے ہیں
ہر عشیق و عاشقے را ایں فنِ ست
ہر عاشق و معشوق کا یہی طریقہ ہے
پچشے چوں ویس و رامیں مفترض
ویس اور رامیں کی طرح گھٹنا ضروری ہے
پچش ہر یک ز فرہنگے دگر
ہر ایک کا گھٹنا دوسرے طریقہ کا ہے
کہ ممکن اے شوی زن را بد گسیل
کہ اے شوہر بیوی کو بُری طرح رخصت نہ کر
خوش امانت داد اندر دستِ شو
شوہر کے ہاتھ میں بہتر امانت کے طور پر دیا
از بدو نیکی، و خدا باتو گند
بھلی بُری، خدا تیرے ساتھ کرے گا
حق امانت دادش اندر دستِ تو
اللہ نے تیرے ہاتھ میں اُس کو امانت دیا ہے

۱۔ زن۔ ایسے وقت میں عورت مرد کے ہاتھ میں اس طرح ہوتی ہے جس طرح خمیر نابائی کے ہاتھ میں۔ بسرشد۔ باز آمد ہے سرشد شستن بمعنی گوندھنا کا فعل مضارع ہے۔ گاہ۔ نابائی خمیر کو کبھی پھیلاتا ہے کبھی سیٹھتا ہے یہی حال مرد و عورت کا کرتا ہے۔ گاہ دروے۔ غرضیکہ جس طرح نابائی خمیر میں تصرفات کرتا ہے اسی طرح مرد و عورت کے ساتھ کرتا ہے۔

۲۔ ایں چیں۔ طلب اور غلوب یعنی شوہر مطلوب اور مغلوب یعنی عورت سے لپکتا ہے۔ ہر عشیق۔ یعنی کائنات میں سے ہر عاشق کا اپنے معشوق کے ساتھ یہی طریقہ ہے عالم کی اشیاء میں باہمی تجاذب ہے اور ایک دوسرے پر عاشق ہے جس کو مولانا متعدد مقامات پر بیان کر چکے ہیں۔ ویس۔ مشہور معشوقہ ہے۔ رامیں۔ مشہور عاشق ہے۔ لیک۔ مرد اور عورت کی ملاعبت اور طرح کی ہے اور کائنات کی دوسری چیزوں کی ملاعبت اور چٹاؤ دوسری طرح کی ہے۔ شوی۔ قرآن پاک میں مرد اور عورت کے حقوق کا تذکرہ بطور مثال کیا گیا ہے ورنہ یہ جو صرف مرد و عورت ہی کا نہیں ہے۔

۳۔ کہ لکن۔ قرآن میں فرمایا گیا ہے کہ شوہر اگر عورت کو طلاق دے اور جدا بھی کرے تو بُری طرح نہ کرے فرمایا گیا او تشریح بہاؤ حسنہ "یا اُس کو خوبی کے ساتھ جدا کرتا ہے" گردک۔ لہسن کا چھپر کھٹ۔ یزگا۔ یانوں سے پہلے ہے بھادج، چچی، مشاطہ۔ ایں زن۔ جس طرح مرد و عورت کے حقوق ہیں اسی طرح انسان پر زن دنیا کے بھی حقوق ہیں یہ بھی اللہ نے بطور امانت انسان کے ہاتھ میں دی ہے۔

نے عقیقی ماندیش و نے زاہدی
 نہ پاکدانی رہی اور نہ پرہیزگاری
 آتش او اندراں پنبہ فناد
 اُس کی آگ روئی میں لگ گئی
 زن چو مرغ سر بریدہ می طپید
 لڑکی سر کئے مرغ کی طرح تڑپ رہی تھی
 چہ حیا، چہ دین و زہد و خوفِ جاں
 کیسی حیا، کیسا دین اور زہد اور جان کا ڈر؟
 نے حسن پیدا است انجانے حسین
 وہاں نہ حسن ظاہر تھا، نہ حسین
 طبع ہریک خرم و دل گشت شاد
 ہر ایک کی طبیعت خوش اور دل شاد ہو گیا
 انتظارِ شاہ ہم از حد گذشت
 بادشاہ کا انتظار بھی حد سے گزر گیا
 دید آنجا زلزلہ والقارۃ
 وہاں اُس نے زلزلہ اور قارۃ دیکھا
 سوی مجلس، جام را بر بود تفت
 مجلس کی جانب اور فوراً جام اُچک لیا
 تشنہ خونی دو بخت بد فعال
 پیکار جوڑے کے خون کا پیاسا
 رخ و خونی گشتہ ہچموں جام زہر
 کہ زہر کے پیالہ کی طرح کڑوا اور خونی ہو گیا ہے
 چہ نشستی خیرہ دہ در طبعش آرز
 سست کیوں بیٹھا ہے، دے، اس کو مزاج پر لا
 آدم باطبع آں دختر ترا
 میں مزاج پر آ گیا، وہ لڑکی تیرے لیے ہے

حاصل ایجا آں فقیہ از بخودی
 خلاصہ یہ ہے کہ اُس جگہ بے خودی کی وجہ سے اُس فقیہ میں
 آں فقیہ اُفتاد برآں حور زاد
 وہ فقیہ اُس حور کے بچے پر پڑ گیا
 جاں بجاں پیوست و قابلیہا خجید
 جان جان سے پیوست ہو گئی اور جسم ستر گئے
 چہ سقایا، چہ ملک، چہ ارسلاں
 کیا جام، کیا بادشاہ، کیا ارسلان؟
 چشم شاں اُفتادہ اندر عین و غین
 اُن کی آنکھیں عین اور غین میں پڑ گئی تھیں
 یافت ہریک شاں ازاں دیگر مراد
 ہر ایک نے دوسرے سے مقصود پا لیا
 شد دراز و گوی طریق بازگشت
 دیر ہو گئی اور واپسی کا راستہ کہاں؟
 شاہ آمد تائبہ بیند واقعہ
 بادشاہ آ گیا، تاکہ واقعہ دیکھے
 آں فقیہ از بیم برجست و برفت
 وہ فقیہ ڈر سے کھڑا ہو گیا اور چل دیا
 شہ چو دوزخ پُر شرار و پُر نکال
 بادشاہ دوزخ کی طرح چنگاریوں اور عذاب سے پُر
 چوں فقیہش دید رخ پُر خشم و قہر
 فقیہ نے جب اُس کا چہرہ غصہ اور غضب سے بھرا ہوا دیکھا
 بانگ زد بر ساقیش کائے گرم دار
 اُس نے ساقی کو آواز دی کہ اے (مجلس کو) گرم رکھنے والے
 خندہ آمد شاہ را گفت اے کیا
 بادشاہ کو ہنسی آ گئی، بولا اے پاکیزہ!

۱۔ حاصل۔ مولانا نے پھر اُس فقیہ کا ذکر شروع کیا ہے کہ اُس لونڈی کے ساتھ وہ ایسا بے خود ہوا کہ اُس نے پاکدانی اور زہد و تقویٰ رخصت ہو گیا۔ آں فقیہ۔ وہ فقیہ اُس
 لونڈی کو چپٹ کیا اور اسکی آتش شہوت لونڈی کی روئی میں لگ گئی۔ قید۔ بخیدن، جوار کے وقت اپنے آپکو سیلنا۔ سقایہ۔ یعنی جام شراب۔ ارسلاں۔ شیر یعنی بادشاہ۔
 عین۔ عین۔ دلوں اند کے معنی میں ہیں مراد اندھا ہے۔ حسن و حسین۔ یعنی بڑا اچھا۔ یافت۔ دلوں نے اپنی مراد حاصل کر لی اور ہر ایک کا دل خوش ہو گیا۔ دراز۔ یعنی
 واپسی کا وقت۔ زلزلہ۔ یعنی عورت کا کانپنا۔ القارۃ۔ یعنی مرد کا عورت کو کھٹکانا۔ آں فقیہ۔ وہ فقیہ لونڈی کے پاس سے فوراً مجلس میں پہنچ گیا اور جام ہاتھ میں تمام لیا۔
 شہ۔ بادشاہ دوزخ کی طرح بھڑک رہا تھا اور دلوں بھکاریوں کے خون کا پیاسا ہو رہا تھا۔ چوں۔ جب فقیہ نے بادشاہ کے غصہ کی یہ حالت دیکھی۔ بانگ۔ فوراً زور سے
 ساقی کو کہا کہ سست کیوں بیٹھا ہے بادشاہ کو جام دے اور اس کو نشاط پہلا، یہ وہی جملہ ہے جو بادشاہ نے فقیہ کی ناکاری کے وقت کہا تھا۔ گرم دار۔ یعنی مجلس کو گرم کرنے والا۔
 شستی۔ شستی۔ کیا۔ پاکیزہ، پہلوان، آقا۔ آں۔ دختر میں نے یہ لونڈی تجھے بخشی۔

زاں خورم کہ یار را بخورم بداد
میں وہی کھاتا ہوں جو میرے دوست کو میری سٹانے دیا ہے
کے دہم درخورد یار خویش و توش
میں اپنے دوست کی خوراک اور توشہ میں کب دوں گا؟
میدہم درخورد یار از پنج و شش
ہر چیز میں سے دوست کے لائق دیتا ہوں
می خورم برخوان خاص خویشان
جو میں اپنے مخصوص دسترخوان پر کھاتا ہوں
کہ خورم من خود ز پختہ یا کہ خام
جو میں خود پختہ یا کچا کھاتا ہوں
زاں پوشانم چشم را نے پلاس
میں متعلقین کو وہی پہناتا ہوں، نہ کہ ٹاٹ
الْبَسُوهُمْ گفت مِمَّا تَلْبَسُونَ
فرمایا ہے ”اُن کو وہی پہناؤ جو تم پہنتے ہو“
أَطْعُمُوا الْأَذْنَابَ مِمَّا تَأْكُلُونَ
”متعلقین کو وہی کھلاؤ جو تم کھاتے ہو“
از عطای خاص کشف الکروب
مصائب کو رفع کرنے والے کی خاص عطا سے
در صبری چست و راغب کردہ
صبر کرنے میں چست اور رغبت کرنے والا بنایا ہے
پیشوا گن عقل صبر اندیش را
صابر عقل کو پیشوا بنا
جاں باوج عرش و کرسی برشود
جان، عرش و کرسی کی بلندی پر پہنچ جائے
برکشاندیش ببالائے طباق
وہ اُن کو طباقوں کے اوپر لے گیا

پادشاہم کار من عدست و داد
میں بادشاہ ہوں، میرا کام انصاف اور عطا ہے
آنچه آں را من نہ نوشم ہچو نوش
میں جس چیز کو شہد کی طرح نہ پیوں
آنچه آں را می خورم از نوش و خوش
جو قمیٹھی اور اچھی چیز میں کھاتا ہوں
زاں خورانم من غلاماں را کہ من
میں غلاموں کو اسی میں سے کھلاتا ہوں
زاں خورانم بندگاں را از طعام
میں غلاموں کو وہی کھلاتا ہوں
من چو پوشم از خز و اطلس لباس
میں جو ریشمین اور اطلس پہنتا ہوں
شرم دارم از نمی ذوقون
مجھے ہنرمند نبی سے شرم آتی ہے
مصطفیٰ کرد ایں وصیت با بنوں
(حضرت) مصطفیٰ نے فرزندوں کو یہ وصیت کی ہے
مُحَدِّ فقیہ و بُرد با خود بختِ خوب
فقیہ روانہ ہو گیا اور حسین بیوی کو اپنے ساتھ لے گیا
دیگراں را بس بطبع آوردہ
تو دوسروں کو بہت مزاج پر لایا ہے
ہم ببطبع آور ہمردی خویش را
اپنے آپ کو بھی مردانگی سے
چون قلاؤزی صبرت پر شود
جب صبر کی رہنمائی تیرا پر بن جائے
مصطفیٰ میں چونکہ صبرش مُحَدِّ براق
(حضرت) مصطفیٰ کو دیکھ لے، صبر جب اُن کا براق بن گیا

- ۱۔ پادشاہم۔ میں بادشاہ ہوں میرا کام انصاف اور عطا ہے میں بھی وہی کھاتا ہوں جو کسی دوسرے کو کھلاتا ہوں۔ آنچه۔ جو اپنے لیے ناپسند کرتا ہوں دوست کے لیے بھی ناپسند کرتا ہوں۔ توش۔ توشہ۔ پنج و شش۔ یعنی ہر قسم کی چیزیں۔ آن۔ جو کچا پکا میں کھاتا ہوں غلاموں کو بھی وہی کھلاتا ہوں۔ خز۔ پشینہ۔ پلاس۔ ٹاٹ۔
- ۲۔ شرم۔ آن حضور کا غلاموں کے بارے میں فرمانا ہے کہ ”جس قسم کا تم پہناؤ اسی قسم کا اُن کو پہناؤ جو تم کھلاؤ اُن کو کھلاؤ“۔ اذنب۔ یعنی متعلقین۔ مُحَدِّ فقیہ۔ بادشاہ کی اجازت پر وہ فقیہ روانہ ہو گیا اور لونڈی کو بھی اپنے ساتھ لے گیا۔ کشف الکروب۔ حضرت حق تعالیٰ۔ دیگراں۔ یہ پھر بڑے بھائی کا مقولہ شروع ہوا ہے اُس بڑے بھائی نے اپنے آپ کو خطاب کر کے کہا تو دوسروں کو صبر دلانا تھا اب خود صبر کر۔
- ۳۔ ہم بطبع۔ اپنی مردانگی سے اپنا مزاج ٹھکانے کر اور عقل صبر اندیش کو رہنما بنا لے۔ چون قلاؤزی۔ صبر کی رہنمائی ہوگی تو عرش و کرسی کی بلندی حاصل ہوگی۔ مصطفیٰ۔ آن حضور نے کفار کی ایذا رسانی پر صبر کیا تو براق پر بیٹھ کر آسمانوں کے طباقوں کے اوپر پہنچے۔

چون صبری پیشہ کرد ایوبؑ را
جب بہادر ایوبؑ نے صبر کرنے کو پیشہ بنایا
صبر صدر آمد بہر حالت کہ ہست
جو حالت بھی ہو صبر، صدر ثابت ہوا ہے
صبر مفتاح الفرج نشیدہ
تو نے نہیں سنا ہے صبر کشادگی کی کنجی ہے
حد ندارد ایں سخن کوتاہ مکن
اس بات کی حد نہیں ہے، مختصر کر دے
بازگردد اے عاشق و زوثر براں
اے عاشق تو واپس ہو اور جلد چلا

از بلا او را در رحمت کشاد
تو مصیبت سے اُن کے لیے رحمت کا دروازہ کھل گیا
صبر را مگذار تا بتواں زدست
جب تک ممکن ہو صبر کو ہاتھ سے نہ جانے دے
کاندریں تجیل در پیچیدہ
کہ تو اس جلد بازی میں پھنسا رہے
وز حدیث عاشقاں بر گو سخن
اور عاشقوں کی بات کر
کانتظار تست آں شہزادگان
کیونکہ وہ شہزادے تیرے انتظار میں ہیں

رواں شدن شہزادگان بعد از اتمام بحث و ماجرا بجانب
بحث اور واقعہ کے پورا کرنے کے بعد شہزادوں کا اپنے معشوق اور مقصود کی طرف چین کی
ولایت چین سوی معشوق و مقصود تا بقدر امکان
دلایت کی جانب روانہ ہونا، تاکہ بقدر امکان مقصود سے زیادہ
بمقصد نزدیک تر شوند اگرچہ راہ وصل مسدود دست
نزدیک ہو جائیں، اگرچہ وصل کا راستہ بند ہے، بقدر امکان
بقدر امکان نزدیک تر شدن محمود ست

ہر سہ شہزادہ چوکار افتاد شاں
تینوں شہزادے جب انھیں واسطہ پڑا
ایں بگفتند و رواں گشتند زود
انھوں نے یہ کہا اور فوراً روانہ ہو گئے
صبر بگزیدند و صد یقین شدند
انھوں نے صبر اختیار کیا اور صد یقین (میں سے) ہو گئے
والدین و ملک را بگذاشتند
ماں باپ اور ملک کو چھوڑا

عشق درخور گوشمالی داد شاں
عشق نے اُن کی مناسب گوشمالی کی
ہرچہ بود اے یار من آں لحظہ بود
اے میرے یار! جو کچھ ہونا تھا اُسی وقت ہو گیا
بعد ازاں سوی بلاد چیں شدند
اُس کے بعد چین کے شہروں کی جانب روانہ ہو گئے
راہ معشوق نہاں برداشتند
چھپے ہوئے معشوق کی راہ اختیار کی

۱۔ ایوبؑ۔ حضرت ایوبؑ کا صبر مشہور ہے۔ صدقاً۔ یعنی صبر بہت اعلیٰ چیز ہے۔ صبر۔ جبکہ صبر کشادگی کی کنجی ہے تو غلبت میں کیوں پڑا ہے۔ ایں سخن۔ صبر کے فضائل۔

۲۔ بازگردد۔ پھر شہزادوں کا قصہ شروع کیا ہے، تینوں شہزادے ملک چین کی طرف روانہ ہو گئے تاکہ محبوبہ سے قریب ہو سکیں۔ اگر محبوبہ کا وصل حاصل نہ ہو تب بھی جتنا قرب ہو جائے بہتر ہے۔

۳۔ ہر سہ شہزادے۔ دوسروں کو صبر کی تلقین کرتے تھے لیکن جب خود عشق میں مبتلا ہوئے تو اُس عشق نے اُن کی کافی گوشمالی کی۔ ہرچہ بود۔ یعنی جو کچھ ہونا تھا وہ ہو گیا اور انھوں نے مزید انتظار نہ کیا فوراً چین کو روانہ ہو گئے یا مطلب یہ ہے کہ یہ دعا لگی اسی سبب کچھ تھی اور آئندہ کے واقعات اسی کی فردعات ہیں۔ صبر۔ یعنی اب انھوں نے عشق پر جہاد اختیار کیا اور اُس کی عملی تصدیق کر دی۔ معشوق لہاں۔ چین کی شہزادی جو پردوں میں تھی۔

ہچو ابراہیم ادم از سریر
ابراہیم ادم کی طرح تخت سے
یا چو ابراہیم مُرسل سرخوشے
یا (حضرت) ابراہیم نے عمدہ رسول کی طرح
یا چو اسمعیل صابر مجید
یا بزرگ و صابر (حضرت) اسمعیل کی طرح

عشق شاں بے پاؤ سر کرد و فقیر
عشق نے اُن کو بے سرو پا اور فقیر کر دیا
خویش را افگند اندر آتشے
اپنے آپ کو آگ میں ڈال دیا
پیش عشق و خنجرش حلقے کشید
عشق اور اُس کے خنجر کے سامنے گلا رکھ دیا

حکایت ۱۱ امرؤ القیس کہ پادشاہ عرب یود و بصورت
امرؤ القیس کی حکایت جو عرب کا بادشاہ اور صورت میں اپنے دور کا
یوسف وقت خود و زنان عرب زلیخا وار مُردہ او و او
یوسف تھا اور عرب کی عورتیں زلیخا کی طرح اُس پر قربان تھیں
شاعر طبع یود و ایں شعر او ست:

اور وہ شاعر مزاج تھا اور یہ شعر اُس کا ہے:

قفا نَبک من ذکرى حَبِيبٍ وَ مَنْزِلِ

تم دونوں ٹھہرو ہم محبوب کے ذکر سے رو لیں

چوں ہمہ زناں او را بجان می جُستند اے عجب غزل و
جبکہ تمام عورتیں دل و جان سے اُس کی جستجو میں تھیں تعجب ہے، اس کی غزل اور
نالہ او بہر چہ یود مگر دانست کہ اینہا ہمہ تمثالِ صورتے اند
نالہ کس لیے تھا؟ شاید اُس نے جان لیا تھا کہ یہ تمام تصویریں ہیں جو
کہ بر تختہائے خاک نقش کردہ اند آخر الامر امرؤ القیس را
مٹی کے تختوں پر نقش کر دی ہیں، بالآخر امرؤ القیس کی ایسی
حالت پیدا شد کہ نیم شب از ملک و فرزنداں گریخت و خود
حالت ہو گئی کہ آدمی رات کو ملک اور اولاد سے بھاگ نکلا اور اپنے
رابدلق پہنا کر و از اقلیم باقلیم دیگر برفت بطلب
آپ کو گدڑی میں چھپا لیا اور ایک ملک سے دوسرے ملک میں اُس ذات
آنکہ از اقلیم منزہ است واللہ یختص برحمتہ
کی طلب میں چل پڑا جو ملک سے پاک ہے اور اللہ (تعالیٰ) اپنی رحمت سے
مَنْ يَشَاءُ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ
جس کو چاہتا ہے مخصوص کر لیتا ہے، اور اللہ تعالیٰ بڑے فضل والا ہے

۱۔ ہچو ابراہیم ابراہیم ابن ادم کی طرح سلطنت کو خیر باد کہہ دیا۔ ابراہیم۔ حضرت ابراہیم نے بخوشی آگ میں جانا پسند کیا اور اپنی دعوت سے منحرف نہ ہوئے۔
اسمعیل۔ حضرت اسمعیل اپنی قربانی دینے پر آمادہ ہو گئے۔

۲۔ حکایت۔ حقیقی عشاق کے ذکر سے مجازی عاشق کی حکایت کی طرف منتقل ہو گئے ہیں۔ امرؤ القیس۔ جو آنحضرت کے زمانہ سے چوبیس سال پہلے گذرا ہے وہ تو
ایک ناسق و فاجر شاعر تھا ہو سکتا ہے کہ مولانا کی مراد کوئی اور شاعر ہو جو مجاز سے عشق حقیقی تک پہنچ گیا ہو اور جو شعر سرنخی میں مذکور ہے وہ مولانا نے ذکر نہ کیا ہو
کسی اور کا اضافہ ہو۔

امرو القیس! از ممالک خشک لب
امرو القیس! کو پیاسا، ملکوں سے
بود نازک طبع و ہم صاحب جمال
نازک مزاج اور حسین تھا
چونکہ زد عشق حقیقی بر دلش
جب عشق حقیقی نے اس کے دل پر اثر کیا
نیم شب دلقے پوشید و برفت
آدھی رات کو گدڑی اوڑھی اور چلا گیا
تا بیدار نشت میزد در تبوک
یہاں تک کہ تبوک میں آیا اینٹیں پاتھا تھا
امرو القیس آمدست اینجا بگد
یہاں امرو القیس بھکاری بن کر آیا ہے
آں ملک برخاست شب شد پیش او
وہ بادشاہ رات میں اٹھا، اس کے سامنے آیا
یوسف وقتی دو مملکت شد کمال
تو یوسف دوراں ہے، تیرے لیے دو ملک مکمل ہیں
گشتہ مرداں بندگاں از تیغ تو
مرد، تیری تلوار کی وجہ سے غلام بن گئے
پیش ما باشی تو بخت ما بود
اگر تو ہمارے پاس رہے تو ہماری خوش نصیبی ہے
ہم من و ہم ملک من مملوک تو
میں بھیگتا ہوں اور میرا ملک بھی تیرا مملوک ہے
فلسفہ گفتش بسے و او خموش
اس نے اس سے بہت سی دانائی کی باتیں کہیں اور وہ چپ تھا

ہم کشیدش عشق از خطہ عرب
عشق نے اس کو بھی عرب کے خطہ سے کھینچا
شاعر و صاحب اصول اندر کمال
شاعر اور کمال میں صاحب اصول تھا
سرد شد ملک و عیال و منزلش
تو اس پر ملک اور بال بچے اور مکان رہ پڑ گیا
از میان مملکت بگریخت تفت
نورا سلطنت سے بھاگ گیا
با ملک گفتند شاہے از ملوک
لوگوں نے بادشاہ سے کہا، بادشاہوں میں سے ایک بادشاہ
در شکار عشق و نشت میزد
عشق کے شکار میں، اور اینٹیں پاتھا تھا
گفت او را اے ملک خوہر
اس سے کہا، اے خوبصورت بادشاہ!
مرثرا رام از بلاد و از جمال
شہر اور حسن تیرے تابع ہیں
واں زناں ملک مہ بے میخ تو
اور وہ عورتیں تیرے بے ابر چاند کے ملکیت ہیں
جان ما از وصل تو صد جاں شود
ہماری جان تیرے وصل سے سو جان بن جائے
اے بہمت ملکہا متروک تو
اے وہ کتنی امت کی وجہ سے بہت ملک چھوڑے ہوئے ہیں
ناگہاں واکرد از سر روی پوش
اچانک اس نے سر سے نقاب اٹھایا

۱۔ امرو القیس۔ وہ امرو القیس جو سلطنت سے محروم ہوا اس کو بھی عشق نے خطہ عرب سے جدا کر دیا۔ یور۔ حسین بھی تھا اور شاعر اور اپنے فن کا مکمل شخص تھا۔
چونکہ زد عشق۔ جب اس پر عشق کا اثر ہوا تو ہر چیز سے اس کا دل سرد ہو گیا۔ نیم شب۔ امرو القیس پر جب اللہ تعالیٰ کے عشق کا اثر ہوا سلطنت چھوڑ کر آدھی
رات کو بھاگ نکلا۔ تدبیر کے علاقہ میں پہنچا اور وہاں اینٹیں پاتھنے لگا۔

۲۔ بال ملک۔ لوگوں نے شاہ تبوک سے ذکر کیا کہ امرو القیس بادشاہ یہاں گدا بن کر آ گیا ہے اور اینٹیں پاتھا ہے عشق نے اس کا شکار کر لیا ہے۔ آں ملک۔ تبوک
کا بادشاہ رات میں امرو القیس کے پاس پہنچا اور کہنے لگا کہ حسن و جمال میں یوسف دوراں ہے اور ملک حسن تیرا غلام ہے۔

۳۔ گشتہ۔ مرد تیری تلوار کی وجہ سے تیرے غلام ہیں اور عورتیں تیرے حسن کی وجہ سے تیری باندیاں ہیں۔ پیش ما۔ اگر تو میرے پاس مقیم ہو جائے تو میری خوش نصیبی
ہوگی۔ ہم من۔ تو نے اپنی مردانہ امت سے اپنے ملکوں کو چھوڑا میں اور میرا ملک اب تیرا ہے۔ فلسفہ۔ شاہ تبوک نے اس سے بہت سی دانائی کی باتیں کہیں لیکن وہ
خاموش رہا پھر اس نے اپنے سر سے نقاب ہٹایا۔

تا چہ گفتش او بگوش از عشق و درد
(نہ جانے) اسنے اسکے کان میں عشق و درد کی کیا بات کہی
دست او بگرفت و با او یار شد
اُس نے اُس کا ہاتھ پکڑا اور اُس کا یار ہو گیا
تا بلاد دور رفتند آں دوشہ
یہاں تک کہ دونوں بادشاہ دور شہروں میں چلے گئے
بر بزرگاں شہد و بر طفلانست شیر
وہ مردوں کے لیے شہید اور بچوں کے لیے دودھ ہے
کہ چو در کشتی رود غرقش کند
کہ جب وہ کشتی میں پہنچ جائے اس کو ڈبو دے
غیر ایں دو بس ملوک بے شمار
ان دونوں بادشاہوں کی علاوہ بہت سے بیشمار بادشاہ ہوئے ہیں
قصہ بخسرو آں شاہ زماں
اُس شاہ زماں، خسرو کا قصہ
جان آں سہ شہ بچہ ہم گرد چیں
ان تینوں شہزادوں کی جان بھی چین کے چاروں طرف
زہرہ نے تائب کشاوند از ضمیر
طاقت نہ تھی کہ دل کی بات پر لب کشائی کریں
صد ہزاراں سر پو لے آں زماں
لاکھوں سر اُس وقت ایک پیسہ کے ہوتے ہیں جب
عشق خود بخشم در وقت خوشی
خوشی کے وقت میں عشق بغیر غصہ کے

ہمچو خود در حال سر گردانش کرد
اس کو اُس نے فوراً اپنی طرح سرگرداں کر دیا
او ہم از تحت و کمر بیزار شد
وہ بھی تخت اور ٹکے سے بیزار ہو گیا
عشق یک کزت نکر دست ایں گنہ
عشق نے ستر گناہ ایک بار نہیں کیا ہے
او بہر کشتی بود من لاخیر
وہ ہر کشتی کا آخری وزن ہے
تا بقر از پای تا فرقت کشد
اُس کو پاؤں سے سر تک گہرائی میں کھینچ لے
عشق شاں از ملک بر بود و تبار
عشق نے ان کو سلطنت اور خاندان سے جدا کر دیا ہے
ہست شہرہ در میان انس و جاں
انسانوں اور جنوں میں مشہور ہے
ہمچو مرغیاں گشتہ ہر سو دانہ چیں
پرندوں کی طرح ہر جانب دانہ چکتی پھرتی تھی
زانکہ راز باخطر بود و خطیر
کیونکہ راز خطرناک اور عظیم تھا
عشق خشم آلود زہ کردہ کماں
غضب ناک عشق کمان پر چلہ چڑھا لے
خوی دارد دمبدم خیرہ کشی
ہر وقت بیابانہ قتل کی عادت رکھتا ہے

تا چہ۔ معلوم نہیں کہ امرو القیس نے شاہ تہوک کے کان میں عشق و درد کی کیا بات کہی ہے کہ اُس کو بھی اپنا جیسا بنا دیا۔ دست او۔ شاہ تہوک نے امرو القیس کا ہاتھ پکڑا اور اُس کا ساتھی بن گیا اور اُس کو تخت شاہی اور ٹکے سے بیزاری ہو گئی۔ تا بلاد دور رفتند۔ بادشاہ دور دراز ممالک کی جانب چل کھڑے ہوئے۔ عشق۔ عشق سے یہ کرامت پہلی بار صادر نہیں ہوئی یہ کام وہ سیکڑوں بار کر چکا ہے۔ بر بزرگاں۔ عشق کی یہ تاثیر بڑوں پر ہی نہیں ہے بچوں پر بھی ہے۔ من لاخیر۔ وہ بوجہ جس کے رکھنے پر اتنا وزن بڑھ جائے کہ کشتی ڈوبنے لگے۔

کہ چو۔ عشق وہ وزن ہے جس کے رکھنے سے انسان کی کشتی غرق ہو جاتی ہے۔ غیر ایں دو۔ امرو القیس اور شاہ تہوک کے علاوہ سیکڑوں بادشاہوں کو عشق نے خانہ دیران کیا ہے۔ بخسرو۔ اُس کا باپ سیاوش اپنے باپ کی کاوش سے ناراض ہو کر توران کے بادشاہ افراسیاب کے پاس چلا گیا تھا جس کو کسی وقت افراسیاب نے مار ڈالا بخسرو توران ہی میں پیدا ہوا اور اُس نے وہیں پرورش پائی پھر اپنے دادا کی کاوش کے پاس آ گیا اور دادا کے مرنے کے بعد تخت نشین ہو کر اس نے افراسیاب سے اپنے باپ کا انتقام لیا اور پھر ایک وقت آیا کہ اپنے فرزند لہر اسپ کو تخت پر بٹھا کر یا دالئی میں جنگلوں میں نکل گیا اور لاپتا ہو گیا۔

جان آں سہ۔ تینوں شہزادے چین پہنچ کر مارے مارے پھرتے تھے۔ زہرہ۔ اپنے عشق کا راز بھی خطرناک ہونے کی وجہ سے ظاہر نہ کرتے تھے۔ صد ہزاراں۔ جب عشق میں معشوق یا اُس کے سر پرستوں کے غصہ کی وجہ سے غضب ناک پیدا ہو جاتی ہے تو پھر عاشقوں کے سر کوڑیوں کے مول کے ہوتے ہیں۔ در وقت خوشی۔ عشق کی خوشی میں معشوق کی ادائیں قتل کرتی ہیں جب اس کی خوشی کی حالت کا یہ اثر ہو تو غصہ کی حالت کی کیا بات بتائی جائے۔

من چہ گویم چونکہ خشم آلود شد
میں کیا بتاؤں جب وہ غضب ناک ہوتا ہے؟
کش کشد ایں عشق و ایں شمشیر او
جس کو یہ عشق اور اُسی کی تلوار قتل کر دے
سلطنتیں مردہ ایں بندگی
سلطنتیں ایں غلامی پر قربان ہیں
پست گفتندے بصد خوف و خطر
سیکڑوں خوف اور خطروں کے ساتھ آہستہ کہتے
آہ را، جو آسمان ہمد نمود
آسمان کے سوا آہ کا کوئی ساتھی نہ تھا
داشتندے بہر ایراد خبر
خبر دینے کے لیے رکھتے تھے
طہمطراق سروری اندوختند
بڑائی کی شان و شوکت حاصل کر لی ہے
غافل ست از حال مرغاں مردِ خام
وہ ناقص انسان پرندوں کی حالت سے غافل ہے
دیو گرچہ مُلک گیرد ہست غیر
دیو اگرچہ مُلک پر قبضہ کر لے، اجنبی ہے
علمِ مکرش ہست علمناش نیست
اُس کو مکر کا علم ہے "علمنا" کا نہیں ہے
منطق الطیر سے ز علمناش بُود
اُن کی پرندوں کی بولی علمنا سے تھی
کہ ندیدی طیورِ رمن لَدُن
کیونکہ تو نے "من لدن" کے پرند نہیں دیکھے

ایں بُود آں لحظہ کو خوشنود شد
یہ اُس وقت ہوتا ہے جبکہ وہ خوش ہوتا ہے
لیک۔ مَرَجِ جاں فدوی شیر او
لیکن جان کی چراگاہ اُس کے شیر پر قربان ہے
کشتنی پہ از ہزاراں زندگی
قتل ہو جانا، ہزاروں زندگیوں سے بہتر ہے
باکنایت رازبا باہم دگر
آپس میں ایک دوسرے سے راز کی باتیں
راز را غیر خدا محرم بُود
خدا کے ہوا راز کا کوئی محرم نہ تھا
اصطلاحاتے میان ہمدگر
آپس میں کچھ اصطلاحیں
زیں لسان الطیر عام آموختند
پرندوں کی ایں بولی سے عوام نے سیکھ لیا ہے
صورتے آوازِ مرغست آں کلام
وہ کلام، پرند کی آواز کی صورت ہے
کو سلیمانے کہ داند لحن طیر
سلیمان کہاں ہے جو پرندوں کی بولی سمجھے؟
دیو بر شبہ سلیمان کردہ ایست
دیو نے سلیمان کی مشابہت پر قیام کیا
چوں سلیمان از خدا بشاش بُود
چونکہ سلیمان خدا کی جانب سے خوش تھے
تو ازاں مرغِ ہوائی فہم گن
تو ہوائی پرندے سمجھ لے

۱۔ لیک۔ عاشق بہر حال اُس پر جان قربان کرنے کا خواہشمند ہوتا ہے۔ کشتنی۔ فراق کی ہزاروں زندگیوں سے عاشق مر جانے کو بہتر سمجھتا ہے اور عشق کی غلامی پر سیکڑوں سلطنتیں قربان کر دیتا ہے۔ باکنایت۔ چونکہ راز کے ظاہر ہونے میں خطرہ تھا اس لیے شیخوں شہزادوں نے اس معاملہ میں باہمی بات چیت کے لیے کچھ اصطلاحیں بنائی تھیں۔ انداز۔ اُن کے راز کا سوائے خدا کے کوئی محرم نہ تھا اُن کی آہ کا سوائے آسمان کے کوئی ساتھی نہ تھا۔ اصطلاحاتے۔ جب وہ آپس میں درد و عشق کی بات کرتے تو اُن اصطلاحوں میں کرتے تھے۔ زیں۔ مولانا نے ان شہزادوں کی اصطلاح سازی کی طرف انتقال فرمایا ہے کہ عوام بزرگوں کی اصطلاحیں سیکھ لیتے ہیں اور اُن کے حقیقی معانی سے بے خبر ہوتے ہیں اور اُن اصطلاحوں کو اپنی شان و شوکت بڑھانے کے کام میں لاتے ہیں۔

۲۔ صورت۔ وہ بزرگوں کی اصطلاحیں اُن کے لیے ایسی ہیں کہ کوئی شخص پرندوں کی محض بولی سن لے اور جو اُن کا مقصد ہے اُس کو نہ سمجھ سکے۔ کو سلیمان۔ پرندوں کی بولی حضرت سلیمان ہی سمجھ سکتے تھے اسی طرح عارفین کے کلام کو عارف سمجھ سکتا ہے۔ دیو۔ مخرامی دیو نے اگر حضرت سلیمان کے مُلک پر قبضہ بھی کر لیا اور ان کی ہی صورت بنالی تو وہ اُس منطق الطیر کو نہیں سمجھ سکتا ہے۔ یہی حال حذر رمن کا ہے۔

۳۔ علمنا۔ حضرت سلیمان نے فرمایا تھا کہ میں پرندوں کی بولی سمجھا دی گئی ہے۔ تو اے مخاطب تو ان ہوائی پرندوں کو دیکھ کر بات سمجھنے کے کمان کی بولی تو سن لیتا ہے لیکن اُن کا مفہوم نہیں سمجھتا ہے۔ طیورِ رمن لَدُن۔ وہ عارفین جن کو اصل سمجھ ہے۔

جائی سیرغاں یود آں سوی قاف
سیرغوں کی جگہ قاف سے اُس جانب ہے
ہر خیالے را کہ دید آں اتفاق
جس خیال نے اُس کو اتفاق دیکھا
نے فراق قطع بہر مصلحت
قطع (تعلق) کا فراق نہیں، مصلحت کی وجہ سے
بہر استبقای آں جسم چو جاں
اُس جان جیسے جسم کی بقا کے لیے
بہر استبقای آں رُوحی جسد
اُس روحانی جسم کی بقا کے لیے
بہر جان خویش بجز ایثاں صلاح
تو اُن سے اپنی جان کی صلاح تلاش کر
آں زلیخا از سپنداں تابعدار
اُس زلیخا، کالے دانہ سے لے کر اگر تک
نام او در نامہا مکتوم کرد
اُن کا نام ناموں میں چھپا ہوا تھا
چوں بگفتے موم ز آتش نرم شد
جب وہ کہتی موم آگ سے نرم ہو گیا
وَر بگفتے مہ برآمد بنگرید
اور اگر وہ کہتی دیکھو چادر نکل آیا
وَر بگفتے آبہا خوش می تند
اور اگر وہ کہتی پانی تھم نہیں کھا رہے ہیں

ہر خیالے را نباشد دست باف
وہ ہر خیال کے لیے آسان نہیں ہے
آنگہش بعد العیاں اُفتد فراق
فورا مشاہدہ کے بعد فراق واقع ہو جائے گا
کاین سست از ہر فراق آں منقبت
کیونکہ وہ فضیلت ہر قسم کے فراق سے محفوظ ہے
لحظہ در ابر گردو خور نہاں
سورج تھوڑی دیر کے لیے ابر میں چھپ جاتا ہے
آفتاب از برف یک دم در کشد
سورج تھوڑی دیر کے لیے برف سے جدا ہو جاتا ہے
ہیں مدزد از حرف ایثاں اصطلاح
خبردار اُن کے حرفوں کی اصطلاح نہ چڑا
نام جملہ چیز یوسف کردہ یود
سب چیزوں کا نام یوسف کر رکھا تھا
محرمات را بر آں معلوم کرد
محرموں کو اُس کا راز بتا دیا تھا
ایں بدے کاں یار باما گرم شد
یہ (مطلب) ہوتا کہ وہ یار ہم پر مہربان ہو گیا
وَر بگفتے سبز شد آں شاخ بید
اور اگر وہ کہتی اُس بید کی شاخ سبز ہو گئی
وَر بگفتے خوش ہی سوزر سپند
اور اگر وہ کہتی کالا دانہ خوب چل رہا ہے

جائی سیرغاں وازد آں کی طرح ہے جس کا مقام عرش ہے۔ یعنی بالا ہے، ہر خیال کے لیے آسان نہیں ہے کہ وہ اُس کے مقام اور استغاضہ کر دیکھے۔
یہ کہتا ہے۔ اُس نے جو اُس مقام اور استغاضہ کر رہے ہیں وہ وہ وقت نہیں کرتے بلکہ کچھ احوال میں مشاہدہ کرتے ہیں پھر ان کو فراق حاصل ہو جاتا ہے۔ اُن کی یہ جذباتی تعلق کی وجہ سے نہیں ہے بلکہ جسم سے تعلق کی مصلحت کی بنیاد پر ہے اس لیے کہ اس استغاضہ کے لیے جسم کا بڑا بھی ضروری ہے لہذا وہ مشاہدہ منقطع کر دیا جاتا ہے اور تجلیات کا سورج ابر میں غائب ہو جاتا ہے۔

بہر استبقا۔ چونکہ جسم کو جس قائم رکھنا ہے لہذا تجلیات، اس روحی جسم سے غلی ہو جاتی ہے تاکہ بدن کے اس برف کو سورج کی تجلیات بالکل نہ گلا دیں۔
بہر جاں۔ عارفین سے اپنی روح کی اصلاح کرا ان کی اصطلاحوں کو پڑا کر استعمال نہ کرے۔ آں زلیخا زلیخانے رازداری کے لیے مختلف اصطلاحیں بنا رکھی تھیں
سپند اور عود بول کر حضرت یوسفؑ کو کہتی تھی۔ سپند۔ کالا دانہ۔ نظر لگ جانے پر جس کی دھونی دی جاتی ہے۔ عود اگر وہ لکڑی جو خوشبو کے لیے جلائی جاتی ہے۔ محرمات۔ جو اس کے ہمراز تھے وہ ان باتوں سے حضرت سے متعلق بات سمجھ جاتے تھے۔

چوں بگفتے۔ اگر وہ یہ کہتی تھی کہ موم آگ سے نرم ہو گیا تو مطلب یہ تھا کہ آج حضرت یوسفؑ نے مجھ پر مہربانی کی۔ وَر بگفتے۔ اگر وہ کہتی کہ دیکھو چاند نکل آیا تو اس کا مطلب یہ ہوتا تھا کہ یوسفؑ آگ سے نرم ہو گیا۔ اگر وہ کہتی کہ شاخ سبز ہو گئی تو مراد ہوتی تھی کہ وصل کی امید ہری ہو گئی ہے۔ آبہا۔ اُس کا مطلب ہوتا کہ امیدوں کا دریا موجزن ہے۔ مدزد۔ مطلب یہ ہوتا کہ رقیب چل رہا ہے۔

دست برہم رقص و مستی می کنند
تالیاں بجاتے ہوئے رقص اور مستی کر رہے ہیں
ور بگفتے گل بہ بلبل راز گفت
اور اگر وہ کہتی، پھول نے بلبل سے راز کہہ دیا
ور بگفتے چہ ہمایونست بخت
اور اگر وہ کہتی، نصیب کیا مبارک ہو گیا
ور بگفتے کہ سقا آورد آب
اور اگر وہ کہتی کہ سقا پانی لے آیا
ور بگفتے دوش دیگے پختہ اند
اور اگر وہ کہتی، کل رات انھوں نے دیگ پکائی ہے
ور بگفتے ہست نانہا بے نمک
اور اگر وہ کہتی، روٹیاں بے نمک ہیں
ور بگفتے کہ بدرد آمد سرمہ
اور اگر وہ کہتی، میرے سر میں درد ہو گیا
کہ مخالف با موافق گشت جفت
کہ مخالف موافق کا ساتھی ہو گیا
ور نکوہیدے فراق او بدے
اور اگر وہ برائی کرتی تو اُن کی جدائی ہوتی
قصید او و خواہ او یوسف بدے
اُس کا ارادہ اور اُس کی خواہش، یوسف ہوتے
می خدے او سیر و مست از جام او
وہ اُن کے جام سے سیر اور مست ہوتی
نام یوسف شربت باطن خدے
(حضرت) یوسف کا نام باطن کا شربت بن جاتا
درد او در حال کشتے سود مند
اُس کا درد فوراً آرام بن جاتا

ور بگفتے برگہلا خوش می طپند
اور اگر وہ کہتی، پتے خوب لہلہا رہے ہیں
ور بگفتے گل بہ بلبل راز گفت
اور اگر وہ کہتی، پھول نے بلبل سے راز کہہ دیا
ور بگفتے چہ ہمایونست بخت
اور اگر وہ کہتی، نصیب کیا مبارک ہو گیا
ور بگفتے کہ سقا آورد آب
اور اگر وہ کہتی کہ سقا پانی لے آیا
ور بگفتے دوش دیگے پختہ اند
اور اگر وہ کہتی، کل رات انھوں نے دیگ پکائی ہے
ور بگفتے ہست نانہا بے نمک
اور اگر وہ کہتی، روٹیاں بے نمک ہیں
ور بگفتے کہ بدرد آمد سرمہ
اور اگر وہ کہتی، میرے سر میں درد ہو گیا
کہ مخالف با موافق گشت جفت
کہ مخالف موافق کا ساتھی ہو گیا
ور نکوہیدے فراق او بدے
اور اگر وہ برائی کرتی تو اُن کے گلے ملنا ہوتا
صد ہزاراں نام گر برہم زدے
اگر وہ ہزاروں نام ملا دیتی
گر نہ خودے چو گفتم نام او
جب وہ بھوک ہوتی اُن کا نام لیتی
تشکیش از نام او ساکن خدے
اُس کی پیاس اُن کے نام سے بجھ جاتی
ور بدے درویش زان نام بلند
اور اگر اُس کے کوئی درد ہوتا، اُس بلند نام سے

۱۔ برگہلا۔ تو مطلب ہوتا کہ ہر حسین حضرت یوسفؑ کا دلدادہ ہے۔ گل۔ تو مطلب ہوتا کہ آج تمہاری میں باتیں ہیں۔ شہ۔ تو مطلب یہ ہوتا کہ آج حضرت یوسفؑ نے میرے حال کا ذکر کیا۔ بخت۔ تو مطلب ہوتا کہ آج دیدار میرا آیا۔ رخت۔ تو مطلب یہ ہوتا کہ میرے پاس محرم راز کے علاوہ کوئی نہ ہے۔ سقا۔ تو مطلب یہ ہوتا کہ وصل کے پانی سے سیرابی کا وقت آ گیا ہے۔ آفتاب۔ تو مطلب یہ ہوتا کہ وصل کی کرن سودا ہو گئی ہے۔ دیگے۔ تو مطلب یہ ہوتا کہ وصل کے اسباب مہیا ہو چکے ہیں۔ بے نمک۔ مطلب یہ ہوتا کہ وصل کے اسباب سازگار نہیں ہیں۔ عکس۔ مطلب ہوتا کہ وصل کی تدبیر کا اٹنا نتیجہ نکلا۔

۲۔ سرم۔ تو مطلب یہ ہوتا کہ فراق کے اثرات پڑ رہے ہیں۔ خوشترم۔ درد اچھا ہونے کا مطلب یہ ہوتا کہ وصل کی جھلک نظر آ گئی ہے۔ عمرماں۔ جو راز داں تھے وہ مطلب سمجھ جاتے تھے اور یہ طریقہ اس لیے اختیار کیا تھا کہ راز داںوں میں بھی غیر تھے۔ گرسودے۔ اگر وہ کسی چیز کی تعریف کرتی تو اُس چیز سے مراد حضرت یوسفؑ کا وصل ہوتا اور اگر نہ الی کرتی تو اُن کا فراق ہوتا۔

۳۔ صد ہزاراں۔ لاکھوں اصطلاحوں سے اُس کا مقصود حضرت یوسفؑ ہوتے۔ گرسنہ۔ اگر وہ اُن کا تذکرہ کرتی تو وہ اُس کے لیے غذا کا کام دیتا۔ تشکیش۔ اس طرح حضرت یوسفؑ کے ذکر سے وہ اپنی پیاس بجھاتی تھی اور ان کا ذکر اُس کے لیے شربت بن جاتا تھا۔ دردے۔ اُن کا ذکر اُس کے درد کا علاج تھا۔

وقتِ سرما سرما بُودے او را پُستیں
جاڑے کے وقت وہ اُس کا پُستیں ہوتا
عام می خوانند ہر دم نام پاک
عوام ہر وقت، پاک نام کہتے ہیں
آنچه عیسیٰ کردہ بُود از نام ہو
(حضرت) عیسیٰ نے جو کچھ اللہ کے نام سے کیا
چونکہ باحق متصل گردید جاں
جب جان اللہ (تعالیٰ) سے وابستہ ہو گئی
خالی از خود بُود و پُر از عشق دوست
وہ اپنے آپ سے خالی اور دوست کے عشق سے پُر تھے
خندہ یوئے زعفران وصل داد
مسکراتا، وصل کے زعفران کی خوشبو دے گا
ہر یکے را ہست در دل صد مراد
ہر ایک کے دل میں سیکڑوں مرادیں ہیں
یار آمدن عشق را روز آفتاب
عشق کے لیے دن میں یار، سورج ہے
آنکہ نشاند نقاب از روی یار
جو شخص نقاب کو یار کے چہرے سے ممتاز نہ کرے
روز او و روزی عاشق ہم او
روز وہی ہے اور عاشق کی روزی بھی وہی ہے
ماہیاں را نقد شد از عین آب
مچھلیوں کے لیے پانی سے حاصل ہو گئی

ایں کند در عشق نام دوست ایں
دوست کا نام، عشق میں یہی کرتا ہے
ایں عمل نکند چو بُود عشقناک
جبکہ وہ عشق بھرا نہ ہو یہ کام نہیں کرتا
می شدے پیدا ورا از نام او
وہ خود اُن کے نام سے بھی اُن کے لیے ظاہر ہو جاتا
ذکر آں نیست ذکر اینست آں
اُس کا ذکر یہ ہے، اس کا ذکر وہ ہے
پس زکوزہ آں تراود کہ دروست
تو پیالے سے وہی ٹپکے گا جو اُس میں ہے
گریہ یوہائے پیاز اندر بعاو
فراق میں رونا پیاز کی بوئیں
ایں نباشد مذہب عشق و وداد
عشق و محبت کا یہ مذہب نہیں ہوتا
آفتاب آں روی را ہچوں نقاب
سورج، اُس چہرے کا نقاب ہے
عابد الشمس دست ست ازوے بدار
وہ سورج کا پجاری، اُس سے دستبردار ہو جا
دل ہم او دلسوزی عاشق ہم او
دل بھی وہی ہے اور عاشق کی دلسوزی بھی وہی ہے
نان و آب و جامہ و دارو و خواب
روٹی اور پانی اور لباس اور دوا اور نیند

۱۔ وقتِ سرما۔ جاڑوں میں اُن کے ذکر سے بدن میں حرارت پیدا کرتی تھی۔ عام۔ خواص اللہ کے ذکر سے یہی فائدے اٹھاتے ہیں لیکن عوام کے ذکر میں چونکہ عشق شامل نہیں لہذا ذکر کی وہ تاثیرات بھی نہیں ہیں۔ آنچہ۔ خدا کا نام عشق کے ساتھ تو اثر کرتا ہی ہے لیکن فنا کے مقام پر پہنچنے کے بعد خود فانی کا نام وہی اثر کرتا ہے جو خدا کا نام اثر کرتا ہے، اب حضرت عیسیٰ کا تم باذن اللہ کا تھا۔ چونکہ۔ جب فانی کی جان ذاتِ باری سے متصل ہو گئی تو اُس جان کا ذکر خدا کا ذکر کرنا ہے اور خدا کا ذکر کرنا اُس جان کا ذکر کرنا ہے۔

۲۔ خالی۔ فانی اب اپنی ذات سے خالی ہے اور اللہ کے عشق سے پُر ہے تو پیالہ میں سے وہی ٹپکے گا جو پیالہ کے اندر ہے۔ خندہ۔ اب اُس فانی کے طبعی افعال بھی حضرت حق تعالیٰ کے ساتھ معاملہ کے مخبر ہوں گے اُس کا ہنسنا وصل کی وجہ سے ہوگا اور اُس کا رونا فراق کی وجہ سے ہوگا۔ ہر یکے۔ عام انسانوں کے دلوں میں سیکڑوں مرادیں ہیں یہ عشق کا مذہب نہیں ہے، عاشق کے دل میں صرف معشوق کے حصول کی مراد ہوتی ہے۔

۳۔ یار آمد۔ عاشق کے لیے تو ہر چیز میں معشوق کی جھلک نظر آتی ہے سورج میں بھی وہ معشوق کی جھلک سمجھتا ہے، سورج اپنا ذاتی نور نہیں سمجھتا ہے بلکہ اُس کو صرف نور حق کا مظہر سمجھتا ہے اور سورج کو محض اُس محبوب کے چہرے کا نقاب سمجھتا ہے۔ آنکہ۔ جو سورج کا اپنا ذاتی نور سمجھے وہ سورج کا پجاری ہے اُس سے تعلق توڑ لے۔ روز۔ عاشق کا تو سب کچھ وہی معشوق ہے اُس کا دن بھی وہی ہے، اُس کی خوراک بھی وہی ہے، دل بھی وہی ہے اور دلسوزی بھی وہی ہے۔ ماہیاں۔ مچھلی کو سب کچھ پانی ہی سے حاصل ہے۔ اسی طرح خدا کے عاشق کو بھی سب کچھ عین ذات سے حاصل ہوتا ہے خواہ خوراک ہو یا پوشاک۔

ہچو پھل طفل ست او ز پستان شیر گیر
وہ بچے کی طرح پستان سے دودھ حاصل کرنے والا ہے
طفل داند ہم نداند شیر را
بچہ دودھ کو جانتا ہے، نہیں بھی جانتا
گنج کرد اس گرد نامہ روح را
اس بھاگے ہوئے کے تعویذ نے روح کو بیوقوف بنا دیا
گنج نہ بود در روش بلکه اندرو
سلوک میں بیوقوف نہیں ہوتا بلکہ اس میں
چوں بیاید او کہ یابد گم شود
جب وہ آتا ہے تاکہ حاصل کرے گم ہو جاتا ہے
داند گم شد انگھے او تیں شود
داند گم ہوا تو وہ انجیر بنا

بعد از ملک و متواری شدن در بلاد چین در شہر تخنگاہ
ٹھہرنے اور چین کے شہروں شہر دار الخلافہ میں چھپے رہنے اور صبر کے دراز ہو جانے
و دراز شدن صبر و بے صبر شدن برادر بزرگ تر کہ من
کے بعد اور سب سے بڑے بھائی کا بے صبر ہو جانا کہ میں جاتا ہوں
رستم تا خود را بر شاہ چین عرضہ کنم و نصیحت برادران او را سود نداشتن
کہ اپنے آپ کو شاہ چین کے سامنے پیش کروں اور بھائیوں کی نصیحت کا اس کو فائدہ نہ دینا

اِمَّا قَدِمْنِي يُبَيِّلُنِي مَقْصُودِي
یا میرا قدم مجھے میرا مقصود عطا کرے
یا پائی رساندم بمقصود مرا
یا پاؤں مجھے مقصود تک پہنچا دے
يَا عَاذِلَ الْعَاشِقَيْنِ دَعِ فِتْنَةً
اے عاشقوں کو ملامت کرنے والے، اس جماعت کو چھوڑ
او القی رأیسی کفوادی ثم
یا میں اس جگہ دل کی طرح اپنا سر ڈال دوں گا
یا سر بنہم ہچو دل از دست آنجا
یا دل کی طرح میں اس جگہ سر ہاتھ سے رکھ دوں گا
اضلها الله كيف ترشدھا
جس کو خدا نے گمراہ کیا ہے تو اس کو کیسے ہدایت دے گا؟

۱۔ ہچو طفل۔ عاشق معشوق کے سوا کسی سے تعلق نہیں رکھتا جیسا کہ شیر خوار بچہ صرف دودھ کو جانتا ہے۔ ہم نداند۔ بچہ دودھ کوئی الجملہ جانتا ہے اس کی حقیقت سے واقف نہیں ہوتا۔ یہی حال عارف کا ہے کہ وہ ذات خداوندی کا عاشق ہے لیکن اس کی حقیقت سے واقف نہیں ہے۔ گنج کرد۔ عوام، عارف کے اس علم سے بھی محروم ہیں اس کی وجہ یہ ہے کہ بدنی تعلق نے ان کی روح کو محروم کر دیا ہے۔ گرد نامہ۔ وہ تعویذ جو کسی بھاگے ہوئے کے لیے کیا جاتا ہے تاکہ وہ اپنے وطن کو واپس لوٹ آئے مراد بدنی تعلقات ہیں۔ تا اب اس کی روح فاتح (حق تعالیٰ) اور مفتوح (مخلوق) میں امتیاز نہیں کرتی ہے۔

۲۔ گنج نہ بود۔ عام انسان کی یہ حالت سلوک سے پہلے ہوتی ہے، جب وہ راہ سلوک اختیار کر لیتا ہے تو اس کی یہ حالت نہیں رہتی اس کے تعلقات بدنی ختم تو نہیں ہوتے لیکن اپنی ریائے حقیقت اس کا جاہل بن جاتا ہے۔ چوں بیاید۔ سالک جب اس حقیقت کو تلاش کرتا ہے تو خود گم ہو جاتا ہے جس طرح بہاؤ سمندر میں پہنچ کر گم ہو جاتا ہے تو وہ انجیر بن کر ڈلنا ہوتا ہے۔ صدر جہاں، کے مقولہ 'تا نردی' کا یہی مطلب تھا۔

۳۔ آقا۔ بڑے بھائی نے یہ کہا کہ یا تو میرے قدم مجھے مقصود تک پہنچا دیں گے ورنہ دل کی طرح سروں میں قربان کر دوں گا۔ یا پائی۔ یہ عربی شعر کا ترجمہ ہے یا عاذل ملامت کر کو خطاب ہے کہ تیری نصیحت بیکار ہے جبکہ عاشق کو خدا نے گمراہ کیا ہے تو اس کو راہ راست پر کیسے لاسکتا ہے۔

آں بزرگیں گفت اے اخوانِ من
 اُس بڑے نے کہا، اے میرے بھائیو!
 لا ابالی گشتہ ام صبرم نماند
 میں لا پروا بن گیا ہوں، مجھ میں صبر نہیں رہا
 طاقتِ من زیں صُوری طاق شد
 اس صبر سے میری طاقت اکیلی رہ گئی
 من ز جاں سیر آدم اندر فراق
 میں فراق میں جان سے سیر ہو گیا
 چند دردِ فرقتش بکشد مرا
 اُس کے فراق کا درد مجھے کتنا قتل کرے گا
 دینِ من از عشق زندہ بُودن ست
 میرا دین، عشق کے ذریعہ زندہ رہنا ہے
 تیغ، جانہا را گند پاک از عیوب
 تلوار، جانوں کو عیوب سے پاک کر دیتی ہے
 چوں غبارِ تن بشد ماہم بتافت
 جب جسم کا غبار ختم ہوا، میرا چاند چمکا
 عمر ہا بر طبلِ عشقِ آں صنم
 اُس معشوق کے عشق کے نقارہ پر عرصہ دراز سے
 دعویٰ مرغا ہی کر دست جاں
 میری جان نے مرغابی ہونے کا دعویٰ کیا ہے
 بطِ را از آبِ شکرستنی کشتی چہ غم
 بطخ کو کشتی کے ٹوٹنے کا کیا غم ہے؟
 زندہ زیں دعویٰ بُود جان و تنم
 اس دعوے سے میری جان اور جسم زندہ ہے
 خواب می بینم ولے در خواب نے
 میں خواب دیکھتا ہوں لیکن خواب نہیں ہے

ز انتظار آمد بلب ایں جانِ من
 انتظار سے یہ میری جان ہونٹ پر آ گئی
 مر مرا ایں صبر در آتش نشاند
 اس صبر نے مجھے آگ میں بٹھا دیا
 واقعہ من عبرتِ عشاق شد
 میرا واقعہ، عاشقوں کی عبرت بن گیا
 زندہ بُودن در فراق آمد نفاق
 فراق میں زندہ رہنا نفاق ہے
 سر یرتا عشق سر بخشد مرا
 سر کاٹ دے، تاکہ عشق مجھے سر بخش دے
 زندگی زیں جان و سرتنگ منست
 اس جان اور سر سے جینا میری توہین ہے
 زانکہ سیف افقادِ محاء الذنوب
 کیونکہ تلوار گناہوں کو مٹانے والی واقع ہوئی ہے
 ماہِ جانِ من ہوا صاف یافت
 میری جان کے چاند نے صاف فضا پالی
 ان فی مَوْتِ حیاتِ میزِ من
 ”بے شک میری موت میں میری زندگی ہے“ صدا لگا رہا ہوں
 کے ز طوفانِ بلا دارد فغاں
 وہ بلا کے طوفان سے کب فریاد کرتی ہے؟
 گشتیش بر آب بس باشد قدم
 پانی پر اُس کی کشتی، پاؤں ہی ہوتا ہے
 من ازیں دعویٰ چگونہ تن زخم
 میں اس دعوے سے کیسے چپ رہوں؟
 مدعی ہستم ولے کذاب نے
 میں مدعی ہوں، لیکن جھوٹا نہیں ہوں

۱۔ آں بزرگیں۔ بڑے بھائی نے دونوں چھوٹے بھائیوں سے کہا اب میں صبر کی وجہ سے جاں بلب ہوں، اب مجھے موت کی کوئی پروا نہیں، موت آتشِ فراق سے بہتر ہے۔ طاقت۔ اب میری طاقت سے باہر ہے۔ زندہ بودن۔ فراق کی حالت میں زندہ رہنا نفاق ہے جو مناسب نہیں ہے۔ چند۔ فراق مجھے ہر وقت قتل کرتا ہے اب میرا سر قلم کرو، تاکہ فنا کے بعد بقا حاصل ہو جائے۔

۲۔ دینِ من۔ میں معنوی زندگی حاصل کرنا چاہتا ہوں ظاہری زندگی میرے لیے ذلت ہے۔ تیغ۔ شہید گناہوں سے پاک صاف ہو جاتا ہے۔ چوں غبار۔ جسمانی علائق سے جدا ہو کر روح اور منور ہو جاتی ہے۔ عمر ہا۔ میں طویل عرصہ سے یہ صدا دے رہا ہوں، ”میری موت میں میری زندگی ہے۔“

۳۔ دعویٰ۔ مرغابی، پانی کے طوفان سے نہیں ڈرتی میں بھی قتل سے خائف نہیں ہوں۔ بط۔ بطخ کا پاؤں خود کشتی ہے وہ کشتی کے ٹوٹنے سے نہیں ڈرتی ہے۔ ازیں۔ دعویٰ۔ جبکہ عشق کے دعوے سے میں کیسے خاموشی اختیار کروں۔ خواب۔ یہ میری استغراقی کیفیت ہے عوام اس کو نیند سمجھتے ہیں لیکن وہ نیند نہیں ہے۔

ہیچو شمع بر فروزم روشنی
میں شمع کی طرح ہوں، میں روشنی بڑھاؤں گا
شبرواں را خرمن آں ماہ بس
رات کے مسافروں کے لیے اُس چاند کا کھلیان کافی ہے
حیلتِ اخواں ز یعقوب نہی
بھائیوں کے حیلے نے (حضرت) یعقوب نبی سے
کرد آخر پیرہن غمازیئے
بالآخر لباس نے چغل خوری کی
کہ ممکن ز اخطارِ خود را بے خبر
کہ اپنے آپ کو خطروں سے بے خبر نہ بنا
ہیں مخور ایں زہر از جلدی و شک
جلدی اور شک سے یہ زہر نہ کھا
چوں روی چوں نبوتِ قلب بصیر
جبکہ تیرے پاس، مینا دل نہیں ہے کیوں چلتا ہے؟
بر پرد بر اوج و افتد در خطر
بلندی پر پرواز کرے اور خطرے میں پڑ جائے
چوں ندارد عقل، عقل رہبرے
اگر عقل نہ رکھے، تو رہبر کی عقل
یا نظور، یا نظور جوی باش
یا صاحب نظر، یا صاحب نظر کا جستجو کرنے والا بن
از ہوا باشد نہ از روی صواب
خواہش نفسانی سے ہو گا، نہ کہ درست طریقہ پر
وز جراحیہای ہمرنگ دوا
اور دوا کے ہمرنگ زخموں کی وجہ سے

گر مرہ صد بار تو گردن زنی
اگر تو سو بار میری گردن کاٹے
آتش از خرمن بگیرد پیش و پس
اگر کھلیان کو آگے اور پیچھے سے آگ پکڑ لے
کردہ یوسف را نہاں و مخفی
(حضرت) یوسف کو پوشیدہ اور مخفی کر دیا تھا
خفیہ کردنش بحیلت سازیئے
انہوں نے اسکو ایک حیلہ سازی سے پوشیدہ کر دیا تھا
آں دو گفتندش نصیحت در سمر
اُن دونوں نے اُس کو قصہ میں نصیحت کی
ہیں منہ بر ریشہای ما نمک
ہمارے ہاں زخموں پر نمک نہ چھڑک
جو بتدبیر یکے شیخِ خبیر
کسی باخبر شیخ کی تدبیر کے بغیر
دای آں مرغی کہ ناروسیدہ پر
اُس پرند پر افسوس ہے جو بغیر پر نکلے
عقل باشد مرد را بال و پرے
آدی کے لیے عقل، بال و پر ہوتی ہے
یا مظفر جوی باش
یا کامیاب، یا کامیاب کا جویاں بن
بے ز مفتاحِ خرد ایں قریح باب
بغیر کنجی کے اِس دروازے کو کھٹکھٹانا
عالی در دام می بین از ہوا
ایک جہاں کو خواہش (نفسانی) کیوجہ سے جال میں دیکھ لے

۱۔ گر ترا عشق میں سر کا کٹنا ایسا ہی ہے جیسے شمع کا کل جھاڑنا جس سے اُس کی روشنی اور بڑھ جاتی ہے۔ آتش۔ آتش عشق اگر جسم کے خرمن کو فنا کر دے تو کوئی پروا نہیں خرمن جسم کے بغیر خرمن محبوب اُس کے لیے کافی ہے۔ کردہ یوسف۔ عشق لامحالہ کامیابی کا سبب بنتا ہے، حضرت یعقوب کے عشق نے اُن کو کامیاب کر دیا بھائیوں نے اگرچہ اُن کا جسم اُن سے خفی کر دیا تھا لیکن حضرت یوسف کی قمیص نے غمازی کر دی اور حضرت یعقوب سمجھ گئے کہ وہ زندہ ہیں اسی طرح اگرچہ میری محبوبہ پوشیدہ ہے لیکن کامیابی ضرور ہوگی۔

۲۔ آں دو۔ دونوں بھائیوں نے بڑے بھائی سے کہا کہ اپنے آپ کو خطروں سے بے خبر نہ بنا۔ مانمک۔ ایک تو ہم بھی عشق میں مبتلا ہیں اب تیری جدائی مزید ہو گی۔ ایں زہر۔ یہ خطرناک بات ہے جلدی اور اس خیال سے کہ شاید خطرناک نہ ہو، یہ خطرہ مول نہ لے۔ تجر۔ خطرناک راستہ تجربہ کار کی تدبیر سے طے کیا جا سکتا ہے۔ دای۔ جس پرند کے پر نہ اُگے ہوں اگر وہ بلند پروازی اختیار کرے گا خطرے میں پڑ جائے گا۔

۳۔ عقل باشد انسان کے بال و پر انسان کی عقل ہے اگر اُس کی عقل کامل نہ ہو تو کسی رہبر کی عقل کو رہنما بنا لے۔ یا مظفر۔ یا انسان خود مکمل ہو ورنہ کسی مکمل کی تلاش کرے خود صاحب نظر ہو ورنہ کسی صاحب نظر کو تلاش کر لے۔ بے ز مفتاح۔ عقل و نظر کے بغیر اس راہِ سلوک کا دروازہ کھٹکھٹانا دین نہ ہوگا بلکہ نفسانی خواہش ہو گی۔ عالی۔ خواہش نفس اور دوا کے ہمرنگ زخموں کی وجہ سے ایک عالم جال میں پھنسا ہوا ہے۔

مارا استادہ است برسینہ چو مرگ
سانپ، موت کی طرح سینہ پر کھڑا ہے
درحشالیش چوں حشیشے او پاست
وہ، گھاسوں میں گھاس کی طرح کھڑا ہے
چوں نشیند بہر خور بر روی برگ
جب وہ کھانے کے لیے پتے پر بیٹھتا ہے
کردہ تمساعے دہان خویش باز
مگرچہ نے اپنا منہ کھولا ہے
از بقیہ خور کہ در ذندانہش ماند
بقیہ خوراک کی وجہ سے جو اس کے دانتوں میں رہ گئی ہے
مرغگاں بیند کرم و قوت را
پرنہ، کیڑوں اور روزی کو دیکھتے ہیں
چوں دہاں پرشد ز مرغ او ناگہاں
جب پرندوں سے منہ بھر گیا اس نے اچانک
ایں جہان پرز نقل و پر ز ناں
یہ دنیا جو چینی اور روٹی سے پر ہے
بہر کرم و طعمہ اے روزی تراش
اے روزی تراشنے والے! کیڑوں اور لقمہ کے لیے
رو بہ افتد پہن اندر زیر خاک
لومڑی مٹی کے نیچے پھیل کر پڑ جاتی ہے
تابیاید زاع غافل سوی آل
تاکہ غافل کوا اس کی جانب آئے
صد ہزاراں مکر در حیواں چو ہست
جب حیوان میں لاکھوں مکر ہیں
مصحفے بر کف چو زین العابدین
زین العابدین کی طرح ہاتھ میں قرآن ہے

در دہاں بگرفتہ بہر صید برگ
شکار کے لیے منہ میں پتہ لیے ہوئے
مرغ پندارد کہ او شاخ گیاست
پرنہ سمجھتا ہے کہ وہ گھاس کی شاخ ہے
درفتد اندر دہان مار مرگ
موت کے سانپ کے منہ میں گر جاتا ہے
گرد دندانہاش کرمان دراز
اُس کے دانتوں کے چاروں طرف لمبے لمبے کیڑے ہیں
کر مہا روئید و بردانداں نشانہ
کیڑے پیدا ہو گئے اور اُس نے دانتوں پر بٹھا لیے
مرج پندارند آل تابوت را
اُس تابوت کو چراگاہ سمجھتے ہیں
در کشد شان و فروبند دہاں
اُن کو اندر کھینچ لیا اور منہ بند کر لیا
چوں دہان باز آں تمساح داں
اُس مگرچہ کے کھلے ہوئے منہ کی طرح سمجھ
از فن تمساح دہر ایمن مباح
زمانے کے مگرچہ کے مکر سے مطمئن نہ ہو
بر سر خاکش خوب مکرناک
اُس کی مٹی پر مکر بھرے دانے ہوتے ہیں
پای او گیرد بمکر آل مکرواں
وہ مکار، مکر سے اُس کا پاؤں پکڑ لے
چوں یود مکر بشر کو مہتر ست
انسان کا مکر کیا ہو گا جبکہ وہ سردار ہے؟
خنجرے پر زہر اندر آستین
آستین میں زہر میں بچھا ہوا خنجر ہے

۱۔ مار۔ نفس کی مکاریوں کی ایک مثال تو یہ ہے کہ وہ سانپ ہے جو سینہ پر موت کی طرح منہ میں کوئی پتہ دبائے کھڑا ہو۔ درحشالیش۔ وہ سانپ گھاس میں، گھاس کی شاخ کی طرح کھڑا ہے۔ پرنہ یہ سمجھ کر کہ وہ بھی کوئی شاخ ہے پتے پر کھانے کے لیے آ بیٹھتا ہے اور موت کے منہ میں آ گرتا ہے۔ کردہ تمساعے۔ یا یہ مثال سمجھو کہ ایک مگرچہ منہ کھولے ہوئے ہو اور اُس کے دانتوں پر لمبے لمبے کیڑے اُس گوشت سے پیدا ہو گئے ہیں جو اُس نے کسی چیز کا پہلے کھلایا تھا پرنہ اُن کیڑوں کو اپنی خوراک سمجھ کر اُن پر آ گرتے ہیں اور مگرچہ اپنا منہ بند کر لیتا ہے۔

۲۔ چوں دہاں۔ اس مگرچہ کا منہ جب پرندوں سے بھر جاتا ہے تو وہ فوراً اپنا منہ بند کر لیتا ہے۔ آس جہاں۔ اس نقل اور نان سے بھری دنیا کو اسی طرح کا مگرچہ سمجھ۔ رو بہ۔ لومڑی بھی مٹی میں اپنے آپ کو چھپا کر شکار لھاتی ہے۔

۳۔ تابیاید۔ لومڑی اپنے آپ کو مٹی میں چھپا لیتی ہے تاکہ کوئی کوا احو کے سے دہاں آ جائے اور وہ مکار اُس کا پاؤں پکڑ لے۔ صد ہزاراں۔ جب حیوان میں اس طرح کے لاکھوں مکر ہیں تو انسان کے مکروں کا خود اندازہ لگالیں۔ مصحفے۔ انسان کا مکر یہ ہوتا ہے کہ ہاتھ میں قرآن اور آستین میں زہر میں بچھا ہوا خنجر ہوتا ہے۔ زین العابدین۔ یعنی ایسے نیک آدمی کی طرح ہاتھ میں قرآن لیے ہوئے ہے جو تمام عبادت گزاروں کے لیے باعثِ زینت ہے۔

دردِ دلِ اوِ بائے پر سحر و فن
(اور) اسکے دل میں جادو اور فن سے بھرا ہوا ایک بائل ہے
ہیں مرو بے صحبت پیرِ خیر
خبردار! باخبر پیر کی صحبت کے بغیر نہ چل
سوز و تاریکی ست گردِ نورِ برق
برق کی روشنی کے چاروں طرف جلن اور تاریکی ہے
گردِ اوِ ظلمات و راہ تو دراز
اُس کے چاروں طرف اندھیریاں ہیں اور تیرا راستہ لمبا ہے
نے بمنزلِ اُسپ تانی راندن
نہ منزل تک گھوڑا چلا سکتا ہے
از تو رو اندر کشد انوارِ شرق
شرق کے نور تجھ سے روگردانی کرتے ہیں
چوں تو جوئی از عطارِ نور و تاب
جب تو عطار سے روشنی اور چمک ڈھونڈتا ہے
درِ مفازہ مظلمے شبِ میلِ میل
تاریک میدان میں رات کو ایک ایک میل کر کے
گم بدیں سو گم بداں ہو اُفتی
کبھی ادھر کبھی ادھر گرتا ہے
ور بہ بنی رو بگردانی ازو
اور اگر دیکھتا ہے تو اس سے منہ پھیر لیتا ہے
مر مرا گمراہ گوید آں دلیل
وہ رہنا مجھے بھٹکا ہوا کہتا ہے
امرِ او راہم ز سر باید گرفت
اُس کے معاملہ کو بھی از سر نو شروع کرنا چاہیے

گوید تلخ خنداں کہ اے مولای من
تجھ سے ہنستا ہوا کہتا ہے، کہ اے میرے آقا!
زیرِ قاتل، صورتش شہدست و شیر
وہ قاتل زہر ہے، اُس کی صورت شہد اور دودھ ہے
جملہ لذاتِ ہوا مکرست و زرق
خواہش (نفسانی) کی تمام لذتیں، مکر اور دھوکا ہیں
برقِ نورِ کوتہ و کذب و مجاز
باقص نور اور جھوٹ اور مجاز کی چمک ہے
نے بنورِش نامہ تانی خواندن
تو اُس کی روشنی میں نہ خط پڑھ سکتا ہے
لیکے جرمِ آنکہ باشی رہنِ برق
لیکن اُس جرم میں کہ تو چمک کا مرہون (منت) ہے
خشمِ گیرد بر دلت آں آفتاب
وہ سورج تیرے دل پر غصہ کرتا ہے
می کشاند مکرِ برقت بے دلیل
تجھے برق کا مکر بغیر رہنا کے لیے جا رہا ہے
گاہ بر گاہ بر جو اُفتی
تو کبھی پہاڑ پر کبھی نہر پر گرتا ہے
خود نہ بنی تو دلیل اے راہ جو
اے راستہ کے جویاں! تو خود رہنا کو نہیں دیکھتا
کہ سفرِ کردم دریں رہ شصت میل
کہ میں نے اس راستہ پر ساٹھ میل سفر کر لیا
گر نہم من گوشِ سوی آں شگفت
اگر میں اُس عجیب بات پر کان دھروں

۱۔ گوید تلخ خنداں اور آقا کہہ رہا ہے۔ لیکن دل میں تیری عداوت بھری ہوئی ہے۔ بائل۔ بائل کا جادو مشہور ہے۔ زہر قاتل۔ حقیقتاً قاتل زہر ہے
بظاہر شہد اور دودھ نظر آتا ہے۔ ہیں۔ جب نفس کی یہ دھوکے بازی ہے تو سلوک، بغیر پیر کے اختیار نہ کر۔ جملہ لذات۔ نفس کی ساری لذتیں مکر اور دھوکا ہیں اور
اُس کی مثال بجلی کی کوند ہے۔ اُس میں چمک ہوتی ہے اور اُس کے ادھر ادھر سوزش اور اندھیرا ہوتا ہے۔ برق۔ بجلی میں مختصر سی روشنی ہوتی ہے نہ بھی غلط اور
مجازی اور اس کے چاروں طرف اندھیرا ہوتا ہے جس کی وجہ سے تیرا راستہ دراز ہو جاتا ہے۔ نے۔ بجلی کی اس کوند میں نہ تو خط پڑھ سکتا ہے نہ گھوڑے کو منزل
تک لے جاسکتا ہے۔

۲۔ لیک۔ چونکہ تو نفس کے دھوکے میں مبتلا ہے اور ناپائیدار برق سے روشنی حاصل کرنا چاہتا ہے اس جرم میں تجھ سے کالمین اعراض کرنے لگتے ہیں۔ آفتاب۔
یعنی کالمین۔ عطار۔ یعنی بجلی کی چمک۔ ی کشاند۔ وہ بجلی کی چمک۔ تجھے تاریک جنگل میں پہنچا رہی ہے۔ گاہ۔ تیری رفتار بھی یہ ہوتی ہے کبھی پہاڑ پر چڑھتا ہے
کبھی نہر میں اور ادھر ادھر گرتا ہے۔

۳۔ خود تو خود پیرِ کامل کو نہیں دیکھتا ہے اور اگر وہ کامل از راہِ کرم تجھ پر نظر کر کے تجھے نصیحت کرتا ہے تو تو اس سے روگردانی کرتا ہے۔ کہ سفر۔ اور یہ سوچتا ہے کہ میں
نے کافی سفر کر لیا لیکن یہ کامل مجھ سے بھٹکا ہوا سمجھتا ہے۔ گر نہم۔ اگر میں اس کی بات پر عمل کروں تو پھر از سر نو سفر شروع کرنا ہوگا۔

ہرچہ بادا باد اے خواجہ برو
اے صاحب! جا جو بھی ہو سو ہو
عشر آں رہ گن پئے وچی چو شرق
اُس کا دسواں حصہ سورج جیسی وچی کے اتباع میں
وز چناں برقی ز شرقی ماندہ
تو ایسی ہی بجلی کی وجہ سے سورج سے رہ گیا ہے
یا تو اس کشتی برآں کشتی بہ بند
یا تو اس کشتی کو اُس کشتی سے باندھ لے
چوں روم من در طفیلت کور وار
میں تیرے طفیل میں اندھوں کی طرح کیسے چلوں؟
زاں یکے ننگ ست و صد ننگ ست ازیں
کیونکہ اُس سے ایک ذلت ہے اور اس سے سو ذلتیں ہیں
می گریزی از کمی در بحر ہا
تو نمی سے دریاؤں میں بھاگتا ہے
در میان لوطیان شور و شر
شور و شر والے افلام بازوں کے درمیان
تاز نرثع نلعب اُفتی در چہ
حتیٰ کہ ”ہم چریں اور کھیلیں“ کیوجہ سے کنویں میں گرنا ہے
مرثرا لیک آں عنایت یار گو
لیکن تیرے لیے دوست کی وہ مہربانی کہاں ہے؟
بر بناوردے زچہ تا حشر سر
تو قیامت تک کنویں سے سر نہ نکالتے
گفت چوں نیست میلّت خیر باد
فرما دیا جب تیری یہ خواہش ہے، خدا بہتر کرے

من! دریں رہ عمر خود کردم گرو
میں نے اس راستہ میں اپنی عمر گروی کر دی
راہ گردی لیک در ظن چو برق
تو نے راستہ پر گردش کی لیکن برق جیسے گمان میں
ظن لا یغنی من الحق خواندہ
تو نے ”گمان حق کے مقابلہ میں کام نہیں آتا“ پڑھا ہے
ہے در آ، در کشتی ما اے نژند
خبردار! اے سرگشتہ! ہماری کشتی میں آ جا
گوید او چوں ترک گیرم گرو دار
وہ کہتا ہے میں دھوم دھام کیسے چھوڑ دوں
کور با رہبر بہ از تنہا یقین
اندھا رہبر کے ساتھ یقیناً تنہا سے اچھا ہے
می گریزی از پشہ در اژدہا
تو مچھر سے، اژدہوں کی طرف بھاگتا ہے
می گریزی از جہاہای پدر
تو باپ کی سختیوں سے بھاگتا ہے
می گریزی تہ ہیمو یوسف زان دہے
تو (حضرت) یوسف کی طرح اُس گاؤں سے بھاگتا ہے
در چہ اُفتی زیں تفرج ہیمو او
تو اس تفریح کی وجہ سے اُن کی طرح کنویں میں گر پڑے گا
گر نبودے آں بفرمان پدر
اگر وہ باپ کی اجازت سے نہ ہوتا
آں پدر بہر دل او اذن داد
اُن باپ نے اُن کے دل کی خاطر اجازت دے دی

۱۔ من۔ اُس کامل سے کہہ دیتا ہے کہ میں نے کافی عمر خرچ کر ڈالی جو کچھ ہونا ہے وہ ہو جائے گا آپ مجھ سے کچھ نہ کہیں۔ راہ گردی۔ کامل اُس سے کہتا ہے کہ یہ تیرا محض خیال ہے کہ تو نے راستہ طے کر لیا ہے تو وحی کی روشنی میں تھوڑا سا سفر کرے منزل تک پہنچ جائیگا۔ ظن۔ تو نے محض اپنے گمان سے راستہ طے کیا ہے اور حق کے معاملہ میں گمان کچھ مفید نہیں ہوتا ہے اور اسی گمان کیوجہ سے تو سورج سے محروم ہے۔ ہے۔ اب بھی وقت ہے کہ تو ہماری بات پر عمل کر لے یا اپنی بات میں ہم سے مشورہ کر لیا کر۔ گوید۔ وہ اس کامل سے کہتا ہے کہ اب میں خود مستقل رہوں میں اندھاؤ ہند کسی کا طفیل بننا نہیں چاہتا۔ کور۔ مولانا فرماتے ہیں اندھا بن کر کسی کے ساتھ سفر کرنا، تنہا سفر کرنے سے بہر حال بہتر ہے، رہبر کے ساتھ اندھاؤ ہند چلنے میں تو صرف اتباع کی ذلت ہے اور تنہا چلنے میں دنیا و آخرت کی سیکڑوں ذلتیں ہیں۔ می گریزی۔ اس ایک ذلت سے بچ کر تنہا چلنا ایسا ہی ہے جیسے کہ کوئی مچھر سے ڈر کر اژدہ کے منہ میں یا نمی سے بھاگ کر دریاؤں میں پناہ لے۔ می گریزی۔ کامل مرنی سے بھاگنے والے کی مثال اُس لڑکے کی سی ہے جو باپ کی تنبیہ سے بھاگ کر اداشوں میں جا پھنسے۔

۲۔ می گریزی۔ حضرت یوسفؑ حضرت یعقوبؑ سے کھیل کود کے شوق میں دُور ہوئے اور نتیجہ میں کنویں میں گرے۔ درچہ۔ تو بھی کنویں میں گرے گا لیکن فرق یہ ہے کہ اُن کی تو خدا کی مہربانی نے دیکھری کر لی تیرے لیے وہ عنایت کہاں ہے۔ گر نبودے۔ اور پھر فرق یہ ہے کہ اُن کی مرنی سے دُوری خود مرنی کی اجازت سے تھی اور نہ اُن کی بھی دیکھری نہ ہوتی۔ آں پدر۔ حضرت یوسفؑ کی یہ مصیبت حضرت یعقوبؑ کی رائے کی بدولت نہیں آئی بلکہ رائے خود حضرت یوسفؑ کی تھی انھوں نے اُن کا دل رکھنے کے لیے اجازت دی تھی۔

اُو جہودانہ بماند از رشد
وہ یہود کی طرح ہدایت سے دور رہ جائے گا
شد ازیں اعراض اُو کور و کبود
وہ اس اعراض سے اندھا اور کالا ہو گیا
اے عمی کحل ضریری با من ست
اے اندھے! اندھے پن کا سرمہ میرے پاس ہے
بر قمیص یوسف جاں برزلی
جان کے یوسف کی قمیص سے جا ملے گا
اندر اں اقبال و منہاج راہ است
اُس میں نصیب وری اور سیدھا راستہ ہے
ترک گیر اے یو الفضول کج مست
چھوڑ دے، اے بیکار، احمق مست!
ترک کن ہے پیر خر اے پیرہ خر
چھوڑ دے خبردار، اے بوڑھے گدھے! پیر بنا لے
پیر گردوں نے ولے پیر رشاد
زمانہ کا بوڑھا نہیں، لیکن ہدایت کا پیر
روشنائی دید آں ظلمت پرست
اُس تاریکی کے بخاری نے روشنی دیکھ لی
سود نبود در ضلالت ترک تاز
گمراہی میں بھاگ دوڑ مفید نہیں ہے
پیر جویم پیر جویم پیر پیر
پیر کو تلاش کروں گا، پیر کو تلاش کروں گا، پیر کو پیر کو
تیر پڑاں از کہ گرد، از کماں
تیر کس سے چلتا ہے؟ کمان سے

ہر ضریرے کز مسجے سر کشد
جو اندھا کسی مسج سے سرکشی کرے
قابل ضو بود اگرچہ کور بود
اگرچہ وہ اندھا تھا لیکن روشنی کو قبول کرنے والا تھا
گویش عیسیٰ بزمن درمن دو دست
اُس سے عیسیٰ کہتے ہیں، مجھے دونوں ہاتھوں سے پکڑ لے
از من ار کوری بیابی روشنی
اگر تو اندھا ہے مجھ سے روشنی پا لے گا
کاروبارے رکت رسد بعد شکست
وہ کاروبار جو تجھے شکست کے بعد ملے
کاروبارے کان ندارد پاو دست
وہ کاروبار جس کے ہاتھ پاؤں نہ ہوں
کاروبارے کہ ندارد پا و سر
وہ کاروبار جس کا سر اور پیر نہ ہو
غیر پیر استاد و سر لشکر مباد
خدا کرے پیر کے علاوہ استاد اور سپہ سالار نہ ہو
در زماں چوں پیر راشد زیر دست
نورا ہی جب راہنما پیر کے ماتحت ہوا
شرط تسلیم ست نے کار دراز
شرط سپرد کر دینا ہے، نہ کہ لمبا کام
من نجوم زیں سپس راہ اشیر
اس کے بعد میں آسمان کا راستہ تلاش نہ کروں گا
پیر باشد فردبان آسماں
آسمان کی سیڑھی پیر ہے

- ۱۔ ہر ضریرے۔ جو ناقص ہوتی سے سرکشی کرے گا، اُس کا حال یہود کا سا ہوگا جنہوں نے حضرت مسیح سے سرکشی کی۔ قابل۔ اس ناقص میں صلاحیت تھی مرنی سے اعراض کرنے کی وجہ سے وہ بھی اُس نے برباد کر دی۔ گویش۔ مرنی اُس ناقص سے کہتا ہے کہ میرا اتباع کر لے اس اندھے پن کا سرمہ میرے پاس ہے۔ از من۔ اگر تو اندھا ہے تو تجھے مجھ سے چٹائی حاصل ہو جائے گی اور تو یوسف کی قمیص حاصل کر لے گا جس سے حضرت یعقوب کی چٹائی لوٹ آئی تھی۔
- ۲۔ شکست۔ یعنی شیخ کی تابعداری۔ ندارد۔ یعنی تیرا بے ڈھنگا عمل۔ کاروبارے۔ اپنے اس بے ڈھنگے سلوک کو چھوڑ دے۔ غیر پیر۔ خدا کرے پیر کا اتباع نصیب ہوا اور پیر سے مراد عمر کا بوڑھا نہیں ہے بلکہ راہ سلوک کا پیر مراد ہے۔ در زماں۔ جب وہ اتباع کر لے گا نور اُس کو روشنی نظر آ جائے گی۔
- ۳۔ شرط تسلیم۔ سلوک میں منزل تک پہنچنے کی شرط اپنے آپ کو پیر کے سپرد کر دینا ہے۔ نہ کہ دوڑ بھاگ بغیر پیر کے یہ دوڑ بھاگ منزل سے دور کر دے گی۔ من نجوم۔ مولانا فرماتے ہیں جب پیر کی ضرورت ثابت ہوگئی تو خود آسمان پر اڑنے کی کوشش نہ کر پیر کو تلاش کر لے۔ پیر باشد۔ عروج کا ذریعہ پیر ہے جس طرح تیر بغیر کمان کے پرواز نہیں کرتا مرید بھی بغیر شیخ کے پرواز نہیں کرتا ہے۔

بے ز ابراہیمؑ نمود گراں
(حضرت) ابراہیمؑ کے بغیر مست نمود نے
از ہوا شد سوی بالا او بے
ہوا سے بہت اونچا ہوا
گفتش ابراہیمؑ اے مرد سفر
(حضرت) ابراہیمؑ نے اُس سے کہا، اے سفر کے مرد!
چوں ز من سازی بہالا نزدباں
جب تو اوپر کے لیے میری سیڑھی بنائے گا
آنچنانکہ میرود تا غرب و شرق
جیسے کہ مغرب سے مشرق تک چلا جاتا ہے
آنچنانکہ میرود شب ز اغتراب
جس طرح رات کو مسافرت کی وجہ سے چلے جاتے ہیں
آنچنانکہ عارف از راہ نہاں
جس طرح عارف مخفی راستہ سے
گردا دشتش چنین رفتار دست
اگر اس طرح کی رفتار اُس کے ہاتھ نہیں آئی
ایں خبرہا ویں روایات محقق
یہ خبریں اور یہ سچی روایتیں
یک خلاف نے میانِ ایں عیوں
ان بزرگوں میں ایک اختلاف نہیں
آں تحرّی آمد اندر لیلِ تار
انکل، تاریک رات میں ہے
خیز اے نمود پر جوی از کساں
اے نمود! اٹھ مردوں سے پر مانگ
عقلِ جوی کرگس آمد اے مقل
اے نادار! جوی عقل گدھ ہے

کرد با کرگس سفر بر آساں
گدھ کے ذریعہ سے آسمان کا سفر کیا
لیک برگردوں نپرد کرگس
لیکن گدھ آسمان پر نہیں اڑتا
کرگست من باشم اینست خوبتر
میں تیرا گدھ بن جاؤں، یہ تیرے لیے بہتر ہے
بے پریدن بر روی بر آساں
تو بغیر اڑے آسمان پر چلا جائے گا
بے ز زاد و راحلہ دل ہچو برق
دل برق کی طرح توشہ اور سواری کے بغیر
حسنِ مردم شہرہا در وقتِ خواب
نیند کے وقت انسانوں کے حواسِ شہر در شہر
خوش نشسته میرود در صد جہاں
سو جہانوں میں اچھا بیٹھا ہوا چلا جاتا ہے
ایں خبرہا زان ولایت از کیست
اس ملک کی یہ خبریں کس کی جانب سے ہیں؟
صد ہزاراں پیر بروے محقق
لاکھوں پیر اُن پر متفق ہیں
آنچنانکہ ہست در علم ظنون
جیسا کہ ظنی علوم میں ہوتا ہے
ویں حضورِ کعبہ و وسطِ نہار
اور یہ کعبہ کی موجودگی اور دوپہر ہے
نزدبانے نایدت از کرگساں
گدھوں سے تجھے سیڑھی نہ ملے گی
پڑ او باجیفہ خواری متصل
اُس کے پر مردار کھانے سے وابستہ ہیں

۱۔ بے ز۔ ابراہیمؑ۔ نمود نے حضرت ابراہیمؑ کو عروج و پرواز کا ذریعہ نہ بنایا اپنی خواہش نفس کو بنایا مردود ہو گیا۔ کرگس۔ گدھ، یعنی خواہش نفس، شیطان۔

چوں۔ حضرت ابراہیمؑ نے فرمایا اگر تو میرا اتباع کرے گا تو تجھے عروج حاصل ہو جائے گا۔ بر آساں۔ یعنی تجھے تعلق مع اللہ حاصل ہو جائے گا۔

۲۔ آنچنانکہ۔ دل، مشرق و مغرب کی سیر بغیر توشہ اور سواری کے کر لیتا ہے، یہی حال عارف کا ہے کہ اُس کو بغیر اسباب ظاہری کے ملکوت کی سیر حاصل ہو جاتی ہے۔ حسنِ مردم۔ حواسِ باطنی بھی خواب میں شہر در شہر بغیر اسباب ظاہری کے سیر کرتے ہیں۔ عارف۔ اپنے مراقبہ میں عوالم کی سیر کرتا ہے۔ گر۔ اگر ان کی سیر نہیں ہے تو پھر انھوں نے اُن عوالم کی خبر کیسے دے دی۔

۳۔ ایں خبرہا۔ اُن کی یہ خبریں تو اتر کا درجہ رکھتی ہیں جن سے یقین حاصل ہو جاتا ہے۔ علم ظنون۔ علوم عقلیہ میں عقلا مختلف ہیں لیکن اولیا اور انبیاء عوالم کی خبروں میں متفق ہیں۔ آں تحرّی۔ یہ خبریں انکل سے نہیں دی گئی ہیں بلکہ مشاہدے کے بعد دی ہیں۔ خیز۔ لہذا انسان کو نمود نہ بننا چاہیے بلکہ شیوخ کے ذریعہ پرواز کرنی چاہیے۔ عقلِ جوی۔ عقل ناقص گدھ ہے اس کی پرواز مردار کی جانب ہے۔

عقل! ابدالوں چو پڑ جبریل
 ابدال کی عقل (حضرت) جبریل کے پر کی طرح ہے
 باز سلطانم شکستم نیکو یم
 میں شاہی باز ہوں، اچھا ہوں، نیک قدم ہوں
 ترک کر گس گن کہ من ہاشم کست
 گدھ کو چھوڑ، تاکہ میں تیرا دوست بنوں
 چند برعیا دوانی آپ را
 تو گھوڑے کو اندھا دُھند کب تک دوڑائے گا؟
 خویش را رسوا ملکن در شہر چین
 چین کے شہر میں اپنے آپ کو رسوا نہ کر
 آنچہ گوید آل فلاطون زمان
 وہ افلاطون دوراں جو کچھ کہے
 جملہ میگویند اندر چین بجد
 چین میں سب اصرار سے کہتے ہیں
 شاہ ماخود ہیچ فرزندے نژاد
 خود ہمارے بادشاہ کے کوئی فرزند نہیں ہوا
 ہر کہ از شاہاں ازیں نوحش بگفت
 بادشاہوں میں سے جس نے اس طرح کی بات کہی
 شاہ گوید چونکہ گفتی ایں مقال
 بادشاہ کہہ دیتا ہے کہ جب تو نے یہ بات کہی
 مر مرا دختر اگر ثابت گنی
 اگر تو میرے لیے لڑکی ثابت کر دے
 ورنہ بیشک من یرم حلق تو
 ورنہ میں بلا شک تیری گردن کاٹ دوں گا
 سر نخواہی بُرد ہیچ از تیغ تو
 تو کبھی تلوار سے سر بچا کر نہ لے جا سکے گا

می پرد تا ظنِ سدرہ میل میل
 جو سدرۃ المنتہی کے سایہ تک میل میل اڑتی ہے
 فارغ از مُردارم و کرگس نیم
 میں مُردار سے بے نیاز ہوں اور میں گدھ نہیں ہوں
 یک پر من بہتر از صد کرگس ست
 میرا ایک پر سیکڑوں گدھوں سے بہتر ہے
 باید اُستا پیشہ را و کسب را
 پیشہ اور ہنر کے لیے اُستاد چاہیے
 عاقلے جو خویش ازوے در چین
 کوئی عقلمند تلاش کر لے اپنے آپ کو اس سے جدا نہ کر
 ہیں ہوا بگذار و رو بر وفق آں
 خبردار! ہوا (نفسانی) کو چھوڑ اسکے مطابق چل
 بہر شاہِ خویشتن کہ لَم یلُد
 اپنے بادشاہ کے بارے میں کہ اس کے اولاد نہیں ہوئی
 بلکہ سُوی خویش زن را رہ نداد
 بلکہ اُس نے اپنی جانب کسی عورت کو راہ نہ دی
 گردش با تیغ بُراں گشت بخت
 اُس کی گردن تیز تلوار سے وابستہ ہو گئی
 زود ثابت گن کہ من دارم عیال
 جلد ثابت کر کہ میں اولاد رکھتا ہوں
 یافتی از تیغ تیزم ایمنی
 (تب) تو نے میری تیز تلوار سے ایمنی پائی
 بر کشم از صوفی جاں و لِقہ تیرا
 تیری صوفی مِروح سے گدڑی اتار سونگے گا
 اے بگفتہ لاغ کذب آمیز تو
 اے وہ شخص جس نے جھوٹی بکواسی کہی

۱۔ عقل ابدالوں - عارفین کی عقل کامل ہے اور اس کی پرواز حضرت جبریل کی طرح سدہ انتہی تک ہے۔ باز سلطان احمد نے حضرت ابراہیمؑ کے لئے فرمایا میرا اتباع کردہ تیرے لیے نفس کے اتباع سے بہتر ہے۔ چند اندھا دھند گھوڑا دوڑانے سے کوئی فائدہ نہیں ہے۔۔۔ بن الہوائے راون و غیرہ۔۔۔

۲۔ خویش را چھوٹے بھائیوں نے بڑے بھائی سے کہا۔ مجھے کسی عقلمند سے مشورہ کر لے۔ آنچہ وہ عقلمند جو کہ اس پر عمل کرے۔ جملہ حب چینی دیکھتے ہیں کہ ہمارے بادشاہ کے کوئی اولاد ہی نہیں ہے۔ بلکہ بچہ پیدا ہونا تو دور کنار اس نے کسی عورت سے محبت ہی لیجن کی لاہر کرک اگر کبھی بادشاہ بنے گا تو اس کا یہاں شادی کا پیغام دیا ہے تو اس کی گردن کاٹی ہے۔

۳۔ شاہ گوید۔ اس پیغام پہنچنے والے سے شاہ کا مطالب ہوتا ہے کہ پہلے یہ ثابت کر کہ میرے اولاد ہے پھر تمرا یا مگر تو یہ ثابت کرو کہ میں نے کوئی لڑکی اپنے قومی رنگوار سے بیچ سکے گا۔ بدقسم۔ جان سونی اور جسم اس کی گدڑی ہے۔ سر۔ بادشاہ کہتا ہے کہ اب جبکہ تو نے یہ عقلمندی بتلائی ہے جب تک تو اس کا ٹھوکہ نہ دے گا۔

۴۔ تیری جان نہ بچے گی۔

چوں فدام زار با گشتن خوشم
جب عاجز ہو کر گر جاؤں گا، ذبح ہونے پر خوش ہوں
پیش دردِ من مزاجِ مطلق ست
وہ میرے درد کے سامنے خالص مذاق ہیں
ایں چنینِ طبلِ ہوا زیرِ گلیم
ہوا (نفسانی) کے تقارے کو گدڑی کے اندر
یا سر اندازی و یا رویِ صنم
یا سر کٹانا ہے، یا محبوب کا چہرہ
آں بریدہ بہ بشمشیرِ ضراب
وہ تلوار بازی کی تلوار سے کٹا ہوا اچھا
آنچناں زیدہ سفید و گور بہ
ایسی آنکھ کا سفید اور اندھا ہونا اچھا
برکنش کہ نبود آں بر سرِ نگو
اُس کو اکھاڑ دے کیونکہ وہ سر پر اچھا نہیں ہے
آں شکستہ بہ بساطورِ قصاب
وہ قصائی کے چہرے سے، ٹوٹا ہوا اچھا
جاں نہ پیوند د بہ زگس زارِ او
جان کو اُس کے زگس زار سے نہ جوڑ دے
کاچناں پا عاقبت دردِ سرست
کیونکہ ایسا پاؤں بالآخر دردِ سر ہے

اُشرم من تا توانم می کشم
میں اونٹ ہوں جب تک ہو سکے گا کھینچوں گا
برسرِ مقطوع اگر صد خندق ست
کٹے ہوئے سر پر اگر سو خندقیں (مشتمل) ہوں
من نخواہم زدگر از خوف و بیم
میں ڈر اور خوف سے، نہ بجائوں گا
من علم اکنوں بصحرا میزنم
اب میں میدان میں جھنڈا گاڑ دوں گا
حلق کاں نبود سزایِ ایں شراب
جو حلق ایں شراب کے لائق نہ ہو
دیدہ کو نبود ز وصلش در فرہ
وہ آنکھ جو اُس کے وصل سے تازگی میں نہ ہو
گوش کاں نبود سزایِ رازِ او
وہ کان جو اُس کے راز کے لائق نہ ہو
اندرال دستے کہ نبود آں نصاب
جس ہاتھ میں وہ مال نہ ہو
آنچناں پائی کہ از رفتارِ او
وہ پاؤں جس کی رفتار
آنچناں پاورِ حدیدِ اولیٰ ترست
ایسا پاؤں، لوہے میں زیادہ اچھا ہے

بیان مجاہد کہ دست از مجاہدہ باز نہ دارد اگرچہ داند کہ بسطتِ
اُس مجاہدہ کرنے والے کا بیان، جو مجاہدہ سے دستبردار نہیں ہوتا اگرچہ وہ جانتا ہے کہ
عطائے حق آں مقصود از طرفِ دیگر و بسببِ نوعِ عملِ دیگر
اللہ تعالیٰ کی عطا کی وسعت اُس مقصود کو دوسری جانب سے اور دوسری قسم کے عمل کے سبب سے

۱۔ اُشرم۔ مصائب کا بوجھ اٹھانے سے نہ گھبراؤں گا اگر ان کا انجام فنا ہے تو میں اس کے لیے خوش آمادہ ہوں۔ برسر۔ میرا سر کٹنے کے بعد سو خندقوں میں بھی
مدفون ہو تو مجھے اس کی کوئی پروا نہیں ہے یہ میرے لیے ایک تفریح کی بات ہے۔ تی نخواہم۔ اب میں اس عشق کو کھنی نہیں رکھ سکتا ہوں۔ من علم۔ اب عشق کا
جھنڈا میدان میں گاڑوں گا یا وصل حاصل ہو یا موت آئے۔

۲۔ حلق۔ جو حلق شرابِ وصل نہ پی سکے اُس کا کٹ جانا بہتر ہے۔ دیدہ۔ جس آنکھ کو محبوب کا دیدار میسر نہ آئے اُس آنکھ کا اندھا ہو جانا بہتر ہے۔ فرہ۔ تازگی۔
گوش۔ وہ کان جو محبوب کا ناز نہ سن سکے وہ ہر کے لیے باعثِ تنگ ہے۔ اندرال۔ جس ہاتھ کی، دولتِ عشق تک دسترس نہ ہو اُس کا کٹنا بہتر ہے۔ بساطور۔
بوشمرا۔ پائی۔ جو پاؤں، محبوب کے چمن تک نہ پہنچائے وہ پاؤں بیڑیوں کے لائق ہے۔

۳۔ بیان مجاہد۔ جس طرح مجاز میں یہ ہے کہ انسان سعی اور کوشش جاری رکھے خواہ مقصود تک رسائی ہو یا نہ ہو، اسی طرح حقیقت کے طالب کا فرض ہے کہ وہ مجاہدہ
جاری رکھے خواہ اُس کو یہ محسوس ہو کہ یہ مجاہدہ حقیقت تک پہنچنے کا ذریعہ نہیں ہے انسان کا کام کوشش کرنا ہے نتیجہ انسان کے قبضہ میں نہیں ہے الشغنیٰ مثنیٰ
والاقتنام من اللہ۔ ایسا ہوتا ہے کہ انسان ایک سبب اختیار کر کے سعی اور کوشش کرتا ہے اور اللہ تعالیٰ کسی دوسرے سبب سے اس کا مطلوب پورا فرما دیتا ہے۔
فیروز فی من حیث لا یختصیب کے یہی معنی ہیں انسان کا کام تدبیر کرنا ہے اور مقدرات اللہ کے قبضہ میں ہیں۔

بدو رساند کہ در وہم او نبوده باشد و او ہمہ وہم و امید دریں
 اُس کو پہنچا دے گا جو اُس کے وہم میں بھی نہیں ہے اور اُس نے تمام وہم اور امیدیں
 طریق معین بستہ و ہمیں حلقہ در میزند یو کہ حق تعالیٰ
 اسی معین راستہ سے وابستہ کر رکھی ہیں اور اسی در کی کنڈی کھٹکھا رہا ہے ہو سکتا ہے
 آں روزی را از در دیگر بدو رساند کہ او آں تدبیر نکرده
 کہ اللہ تعالیٰ اُس روزی کو دوسرے دروازے سے اُسے پہنچا دے جس کی اُس نے کوئی تدبیر نہ
 باشد و یَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ، الْعَبْدُ يُدَبِّرُ وَاللّٰهُ
 کی ہو اور اللہ اُس کو اُس جگہ سے روزی پہنچاتا ہے جس کا اس کو گمان نہ ہو بندہ تدبیر کرتا ہے
 يُقَدِّرُ و یُود کہ بندہ را وہم بندگی بُود کہ مرا از غیر ایں در
 اور اللہ تعالیٰ تقدیر لکھتا ہے اور ہوتا ہے کہ بندہ کو بندگی کا خیال ہو کہ مجھے اُس در کے غیر سے وہ
 برساند اگرچہ من حلقہ ایں در میزنم حق سبحانہ و تعالیٰ
 پہنچائے گا اگرچہ میں اُس در کی کنڈی پٹتا ہوں، اللہ تعالیٰ اُس کو اسی در
 او را ہم ازیں در روزی رساند فی الجملہ ایں ہمہ درہای
 سے روزی پہنچا دیتا ہے خلاصہ یہ ہے کہ یہ سب ایک مکان

یک سرای است

کے دروازے ہیں

یادریں! رہ آیدم آں کام من
 یا اسی راستہ سے میرا مقصد مجھے حاصل ہو
 یو کہ موقوفست کامم بر سفر
 ہو سکتا ہے کہ میرا مقصود سفر پر موقوف ہو
 یار را بہ چنداں بخویم جد و جُست
 مستعدی اور جُستی سے محبوب کو اتنا تلاش کروں گا
 آں معیت کے رود در گوش من
 وہ معیت میرے کان میں کب پہنچے گی؟
 تا حساب خطوتان و قد وصل
 تاکہ ”دو قدم ہیں اور وصال ہوا“ کا حساب

یا چو باز آیم روم سوی وطن
 یا جب میں واپس آؤں، وطن کی جانب جاؤں
 چوں سفر کردم بیابم در حضر
 جب سفر کر لوں، حضر ہی میں پالوں
 تا بدانم کہ کمی بایست جُست
 جب تک کہ یہ جان لوں کہ تلاش کرنے کی ضرورت نہیں ہے
 تا نگر دم گر در دوران زمن
 جب تک میں زمانہ کے دائرے کے گرد نہ پھر لوں
 گر دم روشن شود اشکال حل
 میرے لیے روشن ہو جائے، اشکال حل ہو جائے

۱۔ یادریں۔ مجاہدہ کرنے والا کہتا ہے کہ میں کوشش بہر حال جاری رکھوں گا خواہ مقصود اس سفر میں حاصل ہو یا واپسی پر وطن میں حاصل ہو میں بہر حال سفر کی سعی جاری رکھوں گا۔ ہو کہ۔ ہو سکتا ہے کہ میری اس سعی پر مقصد کا حصول موقوف ہو خواہ وہ مقصد دوسرے سبب سے حاصل ہو جائے مقصود سے مراد اللہ تعالیٰ کی معیت ہے اور سفر سے مراد مجاہدہ اور حضر اور وطن سے خود مجاہدہ کی فطرت اور طبیعت مراد ہے۔

۲۔ یار را۔ میں اپنے محبوب کی تلاش میں سرگرداں رہوں گا جب تک وہ مل نہ جائے۔ آں معیت۔ یعنی حق تعالیٰ کی معیت۔ نگر دم۔ سفر سے مراد مجاہدہ ہے۔

۳۔ تا حساب۔ مشہور مقولہ ہے خُطُوتَانِ مِنْ قُطْعَتَيْنَا فَقَدْ وَصَلْ ”دو قدم ہیں، جس نے وہ طے کر لیے اُس کو وصال حاصل ہو گیا“ جس کا مطلب یہ ہے ”یک قدم در فرقی خود ندان در گرد کوئی دوست“۔

کے گنم من از معیت فہم راز
میں معیت کے راز کو کب سمجھ سکتا ہوں
حق معیت گفت و دل را مہر کرد
اللہ (تعالیٰ) نے معیت کی خبر دی اور دل پر مہر لگا دی
چوں سفر ہا کرد و داو راہ داد
جب بہت سفر کر لیے اور راستہ کا حق ادا کر دیا
چوں خطا میں آں حساب با صفا
جیسے اس مصطفیٰ حساب کی دو خطائیں
بعد ازاں گوید اگر دانستے
اُس کے بعد کہتا ہے، کہ اگر میں جان جاتا
دانش آں بود موقوف سفر
اُس کا علم سفر پر موقوف تھا
آنچنانکہ وجہ وام شیخ بود
جیسے کہ شیخ کے قرضہ کا ذریعہ
کودک حلوائی بگریست زار
حلوائی کا بچہ زار (زار) رویا
گفتہ شد آں داستان معنوی
وہ بامعنی قصہ کہہ دیا گیا ہے
ایں سخن در دفتر دوم گذشت
یہ بات دفتر دوم میں گذر گئی
در دلت خوف افکند از موضعی
تیرے دل میں ایسی جگہ سے خوف ڈال دیتا ہے

جو مگر بعد از سفر ہائے دراز
دراز سفروں کے بعد کے سوا
تا کہ عکس آید بگوش دل نہ طرد
تا کہ دل کے کان میں عکس آئے، نہ کہ طرد
بعد ازاں مہر از دل او بر کشاد
اُس کے بعد اُس کے دل سے مہر کھول دی
گردش روشن ز بعد دو خطا
دو خطاؤں کے بعد اُس کے لیے روشن ہو جاتا ہے
ایں معیت را کے او را جستے
اس معیت کو، تو میں اُس کو کب ڈھونڈتا؟
ناید آں دانش بہ تیزی فکر
فکر کی تیزی سے، وہ علم حاصل نہیں ہوتا
بست و موقوف گریہ آں وجود
اُس وجود کے لیے رونے پر موقوف اور وابستہ تھا
توختہ شد وام آں شیخ کبار
اُس عظیم شیخ کا قرض ادا کر دیا گیا
پیش ازیں اندر خلال مثنوی
اشاء مثنوی میں اس سے پہلے
گر نمیدانی گنم آنجا بازگشت
اگر تجھے معلوم نہیں تو وہاں پلٹ
تا نباشد غیر آنت مطمئع
کہ اُس کے علاوہ تیرے لیے اُمید گاہ نہ ہو

۱۔ کے گنم۔ وھو معکم اینما گفتُم ”وہ اللہ تعالیٰ تمہارے ساتھ ہے تم جہاں بھی ہو“۔ حق۔ اللہ تعالیٰ نے یہ فرمادیا ہے کہ میں تمہارے ساتھ ہوں لیکن دل پر مہر لگا دی ہے تاکہ محض اُس کا مہر تو سمجھ میں آجائے اور ذوق معیت بغیر مجاہدے کے سمجھ میں نہ آ سکے۔ عکس۔ یعنی تعریف کا افراد کے لیے جامع ہونا۔ طرد۔ تعریف کا دوسرے افراد کے لیے مانع ہونا۔ چوں۔ جب انسان سفر یعنی مجاہدہ کرتا ہے تو اُسے معیت خداوندی کی جامع مانع تعریف حاصل ہو جاتی ہے اور اُس کی ذوق حقیقت کھل جاتی ہے۔

۲۔ چوں خطائیں۔ کسی عدد و مجہول کو معلوم کرنے کے بہت سے طریقے ہیں اُن میں سے ایک خطائیں کا عمل ہے، اس میں دو خطاؤں پر عمل کرنے سے عدد و مجہول معلوم ہو جاتا ہے اسی طرح مجاہد کی دو غلطیاں جن کا غلط ہونا مقصود کے حاصل ہو جانے کے بعد محسوس ہوتا ہے معیت کے حصول کا سبب بن جاتی ہیں ایک غلطی یہ تھی کہ مجاہد سمجھتا تھا کہ مجھے معیت حاصل نہیں ہے دوسری غلطی یہ تھی کہ مجاہد سمجھتا تھا کہ وہ معیت مجاہدہ سے حاصل ہوگی۔ بعد ازاں۔ جب وہ معیت خود اس کی فطرت سے اس کو حاصل ہو جاتی ہے تو یہ کہتا ہے کہ میں خود اس کو تلاش کرتا پھر۔ دانش اس معیت کا علم سفر و مجاہدہ پر موقوف تھا محض فکر کی تیزی سے یہ ذوق معرفت و علم حاصل نہیں ہوتا ہے۔ آنچنانکہ اس معیت فطری کی با اعتبار ذوق کے مجاہدوں سے حصول کی مثال شیخ کا قرض ہے جس کی انا نیکی حلوائی کے بچہ کے رونے پر موقوف تھی۔ ظاہر ہے کہ قرض کے انا ہونے اور بچہ کے رونے میں کوئی خاص تعلق نہیں ہے اسی طرح اس معیت کے حصول اور مجاہدہ میں کوئی خاص تعلق نہیں مجاہدہ اس کے حصول میں ایک بہانہ ہے۔ رحمت حق بہانی جوید۔ رحمت حق بہانہ کی جوید۔ گفتہ شد۔ شیخ کے قرض کی انا نیکی کا قصہ دفتر دوم میں گذر چکا ہے۔ در دلت۔ اسباب کی سببیت محض خدا کی دین ہے انسان جس کو سبب سمجھتا ہے اللہ تعالیٰ اس میں سے سبب کو سلب کر لیتے ہیں اور بسا اوقات نفع کے سبب کو نقصان کا سبب بنا دیتے ہیں جس جگہ سے نفع کو لالچ ہو وہ خوف کی جگہ بن جاتی ہے۔

واں مُرادت از کسے دیگر دہد
اور وہ تیری مُراد کسی دوسرے سے عطا کر دیتا ہے
کایدِم میوہ ازاں عالی درخت
کہ مجھے اُس بلند درخت سے میوہ ملے گا
بل ز جایی دیگر آید آں عطا
بلکہ وہ عطا دوسری جگہ سے حاصل ہو گی
چوں بُودش نیتِ اکرام و داد
جبکہ اُس کی نیتِ اکرام اور عطا کی نہ تھی
نیز تا باشد دلت در حیرتے
اس لیے بھی کہ تیرا دل حیرت میں پڑ جائے
کہ مُرادم از گجا خواہد رسید
کہ میری مُراد کہاں سے پوری ہو گی؟
تا شود اِیقانِ تو در غیب پیش
تاکہ غیب پر تیرا یقین بڑھ جائے
کہ چہ رویاند مُصرفِ زیں طمع
کہ تصرف کرنے والا اس لالچ سے کیا پیدا فرماتا ہے
تا ز خیاطی بری زر تازی
تاکہ جب تک تو زندہ ہے درزی پن سے زر حاصل کر لے
کہ ز وَہمت بُود آں مَلکَبِ بعید
کہ وہ کمائی کا ذریعہ تیرے دہم سے (بھی) دُور تھا
چوں نخواست آں رزق زان جانب کشود
جبکہ اُس نے اُس جانب سے رزق نہ کھولنا چاہا
کہ نبشت آں حکم را در ما سبق
کہ اُس حکم کو پہلے ہی لکھ دیا ہے

در طمعِ خود فائدہ دیگر نہد
خود اُمید میں دوسرا فائدہ رکھ دیتا ہے
اے طمعِ بربستہ در یکجای سخت
اے شخص! جو ایک جگہ سے بہت اُمید وابستہ کیے ہوئے ہے
آں طمعِ زانِ جانشواہد شد وفا
وہ اُمید اُس جگہ سے پوری نہ ہو گی
آں طمعِ را پس چرا در تو نہاد
اُس اُمید کو پھر کس نے تیرے اندر رکھا؟
از برائے حکمت و صنعتے
ایک حکمت اور صنعت کے لیے
تادلت حیراں بُود اے مُستفید
اے فائدہ مند! تاکہ تیرا دل حیران ہو جائے
تا بدانی عجزِ خویش و جہلِ خویش
تاکہ تو اپنے عجز اور اپنی نادانی کو جان منہج
ہم دلت حیراں بُود در منہج
نیز چراگاہ میں تیرا دل حیران ہو جائے
طمعِ داری روزی در درزی
تو درزی پن میں، روزی کا لالچ رکھتا ہے
رزقِ تو در زرگری آرد پدید
وہ تیرا رزق سُنار پر میں پیدا کر دیتا ہے
پس طمعِ در درزی بہرچہ بُود
تو تیری طمعِ درزی پن میں کس لیے تھی
بہرِ نادر حکمتے در علمِ حق
کسی عجیب حکمت کے لیے جو اللہ (تعالیٰ) کے علم میں ہے

- ۱۔ در طمع۔ جس کو تو نفع کا سبب سمجھا تھا اُس سے تیری طمع اُس لیے وابستہ ہوئی کہ وہ دوسرے سبب سے تیری اُس طمع کو پورا کر دے گا۔ اے۔ انسان ایک خاص درخت کے میوے کی طمع کرتا ہے وہ وہاں سے اُس کو حاصل نہیں ہوتا خدا دوسری جگہ سے اُس کو عطا کر دیتا ہے۔ آں طمع۔ جس سبب سے تیری طمع پوری نہیں ہوئی اُس سے طمع کو وابستہ کرنے میں یہ حکمت ہے کہ تو حیرانی میں مبتلا ہو کر اسباب کو غیر مؤثر سمجھنے لگے اور یہ سمجھے کہ: (مار چہ خیالیم و فلک دور چہ خیال)
- ۲۔ تا بدانی۔ تاکہ تو یہ سمجھ لے کہ انسان باوجود اسباب کے میسر آ جانے کے عاجز ہے اور مؤثر حقیقی کوئی دوسری ذات ہے۔ ہم دلت۔ ایک سبب کو غیر مؤثر بنا کر کسی دوسری چیز کو سبب بنادینے میں انسان پر حیرانی طاری ہوتی ہے جو ایک خاص عقلی ہے۔ منہج۔ چراگاہ۔ مُصرف۔ یعنی حضرت حق تعالیٰ۔
- ۳۔ طمع داری۔ انسان اپنے لیے درزی پن کو روزی کا سبب سمجھتا ہے لیکن اُس کا رزق سُنار پن میں مقدر ہوتا ہے اور وہاں سے اُس کو ملتا ہے۔ پس طمع۔ انسان کو اُس سبب کی طرف متوجہ کر دینے میں جس سے روزی حاصل ہوگی کچھ حکمتیں پوشیدہ ہیں جو اللہ تعالیٰ کے علم میں ہیں۔

نیز تاجیراں بُود اندیشہ اُت تاکہ حیرانی بُود گل پیشہ اُت
 نیز تاکہ تیری سمجھ حیران ہو جائے تاکہ حیرانی تیرا مکمل پیشہ بن جائے
 یا وصالِ یارِ زیں سقیم رَسد یا از راہِ خارج از سعی جسد
 یا دوست کا وصال میری اس کوشش سے حاصل ہو جائے یا ایسے راستہ سے جو جسم کی کوشش سے باہر ہو
 مَن نگویم زیں طریق آید مُراد می طم تا از کجا خواہد کشاد
 میں نہیں کہتا کہ اس راستہ سے مراد حاصل ہوگی دیکھئے کہاں کشادگی آئے گی؟
 سر بُریدہ بُرغ ہر سُو می فتد تاکدائیں سُو رہد جاں از جسد
 سر کٹا ہوا پرند ہر جانب گرتا ہے تاکدائیں سُو رہد جاں از جسد
 یا مُراد مَن برآید زیں خروج دیکھئے کس جانب سے جان جسم سے نجات پائے
 یا میری مراد اس سفر سے بر آئے گی یا بُرجوں والے (آسمان) کے کسی دوسرے بُرج سے

حکایت آں شخص کہ در خواب دید کہ آنچہ می طلبی از یسار
 اس شخص کی حکایت جس نے خواب میں دیکھا کہ جو مالداری تو چاہتا ہے وہ
 بمصر، وفا شود آنجا گنجے ست در فلاں محلہ در فلاں خانہ
 مصر میں ملے گی، وہاں فلاں گھر میں فلاں محلہ میں، ایک خزانہ ہے وہ
 چوں بمصر آمد کسے گفت مَن خوابے دیدہ ام کہ گنجے
 جب مصر میں پہنچا ایک شخص نے کہا، کہ میں نے خواب میں دیکھا ہے کہ فلاں
 ست در بغداد در فلاں خانہ و در فلاں محلہ نام محلہ و
 گھر میں فلاں محلہ میں بغداد میں ایک خزانہ ہے، اُس نے محلہ اور گھر کا
 خانہ بگفت آں شخص فہم کرد کہ آں گنج در مصر گفتن جہت
 نام لیا تو وہ شخص سمجھ گیا، کہ خزانہ کو مصر میں کہنے کا سبب یہ
 آں بُود کہ مرا یقین کنند کہ در غیر خانہ خود نمی بایست جست
 تھا کہ مجھے یقین دلا دیں کہ اپنے گھر کے سوا تلاش نہ کرنا چاہیے
 و لیکن ایں گنج معین و حَقق جز در مصر حاصل نہ شود
 لیکن یہ معین اور یقینی خزانہ مصر کے علاوہ حاصل نہ ہو گا

بُود زر میرائی را بے شمار جملہ را خورد و بہاند او عور زار
 ایک میراث پانے والے کے پاس بے شمار زر تھا وہ سب کھا گیا اور نکا عاجز رہ گیا

- ۱۔ نیز۔ یہ حکمت بھی ہے کہ انسان سب پر پورا بھروسہ نہ کرے اور حیرانی کی کیفیت اُس پر طاری رہے۔ یا وصال۔ شہزادے نے یہی کہا کہ میں اس طریقہ کو وصال کا سبب نہیں سمجھتا ہوں۔ ہو سکتا ہے کہ اس طریقہ سے وصل ہو جائے یا اللہ تعالیٰ کوئی اور ذریعہ پیدا فرمادے۔
- ۲۔ می طم۔ میں تو حیران اور مضطر ہوں کہ دیکھئے کس راستہ سے مقصد کا فتح باب ہوتا ہے۔ سر بریدہ۔ ذبح شدہ پرند اپنی جان جسم سے نکالنے کے لیے مختلف جانبوں میں گرتا ہے کہ نہ معلوم کون سے رخ سے گرنے کا سبب بنتا ہے۔
- ۳۔ یا مراد۔ شہزادے نے کہا بادشاہ چین تک پہنچنا وصل کا سبب ہو یا ممکن ہے بُرجوں والے آسمان کا کوئی بُرج سبب وصل بنے۔ میرائی۔ یعنی وارث۔ عور۔ نکا۔

چوں بنا کام از گذشتہ شد جدا
جبکہ ناکامی کے ساتھ وہ مرنے والے سے علیحدہ ہو گیا
کو بکدو رنج و کسبش کم شتافت
کیونکہ وہ اس کی مشقت اور تکلیف اور کمائی میں نہ دوڑا
کہ بدادت حق بہ بخشش را نگاں
کیونکہ وہ تجھے اللہ (تعالیٰ) نے بخشش میں مفت دیدی ہے
ماند چوں چنڈاں وراں ویرانہا
وہ چنڈوں کی طرح ان ویرانوں میں رہ گیا
یا بدہ برگے و یا بفرست مرگ
یا سامان عطا کر دے اور یا موت بھیج دے
یارب و یاربِ اَجْرِنِی ساز کرد
اے خدا اے خدا! مجھے پناہ دے (کہنا) شروع کر دیا
در زمانِ خالیے نالہ گرسٹ
خالی ہونے کے وقت نالہ کرنے والی ہے
پُر مشو کاسیبِ دستِ او خوش ست
تو پُر نہ ہو کیونکہ اس کے ہاتھ کا اثر اچھا ہے
کز مئے لا ایں سرمست ست ایں
کیونکہ مکان، لامکانی شراب سے مست ہے
ابرِ چشمش زرعِ دیں را آب داد
اُس کی آنکھ کے ابر نے دین کی کھیتی کو پانی دیا
زَر طلب شد بے تعب آں زر پرست
وہ زر پرست، بغیر محنت کے زر کا طالب بنا

مالِ میراثے ندارد خود وفا
وراثت کا مال، خود وفا نہیں رکھتا
او نداند قدر ہم کاساں بیافت
وہ قدر بھی نہیں جانتا، کیونکہ آسانی سے پا لیا
قدرِ جاں زان می ندانی اے فلاں
اے فلاں! تو جان کی قدر اسی لیے نہیں جانتا
نقد رفت و کالہ رفت و خانہا
نقد چلا گیا اور سامان چلا گیا اور گھر
گفت یارب برگِ دادی رفت برگ
اُس نے کہا اے خدا! تو نے سامان دیا، وہ سامان چلا گیا
چوں تہی شد یادِ حق آغاز کرد
جب خالی ہو گیا اللہ (تعالیٰ) کی یاد شروع کر دی
چوں پیمبر گفت مومن مزمرست
جیسا کہ پیغمبرؐ نے فرمایا، مومن بانسری ہے
چوں شود پُر مطربش بہند ز دست
جب وہ بھر جاتی ہے گویا اس کو ہاتھ سے رکھ دیتا ہے
تی شد و خوش باش بین الاصبغین
تو خالی رہ اور دو انگلیوں کے درمیان خوش رہ
رفت طغیاں آب از چشمش کُشاد
سرکشی جاتی رہی، پانی اُس کی آنکھ سے بہہ نکلا
در دُعا و لایہ در زد ہر دو دست
وہ دعا اور عاجزی میں مصروف ہو گیا

سببِ تاخیرِ اجابتِ دُعا کی مومن

مومن کی دُعا کی قبولیت میں تاخیر کا سبب

اے بسا مخلص کہ نالہ در دُعا دودِ اخلاص برآید تا سما

اے (مخاطب) بہت سے مخلص دعا میں روتے ہیں اُن کے اخلاص کا دُھواں آسمان پر پہنچتا ہے

۱۔ مال۔ در شہ کا مال وفادار نہیں ہوتا اُس میں اگر وفاداری ہوتی تو مرنے والے سے کیوں جدا ہوتا۔ آونداند۔ وارث کو بھی ورثہ میں ملنے والے مال کی قدر نہیں ہوتی کیونکہ اس کو حاصل کرنے میں کوئی محنت نہیں اٹھانی پڑتی ہے۔ قدر جاں۔ انسان کو زور بھی چونکہ بلا محنت حاصل ہوئی ہے اس لیے وہ اُس کی قدر نہیں کرتا ہے۔ نقد۔ اُس وارث کا مال اور گھر سب برباد ہو گیا اور وہ چنڈوں کی طرح ویرانے میں رہ گیا۔

۲۔ گفت۔ اُس نے دعا کرنی شروع کر دی کہ خدا مجھے مال دے یا موت دے۔ چوں تہی۔ انسان افلاس میں خدا کو یاد کرنا شروع کر دیتا ہے۔ چوں پیمبر۔ آنحضورؐ نے فرمایا مومن کی مثال بانسری کی سی ہے جب تک وہ کھوکھلی ہے اُس میں نالہ پیدا ہوتا ہے۔ چوں شود۔ اگر بانسری کا سوراخ بھر جائے تو گویا اُس کو ہاتھ سے رکھ دیتا ہے۔ پُر مشو۔ مولانا فرماتے ہیں تو بھی خالی رہتا کہ مطرب کے ہاتھ میں رہ سکے۔

۳۔ تی شو۔ تو خالی رہے گا تو اللہ تعالیٰ کی دو انگلیوں کے درمیان رہے گا اور غیب کے نذر سے سرمست رہے گا۔ رفت۔ اب اس وارث میں مال داری کی سرکشی نہ رہی تھی اور اس کے آنسوؤں کی بارش سے دین کی کھیتی سیراب ہو رہی تھی۔ در دُعا۔ اب پوری طرح دعا میں مصروف تھا۔ بسا مخلص۔ سب سے مخلص نیک بندے دعا میں آہ و زاری کرتے ہیں اور ان کی آہوں کا دُھواں ملا علیٰ تک پہنچتا ہے۔

یوی مجرے از انین المذنبین
گنہگاروں کے رونے کی انگلیٹھی کی یو
کالے مجیب ہر دعا و مستجار
کہ اے ہر دعا کو قبول کرنے والے اور پناہ گاہ!
او نمیداند بجز تو مستند
وہ تیرے سوا کسی کو سہارا نہیں سمجھتا ہے
از تو دارد آرزو ہر مستثنی
ہر خواہش مند تجھ سے امید رکھتا ہے
عین تاخیر عطا یاری اوست
عطا میں تاخیر بعینہ اُس کی مدد ہے
گو تضرع کن کہ ایں اعزاز اوست
کہہ دو کہ گزرائے کیونکہ یہ اُس کا اعزاز ہے
آں کشیدش موکشاں در کوی من
اُس نے بال پکڑ کر اُس کو میرے کوچہ میں پہنچایا ہے
ہمدراں بازیچہ مستغرق شود
اسی کھلونے میں مصروف ہو جائے گا
دل شکستہ سینہ خستہ سوگوار
دل شکستہ سینہ خستہ غمگین
واں خدایا گفتن و آں راز او
اور اُس کا یا خدا کہنا اور اُس کا وہ راز
می فریباند بہر نوعی مرا
ہر طرح سے مجھے پھسلاتا ہے
از خوش آوازی نفس در میکشد
(اور) خوش آوازی کیوجہ سے بنجرے میں بند کر دیتے ہیں
کے کلند ایں خود نیامد در قصص
کب کرتے ہیں؟ یہ خود کہانیوں میں نہیں آیا

تارود بالای ایں سقف بریں
یہاں تک کہ اُس بلند چھت کے اوپر پہنچتی ہے
پس ملائک باخدا نالند زار
پھر فرشتے خدا کے سامنے عاجزی سے روتے ہیں
بندہ مومن تضرع میکند
ایک مومن بندہ گڑگڑا رہا ہے
تو عطا بیگانگاں را میدہی
تو غیروں کو عطا دیتا ہے
حق بفرماید نہ از خواری اوست
اللہ تعالیٰ فرماتا ہے یہ اس کی ذلت کی وجہ سے نہیں ہے
نالہ مومن ہمیداریم دوست
ہم مومن کے رونے کو دوست رکھتے ہیں
حاجت آوردش ز غفلت سوی من
اُس کی حاجت غفلت سے اس کو میری طرف لائی ہے
گر برآرم حاجتش او را رود
اگر میں اُس کی حاجت پوری کر دوں وہ واپس چلا جائیگا
گرچہ می نالند بجان یا مستجار
اگرچہ وہ دل سے گڑگڑا رہا ہے اے پناہ گاہ (کہہ کر)
خوش ہی آید مرا آواز او
مجھے اُس کی آواز بھلی لگتی ہے
وانکہ اندر لایہ و در ماجرا
اور یہ کہ وہ خوشامد اور واقعہ میں
طوطیان و بلبلان را از پسند
طوطیوں اور بلبلوں کو پسندیدگی کی وجہ سے
زاغ را و چند را اندر قفص
کومے کو اور چند کو بنجرے میں

- ۱۔ مجرے انگلیٹھی۔ انین۔ رونے کی آواز۔ پس ملائک۔ فرشتے جناب باری تعالیٰ میں عرض کرتے ہیں کہ ایک مومن بندہ رو رہا ہے تو جب غیروں کو عطا کرتا ہے تو اس مومن کی عطا میں تاخیر کیوں ہو رہی ہے؟
- ۲۔ حق بفرماید۔ اللہ تعالیٰ فرشتوں کے جواب میں فرماتا ہے کہ یہ تاخیر اس لیے نہیں ہے کہ ہم اس کو حقیر سمجھتے ہیں بلکہ یہ تو اُس کی ایک مدد ہے۔ نالہ۔ مومن کا رونا ہمیں پسند ہے اور اس تاخیر میں اُس کا اعزاز ہے۔ حاجت۔ اُس کی حاجت نے اُس کو ہماری طرف متوجہ کیا ہے۔ گر برآرم۔ اگر اُس کی دعا جلد قبول ہوگئی اور حاجت رفع ہوگئی تو وہ ہم سے رخصت ہو کر کھیل کود میں لگ جائے گا۔
- ۳۔ گرچہ۔ وہ دل سے ہمیں پکار رہا ہے، شکستہ دل سے ہمیں اُس کی آواز اور یا خدا کہنا اور خوشامد اور واقعہ بیان کرنے میں ہمیں پھسلانا یہ سب ہمیں پسند ہے۔ طوطیان۔ اس کی مثال یہ ہے کہ طوطی کی خوش آوازی کی وجہ سے لوگ اس کو بنجرے میں قید کر کے رکھتے ہیں۔ زاغ۔ کولے اور چند کو کسی نے آج تک بنجرے میں بند کر کے نہیں پالا۔

آں کے کمپرو دیگر خوش ذقن
ایک بوڑھی عورت اور دوسری خوبصورت ٹھوڑی والی
آرد و کمپیر را گوید کہ گیر
لائے گا اور بوڑھی سے کہے گا کہ لے لے
کے دہد ناں بل بتا خیر افگند
روٹی کب دے گا، بلکہ تاخیر میں ڈال دے گا
کہ بخانہ نانِ تازہ میپزند
کیونکہ گھر میں تازہ روٹی پکا رہے ہیں
گویش بنشیں کہ حلوا میرسد
اُس سے کہے گا، کہ بیٹھ جا حلوا آ رہا ہے
و ز رہ پنہاں شکارش می گند
اور چپکے چپکے، اُس کا شکار کرتا رہتا ہے
منتظر میباش اے خوب جہاں
اے حسین عالم! انتظار کر لے
تا مطیع و رام گرداند ورا
کہ اُس کو فرماں بردار اور رام کر لے
شاید خوش رُوی مثلِ مومنناں
خوبصورت معشوق مومنوں کی مثال ہے
کافراں را جنتِ عالی شود
کہ کافروں کے لیے فی الحال جنت ہے
تو یقین میداں کہ بہرِ ایں بُود
تو یقین کر لے اسی وجہ سے ہوتی ہے

رجوع بقصۂ آں شخص کہ باونشانِ گنج دادند بمصر و بیان
اُس شخص کے قصہ کی طرف واپسی جس کو مصر میں خزانہ کا پتا دیا اور فقر
تضرع دے از درویشی محضرتِ جلّ جلالہ
کی وجہ سے اُس کا اللہ (تعالیٰ) جل جلالہ کے دربار میں عاجزی کرنا

پیش! شاید باز چوں آید دو تن
عاشق صفت کے سامنے جب دو شخص آئیں
ہر دونوں خواہند او زوتر فطیر
دونوں روٹی مانگیں، وہ بہت جلد روٹی
واں دگر را کہ خوشترش قد و خد
اور اُس دوسری کو جس کا قد اور رخسار خوبصورت ہیں
گویش! بنشیں زمانے بے گزند
اُس سے کہے گا کہ اطمینان سے تھوڑی دیر بیٹھ جا
چوں رسد آں نانِ گرمش بعد کہ
جب مشقت کے بعد اُس کے پاس گرم روٹی آ جائے گی
ہم بدیں فنِ دارِ دارش می کند
اسی تدبیر سے اس کو ٹھہر جا ٹھہر جا کرتا رہتا ہے
کہ مرا کاریست با تو یک زماں
کہ مجھے تجھ سے تھوڑا سا کام ہے
تا بدیں حیل و فریباند ورا
پہاں تک کہ اس تدبیر سے اُس کو پھسلائے
مثل آں کمپیر داں بیگانگاں
غیروں کو اُس بوڑھی عورت کی طرح سمجھ
ایں جہاں زندانِ مومن زیں بُود
یہ دنیا مومن کے لیے قید خانہ اسی لیے ہے
بے مرادی مومنناں از نیک و بد
مومنوں کی نامرادی خواہ نیک ہوں یا بد

۱۔ پیش شاید۔ دوسری مثال یہ ہے کہ کسی حُسن پرست کے سامنے اگر دو عورتیں آئیں ایک بوڑھی اور ایک حسین تو وہ بوڑھی کو فوراً روٹی دے کر رخصت کر دیتا ہے اور خوبصورت کو مختلف بہانوں سے روٹی دینے میں دیر لگاتا ہے۔

۲۔ گویش۔ اُس خوبصورت عورت سے کہتا ہے کہ ذرا بیٹھ جانا تازہ روٹی پک رہی ہے اُس میں سے دوں گا۔ چوں رسد۔ جب روٹی آ جاتی ہے تو اُس کو طلوے کا منتظر بنا کر بٹھاتا ہے۔ ہم بدیں۔ ان ترکیبوں سے اُس کو ٹھہر جا کہتا رہتا ہے اور نظر بازی سے اُس کا شکار کرتا رہتا ہے۔ تا بدیں۔ ان تدبیروں سے اُس کو فریب دیتا ہے اور اُس کو اپنے قابو میں رکھتا ہے۔

۳۔ مثل آں۔ تو بیگانوں اور مومنوں کی مثال ان دو عورتوں سے سمجھ لے۔ ایں جہاں۔ مومنین کی خوبیوں کی وجہ سے یہ دنیا ان کا بھجرا ہے اور کافروں کی برائیوں کی وجہ سے یہ دنیا ان کے لیے جنت اور باغ ہے جس میں وہ کھلے پھرتے ہیں۔ بے مرادی۔ مومن کی دعا کی قبولیت میں تاخیر کی وجہ یہی ہے کہ اللہ تعالیٰ اُس کو اپنے ساتھ مصروف رکھنا چاہتا ہے۔

خواجه! چوں میراث خورد و شد فقیر
خواجه نے جب میراث کھولی اور فقیر ہو گیا
خود کہ کوہد ایں در رحمت نثار
رحمت کی بکھیر والے اس در کو خود کون کھٹکھٹاتا ہے؟
خواب دید و ہاتھے گفت او شنید
اُس نے خواب دیکھا اور ہاتھ نے کہا اور اُس نے سنا
رو بمصر آنجا شود کار تو راست
مصر جا۔ وہاں تیرا کام ٹھیک ہو گا
در فلان موضع یکے نچست زفت
فلان جگہ ایک بھاری خزانہ ہے
بیدرنگے ہیں ز بغداد اے نژند
اے افسردہ! بغداد سے بغیر تاخیر کے
چوں ز بغداد آمد او تا سوی مصر
وہ جب بغداد سے مصر کی جانب آیا
برامید وعدہ ہاتھ کہ گنج
ہاتھ کے وعدے کی امید پر کہ خزانہ
در فلان کوی و فلان موضع دفین
فلان کوچہ میں اور فلان جگہ مدفون
لیک نفقہ اش بیش و کم چیزے نماند
لیکن اُس کے لیے خرچہ تھوڑا بہت کچھ نہ رہا
لیک شرم و ہمتش دامن گرفت
لیکن شرم اور ہمت نے اُس کا دامن پکڑ لیا
باز نفسش از مجاعت بر طپید
پھر اس کا نفس بھوک سے تڑپا
گفت شب بیروں روم من نرم نرم
سہا کہ رات کو چپکے چپکے سے باہر نکلوں گا

آمد اندر یا رب و گریہ و نفیر
تو یارب اور آہ و بکا میں مصروف ہو گیا
کو نیابد در اجابت صد بہار
جو کہ قبولیت میں سو بہار نہ پاتا ہو
کہ تمنایت بمصر آید پدید
کہ تیری آرزو مصر میں ظاہر ہو گی
کرد گدیہ ات را قبول او مرتجاست
تیرے سوال کو قبول کر لیا ہے، وہ امید گاہ ہے
در پے آں بایت تا مصر رفت
اُس کی تلاش میں تجھے مصر جانا چاہیے
رو سوی مصر و منت گاہ قد
مصر کی جانب اور شکر اُگنے کی جگہ جا
گرم شد پشش چودید او روی مصر
جب اُس نے مصر کا رخ دیکھا اس کی کمر مضبوط ہو گئی
یا بد اندر مصر بہر دفع رنج
مصیبت کے دفعیہ کے لیے مصر میں پالے گا
ہست گنج سخت نادر بس گزیں
ہے، نہایت نادر بہت منتخب خزانہ
خواست دے بر عوام الناس راند
اُس نے عام لوگوں سے بھیک مانگنی چاہی
خویش را در صبر افشردن گرفت
اُس نے اپنے آپ کو صبر میں دبانا شروع کر دیا
ز انتجاع از خواستن چارہ ندید
روزی حاصل کرنے میں بھیک مانگنے کے سوا چارہ نہ دیکھا
تاز ظلمت ناہیدم از گدیہ شرم
تاکہ اندھیری میں بھیک مانگنے سے شرم نہ آئے

- ۱۔ خواجه۔ میراث پانے والا جب فقیر ہو گیا دعا اور گریہ و زاری میں مصروف ہو گیا۔ خود۔ جو اللہ کا دروازہ کھٹکھٹاتا ہے وہ ضرور اپنی مراد پالیتا ہے۔ رحمت نثار۔ یعنی وہ دروازہ جس سے رحمت کی بکھیر ہوتی ہے۔ ہاتھ۔ نیچی آواز نے اس سے کہا تجھے خزانہ مصر میں ملے گا۔ مرتجا۔ امید گاہ۔
- ۲۔ در فلان۔ ہاتھ نے اُس کو بتادیا کہ خزانہ فلان جگہ مصر میں ہے۔ منت گاہ قد۔ مصر میں شکر بہت پیدا ہوتی تھی۔ گرم لحد۔ ہاتھ کی بشارت کی وجہ سے۔
- ۳۔ برامید۔ ہاتھ کے کہنے کی وجہ سے اُس کو امید تھی کہ مصر میں خزانہ ہاتھ آ جائے گا۔
- ۴۔ در فلان۔ ہاتھ نے اُس کو خزانہ کا پورا پورا بتادیا۔ نفقہ اش۔ نفقش پڑھا جائے گا۔ دق۔ یعنی بھیک کے لیے دروازہ پہنچنا۔ در صبر۔ یعنی صبر کے ذریعہ اپنی خواہش کو دبانا چاہا۔ انتجاع۔ دانہ پانی طلب کرنا۔ گفت۔ اُس نے دل میں سوچا کہ میں بھیک مانگنے کے لیے رات کو نکلوں تاکہ کسی سے آنکھیں دو چار نہ ہوں اور شرم نہ آئے۔

ہچو شبکو کے گنم من ذکر و بانگ
شبکو کی طرح میں ذکر اور آواز کروں گا
اندریں اندیشہ بیروں شد بکو
اس خیال میں کوچہ سے باہر نکلا
یک زماں مانع ہی شد شرم و جاہ
کسی وقت شرم اور رتبہ اس کے لیے مانع بنا
پای پیش و پای پس تا ثلث شب
ایک قدم آگے اور ایک قدم پیچھے تہائی رات تک

رسیدن آں شخص بمصر و شب بیروں آمدن بکوی از بہر
اُس شخص کا مصر میں پہنچنا اور رات کو ایک کوچہ میں شبکو کی اور گدائی کے لیے
شبکو کی و گدائی و گرفتن عس او را و مراد او حاصل شدن
باہر نکلتا اور کوتوال کا اُس کو پکڑ لینا اور کوتوال کے ذریعہ بہت
از عس بعد از خوردن زخم بسیار عسی ان تگرہوا
پٹنے کے بعد اُس کا مراد کا حاصل ہو جانا، قریب ہے کہ تم کسی چیز
شیئا وهو خیر، لکم وقولہ تعالیٰ ان مع العشر
کو ناپسند کرو اور وہی چیز تمہارے لیے بہتر ہے اور اللہ تعالیٰ کا قول بے شک
یسرا وقولہ علیہ الصلوٰۃ والسلام اشتدی ازمۃ
تنگی کے ساتھ سہولت ہے اور آنحضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کا قول مصیبت ہو تو
تفرجی و جمیع القرآن والکتب المنزلة فی تقریر هذا
سخت ہو جا، کھل جائے گی، اور سارا قرآن اور آسمانی کتابیں اس کو ثابت کرنے میں

ناگہانی خود عس او را گرفت
اچانک خود کوتوال نے اس کو پکڑ لیا
اتفاقا اندراں شبہائے تار
اتفاقاً ان اندھیری راتوں میں
بود شبہائے مخوف و منتحس
بود شبہائے مخوف و منتحس
خونناک اور منحوس راتیں تھیں

- ۱۔ شبکو۔ وہ فقیر جو درخت پر بیٹھ کر رات کو بھیک مانگے تاکہ اُس کو کوئی نہ دیکھ سکے۔ اندیشہ۔ یعنی بھیک مانگنے کا خیال۔ سو بٹو۔ اسی لکر میں ادھر ادھر ٹہلتا پھرا۔
- ۲۔ یک زماں۔ شرم، بھیک مانگنے سے روکتی تھی اور بھوک بھیک مانگنے پر آمادہ کرتی تھی۔ ثلث شب۔ اسی شش و پنج میں ایک تہائی رات گزر گئی۔
- ۳۔ رسیدن آں شخص۔ یہ مصر میں پہنچا وہاں شب گردی کی وجہ سے گرفتار ہو گیا کوتوال نے گرفتار کر کے مارا لیکن اس کے بعد اُس کی مشکل حل ہو گئی گرفتار ہونا اُس کی مشکل کا حل ہونا بنا۔ انسان کسی چیز کو برا سمجھتا ہے اور اسی میں اُس کی بھلائی ہوتی ہے مصیبت جب انتہا کو پہنچ جاتی ہے پھر ٹل جاتی ہے۔
- ۴۔ ناگہانی۔ رات کو گھومتا دیکھ کر چور ہونے کے شبہ میں کوتوال نے اُس کو بے تحاشا پکڑا۔ اتفاقاً۔ گرفتاری کی وجہ یہ ہوئی کہ اُس زمانہ میں مصر میں چوریاں بہت ہو رہی تھیں۔ پس۔ اس لیے کوتوال چوروں کی گرفتاری میں بہت کوشاں تھا۔

ہر کہ شب گردد اگر خویش منست
جو رات کو گھوسے، خواہ میرا رشتہ دار ہو
کہ چرا باشید بر دُزداں رحیم
کہ تم چوروں پر رحم کھانے والے کیوں ہو؟
یا چرا ز ایشاں قبول زر کلید
یا کیوں اُن سے رقم قبول کرتے ہو؟
بر ضعیفاں زحمت و بیرحمی ست
کمزوروں پر رحمت اور بے رحمی ہے
رنج او بگریں و بنگر رنج عام
اُس کی تکلیف کو پسند کر اور عوام کی تکلیف کو مد نظر رکھ
در تعدی و ہلاک تن نگر
متعدی ہونے اور جسم کی تباہی کو دیکھ
کاں فقیر افتاد در دست عس
کہ وہ فقیر کوتوال کے ہاتھ پڑ گیا
گشتہ یوز انبۂ پختہ و خام دُزد
بہت ہو گئے تھے، کچے اور کچے چور
برسر و بر پشت چوب بے عدد
اُن گنت ڈنڈے، سر اور کمر پر
کہ مزین تا من بگویم حال راست
کہ نہ مار، تاکہ میں سچا حال بیان کروں
تا بشب چوں آمدی بیروں بگو
بتا تو رات میں باہر کیوں نکلا؟
راستی گو تا بچہ مکر اندری
سچ بتا، تو کس تدبیر میں ہے؟
کہ چرا دُزداں کنوں انبۂ شہدند
کہ اب چور کیوں زیادہ ہو گئے ہیں؟

تاخلفہ گفتہ کہ برید دست
حتیٰ کہ بادشاہ نے کہہ دیا تھا کہ ہاتھ کاٹ دے
بر عس کردہ ملک تہذیب و بیم
بادشاہ نے کوتوال کو ڈر اور دھمکی دی تھی
عشوہ شاں را از چہ زو باور کلید
اُن کی مکاری کا کس وجہ سے یقین کر لیتے ہو
رحم بر دُزدان و ہر منحوس دست
چوروں پر اور ہر منحوس ہاتھ پر رحم کرنا
ہیں۔ ز رنج خاص مکسل ز انتقام
خبردار کسی خاص شخص کی تکلیف کی وجہ سے انتقام لینے سے درگزر نہ کر
صبح ملدوغ بر در دفع شر
شر کو رفع کرنے کے لیے ڈسی ہوئی انگلی کاٹ دے
گشتہ دزد انبۂ دراں ایام بس
اُن دنوں میں چور بہت ہو گئے تھے
اتفاقاً اندراں ایام دُزد
اتفاقاً ان دنوں میں چور
درست چینی نقش بدید و سخت زد
اس کو ایسے وقت میں دیکھا اور بہت مارے
نعرہ و فریاد زان درویش خاست
اس فقیر سے نعرہ اور فریاد نکلی
گفت اینک دامت مہلت بگو
اُس نے کہا، اب میں نے تجھے مہلت دے دی، کہہ
تو نہ زینجا، غریب و منکری
تو یہاں کا نہیں ہے، پردہسی اور اجنبی ہے
اہل دیواں بر عس طعنہ زدند
دفتر والے کوتوال کو طعنہ دیتے ہیں

- ۱۔ تاخلفہ۔ حاکم نے یہ حکم دے دیا تھا کہ جو بھی رات کو گھومتا پایا جائے اُس کو گرفتار کر کے چوری کی سزا دے دی جائے خواہ میرا رشتہ دار ہی کیوں نہ ہو۔
بر عس۔ چند یوں کی کثرت کی وجہ سے کوتوال پر عتاب ہو رہا تھا۔ عشوہ۔ کوتوال سے کہا گیا تھا یا تو تم لوگ چوروں کے چکموں میں آ جاتے ہو یا اُن سے رشوت لے لیتے ہو۔ تم۔ حالانکہ چوروں پر رحم کرنا کمزوروں پر ظلم ہے۔
- ۲۔ ہیں ز رنج۔ عوام کی راحت کی خاطر کسی ظالم پر رحم نہ کرنا چاہیے۔ صبح۔ اگر انگلی میں کوئی زہریلا جانور کاٹ لے تو بقیہ جسم کو بچانے کے لیے اُس کا کاٹنا بہتر ہے۔ گشتہ۔ چونکہ شہر میں چوروں کی کثرت تھی اس لیے شب میں اُس کی گرفتاری عمل میں آئی۔
- ۳۔ در چینی۔ ان حالات میں چونکہ اُس شخص کو کوتوال نے گھومتا دیکھا تو گرفتار کر کے سخت سزا دی۔ کہ مزین۔ اُس نے کہنا شروع کیا کہ مجھے نہ مار میں سچ حال بتاتا ہوں۔ گشتہ۔ کوتوال نے مارنا چھوڑ دیا اور کہا صبح بات بتا دے۔ تو نہ۔ تو مصری نہیں ہے پردہسی ہے سچ بتا کہ تو کیوں گھوم رہا تھا۔ اہل دیواں۔ شاہی دفتر کے افسران پولیس کو طعنہ دے رہے ہیں۔

انہیٰ از تُست و از امثالِ تُست کثرت تجھ سے اور تجھ جیسوں سے ہے
ورنہ کینِ جملہ را از تو کشم ورنہ سب کا کینہ تجھ سے نکالوں گا
گفت او از بعد سوگندانِ پُر اُس نے بھرپور قسموں کے بعد کہا
مَن نہ مردِ دزدی و بیدادیم مَن میں چوری اور ظلم والا آدمی نہیں ہوں
در بیانِ اس حدیث شریف کہ اَلصَّدَقُ طَمَانِيَّةٌ وَالْكَذِبُ رِيْبَةٌ

اس حدیث شریف کا بیان کہ سچ اطمینان ہے اور جھوٹ شک ہے
قصہ آں خواب و بچ زربگفت اُس نے اس خواب اور سونے کے خزانہ کا قصہ سنایا
بوی صدقش آمد از سوگندِ او اُس کو اُس کی قسم سے سچائی کی خوشبو آئی
دل بیارامد بگفتارِ صواب صحیح بات سے دل آرام پا جاتا ہے
جُز دلِ تے محبوبِ گو را علتیست سوائے محبوب کے دل کے جس میں کوئی بیماری ہے
ورنہ آں پیغام کز موضعِ بُود ورنہ وہ پیغام جو جگہ سے ہو
مہ شگافد واں دلِ محبوبِ نے چاند شق ہو جاتا ہے اور وہ محبوبِ دل نہیں
چشمہ شد چشمِ عسس ز اشکِ مہلِ کوئال کی آنکھ تر کرنے والے آنسوؤں سے چشمہ بن گئی
یک سخن از دوزخ آید سوی لب ایک بات دوزخ سے ہونٹ تک آتی ہے

- ۱۔ انہی۔ چوروں کی کثرت تجھ سے اور تجھ جیسوں سے ہوئی ہے۔ وانما۔ اپنے بڑے ساتھیوں کا پتا بتا دینا سب کے بدلے کی سزا تجھ کو دوں گا۔ مختتم۔ باعزت۔
خانہ سوز۔ یعنی ڈاکو۔ کیسہ بڑ۔ گھٹ کٹا۔ مَن غریب۔ میں مصر میں پردیسی ہوں میرا دیس بغداد ہے۔
- ۲۔ در بیان۔ حدیث شریف ہے کہ سچائی سے دل کو اطمینان ہو جاتا ہے اور جھوٹی بات دل میں شک و شبہ پیدا کرتی ہے۔ آنکس۔ یعنی کوئال۔ اسپند۔ کالے دانہ کو۔
آگ پر ڈالتے ہیں تو وہ دھواں دیتا ہے تو اُس کا دھواں آگ کے وجود کی دلیل ہے اسی طرح اُس کی باتوں سے اُس کی اندرونی سوزش کا پتا چل گیا۔ دل۔
کوئال اُس کی باتوں سے مطمئن ہو گیا اس لیے کہ سچی بات سننے والے کے دل کو مطمئن کر دیتی ہے۔
- ۳۔ جز دلِ محبوب۔ کافروں کے دل چونکہ پردے میں ہیں اس لیے سچی بات اُن کے دل پر اثر نہیں کرتی ہے۔ از تہی۔ اسی لیے کافر جھوٹے سچے میں تمیز نہیں کر سکتا۔
ورنہ۔ انبیاء کے کلام کی تاثیر کا تو یہ حال ہے کہ چاند پر اثر ہوا تو شق القمر کا معجزہ رونما ہو گیا۔ چشمہ۔ اُس پردیسی کی باتوں سے کوئال رو پڑا۔ یک سخن۔ انسان کا نفس
بمزلہ دوزخ کے ہے اس کی بات دوزخی ہے، جان کی بات جنتی ہے۔

درمیانِ ہر دو بحرِ ایں لبِ مَرَج
دونوں سمندروں کے درمیان، یہ ہونٹ ملاپ (کی جگہ) ہیں
ہر دو آں برب گزدر دارند و راہ
دونوں ہونٹ پر گزدر اور راہ رکھتے ہیں
از نواجی آمد آنجا بہرہا
اس جگہ اطراف سے جھٹے آتے ہیں
کالہء پر سود و مستشرق چو دُر
نفع بخش اور موتی کی طرح چمک دار سودا
بر سرہ و بر قلبہا دیدہ و رست
وہ کھرے اور کھوٹوں کو تازنے والا ہے
واں دگر را از غمی دار الجُناح
اور اُس دوسرے کے لیے اندھے پن کی وجہ سے گناہ کا گھر ہے
بر غمی بندست و بر اُستاد، فک
غمی کی قید ہیں اور استاد پر قید سے رہائی
بریکے لطف ست و بر دیگر چو قہر
ایک پر رحم ہے اور دوسرے پر قہر جیسا
ایک پر آگ ہے اور دوسرے پر نور جیسا
بریکے و دوست و بر دیگر چو خار
ایک پر پھول ہے اور دوسرے پر کانٹے کی طرح
بریکے مہبوت و بر دیگر چو ہش
ایک پر مدہوش ہے اور دوسرے پر ہوش جیسا
بریکے سُدست و بر دیگر زیاں
ایک پر نفع ہے دوسرے پر نقصان
بریکے قیدست و بر دیگر مُراد
ایک پر بیڑی ہے اور دوسرے پر مقصود

بحرِ جاں افزا و بحرِ پُر خرَج
جان کو بڑھانے والا سمندر اور تنگی سے بھرا ہوا سمندر
بحرِ جاں افزا و بحرِ عمر کاہ
جان کو بڑھانے والا اور عمر کو گھٹانے والا سمندر
چوں پیلو درمیانِ شہرہا
جیسے کہ شہروں کے درمیان میں منڈی
کالہء معیوب و قلبِ کیسہ بُر
عیب دار سامان اور گانٹھ کاٹنے والا کھوٹا
زیں پیلو ہر کہ باز رگاں ترست
اس منڈی سے جو شخص اچھا سوداگر ہے
شد پیلو مرد را دار الزباج
منڈی کسی کے لیے نفع کا گھر ہے
ہر یکے ز اجزائے عالم یک بیک
عالم کے تمام اجزا ایک ایک
بریکے قد ست و بر دیگر چو زہر
ایک پر شکر ہے اور دوسرے پر زہر جیسا
بریکے دیو ست و بر دیگر چو خور
ایک پر شیطان ہے اور دوسرے پر خور جیسا
بریکے سنج ست و بر دیگر چو مار
ایک پر خزانہ ہے اور دوسرے پر سانپ جیسا
بریکے شیریں و بر دیگر ترش
ایک پر میٹھا ہے اور دوسرے پر کھٹا
بریکے پنہاں و بر دیگر عیاں
ایک پر پوشیدہ ہے اور دوسرے پر ظاہر
بریکے بندست و بر دیگر کشاد
ایک پر قید ہے اور دوسرے پر کشادگی

۱۔ بحرِ جاں۔ نفس اور روح دونوں کی باتیں ہونٹ سے نکراتی ہیں۔ مَرَج۔ یعنی ملنے کی جگہ۔ بحرِ عمر کاہ۔ نفس کی باتیں تو زندگی کی تباہی کا سبب ہیں۔ پیلو۔ بوزن
خن کو منڈی۔ بہرہا۔ یعنی مالوں کے حصے۔ کالہ۔ سامان۔ کیسہ بُر۔ کھوٹا مال جیب تراش کی طرح جیب صاف کر دیتا ہے۔

۲۔ زیں۔ منڈی میں ہر طرح کا سودا ہے اچھا تا جہر کھرے کھوٹے میں امتیاز کر لیتا ہے اسی طرح ہونٹ پر آئے ہوئے سچ اور جھوٹ میں ماہر امتیاز کر لیتا ہے۔
شد۔ منڈی کسی کے نفعوں کا گھر ہے کسی کے لیے گناہوں یعنی ٹوٹے کا گھر ہے۔ ہر یکے۔ منڈی ہی کیا دنیا کے جُز جُز کا یہی حال ہے کسی کے لیے مفید اور کسی
کے لیے مضر ہے۔ کتب۔ قید سے چھڑانا۔

۳۔ ہر یکے۔ کسی کے لیے عالم کا فر شیطان ثابت ہوتا ہے کسی کے لیے خور ثابت ہوتا ہے۔ مار۔ مشہور ہے کہ خزانہ پر سانپ سوتا ہے، مولانا نے بہت سے اشعار میں
یہی بتایا ہے کہ عالم کے ہر جز کے مختلف خصوصیتوں کے اعتبار سے مختلف اثرات ہیں۔

بریکے نوش ست و بر دیگر چو نیش
ایک پر شہد ہے اور دوسرے پر ڈنک جیسا
بریکے نقص ست و بر دیگر کمال
ایک پر عیب ہے اور دوسرے پر کمال
ہرے جمادے با نبی افسانہ گو
ہر بے جان نبی سے بات کرنے والا ہے
بر مصلیٰ مسجد آمد ہم گواہ
مسجد نمازی کی بھی گواہ ہے
بر خلیل آتش بود ریحان و ورد
آگ خلیل (اللہ) پر خوشبودار ہونا اور گلاب کا پھول ہے
بارہا ہفتیم ایں را اے حسن
اے بھلے! میں نے یہ بارہا کہا ہے
بارہا خوردی توناں دفع ذبول
تو نے کمزوری کو رفع کرنے کے لیے بارہا روٹی کھائی ہے
در تو جوئے میرسد نو ز اعتدال
تیرے اندر صحت کی وجہ سے ایک تازہ بھوک پہنچ جاتی ہے
ہر کرا درد مجاعت نقد شد
جس کے لیے بھوک کا درد حاصل ہو گیا
لذت سے از جو عست نے از نقل تو
لذت بھوک کی وجہ سے ہے، نہ کہ غذا سے
پس ز بے جو عیست و ز تخمہ تمام
پس بھوک نہ ہونے اور پوری بدہضمی کی وجہ سے
چوں ز دکان و امکیس و قیل و قال
کیوں دکان اور بھاؤ کی کھینچ تان اور بحث ہے
بریکے روزست و بر دیگر چو شب
ایک پردن ہے اور دوسرے پر رات کی طرح

بریکے بیگانہ بر دیگر چو خویش
ایک پر بیگانہ ہے دوسرے پر اپنے کی طرح
بریکے ہجر ست و بر دیگر وصال
ایک پر ہجر ہے اور دوسرے پر وصال
کعبہ با حاجی گواہ و نطق جو
کعبہ حج کرنے والے کے لیے گواہ اور بات کرنے والا ہے
گو ہمی آمد بمن از دور راہ
کہ وہ میرے پاس لمبے راستے سے آیا تھا
لیک بر نمرود آں مرگست و درد
لیکن نمرود پر وہ موت اور درد ہے
می نگر دم از بیانش سیر من
اُس کے بیان سے میں سیر نہیں ہوتا ہوں
ایں ہماں نان ست چوں بنوی ملول
یہ وہی روٹی ہے، تو ملول کیوں نہیں ہوتا؟
کہ ہمی سوزد ازو تخمہ و ملال
کہ اُس کی وجہ سے بدہضمی اور ملال سوخت ہو جاتا ہے
نوشدن با جزو جزوش عقد شد
نیا ہوتا اُس کے جزو جزو سے وابستہ ہو گیا
با مجاعت از شکر بہ نان جو
بھوک کے ہوتے ہوئے جو کی روٹی شکر سے بہتر ہے
آں ملالت نے ز تکرار کلام
وہ تنگ دلی ہے، نہ کہ کلام مکرر ہونے سے
در فریب مردمت ناید ملال
جو لوگوں کو فریب دینے میں ہے، تنگ دلی نہیں ہوتی؟
بریکے عیش ست و بر دیگر تعب
ایک پر عیش ہے اور دوسرے پر تھکن

- ۱۔ ہر جمادے۔ آنحضور کو پھر سلام کرتے تھے۔ کعبہ۔ یہ بھی پتھر ہیں مومنوں کے لیے گواہی دیں گے۔ بارہا۔ یہ مضمون کہ ایک چیز کے مختلف اثرات ہیں، میں کئی بار بیان کر چکا ہوں لیکن میری سیری نہیں ہوتی ہے اسی لیے اس مضمون میں تکرار ہے۔
- ۲۔ خوردی۔ تم روٹی بار بار کھاتے ہو اس سے تم میں کوئی ملال پیدا نہیں ہوتا۔ در تو جوئے۔ تمہاری خواہش تمہیں روٹی سے ملال نہیں ہونے دیتی۔ ہر کرا۔ غرضیکہ ملال کا سبب کسی چیز کی تکرار نہیں ہے بلکہ اُس چیز کی خواہش نہ ہونا ہے۔
- ۳۔ لذت۔ کھانے کی لذت کا مدار خواہش پر ہے بھوک ہو تو جو کی روٹی پلاؤ تو رمہ ہے، ورنہ پلاؤ تو رمہ سے بھی ملال پیدا ہوگا۔ مکیس۔ یعنی بھاؤ میں کھینچ تان۔ بریکے۔ پھر مولانا نے وہی مضمون شروع فرمایا کہ ایک چیز کے مختلف اثرات ہیں۔

بریکے راجہ ست و بر دیگر کدو
ایک پر شراب ہے دوسرے پر کدو
بریکے اعجاز و بر دیگر فسوں
ایک پر معجزہ ہے اور دوسرے پر جادو
بریکے سنگ ست و بر دیگر صنم
ایک پر پتھر ہے اور دوسرے پر بت
بریکے جس ست و بر دیگر فتوح
ایک پر قید ہے دوسرے پر فتوحات
بریکے نان ست و بر دیگر سناں
ایک پر روٹی ہے اور دوسرے پر بھالا
شصت سالت سیرلی نامہ ازاں
ساتھ سال میں تجھے اُس سے سیری حاصل نہ ہوئی؟
بے ملالت ہچو گل بشگفتہ تُو
بغیر ملال کے تو پھول کی طرح کھلا رہا
بے ملولی بارہا بشگفتہ تُو
بغیر ملال کے تو بارہا شگفتہ رہا
گرم تر صد بار از بار نخست
پہلی بار سے، سو گنا گرم ہو کر
درد ہر شاخ ملولے نو گند
درد ملال کی ہر شاخ کو کاٹ دیتا ہے
گو ملولی آں طرف کہ درد خاست
وہاں تنگدلی کہاں ہے جہاں درد اٹھا؟
درد جو و درد جو و درد درد
درد کی تلاش کر اور درد کی تلاش کر اور درد
رہز مند و زر بستاناں رسم باژ
ڈاکو ہیں اور خراج کے طریقہ پر روپیہ وصول کرنیوالے ہیں

بریکے محبوب و بر دیگر عدو
ایک پر دوست ہے اور دوسرے پر دشمن
بریکے آبست و بر دیگر چوٹوں
ایک پر پانی ہے اور دوسرے پر خون کی طرح
بریکے حلوا و بر دیگر چو سم
ایک پر حلوا ہے اور دوسرے پر زہر کی طرح
بریکے جسم ست و بر دیگر چو زُوح
ایک پر جسم ہے اور دوسرے پر روح جیسے
بریکے تیرست و بر دیگر کماں
ایک پر تیر ہے اور دوسرے پر کمان
چوں ز غیبت و اکل لحم مردماں
کیوں غیبت اور لوگوں کا گوشت کھانے سے
شعرا در عشق قحبہ گفتہ تُو
تو نے رنڈی کے عشق میں بہت سے شعر کہے
مدحہا در صید شلہ گفتہ تُو
تو نے شرمگاہ کا شکار کرنے میں بہت تعریفیں کیں
بارے آخر گویش سوزان و چست
تو پھر اس کو دوسری بار گرم اور چست ہو کر کہتا ہے
درد، داروی کہن را نو گند
درد، پرانی دوا کو نیا بنا دیتا ہے
کیمیای نو کنندہ دردہاست
درد، نئی کیمیا بنانے والے ہیں
ہیں تے مزین تو از ملولی آہ سرد
تو تنگدلی سے ٹھنڈی آہ نہ بھر
خارج درد اند درمانہای ژاژ
بیہودہ معالجے درد کو دھوکا دینے والے ہیں

۱۔ راجہ شراب کدو جس میں شراب بھر کر رکھتے ہیں۔ سنگ پتھر معمولی چیز ہے۔ صنم بت کی عبادت کرتے ہیں۔ چوں ز غیبت۔ انسان غیبت کرتا ہے جو دوسروں کا گوشت کھاتا ہے اُس سے انسان ملول نہیں ہوتا چونکہ اُس کی رغبت ہے۔ قحبہ۔ زانیہ۔ شلہ۔ عورت کی شرمگاہ۔
۲۔ بارہا آخر اس طرح کے اشعار تو مکرر کہتا ہے اور تکرار میں تیرا جوش اور شوق بڑھتا رہتا ہے۔ درد۔ جب درد اٹھتا ہے تو وہی دوا پیتا ہے جو پہلے بار ہاپی چکا ہے۔
۳۔ جو قطع۔

۴۔ ہیں مزین۔ جس طرح ظاہری سدھائی دوا کو نیا بنا دیتا ہے اور انسان تکرار سے ملول نہیں ہوتا، اسی طرح تو نصیحت کی باتوں سے ملول ہو کر ٹھنڈی آہیں نہ بھر بلکہ اپنے دل میں آخرت کا درد پیدا کر۔ خارج۔ چونکہ آخرت کا درد بزرگوں کی صحبت سے حاصل ہوتا ہے تو مولانا نادانی بزرگوں سے بچنے کی نصیحت کرتے ہیں کہ اُن کی صحبت درد پیدا کرنے کا دھوکا ہے۔

وقت خوردن گر نماید سرد و خوش
اگرچہ پینے کے وقت ٹھنڈا اور اچھا لگے
زاب شیرینی کزو صد سبزہ رُست
میٹھے پانی کے، جس سے سیکڑوں سبزے اُگتے ہیں
از شناس نقد زر ہرجا کہ ہست
کھرے کی پہچان ہے، وہ جہاں کہیں بھی ہو
کہ مراد تو منم گیر اے مرید
کہ اے مرید! میں تیری مراد ہوں، لے لے
باطناً خار و بظاہر ورد بود
باطن میں کانٹا اور بظاہر پھول تھا
تا شود دردت مُطیب مُشک بیز
تاکہ تیرا درد پاکیزہ اور مُشک کی خوشبو دینے والا بن جائے

گفتن عس خواب خود را با غریب مسکین و نشان گنج دادن ہم در خانہ اُو

کوئال کا مسکین پردیسی سے اپنا خواب بیان کرنا اور اُسی کے گھر میں خزانہ کا پتا دینا

مرد نیکی لیک گول و احمق
تو نیک انسان ہے لیکن بیوقوف اور احمق ہے
نیست عقلت را تسوئے روشنی
تیری عقل میں ایک دمڑی روشنی نہیں ہے
پیش گیری از سر جہل و ز آرز
تو نادانی اور لالچ کی وجہ سے اختیار کرتا ہے
کہ بہ بغداد ست گنجے مُستر
کہ چھپا ہوا خزانہ بغداد میں ہے
بود آں خود نام خانہ و کوی ایں
وہ خود اُس کے گھر کا اور کوچہ کا نام تھا
نام خانہ و نام اُو گفت آں عدو
اُس دشمن نے گھر کا اور اُس کا نام بتا دیا

آب شورے نیست درمان عطش
کھاری پانی پیاس کا علاج نہیں ہے
لیک خادع گشت و مانع شد ز جست
لیکن وہ ڈھونڈنے سے دھوکا دینے والا اور مانع بن گیا
ہم چنین ہر زرِ قلبے مانع ست
اس طرح ہر کھوٹا سونا مانع ہے
بال و پرت را بہ تزویرے برید
اُس نے مکاری سے تیرے بال و پر کاٹ دیے
گفت دردت چنم و خود درد بود
اس نے کہا، میں تیرا درد چن لوں گا اور وہ خود درد تھا
روز درمان دروغیں می گریز
جاء، جھوٹے علاج سے بھاگ

گفتن عس خواب خود را با غریب مسکین و نشان گنج دادن ہم در خانہ اُو

کوئال کا مسکین پردیسی سے اپنا خواب بیان کرنا اور اُسی کے گھر میں خزانہ کا پتا دینا

گفت نے دزدی تو و نے فاسقی
اُس نے کہا نہ تو چور ہے نہ بدکار
برخیالے خواب چندیں رہ کنی
خواب کے خیال پر تو اتنا راستہ طے کرتا ہے
برخیالے ایں چنین راہ دراز
ایک خیال پر، ایسا بسا راستہ
بارہا من خواب دیدم مُستر
میں نے مسلسل کئی بار خواب دیکھا ہے
در فلاں کوی و فلاں خانہ دفیں
فلاں کوچہ اور فلاں گھر میں مدفون ہے
ہست در خانہ فلانے رو بخو
وہ فلانے گھر میں ہے، جا تلاش کر

آب شورے۔ جس طرح کھاری پانی سے پیاس نہیں بجھتی ہے۔ اسی طرح غلط صحبتوں سے مقصود حاصل نہیں ہوتا ہے۔ ہم چنین۔ جس طرح ان دھوکے باز پیروں میں پھنس کر انسان صحیح پیر سے محروم ہو جاتا ہے اسی طرح کھوٹے سکے کھروں سے رکاوٹ ڈالتے ہیں۔ بال و پرت۔ وہ صحیح بزرگوں تک تیری پرواز کو ختم کر دیتے ہیں۔

گفت۔ وہ جھوٹا پیر کہتا ہے کہ میں تیرے درد کا علاج ہوں حالانکہ وہ علاج کیا ہوتا خود درد ہے۔ تا خود۔ تیری اس طلب کے بہتر اثرات رونما ہوں۔

برخیال۔ اُس کوئال نے اُس پردیسی سے کہا کہ بات تو تیری سچی ہے لیکن تو احمق اور بیوقوف ہے کہ ایک خواب و خیال پر بغداد سے مصر پہنچا۔ بارہا۔ میں نے متعدد بار خواب میں دیکھا کہ وہ خزانہ بغداد میں ہے۔ در فلاں۔ اور اُس کوئال نے اُس خزانہ کا پورا پتا بتا دیا۔ بود۔ جہاں کا اُس نے پتا بتایا وہ خود اُس پردیسی کے کوچہ اور گھر کا پتا تھا۔ آں عدو۔ کوئال۔

دیدہ ام خود بارہا ایں خواب من
میں نے خود بارہا یہ خواب دیکھا ہے
بچ من از جا ز قتم زیں خیال
میں اس خیال سے کبھی جگہ سے نہ ہلا
خوابِ احمق لائق عقل و نیست
بیوقوف کا خواب اس کی عقل کے مناسب ہے
خوابِ زن کمتر ز خوابِ مرد داں
عورت کے خواب کو مرد کے خواب سے کم سمجھ
خوابِ ناقص عقل و گول آید کساد
ناقص عقل والے اور احمق کا خواب کھوٹا ہوتا ہے
گفت با خود گنج در خانہ من ست
اُس نے اپنے آپ سے کہا خزانہ میرے گھر میں ہے
بر سر گنج از گدائی مردہ ام
میں خزانہ کے اوپر بیٹھا ہوا، بھکاری پن سے مردہ ہوں
زیں بشارت مست شد در دیش نمائد
وہ اس خوشخبری سے مست ہو گیا اس کا درد نہ رہا
گفت بد موقوف ایں لُت لُوت من
اُس نے کہا میرا لذیذ کھانا اُس لذت پر موقوف تھا
رو کہ بر لُوت شکر نے بر زدم
چل، کہ میں نے عجیب مزیدار کھانے پر ہاتھ مارا ہے
خواہ احمق دان و خواہی عاقل
تو مجھے خواہ احمق سمجھ اور خواہ عقلمند
خواہ احمق داں مرا خواہی فرو
تو مجھے خواہ احمق سمجھ، خواہ کمتر
من مرادِ خویش دیدم بے گماں
یقیناً میں نے اپنی مراد دیکھ لی

کہ بہ بغداد ست گنج در وطن
کہ وطن میں، بغداد میں ایک خزانہ ہے
تو بیک خوابے بیائی بے ملال
تو بغیر ملال کے ایک خواب کی وجہ سے چلا آیا
ہچو او بے قیمت ست و لاشی ست
اسی کی طرح بے قیمت اور بچ ہے
از بے نقصان عقل و ضعف جاں
عقل کی کمی اور جان کی کمزوری کی وجہ سے
پس ز بے عقلی چہ باشد خواب باد
تو بے عقلی سے کیا خواب ہو گا؟ ہوا
پس مرا آنجا چہ فقر و شیون ست
پھر مجھے اُس جگہ کیا افلاس و شکوہ ہے؟
زانکہ اندر غفلت و در پردہ ام
کیونکہ میں غفلت میں اور پردے میں ہوں
صد ہزار الحمد زیر لب بخواند
لاکھوں الحمد آہستہ آہستہ پڑھیں
آب حیواں بود در حانوت من
آب حیات میری دکان میں تھا
کوری آل وہم کہ مفلس بدم
اس وہم کے اندھے پن پر کہ میں مفلس تھا
یا قتم ہرچہ کہ میخواید دلم
جو کچھ میرا دل چاہتا تھا میں نے پا لیا
آن من شد ہرچہ میخواید بگو
وہ میری ملکیت ہو گیا تو جو چاہے کہہ
ہرچہ خواہی گو مرا اے بد دہاں
اے بد زبان! تیرا جو جی چاہے مجھے کہہ لے

۱۔ دیدہ ام۔ میں نے یہ خواب بارہا دیکھا ہے لیکن میں اپنی جگہ سے نہ ہلا اور بغداد کی راہ نہ لی۔ تو بیک۔ تیری یہ حماقت ہے کہ ایک خواب پر دوڑ پڑا۔ خواب۔ جیسا
تو بے عقل ہے، تیری خواب بھی ایسی ہی ہے۔ خوابِ زن کم تر ز خوابِ مرد داں کی خواب اتنی صحیح نہیں ہوتی جیسی کہ مرد کی ہوتی ہے چونکہ عورت کی عقل ناقص ہے۔
۲۔ خوابِ ناقص عقل۔ جب ناقص عقل کی خواب بھی قابلِ بھروسہ نہیں تو بے عقل کی خواب تو محض ہوائی ہوگی۔ گفت۔ پر دلی نے کلووال کی خواب سن کر اپنے
آپ سے کہا کہ جب خزانہ خود میرے گھر میں ہے تو میں یہاں فقر اور شکوے کی حالت میں کیوں گھوم رہا ہوں۔ زانکہ۔ یہ سب کچھ میری غفلت کا نتیجہ ہے۔
درویش۔ سفر کی تکلیف یا کلووال کی مار کا درد۔

۳۔ گفت بد۔ اس نے دل میں سوچا کہ خزانہ کا ملنا کلووال کی مار پر موقوف تھا۔ آب حیواں۔ یعنی خزانہ۔ خواہ احمق۔ اُس نے دل ہی دل میں کلووال کو کہا۔ فرو۔ کمتر۔
اے بد دہاں۔ یعنی کلووال جس نے اس کو احمق اور بیوقوف کہا تھا۔

پیش تو پر درد و پیش خود خوشم
میں تیرے نزدیک مریض اور اپنے نزدیک بھلا ہوں
پیش تو گلزار و پیش خویش خار
تیرے نزدیک گلزار اور اپنے نزدیک کانٹا ہوتا
کہ ترا ایں جا نمیداند کے
کہ تجھے یہاں کوئی نہیں جانتا
خویش را من نیک میدانم کیم
میں اپنے آپ کو خوب جانتا ہوں کہ میں کون ہوں؟
او بدے بینای من، من کور خویش
وہ مجھے دیکھنے والا ہوتا، میں اپنے بارے میں اندھا ہوتا
بخت بہتر از لجاج و روی سخت
چمٹا لو پین اور ترشروی سے، نصیب بہتر ہے
ورنہ حکم داد عظمیٰ دہد
ورنہ میرا نصیب میری عقل کی داد دے رہا ہے

تو مرا پر درد! گو اے محتشم
اے معزز! تو مجھے مریض کہہ
وای گر برعکس بودے ایں مطار
افسوس ہوتا، اگر یہ مقام پرواز برعکس ہوتا
بافقیرے گفت روزے یک خسه
ایک کمینہ نے ایک روز ایک فقیر سے کہا
گفت او گر میندادند عامیم
اُس نے کہا، اگر عام آدمی مجھے نہیں جانتا
وای! گر برعکس بودے درد و ریش
افسوس ہوتا، اگر درد اور زخم الٹا ہوتا
احتمم گیر احمقم من نیک بخت
تو مجھے احمق فرض کر، میں نیک بخت احمق ہوں
ایں سخن بر وفق ظننت می جہد
یہ بات تیرے گمان کے مطابق نکل رہی ہے

باز گشتن آں مرد شادماں و مراد یافتہ و شکر گویاں و سجدہ گناں و
اُس شخص کا خوش خوش اور مراد حاصل کر کے اور شکر ادا کرتے ہوئے اور سجدہ کرتے ہوئے
حیراں در غرائب اشارت حق سبحانہ و تعالیٰ و ظہور تاویلات
اور اللہ تعالیٰ کے اشاروں کے عجائب میں حیران واپس لوٹنا اور ان کی تاویلات کا ایسے

آں بر وجہیکہ ہیچ عقلے و فہمے آں جا نرسد
طریقہ پر ظاہر ہونا کہ کوئی عقل اور سمجھ وہاں نہیں پہنچتی ہے

ساجد و راع شاگو شکر گو
سجدہ اور رکوع کرتے ہوئے تعریف کرتے ہوئے شکر ادا کرتے ہوئے
ز انعکاس روزی و راہ طلب
طلب کے راستہ اور روزی کے برعکس ہونے سے
وز گجا افشاند برمن سیم و سود
اور کہاں سے مجھ پر چاندی اور نفع نثار کیا؟

باز گشت از مصر تا بغداد او
وہ مصر سے بغداد واپس لوٹا
جملہ رہ حیران و مست او زیں عجب
وہ تمام راستہ حیران اور مست اس عجیب بات سے
کز کجا امیدوارم کردہ بود
کہ مجھے کہاں کا امیدوار کیا تھا؟

۱۔ پر درد۔ یعنی حماقت کا مریض۔ وای۔ ہاں اگر تیرے سامنے اچھا ہوتا اور خود مریض ہوتا تو افسوس کی بات تھی۔ بافقیرے۔ اس کی یہ مثال ہے کہ کسی نے ایک درویش کو یہ کہا کہ یہاں تجھے کوئی نہیں جانتا۔ گفت۔ اُس درویش نے جواب دیا کہ اگر مجھے عوام الناس نہ جانیں تو کوئی مضافتہ نہیں ہے، میں اپنے آپ کو جانتا ہوں کہ اللہ نے مجھے کیا کمالات دیے ہیں۔

۲۔ وای۔ ہاں اگر معاملہ بالعکس ہوتا کہ لوگ مجھے سب کچھ جانتے اور میں کچھ نہ ہوتا تو افسوس کی بات تھی۔ لجاج۔ مفلسی میں جھگڑا اور ترشروی برداشت کرنی پڑتی ہے۔ ورنہ۔ اپنی بیوقوفی کو تیرے قول کے مطابق تسلیم کر رہا ہوں ورنہ نصیب بتا رہا ہے کہ میں عقلمند ہوں۔

۳۔ باز گشت۔ کو تو ال سے خواب سننے کے بعد وہ بغداد کی جانب واپس ہوا شکر ادا کر رہا تھا شکرانہ کی نقلیں پڑھ رہا تھا۔ اللہ تعالیٰ کی تعریفیں کر رہا تھا۔ جملہ رہ۔ وہ واپسی میں راستہ بھر حیران رہا کہ اللہ تعالیٰ نے کہاں کا امیدوار بنایا اور کہاں مقصد پورا فرمایا۔ کجا۔ یعنی مصر۔ کجا۔ یعنی بغداد۔

کردم از خانہ بروں گمراہ و شاد
مجھے گمراہ اور خوش کر کے گھر سے نکالا؟
ہر دم از مطلب جدا تر می بدم
ہر لحظہ مقصد سے زیادہ دور ہوتا جاتا تھا
حق وسیت کرد اندر رُشد و سُود
اللہ (تعالیٰ) نے ہدایت اور نفع کا وسیلہ بنایا
کثر روی را مقصد احساں کند
وہ کج روی کو اخلاص کا مقصد بنا دیتا ہے
تا نگردد ہیچ خائن بے رجا
تاکہ کوئی خیانت کرنے والا ناامید نہ ہو
کرد تاگویند ذواللطف الخفی
کر دیا، تاکہ اُس کو چھپی مہربانی والا کہیں
در گنہ خلعت نہد آں مغفرت
وہ گناہ میں مغفرت کی خلعت رکھ دیتا ہے
ذُل شدہ عز و ظہور معجزات
ذلت، عزت اور معجزوں کا ظہور بن گئی
عین ذُل عزِ رسولان آمدہ
ذلت بعینِ رسولوں کی عزت بن گئی
معجزہ برہاں چرا نازل شدے
معجزہ اور دلیل کیوں نازل ہوتی؟
کے کند قاضی تقاضائے گواہ
قاضی گواہ کا تقاضا کب کرتا ہے؟
بہر صدق مدعی در پیشگی
شک رفع کرنے میں، مدعی کی سچائی کے لیے

ایں چہ حکمت بود کاں قبلہ مراد
یہ کیا حکمت تھی کہ اُس قبلہ حاجت نے
تاشتاہاں در ضلالت می شدم
حتیٰ کہ میں گمراہی میں تیز دوڑا
باز آں عین ضلالت را بخود
پھر بعینِ اُس گمراہی کو بخشش سے
گمراہی را منہجِ ایمان کند
وہ گمراہی کو ایمان کا راستہ بنا دیتا ہے
تا نباشد ہیچ محسن بے وجہ
تاکہ کوئی نیکوکار بے خوف نہ ہو
اندرونِ زہر تریاق آں خفی
اُس نے زہر کے اندر تریاق کو مخفی
نیست مخفی در نماز آں مکرم
نماز میں وہ کرم مخفی نہیں ہے
منکراں را قصد اذلال ثقات
منکروں کا مقصد، ہتھ لوگوں کو ذلیل کرنا تھا
قصدِ شاں ز انکار ذُل دیں بدہ
اُن کے انکار کا مقصد، دین کی ذلت تھا
گر نہ انکار آمدے ازہر بدے
اگر ہر بُدے کی جانب سے انکار نہ ہوتا
تا نگردد خصم تو مصداق خواہ
جب تک تیرا مخالف ذریعہ تصدیق کا خواہشمند نہ ہو
معجزہ ہچموں گواہ آمد زکی
معجزہ عادل گواہ کی طرح ہے

۱۔ ایں۔ اس میں کیا حکمت تھی کہ مجھے وطن سے بے وطن اور خزانہ کے خلاف رہنمائی کردی جس پر میں خوشی سے دوڑ رہا تھا اور میرا جو قدم مصر کی جانب اٹھتا تھا
میں خزانہ سے دور ہو رہا تھا۔ باز۔ پھر اسی میری گمراہی کو کامیابی کا ذریعہ بنا دیا مصر میں کوئٹال کے ہاتھوں پٹا اور وہی کوئٹال مقصد کا وسیلہ بن گیا۔ گمراہی۔ چونکہ
خزانہ گمان کے خلاف حاصل ہوا اب اللہ تعالیٰ کے بعض اسی طرح کے تصرفات کا ذکر فرماتے ہیں تاکہ انسان کا خدا پر بھروسہ بڑھے اور وہ اسباب کو مستقل نہ
سمجھے اللہ تعالیٰ بسا اوقات انسان کی گمراہی کو ایمان کا سبب بنا دیتا ہے اور احسان و عبادت کے نتیجہ میں انسان گمراہ ہو جاتا ہے۔ تا نباشد۔ اس میں یہ حکمت ہے
کہ کوئی عبادت گزار خود خدا سے خالی نہ رہے اور کوئی بدرست سے مایوس نہ ہو۔

۲۔ اندرون۔ بُرائی میں بھلائی کو اس لیے مخفی کیا ہے تاکہ اُس کے اسم ذواللطف مخفی کا مظہر سامنے آتا رہے۔ نیست۔ عبادت گزار کو بخشا، اللہ کا مخفی لطف نہیں
ہے۔ در گنہ۔ گناہ گار کو مغفرت سے لوازنا لطف مخفی ہے۔ منکراں۔ عجائب قدرت میں سے یہ بھی ہے کہ منکروں کا انکار سے مقصد انبیاء کو ذلیل کرنا ہوتا ہے لیکن
اُس سے اُن کی عزت اور بڑھ جاتی ہے اور ان کے انکار کے سبب سے معجزے ظاہر ہوتے ہیں جس سے انبیاء کی عزت میں اضافہ ہو جاتا ہے۔

۳۔ قصد شاں۔ اُن منکروں کا قصد تو یہ تھا کہ ان کے انکار سے دین کی ذلت ہو جائے گی لیکن وہی چیز اُن کی عزت کا سبب بن گئی۔ گر نہ انکار۔ اگر منکروں کا انکار نہ
ہوتا تو معجزوں کی ضرورت نہ ہوتی شان کا ظہور ہوتا۔ تا نگردد۔ معجزے تو رسول کی صداقت کے گواہ ہیں اگر فریق مخالف دعوے کو تسلیم کرے لے تو قاضی پھر گواہ طلب
نہیں کرتا ہے۔ زکی۔ یعنی وہ گواہ جس میں عدالت ہو۔

طعنہ چوں می آمد از ہر ناشناخت
ہر نہ پہچاننے والے کی جانب سے جب طعنہ آتا ہے
مگر آں فرعون سید تو بدہ
اُس فرعون کا مکر تین سو تہوں کا تھا
ساحراں آوردہ حاضر نیک و بد
وہ اچھے اور بُرے ساحر حاضر لایا
تا عصا را باطل و رسوا کند
تاکہ عصا کو باطل اور رسوا کرے
عین آں مکر آیت موسیٰ شدہ
وہ مکر بعینہ (حضرت) موسیٰ کا معجزہ بنا
لشکر آرد او پگہ تا حول نیل
وہ صبح کو نیل کے گرد لشکر لاتا ہے
ایمنی اُمت موسیٰ شود
وہ (حضرت) موسیٰ کی قوم کا امن بن جاتا ہے
گر بمصر اندر بدے او نامدے
اگر وہ مصر کے اندر ہوتا، نہ آتا
آمد و در سبط افگند او گداز
وہ آیا اور اس نے سبطوں میں خوف ڈالا
اس سے یود لطف خفی گویا را صد
لطف خفی یہ ہے، کہ اُس کو اللہ (تعالیٰ)
نیست مخفی مُزد دادن در ثقا
پرہیزگاری میں اجر دینا مخفی نہیں ہے
نیست مخفی وصل اندر پرورش
پرورش میں وصل مخفی نہیں ہے

معجزہ میداد حق و می نواخت
حق (تعالیٰ) معجزہ دیتا تھا اور نوازتا تھا
جملہ ذل او و قمع او شدہ
وہ سب اُس کی ذلت اور (قلع) قمع بنا
تاکہ جرح معجزہ موسیٰ کند
تاکہ (حضرت) موسیٰ کے معجزہ پر جرح کرے
اعتبارش را ز دلہا برگند
اُس کے اعتبار کو دلوں سے دور کرے
اعتبار آں عصا بالا شدہ
اُس عصا کا اعتبار (دو) بالا ہو گیا
تازند بر موسیٰ و قوش سبیل
تاکہ (حضرت) موسیٰ اور ان کی قوم کی رہزنی کرے
او تحت الارض و ہاموں در رود
وہ زمین اور جنگل کے نیچے چلا جاتا ہے
وہم از سبطی گجا زائل شدے
سبطی سے وہم کہاں مٹا؟
کہ بداں کہ امن در خوف ست راز
تاکہ جان لے کہ امن خوف میں مخفی ہے
نار بنماید خود آں نورے یود
آگ دکھا دے، وہ خود نور ہو
ساحراں را اجر میں بعد از خطا
غلطی کے بعد جادوگروں کے اجر کو دیکھ
ساحراں را وصل داد او در برش
اُس نے قطع و برید میں ساحروں کو وصل عطا فرمایا

۱۔ طعنہ۔ اُن منکروں کے طعنوں کی بدولت معجزوں کا ظہور ہوا۔ مگر۔ اسی طرح فرعون کا مکر بھی اُٹا ہو گیا۔ ساحراں۔ اُس نے جادو گروں کو اس لیے جمع کیا تھا تاکہ وہ موسیٰ کے معجزے پر جو بمنزلہ گواہ کے تھا جرح کر کے اُس کی صداقت کو باطل کر دیں اور وہ معتبر گواہ نہ رہے۔ عین آں۔ لیکن یہی مکر اُٹا ہو گیا حضرت موسیٰ کا گواہ اور زیادہ معتبر ثابت ہوا اور عصا کی عدالت و صداقت دوبالا ہو گئی۔

۲۔ لشکر آرد۔ حضرت موسیٰ اور اُن کے ساتھی سبطیوں کے تعاقب میں فرعون مصر سے نکلتا کہ اُن کی رہزنی کرے۔ ایمنی۔ لیکن یہ حرکت نتیجہ میں سبطیوں کے لیے باعث اطمینان ہو گئی اور وہ دریا میں غرق ہو کر زمین کے نیچے پہنچ گیا۔ گر بمصر۔ اگر وہ مصر میں رہتا تو سبطیوں کو پورا اطمینان نہ ہوتا بلکہ ڈرتے رہتے کہ کسی وقت حملہ کر دے گا۔ آمد۔ وہ فرعون سبطیوں کے تعاقب میں نکلتا کہ اُن کو خوفزدہ کرے نتیجہ یہ نکلا کہ وہ خود غرق ہو گیا اور سبطی مطمئن ہو گئے۔ یہ سب کچھ اس لیے ہوا کہ جان لیا جائے کہ امن خوف میں پوشیدہ ہے۔

۳۔ ایں بود۔ لطف خفی یہ ہے کہ اللہ تعالیٰ نے کوہ طور پر حضرت موسیٰ کو نار میں نور دکھلادیا۔ نیست۔ عبادت گزاروں کو اجر دینا لطف خفی نہیں ہے۔ لطف خفی تو یہ ہے کہ فرعون کے جادو گر آئے مقابلہ کرنے کے لیے اور اُن پر مہربانی ہو گئی اور وہ مومن بن گئے۔ پرورش۔ ظاہری انعامات میں لطف خفی نہیں ہے لطف خفی تو یہ ہے کہ ساحروں کے ہاتھ پاؤں کٹوائے۔

نیست مخفی با سیر با پائے روا
چلتے پاؤں کے ہوتے ہوئے چلنا مخفی نہیں ہے
عارفان زائد دامن آمنوں
عارف اسی لیے ہمیشہ امن میں ہیں
امن شاں از عین خوف آمد پدید
ان کا امن بعینہ خوف سے ظاہر ہوا ہے
امن دیدی گشتہ در خوفی مخفی
تو نے وہ امن دیکھ لیا جو خوف میں مخفی ہے
آں امیر از مکر بر عیسیٰ تند
وہ امیر مکر سے (حضرت) عیسیٰ کے درپے ہوتا ہے
اندر آید تاشود او تاجدار
وہ اندر آ جاتا ہے تاکہ وہ تاجدار بنے
ہیں میا و یزید، من عیسیٰ نیم
خبردار مت لکاو، میں عیسیٰ نہیں ہوں
زو ترش بردار آویزید کو
اس کو بہت جلد سولی پر لکاو، کیونکہ وہ
چند لشکر میرود تا بر خورد
چند لشکر جاتے ہیں تاکہ نفع اٹھائیں
چند بازرگاں رود بر یوی سود
بہت سے تاجر نفع کی امید پر جاتے ہیں
چند در عالم بود در عکس ایں
بہت سی مرتبہ دنیا میں اس کا الٹا ہوتا ہے
بس سپہ بہاد دل بر مرگ خویش
بہت سے سپاہی ہیں کہ جنھوں نے مرنے کی ٹھان لی
ابرہہ با پیل بہر ذل بیت
ابرہہ، ہاتھی کے ساتھ بیت (اللہ) کو ذلیل کرنے کے لیے

ساحراں را سیر ہیں در قطع پا
جادوگروں کا چلنا، پاؤں کٹنے میں دیکھ
کہ گذر کردند از دریای خوں
کیونکہ وہ خون کے دریا کو پار کر گئے
لاجرم باشند ہر دم در مزید
لا محالہ وہ ہر وقت ترقی میں رہتے ہیں
خوف ہیں ہم در اُمیدے اے صفی
اے برگزیدہ! تو خوف کو بھی امن میں دیکھ لے
عیسیٰ اندر خانہ زو پنہاں کند
(حضرت) عیسیٰ گھر میں منہ چھپا لیتے ہیں
خود ز شبہ عیسیٰ آمد تاجدار
وہ خود (حضرت) عیسیٰ کی مشابہت سے سولی پر چڑھتا ہے
من امیرم بر جہوداں، خوش نیم
میں یہودیوں کا حاکم ہوں میں مبارک قدم ہوں
عیسیٰ ست از دست ما تخلص جو
عیسیٰ ہے، ہمارے ہاتھ سے خلاصی چاہتا ہے
برگ او بر گردد و بر سر خورد
ان کا سامان الٹ جاتا ہے اور سر پر (مار) کھاتے ہیں
عید پندارد بسوزد ہچمو عود
عید سمجھتے ہیں عود کی طرح جلتے ہیں
زہر پندارد بود آں انگبین
زہر سمجھتا ہے، وہ شہد ہوتا ہے
روشنیہا و ظفر آید بہ پیش
ان کو روشنیاں، اور فتح پیش آ جاتی ہیں
آمدہ تا افکند حی را چو میت
آیا تاکہ زندہ کو مردہ کی طرح گرا دے

1۔ مخفی۔ ہاتھ پاؤں کے ہوتے ہوئے چلنا کوئی مخفی امر نہیں ہے مخفی وہ سیر ہے جو فرعون کے ساحروں کو بغیر ہاتھ پاؤں کے حاصل ہوئی۔ عارفان۔ عارف چونکہ ہر قسم کے خطرات سے گذر چکے ہیں لہذا وہ بالکل امن میں ہیں۔ امن شاں۔ وہ دیکھ چکے ہیں کہ بہت سے خوف کے اسباب سے ان کو امن حاصل ہوا ہے۔ امن دیدی۔ جس طرح امن خوف میں مخفی ہوتا ہے اسی طرح خوف بھی امن میں مخفی ہوتا ہے۔ آں امیر۔ وہ یہودی حضرت عیسیٰ کو قتل کرنے گیا تاکہ ان کی جگہ سرداری حاصل کر لے، حضرت عیسیٰ چھپ جاتے ہیں اور اللہ تعالیٰ اس کو حضرت عیسیٰ کے مشابہ بنا دیتا ہے۔

2۔ ہیں۔ قوم اس کو حضرت عیسیٰ سمجھ کر بکڑتی ہے اور سولی پر چڑھاتی ہے وہ ہر چند یہ کہتا ہے کہ میں عیسیٰ نہیں ہوں لیکن کوئی اس کا یقین نہیں کرتا۔ زو تر۔ قوم کہتی ہے کہ یہ عیسیٰ ہے یہ بہانہ بنا کر ہم سے چھوٹنا چاہتا ہے بلا خروہ سولی پر چڑھایا جاتا ہے، جو فعل اس نے باعث امن سمجھا اس میں خوف مخفی تھا۔ چند لشکر۔ لشکر دشمن پر فتح کے لیے حملہ کرتا ہے اور اس میں اس کی موت مضمر ہوتی ہے۔ چند بازرگاں۔ تاجر نفع کے لیے جاتا ہے اور نقصان اٹھاتا ہے۔

3۔ چند در عالم۔ عالم میں بہت سے واقعات ہوئے ہیں کہ انسان ان کو مفید سمجھتا ہے اور وہ مضر ہوئے ہیں۔ بس سپاہ۔ لشکر گھر جاتا ہے اور یقین کر لیتا ہے کہ اب مخالف کے ہاتھوں مرنا ہے لیکن بلا خروہ کامیابی ظہور پذیر ہو جاتی ہے۔ ابرہہ۔ ہر ہر جوش کا گور زکۃ الوں سے انتقام لینے اور ان پر فتح پانے چلا، ہلاک ہوا۔

جُملہ را ز انجای سرگرداں کند
سب کو وہاں سے پریشان کر دے
کعبہ او را ہمہ قبلہ کنند
سب اُس کے کعبہ کو قبلہ بنا لیں
کہ چرا در کعبہ ام آتش زند
کہ وہ کیوں میرے کعبہ میں آگ لگاتے ہیں؟
موجبِ اعزازِ آں بیت آمدہ
وہ اس بیت (اللہ) کے اعزاز کا سبب بن گیا
تا قیامت عزّ شاں ممتد شدہ
قیامت تک اُن کی عزت دراز ہو گئی
از چستِ ایں از عنایاتِ قدر
یہ کیوں رہے؟ تقدیر کی مہربانیوں سے (ہے)
گشتہ مستغنی ز فظہ و ز ذہب
چاندی اور سونے سے بے نیاز ہو گئی
آں فقیرانِ عرب منعم شدہ
وہ عرب کے فقیر دولت مند ہو گئے
ایں خفقیرانِ عرب منعم شدہ
یہ عرب کے فقیر مال دار ہو گئے
بہرِ اہل بیت او زر می کشد
(حالانکہ) وہ بیت (اللہ) والوں کے لیے سونے لے جا رہا تھا
در تماشا بُود در رہ ہر قدم
راستہ میں ہر قدم پر تماشے میں تھا
کارش از لطفِ خدائی ساز یافت
خدا کی مہربانی سے اُس کا کام سرانجام ہوا
ایمنیہا می نہد در خوف و بیم
کوہ خوف و خطر میں بہت سے اطمینان پیدا کر دیتا ہے

تا حریم کعبہ را ویراں کند
تاکہ کعبہ کے حرم کو تباہ کر دے
تا ہمہ زوارِ گردِ او تنند
تاکہ سب زیارت کرنیوالے اس کے گرد جمع ہوں
وز عرب کینہ کشد اندر گزند
اور نقصان پہنچا کر عرب سے کینہ نکالے
عینِ سعیش عزتِ کعبہ شدہ
اُس کی کوشش بعینہ کعبہ کی عزت ہو گئی
لمکیاں را عزّ یکے بد صد شدہ
مکہ والوں کی ایک عزت بھی سو بن گئی
اوّل و کعبہ او شدہ مخوف تر
وہ اور اُس کا کعبہ زیادہ دھنسا ہوا ہو گیا
از جہازِ ابرہہ خیلِ عرب
عرب کی جماعت، ابرہہ کے سامان کی وجہ سے
از جہازِ ابرہہ ہچموں دودہ
درندے جیسے ابرہہ کے سامان سے
از جہازِ ابرہہ دونِ دنی
کتر، کینہ ابرہہ کے سامان سے
او گماں بُردہ کہ لشکر می کشد
اُس نے خیال کیا کہ وہ لشکر لے جا رہا ہے
اندریں سے تسخیر عزائم ویں ہم
وہ انہی ارادوں کے کنج کرنے اور اپنے حوصلوں میں
خانہ آمدِ کنج را او باز یافت
وہ گھر آ گیا، اُس نے خزانہ پا لیا
تابدانی حکمتِ فردِ حکیم
تاکہ تو یکتا دانا کی حکمت کو دیکھ لے

۱۔ تاہم۔ اُس کا منشا یہ تھا کہ مکہ کے کعبہ کو ڈھا دے تاکہ سب اُس کے کعبہ کا جہش جا کر طواف کیا کریں۔ و عرب۔ اُس کے بنائے ہوئے کعبہ میں کسی نے پاخانہ کر دیا یا آگ لگا دی تھی اس کے انتقام کے لیے وہ چلا لیکن اُس کا یہ کام جس میں وہ اپنی کامیابی اور مکہ کی توہین سمجھتا تھا مکہ کے اعزاز کا سبب بن گیا اور مکہ والوں کی قیامت تک عزت کا سبب بن گیا۔

۲۔ او۔ ابرہہ اور اُس کا کعبہ نیست و نابود ہو گیا۔ از جہاز۔ اُس کے لشکر کا اس قدر سامان اور نقد مکہ والوں کے ہاتھ آیا کہ وہ مالدار ہو گئے۔ اوگماں۔ وہ سمجھا کہ میں مکہ والوں پر لشکر کشی کر رہا ہوں ثابت یہ ہوا کہ وہ مکہ والوں کے لیے دولت لے کر جا رہا ہے۔

۳۔ اندریں۔ وہ بغدادی پر دیسی مصر میں اپنے احوال کا تماشا کر رہا تھا۔ خانہ آمد۔ اُس نے بغداد میں آ کر کتوال کے خواب کے مطابق گھر کھودا تو اُس کو خزانہ مل گیا۔ تابدانی۔ یہ سب کچھ اس لیے کیا گیا کہ اس کو بتا دیا جائے کہ اللہ تعالیٰ مضر باتوں میں نفع پوشیدہ فرما دیتا ہے۔

یاد ما آمد قصہ شہزادگان گوش ہوش آور بمن بشنو بیاں
مجھے شہزادوں کا قصہ یاد آ گیا میری جانب ہوش کے کان لا، بیان سن
مکرر کردن برادران پند دادن برادر بزرگ تر را و تاب
بھائیوں کا سب سے بڑے بھائی کو مکرر نصیحت کرنا اور اُس کا
نا آوردن پند را از ایشان و شیدا و بیخود رفتن و خود را
اُن کی نصیحت کی تاب نہ لانا اور مجنون اور بے خود ہو کر چلا جانا اور
دربار گاہ پادشاہ انداختن و دستوری خواستن لیک از
اپنے آپ کو بادشاہ کے دربار میں لے جا ڈالنا اور اجازت چاہنا لیکن محبت اور
فرط عشق و محبت نہ از گستاخی و لاابالی
عشق کی زیادتی کی وجہ سے نہ کہ گستاخی اور لا پرواہی سے

بیدل گماں مبر کہ نصیحت کند قبول من گوش استماع ندارم لمن یقول
بیدل کے بارے میں گمان نہ کر کہ وہ نصیحت قبول کریگا جو شخص کہتا ہے، میں اس کے سننے کے لیے کان نہیں رکھتا

آں دو گفتندش کہ اندر جان ما
اُن دونوں نے اُس سے کہا کہ ہمارے دل میں
گر نگویم آں نیاید راست نزد
اگر وہ ہم نہیں کہتے تو بازی درست نہیں ہے
ہچوئے چغزیم اندر آب از گفت الم
تکلیف دہ بات کہنے میں ہم پانی کے مینڈک کی طرح ہیں
گر نگویم آشتی را نور نیست
اگر ہم نہیں کہتے ہیں، دوستی میں نور نہیں ہے
درت زماں برجست کاے خویشاں وداع
وہ فوراً کھڑا ہو گیا کہ اے اپنا رخصت
پس بڑوں جست او چو تیرے از کماں
وہ باہر نکل گیا جیسا کہ تیرا کمان سے
اندر آمد مست پیش شاہ چیں
وہ بیخود ہو کر شاہ چہین کے سامنے آیا

یاد ما بپھر ان شہزادوں کا قصہ شروع ہوا ہے۔ آں دو دونوں چھوٹے بھائیوں نے بڑے بھائی سے کہا کہ تمہاری ساری تقریر کا ہمارے پاس جواب ہے۔

گر گویم۔ وہ جوابات اگر ہم نہیں دیتے ہیں تو کام خراب ہوتا ہے اور اگر دیتے ہیں تو تم کو تکلیف ہوگی۔

ہچوئے مینڈک پانی میں نہ کھول کر بات کرے تو منہ میں پانی بھر جائے بات نہ کہے تو دل گھٹتا رہے گا۔ گر گویم۔ نہ کہنا صلح اور دوستی کے خلاف ہے اور کہنے کی
آپ کی طرف سے اجازت نہیں ہے۔

درت زماں۔ بھائی یہی تقریر کر رہے تھے کہ وہ فوراً اٹھ کر کھڑا ہوا اور کہنے لگا کہ یہ دنیا اور اس کی زندگی چند روزہ فائدہ کی ہے۔ پس۔ اور فوراً چل دیا کچھ کہنے کا موقع
نہ دیا۔ اندر وہ فوراً شاہ چہین کے دربار میں پہنچا اور زمین پوس ہوا۔

شاہ را مکشوف یک یک حالِ شاہ
ان کا ایک ایک حال شاہ پر کھلا ہوا تھا
میش مشغولست در مرعای خویش
بھیڑ، اپنی چراگاہ میں مشغول ہے
کَلِّکُم رَاع بدانند از رومہ
وہ ”تم میں سے ہر ایک چرواہا ہے“ کیوجہ سے جانتا تھا کہ گلہ میں سے
گرچہ در صورت ازاں صف دور بود
اگرچہ بظاہر اُس صف سے دور تھا
واقف از سوز و لہیب آں وفود
وہ اُس گروہ کی سوز اور لپٹ سے واقف تھا
درمیان جانِ شاہ بود آں سہمی
وہ بلند مرتبہ اُن کی جان کے درمیان تھا
صورتِ آتش بود پایانِ دیگ
آگ کی صورت، دیگ کے نیچے ہوتی ہے
صورتش بیروں و معنی اندروں
اُس کی صورت باہر ہے اور باطن اندر ہے
شاہزادہ پیش شہ زانو زودہ
شاہزادہ بادشاہ کے سامنے دو زانو ہو کر بیٹھ گیا
گرچہ شہ عارف بد از گل پیش پیش
اگرچہ شاہ بہت پہلے سے سب کچھ جاننے والا تھا
دوروں سے یک ذرہ نورِ عارفی
باطن میں معرفت کے نور کا ایک ذرہ
گوش را رہن معرف داشتن
کان کو تعارف کرنے والے کا گروی رکھنا
آنکہ او را چشم دل شد دید باں
جس کے لیے دل کی آنکھ دیکھنے والی ہے

اول و آخر غم و زلزلِ شاہ
غم کی ابتدا اور آخر اور اُن کا تذبذب
لیک چوپاں واقفست از حالِ میش
لیکن چرواہا، بھیڑ کی حالت سے واقف ہے
کہ علف خوار ست و کہ در ملحمہ
کون گھاس کھانے والا ہے اور کون لڑائی میں ہے
لیک چوں دف درمیان سو بود
لیکن ڈھبڑے کی طرح شادی کے درمیان میں تھا
مصلحت آں بد کہ خشک آورده بود
مصلحت یہ تھی کہ خشک کر رکھا تھا
لیک قاصد کردہ خود را ابھی
لیکن قصداً خود کو گونگا بنا رکھا تھا
معنی آتش بود درجانِ دیگ
آگ کا باطن، دیگ کے اندر ہوتا ہے
معنی معشوق جاں در رگ چو خوں
جان کے معشوق کا باطن خون کی طرح رگ میں ہے
وہ معرف شارح حالش شدہ
مقای تعارف کرانے والا اس کے حال کی شرح کرنے والا تھا
لیک میکردے معرف کارِ خویش
لیکن تعارف کرنے والا اپنا کام کرتا تھا
بہ بود از صد معرف اے صفی
اے برگزیدہ! سو تعارف کرانے والوں سے بہتر ہے
آیت مجوبی ست و حزر و ظن
پردے میں ہونے اور تخمین اور گمان کی علامت ہے
دید خواہد چشم او عین العیاں
اُس کی آنکھ بالکل معاینۃ دیکھے گی

۱۔ شاہ۔ شاہ چین صاحب باطن تھا اس کو اُن سب کے حالات بطور کشف معلوم تھے۔ میش۔ شاہ اور ان کی یہی حالت تھی جیسے کہ بھیڑ اور اُس کا چرواہا، بھیڑ اپنے کام میں مشغول ہے لیکن چرواہا اس پر نظر رکھتا ہے اور اس کی ہر حالت سے واقف رہتا ہے۔ کَلِّکُم۔ آنحضرتؐ نے ارشاد فرمایا کہ ہر انسان راہی ہے اور قیامت میں اُس سے اُس کی رعایا کے بارے میں سوال ہوگا۔ راہی۔ چرواہا اپنے گلہ کی حالت سے واقف ہوتا ہے کونسا جانور چر رہا ہے اور کون سا لڑ رہا ہے۔ خشک۔ یعنی زبان پر خشکی لائے ہوئے تھا اور راز نہ کھولتا تھا۔ سہمی۔ بلند یعنی شاہ چین۔ ابھی۔ یعنی بے زبان۔

۲۔ صورتِ آتش۔ دور ہوتے ہوئے اُن میں ہونے کی مثال یہ ہے کہ آگ دیگ کے اندر کے کھانے سے دور ہے لیکن اُس کا اثر کھانے کے اندر ہے۔ معنی۔ روح کو بمنزلہ معشوق ہے جسم مادی سے علیحدہ چیز ہے لیکن اس کا اثر رگ رگ میں خون کی طرح جاری ہے۔ وہ معرف۔ وہ معرف وہ شخص جو دربار میں آنے والے کو اُس کے مناسب مقام پر بٹھا کر بادشاہ سے اُس کا تعارف کراتا ہے۔ ایک۔ تعارف کرانے والا اپنا منصبی فرض ادا کر رہا تھا۔

۳۔ دوروں۔ اگر باطن میں عرفان کا ایک ذرہ بھی ہوتا ہے تو اُس سے جو کشف ہوتا ہے وہ کسی بتانے والے کے اعتبار سے بہت زیادہ بہتر ہوتا ہے۔ گوش۔ کشف حاصل کرنا چاہیے۔ حزر۔ تخمینہ۔ آنکہ جس کے دل کی آنکھ کھل جاتی ہے اس کو حقیقی معائنۃ حاصل ہو جاتا ہے۔

بل ز چشم دل رسد ایقان او
بلکہ اُس کا یقین، دل کی آنکھ سے پہنچتا ہے
در بیان حال او بکشود لب
اُس کے حال کے بیان میں لب کشائی کی
پادشاہی گن کہ او آن تو است
شاہی برتے، کیونکہ وہ آپ کا ہے
برسر سرمست او بر مال دست
اُس کے مست سر پر ہاتھ پھیر دیتے
کالتماش ہست یابد آں فتنے
بلکہ کی درخواست ہو وہ نوجوان حاصل کر لے گا
شمش ایجا و من خود برسری
میں اُسکو اس جگہ بخش دوں گا اور میں خود علاوہ ہوں
جز ہوا تو ہوا کی گزاشت
سولے آ کی خواہش کے اُس نے کوئی خواہش باقی رکھی ہے؟
کہ شہی اندر دل او سرد شد
کہ بادشاہی اُس کے دل میں سرد ہو گئی ہے
از پے تو در غریبی ساختہ است
آپ کی خاطر اُس نے مسافت سے نباہ کیا ہے
کے رود او برسر خرقہ دگر
وہ دوسرے گدڑی پر کب توجہ کرتا ہے؟
آپناں باشد کہ من مغبوں شدم
ایسا ہے جیسا کہ میں ٹوٹے میں ہو گیا ہوں
کہ نمی ارزید آں یعنی بدیں
کہ وہ اُس کی قیمت کی نہیں ہے
در بیاید خاک برسر بایدش
اور اگر آئے تو اُس کے سر پر خاک چاہیے

با تو اتر نیست قانع جان او
اُس کی جان، تو اتر پر قناعت کرنے والی نہ ہو گی
پس معرف پیش شاہ منتخب
پھر تعارف کرانے والے نے برگزیدہ شاہ کے سامنے
گفت شاہا صید احسان تو است
اُس نے کہا، اے بادشاہ! (وہ) تیرے احسان کا شکار ہے
دست در فتر اک این دولت ز دست
اُس نے اس سلطنت کے شکار بند کو پکڑ لیا ہے
گفت شہ ہر منصب و مملکت
بادشاہ نے کہا جس عہدے اور ملک کی
ہست چنداں ملک گوشد زان بری
جس ملک سے وہ بیزار ہوا ہے اُس کا میں گنا
گفت تا شاہیت دروے عشق کاشت
اُس نے کہا جب سے آپ کی شاہی نے اس میں عشق بویا ہے
بندگی نش پچاں در خورد شد
آپ کی غلامی ایسی موافق ہوئی ہے
شاہی و شہزادگی در باختہ است
اُس نے شاہی اور شہزادگی، سب، ہار دی
صوفیے کا نداشت خرقہ وجد در
جس صوفی نے وجد میں گدڑی اتار پھینکی
میل سوی خرقہ دادہ ندیم
دی ہوئی گدڑی کی طرف میلان اور ندامت
بازدہ آں خرقہ این سو اے قریں
اے ساتھی! اس گدڑی کو ادھر واپس دے
دور از عاشق کہ این فکر آیدش
عاشق سے بعید ہے کہ اُس کو یہ خیال آئے

۱۔ تو اتر۔ کسی خبر کو بہت سے لوگوں سے سنا۔ با تو اتر۔ اگر لوگ کثرت کے ساتھ بھی اس کو خبر دیں وہ قناعت نہیں کرتا بلکہ اس کو قلبی مشاہدہ سے یقین آتا ہے۔ پس معرف۔ دربار میں تعارف کرنے والے نے شہزادہ کا حال بیان کرنا شروع کیا۔ پادشاہی گن۔ اُس کے ساتھ اپنی شاہی شان کے مطابق معاملہ کیجئے۔ دست۔ وہ آپ سے وابستہ ہو گیا ہے، اُس کے سر پر ہاتھ رکھ دیتے۔ برسری۔ علاوہ یعنی علاوہ ازیں میں اُس کا ہوں۔

۲۔ گفت۔ تعارف کرانے والے نے کہا کہ جب سے وہ آپ کے عشق میں مبتلا ہوا ہے بجز آپ کے اس کے دل میں کوئی خواہش باقی نہیں رہی۔ شاہی۔ اپنے ملک کی شاہی اور شہزادگی چھوڑ کر آپ کی خاطر غریب الوطن بنا ہے۔ صوفی۔ مولانا فرماتے ہیں کہ جس طرح اُس شہزادے نے سلطنت کی گدڑی اتار پھینکی اور پھر اُس کو واپس لینے کو تیار نہ ہوا اسی طرح صوفی جب وجد میں آ کر اپنی گدڑی اتار کر پھینک دیتا ہے تو وہ کوئی گدڑی لینا پسند نہیں کرتا۔ میل۔ اگر وہ اتاری ہوئی گدڑی کی خواہش کرے اور پھینک دینے پر تادم ہو تو اس کے یہ معنی ہوتے کہ وہ وجد کے عوض گدڑی دے ڈالنے میں اپنا نقصان سمجھا۔

۳۔ بازو۔ اگر صوفی اتاری ہوئی گدڑی پر فاسوس کرے تو اس کے معنی یہ ہیں کہ وہ یہ کہہ رہا ہے کہ میری گدڑی واپس کر دو وہ میرا وجد اس قیمت کا نہیں تھا کہ میں گدڑی دے کر اُس کو خرید لوں۔ آں۔ یعنی وجد اس میں۔ یعنی گدڑی۔ دور۔ خدا کرے عاشق کو یہ خیال بھی نہ آئے اور اگر آتا ہے تو وہ ذلیل اور خوار ہے۔

عشق! ارزد صد چو خرقة کالبد
عشق اس جسم کے سو گدڑیوں کی قیمت کا ہے
خاصہ خرقة ملک دنیا کا ترست
خصوصاً دنیا کی سلطنت کی گدڑی جو ناقص ہے
ملک دنیا تن پرستاں را حلال
دنیا کی سلطنت تن پرستوں کے لیے حلال ہے
عامل عشق ست معزولش ممکن
وہ عشق کا عہدیدار ہے، اس کو معزول نہ کیجئے
منصبے کانم ز رُویت مَجِب ست
وہ عہدہ جو مجھے آپ کے دیدار سے روکنے والا ہے
موجب! تاخیر اس جا آمدن
اس جگہ پہنچنے میں تاخیر کا سبب
بے ز استعداد بر کانے روی
اگر تو بغیر تیاری کے کان پر جائے
ہچو عینے کہ بکرے را خرد
اس نامرد کی طرح جو کسی باکرہ کو خرید لے
چوں! چراغ بے ز زیت و بے فیتل
بے تیل اور بے تیل کے چراغ کی طرح
در گلستاں اندر آید آخستہ
باغ میں کوئی آختم آتا ہے
ہچو خوبے دلبرے مہمان غر
جیسے کوئی حسین معشوق نامرد کا مہمان ہو
ہچو مرغ خاک کاید در بحار
جیسے کہ خشکی کا پرند سمندروں میں

کہ حیاتے دارد و حسن و خرد
جو زندگی اور حسن اور عقل رکھتا ہے
پنج دانگ ہستیش درد سرست
اس کی پانچ کوڑی کی ہستی، درد سر ہے
ما غلام ملک عشق بے زوال
ہم تو عشق کی لازوال سلطنت کے غلام ہیں
جو بعشق خویش مشغولش ممکن
اس کو اپنے عشق کے ہوا مشغول نہ کیجئے
عین معزولی ست نامش منصب ست
وہ بعینہ معزولی ہے، وہ نام کا عہدہ ہے
فقد استعداد بود و ضعف تن
استعداد کا نہ ہونا اور جسم کی کمزوری تھی
بریکے جبہ نگر دی محتوی
تو ایک جبہ کا احاطہ کرنے والا نہ ہو گا
گرچہ سیمیں تن بود کے برخوردار
اگرچہ چاندی جیسے جسم والی ہو، کب اس سے لذت اٹھائیگا؟
نے کیشش ز نور و نے قلیل
اس کو روشنی نہ زیادہ حاصل ہے نہ تھوڑی
کے شود مغزش ز ریاں خرمے
اس کا دماغ ریحان سے کب خوش ہو گا؟
بانگ چنگ و بربطے در پیش کر
بہرے کے سامنے چنگ اور بربط کی آواز ہو
زاں چہ یابد جز ہلاک و جز خسار
وہ اس سے سوائے ہلاکت اور ٹوٹنے کے کیا پائے گا؟

۱۔ عشق۔ گدڑی تو بے جان چیز ہے۔ عشق تو ہزاروں جاندار جسموں سے بھی زیادہ قیمتی ہے۔ خاصہ۔ جبکہ عشق جسم سے بھی قیمتی ہے تو دنیا اس کے مقابلہ میں بچہ در بچہ ہے۔ ملک دنیا۔ یہ حقیر چیز دنیا داروں کے لیے مناسب ہے عاشقوں کو تو عشق کی لازوال سلطنت چاہیے۔ عامل۔ تعارف کرانے والے نے کہا شہزادہ سلطنت عشق کا عہدے دار ہے اس کو عہدے سے برخاست نہ کیجئے۔ منصبے۔ شہزادہ بھی بزبان حال آپ سے یہ کہتا ہے کہ جو عہدہ آپ کے دیدار کا حجاب بنے اور آپ سے دور کر دے وہ عہدہ نہیں بلکہ معزولی ہے۔

۲۔ موجب تاخیر۔ آپ اس کی حاضری میں تاخیر عشق کی کمی کے سبب سے نہ سمجھیں بلکہ یہ اپنے اندر استعداد پیدا کرنے میں لگا رہا اور جسم کی لاغری تاخیر کی وجہ سے ہوئی، اس حالت میں نہ فحش روحانی حاصل کرنے کی صلاحیت تھی نہ جسمانی خدمت گزاری کی قابلیت تھی۔ بے ز استعداد۔ جب تک مقصد کے حصول کی استعداد نہ ہو کوشش بیکار ہے اگر کسی میں کان کنی کی استعداد اور ہنر نہیں ہے کان سے کچھ حاصل نہ کرے گا۔ ہچو۔ اگر انسان میں مردانہ قوت نہیں ہے تو حسین معشوقہ سے فائدہ نہ اٹھا سکے گا۔

۳۔ چوں چراغ۔ بے استعداد و مرید، بے تیل اور بے تیل کے چراغ ہے۔ در گلستاں۔ اگر ناک میں خوشبو سونگھنے کی استعداد نہیں ہے تو چمن سے فائدہ نہ اٹھا سکے گا۔ آختم۔ وہ انسان جس میں سونگھنے کی قوت نہ ہو۔ ہچو۔ بے استعداد و مرید اور شیخ کامل کی مثال نامراد اور حسین محبوبہ کی اور بہرے اور چنگ و بربط کے گانے کی سی ہے۔ ہچو مرغ۔ جس پرند میں تیرنے کی استعداد نہ ہو اس کے لیے دریا ہلاکت ہے۔

جُز سفیدی ریش و مُو نبود عطا
 ڈاڑھی اور بال کے سفید کرنے کے سوا اُس کا انعام نہ ہوگا
 مُو سپیدی بخشش و ضعیف میاں
 بالوں کی سفیدی اور کمر کی کمزوری بخشی ہے
 مُلک بخش آمد دہد کار و کیا
 ملک عطا کرنیوالی بنی ہے، کام اور بادشاہی عطا کرتی ہے
 تاز جنت زندگانی زایدت
 تاکہ جنت سے تیری زندگی پیدا ہو
 چہ حلاوت از قصور و از قباب
 کیا مزا قلعوں سے اور قُبوں سے؟
 تو برو کھیل استعداد گن
 تو جا، استعداد حاصل کر
 شوق از حد رفت و آں ماند بدست
 شوق حد سے گذر گیا اور وہ ہاتھ نہ آئی
 بے ز جاں کے مُستعد گردد جسد
 جان کے بغیر جسم کب ذی استعداد بنتا ہے؟
 شد کہ صید شہ کند او صید گشت
 چلا کہ شاہ کا شکار کرے وہ (خود) شکار بن گیا
 صید را ناکردہ قید، او قید شد
 شکار کو قید نہ کر کے، خود قید ہو گیا
 پیش ازاں او در اسیری شد رہیں
 اُس سے پہلے وہ قید میں گروی ہو گیا
 نام ہر بندہ جہاں خواجہ جہاں
 جہاں کے ہر غلام کا نام، جہاں کا آقا ہے

ہچو بے گندم شدہ در آسیا
 جس طرح بغیر گیہوں کے چکی پر پہنچا ہوا
 آسیا چرخ بر بے گندماں
 بے گیہوں والوں کو آسمان کی چکی
 لیک بابا گندماں ایں آسیا
 لیکن گیہوں والوں کے لیے یہ چکی
 اول استعداد جنت بایدت
 پہلے تجھے جنت کی استعداد چاہیے
 طفلؑ نورا از شراب و از کباب
 نوزائیدہ بچے کے لیے شراب اور کباب ہے
 حد ندارد ایں سخن کم جو سخن
 یہ بات حد نہیں رکھتی، بات نہ تلاش کر
 بہر استعداد تا اکنوں نشست
 وہ استعداد کے لیے اب تک بیٹھا رہا
 گفت استعداد ہم از شہ رسد
 اُس نے کہا استعداد بھی شاہ سے حاصل ہوتی ہے
 لطفہائے شہ غمش را در نوشت
 شاہ کی مہربانیوں نے اُس کے غم کو لپیٹ دیا
 ہر کہ در اشکار چوں تو صید شد
 جو تجھ جیسے شکار کے شکار میں آ گیا
 ہر کہ جو یای امیری شد یقین
 جو شخص امیری کا طالب ہوا، یقیناً
 عکس میداں نقش دیباچہ جہاں
 عالم کے چہرے کے نقش کو اُلنا سمجھ

بے گندم۔ مرید کا بغیر استعداد کے شیخ کے پاس جانا ایسا ہی ہے جیسے کوئی بغیر گیہوں کے چکی پر جائے تو وہ وہاں سے گرد و غبار میں ڈاڑھی اور بال سفید کر کے
 لوٹے گا۔ آسیا چرخ۔ بے استعداد لوگوں کو بھی آسمان کی گردش سے سوائے بڑھاپے کے آثار کے کچھ حاصل نہیں ہوتا۔ لیک۔ آسمان کی یہ چکی بھی اُن کو نفع
 دیتی ہے جن کے پاس عمل و عقیدہ کا گیہوں ہو۔ اول۔ اعمال صالحہ کے ذریعہ جنت کی استعداد پیدا کرنی چاہیے۔

طفلؑ نو۔ بچہ میں شراب و کباب اور قصور و تہوں سے لذت اٹھانے کی استعداد نہیں ہے۔ حد ندارد۔ بغیر استعداد مستفید نہ ہونے کی بے شمار مثالیں ہیں تو کہاں
 تک سنے گا استعداد پیدا کر۔ بہر استعداد۔ تعارف کرانے والے نے یہ بھی کہا کہ یہ اب تک استعداد کے حصول میں آپ سے دُور رہا اگرچہ اب بھی پوری
 استعداد پیدا نہ ہوئی لیکن عشق سے مجبور ہو کر حاضر ہو گیا ہے۔ گفت۔ اُس نے اب یہ سوچا کہ استعداد کی تکمیل بھی جناب کی صحبت سے ہوگی۔ بے زجاں۔
 پوری استعداد جسم میں روح آنے کے بعد آتی ہے اور وہ آپ عنایت کریں گے۔

لطفہائی۔ جناب کی مہربانیوں کی توقع نے اس کو سب غم بھلا دیے ہیں۔ شد۔ گھر سے اس لیے چلا تھا کہ اپنے کما ات سے آپ کو مسخر کرے، اب یہ آپ کا مسخر
 ہو گیا۔ برکہ۔ ظاہر ہے جو آپ کو مسخر کرنے چلے گا وہ خود مسخر ہو کر رہے گا۔ برکہ۔ ہر محبوب چیز کا قاعدہ یہی ہے کہ انسان اس کو حاصل کرنے کے بجائے اپنے
 آپ کو اُس کے حوالے کر بیٹھتا ہے۔ عکس۔ دنیا کی باتوں کو برعکس سمجھو جو دنیا کا اسیر ہے وہ دنیا کا امیر کہلاتا ہے۔

اے تن کثر فکرت معکوس رو
اے کج فہم الٹی چال والے جسم!
مڈتے بگزار ایں حیلَت پزی
تھوڑی دیر کے لیے اس حیلہ گری کو چھوڑ دے
وَر در آزادیت چوں خر راہ نیست
اور اگر گدھے کی طرح آزادی میں تیرا راستہ نہیں ہے
مڈتے رو ترک جان من بگو۔
تھوڑی دیر کے لیے چلا جا، میری جان چھوڑ دے
نوبت من شد مرا آزاد کن
میری باری ختم ہو گئی، مجھے آزاد کر دے
اے تن صد کارہ ترک من بگو
اے مصروف جسم! مجھے چھوڑ دے

صد ہزار آزاد را کردی گرو
تو نے لاکھوں آزاد (روحوں) کو گروی کر دیا
چند دم پیش از اجل آزاد زی
موت سے پہلے چند گھنٹے آزاد جی لے
ہمچو دلت سیر جز در چاہ نیست
تیری سیر، ڈول کی طرح کنویں کے علاوہ نہیں ہے
رو حریفے دیگرے جز من بگو
جا، میرے علاوہ کوئی دوسرا ساتھی تلاش کر لے
دیگرے را غیر من داماد کن
میرے علاوہ دوسرے کو داماد بنا لے
عمر من بردی کسے دیگر بگو
تو نے میری عمر برباد کر دی کسی دوسرے کو تلاش کر لے

مفتوں شدن قاضی برزن جوجی و در صندوق ماندن
قاضی کا جوجی کی بیوی پر عاشق ہو جانا اور صندوق میں رہ جانا
و نائب قاضی، صندوق را خریدن، باز سال دوم
اور قاضی کے نائب کا صندوق کو خریدنا پھر گزشتہ سال کی امید پر جوجی
آمدن زن جوجی بر امید پارینه و بار دیگر گفتن قاضی،
کی بیوی کا آنا اور قاضی کا دوسری مرتبہ میں کہنا کہ
کہ مرا آزاد کن و دیگرے را بخواہ
مجھے آزاد کر دے اور کسی دوسرے کو تلاش کر لے

ہر زماں جوجی ز درویشی بفسن
جوجی ہر وقت افلاس کی وجہ سے مکر سے
چوں سلاحت ہست رو صیدے بگیر
جب تیرے پاس ہتھیار ہے، جا شکار پکڑ
قوس ابرو تیر غمزہ دام کید
ابرو کی کمان، ادا کا تیر، مکر کا جال
ابرو کی کمان، ادا کا تیر، مکر کا جال

تو بزنی کردے کہ اے دلخواہ من
بیوی کا رخ کرتا، کہ اے مری پسندیدہ!
تا بدوشانیم از صید تو شیر
تاکہ ہم تیرے شکار سے، دودھ دوہیں
بہر چہ دادت خدا؟ از بہر صید
خدا نے تجھے کس لیے دیا ہے؟ شکار کے لیے

۱۔ اے تن۔ چونکہ جسم کی وجہ سے روح قیدی بنتی ہے تو روح کا جسم کو خطاب ہے کہ تو نے لاکھوں آزاد روحوں کو قیدی بنایا ہے۔ مڈتے۔ تھوڑی دیر کے لیے اپنے مال و جاہ کے کمانے کے حیلوں کو ترک کر دے اور کچھ دن مرنے سے قبل آزادی کی زندگی گزار لے۔ و۔ اگر گدھے کی طرح تیری آزادی ناممکن ہے اور ڈول کی طرح تو کنویں میں مرنے کا عادی ہے۔

۲۔ مڈتے۔ کم از کم مجھے ہی رہا کر دے اور میری جگہ کسی اور کو ساتھی بنا لے۔ نوبت۔ اب میری رہائی کا وقت آ گیا مجھے آزاد کر دے اور کسی اور کو داماد بنا لے جیسا کہ آئندہ حکایت میں مذکور ہے کہ قاضی نے جوجی کی بیوی سے کہا تھا۔ صدکارہ۔ سو کاموں والا، مصروف۔

۳۔ ہر زماں۔ جوجی مفلس بھی تھا اور مکار بھی وہ اکثر بیوی سے کہا کرتا کہ تیرے پاس جب ہتھیار ہیں تو شکار کرتا کہ تیرے شکار سے ہمیں فائدہ پہنچے۔ قوس۔ تیرے ہتھیار تیری ابرو کی کمان اور تیری ادا کا تیر اور تیرے مکر کا جال ہے، یہ خدا نے تجھے اسی لیے عطا کئے ہیں تاکہ تو لوگوں کا شکار کرے۔

رَوِا پئے مرغِ شکرِ فِ دَامِ نہ
جا کسی عجیب پرند کے لیے جال بچھا
کام بنما و گن او را تلخ کام
مقصد دکھا دے اور اُس کو ناکام کر دے
شد زن او نزدِ قاضی در گلہ
اُس کی بیوی شکوہ کرنے قاضی کے پاس گئی
قصہ کوتہ گن کہ قاضی شد شکار
قصہ مختصر کہ قاضی شکار ہو گیا
گفت ایدر محکمہ است و غلغلہ
اُس نے کہا، اب تو کچھری اور شور ہے
گر مخلوت آئی اے سرو سہی
اے سرو سہی! اگر تو تنہائی میں آئے
فہم آں بہتر گنم بدہم سزاش
میں اُس کو اچھی طرح سمجھ لوں گا، اس کو سزا دوں گا
مر مرا معلوم گردد حالِ تو
مجھے تیرا حال معلوم ہو جائے
گفت زن در خانہ تو نیک و بد
عورت نے کہا، آپ کے گھر میں اچھا اور بُرا
گفت خانہ تو زہر نیک و بدے
اُس نے کہا آپ کے گھر، ہر بھلے بُرے کی
خانہ سر جملہ پر سودا بُود
سر کا سب خانہ سودا سے پُر ہوتا ہے
باقی اعضا ز فکر آسودہ اند
بقیہ اعضا فکر سے آسودہ ہیں
پنچو شاخ از برگ و از میوہ کہن
شاخ کی طرح پُرانے پتہ اور میوہ سے

دانہ بنما لیک در خوردش مدہ
دانہ دکھا، لیکن اُس کو کھانے نہ دے
کے خورد دانہ چو شد در حبسِ دام
دانہ کب کھاتا ہے جب جال کی قید میں ہو گیا
کہ مرا افغاں ز شوی دہ دلہ
کہ پراگندہ خیال شوہر سے میری فریاد ہے
از مقال و از جمالِ آں نگار
اُس حسین کے حسن اور گفتگو سے
من نتانم فہم کردنِ ایں گلہ
میں اس شکوے کو نہ سمجھ سکوں گا
وز ستمگاری شو شرجم دہی
اور شوہر کے ظلم کی مجھ سے تفصیل بیان کرے
آنچه حق باشد توزیں غمگینِ مباح
جو کچھ حق ہو گا، تو اُس سے غمگین نہ ہو
شوہرت را نرم سازم بے عتو
تیرے شوہر کو بغیر اکڑ کے، نرم کر دوں گا
ہر دم از بہر گلہ آید رَوَد
شکایت کرنے ہر وقت آتا جاتا ہے
باشد از بہر گلہ آمد شدے
شکایت کے لیے آمدورفت ہوتی ہے
صدر پُر وسواس و پُر غوغا بُود
صدر، وسوسہ سے پُر اور غل سے پُر ہوتا ہے
واں صدور از صادراں فرسودہ داند
اور وہ صدور، آنے والوں سے گھسے ہوئے ہیں
گرد خالی، تا رسد از امرِ گن
خالی بن جا، تاکہ گن کے حکم سے (پھل) آئیں

۱۔ رو۔ تو جا کسی اچھے پرند کو پھانس اُس کو دانہ دکھا اور کھانے نہ دینا، اپنے حسن کا گرویدہ کر لے لیکن اُس سے پھنس نہ جانا۔ تلخ کام۔ محروم۔ کے خورد۔ جال میں پھنس جانے کے بعد پرند سے دانہ نہیں کھایا جاتا۔ لحد زن۔ جوئی کی بیوی قاضی کو شکار بنانے کی فکر میں لگی اور قاضی کی عدالت میں جا کر شوہر کی شکایتیں کیں۔ دہ دلہ۔ یعنی اُس کا تعلق مختلف عورتوں سے ہے۔ شکار۔ قاضی جوئی کی بیوی کے دام میں آ گیا۔

۲۔ گفت۔ قاضی نے جوئی کی بیوی سے کہا کہ اس وقت تو کچھری کا وقت ہے اور یہ شور و غل ہے میں اس وقت پوری طرح تیری شکایت نہ سمجھ سکوں گا۔ سرو سہی۔ وہ سرو کا درخت جس کے دو شاخیں سیدھی ہوں۔ بے عتو۔ یعنی تیرے شوہر میں سرکشی نہ رہے گی۔ گفت زن۔ عورت نے کہا آپ کے گھر میں تنہائی نہ ہو سکے گی لوگوں کی آمدورفت زیادہ ہے۔

۳۔ خانہ سر۔ مولانا نے قاضی کے گھر کی تشبیہ دے کر دنیا داروں کے قلب و دماغ کے بارے میں ارشادی بیان شروع کر دیا ہے کہ ان لوگوں کے سر فکروں سے پُر رہتا ہے اور سید میں ہر وقت دوسرے بھرے رہتے ہیں۔ باقی اعضا ہر نیسہ مصیبت میں رہتے ہیں اور باقی اعضا آرام سے رہتے ہیں۔ صادراں۔ یعنی ولی انکار۔ پنچو۔ اُن لوگوں کو چاہیے کہ جوئی کے گھر کی طرح اپنے قلب و دماغ کو خالی کر لیں جب یہ خالی ہوں گے پھر خداوندی حکم سے پاکیزہ خیالات نمودار ہوں گے۔

برگہا و میوہ ہائے نورِ غیب
غیب کے نور کے پتے اور میوے
در خزان و بادِ خوفِ حق گریز
اللہ (تعالیٰ) کے ڈر کی ہوا اور خزاں کی طرف بھاگ
کیس شقائقِ منع نو اشکو فہاست
کیونکہ یہ گلِ لالہ اُن نئے شگوفوں کی روک ہیں
خویش را در خواب گن زیں افتکار
اپنے آپ کو اس فکر سے نیند میں کر دے
ہمچو آں اصحابِ کہف اے خوابہ زود
اے صاحب! اصحابِ کہف کی طرح جلد ہی سے
گفت قاضی اے صنم تدبیر چیست
قاضی نے کہا، اے صنم! تدبیر کیا ہے؟
نصم در وہ رفت و حارس نیز نیست
مدی علیہ، گاؤں کو گیا ہے اور چوکیدار بھی نہیں ہے
امشب ار امکاں بود آنجا بیا
اگر ممکن ہو تو آج رات وہاں آ جائیے
جملہ جا سوساں زخمِ خواب مست
سب جاسوس نیند کی شراب سے مست ہیں
خواند بر قاضی فسونہائے عجب
قاضی پر عجیب منتر پڑھے
چند با آدم بلیس افسانہ کرد
شیطان نے (حضرت) آدم کے ساتھ بہت افسانے کہے
اوکیں خوں در جہان ظلم و داد
ظلم اور انصاف کی دنیا میں سب سے پہلا خون
نوح بر تاپہ چو بریاں ساختے
(حضرت) نوح جب توے پر بھونکتے

از پئے آں کہنگی بے پیچ ریب
اُس پرانے پن کے بعد بغیر کسی شک کے
آں شقا قہای پاریں را بریز
لالہ کے اُن پرانے پھولوں کو گرا دے
کہ درختِ دل برائے آں نہاست
جن کے لیے دل کے درخت کا (نشوونما) ہے
سرز زیرِ خواب در یقظت برآر
سر کو نیند کے نیچے سے بیداری میں نکال
رو بایقظاظا کہ تحسبہم رُقُود
”تو ان کو بیدار سمجھتا ہے وہ سوئے ہوئے ہیں“ کی طرف جا
گفت خانہ ایں کنیزک بس تہیست
بولی، اس لونڈی کا گھر بالکل خالی ہے
بہر خلوت سخت نیکو مسکنے ست
تنہائی کے لیے بہت عمدہ گھر ہے
کارِ شب بے سمعہ است و بے ریا
رات کا کام بغیر شہرت اور بغیر دکھاوے کے ہوتا ہے
زنگی شب جملہ را گردن زدست
رات کے جشی نے سب کی گردن کاٹ دی ہے
آں شکر لب و انگہانے از چہ لب
اُس شکر لب نے اور پھر کیسے لب سے
چونکہ حوا گفت خور انگاہ خورد
جب حوا نے کہا، کھا لیجئے تب کھا لیا
از کف قاتیل بہر زن فاد
عورت کی خاطر قاتیل کے ہاتھ سے ہوا
واہلہ برتا بہ سنگ انداختے
واہلہ توے پر پتھر ڈال دیتی

۱۔ بر تپا۔ غیبی خیالات اُس وقت آئیں گے جبکہ پرانے خیالات ختم کر دیے جائیں۔ در خزاں۔ اُن پرانے خیالات کے گل و برگ کو جھاڑ دے گی۔ کہیں۔ دنیاوی خیالات کے ازالہ کے بعد صحیح خیالات پیدا ہوں گے۔ خویش را۔ ان فکروں سے اپنے آپ کو نیند میں کر دے اور پھر وہ خیالات پیدا ہوں گے جو دراصل بیداری ہیں ورنہ دنیاوی خیالات تو خوابِ غفلت ہیں۔

۲۔ ہمچو۔ جس طرح اصحابِ کہف کو لوگ سمجھتے تھے کہ وہ جاگ رہے ہیں اور حقیقتاً وہ سوئے ہوئے تھے اسی طرح تو اپنے آپ کو دنیاوی خیالات کے اعتبار سے بنا لے یعنی لوگ تجھے ان خیالات سے باخبر سمجھیں اور تو اُن سے بے خبر ہو۔ قاضی۔ قاضی نے کہا کہ اگر خلوت کے لیے میرا گھر مناسب نہیں ہے تو پھر کیا ہونا چاہیے۔ کنیزک۔ جوتی کی بیوی نے کہا میرا گھر بالکل خالی ہے شوہر گاؤں کو گیا ہے اور وہاں کوئی نگران بھی نہیں ہے۔ امشب۔ آپ رات میں وہاں آ جائیے، شب میں جو کام ہوتا ہے وہ چھپا رہتا ہے لوگ اس کو نہیں دیکھ سکتے۔

۳۔ جملہ جاسوساں۔ رات نے جاسوسوں کو بھی سلا دیا ہوگا۔ خواند۔ قاضی، جوتی کی بیوی کے فریب میں آ گیا۔ حوا۔ حضرت آدم بھی حوا سے فریب کھا گئے تھے۔ قاتیل۔ حضرت آدم کی اولاد میں قاتیل نے بھی ہاتل کو عورت کی وجہ سے قتل کیا تھا۔ نوح۔ حضرت نوح و عطف کہتے تھے تو ان کی کافرہ بیوی واہلہ ان کے خلاف سازش کرتی تھی۔

مکر زن بر فن او چیرہ شدے
عورت کا مکر اُن کی تدبیر پر غالب آ جاتا
قوم را پیغام کردے از نہاں
وہ چپکے سے قوم کو پیغام بھیج دیتی
لوٹ رازن ہم چنین بد کافرہ
اسی طرح (حضرت) لوٹ کی بیوی کافرہ تھی
یوسف از کید زلیخا جواں
(حضرت) یوسف جوان زلیخا کے مکر سے
ہر بلا کاندہر جہاں بنی غیاں
تو دنیا میں جو مصیبت بھی کھلی دیکھے گا

رفتن قاضی بخانہ زن جونی و حلقہ زدن جونی شہد بخشم بر

قاضی کا جونی کی بیوی کے گھر پہنچنا اور جونی کا غصہ سے دروازے کی کنڈی کھٹکھٹانا

در و گرتختن قاضی در اندرون صندوق چوں محل دیگر نبود

اور قاضی کا صندوق کے اندر گھس جانا چونکہ دوسری جگہ نہ تھی

مکر زن پایاں ندارد رفت شب
عورت کا مکر انتہا نہیں رکھتا، چلا رات کو
زن چو شمع و نقل مجلس راست کرد
جب عورت نے شمع اور مجلس کا نقل تیار کر لیا
چونکہ بنشستند باہم ساعتے
جب دونوں تھوڑی دیر مل کر بیٹھے
چوں نشست او پہلوئے زن با مراد
وہ جب عورت کے پہلو میں با مراد بیٹھا
اندر آں دم جونی آمد در بزد
فوراً ہی جونی آیا، دروازہ کھٹکھٹایا
غیر صندوقے ندید او خلوتے
صندوق کے سوا اُس نے کوئی خلوت نہ دیکھی

قاضی زیرک سوی زن بہر دَب
سمجھ دار قاضی عورت کی جانب بدغلی کے لیے
زاں نوازش شاد شد قاضی فرد
یکتا قاضی اُس نوازش سے خوش ہو گیا
تا بر آسایند اندر خلوتے
تاکہ تنہائی میں آرام کریں
گشت جان پر غمش زان وصل شاد
اُس کی غم بھری جان اُس کے وصل سے خوش ہو گئی
جست قاضی مہربے تادر خزد
قاضی نے بھاگنے کی جگہ تلاش کی تاکہ گھس جائے
رفت در صندوق از خوف آں فتنے
وہ اُس جوان کے ڈر سے صندوق میں گھس گیا

۱۔ مکر زن۔ اُنکے وعظ و نصیحت کے صاف پانی کو مکدہ کر دیتی تھی۔ تو ہم۔ لوگوں سے کہتی تھی کہ اس بے دین سے اپنے دین کو بچاؤ۔ لوٹ۔ حضرت لوٹ کے امرد مہمانوں کی خبر قوم کو دے دیتی تاکہ وہ بدکاری کریں۔ یوسف۔ حضرت یوسف زلیخا کے مکر کی وجہ سے قید خانہ میں رہے۔ ہر بلا۔ اکثر فتنے و فساد کا سبب عورتیں ہیں۔
۲۔ رفتن قاضی۔ قاضی جونی کے گھر پہنچ گیا اور نتیجہ میں صندوق میں بند ہو گیا۔ مکر زن۔ عورتوں کے مکر کے لاتعداد فتنے ہیں ان کو کہاں تک بیان کیا جائے۔ دَب۔ اغلام یعنی زنا کاری۔ زن۔ عورت نے شمع اور نقل مجلس تیار کیا تو قاضی بہت خوش ہوا۔ چونکہ۔ قاضی جونی کی بیوی سے مل کر بیٹھا تاکہ تنہائی میں آرام کرے تو بہت خوش ہوا۔

۳۔ اند۔ جس وقت دلوں مل کر بیٹھے فوراً ہی جونی آ پہنچا۔ مہرب۔ بھاگنے کی جگہ۔ غیر صندوق۔ بھاگنے کے لیے کوئی جگہ نہ ملی تو وہاں جو صندوق تھا اُس میں گھس کر بیٹھ گیا۔ فتنے۔ نوجوان یعنی جونی۔

اے وبالِ در رنج و در خریف
 او رنج و خریف میں میرا وبال!
 کہ زمن فریاد داری ہر زماں
 کہ تو ہر وقت میری شکایت کرتی ہے
 در ہکم ناگفتیہا گفتہ
 میرے بارے میں تو نے بہت سی ان کہنی کہیں
 گاہ مفلس خوانیم گہ قلتباں
 تو کبھی مجھے مفلس کہتی ہے، کبھی دیوٹ
 آں یکے از تُست و دیگر از خدا
 تو ایک تیری طرف سے اور دوسری خدا کی جانب سے ہے
 ہست مایہ تہمت و پایہ گماں
 تہمت کا سرمایہ، اور (بد) گمانی کی جڑ ہے
 داد واگیرند از من زیں ظنون
 ان گمانوں سے لوگ مجھ سے بخشش روک لیتے ہیں
 از عروض و سیم و زر خالیست نیک
 سامان اور چاندی اور سونے سے بالکل خالی ہے
 اندراں سَلّہ نیابی غیر مار
 تو اُس پٹارے میں بچڑ سانپ کے کچھ نہ پائے گا
 پس بسوزم در میان چار سو
 پھر چوراہے میں جلاؤں گا
 کاندریں صندوق جزو لعبت نبود
 کہ اس صندوق میں سوائے خفاق کے کچھ نہ تھا
 خورد سوگند آں کہ نلنم جزو چنین
 اُس نے قسم کھائی کہ میں اس کے سوا کچھ نہ کروں گا
 خویشتن را کردہ بد مانند مست
 اُس نے اپنے آپ کو دیوانہ کی طرح بنا رکھا

اندرا آمد جوتی و گفت اے حریف
 جوتی اندر آیا اور بولا، اُد دشمن!
 من چه دارم کہ فدایت نیست آں
 میں کیا رکھتا ہوں، جو تجھ پر فدا نہیں ہے
 گفت شخصے نزد قاضی رفتہ
 ایک شخص بنے بتایا، کہ تو قاضی کے پاس گئی
 بر لب ہشتم کشاد ستی زباں
 میرے خشک ہونٹ پر تو نے زبان کھولی
 ایں دو علت گر بود ایجاں مرا
 اے جان! اگر یہ دو علتیں ہیں بھی
 من چه دارم غیر ایں صندوق و کاں
 میں صندوق کے علاوہ کیا رکھتا ہوں، کہ وہی
 خلق پندارند زر دارم دروں
 لوگ سمجھتے ہیں میں اندر سونا رکھتا ہوں
 صورت صندوق بس زیبا ست لیک
 صندوق کی صورت بہت اچھی ہے، لیکن
 چوں تن زراق خوب و باوقار
 مکار کے جسم کی طرح اچھا اور باوقار ہے
 من بزم صندوق فردا را بکو
 میں صندوق کو کل کوچہ میں لے جاؤں گا
 تا بہ بیند مومن و گبر و جہود
 تاکہ مسلمان اور نصرانی اور یہودی دیکھ لیں
 گفت زن ہی در گذر اے مرد زیں
 عورت نے کہا ہاں اے مرد! اس سے درگذر کر
 بارسن صندوق را در دم بہ بست
 صندوق کو فوراً رتی سے باندھا

- ۱۔ اندر۔ جوتی گھر میں آ کر بیوی پر بگڑا کہ تو میرے لیے ہر موسم میں وہاں ہے۔ من چه دارم۔ میں نے تیرے اوپر اپنی ہر چیز قربان کر رکھی ہے پھر تو کیوں غائب ہو جھرتی ہے۔ گفت۔ مجھے ایک شخص نے بتایا ہے کہ تو نے قاضی کے یہاں جا کر میرے بارے میں بہت نامناسب باتیں کہی ہیں۔
- ۲۔ ہشتم۔ یعنی میری ہر طرح کی خاموشی کے باوجود تو نے زبان درازی کی ہے۔ قلتباں۔ دیوٹ۔ آں یکے۔ اگر میں دیوٹ ہوں تو اس کا سبب تیری کی۔ دیگر۔ اگر میں مفلس ہوں تو خدا نے مجھے مفلس بنایا ہے۔ من چه دارم۔ گھر میں صندوق کے علاوہ اور کیا ہے اُسی کی وجہ سے مجھ پر تہمتیں لگتی ہیں، لوگ کہ اُس میں بہت کچھ مال دزر ہے حالانکہ یہ خالی ہے۔ خلق۔ اسی صندوق کی وجہ سے لوگ مجھے مالدار سمجھ کر صدقہ و خیرات بھی نہیں دیتے ہیں۔ صورت۔ صندوق سے تو بہت اچھا ہے لیکن اندر سے خالی ہے۔ چوں۔ اس کی حالت وہی ہے جیسے مکار پیر کی۔ مار۔ یعنی بُرے اخلاق۔
- ۳۔ من بزم۔ میں تہمت کی اس جڑ کو صبح کو چوراہے پر پھونکوں گا۔ لعبت۔ یعنی مذاق۔ گفت زن۔ عورت نے کہا ایسا نہ کرنا اُس نے قسم کھا کر کہا ضرور کروں گا۔ بارسن نے اپنے آپ کو دیوانہ بنا رکھا تھا اُس نے فوراً صندوق کو رتی سے باندھ دیا۔

از پگہلہ حمال آورد او چو باد
صبح سے ہوا کی طرح حمال کو لے آیا
اندر آں صندوق قاضی از نکال
اُس صندوق کے اندر قاضی تکلیف سے
کرد آں حمال پیش و پس نظر
اُس حمال نے آگے اور پیچھے دیکھا
ہاتھ ست اس داغی من اے عجب
ہائے تعجب! یہ مجھے پکارنے والا غیبی فرشتہ ہے
چوں پیاپے گشت آں آواز بیش
جب وہ آواز پے در پے بڑھی
عاقبت دانست کاں بانگ و فغاں
انجام کار سمجھ گیا، کہ وہ آواز اور فریاد
عاشقے گلو در غم معشوق رفت
وہ عاشق جو معشوق کے غم میں پڑا
عمر در صندوق برد از اندھاں
اُس نے غموں سے صندوق میں عمر گزاری
آں سرے کہ نیست فوق آسمان
وہ سر جو آسمان کے اوپر نہیں ہے
چوں ز صندوق بدن بیرون رود
وہ جب جسم کے صندوق سے باہر جائے گا
اس سخن پایاں ندارد قاضیش
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے، قاضی نے اس سے
از من آگہ گن درون محکمہ
میرے بارے میں دفتر میں خبر کر دے
تاخرد اس را بزر زیں بے خرد
تاکہ اس بے عقل سے، روپے دیکر اُس کو خرید لے

زود آں صندوق بر پشتش نہاد
فورا صندوق اس کی کمر پر رکھا
بانگ میزد کاے حمال وائے حمال
جیج رہا تھا کہ اے حمال اور اے حمال!
کز چہ سو در میرسد بانگ و خبر
کہ آواز اور اطلاع کس جانب سے آ رہی ہے؟
یا پری ام می گند پنہاں طلب
یا پری خفیہ طور پر مجھے بلا رہی ہے
گفت ہاتھ نیست باز آمد بخویش
بولا غیبی فرشتہ نہیں ہے، ہوش میں آیا
بد ز صندوق و کے درونے نہاں
صندوق میں سے تھی اور اس میں کوئی چھپا ہوا ہے
گرچہ بیرونست در صندوق رفت
اگرچہ باہر ہے، وہ صندوق میں گیا
جز کہ صندوق نہ بیند در جہاں
وہ صندوق کے بسوا دنیا میں کچھ نہیں دیکھتا
از ہوس او را دران صندوق داں
ہوس کی وجہ سے، اُس کو صندوق میں سمجھ
او ز گورے سوی گورے می شود
تو ایک قبر سے دوسری قبر کی جانب جا رہا ہے
گفت اے حمال و اے صندوق کش
کہا اے حمال! اور اے صندوق لے جانے والے!
ناہم را زود تر با ایں ہمہ
میرے نائب کو، بہت جلد مع اس واقعہ کے
ہم چنیں بستہ بخانہ ما برد
اسی طرح بندھا ہوا ہمارے گھر لے جائے

- ۱۔ از پگہلہ۔ صبح کو ہوا کی طرح دوڑ کر ایک حمال کو بلالایا۔ اندر۔ جب حمال صندوق لے کر چلا گیا تو قاضی حمال کو آوازیں دینے لگا۔ کرد۔ حمال حیران ہو کر آگے پیچھے دیکھنے لگا۔ ہاتھ۔ حمال کو جب کوئی نظر نہ آیا تو سوچا کوئی غیبی فرشتہ یا پری مجھے پکار رہی ہے۔ چوں پیاپے۔ مسلسل آوازوں کی وجہ سے سمجھا کہ ہاتھ نہیں ہے۔
- ۲۔ عاقبت۔ بلا خرہ سمجھ گیا کہ کوئی صندوق میں بند ہے اور وہ پکار رہا ہے۔ عاشقے۔ مولانا فرماتے ہیں عاشق بھی اگرچہ بظاہر باہر ہے لیکن وہ عشق کے صندوق میں بند ہے۔ عمر۔ عاشق کی عمر بھی غموں کے صندوق میں گذرتی ہے اُس کو دنیا کی کسی چیز کی خبر نہیں ہوتی۔
- ۳۔ آں سرے۔ عاشق کی تخصیص نہیں بلکہ جو شخص بھی زمین کی چیزوں کا دلدادہ ہو اُس کا یہی حال ہے۔ چوں۔ یہ مرتے وقت کو یا ایک صندوق سے قبر کے صندوق میں منتقل ہوا ہے۔ گفت۔ بلا خرہ قاضی نے حمال سے کہا تو دوڑ کر میری اس حالت کی خبر میری عدالت میں میرے نائب کو پہنچا دے۔ تاخرد۔ تاکہ میرا نائب آ کر اس صندوق کو جوئی سے خرید لے اور صندوق بند کا بند میرے گھر پہنچا دے۔

اے خدا بگمار قوم رحم مند
اے خدا! رحم والی قوم کو مقرر کر دے
خلق را از بند صندوق فسوں
جادو کے صندوق کی قید سے مخلوق کو
از ہزاراں یک کسے خوش منظر ست
ہزاروں میں سے کوئی ایک خوش نظر ہے
آنکہ داند تو نشانش ایں شناس
جو جانتا ہے اُس کی نشانی تو یہ سمجھ لے
اُو جہاں را دیدہ باشد پیش ازاں
اُس نے جہاں (عالمِ آخرت) کو اس سے پہلے دیکھ لیا ہوگا
زیں سبب کہ علم ضالہء مؤمن ست
اس لیے کہ علمِ مؤمن کی گم شدہ چیز ہے
آنکہ ہرگز روزِ نیکو خود ندید
وہ شخص جس نے اپنا بھلا دن کبھی نہیں دیکھا
یا بطفلی در اسیری اُو فتاد
یا تو بچپن سے قید میں پھنس گیا ہے
ذوقِ آزادی ندیدہ جانِ اُو
اُس کی جان نے آزادی کا مزہ نہیں دیکھا
دائماً محبوس عقلش در صور
اُس کی عقل ہمیشہ صورتوں میں مقید ہے
منفذش نے از قفص سوی علا
اُس کا پنجرے سے بلندی کی طرف راستہ نہیں ہے
در بنے ان اشتطعتُم فانفذوا
قرآن میں ”اگر تم سے ہو سکے نکل جاؤ“

تاز صندوق بدن ماں وَاخرند
تاکہ جسم کے صندوق سے ہمیں خرید لے
کہ خرد جز انبیا و مرسلوں
کون خریدتا ہے انبیا اور رسولوں کے علاوہ؟
کہ بدانند گو بصندوق اندر ست
کہ سمجھ لے، کہ وہ صندوق میں ہے
کہ ز روح ایں جہاں دارد ہراس
کہ وہ اس دنیا کی راحت سے ڈرتا ہے
تا بداں ضد ایں ضدش گردد عیاں
جس سے اُس ضد کے ذریعہ یہ ضد ظاہر ہو گئی
عارف ضالہ خود ست و مؤمن ست
وہ اپنی گم شدہ چیز کو پہچاننے والا اور یقین کرنے والا ہے
اُو دریں ادبار کے خواہد طہید
وہ اس نحوست میں کب تڑپے گا؟
یا خود از اوّل ز مادر بندہ زاد
یا خود شروع ہی سے، ماں سے غلام پیدا ہوا ہے
ہست صندوق صور میدانِ اُو
صورتوں کا صندوق اُس کا میدان ہے
از قفص اندر قفص دارد گذر
پنجرے سے پنجرے میں گذر رکھتا ہے
در قفصہا میرود از جا بجا
پنجروں میں ایک جگہ سے دوسری جگہ پھر رہا ہے
ایں سخن با جن و اِس آمد ز ہو
اللہ (تعالیٰ) کی جانب سے یہ خطاب جن دانس کو آیا ہے

۱۔ اے خدا۔ مولانا دعا کرتے ہیں کہ اللہ تعالیٰ اپنے نیک بندوں کو متوجہ کر دے کہ وہ ہمیں بھی اسی طرح خرید لیں۔ خلق۔ وہ خریدار انبیا اور رسول ہیں اور ان کے وارث۔
از ہزاراں۔ اہل دنیا صندوق میں بند ہیں لیکن یہ احساس بہت کم لوگوں کو ہے۔ آنکہ۔ جس کو یہ احساس ہے اُس کی پہچان یہ ہے کہ وہ اس دنیا کی راحتوں سے گھبراتا ہے۔ اُو جہاں را۔ وہ اس تنگ دنیا کو صندوق اس لیے سمجھے گا کہ عالمِ آخرت کی فراخی دیکھ چکا ہوگا ایک ضد، دوسری ضد کے دیکھنے کے بعد خوب سمجھ میں آتی ہے۔

۲۔ زیں سبب۔ مؤمن کا اصل وطن چونکہ عالمِ آخرت ہے اس لیے وہ اس کو پہچان لیتا ہے اور اس کے بالمقابل دنیا کو ایک صندوق سمجھتا ہے اس لیے آنحضرتؐ نے فرمایا ہے کہ ہر حکمت اور دانائی مسلمان کی ایک گم شدہ چیز کی طرح ہے وہ جہاں بھی اُس کو دیکھتا ہے پہچان لیتا ہے کہ یہ چیز تو میری ہے۔ آنکہ۔ جس شخص نے اچھے دن دیکھے ہوں وہ نحوست میں تڑپے گا اور جس کی پوری زندگی نحوست میں گزری ہو وہ نحوست سے کب بے چین ہوگا۔ یا بطفلی۔ جس شخص کی پوری زندگی غلامی میں گزری ہو یا مادرِ غلام ہو وہ آزادی کی لذت سے واقف نہیں ہوتا۔

۳۔ ذوق۔ آزادی کی اس کو کوئی قدر نہ ہوگی اس کی پوری زندگی غلامی کے صندوق میں گزری ہے۔ دھما۔ وہ محض صورتوں میں مبتلا ہے اس کی عقل صورت کے ایک پنجرے سے صورت کے دوسرے پنجرے میں منتقل ہوتی رہتی ہے۔ منفذش۔ اس کے پنجرے میں کوئی ایسا سوراخ بھی نہیں ہے جس سے وہ بلندی کی طرف نظر کر سکے۔ در بنے۔ قرآن میں انہی بے سوراخ کے پنجرے میں پھنسے ہوئے لوگوں کے لیے فرمایا گیا ہے: ان اشتطعتُم ان تنفذوا من افطار السموات والارض فانفذوا اگر ہو سکے تم آسمانوں اور زمین سے گذر جاؤ تو گذر جاؤ۔

گفت! منفذ نیست از گردون شاں
فرمایا اُن کے لیے آسمان سے راستہ نہیں ہے
گر ز صندوقتے بصندوقتے رَوَد
اگر ایک صندوق سے دوسرے صندوق میں جاتا ہے
فرجہ صندوق نو نو مُسکرسست
نئے نئے صندوق کو تفریح مدہوش کرنے والی ہے
گر نشد غرہ بدیں صندوقہا
اگر وہ ان صندوقوں پر فریفتہ نہیں ہوا
آنکہ داند ایں نشان آں شناس
جو جانتا ہے یہ اُس کی نشانی سمجھ
ہمچو قاضی باشد او در ارتعاد
وہ قاضی کی طرح لرزے میں ہو گا
رہروے را گفت آں جمال شاد
اُس جمال نے ایک راگبیر سے خوش ہو کر کہا
نائبش را گوی کیں شد واقعہ
اُس کے نائب سے کہہ دے کہ یہ واقعہ ہوا
شغل را بگذار و زود اینجا بیا
کام کو چھوڑے اور جلد یہاں آ جائے
چونکہ رہرو شد رسالت را رساند
جب وہ راگبیر پہنچا، پیغام پہنچایا
مرد القصہ خبر صندوق کش
قصہ مختصر صندوق اُٹھانوالے کی اطلاع نے مدہوش کر دیا
آتشے بر کردہ جوتی از ملا
جوتی نے بر ملا آگ جلا رکھی تھی
برسر بازار جوش عامہ
سر بازار عوام کا جوش ہے

جو بسلطان و جوتی آسمان
قوت اور آسمان کی جوتی کے علاوہ
او سَمائی نیست صندوقتی بُود
وہ آسمانی نہیں ہے، صندوقتی ہے
در نیابد گو صندوق اندر ست
وہ نہیں جانتا کہ وہ صندوق کے اندر ہے
ہمچو قاضی جوید اطلاق و رہا
تو وہ قاضی کی طرح چھٹکارا اور رہائی ڈھونڈ لے گا
گو نباشد بے فغان و بے ہراس
کہ وہ بے فریاد اور بے خوف نہ ہو گا
کے شود ز اں غم دلش یک لحظہ شاد
اُس کا دل اس غم سے ایک لمحہ کے لیے کب خوش ہوگا؟
کہ برو در محکمہ قاضی چو باد
کہ ہوا کی طرح قاضی کے دفتر میں چلا جا
برسر قاضی بیامد قارِعہ
قاضی کے سر پر قیامت آ گئی
زُو بخر سربستہ ایں صندوق را
فورا اس بند صندوق کو خرید لے
ہر کہ زُو بشید ایں خیرہ بماند
جس نے اُس سے یہ سنا حیران ہو گیا
نائب قاضی حسن را از غمش
قاضی حسن کے نائب کو اس کے غم کی وجہ سے
کہ بخواہم سوخت ایں صندوق را
کہ میں اس صندوق کو جلاؤں گا
چیت جوتی می نہد ہنگامہ
کیا ہے؟ جوتی نے ہنگامہ برپا کر رکھا ہے

۱۔ گفت۔ قرآن نے اُن لوگوں کے بارے میں فرمایا کہ اُن کے لیے اگر کوئی سفلہ اور گزرنے کا راستہ ہے تو جوتی الہی اور ملائکت کے ذریعہ ان کو حاصل ہو سکتا ہے۔ گر۔
یہ دنیا کا صندوق ہے۔ فرجہ۔ یہ دنیا کے لُذائذ میں مست ہے جس کی وجہ سے یہ بھی نہیں سمجھتا کہ وہ صندوق میں بند ہے۔ گر شد۔ اگر وہ اُن صندوقوں پر فریفتہ نہ ہوتا تو
قاضی کی طرح اُن سے نکلنے کی کوشش کرتا۔

۲۔ آنکہ۔ جو یہ سمجھتا ہے کہ وہ دنیا کے صندوق میں مقید ہے وہ ہر وقت آہیں بھرتا ہے۔ ہمچو قاضی۔ وہ جوتی کے صندوق میں بند قاضی کی طرح لرزتا ہے۔ رہروے۔ اب ہر
قاضی کا قصہ شروع کیا۔ قاضی کے کہنے سے جمال نے ایک دہرو سے کہا کہ جلد جا کر قاضی کے نائب کو سارا قصہ بتا دے۔ قارِعہ۔ قیامت کے ناموں میں سے ہے۔
۳۔ شغل۔ نائب سے کہہ دے کہ وہ کام چھوڑ کر جلد آ جائے اور اس بند صندوق کو خرید کر لے جائے۔ چونکہ اُس شخص کی بات پر قاضی کے متعلقین حیران رہ گئے۔ برو۔
الغرض اُس آدمی کی اطلاع نے قاضی حسن کے نائب کے ہوش اُڑا دیے۔ آتشے۔ اس طرف جوتی نے یہ حرکت کی کہ چوراہے پر آگ جلائی کہ میں آج اس صندوق کو
جلا کر ہوں گا۔ برسر بازار۔ جوتی کے اس شور و شر سے چوراہے پر مجمع ہو گیا۔

آمدن نائب قاضی میان بازار و خرید کردن صندوق را از جوی
قاضی کے نائب کا بازار میں آنا اور جوی سے صندوق خرید لینا
نائب آمد گفت صندوقت بچند
نائب آیا، اُس نے کہا صندوق کتنے کا ہے؟
من نمی آیم فروتر از ہزار
میں ایک ہزار سے نیچے نہ اُتروں گا
گفت شرمے دار اے کوتہ نمود
اُس نے کہا، اے مفلس! شرم کر
گفت شرمے دار ز اہل خرد
اُس نے کہا، عقلمندوں سے شرما
گفت بے رُویت شریٰ خود فاسدیت
اُس نے کہا بغیر دیکھے خود خریداری فاسد ہے
بر کشایم گر نمی ارزد مخر
میں کھولتا ہوں، اگر اتنے کا نہ ہو نہ خرید
گفت اے ستار بر مکشای راز
اُس نے کہا اے پردہ پوش! راز نہ کھول
ستر گن تا بر تو ستاری کنند
پردہ پوشی کر تاکہ تجھ پر پردہ پوشی کریں
پس دریں صندوق چوں تو ماندہ اند
اس صندوق میں تجھ جیسے بہت سے رہے ہیں
آنچه بر تو خواہ آں باشد پسند
جس چیز کی خواہش تجھے اپنے لیے پسند ہو
آنچه تو بر خود رواداری ہماں
جس چیز کو تو اپنے لیے روا رکھے، وہی

آمدن۔ اُس آدمی کی اطلاع پر قاضی حسن کا نائب چوراہے پر پہنچ گیا۔ نائب۔ نائب نے آکر جوی سے صندوق کی خریداری کا معاملہ شروع کیا تو جوی نے ہزار اشرفیاں قیمت بتائی اور کہا کہ نو سو اشرفیاں لگ چکی ہیں لیکن میں ہزار سے کم میں نہ دوں گا اگر تو خریدار ہے تو تھیلی نکال اور ہزار اشرفیاں دے دے۔
گفت۔ نائب نے جوی سے کہا کہ کچھ شرم کر معمولی صندوق کی اتنی قیمت مانگتا ہے۔

ج۔ گفت۔ جوی نے نائب کو مزید پریشان کرنے کے لیے کہنا شروع کر دیا کہ بغیر اچھی طرح دیکھے چیز کو خریدنا درست نہیں ہے۔ بر کشایم۔ میں اس صندوق کو کھول کر دکھائے دیتا ہوں اگر اس قیمت میں لینا پسند کرے تو لے لینا ورنہ تو کیوں ٹوٹے میں پڑتا ہے۔ گفت۔ نائب نے گھبرا کر فوراً کہا نہیں کھولنے کی ضرورت نہیں ہے اب راز کی پردہ پوشی کر، میں صندوق کو بند ہی خرید لوں گا۔ ستر گن۔ جوی سے کہا اب تو قاضی کا پردہ رکھ خدا تیری پردہ پوشی کرے گا۔ تانہ بنی ایمنی۔ جب تک اپنی نجات کا یقین نہ ہو کسی گنہگار کی مذاق نہ اڑانی چاہیے۔

ج۔ پس۔ تیری ہی طرح دوسرے دنیا کے صندوق میں بند ہیں۔ آنچہ۔ جس طرح تو اپنے صندوق میں بند ہونے پر مذاق پسند نہیں کرتا ہے دوسروں کی بھی مذاق نہ اڑا۔ آنچہ۔ جو کچھ اچھا ہے، انسان اپنے لیے پسند کرے وہی دوسرے کے لیے پسند کرے۔

انچہ نہ پسندی بخود از نفع و ضر
جو نفع اور نقصان تو اپنے لیے پسند نہ کرے
زانکہ بر مرصاد حق اندر کمیں
کیونکہ اللہ (تعالیٰ) گذرگاہ پر کمین گاہ میں سے
آں عظیم العرش عرش او محیط
وہ بڑے عرش والا ہے، اُس کا عرش احاطہ کرنے والا ہے
گوشہ عرشش بٹو پیوستہ است
اُس کے عرش کا کنارہ، تجھ سے لگا ہوا ہے
تو مراقب باش بر احوال خویش
تو اپنے احوال کا نگراں بن
پس ہمیں جا خود جزئی نیک و بد
ای جگہ اچھے اور بُرے کا بدلہ
واں جزا کاجا رسد در یوم دیں
اور وہ بدلہ جو قیامت کے دن وہاں ملے گا
بے حد و بے عد یود آنجا جزا
وہاں بدلہ بے حد اور اُن گنت ہے
گفت آرے آنچہ کردم استم ست
اُس نے کہا ہاں جو میں نے کیا ظلم ہے
گفت نائب یک بیک ما بادیم
نائب نے کہا ہم سب ابتدا کرنے والے ہیں
ہمچو زنگی کو یود شادان و خوش
جہشی کی طرح کہ وہ سرور اور خوش ہے
ماجرا بسیار شد در من یزید
نیلام میں بہت قصہ ہوا
ہر دے صندوقی اے بد پسند
اے برائی کے پسند کرنیوالے! تو ہر وقت ایک صندوق ہے

برکے پسند ہم اے بے ہنر
اے بے ہنر! کسی کے لیے بھی پسند نہ کر
می دہد پاداش پیش از یوم دیں
قیامت کے دن سے پہلے بدلہ دے دیتا ہے
تحت دادش ہر ہمہ جانہا بسیط
اُس کے انصاف کا تخت تمام جانوں پر احاطہ کرنے والا ہے
ہیں مجبیاں جز بدین و داد دست
خبردار! دین اور انصاف کے سوا ہاتھ نہ ہلا
نوش ہیں در داد و بعد از ظلم نیش
تو انصاف میں شہد دیکھ لے اور ظلم کے بعد نشتر دکھ لے
میرسد باہر کسے چوں بنگرد
ہر شخص کے پاس پہنچ جاتا ہے، جب وہ غور کر لے
یچ آں با ایں نماوند نیک ہیں
وہ اس جیسا نہیں ہے، غور کر لے
دوزخ و نار ست جایی نا سزا
تالاق کی جگہ جہنم اور آگ ہے
لیک ہم میداں کہ بادی اظلم ست
لیکن یہ بھی سمجھ لے کہ ابتدا کرنے والا زیادہ ظالم ہے
با سوادِ رُو چہ اندر شادیم
منہ کی کالک کے ہوتے ہوئے کیسے خوش ہیں
او نہ بیند غیر او بیند رُخش
وہ نہیں دیکھتا، دوسرا اُس کا چہرہ دیکھتا ہے
داد صد دینار و آں ازوے خرید
اُس نے سو دینار دیے اور وہ اُس سے خرید لیا
ہاتقان و غشیانت می خرنند
تجھے ہاتھ اور غیبی خرید رہے ہیں

۱۔ انچہ ہرچہ بخود نہ پسندی بدنگراں پسند۔ زانکہ اللہ تعالیٰ ہر شخص کی گذرگاہ پر ہے اُس سے کسی کا کام پوشیدہ نہیں رہ سکتا اور وہ اکثر قیامت سے پہلے بھی عمل کی جزا دے دیتا ہے۔ آں عظیم۔ اُس کا انصاف سب پر احاطہ کیے ہوئے ہے۔ گوشہ تو بھی اس کے عدل کے ماتحت ہے جیسا کرے گا ویسا بھرے گا۔ تو مراقب۔ بھلا کرے گا بھلا ہوگا نہ کرے گا نہ ہوگا۔

۲۔ پس۔ انسان غور کرے تو انسان کو اعمال کی جزا و سزا دنیا میں بھی مل رہی ہے۔ آں جزا۔ قیامت میں جو بدلہ ملتا ہے وہ غیر معمولی ہے اور بد اعمال کا بدلہ قیامت میں جہنم ہے۔ گفت۔ جہنم نے کہا کہ بے شک قاضی کے ساتھ جو میں نے کیا وہ میرا ظلم ہے لیکن چونکہ برائی کی ابتدا قاضی نے کی کہ میری بیوی سے برا ارادہ کیا تو وہ مجھ سے زیادہ ظالم ہے لہذا اس کے اوپر ظلم بے جا نہیں ہے۔ گفت۔ نائب نے کہا کہ دوسرے کو اپنے سے زیادہ ظالم قرار دینا درست نہیں ہے ہم سب گناہوں میں ملوث ہیں اور سب ہی برائی کی ابتدا کرنے والے ہیں۔

۳۔ ہمچو۔ ہم اپنے آپ کو بے قصور اور دوسرے کو برا سمجھنے میں اُس جہشی کی طرح ہیں جو اپنی رُو سیاہی کو نہیں دیکھتا دوسروں کی سیاہی کو دیکھتا ہے۔ من یزید۔ یعنی وہ خرید و فروخت جس میں یہ ہو کہ جو بڑھ کر دام لگائے سو اسی کو ملے جیسا کہ اس زمانہ کا نیلام ہے۔ ہر دے۔ مولانا نصیحت فرماتے ہیں کہ ہر انسان معصیتوں اور دنیا کے صندوق میں مقید ہے اور ہاتھ نہیں یعنی اہل اللہ سے خرید رہے ہیں۔

ایں یقین میداں کاسیر و بندہ
تو یقین کر لے کہ تو قیدی اور ظالم ہے
بند ہرچہ گشتہ از نیک و بد
بھلے اور بُرے میں سے تو جس میں مقید ہے
تاگردی زیں ہمہ آزاد تو
جب تک تو ان سب سے آزاد نہ ہو گا
زائکہ در صندوقِ غمہا ماندہ
کیونکہ تو غموں کے صندوق میں رہا ہے
ہریکے بر تو چو صندوقست سد
تجھ پر ایک صندوق کی طرح روک ہے
کے شوی اے جاں ز غم دلشاد تو
اے پیارے! تو غم سے دلشاد کب ہو گا؟

در بیان خبرِ مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم کہ فرمودن مَن کُنْتُ
مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم کی حدیث کا بیان کہ فرمایا ”میں جس کا آقا ہوں
مَوْلَاهُ فَعَلِیْ مَوْلَاهُ تا منافقان طعنہ کردند کہ ایں بس
پس علیؑ اس کا آقا ہے“ حتیٰ کہ منافقوں نے طعنہ دیا کہ یہ کافی نہ تھا
نبود کہ ما مطیع شدیم وے را کہ مطاوعتِ کود کے فرماید
کہ ہم اُن کے فرمانبردار ہو گئے، کہ وہ ایک لڑکے کی تابعداری کا حکم کر رہے ہیں

زیں سب پیغمبرؐ با اجتہاد
اسی لیے باسعی پیغمبرؐ نے
گفت ہر گو را منم مولا و دوست
فرمایا جس کا میں مولیٰ اور دوست ہوں
کیست مولیٰ آنکہ آزادت کند
مولیٰ کون ہے؟ وہ جو تجھے آزاد کرے
چوں بآزادی نبوت ہادی ست
چونکہ نبوتِ آزادی کی راہنما ہے
اے گروہِ مومنوں شادی ککید
اے مومنوں کی جماعت! خوشی مناؤ
لیک می گوئید ہر دم شکرِ آب
لیکن ہر وقت پانی کا شکر ادا کرو
بے زباں گویند سرو و سبزہ زار
سرو اور سبزہ زار، بغیر زبان کے ادا کرتے ہیں

۱۔ ایں یقین۔ تجھے یقین کر لینا چاہیے تو بھی قاضی کی طرح غموں اور فکروں کے صندوق میں مقید ہے۔ بند۔ دل پسند اور ناپسند جو بھی تیرا دنیاوی مطلوب ہے وہ تیرے لیے صندوق اور راہِ آخرت کے لیے رکاوٹ ہے۔ تاگردی۔ جب تک تو اُن علاقے کو توڑ کر آزاد نہ ہوگا تجھے حیاتِ طیبہ نصیب نہ ہوگی۔ در بیان۔ اس حدیث سے اس آزادی کی فضیلت بیان فرمائی ہے۔

۲۔ زیں سب۔ آنحضورؐ نے ارشاد فرمایا ”جس کا میں مولیٰ اور آقا ہوں علیؑ اس کا مولیٰ ہے۔“ چوں بآزادی۔ نبوت انسانوں کی رہنمائی کرتی ہے اور دنیاوی علاقے سے آزادی دلاتی ہے۔

۳۔ اے گروہ۔ مومنوں کو اس آزادی سے خوشی منانی چاہیے سرو اور سون کو پھلدار نہ ہونے کی وجہ سے آزار کہا جاتا ہے۔ لیک۔ اپنے مُرتبی کا اسی طرح شکر ادا کرتا ہے۔ بے زباں۔ محض زبان سے شکر، شکر نہیں ہے بلکہ دل اور حال سے شکر ادا کرو۔ چمن کے پودے احوال سے شکر ادا کرتے ہیں۔

مست و رقاص و خوش و عنبر فشاں
مست اور ناچنے والے اور خوش اور عنبر چھڑکنے والے
جسم شاں چوں دُرُج پر دُرُج شمار
اُن کا جسم ڈبے کی طرح پھلوں کے موتیوں سے بھرا ہوا ہے
خامشاں بے لاف و گفتار فصیح
چپ ہیں، بغیر دعوے اور گفتگو کے فصیح ہیں
ہر زباں نطق از فرِ او یافتہ است
ہر زبان نے اُس کے نور سے گویائی حاصل کی
نطقِ آدم پر تو آں دم بود
(حضرت) آدم کی گویائی اُس نطق کے پرتو سے ہے
پس نبات دیگرست اندر نبات
نباتات میں بہت سی دوسری نباتات ہیں
اندریں طور است عَزَّ مَنْ طَمَعُ
اس راستہ میں ہے ”عزت پائی جس نے لالچ کیا“
از خریدارانِ خود غافل مشو
اپنے خریداروں سے غافل نہ ہو

خامشاں پوشیدہ و دامن کشاں
جوڑے پہنے ہوئے اور دامن کھینچتے ہوئے
جُز و جُز و آہستن از شاہ بہار
شاہ بہار سے، جُز جُز حاملہ ہے
مریماں بے شوی آہست از مسیح
بہت سے مریمیں بغیر شوہر کے مسیح سے حاملہ ہیں
ماہ ماہ بے نطق خوش بر تافتہ است
ہمارا چاند بغیر گویائی کے خوب چمکتا ہوا ہے
نطقِ عیسیٰ از فرِ مریم بود
(حضرت) عیسیٰ کی گویائی (حضرت) مریم کے نور سے ہے
تا زیادتِ گردد از شکر اے ثقات
اے ثقہ لوگو! تاکہ شکر کی وجہ سے زیادتی ہو
عکسِ آں اینجا ست ذلّ مَنْ قَنَعُ
یہاں ”ذلیل ہوا جس نے قناعت کی“ کا اُلٹا ہے
درِ جُوالِ نفسِ خود چندیں مرو
اپنے نفس کے بورے میں اتنا نہ گھس

باز آمدنِ زنِ جوی بحکمہ قاضی سالی دُوم بر اُمید آنکہ وظیفہ
دوسرے سال جوی کی بیوی کا قاضی کی کچہری میں آنا اس امید پر کہ

پارسال بجا آورد و شناخت قاضی او را

گذشتہ سال کا معاملہ انجام دے اور قاضی کا اسکو پہچان لینا

رُو بزن کرد و بگفت اے پُخت زن
بیوی کی طرف رخ کیا اور کہا اے چالاک عورت!
پیش قاضی از گلہ من گو سخن
قاضی کے سامنے میرے شکوے کی بات کر

بعد سالے باز جوی از محن
مصیبتوں کی وجہ سے ایک سال بعد پھر جوی نے
آں وظیفہ پار را تجدید گن
پارسال والے معاملہ کی تجدید کر

۱۔ خامشاں۔ چمنوں کا شکر یہ انا کرتا ہے کہ انھوں نے نئی پوشاکیں پہنی ہیں اور ناز و ادا دکھا رہے ہیں اور خوشبو بھکار رہے ہیں۔ جزو۔ چمن اور باغ کا ہر جزو بہار کا شکر یہ اس طود پر ادا کرتا ہے کہ اُس کا جُز و جُز پھلوں سے پُر ہو گیا ہے۔ مریماں۔ یعنی درخت۔ حج۔ یعنی پھل۔ خامشاں۔ سب خاموش ہیں لیکن اُن کے احوال گویا ہیں۔ ماہ۔ چمن کہتا ہے کہ جس طرح ہم بغیر گویائی کے شکر گزار ہیں اس طرح ہمارے محسن موسم بہار میں گویائی نہیں ہے لیکن دوسری گویائیاں اُس کا فیض ہیں اُن کا نشو و نما موسم بہار کرتا ہے۔

۲۔ نطق عیسیٰ۔ موسم بہار سے زبان کی گویائی حاصل ہونا اسی طرح ہے جس طرح سے حضرت عیسیٰ کو بچپن ہی میں گویائی حضرت مریم کے نور سے حاصل ہوئی اور حضرت آدم کو گویائی اللہ تعالیٰ کے نطق سے حاصل ہوئی۔ اے ثقات۔ شکر کی اس لیے تلقین کی جا رہی ہے کہ شکر سے نعمت میں اضافہ ہوتا ہے۔ نبات۔ یعنی نعمتوں کے اندر مرید نعمتیں ہیں جو شکر سے حاصل ہوں گی۔ عکس۔ دنیا کی اشیاء کے بارے میں ہے: عَزَّ مَنْ قَنَعُ، جس کے قناعت کی اس نے عزت پائی اور ذلّ مَنْ طَمَعُ، جس نے لالچ کیا وہ ذلیل ہوا لیکن دینی نعمتوں کے بارے میں معاملہ اُلٹا ہے اُن میں جو قناعت کرتا ہے وہ ذلیل ہوتا ہے اور جو لالچ کرتا ہے وہ عزت پاتا ہے۔

۳۔ درِ جُوالِ نفس۔ جس کے صندوق سے باہر کُل تیرے خریدار ہیں اُن کی اطاعت کر یہی ان کا شکر یہ ہے۔ بعد سالے۔ جوی نے کچھ دن اُس روپے سے مزے اُڑائے پھر اٹلا اس سے پریشان ہو کر عورت سے کہا۔ آں وظیفہ۔ گذشتہ سال کی طرح قاضی کو پھر پھنسا۔

مرز نے را کرد آں زن ترجمان
اُس عورت نے ایک عورت کو ترجمان بنایا
یاد ناید از بلای ماضیش
اُس کو گذشتہ مصیبت، یاد نہ آ جائے
لیک آں صد تو شود ز آواز زن
لیکن وہ عورت کی آواز سے سو گنا ہو جاتا ہے
غمزہ تنہای زن سودے نداشت
عورت کی اکیلی ادا مفید نہ ہوئی
تا دہم کار ترا با او قرار
تاکہ اُس کے ساتھ تیرا معاملہ طے کر دوں
کہ بوقت لقیہ در صندوق بود
کیونکہ وہ ملاقات کے وقت صندوق میں تھا
در شری و بیج و در نقص و فزوں
در خرید و فروخت اور کمی و بیشی میں
گفت از جاں شرع را ہستم غلام
اُس نے کہا میں شریعت کا جان سے غلام ہوں
مفلس ایں لعیم و شش پنج زن
میں اس کھیل سے مفلس ہوں اور مکر و فریب کرتا ہوں
یاد آورد آں دغل واں باختش
اُس کو وہ مکر اور اُس کی وہ بازی یاد آ گئی
پار اندر شش درم انداختی
گذشتہ سال تو نے مجھے ششدر میں پھنسیا تھا
با دیگر کس باز و دست از من بدار
کسی دوسرے سے کھیل اور مجھ سے ہاتھ اٹھا لے

زن بر قاضی در آمد بازناں
عورت، عورتوں کے ساتھ قاضی کے پاس آئی
تانہ شناسد ز گفتن قاضیش
تاکہ بولنے سے قاضی اُس کو نہ پہچانے
ہست فتنہ غمزہ غماز زن
عورت کی چغل خور ادا فتنہ ہے
چوں نمی تانست آوازے فراشت
چونکہ وہ آواز بلند نہ کر سکتی تھی
گفت قاضی رو تو نصمت را بیار
قاضی نے کہا جا تو اپنے مدعی علیہ کو لے آ
جوجی آمد قاضیش شناخت زود
جوجی آ گیا، قاضی نے اُس کو جلد نہ پہچانا
زو شنیدہ بود آواز از بروں
اُس نے اُس کی آواز باہر سے سنی تھی
گفت نفقہ زن چراند ہی تمام
اُس نے کہا تو عورت کا پورا خرچ کیوں نہیں دیتا؟
لیک اگر میرم ندارم من کفن
لیکن اگر میں مر جاؤں تو میں کفن بھی نہیں رکھتا ہوں
زیں سخن قاضی مگر شناختش
قاضی نے شاید اس بات سے اُس کو پہچان لیا
گفت آں شش پنج با من باختی
کہا، وہ شش پنج تو نے میرے ساتھ کھیلا تھا
نوبت من رفت امسال آں قمار
میری باری گذر گئی، اس سال وہ ہوا

۱۔ جوجی کی بیوی کچھ عورتوں کو ساتھ لے کر قاضی کی پکھری میں پہنچی اور ایک عورت کو اپنا ترجمان بنایا۔ تانہ شناسد۔ جوجی کی بیوی خود اس لیے نہ بولی کہ قاضی اُس کی آواز سے اس کو نہ پہچان لے اور گزشتہ سال کی مصیبت قاضی کو یاد نہ آ جائے۔ هست۔ عورتوں کی ادائیں بھی فتنہ ہیں لیکن آواز کے ساتھ مل کر وہ سونپتے بن جاتی ہیں۔ چوں۔ جب عورت کی آواز ادا کے ساتھ نہ ہو تو محض ادا اتنا کام نہیں کرتی۔ گفت۔ قاضی چونکہ اس بار فریفتہ نہ ہوا تو اُس نے کہا کہ شوہر کو حاضر کر۔

۲۔ وہ عورت اپنے شوہر جوجی کو بلالائی قاضی جوجی کو نہ پہچان سکا اس لیے کہ اس کی ملاقات کے وقت قاضی صندوق میں بند تھا۔ زو۔ قاضی نے جوجی کی صرف آواز سنی تھی جب وہ نائب سے صندوق کا سودا کر رہا تھا۔ گفت۔ قاضی نے جوجی سے کہا تو بیوی کو پورا خرچ کیوں نہیں دیتا۔ از جان۔ جوجی نے کہا میں شریعت کے احکام کا غلام ہوں۔

۳۔ لیکن میں اس قدر مفلس ہوں کہ اگر مر جاؤں تو کفن بھی نہیں ہے۔ شش پنج زن۔ حیلہ و مکاری کرنے والا۔ زیں سخن۔ ان باتوں سے قاضی جوجی کو پہچان گیا اور اُس کو اس کی گذشتہ سال کی مکاری یاد آ گئی۔ گفت۔ قاضی نے کہا تو نے گذشتہ سال میرے ساتھ مکاری کی تھی اور مجھے ششدر میں پھنسیا تھا۔ نوبت۔ میری باری تو گذر گئی اب کسی اور کو پھانس۔

محرز گشت ست زیں شش پنج فرد
بازی کے اس شش و پنج سے پرہیز کرنیوالا بن گیا
از ورائی آں ہمہ کرد آگہت
تجھے اُن سب کے آگے سے آگاہ کیا
جَاوَزَ الْاَوْهَامَ طُرًّا وَاعْتَزَلَ
وہ سب وہموں سے گذر گیا ہے اور یکسو ہو گیا ہے
چوں برآرد یوسفؑ را از دروں
یوسفؑ کو اندر سے کیسے نکالے؟
جسمِ او چوں دَلُو درچہ چارہ کن
اُس کا جسم ڈول کی طرح کنویں میں تدبیر کرنے والا ہے
رستہ از چاہ و شہ مصری شدہ
کنویں سے نجات پا کر مصری بادشاہ بن گئے ہیں
دَلُو او فارغ ز آب، اصحابِ جُو
اسکا ڈول پانی سے فارغ ہے یاروں کو ڈھونڈنے والا ہے
دَلُو او قوت و حیاتِ جانِ حوت
اُس کا ڈول جان کی مچھلی کے لیے روزی اور زندگی ہے
دَلُو او در اصبعین زور مند
اُس کا ڈول قوی کی دو انگلیوں کے درمیان ہے
ایں مثالے بس رکیک ست اے اچی
اے بڑے بھائی! یہ مثال بہت کمزور ہے
کفو او نے آید و نے آمد ست
اُس کی مثل نہ آئے، اور نہ آیا ہے
صد کمان و تیر درجِ ناو کے
سیکڑوں تیر و کمان ایک تیر میں داخل ہیں

از شش و از پنج عارف گشت فرد
عارف شش اور پنج سے جدا ہو گیا
رست او از پنج جس و شش جہت
وہ پانچ حواس اور چھ جہت سے چھوٹ گیا
شد اشارات اشاراتِ ازل
اُس کے اشارے ازل کے اشارے ہو گئے
زیں چہ شش گوشہ گر نبود بروں
اگر وہ اس چھ گوشے والے کنویں سے باہر نہ ہو
واردے بالائے چرخ بے ستن
وہ بغیر ستون کے آسمان کے اوپر سے اترنے والا ہے
یوسفؑ چنگال در دَلُو زده
یوسفؑ نے اُس کے ڈول کو پکڑ لیا ہے
دلوہای دیگر از چہ آب جو
دوسرے ڈول کنویں میں سے پانی کے جویاں ہیں
دلوہا غواصِ آب از بہر قوت
(دوسروں کے) ڈول روزی کیلئے پانی میں غوطہ لگانے والے ہیں
دلوہا وابستہ چرخ بلند
(دوسروں کے) ڈول اونچی گھڑی سے وابستہ ہیں
دلو چہ و جبل چہ و چرخ چہ
کیسا ڈول اور کیسی رشتی، اور کیسا آسمان!
از گجا آدم مثال بے شکست
میں سالم مثال کہاں سے لاؤں؟
صد ہزاراں مرد پنہاں در یکے
لاکھوں انسان ایک میں پوشیدہ ہیں

۱۔ از شش۔ عارف شش و پنج سے فارغ ہوتا ہے۔ رست۔ پنج سے مراد پانچ حواس اور شش سے مراد چھ جہتیں ہیں۔ لحد اشارات۔ اب اُس کا ادراک حواسِ خمسہ اور دنیا کے شش جہات سے بالاتر ہے اب اُس کو علوی علوم حاصل ہیں وہ اوہام سے گذر گیا ہے اور یکسو ہو گیا ہے۔ زیں۔ اگر وہ دنیا کے چھ گوشے والے کنویں کے اندر ہوتا تو دوسرے کو کنویں سے باہر کیسے نکال سکتا۔ یوستے۔ یعنی مرید۔ وارد۔ قرآن پاک میں ہے فَاَرْسَلْنَاهُ وَارِدَهُمْ یعنی انھوں نے پانی بھرنے والے کو بھیجا یہی وارد تھا جس نے حضرت یوسفؑ کو کنویں سے نکالا، اسی طرح مریدوں کو کنویں میں سے نکالنے والا یعنی شیخ دنیا سے بالا ہے صرف اُس کا جسم دنیا کے اس کنویں میں ڈول کی طرح آتا جاتا ہے جو کنویں میں مجبوس نہیں ہوتا ہے۔

۲۔ یوسفؑ۔ مرید اُس کے اس جسم سے وابستہ ہو کر دنیا کے کنویں سے نجات پا کر حضرت یوسفؑ کی طرح شاہِ مصر بن جتے ہیں۔ دلوہا کی۔ دنیا داروں کے ڈول تو دنیا حاصل کرتے ہیں اور شیخ کا ڈول دنیا سے باہر نکلتا ہے۔ دلوہا۔ دوسرے کے ڈول پانی حاصل کرنے کے لیے کنویں میں جاتے ہیں اس کا ڈول مچھلی کو روزی اور زندگی عطا کرتا ہے۔ حوت۔ مچھلی یعنی مرید۔

۳۔ چرخ بلند۔ یعنی گھڑی جو کنویں کے اوپر ہوتی ہے۔ دوا صبعین۔ یعنی اللہ کے تصرف میں ہے۔ دلو۔ یہاں عارف باللہ کے جسم کو ڈول وغیرہ سے تشبیہ دی اب فرماتے ہیں عارف کے لیے یہ مثالیں بالکل ناقص ہیں۔ از کجا۔ اس کی مثال کائنات میں کوئی نہیں ہے۔ صد ہزاراں۔ وہ عارف ایک ذات ہے لیکن پوری ایک امت ہوتا ہے اور وہ ایک تیر ہے جس میں سیکڑوں تیر و کمان پوشیدہ ہیں۔

مَا رَمِيتَ إِذْ رَمِيتَ فِتْنَةً
وہ ”تو نے نہیں پھینکا جبکہ پھینکا“ ایک امتحان ہے
آفتابے دَر کے ذرہ نہاں
سورج ایک ذرے میں پوشیدہ ہے
ذرہ ذرہ گردِ افلاک و زمیں
آسمان اور زمین ذرہ ذرہ ہو جائے
اِس چنیں جانے چہ در خوردِ تن ست
ایسی جانِ جسم کے کیا لائق ہے؟
اے تن گشتہ وثاقِ جاں بس ست
اے جسم! جو روح کا گھر بنا ہوا ہے، بس ہے
اے ہزاراں جبریل اندر بشر
خبردار! بشر میں ہزاروں جبریل ہیں
اے کلیم اللہ نہاں اندر نمود
خبردار! کملی میں کلیم اللہ پوشیدہ ہے
اے حبیب اللہ نہاں دَر غارِ تن
خبردار! جسم کے غار میں اللہ کا محبوب پوشیدہ ہے
اے ہزاراں کعبہ پنہاں در کنیس
خبردار! ہزاروں کعبے گرجا گھر میں پوشیدہ ہیں
سجدہ گاہ لامکانی در مکان
تو مکان، میں لامکانی کی سجدہ گاہ ہے
کہ چرا من خدمتِ اِس طیں کنم
کہ میں بھی مٹی کی خدمت کیوں کروں؟
نیست صورت چشم را نیکو بمال
صورت نہیں ہے، آنکھ خوب مل لے

صد ہزاراں خرمن اندر گھنہ
ایک مٹھی میں لاکھوں کلیان ہیں
ناگہاں آں ذرہ بکشايد دہاں
(اگر) وہ ذرہ اچانک منہ کھول دے
پیشِ آں خورشید چوں بخت از کمیں
اُس سورج کے سامنے جب وہ کمینگاہ سے نکلے
ہیں بشو اے تن ازیں جاں ہردو دست
خبردار! اے جسم اِس جان سے دونوں ہاتھ دھو لے
چند تاند بحر در مشکے نشست
سمندر، ایک مشک میں کہاں سا سکتا ہے؟
اے میحاں نہاں دَر جوفِ خر
آگاہ ہو جا، گدھے کے پیٹ میں بہت سے مسج پوشیدہ ہیں
واقف از خوفِ و رست از نیک و بد
جو خوف سے واقف ہے اور نیک و بد سے چھوٹ گیا ہے
نخ ربانی نہاں در مارِ تن
جسم کے سانپ میں خدائی خزانہ پوشیدہ ہے
اے غلط اندازِ عفریت و بلیس
اے! بھوت اور شیطان کو غلطی میں مبتلا کرنے والے
مر بلیساں را ز تو ویراں دُکاں
تیری وجہ سے شیطانوں کی دُکان ویران ہے
صورتِ دوں را لقب چوں دیں کنم
کم درجہ کی صورت کو دین کا لقب کیوں دوں؟
تابہ بنی شمع نورِ جلال
تاکہ تو جلال کے نور کی چمک دیکھے

باز آمدن بقصۂ شہزادہ و ملازمتِ او حضرت شاہ
شہزادے کے قصہ کی طرف واپسی اور اُس کی شاہ کے دربار سے وابستگی

۱۔ مارِ جہیت۔ وہ عارفِ خدا سے وحدت رکھتا ہے۔ فتنہ۔ لوگوں کے لیے آزمائش ہے کہ وہ لوگ محض اُس کے جسم کو دیکھ کر شیطانی نظر اختیار کرتے ہیں۔ خنہ۔ مٹھی بھر غلہ۔ آفتابے۔ اُس کی روح ایک آفتاب ہے جو جسم کے ذرے میں پوشیدہ ہے۔ ذرہ۔ زمین اُس آفتاب کی تاب نہیں لاسکتی۔ اِس چنیں۔ جبکہ روح کی وسعت اور عظمت کا یہ حال ہے تو وہ اِس جسم کے لائق کہاں ہے۔

۲۔ اے تن۔ جو جسم روح کا گھر بنا ہوا ہے روح کا اُس میں تھوڑی دیر کا قیام کافی ہے سمندر جیسی روح مشک کے جسم میں کیب تک ٹھہر سکتی ہے۔ اے ہزاراں۔ روح بمزول ہزاروں جبریل کے ہے اور جسم ایک بشر ہے، روح مسج ہے اور جسم خر ہے۔ اے۔ یہ روح عارف کو خطاب ہے۔ خوف۔ یعنی علم معرفتِ خداوندی۔ نیک و بد۔ یعنی دنیاوی امور۔ حبیب اللہ۔ آنحضور اکرمؐ کے وقت غارِ ثور میں پوشیدہ رہے تھے۔

۳۔ اے ہزاروں گھج۔ یہ تمام تشبیہیں روح اور جسم کی ہیں۔ غلط۔ شیطان محض جسم کو دیکھ کر غلطی میں مبتلا ہو گیا۔ لامکانی۔ یعنی فرشتے۔ در مکان۔ ایک قول کے مطابق فرشتوں نے آدم کو زمین پر سجدہ کیا تھا۔ کہ چرا۔ یہ دُکان کی دیرانی کا بیان ہے۔ نیست۔ مولانا شیطان سے فرماتے ہیں آنکھ ل کر دیکھ یہ محض جسم نہیں ہے۔ باز آمدن۔ شہزادہ کا قصہ پھر شروع کیا ہے۔

ہفت گردوں دیدہ در یکمشت طیں
سات آسمان اُس نے ایک منٹھی مٹی میں دیکھے
لیک جاں با جاں دے خامش نبود
لیکن جان، جان کے ساتھ ایک لمحہ کے لیے خاموش نہیں ہے
اِس ہمہ معنی ست پس صورت ز چست
یہ سب باطن ہے، تو صورت کس لیے ہے
خفتہ مَر خفتہ را بیدار کن
ایک سویا ہوا سوئے ہوئے کو بیدار کرنے والا ہے
وان سقامت می جہاند از سقام
اور وہ بیماری، تجھے بیماری سے نجات دیتی ہے
رنجہا لیش حسرت ہر راحت ست
اُس کے رنج ہر راحت کا رشک ہیں
وَر نمی شوئی جز اِس جانے بجو
اور اگر تو نہیں دھوتا اس کے علاوہ کوئی جان تلاش کر لے

شاہزادہ پیش شہ حیران اِس
شہزادہ، بادشاہ کے سامنے اس میں حیران تھا
ہیچ ممکن نے بہ بخت لب کشود
بحث میں لب کشائی کسی طرح ممکن نہیں؟
آمدہ در خاطرش کیس بس، خفی ست
اُس کے دل میں آیا، کہ یہ بہت پوشیدہ ہے
صورتے از صورتت بیزار کن
یہ ایک صورت تجھے صورت سے بیزار کرنے والی ہے
آں کلامت می رہاند از کلام
تجھے وہ کلام، کلام سے چھڑاتا ہے
پس سقام عشق جان صحت ست
عشق کی بیماری صحت کی روح ہے
اے تن اکنوں دست خود از جاں بشو
اے جسم! اب اپنا ہاتھ خود از جاں بشو لے

در بیان نوازش و احترام شاہ چین شاہزادہ غریب عاشق را

شاہ چین کے پردیسی، عاشق شہزادے، کو نوازش اور احترام کرنے کے بیان میں

او ازاں خورشید چوں مہ می گداخت
وہ اُس سورج سے، چاند کی طرح گھلتا تھا
ہمچو ماہ اندر گدازش تازہ رو
جس طرح چاند گھٹا وہیں تازہ رو ہے
نالد ایں رنجور کم افزوں کئید
یہ بیمار روتا ہے، کہ میری بیماری بڑھاؤ
رنج افزوں جوید و درد و حنین
زیادہ رنج اور درد اور رونا تلاش کرتا ہے

حاصل آں شہ نیک او را می نواخت
خلاصہ یہ ہے کہ شاہ اُس کو خوب نوازا تھا
آں گداز عاشقان باشد نمو
عاشقوں کا وہ گھلتا، بڑھتا ہے
جملہ رنجوراں دوا دارند اُمید
سب بیمار، دوا کی اُمید کرتے ہیں
جملہ رنجوراں دوا جویند و ایں
سب مریض دوا تلاش کرتے ہیں اور یہ

۱۔ ہفت گردوں۔ روح کامل اس سے بھی زیادہ وسیع ہے۔ یکمشت طیں۔ یعنی جسم۔ ہیچ۔ جو اشکالات شہزادے کے ذہن میں آئے تھے وہ زبان سے تو بیان نہ کرتا تھا
لیکن باہمی روحی مکالمہ ہوتا تھا۔ آمدہ۔ شہزادے کے ذہن میں یہ سوال پیدا ہوا جبکہ سب فضائل اور خواص روح کے ہیں تو جسم سے اُس کا تعلق کیوں کیا گیا ہے۔
صورتے۔ روح کامل کو صورت سے اس لیے وابستہ کر دیا گیا ہے کہ صورت اختیار کر کے تیرے اندر وہ فیض پہنچائے کہ تو صورت سے بیزار ہو جائے اُس کا یہ فیض
روح مجرد سے تو حاصل نہ کر سکتا تھا تو گویا اُس کی مثال ہوئی کہ ایک خفتہ یعنی صورت نے تجھے خفتہ کو بیدار کر دیا کہ تو صورت سے بیزار ہو گیا۔

۲۔ آں کلامت۔ اس روح سے جبکہ وہ صورت سے وابستہ ہے کلام صادر ہوتا ہے جو تجھے اُس کلام سے باز رکھتا ہے جو مقصود سے مانع ہو۔ وَاں سقامت۔ جسمانی
بیماریوں کو اللہ تعالیٰ گناہوں کی بیماریوں کی دوا بنا دیتا ہے یا مطلب یہ ہے کہ روح کامل کے جسم پر جب عشق کی بیماری طاری ہوتی ہے تو اُس کے آثار کو دیکھ کر لوگ
اپنی اصلاح کرتے ہیں۔ سقام عشق۔ ہم نے عشق کو بیماری کہا ہے لیکن یہ ایسی بیماری ہے جو صحت کی جان ہے اور اسکی کالیفہ راحتوں کے لیے باعث حسرت ہیں جو
صحت سے مقصود ہوتی ہیں۔ اے تن۔ اے جسم اب اس جان کا پیچھا چھوڑ دے اور اگر تو بالکل روح کو چھوڑنا نہیں چاہتا تو جیسا کہ قاضی نے کہا کوئی روح تلاش کر لے۔
۳۔ حاصل۔ خلاصہ یہ ہے کہ شاہ چین اُس شہزادے کو نوازا تھا لیکن عشق اس کو گھلارہا تھا۔ عاشقان۔ جن کو حقیقی عشق ہو وہ جتنے گھلتے ہیں اتنے ہی تازہ دم ہوتے ہیں۔
جملہ۔ دوسرے بیمار دوا تلاش کرتے ہیں۔ مریض عشق، عشق بڑھنے کی تمنا کرتا ہے۔ کم۔ کلام۔

زین مرض خوشتر نباشد صحتے
کوئی صحت اس بیماری سے زیادہ اچھی نہ ہو گی
سالہا نسبت بدیں دم ساعتے
بہت سے سال، اس سانس کی نسبت سے ایک گھنٹہ ہیں
دل کباب و جاں نہادہ بر طبق
دل کباب تھا اور جان طباق پر رکھے ہوئے
من ز شہ ہر لحظہ قربانم جدید
میں بادشاہ کی وجہ سے ہر لحظہ نیا قربان ہو رہا ہوں
صد ہزاراں سر خلف داد آں سنی
اُس روشنی نے لاکھوں سر نتیجہ میں دے دیے ہیں
بایکے سر عشق نتواں باختن
ایک سر سے عشق کی بازی نہیں کھیلی جاسکتی
با ہزاراں پاؤں سر تن نادرست
ہزاروں پاؤں اور سر کا جسم کباب ہے
ہست ایں ہنگامہ ہر دم گرم تر
یہ ہنگامہ ہر لمحہ تیزی پر ہے
ہفت دوزخ از شرارش یک دُخاں
سات دوزخیں اُس کی چنگاری کا ایک دُھواں ہیں

خوب تر زین سم ندیم شربتے
میں نے اس زہر سے زیادہ اچھا کوئی شربت نہیں دیکھا
زین گنہ بہتر نباشد طاعتے
کوئی طاعت اس گناہ سے بہتر نہیں ہے
مدتے بد پیش آں شہ زین نسق
وہ ایک مدت تک اُس شاہ کے سامنے اسی طریقہ پر رہا
گفت شاہ از ہر کسے یکسر برید
بولا، شاہ نے ہر شخص کا ایک سر کاٹا
من فقیرم از زر و از سرغنی
میں زر سے فقیر اور سر سے بے نیاز ہوں
با ذو پا در عشق نتواں باختن
عشق میں دو پاؤں سے نہیں دوڑا جاسکتا
ہر کسے را خود دو پاویک سرست
ہر شخص کے خود دو پاؤں اور ایک سر ہے
زین سبب ہنگامہا شد کل ہدر
اسی لیے سب ہنگامے ضائع ہو گئے
معدن گرمی ست اندر لامکاں
گرمی کی کان، لامکان میں ہے

در بیان آنکہ دوزخ گوید کہ قنطرہ صراط بر سر اوست

اس کا بیان کہ وہ دوزخ کہ بل صراط اُس کے اوپر ہے، کہتی ہے اے

اے مومن زود تر بشتاب و بگذر تا عظمت نور تو آتش مرا نکشد

مومن جلد کر اور گذر جا تاکہ تیرے نور کی عظمت میری آگ نہ بجھا دے

جُرْ یا مَوْمِنُ فَإِنَّ نَوْرَكَ أَطْفَأَ نَارِي

اے مومن! گذر جا بے شک تیرے نور نے میری آگ بجھا دی

ز آتش مومن ازیں زو اے صفی میشود دوزخ ضعیف و منطقی

اے برگزیدہ! اسی وجہ سے مومن کی آگ سے دوزخ کمزور اور بجھنے والی ہو جاتی ہے

۱۔ خوب تر۔ عشق اگرچہ زہر ہے لیکن اُس کا مٹھاس سب سے بڑھا ہوا ہے۔ یہ مرض ہے لیکن ہر صحت سے بہتر ہے۔ زین گنہ۔ یعنی جس کو مخالف گناہ سمجھتے ہیں۔

سالہا۔ عشق میں سالہا ہمزہ ایک ساعت کے ہیں۔ مدتے۔ ایک عرصہ تک وہ اسی طریقہ پر بادشاہ کے پاس رہا کہ دل کباب تھا اور جان قربان کرنے کی فکر میں تھا۔

گفت۔ جن لوگوں نے شاہ کی لڑکی کی تمنا کی اُن کا ایک بار سر کٹا میں ہر وقت بار بار قربان ہو رہا ہوں۔

۲۔ من فقیرم۔ میں زر اور سر قربان کر چکا ہوں۔ صد ہزاراں۔ فنا کے بعد بقا حاصل ہوتی ہے۔ بادو پا۔ اس عشق میں دو پاؤں اور ایک سر سے کام نہیں چلتا۔ ہر کسے۔ عوام

۳۔ اسی لیے اس عشق سے محروم ہیں کیونکہ اُن کے ایک سر اور دو پاؤں ہیں۔ نادر۔ عاشقانِ خدا نادر ہیں۔ زین سبب۔ عشق مجازی کا ہنگامہ سر اور پاؤں کے بعد ختم ہو جاتا ہے۔ ایں ہنگامہ۔ لیکن عشق حقیقی کا ہنگامہ روز بروز تیز ہوتا ہے۔ معدن۔ چونکہ اس عشق کا منبع لامکانی اور غیر فانی ہے۔ ہفت دوزخ۔ اس عشق کی گرمی کے سامنے دوزخ کی گرمی بچ ہے۔

۴۔ در بیان۔ مومن میں چونکہ عشق کی گرمی ہے اس لیے دوزخ اس کو برداشت نہیں کرتی ہے اور مومن سے کہتی ہے جلد گذر جا ورنہ تیرا نور میری نار کو بجھا دے گا۔ ز آتش۔ مومن میں عشق کی آتش ہے اُس سے دوزخ کی آگ کمزور ہو کر بجھ جاتی ہے۔

گودیش بگذر سُبک اے خُشتم
اُس سے کہتی ہے، اے باہشت! جلدی سے گذر جا
کفر! کہ کبریتِ دوزخ اوست بس
کفر، جو بس دوزخ کی گندھک ہے
کفر کاں کبریتِ نارِ دوزخ ست
کفر جو دوزخ کی آگ کی گندھک ہے
زود کبریتِ بدیں سو وا سپار
تو جلد اپنی گندھک اس طرف سپرد کر دے
گودیش! جنت گذر کن ہچو باد
اُس سے جنت کہتی ہے، ہوا کی طرح گذر جا
کہ تو صاحبِ خرمی من خوشہ چھیں
کیونکہ تو کھلیان والا ہے اور میں خوشہ چگنے والی ہوں
ہست لرزاں زو ججیم و ہم جناں
اُس سے دوزخ بھی لرزے میں ہے اور جنتیں بھی

ورنہ زاتشہائے تو مُرد آتشم
ورنہ تیری آگ سے میری آگ بھی
میں چہ می نچسائد اُورا ایں نفس
دیکھ لے، وہ اُس کو اس وقت کس طرح پڑمردہ کر دیتی ہے
میں کہ چوں میرد ازو اے خود پرست
اے خود پرست! دیکھ لے اُس سے کس طرح مر جاتی ہے
تانہ دوزخ بر تو تازد نے شرار
تاکہ تجھ پر نہ دوزخ دوڑے، نہ چنگاری
ورنہ گردد ہرچہ من دارم گساد
ورنہ جو کچھ میں رکھتی ہوں وہ کھوٹا ہو جائے گا
من بے ام تو ولایتہائے چھیں
میں ایک بُت ہوں، تو چھین کی ولایتیں ہے
نے مر ایں را نے مرآں را زو اماں
اُس سے نہ اس کو اس، نہ اُس کو

وفات یافتنِ برادرِ بزرگ از شاہزادگان و ملازمت

شہزادوں میں سے بڑے بھائی کا مر جانا اور درمیانی بھائی کی

کردنِ برادرِ میانہ پادشاہ چھین را

شاہ چھین کی صحبت اختیار کرنا

رفت عمرش چارہ را فرصت نیافت
اُس کی عمر ختم ہو گئی، علاج کی فرصت نہ پائی
مڈتے دندان کناں ایں می کشید
ایک مدت تک ڈرتے ہوئے اس کو برداشت کرتا رہا
صورتِ معشوق ازو شد در نہفت
اُس سے معشوق کی صورت چھپ گئی
گفت لبش گر ز شعر شترست
اُس نے کہا اگر اُس کا لباس شتر کے پشینہ کا ہے

صبر بس سوزاں بدو جاں بر نتافت
صبر بہت جلانے والا تھا اور جان برداشت نہ کر سکی
نارسیدہ عمر او آخر رسید
مقصود حاصل کیے بغیر اُس کی عمر آخر ہو گئی
رفت و شد با معنی معشوق بخت
وہ مر گیا اور معشوق کی حقیقت کا ساتھی بن گیا
اعتناق بے حجابش خوشترست
اُس کا بغیر پردے کے گلے لگنا زیادہ اچھا ہے

۱۔ کفر۔ دوزخ کی آگ کو بھڑکانے والی گندک، کفر ہے دیکھو دنیا میں مومن کے ایمان سے کفر کیسا مشعل ہو جاتا ہے تو جب مومن جہنم پر سے گذرے گا تو دوزخ کی گندھک یعنی کفر مشعل ہو جائے گا۔ زود۔ تواپے اندر سے بہت جلد اس مادے کو زور کر دے اور اپنی ہستی کو کسی صاحبِ عشق و معرفت کے سپرد کر دے تاکہ اُس میں مادہ ہی نہ رہے جس کو دوزخ کی آگ پکڑ سکے۔

۲۔ گودیش۔ مومن کے اعتبار سے جنت بھی کم رتبہ ہے، قلب مومن ذاتِ خداوندی کا مظہر اتم ہے، جنت میں یہ صفت نہیں ہے اعلیٰ سے ادلیٰ شرماتا ہے لہذا جنت کا یہ قول خود کو گھٹایا ہونا ماننے کے لیے ہے۔ ہست۔ غرضیکہ مومن جنت سے بھی افضل ہے اور جہنم سے بھی۔

۳۔ رفت۔ اُس بڑے شہزادے کی عمر اسی حالت میں ختم ہو گئی اور وصل کی کوئی تدبیر نہ ہو سکی۔ مدتے۔ ایک مدت تک اظہارِ عشق سے زرتار ہوا اور آخر کار وصل کے بغیر اس دنیا سے رخصت ہو گیا۔ صورت۔ اب معشوق جو کہ مظہرِ تھادہ اس کی نظروں سے غائب ہو گیا اور جو اس مظہر میں ظاہر تھا یعنی حسنِ خداوندی اُس سے جاملا۔ گفت۔ اب وہ مجاز میں حقیقت دیکھنے کے بجائے بلا کسی حجاب کے حقیقت سے ہم کنار ہو گیا۔

میں خرامم در نہایات الوصال
میں وصال کی انتہاؤں میں خراماں جا رہا ہوں
ہرچہ آید زیں سپس بہشتی ست
اس کے بعد جو کچھ آتا ہے، وہ چھپانے کا ہے
ہست بیکار و نگرود آشکار
بیکار ہے، اور وہ واضح نہ ہو گا
بعد ازانت مرکب چوبیں بود
اس کے بعد تیرے لیے، لکڑی کی سواری ہوتی ہے
خاص آں دریایاں را رہبرست
وہ خاص دریا والوں کے لیے راہنما ہے
بحریاں را خامشی تلقین بود
سمندر والوں کے لیے خاموشی تلقین ہے
نعرہائے عشق زان سو میزند
وہ اُس جانب عشق کے نعرے لگاتی ہے
او ہمی گوید عجب گوشش کجا ست
وہ کہتا ہے، تعجب ہے؟ اُس کا کان کہاں ہے؟
تیز گوشاں زیں سمر ہستند گر
تیز کانوں والے، اس قصہ سے بہرے ہیں
صد ہزاراں بحث و تلقین میکند
صد ہزاراں بحث اور گفتگوئیں کر رہا ہے
حُفّہ خود آنست و کر زان شور و شر
وہ خود اس سے سویا ہوا ہے اور اُس شور و شر سے بہرا ہے
غرق شد در آب او خود ماہی ست
وہ پانی میں ڈوب گیا، وہ خود مچھلی ہے

مَن شدم غریاں ز تن او از خیال
میں جسم سے ننگا ہو گیا وہ خیال سے
ایں مباحث تا بدینجا گفتنی ست
بہشتیں یہاں تک کہنے کی ہیں
گر بکوشی و ر بگوئی صد ہزار
اگر تو لاکھ کوشش کرے اور اگر لاکھ کہے
تا بدریا سیر اسپ و زیں بود
گھوڑے اور زین کی دوڑ دریا تک ہوتی ہے
مرکب چوبیں خشکی ابترست
لکڑی کی سواری خشکی میں ناقص ہے
ایں خاموشی مرکب چوبیں بود
یہ خاموشی لکڑی کی سواری ہے
ہر خاموشی کاں ملولت میکند
جو خاموشی تجھے ملول کرتی ہے
تو ہمی گوئی عجب خامش چراست
تو کہتا ہے، تعجب ہے وہ چپ کیوں ہے؟
مَن ز نعرہ کر شدم او بے خبر
میں نعرے سے بہرا ہو گیا، وہ بے خبر ہے
آں یکے در خواب نعرہ میزند
ایک شخص خواب میں نعرے لگا رہا ہے
ایں نشست پہلوئے او بے خبر
یہ اس کے پہلو میں بے خبر بیٹھا ہے
واں کسے کش مرکب چوبیں شکست
اور وہ شخص جس کی لکڑی کی سواری ٹوٹ گئی

۱۔ مَن شدم۔ اب وہ یہ کہہ رہا تھا کہ میں جسم سے عریاں ہو گیا اور جسم اُس شہزادی کے خیال سے عریاں ہو گیا اور اب میں حقیقت کے وصل کی طرف جا رہا ہوں۔ ایں مباحث۔ یعنی وصل خداوندی کے مباحث جو ذکر کر دیے بس یہی گفتگو میں سما سکتے تھے اس سے آگے کے لہجے میں زنی ہو جاتی ہیں۔ گر بکوشی۔ نوڈی چیزیں گفتگو سے بیان نہیں کی جاسکتی ہیں۔ تا بدریا۔ آگے کی باتوں کے لیے گفتگو ذریعہ نہیں اس کی مثال اس طرح سمجھ لو کہ گھوڑے کی سواری دریا کے کنارے تک کام دیتی ہے پھر وہ بیکار ہے، دوسری سواری کی ضرورت ہوتی ہے یعنی کشتی کام دیتی ہے۔

۲۔ مرکب چوبیں۔ اہل قال کو حال نہیں سمجھا جاسکتا اس کو صرف اہل حال ہی سمجھ سکتے ہیں جس طرح کشتی خشکی میں کام نہیں دے سکتی۔ ایں خاموشی۔ گفتگو سے خاموشی اہل حال کے لیے گفتگو ہے۔ ہر مثنوی۔ اگر تو اہل حال میں سے ہے تو گفتگو سے خاموشی سے طول ہوگا لیکن اہل حال کے لیے وہ عشق کے نعرے ہیں۔ تو ہمی گوئی۔ تو اس خاموشی کو خاموشی سمجھتا ہے۔ صاحب حال کہتا ہے کہ تیرے کان نہیں ہیں کہ تو اس حال کی گفتگو کو سمجھ سکے۔

۳۔ مَن ز نعرہ۔ وہ صاحب ذوق کہتا ہے کہ میں تو عشق کے نعروں سے بہرا ہوا جا رہا ہوں اور یہ بے خبر ہے۔ تیز گوشاں۔ دنیا دار تیز کان والے عشق کے نعروں سے بہرے ہوتے ہیں۔ آں یکے۔ اس کی یہ مثال ہے کہ ایک شخص خواب میں نعرے لگاتا ہے اور بہت کچھ باتیں کرتا ہے۔ ایں نشست۔ دوسرا شخص جو اس کے پہلو میں بیٹھا ہوا ہے اس سے بے خبر ہے تو یہ اگرچہ جاگ رہا ہے لیکن سویا ہوا بھی ہے۔ واں کسے۔ یہ حال تو اہل ذوق کا تھا اب جو فنا اور استغراق کے مقام میں ہیں اُن کا ذوق بھی فنا ہو چکا ہے اب وہ خود مچھلی ہیں ان کو اس کشتی کی بھی ضرورت نہیں ہے۔

حالِ او را در عبارت نام نیست
اُس کی حالت کا لفظوں میں کوئی نام نہیں ہے
شرحِ اس گفتن برونِ ست از ادب
اس کی شرح کرنا تہذیب سے باہر ہے
لیک در محسوس زیں بہتر بُود
لیکن محسوس میں اس سے بہتر (مثال) نہ تھی
جانِش پُر درد و جگر پُر سوز و تفت
اس کی جان پُر درد تھی اور جگر پُر سوز اور گرم تھا

نہ خاموش ہست و نہ گویا نادر ہست
وہ نہ خاموش ہے اور نہ بولنے والا، کچھ عجیب ہے
نہست زیں دو، ہر دو ہست آں بوالعجب
وہ ان دونوں میں سے نہیں ہے اور وہ عجیب یہ دونوں ہے
ایں مثال آمدِ رکیک و بے وُرود
یہ مثال کمزور اور منطبق نہ ہونے والی ہے
حاصل آں شہزادہ از دنیا برفت
خلاصہ یہ ہے کہ وہ شہزادہ دنیا سے چلا گیا

آمدنِ برادر میاں گئیں بجزازہ برادر کہ ایں کوچک صاحب
بچلے بھائی کا بھائی کے جنازے پر آنا، کیونکہ چھوٹا بیماری کہ وجہ سے بستر پر تھا
فراش بُود از رنجوری و نواختنِ پادشاہ میاں گئیں را و
اور بادشاہ کا بچلے کو نوازا اور بادشاہ کی نظر سے اُس
صد ہزار غنائیم غیبی و عینی بدو رسیدن از نظرِ شاہ
کو لاکھوں غیبی اور عینی دولتیں حاصل ہونا

بر جنازہ آں بزرگ آمد فقط
فقط، اُس بڑے کے جنازے پر آیا
کہ ازاں بحر است ویں ہم ماہی ست
کیونکہ اُسی سمندر کا ہے اور یہ بھی مچھلی ہے
ایں برادر زان برادر خُرد تر
یہ بھائی، اُس بھائی سے چھوٹا ہے
کرد او را ہم بداں پُرسش شکار
اُس نوازش سے اُس کو بھی شکار کر لیا
در تنِ خود غیر جاں جانے بدید
اُس نے اپنے جسم میں جان کے علاوہ ایک اور جان دیکھی
کہ نیابد صوفی آں در صد چلہ
جس کو صوفی سو چلوں میں نہ پائے

کوچکیں رنجور بُود و آں وسط
چھوٹا بیمار تھا اور وہ بچلا
شاہ دیدش گفت قاصد کیس کیست
شاہ نے اُس کو دیکھا، قاصد کہا کہ یہ کون ہے؟
پس معرّف گفت پورِ آں پدر
تعارف کرنے والے نے کہا اسی باپ کا بیٹا ہے
شہ نوازیدش کہ ہستی یادگار
شاہ نے اُس کو نوازا کہ تو یادگار ہے
ازت نوازشہای آں شاہ وحید
اُس یکتا شاہ کی نوازشوں سے
در دلِ خود دید عالی غلغلہ
اس نے اپنے دل میں ایک عالیشان غلغلہ دیکھا

- ۱۔ نہ خاموش۔ یہ صاحبِ مشاہدہ نہ صاحبِ ذوق کی طرح خاموش ہے اور نہ گویا ہے یہ ایک نادر شخصیت ہے اور اس کی اس کیفیت کا پورا بیان کرنے کے لیے الفاظ نہیں ہیں۔ نیست۔ اس کو نہ خاموش کہہ سکتے ہیں نہ گویا اور وہ خاموش بھی ہے اور گویا بھی۔ اب اُس کی تشریح کے لیے شریعت کا ادب مانع ہے۔ ایں مثال۔ اس کو مچھلی سے تشبیہ دینا۔ حاصل۔ بڑے شہزادے کے احوال کا خلاصہ یہ ہے کہ اُسی در و عشق اور سوز کی حالت میں دنیا سے چلا گیا۔
- ۲۔ کوچکیں۔ سب سے چھوٹا شہزادہ بیمار تھا وہ بڑے بھائی کے جنازے پر نہ آ سکا صرف مچھلا آیا۔ قاصد۔ شاہ کشف الہیہ سمجھ گیا تھا پھر بھی اُس نے دریافت کیا۔ بحر۔ بحرِ عشق۔ ماہی۔ عاشق۔ پس۔ تعارف کرانے والے نے کہا کہ یہ بھی اسی باپ کا بیٹا ہے اور مرنے والے سے چھوٹا ہے۔ یادگار۔ یعنی مرنے والے کی۔
- ۳۔ از نوازشہای۔ شاہ کی توجہ سے اس کی قلبی کیفیت بدلی اور قلب میں زندگی محسوس ہونے لگی۔ در دل۔ اس نے اپنے دل میں عشق الہی کا ایسا جوش و خروش دیکھا جو صوفی کو سو چلوں میں بھی حاصل نہیں ہوتا۔

در دل خود یافت عالی عالمے
اُس نے اپنے دل میں ایک عالیشان عالم پایا
عرصہ و دیوار و کوہ و سنگ تافت
میدان اور دیوار اور پہاڑ اور پتھر چمک اٹھے
ذَرّہ ذَرّہ پیش اُو چوں آفتاب
اُس کے سامنے ذَرّہ ذَرّہ سورج کی طرح تھا
باب گہ روزن شدے گاہے شعاع
دروازہ کبھی روزن بن جاتا، کبھی شعاع
در نظر با چرخ بس گہنہ و قدید
آسمان اُس کی نظروں میں بہت پُرانا اور سُکھا ہوا گوشت تھا
روحؔ زیبا چونکہ وارست از جسد
حسین روح جب جسم سے چھوٹ جاتی ہے
صد ہزاراں غیب پیشش شد پدید
لاکھوں غیب اُس کے سامنے ظاہر ہو گئے
آنچہ اُو اندر کُتب بر خواندہ بُود
جو کچھ اُس نے کتابوں میں پڑھا تھا
از غبارِ مُوکبِ آلِ شاہِ نر
اُس بڑے بادشاہ کے جلوس کے غبار سے
برچیںؔ گلزارِ دامنِ می کشید
اس طرح کے چمن پر وہ دامن کھینچتا تھا
گلشنے کز بقلِ رُوید یک دم ست
جو چمن سبزی سے اُگے، تھوڑی دیر کا ہے
گلشنے کز گلِ دمِ گردد تباہ
وہ چمن جو پھولوں سے اُگے وہ تباہ ہو جاتا ہے
علمہائے بامزہ دانستہ ماں
ہمارے جانے ہوئے مزیدار علوم کو

کاں نیابد کس بصد خلوت ہے
جس کو کوئی سو خلوتوں میں نہ پائے
پیش اُو چوں نارخنداں می شکافت
اس کے سامنے خنداں انار کی طرح پھٹے پڑتے تھے
دمبدم می کرد صد گوں فجاب
ہر دم سو طرح سے اُس کے لیے فتح باب کرتا تھا
خاک گہ گندم شدے و گاہ صاع
مٹی کبھی گیہوں بن جاتی اور کبھی صاع
پیش چشمش ہر دے خلقِ جدید
اس کی آنکھ کے سامنے ہر وقت ایک نئی مخلوق تھی
از قضا بیشک چنین چشمش رسد
بے شک قضا بخداوندی سے اس کو ایسی آنکھ مل جاتی ہے
آنچہ چشمِ محرماں بیند بدید
جو کچھ محرموں کی آنکھ دیکھتی ہے اُس نے دیکھا
چشم را در صورتِ آلِ بر کشود
آنکھ کو اُس کی صورت پر کھولا
یافت اُو کلِ عزیزی در بصر
اُس نے بینائی میں عزیزی سُرمد پایا
جُز و جُز و نعرہ زنِ هَلْ مِنْ مَزید
”اُس کا جزو جزو ”کیا کچھ اور ہے“ کا نعرہ مارتا تھا
گلشنے کز عقلِ رُوید خرم ست
جو چمن عقل سے اُگے وہ تازہ ہے
گلشنے کز دلِ دمِ وافر تباہ
جو چمن دل سے اُگے سبحان اللہ
زاں گلستاں یک دوسہ گلدستہ داں
اُس چمن سے ایک دو گلدستے سمجھ

۱۔ عالمے۔ یعنی علم و معرفت کی دنیا۔ عرصہ انکاسی انوار سے سب عالم روشن ہو گیا اور اُس میں واردات اور معارف منکشف ہونے لگے اور ہر چیز منظر صفات و کمال نظر آنے لگی۔ ذَرّہ۔ اب عالم کا ذَرّہ ذَرّہ اس کے کشف کا ذریعہ بن گیا اور اس کے ذریعہ علوم و معارف کا دروازہ کھلنے لگا۔ باب۔ وہ علم کا دروازہ کبھی روشندانوں کی طرح علم کا ذریعہ بنتا تھا کبھی خود علم بنتا تھا۔ خاک۔ خاک کبھی مقصود بالذات بن جاتی تھی اور کبھی مقصود کا ذریعہ اور آلہ۔ در نظر۔ اب عالم ناسوت اس کو بے قدر معلوم ہوتا تھا اور اس کی نگاہوں کے سامنے عالم ملکوت تھا۔

۲۔ روح زیبا۔ شہزادے کا یہ کشف تعجب کی بات نہیں ہے روح زیبا جب جسمانی لذتوں سے آزاد ہو جاتی ہے تو خواہ مجاہدے سے ہو، یا محبتِ شیخ سے اس کو اس قسم کے انکشافات حاصل ہونے لگتے ہیں۔ صد ہزاراں۔ شہزادے کو شیخ کی محبت سے یہ درجہ حاصل ہو گیا۔ آنچہ۔ استدلالی علوم اب مشاہدہ بن گئے۔ از غبار۔ شاہ کی محبت سے اس کو باطنی سرمہ حاصل ہو گیا۔ عزیزی۔ یعنی صاحبِ باطن کا سرمہ۔

۳۔ برچیں۔ یعنی باطنی علوم کے چمن میں ذہ ناز سے ٹہل رہا تھا اور ہلِ باطن کی طرح مزید کے لیے نعرے لگا رہا تھا۔ گلشن۔ اس کو جو معنوی چمن حاصل ہوا تھا وہ دائمی تھا سبزے کا چمن عارضی ہوتا ہے۔ کز دل۔ جو چمن دل میں اُگتا ہے وہ پائیدار ہوتا ہے۔ علمہائی۔ علمی علوم اُس چمن معرفت کے نقطہ دو تین گل دے تے ہیں۔

زاں! زبونِ یک دوسہ گلدستہ ایم
ہم اسی لیے ایک دو گلدستوں سے مغلوب ہیں
آں چٹاں مفتاحا ہر دم بناں
ایسی گنجیاں ہر وقت روٹی کے بدلے
دردے ہم فارغ آرنندت زناں
اگر تھوڑی دیر کے لیے تجھے روٹی سے فارغ کر دیتے ہیں
باز استققات چوں شد موجزن
پھر جب تجھ میں استقاء موج زن ہوتی ہے
مار بُودی اژدہا گشتی مگر
تو سانپ تھا، شاید اژدہا بن گیا
اژدہائی ہفت سر دوزخ بُود
سات پھنوں والا اژدہا دوزخ ہے
دام را بد زان بسوزاں دانہ را
جال کو پھاڑ ڈال، دانہ کو جلا دے
چوں تو عاشق نیستی، اے نرگدا
اے بے شرم مفلس! چونکہ تو عاشق نہیں ہے
کوہ را گفتار کے باشد ز خود
پہاڑ کی اپنی گفتگو کب ہوتی ہے؟
گفتے تو زان رو کہ عکس دیگر نیست
تیری گفتگو جس طرح سے دوسرے کا عکس ہے
خشم و ذوق ہر دو عکس دیگر ہیں
تیرا غصہ اور ذوق دونوں دوسروں کا عکس ہیں
آں عواں را آں ضعیف آخر چہ کرد
اُس کمزور نے آخر اُس سپاہی کا کیا بگاڑا ہے؟
تا بکے عکس خیال لامعہ
ایک چمکدار خیال کا عکس کب تک؟

کاں در گلزار برخود بستہ ایم
کیونکہ ہم نے اپنے اوپر چمن کا دروازہ بند کر لیا ہے
می فتد ایجاں دریغا از بُناں
ہائے افسوس اے جان! انگلیوں سے گر رہی ہیں
گرد چادر گردی و عشق و زناں
تو چادر اور عشق اور عورتوں کے چکر لگاتا ہے
ملک و شہرے بایدت پُر نان و زن
روٹی اور عورتوں سے ملک و شہر بھرا ہوا تجھے چاہیے
یکسرت بُود ایں زمانے ہفت سر
تیرے ایک سر تھا اب سات سر ہیں
حرص تو دانہ است و دوزخ حُود
تیری حرص دانہ ہے اور دوزخ جال ہے
باز گن درہائی تو ایں خانہ را
اس گھر کے نئے دروازوں کو کھول
ہمچو کو ہے بے خبر داری صدا
تو پہاڑ کی طرح بے خبر آواز رکھتا ہے
عکس غیرست آں صدا اے معتمد
اے معتمد! وہ صدا دوسرے کا عکس ہے
جملہ احوالت بغیر عکس نیست
تیرے سارے احوال عکس کے سوا نہیں ہیں
شادی قوادہ و خشم عواں
دلالت کی خوشی اور سپاہی کے غصہ (کی طرح)
کہ دہد او را بکینہ ز جرو درد
کہ وہ اُس کو کینہ سے جھڑکی اور تکلیف دیتا ہے
جہد کن تا گردوت ایں واقعہ
کوشش کر تاکہ تیرے لیے یہ حقیقت بن جائے

- ۱۔ ہم ان کی علوم پر اس لیے فریفتے ہیں کہ ہم نے ان علوم حقیقی کا دروازہ اپنے اوپر بند کر رکھا ہے۔ آنچنان۔ جن کنجیوں سے اُن علوم کے خزانے کھلتے ہیں وہ لنت و بہن کی وجہ سے ہمارے ہاتھ سے گر جاتی ہیں۔ دردے۔ جب کسی انسان کا پیٹ بھر جاتا ہے تو پھر وہ فرج کی شہوت کا گرویدہ ہو جاتا ہے۔ باز۔ پھر انسان کی ہوس اور بڑھتی ہے تو نان و زن سے پُر شہروں اور ملکوں کے درپے ہو جاتا ہے۔ مار بُودی۔ پہلے وہ سانپ تھا جس کے ایک سر تھا اب وہ سات سروں والا اژدہا بن جاتا ہے۔
- ۲۔ اژدہائی۔ دوزخ سات سروں والا اژدہا ہے دوزخ کے سات دروازے ہیں جن سے جہنمی اس میں داخل ہوں گے حرص انسان کے لیے دانہ اور دوزخ جال ہے۔ باز کن۔ اس دانہ اور جال سے زور ہو جا پھر معارف و علوم لذت کے گھر کا دروازہ کھلے گا۔ چوں تو۔ اگر تو خدا کا عاشق نہیں ہے جو اُن علوم و معارف کا حامل ہوتا ہے تو پھر تو ایک پہاڑ ہے جس سے صدائے بازگشت پیدا ہوتی ہے اور وہ پہاڑ اس سے لاعلم ہوتا ہے یعنی تیرے علوم بھی محض پہاڑ کی صدائے بازگشت ہیں۔
- ۳۔ گفتے تو تو جس طرح تیری گفتگو صدائے بازگشت ہے اسی طرح تیرے عارضی جہاں بھی کسی دوسرے کا عکس ہیں۔ خشم۔ تیرا غصہ اور تیرا ذوق دوسروں کا عکس ہے جس طرح دلالت کی خوشی اور سپاہی کا غصہ کس کا سبب دوسرے ہوتے ہیں۔ آں عواں۔ سپاہی کا غصہ اُس روپے کا عکس ہے جس کا اس کو لالچ ہے۔ تا بکے۔ ان عکس احوال پر اکتفا نہ کر واقعہ صوب حقیقی۔

سیر تو با پَر و بال تو بُود
تیری پرواز تیرے بال و پر سے ہو
لاجرم بے بہرہ اُست از حم طیر
لا محالہ وہ پرند کے گوشت سے بے نصیب ہے
لاجرم شاہش خوراند کبک و سار
لا محالہ شاہ اُس کو چکور اور تلیر کھلاتا ہے
لاجرم شاہش خوراند لحم کبک
لا محالہ شاہ اس کو چکور کا گوشت کھلاتا ہے
ہیچو خاک کے در ہوا و در ہباست
وہ خاک کی طرح ہوا اور ذروں میں ہے
زاوَل والنجم بر خواں چند خط
”والنجم“ کے شروع سے چند نقش پڑھ لیں
ان هُوَ اِلَّا بَوَّحِي اِحتَوٰی
نہیں ہے وہ مگر وحی کے ذریعہ، جس کا انھوں نے احاطہ کیا
وانگفت و گفت از وحی خدا
نہیں کہا اور خدا کی وحی سے کہا ہے
جسمیاں رادہ تحری و قیاس
جسم والوں کو تحری اور قیاس عطا کر دیجئے
کز ضرورت ہست مُردارے حلال
کیونکہ ضرورت کے وقت مُردار حلال ہے
لیک ہست اندر بیابان ضلال
گمشدگی کے بیابان میں تحری ہے
ہر کہ بدعت پیشہ گیرد از ہوا
جو خواہش (نفس) سے بدعت کا پیشہ اختیار کرے

تا کہ گفتارت ز حال تو بُود
تا کہ تیرا قال تیرے حال سے ہو
صید گیرد تیرہم با پَر غیر
دوسرے کے پر سے، تیر بھی شکار پکڑ لیتا ہے
باز، صید آرد بخود از کوہ سار
باز، خود پہاڑ سے شکار لاتا ہے
باز، با پَر خود آرد صید شبک
باز، اپنے پروں سے جال کا شکار لاتا ہے
منطقے کز وحی نبُود از ہواست
وہ گفتگو جو وحی سے نہ ہو، خواہش (نفس) سے ہے
گرے نماید خواجه را ایں دم غلط
اگر صاحب کو یہ دعویٰ غلط نظر آتا ہے
تا کہ مَا يَنْطِقُ مُحَمَّدٌ عَنْ هَوَا
”محمد“ خواہش (نفس) سے نہیں بولتے تک
تا بدالی کہ محمد از ہوا
تا کہ تو جان لے کہ محمد نے خواہش (نفس) سے
احمد اچوں نیستت از وحی یاس
اے احمد! آپ کو وحی سے مایوسی نہیں ہے
بیدراے گر میوہ نے باشد ظلال
بید کے اگر پھل نہیں ہے، سایہ ہوتا ہے
گر تحری نیست در کعبہ وصال
اگر کعبہ وصال میں تحری نہیں ہے
بے تحری و اجتہادات ہدی
تحری اور ہدایت کے اجتہادوں کے بغیر

۱۔ تا کہ۔ جب تیرے اندر حقیقی وصف پیدا ہو جائے گا تو تیری گفتار خود اپنی ہوگی اور تیری رفتار خود اپنے بال و پر سے ہوگی۔ صید۔ تیر کے پر لگائے ہوئے ہیں اس کے اپنے نہیں ہیں لہذا وہ شکار کے گوشت سے محروم ہے۔ باز۔ باز اپنے پروں کے ذریعہ شکار کرتا ہے وہ چکور اور تلیر کھاتا ہے۔ لاجرم۔ نقال، پر کی طرح اور صاحب حال باز کی طرح ہے۔ کبک۔ چکور۔ سار۔ تلیر۔ شبک۔ جال۔ منطقے۔ علوم بے بصیرت اور احوال بے حقیقت کا تعلق وحی سے نہیں ہے بلکہ وہ محض نفسانی چیزیں ہیں۔

۲۔ گر نماید۔ سورہ والنجم میں ہے وَمَا يَنْطِقُ عَنْ الْهَوٰی اِنْ هُوَ اِلَّا وَحٰی یُّوحٰی ”آنحضورؐ کا کلام وحی سے ماخوذ ہے خواہش نفسی سے نہیں ہے۔“ اِحتوی۔ یعنی جس وحی کا آنحضورؐ نے احاطہ کر لیا ہے۔ احمد۔ آنحضورؐ کے جملہ علوم وحی سے متعلق تھے۔ جسمیاں۔ جو لوگ جسمانی ہیں اور اُن کا تعلق روحانی ملائکہ سے نہیں ہے، اُن کے لیے تحری اور اجتہاد، وحی کے قائم مقام ہے لہذا اجتہادی مسائل بھی نفسانی نہیں ہیں آنحضورؐ کو بھی اجازت تھی جب وحی نہ آئے تو قیاس سے کام لیں۔

۳۔ بیدرا۔ وحی نہ ہوتے ہوئے قیاس سے فائدہ اٹھانا ہے کہ اگر بید کے پھل نہیں ہیں تو اُس کے سایہ کا فائدہ حاصل کر لیا جاتا ہے۔ گر تحری۔ جس وقت کعبہ سامنے ہو سمت قبلہ کی تحری میں اُنکل لگانا جائز نہیں لیکن اگر انسان ایسے جنگل میں ہو جہاں دلیل قطعی سے سمت کعبہ متعین نہ کی جاسکے تو اُنکل سے متعین کرنا جائز ہے۔ بے تحری۔ اگر بے اُنکل اور بغیر اجتہاد کے کوئی عمل ہوگا تو وہ بدعت ہے۔

ہیچو عاوش بر برد باد و گشد
ہوا اُس کو عاد کی طرح برباد اور ہلاک کر دے گی
عاد را با دست حمالی خذول
عاد کے لیے ہوا، مخالف بار بردار ہے
ہیچو فرزندش نہادہ بر کنار
وہ اُس کو اولاد کی طرح بغل میں دبائے ہوئے
عادیاں را باد ز استکبار یود
عاد والوں کے لیے ہوا تکبر کی وجہ سے تھی
چوں بگردانید ناگہ پوشتیں
جب اُس نے اچانک پوشتیں الٹ دیا
باد را بشکن کہ بس فتنہ است باد
ہوا کو توڑ دے، کیونکہ ہوا بہت فتنہ ہے
ہوڈ دادے پند کائے پر کبر خیل
(حضرت) ہوڈ نصیحت کرتے کہ اے تکبر بھری جماعت
لشکر حق ست باد و از نفاق
ہوا اللہ (تعالیٰ) کا لشکر ہے اور نفاق کی وجہ سے
او بسر با خالق خود راست ست
وہ باطن میں اپنے خالق کے ساتھ سچی ہے
ایں ہماں باد ست کایمن می گذشت
یہ وہی ہوا ہے، جو اطمینان سے گذرتی تھی
دست آنکس کو بکردت دست بوس
اُس شخص کا ہاتھ جو تیرے ہاتھ چومتا تھا
باد را اندر دہن ہیں رہگذر
ہوا کا منہ میں راستہ دیکھ
خلق و دندانہا ازو ایمن یود
خلق اور دانت اُس سے محفوظ ہیں
اللہ (تعالیٰ) حکم دیتا ہے تو دانتوں میں کھس جاتی ہے

۱۔ ہیچو۔ بغیر اجتہاد کے جیسے کہ ہوائے نفس ہے تو یہ ہوائے نفس اُس کو اسی طرح برباد کر دے گی جس طرح عنصری ہوائے قوم عاد کو برباد کیا تھا۔ نے سلیمان۔ اگر اس نے اجتہاد سے کام لیا ہے تو پھر ہوا اُس کے لیے اس طرح مفید ہوگی جس طرح حضرت سلیمان کے لیے مفید تھی۔ عاد۔ قوم عاد کے لیے ہوا ایسی ہی تھی جیسے کہ پٹو انسان کے پاس بکری کا بچہ جس کو وہ اولاد کی طرح گود میں اٹھا کر لے جا رہا ہے اور پھر قصابوں کی طرح اُس کو ذبح کر ڈالتا ہے۔

۲۔ عادیاں۔ قوم عاد میں تکبر کی ہوا بھری ہوئی تھی جو تباہی کا سبب بنی، وہ ابتدا میں اُس کو دیکھ کر خوش ہوئے پھر اسی سے جاہ ہوئے۔ یار خود۔ قوم عاد نے ہوا کو ابتدا میں مفید سمجھا پھر اسی کے ذریعہ ہلاک ہوئے۔ باد۔ انسان کو اُس تکبر کی ہوا سے بچنا چاہیے ورنہ وہ ہلاک کر دے گی۔ ہوڈ۔ حضرت ہوڈ انکو تکبر چھوڑنے کو کہتے تھے۔ لشکر۔ یہ سمجھاتے تھے کہ ہوا بھی اللہ تعالیٰ کا لشکر ہے تمہیں نفاق سے کچھ فائدہ پہنچا رہی ہے۔ چوں اجل۔ جب اللہ کے غصہ کا وقت آ جائے گا پھر یہی تمہیں برباد کر دیگی۔

۳۔ ایں ہماں۔ پہلے یہی ہوا مدار زندگی تھی اب ہلاکت کا سبب بن گئی۔ دست۔ وہی شخص جو تمہاری دست پوی کرتا ہے غصہ کے وقت اُس کا ہاتھ گرز بن جاتا ہے۔ باد۔ سانس کے ساتھ ہوا کس حد تک سے خلق میں آتی جاتی ہے۔ حق۔ لیکن جس وقت خدا چاہتا ہے وہ دانت کے اندر کھس جاتی ہے۔

کوہ گرد و ذرہ باد و ثقیل
ہوا کا ذرہ پہاڑ اور بھاری بن جاتا ہے
یا رب و یا رب برآورد او ز جاں
وہ جان سے اے خدا اے خدا نکالتا ہے
اے دہاں غافل بدی زیں باد رو
اے منہا تو اس ہوا سے غافل تھا، جا
چشم سختش اشکھا باراں گند
اُس کی سخت آنکھ آئو برساتی ہے
چوں دم یزداں نہ پذیرفتی ز مرد
جبکہ تو نے اللہ (تعالیٰ) کے کلام کو مرد (حق) سے قبول نہ کیا
باد گویہ پیکم از شاہ بشر
ہوا کہتی ہے، میں شاہ بشر کی قاصد ہوں
من چو تو غافل ز شاہ خود کیم
میں تیری طرح اپنے شاہ سے کب غافل ہوں؟
گر سلیمان وار بودے حال تو
اگر تیرا حال سلیمان کی طرح ہوتا
عارستم گشتے ملک گفت
میں مانگی ہوئی ہوں تیرے ہاتھ کی مملوک بن جاتی
لیک چوں تو باغی من مستعار
لیکن چونکہ تو باغی ہے اور میں مانگی ہوئی ہوں
بس چو عادت سر نگوینہا دہم
پھر تجھے عاد کی طرح اوندھا کر دوں گی
تاغیب ایمان تو محکم شود
انجام یہ ہے کہ تیرا غیب پر ایمان مضبوط ہو گا
آں زماں خود جملگاں مومن شوند
اس وقت سب خود مومن ہو جائیں گے

درد ونداں داردش زار و علیل
دانتوں کا درد اُس کو عاجز اور بیمار کر دیتا ہے
کہ ببر ایں با در اے مستعال
کہ اے مددگار! اس ہوا کو لے جا
از بن ونداں در استغفار شو
عاجزی سے استغفار میں لگ جا
منکراں را درد اللہ خواں گند
درد منکروں کو اللہ کو پکارنے والا بنا دیتا ہے
وحی حق راہیں پذیرا شو ز درد
خبردار! اللہ کی وحی کو درد سے قبول کر لے
گہ خبر خیر آورم گہ شور و شر
کبھی بھلائی کی خبر لاتی ہوں کبھی شور و شر کی
زانکہ مامورم امیر خود نیم
کیونکہ میں محکوم ہوں، امیر حاکم نہیں ہوں
چوں سلیمان گشتے حمال تو
سلیمان کی طرح تیری حمال بنتی
کردے بر راز خود من واقفت
میں تجھے اپنے راز سے واقف کر دیتی
می گنم خدمت ترا روزے سے چار
میں تیری تین چار روز خدمت کرتی ہوں
ز اسپہ تو باغیانہ برہم
تیرے لشکر سے بغاوت کر کے نکل جاؤں گی
آں زماں کایمانت مایہ غم شود
جبکہ تیرا ایمان غم کا سرمایہ ہو جائے گا
آں زماں خود سرکشاں برسر دوند
اُس وقت سرکش خود سر کے بل دوڑیں گے

- ۱۔ کوہ۔ جب وہ دانت میں گھس جاتی ہے تو اُس کا ایک ذرہ پہاڑ معلوم ہوتا ہے اور انسان دانت کے درد سے بے چین ہو جاتا ہے۔ یارب۔ اب وہ درد میں خدا سے دعا کرتا ہے اور اس ہوا کو نکالنے کی درخواست کرتا ہے۔ اے دہاں۔ جبکہ یہ چیزیں اللہ کے حکم کے تابع ہیں تو اس کی طرف رجوع کرنا چاہیے۔ چشم۔ اس درد کا یہ فائدہ ہے کہ یہ خدا کی یاد دلاتا ہے اور سخت دلوں کو زلا دیتا ہے۔ زمر۔ مردان خدا کی نصیحت کو تو نے قبول نہ کیا اب درد کی وجہ سے ہی اُن باتوں کو تسلیم کر لے۔
- ۲۔ باد۔ ہوا دلالت حال سے کہتی ہے کہ میں خدا کی قاصد ہوں کبھی بشارت دیتی ہوں کبھی ڈراتی ہوں۔ من چو تو۔ اور کہتی ہے کہ میں انسان کی طرح خدا سے غافل نہیں ہوں میں حکم کی پابند ہوں حاکم نہیں ہوں۔ گر سلیمان۔ اگر تو سلیمان کی طرح خدا کا مطیع ہوتا تو میں تیری خادم ہوتی۔ عارستم۔ اب میں تیری ملکیت نہیں ہوں، عارضی طور پر تیرے پاس ہوں۔ راز۔ ہوا اپنا اللہ تعالیٰ کی آیت ہونا واضح کر دیتی ہے۔
- ۳۔ لیک۔ لیکن چونکہ تو اللہ تعالیٰ کا باغی ہے لہذا دو چار روز تجھے دنیوی نفع پہنچا رہی ہوں۔ بس۔ ان دنوں کے بعد تجھے قوم عادی کی طرح جہنم میں اوندھا کر دوں گی۔ تاغیب۔ میری بغاوت کا نتیجہ یہ ہو گا کہ اس وقت تیرا ایمان بالغیب مضبوط ہو جائے گا لیکن اُس وقت ایمان مفید نہ ہو گا بلکہ باعث حسرت ہو گا۔ فلم ینک ینفعہم ایمنائہم لئلا رآوا البأساء۔ جب انھوں نے ہماری سختی دیکھی تو اُن کا ایمان اُن کے لیے مفید نہ تھا۔

ہیچو دُزد و راہزن دَر زیرِ دار
جس طرح چور اور ڈاکو سُولی کے نیچے
مالکِ دارین و شخنہ خود توتلی
تُو خود دونوں جہان کا مالک اور کوتوال ہے
نے دو روزہ مُستعارست و سقیم
وہ دو روزہ مانگی ہوئی اور مریض نہیں ہے
ہم تو شاہ و ہم تو طبلِ خود زلی
تو بادشاہ بھی ہو جائے اور خود اپنا نقارہ بجائے
خاک خوردے کاشکے حلق و دہاں
کاش کہ حلق اور منہ خاک پھانکے
لیک خاکے را کہ آں رنگیں شدہ است
لیکن اُس خاک کو جو رنگین ہو گئی ہے
خاکِ رنگین است و نقشیں اے پسر
اے رہنما! رنگین اور نقشین خاک ہے
رنگِ خمَش داد و اتنہم خاکِ گوشت
اس کو گوشت کا رنگ دے دیا اور یہ بھی کوچہ کی خاک ہے
جملہ راہم باز خاکے می کنند
پھر سب کو خاک کر دیتے ہیں
جملہ یک رنگ آند اندر گور خوش
اچھی طرح قبر میں سب ایک رنگ کے ہیں
جملہ رُوپوش ست و مکر و مُستعار
سب پردہ اور مکر اور مُستعار ہیں
غیر آں بر بستہ داں ہیچوں جرس
دوسرے کو گھنٹہ کی طرح بندھا ہوا سمجھ

آں زماں زاری کنند و افتقار
اُس وقت عاجزی اور ضرورت کا اظہار کرتے ہیں
لیک گر در غیبِ گردی مُستوی
لیکن اگر تو غیب میں ٹھیک ہو جائے
رُو نماید بادشاہیِ مقیم
ہمیشہ کی بادشاہت رُو نما ہو
رستی از بیگار و کارِ خود گنی
تو بیگار سے چھوٹ جائے اور اپنا کام کرے
چوں گلو تنگ آورد برما جہاں
جب حلق ہم پر دنیا کو تنگ کر رہا ہے
ایں دہاں خود خاک خوارے آمدہ است
یہ منہ خود خاک کھانے والا ہے
ایں کباب و ایں شراب و ایں شکر
یہ کباب اور یہ شراب اور یہ شکر
چونکہ خوردی و شد آنہا لحم و پوست
جب تو نے کھا لیا اور وہ گوشت و پوست بن گئی
ہم ز خاکے بنیہ بر گل میزنند
خاک ہی سے مٹی پر بنیہ کرتے ہیں
ہندو و قبیاق و رومی و حبش
ہندوستانی اور قبیاقی اور رومی اور حبشی
تا بدانی کاں ہمہ رنگ و نگار
تاکہ تو سمجھ لے کہ وہ سب رنگ و نقش
زانکہ باقی صبغتہ اللہ ست و بس
کیونکہ باقی رہنے والا اللہ کا رنگ ہے اور بس

۱۔ آں زماں۔ جب عذاب نازل ہونے لگتا ہے تو پھر توبہ اور ایمان نافذ نہیں ہوتے، سُولی پر پہنچ کر مجرم کی توبہ مفید نہیں ہے۔ لیک۔ ہاں اگر انسان اس حالت میں سیدھا ہو جائے جبکہ عذاب غائب تھا اور اُس نے اس کو دیکھا نہ تھا تو پھر وہ خود شاہ ہے، اُس کو کوئی نہ ستائے گا۔ رونماید۔ جبکہ ایمان بالغیب ہو تو مستقل بادشاہی حاصل ہو جاتی ہے۔ رستی۔ پھر تیری غلامانہ زندگی نہ ہوگی بلکہ تو آزاد ہوگا۔ چوں گلو۔ یہ منہ اور حلق کی لذتیں ہمارے لیے وہاں جان ہیں، عذاب کے وقت انسان حسرت سے کہے گا کاش میں نے ان لذتیں چیزوں کے بجائے خاک پھانکی ہوتی۔ ایں دہاں۔ دنیا میں جو کچھ انسان کھا رہا ہے لذتیں چیزیں بھی دراصل خاک ہیں اُن پر صرف رنگ چڑھا ہوا ہے۔

۲۔ ایں کباب۔ دنیا کی جس قدر مرغوبات ہیں دراصل وہ رنگین اور نقشین خاک ہیں۔ چونکہ پہلے اس مٹی پر پھل اور غذا کا رنگ تھا اب جبکہ وہ جزو بدن بنی اُس پر گوشت پوست کا رنگ آ گیا پھر وہ گوشت و پوست انجام کار کو چپکی خاک بن جائے گا۔ ہم ز خاکے۔ جسم جو خود خاک ہے اس کا نشوونما خاک کے ذریعہ ہو رہا ہے پھر مرنے کے بعد سب خاک ہو جاتا ہے۔ ہندو۔ انسان خواہ کہیں کارہنے والا ہو قبر میں جا کر سب یکساں مٹی بن جاتے ہیں۔ قبیاق۔ ایک مشہور صحرا ہے وہاں کی ترک قوم ڈاکازنی میں مشہور ہے۔

۳۔ تا بدانی۔ سب کا یہ انجام عبرت کے لیے ہے اور یہ بتانے کے لیے کہ یہ رنگ و نگار عارضی ہے۔ زانکہ۔ باقی صرف اللہ کا رنگ ہے جو اعمالِ صالحہ سے چڑھتا ہے۔ جرس۔ گھنٹا جو جالور کے گلے میں باندھا جاتا ہے وہ جالور کا جز نہیں ہوتا محض ایک عارضی چیز ہوتی ہے۔

رَنگِ صدق و رَنگِ تقویٰ و یقین
سجائی کا رَنگ اور تقوے اور یقین کا رَنگ
رَنگِ شک و رَنگِ کفران و نفاق
شک کا رَنگ اور کفر و نفاق کا رَنگ
چوں سیہ رُوئی فرعونِ دغا
جیسی کہ مکار فرعون کی سیاہ رُوئی
برق و فرّ رُوئی خوبِ صادقین
چوں کے حسین چہرے کی چمک اور شان
زشتِ آں زشتِ ست و خوبِ آں خوب و بس
بُرا وہ بُرا ہے اور بھلا وہ بھلا ہے، بس
خاک را رَنگ و فن و شنگے دہد
وہ خاک کو رَنگ اور فن اور شوخی دیتا ہے
ازنِ خمیرے اُشتر و شیرے پزند
آٹے کے اُونٹ اور شیر پکاتے ہیں
شیر و اُشتر ناں شود اندر دہاں
شیر اور اُونٹ منہ میں رُوئی بن جاتے ہیں
دامنِ پُر خاک ما چوں کودکاں
ہم بچوں کی طرح دامنِ خاک سے بھرے ہوئے ہیں
کودک سے اندر جہل و پندار و شکلیست
بچہ نادانی اور گمان اور شک میں ہے
وای ز اں طفلان کہ پیری می کنند
اُن بچوں پر افسوس ہے جو بڑھاپا برت رہے ہیں
طفل را استیزہ و صد آفت ست
بچہ میں سو لڑائی جھگڑے ہیں
وای زیں پیران طفلِ نا ادیب
افسوس اُن بے ادب بڑھے بچوں پر ہے

تا ابد باقی بُود بر عابدیں
عبادت گزاروں پر ہمیشہ کے لیے باقی رہے گا
تا ابد باقی بُود بر جانِ عاق
نافرمان جان پر ہمیشہ کے لیے باقی رہے گا
رَنگ او باقی و جسم او فنا
اُس کا رَنگ باقی اور جسم فانی ہے
تن فنا شد و اں بجا تا یوم دیں
جسم تو فنا ہو گیا اور وہ قیامت تک باقی ہے
دائم آں ضحاک و ایں اندر عیس
وہ ہمیشہ ہنسنے والا اور یہ ترش رُوئی میں ہے
طفلِ خویاں را بداں جنگے دہد
طفلانہ مزاج والوں کو اُس سے جنگ میں مبتلا کر دیتا ہے
کودکاں از حرصِ آں کف می مزند
بچے اُس کی حرص سے ہاتھ چاٹتے ہیں
در نگیرد ایں سخن با کودکاں
یہ بات بچوں پر اثر نہیں کرتی
یہ بات بچوں پر اثر نہیں کرتی
رفتہ از سرچہد اسباب و دُکاں
اسباب اور دکان کی کوشش سر سے نکل گئی ہے
شکر باری قوتِ او اندکیست
خدا کا شکر ہے کہ اس میں تھوڑی سی طاقت ہے
لنگِ مورانند و میری می کنند
لنگڑی چیونٹیاں ہیں اور سرداری کر رہے ہیں
شکر ایں کو بے فن و بے آلت ست
شکر ہے کہ وہ بے تدبیر اور بے ہتھیار ہے
گشتہ از قوتِ بلائی ہر رقیب
چھو طاقت کی وجہ سے ہر نگہبان کی مصیبت بن گئے ہیں

۱۔ رَنگِ صدق۔ نیک اعمال کا جو رَنگ ہے وہ دائمی اور باقی ہے۔ رَنگِ شک۔ اسی طرح بد اعمال کا رَنگ بھی دائمی ہے۔ عاق۔ نافرمان۔ فرعون۔ فرعون کا جسم فنا ہو گیا
اُس کی سیاہ رُوئی باقی ہے۔ برق۔ جو بچے ہیں ان کے جسم تو فنا ہو جائیں گے لیکن اُن کے اعمال قیامت تک قائم رہیں گے۔ زشت۔ برائی بھلائی جسم کی نہیں ہے
بلکہ اعمال کی ہے جو قائم و دائم ہے۔ خاک۔ جسم کا رَنگ درُوپ بے معنی ہے اُس کا لالچ بچوں کا سالا لچ ہے۔

۲۔ از خمیرے۔ بچوں کے لیے آٹے کے شیر اور اُونٹ پکا دیے جاتے ہیں جن پر وہ فریفتہ ہو جاتے ہیں حالانکہ وہ وہی رُوئی ہے۔ شیر و اُشتر۔ آٹے کے پکے ہوئے شیر و
اُشتر کے بارے میں بچوں کو سمجھاؤ کہ اُن میں اور رُوئی میں کوئی فرق نہیں تو اُس کو تسلیم نہیں کرتے ہیں۔ دامن۔ ہم نے بھی بچوں کی طرح مٹی دامن میں بھر رکھی ہے اور
اصل سودے اور دُکان سے غافل ہو رہے ہیں۔

۳۔ کودک۔ بچہ کا جہل اور نادانی زیادہ معزز نہیں ہے، کیونکہ اس میں زیادہ طاقت نہیں ہے اگر اُن کے جہل کا نتیجہ لڑائی ہے تو وہ معمولی قسم کی ہے۔ وای۔ قابلِ افسوس تو یہ نابالغ
بیر ہیں کہ دراصل لنگڑی چیونٹیاں ہیں اور امرت کے مدی ہیں۔ طفل۔ بچہ لڑتا ہے لیکن خدا کا شکر ہے نہ کوئی لڑائی کا ٹن آتا ہے نہ اس کے پاس ہتھیار ہیں۔ وای۔ چھو اُن
نابالغ بڑھوں کی جہالتِ آفتِ جان ہے۔

چوں بہ سلاح و جہل جمع آید بہم
جب ہتھیار اور جہالت آپس میں جمع ہو جائیں
شکر گن اے مردِ درویش از قُصور
شکر گن اے درویش مرد! تو کمی پر شکر کر
شکر کہ مظلومی و ظالم نہ
تو شکر کر کہ مظلوم ہے اور ظالم نہیں ہے
اشکمِ تی لافِ الہی نود
خالی پیٹ نے، غذائی ڈبک نہیں ماری
اشکمِ خالی یود زندانِ دیو
خالی پیٹ شیطان کا قید خانہ ہے
اشکمِ پرلوتے داں بازارِ دیو
تو لذیذ غذا سے پُر پیٹ کو شیطان کا بازار سمجھ
تاجرانِ ساحر لا شیمی فروش
چادر گر تاجر، لاشے فروشوں نے
ختم رواں کردہ ز سحرے چوں فرس
انہوں نے منکے کو جادو سے گھوڑے کی طرح چلا رکھا ہے
چوں بریشم خاک را بر می تند
خاک کو ریشم کی طرح تن رہے ہیں
جندلے را رنگِ عودی می دہند
پتھر پر عود کا رنگ چڑھا رہے ہیں
پاک آں گو خاک را رنگے دہد
وہ ذات پاک ہے، جو خاک کو رنگ عطا کرتی ہے
دامن پر خاکِ ماں چوں طفلِ گان
بچوں کی طرح ہمارا دامن خاک سے پُر ہے
طفل را با بالغاں نبود جدال
بچے کی بالغوں سے جنگ نہیں ہوتی

گشت فرعون نے جہاں سوز از ستم
تو وہ ظلم سے جہاں سوز فرعون بن جاتا ہے
کہ ز فرعون رہیدی و ز کفور
کہ فرعونیت اور کفر سے نجات پا گیا
ایمن از فرعون و ہر فتنہ
فرعونیت اور ہر فتنہ سے محفوظ ہے
کاتشش را نیست از ہیزم مدد
کیونکہ اُس کی آگ کو ایندھن سے مدد نہیں ہے
کش غم ناں مانعست از مکر و ریو
کیونکہ اس کے لیے روٹی کی فکر، مکر اور چالاکی سے مانع ہے
تاجرانِ دیو را دروے غریو
شیطان تاجروں کا اُس میں شور ہے
عقلہا را تیرہ کردہ از خروش
عقلہا شور سے عقلوں کو مکر کر دیا ہے
کرد کر با سے ز مہتاب و غلس
چاندنی اور تاریکی سے کپڑا بنا رکھا ہے
خاک در چشمِ ممیز میزند
اتیاز کرنے والے کی آنکھ میں دھول جھونک رہے ہیں
بر کلوخے ماں حسودی می دہند
ڈھیلے پر، ہمیں حسد میں مبتلا کر رہے ہیں
ہچو کودک ماں براں جنگے دہد
بچہ کی طرح ہمیں اُس پر جنگ میں مبتلا کر دیتی ہے
در نظر ما خاک، ہچوں زیر کاں
ہماری نظر میں خاک، کان کے سونے کی طرح ہے
طفل را حق کے نشاندہ با رجال
اللہ (تعالیٰ) بچہ کو مردوں کے ساتھ کب بٹھاتا ہے

۱۔ چوں۔ جب ہتھیار اور جہالت جمع ہو جائے تو پھر انسان فرعون بن جاتا ہے۔ شکر گن۔ مفلس کو شکر ادا کرنا چاہیے کہ اللہ نے اُس کو گمراہی کے اسباب سے محفوظ رکھا ہے۔ شکر۔ مفلس عموماً مظلوم ہوتا ہے ظالم نہیں ہوتا۔ اشکمِ تی۔ غذائی کا دعویٰ، پیٹ بھرا کرتا ہے بھوکے میں یہ فرعونیت نہیں ہوتی ہے۔ اشکم۔ اگر پیٹ خالی ہو تو شیطان اُس میں قیدی ہو جاتا ہے کیونکہ بھوکے کو روٹی کی فکر سے فرصت نہیں ملتی۔

۲۔ پرلوت۔ جو پیٹ لذیذ غذاؤں سے پُر ہے وہ شیطان کا بازار ہے جہاں کدو فریب کی چیزیں فروخت ہوتی ہیں اور انسان ان کو خریدتا ہے۔ تاجران۔ شیطان تاجروں کی ہماہمی سے انسان کی عقل خراب ہو جاتی ہے اور فریب میں آ جاتا ہے۔ ختم رواں۔ یہ شیطاں جادوگر اپنی جادوگری سے منکے کو گھوڑے کی طرح رواں کر دیتے ہیں۔ کرد۔ چاندنی اور اندھیرے کا سفید سیاہ کپڑا بنا کر فروخت کر دیتے ہیں۔ خاک۔ دھول سے دشمنین کپڑا بنا کر فروخت کر دیتے ہیں۔

۳۔ جندل۔ بھند مندل بڑا پتھر۔ عود اگر کی لکڑی۔ پاک۔ اللہ تعالیٰ کی ذات پاک ہے، کسی قبیح چیز کو پیدا کرنا قبیح نہیں ہے۔ ہچو کودک۔ ہم بچوں کی طرح اس رنگین خاک پر لڑتے ہیں۔ دامن۔ دامن بھری ہوئی ٹھیکریوں کو بچہ سونے کی اشرفیاں سمجھتا تھا۔ طفل۔ جب کہ نیا دایہ بچہ مفت ہیں تو ان کو بزرگوں سے اختلاف نہ کرنا چاہیے اور ان کی بات مان لینی چاہیے۔

میوہ گر گھنہ شود تا ہست خام
پھل اگرچہ پُرانا ہو جائے، جب تک وہ کچا ہے
گر شود صد سالہ آں خام ترش
اگرچہ وہ کچا ترش سو سال کا ہو جائے
گرچہ باشد موی و ریش اُو سپید
اگرچہ اُس کے بال اور ڈاڑھی سفید ہو جائیں
ماندگِ خواہم نارسیدہ یارسم
میں بے پہنچے رہ جاؤں گا، یا پہنچوں گا
گر رسم یا نارسیدہ ماندہ ام
خواہ میں پہنچوں، یا بغیر پہنچے رہ جاؤں
با چنیں نا قابلی و دوریے
باجود ایسی ناقابلیت اور دوری کے
نیستم امیدوار از پہنچ سو
میں کسی جانب سے اُمید دار نہیں ہوں
دائمًا خاقان ما کرد ست طو
ہمارے شہنشاہ نے ہمیشہ جشن منایا ہے
گرچہ مازیں نا اُمیدی در گویم
اگرچہ ہم اس نا اُمیدی سے گڑھے میں ہیں
دست اندازیم چوں اسپاں سپس
اس کے بعد ہم رقص کر رہے ہیں گھوڑوں کی طرح

پختہ نبود غورہ گویندش بنام
(اور) پختہ نہ ہو، اُس کا نام غورہ بولتے ہیں
طفل و غورہ است او بر ہر تیز ہش
وہ ہر سمجھدار کے نزدیک بچہ اور غورہ ہے
ہمدراں طفلی و خوفست و اُمید
وہ اُسی بچپن اور خوف اور اُمید میں ہے
حق گند با من غضب یا خود کرم
اللہ (تعالیٰ) مجھ پر غصہ کرے گا، یا کرم
اے عجب با من گند لطف و کرم
تعجب ہے، وہ میرے ساتھ لطف و کرم کرے گا
بخشد ایں غورہ مرا انگور یے
وہ میرے غورے کو انگور پن بخش دے گا
واں کرم میگویم لاتیًا سوا
اور وہ کرم مجھ سے ”تم مایوس نہ ہو“ کہتا ہے
گوش ما را می کشد لا تقنطوا
”تم مایوس نہ ہو“ ہمارا کان کھینچتا ہے
چوں صلا زد دست اندازاں رویم
جب اُس نے آواز دی ہے ہم رقص کرتے ہوئے جا رہے ہیں
در دودن سوی مرعای اُنس
محبت کی چراگاہ کی جانب دوڑنے میں

۱۔ میوہ۔ دنیا داروں کا بڑا ہاپان کو بچپن سے نہیں نکالتا ہے۔ غورہ۔ جو انگور پک نہ پائے اور ٹھنکر کچا رہ جائے اگر وہ سال بھر نیل میں لگا رہے گا تو وہ غورہ یعنی کچا
ہی کہلائے گا اسی طرح اگر بڑھاپے میں بھی عقل نہ آئے تو وہ بچہ ہی ہے۔ گرچہ۔ جو عقل کے اعتبار سے بچہ ہے اگرچہ اس کی ڈاڑھی اور بال سفید ہو جائیں
لیکن اُس میں وہی طفلانہ حرکتیں ہیں۔ خوفست۔ خوف اور رجائے اُمید و بیم ایک تو کا ملین کے ہیں جو شریعت کا مقصود ہے الْإِيْمَانُ بَيْنَ الْحُرْبِ
وَالْبَرَاءِ ”ایمان خوف اور اُمید کے درمیان ہے“ اِن کی حقیقت تو یہ ہے کہ انسان شریعت اور ادا مردنواہی کی پوری پابندی کرے اور پھر اپنے اعمال کو پہنچ سمجھ
کر ڈرے اور اللہ تعالیٰ کی رحمت پر نظر رکھ کر قبولیت کا امیدوار بنے اس کی مثال ایسی ہے جیسے کہ ایک کاشتکار خوب زمین جوتے اور بیج ڈالے اور پھر اللہ کی
رحمت کی بارش کا انتظار کرے اور ایک خوف و اُمید طفلانہ ہے اور یہ کہ ترک عمل کرے اور پھر رحمت کی امید رکھے۔ یہ ایسا ہے کہ کوئی کاشتکار بیج تو نہ ڈالے اور
کھیتی کا امیدوار بنے یہ حقیقت میں غرور اور دھوکا ہے، یا کوئی شخص اللہ کی عظمت کے خوف سے اور اپنے عمل کو پہنچ سمجھ کر عمل ترک کر دے اور یہ کہے کہ اللہ بڑا
کریم ہے بے عمل پر بھی فضل فرمادیتا ہے یہ خوف نہیں ہے بلکہ جبن اور بزدلی ہے، یہی خوف و اُمید ہے جو بے عمل اختیار کرتے ہیں جو محض طفلانہ حرکت ہے۔
۲۔ ماند۔ طفلانہ خوف و رجائے انسان یہ کہتا رہتا ہے کہ معلوم نہیں میں دربار تک پہنچوں گا اور خدا مجھ پر رحم کرے گا میں مردود بارگاہ ہوں گا اور بغیر عمل کے ان
خیالات میں وقت گزارتا ہے۔ گر رسم۔ پھر اپنے آپ کو تسلی دیتا ہے اور کہنے لگتا ہے کہ خواہ کیسا ہی ہوں خدا تو مجھ پر لطف و کرم کرے گا۔ با چنیں۔ میں کچا ہوں
یاد رہے خدا مجھے اپنی رحمت سے انگور پن دے گا۔ نیستم۔ ویسے تو مجھے کوئی اُمید نہیں لیکن خدا نے چونکہ فرمایا ہے ”مایوس نہ ہو“ اس لیے امیدوار ہوں۔
۳۔ دایمًا۔ یہ کہتے ہیں کہ اللہ تعالیٰ ہمیشہ جشن مناتا ہے اور جشن کے موقع پر ”مایوس نہ ہو“ کا شاہی اعلان فرماتا ہے۔ گرچہ ما۔ اب مولانا نے خوف و رجائے شرعی اور
کا ملین کا ذکر شروع کیا ہے جس کی حقیقت یہ ہے کہ عمل کے ہوتے ہوئے عمل کو پہنچ سمجھ کر خدا کی رحمت پر بھروسہ کرے۔ نا اُمیدی۔ ہمارے اعمال اس
قابل نہیں کہ اُن سے اُمید وابستہ کریں۔ گو۔ گڑھا۔ دست اندازیم۔ یعنی عمل کرتے ہوئے۔ صلا زد۔ یعنی ”مایوس نہ ہو“ کا اعلان۔ مرعای اُنس۔ محبت کی
چراگاہ یعنی مقعد صدق۔

جام پردازیم و آنجا جام نے
ہم جام خالی کر رہے ہیں اور وہاں جام نہیں ہے
معنی اندر معنی و ربانی ست
خلاصہ کا خلاصہ اور خدائی ہیں
نور بے سایہ بُود اندر خراب
بے سایہ نور، ویرانہ میں ہوتا ہے
نورِ مہ را سایہ زشتہ نماوند
چاند کے لیے بُرا سایہ نہ رہا
چوں بہاوی خشت وحی و روشنی ست
جبکہ اینٹ کے عوض، دجی اور روشنی ہو
پارہ گشتن بہر ایں نور اندکیست
اس نور کے لیے پارہ پارہ ہو جانا معمولی بات ہے
پارہ شد تادر درویش ہم زند
ٹکڑے ہو گیا، تاکہ اُس کے اندر بھی پڑے
واشگافد از ہوس چشم و وہاں
ہوں سے، آنکھ اور منہ پھاڑتا ہے
از میان چرخ برخیز اے زمین
اے زمین! آسمان کے درمیان سے اٹھ جا
شب ز سایہ ثست اے باغی روز
اے دن کے دشمن! رات تیرے سایہ کی وجہ سے ہے
بالغوں را تنگ میدارد مکاں
بالغوں کے لیے تنگ جگہ رکھتی ہے
و اندرو زان شیر بر طفلان فشانند
اور اُس میں اس دودھ میں سے بچوں پر بہا دیا

گام اندازیم و آنجا گام نے
ہم قدم اٹھا رہے ہیں اور وہاں قدم نہیں ہے
زانکہ آنجا جملہ اشیا جانی ست
اس لیے کہ وہاں سب چیزیں روحانی ہیں
ہست صورت سایہ معنی آفتاب
صورت سایہ ہے اور معنی سورج ہے
چونکہ آنجا خشت برنشتہ نماوند
کیونکہ وہاں اینٹ پر اینٹ نہ رہی
خشت گر زریں بُود بر کندنیست
اینٹ خواہ سونے کی ہو اکھاڑنے کے قابل ہے
کوہ بہر دفع سایہ مُند کیست
پہاڑ، سایہ کے دفع کرنے کے لیے پارہ پارہ ہے
بر برون گہ چوژد نورِ صمد
جب پہاڑ کے ظاہر پر اللہ (تعالیٰ) کا نور پڑا
گر سنہ چوں برکش زد قرص ناں
بھوکے کے ہاتھ پر، جب روٹی لگتی ہے
صد ہزاراں پارہ گشتن ارژد ایں
اس کے لیے لاکھوں ٹکڑے بن جانا مناسب ہے
تاکہ نور چرخ گردد سایہ سوز
تاکہ آسمان کا نور سایہ کو جلانے والا بن جائے
ایں زمین چوں گاہوارہ طفلکاں
یہ زمین، بچوں کے پالنے کی طرح ہے
بہر طفلان حق زمین را مہد خوانند
اللہ (تعالیٰ) نے بچوں کے لیے زمین کو پالنا فرمایا

۱۔ گام۔ یعنی ہاتھ پیر مار رہے ہیں لیکن وہ عمل ہیچ ہے۔ جام۔ عشق و محبت کے جام پی رہے ہیں لیکن وہ جام قابل اعتبار نہیں۔ زانکہ۔ وہاں ہر چیز روحانی درکار ہے جس میں کوئی شائبہ بریا اور شرک کا نہ ہو غرضیکہ اعمال ضروری ہیں اور ان کی تاثیر رحمت اور جذب حق پر موقوف ہے۔ ہست۔ اب فرماتے ہیں کہ اعمال خلاصہ سلوک ہے اور رحمت کا نتیجہ جذب حق ہے، جذب پر جو آثار مرتب ہوتے ہیں یعنی فنا اور بقا اب اُن کے خواص بیان کرتے ہیں صورت یعنی اعمال جسم سایہ ہیں اور معنی یعنی روحانی احکام سورج ہے۔ نور بے سایہ تب پڑتا ہے جب فنا کا درجہ حاصل ہو جائے۔

۲۔ چونکہ آبادی میں درود یوار کا سایہ نور سے مانع ہوتا ہے جب فنا کا مقام آ جاتا ہے اور اوصاف بشری کی اینٹیں بالکل مفقود ہو جاتی ہیں تو پھر نور کے مانع نہیں رہتا۔ خشت۔ جبکہ اینٹ اکھاڑنے سے روشنی حاصل ہوتی ہے تو وہ اینٹ خواہ کتنی ہی قیمتی ہو اکھاڑ دینے کے لائق ہے۔ کوہ۔ تجلی کے۔ نے اپنے جسم کو بڑے بڑے کر لیا تھا تاکہ وہ تجلی اُس کے اندر پہنچ سکے۔

۳۔ برہوں۔ جب کوہ طود کے ظاہری حصے پر تجلی ہوئی تو وہ پارہ پارہ ہو گیا تاکہ نور اندر پہنچ جائے۔ گر سنہ۔ بھوکے کے ہاتھ پر جب روٹی لگتی ہے تو وہ شوق اور مینہ پھاڑ دیتا ہے یہی حال طود کا ہوا۔ صد ہزاراں۔ جسم ہموار زمین کے ہے جو سایہ کا سبب بنتی ہے اور سورج کے نور سے مانع بن جاتی ہے اور رات ہو جاتی ہے۔ ایں زمین۔ جسم اور عالم ناسوت نابالغ دنیا داروں کا گہوارہ ہے اور گہوارہ بالغوں کے لیے تنگ جگہ ہے۔ بہر طفلان۔ ان نابالغ بچوں کے لیے ناسوتی منافع ہموار دودھ کے ہیں۔

خانہ تنگ آمد ازیں گہوارہا
ان پانوں سے گھر تنگ ہو گیا
ہاں ملکن اے گا ہوارہ خانہ تنگ
خبردار! اے گہوارے جگہ تنگ نہ کر
خانہ گہوارہ راضق مدار
پانے کے گھر کو تنگ نہ رکھ

طفلکاں را زود بالغ کن شہا
اے شاہ! بچوں کو جلد بالغ کر دے
تا تواند رفت بالغ بید رنگ
تا کہ بالغ، بلا توقف چل پھر سکے
تا تواند کرد بالغ انتشار
تا کہ بالغ پھیلاؤ کر سکے

وسوسہ کہ پادشاہزادہ را پیدا شد از سبب استغنا و کشفی کہ
اُس وسوسہ کی جو شہزادے میں استغنا اور اُس کشف کی وجہ سے پیدا ہوا جو
از شاہ، دلِ او را حاصل شدہ بود و قصدِ ناشکری و سرکشی
اُس کے دل میں شاہ کی وجہ سے حاصل ہوا تھا اور وہ شاہ سے سرکشی اور
می کرد، شاہ را از راهِ الہام ازیں خبر شد و دلش درد کرد
ناشکری کا ارادہ کر رہا تھا، شاہ کو الہام کے راستہ کی خبر ہو گئی اور اُس کا دل دکھا
روح او را زخمی زد چنانکہ صورتِ شاہزادہ را خبر نہ بود
اس کی روح کو زخمی کیا ایسے طریقہ پر (خبر ہوئی) کہ شہزادے کو خبر نہ ہوئی

چوں مُسلم گشت بے بیع و شری
جب بغیر خرید اور فروخت کے مسلم ہو گیا
قوت می خوردن ز نور جانِ شاہ
شاہ کی جان کے نور سے روزی حاصل کرتا
راتبہ جانی ز شاہ بے ندید
بے نظیر شاہ سے، روحانی روزینہ
آں نہ کش ترسا و مُشرک میخورند
وہ نہیں جو نصرانی اور مشرک کھاتے ہیں
اندرونِ خویش استغنا بدید
اُس نے اپنے اندر بے نیازی دیکھی
کہ نہ من ہم شاہ و ہم شہزادہ ام
کہ کیا میں شاہ اور شہزادہ نہیں ہوں؟

از درونِ شاہ در جانش جری
شاہ کے باطن سے اُس کی جان کے لیے روزینہ
ماہ جانش ہچو از خورشید ماہ
اس کی جان کا چاند، جس طرح چاند سورج سے
دمبدم بر جانِ مستش می رسید
ہر وقت اُس کی مست جان کو پہنچتا تھا
زاں غذائے کش ملائک میخورند
اُس غذا سے جس کو فرشتے کھاتے ہیں
گشت طغیانی ز استغنا پدید
بے نیازی سے، سرکشی رونما ہوئی
چوں عنانِ خود بدیں شہ دادہ ام
میں نے اپنی باگ اس شاہ کو کیوں دی ہے؟

۱۔ خانہ۔ ان بچوں کے گہواروں سے گھر میں تنگی ہو رہی ہے اللہ تعالیٰ انکو جلد بالغ کر دے۔ (اھد قومنی فابنہم لا یعلمون) "اے خدا میری قوم کو ہدایت دے دے" کی طرف اشارہ ہے۔ اے گا ہوارہ۔ ان نابالغوں کے موانع ختم ہو جائیں اور بالغ پھیل کر اپنا کام کر سکیں۔ وسوسہ۔ اس شہزادے کو شاہ چین کے فیوض و برکات سے اپنے کمال کا شبہ ہو گیا اور یہ خیال کرنے لگا کہ اب مجھے شاہ کی خدمت اور تابعداری کی کیا ضرورت ہے اس وسوسہ اور خیال کا یہ نتیجہ ہوا کہ اُس سے سب برکات چھین گئیں۔
۲۔ چوں۔ شہزادہ شاہ سے استفادہ کرنے لگا اور اس کی مجلس میں اس کو روحانی غذا حاصل ہونے لگی۔ قوت۔ وہ اسی طرح شاہ سے مستفید ہو رہا تھا جس طرح چاند سورج سے نور حاصل کرتا ہے۔ راتبہ۔ اس کو روح کی ایک مقررہ خوراک روزانہ شاہ سے حاصل ہوتی تھی۔

۳۔ آں نہ۔ وہ غذا نصرانیوں اور مشرکوں کی جسمانی غذا نہ تھی بلکہ ملائکہ کی خوراک، روحانی غذا تھی۔ اندرون۔ اُس شہزادے نے اپنے اندر ایک بے نیازی دیکھی اور اُس بے نیازی سے اُس میں شاہ سے ایک سرکشی کی کیفیت پیدا ہو گئی۔ کہ نہ من۔ سرکشی یہ پیدا ہوئی کہ اُس نے اپنے بارے میں یہ خیال قائم کر لیا کہ میں شاہ اور شہزادہ ہوں یعنی با کمال ہوں تو دوسرے کے ہاتھ میں اپنی باگ کیوں دوں۔

چوں مرا ماہے برآمد بالبح
جبکہ میرا روشن چاند طلوع ہو چکا ہے
آب در جوی منست و وقت ناز
میری نہر میں پانی ہے اور ناز کا وقت ہے
سر چرا بندم چو درد سر نماند
جب درد سر نہیں رہا میں سر کیوں باندھوں؟
چوں شکر لب گشتہ ام عارض قمر
جب میں شکر لب اور قمر جیسے رخسار والا ہو گیا ہوں
زیں منی چوں نفس زائیدن گرفت
اس امانیت سے جب نفس پھولنا شروع ہوا
صد بیاباں زان سوی حرص و حسد
حرص و حسد سے، اس جانب سو بیابان ہیں
بحر شہ کہ مرجع ہر آب اوست
شاہ کا سمندر جو ہر پانی کا مرجع ہے
شاہ را دل درد کرد از فکر او
اس کے خیال سے شاہ کا دل دکھا
گفت آخر اے حسن وادی ادب
اس نے کہا، آخر اے کینہ اور بدتمیز
من چه کردم با تو زین گنج نفیس
من نے کیا کیا تیرے ساتھ کیا کیا؟
من ترا ماہے نہادم در کنار
میں نے تیری بغل میں ایسا چاند رکھ دیا
در جزئی آں عطای نور پاک
اس پاک نور کی بخشش کے بدلے میں
من ترا بر چرخ گشتہ نردباں
میں تیرے لیے آسمان کی سیڑھی بنا

پس چرا باشم غبارے را تیغ
پھر میں غبار کے طالع کیوں بنوں؟
ناز غیر از چه کشم من بے نیاز
میں بے نیاز، دوسرے کا ناز کیوں برداشت کروں؟
وقت روی زرد و چشم تر نماند
تر آنکھ اور زرد چہرے کا وقت نہیں رہا
باز باید کرد دکان دگر
دوسری دکان کھولنی چاہیے
صد ہزاراں تراژ خائیدن گرفت
لاکھوں بکواسیں کبھی شروع کر دیں
تا بدانجا چشم بد ہم میرسد
تب بھی اس جگہ نظر بد پہنچ جاتی ہے
چوں نداند آنچه اندر سیل و جوست
وہ اس کو کیسے نہ جانے گا جو بہاؤ اور نہر میں ہے؟
ناسپاسی عطای بکر او
اس کی نئی عطا کی ناشکر گزاری سے
ایں سزای داد من بود اے عجب
تعجب ہے، میری عطا کی یہ سزا تھی
تو چه کردی بامن از خوی خیس
تو نے کینہ عادت کی وجہ سے میرے ساتھ کیا کیا؟
کہ غروبش نیست تا روز شمار
جس کا قیامت تک غروب نہیں ہے
توزدی در دیدہ من خار و خاک
تو نے میری آنکھ میں کانٹا اور خاک جھونکی
تو شدہ در حرب من تیر و کماں
تو مجھ سے لڑنے میں تیر و کمان بن گیا

- ۱۔ چوں مرا۔ جب قلب خود منور ہو گیا ہے تو میں دوسرے کے نور کا جو ہمزاد غبار ہے کیوں طالع بنوں۔ آب۔ اب میں خود صاحب کمال ہوں تو دوسرے کے ناز کیوں اٹھاؤں۔ سر چرا بندم۔ جب مجھ میں باطنی امراض نہیں ہیں تو پھر معالجہ میں شیخ کی طرف رجوع کرنے کی کیا ضرورت ہے۔
- ۲۔ چوں شکر لب۔ اب مجھ میں خود باطنی کمالات ہیں مجھے خود مستقل شیخ بننا چاہیے۔ زیں منی۔ جب اس میں یہ خودی اور امانیت پیدا ہوئی تو لاکھوں بکواسیں بکنے لگا۔ صد بیاباں۔ حرص و حسد سے نظر بد بہت دُور تک کام کرتی ہے تہذیب و اخلاق کے بعد بھی فسادِ حال کا اندیشہ ہے۔
- ۳۔ بحر شہ۔ شیخ کا دل آب یعنی مریدین۔ عطای بکر۔ جو فیض شاہ سے پہنچا تھا۔ وادی۔ کمزور، سست۔ گنج نفیس۔ روحانی خزانہ۔ من ترا۔ یعنی میں نے تجھے منور قلب عطا کیا۔ خار۔ یعنی ناسپاسی سے تکلیف پہنچائی۔ نردباں۔ سیڑھی۔

دردِ غیرت آمد اندر شہ پدید
غیرت کا درد، شاہ میں رونما ہوا
مرغِ دولت در عتابش بر طہید
دولت کا پرند اُس کے عتاب سے تڑپا
چوں درونِ خود بدید آں خوش پسر
اُس بھلے لڑکے نے جب اپنا باطن دیکھا
آں وظیفہ لطف و نعمت گم شدہ
وہ لطف اور نعمت کا روزینہ گم ہو گیا
باخود آمد او ز مستی عفار
وہ شراب کی مستی سے ہوش میں آیا
ہر کہ خود بنی کند در راہِ دوست
جس کسی نے دوست کی راہ میں خود بنی کی
دشمنِ من در جہاں خود ہیں مباد
(خدا کرے) میرا دشمن (بھی) دنیا میں خود بین نہ بنے
مے ازاں آمد حرام اندر جہاں
شراب اسی لیے دنیا میں حرام ہوئی
بہتر از خود در تصور نایدت
تیرے تصور میں اپنے سے بہتر نہیں آتا
آنکہ با خود می خوردے باخود ست
جو خودی کے ہوتے ہوئے شراب پیتا ہے وہ خودی میں ہے
ہر کہ با او می خورد بادش حلال
جو اس کے ساتھ شراب پیتا ہے اس کے لیے حلال ہے
چونکہ با او مے خورد از جام ہو
جبکہ اس کے ساتھ شراب پیتا ہے، اس کے جام سے ہے
بعد ازاں از خود بگلی بگسلیم
اُس کے بعد میں اپنے سے بالکل جدا ہو جاتا ہوں

عکسِ دردِ شاہ اندر وے رسید
شاہ کے درد کا عکس اُس کے اندر پہنچا
پردہ آں گوشہ گشتہ بر درید
اُس نے اُس کنارے کئے ہوئے کا پردہ چاک کر دیا
از سیہ کاری خود کردہ اثر
اپنی سیہ کاری کا اثر کیا ہوا دیکھا
خانہ شادی او پر غم شدہ
اُس کی خوشی کا خانہ، غم سے بھر گیا
زاں گنہ گشتہ سرش خانہ خمار
اُس خطا سے، اُس کا سر خمار کا خانہ بن گیا
مغز را بگذاشت گلی دید پوست
اُس نے مغز کو بالکل چھوڑا، چھلکا دیکھا
زانکہ از خود ہیں نیاید جز فساد
کیونکہ خود ہیں سے سوائے فساد کے کچھ نہیں ہوتا
کہ خوری خود ہیں شوی اندر زماں
کہ (اگر) تو بے فورا خود ہیں ہو جاتا ہے
ویں ہمہ از نفسِ خود ہیں زایدت
یہ سب خود ہیں نفس کی وجہ سے تیرے اندر پیدا ہوا
ایں چنین مے خوار خوار و مُرد ست
ایسا شرابی ذلیل اور مُرد ہے
وانکہ بے او دم زند بادش وبال
اور وہ جو اس کے بغیر "انا" کا دم بھرے اس کی بجائے وبال ہے
چشم بکشایم بہ بینم روی او
میں آنکھ کھولتا ہوں، اُس کا چہرہ دیکھتا ہوں
ہم ز مے خوردن شود ایں حاصلم
شراب پینے سے میرا حاصل یہ ہے

۱۔ غیرت۔ اس بات پر غیرت آئی کہ اس قدر احسان کے باوجود یہ شہزادہ سرکشی کر رہا ہے۔ مرغِ دولت۔ یعنی شہزادے کی قلبی کیفیت۔ پردہ۔ یعنی قلب کا پردہ۔ گوشہ گشتہ۔ شہزادہ جس نے شاہ سے کنارہ کشی کا ارادہ کیا تھا۔ وظیفہ۔ روحانی خوراک جو شاہ سے ملتی تھی۔ عفار۔ شراب یعنی تکثر۔ خمار۔ اعضا شکنی جو شراب کے نشہ کے آثار کے وقت ہوتی ہے۔

۲۔ ہر کہ۔ مولانا فرماتے ہیں جو شخص راہِ طریقت میں تکبر کرتا ہے، وہ حقیقت میں خالی ہو جاتا ہے۔ دشمن۔ یہ وہ جہاں ہے کہ دشمن کو بھی نصیب نہ ہو۔ مے۔ شراب کی حرمت اس وجہ سے ہوئی کہ اُس کو پی کر انسان خود بین بن جاتا ہے۔ بہتر۔ قرآن پاک میں ہے اِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ اَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ اور عداوت و دشمنی کا سبب عموماً خود بینی ہے۔ آنکہ۔ جو شخص اپنی خودی کے ہوتے ہوئے انانیت کی شراب پیتا ہے اور اس پر مستی طاری ہو وہ خود بین اور مردود ہے جیسا کہ شہزادہ تھا۔

۳۔ ہر کہ با او۔ جو شخص معیت حق کے ساتھ انانیت کی شراب پئے وہ حلال ہے جیسا کہ اہل اللہ۔ بے او۔ معیت حق حاصل نہ ہو اور پھر انانیت برتے وہ انانیت اس کے لیے وبال ہے۔ چشم بکشایم۔ معیت حق کے ساتھ شراب پینے والا یہ کہتا ہے کہ میں جب آنکھ کھولتا ہوں تو اس کی تجلیات نظر آتی ہیں۔ بعد ازاں۔ یہ بھی کہتا ہے کہ اس کے بعد میں بالکل فانی ہوتا ہوں میری شراب نوشی کا یہ خلاصہ ہے کہ میری انانیت بالکل محو ہو جاتی ہے۔

تا کے اندر بندِ ایں جان و دلی
تو کب تک ایں جان و دل کی قید میں ہے؟
تا بہ بنی یارِ دل رنجانِ من
تا کہ تو میرے دل کو ستانے والے یار کو دیکھے
غمخویرِ او باش و ازوے شاد شو
اُس کا غم خوار بن اور اُس سے خوش رہ
زود او را باز گیر از شیرِ تو
تو جلد اُس کا دودھ چھڑا دے
خواہ شیر و خواہ خمر و انگبین
خواہ دودھ ہو اور خواہ شراب اور عجب
کہ بکرد آں آدے را ابھی
کہ اُس نے آدم کو نادانف بنا دیا
خلد بروے بادیہ و ہاموں شدہ
جنت اُن کے لیے دشت اور صحرا ہو گئی
زہرِ آں ما و منیہا کار کرد
اُس "مادمن" کے زہر نے کام کر دیا
ہچو پُخندے شد بوریانہ مجاز
وہ مجاز کے ویرانے میں چغد جیسی ہو گئی
در زمیں میراند گاؤے بہر کشت
جو کھیتی کے لیے زمین میں بیل چلاتے تھے
شیر را کردی اسیرِ دُم گاؤ
تو نے شیر کو بیل کی دُم کا قیدی بنا دیا
بیخفاظی با شہ فریادرس
بے لگائی، فریاد رس شاہ کے ساتھ
بر تو شد ہر گندم اوکثر دُمے
تیرے لیے اُس کا ہر گیہوں بچھو بن گیا

اے کہ می خواہی کہ از خود بکسلی
اے وہ! کہ تو چاہتا ہے کہ اپنے آپ سے جدا ہو جائے
جان بجاناں وا گذار اے جانِ من
اے جانِ من! جانِ جاناں کے سپرد کر دے
دل بدلدارے وہ و آزاد شو
دل دلدار کو دے دے اور آزاد ہو جا
نفسِ خود بر خود مگر داں چیرِ تو
تو اپنے نفس کو اپنے اوپر غالب نہ بنا
ہرچہ ہست آں مستیے دارد یقین
جو چیز بھی ہے وہ یقیناً مستی رکھتی ہے
مستی گندم بداں اے آدمی
اے آدمی! گیہوں کی مستی کو جان لے
خورش گندم حُلّہ زو بیروں شدہ
انہوں نے گیہوں کھایا اُن سے لباس علیحدہ ہو گیا
دیدکاں شربت ورا بیمار کرد
اُس نے دیکھا کہ اُس شراب نے الہا کو بیمار کر دیا
جان چوں طاؤس در گلزارِ ناز
وہ جان جو ناز کے چمن میں مور کی طرح تھی
ہچو آدم دور ماند او از بہشت
وہ آدم کی طرح بہشت سے دور رہ گیا
اشک میراند او کہ اے ہندوی زاو
وہ آنسو بہاتا تھا کہ اے قوی ڈاکو!
کردہ اے نفسِ بد بارد نفس
اے نفسِ بد! سرد مہر! تو نے کی
دام بگزیدی ز حرصِ گندے
تو نے گیہوں کے لالچ میں جال پسند کیا

۱۔ اے کہ مولانا اس مقام کے حاصل کرنے کی ترغیب دیتے ہیں کہ اگر تو یہ مقام چاہتا ہے تو اپنے دل و جان کی قید سے آزاد ہو جا۔ جان۔ اپنا سب کچھ محبوب کے سپرد کر دے تب شاہد ہو گا۔ دل رنجان۔ یعنی دل میں درد و عشق پیدا کرنے والا۔ نفس خود۔ اپنے نفس سے مغلوب نہ ہو اور لذتوں سے اس کو محروم کر دے۔ ہرچہ۔ خود بنی کی مستی جس چیز سے بھی پیدا ہو خواہ وہ حلال ہو یا حرام اس کو ترک کر دے۔ مستی گندم۔ ہر چیز سے مستی پیدا ہوتی ہے دیکھ حضرت آدم کی مستی گیہوں سے پیدا ہوئی اسی نے ان کو نادانف بنا دیا اور دھوکا کھا گئے۔

۲۔ خورد۔ گیہوں کھانے کے بعد حضرت آدم کا لباس اُن سے جدا ہو گیا اور وہ جنت سے محروم ہو گئے۔ دید۔ اب اس شہزادے کو محسوس ہوا کہ اُس خود بنی کی شراب نے اس کو مریض بنا دیا۔ مانیہا۔ یعنی اُس میں جراثیم اور خودی پیدا ہوئی تھی۔ در گلزار۔ یعنی اُس کا عروج۔ ویرانہ۔ تزل کی حالت۔ ہچو۔ حضرت آدم نے زمین پر آ کر بیل جتنا۔

۳۔ اشک۔ وہ اپنی حالت پر رویا۔ ہندو۔ چہرہ یعنی نفس۔ زاد۔ قوی یعنی نفس۔ دُم گاؤ۔ یعنی جسمانی علاقے۔ بارد نفس۔ جس کے کلام میں کوئی گرمی نہ ہو۔ بیخفاظی۔ یعنی دوسرے کے حق کی حفاظت نہ کرنا۔ حرص گندم۔ یعنی تکبر کا لالچ اور حرص۔

قید میں برپای خود پنجاہ من
اپنے پاؤں پر پچاس من کی بیڑی دیکھ لے
کہ چرا گشتم ضد سلطان خویش
کہ میں اپنے شاہ کا مخالف کیوں بنا؟
با انابت چیز دیگر یار کرد
توبہ کے ساتھ ایک دوسری چیز ساتھ کی
رحم کن کاں درد بیدرماں بود
رحم کر، کیونکہ وہ درد ناقابل علاج ہے
چوں رہید از صبر درحیں صدر جُست
جب وہ صبر سے ہٹا، اُس نے فوراً صدر (جگہ) تلاش کی
کونہ دیں اندیشہ آنگہ نے سداد
کیونکہ وہ اُس وقت نہ دین کا خیال کرے گانہ درنگی کا
نفس کافر نعمت ست و گمرہ است
نفس، نعمت کا کافر ہے، اور گمرہ ہے
گشت طاغی چونکہ فارغ شد زناں
جب وہ روئی سے بے فکر ہوا سرکش بن جاتا ہے
زانکہ زار و عاجز و مضطر بود
کیونکہ وہ ذلیل اور عاجز اور مجبور ہوتا ہے

در سرت آمد ہواي ما و من
تیرے سر میں "ما و من" کی ہوا بھری
نوحہ می کرد ایں نمط برجان خویش
وہ اپنی جان پر اس طرح سے نوحہ کر رہا تھا
آمد او با خویش استغفار کرد
وہ ہوش میں آیا اُس نے توبہ کی
درد کاں از وحشت ایمان بود
وہ درد جو ایمان کی وحشت سے ہو
مربشر را خود مبا جامہ درست
(خدا کرے) انسان کا جامہ درست نہ ہو
مربشر را پنچہ و ناخن مباد
(خدا کرے) انسان کے پنچہ اور ناخن نہ ہوں
آدمی اندر بلا گشتہ بہ است
مصیبت میں مبتلا انسان بہتر ہے
نفس کافر خود ہی ندہد اماں
کافر نفس خود امن نہیں دیتا
آدمی خود مبتلا بہتر بود
آدمی خود مبتلا بہتر ہے

خطاب حق تعالیٰ بعزرائیل علیہ السلام کہ تُو را رحم بر کہ بیشتر آمد
اللہ تعالیٰ کا خطاب عزرائیل علیہ السلام کو کہ تجھے ان لوگوں میں سے سب سے زیادہ کس پر
ازیں خلایق کہ قبض جان ایشان کردی و جواب او حضرت عزت را
رحم آیا جن کی تو نے جان قبض کی اور اُن کا حضرت عزت کو جواب

حق بعزرائیل می گفت اے نقیب
اللہ (تعالیٰ) نے عزرائیل سے فرمایا کہ اے نقیب حق!
گفت بر جملہ دلم سوژد بدرد
انہوں نے کہا میرا دل درد سے سب پر جلتا ہے
برکہ رحم آمد تُو را از ہر کئی
تجھے سب غمزدوں میں سے کس پر رحم آیا؟
لیک ترسم امر را اہمال کرد
لیکن میں حکم کی تعمیل نہ کرنے سے ڈرتا ہوں

۱۔ قید۔ اب اس بیڑی کی وجہ سے سیرالی اللہ رک گئی۔ نوحہ۔ وہ اس بات پر نوحہ کر رہا تھا کہ میں نے بادشاہ کی مخالفت کا کیوں خیال کیا۔ چیز دیگر۔ شاید بادشاہ سے معافی
مُراد ہو۔ وحشت ایمان۔ ایمان سے کامل ایمان مراد ہے یعنی عرفان اور فیض الہی، وحشت سے مراد وہ وحشت ہے جو اس کیفیت کے مفقود ہو جانے سے پیدا ہوتی
ہے۔ بے درماں۔ یعنی اُس کا علاج بہت مشکل ہے۔

۲۔ مربشر۔ جیسے کہ کمال پر خود پسندی اور خود بینی تباہی کا سبب ہے اسی طرح مال پر خود بینی بھی موجب ہلاکت ہے۔ صبر۔ جو مال کی کمی سے حاصل تھا۔ صدر۔ یعنی اپنی
بڑائی۔ پنچہ۔ انسان کو جب مال و دولت کی طاقت حاصل ہوتی ہے پھر وہ کچھ نہیں دیکھتا ہے۔ آدمی۔ انسان کے لیے ضرورت سے زیادہ دولت مضر ہے۔ نفس۔ نفس
ایک تو خود ہی تباہ کرنے والا ہے جب اس کو مال مل جائے تو پھر تباہی کا کیا پوچھنا ہے۔

۳۔ آدمی۔ عام انسانوں کے لیے حالت ابتلا بہتر ہے اس میں اللہ تعالیٰ کی طرف رجوع کرتے ہیں۔ ہر کہ۔ مرد کے قصہ سے یہ بتانا ہے کہ اُس کا کمال اور مال موجب
زوال بنا۔ نقیب۔ سردار۔ کسیب۔ رنجیدہ۔ امر۔ جان قبض کرتے ہوئے بہت رحم آتا ہے لیکن آپ کے حکم سے مجبور ہو کر کرتا ہوں۔

در عوض قرباں کند بہر فتا
جو ان کے بدلے میں قربان کر دے
از کہ دل پُرسوز و بریاں تر شدت
تیرا دلچسپ کس کی وجہ سے زیادہ جلا اور بھنا؟
من شکستم ز امرتا شد ریز ریز
میں نے حکم سے توڑ دی، حتیٰ کہ وہ ریزہ ریزہ ہو گئی
جُز زنے و طفلکے را زانِ رَمہ
اس گروہ میں سے، ایک عورت اور چھوٹے بچہ کے علاوہ
تختہ را آں موحہا می راندند
تختہ کو وہ موجیں چلاتی تھیں
از خلاص ہر دو اُم دل گشت شاد
دونوں کی نجات سے میرا دل خوش ہوا
طُفل را بگذار تنہا ز امرِ مکن
”امرِ مکن“ کی وجہ سے بچہ کو تنہا چھوڑ دے
خود تو میدانی چہ رخ آمد مرا
خود تو جانتے ہیں کہ مجھے کس قدر کڑوا لگا
یَلپ جانے ہیں کہ مجھے کس قدر کڑوا لگا
کئی آں طفل از فکرِ زلفت
اُس بچہ کی گھڑاہٹ میرے فکر سے نہ گئی
موج را گفتم فلکن در بیشہ ایش
موج سے کہا، اُس کو ایک جھاڑی میں ڈال دے
پُر درخت و میوہ دار و خوش اُکل
درختوں سے پُر تھی اور میوہ دار اور عمدہ خوراک والی تھی
پروریدم طفل را باصد دلال
میں نے بچہ کو سو نازوں سے پالا
اندر اں روضہ فلکندہ صد نوا
اُس باغ میں سیکڑوں آوازیں پیدا کر رکھی تھیں

تا بگویم! کاشکے یزداں مرا
یہاں تک کہ میں کہتا ہوں، کاش خدا مجھے
گفت برکہ بیشتر رحم آمدت
فرمایا کہ تجھے سب سے زیادہ کس پر رحم آیا؟
گفت روزے کشتی بر موج تیز
عرض کیا ایک دن تیز موج پر ایک کشتی
پس بلفتی قبض کن جانِ ہمہ
پھر آپ نے فرمایا سب کی جان قبض کر لے
ہر دو بریک تختہ در ماندند
وہ دونوں ایک تختہ پر رہ گئے
چوں بساحل اُفلکند آں تختہ باد
جب ہوائے اُس تختہ کو ساحل پر ڈال دیا
باز گفستی جانِ مادر قبض کن
پھر آپ نے فرمایا ماں کی جان قبض کر لے
چوں ز مادر بکسلیدم طفل را
جب میں نے بچہ کو ماں سے جدا کر دیا
پس بدیدم دردِ ماتہائے زفت
پھر میں نے بھاری ماتھوں کا درد دیکھا
گفت حق آں طفل را از فصلِ خویش
اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا میں نے اپنے کرم سے اس بچہ کیلئے
بیشہ پُرسوز و ریحان و گل
ایک ایسی جھاڑی جو سون اور ریحان اور گل سے پُر تھی
چشمہائے آب شیرین زلال
صاف شیریں پانی کے چشموں سے (پُر تھی)
صد ہزاراں مرغِ مطرب خوش صدا
لاکھوں خوش آواز گانے والے پرندوں نے

۱۔ تا بگویم۔ یہاں تک کہ بچہ ہوتا ہے کہ بسا اوقات تمنا ہوتی ہے کہ اُس کے بدلے میں میری جان لے لی جاتی۔ گفت۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا سب سے زیادہ رحم تجھے کس کی جان لینے میں آیا۔ موج تیز۔ تیز دھارا۔ امر۔ آپ کے حکم سے۔ رَمہ۔ جماعت۔ چوں بساحل۔ جب وہ بچہ اور اُس کی ماں خشکی پر پہنچ گئے تو میں خوش ہوا کہ اب یہ بچہ جانیں گے۔

۲۔ باز گفستی۔ لیکن آپ کا پھر حکم ہوا کہ اب اس بچہ کی ماں کی روح قبض کر لے۔ چوں ز مادر۔ جب میں نے بچہ کو ماں سے محروم کیا تو آپ کو علم ہے کہ مجھ پر یہ کام کتنا بھاری پڑا۔ پس۔ میرے دل میں درد کی انتہا نہ تھی اور اُس کا غم دل سے جدا نہ ہوتا تھا۔

۳۔ گفت حق۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا پھر میں نے اُس موج کو حکم دیا تھا کہ وہ اُس بچہ کو ایک ایسی جھاڑی میں پھینک دے جو پھولوں سے بھری ہو اُس میں سایہ دار درخت ہوں اور درختوں پر لہریں پھل لگے ہوں۔ چشمہائے آب۔ اُس میں میٹھے پانی کے چشمے ہوں اس طرح سے میں نے اُس بچہ کو سونا زوں سے پالا۔ صد ہزاراں۔ اُس جھاڑی میں لاکھوں خوش آواز پرندے اپنی بولیاں بول رہے تھے۔

کردم او را ایمن از صدمه فتن
میں نے اُس کو فتنوں کے صدمہ سے محفوظ کر دیا
باد را گفتہ برو آہستہ وز
ہوا سے کہہ دیا، اُس پر آہستہ چل
برق را گفتہ برو مگر ای تیز
بجلی سے کہہ دیا، اُس پر تیزی سے مائل نہ ہو
پنچہ اے بہمن بریں روضہ ممال
اے بہمن! اس چمن پر ہاتھ نہ پھیر
قدس اللہ سرہ العزیز

بسترش! کردم ز برگِ نستر
میں نے اُس کے لیے سیوتی کی پتیوں کا بستر بچھایا
گفتہ من خورشید را گورا مگو
میں نے سورج سے کہہ دیا کہ اُس کو گزند نہ پہنچا
ابر را گفتہ برو باران مریز
اُبر سے کہہ دیا، اُس پر بارش نہ برسا
زیں چمن اے دے مبر آں اعتدال
اے خزاں! اس چمن سے اعتدال نہ لے جانا
کرامات: شیخ - شبان را

وقت جمعہ بر رُعا خط می کشید
جمعہ کے وقت گلہ پر خط کھینچ دیتے تھے
نے در آید گرگ و دُزد باگزند
بھیریا اور نقصان رساں چور نہ آئے
کاندراں ضرر امان آل بود
جو اُس آندھی میں اولاد کی حفاظت تھا
وز بروں مُثلہ تماشا می کشید
اور باہر، ہاتھ پاؤں کٹنے کا تماشا دیکھو
تا دریدے لحم و عظم از ہمدگر
حتیٰ کہ گوشت اور ہڈی اک دوسرے سے جدا کر دیتی
تاچو خشخاش استخواں ریزہ شدے
یہاں تک کہ ہڈی خشخاش کی طرح چورا چورا ہو جاتی
مثنوی اندر نہ گنجد شرح آں
اس کی تفصیل مثنوی میں نہیں سما سکتی
گرد خط دارہ آں ہوڈ گرد
تو (حضرت) ہوڈ کے دائرے کے خط کے گرد چکر کاٹ

شیخ شبان را قدس اللہ سرہ العزیز کی کرامات
ہمچو آں شبان کہ از گرگ عنید
اُن شبان کی طرح کہ سرکش بھیڑیے کی وجہ سے
تا بروں ناید ازاں خط گو سپند
تاکہ کوئی بکری اُس خط سے باہر نہ نکلے
برمثالی دارہ تعویذ ہود
(حضرت) ہوڈ کے تعویذ کے دائرے کی طرح
ہشت روزے اندریں خط تن زنید
آٹھ دن، اُس دائرے میں چپ رہو
برہوآں بردے فگندے بر حجر دیتی
وہ فضا میں لے جاتی پتھر پر ٹنچ دیتی
یک گزہ را بر ہوا برہم زدے
ایک گزہ کو فضا میں آپس میں ٹکرا دیتی
آں سیاست را کہ لرزید آسماں
وہ سزا جس نے آسمان کو لرزا دیا
گر بطبع اس می گنی اے بادِ سرد
اے ٹھنڈی ہوا! اگر تو (اپنی) طبیعت سے یہ کرتی ہے

۱۔ بسترش۔ میں نے سیوتی کے پتوں سے اُس کا بستر تیار کر دیا۔ نستر۔ نسرین، سیوتی۔ مگو۔ گزیدن کاٹنا، ڈسنا۔ مگر ای۔ گرائیدن مائل ہونا، جھکنا۔ دے۔ مانگ، جو
خزاں کا مہینہ ہے۔ بہمن۔ چھاگن، مانگھ سے ملا ہوا مہینہ۔ کرامات۔ جس طرح اس بچہ کے بارے میں ہوا کو نقصان نہ پہنچانے کا حکم کر دیا گیا تھا اسی طرح ایک نبی اور
ایک ولی کے بارے میں بھیڑیے اور ہوا کو حکم دے دیا گیا تھا کہ وہ نقصان نہ پہنچائیں۔

۲۔ شبان۔ یہ بزرگ بکریاں چراتے تھے اور جمعہ کی نماز کو جب شہر جاتے تھے بکریوں کے چاروں طرف حصار کھینچ کر چلے جاتے تھے کوئی بکری اُس سے باہر نہ نکلتی تھی
اور کوئی بھیڑیا اس میں داخل نہ ہوتا تھا۔ برمثالی۔ حضرت ہوڈ نے اپنے گھروالوں کو جمع کر کے ایک حصار کھینچ دیا تھا آندھی کا طوفان اس میں داخل نہ ہوتا تھا۔ مُثلہ۔
کافروں کے ہاتھ پاؤں اُس ہوا سے کٹ کر گرتے تھے۔

۳۔ برہوآں۔ وہ آندھی اُن کو فضا میں اُڑا کر لے جاتی تھی اور پھر پہاڑ پر ٹنچ دیتی تھی جس سے اُن کا گوشت پوست بکھر جاتا تھا۔ یک گزہ۔ کچھ لوگوں کو فضا میں باہمی ٹکرا کر پاش
پاش کر دیتی تھی۔ آں سیاست۔ ان کو جو مزا ملی اُس سے آسمان لرزے لگا مثنوی میں اس کی تفصیل کی گنجائش نہیں ہے۔ گر بطبع۔ اگر یہ ہوا کے کام محض اس کی طبیعت اور
مزاج سے خود بخود صادر ہوتے ہیں تو ہوا سے کہہ دو ذرا حضرت ہوڈ کے دائرے کا تو چکر لگائے۔

گو بیادر خطِ داعی گن گزند
کہدو (حضرت شبان) داعی کے خط کے اندر نقصان پہنچائے
یابیا و محو گن از مصحفِ ایں
یا آریا، اور قرآن سے یہ مٹا دے
یا معلّم را بمال و سہم دہ
یا پڑھانے والے کو سزا دے اور ذرا
عجز تو دانی ازاں روز جزا ست
تو جان لے، تیرا عجز قیامت کے دن سے ہے
وقت شد پنہانیاں را نک خروج
اب پوشیدہ چیزوں کے ظہور کا وقت ہوا ہے
در دو عالم خفتہ اندر ظن دوست
وہ دونوں جہان میں دوست کے سایہ میں سویا ہوا ہے
مردہ شد دین عجائز را گزید
مردہ ہو گیا، بوڑھیوں کے دین کو اختیار کر لیا
از عجوزی در جوانی راہ یافت
اُس نے بڑھاپے سے جوانی کی راہ پالی
آب حیواں در درونِ ظلمت ست
آب حیات، تاریکی کے اندر ہے

قصہ پروردنِ حق تعالیٰ نمرود را بے واسطہ مادر و دایہ در طفلی

اللہ تعالیٰ کا نمرود کو بچپن میں بغیر ماں اور دایہ کے واسطے کے پرورش کرنے کا قصہ

حاصل آں روضہ چو جانِ عارفاں
خلاصہ یہ ہے کہ وہ چمن جو عارفوں کی جان کی طرح تھا
از سموم و ضرر آمد در اماں
لحمِ گندمی اور آندھی سے محفوظ رہا
لحمِ گندم او را شیردہ طاعت نمود
میں نے اُس سے کہا دودھ پلا، اس نے اطاعت کی
ایک چیتے نے ایک نیا بچہ جنا تھا

۱۔ اور بحرص۔ اگر بھیڑیے کا پہاڑ نا محض اُس کا اپنا اُھل ہے تو اُس ہے کہو کہ حضرت شبانؒ کے حصار میں پہنچ کر بکری کو پھاڑے جو ناممکن ہے۔ نژد۔ غضبناک۔ اے
طبعی۔ وہ فلسفی جو طبیعت کا ماہر ہے اور اشیاء میں محض طبعی خواہش مانتا ہے، اُس سے کہو کہ عالمِ طبیعت سے اوپر ایک اور عالم ہے جو اس میں مؤثر ہے جس کو قرآن بتا رہا
ہے۔ مصحف۔ قرآن میں یہ قصہ موجود ہے جو حضرت ہودؑ اور مومنوں کی نجات کو بتا رہا ہے۔ عاجزی۔ تو اپنے عجز پر حیران ہے اور اس کی وجہ نہیں سمجھ رہا ہے سمجھ لے کہ
اصل عجز قیامت کے دن ظاہر ہوگا۔ عجز ہا۔ انسانوں کا عجز تو آگے آنے والا ہے قیامت کے روز ہر چیز کا عجز ظاہر ہو جائے گا اور وہ قیامت بالکل قریب ہے۔
۲۔ خرم۔ پہلے عجز یا محمود کا ذکر تھا اب عجز محمود کا ذکر کرتے ہیں وہ یہ کہ انسان اپنی قدرت اور ارادہ کو بالکل فنا کر دے اور حق تعالیٰ کی رضا کے تابع بن جائے ایسے لوگ جو اس
عجز اور حیرت کو اپنی غذا بنا لیتے ہیں وہ قابلِ مبارکباد ہیں وہ آرام سے اللہ تعالیٰ کے سامنے ہوتے ہیں۔ ہم در اول۔ اُس نے شروع ہی میں اپنے عجز کو محسوس کر لیا
اور اپنی قدرت و ارادہ کے اعتبار سے مُردہ ہو گیا اور اس نے بوڑھی عورتوں کا دین اختیار کر لیا جس میں عموماً تابع داری اور اعتقاد کا مادہ زیادہ ہوتا ہے۔ حدیث شریف
ہے عَلَیْکُمْ بِدِیْنِ التَّعَاجُزِ ”تم بوڑھی عورتوں کا دین اختیار کرو“۔ از عجوزی۔ اس فنا کے بعد بقا حاصل ہو جائے گی۔

۳۔ زندگی۔ اصل بقا فنا کے بعد حاصل ہوتی ہے جس طرح آبِ حیات تاریکی کے بعد آتا ہے۔ قصہ۔ پھر نمرود کی پرورش کے قصہ کا بیان ہے۔ آں روضہ۔ جس بھاری میں
نمرود کی پرورش ہو رہی تھی وہ عارفوں کی روح کی طرح تھا۔ یک پلنگے۔ اس جنگل میں ایک چیتے کے بچہ پیدا ہوا تھا اللہ نے اس کو حکم دیا کہ وہ مُردہ کو اپنا دودھ پلا دیا کرے
چنانچہ اُس نے ایسا ہی کرنا شروع کر دیا اور وہ مُردہ جوان ہو گیا۔

پس بدادش شیر و خدمتہاش کرد
تو اُس نے اُس کو دودھ پلایا طور خدمتیں انجام دیں
چوں فطامش شد بگفتیم با پری
جب اُس کا دودھ چھوٹا، میں نے جنات سے کہا
پرورش دادم مر او را ز اں چمن
میں نے اُس کو اس چمن سے ایسا پرورش کیا
دادہ من ایوب را مہر پدر
میں نے (حضرت) ایوب کو باپ کی سی محبت دی تھی
دادہ کرماں را برو مہر ولد
کیڑوں کو ان کے لیے اولاد کی سی محبت دی تھی
مادران را مہر من آموختم
میں نے ماؤں کو محبت سکھائی
صد عنایت کردم و صد رابطہ
میں نے سو عنایتیں کیں اور سو علاقے
تانباشد از سبب در کشکش
تاکہ وہ سبب کی وجہ سے کشکش میں نہ ہو
تاخود از ما هیچ عذرے نبودش
تاکہ خود اُس کو ہماری جانب سے کوئی عذر نہ رہے
ایں جہانت دید باصد رابطہ
اُس نے یہ پرورش سو علاقوں سے دیکھی
شکرے او آں بود اے بندہ جلیل
اے جلیل بندے! اُس کا شکر، یہ وہ ہوا
ہچناں کیں شاہزادہ مشککہ شاہ
ایسے ہی جیسا کہ اس شہزادے نے شاہ کا شکریہ
کہ چرا من تابع غیرے شوم
کہ میں غیر کا تابع کیوں بنوں؟

تاکہ بالغ گشت و زفت و شیر مزد
یہاں تک کہ وہ بالغ اور بڑا اور شیر مرد ہو گیا
تا در آموزید نطق و داوری
کہ بولنا اور حکومت کرنا سکھاؤ
کہ بگفت اندر گنجہ فن من
کہ میرا تصرف، گفتگو میں نہیں سنا
بہر مہمانی کرماں بے ضرر
کیڑوں کی مہمانی کے لیے بغیر نقصان پہنچائے
بر پدر من اینت قدرت اینت ید
باپ پر، مجھے عجب قدرت، عجب طاقت ہے
چوں بود شمعے کہ من آفروختم
وہ شمع کیسی ہو گی جو میں نے روشن کی؟
تابہ بیند لطف من بے واسطہ
تاکہ وہ میری مہربانی بغیر واسطہ کے دیکھے
تا بود ہر استعانت از منش
تاکہ اُس کی ہر مدد میری جانب سے ہو
شکوہ نبود زہر یار بدش
اُس کو کسی بُرے یار کا شکوہ نہ ہو
کہ بہ پروردم ورا بے واسطہ
کیونکہ میں نے اُس کو بے واسطہ پرورش کیا
کہ شد او نمرود و سو زندہ خلیل
کہ وہ نمرود (حضرت) خلیل کو جلانے والا بنا
کردز استکبار و استکثار جاہ
تکبر اور رتبہ کو بڑھانے سے کیا
چونکہ صاحب ملک و اقبالے یوم
جبکہ میں صاحب ملک اور اقبال ہوں

۱۔ چوں فطامش۔ جب اُس نمرود کا دودھ چھڑا دیا گیا تو تربیت اور تعلیم کے لیے جنوں کو مقرر فرمادیا۔ پرورش۔ غرضکہ اللہ تعالیٰ نے اس کی اس طرح پرورش کی جو بیان سے باہر ہے۔ دادہ۔ میرے عجب تصرفات یہ ہیں کہ میں نے ایوبؑ میں اُن کیڑوں کے لیے جو کہ اُن کے بدن سے غذا حاصل کرتے تھے ایسی محبت پیدا کر دی تھی جیسے کہ باپ کی محبت اولاد سے ہوتی ہے۔ کرماں۔ چنانچہ اگر کوئی کیڑا اُن کے بدن سے گر پڑتا تھا تو وہ اس کو اٹھا کر پھر اپنے بدن پر بٹھالیتے تھے۔ کرماں۔ کیڑے بھی اُن سے ایسے مانوس تھے جیسے کہ بچہ باپ سے مانوس ہوتا ہے۔

۲۔ مادران۔ ماں کے دل میں اولاد کی محبت کی عجیب شمع روشن ہے۔ صد۔ اس بچہ پر میں نے بلا واسطہ غذا میں پیش کیں جن میں اسباب کو دخل نہ تھا۔ تانباشد۔ ہم نے نمرود کی بغیر اسباب کے اس لیے پرورش کی تاکہ وہ اسباب اختیار کرنے سے پریشان نہ ہو اس لیے کہ سبب بھی اپنے سبب کا ذریعہ نہیں بناتا اور وہ سبب کو چھوڑ کر براہ راست ہم سے مدد حاصل کرے۔ تاخود۔ وہ یہ عذر کر سکتا تھا کہ اسباب کی طرف توجہ سے میں آپ سے غافل ہو گیا اس عذر کو بھی ختم کرنا تھا اور وہ یہ بھی نہ کہہ سکے کہ فلاں یار نے مجھے گمراہ کر دیا تھا۔ حضانت۔ پرورش۔ بے واسطہ۔ یعنی بغیر اسباب کے۔

۳۔ شکرے او۔ لیکن اُسے سب باتوں کا شکریہ اس طرح ادا کیا کہ وہ نمرود بنا اور حضرت ابراہیمؑ کو اس نے آگ میں ڈالا۔ بندہ جلیل۔ یعنی عزرائیل۔ ہم چناں۔ اس نمرود کی یہی حالت تھی جو حالت اُس شہزادے کی تھی جس نے شاہ کے شکر کے بجائے کفر کیا اور تکبر کرنے لگا۔

لطفہای! شہ کہ ذکر آں گذشت
شاہ کی وہ عنایتیں جن کا ذکر گذرا
ہچناں نمرود آں الطاف را
اسی طرح نمرود نے اُن مہربانیوں کو
ایں زماں کافر شدو رہ میزند
اب وہ کافر ہوا ہے اور راہ زنی کرتا ہے
رفت سوی آسمان با جلال
بُ عظمت آسمان کی طرف چلا
صد ہزاراں طفل بے تلویم را
لاکھوں ناقابلِ ملامت بچے
کہ منجم گفت اندر حکم سال
کیونکہ نجومی نے اُس سے کہا کہ سال کے حکم کے اندر
ہیں بلکن در دفع آں خصم احتیاط
خبردار! اُس دشمن کے دفع کرنے میں احتیاط کر
کوری او رست طفل وحی کش
اس کے اندھے پن سے بچہ وحی کی کشش کرنے والا بچارہا
از پدر یابید آں ملک اے عجب
وہ سلطنت اُس نے باپ سے پائی تھی؟ تعجب ہے
دیگراں راگر اُم و آب شد حبیب
اگر دوسروں کے لیے ماں اور باپ پردہ بنے
گرگ تہ زندہ است نفس بد یقین
یقیناً نفس بد پھاڑنے والا بھیڑیا ہے
در ضلالت هست ضد کل را کلمہ
گمراہی میں سو گمناموں کی ٹوپی ہے
زیں سبب میگویم اے بندہ فقیر
اے فقیر بندے! میں اسی لیے کہتا ہوں

از تبشر بردش پوشید گشت
اکڑ کی وجہ سے، اُس کے دل پر پوشیدہ ہو گئیں
زیر پا بنہادہ از جہل و عما
نادانی اور اندھے پن سے پاؤں کے نیچے رکھ دیا
کبر و دعویٰ خدائی می کند
تکبر اور خدائی کا دعویٰ کرتا ہے
باسہ کرگس تا کند با من قتال
تین گدجہ لے کر تاکہ مجھ سے جنگ کرے
گشت وے تا یابد ابراہیم را
اُس نے قتل کیے تاکہ (حضرت) ابراہیم کو پکڑ لے
زاد خواہد دشمنی بہر قتال
ایک دشمن قتال کے لیے پیدا ہو گا
ہرکہ میزاسید می گشت از خطاب
جو پیدا ہوتا تھا وہ خطبے سے اس کو قتل کر دیتا تھا
ماند خونہائے دگر در گردش
دوسرے خون، اُس کی گردن پر رہے
تا غرورش داد ظلمات نسب
کہ اُس کو نسب کی اندھیروں نے مغرور کر دیا
او ز ما یابید گوہرہا بجیب
اُس نے (تو) جیب میں موتی ہم سے پائے ہیں
چہ بہانہ می نہی بر ہر قریں
تو ہر ساتھی پر کیا بہانہ دھرتا ہے؟
نفس زشت کفرناک پر سفہ
کفر ناک بے وقوفی سے پر برا نفس
سلسلہ از گردن سگ بر مکیر
کتے کی گردن سے زنجیر نہ نکال

۱۔ لطفہای! اُس شہزادے کے کفر کا نتیجہ یہ نکلا کہ شاہ کی عنایتوں سے محروم ہو گیا۔ ہچناں۔ نمرود نے بھی اسی طرح پر تمام مہربانیوں کو پاؤں سے روندنا۔ ایں زماں۔ اب
دیکھا اُس کی یہ حالت ہے کہ کافر ہے لوگوں کو دین سے روکتا ہے اور خدائی کا دعویٰ کر رہا ہے۔ رفت۔ تین گدجہ لے کر آسمان کی طرف چلا تاکہ مجھ سے جنگ کرے۔
صد ہزاراں۔ چونکہ کسی نجومی نے اُس سے کہہ دیا تھا کہ ایک بچہ پیدا ہوگا جو تیری سلطنت کو درہم برہم کر دے گا اُس نے لاکھوں بچے قتل کر دیے تاکہ وہ ابراہیم کو بھی
قتل کر سکے۔ بے تلویم۔ یعنی معصوم بچے جن سے کوئی گناہ سرزد نہیں ہوا۔

۲۔ کہ منجم۔ کسی نجومی نے اُس کو بتا دیا کہ ایک بچہ پیدا ہوگا جو تجھ سے جنگ کرے گا۔ خطاب۔ خطبہ، پاگل پن۔ وحی کش۔ یعنی حضرت ابراہیم۔ ماند۔ چونکہ ان بچوں کو بغیر
قصور کے قتل کرایا۔ از پدر۔ یہ تمام نعمتیں اور سلطنت اس کو براہِ راست ہم سے ملی تھیں۔ دیگر آں۔ ماں باپ کے ذریعہ جن لوگوں کو نعمتیں اور مال و دولت ملتا ہے وہ تو یہ
سمجھ سکتے ہیں کہ یہ چیزیں ہمیں ماں باپ نے دیں لیکن اس کو تو یہ چیزیں براہِ راست ہم سے ملی تھیں۔

۳۔ گرگ۔ ماں باپ بے شک ظاہری گمراہی کا سبب بنتے ہیں لیکن دراصل گمراہی کا سبب انسان کا نفس ہے۔ در ضلالت۔ یہی نفس ہے جو انسان کو اپنی برائیاں نہیں دیکھنے
دیتا جس طرح منجم کی ٹوپی اس کے تیغ کو چھپاتی ہے۔ سلسلہ۔ لہذا اس کتے کے گلے میں بجاہدوں کی زنجیر ڈال لے دیکھنا چاہیے۔

گر مُعَلِّم گشت ایں سگ ہم سکست
اگر یہ کتاب سدا ہوا ہو گیا ہے، پھر بھی کتاب ہے
فرض می آری بجا گر طافی
تو فرض ادا کر رہا ہے، اگر تو چکر کاٹنے والا ہے
تا سہیلست وَاخرد از تنگ پوست
تاکہ سہیل تجھے چڑے کی ذلت سے نجات دے دے
جملہ قرآن شرح خُبثِ نفسہا ست
تمام قرآن نفسوں کی خباثت کی شرح ہے
ذکرِ نفسِ عادیات کالت بیافت
عاد والوں کے نفس کا ذکر جنھوں نے آلہ پایا
قرن قرن از نفسِ شوم بے ادب
ہر دور میں بے ادب منحوس نفس کی وجہ سے

باش ذَلَّتْ نَفْسُهُ کو بد رگست
”اُس کا نفس ذلیل ہوا“ بن کر رہ کیونکہ وہ بدرگ ہے
بر سہیلے چوں اَدِیم طافی
سہیل پر، طائف کی نری کی طرح
تاشوی چوں موزہ ہم یابی دوست
تاکہ تو موزے کی طرح دوست کا سانھی بن جائے
بگر اندر مُصْهَفِ آں چشمت کجا ست
قرآن میں دیکھ لے، تیری وہ آنکھ کہاں ہے؟
در قِطالِ انبیا مومی شکافت
انبیا کے قتال میں موشگافی کرتے تھے
ناگہاں اندر جہاں میزد لہب
اچانک جہان میں شعلہ بھڑکتا ہے

رجوعِ بداں قصہ شہزادہ کہ بہ نقصان آمد بداں طغیان و زخم خورد

اُس شہزادے کے قصہ کی جانب رجوع جو اُس سرکشی کی وجہ سے ٹوٹے میں پڑا اور اُس

از خاطرِ شاہ و پیش از استکمال فضائل دیگر از دُنیا برفت

نے بادشاہ کے قلب سے زخم کھایا اور دوسری فضیلتوں کو مکمل کیے بغیر دنیا سے چلا گیا

بر د او را بعد سالے سُوِ گور
اُس کو ایک سال بعد قبر میں لے گئی
خشمِ مرتجیشِ آں خوں کردہ بُود
خشم کا مرتجیح جیسا غصہ وہ خون کر چکا تھا
اُس کا مرغِ جیسا غصہ وہ خون کر چکا تھا
دید کم از ترکشش یک چو بہ تیر
اُس نے اپنے ترکش میں ایک چوب تیر کم دیکھا
گفت اندر حلقِ او آں تیرِ توست
فرمایا، اُس کے حلق کے اندر تیرا ہی تیر ہے

قصہ کوتہ کن کہ رایِ نفسِ کور
قصہ مختصر کر کہ اندھے نفس کی رائے
شاہ سے چوں از محو شد سُوِ وجود
شاہ جب محویت سے ہستی کی طرف آیا
چوں بترکش بنگرید آں بے نظیر
جب اُس بے نظیر نے ترکش کو دیکھا
گفت گو آں تیر و از حق باز جست
اُس نے کہا وہ تیر کہاں ہے اور اللہ (تعالیٰ) سے جستجو کی

۱۔ معلم۔ اگر کتے کو سدھا بھی لیا جائے تو پھر بھی وہ کتابی ہے۔ ذلتِ نفس۔ تو اپنے نفس کو ذلیل رکھ۔ فرض۔ لیکن یہ بھی سمجھ لے کہ محض مجاہدے کا کافی نہیں ہیں بلکہ شیخ کی صحبت کے فرض کی بجا آوری ضروری ہے تو اُس کا طواف کرنا وہ تاکہ تو اُس سے فیض حاصل کرنا ہے۔ سہیل۔ ستارہ ہے اُس کی شعاعوں سے رنگے ہوئے چڑے میں لطافت آ جاتی ہے۔ اَدِیم۔ رنگا ہوا چہرہ نری۔ طافی۔ حجاز کے شہر طائف کی نری مشہور تھی۔ سہیل کی شعاعوں سے نری کو عمدہ بنا کر اُس سے موزے بناتے تھے تو بھی شیخ کی صحبت سے دوست کے پاؤں کا موزہ بن جائے گا۔

۲۔ جملہ قرآن۔ قرآن میں نفس کی خباثتوں اور اُن کی وجہ سے انجام بد کی تفصیل مذکور ہیں۔ ذکرِ نفس۔ قوم عاد کے نفس نے اُن کو انبیا سے جنگ پر آمادہ کیا۔ قرن۔ ہر زمانہ میں نفس کی خباثت ہی دنیا میں آگ لگاتی ہے۔ قصہ۔ قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ شہزادہ نفس کی نحوست سے ایک سال بعد مر گیا۔

۳۔ شاہ۔ جب شاہ شکر سے صحر کی طرف آیا تو اس کو محسوس ہوا کہ شہزادہ میرے غصہ کی وجہ سے مر گیا۔ مرغ۔ اس ستارے کو جلاز لک کہا جاتا ہے نبی اور ولی کا غصہ اللہ تعالیٰ کے غصہ کا سبب بن جاتا ہے اور اللہ تعالیٰ اپنے انبیا اور اولیا کا بدلہ لیتا ہے وہ بدلہ اللہ کا فعل ہے ہاں اگر نبی یا ولی اپنی ہمت سے ہلاک کرے تو اس کی طرف وہ فعل منسوب ہوگا یہاں اُس شاہ کا غصہ اللہ کے غصہ کا سبب بنا اور وہ شہزادہ اللہ تعالیٰ کے فعل سے ہلاک ہوا۔ چوں۔ سرکش۔ اب صحر کے بعد جب شاہ نے غصہ کی کیفیت فردیکھی تو خدا کی طرف رجوع کیا اور غصہ کے فرو ہونے کا سبب دریافت کیا تو حضرت حق نے آگاہ کیا کہ اُس شہزادے سے چونکہ بدلہ لے لیا گیا ہے لہذا غصہ فرو ہو گیا ہے۔ گفت۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا کہ اس کو ہم نے تیرے غصہ کی وجہ سے فنا کر دیا۔

آمدہ بد تیر او بر مقتلے
وہ تیر اُس کی قتل گاہ پر لگ چکا تھا
اوست جملہ ہم کشندہ ہم ولیست
وہ سب کچھ ہے، قتل کرنے والا بھی، ولی بھی
ہم کشندہ خلق وہم ماتم گنی ست
وہ مخلوق کو مارنے والا اور ماتم کرنے والا بھی ہے
کاں بزد بر جسم و بر معنی نزد
کہ اُس نے جسم پر مارا اور رُوح پر نہ مارا
تا ابد معنی بخواند شاد زیست
ابد تک رُوح خوش زندہ رہے گی
دوست بے آزار سُوی دوست رفت
دوست بغیر تکلیف کے دوست کی جانب چلا گیا
آخر از عین الکمال او رہ گرفت
آخر کار نظر بد سے اُس نے راستہ بند کر دیا
صورت و معنی بگلی او رُود
اُس نے صورت اور معنی سب حاصل کر لیا
می سزد گر زیں بمانی در شگفت
مناسب ہے، اگر تو اس سے تعجب میں رہے
من غریق بحر معنی تو عجول
میں معنی کے دریا میں ڈوبا ہوا ہوں تو جلد باز ہے
یافت مقصود از کریم کار ساز
اُس نے کریم کار ساز سے مقصود پا لیا

عفو کرد آں شاہ دریا دل ولے
اُس دریا دل شاہ نے معاف کر دیا، لیکن
کشتہ شد در نوحہ او میگریست
وہ مارا گیا، وہ اُس کے نوحہ میں روتا تھا
ورنہ باشد ہر دو او پس جملہ نیست
اور اگر وہ دونوں نہ ہو، تو وہ سب کچھ نہیں ہے
شکر می کرد آں شہید زرد خد
وہ زرد رُو، شہید شکر کرتا تھا
جسم ظاہر عاقبت خود رفت نیست
ظاہری جسم انجام کار، خود چلا جانے والا ہے
آں عتاب ار رفت ہم بر پوست رفت
وہ غصہ اگر بیتا، تو بھی کھال پر بیتا
گرچہ او فتراک شاہنشہ گرفت
اگرچہ اُس نے شاہ کا فتراک پکڑا تھا
واں سُم کاہل ترین ہر دو رُود
اور وہ تیسرا دونوں سے زیادہ سُست رو تھا
دختر و ملک و خلافت او گرفت
لاؤکی اور سلطنت اور خلافت سرائیں نے لے لی
من ز طول قصہ کشستم ملول
میں قصہ کی درازی سے ملول ہوں
وانگہے از ذلت و عجز و نیاز
اور اُس وقت ذلت اور عجز اور نیاز سے

۱۔ عفو کرد۔ شاہ نے اُس کو معاف کیا لیکن قدر الہی کا تیر اُس کے قتل پر لگ چکا تھا۔ مقتل۔ وہ عضو جس پر چوٹ لگنے سے موت واقع ہو جاتی ہے۔ کشتہ شد۔ شہزادہ قتل ہو گیا اور شاہ نے رونا شروع کر دیا اس لیے کہ اگرچہ وہ اُس کی موت کا سبب بنا لیکن اُس کا ولی اور سرپرست بھی تو وہی تھا تو وہ صاحب تصرف بھی تھا اور ولی و مرنی بھی۔ ورنہ کمال جب ہے کہ یہ دونوں صفتیں ہوں چونکہ شاہ جامع تھا لہذا اُس میں دونوں صفتیں تھیں اگر صرف تصرف کی طاقت ہو اور اس میں ولایت نہ ہو تو کمال نہیں ہے۔ شکر۔ وہ شہزادہ اس پر خدا کا شکر ادا کر رہا تھا کہ اس غلطی کی سزا صرف جسم نے بھگتی، رُوح اور ایمان محفوظ رہا۔ جسم ظاہر۔ جسم تو لاحالہ فانی ہے اگر رُوح مر جاتی تو تباہی تھی۔

۲۔ آں عتاب۔ غصہ جسم پر پڑا رُوح رُوح اعظم سے چاہی۔ گرچہ۔ اُس شہزادے نے اگرچہ شاہ کو سلوک کا ذریعہ بنایا تھا لیکن نظر بد سے اُس نے راستہ بند کر دیا۔ کاہل۔ متحمل، جس نے بڑے بھائی کی طرح نہ وصل میں جلد بازی کی اور نہ پچھلے کی طرح کمال کے دعوے میں جلدی برتی۔ صورت۔ یعنی شاہ چین کی لڑکی اور سلطنت۔ معنی۔ یعنی خلافت باطنی۔ می سزد۔ اس طرح کا تحمل نادر ہے جو باعث تعجب ہے۔

۳۔ من۔ میں اس قصہ کی طوالت سے ملول ہوں کیونکہ قصہ کے ہر جزو سے اسرار کی طرف منتقل ہو جاتا ہوں اور معنی میں غرق ہو جاتا ہوں۔ تو عجول۔ تو چاہتا ہے کہ میں جلد صورت قصہ کو بیان کر دوں۔ وانگہے۔ تحمل سے دختر اور سلطنت اور خلافت حاصل کر لی اور ذلت اور نیاز مندی سے قرب اور قبولیت کی دولت اللہ کا ساز سے پالی، یہ مرتبہ صرف عطا خداوندی ہے۔

مثلاً وصیت کردن آں شخص کہ سہ پسر داشت و میراث
اُس شخص کی وصیت کی مثال جس کے تین لڑکے تھے اور اُس نے
خود را بکاہل ترین پسر داد و بہ قاضی نیز گفت

اپنی میراث سب سے زیادہ کاہل لڑکے کو دی اور قاضی سے بھی کہہ دیا

آں یکے شخصے بوقت مرگ خویش

اُس ایک شخص نے اپنی موت کے وقت

سہ پسر بُودش چو سہ سرو رواں

اُس کے تین لڑکے، سرو رواں جیسے تھے

گفت ہرچہ کالہ و سیم و زَرست

اُس نے کہا کہ جو کچھ سامان اور چاندی اور سونا ہے

گفت با قاضی و بس اندرز کرد

قاضی سے کہا اور بہت نصیحت کی

گفت فرزنداں بقاضی کالے کریم

لڑکوں نے قاضی سے کہا، اے کریم!

سمع و طاعت می کلیم او دست ست

ہم سمع اور اطاعت کرتے ہیں، اختیار اُس کا ہے

ماچوٹ اسمعیل ز ابراہیم خود

ہم (حضرت) اسمعیل کی طرح اپنے ابراہیم سے

گفت قاضی ہر یکے با عاقلیش

قاضی نے کہا، ہر ایک اپنی سمجھ سے

تابہ بینم کاہلی ہر یکے

تاکہ میں ہر ایک کی کاہلی کو سمجھ لوں

عارفاں از دوجہاں کاہل ترند

عارف، دونوں جہانوں سے بہت کاہل ہیں

کاہلی را کردہ اند ایشاں سَند

انھوں نے کاہلی کو سہارا بنایا ہے

مثلاً چونکہ تیسرے شہزادے کو کاہل کہا اس مناسبت سے تین کاہلوں کا ذکر فرماتے ہیں کسی کی کاہلی محمود ہے جو امور دنیا میں ہے کسی کی کاہلی مذموم ہے جو عقبی کے کاموں میں ہے۔ آں یکے ایک شخص کے تین لڑکے تھے اُس نے مرتے وقت وصیت کی کہ میرا وارث وہ ہے جو سب سے زیادہ کاہل ہو۔ بیش بیش۔ بار بار۔ سرو رواں۔ سرو کی ایک قسم ہے۔

گفت۔ اس نے وصیت میں یہ کہا کہ میرا وارث اُس کو ملے گا جو سب سے زیادہ کاہل ہوگا۔ گفت با قاضی۔ قاضی سے یہ کہہ کر وہ شخص مر گیا۔ گفت۔ لڑکوں نے قاضی سے کہا کہ ہم باپ کی وصیت پر عمل کریں گے۔ دست۔ یعنی اختیار۔ نافذ۔ جاری۔

ماچو اسمعیل۔ حضرت اسمعیل نے ذبح کے معاملہ میں حضرت ابراہیم کی اطاعت کی تھی۔ قاضی۔ قاضی نے سب سے زیادہ کاہل کا اندازہ لگانے کیلئے اُن سے کہا اپنی سمجھ سے ہر ایک اپنے کاہل ہونے کا کوئی قصہ سنائے۔ عارفاں۔ مولانا فرماتے ہیں کہ اہل اللہ اپنے توکل سے اپنی روزی حاصل کرتے ہیں وہ اس معاملہ میں سب سے زیادہ کاہل ہیں۔ شہزادہ۔ وہ زمین جس کو الٹ پلٹ کر ختم ریزی کیلئے تیار کرتے ہیں۔ کاہلی۔ عارفین دنیا کے کاموں میں توکل سے کام لیتے ہیں۔

می نیاسایند از کد صبح و شام
وہ محنت سے صبح و شام آرام نہیں پاتے
در رہ عقبتی ز مہ گو میسرند
آخرت کی راہ میں چاند بے بازی لے جاتے ہیں
ہیں کہ دنیا رفت و عقبی در رسید
آگاہ! دنیا گئی اور آخرت آ پہنچی
قصہ از کاہلی اے مال جو
کاہلی کا قصہ، اے مال کے طالب!
تا بدانم حد آں از کشف راز
تاکہ راز کھلنے سے میں اس کی انتہا سمجھ لوں
تا بدانم من بچہ حد کاہلید
تاکہ میں جان لوں کہ تم کس حد تک کاہل ہو؟
چوں بختبد پردہ رُویت حاصل ست
جب پردہ ہٹ جاتا ہے، دیدار حاصل ہو جاتا ہے
می پوشد صورت صد آفتاب
سو سورجوں کی صورت کو ڈھانکو دیتا ہے
لیک یوی از صدق و کذبش خبر ست
لیکن تو اس کے سچ اور جھوٹ کو بتا دینے والی ہے
ہست پیدا از سموم گونہ
وہ بھی کی کو سے خداگانہ ہے
ہست پیدا در نفس چوں مشک و سیر
سانس میں مشک کی بو اور لہسن کی طرح ظاہر ہے
ہست ظاہر ہچو عود و انگڑہ
”اگر“ اور ”ہنگ“ کی طرح ظاہر ہیں

کار یزداں را نمی بیند عام
اللہ (تعالیٰ) کے کام کو عوام نہیں دیکھتے
کار دنیا را ز کل کاہل ترند
وہ دنیا کے کام میں، سب سے زیادہ کاہل ہیں
ایں گزیند ہر کہ او باشد رشید
اس کو وہی اختیار کرتا ہے جو ہدایت یافتہ ہو
مہتریں را گفت قاضی باز گو
قاضی نے سب سے بڑے کو کہا، بتا
ہیں ز حد کاہلی گوئید باز
ہاں کاہلی کی انتہا بیان کرو
ہیں ز حد کاہلی شرعے دہید
ہاں کاہلی کی حد، تفصیل سے بیان کرو
بیگماں! خود ہر زباں پردہ دل ست
یقیناً ہر زبان خود دل کا پردہ ہے
پردہ کو چک چو یک شرحہ کباب
چھوٹا پردہ، کباب کے ایک ٹکڑے جیسا
گر بیان نطق کاذب نیز ہست
اگر گویائی کا بیان جھوٹا بھی ہے
آن سے کہ بیاید از چمن
وہ ہوا جو چمن سے آتی ہے
یوی صدق و یوی کذب گول گیر
سچ کی بو اور حق کو پھنسانے والی جھوٹ کی بو
یوی اخلاص و نفاق بے مزہ
اخلاص اور بے مزہ نفاق کی بو

۱۔ کار یزداں۔ عوام کی نگاہ میں چونکہ اللہ تعالیٰ کے تصرفات نہیں وہ صبح و شام محنت کرتے ہیں۔ در رہ عقبتی۔ عارفین صرف دنیا ہی کے کام میں ست ہیں آخرت کے کاموں میں تیز روی میں چاند سے بڑھے ہوئے ہیں۔ ایں۔ یہ حالت اس شخص کی ہوتی ہے جو یہ سمجھے کہ دنیا جا رہی ہے اور آخرت آ رہی ہے۔ مہتریں۔ تینوں لڑکوں میں سے سب سے بڑے سے قاضی نے کہا سب سے زیادہ کاہلی کا قصہ سنا۔ ہیں۔ دوسروں سے بھی کہا کہ اپنی سب سے زیادہ کاہلی کا قصہ سناؤ تاکہ میں اندازہ لگا لوں کہ تم کس کس وجہ کے کاہل ہو۔

۲۔ بیگماں۔ اب مولانا نے یہ بیان شروع فرمایا کہ بولنے سے انسان کے عیب و ہنر ظاہر ہو جاتے ہیں۔ شعر (نامرؤن کلفہ باشد۔ عیب و ہنر شہفتہ باشد) مولانا نے اسی مضمون پر کتاب ختم کر دی ہے اور تیسرے ٹکڑے کے قصہ کو پورا بیان نہیں فرمایا۔ چوں بختبد۔ زبان چلنے کی تو دل کے راز ظاہر ہوں گے۔ پردہ کو چک۔ زبان کے پردے میں لاکھوں اسرار چھپے ہوئے ہیں اس پر تعجب نہ کرو جھوٹی سی چیز بڑی چیزوں کو ڈھانپ لیتی ہے آنکھ پر انگلی رکھ دی جائے تو اگر سیکڑوں آفتاب ہوں تب بھی نظر نہ آئیں گے۔ شرحہ ککڑا۔ گریبان۔ زبان سے کشف راز ضرور ہو جاتا ہے مگر انسان جھوٹ بھی بولے گا تو وہ پہچان لیا جائے گا اور حقیقت واضح ہو کر رہے گی۔

۳۔ آن سے۔ انسان چمن کی ہوا اور بھٹی کی ہوا کو پہچان لیتا ہے اسی طرح سچ اور جھوٹ میں امتیاز ہو جاتا ہے۔ یوی۔ سچ اور جھوٹ میں ایسا ہی امتیاز ہے جیسا کہ مشک اور لہسن میں۔ اخلاص۔ اخلاص اور نفاق کی بو میں ایسا ہی فرق ہے جیسا کہ گراور ہنگ کی بو میں۔ انگڑہ۔ انگڑو، انگ۔ ہنگ۔ داؤ نسبت کی ہے ڈو گوندڑا، کوزاء سے اور وال کو ہاء سے تبدیل کر لیا گیا ہے۔

گر ندانی یار را از ده دِلہ
اگر تو یار کو منافق سے نہ پہچانے
وَر ندانی تو عجز از شاہدے
اور اگر تو بوڑھی کو معشوقہ سے ممتاز نہ کرنے
وَر تو شناسی شکر را از صَبِیر
اور اگر تو شکر کو ایلو سے ممتاز نہ کرے
وَر یکے شُد صَوْتِ بلبل با غُرَاب
اور اگر بلبل کی آواز کوئے کے ساتھ ایک ہے
وَر یکے گشتت سمورٹ و خار پُشت
اور اگر سمور اور سہی تیرے لیے ایک ہو گیا ہے
بانگ حیزان و شجاعان دَلِیر
بزدلوں اور دلیر بہادروں کی آواز
چارہ کارِ حواسِ خویش گن
اپنے حواس کا علاج کر
یا زباں ہچموں سر دیگیت راست
یا زبان بالکل دیگ کے ڈھکن کی طرح ہے
از بخارِ آں بداند تیز ہش
تیز ہوش اُس کی بھاپ سے جان لیتا ہے
دستِ بَر دیگِ نوی چوں ز دفتی
جب نوجوان نے نئی ہانڈی پر ہاتھ مارا
آں یکے پُرسید صاحب درد را
کسی ایک شخص نے صاحب درد سے دریافت کیا
گفت دامنِ مَرَد را در حیلِ ز پوز
اُس نے کہا میں انسان کو منہ سے فوراً پہچان لیتا ہوں
واں دگر گفت ار بگوید دانش
اور دوسرے نے کہا، اگر وہ بولے تو میں اُس کو پہچان لیتا ہوں

از منشا فاسدِ خود گن گلہ
اپنے خراب دماغ کا گلہ کر
بیگماں گشت ست چشمت فاسدے
یقیناً تیری آنکھ خراب ہو گئی ہے
بیگماں شُد حسِ ذوقِ تو خَدِر
بے شک تیرے ذوق کا حس بے حس ہو گیا ہے
ہست بیشک حسِ سمعِ تو خراب
بے شک تیرے سنے کی حس خراب ہے
حسِ لمسِ تو بٹو بنمود پُشت
تو تیرے چھونے کی حس نے تجھے پشت دکھا دی ہے
ہست پیدا چوں فنِ روباہ و شیر
 واضح ہے لومڑی اور شیر کے ہنر کی طرح
وانگہے راہِ طلب در پیش گن
پھر طلب کی راہ کو سامنے رکھ
چوں بختبد تو بدانی چہ اباست
جب وہ سرکتا ہے تو جان لیتا ہے کیا سالن ہے
دیگِ شیریں راز سکباجِ ثرش
میٹھی دیگ کو کھلے آتش سے
وقتِ بخردن بدیدِ اشکتہ را
خریدنے کے وقت، اُس نے ٹوٹی ہوئی کو دیکھ لیا
گفت دَر چندے شناسی مَرَد را
اُس نے کہا تو انسان کو کتنی مدت میں پہچان لیتا ہے؟
ورنگوید دانش اندر سہ روز
اور اگر وہ نہ بولے، اُس کو تین دن میں پہچان لیتا ہوں
ورنگوید در سخن چپچاش
اور اگر نہ بولے تو اُس کو بات میں الجھا دیتا ہوں

۱۔ گر ندانی۔ اگر تو دوست اور ہر جانی کی خوشبو میں امتیاز نہیں کر سکتا تو تیرا وہ حال ہے جس میں سوچنے کی قوت ہے خراب ہے۔ اس کا شکوہ کر۔ وہ دہ۔ وہ شخص جس کا دل کسی ایک سے وابستہ نہ ہو۔ ورنہ اگر تو معشوقہ اور بڑھیا میں امتیاز نہ کر سکے تو اپنی آنکھ کا شکوہ کر۔ ورنہ شناسی۔ اگر تو شکر اور ایلو سے میں فرق نہیں کر سکتا تو اپنی قوتِ ذاتِ نقد کی شکایت کر۔ عذر۔ بے حس۔ در یکے شد۔ اگر تو کوئے اور بلبل کی آواز میں فرق نہیں کر سکتا تو اپنی قوتِ سامعہ کی شکایت کر۔

۲۔ سمور۔ لومڑی کی قسم کا ایک برفانی جانور ہے جس کی کھال سرخ مائل سیاہی ہوتی ہے اس کے بال بہت نرم ہوتے ہیں اس سے پوشین بناتے ہیں۔ خار پُشت۔ سہی جس کی کمر پر بڑے بڑے کانٹے ہوتے ہیں۔ حیزاں۔ حیر، منٹ، بزدل۔ راہِ طلب۔ یعنی شیخ کی طلب۔ یا زبان۔ یہ زبان کی دوسری تشبیہ ہے۔ ابا۔ سالن۔ سکباج۔ وہ شور با جس میں سرک ہو۔

۳۔ دست۔ اسی طرح انسان جب کوئی نئی ہانڈی خریدتا ہے تو اس کو بجا کر پہچان لیتا ہے کہ وہ ٹوٹی ہوئی ہے یا سالم۔ آں یکے۔ حقیقت کو پہچاننے میں انسانوں کے مختلف مراتب ہیں ایک شخص نے ایک ہمدرد انسان سے پوچھا تو دوسرے کو کتنی مدت میں پہچان لیتا ہے۔ گفت۔ اس نے کہا اگر وہ بولے تو فوراً پہچان لیتا ہوں اور اگر نہ بولے تو چالِ دھال سے تین روز میں پہچان لیتا ہوں۔ واں دگر۔ دوسرے نے کہا اگر وہ بولا تو پہچان لوں گا اور اگر نہ بولا تو کسی تدبیر سے بولنے پر مجبور کروں گا۔

گفتے اگر اس مکر بشیدہ بُود
اُس نے کہا اگر وہ یہ تدبیر سن چکا ہو
گفت میرو گوئی تا ہفتم زمیں
اُس نے کہا تو کہہ دے، کہ وہ ساتویں زمین تک چلا جائے
حال یک تن گر ندانم چہ شود
اگر میں ایک شخص کا حال نہ جانوں گا تو کیا ہو جائے گا؟
لب بہ بند در خموشی در رود
ہونٹ بند کر لے اور خاموشی میں چلا جائے
تا ابد پوشیدہ بادم حالِ اس
مجھ پر قیامت تک، اُس کا حال پوشیدہ رہے گا۔
و اندر و نقصان دینم چہ بُود
اور اُس میں میرے دین کا کیا نقصان ہو گا؟

مثل

آنچنان کہ گفت مادر بچہ را
جیسا کہ ماں نے بچے سے کہا
یا بگورستان و جائے سہمگیں
یا قبرستان میں اور خوفناک جگہ میں
دل قوی دار و بکن حملہ برو
دل کو مضبوط کر لے اور اس پر حملہ کر دے
زانکہ بے تر سے بسویش ہر کہ رفت
اس لیے جو بے خوف ہو کر اُس کی طرف گیا
گفت کودک با خیال دیوش
بچے نے کہا، شیطان صفت خیال سے
حملہ آرد افتد اندر گردنم
وہ حملہ کر دے، میری گردن میں آ پڑے
تو ہی آموزیم کہ چُست ایست
تو مجھے سکھاتی ہے، کہ مضبوط کھڑا رہ
دیوے مردم را مُلقن آں یکے ست
انسانوں کے شیطان کو تلقین کرنے والا وہ ایک ہی ہے
تا کدا میں سوی باشد آں یراش
وہ توجہ خواہ کسی طرف ہو

۱۔ گفت۔ اس نے کہا اگر وہ تیری اُس تدبیر کو پہلے سے سمجھ ہوئے ہو اور نہ بولے تو کیا ہوگا۔ میرو۔ اس نے کہا جا تو اُس سے کہہ دے نہ بولے اور زمین میں دفن
جائے اگر اس کو نہ پہچانوں گا تو میرا کیا بگڑے گا۔ حال یک تن۔ اگر مجھے ایک انسان کا حال معلوم نہ ہو تو میرے دین میں کیا نقصان آ جائے گا لہذا یہ تیرا سوال ہی لغو
ہے۔ مثل۔ ایک اور لغو سوال کی مثال دیتے ہیں۔

۲۔ آنچنانکہ۔ ماں نے بچے سے کہا کہ اگر تجھے کوئی لڑاؤنا خیال آئے یا قبرستان وغیرہ میں یہ خیال ہو کہ ایک خوفناک چیز گھات میں بیٹھی ہے تو دل مضبوط کر کے اُس پر
حملہ کر دینا وہ فوراً بھاگ جائے گا۔ زانکہ۔ ایسے خیال پر جو بڑا خوف حملہ کرتا ہے تو وہ بھاگ جاتا ہے۔ گفت کودک۔ بچے نے کہا کہ اگر اس کی ماں نے بھی اسے یہی
بات سمجھائی ہوگی تو وہ آ کر میرے گلے میں چپٹ جائے گا جس طرح تو مجھے سمجھا رہی ہے اس خیال کی بھی کوئی ماں ہوگی جس نے اس کو اسی طرح سمجھایا ہوگا۔

۳۔ دیوہرم۔ مولانا کو خیال آیا کہ اگر شیطان کے ہارے میں کوئی ایسا سوال کر بیٹھے جیسا کہ اس بچے نے ماں سے سوال کیا، شیطان کے ہارے میں قرآن نے کہا ہے اِنَّہٗ
لَیْسَ لَہٗ سُلْطٰنٌ عَلٰی الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا وَغَلٰی رَبِّہُمْ یَتَوَكَّلُوْنَ یعنی شیطان کا قابو ان لوگوں پر نہیں ہے جو ایمان لائے اور اپنے رب پر بھروسہ کرتے
ہیں۔ یعنی ایمان اور توکل اختیار کر تو شیطان تم پر غالب نہ آئے گا اب اگر کسی نے یہ سوال کر دیا کہ اگر شیطان کو بھی ایسی ہی تعلیم دے دی گئی ہو تو کیا علاج ہے، مولانا
اس کا جواب دیتے ہیں کہ خیال کے ہارے میں ماں بچے نے جو احتمال نکالا تھا شیطان کے معاملہ میں یہ احتمال نہیں ہے اس لیے کہ یہاں تو سمجھانے والی ایک ہی ذات
ہے۔ یراش۔ توجہ۔

حیلہ را دانستہ باشد آں ہمام
وہ بڑا حیلے کو جانتا ہو
گفت من خاش نشینم پیش او
بولا، میں اُس کے سامنے خاموش بیٹھ جاؤں گا
تا برآیم بر سر بام فرج
تاکہ میں کامیابی کے بالاخانہ پہنچ جاؤں
ہست روزی بعد ہر رخی شکر
ہر تنہی کے بعد شکر نصیب ہوتی ہے
منطقے بیروں ازیں شادی و غم
کوئی کلام، جو اس خوشی اور غم کے علاوہ ہو
ازلہ ضمیر چوں سہیل اندر یمن
دل سے، جو یمن میں سہیل جیسا ہے
دل اور جسم پر بھی احسان جتنا ہوں
زائکہ از دل جانب دل روزنہ است
کیونکہ دل سے دل کی جانب سوراخ ہے
ختم شد واللہ اعلم بالصواب
ختم ہو گئی اور اللہ زیادہ بہتر جانتا ہے

گفت اگر از مکر ناید در کلام
اُس نے کہا اگر وہ مکر سے بات کرنے میں نہ آئے
سرت او را چوں شناسی راست گو
تو اُس کے راز کو کیسے پہچانے گا؟ صحیح بتا
صبر را سلم کنم سوی درج
درجہ کی جانب صبر کو سیڑھی بناتا ہوں
ہست مرہر صبر را آخر ظفر
ہر صبر کا انجام کامیابی ہے
چوں بجوشد در حضورش از دلم
جب اُس کی موجودگی میں میرے دل سے جوش مارتا ہے
من بدانم گو فرستاد آں بمن
میں سمجھتا ہوں، کہ وہ اُس نے میرے پاس بھیجا ہے
من بزرگی ورا گردن نہم
میں اُس کی بزرگی کے لیے گردن جھکا دیتا ہوں
در دل من این سخن زان میمنہ است
یہ بات میرے دل میں اُس کی جانب سے ہے
چوں فاد از روزن دل آفتاب
جب دل کے روزن سے سورج ڈھل گیا
خاتمہ لولہ العارف اکامل المحقق

مولانا بہاء الملہ والدین قدس سرہ

اُن کے صاحبزادے عارف، کامل، محقق، مولانا بہاء الملہ والدین قدس سرہ کا اختتام

شد خمس گفتیم ورا کای زندہ دم
خاموش رہے، میں نے اُن سے کہا اے زندہ دم!
بہر چہ بستی در علم لدن
علم لدنی کا دروازہ آپ نے کیوں بند کر دیا؟

مدتے زیں مثنوی چوں والدہ
میرے والد جب ایک مدت تک اس مثنوی سے
از چہ تو دیگر نمی گوئی سخن
آپ کس وجہ سے اور بات نہیں کر رہے ہیں؟

گفت۔ پھر سوال کرنے والے کی حکایت کی طرف رجوع کیا ہے، سوال کرنے والے نے کہا کہ اگر وہ تدبیر بھی کام نہ آئے پھر اُس کا راز معلوم کرنے کی کیا صورت ہے۔ من خاش۔ اس نے جواب دیا کہ میں صبر سے اس کے سامنے بیٹھا رہوں گا اور صبر کو مقصود کا ذریعہ بناؤں گا۔ ہست۔ صبر کے بعد ظفر اور کامیابی ہے ہر رخی کے بعد شکر ہے یعنی مراقب ہو کر بیٹھوں گا۔ چوں بجوشد۔ اب جو خیالات میرے قلب پر منعکس ہوں گے اگر وہ دنیوی خیالات نہیں ہیں تو میں سمجھوں گا کہ یہ خیالات اُس نے میرے دل میں بھیجے ہیں۔

از ضمیر۔ یعنی اُس کے قلبی خیالات میں۔ سہیل۔ ایک مشہور ستارہ ہے جو بلا و عرب میں موسم گرما کے آخر میں نظر آتا ہے۔ من بزرگی۔ جب اُس کے ضمیر کا میرے دل پر عکس پڑتا ہے تو میں اس کی بزرگی کا قائل ہو جاتا ہوں اور اس کا شکر گزار ہوتا ہوں۔ در دل۔ میں سمجھ لیتا ہوں کہ یہ میرے قلبی خیالات اسی مبارک شخص کے دل سے آئے ہیں اس لیے کہ دل سے دل کی طرف راہ ہوتی ہے۔

چوں فاد۔ اب القاء مضامین کا آفتاب میرے دل کے سوراخ سے ڈھل گیا تو اب میں کتاب کو بھی ختم کرتا ہوں اور خدا اپنی حکمتوں کو خوب جانتا ہے۔ الحمد للہ غلیٰ منا وفقینی لاتمام هذا الكتاب۔ ۸ جولائی ۸۶۷ھ یوم الاربعاء فی السابیع والعشیرین من ربیع الثانی۔ چہر شنبہ ۲۷ ربیع الثانی ۱۳۹۸ھ۔ خاتمہ۔ مثنوی میں تیسرے شہزادے کا قصہ ناقص چھوڑ کر مولانا نے روم نے مثنوی ختم کر دی ہے۔ مولانا کے صاحبزادے نے یہ خاتمہ لکھ کر اس طریقہ کار کی کچھ وضاحت کی ہے۔ والدہ۔ یعنی مولانا جلال الدین رحمۃ اللہ علیہ۔ علم لدن۔ مثنوی کے مضامین لدنی علوم ہیں۔

ماند ناسفته دُرِ سُو میں پسر
تیرے لڑکے کل موتی، بغیر بندھا رہ گیا
نہیں تا ہچکس تا حشر گفت
اُس کی حشر تک، کسی سے بول چال نہیں ہے
بستہ شد دیگر کمی آید بروں
بند ہو گئی، اب وہ باہر نہیں آتی ہے
اُو بگوید من دہاں بستم ز گفت
وہ (گویائی) کہتی ہے کہ میں نے گفتگو سے منہ بند کر لیا
کل شئی ہالک الا وجہہ
بجز اُس کی ذات کے ہر چیز ہلاک ہونیوالی ہے
دردِ دل آنکس کہ دارد زندہ جاں
اُس شخص کے دل میں، جو زندہ جان رکھتا ہے
مردہ آمد وقت آں کز تن رہم
اُس وقت کی خوشخبری آگئی، جبکہ میں جسم سے چھوٹوں گا
بگذرم زیں نم در آیم دریے
اس نمی سے گذر جاؤں گا سمندر میں پہنچ جاؤں گا
ازیے نم یافت زان خوب ست و کش
اُس نے سمندر سے نمی پائی ہے اس لیے اچھا اور خوش ہے
در جہان یم بہیں تاچوں شود
غور کر، سمندر کی دنیا میں کیسی رہے گی
نم چو قطرہ داں و بے اندازہ یم
نمی کو قطرے کی طرح سمجھ اور سمندر بے اندازہ ہے
در یم جاناں کہ تا یابی بقا
جاناں کے سمندر میں، تاکہ تو بقا حاصل کر لے
پس زراہ جاں طلب کن آں شرف
تو اُس بڑائی کو جان کے راستہ سے طلب کر

قصہ شہزادگان نامد بسر
شہزادوں کا قصہ ختم نہ ہوا
گفت لطفم چوں شتر زیں پس بخت
فرمایا اس کے بعد میری گویائی اونٹ کی طرح ہو گئی
ہست باقی شرح ایں لیکن دروں
اس کی شرح باقی ہے، لیکن وہ اندر
ہمچو اشتر ناطقہ اینجا بخت
تو گویائی اس جگہ اونٹ کی طرح ہو گئی
وقت رحلت آمد و جستن ز جو
کوچ اور نہر کو کود جانے کا وقت آ گیا
باقی ایں گفتہ آید بے زباں
اس کا بقیہ بغیر زبان کے کہا ہوا آ جائے گا
گفتگو آخر رسید و عمر ہم
بات ختم ہو گئی اور عمر بھی
در جہان جاں کنم جولان ہے
جان کے جہاں میں جولانی کروں گا
زانکہ ایں عالم زخم زندہ ست و خوش
کیونکہ یہ جہان، کمی سے زندہ اور خوشنا ہے
چونکہ جاں در خاک و نم زندہ بود
جبکہ جان مٹی اور تری میں زندہ ہے
یم چو شہر ست و چو دروازہ ست نم
سمندر شہر کی طرح ہے اور نمی دروازے کی طرح
زیں کمی گو ہمچو جانست اندر آ
اس نمی سے جو جان کی طرح ہے، اندر آ
چونکہ نم از بحر جانست ایں طرف
چونکہ اس جانب، جان کے سمندر کی نمی ہے

۱۔ قصہ شہزادگان۔ تینوں شہزادے جو شاہ چین کی خدمت میں پہنچے تھے۔ در سوس میں۔ یعنی تیسرا سب سے چھوٹا شہزادہ۔ گفت لطفم۔ یعنی والد صاحب نے فرمایا۔ شرح ایں۔ یعنی تیسرے لڑکے کا قصہ ناطقہ۔ یعنی قوت گویائی۔ اُو۔ یعنی قوت ناطقہ۔ جستن ز جو۔ یعنی دنیا کی نہر کو پار کرنا۔ باقی ایں۔ یعنی اس قصہ کا بقیہ۔ دردِ دل۔ اب کوئی صاحب باطن ہوگا جس کے دل میں بغیر میرے کچھ قصہ قصا جائے گا اور وہ اُس کی تکمیل کر دے گا۔

۲۔ مردہ۔ اب میری موت کی بشارت آگئی ہے۔ در جہان جاں۔ اب میں عالم ارواح میں چلا جاؤں گا اُس سمندر کے مقابل ناسوت ایک معمولی نمی ہے۔ زانکہ۔ اس عالم ناسوت میں عالم ارواح کا معمولی سا اثر ہے۔ کش۔ شاید۔ چونکہ۔ یہ روح، عالم ناسوت کی خاک اور معمولی نمی میں زندہ ہے تو عالم ارواح میں اُس کی زندگی کا تم خود اندازہ لگا لو کیسی ہوگی۔

۳۔ یم۔ یہ عالم ناسوت، عالم ارواح اور ملکوت کے شہر کے لیے بھولہ دروازے کے ہے اور اس کی اس کے مقابلہ میں قطرے اور دریا کی مثال ہے۔ نمی۔ یہ نمی جان ہے، اور سمندر جاناں سے اتصال کا انداز ہے۔ چونکہ۔ یہاں جو کچھ ہے وہ روح اعظم کا اثر ہے تو اُس روح اعظم سے اتصال پیدا کرنے کی عزت حاصل کر۔

جستَن اندر خاک، یم بیہودہ اُست
 خشکی میں سمندر ڈھونڈنا، لغو ہے
 موج بحر جاں سوی جانان برد
 جان کے سمندر کی لہر، جان کی طرف لے جاتی ہے
 بے کُتب و بے کام می گونا مِ رتب
 بغیر ہونٹ اور بغیر تالو کے خدا کا نام لے
 در جہان جاں بمانی جاوداں
 ہمیشہ جان کے جہاں میں رہے
 می بکاری تا شوی آخر ہلاک
 تو بو رہا ہے، تاکہ تو پلا آخر ہلاک ہو جائے
 بے عوض ضائع کنی ہر دم چرا
 تو بغیر عوض کے کیوں ضائع کرتا ہے؟
 تادہی گلزار و گیری خار زار
 کہ تو چمن دیتا ہے اور خارستان لیتا ہے
 حُرم آنکش حق بسوی خویش خواند
 مبارک ہے وہ جس کو اللہ (تعالیٰ) نے اپنی جانب بلا لیا
 در رہ حق گردد آں نا منتہی
 اللہ (تعالیٰ) کی راہ میں وہ، لا انتہا ہو جائے گی
 عمر وہ روزہ کہ در طاعت رود
 وہ دس روزہ زندگی جو بندگی میں بسر ہو
 صد ہزاراں گل بر از یک خار تو
 تو ایک کانٹے کے عوض لاکھوں پھول لے جا
 دانہ برگیری ز فضل کردگار
 دانے اللہ (تعالیٰ) کی مہربانی سے حاصل کر لے
 بیشمارست آں طرف کاں بر بود
 وہ جانب بے شمار ہے جہاں خدا ہو

تاثر ۴ آنجا برد کو بودہ اُست
 تاکہ تجھے اُس جگہ لے جائے جہاں وہ ہے
 جزو ہر خاکے بخاکستان برد
 ہر خاک کا جزو، خاکستان کی جانب لے جاتا ہے
 پس ز جاں کن وصل جانان را طلب
 جانان کے وصل کو (دل و) جان سے طلب کر
 تا رہی زیں جس و ایں فانی جہاں
 تاکہ تو اس قید اور اس فانی جہان سے نجات پا جائے
 تخمہائے عمر را در شورہ خاک
 عمر کے بیجوں کو، شور زمین میں
 ایں چنیں عمر عزیز بے بہا
 ایسی قیمتی پیاری عمر کو
 غبن می ناید ترا اے مردِ کار
 اے کام کے آدمی! کیا تجھے ٹوٹا نہ ہو گا؟
 عمر کاں شد صرف در دنیا، نماند
 جو عمر دنیا میں صرف ہوئی، نہ رہی
 عمر معدودِ شمرده چوں دہی
 تو جب گنی جتنی عمر دے دے گا
 بے شمار و بے حد و بے عد شود
 بے شمار اور بے حد اور اُن گنت ہو جائے
 ہیں تجارت کن دریں بازار تو
 خبردار! تو اس بازار میں تجارت کر لے
 از یکے دانہ کاری صد ہزار
 تو جو ایک دانہ بوئے، لاکھوں
 خود شمار آنجا بود کاخر بود
 شمار وہاں ہوتا ہے، جہاں آخر ہو

۱۔ تاثر ۴ وہ راستہ تجھے وہاں پہنچا دے گا جہاں روح اعظم ہے، عالمِ ناسوت میں اُس کی جستجو بیکار ہے۔ جزو انسان کا خاکی جسم اُس کو قبرستان کی طرف لے جاتا ہے روح اُس کو محبوب کی طرف لے جاتی ہے۔ پس روح کو ذکر اللہ میں لگا۔ تادہی۔ جب تیری روح ذکر ہو جائے گی تو تجھے ابدی زندگی حاصل ہو جائے گی۔ تخمہائی۔ عمر کو جسم کی پرورش میں ختم نہ کر، ورنہ تباہ ہو جائے گا۔

۲۔ ایں چنیں۔ عمر جیسی قیمتی چیز کو جسم کی پرورش میں ضائع نہ کر۔ غبن۔ ٹوٹا۔ مردِ کار۔ معاملہ کرنے والا، بونے والا۔ گلزار۔ عالمِ آخرت۔ خارزار۔ دنیا۔ عمر۔ زندگی کا وہ حصہ جو دنیاوی دھندوں میں صرف ہو اور ضائع ہوا۔ معدود۔ دنیا کی محدود زندگی کو اگر اللہ تعالیٰ کے لیے خرچ کر دیا جائے تو ابدی زندگی حاصل ہو جاتی ہے۔

۳۔ ہیں۔ اِنَّ اللّٰهَ اشْتَرٰی مِنَ الْمُؤْمِنِیْنَ اَنْفُسَهُمْ وَاَمْوَالَهُمْ بِاَنْ لَّهُمْ الْجَنَّةُ۔ صد ہزاراں۔ یعنی جنت۔ یک خار۔ دنیوی متاع۔ از یکے۔ ایک نیکی کا ستر گنا ثواب ملتا ہے اور جس کو خدا چاہے وہ زیادہ بھی دے دیتا ہے۔ خود شمار۔ شمار تو دنیاوی فانی چیزوں کی ہے آخرت کی نعمتوں کی شمار نہیں۔

سوی کل خود رواے جزو جدا
اے علیحدہ جز اپنے کل کی جانب جا
در تن ہچو سیو ہستی چو آب
تو ٹھلیا جیسے جسم میں، پانی کی طرح ہے
چوں حبابست ایں نقوش و ایں صُور
یہ نقوش اور یہ صورتیں، بلبلے کی طرح ہیں
یا چو کفے بر سر آب دروں
یا اندرونی پانی پر جھاگ کی طرح
از تَف و از کف و از بوی قدور
گرمی سے اور جھاگ سے اور ہاٹیوں کی بو سے
تا کہ شیرینی و یا ترشی ست آں
کہ وہ شیرینی ہے یا ترشی
ہم چنین از فعل و قول مردماں
اس طرح انسانوں کے فعل اور قول سے
جان او در مرتبہ پُونست چیست
اُس کی جان رتبہ میں کیسی ہے، کیا ہے
آب را اندر سیو بے یم مدار
ٹھلیا میں پانی، بغیر سمندر (کی مدد) کے نہ رکھ
کاب ساکن بے مدد ناخوش شود
بغیر مدد کے ٹھہرا ہوا پانی بُرا ہو جاتا ہے
گفت احمد ہر کہ دو روزش یکسیست
(حضرت) احمدؒ نے فرمایا کہ جس شخص کے دو روز یکساں ہوں
بے یقینے می زید در ابلی
بے قوتی میں، بغیر یقین کے جی رہا ہے
ہر دے پس میرود از پیش صف
صف کے آگے سے، ہر لحظہ پیچھے جا رہا ہے

۱۔ سوی کل۔ روح اعظم سے اتصاف پیدا کر جس کا طریقہ ترک خودی اور فنا ہے۔ حباب۔ بلبلہ۔ یا چو۔ جسم کی تشبیہ سیواور روح کی تشبیہ پانی سے دی۔ اب فرماتے ہیں کہ یا جسم کو پانی کے جھاگ سے تشبیہ دے۔

۲۔ از تَف۔ ہاٹی کی گرمی، اُنال اور خوشبو بتا دیتی ہے کہ نور میں کیا پک رہا ہے۔ ہم چنین۔ اسی طرح انسان کے جسم کا قول و فعل، روح کی حالت بتا دیتا ہے۔ جان او۔ انسان کا قول و فعل روح کے مرتبہ کفر اور ایمان اور ولایت کو ظاہر کر دیتا ہے۔ آب۔ روح کے پانی کا تعلق روح اعظم کے دریا سے پیدا کر لے ورنہ گڑھے کا ٹھہرا ہوا پانی خنجر ہو جاتا ہے۔

۳۔ گفت احمد۔ حدیث شریف ہے من استنوی نیوماہ فہو مغنوں جس کے دو دن یکساں ہوں وہ ٹوٹے میں ہے یعنی اُس نفع سے محروم ہے جو اُس کو دوسرے دن کمانا چاہیے تھا۔ اباں۔ چڑے کا تھملا۔ ہر دے۔ جس کو یقین کا مرتبہ حاصل نہیں وہ تنزل اختیار کرتا رہتا ہے اور دریا سے تعلق نہ ہونے کی وجہ سے اُس کی روح کا پانی مکدر ہو جاتا ہے۔

رنج او ہر لحظہ بدتر می شود
اُس کا رنج ہر لمحہ بدتر ہو رہا ہے
سوئی دوزخ میرود آل ردّ باب
وہ مردود بارگاہ، دوزخ کی جانب جاتا ہے
پیش از انکہ کار تو آنجا رسد
اس سے پہلے کہ تیرا معاملہ وہاں تک پہنچے
رو بسوی اصل خود ہچموں خلیل
(حضرت) خلیل کی طرح اپنی اصل کی جانب جا
پائے ہمت برخوردار و برماہ نہ
ہمت کا پاؤں، سورج اور چاند پر رکھ دے
ایں خودی را خرج گن اندر خدا
اس خودی کو خدا میں صرف کر دے
آب جاں را ریز اندر بحر جاں
جان کے سمندر میں جان کے پانی کو بہا دے
قصہ کوتہ گن کہ رستم در حجاب
قصہ مختصر کر کہ میں پردے میں چلا گیا
شکر ایں نامہ بعنوانے رسید
شکر ہے، یہ نامہ ایک عنوان (کے خاتمہ) تک پہنچ گیا
نردبان آسمانست ایں تہ کلام
یہ کلام، آسمان کی سیڑھی ہے
نے بام چرخ کاں اخضر بود
آسمان کی چھت پر نہیں جو سبز ہے
بام گردوں را ازو آید نوا
اُس کے لیے سامان، گردوں کی چھت سے آتا ہے

ہردے او زشت و اتر می شود
وہ ہر لحظہ بُرا اور ناقص ہو رہا ہے
بے عذاب بحر دربار و عذاب
بغیر سمندر کے شیریں پانی بکچے آگ اور عذاب میں
ہردے غفلت ترا واپس برد
(اور) غفلت کا ہر سانس تجھے الٹا لوٹائے
بگذر از ستارہ و چرخ چو نیل
ستارے اور نیل جیسے آسمان سے گذر جا
سربراں ایوان و آل درگاہ نہ
اُس بارگاہ اور اُس درگاہ پر سر رکھ دے
تائمانی ہچمو اہلیس جدا
تاکہ تو شیطان کی طرح جدا نہ رہے
تاشوی دریائے بجد و کراں
تاکہ تو بے حد اور بے ساحل دریا بن جائے
ہیں خمش واللہ اعلم بالصواب
ہاں چپ ہو جا اور اللہ زیادہ بہتر جانتا ہے
گم نشد نقد و باخوانے رسید
نقد، گم نہ ہوا اور بھائیوں کو پہنچ گیا
ہر کہ ازیں بر رود آید بام
جو اس کے ذریعہ اوپر جائے گا، چھت پر پہنچ جائے گا
بل بامے کز فلک برتر بود
بلکہ اُس چھت پر جو آسمان سے اونچی ہے
گردشش باشد ہمیشہ زان ہوا
اسی خواہش ہے، اُس کی ہمیشہ گردش ہوتی ہے

- ۱۔ سوئی دوزخ۔ جس کو ایمان کا مرتبہ حاصل نہیں وہ مردود بارگاہ ہے اور جہنم کی طرف جا رہا ہے۔ پیش اس حالت سے پہلے تو اللہ تعالیٰ کی جانب رجوع کر لے۔ خلیل۔ حضرت ابراہیمؑ نے ستاروں کی الوہیت کا انکار فرمایا تھا۔
- ۲۔ پائی ہمت۔ چاند، سورج سب مخلوق ہیں ان سے گذر کر خالق کی بارگاہ میں پہنچ جا۔ ایں خودی۔ فنا حاصل کر جب وصل ہوگا ورنہ شیطان کی طرح جُدا رہے گا۔ قصہ۔ اب اس خاتمہ کو ختم کر دو اور چپ ہو جاؤ۔ شکر۔ میرے پاس جو مضامین تھے وہ میں نے اپنے پیرو بھائیوں کو پہنچا دیے۔
- ۳۔ ایں کلام۔ مثنوی۔ بام۔ بام سے آسمان کی بلند سطح مراد نہیں ہے بلکہ بارگاہ خداوندی مراد ہے۔ بام گردوں۔ اس بام کو اُسی بام سے خوراک ملتی ہے اور یہ اُسی کے عشق میں سرگرداں ہے۔

اختتام مثنوی مولوی معنوی

افتتاح کلام بہ تمہید اختتام سراپا اختتام مثنوی مولانا جلال الدین رومی قدس سرہ

از حضرت مولانا مفتی الہی بخش کاندھلوی رحمۃ اللہ علیہ

جذب ذوق و شوق مولانا حسامؒ
مولانا حسام (الدین) کے ذوق و شوق کی کشش
اختتام مثنوی
مثنوی معنوی نو خاتمہ تک پہنچانا
می تراود خود بخود از لب سخن
ہونٹ سے خود بخود کلام ٹپک رہا ہے
چوں زمام عقل من در دست تست
چونکہ میری عقل کی باگ آپ کے ہاتھ میں ہے
پرتو خور چوں در آبے اوفتاد
سورج کا عکس جب کسی پانی پر پڑا
روح مولانا جلال الدین رومؒ
مولانا جلال الدین رومیؒ کی روح
پرتوے زد چونکہ بر طور دلم
جب میرے دل کے (کوہ) طور پر عکس ڈالا
ہر زانم آں مہ چرخ بریں
بلند آسمان کا وہ چاند ہر لمحہ
اختتام مثنوی آغاز گلشن
مثنوی کے خاتمہ کا آغاز کر
آں حکایت گو کہ ناگفتہ بہماند
وہ حکایت کہہ جو بغیر کہی رہ گئی
زود در سلک بیاں درکش ورا
جلد اس کو لڑی میں پرو
چونکہ حد خود ندیدم تن زدم
چونکہ میں نے اپنا مرتبہ نہ دیکھا میں خاموش ہو گیا

۱۔ حسام۔ حسام الدین۔ اختتام۔ یعنی مثنوی کا خاتمہ لکھنا۔ می کشد۔ یعنی جذب۔ ضیاء الدین۔ ضیاء الحق۔ داد۔ عطا۔ یعنی سورج کا جب عکس پانی پر پڑتا ہے تو پانی بھی اس کو نمایاں کرتا ہے، اسی طرح مولانا حسام الدینؒ کی روح کے عکس کو جو میری روح پر پڑا میں نمایاں کر رہا ہوں۔ طور۔ کوہ طور۔

۲۔ مہر۔ یعنی مولانا جلال الدینؒ شریعت اور طریقت کے جامع ہیں۔ مہ۔ یعنی مولاناؒ روم۔ میزند۔ یعنی مولانا جلال الدینؒ آنکھ سے اشارہ کر رہے ہیں کہ خاتمہ لکھ۔ ناگفتہ۔ یعنی تیسرے شہزادے کا قصہ۔

۳۔ درد۔ بھول مولاناؒ بہا مال دین کے مولاناؒ رومؒ نے فرمایا تھا۔ شعر (باقی اس گفتا یہ بے مذاں۔ درد دل آ نکس کہ فار نور جاں) تن زدم۔ میں خاموش ہو گیا۔

در نگاہ دیدہ دل می خلید
دل کی آنکھ کی نظر میں چھ رہا تھا
لاجرم بستم بامر او کمر
لا محالہ میں نے اُن کے حکم سے کمر باندھ لی
رازہا کردی درونِ سینہ بند
تو نے سینہ کو رازوں کا صندوق بنایا ہے
واندراں مخزوں گہرہا کردہ
اور اُس میں موتی، خزانہ کر دیے ہیں
ربط ایں آئینہ با آئینہ
جس طرح، اس آئینہ کا آئینہ سے ربط ہے
کردی از صبح خود اے رب مجید
کر دیا، اے رب مجید! تو نے اپنی کاریگری سے
باز یکسو گشتہ تا دریا وود
پھر اکٹھا ہو کر دریا میں دوڑ جاتا ہے
جملہ یکذات و یک آبست اے فنا
اے نوجوان! سب ایک ذات اور ایک پانی ہے
جملہ تن جاں باش و جاں را ہوش گن
بختم جان بن جا، اور جان کو ہوش بنا لے
ز انتظار آں سہ پسر رادل بدرد
اُن تین لڑکوں کے دل، انتظار سے درد میں ہیں

چونکہ قول آں ایاز پاکؑ دید
چونکہ اُس پاک نظر، ایاز کا قول
کاشکین امر از گہر دُشوار تر
کیونکہ حکم کا توڑنا، موتی کے توڑنے سے زیادہ دشوار ہے
اے خدا اے قادرِ بیچون و پخند
اے خدا اے بے کم و کیف پر قادرا
سینہ را صندوقِ سرہا کردہ
تو نے سینہ کو رازوں کا صندوق بنایا ہے
ربط دادی سینہ را با سینہ
تو نے سینہ کو سینہ سے ربط دیا ہے
نقش ایں آئینہ در دیگر پدید
اس آئینہ کا نقش دوسرے میں ظاہر
آب از جوئے بجوئے می رود
پانی ایک نہر سے دوسری نہر میں جاتا ہے
رفت چوں در بحر آبِ جویہا
جب نہروں کا پانی سمندر میں چلا گیا
باتو رمزے گفتیم اے جاں گوش گن
اے جان! سن میں نے تجھ سے ایک رمز کہہ دی
رو بسوی آں وصیت باز گرد
چل اُس وصیت کی جانب پلٹ

آغاز داستان بیان کردن آں سہ پسر کاہلی خود را و طلب

اُن تینوں لڑکوں کا اپنی کاہلی کو بیان کرنے کی داستان کا آغاز اور

حکم از قاضی بصدق و صفا

سچائی اور صفائی کے ساتھ قاضی سے فیصلہ چاہنا

گفت قاضی کاہلی خود شما سر بر سر گوئید تفصیلاً بما

قاضی نے کہا تم اپنی کاہلی پوری پوری تفصیل سے، ہم سے کہو

۱۔ پاک دید۔ پاک نظر۔ کمر بستہ۔ تیار ہو جانا۔ ربط۔ ایک سینہ سے دوسرے سینہ میں علوم منتقل ہوتے ہیں جس طرح ایک آئینہ سے دوسرے آئینہ میں عکس آ جاتا ہے۔ آب۔ وہ علوم جو مولانا نے روم کے سینہ میں تھے وہ میرے سینہ میں آ گئے۔ باز یکسو۔ ان مضامین کا مقصد ایک ہے۔

۲۔ رمزے۔ یعنی مطالب کا اتحاد اور اُن کا ایک سینہ سے دوسرے سینہ میں منتقل ہو جانا۔ وصیت۔ باپ نے مرتے وقت وصیت کی تھی کہ سب ترکہ میری اولاد میں سے، سب سے زیادہ کاہل کو دیا جائے۔

ہر یکے باید کہ گوید حالِ خویش
ہر ایک کو اپنا حال بیان کرنا چاہیے
در سخن پنہاں ست حالِ مردماں
در سخن پنہاں ست حالِ مردماں
انسانوں کی حالت گفتگو میں پوشیدہ ہے
تھہ سربستہ جانِ آدمی! ست
انسان کی جان، ایک سربستہ ذبہ ہے
آدمی را از سخن باید شناخت
آدمی کو گفتگو سے پہچانتا چاہیے
اوّلین گفتا بداں حد کاہلم
پہلے نے کہا، میں یہاں تک کاہل ہوں
ہیں تو بشو حالِ مارا اے سنی
اے بزرگ! تو ہمارا حال سن لے
برف می بارید و باراں زمہریر
برف برستی تھی اور بارش (اور) جاڑا
تشنہ گشتم آتشم پُر دود گشت
تشنہ گشتم آتشم پُر دود گشت
میں پیاسا ہو گیا، میری آگ دھوئیں سے بھر گئی
نفسِ نالاں درپے آبِ نختک
نفسِ نالاں کے لیے نفسِ نالاں تھا
از گراں جانی بخواب اندر خدم
از گراں جانی بخواب اندر خدم
میں سستی کی وجہ سے، سونے لگا
خواب نامد اندراں عطشانیم
اس پیاسے پن میں مجھے نیند نہ آئی
آخرش برخاستم بہر وضو
بلاخر میں وضو کے لیے اٹھا
یادِ من آمد حدیث از انسؓ
مجھے (حضرت) انسؓ کی حدیث یاد آ گئی

تا بدانم کاہلی کیست بیش
تاکہ میں سمجھ لوں کس کی کاہلی بڑھی ہوئی ہے
مرد در زیر سخن باشد نہاں
انسان گفتگو میں پوشیدہ ہوتا ہے
باز مفتاحش زبانِ آدمی ست
پھر اس کی کنجی آدمی کی زبان ہے
غیر کشتی بر سرِ دریا کہ تاخت
کشتی کے بغیر دریا میں کون دوڑ سکتا ہے؟
کاؤستاد و تئبلاں را تئبلیم
کہ استاد اور کاہلوں کا کاہل ہوں
بد شب باران و فقہِ روشنی
بارش کی رات تھی اور روشنی مفقود تھی
عالے مانند تیخ بستہ قریر
جہان جے ہوئے برف کی طرح ٹھنڈا تھا
آتشِ باطن بزدِ برکوه و دشت
باطن کی آگ، پہاڑ اور جنگل میں جا لگی
تئبلی ام گفت بنشین سیکنگ
میری کاہلی نے کہا، آہستہ بیٹھ (ٹھہر جا)
گشتہ کاہل، پایِ بر بسترِ زدم
کاہل بن کر، میں بستر پر چڑھ گیا
دمبدم افزود سر گردانیم
لحہ بہ لحہ میری پریشانی بڑھی
قصد کردم جانبِ آب و سیو
پانی اور ٹھلیا کی جانب میں نے ارادہ کیا
اسبغ امر آں رسولِ خوش نفس
اس خوش دم رسول کا حکم کہ "وضو مکمل کر"

۱۔ آدمی۔ یعنی انسان کا باطن بمنزلہ دریا کے ہے اور زبان کشتی ہے، دریا کے احوال کشتی کے ذریعہ معلوم کئے جاسکتے ہیں اسی طرح باطن کا حال زبان سے معلوم کیا جاسکتا ہے، یہ اہل ظاہر کے لیے ہے اور شریعت اسی کو معتبر مانتی ہے، اہل باطن کشف سے بھی باطنی احوال معلوم کر لیتے ہیں، لیکن کشف دوسرے پر حجت نہیں ہے۔ سنی۔ بلند، روشن۔ دود۔ یعنی ابخراط۔ کوہ و دشت۔ یعنی اعضا۔

۲۔ سیکنگ۔ آہستہ۔ اسبغ۔ آغوشور کا حکم ہے وضو مکمل کیا کر وضو کرنے والے قیامت میں منور چہرے اور منور اعضا والے ہوں گے۔

طالب غُمرےؒ محل گشتہ زود
 میں فوراً غُمرےؒ محل کا طالب بن کر
 کردم اسبابِ وضو زان آب سرد
 میں نے اس ٹھنڈے پانی سے وضو کی تکمیل کی
 غالب آمد کاہلی برمن پُتھاں
 مجھ پر کاہلی ایسی غالب آئی
 از عطش می مرؤم و اعضا چو برف
 میں پیاس سے مر رہا تھا اور برف جیسے اعضا نے
 از کسالت گفتم ایں برد وجود
 میں نے کاہلی کی وجہ سے کہا یہ جسم کی ٹھنڈک
 کاہلی از آب خوردن منع کرد
 کاہلی نے پانی پینے سے روک دیا
 لیک از دستم دہاں بس دور بُود
 لیکن میرا ہاتھ منہ سے بہت دور تھا
 گفت رمزے گفتہ ام زان کاہلی
 اُس نے کہا میں نے اس کی طرف ایک اشارہ کر دیا ہے
 زاہداں درکارِ دنیا کاہل اند
 زاہد، دنیا کے کام میں کاہل ہیں
 نفس را بکشند بہر نان و آب
 نفس اور پانی کی خاطر نفس کو مارتے ہیں
 نفسِ کافر را بس ست از فرہی
 کافر نفس کے مٹاپے کے لیے کافی ہے
 نفسِ سرکش را بس دست از قساو
 قساوت کی وجہ سے سرکش نفس کے لیے کافی ہے

در وضو گشتم شتاہاں اے وود
 اے محبت! جلد وضو میں لگ گیا
 سردی او دست و پا بیکار کرد
 اُس کی ٹھنڈک نے ہاتھ اور پاؤں بیکار کر دیے
 کہ نکردم جُرحہ زان اندر دہاں
 کہ اُس کا ایک گھونٹ منہ میں نہ ڈالا
 بردِ ظاہر را باطن کردہ صرف
 ظاہری ٹھنڈک کو باطن پر صرف کیا
 حیرِ باطن عاقبت خواہد رُبود
 انجام کار، باطن کی گرمی کو دور کر دے گی
 آب دروست و بدست اسبابِ برد
 پانی ہاتھ میں تھا اور ٹھنڈک کے اسباب ہاتھ میں
 از کسالت کے مرا مقدور بُود
 کاہلی کی وجہ سے مجھے قدرت کہاں تھی؟
 قاضیا تو فہم کن گر عاقلی
 اے قاضی! اگر تو سمجھ دار ہے، تو سمجھ لے
 در ادایِ بارِ عقبتی کامل اند
 آخرت کا بوجھ اُتارنے میں، کامل ہیں
 یکدم آبی بُود شاں را شراب
 پانی کا ایک گھونٹ اُن کے لیے شراب ہے
 آنکہ بہر ہر عطش آتش دہی
 یہ کہ تو ہر پیاس کے وقت اُسے پانی دے دے
 کو خورد آہے بہر رغبت چوگاؤ
 کہ وہ ہر خواہش کے وقت نیل کی طرح پانی پی لے

۱۔ غمرےؒ کی جمع ہے، روشن رُود، وہ گھوڑا جس کی پیشانی پر سفیدی ہو۔ محل۔ وہ گھوڑا جس کے پاؤں سفید ہوں۔ از کسالت۔ میں نے سُستی کی وجہ سے یہ تصور کر لیا کہ یہ بدن کی ٹھنڈک پیاس کی گرمی کو بھجوا دے گی۔

۲۔ اسبابِ برد۔ یعنی پانی جس سے پیاس کی گرمی کو رفع کیا جاسکتا تھا۔ کسالت۔ سُستی۔ زاہداں۔ یہ صاحبِ مثنوی کا مقولہ ہے۔ شراب۔ یعنی نفس کشی کے لیے پیاس کے وقت پانی سے ایسا ہی پرہیز کرتے ہیں جیسے کہ شراب سے پرہیز کیا جاتا ہے۔ آنکہ۔ چونکہ وہ نفس کو مٹاتا کرنا نہیں چاہتے اور اُس کے مٹاپے کے لیے یہی کافی ہے کہ تو اُس کی خواہش پر اُس کو پانی پلاتا رہے۔ بسند۔ کافی۔ قساو۔ دل کی سختی۔

امیر نفس خویش را دانی کشاؤ
تو اپنے نفس کے حکم کو شاہی فرمان سمجھتا ہے
کار مرداں کاہلی درکار تن
بہادروں کا کام جسم کے کام میں کاہلی ہے
باش کاہل بلکہ میر کاہلاں
کاہل بن جا، بلکہ کاہلوں کا سردار
کار عقبی میکند دنیات خوب
آخرت کا کام، تیری دنیا کو اچھا کر دے گا
گفت پیغمبر کہ ہر کس منقطع
پیغمبر نے فرمایا ہے کہ جو شخص انقطاع کر لینے والا
سوی دنیا ہر کرا شد انقطاع
جس کا انقطاع دنیا کی جانب ہوا

داستان برسبیل تمثیل کہ اختیار کار عقبی برکار دنیا اولیٰ ست

مثال کے طور پر ایک داستان کہ آخرت کے کام کو دنیا کے کام پر ترجیح دینا زیادہ بہتر ہے

یود مرد صالحی با زہد و ورع
ایک شخص نیک، زاہد اور پرہیز گار تھا
یودیک اشتر مر او را بس حروں
اُس کا ایک بہت سرکش اونٹ تھا
اتفاقاً روز جمعہ آمد بہ پیش
اتفاق سے جمعہ کا دن آ گیا
واندراں جمعہ اش سقایی زرع یود
واندراں جمعہ کو اُس کی کھیتی کو پانی دینا تھا
مرد حیراں گشت و گفتا یا خدا
مرد حیران ہو گیا اور بولا اے خدا!
گر سقایت میکنم اشتر گجا
اگر میں سیرابی کروں، اونٹ کہاں ہے؟
داشت وجہ قوت خود از حرث و زرع
جو اپنی روزی کی سبیل، کھیت اور کیاری سے رکھتا تھا
بارہا بگریختے کردے زبوں
بارہا بھاگ جاتا، عاجز عاجز کر دیتا
اشترش بگریخت از مرعای خویش
اُس کا اونٹ، اپنی چراگاہ سے بھاگ گیا
آب نہر آں روز بہرش میکشود
اُس روز اُس کے لیے نہر کا پانی چالو ہوتا تھا
نوبت سقی آمدہ اکنون مرا
اب میری سیرابی کی باری آ گئی
ہم گجا یاہم نماز جمعہ را
نیز جمعہ کی نماز کہاں پاؤں گا؟

۱۔ کشاؤ۔ شاہی فرمان یعنی تو اپنے نفس کے حکم کو شاہی فرمان کی طرح واجب الاتباع سمجھتا ہے۔ محن۔ مشقتیں۔ کار عقبی۔ جو اللہ کے کاموں میں لگتا ہے اللہ تعالیٰ اس کی دنیا خود سنوار دیتا ہے۔ سوی۔ جو شخص دنیا کے پیچھے پڑتا ہے پھر اللہ تعالیٰ اُس کی کوئی مدد نہیں فرماتا بلکہ اُس کا معاملہ دنیا کے سپرد فرما دیتا ہے۔

۲۔ حرث۔ کھیتی۔ حروں۔ سرکش۔ مرتعی۔ چراگاہ۔

میشود از پُرس کارِ زرع تنگ
تو خشکی کی وجہ سے کھیتی کا معاملہ تنگ ہو جائے گا
وز تفحص در بیاباں برستم
اور جستجو میں جنگل میں پھروں
وہ نمیدانم کہ عالم چوں شود
ہائے میں نہیں سمجھتا کہ میرا کیا حال ہو گا؟
رہنِ صد گونہ ز اشجاں یود و رابخ
غموں اور درد میں سو طرح گروی تھا
بہر جمعہ رَوِ درِ حق را بکوب
جمعہ کے لیے جا، اللہ (تعالیٰ) کا دروازہ کھٹکنا
دلِ بفانی بستن از نادانی ست
فانی سے دل وابستہ کرنا نادانی ہے
ہست جمعہ حج مسکینانِ فرد
جمعہ یکتا مسکینوں کا حج ہے
کَشِ ثوابِ بدنہ، آمد در شمار
کیونکہ شمار کرنے میں اس کے لیے اُونٹ کا ثواب آیا ہے
جملہ ز افکارِ جہاں معزول شد
دنیا کی تمام فکروں سے جدا ہو گیا
گشتِ باحق در سجود و در رُکوع
اللہ (تعالیٰ) کے لیے سجود اور رکوع میں (مشغول) ہو گیا
مرد کرد آہنگِ خانہ زود باز
اُس شخص نے جلد گھر کی واپسی کا ارادہ کیا
یگزمانے بر مکاسب برشتند
تھوڑی دیر کے لیے کمائی میں مصروف ہو جائے

ورگنم اندر سقایت مَن درنگ
اور اگر میں سیراب کرنے میں دیر کرتا ہوں
بہرِ اُشتر رَوِ بصرِ گِرم
میں اگر اُونٹ کی خاطر جنگل کا رخ کروں
پس نماز و زرع ہردو میرود
تو نماز اور کھیتی دونوں جا رہی ہیں
زیں ترؤدہا دلِ او شاخِ شاخ
اس ترؤد سے اُس کا دل ٹکڑے ٹکڑے تھا
عاقبت بعد از ترؤد گفت خوب
انجام کار، ترؤد کے بعد بولا، ہاں
کیں متاعِ باقی و آں فانی ست
کیونکہ یہ باقی رہنے والی چیز ہے اور وہ فانی ہے
ابنِ عباسؓ از پیمبرِ نقل کرد
(حضرت) ابن عباسؓ نے پیغمبرؐ سے نقل کیا ہے
کرد پس تبکیر مسجد اختیار
اُس نے سویرے سویرے مسجد میں جانا پسند کیا
رفتہ در مسجد بحقِ مشغول شد
مسجد میں جا کر حق (تعالیٰ) کے ساتھ مشغول ہو گیا
بانیازِ دل بصد جزع و خضوع
دل کے نیاز کے ساتھ سیکڑوں خشوع اور خضوع سے
چوں فراغت یافت از ورد و نماز
جب نماز اور وظیفہ سے فارغ ہوا
تادریں دمِ کارِ دنیا ہم گند
تاکہ اس وقت، دنیا کا کام بھی کرے

۱۔ شاخ شاخ۔ پارہ پارہ۔ اشجاں۔ شجمن کی جمع ہے، غم۔ رابخ۔ درد و غم۔ ابن عباسؓ۔ حضرت عبداللہ ابن عباسؓ نے نقل فرمایا ہے کہ جس کے پاس حج کے اخراجات نہ ہوں اُس کو اللہ تعالیٰ جمعہ میں حج کا ثواب فرمادیتا ہے، جمعہ اور حج اس اعتبار سے یکساں ہیں کہ دونوں میں مسلمانوں کا اجتماع ہوتا ہے۔ تبکیر۔ کام کو صبح سویرے کرنا۔ فرد۔ یعنی وہ مسکین جو مال سے اکیلے ہیں۔

۲۔ کَش۔ حدیث شریف میں ہے جو صبح سویرے جامع مسجد میں پہنچتا ہے اُس کو اُونٹ کی قربانی کا ثواب ملتا ہے۔ بدنہ۔ قربانی کا اُونٹ۔ جزع۔ ڈر۔ مکاسب۔ کمائی کے ذرائع۔

دید اُشتر بر مناخل بستم است
 اُس نے دیکھا اونٹ اپنے پاؤں میں بندھا ہے
 گفت زن را ایں شتر چوں آمدہ
 اُس نے بیوی سے کہا، یہ اونٹ کیسے آیا؟
 درپے او گرگ زفت افتادہ بود
 مونا بھیڑیا اُس کے پیچھے پڑا تھا
 مرد را ہر مو زبان شکر گشت
 مرد کا ہر ہر روٹکا شکر کی زبان بن گیا
 بایدم حالا بسوی زرع رفت
 اب مجھے کھیتی کی جانب جانا چاہیے
 آنچہ ناید کلن آں دروست تو
 جس کا کل تیرے ہاتھ میں نہ آئے
 آخرش شد سوی کشت خود دواں
 بالآخر وہ اپنی کھیتی کی جانب دوڑا
 در تعجب آمد آں مرد خدا
 وہ مرد خدا تعجب کرنے لگا
 نیست در ہمسایہ احساں آنقدر
 پڑوسی میں اس قدر احسان نہیں ہے
 آخرش پُرسید از جارِ عقار
 بالآخر اس نے زمین کے پڑوسی سے پوچھا
 گفت ہقا کہ عجب کارِ شگرف
 اُس نے کہا، یقیناً عجیب معاملہ ہے
 آب را میراندم اندر کشت خویش
 میں اپنی کھیتی میں پانی چلاتا تھا
 منع میکردیم و پشتہ میزدیم
 میں روکتا تھا اور پشتہ باندھتا تھا
 حکم حق ایں آب در کشت تُو راند
 اس پانی کو اللہ کے حکم نے تیری کھیتی میں چلا دیا

بس غریب و عاجز و تن خستہ است
 بہت تھکا ہوا اور عاجز اور زخمی بدن ہے
 گفت ایں را خستہ آوردہ دودہ
 اُس نے کہا اُس کو درندہ زخمی کر کے لایا ہے
 تا بدینجا ایں خروں را رہ نمود
 حتیٰ کہ اس سرکش کی یہاں تک رہنمائی کر دی
 کایں شتر را حق بیاوردہ زدشت
 کہ اس اونٹ کو خدا جنگل سے لایا ہے
 تا وہم آہے بکشت خویش تفت
 تاکہ فوراً اپنی کھیتی کو پانی دے لوں
 ہیں تو مگذاڑ اے برادر جُزو او
 خبردار، اے بھائی! اُس کے جُزو کو نہ چھوڑ
 دید خوش سبز و دواں آہے رواں
 اُس نے بہت سبز دیکھا اور اُس میں پانی جاری تھا
 کیں زراعت را چگونہ شد سقا
 کہ اس کھیتی کی کس طرح سیرابی ہوئی؟
 گودہد آں آب را ایں سُو گذر
 کہ وہ پانی کو اس جانب گزرنے دے
 کایں زراعت را کہ آورد آبشار
 کہ اس کھیتی میں پانی کا چشمہ کون لایا؟
 خود بخود گردید ایں سُو آب صرف
 پانی خود بخود اس جانب پھر گیا
 آں رواں می شد بزراعت پیش پیش
 وہ آگے آگے تیری کھیتی میں جاتا تھا
 چوں ندیدم حاصلے عاجز شدیم
 جب میں نے کوئی نتیجہ نہ دیکھا میں عاجز آ گیا
 مرد شاداں کشت و الحمدے بخواند
 مرد خوش ہو گیا اور الحمد پڑھی

۱۔ مناخل۔ اونٹوں کا باڑہ۔ دودہ۔ درندہ۔ آخرش۔ اُس حال کا اخیر۔ ہمسایہ۔ یعنی پڑوسی کی زمین کا مالک۔ جار۔ پڑوسی۔
 ۲۔ عقار۔ زمین۔ شگرف۔ عجیب۔ صرف۔ خرچ۔

ہر کہ کار دیں گند دنیایِ دُوں
جو شخص دین کا کام کرتا ہے، کمینی دنیا
ور بد دنیا سر فرو آرد ز شک
اور اگر شک سے دنیا کی جانب سر جھکاتا ہے
زیں سبب فرمود احمد مجتبیٰ
اسی لیے احمد مجتبیٰ نے فرمایا
در بیانِ ایں شئو یک داستان
اس کے بیان میں ایک داستان سن لے

حکایت در بیانِ حالِ آں درویش کہ از دنیا عزلت گزیدہ بود و دنیا
اُس درویش کے حال کے بیان میں حکایت جس نے دنیا سے علیحدگی اختیار کر لی تھی
رُوبد و آورد و سُویش دوید ہر چند کہ او پاکشید بیشتر رسید
اور دنیا نے اس کا رخ کیا اور اس کی جانب دوڑی جتنا وہ پیچھے ہٹا وہ آگے آئی

بود درویشے بسے صاحبِ دل تھا
ایک درویش بہت صاحبِ دل تھا
رُو ز این و آنِ خلاقاں تافتہ
رُو ز این و آنِ خلاقاں تافتہ
مخلوق کے اِس اور اُس سے اُس نے منہ موڑ لیا تھا
خلق را بگذاشت در غارے نشست
اُس نے مخلوق کو چھوڑا، ایک غار میں بیٹھ گیا
در فضائی تہ و صحرائی بعید
تہ کی فضا اور دور جنگل میں
بود در صحرائیکے غارِ نہاں
جنگل میں ایک چھپا ہوا غار تھا
بر نمی آمد ازاں در ہیچ گاہ
اُس میں سے کسی وقت برآمد نہ ہوتا تھا
در حرا ہچوں نبی بگرفت جا
اس نے جگہ پکڑ لی جس طرح نبیؐ نے غارِ حرا میں

در رہ حق پُست و چابکِ کالے
اللہ (تعالیٰ) کے راستہ میں پورا چست اور تیز تھا
جاں بتار و پُود وحدت یافتہ
جان کو وحدت کے تانے بانے سے بنا تھا
در برویِ خلق و عالم جملہ بست
مخلوق اور جہاں پر دروازہ بند کر لیا
قرب یزداں را بخاطر برگزید
اللہ (تعالیٰ) کے قرب کو دل میں پسند کر لیا
مختفی گردید عارف اندراں
عارف اُس میں چھپ گیا
جو کہ اغراضِ ضروری گاہ گاہ
کبھی کبھی ضروری غرضوں کے سوا
دل خنیدہ از جہان بے وفا
دل خنیدہ از جہان بے وفا
بے وفا دنیا سے دل برداشتہ ہو کر

۱۔ ہر کہ۔ جو دنیا کو ٹھکراتا ہے دنیا ذلیل ہو کر خود اس کے سامنے آتی ہے۔ ز شک۔ یعنی اس کو اللہ پر بھروسہ اور یقین نہ ہو۔

۲۔ داستان۔ یعنی با خدا۔ ایں دآں۔ یعنی لوگوں کا مال و دولت۔ تار و پود۔ کپڑے کا تانا بانا۔ در۔ یعنی وہ لوگوں سے نہ ملتا تھا۔ تہ۔ حیران

کُن جنگل۔ اغراضِ ضروری۔ یعنی قضاءِ حاجت وغیرہ۔ حرا۔ مکہ کا مشہور پہاڑ ہے جس کے غار میں آنحضرتؐ سے پہلے خلوت اختیار کیا کرتے تھے۔

کترک خور دے نخفتے تا سحر
تھوڑے سے کھانا، صبح تک نہ سوتا
آں غزالہ راہ دیں آوارہ گشت
دین کی راہ کا یہ ہرن آوارہ پھرتا رہا
گونہ گونہ نور را تیسیر یود
قسم قسم کے انوار کی سہولت تھی
فصل ایجا وصل عقبی میشود
اس جگہ (دنیا) سے علیحدگی آخرت کا وصل بن جاتی ہے
شہر ویرانہ ست معمورست وشت
شہر ویرانہ ہے، جنگل آباد ہے
تانہ پے ہرگز بود گس رایگاں
تاکہ خواہ مخواہ، کوئی پتا نہ لگائے
جاہدوا مغزست باقی پوست ست
”انہوں نے کوشش کی“ مغز ہے بقیہ چھلکا ہے
کے رود بر استقامت جز لبیب
عقل مند کے سوا سیدھا کی کے ساتھ کون جاسکتا ہے؟
طے نگردد بے قلاؤز اے فلاں
اے فلاں! بغیر رہنا کے طے نہ ہوں گی
کالرَفیق اول یود ثُمَّ الطَّرِيق
کہ سفر کا ساتھی پہلے ہے بعد میں راستہ ہے
ورنہ دررہ بس مُغاک و چاہ ہاست
ورنہ راستہ میں بہت سے گڑھے اور کنویں ہیں
لیک یک جا ماندہ بے انقلاب
لیکن بغیر جگہ بدلے، تو ایک جگہ پڑا ہے

بعد ہفتہ قوت او برگ شجر
اُس کی خوراک ایک ہفتہ کے بعد درخت کے پتے ہوتے
مڈتے ز انسان دریاں صحرا و دشت
اُس صحرا اور دشت میں ایک زمانہ تک اسی طرح
واندراں آوارگی تعمیر یود
اور اُس آوارگی میں تعمیر تھی
ہرکہ بُرد زیں جہاں آنسو رود
جو اُس دنیا سے کٹتا ہے، اُس جانب جاتا ہے
فصل وصل آمد بُرش پیوند گشت
فراق وصل بنا، جدائی جوڑ بنی
نعلیٰ معکوس ست جملہ ایں جہاں
یہ دنیا، سب الٹا نعل ہے
چد و کوشش شرط راہ دوست ست
دوست کے راستہ کی شرط جدوجہد ہے
سخت باریک ست راہ آں حبیب
اس دوست کا راستہ بہت تنگ ہے
ہست عقبات اندریں راہ گراں
اس سخت راستہ میں، گھٹائیاں ہیں
زیں سبب فرمود آں شاہ شفیق
اسی لیے اُس مہربان شاہ نے فرمایا ہے
رہبرے جو تاروی توراہ راست
کوئی نہر تلاش کر لے تاکہ تو سیدھا راستہ چلے
ہچو پرکارے ہمیشہ در ذہاب
تو پرکار کی طرح ہمیشہ چلنے میں ہے

۱۔ غزالہ۔ ہرن، یعنی وہی درویش۔ واندراں۔ اُس درویش کا یہ عمل بظاہر آوارگی تھی لیکن دراصل باطن کی تعمیر تھی۔ تیسیر۔ اس کو خلوت میں
نور باطنی میسر آتا ہے۔ فصل۔ یعنی دنیا سے جدائی۔ وصل۔ یعنی اللہ تعالیٰ کا قرب۔

۲۔ نعلیٰ معکوس۔ ڈاکو اپنے جوتوں میں الٹا نعل جڑ لیتے ہیں تاکہ کوچ لگانے والا مغالطہ میں پڑ جائے۔ جاہدوا۔ قرآن پاک میں ہے
الَّذِينَ جَاهِدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا ”جو لوگ ہمارے راستہ میں مجاہدہ کرتے ہیں ہم اُن کو اپنے راستوں کی ہدایت دے
دیتے ہیں“۔ لبیب۔ عقل مند۔ عقبات۔ عہد کی جمع ہے، دشوار گزار گھاٹی۔ قلاؤز۔ راہبر۔ مغاک۔ گڑھا۔

سالمہ! کردی نماز و روزہ را
تو نے سالوں نماز اور روزہ ادا کیا
جملہ عمرت در عبادتہا گذشت
تیری تمام عمر عبادتوں میں گزری
گر گنی عادت بہ تیر و یا بہ تیغ
اگر تو تیر یا تلوار کی عادت ڈالتا ہے
تا چہل سال ایں عبادت کردہ
تو نے چالیس سال یہ عبادت کی
چوں نمازت فحش و منکر را نبرد
جب تیری نماز نے فحش اور برائی کو جدا نہ کیا
چوں نہ نہیت زو عن الفحشا یُود
جب کہ اُس کی وجہ سے تیرا فحش سے زکاؤ نہ ہو
ہمچو قوم موسیٰ اندر تہیہ و دشت
(حضرت) موسیٰ کی قوم کی طرح تہیہ اور صحرا میں
اتباع آں قلاؤز را بکن
تو اس راہنما کا اتباع کر
ورنہ چوں آں قوم موسیٰ اے سفیہ
ورنہ اے بیوقوف! (حضرت) موسیٰ کی اُس قوم کی طرح
از سحر تا شب ہمی رفتند شاں
وہ صبح سے شام تک چلتے رہتے تھے
ایں چنین شد ترک امر پیرہا
پیروں کا حکم کا چھوڑنا ایسا ہی ہے
پنج تیرے دیدہ باشی بے کماں
تو نے بغیر کمان کے کبھی کوئی تیر دیکھا ہے

نور آں صوم و صلوة تُو گجا
تیری اُس نماز اور روزے کا نور کہاں ہے؟
زانچہ اوّل یُود حالِ دل نگشت
دل کا حال جو پہلے تھا وہ نہ بدلا
از حذاقہات خلقے در دروغ
تیری مہارتوں سے مخلوق تعجب کرتی ہے
تا کنوں حرص و ہوا را بردہ
تو اب تک حرص اور خواہش نفس کا غلام ہے
داں کہ در ختم تُو خالص ہست دُرد
سمجھ لے کہ تیرے مکے میں خالص تلچٹ ہے
منہی ست او زانکہ رجعت می شود
وہ تجھے آگاہ کرنے والا ہے کہ واپسی ہو رہی ہے
واں مناخ گہنہ منزل گاہ گشت
وہی پُرانا پڑاؤ، منزل گاہ بنی رہے
تا بمنزل گہ رسی تو بے سخن
تاکہ تو لا کلام منزل گاہ تک پہنچ جائے
مُدّتے آوارہ در جوف تہیہ
تو تہیہ کے اندر ایک مدت تک آوارہ ہے
باز شب را بر مناخ خود ہماں
پھر رات کو اپنے اسی پڑاؤ پر ہوتے تھے
بے کماں پڑد چگونہ تیرہا
تیر، بغیر کمان کے کس طرح چلیں؟
کہ رسد اوبر ہدف یا گردِ آں
کہ وہ نشانہ پر، یا اُس کے آس پاس پہنچے

۱۔ سالمہ! انسان اگر سالوں نماز پڑھے اور اُس کا وہ نتیجہ نہ نکلے جو قرآن نے بتایا ہے اِن الصلوة تنہی عن الفحشاء
والمُنکر ”بے شک نماز بڑی باتوں اور منکر سے روکتی ہے“۔ تو اس کو سمجھنا چاہیے کہ اس کی نماز اس کے درجات کی ترقی کا باعث نہیں
ہے اور اس کی نماز ناقص ہے۔ دروغ۔ تعجب۔ دُرد۔ تلچٹ۔ منہی۔ خبر دینے والا۔

۲۔ تہیہ۔ وہ جنگل تھا جس میں حضرت موسیٰ کی قوم چالیس برس پریشان پھرتی رہی۔ مناخ۔ اونٹوں کا باڑا۔ پیرہا۔ یعنی شیوخ کا کہنا نہ ماننے
کا یہی اثر ہوتا ہے بعض نسخوں میں بے ریا ہے اُس کا خلاصہ بھی یہی ہے۔

ایں سخن بسیار طولانی ست ہاں حالِ آں درویش را بشنو بجاں
یہ بہت لمبی بات ہے، ہاں اُس درویش کا حال دل سے سُن لے

پیش آمدن دنیا بصورتِ زنِ نازنین درپیشِ آں مردِ خلوت نشین

اُس خلوت نشین مرد کے سامنے دنیا کا نازنین عورت کی صورت میں آتا

درمیانِ غارِ تنگ آں خوش لقا
اُس پاک سیرت نے تنگ غار میں
مُدتے وہ سال بدِ مصروفِ کار
دس سال تک وہ کام میں لگا رہا
ناگہاں روزے زن نے صاحبِ جمال
اچانک ایک دن ایک خوبصورت عورت
غرقِ گوہر یُود از پاتا سرش
جو سر سے پاؤں تک جواہر میں ڈوبی ہوئی تھی
آمد و در خدمتِ او ایستاد
آئی اور اُس کی خدمت میں کھڑی ہو گئی
گر نہی دستِ قبولی بر سرِ م
اگر آپ قبولیت کا ہاتھ میرے سر پر رکھ دیں
حاضرِ در خدمتِ تو صبح و شام
میں صبح و شام، آپ کی خدمت میں حاضر ہوں
مردِ کامل از رہِ ثورِ دروں
مردِ کامل نے بطنی ثور سے
گفت نے نے سوی من ہرگز میا
فرمایا نہیں نہیں، میرے طرف کبھی نہ آ
من گریزاں از تو اینجا آدم
میں تجھ ہی سے بھاگ کر یہاں آیا ہوں
باز می آئی تو اینجا اے پلید
اے ناپاک! تو ابھر یہاں آ رہی ہے

۱۔ خوش لقا۔ خوش محضر۔ پاز سر کردہ۔ یعنی سر کو پاؤں ہٹا کر، سر کے بل۔

۲۔ غمزہ۔ دلال۔ کرشمہ۔ باج۔ خراج، آمدنی یعنی اُس کا ہر زیور ایک ملک کی آمدنی کی قیمت کا تھا۔ مردِ کامل۔ اُس درویش نے باطنی
لور کے ذریعہ سمجھ لیا کہ یہ دنیا ہے جہاں ایک حسین عورت کے رُوپ میں میرے سامنے آئی ہے۔

گفت اے درویش اینک آدم
اُس نے کہا اے درویش! اب میں آئی ہوں
منع تو درباب من اکنوں چہ سود
اب تیرا مجھے منع کرنا کیا مفید ہے؟
ایں بگفت و از نظر مفقود گشت
اُس نے یہ کہا اور نگاہ سے غائب ہو گئی
گفت خوب آید اگر دُورِش کنم
اُس نے کہا اگر میں اس کو دور کروں تو بہتر ہو گا
صُرف سازم در رَہِ عقیبی و دیں
آخرت اور دین کے راستہ میں خرچ کروں گا
مالِ دنیا ہست زہرِ سہمناک
دنیا کا مال خوف ناک زہر ہے
یعنی بہر گور خود انباز گن
یعنی اپنی قبر کا ساتھی بنا لے
گردِ رینجا بہر حق سازی تو صرف
اگر تو اس جگہ خدا کے لیے صرف کرے گا
اَقْرَضُوا اللّٰہَ را ز قرآن برگزین
"اللہ کو قرض دو" قرآن سے اختیار کر لے
چونکہ چیزے خواہد آں رَہِ مجید
وہ رب مجید، جب کوئی چیز چاہتا ہے
تابدہ سال اندراں غار آں فقیر
وہ فقیر اُس غار میں دس سال تک
می نیامد "اندراں صحرا کسے
اُس جنگل میں کوئی نہ آتا تھا

۱۔ مَن بجکم۔ اُس عورت نے کہا کہ میں اللہ کے حکم سے تیرے پاس آئی ہوں اب مجھے بھگانا بیکار ہے اب تو لامحالہ دنیا میں پھنسے گا۔ مرعود۔ وہ شخص جس پر کچپی طاری ہو جائے۔ گفت۔ اُس درویش نے سوچا اگر دنیا میرے بھگانے سے بھاگ گئی تو بہتر ہے ورنہ اس کو آخرت کے کام میں لاؤں گا۔ مصرف گور۔ قبر کا خرچہ۔ یعنی آخرت میں کام آنے والا۔ انباز کن۔ شریک بنالے، دنیا کا لیا دیا قبر اور آخرت میں کام آتا ہے۔ حرف۔ حرف کی جمع ہے، پیشہ۔ سخاوت۔ سخاوت کے فضائل بہت ہیں۔

۲۔ چونکہ۔ جب اللہ تعالیٰ کسی بات کا فیصلہ فرما دیتا ہے تو اُس کے ظاہری اسباب بھی پیدا کر دیتا ہے چونکہ اُس درویش کو دنیا میں مبتلا کرنا تھا تو اس کا ظاہری سبب پیدا کر دیا جس کا ذکر آئندہ آ رہا ہے۔ مستجیر۔ پناہ چاہنے والا۔ عامرہ۔ آبادی۔

ہم نمی آمد در آنجا مطلقاً
 بھی اسی جگہ مطلقاً نہ آتا تھا
 کاه و زرع از خشکی آمد در فساد
 گھاس اور کھیتی خشکی سے فساد میں آ گئی
 قصد میکردند سوی ہر صعیدا
 ہر زمین کی جانب قصد کرتے تھے
 بہر کاہے آمدند از جستجو
 گھاس کی جستجو کے لیے آ گئے
 آمدند آنجا بگاوانِ حلوب
 وہ اُس جگہ دودھ دینے کے قابل گایوں کو لے آئے
 بہر حاجت بیروں آمد زان نقیر
 اُس غار سے ضرورت کے لیے باہر آیا
 جمع گشتہ با سوائم گاؤ و خر
 چرنے والی گایوں اور گدھے کے ساتھ جمع ہیں
 نور حق بود از جبینش مستطع
 اللہ (تعالیٰ) کا نور اس کی پیشانی سے طلوع کرنے والا تھا
 باہزاراں خواہشش طالب شدند
 لاکھوں خواہشوں کے ساتھ اُس کے طالب بن گئے
 پیش او ایں چاپلوسی سرد بود
 اُس کے سامنے یہ خوشامد بیکار تھی
 جملہ گفتندش کہ شاہ پاکباز
 سب نے اُس سے کہا کہ اے پاکباز شاہ!
 تابجا آرم ورا چوں امر کن
 تاکہ ہم کن کے حکم کی طرح اس کو بجا لائیں
 وز غناؤ کبر شاں را کاہشے
 اور استغنا اور تکبر سے اُن کا گھٹاؤ

اُشتر و گاؤ و خر از بہر چرا
 اونٹ اور بیل اور گدھا چرنے کے لیے
 از قضا قحطے بسالے اوفتاد
 تقدیر سے ایک سال قحط پڑا
 راعیاں بہر چراگاہ از بعید
 چرواہے، چراگاہ کے لیے دور سے
 چند چوپاں در جوارِ غارِ او
 چند چرواہے اُس کے غار کے پڑوس میں
 کاه بسیار ست و مرغی نیز خوب
 گھاس بہت ہے اور چراگاہ بھی اچھی ہے
 روزے از تقدیر ربانی فقیر
 ایک دن خدائی تقدیر سے درویش
 دید چندے از بنی نوع بشر
 اُس نے چند انسان دیکھے
 چوں ز اکل و شرب بود او منقطع
 چونکہ وہ کھانے اور پینے سے جدا تھا
 جملہ چوپاناں بدو راغب شدند
 سب چرواہے اُس کی جانب راغب ہو گئے
 مرد فارغ در تنہا فرد بود
 فارغ مرد، اٹھاپاع میں یکتا تھا
 آخرش از راہِ عجز و ضد نیاز
 بالآخر عاجزی اور سیکڑوں نیاز مندوں کے ساتھ
 گردلت چیزے بخوابد حکم کن
 اگر تیرا دل کسی چیز کو چاہے تو حکم دے دے
 دید چوں درویش ز ایشاں خواہشے
 جبکہ درویش نے اُن کی خواہش دیکھی

۱۔ صعیدا۔ پیداوار کی زمین۔ حلوب۔ یعنی وہ گائیں جن کو اگر چارہ ملتا تو دودھ دینے کے قابل تھیں لیکن چوں کہ ان کو چارہ نہ ملتا تھا لہذا وہ

دودھ سے بھاگ گئی تھیں۔ نقیر۔ یعنی غار۔ مستطع۔ روشن۔ تنہا۔ مخلوق سے جدا کی۔

۲۔ چوں امر کن۔ یعنی فی الفور۔ کاہشے۔ یعنی یہ سمجھا کہ میرے انکار سے اُن کی دل شکنی ہوگی۔

گفت اگر شیرے بود قدرے بیار
کہا اگر دودھ ہو تھوڑا سا لے آ
عرض کردندش کہ از قحطِ مطر
انہوں نے اُن سے عرض کیا کہ بارش کے قحط سے
بعد چندیں عجز و زاریہائے ما
ہماری اتنی عاجزی اور خوشامدوں کے بعد
گفت درویش از ہمہ یک را بدوش
درویش نے کہا سب میں سے ایک کو دودھ لے
جہد شرطِ کار آمد اے عزیز
اے عزیز! کام کی شرط کوشش ہے
گفتہ است آں سید پاکیزہ خو
پاکیزہ خصلت سیدؒ نے فرمایا ہے
بے مساعی کس نہ منزل طے نمود
کوششوں کے بغیر کس نے منزل طے کی ہے
رو قدم برگیر و قطعِ راہ کن
جا، قدم اٹھا اور راستہ طے کر
مردِ رہِ رو را گجا آرام و خواب
مسافر کے لیے آرام اور نیند کہاں ہے؟
راہِ حق را چوں تو آساں دیدہ
تو نے خدا کی راہ کو کیوں آسان سمجھا ہے؟
رہ برو دامنِ یُر در راہ شو
جا دامن چھڑا، راستہ اختیار کر
منزلے بس پر خطر باخار ہاست
منزل بہت خطروں کانٹوں والی ہے
جامہ ہای جسم را کوتاہ کن
جسم کے کپڑوں کو مختصر کر لے

تا بزم زہر ایں نفس چومار
تاکہ اس سانپ جیسے نفس کا زہر اتاروں
جملہ بے شیر اند چہ گاؤ چہ خر
سب بغیر دودھ کی ہیں کیا گائے کیا گدھی
خواستی واں را نداریم وائے ما
آپ نے چاہا، اور وہ ہمارے پاس نہیں ہے، ہم پر افسوس ہے
حق کنند اتمام لیکن تو بکوش
اللہ (تعالیٰ) پورا کرے گا لیکن تو کوشش کر
جہد میکن جہد گرداری تمیز
اگر تجھے تمیز ہے، تو کوشش کر کوشش کر
المُجَاهِدُ مَنْ يُجَاهِدُ نَفْسَهُ
مجاہد وہ ہے جو اپنے نفس سے جہاد کرے
برسرِ راہے نستستی چہ سود
کیا فائدہ، تو سرِ راہ بیٹھ گیا ہے؟
بعد ازاں منزل بقصرِ شاہ کن
اُس کے بعد شاہ کے محل میں پڑاؤ کر
در قلق باید دلش از اضطراب
پریشانی سے اُس کا دل مضطرب رہنا چاہیے
از سفر داماں چرا و اچیدہ
سفر سے دامن کو عیوں سمیٹ لیا ہے؟
تانہ پیچد در دوگام اے راہرو
تاکہ اے مسافر! دونوں پاؤں میں نہ لپٹ جائے
گر تو بے جامہ تروی دروے بجا ست
اگر تو اُس میں بغیر کپڑے کے چلے تو مناسب ہے
بادلِ فارغ تو قصدِ راہ کن
تو فارغ البالی سے راستہ کا ارادہ کر

۱۔ تا بزم۔ ان کے اصرار پر کہنا نہ مانا نفس کا تکبر اور زہر تھا، دودھ زہر کو قطع کرتا ہے۔ از ہمہ۔ یعنی تم سب میں سے جس بکری کو چاہو۔

۲۔ دامن بر۔ یعنی دنیوی علاقے سے دامن چھڑا لے۔ دوگام۔ دونوں پاؤں۔ گر تو۔ اگر جسم پر کپڑے ہوتے ہیں تو کانٹوں میں الجھتے ہیں اسی طرح علاقے دنیوی راہ سلوک سے مانع بنتے ہیں۔

گر توانی رو چو باثو تیشہ است
اگر تیرے ساتھ کھاڑا ہے تو چل سکے گا
سَدِ راہت سنگ و ہم خارہ شود
تیرے راستہ کی روک پتھر اور سنگ خارہ ہو گا
سنگِ غیریت کہ برتابد ز راہ
جو غیریت کے پتھر کو راستہ سے ہٹا دیتا ہے
سیرِ آنجا با دل آگاہ کن
باخبر دل سے اُس جگہ کی سیر کر
قصہ درویش را بشنو تو نیز
تو درویش کے قصہ کو بھی سن لے

راہ بس دُور ست ہر سو بیشہ است
راستہ بہت لمبا ہے اور ہر جانب جھاڑی ہے
ورنہ بے تیشہ سخت پارہ شود
ورنہ بغیر کھاڑے کے تیرا جسم ٹکڑے ٹکڑے ہو جائے گا
تیشہ چہ بُود آں ز نفی لا الہ
کھاڑا کیا ہوتا ہے؟ وہ لا الہ کی نفی کا ہے
خیمہ را در قصرِ لا اللہ کن
الا اللہ کے قلعہ میں خیمہ لگا
اِس سخن پایاں ندارد اے عزیز
اے پیارے! اس بات کی انتہا نہیں ہے

قصہ دوشیدن گاؤ نازادہ ز راہ امتحان و سوء اعتقاد

بغیر بیای ہوئی گائے کا آزمائش اور بد اعتقادی کی وجہ سے دودھ کا قصہ

رفت سُوِ گاؤ بکرے قصد کرد
گائے کی جانب چلا، بے بیای کا ارادہ کیا
کش ز پستانِ توکل ہست شیر
جس کے لیے توکل کے پستان سے دودھ ہے
بُوی شیرے ز اندر دیش ہُد رواں
دودھ کی نہر اس میں سے جاری ہو گئی
وز عقیدت سربہ پاکی او زدند
اور عقیدت سے اُس کے پاؤں پر سر رکھ دیے
باز سُوِ آں حرا رُوپوش کرد
پھر اُسی حرا کی جانب رُوپوش ہو گیا
لیک زیں خرق آں ہمہ معجب بُدند
لیکن اس کرامت پر سب متعجب تھے

زاں حُباں برخاست یک ثولیدہ مرد
ان چرواہوں میں سے ایک اُلجھا ہوا انسان
تا بگیرد امتحانِ آں فقیر
تاکہ اُس درویش کو آزمائے
ز د بہ پستانش چو دست امتحاں
جب اُس کے تھن پر آزمائش کے لیے ہاتھ مارا
عاجزانہ پیش درویش آمدند
وہ نیازمندی سے درویش کے سامنے آئے
شیر آوردند و صوفی نوش کرد
وہ دودھ لائے اور صوفی نے پیا
جوق چوپاناں بشہر اندر ہُددند
چرواہوں کا گروہ شہر میں چلا گیا

۱۔ بیشہ۔ جھاڑی راہ کی رکاوٹ ہوتی ہے۔ تیشہ۔ کھاڑا۔ سَد۔ رکاوٹ۔ خارہ۔ پتھر کی ایک قسم ہے جو بہت سخت ہوتی ہے۔

۲۔ تیشہ۔ راو سلوک کا کھاڑا غیر اللہ کی نفی ہے۔ قصہ۔ اُس بد اعتقاد چرواہے نے اُس درویش کی کرامت کو آزمانے کے لیے ایک ایسی گائے منتخب کی جو کبھی کیا بھن نہ ہوئی تھی۔ حرا۔ یعنی وہ غار جس میں وہ درویش مستکف تھا۔ خرق۔ پھاڑنا یعنی وہ معجزہ یا کرامت جو عام حالات کے خلاف ظہور پذیر ہو۔

چند روزے زیں نمط برمی گذشت
چند دن اسی طریقہ پر گزرتے رہے
رفتہ رفتہ درمیانِ شہر ہم
آہستہ آہستہ شہر میں بھی
برزبانِ خلق اُفتاد ایں سخن
یہ بات لوگوں کی زبان پر آ گئی
گفت شہ اورا زیارت کرد نیست
شاہ نے کہا وہ زیارت کرنے کے قابل ہے
نزدِ درویش آمد و تشویش داد
وہ درویش کے پاس آیا اور پریشان کیا
مرد باید کز سلاطین وارہد
انسان کو چاہیے کہ بادشاہوں سے جدا رہے
باعثِ تشویش وقت اند ایں گروہ
یہ گروہ وقت کی پریشانی کا باعث ہے
کبر و نخوتہا بخاطر پرورند
انہوں نے دل میں تکبر اور نخوتیں پالی ہیں
پیشِ سلطان و امیراں پس مرو
پس بادشاہ اور سرداروں کے سامنے نہ جا
صحبتِ شاہ کبر و غفلت آورد
ان کی صحبت تکبر اور غفلت پیدا کرتی ہے
زیں جہت فرمود سلطان زماں
سلطان دوراں نے اسی لیے فرمایا ہے
عالماں مستند امین دین حق
علا دین حق کے امین ہیں
خالطوہم پس لصوص دیں شدند
وہ اُن سے کھلے ملے تو دین کے ڈاکو بنے

آمدندے راعیاں برغار و دشت
چرواہے غار اور جنگل میں آ جاتے
یافت شہرہ قصہ شیر و نغمہ
دودھ اور جانوروں کے قصہ نے شہرت پکڑ لی
تا بگوشِ شہ رسید از شاخ و بن
حتی کہ شاخ اور جڑ کے ذریعہ بادشاہ کے کان میں پہنچ گئی
در جہاں دیگر بہ ازوے مرد نیست
دنیا میں اس سے بہتر کوئی انسان نہیں ہے
صحبتِ میر و وزیر آمد فساد
امیر اور وزیر کی صحبت فساد ہے
وز امیراں ہچو تیراں بر جہد
سرداروں سے تیروں کی طرح کود جائے
گشت شیطان ہم ز مکر شاہ ستوہ
شیطان بھی اُن کے مکر سے عاجز ہے
ہردے چوں گرگ میثے بردرند
ہر وقت بھیڑیے کی طرح بھیڑ کو پھاڑتے ہیں
تا بکے باشی رعونت را گرو
تو تکبر کا کب تک گروی رہے گا؟
واں قباہای قناعت بردرد
اور قناعت کی قباؤں کو چاک کر دیتی ہے
سید عالم نمی ذومکاں
عالم کے سردار رُتے والے نبیؐ نے
با امیراں گرباشند ہم طبق
اگر وہ حاکموں کے ہم پیالہ نہ ہوں
فاحذر وہم در حق ایشاں زدند
پس اُن سے بچو اُن کے بارے میں فرمایا ہے

۱۔ نغمہ۔ چوپائے۔ شاخ۔ یعنی وہ لوگ جنہوں نے وہ کرامت چرواہوں سے سنی۔ بن۔ یعنی چرواہے جنہوں نے وہ کرامت خود دیکھی تھی۔
۲۔ تشویش کرد۔ یعنی اُس درویش کی جمعیت خاطر کو پراگندہ کیا۔ تیراں۔ یعنی راست باز لوگ۔ ستوہ۔ عاجز۔ میثے۔ بھیڑ، یعنی غریب لوگ۔ رعونت۔ تکبر۔ قناعت۔ تھوڑے پر صبر کرنا۔ عالماں۔ جو علما امرا کی صحبت سے گریز کرتے ہیں وہ دین کے امانت دار ہیں اور جو اُن کے ہم پیالہ وہم نوالہ ہیں وہ دین کے رہزن ہیں۔

یافت رہ چوں قند در دو شاہ
راستہ پا لیا جیسے کہ شکر انگور کے شیرے میں
مکر دیگر از سرنو ساز کرد
از سرنو ایک مکر تیار کیا
گر بشہر خود بریمش خوش بود
اگر ہم اُسے اپنے شہر میں لے جائیں تو اچھا ہوگا
سایہ سدرات ربانی و بست
وہ خدائی سدرۃ (النتہی) کا سایہ ہے
زیب شاہی ہست و فر چتر دیں
بادشاہی کی رونق اور دین کے چتر کی شان و شوکت ہے
کرد با صوفی ازیں رو گفتگو
صوفی سے اس طرح کی بات کی
گفت مارا در خلش رفتن چہ سود
کہا ہمیں خلش میں جانے سے کیا فائدہ؟
طالب آرام خود را ہر کسے ست
ہر شخص اپنے آرام کا طالب ہے
طالب آرام جاں روحانیم
میں روحانی جان کے آرام کا طالب ہوں
درمیان گاؤ و خرماندن چہ سود
گاؤ و خر کے درمیان رہنے سے کیا فائدہ؟
آفت جانِ مہاں ایں کثرت ست
بڑوں کی جان کی آفت یہ کثرت ہے
کے رسیدے دیں بفرعاں از اصول
دین، اصول سے فردغ تک کب پہنچتا؟

چونکہ سلطان بعد عجز و لایہ
جب شاہ نے عاجزی اور خوشامد کے بعد
پیش درویش آمدن آغاز کرد
فقیر کے پاس آنا شروع کر دیا
گفت بادستور خود کالے پر خرد
اُس نے اپنے وزیر سے کہا کہ اے عقل مند!
باعث برکاتِ رحمانی و بست
وہ خدائی برکتوں کا سبب ہے
ایں چنین مردے بشہر شہ نشیں
ایسا انسان پایہ تخت میں
الغرض آمد وزیر حیلہ جو
الغرض بہانہ باز وزیر آیا
مرد درویش از ہمہ آزادہ بود
درویش مرد سب سے آزاد تھا
میل طبعم سوی ویرانہ بسے ست
میرا ویرانہ کی جانب بہت میلان ہے
طالب آرام نفس خود نیم
میں اپنے نفس کے آرام کا طالب نہیں ہوں
درحق من مصلحت عزلت نمود
میرے بارے میں تنہائی مناسب نظر آتی ہے
گفت پیغمبر سلامت وحدت ست
پیغمبر نے فرمایا تنہائی سلامتی ہے
گفت اگر بگزیدے عزلت را رسول
اُس نے کہا اگر رسول تنہائی اختیار فرماتے

۱۔ لایہ۔ خوشامد۔ دو شاہ۔ انگور کا شیرہ۔ برکات۔ برکات میں راء کا سکون شعری ضرورت سے ہے۔ سدرات۔ سدرۃ المنتہی ایک پیری کا درخت ہے جو حضرت جبریل کے عروج کی سرحد ہے۔ شیشین۔ پائے تخت۔ چتر۔ چھتری، چھتر۔ طالب آرام۔ ہر شخص اپنے آرام کا طالب ہے میری روح کو بھی خلوت میں آرام ملتا ہے۔

۲۔ عزلت۔ گوشہ نشینی۔ گاؤ و خر۔ بے عقل دنیا دار۔ رسول۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم گوشہ نشینی اختیار کر لیتے تو صحابہ رضی اللہ عنہم بھی گوشہ نشین بن جاتے اور دین کی اشاعت نہ ہوتی۔ فرعاں۔ یعنی تابعین۔ کثرت۔ یعنی مخلوق کی کثرت۔ اصول۔ یعنی صحابہ۔

اولیا زیں گونہ گر گشتے وحید
اولیا اگر اس طرح سے اکیلے ہوتے
سنت پیغمبراں دعوتؑ یود
پیغمبروں کی سنت دعوت دینا ہے
گفت پیغمبر کہ یهدی اللہ بک
پیغمبر نے فرمایا کہ اللہ تیرے ذریعہ سے ہدایت دے دے
گفت درویش ایں ہمہ حق ست و لیک
درویش نے کہا یہ سب درست ہے، لیکن
ورنہ پرہیزی ز جاں دستے بشو
اور اگر تو پرہیز نہیں کرتا تو جان سے ہاتھ دھو لے
وانکہ صحت یافت مطلق از مرض
اور جس نے مرض سے پوری صحت پالی
انبیاء و اولیای راسخاں
انبیا اور کچے دلی
لیک درمن شتمہ بیماری ست
لیکن مجھ میں کچھ بیماری ہے
باز فرمود آں وزیر نیک خو
اس نیک مزاج وزیر نے پھر کہا
ترک دنیا دادی و خود نامدی
آپ نے دنیا چھوڑی اور خود (دنیا کی جانب) نہیں آئے
نفس پاکت جان ماروش نمود
آپ کے پاک نفس نے ہماری روح روشن کر دی
درحضورت از ہوا و از ہوس
آپ کی موجودگی میں ہوا اور ہوس

راہ حق باہل عالم چوں رسید
دنیا والوں کو حق کا راستہ کیسے پہنچتا؟
آں ولی ہم بر طریق او رود
ولی بھی انہی کے راستہ پر چلتا ہے
خیر من حمر النعم ان کان لک
تیرے لیے سرخ اونٹوں سے بہتر ہے اگر وہ تجھے حاصل ہوں
ہر کہ بیمارست گو پرہیز نیک
جو بیمار ہے کہہ دے، پرہیز اچھا ہے
رنج زائد گشت و صحت شد فرو
بیماری بڑھی اور صحت گھٹی
بادوا و حمیہ او راچہ غرض
دوا اور پرہیز سے اُسے کیا غرض؟
رستہ انداز رنج مطلق اے فلاں
اے فلاں! بیماری سے بالکل بچ گئے ہیں
زیں سبب از حمیہ ام ناچاری ست
اس لیے میرے لیے پرہیز ضروری ہے
کیس ہمہ از ہضم نفس خود ملگو
یہ سب اپنی کسر نفسی سے نہ فرمائیے
ماہ پشت آدمیم از عامدی
ہم قصدا آپ کے پاس آئے ہیں
آفتابے گشت گرچہ تیرہ یود
اگرچہ وہ مکر تھی سورج بن گئی
می نماند در دل کس ہچو خس
کسی کے دل میں تنکے کی برابر نہیں رہتی

- ۱۔ کثرت۔ مخلوق کی کثرت اور جمع۔ دعوت۔ یعنی دین کی طرف بلانا۔ گفت پیغمبرؐ۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے ارشاد فرمایا اللہ اگر تیرے ذریعہ کسی ایک کو ہدایت دے دے تو تیرے لیے دنیا کی دولتوں سے بہتر ہے۔ حمر النعم۔ سرخ اونٹ یہ عرب کا بہت قیمتی مال تھا۔
- ۲۔ ہر کہ بیمار۔ ہر چیز کا کھانا صحت مند کے لیے درست ہے بیمار کے لیے پرہیز ضروری ہے مجھ میں بھی باطنی بیماری موجود ہے لہذا مجمع سے پرہیز بہتر ہے۔ حمیہ۔ پرہیز۔ انبیاء۔ نبی اور ولی پورے صحت مند ہیں ان کو کوئی چیز مضر نہیں ہے۔ کیس ہمہ۔ یعنی اپنے مریض ہونے کی بات۔ ترک۔ آپ نے دنیا کو چھوڑ دیا، دنیا خود آئے تو اس کو قبول کرنا چاہیے۔ درحضورت۔ آپ کی مجلس میں بیٹھ کر دوسروں کے امراض زائل ہوتے ہیں تو آپ کے اندر مرض کہاں ہے۔

چونکہ خیر الناس من ینفع شدست
چونکہ لوگوں میں وہ بہتر ہے جو لوگوں کو نفع پہنچانے آیا ہے
غافلاں از فیض تو ذاکر بن جائیں گے
آپ کے فیض سے غافل ذاکر بن جائیں گے
گفت صوفی چاہ برتشنہ زلفت
گفت صوفی نے کہا، کنواں پیاسے کے پاس نہیں گیا ہے
دردل ہر کس کہ میل و رغبت ست
دردل ہر کس کے دل میں میلان اور رغبت ہو
مڈتے بگذشت تا عرض قبول
مڈتے بگذشت تا عرض قبول
ایک زمانہ گذر گیا کہ اُس کی گزارش قبول
آخرش چوں دید ابرام وزیر
آخر جب اُس نے وزیر کا اصرار دیکھا
بلاخر خوب امروز بہر فرح تو
گفت خوب امروز بہر فرح تو
کہا اچھا آج تیری خوشی کی خاطر
بعد ازاں ہرچہ صلاح وقت ہست
بعد ازاں ہرچہ صلاح وقت ہست
اس کے بعد جو بھی وقت کے مناسب ہو گا
رفت آں درویش ہمراہ وزیر
رفت آں درویش وزیر کے ساتھ چل دیا
وہ درویش وزیر کے ساتھ چل دیا
چوں ز دورش دیدشہ از جانبست
چوں ز دورش دیدشہ از جانبست
جب بادشاہ نے اس کو دور سے دیکھا کھڑا ہو گیا
بہر استخلاص خود آں پیر مرد
بہر استخلاص خود آں پیر مرد
اس پیر مرد نے اپنے چھکارے کے لیے
بے محابا زد بسلطان آنچناں
بے محابا زد بسلطان آنچناں
بادشاہ کے بے تکلف اس طرح مارے
رفت زان صفہ بروں بگریخت تفت
رفت زان صفہ بروں بگریخت تفت
وہ اس صاحب کے نیچے سے باہر نکل گیا جلد بھاگا

تو بدیں حبل المتین آویز دست
آپ اس مضبوط رتی کو پکڑ لیں
واں کفوران نعم شاکر شوند
اور وہ نعمتوں کے کافر شاکر بن جائیں گے
تشنہ را باید کہ آید پُخت و تفت
تشنہ را باید کہ آید پُخت و تفت
پیاسے کو چاہیے کہ پُخت اور جلد آئے
گویا کایں گوی و ایں میدان ہست
گویا کایں گوی و ایں میدان ہست
کہہ دے، آ جا یہ گیند اور یہ میدان ہے
می نکرد آں صوفی عین الوصول
می نکرد آں صوفی عین الوصول
نہ کرتا تھا وہ صوفی وصول (الی اللہ) کا چشمہ
کرد دردل حیلہ آں مرد بصیر
کرد دردل حیلہ آں مرد بصیر
اُس مرد بصیر نے دل میں ایک تدبیر کی
سوی قصر شاہ کردم راہ جو
سوی قصر شاہ کردم راہ جو
راستہ تلاش کرتا ہوا، شاہ کے قلعہ کی جانب آ جاؤں گا
حسب حالت در عمل آوردن ست
حسب حالت در عمل آوردن ست
حسب حال عمل میں لانا ہے
سوی دولت خانہ شاہ کبیر
سوی دولت خانہ شاہ کبیر
سلطان معظم کے دولت خانہ کی جانب
بہر استقبال ایسا اوچو مست
بہر استقبال ایسا اوچو مست
وہ بخود کی طرح استقبال کے لیے کھڑا ہو گیا
سنگہا بر تافتن آغاز کرد
سنگہا بر تافتن آغاز کرد
پتھر پھینکنے شروع کر دیے
گو فراری گشت زان سنگ گراں
گو فراری گشت زان سنگ گراں
کہ وہ اُس بھاری پتھر سے فرار کرنے والا بن گیا
تارہد زان سنگہائے گنگ و زفت
تارہد زان سنگہائے گنگ و زفت
تاکہ اُن موٹے بھاری پتھروں سے بچ جائے

۱۔ حبل المتین۔ مضبوط رتی، یعنی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا یہ ارشاد ہے کہ بہترین انسان وہ ہے جو انسانوں کو فائدہ پہنچائے۔ گفت صوفی۔

درویش نے کہا پیاسا کنویں کے پاس جاتا ہے کنواں پیاسے کے پاس نہیں آتا۔

۲۔ عین الوصول۔ یعنی وہ درویش وصول الی اللہ کا چشمہ تھا۔ ابرام۔ عاجز کر دینا۔ بہر استخلاص۔ اُس درویش نے اپنے چھکارے کے لیے پتھر مارنے شروع کر دیے تاکہ اُس کو دیوانہ سمجھ کر ہی چھوڑ دیں۔ بر تافتن۔ برانداختن۔ صفہ۔ سائبان والا چوبوڑہ۔ گنگ۔ قوی ہیکل۔

مرد درویش از ہنر مستانہ وار
درویش مرد نے ہنرمندی سے دیوانہ وار
میزد او کشتنجر و صد منجیق
وہ گولہ اور سیکڑوں گوپھن پھینکتا تھا
کہ بدیں حیلہ خلاص من شود
کہ اس تدبیر سے میری خلاصی ہو جائے
شاہ چوں بیروں برآمد ز اں مکان
بادشاہ جب اُس مکان سے باہر نکلا
سقف آں خانہ قتاد از بنخ و بن
بنخ و بنیاد سے اس گھر کی چھت گر گئی
شاہ دانست ایں ہمہ از لطف بود
شاہ نے سمجھا یہ سب مہربانی تھی
او خلاصی جست و شد زنجیر پُست
اُس نے بھاگنا چاہا اور زنجیر سخت ہو گئی
آمد و از صدق در پایش قتاد
آیا، اور سچائی سے اُس کے پاؤں پر گر گیا
خضر کشتی را شکستے میدہد
خضر کشتی کو توڑتے ہیں
تو مراچوں خضر بر ساحل کشتی
تو مجھے خضر کی طرح کنارے پر کھینچتا ہے
گفت صوفی ایں ہمہ حکم خداست
صوفی نے کہا یہ سب خدا کا حکم ہے
بر مشیتہائے او باید تنید
اُس کی مشیتوں پر چلنا چاہیے
لاجرم گفت شہنشاہ راشنید
اُس نے لامحالہ بادشاہ کی بات مان لی

کشتنجر۔ قلعہ شکاف، گولہ۔ منجیق۔ فلاخن، گوپھن۔ حیلہ دیگر۔ دوسری تدبیر جس کا بیان آئندہ اشعار میں آئے۔ شاہ دانست۔ بادشاہ نے
یہ سمجھا کہ درویش کو چونکہ کشف سے یہ معلوم ہو گیا تھا کہ یہ مکان گرنے والا ہے لہذا پتھر مار کر مجھے اُس میں سے بھگایا ہے۔ او۔ اس
حرکت کے بعد درویش نے بھاگنا چاہا تو دروازے کی گنڈی نہ کھلی اور وہ بھاگ نہ سکا۔
خضر۔ حضرت خضر نے کشتی توڑ کر بظاہر نقصان کیا لیکن اُس میں کشتی کا بچاؤ پوشیدہ تھا۔ گفت۔ جب صوفی کی یہ تدبیر بھی الٹی پڑی تو دل
میں سوچا کہ یہی خدا کا حکم ہے کہ میں اُس بادشاہ کے ساتھ رہنا شروع کروں۔ زہر۔ یعنی بادشاہ کی صحبت۔

وز در و گنج و گہر بجد نواخت
اور بے شمار موتی اور خزانہ اور جواہر سے نوازا
ہیچو مہ در خرمن ہالہ چہاں
چاند کی طرح ہالہ کے خرمن میں ٹہلنے والا
شد بظاہر درجوار غر و ناز
بظاہر عزت اور ناز کی پناہ میں آ گیا
زاش جو پیش کشیدے سفرہ
آش جو کا دسترخوان اپنے سامنے بچھاتا
در جہاد نفس بودے مستمر
نفس کے جہاد میں لگا رہتا
در مقفل حجرہ چوں گنج دہیں
مقفل حجرہ میں مدفون خزانہ کی طرح تھے
خولیش را بر فقر محکم ساختے
اپنے آپ کو فقر پر مضبوط بناتا
غیر ایثار فقیرے فاضلے
فاضل فقیر پر ایثار کرنے کے علاوہ
لیک دارالحمہ شد بیٹ العمل
لیکن عمل گاہ دارالحمہ ہے
چوں بمصرف میدہی فرخندہ ہست
اگر تو مصرف میں خرچ کرے مبارک ہے
ورنہ بر حیفہ سگ بلغندری
ورنہ تو مردار چھپنے والا کتا ہے
بہر صید مرغ عقبتی خوش فنی ست
آخرت کے پرند کے شکار کے لیے بہترین ترکیب ہے
داد شیطان را زر وسیم ردی
شیطان کو بُرا سونا اور چاندی دے دیا

شاہ قصر و خانقاہے خوب ساخت
بادشاہ نے عمدہ محل اور ایک خانقاہ بنا دی
کرد صوفی را مکین آں مکاں
صوفی کو اُس مکان کا مکین بنا دیا
آں فقیر پاک جان و راستباز
وہ پاک جان اور راستباز فقیر
لیک پنہاں از ہمہ در حجرہ
لیکن ایک حجرے میں سب سے چھپ کر
پوشین و دل راکردے بیر
پوشین اور گدڑی کو پہنتا
چوں ایاز آں چارق و آں پوشین
ایاز کی طرح وہ چل اور وہ پوشین
عشق با آں پوشین خوش باختے
اُس پوشین کے ساتھ اچھا عشق رکھتا
یچ زیں دولت نبودش حاصلے
اُس دولت سے اُس کو کچھ حاصل نہ تھا
گرچہ دنیا ہست مملعون ازل
اگرچہ دنیا ازل ملعون ہے
مال دنیا گرچہ زہر آگندہ ہست
دنیا کا مال اگرچہ زہر بھرا ہے
گرکنی رادی شہ اسکندری
اگر تو سخاوت کرے تو اسکندر بادشاہ ہے
مال دنیا را بقائے گرچہ نیست
دنیا کے مال کے لیے اگرچہ بقاء نہیں ہے
ابتلا و امتحان ایزدی
خدائی آزمائش اور امتحان نے

۱۔ ہالہ خرمن ماہ، چاند اور سورج کے چاروں طرف روشنی کا دائرہ جو کبھی نمایاں ہوتا ہے۔ آش۔ ہر وہ کھانا جو پیا جاسکے جیسے شور یا یادلیا۔ سفرہ۔ دسترخوان۔ چوں ایاز۔ ایاز نے اپنے عروج کے وقت میں بھی اپنی غربت کے چل اور پوشین کو مقفل کر رکھا تھا اور اُس کو عبرت کے لیے دیکھا کرتا تھا۔ غیر ایثار۔ یعنی اپنی دولت سے فقرا کو فائدہ پہنچاتا تھا۔ لیک۔ اگر انسان دنیا کو دارالعمل بنائے تو وہ دارالحمہ ہے۔ فرخندہ۔ مبارک۔

۲۔ رادی۔ جواں مردی، سخاوت۔ حیفہ۔ مردار۔ بلغندری۔ چھپنے جھگڑنے والا۔ ابتلا۔ اللہ تعالیٰ نے شیطان کو انسانوں کی آزمائش کے لیے یہ تصرف دے دیا ہے کہ وہ چاندی سونے سے جو نفس الامری میں بیکار چیز ہے انسان کو پھنسا دیتا ہے۔

یودن دنیا بدانا خوشتر سب عقل مند کے پاس دنیا کا ہونا اچھا ہے ہر کہ افسوں داند از مارش چہ ضر جو شخص متر جانتا ہے اس کو سانپ سے کیا نقصان؟ ور ندانی تو فسوں گردش مگرد اور اگر تو متر نہیں جانتا اس کے گرد نہ گھوم

زانکہ جاہل را خود اوسم و ضرست کیونکہ وہ جاہل کے لیے خود زہر اور نقصان ہے مار او را یار باشد بے خطر سانپ اس کے لیے بے خطر دوست ہو گا تانبازی جان خود را بے نبرد تاکہ تو بغیر جنگ کے اپنی جان نہ ہارے

در بیان معنی آں حدیث کہ الدُّنْيَا مَزْرَعَةُ الْآخِرَةِ وَتَفْصِيلُ آں

اس حدیث کے معنی کا بیان کہ دنیا آخرت کا کھیت ہے اور اس کی تفصیل

زیں سبب فرمود احمد مجتبیٰؑ اسی لیے احمد مجتبیٰؑ نے فرمایا گر ز دستت میشود تیغی بکار اگر تیرے ہاتھ سے ہو سکے تو تیغ بو ور نہ کاری مفلسی یوم التَّاد اور اگر تو نہ بوئے تو قیامت کے دن مفلس ہے تخم را میکارو آبے ہم پپاش تیغ بو اور پانی بھی چھڑک ور نمیکاری چہ برداری ازو اور اگر نہ بوئے گا تو اس سے کیا اٹھائے گا؟ تیغ مَنْ یَعْمَلْ بَقْرَآں خواندہ تو نے کبھی ”من یعمل“ قرآن میں پڑھا ہے ہست حکم پاک او شَرَا یَرہ اس کا پاک حکم ”شرا یہ“ ہے ور نیاشی آب، دانہ خشک شدہ اور اگر تو پانی نہ چھڑکے گا تیغ سوکھ جائے گا

مزرعة الآخرة ہست ایں سرا یہ سرائے آخرت کا کھیت ہے تا بر آری خرمنے روز شمار تاکہ حساب کے دن تو کھلیان اٹھا لے گشتہ مغبون و خاسر بے مراد تو ٹوٹے میں بے مقصد اور نقصان اٹھانے والا بن گیا تا بری یوم الحصاد از غلہ ہاش تاکہ کاٹنے کے دن تو اس کی پیداوار اٹھائے روز محشر اے عَمَل و اے عتو محشر کے دن اے ستم گار اور اے سرکش! ایں چینیں کال چرا واماندہ تو ایسا کال کیوں پڑا ہے؟ باز بہر صالحاں خیرا یَرہ پھر نیکوں کے لیے ”خیرا یہ“ ہے واں ہمہ رنج و تعب خود لغو بد وہ سب تکلیف اور تھکن لغو تھی

۱۔ الدُّنْيَا۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے ارشاد فرمایا دنیا آخرت کا کھیت ہے یعنی جو یہاں بوڈے وہاں کاٹو گے۔ یوم التَّاد۔ پکار کا دن، محشر۔ مغبون۔ ٹوٹے میں پڑا ہوا۔

۲۔ یوم الحصاد۔ کھیتی کے کاٹنے کا دن، محشر۔ مَنْ یَعْمَلْ۔ قرآن میں ہے فَمَنْ یَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا یَرہ وَمَنْ یَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا یَرہ، جو شخص ذرہ برابر بھلائی کرے گا اس کو دیکھے گا اور جو شخص ذرہ برابر برائی کرے گا اس کو دیکھے گا۔

تا شود حُرثِ لے تو سبز و کامراں
 تاکہ تیری کھیتی سبز اور کامیاب ہو
 تا بُرد خام را آں بد قماش
 تاکہ وہ بد فطرت کچی نہ کاٹ لے
 میدود در فکرِ زرعیت صبح و شام
 تیری کھیتی کی فکر میں صبح و شام دوڑتا رہتا ہے
 تانہ مُستاصل کند دُزدش ز داس
 تاکہ چور اُس کو درانتی سے نہ اکھاڑ لے
 می نہد در رکشت تو صد داس او
 تو وہ تیری کھیتی میں سیکڑوں درانتیاں رکھ دے گا
 یگ یگ اعضا چو کشتارت بُرد
 تیرے ایک ایک عضو کو مرغِ بھل کی طرح کاٹ دیتا ہے
 یابہ نسیاں شد گناہے از تو ز رفت
 یا تجھ سے بھولے سے کوئی بھاری گناہ ہو گیا
 وز حسابِ روزِ حشر اندیشہ گن
 حشر کے دن کے حساب سے ڈر
 بلکہ از تو آں کسیرج رابرد
 بلکہ تجھ سے وہ موتی لے جائے گا
 ہر کہ غافل گشت میداں ناری ست
 جو غافل بنا جان لے جہنمی ہے
 تا بوقتِ خواب تو آید بکار
 تاکہ تیری نیند کے وقت وہ تیرے کام آئے
 ایں چنین حارسِ خدا ما را دہد
 خدا ایسا نگہبان ہمیں عطا کر دے
 سُوئی حالِ صوفی خود باز گرد
 اپنے صوفی کے حال کی جانب واپس چل

آب وہ از چشمہ چشمِ اے جواں
 اے جواں! آنکھ کے چشمے سے پانی دے
 ہم زُرد اے جانِ من غافلِ مباح
 اے میری جان! چور سے بھی غافل نہ رہ
 دُزد پنہاں از نظرِ ہایِ عوام
 چور عوام کی نگاہ سے چھپا ہوا
 پس ہمہ شب گن حراست دارِ پاس
 پس تمام رات حفاظت کر خیال رکھ
 گر دے غافل شوی از پاس او
 اگر تو اُس کی حفاظت سے تھوڑی دیر کے لیے غافل ہوگا
 گستہ خرمن راز کُشمانت لے بُرد
 تیرے رونے ہوئے کھلیاں کو تیرے کھیت سے لے جاتا ہے
 گر بغفلتِ خفتی و رنجِ تو ز رفت
 اگر تو غفلت سے سو گیا اور تیری پیداوار چلی گئی
 باخود آ زود و ندامت پیشہ گن
 جلد ہوش میں آ جا اور ندامت اختیار کر
 گر تو غافل گردی او ز رعیت بُرد
 اگر تو غافل بنا وہ تیری کھیتی کاٹ لے گا
 کار با ہشیاری و بیداری ست
 معاملہ ہوشیاری اور بیداری کا ہے
 پاسبانِ توبہ را بروے گمار
 توبہ کا محافظ اُس پر مقرر کر دے
 تو بخواب او خوشِ نگہبانی کند
 تو نیند میں ہے، وہ اچھی نگہبانی کرتا ہے
 ایں سخن پایاں ندارد نیک مرد
 اس بات کا خاتمہ نہیں ہے، اے نیک مرد!

۱۔ حُرث۔ کھیتی۔ حراست۔ حفاظت۔ مستاصل۔ جڑ سے اکھڑا ہوا۔ داس۔ درانتی۔ گستہ۔ کوفتہ۔

۲۔ کُشمان۔ کھیت۔ کشتارت۔ مرغِ بھل۔ رنج۔ پیداوار۔ کسیرج۔ مردار یا یعنی ایمان۔ ناری۔ جہنمی۔ حارس۔ نگہبان۔

رجوع بدستانِ درویش و وداع شدن دنیا ازاں مردِ حقیقت اندیش
درویش کی داستان کی طرف رجوع اور اس حقیقت اندیش مرد سے دنیا کا رخصت ہو جانا

مَدّتِ وہ سال ہم زینساں گزشت
دس سال اسی طریقہ سے گزرے
یُود رسمِ شہ چو اُو کشتے سوار
بادشاہ کی عادت تھی جب وہ سوار ہوتا
وقتِ رَجعتِ سُوی درویش آمدے
وہ واپسی کے وقت درویش کی جانب آتا
ہم بریں منوال یُودش کاروبار
اُس کا کاروبار اسی طریقہ پر تھا
وندریں اثنا شہ آں کاروزار
اور اس اثنا میں وہ کاروزار کا شاہ
ناگہاں آں زن کہ اوّل آمدش
اچانک وہ عورت جو اس کے پاس پہلے آئی تھی
گفت صوفی ہے چہ آوردی بگو
صوفی نے کہا، ہائیں کیا لائی ہے بتا؟
گفت بہر رخصت تو آدم
اُس نے کہا آپ سے رخصت ہونے کے لیے آئی ہوں
گفت دُور اے بیوفا مکار زال
اُس نے کہا اے بیوفا مکار بوڑھی! دُور ہو جا
تو فسوں خود بہر کس می دی
تو ہر شخص پر اپنا منتر پھونکتی ہے
ہاں برو کایں دلِق من ویں پوتیں
ہاں چلی جا، کیونکہ یہ میری گدڑی اور یہ پوتیں
من فریب از غدرِ تو کے خوردہ ام
تیری غداری سے میں نے فریب کب کھایا ہے؟

ہیچ صوفی از طریقِ خود نگشت
صوفی اپنے راستہ سے نہ ہٹا
بہر نظمِ مُلک یا سُوی شکار
سلطنت کے انتظام کے لیے یا شکار کی جانب
وقفہ کردے زائرِ آں مہ شُدے
ٹہرتا، اُس چاند کی زیارت کرنے والا بنتا
یُود بر مہر فقیر اُو جاں نثار
وہ فقیر کی محبت پر جان چھڑکنے والا تھا
داشت با پروردگارِ خود نیاز
اپنے پروردگار کے ساتھ نیازمندی رکھتا
بارِ دیگر گشت پیدا از دَرش
اس کے دروازے سے دوسری بار نمودار ہوئی
چیت باز ایں سو چرا کردی تو زو
کیا ہے؟ تو نے پھر اس طرف رخ کیوں کیا؟
الوداع اے جاں کہ من رخصت شدم
اے جان! الوداع کہ میں رخصت ہوتی ہوں
صد ہزاراں دام داری زیرِ چال
تو کنویں کے نیچے ہزاروں جال رکھتی ہے
گشت چوں رام تو آخر می رمی
وہ جب تیرا فرمانبردار ہو گیا انجام کار تو بھاگ جاتی ہے
ہر دو موجود ست پیشِ من بہیں
دیکھ لے، دونوں میرے سامنے موجود ہیں
پے بَصُف عہدتِ اوّل بُردہ ام
میں نے تیرے عہد کی کمزوری کا پہلے ہی پتا لگا لیا ہے

- ۱۔ رجعت۔ واپسی۔ وقفہ۔ ٹہراؤ۔ مہ۔ یعنی درویش۔ منوال۔ طریقہ۔ مہر۔ محبت۔ وندریں۔ اس وقفہ میں درویش اپنے مجاہدوں میں لگا رہتا۔
- ۲۔ آں زن۔ یعنی دنیا جو عورت کی صورت میں آئی تھی۔ ہے۔ تعجب۔ چال۔ چاہ، کنواں ہاں کولام سے بدل لیا جاتا ہے۔ درنگ۔ جب دنیا نے الوداع کہا تو درویش سوچنے لگا کہ یہ دنیا مجھ سے کیسے جدا ہوگی، میرے چاروں طرف کا مجمع کیسے غائب ہو جائے گا میں اور بادشاہ جو تیل اور کھل ہیں کیسے ایک دوسرے سے جدا ہوں گے بادشاہ کے چہرے پر شکن کیسے آئے گی۔

تا بکے داری بافسونم گرو
مجھے منتر میں کب تک پھنسائے گی؟
در تفکر رفت صوفی از فتن
فتنوں سے صوفی سوچ میں پڑ گیا
چوں کشہاکم شود زیں انجمن
اس محفل سے جگمگئے کیسے جائیں گے؟
یرغ بر رُدی جواں اُفتد چرا
جوان کے چہرے پر شکن کیوں پڑے گی؟
آفتابِ عزّمن کاسف شود
میری عزت کا سورج گرہن میں ہو جائے گا
کَانَ امرُ اللہ چوں مفعول گشت
خدائی حکم تھا، جبکہ واقع ہوا
جملہ تدبیرات باطل گشت و زار
تمام تدبیریں باطل اور کمزور ہو جاتی ہیں
سلسلہ اسباب را جنبش دہد
اسباب کے سلسلہ کو حرکت دے دیتا ہے
شاہ سَوی کوہ شد بہر مَصید
بادشاہ، شکار کے لیے پہاڑ کی جانب گیا
چچ باصیدے در آنجا وانخورد
کوئی شکار اُس جگہ نہ ملا
شد ز تاب مہر جانش لخت لخت
سورج کی گرمی سے اُس کی جان ٹکڑے ٹکڑے ہو گئی
قاصدِ درویش شد اُو زان رقیم
اس پہاڑ سے درویش کا قصد کرنے والا بن گیا

زود باش اے بے حیا زیں جا برو
اے بے حیا! جلدی کر اس جگہ سے چلی جا
از نظر غائب شد آں فتنانہ زن
وہ فتنہ میں مبتلا کرنے والی عورت نظر سے غائب ہو گئی
چون رود ایں شورشِ بلغاکِ من
یہ میرے غوغا کی شورش کیسے جائے گی؟
شیرج و کُتبہ پُساں گردد جدا
تیل اور کھل کیسے جدا ہوں گے؟
کزچہ زاید تاہمہ دولت رَوَد
کس بات سے ہوگا کہ تمام دولت چلی جائے گی؟
خواند لاحول و بجن مشغول گشت
اس نے لاحول پڑھی اور اللہ (تعالیٰ) سے مشغول ہو گیا
چوں قضا آید شود برعکس کار
جب قضا آئی ہے، کام الٹا ہو جاتا ہے
حق چو میخواست کہ کارے را کند
جب خدا چاہتا ہے کہ کوئی کام کرے
از قضا در صبح آں روز سعید
تقدیر سے اُس اچھے دن صبح کو
مُسنجے بسیار کردو رنج بُرد
بڑی محنت کی اور تکلیف برداشت کی
تعب بجدے چشید و رنج سخت
بجد تھکن اور سخت تکلیف چکھی
در آیاب آں شاہ بر رسم قدیم
وہ شاہ قدیم عادت کے مطابق واپسی میں

۱۔ فتنانہ فتنہ میں مبتلا کرنے والی۔ فتن۔ فتنہ کی جمع ہے۔ بلغاک۔ شور و غوغا۔ کشتن۔ بوزن، چمن، بسیار، انبوہی۔ شیرج۔ تیل کا تیل۔ کُتبہ۔ کھل۔ یرغ۔ شکن۔ جوان۔ یعنی بادشاہ۔

۲۔ کزچہ۔ یہ کس بات سے ہوگا کہ دنیا مجھ سے بھاگ جائے گی اور میری دولت نہ رہے گی اور میری عزت کا چاند گرہن ہوگا۔ خواند۔ اس فکر پر اُس نے لاحول پڑھی اور یاد خدا میں لگ گیا۔ کان امر اللہ۔ لیکن اُس درویش سے دنیا کا چلا جانا خدائی حکم تھا جو ہو کر رہا۔ القضا۔ روال کے اسباب کا بیان ہے۔ مَصید۔ شکار۔ تاب مہر۔ سورج کی تپش۔ آیاب۔ واپسی۔ رقیم۔ پہاڑ، غار۔

آمدہ برپائی صوفی اُفتاد
 آیا صوفی کے پاؤں پر گر گیا
 وقت گرما بُود و تاباں آفتاب
 گرمی کا وقت تھا اور سورج چمک رہا تھا
 تکیہ بردیوار زد خواہش بُرد
 دیوار کا سہارا لیا، اُس کو نیند آ گئی
 شاہ تنہا ماند و آں صوفی صاف
 شاہ اور صوفی صافی تنہا رہ گئے
 در تقلبہا قنادش بر شکم
 کروٹیں لینے میں اُس کے پیٹ پر گر گیا
 خواست کاں را از شکن یکسو گند
 چاہا کہ اس کو اس کے پیٹ سے علیحدہ کر دے
 چشم شہ یکبارگی بیدار شد
 شاہ کی آنکھ اچانک کھل گئی
 زود برجست و بقصر خویش رفت
 فوراً اٹھا اور اپنے قلعہ میں چلا گیا
 گفت زود آرید آں دستور را
 حکم دیا فوراً وزیر کو لاؤ
 من چہ خوبہا بجالیش کردہ ام
 میں نے اُس کے ساتھ کس قدر بھلایاں کی ہیں
 پس سزای نیکوئی زینساں بُود
 تو بھلائی کا بدلہ ایسا ہوتا ہے؟
 شد وزیر آگاہ و استغفار کرد
 وزیر آگاہ ہوا اور معافی چاہی
 گفت بخشیدم بُو جانش خموش
 اُس نے کہا میں نے تیری وجہ سے اسکی جان بخشی، خاموش ہو جا

بوسہا زد بردو پالیش ز اعتقاد
 اعتقاد سے اُس کے دونوں پاؤں چوے
 اندکے آسود شہ ز اں و تاب
 اُس گرمی اور تابش کی وجہ سے شاہ نے تھوڑا سا آرام کیا
 سُوئی سایہ ہرکے رہ می سپرد
 سایہ کی جانب ہر شخص راستہ اختیار کرتا ہے
 از میان شاہ خنجر خوش غلاف
 شاہ کی کمر سے عمدہ غلاف کا خنجر
 مرد درویش از رہ لطف و کرم
 درویش مرد نے لطف و کرم کے طریقہ پر
 جای دیگر دُور تر ازوے نہد
 دوسری جگہ اس سے دُور رکھ دے
 دید چوں خنجر برہنہ زار شد
 جب کھلا ہوا خنجر دیکھا عاجز رہ گیا
 لیک جانش از غضب سوزاں و تفت
 لیکن غصہ سے اُس کی جان جل بھن گئی
 تا براندازد سرِ ایں بے نور را
 تاکہ وہ اس بے نور کا سر اڑا دے
 بارہا سر را پالیش کردہ ام
 بارہا اُس کے قدم پر سر رکھا ہے
 کمز برای گشتنم خنجر گشد
 کہ میرے قتل کرنے کو خنجر سوتے
 در شفاعیت پیش شہ اصرار کرد
 شاہ کے سامنے سفارش میں اصرار کیا
 گن بدر وے را بیک بنی دوگوش
 اُس کو ایک ناک دوکان کے ساتھ نکال دے

۱۔ تقلبہا۔ یعنی نیند میں کروٹیں بدلنے سے۔

۲۔ زار۔ عاجز۔ دستور۔ وزیر۔ تا براندازد۔ اُس کا سر قلم کر دے۔ کن بدر۔ نکال دے۔ بیک بنی۔ یعنی سب مال و دولت چھین کر دے۔

اِس بُودِ صدق و وفا کی پُر دَولت
دولت مندوں کی سچائی اور وفاداری یہ ہوتی ہے
دل منہ بر لطفِ میران و وزیر
سرداروں اور وزیروں کی مہربانی سے دل نہ لگا
از نیکے وہم آں تلطفِ کینہ شد
ایک وہم سے وہ مہربانی کینہ بن گئی
می نہ بندی دل بآں سلطان چرا
تو اُس شاہ کے ساتھ دل کیوں نہیں وابستہ کرتا؟
جرمہا دیدہ وظیفہ میدہد
خطائیں دیکھتے ہوئے روزی دیتا ہے
ہر خطا کردی و با زار آمدی
تو نے جو خطا کی اور عاجزی سے آیا
مالِ دنیا را وفا خود اِس بُود
دنیا کے مال کی بھی وفاداری ہوتی ہے
جاں بُرد از مکرِ دنیا مرو خوش
بھلا آدمی دنیا کے مکر سے جان بچا لے گیا
گر فدا دے اندر و کشتے ہلاک
اگر اُس میں جلا ہو جاتا، ہلاک ہو جاتا
زیر تیغ بیدریغ شاہِ دُوں
کینہ بادشاہ کی بے دریغ تلواریں کے نیچے
چونکہ حزم و احتیاطے کردہ بُود
چونکہ اس نے حزم اور احتیاط کی تھی
جاں سلامت بُرد از ایں خداعہ او
وہ اس دھوکے باز سے جان بچا لے گیا
باز سُوی داستانِ خود روم
میں پھر اپنی داستان کی جانب لوٹا ہوں

کز پئے وچے بعدواں شد بدل
کہ ایک وہم کی وجہ سے عداوت میں بدل گیا
در دے خلد اند و دروگر سحر
گھڑی میں جنت ہیں اور گھڑی میں دوزخ ہیں
ہچو کانوں در تلہب سینہ شد
لپٹیں مارنے میں سینہ بھی بن گیا
گو ہزاراں جرم بخشد از عطا
جو بخشش سے ہزاروں خطائیں معاف کر دیتا ہے
از چنیں بُود و عطا کس چوں جہد
ایسی سخاوت اور عطا سے کوئی کیوں گریز کرے؟
از خواص خاص دربارش شدی
اُس کے دربار کا خاص الخاص بن گیا
دل درو بستن ز نقص دیں بُود
اس سے دل وابستہ کرنا دین کی کمی کی وجہ سے ہوتا ہے
چوں نہ بست او دلبراں مغرور کش
چونکہ اسے اس فریب خوردہ کو قتل کرنیوالی سے دل وابستہ نہ کیا
ہچو بلعم می شدے مسجون خاک
بلعم کی طرح مٹی کا قیدی بن جاتا
میشدے درویش بس زار و زبوں
درویش بہت عاجز اور مغلوب ہو جاتا
میل سُو مالہا ناوردہ بُود
مالوں کی جانب میلان نہ کیا تھا
دل بزہر او مبد اے یار تو
اے یار! تو بھی اس بے رونق سے دل وابستہ نہ کر
وہ چرا از صبح تو غافل شوم
ہائے میں تیری نصیحت سے کپوں غافل بنوں

۱۔ پُر دَولت۔ دولتوں کا مالک۔ خدا وائن۔ عداوت۔ دردے۔ یہ بادشاہ کسی وقت جنت کسی وقت دوزخ ہوتے ہیں۔ تلطف۔ مہربانی کرنا۔
کانوں۔ بھی۔ آں سلطان۔ خدائے تعالیٰ۔

۲۔ گر فدا دے۔ اگر وہ درویش دنیا میں پھنس جاتا تو تباہ ہو جاتا۔ بلعم۔ یہ شخص بڑا عبادت گزار تھا لیکن آخر عمر میں برباد ہو گیا۔ مسجون۔
قیدی۔ زبوں۔ عاجز۔ خدا۔ دھوکا باز، مکار۔

باز سُوی داستاں من آدم
میں پھر داستان کی جانب آ گیا
واں دوم کاہل شد از تطویل من
اور وہ دوسرا میرے طول دینے سے کاہل بن گیا
بیان نمودن آں پسر دوم
دوسرے لڑکے کا اپنی کاہلی کا

دومی گفتا کہ بشنو حال من
دوسرے نے کہا کہ میرا حال سن
نصرت الدخل نگر در بیت مال
نصرت الدخل بیت مال میں نصرت الدخل پر غور کر
گفت من تنبل ترم از ثنبلاں
اس نے کہا میں تمام کاہلوں سے زیادہ کاہل ہوں
گر فتدے کو ہے حکیم از مکاں
اگر پہاڑ بھی گرے میں جگہ سے نہ سرکوں
یا چو ابراہیم گر آتش یود
یا (حضرت) ابراہیم کی طرح اگر آگ ہو
یا چو زکریا شگافد ازہ
یا (حضرت) زکریا کی طرح اگر آہ چیر دے
یا چو اسمعیل زیر خنجرے
یا (حضرت) اسمعیل کی طرح خنجر کے نیچے سے
گر بریزد بر تنم صد بار نیش
اگر سو بار میرے جسم پر نثر لگے
من ز تنبل بر نہ جنبانم دودست
میں کاہلی سے نہ دوہوں ہاتھ نہ ہلاؤں
گر بہ پرد سُوی من صد تیر راست
اگر میری طرف سو تیر سیدھے آئیں

وہ دریں دریاچہ دست و پا زدم
ہائے اس دنیا میں میں نے کیسے ہاتھ پاؤں مارے
کاہلاں را کرد کاہل میل من
کاہلوں کو میرے ہاتھی نے کاہل بنا دیا
حالی کاہلی خود با قاضی
حال قاضی سے بیان کرتا
قرعہ میراث زن در فال من
میری فال پر میراث کا قرعہ نکال دے
تابیابم از پدر مال و منال
تاکہ میں باپ کی جانب سے مال و منال حاصل کر لوں
ہستم از کوہ گران ترہم گراں
میں بھاری پہاڑوں سے بھی زیادہ بھاری ہوں
یابرد سیلاب مارا رانگاں
یا خواہ مخواہ مجھے سیلاب لے جائے
می نتابم سر ازو ہم تا ابد
میں اس سے بھی کبھی سر نہ موڑوں گا
برندارم من سر خود ذرہ
میں ذرہ برابر اپنا سر نہ اٹھاؤں
برندارم من سر خود از مرے
جھڑے سے میں اپنا سر نہ اٹھاؤں
یا شود سر تا قدم از تیغ ریش
یا سر سے پاؤں تک تلوار سے زخمی ہو جائے
میرود گو بر سر من ہرچہ ہست
کہہ دے کہ جو کچھ بھی میرے سر پر گذر جائے
از کسالت برنگردم چپ و راست
میں تنگالی سے دائیں بائیں کروٹ نہ لوں

۱۔ دوم۔ پہلے لڑکے کی کاہلی کا بیان طویل ہو گیا تو دوسرا لڑکا میرے طویل بیان سے سُسفا ہو گیا۔ کاہلاں۔ یعنی اہل آخرت کی دنیا کے کاموں میں کاہلی کو میں نے خوب بیان کر دیا۔ پتل۔ یعنی بیان۔ گفتا۔ یعنی قاضی سے کہا۔ نصرت الدخل۔ ریل کی ایک شکل ہے جب وہ زانچہ کے دوسرے خانہ میں آتی ہے جس کو بیت المال کہتے ہیں تو وہ مال و دولت کے حصول کا سبب بنتی ہے۔ منال۔ سامان۔

۲۔ گرفتد۔ اگر پہاڑ بھی گرے یا دریا بہا لے جائے تو بھی اپنی جگہ سے نہ ہلوں۔ مرتے۔ جھکرا۔

بر سر من آنچه بہ پسندی رواست
 تو جو میرے سر پر پسند کرے مناسب ہے
 جملہ خواہشہا دریاں خواہش گم ست
 تمام خواہشیں اس خواہش میں گم ہیں
 چوں جہادِ حرکت و خواہش نہاند
 جب پھر کئی طرح مجھ میں حرکت اور تمنا نہیں رہی
 چچو میت در ید غشال شو
 مردہ نہلانے والے کے ہاتھ میں مردے کی طرح بن جا
 چوں کفیل من شد او درکار ہا
 جب کاموں میں وہ میرا کفیل ہو گیا
 بہ ز من تدبیر من بنیداند او
 وہ مجھ سے بہتر میری تدبیر جانتا ہے
 پس چرا در نفع و ضرر خود تنم
 تو میں اپنے نفع اور نقصان کا چکر کیوں کاٹوں؟
 ایں سخن پایاں ندارد الغرض
 اس بات کا خاتمہ نہیں ہے الغرض
 در میان ہر سہ تن کامل ترم
 تینوں شخصوں میں میں زیادہ کامل ہوں
 سود و نقصان دو عالم ہر چہ ہست
 دونوں جہان کا نفع اور نقصان جو بھی ہے
 در بیان ایں شنو یک قصہ
 اس سلسلہ میں ایک قصہ سن لے
 بہر کارے آدم در ملک خوز
 میں ملک خوز میں ایک کام لیے آیا
 شاو آنجا بس نخی و بحر جود
 اس جگہ کا بادشاہ بہت نخی اور سخاوت کا دریا تھا

حکم حکم تست بندہ خود فنا ست
 حکم حیرا ہی حکم ہے بندہ خود فنا ہے
 صلح و تدبیر و ہمہ چالش گم ست
 صلح اور تدبیر اور پورا اکڑ کر چلا گم ہے
 تبلیم دست از عالم فشانند
 میری کالی نے دنیا سے ہاتھ جھاڑ لیا
 از ارادت وز تکلم لال شو
 ارادہ سے اور بولنے سے گونگا بن جا
 پس چرا چوں خر کشم من بار ہا
 تو میں گدھے کی طرح بوجھ کیوں اٹھاؤں؟
 ہر بلا را بہ ز من میراند او
 وہ ہر مصیبت کو مجھ سے بہتر ٹالتا ہے
 از کف ہای حمایت چوں پریم
 اہمیت کے پہلو سے کیوں اڑوں
 گفت با قاضی کہ اے دفع المرض
 اس نے قاضی سے کہا کہ اے مرض کے دفعیہ!
 وز ہمہ نفع و ضرر جاہل ترم
 اور تمام نفع نقصان سے زیادہ جاہل ہوں
 کالی من ز ہر دو بہتر ست
 میری کالی دونوں سے بہتر ہے
 تاہری از تبلی من حصہ
 تاکہ تجھے میری کالی کا حصہ حاصل ہو جائے
 در رباطے گشتم آسودہ دوروز
 ایک سرائے میں دو دن آرام کیا
 کان لطف و معدن احسان جود
 مہربانی کی کان اور احسان کی معدن تھا

۱۔ حکم حکم تست۔ یہ خدا تعالیٰ کو خطاب ہے۔ جملہ میں راضی بردشاہوں اور اپنی تدابیر ختم کر چکا ہوں۔ اچھو۔ اللہ کی مرضیات کے سامنے انسان کو ایسا ہونا چاہیے جس طرح مردہ نہلانے والے کے ہاتھ میں ہوتا ہے۔ لال۔ گونگا۔ کف۔ پہلو۔

۲۔ خوز۔ خوزستان ایک ملک ہے یعنی دنیا۔ رباط۔ سرائے۔ شاو آنجا۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔

با نگہا کردے برائے کور و گر
اندھے اور بہرے کو آوازیں دیتا
می نشیند اے گدایانِ دژم
بیٹھتا ہے اے غمگین فقیر و
دین و دنیا در رکابِ شاہ ہست
دین اور دنیا شاہ کے جلو میں ہے
پر کند در وے دُر و مَر جانِ خولیش
وہ اپنے موتی اور مونگے اس میں بھر دیتا ہے
ہر کہ بکشودہ زباں بیشک ربود
جس نے زبان کھولی بے شک حاصل کر لیے
صرف محتاجاں بُود با مغز و پوست
مغز اور پوست کے ساتھ محتاجوں میں صرف ہوتا ہے
نیست با اعدای خود اُورا حسد
اس کو اپنے دشمنوں پر بھی حسد نہیں ہے
ہر کہ لاپہ کرد پیشش یافت سود
جس نے اُس کے سامنے خوشامد کی نفع پالیا
نیست در اُنباں بُود اُو فتور
اس کی سخاوت کے تھیلے میں کی نہیں ہے
بہر استمطارِ غیثِ ہامرش
اس کی بہنے والی بارش کے برسوانے کے لیے
کارِ اُو یابد بکلی انتظام
اس کا کام بالکل منظم ہو جائے
آنچہ خواہی میدہد آں بادشاہ
تو جو چاہے وہ بادشاہ دے دے
میدہد گوہر بہ از سیم و زرش
وہ اس کو چاندی اور سونے سے بہتر جوہر دے دیتا ہے
وز خبر گیرِی خلقاں عاقلند
اور لوگوں کی خبر گیری سے معطل ہیں

چاؤشؑ اُو ہر زماں کردے گذر
اس کا نقیب ہر وقت گذرتا
شاہ ہر شب بر سر تختِ کرم
کرم کے تخت پر شاہ ہر رات کو
ہر کہ را میلے بمال و جاہ است
جس کو مال اور رتبہ کی خواہش ہے
ہر کہ بکشاید لبِ اُنباں خولیش
جو بھی اپنے تھیلے کا منہ کھولتا ہے
سیم و زر بس دُر و گوہر ہایِ سود
چاندی اور سونا نفع کے لیے بہت سے موتی اور جواہر
خوانِ یغمالیش بدشمنہا و دوست
اس کا لوٹ کا دسترخوان دشمنوں اور دوست کے لیے ہے
آنچہ خواہد از درش ہر کس برد
جو چاہے ہر شخص اس کے در سے لے جائے
دوست دشمن پرورد از لطف و بُود
وہ دوست اور دشمن کو مہربانی اور سخاوت سے پرورش کرتا ہے
دمبدم طول و سخالیش در وفور
ہر لمحہ اس کی طاقت اور سخاوت زیادتی میں ہے
جبش لب کافی آمد بردرش
اس کے در پر ہونٹ ہلا دینا کافی ہے
بردرش آید کسے گر صبح و شام
اگر کوئی صبح اور شام اس کے دروازے پر آ جائے
گریبائی بردرِ اُو صبح گاہ
اگر تو صبح کے وقت اس کے در پر آئے
گر کسے در نیم شب گوبد درش
اگر کوئی آدھی رات کو اس کا دروازہ پیٹے
جملہ شاہاں شب بہ بستر غافلند
تمام بادشاہ رات کو بستر پر غافل ہیں

۱۔ چاؤش۔ نقیب یعنی انبیا و اولیاء۔ دژم۔ افسردہ۔

۲۔ مرجاں۔ مونگا۔ یغما۔ لوٹ۔ طول۔ طاقت۔ استمطار۔ برسوانا۔ ہامر۔ برسنے والا۔ انتظام۔ دوستی۔ عاقل۔ بیکار۔

عالمے را خود بذات او پاسدار
وہ خود اپنی ذات سے دنیا کا نگہبان ہے
میل آں شہ ور دلم انداختند
انہوں نے میرے دل میں اس شاہ کی خواہش پیدا کر دی
آستانش را نمودم سجدہ گاہ
میں نے اس کی چوکھٹ کو سجدہ گاہ بنایا
کہ نیامد حرف اعطیٰ برزباں
کہ ”عطا کر“ کا حرف زبان پر نہ آیا
ماندم اندر حیرت و بے حاصلی
حیرت اور بے مرادی میں رہا
ہچو محو بادۂ و مست الست
مست کے مست اور شراب میں محو کی طرح
کہ بخواہم از شہ باجود و داد
کہ میں خنّی اور بخشش والے شاہ سے مانگوں
کاہلند و غافلند اے زاہداں
اے زاہدو! کمال ہیں اور غافل ہیں
ہر دو را بہر خدای خود بہشت
دونوں کو اپنے خدا کی خاطر چھوڑ دیا ہے
نیست افزونی یود جاں کاستن
برہوتری نہیں ہے جان کو گھٹانا ہے
در رفاہ نفس خود بس قاصدی
تو صرف اپنے نفس کے آرام کا ارادہ کرنے والا ہے
آہ آں حق ربوبیت چہ شد
افس وہ پرورش کا حق کیا ہوا؟
درمیانیش پس وسائط را مخر
تو واسطوں کو درمیان میں پسند نہ کر
نہ کہ بہر حور و جنت میدوید
نہ کہ جور اور جنت کے لیے تم دوڑتے رہو

شاہ ما بیدار و ہر دم ہوشیار
ہمارا شاہ بیدار اور ہر وقت ہوشیار ہے
بسکہ چاوشاں حکایت ساختند
بہت سے نقیبوں نے قصہ سنایا
بردرش رتم شبان و صبحگاہ
میں رات کو اور صبح کو اس کے در پر پہنچا
زویٰ او دیدہ ز خود رتم چنناں
اس کا رخ دیکھ کر میں ایسا بیخود ہو گیا
مذتے بگذشت و من از کاہلی
ایک مدت گر گئی اور میں کاہلی سے
کاہلی من زبانم را بہ بست
میری کاہلی نے میری زبان بند کر دی
کاہلی من مرا رخصت نداد
میری کاہلی نے مجھے موقع نہ دیا
واصلان اینگونه ازہر دو جہاں
واصل (یعنی) لوگ اس طرح سے دونوں جہان سے
نہ ز حق خواہند دنیا نہ بہشت
اللہ (تعالیٰ) سے نہ دنیا مانگتے ہیں نہ جنت
جز خدارا از خدا خود خواستن
خدا سے خود خدا کے علاوہ کو مانگنا
گر خدارا بہر جنت عابدی
اگر تو جنت کے لیے خدا کا عبادت گزار ہے
حسن ذاتی الوہیت چہ شد
خدا کی ذاتی حسن کیا ہوا؟
ہست او معبود بالذات اے پسر
اے بیٹا! وہ ذات کے اعتبار سے معبود ہے
مرخدارا بہر او عابد شوید
خدا کے عبادت گزار اس کے لیے ہی بنو

۱۔ اعطیٰ۔ تو عطا کر۔ الست۔ عہد الست۔ بہشت۔ بگذاشت۔

۲۔ گر خدا۔ اگر خدا کی عبادت جنت کے لیے ہے تو یہ عبادت اپنے نفس کے آرام کے لیے ہے۔ وسائط۔ یعنی جنت اور دوزخ۔

حق آں ذاتِ خدایِ پاک کو
اُس خدائے پاک کی ذات کا حق کہاں ہے؟
گر پرستی بہرِ نار و یا جنال
اگر تو جہنم یا جنتوں کے لیے عبادت کرتا ہے
گر نبودے جنت و نار اے لئیم
اے کینہ! اگر جنت اور جہنم نہ ہوتی
نار و جنت ہر دو سوطِ کابلِ ست
جہم اور جنت دونوں کابل کے لیے کوڑا ہیں
اسپ بحر از تازیانہ بر جہد
تیز گھوڑا کوڑے سے بدکتا ہے
طفل را گویند در مکتب برو
بچے سے کہتے ہیں مکتب میں جا
پیش اُستاخوانِ نعمتِ بے ست
استاد کے سامنے نعمتوں کے خوان بہت ہیں
گر روی پیشش نوازِ مر ترا
اگر تو اس کے پاس جائے گا وہ تجھے نوازے گا
از طبانچہ روی گلگونت لے کند
طمانچہ سے تیرا منہ لال کر دے گا
طفل ازاں ترغیب و ترہیب پدر
بچہ باپ کے اس مہسلانے اور ڈرانے سے
چونکہ طفلی رفت و آمد عقل خوب
جب بچہ جاتا رہا اور خوب عقل آگئی
خود بخود در پیش اُستا میرود
وہ خود بخود اُستاد کے سامنے چلا جاتا ہے
حُسن ذاتی بین و حق شائش
ذاتی حسن اور اس کی شائش کا حق دیکھ
بیخودی شو و ز خودی یکسر برآ
بے خود بن اور خودی سے بالکل کل
خود بدہ انصاف پانچ را بگو
تو خود انصاف کر لے، جواب دے
عابد اینہا شدی اے کامراں
اے کامیاب! تو ان کا عبادت گزار بن
بود معبودِ حقیقی آں رحیم
وہ رحیم (پہر بھی) حقیقی معبود ہوتا
کابلان را تازیانہ ناقلِ ست
کابلوں کو کوڑا چلانے والا ہے
خود بخود پادر رہِ عجلت نہد
وہ خود بخود عجلت کے راستہ پر قدم رکھتا ہے
جوز و لوزے میدہم ہاں زود شو
میں اخروٹ اور بادام دیتا ہوں ہاں جلد جا
فاکہہ واعناب بہرِ ہرکے ست
پھل اور انگور ہر ایک کے لیے ہیں
ورنہ بدہ زیں تغافلہا سزا
ورنہ ان غفلتوں کی سزا دے گا
سخت زندانی و محزونت کند
تجھے سخت قیدی اور غمگین کر دے گا
رُو سوی مکتب نماید سر بر سر
پورا رخ مکتب کی جانب کرتا ہے
نیست محتاجِ رغوب و ہم رہوب
تو وہ مہسلادوں اور ڈراووں کا محتاج نہیں ہے
ہر سحر گاہے بسویش میدود
ہر صبح کو اس کی جانب دوڑتا ہے
غرق شو در بحرِ ہیموں مائش
سمندر میں اس کی مچھلی کی طرح ڈوب جا
از برای حق خدارا داں خدا
خدا کے لیے خدا کو خدا جان

۱۔ پانچ۔ جواب۔ سوط۔ کوڑا۔ اسپ۔ بحر۔ تیز رو گھوڑا۔ جوز۔ اخروٹ۔ لوز۔ بادام۔ اُستا۔ اُستاد۔ فاکہہ۔ پھل۔ اعناب۔ عنب کی جمع، انگور۔
۲۔ گلگون۔ سرخ۔ محزون۔ غمگین۔ ترغیب۔ رغبت دلانا۔ ترہیب۔ ڈرانا۔

ہر دو انہاں راہینداز از بغل
بغل میں سے دونوں تھیلوں کو پھینک دے
عابد جنت طلب ہم مرد نیست
جنت کے لیے عبادت کرنے والا مرد نہیں ہے
نر برای نار و جنت وے خداست
نہ کہ وہ جہنم اور جنت کی وجہ سے خدا ہے
واطر حوالا غیار عن عین الذہا
عقل کی آنکھ کے ذریعہ غیروں کو پھینک دو
انہ المعبود من غیر الفتور
بے شک بغیر نقصان کے وہی معبود ہے
منہیٰ حال خود ست آں رسوم نیز
منہیٰ! حال خود ست آں رسوم نیز
وہ تیرا بھی اپنی حالت کی خبر دینے والا ہے

مطلب دنیا و عقبی را بہل
دنیا اور آخرت کا مقصد چھوڑ
بہر او را عبادت کرد نیست
بہر اس کی عبادت اس کے لیے کرنے کی ہے
او بذات خود عبادت را سزااست
وہ اپنی ذات کے اعتبار سے عبادت کے لائق ہے
اعبد اللہ لہ یاذا النہی
اے عقل مندا! اللہ کی عبادت اسی (اللہ) کے لیے کر
فامح نقش الغیر عن لوح الصدور
غیر کا نقش سینوں کی تختی سے مٹا دے
ایں سخن پایاں ندارد اے عزیز
اے پیارے! یہ بات انتہا نہیں رکھتی ہے

حکایت نمودن آں پسر رسوم کاہلی خود را بہ پیش قاضی کہ کاہل

اس تیرے لڑکے کی اپنی کاہلی کو قاضی کے سامنے پیش کرنے کی حکایت جو دین کے معاملہ

بکار دین و چابک بکار دنیا بود و آنست بیکار و کاہل حقیقی

میں کاہل اور دنیا کے معاملہ میں تیز تھا اور بیکار اور حقیقی کاہل وہی ہے

کاہلی خود بہ پیشم گن بیاں
اپنی کاہلی میرے سامنے بیان کر
ہچو آتش ہست پر دود و شر
جو آگ کی طرح دھوئیں اور چنگاریوں سے پر ہے
حال مخفی بر تو روشن میکنم
چھپا ہوا حال تجھ پر ظاہر کرتا ہوں
پاسبانی می نمودم کاؤرا
میں کوشش کی گھرائی کر رہا تھا
گاؤ خود بگذاشتم او می خرید
میں نے اپنا بیل چھوڑ دیا وہ چر رہا تھا
سبزہ تر می یافت ہرجا میدوید
جہاں تر سبزہ پاتا تھا دوڑ جاتا تھا

گفت قاضی آں رسوم را کالے فلاں
قاضی نے اس تیرے سے کہا، کہ اے فلاں!
گفت، قاضی! تبیل من بیشتر
اس نے کہا، اے قاضی میری کاہلی بڑھی ہوئی ہے
در بیانش داستانے میزنم
میں اس کے بیان میں ایک قصہ سنانا ہوں
دوش بروم سوی صحرا گاؤرا
میں کل ایک بیل کو جگل میں لے گیا
برسر جوی کہ بد سبزہ رغید
ایک نہر کے کنارے جس پر بہت سبزہ تھا
در چرا می گشت تدریجا بعید
وہ چمگاہ میں رفتہ رفتہ دور ہو رہا تھا

بود سبزہ پہن و صحرائی دراز
سبزہ وسیع اور جنگل لبا تھا
چست دنیا سبزہ زار خوش فضا
دنیا کیا ہے؟ عمدہ فضا والا سبزہ
خود چر آں کا ہے کہ دروے خار نیست
تو وہ گھاس چر جس میں کاٹا نہیں ہے
تائگیر و در گلویت خار او
تاکہ اس کا کاٹا تیرے حلق میں نہ لگ جائے
می چرد ایں گاو نفس اندر جہاں
یہ نفس کا بیل دنیا میں چر رہا ہے
وین نداند از شکم پروردنی
اور شکم پروری کی وجہ سے یہ نہیں سمجھتا
آخرش درد شکم آرد ترا
بالآخر وہ تیرے پیٹ میں درد پیدا کر دیتی ہے
گر خوری آں را بحکم آں حکیم
اگر تو اُسے اُس حکیم کے حکم کے مطابق کھائے
تخمہ و قونج و ہیضہ ناورد
وہ تخمہ اور قونج اور ہیضہ نہ لائے گی
بہر ایں حکمت رسیدند انبیا
انبیا اسی حکمت کے لیے آئے ہیں
تو مریضی جسم تو یک سر سقیم
تو مریض ہے تیرا جسم بالکل بیمار ہے
ہچو گاوے خود سری ہرگز مکن
بیل کی طرح کبھی خود سری نہ کر

در معنی ایں حدیث اِنَّ لِّکُلِّ مَلِکٍ جَمِیٍّ وَ جَمِیٍّ اللّٰہِ مَحَارِمُہُ

اس حدیث کے معنی کے بیان میں کہ ہر بادشاہ کا ایک جمعی ہے اور اللہ کا جمعی اس کے محرمات

۱۔ چست دنیا۔ یہ ناظم کا مقولہ ہے۔ مرغی۔ چراگاہ۔ چر۔ چریدن کا صیغہ امر ہے۔ خار و اژدوں۔ چرچہ۔ قنودہ۔ ایک خاردار گھاس ہے جس کے چھونے سے ہاتھ میں خارش پیدا ہو جاتی ہے۔ خیرہ۔ حیران۔

۲۔ تجلی۔ وہ علاقہ بادشاہ جس میں دوسروں کا داخلہ ممنوع قرار دے دیتا ہے اس میں نہ کسی کا جانور چر سکتا ہے نہ اس میں کوئی آجاسکتا ہے اگر کسی کا مجرم اس میں پناہ پکڑ لے تو وہ بادشاہ کی پناہ میں سمجھا جاتا ہے۔

رواہ نعمان بن بشیر رضی اللہ عنہ

ہیں اس کو نعمان بن بشیر رضی اللہ عنہ نے روایت کیا ہے

نفس سرکش راعناں گر وادی
میرود اوتا چراگاہ شہی۔
اگر تو سرکش نفس کی باگ ڈھیلی چھوڑ دے گا
وہ شاہی چراگاہ تک چلا جائے گا
رفتہ رفتہ درحماں شہ رود
گوشالیہا بے زان شہ خورد
آہستہ آہستہ شاہ کے حلی میں پہنچ جائے گا
بہر ایں فرمود خیر الانبیاء
اس لیے خیر الانبیاء نے فرمایا ہے
از حلی اللہ آل محارم آمدہ
محرمات خدا کا حلی ہیں
تاج کرمنا بسر افراشتی
تو نے ”ہم کو عزت دی“ کا تاج سر پر رکھا
ان اکرم عندہ اتقا بگو
”اسکے نزدیک زیادہ متقی زیادہ بھلا ہے“ کا قائل ہو جا
گر نہ تقوی داری از گاوی بتر
اگر تو تقوی نہیں رکھتا تو بیل سے بدتر ہے

رجوع کلام بحکایت آل پسر سوم و دور تر رفتن گاؤ او

کلام کی واپسی اس تیسرے کی حکایت کی طرف اور اُس کے بیل کا دور چلا جانا

ہیں بیاکاں گاؤ او بس دور رفت
میرود آل گاؤ سوی سبزہ تفت
ہاں، آ کہ وہ اس کا بیل بہت دور چلا گیا
وہ بیل سبزے کی جانب تیز جا رہا ہے
گاؤ می شد دور و من از کاہلی
می نمودم در رجوع غافل
بیل دور ہو رہا تھا اور میں کاہلی سے
غافل تھا
ور ترؤد می روم باز آرمش
اس کی واپسی میں غفلت دکھا رہا تھا
ترؤد میں، میں جاؤں اس کو واپس لاؤں
یا ہمیں از دور پاسے دارمش
یا اسی طرح دور سے اس کی نگہبانی کرتا رہوں

۱۔ شہی۔ شاہی یعنی محرمات میں مبتلا ہو جائے گا۔ گوشالیہا۔ حلی میں داخلہ پر سزا دی جاتی تھی۔ محارم۔ اللہ تعالیٰ نے جو محرمات بنائے ہیں وہ اللہ تعالیٰ کا حلی ہیں۔ حمیہ۔ پرہیز تقویٰ۔ مکارم۔ مکرمہ کی جمع ہے، بزرگی۔ کرمنا۔ قرآن میں ہے ولقد کرمنا بنی آدم ”ہم نے آدم کی اولاد کو عزت دی“۔

۲۔ اپناشتی۔ انداختی۔ گوش کن۔ قرآن پاک میں ہے اولئک کالانعام بل هم اضل ”یہ لوگ چوپاؤں کی طرح ہیں بلکہ وہ زیادہ گمراہ ہیں۔ تفت۔ گرم، تیز۔

شدلم از کابلی بس لخت لخت
کابلی کی وجہ سے میرا دل ٹکڑے ٹکڑے ہو گیا
بر تو می آرد الہما زو ہجوم
اسی وجہ سے تجھ پر غم ہجوم کرتے ہیں
نقشِ این و آں ز لوح دل خراش
اس اور اُس کا نقش دل کی سختی سے چھیل دے
از ہمہ بہ آں ترؤدہا وہ است
وہ ترؤد پیدا کرنے والا سب سے بہتر ہے
امتحان راحیلۃ المیختہ
آزمائش کے لیے ایک حیلہ پیدا کر دیا ہے
کہ بہرکارے الی اللہ المآب
کیونکہ ہر کام کا مرجع اللہ (تعالیٰ) کی جانب ہے
برہماں ہو بودم و دل فتنہ کاؤ
اسی نہر پر رہا اور دل فتنہ کی کاوش میں
گر روم در سجدہ گروم زو عی
کہ اگر میں سجدہ میں جاؤں گا تو اُس سے اندھا ہو جاؤں گا
کاؤ گیرد آں طرف راہ دراز
تیل اس جانب لہا راستہ لے لے گا
گشت ضو از زلفی ظلمت ہروب
روشنی تاریکی کے جہتی سے بھاگنے والی بن گئی
می ندیدم ہیچ من زاثارِ گاؤ
میں نے تیل کے نشانات میں سے کچھ نہ دیکھا
گاؤ زان مَرعاش در تحریک شد
تیل اپنی چراگاہ سے حرکت میں آ گیا

می فشردم در ترؤد سخت سخت
میں ترؤد میں سخت بھیج رہا تھا
ایں ترؤد ہست بنیادِ غموم
یہ ترؤد غموں کی بنیاد ہے
رَو تو یکدل باش و مردِ عزم باش
جا تو ایک دل بن اور پختہ ارادہ کا آدمی بن
در گذر زان کیں بہ است و آں بہ است
اس سے گذر جا کہ یہ بہتر ہے اور وہ بہتر ہے
از عدم بر تو ترؤد ریختند
انہوں نے عدم سے تیرے اوپر ترؤد بہایا ہے
زین و آں بگذر بدارِ سُکنِ شتاب
اس اور اُس سے گذر جا اُس جانب جلدی کر
از سحر تا شام من در فکرِ گاؤ
صبح سے شام تک تیل کی فکر میں
ظہر و عصر من دریں غم شد قضا
ظہر و عصر (کی نماز) اسی فکر میں قضا ہو گئی
من شوم گر در نماز و در نیاز
اگر میں نماز میں اور نیاز میں لگوں گا
آخرش چون قرصِ خورشید در غروب
بالآخر جب سورج کی تکیہ غروب میں چلی گئی
چشم من شد خیرہ از دیدارِ گاؤ
میری آنکھ تیل کے دیدار سے تاریک ہو گئی
چشم من از دیدارِ تاریک شد
میری آنکھ اس کے دیدار سے تاریک ہو گئی

۱۔ لخت لخت۔ ٹکڑے ٹکڑے۔ ایں ترؤد۔ یہ ناظم کا مقولہ ہے۔ در گذر۔ انسان کو ترؤد سے گزر کر ترؤد پیدا کرنے والی ذات کی طرف رجوع کرنا چاہیے۔ امتحان۔ یہ ترؤد اُس اختیار کی دلیل ہے جو مدار امتحان ہے۔

۲۔ مآب۔ مرجع۔ فتنہ کاؤ۔ فتنہ کی کھود کرید کرنے والا۔ عی۔ یعنی تیل میری نگاہوں سے غائب ہو جائے گا۔ ہروب۔ بھاگنے والا۔ خیرہ۔ حیران، تاریک۔ مرغی۔ چراگاہ۔

رفت آں گاؤ و نشان معلوم نے
وہ بیل چلا گیا اور پتا معلوم نہیں
روزِ من شد دیر و گاؤ از دست شد
میرا دن بے بہاد ہوا اور بیل ہاتھ سے گیا
اہل دنیا در چینیں اشغالہا
دنیا دار ایسے ہی شغلوں میں
مرد آں باشد کہ عقبی راتند
مرد وہ ہے جو آخرت کے لیے کوشش کرے
اے بری گاؤ نفس بے حیا
اے (مخاطب) بے حیا نفس کے بیل کے لیے
یاد او ہچوں نمازِ فرض داں
اس کی یاد کو فرض نماز کی طرح سمجھ
درجہاں فانی چینیں فانی شدی
تو فانی دنیا میں آیا فانی ہو گیا
گر برای حق ز دنیا بگذری
اگر تو اللہ (تعالیٰ) کے لیے دنیا سے گذر جائے گا
وہ بیان آنکہ دنیا طالبِ ہاربِ خود وہارب از طالبِ خود ست
اس کا بیان کہ دنیا اپنے سے بھاگنے والے کی طالب اور اپنے طالب سے بھاگنے والی ہے

صوفی صاحبِ دل اندر رباط
ایک صاحبِ دل صوفی سرائے میں
جمع رہطے مستفیداں بر سرش
جمع رہطے مستفیداں بر سرش
مریدوں کا ایک مجمع اس کے پاس
ناگہاں سب جانور از سمتِ شرق
ناگہاں سب جانور مشرق کی جانب سے
اچانک تین جانور مشرق کی جانب سے
ہر یکے زان دیگرے بد در گریز
ان میں سے ہر ایک دوسرے سے بھاگ رہا تھا

بدنشتہ ہچو گل باصد نشاط
پھول کی طرح سو خوشیوں کے ساتھ بیٹھا تھا
معتقد بودند ہچوں حیدرش
حضرت علیؑ کی طرح اس کے معتقد تھے
آمدند از سرعتِ طیراں چو برق
تیز پرواز سے بجلی کی طرح آئے
داں دگر در جستجویش تیز تیز
اور وہ دوسرا اس کی جستجو میں تیز تھا

۱۔ کدہ محنت۔ ایثار۔ ترجیح دینا۔ جیدہ۔ مُردار۔

۲۔ شدتی۔ رقتی۔ سرسری۔ آسانی۔ رہاٹ۔ سرائے، خانقاہ۔ رہط۔ گردو۔ مستفیدان۔ یعنی مریدان۔ حیدر۔ حضرت علی کرم اللہ وجہہ۔
طیران۔ پرواز۔ ہر یکے۔ تینوں آگے پیچھے اڑ رہے تھے کہ ہر سب سے آگے تھا جو دوسرا مشرق سے بھاگ رہا تھا اور دوسری طرف اس کو
پکڑنا چاہتا تھا۔ یہی حال دوسری طرف اور کوا کا تھا۔

کفترے لے بس لاغرے ژولیدہ
ایک کبوتر بہت کمزور پریشان
درپس او بود زڑیں مرغ و زفت
اُس کے پیچھے موٹا زڑیں مرغ تھا
درپے آں مرغ زڑیں زاغ شوم
اُس زڑیں مرغ کے پیچھے منحوس کوا
ہر یکے زیں مرغ کردے جہد نیک
ان پرندوں میں سے ہر ایک بہت کوشش کرتا
حاضراں گفتند کالے قطب زماں
حاضرین نے کہا، کہ اے قطب زماں!
درپے عاجز کبوتر چیست مرغ
عاجز کبوتر کے پیچھے مرغ کیوں ہے؟
کفترے را مرغ پس روشد چہ خاست
مرغ کبوتر کے پیچھے چلنے والا کیوں ہوا؟
جنس ہای مختلف را چہ فاد
مختلف جنسوں کو کیا ہوا ہے؟
ہر کسے مرغ جنس خود را طالب ست
ہر ایک اپنی جنس کا طالب ہے
جنس سوی جنس دارد خو و میل
جنس، جنس کی جانب عادت اور میلان رکھتی ہے
میل مومن سوی مومن میشود
مومن کا میلان مومن کی جانب ہوتا ہے
صالحاں با صالحاں منضم شوند
نیک، نیکوں کے ساتھ ملتے ہیں
زاغ با زاغاں گند پرواز ہا
کوا، کواؤں کے ساتھ اڑائیں بھرتا ہے

پیش پیش از ہر سہ بد پزیدہ
تینوں میں سے آگے آگے اڑ رہا تھا
باہزاراں زیب و زینت گرم و تفت
ہزاروں زیب و زینت کے ساتھ گرم اور تیز
ہچو باد شند میرفت آں غشوم
وہ ظالم تیز ہوا کی طرح جا رہا تھا
یک دگر را می نیا بیدند لیک
لیکن ایک دوسرا کو بکڑ نہ پاتے تھے
زیں عجب ترماندیم از جہاں
دنیا میں میں نے اس سے زیادہ عجب نہیں دیکھا
وزپے مرغست چوں ایں زاغ یرغ
اور مرغ کے پیچھے یہ تیز رو کوا کیوں ہے؟
زاغ لاغی تابع مرغے چراست
بکواسی کوا مرغ کے پیچھے کیوں ہے؟
اتباع یک دگر چوں دست داد
ایک نے دوسرے کا پیچھا کیوں کیا ہے؟
جنس ہا مرغ جنس ہا را جالب ست
جنس، جنس کو کھینچنے والی ہیں
روز با روزست و بالیست لیل
دن، دن کے ساتھ ہے اور رات رات کے ساتھ
میل کافر سوی کافر می رود
کافر کا میلان کافر کی جانب ہوتا ہے
طالحاں با طالحاں محرم شوند
برے، بُروں کے محرم ہوتے ہیں
بلبلے با بلبلاں آواز ہا
بلبل، بلبلوں کے ساتھ آوازیں بلند کرتی ہے

کفتر۔ کبوتر۔ غشوم۔ ظالم۔

یرغ۔ تیز رو۔ حاضراں۔ مریدوں نے اُس درویش سے اس بھاگ دوڑ کی وجہ دریافت کی۔ جالب۔ کھینچنے والا۔ روز۔ یعنی ایمان۔
لیل۔ یعنی کفر۔ طالحاں۔ بدکاران۔

از تجانس راہِ حق بنمودہ اند
ہم جنس ہونے کی وجہ سے اللہ تعالیٰ کا راستہ دکھایا ہے
از ملک آدم نکشتے بے حجاب
فرشتہ سے انسان بے تکلف نہیں ہوتا
کاں فرشتہ چوں نیامد از خسیؑ
کہ غیب سے وہ فرشتہ (بن کر) کیوں نہ آیا؟
بہر روپوش جہولست اے پسر
اے بیٹا! نادان کے حجاب کے لیے ہے
انبیا از یوی جنسیت کشند
انبیا جنسیت کی یو سے کھینچتے ہیں
چوں نبی در قرب و عرفاں او کے ست
وہ قرب و معرفت میں نبی کی طرح کب ہے؟
وز تجانس می شود صد فتح باب
اور ہم جنس ہونے سے سیکڑوں دروازے کھلتے ہیں
زاں بطاعات و ہدئی راغب شدہ است
اسی لیے عبادتوں اور ہدایت کی جانب راغب ہوئی ہے
سوی خواب و خورکشد بے امتیاز
(اس لیے) بلا امتیاز سونے اور کھانے کی جانب کھینچتا ہے
ہردو خورزا بوین در طبعش سزا
ماں باپ کی طرف سے دونوں خصلتیں اسکی طبیعت کے مناسب ہیں
آں زماں وے نفس امارہ شود
تب وہ نفس امارہ بن جاتا ہے
آں زماں لوامہ گشت و بارشد
تب وہ لوامہ اور باہدایت بن جاتا ہے
سوی لوامہ برآید سرخوش او
وہ مست ہو کر (نفس) لوامہ کی جانب آ جاتا ہے

انبیا زیں رہ بشر ہا بودہ اند
انبیا اسی وجہ سے انسان ہوئے ہیں
یوی جنسیت رسد فیض شتاب
جنسیت کی یو کا فیض جلد پہنچتا ہے
کافراں گفتند در حق نبیؑ
کافروں نے نبیؑ کے بارے میں کہا
ایں نہ فہمیدند کیس جسم بشر
وہ یہ نہ سمجھے کہ یہ انسان کا جسم
جاہلاں چوں از ملائک می رمند
ناواقف چونکہ فرشتوں سے بھاگتے ہیں
ورنہ در معنی ملک گرد وے ست
ورنہ فرشتہ حقیقت میں اُس کی گرد ہے
یک خلاف جنس آمد صد حجاب
جنس کا ایک اختلاف سو حجاب ہے
روح چوں از عالم امر آمدہ است
روح چونکہ عالم امر سے آئی ہے
جسم چوں از عالم خلقت باز
پھر جسم چونکہ عالم خلق سے ہے
زیں دوچوں بیداید نتیجہ نفسہا
نفوس چونکہ ان دونوں سے نتیجہ کے طور پر پیدا ہوتے ہیں
گر بسوی خاک سفلی میرود
اگر وہ سفلی خاک کی جانب جاتا ہے
ور بسوی روح علوی سرکشد
اور اگر علوی روح کی جانب رخ کرتا ہے
میل ملک امر چوں زلید درو
جب اُس میں عالم امر کی خواہش پیدا ہوتی ہے

۱۔ انبیاء۔ انسانوں کو انبیاء اسی لیے بنایا گیا ہے کہ وہ انسانوں کے ہم جنس ہیں فرشتہ اگر نبی ہوتا تو انسان اس سے مالوس نہ ہو سکتے۔

۲۔ خسی۔ پوشیدہ یعنی عالم غیب۔ جاہلاں۔ عوام فرشتہ کی طرف نہ کھینچے۔ گرد۔ خاک۔ تجانس۔ ہم جنس ہونا۔ عالم امر۔ وہ عالم جو کلمہ ملن سے وجود میں آیا ہے۔ عالم خلق۔ وہ عالم جو مادہ کے ذریعہ وجود میں آیا ہے۔ دو۔ روح اور جسم۔ نفس امارہ۔ وہ نفس جو انسان سے بدی کرتا ہے۔ نفس لوامہ۔ جو برائی کے صدور پر انسان کو ملامت کرتا ہے۔

گر ز کوشش سُویِ لاهوتی تند
وہ اگر کوشش سے (عالم) لاهوت کی جانب چلتا ہے
بعد تہذیب و کمال اجتہاد
تہذیب اور پورے مجاہدے کے بعد
اِس سخن را نیست پایاں اے فنا
اے جوان! اس بات کا اخیر نہیں ہے
اُن تین پرندوں کی شرح کی طرف واپس آ

جواب گفتنِ آں صوفی برائے تسکینِ خاطرِ مُریداں و شرح

اُس صوفی کا مریدوں کی تسکین کے لیے جواب دینا اور ان تین پرندوں

حالِ آں سے طائر کہ یکے درپے دیگر می بُود

کے حال کی شرح، جو ایک دوسرے کے پیچھے رہتا تھا

بر دلِ صوفی عدا آمد نہاں
صوفی کے دل پر، مخفی آواز آئی
کہ ز دنیا ہاربِ اُند و طالبِ اُند
کہ جو دنیا سے بھاگنے والے اور طالب ہیں
میگریز و اِس کبوتر از ہمہ
یہ کبوتر ان سب سے بھاگ رہا ہے
مُریغِ زریں درپیشِ جویانِ اُو
زریں مریغ اُس کے پیچھے اُس کا جویاں ہے
زاغِ بہرِ مُریغِ زریں می پرد
کوا، زریں مریغ کے لیے اڑ رہا ہے
لیکِ زمینہا یکِ دگر را کس نیافت
لیکن ان میں سے ایک نے دوسرے کو نہ پایا
ہست عارفِ چوں کبوترِ درگریز
عارف کبوتر کی طرح گریز کرتا ہے
درپیشِ دنیا کہ زریں مُریغِ اُوست
اس کے پیچھے دنیا ہے، جو زریں مریغ ہے

کیں سے مُریغِ آمدِ مثالِ آں کساں
کہ یہ تین پرند اُن لوگوں کی مثال ہیں
جملہ شاں یکِ دگر را جالبِ اُند
سب ایک دوسرے کو کھینچنے والے ہیں
از فسوںِ مُریغِ زریں دمدّمہ
مریغِ زریں کے منتر (اور) مکر سے
میدودِ ہر سو بدلِ قربانِ اُو
ہر جانب دوڑ رہا ہے، دل سے اُس پر قربان ہے
درپیشِ از حرصِ ہر سو می دود
لاچ سے ہر جانب دوڑ رہا ہے
گرچہ در پروازِ ہر یکِ زوشتافت
اگرچہ ہر ایک نے اڑنے میں جلدی کی
دائماً سُویِ خدا زیں خاکِ بیز
ہمیشہ خدا کی جانب، اس خاک چھاننے والے سے
می دودِ ہر سو و گرمِ جستجو ست
ہر جانب دوڑ رہی ہے اور جستجو میں سرگرم ہے

۱۔ مہمہ۔ وہ نفس جو انسان کے دل میں بھلائی کے خیالات پیدا کرتا ہے۔ مطمئنہ۔ وہ نفس ہے جس کو کمال معرفت حاصل ہو جاتی ہے۔ سہ۔

مریغ۔ کبوتر اُس شخص کی مثال ہے جو دنیا سے بھاگتا ہے۔ مریغِ زریں۔ دنیا ہے جو اس کے پیچھے لگی ہے اور کو اُدنیا دار ہے۔

۲۔ زوشتافت۔ زودشتافت۔ خاکِ بیز۔ دنیا دار۔

زاغ یعنی اہل دنیا از شرہ
کوا، یعنی دنیا دار حرص کی وجہ سے
اہل دنیا ورپے دنیائی دُوں
دنیا دار، کہنی دنیا کے پیچھے
لیک آں مکارہ زیشاں می رمد
لیکن وہ مکارہ اُن سے بھاگتی ہے
می رمد آں مردِ حقانی ازو
وہ ربانی مرد اُس سے بھاگتا ہے
می گند او درپیش پروازہا
وہ اُس کے پیچھے اڑائیں بھرتی ہے
ہا، بیاباں سہ پسر از کاہلی
ہا، آ وہ تینوں لڑکے کاہلی کے ذریعہ

می دود بر وے نمی یابد فرہ
دوڑ رہا ہے اُس پر غلبہ نہیں پاتا ہے
می دوند و می پرند اے ذوفنوں
اے ہنرمند! دوڑتے ہیں اور اڑتے ہیں
ورپے آں مردِ حقانی دود
ربانی مرد کے پیچھے دوڑتی ہے
جستجویش می گند آں زشت جو
وہ بد عادت، اُس کی جستجو کرتی ہے
لیک وے بر می جہد چوں بازہا
لیکن وہ بازوں کی طرح بھاگتا ہے
طالب حکم اند زان قاضی ولی
اُس صاحب اختیار قاضی سے فیصلہ کے طلب گار ہیں

عرض نمودنِ آن سہ پسر بجنابِ قاضی پر ہنر

اُن تینوں لڑکوں کا ہنرمند قاضی کی عدالت میں عرض کرنا اور

و فتویٰ خواستن در باب میراثِ پدر

باب کی میراث کے بارے میں فتویٰ چاہنا

ہر سہ بات قاضی بگفتند اے حمید
تینوں نے قاضی سے کہا اے محمود!
خلق بہر حکم او شد مجتمع
لوگ اُس کے فیصلہ کے لیے جمع ہو گئے
تا بدانند آنچه قاضی حکم کرد
تاکہ قاضی جو فیصلہ کرے اُس کو جان لیں
گفت قاضی ایں ہمہ مالِ پدر
قاضی نے کہا، باپ کا یہ سارا مال
خلق آمد در فغاں زیں ماجرا
لوگ اس فیصلہ سے فریاد کرنے لگے
عالمے زیں حکم حیرت در شدند
ایک جہان اس فیصلہ سے حیرت میں پڑ گیا

حالی ما اینست حکم رشید
ہمارا یہ حال ہے صحیح فیصلہ کر دے
ہر یکے ایں ماجرا را مستمع
ہر ایک اس قصہ کو سننے والا تھا
می چہ گوید اندریں آں مردِ فرد
وہ یکتا انسان اس معاملہ میں کیا کہتا ہے؟
مرسومؑ را گشت از حکمِ قدر
مقرر کے فیصلہ سے تیسرے کا ہو گیا
کیں سخن را شرح کن بہر خدا
کہ خدا کے لیے اس بات کی تشریح کیجئے
کیں دوچوں محروم مال و زر شدند
کہ یہ دونوں مال و زر سے کیوں محروم ہوئے؟

۱۔ شرہ۔ حرص۔ قرہ۔ غلبہ۔ مکارہ۔ یعنی دنیا۔

۲۔ مرسوم۔ جس نے نماز بھی کھوئی اور تیل بھی کھویا۔

وجہ ترجیحش چہ باشد اے لبیب
اے عقل مند! اُس کی ترجیح کی کیا وجہ ہے؟
شد فزوں تر او ز اوّل وز دوّم
وہ پہلے اور دوسرے سے زیادہ بڑھا ہوا ہے
چست و چابک در امور دنیویست
دنیوی معاملوں میں چست اور چالاک ہے
ایں بُود خود کاہلی اہل آز
اہل حرص کی کاہلی بھی ہوتی ہے
کاہلی از نار و جنت سستی ست
جہنم اور جنت سے کاہلی سستی ہے
کاہل از دارین بس عاقل بُود
دونوں جہانوں سے کاہل بہت عقل مند ہوتا ہے
ایں چنین کاہل بُود مرد خدا
مرد خدا ایسا ہی کاہل ہوتا ہے
کرد اسباغ وضو قطرہ نخورد
اس نے وضو مکمل کیا، ایک قطرہ نہ پیا
نفس را ہم از عطش گردن برید
نفس سے نفس کی گردن بھی کاٹ دی
از متاع ہر دو کور، غافل شد ست
دونوں جہان کے سامان سے غافل ہوا
کاہلی اوست از چستی و مکر
اُس کی کاہلی چستی اور تدبیر کی وجہ سے ہے
در توکل کاہلی و بے تکی ست
(کیونکہ) کاہلی اور توکل نہ ہونا، توکل کی وجہ سے ہے

کاہلی ہر سہ شد باہم قریب
تینوں کی کاہلی قریب قریب ہے
گفت قاضی ہست کاہل ترسوم
قاضی نے کہا تیسرا زیادہ کاہل ہے
زانکہ ایں کاہل بکار اُخرویست
کیونکہ یہ آخرت کے کام میں کاہل ہے
برگزید اُوکار دنیا بر نماز
اُس نے دنیا کے کام کو نماز پر ترجیح دی
کاہلی درکار دنیا چستی ست
دنیا کے کام میں کاہلی چستی ہے
مرد کاہل بہر حق کاہل بُود
اللہ (تعالیٰ) کے معاملہ میں کاہل شخص کاہل ہوتا ہے
بہر ذات حق گذارد ہر دو را
اللہ (تعالیٰ) کی ذات کے لیے دونوں کو چھوڑ دیتا ہے
کاہلی اوّلیں در زہد بُرد
پہلے کی کاہلی زہد میں لی گئی
برآمد جنت او بردے کشید
اُس نے جنت کی امید پر سردی برداشت کی
واں دوّم از بہر حق کاہل شد ست
اور وہ دوسرا اللہ تعالیٰ کے لیے کاہل بنا
غیر حق را چوں ندید او ہیچ قدر
خدا کے سوا کی چونکہ اس نے کوئی قدر نہ دیکھی
کاہلی عقبی مُراد چابکی ست
آخرت کے کام میں کاہلی سے میری مراد چستی ہے

۱۔ کارِ اخروی۔ بیل کے چرانے کی فکر میں نمازیں قضا کر دیں۔ امورِ دنیوی۔ بیل کو اچھی اچھی گھاس بکھلاتا رہا اور اُس کی فکر میں نگاہ نہ کیا۔ کاہلی۔ درکارِ دنیا۔ جو دنیاوی معاملہ میں کاہلی برتے وہ دراصل چست ہے۔ کاہلی از نار۔ جو آخرت کے معاملہ میں سستی برتے دراصل کاہل وہ ہے۔ اوّلیں۔ پہلے لڑکے نے وضو خوب کیا تو آخرت کے کام میں چستی دکھائی خود پانی نہ پیا تو دنیا کے کام میں سستی دکھائی۔
۲۔ دوم۔ دوسرے لڑکے میں توکل بڑھا ہوا تھا تو آخرت کے معاملہ میں چست تھا، کارِ دنیا میں کاہل تھا۔ مالِ عقبی۔ یہ دوسرا آخرت کے مال کا وارث ہے۔

مالِ عقبیٰ بہرِ ایں کابلِ بُود
آخرت کا مال اس کابل کے لیے ہوتا ہے
ایں سُم کو کارِ حق را خوار کرد
اس سُم کو حق کے کام کو ذلیل کیا
اور اس تیسرے نے اللہ کے کام کو ذلیل کیا
کابل و جاہل ز جملہ ایں کس ست
کابل و جاہل اور جاہل یہ شخص ہے
سب سے زیادہ کابل اور جاہل یہ شخص ہے
واں دو را عقبیٰ و ایں را دولت ست
اُن دونوں کے لیے آخرت اور اس کے لیے دنیا کی دولت ہے
زیں سبب فرمود پیغمبرؐ مگر
شاید پیغمبرؐ نے اسی لیے فرمایا
مَا سَقَىٰ مِنْهَا لِكَافِرٍ شَرْبَةً
کافر کو اس میں سے ایک گھونٹ نہ پلاتا
بلکہ اُس پر سو مشتیں ڈال دیتا

در بیان معنی ایں حدیث کہ الدُّنْيَا سَبْجُنُ الْمُؤْمِنِ وَجَنَّةُ الْكَافِرِ

اس حدیث کے معنی کے بیان میں کہ انیا مومن کا قید خانہ اور کافر کی جنت ہے

ہست دنیا جنت آں کفار را
دنیا کافروں کے لیے جنت ہے
بہر مومن ہست زنداں ایں مقام
یہ جگہ مومن کے لیے قید خانہ ہے
جہد کن تا خود ازیں زنداں رہی
کوشش کر تاکہ تو اس قید خانہ سے نجات پالے
زود فکرِ ژرف می باید گزید
بہت جلد گہرا فکر اختیار کرنا چاہیے
آشیانِ ٹُست عرشِ اعتلا
تیرا آشیانہ بلندی کا عرش ہے
ہیج ناری یاد ازاں کاشانہ
تو کبھی اُس محل کو یاد نہیں کرتا ہے

۱۔ مالِ دنیا۔ دنیا کا مال تیسرے کے لیے ہے کیوں کہ کابل کابل یہی ہے یہ دنیا کے کام میں پخت اور آخرت کے کام میں کابل ثابت

ہوا۔ واں دو۔ پہلے اور دوسرے کو آخرت ملے گی تیسرے کو یہ دنیا کی دولت جو دراصل ذلت ہے دی جائے گی۔ پیغمبرؐ آنحضرتؐ نے فرمایا

اگر اللہ تعالیٰ کے نزدیک دنیا کی پریشانی کی برابر بھی قدر ہوتی تو کافر کو ایک گھونٹ پانی نہ ملتا۔

۲۔ احتشام۔ صاحب شوکت و حشمت ہونا۔ محبس۔ قید خانہ۔ ژرف۔ گہرا۔ اعتلا۔ بلند ہونا۔ کھد آن۔ بیت الخلا۔

می دہندت دانہ عُمرت می خُزند
تجھے دانہ دے دیتے ہیں، تیری عمر خرید لیتے ہیں
روزی ہر روزہ پنداری تو مُفت
تو ہر دن کی خوراک مفت سمجھتا ہے
تو بدائشہ دام را بگزیدہ
تو نے دانہ کی وجہ سے جال کو پسند کر لیا ہے
رَوِبدان سُو پَر بزن کاشانہاست
جا، اُس جانب پرواز کر، محلات ہیں
لَب بہ بند از گفتگوی این و آن
اس اور اُس کی بات سے ہونٹ بند کر لے
خویش را رُسوائی عالم کردہ
تو نے اپنے آپ کو رُسوائے عالم بنایا ہے
لَوَح تُو پُر از خیالاتِ جہاں
تیری تنہی دنیا کے خیالات سے پُر ہے
از ہمہ می بُر بدو پیوند گن
سب سے کٹ جا، اُس سے جُڑ جا
یارِ ہرجائی ترا مَرغوب نیست
ہرجائی یار، تجھے پسند نہیں ہے

حکایت بر سبیل تمثیل

تمثیل کے طور پر ایک حکایت

بُد ز نے سیمیں تِنے عشوہ گرے
ایک چاندی جیسے بدن والی ناز دکھانے والی عورت تھی
زُلف و رُخسار و لبِ اُو رَشکِ حُور
اس کی زلف اور رخسار اور ہونٹ حُور کا رشک (تھے)
از تبختر پُوں تَدرو خوش نہاد
ناز سے چلنے میں خوش فطرت چکور کی طرح (تھی)
اتفاقاً یک جوانے ثفتہ دل
اتفاقاً ایک جوان سوختہ دل

۱۔ سُلج۔ جال۔ گردہ۔ وہ مٹی جس پر نمونہ کے لیے نقش و نگار بنالیتے ہیں۔

۲۔ جہاں۔ جہندہ۔ فَرخ۔ مبارک۔ زَنخداں۔ ٹھوڑی۔ حُصور۔ گھرا ہوا۔ تبختر۔ ناز سے چلنا۔ تَدرو۔ چکور۔

رفت ہوش از سر بجانش صد نکال
ہوش سرے روانہ ہو گیا، اسکی جان میں سو عذاب پیدا ہو گئے
چشم برہم می نزد از شوق او
اُس کے شوق سے پلک نہ جھپکاتا تھا
تیر عشق او بجان زن رسید
اُس کے عشق کا تیر عورت کی جان میں لگا
از چہ حیراں گشتی اے آئینہ رو
اے آئینہ رو! تو کس چیز سے حیران ہو گیا ہے؟
پا بزنجیرے منہ آزادہ باش
پاؤں میں زنجیر نہ ڈال، آزاد رہ
گو مرا پروای کارِ نفع و سود
مجھے نفع اور فائدہ کے کام کی پروا کہاں ہے؟
عشق تو در بسترِ خارے فشانند
تیرے عشق نے میرے بستر پر کانٹے بچھا دیے
حسنِ تمثیل تو جاں را رہز نیست
تیری تصویر کا حسن، جان کا رہزن ہے
از عقب می آید آں غنچہ دہن
پچھے آ رہی ہے، وہ غنچہ دہن
کہ نیرزد پیش روی او قمر
کیونکہ اُسکے رخ کے مقابلہ میں چاند کسی قیمت کا نہیں ہے
سوی محبوبے، نشاں کزوے نیافت
اُس محبوب کی جانب جس کا نشان نہ پایا
کہ برو صد رشک بردے ارغواں
کہ گلِ بابونہ اُس پر سو رشک کرے
در بیانِ دعویٰ خود صادقی
اپنے دعوے کے بیان میں تو سچا ہے

دید اُورا گشت تصویرِ خیال
اُس نے اُس کو دیکھا، تصویرِ خیال بن گیا
گشت چوں تصویرِ حیراں اندرو
اُس میں تصویر کی طرح حیران ہو گیا
زن! چو اُورا والہ و شیدا بدید
عورت نے جب اُس کو عاشق اور شیدا دیکھا
گفت اے سادہ چہ می بینی بگو
اُس نے کہا، اے بھولے! کیا دیکھ رہا ہے بتا؟
رو برای کارِ خود آمادہ باش
جا، اپنے کام پر آمادہ رہ
گفت! عشقت ہوش و عقلِ من ربود
اُس نے کہا تیرا عشق میرا ہوش اور عقل لے اڑا
جز تو کارِ دیگرم باقی نماند
میرے لیے تیرے سوا دوسرا کام نہیں رہا
کاروبارِ من بجز عشق تو نیست
میرا کاروبار تیرے عشق کے سوا نہیں ہے
گفت ہیں واپس فکرِ ہمیشہ من
اُس نے کہا خبردار! پیچھے دیکھ میری ہمیشہ
صدرہ ازمن در جمال او خوب تر
وہ مجھ سے حسن میں سو گنا بڑھی ہوئی ہے
آں جوانِ سادہ، رو ازوے بتافت
اُس بھولے جوان نے اُس سے منہ موڑ لیا
زن برویش زد طمانچہ آچناں
عورت نے اُس کے منہ پر ایسا طمانچہ مارا
گفت اے ابلہ اگر تو عاشقی
بولی اے بیوقوف! اگر تو عاشق ہے

۱۔ زن۔ عورت کے دل میں اُس عاشق کا عشق پیدا ہو گیا۔ آئینہ رو۔ حیران۔ زنجیرے۔ یعنی عشق کی زنجیر۔

۲۔ گفت۔ عورت نے کہا کہ میری بہن مجھ سے زیادہ حسین ہے وہ پیچھے آ رہی ہے۔ آں جواں۔ وہ جوان پیچھے کو مڑ کر دیکھنے لگا لیکن اُس نے کوئی عورت آتی ہوئی نہ دیکھی۔ زن۔ عورت نے اُس کے طمانچہ مارا کہ اگر تو میرا عاشق ہے تو پھر تو نے دوسرے کی طرف نظر اٹھا کر کیوں دیکھنا چاہا۔

سوی غیر من چرا کردی نظر
میرے غیر کی جانب تو نے نظر کیوں کی؟
ایں چنین باشد وفای عاشقاں
عاشقوں کی وفا ایسی ہوتی ہے
چونکہ دید غیر در عشق مجاز
جبکہ مجازی عشق میں دوسرے کو دیکھنا
عاشقِ حقیقی و بنی غیر را
تو اللہ (تعالیٰ) کا عاشق ہے اور غیر کو دیکھتا ہے
کلمکے ۱۔ داری بروی دل ز غیر
تو دل پر غیر کا زخم رکھتا ہے
تا فشک ۲۔ داری بکشمان وجود
جب تک تو وجود کے کھیت میں دیمک رکھتا ہے
غیر او را از نظر بیروں فلکن
اس کے غیر کو نظر سے باہر پھینک دے
کیست دیگر درجہاں غیر از خدا
دنیا میں خدا سے علاوہ دوسرا کون ہے؟
خود تویی گر غیر حق خود را بسوز
اگر تو خود حق کا غیر ہے تو خود کو جلا دے
جو وجود مطلق و ہستی پاک
وجود مطلق اور پاک ہستی کے ہوا
تو کجا و من گجا عالم گجا
تو کہاں اور میں کہاں، عالم کہاں؟
ظاہر و باطن نہان و آشکار
ظاہر اور باطن، پوشیدہ اور کھلا
در ہزاراں آئینہ یک صورت ست
ہزاروں آئینوں میں صورت ایک ہے

دعوی عشق ایں بود اے خیرہ سر
اے پراگندہ دماغ! عشق کا دعویٰ یہ ہوتا ہے
رو بغیر آرنہ ظاہر یا نہاں
ظاہر یا پوشیدہ دوسرے کی طرف رخ کرتے ہیں؟
نگ عشق آمد حقیقت راچہ ساز
عشق کا عیب ہے تو حقیقت سے کیا تعلق؟
کعبہ می خواہی کہ سازی دیر را
تو کعبہ چاہتا ہے؟ جب بت خانہ کا ارادہ کرتا ہے
ونگہاں خواہی بکوی دوست سیر
پھر دوست کے کوچہ میں سیر چاہتا ہے
حُب حُب اللہ درو کشتن چہ سود
اس میں اللہ (تعالیٰ) کی محبت کا دانہ بونے سے کیا فائدہ؟
چشم دل نہ بر جمال ذوالمنن
احسانوں والے کے حسن پر، دل کی آنکھ رکھ
از چہ احوال گشتہ اے ژاژخا
اے بیہودہ گویا تو بھیگنا کیوں ہوا ہے؟
چشم دل بر وحدۂ ہر دم بدوز
دل کی آنکھ ہر وقت اس تھا پر لگا
آنچہ آید در خیالت ہست خاک
جو کچھ تیرے خیال میں آئے، خاک ہے
ہست یک نور منزہ اے فنا
اے نوجوان! ایک پاکیزہ نور ہے
شمع یک شمع ست قذیلش ہزار
شمع تو ایک شمع ہے اس کے قدیل ہزار ہیں
زیں تکثر ہم خرد را حیرت ست
اس کثرت سے بھی عقل حیرت میں ہے

۱۔ کلمکے۔ چھوٹا سا زخم۔

۲۔ فشک۔ دیمک۔ کشمان۔ کھیت۔ احوال۔ بھیگنا، شرک بھیگنا ہے ایک کے دود دیکھتا ہے۔ ظاہر۔ جملہ کائنات صرف ایک نور وحدت کا مظہر ہے ایک روشنی مختلف رنگ کے آئینوں میں سے مختلف نظر آتی ہے۔

کثرتِ آئینہ آمد از گجا
آئینہ کی کثرت کہاں سے آئی؟
ایں سخن پایاں ندارد لب بہ بند
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے ہونٹ بند کر لے
زینِ شکر ہر دہلپ من بستہ شد
اس شکر سے میرے دونوں ہونٹ بستہ ہو گئے
ایں ز آسماؤ صفات ست اے کیا
اے بزرگ! یہ آسما اور صفات کی وجہ سے ہے
ہر دو لبہای مرا بر بستہ قند
شکر نے میرے دونوں ہونٹ سی دیے ہیں
وز قیود گفتگو دل رستہ شد
اور گفتگو کی بیڑیوں سے دل نجات پا گیا

رجوع حکایت شاہزادہ سُوم کہ از بادشاہ شرفِ قرابت و عزو
تیسرے شاہزادے کی حکایت کی طرف رجوع جس نے بادشاہ سے رشتہ داری کا شرف اور
وجاہت یافت و بمنزل گاہِ زوَجَنانہم بخورِ عینِ شتافت
عزت اور وجاہت پائی ”ہم کے حور عین سے اُن کی شادی کر دی“ کی منزل گاہ کی طرف دوڑ گیا

اے حُسام الدین شہِ مُلکِ یقین
اے حسام الدین! ملکِ یقین کے شاہ
اے ضیاء الحق حُسام الدین حُسن
اے ضیاء الحق حُسام الدین حُسن!
می کشد مارا ابرِ عرشِ عکا
ہمیں بلندی کے عرش پر کھینچتا ہے
بُردہ جاں را تو در باغِ خلود
آپ جان کو ہمیشگی کے باغ میں لے گئے
خود ز ثُست ایں گفتگوئے پُر شکر
یہ شکر بھری گفتگو آپ کی جانب سے ہے
حالی خود را بر زبَانمِ گفْتِیہ
آپ نے اپنی حالت میری زبان سے بیان کی ہے
مَنْ نے خالی بدمِ نائی توئی
میں خالی نے ہوں نوازنے والے آپ ہیں
نالہ من از دمِ گرمِ ثُو ہست
میرا نالہ آپ کے گرم سانس کی وجہ سے ہے
حالی شاہزادہ سُوم بر گُو تو ہیں
ہاں آپ تیسرے شاہزادے کا حال بیان کریں
جذبِ جاں کردی توچوں بادِ یمن
آپ نے یمن کی ہوا کی طرح جاں جذب کر لی
پَر پروازت چو جبریلِ صفا
تیرا پر پرواز جبریلِ باصفا کی طرح
سینہ ام پُر گل از انست اے ودود
اے محبوب! اسی لیے میرا سینہ پھولوں سے پُر ہے
کز زبَانمِ می تراود شعرِ تر
کہ میری زبان سے تازہ شعر ٹپک رہے ہیں
خود تو دانی چونکہ ایں در سَفْتِیہ
چونکہ آپ نے یہ موتی پرویا ہے آپ خود جانتے ہیں
مثنوی را گر بیفزائی توئی
اگر مثنوی کو بڑھا رہے ہیں تو آپ ہیں
لُطفِ ثُو ایں تہمتِ بر مَنْ بہ بست
آپ کی مہربانی نے مجھ پر یہ تہمت باندھی ہے

۱۔ ایں۔ خالص ذات وحدت سے متصف ہے، یہ تکرر اسماء و صفات کے مظاہر ہیں۔

۲۔ بادِ یمن۔ آنحضورؐ نے ارشاد فرمایا تھا کہ مجھے یمن کی جانب سے خدائی سانس کی خوشبو محسوس ہوتی ہے اس کا مصداق وہ کشش تھی جو اولیٰ قرنی کی جانب سے آنحضورؐ میں پیدا ہوئی تھی۔ ابر۔ امزہ زیادہ ہے۔ نائی۔ نالہ۔

اختتامؑ مثنوی خود کردہ
مثنوی کا اختتام آپ نے کیا ہے
ایں من و ما جز کہ پردہ بیش نیست
یہ ”من و ما“ پردے کے علاوہ اور کچھ نہیں ہے
در صور گر کثرتے بنی عیاں
تو اگر صورتوں میں کثرت ظاہر دیکھتا ہے
شمع، در آئینہ خانہ گز نہی
اگر تو شیش محل میں شمع رکھ دے
در حقیقت یک بود اے ہوشیار
اے ہوشیار! حقیقت میں وہ ایک ہے
ذات شمع آں یک بود از کثرتے
شمع کی ذات ایک ہے، کثرت کی وجہ سے
بے تکثر شمع یک چوں شد ہزار
بغیر کثرت کے جب ایک شمع ہزار ہو گئیں
گرے پرسی آئینہ شد از گجا
اگر تو پوچھے آئینہ کہاں سے پیدا ہوا؟
آئینہ داں جملہ اُسماء و صفات
تمام اسماء و صفات کو آئینہ سمجھ
زیں سخن بگذر کہ شہزادہ سُوم
اس بات سے گذر، کیونکہ تیسرے شہزادے نے
خود تو میگوئی ولے در پردہ
خود آپ کہہ رہے ہیں لیکن آپ پردے میں ہیں
پیش آں عقل مآل اندیش نیست
انجام سوچنے والی عقل اُس کے سامنے نہیں ہے
معنی جملہ یکست اے نکتہ داں
ایک نکتہ داں! حقیقت سب کی ایک ہے
پیش ہر آئینہ اش راہے وہی
ہر آئینہ کے سامنے تو اس کو راستہ دے دے گا
پیش چشم تُو نمایاں صد ہزار
تیری آنکھ کے سامنے ہزاروں نمایاں ہیں
مرثرا ز آئینہ باشد حیرتے
تجھے آئینہ سے حیرت ہو گی
وحدت ہستی مطلق ہوشدار
مطلق ہستی کی وحدت کو سمجھ لے
شمع ہست آں خود قدیم و باضیا
وہ شمع خود قدیم اور منور ہے
اقتضا کردند فصل کائنات
جنہوں نے بقیہ کائنات کو چاہا
چوں شنید از مرگ آں دادر دُوم
جب دوسرے بھائی کی موت کے بارے میں سنا
بیان حال شہزادہ سُوم کہ بعد مرگ برادر دُوم تقرّب
تیسرے شہزادے کے حال کا بیان جس نے دوسرے بھائی کے مرنے کے بعد شاہ
سلطان و قرب و عرفان یافت
کا تقرّب اور قرب و معرفت حاصل کر لی
حاضر آمد در جناب پادشاہ
وہ بادشاہ کی بارگاہ میں حاضر ہوا
طالب محبوب خود با درد و آہ
اپنے محبوب کا درد اور آہ کے ساتھ طالب بن کر

۱۔ اختتام۔ یہ خاتمہ آپ نے لکھوایا ہے۔

۲۔ گر پرسی۔ ذات ایک ہے صفات میں کثرت ہے اور یہ کائنات صفات کا مظہر ہے۔ دادر۔ برادر۔

پس مُعرّفِ گفت بہرِ مصلحت
مصلحت کے طور پر تعارف کرنے والے نے کہا
ہردو بازویش بعشق تو شکست
اُس کے دونوں بازو آپ کے عشق میں شکست ہو گئے
شاہِ رحمت کرد او را پیش خواند
شاہ نے رحم کیا اُس کو آگے بلایا
گرچہ میدانست حالش را بکشف
اگرچہ وہ اُس کی حالت کو کشف کے ذریعہ جانتا تھا
آنچنان از لطف پُرسشہا نمود
مہربانی سے اس قدر پُرسش کی
آں برادرِ مُردہ را تدفین نمود
اُس نے مُردہ بھائی کی تدفین کر دی
بعد چندیں صحبت او گرم شد
تھوڑے دن بعد اُس کی صحبت گرم ہو گئی
پوتہ و پوتک مرأورا جملہ داد
بڑا چھوٹا خزانہ سب اس کو دے دیا
از دم جاں بخش شاہ بحرِ جود
سخاوت کے سمندر، جان عطا کرنے والے شاہ کے دم سے
رازہا اندر دلش تخمیر گشت
اُس کے دل میں بہت سے راز پوشیدہ ہو گئے
منزلِ قرب وجود و معرفت
قرب وجود اور معرفت کی منزل میں
کسب ہا میکرد و رہ طے می نمود
مجاہدے کرتا تھا اور راستہ طے کرتا تھا
لیک او خود عبرتے بگرفتہ بود
لیکن اُس نے خود ایک عبرت حاصل کر لی تھی
عقبہائے راہ و دانستہ بود
وہ راستہ کی گھاٹیوں کو خوب جان چکا تھا

۱۔ جبیرہ۔ ٹوٹے ہوئے عضو کو کسنے کی پٹی۔

۲۔ پوتہ و پوتک۔ بڑا اور چھوٹا خزانہ۔ زال دو دادر۔ بڑے نے عجلت میں جان دی چھوٹے کو تکبر نے مار ڈالا۔

کیں سُم بیش ست جائے مرحمت
کم یہ تیسرا زیادہ رحم کا مستحق ہے
مر شکستش را جبیرہ بستان ست
اُس کی شکست پر مٹی باندھنی ہے
وز تَلَطُّف بر سرِ خود نشانند
اور مہربانی سے اپنے تحت پر بٹھایا
جملہ می پُرسید با رای شگرف
عجب رائے سے تمام (احوال) پوچھتا رہا
کاں غم و کربت زجان او رُود
کہ وہ غم اور مصیبت اس کی جان سے نکال دی
زندہ رابا رُوح خود تضمین نمود
زندہ کو اپنی رُوح سے وابستہ کر لیا
شاہ را بروے بے دل نرم شد
اُس پر بادشاہ کا دل بہت نرم ہو گیا
داخلِ شاہانہ بہر او کشاد
دیوان خانہ اُس کے لیے کھول دیا
غنیہ او در شکفتن رُود نمود
اُس کا غنیہ کھلنے لگا
ہمچو آں دو میں ہمہ تنویر گشت
وہ بچھلے بھائی کی طرح مجسم نور بن گیا
بیشتر زان دو سمیں شد در صفت
صفت میں اُس بچھلے بھائی سے زیادہ ہو گیا
جہد ہا میکرد و نورش می فرود
وہ کوشش کرتا تھا اور اس کا نور بڑھ رہا تھا
زان دو دادر پندہا پند رفتہ بود
اُن دونوں بھائیوں سے نصیحت قبول کر لی تھی
خزمہا میکرد و بدشایستہ خود
احتیاطیں برتا تھا اور خود شائستہ تھا

واں دُوم را عجب درگورے نہاد
اور اُس دوسرے کو خود پسندی نے قبر میں رکھ دیا
در تانی لے کوشد و صبر و قرار
آہستہ روی اور صبر و قرار سے کوشش کرے
رفیق راس الحکمت آمد اے فقی
اے نوجوان! نرمی دانائی کی جڑ ہے
نصف ایمان ست صبر اے نیک مرد
اے نیک مرد! صبر نصف ایمان ہے
چشم دل اندر جمالش مُندَق ست
اس کے جمال میں دل کی آنکھ پارہ پارہ ہے
آئینہ مَصقُول میکن سیکنک
آئینہ پر آہستہ آہستہ صیقل کر
کے جمال بے حجابش در بہ بست
اس کے بے حجاب جمال نے دروازہ کب بند کیا ہے؟
لیک اے خفاش کو چشمے ثرا
لیکن اے چکاوڑ! تیری آنکھ کہاں ہے؟
بعد ازاں دیدہ بسویش وا بکن
اُس کے بعد اُس کی طرف آنکھ کھول
نجم تو گردد ز مہرش در خُفوق
اُس کے سورج سے تیرا ستارہ غروب کر جائے گا
زیں سہیا اکثرے مجذوب لے شد
اسی وجہ سے بہت سے مجذوب ہو گئے ہیں
مرد باید اس غم و اندوہ را
اس رنج و غم کے لیے مرد چاہیے
وصلِ عریاں راطپاں تحصیل کرد
عریاں وصل کو تڑپتے ہوئے حاصل کیا

دیدکاں اوّل ز عجلت جاں بداد
اُس نے دیکھا کہ اُس پہلے نے جلدی میں جان دے دی
مرد را باید کہ اندر راہ یار
انسان کو چاہیے کہ یار کے راستہ میں
زیں سبب فرمود احمد مجتبیٰ
احمد مجتبیٰ نے اسی لیے فرمایا ہے
ابن مسعودؓ از پیمبر نقل کرد
ابن مسعودؓ نے پیغمبرؐ سے نقل کیا ہے
ورنہ حُسن یار نورِ مُطلق ست
ورنہ یار کا حسن نورِ مطلق ہے
تاب ناری دیدنش را یک بیک
تو یک بیک اُس کے دیکھنے کی تاب نہیں لا سکتا
ایں تانی بہر استعداد ہست
یہ آہستہ روی استعداد کے لیے ہے
یارِ چوں شمس ست در وسط السماء
یار آسمان کے وسط میں سورج کی طرح ہے
رو تو اوّل چشم را پیدا بکن
جا، تو پہلے آنکھ پیدا کر
برنتابی ورنہ آں نور و شروق
ورنہ اس نور اور چمک کی تو تاب نہ لا سکے گا
یا بیری یا شوی دیوانہ خود
یا تو مر جائے گا یا دیوانہ ہو جائے گا
برنتابد کاہ بارِ کوہ را
تکا، پہاڑ کا بوجھ نہیں سہار سکتا
آں سختیں دادرش تعجیل کرد
اُس کے پہلے بھائی نے جلدی کی

۱۔ تانی۔ آہستہ روی۔ احمد۔ آنحضورؐ نے فرمایا ہے کہ آہستہ روی تمام حکمتوں کی جڑ ہے۔ مُندَق۔ ریزہ ریزہ۔ ایں تانی۔ آہستہ روی اُس لیے ضروری ہے کہ تجھ میں استعداد پیدا ہو جائے اور اُس تور کا تحمل کر سکے۔ یا بیری۔ اگر بغیر استعداد کے تجلی پڑتی ہے تو سالک مرجاتا ہے یا دیوانہ ہو جاتا ہے۔

۲۔ مجذوب۔ وہ انسان جس کے ہوش و حواس جذبِ الہی نے گم کر دیے ہوں۔

در پیش افتاد و تخت و مُرد او
وہ تڑپنے لگا اور خستہ ہو گیا اور مر گیا
وصلِ عریاں کے بدست آید ز لُدلے
جھگڑے سے عریاں وصل کب ہاتھ آتا ہے؟
لُقمہ گردد عاشق اُو را چوں کباب
عاشق کباب کی طرح اُس کا لُقمہ بن جاتا ہے
چکرہ را ہچموں صدف لب واگند
سیپ کی طرح قطرے کے لیے منہ کھول دیتا ہے
نیست زان حاصل بجز رنج و تعب
اُس سے سوائے تکلیف اور مشقت کے کچھ حاصل نہیں
باشد از احوالے نطفہ زائغہ
وہ نطفہ کے گھیرنے میں کجبرد ہوتی ہے

چوں بُود آں وصلِ لب در خورد اُو
چونکہ خالص وصل اُس کے مناسب نہ تھا
تا کہ رفعِ این حجابِ تن نشد
جب تک جسم کا یہ پردہ نہ ہٹے
لیک شیر عشق چوں تازد شتاب
لیکن عشق کا شیر جب جلد دوڑ پڑتا ہے
ز اضطرابِ عشق جلدیہا گند
عشق کے اضطراب کی وجہ سے جلد بازیاں کرتا ہے
لیک پیش از ابر نیساں فتح لب
لیکن ابر نیساں سے پہلے منہ کھولنا
زن نباشد طامشہ یا بالغہ
جو عورت حائضہ یا بالغہ نہ ہو

داستانِ آں مطہنی کہ بدون استعداد از راہِ تعجیلِ دل

اُس نانِ بانی کا قصہ جس نے بغیر استعداد کے جلد بازی کے طور پر

بوصلِ عریاں نہاد و جاں بداد

وصلِ عریاں کے ساتھ دل وابستہ کیا اور جان دے دی

بس سخی و عاقل و پُر مایہ بُود
بہت سخی اور عقل مند اور سرمایہ دار تھا
بستہ بُودے چشمِ براحوالِ شیخ
شیخ کے احوال پر آنکھ لگائے ہوئے تھا
افتقار از سنتِ خیرالوری ست
حاجت مندی خیر الوری کی سنت ہے
گر ہُدے احیاناً اُو دانایِ حال
اگر وہ کبھی حال کا واقف کار بن جاتا

عارفے را مطہنی ہمسایہ بُود
ایک عارف کا ایک نانِ بانی پڑوسی تھا
اکثر استفسار کردے حالِ شیخ
اکثر شیخ کا حال معلوم کرتا
چونکہ فقر از شانِ فخرِ اولیا ست
چونکہ فقر اولیا کے فخر کی شان ہے
باوجودِ خرمِ اخفایِ کمال
باوجود کمال کے اخفاء کی پختہ کاری کے

۱۔ جھگڑا الوفتی صاحب نے جھگڑے کے معنی میں استعمال فرمایا ہے۔ چکرہ۔ قطرہ۔ صدف۔ سیپ۔ نیساں۔ چیت کا مہینہ اپریل۔ طامشہ۔ حائضہ۔ زائغہ۔ کجبرد۔

۲۔ عارف۔ صاحب معرفت شخص، ولی بزرگوں سے سنا ہے کہ یہ قصہ حضرت خواجہ باقی باللہ رحمۃ اللہ علیہ کا ہے اور اُس نانِ بانی کی قبر بھی اُن کے مزار کے پاس موجود ہے۔ مطہنی۔ نانِ بانی۔ افتقار۔ فقر میں مبتلا ہونا آنحضور کا ارشاد ہے ”الْفَقْرُ فُخْرٌ بَرِّی“، ”فقر میرا فخر ہے“۔

باکمال اعتقاد و امتیاز
پورے اعتقاد اور امتیاز کے ساتھ
شد قنق لے روزے باں صاحب تمیز
ایک روز ان صاحب تمیز کے مہمان بن گئے
مرد عارف گشت در رنج و عنا
(وہ) عارف مرد رنج اور تکلیف میں (بتلا) ہو گیا
دردِ عارف ز نشتر بد عجولؒ
وہ عارف کے دل میں نشتر سے زیادہ جلدی کرنے والا تھا
تا کند مہمانی شاں پُست و زفت
تاکہ ان کی مہمانی اچھی اور بھرپور کریں
زیں سبب تشویش وقت او فرود
اس لیے ان کے وقت کی پریشانی بڑھ رہی تھی
دیدگہ در خانقہ گاہے برلع
کبھی خانقاہ میں کبھی گھر میں دیکھا
ماجرا دریافت و بس تشویش کرد
معاملہ سمجھ گیا اور بہت پریشان ہوا
نان و قلیہ ماہی بریان گزید
روٹی اور شوربا، بھنی ہوئی مچھلی لی
صرف گن ایں جملہ اے نور الہدیٰ
اے نور ہدایت! اس سب کو خرچ کر لیجئے
جملہ کردم ملک تو از بنخ و بن
میں نے جڑ اور بنیاد سے سب آپ کی ملک کیا
جملہ را زان خوانِ نعمت سیر ساخت
اُس خوانِ نعمت سے سب کا پیٹ بھر دیا
رفت تشویش و دلش آمد بجا
ان کی پریشانی رفع ہو گئی اور دل ٹھکانے آ گیا

خدمتے کردے بصد عجز و نیاز
سیکڑوں عاجزیوں اور نیازمندیوں سے خدمت کرتا
اتفاقاً چند مہمان عزیز
اتفاقاً چند معزز مہمان
چونکہ فقہ نزل بود و ہم عشا
چونکہ مہمانی کے سامان اور کھانے کا بھی فقدان تھا
چوں لیکرم ضیفہ حکم رسولؐ
چونکہ ”چاہیے کہ آپ مہمان کا اکرام کرے“ رسول کا حکم ہے
یک دوبار از خانقہ تاخانہ رفت
ایک دو مرتبہ خانقاہ سے گھر تک گیا
لیک در خانہ یسار او نبود
لیکن اُن کے گھر میں مالداری نہ تھی
مطبخی آں شیخ را بر رَغْم طبع
نان بائی نے شیخ کو اُن کے مزاج کے خلاف
بردر او آمد و تفتیش کرد
وہ ان کے دروازے پر آیا اور جستجو کی
زود از دوکان تنماج و ثرید
فوراً دوکان سے دلیا اور پیر
برد نزد شیخ کالے مرد خدا
شیخ کے پاس لے گیا کہ اے مرد خدا!
ہرگجا خواہی مراں را صرف گن
آپ جہاں چاہیں اُس کو خرچ کر لیں
شیخ شاداں گشت و مہماناں نواخت
شیخ خوش ہو گئے، مہمانوں کو نوازا
آنچہ باقی ماند بخشید اہل را
جو کچھ بچا گھر والوں کو دے دیا

۱۔ قنق۔ مہمان۔ نزل۔ مہمانی کا کھانا۔ عنا۔ مشقت۔ چوں۔ آنحضورؐ کا حکم ہے ”جو شخص مومن ہے اس کو چاہیے کہ اپنے مہمان کا اکرام کرے“ یہ حکم چوں کہ رسول کا حکم ہے اس لیے شیخ کے قلب میں نشتر سے بھی زیادہ اثر کر رہا تھا۔

۲۔ عجول۔ جلدی کرنے والا۔ یسار۔ مالداری۔ بر رَغْم طبع۔ خلافِ عادت۔ رلع۔ مکان۔ تنماج۔ پینے والی غذا جیسے دلیا، شوربا۔ دلش۔ یعنی شیخ کی پریشانی جاتی رہی۔

ہر دُرے خواہی ازیں دریا بگو
تھے جو موتی چاہیے اس دریا میں تلاش کر لے
آنچہ میخوای بگیر و استاں
تو جو چاہے حاصل کر لے اور لے لے
وُلدے و مال و جاہ شد حاصل مرا
اولاد اور مال اور رتبہ مجھے حاصل ہے
از رہ شکر و قناعت ساکتم
شکر و قناعت کے طریقہ پر میں خاموش ہوں
چوں کُنم دیگر طلب اے نیک مرد
اے نیک مرد! پھر اور کیا طلب کروں؟
عارف اندر خواہ خواہش میفرود
شیخ (اس سے) خواہش کے طلب کرنے میں اضافہ کرتے تھے
ہچو خود عارف گنی بے فرقا
بغیر فرق کے اپنی طرح مجھے عارف بنا دیجئے
زیں عطایم گر نوازی خوش فنیست
اگر آپ اس بخشش سے مجھے نواز دیں تو بہتر کام ہے
زیں سوال خام رو، دیگر گزیں
اس ناقص سوال سے ہٹ جا دوسرا اختیار کر لے
وز سر مال و جہاں برخاستم
مال اور دنیا کے خیال سے میں علیحدہ ہوں
غرق بحر لا شوی وز خود روی
”لا“ کے سمندر میں غرق ہو جائے گا اور اپنے سے جاتا رہیگا
طوطی تو ایں قفس دردم بلند
تیری طوطی فوراً پنجرے کو چھوڑ دے گی
واصل حق گشتہ، برخیزم سلیم
واصل بحق ہو کر میں سالم انھوں کا

مطبخی را گفت چہ خواہی بگو
نان بانی سے فرمایا تو کیا چاہتا ہے بتا؟
بحر من درجوش آمد ایں زماں
اس وقت میرا سمندر جوش میں آ گیا ہے
مطبخی گفتا کہ از لطف شہا
نان بانی نے کہا آپ کی مہربانی سے
نیست در دنیا بچیزے حاجتم
مجھے دنیا میں کسی چیز کی حاجت نہیں ہے
حق چویش از حاجت من رحم کرد
جب اللہ (تعالیٰ) نے میری ضرورت سے زیادہ عطا فرمایا ہے
باز چوں دریای حق درجوش بود
پھر چونکہ اللہ (تعالیٰ) کا دریا جوش میں تھا
مطبخی گفتا کہ میخوایم شہا
نان بانی بولا اے شاہ! میں چاہتا ہوں
غیر ازیں دیگر مرا حاجت چونیست
اس کے علاوہ چونکہ میری کوئی حاجت نہیں ہے
عارف اندر فکر رفت و گفت ہیں
عارف مفکر ہو گئے اور فرمایا خبردار!
گفت نے نے من ہمیں را خواستم
اُس نے کہا نہیں نہیں، میں یہی چاہتا ہوں
گفت عارف گرچو من عارف شوی
شیخ نے فرمایا اگر تو میری طرح عارف بنے گا
تارو پود اسطقت بکسلد
تیرے عناصر کا تانا بانا بکھر جائے گا
گفت ازیں بہتر چہ باشد اے کریم
غرض کیا اے کریم! اس سے بہتر کیا ہو گا؟

۱۔ وُلد۔ اولاد۔ خواہ۔ یعنی بارہا اُس سے فرما رہے تھے کہ مانگ لے جو مانگتا ہے۔ ہچو خود۔ مجھے اپنا جیسا عارف خدا بنا دیجئے۔
۲۔ زیں سوال۔ یہ تیری نامناسب درخواست ہے اس سے روگردانی کر۔ غرق۔ یعنی تو فنا ہو جائے گا۔ اسطقت۔ چاروں عناصر۔ طوطی۔ یعنی روح۔ سلیم۔ یعنی پیر کی یاد سے بچا ہوا ہو۔

گفت عارف اندرونِ حُجرہ آ
 شیخ نے فرمایا، حجرے کے اندر آ جا
 خلوتے کردند آں عارف تمام
 ان شیخ نے پوری خلوت کر لی
 بعد یک ساعت چو بیرون آمدند
 تھوڑی دیر کے بعد وہ جب باہر آ گئے
 خلق ہم از جمعِ مشکیں خیرہ شد
 دو یکساں کے جمع ہونے سے لوگ حیران ہو گئے
 آخرش بعد از زمانے ^{مطبخی}
 انجام کار تھوڑی دیر کے بعد نانباتی نے
 الغرض جاں را بجائناں باز داد
 الغرض اس نے جاں جاناں کو واپس دے دی
 نامرادش گفتنم در صورت است
 اُس کو میرا نامراد کہنا ظاہر میں ہے
 خبدا خرمن کزیں برق او بسوخت
 وہ کھلیان کیا ہی اچھا ہے جو اس بجلی سے جل گیا
 صورت تکمیل اگرچہ تام نیست
 اگرچہ تکمیل کی صورت پوری نہیں ہے
 خبدا جانے کہ در راہش وہی
 وہ جان کیا ہی اچھی ہے جو تو اس کی راہ میں دے دے
 بہر او مُردن بہ از صد زندگیست
 اس کے لیے مر جانا سو زندگی سے بہتر ہے
 ایں سخن را اندکے کوتاہ گن
 اس بات کو تھوڑا سا مختصر کر دے

ساعتے بنشیں مراقب پیش ما
 تھوڑی دیر مراقبہ کر کے میرے سامنے بیٹھ جا
 صرف ہمت لے کرد درستی المدام
 شراب (معرفت) پلانے میں توجہ لگا دی
 صورت و معنی ہمہ یکساں شدند
 ظاہر اور باطن میں ایک سے ہو گئے
 عقل جزوی از تمیز تیرہ شد
 جزوی عقل امتیاز کرنے سے عاجز آ گئی
 درپیش جاں داد چوں مرغِ اے انی
 اے بھائی! مرغ کی طرح تڑپنے میں جان دے دی
 ہچمو شہزادہ نخستیں لے بے مُراد
 پہلے بے مراد شہزادے کی طرح
 ورنہ در معنی وصالِ حیرت است
 ورنہ حقیقت میں وصالِ حیرت ہے
 تیر آں دلدار مرغِ جانِش دُوخت
 اُس محبوب کے تیر نے اُس کی جان کے پرند کو بندھ دیا
 وصل حاصل شد بمعنی خام نیست
 وصل حاصل ہو گیا، حقیقت میں ناقص نہیں ہے
 مَر حبا آں سرکہ در کولیش نہی
 قابلِ تحسین ہے وہ سر جس کو تو اس کے کوچہ میں رکھ دے
 کایں چنین موت ست بس فرخندگیست
 کیونکہ اس طرح کی موت بہت مبارک ہے
 وز حدیثِ آں سؤم آگاہ گن
 اور اُس تیسرے کی بات سے آگاہ کر

۱۔ ہمت۔ یہ توجہ اتحادی کہلاتی ہے۔ مدام۔ یعنی شراب وحدت و معرفت۔ مثلث۔ یعنی ثلثہ صاحب اور نان بائی بالکل ایک جیسے تھے اُن دونوں میں صورتاً بھی کوئی فرق نہ تھا۔

۲۔ نخستیں۔ جس طرح پہلا شہزادہ غلبت کی وجہ سے مرا تھا۔ نامراد۔ میں نے ان دونوں کو نامراد محض ظاہری طور پر مرجانے کی وجہ سے کہہ دیا ورنہ یہ وصالِ حیرت ہے کیوں کہ دونوں نے محبوب کے فراق میں جان دی ہے۔ تکمیل۔ اگرچہ یہ سلوک کی تکمیل نہیں ہے لیکن بہر حال وصلِ یار تو حاصل ہو ہی گیا۔

بیانِ حالِ شہزادہٴ سُوم و اکتسابِ اُو۔ مَر کمالاتِ صوری و معنوی و
تیسرے شہزادے کے حال کا بیان اور اُس کا صوری اور معنوی کمالات کو حاصل کرنا اور
صبر کردنِ اُو از بیانِ حاجتِ خود و محبوبِ خود رسیدن
اُس کا اپنی ضرورت کے بیان کرنے سے صبر کرنا اور اپنے مطلوب کو پہنچ جانا

واں سُوم شہزادہ باصدِ حزمؑ و صبر
اور وہ تیسرا شہزادہ سو احتیاط اور صبر سے
ہر شبے تازے ز صحبتِ ہایِ شاہ
ہر رات کو شاہ کی صحبتوں سے دوڑتے
کسبِ استعداد و توفیرِ حکم
استعداد کا کسب اور حکمتوں کی زیادتی
دردش ہر دم ز سلطانِ چوں قمر
چاند جیسے شاہ کی جانب سے اس کے دل میں ہر وقت
دَم نمی زد لیکن از مطلوبِ خود
وہ سانس نہیں لیتا تھا لیکن اپنے مقصود کی وجہ سے
باچنیںؑ شاہ پر از جود و سخا
ایسے جود اور سخا سے پر بادشاہ سے
لطفِ اُو بے گفتمہ صد نعمت دہد
اس کی مہربانی بغیر کہے سیکڑوں نعمتیں دیتی ہے
بے طلبِ بخشید چوں جان و تنم
جبکہ اس نے بغیر مانگے مجھ کو جان اور جسم عطا فرمایا
شاہ ما آئینہ صافی دل ست
ہمارا شاہ صاف دل آئینہ ہے
گر سزاوارم بدایں دَرِ شمشین
اگر میں اُس قیمتی موتی کے لائق ہوں
لطفِ اُو ہر صاحبِ استعداد را
اُس کی مہربانی ہر صاحبِ استعداد کو

می کشید از یمِ عرفاں ہچو ابر
عرفان کے سمندر سے ابر کی طرح کھینچتا تھا
دردش ز انوارِ وحدت ہا پگاہ
صبح کو وحدت کے انوار اُس کے دل میں
می نمود از فیضِ شاہ اُو دمہم
اُس کے لیے شاہ کے فیض سے دمہم ظاہر ہوئی
نورِ نو وارد شدے شام و سحر
صبح و شام نئے نور وارد ہوتے
داشت دردل شعلہٴ محبوبِ خود
اپنے محبوب کے دل میں شعلہ رکھتا تھا
حرفِ مطلبِ برزباں آرم چرا
میں مطلب کا حرف زبان پر کیوں لاؤں؟
سوی گفتنِ چوں دلِ من برچہد
کہنے کی جانب میرا دل کیسے کودے؟
برورش پس چوں تبورا کے زخم
پھر اُس کے دردازے پر ڈھپڑی کیوں بجاؤں؟
خطرہ اُم را دردلِ شہ منزل ست
شاہ کے دل میں میرے خطرے کی منزل ہے
خود شہم بنوازد از لطفِ گزیر
پسندیدہ مہربانی سے خود بادشاہ مجھے نوازے گا
حسبِ حالش میدہد بے امترا
بے شک اُس کے حسبِ حال عطا کر دیتی ہے

۱۔ حزم۔ پختہ کاری۔ تیم۔ سمندر۔ توفیر۔ زیادتی حاصل کرنا، آمدنی۔

۲۔ باچنیں۔ اس کی خاموشی کی وجہ یہ تھی کہ وہ یہ کہتا تھا۔ تبورا کہ۔ وہ ڈچرا جو کھیت سے چڑیاں اڑانے کے لیے بجایا جاتا ہے۔

چتر شاہی بر سرش از شہ رسد
شاہ کی جانب سے اُس کے سر پر شاہی چتر پہنچ جاتا ہے
در طلب پویم جگاہ من چرا
میں طلب میں مختلف راستوں پر کیوں دوڑوں؟
از چہ پیدا حاجت خویش گنم
اُس پر اپنی حاجت کیوں ظاہر کروں؟
میدہد آخر مراد دل بدیر
انجام کار دل کی مراد دے دیتا ہے
در میان صبر بس عیش و گشی ست
صبر میں بہت عیش اور خوشی ہے
نحر صبر و حلمی و کان کرم
تو صبر اور حلم کا سمندر اور کرم کی کان ہے
دل تحت اوج وحدت بستہ است
وحدت کی بلندی کے تحت سے دل وابستہ ہے
تارہم من از خراش این و آل
تاکہ میں اس اور اُس کی غلش سے نجات پا جاؤں
از سخن گفتن من اکنون تن زخم
میں اب بات کرنے سے خاموش ہوتا ہوں
مر سکوت از تبرے خالص نقہ است
خاموشی بغیر اُن گھڑ خالص سونے سے ہے
لیک اندر بے خودی صد روشنی
لیکن بے خودی میں سیکڑوں روشنیاں ہیں
مظہر انوار اجلائی شود
انوارِ جلالی کا مظہر ہو جائے گا

ہر چکاوےؑ را کہ اہلیت بود
جس مڑی میں اہلیت ہوتی ہے
نیست یکتارہ بر آں شہ چوں خفا
اُس شاہ پر جب سوئی کا نکوا بھی مخفی نہیں ہے
از فضولی چوں سخن پیشش گنم
اُس کے سامنے بیکار بات کیسے پیش کروں؟
شاہ ما روشن ضمیر ست و خبیر
ہمارا شاہ روشن ضمیر اور باخبر ہے
صبر گن اے دل کہ مفتاح خوشی ست
اے دل! صبر کر کیوں کہ وہ خوشی کی کنجی ہے
شاہ روزے گفت کاے جان کرم
ایک دن شاہ نے کہا اے جانِ کرم!
خاطرم زیں سلطنت بگرفتہ است
میری طبیعت اس سلطنت سے ملول ہے
جانشین من شو و خود کامراں
میرا جانشین بن جا اور خود کام چلا
رو بخلوت خانہ خاصے گنم
میں اب خاص خلوت خانہ کا رخ کرتا ہوں
گفت پیغمبر کلام ار فیضہ است
پیغمبرؐ نے فرمایا کلام خواہ چاندی ہے
تحت ارشادست اگرچہ بس سنی
رہنمائی کا تحت اگرچہ بہت بلند ہے
از تفکر ہا دلم خالی شود
میرا دل فکروں سے خالی ہو جائے گا

۱۔ چکاؤ۔ ایک حاشیہ میں اس کے معنی سر کی کھوپڑی کے کئے ہیں غیاث اللغات میں چکاؤ، دال کے ساتھ بمعنی پیشانی لکھا ہے۔ یکتارہ۔ ایک حاشیہ میں اس کے معنی سرسوزن کے لکھے ہیں اور غیاث اللغات میں یکتار کو اندک کے معنی میں لکھا ہے۔ جگاہ۔ مختلف راستے بعض نسخوں میں چکارہ بمعنی بیکار لکھا ہے۔

۲۔ تبر۔ سونے کا پترا۔ نقہ۔ ایک حاشیہ میں اس کے معنی بغیر ٹھپہ کا سونا لکھے ہیں، بعض لغات میں نص اور ناض کے معنی نقد کے لکھے ہیں۔ سنی۔ بلند، روشن۔ فکر۔ حدیث شریف ہے فکر ساعۃ خیر من عبادة سبغة تھوڑی دیر کا تفکر ایک بجا کی عبادت سے بہتر ہے۔

اِسے تفکر ہست حیرت در جمال
یہ تفکر جمال میں حیرت ہے
زرد ز تعظیم ادب سر را پیا
ادب کی تعظیم سے پاؤں پر سر رکھ دیا
یا خلوت خانہ گردی منزوی
یا خلوت خانہ میں خلوت نشین ہوں
ظن گستر باد تا یوم القیام
قیامت تک سایہ فلک ہو
سَلَم مَن پایہ اقبالِ ثست
میری سیڑھی، آپ کے اقبال کا پایہ ہے
کہ بہ بنم مسند شہ را خمد
کہ میں شاہ کی مسند کا بجھاؤ دیکھوں
لیک شہ از امتحاں در جستجو
لیکن شاہ امتحان جستجو میں تھا
یا شکوہ سلطنت مانند شاہ
یا شاہ کی طرح سلطنت کا دیدہ ہو
یا درویش از مئے شوقست مست
یا اُس کا باطن شوق کی شراب سے مست ہے؟
برنہالش جز نیازے بر نہ چخت
اُس کے پودے پر نیازمندی کے پھل کے علاوہ نہیں پکا
در سرش را ہے ندارد مایوا
اُس کے سر میں مایوا راستہ نہیں رکھتا
دردل او نیست را ہے چیچ را
اُس کے دل میں کسی کا راستہ نہیں ہے
ہر قدم بر شاہ راہ شرع یافت
ہر قدم کو شریعت کی شاہراہ پر پایا

فکر ساعت بہتر از طاعات سال
ایک گھنٹہ کا فکر، سال بھر کی عبادتوں سے بہتر ہے
چونکہ شہزادہ شہید ایں ماجرا
جب شہزادے نے یہ قصہ سنا
کہ مباد آں دم کہ از مسند روی
خدا کرے وہ وقت نہ ہو کہ آپ مسند سے جائیں
سایہ تو بر سر مَن مُستدام
ہمیشہ آپ کا سایہ میرے سر پر
تاج ایں سر سایہ اقبالِ ثست
اس سر کا تاج آپ کے اقبال کا سایہ ہے
یار ہم ہرگز بقا چنداں مباد
اے خدا! میری اتنی زندگی ہرگز نہ ہو
زیں نمط بسیار می شد گفتگو
اس طریقہ پر بہت گفتگو ہوئی
کہ ورا در دل بُود از حُب جاہ
کہ اُس کے دل میں حُب جاہ ہو
چیچ دردل عجب یا پندارِ ثست
دل میں کوئی تکبر یا غرور ہے؟
دیدکاں در سر بر دیگر نہ چخت
اُس نے دیکھا کہ اُس نے سر میں کوئی خیال نہیں پکایا
حُب جاہ شاہی و حرص و ہوا
رُتبہ اور شاہی کی محبت اور حرص اور خواہش
جُو خدا و حُب خاصانِ خدا
خدا اور خاصانِ خدا کی محبت کے علاوہ
جملہ احوالِ بطریق وضع یافت
اُس کے تمام احوال وضع کے مطابق پائے

۱۔ اِس تفکر جمال باری تعالیٰ میں، حیرت کو کہتے ہیں۔ زرد۔ یعنی اپنا سر شاہ کے قدموں پر رکھ دیا۔ منزوی۔ گوشہ نشین۔ مُستدام۔ ہمیشہ۔
یوم القیام۔ روزِ محشر۔ سَلَم۔ سیڑھی۔ خمد۔ بجھاؤ۔ لیک۔ بادشاہ کی ان باتوں کا مقصد اُس کا امتحان تھا۔ عجب۔ تکبر۔
۲۔ پندار۔ غرور۔

دردش میلے بسوی ملک نئے
اُس کے دل میں سلطنت کی طرف میلان نہیں ہے
بر محک امتحاں بس آزمود
اُس نے امتحان کی کسوٹی پر بہت آزمایا
گفت با اصحاب شہ کیوں نوجواں
شاہ نے مصاحبوں سے کہا کہ یہ نوجوان
ماہ را بامہر پیوندی خوش ست
چاند کا سورج سے جوڑ بہتر ہے
ایں مر اُورا اُو مر ایں را لائق ست
یہ اُس کے اور وہ اِس کے لائق ہے
ایں چنین دختر مرا تنکس را سزا ست
ایسی لڑکی اِس شخص کے مناسب ہے
جملگی تحسین رایش را بدل
سب نے دل سے اُس کی رائے کی تحسین
شاہ گفتا، مجلسے آراستند
بادشاہ نے حکم دیا انھوں نے مجلس آراستہ کی
ہردو مشاق ازل یک جان و دل
ایک جان و دل دونوں ازلی مشاقوں کا
ہر یکے زان دیگرے سرمست شد
ہر ایک دوسرے سے مست ہو گیا
از کتابی کارِ دارین ست راست
آہستہ روی سے دونوں جہانوں کے کام درست ہیں
صبر را فرمود حق عزم الامور
اللہ (تعالیٰ) نے صبر کو معاملوں کا عزم فرمایا

طالب بحرست و رہن فلک نے
سمندر کا طالب ہے اور کشتی کا گروی نہیں ہے
غیر زرّ دہ دہی آں جا نبود
سوائے خالص سونے کے وہاں کچھ نہ تھا
می نیرزد جز باں دُخت چو جاں
اُس جان جیسی لڑکی کے سوا کے لائق نہیں ہے
جسم را با رُوح پابندی خوش ست
جسم کی رُوح سے وابستگی بہتر ہے
ہر یکے اقرانِ خود را فائق ست
ہر ایک اپنے ساتھیوں سے بڑھا ہوا ہے
آں چناں فصّ اندریں خاتم رواست
دیا نگ اِس انگوٹھی میں درست ہے
کردہ گفتند العجل نعم محل
کر کے کہا جلدی کیجئے بہتر موقع ہے
بزم طوی بس سنی افراشتند
شادی کی محفل، بہت اعلیٰ مقام کی
گشت ایجاب و قبول مستحیل ہے
حلال کرنے والا ایجاب و قبول ہو گیا
جاں بجان و دل بدل پیوست شد
جان، جان سے اور دل، دل سے جو گیا
زیں سبب تعجیل از شیطاں بخواست
اِس لیے جلد بازی شیطان سے پیدا ہوئی
می برد بے ریب ارب خود صبور
بے شبہ صابری اپنی خواہش حاصل کر لیتا ہے

۱۔ فلک۔ کشتی۔ دہ دہی۔ خالص سونا جو تپانے سے کم نہ ہو۔ دُخت۔ دختر۔ اقران۔ ساتھی، ہم عمر۔ فصّ۔ انگشتری کا ٹکینہ۔ العجل۔ یعنی اب
دونوں کے نکاح میں جلدی کی ضرورت ہے بہت اچھا موقع ہے۔ طوی۔ شادی۔ سنی۔ بلند۔
۲۔ مستحیل۔ حلال کرنے والا، ایجاب و قبول کے بعد بیوی شوہر کے لیے حلال ہو جاتی ہے۔ آرتائی۔ مشہور ہے الثانی من الرحمن
والعجلۃ من الشیطان۔ ”آہستہ روی خدا کی جانب سے ہے اور جلد بازی شیطان کی جانب سے“۔ عزم الامور۔ صبر کو ہمت کا
کام فرمایا ہے۔ ارب۔ حاجت۔

ہر کہ رنجے بُرد گنجے ہم بہ بُرد
جس نے تکلیف برداشت کی خزانہ بھی حاصل کیا
لیک کاہل کاہل دنیا خوش ست
لیکن کاہل، دنیا کا کاہل بہتر ہے
صبر گن تو کیلے دنیا گن بدو
صبر کر، دنیا اُس کے سپرد کر دے
کاہل دنیا شود چابک بدیں
دنیا کا کاہل دین میں چست ہوتا ہے

تمثیلات چند در بیان آنکہ کار دنیا جملہ برعکس کارہاست

چند مثالیں اس بیان میں کہ دنیا کے سب کام، کاموں کے بالعکس ہیں
کار دنیا جملہ عکس کارہاست
دنیا کے سب کام، کاموں کے اُلٹے ہیں
ہر کہ گریان ست او خنداں بُود
جو روتا ہے، وہ ہنستا ہے
نعل معکوس ست نقش ایں جہاں
اس دنیا کا نقش الٹا نعل ہے
ہر کہ را خوانند سلطان او گداست
لوگ جس کو بادشاہ کہتے ہیں وہ فقیر ہے
کاں فلاں را ایں رعایت کردن ست
کہ اُس فلاں کی یہ رعایت کرنی ہے
گر گدارا بنی او سلطان وقت
اگر تو فقیر کو دیکھے وہ وقت کا شاہ ہے
خود او الوقت ست در احوال خویش
وہ اپنے حالات میں او الوقت ہے
ہم چنین بخل و سخا را در فکر
اسی طرح بخل اور سخاوت کو سمجھ

۱۔ تو کیل۔ وکیل بنادینا، سپرد کر دینا۔ سو میں۔ تیسرا شہزادہ دنیا کے کاموں میں سست اور آخرت کے کاموں میں پختہ تھا۔

۲۔ ہر کہ۔ جو دنیا میں رونے لگا وہ آخرت میں مسکرائے گا۔ سلطان۔ دنیاوی بادشاہ دراصل فقیر ہے۔ وطر۔ حاجت اوطار اُس کی جمع ہے۔ کاں۔ بادشاہ ہر وقت فکروں میں مبتلا رہتا ہے۔ گدا۔ فقیر اپنے اوقات کا مالک ہے اور او الوقت ہے۔ سیر۔ سیرت کی جمع ہے، عادت، خصلت۔

از بخیل آمد سخی تر گو کدام
تا بخیل سے زیادہ سخی کون ہے
نفس خود را جملہ زو محروم داشت
اپنے نفس کو اس سے بالکل محروم رکھا
خود نخورد و نابکس از دست داد
نہ خود کھایا اور نہ کسی کو ہاتھ سے دیا
ہر کہ را خوانی سخی او شد بخیل
تو جس کو سخی کہتا ہے وہ بخیل ہے
یا بدُنیا خود خورد یا میدہد
یا دنیا میں خود کھاتا ہے، یا دے دیتا ہے
دیگرے از مال او نفعتی نہ برد
دوسرے نے اس کے مال سے نفع نہ اٹھایا
صرف در راہ خدا بہر خود ست
خدا کی راہ میں خرچ کرنا اپنے لیے ہے
چونکہ در محشر درم دینار نیست
چونکہ محشر میں درہم، دینار نہیں ہے
اندر او نقش رسد آں مال او
اس کا وہ مال اس وقت میں پہنچ جاتا ہے
دوستی و دشمنی ایں جہاں
اس دنیا کی دوستی اور دشمنی
ہر کہ باتو دوست تر دشمن ترست
جو تیرا زیادہ دوست ہے، وہ زیادہ دشمن ہے
ہر کہ دشمن گشت نامد سُوئی تو
جو دشمن بن گیا وہ حیرے پاس نہ آیا
در حقیقت او بُود از دوستاں
در حقیقت وہ دوستوں میں سے ہے

مال خود را می گذارد بہر عام
وہ اپنا مال عوام کے لیے چھوڑ جاتا ہے
بہر خرج وارثاں معصوم داشت
وارثوں کے خرچ کے لیے محفوظ رکھا
کیں دو راجع سُوئی او ہست المراد
کیونکہ یہ دو (ہی) اس سے متعلق ہیں المراد
زانکہ غیرے را نداد او یک فتنل
کیونکہ اس نے غیر کو قلیل چیز (بھی) نہ دی
بہر عقبی در لحد یکسر نہد
آخرت کے لیے سب قبر میں رکھ دیتا ہے
ہم خورائید او بمسکین یا بخورد
اس نے مسکین کو کھلا دیا یا خود کھا لیا
تا بوقت بے کسی آید بدست
تاکہ بے کسی کے وقت ہاتھ آئے
ویں دو موزوں را در آنجا بار نیست
ان دونوں ٹٹنے والی چیزوں کا وہاں دخل نہیں ہے
پُر شود میزان فرخ فال او
اس کی بابرکت ترازو بھر جاتی ہے
ہم چنین برعکس آمد اے فلاں
اے فلاں! اسی طرح الٹی ہے
نخلِ عمرت را بافسوں زو بُرست
وہ تیری عمر کے پودے کو منتر کے ذریعہ جلد کاٹنے والا ہے
نامد او گاہے ندید او رُوی تو
نہ وہ کبھی آیا، نہ اس نے تیرا چہرہ دیکھا
نقدِ عمرت را نگشتہ او رستاں
وہ تیری نقد عمر لینے والا نہ بنا

۱۔ بخیل۔ دنیا کا بخیل، سخی ہے اپنا مال خود خرچ کرتا ہے دوسروں کے لیے چھوڑ کر مر جاتا ہے۔ خود کھا لیتا یا اپنے ہاتھ سے غریبوں کو دے دیتا ہے تو وہ مال اس کے کام آتا اور اس کا سمجھا جاتا ہے۔ سخی۔ دنیا کا سخی بخیل ہے اس لیے کہ سب مال اس کے کام آیا یا خود کھا لیا آخرت کے لیے خرچ کر دیا جو اس کے کام آئے گا دوسروں کے لیے نہ چھوڑا۔ فتنل۔ کھجور کی گٹھلی کے شگاف کا ریشہ، حقیر چیز۔

۲۔ میزان۔ اعمال کی ترازو۔ زو بُرست۔ زود بربادہ است۔ رستاں۔ گیرندہ۔

دوستاں! تہیجِ عُمرت می کنند
دوست تیری عمر ضائع کرتے ہیں
بر تو حالے آمد، او آمد ز دور
تیرے اوپر ایک کیفیت طاری ہوئی وہ دور سے آیا
بر تو حالے آمد، او آمد ز در
تیرے اوپر ایک حال طاری ہوا وہ دروازے سے آیا
صحبتِ عالمی بلائی اکبرست
عوام کی صحبت، بڑی مصیبت ہے
غینِ رین آمد بقرصِ آفتاب
سورج کی نکلا پر سیاہی کا ابر آیا

در بیانِ مغلوبیتِ حالِ خود و پرتوِ اجلالِ مولانا جلال الدین
اپنے حال کی مغلوبیت کا بیان اور مولانا جلال الدین قدس سرہ کے نور
قدس اللہ سرہ العزیز کہ کاشانہ سوزِ خودی گشتہ
اجلالی کا سایہ جو خودی کے گھر کو جلانے والا بن گیا

جلوۂ برقی تجلیِ جلال
تجلیِ جلال کی برق کے جلوے نے
نورِ اجلال از جلال الدین روم
(حضرت) جلال الدین رومیؒ کا نورِ اجلال
از درونم خود بخود سر میزند
میرے باطن سے خود بخود ابھرتا ہے
من ندانم من کیم گویندہ چیست
میں نہیں جانتا کہ میں کون ہوں، کہنے والا کیا ہے؟
نالہ من از کد میں پردہ است
میرا نالہ، کون سے پردے سے ہے
می تراود بے من و بے سعی من
میرے بغیر اور میری کوشش کے بغیر ٹپکتا ہے

آتش اندر خرمم زد چیست حال
میرے کھلیان میں آگ لگا دی، کیا حال ہے؟
مخزنِ اسرارِ حق صدرِ انجوم
جو کہ اللہ (تعالیٰ) کے رازوں کے خزانہ، ستاروں کے صدر ہیں
ز آشیانم باز شہپر میزند
پھر میرے آشیانے سے بازو پھڑپھڑاتا ہے
ویں شررِ در پدہ ام از برقی کیست
یہ چنگاریاں میری روئی میں کس کی برق کی ہیں؟
حیرتم در بحرِ عثمان بردہ است
حیرت مجھے گہرے سمندر میں لے گئی ہے
از نئے دل نالہ موزوں پر شجن
دل کی نئے سے، غموں سے بھرا موزوں نالہ

۱۔ دوستاں۔ دوست بڑا وقت برباد کرتے ہیں۔ حالت۔ جمعیت وقت سے تجھ پر ایک کیفیت طاری ہوئی ہے دوست آکر اس کیفیت میں خلل ڈال دیتے ہیں۔

۲۔ سر۔ قصہ گوئی۔ عین۔ چشمہ۔ فین۔ ابر۔ استر۔ زیادہ چھپانے والا۔ رین۔ سیاہی کا دھبہ۔ پس۔ جب کالا دھبہ سورج کی روشنی کے لیے نقصان رساں ہے تو پھر چاند تو کس حساب میں ہے۔ پردہ۔ ساز کا پردہ۔ بحرِ عمان۔ گہرا سمندر۔ شجن۔ غم۔

قافیہ مضمون پئے روپوش ہست
مضمون کا قافیہ پردے کے لیے ہے
ہم مرا خوردی و ہم وہم خوردی
آپ نے مجھے کھا لیا اور خوردی کے خیال کو بھی
آمدی درمن مرا بردی تمام
آپ مجھ میں آ گئے اور مجھے بالکل فنا کر دیا
من چہ دانم آنچه می دانی بگو
میں کیا جانتا ہوں، آپ جو جانتے ہیں کہیں
از چہ رو کردی مرا روپوش خود
آپ نے مجھے اپنا پردہ کیوں بنایا؟

معنی از دل ہچو شیر از بیشہ جست
دل میں سے، معانی جھاڑی سے شیر کی طرح نکلتے ہیں
اے حسام الحق مگر درمن شدی
اے حسام الدین! شاید آپ میرے دل میں پہنچ گئے ہیں
اے تو شیر حق مرا خوردی تمام
آپ اللہ تعالیٰ کے شیر ہیں آپ نے مجھے پورا نگل لیا
شد بدست تو زمام اے نیک خو
اے نیک خصلت! باگ آپ کے ہاتھ میں ہے
من ندارم از سر و پاہوش خود
مجھے تو خود اپنے سر پیر کا ہوش نہیں ہے

چند نالہ زار کہ از نئے بیقرار، درد آثارِ غمگسار سرزدہ و بیان منازل
چند نالہ زار جو غمگین، درد آثارِ بیقرار نے سے نکلے اور وجود کے تمام منازل
کلی وجود و عروج و نزول اطوارِ ہستی بر مرتبہ شہود
اور عروج اور ہستی کے شہود کے مرتبہ پر نزول کا بیان

بشنو از نئے چوں حکایت میکند
نے سے سن کیا حکایت کر رہی ہے؟
کز وجودِ مطلق چوں گندہ اند
کہ جب سے مجھے مطلق وجود سے جدا کیا ہے
حالِ زارِ من نمیداند کسے
کوئی میرا حال زار نہیں جانتا
چونکہ از قوسِ احد منزلِ شدم
جب میرا ”قوسِ احد“ سے تزل ہوا
منزلِ لاہوت را کردم عبور
میں نے ”لاہوت“ کی منزل کو عبور کیا

قصہ ہجراں روایت میکند
جدائی کا قصہ بیان کر رہی ہے
من بگریہ، مردماں در خندہ اند
میں رونے میں، لوگ ہنسنے میں ہیں
ہستم اندر آتشِ غم چوں نخسے
میں غم کی آگ میں تنکے کی طرح ہوں
خود بختم واحدیت حل شدم
میں خود، واحدیت کے تھکے میں گھل گئی
کرم از جبروتِ اسی ہم مرور
میں ”اسی جبروت“ سے بھی گذر گئی

۱۔ چونکہ وجود کے اجمالی مراتب کا ذکر کیا ہے، وجود کا پہلا مرتبہ قوسِ احدیت ہے، وجود کا یہ مرتبہ ذاتِ مجرد ہے اس کو ذاتِ تحتِ عینیت
ہوئی۔ احدیتِ مطلقہ کہا جاتا ہے، اس مرتبہ میں نہ اس کا صفات سے اتصاف ہے، نہ نعت سے، نہ وہ مطلق ہے، نہ وہ مقید، یہ مرتبہ
تنزیہ اور تشبیہ سے بالاتر ہے اور کشف و عیاں سے بھی برتر ہے اسی کو لاہوت سے بھی تعبیر کیا جاتا ہے۔ دوسرا مرتبہ قوسِ واحدیت ہے۔ یہ
مرتبہ ذاتِ مع الصفات کا ہے اسی کو عالمِ جبروت کہا جاتا ہے۔ تیسرا مرتبہ ارواحِ مجردہ اور عقول کا ہے اسی کو عالمِ ملکوت کہا جاتا ہے اس
کے بعد چوتھا درجہ عالمِ مثال کا ہے، وجود کے یہ جملہ مراتب عالمِ امر کہلاتے ہیں، اس کے بعد عالمِ خلق کا مرتبہ ہے جس کو عالمِ شہادت
اور ملک اور عالمِ ناسوت بھی کہا جاتا ہے یہ سب وجود کے نزول کے مراتب ہیں۔

رَفْتِ رَفْتِ عَالِمِ مَلَكُوتِ شُد
 رَفْتِ رَفْتِ "عَالِمِ مَلَكُوتِ" ہو گیا
 بَعْدُ در عَالِمِ مَلَكُوتِ و شہود
 اُس کے بعد "عَالِمِ مَلَكُوتِ" میں
 مُنْتَهَا لَش عَالِمِ نَاسُوتِ گشت
 اُس کا منتہا "عَالِمِ نَاسُوتِ" ہو گیا
 کے یُود یارب کہ معراجے شُود
 اے خدا کب ہو گا کہ "معراج" ہو گی؟
 ہر تَنَزُّلِ را عروجے لازمِ ست
 ہر تَنَزُّلِ کے لیے عروج ضروری ہے
 لیک اقسامِ عروجِ ایجاں سہ است
 لیکن اے جان! عروج کی تین قسمیں ہیں
 شُد عروجِ عامہ مرگِ جسمِ خاک
 عوام کا عروج، خاکی جسم کی موت ہے
 قدرِ مرگِ خودِ نمیدانی چرا
 تو اپنی موت کی قدر کیوں نہیں جانتا؟
 موتِ قبلِ الموتِ اگر دستِ نداد
 موت قبل از موت کا اگر تجھے موقع نہ ملا
 موتِ جبرِ موصلِ آمدِ سوی یار
 موت یار کی جانب پہنچانے والا پل ہے
 وہ چہ خوش باشد کہ سوی شہِ روم
 وہ کیا اچھا ہو گا کہ میں شاہ کی طرف جاؤں گا
 وقتِ آمدِ کز جہانِ بیکسی
 وقت آگیا کہ بے کسی کی دنیا سے
 زیں سببِ فرمودِ احمدِ مجتبیٰ
 زیں اسی لیے احمدِ مجتبیٰ نے فرمایا
 اے لَوْ جَوَانِ! موتِ مومن کا تحفہ ہے

۱۔ عروج۔ وجود کے تزلزلات کے بعد عروج شروع ہوتا ہے پہلا عروج وہ ہے جو موت کے ذریعہ حاصل ہوتا ہے جس کے ذریعہ عالمِ برزخ کی جانب عروج ہوتا ہے، دوسرا عروج وہ ہے جو جنت اور جہنم میں حاصل ہوتا ہے، وہ قوسِ واحدیت کی جانب عروج ہے، یہ عروج مومن کا جمال کے راستہ سے ہے اور کافر کا جلال کے راستہ سے ہے۔ تیسرا عروج وہ ہے جو خدائی کشش کے ذریعہ حاصل ہوتا ہے۔
 ۲۔ میدہد۔ موت کے ذریعہ انسان کا عروج عالمِ لاہوت کی جانب ہوتا ہے۔ الموت۔ موت کو آنحضرتؐ نے مومن کا تحفہ اسی لیے قرار دیا ہے کہ وہ وصلِ یار کا سبب ہے۔

گر بُودے موت در دنیای دُوں
اگر کینی دنیا میں موت نہ ہوتی
شکر حق گو مخلصی بہادہ است
اللہ (تعالیٰ) کا شکر ہے کہ نجات کا موقع رکھ دیا ہے
اِس سخن پایاں ندارد اے عزیز
اے عزیز! یہ بات انتہا نہیں رکھتی ہے
زِاں عروَجے کردہ در برزخ رود
اِس کے ذریعہ عروج کر کے برزخ میں جاتا ہے
پس عروَجے ہست در محشر پدید
پھر ایک عروج محشر میں ظاہر ہوتا ہے
پس بسوی واحدیت تا اُحد
پھر ”واحدیت“ کی جانب ”اُحد“ تک
منتهی سُوِ خدا شد زیں سبب
اس لیے منتهی اللہ (تعالیٰ) کی جانب ہوا
مومن از نور جمالے میرسد
مومن کو نور جمال کے ذریعہ سے پہنچتا ہے
کافر از نور جلالی گو رسید
کافر گویا نور جلالی کے ذریعہ پہنچتا ہے
معنی کلّ الینا راجعون
”ہر ایک ہماری طرف لوٹنے والا ہے“ کے معنی
اِس عروَج اضطراری عام ہست
یہ اضطراری عروج عام ہے
زیں سبب فرمود آں احمد لبیب
اُن عظیمہ احمد نے اسی لیے فرمایا
واں عروَج دومی شد ز اختیار
وہ دوسرا عروج اختیار سے ہوا

سخت می گشتیم عاجز بس زبوں
ہم سب عاجز اور مغلوب بن جاتے
غرفہ سُوِ آں جہاں بکشادہ است
اُس جہان کی جانب کھڑکی کھول دی ہے
از عروَج بعد مُردن گو تُو نیز
مرنے کے بعد کے عروج کے متعلق بتا
درمیانِ قبر تا محشر بُود
قبر کے اندر، محشر تک رہتا ہے
بعد از اں در نار یا جنت کشید
اُس کے بعد جہنم میں یا جنت میں لے جاتا ہے
سُر بر آرد از تعین می رہد
سُر اُبھارتا ہے، تعین سے نجات پا جاتا ہے
ہست رُجعی سُوِ او خود بے طلب
خود بغیر مانگے، اُس کی جانب واپسی ہے
ثمرہا از باغ رُویت می چشد
دیدار کے باغ کے پھل چکھتا ہے
لیک محبوب ست و خُسرانے کشید
لیکن وہ محبوب ہے اور اُس نے نقصان اُٹھایا ہے
فہم کن واللّٰہ اعلم بالفنون
سمجھ لے اور خدا فنون کو زیادہ جانتا ہے
بہر ہرناختہ و ہر خام ہست
ہر نہ پکے ہوئے اور ہر کچے کے لیے ہے
موت جبر موصول آمد تا حبیب
موت، دوست تک پہنچانے والا پل ہے
اولیا و انبیا را ز اعتبار
اولیا اور انبیا کے اعتبار سے

- ۱۔ زِاں عروج۔ مرنے سے عالم برتین کی طرف عروج ہوتا ہے، قبر برزخی چیز ہے۔ پس۔ قبر سے محشر کی جانب عروج ہوتا ہے پھر محشر سے جنت اور دوزخ کی طرف عروج ہوتا ہے۔ پس۔ پھر قوس واحدیت اور قوس احدیت کی جانب عروج ہوتا ہے۔ رُجعی۔ سورۃ اقرآء میں ہے وَاِنَّ اِلٰہَ رَبِّکَ الرَّجْعٰی ”اور بے شک تیرے رب کی جانب واپسی ہے“۔
- ۲۔ ایں عروج۔ موت کے ذریعہ عروج اضطراری ہے جو ہر ایک کے لیے ہے۔ جبر۔ پل۔ عروج دومی۔ موت کے ذریعہ جو عروج ہے وہ انبیا اور اولیا کو مَوْتُوْا قَبْلَ اَنْ تَمُوْتُوْا کے ذریعہ اختیاری طور پر حاصل ہوتا ہے۔

پس بموت معنوی خارج شدند
وہ معنوی موت کے ذریعہ نکلنے والے بنے
تا غروبِ حاصل آید مرثرا
تاکہ تجھے عروج حاصل ہو
جہد کردہ ہم بدانسو باز دست
کوشش کر کے اسی جانب قدم بڑھایا ہے
در تجلی واحدی! احدی رود
”واحدی احدی“ تجلی میں چلا جائے
قطرہ را تا بحر کل واصل کند
قطرے کو بحر کل سے جوڑ دے
گو کشد در لمحہ سویی بے خودی
جو ایک لمحہ میں بے خودی کی جانب کھینچ لیتی ہے
وَارِهید از قیدِ ایں نازک نفس
اس نازک پیچھے کی قید سے چھوٹ گئے
راہِ صد سالہ بیک جنبش بُرید
سو سالہ راستہ ایک جنبش میں طے کیا
واں کثافت خود لطافتا شود
وہ کثافت، خود لطافتیں بن جاتی ہے
نورِ یزدانی بہفت اعضا دود
خدائی نور سات اعضا میں دوڑ جاتا ہے
بندہ را فعلے بجز درجہ نیست
بندے کا کام کوشش کے سوا نہیں ہے
واں دگر ہا گشتہ یہدئی مَن یُنِیب
اور وہ دوسرے ”وہ اسکو ہدایت کرتا ہے جو رجوع کرتا ہے“ کے مصداق ہے
طالبے مطلوبِ رادے می شود
طالب، جو ان کا مطلوب بن جاتا ہے

از رہِ علم و عمل عارج شدند
وہ علم و فضل کے راستے سے عروج حاصل کرنے والے بنے
پیشِ مُردن مُردہ گرد و شو فنا
مرنے سے پہلے مُردہ بن اور فنا ہو جا
از منازلہا کہ سالک آمد ست
سالک جن مراتب سے آیا ہے
تاکہ وجہ حق برود ظاہر شود
تاکہ اُس پر حق کی وجہ ظاہر ہو جائے
خود فنا گردد بقا حاصل کند
خود فنا ہو جائے، بقا حاصل کر لے
سُو میں معراج جذبِ ایزدی
تیسری معراج، ایزدی جذب ہے
چوں رسولِ مجتبیٰ در یک نفس
جس طرح رسولِ مجتبیٰ ایک سانس میں
دفعۂ تاقابِ قوسین او پرید
دفعۂ وہ ”قاب قوسین“ تک اڑے
در دم از ظاہر سویی باطن رود
فورا ظاہر سے باطن کی جانب چلا جاتا ہے
ظلمتِ خاکی ز جسم تو رود
خاکی ظلمت تیرے جسم سے چلی جاتی ہے
لیکن ایں در اختیارِ عبد نیست
لیکن یہ بندے کے اختیار میں نہیں ہے
ز اجتنابِ کشتند محبوباں مُصیب
محبوب ”اجتناب“ کی وجہ ٹھیک پہنچنے والے ہیں
ہر مُرید آخر مُرادے می شود
ہر مرید آخر میں مُراد بن جاتا ہے

۱۔ واحدی احدی۔ یعنی قوسِ واحدیہ اور قوسِ احدیت۔ دفعۂ۔ آنحضرت کو معراج میں جذبِ الہی سے دفعۂ عروج ہوا اور مقامِ قرب تک پہنچ گئے۔

۲۔ لیک۔ جذبِ الہی کا یہ عروج بندہ کے اختیار میں نہیں ہے۔ دگر ہا۔ جو سعی کرتے ہیں اُن کا بیان یہدئی مَن یُنِیب میں ہے ”خدا اُس کو ہدایت کر دیتا ہے جو اس کی طرف رجوع کرتا ہے“۔

نے لے مشابہ آنکہ کار آخر گند
نہ وہ مرتبہ جو کام مکمل کر دے
قدرِ حالِ خود مُرید آمد مُراد
مُرید اپنے حال کے اندازہ سے مُراد بنتا ہے
مَنْ تَقَرَّبَ شَبْرَبَاغًا كُنْتُ لَهُ
جو ایک بالشت قریب ہوا میں چار ہاتھ ہوا
جہدِ گنِ کز جہدِ ہا عاریج شوی
کوشش کر کیوں کہ مجاہدوں سے تو صاحبِ معراج ہوگا
از چہ نور پاک و خوش آمد ملک
فرشتہ پاک نور اور بھلا کس وجہ سے ہے؟
زانکہ از خاکِ مکدر برتر اوست
اس لیے کہ مکدر خاک سے وہ بالا ہے
نفسِ خیرہ پاک تیرہ شد بہم
بے باک نفس اور مکدر مٹی اکٹھے ہوئے
جہدِ گنِ تا خاک را صانی گنی
کوشش کر تاکہ تو مٹی کو صاف کر لے
نفسِ خیرہ را بدہ بس گوشمال
بے باک نفس کو بہت سزا دے
جہدِ گنِ اندک زمانہ روز چند
چند دن تھوڑے وقت مجاہدہ کر لے
زیں سبب فرمود قرنیٰ اولیں
اس لیے اولیں قرنیٰ نے فرمایا
کاہلی درکارِ دنیا در سپار
دنیا کے کام میں کاہلی اختیار کر

ہر مُرید اس اجتبا را کے سزود
ہر مرید اس "اجتبا" کے لائق کہاں ہے؟
زیں سبب فرمود آں رَبُّ العباد
اس لیے اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے
مَنْ أَتَى يَمَشِي أَتَيْتُ هَرَوْلَه
جو چل کر آیا، میں بھاگ کر آیا
ز آشیانِ آب و گل خارج شوی
آب و گل کے آشیانہ سے نکل جائے گا
از چہ صاف و روشن آمد اسِ فلک
یہ آسمان صاف اور روشن کس وجہ سے ہے؟
زانکہ از نفسِ دنیٰ مُطہّر اوست
اس لیے کہ وہ کمینہ نفس سے پاک ہے
بربلا آمد بلا اے خوش قدم
اے خوش قدم! مصیبت بالائے مصیبت ہوئی
زیں ہمہ آلودگی ہا بر کنی
تو ان سب آلودگیوں سے جدا ہو جائے
تا دم از خاکِ جہمت صد نہال
تاکہ تیرے جسم کی مٹی سے سیکڑوں پودے اُگیں
چند شب گریہ بکنِ باقی بخند
چند راتیں رولے، باقی ہنس
سَاعَةً دُنْيَا وَ فَيْئَهَا الرُّوحُ لَيْسَ
دنیا کچھ وقت ہے اور اس میں آرام نہیں ہے
چاہکی میکن پئے روزِ شمار
حساب کے دن کے لیے پختی برت

- ۱۔ نے مشابہ۔ اجتہاد اور کوشش سے وہ مرتبہ حاصل نہیں ہوتا ہے جو جذبِ الہی سے حاصل ہوتا ہے۔ مَنْ تَقَرَّبَ۔ حدیث قدسی ہے اللہ تعالیٰ نے فرمایا مَنْ تَقَرَّبَ إِلَيَّ شَبْرًا تَقَرَّبْتُ إِلَيْهِ بَاغًا "جو میرے ایک بالشت قریب ہوا میں اُس کے چار ہاتھ قریب ہوا" مَنْ أَتَى إِلَيَّ يَمَشِي أَتَيْتُ إِلَيْهِ هَرَوْلَه "جو میری جانب چل کر آیا میں اُس کے پاس دوڑتا ہوا آیا"۔
- ۲۔ از چہ۔ فرشتہ اور آسمان اس لیے پاک صاف ہیں کہ وہ مکدرت اور نفس سے پاک ہیں۔ نفس۔ انسان میں یہ دونوں خرابیاں ہیں ان کے ازالہ کی ضرورت ہے۔

میل سُوی جیفہ ننگ و خسر تست
مردار کی طرف میلان، ذلت اور ٹوٹا ہے
پیش بحر آں جہاں جز رشتہ نیست
اُس جہان کے سمندر کے سامنے ایک چھینٹے کے سوا نہیں ہے
زُبدِ ایں ناچیز را از ما پسند
کہ اِس ناچیز سے ہماری بے رغبتی، پسند کر لی
از کرم بنوشت اُو شئیئنا کثیر
کرم سے اُس نے ”گھنی چیز“ لکھ دیا
کو شبہ گیرد دہد گوہر بدست
کہ وہ پوتھ لے لیتا ہے اور موتی عطا کرتا ہے
طاعتِ کردی و رفتی در حیات
تو نے عبادت کی اور (ابدی) زندگی میں چلا گیا
نے عدم گردش بگرد نے فنا
جس کے چاروں طرف، نہ عدم گردش کرتا ہے نہ فنا
صِرت رُوخا باقینا حیا فقط
تو بس باقی رہنے والی زندگی، رُوح بن گیا
ساعتے را لا متناہی راحت ست
ایک گھڑی کی وجہ سے لامحدود راحت ہے
پاسِ انفاسِ چو گوہر دارِ خود
اپنے موتی جیسے سانسوں کا لحاظ رکھ
گر نداری پاسِ اُو از جہلِ تست
اگر تو لحاظ نہ رکھے تیری نادانی ہے
نیست ممکن کز اجل یک دم رہی
ممکن نہیں ہے کہ ایک سانس کے لیے موت، سے نجات پائے

زُبدِ در دنیا چه جای فخر تست
دنیا میں زُبد، تیرے فخر کا کیا موقع ہے؟
قدیر اُو حقاچو پَر پشہ نیست
یقیناً اُس کی قدر چھڑ کے پر کی طرح (بھی) نہیں ہے
کرد احسانے خداوند بلند
خدائے برتر نے بڑا احسان فرمایا
زُبدِ نامرغوب چیزے بس حقیر
بہت حقیر ناپسندہ چیز سے بے رغبتی کو
از عنایتہای خاصِ ایزدست
اللہ (تعالیٰ) کی خاص عنایتوں میں سے ہے
عمر معدودِ قلیلے بے ثبات
ناپائیدار، تھوڑی، گنی چنی عمر
آں حیاتِ باقی بے انتہا
وہ لامحدود باقی رہنے والی زندگی
لا یحوُم حوْلہُ الْأَعْدَامُ قَطْ
نیتیاں اُس کے گرد کبھی چکر نہیں کاٹیں
عمرِ دنیا پیشِ عقیقی ساعت ست
آخرت کے بالمقابل دنیا کی عمر ایک گھڑی ہے
ہے کجائی فہم و عقلِ توچہ شد
ہائیں تو کہاں ہے؟ تیری سمجھ اور عقل کیا ہوئی؟
ہر نفسِ بہرِ مسیحاتِ پُست
ہر سانس تیری مسیحتی کے لیے تیار ہے
قیمتِ یک دم جہانے گر وہی
تو اگر ایک سانس کی قیمت ایک دینار دے

۱۔ زُبد۔ اگر انسان دنیا سے بچاؤ اختیار کرتا ہے تو اس کے لیے کوئی خاص فخر نہیں ہے دنیا ہے ہی ایسی چیز کہ اس سے بچاؤ کرنا چاہیے تھا۔
رشتہ۔ چھینٹا۔ کرد۔ اللہ تعالیٰ کا ہمارے زُبد کو پسند کر لینا اُس کا کرم ہے ورنہ یہ کوئی خاص بات نہیں ہے۔ شبہ۔ کج کا دانہ۔ عمر دنیا۔
آخرت کی زندگی کے اعتبار سے دنیا کی زندگی ایک گھڑی سے زیادہ نہیں ہے یہاں آ کر انسان نیک عمل کر لیتا ہے تو آخرت میں لا انتہا آرام ملتا ہے۔

۲۔ ہر نفس۔ تیرا ہر سانس تجھ کو مسیحتی دے سکتا ہے۔ قیمت۔ جب تیرا وقت ختم ہو گیا تو دنیا کی دولتیں دے کر بھی ایک سانس نہیں خرید سکتا۔

اتچنیں انفاس خوش ضائع مکن
ایسی بہتر سانسیں ضائع نہ کر
بر سپرخانیؑ سہ روزہ می تنی
تو تین روز کی خوشی کے گرد گھومتا ہے
در زغارہ چوں زغارہ سانِ ساں
نمناک مٹی میں، سبز شاخ کی طرح ٹکڑے ٹکڑے
سامۂ عہدِ ازل را یاد گن
ازل کے عہد کے وعدہ کو یاد کر
ہر عبادت را ز حق وقت آمدست
ہر عبادت کا اللہ تعالیٰ کی جانب سے وقت مقرر ہے
ہم زکوٰۃ و حج فرضِ وقتی ست
زکوٰۃ اور حج بھی وقتی فرض ہے
جو کہ ذکرِ آں خدائے پاک ذات
اُس خدائے پاک ذات کے ذکر کے سوا
نوطِ ذکرِ حق بہ نسیاں داشتند
انہوں نے اللہ (تعالیٰ) کی یاد کا بھول سے تعلق کر دیا
گفت اذکرُ رَبَّکَ آں شاہِ جہاں
اُس شاہ جہاں نے ”تو اپنے آپ کو یاد کر“ فرمایا
ظرفِ اذکرُ اذْ نَسِیتِ آمدست
”تو ذکر کر“ کا وقت ”جبکہ تو بھولے“ آیا ہے
ہر گہت نسیاں بتاؤ ذکرِ گو
جس وقت تجھ پر بھول حملہ کرے ذکر کر
جو خدائے وحدۂ چہ بودِ دیگر
خدائے وحدۂ کے علاوہ دوسرا کیا ہے؟
ذکرِ گن مذکور تاگرد عیاں
(ایسا) ذکر کر کہ جس کا ذکر ہوا مشاہد ہو جائے

غفلت اندر شہرِ جاں شائع مکن
جان کے شہر میں، غفلت کو رائج نہ کر
چوں ستاعِ آخرِ پیاسے برزنی
بالآخر بانجھ عورت کی طرح ایک سانس میں گر جائے گا
بندِ بندت گردِ آخرِ اے فلاں
بالآخر تیرا جوڑ جوڑ، ہو جائے گا اے فلاں!
رنشہء فطرتِ چوداری بادِ گن
جبکہ تو فطرت کا شعلہ رکھتا ہے، ہوا دے
در صلوٰۃ و صوم میقاتے شدست
نماز اور روزے کا ایک وقت معین ہے
غفلت اندر وقتِ آں بدبختی ست
اُس کے وقت میں غفلت بدبختی ہے
نیستش وقتِ معین از خدات
خدا کی جانب سے تیرے لیے اُس کا وقت معین نہیں ہے
ذکرِ را دائر بہ نسیاں ساختند
ذکر کو بھول میں دائر کر دیا
وقتِ نسیاں اذْ نَسِیتِ را بخواں
بھول کے وقت ”جبکہ تو بھولے“ پڑھ لے
پس بہر نسیاں قریں ذکرے شدست
تو ہر بھول کا ساتھی ذکر ہے
تا نماند غیرِ ذکر و فکرِ ہو
تاکہ اللہ تعالیٰ کے ذکر و فکر کے سوا کچھ نہ رہے
نامِ او بر جان و دل شیر و شکر
اُسی کا نام جان اور دل کے لیے شیر و شکر ہے
نے ہمیں ذکر کہ باشد برزباں
نہ وہ ذکر جو (صرف) زبان پر ہو

۱۔ سپرخانی۔ خوشی۔ ستاع۔ بانجھ عورت۔ ساء۔ عہد۔ رنشہ۔ آگ کا شعلہ۔ باد گن۔ اُس کو ہوا دے کر بڑھا۔

۲۔ میقات۔ وقت۔ نوط۔ تعلق۔ گفت۔ قرآن پاک میں ہے واذکر رَبَّکَ اِذَا نَسِیتِ ”اور یاد کر اپنے خدا کو جس وقت تو بھولے“۔ قرین۔ ساتھی۔ ہو۔ خدا۔

ذکر رُوحی جُز فَنِ درویش نیست
 رُوحی ذکر درویش کے ہنر کے سوا نہیں ہے
 آں زماں گشتی سراپا کانِ ذکر
 اُس وقت تو مجسم ذکر کی کان بن گیا
 غیر حق باقی نماند بے شکے
 بے شک اللہ (تعالیٰ) کے سوا باقی نہ رہے گا
 کیسں سماو ارض شد آنجا ہبا
 کہ یہ آسمان اور زمین وہاں ذرہ ہیں
 ذرہ ات اشراق خورشیدے گند
 اُس کا ایک ذرہ سورج کو روشن کر دے گا
 آئینہ خود جلوہ گر شد زان بسیط
 اُس پھیلے ہوئے ہے، خود آئینہ جلوہ گر ہو جاتا ہے
 نحن اقرب ہر زمانم وے یود
 ہر وقت تیرے لیے ”ہم زیادہ نزدیک ہیں“ وہ ہوتا ہے
 برق زد چندانکہ رفت از من نشان
 ایسی بجلی گری، کہ میرا نشان مٹ گیا
 احدا اکنوں مجو غیر از احد
 اے احدا! اب احد کے غیر کو تلاش نہ کر
 من کجاو ہستی فانی گجا
 (اب) میں کہاں اور فانی ہستی کہاں؟
 ریزہ ریزہ کرد بینای خیال
 جس نے خیال کی صراحی کو ریزہ ریزہ کر دیا
 صد قراع چوں کتابِ آلاماں
 لشکروں کو سو مرتبہ کھٹکانے کی طرح، الامان

ذکر لفظی غیر عارض بیش نیست
 لفظی ذکر، ایک عارض سے زیادہ کچھ نہیں
 چونکہ بُربایدے ثرا سلطانِ ذکر
 جب سلطان الذکر تجھے اڑا لے
 ذاکر و مذکور و ذکر آید یکے
 ذاکر اور مذکور اور ذکر ایک ہو جائے گا
 عالے دیگر بدل زاید ثرا
 تیرے دل میں ایک دوسرا ایسا عالم پیدا ہو گا
 آفتابِ دیگر از مشرق تند
 مشرق سے دوسرا سورج طلوع کرے گا
 مہر چوں آئینہ را گردد محیط
 سورج، جب آئینہ کو گھیر لیتا ہے
 بعد ازین گفتن اجازت کے یود
 اُس کے بعد کہنے کی اجازت کہاں ہے؟
 در رگ و در پوست و اندر استخوان
 رگ میں اور کھال میں اور ہڈی میں
 شعلہ عشق از گریباں سر بزد
 عشق کے شعلہ نے گریبان سے سر اُبھارا
 شد گریباں صورتِ مقراض لا
 گریبان ”لا“ کی قینچی کی صورت بن گیا
 قارِع آمد ز عشقِ ذوالجلال
 ذوالجلال کے عشق کی قیامت آ گئی
 در قیامت رازِ عشق است اے فلاں
 اے فلاں! قیامت میں عشق کا راز ہے

در تاویل بر تصوف سورة القارعة وَمَا اَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ

تصوف کے اعتبار سے اس سورت کی تفسیر ”القارعة“ کیا ہے القارعة اور کس چیز نے تجھے بتایا کیا ہے القارعة“

۱۔ بُربایدے۔ جب سلطان الذکر کا غلبہ ہوتا ہے تو انسان کو اُس میں لذت محسوس ہونے لگتی ہے اور وہ انسان کی غفلت کی حالت اور دوسری

مشغولیت میں بھی جاری رہتا ہے۔ ذاکر۔ اب فنا کی تکمیل ہو جاتی ہے۔ عالم۔ پھر عجیب تجلیات طاری ہوتی ہیں۔

۲۔ بسیط۔ منتشر۔ بعد ازین۔ جب خدا ہم سے زیادہ قریب ہے تو اب اُس سے کچھ کہنے کی کیا ضرورت ہے۔ احدا۔ یعنی عارف۔ من کجا۔

یعنی اس عشق نے مجھے فنا کر دیا۔ قارِعہ۔ کھڑکھڑا دینے والی چیز۔ مینا۔ شیشہ۔ کتاب۔ کتبہ کی جمع ہے، لشکر۔

ہست بہر کوبِ دلہا سارِ
دلوں کو کوٹنے کے لیے جلدی کرنے والی ہے
گوگندِ دلہائے عاشقِ لختِ لخت
جو عاشقوں کے دلوں کو کٹڑے کر دیتا ہے
تا بدیں نوبتِ رساندِ منزلت
حتیٰ کہ تیرا مقام اس نوبت پر پہنچا دے گا
جملہ چوں پروانگاں باشد حقیر
سب پروانوں کی طرح حقیر ہوں گے
دل نباشد باکے ہرگز گرو
دل ہرگز کسی کا پابند نہ ہو گا
تاثرِ خلق از نظرِ مفقود شد
حتیٰ کہ مخلوق تیری نظر سے غم ہو گئی
مردہ گردد خواہشِ آب و گل
تیری آب و گل کی خواہش مردہ ہو جائے گی

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْقُوشِ

اور ہو جائیں گے پہاڑ ڈھنی ہوئی روئی کی طرح

از نظرِ ہچموں سحابے میرود
نظر کے سامنے ابر کی طرح چلیں گے
غیر حق را مرفیع گردد اثر
حق کے غیر کا اثر اٹھ جائے گا
در یکے عینِ بسیطِ متّسع
ایک وسیع چوڑے عین میں
ہرچہ موجودست ہست اکنوں فنا
جو موجود ہے، اب فنا ہے
لیک چوں آبست سیالِ اے ودود
لیکن اے دوست! پانی کی طرح بہنے والا ہے

قارِعہ دانی کہ چہ بُود قارِعہ
تو قارِعہ کو جانتا ہے قارِعہ کیا ہے؟
پس چہ آگاہی بگو ز اں قرعِ سخت
تو بتا تو کیا جانتا ہے سخت کوٹنے کے بارے میں؟
قرعِ عشقِ آں روز باشد بردلت
تیرے دل پر عشق کا کوٹنا اُس روز ہو گا
پیش تو شاہ و امیر و ہر کبیر
تیرے سامنے شاہ اور امیر اور ہر بڑا
در نظر کس را نباشد وزنِ جو
نظر میں کسی کا جو برابر وزن نہ ہو گا
روزِ نجب و ریا مسدود شد
تکبر اور ریاکاری کا سوراخ بند ہو گیا
غیر حق را قدر نبود در دلت
تیرے دل میں حق کے غیر کی قدر نہ ہو گی

کوہبای سخت چوں پنبہ شود
سخت پہاڑ روئی کی طرح ہو جائیں گے
عالمے گردد ہبائے پیشِ نظر
آنکھ کے سامنے عالم ذرات بن جائے گا
چیت عالم آں عرضہا مجتمع
عالم کیا ہے؟ جمع شدہ عرض ہیں
نیست چوں اعراض را ہرگز بقا
چونکہ اعراض کے لیے ہرگز بقا نہیں ہے
عالم امواجیت در بحرِ وجود
وجود کے سمندر میں عالم موجیں ہیں

۱۔ مسدود۔ بند۔ مفقود۔ غم۔

۲۔ ہبائے وہ ذرے جو فضا میں اڑتے رہتے ہیں۔ عرضہا مجتمع۔ صوفیاء کے نزدیک تمام عالم اغراض کا مجموعہ ہے جو ایک عین قائم بالذات سے قائم ہے اور وہی پھیلا ہوا عین تمام عوالم کا حامل ہے۔

ہچو آں جوالہ شعلہ دائرہ
جس طرح دائرے میں گھومنے والا شعلہ
نہیں در واقع بجز نقطہ وگر
واقع میں سوائے ایک نقطہ کے دوسری چیز نہیں ہے
ہچناں کہ قطرہائے نازلہ
جیسے کہ نیچے آنے والے قطرات
بسکہ او جنبش بسرعت میکند
وہ صرف تیزی سے حرکت کر رہے ہیں
ہست در تجدید اکواں ایں جہاں
اس دنیا کی کائنات نیا ہونے میں ہے
لیک حسن طاہرت از اشتباہ
لیکن تیری ظاہری جس اشتباہ کی وجہ سے
در نظر آمد نظام متسق
نگاہ میں متصل نظام ہے
نہیں در یک لمحہ عالم را قرار
عالم کو ایک لمحہ کے لیے قرار نہیں ہے
ہر زماں از فیض سابق لاحق
ہر لمحہ پہلے کے فیض کا ایک لاحق ہے
موجد و مفسی ہماں یکذات دوست
موجد و مفسی ہماں یکذات دوست ہے
پیدا کرنیوالی اور فنا کرنیوالی دوست کی وہی ایک ذات ہے
سرعت کون و فساد ایں سحر کرد
بننے اور گزرنے کی تیزی نے یہ جادو کیا ہے
کل شئی ہالک الا وجہہ
ہر چیز ہلاک ہونے والی ہے مگر اس کی ذات

در نظر آید، بسرعت سائرہ
نظر میں تیز چلنے والا نظر آتا ہے
ایں فساد از حسن تو شد اے پسر
اے بیٹا! یہ فساد تیری جس سے ہوا
نزد تو شد مستقیم و اصلہ
تیرے نزدیک سیدھا (خط) اور جڑے ہوئے ہیں
حسن تو بر فقد او کے می تند
تیرا جس اُس کے نہ ہونے کو کب محسوس کرتا ہے
میشود مثلش مجدد ہر زماں
اُسی جیسا ہر لمحہ نیا آ جاتا ہے
دائم آں یک شے بہ بیند در نگاہ
ہمیشہ نظر میں ایک چیز کو دیکھتی ہے
ہست در ہر آں و لیکن ممحق
جو ہر آن موجود ہوتا ہے، لیکن مٹنے والا ہے
ہچو موج آب دائم در فرار
ہچو موج کی طرح ہمیشہ روانگی میں ہے
پانی کی موج کی طرح ہمیشہ روانگی میں ہے
ہچو او موجود گردد فائق
ہچو او بڑھا ہوا اُس جیسا موجود ہو جاتا ہے
اختفا باخود ظہور نور اوست
اُس کا مخفی ہونا خود اس کا ظہور ہے
شد ز حسن مشترک تمیز فرد
حسن مشترک سے تمیز جدا ہو گئی ہے
ایں زمان ست آشکارا اے عمو
اے چچا! اسی وقت ظاہر ہے

۱۔ ہچوں۔ عالم میں تجدید و امثال ہو رہا ہے ایک عرض دوسرے عرض کی جگہ لے رہا ہے لیکن تمہاری نگاہ میں وہ قائم نظر آتا ہے، اس کی مثال یہ ہے کہ آگ کے انگارے کو اگر تیزی سے گھماؤ تو پورا دائرہ ایک قائم چیز نظر آتا ہے حالانکہ اُس میں صرف ایک انگارہ ہے جو جگہ بدل رہا ہے۔ یہ صرف تمہاری نظر کا فریب ہے ورنہ دائرہ نہیں ہے صرف ایک انگارہ ہے۔ ہچناں۔ اسی طرح ایک قطرہ جو تیزی سے گرتا ہے وہ تمہیں پانی کی لڑی نظر آتا ہے حالانکہ وہ صرف ایک قطرہ ہے۔

۲۔ تجدید۔ اسی طرح ہر عرض کی جگہ دوسرا عرض اُسی طرح آ رہا ہے لیکن تم سمجھتے ہو کہ وہ پہلا عرض قائم ہے۔ متسق۔ مسلسل۔ ممحق۔ مٹا ہوا۔ ہچو موج۔ دریا کا پانی ہر لمحہ بدل رہا ہے لیکن تمہیں ایک قائم سطح نظر آ رہی ہے۔ اختفا۔ مخفی ہونے اور ظاہر ہونے میں اس قدر سرعت ہے کہ دونوں ایک چیز نظر آ رہے ہیں۔ کل شئی۔ عالم میں جو اعراض ہیں ان کی فنا اور عین۔

لیک فیض حق مدد آرد ز جود
لیکن سخاوت کی وجہ سے اللہ تعالیٰ کا فیض مدد پہنچاتا ہے
ہر دمت اے جاں فنا و زندگیست
اے جان! تیری ہر وقت فنا اور زندگی ہے
قارعہؑ اینساں چو برجانت زند
کھڑکھڑانیوالی (قیامت) اسی طور پر جب تیری جان پر پڑتی ہے
مستمر بنی عدم اعیان را
تو ہمیشہ موجودات کا عدم دیکھے گا
کوہہا گردد ترا مزالسحاب
پہاڑ تیرے لیے ابر کا چلنا ہو جائے گا

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ إِلَىٰ آخِرِهِ

لیکن وہ شخص جس کی ترازوئیں بھاری ہوئیں پس وہ پسندیدہ زندگی میں ہے آخر

ہر کردار ضربت عشق و قراع
عشق اور کھڑکھڑانے کی ضرب میں
کفہء میزان عقلش شد گراں
کفہء میزان عقل کی ترازو کا پلڑا بھاری ہو گیا
اس کی عقل کی ترازو کا پلڑا بھاری ہو گیا
گرچہ کُنْتُ سَمْعَهُ بِنِي يَسْمَعُ أَوْسْت
”اگرچہ میں اس کا کان بنجاتا ہوں جس سے وہ سنتا ہے“ وہ ہے
لیک درشور فنا از جا نشد
لیکن فنا کے شور میں وہ جگہ سے نہ ہٹا
حدّ خود را داشت مطمّوح نظر
اُس نے اپنی حد کو منظور نظر رکھا

کفہء میزان عقلش شد مرع
جس کی عقل کی ترازو کا پلڑا رعایت کیا ہو گیا
از نہیب عشق نامد در زیاں
عشق کی دہشت سے وہ نقصان میں نہ پڑا
خودکہ بینی يُبْصِرُ وَبِنِي يَبْطِشُ زووست
”وہ خود دوست کی جانب سے میرے ذریعہ دیکھتا ہے“ ہے
در مقام جمع شطح افزا نشد
وہ جمع کے مقام میں خلاف شریعت بات بڑھانیوالا نہ بنا
آنچه می بیند نگفت او از حدّ ر
جو کچھ وہ دیکھتا ہے، احتیاط کی وجہ سے اُس نے وہ نہ کہا

۱۔ قارعہ۔ جب جسموں پر قیامت پڑے گی تو تجھے نظر آجائے گا کہ کائنات کا وجود بجز ذات واحد کے کچھ نہ تھا۔ ہر کردار۔ جب عشق کے غلبہ میں

فنا کا درجہ آتا ہے اگر اس وقت عقل سالم رہی اور انا الحق نہ کہہ بیٹھا تو اس کو عشق سے کوئی ظاہری نقصان بھی نہیں پہنچتا ہے۔

۲۔ گرچہ۔ حدیث قدسی ہے کہ میں انسان کا کان بن جاتا ہوں جس سے وہ سنتا ہے میں اُس کی آنکھ بن جاتا ہوں جس سے وہ دیکھتا ہے

میں اُس کا ہاتھ بن جاتا ہوں جس سے وہ پکڑتا ہے انسان اس مقام کی شورش سے بچ گیا اور شطیحات پر نہ اُتر آیا اور شریعت کا پاس و لحاظ

رکھا تو وہ بچ جاتا ہے۔ شطح۔ وہ قول جو صوفیاء سے خلاف شریعت جذب اور فنا کی حالت میں صادر ہو جاتا ہے جیسے انا الحق یا مافی

حُبَّتِي غَيْرَ اللَّهِ۔ خلعت۔ دوستی کا ایک مقام ہے جس سے خلیل بنا ہے اور آنحضورؐ نے فرمایا ہے ”میرا خلیل سوائے خدا کے کوئی

نہیں ہے۔“

در مقام خلّت از کاسِ اکرام
 ”خلّت“ کے مقام پر خوں کے پیالہ سے
 رفت در جام از حدّ آں ظرفِ تنگ
 وہ کم ظرف (ایک) جام میں حد سے گزر گیا
 خویش را با قرصِ خورِ انباز کرد
 اُس نے اپنے آپ کو اپنی ٹکیہ کے ساتھ شریک کر لیا
 محو شد آئینہ رخشاں آفتاب
 آئینہ محو ہو گیا، سورج روشن ہے
 لیک در واقع بجز عکسِ او نبود
 لیکن واقع میں اُس کے عکس کے سوا کچھ نہ تھا
 وز شرارِ عشق آتشها فتاد
 عشق کی چنگاریوں سے آگیں نکلیں
 فعله شوق چو خاکستر کند
 اُس کو شوق کا شعلہ راکھ کی طرح کر دیتا ہے
 آتشِ عشق افسرِ سوزش بداد
 عشق کی آگ نے سوزش کا تاج پہنا دیا
 سوختہ چوں یافت سوزد بے گماں
 جب اُس نے ایندھن پایا وہ یقیناً جل جائے گا
 تیج میدانی چه باشد ماہیہ
 تو کچھ جانتا ہے وہ کیا ہوتی ہے ”وہ کیا ہے“
 کہ بسوزد پیرِ طیر و سیر را
 جو اُڑنے اور سیر کرنے والے پر کو جلا دیتی ہے
 ہر کہ زان شمس مشعشع دیدہ دُوخت
 جس نے اُس شعاع دار سورج پر آنکھ جمائی
 جاں بجانِ شاہِ بیحد ساختی
 جان کو لامحدود شاہ کی جان سے وابستہ کرتا

اوست در عیشِ پسندیدہ مُدام
 وہ ہمیشہ پسندیدہ زندگی میں ہے
 وانکہ شد میزانِ عقلِ او سُبک
 اور وہ شخص جس کی عقل کی ترازو ہلکی پڑی
 شورشے و وحشتے آغاز کرد
 شورش اور وحشت شروع کر دی
 گشت در آئینہ تاباں آفتاب
 گشت خود گمانِ آفتابے او نمود
 اُس نے سورج ہونے کا گمان ظاہر کیا
 گشت منصور و سرے برباد داد
 وہ منصور بن گیا اور سر برباد کیا
 برق از جان و دلش سر برزند
 اُس کی جان و دل سے بجلی نکلتی ہے
 شعلہ غیرت بدل گرم اوفتاد
 غیرت کا شعلہ دل میں لگا
 تیز تر شد برقِ عشق بے نشاں
 بے نشان عشق کی بجلی زیادہ تیز ہو گئی
 پس شود جایِ دلش در ہادیہ
 اُس کے دل کی جگہ ہادیہ ہو گئی
 آتشِ سوزندہ نقشِ غیر را
 غیر کے نقش کو جلا دینے والی آگ
 از لہیبِ آتشِ ہجراں بسوخت
 وہ ہجر کی آگ کی لپٹ سے جل گیا
 اے ایاز ار حدّ خود بشناختی
 اے ایاز (اگر) تو اپنا مرتبہ پہچان جاتا

۱. خویش۔ یعنی اپنے آپ کو خدا کے ساتھ شریک کرنے لگے۔

۲. منصور۔ منصور علاج نے انا الحق کہہ دیا۔ افسر۔ تاج۔ کہ بسوزد۔ ایسے شخص کا عشق کی گرمی سے پر پرواز جل جاتا ہے اور وہ سیر فی اللہ سے رُک جاتا ہے۔ جاں بجان شاہ۔ وصل تام حاصل ہونا۔

باز رجوع نمودن بتفصیل و تاویل قصہ شہزادگان و

شہزادوں کے قصہ کی تاویل اور تفصیل کی جانب رجوع کرنا اور اُس کی

تطبیق نمودن او بر منازل عرفان

عرفان کے مراتب کے ساتھ مطابقت کرنا

یادم آمد قصہ شہزادگان
مجھے شہزادوں کا قصہ یاد آ گیا
اعتبارے گیر ازیں قصہ تمام
اس قصہ سے پوری عبرت حاصل کر لے
مرد را باید کہ کار خود کند
انسان کو چاہیے کہ اپنا کام کرے
عمر ہا کردی در افسانہ تمام
تو نے عمر افسانہ میں ختم کر دی
صبح پیری آمد و وقت رحیل
بڑھاپے کی صبح آگئی اور کوچ کا وقت ہے
آں بکن کہ زادِ راہے باشدت
وہ کر جو تیرے راستہ کا توشہ ہو
شام شد آمد غروب آفتاب
شام ہو گئی آفتاب کے غروب کا وقت ہو گیا
نان و حلوا خوردہ تو مدتے
تو نے ایک مدت تک روٹی اور حلوا کھایا ہے
نفس را پروردی و گاوے شدی
تو نے نفس کو پالا اور بیل بن گیا
چوں ستاکے تازہ سر افراختی
تو نے نئی شاخ کی طرح سر اُبھارا
سنگ را سُنیدِی از ناخن بزور
تو نے طاقت کے ناخن کے ذریعہ پتھر میں سوراخ کر دیا

بازگردانم بسوی آں عیناں
اُس کی جانب پھر باگ موڑتا ہوں
تاہری زیں داستاں حصہ تمام
تاکہ تو اس داستان سے پورا حصہ حاصل کر لے
نے بر افسون و فسانہ برشد
نہ کہ افسوں اور افسانہ پر انحصار کرے
صبح نزدیک ست برخیز از منام
صبح قریب ہے، نیند سے بیدار ہو جا
در اساطیر و سمر گم شو دخیل
در کہانیوں اور قصہ میں دھل نہ دے
در لحد روشن چو ماہے باشدت
جو چاند کی طرح تیرے لیے قبر میں روشن ہو
وقت بیگہ شد بخانہ رَوشتاب
دیر ہو گئی، جلد گھر جا
چچ زان دیدی بباطن عدّے
اُس سے باطن میں تو نے کوئی ذخیرہ دیکھا؟
کے بمنزلگاہِ خود شاوے زدی
تو نے کب اپنی منزل کی جانب قدم اٹھایا؟
خود ستاوندے معلّی ساختی
اپنے آپ کو اُونچا بنگلہ بنایا ہے
شیر را رنجاندی از قوت چوگور
تو نے قوت کی وجہ سے شیر کو گورخر کی طرح ستایا

۱۔ منام۔ نیند۔

۲۔ رحیل۔ کوچ۔ اساطیر۔ بے اصل کہانیاں۔ عدہ۔ ذخیرہ۔ شاوے۔ قدم۔ ستاک۔ شاخ۔ ستاوند۔ وہ مکان جس کی چھت ایک ستون پر قائم ہو جیسے بگ۔

چوں چنک در مرگ چنیدن گند
چڑیا کی طرح مرتے وقت ڈریں گے
درگذر سُوی حقیقت از مجاز
مجاز سے حقیقت کی جانب چلا جا
در و حلہای گند چوں خر شُدی
گناہ کی کچڑوں میں گدھے کی طرح رہ گیا
خوشتن را آخر اے جاں مُردہ گیر
اے جان! بلا آخر اپنے آپ کو مُردہ فرض کر لے
در دو روزہ تب ہمہ آں زور رفت
دو دن کے بخار میں وہ سب طاقت ختم ہو گئی
عُرفہ سُوی آں جہاں بکشایدت
اُس جہان کی جانب تیری کھڑکی کھول دے
چند روزے ماندہ اُست و غافل
چند دن رہے ہیں اور تو غافل ہے
تیز تر نہ گام اندر کوی دوست
دوست کے کوچہ میں تیز قدم اٹھا
پا ز سر کن سر بہ پائے یار نہ
سر کے بل چل، سر کو یار کے پاؤں پر رکھ دے
باز در بازست چوں حلقہ زنی
پھر بھی دروازہ کھلا ہوا ہے اگر تو کڑی کھٹکٹائے
خاک بر فرقت لے کہ بد فہمیدہ
تیرے سر پر خاک، تو غلط سمجھا ہے
در ہوا چندیں علمِ افراشتی
تو نے نفس کی خواہش میں اتنے جھنڈے بلند کیے
پندم ایجاں بشنو اندک ہوش کن
اے جان! میری نصیحت سن لے، تھوڑا سا ہوش کر

آخر انفاست سکجیدن ل گند
بلا آخر تیرے سانس گھٹنے لگیں گے
پس بکن امروز بہر مرگ ساز
پس تو آج موت کے لیے تہاری کر لے
نان و حلوا خوردی و کمتر شُدی
تو نے روٹی اور حلوا کھایا تو موٹا ہو گیا
نعمتِ الوانِ دیگر خوردہ گیر
فرض کر لے تو نے قسم قسم کی نعمتیں کھائیں
چرب و شیریں خوردہ گیر اے شیر زفت
اے موٹے شیر! فرض کر لے تو نے چکنی اور میٹھی غذائیں کھائیں
آں بخور کاں نورِ دل افزایدت
وہ کھا، جو تیرے دل کا نور بڑھائے
رفت عُمر بے بہا در کاہلی
تیری قیمتی عُمر سستی میں ختم ہوئی
رفت رفت اکنوں بیاہم سُوی دوست
جو گذرا سو گذرا، اب بھی دوست کی جانب آ جا
آنچہ باقی ماندہ از دستت مدہ
جو کچھ باقی ہے اُس کو ہاتھ سے نہ دے
آنکہ گر صد سال عصیانِش گنی
اے وہ کہ اگر تو سو سال اُس کی نافرمانی کرے
زیں چنین یارے نکو بہریدہ
تو ایسے بھلے دوست سے کٹا ہے
کار حق بر طاقِ لیاں داشتی
تو نے اللہ (تعالیٰ) کا معاملہ تو طاقِ لیاں میں رکھ دیا
پدبہ غفلت بدر از گوش کن
غفلت کی روٹی، کان سے نکال

۱۔ سکجیدن۔ سانس کا رکتنا۔ چنک۔ چنک، سرخاب، چڑیا۔ چنیدن۔ ترسیدن۔ لُتر۔ مولانا روم۔ دہل۔ کچڑ۔
۲۔ فرق۔ سر کی مانگ۔ بہر گردن۔ نکالنا۔

در قفسِ محبوس بہر معرفت
معرفت کے لیے پجرے میں بند ہے
بہر کسبے اندریں زنداںِ قتاد
کمانی کے لیے اس قید خانہ میں پڑا ہے
تا پیاموزدِ صفیر! از خوش نفس
تاکہ وہ خوش آواز سے سیٹی (بجائے) سیکھ لے
رُو بدایں سُو باشد اُو را دمبدم
اُس کا رخ ہر وقت اُس جانب رہے
میکند منع از حصارِ مدہشت
تجھے دہشت ناک قلعہ سے روکتا ہے
سوی فسق و کفر و طغیاں خواند
تجھے فسق اور کفر اور سرکشی کی جانب بلاتا ہے
کاں رُباید ہوشِ دنیا سربسر
کہ وہ دنیاوی عقل بالکل اڑا دیتا ہے
می رُباید ہوشِ دنیا ز اعتبار
عبرت کی وجہ سے دنیاوی ہوش اڑا دیتا ہے
ذکرِ حور و جنت و عشقِ نکوست
حور اور جنت اور اچھے عشق کا ذکر ہے
گوہرِ دل را بتارِ طمع سُفت
دل کے موتی کو، لالچ کے تار سے گوندھ دیا
سوی جلبِ نفع و دفعِ ہر خلل
نفع کمانے اور ہر نقصان کو دفع کرنے کی جانب
کردہ اند از رغبت و رہبت صُور
رغبت اور خوف دلانے کی تصویریں بنا دی ہیں
گاہ خوفِ قعرِ دوزخ میدہند
کبھی دوزخ کی گہرائی کا خوف دلاتے ہیں

چیت رُوح آل طائرِ قدسی صفت
رُوح کیا ہے؟ وہ قدسی صفت پرند ہے
چیت رُوح آل طائرِ قدسی نژاد
رُوح کیا ہے؟ وہ قدسی نسل پرند ہے
بہر تعلیم ست طوطی در قفس
طوطی، پجرے میں سکھانے کے لیے ہے
آمدہ بہر تجارت از عدم
تجارت کے لیے عدم سے آئی ہے
نفسِ تو ہچکوں پدر در تربیت
تیرا نفس تربیت میں باپ جیسا ہے
نفسِ امارہ بعصیاں راند
نفسِ امارہ تجھے گناہ کی طرف چلاتا ہے
منع آرد زانِ حصارِ پرصُور
اُس تصویروں بھرے قلعہ سے منع کرتا ہے
حصنِ دین احمدی بابرِج و بار
برج اور بزرگی والا احمدی دین کا قلعہ
اندراں تصویرِ شاہ و دُختِ اُوست
اُس میں شاہ اور اُس کی دختر کی تصویر ہے
چونکہ زَوْجِنَا بِحُورِ عَیْنِ گُفت
چونکہ ”ہم نے بڑی بڑی آنکھوں والی حوروں سے شادی کر دی“ فرمایا
چونکہ انسانست مجبول از ازل
چونکہ انسان ازل سے پیدا کیا ہوا ہے
زیں سبب در حصنِ شرع خوش نظر
اسی لیے شریعت کے قلعہ میں
مگر زراہِ طمع برِ راہِ آورند
کبھی لالچ کے طریقہ سے راستہ پر لگاتے ہیں

۱۔ صفیر۔ پرند کی سیٹی۔ نفس۔ نفس کی مثال اُس بادشاہ کی طرح ہے جس نے تینوں شہزادوں کو تصویروں بھرے قلعہ میں داخل ہونے سے منع کیا تھا نفس بھی انسان کو شریعت کے پُر نقش و نگار قلعہ میں داخل ہونے سے روکتا ہے۔

۲۔ حصارِ پرصُور۔ تصویروں بھرا قلعہ۔ بار۔ بزرگ، باریابی۔ گفت۔ قرآن میں اہل جنت کے لیے فرمایا گیا ہے زَوْجِنَاھُمْ بِحُورِ عَیْنِ ”ہم نے اُن کا نکاح بڑی بڑی آنکھوں والی حوروں سے کر دیا“۔ مجبول۔ مخلوق۔ جلب۔ کھینچنا۔ رہبت۔ ڈرانا۔

تازیانه نفسہای سرکشاں سرکش نفوس کو کوزا
تا کہ طوعاً یا کرہاً ایں نفوس
تا کہ یہ نفس خوشی سے یا جبر سے
لیک چوں شہزادگاں یعنی بشر
لیکن شہزادوں کی طرح یعنی انسان
ظالمٌ مَنہُمْ لِنَفْسِہِ مُقْتَصِدٌ
اُن میں سے اپنے نفس پر ظلم کرنے والا اور میانہ رو ہے
اولیں شہزادہ گشت اُو نفس خود
پہلا شہزادہ اُس نے اپنی جان کو ہلاک کیا
درپیش آں دُرِ جانش از گف فتاد
اُس کی جان کا موتی پیش میں ہاتھ سے گر گیا
لیک لطفِ شاہ دستش را گرفت
لیکن شاہ کی مہربانی نے اُس کی دھیری کی
ہر کہ بہرِش جاں دہد جانش دہند
جو اس کے لیے جان دے دیتا ہے وہ اس کو جان دیدیتے ہیں
سوخت از یک شعلہ چوں پروانگاں
وہ پروانوں کی طرح ایک شعلہ سے جل گیا
مرد باید، درِ نبرد شیر عشق
عشق کے شیر کی جنگ میں بہادر درکار ہے
گر بُردن یارِ در دست آمدے
اگر مرنے سے دوست ہاتھ آ جایا کرتا
ہست اینجا ہر نفس مرگے دگر
یہاں ہر دم ایک دوسری موت ہے

۱۔ آلوس۔ مانوس۔ ظالم۔ انسانوں کی مثال اُن تین شہزادوں کی سی ہے کچھ لوگ تو اپنی جانوں پر ظلم کرتے ہیں یہ لوگ پہلے شہزادے کی طرح
ہیں کچھ لوگ میانہ روی اختیار کرتے ہیں وہ دوسرے شہزادے کی طرح ہیں۔ کچھ لوگ بھلائوں کی جانب دوڑ کر جاتے ہیں وہ تیسرے
شہزادے کی طرح ہیں۔

۲۔ درپیش۔ پہلے شہزادے نے عشق کی پیش کی وجہ سے موتی جیسی روح کھودی، لیکن شاہ نے اپنے کرم سے اُس کو نوازا دیا۔ گر بُردن۔ محض
مرنے سے وصل حاصل نہیں ہوتا۔ شعر (عرفی اگر بگریہ میسر شدے وصال۔ صد سال می تو اں بہ تمنّا گریستن) اینجا۔ راو عشق میں تو بار بار
مرنا پڑتا ہے جب کہیں وصل ہوتا ہے۔

لیک در عجبے فتاد و در فساد
لیکن تکبر میں اور فساد میں پڑ گیا
دعویٰ قول انا الحق ساز کرد
”انا الحق“ کے قول کا دعویٰ شروع کر دیا
منزل دار آں سرش را پیش شد
سولی کی منزل اُس کے سر کے سامنے آئی
جرعہ نوشید از جمال احمدی
اُس نے احمدی جمال کا ایک گھونٹ پیا
باوصال خویشتن مشغول کرد
اپنے وصال میں مشغول کر دیا
ایں ہمہ لطف شہ خلاق بود
یہ سب کچھ پیدا کرنے والے شاہ کی مہربانی تھی
گشت، ز ہر دو برادر سابق آں
وہ دونوں بھائیوں سے آگے بڑھ گیا
باحقیقہای شہ ہمراہ شد
شاہ کی حقیقتوں کا ہمراہ بن گیا
قرب آں شہ دمبدم برمی فرود
دمبدم اُس شاہ کا قرب بڑھ رہا تھا
سوی شاہ از عشق دختر میدوند
شاہ کی جانب لڑکی کے عشق سے دوڑتے ہیں
عشق دختر مستتر بر شہ زدند
پوشیدہ لڑکی کا عشق، شاہ سے وابستہ کر دیا
در حبالش داد دختر ز اغتباہ
آگاہی کی وجہ سے لڑکی اُس کے نکاح میں دے دی
لیک گو آں رتبہ و قرب عجیب
لیکن وہ رتبہ اور عجیب قرب کہاں؟

واں دُومؑ تحصیل کرد و اجتہاد
اور اُس دوسرے نے تحصیل اور کوشش کی
خویش را با آفتاب انباز کرد
اپنے آپ کو سورج کا شریک بنایا
دررہ او ہم توقف بیش شد
اُس کی راہ میں بھی توقف زیادہ ہوا
ماند در راہ از کمال احمدی
کمال احمدی سے راستہ میں رہ گیا
لطف شہ او را بجاں مقبول کرد
شاہ کی مہربانی نے اُس کو (دل و) جان سے مقبول بنایا
نے ز استعداد و استحقاق بود
استعداد اور استحقاق کی وجہ سے نہ ہوا
واں سُم شہزادہ بود از سابقاں
اور وہ تیسرا شہزادہ سبقت لے جانے والوں میں تھا
از طریق معرفت آگاہ شد
معرفت کے راستہ سے باخبر ہو گیا
کرد جہد و کسب عرفانی نمود
اُس نے مجاہدہ اور کسب کیا، عرفان ظاہر ہوا
چوں ز ترغیب اہل ایمان میروند
چونکہ اہل ایمان رغبت دلانے سے چلتے ہیں
چوں نظر برشہ فتاد از خود شدند
جب اُن کی نظر شاہ پر پڑی از خود رفتہ ہو گئے
چونکہ استعداد کامل دید شاہ
شاہ نے چونکہ مکمل استعداد دیکھی
واں دو را ہم شد ز دختر گو نصیب
اگرچہ اُن دونوں کو بھی لڑکی سے حصہ ملا

- ۱۔ واں دُوم۔ دوسرے شہزادے نے وصل کے لیے کوشش کی لیکن تکبر اور غرور میں مبتلا ہو گیا اور اپنے آپ کو شیخ کا ثانی سمجھنے لگا۔ دار۔ سولی۔
جرعہ۔ گھونٹ۔ لطف۔ شہ۔ بادشاہ کے کرم نے اُس کو مقبول بنالیا حالانکہ اُس کو استحقاق نہ تھا۔ سُم۔ تیسرا شہزادہ سابقین میں سے بن گیا۔
۲۔ چوں ز ترغیب۔ ابتداء مومن جنت کے شوق میں کوشش کرتا ہے، لیکن مشاہدہ کے بعد پھر صرف ذاتِ خداوندی کا شوق رہ جاتا ہے اور حق تعالیٰ استعداد دیکھ کر جنت خود عطا کر دیتا ہے۔

ناقصے را شاہ برمسند نشاند
 ناقص کو بھی شاہ نے مسند پر بٹھایا
 ہست از نقصانِ خود اُو مُنْفَعِل^۱
 وہ خود اپنی کمی سے شرمندہ ہے
 در دلش از زَلَتِ خود خارہا
 اُس کے دل میں اپنی لغزش سے کانٹے ہیں
 زیں سبب فرمود آں خیر البشر^۲
 اسی لیے خیر البشر نے فرمایا
 عاصیاں را گربخت رہ دہند
 اگر گنہگاروں کو جنت میں راستہ دیتے ہیں
 ہچو طاووس^۳ اُو ز پائی زشتِ خویش
 وہ اپنے بھدے پاؤں سے، مور کی طرح
 زنگی را ز آئینہ خانہ چہ سود
 حبشی کو شیش محل سے کیا فائدہ؟
 صورتِ زشتش در آئینہ نکلاست
 اُس کی بھدی صورت آئینہ میں مصیبت ہے
 ایں سخن پایاں ندارد اے عمو
 اے چچا! اس بات کا خاتمہ نہیں ہے

رجوع آوردن بحکایتِ آں بادشاہ کہ در اثنایِ راہ

اُس بادشاہ کی حکایت کی جانب رجوع جو سلطنت چھوڑ کر درمیان

ترکِ سلطنت کردہ ملحقِ بایں سہ گرویدہ یود

راستہ میں، اُن تینوں سے آ ملا تھا

اے ضیاء الحق حُسام الدّیں حسن
 اے ضیاء الحق حُسام الدّیں حسن!
 چونکہ شُد اُو تارکِ آں سلطنت
 جبکہ وہ اُس سلطنت کو چھوڑنے والا بن گیا
 باز گو حالِ شہِ چارمِ بہمن
 مجھ سے چوتھے بادشاہ کا حال کہیے
 ماند با شہزادگاں در مسکنت
 وہ شہزادوں کے ساتھ مسکنت میں رہا

۱۔ مُنْفَعِل۔ متاثر۔ محزوں۔ غمگین۔ زَلَت۔ لغزش۔

۲۔ طاووس۔ مور اپنے پاؤں دیکھ کر غمگین ہوتا ہے۔

ہم رہی میکرد در قطع طریق
راستہ طے کرنے میں ہمراہی کر رہا تھا
بادلِ خالص منزہ از نفاق
نفاق سے پاک، خالص دل سے
در سفر با ہر سہ ہمراہی نمود
سفر میں ان تینوں کی ہمراہی دکھائی
مردلِ آزادہ را زنجیر ہاست
آزاد دل کے لیے زنجیریں ہیں
صحبتِ فاسق ثرا عاشقِ گند
فاسق کی صحبت تجھے فاسق بنا دیتی ہے
خریزہ از خریزہ یوی برد
خریزہ خریزے سے خوشبو حاصل کرتا ہے
ہر کہ از صحبتِ رمد بس غافل ست
جو صحبت سے بھاگے وہ بہت غافل ہے
صحبتِ انساں نہ بخشد چوں اثر
انسان کی صحبت اثر کیوں نہ پیدا کرے گی؟
تاسگی ازوے بکلی سلب شد
حتیٰ کہ اُس سے گتا پن بالکل جدا ہو گیا
تا رسد از مہر او نورے ثرا
تاکہ تجھے اُس کے چاند سے نور حاصل ہو
لَا تُصَاحِبُ اَنْتَ اِلَّا مُؤْمِنًا
تو بجز مومن کے مصاحبت اختیار نہ کر
پیشکِ بخشد منتہیا زبلہ را
یعنی کوڑی کو بدبوئیں بخشی ہے
گشت در طیب رواجِ ظرفِ گل
وہ خوشبوؤں میں پھول کا ظرف بن گیا

ملک را بگذاشت شد شاں را رفیق
اُس نے سلطنت کو چھوڑا اُن کا ساتھی بن گیا
خدمتے میکرد سرگرم وفاق
موافقت میں سرگرم رہ کر خدمت کرتا رہا
پرتوے از عشقِ شاں او را ربود
اُن کے عشق کے پرتو نے اُس کو اُچک لیا
عشقِ رازینساں بسے تاثیر ہاست
عشق کی اس طرح کی بہت سی تاثیریں ہیں
صحبتِ عاشق ثرا عاشقِ گند
عاشق کی صحبت تجھے عاشق بنا دیتی ہے
ہر کے از دیگرے خوی برد
ہر شخص دوسرے سے اخلاق حاصل کرتا ہے
منکر از تاثیرِ صحبتِ جاہل ست
صحبت کی تاثیر کا منکر نادان ہے
رنگِ گیرد خریزہ زانِ دگر
خریزہ دوسرے خریزہ سے رنگ پکڑتا ہے
ہم رہِ اصحابِ کہف آں کلبِ شد
وہ کتا اصحابِ کہف کا ہمراہی بنا
باشِ مردانِ خدا را خاکِ پا
مردانِ خدا کے پاؤں کی خاک بن جا
زیں سببِ فرمود احمدِ مجتبیٰ
اس لیے احمدِ مجتبیٰ نے فرمایا
مشکِ گرداندِ معطرِ طبلہ را
مشکِ ڈبیہ کو معطر کر دیتا ہے
چونکہ روغنِ کردِ خود را صرفِ گل
جب تیل نے اپنے آپ کو پھول میں صرف کر دیا

۱۔ قطع طریق۔ راستہ طے کرنا۔ خریزہ۔ مشہور سے خریزہ خریزے کو دیکھ کر رنگ بدلتا ہے۔

۲۔ طبلہ۔ ڈبیہ۔ مثنیٰ۔ سزاؤ۔ زبلہ۔ کوڑی۔ ظرفِ گل۔ اُس میں پھول کی خوشبو آ جاتی ہے۔

می گند مانند خود بے امتر
بے شک اپنی طرح (انجن ہاری) بنا لیتی ہے
تا دو داور زیں سے تن دادند جاں
جب ان تینوں میں سے دو بھائیوں نے جان دے دی
ہر نفس حاضر بہ پیشش چوں عشیقؔ
ہر دم اُس کے سامنے عاشق کی طرح حاضر تھا
درخواستش بُود ایں مردِ گزیر
یہ برگزیدہ مرد اُس کے خواص میں سے تھا
اختصاصِ خاص با محبوبِ خویش
اپنے محبوب کے ساتھ خاص خصوصیت
میل شد شہ را بسویش از ولا
شاہ کا دوستی سے اُس کی طرف میلان ہو گیا
کیں رفیقِ تُست پوپِ ہر خدم
کہ یہ تیرا ساتھی ہر خادم کی کفنی ہے
در خیالت دارد از عالم فراغ
تیرے خیال میں جہان سے فارغ ہے
گو ہوائے نفسِ خود را عادمِ ست
جو اپنے نفس کی خواہش کو معدوم کر دینے والا ہے
ایں چنین گس را بسے باید نواخت
ایسے شخص کو بہت نوازنا چاہیے
آشکارا بر تو ہرچہ ازما نہفت
جو ہم سے مخفی ہے، آپ پر واضح ہے
از وطن آوارہ اُفدامِ براہ
میں وطن سے آوارہ، راہ پر پڑا
در رفاقتہائے ما چستی نمود
اس نے ہماری رفاقتوں میں چستی دکھائی

چلچلہؔ از صحبتِ خود بیضہ را
انجن ہاری اپنی صحبت سے اٹھے کو
بُود آل شہ ہمرہ شہزادگان
وہ شاہ، شہزادوں کے ساتھ تھا
گشتہ با شہزادہٗ سُوم رفیق
وہ تیسرے شہزادے کا ساتھی بن گیا
واں سُوم چوں گشت صہر شاہ چہیں
وہ تیسرا جب شاہ چہین کا داماد بن گیا
شاہ چہیں چوں دید خلعتہاش بیش
شاہ چہین نے جب اُس کی بہت محبتیں دیکھیں
یافت چوں یک جاں دو قالب ہر دورا
اُس نے جب دونوں کو یک جاں دو قالب پایا
گفت با شہزادہ از روی کرم
اُس نے از روی کرم شہزادے سے کہا
غیر خدمت نہ تتر بولیش نہ لاغ
خدمت کے علاوہ اُس کا مزاج ہے نہ دل لگی
ایں چنین کس را نوازش لازمِ ست
ایسے شخص کو نوازنا ضروری ہے
در ہوای تو ہوای خویش باخت
تیری مرضی میں اپنے مرضی کو ہار دیا
کرد شہزادہ زمیں بوس و بگفت
شہزادے نے زمین بوسی کی اور عرض کیا
چوں بامید تتر بہای شاہ
جب شاہ کی قربتوں کی امید پر
ایں کہ شاہ کامرانِ ملک بُود
یہ جو ملک کا کامیاب بادشاہ ہے

۱۔ چلچلہ۔ مشہور ہے کہ انجن ہاری کیڑے کو پکڑ کر اپنے گھر میں بند کر لیتی ہے اور وہ کیڑا چند روز میں اُسی کی صورت کا بن جاتا ہے لہذا اس

شعر میں بیضہ کے بجائے کرم ہونا چاہیے۔

۲۔ عشیق۔ عاشق۔ خلعتہا۔ دوستیاں۔ ولا۔ دوستی۔ پوپ۔ مور کے سر کا تاج۔ خدم۔ خادم کی جمع ہے۔ تتر بوی۔ مزاج۔ عادم۔ مٹانے والا۔

مُلک و دولت بہر ما بگذاشت ست
اُس نے ملک اور دولت ہماری خاطر چھوڑی ہے
تار و بارش بہر ما بسیار شد
ہماری وجہ سے اُس پر بہت ثیب و فراز آئے
آنچہ لطفِ شہ تقاضا می کند
شاہ کی مہربانی کا جو تقاضا ہے
شاہ گفتا مُلک و اورارش کنند
شاہ نے کہا اُس کو ملک اور عطا کر دیں
لطف فرمود و زحد بنواختش
مہربانی فرمائی اور حد سے زیادہ اُس کو نوازا
قصر ہاٹ و مُلکہا اندازہ بیش
اندازہ سے زیادہ قلعے اور مُلک
آنچہ لَا عین رأت او را بداد
جو کچھ آنکھ نے نہ دیکھا وہ اُس کو دے دیا
گشت آں شہ واصل مقصود نیز
وہ شاہ بھی مقصود تک پہنچ گیا
زیں سبب فرمود آں شاہ رئیس
اُس شاہ رئیس نے اسی لیے فرمایا ہے
پاس دلہا کردن و خدمت گری
دلوں کی پاسداری اور خدمت گذاری
خاصہ خدمتگاری مردِ خدا
خصوصاً، مردِ خدا کی خدمت گاری
ہر کہ شد مقبول مقبولِ الہ
جو شخص خدا کے مقبول کا مقبول بن جاتا ہے
ہر کہ شد مقبول مقبولِ حق
جو اللہ (تعالیٰ) کے مقبولوں کا مقبول بنا

در وفاق از دل علم افراشت ست
موافقت میں دل سے جھنڈا بلند کیا ہے
مُلک خود درباخت مارا یار شد
اپنے ملک کو چھوڑا ہمارا دوست بن گیا
جائے لطف و مرحمت ہست اے سند
اے معتمد! لطف و رحم کا مقام ہے
درخور او روزِ بازارش کنند
اُس کے مناسب گری بازار دیں
تلو آں ہر دو برادر ساختش
اُس کو اُن دو بھائیوں کا تابع بنا دیا
از طفیلِ ایں سُم آورد پیش
اس تیرے کے طفیل وہ سامنے لے آیا
وانکہ لَا اذن سَمِع پیش نہاد
اور جو کچھ کان نے نہ سنا اس کے سامنے رکھ دیا
چوں طفیلی باکہ، مہمانِ عزیز
جیسے کہ طفیلی کس کے ساتھ! معزز مہمان کے ساتھ
کہ ہُم قَوْمٌ فَلَا یَشْقٰی جلیس
کہ وہ ایسی قوم ہے جس کا ہم نشین محروم نہیں رہتا
سازوتِ مخدوم و بخشد سروری
تجھے مخدوم بناتی ہے اور سرفرازی بخش دیتی ہے
خوش قبولی بخشدت نزدِ خدا
تجھے خدا کے نزدیک بہترین مقبولیت عطا کر دیتی ہے
لطفِ حق مہذولِ او گردد ز شاہ
اُس پر شاہ کی جانب سے اللہ کا لطف خرچ ہوتا ہے
گردد او لطفِ خدا مستحق
وہ خدا کی مہربانی کا مستحق ہو جاتا ہے

۱۔ تار و بار۔ زیر و بر۔ روز بازار۔ گرمی بازار۔ تلو۔ تابع۔

۲۔ قصر ہا۔ یعنی جنت میں۔ آنچہ۔ جنت کی نعمتوں کے بارے میں ہے کہ وہ ایسی ہیں جن کو نہ آنکھوں نے دیکھا ہو گا نہ کانوں نے سنا ہو گا اور نہ اُن کا دماغ میں تصور آیا ہو گا۔ کہ۔ حدیث شریف ہے ”اولیاء اللہ ایسے لوگ ہیں کہ اُن کا ہم نشین بھی محروم نہیں رہتا“۔ ہر کہ۔ اللہ اپنے پیاروں کے پیاروں پر کرم کر دیتا ہے۔

ہر کہ مردانِ خدا را دل بجست
جس شخص نے مردانِ خدا کی دلداری کی
گشت ملحوظ عنایتہای حق
وہ اللہ (تعالیٰ) کی عنایتوں کا منظورِ نظر بنا
ابن مسعودؓ از پیمبرِ نقل کرد
(حضرت) ابن مسعودؓ نے پیغمبرؐ سے نقل کیا ہے
مَنْ أَحَبَّ الْقَوْمَ مِنْهُمْ آمَدَ
”جس نے جس قوم سے محبت کی وہ ان میں سے ہوا“ آیا ہے
حُبِّ لِلَّهِ بُغْضُ لِلَّهِ كُنْ شِعَارَ
محبت اللہ کے لیے، بغض اللہ کے لیے شعار بنالے
چوں بُود ایں شاہِ مُلْحَقِ راجہاد
جب کہ اُس ساتھی شاہ کا مجاہد نہ تھا
کو بُودش جہد و استعداد و کسب
وہ جس کے لیے مجاہد اور استعداد اور کسب نہ تھی
جہد کُن تاخود ز مقبولان شوی
کوشش کر تاکہ تو خود مقبولوں میں سے ہو جائے
مرد باش و یا کہ خود پئے مرد گرد
مرد بن جا، یا خود مرد کے پیچھے گردش کر
زین دو کس یک ہم گر اے جاں نیستی
اے جان! اگر تو ان دلوں میں سے ایک نہیں ہے
زین سبب فرمود در قرآن خدا
اس لیے خدا (تعالیٰ) نے قرآن میں فرمایا
بے مُرْتَبی کس مَرْتَبَا چوں خورد
تربیت دینے والے کے بغیر مَرْتَبَا کس نے کھایا ہے
دشت پُر خون ست و پُر دام و دست
جگل خون سے بھرا اور جال اور درندہ سے بھرا ہے

در ادایِ خدمتِ شاں گشت پُست
اُن کی خدمتِ گزاری میں پُست بنا
مست و ملحوظ از جمایتہای حق
وہ اللہ (تعالیٰ) کی حمایتوں کا مست اور حصہ دار بنا
الْحَبْرُ مَعَ مَنْ أَحَبَّ اے نیک مرد
اے نیک مرد! انسان اسکے ساتھ ہے جس سے وہ محبت کرتا ہے
حُبِّ اہلِ اللہ نورِ جاں شدہ
اہل اللہ کی محبت جان کا نور بنی
تابیابی بر درِ دلدار بار
تاکہ تو دلدار کے در پر باریاب ہو
حُبِّ پا کاں شمعِ برِ راہش نہاد
پاکوں کی محبت نے اس کے راستہ پر شمع رکھ دی
صحبتِ مرداں بکار آمد فحسب
مردوں کی صحبت کام آئی اور بس
یا بمقبولانِ حق شو مُنْطَوٰی
یا اللہ (تعالیٰ) کے مقبولوں پر مشتمل ہو جا
پُوتک و پُوتہ رَسد ز اں مرد فرد
بڑا اور چھوٹا خزانہ اس یکتا انسان سے ملے گا
روزِ محشر سخت رُسوا ایستی
تو محشر کے دن سخت رُسوا اٹھے گا
خود طلب میکن وسیلہ در ہدٰی
ہدایت میں تو خود وسیلہ طلب کر
مُرْغ بے پر دَر ہوا گُوچوں پَر دَر
بتا، پرند بغیر پر کے کیسے اڑے؟
ہر طرف راہِ کُثری پیدا شدست
ہر جانب کچی کا راستہ کھلا ہے

۱۔ محفوظ۔ بالصیب۔ الرو۔ حدیث شریف ہے ”انسان کا حشر ان کے ساتھ ہوگا جن سے وہ محبت کرتا ہے“۔ بار۔ باریابی۔ جہاد۔ مجاہدہ، کوشش۔
۲۔ فحسب۔ بس۔ منطوی۔ مشتمل۔ وسیلہ۔ قرآن پاک میں ہے۔ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ۔ مرتبی۔ تربیت کرنے والا۔ مرتبا۔ شکر کے
قوام میں پڑا ہوا پھل۔ در۔ درندہ۔

بے فسوں گر، پامنہ گردی تو زار
بغیر منتر پڑھنے والے کے قدم نہ رکھ، تو عاجز آ جائے گا
دشتِ پرخوں راہ دیں را می شمار
دین کے رابستہ کو پرخون جنگل سمجھ
بے فسوں گر ایمنی ہستی تو گول^۱
تو بغیر منتر پڑھنے والے کے مطمئن ہے، تو احمق ہے
تارہ گر نبود برآری چوں ورا
اگر سوئیں کی نوک نہ ہو تو اس کو تو کیسے نکالے گا؟
رہبرے جو تا بری راہ عسیر
کوئی رہبر تلاش کر لے تاکہ تو دشوار راستہ طے کر لے
برسر ہر ہر قدم ہیں چاہباست
دیکھ، ہر ہر قدم پر کنویں^۲ ہیں
رہبرے جو، باش، ویرا^۳ مقتفی^۴
کوئی رہبر تلاش کر لے، اور اس کا تتبع بن
برسر رہ می زند ضد چنگ و دف
جو راستہ پر سیکڑوں چنگ اور دف بجا رہا ہے
گر نگیری دست کس رفتی ز خویش
اگر تو نے کسی کا ہاتھ نہ پکڑا، اپنے سے گیا
مثنوی را ختم باید کرد نیز
مثنوی کو بھی ختم کرنا چاہیے
مثنوی را کردہ باید اختتام
مثنوی کو ختم کرنا چاہیے
شد ز فیض مولوی اولوی
مولوی اولوی کے فیض سے ہو گیا

دشت پرمار و بہر سو سبزہ زار
جنگل سانپوں سے بھرا ہے اور ہر جانب سبزہ زار ہے
ہست دنیا سبزہ زار و نفس مار
دنیا سبزہ زار اور نفس سانپ ہے
گرگزد مارت شوی خستہ ملول
اگر تجھے سانپ ڈس لے گا تو خستہ اور ملول ہے
گر خلد خارے پیای دل ترا
اگر تیرے دل کے پاؤں میں کانٹا بچھ جائے
فکر تازہ گن فسوں را یاد گیر
سوئیں کی نوک کی فکر کر، منتر یاد کر لے
دشت پرخار و بہر سو راہباست
جنگل کانٹوں بھرا اور ہر جانب راستہ ہے
دشت بس خونخوار و رہزن^۵ مختفی^۶
جنگل بہت خوفناک ہے اور ڈاکو چھپا ہوا ہے
راہ بس دشوار غولے ہر طرف
راستہ بہت دشوار ہے، ہر جانب چھلاوا ہے
راہ بس سخت و شب تار است پیش
راستہ بہت دشوار ہے اور سامنے تاریک رات ہے
ایں سخن پایاں ندارد اے عزیز
اے پیارے! اس بات کا خاتمہ نہیں ہے
کار حق را نیست پایاں اے غلام
اے لڑکے! اللہ (تعالیٰ) کے کام کا خاتمہ نہیں ہے
اختتام مثنوی معنوی
مثنوی کا خاتمہ معنوی

اختتام کلام بہ پریدن طائر روح خود کام، بسوی شاہ عالی مقام
خود پسند روح سے پرند کی پرواز، عالی مقام شاہ کی جانب کی گفتگو پر خاتمہ

۱۔ گول۔ بے وقوف۔ تارہ۔ سوئیں کی نوک۔ عسیر۔ دشوار۔

۲۔ مقتفی۔ پیچھے چلنے والا۔ اولوی۔ اولیٰ۔ بمعنی افضل کی طرف منسوب۔ منتہا کو پہنچنے والا، یعنی روح جو عالم ناسوت تک پہنچتی ہے۔

مُنْتَهٰی قَصْدِ ہِدایتؑؒ میکند
آخر، ابتدا کا ارادہ کر رہا ہے
پردہای عاریت را بر درید
عارضی پردوں کو پھاڑ دیا
مِی شَوَم مراصلِ خود را سَرنگوں
میں اپنی اصل کے لیے سرنگوں ہوتا ہوں
خالی از خُود گشت و دَرنائی فنا
خودی سے خالی اور نے نواز میں فنا ہو گئی
جُو نَفَخْتُ فِیْہِ دروے بچ نیست
”میں نے اُس میں پھونکا“ کے سوا اس میں کچھ نہیں ہے
در نیستای رَتم و مُضَمَّر شُدَم
میں نیستایں میں چلا گیا اور پوشیدہ ہو گیا
ماند اَحد دیگر مَشُو تو گرم و تفت
اَحد رہ گیا اب آپ گرم اور تیز نہ ہوں
لا کُن ایں راتا شود اِلآتِ چُست
ان کو ”لا“ بنا تاکہ تیرا ”تو“ چست ہو جائے
رَخت سُوِی مُلْکِ لاہوتی بَرَم
لاہوتی مُلک کی جانب سامان لے جاؤں
باجمالِ یار بے پردہ شَوَم
یار کے حُسن کے ساتھ، بے پردہ ہو جاؤں
گشت کاہِ کوہِ جسمانی چو دُود
جسمانی پہاڑ کا تنکا، دھوئیں جیسا ہو گیا
رَفت عَقْلِ جُزوی و بیہوش شُد
جزوی عقل چلی گئی اور بے ہوش ہو گئے
اللہ اللہ، گشت ما را ہم نفس
اللہ اللہ، ہمارا ساتھی ہو گیا

بشنو از نے چوں حکایت میکند
نے سے سُن کیا حکایت کر رہی ہے
بازِ شہ اکنوں سُوِی سُلطانِ پَرید
شاہ کا باز، اب شاہ کی جانب اڑ گیا
ہست چوں کُل اَلِیْبَا رَا جَعُون
”سب ہماری جانب لوٹنے والے ہیں“ جب ہے
شُد نئے مَن خالی از صوتِ اَنَا
میری نے ”انا“ کی آواز سے خالی ہو گئی
شُد تہی از خود، نئے مَن گشت نیست
میری نے خودی سے خالی ہو گئی، نیست ہو گئی
سو ختم ایں نے و خاکستر شُدَم
میں نے یہ نئے جلا دی اور میں راکھ ہو گیا
احمدا چوں دورۂ میم از تو رفت
اے احمد! جب میم کا دائرہ آپ میں سے گیا
دورۂ میم آں تَعِیْن ہائے ثُست
میم کا دائرہ، تیرے تعینات ہیں
وقت آں آمد کز یں فُحْشِ بَر پَرَم
وہ وقت آ گیا کہ میں اس جال سے پرواز کر جاؤں
ہم کز ایں جا آدم آنجا روم
جس جگہ سے میں آیا ہوں اُسی جگہ چلا جاؤں
چوں تجلّٰی کرد بر طورِ وجود
جب اُس نے وجود کے طور پر تجلّٰی کی
خَرَّ مَوْسٰی صَاعِقًا خَامُوش شُد
”موسیٰ بے ہوش ہو کر گرے“، خاموش ہو گئے
اللہ اللہ، غیر اللہ نیست گس
اللہ اللہ، کوئی اللہ کا غیر نہیں ہے

۱۔ ہدایت۔ یعنی رُوحِ اعظم۔ پردہا۔ یعنی مادی پردے۔ ناکی۔ نے نواز۔

۲۔ جُو۔ حضرت آدمؑ کے بارے میں قرآن میں فرمایا گیا ہے نَفَخْتُ فِیْہِ مِنْ رُوحِی ”میں نے اس میں اپنی رُوح پھونکی“۔

نیستای۔ ذاتِ واحد۔ دورۂ میم۔ لوازمِ بشری لَا اِلٰهَ اِلَّا اللّٰہُ اتانیت ختم ہو جانے کے بعد صرف ذاتِ خدا رہ جاتی ہے۔ فح۔ جال
یعنی وجودِ مادی۔ طور۔ کوہِ طور یعنی مادی جسم۔ دود۔ دھواں۔ ہم نفس۔ ساتھی۔

اللہ اللہ، مَن گجاو ایں خطاب
اللہ اللہ، میں کہاں اور یہ خطاب کہاں؟

ارجاعِ کلام باستمدادِ روحانی از جناب مولانا جلال الدین
کلام کا لوٹانا روحانی مدد حاصل کرنے کے لیے جناب مولانا، جلال الدین بزرگ

هُمَامُ قُدِّسَ سِرُّهُ عَلٰی الدَّوَامِ

سے ہمیشہ کے لیے اُن کا راز مقدس کیا گیا

شمسِ حَقّانی جلال الدینِ ہمامؒ

فدائی سورج، جلال الدین، بزرگ

باقی ایں گفتہ آید بے زباں

اس کا باقی بغیر کہے، آ جائے گا

خواستم از رُوحِ پاکِ اُو مدد

میں نے اُن کی پاک روح سے مدد مانگی

وَعَدَةُ اہلِ کرم گنجے بُود

اہلِ کرم کا وعدہ، خزانہ ہوتا ہے

رَشْمِ زَاں بحرِ بَرِجانمِ بریخت

اُس دریا کے قطرات میری جان پر پڑے

بازبانِ بے زبانی خود بگفت

انہوں نے اپنی بے زبانی کی زبان سے فرمایا

حَدِّ سَعٰی مَن بُود ایں گفتگو

گفتگو میری کوشش کا نتیجہ نہیں ہے

اگر اجازت باشد اظہارش شود

اگر اجازت ہو تو اُس کا اظہار ہو

بے اجازت ذرّہ را یارا گجاست

بغیر اجازت کے ذرّہ کی طاقت کہاں ہے؟

خود تودانی از تو شد ردّ و قبول

آپ خود جانتے ہیں کہ رد و قبول آپ کی جانب سے ہے

آنچہ در پردہ بگفتی اے ہمام

اے بزرگ! آپ نے جو کچھ درپردہ فرمایا

چونکہ خود فرمود وقتِ اختتام

چونکہ ختم کرنے کے وقت خود انہوں نے فرمایا

دردِ دل آں کس کہ دارد زندہ جاں

اُس شخص کے دل میں جو زندہ جان رکھتا ہو گا

خود وفائے وعدہ ہم زانِ مُعتمد

(اور) ان معتمد سے وعدے کی وفا بھی

وَعَدَةُ نااہلِ چوں رنجے بُود

نااہل کا وعدہ، رنج جیسا ہوتا ہے

رشتہء ماوَمَنِ ما را کسینت

ہمارے ما و من کے دھاکے کو توڑ دیا

دُرہائے نغز را در سِلکِ تفت

قیمتی موتی لڑی میں پروئے

خود تو ایں دُر را چو آوردی ز بُو

خود آپ جبکہ ایں موتی کو دریا سے لائے

ویں سفینہ ہم بہ بحرِ تو رَوَد

یہ کشتی بھی آپ کے دریا میں چلے

کو ز خورشیدے بجوید نورِ چاشت

کہ وہ سورج سے، چاشت کا نور طلب کرے

مَن چہ گویم پیشِ تو حرفِ فضول

میں آپ کے سامنے بیکار بات کیا کہوں؟

سازِ مقبول، اے ضیاء الحقِ حُسام

اے ضیاء الحقِ حُسام، اُس کو قبول فرما لیں

۱۔ ہمام۔ سردار۔ رشمہ۔ چھڑکاؤ۔ ارتقا۔ بلندی۔ نرم۔ برمن۔

مناجاتِ بجنابِ قاضی
الحاجات کی

قاضی الحاجات
بارگاہ میں دعا

اے خدا سازندہ عرشِ بریں
اے بلند عرش کو بنانے والے خدا!
روزِ را باشمعِ کافور اے کریم
اے کریم! دن کا کافوری شمع کے ساتھ
خونِ بنافِ نافہ مشکے گئی
تو ناف کے خون کو مشک کا نانہ بنا دیتا ہے
قادرا قدرت تو داری برکمال
اے قادرا! تو کمال پر قدرت رکھتا ہے
اے خدا قربانِ احسانت شوم
اے خدا! میں تیرے احسان پر قربان ہوں
معدنِ احسانی و ابرِ کرم
تو احسان کی کان اور کرم کا ابر ہے
از عدمِ دادی بہ ہستی ارتقا
تو نے عدم سے، وجود کو ترقی عنایت کی
اے خدا احسانِ تو اندر شمار
اے خدا! تیرا احسان شمار میں
مَنْ بخواب و پاسانِ مَنْ توئی
میں نیند میں ہوں اور میرا محافظ تو ہی ہے
مَنْ بعصیاں صرفِ وقتِ خود کنم
میں اپنا وقت نافرمانی میں صرف کرتا ہوں
روزیتِ را خورده عصیاں میکنم
تیری روزی کھا کر میں نافرمانی کرتا ہوں
جملہ می بنی نگیری انتقام
تو سب کچھ دیکھتا ہے، بدلہ نہیں لیتا ہے
بر دلِ مَنْ سہ صد و شصت از نظر
میرے دل پر تین سو ساٹھ شفقتیں
لیکِ مَنْ غافل ز لطفِ بیکراں
لیکن میں، بے حد مہربانی سے غافل ہوں

شامِ را دادی تو زلفِ عنبریں
تو نے شام کو عنبریں زلف عطا کی
کردہ روشن تر از عقلِ سلیم
تو نے عقلِ سلیم سے زیادہ روشن کر دیا
سُہل و رَیحاں چردِ پُشکے گئی
وہ سُہل اور ریحان چرتا ہے، تو میٹنی بنا دیتا ہے
اَنْتَ رَبِّیْ اَنْتَ حَسْبِیْ ذُو الْجَلَالِ
اے ذوالجلال! تو ہی میرا رب ہے، تو ہی مجھے کافی ہے
کانِ احسانی بقرِ بابت شوم
تو احسان کی کان ہے میں تجھ پر قربان ہوں
فیضِ تُو چوں ابرِ ریزاں بر سرم
تیرا فیض، میرے سر پر ابر کی طرح برستا ہے
زاں سپس ایمان و نورِ اہتدا
اس کے بعد ایمان اور ہدایت کا نور
کے توانم بازبانِ صد ہزار
لاکھ زبانوں سے کب کر سکتا ہوں؟
مَنْ چو طفل و حرزِ جانِ مَنْ توئی
میں بچہ کی طرح ہوں اور میری جان کی حفاظت تو ہی ہے
بنی و از حلمِ می پوشی برم
تو دیکھتا ہے اور بُرداری سے میری پردہ پوشی کرتا ہے
نعمتِ از تو من بغیرے می تنم
نعمت تیری ہے، میں غیر کے چکر کاٹتا ہوں
از درِ حلم و کرمِ آئی مُدام
تو ہمیشہ بُرداری اور کرم کے دروازے سے آتا ہے
می گئی ہر روز اے ربُّ البشر
اے رب البشر! تو ہر دن کرتا ہے
چشمِ دارم ہر زماں با این و آن
میں ہر وقت اس اور اُس سے امید باندھتا ہوں

دوست را بر من نظر شد دوخته
دوست کی نگاہ، مجھ پر جی ہوئی ہے
من گنہ آرم تو ستاری گنی
من گناہ کرتا ہوں، تو پردہ پوشی کرتا ہے
جرمہا بنی و جسم ناوری
جرمہا بنی دیکھتا ہے اور مجھ پر غصہ نہیں کرتا
در مصائب، در حوادثِ زار
مصیبتوں میں (اور) عاجز کرنے والے حادثے میں
یار و خویشانم مرا بگذار دند
یاروں اور دوستوں نے مجھے چھوڑ دیا
جز تُو کے دیگر دریاں سختی رسد
اُس سختی میں تیرے علاوہ کب پہنچتا ہے؟
در رسیدی زود بگرفتِ مرا
در رسیدی پہنچا، تو نے مجھے پکڑا
تو جلد پہنچا، تو نے مجھے پکڑا
چوں شمار من ز احسانِ تو چوں
چوں شمار من ز احسانِ تو چوں
میں تیرے احسان کیسے شمار کروں؟ کیونکہ
شکر و احسانِ ترا چوں سرکنم
شکر اور احسانِ تو کو کیسے انجام دوں؟
جان و گوش و چشم و ہوش و پاو دست
جان اور کان اور آنکھ اور ہوش اور ہاتھ پاؤں
ایں کہ شکرِ نعمتِ تو می سرکنم
یہ کہ میں تیری نعمت کا شکریہ ادا کرتا ہوں
شکرِ ایں شکر از گجا آرم بجا
اس شکر کا شکریہ کہاں سے بجا لاؤں؟
دست و پاؤ ایں زبان و لفظِ شکر
دست اور پاؤں اور یہ زبان اور لفظِ شکر
ہاتھ اور پاؤں اور یہ زبان اور لفظِ شکر
طاعت و توفیق طاعت ہم ز تُو
طاعت اور بندگی کی توفیق بھی تیری جانب سے ہے
بندگی اور بندگی کی توفیق بھی تیری جانب سے ہے

حیف من بادیگراں دل توختہ
حیف میں ہمیں نے دوسروں سے دل وابستہ کیا ہے
جرم من دارم تو معذاری گنی
جرم میں جرم کرتا ہوں تو بہت معذور قرار دیتا ہے
اے بقر بابت چہ نیکو داری
اے بقر بابت چہ نیکو داری
میں تجھ پر قربان، تو کس قدر اچھا خدا ہے
چونکہ بر من تنگ شد از درد کار
جبکہ درد کی وجہ سے مجھ پر معاملہ تنگ ہو گیا
زار در دستِ غم بسپار دند
زار در دستِ غم بسپار دند
مجھ عاجز کو غم کے ہاتھ میں دے دیا
در متاعِ عیال تو کشتستی مدد
در متاعِ عیال تو کشتستی مدد
تکالیف میں تو مدد بنا ہے
وارہاندی از ہمہ سختی مرا
وارہاندی از ہمہ سختی مرا
مجھے تمام سختیوں سے رہا کر دیا
گر زباں ہر موشود لطفِ فزوں
گر زباں ہر موشود لطفِ فزوں
اگر ہر بال زبان بن جائے تیری مہربانی بڑھی ہوئی ہے
اندریں رہ گو قدم از سرکنم
اندریں رہ گو قدم از سرکنم
اس راستہ میں اگرچہ سر کو قدم بنا لوں
جملہ از دُرہائی احسانت پرست
جملہ از دُرہائی احسانت پرست
سب تیرے احسان کے موتیوں سے ہر ہیں
ایں ہم از تو نعمتے شد مغتنم
ایں ہم از تو نعمتے شد مغتنم
یہ بھی تیری ایک مغتنم نعمت ہے
من یکم از ثست توفیق اے خدا
من یکم از ثست توفیق اے خدا
میں کون ہوتا ہوں؟ اے خدا توفیق تیری جانب سے ہے
عاریت از ثست بے از چچ نگر
عاریت از ثست بے از چچ نگر
بغیر کسی انکار کے، تجھ سے مانگے ہوئے ہیں
لطفِ تو برمانوشہ صد نگو
لطفِ تو برمانوشہ صد نگو
تیری مہربانی نے ہم پر سیکڑوں بھلائیاں لکھ دی ہیں

۱۔ معذرت۔ بہت زیادہ عذر خواہ۔ داور۔ حاکم۔

۲۔ متاع۔ درد و رنج۔ ایں کہ۔ نعمت کا شکر ادا کرنا بھی خداوندی نعمت ہے۔ نگر۔ انکار۔

خوشر از آبِ حیاتِ ادراکِ تُو
تیری معرفت، آبِ حیات سے بہتر ہے
ہر بنِ مَو از عَسلِ جُوی شود
ہر بال کی جڑ شہد کی نہر ہو جاتی ہے
شیر و شکر میشود جانمِ تمام
میری پوری جان شیر و شکر بن جاتی ہے
حرفِ فرشِ میدہد جانرا رواق
اُس کا ایک ایک حرف جان کو مستی عطا کرتا ہے
در چینِ برزخِ چساں در پردہ
ایسے برزخ میں تو کس طرح پردے میں ہے؟
کاحصا مش عرشِ راشد مرقی
کہ اُس کے پکڑنے سے، عرش تک رسائی ہوئی
آشکارا، ہستی و در پردہ
تو ظاہر ہے اور در پردہ ہے
پس چرا پشت بہ ہستی ایستم
تو تیرے سامنے وجود کے ساتھ کیوں کھڑا ہوں؟
أَنْتَ رَبِّي أَنْتَ حَسْبِي يَا جَلِيلُ
اے جلیل! تو میرا رب ہے تو مجھے کافی ہے
هَلْ تَرَى الدِّيَارَ فِي ذِيَرِ الشَّهْودِ
شہود کے دیر میں کوئی چلنے والا ہے؟
چونکہ إِلَّا اللَّهُ خورشیدِ جلیست
جبکہ ”إِلَّا اللَّهُ“ روشن سورج ہے
میں تو اسے کردنِ بلی جہدِ المقل
(تاکہ) نادار کی کوشش، بلی کہہ سکے
إِسْمِ اعْظَمِ از برائے قُربِ اوست
اسمِ اعظم اُس سے قرب کے لیے ہے
پیشِ معراجِ تُو گردد چرخِ فرش
تیری معراج کے سامنے آسمان فرش بن جائے گا

خود چه شیرین ست نامِ پاکِ تُو
تیرا پاک نام خود کس قدر میٹھا ہے؟
نامِ تُو چوں برزبانمِ می رود
جب تیرا نام زبان پر جاری ہوتا ہے
اللہ اللہ، ایں چه شیرین ست نام
اللہ اللہ، یہ نام کس قدر میٹھا ہے
اللہ اللہ، ایں چه نامِ خوش مذاق
اللہ اللہ، یہ نام کس قدر خوش ذائقہ ہے
اللہ اللہ، ایں چه احساں کردہ
اللہ اللہ، یہ تو نے کیا احسان کیا ہے؟
ایں چینِ حبلِ اکتیں دادی مرا
تو نے مجھے ایسی مضبوط رتی عطا فرمائی
اللہ اللہ، خود چه نیکو کردہ
اللہ اللہ، تو نے خود کیسی بھلائی کی ہے
وہ چه بدکارم کہ جملہ نیستم
ہائے، میں کس قدر بدکار ہوں بلکہ میں مجسم نیستی ہوں
اللہ اللہ، أَنْتَ لِيْ نِعْمَ الْوَكِيلُ
اللہ اللہ، تو میرے لیے بہترین وکیل ہے
اللہ اللہ، لَيْسَ غَيْرُكَ فِي الْوُجُودِ
اللہ اللہ، تیرے سوا کوئی وجود میں نہیں
اللہ اللہ، لَا إِلَهَ سِوَايَ
اللہ اللہ، ”لا الہ“ کس لیے ہے؟
چشمِ ظاہر ہیں بھی آمدِ مقل
ظاہر ہیں آنکھ نفی کے ذریعہ رفع کرنیوالی ہے
اللہ اللہ، اِسْمِ ذاتِ پاکِ دوست
اللہ اللہ، دوست کا پاک اسم ذات
اللہ اللہ، گو برد تا سقفِ عرش
اللہ اللہ کہہ، عرش کی چھت تک لے جائے گا

ادراک۔ معرفت۔ مذاق۔ ذائقہ۔ رواق۔ خوشی و مستی۔ دیار۔ چکر کاٹنے والا۔ دیر۔ ہت خانہ۔

چون برآرم دم باللہ الصمد
جب میں ”اللہ الصمد“ کا نعرہ لگاتا ہوں
اسم اعظم ہست اللہ العظیم
اللہ العظیم! اسم اعظم ہے
اللہ اللہ، مستم از نام خدا
اللہ اللہ میں خدا کے نام سے مست ہوں
ساقیم آں بادہ اندر جام گرد
ساتی نے وہ شراب میرے جام میں کر دی ہے
ریخت در جام مے از کاف و نون
”کاف و نون“ کی وہ شراب میرے جام میں ڈالی ہے
بیخودم ز ایں بادہ و اکنوں مرا
میں اُس شراب سے بیخود ہوں اور اب میرے لیے
ریخت در کامم جلالے جرعہ
”جلال“ نے میرے خلق میں ایک گھونٹ ڈال دیا
رَشْعہ بحر لے جلالش بردلم
اُس کے جلال کے سمندر کا ایک چھینٹا میرے دل پر
شورش بحر حسامی آمدست
حسامی سمندر کی ایک شورش آئی ہے
فیض مولانا جلال و ہم حسام
مولانا جلال کے فیض اور حسام نے
نور مہر و مہ بطور دل بتافت
سورج اور چاند کا نور دل کے طور پر چکا
بر ادیم تافت چوں نجم یمن
یمن کے ستارے کی طرح میری ادھوڑی پر چکا
پیش ازیں خلق ز انفاس خوشش
اس سے پہلے بہت سے لوگ اُن کے اچھے سانسوں سے

چرخ نعرہ لیتنی گنت زند
آسمان ”کاش میں ہوتا“ کا نعرہ مارتا ہے
جان جان و محی عظیم ریم
جو جان کی جان اور پُرانی ہڈی کو زندہ کر دینے والا ہے
می چکد از ہر رگم راوق جدا
میری ہر رگ سے شراب جدا ہو کر ٹپکتی ہے
کہ زماؤ من بر آوردست گرد
جس نے ”مادمن“ کی گرد اڑا دی ہے
لَیْسَ فِیْہَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ یُنْزِفُوْنَ
جس میں نہ اٹٹھن ہے اور نہ وہ بے عقل ہوتے ہیں
نیست فرق از جان و تن و ز سر زپا
جان اور جسم اور سر اور پاؤں میں فرق نہیں ہے
میزنم برلوح وحدت قرعہ
میں وحدت کی تختی پر قرعہ ڈالتا ہوں
آمد و بر بود ازیں آب و کلم
آیا اور مجھے آب و گل سے اچک لے گیا
زیں صدف ایں درکہ نامی آمدست
اُس سبب سے کہ یہ نامی موتی آیا ہے
نخل جاں راداد سیرابی تمام
جان کے پودے کو پوری سیرابی دے دی ہے
سنگ من ز ایں تاب یاقوتی بیافت
میرے پتھر نے اُس گرمی سے یاقوت بن جانا پالیا
عنبریں عُد جملہ چوں مُشک ختن
وہ سب ختن کے مُشک کی طرح خوشبودار بن گئی
مقتبس از نور عرفاں گشت و خوش
معرفت کے نور کے حاصل کر لینے والے اور بھلے بنے

۱۔ لَیْتَنِیْ گُنت۔ آسمان سے یہ نعرہ لگاتا ہے کہ کاش میں مٹی ہوتا تو اس ذکر کرنے والے کی خاک پابنتا۔ ریم۔ بوسیدہ۔ راوق۔ شراب۔ غول۔ اٹٹھن جو خمار کی حالت میں پیدا ہوتی ہے۔

۲۔ بحر جلال۔ یعنی مولانا جلال الدین کا علم۔ بحر حسام۔ یعنی مولانا حسام الدین کا علم۔ مہر و مہ۔ یعنی مولانا جلال الدین اور مولانا حسام الدین۔

صد ہزاراں یافتند از مثنوی
مثنوی کے ذریعہ لاکھوں نے حاصل کی
مَنْ ہم از فیضانِ آنفاسِ جلال
میں بھی جلال کے سانسوں کے فیضان سے
نیست دُور از لطفِ اخوانِ الصفا
بزرگوں کی مہربانی سے بعید نہیں ہے
چہ عجب شمس ار نواز دِ ذرہ را
کیا تعجب ہے اگر شمس ذرے کو نوازے
رُوحِ آرد بکن ختم کتاب
اللہ (تعالیٰ) کی جانب رخ کر اور کتاب ختم کر دے
رَبَّنَا فَالْحَمْدُ لَكَ فِي كُلِّ حَال
اے ہمارے رب! ہر حال میں تیرے ہی لیے تعریف ہے
أَنْتَ مَقْصُودِي إِلَيْكَ وَجْهَتِي
تو ہی میرا مقصود ہے، تیری ہی طرف میرا رخ ہے
يَا مُجِيطَ الْكُلِّ يَا كَهْفَ الْوَرَى
اے سب کو محیط! اے مخلوق کے کہن!
كُنْ أُنِيسَ الْقَلْبِ وَاخْتِمْ لِي بِخَيْرٍ
تو دل کا غمخوار بن اور میرا خاتمہ بالخير کر

ارتقا سُو صراطِ مستوی
سیدھے راستہ کی جانب بلندی
در رسیدم تا جلیل ذوالجلال
جلیل ذوالجلال تک پہنچ گیا
در رسید این بندہ ہم سُو خدا
یہ بندہ بھی خدا کی جانب پہنچ گیا
ابر خوش سیراب سازد تَرہ را
ابر سبزی کو اچھی طرح سیراب کر دے
دَم مَزِن وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالصَّوَابِ
دَم نہ مار، اور اللہ زیادہ بہتر جانتا ہے
أَنْتَ مَعْنَى السَّيْرِ فِي كُلِّ الْمَقَالِ
ہر قول میں معنی راز تو ہی ہے
خَالِصًا لِلَّهِ كَانَتْ نُهُمَّتِي
میرا ارادہ خالص اللہ کے لیے ہے
يَا إِلَهَ الْعَرْشِ يَا رَبَّ الثَّرَى
اے عرش کے خدا! اے زمین کے رب!
أَنْتَ حَسْبِي أَنْتَ كَافِي لَيْسَ غَيْرُ
تو مجھے کافی ہے تو میرے لیے کفایت کر نیوالا، دوسرا نہیں ہے

در ختم و سالِ تاریخِ اختتامِ مثنوی، مذکور میشود ۱۲۱۶ ہجری

ختم شد ایں نسخہ در سالِ غیور
(لفظ) غیور کے سال میں یہ نسخہ ختم ہوا
دستِ غیر از دامنِ او دُور باد
غیر کا ہاتھ، اُس کے دامن سے دُور رہے
غیر آں کز یادِ حق بیگانہ اُست
غیر وہ ہے جو اللہ (تعالیٰ) کی یاد سے بیگانہ ہے
غیرتِ حق داردش از غیر دُور
اللہ (تعالیٰ) کی غیرت اُس کو غیر سے دُور رکھے
ہر کہ از نورش رمد بے نور باد
جو اُس کے نور سے بھاگے، خدا کرے بے نور رہے
در پے دنیایِ دُور دیوانہ اُست
کینے دنیا کے پیچھے دیوانہ ہے

۱۔ اخوان الصفا۔ برادرانِ صفا۔ صوفیا۔ شمس تبریزی۔ نہمتی۔ خواہش۔

غیور۔ ابجد کے حساب سے اس لفظ کے ۱۲۱۶ عدد ہیں۔ یہ اس خاتمہ کی تاریخ ہے۔ او۔ خاتمہ۔

حُبّ جاہ اُو را بدل مکنوں لے بُود
 اُس کے دل میں رُتبہ کی محبت پوشیدہ ہو
 فتنہ فرمود حق ذوالحکم
 حکمتوں والے اللہ تعالیٰ (ان کو) فتنہ فرمایا ہے
 بعد ازاں عزم دژ آں سور گن
 اُس کے بعد اُس فکیل کے قلعہ کا ارادہ کر
 خود برون در بمانی والسلام
 خود باہر رہ جائے گا، والسلام
 ور بہ پندارِ خودی اغیار باش
 اور اگر تو خودی کے غرور میں ہے غیروں میں سے رہ
 بہرِ رحم آں شیطاں سَنگ شُد
 اُن شیطانوں کے سنگسار کرنے کے لیے پتھر ہے
 کے شود بے صلح و رفعِ حرب و کیس
 بغیر صلح اور لڑائی اور کینہ کے ہٹائے بغیر کب ہو سکتا ہے؟
 از گل اُو تابری یوی یقین
 تاکہ تو اس کے پھول سے یقین کی خوشبو سونگھ لے
 ہر کجا گل ہست آنجا خار ہاست
 جہاں کہیں پھول ہے، وہاں کانٹے ہیں
 غیر حق جستن ازیں لایعنی ست
 اس سے حق کے سوا ڈھونڈنا لایعنی ہے
 ہر زماں حق حق بگو حق را بداں
 ہر وقت حق حق کہتا رہ حق کو جان
 رحمت حق بادِ رحمانی ست اُو
 وہ اللہ کی رحمت، خدائی ہوا ہے
 بر غبارِ جانِ گس آبے پاش
 کسی کے جان کے غبار پر آب پاشی کر
 بطن را پُر رُوح را جالِع مکن
 پیٹ کو پُر اور رُوح کو بھوکا نہ بنا

در پئے مالِ جہاں مجنوں بُود
 دنیا کے مال کے پیچھے پاگل ہو
 انما اَمْوَالُکُمْ اَوْلَادُکُمْ
 بیشک تمہارے اموال، تمہاری اولاد
 تا توانی غیر حق را دُور گن
 جتنا ہو سکے اللہ (تعالیٰ) کے غیر کو دُور کر
 باخودی بنی اگر ایں اختتام
 اگر تو اِس خاتمہ کو خودی کے ساتھ دیکھے گا
 وز خودی بیرون بر آویار باش
 خودی سے باہر نکل اور یار بن
 بہر یک رنگ ایں سخن یک رنگ شُد
 یک رنگ کے لیے یہ کلام یک رنگ ہے
 دخل غیر اندر چنین حصن حصین
 ایسے محفوظ قلعہ کے اندر غیر کا دخل
 با دل صاف از برای حق نہیں
 خدا کے لیے، صاف دل کے ساتھ دیکھ
 ورنہ در چون و چرا آزار ہاست
 ورنہ چون و چرا میں تکالیف ہیں
 لفظ رُوپوش ست مقصد معنی ست
 لفظ نقاب ہے اور معنی مقصود ہیں
 حق بگو و حق بگو و حق بخواں
 حق کو تلاش کر اور حق کہہ اور حق پڑھ
 ہر کہ حق را جُست حقانی ست اُو
 جس نے حق کو تلاش کیا، وہ حقانی ہے
 کارِ شیطانی مکن شیطاں مباح
 شیطانی کام نہ کر، شیطان نہ بن
 وقت را با غیر حق ضائع مکن
 وقت کو غیر حق میں برباد نہ کر

لے مکنوں۔ چھپا ہوا۔ دژ۔ قلعہ۔ سور۔ چہار دیواری۔ حصن حصین۔ مضبوط قلعہ۔

نہیست جزو آں یک صنم در جملہ دیر
تمام بت خانہ میں اُس ایک صنم کے علاوہ نہیں ہے
سردہد از باطن رب الفلق
رب الفلق تیرے اندر سے نمودار ہو گا
حاصل آں غوطہ در بحر فناست
اُس کا خلاصہ فنا کے سمندر میں غوطہ لگانا ہے
غفلت از خود دور کن بیدار باش
اپنے اندر سے غفلت دور کر، بیدار بن
بعد ازاں سوی طریقت رو بیار
پھر طریقت کی جانب رخ کر
بعد ازاں راہ طریقت را برو
اس کے بعد طریقت کا راستہ چل
تا نمائی بحر عرفاں را عبور
تاکہ تو معرفت کے سمندر کو عبور کر سکے
پس سخن کوتاہ باید والسلام
تو بات کو مختصر کر دینا چاہیے، والسلام

پردہ پندارِ ثست ایں نقش غیر
یہ غیر کا نقش تیرے پندار کا پردہ ہے
قانی از خود شو، بشو باقی بحق
اپنے اعتبار سے قانی بن، باقی باللہ بن
مثنوی در شش مجلد یک نواست
چھ دفتروں میں مثنوی کی ایک آواز ہے
گر رو حق بایست ہشیار باش
اگر تجھے خدا کا راستہ چاہیے، ہشیار بن
باشی اول نہ شریعت استوار
پہلے شریعت پر استقامت کر
کام اول مستقیم شرع شو
پہلے قدم پر شرع پر جم
تغیہ با تکیہ باید ضرور
تغیہ کے ساتھ صفائی ضروری ہے
دین سخن را نیست ہرگز اختتام
اس باب کا کبھی خاتمہ نہیں ہے

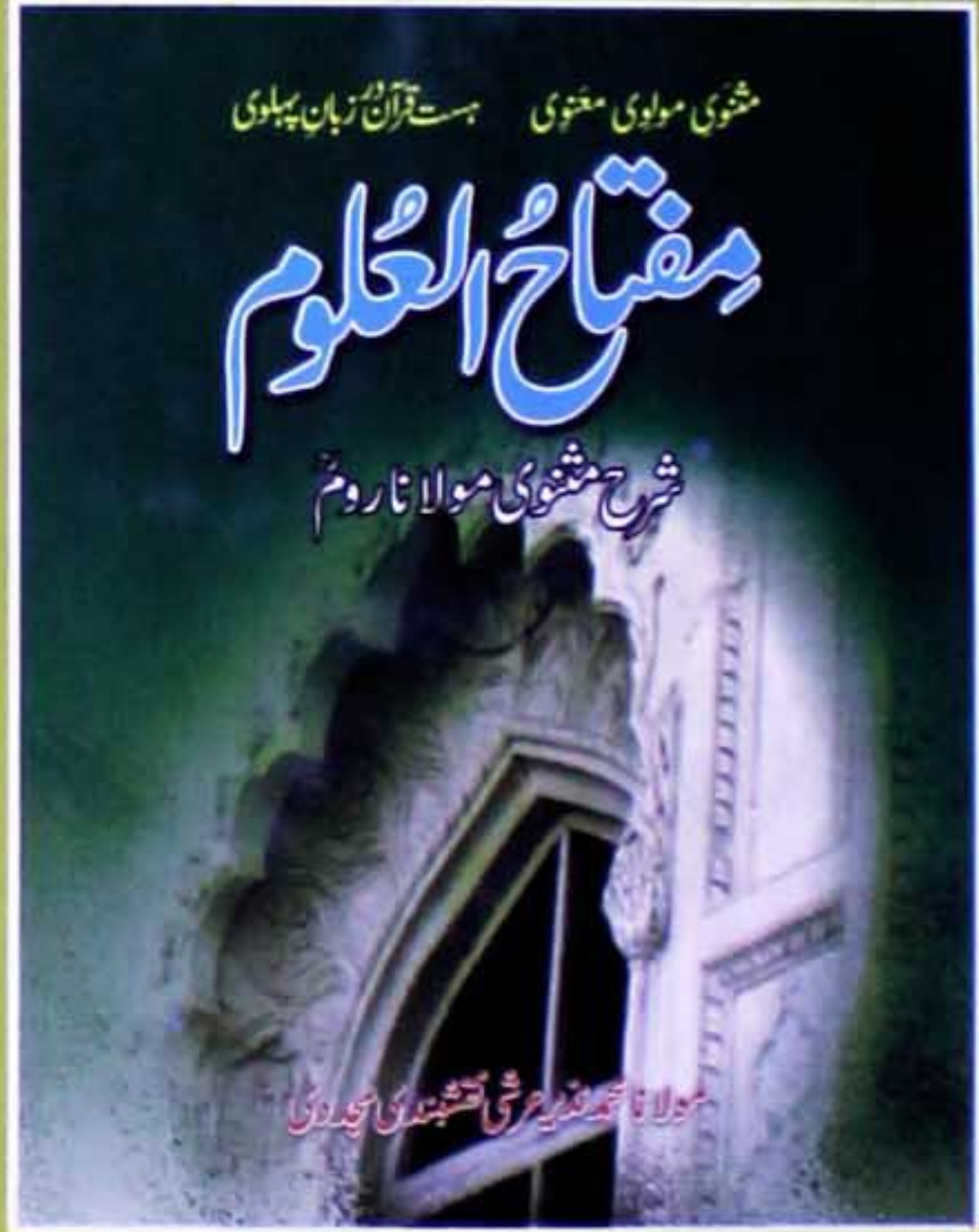
قد تمت الدفتر السادس من الكتاب المثنوی المعنوی للمولوی المعنوی

☆☆☆

مثنوی مولوی معنوی بہت قرآن زبان پہلوی

مفتاح العلوم

شرح مثنوی مولانا روم



اسلامی ادبیات کی عظیم الشان اور لازوال مثنوی، جس کے 1,26,660 اشعار میں تصوف و اخلاق کے مسائل کو سبق آموز حکایات اور نصیحت آموز تمثیلوں کے ذریعے بیان کیا گیا ہے۔

گزشتہ سات صدیوں سے مثنوی مولانا روم مسلمانان عالم میں عقیدت و احترام سے پڑھی جا رہی ہے۔ براعظم پاک و ہند میں اس کے بے شمار ترجمے ہوئے اور شرحیں لکھی گئیں۔ یہ نیک کام کرنے والوں میں حاجی امداد اللہ صاحب مہاجر کی، مولانا محمد رضا، مولانا بحر العلوم، مولانا احمد حسن کان پوری اور مولانا اشرف علی تھانوی جیسے نامور مشاہیر شامل ہیں۔ لیکن جو شہرت و مقبولیت مولانا محمد نذیر عرشی نقشبندی مجددی کو نصیب ہوئی، وہ کسی اور کے حصے میں نہ آسکی۔

مولانا عرشی کے ترجمے اور شرح کے ساتھ انتہائی خوبصورت اور دیدہ زیب چھ جلدیں۔

ISBN 969-503-466-7



9 789695 034668

ناشران و تاجران کتب
غزنی شریٹ آرڈر و بازار لاہور

الفیصل